

BILINGÜE • BILINGUAL

# BIBLIA

---

# BIBLE

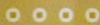
FÁCIL DE LEER. DIFÍCIL DE DEJAR.™  
EASY TO READ. HARD TO PUT DOWN.™





Dios quiere que todo el mundo pueda leer y entender su Palabra. El Antiguo Testamento se escribió en hebreo, el idioma del pueblo de Israel. Por medio del uso de historias animadas basadas en eventos reales y hermosa poesía, atrae a las mentes y corazones de los que tienen mucha o muy poca educación. El Nuevo Testamento se escribió originalmente en un griego de uso común y sencillo, no en el latín de las cortes romanas o el griego clásico de las academias. Incluso Jesús, el Maestro de maestros, enseñó principios espirituales comparándolos con términos comunes tales como perlas, semillas, piedras, árboles y ovejas. Asimismo, las versiones *Nueva Biblia al Día (NBD)* y la *New Century Version (NCV)* ambas presentan las Escrituras por medio de palabras conocidas de uso común y corriente de nuestra época.

La *New Century Version* presenta conceptos bíblicos en términos cotidianos y fáciles de entender en inglés.



**¡La edición ideal para personas que están descubriendo un segundo idioma con las Escrituras!**

Ambas versiones, la *New Century Version* y la *Nueva Biblia al Día*, tienen por objeto hacer que la Biblia sea más fácil de entender, a fin de que incluso aquellos que tienen múltiples Biblias puedan sentirse a gusto y dejar que el mensaje de Dios llegue de manera clara, precisa y eterna a sus corazones, y lean la Biblia simplemente porque lo disfrutan mucho.




**SACRAMENTO PUBLIC LIBRARY**  
**828 "I" STREET**  
**SACRAMENTO, CA 95814**

8/2010








Digitized by the Internet Archive  
in 2022 with funding from  
Kahle/Austin Foundation












PRESENTADA A : *PRESENTED TO*

(nombre, *name*)

POR : *FROM*

(nombre, *name*)

(fecha, *date*)







BILINGÜE • BILINGUAL

# BIBLIA BIBLE



NACIONAL BIBLE DEVELOPMENT SOCIETY



NASHVILLE DALLAS MEXICO DE GRUPO DE SANTEGO AUSTIN





BILINGÜE • BILINGUAL

# BIBLIA BIBLE



NASHVILLE DALLAS MÉXICO DF. RÍO DE JANEIRO BEIJING

© 2009 por Grupo Nelson®

Publicada en Nashville, Tennessee, Estados Unidos de América.

Grupo Nelson, Inc. es una subsidiaria que pertenece completamente a Thomas Nelson, Inc.

Grupo Nelson es una marca registrada de Thomas Nelson, Inc.

www.gruponelson.com

La Santa Biblia, *Nueva Biblia al Día*

© 2006, 2008 por la Sociedad Bíblica Internacional

Usado con permiso. Reservados todos los derechos.

Pueden citarse o reimprimirse del texto de la *Nueva Biblia al Día (NBD)* hasta quinientos (500) versículos en cualquier medio (escrito, visual, electrónico o audio) sin permiso por escrito de los editores siempre que los versículos citados no sean un libro completo de la Biblia ni tampoco el veinticinco por ciento de la obra en la que se cita.

La mención de la propiedad literaria debe aparecer en la página del título, o en la página que identifica los derechos de autor del libro, de la manera que sigue:

Texto bíblico tomado de la Santa Biblia, *Nueva Biblia al Día*, © 2006, 2008 por la Sociedad Bíblica Internacional.

Cuando se emplean citas de la *NBD* en medios informativos no lucrativos, tales como boletines de iglesias, programas de reuniones, carteles, transparencias y otros por el estilo, pueden usarse las iniciales (*NBD*) al final de cada cita.

El permiso para citar o reimprimir textos que excedan de quinientos (500) versículos, o cualquier otro permiso, debe ser solicitado por escrito a la Sociedad Bíblica Internacional para su aprobación. Sociedad Bíblica Internacional, 10422 N. W. 31 TER., Miami, Florida, 33172 EE. UU.

*THE HOLY BIBLE, NEW CENTURY VERSION*®

Copyright © 2005 by Thomas Nelson, Inc.

The Publisher is pleased hereby to grant permission for the *New Century Version* to be quoted or reprinted without prior written permission with the following qualifications: (1) up to and including one thousand (1,000) verses may be quoted, except: (a) the verses being quoted may not comprise as much as 50 percent of the work in which they are quoted, and/or (b) the verses quoted may not comprise an entire book of the Bible when quoted; (2) all NCV quotations must conform accurately to the NCV text.

Quotations from this Bible may be identified in written form with the abbreviation (NCV) in less formal documents, such as bulletins, newsletters, curriculum, media pieces, posters, transparencies, and where space is limited.

A proper credit line must appear on the title or copyright page of any work quoting from the *New Century Version*, as follows:

"Scriptures quoted from *The Holy Bible, New Century Version*®, copyright © 2005 by Thomas Nelson, Inc. Used by permission."

Quotations of more than 1,000 verses, or other permission requests, must be approved by Thomas Nelson, Inc., in writing in advance of use.

The preliminary research and development on the *New Century Version* was done by the World Bible Translation Center, Inc., Fort Worth, Texas 76182.

Diseño interior: *Grupo Nivel Uno, Inc.*

Impresa en Estados Unidos de América.

# Contenido

Prefacio

vii

## ANTIGUO TESTAMENTO

Génesis	3	Eclesiastés	958
Éxodo	83	Cantares	973
Levítico	148	Isaías	983
Números	196	Jeremías	1093
Deuteronomio	257	Lamentaciones	1201
Josué	309	Ezequiel	1213
Jueces	345	Daniel	1293
Rut	383	Oseas	1318
1 Samuel	389	Joel	1335
2 Samuel	436	Amós	1342
1 Reyes	478	Abdías	1355
2 Reyes	527	Jonás	1358
1 Crónicas	574	Miqueas	1362
2 Crónicas	624	Nahúm	1373
Esdras	677	Habacuc	1378
Nehemías	694	Sofonías	1383
Ester	718	Hageo	1389
Job	730	Zacarías	1392
Salmos	776	Malaquías	1407
Proverbios	908		

## NUEVO TESTAMENTO

Mateo	1415	1 Timoteo	1764
Marcos	1470	2 Timoteo	1770
Lucas	1504	Tito	1775
Juan	1565	Filemón	1778
Hechos	1611	Hebreos	1780
Romanos	1663	Santiago	1798
1 Corintios	1688	1 Pedro	1804
2 Corintios	1712	2 Pedro	1811
Gálatas	1727	1 Juan	1815
Efesios	1736	2 Juan	1821
Filipenses	1744	3 Juan	1822
Colosenses	1750	Judas	1823
1 Tesalonicenses	1756	Apocalipsis	1825
2 Tesalonicenses	1761		

Concordancia

1855



# Contents

Preface

ix

---

## OLD TESTAMENT

Genesis	3	Ecclesiastes	958
Exodus	83	Song of Songs	973
Leviticus	148	Isaiah	983
Numbers	196	Jeremiah	1093
Deuteronomy	257	Lamentations	1201
Joshua	309	Ezekiel	1213
Judges	345	Daniel	1293
Ruth	383	Hosea	1318
1 Samuel	389	Joel	1335
2 Samuel	436	Amos	1342
1 Kings	478	Obadiah	1355
2 Kings	527	Jonah	1358
1 Chronicles	574	Micah	1362
2 Chronicles	624	Nahum	1373
Ezra	677	Habakkuk	1378
Nehemiah	694	Zephaniah	1383
Esther	718	Haggai	1389
Job	730	Zechariah	1392
Psalms	776	Malachi	1407
Proverbs	908		

---

## NEW TESTAMENT

Matthew	1415	1 Timothy	1764
Mark	1470	2 Timothy	1770
Luke	1504	Titus	1775
John	1565	Philemon	1778
Acts	1611	Hebrews	1780
Romans	1663	James	1798
1 Corinthians	1688	1 Peter	1804
2 Corinthians	1712	2 Peter	1811
Galatians	1727	1 John	1815
Ephesians	1736	2 John	1821
Philippians	1744	3 John	1822
Colossians	1750	Jude	1823
1 Thessalonians	1756	Revelation	1825
2 Thessalonians	1761		

Concordance

1867

# Prefacio

En esta maravillosa época de tantas nuevas traducciones y revisiones de la Biblia, la aparición de esta edición revisada de la tradicional *Biblia al Día* debe producirnos complacencia y alegría. La *Nueva Biblia al Día* en su forma revisada de acuerdo con los textos originales hebreo y griego, acercará a los lectores mucho más al texto bíblico y les permitirá entenderlo mejor. Sabemos que cada nueva traducción o revisión alcanza a cierto grupo de personas, grande o pequeño, con su mensaje de aliento y bendición.

Aunque esta obra acaba de aparecer, ya ha consumido años de labor. Varias veces su contenido ha sido revisado por expertos en hebreo y griego y por correctores de estilo. Hay ciertamente muchas formas de traducir la Biblia: desde la más amplia y dinámica que enfatiza más el sentido o contenido del texto, hasta la más literal y formal que cuida la forma gramatical y sintáctica del texto original.

La *Nueva Biblia al Día* ha tratado de mantener el equilibrio entre ser fiel al texto original, aunque buscando a la vez una traducción y un lenguaje fácil y asequible al lector ordinario y sencillo. Huye de la terminología técnica y académica y cuando es necesario, explica estos términos utilizando voces o frases equivalentes que los hacen más claros y entendibles.

Al fin y al cabo, el propósito divino al revelarle su pensamiento y corazón al ser humano, fue que esta revelación fuera claramente entendida y aceptada; y así cumpliera su objetivo de transformar vidas y corazones y hacer efectiva la salvación y la vida eterna para todos.

Por el Comité de Traducción Bíblica  
de la Sociedad Bíblica Internacional

Luciano Jaramillo  
Director de Traducciones  
Vicepresidente de SBI-STL para  
América Latina





# Preface

God intended for everyone to be able to read and understand his Word. The Old Testament is written in Hebrew, the language of the people of Israel. Through the use of vivid stories based on real events and beautiful poetry, it appeals to the minds and hearts of the educated and uneducated. The New Testament was first written in the simple Greek of everyday life, not in the Latin of Roman courts or the classical Greek of the academies. Even Jesus, the Master Teacher, taught spiritual principles by comparing them to such familiar terms as pearls, seeds, rocks, trees and sheep. Likewise, the New Century Version translates the Scriptures in familiar, everyday words of our times.

The New Century Version is a translation of God's Word from the original Hebrew and Greek languages. A previous edition of the complete New Century Version, the International Children's Bible, was published in 1986.

## A Trustworthy Translation

Two basic premises guided the translation process of the New Century Version. The first concern was that the translation be faithful to the manuscripts in the original languages. A team composed of the World Bible Translation Center and fifty additional, highly qualified and experienced Bible scholars and translators was assembled. The team included people with translation experience on such accepted versions as the New International Version, the New American Standard Bible, and the New King James Version. The most recent scholarship and the best available Hebrew and Greek texts were used, principally the third edition of the United Bible Societies' Greek text and the latest edition of the *Biblia Hebraica*, along with the Septuagint.

## A Clear Translation

The second concern was to make the language clear enough for anyone to read the Bible and understand it for himself. In maintaining clear language, several guidelines were followed. Vocabulary choice has been based upon *The Living Word Vocabulary* by Dr. Edgar Dale and Dr. Joseph O'Rourke (Worldbook-Childcraft International, 1981), which is the standard used by the editors of *The World Book Encyclopedia* to determine appropriate vocabulary. For difficult words which have no simpler synonyms, footnotes references and dictionary definitions are provided. Footnotes appear at the bottom of the page and are indicated in the text by an "n" (for "note"). A dictionary with a topical concordance of words and phrases found throughout the text is located at the back of the Bible.

The New Century Version aids understanding by putting concepts into natural terms. Modern measurements and geographical locations have been used as much as possible. For instance, terms such as "shekels," "cubits," "omer" and "hin" have been converted to modern equivalents of weights and measures. Where geographical references are identical, the modern name has been used, such as the "Mediterranean Sea" instead of "Great Sea" or "Western Sea." Also, to minimize confusion, the most familiar name for a place is used consistently, instead of using variant names for the same place. "Lake Galilee" is used throughout the text rather than its variant forms, "Sea of Kinnereth," "Lake Gennesaret" and "Sea of Tiberias."

*Ancient customs* are often unfamiliar to modern readers. Customs such as shaving a man's beard to shame him or walking between the halves of a dead animal to seal an agreement are meaningless to most people today. So these are clarified either in the text or in a footnote.

Since *meanings* of words change with time, care has been taken to avoid potential misunderstandings. Frequently in the Old Testament God tells his people to "devote" something to him, such as when he tells the Israelites to devote Jericho and everything in it to him. While we might understand this to mean he is telling them to keep it safe and holy, the exact opposite is true. He is telling them to destroy it totally as an offering to him. The New Century Version communicates the idea clearly by translating "devoted" in these situations as "destroyed as an offering to the Lord."



# Génesis

# Genesis

## La creación

**1** En el principio creó Dios los cielos y la tierra. <sup>2</sup>La tierra estaba desordenada y no tenía forma. La oscuridad cubría el profundo abismo, mientras que el Espíritu de Dios se movía sobre las aguas.

<sup>3</sup>Entonces Dios dijo: «¡Que aparezca la luz!» Y apareció la luz. <sup>4</sup>Dios vio que la luz era hermosa, y la separó de la oscuridad. <sup>5</sup>A la luz Dios la llamó «día», y a la oscuridad la llamó «noche». Pasó la tarde y pasó la mañana, y se completó, así, el primer día.

<sup>6</sup>Después Dios dijo: «Que aparezca el firmamento en medio de las aguas, para que las separe».

<sup>7</sup>Así que Dios hizo el firmamento, para separar las aguas. De modo que una parte de las aguas quedó arriba del firmamento y otra, debajo de él. <sup>8</sup>Al firmamento Dios lo llamó «cielo». Pasó la tarde y pasó la mañana, y se completó, así, el segundo día.

<sup>9</sup>Después Dios dijo: «Que las aguas que están debajo del cielo se junten en un solo lugar, de modo que la otra parte quede seca». Y así ocurrió. <sup>10</sup>A la parte seca Dios le dio el nombre de «tierra», y a las aguas las llamó «mares». Dios vio que todo esto era hermoso. <sup>11,12</sup>Así que dijo: «Que de la tierra brote toda clase de vegetación, es decir, plantas que se reproduzcan por medio de semillas, y árboles frutales en cuyos frutos estén sus semillas». Y, tal como Dios lo dijo, de la tierra brotaron las plantas y árboles frutales con sus respectivas semillas para su reproducción. Y Dios vio que todo esto era hermoso. <sup>13</sup>Pasó la tarde y pasó la mañana, y se completó, así, el tercer día.

<sup>14,15</sup>Después Dios dijo: «Que haya luces en el cielo, para que alumbren la tierra y separen el día de la noche, y para que marquen también las estaciones, los días y los años». Y así ocurrió. <sup>16</sup>Entonces Dios hizo dos grandes luces: la más grande para que alumbre durante el día, y la más pequeña, para que brille en la noche. También Dios hizo las estrellas. <sup>17,18</sup>Dios puso estas luces en el cielo para que alumbraran la tierra de día y de noche, y para que separaran la luz de la oscuridad. Y Dios vio que esto era hermoso. <sup>19</sup>Pasó la tarde y pasó la mañana, y se completó, así, el cuarto día.

<sup>20</sup>Después Dios dijo: «Que las aguas se llenen de peces y de otros animales acuáticos, y que también haya aves que vuelen sobre la tierra, en el inmenso firmamento».

<sup>21</sup>Fue así como Dios creó los grandes animales que hay en el mar, y todos los demás seres vivos que hay en el agua. También Dios creó todas las clases de aves que existen. Y Dios vio que todo esto era hermoso. <sup>22</sup>Luego Dios los bendijo y les dijo: «Tengan muchas, pero muchas crías, para que llenen los mares». Además, dijo: «¡Que las aves se reproduzcan en grandes cantidades!» <sup>23</sup>Pasó la tarde y pasó la mañana, y se completó, así, el quinto día.

## The Beginning of the World

**1** In the beginning God created the sky and the earth. <sup>2</sup>The earth was empty and had no form. Darkness covered the ocean, and God's Spirit was moving over the water.

<sup>3</sup>Then God said, "Let there be light," and there was light. <sup>4</sup>God saw that the light was good, so he divided the light from the darkness. <sup>5</sup>God named the light "day" and the darkness "night." Evening passed, and morning came. This was the first day.

<sup>6</sup>Then God said, "Let there be something to divide the water in two." <sup>7</sup>So God made the air and placed some of the water above the air and some below it. <sup>8</sup>God named the air "sky." Evening passed, and morning came. This was the second day.

<sup>9</sup>Then God said, "Let the water under the sky be gathered together so the dry land will appear." And it happened. <sup>10</sup>God named the dry land "earth" and the water that was gathered together "seas." God saw that this was good.

<sup>11</sup>Then God said, "Let the earth produce plants—some to make grain for seeds and others to make fruits with seeds in them. Every seed will produce more of its own kind of plant." And it happened. <sup>12</sup>The earth produced plants with grain for seeds and trees that made fruits with seeds in them. Each seed grew its own kind of plant. God saw that all this was good. <sup>13</sup>Evening passed, and morning came. This was the third day.

<sup>14</sup>Then God said, "Let there be lights in the sky to separate day from night. These lights will be used for signs, seasons, days, and years. <sup>15</sup>They will be in the sky to give light to the earth." And it happened.

<sup>16</sup>So God made the two large lights. He made the brighter light to rule the day and made the smaller light to rule the night. He also made the stars. <sup>17</sup>God put all these in the sky to shine on the earth, <sup>18</sup>to rule over the day and over the night, and to separate the light from the darkness. God saw that all these things were good. <sup>19</sup>Evening passed, and morning came. This was the fourth day.

<sup>20</sup>Then God said, "Let the water be filled with living things, and let birds fly in the air above the earth."

<sup>21</sup>So God created the large sea animals and every living thing that moves in the sea. The sea is filled with these living things, with each one producing more of its own kind. He also made every bird that flies, and each bird produced more of its own kind. God saw that this was good. <sup>22</sup>God blessed them and said, "Have many young ones so that you may grow in number. Fill the water of the seas, and let the birds grow in number on the earth." <sup>23</sup>Evening passed, and morning came. This was the fifth day.



<sup>24</sup>Después Dios dijo: «Que en la tierra haya toda especie de animales: domésticos, salvajes y reptiles».

Y así ocurrió. <sup>25</sup>Así que Dios hizo todos los animales domésticos, los salvajes y los reptiles, todos según su propia especie. Y vio Dios que todo esto era hermoso.

<sup>26</sup>Entonces Dios dijo: «Hagamos a los seres humanos a nuestra imagen, a nuestra semejanza, para que ejerzan poder sobre los peces, las aves, los animales domésticos y salvajes, y sobre los reptiles».

<sup>27</sup>De modo que Dios creó a los seres humanos a su imagen. Sí, a su imagen Dios los creó. Y Dios los creó hombre y mujer.

<sup>28</sup>Luego Dios los bendijo y les dijo: «Tengan muchos hijos, para que llenen toda la tierra, y la administren. Ustedes dominarán a los peces del mar, a las aves del cielo, y a todos los animales que hay en la tierra».

<sup>29</sup>También les dijo: «Ustedes se alimentarán de toda planta que se reproduzca por medio de semillas, y de todos los árboles frutales. <sup>30</sup>Las bestias del campo, las aves del cielo, y todos los seres vivos que se arrastran sobre la tierra se alimentarán de vegetales».

<sup>31</sup>Entonces Dios contempló todo lo que había hecho, y vio que era muy, pero muy hermoso. Pasó la tarde y pasó la mañana, y se completó, así, el sexto día.

**2** De este modo fueron creados los cielos y la tierra, y todo lo que hay en ellos.

<sup>2</sup>Después de haber terminado todo lo que se había propuesto hacer, Dios descansó el séptimo día. <sup>3</sup>Y bendijo el séptimo día y lo instituyó como día santo, porque en ese día descansó después de haber creado todo.

<sup>4</sup>Aquí termina la historia de la creación del cielo y de la tierra.

## Adán y Eva

Cuando Dios el SEÑOR hizo la tierra y el cielo, <sup>5</sup>todavía no había ninguna clase de vegetación en la tierra, porque Dios el SEÑOR aún no había hecho llover. Además, no había quien trabajara la tierra, porque todavía Dios no había hecho al hombre. <sup>6</sup>Sin embargo, de la tierra brotaba agua que regaba el suelo.

<sup>7</sup>Entonces Dios el SEÑOR formó el cuerpo del hombre del polvo de la tierra y sopló en su nariz el aliento de vida. Fue así como el hombre se convirtió en un ser vivo.

<sup>8</sup>Luego Dios el SEÑOR plantó un jardín en Edén, hacia el oriente, y puso en él al hombre que había creado. <sup>9</sup>Dios el SEÑOR hizo que en el jardín se diera toda clase de árboles hermosos y de frutos deliciosos. En el centro del jardín plantó el árbol de la vida y también el árbol del conocimiento del bien y del mal.

<sup>24</sup>Then God said, "Let the earth be filled with animals, each producing more of its own kind. Let there be tame animals and small crawling animals and wild animals, and let each produce more of its kind." And it happened.

<sup>25</sup>So God made the wild animals, the tame animals, and all the small crawling animals to produce more of their own kind. God saw that this was good.

<sup>26</sup>Then God said, "Let us make human beings in our image and likeness. And let them rule over the fish in the sea and the birds in the sky, over the tame animals, over all the earth, and over all the small crawling animals on the earth."

<sup>27</sup>So God created human beings in his image. In the image of God he created them. He created them male and female. <sup>28</sup>God blessed them and said, "Have many children and grow in number. Fill the earth and be its master. Rule over the fish in the sea and over the birds in the sky and over every living thing that moves on the earth."

<sup>29</sup>God said, "Look, I have given you all the plants that have grain for seeds and all the trees whose fruits have seeds in them. They will be food for you. <sup>30</sup>I have given all the green plants as food for every wild animal, every bird of the air, and every small crawling animal." And it happened. <sup>31</sup>God looked at everything he had made, and it was very good. Evening passed, and morning came. This was the sixth day.

## The Seventh Day—Rest

**2** So the sky, the earth, and all that filled them were finished. <sup>2</sup>By the seventh day God finished the work he had been doing, so he rested from all his work. <sup>3</sup>God blessed the seventh day and made it a holy day, because on that day he rested from all the work he had done in creating the world.

## The First People

<sup>4</sup>This is the story of the creation of the sky and the earth. When the LORD God first made the earth and the sky, <sup>5</sup>there were still no plants on the earth. Nothing was growing in the fields because the LORD God had not yet made it rain on the land. And there was no person to care for the ground, <sup>6</sup>but a mist would rise up from the earth and water all the ground.

<sup>7</sup>Then the LORD God took dust from the ground and formed a man from it. He breathed the breath of life into the man's nose, and the man became a living person. <sup>8</sup>Then the LORD God planted a garden in the east, in a place called Eden, and put the man he had formed into it. <sup>9</sup>The LORD God caused every beautiful tree and every tree that was good for food to grow out of the ground. In the middle of the garden, God put the tree that gives life and also the tree that gives the knowledge of good and evil.

<sup>10</sup>De la tierra de Edén salía un río que corría a través del huerto para regarlo. Después el río se dividía en cuatro brazos. <sup>11,12</sup>El primero se llamaba Pisón, el cual recorría toda la región de Javilá, donde había oro de muy buena calidad. También allí había plantas con las que se hacen perfumes muy finos, y piedras de ónice. <sup>13</sup>El segundo se llamaba Guijón, y atravesaba toda la región de Cus. <sup>14</sup>El tercero era el río Tigris, que es el que pasa al oriente de Asiria. Y el cuarto era el río Éufrates.

<sup>15</sup>Dios el SEÑOR puso al hombre en el jardín de Edén para que lo labrara y lo cuidara, <sup>16</sup>y a la vez le dio esta orden: «Puedes comer del fruto de todos los árboles que hay en el jardín, <sup>17</sup>pero del árbol del conocimiento del bien y del mal no podrás comer, porque el día que comas del fruto de ese árbol, morirás».

<sup>18</sup>Dios el SEÑOR dijo: «No es bueno que el hombre esté solo. Le voy a hacer una compañera que sea de ayuda para él en todas sus necesidades». <sup>19,20</sup>Dios el SEÑOR formó, del polvo de la tierra, todos los animales del campo y todas las aves del cielo. Luego se los llevó al hombre para que éste les pusiera nombre. Así que el hombre les puso a todos los animales el nombre con que se conocen en la actualidad. Pero entre todos esos animales no se encontró ninguno que le sirviera al hombre de pareja adecuada.

<sup>21</sup>Entonces Dios el SEÑOR hizo que cayera sobre el hombre un sueño profundo, le sacó una costilla y cerró la carne en el lugar de donde la había sacado. <sup>22</sup>Con la costilla hizo a la mujer y se la llevó al hombre. <sup>23</sup>Al verla, el hombre exclamó: «¡Esta sí es hueso de mis huesos y carne de mi carne! Se llamará "mujer" porque fue sacada del hombre».

<sup>24</sup>Es por eso que el hombre deja a su padre y a su madre y se casa con su mujer, y los dos llegan a ser como una sola persona.

<sup>25</sup>Aunque en ese tiempo el hombre y la mujer estaban desnudos, no se sentían avergonzados.

## La caída del ser humano

**3** La serpiente, que era el más astuto de todos los animales del campo creados por Dios el SEÑOR, se le acercó a la mujer y le preguntó:

—¿Es verdad que Dios no les permite comer de ningún árbol que hay en el jardín?

<sup>2</sup>La mujer le contestó:

—Sí podemos comer los frutos de cualquier árbol, menos del que está en el centro del jardín. Dios nos dijo que si comemos o tocamos el fruto de ese árbol, moriremos.

<sup>10</sup>A river flowed through Eden and watered the garden. From there the river branched out to become four rivers. <sup>11</sup>The first river, named Pishon, flows around the whole land of Havilah, where there is gold. <sup>12</sup>The gold of that land is excellent. Bdelium and onyx<sup>2</sup> are also found there. <sup>13</sup>The second river, named Gihon, flows around the whole land of Cush. <sup>14</sup>The third river, named Tigris, flows out of Assyria toward the east. The fourth river is the Euphrates.

<sup>15</sup>The LORD God put the man in the garden of Eden to care for it and work it. <sup>16</sup>The LORD God commanded him, "You may eat the fruit from any tree in the garden, <sup>17</sup>but you must not eat the fruit from the tree which gives the knowledge of good and evil. If you ever eat fruit from that tree, you will die!"

## The First Woman

<sup>18</sup>Then the LORD God said, "It is not good for the man to be alone. I will make a helper who is right for him."

<sup>19</sup>From the ground God formed every wild animal and every bird in the sky, and he brought them to the man so the man could name them. Whatever the man called each living thing, that became its name. <sup>20</sup>The man gave names to all the tame animals, to the birds in the sky, and to all the wild animals. But Adam<sup>2</sup> did not find a helper that was right for him. <sup>21</sup>So the LORD God caused the man to sleep very deeply, and while he was asleep, God removed one of the man's ribs. Then God closed up the man's skin at the place where he took the rib. <sup>22</sup>The LORD God used the rib from the man to make a woman, and then he brought the woman to the man.

<sup>23</sup>And the man said,

"Now, this is someone whose bones came from my bones,

whose body came from my body.

I will call her 'woman,'

because she was taken out of man."

<sup>24</sup>So a man will leave his father and mother and be united with his wife, and the two will become one body.

<sup>25</sup>The man and his wife were naked, but they were not ashamed.

## The Beginning of Sin

**3** Now the snake was the most clever of all the wild animals the LORD God had made. One day the snake said to the woman, "Did God really say that you must not eat fruit from any tree in the garden?"

<sup>2</sup>The woman answered the snake, "We may eat fruit from the trees in the garden. <sup>3</sup>But God told us, 'You must not eat fruit from the tree that is in the middle of the garden. You must not even touch it, or you will die.'"

2.12 **bdellium and onyx** Bdelium is an expensive, sweet-smelling resin like myrrh, and onyx is a gem. 2.20 **Adam** This is the name of the first man. It also means "humans," including men and women.

4—¡Mentira! —silbó la serpiente—. ¡No morirán! 5Lo que pasa es que Dios sabe que, cuando ustedes coman del fruto de ese árbol, obtendrán todo el conocimiento, pues podrán conocer el bien y el mal. ¡Ese día ustedes serán como Dios!

6La mujer contempló el árbol y se convenció de que su fruto era bueno para comer. Además, lo vio muy hermoso, y pensó que era su oportunidad para conseguir la sabiduría. Así que agarró el fruto y comió. Luego le dio de comer a su marido, el cual estaba con ella. 7Tan pronto lo comieron, se dieron cuenta de que estaban desnudos y sintieron vergüenza. Entonces cosieron hojas de higuera para cubrir su desnudez.

8Aquella tarde, a la hora en que sopla la brisa, el hombre y la mujer oyeron que Dios andaba por el jardín. Entonces corrieron a esconderse entre los árboles, para que Dios el SEÑOR no los viera. 9Pero Dios el SEÑOR llamó al hombre y le preguntó:

—¿Dónde estás?

10El hombre le contestó:

—Oí que andabas por el jardín y me dio miedo, pues estoy desnudo. Así que me escondí.

11—¿Quién te dijo que estás desnudo? —le preguntó Dios el SEÑOR—. ¿Acaso comiste del fruto del árbol que te ordené que no comieras?

12El hombre contestó:

—La mujer que me diste para que me acompañara me dio del fruto de ese árbol, y yo lo comí.

13Entonces Dios el SEÑOR le preguntó a la mujer:

—¿Qué es lo que has hecho?

Ella respondió:

—La serpiente me engañó, y por eso comí de ese fruto.

14Entonces Dios el SEÑOR le dijo a la serpiente:

—Por haber hecho esto, te maldeciré. Serás la más desdichada de todos los animales, incluyendo los domésticos y los salvajes. A partir de este momento andarás arrastrándote sobre tu vientre y comerás polvo durante toda tu vida. 15Habrás siempre enemistad entre ti y la mujer, y entre tu descendencia y la de ella. El descendiente de la mujer te aplastará la cabeza, mientras tú solamente le morderás el talón.

16Luego Dios le dijo a la mujer:

—Haré que sufras bastante durante tus embarazos y que al tener tus hijos sientas mucho dolor. Y a pesar de eso, seguirás deseando a tu marido, y él tendrá dominio sobre ti.

17Después Dios le dijo al hombre:

—La tierra estará bajo maldición por tu culpa, pues le hiciste caso a tu mujer y comiste del fruto que te prohibí. Por eso, de aquí en adelante tendrás que trabajar muy duro para conseguir tu alimento.

4But the snake said to the woman, "You will not die. 5God knows that if you eat the fruit from that tree, you will learn about good and evil and you will be like God!"

6The woman saw that the tree was beautiful, that its fruit was good to eat, and that it would make her wise. So she took some of its fruit and ate it. She also gave some of the fruit to her husband who was with her, and he ate it.

7Then, it was as if their eyes were opened. They realized they were naked, so they sewed fig leaves together and made something to cover themselves.

8Then they heard the LORD God walking in the garden during the cool part of the day, and the man and his wife hid from the LORD God among the trees in the garden. 9But the LORD God called to the man and said, "Where are you?"

10The man answered, "I heard you walking in the garden, and I was afraid because I was naked, so I hid."

11God asked, "Who told you that you were naked? Did you eat fruit from the tree from which I commanded you not to eat?"

12The man said, "You gave this woman to me and she gave me fruit from the tree, so I ate it."

13Then the LORD God said to the woman, "How could you have done such a thing?"

She answered, "The snake tricked me, so I ate the fruit."

14The LORD God said to the snake,

"Because you did this,

a curse will be put on you.

You will be cursed as no other animal, tame or wild, will ever be.

You will crawl on your stomach, and you will eat dust all the days of your life.

15 I will make you and the woman enemies to each other.

Your descendants and her descendants will be enemies.

One of her descendants will crush your head, and you will bite his heel."

16Then God said to the woman,

"I will cause you to have much trouble when you are pregnant,

and when you give birth to children, you will have great pain.

You will greatly desire your husband, but he will rule over you."

17Then God said to the man, "You listened to what your wife said, and you ate fruit from the tree from which I commanded you not to eat.

"So I will put a curse on the ground, and you will have to work very hard for your food.

In pain you will eat its food all the days of your life.



<sup>18</sup>La tierra te producirá espinas y cardos, y tendrás que comer plantas silvestres. <sup>19</sup>Para obtener tu alimento tendrás que trabajar mucho, hasta el día de tu muerte; ese día volverás a la tierra de la cual fuiste hecho, pues eres polvo y al polvo tendrás que volver.

<sup>20</sup>Luego el hombre le puso a su mujer el nombre de Eva, pues ella sería la madre de todos los seres humanos.

<sup>21</sup>Dios el SEÑOR hizo túnicas de pieles de animales, y con ellas vistió al hombre y a su mujer. <sup>22</sup>Y dijo: «Ahora el ser humano es como uno de nosotros, pues sabe lo que es bueno y lo que es malo, no conviene que tome del fruto del árbol de la vida y viva para siempre». <sup>23</sup>Entonces Dios el SEÑOR expulsó al hombre y a la mujer del jardín de Edén, y puso al hombre a que trabajara la tierra de la cual fue hecho. <sup>24</sup>Después de haber expulsado al hombre y a la mujer, Dios puso al oriente del jardín de Edén a los querubines, y una espada encendida que giraba en todas las direcciones, para evitar que nadie pudiera llegar hasta el árbol de la vida.

### Caín y Abel

**4** Adán tuvo relaciones con su esposa Eva, y ella quedó embarazada, y dio a luz a su hijo Caín, y dijo: «Gracias al SEÑOR, he tenido un hijo varón». <sup>2</sup>Después volvió a tener otro hijo al cual le puso por nombre Abel. Abel fue pastor de ovejas, en cambio Caín fue un agricultor.

<sup>3</sup>Después de algún tiempo, Caín le dio al SEÑOR una ofrenda de lo que había cosechado. <sup>4</sup>También Abel le dio una ofrenda al SEÑOR. Le ofreció las primeras y mejores crías de sus ovejas. Al SEÑOR le agradó Abel y su ofrenda, <sup>5</sup>pero no se agradó de Caín ni de su ofrenda. Por eso Caín se enojó muchísimo y andaba amargado.

<sup>6</sup>Entonces el SEÑOR le preguntó: «¿Por qué estás tan enojado y andas amargado? <sup>7</sup>Si hicieras lo correcto podrías andar con tu frente en alto. Pero si actúas mal, el pecado, como una fiera, está listo a lanzarse sobre ti y destruirte. Sin embargo, tú puedes dominarlo».

<sup>8</sup>Un día Caín invitó a su hermano a dar un paseo. Cuando estaban en el campo, Caín atacó a su hermano y lo mató.

<sup>9</sup>Poco tiempo después el SEÑOR le preguntó a Caín: —¿Dónde está Abel, tu hermano?

Caín le contestó:

—No lo sé. ¿Acaso tengo la obligación de cuidar a mi hermano?

<sup>10</sup>Pero el SEÑOR le dijo:

—¿Qué hiciste? Desde la tierra, la sangre de tu hermano me pide justicia. <sup>11</sup>Por eso, quedarás bajo la maldición de la tierra, la cual se ha tragado la sangre de tu hermano, al que tú mataste. <sup>12</sup>Cuando trabajes la tierra, no te dará cosechas. Vivirás en el mundo como un fugitivo, sin poder encontrar descanso.

<sup>18</sup>The ground will produce thorns and weeds for you, and you will eat the plants of the field.

<sup>19</sup>You will sweat and work hard for your food.

Later you will return to the ground, because you were taken from it.

You are dust,

and when you die, you will return to the dust.”

<sup>20</sup>The man named his wife Eve,<sup>21</sup> because she was the mother of all the living.

<sup>21</sup>The LORD God made clothes from animal skins for the man and his wife and dressed them. <sup>22</sup>Then the LORD God said, “Humans have become like one of us; they know good and evil. We must keep them from eating some of the fruit from the tree of life, or they will live forever.” <sup>23</sup>So the LORD God forced Adam out of the garden of Eden to work the ground from which he was taken. <sup>24</sup>After God forced humans out of the garden, he placed angels and a sword of fire that flashed around in every direction on its eastern border. This kept people from getting to the tree of life.

### The First Family

**4** Adam had sexual relations with his wife Eve, and she became pregnant and gave birth to Cain.<sup>2</sup> Eve said, “With the LORD’s help, I have given birth to a man.” <sup>2</sup>After that, Eve gave birth to Cain’s brother Abel. Abel took care of flocks, and Cain became a farmer.

<sup>3</sup>Later, Cain brought some food from the ground as a gift to God. <sup>4</sup>Abel brought the best parts from some of the firstborn of his flock. The LORD accepted Abel and his gift, <sup>5</sup>but he did not accept Cain and his gift. So Cain became very angry and felt rejected.

<sup>6</sup>The LORD asked Cain, “Why are you angry? Why do you look so unhappy? <sup>7</sup>If you do things well, I will accept you, but if you do not do them well, sin is ready to attack you. Sin wants you, but you must rule over it.”

<sup>8</sup>Cain said to his brother Abel, “Let’s go out into the field.” While they were out in the field, Cain attacked his brother Abel and killed him.

<sup>9</sup>Later, the LORD said to Cain, “Where is your brother Abel?”

Cain answered, “I don’t know. Is it my job to take care of my brother?”

<sup>10</sup>Then the LORD said, “What have you done? Your brother’s blood is crying out to me from the ground. <sup>11</sup>And now you will be cursed in your work with the ground, the same ground where your brother’s blood fell and where your hands killed him. <sup>12</sup>You will work the ground, but it will not grow good crops for you anymore, and you will wander around on the earth.”

3.20 **Eve** This name sounds like the Hebrew word meaning “alive.”

4.1 **Cain** This name sounds like the Hebrew word for “I have given birth.”

<sup>13</sup>Caín le dijo al SEÑOR:

—Ese castigo es más de lo que puedo soportar.

<sup>14</sup>Hoy me echas de esta tierra, y tendré que vivir lejos de tu presencia. Tendré que vivir huyendo como un fugitivo, expuesto a que cualquiera que me encuentre me mate.

<sup>15</sup>El SEÑOR le contestó:

—Eso no sucederá. Si alguien te mata, será castigado siete veces.

Luego el SEÑOR le puso una marca a Caín, para que nadie lo matara. <sup>16</sup>Entonces Caín se alejó de la presencia del SEÑOR y fue a vivir en la región de Nod —tierra de los errantes—, al oriente del Edén.

<sup>17</sup>Caín tuvo relaciones con su esposa, la cual quedó embarazada y dio a luz a Enoc. Caín fundó una ciudad y le puso el nombre de Enoc, en honor a su hijo.

<sup>18</sup>Enoc fue el padre de Irad,

Irad fue padre de Mejuyael,

Mejuyael fue padre de Metusael,

y éste fue el padre de Lamec.

<sup>19</sup>Lamec tuvo dos esposas: Ada y Zila. <sup>20</sup>Ada dio a luz a Jabal, que es el antepasado de los que viven en carpas y se dedican a la cría de ganado. <sup>21</sup>Jabal tuvo un hermano llamado Jubal, que es el antepasado de los que tocan el arpa y la flauta. <sup>22</sup>También Zila, la otra esposa de Lamec, dio a luz a Tubal Caín, que hacía toda clase de objetos de bronce y de hierro. Tubal Caín tuvo una hermana que se llamaba Noama.

<sup>23</sup>Un día, Lamec les dijo a sus esposas:

«Escúchenme, mujeres de Lamec!

¡Oigan bien lo que les digo!

A un hombre que me hirió, lo maté,

y lo mismo hice con un muchacho que me golpeó.

<sup>24</sup>Si el que mate a Caín

será vengado siete veces,

entonces, el que mate a Lamec

será vengado setenta y siete veces».

<sup>25</sup>Adán volvió a tener relaciones con su esposa, la cual dio a luz un hijo al que le puso por nombre Set, pues dijo: «Dios me ha dado otro hijo en lugar de Abel, al que Caín mató». <sup>26</sup>También Set tuvo un hijo, al que llamó Enós. Desde ese tiempo la gente comenzó a invocar el nombre del SEÑOR.

## Descendientes de Adán

**5** Esta es la lista de los descendientes de Adán.

El día en que los seres humanos fueron creados, Dios los creó a su propia imagen. <sup>2</sup>Los creó hombre y mujer, y los bendijo. Ese mismo día los llamó «seres humanos».

<sup>3-5</sup>Adán tenía ciento treinta años cuando le nació un hijo, a su imagen y semejanza, y le puso el nombre de Set. Adán vivió ochocientos años más, tuvo hijos e hijas, y murió a los novecientos treinta años de edad.

<sup>13</sup>Then Cain said to the LORD, “This punishment is more than I can stand! <sup>14</sup>Today you have forced me to stop working the ground, and now I must hide from you. I must wander around on the earth, and anyone who meets me can kill me.”

<sup>15</sup>The LORD said to Cain, “No! If anyone kills you, I will punish that person seven times more.” Then the LORD put a mark on Cain warning anyone who met him not to kill him.

## Cain’s Family

<sup>16</sup>So Cain went away from the LORD and lived in the land of Nod,<sup>n</sup> east of Eden. <sup>17</sup>He had sexual relations with his wife, and she became pregnant and gave birth to Enoch. At that time Cain was building a city, which he named after his son Enoch. <sup>18</sup>Enoch had a son named Irad, Irad had a son named Mehujael, Mehujael had a son named Methushael, and Methushael had a son named Lamech.

<sup>19</sup>Lamech married two women, Adah and Zillah. <sup>20</sup>Adah gave birth to Jabal, who became the first person to live in tents and raise cattle. <sup>21</sup>Jabal’s brother was Jubal, the first person to play the harp and flute. <sup>22</sup>Zillah gave birth to Tubal-Cain, who made tools out of bronze and iron. The sister of Tubal-Cain was Naamah.

<sup>23</sup>Lamech said to his wives:

“Adah and Zillah, hear my voice!

You wives of Lamech, listen to what I say.

I killed a man for wounding me,

a young man for hitting me.

<sup>24</sup>If Cain’s killer is punished seven times, then Lamech’s killer will be punished seventy-seven times.”

## Adam and Eve Have a New Son

<sup>25</sup>Adam had sexual relations with his wife Eve again, and she gave birth to a son. She named him Seth<sup>n</sup> and said, “God has given me another child. He will take the place of Abel, who was killed by Cain.” <sup>26</sup>Seth also had a son, and they named him Enosh. At that time people began to pray to the LORD.

## Adam’s Family History

**5** This is the family history of Adam. When God created human beings, he made them in his own likeness. <sup>2</sup>He created them male and female, and on that day he blessed them and named them human beings.

<sup>3</sup>When Adam was 130 years old, he became the father of another son in his likeness and image, and Adam named him Seth. <sup>4</sup>After Seth was born, Adam lived 800 years and had other sons and daughters. <sup>5</sup>So Adam lived a total of 930 years, and then he died.

4.16 Nod This name sounds like the Hebrew word for “wander.”

4.25 Seth This name sounds like the Hebrew word for “to give.”



<sup>6-8</sup>Set tenía ciento cinco años cuando nació Enosh. Después de esto, vivió otros ochocientos siete años, tuvo hijos e hijas, y murió a la edad de novecientos doce años.

<sup>9-11</sup>Enosh tenía noventa años cuando nació su hijo Cainán. Después de esto, vivió ochocientos quince años, tuvo hijos e hijas, y murió a la edad de novecientos cinco años.

<sup>12-14</sup>Cainán tenía setenta años cuando nació su hijo Malalel. Después de esto, vivió ochocientos cuarenta años, tuvo hijos e hijas, y murió a la edad de novecientos diez años.

<sup>15-17</sup>Malalel tenía sesenta y cinco años cuando nació su hijo Jared. Después de esto, vivió ochocientos treinta años, tuvo hijos e hijas, y murió a la edad de ochocientos noventa y cinco años.

<sup>18-20</sup>Jared tenía ciento sesenta y dos años cuando nació su hijo Enoc. Después de esto, vivió ochocientos años, tuvo hijos e hijas, y murió a la edad de novecientos sesenta y dos años.

<sup>21-24</sup>Enoc tenía sesenta y cinco años cuando nació su hijo Matusalén. Después de Matusalén, tuvo otros hijos e hijas, y vivió trescientos años más. Durante toda su vida, Enoc vivió de acuerdo con la voluntad de Dios, y cuando tenía trescientos sesenta y cinco años desapareció, porque Dios se lo llevó sin que muriera.

<sup>25-27</sup>Matusalén tenía ciento ochenta y siete años cuando nació su hijo Lamec. Después de esto, vivió setecientos ochenta y dos años, tuvo hijos e hijas, y murió a los novecientos sesenta y nueve años de edad.

<sup>28-31</sup>Lamec tenía ciento ochenta y dos años cuando nació su hijo Noé. Lamec lo llamó Noé, porque dijo: «El nos aliviará del duro trabajo que significa labrar la tierra que Dios maldijo». Después de esto, Lamec vivió quinientos noventa y cinco años, tuvo hijos e hijas, y murió a la edad de setecientos setenta y siete años.

<sup>32</sup>Noé tenía quinientos años cuando tuvo tres hijos: Sem, Cam y Jafet.

## La maldad humana

La población comenzó a multiplicarse sobre la tierra. <sup>2</sup>Entonces los hijos de Dios<sup>b</sup> se fijaron en la belleza de las mujeres y tomaron como mujeres a todas las que quisieron. <sup>3</sup>Por eso el SEÑOR dijo: «No dejaré que el ser humano viva muchísimos años, porque su maldad ha aumentado. De modo que sólo lo dejaré vivir ciento veinte años».

<sup>4</sup>En aquellos días y aun después, cuando los hijos de Dios tuvieron relaciones con mujeres, nacieron gigantes que fueron famosos por su valentía. <sup>5,6</sup>Cuando el SEÑOR Dios vio el alcance de la maldad humana, y que la gente sólo pensaba en hacer lo malo, le dolió haberla creado y se llenó de mucho pesar.

<sup>6</sup>When Seth was 105 years old, he had a son named Enosh. <sup>7</sup>After Enosh was born, Seth lived 807 years and had other sons and daughters. <sup>8</sup>So Seth lived a total of 912 years, and then he died.

<sup>9</sup>When Enosh was 90 years old, he had a son named Kenan. <sup>10</sup>After Kenan was born, Enosh lived 815 years and had other sons and daughters. <sup>11</sup>So Enosh lived a total of 905 years, and then he died.

<sup>12</sup>When Kenan was 70 years old, he had a son named Mahalalel. <sup>13</sup>After Mahalalel was born, Kenan lived 840 years and had other sons and daughters. <sup>14</sup>So Kenan lived a total of 910 years, and then he died.

<sup>15</sup>When Mahalalel was 65 years old, he had a son named Jared. <sup>16</sup>After Jared was born, Mahalalel lived 830 years and had other sons and daughters. <sup>17</sup>So Mahalalel lived a total of 895 years, and then he died.

<sup>18</sup>When Jared was 162 years old, he had a son named Enoch. <sup>19</sup>After Enoch was born, Jared lived 800 years and had other sons and daughters. <sup>20</sup>So Jared lived a total of 962 years, and then he died.

<sup>21</sup>When Enoch was 65 years old, he had a son named Methuselah. <sup>22</sup>After Methuselah was born, Enoch walked with God 300 years more and had other sons and daughters. <sup>23</sup>So Enoch lived a total of 365 years. <sup>24</sup>Enoch walked with God; one day Enoch could not be found, because God took him.

<sup>25</sup>When Methuselah was 187 years old, he had a son named Lamech. <sup>26</sup>After Lamech was born, Methuselah lived 782 years and had other sons and daughters. <sup>27</sup>So Methuselah lived a total of 969 years, and then he died.

<sup>28</sup>When Lamech was 182, he had a son. <sup>29</sup>Lamech named his son Noah<sup>2</sup> and said, "He will comfort us in our work, which comes from the ground the LORD has cursed." <sup>30</sup>After Noah was born, Lamech lived 595 years and had other sons and daughters. <sup>31</sup>So Lamech lived a total of 777 years, and then he died.

<sup>32</sup>After Noah was 500 years old, he became the father of Shem, Ham, and Japheth.

## The Human Race Becomes Evil

The number of people on earth began to grow, and daughters were born to them. <sup>2</sup>When the sons of God saw that these girls were beautiful, they married any of them they chose. <sup>3</sup>The LORD said, "My Spirit will not remain in human beings forever, because they are flesh. They will live only 120 years."

<sup>4</sup>The Nephilim were on the earth in those days and also later. That was when the sons of God had sexual relations with the daughters of human beings. These women gave birth to children, who became famous and were the mighty warriors of long ago.

<sup>5</sup>The LORD saw that the human beings on the earth were very wicked and that everything they thought about was evil. <sup>6</sup>He was sorry he had made human beings on the earth, and his heart was filled with pain.

b. Algunos comentaristas creen que la expresión «hijos de Dios» se refiere a seres del mundo espiritual; y otros, al linaje piadoso de Seto.

5.29 Noah This name sounds like the Hebrew word for "rest."

<sup>7</sup>Entonces Dios dijo: «Voy a borrar de la tierra todo lo que he creado, hombres, animales, reptiles y aves. ¡Lamento haberlos creado!»

<sup>8</sup>Pero Noé contaba con la aprobación del SEÑOR.

## El diluvio

<sup>9</sup>Esta es la historia de Noé y de sus descendientes.

Noé era un hombre justo y bueno, y todo el tiempo vivía conforme a la voluntad de Dios. <sup>10</sup>Noé tuvo tres hijos: Sem, Cam y Jafet.

<sup>11-13</sup>Dios vio que la humanidad se había degenerado, y practicaba la violencia. La depravación llegó a tal extremo que un día Dios le dijo a Noé: «He decidido destruir a la humanidad, porque por su culpa hay mucha violencia y corrupción en la tierra. Sí, voy a destruir a toda la gente junto con lo que hay en el mundo. <sup>14</sup>Hazte un barco de madera de pino, cubre todas sus hendijas con alquitrán, y hazle cubiertas y camarotes a todo lo largo. <sup>15</sup>Hazlo de ciento treinta y cinco metros de largo, veintidós metros y medio de ancho y trece metros y medio de alto. <sup>16</sup>Permite que entre el techo y la pared alrededor de todo el barco haya un espacio libre de unos cuarenta y cinco centímetros para que tanto la luz como el aire puedan circular. Hazle tres cubiertas: una cubierta inferior, una intermedia y una superior, y hazle una puerta al costado. <sup>17</sup>Porque voy a inundar la tierra con un diluvio para destruir a todos los seres vivos. Todos morirán. <sup>18</sup>Pero contigo haré un pacto, de modo que entrarás en el barco junto con tus hijos, tu esposa, y tus nueras, para que no mueran.

<sup>19,20</sup>De cada animal trae un macho y una hembra, y hazlos entrar en el barco contigo, para que sobrevivan al diluvio. Haz entrar una pareja de cada especie de animal, ave y reptil. <sup>21</sup>También guarda en el barco todo el alimento que tú y ellos necesitarán».

<sup>22</sup>Y Noé hizo todo lo que Dios le mandó.

## Noé entra en el barco

<sup>1</sup>Después el SEÑOR le dijo a Noé: «Entra en el barco con toda tu familia, porque tú eres el único hombre bueno que vive en este tiempo. <sup>2</sup>Mete en el barco siete machos y siete hembras de todos los animales que se consideran puros; pero de los que se consideran impuros sólo lleva un macho y una hembra. <sup>3</sup>Lleva también siete machos y siete hembras de todas las aves que existen, para conservar su especie en la tierra. <sup>4</sup>Porque dentro de siete días haré que comience una lluvia que durará cuarenta días con sus noches, y todo lo que vive en la tierra morirá».

<sup>5</sup>Y Noé hizo todo lo que Dios le mandó.

<sup>6,7</sup>Cuando comenzó el diluvio, Noé tenía seiscientos años de edad. Entonces entró en el barco con sus hijos, su esposa, y sus nueras, para librarse del diluvio.

<sup>7</sup>So the LORD said, "I will destroy all human beings that I made on the earth. And I will destroy every animal and everything that crawls on the earth and the birds of the air, because I am sorry I have made them." <sup>8</sup>But Noah pleased the LORD.

## Noah and the Great Flood

<sup>9</sup>This is the family history of Noah. Noah was a good man, the most innocent man of his time, and he walked with God. <sup>10</sup>He had three sons: Shem, Ham, and Japheth.

<sup>11</sup>People on earth did what God said was evil, and violence was everywhere. <sup>12</sup>When God saw that everyone on the earth did only evil, <sup>13</sup>he said to Noah, "Because people have made the earth full of violence, I will destroy all of them from the earth. <sup>14</sup>Build a boat of cypress wood for yourself. Make rooms in it and cover it inside and outside with tar. <sup>15</sup>This is how big I want you to build the boat: four hundred fifty feet long, seventy-five feet wide, and forty-five feet high. <sup>16</sup>Make an opening around the top of the boat that is eighteen inches high from the edge of the roof down. Put a door in the side of the boat. Make an upper, middle, and lower deck in it. <sup>17</sup>I will bring a flood of water on the earth to destroy all living things that live under the sky, including everything that has the breath of life. Everything on the earth will die. <sup>18</sup>But I will make an agreement with you—you, your sons, your wife, and your sons' wives will all go into the boat. <sup>19</sup>Also, you must bring into the boat two of every living thing, male and female. Keep them alive with you. <sup>20</sup>Two of every kind of bird, animal, and crawling thing will come to you to be kept alive. <sup>21</sup>Also gather some of every kind of food and store it on the boat as food for you and the animals."

<sup>22</sup>Noah did everything that God commanded him.

## The Flood Begins

<sup>1</sup>Then the LORD said to Noah, "I have seen that you are the best person among the people of this time, so you and your family can go into the boat. <sup>2</sup>Take with you seven pairs, each male with its female, of every kind of clean animal, and take one pair, each male with its female, of every kind of unclean animal. <sup>3</sup>Take seven pairs of all the birds of the sky, each male with its female. This will allow all these animals to continue living on the earth after the flood. <sup>4</sup>Seven days from now I will send rain on the earth. It will rain forty days and forty nights, and I will wipe off from the earth every living thing that I have made."

<sup>5</sup>Noah did everything the LORD commanded him.

<sup>6</sup>Noah was six hundred years old when the flood came. <sup>7</sup>He and his wife and his sons and their wives went into the boat to escape the waters of the flood.



<sup>8,9</sup>También entraron con Noé los animales puros e impuros, las aves y los reptiles, macho y hembra, tal como Dios se lo había ordenado.

<sup>10</sup>Luego de siete días, las aguas del diluvio comenzaron a inundar la tierra. <sup>11</sup>Eso ocurrió el día diecisiete del mes segundo, es decir, cuando Noé cumplió sus seiscientos años de vida. Ese día se reventaron todas las fuentes del mar que está debajo de la tierra, y se abrieron las compuertas del cielo dejando caer una lluvia torrencial. <sup>12</sup>Llovió, sin parar, durante cuarenta días y cuarenta noches. <sup>13</sup>Fue en aquel día que Noé entró en el barco con su esposa, sus hijos Sem, Cam y Jafet, y sus nueras. <sup>14,15</sup>Con ellos había en el barco parejas de toda clase de animales, domésticos y silvestres, reptiles y aves. <sup>16</sup>Habían entrado de dos en dos, macho y hembra, tal como Dios lo había ordenado. Después el SEÑOR cerró la puerta del barco.

<sup>17</sup>Estuvo lloviendo sobre la tierra durante cuarenta días. Como el nivel de las aguas subió, el barco comenzó a flotar sobre las aguas. <sup>18</sup>A medida que el agua subía, el barco flotaba sin peligro sobre ellas. <sup>19</sup>Las aguas subieron tanto, que cubrieron hasta las montañas más altas de la tierra. <sup>20</sup>Las aguas subieron unos siete metros por encima de las montañas. <sup>21,22</sup>Por eso, murieron todos los seres vivos que había en la tierra: las aves, los animales salvajes y los domésticos, todos los reptiles, y todos los seres humanos. <sup>23</sup>Tan sólo Noé y los que estaban con él en el barco quedaron vivos. Todos los demás seres humanos murieron, junto con los animales domésticos, las aves y los reptiles. <sup>24</sup>Las aguas inundaron la tierra durante unos ciento cincuenta días.

## Dios se acuerda de Noé

**8** Entonces Dios se acordó de Noé y de todos los animales que estaban con él en el barco. Dios hizo soplar un fuerte viento sobre la tierra, de modo que las aguas comenzaron a bajar. <sup>2</sup>Se cerraron tanto las fuentes del mar profundo como las compuertas de los cielos, y dejó de llover. <sup>3</sup>Las aguas fueron bajando poco a poco. Después de ciento cincuenta días las aguas habían bajado bastante. <sup>4</sup>Fue por eso que el día diecisiete del mes séptimo el barco se posó sobre las montañas de Ararat. <sup>5</sup>El agua siguió bajando, de modo que el día primero del mes décimo pudieron verse las partes más altas de las montañas.

<sup>8</sup>The clean animals, the unclean animals, the birds, and everything that crawls on the ground <sup>9</sup>came to Noah. They went into the boat in groups of two, male and female, just as God had commanded Noah. <sup>10</sup>Seven days later the flood started.

<sup>11</sup>When Noah was six hundred years old, the flood started. On the seventeenth day of the second month of that year the underground springs split open, and the clouds in the sky poured out rain. <sup>12</sup>The rain fell on the earth for forty days and forty nights.

<sup>13</sup>On that same day Noah and his wife, his sons Shem, Ham, and Japheth, and their wives went into the boat. <sup>14</sup>They had every kind of wild and tame animal, every kind of animal that crawls on the earth, and every kind of bird. <sup>15</sup>Every creature that had the breath of life came to Noah in the boat in groups of two. <sup>16</sup>One male and one female of every living thing came, just as God had commanded Noah. Then the LORD closed the door behind them.

<sup>17</sup>Water flooded the earth for forty days, and as it rose it lifted the boat off the ground. <sup>18</sup>The water continued to rise, and the boat floated on it above the earth. <sup>19</sup>The water rose so much that even the highest mountains under the sky were covered by it. <sup>20</sup>It continued to rise until it was more than twenty feet above the mountains.

<sup>21</sup>All living things that moved on the earth died. This included all the birds, tame animals, wild animals, and creatures that swarm on the earth, as well as all human beings. <sup>22</sup>So everything on dry land that had the breath of life in it died. <sup>23</sup>God destroyed from the earth every living thing that was on the land—every man, animal, crawling thing, and bird of the sky. All that was left was Noah and what was with him in the boat. <sup>24</sup>And the waters continued to cover the earth for one hundred fifty days.

## The Flood Ends

**8** But God remembered Noah and all the wild and tame animals with him in the boat. He made a wind blow over the earth, and the water went down. <sup>2</sup>The underground springs stopped flowing, and the clouds in the sky stopped pouring down rain. <sup>3-4</sup>The water that covered the earth began to go down. After one hundred fifty days it had gone down so much that the boat touched land again. It came to rest on one of the mountains of Ararat<sup>27</sup> on the seventeenth day of the seventh month. <sup>5</sup>The water continued to go down so that by the first day of the tenth month the tops of the mountains could be seen.

<sup>6</sup>Después de cuarenta días, Noé abrió la ventana que le había hecho al barco <sup>7</sup>y soltó un cuervo, el cual estuvo volando de un lado a otro esperando que la tierra se secara, pero no regresó. <sup>8</sup>Luego Noé soltó una paloma, para ver si ya la tierra estaba seca. <sup>9</sup>Pero la paloma regresó al barco, porque no encontró un lugar seco en el cual pudiera posarse. Entonces Noé extendió su mano, agarró a la paloma y la metió al barco. <sup>10</sup>Esperó otros siete días más y volvió a soltar la paloma. <sup>11</sup>Ya estaba oscureciendo cuando la paloma regresó, trayendo en su pico una ramita verde de olivo. Por eso, Noé se dio cuenta de que las aguas habían bajado mucho, de modo que ya se podía ver la tierra seca. <sup>12</sup>Siete días después volvió a soltar la paloma, pero esta vez la paloma no regresó.

<sup>13</sup>Cuando Noé tenía seiscientos un años de vida, las aguas desaparecieron. El primer día del mes primero de ese año, Noé retiró el techo del barco y vio que la tierra estaba casi seca. <sup>14</sup>El día veintisiete del segundo mes, la tierra ya estaba completamente seca. <sup>15,16</sup>Entonces Dios le dijo a Noé: «Ya pueden salir todos. Deja salir a todos los animales, aves y reptiles para que se reproduzcan abundantemente y llenen la tierra».

<sup>18</sup>Así que Noé, sus hijos, su esposa y sus nueras salieron del barco. <sup>19</sup>También salieron todos los animales, según su propia especie: los animales salvajes y los domésticos, las aves y los reptiles.

<sup>20</sup>Después Noé construyó un altar para adorar al SEÑOR. En ese altar Noé le ofreció a Dios animales y aves adecuados para el sacrificio, es decir, que eran puros. <sup>21</sup>Al SEÑOR le agradó mucho el olor de los sacrificios, y se dijo a sí mismo: «Nunca más volveré a maldecir la tierra por culpa de la humanidad, pues todos los seres humanos están inclinados hacia el mal desde que son niños. ¡Jamás volveré a destruir a los seres vivos, como lo hice en esta ocasión! <sup>22</sup>Mientras exista la tierra, habrá siembra y cosecha; siempre habrá frío y calor, verano e invierno, los días y las noches».

### El pacto de Dios con Noé

**9** Dios dio esta bendición a Noé y a sus hijos: «Tengan muchos hijos y vuelvan a llenar la tierra. <sup>2</sup>Todos los animales de la tierra temblarán de miedo delante de ustedes. Todas las bestias de la tierra, todas las aves, todos los reptiles y todos los peces se tendrán que someter a ustedes. <sup>3</sup>Les doy todos los animales, lo mismo que las plantas y verduras para que los usen para su alimentación. <sup>4</sup>Pero no deberán comer animales sin haberles sacado la sangre, porque la vida está en la sangre. <sup>5</sup>Si un animal mata a un ser humano, yo lo castigaré. También castigaré a cualquier persona que mate a otro ser humano. Sí, yo pediré cuentas a cualquier animal o persona que mate a un ser humano.

<sup>6</sup>Forty days later Noah opened the window he had made in the boat, and <sup>7</sup>he sent out a raven. It flew here and there until the water had dried up from the earth. <sup>8</sup>Then Noah sent out a dove to find out if the water had dried up from the ground. <sup>9</sup>The dove could not find a place to land because water still covered the earth, so it came back to the boat. Noah reached out his hand and took the bird and brought it back into the boat.

<sup>10</sup>After seven days Noah again sent out the dove from the boat, <sup>11</sup>and that evening it came back to him with a fresh olive leaf in its mouth. Then Noah knew that the ground was almost dry. <sup>12</sup>Seven days later he sent the dove out again, but this time it did not come back.

<sup>13</sup>When Noah was six hundred and one years old, in the first day of the first month of that year, the water was dried up from the land. Noah removed the covering of the boat and saw that the land was dry. <sup>14</sup>By the twenty-seventh day of the second month the land was completely dry.

<sup>15</sup>Then God said to Noah, <sup>16</sup>“You and your wife, your sons, and their wives should go out of the boat. <sup>17</sup>Bring every animal out of the boat with you—the birds, animals, and everything that crawls on the earth. Let them have many young ones so that they might grow in number.”

<sup>18</sup>So Noah went out with his sons, his wife, and his sons’ wives. <sup>19</sup>Every animal, everything that crawls on the earth, and every bird went out of the boat by families.

<sup>20</sup>Then Noah built an altar to the LORD. He took some of all the clean birds and animals, and he burned them on the altar as offerings to God. <sup>21</sup>The LORD was pleased with these sacrifices and said to himself, “I will never again curse the ground because of human beings. Their thoughts are evil even when they are young, but I will never again destroy every living thing on the earth as I did this time.

<sup>22</sup>“As long as the earth continues, planting and harvest, cold and hot, summer and winter, day and night will not stop.”

### The New Beginning

**9** Then God blessed Noah and his sons and said to them, “Have many children; grow in number and fill the earth. <sup>2</sup>Every animal on earth, every bird in the sky, every animal that crawls on the ground, and every fish in the sea will respect and fear you. I have given them to you.

<sup>3</sup>“Everything that moves, everything that is alive, is yours for food. Earlier I gave you the green plants, but now I give you everything for food. <sup>4</sup>But you must not eat meat that still has blood in it, because blood gives life. <sup>5</sup>I will demand blood for life. I will demand the life of any animal that kills a person, and I will demand the life of anyone who takes another person’s life.



<sup>6</sup>El que mate a una persona, otra persona lo matará a él; porque los seres humanos fueron creados a la imagen de Dios.

<sup>7</sup>Ustedes recuerden: «Tengan muchos hijos y vuelvan a poblar la tierra; así, multiplíquense y llenen la tierra!»

<sup>8-11</sup>Entonces Dios les dijo a Noé y a sus hijos: «Hoy mismo hago un pacto con ustedes, con todo hombre y mujer que nazca después de ustedes, y con todos los animales que están con ustedes y que salieron del barco, es decir, con los animales domésticos y salvajes, con las aves y con todos los demás animales que hay en la tierra. Por medio de este pacto les prometo que nunca más enviaré otro diluvio para destruir la tierra. ¡Nunca más mataré a ningún ser viviente por medio de un diluvio!»

<sup>12,13</sup>Además, Dios dijo: «El arco iris servirá de señal para recordar este pacto que acabo de hacer con ustedes y con todos los animales. Sí, cada vez que aparezca el arco iris sobre las nubes les recordará la promesa que he hecho a toda la tierra. <sup>14-16</sup>Cuando yo cubra de nubes la tierra, también haré que aparezca el arco iris. De ese modo me acordaré de la promesa que les he hecho a ustedes y a todos los demás seres vivos de la tierra. Así que nunca más los destruiré por medio de un diluvio. <sup>17</sup>No lo olviden: Esta es la señal del pacto que acabo de hacer con ustedes y con todo ser viviente en la tierra.»

## Los hijos de Noé

<sup>18</sup>Los tres hijos de Noé fueron: Sem, Cam y Jafet. (Cam es el padre de Canaán.) <sup>19</sup>De estos tres hijos de Noé proceden todas las naciones de la tierra.

<sup>20,21</sup>Noé, que era agricultor, plantó una viña e hizo vino. Un día bebió tanto vino que se emborrachó y se quedó desnudo, tendido en el piso de su carpa. <sup>22</sup>En esas, Cam, el padre de Canaán, entró a la carpa y vio a Noé desnudo. Al salir de la carpa le contó a sus hermanos que había visto a su padre desnudo. <sup>23</sup>Entonces Sem y Jafet tomaron una túnica, se la echaron sobre los hombros y, para evitar ver la desnudez de su padre, entraron caminando hacia atrás y lo cubrieron. <sup>24,25</sup>Cuando Noé despertó de su borrachera y supo lo que le había hecho su hijo menor, dijo:

«¡Maldito sea Canaán y sus descendientes!

¡Serán esclavos de los descendientes de Sem y Jafet!

¡Serán los esclavos de más bajo rango!»

<sup>26</sup>Luego Noé dijo:

«¡Bendito sea el SEÑOR, Dios de Sem!

¡Que Canaán sea esclavo de Sem!

<sup>27</sup>¡Que Dios prospere mucho a Jafet,

y que viva en los campamentos de Sem!

¡Que Canaán sea esclavo de Jafet!»

<sup>28</sup>Noé vivió otros trescientos cincuenta años después del diluvio, <sup>29</sup>y tenía novecientos cincuenta años cuando murió.

<sup>6</sup>“Whoever kills a human being will be killed by a human being, because God made humans in his own image.

<sup>7</sup>“As for you, Noah, I want you and your family to have many children, to grow in number on the earth, and to become many.”

<sup>8</sup>Then God said to Noah and his sons, <sup>9</sup>“Now I am making my agreement with you and your people who will live after you, <sup>10</sup>and with every living thing that is with you—the birds, the tame and the wild animals, and with everything that came out of the boat with you—with every living thing on earth. <sup>11</sup>I make this agreement with you: I will never again destroy all living things by a flood. A flood will never again destroy the earth.”

<sup>12</sup>And God said, “This is the sign of the agreement between me and you and every living creature that is with you. <sup>13</sup>I am putting my rainbow in the clouds as the sign of the agreement between me and the earth. <sup>14</sup>When I bring clouds over the earth and a rainbow appears in them, <sup>15</sup>I will remember my agreement between me and you and every living thing. Floods will never again destroy all life on the earth. <sup>16</sup>When the rainbow appears in the clouds, I will see it and I will remember the agreement that continues forever between me and every living thing on the earth.”

<sup>17</sup>So God said to Noah, “The rainbow is a sign of the agreement that I made with all living things on earth.”

## Noah and His Sons

<sup>18</sup>The sons of Noah who came out of the boat with him were Shem, Ham, and Japheth. (Ham was the father of Canaan.) <sup>19</sup>These three men were Noah’s sons, and all the people on earth came from these three sons.

<sup>20</sup>Noah became a farmer and planted a vineyard. <sup>21</sup>When he drank wine made from his grapes, he became drunk and lay naked in his tent. <sup>22</sup>Ham, the father of Canaan, looked at his naked father and told his brothers outside. <sup>23</sup>Then Shem and Japheth got a coat and, carrying it on both their shoulders, they walked backwards into the tent and covered their father. They turned their faces away so that they did not see their father’s nakedness.

<sup>24</sup>Noah was sleeping because of the wine. When he woke up and learned what his youngest son, Ham, had done to him, <sup>25</sup>he said,

“May there be a curse on Canaan!

May he be the lowest slave to his brothers.”

<sup>26</sup>Noah also said,

“May the LORD, the God of Shem, be praised!

May Canaan be Shem’s slave.

<sup>27</sup>May God give more land to Japheth.

May Japheth live in Shem’s tents,

and may Canaan be their slave.”

<sup>28</sup>After the flood Noah lived 350 years. <sup>29</sup>He lived a total of 950 years, and then he died.

### Las naciones de la tierra

**10** Después del diluvio, Sem, Cam y Jafet, los hijos de Noé, tuvieron sus propios hijos. Estos son sus descendientes:

<sup>2</sup>Los hijos de Jafet fueron:

Gómer, Magog, Maday, Javán, Tubal, Mésec, Tirás.

<sup>3</sup>Los hijos de Gómer fueron:

Asquenaz, Rifat y Togarma.

<sup>4</sup>Los hijos de Javán fueron:

Elisá, Tarsis, Quitín y Rodanín.

<sup>5</sup>Éstos se fueron a vivir en las islas y costas, y fundaron naciones en diversos lugares, con sus propios idiomas.

<sup>6</sup>Los hijos de Cam fueron:

Cus, Misrayín, Fut y Canaán.

<sup>7</sup>Los hijos de Cus fueron:

Seba, Javilá, Sabtá, Ragama y Sabteca.

Los hijos de Ragama fueron:

Sabá y Dedán.

<sup>8</sup>Cus fue el padre de Nimrod, que llegó a ser el primer guerrero muy famoso. <sup>9</sup>Con la ayuda del SEÑOR llegó a ser un cazador muy valiente. Por eso, se hizo popular decir: «Tan valiente como Nimrod, quien llegó a ser un excelente cazador porque el SEÑOR lo ayudó». <sup>10</sup>Las ciudades más importantes de su reino fueron Babel, Érec, Acad y Calné. Todas estas ciudades estaban en la región de Sinar. <sup>11,12</sup>De allí salió para Asur, donde edificó las ciudades de Nínive, Rejobot Ir, Cala y la importante ciudad de Resén, que estaba situada entre Nínive y Cala.

<sup>13,14</sup>Misrayín fue el antepasado de los ludeos, los anameos, los leabitas, los naftuitas, los patruseos, los caslujitas y los caforitas, que son los antepasados de los filisteos.

<sup>15</sup>Canaán fue el padre de Sidón, su hijo mayor, y de Het.

<sup>16-18</sup>Además, de Canaán descienden los jebuseos, los amorreos, los gergeseos, los heveos, los araceos, los sineos, los arvadeos, los zemareos y los jamatitas.

Después de algún tiempo todas estas familias de los cananeos se separaron y se dispersaron por la tierra. <sup>19</sup>Su territorio abarcaba desde Sidón hasta Guerar y Gaza, y pasaba por Sodoma, Gomorra, Admá y Zeboiín, y llegaba hasta Lasa.

<sup>20</sup>Éstos fueron, pues, los descendientes de Cam. Se hallaban dispersos en muchas tierras y naciones y hablaban muchas lenguas.

<sup>21</sup>Sem, el hermano mayor de Jafet, también tuvo hijos, y fue el antepasado de todos los descendientes de Eber. <sup>22</sup>Los hijos de Sem fueron:

Elam, Asur, Arfaxad, Lud y Aram.

<sup>23</sup>Los hijos de Aram fueron:

Uz, Hul, Guéter y Mas.

### Nations Grow and Spread

**10** This is the family history of Shem, Ham, and Japheth, the sons of Noah. After the flood these three men had sons.

#### Japheth's Sons

<sup>2</sup>The sons of Japheth were Gomer, Magog, Madai, Javan, Tubal, Meshech, and Tiras.

<sup>3</sup>The sons of Gomer were Ashkenaz, Riphath, and Togarmah.

<sup>4</sup>The sons of Javan were Elishah, Tarshish, Kittim,<sup>2</sup> and Rodanim. <sup>5</sup>Those who lived in the lands around the Mediterranean Sea came from these sons of Japheth. All the families grew and became different nations, each nation with its own land and its own language.

#### Ham's Sons

<sup>6</sup>The sons of Ham were Cush, Mizraim,<sup>2</sup> Put, and Canaan.

<sup>7</sup>The sons of Cush were Seba, Havilah, Sabtah, Raamah, and Sabteca.

The sons of Raamah were Sheba and Dedan.

<sup>8</sup>Cush also had a descendant named Nimrod, who became a very powerful man on earth. <sup>9</sup>He was a great hunter before the LORD, which is why people say someone is "like Nimrod, a great hunter before the LORD." <sup>10</sup>At first Nimrod's kingdom covered Babylon, Erech, Akkad, and Calneh in the land of Babylonia. <sup>11</sup>From there he went to Assyria, where he built the cities of Nineveh, Rehoboth Ir, and Calah. <sup>12</sup>He also built Resen, the great city between Nineveh and Calah.

<sup>13</sup>Mizraim was the father of the Ludites, Anamites, Lehabites, Naphtuhites, <sup>14</sup>Pathrusites, Casluhites, and the people of Crete. (The Philistines came from the Casluhites.)

<sup>15</sup>Canaan was the father of Sidon, his first son, and of Heth. <sup>16</sup>He was also the father of the Jebusites, Amorites, Girgashites, <sup>17</sup>Hivites, Arkites, Sinites, <sup>18</sup>Arvadites, Zemarites, and Hamathites. The families of the Canaanites scattered. <sup>19</sup>Their land reached from Sidon to Gerar as far as Gaza, and then to Sodom, Gomorrah, Admah, and Zeboiim, as far as Lasha.

<sup>20</sup>All these people were the sons of Ham, and all these families had their own languages, their own lands, and their own nations.

#### Shem's Sons

<sup>21</sup>Shem, Japheth's older brother, also had sons. One of his descendants was the father of all the sons of Eber.

<sup>22</sup>The sons of Shem were Elam, Asshur, Arphaxad, Lud, and Aram.

<sup>23</sup>The sons of Aram were Uz, Hul, Gether, and Meshech.

10.4 Kittim His descendants were the people of Cyprus.

10.6 Mizraim This is another name for Egypt.



<sup>24</sup>Arfaxad fue el padre de Selaj, y Selaj fue el padre de Éber.

<sup>25</sup>Éber tuvo dos hijos:

El primero se llamó Péleg, porque fue durante su vida que la gente del mundo se dividió.

El otro hijo de Éber fue Joctán.

<sup>26-30</sup>Joctán fue el padre de Almodad, Sélef, Jazar Mávet, Yeraj, Hadorán, Uzal, Diclá, Obal, Abimael, Sabá, Ofir, Javilá y Jobab.

Todos estos fueron los descendientes de Joctán, quienes ocuparon la región que va desde Mesá hasta Sefar, es decir, la región montañosa que queda al oriente.

<sup>31</sup>Así que estos fueron los descendientes de Sem, según sus familias, sus regiones, sus países y sus idiomas.

<sup>32</sup>En resumen, todos éstas son las familias que descienden de Noé, según sus pueblos y naciones. Después del diluvio, todas estas familias se esparcieron por todas partes y formaron las naciones que hay en el mundo.

## La torre de Babel

**1** En ese tiempo, toda la gente hablaba un mismo idioma. <sup>2</sup>Al salir hacia el oriente, encontraron una llanura en la región de Sinar, y se quedaron a vivir allí. <sup>3</sup>Un día decidieron hacer ladrillos y cocerlos en el fuego. De ese modo usaron los ladrillos en lugar de piedras. Además, emplearon el alquitrán en lugar de mezcla. <sup>4</sup>Después dijeron: «Construyamos una ciudad con una torre altísima, que toque el cielo. Así nos haremos muy famosos y no tendremos que vivir por siempre errantes».

<sup>5</sup>Entonces el SEÑOR bajó para ver la ciudad y la torre que estaban edificando, <sup>6</sup>y pensó: «Esto lo pueden hacer porque forman un solo pueblo y hablan el mismo idioma. Esa torre es sólo la primera de muchas otras obras que harán. ¡Todo lo que se propongan hacer lo harán y nadie podrá detenerlos! <sup>7</sup>Vamos, descendamos y hagamos que hablen diversos idiomas, para que no puedan entenderse».

<sup>8</sup>Así, pues, Dios los esparció por toda la tierra, lo que impidió que terminaran la construcción de la ciudad. <sup>9</sup>Por esta razón la ciudad se llamó Babel, porque fue allí donde Dios los confundió haciendo que hablaran diversos idiomas, y los esparció por toda la tierra.

## Descendientes de Sem

<sup>10</sup>La siguiente es la lista de los descendientes de Sem: Dos años después del diluvio, cuando Sem cumplió los cien años, tuvo un hijo al que llamó Arfaxad. <sup>11</sup>Después de que Arfaxad nació, Sem vivió quinientos años más, y tuvo más hijos e hijas.

<sup>12</sup>Arfaxad tenía treinta y cinco años cuando le nació su hijo Selaj. <sup>13</sup>Después de que Selaj nació, Arfaxad vivió cuatrocientos tres años más, y tuvo más hijos e hijas.

<sup>14</sup>Selaj tenía treinta años cuando le nació su hijo Éber. <sup>15</sup>Después de que Éber nació, Selaj vivió cuatrocientos tres años más, y tuvo más hijos e hijas.

<sup>24</sup>Arphaxad was the father of Shelah, who was the father of Eber. <sup>25</sup>Eber was the father of two sons—one named Peleg,<sup>26</sup> because the earth was divided during his life, and the other was named Joktan.

<sup>26</sup>Joktan was the father of Almodad, Sheleph, Hazarmaveth, Jerah, <sup>27</sup>Hadoram, Uzal, Diklah, <sup>28</sup>Obal, Abimael, Sheba, <sup>29</sup>Ophir, Havilah, and Jobab. All these people were the sons of Joktan. <sup>30</sup>They lived in the area between Mesha and Sephar in the hill country in the East.

<sup>31</sup>These are the people from the family of Shem, arranged by families, languages, countries, and nations.

<sup>32</sup>This is the list of the families from the sons of Noah, arranged according to their nations. From these families came all the nations who spread across the earth after the flood.

## The Languages Confused

**1** At this time the whole world spoke one language, and everyone used the same words. <sup>2</sup>As people moved from the east, they found a plain in the land of Babylonia and settled there.

<sup>3</sup>They said to each other, “Let’s make bricks and bake them to make them hard.” So they used bricks instead of stones, and tar instead of mortar. <sup>4</sup>Then they said to each other, “Let’s build a city and a tower for ourselves, whose top will reach high into the sky. We will become famous. Then we will not be scattered over all the earth.”

<sup>5</sup>The LORD came down to see the city and the tower that the people had built. <sup>6</sup>The LORD said, “Now, these people are united, all speaking the same language. This is only the beginning of what they will do. They will be able to do anything they want. <sup>7</sup>Come, let us go down and confuse their language so they will not be able to understand each other.”

<sup>8</sup>So the LORD scattered them from there over all the earth, and they stopped building the city. <sup>9</sup>The place is called Babel<sup>9</sup> since that is where the LORD confused the language of the whole world. So the LORD caused them to spread out from there over the whole world.

## The Story of Shem’s Family

<sup>10</sup>This is the family history of Shem. Two years after the flood, when Shem was 100 years old, his son Arphaxad was born. <sup>11</sup>After that, Shem lived 500 years and had other sons and daughters.

<sup>12</sup>When Arphaxad was 35 years old, his son Shelah was born. <sup>13</sup>After that, Arphaxad lived 403 years and had other sons and daughters.

<sup>14</sup>When Shelah was 30 years old, his son Eber was born. <sup>15</sup>After that, Shem lived 403 years and had other sons and daughters.

10.25 Peleg This name sounds like the Hebrew word for “divided.”

11.9 Babel This name sounds like the Hebrew word for “confused.”

<sup>16</sup>Eber tenía treinta y cuatro años cuando le nació su hijo Péleg. <sup>17</sup>Después de que Péleg nació, Eber vivió cuatrocientos treinta años más, y tuvo más hijos e hijas.

<sup>18</sup>Péleg tenía treinta años cuando le nació su hijo Reú. <sup>19</sup>Después de que Reú nació, Péleg vivió doscientos nueve años más, y tuvo más hijos e hijas.

<sup>20</sup>Reú tenía treinta y dos años cuando le nació su hijo Serug. <sup>21</sup>Después de que Serug nació, Reú vivió doscientos siete años más, y tuvo más hijos e hijas.

<sup>22</sup>Serug tenía treinta años cuando le nació su hijo Najor. <sup>23</sup>Después de que Najor nació, Serug vivió doscientos años más, y tuvo más hijos e hijas.

<sup>24</sup>Najor tenía veintinueve años cuando le nació su hijo Térá. <sup>25</sup>Después de que Térá nació, Najor vivió ciento diecinueve años más, y tuvo más hijos e hijas.

<sup>26</sup>A sus setenta años, a Térá ya le habían nacido sus hijos Abram, Najor y Jarán.

### Descendientes de Térá

<sup>27</sup>La siguiente es la lista de los descendientes de Térá, el padre de Abram, Najor y Jarán.

Jarán, que fue el padre de Lot, <sup>28</sup>murió en el mismo lugar en el que había nacido, es decir, en Ur de los caldeos. Jarán murió antes que su padre Térá.

<sup>29</sup>Abram se casó con Saray, y Najor se casó con Milca. Ésta era hija de Jarán y hermana de Iscá. <sup>30</sup>Saray no podía tener hijos, pues era estéril.

<sup>31</sup>Un día Térá decidió salir de Ur de los caldeos para irse a vivir al país de Canaán. Se llevó consigo a su hijo Abram, a su nieto Lot y a su nuera Saray. Pero cuando llegaron a la ciudad de Jarán, se quedaron viviendo ahí. <sup>32</sup>Fue allí en Jarán donde murió Térá, cuando tenía doscientos cinco años de edad.<sup>c</sup>

### Llamamiento de Abram

**12** El SEÑOR le dijo a Abram: «Deja tu tierra, tus familiares y la casa de tu padre, y vete a la región que te voy a mostrar. <sup>2</sup>Te voy a convertir en una nación muy grande; te voy a bendecir, y te haré un hombre muy famoso. ¡Serás de bendición para muchas personas! <sup>3</sup>A los que te bendigan, yo los bendeciré; pero a quienes te maldigan, yo los maldeciré. ¡Por medio de ti, yo bendeciré a todos los pueblos del mundo!»

<sup>4</sup>Tal como el SEÑOR se lo había ordenado, Abram salió de Jarán, y con él también se fue Lot. En aquel tiempo Abram tenía setenta y cinco años. <sup>5</sup>Cuando Abram salió hacia la región de Canaán se llevó a su esposa Saray, a su sobrino Lot y a toda la gente que había comprado en Jarán. También se llevó todas las cosas y animales que había conseguido.

<sup>16</sup>When Eber was 34 years old, his son Peleg was born. <sup>17</sup>After that, Eber lived 430 years and had other sons and daughters.

<sup>18</sup>When Peleg was 30 years old, his son Reu was born. <sup>19</sup>After that, Peleg lived 209 years and had other sons and daughters.

<sup>20</sup>When Reu was 32 years old, his son Serug was born. <sup>21</sup>After that, Reu lived 207 years and had other sons and daughters.

<sup>22</sup>When Serug was 30 years old, his son Nahor was born. <sup>23</sup>After that, Serug lived 200 years and had other sons and daughters.

<sup>24</sup>When Nahor was 29 years old, his son Terah was born. <sup>25</sup>After that, Nahor lived 119 years and had other sons and daughters.

<sup>26</sup>After Terah was 70 years old, his sons Abram, Nahor, and Haran were born.

### The Story of Terah's Family

<sup>27</sup>This is the family history of Terah. Terah was the father of Abram, Nahor, and Haran. Haran was the father of Lot. <sup>28</sup>While his father, Terah, was still alive, Haran died in Ur in Babylonia, where he was born. <sup>29</sup>Abram and Nahor both married. Abram's wife was named Sarai, and Nahor's wife was named Milcah. She was the daughter of Haran, who was the father of both Milcah and Iscah. <sup>30</sup>Sarai was not able to have children.

<sup>31</sup>Terah took his son Abram, his grandson Lot (Haran's son), and his daughter-in-law Sarai (Abram's wife) and moved out of Ur of Babylonia. They had planned to go to the land of Canaan, but when they reached the city of Haran, they settled there.

<sup>32</sup>Terah lived to be 205 years old, and then he died in Haran.

### God Calls Abram

**12** The LORD said to Abram, "Leave your country, your relatives, and your father's family, and go to the land I will show you.

<sup>2</sup>I will make you a great nation, and I will bless you.

I will make you famous, and you will be a blessing to others.

<sup>3</sup>I will bless those who bless you, and I will place a curse on those who harm you. And all the people on earth will be blessed through you."

<sup>4</sup>So Abram left Haran as the LORD had told him, and Lot went with him. At this time Abram was 75 years old. <sup>5</sup>He took his wife Sarai, his nephew Lot, and everything they owned, as well as all the servants they had gotten in Haran. They set out from Haran, planning to go to the land of Canaan, and in time they arrived there.



<sup>6</sup>Abram atravesó toda la región de Canaán hasta que llegó a Siquén, donde está la encina sagrada de Moré. En ese tiempo, los cananeos eran los que vivían en aquella región. <sup>7</sup>El SEÑOR se le apareció allí a Abram y le dijo: «Esta tierra se la voy a dar a tus descendientes». Entonces Abram construyó un altar para adorar al SEÑOR, porque se le había aparecido allí. <sup>8</sup>Después, Abram salió de aquel lugar y viajó hacia el sur, a la región montañosa que queda entre Betel por el oeste y Hai por el este. Allí estableció su campamento e hizo un altar al SEÑOR, e invocó su nombre. <sup>9</sup>Luego, Abram continuó su viaje hacia el sur, deteniéndose en varios lugares, hasta que llegó a la región del Néguev.

### Abram en Egipto

<sup>10</sup>En ese tiempo hubo mucha hambre en aquella región; así que Abram se fue a vivir a Egipto. <sup>11</sup>Cuando ya estaban cerca de Egipto, Abram le dijo a su esposa Saray: «Eres una mujer muy hermosa, y <sup>12</sup>tan pronto te vean los egipcios y sepan que eres mi esposa, me matarán para quedarse contigo! <sup>13</sup>Pero si dices que eres mi hermana, los egipcios me tratarán bien debido a su interés por ti, y me dejarán con vida».

<sup>14</sup>Y así fue. Cuando llegaron a Egipto, todos hablaban de la belleza de Saray. <sup>15</sup>Los funcionarios del faraón también la vieron. Entonces fueron y le contaron al faraón que aquella mujer era muy hermosa. Luego, la llevaron a vivir al palacio. <sup>16</sup>Para congraciarse con Saray, el faraón trató muy bien a Abram y le regaló ovejas, vacas, esclavos y esclavas, burros y burras, y camellos.

<sup>17</sup>Pero, debido a que el faraón llevó a Saray a su palacio, el SEÑOR lo castigó a él y a su familia con terribles enfermedades. <sup>18</sup>Entonces el faraón mandó a llamar a Abram, y le dijo: «¿Por qué me has hecho esto? ¿Por qué no me dijiste que Saray es tu esposa? <sup>19</sup>Casi la tomo como esposa, confiado en que dijiste que era tu hermana. ¡Aquí está! ¡Tómala y vete!» <sup>20</sup>Luego, el faraón ordenó a sus servidores que sacaran de Egipto a Abram y a su esposa, junto con todas sus posesiones.

### Abram y Lot se separan

**13** Cuando Abram salió de Egipto con su esposa, con Lot y con todas sus posesiones, se dirigió hacia la región del Néguev. <sup>2</sup>Abram era muy rico, pues tenía oro, plata y mucho ganado. <sup>3</sup>Desde el Néguev, Abram avanzó lentamente hasta llegar a Betel. Una vez allí, se dirigió al lugar donde había acampado antes, es decir, entre Betel y Hai. <sup>4</sup>En ese mismo lugar Abram había construido un altar para invocar el nombre del SEÑOR.

<sup>5</sup>También Lot, que iba con Abram, tenía muchas ovejas, vacas y carpas. <sup>6</sup>De modo que ya no podían vivir juntos, pues el campo no era suficiente para alimentar a tantos animales. <sup>7</sup>Por eso, había muchas peleas entre los pastores que cuidaban los rebaños de Abram y los que cuidaban los rebaños de Lot. En ese tiempo, los cananeos y los ferezeos todavía vivían en aquella región.

<sup>6</sup>Abram traveled through that land as far as the great tree of Moreh at Shechem. The Canaanites were living in the land at that time. <sup>7</sup>The LORD appeared to Abram and said, "I will give this land to your descendants." So Abram built an altar there to the LORD, who had appeared to him. <sup>8</sup>Then he traveled from Shechem to the mountain east of Bethel and set up his tent there. Bethel was to the west, and Ai was to the east. There Abram built another altar to the LORD and worshiped him. <sup>9</sup>After this, he traveled on toward southern Canaan.

### Abram Goes to Egypt

<sup>10</sup>At this time there was not much food in the land, so Abram went down to Egypt to live because there was so little food. <sup>11</sup>Just before they arrived in Egypt, he said to his wife Sarai, "I know you are a very beautiful woman. <sup>12</sup>When the Egyptians see you, they will say, 'This woman is his wife.' Then they will kill me but let you live. <sup>13</sup>Tell them you are my sister so that things will go well with me and I may be allowed to live because of you."

<sup>14</sup>When Abram came to Egypt, the Egyptians saw that Sarai was very beautiful. <sup>15</sup>The Egyptian officers saw her and told the king of Egypt how beautiful she was. They took her to the king's palace, and <sup>16</sup>the king was kind to Abram because he thought Abram was her brother. He gave Abram sheep, cattle, male and female donkeys, male and female servants, and camels.

<sup>17</sup>But the LORD sent terrible diseases on the king and all the people in his house because of Abram's wife Sarai. <sup>18</sup>So the king sent for Abram and said, "What have you done to me? Why didn't you tell me Sarai was your wife? <sup>19</sup>Why did you say, 'She is my sister' so that I made her my wife? Now, here is your wife. Take her and leave!" <sup>20</sup>Then the king commanded his men to make Abram leave Egypt; so Abram and his wife left with everything they owned.

### Abram and Lot Separate

**13** So Abram, his wife, and Lot left Egypt, taking everything they owned, and traveled to southern Canaan. <sup>2</sup>Abram was very rich in cattle, silver, and gold.

<sup>3</sup>He left southern Canaan and went back to Bethel where he had camped before, between Bethel and Ai, <sup>4</sup>and where he had built an altar. So he worshiped the LORD there.

<sup>5</sup>During this time Lot was traveling with Abram, and Lot also had flocks, herds, and tents. <sup>6</sup>Abram and Lot had so many animals that the land could not support both of them together, <sup>7</sup>so Abram's herdsmen and Lot's herdsmen began to argue. The Canaanites and the Perizzites were living in the land at this time.

<sup>8</sup>Así que un día Abram le dijo a Lot: «Recuerda que tú y yo somos parientes, de modo que no es bueno que haya peleas entre nosotros, ni entre tus pastores y los míos. <sup>9</sup>Mira, ahí tienes una gran extensión de tierra. Escoge dónde quieres irte a vivir. Si te vas a la región que está a la izquierda, entonces yo me iré a la que está a la derecha; pero si te vas a la derecha, entonces yo me iré a la izquierda».

<sup>10</sup>Lot contempló toda la extensa llanura del Jordán, y vio que toda esa región, hasta Zoar, era muy buena para la agricultura, pues tenía mucha agua. Era como el jardín del SEÑOR o como la tierra de Egipto. Así era esa región antes de que el SEÑOR destruyera a Sodoma y a Gomorra. <sup>11</sup>De modo que Lot escogió la región que estaba al oriente, es decir, la llanura del Jordán, y se fue a vivir allá. Fue así como Abram y Lot se separaron. <sup>12</sup>Abram se quedó viviendo en Canaán, mientras que Lot habitó entre las ciudades de la llanura, cerca de la ciudad de Sodoma. <sup>13</sup>Los habitantes de Sodoma eran muy perversos y ofendían mucho al SEÑOR con sus horribles pecados.

<sup>14,15</sup>Después de que Lot se fue, el SEÑOR le dijo a Abram: «Mira toda la tierra que tienes a tu alrededor por el norte, el sur, el oriente y el occidente. Toda esa tierra será para ti y para todos tus descendientes. <sup>16</sup>Además, tu descendencia será tan numerosa como el polvo de la tierra. De modo que sólo quien sea capaz de contar el polvo de la tierra, podrá contar a tus descendientes. <sup>17</sup>Ahora, pues, levántate y recorre toda esa región, a lo largo y a lo ancho, porque te la voy a regalar».

<sup>18</sup>Así que Abram se fue a vivir junto al bosque de encinas de Mamré, que queda cerca de Hebrón. Allí construyó un altar para el SEÑOR.

### Abram rescata a Lot

**14** En esa época, Amrafel era el rey de Sinar, Arioch era el rey de Elasar, Quedorlaómer era el rey de Elam, y Tidal era el rey de Goyim. <sup>2</sup>Estos reyes se unieron para ir a pelear contra los reyes Bera de Sodoma, Birsa de Gomorra, Sinab de Admá, Semeber de Zeboiín, y contra el rey de Bela, que es el mismo pueblo conocido como Zoar. <sup>3</sup>Estos cinco últimos reyes reunieron sus ejércitos en el valle de Sidín, que es donde está el Mar Muerto. <sup>4</sup>Durante doce años habían estado sometidos al rey Quedorlaómer, pero en el año decimotercero decidieron rebelarse contra él.

<sup>5</sup>Por eso, al año siguiente, el rey Quedorlaómer y los otros reyes que lo apoyaban fueron a la región de Astarot Carnayin y derrotaron a los refaitas. Luego fueron a Jam y derrotaron a los zuzitas; después fueron a la región de Save Quiariatayin y derrotaron a los emitas. <sup>6</sup>Por último, pasaron a las montañas de Seir y derrotaron a los horeos, a quienes persiguieron hasta El Parán, que está cerca del desierto. <sup>7</sup>Ya de regreso, Quedorlaómer y sus compañeros fueron a Enmispat, que también se conoce como Cades. Derrotaron a los amalecitas y conquistaron su territorio; también derrotaron a los amorreos que vivían en Jazezón Tamar.

<sup>8</sup>Abram said to Lot, “There should be no arguing between you and me, or between your herdsmen and mine, because we are brothers. <sup>9</sup>We should separate. The whole land is there in front of you. If you go to the left, I will go to the right. If you go to the right, I will go to the left.”

<sup>10</sup>Lot looked all around and saw the whole Jordan Valley and that there was much water there. It was like the LORD’s garden, like the land of Egypt in the direction of Zoar. (This was before the LORD destroyed Sodom and Gomorrah.) <sup>11</sup>So Lot chose to move east and live in the Jordan Valley. In this way Abram and Lot separated. <sup>12</sup>Abram lived in the land of Canaan, but Lot lived among the cities in the Jordan Valley, very near to Sodom. <sup>13</sup>Now the people of Sodom were very evil and were always sinning against the LORD.

<sup>14</sup>After Lot left, the LORD said to Abram, “Look all around you—to the north and south and east and west. <sup>15</sup>All this land that you see I will give to you and your descendants forever. <sup>16</sup>I will make your descendants as many as the dust of the earth. If anyone could count the dust on the earth, he could count your people. <sup>17</sup>Get up! Walk through all this land because I am now giving it to you.”

<sup>18</sup>So Abram moved his tents and went to live near the great trees of Mamre at the city of Hebron. There he built an altar to the LORD.

### Lot Is Captured

**14** Now Amraphel was king of Babylonia, Arioch was king of Ellasar, Kedorlaomer was king of Elam, and Tidal was king of Goyim. <sup>2</sup>All these kings went to war against several other kings: Bera king of Sodom, Birsha king of Gomorrah, Shinab king of Admah, Semeber king of Zeboim, and the king of Bela. (Bela is also called Zoar.)

<sup>3</sup>These kings who were attacked united their armies in the Valley of Siddim (now the Dead Sea). <sup>4</sup>They had served Kedorlaomer for twelve years, but in the thirteenth year, they all turned against him. <sup>5</sup>Then in the fourteenth year, Kedorlaomer and the kings with him came and defeated the Rephaites in Ashteroth Karnaim, the Zuzites in Ham, and the Emites in Shaveh Kiriathaim. <sup>6</sup>They also defeated the Horites in the mountains of Edom to El Paran (near the desert). <sup>7</sup>Then they turned back and went to En Mishpat (that is, Kadesh). They defeated all the Amalekites, as well as the Amorites who lived in Hazazon Tamar.



<sup>8</sup>Entonces los reyes de Sodoma, Gomorra, Admá Zeboiín y Bela, que es Zoar, fueron al valle de Sidín para pelear contra Quedorlaómer, rey de Elam, y sus aliados, es decir: Tidal, rey de Goyim, Amrafel, rey de Sinar, y Arioc, rey de Elasar. De modo que eran cinco reyes contra cuatro. <sup>10</sup>Los reyes de Sodoma y Gomorra, al verse derrotados, intentaron huir junto con sus ejércitos, pero cayeron en los pozos de alquitrán que había en el valle de Sidín. Los que lograron salir de allí, se escondieron en la montaña. <sup>11</sup>Los que ganaron la batalla fueron a las ciudades de Sodoma y Gomorra se llevaron todos los alimentos y artículos de valor que había en ellas. Después emprendieron el regreso a sus países. <sup>12</sup>Como Lot, el sobrino de Abram, vivía en Sodoma, también se lo llevaron, junto con todo lo que tenía.

<sup>13</sup>Uno de los hombres que logró escapar fue hasta donde estaba Abram, el hebreo, y le contó todo lo que había sucedido. Abram estaba viviendo junto al bosque de encinas que pertenecía a Mamré, el amorreo. Mamré era hermano de Escol y de Aner, que eran amigos de Abram. <sup>14</sup>Cuando Abram oyó que a Lot se lo habían llevado preso, reunió a todos los trescientos dieciocho criados que habían nacido en su casa. Luego, con ellos, salió a perseguir a los que se habían llevado a Lot, y los alcanzó en la ciudad de Dan. <sup>15</sup>Esperó hasta la noche y los atacó por sorpresa, los derrotó y los persiguió hasta Hobá, que queda al norte de Damasco. <sup>16</sup>De modo que Abram pudo recuperar todas las cosas que esos hombres se habían robado. También logró liberar a su sobrino Lot y sus posesiones, a las mujeres y a todas las demás personas que habían sido capturadas.

<sup>17</sup>Cuando Abram regresaba de derrotar a Quedorlaómer y a sus aliados, el rey de Sodoma salió a recibirlo al valle de Save, conocido también como el valle del Rey.

<sup>18</sup>También Melquisedec, que era rey de Salén y sacerdote del Dios altísimo, le llevó pan y vino. <sup>19</sup>Luego, Melquisedec bendijo a Abram con estas palabras:

«Abram, que el Dios altísimo, creador del cielo y de la tierra, te bendiga.

<sup>20</sup>¡Alabado sea el Dios altísimo que te permitió derrotar a tus enemigos!»

Entonces Abram le entregó a Melquisedec la décima parte de todos los bienes que había recuperado.

<sup>21</sup>El rey de Sodoma le dijo a Abram:  
—Entrégame las personas que liberaste y quédate con todas las cosas que has recuperado.

<sup>22,23</sup>Pero Abram le contestó:

—Le prometí al SEÑOR, el Dios altísimo, creador del cielo y de la tierra, que no me quedaría con nada de lo que es tuyo, ni siquiera con un cordón o una correa de una sandalia. Así no podrás decir jamás: «Abram se hizo rico, porque se quedó con mis bienes». <sup>24</sup>No quiero nada para mí. Lo único que acepto de ti son los alimentos que ya comieron mis criados. Pero mis amigos Aner, Escol y Mamré sí tomarán lo que les corresponde.

<sup>8</sup>At that time the kings of Sodom, Gomorrah, Admah, Zeboiim, and Bela went out to fight in the Valley of Siddim. (Bela is called Zoar.) <sup>9</sup>They fought against Kedorlaomer king of Elam, Tidal king of Goyim, Amraphel king of Babylonia, and Arioch king of Ellasar—four kings fighting against five. <sup>10</sup>There were many tar pits in the Valley of Siddim. When the kings of Sodom and Gomorrah and their armies ran away, some of the soldiers fell into the tar pits, but the others ran away to the mountains.

<sup>11</sup>Now Kedorlaomer and his armies took everything the people of Sodom and Gomorrah owned, including their food. <sup>12</sup>They took Lot, Abram's nephew who was living in Sodom, and everything he owned. Then they left. <sup>13</sup>One of the men who was not captured went to Abram, the Hebrew, and told him what had happened. At that time Abram was camped near the great trees of Mamre the Amorite. Mamre was a brother of Eshcol and Aner, and they had all made an agreement to help Abram.

### Abram Rescues Lot

<sup>14</sup>When Abram learned that Lot had been captured, he called out his 318 trained men who had been born in his camp. He led the men and chased the enemy all the way to the town of Dan. <sup>15</sup>That night he divided his men into groups, and they made a surprise attack against the enemy. They chased them all the way to Hobah, north of Damascus. <sup>16</sup>Then Abram brought back everything the enemy had stolen, the women and the other people, and Lot, and everything Lot owned.

<sup>17</sup>After defeating Kedorlaomer and the kings who were with him, Abram went home. As he was returning, the king of Sodom came out to meet him in the Valley of Shaveh (now called King's Valley).

<sup>18</sup>Melchizedek king of Salem brought out bread and wine. He was a priest for God Most High <sup>19</sup>and blessed Abram, saying,

“Abram, may you be blessed by God Most High, the God who made heaven and earth.

<sup>20</sup>And we praise God Most High, who has helped you to defeat your enemies.”

Then Abram gave Melchizedek a tenth of everything he had brought back from the battle.

<sup>21</sup>The king of Sodom said to Abram, “You may keep all these things for yourself. Just give me my people who were captured.”

<sup>22</sup>But Abram said to the king of Sodom, “I make a promise to the LORD, the God Most High, who made heaven and earth. <sup>23</sup>I promise that I will not keep anything that is yours. I will not keep even a thread or a sandal strap so that you cannot say, ‘I made Abram rich.’ <sup>24</sup>I will keep nothing but the food my young men have eaten. But give Aner, Eshcol, and Mamre their share of what we won, because they went with me into battle.”

### Dios hace un pacto con Abram

**15** Poco tiempo después, el SEÑOR le dijo a Abram: —Abram, no tengas miedo, porque yo te protejo, y te voy a dar una recompensa muy grande.

<sup>2,3</sup>Pero Abram contestó:

—Mi SEÑOR y Dios, ¿para qué me servirá todo lo que me vas a dar, si no tengo hijos? En ese caso, como no me has dado un hijo, todo lo que me regales le quedará a Eliezer de Damasco, que es uno de mis criados.

<sup>4</sup>Entonces el SEÑOR le dijo:

—Vas a tener un hijo, y será él quien se quede con todo lo que tienes. ¡De modo que ningún extraño se quedará con tus bienes!

<sup>5</sup>Luego el SEÑOR hizo que Abram saliera de su carpa, y le dijo:

—Intenta contar todas las estrellas que hay en el cielo, y verás que no puedes. ¡Pues, así de numerosos serán tus descendientes!

<sup>6</sup>Y Abram le creyó al SEÑOR, y esto le agradó al SEÑOR y, por eso, lo consideró un hombre justo.

<sup>7</sup>Y le dijo:

—Yo soy el SEÑOR que te saqué de la ciudad de Ur de los caldeos, para regalarte esta tierra.

<sup>8</sup>Pero Abram le respondió:

—Mi SEÑOR y Dios, ¿cómo podré estar seguro de que me la vas a regalar?

<sup>9</sup>Entonces el SEÑOR le dijo:

—Trae una ternera, una cabra y un carnero, de tres años cada uno. También consigue una tórtola y un pichón de paloma.

<sup>10</sup>Abram consiguió estos animales, los partió por la mitad, y puso una mitad frente a la otra. Pero las aves no las partió. <sup>11</sup>Entonces las aves de rapiña se lanzaban sobre los cuerpos de los animales muertos, pero Abram las espantaba.

<sup>12</sup>Al anochecer, Abram se quedó profundamente dormido, y se sintió rodeado de una oscuridad aterradora.

<sup>13</sup>Entonces el SEÑOR le dijo:

—Abram, ten la seguridad de que tus descendientes van a vivir como esclavos en una tierra extraña, y los tratarán mal durante unos cuatrocientos años. <sup>14</sup>Pero yo castigaré a la nación que los esclavice, y haré que tus descendientes salgan libres y con mucha riqueza. <sup>15</sup>En cuanto a ti, debes saber que morirás en paz y a una edad muy avanzada. <sup>16</sup>Después de cuatro generaciones, tus descendientes regresarán a esta tierra. En ese momento será tanta la maldad de los amorreos que viven aquí, que tendré que castigarlos.

<sup>17</sup>Cuando el sol se ocultó, y anocheció por completo, Abram vio que por entre los animales muertos se paseaba un horno que echaba humo y una antorcha encendida.

<sup>18</sup>Ese día el SEÑOR hizo un pacto con Abram, y le dijo:

—A tus descendientes les voy a dar toda la tierra que va desde el río de Egipto hasta el gran río, es decir, el río Éufrates. <sup>19-21</sup>Esta tierra es la que habitan actualmente los quenitas, los quenizitas, los cadmoneos, los hititas, los ferezeos, los refaitas, los amorreos, los cananeos, los gergeseos y los jebuseos.

### God's Agreement with Abram

**15** After these things happened, the LORD spoke his word to Abram in a vision: "Abram, don't be afraid. I will defend you, and I will give you a great reward."

<sup>2</sup>But Abram said, "LORD God, what can you give me? I have no son, so my slave Eliezer from Damascus will get everything I own after I die." <sup>3</sup>Abram said, "Look, you have given me no son, so a slave born in my house will inherit everything I have."

<sup>4</sup>Then the LORD spoke his word to Abram: "He will not be the one to inherit what you have. You will have a son of your own who will inherit what you have."

<sup>5</sup>Then God led Abram outside and said, "Look at the sky. There are so many stars you cannot count them. Your descendants also will be too many to count."

<sup>6</sup>Abram believed the LORD. And the LORD accepted Abram's faith, and that faith made him right with God.

<sup>7</sup>God said to Abram, "I am the LORD who led you out of Ur of Babylonia so that I could give you this land to own."

<sup>8</sup>But Abram said, "LORD God, how can I be sure that I will own this land?"

<sup>9</sup>The LORD said to Abram, "Bring me a three-year-old cow, a three-year-old goat, a three-year-old male sheep, a dove, and a young pigeon."

<sup>10</sup>Abram brought them all to God. Then Abram killed the animals and cut each of them into two pieces, laying each half opposite the other half. But he did not cut the birds in half. <sup>11</sup>Later, large birds flew down to eat the animals, but Abram chased them away.

<sup>12</sup>As the sun was going down, Abram fell into a deep sleep. While he was asleep, a very terrible darkness came. <sup>13</sup>Then the LORD said to Abram, "You can be sure that your descendants will be strangers and travel in a land they don't own. The people there will make them slaves and be cruel to them for four hundred years. <sup>14</sup>But I will punish the nation where they are slaves. Then your descendants will leave that land, taking great wealth with them. <sup>15</sup>And you, Abram, will die in peace and will be buried at an old age. <sup>16</sup>After your great-great-grandchildren are born, your people will come to this land again. It will take that long, because I am not yet going to punish the Amorites for their evil behavior."

<sup>17</sup>After the sun went down, it was very dark. Suddenly a smoking firepot and a blazing torch passed between the halves of the dead animals. <sup>18</sup>So on that day the LORD made an agreement with Abram and said, "I will give to your descendants the land between the river of Egypt and the great river Euphrates. <sup>19</sup>This is the land of the Kenites, Kenizzites, Kadmonites, <sup>20</sup>Hittites, Perizzites, Rephaites, <sup>21</sup>Amorites, Canaanites, Girgashites, and Jebusites."



### Agar e Ismael

**16** Saray, la esposa de Abram, no había podido tener hijos. Pero como tenía una esclava egipcia llamada Agar, <sup>2</sup>Saray la tomó y se la llevó a Abram para que durmiera con ella. Saray le dijo a Abram:

—Como el SEÑOR no me ha permitido tener hijos, te ruego que te acuestes con mi esclava, para que yo pueda tener hijos por medio de ella.

Abram estuvo de acuerdo con lo que le propuso Saray. Esto ocurrió cuando ya llevaban diez años viviendo en Canaán.

<sup>4</sup>Así que Abram se acostó con Agar, y ella quedó embarazada. Cuando Agar supo que estaba embarazada, comenzó a portarse mal con Saray, su dueña. <sup>5</sup>Por eso, Saray le dijo a Abram:

—¡Tú tienes la culpa de que esta esclava me trate con desprecio! Yo te permití que durmieras con ella, y ahora que sabe que está embarazada se porta mal conmigo. ¡Que sea el SEÑOR el que determine quién de nosotros tiene la culpa!

<sup>6</sup>Entonces Abram le dijo a Saray:

—La muchacha es tu esclava, así que haz con ella lo que quieras.

Saray comenzó a maltratar tanto a Agar, que ésta decidió huir. <sup>7</sup>El ángel del SEÑOR la encontró en el desierto, junto a un pozo que se halla en el camino que va hacia la región de Sur, <sup>8</sup>y le preguntó:

—Agar, esclava de Saray, ¿de dónde vienes, y a dónde vas?

—Estoy huyendo de Saray, mi dueña —respondió Agar.

<sup>9</sup>Entonces el ángel del SEÑOR le dijo:

—Regresa adonde tu dueña, y obedécela. <sup>10</sup>Además, el ángel del SEÑOR le dijo:

—Tus descendientes serán tan numerosos que no será posible contarlos. <sup>11</sup>Estás embarazada y tendrás un hijo, y lo llamarás Ismael (Dios oye), porque el SEÑOR ha escuchado tu dolor. <sup>12</sup>Ismael será un hombre rebelde, como un potro salvaje. Peleará contra todos, y todos pelearán contra él; pero vivirá cerca de sus hermanos.

<sup>13</sup>Agar llamó al SEÑOR, que hablaba con ella, «el Dios que me ve», pues se decía para sus adentros: «He visto al Dios que me ve». <sup>14</sup>Por eso, a este pozo, que está entre Cades y Béred, se le conoce como el «Pozo del Viviente que me ve».

<sup>15</sup>Así que Agar le dio un hijo a Abram, el cual lo llamó Ismael. <sup>16</sup>Abram tenía ochenta y seis años cuando nació Ismael.

### El pacto y la circuncisión

**17** Cuando Abram tenía noventa y nueve años, el SEÑOR se le apareció y le dijo:

—Yo soy el Dios Todopoderoso. Vive siempre de acuerdo con mi voluntad y haz lo correcto, <sup>2</sup>y yo te prometo que te daré una descendencia numerosísima.

### Ishmael Is Born

**16** Sarai, Abram's wife, had no children, but she had a slave girl from Egypt named Hagar. <sup>2</sup>Sarai said to Abram, "Look, the LORD has not allowed me to have children, so have sexual relations with my slave girl. If she has a child, maybe I can have my own family through her."

Abram did what Sarai said. <sup>3</sup>It was after he had lived ten years in Canaan that Sarai gave Hagar to her husband Abram. (Hagar was her slave girl from Egypt.)

<sup>4</sup>Abram had sexual relations with Hagar, and she became pregnant. When Hagar learned she was pregnant, she began to treat her mistress Sarai badly. <sup>5</sup>Then Sarai said to Abram, "This is your fault. I gave my slave girl to you, and when she became pregnant, she began to treat me badly. Let the LORD decide who is right—you or me."

<sup>6</sup>But Abram said to Sarai, "You are Hagar's mistress. Do anything you want to her." Then Sarai was hard on Hagar, and Hagar ran away.

<sup>7</sup>The angel of the LORD found Hagar beside a spring of water in the desert, by the road to Shur. <sup>8</sup>The angel said, "Hagar, Sarai's slave girl, where have you come from? Where are you going?"

Hagar answered, "I am running away from my mistress Sarai."

<sup>9</sup>The angel of the LORD said to her, "Go home to your mistress and obey her." <sup>10</sup>The angel also said, "I will give you so many descendants they cannot be counted."

<sup>11</sup>The angel added,

"You are now pregnant, and you will have a son.

You will name him Ishmael,<sup>2</sup> because the LORD has heard your cries.

<sup>12</sup>Ishmael will be like a wild donkey.

He will be against everyone, and everyone will be against him.

He will attack all his brothers."

<sup>13</sup>The slave girl gave a name to the LORD who spoke to her: "You are 'God who sees me,'" because she said to herself, "Have I really seen God who sees me?" <sup>14</sup>So the well there, between Kadesh and Bered, was called Beer Lahai Roi.<sup>2</sup>

<sup>15</sup>Hagar gave birth to a son for Abram, and Abram named him Ishmael. <sup>16</sup>Abram was eighty-six years old when Hagar gave birth to Ishmael.

### Proof of the Agreement

**17** When Abram was ninety-nine years old, the LORD appeared to him and said, "I am God Almighty. Obey me and do what is right. <sup>2</sup>I will make an agreement between us, and I will make you the ancestor of many people."

16.11 **Ishmael** The Hebrew words for "Ishmael" and "has heard" sound similar.

16.14 **Beer Lahai Roi** This means "the well of the Living One who sees me."

<sup>3</sup>Entonces Abram se inclinó hasta tocar el suelo con su frente. Dios, por su parte, continuó diciéndole:

<sup>4</sup>—El pacto que voy a hacer contigo es éste: Serás el padre de muchas naciones. <sup>5</sup>Además, a partir de hoy ya no te llamarás Abram (Padre Excelso), sino Abraham (Padre de Naciones), porque haré que seas el padre de muchas naciones. <sup>6</sup>Te daré muchísimos descendientes, de modo que de ti saldrán reyes y naciones. <sup>7</sup>Contigo y con tus descendientes haré un pacto que durará para siempre. Debido a este pacto, yo seré tu Dios y el Dios de tus descendientes. <sup>8</sup>A ti y a tus descendientes les regalaré para siempre toda la tierra de Canaán, es decir, la tierra en que estás viviendo ahora. Y yo seré su Dios.

<sup>9,10</sup>Además Dios dijo a Abraham:

—A través de todos los tiempos, tú y tus descendientes deberán obedecer este pacto: todos los varones que haya en tu pueblo deberán ser circuncidados. <sup>11</sup>A cada varón le cortarán la carne de su prepucio. Esta será la señal de que tú y ellos aceptan mi pacto. <sup>12</sup>Todo varón será circuncidado al octavo día de su nacimiento. Esto se aplica tanto a los niños que nazcan en tu casa, como a aquellos que hayan sido comprados por dinero a algún extranjero. Este es un pacto que deberán obedecer siempre tus descendientes. <sup>13</sup>Todos, sin excepción, deben ser circuncidados. De esa manera todos los varones llevarán en su cuerpo la señal de mi pacto, que es un pacto que nunca se acabará. <sup>14</sup>Cualquiera que no cumpla con las condiciones del pacto, es decir, que no sea circuncidado, será eliminado de mi pueblo, por haber desobedecido mi pacto.

<sup>15</sup>Dios también le dijo a Abraham:

—Tu esposa ya no se llamará Sarai, sino Sara (Princesa). <sup>16</sup>Yo la bendeciré y te dará un hijo de ella. La bendeciré tanto, que será madre de naciones y de reyes.

<sup>17</sup>Abraham se inclinó hasta tocar el suelo con su frente, y se rió de pensar que un hombre de cien años pudiera ser padre, y que Sara pudiera tener un hijo a los noventa años. <sup>18</sup>Por eso le dijo a Dios:

—¡Sería suficiente con que Ismael contara con tu bendición!

<sup>19</sup>Dios le respondió:

—Lo que acabo de decirte es que tu esposa Sara te dará un hijo, al cual lo llamarás Isaac (Risa). Con él y con sus descendientes confirmaré mi pacto para siempre. <sup>20</sup>En cuanto a Ismael, también te he oído y haré lo que me has pedido. Le daré una descendencia muy numerosa, y haré que de él salga una gran nación. Él será el padre de doce príncipes. <sup>21</sup>Pero mi pacto es con Isaac, el hijo que te dará Sara dentro de un año, por esta misma época.

<sup>3</sup>Then Abram bowed facedown on the ground. God said to him, <sup>4</sup>“I am making my agreement with you: I will make you the father of many nations: <sup>5</sup>I am changing your name from Abram<sup>20</sup> to Abraham<sup>20</sup> because I am making you a father of many nations. <sup>6</sup>I will give you many descendants. New nations will be born from you, and kings will come from you. <sup>7</sup>And I will make an agreement between me and you and all your descendants from now on: I will be your God and the God of all your descendants. <sup>8</sup>You live in the land of Canaan now as a stranger, but I will give you and your descendants all this land forever. And I will be the God of your descendants.”

<sup>9</sup>Then God said to Abraham, “You and your descendants must keep this agreement from now on. <sup>10</sup>This is my agreement with you and all your descendants, which you must obey: Every male among you must be circumcised. <sup>11</sup>Cut away your foreskin to show that you are prepared to follow the agreement between me and you. <sup>12</sup>From now on when a baby boy is eight days old, you will circumcise him. This includes any boy born among your people or any who is your slave, who is not one of your descendants. <sup>13</sup>Circumcise every baby boy whether he is born in your family or bought as a slave. Your bodies will be marked to show that you are part of my agreement that lasts forever. <sup>14</sup>Any male who is not circumcised will be cut off from his people, because he has broken my agreement.”

### Isaac—the Promised Son

<sup>15</sup>God said to Abraham, “I will change the name of Sarai,<sup>21</sup> your wife, to Sarah.<sup>21</sup> <sup>16</sup>I will bless her and give her a son, and you will be the father. She will be the mother of many nations. Kings of nations will come from her.”

<sup>17</sup>Abraham bowed facedown on the ground and laughed. He said to himself, “Can a man have a child when he is a hundred years old? Can Sarah give birth to a child when she is ninety?” <sup>18</sup>Then Abraham said to God, “Please let Ishmael be the son you promised.”

<sup>19</sup>God said, “No, Sarah your wife will have a son, and you will name him Isaac.<sup>22</sup> I will make my agreement with him to be an agreement that continues forever with all his descendants.

<sup>20</sup>“As for Ishmael, I have heard you. I will bless him and give him many descendants. And I will cause their numbers to grow greatly. He will be the father of twelve great leaders, and I will make him into a great nation. <sup>21</sup>But I will make my agreement with Isaac, the son whom Sarah will have at this same time next year.”

17.5 **Abram** This name means “honored father.” 17.5 **Abraham** The end of the Hebrew word for “Abraham” sounds like the beginning of the Hebrew word for “many.” 17.15 **Sarai** An Aramaic name meaning “princess.” 17.15 **Sarah** A Hebrew name meaning “princess.” 17.19 **Isaac** The Hebrew words for “he laughed” (v. 17) and “Isaac” sound the same.



<sup>22</sup>Terminada la conversación, Dios se fue. <sup>23</sup>Aquel mismo día Abraham tomó a su hijo Ismael y lo circuncidó. También tomó a los esclavos, tanto a los que habían nacido en su casa como a los que había comprado, y a todos los demás varones que había en su casa, y los circuncidó, tal como Dios le había dicho. <sup>24,25</sup>Abraham tenía noventa y nueve años cuando fue circuncidado, y su hijo Ismael tenía trece. <sup>26</sup>Tanto Abraham como Ismael fueron circuncidados el mismo día. <sup>27</sup>También, ese mismo día, fueron circuncidados todos los varones que había en su casa, tanto los que habían nacido en ella como los que le había comprado a extranjeros.

### La visita del SEÑOR

**18** El SEÑOR se le apareció a Abraham junto al bosque de encinas de Mamré. Ese día Abraham estaba sentado a la entrada de su carpa, a la hora más caliente del día. <sup>2</sup>Abraham levantó la mirada y vio que tres hombres se dirigían hacia él. Se levantó de un salto y corrió al encuentro de ellos. Se inclinó hasta tocar el suelo con su frente, <sup>3</sup>y dijo:

—Mi señor, le ruego por favor que no pase de largo, sino que se quede aquí un momento. <sup>4</sup>Voy a pedir que les traigan agua para que se laven los pies, y podrán quedarse a descansar bajo la sombra de este árbol. <sup>5</sup>Y ya que han pasado por la carpa de este servidor de ustedes, les voy a traer algo de comer, para que repongan sus fuerzas y puedan continuar su viaje.

—Muy bien —dijeron ellos—, aceptamos tu invitación.

<sup>6</sup>Entonces Abraham entró corriendo a la carpa y le dijo a Sara:

—Toma pronto unos veinte kilos de la mejor harina, amásalos y haz unos panes.

<sup>7</sup>Luego corrió al lugar donde estaba el ganado, tomó el mejor ternero, y le dijo a uno de sus sirvientes que lo preparara inmediatamente. <sup>8</sup>Junto con el becerro ya preparado, Abraham les ofreció leche y mantequilla. Mientras los hombres comían, Abraham se quedó de pie junto a ellos, debajo del árbol.

<sup>9</sup>—¿Dónde está tu esposa Sara? —le preguntaron.

—En la carpa —contestó Abraham.

<sup>10</sup>Entonces uno de ellos dijo:

—El próximo año, por este tiempo, volveré a visitarte. En esa fecha Sara tendrá un hijo.

Sara escuchaba detrás de ellos, a la entrada de la carpa.

<sup>11</sup>Ahora bien, Abraham y Sara eran muy viejos, y hacía tiempo que Sara no tenía la menstruación. <sup>12</sup>Por eso, Sara no pudo evitar reírse, mientras pensaba: «¿Será posible que vaya a tener semejante placer, siendo que tanto mi marido como yo somos muy viejos?»

<sup>22</sup>After God finished talking with Abraham, God rose and left him.

<sup>23</sup>Then Abraham gathered Ishmael, all the males born in his camp, and the slaves he had bought. So that day Abraham circumcised every man and boy in his camp as God had told him to do. <sup>24</sup>Abraham was ninety-nine years old when he was circumcised. <sup>25</sup>And Ishmael, his son, was thirteen years old when he was circumcised. <sup>26</sup>Abraham and his son were circumcised on the same day. <sup>27</sup>Also on that day all the men in Abraham's camp were circumcised, including all those born in his camp and all the slaves he had bought from other nations.

### The Three Visitors

**18** Later, the LORD again appeared to Abraham near the great trees of Mamre. Abraham was sitting at the entrance of his tent during the hottest part of the day. <sup>2</sup>He looked up and saw three men standing near him. When Abraham saw them, he ran from his tent to meet them. He bowed facedown on the ground before them <sup>3</sup>and said, "Sir, if you think well of me, please stay awhile with me, your servant. <sup>4</sup>I will bring some water so all of you can wash your feet. You may rest under the tree, <sup>5</sup>and I will get some bread for you so you can regain your strength. Then you may continue your journey."

The three men said, "That is fine. Do as you said."

<sup>6</sup>Abraham hurried to the tent where Sarah was and said to her, "Hurry, prepare twenty quarts of fine flour, and make it into loaves of bread." <sup>7</sup>Then Abraham ran to his herd and took one of his best calves. He gave it to a servant, who hurried to kill it and to prepare it for food. <sup>8</sup>Abraham gave the three men the calf that had been cooked and milk curds and milk. While they ate, he stood under the tree near them.

<sup>9</sup>The men asked Abraham, "Where is your wife Sarah?"

"There, in the tent," said Abraham.

<sup>10</sup>Then the LORD said, "I will certainly return to you about this time a year from now. At that time your wife Sarah will have a son."

Sarah was listening at the entrance of the tent which was behind him. <sup>11</sup>Abraham and Sarah were very old. Since Sarah was past the age when women normally have children, <sup>12</sup>she laughed to herself, "My husband and I are too old to have a baby."

<sup>13</sup>Entonces el SEÑOR le dijo a Abraham:

—¿Por qué se rió Sara? ¿A caso no cree que pueda tener un hijo a pesar de su edad? <sup>14</sup>¿Hay algo que sea difícil para el SEÑOR? Como te dije, el próximo año, por este tiempo, volveré a visitarte, y para entonces Sara tendrá un hijo.

<sup>15</sup>Cuando Sara escuchó esto, tuvo miedo y quiso defenderse. Por eso dijo:

—No me reí.

Pero el SEÑOR le contestó:

—Sí te reíste.

### Abraham intercede a favor de Sodoma

<sup>16</sup>Cuando terminaron de comer, los visitantes se levantaron para seguir su viaje hacia Sodoma. Abraham los acompañó hasta cierto lugar, y los despidió. <sup>17</sup>Pero el SEÑOR pensó: «Le ocultaré a Abraham lo que estoy pensando hacer? <sup>18</sup>¿Acaso no lo convertiré en una nación grande y poderosa, y haré que sea una fuente de bendición para todas las naciones de la tierra? <sup>19</sup>Estoy seguro de que enseñará a sus descendientes a obedecerme, de modo que cuando él muera ellos continúen practicando la justicia y la honestidad. Yo, por mi parte, le cumpliré a Abraham todo lo que le he prometido».

<sup>20</sup>Así que el SEÑOR le dijo a Abraham:

—Ya no puedo aguantar más la queja que hay contra Sodoma y Gomorra, pues su pecado es muy grande. <sup>21</sup>Bajaré a Sodoma para ver si de verdad sus habitantes son tan malos. Voy a comprobar personalmente si lo que se dice de ellos es verdad o mentira.

<sup>22,23</sup>Dos de los varones siguieron su camino hacia Sodoma, pero el SEÑOR se quedó con Abraham por un momento. Entonces Abraham se le acercó y le dijo:

—¿Vas a exterminar juntamente al justo con el malvado? <sup>24</sup>Si encontraras cincuenta justos en la ciudad, ¿acabarías con todos, y no perdonarías a la gente de ese lugar por amor a los cincuenta justos? <sup>25</sup>¿Jamás se te vaya a ocurrir matar al justo junto con el malvado! ¡Jamás vayas a tratar de la misma manera al justo y al malvado! ¿Acaso el Juez de toda la tierra no hará lo que es correcto?

<sup>26</sup>Y el SEÑOR le contestó:

—Si encontrara cincuenta justos, perdonaría a todos los demás, por amor a los justos.

<sup>27</sup>Y Abraham volvió a decir:

—Puesto que ya comencé a hablar a mi SEÑOR, te ruego que me escuches, aunque tan solo soy un ser humano. <sup>28</sup>Supongamos que haya solamente cuarenta y cinco justos, ¿destruirías la ciudad por los cinco que faltan?

Y el SEÑOR le dijo:

—Si encontrara en la ciudad cuarenta y cinco justos, no la destruiría.

<sup>29</sup>Insistió Abraham con sus ruegos:

—Supongamos que hubiera solamente cuarenta.

Y el SEÑOR le contestó:

—No la destruiría si encontrara cuarenta justos.

<sup>13</sup>Then the LORD said to Abraham, "Why did Sarah laugh? Why did she say, 'I am too old to have a baby'? <sup>14</sup>Is anything too hard for the LORD? No! I will return to you at the right time a year from now, and Sarah will have a son."

<sup>15</sup>Sarah was afraid, so she lied and said, "I didn't laugh."

But the LORD said, "No. You did laugh."

<sup>16</sup>Then the men got up to leave and started out toward Sodom. Abraham walked along with them a short time to send them on their way.

### Abraham's Bargain with God

<sup>17</sup>The LORD said, "Should I tell Abraham what I am going to do now? <sup>18</sup>Abraham's children will certainly become a great and powerful nation, and all nations on earth will be blessed through him. <sup>19</sup>I have chosen him so he would command his children and his descendants to live the way the LORD wants them to, to live right and be fair. Then I, the LORD, will give Abraham what I promised him."

<sup>20</sup>Then the LORD said, "I have heard many complaints against the people of Sodom and Gomorrah. They are very evil. <sup>21</sup>I will go down and see if they are as bad as I have heard. If not, I will know."

<sup>22</sup>So the men turned and went toward Sodom, but Abraham stood there before the LORD. <sup>23</sup>Then Abraham approached him and asked, "Do you plan to destroy the good people along with the evil ones? <sup>24</sup>What if there are fifty good people in that city? Will you still destroy it? Surely you will save the city for the fifty good people living there. <sup>25</sup>Surely you will not destroy the good people along with the evil ones; then they would be treated the same. You are the judge of all the earth. Won't you do what is right?"

<sup>26</sup>The LORD said, "If I find fifty good people in the city of Sodom, I will save the whole city because of them."

<sup>27</sup>Then Abraham said, "Though I am only dust and ashes, I have been brave to speak to the LORD. <sup>28</sup>What if there are only forty-five good people in the city? Will you destroy the whole city for the lack of five good people?"

The LORD said, "If I find forty-five there, I will not destroy the city."

<sup>29</sup>Again Abraham said to him, "If you find only forty good people there, will you destroy the city?"

The LORD said, "If I find forty, I will not destroy it."

<sup>30</sup>—No te enojas conmigo, mi SEÑOR —le rogó Abraham—, si digo algo más. ¿Y si hubiera sólo treinta?

Y el SEÑOR le contestó:

—No destruiría la ciudad si encontrara en ella treinta justos.

<sup>31</sup>Entonces Abraham dijo:

—Es atrevimiento mío hablarte así mi SEÑOR, pero permíteme continuar: Supongamos que haya solamente veinte.

Y el SEÑOR le contestó:

—No destruiría la ciudad, por amor a los veinte.

<sup>32</sup>Finalmente, Abraham dijo:

—No te molestes mi SEÑOR; hablaré sólo una vez más. Supongamos que sólo encontraras diez justos.

Y el SEÑOR le contestó:

—Entonces, por amor a los diez, no destruiría la ciudad.

<sup>33</sup>Cuando el SEÑOR terminó de conversar con Abraham, continuó el viaje hacia Sodoma; y Abraham regresó a su carpa.

### Destrucción de Sodoma y Gomorra

**19** Ya estaba oscureciendo cuando los dos ángeles llegaron a Sodoma. Lot estaba sentado a la entrada de la ciudad. Cuando los vio, se levantó a saludarlos, inclinándose delante de ellos en señal de respeto, <sup>2</sup>y les dijo:

—Señores, vengan a mi casa para que se laven los pies y duerman. Mañana temprano podrán continuar el viaje.

—No, gracias —dijeron ellos—. Pasaremos la noche en la plaza.

<sup>3</sup>Pero Lot insistió tanto, que ellos le aceptaron la invitación y se fueron con él a la casa. Allí él les sirvió una buena cena con pan sin levadura, recién horneado.

<sup>4</sup>Todavía no se habían acostado, cuando todos los hombres de Sodoma, desde el más joven hasta el más viejo, rodearon la casa. <sup>5</sup>Entonces llamaron a Lot y le dijeron:

—¿Dónde están los hombres que han venido a quedarse en tu casa? ¡Sácalos, pues queremos tener relaciones sexuales con ellos!

<sup>6</sup>Lot salió a hablar con ellos y, después de cerrar la puerta, <sup>7</sup>les dijo:

—Por favor, amigos míos, no vayan a cometer semejante maldad. <sup>8</sup>Miren, tengo dos hijas vírgenes. Se las daré para que hagan con ellas lo que bien les parezca, pero no les hagan nada a estos hombres, pues yo los invité a quedarse esta noche en mi casa.

<sup>30</sup>Then Abraham said, "LORD, please don't be angry with me, but let me ask you this. If you find only thirty good people in the city, will you destroy it?"

He said, "If I find thirty good people there, I will not destroy the city."

<sup>31</sup>Then Abraham said, "I have been brave to speak to the LORD. But what if there are twenty good people in the city?"

He answered, "If I find twenty there, I will not destroy the city."

<sup>32</sup>Then Abraham said, "LORD, please don't be angry with me, but let me bother you this one last time. What if you find ten there?"

He said, "If I find ten there, I will not destroy it."

<sup>33</sup>When the LORD finished speaking to Abraham, he left, and Abraham returned home.

### Lot Leaves Sodoma

**19** The two angels came to Sodom in the evening as Lot was sitting near the city gate. When he saw them, he got up and went to them and bowed facedown on the ground. <sup>2</sup>Lot said, "Sirs, please come to my house and spend the night. There you can wash your feet, and then tomorrow you may continue your journey."

The angels answered, "No, we will spend the night in the city's public square."

<sup>3</sup>But Lot begged them to come, so they agreed and went to his house. Then Lot prepared a meal for them. He baked bread without yeast, and they ate it.

<sup>4</sup>Before bedtime, men both young and old and from every part of Sodom surrounded Lot's house. <sup>5</sup>They called to Lot, "Where are the two men who came to you tonight? Bring them out to us so we can have sexual relations with them."

<sup>6</sup>Lot went outside to them, closing the door behind him. <sup>7</sup>He said, "No, my brothers! Do not do this evil thing. <sup>8</sup>Look! I have two daughters who have never slept with a man. I will give them to you, and you may do anything you want with them. But please don't do anything to these men. They have come to my house, and I must protect them."



<sup>9</sup>—¡Quítate de en medio! —le respondieron—. ¿Con qué derecho nos vas a ordenar lo que debemos hacer? ¡No olvides que eres un extranjero! ¡Ahora te trataremos peor que a ellos!

Así que comenzaron a maltratar a Lot, y se acercaron a la puerta para echarla abajo. <sup>10</sup>Pero los dos varones agarraron a Lot, lo metieron a la casa, y cerraron la puerta. <sup>11</sup>Después dejaron ciegos a los hombres que estaban allí —desde el más joven hasta el más viejo—, de modo que no pudieran encontrar la puerta. <sup>12</sup>Luego le preguntaron a Lot:

—Si tienes en la ciudad hijos, hijas, yernos y cualquier otro familiar ¡sácalos de inmediato! <sup>13</sup>El SEÑOR nos ha enviado a destruir esta ciudad, porque ha recibido muchísimas quejas contra los habitantes de este lugar. Así que el SEÑOR no puede perdonarlos más, y ha decidido destruir este lugar.

<sup>14</sup>Inmediatamente Lot fue y les dijo a los novios de sus hijas:

—¡Apresúrense! ¡Salgan de la ciudad, porque el SEÑOR va a destruirla!

Pero los jóvenes creyeron que Lot estaba bromeando.

<sup>15</sup>Al amanecer, los ángeles le insistieron a Lot:

—¡Date prisa! ¡Toma a tu esposa y a tus dos hijas y sal con ellas de la ciudad, si no quieren morir junto con todos los demás!

<sup>16</sup>Como Lot se tardaba mucho en salir, los ángeles lo tomaron de la mano, junto con su esposa y sus hijas, y los sacaron de la ciudad. Hicieron esto, porque el SEÑOR tuvo compasión de Lot y de su familia.

<sup>17</sup>Apenas salieron de la ciudad, uno de los ángeles les dijo:

—¡Corran para que se salven de morir! ¡No miren hacia atrás, ni se detengan en ninguna parte de esta llanura! ¡Vayan a las montañas, para que no perezcan!

<sup>18,19</sup>Pero Lot les dijo:

—Por favor, señores míos, ya que han sido tan buenos y misericordiosos conmigo al salvarme la vida, yo les ruego que no me envíen a las montañas, ya que me da miedo que la destrucción me alcance en el camino, y muera. <sup>20</sup>Más bien déjenme ir a aquella pequeña ciudad que está más cerca de aquí, para salvar mi vida. En realidad es una ciudad muy pequeña.

<sup>21,22</sup>—Muy bien —dijo uno de los ángeles—. Acepto tu súplica y no destruiré esa pequeña ciudad. Pero ¡date prisa! porque nada podemos hacer hasta que te hayas refugiado en ella.

Desde aquel tiempo esa ciudad fue llamada Zoar (ciudad pequeña).

<sup>23</sup>Salía el sol cuando Lot llegó a Zoar. <sup>24</sup>Entonces el SEÑOR hizo que desde el cielo lloviera fuego y azufre sobre Sodoma y Gomorra. <sup>25</sup>De este modo destruyó completamente esas ciudades, junto con todos sus habitantes. También acabó con toda la vegetación que había en esa llanura. <sup>26</sup>Pero la esposa de Lot miró hacia atrás, y quedó convertida en una estatua de sal.

<sup>9</sup>The men around the house answered, “Move out of the way!” Then they said to each other, “This man Lot came to our city as a stranger, and now he wants to tell us what to do!” They said to Lot, “We will do worse things to you than to them.” They started pushing him back and were ready to break down the door.

<sup>10</sup>But the two men staying with Lot opened the door, pulled him back inside the house, and then closed the door. <sup>11</sup>They struck those outside the door with blindness, so the men, both young and old, could not find the door.

<sup>12</sup>The two men said to Lot, “Do you have any other relatives in this city? Do you have any sons-in-law, sons, daughters, or any other relatives? If you do, tell them to leave now, <sup>13</sup>because we are about to destroy this city. The LORD has heard of all the evil that is here, so he has sent us to destroy it.”

<sup>14</sup>So Lot went out and said to his future sons-in-law who were pledged to marry his daughters, “Hurry and leave this city! The LORD is about to destroy it!” But they thought Lot was joking.

<sup>15</sup>At dawn the next morning, the angels begged Lot to hurry. They said, “Go! Take your wife and your two daughters with you so you will not be destroyed when the city is punished.”

<sup>16</sup>But Lot delayed. So the two men took the hands of Lot, his wife, and his two daughters and led them safely out of the city. So the LORD was merciful to Lot and his family. <sup>17</sup>After they brought them out of the city, one of the men said, “Run for your lives! Don’t look back or stop anywhere in the valley. Run to the mountains, or you will be destroyed.”

<sup>18</sup>But Lot said to one of them, “Sir, please don’t force me to go so far! <sup>19</sup>You have been merciful and kind to me and have saved my life. But I can’t run to the mountains. The disaster will catch me, and I will die. <sup>20</sup>Look, that little town over there is not too far away. Let me run there. It’s really just a little town, and I’ll be safe there.”

<sup>21</sup>The angel said to Lot, “Very well, I will allow you to do this also. I will not destroy that town. <sup>22</sup>But run there fast, because I cannot destroy Sodom until you are safely in that town.” (That town is named Zoar,<sup>23</sup> because it is little.)

### Sodom and Gomorrah Are Destroyed

<sup>23</sup>The sun had already come up when Lot entered Zoar. <sup>24</sup>The LORD sent a rain of burning sulfur down from the sky on Sodom and Gomorrah <sup>25</sup>and destroyed those cities. He also destroyed the whole Jordan Valley, everyone living in the cities, and even all the plants.

<sup>26</sup>At that point Lot’s wife looked back. When she did, she became a pillar of salt.

<sup>27</sup>Aquella mañana, Abraham se levantó temprano y regresó al lugar donde había estado conversando con el SEÑOR. <sup>28</sup>Miró hacia Sodoma y Gomorra, y hacia toda la llanura, y vio que del suelo salía humo, como el humo que sale de un horno. <sup>29</sup>Fue así como Dios destruyó esas ciudades de la llanura donde Lot había vivido. Pero Dios se acordó de Abraham y, por eso, libró a Lot de perecer en aquella catástrofe.

### Lot y sus hijas

<sup>30</sup>Después Lot, por miedo a la gente de Zoar, dejó la ciudad, junto con sus dos hijas, y se fue a vivir a una cueva que había en la montaña. <sup>31</sup>Un día, la hija mayor le dijo a su hermana:

—Ya nuestro padre está muy viejo y, además, no ha quedado hombre alguno en estos lugares con los que podamos casarnos, como es la costumbre. <sup>32</sup>Así que vamos a emborracharlo, y nos acostamos con él. De este modo lograremos que nuestro padre tenga descendientes.

<sup>33</sup>Aquella noche emborracharon a su padre. Entonces la hija mayor tuvo relaciones con él. Pero Lot no se dio cuenta de lo que pasó.

<sup>34</sup>A la mañana siguiente la mayor le dijo a la menor:

—Anoche me acosté con mi padre. Vamos a emborracharlo también esta noche, para que tú te acuestes con él; y de esta manera nuestro padre tendrá descendencia.

<sup>35</sup>Aquella noche volvieron a darle a beber vino hasta emborracharlo. Enseguida, la menor entró, se acostó con él, y salió. Pero Lot no se dio cuenta de lo que pasó.

<sup>36</sup>Así fue que las dos hijas quedaron embarazadas de su padre. <sup>37</sup>El hijo de la mayor se llamó Moab, y fue el padre de los actuales moabitas. <sup>38</sup>El hijo de la menor fue llamado Ben Amí, y fue el padre de los actuales amonitas.

### Abraham y Abimelec

**20** De allí Abraham se trasladó al sur, al territorio de Néguev, y se estableció en Guerar, que queda entre Cades y Sur. <sup>2</sup>Allí decía que Sara era su hermana. Por eso, Abimelec, que era el rey de Guerar, hizo que llevaran a Sara a su palacio, para hacerla su esposa. <sup>3</sup>Pero esa noche Dios se le apareció a Abimelec en sueños, y le dijo:

—Eres hombre muerto, porque la mujer que tomas tiene marido.

<sup>4</sup>Pero como Abimelec todavía no había dormido con ella, le dijo:

—SEÑOR, ¿matarías a un inocente? <sup>5</sup>Yo he hecho todo de buena fe, pues Abraham me dijo que ella era su hermana. Además, ella también me dijo que él es su hermano. Así que yo no tengo la culpa.

<sup>27</sup>Early the next morning, Abraham got up and went to the place where he had stood before the LORD. <sup>28</sup>He looked down toward Sodom and Gomorrah and all the Jordan Valley and saw smoke rising from the land, like smoke from a furnace.

<sup>29</sup>God destroyed the cities in the valley, but he remembered what Abraham had asked. So God saved Lot's life, but he destroyed the city where Lot had lived.

### Lot and His Daughters

<sup>30</sup>Lot was afraid to continue living in Zoar, so he and his two daughters went to live in the mountains in a cave. <sup>31</sup>One day the older daughter said to the younger, "Our father is old. Everywhere on the earth women and men marry, but there are no men around here for us to marry. <sup>32</sup>Let's get our father drunk and have sexual relations with him. We can use him to have children and continue our family."

<sup>33</sup>That night the two girls got their father drunk, and the older daughter went and had sexual relations with him. But Lot did not know when she lay down or when she got up.

<sup>34</sup>The next day the older daughter said to the younger, "Last night I had sexual relations with my father. Let's get him drunk again tonight so you can go and have sexual relations with him, too. In this way we can use our father to have children to continue our family." <sup>35</sup>So that night they got their father drunk again, and the younger daughter went and had sexual relations with him. Again, Lot did not know when she lay down or when she got up.

<sup>36</sup>So both of Lot's daughters became pregnant by their father. <sup>37</sup>The older daughter gave birth to a son and named him Moab. He is the ancestor of all the Moabite people who are still living today. <sup>38</sup>The younger daughter also gave birth to a son and named him Ben-Ammi. He is the father of all the Ammonite people who are still living today.

### Abraham Tricks Abimelech

**20** Abraham left Hebron and traveled to southern Canaan where he stayed awhile between Kadesh and Shur. When he moved to Gerar, <sup>2</sup>he told people that his wife Sarah was his sister. Abimelech king of Gerar heard this, so he sent some servants to take her. <sup>3</sup>But one night God spoke to Abimelech in a dream and said, "You will die. The woman you took is married."

<sup>4</sup>But Abimelech had not gone near Sarah, so he said, "LORD, would you destroy an innocent nation? <sup>5</sup>Abraham himself told me, 'This woman is my sister,' and she also said, 'He is my brother.' I am innocent. I did not know I was doing anything wrong."



6—Sí, lo sé —le respondió el Señor en un sueño—. Es por eso que te impedí que pecaras contra mí, y no te dejé tocarla. <sup>7</sup>Ahora devuélvela a su marido y él orará por ti, porque es profeta, y vivirás. Pero si no la devuelves, entonces, morirás tú junto con todos los de tu casa.

<sup>8</sup>En la mañana del día siguiente, el rey Abimelec se levantó y reunió a todos sus servidores y les contó lo ocurrido. Al oír esto, todos se llenaron de miedo. <sup>9,10</sup>Luego el rey llamó a Abraham, y le reclamó:

—¿Qué es lo que nos has hecho? ¿Qué te he hecho para que hayas hecho caer sobre mí y sobre mi gente este pecado tan grande? ¡Esto que has hecho no se le hace a nadie! ¿Qué pensabas que íbas a lograr con esa mentira?

<sup>11</sup>Abraham respondió:

—Pensé que en este lugar no tendrían ningún respeto por Dios, y que alguien, por quedarse con mi esposa, me mataría. <sup>12</sup>Pero en verdad, ella sí es mi hermana, pues es hija de mi padre aunque no de mi madre. Por eso me casé con ella. <sup>13</sup>Cuando Dios me ordenó que saliera de la casa de mi padre, le dije a mi esposa: «Donde quiera que vayamos, me vas a hacer el favor de decir que yo soy tu hermano».

<sup>14</sup>Entonces el rey Abimelec le dio a Abraham ovejas, bueyes y esclavos de ambos sexos, y le devolvió a Sara.

<sup>15</sup>—Mi reino está a tu vista —le dijo el rey—. Elige el lugar que más te agrade para vivir.

<sup>16</sup>Y, volviéndose a Sara, le dijo:

—Mira, yo le voy a dar a tu hermano mil monedas de plata para compensar cualquier daño que pudiera haberte hecho, y para dar por terminado este asunto tan molesto. De esta manera se restaurará tu buen nombre, y nadie podrá hablar mal de ti.

<sup>17</sup>Entonces Abraham oró por Abimelec. Y Dios sanó a Abimelec, a su esposa y a sus siervas, y les permitió tener hijos, <sup>18</sup>porque el SEÑOR había dejado estériles a las mujeres que estaban en la casa de Abimelec, debido a lo ocurrido con Sara, la esposa de Abraham.

## Nacimiento de Isaac

**21** El SEÑOR se acordó de Sara y le cumplió lo que le había prometido. <sup>2</sup>Por eso, Sara quedó embarazada y le dio un hijo a Abraham en su vejez, en el tiempo que Dios le había dicho. <sup>3</sup>Al hijo que Sara le dio Abraham le dio el nombre de Isaac. <sup>4</sup>Cuando el niño cumplió ocho días, Abraham lo circuncidó, tal como Dios le había ordenado. <sup>5</sup>Cuando Isaac nació, Abraham ya tenía cien años. <sup>6</sup>Y Sara dijo:

«Dios me ha hecho reír, y cualquiera que oiga que he tenido un hijo, se reirá conmigo. <sup>7</sup>Porque, ¿quién se hubiera atrevido a decirle a Abraham que yo le iba a dar de mamar a un hijo? Sin embargo, ¡le he dado un hijo a Abraham en su vejez!

<sup>6</sup>Then God said to Abimelech in the dream, “Yes, I know you did not realize what you were doing. So I did not allow you to sin against me and touch her. <sup>7</sup>Give Abraham his wife back. He is a prophet. He will pray for you, and you will not die. But if you do not give Sarah back, you and all your family will surely die.”

<sup>8</sup>So early the next morning, Abimelech called all his officers and told them everything that had happened in the dream. They were very afraid. <sup>9</sup>Then Abimelech called Abraham to him and said, “What have you done to us? What wrong did I do against you? Why did you bring this trouble to my kingdom? You should not have done these things to me. <sup>10</sup>What were you thinking that caused you to do this?”

<sup>11</sup>Then Abraham answered, “I thought no one in this place respected God and that someone would kill me to get Sarah. <sup>12</sup>And it is true that she is my sister. She is the daughter of my father, but she is not the daughter of my mother. <sup>13</sup>When God told me to leave my father’s house and wander in many different places, I told Sarah, ‘You must do a special favor for me. Everywhere we go tell people I am your brother.’”

<sup>14</sup>Then Abimelech gave Abraham some sheep, cattle, and male and female slaves. He also gave Sarah, Abraham’s wife, back to him <sup>15</sup>and said, “Look around you at my land. You may live anywhere you want.”

<sup>16</sup>Abimelech said to Sarah, “I gave your brother Abraham twenty-five pounds of silver to make up for any wrong that people may think about you. I want everyone to know that you are innocent.”

<sup>17</sup>Then Abraham prayed to God, and God healed Abimelech, his wife, and his servant girls so they could have children. <sup>18</sup>The LORD had kept all the women in Abimelech’s house from having children as a punishment on Abimelech for taking Abraham’s wife Sarah.

## A Baby for Sarah

**21** The LORD cared for Sarah as he had said and did for her what he had promised. <sup>2</sup>Sarah became pregnant and gave birth to a son for Abraham in his old age. Everything happened at the time God had said it would. <sup>3</sup>Abraham named his son Isaac, the son Sarah gave birth to. <sup>4</sup>He circumcised Isaac when he was eight days old as God had commanded.

<sup>5</sup>Abraham was one hundred years old when his son Isaac was born. <sup>6</sup>And Sarah said, “God has made me laugh.” Everyone who hears about this will laugh with me. <sup>7</sup>No one thought that I would be able to have Abraham’s child, but even though Abraham is old I have given him a son.”



## Expulsión de Agar e Ismael

<sup>8</sup>El niño creció y llegó a la edad en que fue destetado. Y Abraham celebró la ocasión con una gran fiesta. <sup>9</sup>Pero Sara vio que Ismael, el hijo que la egipcia Agar le había dado a Abraham, se burlaba de Isaac. <sup>10</sup>Entonces fue y le dijo a Abraham:

—Echa a la esclava y a su hijo. ¡Jamás permitiré que el hijo de esa esclava participe de los bienes que le corresponden a mi hijo Isaac!

<sup>11</sup>Esto le causó mucho dolor a Abraham, porque, después de todo, Ismael también era hijo suyo. <sup>12</sup>Pero Dios le dijo a Abraham:

—No te preocupes por el niño ni por la esclava. Haz lo que Sara te fue y anduvo de un lado para otro por el desierto de Berseba. <sup>13</sup>También de los descendientes del hijo de la esclava haré una nación, porque es tu hijo.

<sup>14</sup>Al día siguiente, Abraham se levantó temprano, preparó alimentos para el viaje, ató una vasija de cuero con agua a las espaldas de Agar y la despidió junto con su hijo. Ella se fue y anduvo de un lado para otro por el desierto de Berseba. <sup>15</sup>Cuando se le terminó el agua de la vasija, puso al muchacho bajo un arbusto. <sup>16</sup>Luego ella fue a sentarse a cierta distancia de allí, pues se decía a sí misma: «No quiero verlo morir».

Cuando ella se sentó, el niño se puso a llorar a gritos.

<sup>17</sup>Entonces Dios oyó el clamor del niño, y el ángel de Dios llamó a Agar desde el cielo y le dijo:

—Agar, ¿qué te pasa? No tengas miedo. Dios ha oído el clamor del niño. <sup>18</sup>Anda, levanta al niño y tómallo de la mano, porque haré de él una nación grande.

<sup>19</sup>Entonces Dios le abrió los ojos y ella vio un pozo. Así que llenó la vasija de cuero y le dio de beber al niño. <sup>20,21</sup>Dios bendijo a Ismael, el cual vivió en el desierto de Parán y se convirtió en un excelente arquero. Su madre lo casó con una egipcia.

## Pacto entre Abraham y Abimelec

<sup>22</sup>Por este tiempo, el rey Abimelec, acompañado de Ficol, el comandante de sus tropas, fue a donde estaba Abraham y le dijo:

—Es evidente que Dios te bendice y te ayuda en todo lo que emprendes. <sup>23</sup>Júrame, por Dios, ahora mismo, que no nos harás daño ni a mí ni a mis hijos ni a mis descendientes. Júrame que, tanto a mí como a los habitantes de este país donde vives como extranjero, nos tratarás con la misma bondad con que yo te he tratado.

<sup>24</sup>Abraham contestó:

—¡Te lo juro!

<sup>25</sup>Luego, Abraham le hizo el reclamo a Abimelec acerca de un pozo que los siervos de éste le habían quitado.

<sup>26</sup>—Sólo hasta ahora me entero de esto —exclamó el rey—, y no sé quién tenga la culpa. ¿Por qué no me lo dijiste antes?

## Hagar and Ishmael Leave

<sup>8</sup>Isaac grew, and when he became old enough to eat food, Abraham gave a great feast. <sup>9</sup>But Sarah saw Ishmael making fun of Isaac. (Ishmael was the son of Abraham by Hagar, Sarah's Egyptian slave.) <sup>10</sup>So Sarah said to Abraham, "Throw out this slave woman and her son. Her son should not inherit anything; my son Isaac should receive it all."

<sup>11</sup>This troubled Abraham very much because Ishmael was also his son. <sup>12</sup>But God said to Abraham, "Don't be troubled about the boy and the slave woman. Do whatever Sarah tells you. The descendants I promised you will be from Isaac. <sup>13</sup>I will also make the descendants of Ishmael into a great nation because he is your son, too."

<sup>14</sup>Early the next morning Abraham took some food and a leather bag full of water. He gave them to Hagar and sent her away. Carrying these things and her son, Hagar went and wandered in the desert of Beersheba.

<sup>15</sup>Later, when all the water was gone from the bag, Hagar put her son under a bush. <sup>16</sup>Then she went away a short distance and sat down. She thought, "My son will die, and I cannot watch this happen." She sat there and began to cry.

<sup>17</sup>God heard the boy crying, and God's angel called to Hagar from heaven. He said, "What is wrong, Hagar? Don't be afraid! God has heard the boy crying there. <sup>18</sup>Help him up and take him by the hand. I will make his descendants into a great nation."

<sup>19</sup>Then God showed Hagar a well of water. So she went to the well and filled her bag with water and gave the boy a drink.

<sup>20</sup>God was with the boy as he grew up. Ishmael lived in the desert and became an archer. <sup>21</sup>He lived in the Desert of Paran, and his mother found a wife for him in Egypt.

## Abraham's Bargain with Abimelech

<sup>22</sup>Then Abimelech came with Phicol, the commander of his army, and said to Abraham, "God is with you in everything you do. <sup>23</sup>So make a promise to me here before God that you will be fair with me and my children and my descendants. Be kind to me and to this land where you have lived as a stranger—as kind as I have been to you."

<sup>24</sup>And Abraham said, "I promise." <sup>25</sup>Then Abraham complained to Abimelech about Abimelech's servants who had seized a well of water.

<sup>26</sup>But Abimelech said, "I don't know who did this. You never told me about this before today."

<sup>27</sup>Entonces Abraham le dio ovejas y vacas a Abimélec; y los dos hicieron un pacto.

<sup>28</sup>Abraham puso aparte siete corderas del rebaño.

<sup>29</sup>Entonces Abimélec le preguntó:

—¿Para qué son esas siete corderas que has separado?

<sup>30</sup>Abraham contestó:

—Es un regalo que te hago como confirmación pública de que este pozo es mío.

<sup>31</sup>Desde ese momento el pozo fue llamado Berseba (pozo del juramento), porque allí los dos hicieron un juramento.

<sup>32</sup>Después de haber hecho este pacto en Berseba, el rey Abimélec y Ficol, el comandante de su ejército, volvieron al país de los filisteos. <sup>33</sup>Y Abraham plantó un árbol tamarisco allí en Berseba; e invocó el nombre del SEÑOR, el Dios eterno. <sup>34</sup>Y vivió Abraham en Filistea durante mucho tiempo.

### Dios prueba a Abraham

**22** Después de algunos años, Dios sometió a Abraham a una prueba.

—¡Abraham! —llamó Dios.

—Aquí estoy —respondió Abraham.

<sup>2</sup>Entonces Dios le dijo:

—Toma a Isaac, tú único hijo a quien tanto amas, y llévalo a la tierra de Moria. Cuando llegues a allá, me lo ofrecerás en holocausto sobre uno de los cerros que yo te señalaré.

<sup>3</sup>Al día siguiente, Abraham madrugó y ensilló su burro. Luego cortó la leña para el holocausto, y junto con dos de sus criados y su hijo Isaac salió rumbo al lugar que Dios le había indicado. <sup>4</sup>Al tercer día, alzó Abraham los ojos y vio el lugar a lo lejos. <sup>5</sup>Entonces Abraham les dijo a sus criados:

—Quédense aquí con el burro, mientras el muchacho y yo vamos allí para adorar. Luego volveremos.

<sup>6</sup>Abraham puso la leña del holocausto sobre los hombros de Isaac, y tomó el cuchillo y el fuego. Entonces los dos continuaron juntos el camino.

<sup>7</sup>—¡Padre mío! —dijo Isaac—,

Y Abraham le contestó:

—Aquí estoy, ¿qué quieres, hijo mío?

—Tenemos la leña y el fuego —siguió diciendo Isaac—, pero ¿dónde está el cordero para el sacrificio?

<sup>8</sup>Abraham le respondió:

—Dios lo proveerá, hijo mío.

Y siguieron caminando: <sup>9</sup>Cuando llegaron al lugar que Dios le había indicado, Abraham edificó un altar y colocó la leña. Luego ató a su hijo Isaac y lo puso en el altar, sobre la leña. <sup>10</sup>Enseguida Abraham tomó el cuchillo, para matar a su hijo. <sup>11</sup>En ese momento, el ángel del SEÑOR le gritó desde el cielo:

—¡Abraham! ¡Abraham!

—Aquí estoy —contestó Abraham.

<sup>27</sup>Then Abraham gave Abimelech some sheep and cattle, and they made an agreement. <sup>28</sup>Abraham also put seven female lambs in front of Abimelech.

<sup>29</sup>Abimelech asked Abraham, "Why did you put these seven female lambs by themselves?"

<sup>30</sup>Abraham answered, "Accept these lambs from me to prove that you believe I dug this well."

<sup>31</sup>So that place was called Beersheba<sup>27</sup> because they made a promise to each other there.

<sup>32</sup>After Abraham and Abimelech made the agreement at Beersheba, Abimelech and Phicol, the commander of his army, went back to the land of the Philistines.

<sup>33</sup>Abraham planted a tamarisk tree at Beersheba and prayed to the LORD, the God who lives forever. <sup>34</sup>And Abraham lived as a stranger in the land of the Philistines for a long time.

### God Tests Abraham

**22** After these things God tested Abraham's faith.

God said to him, "Abraham!"

And he answered, "Here I am."

<sup>2</sup>Then God said, "Take your only son, Isaac, the son you love, and go to the land of Moriah. Kill him there and offer him as a whole burnt offering on one of the mountains I will tell you about."

<sup>3</sup>Abraham got up early in the morning and saddled his donkey. He took Isaac and two servants with him. After he cut the wood for the sacrifice, they went to the place God had told them to go. <sup>4</sup>On the third day Abraham looked up and saw the place in the distance. <sup>5</sup>He said to his servants, "Stay here with the donkey. My son and I will go over there and worship, and then we will come back to you."

<sup>6</sup>Abraham took the wood for the sacrifice and gave it to his son to carry, but he himself took the knife and the fire. So he and his son went on together.

<sup>7</sup>Isaac said to his father Abraham, "Father!"

Abraham answered, "Yes, my son."

Isaac said, "We have the fire and the wood, but where is the lamb we will burn as a sacrifice?"

<sup>8</sup>Abraham answered, "God will give us the lamb for the sacrifice, my son."

So Abraham and his son went on together <sup>9</sup>and came to the place God had told him about. Abraham built an altar there. He laid the wood on it and then tied up his son Isaac and laid him on the wood on the altar. <sup>10</sup>Then Abraham took his knife and was about to kill his son.

<sup>11</sup>But the angel of the LORD called to him from heaven and said, "Abraham! Abraham!"

Abraham answered, "Yes."

<sup>12</sup>—¡Suelta el cuchillo! No le hagas ningún daño al muchacho —le dijo el ángel—. Ahora sé que de verdad tienes temor de Dios, porque no te negaste a darme a tu único hijo.

<sup>13</sup>Entonces Abraham miró hacia atrás y vio que un carnero estaba enredado por los cuernos en un arbusto. Fue, tomó el carnero y lo ofreció en holocausto, en lugar de su hijo. <sup>14</sup>Por eso, Abraham le puso a ese lugar el nombre de «el SEÑOR proveerá». Hasta hoy se dice: «En un monte el SEÑOR proveerá».

<sup>15</sup>Poco después, el ángel del SEÑOR llamó nuevamente a Abraham desde el cielo, <sup>16</sup>y le dijo:

—Ya que me obedeciste y no me negaste a tu único hijo, juro por mí mismo —lo digo yo, el SEÑOR—, que <sup>17</sup>te bendeciré muchísimo. Tu descendencia será tan numerosa como las estrellas del cielo y como la arena del mar. Además, tus descendientes poseerán las ciudades de sus enemigos. <sup>18</sup>Por haberme obedecido, todas las naciones del mundo serán bendecidas por medio de tus descendientes.

<sup>19</sup>Entonces Abraham regresó al lugar donde había dejado a sus criados. Luego todos volvieron a Berseba, y Abraham se quedó a vivir allí.

### Los hijos de Najor

<sup>20-23</sup>Después de algún tiempo, Abraham recibió un mensaje en que se le contaba que Milca, la esposa de Najor, el hermano de Abraham, había tenido ocho hijos.

El primero de ellos fue Uz.

Luego nacieron:

Buz y Quemuel, que fue el padre de Aram.

A éstos les siguieron:

Quésed, Jazó, Pildás, Yidlaf y Betuel.

Este último fue el padre de Rebeca.

Así que estos fueron los ocho hijos que Milca le dio a Najor, el hermano de Abraham.

<sup>24</sup>Además, con su concubina Reumá, Najor tuvo cuatro hijos, que fueron:

Tébaj, Gaján, Tajás y Macá.

### Muerte de Sara

**23** Sara vivió ciento veintisiete años, <sup>2</sup>y murió en Quiriat Arbá —la que hoy es la ciudad de Hebrón—, en la tierra de Canaán. Abraham lloró por la muerte de Sara y le guardó luto. <sup>3</sup>Luego, salió del lugar donde estaba el cadáver de su esposa, y fue a hablar con los hititas. Les dijo:

<sup>4</sup>—Aunque soy un extranjero entre ustedes, les suplico que me vendan un sepulcro en el cual pueda sepultar a mi esposa.

<sup>5</sup>Los hititas le contestaron:

<sup>6</sup>«Señor, por favor, escúchenos! Para nosotros usted es un príncipe poderoso. Escoja el mejor de nuestros sepulcros para que seposite a su esposa. Ninguno de nosotros le negará su sepulcro para que lo haga.

<sup>12</sup>The angel said, “Don’t kill your son or hurt him in any way. Now I can see that you trust God and that you have not kept your son, your only son, from me.”

<sup>13</sup>Then Abraham looked up and saw a male sheep caught in a bush by its horns. So Abraham went and took the sheep and killed it. He offered it as a whole burnt offering to God, and his son was saved. <sup>14</sup>So Abraham named that place The Lord Provides. Even today people say, “On the mountain of the Lord it will be provided.”

<sup>15</sup>The angel of the Lord called to Abraham from heaven a second time <sup>16</sup>and said, “The Lord says, ‘Because you did not keep back your son, your only son, from me, I make you this promise by my own name: <sup>17</sup>I will surely bless you and give you many descendants. They will be as many as the stars in the sky and the sand on the seashore, and they will capture the cities of their enemies. <sup>18</sup>Through your descendants all the nations on the earth will be blessed, because you obeyed me.’ ”

<sup>19</sup>Then Abraham returned to his servants. They all traveled back to Beersheba, and Abraham stayed there.

<sup>20</sup>After these things happened, someone told Abraham: “Your brother Nahor and his wife Milcah have children now. <sup>21</sup>The first son is Uz, and the second is Buz. The third son is Kemuel (the father of Aram). <sup>22</sup>Then there are Kesed, Hazo, Pildash, Jidlaph, and Bethuel.” <sup>23</sup>Bethuel became the father of Rebekah. Milcah was the mother of these eight sons, and Nahor, Abraham’s brother, was the father. <sup>24</sup>Also Nahor had four other sons by his slave woman Reumah. Their names were Tebah, Gaham, Tahash, and Maacah.

### Sarah Dies

**23** Sarah lived to be one hundred twenty-seven years old. <sup>2</sup>She died in Kiriath Arba (that is, Hebron) in the land of Canaan. Abraham was very sad and cried because of her. <sup>3</sup>After a while he got up from the side of his wife’s body and went to talk to the Hittites. He said, <sup>4</sup>“I am only a stranger and a foreigner here. Sell me some of your land so that I can bury my dead wife.”

<sup>5</sup>The Hittites answered Abraham, <sup>6</sup>“Sir, you are a great leader among us. You may have the best place we have to bury your dead. You may have any of our burying places that you want, and none of us will stop you from burying your dead wife.”



<sup>7</sup>Entonces Abraham se inclinó delante de ellos, <sup>8</sup>y les dijo:

—Puesto que tienen la buena voluntad de concedérmelo, díganle a Efrón hijo de Zojar, <sup>9</sup>que, por favor, me venda la cueva de Macpela, que queda al final de su campo. Por supuesto, le pagaré lo que vale, y la usaré como sepultura para mi familia.

<sup>10</sup>Efrón el hitita, que estaba sentado entre sus familiares, le contestó a Abraham públicamente delante de ellos y de todos los que entraban a la ciudad:

<sup>11</sup>—Señor mío, por favor, escúcheme. Le daré el campo, junto con la cueva que está en él. Todos los que están aquí serán testigos de que se los regalo. Vaya y entierre a su esposa.

<sup>12</sup>Abraham se inclinó nuevamente delante de los habitantes de ese lugar <sup>13</sup>y, en presencia de todos, le respondió a Efrón:

—No, por favor, escúcheme usted. Yo insisto en pagarle el valor de la propiedad. Recíbalo, para que yo pueda enterrar allí a mi esposa.

<sup>14</sup>Entonces Efrón le respondió:

<sup>15</sup>—Bueno, señor mío, la tierra cuesta cuatrocientas monedas de plata. Creo que eso es tan poco que no vamos a discutir por ello. Vaya y entierre a su esposa.

<sup>16</sup>Abraham estuvo de acuerdo con Efrón y, delante de los hititas, le entregó las cuatrocientas monedas de plata de las que usaban corrientemente los comerciantes.

<sup>17</sup>Fue así como Abraham adquirió el campo de Efrón, que estaba en Macpela, cerca de Mamré, junto con la cueva y todos los árboles que había en él. <sup>18</sup>El negocio se hizo en presencia de los hititas y de todos los que entraban a la ciudad.

<sup>19</sup>Después de esto, Abraham fue y sepultó a su esposa Sara en la cueva del campo de Macpela, al oriente de Mamré, que se conocía también como Hebrón, en Canaán. <sup>20</sup>De ese modo, el campo, junto con la cueva, dejó de pertenecer a los hititas y pasó a ser propiedad de Abraham para sepultura, pues Abraham lo compró.

## Isaac y Rebeca

**24** Abraham estaba muy viejo, y Dios lo había bendecido en todo. <sup>2</sup>Un día Abraham le dijo a su mayordomo, que era el más viejo de sus siervos:

—Coloca tu mano en mi entrepierna, <sup>3</sup>y júrame por el nombre del SEÑOR, el Dios del cielo y de la tierra, que no dejarás que mi hijo se case con una muchacha de esta tierra de Canaán, donde yo vivo. <sup>4</sup>Para que esto no ocurra, irás a mi tierra, a casa de mi familia, y buscarás allí una esposa para mi hijo Isaac.

<sup>5</sup>El criado le dijo a Abraham:

—Supongamos que yo no pueda hallar una muchacha que quiera venir conmigo a este lugar. Entonces, ¿debo hacer que Isaac se vaya a vivir al país del cual usted salió?

<sup>7</sup>Abraham rose and bowed to the people of the land, the Hittites. <sup>8</sup>He said to them, “If you truly want to help me bury my dead wife here, speak to Ephron, the son of Zohar for me. <sup>9</sup>Ask him to sell me the cave of Machpelah at the edge of his field. I will pay him the full price. You can be the witnesses that I am buying it as a burial place.”

<sup>10</sup>Ephron was sitting among the Hittites at the city gate. He answered Abraham, <sup>11</sup>“No, sir. I will give you the land and the cave that is in it, with these people as witnesses. Bury your dead wife.”

<sup>12</sup>Then Abraham bowed down before the Hittites. <sup>13</sup>He said to Ephron before all the people, “Please let me pay you the full price for the field. Accept my money, and I will bury my dead there.”

<sup>14</sup>Ephron answered Abraham, <sup>15</sup>“Sir, the land is worth ten pounds of silver, but I won’t argue with you over the price. Take the land, and bury your dead wife.”

<sup>16</sup>Abraham agreed and paid Ephron in front of the Hittite witnesses. He weighed out the full price, ten pounds of silver, and they counted the weight as the traders normally did.

<sup>17-18</sup>So Ephron’s field in Machpelah, east of Mamre, was sold. Abraham became the owner of the field, the cave in it, and all the trees that were in the field. The sale was made at the city gate, with the Hittites as witnesses. <sup>19</sup>After this, Abraham buried his wife Sarah in the cave in the field of Machpelah, near Mamre. (Mamre was later called Hebron in the land of Canaan.) <sup>20</sup>So Abraham bought the field and the cave in it from the Hittites to use as a burying place.

## A Wife for Isaac

**24** Abraham was now very old, and the LORD had blessed him in every way. <sup>2</sup>Abraham said to his oldest servant, who was in charge of everything he owned, “Put your hand under my leg.” <sup>3</sup>Make a promise to me before the LORD, the God of heaven and earth. Don’t get a wife for my son from the Canaanite girls who live around here. <sup>4</sup>Instead, go back to my country, to the land of my relatives, and get a wife for my son Isaac.”

<sup>5</sup>The servant said to him, “What if this woman does not want to return with me to this land? Then, should I take your son with me back to your homeland?”

<sup>6</sup>—¡No! —advirtió Abraham—. Cuidate de no hacerlo bajo ninguna circunstancia. <sup>7</sup>Porque el SEÑOR, Dios del cielo, que me ordenó dejar mi tierra y mi familia, y prometió darme esta tierra como propiedad para mí y mis descendientes, enviará a su ángel delante de ti y hará que encuentres allí una doncella para que sea la esposa de mi hijo. <sup>8</sup>Pero si no lo logras, quedas libre de tu juramento. Pero bajo ninguna circunstancia llevarás a mi hijo para allá.

<sup>9</sup>Entonces el criado colocó su mano en la entrepierna de su amo Abraham, y le juró seguir sus instrucciones. <sup>10</sup>Tomó diez camellos de su amo, y los cargó con muchos regalos, de las mejores cosas que Abraham tenía, y se fue hacia el pueblo de Najor en Aram Najarayin. <sup>11</sup>Una vez allí, hizo que los camellos se arrodillaran junto a un pozo de agua que estaba a las afueras de la ciudad. Era la hora de la puesta del sol, cuando las mujeres salían a buscar agua. <sup>12</sup>Luego comenzó a orar: «SEÑOR, Dios de mi amo Abraham, sé misericordioso con mi amo y ayúdame para cumplir el propósito de mi viaje. <sup>13</sup>Mira, aquí estoy junto al pozo de agua, a la hora en que las muchachas del pueblo vienen a sacar agua. <sup>14</sup>Permíteme saber cuál es la joven que tú has escogido para que sea la esposa de tu siervo Isaac. Te suplico que esa joven sea a quien yo le diga: “Por favor, baje su cántaro para que yo pueda tomar un poco de agua”, y que me conteste: “Tome usted, y también le voy a dar de beber a los camellos”. De esta manera podré estar bien seguro de que en verdad amas a mi amo Abraham».

<sup>15</sup>Todavía estaba orando, cuando vio que se acercaba una muchacha con su cántaro al hombro. Era Rebeca, la hija de Betuel. Este Betuel era el hijo de Milca y de Najor, el hermano de Abraham. <sup>16</sup>La joven era muy hermosa y virgen, pues aún no había tenido relaciones sexuales con ningún hombre. Rebeca bajó al pozo, llenó su cántaro de agua y se dispuso a regresar. <sup>17</sup>Entonces el criado corrió hacia ella y le dijo:

—Le ruego que me permita beber un poco de agua de su cántaro.

<sup>18</sup>—Con mucho gusto, señor —dijo ella.

Y con prontitud inclinó el cántaro para que él pudiera beber.

<sup>19</sup>Cuando el criado terminó de beber, la muchacha dijo:

—También sacaré agua para sus camellos, para que beban hasta que queden satisfechos.

<sup>20</sup>Acto seguido vació el cántaro en el bebedero y fue corriendo varias veces al pozo a sacar agua, hasta que hubo la suficiente para todos los camellos. <sup>21</sup>Mientras tanto, el criado la observaba en silencio, preguntándose si el SEÑOR le había contestado la oración.

<sup>22</sup>Cuando los camellos terminaron de beber, el criado sacó un pendiente de oro, que pesaba unos seis gramos, y se lo puso a Rebeca en la nariz. También le colocó en los brazos dos brazaletes que pesaban ciento veinte gramos cada uno.

<sup>23</sup>Luego el criado le preguntó:

—¿Por favor, dígame quién es su papá? ¿Habrá lugar en casa de su padre para pasar la noche?

<sup>6</sup>Abraham said to him, “No! Don’t take my son back there. <sup>7</sup>The LORD, the God of heaven, brought me from the home of my father and the land of my relatives. And he promised me, ‘I will give this land to your descendants.’ The LORD will send his angel before you to help you get a wife for my son there. <sup>8</sup>If the girl won’t come back with you, you will be free from this promise. But you must not take my son back there.” <sup>9</sup>So the servant put his hand under his master’s leg and made a promise to Abraham about this.

<sup>10</sup>The servant took ten of Abraham’s camels and left, carrying with him many different kinds of beautiful gifts. He went to Northwest Mesopotamia to Nahor’s city. <sup>11</sup>In the evening, when the women come out to get water, he made the camels kneel down at the well outside the city.

<sup>12</sup>The servant said, “LORD, God of my master Abraham, allow me to find a wife for his son today. Please show this kindness to my master Abraham. <sup>13</sup>Here I am, standing by the spring, and the girls from the city are coming out to get water. <sup>14</sup>I will say to one of them, ‘Please put your jar down so I can drink.’ Then let her say, ‘Drink, and I will also give water to your camels.’ If that happens, I will know she is the right one for your servant Isaac and that you have shown kindness to my master.”

<sup>15</sup>Before the servant had finished praying, Rebekah, the daughter of Bethuel, came out of the city. (Bethuel was the son of Milcah and Nahor, Abraham’s brother.) Rebekah was carrying her water jar on her shoulder. <sup>16</sup>She was very pretty, a virgin; she had never had sexual relations with a man. She went down to the spring and filled her jar, then came back up. <sup>17</sup>The servant ran to her and said, “Please give me a little water from your jar.”

<sup>18</sup>Rebekah said, “Drink, sir.” She quickly lowered the jar from her shoulder and gave him a drink. <sup>19</sup>After he finished drinking, Rebekah said, “I will also pour some water for your camels.” <sup>20</sup>So she quickly poured all the water from her jar into the drinking trough for the camels. Then she kept running to the well until she had given all the camels enough to drink.

<sup>21</sup>The servant quietly watched her. He wanted to be sure the LORD had made his trip successful. <sup>22</sup>After the camels had finished drinking, he gave Rebekah a gold ring weighing one-fifth of an ounce and two gold arm bracelets weighing about four ounces each. <sup>23</sup>He asked, “Who is your father? Is there a place in his house for me and my men to spend the night?”



<sup>24</sup>—Mi padre es Betuel, hijo de Milca, que es esposa de Najor —contestó ella—. <sup>25</sup>Y en nuestra casa tenemos abundante comida para los camellos, y una pieza para huéspedes.

<sup>26</sup>El criado, entonces, se arrodilló y adoró al SEÑOR <sup>27</sup>con la siguiente oración:

«¡Alabado sea el SEÑOR, Dios de mi amo Abraham, pues siempre ha sido tan bueno y leal con él! ¡Gracias por haberme guiado directamente a los familiares de mi amo!»

<sup>28</sup>La muchacha corrió hasta la casa para contarle estas cosas a su familia. <sup>29,30</sup>Rebeca tenía un hermano llamado Labán. Cuando éste escuchó todo lo que la muchacha les contó, y además vio el pendiente y los brazaletes que llevaba puestos, salió corriendo hacia el pozo, donde todavía estaba el hombre de pie junto a los camellos. <sup>31</sup>Al verlo, le dijo:

—¡Venga, usted, bendito del SEÑOR, y quédese con nosotros! No tiene por qué quedarse aquí afuera. ¡Ya le he preparado un lugar para usted. También hay sitio para los camellos!

<sup>32</sup>El criado siguió a Labán a la casa. Luego, Labán les llevó agua, para que el criado y sus acompañantes se lavaran los pies. También les quitó a los camellos las cargas que llevaban y les dio suficiente comida. <sup>33</sup>Cuando les sirvieron la comida, el criado de Abraham dijo:

—No quiero comer nada hasta haberles dicho por qué estoy aquí.

—Muy bien —dijo Labán—, danos tu mensaje.

<sup>34</sup>—Soy siervo de Abraham —explicó—. <sup>35</sup>El SEÑOR ha colmado de bendiciones a mi amo, de modo que él es considerado un gran hombre entre la gente de la tierra donde vive. Dios le ha dado grandes rebaños de ovejas y de vacas, además le ha dado una gran fortuna en plata y oro, y muchos esclavos y esclavas, camellos y burros. <sup>36</sup>Como si esto fuera poco, Sara, la esposa de mi amo, siendo ya muy anciana, le dio un hijo a mi amo. A ese hijo mi amo le ha dado todo lo que posee. <sup>37,38</sup>Y mi amo hizo que yo le prometiera que no dejaría que Isaac se casara con una de las mujeres de Canaán, que es la tierra donde él vive. Por eso, me pidió que viniera a esta lejana tierra, para buscar entre sus familiares una esposa para su hijo. <sup>39</sup>Yo le pregunté: «¿Y si no puedo encontrar una muchacha que quiera venir?» Él me respondió: <sup>40</sup>«Vendrá, porque mi SEÑOR, en cuya presencia he andado, enviará su ángel contigo y hará que tu misión tenga éxito. Por tanto, busca una muchacha entre la familia de mi padre. <sup>41</sup>En caso de que mis familiares no quieran dejar venir a la muchacha, tú quedarás libre de la promesa que me has hecho».

<sup>24</sup>Rebekah answered, "My father is Bethuel, the son of Milcah and Nahor." <sup>25</sup>Then she said, "And, yes, we have straw for your camels and a place for you to spend the night."

<sup>26</sup>The servant bowed and worshiped the LORD <sup>27</sup>and said, "Blessed is the LORD, the God of my master Abraham. The LORD has been kind and truthful to him and has led me to my master's relatives."

<sup>28</sup>Then Rebekah ran and told her mother's family about all these things. <sup>29</sup>She had a brother named Laban, who ran out to Abraham's servant, who was still at the spring. <sup>30</sup>Laban had heard what she had said and had seen the ring and the bracelets on his sister's arms. So he ran out to the well, and there was the man standing by the camels at the spring. <sup>31</sup>Laban said, "Sir, you are welcome to come in; you don't have to stand outside. I have prepared the house for you and also a place for your camels."

<sup>32</sup>So Abraham's servant went into the house. After Laban unloaded the camels and gave them straw and food, he gave water to Abraham's servant so he and the men with him could wash their feet. <sup>33</sup>Then Laban gave the servant food, but the servant said, "I will not eat until I have told you why I came."

So Laban said, "Then tell us."

<sup>34</sup>He said, "I am Abraham's servant. <sup>35</sup>The LORD has greatly blessed my master in everything, and he has become a rich man. The LORD has given him many flocks of sheep, herds of cattle, silver and gold, male and female servants, camels, and horses. <sup>36</sup>Sarah, my master's wife, gave birth to a son when she was old, and my master has given everything he owns to that son. <sup>37</sup>My master had me make a promise to him and said, 'Don't get a wife for my son from the Canaanite girls who live around here. <sup>38</sup>Instead, you must go to my father's people and to my family. There you must get a wife for my son.' <sup>39</sup>I said to my master, 'What if the woman will not come back with me?' <sup>40</sup>But he said, 'I serve the LORD, who will send his angel with you and will help you. You will get a wife for my son from my family and my father's people. <sup>41</sup>Then you will be free from the promise. But if they will not give you a wife for my son, you will be free from this promise.'



<sup>42</sup>»Pues bien, esta tarde, cuando llegué al manantial, hice la siguiente oración: «SEÑOR, Dios de mi amo Abraham, si tú me estás guiando para que mi misión tenga éxito, guíame en la forma siguiente: <sup>43</sup>Aquí estoy junto a este pozo, te ruego que me ayudes. Voy a decirle a una muchacha que venga a sacar agua de este pozo: 'Por favor, déme un poco de agua para beber'. <sup>44</sup>Si ella me responde: 'Con mucho gusto, y también le daré agua a los camellos', entonces sabré que es la muchacha que has escogido para que sea la esposa del hijo de mi amo».

<sup>45</sup>»Mientras yo decía estas cosas, apareció Rebeca con el cántaro al hombro, se dirigió al pozo, sacó agua y llenó el cántaro. Yo le dije: «Por favor, déme de beber». <sup>46</sup>Ella con prontitud inclinó hacia mi el cántaro para que pudiera beber y me dijo: «Con mucho gusto, señor, y también sacaré agua para sus camellos». ¡Y así lo hizo! <sup>47</sup>Entonces le pregunté: «¿De qué familia es usted?» Y ella me dijo: «Soy de la familia de Najor. Mi padre es Bethuel, hijo de Najor y de Milca». Entonces le puse el pendiente en la nariz, y los brazaletes en los brazos. <sup>48</sup>Luego me arrodillé y adoré al SEÑOR. Sí, alabé al SEÑOR, el Dios de mi amo Abraham, porque me había llevado por el camino correcto, hasta encontrar en la casa del hermano de mi amo la esposa para su hijo Isaac. <sup>49</sup>Ahora, díganme si van a ser bondadosos y leales con mi amo Abraham; si no piensan serlo, también díganmelo. Así yo sabré qué camino tomar.

<sup>50</sup>Entonces Labán y Bethuel contestaron:

—Es evidente que esto es obra del SEÑOR, de modo que en ese caso nosotros no podemos hacer nada. <sup>51</sup>Mire, aquí está Rebeca. Tómela y llévesela, para que sea la esposa del hijo de su amo, tal como el SEÑOR lo ha dispuesto.

<sup>52</sup>Al oír la respuesta, el mayordomo de Abraham cayó de rodillas delante del SEÑOR. <sup>53</sup>Enseguida sacó joyas de plata y de oro y hermosos vestidos para Rebeca, y también les hizo valiosos regalos a la madre y al hermano de ella. <sup>54</sup>Luego el criado y sus acompañantes cenaron y pasaron allí la noche.

Al día siguiente, cuando se levantaron, el criado dijo:

—Debo regresar a casa de mi amo.

<sup>55</sup>Pero el hermano y la mamá de Rebeca le dijeron:

—Queremos que Rebeca se quede con nosotros unos diez días más. Después de ese tiempo se podrá ir.

<sup>56</sup>Pero él les rogó:

—No retarden mi regreso. El SEÑOR ha hecho que mi misión tenga éxito, así que déjenme regresar a donde mi amo.

<sup>57</sup>—Bien —respondieron—. Llamemos a la muchacha y preguntémosle si quiere irse o no.

<sup>58</sup>Llamaron a Rebeca y le preguntaron:

—¿Quieres irte con este señor?

Y ella respondió:

—Sí, me voy con él.

<sup>42</sup>»Today I came to this spring. I said, 'LORD, God of my master Abraham, please make my trip successful. <sup>43</sup>I am standing by this spring. I will wait for a young woman to come out to get water, and I will say, "Please give me water from your jar to drink." <sup>44</sup>Then let her say, "Drink this water, and I will also get water for your camels." By this I will know the LORD has chosen her for my master's son.'

<sup>45</sup>'Before I finished my silent prayer, Rebekah came out of the city with her water jar on her shoulder. She went down to the spring and got water. I said to her, 'Please give me a drink.' <sup>46</sup>She quickly lowered the jar from her shoulder and said, 'Drink this. I will also get water for your camels.' So I drank, and she gave water to my camels too. <sup>47</sup>When I asked her, 'Who is your father?' she answered, 'My father is Bethuel son of Milcah and Nahor.' Then I put the ring in her nose and the bracelets on her arms, <sup>48</sup>and I bowed my head and thanked the LORD. I praised the LORD, the God of my master Abraham, because he led me on the right road to get the granddaughter of my master's brother for his son. <sup>49</sup>Now, tell me, will you be kind and truthful to my master? And if not, tell me so. Then I will know what I should do.'

<sup>50</sup>Laban and Bethuel answered, "This is clearly from the LORD, and we cannot change what must happen. <sup>51</sup>Rebekah is yours. Take her and go. Let her marry your master's son as the LORD has commanded."

<sup>52</sup>When Abraham's servant heard these words, he bowed facedown on the ground before the LORD. <sup>53</sup>Then he gave Rebekah gold and silver jewelry and clothes. He also gave expensive gifts to her brother and mother. <sup>54</sup>The servant and the men with him ate and drank and spent the night there. When they got up the next morning, the servant said, "Now let me go back to my master."

<sup>55</sup>Rebekah's mother and her brother said, "Let Rebekah stay with us at least ten days. After that she may go."

<sup>56</sup>But the servant said to them, "Do not make me wait, because the LORD has made my trip successful. Now let me go back to my master."

<sup>57</sup>Rebekah's brother and mother said, "We will call Rebekah and ask her what she wants to do." <sup>58</sup>They called her and asked her, "Do you want to go with this man now?"

She said, "Yes, I do."

<sup>59</sup>Entonces dejaron ir a Rebeca con el mayordomo y sus acompañantes. Además, permitieron que la mujer que había cuidado a Rebeca desde que era niña fuera también con ella. <sup>60</sup>Y la despidieron con esta bendición:

«Hermana nuestra:  
¡que seas madre de millones de hijos!  
¡Que tu descendencia conquiste las ciudades de sus enemigos!»

<sup>61</sup>Entonces Rebeca y sus esclavas subieron a los camellos y se fueron con el criado de Abraham.

<sup>62</sup>Mientras tanto, Isaac, cuyo hogar estaba en el Néguev, había regresado del pozo de Lajay Roí. <sup>63</sup>Una tarde, salió a caminar por el campo para meditar. De repente, levantó la vista y vio que se acercaban unos camellos. <sup>64</sup>También Rebeca levantó la vista, y al ver a Isaac, se bajó del camello, <sup>65</sup>y le preguntó al criado:

—¿Quién es ese hombre que viene por el campo hacia nosotros?

—Es el hijo de mi amo —le contestó.

Entonces ella se cubrió el rostro con el velo. <sup>66</sup>Cuando Isaac llegó hasta ellos, el mayordomo le contó todo lo ocurrido.

<sup>67</sup>Isaac llevó a Rebeca a la tienda de su madre y la tomó por esposa. Él la amó mucho, y ella le sirvió de especial consuelo por la muerte de su madre.

## Muerte de Abraham

**25** Abraham volvió a casarse. Su nueva esposa se llamaba Cetura. <sup>2</sup>Con ella Abraham tuvo los siguientes hijos:

Zimrán, Jocsán, Medán, Madián, Isbac y Súaj.

<sup>3</sup>Los dos hijos de Jocsán fueron Sabá y Dedán. Los hijos de Dedán fueron los asureos, los letuseos y los leumeos. <sup>4</sup>Los hijos de Madián fueron Efá, Éfer, Janoc, Abidá y Eldá. Todos éstos fueron descendientes de Cetura.

<sup>5</sup>Todo cuanto Abraham poseía se lo dio a Isaac. <sup>6</sup>A los hijos de sus otras mujeres les dio regalos, y los envió hacia el oriente, para alejarlos de Isaac.

<sup>7,8</sup>Abraham murió a la avanzada edad de ciento setenta y cinco años <sup>9,10</sup>y fue sepultado por sus hijos Isaac e Ismael en la cueva de Macpela, cerca de Mamré, en el campo que Abraham le había comprado a Efrón, el hijo de Zojar el hitita. Fue sepultado junto a su esposa Sara.

<sup>11</sup>Después de la muerte de Abraham, Dios derramó abundantes bendiciones sobre Isaac. Isaac se quedó a vivir cerca del pozo de Lajay Roí.

## Descendientes de Ismael

<sup>12-15</sup>Esta es una lista, por orden de nacimiento, de los hijos de Ismael, hijo de Abraham y de Agar, la esclava egipcia de Sara:

Nebayot, Cedar, Abdel, Mibsán, Mismá, Dumá, Masá, Hadar, Temá, Jetur, Nafis y Cedema.

<sup>59</sup>So they allowed Rebekah and her nurse to go with Abraham's servant and his men. <sup>60</sup>They blessed Rebekah and said,

“Our sister, may you be the mother of thousands of people,  
and may your descendants capture the cities of their enemies.”

<sup>61</sup>Then Rebekah and her servant girls got on the camels and followed the servant and his men. So the servant took Rebekah and left.

<sup>62</sup>At this time Isaac had left Beer Lahai Roi and was living in southern Canaan. <sup>63</sup>One evening when he went out to the field to think, he looked up and saw camels coming. <sup>64</sup>Rebekah also looked and saw Isaac. Then she jumped down from the camel <sup>65</sup>and asked the servant, “Who is that man walking in the field to meet us?”

The servant answered, “That is my master.” So Rebekah covered her face with her veil.

<sup>66</sup>The servant told Isaac everything that had happened. <sup>67</sup>Then Isaac brought Rebekah into the tent of Sarah, his mother, and she became his wife. Isaac loved her very much, and so he was comforted after his mother's death.

## Abraham's Family

**25** Abraham married again, and his new wife was Keturah. <sup>2</sup>She gave birth to Zimran, Jokshan, Medan, Midian, Ishbak, and Shuah. <sup>3</sup>Jokshan was the father of Sheba and Dedan. Dedan's descendants were the people of Assyria, Letush, and Leum. <sup>4</sup>The sons of Midian were Ephah, Epher, Hanoah, Abida, and Eldaah. All these were descendants of Keturah. <sup>5</sup>Abraham left everything he owned to Isaac. <sup>6</sup>But before Abraham died, he did give gifts to the sons of his other wives, then sent them to the East to be away from Isaac.

<sup>7</sup>Abraham lived to be one hundred seventy-five years old. <sup>8</sup>He breathed his last breath and died at an old age, after a long and satisfying life. <sup>9</sup>His sons Isaac and Ishmael buried him in the cave of Machpelah in the field of Ephron east of Mamre. (Ephron was the son of Zohar the Hittite.) <sup>10</sup>So Abraham was buried with his wife Sarah in the same field that he had bought from the Hittites. <sup>11</sup>After Abraham died, God blessed his son Isaac. Isaac was now living at Beer Lahai Roi.

<sup>12</sup>This is the family history of Ishmael, Abraham's son. (Hagar, Sarah's Egyptian servant, was Ishmael's mother.) <sup>13</sup>These are the names of Ishmael's sons in the order they were born: Nebaioth, the first son, then Kedar, Adbeel, Mibsam; <sup>14</sup>Mishma, Dumah, Massa, <sup>15</sup>Hadad, Tema, Jetur, Naphish, and Kedemah.



<sup>16</sup>Estos doce hijos de Ismael fundaron las doce tribus que llevan sus nombres.

<sup>17</sup>Ismael murió a la edad de ciento treinta y siete años, y fue a reunirse con sus antepasados. <sup>18</sup>Los descendientes de Ismael habitaron en la región que va desde Javilá hasta Sur, que está frente a Egipto, en la vía que va a Asiria. Así que Ismael se quedó a vivir en frente de todos sus parientes.

### Nacimiento de Jacob y de Esau

<sup>19</sup>Esta es la historia de Isaac, el hijo de Abraham. <sup>20</sup>Isaac tenía cuarenta años cuando se casó con Rebeca, la hija de Betuel y hermana de Labán. Betuel y Labán eran arameos y vivían en Padán Aram. <sup>21</sup>Como Rebeca no podía tener hijos, Isaac oró al SEÑOR a favor de ella. El SEÑOR escuchó su oración, de modo que Rebeca quedó embarazada. <sup>22</sup>Pronto se dio cuenta que iba a tener mellizos porque los niños luchaban dentro de su vientre. Preocupada, Rebeca se dijo así misma: «Si las cosas van a seguir así, ¿para qué quiero seguir viviendo?». Entonces fue a consultar al SEÑOR, <sup>23</sup>Y Dios le dijo:

«En tu vientre hay dos naciones;  
dos pueblos divididos desde antes de nacer.  
Uno será más fuerte que el otro,  
y el mayor servirá al menor.»

<sup>24</sup>Llegado el momento, Rebeca dio a luz. <sup>25</sup>El primero que nació era pelirrojo y tan velludo, que parecía tener un abrigo de piel. Por eso lo llamaron Esau. <sup>26</sup>Luego nació el segundo, que salió aferrado al tobillo de Esau, por lo que lo llamaron Jacob (Suplantador). Isaac tenía sesenta años cuando nacieron los mellizos.

<sup>27</sup>Los niños crecieron. Esau se hizo hábil cazador y le gustaba el campo, mientras que Jacob era muy tranquilo y prefería quedarse en la casa. <sup>28</sup>Esau era el favorito de Isaac, porque le daba de comer de lo que cazaba; pero Jacob era el favorito de Rebeca.

<sup>29</sup>Un día Jacob estaba haciendo un guiso cuando Esau llegó del campo muy cansado <sup>30</sup>y le dijo:

—Hombre, ¡estoy muerto de hambre! ¡Por favor, dame un poco de ese guiso rojo! (Por eso, a Esau también se le conoció con el nombre de Edom, que significa rojo)

<sup>31</sup>—Muy bien, pero dame en cambio tu derecho de primogenitura —respondió Jacob.

<sup>32</sup>—¿De qué me sirve la primogenitura si me muero de hambre? —replicó Esau.

<sup>33</sup>—Entonces prométeme bajo juramento que me cedes tu derecho de primogenitura —insistió Jacob.

Esau hizo el juramento y vendió así sus derechos de hijo mayor al hermano menor. <sup>34</sup>Entonces Jacob le dio pan y el guiso de lentejas.

Después de comer y de beber, Esau se levantó y se fue. Así demostró que no le importaba para nada su derecho de hijo mayor.

<sup>16</sup>These were Ishmael's sons, and these are the names of the tribal leaders listed according to their settlements and camps. <sup>17</sup>Ishmael lived one hundred thirty-seven years and then breathed his last breath and died. <sup>18</sup>His descendants lived from Havilah to Shur, which is east of Egypt stretching toward Assyria. They often attacked the descendants of his brothers.

### Isaac's Family

<sup>19</sup>This is the family history of Isaac. Abraham had a son named Isaac. <sup>20</sup>When Isaac was forty years old, he married Rebekah, who came from Northwest Mesopotamia. She was Bethuel's daughter and the sister of Laban the Aramean. <sup>21</sup>Isaac's wife could not have children, so Isaac prayed to the LORD for her. The LORD heard Isaac's prayer, and Rebekah became pregnant.

<sup>22</sup>While she was pregnant, the babies struggled inside her. She asked, "Why is this happening to me?" Then she went to get an answer from the LORD.

<sup>23</sup>The LORD said to her,  
"Two nations are in your body,  
and two groups of people will be taken from you.

One group will be stronger than the other,  
and the older will serve the younger."

<sup>24</sup>When the time came, Rebekah gave birth to twins. <sup>25</sup>The first baby was born red. Since his skin was like a hairy robe, he was named Esau. <sup>26</sup>When the second baby was born, he was holding on to Esau's heel, so that baby was named Jacob. Isaac was sixty years old when they were born.

<sup>27</sup>When the boys grew up, Esau became a skilled hunter. He loved to be out in the fields. But Jacob was a quiet man and stayed among the tents. <sup>28</sup>Isaac loved Esau because he hunted the wild animals that Isaac enjoyed eating. But Rebekah loved Jacob.

<sup>29</sup>One day Jacob was boiling a pot of vegetable soup. Esau came in from hunting in the fields, weak from hunger. <sup>30</sup>So Esau said to Jacob, "Let me eat some of that red soup, because I am weak with hunger." (That is why people call him Edom.)

<sup>31</sup>But Jacob said, "You must sell me your rights as the firstborn son."

<sup>32</sup>Esau said, "I am almost dead from hunger. If I die, all of my father's wealth will not help me."

<sup>33</sup>But Jacob said, "First, promise me that you will give it to me." So Esau made a promise to Jacob and sold his part of their father's wealth to Jacob. <sup>34</sup>Then Jacob gave Esau bread and vegetable soup, and he ate and drank, and then left. So Esau showed how little he cared about his rights as the firstborn son.

**25.25 Esau** This name may mean "hairy." **25.26 Jacob** This name sounds like the Hebrew word for "heel." "Grabbing someone's heel" is a Hebrew saying for tricking someone. **25.30 Edom** This name sounds like the Hebrew word for "red." **25.31 rights . . . son** Usually the firstborn son had a high rank in the family. The firstborn son usually became the new head of the family.



### Isaac y Abimelec

**26** En aquella época hubo mucha hambre en esa región, tal como había ocurrido antes en el tiempo de Abraham. Isaac entonces se trasladó a la ciudad de Guerar, donde vivía Abimelec el rey de los filisteos. <sup>2</sup>Allí se le apareció el SEÑOR y le dijo: «No vayas a Egipto. Quédate en el lugar que yo te indique. <sup>3</sup>Vive en este país, y yo estaré contigo y te bendeciré, porque toda esta tierra te la daré a ti y a todos tus descendientes, tal como le prometí a Abraham, tu padre. <sup>4</sup>Haré que tus descendientes sean tan numerosos como las estrellas, y les daré todas estas tierras. Por causa de tus descendientes serán bendecidas todas las naciones de la tierra. <sup>5</sup>Haré esto por cuanto Abraham obedeció mis mandamientos y mis leyes».

<sup>6</sup>Isaac, pues, se quedó en Guerar. <sup>7</sup>Cuando los hombres del lugar le preguntaban quién era la mujer que lo acompañaba, Isaac decía que era su hermana. Es que Rebeca era tan bonita, que Isaac tenía miedo de que los hombres de aquel lugar lo mataran si se enteraban que ella era su esposa.

<sup>8</sup>Pero algún tiempo después, Abimelec, el rey de los filisteos, miró por la ventana y vio a Isaac acariciando a Rebeca. <sup>9</sup>Abimelec entonces llamó a Isaac y le dijo:

—¡Ah, con que esa mujer es tu esposa! ¿Por qué dijiste que era tu hermana?

—Porque tuve miedo de ser asesinado —replicó Isaac—. Pensé que alguien podría matarme para apoderarse de ella.

<sup>10</sup>—¿Cómo pudiste hacernos esto? —exclamó Abimelec—. Alguno, sin saberlo, pudo haberse acostado con ella, y todos habríamos cargado con las consecuencias de ese pecado.

<sup>11</sup>Entonces Abimelec proclamó públicamente: «Cualquiera que le haga algún daño a este hombre o a su esposa, morirá».

<sup>12</sup>Ese año las cosechas de Isaac fueron enormes: cosechó cien veces lo sembrado, porque el SEÑOR lo bendijo. <sup>13</sup>Día a día Isaac fue adquiriendo bienes, hasta que llegó a ser muy rico. <sup>14</sup>Tenía grandes rebaños de ovejas y de vacas, y muchos esclavos. Por esta razón los filisteos le tenían envidia. <sup>15</sup>Así que llenaron de tierra los pozos que habían cavado los siervos de su padre Abraham. <sup>16</sup>Entonces el rey Abimelec le dijo a Isaac:

—Vete a otro lugar, porque te has enriquecido y eres más poderoso que nosotros.

<sup>17</sup>De modo que Isaac salió de allí y se fue a vivir al valle de Guerar. <sup>18</sup>Allí Isaac volvió a abrir los pozos de Abraham, los mismos que los filisteos habían tapado después de la muerte de Abraham. Isaac les puso los mismos nombres que les había dado su padre.

### Isaac Lies to Abimelech

**26** Now there was a time of hunger in the land, besides the time of hunger that happened during Abraham's life. So Isaac went to the town of Gerar to see Abimelech king of the Philistines. <sup>2</sup>The LORD appeared to Isaac and said, "Don't go down to Egypt, but live in the land where I tell you to live. <sup>3</sup>Stay in this land, and I will be with you and bless you. I will give you and your descendants all these lands, and I will keep the oath I made to Abraham your father. <sup>4</sup>I will give you many descendants, as hard to count as the stars in the sky, and I will give them all these lands. Through your descendants all the nations on the earth will be blessed. <sup>5</sup>I will do this because your father Abraham obeyed me. He did what I said and obeyed my commands, my teachings, and my rules."

<sup>6</sup>So Isaac stayed in Gerar. <sup>7</sup>His wife Rebekah was very beautiful, and the men of that place asked Isaac about her. Isaac said, "She is my sister," because he was afraid to tell them she was his wife. He thought they might kill him so they could have her.

<sup>8</sup>Isaac lived there a long time. One day as Abimelech king of the Philistines looked out his window, he saw Isaac holding his wife Rebekah tenderly. <sup>9</sup>Abimelech called for Isaac and said, "This woman is your wife. Why did you say she was your sister?"

Isaac said to him, "I was afraid you would kill me so you could have her."

<sup>10</sup>Abimelech said, "What have you done to us? One of our men might have had sexual relations with your wife. Then we would have been guilty of a great sin."

<sup>11</sup>So Abimelech warned everyone, "Anyone who touches this man or his wife will be put to death."

### Isaac Becomes Rich

<sup>12</sup>Isaac planted seed in that land, and that year he gathered a great harvest. The LORD blessed him very much, <sup>13</sup>and he became rich. He gathered more wealth until he became a very rich man. <sup>14</sup>He had so many slaves and flocks and herds that the Philistines envied him. <sup>15</sup>So they stopped up all the wells the servants of Isaac's father Abraham had dug. (They had dug them when Abraham was alive.) The Philistines filled those wells with dirt. <sup>16</sup>And Abimelech said to Isaac, "Leave our country because you have become much more powerful than we are."

<sup>17</sup>So Isaac left that place and camped in the Valley of Gerar and lived there. <sup>18</sup>Long before this time Abraham had dug many wells, but after he died, the Philistines filled them with dirt. So Isaac dug those wells again and gave them the same names his father had given them.

<sup>19</sup>Un día, los pastores de Isaac abrieron un hoyo en el valle y encontraron un manantial. <sup>20</sup>Pero cuando los pastores del lugar lo vieron lo reclamaron como suyo.

—Esta es nuestra tierra, por lo tanto el pozo es nuestro —dijeron, y disputaron con los pastores de Isaac.

Por eso, Isaac llamó a ese pozo Pelea, porque habían peleado por él. <sup>21</sup>Los hombres de Isaac cavaron otro pozo y nuevamente pelearon por él. A este pozo Isaac le puso el nombre de Enemistad.

<sup>22</sup>Isaac se fue de allí y cavó otro pozo, pero esta vez no pelearon por él. Entonces Isaac le puso el nombre de Lugar de Libertad, pues dijo: «Ahora el SEÑOR nos ha dado un lugar en el que podremos prosperar».

<sup>23</sup>De allí, Isaac fue a Berseba. <sup>24</sup>Esa noche, el SEÑOR se le apareció y le dijo: «Yo soy el Dios de Abraham, tu padre. No temas, porque estoy contigo. Por amor a Abraham, mi siervo, te bendeciré y haré que tu descendencia sea muy numerosa».

<sup>25</sup>Entonces Isaac construyó un altar y adoró al SEÑOR. Allí se estableció, y sus siervos abrieron un pozo.

<sup>26</sup>Un día, Abimelec vino desde Guerar para visitar a Isaac. Con él vinieron Ajuzat, su consejero, y Ficol, comandante de su ejército.

<sup>27</sup>—¿A qué han venido, si me odian y me echaron de su tierra? —les preguntó Isaac.

<sup>28</sup>—Bueno —dijeron ellos—, podemos ver claramente que el SEÑOR te está bendiciendo. Así que hemos decidido venir a pedirte que hagamos un pacto entre nosotros. El pacto que haremos contigo, bajo juramento, es este: <sup>29</sup>Prométenos que no nos harás daño, tal como nosotros no te lo hemos causado a ti. Realmente, te hemos hecho solamente bien y te despedimos en forma pacífica. ¡Ahora tú cuentas con la bendición del SEÑOR!

<sup>30</sup>Entonces Isaac les hizo una gran fiesta, y comieron y bebieron. <sup>31</sup>Al día siguiente, se levantaron muy temprano y sellaron el pacto con un juramento. Luego Isaac los despidió en paz.

<sup>32</sup>Ese mismo día los siervos de Isaac vinieron y le dijeron:

—¡Encontramos agua en el pozo que estábamos abriendo!

<sup>33</sup>Por eso, Isaac le puso a ese pozo el nombre de Seba (Juramento). Por esta razón, aquella ciudad, hasta el día de hoy, lleva el nombre de Berseba.

## Isaac bendice a Jacob

<sup>34</sup>A los cuarenta años de edad, Esaú se casó con una muchacha llamada Judit, hija de un hitita llamado Beerí. Además se casó con Basemat, hija de otro hitita llamado Elón. <sup>35</sup>Estas dos mujeres fueron un dolor de cabeza para Isaac y Rebeca.

<sup>19</sup>Isaac's servants dug a well in the valley, from which a spring of water flowed. <sup>20</sup>But the herdsmen of Gerar argued with them and said, "This water is ours." So Isaac named that well Argue because they argued with him. <sup>21</sup>Then his servants dug another well. When the people also argued about it, Isaac named that well Fight. <sup>22</sup>He moved from there and dug another well. No one argued about this one, so he named it Room Enough. Isaac said, "Now the LORD has made room for us, and we will be successful in this land."

<sup>23</sup>From there Isaac went to Beersheba. <sup>24</sup>The LORD appeared to him that night and said, "I am the God of your father Abraham. Don't be afraid, because I am with you. I will bless you and give you many descendants because of my servant Abraham." <sup>25</sup>So Isaac built an altar and worshiped the LORD there. He also made a camp there, and his servants dug a well.

<sup>26</sup>Abimelech came from Gerar to see Isaac. He brought with him Ahuzzath, who advised him, and Phicol, the commander of his army. <sup>27</sup>Isaac asked them, "Why have you come to see me? You were my enemy and forced me to leave your country."

<sup>28</sup>They answered, "Now we know that the LORD is with you. Let us swear an oath to each other. Let us make an agreement with you <sup>29</sup>that since we did not hurt you, you will not hurt us. We were good to you and sent you away in peace. Now the LORD has blessed you."

<sup>30</sup>So Isaac prepared food for them, and they all ate and drank. <sup>31</sup>Early the next morning the men swore an oath to each other. Then Isaac sent them away, and they left in peace.

<sup>32</sup>That day Isaac's servants came and told him about the well they had dug, saying, "We found water in that well." <sup>33</sup>So Isaac named it Shibah<sup>2</sup> and that city is called Beersheba even now.

<sup>34</sup>When Esau was forty years old, he married two Hittite women—Judith daughter of Beerí and Basemath daughter of Elon. <sup>35</sup>These women brought much sorrow to Isaac and Rebekah.

26.33 **Shibah** This name sounds like the Hebrew words for "seven" and "promise."

**27** Isaac estaba muy viejo y se había quedado ciego. Un día llamó a Esaú, su hijo mayor, y le dijo:

—¡Hijo mío!

—¿Qué quieres, padre? —contestó Esaú.

**2**—Ya estoy viejo —dijo Isaac—, y en cualquier momento me puedo morir. **3**Toma el arco y las flechas y anda al campo a ver qué puedes cazar para mí. **4**Luego prepárame un guiso sabroso, como a mí me gusta, y me lo traes para comérmelo. Después de eso te daré mi bendición antes de morir.

**5**Rebeca oyó la conversación que Isaac tuvo con su hijo Esaú. Así que tan pronto éste salió al campo a cazar un animal para su padre, **6**llamó a su hijo Jacob y le dijo:

—Acabo de escuchar que tu padre estaba hablando con tu hermano, y le decía **7**que fuera a cazar algún animal para que le preparara un guiso, y que después de eso le daría su bendición. **8**Ahora, hijo mío, préstame atención y haz exactamente lo que yo te voy a decir: **9**Ve al rebaño y tráeme dos de los mejores cabritos. Con ellos le prepararé un guiso sabroso a tu padre, tal como a él le gusta. **10**Luego tú se lo servirás, y cuando él se lo haya comido, te dará la bendición antes de su muerte.

**11**—Pero, madre —dijo Jacob—, mi hermano es muy velludo, mientras que yo soy lampiño. **12**Si a mi padre le da por tocarme pensará que me estoy burlando de él. Entonces, en vez de bendicirme me maldecirá.

**13**—Que sus maldiciones caigan sobre mí, hijo mío —dijo ella—. Haz lo que te he dicho. Ve a buscar los cabritos.

**14**Jacob siguió las instrucciones de su madre y le trajo los dos cabritos. Su madre preparó un guiso tal como le gustaba a Isaac. **15**Enseguida tomó la mejor ropa de su hijo Esaú, que éste había dejado en la casa, y le pidió a Jacob que se la pusiera. **16**Luego, con la piel de los cabritos, Rebeca le cubrió a Jacob los brazos y la parte del cuello donde no tenía vellos. **17**Después, le entregó a Jacob el guiso y el pan que había preparado.

**18**Jacob llevó la bandeja con la comida a la pieza donde estaba su padre.

—¡Padre! —dijo Jacob.

—Aquí estoy, hijo mío. ¿Quién eres tú? —preguntó Isaac.

**19**—Soy Esaú, tu hijo mayor —dijo Jacob—. Hice lo que me dijiste que hiciera. Este es el guiso que preparé con lo que he cazado. Siéntate y cómelo, para que me bendigas.

**20**Entonces Isaac le preguntó:

—Hijo mío, ¿cómo pudiste hacerlo con tanta rapidez?

—Porque el SEÑOR, tu Dios, me permitió encontrar el animal muy pronto —respondió Jacob.

**21**—Acércate —le ordenó Isaac—. Quiero palparte para estar seguro de que eres mi hijo Esaú.

**22**Jacob se acercó a su padre, y él lo palpó. «Es la voz de Jacob —dijo Isaac para sí—, pero las manos son las de Esaú».

## Jacob Tricks Isaac

**27** When Isaac was old, his eyesight was poor, so he could not see clearly. One day he called his older son Esau to him and said, “Son.”

Esau answered, “Here I am.”

**2**Isaac said, “I am old and don’t know when I might die. **3**So take your bow and arrows and go hunting in the field for an animal for me to eat. **4**When you prepare the tasty food that I love, bring it to me, and I will eat. Then I will bless you before I die.” **5**So Esau went out in the field to hunt.

Rebekah was listening as Isaac said this to his son Esau. **6**She said to her son Jacob, “Listen, I heard your father saying to your brother Esau, **7**‘Kill an animal and prepare some tasty food for me to eat. Then I will bless you in the presence of the LORD before I die.’ **8**So obey me, my son, and do what I tell you. **9**Go out to our goats and bring me two of the best young ones. I will prepare them just the way your father likes them. **10**Then you will take the food to your father, and he will bless you before he dies.”

**11**But Jacob said to his mother Rebekah, “My brother Esau is a hairy man, and I am smooth! **12**If my father touches me, he will know I am not Esau. Then he will not bless me but will place a curse on me because I tried to trick him.”

**13**So Rebekah said to him, “If your father puts a curse on you, I will accept the blame. Just do what I said. Go get the goats for me.”

**14**So Jacob went out and got two goats and brought them to his mother, and she cooked them in the special way Isaac enjoyed. **15**She took the best clothes of her older son Esau that were in the house and put them on the younger son Jacob. **16**She also took the skins of the goats and put them on Jacob’s hands and neck. **17**Then she gave Jacob the tasty food and the bread she had made.

**18**Jacob went in to his father and said, “Father.”

And his father said, “Yes, my son. Who are you?”

**19**Jacob said to him, “I am Esau, your first son. I have done what you told me. Now sit up and eat some meat of the animal I hunted for you. Then bless me.”

**20**But Isaac asked his son, “How did you find and kill the animal so quickly?”

Jacob answered, “Because the LORD your God helped me to find it.”

**21**Then Isaac said to Jacob, “Come near so I can touch you, my son. Then I will know if you are really my son Esau.”

**22**So Jacob came near to Isaac his father. Isaac touched him and said, “Your voice sounds like Jacob’s voice, but your hands are hairy like the hands of Esau.”



<sup>23</sup>Así que Isaac no reconoció a Jacob, porque sus manos eran tan velludas como las de su hermano Esaú. Antes de bendecir a Jacob, <sup>24</sup>Isaac volvió a preguntarle:

—¿Eres realmente Esaú?

—Sí, por supuesto —respondió Jacob.

<sup>25</sup>—Entonces pásame el guiso de lo que cazaste. Me lo comeré y luego te bendeciré.

Jacob se lo pasó, e Isaac comió; también bebió el vino que Jacob le había llevado.

<sup>26</sup>—Acércate y bésame, hijo mío —dijo Isaac.

<sup>27</sup>Jacob se acercó y besó a su padre. Al oler la ropa que Jacob llevaba puesta, Isaac lo bendijo con estas palabras:

«El olor de mi hijo es como el buen aroma de un campo bendecido por el SEÑOR.

<sup>28</sup>Que Dios te dé siempre abundante agua del cielo; que te dé cosechas abundantes, y mucho trigo y vino.

<sup>29</sup>Que muchas naciones te sirvan; que muchos pueblos se inclinen delante de ti.

Que seas el amo de todos tus parientes, y que todos ellos se inclinen delante de ti.

Malditos sean los que te maldigan, y benditos los que te bendigan».

<sup>30</sup>En cuanto Isaac hubo bendecido a Jacob, y casi en el momento en que éste salía de la carpa de su padre, llegó Esaú del campo con su caza. <sup>31</sup>También la preparó en la forma que a su padre le gustaba y se la llevó.

—Padre —dijo Esaú—, aquí está lo que te he preparado con lo que he cazado. Siéntate y come, para que me des la mejor de tus bendiciones.

<sup>32</sup>—Pero, ¿quién eres tú? —preguntó Isaac.

—Pues, yo soy Esaú, tu hijo primogénito —le contestó.

<sup>33</sup>Isaac se estremeció fuertemente y dijo a Esaú:

—Entonces, ¿quién fue el que estuvo aquí y me trajo un guiso? Acabo de comerme el guiso que me trajo, y le di mi bendición, y nadie se la podrá quitar.

<sup>34</sup>Cuando Esaú escuchó esto, comenzó a llorar con profunda amargura, y le dijo:

—Padre mío, ¡bendíceme también a mí!

<sup>35</sup>Isaac le contestó:

—Tu hermano estuvo aquí, me engañó y se llevó tu bendición.

<sup>36</sup>—¡Con razón lo llamaron Jacob! —dijo Esaú con amargura—. Primero se apoderó de mi primogenitura, y ahora me ha robado tu bendición. Padre, ¿no has guardado una bendición para mí?

<sup>37</sup>—Lo he puesto por señor tuyo y le he dado por siervos a todos sus parientes —le respondió Isaac—. Le he garantizado que tendrá abundancia de grano y de vino. ¿Qué puedo darte a ti, hijo mío?

<sup>38</sup>Esaú insistió:

—¿No tienes ninguna bendición para mí? ¡Padre mío, bendíceme también a mí!

Y se puso a llorar a gritos. <sup>39</sup>Entonces Isaac le dijo:

«Vivirás lejos de las tierras fértiles y de la lluvia que cae del cielo.

<sup>23</sup>Isaac did not know it was Jacob, because his hands were hairy like Esau's hands, so Isaac blessed him. <sup>24</sup>Isaac asked, "Are you really my son Esau?"

Jacob answered, "Yes, I am."

<sup>25</sup>Then Isaac said, "Bring me the food, and I will eat it and bless you." So Jacob gave him the food, and he ate. Jacob gave him wine, and he drank. <sup>26</sup>Then Isaac said to him, "My son, come near and kiss me." <sup>27</sup>So Jacob went to his father and kissed him. When Isaac smelled Esau's clothes, he blessed him and said,

"The smell of my son is like the smell of the field that the LORD has blessed.

<sup>28</sup>May God give you plenty of rain and good soil so that you will have plenty of grain and new wine.

<sup>29</sup>May nations serve you and peoples bow down to you.

May you be master over your brothers, and may your mother's sons bow down to you. May everyone who curses you be cursed, and may everyone who blesses you be blessed."

<sup>30</sup>Isaac finished blessing Jacob. Then, just as Jacob left his father Isaac, Esau came in from hunting. <sup>31</sup>He also prepared some tasty food and brought it to his father. He said, "Father, rise and eat the food that your son killed for you and then bless me."

<sup>32</sup>Isaac asked, "Who are you?"

He answered, "I am your son—your firstborn son—Esau."

<sup>33</sup>Then Isaac trembled greatly and said, "Then who was it that hunted the animals and brought me food before you came? I ate it, and I blessed him, and it is too late now to take back my blessing."

<sup>34</sup>When Esau heard the words of his father, he let out a loud and bitter cry. He said to his father, "Bless me—me, too, my father!"

<sup>35</sup>But Isaac said, "Your brother came and tricked me. He has taken your blessing."

<sup>36</sup>Esau said, "Jacob<sup>27</sup> is the right name for him. He has tricked me these two times. He took away my share of everything you own, and now he has taken away my blessing." Then Esau asked, "Haven't you saved a blessing for me?"

<sup>37</sup>Isaac answered, "I gave Jacob the power to be master over you, and all his brothers will be his servants. And I kept him strong with grain and new wine. There is nothing left to give you, my son."

<sup>38</sup>But Esau continued, "Do you have only one blessing, Father? Bless me, too, Father!" Then Esau began to cry out loud.

<sup>39</sup>Isaac said to him,

"You will live far away from the best land, far from the rain.

<sup>40</sup>Para poder vivir tendrás que usar tu espada, y servirás a tu hermano por un tiempo.

Pero cuando seas más fuerte te liberarás del dominio de tu hermano».

### Jacob huye de Esaú

<sup>41</sup>Entonces Esaú se llenó de odio contra Jacob por lo que éste le había hecho, y se dijo: «Pronto morirá mi padre, y en cuanto esto haya ocurrido, mataré a Jacob».

<sup>42</sup>A Rebeca le contaron lo que estaba planeando Esaú. Entonces mandó a llamar a Jacob, y le dijo:

—Me he enterado de que tu hermano Esaú anda con intenciones de matarte. <sup>43</sup>Por eso, hijo mío, haz lo que te voy a decir: Levántate y vete a la casa de mi hermano Labán, que vive en Jarán. <sup>44,45</sup>Quédate allá hasta que el tiempo haya aplacado la furia de tu hermano y se haya olvidado de lo que hiciste. Entonces yo te mandaré a buscar. ¿Por qué he de perder a los dos el mismo día?

<sup>46</sup>Después Rebeca le dijo a Isaac:

—Me tienen enferma y cansada estas mujeres hititas. Preferiría morir antes de ver a Jacob casado con alguna de esas hititas que viven aquí.

**28** Entonces Isaac llamó a Jacob, lo bendijo y le ordenó:

—No te cases con ninguna mujer de aquí de Canaán. <sup>2</sup>Debes ir inmediatamente a Padán Aram, a la casa de tu abuelo Betuel, el padre de tu madre, para que te cases con alguna de las hijas de tu tío Labán. <sup>3</sup>Que el Dios Todopoderoso te bendiga y te dé muchos hijos; que llegues a ser una nación compuesta de muchas tribus. <sup>4</sup>Que Dios te dé a ti, y también a tu descendencia, las grandes bendiciones prometidas a Abraham. Que te dé la posesión de esta tierra en que ahora somos extranjeros, porque Dios se la prometió a Abraham.

<sup>5</sup>De esta manera despidió Isaac a Jacob y lo envió a Padán Aram, donde vivía Labán, el hijo de Betuel, el arameo, y hermano de Rebeca, la madre de Jacob y Esaú.

<sup>6</sup>Esaú supo que su padre había bendecido a Jacob y que lo había enviado a Padán Aram, para que se casara allá. También se enteró de que Isaac, al bendecir a Jacob, le prohibió que se casara con una mujer cananea. <sup>7</sup>Y que Jacob, efectivamente, obedeció a su padre y a su madre, y se fue para Padán Aram. <sup>8</sup>Por eso, Esaú comprendió que las mujeres de Canaán no eran del agrado de Isaac, su padre. <sup>9</sup>Entonces Esaú fue a la región donde vivía Ismael, el hijo de Abraham. Allí Esaú, aunque ya tenía otras esposas, se casó con Majalat, que era hija de Ismael y hermana de Nebaiot.

<sup>40</sup>You will live by using your sword, and you will be a slave to your brother. But when you struggle, you will break free from him.”

<sup>41</sup>After that Esau hated Jacob because of the blessing from Isaac. He thought to himself, “My father will soon die, and I will be sad for him. Then I will kill Jacob.”

<sup>42</sup>Rebekah heard about Esau’s plan to kill Jacob. So she sent for Jacob and said to him, “Listen, your brother Esau is comforting himself by planning to kill you. <sup>43</sup>So, my son, do what I say. My brother Laban is living in Haran. Go to him at once! <sup>44</sup>Stay with him for a while, until your brother is not so angry. <sup>45</sup>In time, your brother will not be angry, and he will forget what you did to him. Then I will send a servant to bring you back. I don’t want to lose both of my sons on the same day.”

<sup>46</sup>Then Rebekah said to Isaac, “I am tired of Hittite women. If Jacob marries one of these Hittite women here in this land, I want to die.”

### Jacob Searches for a Wife

**28** Isaac called Jacob and blessed him and commanded him, “You must not marry a Canaanite woman. <sup>2</sup>Go to the house of Bethuel, your mother’s father, in Northwest Mesopotamia. Laban, your mother’s brother, lives there. Marry one of his daughters. <sup>3</sup>May God Almighty bless you and give you many children, and may you become a group of many peoples. <sup>4</sup>May he give you and your descendants the blessing of Abraham so that you may own the land where you are now living as a stranger, the land God gave to Abraham.” <sup>5</sup>So Isaac sent Jacob to Northwest Mesopotamia, to Laban the brother of Rebekah. Bethuel the Aramean was the father of Laban and Rebekah, and Rebekah was the mother of Jacob and Esau.

<sup>6</sup>Esau learned that Isaac had blessed Jacob and sent him to Northwest Mesopotamia to find a wife there. He also learned that Isaac had commanded Jacob not to marry a Canaanite woman <sup>7</sup>and that Jacob had obeyed his father and mother and had gone to Northwest Mesopotamia. <sup>8</sup>So Esau saw that his father Isaac did not want his sons to marry Canaanite women. <sup>9</sup>Now Esau already had wives, but he went to Ishmael son of Abraham, and he married Mahalath, Ishmael’s daughter. Mahalath was the sister of Nebaioth.



## El sueño de Jacob en Betel

<sup>10</sup>Jacob salió de Berseba y viajó hacia Jarán. <sup>11</sup>Llegó hasta cierto lugar y se quedó allí para pasar la noche, pues ya el sol se había ocultado. Tomó una piedra y la puso como almohada, y se acostó a dormir. <sup>12</sup>Mientras dormía soñó que había una escalera desde la tierra hasta el cielo, y vio ángeles de Dios que subían y bajaban por ella. <sup>13</sup>En el sueño también vio que el SEÑOR estaba parado junto a él y le decía: «Yo soy el SEÑOR, el Dios de tu abuelo Abraham y de tu padre Isaac. A ti y a tus descendientes les voy a dar esta tierra en la que estás acostado. <sup>14</sup>Tus descendientes serán tantos como el polvo de la tierra. Llenarán la tierra de este oeste y de norte a sur. Todas las naciones de la tierra serán bendecidas por medio de ti y de tu descendencia. <sup>15</sup>Además, estaré contigo y te protegeré dondequiera que vayas, y te traeré de nuevo sano y salvo a esta tierra. ¡Jamás te abandonaré sin haberte cumplido mis promesas!»

<sup>16,17</sup>Cuando Jacob despertó de su sueño tuvo mucho miedo, y pensó: «Sin duda alguna el SEÑOR está en este lugar, y yo no lo sabía! ¡Este lugar es asombroso! ¡Es nada menos que la casa de Dios y la puerta del cielo!»

<sup>18</sup>Al día siguiente se levantó muy de mañana, tomó la piedra que había usado como almohada, la paró como si fuera una columna, para que sirviera de señal de lo ocurrido. Luego derramó aceite de oliva sobre ella. <sup>19</sup>En ese lugar había una ciudad que se llamaba Luz, pero Jacob le cambió el nombre y la llamó Betel (Casa de Dios).

<sup>20-22</sup>Jacob, entonces, hizo este voto: «Si Dios me ayuda y me protege en este viaje, me da ropa y comida, y me permite regresar sano y salvo a la casa de mi padre, el SEÑOR será mi Dios. Y esta piedra que he levantado para señal, será lugar de adoración. Además, de todo lo que me dé, le entregaré el diezmo».

## Jacob llega a Padán Aram

**29** Jacob continuó el viaje hasta que llegó finalmente a la tierra ubicada al este del río Jordán. <sup>2</sup>Allí en el campo vio un pozo. Junto al pozo se encontraban tres rebaños de ovejas, pues era de allí que bebían agua. El pozo estaba tapado con una piedra muy grande. <sup>3</sup>Sólo cuando se reunían todos los pastores con sus rebaños era que quitaban la piedra. Una vez que las ovejas bebían, los pastores volvían a colocar la piedra sobre la boca del pozo. <sup>4</sup>Jacob se acercó a los pastores y les preguntó:

—Amigos, ¿dónde viven ustedes?

—Vivimos en Jarán —dijeron.

<sup>5</sup>—¿Conocen a un tal Labán hijo de Najor? —les volvió a preguntar.

—¡Claro que sí lo conocemos! —le contestaron.

<sup>6</sup>Jacob continuó preguntando:

—¿Cómo está?

—Está bien y ha prosperado. Mira, allí viene su hija Raquel con las ovejas —le dijeron los pastores.

## Jacob's Dream at Bethel

<sup>10</sup>Jacob left Beersheba and set out for Haran. <sup>11</sup>When he came to a place, he spent the night there because the sun had set. He found a stone and laid his head on it to go to sleep. <sup>12</sup>Jacob dreamed that there was a ladder resting on the earth and reaching up into heaven, and he saw angels of God going up and coming down the ladder. <sup>13</sup>Then Jacob saw the LORD standing above the ladder, and he said, "I am the LORD, the God of Abraham your grandfather, and the God of Isaac. I will give you and your descendants the land on which you are now sleeping. <sup>14</sup>Your descendants will be as many as the dust of the earth. They will spread west and east, north and south, and all the families of the earth will be blessed through you and your descendants. <sup>15</sup>I am with you and will protect you everywhere you go and will bring you back to this land. I will not leave you until I have done what I have promised you."

<sup>16</sup>Then Jacob woke from his sleep and said, "Surely the LORD is in this place, but I did not know it." <sup>17</sup>He was afraid and said, "This place frightens me! It is surely the house of God and the gate of heaven."

<sup>18</sup>Jacob rose early in the morning and took the stone he had slept on and set it up on its end. Then he poured olive oil on the top of it. <sup>19</sup>At first, the name of that city was Luz, but Jacob named it Bethel.<sup>20</sup>

<sup>20</sup>Then Jacob made a promise. He said, "I want God to be with me and to protect me on this journey. I want him to give me food to eat and clothes to wear <sup>21</sup>so I will be able to return in peace to my father's house. If the LORD does these things, he will be my God. <sup>22</sup>This stone which I have set up on its end will be the house of God. And I will give God one-tenth of all he gives me."

## Jacob Arrives in Northwest Mesopotamia

**29** Then Jacob continued his journey and came to the land of the people of the East. <sup>2</sup>He looked and saw a well in the field and three flocks of sheep lying nearby, because they drank water from this well. A large stone covered the mouth of the well. <sup>3</sup>When all the flocks would gather there, the shepherds would roll the stone away from the well and water the sheep. Then they would put the stone back in its place.

<sup>4</sup>Jacob said to the shepherds there, "My brothers, where are you from?"

They answered, "We are from Haran."

<sup>5</sup>Then Jacob asked, "Do you know Laban, grandson of Nahor?"

They answered, "We know him."

<sup>6</sup>Then Jacob asked, "How is he?"

They answered, "He is well. Look, his daughter Rachel is coming now with his sheep."



7—Falta mucho para que se oculte el sol, y todavía es muy temprano para que encierren sus rebaños. ¿Por qué no le dan de beber al ganado para que sigan pastando antes de llevarlos a dormir? —preguntó Jacob.

8—Porque tenemos un acuerdo de que sólo quitaremos la piedra cuando ya estén juntos todos los rebaños. Sólo hasta ese momento podremos darles de beber a las ovejas —contestaron.

9Mientras conversaban, llegó Raquel con las ovejas de su padre, porque ella era la pastora. 10Cuando Jacob vio a Raquel, la hija de su tío Labán, se apresuró a quitar la piedra que estaba sobre el pozo, para que bebieran las ovejas que ella pastoreaba. 11Luego Jacob besó a Raquel y se echó a llorar. 12Jacob le contó a Raquel que él era sobrino de Labán, ya que era hijo de Rebeca. Entonces Raquel salió corriendo a darle la noticia a su padre.

13Cuando Labán supo que su sobrino Jacob estaba allí, salió corriendo a recibirlo. Al verlo, lo abrazó, lo besó y lo llevó a su casa. Entonces Jacob le contó su historia. 14Por eso, Labán le dijo: «¡No hay duda de que eres de mi familia!»

### Jacob se casa con Lea y Raquel

Cuando Jacob ya llevaba un mes viviendo en la casa de Labán, 15éste le dijo:

—No hay razón para que trabajes para mí sin recibir pago por el hecho de ser parientes. ¿Cuánto quieres que te pague?

16Ahora bien, Labán tenía dos hijas: Lea, la mayor, y Raquel, la menor. 17Lea tenía hermosos ojos, pero Raquel era hermosa en todo sentido. 18Jacob estaba enamorado de Raquel. Por lo tanto, le dijo a Labán:

—Trabajaré para ti siete años si me das a Raquel para que sea mi esposa.

19—¡De acuerdo! —replicó Labán—. Prefiero dártela a ti antes que a alguien que no sea de la familia.

20Así fue que Jacob trabajó los siete años siguientes para quedarse con Raquel. Sin embargo, le parecieron pocos días, porque estaba muy enamorado de ella. 21Finalmente, llegó el día en que Jacob podía casarse con Raquel.

—Cumplí mi parte del contrato —le dijo Jacob a Labán. Ahora dame a Raquel para que sea mi esposa.

22Entonces, Labán invitó a toda la gente de ese lugar e hizo una gran fiesta. 23Ya entrada la noche, Labán tomó a su hija Lea y se la llevó a Jacob. Y Jacob durmió con Lea, sin saber que era ella. 24Como regalo de bodas, Labán le dio a Lea una esclava llamada Zilpá, para que la atendiera.

25Al levantarse en la mañana, Jacob descubrió que era Lea con quien había dormido. Por eso, fue donde Labán y le reclamó:

—¿Qué clase de engaño es éste? ¿Acaso no trabajé siete años para que me dieras a Raquel? ¿Qué es lo que pretendes al engañarme de este modo?

7Jacob said, “But look, it is still the middle of the day. It is not time for the sheep to be gathered for the night, so give them water and let them go back into the pasture.”

8But they said, “We cannot do that until all the flocks are gathered. Then we will roll away the stone from the mouth of the well and water the sheep.”

9While Jacob was talking with the shepherds, Rachel came with her father's sheep, because it was her job to care for the sheep. 10When Jacob saw Laban's daughter Rachel and Laban's sheep, he went to the well and rolled the stone from its mouth and watered Laban's sheep. Now Laban was the brother of Rebekah, Jacob's mother. 11Then Jacob kissed Rachel and cried. 12He told her that he was from her father's family and that he was the son of Rebekah. So Rachel ran home and told her father.

13When Laban heard the news about his sister's son Jacob, he ran to meet him. Laban hugged him and kissed him and brought him to his house, where Jacob told Laban everything that had happened.

14Then Laban said, “You are my own flesh and blood.”

### Jacob Is Tricked

Jacob stayed there a month. 15Then Laban said to Jacob, “You are my relative, but it is not right for you to work for me without pay. What would you like me to pay you?”

16Now Laban had two daughters. The older was Leah, and the younger was Rachel. 17Leah had weak eyes, but Rachel was very beautiful. 18Jacob loved Rachel, so he said to Laban, “Let me marry your younger daughter Rachel. If you will, I will work seven years for you.”

19Laban said, “It would be better for her to marry you than someone else, so stay here with me.” 20So Jacob worked for Laban seven years so he could marry Rachel. But they seemed like just a few days to him because he loved Rachel very much.

21After seven years Jacob said to Laban, “Give me Rachel so that I may marry her. The time I promised to work for you is over.”

22So Laban gave a feast for all the people there. 23That evening he brought his daughter Leah to Jacob, and they had sexual relations. 24(Laban gave his slave girl Zilpah to his daughter to be her servant.) 25In the morning when Jacob saw that he had had sexual relations with Leah, he said to Laban, “What have you done to me? I worked hard for you so that I could marry Rachel! Why did you trick me?”

<sup>26</sup>Labán respondió en tono conciliador:

—No es costumbre entre nosotros que la hija menor se case antes que la mayor. <sup>27</sup>Espera a que termine la semana de la fiesta de boda de Lea y te daré también a Raquel, siempre y cuando me prometas que trabajarás para mí otros siete años.

<sup>28</sup>Jacob aceptó el trato. Entonces, cuando se cumplió la semana que le correspondía a Lea, Labán le dio a Jacob a Raquel por esposa. <sup>29</sup>Labán le dio también a Raquel una esclava llamada Bilhá, para que la ayudara. <sup>30</sup>Jacob durmió con Raquel y la amó más que a Lea; y se quedó trabajando los siete años adicionales.

## Los hijos de Jacob

<sup>31</sup>Jacob no amaba a Lea, y cuando vio esto el SEÑOR permitió que Lea tuviera hijos; pero a Raquel no se lo permitió. <sup>32</sup>De modo que Lea quedó embarazada y tuvo un hijo al que llamó Rubén, porque dijo: «El SEÑOR ha visto mi sufrimiento; ahora sí me amaré mi marido». <sup>33</sup>Poco tiempo después volvió a quedar embarazada y tuvo otro hijo. A éste le puso Simeón (el SEÑOR oyó), porque dijo. «El SEÑOR ha oído que no soy amada, y por eso me dio este otro hijo».

<sup>34</sup>Nuevamente quedó embarazada y dio a luz un tercer hijo, al que llamó Leví (unido), porque dijo: «Seguramente ahora sí me amaré mi marido, puesto que le he dado tres hijos».

<sup>35</sup>Por cuarta vez quedó embarazada y tuvo un hijo al que llamó Judá (alabanza), porque dijo: «Ahora alabaré al SEÑOR». Entonces dejó de tener hijos.

**30** Cuando Raquel se dio cuenta de que no podía tener hijos, sintió envidia de su hermana, y le dijo a Jacob:

—¡Dame un hijo, o me muero!

<sup>2</sup>Jacob se enojó y le respondió:

—¿Acaso soy yo Dios? Él es el que no te ha permitido tener hijos.

<sup>3</sup>Entonces Raquel le dijo:

—Acuéstate con mi sierva Bilhá. Así cuando ella vaya a dar a luz, sus hijos nacerán sobre mis rodillas. De ese modo será como si yo misma los hubiera tenido, y serán mis hijos.

<sup>4</sup>Entonces Raquel le entregó a Jacob a su sierva Bilhá para que tuviera hijos con ella. Y Jacob tuvo relaciones sexuales con ella, y <sup>5</sup>Bilhá quedó embarazada y le dio un hijo a Jacob. <sup>6</sup>Raquel lo llamó Dan (justicia), porque dijo: «Dios me hizo justicia y oyó la voz de mis ruegos, y me dio un hijo».

<sup>7</sup>Después Bilhá, la sierva de Raquel, quedó nuevamente embarazada y le dio a Jacob un segundo hijo. <sup>8</sup>Raquel lo llamó Neftalí (lucha), porque dijo: «He tenido una dura lucha con mi hermana y he vencido».

<sup>26</sup>Laban said, “In our country we do not allow the younger daughter to marry before the older daughter. <sup>27</sup>But complete the full week of the marriage ceremony with Leah, and I will give you Rachel to marry also. But you must serve me another seven years.”

<sup>28</sup>So Jacob did this, and when he had completed the week with Leah, Laban gave him his daughter Rachel as a wife. <sup>29</sup>(Laban gave his slave girl Bilhah to his daughter Rachel to be her servant.) <sup>30</sup>So Jacob had sexual relations with Rachel also, and Jacob loved Rachel more than Leah. Jacob worked for Laban for another seven years.

## Jacob’s Family Grows

<sup>31</sup>When the LORD saw that Jacob loved Rachel more than Leah, he made it possible for Leah to have children, but not Rachel. <sup>32</sup>Leah became pregnant and gave birth to a son. She named him Reuben,<sup>n</sup> because she said, “The LORD has seen my troubles. Surely now my husband will love me.”

<sup>33</sup>Leah became pregnant again and gave birth to another son. She named him Simeon<sup>n</sup> and said, “The LORD has heard that I am not loved, so he has given me this son.”

<sup>34</sup>Leah became pregnant again and gave birth to another son. She named him Levi<sup>n</sup> and said, “Now, surely my husband will be close to me, because I have given him three sons.”

<sup>35</sup>Then Leah gave birth to another son. She named him Judah,<sup>n</sup> because she said, “Now I will praise the LORD.” Then Leah stopped having children.

**30** When Rachel saw that she was not having children for Jacob, she envied her sister Leah. She said to Jacob, “Give me children, or I’ll die!” <sup>2</sup>Jacob became angry with her and said, “Can I do what only God can do? He is the one who has kept you from having children.”

<sup>3</sup>Then Rachel said, “Here is my slave girl Bilhah. Have sexual relations with her so she can give birth to a child for me. Then I can have my own family through her.”

<sup>4</sup>So Rachel gave Bilhah, her slave girl, to Jacob as a wife, and he had sexual relations with her. <sup>5</sup>She became pregnant and gave Jacob a son. <sup>6</sup>Rachel said, “God has judged me innocent. He has listened to my prayer and has given me a son,” so she named him Dan.<sup>n</sup>

<sup>7</sup>Bilhah became pregnant again and gave Jacob a second son. <sup>8</sup>Rachel said, “I have struggled hard with my sister, and I have won.” So she named that son Naphtali.<sup>n</sup>

**29.32 Reuben** This name sounds like the Hebrew word for “he has seen my troubles.” **29.33 Simeon** This name sounds like the Hebrew word for “has heard.” **29.34 Levi** This name sounds like the Hebrew word for “be close to.” **29.35 Judah** This name sounds like the Hebrew word for “praise.” **30.6 Dan** This name means “he has judged.” **30.8 Naphtali** This name sounds like the Hebrew word for “my struggle.”



<sup>9</sup>Cuando Lea vio que no podía tener más hijos, tomó a su sierva Zilpá y se la entregó a Jacob para que tuviera hijos con ella. <sup>10</sup>Zilpá, entonces, le dio un hijo a Jacob. <sup>11</sup>Lea lo llamó Gad (ha vuelto mi suerte), porque dijo: «Me ha regresado la buena suerte!»

<sup>12</sup>Después Zilpá le dio un segundo hijo a Jacob. <sup>13</sup>Lea lo llamó Aser (feliz), porque dijo: «¡Qué gozo tengo! Ahora las demás mujeres me van a felicitar!».

<sup>14</sup>Un día, durante la época de la cosecha del trigo, Rubén encontró algunas mandrágoras que crecían en el campo y se las llevó a Lea, su madre. Raquel le dijo a Lea:

—Por favor, regálame algunas de las mandrágoras que te trajo tu hijo.

<sup>15</sup>Pero Lea, disgustada, le respondió:

—No crees que es suficiente con que me hayas robado a mi marido, para que ahora quieras quedarte con las mandrágoras que me ha traído mi hijo?

Raquel entonces le dijo con tristeza:

—Si me das las mandrágoras, te prometo que Jacob dormirá contigo esta noche.

<sup>16</sup>Aquella tarde cuando Jacob regresaba al hogar desde el campo, Lea le salió al encuentro y le dijo:

—Tienes que dormir conmigo esta noche, pues te alquilé por unas mandrágoras que encontré mi hijo.

Y Jacob durmió con ella esa noche.

<sup>17</sup>Dios contestó las oraciones de Lea, pues ésta quedó embarazada y le dio a Jacob un quinto hijo. <sup>18</sup>Lea lo llamó Isacar (recompensa), porque dijo: «Dios me ha recompensado por haberle dado a mi sierva mi marido».

<sup>19</sup>Lea quedó otra vez embarazada, y le dio a Jacob un sexto hijo. <sup>20</sup>Lo llamó Zabulón (obsequios), porque dijo: «Dios me ha dado un buen regalo. Ahora mi marido se quedará conmigo, porque le he dado seis hijos».

<sup>21</sup>Después dio a luz una hija, y la llamó Dina.

<sup>22</sup>Entonces Dios tuvo compasión de Raquel, y le respondió sus oraciones, pues le permitió tener hijos.

<sup>23,24</sup>Así que ella quedó embarazada, y dio a luz un hijo. A este hijo, Raquel le puso por nombre José (que añade otro), porque dijo: «Dios ha quitado la humillación que había sobre mí». Luego añadió: «¡Qué bueno sería que el SEÑOR me diera otro hijo!».

### Jacob se enriquece

<sup>25</sup>Poco después de que José nació, Jacob le dijo a Labán:

<sup>26</sup>—Quiero volver a mi tierra. Permíteme llevarme a mis esposas y a mis hijos, porque yo los gané con mi trabajo. Tú sabes que te los he pagado con mis servicios.

<sup>27</sup>—No me dejes, por favor —respondió Labán—. Por adivinación me he enterado de que el SEÑOR me ha bendecido a través de ti. <sup>28</sup>Dime qué salario quieres recibir, y yo te lo pagaré.

<sup>9</sup>Leah saw that she had stopped having children, so she gave her slave girl Zilpah to Jacob as a wife. <sup>10</sup>When Zilpah had a son, <sup>11</sup>Leah said, “I am lucky,” so she named him Gad.<sup>12</sup>Zilpah gave birth to another son, <sup>13</sup>and Leah said, “I am very happy! Now women will call me happy,” so she named him Asher.<sup>14</sup>

<sup>14</sup>During the wheat harvest Reuben went into the field and found some mandrake<sup>30.14</sup> plants and brought them to his mother Leah. But Rachel said to Leah, “Please give me some of your son’s mandrakes.”

<sup>15</sup>Leah answered, “You have already taken away my husband, and now you are trying to take away my son’s mandrakes.”

But Rachel answered, “If you will give me your son’s mandrakes, you may sleep with Jacob tonight.”

<sup>16</sup>When Jacob came in from the field that night, Leah went out to meet him. She said, “You will have sexual relations with me tonight because I have paid for you with my son’s mandrakes.” So Jacob slept with her that night.

<sup>17</sup>Then God answered Leah’s prayer, and she became pregnant again. She gave birth to a fifth son <sup>18</sup>and said, “God has given me what I paid for, because I gave my slave girl to my husband.” So Leah named her son Issachar.<sup>19</sup>

<sup>19</sup>Leah became pregnant again and gave birth to a sixth son. <sup>20</sup>She said, “God has given me a fine gift. Now surely Jacob will honor me, because I have given him six sons,” so she named him Zebulun.<sup>21</sup> Later Leah gave birth to a daughter and named her Dinah.

<sup>22</sup>Then God remembered Rachel and answered her prayer, making it possible for her to have children. <sup>23</sup>When she became pregnant and gave birth to a son, she said, “God has taken away my shame,” <sup>24</sup>and she named him Joseph.<sup>25</sup> Rachel said, “I wish the LORD would give me another son.”

### Jacob Tricks Laban

<sup>25</sup>After the birth of Joseph, Jacob said to Laban, “Now let me go to my own home and country. <sup>26</sup>Give me my wives and my children and let me go. I have earned them by working for you, and you know that I have served you well.”

<sup>27</sup>Laban said to him, “If I have pleased you, please stay. I know the LORD has blessed me because of you. <sup>28</sup>Tell me what I should pay you, and I will give it to you.”

<sup>30.11</sup> Gad This name may mean “lucky.” <sup>30.13</sup> Asher This name may mean “happy.” <sup>30.14</sup> mandrake A plant which was believed to cause a woman to become pregnant. <sup>30.18</sup> Issachar This name sounds like the Hebrew word for “paid for.” <sup>30.20</sup> Zebulun This name sounds like the Hebrew word for “honor.” <sup>30.24</sup> Joseph This name sounds like the Hebrew word for “he adds.”



<sup>29</sup>Jacob contestó:

—Tú sabes con cuánta fidelidad te he servido durante todos estos años, y cómo, debido a mis cuidados, han aumentado tus rebaños. <sup>30</sup>De lo poco que tenías has pasado a tener un rebaño inmenso. El SEÑOR te ha bendecido desde que yo llegué. Pero ya es tiempo de que yo trabaje para mi propia familia.

<sup>31,32</sup>—¿Qué salario quieres que te pague?—volvió a preguntarle Labán.

Jacob respondió:

—Si aceptas lo que te voy a decir, volveré a trabajar para ti. Déjame revisar tu ganado y apartar todos los corderos manchados, rayados y negros, lo mismo que todas las cabras manchadas y rayadas. Dame eso como salario. <sup>33</sup>Entonces, si alguna vez encuentras alguna cabra u oveja blanca entre mi rebaño, sabrás que te la he robado.

<sup>34</sup>—De acuerdo—respondió Labán—. Se hará como has dicho.

<sup>35,36</sup>Ese mismo día Labán salió al campo y puso aparte todos los chivos que tenían pintas o manchas y las cabras que tenían algo de color o que tenían manchas o listas blancas, y todos los corderos negros. Labán entregó este ganado a sus hijos para que lo cuidaran. Después Labán se llevó el rebaño a unos sesenta kilómetros de distancia para alejarlos de Jacob, mientras este seguía cuidando el resto de los rebaños de Labán.

<sup>37</sup>Por su parte, Jacob tomó varas verdes de álamo, de avellano y de castaño y las descortezó para dejar al descubierto las franjas blancas. <sup>38</sup>Enseguida colocó las varas en los bebederos, para que el ganado las viera cuando venían a beber, porque era allí donde se apareaban. <sup>39,40</sup>De modo que se apareaban delante de las varas y así las hembras parían ejemplares manchados, negros o rayados. Jacob apartaba estas crías y las colocaba frente a los animales rayados y negros del ganado de Labán. <sup>41</sup>Además, cada vez que los animales más fuertes estaban en celo, Jacob colocaba las varas en los bebederos, de modo que los animales, al unirse, lo hacían mirando las ramas. <sup>42</sup>Sin embargo, cuando los animales más débiles se unían, Jacob no colocaba las ramas. De este modo los corderos más débiles eran de Labán, mientras que los fuertes eran para Jacob. <sup>43</sup>Como resultado, Jacob se enriqueció mucho, pues llegó a tener muchas ovejas, muchos esclavos, esclavas, camellos y burros.

### Jacob huye de Labán

**31** Al tiempo, Jacob se enteró de que los hijos de Labán estaban diciendo: «Jacob se ha ido quedando con todo lo que era de nuestro padre, y por eso se ha hecho rico». <sup>2</sup>Pronto Jacob percibió un considerable cambio en la actitud de Labán hacia él. <sup>3</sup>Entonces el SEÑOR le habló a Jacob y le dijo: «Regresa a la tierra de tus padres y de tus parientes, y yo estaré contigo».

<sup>29</sup>Jacob answered, “You know that I have worked hard for you, and your flocks have grown while I cared for them. <sup>30</sup>When I came, you had little, but now you have much. Every time I did something for you, the LORD blessed you. But when will I be able to do something for my own family?”

<sup>31</sup>Laban asked, “Then what should I give you?”

Jacob answered, “I don’t want you to give me anything. Just do this one thing, and I will come back and take care of your flocks. <sup>32</sup>Today let me go through all your flocks. I will take every speckled or spotted sheep, every black lamb, and every spotted or speckled goat. That will be my pay. <sup>33</sup>In the future you can easily see if I am honest. When you come to look at my flocks, if I have any goat that isn’t speckled or spotted or any lamb that isn’t black, you will know I stole it.”

<sup>34</sup>Laban answered, “Agreed! We will do what you ask.” <sup>35</sup>But that day Laban took away all the male goats that had streaks or spots, all the speckled and spotted female goats (all those that had white on them), and all the black sheep. He told his sons to watch over them. <sup>36</sup>Then he took these animals to a place that was three days’ journey away from Jacob. Jacob took care of all the flocks that were left.

<sup>37</sup>So Jacob cut green branches from poplar, almond, and plane trees and peeled off some of the bark so that the branches had white stripes on them. <sup>38</sup>He put the branches in front of the flocks at the watering places. When the animals came to drink, they also mated there, <sup>39</sup>so the flocks mated in front of the branches. Then the young that were born were streaked, speckled, or spotted. <sup>40</sup>Jacob separated the young animals from the others, and he made them face the streaked and dark animals in Laban’s flock. Jacob kept his animals separate from Laban’s. <sup>41</sup>When the stronger animals in the flock were mating, Jacob put the branches before their eyes so they would mate near the branches. <sup>42</sup>But when the weaker animals mated, Jacob did not put the branches there. So the animals born from the weaker animals were Laban’s, and those born from the stronger animals were Jacob’s. <sup>43</sup>In this way Jacob became very rich. He had large flocks, many male and female servants, camels, and donkeys.

### Jacob Runs Away

**31** One day Jacob heard Laban’s sons talking. They said, “Jacob has taken everything our father owned, and in this way he has become rich.” <sup>2</sup>Then Jacob noticed that Laban was not as friendly as he had been before. <sup>3</sup>The LORD said to Jacob, “Go back to the land where your ancestors lived, and I will be with you.”

<sup>4</sup>Un día Jacob mandó a buscar a Raquel y a Lea para que fueran a verlo al campo donde estaba con sus rebaños, pues quería hablar de esto con ellas. Jacob les dijo:

<sup>5</sup>—Su padre ya no me trata como antes, ¡pero el Dios de mi padre siempre ha estado conmigo! <sup>6</sup>Ustedes saben cuánto he trabajado para Labán, <sup>7</sup>pero él ha buscado la manera de engañarme, y ha violado una y otra vez el contrato de salario que tiene conmigo. Pero Dios no ha permitido que me haga daño. <sup>8</sup>Si él decía que las ovejas manchadas serían mías, entonces todo el ganado comenzaba a salir pinto. Pero después él cambiaba y decía que serían míos los animales que nacieran rayados, y entonces todos los corderos nacían rayados. <sup>9</sup>De esta manera Dios me ha enriquecido a expensas del padre de ustedes.

<sup>10</sup>En el tiempo en que los animales estaban en celo tuve un sueño. En ese sueño veía que los chivos que se unían a las cabras eran manchados, rayados o moteados. <sup>11</sup>Entonces, en el sueño, el ángel de Dios me llamó por mi nombre, y yo le contesté: «Aquí estoy». <sup>12,13</sup>Entonces él me dijo: «Levanta la vista y observa que los machos que se unen a las hembras son manchados, rayados o moteados, porque estoy al tanto de lo que Labán te ha hecho. Yo soy el Dios que conociste en Betel, el lugar donde ungiste la piedra e hiciste voto de servirme. Deja ahora este país y vete a la tierra de tu nacimiento».

<sup>14</sup>Raquel y Lea contestaron:

—¡Estamos de acuerdo! Aquí no tenemos nada, pues no vamos a recibir ninguna herencia de parte de nuestro padre. <sup>15</sup>Él nos ha tratado como extranjeras. Nos vendió, y lo que recibí por nosotras ya lo gastó. <sup>16</sup>Así que las riquezas que Dios te dio a expensas de nuestro padre, son legalmente nuestras y de nuestros hijos. Sigue adelante, y haz lo que Dios te dijo.

<sup>17-20</sup>Así fue que un día, mientras Labán se encontraba ausente trasquilando las ovejas, Jacob hizo que sus esposas e hijos montaran en los camellos. Además, tomó todos los ganados, junto con todas las riquezas que había conseguido en Padán Aram, y emprendió el viaje hacia Canaán, donde vivía su padre Isaac. Esto lo hizo sin que Labán se diera cuenta. Por su parte, Raquel le robó a Labán los ídolos de la familia. Esto lo hizo mientras Labán se encontraba en otro lugar esquilando las ovejas. <sup>21</sup>De modo que huyó con todas sus posesiones, cruzó el Éufrates y se dirigió a la tierra de Galaad.

### Labán persigue a Jacob

<sup>22</sup>Tan solo tres días después Laban se enteró de que Jacob se había ido. <sup>23</sup>Entonces, tomando a varios de sus familiares con él, salió en afanosa persecución, hasta que lo alcanzó siete días después en el monte Galaad. <sup>24</sup>Aquella noche Dios se le apareció a Labán, el arameo, en sueños, y le dijo: «¡No te atrevas a tratar mal a Jacob!»

<sup>4</sup>So Jacob told Rachel and Leah to meet him in the field where he kept his flocks. <sup>5</sup>He said to them, “I have seen that your father is not as friendly with me as he used to be, but the God of my father has been with me. <sup>6</sup>You both know that I have worked as hard as I could for your father, <sup>7</sup>but he cheated me and changed my pay ten times. But God has not allowed your father to harm me. <sup>8</sup>When Laban said, ‘You can have all the speckled animals as your pay,’ all the animals gave birth to speckled young ones. But when he said, ‘You can have all the streaked animals as your pay,’ all the flocks gave birth to streaked babies. <sup>9</sup>So God has taken the animals away from your father and has given them to me.

<sup>10</sup>“I had a dream during the season when the flocks were mating. I saw that the only male goats who were mating were streaked, speckled, or spotted. <sup>11</sup>The angel of God spoke to me in that dream and said, ‘Jacob!’ I answered, ‘Yes!’ <sup>12</sup>The angel said, ‘Look! Only the streaked, speckled, or spotted male goats are mating. I have seen all the wrong things Laban has been doing to you. <sup>13</sup>I am the God who appeared to you at Bethel, where you poured olive oil on the stone you set up on end and where you made a promise to me. Now I want you to leave here and go back to the land where you were born.’”

<sup>14</sup>Rachel and Leah answered Jacob, “Our father has nothing to give us when he dies. <sup>15</sup>He has treated us like strangers. He sold us to you, and then he spent all of the money you paid for us. <sup>16</sup>God took all this wealth from our father, and now it belongs to us and our children. So do whatever God has told you to do.”

<sup>17</sup>So Jacob put his children and his wives on camels, <sup>18</sup>and they began their journey back to Isaac, his father, in the land of Canaan. All the flocks of animals that Jacob owned walked ahead of them. He carried everything with him that he had gotten while he lived in Northwest Mesopotamia.

<sup>19</sup>While Laban was gone to cut the wool from his sheep, Rachel stole the idols that belonged to him. <sup>20</sup>And Jacob tricked Laban the Aramean by not telling him he was leaving. <sup>21</sup>Jacob and his family left quickly, crossed the Euphrates River, and traveled toward the mountains of Gilead.

<sup>22</sup>Three days later Laban learned that Jacob had run away, <sup>23</sup>so he gathered his relatives and began to chase him. After seven days Laban found him in the mountains of Gilead. <sup>24</sup>That night God came to Laban the Aramean in a dream and said, “Be careful! Do not say anything to Jacob, good or bad.”



<sup>25</sup>Labán, finalmente, encontró a Jacob cuando éste estaba acampado en los montes de Galaad. Labán también acampó allí, junto con los familiares que lo acompañaban, <sup>26</sup>y le dijo a Jacob:

—¿Por qué me hiciste esto? ¿Por qué me engañaste y te trajiste a mis hijas como si fueran prisioneras de guerra? <sup>27</sup>¿Por qué no me diste la oportunidad de hacer una despedida con canciones, orquestas y arpa? <sup>28</sup>¿Por qué no dejaste que besara a mis nietos para despedirme de ellos? Tu manera de actuar ha sido muy extraña. <sup>29</sup>Yo podría causarte bastante daño, pero anoche se me apareció el Dios de tu padre y me dijo: «¡No te atrevas a tratar mal a Jacob!» <sup>30</sup>Pero, mira, si pensabas que debías partir, y tanto extrañabas el hogar de tu niñez, ¿por qué has robado mis ídolos?

<sup>31</sup>Jacob le respondió:

—Yo huí porque tenía miedo. Pensé: «Él me quitará a sus hijas por la fuerza». <sup>32</sup>Pero en cuanto a tus ídolos no tengo ni idea. Si alguno de nosotros te los robó, entonces que sea castigado con la muerte. Si encuentras una sola cosa que te hayamos robado, te juro delante de todos estos hombres, que te la podrás llevar sin ningún problema.

Jacob dijo esto porque no sabía que Raquel se los había robado. <sup>33</sup>Labán entró primero a la tienda de Jacob a buscar los ídolos, luego a la de Lea y de allí a las de las concubinas, pero no encontró nada en ellas. Finalmente entró a la tienda de Raquel. <sup>34</sup>Como recordarán, Raquel era la que se había robado los ídolos. Ella los había escondido en la silla de su camello y estaba sentada sobre ellos. Aunque Labán buscó en toda la tienda, nada encontró.

<sup>35</sup>Raquel le dijo a Labán:

—Padre, perdóname que no me levante, pero estoy con la menstruación.

Labán siguió buscando sus ídolos, pero no los encontró.

<sup>36</sup>Entonces Jacob se enojó, y en tono fuerte le dijo a Labán:

—¿Qué mal te he hecho, para que me hayas perseguido como si yo fuera un criminal? <sup>37</sup>¡Has registrado todas mis cosas! Dime, ¿encontraste algo que sea tuyo? Si es así, entonces, colócalo aquí para que todos los que están aquí lo vean y digan quién tiene la razón. <sup>38</sup>Veinte años te serví y todo ese tiempo cuidé tus ovejas y tus cabras para que tuvieran crías sanas, y jamás saqué un cordero de los tuyos para comérmelo. <sup>39</sup>Si alguno era atacado por los animales salvajes y moría, yo me hacía cargo de la pérdida. Me hacías pagar cada animal que se robaban, fuera mía la culpa o no.

## The Search for the Stolen Idols

<sup>25</sup>So Laban caught up with Jacob. Now Jacob had made his camp in the mountains, so Laban and his relatives set up their camp in the mountains of Gilead. <sup>26</sup>Laban said to Jacob, "What have you done? You cheated me and took my daughters as if you had captured them in a war. <sup>27</sup>Why did you run away secretly and trick me? Why didn't you tell me? Then I could have sent you away with joy and singing and with the music of tambourines and harps. <sup>28</sup>You did not even let me kiss my grandchildren and my daughters good-bye. You were very foolish to do this! <sup>29</sup>I have the power to harm you, but last night the God of your father spoke to me and warned me not to say anything to you, good or bad. <sup>30</sup>I know you want to go back to your home, but why did you steal my idols?"

<sup>31</sup>Jacob answered Laban, "I left without telling you, because I was afraid you would take your daughters away from me. <sup>32</sup>If you find anyone here who has taken your idols, that person will be killed! Your relatives will be my witnesses. You may look for anything that belongs to you and take anything that is yours." (Now Jacob did not know that Rachel had stolen Laban's idols.)

<sup>33</sup>So Laban looked in Jacob's tent, in Leah's tent, and in the tent where the two slave women stayed, but he did not find his idols. When he left Leah's tent, he went into Rachel's tent. <sup>34</sup>Rachel had hidden the idols inside her camel's saddle and was sitting on them. Although Laban looked through the whole tent, he did not find them.

<sup>35</sup>Rachel said to her father, "Father, don't be angry with me. I am not able to stand up before you because I am having my monthly period." So Laban looked through the camp, but he did not find his idols.

<sup>36</sup>Then Jacob became very angry and said, "What wrong have I done? What law have I broken to cause you to chase me? <sup>37</sup>You have looked through everything I own, but you have found nothing that belongs to you. If you have found anything, show it to everyone. Put it in front of your relatives and my relatives, and let them decide which one of us is right. <sup>38</sup>I have worked for you now for twenty years. During all that time none of the lambs and kids died during birth, and I have not eaten any of the male sheep from your flocks. <sup>39</sup>Any time an animal was killed by wild beasts, I did not bring it to you, but made up for the loss myself. You made me pay for any animal that was stolen during the day or night.



<sup>40</sup>En el día me quemaba el sol y en la noche tiritaba de frío. ¡A veces ni siquiera podía dormir! <sup>41</sup>Sí, veinte años: catorce para pagar tus dos hijas, y seis para formar mis rebaños. ¡Y muchas veces me cambiaste el salario! <sup>42</sup>En realidad, de no ser por la gracia del Dios de mi abuelo Abraham, el glorioso Dios de mi padre Isaac, tú me habrías despedido sin abonar un centavo a mi cuenta. Pero Dios vio tu crueldad y mi duro trabajo, y por eso es que se te apareció anoche y te reprendió.

<sup>43</sup>Labán contestó:

—Estas mujeres son mis hijas, y estos niños son mis nietos. También las ovejas y todo lo que ves me pertenece. ¿Cómo crees que yo quiera ahora hacerles daño a mis hijas y a mis nietos? <sup>44</sup>Ven ahora y firmemos un pacto de paz, tú y yo. ¡Ese pacto será testigo de nuestro acuerdo!

<sup>45</sup>Entonces Jacob tomó una piedra y la colocó como un pilar, para que les sirviera de prueba. <sup>46</sup>Luego les dijo a sus familiares que reunieran piedras y las amontonaran. Una vez hecho esto, comieron sobre ese montón de piedras. <sup>47</sup>A ese montón de piedras Labán le puso el nombre de Yegar Saduta, y Jacob lo llamó Galaad. <sup>48</sup>Luego Labán dijo:

—Este montón de piedras servirá para recordarnos el trato que tú y yo hemos hecho hoy.

Aquel lugar se llamó Galaad <sup>49</sup>y Mizpa, porque Labán dijo:

—Que el SEÑOR cuide que nosotros respetemos este trato cuando nos hayamos separado. <sup>50</sup>Y si tú tratas con rudeza a mis hijas, o si tomas otras esposas, yo no lo sabré, pero recuerda que Dios sí lo verá y será testigo de lo que hagas.

<sup>51,52</sup>Labán continuó diciéndole a Jacob:

—Mira bien, este montón de piedras y este pilar que he levantado entre tú y yo quedan como testigos de nuestros votos. Yo no cruzaré esta línea para atacarte, ni tú la cruzarás para atacarme. <sup>53</sup>¡Que el Dios de Abraham y el Dios de Najor sea quien juzgue si cumplimos o no este trato!

Entonces Jacob juró por el poderoso Dios de Isaac, su padre. <sup>54</sup>Enseguida ofreció un sacrificio a Dios allí sobre la cumbre del monte, e invitó a sus parientes a participar de la comida. Después de comer, todos se quedaron esa noche en la montaña.

<sup>55</sup>Labán se levantó temprano la mañana siguiente, besó a sus hijas y a sus nietos, los bendijo, y regresó a su tierra.

### Jacob envía mensajeros a Esau

**32** Jacob y su familia reanudaron la marcha. Los ángeles de Dios le salieron al encuentro. <sup>2</sup>Cuando él los vio, exclamó:

«¡Aquí está el campamento de Dios!»

Por esta razón llamó aquel lugar Majanayin (dos campamentos).

<sup>40</sup>In the daytime the sun took away my strength, and at night I was cold and could not sleep. <sup>41</sup>I worked like a slave for you for twenty years—the first fourteen to get your two daughters and the last six to earn your flocks. During that time you changed my pay ten times. <sup>42</sup>But the God of my father, the God of Abraham and the God of Isaac, was with me. Otherwise, you would have sent me away with nothing. But he saw the trouble I had and the hard work I did, and last night he corrected you.”

### Jacob and Laban's Agreement

<sup>43</sup>Laban said to Jacob, “These girls are my daughters. Their children belong to me, and these flocks are mine. Everything you see here belongs to me, but I can do nothing to keep my daughters and their children. <sup>44</sup>Let us make an agreement, and let us set up a pile of stones to remind us of it.”

<sup>45</sup>So Jacob took a large rock and set it up on its end. <sup>46</sup>He told his relatives to gather rocks, so they took the rocks and piled them up; then they ate beside the pile. <sup>47</sup>Laban named that place in his language A Pile to Remind Us, and Jacob gave the place the same name in Hebrew.

<sup>48</sup>Laban said to Jacob, “This pile of rocks will remind us of the agreement between us.” That is why the place was called A Pile to Remind Us. <sup>49</sup>It was also called Mizpah,<sup>2</sup> because Laban said, “Let the LORD watch over us while we are separated from each other. <sup>50</sup>Remember that God is our witness even if no one else is around us. He will know if you harm my daughters or marry other women. <sup>51</sup>Here is the pile of rocks that I have put between us and here is the rock I set up on end. <sup>52</sup>This pile of rocks and this rock set on end will remind us of our agreement. I will never go past this pile to hurt you, and you must never come to my side of them to hurt me. <sup>53</sup>Let the God of Abraham, who is the God of Nahor and the God of their ancestors, punish either of us if we break this agreement.”

So Jacob made a promise in the name of the God whom his father Isaac worshiped. <sup>54</sup>Then Jacob killed an animal and offered it as a sacrifice on the mountain, and he invited his relatives to share in the meal. After they finished eating, they spent the night on the mountain. <sup>55</sup>Early the next morning Laban kissed his grandchildren and his daughters and blessed them, and then he left to return home.

### Jacob Meets Esau

**32** When Jacob also went his way, the angels of God met him. <sup>2</sup>When he saw them, he said, “This is the camp of God!” So he named that place Mahanaim.<sup>2</sup>

31.49 Mizpah This name sounds like the Hebrew word for “watch.”  
32.2 Mahanaim This name means “two camps.”

<sup>3</sup>Jacob envió mensajeros a su hermano Esaú en Edom, que está en la tierra de Seír. <sup>4</sup>Les pidió que le dijeran a Esaú: «Te saluda tu siervo Jacob. Hasta hace poco estuve viviendo con nuestro tío Labán. <sup>5</sup>Ahora poseo bueyes, burros, ovejas y muchos esclavos y esclavas. He enviado estos mensajeros para que te den la noticia de que regreso, con la esperanza de que tengamos un encuentro amistoso».

<sup>6</sup>Los mensajeros volvieron con la noticia de que Esaú estaba en camino para encontrarse con Jacob, ¡con cuatrocientos hombres! <sup>7</sup>El temor y la angustia se apoderaron de Jacob. Dividió la familia, los rebaños, las reses y los camellos en dos grupos; <sup>8</sup>porque se dijo: «Si Esaú ataca un grupo, el otro podrá escapar».

<sup>9</sup>Entonces Jacob oró: «SEÑOR, Dios de mi abuelo Abraham y de mi padre Isaac, tú me dijiste que regresara a la tierra de mis padres y que estarías conmigo para que me fuera bien. <sup>10</sup>Mira, no soy digno de recibir la más pequeña de las misericordias que me has mostrado una y otra vez, conforme a tu promesa. Cuando salí de mi hogar y crucé el río Jordán, la única posesión que tenía era mi bastón; pero ahora necesito dos campamentos para guardar todo lo que tengo. <sup>11</sup>¡Te suplico que me libres del furor de mi hermano Esaú! Tengo miedo, un miedo terrible de que él venga a matarme, y mate también a estas mujeres y a sus hijos. <sup>12</sup>Recuerda que tú prometiste que me harías bien y que multiplicarías mis descendientes hasta que llegaran a ser como la arena del mar, de modo que no podrían ser contados».

<sup>13-15</sup>Jacob pasó allí la noche y preparó un obsequio para su hermano Esaú:

- 200 cabras,
- 20 chivos,
- 200 ovejas,
- 20 carneros,
- 30 camellas paridas con sus crías,
- 40 vacas,
- 10 toros,
- 20 burras,
- 10 burros.

<sup>16</sup>Instruyó a sus siervos para que los condujeran en grupos, y les pidió que guardaran una distancia prudente entre grupo y grupo.

<sup>17</sup>Le dijo al que llevaba el primer grupo que cuando encontrara a Esaú, y éste preguntara: «¿Hacia dónde van? ¿A quién sirven? ¿De quién son estos animales?», <sup>18</sup>le respondiera: «Mi señor Esaú, este es un regalo que le envía mi amo Jacob. A propósito, él viene detrás de nosotros».

<sup>19</sup>Jacob pidió a cada uno de los que envió al frente de los grupos que le dieran el mismo mensaje a Esaú. <sup>20</sup>La estrategia de Jacob consistía en apaciguar a su hermano por medio de los presentes enviados antes de su encuentro.

Jacob pensaba que quizá de esa manera Esaú dejaría de odiarlo, y cuando se encontraran lo recibiría muy bien. <sup>21</sup>Así que Jacob le envió a Esaú los regalos por adelantado, y él pasó la noche en el campamento.

<sup>3</sup>Jacob's brother Esau was living in the area called Seir in the country of Edom. Jacob sent messengers to Esau, <sup>4</sup>telling them, "Give this message to my master Esau: 'This is what Jacob, your servant, says: I have lived with Laban and have remained there until now. <sup>5</sup>I have cattle, donkeys, flocks, and male and female servants. I send this message to you and ask you to accept us.'"

<sup>6</sup>The messengers returned to Jacob and said, "We went to your brother Esau. He is coming to meet you and has four hundred men with him."

<sup>7</sup>Then Jacob was very afraid and worried. He divided the people who were with him and all the flocks, herds, and camels into two camps. <sup>8</sup>Jacob thought, "Esau might come and destroy one camp, but the other camp can run away and be saved."

<sup>9</sup>Then Jacob said, "God of my father Abraham! God of my father Isaac! LORD, you told me to return to my country and my family. You said that you would treat me well. <sup>10</sup>I am not worthy of the kindness and continual goodness you have shown me. The first time I traveled across the Jordan River, I had only my walking stick, but now I own enough to have two camps. <sup>11</sup>Please save me from my brother Esau. I am afraid he will come and kill all of us, even the mothers with the children. <sup>12</sup>You said to me, 'I will treat you well and will make your children as many as the sand of the seashore. There will be too many to count.'"

<sup>13</sup>Jacob stayed there for the night and prepared a gift for Esau from what he had with him: <sup>14</sup>two hundred female goats and twenty male goats, two hundred female sheep and twenty male sheep, <sup>15</sup>thirty female camels and their young, forty cows and ten bulls, twenty female donkeys, and ten male donkeys. <sup>16</sup>Jacob gave each separate flock of animals to one of his servants and said to them, "Go ahead of me and keep some space between each herd." <sup>17</sup>Jacob gave them their orders. To the servant with the first group of animals he said, "My brother Esau will come to you and ask, 'Whose servant are you? Where are you going and whose animals are these?' <sup>18</sup>Then you will answer, 'They belong to your servant Jacob. He sent them as a gift to you, my master Esau, and he also is coming behind us.'"

<sup>19</sup>Jacob ordered the second servant, the third servant, and all the other servants to do the same thing. He said, "Say the same thing to Esau when you meet him. <sup>20</sup>Say, 'Your servant Jacob is coming behind us.'"

Jacob thought, "If I send these gifts ahead of me, maybe Esau will forgive me. Then when I see him, perhaps he will accept me." <sup>21</sup>So Jacob sent the gifts to Esau, but he himself stayed that night in the camp.



## Jacob lucha con un ángel

<sup>22-24</sup>Pero durante la noche, Jacob se levantó y despertó a sus dos esposas, a las concubinas y a los once hijos y los hizo cruzar el Jordán por el vado de Jaboc. Enseguida regresó al campamento y se quedó solo allí. Y un varón luchó con él hasta el alba. <sup>25</sup>Cuando el varón vio que no podía ganar la lucha, hirió a Jacob en la articulación de la cadera y se la dislocó.

<sup>26</sup>Entonces el varón le dijo:

—Déjame ir, porque ya amanece.

Pero Jacob le contestó:

—No te soltaré si no me bendices.

<sup>27</sup>—¿Cómo te llamas? —le preguntó el varón.

—Jacob —fue la respuesta.

<sup>28</sup>—Ese ya no será tu nombre —le dijo el varón—. A partir de hoy te llamarás Israel, porque has luchado con Dios y con los hombres, y has ganado.

<sup>29</sup>Jacob le preguntó:

—¿Cómo te llamas?

—¿Por qué me lo preguntas? —le dijo aquel varón.

Luego bendijo a Jacob.

<sup>30</sup>A aquel lugar Jacob le puso Peniel (rostro de Dios), porque dijo: «Vi a Dios cara a cara y me dejó con vida».

<sup>31</sup>Salía el sol cuando Jacob emprendió el camino, y renqueaba a causa de su cadera. <sup>32</sup>(Esta es la razón por la que el pueblo de Israel, hasta este día, no come del tendón que está en la articulación de la cadera, porque en esa parte Jacob fue herido.)

## Encuentro de Jacob con Esaú

**33** A la distancia, Jacob vio a Esaú que llegaba con cuatrocientos hombres. Entonces repartió a sus hijos entre Lea, Raquel y las dos siervas. <sup>2</sup>Al frente de todos puso a las dos siervas junto con sus hijos, luego a Lea y sus hijos, y finalmente a Raquel y su hijo José. <sup>3</sup>Luego Jacob pasó al frente. Cuando estuvo cerca de su hermano, se inclinó siete veces delante de él. <sup>4</sup>Esaú, al verlo, corrió a su encuentro, lo abrazó afectuosamente y lo besó; y ambos se pusieron a llorar. <sup>5</sup>Entonces Esaú vio a las mujeres y a los niños, y preguntó:

—¿Quiénes son estas personas que están contigo?

—Son los hijos que Dios, por su amor, me ha dado —respondió Jacob.

<sup>6</sup>Las concubinas se adelantaron con sus hijos y se inclinaron ante Esaú. <sup>7</sup>Luego Lea y sus hijos se acercaron y también se inclinaron ante Esaú. Finalmente, llegaron Raquel y José y también se inclinaron.

<sup>8</sup>—Y para qué era todo ese ganado que he encontrado en el camino mientras venía hacia acá? —preguntó Esaú.

Jacob contestó:

—Son obsequios que te envié para ganarme tu favor.

<sup>9</sup>—Hermano mío, yo tengo bastante —dijo Esaú—. Déjalos para ti.

## Jacob Wrestles with God

<sup>22</sup>During the night Jacob rose and crossed the Jabok River at the crossing, taking with him his two wives, his two slave girls, and his eleven sons. <sup>23</sup>He sent his family and everything he had across the river. <sup>24</sup>So Jacob was alone, and a man came and wrestled with him until the sun came up. <sup>25</sup>When the man saw he could not defeat Jacob, he struck Jacob's hip and put it out of joint. <sup>26</sup>Then he said to Jacob, "Let me go. The sun is coming up."

But Jacob said, "I will let you go if you will bless me."

<sup>27</sup>The man said to him, "What is your name?"

And he answered, "Jacob."

<sup>28</sup>Then the man said, "Your name will no longer be Jacob. Your name will now be Israel,<sup>27</sup> because you have wrestled with God and with people, and you have won."

<sup>29</sup>Then Jacob asked him, "Please tell me your name."

But the man said, "Why do you ask my name?" Then he blessed Jacob there.

<sup>30</sup>So Jacob named that place Peniel,<sup>28</sup> saying, "I have seen God face to face, but my life was saved." <sup>31</sup>Then the sun rose as he was leaving that place, and Jacob was limping because of his leg. <sup>32</sup>So even today the people of Israel do not eat the muscle that is on the hip joint of animals, because Jacob was touched there.



## Jacob Shows His Bravery

**33** Jacob looked up and saw Esau coming, and with him were four hundred men. So Jacob divided his children among Leah, Rachel, and the two slave girls. <sup>2</sup>Jacob put the slave girls with their children first, then Leah and her children behind them, and Rachel and Joseph last. <sup>3</sup>Jacob himself went out in front of them and bowed down flat on the ground seven times as he was walking toward his brother.

<sup>4</sup>But Esau ran to meet Jacob and put his arms around him and hugged him. Then Esau kissed him, and they both cried. <sup>5</sup>When Esau looked up and saw the women and children, he asked, "Who are these people with you?"

Jacob answered, "These are the children God has given me. God has been good to me, your servant."

<sup>6</sup>Then the two slave girls and their children came up to Esau and bowed down flat on the earth before him. <sup>7</sup>Leah and her children also came up to Esau and also bowed down flat on the earth. Last of all, Joseph and Rachel came up to Esau, and they, too, bowed down flat before him.

<sup>8</sup>Esau said, "I saw many herds as I was coming here. Why did you bring them?"

Jacob answered, "They were to please you, my master."

<sup>9</sup>But Esau said, "I already have enough, my brother. Keep what you have."



<sup>10</sup>—No, te ruego que los aceptes —dijo Jacob—, porque al verte me parece estar viendo a Dios mismo, pues me has recibido con mucha bondad. <sup>11</sup>Por favor, acepta mis obsequios. Dios ha sido muy misericordioso conmigo y me ha dado muchas riquezas.

Tanto insistió Jacob, que al fin Esaú aceptó los regalos.

<sup>12</sup>—Bueno, ahora pongámonos en marcha —dijo Esaú—. Mis hombres y yo nos quedaremos con ustedes y les señalaremos el camino.

<sup>13</sup>Pero Jacob respondió:

—Como puedes ver, algunos de mis hijos son pequeños, y además el ganado tiene crías, de modo que si avanzamos muy rápido, morirán. <sup>14</sup>Vé tú adelante. Nosotros iremos detrás de ustedes, al paso de los niños y del ganado. Nos encontraremos en Seír.

<sup>15</sup>—Bueno —dijo Esaú—, al menos permíteme que te deje algunos hombres para que te ayuden y sirvan de guía.

—No —insistió Jacob—, no es necesario. Por favor, acepta mi sugerencia.

<sup>16</sup>Entonces, aquel mismo día, Esaú emprendió el regreso a Seír. <sup>17</sup>Por su parte Jacob y su familia se fueron hasta Sucot. Allí levantó un campamento con cabañas para su ganado. Por eso es que el lugar se llama Sucot (cabañas).

<sup>18</sup>Luego llegaron a salvo a Siquén, en Canaán, y acamparon fuera de la ciudad. <sup>19</sup>Jacob le compró a la familia de Jamor, padre de Siquén, por cien monedas de plata, un pedazo de tierra. <sup>20</sup>Allí edificó un altar y lo llamó El Elohé Israel (Dios es el Dios de Israel).

## Rapto y violación de Dina

**34** Dina, la hija de Lea, salió un día a visitar a algunas de las muchachas del lugar. <sup>2</sup>Y la vio Siquén hijo de Jamor, el jefe de los heveos. Entonces la agarró a la fuerza y la violó. <sup>3</sup>Pero Siquén quedó profundamente enamorado de ella y trató de ganarse su cariño.

<sup>4</sup>Por eso le dijo a su padre:

—Vé y pídemela a esa joven por esposa, pues quiero casarme con ella.

<sup>5</sup>Cuando Jacob se enteró de que Siquén había violado a su hija Dina, sus hijos estaban en el campo pastoreando el ganado, de modo que no hizo nada hasta el regreso de ellos. <sup>6,7</sup>Mientras tanto, Jamor, padre de Siquén, fue a hablar con Jacob. Llegó en el mismo momento en que los hijos de Jacob regresaban del campo. Al enterarse de lo sucedido se llenaron de ira, pues lo que Siquén hizo fue una ofensa muy grande para Israel. ¡Eso nunca debió haberlo hecho! <sup>8</sup>Pero Jamor les dijo:

—Mi hijo Siquén está muy enamorado de la hermana de ustedes. Por favor, permítanle casarse con ella. <sup>9,10</sup>Aun más, los invitamos a que vivan entre nosotros y que las hijas de ustedes se casen con nuestros hijos, y nosotros daremos nuestras hijas a los jóvenes de ustedes. Podrán vivir en donde quieran en nuestra tierra, negociar en ella y enriquecerse.

<sup>10</sup>Jacob said, “No! Please! If I have pleased you, then accept the gift I give you. I am very happy to see your face again. It is like seeing the face of God, because you have accepted me. <sup>11</sup>So I beg you to accept the gift I give you. God has been very good to me, and I have more than I need.” And because Jacob begged, Esau accepted the gift.

<sup>12</sup>Then Esau said, “Let us be going. I will travel with you.”

<sup>13</sup>But Jacob said to him, “My master, you know that the children are weak. And I must be careful with my flocks and their young ones. If I force them to go too far in one day, all the animals will die. <sup>14</sup>So, my master, you go on ahead of me, your servant. I will follow you slowly and let the animals and the children set the speed at which we travel. I will meet you, my master, in Edom.”

<sup>15</sup>So Esau said, “Then let me leave some of my people with you.”

“No, thank you,” said Jacob. “I only want to please you, my master.” <sup>16</sup>So that day Esau started back to Edom. <sup>17</sup>But Jacob went to Succoth, where he built a house for himself and shelters for his animals. That is why the place was named Succoth.<sup>17</sup>

<sup>18</sup>Jacob left Northwest Mesopotamia and arrived safely at the city of Shechem in the land of Canaan. There he camped east of the city. <sup>19</sup>He bought a part of the field where he had camped from the sons of Hamor father of Shechem for one hundred pieces of silver. <sup>20</sup>He built an altar there and named it after God, the God of Israel.

## Dinah Is Attacked

**34** At this time Dinah, the daughter of Leah and Jacob, went out to visit the women of the land. <sup>2</sup>When Shechem son of Hamor the Hivite, the ruler of the land, saw her, he took her and forced her to have sexual relations with him. <sup>3</sup>Shechem fell in love with Dinah, and he spoke kindly to her. <sup>4</sup>He told his father, Hamor, “Please get this girl for me so I can marry her.”

<sup>5</sup>Jacob learned how Shechem had disgraced his daughter, but since his sons were out in the field with the cattle, Jacob said nothing until they came home. <sup>6</sup>While he waited, Hamor father of Shechem went to talk with Jacob.

<sup>7</sup>When Jacob’s sons heard what had happened, they came in from the field. They were very angry that Shechem had done such a wicked thing to Israel. It was wrong for him to have sexual relations with Jacob’s daughter; a thing like this should not be done.

<sup>8</sup>But Hamor talked to Dinah’s brothers and said, “My son Shechem is deeply in love with Dinah. Please let him marry her. <sup>9</sup>Marry our people. Give your women to our men as wives and take our women for your men as wives. <sup>10</sup>You can live in the same land with us. You will be free to own land and to trade here.”

<sup>11</sup>Siquén también les dijo a Jacob y a los hermanos de Dina:

—Sean bondadosos conmigo y dénmela por esposa. Yo les daré cualquier cosa que pidan. <sup>12</sup>No importa que la dote que pidan sea muy alta, yo la pagaré. Pero, ¡denme a la muchacha por esposa!

<sup>13</sup>Los hermanos de Dina entonces les mintieron a Siquén y a Jamor, pues les respondieron con engaños. Hicieron esto en venganza por lo que Siquén le había hecho a Dina. <sup>14</sup>Así que les dijeron:

—A nosotros no nos está permitido entregarle nuestra hermana a un hombre que no está circuncidado. ¡Eso sería una deshonra para nosotros! <sup>15,16</sup>Ahora bien, si ustedes aceptan que todo varón entre ustedes se circuncide, entonces podremos darles nuestras hijas para que se casen con ellas. Además, nuestros hijos podrían casarse con las hijas de ustedes. Esa es la condición que les ponemos. Entonces nos quedaremos a vivir con ustedes y formaremos un solo pueblo. <sup>17</sup>Si no es así nos iremos de aquí y nos llevaremos a nuestra hermana.

<sup>18,19</sup>Jamor y Siquén aceptaron gustosamente la propuesta. Y como Siquén estaba tan enamorado de Dina, no vaciló en circuncidarse inmediatamente. Siquén estaba seguro de que podría convencer a todos los hombres de la ciudad, pues gozaba del respeto de todos ellos. <sup>20</sup>Así que Jamor y Siquén regresaron a la ciudad y se presentaron ante el concejo de la ciudad para hacer su petición.

<sup>21</sup>—Estos hombres son amigos nuestros —dijeron—. Invitémosles a vivir entre nosotros y a que tengan sus negocios aquí, pues la tierra que tenemos es suficientemente extensa. Nosotros podremos casarnos con sus hijas, y ellos con las nuestras. <sup>22,23</sup>Sin embargo, no aceptarán si no cumplimos una condición: que todo hombre entre nosotros sea circuncidado, al igual que ellos. Si hacemos esto, todo lo que ellos tienen será también nuestro, y la tierra se habrá enriquecido. Vamos, aprueben esto para que ellos se queden a vivir entre nosotros.

<sup>24</sup>Todos los hombres estuvieron de acuerdo, de modo que se circuncidaron. <sup>25,26</sup>Pero a los tres días de haberse circuncidado, es decir, cuando más dolor sentían, fueron sorprendidos por Simeón y Leví, hijos de Jacob y hermanos de Dina. En efecto, aprovechando esa circunstancia, Simeón y Leví agarraron sus espadas, entraron en la ciudad y mataron a todos los hombres, incluyendo a Siquén y a Jamor. Luego sacaron a Dina de la casa de Siquén, y regresaron al campamento. <sup>27</sup>Después todos los hijos de Jacob fueron y saquearon la ciudad con el pretexto de que su hermana había sido violada allí. <sup>28</sup>Se apoderaron de todo el ganado; ovejas, vacas y burros, y de todo lo que había en la ciudad y en el campo. <sup>29</sup>También se llevaron a las mujeres, a los niños, y todo tipo de riquezas. <sup>30</sup>Entonces Jacob les dijo a Leví y a Simeón:

—Ustedes me han hecho un mal muy grande. A partir de hoy, los cananeos y los ferezeos que viven en esta región me van a odiar. Si ellos se unen y nos atacan, nos matarán a todos, pues cuento con muy pocos hombres para defenderme.

<sup>11</sup>Shechem also talked to Jacob and to Dinah's brothers and said, "Please accept my offer. I will give anything you ask. <sup>12</sup>Ask as much as you want for the payment for the bride, and I will give it to you. Just let me marry Dinah."

<sup>13</sup>Jacob's sons answered Shechem and his father with lies, because Shechem had disgraced their sister Dinah. <sup>14</sup>The brothers said to them, "We cannot allow you to marry our sister, because you are not circumcised. That would be a disgrace to us. <sup>15</sup>But we will allow you to marry her if you do this one thing: Every man in your town must be circumcised like us. <sup>16</sup>Then your men can marry our women, and our men can marry your women, and we will live in your land and become one people. <sup>17</sup>If you refuse to be circumcised, we will take Dinah and leave."

<sup>18</sup>What they asked seemed fair to Hamor and Shechem. <sup>19</sup>So Shechem quickly went to be circumcised because he loved Jacob's daughter.

Now Shechem was the most respected man in his family. <sup>20</sup>So Hamor and Shechem went to the gate of their city and spoke to the men of their city, saying, <sup>21</sup>"These people want to be friends with us. So let them live in our land and trade here. There is enough land for all of us. Let us marry their women, and we can let them marry our women. <sup>22</sup>But we must agree to one thing: All our men must be circumcised as they are. Then they will agree to live in our land, and we will be one people. <sup>23</sup>If we do this, their cattle and their animals will belong to us. Let us do what they say, and they will stay in our land." <sup>24</sup>All the people who had come to the city gate heard this. They agreed with Hamor and Shechem, and every man was circumcised.

<sup>25</sup>Three days later the men who were circumcised were still in pain. Two of Jacob's sons, Simeon and Levi (Dinah's brothers), took their swords and made a surprise attack on the city, killing all the men there. <sup>26</sup>They killed Hamor and his son Shechem and then took Dinah out of Shechem's house and left. <sup>27</sup>Jacob's sons came upon the dead bodies and stole everything that was in the city, to pay them back for what Shechem had done to their sister. <sup>28</sup>So the brothers took the flocks, herds, and donkeys, and everything in the city and in the fields. <sup>29</sup>They took every valuable thing the people owned, even their wives and children and everything in the houses.

<sup>30</sup>Then Jacob said to Simeon and Levi, "You have caused me a lot of trouble. Now the Canaanites and the Perizzites who live in the land will hate me. Since there are only a few of us, if they join together to attack us, my people and I will be destroyed."



<sup>31</sup>Pero ellos respondieron:

—¿Acaso tenía él derecho de tratar a nuestra hermana como si fuera una prostituta?

### Jacob vuelve a Betel

**35** Dios le dijo a Jacob: «Regresa a Betel y quedate allí. Al llegar construirás un altar para adorar al Dios que se te apareció cuando huías de tu hermano Esaú».

<sup>2</sup>Jacob entonces ordenó a su familia y a toda la gente que estaba con él que destruyeran los ídolos que habían traído consigo, que se purificaran ceremonialmente y que se pusieran ropa limpia. <sup>3</sup>Además les dijo: «Nos vamos a Betel. Allí voy a construir un altar al Dios que respondió a mis oraciones en el día en que estaba angustiado, y me acompañó en todo el viaje».

<sup>4</sup>Entonces todos le entregaron sus ídolos y los aretes que llevaban en las orejas. Jacob agarró todo esto y lo enterró bajo la encina que estaba cerca de Siquén. <sup>5</sup>Luego emprendieron la marcha. Pasaron por varias ciudades, pero nadie se atrevió a hacerles daño, pues tenían miedo de Dios. <sup>6</sup>Finalmente llegaron a Luz (que también se llama Betel), en Canaán. <sup>7</sup>Jacob erigió allí un altar y llamó a ese lugar El Betel (Dios de Betel), porque fue en Betel donde Dios se le apareció mientras huía de Esaú.

<sup>8</sup>Poco después de esto murió Débora, la anciana que había criado a Rebeca. La sepultaron bajo una encina en el valle que quedaba junto a Betel. Por esto, a ese lugar Jacob le puso el nombre de Elón Bacut (encina del llanto).

<sup>9</sup>Cuando Jacob llegó a Betel desde Padán Aram, Dios se le apareció y lo bendijo nuevamente. <sup>10</sup>Le dijo Dios: «Hasta hoy te llamaste Jacob (usurpador). Pero a partir de este momento ya no te llamarás Jacob, sino Israel (el que prevalece con Dios)». Así que Dios le cambió el nombre.

<sup>11</sup>Después de esto Dios le dijo: «Yo soy el Dios Todopoderoso. Vas a tener muchos hijos, y tus descendientes serán muy numerosos. Haré de ti una gran nación, y muchos pueblos saldrán de ti. Además, entre descendientes habrá muchos reyes. <sup>12</sup>A ti te entregaré la tierra que les di a Abraham y a Isaac. Y después de ti se la dará a tu descendencia». <sup>13</sup>Luego, Dios se fue de este lugar donde había hablado con Jacob.

<sup>14</sup>Entonces Jacob levantó una piedra por monumento en el lugar en que Dios le había hablado. Sobre ella derramó vino y aceite para consagrarla. <sup>15</sup>Jacob llamó a aquel lugar Betel, porque Dios le había hablado allí.

### Muerte de Raquel y de Isaac

<sup>16</sup>Después, Jacob y todos los que estaban con él salieron de Betel y viajaron hacia Efrata. Cuando todavía estaban bastante lejos de Efrata, Raquel dio a luz, pero con mucha dificultad. <sup>17</sup>Después de un parto muy difícil, la partera finalmente exclamó:

—¡No tengas miedo, pues has tenido otro hijo varón!

<sup>31</sup>But the brothers said, "We will not allow our sister to be treated like a prostitute."

### Jacob in Bethel

**35** God said to Jacob, "Go to the city of Bethel and live there. Make an altar to the God who appeared to you there when you were running away from your brother Esau."

<sup>2</sup>So Jacob said to his family and to all who were with him, "Put away the foreign gods you have, and make yourselves clean, and change your clothes. <sup>3</sup>We will leave here and go to Bethel. There I will build an altar to God, who has helped me during my time of trouble. He has been with me everywhere I have gone." <sup>4</sup>So they gave Jacob all the foreign gods they had, and the earrings they were wearing, and he hid them under the great tree near the town of Shechem. <sup>5</sup>Then Jacob and his sons left there. But God caused the people in the nearby cities to be afraid, so they did not follow them. <sup>6</sup>And Jacob and all the people who were with him went to Luz, which is now called Bethel, in the land of Canaan. <sup>7</sup>There Jacob built an altar and named the place Bethel, after God, because God had appeared to him there when he was running from his brother.

<sup>8</sup>Deborah, Rebekah's nurse, died and was buried under the oak tree at Bethel, so they named that place Oak of Crying.

### Jacob's New Name

<sup>9</sup>When Jacob came back from Northwest Mesopotamia, God appeared to him again and blessed him. <sup>10</sup>God said to him, "Your name is Jacob, but you will not be called Jacob any longer. Your new name will be Israel." So he called him Israel. <sup>11</sup>God said to him, "I am God Almighty. Have many children and grow in number as a nation. You will be the ancestor of many nations and kings. <sup>12</sup>The same land I gave to Abraham and Isaac I will give to you and your descendants." <sup>13</sup>Then God left him. <sup>14</sup>Jacob set up a stone on edge in that place where God had talked to him, and he poured a drink offering and olive oil on it to make it special for God. <sup>15</sup>And Jacob named the place Bethel.

### Rachel Dies Giving Birth

<sup>16</sup>Jacob and his group left Bethel. Before they came to Ephrath, Rachel began giving birth to her baby, <sup>17</sup>but she was having much trouble. When Rachel's nurse saw this, she said, "Don't be afraid, Rachel. You are giving birth to another son."



<sup>18</sup>Pero Raquel murió luego de dar a luz a su hijo. Sin embargo, cuando estaba agonizando alcanzó a decir que su hijo se llamaría Benoní, es decir, «hijo de mi tristeza». Pero Jacob lo llamó Benjamín, que quiere decir «Hijo de mi mano derecha».

<sup>19</sup>Muerta Raquel, fue sepultada junto al camino a Efrata (que también se llama Belén). <sup>20</sup>Jacob levantó una piedra en la tumba como señal, y allí está hasta hoy.

<sup>21</sup>Entonces Israel viajó y acampó más allá de Migdal Edar (torre de Edar). <sup>22</sup>Fue allí donde Rubén tuvo relaciones sexuales con Bilhá, la concubina de Jacob, quien se enteró de lo sucedido.

Estos son los nombres de los doce hijos de Jacob:

<sup>23</sup>Los hijos de Lea:

Rubén, que es el hijo mayor de Jacob, Simeón, Leví, Judá, Isacar y Zabulón.

<sup>24</sup>Los hijos de Raquel:

José y Benjamín.

<sup>25</sup>Los hijos de Bilhá, la esclava de Raquel:

Dan y Neftalí.

<sup>26</sup>Los hijos de Zilpá, la esclava de Lea:

Gad y Aser.

Todos éstos nacieron en Padán Aram.

<sup>27</sup>Finalmente Jacob fue hasta Mamré, cerca de Quiriat Arbá, a visitar a su padre Isaac. Quiriat Arbá es la misma Hebrón. Allí habían vivido Abraham e Isaac. <sup>28</sup>,<sup>29</sup>Isaac murió poco después a la avanzada edad de ciento ochenta años, y sus hijos Esaú y Jacob lo sepultaron.

### Descendientes de Esaú

**36** Esta es la lista de los descendientes de Esaú (que también se llama Edom):

<sup>2</sup>,<sup>3</sup>Esaú se casó con Ada (hija de Elón el hitita), con Aholibama (hija de Aná y nieta de Zibeón el heveo), y con Basemat (hija de Ismael y hermana de Nebayot).

Estas tres mujeres eran de Canaán.

<sup>4</sup>Esaú y Ada tuvieron un hijo que se llamó Elifaz. Esaú y Basemat tuvieron un hijo llamado Reuel. <sup>5</sup>Los hijos de Esaú y Aholibama fueron: Jeús, Jalán y Coré. Todos ellos nacieron en la tierra de Canaán.

<sup>6-8</sup>La tierra no daba abasto para alimentar el ganado de Esaú y de Jacob. Por eso, Esaú tomó a sus esposas, sus niños, sus esclavos, todo su ganado y toda la riqueza que había obtenido en la tierra de Canaán, y se fue a vivir en la región montañosa de Seír, lejos de su hermano.

<sup>9</sup>Éstos son los nombres de los edomitas, es decir, los descendientes de Esaú, que vivieron en la región montañosa de Seír:

<sup>18</sup>Rachel gave birth to the son, but she herself died. As she lay dying, she named the boy Son of My Suffering, but Jacob called him Benjamin.<sup>19</sup>

<sup>19</sup>Rachel was buried on the road to Ephrath, a district of Bethlehem, <sup>20</sup>and Jacob set up a rock on her grave to honor her. That rock is still there. <sup>21</sup>Then Israel<sup>22</sup> continued his journey and camped just south of Migdal Eder.

<sup>22</sup>While Israel was there, Reuben had sexual relations with Israel's slave woman Bilhah, and Israel heard about it.

### The Family of Israel

Jacob had twelve sons. <sup>23</sup>He had six sons by his wife Leah: Reuben, his first son, then Simeon, Levi, Judah, Issachar, and Zebulun.

<sup>24</sup>He had two sons by his wife Rachel: Joseph and Benjamin.

<sup>25</sup>He had two sons by Rachel's slave girl Bilhah: Dan and Naphtali.

<sup>26</sup>And he had two sons by Leah's slave girl Zilpah: Gad and Asher.

These are Jacob's sons who were born in Northwest Mesopotamia.

<sup>27</sup>Jacob went to his father Isaac at Mamre near Hebron, where Abraham and Isaac had lived. <sup>28</sup>Isaac lived one hundred eighty years. <sup>29</sup>So Isaac breathed his last breath and died when he was very old, and his sons Esau and Jacob buried him.

### Esau's Family

**36** This is the family history of Esau (also called Edom). <sup>2</sup>Esau married women from the land of Canaan: Adah daughter of Elon the Hittite; and Oholibamah daughter of Anah, the son of Zibeon the Hivite; <sup>3</sup>and Basemath, Ishmael's daughter, the sister of Nebaioth.

<sup>4</sup>Adah gave birth to Eliphaz for Esau. Basemath gave him Reuel, <sup>5</sup>and Oholibamah gave him Jeush, Jalam, and Korah. These were Esau's sons who were born in the land of Canaan.

<sup>6</sup>Esau took his wives, his sons, his daughters, and all the people who lived with him, his herds and other animals, and all the belongings he had gotten in Canaan, and he went to a land away from his brother Jacob. <sup>7</sup>Esau and Jacob's belongings were becoming too many for them to live in the same land. The land where they had lived could not support both of them, because they had too many herds. <sup>8</sup>So Esau lived in the mountains of Edom. (Esau is also named Edom.)

<sup>9</sup>This is the family history of Esau. He is the ancestor of the Edomites, who live in the mountains of Edom.

<sup>10-12</sup>Descendientes a través de Elifaz, hijo de su esposa Ada:

Temán, Omar, Zefo, Gatán y Quenaz.

Además, Elifaz tuvo otro hijo con su concubina Timná, al que llamó Amalec.

Así que estos son los nietos de Esaú y Ada.

<sup>13</sup>Esaú también tuvo descendientes a través de Reuel, hijo de Basemat:

Najat, Zera, Sama y Mizá.

Así que éstos fueron los nietos de Esaú y Basemat.

<sup>14</sup>Hay que recordar que Esaú tuvo otra esposa, la cual se llamaba Aholibama, que era hija de Aná y nieta de Zibeón.

Con ella también tuvo tres hijos, que fueron: Jeús, Jalán y Coré.

<sup>15,16</sup>Los nietos de Esaú fueron jefes de los siguientes clanes:

El clan de Temán,

el clan de Omar,

el clan de Zefo,

el clan de Quenaz,

el clan de Coré,

el clan de Gatán,

el clan de Amalec.

Estos clanes estaban formados por los descendientes de Elifaz, el hijo mayor de Esaú y Ada, y vivían en la tierra de Edom.

<sup>17</sup>Los siguientes clanes estaban formados por los descendientes de Reuel, hijo de Esaú y de Basemat:

El clan de Najat,

el clan de Zera,

el clan de Sama

y el clan de Mizá.

<sup>18</sup>Los siguientes clanes recibieron el nombre de los hijos de Esaú y de Aholibama (hija de Aná):

El clan de Jeús,

el clan de Jalán

y el clan de Coré.

<sup>19</sup>De modo que todos éstos fueron los descendientes de Esaú, conocido también como Edom. Todos ellos fueron jefes de sus clanes.

<sup>20,21</sup>Las siguientes son las tribus que descendieron de Seír el horeo, una de las familias nativas de la tierra de Seír:

La tribu de Lotán,

la tribu de Sobal,

la tribu de Zibeón,

la tribu de Aná,

la tribu de Disón,

la tribu de Ezer

y la tribu de Disán.

Todos estos fueron jefes de los horeos, los cuales vivían en Edom.

<sup>22</sup>Los hijos de Lotán (el hijo de Seír) fueron Horí y Homán (Lotán tuvo una hermana que se llamaba Timná).

<sup>10</sup>Esau's sons were Eliphaz, son of Adah and Esau, and Reuel, son of Basemath and Esau.

<sup>11</sup>Eliphaz had five sons: Teman, Omar, Zepho, Gatam, and Kenaz. <sup>12</sup>Eliphaz also had a slave woman named Timna, and Timna and Eliphaz gave birth to Amalek. These were Esau's grandsons by his wife Adah.

<sup>13</sup>Reuel had four sons: Nahath, Zerah, Shammah, and Mizzah. These were Esau's grandsons by his wife Basemath.

<sup>14</sup>Esau's third wife was Oholibamah the daughter of Anah. (Anah was the son of Zibeon.) Esau and Oholibamah gave birth to Jeush, Jalam, and Korah.

<sup>15</sup>These were the leaders that came from Esau: Esau's first son was Eliphaz. From him came these leaders: Teman, Omar, Zepho, Kenaz, <sup>16</sup>Korah, Gatam, and Amalek. These were the leaders that came from Eliphaz in the land of Edom. They were the grandsons of Adah.

<sup>17</sup>Esau's son Reuel was the father of these leaders: Nahath, Zerah, Shammah, and Mizzah. These were the leaders that came from Reuel in the land of Edom. They were the grandsons of Esau's wife Basemath.

<sup>18</sup>Esau's wife Oholibamah gave birth to these leaders: Jeush, Jalam, and Korah. These are the leaders that came from Esau's wife Oholibamah the daughter of Anah. <sup>19</sup>These were the sons of Esau (also called Edom), and these were their leaders.

<sup>20</sup>These were the sons of Seir the Horite, who were living in the land: Lotan, Shobal, Zibeon, Anah, <sup>21</sup>Dishon, Ezer, and Dishan. These sons of Seir were the leaders of the Horites in Edom.

<sup>22</sup>The sons of Lotan were Hori and Homam. (Timna was Lotan's sister.)

<sup>23</sup>Los hijos de Sobal fueron:  
Alván, Manajat, Ebal, Sefó y Onam.

<sup>24</sup>Los hijos de Zibeón fueron:

Ayá y Aná. (Este fue el que descubrió manantiales en el desierto mientras apacentaba los burros de su padre.)

<sup>25</sup>Los hijos de Aná fueron:  
Disón y Ahoibama, hija de Aná.

<sup>26</sup>Los hijos de Disón fueron:  
Hemdán, Esbán, Itrán y Querán.

<sup>27</sup>Los hijos de Ezer fueron:

Bilán, Zaván y Acán,

<sup>28</sup>Los hijos de Disán fueron:  
Uz y Arán.

<sup>29,30</sup>Los jefes de las tribus de los horeos fueron Lotán, Sobal, Zibeón, Aná, Disón, Ezer y Disán.

### Los reyes de Edom

<sup>31-39</sup>Éstos son los nombres de los reyes de Edom (antes que Israel tuviera su primer rey):

El rey Bela (hijo de Beor), reinó en la ciudad de Dinaba, en Edom.

Fue sucedido por el rey Jobab (hijo de Zera), del pueblo de Bosra. Este fue sucedido por el rey Jusán, de la tierra de Temán. A su muerte fue sucedido por el rey Hadad (el hijo de Bedad), caudillo de las fuerzas que derrotaron al ejército de Madián, en el campo de Moab. Su capital fue Avit.

Éste fue sucedido por el rey Samla, del pueblo de Masreca.

Su sucesor fue el rey Saúl de Rejobot, junto al Éufrates. Fue sucedido por Baal Janán hijo de Acbor. Su sucesor fue el rey Hadad, de la ciudad de Pau.

La esposa del rey Hadad fue Mehitabel hija de Matred y nieta de Mezab.

<sup>40-43</sup>Éstos son los nombres de los clanes de Esaú, que vivieron en las localidades que llevan su nombre:

El clan de Timná, el clan de Alvá,

el clan de Jetet, el clan de Aholibama,

el clan de Elá, el clan de Pinón,

el clan de Quenaz, el clan de Temán,

el clan de Mibzar, el clan de Magdiel

y el clan de Iram.

Estos son, pues, los nombres de los jefes de Edom, cada uno de los cuales dio su nombre a la región en que vivían (todos eran edomitas, descendientes de Edom, que es el mismo Esaú).

<sup>23</sup>The sons of Shobal were Alvan, Manahath, Ebal, Shepho, and Onam.

<sup>24</sup>The sons of Zibeon were Aiah and Anah. Anah is the man who found the hot springs in the desert while he was caring for his father's donkeys.

<sup>25</sup>The children of Anah were Dishon and Oholibamah daughter of Anah.

<sup>26</sup>The sons of Dishon were Hemdan, Eshban, Ithran, and Keran.

<sup>27</sup>The sons of Ezer were Bilhan, Zaavan, and Akan.

<sup>28</sup>The sons of Dishan were Uz and Aran.

<sup>29</sup>These were the names of the Horite leaders: Lotan, Shobal, Zibeon, Anah, <sup>30</sup>Dishon, Ezer, and Dishan.

These men were the leaders of the Horite families who lived in the land of Edom.

<sup>31</sup>These are the kings who ruled in the land of Edom before the Israelites ever had a king:

<sup>32</sup>Bela son of Beor was the king of Edom. He came from the city of Dinhabah.

<sup>33</sup>When Bela died, Jobab son of Zerah became king. Jobab was from Bozrah.

<sup>34</sup>When Jobab died, Husham became king. He was from the land of the Temanites.

<sup>35</sup>When Husham died, Hadad son of Bedad, who had defeated Midian in the country of Moab, became king. Hadad was from the city of Avith.

<sup>36</sup>When Hadad died, Samlah became king. He was from Masrekah.

<sup>37</sup>When Samlah died, Shaul became king. He was from Rehoboth on the Euphrates River.

<sup>38</sup>When Shaul died, Baal-Hanan son of Acbor became king.

<sup>39</sup>When Baal-Hanan son of Acbor died, Hadad became king. He was from the city of Pau. His wife's name was Mehetabel daughter of Matred, who was the daughter of Me-Zahab.

<sup>40</sup>These Edomite leaders, listed by their families and regions, came from Esau. Their names were Timna Alvah, Jetheth, <sup>41</sup>Oholibamah, Elah, Pinon, <sup>42</sup>Kenaz, Teman, Mibzar, <sup>43</sup>Magdiel, and Iram. They were the leaders of Edom. (Esau was the father of the Edomites.) The area where each of these families lived was named after that family.



## Los sueños de José

**37** Jacob se fue a vivir a la tierra de Canaán, donde su padre había vivido como extranjero. <sup>2</sup>Esta es la historia de la familia de Jacob:

José, el hijo de Jacob, tenía diecisiete años. Su trabajo consistía en apacentar los rebaños de su padre, en compañía de los hijos de Bilhá y de Zilpá, que eran concubinas de Jacob. Pero José le informaba a su padre de la mala conducta de aquellos. <sup>3</sup>Israel amaba más a José que a sus otros hijos, porque José le había nacido en su vejez. Un día Jacob le regaló una túnica de mangas largas. <sup>4</sup>Los hermanos notaban que su padre prefería a José. Por eso, llegaron a odiarlo y no le podían hablar en buenos términos. <sup>5</sup>Una noche José tuvo un sueño y se lo contó de inmediato a sus hermanos, lo que hizo que éstos lo odiasen aún más.

<sup>6</sup>—Oigan, les voy a contar el sueño que tuve —les dijo—. <sup>7</sup>Soñé que todos nosotros estábamos en el campo atando manojos de trigo. Mi manojo se mantuvo derecho, mientras que los de ustedes se reunieron alrededor del mío y le hicieron reverencias.

<sup>8</sup>—¿Quiere decir que vas a ser nuestro rey? —se burlaron—, y lo odiaron aún más por el sueño y porque creían que él se jactaba de ser superior a ellos.

<sup>9</sup>Luego tuvo otro sueño, y también se lo contó a sus hermanos:

—Oigan mi segundo sueño —les dijo—. Soñé que el sol, la luna y once estrellas me hacían reverencias.

<sup>10</sup>Esta vez José le contó el sueño también a su padre, después de habérselo contado a sus hermanos. Su padre lo reprendió:

—¿Qué es esto que has soñado? ¿Acaso yo, tu madre y tus hermanos vamos a inclinarnos delante de ti?

<sup>11</sup>Los hermanos se sintieron molestos y se llenaron de envidia, pero Jacob se quedó pensando qué significaría todo aquello.

## José es vendido por sus hermanos

<sup>12</sup>Un día los hermanos de José llevaron los rebaños de su padre a Siquén, para apacentarlos allí. <sup>13,14</sup>Pocos días después Israel llamó a José y le dijo:

—Tus hermanos están en Siquén apacentando el ganado. Anda a ver cómo están ellos y el ganado, y vuelve a avisarme.

—Muy bien —respondió José.

Entonces José salió del valle de Hebrón y se dirigió a Siquén. <sup>15</sup>Un hombre que lo vio caminando por los campos le preguntó:

—¿A quién buscas?

<sup>16</sup>—Busco a mis hermanos y sus rebaños. ¿Los ha visto?

<sup>17</sup>—Sí —respondió el hombre—, ya no están aquí. Les oí decir que iban a Dotán.

José entonces se fue hasta Dotán y allí encontró a sus hermanos. <sup>18</sup>Pero cuando ellos lo vieron, lo reconocieron a la distancia y decidieron matarlo.

## Joseph the Dreamer

**37** Jacob lived in the land of Canaan, where his father had lived. <sup>2</sup>This is the family history of Jacob:

Joseph was a young man, seventeen years old. He and his brothers, the sons of Bilhah and Zilpah, his father's wives, cared for the flocks. Joseph gave his father bad reports about his brothers. <sup>3</sup>Since Joseph was born when his father Israel<sup>2</sup> was old, Israel loved him more than his other sons. He made Joseph a special robe with long sleeves. <sup>4</sup>When Joseph's brothers saw that their father loved him more than he loved them, they hated their brother and could not speak to him politely.

<sup>5</sup>One time Joseph had a dream, and when he told his brothers about it, they hated him even more. <sup>6</sup>Joseph said, "Listen to the dream I had. <sup>7</sup>We were in the field tying bundles of wheat together. My bundle stood up, and your bundles of wheat gathered around it and bowed down to it."

<sup>8</sup>His brothers said, "Do you really think you will be king over us? Do you truly think you will rule over us?" His brothers hated him even more because of his dreams and what he had said.

<sup>9</sup>Then Joseph had another dream, and he told his brothers about it also. He said, "Listen, I had another dream. I saw the sun, moon, and eleven stars bowing down to me."

<sup>10</sup>Joseph also told his father about this dream, but his father scolded him, saying, "What kind of dream is this? Do you really believe that your mother, your brothers, and I will bow down to you?" <sup>11</sup>Joseph's brothers were jealous of him, but his father thought about what all these things could mean.

<sup>12</sup>One day Joseph's brothers went to Shechem to graze their father's flocks. <sup>13</sup>Israel said to Joseph, "Go to Shechem where your brothers are grazing the flocks."

Joseph answered, "I will go."

<sup>14</sup>His father said, "Go and see if your brothers and the flocks are all right. Then come back and tell me." So Joseph's father sent him from the Valley of Hebron.

When Joseph came to Shechem, <sup>15</sup>a man found him wandering in the field and asked him, "What are you looking for?"

<sup>16</sup>Joseph answered, "I am looking for my brothers. Can you tell me where they are grazing the flocks?"

<sup>17</sup>The man said, "They have already gone. I heard them say they were going to Dothan." So Joseph went to look for his brothers and found them in Dothan.

## Joseph Sold into Slavery

<sup>18</sup>Joseph's brothers saw him coming from far away. Before he reached them, they made a plan to kill him.

<sup>19,20</sup>—¡Ahí viene el soñador! —exclamaron—. Vamos, matémoslo y echémoslo en una cisterna. Luego le diremos a nuestro padre que algún animal salvaje se lo comió. ¡Veremos en qué paran sus sueños!

<sup>21,22</sup>Cuando Rubén escuchó esto, intentó salvarle la vida a José.

—No lo matemos —dijo—, no debemos derramar sangre. Echémoslo vivo dentro de la cisterna. Así morirá sin que lo toquemos.

El plan de Rubén era sacarlo más tarde y enviarlo a casa de su padre. <sup>23</sup>Cuando José llegó donde ellos estaban, le quitaron su túnica de mangas largas, <sup>24</sup>y lo arrojaron a una cisterna vacía. <sup>25</sup>Luego se sentaron a comer. De repente vieron a la distancia una caravana de Ismaelitas que venían de Galaad. Sus camellos iban cargados de perfumes, especias y bálsamos que llevaban a vender a Egipto.

<sup>26,27</sup>—¡Miren! —dijo Judá a los demás—. Allá vienen unos ismaelitas. ¡Vendámosles a José! ¿Para qué hemos de matarlo y cargar con esta culpa en la conciencia? No seamos responsables de su muerte porque, después de todo, es nuestro hermano.

Todos los hermanos estuvieron de acuerdo. <sup>28</sup>Cuando llegaron los comerciantes, sacaron a José de la cisterna y se lo vendieron por veinte monedas de plata. Los comerciantes siguieron el viaje llevando consigo a José hasta Egipto. <sup>29</sup>Un poco más tarde llegó Rubén (que había estado fuera cuando pasaron los ismaelitas) y fue hasta la cisterna para sacar a José. Cuando vio que José no estaba allí, rasgó sus ropas lleno de angustia y de frustración.

<sup>30</sup>—El muchacho no está; y yo, ¿dónde me meto ahora?

<sup>31</sup>Ellos entonces tomaron un cabrito, lo degollaron y con la sangre mancharon la túnica de José. <sup>32</sup>Luego le llevaron la túnica a Jacob para que la identificara.

—Encontramos esto en el campo —le dijeron—. ¿Será la túnica de José?

<sup>33</sup>El padre la reconoció de inmediato.

—Sí, es la túnica de mi hijo. Algún animal salvaje destruyó a mi hijo y se lo comió.

<sup>34</sup>Entonces Israel rasgó su ropa y se vistió de ropas ásperas e hizo duelo por su hijo, y lo lloró durante varias semanas. <sup>35</sup>Toda su familia trató en vano de consolarlo. Pero él decía: «No dejaré de llorar hasta que muera y me reúna con mi hijo». Y seguía llorando.

<sup>36</sup>Mientras tanto en Egipto, José fue vendido a Potifar por los mercaderes. Potifar era un funcionario del faraón, rey de Egipto. Era nada menos que el capitán de la guardia.

<sup>19</sup>They said to each other, "Here comes that dreamer. <sup>20</sup>Let's kill him and throw his body into one of the wells. We can tell our father that a wild animal killed him. Then we will see what will become of his dreams."

<sup>21</sup>But Reuben heard their plan and saved Joseph, saying, "Let's not kill him. <sup>22</sup>Don't spill any blood. Throw him into this well here in the desert, but don't hurt him!" Reuben planned to save Joseph later and send him back to his father. <sup>23</sup>So when Joseph came to his brothers, they pulled off his robe with long sleeves <sup>24</sup>and threw him into the well. It was empty, and there was no water in it.

<sup>25</sup>While Joseph was in the well, the brothers sat down to eat. When they looked up, they saw a group of Ishmaelites traveling from Gilead to Egypt. Their camels were carrying spices, balm, and myrrh.

<sup>26</sup>Then Judah said to his brothers, "What will we gain if we kill our brother and hide his death? <sup>27</sup>Let's sell him to these Ishmaelites. Then we will not be guilty of killing our own brother. After all, he is our brother, our own flesh and blood." And the other brothers agreed. <sup>28</sup>So when the Midianite traders came by, the brothers took Joseph out of the well and sold him to the Ishmaelites for eight ounces of silver. And the Ishmaelites took him to Egypt.

<sup>29</sup>When Reuben came back to the well and Joseph was not there, he tore his clothes to show he was upset. <sup>30</sup>Then he went back to his brothers and said, "The boy is not there! What shall I do?" <sup>31</sup>The brothers killed a goat and dipped Joseph's robe in its blood. <sup>32</sup>Then they brought the long-sleeved robe to their father and said, "We found this robe. Look it over carefully and see if it is your son's robe."

<sup>33</sup>Jacob looked it over and said, "It is my son's robe! Some savage animal has eaten him. My son Joseph has been torn to pieces!" <sup>34</sup>Then Jacob tore his clothes and put on rough cloth to show that he was upset, and he continued to be sad about his son for a long time. <sup>35</sup>All of his sons and daughters tried to comfort him, but he could not be comforted. He said, "I will be sad about my son until the day I die." So Jacob cried for his son Joseph.

<sup>36</sup>Meanwhile the Midianites who had bought Joseph had taken him to Egypt. There they sold him to Potiphar, an officer to the king of Egypt and captain of the palace guard.

## Judá y Tamar

**38** Más o menos por ese tiempo, Judá salió de la casa de su padre y se fue a vivir a Adulán, a casa de un hombre llamado Hirá. <sup>2</sup>Allí se casó con una mujer cananea, hija de Súa. <sup>3</sup>La mujer quedó embarazada y tuvo un hijo, al que llamó Er. <sup>4</sup>Después volvió a quedar embarazada y tuvo otro hijo, al que llamó Onán. <sup>5</sup>Tiempo después tuvo otro hijo, al que llamó Selá. Este nació en Quezib.

<sup>6</sup>Cuando creció Er, su hijo mayor, Judá lo casó con Tamar. <sup>7</sup>Pero Er era malo y Dios lo mató, <sup>8</sup>Entonces Judá le dijo a Onán, hermano de Er:

—Tienes que casarte con Tamar, conforme a lo que nuestra ley exige del hermano del muerto. Así los hijos que ella tenga serán los herederos de tu hermano.

<sup>9</sup>Pero Onán no quería tener hijos que no se consideraran suyos, sino de su hermano. Por eso, aunque se casó con Tamar, cada vez que tenía relaciones sexuales con ella derramaba el semen fuera. De esa manera evitaba darle hijos a su hermano. <sup>10</sup>Esto le pareció muy malo a Dios, y lo mató también a él.

<sup>11</sup>Entonces Judá le dijo a Tamar, su nuera, que no se casara por el momento y que se quedara en la casa de sus padres, hasta que Selá tuviera edad suficiente para casarse con ella. Realmente era una excusa, porque temía que su hijo menor también muriera al casarse con ella. Tamar, pues, volvió a vivir con sus padres.

<sup>12</sup>Pasó el tiempo, y la esposa de Judá, que era hija de Súa, murió. Cuando terminó el tiempo del duelo, Judá y su amigo Hirá, el adulanita, fueron a Timnat a esquila las ovejas. <sup>13</sup>Alguien le dijo a Tamar que su suegro iba a Timnat a esquila las ovejas. <sup>14</sup>Entonces ella, comprendiendo que él no iba a dejarla casar con Selá, a pesar de que él ya tenía edad suficiente, se quitó la ropa de viuda, se cubrió con un velo para no ser reconocida, y se sentó junto al camino, a la entrada de Enayin, que está en el camino a Timnat. <sup>15</sup>Judá la vio al pasar y creyó que era una prostituta, ya que tenía el rostro cubierto con un velo. <sup>16</sup>El se detuvo y le propuso que lo dejara acostarse con ella, sin darse cuenta de que era su nuera.

—¿Cuánto me pagarás? —preguntó ella.

<sup>17</sup>—Te enviaré un cabrito de mi rebaño —prometió él.

—¿Qué prendas me darás para que tenga la seguridad de que me lo vas a mandar? —preguntó ella.

## Judah and Tamar

**38** About that time, Judah left his brothers and went to stay with a man named Hirah in the town of Adullam. <sup>2</sup>There Judah met a Canaanite girl, the daughter of a man named Shua, and married her. Judah had sexual relations with her, <sup>3</sup>and she became pregnant and gave birth to a son, whom Judah named Er. <sup>4</sup>Later she gave birth to another son and named him Onan. <sup>5</sup>Still later she had another son and named him Shelah. She was at Kezib when this third son was born.

<sup>6</sup>Judah chose a girl named Tamar to be the wife of his first son Er. <sup>7</sup>But Er, Judah's oldest son, did what the LORD said was evil, so the LORD killed him. <sup>8</sup>Then Judah said to Er's brother Onan, "Go and have sexual relations with your dead brother's wife.<sup>7</sup> It is your duty to provide children for your brother in this way."

<sup>9</sup>But Onan knew that the children would not belong to him, so when he was supposed to have sexual relations with Tamar he did not complete the sex act. This made it impossible for Tamar to become pregnant and for Er to have descendants. <sup>10</sup>The LORD was displeased by this wicked thing Onan had done, so the LORD killed Onan also. <sup>11</sup>Then Judah said to his daughter-in-law Tamar, "Go back to live in your father's house, and don't marry until my young son Shelah grows up." Judah was afraid that Shelah also would die like his brothers. So Tamar returned to her father's home.

<sup>12</sup>After a long time Judah's wife, the daughter of Shua, died. After Judah had gotten over his sorrow, he went to Timnah to his men who were cutting the wool from his sheep. His friend Hirah from Adullam went with him. <sup>13</sup>Tamar learned that Judah, her father-in-law, was going to Timnah to cut the wool from his sheep. <sup>14</sup>So she took off the clothes that showed she was a widow and covered her face with a veil to hide who she was. Then she sat down by the gate of Enaim on the road to Timnah. She did this because Judah's younger son Shelah had grown up, but Judah had not made plans for her to marry him.

<sup>15</sup>When Judah saw her, he thought she was a prostitute, because she had covered her face with a veil. <sup>16</sup>So Judah went to her and said, "Let me have sexual relations with you." He did not know that she was Tamar, his daughter-in-law.

She asked, "What will you give me if I let you have sexual relations with me?"

<sup>17</sup>Judah answered, "I will send you a young goat from my flock."

She answered, "First give me something to keep as a deposit until you send the goat."

38.8 Go . . . wife It was a custom in Israel that if a man died without children, one of his brothers would marry the widow. If a child was born, it would be considered the dead man's child.



18—Bien, ¿qué es lo que quieres? —preguntó Judá.

—Dame el sello que usas para identificarte, tu cordón y tu bastón —respondió ella. Él le entregó las prendas, y tuvieron relaciones sexuales. Ella quedó embarazada <sup>19</sup>y volvió a ponerse su ropa de viuda.

<sup>20</sup>Judá le pidió a su amigo Hirá, el adulanita, que le llevara el cabrito a la mujer y le pidiera que le devolviera las prendas que le había dado. Pero Hirá no pudo encontrarla; <sup>21</sup>así que les preguntó a los hombres de la ciudad:

—¿Dónde vive la prostituta que estaba junto al camino, a la entrada del pueblo?

—Aquí nunca ha habido una prostituta —le contestaron.

<sup>22</sup>Entonces Hirá volvió a donde estaba Judá y le dijo que no la había podido encontrar. También le contó lo que le habían dicho los hombres del pueblo.

<sup>23</sup>—¡Que se quede con las prendas! —exclamó Judá—. Hemos hecho lo que teníamos que hacer. Yo cumplí con enviarle el cabrito, pero tú no la encontraste. Seríamos el hazmerreír del pueblo si volvemos a ir.

<sup>24</sup>Tres meses más tarde, le contaron a Judá que Tamar, su nuera, se había acostado con otro hombre, y que estaba embarazada.

—¡Sáquenla y quémenla! —ordenó Judá.

<sup>25</sup>Pero, cuando la sacaban para quemarla, ella le envió el siguiente mensaje a su suegro: «El dueño de este sello de identificación, de este cordón y de este bastón es el padre de mi hijo. ¿Los reconoces?»

<sup>26</sup>Judá reconoció que eran suyos y dijo:

—Ella es más justa que yo, porque yo no quise cumplir mi promesa de darle a mi hijo Selá por esposo.

Por su parte, Judá nunca más volvió a tener relaciones sexuales con ella. <sup>27</sup>Llegado el tiempo del parto, Tamar tuvo mellizos. <sup>28</sup>En el momento de nacer, la partera le ató un hilo rojo en la muñeca del que apareció primero. <sup>29</sup>Pero éste metió la mano, y nació primero el otro. Entonces la partera exclamó: «¡Qué brecha te abriste!» Por eso le pusieron Fares, (el que salió). <sup>30</sup>Poco después nació el bebé que tenía el hilo rojo en la muñeca, y lo llamaron Zera.

## José y la esposa de Potifar

**39** Cuando José llegó a Egipto, fue vendido por los ismaelitas a Potifar, que era un egipcio muy importante, ya que era el capitán de la guardia personal del faraón. <sup>2</sup>El SEÑOR bendijo mucho a José en la casa de su amo, de modo que tenía éxito en todo lo que emprendía.

<sup>18</sup>Judah asked, "What do you want me to give you as a deposit?"

Tamar answered, "Give me your seal and its cord,<sup>19</sup> and give me your walking stick." So Judah gave these things to her. Then Judah and Tamar had sexual relations, and Tamar became pregnant. <sup>19</sup>When Tamar went home, she took off the veil that covered her face and put on the clothes that showed she was a widow.

<sup>20</sup>Judah sent his friend Hirah with the young goat to find the woman and get back his seal and the walking stick he had given her, but Hirah could not find her. <sup>21</sup>He asked some of the people at the town of Enaim, "Where is the prostitute who was here by the road?"

They answered, "There has never been a prostitute here."

<sup>22</sup>So he went back to Judah and said, "I could not find the woman, and the people who lived there said, 'There has never been a prostitute here.'"

<sup>23</sup>Judah said, "Let her keep the things. I don't want people to laugh at us. I sent her the goat as I promised, but you could not find her."

<sup>24</sup>About three months later someone told Judah, "Tamar, your daughter-in-law, is guilty of acting like a prostitute, and now she is pregnant."

Then Judah said, "Bring her out and let her be burned to death."

<sup>25</sup>When the people went to bring Tamar out, she sent a message to her father-in-law that said, "The man who owns these things has made me pregnant. Look at this seal and its cord and this walking stick, and tell me whose they are."

<sup>26</sup>Judah recognized them and said, "She is more in the right than I. She did this because I did not give her to my son Shelah as I promised." And Judah did not have sexual relations with her again.

<sup>27</sup>When the time came for Tamar to give birth, there were twins in her body. <sup>28</sup>While she was giving birth, one baby put his hand out. The nurse tied a red string on his hand and said, "This baby came out first." <sup>29</sup>But he pulled his hand back in, so the other baby was born first. The nurse said, "So you are able to break out first," and they named him Perez.<sup>30</sup> After this, the baby with the red string on his hand was born, and they named him Zerah.

## Joseph Is Sold to Potiphar

**39** Now Joseph had been taken down to Egypt. An Egyptian named Potiphar was an officer to the king of Egypt and the captain of the palace guard. He bought Joseph from the Ishmaelites who had brought him down there. <sup>2</sup>The LORD was with Joseph, and he became a successful man. He lived in the house of his master, Potiphar the Egyptian.

38.18 seal . . . cord A seal was used like a rubber stamp, and people ran a string through it to tie around the neck. They wrote a contract, folded it, put wax or clay on the contract, and pressed the seal onto it as a signature. 38.29 Perez This name means "breaking out."

<sup>3</sup>Potifar comprendió que<sup>c</sup> el SEÑOR estaba con José de una manera muy especial. <sup>4</sup>Por supuesto, José llegó a ser su persona de confianza. Pronto estuvo a cargo de la administración de la hacienda y todos los negocios de Potifar. <sup>5</sup>Inmediatamente, Dios comenzó a bendecir a Potifar, por amor a José. Todos los asuntos de su hacienda comenzaron a prosperar, sus cosechas aumentaron y se multiplicó su ganado. <sup>6</sup>Por esa razón, Potifar le entregó a José la responsabilidad de administrar todas sus posesiones. Potifar no tenía nada de qué preocuparse, sino de comer.

Además de las cualidades mencionadas, José era un joven bien parecido. <sup>7</sup>Un día la mujer de Potifar comenzó a fijarse en José, se enamoró de él y lo invitó a tener relaciones sexuales con ella. <sup>8</sup>Pero José se rehusó a hacerlo, y le dijo:

—Señora, mi amo confía en mí en todo lo relacionado con su hacienda; <sup>9</sup>él me ha dado toda su autoridad. No me ha prohibido ninguna cosa. Solamente sobre usted yo no tengo ningún derecho, pues usted es su esposa. ¿Cómo podría yo hacerle una maldad tan grande como ésta? Sería un pecado muy grande contra Dios.

<sup>10</sup>Pero ella continuó con sus insinuaciones día tras día, a pesar de que él se negaba y evitaba en todo lo posible encontrarse con ella a solas. <sup>11</sup>Un día, mientras José estaba haciendo sus quehaceres en la casa, ella aprovechó que no había nadie más en la casa, <sup>12</sup>lo agarró de la túnica y le ordenó:

—¡Acuéstate conmigo!

Él salió corriendo, pero ella logró écharle mano del manto y se lo quitó. <sup>13</sup>Cuando ella vio el manto de José en sus manos, y que él había huido, <sup>14,15</sup>comenzó a gritar. Cuando los otros hombres que estaban cerca llegaron corriendo para ver lo que ocurría, ella comenzó a gritar histéricamente.

—¡Mi marido tenía que traer a ese esclavo hebreo para que nos insultara! —dijo llorando—. Traté de violarme, pero cuando grité, huyó y olvidó llevarse el manto.

<sup>16</sup>Ella guardó el manto, y cuando Potifar regresó a casa esa noche, <sup>17</sup>le dijo:

—¡El esclavo hebreo que tienes aquí quiso violarme, <sup>18</sup>y solamente mis gritos me salvaron! ¡Al salir corriendo se le quedó su manto!

<sup>19</sup>Cuando Potifar oyó esto, se enfureció. <sup>20</sup>Tomó preso a José y lo echó en la cárcel donde tenían encadenados a los prisioneros del rey. <sup>21</sup>Pero el SEÑOR estuvo con José también allí y le mostró su amor, permitiendo que se ganara la confianza del carcelero. <sup>22</sup>El hecho es que el carcelero pronto le entregó el cuidado de los prisioneros y lo dejó a cargo de todo lo demás que se hacía en la cárcel. <sup>23</sup>Por eso, el carcelero ya no se preocupaba de nada, porque José tenía cuidado de cada cosa y el SEÑOR hacía que todas las cosas le salieran bien.

<sup>3</sup>Potifar saw that the LORD was with Joseph and that the LORD made Joseph successful in everything he did. <sup>4</sup>So Potifar was very happy with Joseph and allowed him to be his personal servant. He put Joseph in charge of the house, trusting him with everything he owned. <sup>5</sup>When Joseph was put in charge of the house and everything Potifar owned, the LORD blessed the people in Potifar's house because of Joseph. And the LORD blessed everything that belonged to Potifar, both in the house and in the field. <sup>6</sup>So Potifar left Joseph in charge of everything he owned and was not concerned about anything except the food he ate.

### Joseph Is Put into Prison

Now Joseph was well built and handsome. <sup>7</sup>After some time the wife of Joseph's master began to desire Joseph, and one day she said to him, "Have sexual relations with me."

<sup>8</sup>But Joseph refused and said to her, "My master trusts me with everything in his house. He has put me in charge of everything he owns. <sup>9</sup>There is no one in his house greater than I. He has not kept anything from me except you, because you are his wife. How can I do such an evil thing? It is a sin against God."

<sup>10</sup>The woman talked to Joseph every day, but he refused to have sexual relations with her or even spend time with her.

<sup>11</sup>One day Joseph went into the house to do his work as usual and was the only man in the house at that time. <sup>12</sup>His master's wife grabbed his coat and said to him, "Come and have sexual relations with me." But Joseph left his coat in her hand and ran out of the house.

<sup>13</sup>When she saw that Joseph had left his coat in her hands and had run outside, <sup>14</sup>she called to the servants in her house and said, "Look! This Hebrew slave was brought here to shame us. He came in and tried to have sexual relations with me, but I screamed. <sup>15</sup>My scream scared him and he ran away, but he left his coat with me." <sup>16</sup>She kept his coat until her husband came home, <sup>17</sup>and she told him the same story. She said, "This Hebrew slave you brought here came in to shame me! <sup>18</sup>When he came near me, I screamed. He ran away, but he left his coat."

<sup>19</sup>When Joseph's master heard what his wife said Joseph had done, he became very angry. <sup>20</sup>So Potifar arrested Joseph and put him into the prison where the king's prisoners were put. And Joseph stayed there in the prison.

<sup>21</sup>But the LORD was with Joseph and showed him kindness and caused the prison warden to like Joseph. <sup>22</sup>The prison warden chose Joseph to take care of all the prisoners, and he was responsible for whatever was done in the prison. <sup>23</sup>The warden paid no attention to anything that was in Joseph's care because the LORD was with Joseph and made him successful in everything he did.



## El copero y el panadero

**40** Mucho tiempo después, el jefe de los panaderos y el jefe de los coperos que servían al rey de Egipto, hicieron algo que lo ofendió. <sup>2,3</sup>Por eso, el faraón se enojó con ellos y los mandó a la misma cárcel en donde estaba José, es decir, en la casa del capitán de la guardia. <sup>4</sup>Estuvieron presos un buen tiempo, y el capitán de la guardia designó a José para que los atendiera. <sup>5</sup>Cierta noche cada uno de ellos tuvo un sueño. <sup>6</sup>A la mañana siguiente José los notó tristes y deprimidos.

<sup>7</sup>—¿Qué les pasa? ¿Por qué están tan tristes? —les preguntó.

<sup>8</sup>Ellos le contestaron:

—Cada uno de nosotros tuvo un sueño anoche, y no hay quién nos interprete los sueños.

<sup>9,10</sup>El primero en contar su sueño fue el jefe de los coperos:

—En mi sueño vi una vid con tres ramas que brotaron, florecieron y luego dieron racimos de uva madura. <sup>11</sup>Yo tenía la copa del faraón, entonces tomé las uvas y las exprimí en la copa del faraón y se la serví.

<sup>12</sup>José entonces le dijo:

—Esta es la interpretación del sueño: Las tres ramas son tres días. <sup>13</sup>Dentro de tres días el faraón te va a sacar de la cárcel y te pondrá nuevamente en tu cargo de copero. <sup>14</sup>Por favor, apiádate de mí cuando hayas vuelto a gozar del favor del faraón, y pídele que me saque de aquí. <sup>15</sup>Yo soy un hebreo que fue raptado de su tierra, y ahora estoy en la cárcel sin haber hecho nada para merecer este castigo.

<sup>16</sup>Cuando el jefe de los panaderos vio que el primer sueño tenía un significado tan bueno, también le contó su sueño a José.

—En mi sueño llevaba tres canastos de pan sobre la cabeza. <sup>17</sup>El canasto de encima estaba lleno de deliciosos productos de pastelería, hechos especialmente para el faraón. Pero vinieron las aves y se los comieron.

<sup>18</sup>—Los tres canastos son tres días —le dijo José—. <sup>19</sup>De aquí a tres días, el faraón te quitará la cabeza, colgará tu cuerpo de un madero, y las aves comerán tus carnes.

<sup>20</sup>Tres días más tarde, el faraón hizo una fiesta para celebrar su cumpleaños. Invitó a todos sus funcionarios y a todo el personal de su palacio. Mandó a buscar al jefe de los coperos y al jefe de los panaderos. Así que los sacaron de la cárcel y los llevaron delante del faraón.

<sup>21</sup>Entonces el faraón colocó de nuevo al jefe de los coperos en su cargo, <sup>22</sup>pero mandó a ahorcar al jefe de los panaderos, tal como lo había dicho José. <sup>23</sup>Sin embargo, el jefe de los coperos se olvidó por completo de José.

## Joseph Interprets Two Dreams

**40** After these things happened, two of the king's officers displeased the king—the man who served wine to the king and the king's baker. <sup>2</sup>The king became angry with his officer who served him wine and his baker, <sup>3</sup>so he put them in the prison of the captain of the guard, the same prison where Joseph was kept. <sup>4</sup>The captain of the guard put the two prisoners in Joseph's care, and they stayed in prison for some time.

<sup>5</sup>One night both the king's officer who served him wine and the baker had a dream. Each had his own dream with its own meaning. <sup>6</sup>When Joseph came to them the next morning, he saw they were worried. <sup>7</sup>He asked the king's officers who were with him, "Why do you look so unhappy today?"

<sup>8</sup>The two men answered, "We both had dreams last night, but no one can explain their meaning to us."

Joseph said to them, "God is the only One who can explain the meaning of dreams. Tell me your dreams."

<sup>9</sup>So the man who served wine to the king told Joseph his dream. He said, "I dreamed I saw a vine, and <sup>10</sup>on the vine were three branches. I watched the branches bud and blossom, and then the grapes ripened. <sup>11</sup>I was holding the king's cup, so I took the grapes and squeezed the juice into the cup. Then I gave it to the king."

<sup>12</sup>Then Joseph said, "I will explain the dream to you. The three branches stand for three days. <sup>13</sup>Before the end of three days the king will free you, and he will allow you to return to your work. You will serve the king his wine just as you did before. <sup>14</sup>But when you are free, remember me. Be kind to me, and tell the king about me so I can get out of this prison. <sup>15</sup>I was taken by force from the land of the Hebrews, and I have done nothing here to deserve being put in prison."

<sup>16</sup>The baker saw that Joseph's explanation of the dream was good, so he said to him, "I also had a dream. I dreamed there were three bread baskets on my head. <sup>17</sup>In the top basket were all kinds of baked food for the king, but the birds were eating this food out of the basket on my head."

<sup>18</sup>Joseph answered, "I will tell you what the dream means. The three baskets stand for three days. <sup>19</sup>Before the end of three days, the king will cut off your head! He will hang your body on a pole, and the birds will eat your flesh."

<sup>20</sup>Three days later, on his birthday, the king gave a feast for all his officers. In front of his officers, he released from prison the chief officer who served his wine and the chief baker. <sup>21</sup>The king gave his chief officer who served wine his old position, and once again he put the king's cup of wine into the king's hand. <sup>22</sup>But the king hanged the baker on a pole. Everything happened just as Joseph had said it would, <sup>23</sup>but the officer who served wine did not remember Joseph. He forgot all about him.



## Los sueños del faraón

**41** Una noche, dos años más tarde, el faraón soñó que estaba a la orilla del Nilo. <sup>2</sup>Repentinamente vio siete vacas hermosas y gordas que salían del río y se ponían a pastar. <sup>3</sup>Luego salieron siete vacas flacas; eran tan flacas que se les veían todas las costillas. <sup>4</sup>Salieron del río, se pusieron junto a las vacas gordas y se las comieron. En ese preciso momento, el faraón despertó.

<sup>5</sup>Cuando volvió a dormirse tuvo un segundo sueño. Esta vez vio siete espigas de trigo que crecían de una misma caña. Eran gruesas y estaban llenas de grano, <sup>6</sup>De repente, de la caña salieron otras siete espigas, pero éstas eran delgadas y estaban vacías y las marchitaba el viento que venía del desierto. <sup>7</sup>Y estas siete espigas delgadas devoraron a las siete espigas gruesas y llenas.

Cuando el faraón despertó nuevamente se dio cuenta de que todo había sido un sueño. <sup>8</sup>Al día siguiente, al acordarse de los sueños se sintió bastante preocupado por lo que pudieran significar. Así que llamó a todos los magos y sabios de Egipto, y les contó los sueños. Pero ninguno pudo ni siquiera dar una idea de lo que significaban. <sup>9</sup>Entonces el jefe de los coperos le dijo al faraón:

—Hoy recuerdo mi falta. <sup>10</sup>Hace algún tiempo usted se enojó con el jefe de los panaderos y conmigo, y nos mandó a la cárcel que dirigía el capitán de la guardia. <sup>11</sup>Allí el jefe de los panaderos y yo tuvimos un sueño una noche, y cada sueño tenía su propio significado. <sup>12</sup>Le contamos los sueños a un joven hebreo, que era esclavo del capitán de la guardia, y él nos los interpretó. <sup>13</sup>Todo ocurrió tal como él lo dijo: yo fui restaurado en mi puesto de jefe de los coperos del rey, y el jefe de los panaderos fue ahorcado.

<sup>14</sup>El faraón mandó inmediatamente a buscar a José. Lo hicieron salir corriendo del calabozo, lo afeitaron rápidamente, le cambiaron la ropa y lo hicieron entrar a la presencia del faraón.

<sup>15</sup>—Anoche tuve un sueño —le dijo el faraón—, y ninguno de estos hombres puede interpretármelo. He oído decir que puedes interpretar sueños, y por esa razón te he hecho venir.

<sup>16</sup>—Yo no lo puedo hacer por mi propia cuenta —replicó José— pero Dios le dirá lo que significa.

<sup>17</sup>Entonces el faraón le contó el sueño:

—Yo estaba parado a orillas del Nilo —dijo—, <sup>18</sup>cuando repentinamente salieron del río siete vacas gordas y hermosas y se pusieron a pastar a lo largo de la ribera. <sup>19</sup>Pero entonces salieron del río otras siete vacas muy flacas y huesudas. Jamás había visto vacas tan flacas en todo Egipto. <sup>20</sup>Y las vacas flacas se comieron a las siete gordas que habían venido primero, <sup>21</sup>y después quedaron más flacas que antes. Entonces desperté. <sup>22</sup>Poco después tuve otro sueño. Esta vez vi que salían siete espigas de trigo de una caña. Las siete espigas eran gruesas y estaban llenas de grano. <sup>23</sup>Entonces, del mismo tallo, salieron siete espigas delgadas y marchitas.

## The King's Dreams

**41** Two years later the king dreamed he was standing on the bank of the Nile River. <sup>2</sup>He saw seven fat and beautiful cows come up out of the river, and they stood there, eating the grass. <sup>3</sup>Then seven more cows came up out of the river, but they were thin and ugly. They stood beside the seven beautiful cows on the bank of the Nile. <sup>4</sup>The seven thin and ugly cows ate the seven beautiful fat cows. Then the king woke up. <sup>5</sup>The king slept again and dreamed a second time. In his dream he saw seven full and good heads of grain growing on one stalk. <sup>6</sup>After that, seven more heads of grain sprang up, but they were thin and burned by the hot east wind. <sup>7</sup>The thin heads of grain ate the seven full and good heads. Then the king woke up again, and he realized it was only a dream. <sup>8</sup>The next morning the king was troubled about these dreams, so he sent for all the magicians and wise men of Egypt. The king told them his dreams, but no one could explain their meaning to him.

<sup>9</sup>Then the chief officer who served wine to the king said to him, "Now I remember something I promised to do, but I forgot about it. <sup>10</sup>There was a time when you were angry with the baker and me, and you put us in prison in the house of the captain of the guard. <sup>11</sup>In prison we each had a dream on the same night, and each dream had a different meaning. <sup>12</sup>A young Hebrew man, a servant of the captain of the guard, was in the prison with us. When we told him our dreams, he explained their meanings to us. He told each man the meaning of his dream, and <sup>13</sup>things happened exactly as he said they would: I was given back my old position, and the baker was hanged."

<sup>14</sup>So the king called for Joseph. The guards quickly brought him out of the prison, and he shaved, put on clean clothes, and went before the king.

<sup>15</sup>The king said to Joseph, "I have had a dream, but no one can explain its meaning to me. I have heard that you can explain a dream when someone tells it to you."

<sup>16</sup>Joseph answered the king, "I am not able to explain the meaning of dreams, but God will do this for the king."

<sup>17</sup>Then the king said to Joseph, "In my dream I was standing on the bank of the Nile River. <sup>18</sup>I saw seven fat and beautiful cows that came up out of the river and ate the grass. <sup>19</sup>Then I saw seven more cows come out of the river that were thin and lean and ugly—the worst looking cows I have seen in all the land of Egypt. <sup>20</sup>And these thin and ugly cows ate the first seven fat cows, <sup>21</sup>but after they had eaten the seven cows, no one could tell they had eaten them. They looked just as thin and ugly as they did in the beginning. Then I woke up.

<sup>22</sup>"I had another dream. I saw seven full and good heads of grain growing on one stalk. <sup>23</sup>Then seven more heads of grain sprang up after them, but these heads were thin and ugly and were burned by the hot east wind.

<sup>24</sup>Y las espigas delgadas devoraron a las gruesas. Les conté todo esto a mis magos, pero ninguno de ellos pudo darme su interpretación.

<sup>25</sup>Entonces José le dijo al faraón:

—Ambos son un solo sueño. Dios le ha dicho lo que hará en la tierra de Egipto. <sup>26</sup>Las siete vacas gordas y también las siete espigas gruesas y llenas significan que vendrán siete años de prosperidad. <sup>27</sup>Las siete vacas flacas y también las siete espigas marchitas indican que habrá siete años de hambre a continuación de los siete años de prosperidad.

<sup>28</sup>Así que yo le digo que Dios le ha mostrado a usted lo que hará: <sup>29</sup>En los próximos siete años habrá mucha prosperidad en toda la tierra de Egipto. <sup>30</sup>Sin embargo, a continuación habrá siete años de hambre, tan grande, que se olvidará la gran prosperidad, y habrá sólo hambre en la tierra. <sup>31</sup>El hambre será tan terrible que se borraré el recuerdo de los años de abundancia. <sup>32</sup>El haber tenido dos veces el sueño indica que con toda seguridad esto ocurrirá, porque Dios lo ha determinado, y así va a ocurrir pronto. <sup>33</sup>Tengo, pues, una sugerencia que hacerle: Busque al hombre más sabio de Egipto y póngalo a cargo de la administración de la agricultura y de la economía de la nación. <sup>34,35</sup>Su Majestad, divida a Egipto en cinco distritos administrativos, y haga que los oficiales de estos distritos reúnan en los graneros reales todo el excedente de los próximos siete años, <sup>36</sup>para que haya suficiente alimento durante los siete años de escasez, y así se evitará el desastre.

<sup>37</sup>Las sugerencias de José fueron bien recibidas por el faraón y sus ministros. <sup>38</sup>Mientras discutían quién sería designado para la delicada tarea, el faraón dijo:

—¿Quién podría hacerlo mejor que José? Obviamente él es un hombre lleno del espíritu de Dios.

<sup>39</sup>Luego, volviéndose hacia José, el faraón le dijo:

—Puesto que Dios te ha revelado el significado del sueño, eres el hombre más sabio de Egipto. <sup>40</sup>Por lo tanto, te nombro encargado de todo este proyecto. Lo que tú digas será ley en toda la tierra de Egipto. Solamente yo seré superior a ti, por cuanto soy el rey del país.

### José, gobernador de Egipto

<sup>41,42</sup>Entonces el faraón colocó en el dedo de José el anillo con el sello real, como señal de su autoridad, lo vistió con ropas muy finas y le puso la cadena real de oro en el cuello, y proclamó:

—¡Mira que hoy te pongo a cargo de toda la tierra de Egipto!

<sup>43</sup>Además el faraón le dio a José la segunda carroza real, y por dondequiera que iba pregonaban delante de él:

—¡Doblen las rodillas!

<sup>24</sup>Then the thin heads ate the seven good heads. I told this dream to the magicians, but no one could explain its meaning to me."

### Joseph Tells the Dreams' Meaning

<sup>25</sup>Then Joseph said to the king, "Both of these dreams mean the same thing. God is telling you what he is about to do. <sup>26</sup>The seven good cows stand for seven years, and the seven good heads of grain stand for seven years. Both dreams mean the same thing. <sup>27</sup>The seven thin and ugly cows stand for seven years, and the seven thin heads of grain burned by the hot east wind stand for seven years of hunger. <sup>28</sup>This will happen as I told you. God is showing the king what he is about to do. <sup>29</sup>You will have seven years of good crops and plenty to eat in all the land of Egypt. <sup>30</sup>But after those seven years, there will come seven years of hunger, and all the food that grew in the land of Egypt will be forgotten. The time of hunger will eat up the land. <sup>31</sup>People will forget what it was like to have plenty of food, because the hunger that follows will be so great. <sup>32</sup>You had two dreams which mean the same thing. This shows that God has firmly decided that this will happen, and he will make it happen soon.

<sup>33</sup>So let the king choose a man who is very wise and understanding and set him over the land of Egypt. <sup>34</sup>And let the king also appoint officers over the land, who should take one-fifth of all the food that is grown during the seven good years. <sup>35</sup>They should gather all the food that is produced during the good years that are coming, and under the king's authority they should store the grain in the cities and guard it. <sup>36</sup>That food should be saved to use during the seven years of hunger that will come on the land of Egypt. Then the people in Egypt will not die during the seven years of hunger."

### Joseph Is Made Ruler over Egypt

<sup>37</sup>This seemed like a very good idea to the king, and all his officers agreed. <sup>38</sup>And the king asked them, "Can we find a better man than Joseph to take this job? God's spirit is truly in him!"

<sup>39</sup>So the king said to Joseph, "God has shown you all this. There is no one as wise and understanding as you are, so <sup>40</sup>I will put you in charge of my palace. All the people will obey your orders, and only I will be greater than you."

<sup>41</sup>Then the king said to Joseph, "Look! I have put you in charge of all the land of Egypt." <sup>42</sup>Then the king took off from his own finger his ring with the royal seal on it, and he put it on Joseph's finger. He gave Joseph fine linen clothes to wear, and he put a gold chain around Joseph's neck. <sup>43</sup>The king had Joseph ride in the second royal chariot, and people walked ahead of his chariot calling, "Bow down!" By doing these things, the king put Joseph in charge of all of Egypt.



<sup>44</sup>El faraón entonces le dijo a José:

—Yo, el faraón de Egipto, declaro que tendrás completa autoridad sobre toda la tierra de Egipto, de modo que nadie podrá hacer algo sin tu permiso.

<sup>45</sup>El faraón le cambió el nombre a José por el de Zafenat Panea. Además, le dio por esposa a Asenat, hija de Potifera, sacerdote de Heliópolis. Fue así como José quedó a cargo de Egipto. <sup>46</sup>Tenía treinta años cuando entró al servicio del faraón.

José salió de la presencia del faraón, y comenzó a recorrer todo Egipto. <sup>47</sup>Tal como lo había predicho José, llegaron los siete años de abundancia. Durante esos años la tierra produjo cosechas abundantes. <sup>48</sup>Durante aquellos años José compró para el gobierno una porción de todas las cosechas obtenidas a través de Egipto y la almacenó en las ciudades cercanas. <sup>49</sup>De este modo José logró amontonar tanto trigo, que nadie podía calcular la cantidad que había, pues era como la arena del mar.

<sup>50</sup>En este tiempo, antes que llegara el tiempo de escasez, su esposa Asenat, hija de Potifera, sacerdote de Heliópolis, le dio dos hijos. <sup>51</sup>A su hijo mayor José lo llamó Manasés (me hizo olvidar), porque dijo: «Dios hizo que me olvidara de mi angustia y a la familia de mi padre». <sup>52</sup>El segundo hijo se llamó Efraim (fructífero), porque dijo: «Dios me hizo fructificar en la tierra de mi esclavitud».

<sup>53</sup>Finalmente, los siete años de abundancia pasaron <sup>54</sup>y, como José había predicho, comenzaron los siete años de escasez. El hambre afectó a todos los países, menos a Egipto, pues allí había abundancia de comida. <sup>55</sup>La gente de Egipto comenzó a sentir el hambre, pues la tierra dejó de producir. Entonces iban donde el faraón a rogarle que les diera alimentos. El faraón los enviaba a José:

—Hagan todo lo que él diga —les decía.

<sup>56</sup>Cuando la escasez fue grande, y el hambre se extendió por la tierra, José abrió los graneros para venderles alimento a los egipcios. <sup>57</sup>Además, como el hambre se extendió por toda la tierra, de otros países venía gente a Egipto, para comprar alimentos a José.

## Los hermanos de José van a Egipto

**42** Cuando Jacob oyó que en Egipto había trigo, dijo a sus hijos:

—¿Por qué se quedan ahí parados mirándose? <sup>2</sup>He sabido que en Egipto hay trigo. Vayan y compren alimento antes que nos muramos de hambre.

<sup>3</sup>Entonces los diez hermanos mayores de José fueron a Egipto para comprar trigo. <sup>4</sup>Pero Jacob no dejó que fuera Benjamin, el hermano menor de José, porque temía que algo malo le pudiera ocurrir, como había sucedido con José antes. <sup>5</sup>De modo que los hijos de Israel fueron a Egipto, junto con mucha gente de otros pueblos, porque el hambre en Canaán era muy grande.

<sup>44</sup>The king said to him, "I am the king, and I say that no one in all the land of Egypt may lift a hand or a foot without your permission." <sup>45</sup>The king gave Joseph the name Zaphenath-Paneah. He also gave Joseph a wife named Asenath, who was the daughter of Potiphara, priest of On. So Joseph traveled through all the land of Egypt.

<sup>46</sup>Joseph was thirty years old when he began serving the king of Egypt. And he left the king's court and traveled through all the land of Egypt. <sup>47</sup>During the seven good years, the crops in the land grew well. <sup>48</sup>And Joseph gathered all the food produced in Egypt during those seven years of good crops and stored the food in the cities. In every city he stored grain that had been grown in the fields around that city. <sup>49</sup>Joseph stored much grain, as much as the sand of the seashore—so much that he could not measure it.

<sup>50</sup>Joseph's wife was Asenath daughter of Potiphara, the priest of On. Before the years of hunger came, Joseph and Asenath had two sons. <sup>51</sup>Joseph named the first son Manasseh<sup>2</sup> and said, "God has made me forget all the troubles I have had and all my father's family." <sup>52</sup>Joseph named the second son Ephraim<sup>2</sup> and said, "God has given me children in the land of my troubles."

<sup>53</sup>The seven years of good crops came to an end in the land of Egypt. <sup>54</sup>Then the seven years of hunger began, just as Joseph had said. In all the lands people had nothing to eat, but in Egypt there was food. <sup>55</sup>The time of hunger became terrible in all of Egypt, and the people cried to the king for food. He said to all the Egyptians, "Go to Joseph and do whatever he tells you."

<sup>56</sup>The hunger was everywhere in that part of the world. And Joseph opened the storehouses and sold grain to the people of Egypt, because the time of hunger became terrible in Egypt. <sup>57</sup>And all the people in that part of the world came to Joseph in Egypt to buy grain because the hunger was terrible everywhere in that part of the world.

## The Dreams Come True

**42** Jacob learned that there was grain in Egypt, so he said to his sons, "Why are you just sitting here looking at one another? <sup>2</sup>I have heard that there is grain in Egypt. Go down there and buy grain for us to eat, so that we will live and not die."

<sup>3</sup>So ten of Joseph's brothers went down to buy grain from Egypt. <sup>4</sup>But Jacob did not send Benjamin, Joseph's brother, with them, because he was afraid that something terrible might happen to him. <sup>5</sup>Along with many other people, the sons of Israel<sup>2</sup> went to Egypt to buy grain, because the people in the land of Canaan were also hungry.

**41.51 Manasseh** This name sounds like the Hebrew word for "made me forget." **41.52 Ephraim** This name sounds like the Hebrew word for "given me children." **42.5 Israel** Also called Jacob.



6Y como José era el gobernador de todo Egipto y estaba a cargo de la venta del trigo, sus hermanos llegaron y, en señal de respeto, se inclinaron delante de él, hasta tocar el suelo con la frente. 7José los reconoció instantáneamente, pero hizo como que no los conocía.

—¿De dónde son ustedes? —les preguntó ásperamente,

—Somos de Canaán. —respondieron—. Hemos venido a comprar trigo.

8.9José recordó los sueños que había tenido cuando todavía vivía con ellos, y les dijo:

—¡Ustedes son espías! ¡Han venido a ver si nuestra tierra se ha debilitado con la escasez!

10—¡No, no! —exclamaron—. Sólo hemos venido a comprar alimentos. 11Somos hijos del mismo padre, somos personas honradas, señor. ¡No somos espías!

12—¡Sí, lo son! —insistió—. Han venido a ver si estamos débiles e indefensos.

13—Señor —dijeron—, somos doce hermanos y nuestro padre se quedó en Canaán. Nuestro hermano menor se quedó con nuestro padre, y el otro murió.

14—¿Sí? —preguntó José—, ¿y eso, prueba algo? Ya lo he dicho: Son espías. 15De esta manera sabré si la historia que me cuentan es verídica: Juro por la vida del faraón que no saldrán de Egipto hasta que su hermano menor haya venido a mi presencia. 16Uno de ustedes tiene que ir y traer a su hermano menor. Los demás se quedarán aquí encarcelados. De esta manera sabré si dicen la verdad. Si ocurre que no tienen un hermano menor, sabré con certeza que son espías.

17Entonces los echó a la cárcel por tres días. 18Al tercer día les dijo:

—Yo soy hombre temeroso de Dios. Por eso les voy a dar una oportunidad de probar lo que afirman. 19Si ustedes en verdad son honrados, entonces uno de ustedes se quedará encadenado en la cárcel y los demás podrán volver con el trigo para su familia. 20Pero tendrán que regresar trayendo a su hermano menor. De esta manera sabré si me están diciendo la verdad. Si han dicho la verdad, los dejaré libres.

Y ellos estuvieron de acuerdo con esta proposición. 21Luego se pusieron a conversar entre ellos y decían:

—Esto nos ha ocurrido como consecuencia de lo que le hicimos a José en nuestra juventud. Vimos el terror y la angustia suya y oímos sus ruegos, pero no le hicimos caso.

22—Yo les dije que no lo hicieran —dijo Rubén—, pero no me quisieron hacer caso. Ahora tendremos que pagar por lo que hicimos.

23Desde luego, ellos no sabían que José les entendía, ya que les había hablado por medio de un intérprete. 24José entonces salió de la sala y buscó un lugar para llorar. Cuando volvió, escogió a Simeón y lo hizo atar delante de ellos. 25José, entonces, ordenó a sus esclavos que llenaran los costales de los hombres. Pero también ordenó que dentro de los costales colocaran el dinero que sus hermanos habían pagado por el trigo. Además les dio comida para el camino.

6Now Joseph was governor over Egypt. He was the one who sold the grain to people who came to buy it. So Joseph's brothers came to him and bowed facedown on the ground before him. 7When Joseph saw his brothers, he knew who they were, but he acted as if he didn't know them. He asked unkindly, "Where do you come from?"

They answered, "We have come from the land of Canaan to buy food."

8Joseph knew they were his brothers, but they did not know who he was. 9And Joseph remembered his dreams about his brothers bowing to him. He said to them, "You are spies! You came to learn where the nation is weak!"

10But his brothers said to him, "No, my master. We come as your servants just to buy food. 11We are all sons of the same father. We are honest men, not spies."

12Then Joseph said to them, "No! You have come to learn where this nation is weak!"

13And they said, "We are ten of twelve brothers, sons of the same father, and we live in the land of Canaan. Our youngest brother is there with our father right now, and our other brother is gone."

14But Joseph said to them, "I can see I was right! You are spies! 15But I will give you a way to prove you are telling the truth. As surely as the king lives, you will not leave this place until your youngest brother comes here. 16One of you must go and get your brother. The rest of you will stay here in prison. We will see if you are telling the truth. If not, as surely as the king lives, you are spies." 17Then Joseph put them all in prison for three days.

18On the third day Joseph said to them, "I am a God-fearing man. Do this and I will let you live: 19If you are honest men, let one of your brothers stay here in prison while the rest of you go and carry grain back to feed your hungry families. 20Then bring your youngest brother back here to me. If you do this, I will know you are telling the truth, and you will not die."

The brothers agreed to this. 21They said to each other, "We are being punished for what we did to our brother. We saw his trouble, and he begged us to save him, but we refused to listen. That is why we are in this trouble now."

22Then Reuben said to them, "I told you not to harm the boy, but you refused to listen to me. So now we are being punished for what we did to him."

23When Joseph talked to his brothers, he used an interpreter, so they did not know that Joseph understood what they were saying. 24Then Joseph left them and cried. After a short time he went back and spoke to them. He took Simeon and tied him up while the other brothers watched. 25Joseph told his servants to fill his brothers' bags with grain and to put the money the brothers had paid for the grain back in their bags. The servants were also to give them what they would need for their trip back home. And the servants did this.

<sup>26</sup>Ellos cargaron el trigo en los burros y emprendieron el viaje de regreso.

<sup>27</sup>Cuando se detuvieron para pasar la noche, uno de ellos abrió su costal para sacar grano, para dar de comer a sus animales y, ¡encontró el dinero dentro del costal!

<sup>28</sup>—¡Miren! —le dijo a sus hermanos—, ¡el dinero que yo pagué está en mi costal!

Quedaron todos llenos de terror. Temblando se decían unos a otros:

—¿Qué es lo que Dios nos ha hecho?

<sup>29</sup>En ese estado llegaron a Canaán y le contaron a su padre Jacob todo lo que les había ocurrido.

<sup>30</sup>—El hombre que gobierna ese país nos habló en forma muy severa —le dijeron—, y nos tomó por espías.

<sup>31</sup>—“No, no” —le dijimos—, “somos hombres honrados; no somos espías. <sup>32</sup>Somos doce hermanos, hijos de un mismo padre; uno murió, y el menor quedó con nuestro padre en la tierra de Canaán”.

<sup>33</sup>Entonces nos dijo:

—De esta manera sabré que son lo que dicen ser. Dejen uno de sus hermanos aquí conmigo y lleven el trigo para su familia y regresen a su tierra. <sup>34</sup>Pero tienen que traer a su hermano menor cuando vuelvan. Entonces sabré si son espías u hombres de bien; si demuestran ser lo que han dicho que son, yo les devolveré a su hermano y podrán volver cuantas veces quieran a comprar trigo.

<sup>35</sup>A medida que vaciaban los costales, iban descubriendo que dentro de cada uno estaba el dinero que habían pagado por el trigo. El terror se apoderó de todos ellos y también de su padre.

<sup>36</sup>Entonces Jacob exclamó:

—¡Ustedes me han privado de mis hijos! Perdí a José, luego a Simeón, y ahora quieren llevarse a Benjamín. Todo se ha confabulado en mi contra.

<sup>37</sup>Entonces Rubén le dijo a su padre:

—Mata a mis dos hijos si no te devuelvo a Benjamín. Yo respondo por su regreso.

<sup>38</sup>Pero Jacob replicó:

—Mi hijo no irá con ustedes, porque José su hermano murió y sólo él me ha quedado de los hijos de su madre. Si algo llegara a sucederle, yo me moriría.

### Los hermanos de José vuelven a Egipto

**43** Pero el hambre se hacía insoportable sobre la tierra. <sup>2</sup>Cuando estaba por acabárseles el trigo que habían comprado en Egipto, Jacob les dijo a sus hijos:

—Vayan nuevamente y compren más alimento.

<sup>3-5</sup>Pero Judá le dijo:

—Aquel hombre no estaba bromeando cuando dijo: «No regresen, a menos que su hermano venga con ustedes». Así que no podemos ir, a menos que dejes que Benjamín vaya con nosotros.

<sup>26</sup>So the brothers put the grain on their donkeys and left. <sup>27</sup>When they stopped for the night, one of the brothers opened his sack to get food for his donkey. Then he saw his money in the top of the sack. <sup>28</sup>He said to the other brothers, “The money I paid for the grain has been put back. Here it is in my sack!”

The brothers were very frightened. They said to each other, “What has God done to us?”

### The Brothers Return to Jacob

<sup>29</sup>The brothers went to their father Jacob in the land of Canaan and told him everything that had happened.

<sup>30</sup>They said, “The master of that land spoke unkindly to us. He accused us of spying on his country, <sup>31</sup>but we told him that we were honest men, not spies. <sup>32</sup>We told him that we were ten of twelve brothers—sons of one father. We said that one of our brothers was gone and that our youngest brother was with our father in Canaan.

<sup>33</sup>Then the master of the land said to us, ‘Here is a way I can know you are honest men: Leave one of your brothers with me, and take grain to feed your hungry families, and go. <sup>34</sup>And bring your youngest brother to me so I will know you are not spies but honest men. Then I will give you back your brother whom you leave with me, and you can move about freely in our land.’”

<sup>35</sup>As the brothers emptied their sacks, each of them found his money in his sack. When they and their father saw it, they were afraid.

<sup>36</sup>Their father Jacob said to them, “You are robbing me of all my children. Joseph is gone, Simeon is gone, and now you want to take Benjamin away, too. Everything is against me.”

<sup>37</sup>Then Reuben said to his father, “You may put my two sons to death if I don’t bring Benjamin back to you. Trust him to my care, and I will bring him back to you.”

<sup>38</sup>But Jacob said, “I will not allow Benjamin to go with you. His brother is dead, and he is the only son left from my wife Rachel. I am afraid something terrible might happen to him during the trip to Egypt. Then I would be sad until the day I die.”

### The Brothers Go Back to Egypt

**43** Still no food grew in the land of Canaan. <sup>2</sup>When Jacob’s family had eaten all the grain they had brought from Egypt, Jacob said to them, “Go to Egypt again and buy a little more grain for us to eat.”

<sup>3</sup>But Judah said to Jacob, “The governor of that country strongly warned us, ‘If you don’t bring your brother back with you, you will not be allowed to see me.’ <sup>4</sup>If you will send Benjamin with us, we will go down and buy food for you. <sup>5</sup>But if you refuse to send Benjamin, we will not go. The governor of that country warned us that we would not see him if we didn’t bring Benjamin with us.”



6—¿Por qué tuvieron que decirle que tenían otro hermano? —se quejó Israel—. ¿Por qué tenían que hacerme esto?

7—Porque aquel hombre nos preguntó específicamente por nuestra familia —respondieron—. Quería saber si nuestro padre todavía vivía y nos preguntó si teníamos otro hermano. Por eso se lo dijimos. ¿Cómo íbamos a saber nosotros que nos iba a decir: “Traigan a su hermano”?

8Judá le dijo a su padre:

—Envía al muchacho bajo mi cuidado, y podremos ponernos en camino. De otro modo nos moriremos todos de hambre, y no sólo nosotros, sino todos nuestros hijos. <sup>9</sup>Yo garantizo su seguridad. Si no te lo traigo al regresar, yo llevaré para siempre la culpa delante de ti. <sup>10</sup>Si lo hubieras dejado ir, ya habríamos ido y vuelto en todo este tiempo.

<sup>11</sup>Entonces Israel, su padre, finalmente les dijo:

—Si no se puede evitar, entonces por lo menos hagan esto: Carguen los burros con los mejores productos de la tierra: bálsamo, miel, especias, mirra, nueces y almendras, y llévenle todo eso a aquel hombre. <sup>12</sup>Lleven también doble cantidad de dinero para que puedan devolverle el que encontraron dentro de los costales, ya que alguien, por error lo puso allí. <sup>13</sup>Tomen a Benjamín y vayan. <sup>14</sup>¡Quiera el Dios Todopoderoso que aquel hombre les tenga misericordia, para que le dé la libertad a Simeón y deje volver a Benjamín! Y si debo sufrir el dolor de la muerte de ellos, que así sea.

<sup>15</sup>Entonces tomaron los regalos y doble cantidad de dinero, y salieron rumbo a Egipto y se presentaron delante de José. <sup>16</sup>Cuando José vio que Benjamín llegaba con ellos, le dijo al mayordomo de su casa:

—Estos hombres comerán conmigo al mediodía. Lléalos a mi casa y prepara una gran fiesta.

<sup>17</sup>El hombre hizo lo que se le mandó y llevó a los hijos de Israel al palacio de José. <sup>18</sup>Ellos se asustaron mucho cuando vieron hacia dónde los llevaban.

—Es por causa del dinero que encontramos en nuestros costales —se decían—. Aquel hombre quiere acusarnos de que le hemos robado, para apoderarse de nosotros y de nuestros animales, y nos hará sus esclavos.

<sup>19</sup>Cuando llegaron a la entrada del palacio, le hablaron al mayordomo de la casa de José y le dijeron:

<sup>20</sup>—Señor, después de nuestro primer viaje a Egipto para comprar alimentos, <sup>21,22</sup>al volver a nuestra tierra, nos detuvimos en un lugar a pasar la noche, abrimos nuestros costales y encontramos el dinero que habíamos pagado por el trigo. Aquí está; lo trajimos para devolverlo, además del dinero necesario para comprar más alimento. ¡No tenemos idea de cómo llegó el dinero a nuestros costales!

<sup>6</sup>Israel<sup>z</sup> said, “Why did you tell the man you had another brother? You have caused me a lot of trouble.”

<sup>7</sup>The brothers answered, “He questioned us carefully about ourselves and our family. He asked us, ‘Is your father still alive? Do you have another brother?’ We just answered his questions. How could we know he would ask us to bring our other brother to him?”

<sup>8</sup>Then Judah said to his father Jacob, “Send Benjamin with me, and we will go at once so that we, you, and our children may live and not die. <sup>9</sup>I will guarantee you that he will be safe, and I will be personally responsible for him. If I don’t bring him back to you, you can blame me all my life. <sup>10</sup>If we had not wasted all this time, we could have already made two trips.”

<sup>11</sup>Then their father Jacob said to them, “If it has to be that way, then do this: Take some of the best foods in our land in your packs. Give them to the man as a gift: some balm, some honey, spices, myrrh, pistachio nuts, and almonds. <sup>12</sup>Take twice as much money with you this time, and take back the money that was returned to you in your sacks last time. Maybe it was a mistake. <sup>13</sup>And take Benjamin with you. Now leave and go to the man. <sup>14</sup>I pray that God Almighty will cause the governor to be merciful to you and that he will allow Simeon and Benjamin to come back with you. If I am robbed of my children, then I am robbed of them!”

<sup>15</sup>So the brothers took the gifts. They also took twice as much money as they had taken the first time, and they took Benjamin. They hurried down to Egypt and stood before Joseph.

<sup>16</sup>When Joseph saw Benjamin with them, he said to the servant in charge of his house, “Bring those men into my house. Kill an animal and prepare a meal. Those men will eat with me today at noon.” <sup>17</sup>The servant did as Joseph told him and brought the men to Joseph’s house.

<sup>18</sup>The brothers were afraid when they were brought to Joseph’s house and thought, “We were brought here because of the money that was put in our sacks on the first trip. He wants to attack us, make us slaves, and take our donkeys.” <sup>19</sup>So the brothers went to the servant in charge of Joseph’s house and spoke to him at the door of the house. <sup>20</sup>They said, “Master, we came here once before to buy food. <sup>21</sup>While we were going home, we stopped for the night and when we opened our sacks each of us found all his money in his sack. We brought that money with us to give it back to you. <sup>22</sup>And we have brought more money to pay for the food we want to buy this time. We don’t know who put that money in our sacks.”



<sup>23</sup>—No se preocupen por ello —les dijo el mayordomo—; su Dios, el Dios de su padre, debe de haberlo puesto allí, porque nosotros recibimos el dinero completo.

Entonces soltó a Simeón y lo llevó a donde ellos estaban, <sup>24</sup>Enseguida fueron conducidos al interior del palacio y les dieron agua para que se lavaran los pies. También les dieron comida a sus burros. <sup>25</sup>Luego sacaron y organizaron los regalos, para tenerlos listos para cuando llegara José al mediodía, porque se les había dicho que comerían allí. <sup>26</sup>Cuando José llegó le entregaron los regalos, y se inclinaron delante de él, en señal de respeto. <sup>27</sup>Él les preguntó cómo estaban, y dijo:

—¿Cómo está su padre, el anciano de que me hablaban? ¿Vive aún?

<sup>28</sup>—Sí —respondieron ellos—. Vive y goza de buena salud.

Entonces volvieron a inclinarse delante de José.

<sup>29</sup>José miró a Benjamín, su hermano menor, y preguntó:

—¿Es éste su hermano menor del cual me hablaban? ¿Cómo estás, hijo mío? ¡Dios te bendiga!

<sup>30</sup>Entonces José tuvo que salir apresuradamente, porque el amor hacia su hermano lo llenó de emoción, y sintió necesidad de llorar. Se fue a su aposento y allí lloró. <sup>31</sup>Después de tranquilizarse, se lavó la cara, salió y ordenó.

—Sirvan la comida.

<sup>32</sup>José comió solo, mientras que sus hermanos comían en otra mesa, y los egipcios en otra, porque los egipcios despreciaban a los hebreos y jamás comían con ellos. <sup>33</sup>José le indicó a cada uno su asiento, y los sentó de mayor a menor para sorpresa de ellos. <sup>34</sup>La comida de los hermanos de José la servían desde la mesa de éste. Le dio a Benjamín una porción cinco veces mayor que la de los demás. Bebieron con José, y pasaron unos momentos de mucha alegría.

## La copa de José

**44** Cuando sus hermanos estuvieron listos para emprender el regreso, José ordenó a su mayordomo que llenara cada una de sus costales con todo el trigo que pudieran contener, y pusiera en cada uno de ellos el dinero que habían pagado por el trigo. <sup>2</sup>También le dijo que en el costal de Benjamín no sólo colocara el dinero sino también su copa de plata. Así lo hizo el mayordomo. <sup>3</sup>Los hermanos se levantaron de madrugada y emprendieron el viaje, con sus animales cargados.

<sup>4</sup>Apenas habían salido de la ciudad, cuando José le dijo a su mayordomo:

—Alcánzalos, deténlos y pregúntales por qué me hacen esto a mí, que he sido tan bondadoso con ellos. <sup>5</sup>Pregúntales: «¿Qué pretendían al robar la copa de mi señor, la que usa para adivinar? ¡Qué gran maldad han hecho!»

<sup>23</sup>But the servant answered, "It's all right. Don't be afraid. Your God, the God of your father, must have put the money in your sacks. I got the money you paid me for the grain last time." Then the servant brought Simeon out to them.

<sup>24</sup>The servant led the men into Joseph's house and gave them water, and they washed their feet. Then he gave their donkeys food to eat. <sup>25</sup>The men prepared their gift to give to Joseph when he arrived at noon, because they had heard they were going to eat with him there.

<sup>26</sup>When Joseph came home, the brothers gave him the gift they had brought into the house and bowed down to the ground in front of him. <sup>27</sup>Joseph asked them how they were doing. He said, "How is your aged father you told me about? Is he still alive?"

<sup>28</sup>The brothers answered, "Your servant, our father, is well. He is still alive." And they bowed low before Joseph to show him respect.

<sup>29</sup>When Joseph saw his brother Benjamin, who had the same mother as he, Joseph asked, "Is this your youngest brother you told me about?" Then he said to Benjamin, "God be good to you, my son!" <sup>30</sup>Then Joseph hurried off because he had to hold back the tears when he saw his brother Benjamin. So Joseph went into his room and cried there. <sup>31</sup>Then he washed his face and came out. He controlled himself and said, "Serve the meal."

<sup>32</sup>So they served Joseph at one table, his brothers at another table, and the Egyptians who ate with him at another table. This was because Egyptians did not like Hebrews and never ate with them. <sup>33</sup>Joseph's brothers were seated in front of him in order of their ages, from oldest to youngest. They looked at each other because they were so amazed. <sup>34</sup>Food from Joseph's table was taken to them, but Benjamin was given five times more food than the others. Joseph's brothers ate and drank freely with him.

## Joseph Sets a Trap

**44** Then Joseph gave a command to the servant in charge of his house. He said, "Fill the men's sacks with as much grain as they can carry, and put each man's money into his sack with the grain. <sup>2</sup>Put my silver cup in the sack of the youngest brother, along with his money for the grain." The servant did what Joseph told him.

<sup>3</sup>At dawn the brothers were sent away with their donkeys. <sup>4</sup>They were not far from the city when Joseph said to the servant in charge of his house, "Go after the men. When you catch up with them, say, 'Why have you paid back evil for good?' <sup>5</sup>The cup you have stolen is the one my master uses for drinking and for explaining dreams. You have done a very wicked thing!"

6Entonces el mayordomo los siguió, los detuvo y les habló conforme a las instrucciones que José le había dado.

7—¿Qué dice? —le preguntaron—. ¿Qué clase de personas piensa que somos, que nos acusa de un delito tan grande? 8Nosotros devolvimos el dinero que encontramos en nuestros costales. ¿Por qué habríamos de robar plata u oro de la casa de su amo? 9Si encuentra su copa en poder de alguno de nosotros, que muera. Todos los demás seremos esclavos de su amo para siempre.

10—De acuerdo —contestó el hombre—, sólo el que robó la copa quedará de esclavo, y los demás quedarán libres.

11Ellos bajaron rápidamente los costales que estaban sobre los animales, y los abrieron. 12El mayordomo comenzó a buscar en el costal del mayor y siguió revisando hasta llegar al del menor. ¡La copa estaba en el costal de Benjamín! 13Ellos, llenos de desesperación, rasgaron su ropa, cargaron sus burros nuevamente, y volvieron a la ciudad. 14José todavía estaba en su casa cuando Judá y sus hermanos regresaron. Al llegar, se inclinaron delante de José.

15—¿Qué pretendían hacer? —les preguntó José—. ¿No sabían que un hombre como yo puede adivinar?

16Entonces Judá dijo:

—¿Qué podemos decirle a mi señor? ¿Qué podemos decir a nuestro favor? ¿Cómo podríamos alegar inocencia? Dios nos está castigando por nuestros pecados. Señor, todos nosotros hemos regresado para ser sus esclavos, todos, incluso aquél en cuyo costal se encontró la copa.

17—No —dijo José—. Solamente el hombre que robó la copa será mi esclavo. Todos los demás pueden regresar en paz a su tierra y a su padre.

18Entonces Judá se adelantó y dijo:

—Déjeme decirle algo. Tenga paciencia conmigo por un momento, porque sé que usted puede condenarme en un instante, como si fuera el mismo faraón. 19Señor, usted nos preguntó si teníamos un padre y si teníamos hermanos. 20Y nosotros le respondimos: «Sí, tenemos un padre, anciano, y un hijo de su vejez, el cual todavía es muy joven. El hermano de éste murió y sólo él ha quedado de los hijos de su madre, y su padre lo ama mucho». 21Entonces usted nos dijo: «Traiganlo para que yo lo vea». 22Pero nosotros le dijimos: «Señor, el muchacho no puede salir del lado de su padre, porque éste moriría». 23Sin embargo, usted nos dijo: «No regresen sin su hermano menor». 24Entonces volvimos a nuestro padre y le contamos lo que usted nos había dicho. 25Cuando él nos dijo: «Regresen y compren más alimento», 26le respondimos: «No podemos, a menos que dejes que nuestro hermano menor vaya con nosotros. Sólo en ese caso podemos ir». 27Entonces mi padre nos dijo: «Ustedes saben que mi esposa sólo tuvo dos hijos, 28y que uno de ellos salió y no volvió jamás, sin duda destrozado por algún animal salvaje. Nunca más lo volví a ver. 29Si ustedes se llevan a su hermano, y sufre algún daño, yo me moriré de dolor».

6So the servant caught up with the brothers and said to them what Joseph had told him to say.

7But the brothers said to the servant, "Why do you say these things? We would not do anything like that! 8We brought back to you from the land of Canaan the money we found in our sacks. So surely we would not steal silver or gold from your master's house. 9If you find that silver cup in the sack of one of us, then let him die and we will be your slaves."

10The servant said, "We will do as you say, but only the man who has taken the cup will become my slave. The rest of you may go free."

11Then every brother quickly lowered his sack to the ground and opened it. 12The servant searched the sacks, going from the oldest brother to the youngest, and found the cup in Benjamin's sack. 13The brothers tore their clothes to show they were afraid. Then they put their sacks back on the donkeys and returned to the city.

14When Judah and his brothers went back to Joseph's house, Joseph was still there, so the brothers bowed facedown on the ground before him. 15Joseph said to them, "What have you done? Didn't you know that a man like me can learn things by signs and dreams?"

16Judah said, "Master, what can we say? And how can we show we are not guilty? God has uncovered our guilt, so all of us will be your slaves, not just Benjamin."

17But Joseph said, "I will not make you all slaves! Only the man who stole the cup will be my slave. The rest of you may go back safely to your father."

18Then Judah went to Joseph and said, "Master, please let me speak plainly to you, and please don't be angry with me. I know that you are as powerful as the king of Egypt himself. 19When we were here before, you asked us, 'Do you have a father or a brother?' 20And we answered you, 'We have an old father. And we have a younger brother, who was born when our father was old. This youngest son's brother is dead, so he is the only one of his mother's children left alive, and our father loves him very much.' 21Then you said to us, 'Bring that brother to me. I want to see him.' 22And we said to you, 'That young boy cannot leave his father, because if he leaves him, his father would die.' 23But you said to us, 'If you don't bring your youngest brother, you will not be allowed to see me again.' 24So we went back to our father and told him what you had said.

25"Later, our father said, 'Go again and buy us a little more food.' 26We said to our father, 'We cannot go without our youngest brother. Without our youngest brother, we will not be allowed to see the governor.' 27Then my father said to us, 'You know that my wife Rachel gave me two sons. 28When one son left me, I thought, "Surely he has been torn apart by a wild animal," and I haven't seen him since. 29Now you want to take this son away from me also. But something terrible might happen to him, and I would be miserable until the day I die.'



<sup>30,31</sup>«Ahora, señor, si regresamos a nuestro padre sin nuestro hermano menor, de seguro se morirá de tristeza, pues está muy apegado a este muchacho. En ese caso, nosotros seremos los culpables de la muerte de nuestro padre. <sup>32</sup>Señor, yo le prometí a mi padre que cuidaría al muchacho. Le dije: “Si no te lo traigo de regreso, yo cargaré con la culpa para siempre”. <sup>33</sup>Por eso, señor, permita que yo me quede como su esclavo en lugar del muchacho, y deje que él regrese con sus hermanos. <sup>34</sup>Porque, ¿cómo regresaré a mi padre si el muchacho no va conmigo? ¡Yo no podría soportar ver sufrir tanto a mi padre!

### José se da a conocer

**45** José no pudo aguantar más. —¡Salgan todos de mi presencia! —exclamó—, dirigiéndose a sus siervos.

Quedó solo con sus hermanos y, no pudiendo contenerse más, <sup>2</sup>lloró en alta voz. Su llanto se oyó en todo el palacio, y la noticia llegó pronto al palacio del faraón.

<sup>3</sup>—Yo soy José —les dijo a sus hermanos—. ¿Mi padre vive aún?

Pero los hermanos, debido a la gran sorpresa, se quedaron mudos.

<sup>4</sup>—¡Acérquense! —les dijo José.

Ellos se acercaron, y José añadió:

—Yo soy su hermano José, el que ustedes vendieron como esclavo para Egipto. <sup>5</sup>Pero no se aflijan ni se condenen por ello, porque era plan de Dios. Dios me envió aquí antes que a ustedes para preservarnos la vida y la de nuestras familias. <sup>6</sup>Estos años de escasez son los primeros dos de siete años de hambre. En ese tiempo no habrá siembra ni cosecha. <sup>7</sup>Dios me envió aquí para mantenerlos con vida a ustedes y a sus familias, para que puedan ser una nación grande. <sup>8</sup>Sí, Dios, y no ustedes, fue el que me envió a Egipto. Dios me puso por consejero del faraón y por administrador de toda la nación, gobernador de toda la tierra de Egipto. <sup>9</sup>Dense prisa en volver a mi padre y díganle: “Tu hijo José dice: ‘Dios me ha puesto por jefe de toda la tierra de Egipto. Ven hasta donde yo estoy inmediatamente. <sup>10</sup>Vivirás en la tierra de Gosén y estarás cerca de mí con todos tus hijos y nietos, con tus ovejas y vacas, y todo lo que tengas. <sup>11-13</sup>Yo te cuidaré’”. Ustedes son testigos de mi promesa, y mi hermano Benjamín me ha oído decirlo. Díganle a mi padre que todavía quedan cinco años de escasez. Si no hacen lo que les digo, quedarán en la completa pobreza ustedes y sus familias. Cuéntenle a mi padre todo el poder que tengo en Egipto y cómo todos me obedecen. Hagan que él venga pronto a verme.

<sup>14</sup>Entonces, llorando de gozo, abrazó a Benjamín, y éste comenzó a llorar también. <sup>15</sup>Hizo lo mismo con cada uno de sus hermanos. Después de esto, sus hermanos hablaron con él.

<sup>30</sup>Now what will happen if we go home to our father without our youngest brother? He is so important in our father's life that <sup>31</sup>when our father sees the young boy is not with us, he will die. And it will be our fault. We will cause the great sorrow that kills our father.

<sup>32</sup>“I gave my father a guarantee that the young boy would be safe. I said to my father, ‘If I don't bring him back to you, you can blame me all my life.’ <sup>33</sup>So now, please allow me to stay here and be your slave, and let the young boy go back home with his brothers. <sup>34</sup>I cannot go back to my father if the boy is not with me. I couldn't stand to see my father that sad.”

### Joseph Reveals Who He Is

**45** Joseph could not control himself in front of his servants any longer, so he cried out, “Have everyone leave me.” When only the brothers were left with Joseph, he told them who he was. <sup>2</sup>Joseph cried so loudly that the Egyptians heard him, and the people in the king's palace heard about it. <sup>3</sup>He said to his brothers, “I am Joseph. Is my father still alive?” But the brothers could not answer him, because they were very afraid of him.

<sup>4</sup>So Joseph said to them, “Come close to me.” When the brothers came close to him, he said to them, “I am your brother Joseph, whom you sold as a slave to go to Egypt. <sup>5</sup>Now don't be worried or angry with yourselves because you sold me here. God sent me here ahead of you to save people's lives. <sup>6</sup>No food has grown on the land for two years now, and there will be five more years without planting or harvest. <sup>7</sup>So God sent me here ahead of you to make sure you have some descendants left on earth and to keep you alive in an amazing way. <sup>8</sup>So it was not you who sent me here, but God. God has made me the highest officer of the king of Egypt. I am in charge of his palace, and I am the master of all the land of Egypt.

<sup>9</sup>“So leave quickly and go to my father. Tell him, ‘Your son Joseph says: God has made me master over all Egypt. Come down to me quickly. <sup>10</sup>Live in the land of Goshen where you will be near me. Your children, your grandchildren, your flocks and herds, and all that you have will also be near me. <sup>11</sup>I will care for you during the next five years of hunger so that you and your family and all that you have will not starve.’

<sup>12</sup>“Now you can see for yourselves, and so can my brother Benjamin, that the one speaking to you is really Joseph. <sup>13</sup>So tell my father about how powerful I have become in Egypt. Tell him about everything you have seen. Now hurry and bring him back to me.” <sup>14</sup>Then Joseph hugged his brother Benjamin and cried, and Benjamin cried also. <sup>15</sup>And Joseph kissed all his brothers and cried as he hugged them. After this, his brothers talked with him.



<sup>16</sup>Y la noticia de que los hermanos de José estaban en Egipto llegó a oídos del faraón. Al saberlo, el faraón y sus funcionarios se alegraron mucho. <sup>17</sup>Entonces el faraón le dijo a José:

—Diles a tus hermanos que carguen sus bestias y vuelvan cuanto antes a sus hogares, en Canaán. <sup>18</sup>Además, diles que traigan a tu padre y a todas sus familias, para que se queden a vivir aquí en Egipto. Yo les daré la mejor tierra, de modo que podrán disfrutar de lo mejor de Egipto. <sup>19</sup>Diles también que lleven consigo carros de Egipto, para que traigan a sus esposas, a sus hijos pequeños y a su padre. <sup>20</sup>Y que no se preocupen por lo que tengan que dejar en su tierra, porque lo mejor de Egipto será de ellos.

<sup>21</sup>Entonces José les dio carros, conforme a la orden del faraón. Además les dio provisiones para el viaje y mudas de ropa. <sup>22</sup>Pero a Benjamín le dio cinco mudas de ropa y trescientas monedas de plata. <sup>23</sup>A su padre le envió diez burros cargados con las mejores cosas de Egipto, diez burras cargadas de trigo, y toda clase de alimentos para que comieran durante el viaje. <sup>24</sup>Entonces despidió a sus hermanos.

—No peleen en el camino —les aconsejó al despedirlos.

<sup>25</sup>Ellos emprendieron el viaje y regresaron a la tierra de Canaán, donde estaba su padre Jacob.

<sup>26</sup>¡José está vivo! —exclamaron al contárselo—. Es el gobernador de toda la tierra de Egipto.

Jacob se quedó pasmado, y no les creía. <sup>27</sup>Pero cuando le dieron los mensajes de José, y cuando vio los carros cargados de alimentos que José le había enviado, se llenó de alegría.

<sup>28</sup>—¡Les creo! —dijo—. ¡José mi hijo está vivo! ¡Iré y lo veré antes de morir!

### Jacob viaja a Egipto

**46** Israel emprendió el viaje con todas sus posesiones, y fue hasta Berseba, donde ofreció sacrificios al Dios de su padre Isaac. <sup>2</sup>Aquella noche Dios le habló en visión:

—¡Jacob, Jacob!

—¿Qué quieres, Señor? —respondió.

<sup>3</sup>—Yo soy Dios —dijo la voz—, el Dios de tu padre. No tengas miedo de ir a Egipto, porque allí te haré una nación grande. <sup>4</sup>Yo iré contigo a Egipto y haré que tus descendientes vuelvan de allí. Tú morirás en Egipto, y José estará a tu lado.

<sup>5</sup>Entonces Jacob salió de Berseba, y sus hijos lo llevaron a Egipto, juntamente con sus descendientes y sus esposas, en los carros que el faraón les había proporcionado. <sup>6</sup>También llevaron todo el ganado y todas las pertenencias que habían acumulado en la tierra de Canaán. De ese modo Jacob y sus familiares llegaron a Egipto. <sup>7</sup>Es decir que a Jacob lo acompañaron todos sus seres queridos: hijos, hijas, nietos y nietas.

<sup>16</sup>When the king of Egypt and his officers learned that Joseph's brothers had come, they were very happy. <sup>17</sup>So the king said to Joseph, "Tell your brothers to load their animals and go back to the land of Canaan <sup>18</sup>and bring their father and their families back here to me. I will give them the best land in Egypt, and they will eat the best food we have here. <sup>19</sup>Tell them to take some wagons from Egypt for their children and their wives and to bring their father back also. <sup>20</sup>Tell them not to worry about bringing any of their things with them, because we will give them the best of what we have in Egypt."

<sup>21</sup>So the sons of Israel did this. Joseph gave them wagons as the king had ordered and food for their trip. <sup>22</sup>He gave each brother a change of clothes, but he gave Benjamin five changes of clothes and about seven and one-half pounds of silver. <sup>23</sup>Joseph also sent his father ten donkeys loaded with the best things from Egypt and ten female donkeys loaded with grain, bread, and other food for his father on his trip back. <sup>24</sup>Then Joseph told his brothers to go. As they were leaving, he said to them, "Don't quarrel on the way home."

<sup>25</sup>So the brothers left Egypt and went to their father Jacob in the land of Canaan. <sup>26</sup>They told him, "Joseph is still alive and is the ruler over all the land of Egypt." Their father was shocked and did not believe them. <sup>27</sup>But when the brothers told him everything Joseph had said, and when Jacob saw the wagons Joseph had sent to carry him back to Egypt, he felt better. <sup>28</sup>Israel<sup>28</sup> said, "Now I believe you. My son Joseph is still alive, and I will go and see him before I die."

### Jacob Goes to Egypt

**46** So Israel<sup>28</sup> took all he had and started his trip. He went to Beersheba, where he offered sacrifices to the God of his father Isaac. <sup>2</sup>During the night God spoke to Israel in a vision and said, "Jacob, Jacob."

And Jacob answered, "Here I am."

<sup>3</sup>Then God said, "I am God, the God of your father. Don't be afraid to go to Egypt, because I will make your descendants a great nation there. <sup>4</sup>I will go to Egypt with you, and I will bring you out of Egypt again. Joseph's own hands will close your eyes when you die."

<sup>5</sup>Then Jacob left Beersheba. The sons of Israel loaded their father, their children, and their wives in the wagons the king of Egypt had sent. <sup>6</sup>They also took their farm animals and everything they had gotten in Canaan. So Jacob went to Egypt with all his descendants—<sup>7</sup>his sons and grandsons, his daughters and granddaughters. He took all his family to Egypt with him.

<sup>8-14</sup>Estos son los nombres de los hijos y nietos de Jacob que fueron con él a Egipto:

Rubén, su primogénito.

Los hijos de Rubén: Janoc, Falú, Jezrón y Carmí.

Simeón y sus hijos: Jemuel, Jamín, Oad, Jaquín, Zogar y Saúl (cuya madre era una cananea).

Leví y sus hijos: Guersón, Coat y Merari.

Judá y sus hijos: Er, Onán, Selá, Fares y Zera (pero Er y Onán murieron cuando todavía estaban en Canaán, antes de que Israel fuera a Egipto).

Los hijos de Fares fueron Jezrón y Jamul.

Isacar y sus hijos: Tola, Fuvá, Job y Simrón.

Zabulón y sus hijos: Séred, Elón y Yalel.

<sup>15</sup>Éstos son los descendientes de Jacob y Lea, sin contar a Dina, que nacieron en Padán Aram. En total eran treinta y tres personas.

<sup>16,17</sup>También fueron con él:

Gad y sus hijos: Zefón, Jaguí, Esbón, Suni, Erí, Arodí y Arelí.

Aser y sus hijos: Imná, Isvá, Isví, Bería, y Sera, hermana de ellos.

Los hijos de Bería fueron Héber y Malquiel.

<sup>18</sup>Estas dieciséis personas fueron los hijos de Jacob y Zilpá, la esclava que Lea recibió de su padre Labán.

<sup>19-22</sup>Los siguientes son los descendientes de Jacob y Raquel: José y Benjamín.

Los hijos de José, que nacieron en Egipto, fueron Manasés y Efraín (la madre de ellos fue Asenat, hija de Potífera, sacerdote de Heliópolis).

Los hijos de Benjamín: Bela, Béquer, Asbel, Guera, Naamán, Ehí, Ros, Mupín, Jupín y Ard.

En total, los descendientes de Jacob y Raquel fueron catorce personas.

<sup>23-25</sup>Además, en el grupo estaban estos siete descendientes de Jacob y Bilhá, la esclava que Raquel recibió de su padre Labán:

Dan y su hijo Jusín; Neftalí y sus hijos: Yazel, Guní, Jéser y Silén.

<sup>26</sup>De modo que el total de los que fueron a Egipto, de los descendientes directos, sin contar a las esposas de los hijos de Jacob, eran sesenta y seis. <sup>27</sup>Considerando la familia de José con sus dos hijos, que estaban en Egipto, sumaban setenta.

<sup>28</sup>Jacob envió a Judá adelante para que le dijera a José que ya estaban en camino y que pronto llegarían a Gosén. Cuando llegaron a ese lugar, <sup>29</sup>José pidió que le prepararan su carro, y fue hasta allá, para ver a su padre. Cuando se encontraron se abrazaron y lloraron largo rato.

<sup>30</sup>Entonces Israel le dijo a José:

—¡Ya me puedo morir, porque te he vuelto a ver y sé que estás vivo!

## Jacob's Family

<sup>8</sup>Now these are the names of the children of Israel who went into Egypt (Jacob and his descendants).

Reuben was Jacob's first son. <sup>9</sup>Reuben's sons were Hanocho, Pallu, Hezron, and Carmi.

<sup>10</sup>Simeon's sons were Jemuel, Jamin, Ohad, Jakin, Zohar, and Shaul (Simeon's son by a Canaanite woman).

<sup>11</sup>Levi's sons were Gershon, Kohath, and Merari.

<sup>12</sup>Judah's sons were Er, Onan, Shelah, Perez, and Zerah (but Er and Onan had died in the land of Canaan). Perez's sons were Hezron and Hamul.

<sup>13</sup>Issachar's sons were Tola, Puah, Jashub, and Shimron.

<sup>14</sup>Zebulun's sons were Sered, Elon, and Jahleel.

<sup>15</sup>These are the sons of Leah and Jacob born in Northwest Mesopotamia, in addition to his daughter Dinah. There were thirty-three persons in this part of Jacob's family.

<sup>16</sup>Gad's sons were Zephon, Haggi, Shuni, Ezbon, Eri, Arodi, and Areli.

<sup>17</sup>Asher's sons were Imnah, Ishvah, Ishvi, and Beriah, and their sister was Serah. Beriah's sons were Heber and Malkiel.

<sup>18</sup>These are Jacob's sons by Zilpah, the slave girl whom Laban gave to his daughter Leah. There were sixteen persons in this part of Jacob's family.

<sup>19</sup>The sons of Jacob's wife Rachel were Joseph and Benjamin. <sup>20</sup>In Egypt, Joseph became the father of Manasseh and Ephraim by his wife Asenath, the daughter of Potiphera, priest of On.

<sup>21</sup>Benjamin's sons were Bela, Beker, Ashbel, Gera, Naaman, Ehi, Rosh, Muppim, Huppim, and Ard.

<sup>22</sup>These are the sons of Jacob by his wife Rachel. There were fourteen persons in this part of Jacob's family.

<sup>23</sup>Dan's son was Hushim.

<sup>24</sup>Naphtali's sons were Jahziel, Guni, Jezer, and Shillem.

<sup>25</sup>These are Jacob's sons by Bilhah, the slave girl whom Laban gave to his daughter Rachel. There were seven persons in this part of Jacob's family.

<sup>26</sup>So the total number of Jacob's direct descendants who went to Egypt was sixty-six, not counting the wives of Jacob's sons. <sup>27</sup>Joseph had two sons born in Egypt, so the total number in the family of Jacob in Egypt was seventy.

## Jacob Arrives in Egypt

<sup>28</sup>Jacob sent Judah ahead of him to see Joseph in Goshen. When Jacob and his people came into the land of Goshen, <sup>29</sup>Joseph prepared his chariot and went to meet his father Israel in Goshen. As soon as Joseph saw his father, he hugged him, and cried there for a long time.

<sup>30</sup>Then Israel said to Joseph, "Now I am ready to die, because I have seen your face and I know you are still alive."



<sup>31</sup>José entonces le dijo a sus hermanos y a sus familias:

—Voy a decirle al faraón que ustedes están aquí, que han venido de la tierra de Canaán a quedarse conmigo. <sup>32</sup>Además le diré: “Estos hombres son pastores. Trajeron consigo sus ovejas y vacas, y todo lo que tenían”.

<sup>33</sup>Entonces, cuando el faraón los llame y les pregunte por su ocupación, <sup>34</sup>díganle: “Hemos sido pastores de ovejas desde nuestra niñez, y nuestros padres lo han sido durante generaciones”. Cuando le digan esto, lo dejará vivir en la tierra de Gosén, porque para los egipcios es cosa detestable vivir junto a pastores de ovejas.

### José le informa al faraón

**47** Luego, José fue a ver al faraón, y le dijo:

—Han llegado mi padre y mis hermanos desde Canaán con todas sus posesiones, ovejas y vacas. En este momento se encuentran en la región de Gosén.

<sup>2</sup>José había llevado consigo a cinco de sus hermanos y se los presentó al faraón. <sup>3</sup>Este entonces les preguntó:

—¿A qué se dedican?

Y ellos contestaron:

—Somos pastores, como nuestros antepasados.

<sup>4</sup>Hemos venido a vivir en Egipto porque no hay pasto para nuestro ganado en Canaán. El hambre es mucha allá. Queremos pedirle permiso para vivir en la tierra de Gosén.

<sup>5,6</sup>El faraón le dijo a José:

—Escoge el lugar que tú quieras para que vivan ellos. Dales la mejor tierra de Egipto. La tierra de Gosén es buena. Y si alguno de ellos quiere, ponlo a cargo de mis rebaños también.

<sup>7</sup>Entonces José llevó a su padre Jacob ante el faraón. Y Jacob bendijo al faraón.

<sup>8</sup>—¿Qué edad tienes?—le preguntó el faraón.

<sup>9</sup>Jacob le respondió:

—He vivido ciento treinta años que han sido largos y difíciles, pero no se pueden comparar con la edad de mis antepasados.

<sup>10</sup>Entonces Jacob bendijo nuevamente al faraón y salió.

<sup>11</sup>José, pues, les dio la tierra de Ramsés, de acuerdo con lo que el faraón le había ordenado. <sup>12</sup>José les proporcionó alimentos, según el número de los miembros de la familia.

### La administración de José

<sup>13</sup>La escasez de alimentos fue cada vez mayor, de modo que toda la gente de Egipto y de Canaán estaba experimentando mucha hambre. <sup>14</sup>José reunió todo el dinero de Canaán y de Egipto a cambio del trigo que les vendía, e ingresó ese dinero en la tesorería del faraón. <sup>15</sup>Cuando a la gente se le terminó el dinero, fueron a José a suplicar que se les diera alimentos.

—Se nos ha terminado el dinero—dijeron—. Por favor, dénos alimentos, porque si no moriremos de hambre.

<sup>31</sup>Joseph said to his brothers and his father's family, “I will go and tell the king you are here. I will say, ‘My brothers and my father's family have left the land of Canaan and have come here to me.’ <sup>32</sup>They are shepherds and take care of farm animals, and they have brought their flocks and their herds and everything they own with them.’ <sup>33</sup>When the king calls you, he will ask, ‘What work do you do?’ <sup>34</sup>This is what you should tell him: ‘We, your servants, have taken care of farm animals all our lives. Our ancestors did the same thing.’ Then the king will allow you to settle in the land of Goshen, away from the Egyptians, because they don't like to be near shepherds.”

### Jacob Settles in Goshen

**47** Joseph went in to the king and said, “My father and my brothers have arrived from Canaan with their flocks and herds and everything they own. They are now in the land of Goshen.” <sup>2</sup>Joseph chose five of his brothers to introduce to the king.

<sup>3</sup>The king said to the brothers, “What work do you do?”

And they said to him, “We, your servants, are shepherds, just as our ancestors were.” <sup>4</sup>They said to the king, “We have come to live in this land, because there is no grass in the land of Canaan for our animals to eat, and the hunger is terrible there. So please allow us to live in the land of Goshen.”

<sup>5</sup>Then the king said to Joseph, “Your father and your brothers have come to you, <sup>6</sup>and you may choose any place in Egypt for them to live. Give your father and your brothers the best land; let them live in the land of Goshen. And if any of them are skilled shepherds, put them in charge of my sheep and cattle.”

<sup>7</sup>Then Joseph brought in his father Jacob and introduced him to the king, and Jacob blessed the king.

<sup>8</sup>Then the king said to Jacob, “How old are you?”

<sup>9</sup>Jacob said to him, “My life has been spent wandering from place to place. It has been short and filled with trouble—only one hundred thirty years. My ancestors lived much longer than I.” <sup>10</sup>Then Jacob blessed the king and left.

<sup>11</sup>Joseph obeyed the king and gave his father and brothers the best land in Egypt, near the city of Rameses. <sup>12</sup>And Joseph gave his father, his brothers, and everyone who lived with them the food they needed.

### Joseph Buys Land for the King

<sup>13</sup>The hunger became worse, and since there was no food anywhere in the land, Egypt and Canaan became very poor. <sup>14</sup>Joseph collected all the money that was to be found in Egypt and Canaan. People paid for the grain they were buying, and he brought that money to the king's palace. <sup>15</sup>After some time, when the people in Egypt and Canaan had no money left, they went to Joseph and said, “Please give us food. Our money is gone, and if we don't eat, we will die here in front of you.”



16—Bueno —replicó José—, denme sus ganados y yo les daré alimentos en cambio.

17Así que trajeron el ganado a José para cambiarlo por alimentos. Pronto todos los caballos, ovejas, vacas y burros que había en Egipto pasaron a ser del faraón.

18Al año siguiente vino nuevamente el pueblo y le dijo:

—Señor, usted sabe que ya no tenemos dinero. Además, todo nuestro ganado ahora es suyo. Tan solo podemos pagarle con nuestros cuerpos y nuestras tierras. 19¿Por qué hemos de morir? Cómprenos a nosotros y a nuestras tierras, y seremos esclavos del faraón. Cómprenos a nosotros por alimentos para que vivamos y para que la tierra no quede deshabitada.

20Entonces José compró toda la tierra de Egipto para el faraón. La verdad es que, debido al hambre, los egipcios vendieron sus tierras. De ese modo, todo el país pasó a poder del faraón. 21Y todos los egipcios pasaron a ser esclavos del faraón. 22La única tierra que no compró fue la de los sacerdotes, porque tenían ración de parte del faraón y no necesitaban venderla.

23Entonces José dijo a la gente:

—Los he comprado a ustedes y a sus tierras para el faraón. Aquí está el trigo. Vayan y siembren la tierra. 24Cuando llegue la cosecha, la quinta parte será para el faraón. Reserven cuatro partes para que se alimenten y tengan semilla para el año siguiente. Así tendrán alimentos para ustedes y sus familias.

25—¡Usted nos ha salvado la vida! —le dijeron—. ¡Con todo gusto seremos esclavos del faraón!

26Entonces José estableció esta ley en Egipto: la quinta parte de todas las cosechas es del faraón. Esta ley todavía se sigue aplicando. Las únicas tierras que no pasaron a ser propiedad del faraón fueron las de los sacerdotes.

27Los israelitas, pues, vivieron en la tierra de Gosén, en Egipto, consiguieron terrenos, prosperaron y tuvieron muchos hijos. 28Jacob vivió diecisiete años en Egipto, y en total, vivió ciento cuarenta y siete años. 29Cuando se le acercaba el momento de la muerte, llamó a su hijo José y le dijo:

—Júrame solemnemente que harás lo que te voy a pedir. ¡Si de veras me amas, por favor, no me entierres en Egipto! 30Cuando yo haya muerto, sácame de Egipto y sepúltame junto a mis antepasados.

Y José se lo prometió.

31—¡Júrame que lo harás! —insistió Jacob.

Y José se lo juró. Luego, Israel se recostó sobre la cabecera de la cama.

16Joseph answered, "Since you have no money, give me your farm animals, and I will give you food in return."

17So people brought their farm animals to Joseph, and he gave them food in exchange for their horses, sheep, goats, cattle, and donkeys. And he kept them alive by trading food for their farm animals that year.

18The next year the people came to Joseph and said, "You know we have no money left, and all our animals belong to you. We have nothing left except our bodies and our land. 19Surely both we and our land will die here in front of you. Buy us and our land in exchange for food, and we will be slaves to the king, together with our land. Give us seed to plant so that we will live and not die, and the land will not become a desert."

20So Joseph bought all the land in Egypt for the king. Every Egyptian sold Joseph his field, because the hunger was very great. So the land became the king's, 21and Joseph made the people slaves from one end of Egypt to the other. 22The only land he did not buy was the land the priests owned. They did not need to sell their land because the king paid them for their work. So they had money to buy food.

23Joseph said to the people, "Now I have bought you and your land for the king, so I will give you seed and you can plant your fields. 24At harvest time you must give one-fifth to the king. You may keep four-fifths for yourselves to use as seed for the field and as food for yourselves, your families, and your children."

25The people said, "You have saved our lives. If you like, we will become slaves of the king."

26So Joseph made a law in Egypt, which continues today: One-fifth of everything from the land belongs to the king. The only land the king did not get was the priests' land.

### "Don't Bury Me in Egypt"

27The Israelites continued to live in the land of Goshen in Egypt. There they got possessions and had many children and grew in number.

28Jacob<sup>27</sup> lived in Egypt seventeen years, so he lived to be one hundred forty-seven years old. 29When Israel knew he soon would die, he called his son Joseph to him and said to him, "If you love me, put your hand under my leg.<sup>28</sup> Promise me you will not bury me in Egypt. 30When I die, carry me out of Egypt, and bury me where my ancestors are buried."

Joseph answered, "I will do as you say."

31Then Jacob said, "Promise me." And Joseph promised him that he would do this. Then Israel worshiped as he leaned on the top of his walking stick.

### Bendición de Efraín y Manasés

**48** Poco tiempo después de esto, José recibió la noticia de que su padre estaba enfermo. Entonces, tomó a sus dos hijos, Manasés y Efraín, y fue a visitarlo. <sup>2</sup>Cuando Jacob oyó que José había llegado, reunió todas sus fuerzas y se sentó en la cama y le dijo:

<sup>3</sup>—El Dios Todopoderoso se me apareció en Luz, en la tierra de Canaán. <sup>4</sup>Allí me dijo: “Haré de ti una nación grande, y esta tierra de Canaán será para ti y para los hijos de tus hijos, como posesión permanente”.

<sup>5</sup>»A tus dos hijos, Efraín y Manasés, que te nacieron antes de que yo llegara a esta tierra, los adopto como hijos míos. Ellos recibirán parte de mi herencia tal como lo harán Rubén y Simeón. <sup>6</sup>Pero cualesquiera otros hijos que te nazcan serán tuyos, y heredarán de ti la porción de Efraín y Manasés. <sup>7</sup>Raquel, tu madre, murió cerca de Efrata, en la tierra de Canaán, cuando yo regresaba de Padán Aram. Entonces la sepulté allí junto al camino de Efrata, que es la misma ciudad de Belén.

<sup>8</sup>En eso, Jacob vio a los hijos de José, y le preguntó:

—¿Y quiénes son éstos?

<sup>9</sup>José le respondió:

—Son mis hijos, los cuales Dios me ha dado aquí en Egipto.

—Acércamelos, para que los bendiga —dijo Israel.

<sup>10</sup>Debido a su avanzada edad, Israel no podía ver bien. Por eso, José le acercó sus hijos. Entonces Israel los besó y abrazó.

<sup>11</sup>Israel entonces le dijo a José:

—Jamás pensé que te volvería a ver. Sin embargo Dios me ha permitido ver a tus hijos también.

<sup>12,13</sup>José tomó a sus hijos de la mano, se inclinó delante de su padre, e hizo que los muchachos se postraran delante de su abuelo: Efraín a la izquierda de Israel y Manasés a su derecha. <sup>14</sup>Sin embargo, Israel cruzó los brazos y los extendió para ponerlos en la cabeza de los muchachos, de modo que su mano derecha estaba sobre la cabeza de Efraín y su izquierda sobre la cabeza de Manasés, el mayor. Hizo esto intencionalmente.

<sup>15</sup>Entonces bendijo a José, diciéndole:

—Quiera Dios, el Dios de mis padres Abraham e Isaac, el Dios que me pastoreó toda la vida, bendecir a estos muchachos. <sup>16</sup>Él es el Ángel que me ha librado de todo mal. Que estos muchachos hagan perpetua la memoria de mi nombre y la de mis padres Abraham e Isaac, y que lleguen a ser una nación grande.

### Blessings for Manasseh and Ephraim

**48** Some time later Joseph learned that his father was very sick, so he took his two sons Manasseh and Ephraim and went to his father. <sup>2</sup>When Joseph arrived, someone told Jacob, “Your son Joseph has come to see you.” Jacob was weak, so he used all his strength and sat up on his bed.

<sup>3</sup>Then Jacob said to Joseph, “God Almighty appeared to me at Luz in the land of Canaan and blessed me there. <sup>4</sup>He said to me, ‘I will give you many children. I will make you the father of many peoples, and I will give your descendants this land forever.’ <sup>5</sup>Your two sons, who were born here in Egypt before I came, will be counted as my own sons. Ephraim and Manasseh will be my sons just as Reuben and Simeon are my sons. <sup>6</sup>But if you have other children, they will be your own, and their land will be part of the land given to Ephraim and Manasseh. <sup>7</sup>When I came from Northwest Mesopotamia, Rachel died in the land of Canaan, as we were traveling toward Ephrath. This made me very sad, and I buried her there beside the road to Ephrath.” (Today Ephrath is Bethlehem.)

<sup>8</sup>Then Israel saw Joseph’s sons and said, “Who are these boys?”

<sup>9</sup>Joseph said to his father, “They are my sons that God has given me here in Egypt.”

Israel said, “Bring your sons to me so I may bless them.”

<sup>10</sup>At this time Israel’s eyesight was bad because he was old. So Joseph brought the boys close to him, and Israel kissed the boys and put his arms around them. <sup>11</sup>He said to Joseph, “I thought I would never see you alive again, and now God has let me see you and also your children.” <sup>12</sup>Then Joseph moved his sons off Israel’s lap and bowed facedown to the ground. <sup>13</sup>He put Ephraim on his right side and Manasseh on his left. (So Ephraim was near Israel’s left hand, and Manasseh was near Israel’s right hand.) Joseph brought the boys close to Israel. <sup>14</sup>But Israel crossed his arms and put his right hand on the head of Ephraim, who was younger. He put his left hand on the head of Manasseh, the firstborn son. <sup>15</sup>And Israel blessed Joseph and said,

“My ancestors Abraham and Isaac served our God, and like a shepherd God has led me all my life.

<sup>16</sup>He was the Angel who saved me from all my troubles.

Now I pray that he will bless these boys.

May my name be known through these boys, and may the names of my ancestors Abraham and Isaac be known through them.

May they have many descendants on the earth.”

<sup>17</sup>Pero José, al ver que su padre había puesto su mano derecha sobre la cabeza de Efraín, se molestó. Entonces agarró la mano de su padre y se la quitó de encima de la cabeza de Efraín y se la puso sobre la cabeza de Manasés, y le dijo:

<sup>18</sup>—¡No hagas esto, padre mío! Por favor, pon tu mano derecha sobre mi hijo Manasés; pues él es el mayor.

<sup>19</sup>Pero su padre se rehusó a hacerlo.

—Yo sé lo que estoy haciendo, hijo mío —le dijo—. Manasés también será una nación grande, pero su hermano menor será más importante, y de él saldrán muchos pueblos.

<sup>20</sup>Así, pues, aquel día Jacob les dio a los muchachos la siguiente bendición:

—Que el pueblo de Israel use el siguiente dicho como bendición: “Dios te haga próspero como Efraín y Manasés”.

Y puso a Efraín antes que a Manasés. <sup>21</sup>Entonces Israel le dijo a José:

—Estoy para morir; pero Dios estará con ustedes y los hará volver a Canaán, la tierra de sus antepasados. <sup>22</sup>A ti te doy la tierra escogida de Siquén, pues estás por encima de tus hermanos. Esa tierra se la quité a los amorreos, luchando fieramente contra ellos.

### Jacob bendice a sus hijos

**49** Jacob llamó a todos sus hijos, y les dijo: —Reúnanse a mi alrededor, pues voy a decirles que les va a suceder en los días venideros. <sup>2</sup>Óiganme, hijos de Jacob, escuchen a Israel su padre.

<sup>3</sup>»Rubén, tú eres mi hijo mayor, el hijo de mi vigorosa juventud. Eres el primero en rango y en dignidad, <sup>4</sup>pero a partir de hoy, ya no serás el primero, porque me deshonraste al dormir con una de mis mujeres. Eres impetuoso como las fieras ondas del mar.

<sup>5</sup>»Simeón y Leví son hermanos; usan sus armas para matar con violencia. <sup>6</sup>No quiero participar de sus planes malvados, ni estar en sus reuniones. En su ira asesinaron hombres y por diversión desjarretaron toros. <sup>7</sup>¡Maldita sea su ira! ¡Maldita sea también su violencia y crueldad! Haré que sus descendientes sean esparcidos por todo el país de Israel.

<sup>17</sup>When Joseph saw that his father put his right hand on Ephraim's head, he didn't like it. So he took hold of his father's hand, wanting to move it from Ephraim's head to Manasseh's head. <sup>18</sup>Joseph said to his father, “You are doing it wrong, Father. Manasseh is the firstborn son. Put your right hand on his head.”

<sup>19</sup>But his father refused and said, “I know, my son, I know. Manasseh will be great and have many descendants. But his younger brother will be greater, and his descendants will be enough to make a nation.”

<sup>20</sup>So Israel blessed them that day and said,

“When a blessing is given in Israel, they will say:

‘May God make you like Ephraim and Manasseh.’”

In this way he made Ephraim greater than Manasseh.

<sup>21</sup>Then Israel said to Joseph, “Look at me; I am about to die. But God will be with you and will take you back to the land of your fathers. <sup>22</sup>I have given you something that I did not give your brothers—the land of Shechem that I took from the Amorite people with my sword and my bow.”

### Jacob Blesses His Sons

**49** Then Jacob called his sons to him. He said, “Come here to me, and I will tell you what will happen to you in the future.

<sup>2</sup>“Come together and listen, sons of Jacob. Listen to Israel, your father.”

<sup>3</sup>“Reuben, my first son, you are my strength. Your birth showed I could be a father.

You have the highest position among my sons, and you are the most powerful.

<sup>4</sup>But you are uncontrolled like water, so you will no longer lead your brothers.

This is because you got into your father's bed and shamed me by having sexual relations with my slave girl.

<sup>5</sup>“Simeon and Levi are brothers who used their swords to do violence.

<sup>6</sup>I will not join their secret talks, and I will not meet with them to plan evil. They killed men because they were angry, and they crippled oxen just for fun.

<sup>7</sup>May their anger be cursed, because it is too violent.

May their violence be cursed, because it is too cruel.

I will divide them up among the tribes of Jacob and scatter them through all the tribes of Israel.



8»Judá, tus hermanos te alabarán. Vencerás a tus enemigos. Los hijos de tu padre se inclinarán delante de ti. 9Judá es como un cachorro de león que se levanta después de comer a su presa. Se pone al acecho como un león o como una leona, ¿quién se atreverá a molestarlo? 10El cetro estará en las manos de Judá, y el bastón de gobernante estará en sus pies, hasta que llegue el rey por excelencia, a quien todos los pueblos obedecerán. 11Atará su burrito en la vid más selecta y lavará su ropa en vino. 12Sus ojos son más oscuros que el vino y sus dientes más blancos que la leche.

13»Zabulón habitará en las costas del mar, servirá de puerto para los navíos, y sus fronteras se extenderán hasta Sidón.

14»Isacar es fuerte bestia de carga que descansa entre las alforjas. 15Cuando vea la hermosura del paisaje, lo agradable de la tierra, con gusto agachará su hombro para la tarea y se convertirá en un esclavo.

16»Dan gobernará su pueblo como cualquier tribu de Israel. 17Será serpiente en el sendero, que muerde los talones del caballo para que caiga el jinete.

18»¡SEÑOR, esperaré tu ayuda!

19»Un ejército atacará a Gad, pero él lo atacará por atrás.

20»Aser producirá manjares deliciosos que serán dignos del rey.

21»Neftalí es una gacela libre, que tendrá preciosas crías.

22»José es un árbol fructífero, es como un árbol junto a una fuente, y sus ramas pasan sobre el muro. 23Gente mala le causa amargura, lo atacan sin piedad y le lanzan flechas. 24Pero su arma se mantuvo firme, sus brazos fueron fortalecidos por el Dios poderoso de Jacob, por el que es el Pastor y la Roca de Israel.

8 "Judah, your brothers will praise you.  
You will grab your enemies by the neck,  
and your brothers will bow down to you.

9 Judah is like a young lion.  
You have returned from killing, my son.  
Like a lion, he stretches out and lies down to rest,  
and no one is brave enough to wake him.

10 Kings will come from Judah's family;  
someone from Judah will always be on the throne.  
Judah will rule until Shiloh comes,  
and the nations will obey him.

11 He ties his donkey to a grapevine,  
his young donkey to the best branch.  
He can afford to use wine to wash his clothes  
and the best wine to wash his robes.

12 His eyes are dark like the color of wine,  
and his teeth are as white as the color of milk.

13 "Zebulun will live near the sea.  
His shore will be a safe place for ships,  
and his land will reach as far as Sidon.

14 "Issachar is like a strong donkey  
who lies down while carrying his load.

15 When he sees his resting place is good  
and how pleasant his land is,  
he will put his back to the load  
and become a slave.

16 "Dan will rule his own people  
like the other tribes in Israel.

17 Dan will be like a snake by the side of the road,  
a dangerous snake lying near the path.  
That snake bites a horse's leg,  
and the rider is thrown off backward.

18 "LORD, I wait for your salvation.

19 "Robbers will attack Gad,  
but he will defeat them and drive them away.

20 "Asher's land will grow much good food;  
he will grow food fit for a king.

21 "Naphtali is like a female deer that runs free,  
that has beautiful fawns.

22 "Joseph is like a grapevine that produces much fruit,  
a healthy vine watered by a spring,  
whose branches grow over the wall.

23 Archers attack him violently  
and shoot at him angrily,  
24 but he aims his bow well.

His arms are made strong.  
He gets his power from the Mighty God of Jacob  
and his strength from the Shepherd, the Rock  
of Israel.

<sup>25</sup>¡Que el Dios de tus padres, el Todopoderoso, te bendiga con bendiciones celestiales y con bendiciones del profundo mar, con bendiciones de los pechos y bendiciones de la matriz. <sup>26</sup>Las bendiciones de tu padre son más grandes que las bendiciones de mis padres. Estas bendiciones reposarán sobre la cabeza de José hasta el fin de las montañas eternas, por cuanto él es el más importante de sus hermanos.

<sup>27</sup>«Benjamin es como un lobo feroz, que por la mañana devora a su presa, y al atardecer reparte lo que sobra».

<sup>28</sup>Estas fueron las bendiciones que Israel pronunció sobre sus doce hijos.

### Muerte de Jacob

<sup>29,30</sup>Además les dijo:

—Ya voy a morir. Deben sepultarme con mis padres en la tierra de Canaán, en la cueva del campo de Macpela, frente a Mamré, el campo que Abraham le compró a Efrón el hitita, como propiedad para sepulturas. <sup>31</sup>Allí fueron sepultados Abraham y su esposa Sara. También fueron sepultados allí Isaac y su esposa Rebeca; y allí también sepulté a Lea. <sup>32</sup>Es la cueva que mi abuelo Abraham les compró a los hijos de Het.

<sup>33</sup>Cuando Jacob terminó de dar estas instrucciones a sus hijos, se acostó nuevamente, exhaló su último suspiro, y murió.

**50** José, entonces, se puso a llorar, abrazó a su padre y lo besó. <sup>2</sup>Luego les dijo a los médicos que estaban a su servicio que embalsamaran el cuerpo de su padre. Y los médicos egipcios obedecieron. <sup>3</sup>Esperaron los cuarenta días establecidos para los embalsamados, los egipcios hicieron duelo nacional durante setenta días.

<sup>4</sup>Cuando terminó el duelo, José se acercó a los funcionarios de la casa del faraón y les dijo:

—Díganle a su majestad <sup>5</sup>que mi padre me hizo jurar que llevaría su cuerpo de regreso a la tierra de Canaán, para sepultarlo allá. Díganle a su majestad que me permita ir a sepultar a mi padre. Asegúrenle que volveré pronto.

<sup>6</sup>El faraón estuvo de acuerdo:

—Vé y sepulta a tu padre, tal como se lo prometiste.

<sup>7,8</sup>Entonces José fue a enterrar a su padre. Con él fueron su familia, sus hermanos y el resto de la familia de Jacob. En Gosén sólo dejaron a los niños, las ovejas y las vacas. Además, los acompañaron un gran número de funcionarios y consejeros del faraón, y los hombres importantes de Egipto. <sup>9</sup>De modo que muchos carros y caballos, y gente de a pie acompañaron a José.

<sup>25</sup>Your father's God helps you.

God Almighty blesses you.

He blesses you with rain from above,  
with water from springs below,  
with many babies born to your wives,  
and many young ones born to your animals.

<sup>26</sup>The blessings of your father are greater than the blessings of the oldest mountains, greater than the good things of the long-lasting hills.

May these blessings rest on the head of Joseph,  
on the forehead of the one who was separated from his brothers.

<sup>27</sup>“Benjamin is like a hungry wolf.

In the morning he eats what he has caught,  
and in the evening he divides what he has taken.”

<sup>28</sup>These are the twelve tribes of Israel, and this is what their father said to them. He gave each son the blessing that was right for him. <sup>29</sup>Then Israel gave them a command and said, “I am about to die. Bury me with my ancestors in the cave in the field of Ephron the Hittite. <sup>30</sup>That cave is in the field of Machpelah east of Mamre in the land of Canaan. Abraham bought the field and cave from Ephron the Hittite for a burying place. <sup>31</sup>Abraham and Sarah his wife are buried there. Isaac and Rebekah his wife are buried there, and I buried my wife Leah there. <sup>32</sup>The field and the cave in it were bought from the Hittite people.” <sup>33</sup>After Jacob finished talking to his sons, he lay down. He put his feet back on the bed, took his last breath, and died.

### Jacob's Burial

**50** When Jacob died, Joseph hugged his father and cried over him and kissed him. <sup>2</sup>He commanded the doctors who served him to prepare his father's body, so the doctors prepared Jacob's body to be buried. <sup>3</sup>It took the doctors forty days to prepare his body (the usual time it took). And the Egyptians had a time of sorrow for Jacob that lasted seventy days.

<sup>4</sup>When this time of sorrow had ended, Joseph spoke to the king's officers and said, “If you think well of me, please tell this to the king: <sup>5</sup>When my father was near death, I made a promise to him that I would bury him in a cave in the land of Canaan, in a burial place that he cut out for himself. So please let me go and bury my father, and then I will return.”

<sup>6</sup>The king answered, “Keep your promise. Go and bury your father.”

<sup>7</sup>So Joseph went to bury his father. All the king's officers, the elders of his court, and all the elders of Egypt went with Joseph. <sup>8</sup>Everyone who lived with Joseph and his brothers went with him, as well as everyone who lived with his father. They left only their children, their flocks, and their herds in the land of Goshen. <sup>9</sup>They went with Joseph in chariots and on horses. It was a very large group.

<sup>10</sup>Cuando llegaron a la era de Hatad, que está al otro lado del Jordán, tuvieron un servicio fúnebre grande y solemne. Allí José guardó siete días de luto por su padre.

<sup>11</sup>Los cananeos que vivían en esa región vieron que los egipcios lloraban amargamente en la era de Hatad, le pusieron a ese lugar el nombre de Abel Misrayin, pues dijeron: «Los egipcios están haciendo duelo por alguien importante».

<sup>12,13</sup>De modo que, de acuerdo con las órdenes de Israel, sus hijos llevaron su cuerpo a la tierra de Canaán y lo sepultaron en la cueva de Macpela, la cueva que Abraham había comprado en el campo de Efrón el hitita, cerca de Mamré.

<sup>14</sup>José regresó luego a Egipto, junto con todos los que lo habían acompañado al funeral de su padre.

### La promesa de José a sus hermanos

<sup>15</sup>Una vez muerto su padre, los hermanos de José sintieron miedo, pues pensaban que José les guardaba rencor, y aprovecharía la ocasión para vengarse de ellos por lo que le hicieron.

<sup>16</sup>Así que le enviaron a unos mensajeros, para que le dijeran a José que su padre, antes de morir, había dicho: <sup>17</sup>«Díganle a José que, por favor, les perdone a sus hermanos el mal que le hicieron». Así que los emisarios fueron y le dieron el mensaje a José. Además, añadieron: «Te rogamos que perdones el pecado de estos siervos del Dios de tu padre».

Cuando José oyó el mensaje, se conmovió profundamente y lloró. <sup>18</sup>Luego llegaron sus hermanos, y cayendo de rodillas delante de él le dijeron:

—Aquí estamos para ser tus esclavos.

<sup>19</sup>Pero José les respondió:

—No me tengan miedo. ¿Creen que puedo tomar yo el lugar de Dios para juzgarlos y castigarlos? <sup>20</sup>En lo que a mí respecta, Dios convirtió en bien el mal que ustedes quisieron hacerme, y me puso en el alto cargo que ahora desempeño a fin de que salvara la vida de mucha gente. <sup>21</sup>No, no tengan miedo. Yo mismo cuidaré de sus familias.

Y de esta manera les habló con mucho cariño y los tranquilizó.

### Muerte de José

<sup>22</sup>José y sus hermanos siguieron viviendo en la tierra de Egipto. José murió a la edad de ciento diez años, y <sup>23</sup>vio nacer los hijos de Efraín hasta la tercera generación. También alcanzó a cargar en sus rodillas a los hijos de Maquir, el hijo de Manasés.

<sup>24</sup>Y dijo José a sus hermanos: «Muy pronto moriré. Pero Dios ciertamente vendrá y los sacará de la tierra de Egipto, para hacerlos regresar a la tierra que él prometió a la descendencia de Abraham, Isaac, y Jacob». <sup>25</sup>Entonces José hizo que sus hermanos le prometieran con juramento que se iban a llevar consigo su cuerpo, cuando regresaran a Canaán.

<sup>26</sup>José, pues, murió a la edad de ciento diez años. Fue embalsamado, y su cuerpo fue puesto en un ataúd en Egipto.

<sup>10</sup>When they came to the threshing floor of Atad, near the Jordan River, they cried loudly and bitterly for his father. Joseph's time of sorrow continued for seven days. <sup>11</sup>The people that lived in Canaan saw the sadness at the threshing floor of Atad and said, "Those Egyptians are showing great sorrow!" So now that place is named Sorrow of the Egyptians.

<sup>12</sup>So Jacob's sons did as their father commanded.

<sup>13</sup>They carried his body to the land of Canaan and buried it in the cave in the field of Machpelah near Mamre. Abraham had bought this cave and field from Ephron the Hittite to use as a burial place. <sup>14</sup>After Joseph buried his father, he returned to Egypt, along with his brothers and everyone who had gone with him to bury his father.

### The Brothers Fear Joseph

<sup>15</sup>After Jacob died, Joseph's brothers said, "What if Joseph is still angry with us? We did many wrong things to him. What if he plans to pay us back?" <sup>16</sup>So they sent a message to Joseph that said, "Your father gave this command before he died. <sup>17</sup>He said to us, 'You have done wrong and have sinned and done evil to Joseph. Tell Joseph to forgive you, his brothers.' So now, Joseph, we beg you to forgive our wrong. We are the servants of the God of your father." When Joseph received the message, he cried.

<sup>18</sup>And his brothers went to him and bowed low before him and said, "We are your slaves."

<sup>19</sup>Then Joseph said to them, "Don't be afraid. Can I do what only God can do? <sup>20</sup>You meant to hurt me, but God turned your evil into good to save the lives of many people, which is being done. <sup>21</sup>So don't be afraid. I will take care of you and your children." So Joseph comforted his brothers and spoke kind words to them.

<sup>22</sup>Joseph continued to live in Egypt with all his father's family. He died when he was one hundred ten years old. <sup>23</sup>During Joseph's life Ephraim had children and grandchildren, and Joseph's son Manasseh had a son named Makir. Joseph accepted Makir's children as his own.

### The Death of Joseph

<sup>24</sup>Joseph said to his brothers, "I am about to die, but God will take care of you. He will lead you out of this land to the land he promised to Abraham, Isaac, and Jacob." <sup>25</sup>Then Joseph had the sons of Israel make a promise. He said, "Promise me that you will carry my bones with you out of Egypt."

<sup>26</sup>Joseph died when he was one hundred ten years old. Doctors prepared his body for burial, and then they put him in a coffin in Egypt.



# Éxodo

# Exodus

## Escape from Egypt

### Los egipcios oprimen a los israelitas

**1** Ésta es la lista de los hijos de Jacob que lo acompañaron a Egipto con sus familias:

<sup>2-4</sup>Rubén, Simeón, Leví, Judá, Isacar, Zabulón, Benjamín, Dan, Neftalí, Gad y Aser.

<sup>5</sup>El número total de las personas que lo acompañaron fue de setenta (porque José ya estaba allá).

<sup>6</sup>Con el correr del tiempo, José y sus hermanos murieron, y se acabó toda aquella generación. <sup>7</sup>Pero sus descendientes fueron muy fructíferos y se multiplicaron rápidamente, de modo que llegaron a ser un pueblo muy numeroso y fuerte. ¡Todo el país se fue llenando de israelitas!

<sup>8</sup>Pasado el tiempo, subió al trono de Egipto un nuevo rey que no se sintió comprometido con los descendientes de José. <sup>9</sup>«Estos israelitas se han convertido en un peligro para nosotros, porque son demasiados —dijo a su pueblo—. <sup>10</sup>Tenemos que buscar la manera de ponerle fin a esto. De otro modo, en caso de guerra, podrían aliarse con nuestros enemigos, pelear en contra de nosotros y escapar del país».

<sup>11</sup>Entonces los egipcios esclavizaron a los hebreos, y les pusieron capataces muy crueles. Estos les asignaron la dura tarea de edificar las ciudades de Pitón y Ramsés, que eran las ciudades donde el rey almacenaba todas las provisiones. <sup>12</sup>Pero cuanto más los oprimían los egipcios, más se multiplicaban los israelitas. Los egipcios estaban alarmados <sup>13,14</sup>e hicieron aún más amarga la esclavitud de los hebreos. Los obligaron a trabajar duramente largas jornadas en los campos y a acarrear pesadas cargas de ladrillo y mezcla.

<sup>15,16</sup>El faraón, rey de Egipto, ordenó a las parteras que atendían a las mujeres hebreas (dos de las cuales se llamaban Sifrá y Fuvá) que se fijaran en el sexo del bebé a la hora de nacer, y que mataran a todos los niños hebreos en cuanto nacieran, y que dejaran con vida sólo a las niñas. <sup>17</sup>Pero las parteras tenían temor de Dios y desobedecieron al faraón, pues permitían que los niños vivieran.

<sup>18</sup>El faraón las citó para que se presentaran delante de él, y les preguntó:

—¿Por qué me han desobedecido y han dejado vivir a los niños?

### Jacob's Family Grows Strong

**1** When Jacob<sup>2</sup> went to Egypt, he took his sons, and each son took his own family with him. These are the names of the sons of Israel: <sup>2</sup>Reuben, Simeon, Levi, Judah, <sup>3</sup>Issachar, Zebulun, Benjamin, <sup>4</sup>Dan, Naphtali, Gad, and Asher. <sup>5</sup>There was a total of seventy people who were descendants of Jacob. Jacob's son Joseph was already in Egypt.

<sup>6</sup>Some time later, Joseph and his brothers died, along with all the people who had lived at that same time. <sup>7</sup>But the people of Israel had many children, and their number grew greatly. They became very strong, and the country of Egypt was filled with them.

### Trouble for the People of Israel

<sup>8</sup>Then a new king began to rule Egypt, who did not know who Joseph was. <sup>9</sup>This king said to his people, "Look! The people of Israel are too many and too strong for us to handle! <sup>10</sup>If we don't make plans against them, the number of their people will grow even more. Then if there is a war, they might join our enemies and fight us and escape from the country!"

<sup>11</sup>So the Egyptians made life hard for the Israelites. They put slave masters over them, who forced the Israelites to build the cities Pithom and Rameses as supply centers for the king. <sup>12</sup>But the harder the Egyptians forced the Israelites to work, the more the Israelites grew in number and spread out. So the Egyptians became very afraid of them <sup>13</sup>and demanded even more of them. <sup>14</sup>They made their lives bitter. They forced the Israelites to work hard to make bricks and mortar and to do all kinds of work in the fields. The Egyptians were not merciful to them in all their painful work.

<sup>15</sup>Two Hebrew nurses, named Shiphrah and Puah, helped the Israelite women give birth to their babies. The king of Egypt said to the nurses, <sup>16</sup>"When you are helping the Hebrew women give birth to their babies, watch! If the baby is a girl, let her live, but if it is a boy, kill him!" <sup>17</sup>But the nurses feared God, so they did not do as the king told them; they let all the boy babies live. <sup>18</sup>Then the king of Egypt sent for the nurses and said, "Why did you do this? Why did you let the boys live?"

19—Señor —dijeron ellas—, las mujeres hebreas no son como las egipcias, son tan vigorosas que dan a luz antes de que nosotros lleguemos.

20Dios bendijo a las parteras por haber favorecido a su pueblo. Así que los israelitas siguieron multiplicándose, hasta llegar a ser una nación poderosa. 21Y como las parteras tuvieron temor de Dios, él les permitió tener muchos hijos. 22Entonces el faraón ordenó a su pueblo que echaran al río Nilo a todo niño hebreo que naciera, pero que a las niñas las dejaran con vida.

### Nacimiento de Moisés

2 Por esa época, un hombre de la tribu de Leví se casó con una mujer de su misma tribu. 2Después de un tiempo, la mujer quedó embarazada y tuvo un hijo. El niño era tan hermoso, que la madre lo mantuvo escondido durante tres meses. 3Pero cuando ya no pudo esconderlo más, le hizo una pequeña cesta de papiro, la recubrió con asfalto, y puso al niño adentro; luego fue y lo dejó en medio de las cañas que crecían a la orilla del río. 4La hermana del bebé lo estuvo vigilando desde lejos, para ver qué iba a pasar con él.

5En eso vio que llegaba a bañarse al río una princesa, una de las hijas del faraón. Mientras caminaba por la orilla con sus damas de compañía, vio la pequeña cesta que estaba en medio de las cañas y envió a una de sus doncellas para que se la llevara. 6Cuando la abrió, vio al bebé que lloraba, y se sintió conmovida.

—Debe de ser un bebé de los hebreos —dijo.

7La hermana del niño se acercó y le preguntó a la princesa:

—¿Quiere que vaya y busque a una mujer hebrea para que le cuide al niño?

8—Sí, anda —respondió la princesa.

La muchacha corrió hasta su casa, y regresó con su madre.

9—Lleva a este niño a tu casa y cuídamelo —le ordenó la princesa a la madre del niño—. Te pagaré bien. Ella, pues, lo llevó a su casa y lo cuidó. 10Cuando el niño creció, la madre se lo llevó a la princesa, y ella lo adoptó como hijo suyo. Lo llamó Moisés, porque lo había sacado de las aguas.

### Huida de Moisés a Madián

11Un día, cuando Moisés ya había crecido, salió a visitar a los hebreos y vio la terrible condición en que se encontraban. Durante esta visita vio que un egipcio golpeaba a un hebreo, ¡a un compatriota suyo! 12Moisés miró hacia todos lados para asegurarse de que nadie lo veía, mató al egipcio y lo sepultó en la arena. 13Al día siguiente volvió a salir a visitar a los hebreos, y vio que dos de ellos estaban peleando.

—¿Por qué golpeas a tu hermano de esa manera? —le dijo al que estaba golpeando al otro.

19The nurses said to him, “The Hebrew women are much stronger than the Egyptian women. They give birth to their babies before we can get there.” 20God was good to the nurses. And the Hebrew people continued to grow in number, so they became even stronger. 21Because the nurses feared God, he gave them families of their own.

22So the king commanded all his people, “Every time a boy is born to the Hebrews, you must throw him into the Nile River, but let all the girl babies live.”

### Baby Moses

2 Now a man from the family of Levi married a woman who was also from the family of Levi. 2She became pregnant and gave birth to a son. When she saw how wonderful the baby was, she hid him for three months. 3But after three months she was not able to hide the baby any longer, so she got a basket made of reeds and covered it with tar so that it would float. She put the baby in the basket. Then she put the basket among the tall stalks of grass at the edge of the Nile River. 4The baby’s sister stood a short distance away to see what would happen to him.

5Then the daughter of the king of Egypt came to the river to take a bath, and her servant girls were walking beside the river. When she saw the basket in the tall grass, she sent her slave girl to get it. 6The king’s daughter opened the basket and saw the baby boy. He was crying, so she felt sorry for him and said, “This is one of the Hebrew babies.”

7Then the baby’s sister asked the king’s daughter, “Would you like me to go and find a Hebrew woman to nurse the baby for you?”

8The king’s daughter said, “Go!” So the girl went and got the baby’s own mother.

9The king’s daughter said to the woman, “Take this baby and nurse him for me, and I will pay you.” So the woman took her baby and nursed him. 10When the child grew older, the woman took him to the king’s daughter, and she adopted the baby as her own son. The king’s daughter named him Moses,<sup>2</sup> because she had pulled him out of the water.

### Moses Tries to Help

11Moses grew and became a man. One day he visited his people and saw that they were forced to work very hard. He saw an Egyptian beating a Hebrew man, one of Moses’ own people. 12Moses looked all around and saw that no one was watching, so he killed the Egyptian and hid his body in the sand.

13The next day Moses returned and saw two Hebrew men fighting each other. He said to the one that was in the wrong, “Why are you hitting one of your own people?”

14—¿Quién te crees tú? —le contestó el hombre—. Supongo que te crees príncipe y juez. ¿Quieres matarme también como lo hiciste con el egipcio ayer?

Cuando Moisés se dio cuenta de que se sabía lo que había hecho, se asustó. 15Y en efecto, cuando el faraón se enteró, ordenó que Moisés fuera arrestado y ejecutado. Pero Moisés huyó hacia la tierra de Madián. Al llegar a allá, se sentó junto a un pozo.

16Estaba allí sentado, cuando llegaron siete muchachas a sacar agua del pozo, para llenar los abrevaderos y darles de beber a las ovejas de su padre. Las siete eran hijas del sacerdote de Madián. 17Pero los pastores que estaban allí querían impedir que ellas sacaran agua. Moisés acudió en su ayuda y las libró de los pastores, y dio de beber a las ovejas. 18Cuando las muchachas volvieron a casa, su padre Reuel, también llamado Jetro, les preguntó:

—¿Cómo es que pudieron regresar hoy tan temprano?

19—Un egipcio nos defendió de los pastores —respondieron ellas—, y sacó agua y dio de beber a los rebaños.

20—Bueno, pero ¿dónde está? —les preguntó el padre—. ¿Lo dejaron allá? Invítelo a comer.

21Moisés aceptó la invitación y acabó quedándose a vivir con ellos. Después de un tiempo, Reuel le dio por esposa a Séfora, una de sus hijas. 22Tuvieron un hijo, y Moisés le puso por nombre Guersón, porque dijo: «Soy forastero en tierra extraña».

23Pasaron muchos años, y murió el faraón. Los israelitas, sin embargo, gemían bajo su pesada carga, profundamente atribulados por la esclavitud, y lloraban amargamente delante de Dios. Dios oyó su lamento desde los cielos y 24se acordó de su pacto, de la promesa hecha a Abraham, a Isaac y a Jacob de hacer regresar a sus descendientes a la tierra de Canaán. 25Los miró desde lo alto y decidió ayudarlos.

## Moisés y la zarza ardiente

3 Un día, mientras Moisés pastoreaba los rebaños de su suegro Jetro, sacerdote de Madián, al otro lado del desierto, cerca de Horeb, monte de Dios, 2repentinamente se le apareció el ángel del SEÑOR, como llamas de fuego en una zarza. Cuando Moisés vio que la zarza ardía sin quemarse, 3,4se acercó para ver bien lo que pasaba. Pero el SEÑOR lo llamó:

—¡Moisés, Moisés!

—¿Quién me llama? —preguntó Moisés.

14The man answered, “Who made you our ruler and judge? Are you going to kill me as you killed the Egyptian?”

Moses was afraid and thought, “Now everyone knows what I did.”

15When the king heard what Moses had done, he tried to kill him. But Moses ran away from the king and went to live in the land of Midian. There he sat down near a well.

## Moses in Midian

16There was a priest in Midian who had seven daughters. His daughters went to that well to get water to fill the water troughs for their father’s flock. 17Some shepherds came and chased the girls away, but Moses defended the girls and watered their flock.

18When they went back to their father Reuel,<sup>17</sup> he asked them, “Why have you come home early today?”

19The girls answered, “The shepherds chased us away, but an Egyptian defended us. He got water for us and watered our flock.”

20He asked his daughters, “Where is this man? Why did you leave him? Invite him to eat with us.”

21Moses agreed to stay with Jethro, and he gave his daughter Zipporah to Moses to be his wife. 22Zipporah gave birth to a son. Moses named him Gershom,<sup>22</sup> because Moses was a stranger in a land that was not his own.

23After a long time, the king of Egypt died. The people of Israel groaned, because they were forced to work very hard. When they cried for help, God heard them. 24God heard their cries, and he remembered the agreement he had made with Abraham, Isaac, and Jacob. 25He saw the troubles of the people of Israel, and he was concerned about them.

## The Burning Bush

3 One day Moses was taking care of Jethro’s flock. 3 (Jethro was the priest of Midian and also Moses’ father-in-law.) When Moses led the flock to the west side of the desert, he came to Sinai, the mountain of God. 2There the angel of the LORD appeared to him in flames of fire coming out of a bush. Moses saw that the bush was on fire, but it was not burning up. 3So he said, “I will go closer to this strange thing. How can a bush continue burning without burning up?”

4When the LORD saw Moses was coming to look at the bush, God called to him from the bush, “Moses, Moses!”

And Moses said, “Here I am.”

2.18 Reuel He was also called Jethro. 2.22 Gershom This name sounds like the Hebrew word meaning “a stranger there.”



<sup>5</sup>—No te acerques —le dijo Dios—. ¡Quítate las sandalias, porque estás pisando tierra santa! <sup>6</sup>Yo soy el Dios de tus padres, el Dios de Abraham, de Isaac y de Jacob.

Moisés se cubrió el rostro con ambas manos, porque tenía miedo de mirar a Dios.

<sup>7</sup>—He visto los profundos sufrimientos de mi pueblo en Egipto —le dijo el SEÑOR—, y he oído sus oraciones en que piden liberación de sus duros capataces. <sup>8</sup>He venido a liberarlos de sus opresores egipcios y a llevarlos a una tierra buena y grande, tierra de la que fluye leche y miel, tierra en que viven los cananeos, los hititas, los amorreos, los ferezeos, los heveos y los jebuseos. <sup>9</sup>Si, el clamor del pueblo de Israel ha ascendido hasta mi presencia, y he visto las pesadas tareas con que los egipcios los han oprimido. <sup>10</sup>Ahora te voy a enviar al faraón, para que saques a mi pueblo de Egipto.

<sup>11</sup>—Pero, yo no soy la persona adecuada para esta tarea —le dijo Moisés a Dios.

<sup>12</sup>—Ciertamente estaré contigo —le dijo Dios—, y ésta es la demostración de que yo soy el que te envío; cuando hayas sacado al pueblo de Egipto, tú y el pueblo me adorarán sobre esta montaña.

<sup>13</sup>Pero Moisés dijo:

—Si yo voy al pueblo de Israel y les digo que me envié el Dios de sus padres, ellos me preguntarán: “¿De qué Dios nos estás hablando?” ¿Qué les diré?

<sup>14</sup>Entonces Dios le respondió a Moisés:

—Diles que te envía el Dios eterno, pues YO SOY EL QUE SOY. ¡Mi nombre es YO SOY! Simplemente diles: “YO SOY es el que me ha enviado”.

<sup>15</sup>Además, Dios agregó:

—Diles a los israelitas: “El SEÑOR, el Dios de sus antepasados Abraham, Isaac y Jacob me ha enviado a ustedes. Este es mi nombre eterno y por este nombre seré conocido a través de las generaciones”.

<sup>16</sup>Convoca a todos los ancianos de Israel y diles que el SEÑOR se te apareció en esta zarza ardiente y que te dijo: “He visitado a mi pueblo y he visto lo que les ocurre en Egipto. <sup>17</sup>Prometo rescatarlos de la esclavitud y humillación que están soportando, y llevarlos a la tierra que ahora ocupan los cananeos, los hititas, los amorreos, los ferezeos, los heveos y los jebuseos, tierra que fluye leche y miel”. <sup>18</sup>Los ancianos del pueblo aceptarán tu mensaje, e irán contigo ante el faraón a decirle: “El SEÑOR, el Dios de los hebreos, ha venido a visitarnos y nos ha dado órdenes de ir tres días de camino por el desierto, para ofrecerle sacrificio. Así que te pedimos que nos dejes ir”.

<sup>5</sup>Then God said, “Do not come any closer. Take off your sandals, because you are standing on holy ground. <sup>6</sup>I am the God of your ancestors—the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob.” Moses covered his face because he was afraid to look at God.

<sup>7</sup>The LORD said, “I have seen the troubles my people have suffered in Egypt, and I have heard their cries when the Egyptian slave masters hurt them: I am concerned about their pain, <sup>8</sup>and I have come down to save them from the Egyptians. I will bring them out of that land and lead them to a good land with lots of room—a fertile land. It is the land of the Canaanites, Hittites, Amorites, Perizzites, Hivites, and Jebusites. <sup>9</sup>I have heard the cries of the people of Israel, and I have seen the way the Egyptians have made life hard for them. <sup>10</sup>So now I am sending you to the king of Egypt. Go! Bring my people, the Israelites, out of Egypt!”

<sup>11</sup>But Moses said to God, “I am not a great man! How can I go to the king and lead the Israelites out of Egypt?”

<sup>12</sup>God said, “I will be with you. This will be the proof that I am sending you: After you lead the people out of Egypt, all of you will worship me on this mountain.”

<sup>13</sup>Moses said to God, “When I go to the Israelites, I will say to them, ‘The God of your ancestors sent me to you.’ What if the people say, ‘What is his name?’ What should I tell them?”

<sup>14</sup>Then God said to Moses, “I AM WHO I AM.<sup>2</sup> When you go to the people of Israel, tell them, ‘I AM sent me to you.’”

<sup>15</sup>God also said to Moses, “This is what you should tell the people: ‘The LORD is the God of your ancestors—the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob. He sent me to you.’ This will always be my name, by which people from now on will know me.

<sup>16</sup>Go and gather the elders and tell them this: ‘The LORD, the God of your ancestors Abraham, Isaac, and Jacob, has appeared to me. He said, I care about you, and I have seen what has happened to you in Egypt. <sup>17</sup>I promised I would take you out of your troubles in Egypt. I will lead you to the land of the Canaanites, Hittites, Amorites, Perizzites, Hivites, and Jebusites—a fertile land.’

<sup>18</sup>The elders will listen to you. And then you and the elders of Israel will go to the king of Egypt and tell him, ‘The LORD, the God of the Hebrews, appeared to us. Let us travel three days into the desert to offer sacrifices to the LORD our God.’

3.14 I . . . I AM The Hebrew words are like the name “Yahweh.” This Hebrew name for God, usually called “Lord,” shows that God always lives and is always with his people.

<sup>19</sup>Pero yo sé que el faraón no les dará permiso, a menos que se haga sobre él mucha presión. <sup>20</sup>Yo me encargaré de presionarlo hasta que los deje salir. <sup>21</sup>Además, haré que los egipcios los carguen de obsequios en el momento de salir, para que no salgan con las manos vacías. <sup>22</sup>Cada mujer pedirá joyas, plata, oro y los vestidos más finos de sus vecinas y de las amigas de éstas. Así ustedes vestirán a sus hijos e hijas con lo mejor de Egipto. De esa manera ustedes se quedarán con los objetos más valiosos de los egipcios».

### Señales para Moisés

**4** Pero Moisés le respondió a Dios: —No me creerán ni harán lo que les diga. Al contrario, me dirán: “¡El SEÑOR no se te ha aparecido!”

<sup>2</sup>—¿Qué tienes en la mano? —le preguntó el SEÑOR.

—Una vara de pastor —le respondió Moisés.

<sup>3</sup>—Tírala al suelo —le ordenó el SEÑOR.

Cuando la arrojó, la vara se convirtió en una serpiente, y Moisés retrocedió al verla.

<sup>4</sup>—Tómala de la cola —le dijo el SEÑOR.

Él lo hizo, y la serpiente volvió a convertirse en vara.

<sup>5</sup>—Haz eso y te creerán —le dijo el SEÑOR—, pues comprenderán que me has visto a mí, que soy el SEÑOR Dios de sus antepasados Abraham, Isaac y Jacob. <sup>6</sup>Ahora, mete tu mano dentro de tu ropa y tócate el pecho.

Moisés metió la mano y la volvió a sacar. ¡Estaba blanca de lepra!

<sup>7</sup>—Hazlo otra vez —le dijo Dios.

Cuando Moisés metió la mano y la volvió a sacar, estaba normal, completamente sana.

<sup>8</sup>—Si no creen al primer milagro, creerán al segundo —le dijo el SEÑOR—. <sup>9</sup>Si no aceptan el segundo, toma agua del Nilo y derrámala en tierra seca. Tan pronto el agua caiga al suelo, se convertirá en sangre.

<sup>10</sup>Pero Moisés insistió:

—SEÑOR, tú sabes que nunca me he distinguido por ser un buen orador. Es un problema que tengo desde mucho antes de que tú me hablaras. ¡Me cuesta mucho trabajo expresarme bien!

<sup>11</sup>—¿Quién hizo la boca? —le preguntó el SEÑOR—. ¿No la hice yo, el SEÑOR? ¿Quién hace que el hombre pueda o no pueda hablar, que vea o no vea, que oiga o no oiga? <sup>12</sup>Ahora vé y haz lo que te dije, porque yo te ayudaré a expresarte bien, y te diré lo que tienes que decir.

<sup>13</sup>Moisés le dijo:

—SEÑOR, por favor, envía a otra persona.

<sup>19</sup>“But I know that the king of Egypt will not let you go. Only a great power will force him to let you go, <sup>20</sup>so I will use my great power against Egypt. I will strike Egypt with all the miracles that will happen in that land. After I do that, he will let you go. <sup>21</sup>I will cause the Egyptians to think well of the Israelites. So when you leave, they will give gifts to your people. <sup>22</sup>Each woman should ask her Egyptian neighbor and any Egyptian woman living in her house for gifts—silver, gold, and clothing. You should put those gifts on your children when you leave Egypt. In this way you will take with you the riches of the Egyptians.”

### Proof for Moses

**4** Then Moses answered, “What if the people of Israel do not believe me or listen to me? What if they say, “The LORD did not appear to you?”

<sup>2</sup>The LORD said to him, “What is that in your hand?” Moses answered, “It is my walking stick.”

<sup>3</sup>The LORD said, “Throw it on the ground.”

So Moses threw it on the ground, and it became a snake. Moses ran from the snake, <sup>4</sup>but the LORD said to him, “Reach out and grab the snake by its tail.” When Moses reached out and took hold of the snake, it again became a stick in his hand. <sup>5</sup>The LORD said, “This is so that the Israelites will believe that the LORD appeared to you. I am the God of their ancestors, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob.”

<sup>6</sup>Then the LORD said to Moses, “Put your hand inside your coat.” So Moses put his hand inside his coat. When he took it out, it was white with a skin disease.

<sup>7</sup>Then he said, “Now put your hand inside your coat again.” So Moses put his hand inside his coat again. When he took it out, his hand was healthy again, like the rest of his skin.

<sup>8</sup>Then the LORD said, “If the people do not believe you or pay attention to the first miracle, they may believe you when you show them this second miracle. <sup>9</sup>After these two miracles, if they still do not believe or listen to you, take some water from the Nile River and pour it on the dry ground. The water will become blood when it touches the ground.”

<sup>10</sup>But Moses said to the LORD, “Please, Lord, I have never been a skilled speaker. Even now, after talking to you, I cannot speak well. I speak slowly and can’t find the best words.”

<sup>11</sup>Then the LORD said to him, “Who made a person’s mouth? And who makes someone deaf or not able to speak? Or who gives a person sight or blindness? It is I, the LORD. <sup>12</sup>Now go! I will help you speak, and I will teach you what to say.”

<sup>13</sup>But Moses said, “Please, Lord, send someone else.”



<sup>14</sup>El SEÑOR se enojó con Moisés y le dijo:

—¡Muy bien! Tu hermano Aarón habla bien. Él vendrá a buscarte y se alegrará mucho cuando te encuentre. <sup>15</sup>Yo te diré lo que tienes que decirle; yo los ayudaré a ambos para que hablen bien, y les diré lo que deben hacer. <sup>16</sup>Yo te diré lo que debes comunicarle a Aarón, y él hablará por ti al pueblo, y será como si tú mismo estuvieras hablándole a la gente. <sup>17</sup>Llévate la vara para que puedas realizar los milagros que te he mostrado.

### Moisés regresa a Egipto

<sup>18</sup>Moisés volvió a casa y habló de esto con Jetro, su suegro.

—Con tu permiso.—le dijo Moisés—, iré a Egipto para ver cómo están mis hermanos. Ni siquiera sé si viven aún.

—Vé con mi bendición —contestó Jetro.

<sup>19</sup>Antes de que Moisés saliera de Madián, el SEÑOR le dijo:

—No tengas miedo de regresar a Egipto, porque los que querían matarte han muerto.

<sup>20</sup>Moisés tomó a su esposa y a sus hijos, los puso sobre un burro, y regresó a la tierra de Egipto, llevando en la mano la vara de Dios.

<sup>21</sup>Y el SEÑOR le dijo:

—Cuando hayas regresado a Egipto tienes que hacer delante del faraón los milagros que te mostré. Sin embargo, yo haré que el faraón se niegue a dejar salir al pueblo. <sup>22</sup>Así que tú le dirás: «El SEÑOR dice: “Israel es mi hijo primogénito, <sup>23</sup>y yo te he ordenado que lo dejes salir, para que vaya a adorarme, pero te has negado. Por lo tanto, mataré a tu primogénito”».

<sup>24</sup>Durante el viaje, Moisés y su familia se detuvieron para pasar la noche. Allí el SEÑOR se le apareció y amenazó con matarlo. <sup>25,26</sup>Pero Séfora, la esposa de Moisés, tomó un cuchillo de pedernal y cortó el prepucio del pene de su hijo. Luego, con el prepucio tocó los genitales de Moisés, y le dijo:

—Me has resultado un marido de sangre.

Entonces Dios lo dejó ir.

<sup>27</sup>Mientras tanto, el SEÑOR le había dicho a Aarón:

—Vé al desierto a encontrarte con Moisés.

Aarón viajó hasta Horeb, el monte de Dios, y allí se encontró con Moisés, y ambos se saludaron con mucho cariño. <sup>28</sup>Moisés le contó a Aarón lo que Dios le había dicho que debían hacer y lo que tenían que decir, y le habló de los milagros que debían hacer en presencia del faraón.

<sup>29</sup>Moisés y Aarón regresaron a Egipto y convocaron a los ancianos a una reunión. <sup>30</sup>Aarón les contó lo que el SEÑOR le había dicho a Moisés; y Moisés realizó delante de ellos los milagros que debía hacer en presencia del faraón. <sup>31</sup>Los ancianos creyeron que el SEÑOR los había enviado. Y cuando supieron que el SEÑOR los había visitado, que había visto sus sufrimientos y había decidido rescatarlos, se regocijaron, se arrodillaron y lo adoraron.

<sup>14</sup>The LORD became angry with Moses and said, “Your brother Aaron, from the family of Levi, is a skilled speaker. He is already coming to meet you, and he will be happy when he sees you. <sup>15</sup>You will speak to Aaron and tell him what to say. I will help both of you to speak and will teach you what to do. <sup>16</sup>Aaron will speak to the people for you. You will tell him what God says, and he will speak for you. <sup>17</sup>Take your walking stick with you, and use it to do the miracles.”

### Moses Returns to Egypt

<sup>18</sup>Moses went back to Jethro, his father-in-law, and said to him, “Let me go back to my people in Egypt. I want to see if they are still alive.”

Jethro said to Moses, “Go! I wish you well.”

<sup>19</sup>While Moses was still in Midian, the LORD said to him, “Go back to Egypt, because the men who wanted to kill you are dead now.”

<sup>20</sup>So Moses took his wife and his sons, put them on a donkey, and started back to Egypt. He took with him the walking stick of God.

<sup>21</sup>The LORD said to Moses, “When you get back to Egypt, do all the miracles I have given you the power to do. Show them to the king of Egypt. But I will make the king very stubborn, and he will not let the people go. <sup>22</sup>Then say to the king, ‘This is what the LORD says: Israel is my firstborn son. <sup>23</sup>I told you to let my son go so he may worship me. But you refused to let Israel go, so I will kill your firstborn son.’”

<sup>24</sup>As Moses was on his way to Egypt, he stopped at a resting place for the night. The LORD met him there and tried to kill him. <sup>25</sup>But Zipporah took a flint knife and circumcised her son. Taking the skin, she touched Moses’ feet with it and said to him, “You are a bridegroom of blood to me.” <sup>26</sup>She said, “You are a bridegroom of blood,” because she had to circumcise her son. So the LORD let Moses alone.

<sup>27</sup>Meanwhile the LORD said to Aaron, “Go out into the desert to meet Moses.” When Aaron went, he met Moses at Sinai, the mountain of God, and kissed him. <sup>28</sup>Moses told Aaron everything the LORD had said to him when he sent him to Egypt. He also told him about the miracles which the LORD had commanded him to do.

<sup>29</sup>Moses and Aaron gathered all the elders of the Israelites, <sup>30</sup>and Aaron told them everything that the LORD had told Moses. Then Moses did the miracles for all the people to see, <sup>31</sup>and the Israelites believed. When they heard that the LORD was concerned about them and had seen their troubles, they bowed down and worshiped him.



### Primer encuentro con el faraón

**5** Después de haber hablado con los ancianos, Moisés y Aarón fueron a ver al faraón, y le dijeron:

—Le traemos un mensaje de parte del SEÑOR, Dios de Israel. Así dice el SEÑOR: “Deja salir a mi pueblo, porque quiero que vayan al desierto a hacerme fiesta y a adorarme”.

**2**—¿Conque esas tenemos? —replicó el faraón—. ¿Quién es el SEÑOR para que yo tenga que obedecerlo y dejarlos ir? Yo no conozco al tal SEÑOR, así que no dejaré salir a Israel.

**3**Pero Aarón y Moisés insistieron:

—El Dios de los hebreos ha salido a nuestro encuentro, y nos ordenó ir a un lugar en el desierto, que queda a tres días de camino, para ofrecerle sacrificios. Si no obedecemos al SEÑOR nuestro Dios, nos podrá castigar por medio de las pestes o la espada.

**4,5**—¿Quiénes se creen ustedes? —gritó el faraón—. ¿Por qué distraen al pueblo de su trabajo? ¡Vuelvan a sus tareas!

**6**Ese mismo día, el faraón les envió la siguiente orden a sus cuadrilleros y a los capataces que tenían que vigilar el trabajo del pueblo de Israel: **7,8**«No se entregará más paja a los hebreos para la elaboración de los ladrillos. Sin embargo, no se les disminuirá en un solo ladrillo su cuota de producción, porque parecen no tener suficiente trabajo. De otro modo no hablarían de ir al desierto a ofrecerle sacrificio a su Dios. **9**¡Cárguenlos de trabajo y háganlos sudar! ¡Eso les enseñará a no prestar oídos a las mentiras de Moisés y de Aarón!»

**10,11**Los cuadrilleros y los capataces le informaron al pueblo:

—El faraón ha dado órdenes de que no les proporcionemos la paja para los ladrillos. Deben ir ustedes mismos a buscarla a donde puedan. Y deberán producir tantos ladrillos como antes.

**12**Y el pueblo se dispersó en busca de paja. **13**Los cuadrilleros fueron muy crueles: «Completen la misma cuota de producción de antes» les decían. **14**Y azotaban a los capataces israelitas que habían nombrado, y les decían: «Ni ayer ni anteayer cumplieron con la cuota diaria de producción de ladrillos, ¿por qué?»

**15**Los capataces fueron a quejarse al faraón, y le rogaron:

—¡No nos traten así! **16**No se nos proporciona la paja que necesitamos y se nos exige que hagamos la misma cantidad de ladrillos que antes. Se nos está azotando por algo que no es culpa nuestra. Es culpa de los cuadrilleros que nos hacen demandas tan irrazonables.

**17**Pero el faraón replicó:

—Ustedes no tienen suficiente trabajo; de lo contrario no estarían diciendo: “Vamos a ofrecerle sacrificios al SEÑOR”. **18**¡Vuelvan al trabajo! No se les dará paja, y tendrán que cumplir con la misma cuota de ladrillos.

### Moses and Aaron Before the King

**5** After Moses and Aaron talked to the people, they went to the king of Egypt and said, “This is what the LORD, the God of Israel, says: ‘Let my people go so they may hold a feast for me in the desert.’”

**2**But the king of Egypt said, “Who is the LORD? Why should I obey him and let Israel go? I do not know the LORD, and I will not let Israel go.”

**3**Then Aaron and Moses said, “The God of the Hebrews has met with us. Now let us travel three days into the desert to offer sacrifices to the LORD our God. If we don’t do this, he may kill us with a disease or in war.”

**4**But the king said to them, “Moses and Aaron, why are you taking the people away from their work? Go back to your jobs! **5**There are very many Hebrews, and now you want them to quit working!”

**6**That same day the king gave a command to the slave masters and foremen. **7**He said, “Don’t give the people straw to make bricks as you used to do. Let them gather their own straw. **8**But they must still make the same number of bricks as they did before. Do not accept fewer. They have become lazy, and that is why they are asking me, ‘Let us go to offer sacrifices to our God.’ **9**Make these people work harder and keep them busy; then they will not have time to listen to the lies of Moses.”

**10**So the slave masters and foremen went to the Israelites and said, “This is what the king says: I will no longer give you straw. **11**Go and get your own straw wherever you can find it. But you must make as many bricks as you made before.” **12**So the people went everywhere in Egypt looking for dry stalks to use for straw. **13**The slave masters kept forcing the people to work harder. They said, “You must make just as many bricks as you did when you were given straw.” **14**The king’s slave masters had made the Israelite foremen responsible for the work the people did. The Egyptian slave masters beat these men and asked them, “Why aren’t you making as many bricks as you made in the past?”

**15**Then the Israelite foremen went to the king and complained, “Why are you treating us, your servants, this way? **16**You give us no straw, but we are commanded to make bricks. Our slave masters beat us, but it is your own people’s fault.”

**17**The king answered, “You are lazy! You don’t want to work! That is why you ask to leave here and make sacrifices to the LORD. **18**Now, go back to work! We will not give you any straw, but you must make just as many bricks as you did before.”

<sup>19</sup>Los capataces vieron que estaban en una situación realmente difícil. <sup>20</sup>Al salir de la entrevista con el faraón, encontraron a Moisés y a Aarón, que los esperaban afuera del palacio, <sup>21</sup>y les dijeron: «Que Dios los juzgue por habernos hecho odiosos al faraón y a su pueblo. Ustedes le han dado una excusa para que nos mate».

### Dios promete liberación

<sup>22</sup>Entonces Moisés oró al SEÑOR, y le dijo:

—SEÑOR, ¿cómo puedes maltratar a tu pueblo de esta manera? ¿Por qué me enviaste, si ibas a hacerles esto? <sup>23</sup>Desde que le di tu mensaje al faraón, los ha tratado en forma aún más brutal, y tú no has librado a tu pueblo.

**6**—Ahora verás lo que le voy a hacer al faraón —le dijo el SEÑOR—. Sólo por la fuerza dejará él salir a mi pueblo. Ah, pero no sólo los dejará salir, sino que los echará de la tierra de Egipto. <sup>2,3</sup>Yo soy el SEÑOR, el Dios Todopoderoso que les apareció a Abraham, a Isaac y a Jacob, aunque a ellos no me revelé con mi nombre, que es «YO SOY». <sup>4</sup>Con ellos establecí un pacto solemne en el que les prometí que les daría a ellos y a sus descendientes la tierra de Canaán, que era el lugar donde vivían como extranjeros. <sup>5</sup>He oído ahora el clamor del pueblo de Israel, que sufre como esclavo de los egipcios, y me acuerdo de mi promesa. <sup>6</sup>Por lo tanto, díles a los descendientes de Israel que usaré todo mi poder y realizaré grandes milagros, para sacarlos de la esclavitud y hacerlos libres. <sup>7</sup>Yo los aceptaré como pueblo mío, y seré el Dios de ellos. Y ellos sabrán que yo soy el SEÑOR SU DIOS, que los he rescatado de los egipcios. <sup>8,9</sup>Yo los introduciré en la tierra que prometí darles a Abraham, a Isaac y a Jacob. Sí, yo les daré a ustedes esa tierra.

Moisés le contó al pueblo lo que Dios había dicho; pero ellos estaban muy contrariados por las trágicas consecuencias de lo que les había dicho anteriormente, y no quisieron oírlo.

<sup>10</sup>Nuevamente el SEÑOR le habló a Moisés y le dijo:

<sup>11</sup>—Vuelve al faraón y dile que tiene que dejar salir al pueblo de Israel.

<sup>12</sup>—Pero, si ni siquiera mi propio pueblo quiso oírme, ¿cómo puedo esperar que el faraón me oiga? Yo no tengo el poder de convicción —objetó Moisés.

<sup>13</sup>Entonces el SEÑOR les ordenó a Moisés y a Aarón que regresaran al pueblo de Israel, y se presentaran delante del faraón para exigirle que permitiera la salida del pueblo.

### Antepasados de Moisés y de Aarón

<sup>14</sup>Éstos son los nombres de los jefes de los clanes de las diversas tribus de Israel:

Los hijos de Rubén, hijo mayor de Israel:  
Janoc, Falú, Jezrón y Carmí.

<sup>19</sup>The Israelite foremen knew they were in trouble, because the king had told them, “You must make just as many bricks each day as you did before.” <sup>20</sup>As they were leaving the meeting with the king, they met Moses and Aaron, who were waiting for them. <sup>21</sup>So they said to Moses and Aaron, “May the LORD punish you. You caused the king and his officers to hate us. You have given them an excuse to kill us.”

### Moses Complains to God

<sup>22</sup>Then Moses returned to the LORD and said, “Lord, why have you brought this trouble on your people? Is this why you sent me here? <sup>23</sup>I went to the king and said what you told me to say, but ever since that time he has made the people suffer. And you have done nothing to save them.”

**6** Then the LORD said to Moses, “Now you will see what I will do to the king of Egypt. I will use my great power against him, and he will let my people go. Because of my power, he will force them out of his country.”

<sup>2</sup>Then God said to Moses, “I am the LORD. <sup>3</sup>I appeared to Abraham, Isaac, and Jacob by the name God Almighty, but they did not know me by my name, the LORD. <sup>4</sup>I also made my agreement with them to give them the land of Canaan. They lived in that land, but it was not their own. <sup>5</sup>Now I have heard the cries of the Israelites, whom the Egyptians are treating as slaves, and I remember my agreement. <sup>6</sup>So tell the people of Israel that I say to them, ‘I am the LORD. I will save you from the hard work the Egyptians force you to do. I will make you free, so you will not be slaves to the Egyptians. I will free you by my great power, and I will punish the Egyptians terribly. <sup>7</sup>I will make you my own people, and I will be your God. You will know that I am the LORD your God, the One who saves you from the hard work the Egyptians force you to do. <sup>8</sup>I will lead you to the land that I promised to Abraham, Isaac, and Jacob, and I will give you that land to own. I am the LORD.’”

<sup>9</sup>So Moses told this to the Israelites, but they would not listen to him. They were discouraged, and their slavery was hard.

<sup>10</sup>Then the LORD said to Moses, <sup>11</sup>“Go tell the king of Egypt that he must let the Israelites leave his land.”

<sup>12</sup>But Moses answered, “The Israelites will not listen to me, so surely the king will not listen to me either. I am not a good speaker.”

<sup>13</sup>But the LORD spoke to Moses and Aaron and gave them orders about the Israelites and the king of Egypt. He commanded them to lead the Israelites out of Egypt.

### Families of Israel

<sup>14</sup>These are the leaders of the families of Israel:

Israel's first son, Reuben, had four sons: Hanoeh, Pallu, Hezron, and Carmi. These are the family groups of Reuben.



<sup>15</sup>Los jefes de los clanes de la tribu de Simeón:

Jemuel, Jamín, Oad, Jaquín, Zojar y Saúl, cuya madre era una cananea.

<sup>16</sup>Éstos son los nombres de los jefes de los clanes de la tribu de Levi, por orden de edad:

Guersón, Coat y Merari.

Leví vivió ciento treinta y siete años.

<sup>17</sup>Los hijos de Guersón fueron:

Libní y Simí, con sus respectivos clanes.

<sup>18</sup>Los hijos de Coat:

Amirán, Izar, Hebrón y Uziel.

Coat vivió ciento treinta y tres años.

<sup>19</sup>Los hijos de Merari:

Majlí y Musí.

Éstas, pues, son las familias de los levitas, según el orden de sus edades. <sup>20</sup>Amirán se casó con su tía Jochebed. De esta unión nacieron Aarón y Moisés. Amirán vivió hasta los ciento treinta y siete años.

<sup>21</sup>Los hijos de Izar fueron:

Coré, Néfeg y Zicrí.

<sup>22</sup>Los hijos de Uziel:

Misael, Elzafán y Sitri.

<sup>23</sup>Aarón se casó con Elisabet, la hija de Aminadab y hermana de Naasón. Tuvieron los siguientes hijos:

Nadab, Abiú, Eleazar e Itamar.

<sup>24</sup>Los hijos de Coré fueron:

Asir, Elcaná y Abiasaf.

Éstas fueron las familias del clan de Coré.

<sup>25</sup>Eleazar hijo de Aarón se casó con una de las hijas de Futiél, y uno de sus hijos fue Finés. Éstos son los nombres de todos los jefes de clanes de los levitas, y de las familias que había dentro de los clanes.

<sup>26</sup>Aarón y Moisés, incluidos en esta lista, son los mismos a quienes el SEÑOR les dijo: «Saquen al pueblo de Israel de la tierra de Egipto», <sup>27</sup>y que fueron a ver al faraón para pedirle que dejara salir al pueblo.

### Aarón, vocero de Moisés

<sup>28,29</sup>Este Moisés es el mismo a quien el SEÑOR le había dicho: «Yo soy el SEÑOR, anda y dale al faraón el mensaje que te he dado». <sup>30</sup>Este es aquel Moisés que le respondió al SEÑOR: «Yo no puedo hacerlo. Yo no tengo el poder de convicción. ¡El faraón no me oirá!»

**7** Por eso, el SEÑOR le dijo a Moisés: «Mira, cuando te presentes ante el faraón será como si yo mismo estuviera allí, y tu hermano Aarón será como tu profeta, el que habla en lugar tuyo. <sup>2</sup>Dile a Aarón todo lo que yo te diga, para que él se lo repita al faraón. Así que será Aarón el que le pedirá al faraón que deje salir de Egipto a mi pueblo Israel. <sup>3</sup>Pero yo haré que el faraón se niegue a hacerlo. Yo entonces multiplicaré mis milagros en la tierra de Egipto. <sup>4</sup>Aun así el faraón no los oirá; por lo que traeré sobre Egipto un desastre final de grandes proporciones, y luego sacaré a mi pueblo de esta tierra. <sup>5</sup>Cuando les muestre mi poder y los obligue a dejar salir a mi pueblo, los egipcios comprenderán que yo soy el SEÑOR».

<sup>15</sup>Simeon's sons were Jemuel, Jamin, Ohad, Jakin, Zohar; and Shaul, the son of a Canaanite woman. These are the family groups of Simeon.

<sup>16</sup>Levi lived one hundred thirty-seven years. These are the names of his sons according to their family history: Gershon, Kohath, and Merari.

<sup>17</sup>Gershon had two sons, Libni and Shimei, with their families.

<sup>18</sup>Kohath lived one hundred thirty-three years. The sons of Kohath were Amram, Izhar, Hebron, and Uzziel.

<sup>19</sup>The sons of Merari were Mahli and Mushi.

These are the family groups of Levi, according to their family history.

<sup>20</sup>Amram married his father's sister Jochebed, who gave birth to Aaron and Moses. Amram lived one hundred thirty-seven years.

<sup>21</sup>Izhar's sons were Korah, Nepheg, and Zicri.

<sup>22</sup>Uzziel's sons were Mishael, Elzaphan, and Sithri.

<sup>23</sup>Aaron married Elisheba, the daughter of Amminadab and the sister of Nahshon. Elisheba gave birth to Nadab, Abihu, Eleazar, and Ithamar.

<sup>24</sup>The sons of Korah were Assir, Elkanah, and Abiasaph. These are the family groups of the Korahites.

<sup>25</sup>Eleazar son of Aaron married a daughter of Putiel, and she gave birth to Phinehas.

These are the leaders of the family groups of the Levites.

<sup>26</sup>This was the Aaron and Moses to whom the LORD said, "Lead the people of Israel out of Egypt by their divisions." <sup>27</sup>Aaron and Moses are the ones who talked to the king of Egypt and told him to let the Israelites leave Egypt.

### God Repeats His Call to Moses

<sup>28</sup>The LORD spoke to Moses in the land of Egypt <sup>29</sup>and said, "I am the LORD. Tell the king of Egypt everything I tell you."

<sup>30</sup>But Moses answered, "I am not a good speaker. The king will not listen to me."

**7** The LORD said to Moses, "I have made you like God to the king of Egypt, and your brother Aaron will be like a prophet for you. <sup>2</sup>Tell Aaron your brother everything that I command you, and let him tell the king of Egypt to let the Israelites leave his country. <sup>3</sup>But I will make the king stubborn. I will do many miracles in Egypt, <sup>4</sup>but he will still refuse to listen. So then I will punish Egypt terribly, and I will lead my divisions, my people the Israelites, out of that land. <sup>5</sup>I will punish Egypt with my power, and I will bring the Israelites out of that land. Then they will know I am the LORD."



## La vara de Moisés

<sup>6</sup>Moisés y Aarón hicieron lo que el SEÑOR les había ordenado. <sup>7</sup>Cuando se presentaron ante el faraón, Moisés tenía ochenta años y Aarón, ochenta y tres.

<sup>8</sup>El SEÑOR les dijo a Moisés y a Aarón: <sup>9</sup>«El faraón les exigirá un milagro que demuestre que yo los he enviado. Cuando lo haga, Aarón arrojará al suelo la vara, y ésta se convertirá en serpiente».

<sup>10</sup>Entonces Moisés y Aarón fueron a ver al faraón, y realizaron el milagro de la manera que el SEÑOR les había dicho: Aarón arrojó al suelo la vara ante el faraón, y ésta se convirtió en serpiente. <sup>11</sup>Pero el faraón llamó a sus encantadores, los magos de Egipto, y ellos hicieron lo mismo mediante sus artes mágicas. <sup>12</sup>Pero la serpiente de Aarón se tragó a todas las serpientes de ellos. <sup>13</sup>El corazón del faraón permaneció duro y obstinado y no quiso oír, tal como el SEÑOR lo había advertido.

## La plaga de sangre

<sup>14</sup>El SEÑOR le dijo a Moisés que el faraón era terco y se empeñaría en no dejar salir de Egipto al pueblo de Israel. <sup>15</sup>Pero que, a pesar de eso, debería regresar por la mañana, cuando el faraón salía a bañarse, y esperarlo a las orillas del Nilo. Y le recordó que debía llevar la vara que se había convertido en serpiente. <sup>16</sup>Además, le dijo que cuando estuviera frente al faraón, le dijera: «El SEÑOR, el Dios de los hebreos, me ha dicho que vuelva a pedirte que dejes que mi pueblo salga a adorarlo en el desierto. Como no quisiste oír antes, <sup>17</sup>ahora el SEÑOR te dice lo siguiente: «Vas a saber que yo soy el SEÑOR, porque le he dado orden a Moisés de tocar el agua del Nilo con su vara, y el río se transformará en sangre. <sup>18</sup>Morirán los peces, y el río apestará, de tal modo que los egipcios no querrán beber su agua»».

<sup>19</sup>El SEÑOR ordenó a Moisés: «Dile a Aarón que dirija su vara hacia las aguas de Egipto, para que todos sus ríos, arroyos, estanques y los depósitos de agua, y aun el agua de las casas, se les convierta en sangre».

<sup>20</sup>Mientras el faraón y todos sus funcionarios miraban, Aarón tocó con su vara la superficie del Nilo, y el agua se convirtió en sangre. <sup>21</sup>Los peces murieron, y el agua se contaminó, de tal modo que los egipcios tuvieron asco de beberla, y hubo sangre en todo Egipto.

<sup>22</sup>Pero los magos usaron sus artes secretas y también pudieron convertir el agua en sangre. Por lo tanto, el faraón persistió en su terquedad y no quiso escuchar a Moisés y a Aarón, tal como el SEÑOR lo había advertido. <sup>23</sup>El faraón regresó a su palacio, como si nada importante hubiera acontecido. <sup>24</sup>Entonces los egipcios cavaron pozos a lo largo del río para conseguir agua, porque no podían beber el agua del río.

<sup>6</sup>Moses and Aaron did just as the LORD had commanded them. <sup>7</sup>Moses was eighty years old and Aaron was eighty-three when they spoke to the king,

## Aaron's Walking Stick Becomes a Snake

<sup>8</sup>The LORD said to Moses and Aaron, <sup>9</sup>«Moses, when the king asks you to do a miracle, tell Aaron to throw his walking stick down in front of the king, and it will become a snake.»

<sup>10</sup>So Moses and Aaron went to the king as the LORD had commanded. Aaron threw his walking stick down in front of the king and his officers, and it became a snake.

<sup>11</sup>So the king called in his wise men and his magicians, and with their tricks the Egyptian magicians were able to do the same thing. <sup>12</sup>They threw their walking sticks on the ground, and their sticks became snakes. But Aaron's stick swallowed theirs. <sup>13</sup>Still the king was stubborn and refused to listen to Moses and Aaron, just as the LORD had said.

## The Water Becomes Blood

<sup>14</sup>Then the LORD said to Moses, «The king is being stubborn and refuses to let the people go. <sup>15</sup>In the morning the king will go out to the Nile River. Go meet him by the edge of the river, and take with you the walking stick that became a snake. <sup>16</sup>Tell him: The LORD, the God of the Hebrews, sent me to you. He said, 'Let my people go worship me in the desert.' Until now you have not listened. <sup>17</sup>This is what the LORD says: 'This is how you will know that I am the LORD. I will strike the water of the Nile River with this stick in my hand, and the water will change into blood. <sup>18</sup>Then the fish in the Nile will die, and the river will begin to stink. The Egyptians will not be able to drink the water from the Nile.' »

<sup>19</sup>The LORD said to Moses, «Tell Aaron: 'Take the walking stick in your hand and stretch your hand over the rivers, canals, ponds, and pools in Egypt.' The water will become blood everywhere in Egypt, both in wooden buckets and in stone jars.»

<sup>20</sup>So Moses and Aaron did just as the LORD had commanded. In front of the king and his officers, Aaron raised his walking stick and struck the water in the Nile River. So all the water in the Nile changed into blood. <sup>21</sup>The fish in the Nile died, and the river began to stink, so the Egyptians could not drink water from it. Blood was everywhere in the land of Egypt.

<sup>22</sup>Using their tricks, the magicians of Egypt did the same thing. So the king was stubborn and refused to listen to Moses and Aaron, just as the LORD had said. <sup>23</sup>The king turned and went into his palace and ignored what Moses and Aaron had done. <sup>24</sup>The Egyptians could not drink the water from the Nile, so all of them dug along the bank of the river, looking for water to drink.

## La plaga de ranas

<sup>25</sup>Después de que el SEÑOR golpeó las aguas del Nilo, pasaron siete días.

**8** El SEÑOR le dijo a Moisés: «Preséntate nuevamente ante el faraón y dile que yo, el SEÑOR, le ordeno que deje que mi pueblo vaya y me adore. <sup>2</sup>Que si se niega, enviaré una plaga de ranas a toda la tierra, de un rincón a otro del país. <sup>3</sup>El río Nilo se llenará de ranas que entrarán aun a sus cuartos y estarán sobre sus camas. Cada casa de Egipto se llenará de ranas, de modo que hasta se meterán en los hornos y en donde amasan la harina para el pan. ¡Tantas serán las ranas que hasta se prepararán sobre sus hombros, y sobre sus funcionarios y sobre toda la gente!»

<sup>5</sup>El SEÑOR le dijo a Moisés: «Dile a Aarón que dirija la vara hacia los ríos, arroyos y fuentes de Egipto, para que haya ranas por todas partes».

<sup>6</sup>Aarón lo hizo, y las ranas cubrieron la nación. <sup>7</sup>Pero los magos, usando sus artes secretas, también hicieron salir ranas por todo Egipto. <sup>8</sup>El faraón llamó a Moisés y a Aarón y les dijo:

—Rueguen al SEÑOR que quite las ranas, y yo dejaré que su pueblo salga a ofrecerle sacrificio.

<sup>9</sup>—Muy bien —le dijo Moisés—. Solamente dime cuándo quieres que ore al SEÑOR por ti, por tus funcionarios y por todo el pueblo. Al hacerlo, las ranas se irán de sus casas, y sólo estarán en el río.

<sup>10</sup>—Mañana mismo —respondió el faraón.

—De acuerdo —dijo Moisés—. Será como has dicho. Así sabrás que no hay nadie como el SEÑOR nuestro Dios. <sup>11</sup>Te aseguro que las ranas ya no serán una molestia, pues saldrán de tu casa, de las casas de tus oficiales y de las de todo el pueblo, y sólo quedarán las que están en el río.

<sup>12</sup>Moisés y Aarón salieron de la presencia del faraón, y Moisés rogó al SEÑOR que quitara las ranas que había enviado. <sup>13</sup>Y el SEÑOR hizo lo que Moisés le pidió. Entonces murieron todas las ranas que estaban en las casas, en las granjas y en el campo. <sup>14</sup>La gente recogía todas las ranas muertas y las amontonaba. ¡En todo el país se sentía la peste de las ranas muertas! <sup>15</sup>Pero cuando el faraón vio que se habían acabado las ranas, endureció su corazón y, tal como el SEÑOR lo había advertido, no hizo caso a la petición que le habían hecho Moisés y Aarón.

## La plaga de mosquitos

<sup>16</sup>El SEÑOR le dijo a Moisés: «Dile a Aarón que golpee el polvo con su vara, para que todo el país se llene de mosquitos». <sup>17</sup>Moisés y Aarón hicieron lo que Dios les mandó. Tan pronto Aarón tocó el suelo con su vara, los mosquitos salieron de la tierra y picaban a hombres y animales. ¡Todo el polvo que había en Egipto se convirtió en mosquitos!

<sup>18</sup>Los magos trataron de hacer lo mismo con sus artes secretas, pero esta vez fracasaron. Los mosquitos seguían picando a hombres y animales. <sup>19</sup>«¡No hay la menor duda de que esto es obra de Dios!», exclamaron ante el faraón. Pero el faraón persistió en su terquedad, y no quiso oírlos, tal como el SEÑOR lo había advertido.

## The Frogs

<sup>25</sup>Seven days passed after the LORD changed the Nile River.

**8** Then the LORD told Moses, “Go to the king of Egypt and tell him, ‘This is what the LORD says: Let my people go to worship me. <sup>2</sup>If you refuse, I will punish Egypt with frogs. <sup>3</sup>The Nile River will be filled with frogs. They will come up into your palace, into your bedroom, on your bed, into the houses of your officers, and onto your people. They will come into your ovens and into your baking pans. <sup>4</sup>The frogs will jump all over you, your people, and your officers.’”

<sup>5</sup>Then the LORD said to Moses, “Tell Aaron to hold his walking stick in his hand over the rivers, canals, and ponds. Make frogs come up out of the water onto the land of Egypt.”

<sup>6</sup>So Aaron held his hand over all the waters of Egypt, and the frogs came up out of the water and covered the land of Egypt. <sup>7</sup>The magicians used their tricks to do the same thing, so even more frogs came up onto the land of Egypt.

<sup>8</sup>The king called for Moses and Aaron and said, “Pray to the LORD to take the frogs away from me and my people. I will let your people go to offer sacrifices to the LORD.”

<sup>9</sup>Moses said to the king, “Please set the time when I should pray for you, your people, and your officers. Then the frogs will leave you and your houses and will remain only in the Nile.”

<sup>10</sup>The king answered, “Tomorrow.”

Moses said, “What you want will happen. By this you will know that there is no one like the LORD our God. <sup>11</sup>The frogs will leave you, your houses, your officers, and your people. They will remain only in the Nile.”

<sup>12</sup>After Moses and Aaron left the king, Moses asked the LORD about the frogs he had sent to the king. <sup>13</sup>And the LORD did as Moses asked. The frogs died in the houses, in the yards, and in the fields. <sup>14</sup>The Egyptians put them in piles, and the whole country began to stink. <sup>15</sup>But when the king saw that they were free of the frogs, he became stubborn again. He did not listen to Moses and Aaron, just as the LORD had said.

## The Gnats

<sup>16</sup>Then the LORD said to Moses, “Tell Aaron to raise his walking stick and strike the dust on the ground. Then everywhere in Egypt the dust will change into gnats.” <sup>17</sup>They did this, and when Aaron raised the walking stick that was in his hand and struck the dust on the ground, everywhere in Egypt the dust changed into gnats. The gnats got on the people and animals. <sup>18</sup>Using their tricks, the magicians tried to do the same thing, but they could not make the dust change into gnats. The gnats remained on the people and animals. <sup>19</sup>So the magicians told the king that the power of God had done this. But the king was stubborn and refused to listen to them, just as the LORD had said.



## La plaga de tábanos

<sup>20</sup>Luego el SEÑOR le dijo a Moisés: «Levántate temprano, y sal al encuentro del faraón, cuando vaya a bañarse al río, y dile que yo, el SEÑOR, le ordeno que deje que mi pueblo vaya y me adore. <sup>21</sup>Que si se niega, enviaré plagas de tábanos por todo Egipto, de modo que todas las casas se llenarán de ellos. ¡Hasta el piso se cubrirá de tábanos! <sup>22</sup>Pero que en la tierra de Gosén, donde viven los israelitas, no habrá tábanos. Que de este modo sabrá que yo soy el SEÑOR, Dios de toda la tierra. <sup>23</sup>Que haré distinción entre mi pueblo y su pueblo. Dile que todo esto ocurrirá mañana».

<sup>24</sup>Y el SEÑOR hizo lo que había dicho, de modo que hubo una terrible plaga de tábanos en el palacio del faraón y en la casa de cada egipcio. <sup>25</sup>El faraón inmediatamente llamó a Moisés y a Aarón y les dijo:

—Está bien, vayan y ofrézcanle sacrificios a su Dios, pero háganlo aquí en Egipto. No vayan al desierto.

<sup>26</sup>Pero Moisés replicó:

—¡Imposible! Los sacrificios al SEÑOR nuestro Dios no son aprobados por los egipcios, y si lo hacemos aquí, delante de sus ojos, nos apedrearán. <sup>27</sup>Tenemos que ir al desierto, a tres días de camino, a ofrecer allí nuestros sacrificios al SEÑOR nuestro Dios, tal como él nos lo ha ordenado.

<sup>28</sup>—Está bien, vayan —respondió el faraón—, pero no se vayan demasiado lejos. Ahora, dense prisa y oren por mí.

<sup>29</sup>—Sí —dijo Moisés—, le pediré al SEÑOR que haga desaparecer los tábanos, pero te advierto que no debes engañarnos más prometiendo que el pueblo saldrá y cambiando luego de parecer.

<sup>30</sup>Moisés salió de la presencia del faraón y le pidió a Dios que librara al país de los tábanos. <sup>31</sup><sup>32</sup>El SEÑOR hizo lo que Moisés le pidió, de modo que los tábanos desaparecieron por completo de la casa del faraón, y de las casas de sus funcionarios y del pueblo en general. Pero el faraón endureció su corazón nuevamente y no permitió que el pueblo fuera a adorar al SEÑOR.

## La plaga en el ganado

<sup>9</sup>El SEÑOR le dijo a Moisés que fuera a ver al faraón y le dijera: «El SEÑOR, Dios de los hebreos, te exige que dejes salir al pueblo para que hagan su sacrificio. <sup>2</sup>Si te niegas a dejarlos ir, <sup>3</sup>el SEÑOR hará que se desate una plaga mortal que destruirá los caballos, los burros, los camellos, los rebaños de ovejas, y las manadas de vacas. <sup>4</sup>Pero la plaga afectará solamente a los animales de los egipcios. Ninguno de los rebaños de los israelitas será tocado».

<sup>5</sup>El SEÑOR anunció que la plaga comenzaría a la mañana siguiente, <sup>6</sup>y así fue. A la mañana siguiente, todos los animales de los egipcios comenzaron a morir, pero ni uno solo de los animales de los israelitas se enfermó. <sup>7</sup>El faraón envió a ver si era cierto que los animales de los israelitas no morían, pero aunque comprobó que así era, permaneció firme, y no dejó salir al pueblo.

## The Flies

<sup>20</sup>The LORD told Moses, "Get up early in the morning, and meet the king of Egypt as he goes out to the river. Tell him, 'This is what the LORD says: Let my people go so they can worship me. <sup>21</sup>If you don't let them go, I will send swarms of flies into your houses. The flies will be on you, your officers, and your people. The houses of Egypt will be full of flies, and they will be all over the ground, too. <sup>22</sup>But I will not treat the Israelites the same as the Egyptian people. There will not be any flies in the land of Goshen, where my people live. By this you will know that I, the LORD, am in this land. <sup>23</sup>I will treat my people differently from your people. This miracle will happen tomorrow.'"

<sup>24</sup>So the LORD did as he had said, and great swarms of flies came into the king's palace and his officers' houses. All over Egypt flies were ruining the land. <sup>25</sup>The king called for Moses and Aaron and told them, "Offer sacrifices to your God here in this country."

<sup>26</sup>But Moses said, "It wouldn't be right to do that, because the Egyptians hate the sacrifices we offer to the LORD our God. If they see us offering sacrifices they hate, they will throw stones at us and kill us. <sup>27</sup>Let us make a three-day journey into the desert. We must offer sacrifices to the LORD our God there, as the LORD told us to do."

<sup>28</sup>The king said, "I will let you go so that you may offer sacrifices to the LORD your God in the desert, but you must not go very far away. Now go and pray for me."

<sup>29</sup>Moses said, "I will leave and pray to the LORD, and he will take the flies away from you, your officers, and your people tomorrow. But do not try to trick us again. Do not stop the people from going to offer sacrifices to the LORD."

<sup>30</sup>So Moses left the king and prayed to the LORD, <sup>31</sup>and the LORD did as he asked. He removed the flies from the king, his officers, and his people so that not one fly was left. <sup>32</sup>But the king became stubborn again and did not let the people go.

## The Disease on the Farm Animals

<sup>9</sup>Then the LORD told Moses, "Go to the king of Egypt and tell him, 'This is what the LORD, the God of the Hebrews, says: Let my people go to worship me. <sup>2</sup>If you refuse to let them go and continue to hold them, <sup>3</sup>the LORD will punish you. He will send a terrible disease on your farm animals that are in the fields. He will cause your horses, donkeys, camels, cattle, goats, and sheep to become sick. <sup>4</sup>But the LORD will treat Israel's animals differently from the animals of Egypt. None of the animals that belong to the Israelites will die. <sup>5</sup>The LORD has set tomorrow as the time he will do this in the land.'"

<sup>6</sup>The next day the LORD did as he promised. All the farm animals in Egypt died, but none of the animals belonging to Israelites died. <sup>7</sup>The king sent people to see what had happened to the animals of Israel, and they found that not one of them had died. But the king was still stubborn and did not let the people go.



## La plaga de las úlceras

<sup>8</sup>El SEÑOR les dijo a Moisés y a Aarón: «Tomen puñados de ceniza, y que Moisés la arroje hacia el cielo delante del faraón. <sup>9</sup>Apenas lo haga, la ceniza se convertirá en un polvillo fino. Ese polvillo se esparcirá por todo Egipto, y cuando caiga sobre la gente y los animales les producirá úlceras y tumores».

<sup>10</sup>Entonces, Moisés y Aarón tomaron ceniza y salieron al encuentro del faraón. Mientras éste miraba, Moisés lanzó la ceniza hacia el cielo, y la ceniza, al caer sobre la gente y los animales, les produjo úlceras llenas de pus. En todo el país de Egipto ocurrió lo mismo. <sup>11</sup>Los magos no pudieron presentarse delante de Moisés, pues también ellos, como toda la gente, tenían úlceras llenas de pus. <sup>12</sup>Pero el SEÑOR endureció el corazón del faraón, quien persistió en su soberbia y se negó a oír, tal como ya el SEÑOR lo había advertido.

## La plaga de granizo

<sup>13</sup>El SEÑOR le dijo a Moisés que se levantara temprano para que fuera a ver al faraón y le dijera: «El SEÑOR, Dios de los hebreos te ordena que dejes salir a su pueblo para que vaya a adorarlo. <sup>14</sup>Si no obedeces, entonces él enviará una plaga que realmente vendrá sobre ti, tus siervos y toda la gente de Egipto. Dile que le voy a demostrar que no hay otro Dios en toda la tierra. <sup>15</sup>Que si yo quisiera, hubiera podido usar todo mi poder para mandar una peste que acabara con todos los egipcios de una vez, <sup>16</sup>pero no lo hice, porque quiero que todos sepan cuán poderoso soy, y para que mi nombre se mencione en todo el país. <sup>17</sup>Dile que si es que se cree muy grande como para atreverse a desafiar mi poder y a negarle a mi pueblo el permiso para salir. <sup>18</sup>También dile que mañana, a esta hora, enviaré una tormenta de granizo que azotará a toda la nación como jamás ha sido azotada. <sup>19</sup>Por eso, deben apresurarse a meterse en sus casas y a recoger los animales que están en el campo, ya que el granizo caerá sobre toda persona y animal que esté al aire libre, y los matará».

<sup>20</sup>Algunos egipcios, aterrizados por esta amenaza, recogieron sus ganados y sus esclavos de los campos; <sup>21</sup>pero otros no dieron importancia a la palabra del SEÑOR, y los dejaron en el campo, a merced de la tormenta.

<sup>22</sup>Entonces el SEÑOR le dijo a Moisés: «Levanta tu mano hacia el cielo, y haz que descienda granizo sobre todo Egipto, sobre personas, animales y vegetación».

<sup>23</sup>Moisés extendió la mano, y el SEÑOR envió truenos, rayos y granizo. <sup>24</sup>La escena fue tan horrible que no se puede describir. Jamás en la historia de Egipto había habido una tormenta similar. <sup>25</sup>Todo Egipto quedó en ruinas. Todo cuanto había en los campos, hombres y animales por igual, murieron, y los árboles quedaron destrozados y las cosechas arruinadas. <sup>26</sup>El único lugar de Egipto en que no hubo granizo aquel día fue en Gosén, donde vivía el pueblo de Israel.

## The Boils

<sup>8</sup>The LORD said to Moses and Aaron, "Fill your hands with ashes from a furnace. Moses, throw the ashes into the air in front of the king of Egypt. <sup>9</sup>The ashes will spread like dust through all the land of Egypt. They will cause boils to break out and become sores on the skin of people and animals everywhere in the land."

<sup>10</sup>So Moses and Aaron took ashes from a furnace and went and stood before the king. Moses threw ashes into the air, which caused boils to break out and become sores on people and animals. <sup>11</sup>The magicians could not stand before Moses, because all the Egyptians had boils, even the magicians. <sup>12</sup>But the LORD made the king stubborn, so he refused to listen to Moses and Aaron, just as the LORD had said.

## The Hail

<sup>13</sup>Then the LORD said to Moses, "Get up early in the morning and go to the king of Egypt. Tell him, 'This is what the LORD, the God of the Hebrews, says: Let my people go to worship me. <sup>14</sup>If you don't, this time I will punish you, your officers, and your people, with all my power. Then you will know there is no one in the whole land like me. <sup>15</sup>By now I could have used my power and caused a terrible disease that would have destroyed you and your people from the earth. <sup>16</sup>But I have let you live for this reason: to show you my power so that my name will be talked about in all the earth. <sup>17</sup>You are still against my people and do not want to let them go. <sup>18</sup>So at this time tomorrow, I will send a terrible hailstorm, the worst in Egypt since it became a nation. <sup>19</sup>Now send for your animals and whatever you have in the fields, and bring them into a safe place. The hail will fall on every person or animal that is still in the fields. If they have not been brought in, they will die.' " <sup>20</sup>Some of the king's officers respected the word of the LORD and hurried to bring their slaves and animals inside. <sup>21</sup>But others ignored the LORD's message and left their slaves and animals in the fields.

<sup>22</sup>The LORD told Moses, "Raise your hand toward the sky. Then the hail will start falling in all the land of Egypt. It will fall on people, animals, and on everything that grows in the fields of Egypt." <sup>23</sup>When Moses raised his walking stick toward the sky, the LORD sent thunder and hail, and lightning flashed down to the earth. So he caused hail to fall upon the land of Egypt. <sup>24</sup>There was hail, and lightning flashed as it hailed—the worst hailstorm in Egypt since it had become a nation. <sup>25</sup>The hail destroyed all the people and animals that were in the fields in all the land of Egypt. It also destroyed everything that grew in the fields and broke all the trees in the fields. <sup>26</sup>The only place it did not hail was in the land of Goshen, where the Israelites lived.

<sup>27</sup>El faraón mandó a llamar a Moisés y a Aarón, y les dijo:

—Ahora reconozco mi falta. Yo y mi pueblo hemos actuado mal. <sup>28</sup>Rueguen al SEÑOR que termine este terrible azote, pues ya hemos tenido suficientes truenos y granizo, y yo dejaré salir a su pueblo al instante.

<sup>29</sup>—Muy bien —respondió Moisés—. Tan pronto como yo haya salido de la ciudad, levantaré las manos hacia el SEÑOR, y los truenos y el granizo se detendrán. Esto te probará que el SEÑOR reina en la tierra. <sup>30</sup>Pero yo sé que ni tú ni tus funcionarios están todavía dispuestos a obedecer a Dios, el SEÑOR.

<sup>31</sup>Todo el lino y la cebada se perdieron, porque la cebada estaba madura y el lino estaba en flor; <sup>32</sup>pero el trigo y el centeno no fueron destruidos, porque aún no habían brotado de la tierra.

<sup>33</sup>Moisés salió de la presencia del faraón, y ya fuera de la ciudad levantó las manos hacia el SEÑOR. Al instante, los truenos y el granizo se detuvieron, y cesó la lluvia. <sup>34</sup>Cuando el faraón y sus funcionarios vieron esto, pecaron aún más, pues no cumplieron lo que habían prometido. <sup>35</sup>El faraón negó el permiso para que el pueblo saliera, tal como el SEÑOR le había advertido a Moisés.

### La plaga de langostas

**10** El SEÑOR le dijo a Moisés: «Vuelve a hablar con el faraón. Pero yo lo he endurecido a él y a sus funcionarios, a fin de hacer nuevos milagros y demostrar mi poder. <sup>2</sup>Un día podrán ustedes contarles a sus hijos y a sus nietos las cosas increíbles que estoy haciendo en Egipto. Les contarán cómo destruí a los egipcios, y cómo demostré que yo soy el SEÑOR».

<sup>3</sup>Moisés y Aarón pidieron otra audiencia al faraón y le dijeron:

—El SEÑOR, Dios de los hebreos, pregunta: «¿Hasta cuando te negarás a someterte a mí? Deja que mi pueblo vaya y me adore. <sup>4,5</sup>Si te niegas, mañana cubriré la nación con una plaga de langostas, tan grande, que no podrás ver el suelo, y ellas acabarán de destruir todo lo que escapó del granizo. <sup>6</sup>Estarán en tu palacio, en las casas de tus funcionarios y en todas las casas de Egipto. Jamás en la historia de Egipto ha habido una plaga como ésta».

Tan pronto acabó de hablar, Moisés dio media vuelta y se retiró.

<sup>7</sup>Los funcionarios se presentaron delante del faraón, y le preguntaron:

—¿Vas a permitir que seamos destruidos completamente? ¿No sabes que todo Egipto está en ruinas? Deja que ese pueblo vaya y adore al SEÑOR su Dios.

<sup>8</sup>Entonces, el faraón mandó a llamar a Moisés y a Aarón, y les dijo:

—Bien, salgan y adoren al SEÑOR su Dios: Pero necesito que me informen cuántos irán.

<sup>27</sup>The king sent for Moses and Aaron and told them, “This time I have sinned. The LORD is in the right, and I and my people are in the wrong. <sup>28</sup>Pray to the LORD. We have had enough of God’s thunder and hail. I will let you go; you do not have to stay here any longer.”

<sup>29</sup>Moses told the king, “When I leave the city, I will raise my hands to the LORD in prayer, and the thunder and hail will stop. Then you will know that the earth belongs to the LORD. <sup>30</sup>But I know that you and your officers do not yet fear the LORD God.”

<sup>31</sup>The flax was in bloom, and the barley had ripened, so these crops were destroyed. <sup>32</sup>But both wheat crops ripen later, so they were not destroyed.

<sup>33</sup>Moses left the king and went outside the city. He raised his hands to the LORD, and the thunder and hail stopped. The rain also stopped falling to the ground. <sup>34</sup>When the king saw that the rain, hail, and thunder had stopped, he sinned again, and he and his officers became stubborn. <sup>35</sup>So the king became stubborn and refused to let the Israelites go, just as the LORD had said through Moses.

### The Locusts

**10** The LORD said to Moses, “Go to the king of Egypt. I have made him and his officers stubborn so I could show them my powerful miracles. <sup>2</sup>I also did this so you could tell your children and your grandchildren how I was hard on the Egyptians. Tell them about the miracles I did among them so that all of you will know that I am the LORD.”

<sup>3</sup>So Moses and Aaron went to the king and told him, “This is what the LORD, the God of the Hebrews, says: ‘How long will you refuse to be sorry for what you have done? Let my people go to worship me. <sup>4</sup>If you refuse to let my people go, tomorrow I will bring locusts into your country. <sup>5</sup>They will cover the land so that no one will be able to see the ground. They will eat anything that was left from the hailstorm and the leaves from every tree growing in the field. <sup>6</sup>They will fill your palaces and all your officers’ houses, as well as the houses of all the Egyptians. There will be more locusts than your fathers or ancestors have ever seen—more than there have been since people began living in Egypt.’” Then Moses turned and walked away from the king.

<sup>7</sup>The king’s officers asked him, “How long will this man make trouble for us? Let the Israelites go to worship the LORD their God. Don’t you know that Egypt is ruined?”

<sup>8</sup>So Moses and Aaron were brought back to the king. He said to them, “Go and worship the LORD your God. But tell me, just who is going?”



<sup>9</sup>—Iremos con nuestros niños y nuestros ancianos, nuestras ovejas y nuestras vacas —respondió Moisés—. Levaremos todo lo nuestro, porque iremos en santa peregrinación.

<sup>10</sup>—¡Que el SEÑOR los ayude! —respondió el faraón—. ¿Acaso creen que les dejaré llevar a los pequeños? ¡Ya veo lo que están planeando! <sup>11</sup>¡Jamás accederé a esto! Si quieren ir a adorar al SEÑOR, entonces vayan solamente ustedes los hombres.

Luego echaron de la presencia del faraón a Moisés y a Aarón. <sup>12</sup>Entonces el SEÑOR le dijo a Moisés: «Levanta tu mano sobre la tierra de Egipto, para hacer que vengan langostas a cubrir la tierra y a comer todo lo que quedó después del granizo».

<sup>13</sup>Moisés levantó la vara y el SEÑOR hizo que un viento oriental soplara todo aquel día y toda la noche. A la mañana siguiente, el viento oriental había traído las langostas. <sup>14</sup>Y las langostas cubrieron a Egipto completamente. Era la peor plaga de langostas en la historia de Egipto. ¡Nunca habrá otra igual! <sup>15</sup>Las langostas cubrían la tierra y no permitían que se viera el sol, de modo que la tierra estaba en tinieblas. Las langostas se comieron toda la vegetación que había escapado del granizo. No quedó nada verde, ni árbol ni planta, en todo Egipto.

<sup>16</sup>El faraón mandó a llamar urgentemente a Moisés y a Aarón, y les dijo: «Confieso que he pecado contra el SEÑOR su Dios, y contra ustedes. <sup>17</sup>Perdonen mi pecado por última vez, y rueguen al SEÑOR su Dios que aleje de mí esta plaga mortal. Prometo que no les negaré el permiso de salir a adorarlo».

<sup>18</sup>Entonces Moisés salió de la presencia del faraón y oró al SEÑOR. <sup>19</sup>El SEÑOR envió un viento fuerte de occidente que hizo que las langostas fueran a dar al Mar Rojo, de modo que no quedó una sola langosta en Egipto. <sup>20</sup>Pero el SEÑOR endureció el corazón del faraón, y éste no dejó salir al pueblo.

## La plaga de tinieblas

<sup>21</sup>El SEÑOR le dijo a Moisés: «Levanta tus manos al cielo, para que todo Egipto quede cubierto de tinieblas. ¡Será tal la oscuridad que los egipcios andarán a tientas!» <sup>22</sup>Así lo hizo Moisés, y espesas tinieblas cubrieron la tierra. Durante tres días, <sup>23</sup>los egipcios no pudieron verse unos a otros, ni salir de sus casas. En la región habitada por el pueblo de Israel, en cambio, había luz como de costumbre.

<sup>24</sup>El faraón llamó a Moisés y le dijo:

—Vayan y adoren al SEÑOR, pero dejen sus ovejas y sus vacas aquí. Pueden llevarse a sus hijos con ustedes.

<sup>25</sup>—No —respondió Moisés—, debemos llevar nuestras ovejas y vacas para presentar ofrendas y holocaustos a nuestro Dios. <sup>26</sup>Ni una pezuña se quedará aquí, porque debemos llevar sacrificios al SEÑOR nuestro Dios, y sólo cuando lleguemos allá, él nos dirá cuáles animales tendremos que ofrecerle.

<sup>9</sup>Moses answered, “We will go with our young and old people, our sons and daughters, and our flocks and herds, because we are going to have a feast to honor the LORD.”

<sup>10</sup>The king said to them, “The LORD will really have to be with you if ever I let you and all of your children leave Egypt. See, you are planning something evil! <sup>11</sup>No! Only the men may go and worship the LORD, which is what you have been asking for.” Then the king forced Moses and Aaron out of his palace.

<sup>12</sup>The LORD told Moses, “Raise your hand over the land of Egypt, and the locusts will come. They will spread all over the land of Egypt and will eat all the plants the hail did not destroy.”

<sup>13</sup>So Moses raised his walking stick over the land of Egypt, and the LORD caused a strong wind to blow from the east. It blew across the land all that day and night, and when morning came, the east wind had brought the locusts. <sup>14</sup>Swarms of locusts covered all the land of Egypt and settled everywhere. There were more locusts than ever before or after, <sup>15</sup>and they covered the whole land so that it was black. They ate everything that was left after the hail—every plant in the field and all the fruit on the trees. Nothing green was left on any tree or plant anywhere in Egypt.

<sup>16</sup>The king quickly called for Moses and Aaron. He said, “I have sinned against the LORD your God and against you. <sup>17</sup>Now forgive my sin this time. Pray to the LORD your God, and ask him to stop this punishment that kills.”

<sup>18</sup>Moses left the king and prayed to the LORD. <sup>19</sup>So the LORD changed the wind. He made a very strong wind blow from the west, and it blew the locusts away into the Red Sea. Not one locust was left anywhere in Egypt. <sup>20</sup>But the LORD caused the king to be stubborn again, and he did not let the Israelites go.

## The Darkness

<sup>21</sup>Then the LORD told Moses, “Raise your hand toward the sky, and darkness will cover the land of Egypt. It will be so dark you will be able to feel it.” <sup>22</sup>Moses raised his hand toward the sky, and total darkness was everywhere in Egypt for three days. <sup>23</sup>No one could see anyone else, and no one could go anywhere for three days. But the Israelites had light where they lived.

<sup>24</sup>Again the king of Egypt called for Moses. He said, “All of you may go and worship the LORD. You may take your women and children with you, but you must leave your flocks and herds here.”

<sup>25</sup>Moses said, “You must let us have animals to use as sacrifices and burnt offerings, because we have to offer them to the LORD our God. <sup>26</sup>So we must take our animals with us; not a hoof will be left behind. We have to use some of the animals to worship the LORD our God. We won’t know exactly what we will need to worship the LORD until we get there.”



<sup>27</sup>Pero el SEÑOR endureció el corazón del faraón, y éste no los dejó salir.

<sup>28</sup>—¡Sal de aquí y no vuelvas a venir a mi presencia! ¡El día que lo hagas, morirás! —le gritó el faraón a Moisés.

<sup>29</sup>—Muy bien —respondió Moisés—. ¡Nunca más volveré por aquí!

### La plaga contra los primogénitos

**11** El SEÑOR le dijo a Moisés: «Enviaré una plaga más sobre el faraón y su tierra, y después de ella los dejará ir. Es más, él estará ansioso de deshacerse de ustedes y, prácticamente, los arrojará del país. <sup>2</sup>Diles a todos los hombres y mujeres de Israel que pidan a sus vecinos egipcios joyas de oro y plata».

<sup>3</sup>Dios hizo que los egipcios se mostraran favorables hacia el pueblo de Israel. Además, Moisés era un hombre muy importante en Egipto, y era temido por los funcionarios del faraón y por el pueblo de Egipto.

<sup>4</sup>Moisés, pues, le dijo al faraón: «El SEÑOR dice: “A medianoche pasaré por Egipto, <sup>5</sup>y morirán todos los hijos mayores de todas las familias de Egipto, desde el primogénito del faraón hasta el primogénito de la esclava que trabaja en el molino; y también morirá toda primera cría de animal. <sup>6</sup>El llanto por la muerte de los primogénitos resonará por todo Egipto. Jamás antes ha habido una angustia similar, y jamás se volverá a ver nada semejante. <sup>7</sup>Pero ni siquiera un perro gemirá por la muerte de uno de los nuestros, pues ni personas ni animales morirán entre el pueblo de Israel. Así sabrán ustedes que el SEÑOR hace distinción entre egipcios e israelitas. <sup>8</sup>Todos tus funcionarios vendrán corriendo a mí, e inclinándose me suplicarán que me vaya con todo el pueblo. Entonces saldré y me llevaré a todo el pueblo de Israel”».

Luego, Moisés salió muy enojado de la presencia del faraón. <sup>9</sup>El SEÑOR le había dicho a Moisés: «El faraón no oír, y esto me dará la oportunidad de hacer portentosos milagros para demostrar mi poder».

<sup>10</sup>Por eso, aunque Moisés y Aarón hicieron estos milagros delante del faraón, el SEÑOR le endureció el corazón para que no dejara salir al pueblo.

### La Pascua

**12** El SEÑOR les dijo a Moisés y a Aarón: <sup>2</sup>«De ahora en adelante, este mes será el primero y el más importante del año judío. <sup>3</sup>«Díganles a los israelitas que cada año, en el décimo día de este mes, cada familia tomará un cordero. Si la familia es pequeña, compartirá el cordero con otra familia pequeña del vecindario; el hacer o no esto dependerá del tamaño de la familia. <sup>5</sup>Este animal, ya sea cordero o cabrito, será un macho de un año y sin ningún defecto.

<sup>27</sup>But the LORD made the king stubborn again, so he refused to let them go. <sup>28</sup>Then he told Moses, “Get out of here, and don’t come again! The next time you see me, you will die.”

<sup>29</sup>Then Moses told the king, “I’ll do what you say. I will not come to see you again.”

### The Death of the Firstborn

**11** Now the LORD had told Moses, “I have one more way to punish the king and the people of Egypt. After this, the king will send all of you away from Egypt. When he does, he will force you to leave completely. <sup>2</sup>Tell the men and women of Israel to ask their neighbors for things made of silver and gold.” <sup>3</sup>The LORD had caused the Egyptians to respect the Israelites, and both the king’s officers and the Egyptian people considered Moses to be a great man.

<sup>4</sup>So Moses said to the king, “This is what the LORD says: ‘About midnight tonight I will go through all Egypt. <sup>5</sup>Every firstborn son in the land of Egypt will die—from the firstborn son of the king, who sits on his throne; to the firstborn of the slave girl grinding grain. Also the firstborn farm animals will die. <sup>6</sup>There will be loud outcries everywhere in Egypt, worse than any time before or after this. <sup>7</sup>But not even a dog will bark at the Israelites or their animals.’ Then you will know that the LORD treats Israel differently from Egypt. <sup>8</sup>All your officers will come to me. They will bow facedown to the ground before me and say, ‘Leave and take all your people with you.’ After that, I will leave.” Then Moses very angrily left the king.

<sup>9</sup>The LORD had told Moses, “The king will not listen to you and Aaron so that I may do many miracles in the land of Egypt.” <sup>10</sup>Moses and Aaron did all these great miracles in front of the king. But the LORD made him stubborn, and the king would not let the Israelites leave his country.

### The First Passover

**12** The LORD spoke to Moses and Aaron in the land of Egypt: <sup>2</sup>“This month will be the beginning of months, the first month of the year for you. <sup>3</sup>Tell the whole community of Israel that on the tenth day of this month each man must get one lamb for the people in his house. <sup>4</sup>If there are not enough people in his house to eat a whole lamb, he must share it with his closest neighbor, considering the number of people. There must be enough lamb for everyone to eat. <sup>5</sup>The lamb must be a one-year-old male that has nothing wrong with it. This animal can be either a young sheep or a young goat.

<sup>6</sup>El animal deberá ser cuidado hasta el día catorce del mes. Ese día, al atardecer, cada familia de Israel sacrificará su cordero o cabrito. <sup>7</sup>Luego tomarán un poco de sangre del animal y la colocarán en los dos postes y en el travesaño de la puerta de la casa en que se han de comer al animal. <sup>8</sup>Asarán la carne al fuego y la comerán esa noche con panes sin levadura y hierbas amargas. <sup>9</sup>Nada crudo ni cocido comerán del animal, sino asado, incluso la cabeza, las piernas, el corazón y el hígado. <sup>10</sup>No comerán nada de esa carne el día siguiente, y si algo sobra esa noche, deberá ser quemado.

<sup>11</sup>Comerán con la ropa y el calzado puestos, como si estuvieran listos para emprender un largo viaje, y con el bordón en la mano. Comerán apresuradamente. Esta fiesta es la Pascua en honor al SEÑOR.

<sup>12</sup>Esa noche yo pasaré por la tierra de Egipto, y daré muerte a todos los primogénitos de los hombres y de los animales de Egipto, y así ejecutaré mi juicio sobre todos los dioses de Egipto; porque yo soy el SEÑOR. <sup>13</sup>La sangre que ustedes colocarán en los postes y en las puertas será prueba de que me han obedecido; y cuando vea la sangre, pasaré de largo y no destruiré a los primogénitos de ustedes, cuando castigue a Egipto.

<sup>14</sup>Este día lo celebrarán cada año (como una ley permanente), para recordar esta noche. <sup>15</sup>La celebración durará siete días. En todo ese tiempo sólo podrán comer pan sin levadura. Cualquiera que desobedezca esta norma durante los siete días que dura la celebración, será expulsado de la comunidad de Israel. <sup>16</sup>El primer día de la celebración, y el séptimo día, habrá reunión sagrada para toda la congregación, y no harán trabajos de ningún tipo en esos días, salvo la preparación de alimentos.

<sup>17</sup>Esta celebración anual de panes sin levadura hará que siempre recuerden este día como el día en que yo los saqué de la tierra de Egipto. Será obligatorio observar esta festividad anualmente de ahora en adelante, de generación en generación. <sup>18</sup>Desde la tarde del día catorce del mes hasta la tarde del día veintiuno sólo podrán comer panes sin levadura. <sup>19</sup>En esos siete días no debe haber rastro de levadura en sus hogares. Durante ese tiempo, cualquiera que coma algo con levadura será expulsado de la comunidad de Israel. Esta misma regla se aplica a los extranjeros que vivan entre ustedes y a todos los que hayan nacido en el país. <sup>20</sup>Repito, durante esos días no deben comer ninguna cosa que contenga levadura; sólo comerán panes sin levadura».

<sup>21</sup>Moisés convocó a todos los ancianos de Israel y les dijo: «Vayan y tomen corderos del rebaño, uno por cada familia, según el número de personas que la componen; y maten el cordero, para que celebren la Pascua. <sup>22</sup>Recojan la sangre del cordero en una vasija, tomen una rama de hisopo, mójenla en la sangre del cordero y unten la sangre en los postes de la puerta y el travesaño. ¡Que nadie salga de su casa en toda la noche!

<sup>6</sup>Take care of the animals until the fourteenth day of the month. On that day all the people of the community of Israel will kill them in the evening before dark. <sup>7</sup>The people must take some of the blood and put it on the sides and tops of the doorframes of the houses where they eat the lambs. <sup>8</sup>On this night they must roast the lamb over a fire. They must eat it with bitter herbs and bread made without yeast. <sup>9</sup>Do not eat the lamb raw or boiled in water. Roast the whole lamb over a fire—with its head, legs, and inner organs. <sup>10</sup>You must not leave any of it until morning, but if any of it is left over until morning, you must burn it with fire.

<sup>11</sup>“This is the way you must eat it: You must be fully dressed as if you were going on a trip. You must have your sandals on and your walking stick in your hand. You must eat it in a hurry; this is the LORD’s Passover.

<sup>12</sup>“That night I will go through the land of Egypt and kill all the firstborn animals and people in the land of Egypt. I will also punish all the gods of Egypt. I am the LORD. <sup>13</sup>But the blood will be a sign on the houses where you are. When I see the blood, I will pass over you. Nothing terrible will hurt you when I punish the land of Egypt.

<sup>14</sup>“You are always to remember this day and celebrate it with a feast to the LORD. Your descendants are to honor the LORD with this feast from now on. <sup>15</sup>For this feast you must eat bread made without yeast for seven days. On the first day, you are to remove all the yeast from your houses. No one should eat any yeast for the full seven days of the feast, or that person will be cut off from Israel. <sup>16</sup>You are to have holy meetings on the first and last days of the feast. You must not do any work on these days; the only work you may do is to prepare your meals. <sup>17</sup>You must celebrate the Feast of Unleavened Bread, because on this very day I brought your divisions of people out of Egypt. So all of your descendants must celebrate this day. This is a law that will last from now on. <sup>18</sup>In the first month of the year you are to eat bread made without yeast, from the evening of the fourteenth day until the evening of the twenty-first day. <sup>19</sup>For seven days there must not be any yeast in your houses. Anybody who eats yeast during this time, either an Israelite or non-Israelite, must be cut off from the community of Israel. <sup>20</sup>During this feast you must not eat anything made with yeast. You must eat only bread made without yeast wherever you live.”

<sup>21</sup>Then Moses called all the elders of Israel together and told them, “Get the animals for your families and kill the lamb for the Passover. <sup>22</sup>Take a branch of the hyssop plant, dip it into the bowl filled with blood, and then wipe the blood on the sides and tops of the doorframes. No one may leave that house until morning.



<sup>23</sup>El SEÑOR pasará por Egipto y dará muerte a los egipcios; pero cuando vea la sangre sobre el travesaño de la puerta y sobre los dos postes, pasará de largo y no permitirá que el destructor entre a matar a sus hijos. <sup>24</sup>Recuerden: esta es una ley permanente para ustedes y para sus descendientes. <sup>25</sup>Cuando entren en la tierra que el SEÑOR les dará, como ha prometido, y estén celebrando la Pascua, <sup>26</sup>y sus hijos les pregunten: “¿Qué significa esto? ¿Qué ceremonia es ésta?”, <sup>27</sup>ustedes les responderán: “Es la celebración del paso del SEÑOR, porque pasó de largo por los hogares del pueblo de Israel cuando mató a los egipcios. Pasó de largo por nuestras casas y no entró a destruirnos”.

Y todos los israelitas inclinaron la cabeza y adoraron, <sup>28</sup>e hicieron lo que el SEÑOR les había ordenado por medio de Moisés y de Aarón.

### Muerte de los primogénitos egipcios

<sup>29</sup>A medianoche, el SEÑOR dio muerte a los primogénitos de Egipto, desde el hijo mayor del faraón hasta el hijo mayor del cautivo que estaba en el calabozo. Además, dio muerte a toda primera cría de animal. <sup>30</sup>El faraón, sus funcionarios y todo el pueblo de Egipto se levantaron en la noche. Y hubo amargo llanto en todo Egipto, porque no había casa donde no hubiera un muerto.

<sup>31</sup>El faraón llamó a Moisés y a Aarón durante la noche y les dijo: «Salgan, por favor, de en medio de mi pueblo; vayan y sirvan a su Dios como querían. <sup>32</sup>Tomen sus vacas y sus ovejas, y váyanse. Pues para mí será un alivio que se vayan».

<sup>33</sup>Y los egipcios pedían a los israelitas que se fueran lo antes posible. Les decían: «Si no se van pronto, todos moriremos».

<sup>34</sup>Los israelitas tomaron la masa para el pan sin levadura, la envolvieron en sábanas y la pusieron sobre sus hombros. <sup>35</sup>El pueblo de Israel hizo lo que Dios les había ordenado, y pidieron a los egipcios plata, oro y telas. <sup>36</sup>Y el SEÑOR hizo que los egipcios miraran favorablemente a los israelitas y les dieran todo lo que ellos les pedían. Y los egipcios fueron prácticamente despojados de todo lo que poseían.

### El éxodo

<sup>37</sup>Aquella noche, el pueblo de Israel salió de Ramsés y emprendió la marcha hacia Sucot. Eran como seiscientos mil hombres de a pie, sin contar las mujeres ni los niños. <sup>38</sup>También salieron con ellos personas de diferentes nacionalidades, con gran cantidad de vacas y ovejas. <sup>39</sup>Cuando se detuvieron a comer, cocieron panes sin levadura. Como no tuvieron tiempo para preparar comida antes de salir de Egipto, tuvieron que usar la masa sin levadura que lograron sacar.

<sup>23</sup>When the LORD goes through Egypt to kill the Egyptians, he will see the blood on the sides and tops of the doorframes, and he will pass over that house. He will not let the one who brings death come into your houses and kill you.

<sup>24</sup>“You must keep this command as a law for you and your descendants from now on. <sup>25</sup>Do this when you go to the land the LORD has promised to give you. <sup>26</sup>When your children ask you, ‘Why are we doing these things?’ <sup>27</sup>you will say, ‘This is the Passover sacrifice to honor the LORD. When we were in Egypt, the LORD passed over the houses of Israel, and when he killed the Egyptians, he saved our homes.’” Then the people bowed down and worshipped the LORD. <sup>28</sup>They did just as the LORD commanded Moses and Aaron.

<sup>29</sup>At midnight the LORD killed all the firstborn sons in the land of Egypt—from the firstborn of the king who sat on the throne to the firstborn of the prisoner in jail. Also, all the firstborn farm animals died. <sup>30</sup>The king, his officers, and all the Egyptians got up during the night because someone had died in every house. So there was a loud outcry everywhere in Egypt.

### Israel Leaves Egypt

<sup>31</sup>During the night the king called for Moses and Aaron and said, “Get up and leave my people. You and your people may do as you have asked; go and worship the LORD. <sup>32</sup>Take all of your flocks and herds as you have asked, and go. And also bless me.” <sup>33</sup>The Egyptians also asked the Israelites to hurry and leave, saying, “If you don’t leave, we will all die!”

<sup>34</sup>So the people took their dough before the yeast was added. They wrapped the bowls for making dough in clothing and carried them on their shoulders. <sup>35</sup>The Israelites did what Moses told them to do and asked their Egyptian neighbors for things made of silver and gold and for clothing. <sup>36</sup>The LORD caused the Egyptians to think well of them, and the Egyptians gave the people everything they asked for. So the Israelites took rich gifts from them.

<sup>37</sup>The Israelites traveled from Rameses to Succoth. There were about six hundred thousand men walking, not including the women and children. <sup>38</sup>Many other people who were not Israelites went with them, as well as a large number of sheep, goats, and cattle. <sup>39</sup>The Israelites used the dough they had brought out of Egypt to bake loaves of bread without yeast. The dough had no yeast in it, because they had been rushed out of Egypt and had no time to get food ready for their trip.



<sup>40,41</sup>Los hijos de Jacob y sus descendientes habían vivido en Egipto cuatrocientos treinta años, y el último día del año cuatrocientos treinta todo el pueblo del SEÑOR salió de Egipto. <sup>42</sup>Toda esa noche, el SEÑOR estuvo despierto sacando a su pueblo de la tierra de Egipto. Por eso, a los israelitas se les mandó que esa noche de la Pascua la pasaran despiertos, como una manera de honrar al SEÑOR, recordando lo que él hizo por ellos.

### Instrucciones para la Pascua

<sup>43</sup>El SEÑOR les dijo a Moisés y a Aarón: «Estas son las instrucciones acerca de la observancia de la Pascua. Ningún extranjero comerá del animal, <sup>44</sup>pero cualquier esclavo que haya sido comprado podrá comerlo, siempre y cuando haya sido circuncidado. <sup>45</sup>Un empleado, o un visitante extranjero, no podrá participar de la Pascua. <sup>46</sup>Todos los que coman del animal, deberán comerlo juntos en una casa, y no podrá sacarse ni siquiera un pedazo de carne. Al animal sacrificado tampoco se le podrá quebrar ni un solo hueso. <sup>47</sup>Todo el pueblo de Israel deberá celebrar esta fiesta.

<sup>48</sup>»En cuanto a los extranjeros, si viven con ustedes y desean celebrar la Pascua, deberán circuncidarse y circuncidar a todos los varones que pertenezcan a su familia. De esa manera serán considerados como parte del pueblo, y por lo tanto, podrán participar de la Pascua. Ninguna persona incircuncisa podrá comer del cordero.

<sup>49</sup>»Esta ley se aplicará tanto a los israelitas como a los extranjeros nacidos en Israel».

<sup>50</sup>Y el pueblo de Israel siguió todas las instrucciones que el SEÑOR les había dado a Moisés y a Aarón. <sup>51</sup>Este mismo día el SEÑOR sacó a Israel de Egipto, tribu por tribu, como si fueran un ejército.

### Consagración de los primogénitos israelitas

**13** El SEÑOR le ordenó a Moisés: <sup>2</sup>«El primer hijo de cada familia israelita será consagrado a mí, pues me pertenece. De igual manera las primeras crías de los animales serán para mí».

<sup>3</sup>Entonces Moisés dijo al pueblo: «Este es un día que deben recordar siempre. Es el día que salieron de la esclavitud de Egipto. Es el día en que el SEÑOR los sacó con milagros portentosos. Recuerden que durante la celebración anual de este suceso no podrán comer pan con levadura. <sup>4,5</sup>Ustedes deberán celebrar esta fiesta en el mes de aviv, pues es en este mes que salieron de Egipto. Cuando el SEÑOR los haya llevado a la tierra del cananeo, del hitita, del amorreo, del heveo y del jebuseo, que es la tierra que prometió dar a nuestros padres, tierra de la que fluye leche y miel, deberán seguir celebrando esta fiesta. <sup>6,7</sup>Durante siete días comerán solamente pan sin levadura. Y el séptimo día se celebrará una gran fiesta en honor al SEÑOR. Durante esos días, no se podrá tener levadura o pan con levadura en ninguna casa israelita.

<sup>40</sup>The people of Israel had lived in Egypt for four hundred thirty years; <sup>41</sup>on the very day the four hundred thirty years ended, the LORD's divisions of people left Egypt. <sup>42</sup>That night the LORD kept watch to bring them out of Egypt, and so on this same night the Israelites are to keep watch to honor the LORD from now on.

<sup>43</sup>The LORD told Moses and Aaron, "Here are the rules for Passover: No foreigner is to eat the Passover. <sup>44</sup>If someone buys a slave and circumcises him, the slave may eat the Passover. <sup>45</sup>But neither a person who lives for a short time in your country nor a hired worker may eat it.

<sup>46</sup>"The meal must be eaten inside a house; take none of the meat outside the house. Don't break any of the bones. <sup>47</sup>The whole community of Israel must take part in this feast. <sup>48</sup>A foreigner who lives with you may share in the LORD's Passover if all the males in his house become circumcised. Then, since he will be like a citizen of Israel, he may share in the meal. But a man who is not circumcised may not eat the Passover meal. <sup>49</sup>The same rules apply to an Israelite born in the country or to a foreigner living there."

<sup>50</sup>So all the Israelites did just as the LORD had commanded Moses and Aaron. <sup>51</sup>On that same day the LORD led the Israelites out of Egypt by their divisions.

### The Law of the Firstborn

**13** Then the LORD said to Moses, <sup>2</sup>"Give every firstborn male to me. Every firstborn male among the Israelites belongs to me, whether human or animal."

<sup>3</sup>Moses said to the people, "Remember this day, the day you left Egypt. You were slaves in that land, but the LORD with his great power brought you out of it. You must not eat bread made with yeast. <sup>4</sup>Today, in the month of Abib, you are leaving Egypt. <sup>5</sup>The LORD will lead you to the land of the Canaanites, Hittites, Amorites, Hivites, and Jebusites. This is the land he promised your ancestors he would give you, a fertile land. There you must celebrate this feast during the first month of every year. <sup>6</sup>For seven days you must eat bread made without yeast, and on the seventh day there will be a feast to honor the LORD. <sup>7</sup>So for seven days you must not eat any bread made with yeast. There must be no bread made with yeast anywhere in your land.

8»Durante estos días de celebración cada uno de ustedes deberá explicar a sus hijos el porqué de la fiesta. Les dirán que es una celebración de lo que el SEÑOR hizo por ustedes cuando salieron de Egipto. 9Esta semana de conmemoración anual nos identificará como el pueblo de Dios; será como si él hubiera puesto su sello de propiedad en nuestras manos y en nuestra frente. 10Por lo tanto, celebren el acontecimiento anualmente en el mes de aviv.

11»Y cuando el SEÑOR los haya hecho entrar en la tierra que prometió a sus antepasados hace tanto tiempo, es decir, la tierra donde viven ahora los cananeos, 12recuerden que todos los primogénitos varones y todo primer macho de animales pertenecen al SEÑOR, así que deben entregárselos. 13Cuando la primera cría de una burra sea macho, entonces podrá ser rescatado dando a cambio un cordero o un cabrito. Pero si deciden no rescatar al burro, deben quebrarle el cuello. Sin embargo, deben rescatar a sus hijos primogénitos.

14»En adelante, cuando sus hijos les pregunten: “¿Qué es esto?”, ustedes responderán: “Con grandes milagros el SEÑOR nos sacó de Egipto, para librarnos de nuestra esclavitud. 15El faraón no quería dejarnos salir, pero el SEÑOR hizo morir a todos los primogénitos varones de Egipto, y también a las primeras crías de los animales. Por eso es que ahora dedicamos todos los varones primogénitos al SEÑOR, pero siempre los rescatamos”. 16Nuevamente les digo que esta celebración los identificará como pueblo de Dios; será como si él hubiera puesto su marca de propiedad sobre la frente de ustedes. Es un recordatorio de que el SEÑOR los sacó de Egipto con gran poder».

## El paso del Mar Rojo

17,18Cuando por fin el faraón dejó salir a los israelitas, Dios no los condujo a través de la tierra de los filisteos, aunque era la ruta más directa desde Egipto a la Tierra prometida. Dios no quería que el pueblo se desalentara al tener que pelear durante todo el camino, y deseaba volverse a Egipto. Por eso los condujo por la ruta que está junto al Mar Rojo.

19Moisés tomó también consigo los huesos de José, porque José había hecho que los hijos de Israel le prometieran que llevarían consigo sus huesos cuando salieran de Egipto, pues estaba seguro de que Dios los sacaría.

20Salieron de Sucot y acamparon en Etam, a la entrada del desierto. 21El SEÑOR los guiaba por medio de una columna de nube durante el día, y por una columna de fuego durante la noche. De esta manera podían viajar de día o de noche. 22La columna de nube nunca se apartó de ellos durante el día, ni la de fuego durante la noche.

8On that day you should tell your son: ‘We are having this feast because of what the LORD did for me when I came out of Egypt.’ 9This feast will help you remember, like a mark on your hand or a reminder on your forehead. This feast will remind you to speak the LORD’s teachings, because the LORD used his great power to bring you out of Egypt. 10So celebrate this feast every year at the right time.

11“And when the LORD takes you into the land of the Canaanites, the land he promised to give you and your ancestors, 12you must give him every firstborn male. Also every firstborn male animal must be given to the LORD. 13Buy back every firstborn donkey by offering a lamb. But if you don’t want to buy the donkey back, then break its neck. You must buy back from the LORD every firstborn of your sons.

14“From now on when your son asks you, ‘What does this mean?’ you will answer, ‘With his great power, the LORD brought us out from Egypt, the land where we were slaves. 15The king of Egypt was stubborn and refused to let us leave. But the LORD killed every firstborn male in Egypt, both human and animal. That is why I sacrifice every firstborn male animal to the LORD, and that is why I buy back each of my firstborn sons from the LORD.’ 16This feast is like a mark on your hand and a reminder on your forehead to help you remember that the LORD brought us out of Egypt with his great power.”

## The Way Out of Egypt

17When the king sent the people out of Egypt, God did not lead them on the road through the Philistine country, though that was the shortest way. God said, “If they have to fight, they might change their minds and go back to Egypt.” 18So God led them through the desert toward the Red Sea. The Israelites were dressed for fighting when they left the land of Egypt.

19Moses carried the bones of Joseph with him, because before Joseph died, he had made the Israelites promise to do this. He had said, “When God saves you, remember to carry my bones with you out of Egypt.”

20The Israelites left Succoth and camped at Etham, on the edge of the desert. 21The LORD showed them the way; during the day he went ahead of them in a pillar of cloud, and during the night he was in a pillar of fire to give them light. In this way they could travel during the day or night. 22The pillar of cloud was always with them during the day, and the pillar of fire was always with them at night.



## La orden del SEÑOR a Moisés

**14** EL SEÑOR le ordenó a Moisés: «Diles a los israelitas que den la vuelta hacia Pi Ajirot, entre Migdol y el mar, frente a Baal Zefón, y que acampen allí junto al mar. <sup>3</sup>El faraón pensará: “Los israelitas están allí atrapados entre el mar y el desierto”. <sup>4</sup>Y una vez más endureceré el corazón del faraón, y él los perseguirá. Lo hago así para mostrarle mi poder al faraón y a todo su ejército. Entonces todos los egipcios sabrán que yo soy el SEÑOR.»

Los israelitas acamparon donde el SEÑOR les había dicho. <sup>5</sup>Cuando el faraón y sus hombres se dieron cuenta de que los israelitas se habían escapado, cambiaron de parecer, y dijeron: «¿Cómo hemos dejado que estos esclavos se nos vayan? ¿Quién va a hacer el trabajo que ellos hacían? ¿Por qué hemos sido tan torpes?»

<sup>6</sup>Sin pérdida de tiempo, el faraón salió en su carro de guerra para perseguir al pueblo de Israel, <sup>7</sup>seguido por todos los carros de guerra de Egipto, seiscientos en total, y otros más conducidos por los oficiales egipcios. <sup>8</sup>Lo hizo porque el SEÑOR le había endurecido el corazón. Así que salió en persecución de Israel, el cual marchaba firme y confiado en la victoria. <sup>9</sup>Todo el ejército del faraón, compuesto por caballos, carros de guerra, jinetes y las tropas de a pie, salió en persecución de los israelitas. Y los alcanzaron cerca de Pi Ajirot, frente a Baal Zefón, junto al mar, donde estaban acampando.

<sup>10</sup>Cuando los israelitas vieron que a lo lejos venía el ejército egipcio en su persecución, tuvieron mucho miedo, y clamaron al SEÑOR en busca de ayuda. <sup>11</sup>Luego se volvieron contra Moisés, diciéndole: «¿Nos has traído para que muramos en el desierto? ¿Acaso no había suficientes tumbas en Egipto para enterrarnos? ¿Por qué nos hiciste salir de Egipto? <sup>12</sup>Cuando éramos esclavos, ¿no te dijimos que mejor nos dejaras tranquilos, que era mucho mejor ser esclavos de los egipcios que morir en el desierto?»

<sup>13</sup>Pero Moisés le dijo al pueblo: «No teman, quédense donde están y observen la forma maravillosa en que el SEÑOR los salvará en este día. Los egipcios que hoy ven, no los volverán a ver nunca más. <sup>14</sup>El SEÑOR peleará por ustedes, de modo que ustedes no tendrán que levantar ni un solo dedo».

<sup>15</sup>El SEÑOR le dijo a Moisés: «¿Por qué llamas a mí? ¡Dile al pueblo que siga adelante! <sup>16</sup>Extiende tu vara sobre las aguas, y el mar abrirá un sendero delante de ti, y todo el pueblo de Israel podrá cruzarlo como en tierra seca. <sup>17</sup>Yo he endurecido el corazón de los egipcios, y ellos los seguirán, y verán cómo honro mi nombre derrotando al faraón, con todos sus ejércitos, sus carros y sus caballos. <sup>18</sup>¡Todo Egipto sabrá que yo soy el SEÑOR!»

<sup>19</sup>El ángel del SEÑOR, que estaba guiando al pueblo de Israel, se puso detrás de todos. También la columna de nube se colocó detrás del pueblo, <sup>20</sup>y se interpuso entre el pueblo de Israel y los egipcios. Y aquella noche, al convertirse en columna de fuego, dio oscuridad a los egipcios e iluminó al pueblo de Israel. ¡Los egipcios no pudieron alcanzar a los israelitas!

**14** Then the LORD said to Moses, <sup>2</sup>“Tell the Israelites to turn back to Pi Hahiroth and to camp between Migdol and the Red Sea. Camp across from Baal Zephon, on the shore of the sea. <sup>3</sup>The king will think, ‘The Israelites are lost, trapped by the desert.’ <sup>4</sup>I will make the king stubborn again so he will chase after them, but I will defeat the king and his army. This will bring honor to me, and the Egyptians will know that I am the LORD.” The Israelites did just as they were told.

## The King Chases the Israelites

<sup>5</sup>When the king of Egypt was told that the Israelites had left, he and his officers changed their minds about them. They said, “What have we done? We have let the Israelites leave. We have lost our slaves!” <sup>6</sup>So the king prepared his war chariot and took his army with him. <sup>7</sup>He took six hundred of his best chariots, together with all the other chariots of Egypt, each with an officer in it. <sup>8</sup>The LORD made the king of Egypt stubborn, so he chased the Israelites, who were leaving victoriously. <sup>9</sup>The Egyptians—with all the king’s horses, chariot drivers, and army—chased the Israelites. They caught up with them while they were camped by the Red Sea, near Pi Hahiroth and Baal Zephon.

<sup>10</sup>When the Israelites saw the king and his army coming after them, they were very frightened and cried to the LORD for help. <sup>11</sup>They said to Moses, “What have you done to us? Why did you bring us out of Egypt to die in the desert? There were plenty of graves for us in Egypt. <sup>12</sup>We told you in Egypt, ‘Let us alone; we will stay and serve the Egyptians.’ Now we will die in the desert.”

<sup>13</sup>But Moses answered, “Don’t be afraid! Stand still and you will see the LORD save you today. You will never see these Egyptians again after today. <sup>14</sup>You only need to remain calm; the LORD will fight for you.”

<sup>15</sup>Then the LORD said to Moses, “Why are you crying out to me? Command the Israelites to start moving. <sup>16</sup>Raise your walking stick and hold it over the sea so that the sea will split and the people can cross it on dry land. <sup>17</sup>I will make the Egyptians stubborn so they will chase the Israelites, but I will be honored when I defeat the king and all of his chariot drivers and chariots. <sup>18</sup>When I defeat the king, his chariot drivers, and chariots, the Egyptians will know that I am the LORD.”

<sup>19</sup>Now the angel of God that usually traveled in front of Israel’s army moved behind them. Also, the pillar of cloud moved from in front of the people and stood behind them. <sup>20</sup>So the cloud came between the Egyptians and the Israelites. This made it dark for the Egyptians but gave light to the Israelites. So the cloud kept the two armies apart all night.



<sup>21</sup>Mientras tanto, Moisés extendió su vara sobre el mar, y el SEÑOR abrió un sendero a través del mar, con muros de agua a cada lado. Un gran viento del oriente sopló toda la noche y secó el fondo del mar. <sup>22</sup>El pueblo de Israel caminó a través del mar por tierra seca! <sup>23</sup>Los egipcios los siguieron por entre los dos muros de agua a lo largo del fondo del mar, con todos los caballos, carros y jinetes del faraón. <sup>24</sup>Pero en la mañana, el SEÑOR miró desde la nube de fuego a los egipcios, y trastornó su campamento. <sup>25</sup>Las ruedas de sus carros de guerra se atascaron, de modo que avanzaban muy lentamente. Entonces los egipcios gritaron: «¡Salgamos de aquí, porque el SEÑOR está peleando por ellos contra nosotros!»

<sup>26</sup>Cuando todos los israelitas pasaron, el SEÑOR le dijo a Moisés: «Extiende tu vara sobre el mar, para que las aguas regresen y caigan sobre los egipcios, sobre sus carros y sus jinetes».

<sup>27</sup>Moisés lo hizo así y, al amanecer, el mar regresó a su posición normal. Los egipcios trataron de huir, pero el SEÑOR los hizo ahogar en el mar. <sup>28</sup>El agua cubrió el sendero, y a los caballos y sus jinetes. Y todo el ejército del faraón, que perseguía a Israel a través del mar, pereció. <sup>29</sup>En cambio, el pueblo de Israel cruzó el mar por tierra seca, pues las aguas habían formado muros a ambos lados de ellos.

<sup>30</sup>Así salvó el SEÑOR a los israelitas aquel día. El pueblo de Israel vio a los egipcios muertos a la orilla del mar. <sup>31</sup>Cuando los israelitas vieron el gran milagro que el SEÑOR había hecho por ellos contra los egipcios, temieron al SEÑOR, y creyeron en él y en su siervo Moisés.

### El cántico de Moisés

**15** Llenos de júbilo, Moisés y el pueblo de Israel cantaron este himno al SEÑOR:

Cantaré al SEÑOR, porque obtuvo un triunfo extraordinario, pues arrojó caballos y jinetes al mar.

<sup>2</sup>El SEÑOR es mi fortaleza, mi cántico y mi salvación.

Lo alabaré, porque él es mi Dios.

Lo exaltaré, porque él es el Dios de mis padres.

<sup>3</sup>El SEÑOR es un guerrero. Sí, su nombre es el SEÑOR.

<sup>4</sup>Eché en el mar los carros y la caballería del faraón.

Los más valientes guerreros egipcios yacen muertos en el Mar Rojo.

<sup>5</sup>Las aguas los cubren.

Como piedras se hundieron en el fondo.

<sup>6</sup>Tu brazo derecho, SEÑOR, es poderosísimo.

Tu brazo derecho, SEÑOR, aplasta al enemigo.

<sup>21</sup>Then Moses held his hand over the sea. All that night the LORD drove back the sea with a strong east wind, making the sea become dry ground. The water was split, <sup>22</sup>and the Israelites went through the sea on dry land, with a wall of water on their right and on their left.

<sup>23</sup>Then all the king's horses, chariots, and chariot drivers followed them into the sea. <sup>24</sup>When morning came, the LORD looked down from the pillar of cloud and fire at the Egyptian army and made them panic. <sup>25</sup>He kept the wheels of the chariots from turning, making it hard to drive the chariots. The Egyptians shouted, "Let's get away from the Israelites! The LORD is fighting for them and against Egypt."

<sup>26</sup>Then the LORD told Moses, "Hold your hand over the sea so that the water will come back over the Egyptians, their chariots, and chariot drivers." <sup>27</sup>So Moses raised his hand over the sea, and at dawn the sea returned to its place. The Egyptians tried to run from it, but the LORD swept them away into the sea. <sup>28</sup>The water returned, covering the chariots, chariot drivers, and all the king's army that had followed the Israelites into the sea. Not one of them survived.

<sup>29</sup>But the Israelites crossed the sea on dry land, with a wall of water on their right and on their left. <sup>30</sup>So that day the LORD saved the Israelites from the Egyptians, and the Israelites saw the Egyptians lying dead on the seashore. <sup>31</sup>When the Israelites saw the great power the LORD had used against the Egyptians, they feared the LORD, and they trusted him and his servant Moses.

### The Song of Moses

**15** Then Moses and the Israelites sang this song to the LORD:

"I will sing to the LORD,  
because he is worthy of great honor.  
He has thrown the horse and its rider  
into the sea.

<sup>2</sup>The LORD gives me strength and makes me sing;  
he has saved me.

He is my God,  
and I will praise him.

He is the God of my ancestors,  
and I will honor him:

<sup>3</sup>The LORD is a warrior;  
the LORD is his name.

<sup>4</sup>The chariots and soldiers of the king of Egypt  
he has thrown into the sea.

The king's best officers  
are drowned in the Red Sea.

<sup>5</sup>The deep waters covered them,  
and they sank to the bottom like a rock.

<sup>6</sup>Your right hand, LORD,  
is amazingly strong.

LORD, your right hand  
broke the enemy to pieces.

7 En la grandeza de tu majestad destruiste a todos tus adversarios.

Desataste tu ira y los consumiste, como el fuego consume la paja.

8 Al soplo de tu aliento las aguas se abrieron.

Como diques poderosos se contuvieron las aguas del mar, y se separaron.

9 Los enemigos dijeron: «Los seguiremos, les daremos alcance y los destruiremos. ¡Los destrozaremos con nuestras espadas y repartiremos el botín!»

10 Pero el SEÑOR sopló, y las aguas los cubrieron.

Se hundieron como plomo en medio de las aguas.

11 ¿Quién es como tú, SEÑOR, entre los dioses?

¿Quién es glorioso y santo como tú?

¿Quién es tan poderoso como tú?

¿Quién hace tantas maravillas y prodigios?

12 Extendiste tu brazo derecho, y la tierra los tragó.

13 Has conducido al pueblo que redimiste.

En tu gracia misericordiosa lo guiaste hasta tu santa tierra.

14 Las naciones oyeron lo ocurrido y temblaron.

El temor se ha apoderado del pueblo filisteo.

15 Los caudillos de Edom están turbados.

Los poderosos de Moab están angustiados; todos los habitantes de Canaán se derriten de miedo.

16 El terror y la angustia los han vencido.

SEÑOR, por miedo a tu gran poder se quedan mudos como una piedra.

El pueblo que tú rescataste pasará por en medio de ellos con seguridad.

17 Los conducirás hasta tu monte y los plantarás en tu tierra, en el santuario que hiciste para que ellos vivan.

18 ¡El SEÑOR reinará para siempre!

7 In your great victory  
you destroyed those who were against you.

Your anger destroyed them,  
like fire burning straw.

8 Just a blast of your breath,  
and the waters piled up.

The moving water stood like a wall;  
the deep waters became solid in the middle of  
the sea.

9 "The enemy bragged,  
'I'll chase them and catch them.

I'll take all their riches;

I'll take all I want.

I'll pull out my sword,  
and my hand will destroy them.'

10 But you blew on them with your breath  
and covered them with the sea.

They sank like lead  
in the raging water.

11 "Are there any gods like you, LORD?  
There are no gods like you.

You are wonderfully holy,  
amazingly powerful,  
a worker of miracles.

12 You reached out with your right hand,  
and the earth swallowed our enemies.

13 You keep your loving promise  
and lead the people you have saved.  
With your strength you will guide them  
to your holy place.

14 "The other nations will hear this and tremble with  
fear;  
terror will take hold of the Philistines.

15 The leaders of the tribes of Edom will be very  
frightened;  
the powerful men of Moab will shake with fear;  
the people of Canaan will lose all their courage.

16 Terror and horror will fall on them.

When they see your strength,  
they will be as still as a rock.

They will be still until your people pass by, LORD.  
They will be still until the people you have  
taken as your own pass by.

17 You will lead your people and place them  
on your very own mountain,  
the place that you, LORD, made for yourself to live,  
the temple, Lord, that your hands have made.

18 The LORD will be king forever!"

## El cántico de Miriam

<sup>19</sup>La caballería del faraón, sus jinetes y sus carros trataron de seguir a Israel a través del mar, pero el SEÑOR hizo que las aguas del mar cayeran sobre ellos, mientras que el pueblo de Israel pasó en seco. <sup>20</sup>Entonces Miriam, la profetisa, hermana de Aarón, tomó una pandereta y dirigió a las mujeres en las danzas, y <sup>21</sup>entonó este cántico:

Cantemos al SEÑOR, porque obtuvo un triunfo extraordinario, pues arrojó caballos y jinetes al mar.

## Las aguas de Mara y Elim

<sup>22</sup>Moisés condujo al pueblo de Israel desde el Mar Rojo hasta el desierto de Sur; y viajaron tres días sin hallar agua. <sup>23</sup>Luego llegaron a Mara, pero no pudieron beber el agua, porque era amarga. Por esta razón el lugar fue llamado Mara, que significa amarga.

<sup>24</sup>El pueblo se quejó contra Moisés, y le reclamó: «¿Y qué vamos a beber?» <sup>25</sup>Por eso, Moisés oró al SEÑOR para que los ayudara. Entonces el SEÑOR le mostró un árbol que debía arrojar al agua. Así lo hizo y el agua se endulzó.

Allí en Mara fue donde el SEÑOR puso a prueba a los israelitas y les dio una ley que les serviría como norma de conducta. <sup>26</sup>Les dijo: «Yo soy el SEÑOR su Dios. Si ustedes prestan atención a mi voz, y me obedecen y hacen lo que es bueno, no los dejaré sufrir las enfermedades que envié sobre los egipcios, porque yo soy el SEÑOR que les da la salud».

<sup>27</sup>Después los israelitas llegaron a Elim, donde había doce manantiales y setenta palmeras; y acamparon allí, junto a los manantiales.

## El maná y las codornices

**16** Los israelitas salieron de Elim y viajaron al desierto de Sin, que está entre Elim y el monte de Sinai. Hacía un mes y quince días que habían salido de Egipto. <sup>2</sup>Allí también el pueblo se quejó contra Moisés y Aarón. <sup>3</sup>Les dijeron:

—¡Ojalá el SEÑOR nos hubiera quitado la vida en Egipto! Allí nos sentábamos junto a las ollas llenas de carne y comíamos hasta quedar satisfechos. Pero ustedes nos han traído hasta este desierto para matarnos de hambre.

<sup>4</sup>El SEÑOR le dijo a Moisés:

«Yo voy a hacer que les caigan alimentos del cielo. Cada uno podrá salir y recoger cuanto pueda comer ese día. Los probaré en esto, para ver si siguen mis órdenes. <sup>5</sup>Diles que el sexto día de la semana recojan el doble de lo que recojan los demás días».

<sup>19</sup>The horses, chariot drivers, and chariots of the king of Egypt went into the sea, and the LORD covered them with water from the sea. But the Israelites walked through the sea on dry land. <sup>20</sup>Then Aaron's sister Miriam, a prophetess, took a tambourine in her hand. All the women followed her, playing tambourines and dancing. <sup>21</sup>Miriam told them:

"Sing to the LORD,  
because he is worthy of great honor;  
he has thrown the horse and its rider  
into the sea."

## Bitter Water Becomes Good

<sup>22</sup>Moses led the Israelites away from the Red Sea into the Desert of Shur. They traveled for three days in the desert but found no water. <sup>23</sup>Then they came to Marah, where there was water, but they could not drink it because it was too bitter. (That is why the place was named Marah.) <sup>24</sup>The people grumbled to Moses and asked, "What will we drink?"

<sup>25</sup>So Moses cried out to the LORD, and the LORD showed him a tree. When Moses threw the tree into the water, the water became good to drink.

There the LORD gave the people a rule and a law to live by, and there he tested their loyalty to him. <sup>26</sup>He said, "You must obey the LORD your God and do what he says is right. If you obey all his commands and keep his rules, I will not bring on you any of the sicknesses I brought on the Egyptians. I am the LORD who heals you."

<sup>27</sup>Then the people traveled to Elim, where there were twelve springs of water and seventy palm trees. So the people camped there near the water.

## The People Demand Food

**16** The whole Israelite community left Elim and came to the Desert of Sin, which was between Elim and Sinai; they arrived there on the fifteenth day of the second month after they had left Egypt. <sup>2</sup>Then the whole Israelite community grumbled to Moses and Aaron in the desert. <sup>3</sup>They said to them, "It would have been better if the LORD had killed us in the land of Egypt. There we had meat to eat and all the food we wanted. But you have brought us into this desert to starve us to death."

<sup>4</sup>Then the LORD said to Moses, "I will cause food to fall like rain from the sky for all of you. Every day the people must go out and gather what they need for that day. I want to see if the people will do what I teach them. <sup>5</sup>On the sixth day of each week, they are to gather twice as much as they gather on other days. Then they are to prepare it."



<sup>6</sup>Así que Moisés y Aarón convocaron al pueblo a una reunión y le dijeron:

—Esta tarde sabrán que fue el SEÑOR el que los sacó de la tierra de Egipto. <sup>7-8</sup>En la mañana verán la gloria del SEÑOR, quien ha oído sus quejas contra él. Sí, contra él es que ustedes se están quejando, pues nosotros sólo somos sus representantes. El SEÑOR les dará a comer carne en la tarde y pan abundante por la mañana. Él ya escuchó sus quejas, pues no es contra nosotros que ustedes se han quejado, sino contra él. ¡Nosotros no somos nadie!

<sup>9</sup>Luego Moisés le dijo a Aarón:

—Diles a todos los israelitas que se reúnan delante del SEÑOR, pues él ha escuchado todas sus quejas.

<sup>10</sup>Mientras Aarón les hablaba, apareció repentinamente del desierto, de dentro de la nube que los guiaba, la majestuosa gloria del SEÑOR. <sup>11,12</sup>Y el SEÑOR le dijo a Moisés: «He oído sus quejas. Diles que en la tarde tendrán carne y en la mañana podrán saciarse con pan. Y sabrán que yo soy el SEÑOR SU DIOS».

<sup>13</sup>Aquella tarde llegó una gran cantidad de codornices y cubrió el campo. Al día siguiente, todo el desierto, alrededor del campamento, amaneció mojado de rocío, <sup>14</sup>y cuando desapareció el rocío, quedó sobre el suelo una cosa menuda parecida a la escarcha. <sup>15</sup>Cuando los israelitas vieron aquello, se preguntaban unos a otros:

—¿Qué es esto?

Y Moisés les dijo:

—Es el pan que el SEÑOR les da. <sup>16</sup>El SEÑOR ha dicho que cada uno debe recoger cuanto sea necesario para su familia, más o menos dos litros por persona.

<sup>17</sup>El pueblo de Israel empezó a recogerlo. <sup>18</sup>Había suficiente para todos, unos dos litros por persona. A los que juntaron mucho nada les sobró, y a los que juntaron poco, nada les faltó. Cada familia tuvo lo necesario.

<sup>19</sup>Y Moisés les dijo:

—No dejen nada para mañana.

<sup>20</sup>Pero hubo algunos que no prestaron atención, y guardaron para el día siguiente; y cuando miraron lo que habían guardado, estaba lleno de gusanos. ¡Se les había podrido! Moisés se enojó mucho con ellos. <sup>21</sup>De modo que recogían alimento cada mañana, según sus necesidades. Cuando el sol calentaba la tierra, el alimento se derretía y desaparecía. <sup>22</sup>El sexto día recogieron el doble de lo acostumbrado, unos cuatro litros. Los dirigentes del pueblo, al ver esto, fueron y le informaron a Moisés.

<sup>23</sup>Entonces Moisés les dijo:

—El SEÑOR ha señalado el sábado como día de reposo, de solemne reposo, en el que deben apartarse de sus tareas diarias. Por eso es que deben preparar hoy todo lo que necesiten, y guardar lo que sobre para mañana. Todo lo que deban cocinar o hervir deben hacerlo hoy, y lo que sobre deben guardarlo para mañana.

<sup>6</sup>So Moses and Aaron said to all the Israelites: "This evening you will know that the LORD is the one who brought you out of Egypt. <sup>7</sup>Tomorrow morning you will see the glory of the LORD, because he has heard you grumble against him. We are nothing, so you are not grumbling against us, but against the LORD." <sup>8</sup>And Moses said, "Each evening the LORD will give you meat to eat, and every morning he will give you all the bread you want, because he has heard you grumble against him. You are not grumbling against Aaron and me, because we are nothing; you are grumbling against the LORD."

<sup>9</sup>Then Moses said to Aaron, "Speak to the whole community of the Israelites, and say to them, 'Meet together in the presence of the LORD, because he has heard your grumblings.'"

<sup>10</sup>While Aaron was speaking to the whole community of the Israelites, they looked toward the desert. There the glory of the LORD appeared in a cloud.

<sup>11</sup>The LORD said to Moses, <sup>12</sup>"I have heard the grumblings of the people of Israel. So tell them, 'At twilight you will eat meat, and every morning you will eat all the bread you want. Then you will know I am the LORD your God.'"

<sup>13</sup>That evening quail came and covered the camp, and in the morning dew lay around the camp. <sup>14</sup>When the dew was gone, thin flakes like frost were on the desert ground. <sup>15</sup>When the Israelites saw it, they asked each other, "What is it?" because they did not know what it was.

So Moses told them, "This is the bread the LORD has given you to eat. <sup>16</sup>The LORD has commanded, 'Each one of you must gather what he needs, about two quarts for every person in your family.'"

<sup>17</sup>So the people of Israel did this; some people gathered much, and some gathered little. <sup>18</sup>Then they measured it. The person who gathered more did not have too much, nor did the person who gathered less have too little. Each person gathered just as much as he needed.

<sup>19</sup>Moses said to them, "Don't keep any of it to eat the next day." <sup>20</sup>But some of the people did not listen to Moses and kept part of it to eat the next morning. It became full of worms and began to stink, so Moses was angry with those people.

<sup>21</sup>Every morning each person gathered as much food as he needed, but when the sun became hot, it melted away.

<sup>22</sup>On the sixth day the people gathered twice as much food—four quarts for every person. When all the leaders of the community came and told this to Moses, <sup>23</sup>he said to them, "This is what the LORD commanded, because tomorrow is the Sabbath, the LORD's holy day of rest. Bake what you want to bake, and boil what you want to boil today. Save the rest of the food until tomorrow morning."

<sup>24</sup>Los israelitas obedecieron a Moisés, y guardaron para el siguiente día toda la comida que les sobró. A la mañana siguiente el alimento estaba en buen estado, sin gusanos y sin mal olor. <sup>25</sup>Y Moisés les dijo:

—Este es su alimento para hoy, porque es día de reposo, consagrado al SEÑOR. Hoy no habrá alimento en el campo. <sup>26</sup>Recojan alimento durante seis días, pero el séptimo día es día de reposo, y no hallarán nada.

<sup>27</sup>Pero algunos salieron a recoger alimento, aun cuando era día de reposo, pero nada encontraron. <sup>28,29</sup>Y el SEÑOR le dijo a Moisés:

—¿Hasta cuándo se niega este pueblo a obedecerme? ¿No comprenden que les doy el doble en el sexto día para que tengan suficiente para dos días? Les he dado el séptimo día como día de reposo; deben permanecer en sus casas, y no salir a buscar alimento en ese día.

<sup>30</sup>El pueblo reposó en el séptimo día. <sup>31</sup>Y el alimento recibió el nombre de maná, que significa: «¿Qué es esto?» Era como semilla de cilantro, pero blanco, con sabor como a pan de miel.

<sup>32</sup>Moisés les comunicó a los israelitas estas otras órdenes del SEÑOR: Debían recoger unos dos litros de maná y guardarlo de muestra para siempre, para que las generaciones posteriores pudieran conocer el pan con que el SEÑOR los había alimentado en el desierto, después de sacarlos de Egipto. <sup>33</sup>Moisés le dijo a Aarón:

—Consigue una vasija y mete en ella los dos litros de maná. Luego guarda la vasija en la presencia del SEÑOR, frente al cofre del pacto. Allí deberá permanecer de generación en generación.

<sup>34</sup>Aarón hizo lo que el SEÑOR le había ordenado por medio de Moisés. Así que guardó la vasija con el maná frente al cofre del pacto.

<sup>35</sup>Los israelitas comieron del maná durante cuarenta años, hasta que entraron en la tierra de Canaán, donde pudieron comer de lo que la tierra producía. <sup>36</sup>La medida que usaban para medir el maná se llamaba gómer, y era aproximadamente de dos litros, y equivalía a la décima parte de otra medida llamada efa.

## El agua de la roca

**17** Ahora bien, por mandato del SEÑOR, el pueblo de Israel dejó el desierto de Sin y se dirigió hasta Refidín. Pero se encontraron con que en Refidín no había agua. <sup>2</sup>Así que una vez más los israelitas se enojaron con Moisés y le dijeron:

—¡Danos agua, pues nos estamos muriendo de sed!

Moisés les dijo:

—¿Por qué se enojan conmigo? ¿Están tratando de nuevo de poner a prueba la paciencia del SEÑOR?

<sup>3</sup>Pero, atormentados por la sed, le respondieron:

—¿Por qué nos sacaste de Egipto? ¿Por qué nos trajiste a morir de sed aquí, junto con nuestros hijos y nuestro ganado?

<sup>24</sup>So the people saved it until the next morning, as Moses had commanded, and none of it began to stink or have worms in it. <sup>25</sup>Moses told the people, "Eat the food you gathered yesterday. Today is a Sabbath, the LORD's day of rest; you will not find any out in the field today. <sup>26</sup>You should gather the food for six days, but the seventh day is a Sabbath day. On that day there will not be any food on the ground."

<sup>27</sup>On the seventh day some of the people went out to gather food, but they couldn't find any. <sup>28</sup>Then the LORD said to Moses, "How long will you people refuse to obey my commands and teachings? <sup>29</sup>Look, the LORD has made the Sabbath a day of rest for you. So on the sixth day he will give you enough food for two days, but on the seventh day each of you must stay where you are. Do not go anywhere." <sup>30</sup>So the people rested on the seventh day.

<sup>31</sup>The people of Israel called the food manna. It was like small white seeds and tasted like wafers made with honey.

<sup>32</sup>Then Moses said, "The LORD said, 'Save two quarts of this food for your descendants. Then they can see the food I gave you to eat in the desert when I brought you out of Egypt.'"

<sup>33</sup>Moses told Aaron, "Take a jar and fill it with two quarts of manna. Then place it before the LORD, and save it for your descendants." <sup>34</sup>So Aaron did what the LORD had commanded Moses. He put the jar of manna in front of the Agreement to keep it safe. <sup>35</sup>The Israelites ate manna for forty years, until they came to the land where they settled—the edge of the land of Canaan. <sup>36</sup>The measure they used for the manna was two quarts, or one-tenth of an ephah."

## Water from a Rock

**17** The whole Israelite community left the Desert of Sin and traveled from place to place, as the LORD commanded. They camped at Rephidim, but there was no water there for the people to drink. <sup>2</sup>So they quarreled with Moses and said, "Give us water to drink."

Moses said to them, "Why do you quarrel with me? Why are you testing the LORD?"

<sup>3</sup>But the people were very thirsty for water, so they grumbled against Moses. They said, "Why did you bring us out of Egypt? Was it to kill us, our children, and our farm animals with thirst?"



<sup>4</sup>Moisés, entonces, oró al SEÑOR, y le dijo:

—¿Qué haré con esta gente? ¡Están a punto de apedrearme!

<sup>5,6</sup>El SEÑOR le contestó:

—Toma contigo a algunos de los ancianos de Israel, y lleva al pueblo hasta el monte Horeb. Allí te esperaré junto a la roca. No se te olvide llevar la vara con que golpeaste el río Nilo. Cuando llegues al monte Horeb, golpea la roca, y verás cómo de ella brotará agua suficiente para todos.

En presencia de los ancianos de Israel, Moisés hizo lo que Dios le había dicho, y el agua brotó de la roca. <sup>7</sup>A ese lugar, Moisés lo llamó Masá, que significa tentación, porque allí los israelitas tentaron al SEÑOR, diciendo: «¿Está el SEÑOR entre nosotros, o no?» También lo llamó Meribá, que significa queja, pues allí el pueblo de Israel se quejó contra Dios.

### Derrota de los amalecitas

<sup>8</sup>Los amalecitas salieron a pelear contra el pueblo de Israel en Refidim. <sup>9</sup>Entonces Moisés le ordenó a Josué: «Escoge a algunos hombres, y sal con ellos a pelear contra el ejército de Amalec. Mañana yo me pararé en la cumbre de la colina con la vara de Dios en mis manos».

<sup>10</sup>Josué y sus soldados salieron en generación batalla al ejército de Amalec. Moisés, Aarón y Jur subieron a la cumbre de la montaña. <sup>11</sup>Mientras Moisés mantenía los brazos en alto, Israel ganaba, pero cuando los bajaba, entonces los amalecitas comenzaban a ganar terreno. <sup>12</sup>Finalmente, Moisés sintió tanto cansancio que no podía tener los brazos más tiempo en alto. Entonces Aarón y Jur le pusieron una piedra para que él se sentara, y ellos se pusieron a sus lados, sosteniendo sus brazos en alto hasta la puesta del sol. <sup>13</sup>Como resultado, Josué y sus soldados derrotaron al ejército de Amalec a filo de espada.

<sup>14</sup>Luego, el SEÑOR le ordenó a Moisés: «Escribe esto en un libro para que se recuerde siempre, y anuncia a Josué que borraré todo rastro de Amalec».

<sup>15,16</sup>Moisés edificó allí un altar, y lo llamó «El SEÑOR-NISÍ», que significa «El SEÑOR es mi bandera», y exclamó: «¡Tomen la bandera del SEÑOR en la mano! ¡El SEÑOR estará en guerra con Amalec de generación en generación!»

### Jetro visita a Moisés

**18** Jetro, suegro de Moisés y sacerdote de Madián, supo las maravillosas cosas que el SEÑOR había hecho por su pueblo Israel y por Moisés, y cómo el SEÑOR los había sacado de Egipto.

<sup>4</sup>So Moses cried to the LORD, “What can I do with these people? They are almost ready to stone me to death.”

<sup>5</sup>The LORD said to Moses, “Go ahead of the people, and take some of the elders of Israel with you. Carry with you the walking stick that you used to strike the Nile River. Now go! <sup>6</sup>I will stand in front of you on a rock at Mount Sinai. Hit that rock with the stick, and water will come out of it so that the people can drink.” Moses did these things as the elders of Israel watched. <sup>7</sup>He named that place Massah,<sup>7</sup> because the Israelites tested the LORD when they asked, “Is the LORD with us or not?” He also named it Meribah,<sup>8</sup> because they quarreled.

### The Amalekites Fight Israel

<sup>8</sup>At Rephidim the Amalekites came and fought the Israelites. <sup>9</sup>So Moses said to Joshua, “Choose some men and go and fight the Amalekites. Tomorrow I will stand on the top of the hill, holding the walking stick of God in my hands.”

<sup>10</sup>Joshua obeyed Moses and went to fight the Amalekites, while Moses, Aaron, and Hur went to the top of the hill. <sup>11</sup>As long as Moses held his hands up, the Israelites would win the fight, but when Moses put his hands down, the Amalekites would win. <sup>12</sup>Later, when Moses' arms became tired, the men put a large rock under him, and he sat on it. Then Aaron and Hur held up Moses' hands—Aaron on one side and Hur on the other. They kept his hands steady until the sun went down. <sup>13</sup>So Joshua defeated the Amalekites in this battle.

<sup>14</sup>Then the LORD said to Moses, “Write about this battle in a book so people will remember. And be sure to tell Joshua, because I will completely destroy the Amalekites from the earth.”

<sup>15</sup>Then Moses built an altar and named it The LORD Is My Banner. <sup>16</sup>Moses said, “I lifted my hands toward the LORD's throne. The LORD will fight against the Amalekites forever.”

### Jethro Visits Moses

**18** Jethro, Moses' father-in-law, was the priest of Midian. He heard about everything that God had done for Moses and his people, the Israelites, and how the LORD had led the Israelites out of Egypt.

17.7 **Massah** This name is the Hebrew word for “testing.” 17.7 **Meribah** This name is the Hebrew word for “quarrel.”



<sup>2</sup>Tiempo antes, cuando Moisés tuvo que enviar a Séfora, su esposa, a la región de Madián, Jetro la recibió en su casa, <sup>3</sup>junto con sus dos hijos, Guersón, que significa extranjero, porque Moisés había dicho cuando nació: «He estado peregrinando en tierra extranjera», <sup>4</sup>y Eliezer, que significa ayuda, porque Moisés había dicho cuando nació: «El Dios de mi padre fue quien me ayudó, y me libró de la espada del faraón».

<sup>5,6</sup>Jetro tomó, pues, a Séfora y a sus dos nietos, y se fue al desierto a visitar a Moisés. Cuando supo que los israelitas estaban acampando junto a la montaña de Dios, le envió este mensaje a Moisés: «Yo, Jetro, tu suegro, voy a visitarte. Conmigo vienen tu esposa y tus dos hijos».

<sup>7</sup>Moisés salió a recibir a su suegro con mucho cariño. Se preguntaron sobre la salud de uno y otro, y luego entraron en la tienda de Moisés, para seguir conversando. <sup>8</sup>Moisés le contó a su suegro todo lo que había estado ocurriendo, y lo que el SEÑOR les había hecho al faraón y a los egipcios, para librar a Israel. También le contó todos los problemas que habían tenido en el camino, y la forma en que el SEÑOR había librado a su pueblo de todos ellos.

<sup>9</sup>Jetro se sintió muy feliz con todo lo que el SEÑOR estaba haciendo por Israel, y de que los hubiera sacado de Egipto. <sup>10</sup>Y exclamó: «Bendito sea el SEÑOR, porque te ha salvado de los egipcios y del faraón, y ha rescatado a Israel! <sup>11</sup>Yo sé que el SEÑOR es mayor que cualquier otro dios, porque libró a su pueblo de la soberbia y de la crueldad de los egipcios». <sup>12</sup>Luego, Jetro ofreció sacrificios a Dios. Aarón y los líderes de Israel fueron a ver a Jetro, y todos juntos comieron del sacrificio delante de Dios.

<sup>13</sup>Al día siguiente, como de costumbre, Moisés se sentó desde la mañana hasta la tarde a escuchar los problemas que la gente venía a contarle. Mientras Moisés atendía a unos, los demás permanecían de pie. <sup>14</sup>Cuando Jetro vio la manera como Moisés atendía al pueblo, le dijo:

—¿Por qué estás tratando de hacer todo esto tú solo, y la gente tiene que estar parada todo el día esperando a que la atiendas?

<sup>15,16</sup>—Porque el pueblo viene a mí con sus problemas para consultar a Dios —respondió Moisés—. Yo soy el juez y debo decidir quién tiene la razón y quién está equivocado. Además, debo enseñarles los mandamientos y enseñanzas de Dios.

<sup>17</sup>—No está bien —le dijo su suegro—. <sup>18</sup>Te vas a agotar, y entonces ¿qué le ocurrirá a tu pueblo? Esto es demasiado trabajo para tratar de llevarlo tú solo. <sup>19,20</sup>Escúchame y permíteme darte un consejo, para que Dios te bendiga. Sé el abogado de este pueblo, su representante delante de Dios, para que Dios resuelva sus problemas. Tú les comunicarás las decisiones de Dios, les enseñarás sus leyes, y les darás a conocer los principios que deben seguir para tener una conducta correcta.

<sup>2</sup>Now Moses had sent his wife Zipporah to Jethro, his father-in-law, <sup>3</sup>along with his two sons. The first son was named Gershom,<sup>2</sup> because when he was born, Moses said, "I am a stranger in a foreign country." <sup>4</sup>The other son was named Eliezer,<sup>2</sup> because when he was born, Moses said, "The God of my father is my help. He saved me from the king of Egypt."

<sup>5</sup>So Jethro, Moses' father-in-law, took Moses' wife and his two sons and went to Moses. He was camped in the desert near the mountain of God. <sup>6</sup>Jethro had sent a message ahead to Moses that said, "I, Jethro, your father-in-law, am coming to you with your wife and her two sons."

<sup>7</sup>So Moses went out to meet his father-in-law and bowed down and kissed him. After the two men asked about each other's health, they went into Moses' tent. <sup>8</sup>Moses told his father-in-law everything the LORD had done to the king and the Egyptians to help Israel. He told about all the problems they had faced along the way and how the LORD had saved them.

<sup>9</sup>Jethro was very happy to hear all the good things the LORD had done for Israel when he had saved them from the Egyptians. <sup>10</sup>He said, "Praise the LORD. He has saved you from the Egyptians and their king, and he has saved the people from the power of the Egyptians. <sup>11</sup>Now I know the LORD is greater than all gods, because he did this to those who looked down on Israel." <sup>12</sup>Then Jethro, Moses' father-in-law, gave a whole burnt offering and other sacrifices to God. Aaron and all the elders of Israel came to Moses' father-in-law to eat the holy meal together before God.

<sup>13</sup>The next day Moses solved disagreements among the people, and the people stood around him from morning until night. <sup>14</sup>When Moses' father-in-law saw all that Moses was doing for the people, he asked, "What is all this you are doing for the people? Why are you the only one to solve disagreements? All the people are standing around you from morning until night!"

<sup>15</sup>Then Moses said to his father-in-law, "It is because the people come to me for God's help in solving their disagreements. <sup>16</sup>When people have a disagreement, they come to me, and I decide who is right. I tell them God's laws and teachings."

<sup>17</sup>Moses' father-in-law said to him, "You are not doing this right. <sup>18</sup>You and the people who come to you will get too tired. This is too much work for you; you can't do it by yourself. <sup>19</sup>Now listen to me, and I will give you some advice. I want God to be with you. You must speak to God for the people and tell him about their disagreements. <sup>20</sup>Warn them about the laws and teachings, and teach them the right way to live and what they should do.

18.3 Gershom This name sounds like the Hebrew word for "a stranger there."

18.4 Eliezer This name sounds like the Hebrew words "My God is my help."

<sup>21</sup>»Busca a algunos hombres capaces, piadosos y honestos, que odien el soborno, y désignalos como jueces. Nombra un juez para cada mil personas. Y él, a su vez, tendrá a su cargo diez jueces; y cada uno de éstos estará a cargo de cien personas. Bajo cada uno de los jueces de cien habrá dos jueces, cada uno a cargo de cincuenta personas. Y cada uno de estos tendrá cinco jueces a su cargo, uno para cada diez personas. <sup>22</sup>Deja que estos hombres se encarguen de administrar justicia. Cualquier cosa que sea muy importante o complicada, pueden traértela a ti. Pero en los asuntos menores, ellos pueden decidir por sí mismos. De este modo será todo más fácil para ti, porque tú compartirás la carga con ellos. <sup>23</sup>Si sigues mi consejo, y si al SEÑOR le parece bien, podrás soportar todas las presiones, y habrá paz y armonía en el campamento».

<sup>24</sup>Moisés escuchó atentamente el consejo de su suegro y siguió sus sugerencias. <sup>25</sup>Escogió hombres capaces y los designó jueces del pueblo, jueces de mil, de cien, de cincuenta y de diez. <sup>26</sup>Estaban constantemente disponibles para administrar justicia. Los casos más difíciles los referían a Moisés, pero ellos juzgaban todos los casos menores.

<sup>27</sup>Poco después, Moisés despidió a su suegro, quien regresó a su tierra.

### Los israelitas en el Sinaí

**19** Los israelitas llegaron al desierto de Sinaí, tres meses después de su salida de Egipto. <sup>2,3</sup>Levantaron el campamento en Refidín, y continuaron su viaje. Cuando llegaron al pie del monte Sinaí, establecieron allí su campamento. Moisés subió al monte para encontrarse con Dios, y desde la cima el SEÑOR lo llamó y le dijo: «Esto es lo que les dirás a los israelitas, los descendientes de Jacob: <sup>4</sup>«Ustedes han visto lo que hice con los egipcios, y cómo los traje a ustedes con tanto cuidado, como cuando las águilas llevan sobre sus alas a sus polluelos. <sup>5</sup>Ahora, pues, si oyen mi voz y guardan mi pacto, serán mi principal tesoro entre todas las naciones de la tierra, porque toda la tierra es mía. <sup>6</sup>Y serán un reino de sacerdotes y gente santa»».

<sup>7</sup>Moisés descendió del monte, llamó a todos los dirigentes del pueblo y les dijo lo que el SEÑOR le había dicho. <sup>8</sup>Le respondieron unánimes: «Haremos siempre todo lo que él nos pida».

Y Moisés le refirió al SEÑOR la respuesta del pueblo. <sup>9</sup>El SEÑOR le dijo, a Moisés:

—Yo voy a presentarme delante de ti en forma de una nube oscura, de modo que el pueblo mismo pueda oírme cuando hable contigo, y así siempre te crearán.

<sup>21</sup>But choose some capable men from among the people—men who respect God, who can be trusted, and who will not change their decisions for money. Make these men officers over the people, to rule over groups of thousands, hundreds, fifties, and tens. <sup>22</sup>Let these officers solve the disagreements among the people all the time. They can bring the hard cases to you, but they can decide the simple cases themselves. That will make it easier for you, because they will share the work with you. <sup>23</sup>If you do this as God commands you, then you will be able to do your job, and all the people will go home with their disagreements solved.”

<sup>24</sup>So Moses listened to his father-in-law and did everything he said. <sup>25</sup>He chose capable men from all the Israelites and made them leaders over the people; they were officers over groups of thousands, hundreds, fifties, and tens. <sup>26</sup>These officers solved disagreements among the people all the time. They brought the hard cases to Moses, but they decided the simple cases themselves.

<sup>27</sup>So Moses sent his father-in-law on his way, and Jethro went back to his own home.

### Israel Camps at Sinai

**19** Exactly three months after the Israelites had left Egypt, they reached the Desert of Sinai. <sup>2</sup>When they left Rephidim, they came to the Desert of Sinai and camped in the desert in front of the mountain. <sup>3</sup>Then Moses went up on the mountain to God. The LORD called to him from the mountain and said, “Say this to the family of Jacob, and tell the people of Israel: <sup>4</sup>Every one of you has seen what I did to the people of Egypt. You saw how I carried you out of Egypt, as if on eagle’s wings. And I brought you here to me. <sup>5</sup>So now if you obey me and keep my agreement, you will be my own possession, chosen from all nations. Even though the whole earth is mine, <sup>6</sup>you will be my kingdom of priests and a holy nation.’ You must tell the Israelites these words.”

<sup>7</sup>So Moses went down and called the elders of the people together. He told them all the words the LORD had commanded him to say. <sup>8</sup>All the people answered together, “We will do everything he has said.” Then Moses took their answer back to the LORD.

<sup>9</sup>And the LORD said to Moses, “I will come to you in a thick cloud and speak to you. The people will hear me speaking with you and will always trust you.” Then Moses told the LORD what the people had said.



<sup>10</sup>Desciende ahora y haz que el pueblo se prepare para mi visita. Santifícalos hoy y mañana; y haz que laven su ropa. <sup>11</sup>Luego, pasado mañana, descenderé sobre el monte Sinaí, mientras el pueblo observa. <sup>12</sup>Establece límites para que la gente no pase, y diles: «No suban al monte ni toquen sus límites. <sup>13</sup>Si algún hombre o animal lo hace, nadie tocará al ofensor, sino que morirá a pedradas o a flechazos. Permanezcan alejados del monte. Sólo cuando oigan el toque largo de trompeta, podrán llegar al pie de la montaña».

<sup>14</sup>Moisés descendió al pueblo y lo santificó, y ellos lavaron su ropa. <sup>15</sup>Luego Moisés les dijo: «Prepárense para encontrarse con Dios pasado mañana, y no tengan relaciones sexuales».

<sup>16</sup>En la mañana del tercer día hubo una terrible tormenta de relámpagos y truenos. Una densa nube descendió sobre el monte, y hubo un largo toque de trompeta, y todo el pueblo tembló. <sup>17</sup>Moisés los hizo salir del campamento para ir al encuentro de Dios, y los dejó al pie del monte. <sup>18</sup>Todo el monte Sinaí estaba cubierto de humo, porque el SEÑOR había descendido en forma de fuego. El humo subía al cielo como si saliera de un horno, y todo el monte temblaba como sacudido por un violento terremoto; <sup>19</sup>y el toque de trompeta era cada vez más fuerte. Moisés hablaba con Dios, y él le respondía con voz de trueno.

<sup>20</sup>El SEÑOR bajó a la cumbre del monte Sinaí, y llamó a Moisés para que subiera. Entonces Moisés subió, <sup>21</sup>y el SEÑOR le dijo:

—Desciende, y advierte al pueblo que no debe cruzar los límites. Nadie debe subir hasta aquí para tratar de verme, porque morirá. <sup>22</sup>Aun los sacerdotes que estén de turno deben santificarse para que no los destruya.

<sup>23</sup>—Pero el pueblo no subirá al monte —contestó Moisés—. Tú les dijiste que no lo hicieran. Me dijiste que estableciera límites alrededor del monte, y que les avisara que el terreno que estaba a este lado de los límites estaba reservado para ti.

<sup>24</sup>El SEÑOR le dijo:

—Desciende y trae a Aarón contigo. Pero nadie más debe subir al monte, ni siquiera los sacerdotes, pues quien lo haga se expone a mi castigo.

<sup>25</sup>Moisés bajó del monte, y les dijo a los israelitas lo que el SEÑOR le había comunicado.

<sup>10</sup>The LORD said to Moses, “Go to the people and have them spend today and tomorrow preparing themselves. They must wash their clothes <sup>11</sup>and be ready by the day after tomorrow. On that day I, the LORD, will come down on Mount Sinai, and all the people will see me. <sup>12</sup>But you must set a limit around the mountain that the people are not to cross. Tell them not to go up on the mountain and not to touch the foot of it. Anyone who touches the mountain must be put to death <sup>13</sup>with stones or shot with arrows. No one is allowed to touch him. Whether it is a person or an animal, he will not live. But the trumpet will make a long blast, and only then may the people go up on the mountain.”

<sup>14</sup>After Moses went down from the mountain to the people, he made them prepare themselves for service to God, and they washed their clothes. <sup>15</sup>Then Moses said to the people, “Be ready in three days. Do not have sexual relations during this time.”

<sup>16</sup>On the morning of the third day, there was thunder and lightning with a thick cloud on the mountain. There was a very loud blast from a trumpet, and all the people in the camp trembled. <sup>17</sup>Then Moses led the people out of the camp to meet God, and they stood at the foot of the mountain. <sup>18</sup>Mount Sinai was covered with smoke, because the LORD came down on it in fire. The smoke rose from the mountain like smoke from a furnace, and the whole mountain shook wildly. <sup>19</sup>The sound from the trumpet became louder. Then Moses spoke, and the voice of God answered him.

<sup>20</sup>When the LORD came down on top of Mount Sinai, he called Moses to come up to the top of the mountain, and Moses went up. <sup>21</sup>The LORD said to Moses, “Go down and warn the people that they must not force their way through to see me. If they do, many of them will die. <sup>22</sup>Even the priests, who may come near me, must first prepare themselves. If they don’t, I, the LORD, will punish them.”

<sup>23</sup>Moses told the LORD, “The people cannot come up on Mount Sinai, because you yourself told us, ‘Set a limit around the mountain, and set it apart as holy.’”

<sup>24</sup>The LORD said to him, “Go down and bring Aaron up with you, but don’t allow the priests or the people to force their way through. They must not come up to the LORD, or I will punish them.”

<sup>25</sup>So Moses went down to the people and told them these things.

## Los diez mandamientos

**20** Dios le dijo al pueblo de Israel:  
<sup>2a</sup>Yo soy el SEÑOR tu Dios que te sacó de Egipto, donde eras esclavo.

<sup>3a</sup>No tendrás otros dioses además de mí.

## The Ten Commandments

**20** Then God spoke all these words:  
<sup>2<sup>a</sup></sup>I am the LORD your God, who brought you out of the land of Egypt where you were slaves.

<sup>3<sup>a</sup></sup>You must not have any other gods except me.



<sup>4</sup>No te harás ídolos ni imágenes de nada que esté en el cielo, en la tierra o en lo profundo del mar. <sup>5</sup>No te inclinarás delante de ninguna imagen ni la adorarás, porque yo, el SEÑOR tu Dios, soy muy celoso, y no compartiré con otros dioses la honra que me pertenece. Cuando castigo a alguien por sus pecados, el castigo alcanza a sus hijos, a sus nietos y a sus bisnietos. <sup>6</sup>Pero derramo mi amor sobre millares de generaciones de los que me aman y obedecen mis mandamientos.

<sup>7</sup>No usarás el nombre del SEÑOR tu Dios en vano ni en forma irreverente. No dejaré sin castigo a quien se atreva a usar mi nombre sin el debido respeto.

<sup>8</sup>Acuérdate de observar el día de reposo, es decir, el sábado, como día santo. <sup>9</sup>Seis días de la semana son para los quehaceres cotidianos y el trabajo regular. <sup>10</sup>Pero el séptimo día es día de reposo delante del SEÑOR tu Dios. Ese día no harán trabajo de ninguna clase tú, ni tu hijo, ni tu hija, ni tus esclavos, ni tus huéspedes, ni tus animales, <sup>11</sup>porque en seis días hizo el SEÑOR los cielos, la tierra, el mar y todo lo que en ellos hay, y reposó el séptimo día. Por eso bendijo el día de reposo y lo santificó.

<sup>12</sup>Honra a tu padre y a tu madre, para que tengas una vida larga y buena en la tierra que el SEÑOR tu Dios te da.

<sup>13</sup>No matarás.

<sup>14</sup>No cometerás adulterio.

<sup>15</sup>No robarás.

<sup>16</sup>No darás un testimonio falso en contra de tu prójimo.

<sup>17</sup>No codiciarás la casa de tu prójimo: no codiciarás la mujer de tu prójimo, ni su esclavo, ni su buey, ni su burro, ni ninguna otra cosa que le pertenezca».

### Reacción temerosa de los israelitas

<sup>18</sup>Todos los israelitas vieron los relámpagos y el humo que subía del monte, y oyeron los truenos y el toque de la trompeta, y se quedaron lejos, temblando de miedo. <sup>19</sup>Y le dijeron a Moisés:

—Dinos lo que Dios diga, y nosotros obedeceremos. Pero que no nos hable Dios en forma directa, pues moriremos.

<sup>20</sup>—No teman —les dijo Moisés—, porque Dios se ha presentado de esta manera para probarlos, de modo que de aquí en adelante tengan temor de pecar en su contra.

<sup>21</sup>Mientras el pueblo permanecía a una distancia prudente, Moisés volvió a entrar en la nube donde estaba Dios.

<sup>4</sup>You must not make for yourselves an idol that looks like anything in the sky above or on the earth below or in the water below the land. <sup>5</sup>You must not worship or serve any idol, because I, the LORD your God, am a jealous God. If you hate me, I will punish your children, and even your grandchildren and great-grandchildren. <sup>6</sup>But I show kindness to thousands who love me and obey my commands.

<sup>7</sup>You must not use the name of the LORD your God thoughtlessly; the LORD will punish anyone who misuses his name.

<sup>8</sup>Remember to keep the Sabbath holy. <sup>9</sup>Work and get everything done during six days each week, <sup>10</sup>but the seventh day is a day of rest to honor the LORD your God. On that day no one may do any work: not you, your son or daughter, your male or female slaves, your animals, or the foreigners living in your cities. <sup>11</sup>The reason is that in six days the LORD made everything—the sky, the earth, the sea, and everything in them. On the seventh day he rested. So the LORD blessed the Sabbath day and made it holy.

<sup>12</sup>Honor your father and your mother so that you will live a long time in the land that the LORD your God is going to give you.

<sup>13</sup>You must not murder anyone.

<sup>14</sup>You must not be guilty of adultery.

<sup>15</sup>You must not steal.

<sup>16</sup>You must not tell lies about your neighbor.

<sup>17</sup>You must not want to take your neighbor's house. You must not want his wife or his male or female slaves, or his ox or his donkey, or anything that belongs to your neighbor."

<sup>18</sup>When the people heard the thunder and the trumpet, and when they saw the lightning and the smoke rising from the mountain, they shook with fear and stood far away from the mountain. <sup>19</sup>Then they said to Moses, "Speak to us yourself, and we will listen. But don't let God speak to us, or we will die."

<sup>20</sup>Then Moses said to the people, "Don't be afraid, because God has come to test you. He wants you to respect him so you will not sin."

<sup>21</sup>The people stood far away from the mountain while Moses went near the dark cloud where God was.

## El altar de piedra

<sup>22</sup>Y el SEÑOR le dijo a Moisés que les comunicara a los israelitas lo siguiente: «Ustedes son testigos de que les he dado a conocer mi voluntad desde el cielo. <sup>23</sup>Recuerden que no deben adorar ídolos, ya sean de plata, de oro o de algún otro material. <sup>24</sup>Los altares que hagan para mí deben ser sencillos altares de tierra. Sobre ellos me ofrecerán sus sacrificios, sus holocaustos y sus ofrendas pacíficas de ovejas y bueyes. Yo iré al lugar donde les pida que invoquen mi nombre, y los bendeciré allí. <sup>25</sup>También pueden edificar altares de piedra, pero solamente con piedras sin tallar. No golpearán las piedras con ningún tipo de herramienta para labrarlas, porque eso las profanaría y no servirían para mi altar. <sup>26</sup>Y no harán gradas para subir a mi altar; para que no se les vea la desnudez.

<sup>22</sup>Then the LORD told Moses to say these things to the Israelites: "You yourselves have seen that I talked with you from heaven. <sup>23</sup>You must not use gold or silver to make idols for yourselves; do not worship these gods in addition to me.

<sup>24</sup>"Make an altar of dirt for me, and sacrifice on it your whole burnt offerings and fellowship offerings, your sheep and your cattle. Worship me in every place that I choose, and I will come and bless you. <sup>25</sup>If you use stones to make an altar for me, don't use stones that you have shaped with tools. When you use any tools on them, you make them unsuitable for use in worship. <sup>26</sup>And you must not go up to my altar on steps, or people will be able to see under your clothes."

## Esclavos hebreos

**21** <sup>1</sup>»Estas son otras leyes que deben obedecer: <sup>2</sup>»Si alguien adquiere un esclavo hebreo, sólo lo obligará a trabajar para él por seis años. Al séptimo año le dará la libertad, sin que pague nada.

<sup>3</sup>»Si el esclavo era soltero, y luego se casa, solamente él será libre. Pero si estaba casado, su esposa recibirá la libertad al mismo tiempo que él. <sup>4</sup>Si su amo le dio esposa mientras era esclavo, y tuvieron hijos o hijas, la esposa y los hijos pertenecerán todavía al amo. Por eso, el esclavo tendrá que irse solo.

<sup>5</sup>»Pero si el esclavo declara: "Amo a mi dueño, a mi esposa y a mis hijos, y no quiero ser puesto en libertad", <sup>6</sup>el amo lo llevará delante de los jueces, y en presencia de ellos le perforará la oreja con un punzón, y será su esclavo para siempre.

<sup>7</sup>»Si un hombre vende a su hija como esclava, ella no será libre al final de los seis años, como en el caso del hombre.

<sup>8</sup>»Si el hombre que la compró no desea casarse con ella, porque no le agrada, permitirá que sea rescatada. Pero no podrá venderla a extranjeros, puesto que la despreció al no querer tenerla como esposa. <sup>9</sup>»Pero si la ha desposado con su hijo, ya no deberá tratarla como esclava, sino como hija.

<sup>10</sup>»Si el que la compró se casa con ella, y luego toma otra esposa, no podrá disminuirle el alimento ni el vestido; ni dejar de dormir con ella. <sup>11</sup>»Si falla en alguno de estos compromisos, ella quedará libre, sin necesidad de pago alguno.

## Laws for Living

**21** Then God said to Moses, "These are the laws for living that you will give to the Israelites:

<sup>2</sup>"If you buy a Hebrew slave, he will serve you for six years. In the seventh year you are to set him free, and he will have to pay nothing. <sup>3</sup>If he is not married when he becomes your slave, he must leave without a wife. But if he is married when he becomes your slave, he may take his wife with him. <sup>4</sup>If the slave's master gives him a wife, and she gives birth to sons or daughters, the woman and her children will belong to the master. When the slave is set free, only he may leave.

<sup>5</sup>"But if the slave says, 'I love my master, my wife and my children, and I don't want to go free,' <sup>6</sup>then the slave's master must take him to God. The master is to take him to a door or doorframe and punch a hole through the slave's ear using a sharp tool. Then the slave will serve that master all his life.

<sup>7</sup>"If a man sells his daughter as a slave, the rules for setting her free are different from the rules for setting the male slaves free. <sup>8</sup>If the master wanted to marry her but then decided he was not pleased with her, he must let one of her close relatives buy her back. He has no right to sell her to foreigners, because he has treated her unfairly. <sup>9</sup>If the man who bought her promises to let the woman marry his son, he must treat her as a daughter. <sup>10</sup>If the man who bought her marries another woman, he must not keep his first wife from having food or clothing or sexual relations. <sup>11</sup>If he does not give her these three things, she may go free, and she owes him no money.

## Ofensas personales

<sup>12</sup>»Cualquiera que mate a otro hombre, deberá morir. <sup>13</sup>Pero si fue accidental, porque así yo lo había determinado, entonces el asesino podrá huir y refugiarse en un lugar que yo te indicaré.

<sup>14</sup>»Sin embargo, si lo mata deliberadamente, aun si se refugia en mi altar, de allí lo sacarás y le darás muerte.

<sup>15</sup>»Cualquiera que golpee a su padre o a su madre morirá.

<sup>16</sup>»El que secuestre a una persona y la venda, o lo sorprenda con ella en su poder, deberá morir.

<sup>17</sup>»El que insulte o maldiga a su madre o a su padre, ciertamente debe morir.

<sup>18</sup>»Si dos hombres están peleando y uno golpea al otro con una piedra o con su puño, y le causa un daño tal que debe guardar cama, pero no muere, <sup>19</sup>el ofensor será declarado inocente, siempre y cuando el herido pueda levantarse y caminar apoyado sobre un bastón. Sin embargo, el que lo golpeó deberá pagarle por el tiempo que esté sin trabajar, como también los gastos de su curación, hasta que esté completamente sano.

<sup>20</sup>»Si un hombre golpea a su esclavo y le da muerte, debe ser castigado. <sup>21</sup>Sin embargo, si el esclavo no muere en un par de días, el ofensor no será castigado, porque el esclavo es propiedad suya.

<sup>22</sup>»Si varios hombres pelean, y en medio de la pelea uno de ellos golpea a una mujer que está embarazada, y como consecuencia ella tiene un aborto, pero queda viva, el hombre que la haya herido deberá pagar la multa que exija el marido de la mujer, y que los jueces aprueben. <sup>23</sup>Pero si la mujer muere, entonces el ofensor pagará vida por vida, <sup>24</sup>ojo por ojo, diente por diente; mano por mano, pie por pie; <sup>25</sup>quemadura por quemadura, herida por herida, golpe por golpe.

<sup>26</sup>»Si un hombre golpea a su esclavo o a su esclava en un ojo, y por dicho golpe el esclavo o la esclava pierde su ojo, entonces el ofensor le dará la libertad, como una compensación por el ojo que le dañó. <sup>27</sup>Si le arranca un diente, también deberá darle la libertad.

<sup>28</sup>»Si un buey cornea a un hombre o a una mujer y le da muerte, el dueño del animal no será considerado culpable. Pero se matará al buey a pedradas, y no se podrá comer su carne. <sup>29</sup>Pero si el buey es bravo, y el dueño lo sabe y lo deja suelto, el buey será apedreado y el dueño deberá morir, <sup>30</sup>a menos que los parientes del muerto acepten la indemnización que los jueces determinen.

<sup>31</sup>»La misma ley se aplica si el buey cornea a un niño o a una niña.

<sup>32</sup>»Pero si el buey cornea a un esclavo, hombre o mujer, el dueño pagará treinta monedas de plata al dueño del esclavo o de la esclava, y el buey se matará a pedradas.

## Laws About Injuries

<sup>12</sup>»Anyone who hits a person and kills him must be put to death. <sup>13</sup>But if a person kills someone accidentally, God allowed that to happen, so the person must go to a place I will choose. <sup>14</sup>But if someone plans and murders another person on purpose, put him to death, even if he has run to my altar for safety.

<sup>15</sup>»Anyone who hits his father or his mother must be put to death.

<sup>16</sup>»Anyone who kidnaps someone and either sells him as a slave or still has him when he is caught must be put to death.

<sup>17</sup>»Anyone who says cruel things to his father or mother must be put to death.

<sup>18</sup>»If two men argue, and one hits the other with a rock or with his fist, the one who is hurt but not killed might have to stay in bed. <sup>19</sup>Later if he is able to get up and walk around outside with his walking stick, the one who hit him is not to be punished. But he must pay the injured man for the loss of his time, and he must support the injured man until he is completely healed.

<sup>20</sup>»If a man beats his male or female slave with a stick, and the slave dies on the spot, the owner must be punished. <sup>21</sup>But if the slave gets well after a day or two, the owner will not be punished since the slave belongs to him.

<sup>22</sup>»Suppose two men are fighting and hit a pregnant woman, causing the baby to come out. If there is no further injury, the man who caused the accident must pay money—whatever amount the woman's husband says and the court allows. <sup>23</sup>But if there is further injury, then the punishment that must be paid is life for life, <sup>24</sup>eye for eye, tooth for tooth, hand for hand, foot for foot, <sup>25</sup>burn for burn, wound for wound, and bruise for bruise.

<sup>26</sup>»If a man hits his male or female slave in the eye, and the eye is blinded, the man is to free the slave to pay for the eye. <sup>27</sup>If a master knocks out a tooth of his male or female slave, the man is to free the slave to pay for the tooth.

<sup>28</sup>»If a man's bull kills a man or woman, you must kill that bull by throwing stones at it, and you should not eat the bull. But the owner of the bull is not guilty. <sup>29</sup>However, suppose the bull has hurt people in the past and the owner, though warned, did not keep it in a pen. Then if it kills a man or woman, the bull must be stoned to death, and the owner must also be put to death. <sup>30</sup>But if the family of the dead person accepts money, the one who owned the bull may buy back his life, but he must pay whatever is demanded. <sup>31</sup>Use this same law if the bull kills a person's son or daughter. <sup>32</sup>If the bull kills a male or female slave, the owner must pay the master the price for a new slave, or twelve ounces of silver, and the bull must also be stoned to death.



<sup>33</sup>Si un hombre cava un pozo y, por no cubrirlo, cae en él un buey o un burro, <sup>34</sup>pagará los daños al propietario del animal, y el animal muerto quedará para él.

<sup>35</sup>Si un buey mata al buey de otra persona, los dos propietarios venderán el buey vivo, se repartirán el dinero, y cada uno se quedará con la mitad del buey muerto. <sup>36</sup>Pero si se sabía que el buey era bravo, su dueño deberá reponer el buey muerto con uno vivo, y se quedará con el buey muerto.

### Protección de la propiedad

**22** »Si alguien roba un buey y lo mata o lo vende, pagará cinco por uno: cinco bueyes serán devueltos por un buey robado. Si se trata de una oveja, serán cuatro por una: cuatro ovejas serán devueltas por una robada.

<sup>2</sup>Si el ladrón es sorprendido en el acto de entrar en una casa y lo matan, el que lo mató no es culpable. <sup>3</sup>Pero si ocurre a la luz del día, se presume que es homicidio, y el que lo mató es culpable. Si se captura a un ladrón, debe hacer completa restitución de lo robado. Si no puede, debe ser vendido como esclavo para cancelar su deuda. <sup>4</sup>Si es sorprendido robando un buey, un burro, una oveja o cualquier otra cosa, pagará el doble de su valor como multa.

<sup>5</sup>Si alguien deliberadamente deja suelto un animal, y éste se introduce en la viña de un vecino o entra a pastar en su campo, con lo mejor de su propia cosecha esa persona deberá pagar todos los daños.

<sup>6</sup>Si se prende fuego para quemar la maleza, y el fuego pasa a la propiedad de un vecino y destruye su cosecha, sea que esté amontonada o que aún no haya sido cortada, el autor del fuego deberá pagar todos los daños.

<sup>7</sup>Si alguien entrega dinero o cosas de valor a otra persona para que se las guarde, y éstos le son robados, el ladrón pagará el doble, en caso de que lo atrapen. <sup>8</sup>Pero si no se descubre al ladrón, entonces el hombre que recibió las cosas en depósito será llevado a los jueces, para que determinen si dispuso de los bienes o si participó en el robo.

<sup>9</sup>En todo caso en que un buey, un burro, una oveja, ropa o cualquier otra cosa se haya perdido, y el propietario piense que lo ha encontrado en poder de otro que lo niega, los dos se presentarán ante los jueces; y el que sea declarado culpable pagará el doble al otro.

<sup>33</sup>If a man takes the cover off a pit, or digs a pit and does not cover it, and another man's ox or donkey comes and falls into it, <sup>34</sup>the owner of the pit must pay the owner of the animal for the loss. The dead animal will belong to the one who pays.

<sup>35</sup>If a man's bull kills another man's bull, they must sell the bull that is alive. Both men will get half of the money and half of the bull that was killed. <sup>36</sup>But if a person's bull has hurt other animals in the past and the owner did not keep it in a pen, that owner must pay bull for bull, and the dead animal is his.

### Property Laws

**22** If a man steals a bull or a sheep and kills or sells it, he must pay back five bulls for the one bull he stole and four sheep for the one sheep he stole.

<sup>2-4</sup>The robber who is caught must pay back what he stole. If he owns nothing, he must be sold as a slave to pay for what he stole. If the stolen animal is found alive with the robber, he must give the owner two animals for every animal he stole, whether it was a bull, donkey, or sheep.

If a thief is killed while breaking into a house at night, the one who killed him is not guilty of murder. But if this happens during the day, he is guilty of murder.

<sup>5</sup>If a man lets his farm animal graze in his field or vineyard, and it wanders into another man's field or vineyard, the owner of the animal must pay back the loss from the best of his crop.

<sup>6</sup>Suppose a man starts a fire that spreads through the thornbushes to his neighbor's field. If the fire burns his neighbor's growing grain or grain that has been stacked, or if it burns his whole field, the person who started the fire must pay for what was burned.

<sup>7</sup>Suppose a man gives his neighbor money or other things to keep for him and those things are stolen from the neighbor's house. If the thief is caught, he must pay back twice as much as he stole. <sup>8</sup>But if the thief is never found, the owner of the house must make a promise before God that he has not stolen his neighbor's things.

<sup>9</sup>Suppose two men disagree about who owns something—whether ox, donkey, sheep, clothing, or something else that is lost. If each says, 'This is mine,' each man must bring his case to God. God's judges will decide who is guilty, and that person must pay the other man twice as much as the object is worth.

<sup>10</sup>Si un hombre le pide a su vecino que le guarde un burro, una oveja o cualquier otro animal, y éste muere, se hace daño, o se pierde, y no hay testigos que puedan dar cuenta de lo que ocurrió, <sup>11</sup>el vecino deberá jurar ante el SEÑOR que no lo ha robado; y el propietario deberá aceptar su palabra, y no se hará restitución por ello. <sup>12</sup>Pero si el animal o la posesión del otro han sido robados, el que lo tenía en custodia deberá hacer restitución al propietario. <sup>13</sup>Si fue atacado por algún animal salvaje, traerá los despojos para confirmar el hecho, y no tendrá que hacer restitución.

<sup>14</sup>Si un hombre pide prestado un animal o cualquier otra cosa a un vecino, y lo prestado sufre daño o muere cuando el propietario no se encontraba presente, el hombre que lo tomó prestado deberá pagarlo. <sup>15</sup>Pero si el propietario estaba presente, no necesita pagar, y si era alquilado, solo tendrá que pagar el alquiler.

### Responsabilidades sociales

<sup>16</sup>Si un hombre seduce a una mujer que aún no está comprometida, deberá pagar la dote usual y aceptarla por esposa. <sup>17</sup>Pero si el padre se niega a que se case con ella, pagará de todos modos la dote.

<sup>18</sup>Las hechiceras deberán ser condenadas a muerte.

<sup>19</sup>Cualquiera que tenga relaciones sexuales con animales deberá ser condenado a muerte.

<sup>20</sup>Cualquiera que ofrezca sacrificios a otros dioses, en vez de ofrecérselos sólo al SEÑOR, será condenado a muerte.

<sup>21</sup>No maltraten ni opriman al extranjero. Recuerden que ustedes fueron extranjeros en Egipto.

<sup>22</sup>No hagan daño alguno a la viuda o al huérfano. <sup>23</sup>Si lo hacen, y ellos claman a mí pidiendo ayuda, ciertamente los ayudaré. <sup>24</sup>Entonces desataré mi ira contra ustedes y haré que mueran a filo de espada. ¡De este modo las que se quedarán viudas serán sus esposas, y los que se quedarán huérfanos serán sus hijos!

<sup>25</sup>Si prestan dinero a un israelita necesitado, no le cobrarán interés en la forma acostumbrada. <sup>26</sup>Si toman su túnica como prenda, deberán devolvérsela en la noche. <sup>27</sup>Es probable que sea su único abrigo, de modo que no tendrá con qué cobijarse en la noche. Si no le devuelven su túnica, y él clama a mí, entonces yo lo atenderé, porque soy muy compasivo.

<sup>28</sup>No ofenderán ni maldecirán a las autoridades, ni a los jueces ni a los gobernantes.

<sup>29</sup>Deberán dar el diezmo de sus cosechas y de sus vinos, y el pago de rescate de sus hijos primogénitos.

<sup>30</sup>En cuanto al primero de sus ganados y de sus rebaños, deberán entregármelos en el octavo día, después de dejarlo estar con su madre siete días.

<sup>10</sup>Suppose a man asks his neighbor to keep his donkey, ox, sheep, or some other animal for him, and that animal dies, gets hurt, or is taken away, without anyone seeing what happened. <sup>11</sup>That neighbor must promise before the LORD that he did not harm or kill the other man's animal, and the owner of the animal must accept his promise made before God. The neighbor does not have to pay the owner for the animal. <sup>12</sup>But if the animal was stolen from the neighbor, he must pay the owner for it. <sup>13</sup>If wild animals killed it, the neighbor must bring the body as proof, and he will not have to pay for the animal that was killed.

<sup>14</sup>If a man borrows an animal from his neighbor, and it gets hurt or dies while the owner is not there, the one who borrowed it must pay the owner for the animal. <sup>15</sup>But if the owner is with the animal, the one who borrowed it does not have to pay. If the animal was rented, the rental price covers the loss.

### Laws and Relationships

<sup>16</sup>Suppose a man finds a woman who is not pledged to be married and has never had sexual relations with a man. If he tricks her into having sexual relations with him, he must give her family the payment to marry her, and she will become his wife. <sup>17</sup>But if her father refuses to allow his daughter to marry him, the man must still give the usual payment for a bride who has never had sexual relations.

<sup>18</sup>Put to death any woman who does evil magic.

<sup>19</sup>Put to death anyone who has sexual relations with an animal.

<sup>20</sup>Destroy completely any person who makes a sacrifice to any god except the LORD.

<sup>21</sup>Do not cheat or hurt a foreigner, because you were foreigners in the land of Egypt.

<sup>22</sup>Do not cheat a widow or an orphan. <sup>23</sup>If you do, and they cry out to me for help, I certainly will hear their cry. <sup>24</sup>And I will be very angry and kill you in war. Then your wives will become widows, and your children will become orphans.

<sup>25</sup>If you lend money to one of my people who is poor, do not treat him as a moneylender would. Charge him nothing for using your money. <sup>26</sup>If your neighbor gives you his coat as a promise for the money he owes you, you must give it back to him by sunset, <sup>27</sup>because it is the only cover to keep his body warm. He has nothing else to sleep in. If he cries out to me for help, I will listen, because I am merciful.

<sup>28</sup>You must not speak against God or curse a leader of your people.

<sup>29</sup>Do not hold back your offering from the first of your harvest and the first wine that you make. Also, you must give me your firstborn sons. <sup>30</sup>You must do the same with your bulls and your sheep. Let the firstborn males stay with their mothers for seven days, and on the eighth day you must give them to me.



<sup>31</sup>Y por cuanto ustedes son mi pueblo especial, no comerán la carne de ningún animal que haya sido atacado y muerto por una bestia salvaje. Esa carne se la echarán a los perros.

### Leyes de justicia y de misericordia

**23** »No acepten falsos rumores.  
<sup>2,3</sup>No cooperen con el malvado apoyando su testimonio, cuando sepan que es falso.

<sup>2,3</sup>No sigan a las mayorías que intenten hacer mal. Cuando estén en el estrado de los testigos, no inclinen sus testimonios a favor de la mayoría presente ni hacia el pobre, por el simple hecho de ser pobre.

<sup>4</sup>Si encuentran el buey o el burro extraviado de su enemigo, llévenselo a su dueño. <sup>5</sup>Si ven que su enemigo trata de levantar su burro que ha caído bajo una pesada carga, deberán detenerse a ayudarlo.

<sup>6</sup>La pobreza del hombre no es razón para torcer la justicia en su contra.

<sup>7</sup>Aléjense de todo intento de acusar a alguien falsamente. No permitan que un inocente sea condenado a muerte. Esto yo no lo toleraré.

<sup>8</sup>No acepten soborno, porque los inclina hacia la parcialidad y daña la causa del inocente.

<sup>9</sup>No oprimirán al extranjero, porque ustedes saben lo que es ser extranjero. Recuerden su experiencia en Egipto.

### Leyes sabáticas

<sup>10</sup>Sembrarán y cosecharán durante seis años, <sup>11</sup>pero la tierra descansará durante el séptimo año, y los pobres del pueblo podrán espigar lo que salga espontáneamente; el resto lo dejarán para que coman los animales. Esta misma regla se aplica a sus viñedos y olivares.

<sup>12</sup>Trabajarán seis días solamente y descansarán el séptimo. Esto es para dar descanso a su buey y su asno, a sus esclavos y al extranjero que viva con ustedes.

<sup>13</sup>Obedezcan todas estas cosas, y recuerden que no deben ni siquiera mencionar el nombre de otro dios.

### Las tres fiestas anuales

<sup>14</sup>Deberán celebrar tres fiestas religiosas en el año. <sup>15</sup>La primera es la de los Panes sin levadura. Durante siete días no comerán pan con levadura, conforme a lo que les he ordenado. Esta celebración será anual. La celebrarán en el mes de aviv, que fue el mes en que salieron de Egipto. Cada uno deberá ofrecermé algún sacrificio en esa fecha.

<sup>31</sup>You are to be my holy people. You must not eat the meat of any animal that has been killed by wild animals. Instead, give it to the dogs.

### Laws About Fairness

**23** "You must not tell lies. If you are a witness in court, don't help a wicked person by telling lies.

<sup>2</sup>You must not do wrong just because everyone else is doing it. If you are a witness in court, you must not ruin a fair trial. You must not tell lies just because everyone else is. <sup>3</sup>If a poor person is in court, you must not take his side just because he is poor.

<sup>4</sup>If you see your enemy's ox or donkey wandering away, you must return it to him. <sup>5</sup>If you see that your enemy's donkey has fallen because its load is too heavy, do not leave it there. You must help your enemy get the donkey back on its feet.

<sup>6</sup>You must not be unfair to a poor person when he is in court. <sup>7</sup>You must not lie when you accuse someone in court. Never allow an innocent or honest person to be put to death as punishment, because I will not treat guilty people as if they were innocent.

<sup>8</sup>You must not accept money from a person who wants you to lie in court, because such money will not let you see what is right. Such money makes good people tell lies.

<sup>9</sup>You must not mistreat a foreigner. You know how it feels to be a foreigner, because you were foreigners in Egypt.

### Laws for the Sabbath

<sup>10</sup>For six years you are to plant and harvest crops on your land. <sup>11</sup>Then during the seventh year, do not plow or plant your land. If any food grows there, allow the poor people to have it, and let the wild animals eat what is left. You should do the same with your vineyards and your orchards of olive trees.

<sup>12</sup>You should work six days a week, but on the seventh day you must rest. This lets your ox and your donkey rest, and it also lets the slave born in your house and the foreigner be refreshed.

<sup>13</sup>Be sure to do all that I have said to you. You must not even say the names of other gods; those names must not come out of your mouth.

### Three Yearly Feasts

<sup>14</sup>Three times each year you must hold a feast to honor me. <sup>15</sup>You must celebrate the Feast of Unleavened Bread in the way I commanded you. For seven days you must eat bread that is made without yeast at the set time during the month of Abib, the month when you came out of Egypt. No one is to come to worship me without bringing an offering.



16>También celebrarán la fiesta de las Primicias, en la que me ofrecerán las primicias de la cosecha. Y finalmente, la fiesta de la Cosecha, cuando termine el trabajo de recolección de la cosecha.

17>Cada año, en estas tres fiestas, todo varón de Israel se presentará delante del SEÑOR.

18>Ningún sacrificio de sangre será ofrecido con panes con levadura; no se dejará la grasa del animal sacrificado para ofrecerla al día siguiente.

19>Llevarán a la casa del SEÑOR los primeros y mejores frutos de sus campos.

»No cocerán el cabrito en la leche de su madre.

### El ángel del SEÑOR

20>Miren, estoy enviando un ángel delante de ustedes, para que lleguen con seguridad a la tierra que les he preparado. 21Muéstrenle reverencia y obedezcan todas sus órdenes. No se rebelen contra él, porque él actúa en mi nombre, y no les perdonará sus faltas. 22Si le obedecen cuidadosamente y siguen todas sus instrucciones, yo seré enemigo de sus enemigos. 23Y mi ángel irá delante de ustedes y los conducirá a la tierra de los amorreos, de los ferezeos, de los hititas, de los cananeos, de los heveos y de los jebuseos, para que vivan en ella. Yo destruiré estos pueblos delante de ustedes.

24>No adorarán dioses de otras naciones ni les ofrecerán sacrificios; no deben imitar el ejemplo de esos pueblos paganos. Deben vencerlos completamente y destrozarse todos sus ídolos vergonzosos.

25>Servirán al SEÑOR su Dios solamente, y yo los bendeciré con alimentos y agua, y apartaré toda enfermedad de entre ustedes. 26>No habrá abortos ni esterilidad en su tierra, y vivirán a plenitud todos los días de su vida.

27>El pánico del SEÑOR caerá sobre las naciones que ustedes invadan, de modo que sus habitantes huirán delante de ustedes.

28>Enviaré delante de ustedes avispas que expulsen a los heveos, cananeos e hititas. 29>No lo haré todo en un solo año, porque la tierra se convertiría en un desierto y los animales salvajes se multiplicarían, de manera que no se podrían dominar. 30>Los expulsaré poco a poco, hasta que la población de ustedes haya crecido lo suficiente como para llenar la tierra. 31>Los límites que les pondré serán desde el Mar Rojo hasta la costa de los filisteos, y desde el desierto hasta el río Éufrates. Haré que ustedes venzan a los pueblos que hoy viven en esa tierra, y los expulsen de la región.

32>No deberán hacer pacto con ellos, ni tendrán parte alguna con sus dioses. 33>No dejen que vivan entre ustedes, porque yo sé que ellos los contaminarán con su pecado de adorar a dioses falsos, y eso sería la ruina de ustedes.

16>You must celebrate the Feast of Weeks. Offer to God the first things you harvest from the crops you planted in your fields.

"You must celebrate the Feast of Shelters in the fall, when you gather all the crops from your fields.

17"So three times during every year all your males must come to worship the LORD God.

18>You must not offer animal blood along with anything that has yeast in it.

"You must not save any of the fat from the sacrifice for the next day.

19>You must bring the best of the firstfruits of your land to the Holy Tent<sup>22</sup> of the LORD your God.

"You must not cook a young goat in its mother's milk.

### God Will Help Israel

20"I am sending an angel ahead of you, who will protect you as you travel. He will lead you to the place I have prepared. 21Pay attention to the angel and obey him. Do not turn against him; he will not forgive such turning against him because my power is in him. 22If you listen carefully to all he says and do everything that I tell you, I will be an enemy to your enemies. I will fight all who fight against you. 23My angel will go ahead of you and take you into the land of the Amorites, Hittites, Perizzites, Canaanites, Hivites, and Jebusites, and I will destroy them.

24>You must not bow down to their gods or worship them. You must not live the way those people live. You must destroy their idols, breaking into pieces the stone pillars they use in worship. 25If you worship the LORD your God, I will bless your bread and your water. I will take away sickness from you. 26None of your women will have her baby die before it is born, and all women will have children. I will allow you to live long lives.

27"I will make your enemies afraid of me. I will confuse any people you fight against, and I will make all your enemies run away from you. 28I will send terror ahead of you that will force the Hivites, Canaanites, and Hittites out of your way. 29But I will not force all those people out in only one year. If I did, the land would become a desert and the wild animals would become too many for you. 30Instead, I will force those people out slowly, until there are enough of you to take over the land.

31"I will give you the land from the Red Sea to the Mediterranean Sea, and from the desert to the Euphrates River. I will give you power over the people who now live in the land, and you will force them out ahead of you. 32You must not make an agreement with those people or with their gods. 33You must not let them live in your land, or they will make you sin against me. If you worship their gods, you will be caught in a trap."

### Ratificación del pacto

**24** El SEÑOR le dijo a Moisés: «Sube con Aarón, Nadab, Abiú y setenta de los ancianos de Israel. Pero ellos no podrán acercarse, sino que se arrodillarán a cierta distancia. <sup>2</sup>Sólo tú podrás llegar junto a mí. Recuerda que nadie del pueblo podrá subir al monte».

<sup>3</sup>Moisés anunció al pueblo todas las leyes y reglamentos que el SEÑOR le había dado, y el pueblo respondió al unísono: «Obedeceremos todo lo que el SEÑOR ha dicho». <sup>4</sup>Moisés escribió todo lo que el SEÑOR le dijo.

Al día siguiente, Moisés se levantó muy temprano y construyó un altar al pie del monte, con doce columnas alrededor, pues doce eran las tribus de Israel. <sup>5</sup>Entonces envió a algunos de los jóvenes a hacer holocaustos y a sacrificar ofrendas de paz al SEÑOR. <sup>6</sup>Moisés tomó la mitad de la sangre de estos animales y la echó en grandes vasijas. La otra mitad la roció sobre el altar. <sup>7</sup>Después leyó al pueblo el libro que había escrito, el Libro del Pacto, que contenía todas las órdenes y leyes de Dios. Y el pueblo dijo nuevamente:

—Solemnemente prometemos obedecer todas las leyes del SEÑOR.

<sup>8</sup>Moisés tomó la sangre que estaba en las vasijas, roció con ella al pueblo, y dijo:

—Esta sangre confirma y sella el pacto que el SEÑOR ha hecho con ustedes, al darles estas leyes.

<sup>9</sup>Moisés, Aarón, Nadab, Abiú y los setenta ancianos de Israel subieron al monte <sup>10</sup>y vieron al Dios de Israel parado sobre una especie de pavimento hecho con piedras de zafiro, tan puro como el cielo. <sup>11</sup>Y aunque los ancianos pudieron contemplar a Dios, y comer y beber con él, no murieron, pues él no usó su poder para destruirlos.

<sup>12</sup>El SEÑOR le dijo a Moisés: «Sube al monte, donde estoy, y quédate hasta que yo te dé las leyes y los mandamientos que he grabado en tablas de piedra, para que puedas enseñárselos al pueblo».

<sup>13</sup>Moisés y Josué, su ayudante, subieron al monte de Dios. <sup>14</sup>Antes de subir, Moisés les dijo a los ancianos: «Quédense aquí y espérennos hasta que regresemos. Si hay problemas mientras estamos ausentes, consulten con Aarón y Jur».

<sup>15</sup>Cuando Moisés subió, una nube cubrió el monte. <sup>16</sup>La gloria del SEÑOR reposó sobre el monte Siná. La nube cubrió el monte por seis días, y al séptimo día Dios llamó a Moisés desde la nube. <sup>17</sup>Los que estaban al pie del monte tuvieron una visión sobrecogedora. La gloria del SEÑOR sobre la cumbre del monte parecía un fuego abrasador. <sup>18</sup>Y Moisés desapareció en la nube que cubría el monte, y estuvo allí cuarenta días y cuarenta noches.

### God and Israel Make Their Agreement

**24** The LORD told Moses, "You, Aaron, Nadab, Abihu, and seventy of the elders of Israel must come up to me and worship me from a distance. <sup>2</sup>Then Moses alone must come near me; the others must not come near. The rest of the people must not come up the mountain with Moses."

<sup>3</sup>Moses told the people all the LORD's words and laws for living. Then all of the people answered out loud together, "We will do all the things the LORD has said." <sup>4</sup>So Moses wrote down all the words of the LORD. And he got up early the next morning and built an altar near the bottom of the mountain. He set up twelve stones, one stone for each of the twelve tribes of Israel. <sup>5</sup>Then Moses sent young Israelite men to offer whole burnt offerings and to sacrifice young bulls as fellowship offerings to the LORD. <sup>6</sup>Moses put half of the blood of these animals in bowls, and he sprinkled the other half of the blood on the altar. <sup>7</sup>Then he took the Book of the Agreement and read it so the people could hear him. And they said, "We will do everything that the LORD has said; we will obey."

<sup>8</sup>Then Moses took the blood from the bowls and sprinkled it on the people, saying, "This is the blood that begins the Agreement, the Agreement which the LORD has made with you about all these words."

<sup>9</sup>Moses, Aaron, Nadab, Abihu, and seventy of the elders of Israel went up the mountain <sup>10</sup>and saw the God of Israel. Under his feet was a surface that looked as if it were paved with blue sapphire stones, and it was as clear as the sky! <sup>11</sup>These leaders of the Israelites saw God, but God did not destroy them. Then they ate and drank together.

### God Promises Moses the Stone Tablets

<sup>12</sup>The LORD said to Moses, "Come up the mountain to me. Wait there, and I will give you two stone tablets. On these are the teachings and the commands I have written to instruct the people."

<sup>13</sup>So Moses and his helper Joshua set out, and Moses went up to Sinai, the mountain of God. <sup>14</sup>Moses said to the elders, "Wait here for us until we come back to you. Aaron and Hur are with you, and anyone who has a disagreement with others can take it to them."

### Moses Meets with God

<sup>15</sup>When Moses went up on the mountain, the cloud covered it. <sup>16</sup>The glory of the LORD came down on Mount Sinai, and the cloud covered it for six days. On the seventh day the LORD called to Moses from inside the cloud. <sup>17</sup>To the Israelites the glory of the LORD looked like a fire burning on top of the mountain. <sup>18</sup>Then Moses went into the cloud and went higher up the mountain. He was on the mountain for forty days and forty nights.



## Las ofrendas para el santuario

**25** El SEÑOR le dijo a Moisés: <sup>2</sup>«Dile al pueblo de Israel que el que quiera hacerme una ofrenda, puede traerme <sup>3</sup>cualquiera de las siguientes cosas: oro, plata, bronce, <sup>4</sup>tela azul, morada o escarlata, lino fino, pelo de cabra, <sup>5</sup>pieles de carnero teñidas de rojo, pieles de cabra, madera de acacia, <sup>6</sup>aceite de oliva para las lámparas, especias para el aceite de la unción y para el incienso perfumado, <sup>7</sup>piedras de ónice y piedras finas para colocarlas en el efod y el pectoral. <sup>8</sup>Quiero que el pueblo de Israel me haga un santuario donde pueda habitar en medio de ellos, <sup>9</sup>Mi santuario será una tienda, un tabernáculo. Yo te daré el diseño de la construcción y los detalles de todos los utensilios.

## El cofre

<sup>10</sup>«Harás un cofre de madera de acacia, de un metro y diez centímetros de largo, por setenta centímetros de ancho y setenta de alto. <sup>11</sup>Lo recubrirás por dentro y por fuera con oro puro, y le pondrás una moldura de oro. <sup>12</sup>Harás cuatro argollas de oro y se las pondrás en las cuatro esquinas inferiores, dos por cada costado. <sup>13,14</sup>También harás unas varas de madera de acacia cubiertas de oro, y las pasarás por las argollas de los costados, para transportarlo. <sup>15</sup>Estas varas nunca serán sacadas de las argollas. <sup>16</sup>Cuando el cofre esté terminado, colocarás dentro de él las tablas que yo te daré con los Diez Mandamientos grabados en ellas.

<sup>17</sup>También le harás al cofre una cubierta de oro puro de un metro y diez centímetros de largo, por setenta centímetros de ancho. <sup>18</sup>Harás también dos querubines de oro, trabajados a martillo, y los colocarás a los dos extremos de la cubierta del cofre. <sup>19</sup>Tanto la tapa del cofre como los dos querubines serán hechos de una sola pieza. <sup>20</sup>Los querubines estarán uno frente al otro, mirando hacia el centro de la tapa del cofre, y tendrán sus alas extendidas sobre la cubierta de oro. <sup>21</sup>Pondrás la cubierta sobre el cofre y dentro pondrás las tablas de piedra que yo te daré. <sup>22</sup>Y me encontraré contigo allí, y conversaré contigo exactamente entre los dos querubines; y el cofre contendrá las leyes de mi pacto. Allí te diré los mandamientos que he promulgado para el pueblo de Israel.

## La mesa

<sup>23</sup>Luego harás una mesa de madera de acacia, de noventa centímetros de largo, cuarenta y cinco de ancho y setenta de alto. <sup>24</sup>La cubrirás con oro puro y le harás una moldura de oro alrededor. <sup>25</sup>Le harás un borde de siete centímetros y medio de ancho. Alrededor del borde le pondrás una moldura de oro. <sup>26,27</sup>Harás cuatro argollas de oro y las pondrás en los costados, junto a las cuatro patas, cerca de la parte superior. Por ellas pasarán las varas que servirán para transportar la mesa.

## Gifts for the Lord

**25** The LORD said to Moses, <sup>2</sup>“Tell the Israelites to bring me gifts. Receive for me the gifts each person wants to give. <sup>3</sup>These are the gifts that you should receive from them: gold, silver, bronze; <sup>4</sup>blue, purple, and red thread; fine linen, goat hair, <sup>5</sup>sheepskins that are dyed red; fine leather; acacia wood; <sup>6</sup>olive oil to burn in the lamps; spices for sweet-smelling incense, and the special olive oil poured on a person’s head to make him a priest; <sup>7</sup>onyx stones, and other jewels to be put on the holy vest and the chest covering.

<sup>8</sup>“The people must build a holy place for me so that I can live among them. <sup>9</sup>Build this Holy Tent and everything in it by the plan I will show you.

## The Ark of the Agreement

<sup>10</sup>Use acacia wood and build an Ark forty-five inches long, twenty-seven inches wide, and twenty-seven inches high. <sup>11</sup>Cover the Ark inside and out with pure gold, and put a gold strip all around it. <sup>12</sup>Make four gold rings for the Ark and attach them to its four feet, two rings on each side. <sup>13</sup>Then make poles from acacia wood and cover them with gold. <sup>14</sup>Put the poles through the rings on the sides of the Ark, and use these poles to carry it. <sup>15</sup>These poles must always stay in the rings of the Ark. Do not take them out. <sup>16</sup>Then put in the Ark the Agreement which I will make with you.

<sup>17</sup>Then make a lid of pure gold for the Ark; this is the mercy seat. Make it forty-five inches long and twenty-seven inches wide. <sup>18</sup>Then hammer gold to make two creatures with wings, and put one on each end of the lid. <sup>19</sup>Attach one creature on one end of the lid and the other creature on the other end. Make them to be one piece with the lid at the ends. <sup>20</sup>The creatures’ wings should be spread upward, covering the lid, and the creatures are to face each other across the lid. <sup>21</sup>Put this lid on top of the Ark, and put in the Ark the Agreement which I will make with you. <sup>22</sup>I will meet with you there, above the lid between the two winged creatures on the Ark of the Agreement. There I will give you all my commands for the Israelites.

## The Table

<sup>23</sup>Make a table out of acacia wood, thirty-six inches long, eighteen inches wide, and twenty-seven inches high. <sup>24</sup>Cover it with pure gold, and put a gold strip around it. <sup>25</sup>Make a frame three inches high that stands up all around the edge, and put a gold strip around it. <sup>26</sup>Then make four gold rings. Attach them to the four corners of the table where the four legs are. <sup>27</sup>Put the rings close to the frame around the top of the table, because they will hold the poles for carrying it.



<sup>28</sup>Las varas las harás de madera de acacia, recubiertas de oro. <sup>29</sup>También harás tazones de oro, platos, cucharas, jarros y tazas para las ofrendas de líquidos. <sup>30</sup>Sobre la mesa pondrás el pan de la Presencia, el cual deberá permanecer continuamente delante de mí.

### El candelabro

<sup>31</sup>»Harás un candelabro de oro puro, fundido y martillado. Todo el candelabro y sus decorados estarán hechos de una sola pieza: la base, el tallo, los cálices, las copas y las flores. <sup>32</sup>De cada lado del candelabro central saldrán tres brazos, <sup>33</sup>cada uno de los cuales estará decorado con cálices en forma de flor de almendro. <sup>34,35</sup>El candelabro central también estará decorado con cuatro cálices en forma de flor de almendro, con sus capullos y flores. Cada uno será colocado debajo de cada juego de brazos. <sup>36</sup>Estos adornos, los brazos y el candelabro central, serán de una pieza de oro martillado.

<sup>37</sup>»Harás siete lámparas para el candelabro, y las pondrás de modo que alumbren hacia adelante. <sup>38</sup>Sus despabiladeras y sus platillos serán también de oro puro. <sup>39</sup>Necesitarás unos treinta y tres kilos de oro fino para el candelabro y todos sus accesorios.

<sup>40</sup>»Ten cuidado de hacer todo siguiendo el modelo que te he mostrado aquí en el monte.

### El santuario

**26**»Harás el santuario con diez cortinas de lino fino retorcido, teñidas de azul, morado y escarlata; en ellas bordarás figuras de querubines. <sup>2</sup>Las medidas serán de doce metros y medio de largo y un metro con ochenta de ancho. Todas las cortinas tendrán las mismas medidas. <sup>3</sup>Las unirás por sus extremos, de cinco en cinco, para formar dos cortinas largas, una para cada lado. <sup>4,5</sup>Estarán unidas por medio de ojales de color morado, cincuenta a cada lado. <sup>6</sup>Harás cincuenta corchetes de oro para unir los ojales de los dos conjuntos de cortinas, de modo que el santuario, que es la morada de Dios, sea un todo.

<sup>28</sup>Make the poles out of acacia wood, cover them with gold, and carry the table with these poles. <sup>29</sup>Make the plates and bowls for the table, as well as the jars and cups, out of pure gold. They will be used for pouring out the drink offerings. <sup>30</sup>On this table put the bread that shows you are in my presence so that it is always there in front of me.

### The Lampstand

<sup>31</sup>»Hammer pure gold to make a lampstand. Its base, stand, flower-like cups, buds, and petals must all be joined together in one piece. <sup>32</sup>The lampstand must have six branches going out from its sides—three on one side and three on the other. <sup>33</sup>Each branch must have three cups shaped like almond flowers on it. Each cup must have a bud and a petal. Each of the six branches going out from the lampstand must be the same. <sup>34</sup>And there must be four more cups made like almond flowers on the lampstand itself. These cups must also have buds and petals. <sup>35</sup>Put a bud under each pair of branches that goes out from the lampstand. Each of the six branches going out from the lampstand must be the same. <sup>36</sup>The branches, buds, and lampstand must be made of one piece, hammered out of pure gold.

<sup>37</sup>»Then make seven small oil lamps and put them on the lampstand so that they give light to the area in front of it. <sup>38</sup>The wick trimmers and trays must be made of pure gold. <sup>39</sup>Use seventy-five pounds of pure gold to make the lampstand and everything with it. <sup>40</sup>Be very careful to make them by the plan I showed you on the mountain.

### The Holy Tent

**26**»Make for the Holy Tent ten curtains of fine linen and blue, purple, and red thread. Have a skilled craftsman sew designs of creatures with wings on the pieces of cloth. <sup>2</sup>Make each curtain the same size—forty-two feet long and six feet wide. <sup>3</sup>Sew five curtains together for one set, and sew the other curtains together for the second set. <sup>4</sup>Make loops of blue cloth on the edge of the end curtain of one set, and do the same for the end curtain of the other set. <sup>5</sup>Make fifty loops on the end curtain of the first set and fifty loops on the end curtain of the second set. These loops must be opposite each other. <sup>6</sup>And make fifty gold hooks to join the two sets of curtains so that the Holy Tent is one piece.

7,8»El techo del santuario estará hecho de lonas de pelo de cabra. Harás once de estas lonas, cada una de trece metros y medio de largo y un metro ochenta de ancho. 9Unirás cinco lonas para una parte y seis para la otra. 10La sexta lona colgará al frente de la tienda. 10,11Usarás cincuenta ojales en los bordes de cada una de estas piezas, para unir las con cincuenta corchetes de bronce. De esta manera las dos piezas formarán una sola. 12Sobrará medio metro de estas lonas, el cual colgará en la parte posterior del santuario, 13y medio metro por la parte frontal. 14Sobre estas lonas colocarás una cubierta de cueros de carnero, teñida de rojo, y sobre esta cubierta colocarás otra de pieles de cabras. Esto completará el techo.

15,16»El armazón del santuario estará hecho de madera de acacia. Cada pieza será de cuatro metros y medio de largo por setenta centímetros de ancho. Irán en posición vertical 17y se unirán con espigas por los costados. 18,19Con veinte de estas tablas formarás el costado sur del santuario, sobre cuarenta bases de plata, dos bases para cada tabla. 20En el costado norte también habrá veinte de estas tablas 21con sus cuarenta bases de plata, dos bases por cada tabla, una debajo de cada esquina. 22En el costado occidental habrá seis tablas, 23y dos más en cada esquina. 24Estas tablas estarán unidas de las esquinas mediante ganchos, abajo y arriba. 25De modo que serán ocho tablas en ese extremo, con dieciséis bases de plata para las tablas, dos bases por cada tabla.

26,27»Harás cinco travesaños de madera de acacia para cada costado del santuario, y cinco para las tablas de la parte occidental. 28Uno de los travesaños centrales pasará por el centro de las tablas a todo lo largo del santuario. 29Cubrirás las tablas de oro, y harás argollas de oro por donde pasen los travesaños. También cubrirás los travesaños con oro. 30Construirás el santuario como yo te he mostrado en el monte.

31»Dentro del santuario harás una cortina de tela azul, morada y escarlata, de lino fino torcido, con querubines bordados en ella. 32La colgarás de cuatro postes de acacia cubiertos de oro, cada una con un gancho de oro. Los postes estarán asentados en cuatro bases de plata. 33Colgarás la cortina de los ganchos. Detrás de esta cortina pondrás el cofre que contiene las tablas de piedra donde están grabadas las leyes de Dios. La cortina separará el Lugar Santo del Lugar Santísimo. 34Sobre el cofre, que estará en el Lugar Santísimo, pondrás el propiciatorio, es decir, la cubierta de oro del cofre.

7»Then make another tent that will cover the Holy Tent, using eleven curtains made from goat hair. 8All these curtains must be the same size—forty-five feet long and six feet wide. 9Sew five of the curtains together into one set. Then sew the other six curtains together into the second set. Fold the sixth curtain double over the front of the Tent. 10Make fifty loops down the edge of the end curtain of one set, and do the same for the end curtain of the other set. 11Then make fifty bronze hooks and put them in the loops to join the tent together so that the covering is one piece. 12Let the extra half piece of cloth hang over the back of the Holy Tent. 13There will be eighteen inches hanging over the sides of the Holy Tent, to protect it. 14Make a covering for the Holy Tent from sheepskins colored red, and over that make a covering from fine leather.

15»Use acacia wood to make upright frames for the Holy Tent. 16Each frame must be fifteen feet long and twenty-seven inches wide, 17with two pegs side by side. Every frame must be made the same way. 18Make twenty frames for the south side of the Holy Tent. 19Each frame must have two silver bases to go under it, a peg fitting into each base. You must make forty silver bases for the frames. 20Make twenty more frames for the north side of the Holy Tent 21and forty silver bases for them—two bases for each frame. 22You must make six frames for the rear or west end of the Holy Tent 23and two frames for each corner at the rear. 24The two frames are to be doubled at the bottom and joined at the top with a metal ring. Both corner frames must be made this way. 25So there will be a total of eight frames at the rear of the Tent, and there will be sixteen silver bases—two bases under each frame.

26»Make crossbars of acacia wood to connect the upright frames of the Holy Tent. Make five crossbars to hold the frames together on one side 27and five to hold the frames together on the other side. Also make five crossbars to hold the frames together on the west end, at the rear. 28The middle crossbar is to be set halfway up the frames, and it is to run along the entire length of each side and rear. 29Make gold rings on the sides of the frames to hold the crossbars, and cover the frames and the crossbars with gold. 30Set up the Holy Tent by the plan shown to you on the mountain.

31»Make a curtain of fine linen and blue, purple, and red thread, and have a skilled craftsman sew designs of creatures with wings on it. 32Hang the curtain by gold hooks on four posts of acacia wood that are covered with gold, and set them in four silver bases. 33Hang the curtain from the hooks in the roof, and put the Ark of the Agreement containing the two stone tablets behind it. This curtain will separate the Holy Place from the Most Holy Place. 34Put the lid on the Ark of the Agreement in the Most Holy Place.



<sup>35</sup>La mesa y el candelabro los pondrás frente a frente en la parte exterior de la cortina. El candelabro estará en la parte sur del Lugar Santo, y la mesa en el costado norte.

<sup>36</sup>Para la entrada del santuario harás otra cortina de lino fino torcido de color azul, morado y escarlata, bordada artísticamente. <sup>37</sup>Colgarás esta cortina de cinco postes de madera de acacia cubiertos de oro, con un gancho de oro y base de bronce para cada columna.

### El altar de los holocaustos

**27** <sup>1</sup>Con madera de acacia harás un altar cuadrado, de dos metros y medio por lado, y de un metro y medio de alto. <sup>2</sup>En cada esquina del altar pondrás un cuerno firmemente unido; y todo estará cubierto de bronce. <sup>3</sup>Los recipientes para las cenizas, las palas, las vasijas y los braseros serán de bronce. <sup>4</sup>Harás un enrejado de bronce, con una argolla de metal en cada esquina, <sup>5</sup>y lo colocarás debajo de la cubierta del altar, de modo que llegue a la mitad de la altura. <sup>6</sup>Para mover el altar harás varas de madera de acacia, cubiertas de bronce. <sup>7</sup>Para transportar el altar pondrás las varas en las argollas que tiene a cada costado. <sup>8</sup>El altar será hueco, hecho de tablas, como te fue mostrado en el monte.

### El atrio

<sup>9,10</sup>Luego harás un atrio para el santuario, el cual estará encerrado con cortinas hechas de lino fino torcido. En el costado sur, las cortinas se extenderán a lo largo de cuarenta y cinco metros y estarán suspendidas de veinte postes, asentados sobre veinte bases de bronce. Las cortinas estarán sujetas por medio de ganchos y varillas de plata, unidos a los postes. <sup>11</sup>El costado norte será igual: cortinas a lo largo de cuarenta y cinco metros, colgadas de veinte postes asentados sobre bases de bronce y sujetas con ganchos y varillas de plata. <sup>12</sup>El costado occidental del atrio será de veintidós metros y medio, con diez postes y diez bases. <sup>13</sup>El lado oriental también será de veintidós metros y medio. <sup>14,15</sup>A cada costado de la entrada habrá siete metros de cortinas, con tres postes y tres bases en cada lado.

<sup>16</sup>La entrada del atrio tendrá una cortina de nueve metros de largo, hecha de lino fino torcido, teñido de azul, morado y escarlata, y bordada en forma artística. Estará colgada de cuatro postes asentados sobre cuatro bases.

<sup>35</sup>Outside the curtain, put the table on the north side of the Holy Tent. Put the lampstand on the south side of the Holy Tent across from the table.

### The Entrance of the Holy Tent

<sup>36</sup>Then, for the entrance of the Tent, make a curtain with fine linen and blue, purple, and red thread. Someone who can sew well is to sew designs on it. <sup>37</sup>Make five posts of acacia wood covered with gold. Make gold hooks for them on which to hang the curtain, and make five bronze bases for them.

### The Altar for Burnt Offerings

**27** <sup>1</sup>Make an altar of acacia wood, four and one-half feet high. It should be square—seven and one-half feet long and seven and one-half feet wide. <sup>2</sup>Make each of the four corners of the altar stick out like a horn, in such a way that the corners with their horns are all one piece. Then cover the whole altar with bronze.

<sup>3</sup>Use bronze to make all the tools and dishes that will be used on the altar: the pots to remove the ashes, the shovels, the bowls for sprinkling blood, the meat forks, and the pans for carrying the burning wood.

<sup>4</sup>Make a large bronze screen to hold the burning wood, and put a bronze ring at each of the four corners of it. <sup>5</sup>Put the screen inside the altar, under its rim, half-way up from the bottom.

<sup>6</sup>Make poles of acacia wood for the altar, and cover them with bronze. <sup>7</sup>Put the poles through the rings on both sides of the altar to carry it. <sup>8</sup>Make the altar out of boards and leave the inside hollow. Make it as you were shown on the mountain.

### The Courtyard of the Holy Tent

<sup>9</sup>Make a wall of curtains to form a courtyard around the Holy Tent. The south side should have a wall of fine linen curtains one hundred fifty feet long. <sup>10</sup>Hang the curtains with silver hooks and bands on twenty bronze posts with twenty bronze bases. <sup>11</sup>The north side must also be one hundred fifty feet long. Hang its curtains on silver hooks and bands on twenty bronze posts with twenty bronze bases.

<sup>12</sup>The west end of the courtyard must have a wall of curtains seventy-five feet long, with ten posts and ten bases on that wall. <sup>13</sup>The east end of the courtyard must also be seventy-five feet long. <sup>14</sup>On one side of the entry, there is to be a wall of curtains twenty-two and one-half feet long, held up by three posts on three bases. <sup>15</sup>On the other side of the entry, there is also to be a wall of curtains twenty-two and one-half feet long, held up by three posts on three bases.

<sup>16</sup>The entry to the courtyard is to be a curtain thirty feet wide, made of fine linen with blue, purple, and red thread. Someone who can sew well is to sew designs on it. It is to be held up by four posts on four bases.



<sup>17</sup>Todos los postes alrededor del atrio estarán unidos por medio de barras de plata, montadas en ganchos de plata. Los postes estarán asentados sobre bases de bronce. <sup>18</sup>Todo el atrio será de cuarenta y cinco metros de largo y veintidós y medio de ancho, y las cortinas serán de dos metros y medio de alto, hechas de lino fino torcido.

<sup>19</sup>«Todos los utensilios que se necesiten en el santuario, incluyendo todas las estacas y los clavos, serán de bronce.

### El aceite para el candelabro

<sup>20</sup>«Pide al pueblo de Israel que te traiga aceite puro de oliva, para usarlo en las lámparas del santuario, de modo que se mantengan siempre encendidas. <sup>21</sup>Aarón y sus hijos colocarán las lámparas en el Lugar Santo, y las mantendrán encendidas delante del SEÑOR día y noche. Esta será una norma permanente para el pueblo de Israel.

### Las vestiduras sacerdotales

**28** «Consagra a tu hermano Aarón y a sus hijos Nadab, Abiú, Eleazar e Itamar, para que me sirvan como sacerdotes y ministros. <sup>2</sup>Hazle vestiduras especiales a Aarón, para indicar que está separado para el servicio de Dios, vestiduras hermosas que señalen la dignidad de su oficio. <sup>3</sup>Ordena a quienes he dotado de capacidad para ello, que le hagan vestiduras que lo distinguan de los demás, para que pueda desempeñar el oficio de sacerdote. <sup>4</sup>Estas son las vestiduras que harán: un pectoral, un efod, un manto, una túnica bordada, una mitra y un cinturón. También harán vestiduras especiales para los hijos de Aarón.

### El efod

<sup>5,6</sup>«El efod será una gran obra de arte, en la que usarán hilos de oro e hilos de lino fino de color azul, morado y escarlata. <sup>7</sup>Consistirá de dos piezas que se unirán sobre los hombros. <sup>8</sup>El cinto estará hecho del mismo material, hilos de oro e hilos de lino fino torcido de color azul, morado y escarlata. <sup>9</sup>Tomarán dos piedras de ónice y grabarán en ellas los nombres de las tribus de Israel. <sup>10</sup>Habrà seis nombres en cada piedra, dispuestos según el orden de su nacimiento. <sup>11</sup>Cuando graben estos nombres, deberán usar la misma técnica que se usa para hacer un sello, y montarán las piedras en oro. <sup>12</sup>Deberán montar las dos piedras sobre las hombreras del efod, como piedras de recuerdo para Israel: Aarón llevará sus piedras delante del SEÑOR, como un recuerdo constante. <sup>13,14</sup>Harán dos cadenas de oro puro, trenzadas en forma de cordón, la cuales se unirán con enlaces de oro, sobre las hombreras del efod.

<sup>17</sup>All the posts around the courtyard must have silver bands and hooks and bronze bases. <sup>18</sup>The courtyard must be one hundred fifty feet long and seventy-five feet wide, with a wall of curtains around it seven and one-half feet high, made of fine linen. The bases in which the posts are set must be bronze. <sup>19</sup>All the things used in the Holy Tent and all the tent pegs for the Holy Tent and the wall around the courtyard must be made of bronze.

### Oil for the Lamp

<sup>20</sup>«Command the people of Israel to bring you pure olive oil, made from pressed olives, to keep the lamps on the lampstand burning. <sup>21</sup>Aaron and his sons must keep the lamps burning before the LORD from evening till morning. This will be in the Meeting Tent, outside the curtain which is in front of the Ark. The Israelites and their descendants must obey this rule from now on.

### Clothes for the Priests

**28** «Tell your brother Aaron to come to you, along with his sons Nadab, Abihu, Eleazar, and Ithamar. Separate them from the other Israelites to serve me as priests. <sup>2</sup>Make holy clothes for your brother Aaron to give him honor and beauty. <sup>3</sup>Tell all the skilled craftsmen to whom I have given wisdom to make special clothes for Aaron—clothes to show that he belongs to me so that he may serve me as a priest. <sup>4</sup>These are the clothes they must make: a chest covering, a holy vest, an outer robe, a woven inner robe, a turban, and a cloth belt. The craftsmen must make these holy clothes for your brother Aaron and his sons. Then they may serve me as priests. <sup>5</sup>The craftsmen must use gold and blue, purple and red thread, and fine linen.

### The Holy Vest

<sup>6</sup>«Use gold and blue, purple and red thread, and fine linen to make the holy vest; skilled craftsmen are to make it. <sup>7</sup>At each top corner of this holy vest there will be a pair of shoulder straps tied together over each shoulder.

<sup>8</sup>«The craftsmen will very carefully weave a belt on the holy vest that is made with the same materials—gold and blue, purple and red thread, and fine linen.

<sup>9</sup>«Take two onyx stones and write the names of the twelve sons of Israel on them, <sup>10</sup>six on one stone and six on the other. Write the names in order, from the oldest son to the youngest. <sup>11</sup>Carve the names of the sons of Israel on these stones in the same way a person carves words and designs on a seal. Put gold around the stones to hold them on the holy vest. <sup>12</sup>Then put the two stones on the two straps of the holy vest as reminders of the twelve sons of Israel. Aaron is to wear their names on his shoulders in the presence of the LORD as reminders of the sons of Israel. <sup>13</sup>Make two gold pieces to hold the stones <sup>14</sup>and two chains of pure gold, twisted together like a rope. Attach the chains to the two gold pieces that hold the stones.

## El pectoral

<sup>15</sup>»Luego, con gran esmero harán el pectoral, para que sea usado para impartir justicia. Usa hilos de oro y de lino fino torcido de color azul, morado y escarlata, como en el efod. <sup>16</sup>Será cuadrado, y estará hecho de dos pedazos de tela que formarán una bolsa de veinte centímetros de lado. <sup>17</sup>Pondrás cuatro hileras de piedras. En la primera hilera habrá un rubí, un topacio y una esmeralda. <sup>18</sup>En la segunda hilera, una turquesa, un zafiro y un diamante. <sup>19</sup>En la tercera, un jacinto, un ágata y una amatista. <sup>20</sup>En la cuarta, un berilo, un ónice y un jaspe. Todas estarán engastadas en oro. <sup>21</sup>Cada piedra representará una tribu de Israel, y el nombre de cada tribu será grabado en cada piedra como un sello.

<sup>22-24</sup>»Unirás la parte superior del pectoral al efod por medio de dos cordones trenzados de oro puro. Un cabo de cada cordón estará atado a un anillo de oro colocado en la parte superior del pectoral. <sup>25</sup>Los otros extremos de los dos cordones serán atados a la parte delantera de los engastes de las piedras de ónice, que estarán sobre las hombreras del efod. <sup>26</sup>Harás dos anillos de oro y los colocarás en las partes interiores e inferiores del pectoral. <sup>27</sup>Además, harás dos anillos de oro para fijarlos en la parte delantera de las dos hombreras del efod, a la altura del cinto. <sup>28</sup>Fijarás la parte inferior del pectoral a los anillos del efod por medio de cintas azules. Esto evitará que el pectoral se separe del efod. <sup>29</sup>De esta manera, Aarón llevará los nombres de las tribus de Israel en el pectoral, sobre su corazón, cuando entre al Lugar Santo. Así el SEÑOR le recordará continuamente. <sup>30</sup>Dentro del pectoral pondrás el urim y el tumim, a para que Aarón los lleve junto a su corazón cuando entre en la presencia del SEÑOR. De esta manera llevará siempre, junto a su corazón, el urim y el tumim que le servirán para impartir justicia.

## Otras vestiduras sacerdotales

<sup>31</sup>»El manto del efod será hecho con tela de color morado, <sup>32</sup>con una abertura para la cabeza. Tendrá un borde tejido alrededor de la abertura, como refuerzo. Será como el que se hace en el cuello de un chaleco, para que no se rompa fácilmente. <sup>33,34</sup>El borde inferior del efod estará bordado con granadas de color azul, morado y escarlata, que se alternarán con campanillas de oro. <sup>35</sup>Aarón usará el efod siempre que entre a servir delante del SEÑOR. Las campanillas sonarán cada vez que él entre y salga de la presencia del SEÑOR en el Lugar Santo, para que no muera.

## The Chest Covering

<sup>15</sup>»Make a chest covering to help in making decisions. The craftsmen should make it as they made the holy vest, using gold and blue, purple and red thread, and fine linen. <sup>16</sup>The chest covering must be square—nine inches long and nine inches wide—and folded double to make a pocket. <sup>17</sup>Put four rows of beautiful gems on the chest covering: The first row must have a ruby, topaz, and yellow quartz; <sup>18</sup>the second must have turquoise, a sapphire, and an emerald; <sup>19</sup>the third must have a jacinth, an agate, and an amethyst; <sup>20</sup>the fourth must have a chrysolite, an onyx, and a jasper. Put gold around these jewels to attach them to the chest covering. <sup>21</sup>There must be twelve jewels on the chest covering—one jewel for each of the names of the sons of Israel. Carve the name of one of the twelve tribes on each of the stones as you would carve a seal.

<sup>22</sup>»Make chains of pure gold, twisted together like rope, for the chest covering. <sup>23</sup>Make two gold rings and put them on the two upper corners of the chest covering. <sup>24</sup>Attach the two gold chains to the two rings at the upper corners of the chest covering. <sup>25</sup>Attach the other ends of the two chains to the two gold pieces on the shoulder straps in the front of the holy vest.

<sup>26</sup>»Make two gold rings and put them at the two lower corners of the chest covering, on the inside edge next to the holy vest. <sup>27</sup>Make two more gold rings and attach them to the bottom of the shoulder straps in the front of the holy vest. Put them close to the seam above the woven belt of the holy vest. <sup>28</sup>Join the rings of the chest covering to the rings of the holy vest with blue ribbon, connecting it to the woven belt so the chest covering will not swing out from the holy vest.

<sup>29</sup>»When Aaron enters the Holy Place, he will wear the names of the sons of Israel over his heart, on the chest covering that helps in making decisions. This will be a continual reminder before the LORD. <sup>30</sup>And put the Urim and Thummim inside the chest covering so that they will be on Aaron's heart when he goes before the LORD. They will help in making decisions for the Israelites. So Aaron will always carry them with him when he is before the LORD.

<sup>31</sup>»Make the outer robe to be worn under the holy vest, using only blue cloth. <sup>32</sup>Make a hole in the center for Aaron's head, with a woven collar around the hole so it will not tear. <sup>33</sup>Make balls like pomegranates of blue, purple, and red thread, and hang them around the bottom of the outer robe with gold bells between them. <sup>34</sup>All around the bottom of the outer robe there should be a gold bell and a pomegranate ball, a gold bell and a pomegranate ball. <sup>35</sup>Aaron must wear this robe when he serves as priest. The ringing of the bells will be heard when he enters and leaves the Holy Place before the LORD so that Aaron will not die.



<sup>36</sup>Además, harás una lámina de oro puro y grabarás en ella: Dedicado al SEÑOR, como se hace con un sello. <sup>37,38</sup>Esta lámina estará atada con una cinta morada a la parte delantera de la mitra. Aarón la llevará siempre sobre la frente, para que el SEÑOR acepte las ofrendas de los israelitas, pues él cargará con los pecados que el pueblo cometa al presentar sus ofrendas. Así el SEÑOR les perdonará y aceptará sus ofrendas.

<sup>39</sup>Tejerás la túnica de Aarón de lino fino, y también del mismo lino harás la mitra y un cinto bordado.

<sup>40</sup>Para los hijos de Aarón harás túnicas, cintos y mitras que les den un aspecto honorable y respetable. <sup>41</sup>Les pondrás a Aarón y a sus hijos estas vestiduras y luego los dedicarás al ministerio, ungiéndolos en la cabeza con aceite de oliva y santificándolos como sacerdotes y ministros míos. <sup>42</sup>También les harás calzoncillos de lino, que usarán debajo de la túnica, pegados a su cuerpo, que les lleguen desde la cadera hasta las rodillas. <sup>43</sup>Aarón y sus hijos los usarán cada vez que entren en el santuario, al altar del Lugar Santo, para que no incurran en falta y, por esto, mueran. Esta es una ordenanza permanente para Aarón y sus hijos.

### Consagración de los sacerdotes

**29** »Esta es la ceremonia para la dedicación de Aarón y sus hijos como sacerdotes: Tomarás un becerro y dos carneros sin defectos, <sup>2</sup>pan y tortas sin levadura, pasados por aceite, y hojaldres sin levadura, sobre los que se haya rociado aceite. Los diversos tipos de pan estarán hechos de harina fina. <sup>3,4</sup>Colocarás el pan en un canasto y lo llevarás a la entrada del santuario, junto con el becerro y los dos carneros.

»Bañarás a Aarón y a sus hijos allí a la entrada. <sup>5</sup>Luego vestirás a Aarón con su túnica, el efod, el pectoral y el cinto, <sup>6</sup>y le pondrás en la cabeza la mitra con la lámina de oro. <sup>7</sup>Tomarás el aceite de la unción y lo derramarás sobre su cabeza. <sup>8</sup>Después vestirás a sus hijos con sus túnicas <sup>9</sup>y sus cintos tejidos, y les pondrás las mitras. Serán sacerdotes para siempre. De esa manera consagrarás a Aarón y a sus hijos.

<sup>10</sup>Traerás el becerro al santuario, y Aarón y sus hijos pondrán sus manos sobre la cabeza del animal. <sup>11</sup>Lo matarás delante del SEÑOR, a la entrada del santuario. <sup>12</sup>Pondrás su sangre sobre los cuernos del altar, mojándolos con el dedo, y derramarás el resto en la base del altar. <sup>13</sup>Tomarás toda la grasa que cubre los intestinos y el hígado, así como los dos riñones y la grasa que hay sobre ellos, y los quemarás sobre el altar. <sup>14</sup>Después tomarás el cuerpo, incluyendo la piel y el excremento, los llevarás fuera del campamento y los quemarás como una ofrenda por el pecado.

<sup>36</sup>Make a strip of pure gold and carve these words on it as you would carve a seal: 'Holy to the LORD.' <sup>37</sup>Use blue ribbon to tie it to the turban; put it on the front of the turban. <sup>38</sup>Aaron must wear this on his forehead. In this way, he will be blamed if anything is wrong with the gifts of the Israelites. Aaron must always wear this on his head so the LORD will accept the gifts of the people.

<sup>39</sup>Make the woven inner robe of fine linen, and make the turban of fine linen also. Make the cloth belt with designs sewn on it. <sup>40</sup>Also make woven inner robes, cloth belts, and headbands for Aaron's sons, to give them honor and beauty. <sup>41</sup>Put these clothes on your brother Aaron and his sons, and pour olive oil on their heads to appoint them as priests. Make them belong to me so they may serve me as priests.

<sup>42</sup>Make for them linen underclothes to cover them from the waist to the upper parts of the legs. <sup>43</sup>Aaron and his sons must wear these underclothes when they enter the Meeting Tent and anytime they come near the altar to serve as priests in the Holy Place. If they do not wear these clothes, they will be guilty of wrong, and they will die. This will be a law that will last from now on for Aaron and all his descendants.

### Appointing the Priests

**29** »This is what you must do to appoint Aaron and his sons to serve me as priests. Take one young bull and two male sheep that have nothing wrong with them. <sup>2</sup>Use fine wheat flour without yeast to make bread, cakes mixed with olive oil, and wafers brushed with olive oil. <sup>3</sup>Put these in one basket, and bring them along with the bull and two male sheep. <sup>4</sup>Bring Aaron and his sons to the entrance of the Meeting Tent and wash them with water. <sup>5</sup>Take the clothes and dress Aaron in the inner robe and the outer robe of the holy vest. Then put on him the holy vest and the chest covering, and tie the holy vest on him with its skillfully woven belt. <sup>6</sup>Put the turban on his head, and put the holy crown on the turban. <sup>7</sup>Take the special olive oil and pour it on his head to make him a priest.

<sup>8</sup>Then bring his sons and put the inner robes on them. <sup>9</sup>Put the headbands on their heads, and tie cloth belts around their waists. Aaron and his descendants will be priests in Israel, according to a rule that will continue from now on. This is how you will appoint Aaron and his sons as priests.

<sup>10</sup>Bring the bull to the front of the Meeting Tent, and Aaron and his sons must put their hands on the bull's head. <sup>11</sup>Then kill the bull before the LORD at the entrance to the Meeting Tent. <sup>12</sup>Use your finger to put some of the bull's blood on the corners of the altar, and then pour the blood that is left at the bottom of the altar. <sup>13</sup>Take all the fat that covers the inner organs, as well as the best part of the liver, both kidneys, and the fat around them, and burn them on the altar. <sup>14</sup>Take the bull's meat, skin, and intestines, and burn them outside the camp. This is an offering to take away sin.



15,16»Luego Aarón y sus hijos pondrán sus manos sobre la cabeza de uno de los carneros que va a ser sacrificado. Su sangre será recogida para ser rociada sobre el altar. 17Cortarás el carnero en pedazos, y lavarás los intestinos y las piernas; lo pondrás con la cabeza y las demás partes del cuerpo 18y lo quemarás sobre el altar. Este es un holocausto de muy grato olor para el SEÑOR.

19,20»Luego tomarás el otro carnero, y Aarón y sus hijos le pondrán las manos sobre la cabeza mientras lo sacrifican. Tomarás un poco de la sangre y la untarás en el lóbulo de la oreja derecha y en los pulgares de la mano derecha y del pie derecho de Aarón y de sus hijos; con el resto rociarás el altar. 21También tomarás sangre del altar, la mezclarás con aceite de la unción, y rociarás esto sobre Aarón, sus hijos y sus vestiduras. En esta forma ellos serán consagrados al SEÑOR, junto con sus vestiduras.

22»Luego, toma del carnero la grasa, la cola, la grasa que cubre los intestinos y el hígado, los dos riñones y la grasa que los rodea, y la espadilla derecha, porque éste es el carnero para la ordenación de Aarón y sus hijos. 23Toma también un pan, una torta de pan de aceite y un hojaldre del canastillo de panes sin levadura, que fue puesto delante del SEÑOR, 24y ponlos en las manos de Aarón y de sus hijos, quienes lo ofrecerán meciéndolos ante el SEÑOR. 25Luego ellos te entregarán todos estos productos, para que tú los quemes sobre el altar, como holocausto de olor delante del SEÑOR. 26Después tomarás el pecho del carnero de la ordenación de Aarón y lo ofrecerás, meciéndolo delante del SEÑOR. Esta parte del animal será para ti.

27»Les darás el pecho y la espadilla del carnero de la consagración 28a Aarón y a sus hijos. El pueblo de Israel siempre debe dar esta porción de sus sacrificios de paz a Aarón y a sus hijos, como contribución.

29»Las vestiduras sagradas de Aarón serán preservadas para los hijos que le sucedan de generación en generación, en la ceremonia en que sean consagrados como sacerdotes. 30Cualquiera que sea el sumo sacerdote que suceda a Aarón, deberá usar estas vestiduras durante siete días, al entrar al santuario para ministrar en el Lugar Santo.

31»Tomarás el carnero de la consagración, el carnero usado en la ceremonia ordinaria, y cocerás su carne en un lugar santificado. 32Aarón y sus hijos comerán la carne y el pan del canasto en la puerta del santuario. 33Sólo ellos comerán estas cosas usadas en su expiación, es decir, en la ceremonia de su consagración. El hombre común no comerá de ello, porque estas cosas son sagradas. 34Deberás quemar el pan o la carne que sobre. Lo que sobre no podrá ser comido al día siguiente, porque es sagrado.

15<sup>u</sup>Take one of the male sheep, and have Aaron and his sons put their hands on its head. 16Kill it, and take its blood and sprinkle it on all four sides of the altar. 17Then cut it into pieces and wash its inner organs and its legs, putting them with its head and its other pieces. 18Burn the whole sheep on the altar; it is a burnt offering made by fire to the LORD. Its smell is pleasing to the LORD.

19<sup>u</sup>Take the other male sheep, and have Aaron and his sons put their hands on its head. 20Kill it and take some of its blood. Put the blood on the bottom of the right ears of Aaron and his sons and on the thumbs of their right hands and on the big toes of their right feet. Then sprinkle the rest of the blood against all four sides of the altar. 21Take some of the blood from the altar, and mix it with the special oil used in appointing priests. Sprinkle this on Aaron and his clothes and on his sons and their clothes. This will show that Aaron and his sons and their clothes are given to my service.

22<sup>u</sup>Then take the fat from the male sheep, the fat tail, and the fat that covers the inner organs. In addition, take the best part of the liver, both kidneys, and the fat around them, and the right thigh. (This is the male sheep to be used in appointing priests.)

23<sup>u</sup>Then take the basket of bread that you made without yeast, which you put before the LORD. From it take a loaf of bread, a cake made with olive oil, and a wafer. 24Put all of these in the hands of Aaron and his sons, and tell them to present them as an offering to the LORD. 25Then take them from their hands and burn them on the altar with the whole burnt offering. This is an offering made by fire to the LORD; its smell is pleasing to the LORD. 26Then take the breast of the male sheep used to appoint Aaron as priest, and present it before the LORD as an offering. This part of the animal will be your share. 27Set aside the breast and the thigh of the sheep that were used to appoint Aaron and his sons as priests. These parts belong to them. 28They are to be the regular share which the Israelites will always give to Aaron and his sons. It is the gift the Israelites must give to the LORD from their fellowship offerings.

29<sup>u</sup>The holy clothes made for Aaron will belong to his descendants so that they can wear these clothes when they are appointed as priests. 30Aaron's son, who will become high priest after Aaron, will come to the Meeting Tent to serve in the Holy Place. He is to wear these clothes for seven days.

31<sup>u</sup>Take the male sheep used to appoint priests and boil its meat in a place that is holy. 32Then at the entrance of the Meeting Tent, Aaron and his sons must eat the meat of the sheep and the bread that is in the basket. 33They should eat these offerings that were used to remove their sins and to make them holy when they were made priests. But no one else is to eat them, because they are holy things. 34If any of the meat from that sheep or any of the bread is left the next morning, it must be burned. It must not be eaten, because it is holy.

<sup>35</sup>»Este, pues, es el modo de ordenar a Aarón y a sus hijos para el desempeño de sus funciones. Esta ordenación durará siete días. <sup>36</sup>Cada día sacrificarás un becerro como ofrenda expiatoria por el pecado. Después purificarás el altar, haciendo expiación por él y derramando aceite de oliva sobre él para consagrarlo. <sup>37</sup>Harás expiación por el altar y lo consagrarás a Dios cada uno de los siete días. Después de esto, el altar será muy santo, y cualquiera que lo toque será apartado para el SEÑOR.

<sup>38</sup>»Cada día ofrecerás dos corderos de un año sobre el altar, <sup>39</sup>uno en la mañana y otro en la tarde. <sup>40</sup>Con uno de ellos ofrecerás dos kilos de harina fina, mezclada con un litro de aceite de oliva y un litro de vino, para la libación. <sup>41</sup>Ofreecerás el otro cordero en la tarde, junto con la harina y el vino para la libación, como se hizo en la mañana, como ofrenda de olor fragante al SEÑOR.

<sup>42</sup>»Esta será una ofrenda diaria que me ofrecerán todos los israelitas, a través de todas sus generaciones. Me la ofrecerán a la entrada del santuario, que es el lugar donde me encontraré contigo y te hablaré. <sup>43</sup>Allí me reuniré con el pueblo de Israel, y el santuario será santificado por mi gloria. <sup>44</sup>Yo santificaré el santuario y el altar, y a Aarón y a sus hijos, que son mis ministros, mis sacerdotes. <sup>45</sup>Viviré en medio del pueblo de Israel y seré su Dios, <sup>46</sup>y ellos sabrán que yo soy el SEÑOR su Dios. Yo los saqué de Egipto para vivir entre ellos. Yo soy el SEÑOR su Dios.

<sup>35</sup>»Do all these things that I commanded you to do to Aaron and his sons, and spend seven days appointing them. <sup>36</sup>Each day you are to offer a bull to remove the sins of Aaron and his sons so they will be given for service to the LORD. Make the altar ready for service to the LORD, and pour oil on it to make it holy. <sup>37</sup>Spend seven days making the altar ready for service to God and making it holy. Then the altar will become very holy, and anything that touches it must be holy.

### The Daily Sacrifices

<sup>38</sup>»Every day from now on, offer on the altar two lambs that are one year old. <sup>39</sup>Offer one lamb in the morning and the other in the evening before dark. <sup>40</sup>In the morning, when you offer the first lamb, offer also two quarts of fine flour mixed with one quart of oil from pressed olives. Pour out a quart of wine as a drink offering. <sup>41</sup>Offer the second lamb in the evening with the same grain offering and drink offering as you did in the morning. This is an offering made by fire to the LORD, and its smell is pleasing to him.

<sup>42</sup>»You must burn these things as an offering to the LORD every day, from now on, at the entrance of the Meeting Tent before the LORD. When you make the offering, I, the LORD, will meet you there and speak to you. <sup>43</sup>I will meet with the people of Israel there, and that place will be holy because of my glory.

<sup>44</sup>»So I will make the Meeting Tent and the altar holy; I will also make Aaron and his sons holy so they may serve me as priests. <sup>45</sup>I will live with the people of Israel and be their God. <sup>46</sup>And they will know that I am the LORD their God who led them out of Egypt so that I could live with them. I am the LORD their God.

### El altar del incienso

**30**»Harás luego un pequeño altar para quemar incienso. Lo harás de madera de acacia. <sup>2</sup>Tendrá cuarenta y cinco centímetros de ancho, cuarenta y cinco centímetros de largo y noventa centímetros de alto. Tallarás sus cuernos de la misma pieza, para que sean parte del altar. <sup>3</sup>Cubrirás la parte superior, los costados y los cuernos del altar con oro puro, y en todo su contorno pondrás una moldura de oro. <sup>4</sup>Bajo la moldura, a ambos costados, harás dos argollas de oro para poner las varas que servirán para transportarlo. <sup>5</sup>Las varas serán de madera de acacia, cubiertas de oro. <sup>6</sup>Pondrás el altar junto a la cortina, por el lado exterior, cerca de la tapa que cubre el cofre que contiene los Diez Mandamientos. Allí es donde me encontraré contigo.

### The Altar for Burning Incense

**30**»Make an altar out of acacia wood for burning incense. <sup>2</sup>Make it square—eighteen inches long and eighteen inches wide—and make it thirty-six inches high. The corners that stick out like horns must be one piece with the altar. <sup>3</sup>Cover its top, its sides, and its corners with pure gold, and put a gold strip all around the altar. <sup>4</sup>Make two gold rings beneath the gold strip on opposite sides of the altar, and slide poles through them to carry the altar. <sup>5</sup>Make the poles from acacia wood and cover them with gold. <sup>6</sup>Put the altar of incense in front of the curtain that is near the Ark of the Agreement, in front of the lid that covers that Ark. There I will meet with you.



7»Cada mañana, cuando Aarón prepare las lámparas, quemará incienso aromático sobre el altar, 8y cada tarde cuando encienda las lámparas, quemará el incienso delante del SEÑOR. Esto se hará de generación en generación. 9No ofrecerás incienso, holocaustos, ofrendas ni libaciones que no hayan sido autorizados por el SEÑOR.

10»Una vez al año, Aarón deberá consagrar el altar, poniendo sobre los cuernos la sangre de la ofrenda de expiación por el pecado. Ésta será una ceremonia que se hará sin falta cada año, de generación en generación, porque éste es el altar que ha sido consagrado por completo al SEÑOR.»

### **Dinero para la expiación**

11,12El SEÑOR le dijo a Moisés: «Siempre que hagas un censo del pueblo de Israel, cada hombre que sea contado dará un rescate al SEÑOR por su persona, para que no haya plaga en el pueblo cuando tú lo cuentes. 13Este pago equivaldrá a medio siclo del santuario, es decir, seis gramos de plata. 14Todos los que hayan cumplido veinte años darán esta ofrenda. 15El rico no dará más, ni el pobre dará menos, porque es una ofrenda para el SEÑOR, para hacer expiación por ustedes mismos. 16Usarás este dinero para el cuidado del Santuario. Esto servirá para que el SEÑOR recuerde que los israelitas pagaron el dinero del rescate, y para hacer expiación por ellos».

### **El lavamanos**

17,18El SEÑOR le dijo a Moisés: «Harás un lavamanos de bronce, con una base de bronce. Lo pondrás entre el Santuario y el altar, y lo llenarás de agua. 19Aarón y sus hijos se lavarán las manos y los pies allí 20cuando entren al Santuario a presentarse delante del SEÑOR, o cuando se acerquen al altar para presentar holocausto delante del SEÑOR. Siempre deberán lavarse antes de hacer esto, o morirán. 21Estas son instrucciones para Aarón y sus hijos, de generación en generación».

### **El aceite de la unción**

22,23Entonces el SEÑOR le dijo a Moisés: «Toma las siguientes especias: seis kilos de mirra pura, tres kilos de canela, tres kilos de cálamo aromático, 24seis kilos de casia y cuatro litros de aceite de oliva. Para esto, deberán usar la medida que se usa en el santuario. 25Con estos ingredientes preparará el aceite, tal como lo hacen los expertos en preparar perfumes. Éste será el aceite santo de la unción.

7»Aaron must burn sweet-smelling incense on the altar every morning when he comes to take care of the oil lamps. 8He must burn incense again in the evening when he lights the lamps, so incense will burn before the LORD every day from now on. 9Do not use this altar for offering any other incense, or burnt offering, or any kind of grain offering, or drink offering. 10Once a year Aaron must make the altar ready for service to God by putting blood on its corners—the blood of the animal offered to remove sins. He is to do this once a year from now on. This altar belongs completely to the LORD's service.»

### **The Tax for the Meeting Tent**

11The LORD said to Moses, 12«When you count the people of Israel, every person must buy back his life from the LORD so that no terrible things will happen to the people when you number them. 13Every person who is counted must pay one-fifth of an ounce of silver. (This is set by using one-half of the Holy Place measure, which weighs two-fifths of an ounce.) This amount is a gift to the LORD. 14Every person who is counted and is twenty years old or older must give this amount to the LORD. 15A rich person must not give more than one-fifth of an ounce, and a poor person must not give less. You are paying this to the LORD to buy back your lives. 16Gather from the people of Israel this money paid to buy back their lives, and spend it on things for the service in the Meeting Tent. This payment will remind the LORD that the Israelites' lives have been bought back.»

### **The Bronze Bowl**

17The LORD said to Moses, 18«Make a bronze bowl, on a bronze stand, for washing. Put the bowl and stand between the Meeting Tent and the altar, and put water in the bowl. 19Aaron and his sons must wash their hands and feet with the water from this bowl. 20Each time they enter the Meeting Tent they must wash with water so they will not die. Whenever they approach the altar to serve as priests and offer a sacrifice to the LORD by fire, 21they must wash their hands and their feet so they will not die. This is a rule which Aaron and his descendants are to keep from now on.»

### **Oil for Appointing**

22Then the LORD said to Moses, 23«Take the finest spices: twelve pounds of liquid myrrh, half that amount (that is, six pounds) of sweet-smelling cinnamon, six pounds of sweet-smelling cane, 24and twelve pounds of cassia. Weigh all these by the Holy Place measure. Also take four quarts of olive oil, 25and mix all these things like a perfume to make a holy olive oil. This special oil must be put on people and things to make them ready for service to God.



<sup>26,27</sup>»Usarás este aceite para ungir el santuario, la mesa y todos sus instrumentos, el candelabro y todos sus utensilios, el altar del incienso, <sup>28</sup>el altar del holocausto con todos sus instrumentos, y el lavamanos con su base. <sup>29</sup>Conságralos para que sean sagrados. Cualquiera cosa que los toque será sagrada. <sup>30</sup>También lo usarás para ungir a Aarón y a sus hijos, consagrándolos para que puedan servir delante de mi como sacerdotes. <sup>31</sup>Y dile al pueblo de Israel: «Este será siempre mi aceite de unción. <sup>32</sup>No debe ser derramado sobre personas comunes, y no harás jamás este aceite por tu cuenta, porque es sagrado y será tratado por ti como algo sagrado. <sup>33</sup>Cualquiera que prepare un aceite semejante a éste o lo ponga sobre alguien que no sea un sacerdote, será expulsado de la comunidad».

### El incienso

<sup>34</sup>Éstas fueron las instrucciones que el SEÑOR le dio a Moisés acerca del incienso: «Tomarás cantidades iguales de aromas: resina, uña aromática, gálbano e incienso puro, <sup>35</sup>y, según las técnicas del perfumista, harás un perfume sazonado con sal. Será un incienso puro y santo. <sup>36</sup>Molerás una parte y la pondrás frente al cofre, donde yo me reúno contigo en el santuario. Este incienso es muy sagrado. <sup>37</sup>No lo hagan jamás para ustedes mismos, porque está reservado para el SEÑOR, y deben tratarlo como cosa sagrada. <sup>38</sup>Cualquiera que lo haga será expulsado de la comunidad».

### Bezalel y Aholiab

**31** También el SEÑOR le dijo a Moisés: «Yo he designado a Bezalel hijo de Uri y nieto de Jur, de la tribu de Judá. <sup>2</sup>Lo he llenado con mi Espíritu y le he dado sabiduría, capacidad y habilidad para la construcción del santuario y todo lo que contiene. <sup>4</sup>Está altamente capacitado como diseñador artístico de objetos de oro, de plata y de bronce. <sup>5</sup>También ha sido dotado como joyero y tallador de madera.

<sup>6</sup>Igualmente, he designado a Aholiab hijo de Ajsamac, de la tribu de Dan, para que sea su ayudante. Además, he dado habilidad especial a todos los que son conocidos como expertos, para que puedan hacer todas las cosas que he ordenado, esto es, <sup>7</sup>el santuario, el cofre con el propiciatorio sobre ella, todos los utensilios del templo, <sup>8</sup>la mesa y sus utensilios, el candelabro de oro y sus utensilios, el altar del incienso, <sup>9</sup>el altar del holocausto con sus utensilios, el lavamanos y su base, <sup>10</sup>las hermosas y sagradas vestiduras sacerdotales de Aarón y de sus hijos, <sup>11</sup>el aceite de la unción y el incienso perfumado para el Lugar Santo. Ellos seguirán exactamente las instrucciones que yo te he dado».

<sup>26</sup>Put this oil on the Meeting Tent and the Ark of the Agreement, <sup>27</sup>on the table and all its dishes, on the lampstand and all its tools, and on the incense altar. <sup>28</sup>Also, put the oil on the altar for burnt offerings and on all its tools, as well as on the bowl and the stand under the bowl. <sup>29</sup>You will prepare all these things for service to God, and they will be very holy. Anything that touches these things must be holy.

<sup>30</sup>Put the oil on Aaron and his sons to give them for service to me, that they may serve me as priests. <sup>31</sup>Tell the Israelites, 'This is to be my holy olive oil from now on. It is to be put on people and things to make them ready for service to God. <sup>32</sup>Do not pour it on the bodies of ordinary people, and do not make perfume the same way you make this oil. It is holy, and you must treat it as holy. <sup>33</sup>If anyone makes perfume like it or puts it on someone who is not a priest, that person must be cut off from his people.'

### Incense

<sup>34</sup>Then the LORD said to Moses, 'Take these sweet-smelling spices: resin, onycha, galbanum, and pure frankincense. Be sure that you have equal amounts of each. <sup>35</sup>Make incense as a person who makes perfume would do. Add salt to it to keep it pure and holy. <sup>36</sup>Beat some of the incense into a fine powder, and put it in front of the Ark of the Agreement in the Meeting Tent, where I will meet with you. You must use this incense powder only for its very special purpose. <sup>37</sup>Do not make incense for yourselves the same way you make this incense. Treat it as holy to the LORD. <sup>38</sup>Whoever makes incense like this to use as perfume must be cut off from his people.'

### Bezalel and Oholiab Help

**31** Then the LORD said to Moses, <sup>2</sup>'See, I have chosen Bezalel son of Uri from the tribe of Judah. (Uri was the son of Hur.) <sup>3</sup>I have filled Bezalel with the Spirit of God and have given him the skill, ability, and knowledge to do all kinds of work. <sup>4</sup>He is able to design pieces to be made from gold, silver, and bronze, <sup>5</sup>to cut jewels and put them in metal, to carve wood, and to do all kinds of work. <sup>6</sup>I have also chosen Oholiab son of Ahisamach from the tribe of Dan to work with Bezalel. I have given skills to all the craftsmen, and they will be able to make all these things I have commanded you: <sup>7</sup>the Meeting Tent, the Ark of the Agreement, the lid that covers the Ark, and everything in the Tent. <sup>8</sup>This includes the table and everything on it, the pure gold lampstand and everything with it, the altar of incense, <sup>9</sup>the altar for burnt offerings and everything used with it, and the bowl and the stand under it. <sup>10</sup>They will make the woven clothes and the holy clothes for Aaron and the clothes for his sons to wear when they serve as priests. <sup>11</sup>They will also make the special olive oil used in appointing people and things to the service of the LORD, and the sweet-smelling incense for the Holy Place.

'These workers will make all these things just as I have commanded you.'

## El sábado

<sup>12,13</sup>El SEÑOR le dio estas instrucciones a Moisés: «Dile al pueblo de Israel que observe mi día de descanso, porque el descanso es un recordatorio del pacto que hice con ustedes para siempre. Es para que recuerden que yo soy el SEÑOR que los santifico. <sup>14,15</sup>Descansarán en ese día, porque es santo. Cualquiera que no obedezca este mandamiento, morirá. Cualquiera que haga alguna clase de trabajo en ese día, será ejecutado. <sup>16</sup>Solamente trabajarán seis días, porque el día séptimo es el día de descanso solemne, santo para el SEÑOR. Esta ley es un pacto perpetuo y una obligación para el pueblo de Israel. <sup>17</sup>Es un símbolo eterno del pacto que he hecho con el pueblo de Israel, porque en seis días yo, el SEÑOR, hice el cielo y la tierra, y el séptimo día descansé.»

<sup>18</sup>Cuando terminó de hablar con Moisés sobre el monte Sináí, Dios le entregó dos tablas de piedra con los Diez Mandamientos, escritos con su propio dedo.

## El becerro de oro

**32** Como Moisés se demoraba en descender del monte, el pueblo se presentó ante Aarón:

—Mira —le dijeron—, haznos dioses que nos dirijan, porque este Moisés que nos sacó de Egipto no aparece; algo debe de haberle ocurrido.

<sup>2,3</sup>—Traíganme los aretes de oro que tengan sus esposas, hijos e hijas —respondió Aarón.

Así que todos los que tenían aretes se los quitaron y se los entregaron a Aarón. <sup>4</sup>Entonces él fundió el oro, y con un cincel hizo un becerro. Al ver el becerro, el pueblo exclamó: «Israel, éste es tu dios que te sacó de Egipto!»

<sup>5</sup>Cuando Aarón vio lo feliz que estaba el pueblo con el becerro, edificó un altar delante del becerro, y anunció:

—Mañana habrá fiesta en honor del SEÑOR.

<sup>6</sup>A la mañana siguiente madrugaron y comenzaron a presentar holocaustos y ofrendas de paz. Luego de comer y beber, se entregaron a la diversión. <sup>7</sup>Por eso, el SEÑOR le dijo a Moisés:

—Date prisa, desciende, porque el pueblo que sacaste de Egipto se ha contaminado, <sup>8</sup>y pronto han abandonado mis leyes. Han hecho un becerro y lo han adorado; le han ofrecido sacrificios y han dicho: «Israel, éste es tu dios que te sacó de Egipto!»

<sup>9</sup>El SEÑOR añadió:

—He visto que este pueblo es rebelde y testarudo.

<sup>10</sup>Deja que desate contra ellos mi ira y los destruya; y de ti, Moisés, haré otra nación grande.

## The Day of Rest

<sup>12</sup>Then the LORD said to Moses, <sup>13</sup>“Tell the Israelites, ‘You must keep the rules about my Sabbaths, because they will be a sign between you and me from now on. In this way you will know that I, the LORD, make you holy.’”

<sup>14</sup>“Make the Sabbath a holy day. If anyone treats the Sabbath like any other day, that person must be put to death; anyone who works on the Sabbath day must be cut off from his people. <sup>15</sup>There are six days for working, but the seventh day is a day of rest, a day holy for the LORD. Anyone who works during the Sabbath day must be put to death. <sup>16</sup>The Israelites must remember the Sabbath day as an agreement between them and me that will continue from now on. <sup>17</sup>The Sabbath day will be a sign between me and the Israelites forever, because in six days I, the LORD, made the sky and the earth. On the seventh day I did not work; I rested.’”

<sup>18</sup>When the LORD finished speaking to Moses on Mount Sinai, he gave him the two stone tablets with the Agreement written on them, written by the finger of God.

## The People Make a Gold Calf

**32** The people saw that a long time had passed and Moses had not come down from the mountain. So they gathered around Aaron and said, “Moses led us out of Egypt, but we don’t know what has happened to him. Make us gods who will lead us.”

<sup>2</sup>Aaron said to the people, “Take off the gold earrings that your wives, sons, and daughters are wearing, and bring them to me.” <sup>3</sup>So all the people took their gold earrings and brought them to Aaron. <sup>4</sup>He took the gold from the people and formed it with a tool and made a statue of a calf. Then the people said, “Israel, these are your gods who brought you out of the land of Egypt!”

<sup>5</sup>When Aaron saw all this, he built an altar before the calf and announced, “Tomorrow there will be a special feast to honor the LORD.” <sup>6</sup>The people got up early the next morning and offered whole burnt offerings and fellowship offerings. They sat down to eat and drink, and then they got up and sinned sexually.

<sup>7</sup>Then the LORD said to Moses, “Go down from this mountain, because your people, the people you brought out of the land of Egypt, have ruined themselves. <sup>8</sup>They have quickly turned away from the things I commanded them to do. They have made for themselves a calf covered with gold, and they have worshiped it and offered sacrifices to it. They have said, ‘Israel, these are your gods who brought you out of Egypt.’”

<sup>9</sup>The LORD said to Moses, “I have seen these people, and I know that they are very stubborn. <sup>10</sup>So now do not stop me. I am so angry with them that I am going to destroy them. Then I will make you and your descendants a great nation.”



<sup>11</sup>Pero Moisés le rogó al SEÑOR que no lo hiciera.

—SEÑOR—suplicó—, ¿por qué se ha encendido tanto tu ira contra este tu pueblo, al que sacaste de Egipto con tu gran poder y tan grandes milagros? <sup>12</sup>¿Quieres que los egipcios digan: «Dios los engañó y los hizo ir a las montañas para matarlos y borrarlos de la tierra»? Aparta tu ira y no le hagas eso a tu pueblo. <sup>13</sup>Recuerda lo que le prometiste a tus siervos Abraham, Isaac e Israel cuando juraste por ti mismo: «Yo multiplicaré tu descendencia como las estrellas del cielo, y les daré toda la tierra que he prometido a tus descendientes, y la heredarán para siempre».

<sup>14</sup>Entonces el SEÑOR tuvo compasión de ellos y no los destruyó. <sup>15</sup>Luego Moisés descendió del monte, llevando en sus manos las dos tablas de piedra, en las que estaban escritos los mandamientos por ambos lados. <sup>16</sup>Dios mismo preparó las tablas y escribió en ellas.

<sup>17</sup>Cuando Josué oyó el bullicio del pueblo que gritaba, le dijo a Moisés:

—Suenan como si estuvieran preparándose para la guerra.

<sup>18</sup>Pero Moisés le respondió:

—No es grito de victoria ni de derrota lo que yo oigo; lo que escucho son canciones.

<sup>19</sup>Cuando llegaron cerca del campamento, Moisés vio el becerro y las danzas, y con terrible ira arrojó las tablas al suelo, al pie del monte, y se rompieron. <sup>20</sup>Luego tomó el becerro, lo fundió en fuego, y cuando se enfrió el metal, lo molió hasta hacerlo polvo. Mezcló ese polvo con agua, para que el pueblo bebiera. <sup>21</sup>Después se dirigió a Aarón, y le preguntó:

—¿Qué te ha hecho este pueblo, para que le hagas cometer este terrible pecado?

<sup>22</sup>—No te enojas tanto —dijo Aarón—. Tú bien sabes que este pueblo es inclinado a la maldad. <sup>23</sup>Ellos me dijeron: «Háznos un dios que nos dirija, porque algo le habrá ocurrido a Moisés, el que nos sacó de Egipto». <sup>24</sup>Entonces les dije: «Tráiganme sus aretes». Ellos me los trajeron, los eché al fuego... y isalió este becerro!

<sup>25</sup>Cuando Moisés vio que Aarón no había podido guiar bien a los israelitas, y que por eso se habían vuelto locos, de tal modo que la gente de otros pueblos se estaban burlando de ellos, <sup>26</sup>se paró a la entrada del campamento y gritó: «¡Todos los que estén de parte del SEÑOR, vengan aquí y únense a mí!» Entonces todos los levitas se acercaron.

<sup>27</sup>Moisés les dijo: «El SEÑOR, Dios de Israel, les ordena que tomen sus espadas y recorran el campamento, de uno a otro extremo, y maten a sus hermanos, parientes y vecinos». <sup>28</sup>Los levitas lo hicieron, y aquel día mataron a unos tres mil hombres.

<sup>11</sup>But Moses begged the LORD his God and said, "LORD, don't let your anger destroy your people, whom you brought out of Egypt with your great power and strength. <sup>12</sup>Don't let the people of Egypt say, 'The LORD brought the Israelites out of Egypt for an evil purpose. He planned to kill them in the mountains and destroy them from the earth.' So stop being angry, and don't destroy your people. <sup>13</sup>Remember the men who served you—Abraham, Isaac, and Israel. You promised with an oath to them and said, 'I will make your descendants as many as the stars in the sky. I will give your descendants all this land that I have promised them, and it will be theirs forever.'" <sup>14</sup>So the LORD changed his mind and did not destroy the people as he had said he might.

<sup>15</sup>Then Moses went down the mountain, and in his hands he had the two stone tablets with the Agreement on them. The commands were written on both sides of each stone, front and back. <sup>16</sup>God himself had made the tablets, and God himself had written the commands on the tablets.

<sup>17</sup>When Joshua heard the sound of the people shouting, he said to Moses, "It sounds like war down in the camp."

<sup>18</sup>Moses answered:

"It is not a shout of victory;

it is not a cry of defeat.

It is the sound of singing that I hear."

<sup>19</sup>When Moses came close to the camp, he saw the gold calf and the dancing, and he became very angry. He threw down the stone tablets that he was carrying and broke them at the bottom of the mountain. <sup>20</sup>Then he took the calf that the people had made and melted it in the fire. He ground it into powder. Then he threw the powder into the water and forced the Israelites to drink it.

<sup>21</sup>Moses said to Aaron, "What did these people do to you? Why did you cause them to do such a terrible sin?"

<sup>22</sup>Aaron answered, "Don't be angry, master. You know that these people are always ready to do wrong. <sup>23</sup>The people said to me, 'Moses led us out of Egypt, but we don't know what has happened to him. Make us gods who will lead us.' <sup>24</sup>So I told the people, 'Take off your gold jewelry.' When they gave me the gold, I threw it into the fire and out came this calf!"

<sup>25</sup>Moses saw that the people were acting wildly. Aaron had let them get out of control and become fools in front of their enemies. <sup>26</sup>So Moses stood at the entrance to the camp and said, "Let anyone who wants to follow the LORD come to me." And all the people from the family of Levi gathered around Moses.

<sup>27</sup>Then Moses said to them, "The LORD, the God of Israel, says this: 'Every man must put on his sword and go through the camp from one end to the other. Each man must kill his brother, his friend, and his neighbor.'" <sup>28</sup>The people from the family of Levi obeyed Moses, and that day about three thousand of the Israelites died.



<sup>29</sup>Moisés, entonces, les dijo: «Hoy se han santificado para el servicio del SEÑOR, porque han obedecido, aun cuando tuvieron que dar muerte a sus hijos y hermanos. Ahora el SEÑOR les dará una gran bendición».

<sup>30</sup>Al día siguiente, Moisés le dijo al pueblo: «Ustedes han cometido un gran pecado, pero yo regresaré a la montaña, y me presentaré delante del SEÑOR, para interceder por ustedes. Quizá él quiera otorgarles el perdón».

<sup>31</sup>Moisés regresó a la presencia del SEÑOR, y le dijo: —Desgraciadamente este pueblo ha pecado en gran manera y ha hecho ídolos de oro. <sup>32</sup>Sólo te ruego que perdones su pecado. Si no lo haces, te pido que borres mi nombre del libro que has escrito.

<sup>33</sup>—Cualquiera que haya pecado contra mí —dijo el SEÑOR— será borrado. <sup>34</sup>Ahora vé y conduce al pueblo al lugar que yo te indiqué, y díles que mi ángel irá delante de ellos. Sin embargo, cuando yo visite a este pueblo, lo castigaré por sus pecados.

<sup>35</sup>Luego el SEÑOR envió una gran plaga al pueblo, porque habían adorado al becerro que Aarón les hizo.

### Hacia la Tierra prometida

**33** El SEÑOR le dijo a Moisés: «Lleva a este pueblo que sacaste de Egipto a la tierra que prometí a Abraham, a Isaac y a Jacob, porque yo les prometí que les daría esta tierra a sus descendientes. <sup>2</sup>Enviaré un ángel delante de ti para que expulse a los cananeos, a los amorreos, a los hititas, a los ferezeos, a los heveos y a los jebuseos. <sup>3</sup>Es una tierra de la que fluye leche y miel. Pero yo no iré con ustedes, porque son un pueblo rebelde y soberbio, y no resistiré el deseo de destruirlos en el camino».

<sup>4</sup>Cuando los israelitas oyeron estas duras palabras, se pusieron a llorar, y se despojaron de sus joyas y ornamentos, <sup>5</sup>porque el SEÑOR le había ordenado a Moisés que les dijera: «Ustedes son un pueblo rebelde y soberbio. Si estuviera con ustedes un momento, los exterminaría. Quitense las joyas y ornamentos hasta que decida lo que haré con ustedes». <sup>6</sup>Después de esto, ellos dejaron de usar joyas.

### La Tienda de reunión

<sup>7</sup>Moisés siempre levantaba, a cierta distancia del campamento, el santuario o Tienda de reunión con Dios. Todo el que quería consultar al SEÑOR, iba allí. <sup>8</sup>Siempre que Moisés salía hacia la Tienda de reunión, el pueblo se levantaba y se paraba a la entrada de sus tiendas, y se quedaban mirando hasta que él entraba en la Tienda. <sup>9</sup>Cuando él entraba, la columna de nube descendía y cubría la entrada, mientras el SEÑOR le hablaba. <sup>10</sup>Entonces todo el pueblo adoraba delante de sus tiendas, y se inclinaba ante la columna de nube. <sup>11</sup>En la Tienda de reunión, el SEÑOR le hablaba a Moisés cara a cara, como un hombre habla con su amigo. Después Moisés regresaba al campamento, pero el joven que le ayudaba, Josué hijo de Nun, nunca se alejaba de la Tienda de reunión.

<sup>29</sup>Then Moses said, "Today you have been given for service to the LORD. You were willing to kill your own sons and brothers, and God has blessed you for this."

<sup>30</sup>The next day Moses told the people, "You have done a terrible sin. But now I will go up to the LORD. Maybe I can do something so your sins will be removed."

<sup>31</sup>So Moses went back to the LORD and said, "How terribly these people have sinned! They have made for themselves gods from gold. <sup>32</sup>Now, please forgive them of this sin. If you will not, then erase my name from the book in which you have written the names of your people."

<sup>33</sup>But the LORD told Moses, "I will erase from my book the names of the people who sin against me. <sup>34</sup>So now, go. Lead the people where I have told you, and my angel will lead you. When the time comes to punish, I will punish them for their sin."

<sup>35</sup>So the LORD caused terrible things to happen to the people because of what they did with the calf Aaron had made.

**33** Then the LORD said to Moses, "You and the people you brought out of Egypt must leave this place. Go to the land that I promised with an oath to give to Abraham, Isaac, and Jacob when I said, 'I will give that land to your descendants.' <sup>2</sup>I will send an angel to lead you, and I will force these people out of the land: the Canaanites, Amorites, Hittites, Perizzites, Hivites, and Jebusites. <sup>3</sup>Go up to a fertile land. But I will not go with you, because I might destroy you on the way, since you are such a stubborn people."

<sup>4</sup>When the people heard this bad news, they became very sad, and none of them put on jewelry. <sup>5</sup>This was because the LORD had said to Moses, "Tell the Israelites, 'You are a stubborn people. If I were to go with you even for a moment, I would destroy you. So take off all your jewelry, and I will decide what to do with you.'"<sup>6</sup> So the people of Israel took off their jewelry at Mount Sinai.

### The Meeting Tent

<sup>7</sup>Moses used to take a tent and set it up a long way outside the camp; he called it the "Meeting Tent." Anyone who wanted to ask the LORD about something would go to the Meeting Tent outside the camp. <sup>8</sup>Whenever Moses went out to the Tent, all the people would rise and stand at the entrances of their tents, watching him until he entered the Meeting Tent. <sup>9</sup>When Moses went into the Tent, the pillar of cloud would always come down and stay at the entrance of the Tent while the LORD spoke with Moses. <sup>10</sup>Whenever the people saw the pillar of cloud at the entrance of the Tent, they stood and worshiped, each person at the entrance of his own tent.

<sup>11</sup>The LORD spoke to Moses face to face as a man speaks with his friend. Then Moses would return to the camp, but Moses' young helper, Joshua son of Nun, did not leave the Tent.

## La gloria del SEÑOR

<sup>12</sup>Moisés un día habló allí con el SEÑOR, y le dijo:

—Me has pedido que lleve a este pueblo a la Tierra prometida, pero no me has dicho a quién enviarás conmigo. Dices que eres mi amigo y que he hallado gracia delante de ti. <sup>13</sup>Si es así, te ruego que me indiques qué quieres que haga, para que pueda comprenderte claramente y saber que cuento con tu ayuda. No olvidés que esta nación es tu pueblo.

<sup>14</sup>Y el SEÑOR respondió:

—Yo iré contigo y te daré descanso.

<sup>15</sup>Moisés le dijo:

—Si no vas a ir con nosotros, no dejes que nos movamos ni un paso de este lugar. <sup>16</sup>Si no vas con nosotros, ¿quién sabrá que mi pueblo y yo contamos con tu ayuda, y que somos diferentes a los demás pueblos que habitan la tierra?

<sup>17</sup>Entonces el SEÑOR le respondió:

—Haré lo que tú has pedido, porque ciertamente cuentas con mi ayuda, y eres mi amigo.

<sup>18</sup>Moisés, entonces, le dijo:

—¡Permíteme contemplar tu gloria!

<sup>19</sup>Y el SEÑOR le respondió:

—Haré que pase delante de ti mi gloria, y pronunciaré mi nombre, pues soy bondadoso y compasivo con quien quiero. <sup>20</sup>Pero no podrás ver mi rostro, porque ningún hombre podrá verme y seguir viviendo. <sup>21</sup>Sin embargo, quédate en esta roca que está junto a mí, <sup>22</sup>y cuando pase mi gloria, yo te pondré en una hendidura de la roca y te cubriré con mi mano hasta que haya pasado. <sup>23</sup>Luego quitaré mi mano, y podrás verme la espalda, pero no el rostro.

## Las nuevas tablas de piedra

**34** El SEÑOR le dijo a Moisés:

—Prepara dos tablas de piedra como las primeras, y yo escribiré en ellas los mismos mandamientos que estaban en las tablas que quebraste. <sup>2</sup>Prepárate para subir a la cumbre del monte Sinai, para presentarte ante mí. <sup>3</sup>Nadie vendrá contigo y nadie deberá estar en ningún lugar del monte. Ni dejes que los animales pasten junto al monte.

<sup>12</sup>Moses said to the LORD, "You have told me to lead these people, but you did not say whom you would send with me. You have said to me, 'I know you very well, and I am pleased with you.' <sup>13</sup>If I have truly pleased you, show me your plans so that I may know you and continue to please you. Remember that this nation is your people."

<sup>14</sup>The LORD answered, "I myself will go with you, and I will give you victory."

<sup>15</sup>Then Moses said to him, "If you yourself don't go with us, then don't send us away from this place. <sup>16</sup>If you don't go with us, no one will know that you are pleased with me and with your people. These people and I will be no different from any other people on earth."

<sup>17</sup>Then the LORD said to Moses, "I will do what you ask, because I know you very well, and I am pleased with you."

## Moses Sees God's Glory

<sup>18</sup>Then Moses said, "Now, please show me your glory."

<sup>19</sup>The LORD answered, "I will cause all my goodness to pass in front of you, and I will announce my name, the LORD, so you can hear it. I will show kindness to anyone to whom I want to show kindness, and I will show mercy to anyone to whom I want to show mercy. <sup>20</sup>But you cannot see my face, because no one can see me and live.

<sup>21</sup>"There is a place near me where you may stand on a rock. <sup>22</sup>When my glory passes that place, I will put you in a large crack in the rock and cover you with my hand until I have passed by. <sup>23</sup>Then I will take away my hand, and you will see my back. But my face must not be seen."

## Moses Gets New Stone Tablets

**34** The LORD said to Moses, "Cut two more stone tablets like the first two, and I will write the same words on them that were on the first two stones which you broke. <sup>2</sup>Be ready tomorrow morning, and then come up on Mount Sinai. Stand before me there on the top of the mountain. <sup>3</sup>No one may come with you or even be seen any place on the mountain. Not even the flocks or herds may eat grass near that mountain."



<sup>4</sup>Moisés tomó dos tablas de piedra similares a las primeras, se levantó de madrugada y subió al monte Sinaí, tal como el SEÑOR le había dicho, llevando las dos tablas de piedra en las manos.

<sup>5,6</sup>El SEÑOR descendió en la forma de una columna de nube y estuvo allí con él, y pasó delante de él y anunció el significado de su nombre:

—Yo soy el SEÑOR, Dios de misericordia y de gracia —dijo—. Soy lento para la ira y grande en misericordia y verdad. <sup>7</sup>Yo, el SEÑOR, muestro este amor firme a millares que reciben el perdón de sus pecados; pero no doy por inocente al culpable, y exijo que el pecado del padre sea castigado en los hijos, en los nietos y aun en generaciones posteriores.

<sup>8</sup>Moisés se postró delante del SEÑOR, lo adoró <sup>9</sup>y le dijo:

—SEÑOR, si es cierto que cuento con tu favor, te ruego que vayas con nosotros a la Tierra prometida. Sí, el pueblo es rebelde y soberbio, pero perdona nuestros pecados y acéptanos como pueblo tuyo.

<sup>10</sup>El SEÑOR le respondió:

—Bien, éste es el pacto que voy a hacer contigo. Haré milagros como nunca han sido hechos en toda la tierra, y todo el pueblo de Israel verá mi poder, el terrible poder que mostraré por medio de ti. <sup>11</sup>Tu parte en este pacto es obedecer todos mis mandamientos. Entonces yo expulsaré de delante de ti a los amorreos, a los cananeos, a los hititas, a los ferezeos, a los heveos, y a los jebuseos.

<sup>12</sup>Cuídате de hacer alianza con el pueblo que habita la tierra a donde vas, porque si lo haces, pronto andarás en sus malos caminos. <sup>13</sup>En cambio, destruirás sus altares paganos, derribarás las piedras que adoran y destrozará las imágenes de la diosa Aserá. <sup>14</sup>No deben adorar otros dioses sino solamente a mí, porque yo, el SEÑOR, soy un Dios celoso, que exige lealtad absoluta y devoción exclusiva.

<sup>15</sup>No harás tratados de paz con los pueblos que viven en esa tierra, porque son idólatras que me han rechazado para ofrecer sacrificios a sus dioses. Si haces amistad con ellos, entonces, cuando presenten los sacrificios a sus dioses, te invitarán a participar, y te sentirás obligado a ir. <sup>16</sup>Y aceptarás para tus hijos a sus hijas, que adoran a otros dioses, y tus hijos me abandonarán, y adorarán a los dioses de sus esposas. <sup>17</sup>No tendrás nada que ver con los ídolos.

<sup>18</sup>Celebrarás la fiesta de los Panes sin levadura durante siete días, en la forma que te ordené, en la fecha señalada del mes de aviv. Este fue el mes en que saliste de Egipto.

<sup>19</sup>Todo primer macho es mío: vacuno, lanar y cabrío. <sup>20</sup>El primer burro podrá ser redimido, dando un cordero en su lugar. Pero si decides no redimirlo, deberás quebrarle el cuello. Todos tus hijos serán redimidos; ninguno se presentará delante de mí sin una ofrenda.

<sup>4</sup>So Moses cut two stone tablets like the first ones. Then early the next morning he went up Mount Sinai, just as the LORD had commanded him, carrying the two stone tablets with him. <sup>5</sup>Then the LORD came down in the cloud and stood there with Moses, and the LORD called out his name: the LORD.

<sup>6</sup>The LORD passed in front of Moses and said, "I am the LORD. The LORD is a God who shows mercy, who is kind, who doesn't become angry quickly; who has great love and faithfulness <sup>7</sup>and is kind to thousands of people. The LORD forgives people for evil, for sin, and for turning against him, but he does not forget to punish guilty people. He will punish not only the guilty people, but also their children, their grandchildren, their great-grandchildren, and their great-great-grandchildren."

<sup>8</sup>Then Moses quickly bowed to the ground and worshiped. <sup>9</sup>He said, "Lord, if you are pleased with me, please go with us. I know that these are stubborn people, but forgive our evil and our sin. Take us as your own people."

<sup>10</sup>Then the LORD said, "I am making this agreement with you. I will do miracles in front of all your people—things that have never before been done for any other nation on earth—and the people with you will see my work. I, the LORD, will do wonderful things for you. <sup>11</sup>Obey the things I command you today, and I will force out the Amorites, Canaanites, Hittites, Perizzites, Hivites, and Jebusites ahead of you. <sup>12</sup>Be careful that you don't make an agreement with the people who live in the land where you are going, because it will bring you trouble. <sup>13</sup>Destroy their altars, break their stone pillars, and cut down their Asherah idols. <sup>14</sup>Don't worship any other god, because I, the LORD, the Jealous One, am a jealous God.

<sup>15</sup>"Be careful that you don't make an agreement with the people who live in that land. When they worship their gods, they will invite you to join them. Then you will eat their sacrifices. <sup>16</sup>If you choose some of their daughters as wives for your sons and those daughters worship gods, they will lead your sons to do the same thing.

<sup>17</sup>"Do not make gods of melted metal.

<sup>18</sup>"Celebrate the Feast of Unleavened Bread. For seven days you must eat bread made without yeast as I commanded you. Do this during the month I have chosen, the month of Abib, because in that month you came out of Egypt.

<sup>19</sup>"The firstborn of every mother belongs to me, including every firstborn male animal that is born in your flocks and herds. <sup>20</sup>You may buy back a donkey by paying for it with a lamb, but if you don't want to buy back a donkey, you must break its neck. You must buy back all your firstborn sons.

"No one is to come before me without a gift.



<sup>21</sup>»Aun durante el tiempo de la siembra y el de la cosecha, solamente trabajarás durante seis días y descansarás el séptimo.

<sup>22</sup>»Te acordarás de celebrar la fiesta de las Semanas, al comenzar la cosecha del trigo, y la fiesta de la Cosecha, al fin del año.

<sup>23</sup>»Todos los varones de Israel deberán presentarse ante mí tres veces al año. Yo soy el SEÑOR, Dios de Israel. <sup>24</sup>Nadie atacará ni conquistará tu tierra mientras estés delante del SEÑOR tu Dios, porque expulsaré a las naciones delante de ti y agrandaré tus fronteras.

<sup>25</sup>»NO usarás panes con levadura en tus sacrificios, y no dejarás hasta el día siguiente la carne del cordero pascual.

<sup>26</sup>»Cada año deberás ofrecerme los mejores frutos de las primeras cosechas, y lo traerás a la casa del SEÑOR tu Dios.

»No cocinarás el cabrito en la leche de su madre».

<sup>27</sup>También el SEÑOR le dijo a Moisés:

—Escribe estas leyes que te doy, porque son las condiciones del pacto que hice contigo y con Israel.

<sup>28</sup>Moisés estuvo con el SEÑOR en el monte durante cuarenta días y cuarenta noches; y en todo ese tiempo no comió ni bebió. Durante ese tiempo, Dios grabó el pacto, los Diez Mandamientos, sobre tablas de piedra.

## El rostro radiante de Moisés

<sup>29</sup>Cuando Moisés descendió del monte con las tablas en la mano, no se dio cuenta de que su rostro resplandecía por haber estado en la presencia de Dios. <sup>30</sup>Debido al resplandor de su rostro, Aarón y el pueblo de Israel tuvieron miedo de acercarse. <sup>31</sup>Pero Moisés los llamó, y Aarón y todos los dirigentes de la congregación fueron y hablaron con él. <sup>32</sup>Después todo el pueblo se acercó, y él les dio los mandamientos que el SEÑOR le había entregado en el monte. <sup>33</sup>Cuando Moisés acabó de hablar con ellos, se puso un velo en el rostro. <sup>34</sup>Pero cuando entraba en el santuario a hablar con el SEÑOR, se quitaba el velo hasta que volvía a salir. Entonces comunicaba al pueblo toda instrucción que el SEÑOR le hubiera dado, <sup>35</sup>y el pueblo veía su rostro resplandeciente. Entonces Moisés se ponía de nuevo el velo, hasta que volvía al santuario a hablar con Dios.

## Normas para el sábado

**35** Un día Moisés convocó a todos los israelitas, y les dijo: «Estas son las leyes que el SEÑOR les ha dado para que las obedezcan: <sup>2</sup>Trabajarán solamente seis días, pues el séptimo es día de descanso solemne, santo, y debe ser dedicado a la adoración al SEÑOR. Cualquiera que trabaje en ese día, morirá. <sup>3</sup>No deben ni siquiera encender fuego en sus hogares ese día».

<sup>21</sup>»You must work for six days, but on the seventh day you must rest—even during the planting season and the harvest season.

<sup>22</sup>»Celebrate the Feast of Weeks when you gather the first grain of the wheat harvest. And celebrate the Feast of Shelters in the fall.

<sup>23</sup>»Three times each year all your males must come before the Lord God, the God of Israel. <sup>24</sup>I will force out nations ahead of you and expand the borders of your land. You will go before the LORD your God three times each year, and at that time no one will try to take your land from you.

<sup>25</sup>»Do not offer the blood of a sacrifice to me with anything containing yeast, and do not leave any of the sacrifice of the Feast of Passover until the next morning.

<sup>26</sup>»Bring the best first crops that you harvest from your ground to the Tent of the LORD your God.

»You must not cook a young goat in its mother's milk.»

<sup>27</sup>Then the LORD said to Moses, «Write down these words, because with these words I have made an agreement with you and Israel.»

<sup>28</sup>Moses stayed there with the LORD forty days and forty nights, and during that time he did not eat food or drink water. And Moses wrote the words of the Agreement—the Ten Commandments—on the stone tablets.

## The Face of Moses Shines

<sup>29</sup>Then Moses came down from Mount Sinai, carrying the two stone tablets of the Agreement in his hands. But he did not know that his face was shining because he had talked with the LORD. <sup>30</sup>When Aaron and all the people of Israel saw that Moses' face was shining, they were afraid to go near him. <sup>31</sup>But Moses called to them, so Aaron and all the leaders of the people returned to Moses, and he talked with them. <sup>32</sup>After that, all the people of Israel came near him, and he gave them all the commands that the LORD had given him on Mount Sinai.

<sup>33</sup>When Moses finished speaking to the people, he put a covering over his face. <sup>34</sup>Anytime Moses went before the LORD to speak with him, Moses took off the covering until he came out. Then Moses would come out and tell the Israelites what the LORD had commanded. <sup>35</sup>They would see that Moses' face was shining. So he would cover his face again until the next time he went in to speak with the LORD.

## Rules About the Sabbath

**35** Moses gathered all the Israelite community together and said to them, «These are the things the LORD has commanded you to do. <sup>2</sup>You are to work for six days, but the seventh day will be a holy day, a Sabbath of rest to honor the LORD. Anyone who works on that day must be put to death. <sup>3</sup>On the Sabbath day you must not light a fire in any of your houses.»

## Materiales para el santuario

<sup>4</sup>Luego Moisés le dijo a todo el pueblo: «Esto es lo que el SEÑOR ha ordenado: <sup>5-9</sup>Todo el que tenga corazón generoso, puede traer las siguientes ofrendas al SEÑOR:

Oro, plata, y bronce; tela azul, morada y escarlata, hecha de lino fino torcido o de pelo de cabra; pieles de carnero, y pieles de cabra especialmente tratadas; madera de acacia; aceite de oliva para las lámparas; especias para el aceite de la unción y para el incienso; piedras de ónice y piedras para usar en el efod y en el pectoral.

<sup>10-19</sup>«Vengan todos los que son artesanos con talentos especiales y construyan lo que el SEÑOR les ha ordenado:

La Tienda del santuario con sus cubiertas, ganchos, tablas, barras, columnas y bases; el cofre y sus varas; el propiciatorio; la cortina que está delante del Lugar Santo; la mesa con sus varas y todos sus utensilios; el pan de la ofrenda; el candelabro con sus lámparas y aceite; el altar del incienso y sus varas para transportarlo; el aceite de la unción y el incienso aromático; la cortina para la puerta del santuario; el altar para los holocaustos; el enrejado de bronce del altar, sus varas para transportarlo, y sus demás utensilios; el lavamanos con su base; las cortinas que servirán de cerco para el atrio; las columnas y sus bases; la cortina para la entrada del atrio; las estacas del atrio del santuario, y sus cuerdas; las vestiduras sagradas que los sacerdotes deben usar cuando sirvan en el Lugar Santo; las vestiduras sagradas del sacerdote Aarón y de sus hijos.

<sup>20</sup>Entonces todo el pueblo fue a sus tiendas a preparar las donaciones. <sup>21</sup>Aquellos cuyo corazón fue tocado por el Espíritu de Dios volvieron con sus ofrendas de materiales para el santuario y su equipo, y para las vestiduras sagradas. <sup>22</sup>Vinieron hombres y mujeres, todos los que tuvieron un corazón dispuesto a dar. Le trajeron al SEÑOR ofrendas de oro, joyas, pendientes, anillos, collares y objetos de oro de toda especie. <sup>23</sup>Otros trajeron tela azul, morada y escarlata, hecha de lino fino torcido de pelo de cabra, pieles de carnero teñidas de rojo y pieles de cabra especialmente tratadas. <sup>24</sup>Otros trajeron plata y bronce como ofrenda al SEÑOR; y algunos trajeron la madera de acacia que se necesitaba para la construcción.

<sup>25</sup>Las mujeres que tenían habilidades para la costura y para hilar prepararon hilos y telas de color azul, morado y escarlata, y lino fino torcido, y lo trajeron como ofrenda. <sup>26</sup>Otras mujeres, con mucha alegría, usaron sus dones especiales para hacer telas de pelo de cabras. <sup>27</sup>Los dirigentes trajeron piedras de ónice para el efod y para el pectoral, <sup>28</sup>y especias y aceite para las lámparas y para la preparación del aceite de la unción y el incienso aromático. <sup>29</sup>De esta manera el pueblo de Israel, todo hombre y mujer que quiso ayudar en la obra encomendada a ellos por el SEÑOR, trajo su ofrenda voluntaria.

<sup>4</sup>Moses said to all the Israelites, “This is what the LORD has commanded: <sup>5</sup>From what you have, take an offering for the LORD. Let everyone who is willing bring this offering to the LORD: gold, silver, bronze, <sup>6</sup>blue, purple and red thread, and fine linen, goat hair <sup>7</sup>and male sheepskins that are colored red. They may also bring fine leather, acacia wood, <sup>8</sup>olive oil for the lamps, spices for the special olive oil used for appointing priests and for the sweet-smelling incense, <sup>9</sup>onyx stones, and other jewels to be put on the holy vest and chest covering of the priests.

<sup>10</sup>“Let all the skilled workers come and make everything the LORD commanded: <sup>11</sup>the Holy Tent, its outer tent and its covering, the hooks, frames, crossbars, posts, and bases; <sup>12</sup>the Ark of the Agreement, its poles, lid, and the curtain in front of it; <sup>13</sup>the table, and its poles, all the things that go with the table, and the bread that shows we are in God’s presence; <sup>14</sup>the lampstand for the light and all the things that go with it, the lamps, and olive oil for the light; <sup>15</sup>the altar of incense and its poles, the special oil and the sweet-smelling incense, the curtain for the entrance of the Meeting Tent; <sup>16</sup>the altar of burnt offering and its bronze screen, its poles and all its tools, the bronze bowl and its base; <sup>17</sup>the curtains around the courtyard, their posts and bases, and the curtain at the entry to the courtyard; <sup>18</sup>the pegs of the Holy Tent and of the courtyard and their ropes; <sup>19</sup>the special clothes that the priest will wear in the Holy Place. These are the holy clothes for Aaron the priest and his sons to wear when they serve as priests.”

<sup>20</sup>Then all the people of Israel went away from Moses. <sup>21</sup>Everyone who wanted to give came and brought a gift to the LORD for making the Meeting Tent, all the things in the Tent, and the special clothes. <sup>22</sup>All the men and women who wanted to give brought gold jewelry of all kinds—pins, earrings, rings, and bracelets. They all presented their gold to the LORD. <sup>23</sup>Everyone who had blue, purple, and red thread, and fine linen, and anyone who had goat hair or male sheepskins colored red or fine leather brought them to the LORD. <sup>24</sup>Everyone who could give silver or bronze brought that as a gift to the LORD, and everyone who had acacia wood to be used in the work brought it. <sup>25</sup>Every skilled woman used her hands to make the blue, purple, and red thread, and fine linen, and they brought what they had made. <sup>26</sup>All the women who were skilled and wanted to help made thread of the goat hair. <sup>27</sup>The leaders brought onyx stones and other jewels to put on the holy vest and chest covering for the priest. <sup>28</sup>They also brought spices and olive oil for the sweet-smelling incense, the special oil, and the oil to burn in the lamps. <sup>29</sup>All the men and women of Israel who wanted to help brought gifts to the LORD for all the work the LORD had commanded Moses and the people to do.



## Bezalel y Aholiab

<sup>30,31</sup>Y Moisés les dijo: «El SEÑOR ha señalado específicamente a Bezalel, hijo de Uri y nieto de Jur, de la tribu de Judá, como supervisor general de la construcción. <sup>32</sup>Él puede hacer hermosas creaciones de artesanía en oro, plata y bronce; <sup>33</sup>puede cortar y engastar piedras preciosas, y puede hacer hermosas obras de tallado. En suma él tiene todas las habilidades necesarias. <sup>34</sup>Dios ha hecho que él y Aholiab sean maestros dotados y que puedan enseñar sus habilidades a los demás. Aholiab es hijo de Ajsamac, de la tribu de Dan. <sup>35</sup>Dios los ha dotado de habilidades muy especiales, de modo que pueden hacer toda obra de joyería y carpintería. También tienen la capacidad para hacer bordados en tela azul, morada y escarlata, y para elaborar cualquier tipo de tejido. Ellos, en fin, se destacan en todas las artes necesarias para la obra.

**36** »Los demás artesanos, a quienes el SEÑOR haya dado habilidades, deberán ayudar a Bezalel y Aholiab en la construcción y preparación de los utensilios del santuario, de acuerdo con lo que el SEÑOR ha ordenado».

<sup>2</sup>Luego Moisés dijo a Bezalel, a Aholiab y a todos los que sintieron el deseo de colaborar en los trabajos que comenzaran a trabajar, <sup>3</sup>y les entregó los materiales donados por el pueblo para la construcción del santuario.

Pero como la gente continuaba llevando ofrendas todos los días, <sup>4-7</sup>los obreros dejaron sus trabajos y fueron a reunirse con Moisés, y le dijeron: «La gente ha ofrendado mucho más de lo que necesitamos para realizar la obra que el SEÑOR nos ha encomendado».

Entonces Moisés envió mensajeros que fueran por el campamento avisando que ya no se necesitaban más donaciones. Por fin la gente dejó de llevar ofrendas.

## El santuario

<sup>8</sup>Los tejedores hicieron primero diez cortinas de lino fino torcido, de color azul, morado y escarlata, y las adornaron con querubines hermosamente bordados sobre ellas. <sup>9</sup>Cada cortina medía unos doce metros y medio de largo por un metro con ochenta centímetros de ancho. <sup>10</sup>Cinco fueron unidas entre sí, y luego otras cinco unidas de la misma manera, y así formaron dos grandes cortinas. <sup>11,12</sup>Con cincuenta cintas azules se hicieron lazos en el borde de las dos cortinas, cada lazo frente a su compañero de la otra cortina. <sup>13</sup>Luego se hicieron cincuenta ganchos de oro para unir los lazos, y de esta manera unir las dos grandes cortinas, de modo que el santuario era uno solo, pues se veía como si fuera de una sola pieza.

<sup>30</sup>Then Moses said to the Israelites, "Look, the LORD has chosen Bezalel son of Uri the son of Hur, from the tribe of Judah. <sup>31</sup>The LORD has filled Bezalel with the Spirit of God and has given him the skill, ability, and knowledge to do all kinds of work. <sup>32</sup>He is able to design pieces to be made of gold, silver, and bronze, <sup>33</sup>to cut stones and jewels and put them in metal, to carve wood, and to do all kinds of work. <sup>34</sup>Also, the LORD has given Bezalel and Oholiab, the son of Ahisamach from the tribe of Dan, the ability to teach others. <sup>35</sup>The LORD has given them the skill to do all kinds of work. They are able to cut designs in metal and stone. They can plan and sew designs in the fine linen with the blue, purple, and red thread. And they are also **36** able to weave things. <sup>1</sup>So Bezalel, Oholiab, and every skilled person will do the work the LORD has commanded, because he gave them the wisdom and understanding to do all the skilled work needed to build the Holy Tent."

<sup>2</sup>Then Moses called Bezalel, Oholiab, and all the other skilled people to whom the LORD had given skills, and they came because they wanted to help with the work. <sup>3</sup>They received from Moses everything the people of Israel had brought as gifts to build the Holy Tent. The people continued to bring gifts each morning because they wanted to. <sup>4</sup>So all the skilled workers left the work they were doing on the Holy Tent, <sup>5</sup>and they said to Moses, "The people are bringing more than we need to do the work the LORD commanded."

<sup>6</sup>Then Moses sent this command throughout the camp: "No man or woman should make anything else as a gift for the Holy Tent." So the people were kept from giving more, <sup>7</sup>because what they had was already more than enough to do all the work.

## The Holy Tent

<sup>8</sup>Then the skilled workers made the Holy Tent. They made the ten curtains of blue, purple, and red cloth, and they sewed designs of creatures with wings on the curtains. <sup>9</sup>Each curtain was the same size—forty-two feet long and six feet wide. <sup>10</sup>Five of the curtains were fastened together to make one set, and the other five were fastened together to make another set. <sup>11</sup>Then they made loops of blue cloth along the edge of the end curtain on the first set of five, and they did the same thing with the other set of five. <sup>12</sup>There were fifty loops on one curtain and fifty loops on the other curtain, with the loops opposite each other. <sup>13</sup>They made fifty gold hooks to join the two curtains together so that the Holy Tent was joined together as one piece.



<sup>14,15</sup>Sobre el cielo raso fue colocada una segunda capa formada por once cortinas hechas de pelo de cabra. Tenían todas trece metros y medio de largo por un metro con ochenta centímetros de ancho. <sup>16</sup>Bezalel unió cinco de estas cortinas para hacer una pieza larga, y otras seis para hacer otra. <sup>17</sup>Luego hizo cincuenta lazos en el extremo de cada una, <sup>18</sup>y cincuenta pequeños ganchos de bronce para unir los lazos, a fin de que las cortinas quedaran firmemente unidas una a otra.

<sup>19</sup>La cubierta superior del techo fue hecha de pieles de carnero teñidas de rojo y de pieles de cabras.

<sup>20</sup>Para los costados del santuario se usaron tablas de madera de acacia, puestas en forma vertical. <sup>21</sup>El alto de cada tabla era de cuatro metros y medio y el ancho de setenta centímetros. <sup>22</sup>Cada tabla se unía a la otra por medio de dos ganchos. <sup>23</sup>Había veinte tablas en el costado sur, <sup>24</sup>asentadas en cuarenta bases de plata. Cada tabla estaba unida a su base por medio de dos ganchos. <sup>25,26</sup>Había veinte tablas en el costado norte del santuario, con cuarenta bases de plata, dos para cada tabla. <sup>27</sup>El costado occidental del santuario, que era la parte posterior, estaba hecho con seis tablas, <sup>28</sup>más otra a cada extremo. <sup>29</sup>Estas tablas, incluyendo las de las esquinas, fueron unidas unas a otras, arriba y abajo, por medio de argollas. <sup>30</sup>De modo que por el costado occidental había un total de ocho tablas con dieciséis bases de plata, dos por cada tabla.

<sup>31,32</sup>Luego hicieron cinco series de travesaños de madera de acacia, para unir las tablas por los lados, cinco por cada costado del santuario. <sup>33</sup>Uno de estos travesaños pasaba por el centro de las tablas, e iba de un extremo al otro del santuario. <sup>34</sup>Las tablas y los travesaños estaban recubiertos de oro, y las argollas eran de oro puro.

<sup>35</sup>La cortina interior azul, morada y escarlata fue hecha de lino fino torcido, con querubines primorosamente bordados. <sup>36</sup>La cortina colgaba de cuatro ganchos de oro, montados en cuatro postes de madera de acacia, cubiertos de oro y asentados sobre cuatro bases de plata.

<sup>37</sup>Luego hicieron una cortina para la entrada del santuario, tejida de lino fino bordado con azul, morado y escarlata. <sup>38</sup>Esta cortina iba unida por medio de cinco ganchos a cinco postes. Los postes, sus capiteles y varas estaban cubiertos con oro, y las cinco bases eran de bronce.

<sup>14</sup>Then the workers made another tent of eleven curtains made of goat hair, to put over the Holy Tent. <sup>15</sup>All eleven curtains were the same size—forty-five feet long and six feet wide. <sup>16</sup>The workers sewed five curtains together into one set and six together into another set. <sup>17</sup>They made fifty loops along the edge of the outside curtain of one set and fifty loops along the edge of the outside curtain of the other set. <sup>18</sup>Then they made fifty bronze rings to join the two sets of cloth together and make the tent one piece. <sup>19</sup>They made two more coverings for the outer tent—one made of male sheepskins colored red and the other made of fine leather.

<sup>20</sup>Then they made upright frames of acacia wood for the Holy Tent. <sup>21</sup>Each frame was fifteen feet tall and twenty-seven inches wide, <sup>22</sup>and there were two pegs side by side on each one. Every frame of the Holy Tent was made this same way. <sup>23</sup>They made twenty frames for the south side of the Tent, <sup>24</sup>and they made forty silver bases that went under the twenty frames. There were two bases for every frame—one for each peg of each frame. <sup>25</sup>They also made twenty frames for the north side of the Holy Tent <sup>26</sup>and forty silver bases—two to go under each frame. <sup>27</sup>They made six frames for the rear or west end of the Holy Tent <sup>28</sup>and two frames for the corners at the rear of the Holy Tent. <sup>29</sup>These two frames were doubled at the bottom and joined at the top with a metal ring. They did this for each of these corners. <sup>30</sup>So there were eight frames and sixteen silver bases—two bases under each frame.

<sup>31</sup>Then they made crossbars of acacia wood to connect the upright frames of the Holy Tent. Five crossbars held the frames together on one side of the Tent, <sup>32</sup>and five held the frames together on the other side. Also, five crossbars held the frames together on the west end, at the rear of the Tent. <sup>33</sup>They made the middle crossbar run along the entire length of each side and rear of the Tent. It was set halfway up the frames. <sup>34</sup>They made gold rings on the sides of the frames to hold the crossbars, and they covered the frames and the crossbars with gold.

<sup>35</sup>Then they made the curtain of blue, purple, and red thread, and fine linen. A skilled craftsman sewed designs of creatures with wings on it. <sup>36</sup>They made four posts of acacia wood for it and covered them with gold. Then they made gold hooks for the posts, as well as four silver bases in which to set the posts. <sup>37</sup>For the entrance to the Tent, they made a curtain of blue, purple, and red thread, and fine linen. A person who sewed well sewed designs on it. <sup>38</sup>Then they made five posts and hooks for it. They covered the tops of the posts and their bands with gold, and they made five bronze bases for the posts.

**El cofre**

**37** A continuación, Bezalel construyó el cofre. Fue hecho de madera de acacia, y tenía un metro con diez centímetros de largo, setenta centímetros de ancho y setenta centímetros de alto. <sup>2</sup>Estaba cubierto de oro puro por dentro y por fuera, y tenía una moldura de oro por todo el contorno. <sup>3</sup>Hizo cuatro argollas de oro y colocó una en cada una de las esquinas, en la parte inferior. <sup>4</sup>Luego hizo varas de madera de acacia y las cubrió de oro, <sup>5</sup>y las puso en las argollas de los costados del cofre, para transportarlo.

<sup>6</sup>Luego hizo una cubierta de oro puro, que llamó propiciatorio. Tenía un metro con diez centímetros de largo, y setenta centímetros de ancho, <sup>7</sup>Hizo dos querubines de oro martillado y los colocó a los dos extremos del propiciatorio. <sup>8</sup>Los querubines formaban una sola pieza con la cubierta de oro, <sup>9</sup>y estaban uno frente al otro, con las alas extendidas, de tal modo que cubrían el propiciatorio, y miraban hacia él.

**La mesa**

<sup>10</sup>Con madera de acacia hizo una mesa de noventa centímetros de largo, cuarenta y cinco de ancho y setenta de alto. <sup>11</sup>La cubrió de oro puro y le puso una moldura de oro por todo su contorno. <sup>12</sup>Le hizo también un borde de siete centímetros y medio de alto por todo el contorno de la mesa, con una moldura de oro en el borde. <sup>13</sup>Luego fundió cuatro argollas de oro y las puso en las cuatro patas de la mesa, <sup>14</sup>junto a la moldura, para colocar las varas que se usarían para su transporte. <sup>15,16</sup>A continuación, usando oro puro, hizo los platos, las cucharas, los cubiertos y los tazones de la mesa.

**El candelabro**

<sup>17</sup>Hizo un candelabro de oro puro, martillado. La base, el tallo, las lámparas y sus decoraciones de flores de almendra eran de una sola pieza. <sup>18</sup>El candelabro tenía seis brazos, tres a cada costado del tallo principal. <sup>19</sup>Cada uno de los brazos estaba decorado con idénticas flores talladas. <sup>20,21</sup>El tallo principal del candelabro estaba decorado también con flores de almendras, una flor en el punto donde arrancaba cada par de brazos, y una flor también bajo el par inferior y sobre el par superior, cuatro en total. <sup>22</sup>Los decorados y los brazos del candelabro eran todos de una sola pieza de oro puro martillado. <sup>23,24</sup>Luego hizo siete lámparas y las puso en el extremo superior de cada brazo, con sus despabiladeras y sus platillos, todo de oro puro. El peso total del candelabro era de treinta y tres kilos.

**The Ark of the Agreement**

**37** Bezalel made the Ark of acacia wood; it was forty-five inches long, twenty-seven inches wide, and twenty-seven inches high. <sup>2</sup>He covered it, both inside and out, with pure gold, and he put a gold strip around it. <sup>3</sup>He made four gold rings for it and attached them to its four feet, with two rings on each side. <sup>4</sup>Then he made poles of acacia wood and covered them with gold. <sup>5</sup>He put the poles through the rings on each side of the Ark to carry it. <sup>6</sup>Then he made a lid of pure gold that was forty-five inches long and twenty-seven inches wide. <sup>7</sup>Then Bezalel hammered gold to make two creatures with wings and attached them to each end of the lid. <sup>8</sup>He made one creature on one end of the lid and the other creature on the other end. He attached them to the lid so that it would be one piece. <sup>9</sup>The creatures' wings were spread upward, covering the lid, and the creatures faced each other across the lid.

**The Table**

<sup>10</sup>Then he made the table of acacia wood; it was thirty-six inches long, eighteen inches wide, and twenty-seven inches high. <sup>11</sup>He covered it with pure gold and put a gold strip around it. <sup>12</sup>He made a frame three inches high that stood up all around the edge, and he put a gold strip around it. <sup>13</sup>Then he made four gold rings for the table and attached them to the four corners of the table where the four legs were. <sup>14</sup>The rings were put close to the frame around the top of the table, because they held the poles for carrying it. <sup>15</sup>The poles for carrying the table were made of acacia wood and were covered with gold. <sup>16</sup>He made of pure gold all the things that were used on the table: the plates, bowls, cups, and jars used for pouring the drink offerings.

**The Lampstand**

<sup>17</sup>Then he made the lampstand of pure gold, hammering out its base and stand. Its flower-like cups, buds, and petals were joined together in one piece with the base and stand. <sup>18</sup>Six branches went out from the sides of the lampstand—three on one side and three on the other. <sup>19</sup>Each branch had three cups shaped like almond flowers, and each cup had a bud and a petal. Each of the six branches going out from the lampstand was the same. <sup>20</sup>There were four more cups shaped like almond flowers on the lampstand itself, each with its buds and petals. <sup>21</sup>Three pairs of branches went out from the lampstand. A bud was under the place where each pair was attached to the lampstand. Each of the six branches going out from the lampstand was the same. <sup>22</sup>The buds, branches, and lampstand were all one piece of pure, hammered gold. <sup>23</sup>He made seven pure gold lamps for this lampstand, and he made pure gold wick trimmers and trays. <sup>24</sup>He used about seventy-five pounds of pure gold to make the lampstand and all the things that go with it.



### El altar del incienso

<sup>25</sup>El altar del incienso estaba hecho de madera de acacia. Tenía cuarenta y cinco centímetros de largo por cuarenta y cinco centímetros de ancho, y su altura era de noventa centímetros. En sus esquinas tenía cuernos que formaban una sola pieza con el altar. <sup>26</sup>Lo cubrió de oro puro, y le puso una moldura de oro en todo su contorno. <sup>27</sup>En cada lado fueron colocadas dos argollas de oro, debajo de la moldura, para sostener las varas que servirían para transportarlo. <sup>28</sup>Las varas eran de madera de acacia, cubiertas de oro.

<sup>29</sup>Luego, con especias aromáticas hizo el aceite sagrado de la unción para los sacerdotes, y el incienso puro, de acuerdo con las técnicas de los mejores perfumistas.

### El altar de los holocaustos

**38** El altar de los holocaustos también fue construido de madera de acacia. Tenía dos metros y medio por lado en la parte superior, y un metro y medio de alto. <sup>2</sup>Tenía un cuerno en cada esquina, formando una sola pieza con el resto del altar. El altar estaba cubierto de bronce. <sup>3</sup>Hizo los utensilios de bronce para el uso del altar: calderos, tenazas, tazones, ganchos y palas. <sup>4</sup>A continuación hizo una rejilla de bronce, que puso en el interior de la caja que estaba a media altura del altar. <sup>5</sup>También hizo cuatro argollas para los costados de la parrilla, para sostener las varas para transportarlo. <sup>6</sup>Estas varas eran también de madera de acacia y estaban cubiertas de bronce. <sup>7</sup>Las varas que servían para transportar el altar las ponían en las argollas que estaban en los costados. El altar era hueco, forrado de tablas. <sup>8</sup>Con el bronce de los espejos donados por las mujeres que se reunían a la entrada del santuario, hizo el lavamanos y su base.

### El atrio

<sup>9</sup>Luego edificó el atrio. La pared sur, de cuarenta y cinco metros de largo, estaba formada por cortinas tejidas de lino fino torcido. <sup>10</sup>Las cortinas colgaban de veinte postes cuyas bases eran de bronce, con ganchos y varas de plata. <sup>11</sup>La pared norte también era de cuarenta y cinco metros de largo y tenía veinte postes con bases de bronce, y ganchos y varas de plata.

### The Altar for Burning Incense

<sup>25</sup>Then he made the altar of incense out of acacia wood. It was square—eighteen inches long and eighteen inches wide—and it was thirty-six inches high. Each corner that stuck out like a horn was joined into one piece with the altar. <sup>26</sup>He covered the top and all the sides and the corners with pure gold, and he put gold trim around the altar. <sup>27</sup>He made two gold rings and put them below the trim on opposite sides of the altar; these rings held the poles for carrying it. <sup>28</sup>He made the poles of acacia wood and covered them with gold.

<sup>29</sup>Then he made the holy olive oil for appointing the priests and the pure, sweet-smelling incense. He made them like a person who mixes perfumes.

### The Altar for Burnt Offerings

**38** Then he built the altar for burnt offerings out of acacia wood. The altar was square—seven and one-half feet long and seven and one-half feet wide—and it was four and one-half feet high. <sup>2</sup>He made each corner stick out like a horn so that the horns and the altar were joined together in one piece. Then he covered the altar with bronze. <sup>3</sup>He made all the tools of bronze to use on the altar: the pots, shovels, bowls for sprinkling blood, meat forks, and pans for carrying the fire. <sup>4</sup>He made a large bronze screen to hold the burning wood for the altar and put it inside the altar, under its rim, halfway up from the bottom. <sup>5</sup>He made bronze rings to hold the poles for carrying the altar, and he put them at the four corners of the screen. <sup>6</sup>Then he made poles of acacia wood and covered them with bronze. <sup>7</sup>He put the poles through the rings on both sides of the altar, to carry it. He made the altar of boards and left the inside hollow.

### The Bronze Bowl

<sup>8</sup>He made the bronze bowl for washing, and he built it on a bronze stand. He used the bronze from mirrors that belonged to the women who served at the entrance to the Meeting Tent.

### The Courtyard of the Holy Tent

<sup>9</sup>Then he made a wall of curtains to form a courtyard around the Holy Tent. On the south side the curtains were one hundred fifty feet long and were made of fine linen. <sup>10</sup>The curtains hung on silver hooks and bands, placed on twenty bronze posts with twenty bronze bases. <sup>11</sup>On the north side the wall of curtains was also one hundred fifty feet long, and it hung on silver hooks and bands on twenty posts with twenty bronze bases.



<sup>12</sup>El lado occidental media veintidós metros y medio de ancho, y tenía cortinas y diez postes con sus bases. También tenía ganchos y varas de plata. <sup>13</sup>El costado oriental también tenía veintidós metros y medio. <sup>14,15</sup>Las cortinas de cada lado de la entrada tenían siete metros de ancho, cada una con tres postes y tres bases. <sup>16</sup>Todas las cortinas que formaban las paredes del atrio estaban tejidas de lino fino torcido. <sup>17</sup>Cada poste tenía una base de bronce, y todos los ganchos y varas eran de plata; la parte superior de los postes estaba recubierta con plata, y las varas que servían para sostener las cortinas eran de plata maciza.

<sup>18</sup>La cortina que cubría la entrada del atrio era de lino fino torcido, bellamente bordada con hilo azul, morado y escarlata. Tenía nueve metros de largo y dos metros y medio de ancho, igual que las cortinas que componían las paredes del atrio. <sup>19</sup>Estaba colgada de cuatro postes, cada uno con su base de bronce, y con sus ganchos y varas de plata. La parte superior de los postes también era de plata.

<sup>20</sup>Todas las estacas que se usaron en la construcción del santuario y del atrio eran de bronce.

### Los materiales usados

<sup>21</sup>Esto resume los diversos pasos dados en la edificación del santuario que serviría de morada para el cōfre, de modo que los levitas pudieran desarrollar en él su ministerio. Todo fue hecho en el orden señalado por Moisés, y fue supervisado por Itamar, hijo del sacerdote Aarón. <sup>22</sup>Bezalel, hijo de Uri y nieto de Jur, de la tribu de Judá, era el artesano mayor, y <sup>23</sup>le ayudaba Aholiab hijo de Ajisamach, de la tribu de Dan, quien también era un artesano muy capaz, experto en tallados, tejidos y bordados en azul, morado y escarlata sobre lino fino.

<sup>24</sup>El total de oro que el pueblo llevó como ofrenda, y que fue usado en la obra del santuario, fue de una tonelada, de acuerdo con la medida usada en el santuario.

<sup>25,26</sup>La cantidad de plata usada fue de tres toneladas y media, y fue tomada del impuesto que se le cobraba a todos los que, según el censo, tenían más de veinte años; un total de seiscientos tres mil quinientos cincuenta hombres. <sup>27</sup>Las bases para las tablas de los costados del santuario y de los postes que sostenían las cortinas se llevaron tres mil trescientos kilos de plata, cerca de treinta y tres kilos por cada base. <sup>28</sup>La plata sobrante fue usada para cubrir la parte superior de los postes, y para las varas y ganchos.

<sup>29-31</sup>El pueblo ofrendó dos mil trescientos cuarenta kilos de bronce, que fue usado para fundir las bases de los postes de la entrada del santuario, el altar de bronce, la parrilla de bronce, los utensilios del altar, las bases de los postes que sostenían las cortinas del atrio, y para todos los clavos usados en la construcción del santuario y del atrio.

<sup>12</sup>On the west side of the courtyard, the wall of curtains was seventy-five feet long. It was held up by silver hooks and bands on ten posts with ten bases. <sup>13</sup>The east side was also seventy-five feet long. <sup>14</sup>On one side of the entry there was a wall of curtains twenty-two and one-half feet long, held up by three posts and three bases. <sup>15</sup>On the other side of the entry there was also a wall of curtains twenty-two and one-half feet long, held up by three posts and three bases. <sup>16</sup>All the curtains around the courtyard were made of fine linen. <sup>17</sup>The bases for the posts were made of bronze. The hooks and the bands on the posts were made of silver, and the tops of the posts were covered with silver also. All the posts in the courtyard had silver bands.

<sup>18</sup>The curtain for the entry of the courtyard was made of blue, purple, and red thread, and fine linen, sewn by a person who could sew well. The curtain was thirty feet long and seven and one-half feet high, the same height as the curtains around the courtyard. <sup>19</sup>It was held up by four posts and four bronze bases. The hooks and bands on the posts were made of silver, and the tops on the posts were covered with silver. <sup>20</sup>All the tent pegs for the Holy Tent and for the curtains around the courtyard were made of bronze.

<sup>21</sup>This is a list of the materials used to make the Holy Tent, where the Agreement was kept. Moses ordered the Levites to make this list, and Ithamar son of Aarón was in charge of keeping it. <sup>22</sup>Bezalel son of Uri, the son of Hur of the tribe of Judah, made everything the LORD commanded Moses. <sup>23</sup>Oholiab son of Ahisamach of the tribe of Dan helped him. He could cut designs into metal and stone; he was a designer and also skilled at sewing the blue, purple, and red thread, and fine linen.

<sup>24</sup>The total amount of gold used to build the Holy Tent was presented to the LORD. It weighed over 2,000 pounds, as set by the Holy Place measure.

<sup>25</sup>The silver was given by the members of the community who were counted. It weighed 7,550 pounds, as set by the Holy Place measure. <sup>26</sup>All the men twenty years old or older were counted. There were 603,550 men, and each man had to pay one-fifth of an ounce of silver, as set by the Holy Place measure. <sup>27</sup>Of this silver, 7,500 pounds were used to make the one hundred bases for the Holy Tent and for the curtain—75 pounds of silver in each base. <sup>28</sup>They used 50 pounds of silver to make the hooks for the posts and to cover the tops of the posts and to make the bands on them.

<sup>29</sup>The bronze which was presented to the LORD weighed about 5,000 pounds. <sup>30</sup>They used the bronze to make the bases at the entrance of the Meeting Tent, to make the altar and the bronze screen, and to make all the tools for the altar. <sup>31</sup>This bronze was also used to make bases for the wall of curtains around the courtyard and bases for curtains at the entry to the courtyard, as well as to make the tent pegs for the Holy Tent and the curtains that surrounded the courtyard.

### Las vestiduras sacerdotales

**39** Las hermosas vestiduras para los sacerdotes fueron hechas de tela azul, morada y escarlata. Estas vestiduras las usarían los sacerdotes mientras sirvieran en el Lugar Santo. Esta misma tela fue usada para las vestiduras sagradas de Aarón, conforme a las órdenes que el SEÑOR le había dado a Moisés.

### El efod

<sup>2</sup>El efod también fue hecho de esta tela, tejido de lino fino torcido. <sup>3</sup>Bezalel hizo láminas de oro martillado, y de estas láminas sacaron hilos para tejerlos en el lino azul, morado y escarlata. Fue una preciosa obra de artesanía. <sup>4-5</sup>El efod lo sostenían unas hombreras, las cuales se unían por los extremos con un cinto hecho de una sola pieza de hilo de lino torcido azul, morado y escarlata, y bordado con oro, de la manera ordenada por Dios a Moisés. <sup>6-7</sup>Las dos piedras de ónice, unidas a las dos hombreras del efod, fueron engastadas en oro, y las piedras fueron grabadas con los nombres de las tribus de Israel, de la manera que se graban las iniciales en un anillo. Estas piedras servían para recordar a los israelitas. Todo esto fue hecho de acuerdo con las instrucciones que el SEÑOR le había dado a Moisés.

### El pectoral

<sup>8</sup>El pectoral era una obra primorosa, al igual que el efod, hecho del mejor oro, y de lino fino de color azul, morado y escarlata. <sup>9</sup>Era una pieza cuadrada de veinte centímetros por lado, doblada para formar una bolsa. <sup>10</sup>En esta bolsa había cuatro hileras de piedras. En la primera había un rubí, un topacio y una esmeralda. <sup>11</sup>En la segunda hilera había una turquesa, un zafiro y un diamante. <sup>12</sup>En la tercera hilera había un jacinto, un ágata y una amatista. <sup>13</sup>En la cuarta hilera, un berilo, un ónice y un jaspe, todo montado en engastes de oro. <sup>14</sup>Las piedras fueron grabadas con el nombre de las doce tribus de Israel.

<sup>15-18</sup>Para unir el pectoral al efod se colocó un anillo de oro en la parte superior de cada hombrera del efod, y de estos anillos de oro salían dos cordones de oro trenzado, unidos a dos anillos que había en las esquinas superiores del pectoral. <sup>19</sup>También se pusieron dos anillos de oro en la parte inferior del pectoral, a cada lado, junto al efod. <sup>20</sup>Otros dos anillos de oro fueron puestos en la parte inferior de las hombreras del efod, junto al punto en que el efod se unía al cinto tejido. <sup>21</sup>El pectoral se fijaba al cinto del efod, atando los anillos del pectoral a los anillos del efod con una cinta azul. Todo esto se hizo exactamente como el SEÑOR se lo había ordenado a Moisés.

### Clothes for the Priests

**39** They used blue, purple, and red thread to make woven clothes for the priests to wear when they served in the Holy Place. They made the holy clothes for Aaron as the LORD had commanded Moses.

<sup>2</sup>They made the holy vest of gold, and blue, purple, and red thread, and fine linen. <sup>3</sup>They hammered the gold into sheets and then cut it into long, thin strips. They worked the gold into the blue, purple, and red thread, and fine linen. This was done by skilled craftsmen. <sup>4</sup>They made the shoulder straps for the holy vest, which were attached to the top corners of the vest and tied together over each shoulder. <sup>5</sup>The skillfully woven belt was made in the same way; it was joined to the holy vest as one piece. It was made of gold, and blue, purple, and red thread, and fine linen, the way the LORD commanded Moses.

<sup>6</sup>They put gold around the onyx stones and then wrote the names of the sons of Israel on these gems, as a person carves words and designs on a seal. <sup>7</sup>Then they attached the gems on the shoulder straps of the holy vest, as reminders of the twelve sons of Israel. This was done just as the LORD had commanded Moses.

<sup>8</sup>The skilled craftsmen made the chest covering like the holy vest; it was made of gold, and blue, purple, and red thread, and fine linen. <sup>9</sup>The chest covering was square—nine inches long and nine inches wide—and it was folded double to make a pocket. <sup>10</sup>Then they put four rows of beautiful jewels on it: In the first row there was a ruby, a topaz, and a yellow quartz; <sup>11</sup>in the second there was a turquoise, a sapphire, and an emerald; <sup>12</sup>in the third there was a jacinth, an agate, and an amethyst; <sup>13</sup>in the fourth there was a chrysolite, an onyx, and a jasper. Gold was put around these jewels to attach them to the chest covering, <sup>14</sup>and the names of the sons of Israel were carved on these twelve jewels as a person carves a seal. Each jewel had the name of one of the twelve tribes of Israel.

<sup>15</sup>They made chains of pure gold, twisted together like a rope, for the chest covering. <sup>16</sup>The workers made two gold pieces and two gold rings. They put the two gold rings on the two upper corners of the chest covering. <sup>17</sup>Then they put two gold chains in the two rings at the ends of the chest covering, <sup>18</sup>and they fastened the other two ends of the chains to the two gold pieces. They attached these gold pieces to the two shoulder straps in the front of the holy vest. <sup>19</sup>They made two gold rings and put them at the lower corners of the chest covering on the inside edge next to the holy vest. <sup>20</sup>They made two more gold rings on the bottom of the shoulder straps in front of the holy vest, near the seam, just above the woven belt of the holy vest. <sup>21</sup>They used a blue ribbon and tied the rings of the chest covering to the rings of the holy vest, connecting it to the woven belt. In this way the chest covering would not swing out from the holy vest. They did all these things the way the LORD commanded.



### Otras vestiduras sacerdotales

<sup>22</sup>El manto del efod estaba tejido de azul, <sup>23</sup>y tenía una abertura en el centro, tal como el que se hace en el cuello de un chaleco, para pasar la cabeza por ella, reforzada por los bordes, para que no se rompiera fácilmente. <sup>24</sup>En el borde inferior de la túnica había granadas de tela de lino, bordadas en azul, morado y escarlata. <sup>25,26</sup>En todo el contorno del borde inferior del manto pusieron campanillas de oro puro, alternadas con las granadas. Este manto lo usaría Aarón cuando sirviera al SEÑOR, tal como él le había ordenado a Moisés.

<sup>27</sup>Luego hicieron túnicas de lino fino para Aarón y sus hijos. <sup>28,29</sup>El pectoral, la hermosa mitra, los adornos del turbante, y la ropa interior fueron hechos con lino; y el cinto de lino estaba primorosamente bordado con hilos de color azul, morado y escarlata, tal como el SEÑOR había ordenado a Moisés.

<sup>30</sup>Finalmente, hicieron la lámina santa, de oro puro, para ponerla en la parte frontal de la mitra, en la que se grabaron las palabras: «Dedicado al SEÑOR». <sup>31</sup>Fue unida a la mitra con un cordón azul, tal como el SEÑOR lo había ordenado.

### Moisés inspecciona el santuario

<sup>32</sup>La construcción del santuario, es decir, de la Tienda de reunión, se hizo de acuerdo con todas las instrucciones que el SEÑOR le dio a Moisés.

<sup>33-40</sup> Entonces trajeron el santuario completo a Moisés:

Utensilios, ganchos, tablas, barras, postes, bases, cubiertas para el techo y los costados, pieles de carnero teñidas de rojo, pieles de cabra especialmente tratadas, y la cortina de la entrada; el cofre con los Diez Mandamientos en su interior, junto con las varas para transportarlo, el propiciatorio, la mesa y todos sus utensilios, el pan de la Presencia; el candelabro de oro puro, con sus lámparas, utensilios y aceite; el altar de oro; el aceite de la unción, el incienso aromático, las cortinas de la entrada del santuario, el altar de bronce, la parrilla de bronce, las varas y los utensilios, el lavamanos y su base, las cortinas para las paredes del atrio, junto con los postes que las sostenían; las bases y las cortinas de la puerta del atrio; las cuerdas y los clavos, y todos los demás utensilios usados en el santuario, es decir en la Tienda de reunión.

<sup>41</sup>También trajeron para su inspección las vestiduras primorosamente confeccionadas, que los sacerdotes deberían usar mientras sirvieran en el Lugar Santo, y las vestiduras sagradas para el sacerdote Aarón y sus hijos, que deberían usar mientras realizaran sus labores.

<sup>42</sup>De esta manera el pueblo de Israel siguió todas las instrucciones que el SEÑOR le había dado a Moisés. <sup>43</sup>Moisés inspeccionó toda aquella obra, y bendijo a quienes la habían hecho, porque todo era exactamente como el SEÑOR lo había ordenado.

<sup>22</sup>Then they made the outer robe to be worn under the holy vest. It was woven only of blue cloth. <sup>23</sup>They made a hole in the center of the outer robe, with a woven collar sewn around it so it would not tear. <sup>24</sup>Then they made balls like pomegranates of blue, purple, and red thread, and fine linen and hung them around the bottom of the outer robe. <sup>25</sup>They also made bells of pure gold and hung these around the bottom of the outer robe between the balls. <sup>26</sup>So around the bottom of the outer robe there was a bell and a pomegranate ball, a bell and a pomegranate ball. The priest wore this outer robe when he served as priest, just as the LORD had commanded Moses.

<sup>27</sup>They wove inner robes of fine linen for Aaron and his sons, <sup>28</sup>and they made turbans, headbands, and underclothes of fine linen. <sup>29</sup>Then they made the cloth belt of fine linen, and blue, purple, and red thread, and designs were sewn onto it, just as the LORD had commanded Moses.

<sup>30</sup>They made a strip of pure gold, which is the holy crown, and carved these words in the gold, as one might carve on a seal: "Holy to the LORD." <sup>31</sup>Then they tied this flat piece to the turban with a blue ribbon, as the LORD had commanded Moses.

<sup>32</sup>So all the work on the Meeting Tent was finished. The Israelites did everything just as the LORD had commanded Moses. <sup>33</sup>Then they brought the Holy Tent to Moses: the Tent and all its furniture, hooks, frames, crossbars, posts, and bases; <sup>34</sup>the covering made of male sheepskins colored red, the covering made of fine leather, and the curtain that covered the entrance to the Most Holy Place; <sup>35</sup>the Ark of the Agreement, its poles and lid; <sup>36</sup>the table, all its containers, and the bread that showed they were in God's presence; <sup>37</sup>the pure gold lampstand with its lamps in a row, all its tools, and the olive oil for the light; <sup>38</sup>the gold altar, the special olive oil used for appointing priests, the sweet-smelling incense, and the curtain that covered the entrance to the Tent; <sup>39</sup>the bronze altar and its screen, its poles and all its tools, the bowl and its stand; <sup>40</sup>the curtains for the courtyard with their posts and bases, the curtain that covered the entry to the courtyard, the cords, pegs, and all the things in the Meeting Tent. <sup>41</sup>They brought the clothes for the priests to wear when they served in the Holy Tent—the holy clothes for Aaron the priest and the clothes for his sons, which they wore when they served as priests.

<sup>42</sup>The Israelites had done all this work just as the LORD had commanded Moses. <sup>43</sup>Moses looked closely at all the work and saw they had done it just as the LORD had commanded. So Moses blessed them.



### Se levanta el santuario

**40** EL SEÑOR le dijo entonces a Moisés: <sup>2</sup>«Arma el santuario el primer día del mes. <sup>3</sup>Coloca en él el cofre que contiene los Diez Mandamientos. Instala luego la cortina para cerrar el acceso al cofre dentro del Lugar Santísimo. <sup>4</sup>Después mete la mesa y coloca en ella los utensilios, y pon el candelabro y enciende las lámparas.

<sup>5</sup>Coloca el altar de oro para el incienso frente al cofre. Instala las cortinas a la entrada del santuario, <sup>6</sup>y coloca el altar para el holocausto frente a la entrada. <sup>7</sup>Pon el lavamanos entre el santuario y el altar, y llénalo de agua. <sup>8</sup>Luego levanta el atrio alrededor de la tienda, y cuelga las cortinas de la entrada del atrio.

<sup>9</sup>Toma el aceite de la unción y rocíalo en el santuario y en todo lo que está en él, sobre todos sus utensilios y muebles, para santificarlo. Una vez hecho esto, será santo. <sup>10</sup>Ungirás el altar del holocausto y los utensilios, para santificarlos; así el altar será santísimo. <sup>11</sup>Luego unguirás el lavamanos y su base, para santificarlo.

<sup>12</sup>«Enseguida llevarás a Aarón y a sus hijos a la entrada del santuario y los lavarás con agua. <sup>13</sup>Le pondrás a Aarón las vestiduras sagradas y lo unguirás con aceite, y de esa manera quedará consagrado como sacerdote, para que me sirva. <sup>14</sup>Después llevarás a sus hijos, los vestirás; <sup>15</sup>y los unguirás de la manera que lo hiciste con su padre, para que puedan servir delante de mí, como sacerdotes. La unción de ellos será permanente, es decir, de generación en generación: sus hijos y los hijos de sus hijos, todos ellos serán para siempre mis sacerdotes».

<sup>16</sup>Moisés comenzó a hacer todo lo que el SEÑOR le había ordenado. <sup>17</sup>En el primer día del primer mes del segundo año armaron el santuario. <sup>18</sup>Moisés lo levantó, colocó las tablas en sus bases y unió los travesaños. <sup>19</sup>Luego extendió las cortinas sobre esta estructura, y puso las cubiertas del techo, en la forma que el SEÑOR le había ordenado.

<sup>20</sup>Dentro del cofre colocó las piedras que contenían los Diez Mandamientos, colocó las varas para transportar el cofre, y le puso la cubierta, llamada propiciatorio. <sup>21</sup>Luego llevó el cofre al interior del santuario, y puso la cortina para cubrir la entrada, tal como el SEÑOR le había ordenado.

### Setting Up the Holy Tent

**40** Then the LORD said to Moses: <sup>2</sup>“On the first day of the first month, set up the Holy Tent, which is the Meeting Tent. <sup>3</sup>Put the Ark of the Agreement in it and hang the curtain in front of the Ark. <sup>4</sup>Bring in the table and arrange everything on the table that should be there. Then bring in the lampstand and set up its lamps. <sup>5</sup>Put the gold altar for burning incense in front of the Ark of the Agreement, and put the curtain at the entrance to the Holy Tent.

<sup>6</sup>Put the altar of burnt offerings in front of the entrance of the Holy Tent, the Meeting Tent. <sup>7</sup>Put the bowl between the Meeting Tent and the altar, and put water in it. <sup>8</sup>Set up the courtyard around the Holy Tent, and put the curtain at the entry to the courtyard.

<sup>9</sup>Use the special olive oil and pour it on the Holy Tent and everything in it, in order to give the Tent and all that is in it for service to the LORD. They will be holy. <sup>10</sup>Pour the special oil on the altar for burnt offerings and on all its tools. Give the altar for service to God, and it will be very holy. <sup>11</sup>Then pour the special olive oil on the bowl and the base under it so that they will be given for service to God.

<sup>12</sup>“Bring Aaron and his sons to the entrance of the Meeting Tent, and wash them with water. <sup>13</sup>Then put the holy clothes on Aaron. Pour the special oil on him, and give him for service to God so that he may serve me as a priest. <sup>14</sup>Bring Aaron’s sons and put the inner robes on them. <sup>15</sup>Pour the special oil on them in the same way that you appointed their father as priest so that they may also serve me as priests. Pouring oil on them will make them a family of priests, they and their descendants from now on.” <sup>16</sup>Moses did everything that the LORD commanded him.

<sup>17</sup>So the Holy Tent was set up on the first day of the first month during the second year after they left Egypt. <sup>18</sup>When Moses set up the Holy Tent, he put the bases in place, and he put the frames on the bases. Next he put the crossbars through the rings of the frames and set up the posts. <sup>19</sup>After that, Moses spread the cloth over the Holy Tent and put the covering over it, just as the LORD commanded.

<sup>20</sup>Moses put the stone tablets that had the Agreement written on them into the Ark. He put the poles through the rings of the Ark and put the lid on it. <sup>21</sup>Next he brought the Ark into the Tent and hung the curtain to cover the Ark, just as the LORD commanded him.

<sup>22</sup>Enseguida, puso la mesa en el costado norte de la sala, al exterior de la cortina, <sup>23</sup>y puso el pan de la Presencia sobre la mesa delante del SEÑOR, de acuerdo con lo que él le había ordenado.

<sup>24</sup>Junto a la mesa puso el candelabro, en el costado sur del santuario. <sup>25</sup>Luego encendió las lámparas delante del SEÑOR, siguiendo todas sus instrucciones. <sup>26</sup>También puso el altar de oro en el santuario, junto a la cortina, <sup>27</sup>y sobre él quemó incienso hecho con especias aromáticas, según las instrucciones del SEÑOR.

<sup>28</sup>Puso la cortina a la entrada del santuario, <sup>29</sup>y colocó afuera el altar para los holocaustos, junto a la entrada, y ofreció en él un holocausto y una ofrenda de grano, tal como el SEÑOR le había ordenado.

<sup>30</sup>A continuación, colocó el lavamanos de bronce entre la tienda y el altar, y lo llenó de agua, para que los sacerdotes pudieran usarla para los lavamientos. <sup>31</sup>Moisés, Aarón y los hijos de Aarón se lavaron los pies y las manos allí. <sup>32</sup>Cuando pasaban del altar para entrar en el santuario, se detenían y se lavaban, obedeciendo, así, lo que el SEÑOR había ordenado a Moisés.

<sup>33</sup>Luego, levantaron un cerco o atrio alrededor de la tienda y el altar, y pusieron la cortina a la entrada del atrio. Así acabó Moisés la obra.

### La gloria del SEÑOR

<sup>34</sup>Entonces la nube cubrió el santuario, y la gloria del SEÑOR lo llenó. <sup>35</sup>Moisés no pudo entrar a causa de la nube que estaba allí, y de la gloria del SEÑOR que llenaba el santuario. <sup>36</sup>Cuando la nube se levantaba y empezaba a moverse, el pueblo de Israel emprendía la marcha y la seguía. <sup>37</sup>Si la nube se detenía, ellos permanecían allí hasta que la nube se volvía a mover. <sup>38</sup>La nube se posaba sobre el santuario durante el día, y en la noche la nube se encendía con fuego, para que el pueblo de Israel pudiera ver. Y esto sucedió durante toda su marcha por el desierto.

<sup>22</sup>Moses put the table in the Meeting Tent on the north side of the Holy Tent in front of the curtain. <sup>23</sup>Then he put the bread on the table before the LORD, just as the LORD commanded him. <sup>24</sup>Moses put the lampstand in the Meeting Tent on the south side of the Holy Tent across from the table. <sup>25</sup>Then he put the lamps on the lampstand before the LORD, just as the LORD commanded him.

<sup>26</sup>Moses put the gold altar for burning incense in the Meeting Tent in front of the curtain. <sup>27</sup>Then he burned sweet-smelling incense on it, just as the LORD commanded him. <sup>28</sup>Then he hung the curtain at the entrance to the Holy Tent.

<sup>29</sup>He put the altar for burnt offerings at the entrance to the Holy Tent, the Meeting Tent, and offered a whole burnt offering and grain offerings on it, just as the LORD commanded him. <sup>30</sup>Moses put the bowl between the Meeting Tent and the altar for burnt offerings, and he put water in it for washing. <sup>31</sup>Moses, Aaron, and Aaron's sons used this water to wash their hands and feet. <sup>32</sup>They washed themselves every time they entered the Meeting Tent and every time they went near the altar for burnt offerings, just as the LORD commanded Moses.

<sup>33</sup>Then Moses set up the courtyard around the Holy Tent and the altar, and he put up the curtain at the entry to the courtyard. So Moses finished the work.

### The Cloud over the Holy Tent

<sup>34</sup>Then the cloud covered the Meeting Tent, and the glory of the LORD filled the Holy Tent. <sup>35</sup>Moses could not enter the Meeting Tent, because the cloud had settled on it, and the glory of the LORD filled the Holy Tent.

<sup>36</sup>When the cloud rose from the Holy Tent, the Israelites would begin to travel, <sup>37</sup>but as long as the cloud stayed on the Holy Tent, they did not travel. They stayed in that place until the cloud rose. <sup>38</sup>So the cloud of the LORD was over the Holy Tent during the day, and there was a fire in the cloud at night. So all the Israelites could see the cloud while they traveled.

# Levítico

# Leviticus

## Rules for Worship and Living

### El holocausto

**1** El SEÑOR le habló a Moisés desde el santuario, <sup>2</sup>y le ordenó que le diera las siguientes instrucciones al pueblo de Israel: «Cuando presenten una ofrenda animal al SEÑOR, deberán traer un animal de ganado vacuno o lanar.

<sup>3</sup>Si el animal que se ofrece en holocausto es de ganado vacuno, entonces deberá ser un macho sin defecto. Llevarán el animal hasta la entrada del santuario, donde los sacerdotes aceptarán su ofrenda para el SEÑOR. <sup>4</sup>La persona que lo lleve deberá poner las manos sobre la cabeza del animal, con lo que éste se convertirá en su sustituto. La muerte del animal será aceptada por el SEÑOR, en lugar de quien lo ofrece como castigo por sus pecados. <sup>5</sup>El hombre dará muerte al animal allí, delante del SEÑOR, y los hijos de Aarón, los sacerdotes, presentarán la sangre delante del SEÑOR y la rociarán alrededor del altar, a la entrada del santuario. <sup>6,7</sup>Entonces los sacerdotes desollarán el animal, lo descuartizarán, prenderán leña sobre el altar, <sup>8</sup>y pondrán las diferentes partes del animal, la cabeza y la grasa, sobre la leña. <sup>9</sup>Lavarán los órganos internos y las patas, y luego los sacerdotes lo quemarán todo sobre el altar. Será un holocausto, una ofrenda de olor grato al SEÑOR.

<sup>10</sup>Si el animal ofrecido para el holocausto es un cordero o un cabrito, también debe ser un macho sin defectos. <sup>11</sup>El hombre que lo presente lo matará delante del SEÑOR, en el lado norte del altar, y los hijos de Aarón, los sacerdotes, rociarán la sangre alrededor del altar. <sup>12</sup>Entonces el ofrendante lo descuartizará, y el sacerdote colocará los pedazos, con la cabeza y la grasa encima de la leña, sobre el altar. <sup>13</sup>Pero antes lavará los órganos internos y las patas con agua. Luego, el sacerdote quemará el sacrificio sobre el altar como un holocausto, como ofrenda encendida de olor grato al SEÑOR.

<sup>14</sup>Si alguno desea ofrecer un holocausto de aves, puede elegir tórtolas o palominos. <sup>15-17</sup>El sacerdote llevará el ave al altar, le cortará la cabeza y derramará la sangre sobre la pared del altar. Enseguida el sacerdote tomará el buche y las plumas y los arrojará al costado oriental del altar, sobre las cenizas. Luego, tomándola por las alas, partirá el ave en dos, pero sin separar completamente las dos partes. Por último, el sacerdote la quemará sobre el altar como un holocausto, una ofrenda de olor grato al SEÑOR.

### The Burnt Offering

**1** The LORD called to Moses and spoke to him from the Meeting Tent, saying, <sup>2</sup>“Tell the people of Israel: ‘When you bring an offering to the LORD, bring as your offering an animal from the herd or flock.

<sup>3</sup>‘If the offering is a whole burnt offering from the herd, it must be a male that has nothing wrong with it. The person must take the animal to the entrance of the Meeting Tent so that the LORD will accept the offering. <sup>4</sup>He must put his hand on the animal’s head, and the LORD will accept it to remove the person’s sin so he will belong to God. <sup>5</sup>He must kill the young bull before the LORD, and Aaron’s sons, the priests, must bring its blood and sprinkle it on all sides of the altar at the entrance to the Meeting Tent. <sup>6</sup>After that he will skin the animal and cut it into pieces. <sup>7</sup>The priests, when they have put wood and fire on the altar, <sup>8</sup>are to lay the head, the fat, and other pieces on the wood that is on the fire of the altar. <sup>9</sup>The animal’s inner organs and legs must be washed with water. Then the priest must burn all the animal’s parts on the altar. It is a whole burnt offering, an offering made by fire, and its smell is pleasing to the LORD.

<sup>10</sup>‘If the burnt offering is a sheep or a goat from the flock, it must be a male that has nothing wrong with it. <sup>11</sup>The person must kill the animal on the north side of the altar before the LORD, and Aaron’s sons, the priests, must sprinkle its blood on all sides of the altar. <sup>12</sup>The person must cut the animal into pieces, and the priest must lay them, with the head and fat, on the wood that is on the fire of the altar. <sup>13</sup>The person must wash the animal’s inner organs and legs with water, and then the priest must burn all its parts on the altar. It is a whole burnt offering, an offering made by fire, and its smell is pleasing to the LORD.

<sup>14</sup>‘If the whole burnt offering for the LORD is a bird, it must be a dove or a young pigeon. <sup>15</sup>The priest will bring it to the altar and pull off its head, which he will burn on the altar; the bird’s blood must be drained out on the side of the altar. <sup>16</sup>The priest must remove the bird’s crop<sup>2</sup> and its contents and throw them on the east side of the altar, where the ashes are. <sup>17</sup>Then he must tear the bird open by its wings without dividing it into two parts. He must burn the bird on the altar, on the wood which is on the fire. It is a whole burnt offering, an offering made by fire, and its smell is pleasing to the LORD.

<sup>1.16</sup> **crop** A small bag inside a bird’s throat. When a bird eats, its food goes into this part first. There, the food is made soft before it goes into the stomach.



## La ofrenda de cereal

**2** «Cuando alguna persona quiera presentar una ofrenda de cereales al SEÑOR, deberá llevar harina de la mejor calidad, sobre la cual derramará aceite puro de oliva e incienso. <sup>2</sup>Entonces tomará un puñado, que simbolizará el total de la ofrenda, y lo entregará a uno de los sacerdotes para que queme el puñado de harina. Será una ofrenda quemada de grato olor al SEÑOR. <sup>3</sup>El resto será entregado a Aarón y a sus hijos como alimento; pero la ofrenda entera será considerada como una ofrenda santa, agradable al SEÑOR.

<sup>4</sup>Si se trae como ofrenda al SEÑOR una torta cocida en el horno, debe haber sido hecha de harina de la mejor calidad, cocida con aceite, pero sin levadura. También se puede ofrecer hojaldres sin levadura, hechas con harina de la mejor calidad y amasadas con aceite de oliva.

<sup>5</sup>Si la ofrenda es algo preparado en sartén, deberá ser de harina de la mejor calidad, sin levadura y mezclada con aceite de oliva. <sup>6</sup>Hay que partirla en pedazos y echarle aceite encima. Es una ofrenda de cereal. <sup>7</sup>Si la ofrenda ha sido preparada en cazuela, será de harina de la mejor calidad, mezclada con aceite de oliva.

<sup>8</sup>Cualquiera que sea la forma como se haya preparado la ofrenda (al horno, al sartén o a la cazuela), será presentada al sacerdote, el cual la llevará al altar, para ofrecérsela al SEÑOR.

<sup>9</sup>El sacerdote quemará solo una parte representativa de la ofrenda, pero toda ella será aceptada por el SEÑOR. <sup>10</sup>El resto de la ofrenda será para el uso personal de los sacerdotes, pero toda ella será considerada una ofrenda santa quemada delante del SEÑOR.

<sup>11</sup>No usarán levadura en sus ofrendas de harina. No se permite levadura ni miel en las ofrendas hechas al SEÑOR. <sup>12</sup>Pueden ofrecer pan con levadura y miel como ofrenda de acción de gracias en la época de la cosecha, pero no como ofrenda quemada.

<sup>13</sup>Toda ofrenda deberá ser sazonada con sal, porque la sal es un recordatorio del pacto de Dios.

<sup>14</sup>Si tu ofrenda es de los primeros frutos de los cereales, toma una espiga tierna, tuéstala, desmenuza el grano y preséntasela al SEÑOR. <sup>15</sup>Sobre la ofrenda derrama aceite de olivas e incienso, porque es una ofrenda de cereales. <sup>16</sup>Entonces los sacerdotes quemarán una parte del cereal desmenuzado mezclado con aceite y todo el incienso, como símbolo de la consagración de toda la ofrenda al SEÑOR.

## The Grain Offering

**2** <sup>1</sup>“When anyone offers a grain offering to the LORD, it must be made from fine flour. The person must pour oil on it, put incense on it, <sup>2</sup>and then take it to Aaron's sons, the priests. The priest must take a handful of the fine flour and oil and all the incense, and burn it on the altar as a memorial portion. It is an offering made by fire, and its smell is pleasing to the LORD. <sup>3</sup>The rest of the grain offering will belong to Aaron and the priests; it is a most holy part of the offerings made by fire to the LORD.

<sup>4</sup>“If you bring a grain offering that was baked in the oven, it must be made from fine flour. It may be loaves made without yeast and mixed with oil, or it may be wafers made without yeast that have oil poured over them. <sup>5</sup>If your grain offering is cooked on a griddle, it must be made, without yeast, of fine flour mixed with oil. <sup>6</sup>Crumble it and pour oil over it; it is a grain offering. <sup>7</sup>If your grain offering is cooked in a pan, it must be made from fine flour and oil. <sup>8</sup>Bring the grain offering made of these things to the LORD. Give it to the priest, and he will take it to the altar. <sup>9</sup>He will take out the memorial portion from the grain offering and burn it on the altar, as an offering made by fire. Its smell is pleasing to the LORD. <sup>10</sup>The rest of the grain offering belongs to Aaron and the priests. It is a most holy part of the offerings made to the LORD by fire.

<sup>11</sup>“Every grain offering you bring to the LORD must be made without yeast, because you must not burn any yeast or honey in an offering made by fire to the LORD. <sup>12</sup>You may bring yeast and honey to the LORD as an offering from the first harvest, but they must not be burned on the altar as a pleasing smell. <sup>13</sup>You must also put salt on all your grain offerings. Salt stands for your agreement with God that will last forever; do not leave it out of your grain offering. You must add salt to all your offerings.

<sup>14</sup>“If you bring a grain offering from the first harvest to the LORD, bring crushed heads of new grain roasted in the fire. <sup>15</sup>Put oil and incense on it; it is a grain offering. <sup>16</sup>The priest will burn the memorial portion of the crushed grain and oil, with the incense on it. It is an offering by fire to the LORD.

### El sacrificio de comunión

**3** »Cualquiera que quiera presentar una ofrenda de acción de gracias delante del SEÑOR, podrá traer un becerro o una ternera, pero el animal debe ser sin defectos. <sup>2</sup>El hombre que presenta la ofrenda pondrá la mano sobre la cabeza del animal y lo matará a la entrada del santuario. Entonces los hijos de Aarón rociarán la sangre a los lados del altar, <sup>3-5</sup>y quemarán, delante del SEÑOR, la grasa que cubre los intestinos, los dos riñones y la grasa que los recubre, la grasa que está sobre los lomos y un pedazo del hígado. Será una ofrenda quemada de grato al SEÑOR.

<sup>6</sup>Si se presenta como ofrenda de acción de gracias un animal del ganado ovino, podrá ser macho o hembra, pero sin defectos. <sup>7,8</sup>Si es un cordero, el hombre que lo ofrezca deberá poner la mano sobre la cabeza del animal y lo matará a la entrada del santuario. Los sacerdotes rociarán la sangre a los lados del altar <sup>9-11</sup>y ofrecerán sobre el altar la grasa, la cola entera (cortada a raíz del espinazo), la grasa que cubre los intestinos, los dos riñones con la grasa de ellos, la grasa que cubre los lomos, y un pedazo del hígado. Lo harán arder todo en el altar. Será una comida, una ofrenda presentada por fuego al SEÑOR.

<sup>12</sup>Si alguno trae una cabra como ofrenda al SEÑOR, <sup>13</sup>deberá poner la mano sobre la cabeza del animal y matarlo a la entrada del santuario. Los sacerdotes rociarán la sangre sobre todos los lados del altar, <sup>14</sup>y pondrán sobre el altar la grasa que cubre las entrañas, <sup>15,16</sup>los dos riñones y la grasa de ellos, la grasa que recubre los lomos, y un pedazo del hígado, como una ofrenda quemada ante el SEÑOR. Es una comida, una ofrenda de olor grato presentada por fuego al SEÑOR.

<sup>17</sup>»Ésta es una ordenanza permanente en toda tu tierra: No coman grasa ni sangre».

### El sacrificio expiatorio

**4** Entonces el SEÑOR le dio estas otras instrucciones a Moisés: <sup>2</sup>«Dile al pueblo de Israel que éstas son las leyes para cualquiera que sin querer quebrante alguno de mis mandamientos:

### The Fellowship Offering

**3** <sup>1</sup>“If a person’s fellowship offering to the LORD is from the herd, it may be a male or female, but it must have nothing wrong with it. <sup>2</sup>The person must put his hand on the animal’s head and kill it at the entrance to the Meeting Tent. Then Aaron’s sons, the priests, must sprinkle the blood on all sides of the altar. <sup>3</sup>From the fellowship offering he must make a sacrifice by fire to the LORD. He must offer the fat of the animal’s inner organs (both the fat that is in them and that covers them), <sup>4</sup>both kidneys with the fat that is on them near the lower back muscle, and the best part of the liver, which he will remove with the kidneys. <sup>5</sup>Then the priests will burn these parts on the altar, on the whole burnt offering that is on the wood of the fire. It is an offering made by fire, and its smell is pleasing to the LORD.

<sup>6</sup>“If a person’s fellowship offering to the LORD is a lamb or a goat, it may be a male or female, but it must have nothing wrong with it. <sup>7</sup>If he offers a lamb, he must bring it before the LORD <sup>8</sup>and put his hand on its head. Then he must kill the animal in front of the Meeting Tent, and the priests must sprinkle its blood on all sides of the altar. <sup>9</sup>From the fellowship offering the person must make a sacrifice by fire to the LORD. He must bring the fat, the whole fat tail cut off close to the backbone, the fat of the inner organs (both the fat that is in them and that covers them), <sup>10</sup>both kidneys with the fat that is on them, near the lower back muscle, and the best part of the liver, which he will remove with the kidneys. <sup>11</sup>Then the priest will burn these parts on the altar as food; it will be an offering made by fire to the LORD.

<sup>12</sup>“If a person’s offering is a goat, he must offer it before the LORD <sup>13</sup>and put his hand on its head. Then he must kill it in front of the Meeting Tent, and the priests must sprinkle its blood on all sides of the altar. <sup>14</sup>From this offering the person must make a sacrifice by fire to the LORD. He must offer all the fat of the goat’s inner organs (both the fat that is in them and that covers them), <sup>15</sup>both kidneys with the fat that is on them near the lower back muscle, and the best part of the liver, which he will remove with the kidneys. <sup>16</sup>The priest will burn these parts on the altar as food. It is an offering made by fire, and its smell is pleasing to the LORD. All the fat belongs to the LORD.

<sup>17</sup>“This law will continue for people from now on, wherever you live: You must not eat any fat or blood.”

### The Sin Offering

**4** The LORD said to Moses, <sup>2</sup>“Tell the people of Israel this: ‘When a person sins by accident and does some things the LORD has commanded not to be done, that person must do these things:



## El sacrificio expiatorio por el pecado del sacerdote

<sup>3</sup>Si un sacerdote peca, sin haber tenido la intención de hacerlo, y en consecuencia hace caer alguna culpa sobre el pueblo, debe ofrecer al SEÑOR un becerro sin defecto, como expiación por el pecado del pueblo. <sup>4</sup>Llevará el becerro hasta la puerta del santuario, pondrá la mano sobre la cabeza del animal y lo matará delante del SEÑOR. <sup>5</sup>Entonces entrará con la sangre del animal al santuario, <sup>6</sup>mojará el dedo en la sangre y la rociará siete veces delante del SEÑOR, ante la cortina que cierra la entrada al Lugar Santísimo. <sup>7</sup>Después pondrá sangre sobre los cuernos del altar del incienso, delante del SEÑOR, en el santuario; el resto de la sangre la derramará sobre la base del altar del holocausto, a la entrada del santuario. <sup>8</sup>Enseguida tomará toda la grasa de los intestinos, <sup>9</sup>los dos riñones con la grasa que los cubre, la grasa que cubre los lomos, y un pedazo del hígado, <sup>10</sup>igual como se hace con el animal que se sacrifica para ofrenda de reconciliación. Luego el sacerdote quemará todo en el altar del holocausto. <sup>11,12</sup>Pero el resto del becerro, la piel, la carne, la cabeza, las patas, los órganos internos y los intestinos, serán llevados a un lugar ceremonialmente limpio, fuera del campamento, al lugar donde se llevan las cenizas del altar, y lo quemarán sobre la leña encendida.

## El sacrificio expiatorio por el pecado de la comunidad

<sup>13</sup>Si toda la nación de Israel peca, sin darse cuenta de ello, y hace algo que el SEÑOR le haya prohibido, todo el pueblo será culpable. <sup>14</sup>Cuando se den cuenta de su pecado, ofrecerán un becerro como expiación por el pecado, y lo traerán al santuario, <sup>15</sup>donde los jefes del pueblo pondrán las manos sobre la cabeza del animal y lo matarán delante del SEÑOR. <sup>16</sup>Entonces el sacerdote entrará con la sangre al santuario, <sup>17</sup>mojará el dedo en la sangre y rociará siete veces delante del SEÑOR, frente a la cortina. <sup>18</sup>Luego pondrá sangre sobre los cuernos del altar allí en el santuario, en la presencia del SEÑOR, y derramará todo el resto de la sangre en la base del altar del holocausto, a la entrada del santuario. <sup>19</sup>Le quitará toda la grasa y la quemará sobre el altar. <sup>20</sup>Seguirá el mismo procedimiento usado en la ofrenda por el pecado. De esta manera el sacerdote hará la expiación por la nación, y todos serán perdonados. <sup>21</sup>Enseguida, el sacerdote sacará el becerro del campamento y lo quemará, de la misma manera que lo haría si se tratara de una ofrenda por el pecado de algún individuo, sólo que esta vez se trata de una ofrenda por el pecado de toda la nación.

<sup>34</sup> 'If the appointed priest sins so that he brings guilt on the people, then he must offer a young bull to the LORD, one that has nothing wrong with it, as a sin offering for the sin he has done. <sup>4</sup>He will bring the bull to the entrance of the Meeting Tent in front of the LORD, put his hand on its head, and kill it before the LORD. <sup>5</sup>Then the appointed priest must bring some of the bull's blood into the Meeting Tent. <sup>6</sup>The priest is to dip his finger into the blood and sprinkle it seven times before the LORD in front of the curtain of the Most Holy Place. <sup>7</sup>The priest must also put some of the blood on the corners of the altar of incense that stands before the LORD in the Meeting Tent. The rest of the blood he must pour out at the bottom of the altar of burnt offering, which is at the entrance of the Meeting Tent. <sup>8</sup>He must remove all the fat from the bull of the sin offering—the fat on and around the inner organs, <sup>9</sup>both kidneys with the fat that is on them near the lower back muscle, and the best part of the liver which he will remove with the kidneys. <sup>10</sup>(He must do this in the same way the fat is removed from the bull of the fellowship offering.) Then the priest must burn the animal parts on the altar of burnt offering. <sup>11</sup>But the priest must carry off the skin of the bull and all its meat, along with the rest of the bull—its head, legs, intestines, and other inner organs. <sup>12</sup>He must take it outside the camp to the special clean place where the ashes are poured out. He must burn it on a wood fire on the pile of ashes.

<sup>134</sup> 'If the whole nation of Israel accidentally without knowing it and does something the LORD has commanded not to be done, they are guilty. <sup>14</sup>When they learn about the sin they have done, they must offer a young bull as a sin offering and bring it before the Meeting Tent. <sup>15</sup>The elders of the group of people must put their hands on the bull's head before the LORD, and it must be killed before the LORD. <sup>16</sup>Then the appointed priest must bring some of the bull's blood into the Meeting Tent. <sup>17</sup>Dipping his finger in the blood, he must sprinkle it seven times before the LORD in front of the curtain. <sup>18</sup>Then he must put some of the blood on the corners of the altar that is before the LORD in the Meeting Tent. The priest must pour out the rest of the blood at the bottom of the altar of burnt offering, which is at the entrance to the Meeting Tent. <sup>19</sup>He must remove all the fat from the animal and burn it on the altar; <sup>20</sup>he will do the same thing with this bull that he did with the first bull of the sin offering. In this way the priest removes the sins of the people so they will belong to the LORD and be forgiven. <sup>21</sup>Then the priest must carry the bull outside the camp and burn it, just as he did with the first bull. This is the sin offering for the whole community.



## El sacrificio expiatorio por el pecado de un gobernante

<sup>22</sup>»Si uno de los jefes de la nación peca sin darse cuenta, y desobedece la ley de Dios, <sup>23</sup>en cuanto se dé cuenta de su pecado deberá presentar un sacrificio consistente en un macho cabrío que no tenga defectos. <sup>24</sup>Pondrá la mano sobre la cabeza del animal y lo sacrificará en el lugar donde se matan los animales de los holocaustos, y lo presentará al SEÑOR. Es su ofrenda por el pecado. <sup>25</sup>Enseguida el sacerdote tomará sangre, y con el dedo la untará sobre los cuernos del altar del holocausto, y derramará el resto de la sangre al pie del altar. <sup>26</sup>Toda la grasa será quemada sobre el altar como se hace con el sacrificio de acción de gracias; de esta manera el sacerdote hará expiación por el jefe que haya pecado, y éste será perdonado.

## El sacrificio expiatorio por el pecado de un miembro del pueblo

<sup>27</sup>»Si alguien del pueblo peca y no se da cuenta de ello, es culpable. <sup>28</sup>En cuanto comprenda que ha pecado deberá presentar en sacrificio una cabra sin defectos, como expiación por su pecado. <sup>29</sup>La llevará al lugar donde se matan los animales para el holocausto, colocará la mano sobre la cabeza del animal y lo matará. <sup>30</sup>El sacerdote mojará el dedo en sangre y la untará sobre los cuernos del altar del holocausto. Enseguida derramará el resto de la sangre al pie del altar. <sup>31</sup>Se le quitará al animal toda la grasa, siguiendo el mismo procedimiento de la ofrenda de acción de gracias, y el sacerdote la quemará sobre el altar, como una ofrenda de grato olor al SEÑOR. De esta manera el sacerdote hará expiación por aquel hombre, y éste recibirá el perdón.

<sup>32</sup>»Pero si prefiere presentar un cordero como ofrenda por el pecado, deberá ser una hembra sin defecto. <sup>33</sup>La llevará al lugar donde se hacen los holocaustos, pondrá la mano sobre la cabeza del animal y lo sacrificará allí como una ofrenda por su pecado. <sup>34</sup>El sacerdote mojará el dedo en la sangre y la untará sobre los cuernos del altar del holocausto, y todo el resto de la sangre la derramará al pie del altar. <sup>35</sup>La grasa la usará siguiendo el mismo procedimiento del sacrificio del cordero en la ofrenda de acción de gracias: el sacerdote quemará la grasa en el altar, como en los demás sacrificios ofrecidos al SEÑOR en el fuego; y hará expiación por el hombre, y éste recibirá el perdón de sus pecados.

## El sacrificio expiatorio por diversos pecados

**5** «Cualquiera que se niegue a testificar acerca de un delito del cual es testigo, ya sea porque vio o escuchó, es culpable de complicidad, y deberá pagar por ello.

<sup>22</sup>“ If a ruler sins by accident and does something the LORD his God has commanded must not be done, he is guilty. <sup>23</sup>When he learns about his sin, he must bring a male goat that has nothing wrong with it as his offering. <sup>24</sup>The ruler must put his hand on the goat's head and kill it in the place where they kill the whole burnt offering before the LORD ; it is a sin offering. <sup>25</sup>The priest must take some of the blood of the sin offering on his finger and put it on the corners of the altar of burnt offering. He must pour out the rest of the blood at the bottom of the altar of burnt offering. <sup>26</sup>He must burn all the goat's fat on the altar in the same way he burns the fat of the fellowship offerings. In this way the priest removes the ruler's sin so he belongs to the LORD, and the LORD will forgive him.

<sup>27</sup>“ If any person in the community sins by accident and does something which the LORD has commanded must not be done, he is guilty. <sup>28</sup>When the person learns about his sin, he must bring a female goat that has nothing wrong with it as an offering for his sin. <sup>29</sup>He must put his hand on the animal's head and kill it at the place of the whole burnt offering. <sup>30</sup>Then the priest must take some of the goat's blood on his finger and put it on the corners of the altar of burnt offering. He must pour out the rest of the goat's blood at the bottom of the altar. <sup>31</sup>Then the priest must remove all the goat's fat in the same way the fat is removed from the fellowship offerings. He must burn it on the altar as a smell pleasing to the LORD. In this way the priest will remove that person's sin so he will belong to the LORD, and the LORD will forgive him.

<sup>32</sup>“ If this person brings a lamb as his offering for sin, he must bring a female that has nothing wrong with it. <sup>33</sup>He must put his hand on the animal's head and kill it as a sin offering in the place where the whole burnt offering is killed. <sup>34</sup>The priest must take some of the blood from the sin offering on his finger and put it on the corners of the altar of burnt offering. He must pour out the rest of the lamb's blood at the bottom of the altar. <sup>35</sup>Then the priest must remove all the lamb's fat in the same way that the lamb's fat is removed from the fellowship offerings. He must burn the pieces on the altar on top of the offerings made by fire for the LORD. In this way the priest will remove that person's sins so he will belong to the LORD, and the LORD will forgive him.

## Special Types of Accidental Sins

**5** “ If a person is ordered to tell in court what he has seen or what he knows and he does not tell the court, he is guilty of sin.

<sup>2</sup>»Cualquier persona que toque algo que es ritualmente impuro, como el cuerpo muerto de un animal prohibido como alimento, salvaje o doméstico, o el cuerpo de un insecto prohibido, es culpable, aun cuando no se haya dado cuenta de que lo tocó. <sup>3</sup>O si toca una impureza humana, de cualquier tipo, quedará impuro en cuanto se dé cuenta de ello.

<sup>4</sup>Si alguien jura precipitadamente, sea el voto bueno o malo, en cuanto comprenda su error, será culpable.

<sup>5</sup>En cualquiera de estos casos, confesará el pecado cometido y presentará una ofrenda por su culpa: una hembra de ganado menor, oveja o cabra. El sacerdote hará la expiación por esa persona, y ésta quedará perdonada.

### El caso del pobre

<sup>7</sup>Si el culpable es una persona muy pobre, de modo que no tiene forma de ofrecer una oveja, entonces ofrecerá dos tórtolas o dos pichones de paloma: uno como ofrenda por el pecado y el otro como holocausto. <sup>8</sup>El sacerdote ofrecerá en primer lugar el sacrificio por el pecado, para lo cual le cortará el cuello al ave, pero sin separarle la cabeza del cuerpo. <sup>9</sup>Enseguida rociará una parte de la sangre sobre el costado del altar y el resto lo derramará al pie del altar; es la ofrenda por el pecado. <sup>10</sup>La segunda ave será ofrecida como holocausto siguiendo los procedimientos ya mencionados. De esta manera el sacerdote hará expiación por la persona que pecó, y ésta será perdonada.

<sup>11</sup>»Si el culpable es aún más pobre, de modo que ni siquiera puede ofrecer tórtolas o pichones de paloma, ofrecerá como ofrenda por su pecado dos kilos de harina de la mejor calidad. No debe mezclarla con aceite de olivas ni ponerle incienso, porque es una ofrenda por el pecado. <sup>12</sup>Se la llevará al sacerdote, el cual tomará un puñado que representará la ofrenda completa, y la quemará sobre el altar, como cualquier otro sacrificio ofrecido al SEÑOR por fuego; esta será su ofrenda por el perdón de sus pecados. <sup>13</sup>De esta manera el sacerdote hará expiación por el que haya cometido cualquier pecado de esta clase, y será perdonado. El resto de la harina pertenecerá al sacerdote, como en el caso de una ofrenda de cereales».

### El sacrificio por la culpa

<sup>14</sup>Además, el SEÑOR le dijo a Moisés: <sup>15</sup>»Si alguno peca inadvertidamente, al no darle al SEÑOR todo lo que le corresponde, ofrecerá por su pecado un carnero sin defecto. El valor del animal se calculará de acuerdo con la moneda oficial del santuario. Es un sacrificio por la culpa. <sup>16</sup>Además, el culpable hará restitución por el diezmo que retuvo, más un veinte por ciento como multa, lo cual entregará al sacerdote. Entonces el sacerdote, por medio del carnero sacrificado, hará expiación por el culpable, y éste será perdonado.

<sup>2</sup>»Or someone might touch something unclean, such as the dead body of an unclean wild animal or an unclean farm animal or an unclean crawling animal. Even if he does not know that he touched it, he will still be unclean and guilty of sin.

<sup>3</sup>»Someone might touch human uncleanness—anything that makes someone unclean—and not know it. But when he learns about it, he will be guilty.

<sup>4</sup>»Or someone might make a promise before the LORD without thinking. It might be a promise to do something bad or something good; it might be about anything. Even if he forgets about it, when he remembers, he will be guilty.

<sup>5</sup>»When anyone is guilty of any of these things, he must tell how he sinned. <sup>6</sup>He must bring an offering to the LORD as a penalty for sin; it must be a female lamb or goat from the flock. The priest will perform the acts to remove that person's sin so he will belong to the LORD.

<sup>7</sup>»But if the person cannot afford a lamb, he must bring two doves or two young pigeons to the LORD as the penalty for his sin. One bird must be for a sin offering, and the other must be for a whole burnt offering. <sup>8</sup>He must bring them to the priest, who will first offer the one for the sin offering. He will pull the bird's head from its neck, but he will not pull it completely off. <sup>9</sup>He must sprinkle the blood from the sin offering on the side of the altar, and then he must pour the rest of the blood at the bottom of the altar; it is a sin offering. <sup>10</sup>Then the priest must offer the second bird as a whole burnt offering, as the law says. In this way the priest will remove the person's sin so he will belong to the LORD, and the LORD will forgive him.

<sup>11</sup>»If the person cannot afford two doves or two pigeons, he must bring about two quarts of fine flour as an offering for sin. He must not put oil or incense on the flour, because it is a sin offering. <sup>12</sup>He must bring the flour to the priest. The priest will take a handful of the flour as a memorial offering and burn it on the altar on top of the offerings made by fire to the LORD; it is a sin offering. <sup>13</sup>In this way the priest will remove the person's sins so he will belong to the LORD, and the LORD will forgive him. What is left of the sin offering belongs to the priest, like the grain offering.' »

### The Penalty Offering

<sup>14</sup>The LORD said to Moses, <sup>15</sup>»If a person accidentally sins and does something against the holy things of the LORD, he must bring from the flock a male sheep that has nothing wrong with it. This will be his penalty offering to the LORD. Its value in silver must be correct as set by the Holy Place measure. It is a penalty offering. <sup>16</sup>That person must pay for the sin he did against the holy thing, adding one-fifth to its value. Then he must give it all to the priest. In this way the priest will remove the person's sin so he will belong to the LORD, by using the male sheep as the penalty offering. And the LORD will forgive the person.



17,18»Cualquiera que desobedezca alguna ley de Dios, aun sin darse cuenta, de todos modos es culpable. Entonces deberá llevar al sacerdote un carnero sin defecto, o su equivalente en dinero. El precio será fijado de la misma manera que se hace con el sacrificio por la culpa. El sacerdote, entonces, presentará el sacrificio a favor del que pecó sin darse cuenta, y éste será perdonado. 19Se trata de una ofrenda por la culpa, porque ciertamente esa persona es culpable delante del SEÑOR».

6 El SEÑOR le dijo a Moisés: 2«Si alguien peca contra mí negándose a devolver un depósito por algo que rentó o si se niega a devolver algo que se le confió, o si le quita a la fuerza algo a su prójimo, 3o si se encuentra algo que se le perdió a su prójimo, y se queda con lo encontrado negando, bajo juramento, tenerlo, 4,5es culpable de pecado. Tendrá que devolver todo lo que haya robado, más un veinte por ciento como multa. Además, el mismo día llevará una ofrenda por su pecado al santuario. 6La ofrenda por su culpa será un carnero sin defecto, deberá ser del valor que tú determines. Lo llevará al sacerdote y 7el sacerdote hará la expiación a su favor delante del SEÑOR, y será perdonado».

### El holocausto

8Además, el SEÑOR le dijo a Moisés: 9«Dale a Aarón y a sus hijos estas reglas acerca de los holocaustos: El holocausto se dejará toda la noche sobre el fuego del altar. 10Al día siguiente, el sacerdote, vestido de lino y con ropa interior de lino, sacará las cenizas del holocausto y las pondrá junto al altar. 11En seguida se cambiará la ropa, sacará las cenizas del campamento, y las llevará a un lugar ritualmente limpio. 12Mientras tanto, el fuego del altar continuará encendido. No debe dejarse apagar. El sacerdote deberá ponerle leña cada mañana, y pondrá sobre él el holocausto diario y la grasa del sacrificio de paz que se ofrece todos los días. 13El fuego debe mantenerse encendido continuamente sobre el altar. No debe dejarse apagar.

17«If a person sins and does something the LORD has commanded not to be done, even if he does not know it, he is still guilty. He is responsible for his sin. 18He must bring the priest a male sheep from the flock, one that has nothing wrong with it and that is worth the correct amount. It will be a penalty offering. Though the person sinned without knowing it, with this offering the priest will remove the sin so the person will belong to the LORD and the LORD will forgive him. 19The person is guilty of doing wrong, so he must give the penalty offering to the LORD.»

6 The LORD said to Moses, 2“A person might sin against the LORD by doing one of these sins: He might lie about what happened to something he was taking care of for someone else, or he might lie about a promise he made. He might steal something or cheat someone. 3He might find something that had been lost and then lie about it. He might make a promise before the LORD about something and not mean it, or he might do some other sin. 4If he does any of these things, he is guilty of sin. He must bring back whatever he stole or whatever he took by cheating. He must bring back the thing he took care of for someone else. He must bring back what he found and lied about 5or what he made a false promise about. He must pay the full price plus an extra one-fifth of the value of what he took. He must give the money to the true owner on the day he brings his penalty offering. 6He must bring his penalty to the priest—a male sheep from the flock, one that does not have anything wrong with it and that is worth the correct amount. It will be a penalty offering to the LORD. 7Then the priest will perform the acts to remove that person’s sin so he will belong to the LORD, and the LORD will forgive him for the sins that made him guilty.”

### The Whole Burnt Offering

8The LORD said to Moses, 9“Give this command to Aaron and the priests: “These are the teachings about the whole burnt offering: The burnt offering must stay on the altar all night until morning, and the altar’s fire must be kept burning. 10The priest must put on his linen robe and linen underclothes next to his body. Then he will remove the ashes from the burnt offering on the altar and put them beside the altar. 11Then he must take off those clothes and put on others and carry the ashes outside the camp to a special clean place. 12But the fire must be kept burning on the altar; it must not be allowed to go out. The priest must put more firewood on the altar every morning, place the whole burnt offering on the fire, and burn the fat of the fellowship offerings. 13The fire must be kept burning on the altar all the time; it must not go out.



## La ofrenda de cereal

<sup>14</sup>»Éstas son las reglas acerca de las ofrendas de cereales: Los hijos de Aarón se pondrán de pie ante el altar, delante del SEÑOR para presentar la ofrenda de cereales. <sup>15</sup>Los sacerdotes entonces sacarán un puñado de harina fina mezclada con aceite de oliva e incienso, y la quemarán sobre el altar como porción representativa delante del SEÑOR, como una ofrenda recordatoria de olor grato al SEÑOR. <sup>16</sup>Lo que quede de la harina, después de que el sacerdote haya sacado el puñado, será para la alimentación de Aarón y sus hijos. La comerán sin levadura en el atrio del santuario. <sup>17</sup>Reafirmales esta instrucción: La ofrenda será cocida sin levadura. He asignado a los sacerdotes esta parte de los holocaustos que se me ofrecen. Sin embargo, toda la ofrenda es santísima, al igual que el sacrificio por el pecado y el sacrificio por la culpa. <sup>18</sup>Podrá comerla cualquier varón descendiente de Aarón, generación tras generación. Pero sólo ellos podrán comer de estas ofrendas presentadas en el fuego al SEÑOR. Cualquier cosa que toque los sacrificios quedará consagrada».

## La ofrenda de los sacerdotes

<sup>19,20</sup>El SEÑOR le dijo a Moisés: «El día que Aarón y sus hijos sean ungidos, presentarán al SEÑOR una ofrenda de dos kilos de harina: ofrecerán la mitad en la mañana, y la otra mitad en la tarde. <sup>21</sup>Será preparada con aceite de oliva en una sartén, y se freirá bien, y luego será llevada delante del SEÑOR como ofrenda muy agradable para él. <sup>22,23</sup>Cuando los hijos de los sacerdotes tengan que tomar el lugar de sus padres, serán incorporados al oficio por medio de la presentación de este mismo sacrificio en el día de su unción. Esta es una ley perpetua. Estas ofrendas serán completamente quemadas delante del SEÑOR. Nadie comerá parte alguna de ellas».

## El sacrificio expiatorio

<sup>24</sup>Luego el SEÑOR le dijo a Moisés: <sup>25</sup>«Diles a Aarón y a sus hijos que éstos son mis mandamientos acerca de la ofrenda por el pecado: Este es un sacrificio santísimo. Será inmolado en el lugar en que se da muerte a los animales de los holocaustos. <sup>26</sup>El sacerdote que oficia lo comerá en el atrio del santuario. <sup>27</sup>Solamente los que están santificados, los sacerdotes, podrán tocar esta carne. Si una gota de sangre salpica su vestido, deberá lavarlo en un lugar santo. <sup>28</sup>Luego quebrará la vasija de barro en que haya lavado su vestido. Si usó una vasija de bronce, deberá limpiarla cuidadosamente. <sup>29</sup>Cualquier hijo de los sacerdotes puede comer de esta ofrenda; pero sólo ellos, porque es santísima. <sup>30</sup>Pero los sacerdotes no podrán comer de la ofrenda por el pecado, si la sangre ha sido llevada al interior del santuario, para suplicar el perdón de Dios. La víctima será completamente quemada con fuego delante del SEÑOR.

## The Grain Offering

<sup>14</sup>“These are the teachings about the grain offering: The priests must bring it to the LORD in front of the altar. <sup>15</sup>The priest must take a handful of fine flour, with the oil and all of the incense on it, and burn the grain offering on the altar as a memorial offering to the LORD. Its smell is pleasing to him. <sup>16</sup>Aaron and the priests may eat what is left, but it must be eaten without yeast in a holy place. They must eat it in the courtyard of the Meeting Tent. <sup>17</sup>It must not be cooked with yeast. I have given it as their share of the offerings made to me by fire; it is most holy, like the sin offering and the penalty offering. <sup>18</sup>Any male descendant of Aaron may eat it as his share of the offerings made to the LORD by fire, and this will continue from now on. Whatever touches these offerings shall become holy.”

<sup>19</sup>The LORD said to Moses, <sup>20</sup>“This is the offering Aaron and the priests must bring to the LORD on the day they appoint Aaron as high priest: They must bring two quarts of fine flour for a continual grain offering, half of it in the morning and half in the evening. <sup>21</sup>The fine flour must be mixed with oil and cooked on a griddle. Bring it when it is well mixed. Present the grain offering that is broken into pieces, and it will be a smell that is pleasing to the LORD. <sup>22</sup>One of the priests appointed to take Aaron’s place as high priest must make the grain offering. It is a rule forever that the grain offering must be completely burned to the LORD. <sup>23</sup>Every grain offering made by a priest must be completely burned; it must not be eaten.”

## The Sin Offering

<sup>24</sup>The LORD said to Moses, <sup>25</sup>“Tell Aaron and the priests: ‘These are the teachings about the sin offering: The sin offering must be killed in front of the LORD in the same place the whole burnt offering is killed; it is most holy. <sup>26</sup>The priest who offers the sin offering must eat it in a holy place, in the courtyard of the Meeting Tent. <sup>27</sup>Whatever touches the meat of the sin offering must be holy, and if the blood is sprinkled on any clothes, you must wash them in a holy place. <sup>28</sup>The clay pot the meat is cooked in must be broken, or if a bronze pot is used, it must be scrubbed and rinsed with water. <sup>29</sup>Any male in a priest’s family may eat the offering; it is most holy. <sup>30</sup>But if the blood of the sin offering is taken into the Meeting Tent and used to remove sin in the Holy Place, that sin offering must be burned with fire. It must not be eaten.

### El sacrificio por la culpa

7 «Éstas son mis órdenes sobre la ofrenda santísima por la culpa: <sup>2</sup>La víctima será sacrificada en el lugar donde se inmola el holocausto, y la sangre será rociada varias veces a lo largo del altar. <sup>3</sup>El sacerdote ofrecerá sobre el altar toda la grasa, la cola, la grasa que cubre los intestinos, <sup>4</sup>los dos riñones y la grasa que los recubre, la grasa que recubre los lomos, y un pedazo del hígado. <sup>5</sup>El sacerdote lo quemará todo sobre el altar como ofrenda al SEÑOR por la culpa. <sup>6</sup>Todo varón de entre los sacerdotes podrá comer la víctima, y deberá hacerlo en un lugar limpio, porque es un sacrificio santísimo.

### Derechos de los sacerdotes

7 «La misma orden se aplica a la ofrenda por el pecado y a la ofrenda por la culpa: El animal sacrificado pertenece al sacerdote que está a cargo de presentar el sacrificio, y comerá de él. <sup>8</sup>El sacerdote que ofrece un holocausto se quedará con la piel del animal. <sup>9</sup>Lo que quede de las ofrendas de harina, después de la ceremonia, será para el sacerdote que haya oficiado, cualquiera que sea la forma de la ofrenda: al horno, al sartén o cocida en cazuela. <sup>10</sup>Todas las demás ofrendas de harina, mezcladas con aceite de oliva o secas, son propiedad de todos los hijos de Aarón.

### Diversos sacrificios de comunión

11 «Éstas son mis órdenes acerca de los sacrificios presentados como ofrendas de paz al SEÑOR: <sup>12</sup>Si es una ofrenda de acción de gracias, se deberá presentar, junto con el sacrificio, panes sin levadura amasados con aceite, hojaldres sin levadura untadas con aceite de oliva, y panes amasados con aceite de oliva. <sup>13</sup>Esta ofrenda de acción de gracias estará acompañada de panes con levadura. <sup>14</sup>Parte de este sacrificio será presentado al SEÑOR como contribución, y será para el sacerdote que oficia, el que rocía la sangre del animal presentado para el sacrificio. <sup>15</sup>Después de que el animal haya sido sacrificado al SEÑOR, como ofrenda de paz de olor grato y de acción de gracias al SEÑOR, deberá comerse la carne el mismo día. No deberá dejarse nada para el día siguiente.

<sup>16</sup>«Sin embargo, si alguno trae un sacrificio que no es de acción de gracias sino como cumplimiento de un voto o una ofrenda voluntaria al SEÑOR, cualquier porción de la víctima que no se coma el mismo día en que se sacrifique, podrá comerse al día siguiente. <sup>17,18</sup>Si queda algo para el tercer día, será quemado, porque lo que se coma el tercer día no tendrá valor de sacrificio. No se le tomará en cuenta al que lo ofreció. El sacerdote que coma será culpable, porque esa carne será considerada impura delante del SEÑOR. El que la coma tendrá que pagar por su pecado.

### The Penalty Offering

7 “These are the teachings about the penalty offering, which is most holy: <sup>2</sup>The penalty offering must be killed where the whole burnt offering is killed. Then the priest must sprinkle its blood on all sides of the altar. <sup>3</sup>He must offer all the fat from the penalty offering—the fat tail, the fat that covers the inner organs, <sup>4</sup>both kidneys with the fat that is on them near the lower back muscle and the best part of the liver, which is to be removed with the kidneys. <sup>5</sup>The priest must burn all these things on the altar as an offering made by fire to the LORD. It is a penalty offering. <sup>6</sup>Any male in a priest’s family may eat it. It is most holy, so it must be eaten in a holy place.

<sup>7</sup>“The penalty offering is like the sin offering in that the teachings are the same for both. The priest who offers the sacrifice to remove sins will get the meat for food. <sup>8</sup>The priest who offers the burnt offering may also have the skin from it. <sup>9</sup>Every grain offering that is baked in an oven, cooked on a griddle, or baked in a dish belongs to the priest who offers it. <sup>10</sup>Every grain offering, either dry or mixed with oil, belongs to the priests, and all priests will share alike.

### The Fellowship Offering

<sup>11</sup>“These are the teachings about the fellowship offering a person may offer to the LORD: <sup>12</sup>If he brings the fellowship offering to show his thanks, he should also bring loaves of bread made without yeast that are mixed with oil, wafers made without yeast that have oil poured over them, and loaves of fine flour that are mixed with oil. <sup>13</sup>He must also offer loaves of bread made with yeast along with his fellowship offering, which he gives to show thanks. <sup>14</sup>One of each kind of offering will be for the LORD; it will be given to the priest who sprinkles the blood of the fellowship offering. <sup>15</sup>When the fellowship offering is given to thank the LORD, the meat from it must be eaten the same day it is offered; none of it must be left until morning.

<sup>16</sup>“If a person brings a fellowship offering just to give a gift to God or because of a special promise to him, the sacrifice should be eaten the same day he offers it. If there is any left, it may be eaten the next day. <sup>17</sup>If any meat from this sacrifice is left on the third day, it must be burned up. <sup>18</sup>Any meat of the fellowship offering eaten on the third day will not be accepted, nor will the sacrifice count for the person who offered it. It will become unclean, and anyone who eats the meat will be guilty of sin.



<sup>19</sup>»Toda carne que tenga contacto con algo ritualmente impuro será quemada, pues no se podrá comer. En cuanto a la carne no contaminada, sólo podrá comerla una persona que esté ritualmente limpia.

<sup>20</sup>»Si un sacerdote está ritualmente impuro y come una porción de la ofrenda de acción de gracias, será separado de su pueblo, porque ha profanado lo que es santo.

<sup>21</sup>»Cualquiera que toque algo que esté ritualmente impuro, sea de hombre o de bestia, y luego coma del sacrificio de paz, será separado de su pueblo por haber contaminado lo que es sagrado».

### Prohibiciones acerca de la grasa y de la sangre

<sup>22</sup>Entonces el SEÑOR le dijo a Moisés <sup>23</sup>que le dijera a los israelitas: «No coman grasa jamás, sea de bueyes, ovejas o cabras. <sup>24</sup>La grasa de un animal que muere enfermo, o que es atacado y muerto por animales salvajes, se puede usar para otros propósitos pero no se comerá. <sup>25</sup>Cualquiera que coma grasa de una ofrenda quemada al SEÑOR será expulsado de su pueblo. <sup>26,27</sup>Sin importar dónde ustedes vivan, no podrán comer sangre ni grasa de aves ni de ningún animal. Cualquiera que lo haga será expulsado de su pueblo».

### La porción de los sacerdotes

<sup>28</sup>Y el SEÑOR le dijo a Moisés <sup>29</sup>que les dijera a los israelitas: «Cualquiera que traiga una ofrenda de acción de gracias al SEÑOR, deberá traerla personalmente. <sup>30</sup>Traerá como ofrenda la grasa y el pecho, lo cual será mecido delante del altar. <sup>31</sup>Luego el sacerdote quemará la grasa sobre el altar. El pecho pertenecerá a Aarón y a sus hijos. <sup>32,33</sup>El muslo derecho se dará como contribución para el sacerdote que oficia, <sup>34</sup>porque he destinado el pecho y el muslo como donación del pueblo de Israel para los hijos de Aarón. A Aarón y a sus hijos debe dárselos siempre esta porción del sacrificio».

<sup>35</sup>De las ofrendas que se queman en honor al SEÑOR, ésta es la porción que les corresponde a Aarón y a sus hijos. Así ha sido desde el día que Moisés consagró como sacerdotes del SEÑOR a Aarón y a sus hijos. <sup>36</sup>El día que Dios los ungió, ordenó que el pueblo de Israel les diera estas porciones. Es lo que les corresponde para siempre, a través de todas las generaciones.

<sup>37</sup>Estas fueron las órdenes acerca de los holocaustos, las ofrendas de harina, las ofrendas por el pecado, la ofrenda por la culpa, las ofrendas de consagración y de paz. <sup>38</sup>Estas órdenes se las dio el SEÑOR a Moisés en el monte Sinaí, para que se las diera a conocer al pueblo de Israel, a fin de que ellos supieran cómo debían ofrecerse los sacrificios a Dios en el desierto de Sinaí.

<sup>19</sup> 'People must not eat meat that touches anything unclean; they must burn this meat with fire. Anyone who is clean may eat other meat. <sup>20</sup>But if anyone is unclean and eats the meat from the fellowship offering that belongs to the LORD, he must be cut off from his people.

<sup>21</sup> 'If anyone touches something unclean—uncleanness that comes from people, from an animal, or from some hated thing—touching it will make him unclean. If he then eats meat from the fellowship offering that belongs to the LORD, he must be cut off from his people.' "

<sup>22</sup>The LORD said to Moses, <sup>23</sup>'Tell the people of Israel: 'You must not eat any of the fat from cattle, sheep, or goats. <sup>24</sup>If an animal is found dead or torn by wild animals, you may use its fat for other things, but you must not eat it. <sup>25</sup>If someone eats fat from an animal offering made by fire to the LORD, he must be cut off from his people. <sup>26</sup>No matter where you live, you must not eat blood from any bird or animal. <sup>27</sup>Anyone who eats blood must be cut off from his people.' "

### The Priests' Share

<sup>28</sup>The LORD said to Moses, <sup>29</sup>'Tell the people of Israel: 'If someone brings a fellowship offering to the LORD, he must give part of it as his sacrifice to the LORD. <sup>30</sup>He must carry that part of the gift in his own hands as an offering made by fire to the LORD. He must bring the fat and the breast of the animal to the priest, to be presented to the LORD as the priests' share. <sup>31</sup>Then the priest must burn the fat on the altar, but the breast of the animal will belong to Aaron and the priests. <sup>32</sup>You must also give the right thigh from the fellowship offering to the priest as a gift; <sup>33</sup>it will belong to the priest who offers the blood and fat of the fellowship offering. <sup>34</sup>I have taken the breast and the thigh from the fellowship offerings of the Israelites, and I have given these parts to Aaron and the priests as their share for all time from the Israelites.' "

<sup>35</sup>This is the portion that belongs to Aaron and his sons from the offerings made by fire to the LORD. They were given this share on the day they were presented to the LORD as priests. <sup>36</sup>On the day the LORD appointed the priests, he commanded Israel to give this share to them, and it is to be given to the priests as their share from now on.

<sup>37</sup>These are the teachings about the whole burnt offering, the grain offering, the sin offering, the penalty offering, the offering for the appointment of priests, and the fellowship offering. <sup>38</sup>The LORD gave these teachings to Moses on Mount Sinai on the day he commanded the Israelites to bring their offerings to the LORD in the Sinai Desert.



## La ordenación de Aarón y sus hijos

8 El SEÑOR le dijo a Moisés: <sup>2</sup>«Lleva ahora a la entrada del santuario a Aarón y a sus hijos, sus vestiduras, el aceite de la unción, el becerro para el sacrificio por el pecado, los dos carneros y la cesta de panes sin levadura, <sup>3</sup>y convoca al pueblo de Israel para que se reúna allí».

<sup>4</sup>Entonces Moisés hizo todo lo que el SEÑOR le ordenó. Cuando los israelitas se reunieron a la entrada del santuario, <sup>5</sup>Moisés les dijo: «Lo que ahora voy a hacer ha sido ordenado por el SEÑOR». <sup>6</sup>Enseguida tomó a Aarón y a sus hijos, los purificó con agua <sup>7</sup>y le puso a Aarón la túnica, el cinto, el manto y el efod con su cinto. <sup>8</sup>Luego le puso el pectoral, y depositó el urim y tumim<sup>a</sup> dentro del pectoral. <sup>9</sup>Luego colocó la mitra en la cabeza de Aarón, y sobre la mitra puso la lámina de oro, la diadema santa, tal como Dios se lo había ordenado.

<sup>10</sup>Luego, Moisés tomó el aceite de la unción y lo roció sobre el santuario y sobre cada uno de sus elementos para santificarlos. <sup>11</sup>Cuando llegó al altar, lo roció siete veces y roció también los utensilios del altar, el lavamanos y su base, y los santificó. <sup>12</sup>Después derramó el aceite de la unción sobre la cabeza de Aarón consagrándolo así para el servicio.

<sup>13</sup>Enseguida Moisés vistió a los hijos de Aarón con las túnicas, los cinturones y las mitras, de acuerdo con lo ordenado por el SEÑOR. <sup>14</sup>Después tomó el becerro para la ofrenda por el pecado. Aarón y sus hijos pusieron las manos sobre la cabeza del animal <sup>15,16</sup>mientras Moisés lo degollaba. Con el dedo tomó sangre y la untó sobre los cuernos del altar y sobre el altar mismo para santificarlo, y derramó el resto de la sangre al pie del altar. De esta manera santificó el altar, haciendo el rito del perdón por los pecados. Tomó toda la grasa que cubría los intestinos, la grasa que cubría el hígado, los dos riñones y la grasa que los cubría, y los quemó sobre el altar. <sup>17</sup>El becerro, la piel y el excremento fueron quemados fuera del campamento, de acuerdo con lo que el SEÑOR le había ordenado a Moisés.

<sup>18</sup>Después de esto presentó al SEÑOR el carnero para el holocausto. Aarón y sus hijos pusieron las manos sobre la cabeza del animal <sup>19</sup>y Moisés lo mató y roció la sangre alrededor del altar. <sup>20</sup>Enseguida descuartizó el carnero, quemó las partes, la cabeza y la grasa. <sup>21</sup>A continuación lavó los intestinos y las extremidades en agua y los quemó sobre el altar, de modo que todo el carnero se consumió delante del SEÑOR. Fue una ofrenda quemada de muy grato olor al SEÑOR, por cuanto Moisés había seguido en forma estricta las órdenes que él le había dado.

## Aaron and His Sons Appointed

8 The LORD said to Moses, <sup>2</sup>“Bring Aaron and his sons and their clothes, the special olive oil used in appointing people and things to the service of the LORD, the bull of the sin offering and the two male sheep, and the basket of bread made without yeast. <sup>3</sup>Then gather the people together at the entrance to the Meeting Tent.” <sup>4</sup>Moses did as the LORD commanded him, and the people met together at the entrance to the Meeting Tent.

<sup>5</sup>Then Moses spoke to the people and said, “This is what the LORD has commanded to be done.” <sup>6</sup>Bringing Aaron and his sons forward, Moses washed them with water. <sup>7</sup>He put the inner robe on Aaron and tied the cloth belt around him. Then Moses put the outer robe on him and placed the holy vest on him. He tied the skillfully woven belt around him so that the holy vest was tied to Aaron. <sup>8</sup>Then Moses put the chest covering on him and put the Urim and the Thummim in the chest covering. <sup>9</sup>He also put the turban on Aaron’s head. He put the strip of gold, the holy crown, on the front of the turban, as the LORD commanded him to do.

<sup>10</sup>Then Moses put the special oil on the Holy Tent and everything in it, making them holy for the LORD. <sup>11</sup>He sprinkled some oil on the altar seven times, sprinkling the altar and all its tools and the large bowl and its base. In this way he made them holy for the LORD. <sup>12</sup>He poured some of the special oil on Aaron’s head to make Aaron holy for the LORD. <sup>13</sup>Then Moses brought Aaron’s sons forward. He put the inner robes on them, tied cloth belts around them, and put headbands on them, as the LORD had commanded him.

<sup>14</sup>Then Moses brought the bull for the sin offering, and Aaron and his sons put their hands on its head. <sup>15</sup>Moses killed the bull, took the blood, and with his finger put some of it on all the corners of the altar, to make it pure. Then he poured out the rest of the blood at the bottom of the altar. In this way he made it holy and ready for service to God. <sup>16</sup>Moses took all the fat from the inner organs of the bull, the best part of the liver, and both kidneys with the fat that is on them, and he burned them on the altar. <sup>17</sup>But he took the bull’s skin, its meat, and its intestines and burned them in a fire outside the camp, as the LORD had commanded him.

<sup>18</sup>Next Moses brought the male sheep of the burnt offering, and Aaron and his sons put their hands on its head. <sup>19</sup>Then Moses killed it and sprinkled the blood on all sides of the altar. <sup>20</sup>He cut the male sheep into pieces and burned the head, the pieces, and the fat. <sup>21</sup>He washed the inner organs and legs with water and burned the whole sheep on the altar as a burnt offering made by fire to the LORD; its smell was pleasing to the LORD. Moses did these things as the LORD had commanded him.

a. Aparentemente una forma de suerte sagrada para conocer la voluntad de Dios mediante respuestas simples de «sí» o «no».

<sup>22</sup>A continuación Moisés ofreció el otro carnero, el carnero de la consagración. Aarón y sus hijos pusieron sus manos sobre la cabeza del animal, <sup>23</sup>y luego Moisés lo mató, tomó sangre y puso un poco en la oreja derecha, en el pulgar derecho de la mano y del pie derecho de Aarón. <sup>24</sup>Luego puso sangre en el lóbulo de la oreja derecha y en el pulgar de la mano derecha y el dedo gordo del pie derecho de los hijos de Aarón. El resto de la sangre lo roció a todo lo largo y ancho del altar.

<sup>25</sup>Luego tomó la grasa, la cola, la grasa que cubre los intestinos y el hígado, los dos riñones con su grasa y el muslo derecho, <sup>26</sup>y tomó del canastillo un pan sin levadura, una torta amasada con aceite y una hojaldre, y puso todo esto sobre la grasa y el muslo derecho. <sup>27</sup>Todo fue puesto en las manos de Aarón y de sus hijos para que lo ofrecieran al SEÑOR, meciéndolo delante del altar. <sup>28</sup>Moisés entonces lo recibió de las manos de ellos y lo quemó sobre el altar, junto con el holocausto ofrecido al SEÑOR, que se sintió complacido con esta ofrenda. Fue un sacrificio por la ordenación, una ofrenda de grato olor al SEÑOR. <sup>29</sup>A continuación, Moisés tomó el pecho, lo meció y se lo presentó al SEÑOR, delante del altar. Ésta era la porción del carnero de la consagración que correspondía a Moisés, de acuerdo con las instrucciones que el SEÑOR le había dado.

<sup>30</sup>Acto seguido, tomó el aceite de la unción y un poco de sangre de la que había rociado sobre el altar, y los roció sobre Aarón y sus vestiduras, y sobre los hijos de Aarón y sus vestiduras, consagrando así para el servicio del SEÑOR a Aarón, sus hijos y las vestiduras sacerdotales.

<sup>31</sup>Entonces Moisés les dijo a Aarón y a sus hijos: «Cuezan la carne a la entrada del santuario y cómansela con el pan que está en la cesta de la consagración, tal como lo he mandado. <sup>32</sup>Lo que quede de la carne y el pan, será quemado». <sup>33</sup>Después les dijo que no salieran de la entrada del santuario durante siete días, porque necesitaban siete días para completar la consagración. <sup>34</sup>Y Moisés les dijo nuevamente que todo lo que había hecho ese día había sido ordenado por el SEÑOR, para que sus pecados les fueran perdonados. <sup>35</sup>Luego reiteró a Aarón y a sus hijos que debían permanecer a la entrada del santuario día y noche durante siete días. Les repitió: «Si dejan su lugar, morirán, pues es lo que el SEÑOR ha dicho». <sup>36</sup>De esta manera cumplieron Aarón y sus hijos todo lo que el SEÑOR le había ordenado a Moisés.

<sup>22</sup>Then Moses brought the other male sheep, the one used in appointing Aaron and his sons as priests, and Aaron and his sons put their hands on its head. <sup>23</sup>Then Moses killed the sheep and put some of its blood on the bottom of Aaron's right ear, some on the thumb of Aaron's right hand, and some on the big toe of his right foot. <sup>24</sup>Then Moses brought Aaron's sons close to the altar. He put some of the blood on the bottom of their right ears, some on the thumbs of their right hands, and some on the big toes of their right feet. Then he sprinkled blood on all sides of the altar. <sup>25</sup>He took the fat, the fat tail, all the fat on the inner organs, the best part of the liver, both kidneys with their fat, and the right thigh. <sup>26</sup>From the basket of bread made without yeast that is put before the LORD each day, Moses took a loaf of bread, a loaf made with oil, and a wafer. He put these pieces of bread on the fat and right thigh of the male sheep. <sup>27</sup>All these things he put in the hands of Aaron and his sons and presented them as an offering before the LORD. <sup>28</sup>Then Moses took them from their hands and burned them on the altar on top of the burnt offering. So this was the offering for appointing Aaron and his sons as priests. It was an offering made by fire to the LORD, and its smell was pleasing to him. <sup>29</sup>Moses also took the breast and presented it as an offering before the LORD. It was Moses' share of the male sheep used in appointing the priests, as the LORD had commanded him.

<sup>30</sup>Moses took some of the special oil and some of the blood which was on the altar, and he sprinkled them on Aaron and Aaron's clothes and on Aaron's sons and their clothes. In this way Moses made Aaron, his clothes, his sons, and their clothes holy for the LORD.

<sup>31</sup>Then Moses said to Aaron and his sons, "I gave you a command, saying, 'Aaron and his sons will eat these things.' So take the meat and basket of bread from the offering for appointing priests. Boil the meat at the door of the Meeting Tent, and eat it there with the bread. <sup>32</sup>If any of the meat or bread is left, burn it. <sup>33</sup>The time of appointing will last seven days; you must not go outside the entrance of the Meeting Tent until that time is up. Stay there until the time of your appointing is finished. <sup>34</sup>The LORD commanded the things that were done today to remove your sins so you will belong to him. <sup>35</sup>You must stay at the entrance of the Meeting Tent day and night for seven days. If you don't obey the LORD's commands, you will die. The LORD has given me these commands."

<sup>36</sup>So Aaron and his sons did everything the LORD had commanded through Moses.

### Los sacerdotes inician su ministerio

**9** Al octavo día de las ceremonias de la consagración, Moisés convocó a Aarón, a sus hijos y a los jefes de Israel, y le dijo a Aarón que tomara un becerro para ofrenda por su pecado y un carnero sin defectos para el holocausto, y que los ofreciera al SEÑOR.

### Aaron and His Sons Offer Sacrifices

**9** On the eighth day after the time of appointing, Moses called for Aaron and his sons and for the elders of Israel. <sup>2</sup>He said to Aaron, "Take a bull calf and a male sheep that have nothing wrong with them, and offer them to the LORD. The calf will be a sin offering, and the male sheep will be a whole burnt offering,



<sup>3</sup>Además, Moisés le dijo a Aarón: «Diles a los israelitas que traigan un macho cabrío para ofrenda por el pecado, un becerro y un cordero de un año cada uno, todos sin defectos, para ofrecerlos como holocausto. <sup>4</sup>Además el pueblo deberá presentarle al SEÑOR, como ofrenda de paz, un toro y un carnero, y una ofrenda de harina de la mejor calidad mezclada con aceite de oliva. Porque hoy se les aparecerá el SEÑOR».

<sup>5</sup>Entonces ellos llevaron todas estas cosas a la entrada del santuario, como Moisés lo había ordenado, y el pueblo vino y estuvo de pie delante del SEÑOR. <sup>6</sup>Moisés les dijo: «Si ustedes cumplen con todo lo que el SEÑOR les ha pedido, entonces él les mostrará su gloria».

<sup>7</sup>Moisés, entonces, le dijo a Aarón que caminara hacia el altar y presentara la ofrenda por el pecado y el holocausto, para que pidiera por el perdón de sus propios pecados, y después pidiera perdón por los pecados del pueblo, de acuerdo con lo ordenado por el SEÑOR.

<sup>8</sup>Aarón se acercó al altar y mató el becerro como sacrificio por sus propios pecados. <sup>9</sup>Sus hijos le llevaron la sangre, y él mojó el dedo en ella y la untó sobre los cuernos del altar, y derramó el resto al pie del altar. <sup>10</sup>A continuación quemó sobre el altar la grasa, los riñones y el hígado de la ofrenda por sus pecados, de acuerdo con las órdenes dadas por el SEÑOR a Moisés, <sup>11</sup>y quemó la carne y la piel fuera del campamento.

<sup>12</sup>Le correspondió enseguida dar muerte al animal para el holocausto. Sus hijos le llevaron la sangre, y él la roció a lo largo y ancho del altar; <sup>13</sup>le llevaron el animal descuartizado, incluida la cabeza, y lo quemó sobre el altar. <sup>14</sup>Enseguida, lavó los intestinos y las patas, y los ofreció sobre el altar como ofrenda quemada.

<sup>15</sup>Acto seguido, presentó la ofrenda del pueblo. Mató el macho cabrío y lo ofreció de la misma manera que lo había hecho con la ofrenda por sus pecados. <sup>16</sup>De esta manera ofreció el holocausto al SEÑOR, de acuerdo con las instrucciones recibidas. <sup>17</sup>A continuación presentó la ofrenda de harina de la mejor calidad. Tomó un puñado y lo quemó sobre el altar, junto al sacrificio de la mañana.

<sup>18</sup>Después degolló el becerro y el carnero que eran los sacrificios de paz que ofrecía el pueblo. Los hijos de Aarón le llevaron la sangre, y él la roció a lo largo y ancho del altar. <sup>19</sup>Luego tomó la grasa del becerro y del carnero, la grasa de las colas, y la que cubría a los intestinos y la que cubría los riñones y el hígado. <sup>20</sup>Colocó todo esto sobre el pecho de estos animales, y Aarón los quemó sobre el altar. <sup>21</sup>Y meció los pechos y el muslo derecho, como un acto de consagración al SEÑOR, tal como Moisés lo había ordenado.

<sup>3</sup>Tell the people of Israel, 'Take a male goat for a sin offering and a calf and a lamb for a whole burnt offering; each must be one year old, and it must have nothing wrong with it. <sup>4</sup>Also take a bull and a male sheep for fellowship offerings, along with a grain offering mixed with oil. Offer all these things to the LORD, because the LORD will appear to you today.' "

<sup>5</sup>So all the people came to the front of the Meeting Tent, bringing the things Moses had commanded them to bring, and they stood before the LORD. <sup>6</sup>Moses said, "You have done what the LORD commanded, so you will see the LORD's glory."

<sup>7</sup>Then Moses told Aaron, "Go to the altar and offer sin offerings and whole burnt offerings. Do this to remove your sins and the people's sins so you will belong to God. Offer the sacrifices for the people and perform the acts to remove their sins for them so they will belong to the LORD, as the LORD has commanded."

<sup>8</sup>So Aaron went to the altar and killed the bull calf as a sin offering for himself. <sup>9</sup>Then his sons brought the blood to him, and he dipped his finger in the blood and put it on the corners of the altar. He poured out the rest of the blood at the bottom of the altar. <sup>10</sup>Aaron took the fat, the kidneys, and the best part of the liver from the sin offering and burned them on the altar, in the way the LORD had commanded Moses. <sup>11</sup>The meat and skin he burned outside the camp.

<sup>12</sup>Then Aaron killed the animal for the whole burnt offering. His sons brought the blood to him, and he sprinkled it on all sides of the altar. <sup>13</sup>As they gave him the pieces and head of the burnt offering, Aaron burned them on the altar. <sup>14</sup>He also washed the inner organs and the legs of the burnt offering and burned them on top of the burnt offering on the altar.

<sup>15</sup>Then Aaron brought the offering that was for the people. He took the goat of the people's sin offering and killed it and offered it for the sin offering, just as he had done the first sin offering.

<sup>16</sup>Then Aaron brought the whole burnt offering and offered it in the way that the LORD had commanded. <sup>17</sup>He also brought the grain offering to the altar. He took a handful of the grain and burned it on the altar, in addition to the morning's burnt offering.

<sup>18</sup>Aaron also killed the bull and the male sheep as the fellowship offerings for the people. His sons brought him the blood, and he sprinkled it on all sides of the altar. <sup>19</sup>Aaron's sons also brought to Aaron the fat of the bull and the male sheep—the fat tail, the fat covering the inner organs, the kidneys, and the best part of the liver. <sup>20</sup>Aaron's sons put them on the breasts of the bull and the sheep. Then Aaron burned these fat parts on the altar. <sup>21</sup>He presented the breasts and the right thigh before the LORD as the priests' share of the offering, as Moses had commanded.



<sup>22</sup>Entonces, con las manos extendidas hacia la gente, Aarón los bendijo, y descendió del altar. <sup>23</sup>Moisés y Aarón entraron al santuario. Cuando salieron, bendijeron nuevamente al pueblo, y la gloria del SEÑOR se apareció delante de toda la congregación. <sup>24</sup>Entonces descendió fuego de la presencia del SEÑOR, que consumió la ofrenda y la grasa que había sobre el altar. Cuando el pueblo vio esto, dio gritos de júbilo y adoró al SEÑOR.

<sup>22</sup>Then Aaron lifted his hands toward the people and blessed them. When he had finished offering the sin offering, the burnt offering, and the fellowship offering, he stepped down from the altar.

<sup>23</sup>Moses and Aaron went into the Meeting Tent. Then they came out and blessed the people, and the LORD's glory came to all the people. <sup>24</sup>Fire came out from the LORD and burned up the burnt offering and fat on the altar. When the people saw this, they shouted with joy and bowed facedown on the ground.

### Muerte de Nadab y Abiú

**10** Nadab y Abiú, hijos de Aarón, pusieron fuego sin consagrar en sus incensarios, y ofrecieron incienso delante del SEÑOR. De modo que actuaron en contra de lo que el SEÑOR les acababa de ordenar. <sup>2</sup>Entonces salió fuego de la presencia del SEÑOR que los quemó y mató.

<sup>3</sup>Moisés le dijo a Aarón: «Esto es lo que el SEÑOR quiso decir cuando declaró: “Me santificaré entre los que se acercan a mí y seré glorificado delante de todo el pueblo”».

Aarón, permaneció en silencio.

<sup>4</sup>Moisés llamó a Misael y a Elzafán, primos de Aarón, hijos de Uziel, y les dijo: «Vayan y saquen a sus hermanos que quedaron delante del santuario y llévenlos fuera del campamento!» <sup>5</sup>Se acercaron, pues, los agarraron por sus túnicas y los sacaron fuera del campamento, como Moisés les había ordenado.

### God Destroys Nadab and Abihu

**10** Aaron's sons Nadab and Abihu took their pans for burning incense, put fire in them, and added incense; but they did not use the special fire Moses had commanded them to use in the presence of the LORD. <sup>2</sup>So fire came down from the LORD and destroyed Nadab and Abihu, and they died in front of the LORD. <sup>3</sup>Then Moses said to Aaron, “This is what the LORD was speaking about when he said,

‘I must be respected as holy  
by those who come near me;  
before all the people

I must be given honor.’”

So Aaron did not say anything about the death of his sons.

<sup>4</sup>Aaron's uncle Uzziel had two sons named Mishael and Elzaphan. Moses said to them, “Come here and pick up your cousins' bodies. Carry them outside the camp away from the front of the Holy Place.” <sup>5</sup>So Mishael and Elzaphan obeyed Moses and carried the bodies of Nadab and Abihu, still clothed in the special priest's inner robes, outside the camp.

<sup>6</sup>Then Moses said to Aaron and his other sons, Eleazar and Ithamar, “Don't show sadness by tearing your clothes or leaving your hair uncombed. If you do, you will die, and the LORD will be angry with all the people. All the people of Israel, your relatives, may cry loudly about the LORD burning Nadab and Abihu, <sup>7</sup>but you must not even leave the Meeting Tent. If you go out of the entrance, you will die, because the LORD has appointed you to his service.” So Aaron, Eleazar, and Ithamar obeyed Moses.

<sup>8</sup>Then the LORD said to Aaron, <sup>9</sup>“You and your sons must not drink wine or beer when you go into the Meeting Tent. If you do, you will die. This law will continue from now on. <sup>10</sup>You must keep what is holy separate from what is not holy; you must keep what is clean separate from what is unclean. <sup>11</sup>You must teach the people all the laws that the LORD gave to them through Moses.”

### Ley sobre el duelo sacerdotal

<sup>6</sup>Entonces Moisés les dijo a Aarón y a sus hijos Eleazar e Itamar: «No lloren ni anden despeinados, ni se rasguen sus vestidos, en señal de duelo. Si lo hacen, el SEÑOR se enojará contra ustedes y les dará muerte también, y hará caer su ira sobre todo el pueblo de Israel. El resto del pueblo sí puede lamentar la muerte de Nadab y Abiú y puede hacer duelo por el terrible fuego que el SEÑOR ha enviado. <sup>7</sup>Pero ustedes no deben salir del santuario, pues si lo hacen serán castigados con la muerte, porque el SEÑOR los ha ungido». Ellos hicieron, pues, lo que Moisés ordenó.

### Ley sobre el culto y el licor

<sup>8</sup>El SEÑOR le habló a Aarón y le dijo: «No bebas vino ni otras bebidas alcohólicas cuando tengas que entrar al santuario, o morirás. Esta norma se aplicará a tus hijos y a todos tus descendientes, de generación en generación. <sup>10</sup>Así que deben aprender a distinguir entre lo que es sagrado y lo que no lo es, entre lo puro y lo impuro, <sup>11</sup>de modo que también podrán enseñarles a los israelitas las leyes que yo, el SEÑOR, les he dado por medio de Moisés».

### La porción de los sacerdotes

<sup>12</sup>Entonces Moisés le dijo a Aarón y a los hijos que le quedaban, es decir, Eleazar e Itamar: «Tomen lo que ha quedado de la ofrenda de harina de la mejor calidad, y cómanla sin levadura, junto al altar. Es una ofrenda santísima. <sup>13</sup>Por lo tanto, la comerán en un lugar santo. Esa parte de las ofrendas presentadas por fuego al SEÑOR te pertenece a ti y a tus hijos. Así se me ha mandado.

<sup>14</sup>También podrán comer, en un lugar puro, el pecho que fue mecido y presentado al SEÑOR, y el muslo que fue entregado como contribución. Es la porción que te pertenece a ti y a tus hijos e hijas, para que se alimenten. Es la porción que les pertenece de los sacrificios de paz presentados por el pueblo de Israel.

<sup>15</sup>El pueblo debe traer el muslo que fue apartado y el pecho que se ofreció cuando se quemó la grasa, y ambos serán presentados y mecidos delante del SEÑOR. Después de eso serán para ti y para tu familia, porque el SEÑOR lo ha ordenado así».

### Un caso especial

<sup>16</sup>Moisés buscó diligentemente el macho cabrío de la ofrenda por el pecado, y cuando descubrió que lo habían quemado, se disgustó mucho con Eleazar e Itamar, los dos hijos de Aarón.

<sup>17</sup>—¿Por qué no se comieron la ofrenda por el pecado en el santuario? —les dijo—. Es una ofrenda santísima, y Dios se la ha dado a ustedes para que quiten el pecado de la congregación, para hacer expiación por ellos delante del SEÑOR. <sup>18</sup>Puesto que su sangre no fue llevada al interior del santuario, debían haberla comido aquí, como les ordené.

<sup>19</sup>Pero Aarón intercedió delante de Moisés.

—Ellos han presentado hoy la ofrenda por el pecado y el holocausto delante del SEÑOR. ¡Y precisamente hoy me ha sucedido la desgracia de perder a mis hijos! Si yo hubiera comido la ofrenda por el pecado en un día como éste, ¿habría agradado al SEÑOR?

<sup>20</sup>Cuando Moisés oyó la respuesta de Aarón, quedó satisfecho.

### Leyes sobre animales puros e impuros

**11** Entonces el SEÑOR les dijo a Moisés y a Aarón: <sup>2,3</sup>Diganle al pueblo de Israel que los animales que pueden comer son los que tienen pezuña hendida y que rumian. <sup>4-7</sup>Así que no se pueden comer los siguientes animales:

El camello, porque aunque rumia no tiene la pezuña partida; el conejo, porque aunque rumia no tiene la pezuña partida; la liebre, porque aunque rumia no tiene la pezuña partida; el cerdo, porque aunque tiene la pezuña partida, no es rumiante.

<sup>12</sup>Moses said to Aaron and his remaining sons, Eleazar and Ithamar, "Eat the part of the grain offering that is left from the sacrifices offered by fire to the LORD, but do not add yeast to it. Eat it near the altar because it is most holy. <sup>13</sup>You must eat it in a holy place, because this part of the offerings made by fire to the LORD belongs to you and your sons. I have been commanded to tell you this.

<sup>14</sup>Also, you and your sons and daughters may eat the breast and thigh of the fellowship offering that was presented to the LORD. You must eat them in a clean place; they are your share of the fellowship offerings given by the Israelites. <sup>15</sup>The people must bring the fat from their animals that was part of the offering made by fire, and they must present it to the LORD along with the thigh and the breast of the fellowship offering. They will be the regular share of the offerings for you and your children, as the LORD has commanded."

<sup>16</sup>Moses looked for the goat of the sin offering, but it had already been burned up. So he became very angry with Eleazar and Ithamar, Aaron's remaining sons. He said, <sup>17</sup>"Why didn't you eat that goat in a holy place? It is most holy, and the LORD gave it to you to take away the guilt of the people, to remove their sins so they will belong to the LORD. <sup>18</sup>You didn't bring the goat's blood inside the Holy Place. You were supposed to eat the goat in a holy place, as I commanded!"

<sup>19</sup>But Aaron said to Moses, "Today they brought their sin offering and burnt offering before the LORD, but these terrible things have still happened to me! Do you think the LORD would be any happier if I ate the sin offering today?" <sup>20</sup>When Moses heard this, he was satisfied.

### Rules About What May Be Eaten

**11** The LORD said to Moses and Aaron, <sup>2</sup>"Tell the Israelites this: 'These are the land animals you may eat: <sup>3</sup>You may eat any animal that has split hoofs completely divided and that chews the cud.

<sup>4</sup>'Some animals only chew the cud or only have split hoofs, and you must not eat them. The camel chews the cud but does not have a split hoof; it is unclean for you. <sup>5</sup>The rock badger chews the cud but does not have a split hoof; it is unclean for you. <sup>6</sup>The rabbit chews the cud but does not have a split hoof; it is unclean for you. <sup>7</sup>Now the pig has a split hoof that is completely divided, but it does not chew the cud; it is unclean for you.



<sup>8</sup>No comerán la carne de ellos ni tocarán sus cuerpos muertos. Tales animales están prohibidos para ustedes.

<sup>9</sup>En cuanto a los animales que viven en el mar o en los ríos, comerán los que tienen aletas y escamas. <sup>10</sup>Los demás animales que hay en el agua no los comerán. <sup>11</sup>Les prohíbo estrictamente que los coman, o que toquen sus cuerpos muertos. <sup>12</sup>Repito: les prohíbo que coman cualquier animal acuático que no tenga aletas ni escamas.

<sup>13-19</sup>Entre las aves, éstas son las que no pueden comer:

El águila, el quebrantahuesos, el azor, el gallinazo, el milano de todas las especies, el cuervo de todas las especies, el avestruz, la lechuza, la gaviota, el gavilán de todas las especies, el búho, el somormujo, el ibis, el calamón, el pelicano, el buitre, la cigüeña, la garza de todas las especies, la abubilla y el murciélago.

<sup>20</sup>Les prohíbo que coman los insectos voladores de cuatro patas, <sup>21,22</sup>excepto los que saltan. Podrán comer langostas de todas las especies, saltamontes de todas las especies y grillos. <sup>23</sup>Los demás insectos alados que tienen cuatro patas están prohibidos.

### Leyes sobre la impureza por tocar un animal impuro

<sup>24</sup>Cualquiera que toque sus cuerpos muertos quedará impuro hasta la noche, <sup>25</sup>y deberá lavarse la ropa de inmediato. Además, se aislará hasta la noche por estar ritualmente impuro.

<sup>26</sup>También quedarán impuros cuando toquen cualquier animal que no tenga la pezuña partida ni sea rumiante.

<sup>27</sup>Les prohíbo que coman animales que caminan sobre garras. La persona que toque un animal muerto de este tipo quedará impura hasta la noche. <sup>28</sup>La persona que saque el animal muerto deberá lavarse la ropa y permanecerá impura hasta la noche. Es algo que está prohibido.

<sup>29,30</sup>Estos son los animales impuros que se arrastran por el suelo:

El topo, el ratón, el lagarto, la lagartija, el erizo, el cocodrilo, la rana y el camaleón.

<sup>31</sup>La persona que toque alguno de estos animales muertos quedará impura hasta la noche.

### Otras leyes sobre el contacto con animales impuros

<sup>32</sup>Cualquier objeto, sin importar de qué material esté hecho, sobre el que caiga el animal muerto, quedará impuro, y deberán dejarlo en agua hasta el anochecer.

<sup>33</sup>Si el animal muerto cae en una vasija de alfarería, todo lo que esté dentro de ella quedará impuro, y tendrán que romper la vasija. <sup>34</sup>Si el agua usada para purificar el artículo impuro toca algún alimento, éste quedará impuro. También quedará impura la bebida que toque.

<sup>8</sup>You must not eat the meat from these animals or even touch their dead bodies; they are unclean for you.

<sup>9</sup>Of the animals that live in the sea or in a river, if the animal has fins and scales, you may eat it. <sup>10</sup>But whatever lives in the sea or in a river and does not have fins and scales—including the things that fill the water and all other things that live in it—you should hate. <sup>11</sup>You must not eat any meat from them or even touch their dead bodies, because you should hate them. <sup>12</sup>You must hate any animal in the water that does not have fins and scales.

<sup>13</sup>Also, these are the birds you are to hate. They are hateful and should not be eaten. You must not eat eagles, vultures, black vultures, <sup>14</sup>kites, any kind of falcon, <sup>15</sup>any kind of raven, <sup>16</sup>horned owls, screech owls, sea gulls, any kind of hawk, <sup>17</sup>little owls, cormorants, great owls, <sup>18</sup>white owls, desert owls, ospreys, <sup>19</sup>storks, any kind of heron, hoopoes, or bats.

<sup>20</sup>Don't eat insects that have wings and walk on all four feet; they also are to be hated.

<sup>21</sup>But you may eat certain insects that have wings and walk on four feet. You may eat those that have legs with joints above their feet so they can jump. <sup>22</sup>These are the insects you may eat: all kinds of locusts, winged locusts, crickets, and grasshoppers. <sup>23</sup>But all other insects that have wings and walk on four feet you are to hate. <sup>24</sup>Those insects will make you unclean, and anyone who touches the dead body of one of these insects will become unclean until evening. <sup>25</sup>Anyone who picks up one of these dead insects must wash his clothes and be unclean until evening.

<sup>26</sup>Some animals have split hoofs, but the hoofs are not completely divided; others do not chew the cud. They are unclean for you, and anyone who touches the dead body of one of these animals will become unclean. <sup>27</sup>Of all the animals that walk on four feet, the animals that walk on their paws are unclean for you. Anyone who touches the dead body of one of these animals will become unclean until evening. <sup>28</sup>Anyone who picks up their dead bodies must wash his clothes and be unclean until evening; these animals are unclean for you.

<sup>29</sup>These crawling animals are unclean for you: moles, rats, all kinds of great lizards, <sup>30</sup>geckos, crocodiles, lizards, sand reptiles, and chameleons. <sup>31</sup>These crawling animals are unclean for you; anyone who touches their dead bodies will be unclean until evening.

<sup>32</sup>If an unclean animal dies and falls on something, that item will also become unclean. This includes anything made from wood, cloth, leather, or rough cloth, regardless of its use. Whatever the animal falls on must be washed with water and be unclean until evening; then it will become clean again. <sup>33</sup>If the dead, unclean animal falls into a clay bowl, anything in the bowl will become unclean, and you must break the bowl. <sup>34</sup>If water from the unclean clay bowl gets on any food, that food will become unclean.



<sup>35</sup>Si uno de estos animales muertos toca un horno de barro, éste quedará impuro y habrá que derribarlo. <sup>36</sup>Si el animal cae sobre una cisterna donde hay agua, el agua no se contaminará, pero la persona que saque el animal quedará impura.

<sup>37</sup>Si el animal muerto toca la semilla que se iba a sembrar en el campo, esa semilla no se contamina, <sup>38a</sup> menos que la semilla estuviera húmeda cuando el animal cayó sobre ella. En este caso la semilla sí se contamina.

<sup>39</sup>Si algún animal de los que se pueden comer muere de enfermedad, y alguien lo toca, esa persona quedará impura hasta el anochecer. <sup>40</sup>Además, cualquier persona que coma esa carne o saque el animal tendrá que lavarse la ropa y quedará impura hasta el anochecer.

### Resumen sobre los reptiles y la santidad

<sup>41,42</sup>No comerán animales que se arrastran sobre la tierra. Esto incluye a reptiles que se deslizan sobre el vientre y los que tienen patas. Ningún animal que se arrastra y tiene muchas patas se podrá comer, porque es impuro. <sup>43</sup>No se contaminen tocándolos.

<sup>44</sup>Yo soy el SEÑOR su Dios. Consérvense puros en estas cosas y sean santos, porque yo soy santo. Por lo tanto, no se contaminen tocando estos animales que se arrastran sobre la tierra. <sup>45</sup>Yo soy el SEÑOR, el que los sacó de Egipto para ser su Dios. Por lo tanto, deben ser santos como yo soy santo.

### Conclusión

<sup>46</sup>Estas son las leyes acerca de animales, aves, animales acuáticos y reptiles. <sup>47</sup>Éstas son las distinciones entre los animales que son ritualmente puros y se pueden comer, y los que son ritualmente impuros y no se pueden comer».

### Purificación después del alumbramiento

**12** El SEÑOR le dijo a Moisés que le diera las siguientes instrucciones al pueblo de Israel: <sup>2</sup>«Cuando nazca un niño, la madre quedará ritualmente impura por siete días, y quedará sujeta a las mismas restricciones a que se somete durante su menstruación. <sup>3</sup>Al octavo día circuncidará a su hijo. <sup>4</sup>Luego, durante los treinta y tres días siguientes, mientras se recupera de su impureza ritual, no debe tocar ninguna cosa sagrada, ni debe entrar en el santuario.

<sup>5</sup>Cuando nazca una niña, la impureza ceremonial de la madre durará dos semanas, lapso en que quedará sujeta a las mismas restricciones del período menstrual. Su recuperación durará sesenta y seis días.

<sup>35</sup>If any dead, unclean animal falls on something, it becomes unclean. If it is a clay oven or a clay baking pan, it must be broken into pieces. These things will be unclean; they are unclean for you.

<sup>36</sup> 'A spring or well that collects water will stay clean, but anyone who touches the dead body of any unclean animal will become unclean. <sup>37</sup>If a dead, unclean animal falls on a seed to be planted, that seed is still clean. <sup>38</sup>But if you put water on some seeds and a dead, unclean animal falls on them, they are unclean for you.

<sup>39</sup> 'Also, if an animal which you use for food dies, anyone who touches its body will be unclean until evening. <sup>40</sup>Anyone who eats meat from this animal's dead body must wash his clothes and be unclean until evening. Anyone who picks up the animal's dead body must wash his clothes and be unclean until evening.

<sup>41</sup> 'Every animal that crawls on the ground is to be hated; it must not be eaten. <sup>42</sup>You must not eat any of the animals that crawl on the ground, including those that crawl on their stomachs, that walk on all four feet, or on many feet. They are to be hated. <sup>43</sup>Do not make yourself unclean by these animals; you must not become unclean by them. <sup>44</sup>I am the LORD your God. Keep yourselves holy for me because I am holy. Don't make yourselves unclean with any of these crawling animals. <sup>45</sup>I am the LORD who brought you out of Egypt to be your God; you must be holy because I am holy.

<sup>46</sup> 'These are the teachings about all of the cattle, birds, and other animals on earth, as well as the animals in the sea and those that crawl on the ground. <sup>47</sup>These teachings help people know the difference between unclean animals and clean animals; they help people know which animals may be eaten and which ones must not be eaten.' »

### Rules for New Mothers

**12** The LORD said to Moses, <sup>2</sup>«Tell the people of Israel this: 'If a woman gives birth to a son, she will become unclean for seven days, as she is unclean during her monthly period. <sup>3</sup>On the eighth day the boy must be circumcised. <sup>4</sup>Then it will be thirty-three days before she becomes clean from her loss of blood. She must not touch anything that is holy or enter the Holy Tent until her time of cleansing is finished. <sup>5</sup>But if she gives birth to a daughter, the mother will be unclean for two weeks, as she is unclean during her monthly period. It will be sixty-six days before she becomes clean from her loss of blood.

6»Cuando hayan pasado los días de su purificación, y esto se aplica tanto si su bebé es niño o niña, deberá presentar un cordero de un año como holocausto, y un pichón de paloma o una tórtola como ofrenda por su pecado. Debe llevarlos a la puerta del santuario y entregarlos al sacerdote. 7El sacerdote, entonces, los ofrecerá delante del SEÑOR, y pedirá perdón por los pecados de ella. Después de esto, la mujer será declarada ritualmente pura de su flujo de sangre. Éste es el procedimiento que debe seguir después del parto.

8»Pero si ella es muy pobre y no puede ofrecer un cordero, deberá llevar dos pichones de paloma o dos tórtolas. Uno será para el holocausto y el otro para la ofrenda por su pecado. El sacerdote, entonces, pedirá perdón por los pecados de ella, y la mujer quedará purificada».

### Leyes sobre enfermedades cutáneas

**13** El SEÑOR les dijo a Moisés y a Aarón: 2«Si alguien nota que en la piel le ha salido una hinchazón, un sarpullido o mancha blanca, sospechará que tiene lepra. Deberá ser conducido ante el sacerdote Aarón, o ante alguno de sus hijos, 3para que examine el lugar afectado. Si el vello de aquel lugar se le pone blanco y la llaga parece estar más hundida que la piel, se trata de lepra, y el sacerdote lo declarará oficialmente leproso.

4»Pero, si la parte blanca de la piel no parece más hundida que el resto, y el vello de aquel lugar no se ha puesto blanco, el sacerdote aislará al enfermo durante siete días. 5Al cabo de los siete días, el sacerdote lo volverá a examinar. Si no ha habido variación en la mancha, ni se ha extendido por la piel, lo aislará otros siete días. 6Al séptimo día nuevamente lo examinará, y si la mancha de la piel ha disminuido y no se han extendido, el sacerdote lo declarará sano. Era una erupción. Entonces la persona afectada sólo lavará su ropa y volverá a su vida normal.

7»Pero si la mancha se ha extendido por la piel, después de que la persona fue declarada sana, entonces tendrá que volver a presentarse ante el sacerdote. 8Si al examinar a la persona, el sacerdote descubre que la mancha se ha extendido sobre la piel, entonces la declarará impura. Se trata de un caso de lepra.

### Leyes sobre enfermedades infecciosas

9,10»Cuando una persona presente una llaga en la piel, tendrá que ser llevada ante el sacerdote. Si al examinar a la persona, el sacerdote nota que la llaga y el vello se han puesto blancos, y se ve la carne viva, 11entonces se trata de un caso de lepra. El sacerdote debe declarar impura a esa persona, pero no tendrá que aislarla para tenerla en observación, porque se ha comprobado definitivamente que se trata de lepra.

6<sup>a</sup> 'After she has a son or daughter and her days of cleansing are over, the new mother must bring certain sacrifices to the Meeting Tent. She must give the priest at the entrance a year-old lamb for a burnt offering and a dove or young pigeon for a sin offering. 7He will offer them before the LORD to make her clean so she will belong to the LORD again; then she will be clean from her loss of blood. These are the teachings for a woman who gives birth to a boy or girl.

8<sup>a</sup> 'If she cannot afford a lamb, she is to bring two doves or two young pigeons, one for a burnt offering and one for a sin offering. In this way the priest will make her clean so she will belong to the LORD again, and she will be clean.'

### Rules About Skin Diseases

**13** The LORD said to Moses and Aaron, 2<sup>a</sup> 'Someone might have on his skin a swelling or a rash or a bright spot. If the sore looks like a harmful skin disease, the person must be brought to Aaron the priest or to one of Aaron's sons, the priests. 3The priest must look at the sore on the person's skin. If the hair in the sore has become white, and the sore seems deeper than the person's skin, it is a harmful skin disease. When he has finished looking at the person, the priest must announce that the person is unclean.

4<sup>a</sup> 'If there is a white spot on a person's skin, but the spot does not seem deeper than the skin, and if the hair from the spot has not turned white, the priest must separate that person from other people for seven days. 5On the seventh day the priest must look at the person again. If he sees that the sore has not changed and it has not spread on the skin, the priest must keep the person separated for seven more days. 6On the seventh day the priest must look at the person again. If the sore has faded and has not spread on the skin, the priest must announce that the person is clean. The sore is only a rash. The person must wash his clothes, and he will become clean again.

7<sup>a</sup> 'But if the rash spreads again after the priest has announced him clean, the person must come again to the priest. 8The priest must look at him, and if the rash has spread on the skin, the priest must announce that the person is unclean; it is a harmful skin disease.

9<sup>a</sup> 'If a person has a harmful skin disease, he must be brought to the priest, 10and the priest must look at him. If there is a white swelling in the skin, and the hair has become white, and the skin looks raw in the swelling, 11it is a harmful skin disease. It is one he has had for a long time. The priest must announce that the person is unclean. He will not need to separate that person from other people, because everyone already knows that the person is unclean.



<sup>12</sup>»Pero si el sacerdote ve que la mancha ha brotado y se ha esparcido por todo su cuerpo, de pies a cabeza, <sup>13</sup>declarará a esa persona sin lepra, porque la mancha se ha vuelto completamente blanca, y no es lepra. <sup>14,15</sup>Pero si aparece carne viva en algún lugar, la persona será declarada leprosa. Lo comprueba la carne viva. <sup>16,17</sup>Pero si la carne viva se vuelve blanca, la persona enferma acudirá al sacerdote para ser examinada nuevamente. Si el lugar en realidad se ha vuelto completamente blanco, el sacerdote la declarará sin lepra.

### Leyes sobre los abscesos

<sup>18</sup>»En el caso de que una persona haya tenido un absceso en la piel, <sup>19</sup>y que éste al sanar haya dejado una hinchazón o una mancha blanca o rojiza, deberá acudir al sacerdote para ser examinada. <sup>20</sup>Si el sacerdote ve que la parte afectada está un poco más hundida que el resto de la piel y que el vello del lugar se ha vuelto blanco, la declarará impura, porque ha brotado lepra. <sup>21</sup>Pero si el sacerdote no encuentra vellos blancos en el punto afectado, y éste no parece estar más hundido que el resto de la piel, y si el color es gris, aislará a la persona durante siete días. <sup>22</sup>Si durante ese lapso la mancha se extiende, el sacerdote la declarará leprosa. <sup>23</sup>Pero si no parece mayor, y no se ha extendido, se trata solamente de la cicatriz del absceso, y el sacerdote la declarará limpia.

### Leyes sobre las quemaduras

<sup>24</sup>»Si alguien se quema en cualquier forma, y la parte quemada se pone de un color blanco rojizo, <sup>25</sup>el sacerdote deberá examinar la parte afectada. Si el vello de aquel lugar se pone blanco, y la parte quemada se ve más hundida que el resto de la piel, es lepra que ha brotado en la quemadura, y el sacerdote deberá declararlo leproso. <sup>26</sup>Pero si el sacerdote ve que no hay vellos blancos y que la mancha no está más hundida que el resto de la piel, y que está disminuyendo, lo aislará por siete días. <sup>27</sup>Al cabo de los siete días lo volverá a examinar. Si la mancha se ha extendido por la piel, el sacerdote lo declarará leproso. <sup>28</sup>Pero si el lugar afectado no se ha extendido, y se ve que ha disminuido, se trata sólo de la cicatriz de la quemadura, y el sacerdote lo declarará limpio.

<sup>12</sup>»If the skin disease spreads all over a person's body, covering his skin from his head to his feet, as far as the priest can see, the priest must look at the person's whole body. <sup>13</sup>If the priest sees that the disease covers the whole body and has turned all of the person's skin white, he must announce that the person is clean.

<sup>14</sup>»But when the person has an open sore, he is unclean. <sup>15</sup>When the priest sees the open sore, he must announce that the person is unclean. The open sore is not clean; it is a harmful skin disease. <sup>16</sup>If the open sore becomes white again, the person must come to the priest. <sup>17</sup>The priest must look at him, and if the sores have become white, the priest must announce that the person with the sores is clean. Then he will be clean.

<sup>18</sup>»Someone may have a boil on his skin that is healed. <sup>19</sup>If in the place where the boil was, there is a white swelling or a bright red spot, this place on the skin must be shown to the priest. <sup>20</sup>And the priest must look at it. If the spot seems deeper than the skin and the hair on it has become white, the priest must announce that the person is unclean. The spot is a harmful skin disease that has broken out from inside the boil. <sup>21</sup>But if the priest looks at the spot and there are no white hairs in it and the spot is not deeper than the skin and it has faded, the priest must separate the person from other people for seven days. <sup>22</sup>If the spot spreads on the skin, the priest must announce that the person is unclean; it is a disease that will spread. <sup>23</sup>But if the bright spot does not spread or change, it is only the scar from the old boil. Then the priest must announce that the person is clean.

<sup>24</sup>»When a person gets a burn on his skin, if the open sore becomes white or red, <sup>25</sup>the priest must look at it. If the white spot seems deeper than the skin and the hair at that spot has become white, it is a harmful skin disease. The disease has broken out in the burn, and the priest must announce that the person is unclean. It is a harmful skin disease. <sup>26</sup>But if the priest looks at the spot and there is no white hair in the bright spot, and the spot is not deeper than the skin and has faded, the priest must separate the person from other people for seven days. <sup>27</sup>On the seventh day the priest must look at him again. If the spot has spread on the skin, the priest must announce that the person is unclean. It is a harmful skin disease. <sup>28</sup>But if the bright spot has not spread on the skin but has faded, it is the swelling from the burn. The priest must announce that the person is clean, because the spot is only a scar from the burn.



## Leyes sobre enfermedades del cuero cabelludo y de la barba

<sup>29,30</sup>Si una persona, hombre o mujer, tiene una llaga en la cabeza o en el mentón, acudirá al sacerdote para que examine la llaga. Si la llaga parece estar más hundida que el resto de la piel y se encuentra vello amarillento en ella, el sacerdote declarará leprosa a esa persona. <sup>31</sup>Pero si el examen del sacerdote revela que la llaga es superficial y que está cubierta con vello negro, aislará al enfermo durante siete días <sup>32</sup>para examinarlo al final de ese plazo. Si la llaga no se ha extendido ni se ha puesto amarillo el vello, y si no parece estar más hundida que el resto de la piel, <sup>33</sup>le afeitará todo el vello que la rodea, sin tocar los de la parte infectada, y lo aislará por otros siete días. <sup>34</sup>Será examinado nuevamente el séptimo día, y si la llaga no se ha extendido y no pareciera estar más hundida que el resto de la piel, el sacerdote lo declarará sano. El enfermo lavará su ropa, y quedará libre.

<sup>35</sup>«Pero, si más adelante, comienza a extenderse la llaga, <sup>36</sup>el sacerdote deberá examinarlo nuevamente y, sin esperar a que aparezcan vellos amarillos, lo declarará leproso. <sup>37</sup>Pero si se ve claramente que la herida ha dejado de extenderse y que los vellos del lugar son negros, es porque dicha persona está sana, así que el sacerdote la declarará sin lepra.

## Afecciones cutáneas benignas

<sup>38</sup>Si una persona, hombre o mujer, presenta manchas blancuzcas en la piel, <sup>39</sup>pero éstas se están oscureciendo, no es lepra. Se trata sólo de una infección común de la piel. Por eso, dicha persona es pura.

## Leyes sobre la calvicie

<sup>40</sup>Si un hombre pierde el cabello, aunque quede calvo, no es leproso. <sup>41</sup>El que pierde el cabello de la frente es calvo, pero no es leproso. <sup>42</sup>Pero si en la calva le sale una mancha de color rojizo, puede tratarse de un caso de lepra. <sup>43</sup>El sacerdote lo examinará, y si ve que la mancha es de color rojizo, como de lepra, <sup>44</sup>se trata efectivamente de lepra, y el sacerdote así lo declarará.

## Leyes sobre las infecciones

<sup>45</sup>La persona en la que se encuentre una infección deberá rasgar su ropa, andar despeinado, cubrirse el rostro hasta el labio superior y anunciar mientras camina: «¡Soy impuro! ¡Soy impuro!» <sup>46</sup>Mientras dure la enfermedad será considerado impuro, y tendrá que vivir fuera del campamento.

<sup>29</sup>«When a man or a woman gets a sore on the scalp or on the chin, <sup>30</sup>a priest must look at the sore. If it seems deeper than the skin and the hair around it is thin and yellow, the priest must announce that the person is unclean. It is an itch, a harmful skin disease of the head or chin. <sup>31</sup>But if the priest looks at it and it does not seem deeper than the skin and there is no black hair in it, the priest must separate the person from other people for seven days. <sup>32</sup>On the seventh day the priest must look at the sore. If it has not spread, and there are no yellow hairs growing in it, and the sore does not seem deeper than the skin, <sup>33</sup>the person must shave himself, but he must not shave the sore place. The priest must separate that person from other people for seven more days. <sup>34</sup>On the seventh day the priest must look at the sore. If it has not spread on the skin and it does not seem deeper than the skin, the priest must announce that the person is clean. So the person must wash his clothes and become clean. <sup>35</sup>But if the sore spreads on the skin after the person has become clean, <sup>36</sup>the priest must look at him again. If the sore has spread on the skin, the priest doesn't need to look for the yellowish hair; the person is unclean. <sup>37</sup>But if the priest thinks the sore has stopped spreading, and black hair is growing in it, the sore has healed. The person is clean, and the priest must announce that he is clean.

<sup>38</sup>«When a man or a woman has white spots on the skin, <sup>39</sup>a priest must look at them. If the spots on the skin are dull white, the disease is only a harmless rash. That person is clean.

<sup>40</sup>«When anyone loses hair from his head and is bald, he is clean. <sup>41</sup>If he loses hair from the front of his head and has a bald forehead, he is clean. <sup>42</sup>But if there is a red-white sore on his bald head or forehead, it is a skin disease breaking out in those places. <sup>43</sup>A priest must look at that person. If the swelling of the sore on his bald head or forehead is red-white, like a skin disease that spreads, <sup>44</sup>that person has a skin disease. He is unclean. The priest must announce that the person is unclean because of the sore on his head.

<sup>45</sup>«If a person has a skin disease that spreads, he must warn other people by shouting, 'Unclean, unclean!' His clothes must be torn at the seams, he must let his hair stay uncombed, and he must cover his mouth. <sup>46</sup>That person will be unclean the whole time he has the disease; he is unclean. He must live alone outside the camp.

## Leyes sobre el moho

<sup>47,48</sup> Cuando aparezca una mancha en un vestido de lana o de lino, o en un objeto de piel o en un utensilio de cuero, <sup>49</sup> y sea de color verdusco o rojizo, será llevado al sacerdote para que examine la mancha. <sup>50</sup> El sacerdote aislará el objeto por siete días <sup>51</sup> y examinará la mancha nuevamente el séptimo día. Si se ha extendido, se trata de un hongo maligno. <sup>52</sup> Entonces el artículo, sin importar del material que sea, deberá ser quemado, porque es un hongo maligno que debe ser destruido por fuego.

<sup>53</sup> Pero, si al examinarlo nuevamente al séptimo día, el sacerdote observa que la mancha no se ha extendido, <sup>54</sup> ordenará que se lave el artículo y que se aísle por otros siete días. <sup>55</sup> Si después de ese plazo la mancha no ha cambiado de color, aun cuando no se haya extendido, se quemará la prenda, pues es impura.

<sup>56</sup> Pero si el sacerdote ve que la mancha ha disminuido después de lavar la prenda, solo cortará la parte en la cual está la mancha. <sup>57</sup> Si la mancha vuelve a aparecer en la prenda, ésta será quemada. <sup>58</sup> Si después de lavarla no reaparece la mancha, se podrá usar nuevamente, lavándola por segunda vez, y la prenda será declarada pura.

<sup>59</sup> Estas son las normas acerca de las manchas que se descubren en la ropa o en otras cosas hechas de piel o de cuero, para determinar si esas prendas deben considerarse puras o impuras.

## Purificación de las enfermedades cutáneas

**14** El SEÑOR le dio a Moisés las siguientes instrucciones <sup>2</sup> acerca de la persona que se cura de alguna infección cutánea, de modo que es declarada pura: «La persona que estuvo infectada será llevada ante el sacerdote, <sup>3</sup> para ser examinada. El sacerdote saldrá al campo para examinarla. Si ve que la infección ha desaparecido, <sup>4</sup> pedirá que le traigan dos avecillas vivas y puras, madera de cedro, una cinta roja y una rama de hisopo.

## Rules About Mildew

<sup>47</sup> Clothing might have mildew on it. It might be clothing made of linen or wool <sup>48</sup> (either woven or knitted), or of leather, or something made from leather. <sup>49</sup> If the mildew in the clothing, leather, or woven or knitted material is green or red, it is a spreading mildew. It must be shown to the priest. <sup>50</sup> The priest must look at the mildew, and he must put that piece of clothing in a separate place for seven days. <sup>51</sup> On the seventh day he must look at the mildew again. If the mildew has spread on the cloth (either woven or knitted) or the leather, no matter what the leather was used for, it is a mildew that destroys; it is unclean. <sup>52</sup> The priest must burn the clothing. It does not matter if it is woven or knitted, wool or linen, or made of leather, because the mildew is spreading. It must be burned.

<sup>53</sup> If the priest sees that the mildew has not spread in the cloth (either knitted or woven) or leather, <sup>54</sup> he must order the people to wash that piece of leather or cloth. Then he must separate the clothing for seven more days. <sup>55</sup> After the piece with the mildew has been washed, the priest must look at it again. If the mildew still looks the same, the piece is unclean, even if the mildew has not spread. You must burn it in fire; it does not matter if the mildew is on one side or the other.

<sup>56</sup> But when the priest looks at that piece of leather or cloth, the mildew might have faded after the piece has been washed. Then the priest must tear the mildew out of the piece of leather or cloth (either woven or knitted). <sup>57</sup> But if the mildew comes back to that piece of leather or cloth (either woven or knitted), the mildew is spreading. And whatever has the mildew must be burned with fire. <sup>58</sup> When the cloth (either woven or knitted) or the leather is washed and the mildew is gone, it must be washed again; then it will be clean.

<sup>59</sup> These are the teachings about mildew on pieces of cloth (either woven or knitted) or leather, to decide if they are clean or unclean."

## Rules for Cleansing from Skin Diseases

**14** The LORD said to Moses, <sup>2</sup> "These are the teachings for the time at which people who had a harmful skin disease are made clean.

"The person shall be brought to the priest, <sup>3</sup> and the priest must go outside the camp and look at the one who had the skin disease. If the skin disease is healed, <sup>4</sup> the priest will command that two living, clean birds, a piece of cedar wood, a piece of red string, and a hyssop plant be brought for cleansing the person with the skin disease.



<sup>5</sup>Luego, el sacerdote ordenará que una de las aves sea degollada sobre una vasija de barro llena de agua pura. <sup>6</sup>Después tomará la otra avecilla, es decir, la que está viva, la mojará en la sangre junto con la madera de cedro, la cinta roja y el hisopo. <sup>7</sup>A continuación, el sacerdote rociará siete veces la sangre sobre la persona que fue curada, la declarará limpia, y dejará libre el ave para que vuele hacia el campo.

<sup>8</sup>Enseguida la persona curada lavará su ropa, se rapará el pelo, se bañará y volverá a vivir en el campamento. Sin embargo, deberá permanecer fuera de su carpa durante siete días. <sup>9</sup>Al séptimo día volverá a afeitarse la cabeza, la barba y las cejas, lavará su ropa y se bañará, y después esa persona será declarada completamente curada, y será declarada definitivamente limpia.

<sup>10</sup>Al día siguiente, es decir, al octavo día, tomará dos corderos sin defectos y una cordera de un año sin defectos, seis kilos de harina de la mejor calidad mezclada con aceite de oliva, y un tercio de litro de aceite de oliva. <sup>11</sup>Entonces el sacerdote que realiza la purificación presentará a la persona y su ofrenda delante del SEÑOR, a la entrada del santuario. <sup>12</sup>El sacerdote tomará uno de los corderos y el tercio del litro de aceite de oliva y lo ofrecerá al SEÑOR como ofrenda por la culpa, meciéndolos delante del altar. <sup>13</sup>Enseguida, matará el cordero en el lugar en que se degüellan los animales que se ofrecen por el pecado y los animales de los holocaustos. Esta ofrenda por la culpa será entregada al sacerdote para su alimento, tal como se hace con una ofrenda por el pecado. Es una ofrenda santísima. <sup>14</sup>El sacerdote tomará sangre del animal sacrificado por la culpa y la untará en el lóbulo de la oreja derecha, sobre el pulgar de la mano derecha y en el dedo gordo del pie derecho de la persona que se está purificando. <sup>15</sup>A continuación, el sacerdote tomará aceite de oliva y lo derramará en la palma de su mano izquierda, <sup>16</sup>se mojará el índice derecho y rociará siete veces delante del SEÑOR. <sup>17</sup>Del aceite que le quede en la mano, el sacerdote untará un poco en el lóbulo de la oreja derecha, en el pulgar de la mano derecha y en el dedo gordo del pie derecho de la persona que se está purificando, de la misma manera que lo hizo con la sangre de la ofrenda por la culpa. <sup>18</sup>El resto del aceite lo usará para ungir a la persona en la cabeza. De esta manera el sacerdote pedirá al SEÑOR el perdón para aquella persona. <sup>19</sup>El sacerdote deberá presentar la ofrenda por el pecado y realizar el rito de la expiación por la persona que se está purificando de la infección; acto seguido degollará el cordero para el holocausto, <sup>20</sup>y lo presentará con la ofrenda de harina sobre el altar, y hará expiación por esa persona, y la declarará completamente purificada.

<sup>5</sup>"The priest must order one bird to be killed in a clay bowl containing fresh water. <sup>6</sup>Then he will take the living bird, the piece of cedar wood, the red string, and the hyssop; all these he will dip into the blood of the bird that was killed over the fresh water. <sup>7</sup>The priest will sprinkle the blood seven times on the person being cleansed from the skin disease. He must announce that the person is clean and then go to an open field and let the living bird go free.

<sup>8</sup>"The person to be cleansed must wash his clothes, shave off all his hair, and bathe in water. Then he will be clean and may go into the camp, though he must stay outside his tent for the first seven days. <sup>9</sup>On the seventh day he must shave off all his hair—the hair from his head, his beard, his eyebrows, and the rest of his hair. He must wash his clothes and bathe his body in water, and he will be clean.

<sup>10</sup>"On the eighth day the person who had the skin disease must take two male lambs that have nothing wrong with them and a year-old female lamb that has nothing wrong with it. He must also take six quarts of fine flour mixed with oil for a grain offering and two-thirds of a pint of olive oil. <sup>11</sup>The priest who is to announce that the person is clean must bring him and his sacrifices before the LORD at the entrance of the Meeting Tent. <sup>12</sup>The priest will take one of the male lambs and offer it with the olive oil as a penalty offering; he will present them before the LORD as an offering. <sup>13</sup>Then he will kill the male lamb in the holy place, where the sin offering and the whole burnt offering are killed. The penalty offering is like the sin offering—it belongs to the priest and it is most holy.

<sup>14</sup>"The priest will take some of the blood of the penalty offering and put it on the bottom of the right ear of the person to be made clean. He will also put some of it on the thumb of the person's right hand and on the big toe of the person's right foot. <sup>15</sup>Then the priest will take some of the oil and pour it into his own left hand. <sup>16</sup>He will dip a finger of his right hand into the oil that is in his left hand, and with his finger he will sprinkle some of the oil seven times before the LORD. <sup>17</sup>The priest will put some oil from his hand on the bottom of the right ear of the person to be made clean, some on the thumb of the person's right hand, and some on the big toe of the person's right foot. The oil will go on these places on top of the blood for the penalty offering. <sup>18</sup>He will put the rest of the oil that is in his left hand on the head of the person to be made clean. In this way the priest will make that person clean so he can belong to the LORD again.

<sup>19</sup>"Next the priest will offer the sin offering to make that person clean so he can belong to the LORD again. After this the priest will kill the animal for the whole burnt offering, <sup>20</sup>and he will offer the burnt offering and grain offering on the altar. In this way he will make that person clean so he can belong to the LORD again.



<sup>21</sup>»En caso de que quien se purifica fuera tan pobre que no pudiera comprar dos corderos, presentará solamente uno, el cordero para la ofrenda por la culpa, el cual será ofrecido al SEÑOR, meciéndolo delante del altar, y además presentará sólo dos kilos de harina de la mejor calidad amasada con aceite de oliva, y un cuarto de litro de aceite de oliva. <sup>22</sup>Además, llevará, según sus posibilidades, dos tórtolas o dos pichones de paloma, y usará una de ellas como ofrenda por su pecado y la otra como holocausto. <sup>23</sup>Llevará los animales al sacerdote a la entrada del santuario, al octavo día, para realizar su ceremonia de purificación delante del SEÑOR. <sup>24</sup>El sacerdote tomará el cordero para la ofrenda por la culpa, y el cuarto del litro de aceite y los mecerá delante del altar y los ofrecerá al SEÑOR. <sup>25</sup>Enseguida degollará el cordero y pondrá sangre en el lóbulo de la oreja derecha, en el pulgar de la mano derecha y en el dedo gordo del pie derecho de quien se está purificando. <sup>26</sup>Luego, el sacerdote derramará aceite de oliva en la palma de su mano izquierda, <sup>27</sup>y con el índice de la mano derecha rociará siete veces delante del SEÑOR. <sup>28</sup>A continuación, de su mano tomará aceite de oliva y lo untará en el lóbulo de la oreja derecha, en el pulgar de la mano derecha y en el dedo gordo del pie derecho de quien se está purificando, de la misma manera que lo hizo con la sangre de la ofrenda por la culpa. <sup>29</sup>El resto del aceite que tiene en la mano lo pondrá sobre la cabeza de la persona que se está purificando, para hacer expiación por ella delante del SEÑOR. <sup>30</sup>Después de esto, deberá ofrecer las dos tórtolas o los dos pichones de paloma, según lo que la persona haya podido conseguir. <sup>31</sup>Una de las aves será para la ofrenda por el pecado y la otra para el holocausto, junto con la ofrenda de harina; y el sacerdote hará expiación por aquella persona delante del SEÑOR.

<sup>32</sup>»Éstas, pues, son las leyes acerca de las personas pobres que se purifican de alguna infección cutánea, y que no pueden presentar los sacrificios normalmente requeridos para su purificación».

### Purificación de casas infectadas

<sup>33,34</sup>Entonces el SEÑOR les dijo a Moisés y Aarón: «Cuando lleguen a la tierra de Canaán, que yo les he dado, si ven que aparecen hongos o moho en las paredes de una casa, <sup>35</sup>el propietario acudirá al sacerdote para informarle, diciéndole: "En mi casa han aparecido unas manchas". <sup>36</sup>El sacerdote ordenará que se desocupe la casa antes de examinarla, para que no se declaren impuras las cosas, en caso de que llegue a la conclusión de que la casa está contaminada. <sup>37</sup>Si encuentra manchas verdosas o rojizas en las paredes de la casa, y que al parecer no son superficiales, <sup>38</sup>cerrará la casa por siete días. <sup>39</sup>Regresará el día séptimo para examinarla nuevamente. Si las manchas se han esparcido por las paredes,

<sup>21</sup>»But if the person is poor and unable to afford these offerings, he must take one male lamb for a penalty offering. It will be presented to the LORD to make him clean so he can belong to the LORD again. The person must also take two quarts of fine flour mixed with oil for a grain offering. He must also take two-thirds of a pint of olive oil <sup>22</sup>and two doves or two young pigeons, which he can afford. One bird is for a sin offering and the other for a whole burnt offering. <sup>23</sup>On the eighth day the person will bring them for his cleansing to the priest at the entrance of the Meeting Tent, before the LORD. <sup>24</sup>The priest will take the lamb for the penalty offering and the oil, and he will present them as an offering before the LORD. <sup>25</sup>Then he will kill the lamb of the penalty offering, take some of its blood, and put it on the bottom of the right ear of the person to be made clean. The priest will put some of this blood on the thumb of the person's right hand and some on the big toe of the person's right foot. <sup>26</sup>He will also pour some of the oil into his own left hand. <sup>27</sup>Then with a finger of his right hand, he will sprinkle some of the oil from his left hand seven times before the LORD. <sup>28</sup>The priest will take some of the oil from his hand and put it on the bottom of the right ear of the person to be made clean. He will also put some of it on the thumb of the person's right hand and some on the big toe of the person's right foot. The oil will go on these places on top of the blood from the penalty offering. <sup>29</sup>The priest must put the rest of the oil that is in his hand on the head of the person to be made clean, to make him clean so he can belong to the LORD again. <sup>30</sup>Then the priest will offer one of the doves or young pigeons, which the person can afford. <sup>31</sup>He must offer one of the birds for a sin offering and the other for a whole burnt offering, along with the grain offering. In this way the priest will make the person clean so he can belong to the LORD again; he will become clean.

<sup>32</sup>»These are the teachings for making a person clean after he has had a skin disease, if he cannot afford the regular sacrifices for becoming clean.»

### Rules for Cleaning Mildew

<sup>33</sup>The LORD also said to Moses and Aaron, <sup>34</sup>«I am giving the land of Canaan to your people. When they enter that land, if I cause mildew to grow in someone's house in that land, <sup>35</sup>the owner of that house must come and tell the priest. He should say, 'I have seen something like mildew in my house.' <sup>36</sup>Then the priest must order the people to empty the house before he goes in to look at the mildew. This is so he will not have to say that everything in the house is unclean. After this, the priest will go in to look at it. <sup>37</sup>He will look at the mildew, and if the mildew on the walls of the house is green or red and goes into the wall's surface, <sup>38</sup>he must go out and close up the house for seven days. <sup>39</sup>On the seventh day the priest must come back and check the house. If the mildew has spread on the walls of the house,

<sup>40</sup>el sacerdote ordenará que se quiten las piedras que están manchadas. El material sacado será arrojado en un lugar impuro, fuera de la ciudad. <sup>41</sup>Luego ordenará que raspen las paredes de la casa en forma completa y que arrojen el polvo que salga en un lugar impuro, fuera de la ciudad. <sup>42</sup>En el lugar donde estaban las manchas, colocarán piedras nuevas, usando nueva mezcla para pegarlas, y toda la casa será resanada con material nuevo.

<sup>43</sup>»Pero si la mancha aparece nuevamente, <sup>44</sup>el sacerdote irá a examinarla, y si ve que se ha extendido, declarará que la casa es impura por tener un hongo maligno. <sup>45</sup>Acto seguido ordenará la destrucción de la casa, y todos los materiales: piedras, madera y todo el polvo, serán llevados fuera de la ciudad, a un lugar impuro.

<sup>46</sup>»Cualquier persona que entre en la casa mientras está cerrada, quedará impura hasta el anochecer. <sup>47</sup>Cualquiera que se acueste o coma en la casa deberá lavar su ropa.

<sup>48</sup>»Pero si al volver el sacerdote a examinar la casa, observa que las manchas no han reaparecido después de haber sido resanada de nuevo, declarará que la casa está limpia y que el hongo ha desaparecido.

<sup>49</sup>»Además, celebrará la ceremonia de la purificación usando dos aves, madera de cedro, cinta roja y ramas de hisopo. <sup>50</sup>Degollará una de las avecillas sobre una vasija de barro llena de agua pura, <sup>51,52</sup>y mojará la madera de cedro, el hisopo, la cinta roja y la otra avecilla en la sangre del ave que fue sacrificada, y rociará la casa siete veces. De esta manera se realizará la ceremonia de purificación de la casa. <sup>53</sup>Enseguida soltará el ave viva para que vuele hacia el campo, fuera de la ciudad. De esta manera se hará la expiación y la purificación de la casa.

<sup>54,55</sup>»Estas, pues, son las leyes acerca de la infección de la piel, de los hongos o manchas en la ropa o en la casa, <sup>56</sup>como también de las inflamaciones, erupciones o manchas de la piel. <sup>57</sup>De esta manera se puede saber cuándo algo es puro o impuro. Por esta razón se dan estas leyes».

<sup>40</sup>the priest must order the people to tear out the stones with the mildew on them. They should throw them away, at a certain unclean place outside the city. <sup>41</sup>Then the priest must have all the inside of the house scraped. The people must throw away the plaster they scraped off the walls, at a certain unclean place outside the city. <sup>42</sup>Then the owner must put new stones in the walls, and he must cover the walls with new clay plaster.

<sup>43</sup>»Suppose a person has taken away the old stones and plaster and put in new stones and plaster. If mildew again appears in his house, <sup>44</sup>the priest must come back and check the house again. If the mildew has spread in the house, it is a mildew that destroys things; the house is unclean. <sup>45</sup>Then the owner must tear down the house, remove all its stones, plaster, and wood, and take them to the unclean place outside the city. <sup>46</sup>Anyone who goes into that house while it is closed up will be unclean until evening. <sup>47</sup>Anyone who eats in that house or lies down there must wash his clothes.

<sup>48</sup>»Suppose after new stones and plaster have been put in a house, the priest checks it again and the mildew has not spread. Then the priest will announce that the house is clean, because the mildew is gone.

<sup>49</sup>»Then, to make the house clean, the priest must take two birds, a piece of cedar wood, a piece of red string, and a hyssop plant. <sup>50</sup>He will kill one bird in a clay bowl containing fresh water. <sup>51</sup>Then he will take the bird that is still alive, the cedar wood, the hyssop, and the red string, and he will dip them into the blood of the bird that was killed over the fresh water. The priest will sprinkle the blood on the house seven times. <sup>52</sup>He will use the bird's blood, the fresh water, the live bird, the cedar wood, the hyssop, and the red string to make the house clean. <sup>53</sup>He will then go to an open field outside the city and let the living bird go free. This is how the priest makes the house clean and ready for service to the LORD.»

<sup>54</sup>These are the teachings about any kind of skin disease, <sup>55</sup>mildew on pieces of cloth or in a house, <sup>56</sup>swellings, rashes, or bright spots on the skin; <sup>57</sup>they help people decide when things are unclean and when they are clean. These are the teachings about all these kinds of diseases.

## Impurezas sexuales en el hombre

**15** El SEÑOR habló a Moisés y a Aarón para darles más instrucciones para el pueblo. <sup>2</sup>Les dijo: «El hombre que tenga una infección en el pene, es ritualmente impuro, <sup>3</sup>ya sea que la infección de su pene supure o no.

## Rules About a Person's Body

**15** The LORD also said to Moses and Aaron, <sup>2</sup>«Say to the people of Israel: 'When a fluid comes from a person's body, the fluid is unclean. <sup>3</sup>It doesn't matter if the fluid flows freely or if it is blocked from flowing; the fluid will make him unclean. This is the way the fluid makes him unclean:



<sup>4</sup>La cama en que duerma o cualquier lugar en que se siente quedará contaminado, <sup>5</sup>y cualquiera que toque su cama quedará ritualmente impuro hasta el anochecer, y tendrá que lavar su ropa y bañarse. <sup>6</sup>La persona que se siente donde el hombre con flujo se haya sentado quedará ceremonialmente impura hasta la tarde, tendrá que lavar su ropa y bañarse. <sup>7</sup>Lo mismo se aplica para quien toque al afectado. <sup>8</sup>Si este hombre escupe sobre alguna persona, ésta queda impura hasta la noche y tendrá que lavar su ropa y bañarse. <sup>9</sup>Toda silla en que cabalgue el que padece de flujo queda impura, <sup>10</sup>y cualquiera que toque o lleve alguna cosa que haya estado debajo del afectado quedará impuro hasta la tarde, y tendrá que lavar su ropa y bañarse. <sup>11</sup>Si el impuro toca la mano de alguien, sin haberse lavado las manos antes, la persona que toque tendrá que lavar su ropa y bañarse, y quedará impura hasta la noche. <sup>12</sup>Si el hombre toca alguna vasija de barro ésta deberá romperse, y si toca utensilios de madera, deberán lavarse con agua.

<sup>13</sup>Cuando haya cesado la supuración, el hombre iniciará una ceremonia de purificación que durará siete días. Primero lavará su ropa y se bañará con agua de manantial. <sup>14</sup>Al octavo día tomará dos tórtolas o dos pichones de paloma y se presentará delante del SEÑOR, a la entrada del santuario, y se los entregará al sacerdote. <sup>15</sup>El sacerdote los ofrecerá allí, uno como ofrenda por el pecado y el otro en holocausto. De esta manera el sacerdote hará expiación delante del SEÑOR por el hombre que haya padecido de flujo.

<sup>16</sup>Cuando el hombre tenga una emisión de semen se bañará completamente y quedará impuro hasta la noche. <sup>17</sup>La ropa de vestir o de cama que haya sido manchada por el semen deberá lavarse y quedará impura hasta la noche. <sup>18</sup>Después de la relación conyugal, la mujer y el hombre deberán bañarse y quedarán ritualmente impuros hasta la noche siguiente.

<sup>4</sup> 'If the person who discharges the body fluid lies on a bed, that bed becomes unclean, and everything he sits on becomes unclean. <sup>5</sup>Anyone who touches his bed must wash his clothes and bathe in water, and the person will be unclean until evening. <sup>6</sup>Whoever sits on something that the person who discharges the fluid sat on must wash his clothes and bathe in water; he will be unclean until evening. <sup>7</sup>Anyone who touches the person who discharges the body fluid must wash his clothes and bathe in water; he will be unclean until evening.

<sup>8</sup> 'If the person who discharges the body fluid spits on someone who is clean, that person must wash his clothes and bathe in water; he will be unclean until evening. <sup>9</sup>Everything on which the person who is unclean sits when riding will become unclean. <sup>10</sup>Anyone who touches something that was under him will be unclean until evening. And anyone who carries these things must wash his clothes and bathe in water; he will be unclean until evening.

<sup>11</sup> 'If the person who discharges a body fluid has not washed his hands in water and touches another person, that person must wash his clothes and bathe in water; he will be unclean until evening.

<sup>12</sup> 'If a person who discharges a body fluid touches a clay bowl, that bowl must be broken. If he touches a wooden bowl, that bowl must be washed in water.

<sup>13</sup> 'When a person who discharges a body fluid is made clean, he must count seven days for himself for his cleansing. He must wash his clothes and bathe his body in fresh water, and he will be clean. <sup>14</sup>On the eighth day he must take two doves or two young pigeons before the LORD at the entrance of the Meeting Tent. He will give the two birds to the priest. <sup>15</sup>The priest will offer the birds, one for a sin offering and the other for a burnt offering. And the priest will make that person clean so he can belong to the LORD again.

<sup>16</sup> 'If semen<sup>2</sup> goes out from a man, he must bathe in water; he will be unclean until evening. <sup>17</sup>If the fluid gets on any clothing or leather, it must be washed with water; it will be unclean until evening.

<sup>18</sup> 'If a man has sexual relations with a woman and semen comes out, both people must bathe in water; they will be unclean until evening.



## Impurezas sexuales en la mujer

<sup>19</sup>»Cuando una mujer tenga su flujo menstrual quedará ritualmente impura los siete días siguientes al término de su menstruación. Todo el que la toque durante ese tiempo quedará impuro hasta la noche. <sup>20</sup>El lugar en que la mujer se acueste o se siente durante el tiempo de su impureza, quedará impuro. <sup>21-23</sup>Cualquiera que toque su cama o su asiento deberá lavarse la ropa, y bañarse, y quedará impuro hasta la noche. <sup>24</sup>El hombre que tenga relaciones con ella durante este tiempo, quedará ritualmente impuro durante siete días, y la cama en que se acueste quedará impura.

<sup>25</sup>»Si el flujo menstrual se prolonga más allá de lo normal u ocurre en alguna fecha imprevista del mes, se aplicará la misma regla anterior, <sup>26</sup>de modo que la cama en que ella se acueste quedará impura, como habría ocurrido durante su período menstrual ordinario, y el asiento que ocupe quedará también impuro. <sup>27</sup>Si alguien toca su cama o su asiento quedará impuro y tendrá que lavar su ropa y bañarse, y su impureza durará hasta la noche.

<sup>28</sup>»Después de que cese su flujo, contará siete días para poder considerarse pura. <sup>29</sup>Al octavo día tomará dos tórtolas o dos pichones de paloma y los llevará al sacerdote, a la entrada del santuario. <sup>30</sup>Entonces el sacerdote presentará un ave como ofrenda por el pecado y la otra como holocausto. Así hará expiación por ella delante del SEÑOR a causa de su impureza menstrual.

<sup>31</sup>»De esta manera purificarán al pueblo de Israel, para que no mueran al contaminar mi santuario que está en medio de ellos.

<sup>32</sup>»Ésta es, pues, la ley para el hombre que está ritualmente impuro por una enfermedad genital o por una emisión seminal, <sup>33</sup>y para la mujer que está impura por su período menstrual, y para cualquiera que tenga relaciones con una mujer mientras dura su período de impureza».

## Leyes para la expiación de pecados

**16** Después de la muerte de los dos hijos de Aarón, que murieron por haber actuado en forma incorrecta al acercarse al SEÑOR, <sup>2</sup>le dijo el SEÑOR a Moisés: «Adviértele a tu hermano Aarón que no puede entrar en cualquier momento al Lugar Santísimo, que está detrás de la cortina, donde se encuentra el cofre del pacto cubierto con el propiciatorio. El castigo por hacerlo es la muerte. Porque yo mismo estoy presente en la nube que está sobre el propiciatorio.

## Rules About a Woman's Body

<sup>19</sup>»When a woman has her monthly period, she is unclean for seven days; anyone who touches her will be unclean until evening. <sup>20</sup>Anything she lies on during this time will be unclean, and everything she sits on during this time will be unclean. <sup>21</sup>Anyone who touches her bed must wash his clothes and bathe in water; that person will be unclean until evening. <sup>22</sup>Anyone who touches something she has sat on must wash his clothes and bathe in water; that person will be unclean until evening. <sup>23</sup>It does not matter if the person touched the woman's bed or something she sat on; he will be unclean until evening.

<sup>24</sup>»If a man has sexual relations with a woman and her monthly period touches him, he will be unclean for seven days; every bed he lies on will be unclean.

<sup>25</sup>»If a woman has a loss of blood for many days and it is not during her regular monthly period, or if she continues to have a loss of blood after her regular period, she will be unclean, as she is during her monthly period. She will be unclean for as long as she continues to bleed. <sup>26</sup>Any bed she lies on during all the time of her bleeding will be like her bed during her regular monthly period. Everything she sits on will be unclean, as during her regular monthly period.

<sup>27</sup>»Whoever touches those things will be unclean and must wash his clothes and bathe in water; he will be unclean until evening. <sup>28</sup>When the woman becomes clean from her bleeding, she must wait seven days, and after this she will be clean. <sup>29</sup>Then on the eighth day she must take two doves or two young pigeons and bring them to the priest at the entrance of the Meeting Tent. <sup>30</sup>The priest must offer one bird for a sin offering and the other for a whole burnt offering. In this way the priest will make her clean so she can belong to the LORD again.

<sup>31</sup>»So you must warn the people of Israel to stay separated from things that make them unclean. If you don't warn the people, they might make my Holy Tent unclean, and then they would have to die!''

<sup>32</sup>These are the teachings for the person who discharges a body fluid and for the man who becomes unclean from semen<sup>2</sup> coming out of his body. <sup>33</sup>These are the teachings for the woman who becomes unclean from her monthly period, for a man or woman who has a discharge, and for a man who becomes unclean by having sexual relations with a woman who is unclean.

## The Day of Cleansing

**16** Now two of Aaron's sons had died while offering incense to the LORD, and after that time the LORD spoke to Moses. <sup>2</sup>The LORD said to him, "Tell your brother Aaron that there are times when he cannot go behind the curtain into the Most Holy Place where the Ark is. If he goes in when I appear in a cloud over the lid on the Ark, he will die.

<sup>3</sup>Sólo cumpliendo estas condiciones podrá entrar: Deberá ofrecer un novillo como ofrenda por su pecado, y un carnero para el holocausto. <sup>4</sup>Se bañará y se pondrá las vestiduras sagradas, la túnica de lino, los calzones de lino, el cinturón de lino y el turbante de lino.

<sup>5</sup>Entonces el pueblo de Israel le llevará dos machos cabríos para la ofrenda por el pecado y un carnero para el holocausto. <sup>6</sup>En primer lugar, ofrecerá al SEÑOR el novillo como sacrificio expiatorio por su propio pecado y el pecado de su familia. <sup>7</sup>A continuación llevará los dos machos cabríos ante la presencia del SEÑOR, a la entrada del santuario <sup>8</sup>y echará suertes para determinar cuál será el del SEÑOR y cuál será dejado libre. <sup>9</sup>El macho cabrío asignado al SEÑOR será sacrificado por Aarón, como ofrenda por el pecado. <sup>10</sup>El otro será conservado vivo y será colocado delante del SEÑOR. Sobre él se realizará la ceremonia de la expiación, y enseguida será enviado al desierto, para Azazel.

<sup>11</sup>Después de que Aarón haya sacrificado el novillo como ofrenda expiatoria por sí mismo y por su familia, <sup>12</sup>tomará un incensario lleno de brasas del altar, y dos puñados de incienso aromático, finamente molido, y entrará al recinto que está detrás de la cortina. <sup>13</sup>Allí, delante del SEÑOR, pondrá incienso sobre las brasas, para que la nube de incienso cubra el propiciatorio que está sobre el cofre del pacto. De esta manera no morirá. <sup>14</sup>Llevará sangre del novillo y rociará siete veces con su dedo la parte oriental del propiciatorio, y siete veces delante del propiciatorio.

<sup>15</sup>Luego saldrá y sacrificará el macho cabrío elegido para la expiación de los pecados; entrará con la sangre al interior de la cortina y rociará con ella encima y delante del propiciatorio, de la misma manera que lo hizo con la sangre del novillo. <sup>16</sup>Así purificará el santuario de los pecados de los hijos de Israel. Y lo mismo hará por el santuario que está en medio de ellos, rodeado de sus impurezas. <sup>17</sup>Ninguna otra persona entrará al santuario cuando Aarón entre allí a hacer la purificación. Nadie podrá entrar al santuario mientras Aarón esté haciendo expiación por sí mismo, por su familia, y por todo el pueblo de Israel.

<sup>18</sup>Luego Aarón saldrá y hará expiación sobre el altar. Pondrá sangre del novillo y del macho cabrío sobre los cuernos del altar, <sup>19</sup>y rociará sangre sobre el altar, siete veces con su dedo, y de esta manera lo purificará de los pecados de Israel, y lo santificará.

<sup>3</sup>This is how Aaron may enter the Most Holy Place: Before he enters, he must offer a bull for a sin offering and a male sheep for a whole burnt offering. <sup>4</sup>He must put on the holy linen inner robe, with the linen underclothes next to his body. His belt will be the cloth belt, and he will wear the linen turban. These are holy clothes, so he must bathe his body in water before he puts them on.

<sup>5</sup>Aaron must take from the people of Israel two male goats for a sin offering and one male sheep for a burnt offering. <sup>6</sup>Then he will offer the bull for the sin offering for himself to remove sins from him and his family so they will belong to the LORD.

<sup>7</sup>Next Aaron will take the two goats and bring them before the LORD at the entrance to the Meeting Tent. <sup>8</sup>He will throw lots for the two goats—one will be for the LORD and the other for the goat that removes sin. <sup>9</sup>Then Aaron will take the goat that was chosen for the LORD by throwing the lot, and he will offer it as a sin offering. <sup>10</sup>The other goat, which was chosen by lot to remove the sin, must be brought alive before the LORD. The priest will use it to perform the acts that remove Israel's sin so they will belong to the LORD. Then this goat will be sent out into the desert as a goat that removes sin.

<sup>11</sup>Then Aaron will offer the bull as a sin offering for himself, to remove the sins from him and his family so they will belong to the LORD; he will kill the bull for the sin offering for himself. <sup>12</sup>Then he must take a pan full of burning coals from the altar before the LORD and two handfuls of sweet incense that has been ground into powder. He must bring it into the room behind the curtain. <sup>13</sup>He must put the incense on the fire before the LORD so that the cloud of incense will cover the lid on the Ark. Then when Aaron comes in, he will not die. <sup>14</sup>Also, he must take some of the blood from the bull and sprinkle it with his finger on the front of the lid; with his finger he will sprinkle the blood seven times in front of the lid.

<sup>15</sup>Then Aaron must kill the goat of the sin offering for the people and bring its blood into the room behind the curtain. He must do with the goat's blood as he did with the bull's blood, sprinkling it on the lid and in front of the lid. <sup>16</sup>Because the people of Israel have been unclean, Aaron will perform the acts to make the Most Holy Place ready for service to the LORD. Then it will be clean from the sins and crimes of the Israelites. He must also do this for the Meeting Tent, because it stays in the middle of unclean people. <sup>17</sup>When Aaron makes the Most Holy Place ready for service to the LORD, no one is allowed in the Meeting Tent until he comes out. So Aaron will perform the acts to remove sins from himself, his family, and all the people of Israel, so they will belong to the LORD. <sup>18</sup>Afterward he will go out to the altar that is before the LORD and will make it ready for service to the LORD. Aaron will take some of the bull's blood and some of the goat's blood and put it on the corners of the altar on all sides. <sup>19</sup>Then, with his finger, he will sprinkle some of the blood on the altar seven times to make the altar holy for the LORD and clean from all the sins of the Israelites.



<sup>20</sup>»Cuando haya terminado de purificar el santuario, la Tienda de reunión y el altar, tomará el macho cabrío vivo, <sup>21</sup>pondrá las manos sobre la cabeza del animal y confesará sobre él los pecados del pueblo de Israel. Depositará todos los pecados sobre la cabeza del animal y lo enviará al desierto por medio de un hombre designado para eso. <sup>22</sup>El hombre lo soltará en el desierto, y de este modo el macho cabrío llevará todos los pecados del pueblo a una tierra deshabitada.

<sup>23</sup>»Aarón entrará en el santuario nuevamente; se quitará las vestiduras de lino con que entró al Lugar Santísimo, y las dejará en el santuario. <sup>24</sup>Se bañará en un lugar santo, se pondrá sus vestiduras y saldrá para ofrecer el holocausto por sí mismo y el holocausto por el pueblo, haciendo, así, expiación por él y por el pueblo. <sup>25</sup>También quemará sobre el altar la grasa de la ofrenda por el pecado.

<sup>26</sup>»En cuanto al hombre que lleve el macho cabrío al desierto, lavará su ropa, se bañará y luego regresará al campamento.

<sup>27</sup>»El novillo y el macho cabrío que son ofrecidos en sacrificio, cuya sangre será llevada por Aarón al Lugar Santo para hacer expiación, serán llevados fuera del campamento, donde se quemarán junto con la piel y los órganos internos. <sup>28</sup>Después la persona encargada de quemarlos lavará su ropa y se bañará antes de regresar al campamento.

<sup>29,30</sup>»Ésta es una ley permanente: No trabajarán el décimo día del séptimo mes. Pasarán el día examinándose y humillándose. Esto se aplica a los nacidos en la tierra de Israel y a los extranjeros que vivan entre el pueblo. Es el día en que se celebrará la expiación para que sean limpios de todos sus pecados delante del SEÑOR. <sup>31</sup>Será un día solemne de completo descanso y ayuno. Ésta es una ley perpetua.

<sup>32</sup>»En las generaciones venideras, esta ceremonia será oficiada por el sacerdote que haya sido elegido y consagrado en lugar de su padre. Se pondrá las vestiduras sagradas de lino, <sup>33</sup>y hará expiación por el Lugar Santísimo, por el santuario, es decir, la Tienda de reunión, por el altar, por los sacerdotes y por el pueblo.

<sup>34</sup>»Ésta será una ley permanente para ustedes, para que hagan expiación por los pecados del pueblo de Israel una vez al año».

Y todo se hizo conforme a las instrucciones que el SEÑOR le había dado a Moisés.

<sup>20</sup>»When Aaron has finished making the Most Holy Place, the Meeting Tent, and the altar ready for service to the LORD, he will offer the living goat. <sup>21</sup>He will put both his hands on the head of the living goat, and he will confess over it all the sins and crimes of Israel. In this way Aaron will put the people's sins on the goat's head. Then he will send the goat away into the desert, and a man who has been appointed will lead the goat away. <sup>22</sup>So the goat will carry on itself all the people's sins to a lonely place in the desert. The man who leads the goat will let it loose there.

<sup>23</sup>»Then Aaron will enter the Meeting Tent and take off the linen clothes he had put on before he went into the Most Holy Place; he must leave these clothes there. <sup>24</sup>He will bathe his body in water in a holy place and put on his regular clothes. Then he will come out and offer the whole burnt offering for himself and for the people, to remove sins from himself and the people so they will belong to the LORD. <sup>25</sup>Then he will burn the fat of the sin offering on the altar.

<sup>26</sup>»The person who led the goat, the goat to remove sins, into the desert must wash his clothes and bathe his body in water. After that, he may come back into the camp.

<sup>27</sup>»The bull and the goat for the sin offerings, whose blood was brought into the Most Holy Place to make it ready for service to the LORD, must be taken outside the camp; the animals' skins, bodies, and intestines will be burned in the fire. <sup>28</sup>Then the one who burns them must wash his clothes and bathe his body in water. After that, he may come back into the camp.

<sup>29</sup>»This law will always continue for you: On the tenth day of the seventh month, you must deny yourself and you must not do any work. The travelers or foreigners living with you must not work either. <sup>30</sup>It is on this day that the priests will make you clean so you will belong to the LORD again. All your sins will be removed. <sup>31</sup>This is a very important day of rest for you, and you must deny yourselves. This law will continue forever.

<sup>32</sup>»The priest appointed to take his father's place, on whom the oil was poured, will perform the acts for making things ready for service to the LORD. He must put on the holy linen clothes <sup>33</sup>and make the Most Holy Place, the Meeting Tent, and the altar ready for service to the LORD. He must also remove the sins of the priests and all the people of Israel so they will belong to the LORD. <sup>34</sup>That law for removing the sins of the Israelites so they will belong to the LORD will continue forever. You will do these things once a year."

So they did the things the LORD had commanded Moses.



### Prohibición de comer sangre

**17** El SEÑOR también le dio a Moisés estas instrucciones <sup>2</sup>para Aarón, para los sacerdotes y para todo el pueblo de Israel: <sup>3,4</sup>Cualquier israelita que degüelle un buey, un cordero o un chivo en otro lugar que no sea el santuario será culpable de derramamiento de sangre, y será expulsado de su nación. <sup>5</sup>El propósito de esta ley es que la gente deje de matar animales fuera del santuario, para presentárselos al SEÑOR como una ofrenda. De ahora en adelante, no podrán ellos sacrificar los animales en el campo, sino que se los llevarán al sacerdote, a la entrada del santuario, para que sea él quien los ofrezca al SEÑOR como una ofrenda de reconciliación. <sup>6</sup>Porque de esta manera el sacerdote podrá rociar la sangre sobre el altar del SEÑOR, a la entrada del santuario, y podrá quemar la grasa como ofrenda de olor grato al SEÑOR. <sup>7</sup>Así se impedirá que el pueblo ofrezca sacrificios a los espíritus malos en el campo. Esta es una norma permanente para ustedes, y deberá observarse en todas las generaciones venideras. <sup>8,9</sup>Repito: Cualquiera, israelita o extranjero que viva entre ustedes, que ofrezca un sacrificio o un holocausto en un lugar distinto de la entrada del santuario, que es el único lugar donde debe ser ofrecido al SEÑOR, será expulsado del pueblo.

<sup>10</sup>Castigaré a cualquiera, israelita o extranjero, que coma sangre en cualquier forma; él que lo haga será expulsado de mi pueblo. <sup>11</sup>Porque la vida de todo ser vivo está en la sangre, y la he dado para que sea rociada sobre el altar, en expiación por sus almas. Es la sangre la que hace la expiación, porque en ella está la vida. <sup>12</sup>Esta es la razón por la que he ordenado al pueblo de Israel que no la coma, porque la vida de todo animal está en la sangre. Por lo tanto, cualquiera que coma sangre deberá ser expulsado del pueblo.

<sup>13</sup>Cualquier persona, israelita o extranjero que viva entre ustedes, que vaya a cazar y mate un animal o ave de los que se pueden comer, debe derramar la sangre de lo que cazó y cubrirla con tierra, <sup>14</sup>porque la sangre es la vida. Por esto le he dicho al pueblo de Israel que no la coma, porque la vida de todo animal está en la sangre. Por lo tanto, cualquiera que coma sangre deberá ser expulsado del pueblo.

<sup>15</sup>Y cualquier persona, nativa o extranjera, que coma carne de un animal que muere naturalmente o atacado por animales salvajes, deberá lavar su ropa y bañarse, y permanecerá impura hasta el anochecer, después de lo cual será declarada limpia. <sup>16</sup>Pero si no lava su ropa ni se baña, sufrirá las consecuencias de su pecado».

### Offering Sacrifices

**17** The LORD said to Moses, <sup>2</sup>“Speak to Aaron, his sons, and all the people of Israel. Tell them: ‘This is what the LORD has commanded. <sup>3</sup>If an Israelite kills an ox, a lamb, or a goat either inside the camp or outside it, <sup>4</sup>when he should have brought the animal to the entrance of the Meeting Tent as a gift to the LORD in front of the LORD’s Holy Tent, he is guilty of killing. He has killed, and he must be cut off from the people. <sup>5</sup>This rule is so people will bring their sacrifices, which they have been sacrificing in the open fields, to the LORD. They must bring those animals to the LORD at the entrance of the Meeting Tent; they must bring them to the priest and offer them as fellowship offerings. <sup>6</sup>Then the priest will sprinkle the blood from those animals on the LORD’s altar near the entrance of the Meeting Tent. And he will burn the fat from those animals on the altar, as a smell pleasing to the LORD. <sup>7</sup>They must not offer any more sacrifices to their goat idols, which they have chased like prostitutes. These rules will continue for people from now on.’

<sup>8</sup>“Tell the people this: ‘If any citizen of Israel or foreigner living with you offers a burnt offering or sacrifice, <sup>9</sup>that person must take his sacrifice to the entrance of the Meeting Tent to offer it to the LORD. If he does not do this, he must be cut off from the people.

<sup>10</sup>“I will be against any citizen of Israel or foreigner living with you who eats blood. I will cut off that person from the people. <sup>11</sup>This is because the life of the body is in the blood, and I have given you rules for pouring that blood on the altar to remove your sins so you will belong to the LORD. It is the blood that removes the sins, because it is life. <sup>12</sup>So I tell the people of Israel this: ‘None of you may eat blood, and no foreigner living among you may eat blood.’”

<sup>13</sup>“If any citizen of Israel or foreigner living among you catches a wild animal or bird that can be eaten, that person must pour the blood on the ground and cover it with dirt. <sup>14</sup>If blood is still in the meat, the animal’s life is still in it. So I give this command to the people of Israel: ‘Don’t eat meat that still has blood in it, because the animal’s life is in its blood. Anyone who eats blood must be cut off.’”

<sup>15</sup>“If a person, either a citizen or a foreigner, eats an animal that died by itself or was killed by another animal, he must wash his clothes and bathe in water. He will be unclean until evening; then he will be clean. <sup>16</sup>If he does not wash his clothes and bathe his body, he will be guilty of sin.’”

### Relaciones sexuales ilícitas

**18** El SEÑOR ordenó a Moisés <sup>2</sup>que les dijera a los israelitas: «Yo soy el SEÑOR su Dios. <sup>3</sup>Por lo tanto, no se comporten como los paganos, como el pueblo de Egipto donde vivieron tanto tiempo, ni como los cananeos a cuya tierra los conduzo. <sup>4,5</sup>Solamente obedecerán mis leyes y las cumplirán al pie de la letra, porque yo soy el SEÑOR su Dios. Si las obedecen tendrán vida. Yo soy el SEÑOR.

### Relaciones no permitidas

<sup>6</sup> Ninguno de ustedes podrá casarse con una pariente cercana, porque lo digo yo, el SEÑOR. <sup>7</sup>Una muchacha no puede casarse con su padre, ni un hijo con su madre <sup>8</sup>ni con las viudas de su padre, <sup>9</sup>ni con su hermana o medio hermana, por parte de padre o de madre, hayan nacido en la misma casa o fuera de ella.

<sup>10</sup> No podrán casarse con su nieta, sea hija de alguno de sus hijos o de sus hijas, porque es pariente cercana. <sup>11</sup> No podrán casarse con su medio hermana, hija de la esposa de su padre; <sup>12</sup> ni con su tía, por parte de su padre, porque está directamente relacionada con su padre. <sup>13</sup> Tampoco podrán hacerlo con su tía, la hermana de su madre, porque es pariente cercana de su madre, <sup>14</sup> ni con su tía política.

<sup>15</sup> No se casarán con su nuera, <sup>16</sup> ni con su cuñada, porque es la esposa de su hermano. <sup>17</sup> No podrán casarse con una mujer y, al mismo tiempo, con su hija o nieta, porque son parientes cercanas, y eso es algo detestable. <sup>18</sup> Un hombre no se podrá casar con la hermana de su esposa viva, pues hará que las dos se traten como enemigas.

### Otras relaciones ilícitas

<sup>19</sup> No tendrán relaciones con una mujer durante su menstruación, <sup>20</sup> ni con la esposa de otro, porque quedarán impuros.

<sup>21</sup> No ofrecerán sus hijos a Moloc, quemándolos sobre su altar. Si lo hacen, profanarán el nombre de su Dios, porque yo soy el SEÑOR.

<sup>22</sup> Ningún varón tendrá relaciones sexuales con otro varón, porque es un acto repugnante.

### Rules About Sexual Relations

**18** The LORD said to Moses, <sup>2</sup>“Tell the people of Israel: ‘I am the LORD your God. <sup>3</sup>In the past you lived in Egypt, but you must not do what was done in that country. And you must not do as they do in the land of Canaan, where I am bringing you. Do not follow their customs. <sup>4</sup>You must obey my rules and follow them. I am the LORD your God. <sup>5</sup>Obey my laws and rules; a person who obeys them will live because of them. I am the LORD.

<sup>6</sup>“You must never have sexual relations with your close relatives. I am the LORD.

<sup>7</sup>“You must not shame your father by having sexual relations with your mother. She is your mother; do not have sexual relations with her. <sup>8</sup>You must not have sexual relations with your father’s wife; that would shame your father.

<sup>9</sup>“You must not have sexual relations with your sister, either the daughter of your father or your mother. It doesn’t matter if she was born in your house or somewhere else.

<sup>10</sup>“You must not have sexual relations with your son’s daughter or your daughter’s daughter; that would bring shame on you.

<sup>11</sup>“If your father and his wife have a daughter, she is your sister. You must not have sexual relations with her.

<sup>12</sup>“You must not have sexual relations with your father’s sister; she is your father’s close relative. <sup>13</sup>You must not have sexual relations with your mother’s sister; she is your mother’s close relative. <sup>14</sup>You must not have sexual relations with the wife of your father’s brother, because this would shame him. She is your aunt.

<sup>15</sup>“You must not have sexual relations with your daughter-in-law; she is your son’s wife. Do not have sexual relations with her.

<sup>16</sup>“You must not have sexual relations with your brother’s wife. That would shame your brother.

<sup>17</sup>“You must not have sexual relations with both a woman and her daughter. And do not have sexual relations with this woman’s granddaughter, either the daughter of her son or her daughter; they are her close relatives. It is evil to do this.

<sup>18</sup>“While your wife is still living, you must not take her sister as another wife. Do not have sexual relations with her.

<sup>19</sup>“You must not go near a woman to have sexual relations with her during her monthly period, when she is unclean.

<sup>20</sup>“You must not have sexual relations with your neighbor’s wife and make yourself unclean with her.

<sup>21</sup>“You must not give any of your children to be sacrificed to Molech, because this would show that you do not respect your God. I am the LORD.

<sup>22</sup>“You must not have sexual relations with a man as you would a woman. That is a hateful sin.

<sup>23</sup>»El hombre no debe tener relaciones sexuales con animales. Si lo hace se considerará impuro.

»Una mujer no debe tener relaciones sexuales con un animal, pues es una horrible perversión.

<sup>24</sup>»No se contaminen con ninguna de estas cosas, porque estas son cosas que los paganos hacen, y debido a que las hacen los voy a expulsar de la tierra a la que ustedes entrarán. <sup>25</sup>Toda esa tierra está contaminada con este tipo de cosas. Por eso voy a castigar a los pueblos que allí viven, y los expulsaré. <sup>26</sup>Deben obedecer completamente todas mis leyes y ordenanzas, y no deben hacer ninguna de las depravaciones que ellos practican. Estas leyes tienen vigor para los que han nacido en Israel y para los extranjeros que vivan entre ustedes.

<sup>27</sup>»Todas estas depravaciones han sido practicadas habitualmente por los habitantes de la tierra a donde los llevaré, por eso la tierra está contaminada. <sup>28</sup>No deben hacer estas cosas, o los expulsaré de la tierra, del mismo modo que arrojaré a las naciones que allí viven ahora.

<sup>29,30</sup>»Cualquiera que practique alguna de estas inmundicias será expulsado del pueblo. Obedezcan, pues, mis leyes y no practiquen las costumbres detestables de la gente de esos pueblos. No se contaminen con las prácticas inmundas de los que viven en la tierra a la que entrarán ustedes. Yo soy el SEÑOR su Dios».

### Llamado a la santidad

**19** Además, el SEÑOR le encargó a Moisés <sup>2</sup>que le dijera al pueblo de Israel: «Sean santos, porque yo, el SEÑOR su Dios, soy santo.

»Respeten a su padre y a su madre, y obedezcan mis leyes sobre el descanso, porque yo soy el SEÑOR su Dios.

<sup>3,4</sup>»No hagan ídolos ni los adoren, porque yo soy el SEÑOR su Dios.

<sup>5</sup>»Cuando presenten una ofrenda de reconciliación al SEÑOR, ofrézcanla en forma correcta para que sea aceptada. <sup>6</sup>Cómansela el mismo día en que la ofrezcan o, a más tardar, al día siguiente. Lo que quede para el tercer día debe ser quemado. <sup>7</sup>Cualquier porción que sea comida al tercer día no será tenida en cuenta como sacrificio, y no la aceptaré. <sup>8</sup>El que la coma al tercer día, será culpable, por cuanto ha profanado la santidad del SEÑOR, y será expulsado de su pueblo.

### Relaciones sociales

<sup>9</sup>»Cuando cosechen sus campos, no arranquen las espigas que están a la orilla del campo, ni recojan las espigas que hayan caído al suelo. <sup>10</sup>Lo mismo harán con sus viñedos. No recogerán las uvas que queden en la mata después de la cosecha, ni las que hayan caído al suelo. Déjenlas para los pobres y para los extranjeros, porque yo soy el SEÑOR su Dios,

<sup>23</sup>“ You must not have sexual relations with an animal and make yourself unclean with it. Also a woman must not have sexual relations with an animal; it is not natural.

<sup>24</sup>“ Don't make yourself unclean by any of these wrong things. I am forcing nations out of their countries because they did these sins, and I am giving their land to you. <sup>25</sup>The land has become unclean, and I punished it for its sins, so the land is throwing out those people who live there.

<sup>26</sup>“ You must obey my laws and rules, and you must not do any of these hateful sins. These rules are for the citizens of Israel and for the people who live with you. <sup>27</sup>The people who lived in the land before you did all these hateful things and made the land unclean. <sup>28</sup>If you do these things, you will also make the land unclean, and it will throw you out as it threw out the nations before you. <sup>29</sup>Anyone who does these hateful sins must be cut off from the people. <sup>30</sup>Keep my command not to do these hateful sins that were done by the people who lived in the land before you. Don't make yourself unclean by doing them. I am the LORD your God.”

### Other Laws

**19** The LORD said to Moses, <sup>2</sup>“Tell all the people of Israel: ‘I am the LORD your God. You must be holy because I am holy.

<sup>3</sup>“ You must respect your mother and father, and you must keep my Sabbaths. I am the LORD your God.

<sup>4</sup>“ Do not worship idols or make statues of gods for yourselves. I am the LORD your God.

<sup>5</sup>“ When you sacrifice a fellowship offering to the LORD, offer it in such a way that will be accepted. <sup>6</sup>You may eat it the same day you offer it or on the next day. But if any is left on the third day, you must burn it up. <sup>7</sup>If any of it is eaten on the third day, it is unclean, and it will not be accepted. <sup>8</sup>Anyone who eats it then will be guilty of sin, because he did not respect the holy things that belong to the LORD. He must be cut off from the people.

<sup>9</sup>“ When you harvest your crops on your land, do not harvest all the way to the corners of your fields. If grain falls onto the ground, don't gather it up. <sup>10</sup>Don't pick all the grapes in your vineyards, and don't pick up the grapes that fall to the ground. You must leave those things for poor people and for people traveling through your country. I am the LORD your God.



<sup>11</sup>»No robarán, ni mentirán ni engañarán. <sup>12</sup>No deben jurar en falso, difamando el nombre de Dios, porque yo soy el SEÑOR.

<sup>13</sup>»No robarán ni oprimirán a nadie. Pagarán con prontitud el salario a sus obreros. Si les deben algo a ellos, no esperen a la mañana siguiente para pagarles.

<sup>14</sup>»No maldecirán al sordo ni pondrán tropiezo en el camino al hombre ciego. Teman a Dios; yo soy el SEÑOR.

<sup>15</sup>»Los jueces siempre deben dictar sentencia con justicia, sin tener en cuenta si la persona es pobre o rica; deben ser siempre justos.

<sup>16</sup>»No acusen falsamente de algún delito a su prójimo, porque yo soy el SEÑOR.

<sup>17</sup>»No guarden rencor contra su hermano.

»Corrijan a su prójimo, cuando tengan que hacerlo, y no participen de su pecado.

<sup>18</sup>»No busquen la venganza. No conserven rencor en el corazón, sino amen a su prójimo como a ustedes mismos, porque yo soy el SEÑOR.

### Otras exigencias de la santidad

<sup>19</sup>»Obedezcan mis leyes: No crucen su ganado con animales de otra especie; no siembren en su campo dos clases de semillas; no usen ropa mezclada de lana y lino.

<sup>20</sup>»Si un hombre seduce a una esclava que está comprometida para casarse, ambos serán juzgados, pero no se condenarán a muerte, porque ella no es libre. <sup>21</sup>El hombre que lo haya hecho presentará un cordero al SEÑOR, como ofrenda por su culpa. El cordero deberá llevarlo a la entrada del santuario. <sup>22</sup>El sacerdote usará el cordero para hacer expiación por el pecado del hombre, y éste será perdonado.

<sup>23</sup>»Cuando hayan entrado en la tierra y hayan plantado todo tipo de árboles frutales, no coman lo que produzcan los tres primeros años, porque están ritualmente impuros. <sup>24</sup>La cosecha del cuarto año será dedicada por completo al SEÑOR, como una ofrenda de alabanza. <sup>25</sup>Pero la cosecha del quinto año sí será para ustedes. Haré que la cosecha sea abundante. Yo soy el SEÑOR su Dios.

<sup>26</sup>»No coman carne con sangre.

»No practiquen la adivinación ni la hechicería.

<sup>27</sup>»No deben recortarse el pelo ni la punta de la barba, pues eso lo hacen los paganos.

<sup>28</sup>»No se harán cortes ni tatuajes en el cuerpo, para venerar a los muertos. Yo soy el SEÑOR.

<sup>29</sup>»No violarán la pureza de su hija haciéndola prostituta, para que la tierra no se llene de maldad.

### Otros deberes

<sup>30</sup>»Obedezcan mis leyes acerca del descanso, y tengan reverencia por mi santuario, porque yo soy el SEÑOR.

<sup>11</sup>» You must not steal. You must not cheat people, and you must not lie to each other. <sup>12</sup>You must not make a false promise by my name, or you will show that you don't respect your God. I am the LORD.

<sup>13</sup>» You must not cheat your neighbor or rob him. You must not keep a hired worker's salary all night until morning. <sup>14</sup>You must not curse a deaf person or put something in front of a blind person to make him fall. But you must respect your God. I am the LORD.

<sup>15</sup>» Be fair in your judging. You must not show special favor to poor people or great people, but be fair when you judge your neighbor. <sup>16</sup>You must not spread false stories against other people, and you must not do anything that would put your neighbor's life in danger. I am the LORD.

<sup>17</sup>» You must not hate your fellow citizen in your heart. If your neighbor does something wrong, tell him about it, or you will be partly to blame. <sup>18</sup>Forget about the wrong things people do to you, and do not try to get even. Love your neighbor as you love yourself. I am the LORD.

<sup>19</sup>» Obey my laws. You must not mate two different kinds of cattle or sow your field with two different kinds of seed. You must not wear clothing made from two different kinds of material mixed together.

<sup>20</sup>» If a man has sexual relations with a slave girl of another man, but this slave girl has not been bought or given her freedom, there must be punishment. But they are not to be put to death, because the woman was not free. <sup>21</sup>The man must bring a male sheep as his penalty offering to the LORD at the entrance to the Meeting Tent. <sup>22</sup>The priest will offer the sheep as a penalty offering before the LORD for the man's sin, to remove the sins of the man so he will belong to the LORD. Then he will be forgiven for his sin.

<sup>23</sup>» In the future, when you enter your country, you will plant many kinds of trees for food. After planting a tree, wait three years before using its fruit. <sup>24</sup>In the fourth year the fruit from the tree will be the LORD's, a holy offering of praise to him. <sup>25</sup>Then in the fifth year, you may eat the fruit from the tree. The tree will then produce more fruit for you. I am the LORD your God.

<sup>26</sup>» You must not eat anything with the blood in it.

» You must not try to tell the future by signs or black magic.

<sup>27</sup>» You must not cut the hair on the sides of your heads or cut the edges of your beard. <sup>28</sup>You must not cut your body to show sadness for someone who died or put tattoo marks on yourselves. I am the LORD.

<sup>29</sup>» Do not dishonor your daughter by making her become a prostitute. If you do this, the country will be filled with all kinds of sin.

<sup>30</sup>» Obey the laws about Sabbaths, and respect my Most Holy Place. I am the LORD.

<sup>31</sup>»No se contaminen consultando adivinos o hechiceros, porque yo soy el SEÑOR su Dios.

<sup>32</sup>»Demostrarán verdadero respeto y honrarán a los ancianos por temor a Dios. Yo soy el SEÑOR.

<sup>33</sup>»No opriman a los extranjeros que vivan en la tierra de ustedes; no les hagan mal alguno. <sup>34</sup>Deben tratarlos como a uno de ustedes. Ámenlos como a ustedes mismos, porque recuerden que ustedes también fueron extranjeros en Egipto. Yo soy el SEÑOR su Dios.

<sup>35,36</sup>»Sean imparciales en los juicios. Usen medidas exactas de longitud, de peso y de volumen, y den la medida completa, porque yo soy el SEÑOR su Dios, que los saqué de Egipto.

<sup>37</sup>»Obedezcan por completo todos mis mandamientos y ordenanzas, porque yo soy el SEÑOR.»

### Castigos por el pecado

**20** El SEÑOR le dio a Moisés estas otras instrucciones <sup>2</sup>para el pueblo de Israel: «Cualquiera que viva en medio de ustedes, sea israelita o extranjero, que presente a su hijo en sacrificio al dios Moloc será condenado a muerte. Todo el pueblo lo matará a pedradas. <sup>3</sup>Yo mismo me volveré contra aquel hombre y lo eliminaré del pueblo, por haber dado su hijo a Moloc, pues con ello habrá hecho que mi santuario sea indigno de mi presencia, y habrá insultado mi santo nombre. <sup>4</sup>Y si el pueblo no se da por enterado de lo que el hombre ha hecho, y se niegan a darle muerte, <sup>5</sup>yo mismo me pondré en contra de aquel hombre y de su familia, y los eliminaré de mi pueblo, junto con todos los demás que se vuelvan a dioses ajenos.

<sup>6</sup>»Me pondré en contra de cualquier persona que consulte a adivinos y a hechiceros, en vez de consultarme a mí, y los eliminaré de mi pueblo.

<sup>7</sup>»Santifíquense y sean santos, porque yo soy el SEÑOR su Dios.

<sup>8</sup>»Obedezcan todos mis mandamientos, porque yo soy el SEÑOR que los santifica.

<sup>9</sup>»El que maldiga a su padre o a su madre deberá morir, pues ha maldecido a su propia sangre.

<sup>10</sup>»Si un hombre comete adulterio con la esposa de otro hombre, el hombre y la mujer deben morir.

<sup>11</sup>»Si un hombre duerme con la esposa de su padre, ha deshonrado a su padre. Y el hombre y la mujer deberán morir, pues son culpables.

<sup>12</sup>»Y si un hombre tiene relaciones sexuales con su nuera, ambos serán condenados a muerte. Lo merecen por haberse contaminado mutuamente.

<sup>31</sup>“ Do not go to mediums or fortune-tellers for advice, or you will become unclean. I am the LORD your God.

<sup>32</sup>“ Show respect to old people; stand up in their presence. Show respect also to your God. I am the LORD.

<sup>33</sup>“ Do not mistreat foreigners living in your country, <sup>34</sup>but treat them just as you treat your own citizens. Love foreigners as you love yourselves, because you were foreigners one time in Egypt. I am the LORD your God.

<sup>35</sup>“ Do not cheat when you measure the length or weight or amount of something. <sup>36</sup>Your weights and balances should weigh correctly, with your weighing baskets the right size and your jars holding the right amount of liquid. I am the LORD your God. I brought you out of the land of Egypt.

<sup>37</sup>“ Remember all my laws and rules, and obey them. I am the LORD.”

### Warnings About Various Sins

**20** The LORD said to Moses, <sup>2</sup>You must also tell the people of Israel these things: ‘If a person in your country gives one of his children to Molech, that person must be killed. It doesn’t matter if he is a citizen or a foreigner living in Israel; you must throw stones at him and kill him. <sup>3</sup>I will be against him and cut him off from his people, because he gave his children to Molech. He showed that he did not respect my holy name, and he made my Holy Place unclean. <sup>4</sup>The people of the community might ignore that person and not kill the one who gave his children to Molech. <sup>5</sup>But I will be against him and his family, and I will cut him off from his people. I will do this to anyone who follows him in being unfaithful to me by worshipping Molech.

<sup>6</sup>‘ I will be against anyone who goes to mediums and fortune-tellers for advice, because that person is being unfaithful to me. So I will cut him off from his people.

<sup>7</sup>‘ Be my holy people. Be holy because I am the LORD your God. <sup>8</sup>Remember and obey my laws. I am the LORD, and I have made you holy.

<sup>9</sup>‘ Anyone who curses his father or mother must be put to death. He has cursed his father or mother, so he has brought his own death on himself.

### Punishments for Sexual Sins

<sup>10</sup>‘ If a man has sexual relations with his neighbor’s wife, both the man and the woman are guilty of adultery and must be put to death. <sup>11</sup>If a man has sexual relations with his father’s wife, he has shamed his father, and both the man and his father’s wife must be put to death. They have brought it on themselves.

<sup>12</sup>‘ If a man has sexual relations with his daughter-in-law, both of them must be put to death. What they have done is not natural. They have brought their own deaths on themselves.



13»El hombre que tenga relaciones sexuales con otro hombre comete un horrible pecado. Los dos hombres serán condenados a muerte, y sólo ellos serán culpables de su muerte.

14»Si un hombre tiene relaciones sexuales con una mujer y con la madre de ésta, comete un grave delito. Los tres serán quemados vivos para erradicar la maldad de entre ustedes.

15»Si un hombre tiene relaciones sexuales con un animal, será condenado a muerte, y también se matará al animal. 16Si una mujer tiene relaciones sexuales con un animal, será condenada a muerte, y también se matará al animal.

17»Si un hombre tiene relaciones sexuales con su hermana, sea la hija de su padre o de su madre, comete un pecado, y ambos serán ejecutados en público. Por haberlo hecho, se hacen culpables de su pecado.

18»Si un hombre tiene relaciones sexuales con una mujer durante su período menstrual, ambos serán expulsados de su pueblo.

19»Están prohibidas las relaciones sexuales entre un hombre y su tía soltera, ya sea hermana de su padre o de su madre, porque son parientes cercanos; los dos serán responsables de su pecado. 20Si un hombre tiene relaciones sexuales con la esposa de su tío, ha avergonzado a su tío. Tanto el hombre como la mujer serán considerados culpables, y morirán sin tener hijos.

21»Si un hombre tiene relaciones sexuales con la esposa de su hermano, comete un acto detestable, y deshonor a su hermano. Tanto el hombre como la mujer serán considerados culpables, y morirán sin tener hijos.

22»Guarden, pues, todas mis leyes y ordenanzas, para que no los arroje de la nueva tierra. 23Apártense de las costumbres de las naciones que he echado delante de ustedes, porque ellas hacen todas estas cosas que les he prohibido a ustedes, y esa es la razón por la que las aborrecí. 24Yo he prometido darles a ustedes la tierra de ellos. Se la daré para que la posean. Es una tierra de la que fluye leche y miel.

»Yo soy el SEÑOR, que hago distinción entre ustedes y las otras naciones. 25Por tanto, harán distinción entre las aves y animales impuros que no pueden comer y los que sí pueden comer. No se contaminen ustedes mismos ni se hagan odiosos delante de mí, comiendo animales o aves que yo les haya prohibido, aunque la tierra esté llena de ellos. 26Sean santos delante de mí, porque yo el SEÑOR soy santo, y los he apartado de las otras naciones para que sean míos.

27»Cualquier adivino o hechicero, hombre o mujer, será apedreado hasta morir, y será responsable de su castigo».

13<sup>a</sup> "If a man has sexual relations with another man as a man does with a woman, these two men have done a hateful sin. They must be put to death. They have brought it on themselves.

14<sup>a</sup> "If a man has sexual relations with both a woman and her mother, this is evil. The people must burn that man and the two women in fire so that your people will not be evil.

15<sup>a</sup> "If a man has sexual relations with an animal, he must be put to death. You must also kill the animal. 16<sup>a</sup> If a woman approaches an animal and has sexual relations with it, you must kill the woman and the animal. They must be put to death. They have brought it on themselves.

17<sup>a</sup> "It is shameful for a brother to marry his sister, the daughter of either his father or his mother, and to have sexual relations with her. In front of everyone they must both be cut off from their people. The man has shamed his sister, and he is guilty of sin.

18<sup>a</sup> "If a man has sexual relations with a woman during her monthly period, both the woman and the man must be cut off from their people. They sinned because they showed the source of her blood.

19<sup>a</sup> "Do not have sexual relations with your mother's sister or your father's sister, because that would shame a close relative. Both of you are guilty of this sin.

20<sup>a</sup> "If a man has sexual relations with his uncle's wife, he has shamed his uncle. That man and his uncle's wife will die without children; they are guilty of sin.

21<sup>a</sup> "It is unclean for a man to marry his brother's wife. That man has shamed his brother, and they will have no children.

22<sup>a</sup> "Remember all my laws and rules, and obey them. I am leading you to your own land, and if you obey my laws and rules, that land will not throw you out. 23<sup>a</sup> I am forcing out ahead of you the people who live there. Because they did all these sins, I have hated them. Do not live the way those people lived.

24<sup>a</sup> "I have told you that you will get their land, which I will give to you as your very own; it is a fertile land. I am the LORD your God, and I have set you apart from other people and made you my own. 25<sup>a</sup> So you must treat clean animals and birds differently from unclean animals and birds. Do not make yourselves unclean by any of these unclean birds or animals or things that crawl on the ground, which I have made unclean for you. 26<sup>a</sup> So you must be holy to me because I, the LORD, am holy, and I have set you apart from other people to be my own.

27<sup>a</sup> "A man or woman who is a medium or a fortune-teller must be put to death. You must stone them to death; they have brought it on themselves."



### La santidad de los sacerdotes

**21** El SEÑOR ordenó a Moisés que les diera a los sacerdotes, descendientes de Aarón, estas instrucciones: «No deben tocar ningún muerto, pues eso los hará impuros.<sup>2,3</sup> Tan solo se les permite hacerlo en caso de que el muerto sea un pariente cercano, como su madre, su padre, su hijo, su hija, su hermano, o su hermana soltera por la que tenga especial responsabilidad, por cuanto ella no tiene marido.<sup>4</sup> El sacerdote es jefe de su pueblo, así que es diferente de cualquier otro hombre del pueblo. Por eso, no debe contaminarse con lo que es impuro.

<sup>5</sup>» Los sacerdotes no se recortarán el pelo ni la punta de la barba; ni se harán cortes en la carne.<sup>6</sup> Serán santos delante de su Dios, y no deshonrarán ni profanarán su nombre, de otro modo serán indignos de presentar las ofrendas quemadas delante del SEÑOR su Dios.

<sup>7</sup>» El sacerdote no se casará con una prostituta, ni con una mujer de otra tribu, ni con una mujer divorciada, porque es un hombre consagrado a Dios.<sup>8</sup> El sacerdote ha sido apartado para ofrecer los sacrificios a su Dios; es santo, porque yo, el SEÑOR que lo santifico, soy santo.

<sup>9</sup>» La hija de un sacerdote que se haga prostituta y deshonre así tanto la santidad de su padre como la suya propia, será quemada viva.

### Santidad del sumo sacerdote

<sup>10</sup>» El sumo sacerdote ha recibido la unción especial y usa las vestiduras especiales, y por eso no debe descubrirse, ni rasgar sus vestiduras,<sup>11</sup> ni acercarse a un cadáver, aun cuando sea su padre o su madre.

<sup>12</sup>» No dejará el santuario cuando esté oficiando, ni tratará mi santuario como una casa ordinaria, porque está consagrado con la unción de Dios. Yo soy el SEÑOR.

<sup>13</sup>» Debe casarse con una virgen.<sup>14,15</sup> No puede casarse con una viuda, ni con una divorciada, ni con una prostituta. Debe casarse con una virgen de su propia tribu, porque él no puede ser padre de hijos de sangre mixta, mitad sacerdotal y mitad de persona común. Yo soy el SEÑOR que lo santifica».

### Impedimentos para ejercer el sacerdocio

<sup>16,17</sup> El SEÑOR le ordenó a Moisés que le dijera a Aarón: «A través de todas las generaciones, cualquier descendiente tuyo que tenga algún defecto físico no podrá ofrecer sacrificio delante de Dios.<sup>18</sup> Por ejemplo, si un hombre es ciego o cojo, o tiene fracturada la nariz, o tiene algún dedo de más en las manos o en los pies,<sup>19</sup> o tiene fracturado un pie o una mano,<sup>20</sup> o es jorobado, o enano, o tiene un defecto en el ojo, o tiene sarna o tiña, o tiene los testículos dañados,

### How Priests Must Behave

**21** The LORD said to Moses, "Tell these things to Aaron's sons, the priests: 'A priest must not make himself unclean by touching a dead person.<sup>2</sup> But if the dead person was one of his close relatives, he may touch him. The priest may make himself unclean if the dead person is his mother or father, son or daughter, brother or<sup>3</sup> unmarried sister who is close to him because she has no husband. The priest may make himself unclean for her if she dies.<sup>4</sup> But a priest must not make himself unclean if the dead person was only related to him by marriage.

<sup>5</sup> 'Priests must not shave their heads, or shave off the edges of their beards, or cut their bodies.<sup>6</sup> They must be holy to their God and show respect for God's name, because they present the offerings made by fire to the LORD, which is the food of their God. So they must be holy.

<sup>7</sup> 'A priest must not marry an unclean prostitute or a divorced woman, because he is holy to his God.<sup>8</sup> Treat him as holy, because he offers up the food of your God. Think of him as holy; I am the LORD who makes you holy, and I am holy.

<sup>9</sup> 'If a priest's daughter makes herself unclean by becoming a prostitute, she shames her father. She must be burned with fire.

<sup>10</sup> 'The high priest, who was chosen from among his brothers, had the special olive oil poured on his head. He was also appointed to wear the priestly clothes. So he must not show his sadness by letting his hair go uncombed or tearing his clothes.<sup>11</sup> He must not go into a house where there is a dead body. He must not make himself unclean, even if it is for his own father or mother.<sup>12</sup> The high priest must not go out of the Holy Place, because if he does and becomes unclean, he will make God's Holy Place unclean. The special oil used in appointing priests was poured on his head to separate him from the rest of the people. I am the LORD.

<sup>13</sup> 'The high priest must marry a woman who is a virgin.<sup>14</sup> He must not marry a widow, a divorced woman, or a prostitute. He must marry a virgin from his own people<sup>15</sup> so the people will respect his children as his own. I am the LORD. I have set the high priest apart for his special job.' "

<sup>16</sup> The LORD said to Moses,<sup>17</sup> "Tell Aaron: 'If any of your descendants have something wrong with them, they must never come near to offer the special food of their God.<sup>18</sup> Anyone who has something wrong with him must not come near: blind men, crippled men, men with damaged faces, deformed men,<sup>19</sup> men with a crippled foot or hand,<sup>20</sup> hunchbacks, dwarfs, men who have something wrong with their eyes, men who have an itching disease or a skin disease, or men who have damaged sex glands.

<sup>21</sup>aun cuando sea descendiente de Aarón, no podrá ofrecer holocaustos al SEÑOR, pues tiene un defecto físico. <sup>22</sup>Sin embargo, comerá de la comida de los sacerdotes, de los sacrificios ofrecidos a Dios, de las ofrendas santas y de las más santas. <sup>23</sup>Pero no pasará tras la cortina ni se acercará al altar, debido a su defecto físico. Si lo hace, contamina mi santuario. Yo soy el SEÑOR que los he consagrado».

<sup>24</sup>Moisés dio, pues, estas instrucciones a Aarón y a sus hijos y a todo el pueblo de Israel.

## Las ofrendas del SEÑOR

**22** El SEÑOR le ordenó a Moisés <sup>2</sup>que les dijera a Aarón y a sus hijos: «Sean muy cuidadosos en el trato que le dan a las ofrendas que el pueblo me consagra, para que no deshonren mi santo nombre; porque yo soy el SEÑOR.

<sup>3</sup>»De ahora en adelante, y para siempre, si el sacerdote que esté ceremonialmente impuro sacrifica los animales traídos por el pueblo, o toca las ofrendas dedicadas a mí, será destituido del sacerdocio. Yo soy el SEÑOR.

<sup>4</sup>»Ningún sacerdote que esté leproso, o tenga una llaga que supura podrá comer las santas ofrendas hasta que se haya curado. Cualquiera sacerdote que toque un cadáver, o esté contaminado por una emisión seminal, <sup>5</sup>o toque algún reptil o alguna otra cosa prohibida, o toque a cualquiera que esté ritualmente impuro, por cualquier razón, <sup>6</sup>quedará impuro hasta el anochecer, y no comerá del santo sacrificio hasta después que se haya bañado. <sup>7</sup>Después de la puesta del sol quedará limpio nuevamente y podrá comer de las cosas sagradas, porque son la fuente de su vida. <sup>8</sup>No puede comer animales que sean encontrados muertos o que hayan sido destrozados por animales salvajes, porque esto lo contaminaría. Yo soy el SEÑOR.

<sup>9</sup>»Todos los sacerdotes deben obedecer estas instrucciones, para que no sean culpables, y mueran por violarlas. Yo soy el SEÑOR quien los santifica.

<sup>10</sup>»Nadie que no pertenezca a la familia de un sacerdote podrá comer de las ofrendas sagradas. Por eso, ni los huéspedes o jornaleros de un sacerdote podrán comer de las ofrendas sagradas. <sup>11</sup>Sin embargo, hay una excepción: Si el sacerdote compra un esclavo con su dinero, ese esclavo puede comer de lo sacrificado, y si el esclavo tiene hijos en la casa del sacerdote, ellos pueden comer. <sup>12</sup>Si la hija de un sacerdote se casa fuera de la tribu, no puede participar de la ofrenda sagrada. <sup>13</sup>Pero si queda viuda, o se divorcia y no tiene hijos que la sostengan, y regresa a casa de su padre, puede comer nuevamente de los alimentos de su padre. Fuera de esto, nadie que no pertenezca a la familia sacerdotal puede comer de las ofrendas sagradas.

<sup>21</sup>“ If one of Aaron’s descendants has something wrong with him, he cannot come near to make the offerings made by fire to the LORD. He has something wrong with him; he cannot offer the food of his God. <sup>22</sup>He may eat the most holy food and also the holy food. <sup>23</sup>But he may not go through the curtain into the Most Holy Place, and he may not go near the altar, because he has something wrong with him. He must not make my Holy Place unfit. I am the LORD who makes these places holy.”

<sup>24</sup>So Moses told these things to Aaron, Aaron’s sons, and all the people of Israel.

**22** The LORD said to Moses, <sup>2</sup>“Tell Aaron and his sons: ‘The people of Israel will give offerings to me. These offerings are holy, and they are mine, so you must respect them to show that you respect my holy name. I am the LORD.’ <sup>3</sup>Say to them: ‘If any one of your descendants from now on is unclean and comes near the offerings that the Israelites made holy for me, that person must be cut off from appearing before me. I am the LORD.

<sup>4</sup>“ If one of Aaron’s descendants has a harmful skin disease, or if he discharges a body fluid, he cannot eat the holy offerings until he becomes clean. He could also become unclean from touching a dead body, from his own semen,” <sup>5</sup>from touching any unclean crawling animal, or from touching an unclean person (no matter what made the person unclean). <sup>6</sup>Anyone who touches those things will become unclean until evening. That person must not eat the holy offerings unless he washes with water. <sup>7</sup>He will be clean only after the sun goes down. Then he may eat the holy offerings; the offerings are his food.

<sup>8</sup>“ If a priest finds an animal that died by itself or that was killed by some other animal, he must not eat it. If he does, he will become unclean. I am the LORD.

<sup>9</sup>“ If the priests keep all the rules I have given, they will not become guilty; if they are careful, they will not die. I am the LORD who has made them holy. <sup>10</sup>Only people in a priest’s family may eat the holy offering. A visitor staying with the priest or a hired worker must not eat it. <sup>11</sup>But if the priest buys a slave with his own money, that slave may eat the holy offerings; slaves who were born in his house may also eat his food. <sup>12</sup>If a priest’s daughter marries a person who is not a priest, she must not eat any of the holy offerings. <sup>13</sup>But if the priest’s daughter becomes widowed or divorced, with no children to support her, and if she goes back to her father’s house where she lived as a child, she may eat some of her father’s food. But only people from a priest’s family may eat this food.



<sup>14</sup>»Si alguien come de los sacrificios sagrados sin darse cuenta, devolverá al sacerdote la cantidad que haya usado, más un veinte por ciento; <sup>15</sup>porque el sacrificio santo traído por el pueblo de Israel no debe ser contaminado por personas que lo coman sin estar autorizadas para ello, porque estos sacrificios han sido consagrados al SEÑOR. <sup>16</sup>Cualquiera que viole esta ley es culpable y está en peligro, porque ha comido de las ofrendas sagradas. Yo soy el SEÑOR, quien santifica las ofrendas».

### Sacrificios inaceptables

<sup>17,18</sup>El SEÑOR le ordenó a Moisés que les dijera a Aarón y a sus hijos, y a todos los israelitas en general: «Si un israelita o un extranjero que viva en medio de ustedes ofrece un holocausto al SEÑOR, sea para cumplir una promesa o sea una ofrenda voluntaria espontánea, <sup>19</sup>sólo será aceptable delante del SEÑOR si es un animal macho sin defecto; deberá ser un becerro, un carnero o un macho cabrío. <sup>20</sup>Ningún animal que tenga defecto será presentado, porque no será aceptado por el SEÑOR.

<sup>21</sup>»Si alguien ofrece un sacrificio de reconciliación al SEÑOR, ya sea ganado vacuno u ovino, sea para cumplir un voto o como ofrenda voluntaria, el animal que se vaya a sacrificar debe ser sin defecto, o no será aceptado por el SEÑOR. <sup>22</sup>No se debe ofrecer al SEÑOR un animal que sea ciego o que esté pumiebrado o mutilado, o que tenga llagas, sarna o cualquier otra enfermedad de la piel. No es adecuado para ofrecerlo sobre el altar del SEÑOR. <sup>23</sup>Si el becerro, o el cordero que se va a presentar al SEÑOR tiene alguna deformidad, puede ofrecerse como ofrenda voluntaria, pero no en pago de un voto.

<sup>24</sup>»No se podrá ofrecer al SEÑOR, bajo ninguna circunstancia, un animal que tenga los testículos lastimados, dañados, cortados o arrancados. <sup>25</sup>Esta restricción se aplica también a los sacrificios hechos por los extranjeros que habiten en medio de ustedes. Así que no aceptarán ningún animal que tenga algún defecto de los ya mencionados».

<sup>26,27</sup>Y el SEÑOR le dijo a Moisés: «Cuando nazca un becerro, un cordero o un cabrito, será dejado con su madre siete días, pero al octavo día es aceptable como holocausto al SEÑOR.

<sup>28</sup>»No degollarán el mismo día una vaca o una oveja con su cría.

<sup>29,30</sup>»Cuando ofrezcan al SEÑOR un sacrificio de acción de gracias, deberán hacerlo en la forma correcta, comiéndose el animal sacrificado el mismo día que fue degollado. No dejarán parte de él para el día siguiente. Yo soy el SEÑOR.

<sup>31</sup>»Deberán obedecer todos mis mandamientos, porque yo soy el SEÑOR.

<sup>32,33</sup>»No me tratarán como si fuera algo común y ordinario. Al contrario, reconozcan que yo soy el Dios santo que habito entre ustedes. Yo soy el SEÑOR que los santifico a ustedes. Fui yo quien los rescaté de Egipto para que fueran mi pueblo especial. Yo soy el SEÑOR».

<sup>14</sup>» If someone eats some of the holy offering by mistake, that person must pay back the priest for that holy food, adding another one-fifth of the price of that food.

<sup>15</sup>» When the Israelites give their holy offerings to the LORD, the priest must not treat these holy things as though they were not holy. <sup>16</sup>The priests must not allow those who are not priests to eat the holy offerings. If they do, they cause the ones who eat the holy offerings to become guilty, and they will have to pay for it. I am the LORD, who makes them holy.' »

<sup>17</sup>The LORD said to Moses, <sup>18</sup>»Tell Aaron and his sons and all the people of Israel: 'A citizen of Israel or a foreigner living in Israel might want to bring a whole burnt offering, either for some special promise he has made or for a special gift he wants to give to the LORD. <sup>19</sup>If he does, he must bring a male animal that has nothing wrong with it—a bull, a sheep, or a goat—so it might be accepted for him. <sup>20</sup>He must not bring an animal that has something wrong with it, or it will not be accepted for him.

<sup>21</sup>» If someone brings a fellowship offering to the LORD, either as payment for a special promise the person has made or as a special gift the person wants to give to the LORD, it might be from the herd or from the flock. But it must be healthy, with nothing wrong with it, so that it will be accepted. <sup>22</sup>You must not offer to the LORD any animal that is blind, that has broken bones or is crippled, that has running sores or any sort of skin disease. You must not offer any animals like these on the altar as an offering by fire to the LORD.

<sup>23</sup>» If an ox or lamb is smaller than normal or is not perfectly formed, you may give it as a special gift to the LORD; it will be accepted. But it will not be accepted as payment for a special promise you have made.

<sup>24</sup>» If an animal has bruised, crushed, torn, or cut sex glands, you must not offer it to the LORD. You must not do this in your own land, <sup>25</sup>and you must not take such animals from foreigners as sacrifices to the LORD. Because the animals have been hurt in some way and have something wrong with them, they will not be accepted for you.' »

<sup>26</sup>The LORD said to Moses, <sup>27</sup>»When an ox, a sheep, or a goat is born, it must stay seven days with its mother. But from the eighth day on, this animal will be accepted as a sacrifice by fire to the LORD. <sup>28</sup>But you must not kill the animal and its mother on the same day, either an ox or a sheep.

<sup>29</sup>»If you want to offer some special offering of thanks to the LORD, you must do it in a way that pleases him. <sup>30</sup>You must eat the whole animal that same day and not leave any of the meat for the next morning. I am the LORD.

<sup>31</sup>»Remember my commands and obey them; I am the LORD. <sup>32</sup>Show respect for my holy name. You Israelites must remember that I am holy; I am the LORD, who has made you holy. <sup>33</sup>I brought you out of Egypt to be your God. I am the LORD.' »



## Calendario de fiestas solemnes

**23** El SEÑOR le ordenó a Moisés <sup>2</sup>que les dijera a los israelitas: «Las siguientes son las fiestas solemnes que yo he establecido, las cuales deberán celebrar en mi honor de una manera muy especial. En tales ocasiones todos deberán reunirse para adorarme. Yo, el SEÑOR, las establecí.

### Celebración del sábado

<sup>3</sup>Seis días trabajarán, pero descansarán el día séptimo. Ese día es un día muy especial. Por eso, no harán ningún tipo de trabajo, sino que lo dedicarán para adorarme. Donde quiera que ustedes vivan, ese día será dedicado a mí, pues yo soy el SEÑOR.

### Fiesta de la Pascua

<sup>4</sup>Las siguientes son las festividades santas que deberán observar cada año:

<sup>5</sup>La Pascua del SEÑOR: Esta fiesta comenzará el día catorce del mes primero, al anochecer.

<sup>6</sup>La fiesta de los Panes sin levadura: Se celebrará durante siete días, a partir del día siguiente de la Pascua. <sup>7</sup>El primer día de esta festividad el pueblo se reunirá para adorar, y cesará todo trabajo ordinario. <sup>8</sup>Lo mismo hará el séptimo día de la festividad. Y durante los siete días ofrecerán holocaustos al SEÑOR.

### Fiesta de las Primicias

<sup>9-11</sup>La fiesta de las Primicias: Cuando lleguen a la tierra que yo les daré, y hagan su primera cosecha, lleven las primeras gavillas de la cosecha al sacerdote, al día siguiente del día de descanso. Él la mecera para ofrecérsela al SEÑOR, quien la aceptará como ofrenda de ustedes. <sup>12</sup>El mismo día sacrificarán, en holocausto al SEÑOR, un cordero de un año, sin defecto. <sup>13</sup>Junto con el cordero, ofrecerán cuatro kilos de harina de la mejor calidad mezclada con aceite de oliva, para ser ofrecida como ofrenda quemada al SEÑOR. Será una ofrenda de olor grato al SEÑOR. Además, presentarán una ofrenda de un litro de vino. <sup>14</sup>Mientras no hayan presentado estas ofrendas, no comerán pan, ni grano tostado, ni espiga fresca de esta cosecha. Ésta será una ley permanente para la nación, donde quiera que vivan.

### Fiesta de las Semanas

<sup>15,16</sup>La fiesta de las Semanas: Cincuenta días después traerán al SEÑOR una ofrenda de grano nuevo de su última cosecha. <sup>17</sup>Traerán de sus casas dos panes para ser presentados como ofrenda mecida delante del SEÑOR. Este pan lo prepararán con cuatro kilos de harina de la mejor calidad, y lo cocerán con levadura. Es una ofrenda para el SEÑOR, ofrecida con las primicias de su última cosecha.

## Special Holidays

**23** The LORD said to Moses, <sup>2</sup>“Tell the people of Israel: ‘You will announce the LORD’s appointed feasts as holy meetings. These are my special feasts.

### The Sabbath

<sup>3</sup>“There are six days for you to work, but the seventh day will be a special day of rest. It is a day for a holy meeting; you must not do any work. It is a Sabbath to the LORD in all your homes.

### The Passover and Unleavened Bread

<sup>4</sup>“These are the LORD’s appointed feasts, the holy meetings, which you will announce at the times set for them. <sup>5</sup>The LORD’s Passover is on the fourteenth day of the first month, beginning at twilight. <sup>6</sup>The Feast of Unleavened Bread begins on the fifteenth day of the same month. You will eat bread made without yeast for seven days. <sup>7</sup>On the first day of this feast you will have a holy meeting, and you must not do any work. <sup>8</sup>For seven days you will bring an offering made by fire to the LORD. There will be a holy meeting on the seventh day, and on that day you must not do any regular work.’”

### The First of the Harvest

<sup>9</sup>The LORD said to Moses, <sup>10</sup>“Tell the people of Israel: ‘You will enter the land I will give you and gather its harvest. At that time you must bring the first bundle of grain from your harvest to the priest. <sup>11</sup>The priest will present the bundle before the LORD, and it will be accepted for you; he will present the bundle on the day after the Sabbath.

<sup>12</sup>“On the day when you present the bundle of grain, offer a male lamb, one year old, that has nothing wrong with it, as a burnt offering to the LORD. <sup>13</sup>You must also offer a grain offering—four quarts of fine flour mixed with olive oil as an offering made by fire to the LORD; its smell will be pleasing to him. You must also offer a quart of wine as a drink offering. <sup>14</sup>Until the day you bring your offering to your God, do not eat any new grain, roasted grain, or bread made from new grain. This law will always continue for people from now on, wherever you live.

### The Feast of Weeks

<sup>15</sup>“Count seven full weeks from the morning after the Sabbath. (This is the Sabbath that you bring the bundle of grain to present as an offering.) <sup>16</sup>On the fiftieth day, the first day after the seventh week, you will bring a new grain offering to the LORD. <sup>17</sup>On that day bring two loaves of bread from your homes to be presented as an offering. Use yeast and four quarts of flour to make those loaves of bread; they will be your gift to the LORD from the first wheat of your harvest.

<sup>18</sup>Además del pan y del vino, ofrecerán siete corderos de un año, sin defectos, un becerro y dos carneros. Estos animales serán ofrecidos en holocausto al SEÑOR, es una ofrenda que se quema totalmente como ofrenda de olor grato al SEÑOR. <sup>19</sup>Después sacrificarán un macho cabrío como ofrenda por los pecados, y dos corderos de un año como ofrenda de reconciliación.

<sup>20</sup>»El sacerdote traerá estas ofrendas a la presencia del SEÑOR, juntamente con los panes que representan las primicias de la última cosecha, y las presentará como ofrendas medidas delante del SEÑOR. Estarán consagradas al SEÑOR, y serán entregadas a los sacerdotes para que las coman. <sup>21</sup>Este día será convocada una asamblea sagrada de todo el pueblo. No harán ningún trabajo en ese día. Esta es una norma que será observada de generación en generación.

<sup>22</sup>»Cuando cosechen el producto de la tierra, no lo harán hasta el último rincón del campo, ni recogerán el grano caído, sino que lo dejarán para los pobres y para los extranjeros que vivan en medio de ustedes y que no tienen tierra de su propiedad. Yo soy el SEÑOR su Dios.

### Fiesta de las Trompetas

<sup>23,24</sup>»La fiesta de las Trompetas: Esta fiesta se celebrará el primer día del séptimo mes. Es una fiesta en honor al SEÑOR, y todo el pueblo se reunirá para adorar solemnemente al SEÑOR. Es una fecha memorable, y debe ser anunciada por medio del sonido de trompetas. <sup>25</sup>Ese día no harán ningún trabajo, y ofrecerán un sacrificio al SEÑOR.

### El día del Perdón

<sup>26,27</sup>»El día del Perdón: Se celebrará nueve días después, es decir, el día diez del mes séptimo. Todo el pueblo debe presentarse delante del SEÑOR, para ayunar y presentar sacrificios por fuego en honor al SEÑOR. <sup>28</sup>No harán en aquel día ningún trabajo, porque es el día del Perdón, en el cual se pide al SEÑOR perdón por los pecados del pueblo. <sup>29</sup>Cualquiera que no dedique el día al ayuno será eliminado de su pueblo. <sup>30,31</sup>Al que realice algún trabajo en ese día yo lo destruiré. Ésta es una ley que regirá en Israel de generación en generación. <sup>32</sup>Porque este es un día de descanso solemne, y en él ustedes se humillarán y expresarán completo arrepentimiento; esto lo comenzarán en la tarde del día noveno y continuará todo el día hasta la tarde del día siguiente.

### Fiesta de las Enramadas

<sup>33,34</sup>»La fiesta de las Enramadas: Cinco días después, esto es, el día quince del mes séptimo, se celebrará la fiesta de las Enramadas durante siete días, delante del SEÑOR. <sup>35</sup>En el primer día habrá una asamblea sagrada de todo el pueblo; no harán en él ningún trabajo. <sup>36</sup>En cada uno de los siete días de la fiesta presentarán un sacrificio u ofrenda quemada delante del SEÑOR. El octavo día habrá una nueva asamblea sagrada de todo el pueblo, ocasión en la que se presentará otra ofrenda quemada al SEÑOR. Es una celebración en la que deben estar alegres, y no realizarán en ella ningún trabajo.

<sup>18</sup> ‘Offer with the bread one young bull, two male sheep, and seven male lambs that are one year old and have nothing wrong with them. Offer them with their grain offerings and drink offerings, as a burnt offering to the LORD. They will be an offering made by fire, and the smell will be pleasing to the LORD. <sup>19</sup>You must also offer one male goat for a sin offering and two male, one-year-old lambs as a fellowship offering.

<sup>20</sup> ‘The priest will present the two lambs as an offering before the LORD, along with the bread from the first wheat of the harvest. They are holy to the LORD, and they will belong to the priest. <sup>21</sup>On that same day you will call a holy meeting; you must not do any work that day. This law will continue for you from now on, wherever you live.

<sup>22</sup> ‘When you harvest your crops on your land, do not harvest all the way to the corners of your field. If grain falls onto the ground, don’t gather it up. Leave it for poor people and foreigners in your country. I am the LORD your God.’”

### The Feast of Trumpets

<sup>23</sup>Again the LORD said to Moses, <sup>24</sup>“Tell the people of Israel: ‘On the first day of the seventh month you must have a special day of rest, a holy meeting, when you blow the trumpet for a special time of remembering. <sup>25</sup>Do not do any work, and bring an offering made by fire to the LORD.’”

### The Day of Cleansing

<sup>26</sup>The LORD said to Moses, <sup>27</sup>“The Day of Cleansing will be on the tenth day of the seventh month. There will be a holy meeting, and you will deny yourselves and bring an offering made by fire to the LORD. <sup>28</sup>Do not do any work on that day, because it is the Day of Cleansing. On that day the priests will go before the LORD and perform the acts to make you clean from sin so you will belong to the LORD.

<sup>29</sup>“Anyone who refuses to give up food on this day must be cut off from the people. <sup>30</sup>If anyone works on this day, I will destroy that person from among the people. <sup>31</sup>You must not do any work at all; this law will continue for people from now on wherever you live. <sup>32</sup>It will be a special day of rest for you, and you must deny yourselves. You will start this special day of rest on the evening after the ninth day of the month, and it will continue from that evening until the next evening.”

### The Feast of Shelters

<sup>33</sup>Again the LORD said to Moses, <sup>34</sup>“Tell the people of Israel: ‘On the fifteenth day of the seventh month is the Feast of Shelters. This feast to the LORD will continue for seven days. <sup>35</sup>There will be a holy meeting on the first day; do not do any work. <sup>36</sup>You will bring an offering made by fire to the LORD each day for seven days. On the eighth day you will have another holy meeting, and you will bring an offering made by fire to the LORD. This will be a holy meeting; do not do any work.



<sup>37</sup>»Éstas son, pues, las fiestas regulares del año, sambeas sagradas para todo el pueblo, en que deberán presentar ofrendas quemadas delante del SEÑOR. <sup>38</sup>Estas estas anuales se celebrarán además de los días sagrados de descanso de cada semana. Los sacrificios que se hagan durante las fiestas se presentarán además de las ofrendas regulares y del normal cumplimiento de sus votos.

<sup>39</sup>»A partir del día quince del mes séptimo, que es el final de la cosecha, celebrarán una fiesta de siete días delante del SEÑOR. Recuerden que el primero y el último día de la fiesta son días de descanso solemne. <sup>40</sup>En el primer día tomarán ramas de árboles frutales cargadas con frutos, ramas de palmera y de árboles frondosos, como los sauces que crecen junto a los arroyos, y construirán enramadas con ellos; y se regocijarán y alegrarán delante del SEÑOR su Dios durante siete días. <sup>41</sup>La celebración de esta fiesta de siete días será una obligación que regirá para siempre. <sup>42</sup>Durante esos siete días todos los israelitas vivirán en las enramadas. <sup>43</sup>El propósito de esta fiesta es recordar al pueblo de Israel, año tras año, que yo los rescaté de Egipto, y que hice que vivieran en enramadas. Yo soy el SEÑOR su Dios.

<sup>44</sup>Moisés, entonces, instruyó a los israelitas en cuanto a las fiestas que habían sido establecidas por el SEÑOR.

### Iluminación del santuario

**24** El SEÑOR le dijo a Moisés: <sup>2</sup>«Ordena al pueblo de Israel que traiga aceite puro de oliva, para mantener encendidas las lámparas, de modo que el santuario esté siempre iluminado. <sup>3,4</sup>Aarón preparará las lámparas que están en el santuario, fuera de la cortina del testimonio. Cada mañana y cada tarde Aarón pondrá aceite nuevo en las lámparas que habrá limpiado. La llama arderá continuamente delante del SEÑOR.

### Los panes ofrecidos al SEÑOR

<sup>5-8</sup>»Cada día de descanso, el sumo sacerdote colocará doce panes, en dos hileras, sobre la mesa de oro que está delante del SEÑOR. Cada uno de estos panes será preparado con harina de la mejor calidad, y deberá pesar unos cuatro kilos. Sobre cada hilera pondrá incienso puro. Esto será una ofrenda recordatoria, ofrecida por fuego al SEÑOR. Con ella se recordará el pacto eterno que el SEÑOR hizo con el pueblo de Israel. <sup>9</sup>El pan será comido por Aarón y sus hijos, en un lugar señalado para esto, pues las ofrendas que se ofrecen al SEÑOR por fuego son muy sagradas. Esta es una ley que debe cumplirse siempre».

### Lapidación de un blasfemo

<sup>10</sup>Un joven, de madre israelita y padre egipcio, riñó con uno de los hombres de Israel en el campo.

<sup>37</sup>(“These are the LORD’s special feasts, when there will be holy meetings and when you bring offerings made by fire to the LORD. You will bring whole burnt offerings, grain offerings, sacrifices, and drink offerings—each at the right time. <sup>38</sup>These offerings are in addition to those for the LORD’s Sabbath days, in addition to offerings you give as payment for special promises, and in addition to special offerings you want to give to the LORD.)

<sup>39</sup>“So on the fifteenth day of the seventh month, after you have gathered in the crops of the land, celebrate the LORD’s festival for seven days. You must rest on the first day and the eighth day. <sup>40</sup>On the first day you will take good fruit from the fruit trees, as well as branches from palm trees, poplars, and other leafy trees. You will celebrate before the LORD your God for seven days. <sup>41</sup>Celebrate this festival to the LORD for seven days each year. This law will continue from now on; you will celebrate it in the seventh month. <sup>42</sup>Live in shelters for seven days. All the people born in Israel must live in shelters <sup>43</sup>so that all your descendants will know I made Israel live in shelters during the time I brought them out of Egypt. I am the LORD your God.”

<sup>44</sup>So Moses told the people of Israel about all of the LORD’s appointed feast days.

### The Lampstand and the Holy Bread

**24** The LORD said to Moses, <sup>2</sup>“Command the people of Israel to bring you pure oil from crushed olives. That oil is for the lamps so that these lamps may never go out. <sup>3</sup>Aaron will keep the lamps burning in the Meeting Tent from evening until morning before the LORD; this is in front of the curtain of the Ark of the Agreement. This law will continue from now on. <sup>4</sup>Aaron must always keep the lamps burning on the lampstands of pure gold before the LORD.

<sup>5</sup>“Take fine flour and bake twelve loaves of bread with it, using four quarts of flour for each loaf. <sup>6</sup>Put them in two rows on the golden table before the LORD, six loaves in each row. <sup>7</sup>Put pure incense on each row as the memorial portion to take the place of the bread. It is an offering made by fire to the LORD. <sup>8</sup>Every Sabbath day Aaron will put the bread in order before the LORD, as an agreement with the people of Israel that will continue forever. <sup>9</sup>That bread will belong to Aaron and his sons. They will eat it in a holy place, because it is a most holy part of the offerings made by fire to the LORD. That bread is their share forever.”

### The Man Who Cursed God

<sup>10</sup>Now there was a son of an Israelite woman and an Egyptian father who was walking among the Israelites. A fight broke out in the camp between him and an Israelite.



<sup>11</sup>Durante la pelea, el hijo del egipcio maldijo el nombre de Dios. Entonces fue llevado ante Moisés para ser juzgado. El nombre de la madre era Selomit, hija de Dibrí, de la tribu de Dan. <sup>12</sup>Mientras se recibía instrucciones del SEÑOR acerca de lo que debía hacerse, el joven fue puesto en la cárcel.

<sup>13,14</sup>Entonces el SEÑOR le dijo a Moisés: «Saca fuera del campamento al que me ofendió, y dile a todos los que lo oyeron que pongan las manos sobre su cabeza; luego toda la comunidad de Israel lo apedreará hasta darle muerte. <sup>15,16</sup>Y dile al pueblo de Israel que cualquiera que maldiga a Dios sufrirá el mismo castigo. Sí, todo el que pronuncie el nombre del SEÑOR al maldecir a su prójimo debe ser condenado a muerte. Esta ley se aplicará tanto a israelitas como a extranjeros. El que pronuncie el nombre del SEÑOR al maldecir, será muerto a pedradas.

### La ley del talión

<sup>17</sup>Además, todos los asesinos deberán ser ejecutados. <sup>18</sup>El que mate un animal ajeno, lo repondrá. <sup>19</sup>El castigo por haberle causado daño al prójimo será el mismo que el daño causado: <sup>20</sup>fractura por fractura, ojo por ojo, diente por diente. El que cause daño a otro recibirá el mismo daño que haya hecho.

<sup>21</sup>Repito: Cualquiera que mate un animal debe reponerlo; cualquiera que mate a un hombre debe morir. <sup>22</sup>La misma ley rige para el extranjero y para el israelita. Yo soy el SEÑOR SU DIOS».

<sup>23</sup>Entonces llevaron al joven fuera del campamento y lo apedrearon hasta que murió, tal como el SEÑOR le había ordenado a Moisés.

### El año sabático

**25** Mientras Moisés estaba en el monte Sinaí, el SEÑOR le dio estas instrucciones para el pueblo de Israel: <sup>2</sup>«Cuando hayan entrado en la tierra que les voy a dar, dejarán que la tierra descanse en el séptimo año, en honor al SEÑOR. <sup>3</sup>Durante seis años podrán sembrar los campos, podar las viñas, y recoger lo que ellas produzcan, <sup>4</sup>pero el séptimo año dejarán que la tierra descanse, en honor al SEÑOR. No sembrarán los campos ni podarán los viñedos en todo el año. <sup>5</sup>Tampoco cosecharán los brotes de la siembra anterior, ni las uvas de los viñedos no podados. Es un año de descanso para la tierra. <sup>6,7</sup>Todo lo que se produzca naturalmente ese año servirá de alimento para ustedes, para sus siervos, para sus esclavos y para los extranjeros que vivan entre ustedes. Allí también pastarán el ganado y los animales salvajes.

<sup>11</sup>The son of the Israelite woman began cursing and speaking against the LORD, so the people took him to Moses. (The mother's name was Shelomith, the daughter of Dibri from the family of Dan.) <sup>12</sup>The people held him as a prisoner while they waited for the LORD's command to be made clear to them.

<sup>13</sup>Then the LORD said to Moses, <sup>14</sup>“Take the one who spoke against me outside the camp. Then all the people who heard him must put their hands on his head, and all the people must throw stones at him and kill him. <sup>15</sup>Tell the people of Israel this: ‘If anyone curses his God, he is guilty of sin. <sup>16</sup>Anyone who speaks against the LORD must be put to death; all the people must kill him by throwing stones at him. Foreigners must be punished just like the people born in Israel; if they speak against the LORD, they must be put to death.

<sup>17</sup>“Whoever kills another person must be put to death. <sup>18</sup>Whoever kills an animal that belongs to another person must give that person another animal to take its place. <sup>19</sup>And whoever causes an injury to a neighbor must receive the same kind of injury in return: <sup>20</sup>Broken bone for broken bone, eye for eye, tooth for tooth. Anyone who injures another person must be injured in the same way in return. <sup>21</sup>Whoever kills another person's animal must give that person another animal to take its place. But whoever kills another person must be put to death.

<sup>22</sup>“The law will be the same for the foreigner as for those from your own country. I am the LORD your God.”

<sup>23</sup>Then Moses spoke to the people of Israel, and they took the person who had cursed outside the camp and killed him by throwing stones at him. So the people of Israel did as the LORD had commanded Moses.

### The Time of Rest for the Land

**25** The LORD said to Moses at Mount Sinai, <sup>2</sup>“Tell the people of Israel this: ‘When you enter the land I will give you, let it have a special time of rest, to honor the LORD. <sup>3</sup>You may plant seed in your field for six years, and you may trim your vineyards for six years and bring in their fruits. <sup>4</sup>But during the seventh year, you must let the land rest. This will be a special time to honor the LORD. You must not plant seed in your field or trim your vineyards. <sup>5</sup>You must not cut the crops that grow by themselves after harvest, or gather the grapes from your vines that are not trimmed. The land will have a year of rest.

<sup>6</sup>“You may eat whatever the land produces during that year of rest. It will be food for your men and women servants, for your hired workers, and for the foreigners living in your country. <sup>7</sup>It will also be food for your cattle and the wild animals of your land. Whatever the land produces may be eaten.

## El año del jubileo

<sup>8</sup>»Cada cincuenta años, <sup>9</sup>en el día de la expiación, esto es, el día diez del mes séptimo, harán resonar las trompetas por toda la tierra. <sup>10</sup>Porque el año cincuenta será un año santo, y se proclamará libertad en la tierra a todos los deudores esclavizados, perdonarán todas las deudas públicas y privadas. Será un año en que las propiedades de la familia vendidas a otros serán devueltas a sus propietarios originales o a sus herederos.

<sup>11</sup>»Será un año de gran felicidad. No sembrarán, no cosecharán granos, ni uvas, <sup>12</sup>porque es el año santo de jubileo para ustedes. Ese año se alimentarán de lo que la tierra produzca espontáneamente. <sup>13</sup>Durante el año del jubileo cada uno regresará a la posesión original de su familia. Si una propiedad ha sido vendida, le será devuelta a su antiguo dueño. <sup>14-16</sup>Por esta razón, si se vende la tierra durante los cuarenta y nueve años precedentes, se establecerá un precio justo, teniendo en cuenta los años que faltan para el jubileo. Si el jubileo está a muchos años de distancia, el precio será alto. Si faltan pocos años, el precio será bajo. Lo que realmente están haciendo es vender el número de cosechas que habrá hasta el próximo jubileo, cuando la tierra les sea devuelta por el que la compró.

## Consecuencias de la obediencia

<sup>17,18</sup>»Teman a Dios y no le hagan daño a su prójimo, porque yo soy el SEÑOR. Si quieren vivir seguros en la tierra, obedezcan mis leyes. <sup>19</sup>Si me obedecen, la tierra les dará buenas cosechas, y podrán comer hasta saciarse.

<sup>20</sup>»Pero preguntarán: ¿Qué comeremos el séptimo año, puesto que no se nos permite sembrar, ni cosechar? <sup>21,22</sup>La respuesta es: Los bendeciré con cosechas extraordinarias el sexto año, lo que les permitirá vivir hasta que obtengan la cosecha del octavo año.

## Leyes sobre el rescate de propiedades

<sup>23</sup>»Recuerden, la tierra es mía, de modo que no pueden venderla definitivamente. Ustedes son solamente arrendatarios y tendrán la tierra a su cargo. <sup>24</sup>En todo contrato de venta debe haber una cláusula que diga que la tierra puede ser recuperada en cualquier tiempo por el vendedor.

<sup>25</sup>»Si alguno se empobrece y vende parte de su tierra, sus parientes más cercanos pueden recuperarla. <sup>26</sup>Si no hay quien pueda recuperarla, y él mismo logra ganar suficiente dinero, <sup>27</sup>entonces puede comprarla a un precio proporcional al número de cosechas que falten para el jubileo; y el que posee la tierra deberá aceptar el dinero, y devolvérsela a su dueño original. <sup>28</sup>Pero, si éste no puede recuperarla antes, pertenecerá al que se la compró hasta el año del jubileo, y ese año la devolverá.

## The Year of Jubilee

<sup>8</sup>“Count off seven groups of seven years, or forty-nine years. During that time there will be seven years of rest for the land. <sup>9</sup>On the Day of Cleansing, you must blow the horn of a male sheep; this will be on the tenth day of the seventh month. You must blow the horn through the whole country. <sup>10</sup>Make the fiftieth year a special year, and announce freedom for all the people living in your country. This time will be called Jubilee.” <sup>11</sup>You will each go back to your own property, each to your own family and family group. <sup>12</sup>The fiftieth year will be a special time for you to celebrate. Don’t plant seeds, or harvest the crops that grow by themselves, or gather grapes from the vines that are not trimmed. <sup>13</sup>That year is Jubilee; it will be a holy time for you. You may eat only the crops that come from the field. <sup>14</sup>In the year of Jubilee you each must go back to your own property.

<sup>15</sup>“If you sell your land to your neighbor, or if you buy land from your neighbor, don’t cheat each other. <sup>16</sup>If you want to buy your neighbor’s land, count the number of years since the last Jubilee, and use that number to decide the right price. If your neighbor sells the land to you, count the number of years left for harvesting crops, and use that number to decide the right price. <sup>17</sup>If there are many years, the price will be high. But if there are only a few years, lower the price, because your neighbor is really selling only a few crops to you. <sup>18</sup>You must not cheat each other, but you must respect your God. I am the LORD your God.

<sup>19</sup>“Remember my laws and rules, and obey them so that you will live safely in the land. <sup>20</sup>The land will give good crops to you, and you will eat as much as you want and live safely in the land.

<sup>21</sup>“But you might ask, “If we don’t plant seeds or gather crops, what will we eat the seventh year?” <sup>22</sup>I will send you such a great blessing during the sixth year that the land will produce enough crops for three years. <sup>23</sup>When you plant in the eighth year, you will still be eating from the old crop; you will eat the old crop until the harvest of the ninth year.

## Property Laws

<sup>24</sup>“The land really belongs to me, so you can’t sell it for all time. You are only foreigners and travelers living for a while on my land. <sup>25</sup>People might sell their land, but it must always be possible for the family to get its land back. <sup>26</sup>If a person in your country becomes very poor and sells some land, then close relatives must come and buy it back. <sup>27</sup>If there is not a close relative to buy the land back, but if the person makes enough money to be able to buy it back, <sup>28</sup>the years must be counted since the land was sold. That number must be used to decide how much the first owner should pay back the one who bought it. Then the land will belong to the first owner again. <sup>29</sup>But if there is not enough money to buy it back, the one who bought it will keep it until the year of Jubilee. During that celebration, the land will go back to the first owner’s family.



<sup>29</sup>»Si un hombre vende una casa en la ciudad, tiene un año para recuperarla, con plenos derechos de recuperación durante ese tiempo. <sup>30</sup>Pero la casa no recuperada dentro de ese año, pertenecerá definitivamente al nuevo propietario, y no será devuelta a su dueño original en el año del jubileo. <sup>31</sup>Pero las casas de los pueblos —que se distinguen de las ciudades en que no tienen murallas alrededor— son como la tierra; y se pueden recuperar en cualquier tiempo, y siempre serán devueltas a sus propietarios originales en el año del jubileo.

<sup>32</sup>»Hay una sola excepción: Las casas de los levitas, aun cuando estén en ciudades amuralladas, podrán ser recuperadas en cualquier tiempo, <sup>33</sup>y serán devueltas a sus propietarios originales en el año del jubileo. Esto se debe a que los levitas no recibirán tierra agrícola como las otras tribus; solamente recibirán casas en las ciudades y el campo que las rodea. Esa es su única heredad familiar. <sup>34</sup>No se permite que los levitas vendan los campos que están alrededor de sus ciudades, porque éstas son posesión permanente de ellos, y no pueden pertenecer a otras personas.

<sup>35</sup>»Si su hermano empobrece, ustedes tienen la obligación de ayudarlo, tal como harían con un extranjero; de esa forma él podrá seguir viviendo entre ustedes. <sup>36</sup>Teman a Dios y dejen que su hermano viva con ustedes. No le cobren interés por el dinero que le presten. <sup>37</sup>Recuerden: No le cobren interés. Denle al costo cuanto necesita. No traten de hacer ganancia a costa de su pobreza. Porque yo, el SEÑOR su Dios, los saqué de Egipto, para darles la tierra de Canaán, y para ser su Dios.

<sup>39</sup>»Si un israelita empobrece y se vende como esclavo, no deben tratarlo como a un esclavo común, <sup>40</sup>sino como a un servidor a sueldo o como un huésped. Él les servirá solamente hasta el año del jubileo. <sup>41</sup>Entonces, ese año quedará libre junto con sus hijos, y podrá regresar a su familia y a sus posesiones. <sup>42</sup>Yo los saqué de Egipto, y ustedes son mis siervos. Por lo tanto, no podrán venderse como esclavos comunes <sup>43</sup>ni ser tratados duramente. Teman a su Dios.

<sup>44</sup>»Sin embargo, pueden comprar esclavos de las naciones que viven a su alrededor, <sup>45</sup>y pueden comprar los hijos de los extranjeros que vivan en medio de su pueblo, aun cuando hayan nacido en su tierra. <sup>46</sup>Ellos serán esclavos permanentes y serán heredados por sus hijos. Pero sus hermanos, miembros del pueblo de Israel, no serán tratados así.

<sup>47</sup>»Si un extranjero que vive en Israel se enriquece, y un israelita empobrece y se vende como esclavo al extranjero, o a la familia del extranjero, <sup>48</sup>podrá ser redimido por uno de sus hermanos, <sup>49</sup>por su tío, su sobrino, o cualquier pariente cercano. También puede redimirse a sí mismo, si reúne el dinero.

<sup>29</sup> 'If someone sells a home in a walled city, for a full year after it is sold, the person has the right to buy it back. <sup>30</sup>But if the owner does not buy back the house before a full year is over, it will belong to the one who bought it and to his future sons. The house will not go back to the first owner at Jubilee. <sup>31</sup>But houses in small towns without walls are like open country; they can be bought back, and they must be returned to their first owner at Jubilee.

<sup>32</sup> 'The Levites may always buy back their houses in the cities that belong to them. <sup>33</sup>If someone buys a house from a Levite, that house in the Levites' city will again belong to the Levites in the Jubilee. This is because houses in Levite cities belong to the people of Levi; the Israelites gave these cities to them. <sup>34</sup>Also the fields and pastures around the Levites' cities cannot be sold, because those fields belong to the Levites forever.

### Rules for Slave Owners

<sup>35</sup> 'If anyone from your country becomes too poor to support himself, help him to live among you as you would a stranger or foreigner. <sup>36</sup>Do not charge him any interest on money you loan to him, but respect your God; let the poor live among you. <sup>37</sup>Don't lend him money for interest, and don't try to make a profit from the food he buys. <sup>38</sup>I am the LORD your God, who brought you out of the land of Egypt to give the land of Canaan to you and to become your God.

<sup>39</sup> 'If anyone from your country becomes very poor and sells himself as a slave to you, you must not make him work like a slave. <sup>40</sup>He will be like a hired worker and a visitor with you until the year of Jubilee. <sup>41</sup>Then he may leave you, take his children, and go back to his family and the land of his ancestors. <sup>42</sup>This is because the Israelites are my servants, and I brought them out of slavery in Egypt. They must not become slaves again. <sup>43</sup>You must not rule this person cruelly, but you must respect your God.

<sup>44</sup> 'Your men and women slaves must come from other nations around you; from them you may buy slaves. <sup>45</sup>Also you may buy as slaves children from the families of foreigners living in your land. These child slaves will belong to you, <sup>46</sup>and you may even pass them on to your children after you die; you can make them slaves forever. But you must not rule cruelly over your own people, the Israelites.

<sup>47</sup> 'Suppose a foreigner or visitor among you becomes rich. If someone in your country becomes so poor that he has to sell himself as a slave to the foreigner living among you or to a member of the foreigner's family, <sup>48</sup>the poor person has the right to be bought back and become free. One of his relatives may buy him back: <sup>49</sup>His uncle, his uncle's son, or any one of his close relatives may buy him back. Or, if he gets enough money, he may pay the money to free himself.



<sup>50</sup>El precio de su libertad se acordará en proporción al número de años que falten para el jubileo, es decir, lo que costaría contratar a un sirviente por ese número de años. <sup>51</sup>Si aún faltan muchos años para el jubileo, pagará la cantidad que recibió cuando se vendió. <sup>52</sup>Si los años han pasado y solamente quedan pocos para el jubileo, pagará solamente una pequeña parte de la cantidad que recibió cuando se vendió. <sup>53</sup>Si se vende a un extranjero, el extranjero deberá tratarlo como a un sirviente a sueldo y no como a un esclavo o a una propiedad suya.

<sup>54</sup>Si al llegar el año del jubileo, el israelita que tuvo que venderse como esclavo no fue rescatado en esta forma, entonces él y sus hijos quedarán libres. <sup>55</sup>Pues ustedes los israelitas son mis siervos, yo los rescaté de la esclavitud de Egipto. Yo soy el SEÑOR su Dios.

### Bendiciones de la obediencia

**26** «No tendrán ídolos. No adorarán imágenes talladas, ni estatuas ni piedras esculpidas, porque yo soy el SEÑOR su Dios.

<sup>2</sup>«Obedecerán mis leyes acerca del día de descanso y tendrán mucha reverencia hacia mi santuario; porque yo soy el SEÑOR.

<sup>3</sup>«Si obedecen todos mis mandamientos, <sup>4,5</sup>yo les daré las lluvias con regularidad, la tierra producirá cosechas abundantes, y los árboles darán frutos por más tiempo que el normal. Aún estarán madurando las uvas cuando llegue el tiempo de la siembra. Comerán hasta saciarse, y vivirán seguros en la tierra, <sup>6</sup>porque yo les daré paz y podrán dormir sin temor. Haré desaparecer los animales peligrosos, <sup>7</sup>y ustedes perseguirán a sus enemigos y los matarán a espada. <sup>8</sup>Cinco de ustedes perseguirán a cien, y cien de ustedes perseguirán a diez mil. Derrotarán a todos sus enemigos.

<sup>9</sup>«Yo los cuidaré, los multiplicaré y cumpliré mi pacto con ustedes. <sup>10</sup>Tendrán cosechas tan abundantes que no sabrán qué hacer con ellas cuando llegue el tiempo de la nueva cosecha. <sup>11</sup>Yo viviré en medio de ustedes, y no los despreciaré. <sup>12</sup>Caminaré en medio de ustedes y seré su Dios, y ustedes serán mi pueblo. <sup>13</sup>Porque yo soy el SEÑOR su Dios que los sacó de Egipto, y no permitiré que sean esclavos nuevamente. He roto sus cadenas, y haré que anden con dignidad.

<sup>50</sup> ‘He and the one who bought him must count the time from when he sold himself up to the next year of Jubilee. Use that number to decide the price, because the person really only hired himself out for a certain number of years. <sup>51</sup>If there are still many years before the year of Jubilee, the person must pay back a large part of the price. <sup>52</sup>If there are only a few years left until Jubilee, the person must pay a small part of the first price. <sup>53</sup>But he will live like a hired person with the foreigner every year; don’t let the foreigner rule cruelly over him.

<sup>54</sup> ‘Even if no one buys him back, at the year of Jubilee, he and his children will become free. <sup>55</sup>This is because the people of Israel are servants to me. They are my servants, whom I brought out of Egypt. I am the LORD your God.

### Rewards for Obeying God

**26** “Don’t make idols for yourselves or set up statues or memorials. Don’t put stone statues in your land to bow down to, because I am the LORD your God.

<sup>2</sup> “Remember my Sabbaths, and respect my Holy Place. I am the LORD.

<sup>3</sup> “If you remember my laws and commands and obey them, <sup>4</sup>I will give you rains at the right season; the land will produce crops, and the trees of the field will produce their fruit. <sup>5</sup>Your threshing will continue until the grape harvest, and your grape harvest will continue until it is time to plant. Then you will have plenty to eat and live safely in your land. <sup>6</sup>I will give peace to your country; you will lie down in peace, and no one will make you afraid. I will keep harmful animals out of your country, and armies will not pass through it.

<sup>7</sup> “You will chase your enemies and defeat them, killing them with your sword. <sup>8</sup>Five of you will chase a hundred men; a hundred of you will chase ten thousand men. You will defeat your enemies and kill them with your sword.

<sup>9</sup> “Then I will show kindness to you and let you have many children; I will keep my agreement with you. <sup>10</sup>You will have enough crops to last for more than a year. When you harvest the new crops, you will have to throw out the old ones to make room for them. <sup>11</sup>Also I will place my Holy Tent among you, and I will not turn away from you. <sup>12</sup>I will walk with you and be your God, and you will be my people. <sup>13</sup>I am the LORD your God, who brought you out of Egypt, where you were slaves. I broke the heavy weights that were on your shoulders and let you walk proudly again.

## Maldiciones de la desobediencia

<sup>14</sup>«Pero si no escuchan lo que les digo y no me obedecen, <sup>15</sup>sino que rechazan mis leyes, <sup>16</sup>esto es lo que les haré: Los castigaré con terrores repentinos, con tuberculosis y otras enfermedades, les arderán los ojos y la vida se les consumirá. Sembrarán en vano, porque sus enemigos se comerán sus cosechas. <sup>17</sup>Me volveré contra ustedes, y huirán delante de sus enemigos. Los que los odian los gobernarán, y ustedes huirán sin que nadie los persiga.

<sup>18</sup>«Si persisten en su desobediencia, los castigaré siete veces más fuerte por su pecado. <sup>19</sup>Quebrantaré su orgulloso poder, y haré que el cielo sea como acero y la tierra como bronce. <sup>20</sup>Gastarán sus fuerzas en vano, porque la tierra no producirá, ni sus árboles darán fruto.

<sup>21</sup>«Si aún después de esto no me obedecen ni oyen mis palabras, recibirán como retribución por su pecado siete veces más plagas. <sup>22</sup>Enviaré animales salvajes que matarán a sus hijos y destruirán su ganado, y reducirán el número de ustedes, de tal modo que sus caminos quedarán desiertos.

<sup>23</sup>«Si después de esto aún no están dispuestos a obedecer, sino que continúan procediendo en contra de mi voluntad, <sup>24</sup>yo, entonces, procederé en contra de sus deseos, y personalmente los castigaré siete veces más fuerte por su pecado. <sup>25</sup>Haré que todo el castigo anunciado en mi ley caiga sobre ustedes. Huirán a las ciudades y enviaré plagas contra ustedes allí. Serán conquistados por sus enemigos. <sup>26</sup>Destruiré sus abastecimientos de alimento, de modo que un horno será suficiente para cocer el pan de diez familias, y tendrán hambre después que les hayan dado su ración.

<sup>27</sup>«Si después de esto no prestan atención ni me obedecen, <sup>28</sup>desataré mi gran ira, y enviaré siete veces más castigos por sus pecados. <sup>29</sup>Se comerán a sus hijos e hijas, <sup>30</sup>y destruiré los altares de los lugares altos donde adoran ídolos, derribaré sus altares de incienso, y dejaré que sus cadáveres se pudran en medio de sus ídolos. Y los aborreceré. <sup>31</sup>Haré que sus ciudades queden desiertas, destruiré los lugares de adoración, y no responderé a sus ofrendas de incienso. <sup>32</sup>Sí, yo desolaré su tierra, y sus enemigos vivirán en ella, y se asombrarán de lo que yo haya hecho. <sup>33</sup>Los esparciré entre las naciones, y los destruiré. Sus tierras serán desoladas y sus ciudades quedarán destruidas. <sup>34,35</sup>Entonces la tierra tendrá el descanso que ustedes le negaron. Porque descansará mientras ustedes estén cautivos en tierras enemigas. Sí, la tierra descansará y gozará de sus descansos. Recibirá el descanso que ustedes no le dieron cada siete años, mientras vivían en ella.

## Punishment for Not Obeying God

<sup>14</sup>‘But if you do not obey me and keep all my commands, <sup>15</sup>and if you turn away from my rules and hate my laws, refusing to obey all my commands, you have broken our agreement. <sup>16</sup>As a result, I will do this to you: I will cause terrible things to happen to you. I will cause you to have disease and fever that will destroy your eyes and slowly kill you. You will not have success when you plant your seed, and your enemy will eat your crops. <sup>17</sup>I will be against you, and your enemies will defeat you. These people who hate you will rule over you, and you will run away even when no one is chasing you.

<sup>18</sup>‘If after all this you still do not obey me, I will punish you seven times more for your sins. <sup>19</sup>I will break your great pride, and I will make the sky like iron and the earth like bronze.’ <sup>20</sup>You will work hard, but it will not help. Your land will not grow any crops, and your trees will not give their fruit.

<sup>21</sup>‘If you still turn against me and refuse to obey me, I will beat you seven times harder. The more you sin, the more you will be punished. <sup>22</sup>I will send wild animals to attack you, and they will take your children away from you and destroy your cattle. They will make you so few in number the roads will be empty.

<sup>23</sup>‘If you don’t learn your lesson after all these things, and if you still turn against me, <sup>24</sup>I will also turn against you. I will punish you seven more times for your sins. <sup>25</sup>You broke my agreement, and I will punish you. I will bring armies against you, and if you go into your cities for safety, I will cause diseases to spread among you so that your enemy will defeat you. <sup>26</sup>There will be very little bread to eat; ten women will be able to cook all your bread in one oven. They will measure each piece of bread, and you will eat, but you will still be hungry.

<sup>27</sup>‘If you still refuse to listen to me and still turn against me, <sup>28</sup>I will show my great anger; I will punish you seven more times for your sins. <sup>29</sup>You will eat the bodies of your sons and daughters. <sup>30</sup>I will destroy your places where gods are worshiped and cut down your incense altars. I will pile your dead bodies on the lifeless forms of your idols. I will hate you. <sup>31</sup>I will destroy your cities and make your holy places empty, and I will not smell the pleasing smell of your offerings. <sup>32</sup>I will make the land empty so that your enemies who come to live in it will be shocked at it. <sup>33</sup>I will scatter you among the nations, and I will pull out my sword and destroy you. Your land will become empty, your cities a waste. <sup>34</sup>When you are taken to your enemy’s country, your land will finally get its rest. It will enjoy its time of rest all the time it lies empty. <sup>35</sup>During the time the land is empty, it will have the rest you should have given it while you lived in it.



<sup>36</sup>A los que queden vivos, haré que sean llevados a tierras distantes como prisioneros de guerra y esclavos. Allí vivirán en constante temor. Una hoja que caiga arrastrada por el viento hará que huyan como si fueran perseguidos por un hombre armado con espada. Huirán cuando nadie los persiga. <sup>37</sup>Aun cuando nadie los persiga, huirán y tropezarán unos con otros. No tendrán fuerza alguna para hacer frente a sus enemigos. <sup>38</sup>Perecerán en medio de las naciones; serán destruidos por sus enemigos. <sup>39</sup>Los que queden, morirán y se pudrirán en un país enemigo, debido a sus propios pecados y a los pecados de sus padres.

<sup>40,41</sup>Pero si se arrepienten y confiesan sus pecados y los pecados con los que sus padres me traicionaron, y que fueron la causa para que yo los sacara de su tierra y los hiciera ir a un país extraño, <sup>42</sup>entonces yo recordaré nuevamente las promesas que les hice a Abraham, a Isaac y a Jacob, y recordaré la tierra y su desolación. <sup>43</sup>La tierra gozará de su descanso mientras esté abandonada. Pero tendrán que reconocer que el castigo que recibieron fue debido a que rechazaron mis leyes.

<sup>44</sup>A pesar de todo lo que hayan hecho, yo no los destruiré totalmente ni desecharé mi pacto con ellos, porque yo soy el SEÑOR SU DIOS. <sup>45</sup>Por amor a sus antepasados, yo recordaré las promesas que les hice de ser su Dios. Yo saqué a sus padres de Egipto mientras todas las naciones los contemplaban maravilladas. Yo soy el SEÑOR.

<sup>46</sup>Estas fueron las leyes, ordenanzas e instrucciones que el SEÑOR le dio al pueblo de Israel por medio de Moisés, en el monte Sináí.

### Rescate de las ofrendas al SEÑOR

**27** El SEÑOR le ordenó a Moisés <sup>2</sup>que les dijera a los israelitas: «Cuando una persona haga el voto especial de darse a sí mismo al SEÑOR, tendrá que hacer los siguientes pagos para ser liberada del voto:

<sup>3</sup>Un hombre, cuya edad fluctúe entre los veinte y los sesenta años, pagará cincuenta monedas de plata, según la moneda del santuario.

<sup>4</sup>Una mujer, cuya edad fluctúe entre los veinte y los sesenta años pagará treinta monedas de plata.

<sup>5</sup>Un muchacho entre los cinco y los veinte años, pagará veinte monedas de plata, y una mujer de la misma edad pagará diez monedas de plata.

<sup>36</sup> "Those of you who are left alive will lose their courage in the land of their enemies. They will be frightened by the sound of a leaf being blown by the wind. They will run as if someone were chasing them with a sword, and they will fall even when no one is chasing them. <sup>37</sup>They will fall over each other, as if someone were chasing them with a sword, even though no one is chasing them. You will not be strong enough to stand up against your enemies. <sup>38</sup>You will die among other nations and disappear in your enemies' countries. <sup>39</sup>So those who are left alive will rot away in their enemies' countries because of their sins. They will also rot away because of their ancestors' sins.

### There Is Always Hope

<sup>40,41</sup> 'But maybe the people will confess their sins and the sins of their ancestors; maybe they will admit they turned against me and sinned against me, <sup>41</sup>which made me turn against them and send them into the land of their enemies. If these disobedient people are sorry for what they did and accept punishment for their sin, <sup>42</sup>I will remember my agreement with Jacob, my agreement with Isaac, and my agreement with Abraham, and I will remember the land. <sup>43</sup>The land will be left empty by its people, and it will enjoy its time of rest as it lies bare without them. Then those who are left alive will accept the punishment for their sins. They will learn that they were punished because they hated my laws and refused to obey my rules. <sup>44</sup>But even though this is true, I will not turn away from them when they are in the land of their enemies. I will not hate them so much that I completely destroy them and break my agreement with them, because I am the LORD their God. <sup>45</sup>For their good I will remember the agreement with their ancestors, whom I brought out of the land of Egypt so I could become their God; the other nations saw these things. I am the LORD.' "

<sup>46</sup>These are the laws, rules, and teachings the LORD made between himself and the Israelites through Moses at Mount Sinai.

### Promises Are Important

**27** The LORD said to Moses, <sup>2</sup>"Speak to the people of Israel and tell them: 'If someone makes a special promise to give a person as a servant to the LORD by paying a price that is the same value as that person, <sup>3</sup>the price for a man twenty to sixty years old is about one and one-fourth pounds of silver. (You must use the measure as set by the Holy Place.) <sup>4</sup>The price for a woman twenty to sixty years old is about twelve ounces of silver. <sup>5</sup>The price for a man five to twenty years old is about eight ounces of silver; for a woman it is about four ounces of silver.



6»Por los niños de un mes a cinco años se pagarán cinco monedas de plata, y por las niñas de la misma edad se pagarán tres monedas.

7»Un hombre mayor de sesenta años, pagará quince monedas de plata, y por una mujer de la misma edad se pagarán diez monedas.

8»Pero si la persona que hizo el voto es demasiado pobre para pagar el precio establecido, será llevada a la presencia del sacerdote, y éste acordará el precio que la persona deberá pagar, de acuerdo con los recursos que tenga.

9»Pero si se presenta un animal como ofrenda al SEÑOR, el animal quedará consagrado al SEÑOR. 10»Por eso, no se podrá cambiar por otro animal. Así que un animal bueno no se podrá cambiar por uno malo, ni uno malo se podrá cambiar por uno bueno. Si se hiciera ese cambio, los dos animales pertenecerán al SEÑOR.

11,12»Pero si el animal ofrecido al SEÑOR es un animal impuro, el dueño lo presentará al sacerdote para que determine su precio que se deberá pagar a cambio. 13»Si el dueño quiere recuperar su animal, entonces deberá añadir un veinte por ciento más sobre el valor estipulado por el sacerdote.

14,15»Si alguno ofrece su casa al SEÑOR, y luego desea recuperarla, el sacerdote establecerá su valor, y el hombre pagará esa suma más el veinte por ciento, y la casa será suya nuevamente.

16»Si alguien consagra una parte de su campo al SEÑOR, el sacerdote determinará el precio del terreno de acuerdo con la cantidad de semilla que se pueda sembrar en él. Por cada doscientos veinte kilos de semilla se pagarán cincuenta monedas de plata. 17»Si alguien consagra su campo en el año del jubileo, pagará el total de su valor; 18»pero si lo hace después del año de jubileo, entonces el valor será calculado en proporción al número de años que falten para el próximo jubileo.

19»Si la persona decide recuperar el campo, pagará el veinte por ciento sobre lo establecido por el sacerdote, y el campo volverá a su poder. 20»Pero si decide no recuperarlo o si ha vendido el campo a otra persona y ha dado al SEÑOR sus derechos en el año de jubileo, no le será devuelto. 21»Cuando el campo sea liberado en el año de jubileo, pertenecerá al SEÑOR, como campo consagrado a él, y será entregado a los sacerdotes.

6The price for a baby boy one month to five years old is about two ounces of silver; for a baby girl the price is about one and one-half ounces of silver. 7The price for a man sixty years old or older is about six ounces of silver; for a woman it is about four ounces of silver.

8<sup>a</sup> 'If anyone is too poor to pay the price, bring him to the priest, and the priest will set the price. The priest will decide how much money the person making the vow can afford to pay.

### Gifts to the Lord

9<sup>a</sup> 'Some animals may be used as sacrifices to the LORD. If someone promises to bring one of these to the LORD, it will become holy. 10That person must not try to put another animal in its place or exchange it, a good animal for a bad one, or a bad animal for a good one. If this happens, both animals will become holy.

11<sup>a</sup> 'Unclean animals cannot be offered as sacrifices to the LORD, and if someone brings one of them to the LORD, that animal must be brought to the priest. 12The priest will decide a price for the animal, according to whether it is good or bad; as the priest decides, that is the price for the animal. 13If the person wants to buy back the animal, an additional one-fifth must be added to the price.

### Value of a House

14<sup>a</sup> 'If a person gives a house as holy to the LORD, the priest must decide its value, according to whether the house is good or bad; as the priest decides, that is the price for the house. 15But if the person who gives the house wants to buy it back, an additional one-fifth must be added to the price. Then the house will belong to that person again.

### Value of Land

16<sup>a</sup> 'If a person gives some family property to the LORD, the value of the fields will depend on how much seed is needed to plant them. It will cost about one and one-fourth pounds of silver for each six bushels of barley seed needed. 17If the person gives a field at the year of Jubilee, its value will stay at what the priest has decided. 18But if the person gives the field after the Jubilee, the priest must decide the exact price by counting the number of years to the next year of Jubilee. Then he will subtract that number from its value. 19If the person who gave the field wants to buy it back, one-fifth must be added to that price, and the field will belong to the first owner again.

20<sup>a</sup> 'If the person does not buy back the field, or if it is sold to someone else, the first person cannot ever buy it back. 21When the land is released at the year of Jubilee, it will become holy to the LORD, like land specially given to him. It will become the property of the priests.

<sup>22</sup>»Si alguien dedica al SEÑOR un campo comprado, que no es parte de su posesión familiar, <sup>23</sup>el sacerdote estimará su valor según lo que falte para el año del jubileo, e inmediatamente el oferente pagará al SEÑOR el valor estimado. <sup>24</sup>En el año del jubileo el campo volverá a ser propiedad de su dueño original.

<sup>25</sup>»Todos los precios se calcularán de acuerdo con la moneda oficial del santuario, que es de diez gramos de plata.

<sup>26</sup>»No pueden consagrar al SEÑOR el primogénito de sus bueyes u ovejas, porque ya le pertenecen a él, por ser las primeras crías. <sup>27</sup>Pero, si es el primogénito de un animal impuro, el propietario pagará según la estimación hecha por el sacerdote, más el veinte por ciento. Si el propietario no desea recuperarlo, el sacerdote puede vender el animal a otra persona.

<sup>28</sup>»Sin embargo, cualquier cosa consagrada al SEÑOR, ya se trate de personas, animales o tierras, no será vendida ni recuperada, porque es cosa santísima delante del SEÑOR. <sup>29</sup>Ninguno que haya sido sentenciado a muerte podrá pagar por su rescate, sino que deberá morir.

<sup>30</sup>»La décima parte del producto de la tierra, sean cereales o frutas, es del SEÑOR, y es santa. <sup>31</sup>Si alguien desea rescatar este producto, debe pagar su valor más el veinte por ciento. <sup>32</sup>El diezmo de sus vacas, ovejas y animales domésticos es del SEÑOR. <sup>33</sup>La parte que pertenece al SEÑOR no se podrá cambiar. Así que nadie puede cambiar un animal bueno por uno malo, pues en ese caso los dos animales serán del SEÑOR, y no podrán ser rescatados».

<sup>34</sup>»Estos son los mandamientos para el pueblo de Israel que Dios le dio a Moisés, en el monte Sináí.

<sup>22</sup> "If someone gives to the LORD a field he has bought, which is not a part of his family land, <sup>23</sup>the priest must count the years to the next Jubilee. He must decide the price for the land, and the price must be paid on that day. Then that land will be holy to the LORD. <sup>24</sup>At the year of Jubilee, the land will go back to its first owner, to the family who sold the land.

<sup>25</sup> "You must use the measure as set by the Holy Place in paying these prices; it weighs two-fifths of an ounce.

### Value of Animals

<sup>26</sup> "If an animal is the first one born to its parent, it already belongs to the LORD, so people may not give it again. If it is a cow or a sheep, it is the LORD's. <sup>27</sup>If the animal is unclean, the person must buy it back for the price set by the priest, and the person must add one-fifth to that price. If it is not bought back, the priest must sell it for the price he had decided.

<sup>28</sup> "There is a special kind of gift that people set apart to give to the LORD; it may be a person, animal, or field from the family property. That gift cannot be bought back or sold. Every special kind of gift is most holy to the LORD.

<sup>29</sup> "If anyone is given for the purpose of being destroyed, he cannot be bought back; he must be put to death.

<sup>30</sup> "One-tenth of all crops belongs to the LORD, including the crops from fields and the fruit from trees. That one-tenth is holy to the LORD. <sup>31</sup>If a person wants to get back that tenth, one-fifth must be added to its price.

<sup>32</sup> "The priest will take every tenth animal from a person's herd or flock, and it will be holy to the LORD. <sup>33</sup>The owner should not pick out the good animals from the bad or exchange one animal for another. If that happens, both animals will become holy; they cannot be bought back."

<sup>34</sup>These are the commands the LORD gave to Moses at Mount Sinai for the people of Israel.

# Números

# Numbers

## Wandering in the Desert

### Censo de las tribus de Israel

**1** El primer día del segundo mes del segundo año desde la salida de los israelitas de Egipto, el SEÑOR dio las siguientes instrucciones a Moisés, que se encontraba en el santuario, en el desierto del Sinaí.

<sup>2-15</sup>«Haz un censo de todos los hombres, mayores de veinte años, capaces de ir a la guerra. En la lista anota la tribu y familia a la que pertenezcan. Aarón y tú deberán organizar este trabajo, con la ayuda de los siguientes jefes de cada tribu.

<i>Tribu</i>	<i>Jefe</i>
Rubén	Elisur (hijo de Sedeúr);
Simeón	Selumiel (hijo de Zurisaday);
Judá	Naasón (hijo de Aminadab);
Isacar	Natanael (hijo de Zuar);
Zabulón	Eliab (hijo de Helón);
hijos de José:	
Efraín	Elisama (hijo de Amiud);
Manasés	Gamaliel (hijo de Pedasur);
Benjamín	Abidán (hijo de Gedeoni);
Dan	Ajjezer (hijo de Amisaday);
Aser	Paguiel (hijo de Ocran);
Gad	Eliasaf (hijo de Deuel);
Nefalí	Ajira (hijo de Enán).

<sup>16</sup>Éstos eran los jefes de tribu seleccionados de entre el pueblo.

<sup>17-19</sup>El mismo día, Moisés, Aarón y los jefes de tribu que se acaban de mencionar convocaron a todos los hombres de Israel de más de veinte años, para que se inscribieran, indicando su tribu y familia, como el SEÑOR le había dicho a Moisés.

### The People of Israel Are Counted

**1** The LORD spoke to Moses in the Meeting Tent in the Desert of Sinai. This was on the first day of the second month in the second year after the Israelites left Egypt. He said to Moses: <sup>2</sup>“You and Aaron must count all the people of Israel by families and family groups, listing the name of each man. <sup>3</sup>You and Aaron must count every man twenty years old or older who will serve in the army of Israel, and list them by their divisions. <sup>4</sup>One man from each tribe, the leader of his family, will help you. <sup>5</sup>These are the names of the men who will help you:

- from the tribe of Reuben—Elizur son of Shedeur;
- <sup>6</sup> from the tribe of Simeon—Shelumiel son of Zurishaddai;
- <sup>7</sup> from the tribe of Judah—Nahshon son of Amminadab;
- <sup>8</sup> from the tribe of Issachar—Nethanel son of Zuar;
- <sup>9</sup> from the tribe of Zebulun—Eliab son of Helon;
- <sup>10</sup> from the tribe of Ephraim son of Joseph—Elishama son of Ammihud; from the tribe of Manasseh son of Joseph—Gamaliel son of Pedahzur;
- <sup>11</sup> from the tribe of Benjamin—Abidan son of Gideoni;
- <sup>12</sup> from the tribe of Dan—Ahiezer son of Ammishaddai;
- <sup>13</sup> from the tribe of Asher—Pagiel son of Ocran;
- <sup>14</sup> from the tribe of Gad—Eliasaph son of Deuel;
- <sup>15</sup> from the tribe of Naphtali—Ahira son of Enan.”

<sup>16</sup>These were the men chosen from the people to be leaders of their tribes, the heads of Israel’s family groups.

<sup>17</sup>Moses and Aaron took these men who had been picked <sup>18</sup>and called all the people of Israel together on the first day of the second month. Then the people were listed by their families and family groups, and all the men who were twenty years old or older were listed by name. <sup>19</sup>Moses did exactly what the LORD had commanded and listed the people while they were in the Desert of Sinai.



20-46 La tabla resultante:

<i>Tribu</i>	<i>Total</i>
Rubén (el hijo mayor de Jacob)	46.500
Simeón	59.300
Gad	45.650
Judá	74.600
Isacar	54.400
Zabulón	57.400
José: Efraín (hijo de José)	40.500
José: Manasés (hijo de José)	32.200
Benjamín	35.400
Dan	62.700
Aser	41.500
Neftalí	53.400
TOTAL	603.550

<sup>20</sup>The tribe of Reuben, the first son born to Israel, was counted; all the men twenty years old or older who were able to serve in the army were listed by name with their families and family groups. <sup>21</sup>The tribe of Reuben totaled 46,500 men.

<sup>22</sup>The tribe of Simeon was counted; all the men twenty years old or older who were able to serve in the army were listed by name with their families and family groups. <sup>23</sup>The tribe of Simeon totaled 59,300 men.

<sup>24</sup>The tribe of Gad was counted; all the men twenty years old or older who were able to serve in the army were listed by name with their families and family groups. <sup>25</sup>The tribe of Gad totaled 45,650 men.

<sup>26</sup>The tribe of Judah was counted; all the men twenty years old or older who were able to serve in the army were listed by name with their families and family groups. <sup>27</sup>The tribe of Judah totaled 74,600 men.

<sup>28</sup>The tribe of Issachar was counted; all the men twenty years old or older who were able to serve in the army were listed by name with their families and family groups. <sup>29</sup>The tribe of Issachar totaled 54,400 men.

<sup>30</sup>The tribe of Zebulun was counted; all the men twenty years old or older who were able to serve in the army were listed by name with their families and family groups. <sup>31</sup>The tribe of Zebulun totaled 57,400 men.

<sup>32</sup>The tribe of Ephraim, a son of Joseph, was counted; all the men twenty years old or older who were able to serve in the army were listed by name with their families and family groups. <sup>33</sup>The tribe of Ephraim totaled 40,500 men.

<sup>34</sup>The tribe of Manasseh, also a son of Joseph, was counted; all the men twenty years old or older who were able to serve in the army were listed by name with their families and family groups. <sup>35</sup>The tribe of Manasseh totaled 32,200 men.

<sup>36</sup>The tribe of Benjamin was counted; all the men twenty years old or older who were able to serve in the army were listed by name with their families and family groups. <sup>37</sup>The tribe of Benjamin totaled 35,400 men.

<sup>38</sup>The tribe of Dan was counted; all the men twenty years old or older who were able to serve in the army were listed by name with their families and family groups. <sup>39</sup>The tribe of Dan totaled 62,700 men.

<sup>40</sup>The tribe of Asher was counted; all the men twenty years old or older who were able to serve in the army were listed by name with their families and family groups. <sup>41</sup>The tribe of Asher totaled 41,500 men.

<sup>42</sup>The tribe of Naphtali was counted; all the men twenty years old or older who were able to serve in the army were listed by name with their families and family groups. <sup>43</sup>The tribe of Naphtali totaled 53,400 men.

<sup>44</sup>Moses, Aaron, and the twelve leaders of Israel, one from each of the families, counted these men. <sup>45</sup>Every man of Israel twenty years old or older who was able to serve in the army was counted and listed with his family. <sup>46</sup>The total number of men was 603,550.

**Los levitas**

<sup>47-49</sup>Esa cifra no incluía a los levitas, pues el SEÑOR le había dicho a Moisés: «Excluye a toda la tribu de Leví, <sup>50</sup>porque los levitas tienen que hacerse cargo del trabajo del santuario y de su transporte. Tienen que vivir cerca del santuario, <sup>51</sup>y cuando éste deba ser trasladado, los levitas deberán desmontarlo y montarlo. Si cualquiera otra persona lo toca, deberá ser ejecutada. <sup>52</sup>Cada tribu de Israel acampará por separado y tendrá su bandera propia. <sup>53</sup>Las tiendas de campaña de los levitas estarán situadas en torno al santuario para proteger al pueblo de la ira de Dios».

<sup>54</sup>Así pues, todas las instrucciones que el SEÑOR dio a Moisés se llevaron a cabo.

<sup>47</sup>The families from the tribe of Levi were not listed with the others, because <sup>48</sup>the LORD had told Moses: <sup>49</sup>«Do not count the tribe of Levi or include them with the other Israelites. <sup>50</sup>Instead put the Levites in charge of the Holy Tent of the Agreement and everything that is with it. They must carry the Holy Tent and everything in it, and they must take care of it and make their camp around it. <sup>51</sup>Any time the Holy Tent is moved, the Levites must take it down, and any time it is set up, the Levites must do it. Anyone else who goes near the Holy Tent will be put to death. <sup>52</sup>The Israelites will make their camps in separate divisions, each family near its flag. <sup>53</sup>But the Levites must make their camp around the Holy Tent of the Agreement so that I will not be angry with the Israelites. The Levites will take care of the Holy Tent of the Agreement.»

<sup>54</sup>So the Israelites did everything just as the LORD commanded Moses.

**Ubicación de cada tribu**

**2** El SEÑOR dio también estas instrucciones a Moisés y Aarón: <sup>2</sup>«Cada tribu tendrá su propio campamento, con un mástil y la bandera de la tribu; y en el centro de estos campamentos estará el santuario».

<sup>3-31</sup>La ubicación de las tribus:

*Campamento del este*

<i>Tribu</i>	<i>Jefe</i>	<i>Situación</i>	<i>Censo</i>
Judá	Naasón (hijo de Aminadab)	Al este del santuario	74.600
Isacar	Natanael (hijo de Zuar)	Junto a Judá	54.400
Zabulón	Eliab (hijo de Helón)	Junto a Isacar	57.400

El total de los que estaban en el campamento junto a Judá era de ciento ochenta y seis mil cuatrocientos. Estas tribus abrían la marcha siempre que los israelitas tenían que trasladar el campamento.

**The Camp Arrangement**

**2** The LORD said to Moses and Aaron: <sup>2</sup>«The Israelites should make their camps around the Meeting Tent, but they should not camp too close to it. They should camp under their family flag and banners.»

<sup>3</sup>The camp of Judah will be on the east side, where the sun rises, and they will camp by divisions there under their flag. The leader of the people of Judah is Nahshon son of Amminadab. <sup>4</sup>There are 74,600 men in his division.

<sup>5</sup>Next to them the tribe of Issachar will camp. The leader of the people of Issachar is Nethanel son of Zuar. <sup>6</sup>There are 54,400 men in his division.

<sup>7</sup>Next is the tribe of Zebulun. The leader of the people of Zebulun is Eliab son of Helon. <sup>8</sup>There are 57,400 men in his division.

<sup>9</sup>There are a total of 186,400 men in the camps of Judah and its neighbors, in all their divisions. They will be the first to march out of camp.

<sup>10</sup>The divisions of the camp of Reuben will be on the south side, where they will camp under their flag. The leader of the people of Reuben is Elizur son of Shedeur. <sup>11</sup>There are 46,500 men in his division.

<sup>12</sup>Next to them the tribe of Simeon will camp. The leader of the people of Simeon is Shelumiel son of Zurishaddai. <sup>13</sup>There are 59,300 men in his division.

<sup>14</sup>Next is the tribe of Gad. The leader of the people of Gad is Eliasaph son of Deuel. <sup>15</sup>There are 45,650 men in his division.

*Campamento del sur*

<i>Tribu</i>	<i>Jefe</i>	<i>Situación</i>	<i>Censo</i>
Rubén	Elisur (hijo de Sedeúr)	Al sur del santuario	46.500
Simeón	Selumiel (hijo de Zurisaday)	Junto a Rubén	59.300
Gad	Eliasaf (hijo de Reuel [o Deuel])	Junto a Simeón	45.650

Así que el total de los que estaban en el campamento junto a Rubén era de ciento cincuenta y un mil cuatrocientos cincuenta. Estas tres tribus eran las segundas en marchar cuando los israelitas viajaban.

Luego seguía el santuario con los levitas. Durante los viajes, cada tribu se mantenía en torno a su bandera, conservando el lugar, el orden y la distancia que había entre cada una cuando acampaban.

*Campamento del oeste*

Tribu	Jefe	Situación	Censo
Efraín	Elisama (hijo de Amiud)	Al oeste del santuario	40.500
Manasés	Gamaliel (hijo de Pedasur)	Junto a Efraín	32.200
Benjamín	Abidán (hijo de Gedeoni)	Junto a Manasés	35.400

El total de los que estaban en el campamento junto a Efraín era de ciento ocho mil cien, y eran los terceros en marchar.

*Campamento del norte*

Tribu	Jefe	Situación	Censo
Dan	Ajiezzer (hijo de Amisaday)	Al norte del santuario	62.700
Aser	Paguiel (hijo de Ocrán)	Junto a Dan	41.500
Neftalí	Ajira (hijo de Enán)	Junto a Aser	53.400

El total de los que estaban en el campamento junto a Dan era de ciento cincuenta y siete mil seiscientos. Estos cerraban la marcha cuando Israel se trasladaba.

<sup>32,33</sup>En resumen, los ejércitos de Israel sumaban seiscientos tres mil quinientos cincuenta (sin incluir a los levitas, que quedaban exentos por el mandamiento que el SEÑOR le había dado a Moisés).

<sup>34</sup>Así pues, el pueblo de Israel asentó sus campamentos situándose y marchando cada tribu bajo su bandera, en los lugares que el SEÑOR le había indicado a Moisés.

**La tribu de Leví**

**3** En la época en que el SEÑOR habló a Moisés en el monte Sinaí, <sup>2</sup>los hijos de Aarón eran:

Nadab (el mayor), Abiú, Eleazar e Itamar. <sup>3</sup>Todos ellos fueron ungidos para el sacerdocio, y dedicados para el servicio del santuario. <sup>4</sup>Pero Nadab y Abiú murieron delante del SEÑOR en el desierto del Sinaí, porque utilizaron un fuego diferente al que Dios les había indicado. Y como no tenían hijos, sólo quedaron Eleazar e Itamar para ayudar a su padre Aarón.

<sup>16</sup>There are a total of 151,450 men in the camps of Reuben and its neighbors, in all their divisions. They will be the second group to march out of camp.

<sup>17</sup>When the Levites march out with the Meeting Tent, they will be in the middle of the other camps. The tribes will march out in the same order as they camp, each in its place under its flag.

<sup>18</sup>The divisions of the camp of Ephraim will be on the west side, where they will camp under their flag. The leader of the people of Ephraim is Elishama son of Ammi-hud. <sup>19</sup>There are 40,500 men in his division.

<sup>20</sup>Next to them the tribe of Manasseh will camp. The leader of the people of Manasseh is Gamaliel son of Pedahzur. <sup>21</sup>There are 32,200 men in his division.

<sup>22</sup>Next is the tribe of Benjamin. The leader of the people of Benjamin is Abidan son of Gideon. <sup>23</sup>There are 35,400 men in his division.

<sup>24</sup>There are a total of 108,100 men in the camps of Ephraim and its neighbors, in all their divisions. They will be the third group to march out of camp.

<sup>25</sup>The divisions of the camp of Dan will be on the north side, where they will camp under their flag. The leader of the people of Dan is Ahiezzer son of Ammishad-dai. <sup>26</sup>There are 62,700 men in his division.

<sup>27</sup>Next to them the tribe of Asher will camp. The leader of the people of Asher is Pagiel son of Ocran. <sup>28</sup>There are 41,500 men in his division.

<sup>29</sup>Next is the tribe of Naphtali. The leader of the people of Naphtali is Ahira son of Enan. <sup>30</sup>There are 53,400 men in his division.

<sup>31</sup>There are 157,600 men in the camps of Dan and its neighbors. They will be the last to march out of camp, and they will travel under their own flag.

<sup>32</sup>These are the Israelites who were counted by families. The total number of Israelites in the camps, counted by divisions, is 603,550. <sup>33</sup>Moses obeyed the LORD and did not count the Levites among the other people of Israel.

<sup>34</sup>So the Israelites obeyed everything the LORD commanded Moses. They camped under their flags and marched out by families and family groups.

**Aaron's Family, the Priests**

**3** This is the family history of Aaron and Moses at the time the LORD talked to Moses on Mount Sinai.

<sup>2</sup>Aaron had four sons: Nadab, the oldest, Abihu, Eleazar, and Ithamar. <sup>3</sup>These were the names of Aaron's sons, who were appointed to serve as priests. <sup>4</sup>But Nadab and Abihu died in the presence of the LORD when they offered the wrong kind of fire before the LORD in the Desert of Sinai. They had no sons. So Eleazar and Ithamar served as priests during the lifetime of their father Aaron.



### Ministerio de los levitas

<sup>5</sup>Entonces el SEÑOR le dijo a Moisés: <sup>6</sup>«Convoca a la tribu de Leví y preséntalos a Aarón, para que sean sus ayudantes. <sup>7-9</sup>Seguirán sus instrucciones y realizarán los deberes sagrados del santuario en lugar de todo el pueblo de Israel, al cual representan. Se encargarán de todos los suministros del santuario y de su mantenimiento. <sup>10</sup>Pero sólo Aarón y sus hijos están autorizados para desempeñar este cargo; cualquiera otro que se atreva a hacerlo morirá».

### Elección de los levitas

<sup>11</sup>Además el SEÑOR le dijo a Moisés: <sup>12</sup>«He aceptado a los levitas en sustitución de todos los primogénitos del pueblo de Israel. Los levitas me pertenecen <sup>13</sup>a cambio de todos los primogénitos. Desde el día en que maté a todos los primogénitos de los egipcios, me he reservado para mí a todos los primogénitos de Israel, tanto de hombres como de animales. Son míos: Yo soy el SEÑOR».

### Censo de la tribu de Leví

<sup>14</sup>El SEÑOR le habló de nuevo a Moisés en el desierto del Sinaí, diciéndole: <sup>15</sup>«Haz el censo de la tribu de Leví, indicando el clan a que pertenece cada persona; cuenta todos los hombres desde un mes de nacidos en adelante».

<sup>16-24</sup>Y Moisés lo hizo. Estos fueron los resultados:

Hijo de Leví	Nietos de Leví (Nombres del clan)	Censo	Jefe	Situación
Guersón	Libní Simí	7.500	Eliasaf (hijo de Lael)	Al oeste del santuario

### Responsabilidades

La responsabilidad de estos dos clanes de levitas consistía en cuidar el santuario: sus cubiertas, sus cortinajes de entrada, la cortina que cubría la valla que rodeaba el patio, la cortina de la entrada al patio del santuario, el altar y todas las cuerdas que se usaban para armar el santuario.

Coat	Amirán Izar Hebrón Uziel	8.600	Elizafán (hijo de Uziel)	Al sur del santuario
------	-----------------------------------	-------	--------------------------	----------------------

<sup>5</sup>The LORD said to Moses, <sup>6</sup>“Bring the tribe of Levi and present them to Aaron the priest to help him. <sup>7</sup>They will help him and all the Israelites at the Meeting Tent, doing the work in the Holy Tent. <sup>8</sup>The Levites must take care of everything in the Meeting Tent and serve the people of Israel by doing the work in the Holy Tent. <sup>9</sup>Give the Levites to Aaron and his sons; of all the Israelites, the Levites are given completely to him. <sup>10</sup>Appoint Aaron and his sons to serve as priests, but anyone else who comes near the holy things must be put to death.”

<sup>11</sup>The LORD also said to Moses, <sup>12</sup>“I am choosing the Levites from all the Israelites to take the place of all the firstborn children of Israel. The Levites will be mine, <sup>13</sup>because the firstborn are mine. When you were in Egypt, I killed all the firstborn children of the Egyptians and took all the firstborn of Israel to be mine, both animals and children. They are mine. I am the LORD.”

<sup>14</sup>The LORD again said to Moses in the Desert of Sinai, <sup>15</sup>“Count the Levites by families and family groups. Count every male one month old or older.” <sup>16</sup>So Moses obeyed the LORD and counted them all.

<sup>17</sup>Levi had three sons, whose names were Gershon, Kohath, and Merari.

<sup>18</sup>The Gershonite family groups were Libni and Shimei.

<sup>19</sup>The Kohathite family groups were Amram, Izhar, Hebron, and Uzziel.

<sup>20</sup>The Merarite family groups were Mahli and Mushi.

These were the family groups of the Levites.

<sup>21</sup>The family groups of Libni and Shimei belonged to Gershon; they were the Gershonite family groups. <sup>22</sup>The number that was counted was 7,500 males one month old or older. <sup>23</sup>The Gershonite family groups camped on the west side, behind the Holy Tent. <sup>24</sup>The leader of the families of Gershon was Eliasaph son of Lael.

**Responsabilidades**

<sup>25-37</sup>Las responsabilidades de estos cuatro clanes de levitas consistían en cuidar el cofre, la mesa, el candelabro, los altares, los diversos utensilios empleados en el santuario, el velo, y todo lo que fuera necesario para sus usos. (Nota: Eleazar, hijo de Aarón, fue el administrador general de los jefes de los levitas, y tuvo la responsabilidad de supervisar el santuario.)

Hijo de Leví	Nietos de Leví (Nombres del clan)	Censo	Jefe	Situación
Merari	Majlí Musí	6.200	Zuriel	Al norte del santuario

**Responsabilidades:**

La responsabilidad de estos dos clanes consistía en cuidar la estructura de la tienda del santuario, los postes, las bases de los postes, y todo lo que fuera necesario para sus usos, los postes que hay en torno al patio, con sus bases, estacas, y cuerdas.

**La tribu de Leví**

<sup>38</sup>La zona este del santuario estaba reservada para las tiendas de Moisés y de Aarón y sus hijos, quienes tenían la responsabilidad máxima sobre el santuario, en representación del pueblo de Israel. (Si alguien que no fuera sacerdote ni levita entraba en el santuario, debía ser ejecutado.)

<sup>39</sup>Así que los levitas, contados por Moisés y Aarón por mandamiento del SEÑOR, sumaban veintidós mil varones de más de un mes de edad.

**Los levitas y los primogénitos**

<sup>40</sup>Entonces el SEÑOR le dijo a Moisés: «Ahora haz un censo de todos los primogénitos de Israel de más de un mes de nacidos; e inscribelos por sus nombres. <sup>41</sup>Los levitas serán míos en sustitución de los primogénitos de Israel; y el ganado de los levitas es mío en sustitución de los primogénitos del ganado de toda la nación. Yo soy el SEÑOR».

<sup>42</sup>Así, pues, Moisés hizo el censo de todos los primogénitos de Israel, como el SEÑOR había ordenado, <sup>43</sup>y vio que el número de primogénitos de más de un mes de nacidos era de veintidós mil doscientos setenta y tres.

<sup>25</sup>In the Meeting Tent the Gershonites were in charge of the Holy Tent, its covering, the curtain at the entrance to the Meeting Tent, <sup>26</sup>the curtains in the courtyard, the curtain at the entry to the courtyard around the Holy Tent and the altar, the ropes, and all the work connected with these items.

<sup>27</sup>The family groups of Amram, Izhar, Hebron, and Uzziel belonged to Kohath; they were the Kohathite family groups. <sup>28</sup>They had 8,600 males one month old or older, and they were responsible for taking care of the Holy Place. <sup>29</sup>The Kohathite family groups camped south of the Holy Tent. <sup>30</sup>The leader of the Kohathite families was Elizaphan son of Uzziel. <sup>31</sup>They were responsible for the Ark, the table, the lampstand, the altars, the tools of the Holy Place which they were to use, the curtain, and all the work connected with these items. <sup>32</sup>The main leader of the Levites was Eleazar son of Aaron, the priest, who was in charge of all those responsible for the Holy Place.

<sup>33</sup>The family groups of Mahli and Mushi belonged to Merari; they were the Merarite family groups. <sup>34</sup>The number that was counted was 6,200 males one month old or older. <sup>35</sup>The leader of the Merari families was Zuriel son of Abihail, and they were to camp north of the Holy Tent. <sup>36</sup>The Merarites were responsible for the frames of the Holy Tent, the braces, the posts, the bases, and all the work connected with these items. <sup>37</sup>They were also responsible for the posts in the courtyard around the Holy Tent and their bases, tent pegs, and ropes.

<sup>38</sup>Moses, Aaron, and his sons camped east of the Holy Tent, toward the sunrise, in front of the Meeting Tent. They were responsible for the Holy Place for the Israelites. Anyone else who came near the Holy Place was to be put to death.

<sup>39</sup>Moses and Aaron counted the Levite men by their families, as the LORD commanded, and there were 22,000 males one month old or older.

**Levites Take the Place of the Firstborn Sons**

<sup>40</sup>The LORD said to Moses, "Count all the firstborn sons in Israel one month old or older, and list their names. <sup>41</sup>Take the Levites for me instead of the firstborn sons of Israel; take the animals of the Levites instead of the firstborn animals from the rest of Israel. I am the LORD."

<sup>42</sup>So Moses did what the LORD commanded and counted all the firstborn sons of the Israelites. <sup>43</sup>When he listed all the firstborn sons one month old or older, there were 22,273 names.

<sup>44</sup>Entonces el SEÑOR le dijo a Moisés: <sup>45</sup>«Dame los levitas a cambio de los primogénitos del pueblo de Israel; y dame el ganado de los levitas a cambio de los primogénitos del ganado del pueblo de Israel; sí, los levitas serán míos. Yo soy el SEÑOR. <sup>46</sup>Para redimir los doscientos setenta y tres primogénitos que exceden del número de levitas, <sup>47,48</sup>paga sesenta gramos de plata por cada uno a Aarón y sus hijos».

<sup>49</sup>Moisés, pues, recibió dinero para redimir a los primogénitos que sobrepasaban el número de los levitas. (Todos los demás estaban redimidos porque los levitas habían sido entregados al SEÑOR en su lugar.) <sup>50</sup>El dinero recogido ascendió a un total de más de dieciséis kilos de plata. <sup>51</sup>Y Moisés se lo dio a Aarón y a sus hijos, tal como el SEÑOR había mandado.

### Ministerio de los coaitas

**4** Entonces el SEÑOR les dijo a Moisés y a Aarón: <sup>2</sup>«Haz el censo del grupo de Coat en la tribu de Leví. <sup>3</sup>Este censo debe incluir a todos los hombres entre treinta y cincuenta años capaces de trabajar en el santuario. <sup>4</sup>Estos serán sus sagrados deberes:

<sup>5</sup>»Cuando el campamento se traslade, Aarón y sus hijos entrarán primero en el santuario, quitarán el velo y cubrirán el cofre con él. <sup>6</sup>Luego cubrirán el velo con pieles de cabra, y tapanán las pieles de cabra con un paño azul, y pondrán en los anillos del cofre las varas para transportarla.

<sup>7</sup>»Luego extenderán un paño azul sobre la mesa donde se exhibe el pan de la Presencia; y pondrán sobre ese paño los platos, cucharas, tazas y el pan. <sup>8</sup>Extenderán un paño escarlata sobre todo eso, y por último lo tapanán todo con una piel de cabra. Después meterán las varas en los anillos de la mesa, para el transporte.

<sup>9</sup>»Luego tapanán con un manto azul el candelabro, las lamparillas, las despabiladeras, las bandejas y el depósito del aceite. <sup>10</sup>Todos estos objetos serán envueltos en una piel de cabra, y el paquete se pondrá en unas barras de madera.

<sup>11</sup>»A continuación tapanán el altar de oro con un paño azul, lo cubrirán con pieles de cabra, y meterán las varas para transportarlo. <sup>12</sup>Todos los demás utensilios del santuario irán envueltos en un paño azul, tapado con pieles de cabra, y colocado sobre unas barras de madera.

<sup>13</sup>»Quitarán las cenizas del altar, y lo cubrirán con un paño púrpura. <sup>14</sup>Todos los utensilios del altar se pondrán en este paño: los ceniceros, los garfios, los brasesos y los tazones, y se tapaná todo con pieles de cabra. Por último se colocarán las varas para su transporte.

<sup>44</sup>The LORD also said to Moses, <sup>45</sup>«Take the Levites instead of all the firstborn sons of the Israelites, and take the animals of the Levites instead of the animals of the other people. The Levites are mine. I am the LORD. <sup>46</sup>Since there are 273 more firstborn sons than Levites, <sup>47</sup>collect two ounces of silver for each of the 273 sons. Use the measure as set by the Holy Place, which is two-fifths of an ounce. <sup>48</sup>Give the silver to Aaron and his son as the payment for the 273 Israelites.»

<sup>49</sup>So Moses collected the money for the people the Levites could not replace. <sup>50</sup>From the firstborn of the Israelites, he collected thirty-five pounds of silver, using the measure set by the Holy Place. <sup>51</sup>Moses obeyed the command of the LORD and gave the silver to Aaron and his sons.

### The Jobs of the Kohath Family

**4** The LORD said to Moses and Aaron, <sup>2</sup>«Count the Kohathites among the Levites by family groups and families. <sup>3</sup>Count the men from thirty to fifty years old, all who come to serve in the Meeting Tent.

<sup>4</sup>»The Kohathites are responsible for the most holy things in the Meeting Tent. <sup>5</sup>When the Israelites are ready to move, Aaron and his sons must go into the Holy Tent, take down the curtain, and cover the Ark of the Agreement with it. <sup>6</sup>Over this they must put a covering made from fine leather, then spread the solid blue cloth over that, and put the poles in place.

<sup>7</sup>»Then they must spread a blue cloth over the table for the bread that shows a person is in God's presence. They must put the plates, pans, bowls, and the jars for drink offerings on the table; they must leave the bread that is always there on the table. <sup>8</sup>Then they must put a red cloth over all of these things, cover everything with fine leather, and put the poles in place.

<sup>9</sup>»With a blue cloth they must cover the lampstand, its lamps, its wick trimmers, its trays, and all the jars for the oil used in the lamps. <sup>10</sup>Then they must wrap everything in fine leather and put all these things on a frame for carrying them.

<sup>11</sup>»They must spread a blue cloth over the gold altar, cover it with fine leather, and put the poles in place.

<sup>12</sup>»They must gather all the things used for serving in the Holy Place and wrap them in a blue cloth. Then they must cover that with fine leather and put these things on a frame for carrying them.

<sup>13</sup>»They must clean the ashes off the bronze altar and spread a purple cloth over it. <sup>14</sup>They must gather all the things used for serving at the altar—the pans for carrying the fire, the meat forks, the shovels, and the bowls—and put them on the bronze altar. Then they must spread a covering of fine leather over it and put the poles in place.



<sup>15</sup>Cuando Aarón y sus hijos hayan terminado de empacar el santuario y todos los utensilios, el clan de Coat vendrá y trasladará todos los paquetes al nuevo lugar del campamento; pero no deben tocar los objetos sagrados, para que no mueran. Este es el trabajo sagrado de los hijos de Coat.

<sup>16</sup>Eleazar, el hijo de Aarón, se encargará del aceite para las lámparas, del incienso, del grano para la ofrenda diaria y del aceite de la unción. En otras palabras, la supervisión de todo el santuario y de todo lo que en él hay, será responsabilidad suya».

<sup>17</sup>También el SEÑOR les dijo a Moisés y a Aarón:

<sup>18</sup>«¡No permitan que las familias de los hijos de Coat se destruyan! <sup>19</sup>Esto es lo que tienen que hacer para que no mueran cuando trasladen las cosas santas: Aarón y sus hijos entrarán con ellos y les indicarán lo que cada uno debe transportar. <sup>20</sup>Aparte de esto, nunca deben entrar en el santuario ni por un momento, porque si se atreven a mirar los objetos sagrados, morirán».

### Ministerio de los guersonitas

<sup>21</sup>Y el SEÑOR le dijo a Moisés: <sup>22</sup>«Haz el censo del clan de Guersón de la tribu de Leví: <sup>23</sup>de todos los hombres entre treinta y cincuenta años, aptos para el trabajo sagrado en el santuario. <sup>24</sup>Sus funciones serán las siguientes:

<sup>25</sup>Transportarán los cortinajes del santuario, el santuario propiamente dicho con sus cubiertas, la cubierta superior de piel de cabra, y la cortina de la entrada del santuario. <sup>26</sup>También transportarán las cortinas que tapan la valla del atrio, la cortina de la entrada al atrio que rodea al santuario y al altar. También transportarán el altar, las cuerdas y todos los accesorios. Serán totalmente responsables de estos objetos. <sup>27</sup>Aarón o cualquiera de sus hijos pueden encomendar estas tareas a los gersonitas, <sup>28</sup>pero éstos serán directamente responsables ante Itamar, el hijo de Aarón.

### Ministerio de los meraritas

<sup>29</sup>Luego haz el censo del clan de Merari de la tribu de Leví, <sup>30</sup>incluyendo a todos los hombres entre treinta y cincuenta años, aptos para el trabajo en el santuario. <sup>31</sup>Cuando se traslade el santuario, ellos transportarán la estructura del mismo, las barras, las bases, <sup>32</sup>la estructura de la valla del atrio con sus bases, estacas y cuerdas, y todo lo necesario para su uso y reparación. Consignarás por sus nombres todos los utensilios que ellos tienen que llevar. <sup>33</sup>El clan de Merari también será responsable ante Itamar, el hijo de Aarón».

<sup>15</sup>When the Israelites are ready to move, and when Aaron and his sons have covered the holy furniture and all the holy things, the Kohathites may go in and carry them away. In this way they won't touch the holy things and die. It is the Kohathites' job to carry the things that are in the Meeting Tent.

<sup>16</sup>Eleazar son of Aaron, the priest, will be responsible for the Holy Tent and for everything in it, for all the holy things it has: the oil for the lamp, the sweet-smelling incense, the continual grain offering, and the oil used to appoint priests and things to the LORD's service."

<sup>17</sup>The LORD said to Moses and Aaron, <sup>18</sup>"Don't let the Kohathites be cut off from the Levites. <sup>19</sup>Do this for the Kohathites so that they may go near the Most Holy Place and not die: Aaron and his sons must go in and show each Kohathite what to do and what to carry. <sup>20</sup>The Kohathites must not enter and look at the holy things, even for a second, or they will die."

### The Jobs of the Gershon Family

<sup>21</sup>The LORD said to Moses, <sup>22</sup>"Count the Gershonites by families and family groups. <sup>23</sup>Count the men from thirty to fifty years old, all who have a job to do in the Meeting Tent.

<sup>24</sup>"This is what the Gershonite family groups must do and what they must carry. <sup>25</sup>They must carry the curtains of the Holy Tent, the Meeting Tent, its covering, and its outer covering made from fine leather. They must also carry the curtains for the entrance to the Meeting Tent, <sup>26</sup>the curtains of the courtyard that go around the Holy Tent and the altar, the curtain for the entry to the courtyard, the ropes, and all the things used with the curtains. They must do everything connected with these things. <sup>27</sup>Aaron and his sons are in charge of what the Gershonites do or carry; you tell them what they are responsible for carrying. <sup>28</sup>This is the work of the Gershonite family group at the Meeting Tent. Itamar son of Aaron, the priest, will direct their work.

### The Jobs of the Merari Family

<sup>29</sup>"Count the Merarite families and family groups. <sup>30</sup>Count the men from thirty to fifty years old, all who work at the Meeting Tent. <sup>31</sup>It is their job to carry the following as they serve in the Meeting Tent: the frames of the Holy Tent, the crossbars, the posts, and bases, <sup>32</sup>in addition to the posts that go around the courtyard, their bases, tent pegs, ropes, and everything that is used with the poles around the courtyard. Tell each man exactly what to carry. <sup>33</sup>This is the work the Merarite family group will do for the Meeting Tent. Itamar son of Aaron, the priest, will direct their work."

### Censo del clan de Coat

<sup>34</sup>Así pues, Moisés, Aarón y los demás jefes hicieron el censo del clan de Coat, <sup>35</sup>incluyendo a todos los hombres entre treinta y cincuenta años, aptos para el servicio del santuario, <sup>36</sup>y vieron que el número total era de dos mil setecientos cincuenta. <sup>37</sup>Todo esto lo hicieron en cumplimiento de las instrucciones que el SEÑOR le dio a Moisés.

### Censo del clan de Guersón

<sup>38-41</sup>El censo similar del clan de Guersón dio una cifra de dos mil seiscientos treinta. <sup>42-45</sup>Y el del clan de Merarí, tres mil doscientos.

### Conclusión

<sup>46-48</sup>Así que Moisés, Aarón y los demás dirigentes de Israel vieron que el total de los levitas entre treinta y cincuenta años, aptos para el servicio en el santuario, y para su transporte, era de ocho mil quinientos ochenta. <sup>49</sup>Este censo se hizo en obediencia a las instrucciones que el SEÑOR le dio a Moisés».

### Purificación del campamento

**5** Otras instrucciones que el SEÑOR dio a Moisés: <sup>2</sup>«Informa al pueblo de Israel que deben sacar a todos los leprosos del campamento y a todos los que padecen flujo, así como a los que se han contaminado tocando a un muerto. <sup>3</sup>Ésto es aplicable tanto a hombres como a mujeres. Sáquenlos para que no contaminen el campamento donde yo habito con ustedes».

<sup>4</sup>Estas instrucciones se llevaron a cabo.

### Confesión y restitución por daños

<sup>5</sup>Entonces el SEÑOR le dijo a Moisés: <sup>6</sup>«Dile al pueblo de Israel que cuando alguien, sea hombre o mujer, sea infiel al SEÑOR por pecar contra su prójimo, <sup>7</sup>debe confesar su pecado y debe restituir a la persona perjudicada completamente el daño, añadiendo el veinte por ciento. <sup>8</sup>Pero si la persona perjudicada ha muerto, y no hay un pariente cercano a quien se pueda hacer el pago, entonces la restitución debe darse al sacerdote, junto con un cordero como restitución: <sup>9,10</sup>«Cuando el pueblo de Israel lleve una ofrenda al SEÑOR, la ofrenda quedará como posesión de los sacerdotes».

### The Levite Families

<sup>34</sup>Moses, Aaron, and the leaders of Israel counted the Kohathites by families and family groups, <sup>35</sup>the men from thirty to fifty years old who were to work at the Meeting Tent. <sup>36</sup>There were 2,750 men in the family groups. <sup>37</sup>This was the total of the Kohath family groups who worked at the Meeting Tent, whom Moses and Aaron counted as the LORD had commanded Moses.

<sup>38</sup>Also, the Gershonites were counted by families and family groups, <sup>39</sup>the men from thirty to fifty years old who were given work at the Meeting Tent. <sup>40</sup>The families and family groups had 2,630 men. <sup>41</sup>This was the total of the Gershon family groups who worked at the Meeting Tent, whom Moses and Aaron counted as the LORD had commanded.

<sup>42</sup>Also, the men in the families and family groups of the Merari family were counted, <sup>43</sup>the men from thirty to fifty years old who were to work at the Meeting Tent. <sup>44</sup>The family groups had 3,200 men. <sup>45</sup>This was the total of the Merari family groups, whom Moses and Aaron counted as the LORD had commanded Moses.

<sup>46</sup>So Moses, Aaron, and the leaders of Israel counted all the Levites by families and family groups. <sup>47</sup>They counted the men from thirty to fifty who were given work at the Meeting Tent and who carried the Tent. <sup>48</sup>The total number of these men was 8,580. <sup>49</sup>Each man was counted as the LORD had commanded Moses; each man was given his work and told what to carry as the LORD had commanded Moses.

### Rules About Cleanliness

**5** The LORD said to MOSES, <sup>2</sup>«Command the Israelites to send away from camp anyone with a harmful skin disease. Send away anyone who gives off body fluid or who has become unclean by touching a dead body. <sup>3</sup>Send both men and women outside the camp so that they won't spread the disease there, where I am living among you.» <sup>4</sup>So Israel obeyed the LORD's command and sent those people outside the camp. They did just as the LORD had told Moses.

### Paying for Doing Wrong

<sup>5</sup>The LORD said to MOSES, <sup>6</sup>«Tell the Israelites: «When a man or woman does something wrong to another person, that is really sinning against the LORD. That person is guilty <sup>7</sup>and must admit the wrong that has been done. The person must fully pay for the wrong that has been done, adding one-fifth to it, and giving it to the person who was wronged. <sup>8</sup>But if that person is dead and does not have any close relatives to receive the payment, the one who did wrong owes the LORD and must pay the priest. In addition, the priest must sacrifice a male sheep to remove the wrong so that the person will belong to the LORD. <sup>9</sup>When an Israelite brings a holy gift, it should be given to the priest. <sup>10</sup>No one has to give these holy gifts, but if someone does give them, they belong to the priest.»»



## Ley sobre los celos

<sup>11</sup>Y el SEÑOR le dijo a Moisés: <sup>12</sup>«Dile al pueblo de Israel que si la esposa de un hombre comete adulterio, <sup>13</sup>pero no hay pruebas por falta de testigos, <sup>14</sup>y él tiene sospechas y está celoso, <sup>15</sup>el marido llevará a su mujer ante el sacerdote junto con una ofrenda por ella, consistente en dos kilos y medio de harina de cebada, sin aceite ni incienso —porque es una ofrenda de celos— con el fin de averiguar la verdad en cuanto a si es culpable o no.

<sup>16</sup>El sacerdote presentará a la mujer ante el SEÑOR, <sup>17</sup>y pondrá agua santa en una jarra de barro, mezclándola con polvo del suelo del santuario. <sup>18</sup>La mujer desatará sus cabellos y pondrá en sus manos la ofrenda de los celos para determinar si las sospechas de su marido están o no justificadas. El sacerdote estará de pie delante de ella sosteniendo al jarro con agua amarga que trae la maldición. <sup>19</sup>El sacerdote la pondrá bajo juramento para jurar que es inocente, y a continuación le dirá: “Si ningún hombre se ha acostado contigo, excepto tu marido que quedes libre de los efectos de esta agua amarga que trae maldición. <sup>20</sup>Pero si has cometido adulterio, <sup>21,22</sup>que el SEÑOR te maldiga en medio de tu pueblo, y no puedas tener hijos y tu vientre se hinche”. Entonces le pedirá a la mujer que diga: “Sí, así sea”. <sup>23</sup>A continuación el sacerdote escribirá las maldiciones en un libro y las lavará con el agua amarga. <sup>24</sup>(Cuando la mujer se beba el agua a instancia del sacerdote, ésta se hará amarga dentro de ella si es culpable.)

<sup>25</sup>Entonces el sacerdote tomará la ofrenda de los celos, la mecerá ante el SEÑOR y la llevará al altar. <sup>26</sup>Tomará un puñado de la ofrenda, lo quemará sobre el altar, y luego ordenará a la mujer que se beba el agua. <sup>27</sup>Si ella se ha contaminado cometiendo adulterio contra su marido, el agua se volverá amarga en su interior, y su vientre se hinchará y sus muslos se secarán, y ella será maldita en su nación. <sup>28</sup>Pero si ella es fiel a su marido y no ha cometido adulterio, no le pasará nada y pronto quedará encinta.

## Suspicious Husbands

<sup>11</sup>Then the LORD said to Moses, <sup>12</sup>“Tell the Israelites: ‘A man’s wife might be unfaithful to him <sup>13</sup>and have sexual relations with another man. Her sin might be kept hidden from her husband so that he does not know about the wrong she did. Perhaps no one saw it, and she wasn’t caught. <sup>14</sup>But if her husband has feelings of jealousy and suspects she has sinned—whether she has or not— <sup>15</sup>he should take her to the priest. The husband must also take an offering for her of two quarts of barley flour. He must not pour oil or incense on it, because this is a grain offering for jealousy, an offering of remembrance. It is to find out if she is guilty.

<sup>16</sup>“The priest will bring in the woman and make her stand before the LORD. <sup>17</sup>He will take some holy water in a clay jar, and he will put some dirt from the floor of the Holy Tent into the water. <sup>18</sup>The priest will make the woman stand before the LORD, and he will loosen her hair. He will hand her the offering of remembrance, the grain offering for jealousy; he will hold the bitter water that brings a curse. <sup>19</sup>The priest will make her take an oath and ask her, “Has another man had sexual relations with you? Have you been unfaithful to your husband? If you haven’t, this bitter water that brings a curse won’t hurt you. <sup>20</sup>But if you have been unfaithful to your husband and have had sexual relations with a man besides him”— <sup>21</sup>the priest will then put on her the curse that the oath will bring—“the LORD will make the people curse and reject you. He will make your stomach get big, and he will make your body unable to give birth to another baby. <sup>22</sup>This water that brings a curse will go inside you and make your body unable to give birth to another baby.”

“The woman must say, “I agree.”

<sup>23</sup>“The priest should write these curses on a scroll, wash the words off into the bitter water, <sup>24</sup>and make the woman drink the bitter water that brings a curse. If she is guilty, the water will make her sick. <sup>25</sup>Then the priest will take the grain offering for jealousy from her. He will present it before the LORD and bring it to the altar. <sup>26</sup>He will take a handful of the grain, which is a memorial offering, and burn it on the altar. After that he will make the woman drink the water <sup>27</sup>to see if she is not pure and if she has sinned against her husband. When it goes into her, if her stomach gets big and she is not able to have another baby, her people will reject her. <sup>28</sup>But if the woman has not sinned, she is pure. She is not guilty, and she will be able to have babies.



<sup>29</sup>»Esta es, pues, la ley en cuanto a la esposa infiel —o en cuanto a las sospechas de un marido respecto a su mujer—. <sup>30</sup>Esta es la ley que se aplicará cuando una esposa sea infiel a su marido, o éste sospeche que lo ha sido, el marido llevará a su mujer ante el sacerdote, y éste actuará como se ha dicho antes. <sup>31</sup>El marido no será juzgado por haberle causado tan terrible enfermedad, pues ella es la responsable».

### Los nazareos

**6** El SEÑOR también le dio a Moisés estas instrucciones para el pueblo de Israel: <sup>2</sup>«Cuando un hombre o una mujer haga el voto del nazareato, consagrándose al SEÑOR de un modo especial, <sup>3,4</sup>durante todo el período de su consagración al SEÑOR no debe probar bebidas fuertes, ni vino añejo, ni vino recién hecho, ni mosto, ni uvas, ni uvas pasas. No puede comer nada de lo que proviene de la uva, ni siquiera los granillos o el hollejo.

<sup>5</sup>»Durante todo ese tiempo nunca se cortará el cabello, pues es santo y consagrado al SEÑOR, y por eso debe dejar que le crezca.

<sup>6</sup>»Tampoco podrá acercarse a un cadáver durante el tiempo de su voto, <sup>7</sup>aunque se trate del cuerpo de su padre o de su madre, hermano o hermana, pues su voto de consagración sigue teniendo efecto, <sup>8</sup>y está consagrado al SEÑOR durante todo ese tiempo.

<sup>9</sup>»Si se contamina porque alguien cae muerto junto a él, siete días después se afeitará su cabeza contaminada y así quedará limpio de la contaminación por haber estado en presencia de un cadáver. <sup>10</sup>Al día siguiente, el octavo, llevará dos tórtolas o dos palominos al sacerdote, en la entrada del santuario. <sup>11</sup>El sacerdote ofrecerá una de estas aves a modo de ofrenda por el pecado, y la otra como ofrenda totalmente quemada, y así reparará el problema de su contaminación. Ese mismo día deberá renovar sus votos y dejar que el cabello le vuelva a crecer. <sup>12</sup>Los días que cumplió del voto antes de su contaminación no serán válidos. Debe empezar de nuevo con otro voto, y debe presentar un cordero de un año en pago por su culpa.

<sup>13</sup>»Al terminar el período de su consagración al SEÑOR, irá a la entrada del santuario <sup>14</sup>y ofrecerá como ofrenda quemada al SEÑOR, un cordero de un año sin ningún defecto. También ofrecerá una cabra de un año sin ningún defecto en pago por sus pecados, un carnero sin defecto como ofrenda de paz, <sup>15</sup>una cesta de panes sin levadura; panes hechos con harina fina y aceite de oliva, hojaldres sin levadura untados con aceite y las correspondientes ofrendas de grano y de bebidas.

<sup>29</sup>“ So this is the teaching about jealousy. This is what to do when a woman does wrong and is unfaithful while she is married to her husband. <sup>30</sup>It also should be done if the man gets jealous because he suspects his wife. The priest will have her stand before the LORD, and he will do all these things, just as the teaching commands. <sup>31</sup>In this way the husband can be proven correct, and the woman will suffer if she has done wrong.”

### Rules for the Nazirites

**6** The LORD said to Moses, <sup>2</sup>“Tell the Israelites: ‘If men or women want to promise to belong to the LORD in a special way, they will be called Nazirites. <sup>3</sup>During this time, they must not drink wine or beer, or vinegar made from wine or beer. They must not even drink grape juice or eat grapes or raisins. <sup>4</sup>While they are Nazirites, they must not eat anything that comes from the grapevine, even the seeds or the skin.

<sup>5</sup>“ ‘During the time they have promised to belong to the LORD, they must not cut their hair. They must be holy until this special time is over. They must let their hair grow long. <sup>6</sup>During their special time of belonging to the LORD, Nazirites must not go near a dead body. <sup>7</sup>Even if their own father, mother, brother, or sister dies, they must not touch them, or they will become unclean. They must still keep their promise to belong to God in a special way. <sup>8</sup>While they are Nazirites, they belong to the LORD in a special way.

<sup>9</sup>“ ‘If they are next to someone who dies suddenly, their hair, which was part of their promise, has been made unclean. So they must shave their head seven days later to be clean. <sup>10</sup>Then on the eighth day, they must bring two doves or two young pigeons to the priest at the entrance to the Meeting Tent. <sup>11</sup>The priest will offer one as a sin offering and the other as a burnt offering. This removes sin so they will belong to the LORD. (They had sinned because they were near a dead body.) That same day they will again promise to let their hair grow <sup>12</sup>and give themselves to the LORD for another special time. They must bring a male lamb a year old as a penalty offering. The days of the special time before don't count, because they became unclean during their first special time.

<sup>13</sup>“ ‘This is the teaching for the Nazirites. When the promised time is over, they must go to the entrance of the Meeting Tent <sup>14</sup>and give their offerings to the LORD. They must offer a year-old male lamb that has nothing wrong with it, as a burnt offering, a year-old female lamb that has nothing wrong with it, as a sin offering, and a male sheep that has nothing wrong with it, for a fellowship offering. <sup>15</sup>They must also bring the grain offerings and drink offerings that go with them. And they must bring a basket of bread made without yeast, loaves made with fine flour mixed with oil, and wafers made without yeast spread with oil.

<sup>16</sup>El sacerdote presentará estas ofrendas ante el SEÑOR: primero la ofrenda por el pecado y la ofrenda quemada, <sup>17</sup>luego el carnero de la ofrenda de paz junto con la cesta de pan sin levadura, y por último la ofrenda de grano y la ofrenda de bebidas.

<sup>18</sup>»Entonces el nazareo se cortará el cabello que se dejó crecer como señal de su voto de separación. Esto se hará a la entrada del santuario, y a continuación se echará el cabello al fuego, junto con el sacrificio de la ofrenda de paz. <sup>19</sup>Después de afeitarse la cabeza del devoto, el sacerdote cogerá la paletilla asada del cordero, uno de los panes (hechos sin levadura) y una de las hojaldres, y lo pondrá en las manos del hombre. <sup>20</sup>Luego el sacerdote lo mecerá ante el SEÑOR como se hace con la ofrendas. Todo esto será una porción santa para el sacerdote, así como también la costilla y la paletilla que fueron medidas ante el SEÑOR. Después de esto el nazareo puede beber otra vez vino, pues ha quedado libre de su voto.

<sup>21</sup>»Ese es el reglamento para el nazareo y para sus sacrificios al terminar el período de la dedicación especial. Además de estos sacrificios debe también traer la ofrenda que prometió cuando hizo el voto de hacerse nazareo.

### Bendición sacerdotal

<sup>22</sup>Luego el SEÑOR le dijo a Moisés: <sup>23</sup>«Diles a Aarón y a sus hijos que cuando bendigan al pueblo de Israel lo hagan con esta bendición: <sup>24-26</sup>«El SEÑOR te bendiga y te guarde; que el rostro del SEÑOR resplandezca sobre ti, que él te sea propicio, te muestre su favor y te dé su paz». <sup>27</sup>Así es como Aarón y sus hijos invocarán mis bendiciones sobre el pueblo de Israel; y yo los bendeciré.»

### Ofrendas para la consagración del santuario

<sup>7</sup>Moisés ungió y santificó el santuario, incluyendo el altar y los utensilios, el mismo día en que se terminó su montaje. <sup>2</sup>Entonces los dirigentes de Israel —los jefes de las tribus que habían organizado el censo— presentaron sus ofrendas. <sup>3</sup>Trajeron seis carros cubiertos, tirados cada uno de ellos por dos bueyes —un carro por cada dos jefes y un buey por cada uno— y lo presentaron ante el SEÑOR a la entrada del santuario.

<sup>4,5</sup>«Acepta sus ofrendas» —le dijo el SEÑOR a Moisés—, «y utiliza esos carros para el trabajo del santuario. Entrégaselos a los levitas para lo que los necesiten». <sup>6</sup>Moisés, por lo tanto, hizo entrega de los carros y los bueyes a los levitas. <sup>7</sup>Al clan de Guersón se le dio, para uso de ellos, dos carros y cuatro bueyes, <sup>8</sup>y cuatro carros y ocho bueyes fueron entregados al grupo de Merari, que estaba al mando de Itamar, hijo de Aarón. <sup>9</sup>Al grupo de Coat no se le dio ningún carro ni ninguna yunta, ya que se les había requerido que transportaran en hombros la parte que les correspondía del santuario.

<sup>16</sup>“The priest will give these offerings to the LORD and make the sin offering and the burnt offering. <sup>17</sup>Then he will kill the male sheep as a fellowship offering to the LORD; along with it, he will present the basket of bread made without yeast, the grain offering, and the drink offering.

<sup>18</sup>“The Nazirites must go to the entrance of the Meeting Tent and shave off their hair that they grew for their promise. The hair will be put in the fire that is under the sacrifice of the fellowship offering.

<sup>19</sup>“After the Nazirites cut off their hair, the priest will give them a boiled shoulder from the male sheep. From the basket he will also give a loaf and a wafer, both made without yeast. <sup>20</sup>Then the priest will present them to the LORD. They are holy and belong to the priest. Also, he is to present the breast and the thigh from the male sheep. After that, the Nazirites may drink wine.

<sup>21</sup>“This is the teaching for the Nazirites who make a promise. Everyone who makes the Nazirite promise must give all of these gifts to the LORD. If they promised to do more, they must keep their promise, according to the teaching of the Nazirites.”

### The Priests' Blessings

<sup>22</sup>The LORD said to Moses, <sup>23</sup>“Tell Aaron and his sons, ‘This is how you should bless the Israelites. Say to them:

<sup>24</sup>“May the LORD bless you and keep you.

<sup>25</sup>May the LORD show you his kindness and have mercy on you.

<sup>26</sup>May the LORD watch over you and give you peace.”

<sup>27</sup>“So Aaron and his sons will bless the Israelites with my name, and I will bless them.”

### The Holy Tent

<sup>7</sup>When Moses finished setting up the Holy Tent, he gave it for service to the LORD by pouring olive oil on the Tent and on everything used in it. He also poured oil on the altar and all its tools to prepare them for service to the LORD. <sup>2</sup>Then the leaders of Israel made offerings. These were the heads of the families, the leaders of each tribe who counted the people. <sup>3</sup>They brought to the LORD six covered carts and twelve oxen—each leader giving an ox, and every two leaders giving a cart. They brought these to the Holy Tent.

<sup>4</sup>The LORD said to Moses, <sup>5</sup>“Accept these gifts from the leaders and use them in the work of the Meeting Tent. Give them to the Levites as they need them.”

<sup>6</sup>So Moses accepted the carts and the oxen and gave them to the Levites. <sup>7</sup>He gave two carts and four oxen to the Gershonites, which they needed for their work. <sup>8</sup>Then Moses gave four carts and eight oxen to the Merarites, which they needed for their work. Itamar son of Aaron, the priest, directed the work of all of them. <sup>9</sup>Moses did not give any oxen or carts to the Kohathites, because their job was to carry the holy things on their shoulders.



## Ofrendas para la dedicación del altar

<sup>10</sup>Los jefes presentaron también unas ofrendas de dedicación el día en que el altar fue ungido, colocándolas sobre el altar.

<sup>11</sup>El SEÑOR le dijo a Moisés: «Que cada uno traiga, en días diferentes, su ofrenda para la dedicación del altar».

### La ofrenda de Judá

<sup>12</sup>Naasón, hijo de Aminadab, de la tribu de Judá, fue el primero en presentar su ofrenda. <sup>13</sup>Ésta consistía en una bandeja de plata que pesaba más de un kilo y medio y un tazón de plata de más de ochocientos gramos, llenos los dos con ofrendas de harina y aceite. <sup>14</sup>También presentó una pequeña bandeja de oro llena de incienso, que pesaba unos ciento veinte gramos. <sup>15</sup>Trajo además, como ofrendas para ser quemadas por completo, un becerro, un carnero y un corderillo de un año. <sup>16</sup>También trajo un chivo para la ofrenda por el pecado, <sup>17</sup>y dos bueyes, cinco carneros, cinco chivos y cinco corderillos de un año para la ofrenda de paz.

### La ofrenda de Isacar

<sup>18-23</sup>Al día siguiente Natanael, hijo de Zuar, jefe de la tribu de Isacar, presentó sus dones y ofrendas. Eran éstos exactamente iguales que los que había presentado Naasón el día anterior.<sup>a</sup>

### La ofrenda de Zabulón

<sup>24-29</sup>Al tercer día, Eliab, hijo de Helón, jefe de la tribu de Zabulón, vino con ofrendas iguales a las que se habían presentado los días anteriores.

### La ofrenda de Rubén

<sup>30-35</sup>Al cuarto día Elisur, hijo de Sedeúr, jefe de la tribu de Rubén, fue a entregar sus ofrendas, que eran iguales que las que se habían presentado con anterioridad.

### La ofrenda de Simeón

<sup>36-41</sup>Al quinto día fue Selumiel, hijo de Zurisaday, jefe de la tribu de Simeón, con las mismas ofrendas.

### La ofrenda de Gad

<sup>42-47</sup>Al día siguiente le correspondió a Eliasaf, hijo de Deuel, jefe de la tribu de Gad. También él presentó las mismas ofrendas y sacrificios.

### La ofrenda de Efraín

<sup>48-53</sup>Al séptimo día, Elisama, hijo de Amiud, jefe de la tribu de Efraín, llevó sus ofrendas, igual que las que se habían presentado anteriormente.

<sup>10</sup>When the oil was poured on the altar, the leaders brought their offerings to it to give it to the LORD's service; they presented them in front of the altar. <sup>11</sup>The LORD told Moses, "Each day one leader must bring his gift to make the altar ready for service to me."

<sup>12-83</sup>Each of the twelve leaders brought these gifts. Each leader brought one silver plate that weighed about three and one-fourth pounds, and one silver bowl that weighed about one and three-fourths pounds. These weights were set by the Holy Place measure. The bowl and the plate were filled with fine flour mixed with oil for a grain offering. Each leader also brought a large gold dish that weighed about four ounces and was filled with incense.

In addition, each of the leaders brought one young bull, one male sheep, and one male lamb a year old for a burnt offering; one male goat for a sin offering; and two oxen, five male sheep, five male goats, and five male lambs a year old for a fellowship offering.

On the first day Nahshon son of Amminadab brought his gifts. He was the leader of the tribe of Judah.

On the second day Nethanel son of Zuar brought his gifts. He was the leader of the tribe of Issachar.

On the third day Eliab son of Helon brought his gifts. He was the leader of the tribe of Zebulun.

On the fourth day Elizur son of Shedeur brought his gifts. He was the leader of the tribe of Reuben.

On the fifth day Shelumiel son of Zurishaddai brought his gifts. He was the leader of the tribe of Simeon.

On the sixth day Eliasaph son of Deuel brought his gifts. He was the leader of the tribe of Gad.

On the seventh day Elishama son of Ammihud brought his gifts. He was the leader of the tribe of Ephraim.

<sup>a</sup> El texto original repite la lista de las ofrendas anotadas en los versículos 13-17.



### La ofrenda de Manasés

<sup>54-59</sup>Gamaliel, hijo de Pedasur, jefe de la tribu de Manasés, fue al octavo día con las mismas ofrendas.

### La ofrenda de Benjamín

<sup>60-65</sup>Al noveno día fue Abidán, hijo de Gedeoni, jefe de la tribu de Benjamín, con ofrendas iguales a las que presentaron los otros.

### La ofrenda de Dan

<sup>66-71</sup>Ajjezer, hijo de Amisaday, llevó sus ofrendas al décimo día. Este era jefe de la tribu de Dan, y sus ofrendas fueron iguales que las de los demás.

### La ofrenda de Aser

<sup>72-77</sup>Paguiel, hijo de Ocrán, jefe de la tribu de Aser, llevó sus ofrendas al undécimo día y eran idénticas a las anteriores.

### La ofrenda de Neftalí

<sup>78-83</sup>Al duodécimo día se presentó Ajira, hijo de Enán, jefe de la tribu de Neftalí, con sus ofrendas, que eran idénticas a las entregadas por los otros.

### Conclusión

<sup>84-86</sup>Así pues, a partir del día en que se ungió el altar, éste fue dedicado con las ofrendas de los jefes de las tribus de Israel. Las ofrendas sumadas fueron:

12 bandejas de plata (de más de un kilo y medio cada una);

12 tazones de plata (de más de ochocientos gramos cada uno, de modo que el peso total de la plata era casi veintinueve kilos);

12 cajitas de oro (cada una de ellas de ciento veinte gramos; de modo que el peso total del oro casi llegaba al kilo y medio).

<sup>87</sup>Para las ofrendas que se ofrecen en su totalidad presentaron:

12 becerros, 12 carneros y 12 chivos tiernos (con las ofrendas de grano que les acompañaban).

Para las ofrendas por el pecado presentaron:

12 chivos.

<sup>88</sup>Para las ofrendas de paz presentaron:

24 novillos, 60 carneros, 60 chivos, 60 corderos de un año.

### Dios se revela en medio del pueblo

<sup>89</sup>Cuando Moisés entraba en el santuario para hablar con Dios, oía la voz que le hablaba desde encima del propiciatorio que estaba sobre el cofre, entre los dos querubines.

On the eighth day Gamaliel son of Pedahzur brought his gifts. He was the leader of the tribe of Manasseh.

On the ninth day Abidan son of Gideoni brought his gifts. He was the leader of the tribe of Benjamin.

On the tenth day Ahiezer son of Ammishaddai brought his gifts. He was the leader of the tribe of Dan.

On the eleventh day Pagiel son of Ocran brought his gifts. He was the leader of the tribe of Asher.

On the twelfth day Ahira son of Enan brought his gifts. He was the leader of the tribe of Naphtali.

<sup>84</sup>So these were the gifts from the Israelite leaders when oil was poured on the altar and it was given for service to the LORD: twelve silver plates, twelve silver bowls, and twelve gold dishes. <sup>85</sup>Each silver plate weighed about three and one-fourth pounds, and each bowl weighed about one and three-fourths pounds. All the silver plates and silver bowls together weighed about sixty pounds according to a weight set by the Holy Place measure. <sup>86</sup>The twelve gold dishes filled with incense weighed four ounces each, according to the weight set by the Holy Place measure. Together the gold dishes weighed about three pounds. <sup>87</sup>The total number of animals for the burnt offering was twelve bulls, twelve male sheep, and twelve male lambs a year old. There was also a grain offering, and there were twelve male goats for a sin offering. <sup>88</sup>The total number of animals for the fellowship offering was twenty-four bulls, sixty male sheep, sixty male goats, and sixty male lambs a year old. All these offerings were for giving the altar to the service of the LORD after the oil had been poured on it.

<sup>89</sup>When Moses went into the Meeting Tent to speak with the LORD, he heard the LORD speaking to him. The voice was coming from between the two gold creatures with wings that were above the lid of the Ark of the Agreement. In this way the LORD spoke with him.

## Las lámparas del candelabro

8 El SEÑOR le dijo a Moisés: <sup>2</sup>«Dile a Aarón que cuando encienda las siete lámparas del candelabro, debe hacerlo de forma que la luz se proyecte hacia adelante».

<sup>3</sup>Y Aarón lo hizo así. <sup>4</sup>El candelabro, incluyendo los adornos florales de la base y las ramas, estaba todo hecho de oro labrado a martillo. Su construcción correspondía al modelo exacto que el SEÑOR le había mostrado a Moisés.

## Consagración de los levitas

<sup>5</sup>Entonces el SEÑOR le dijo a Moisés: <sup>6</sup>«Ahora separa a los levitas de las demás tribus de Israel. <sup>7</sup>Esto lo harás rociando sobre ellos el agua de la purificación, y haciendo que se afeiten el cuerpo y se bañen y se laven la ropa. <sup>8</sup>Haz que traigan un becerro y una ofrenda de harina fina mezclada con aceite, junto con otro becerro para la ofrenda por el pecado. <sup>9</sup>Luego haz venir a los levitas a la puerta del santuario, a vista de todo el pueblo. <sup>10</sup>Entonces los jefes de las tribus pondrán las manos sobre ellos, <sup>11</sup>y Aarón, como si estuviera haciendo una ofrenda, los presentará al SEÑOR como un don de toda la nación de Israel. Así, los levitas quedarán consagrados y representarán a todo el pueblo en el servicio del SEÑOR.

<sup>12</sup>A continuación, los jefes levitas pondrán las manos sobre las cabezas de los becerros y los ofrecerán al SEÑOR; uno para la ofrenda por el pecado y el otro para ser quemada en su totalidad, para perdonar las faltas y pecados de los levitas. <sup>13</sup>Los levitas serán presentados a Aarón y sus hijos, de la misma forma en que cualquiera otra ofrenda al SEÑOR es presentada a los sacerdotes. <sup>14</sup>De esta forma dedicarás a los levitas de entre el resto del pueblo de Israel, y los levitas serán míos. <sup>15</sup>Después de que los hayas santificado y presentado de esta forma, podrán entrar y salir del santuario en cumplimiento de sus deberes:

<sup>16</sup>«Son míos de entre el pueblo de Israel y yo los he aceptado en sustitución de todos los primogénitos de los israelitas. He tomado a los levitas como sustitutos, <sup>17</sup>pues todos los primogénitos de los hijos de Israel son míos, tanto hombres como animales; yo me los apropié la noche en que maté a todos los primogénitos de los egipcios. <sup>18</sup>Sí, yo he aceptado a los levitas en lugar de los primogénitos de Israel. <sup>19</sup>Y los daré como presente a Aarón y sus hijos. Los levitas desempeñarán los deberes sagrados requeridos al pueblo de Israel en el santuario, y ofrecerán los sacrificios del pueblo para obtener el perdón por él. Así, no habrá plaga alguna en Israel como la habría si personas comunes entraran en el santuario».

## The Lampstand

8 The LORD said to Moses, <sup>2</sup>“Speak to Aaron and tell him, ‘Put the seven lamps where they can light the area in front of the lampstand.’”

<sup>3</sup>Aaron did this, putting the lamps so they lighted the area in front of the lampstand; he obeyed the command the LORD gave Moses. <sup>4</sup>The lampstand was made from hammered gold, from its base to the flowers. It was made exactly the way the LORD had showed Moses.

## The Levites Are Given to God

<sup>5</sup>The LORD said to Moses, <sup>6</sup>“Take the Levites away from the other Israelites and make them clean. <sup>7</sup>This is what you should do to make them clean: Sprinkle the cleansing water on them, and have them shave their bodies and wash their clothes so they will be clean. <sup>8</sup>They must take a young bull and the grain offering of flour mixed with oil that goes with it. Then take a second young bull for a sin offering. <sup>9</sup>Bring the Levites to the front of the Meeting Tent, and gather all the Israelites around. <sup>10</sup>When you bring the Levites before the LORD, the Israelites should put their hands on them.” <sup>11</sup>Aaron will present the Levites before the LORD as an offering presented from the Israelites. Then the Levites will be ready to do the work of the LORD.

<sup>12</sup>“The Levites will put their hands on the bulls’ heads—one bull will be a sin offering to the LORD, and the other will be a burnt offering, to remove the sins of the Levites so they will belong to the LORD. <sup>13</sup>Make the Levites stand in front of Aaron and his sons and present the Levites as an offering to the LORD. <sup>14</sup>In this way you must set apart the Levites from the other Israelites; the Levites will be mine.

<sup>15</sup>“Make the Levites pure, and present them as an offering so that they may come to work at the Meeting Tent. <sup>16</sup>They will be given completely to me from the Israelites; I have taken them for myself instead of the firstborn of every Israelite woman. <sup>17</sup>All the firstborn in Israel—people or animals—are mine. When I killed all the firstborn in Egypt, I set the firstborn in Israel aside for myself. <sup>18</sup>But I have taken the Levites instead of all the firstborn in Israel. <sup>19</sup>From all the Israelites I have given the Levites to Aaron and his sons so that they may serve the Israelites at the Meeting Tent. They will help remove the Israelites’ sins so they will belong to the LORD and so that no disaster will strike the Israelites when they approach the Holy Place.”



<sup>20</sup>Moisés y Aarón y todo el pueblo de Israel dedicaron, pues, a los levitas, siguiendo cuidadosamente las instrucciones que el SEÑOR le había dado a Moisés.

<sup>21</sup>Los levitas se purificaron y lavaron sus vestiduras, y Aarón los presentó al SEÑOR haciendo un gesto de ofrenda. Luego hizo el rito del perdón sobre ellos para purificarlos. <sup>22</sup>Después de esto entraron en el santuario como ayudantes de Aarón y sus hijos. Todo se hizo como el SEÑOR le había mandado a Moisés.

<sup>23</sup>El SEÑOR le dijo también a Moisés: <sup>24</sup>«Los levitas comenzarán a servir en el santuario a la edad de veinticinco años, <sup>25</sup>y se retirarán a los cincuenta. <sup>26</sup>Después de su retiro pueden ayudar en el santuario en las tareas ligeras, pero no tendrán deberes regulares».

### La fecha de la Pascua

**9** El SEÑOR le dio estas instrucciones a Moisés cuando él y el resto de Israel estaban en la península de Sinaí, durante el primer mes del segundo año tras su salida de Egipto: <sup>2,3</sup>«El pueblo de Israel debe celebrar la Pascua cada año el día catorce del primer mes empezando al atardecer. Asegúrate de que sigan todas mis instrucciones al celebrarla».

<sup>4</sup>Moisés anunció entonces <sup>5</sup>que la celebración de la Pascua comenzaría al atardecer del día catorce, allí mismo; en la península de Sinaí, tal como el SEÑOR había ordenado. <sup>6</sup>Pero sucedió que varios hombres habían asistido a un entierro, <sup>7</sup>y estaban contaminados ceremonialmente por haber tocado el cadáver, de modo que no podían comer el cordero pascual aquella noche. Acudieron a Moisés y a Aarón y les explicaron el problema y se quejaron de que se les prohibiera comer su sacrificio al SEÑOR en el día señalado.

<sup>8</sup>Moisés respondió que consultaría al SEÑOR acerca de esta cuestión, <sup>9</sup>y una vez hecho, la respuesta del SEÑOR fue como sigue:

<sup>10</sup>«Si cualquier persona del pueblo de Israel, ya sea ahora o en las generaciones venideras, queda contaminada en la época de la Pascua a causa de haber tocado un cuerpo muerto, o si está de viaje y no puede estar presente, debe celebrar también la Pascua, pero un mes más tarde, <sup>11</sup>el día catorce del segundo mes, por la noche. Deberá comer el cordero ese día, con pan sin levadura y hierbas amargas. <sup>12</sup>No debe dejar ninguna sobra para la mañana siguiente, y tampoco debe romper ningún hueso del cordero, y debe seguir todas las instrucciones normales de la Pascua.

<sup>13</sup>«Pero cualquiera que no esté contaminado o no esté de viaje, y no obstante se oponga a celebrar la Pascua en la fecha establecida, será expulsado del pueblo de Israel por rehusar hacer el sacrificio en el momento debido; y responderá por su falta. <sup>14</sup>Y si un extranjero vive con ustedes y quiere celebrar la Pascua al SEÑOR, seguirá las mismas instrucciones. Todos tienen la misma ley».

<sup>20</sup>So Moses, Aaron, and all the Israelites obeyed and did with the Levites what the LORD commanded Moses. <sup>21</sup>The Levites made themselves clean and washed their clothes. Then Aaron presented them as an offering to the LORD. He also removed their sins so they would be pure. <sup>22</sup>After that, the Levites came to the Meeting Tent to work, and Aaron and his sons told them what to do. They did with the Levites what the LORD commanded Moses.

<sup>23</sup>The LORD said to Moses, <sup>24</sup>«This command is for the Levites. Everyone twenty-five years old or older must come to the Meeting Tent, because they all have jobs to do there. <sup>25</sup>At the age of fifty, they must retire from their jobs and not work again. <sup>26</sup>They may help their fellow Levites with their work at the Meeting Tent, but they must not do the work themselves. This is the way you are to give the Levites their jobs.»

### The Passover Is Celebrated

**9** The LORD spoke to Moses in the Desert of Sinai the first month of the second year after the Israelites left Egypt. He said, <sup>2</sup>«Tell the Israelites to celebrate the Passover at the appointed time. <sup>3</sup>That appointed time is the fourteenth day of this month at twilight; they must obey all the rules about it.»

<sup>4</sup>So Moses told the Israelites to celebrate the Passover, <sup>5</sup>and they did; it was in the Desert of Sinai at twilight on the fourteenth day of the first month. The Israelites did everything just as the LORD commanded Moses.

<sup>6</sup>But some of the people could not celebrate the Passover on that day because they were unclean from touching a dead body. So they went to Moses and Aaron that day and <sup>7</sup>said to Moses, «We are unclean because of touching a dead body. But why should we be kept from offering gifts to the LORD at this appointed time? Why can't we join the other Israelites?»

<sup>8</sup>Moses said to them, «Wait, and I will find out what the LORD says about you.»

<sup>9</sup>Then the LORD said to Moses, <sup>10</sup>«Tell the Israelites this: 'If you or your descendants become unclean because of a dead body, or if you are away on a trip during the Passover, you must still celebrate the LORD's Passover. <sup>11</sup>But celebrate it at twilight on the fourteenth day of the second month. Eat the lamb with bitter herbs and bread made without yeast. <sup>12</sup>Don't leave any of it until the next morning or break any of its bones: When you celebrate the Passover, follow all the rules. <sup>13</sup>Anyone who is clean and is not away on a trip but does not eat the Passover must be cut off from the people. That person did not give an offering to the LORD at the appointed time and must be punished for the sin.

<sup>14</sup>«Foreigners among you may celebrate the LORD's Passover, but they must follow all the rules. You must have the same rules for foreigners as you have for yourselves.»



### La nube cubre el santuario

<sup>15</sup>El día en que se erigió el santuario, la nube lo cubrió; y por la noche la nube se transformó en fuego y se mantuvo así durante toda la noche. <sup>16</sup>Siempre sucedía así: la nube que lo cubría de día tomaba de noche aspecto de fuego. <sup>17</sup>Cuando la nube se levantaba, el pueblo de Israel la seguía hasta donde se detenía, y acampaba allí. <sup>18</sup>Por orden del SEÑOR todo el pueblo viajaba y por orden del SEÑOR se detenía y acampaba. <sup>19</sup>Si la nube se detenía por largo tiempo, todos los israelitas se quedaban por largo tiempo. Pero si se detenía tan sólo por unos días, ellos sólo se quedaban esos días, porque así lo había ordenado el SEÑOR. <sup>20,21</sup>A veces la nube de fuego se detenía tan sólo una noche, y a la mañana siguiente continuaba su marcha. Pero fuera de día o de noche cuando la nube se movía, el pueblo desmontaba el campamento y la seguía. <sup>22</sup>Si la nube permanecía sobre el santuario dos días, un mes o un año, ese era el tiempo que el pueblo de Israel se detenía; pero en cuanto se movía, ellos la seguían. <sup>23</sup>Resultaba así que acampaban o viajaban por orden del SEÑOR; y cualquier cosa que el SEÑOR le ordenaba a Moisés, lo hacían.

### La señal de las trompetas

**10** Luego el SEÑOR le dijo a Moisés: <sup>2</sup>«Haz dos trompetas de plata labrada para convocar a las asambleas del pueblo y para indicar el desmontaje del campamento. <sup>3</sup>Cuando suenen las dos trompetas, el pueblo entenderá que debe reunirse a la entrada del santuario. <sup>4</sup>Pero si sólo suena una trompeta, sólo comparecerán ante ti los jefes de las tribus de Israel.

<sup>5-7</sup>»Usarás distintos toques de trompeta para diferenciar la convocatoria a una asamblea y la orden de desmontar el campamento y emprender la marcha. Cuando suene la señal de partida, las tribus acampadas al este del santuario serán las primeras en salir. Y cuando suene la segunda señal marcharán las que están al sur. <sup>8</sup>Únicamente los sacerdotes podrán tocar las trompetas. Ésto es una orden permanente que ha de obedecerse por todas las generaciones.

<sup>9</sup>»Cuando lleguen a la Tierra prometida y tengan que luchar contra sus enemigos, Dios los oír y los salvará de ellos cuando den la alarma con estas trompetas. <sup>10</sup>Usen las trompetas en tiempo de alegría también, haciéndolas sonar en las fiestas anuales y al comienzo de cada mes, para alegrarse en las ofrendas totalmente ofrecidas a Dios y en las ofrendas de paz. Y yo me acordaré de ustedes. Pues yo soy el SEÑOR, su Dios».

### The Cloud Above the Tent

<sup>15</sup>On the day the Holy Tent, the Tent of the Agreement, was set up, a cloud covered it. From dusk until dawn the cloud above the Tent looked like fire. <sup>16</sup>The cloud stayed above the Tent, and at night it looked like fire. <sup>17</sup>When the cloud moved from its place over the Tent, the Israelites moved, and wherever the cloud stopped, the Israelites camped. <sup>18</sup>So the Israelites moved at the LORD's command, and they camped at his command. While the cloud stayed over the Tent, they remained camped. <sup>19</sup>Sometimes the cloud stayed over the Tent for a long time, but the Israelites obeyed the LORD and did not move. <sup>20</sup>Sometimes the cloud was over it only a few days. At the LORD's command the people camped, and at his command they moved. <sup>21</sup>Sometimes the cloud stayed only from dusk until dawn; when the cloud lifted the next morning, the people moved. When the cloud lifted, day or night, the people moved. <sup>22</sup>The cloud might stay over the Tent for two days, a month, or a year. As long as it stayed, the people camped, but when it lifted, they moved. <sup>23</sup>At the LORD's command the people camped, and at his command they moved. They obeyed the LORD's order that he commanded through Moses.

### The Silver Trumpets

**10** The LORD said to Moses, <sup>2</sup>«Make two trumpets of hammered silver, and use them to call the people together and to march out of camp. <sup>3</sup>When both trumpets are blown, the people should gather before you at the entrance to the Meeting Tent. <sup>4</sup>If you blow only one trumpet, the leaders, the heads of the family groups of Israel, should meet before you. <sup>5</sup>When you loudly blow the trumpets, the tribes camping on the east should move. <sup>6</sup>When you loudly blow them again, the tribes camping on the south should move; the loud sound will tell them to move. <sup>7</sup>When you want to gather the people, blow the trumpets, but don't blow them as loudly.

<sup>8</sup>«Aaron's sons, the priests, should blow the trumpets. This is a law for you and your descendants from now on. <sup>9</sup>When you are fighting an enemy who attacks you in your own land, blow the trumpets loudly. The LORD your God will take notice of you and will save you from your enemies. <sup>10</sup>Also blow your trumpets at happy times and during your feasts and at New Moon festivals. Blow them over your burnt offerings and fellowship offerings, because they will help you remember your God. I am the LORD your God.»

## Desde el Sinaí hasta Parán

<sup>11</sup>La nube se levantó del santuario el día veinte del segundo mes del segundo año después de la salida de Israel de Egipto <sup>12</sup>y los israelitas salieron del desierto de Sinaí y siguieron la nube hasta que ésta se detuvo en el desierto de Parán. <sup>13</sup>Este fue su primer viaje después de que Moisés recibió las instrucciones del SEÑOR.

<sup>14</sup>Abriendo la marcha iba la tribu de Judá, agrupada detrás de su bandera, y conducida por Naasón, hijo de Aminadab. <sup>15</sup>A continuación iban la tribu de Isacar, conducida por Natanael, hijo de Zuar, <sup>16</sup>y la tribu de Zabulón, conducida por Eliab, hijo de Helón.

<sup>17</sup>El santuario fue desmontado y los hombres de Guersón y Merari, grupos de la tribu de Leví, se pusieron a continuación en la línea de marcha, llevando el santuario en los hombros. <sup>18</sup>A continuación iba la bandera del campamento de Rubén, con Elisur hijo de Sedeúr a la cabeza. <sup>19</sup>Le seguían la tribu de Simeón, encabezada por Selumiel hijo de Zurisaday, <sup>20</sup>y la tribu de Gad conducida por Eliasaf, hijo de Deuel.

<sup>21</sup>Después seguían los coatitas, llevando los utensilios del Lugar Santísimo. (El santuario estaba ya montado en su nuevo emplazamiento cuando ellos llegaban.) <sup>22</sup>A continuación iba la tribu de Efraín tras su bandera, conducida por Elisama, hijo de Amiud, <sup>23</sup>la tribu de Manasés conducida por Gamaliel hijo de Pedasur <sup>24</sup>y la tribu de Benjamín conducida por Abidán hijo de Gedeoni. <sup>25</sup>En último lugar marchaban las tribus encabezadas por la bandera de Dan, bajo la dirección de Ajezeér hijo de Amisaday, <sup>26</sup>la tribu de Aser dirigida por Paguél hijo de Ocrán, <sup>27</sup>y la tribu de Neftalí conducida por Ajira, hijo de Enán. <sup>28</sup>Este era el orden en que marchaban las tribus.

## Moisés invita a Hobab

<sup>29</sup>Un día Moisés le dijo a su cuñado Hobab, hijo de Reuel, el medianita:

—Por fin estamos camino a la Tierra prometida. Ven con nosotros y te favoreceremos, pues el SEÑOR ha hecho maravillosas promesas a Israel.

<sup>30</sup>Pero su cuñado le respondió:

—¡Muchas gracias!, pero debo regresar a mi tierra, con mis parientes.

<sup>31</sup>—Quédate con nosotros —le rogó Moisés—, pues tú conoces los caminos del desierto y nos servirás de guía. <sup>32</sup>Si vienes, tendrás una parte de los bienes que Dios nos dará.

## Israel se pone en marcha

<sup>33</sup>Tras dejar el monte Sinaí, viajaron tres días con el cofre al frente de la columna, para elegir lugar donde detenerse. <sup>34</sup>Cuando salieron era de día, y la nube iba delante de ellos mientras marchaban. <sup>35</sup>Cuando el cofre empezaba a moverse, Moisés exclamaba: «Levántate; oh SEÑOR, y esparce a tus enemigos; que huyan delante de ti». <sup>36</sup>Y cuando el cofre se detenía, decía: «Vuelve, Oh SEÑOR, a los miles de millares de Israel».

## The Israelites Move Camp

<sup>11</sup>The cloud lifted from the Tent of the Agreement on the twentieth day of the second month of the second year. <sup>12</sup>So the Israelites moved from the Desert of Sinai and continued until the cloud stopped in the Desert of Paran. <sup>13</sup>This was their first time to move, and they did it as the LORD had commanded Moses.

<sup>14</sup>The divisions from the camp of Judah moved first under their flag. Nahshon son of Amminadab was the commander. <sup>15</sup>Nethanel son of Zuar was over the division of the tribe of Issachar. <sup>16</sup>Eliab son of Helon was over the division of the tribe of Zebulun. <sup>17</sup>Then the Holy Tent was taken down, and the Gershonites and Merarites, who carried it, moved next.

<sup>18</sup>Then came the divisions from the camp of Reuben under their flag, and Elizur son of Shedeur was the commander. <sup>19</sup>Shelumiel son of Zurishaddai was over the division of the tribe of Simeon. <sup>20</sup>Eliasaph son of Deuel was over the division of the tribe of Gad. <sup>21</sup>Then came the Kohathites, who carried the holy things; the Holy Tent was to be set up before they arrived.

<sup>22</sup>Next came the divisions from the camp of Ephraim under their flag, and Elishama son of Ammihud was the commander. <sup>23</sup>Gamaliel son of Pedahzur was over the division of the tribe of Manasseh, <sup>24</sup>and Abidan son of Gideoni was over the division of the tribe of Benjamin.

<sup>25</sup>The last ones were the rear guard for all the tribes. These were the divisions from the camp of Dan under their flag, and Ahiezer son of Ammishaddai was the commander. <sup>26</sup>Pagiel son of Ocran was over the division of the tribe of Asher; <sup>27</sup>Ahira son of Enan was over the division of the tribe of Naphtali. <sup>28</sup>This was the order the Israelite divisions marched in when they moved.

<sup>29</sup>Hobab was the son of Reuel the Midianite,<sup>29</sup> who was Moses' father-in-law. Moses said to Hobab, "We are moving to the land the LORD promised to give us. Come with us and we will be good to you, because the LORD has promised good things to Israel."

<sup>30</sup>But Hobab answered, "No, I will not go. I will go back to my own land where I was born."

<sup>31</sup>But Moses said, "Please don't leave us. You know where we can camp in the desert, and you can be our guide. <sup>32</sup>Come with us. We will share with you all the good things the LORD gives us." <sup>33</sup>So they left the mountain of the LORD and traveled for three days. The Ark of the LORD's Agreement went in front of the people for those three days, as they looked for a place to camp. <sup>34</sup>The LORD's cloud was over them during the day when they left their camp.

<sup>35</sup>When the Ark left the camp, Moses said, "Rise up, LORD!

Scatter your enemies;  
make those who hate you run from you."

<sup>36</sup>And when the Ark was set down, Moses said, "Return, LORD,  
to the thousands of people of Israel."



## Fuego del SEÑOR en Taberá

**11** El pueblo empezó pronto a quejarse, y el SEÑOR lo oyó. Su furor se encendió contra ellos a causa de sus quejas, y el fuego del SEÑOR empezó por destruir a los que se encontraban en uno de los extremos del campamento. <sup>2</sup>Entonces ellos clamaron a Moisés, y cuando éste oró por ellos, el fuego se apagó. <sup>3</sup>Desde entonces aquel lugar se conoció con el nombre de Taberá (Incendio), porque el fuego del SEÑOR ardió allí.

## El pueblo añora las cosas de Egipto

<sup>4,5</sup>El populacho que iban con ellos empezó a añorar las cosas buenas de Egipto. A esto se sumó el resto de los israelitas que, descontentos, empezaron a llorar diciendo:

«¡Quién nos diera carne! ¡Ah, si tuviéramos un poco del delicioso pescado que comíamos gratis en Egipto, y pepinos, melones, puerros, cebollas y ajos! <sup>6</sup>Pero aquí estamos perdiendo las fuerzas, y todos los días tenemos que conformarnos con este maná».

<sup>7</sup>Y era el maná del tamaño de una semilla de cilantro, y tenía el aspecto de gotas de resina de árbol. <sup>8</sup>El pueblo lo recogía del suelo y lo machacaba para convertirlo en harina, lo hervía después y hacía tortas con él. Sabía a tortas fritas con aceite de oliva. <sup>9</sup>El maná caía con el rocío de la noche.

## Moisés se queja ante Dios

<sup>10</sup>Moisés oyó que las familias lloraban de pie delante de sus tiendas, y el furor del SEÑOR se encendió. También Moisés se disgustó mucho, y <sup>11</sup>le dijo al SEÑOR: «¿Por qué me has elegido a mí para darme una carga semejante con este pueblo? <sup>12</sup>¿Acaso son hijos míos? ¿Soy yo su padre para que me impongas el deber de criarlos como si fueran criaturas, hasta que lleguemos a la tierra que prometiste a sus antepasados? <sup>13</sup>¿De dónde voy a sacar carne para toda esta gente? Porque me están llorando y diciendo: “¡Danos carne!” <sup>14</sup>¡Yo solo no puedo soportar a esta nación! ¡Es demasiada carga! <sup>15</sup>Si me vas a tratar así, mándame la muerte; me harías un favor. ¡Déjame salir de esta situación insostenible!»

## Dios responde a Moisés

<sup>16</sup>Entonces el SEÑOR le dijo a Moisés:

—Convócame a setenta dirigentes de Israel y reúnelos en el santuario para que se presenten contigo. <sup>17</sup>Yo descenderé y hablaré contigo allí, y tomaré del Espíritu que hay en ti y lo pondré también en ellos. Ellos te ayudarán a llevar la carga de modo que no tengas que hacer este trabajo solo.

## Fire from the LORD

**11** Now the people complained to the LORD about their troubles, and when he heard them, he became angry. Then fire from the LORD burned among the people at the edge of the camp. <sup>2</sup>The people cried out to Moses, and when he prayed to the LORD, the fire stopped burning. <sup>3</sup>So that place was called Taberah, because the LORD's fire had burned among them.

## Seventy Elders Help Moses

<sup>4</sup>Some troublemakers among them wanted better food, and soon all the Israelites began complaining. They said, “We want meat! <sup>5</sup>We remember the fish we ate for free in Egypt. We also had cucumbers, melons, leeks, onions, and garlic. <sup>6</sup>But now we have lost our appetite; we never see anything but this manna!”

<sup>7</sup>The manna was like small white seeds. <sup>8</sup>The people would go to gather it, and then grind it in handmills, or crush it between stones. After they cooked it in a pot or made cakes with it, it tasted like bread baked with olive oil. <sup>9</sup>When the dew fell on the camp each night, so did the manna.

<sup>10</sup>Moses heard every family crying as they stood in the entrances of their tents. Then the LORD became very angry, and Moses got upset. <sup>11</sup>He asked the LORD, “Why have you brought me, your servant, this trouble? What have I done wrong that you made me responsible for all these people? <sup>12</sup>I am not the father of all these people, and I didn't give birth to them. So why do you make me carry them to the land you promised to our ancestors? Must I carry them in my arms as a nurse carries a baby? <sup>13</sup>Where can I get meat for all these people? They keep crying to me, ‘We want meat!’ <sup>14</sup>I can't take care of all these people alone. It is too much for me. <sup>15</sup>If you are going to continue doing this to me, then kill me now. If you care about me, put me to death, and then I won't have any more troubles.”

<sup>16</sup>The LORD said to Moses, “Bring me seventy of Israel's elders, men that you know are leaders among the people. Bring them to the Meeting Tent, and have them stand there with you. <sup>17</sup>I will come down and speak with you there. I will take some of the Spirit that is in you, and I will give it to them. They will help you care for the people so that you will not have to care for them alone.



<sup>18</sup>»Y dile a la gente que se purifique; porque mañana tendrán carne para comer. Diles: “El SEÑOR ha oído sus lloriqueos por lo que han dejado en Egipto, y les va a dar carne. Comerán carne. <sup>19</sup>no por un día ni dos, ni cinco ni diez ni veinte. <sup>20</sup>Durante un mes entero tendrán carne, hasta que la vomiten por las narices; porque han despreciado al SEÑOR que está aquí entre ustedes y han suspirado por Egipto”».

<sup>21</sup>Pero Moisés dijo:

—Sólo los hombres suman seiscientos mil (mujeres y niños aparte); ¡y a pesar de eso les prometes carne durante todo un mes! <sup>22</sup>¡Aunque matáramos todos nuestros rebaños no tendríamos suficiente! ¡Habría que pescar todos los peces del mar para cumplir tu promesa!

<sup>23</sup>Entonces el SEÑOR dijo a Moisés:

—¿Cuándo he sido débil? ¡Ahora verás que mi palabra se cumple!

<sup>24</sup>Y Moisés salió del santuario e informó al pueblo de las palabras del SEÑOR; y reunió a los setenta ancianos y los situó en torno al santuario. <sup>25</sup>Y el SEÑOR descendió en la nube y habló con Moisés, y tomó del Espíritu que había en Moisés y lo puso en los setenta ancianos; y cuando el Espíritu estuvo en ellos, profetizaron una sola vez. <sup>26</sup>Pero dos de aquellos setenta—Eldad y Medad—se habían quedado en el campamento, y cuando el Espíritu vino a ellos, profetizaron allí. <sup>27</sup>Un muchacho fue corriendo y le explicó a Moisés lo que estaba sucediendo, <sup>28</sup>y Josué (hijo de Nun), uno de los ayudantes de Moisés, protestó:

—¡Moisés, hazles callar!

<sup>29</sup>Pero Moisés le respondió:

—¿Tienes celos por mí? ¡Ojalá todo el pueblo de Dios fuera profeta, y el SEÑOR pusiera su Espíritu sobre todos ellos!

<sup>30</sup>Entonces Moisés regresó al campamento acompañado de los ancianos de Israel.

<sup>31</sup>El SEÑOR envió un viento que arrastró codornices de la ribera del mar, y las dejó caer en el campamento y en todos sus alrededores. Había codornices en todas direcciones, a distancia de un día de camino, y hasta casi un metro de altura. <sup>32</sup>Así pues, el pueblo tomó y mató codornices durante todo el día y la noche, y todo el día siguiente. El que menos recogió, juntó diez montones, y algunos hasta las extendieron en el campo para secarlas. <sup>33</sup>Pero en cuanto empezaron a comer carne, la ira de Dios se levantó contra el pueblo, y mató a gran cantidad de ellos con una plaga. <sup>34</sup>Por esta razón aquel lugar fue llamado Quibrot Hatavá (Tumba de los codiciosos), porque allí enterraron a los que habían deseado la carne y el regreso a Egipto. <sup>35</sup>Y desde aquel lugar se trasladaron a Jazerot, y se quedaron allí una temporada.

<sup>18</sup>“Tell the people this: ‘Make yourselves holy for tomorrow, and you will eat meat. You cried to the LORD, “We want meat! We were better off in Egypt!” So now the LORD will give you meat to eat. <sup>19</sup>You will eat it not for just one, two, five, ten, or even twenty days, <sup>20</sup>but you will eat that meat for a whole month. You will eat it until it comes out your nose, and you will grow to hate it. This is because you have rejected the LORD, who is with you. You have cried to him, saying, “Why did we ever leave Egypt?”’”

<sup>21</sup>Moses said, “LORD, here are six hundred thousand people standing around me, and you say, ‘I will give them enough meat to eat for a month!’ <sup>22</sup>If we killed all the flocks and herds, that would not be enough. If we caught all the fish in the sea, that would not be enough.”

<sup>23</sup>But the LORD said to Moses, “Do you think I’m weak? Now you will see if I can do what I say.”

<sup>24</sup>So Moses went out to the people and told them what the LORD had said. He gathered seventy of the elders together and had them stand around the Tent. <sup>25</sup>Then the LORD came down in the cloud and spoke to Moses. The LORD took some of the Spirit Moses had, and he gave it to the seventy leaders. With the Spirit in them, they prophesied, but just that one time.

<sup>26</sup>Two men named Eldad and Medad were also listed as leaders, but they did not go to the Tent. They stayed in the camp, but the Spirit was also given to them, and they prophesied in the camp. <sup>27</sup>A young man ran to Moses and said, “Eldad and Medad are prophesying in the camp.”

<sup>28</sup>Joshua son of Nun said, “Moses, my master, stop them!” (Ever since he was a young boy, Joshua had been Moses’ assistant.)

<sup>29</sup>But Moses answered, “Are you jealous for me? I wish all the LORD’s people could prophesy. I wish the LORD would give his Spirit to all of them!” <sup>30</sup>Then Moses and the leaders of Israel went back to the camp.

### The LORD Sends Quail

<sup>31</sup>The LORD sent a strong wind from the sea, and it blew quail into the area all around the camp. The quail were about three feet deep on the ground, and there were quail a day’s walk in any direction. <sup>32</sup>The people went out and gathered quail all that day, that night, and the next day. Everyone gathered at least sixty bushels, and they spread them around the camp. <sup>33</sup>But the LORD became very angry, and he gave the people a terrible sickness that came while the meat was still in their mouths. <sup>34</sup>So the people named that place Kibroth Hattaavah,<sup>35</sup> because there they buried those who wanted other food.

<sup>35</sup>From Kibroth Hattaavah the people went to stay at Hazerot.

**Miriam y Aarón critican a Moisés**

**12** Un día Miriam y Aarón se pusieron a criticar a Moisés porque su mujer era una cusita, <sup>2</sup>y dijeron:

—El SEÑOR no ha hablado sólo por medio de Moisés! ¡También ha hablado por medio de nosotros dos!

Pero el SEÑOR los oyó <sup>3,4</sup>y no le gustó el comentario de ambos, porque Moisés era el hombre más humilde del mundo, e inmediatamente convocó a Moisés, a Aarón y a Miriam al santuario:

—Vengan aquí los tres —ordenó.

Entonces se presentaron ante el SEÑOR.

<sup>5</sup>De inmediato el SEÑOR descendió en la nube y se situó a la entrada del santuario, y les ordenó a Miriam y Aarón que se acercaran. Y ellos lo hicieron. <sup>6</sup>El SEÑOR les dijo:

—Hasta con un profeta me comunicaría con visiones y sueños; <sup>7</sup>pero no es así como me comunico con mi siervo Moisés. ¡El es completamente fiel en toda mi casa! <sup>8</sup>¡Con él hablo cara a cara! ¡Y él ve la mismísima apariencia de Dios! ¿Cómo es que se han atrevido a criticarlo?

<sup>9</sup>Entonces la ira del SEÑOR se encendió contra ellos, y Dios se apartó. <sup>10</sup>En el momento en que la nube se alejó de encima del santuario, Miriam quedó de repente blanca por la lepra. Aarón vio lo ocurrido, <sup>11</sup>y le dijo a Moisés:

—SEÑOR, no nos castigues por este pecado; hemos sido necios al hacerlo. <sup>12</sup>Que no quede ella como quien ha muerto desde antes de nacer.

<sup>13</sup>Moisés clamó al SEÑOR diciendo:

—Sánala, oh Dios, te lo ruego. <sup>14</sup>Y el SEÑOR le dijo a Moisés:

—Si su padre le hubiera escupido el rostro, ella habría quedado impura durante siete días. Que quede fuera del campamento por siete días, y después podrá regresar.

<sup>15</sup>Entonces Miriam fue expulsada del campamento por siete días, y el pueblo esperó hasta que ella regresara antes de continuar el viaje. <sup>16</sup>Después salieron de Jazerot y acamparon en el desierto de Parán.

**Los israelitas exploran Canaán**

**13** Un día el SEÑOR le ordenó a Moisés: <sup>2</sup>«Envía espías a la tierra de Canaán; la tierra que le voy a dar a Israel. Envía uno de cada tribu.»

**Miriam and Aaron Speak Against Moses**

**12** Miriam and Aaron began to talk against Moses because of his Cushite wife (he had married a Cushite). <sup>2</sup>They said, “Is Moses the only one the LORD speaks through? Doesn’t he also speak through us?” And the LORD heard this.

<sup>3</sup>(Now Moses was very humble. He was the least proud person on earth.)

<sup>4</sup>So the LORD suddenly spoke to Moses, Aaron, and Miriam and said, “All three of you come to the Meeting Tent.” So they went. <sup>5</sup>The LORD came down in a pillar of cloud and stood at the entrance to the Tent. He called to Aaron and Miriam, and they both came near. <sup>6</sup>He said, “Listen to my words:

When prophets are among you,

I, the LORD, will show myself to them in visions; I will speak to them in dreams.

<sup>7</sup>But this is not true with my servant Moses.

I trust him to lead all my people.

<sup>8</sup>I speak face to face with him—

clearly, not with hidden meanings.

He has even seen the form of the LORD.

You should be afraid

to speak against my servant Moses.”

<sup>9</sup>The LORD was very angry with them, and he left.

<sup>10</sup>When the cloud lifted from the Tent and Aaron turned toward Miriam, she was as white as snow; she had a skin disease. <sup>11</sup>Aaron said to Moses, “Please, my master, forgive us for our foolish sin. <sup>12</sup>Don’t let her be like a baby who is born dead. (Sometimes a baby is born with half of its flesh eaten away.)”

<sup>13</sup>So Moses cried out to the LORD, “God, please heal her!”

<sup>14</sup>The LORD answered Moses, “If her father had spit in her face, she would have been shamed for seven days, so put her outside the camp for seven days. After that, she may come back.” <sup>15</sup>So Miriam was put outside of the camp for seven days, and the people did not move on until she came back.

<sup>16</sup>After that, the people left Hazereth and camped in the Desert of Paran.

**The Spies Explore Canaan**

**13** The LORD said to Moses, <sup>2</sup>“Send men to explore the land of Canaan, which I will give to the Israelites. Send one leader from each tribe.”

<sup>3-15</sup>Moisés hizo lo que el SEÑOR le había ordenado y envió desde el desierto de Parán a las siguientes personas, una por cada tribu:

Samúa, hijo de Zacur, de la tribu de Rubén;  
Safat, hijo de Hori, de la tribu de Simeón;  
Caleb, hijo de Jefone, de la tribu de Judá;  
Igal, hijo de José, de la tribu de Isacar;  
Oseas, hijo de Nun, de la tribu de Efraín;  
Palti, hijo de Rafú, de la tribu de Benjamín;  
Gadiel, hijo de Sodi de la tribu de Zabulón;  
Gadí, hijo de Susi, de la tribu de José (realmente era parte de la tribu de Manasés);  
Amiel, hijo de Gemalí, de la tribu de Dan;  
Setur, hijo de Micael, de la tribu de Aser  
Najbi, hijo de Vapsi, de la tribu de Neftalí;  
Geuel, hijo de Maquí, de la tribu de Gad.

<sup>16</sup>En esta ocasión Moisés le cambió el nombre a Oseas (Salvación) y le puso Josué (el SEÑOR es salvación).

<sup>17</sup>Moisés los envió en su misión de exploración diciéndoles:

—Vayan hacia el norte, hacia el Néguev, y suban las montañas; <sup>18</sup>y observen qué tal es la tierra; fíjense, además, cómo es el pueblo que vive allí, si son fuertes o débiles; pocos o muchos; <sup>19</sup>si la tierra es fértil o no, y qué clase de ciudades son, si son pueblos sin muros o si son ciudades fortificadas; <sup>20</sup>si la tierra es rica o pobre, y si hay árboles. No teman, y cuando regresen traigan algunas muestras de los frutos que vean. (Era la época en que comenzaba la vendimia.)

<sup>21</sup>Ellos fueron y exploraron la tierra de Canaán desde el desierto de Zin hasta Rejob y Jamat. <sup>22</sup>Yendo hacia el norte, atravesaron el Néguev y llegaron a Hebrón. Allí vieron a los descendientes de Ajimán, de Sesay y de Talmai, descendientes de Anac. (Hebrón era muy antigua, y había sido fundada siete años antes que Zoán, en Egipto.) <sup>23</sup>Luego llegaron a lo que se conoce ahora como valle de Escol donde cortaron un racimo de uvas tan grande que fue necesario transportarlo en un palo cargado por dos hombres. También llevaron algunas muestras de granadas e higos. <sup>24</sup>Los israelitas llamaron al valle Escol (Racimo) por el racimo que allí encontraron.

### Informe de los espías

<sup>25</sup>Cuarenta días después regresaron de su expedición. <sup>26</sup>Informaron a Moisés, a Aarón y a todo el pueblo de Israel en el desierto de Parán, en Cades, y les mostraron el fruto de la tierra que habían traído consigo.

<sup>27</sup>Este fue su informe:

—Llegamos a la tierra que ustedes nos enviaron a explorar, y encontramos que es una tierra excelente de la que realmente fluye leche y miel. Hemos traído estos frutos como muestra. <sup>28</sup>Pero el pueblo que vive en ella es poderoso, sus ciudades están fortificadas y son grandes y, lo que es peor, hemos visto gigantes descendientes de Anac en aquellos lugares.

<sup>3</sup>So Moses obeyed the LORD's command and sent the Israelite leaders out from the Desert of Paran. <sup>4</sup>These are their names: from the tribe of Reuben, Shammua son of Zaccur; <sup>5</sup>from the tribe of Simeon, Shaphat son of Hori; <sup>6</sup>from the tribe of Judah, Caleb son of Jephunneh; <sup>7</sup>from the tribe of Issachar, Igal son of Joseph; <sup>8</sup>from the tribe of Ephraim, Hoshea son of Nun; <sup>9</sup>from the tribe of Benjamin, Palti son of Raphu; <sup>10</sup>from the tribe of Zebulun, Gaddiel son of Sodi; <sup>11</sup>from the tribe of Manasseh (a tribe of Joseph), Gaddi son of Susi; <sup>12</sup>from the tribe of Dan, Ammiel son of Gemalli; <sup>13</sup>from the tribe of Asher, Sethur son of Michael; <sup>14</sup>from the tribe of Naphtali, Nahbi son of Vophsi; <sup>15</sup>from the tribe of Gad, Geuel son of Maki.

<sup>16</sup>These are the names of the men Moses sent to explore the land. (Moses gave Hoshea son of Nun the new name Joshua.)

<sup>17</sup>Moses sent them to explore Canaan and said, "Go through southern Canaan and then into the mountains. <sup>18</sup>See what the land looks like. Are the people who live there strong or weak? Are there a few or many? <sup>19</sup>What kind of land do they live in? Is it good or bad? What about the towns they live in—are they open like camps, or do they have walls? <sup>20</sup>What about the soil? Is it fertile or poor? Are there trees there? Try to bring back some of the fruit from that land." (It was the season for the first grapes.)

<sup>21</sup>So they went up and explored the land, from the Desert of Zin all the way to Rehob by Lebo Hamath. <sup>22</sup>They went through the southern area to Hebron, where Ahiman, Sheshai, and Talmai, the descendants of Anak lived. (The city of Hebron had been built seven years before Zoan in Egypt.) <sup>23</sup>In the Valley of Eshcol, they cut off a branch of a grapevine that had one bunch of grapes on it and carried that branch on a pole between two of them. They also got some pomegranates and figs. <sup>24</sup>That place was called the Valley of Eshcol,<sup>22</sup> because the Israelites cut off the bunch of grapes there. <sup>25</sup>After forty days of exploring the land, the men returned to the camp.

<sup>26</sup>They came back to Moses and Aaron and all the Israelites at Kadesh, in the Desert of Paran. The men reported to them and showed everybody the fruit from the land. <sup>27</sup>They told Moses, "We went to the land where you sent us, and it is a fertile land! Here is some of its fruit. <sup>28</sup>But the people who live there are strong. Their cities are walled and very large. We even saw some Anakites there.



<sup>29</sup>Los amalecitas viven en el sur, mientras que en los montes hay heteos, jebuseos y amorreos. A lo largo de la costa del Mediterráneo y en el valle del Jordán están los cananeos.

<sup>30</sup>Sin embargo, Caleb animó al pueblo delante de Moisés.

—Subamos inmediatamente y tomemos posesión de la tierra —dijo— porque podemos conquistarla.

<sup>31</sup>—No podremos luchar contra un pueblo tan poderoso —respondieron los otros espías.

<sup>32</sup>De modo que el informe de la mayoría de los exploradores fue negativo:

—La tierra está llena de guerreros, los pueblos que la habitan son poderosos, <sup>33</sup>y vimos gigantes descendientes de Anac. Eran tan grandes que parecíamos langostas al lado de ellos.

### El pueblo se rebela

**14** Entonces el pueblo comenzó a llorar en alta voz y se pasaron la noche llorando. <sup>2</sup>Elevaron sus voces como un gran coro de quejas en contra de Moisés y Aarón.

«Preferiríamos haber muerto en Egipto —se quejaban— o aun aquí en el desierto, <sup>3</sup>antes que entrar a ese país que tenemos ante nosotros. El SEÑOR permitirá que nos maten allí y nuestras esposas e hijos serán esclavos. Regresemos a Egipto».

<sup>4</sup>La idea corrió por el campamento:

«Elijamos a un caudillo y regresemos a Egipto».

<sup>5</sup>Entonces Moisés y Aarón se postraron en tierra delante del pueblo de Israel; <sup>6</sup>dos de los espías, Josué hijo de Nun y Caleb, hijo de Jefone, rasgaron su ropa <sup>7</sup>y le dijeron al pueblo:

—Tenemos un país maravilloso por delante <sup>8</sup>y el SEÑOR nos ama. Él hará que entremos sanos y salvos en la tierra y nos la entregará. Es una tierra muy fértil, una tierra de la que verdaderamente fluye leche y miel. <sup>9</sup>No se rebelen contra el SEÑOR y no teman al pueblo que habita en aquella tierra. Los venceremos fácilmente. El SEÑOR está con nosotros y se ha apartado de ellos. No teman.

<sup>10</sup>Como respuesta, todo el pueblo se dispuso apedrearlos. Pero la gloria del SEÑOR apareció ante ellos, <sup>11</sup>y el SEÑOR le dijo a Moisés:

—¿Hasta cuando me despreciará este pueblo? ¿Es que nunca me creerán aun después de todos los milagros que he hecho entre ellos? <sup>12</sup>Los desheredaré y los destruiré con una plaga, y de ti haré una nación mucho más poderosa que ellos.

<sup>13</sup>—Pero, ¿qué pensarán los egipcios cuando oigan acerca de esto? —le respondió Moisés al SEÑOR—. Ellos saben bien la demostración de poder que hiciste al rescatar a tu pueblo. <sup>14</sup>Lo han contado a los habitantes de esta tierra, que saben bien que tú estás con Israel y que tú hablas con Israel cara a cara. Ellos ven la columna de nube y fuego que está sobre nosotros, y saben que tú nos diriges y nos proteges día y noche.

<sup>29</sup>The Amalekites live in the southern area; the Hittites, Jebusites, and Amorites live in the mountains; and the Canaanites live near the sea and along the Jordan River.”

<sup>30</sup>Then Caleb told the people near Moses to be quiet, and he said, “We should certainly go up and take the land for ourselves. We can certainly do it.”

<sup>31</sup>But the men who had gone with him said, “We can’t attack those people; they are stronger than we are.” <sup>32</sup>And those men gave the Israelites a bad report about the land they explored, saying, “The land that we explored is too large to conquer. All the people we saw are very tall. <sup>33</sup>We saw the Nephilim people there. (The Anakites come from the Nephilim people.) We felt like grasshoppers, and we looked like grasshoppers to them.”

### The People Complain Again

**14** That night all the people in the camp began crying loudly. <sup>2</sup>All the Israelites complained against Moses and Aaron, and all the people said to them, “We wish we had died in Egypt or in this desert. <sup>3</sup>Why is the LORD bringing us to this land to be killed with swords? Our wives and children will be taken away. We would be better off going back to Egypt.” <sup>4</sup>They said to each other, “Let’s choose a leader and go back to Egypt.”

<sup>5</sup>Then Moses and Aaron bowed facedown in front of all the Israelites gathered there. <sup>6</sup>Joshua son of Nun and Caleb son of Jephunneh, who had explored the land, tore their clothes. <sup>7</sup>They said to all of the Israelites, “The land we explored is very good. <sup>8</sup>If the LORD is pleased with us, he will lead us into that land and give us that fertile land. <sup>9</sup>Don’t turn against the LORD! Don’t be afraid of the people in that land! We will chew them up. They have no protection, but the LORD is with us. So don’t be afraid of them.”

<sup>10</sup>Then all the people talked about killing them with stones. But the glory of the LORD appeared at the Meeting Tent to all the Israelites. <sup>11</sup>The LORD said to Moses, “How long will these people ignore me? How long will they not believe me in spite of the miracles I have done among them? <sup>12</sup>I will give them a terrible sickness and get rid of them. But I will make you into a great nation that will be stronger than they are.”

<sup>13</sup>Then Moses said to the LORD, “The Egyptians will hear about it! You brought these people from there by your great power, <sup>14</sup>and the Egyptians will tell this to those who live in this land: They have already heard about you, LORD. They know that you are with your people and that you were seen face to face. They know that your cloud stays over your people and that you lead your people with that cloud during the day and with fire at night.

<sup>15</sup>Si matas a este pueblo, las naciones que habrán oído de tu fama dirán: <sup>16</sup>«El SEÑOR les ha dado muerte porque no tuvo suficiente poder para introducirlos en la tierra que juró que les daría».

<sup>17</sup>«Oh SEÑOR, muestra tu gran poder, <sup>18</sup>misericordia y gran paciencia perdonando nuestros pecados. Perdónanos aun cuando dijiste que no dejarías pecado sin castigo, y que castigas las faltas del padre en los hijos hasta la tercera y cuarta generación. <sup>19</sup>Perdona los pecados de este pueblo por tu amor magnífico, así como muchas veces los has perdonado desde que salimos de Egipto».

<sup>20</sup>—Bien, los perdonaré de la manera que me has pedido —respondió el SEÑOR—. <sup>21</sup>Pero juro por mi propio nombre que, así como la tierra está llena de mi gloria, <sup>22</sup>ninguno de los hombres que vieron mi gloria y los milagros que hice en Egipto y en el desierto (y diez veces se negaron a confiar en mí y a obedecerme) <sup>23</sup>verá la tierra que les prometí a sus antepasados. <sup>24</sup>Pero mi siervo Caleb es diferente: me ha obedecido en todo. Lo haré entrar en la tierra donde ya ha estado, y sus descendientes poseerán una buena parte de ella. <sup>25</sup>Pero ahora, puesto que el pueblo de Israel teme a los amalecitas y a los cananeos que viven en los valles, mañana regresarán al desierto en dirección al Mar Rojo.

<sup>26</sup>Entonces el SEÑOR les dijo a Moisés y a Aarón:

<sup>27</sup>—¿Hasta cuando se quejará de mí este pueblo perverso? <sup>28</sup>Dile: «El SEÑOR promete concederles lo que acaban de pedir. <sup>29</sup>Morirán todos en el desierto. Ninguno que tenga más de veinte años y se haya quejado contra mí <sup>30</sup>entrará en la Tierra prometida. Sólo Caleb, hijo de Jefone, y Josué, hijo de Nun podrán entrar. <sup>31</sup>Ustedes dijeron que sus hijos serían esclavos del pueblo de esa tierra. Pues no. Al contrario, los haré vivir tranquilos en la tierra y heredarán lo que ustedes han despreciado. <sup>32</sup>En cuanto a ustedes, sus cadáveres quedarán en el desierto. <sup>33</sup>Hasta que no muera el último de ustedes en el desierto, sus hijos vagarán por él como nómadas durante cuarenta años. De esta manera ustedes pagarán por su falta de fe. <sup>34</sup>Por cuanto los espías estuvieron cuarenta días en la tierra, ustedes vagarán en el desierto durante cuarenta años, un año por cada día, llevando la carga de sus pecados. Les enseñaré cada día lo que significa rechazarme». <sup>35</sup>Yo el SEÑOR he hablado. Cada uno de ustedes que haya conspirado en mi contra morirá en este desierto.

<sup>36-38</sup>Los diez espías que habían incitado la rebelión contra el SEÑOR y habían llenado de temor los corazones del pueblo fueron los primeros en morir delante del SEÑOR. Josué y Caleb fueron los únicos que quedaron con vida.

<sup>15</sup>If you put these people to death all at once, the nations who have heard about your power will say, <sup>16</sup>The LORD was not able to bring them into the land he promised them. So he killed them in the desert.

<sup>17</sup>«So show your strength now, LORD. Do what you said: <sup>18</sup>The LORD doesn't become angry quickly, but he has great love. He forgives sin and law breaking. But the LORD never forgets to punish guilty people. When parents sin, he will also punish their children, their grandchildren, their great-grandchildren, and their great-great-grandchildren.» <sup>19</sup>By your great love, forgive these people's sin, just as you have forgiven them from the time they left Egypt until now.

<sup>20</sup>The LORD answered, «I have forgiven them as you asked. <sup>21</sup>But, as surely as I live and as surely as my glory fills the whole earth, I make this promise: <sup>22</sup>All these people saw my glory and the miracles I did in Egypt and in the desert, but they disobeyed me and tested me ten times. <sup>23</sup>So not one of them will see the land I promised to their ancestors. No one who rejected me will see that land. <sup>24</sup>But my servant Caleb thinks differently and follows me completely. So I will bring him into the land he has already seen, and his children will own that land. <sup>25</sup>Since the Amalekites and the Canaanites are living in the valleys, leave tomorrow and follow the desert road toward the Red Sea.»

### The LORD Punishes the People

<sup>26</sup>The LORD said to Moses and Aaron, <sup>27</sup>«How long will these evil people complain about me? I have heard the grumbling and complaining of these Israelites. <sup>28</sup>So tell them, «This is what the LORD says. I heard what you said, and as surely as I live, I will do those very things to you: <sup>29</sup>You will die in this desert. Every one of you who is twenty years old or older and who was counted with the people—all of you who complained against me—will die. <sup>30</sup>Not one of you will enter the land where I promised you would live; only Caleb son of Jephunneh and Joshua son of Nun will go in. <sup>31</sup>You said that your children would be taken away, but I will bring them into the land to enjoy what you refused. <sup>32</sup>As for you, you will die in this desert. <sup>33</sup>Your children will be shepherds here for forty years. Because you were not loyal, they will suffer until you lie dead in the desert. <sup>34</sup>For forty years you will suffer for your sins—a year for each of the forty days you explored the land. You will know me as your enemy.» <sup>35</sup>I, the LORD, have spoken, and I will certainly do these things to all these evil people who have come together against me. So they will all die here in this desert.»

<sup>36</sup>The men Moses had sent to explore the land had returned and spread complaints among all the people. They had given a bad report about the land. <sup>37</sup>The men who gave a very bad report died; the LORD killed them with a terrible sickness. <sup>38</sup>Only two of the men who explored the land did not die—Joshua son of Nun and Caleb son of Jephunneh.



## El pueblo intenta conquistar la tierra

<sup>39</sup>Y hubo llanto en el campamento cuando Moisés les informó lo que el SEÑOR le había dicho.

<sup>40</sup>A la mañana siguiente los israelitas se levantaron muy temprano y comenzaron a avanzar hacia la Tierra prometida.

—Comprendemos que hemos pecado —dijeron—, pero ahora estamos dispuestos a entrar en la tierra que el SEÑOR nos ha prometido.

<sup>41</sup>—Es demasiado tarde —les respondió Moisés—. Ahora están desobedeciendo las órdenes del SEÑOR de regresar al desierto.

<sup>42</sup>No sigan con ese plan o serán derrotados por sus enemigos, porque el SEÑOR no irá con ustedes. <sup>43</sup>No recuerdan? ¡Allí están los amalecitas y los cananeos! Ustedes se han apartado del SEÑOR y ahora él se apartará de ustedes.

<sup>44</sup>Pero ellos avanzaron hacia las montañas a pesar de que ni el cofre ni Moisés salieron con ellos del campamento. <sup>45</sup>Entonces los amalecitas y los cananeos que vivían en las montañas cayeron sobre ellos y los atacaron y los persiguieron hasta el pueblo de Jormá donde los derrotaron totalmente.

## Leyes adicionales sobre las ofrendas

**15** El SEÑOR habló con Moisés y le dio las siguientes órdenes para el pueblo de Israel: <sup>2</sup>«Cuando los hijos de ustedes estén en la tierra que les voy a dar <sup>3</sup>y quieran agradar al SEÑOR con una ofrenda quemada por completo u otro tipo de ofrenda, ofrecerán un animal de sus rebaños de ovejas, cabras o vacas. Cada sacrificio, sea ordinario o para cumplir un voto, sea una ofrenda voluntaria o un sacrificio especial en una de las festividades anuales, será acompañado de una ofrenda de grano. <sup>4</sup>Si lo que se sacrifica es un cordero, se usarán dos kilos y medio de harina fina mezclada con un litro de aceite, <sup>5</sup>y acompañada por un litro de vino para la libación.

<sup>6</sup>Si el sacrificio es un camero, usará cinco kilos de harina fina mezclada con un litro y tercio de aceite, <sup>7</sup>y un litro y tercio de vino para la libación. Este será un sacrificio de olor grato delante del SEÑOR.

<sup>8,9</sup>Si el sacrificio es un becerro, la ofrenda de grano que lo acompaña será de siete kilos de harina fina mezclada con dos litros de aceite, <sup>10</sup>más dos litros de vino para la libación. Ésto será presentado como ofrenda encendida de olor grato delante del SEÑOR.

<sup>11,12</sup>«Éstas son las instrucciones sobre lo que debe ir junto a cada sacrificio sea de becerro, cordero o cabrito. <sup>13,14</sup>Estas instrucciones deben seguir las los israelitas nativos y los extranjeros que vivan entre ellos y deseen agradar al SEÑOR con sacrificio u ofrendas encendidas. <sup>15,16</sup>Esta misma ley rige para todos, israelitas o extranjeros, y tendrá vigencia de generación en generación para siempre. Todos son iguales delante del SEÑOR. La misma ley regirá para todos».

<sup>39</sup>When Moses told these things to all the Israelites, they were very sad. <sup>40</sup>Early the next morning they started to go toward the top of the mountains, saying, “We have sinned. We will go where the LORD told us.”

<sup>41</sup>But Moses said, “Why are you disobeying the LORD’s command? You will not win! <sup>42</sup>Don’t go, because the LORD is not with you and you will be beaten by your enemies. <sup>43</sup>You will run into the Amalekites and Canaanites, who will kill you with swords. You have turned away from the LORD, so the LORD will not be with you.”

<sup>44</sup>But they were proud. They went toward the top of the mountains, but Moses and the Ark of the Agreement with the LORD did not leave the camp. <sup>45</sup>The Amalekites and the Canaanites who lived in those mountains came down and attacked the Israelites and beat them back all the way to Hormah.

## Rules About Sacrifices

**15** The LORD said to Moses, <sup>2</sup>“Speak to the Israelites and say to them, “When you enter the land that I am giving you as a home, <sup>3</sup>give the LORD offerings made by fire. These may be from your herds or flocks, as a smell pleasing to the LORD. These may be burnt offerings or sacrifices for special promises, or as gifts to him, or as festival offerings. <sup>4</sup>The one who brings the offering shall also give the LORD a grain offering. It should be two quarts of fine flour mixed with one quart of olive oil. <sup>5</sup>Each time you offer a lamb as a burnt offering or sacrifice, also prepare a quart of wine as a drink offering.

<sup>6</sup> “If you are giving a male sheep, also prepare a grain offering of four quarts of fine flour mixed with one and one-fourth quarts of olive oil. <sup>7</sup>Also prepare one and one-fourth quarts of wine as a drink offering. Its smell will be pleasing to the LORD.

<sup>8</sup> “If you prepare a young bull as a burnt offering or sacrifice, whether it is for a special promise or a fellowship offering to the LORD, <sup>9</sup>bring a grain offering with the bull. It should be six quarts of fine flour mixed with two quarts of olive oil. <sup>10</sup>Also bring two quarts of wine as a drink offering. This offering is made by fire, and its smell will be pleasing to the LORD. <sup>11</sup>Prepare each bull or male sheep, lamb or young goat this way. <sup>12</sup>Do this for every one of the animals you bring.

<sup>13</sup> “All citizens must do these things in this way, and the smell of their offerings by fire will be pleasing to the LORD. <sup>14</sup>From now on if foreigners who live among you want to make offerings by fire so the smell will be pleasing to the LORD, they must offer them the same way you do. <sup>15</sup>The law is the same for you and for foreigners, and it will be from now on; you and the foreigners are alike before the LORD. <sup>16</sup>The teachings and rules are the same for you and for the foreigners among you.”



## Ofrenda de las primicias

<sup>17</sup>El SEÑOR también dijo a Moisés en este tiempo: <sup>18</sup>«Dile al pueblo de Israel que cuando hayan entrado en la tierra que les voy a dar, <sup>19-21</sup>deben ofrecer al SEÑOR las primicias de la nueva cosecha presentándole un pan de harina gruesa cada año. Este pan será ofrecido al SEÑOR, anualmente, de generación en generación.

## Ofrendas por pecados inadvertidos

<sup>22,23</sup>«Si por error tú o las generaciones futuras no cumplen con todas las reglas que el SEÑOR les ha dado a través de los años por medio de Moisés, <sup>24</sup>el pueblo debe ofrecer un becerro como ofrenda totalmente quemada al comprender el error. Será de olor grato delante del SEÑOR, y será sacrificado con la ofrenda de grano y la libación acostumbradas, y un chivo como ofrenda por el pecado. <sup>25</sup>El sacerdote hará esa ofrenda por el perdón de todo el pueblo de Israel y así quedarán libres de culpa. Era un error y lo han corregido con la ofrenda encendida al SEÑOR y con su ofrenda por el pecado. <sup>26</sup>Todo el pueblo será perdonado, así como los extranjeros que vivan entre ellos, porque toda la población cayó en el error y será perdonada juntamente.

<sup>27</sup>«Si el error lo cometió un individuo, ofrecerá una cabra de un año como ofrenda por el pecado, <sup>28</sup>y el sacerdote hará la ofrenda por el pecado, en su nombre, delante del SEÑOR y será perdonado. <sup>29</sup>Esta misma ley se aplica a los israelitas y a los extranjeros que viven entre ustedes.

<sup>30</sup>«Pero si alguien deliberadamente comete un pecado, sea israelita o extranjero, está blasfemando contra el SEÑOR y será cortado de medio de su pueblo. <sup>31</sup>«Ha despreciado el mandamiento del SEÑOR y deliberadamente ha dejado de obedecer su ley. Deberá ser ejecutado a causa de su pecado».

## Quebrantamiento del día de reposo

<sup>32</sup>Un día, estando el pueblo de Israel en el desierto, uno de ellos fue sorprendido recogiendo leña en el día de reposo. <sup>33</sup>Fue arrestado y llevado delante de Moisés, Aarón y los demás jueces. <sup>34</sup>Lo encerraron hasta que pudiesen saber con respecto a este caso.

<sup>35</sup>Entonces el SEÑOR le dijo a Moisés: «Ese hombre debe morir. Todo el pueblo lo apedreará fuera del campamento hasta darle muerte».

<sup>36</sup>Entonces lo llevaron fuera del campamento y le dieron muerte de la manera que el SEÑOR lo había ordenado.

## Flecos recordatorios

<sup>37</sup>El SEÑOR le dijo a Moisés: <sup>38</sup>«Dile al pueblo de Israel que hagan flecos para ponerlos en los bordes de sus vestiduras (esta es una regla permanente de generación en generación) y que cosan los flecos con un hilo azul.

<sup>17</sup>The LORD said to Moses, <sup>18</sup>“Tell the Israelites: You are going to another land, where I am taking you. <sup>19</sup>When you eat the food there, offer part of it to the LORD. <sup>20</sup>Offer a loaf of bread from the first of your grain, which will be your offering from the threshing floor. <sup>21</sup>From now on offer to the LORD the first part of your grain.

<sup>22</sup>“Now what if you forget to obey any of these commands the LORD gave Moses? <sup>23</sup>These are the LORD’s commands given to you through Moses, which began the day the LORD gave them to you and will continue from now on. <sup>24</sup>If the people forget to obey one of these commands, all the people must offer a young bull as a burnt offering, a smell pleasing to the LORD. By law you must also give the grain offering and the drink offering with it, and you must bring a male goat as a sin offering.

<sup>25</sup>“The priest will remove that sin for all the Israelites so they will belong to the LORD. They are forgiven, because they didn’t know they were sinning. For the wrong they did they brought offerings to the LORD, an offering by fire and a sin offering. <sup>26</sup>So all of the people of Israel and the foreigners living among them will be forgiven. No one meant to do wrong.

<sup>27</sup>“If just one person sins without meaning to, a year-old female goat must be brought for a sin offering. <sup>28</sup>The priest will remove the sin of the person who sinned accidentally. He will remove it before the LORD, and the person will be forgiven. <sup>29</sup>The same teaching is for everyone who sins accidentally—for those born Israelites and for foreigners living among you.

<sup>30</sup>“But anyone who sins on purpose is against the LORD and must be cut off from the people, whether it is someone born among you or a foreigner. <sup>31</sup>That person has turned against the LORD’s word and has not obeyed his commands. Such a person must surely be cut off from the others. He is guilty.”

## A Man Worked on the Sabbath

<sup>32</sup>When the Israelites were still in the desert, they found a man gathering wood on the Sabbath day. <sup>33</sup>Those who found him gathering wood brought him to Moses and Aaron and all the people. <sup>34</sup>They held the man under guard, because they did not know what to do with him. <sup>35</sup>Then the LORD said to Moses, “The man must surely die. All the people must kill him by throwing stones at him outside the camp.” <sup>36</sup>So all the people took him outside the camp and stoned him to death, as the LORD commanded Moses.

## The Tassels

<sup>37</sup>The LORD said to Moses, <sup>38</sup>“Speak to the Israelites and tell them this: ‘Tie several pieces of thread together and attach them to the corners of your clothes. Put a blue thread in each one of these tassels. Wear them from now on.

<sup>39</sup>El propósito de esta regla es recordarles los mandamientos del SEÑOR cada vez que vean los flecos, y para que obedezcan sus leyes en vez de seguir sus propios deseos y de andar en sus propios caminos como lo hacían cuando servían a otros dioses. <sup>40</sup>Les recordará que deben ser santos para Dios. <sup>41</sup>Porque yo soy el SEÑOR, que los saqué de la tierra de Egipto. Sí; yo soy el SEÑOR SU DIOS».

### La rebelión de Coré, Datán y Abirán

**16** Un día Coré (hijo de Izhar, nieto de Coat y descendiente de Leví) conspiró con Datán y Abirán (hijos de Eliab), y con On (hijo de Pélet). La intención de los tres, que por cierto pertenecían a la tribu de Rubén, <sup>2</sup>era incitar al pueblo a una rebelión contra Moisés. En dicha rebelión participaron doscientos cincuenta varones, todos miembros principales del consejo y personas de renombre en el pueblo.

<sup>3</sup>Se presentaron delante de Moisés y Aarón y les dijeron:

—Ya los hemos soportado bastante. Ustedes no son mejores que los demás. Todo israelita es un escogido del SEÑOR, y él está con nosotros: ¿Qué derecho tienen ustedes de ponerse en puestos de mando y de demandar que les obedezcamos, y de actuar como si fueran superiores a los demás israelitas?

<sup>4</sup>Cuando Moisés oyó aquello se prostró rostro en tierra, <sup>5</sup>y dijo a Coré y a los que estaban con él:

—Mañana el SEÑOR mostrará quiénes son los suyos, quién es santo y a quién ha escogido como sacerdote. <sup>6</sup>Hagan esto: Coré, tú y todos los que están contigo tomen incensarios mañana, <sup>7</sup>enciéndanlos y pongan incienso en ellos delante del SEÑOR, y así sabremos a quién ha escogido el SEÑOR. Ustedes, hijos de Leví, son los presuntuosos.

<sup>8</sup>Luego Moisés añadió:

<sup>9</sup>—¿Te parece poco, Coré, que el Dios de Israel te haya escogido de entre todo el pueblo de Israel para estar junto a él mientras haces tus trabajos en el santuario del SEÑOR, y que puedas presentarte delante del pueblo para ministrar en su favor? <sup>10</sup>¿Es poco para ti que él haya dado esta tarea exclusivamente a ustedes los levitas? ¿Y ahora quieren también el sacerdocio? <sup>11</sup>Esto es lo que realmente están buscando. Por eso es que se rebelan en contra del SEÑOR. ¿Y qué ha hecho Aarón para que estén disconformes con él?

<sup>12</sup>Entonces Moisés llamó a Datán y a Abirán (los hijos de Eliab), pero ellos se negaron a acudir:

<sup>13</sup>—¿Es poco —dijeron burlonamente— que nos haya sacado de Egipto, tierra que fluye leche y miel, para hacernos morir en este desierto terrible? ¡Y ahora quieres convertirte en nuestro rey! <sup>14</sup>Y por si eso fuera poco, no nos has hecho entrar en el país maravilloso que prometiste, ni nos has dado campos y viñas. ¿A quién estas tratando de engañar? No queremos ir.

<sup>39</sup>You will have these tassels to look at to remind you of all the LORD's commands. Then you will obey them and not be disloyal by following what your bodies and eyes want. <sup>40</sup>Then you will remember to obey all my commands, and you will be God's holy people. <sup>41</sup>I am the LORD your God, who brought you out of Egypt to be your God. I am the LORD your God."

### Korah, Dathan, Abiram, and On

**16** Korah, Dathan, Abiram, and On turned against Moses. (Korah was the son of Izhar; the son of Kohath, the son of Levi; Dathan and Abiram were brothers, the sons of Eliab; and On was the son of Peleth; Dathan, Abiram, and On were from the tribe of Reuben.)

<sup>2</sup>These men gathered two hundred fifty other Israelite men, well-known leaders chosen by the community, and challenged Moses. <sup>3</sup>They came as a group to speak to Moses and Aaron and said, "You have gone too far. All the people are holy, every one of them, and the LORD is among them. So why do you put yourselves above all the people of the LORD?"

<sup>4</sup>When Moses heard this, he bowed facedown. <sup>5</sup>Then he said to Korah and all his followers: "Tomorrow morning the LORD will show who belongs to him. He will bring the one who is holy near to him; he will bring to himself the person he chooses. <sup>6</sup>So Korah, you and all your followers do this: Get some pans for burning incense. <sup>7</sup>Tomorrow put fire and incense in them and take them before the LORD. He will choose the man who is holy. You Levites have gone too far."

<sup>8</sup>Moses also said to Korah, "Listen, you Levites. <sup>9</sup>The God of Israel has separated you from the rest of the Israelites. He brought you near to himself to do the work in the LORD's Holy Tent and to stand before all the Israelites and serve them. Isn't that enough? <sup>10</sup>He has brought you and all your fellow Levites near to himself, yet now you want to be priests. <sup>11</sup>You and your followers have joined together against the LORD. Your complaint is not against Aaron."

<sup>12</sup>Then Moses called Dathan and Abiram, the sons of Eliab, but they said, "We will not come! <sup>13</sup>You have brought us out of a fertile land to this desert to kill us, and now you want to order us around. <sup>14</sup>You haven't brought us into a fertile land; you haven't given us any land with fields and vineyards. Will you put out the eyes of these men? No! We will not come!"



<sup>15</sup>Entonces Moisés se airó y le dijo al SEÑOR:

—No aceptes sus sacrificios. Ni aun un burro he tomado de ellos, ni les he causado daño alguno. \*

<sup>16</sup>Y Moisés le dijo a Coré:

—Preséntate mañana delante del SEÑOR con todos tus amigos. Aarón también estará aquí. <sup>17</sup>Traigan incensarios con incienso. Un incensario para cada hombre, doscientos cincuenta en total. También Aarón estará aquí con el suyo.

<sup>18</sup>Y así lo hicieron. Acudieron con sus incensarios, los encendieron; pusieron incienso en ellos y estuvieron a la entrada del santuario con Moisés y Aarón. <sup>19</sup>Mientras tanto, Coré había incitado a toda la nación contra Moisés y Aarón, y todos se reunieron a observar. Entonces la gloria del SEÑOR apareció ante todo el pueblo, <sup>20</sup>y el SEÑOR les dijo a Moisés y a Aarón:

<sup>21</sup>—Apártense de este pueblo, que voy a destruirlo inmediatamente.

<sup>22</sup>Pero Moisés y Aarón se postraron en tierra, delante del SEÑOR:

—Oh Dios, Dios de toda la humanidad, ¿has de enojarte con toda el pueblo cuando es un solo hombre el que ha pecado?

<sup>23</sup>Y el SEÑOR le dijo a Moisés:

<sup>24</sup>—Entonces dile al pueblo que se aparte de las tiendas de Coré, Datán y Abirán.

<sup>25</sup>Moisés corrió a las tiendas de Datán y Abirán seguido muy de cerca por los doscientos cincuenta jefes israelitas.

<sup>26</sup>—Vamos, rápido —le dijo al pueblo—, apártense de las tiendas de estos hombres inicuos, y no toquen nada que pertenezca a ellos, o serán ustedes incluidos en su pecado y serán destruidos con ellos.

<sup>27</sup>Entonces todo el pueblo se apartó de las tiendas de Coré, Datán y Abirán. Datán y Abirán salieron y se pusieron a la puerta de sus tiendas con sus esposas, hijos e hijas. <sup>28</sup>Y Moisés dijo:

—Ahora se sabrá si el SEÑOR me ha enviado o no a hacer todas las cosas que he hecho, o si he actuado por mi iniciativa. <sup>29</sup>Si estos hombres mueren en forma natural; de algún accidente o enfermedad común, el SEÑOR no me ha enviado. <sup>30</sup>Pero si el SEÑOR hace un milagro y la tierra se abre y se los traga juntamente con todo lo que les pertenece, y entran vivos en el Seol entonces se sabrá que estos hombres han despreciado al SEÑOR.

<sup>31</sup>Apenas había acabado de decir estas palabras; cuando la tierra se abrió debajo de los rebeldes, <sup>32</sup>y una gran grieta se los tragó junto con sus tiendas; familias y amigos que estaban con ellos y con todo lo que poseían. <sup>33</sup>De esta manera entraron vivos en el Seol y la tierra se cerró sobre ellas y perecieron.

<sup>34</sup>Todo el pueblo de Israel huyó gimiendo, temeroso de que la tierra también se los tragara a ellos. <sup>35</sup>Enseguida descendió fuego del SEÑOR y quemó a los doscientos cincuenta hombres que estaban ofreciéndole incienso.

<sup>15</sup>Then Moses became very angry and said to the LORD, “Don’t accept their gifts. I have not taken anything from them, not even a donkey, and I have not done wrong to any of them.”

<sup>16</sup>Then Moses said to Korah, “You and all your followers must stand before the LORD tomorrow. And Aaron will stand there with you and them. <sup>17</sup>Each of you must take your pan and put incense in it; present these two hundred fifty pans before the LORD. You and Aaron must also present your pans.” <sup>18</sup>So each man got his pan and put burning incense in it and stood with Moses and Aaron at the entrance to the Meeting Tent. <sup>19</sup>Korah gathered all his followers who were against Moses and Aaron, and they stood at the entrance to the Meeting Tent. Then the glory of the LORD appeared to everyone.

<sup>20</sup>The LORD said to Moses and Aaron, <sup>21</sup>“Move away from these men so I can destroy them quickly.”

<sup>22</sup>But Moses and Aaron bowed facedown and cried out, “God, you are the God over the spirits of all people. Please don’t be angry with this whole group. Only one man has really sinned.”

<sup>23</sup>Then the LORD said to Moses, <sup>24</sup>“Tell everyone to move away from the tents of Korah, Dathan, and Abiram.”

<sup>25</sup>Moses stood and went to Dathan and Abiram; the elders of Israel followed him. <sup>26</sup>Moses warned the people, “Move away from the tents of these evil men! Don’t touch anything of theirs, or you will be destroyed because of their sins.” <sup>27</sup>So they moved away from the tents of Korah, Dathan, and Abiram. Dathan and Abiram were standing outside their tents with their wives, children, and little babies.

<sup>28</sup>Then Moses said, “Now you will know that the LORD has sent me to do all these things; it was not my idea. <sup>29</sup>If these men die a normal death—the way men usually die—then the LORD did not really send me. <sup>30</sup>But if the LORD does something new, you will know they have insulted the LORD. The ground will open and swallow them. They will be buried alive and will go to the place of the dead, and everything that belongs to them will go with them.”

<sup>31</sup>When Moses finished saying these things, the ground under the men split open. <sup>32</sup>The earth opened and swallowed them and all their families. All Korah’s men and everything they owned went down. <sup>33</sup>They were buried alive, going to the place of the dead, and everything they owned went with them. Then the earth covered them. They died and were gone from the community. <sup>34</sup>The people of Israel around them heard their screams and ran away, saying, “The earth will swallow us, too!”

<sup>35</sup>Then a fire came down from the LORD and destroyed the two hundred fifty men who had presented the incense.



## Los incensarios

<sup>36</sup>Y el SEÑOR le dijo a Moisés:

<sup>37</sup>—Dile a Eleazar el hijo de Aarón el sacerdote que retire del fuego los incensarios porque son sagrados, dedicados al SEÑOR. Además debes apagar el fuego <sup>38</sup>de los incensarios de estos hombres que han pecado y les ha costado la vida. <sup>39</sup>Con sus incensarios harán planchas de metal para cubrir el altar, <sup>40</sup>a fin de que sirva de recordatorio al pueblo de Israel de que ninguna persona no autorizada, esto es, que no sea descendiente de Aarón; puede venir delante del SEÑOR a quemar el incienso; porque le ocurrirá lo mismo que le pasó a Coré y sus aliados.

Estas órdenes del SEÑOR dadas a Moisés fueron cumplidas al pie de la letra.

## Aarón intercede por el pueblo

<sup>41</sup>Pero a la mañana siguiente, todo el pueblo comenzó a murmurar contra Moisés y Aarón diciendo:

—Tú has dado muerte al pueblo de el SEÑOR.

<sup>42</sup>No tardó en formarse un gran tumulto. Pero repentinamente, mientras se dirigían hacia el santuario, la nube se apareció y se vio la gran gloria del SEÑOR.

<sup>43</sup>Moisés y Aarón se pararon a la entrada del santuario <sup>44</sup>y el SEÑOR le dijo a Moisés:

<sup>45</sup>—Apártate de este pueblo, para que pueda destruirlo instantáneamente.

Pero Moisés y Aarón se postraron en tierra delante del SEÑOR.

<sup>46</sup>Y Moisés le dijo a Aarón:

—Rápido, toma un incensario y ponle fuego del altar, coloca incienso y llévalo en medio del pueblo y haz el rito de reparación por ellos, porque la ira del SEÑOR se ha encendido en su contra y una plaga ya ha comenzado.

<sup>47</sup>Aarón hizo todo lo que Moisés le había ordenado, y corrió por en medio del pueblo, porque la plaga ya había comenzado; y puso incienso en el incensario e hizo la ofrenda de perdón de pecados por ellos. <sup>48</sup>Y se paró entre los vivos y los muertos y la plaga se detuvo. <sup>49</sup>Pero alcanzaron a morir catorce mil setecientas personas (además de los que habían muerto el día anterior con Coré). <sup>50</sup>Entonces Aarón regresó a reunirse con Moisés a la entrada del santuario; de esta manera se detuvo la plaga.

## La vara de Aarón

**17** Entonces el SEÑOR le dijo a Moisés: <sup>2</sup>«Dile al pueblo de Israel que cada uno de los jefes de sus tribus debe presentarse con una vara de árbol con su nombre escrito en ella. <sup>3</sup>El nombre de Aarón estará en la vara de la tribu de Leví.

<sup>36</sup>The LORD said to Moses, <sup>37</sup>“Tell Eleazar son of Aaron, the priest, to take all the incense pans out of the fire. Have him scatter the coals a long distance away. But the incense pans are still holy. <sup>38</sup>Take the pans of these men who sinned and lost their lives, and hammer them into flat sheets that will be used to cover the altar. They are holy, because they were presented to the LORD, and they will be a sign to the Israelites.”

<sup>39</sup>So Eleazar the priest gathered all the bronze pans that had been brought by the men who were burned up. He had the pans hammered into flat sheets to put on the altar, <sup>40</sup>as the LORD had commanded him through Moses. These sheets were to remind the Israelites that only descendants of Aaron should burn incense before the LORD. Anyone else would die like Korah and his followers.

## Aaron Saves the People

<sup>41</sup>The next day all the Israelites complained against Moses and Aaron and said, “You have killed the LORD’s people.”

<sup>42</sup>When the people gathered to complain against Moses and Aaron, they turned toward the Meeting Tent, and the cloud covered it. The glory of the LORD appeared. <sup>43</sup>Then Moses and Aaron went in front of the Meeting Tent.

<sup>44</sup>The LORD said to Moses, <sup>45</sup>“Move away from these people so I can destroy them quickly.” So Moses and Aaron bowed facedown.

<sup>46</sup>Then Moses said to Aaron, “Get your pan, and put fire from the altar and incense in it. Hurry to the people and remove their sin. The LORD is angry with them; the sickness has already started.” <sup>47</sup>So Aaron did as Moses said. He ran to the middle of the people, where the sickness had already started among them. So Aaron offered the incense to remove their sin. <sup>48</sup>He stood between the dead and the living, and the sickness stopped there. <sup>49</sup>But 14,700 people died from that sickness, in addition to those who died because of Korah. <sup>50</sup>Then Aaron went back to Moses at the entrance to the Meeting Tent. The terrible sickness had been stopped.

## Aaron’s Walking Stick Buds

**17** The LORD said to Moses, <sup>2</sup>“Speak to the people of Israel and get twelve walking sticks from them—one from the leader of each tribe. Write the name of each man on his stick, and <sup>3</sup>on the stick from Levi, write Aaron’s name. There must be one stick for the head of each tribe.

<sup>4</sup>«Pon estas varas en el Lugar Santísimo del santuario, donde yo me encuentro con ustedes, en frente del cofre. <sup>5</sup>Yo usaré estas varas para identificar al hombre que he escogido pues la vara del escogido florecerá. Así se acabarán las murmuraciones y quejas en contra tuya».

<sup>6</sup>Entonces Moisés dio estas instrucciones al pueblo, y cada uno de los jefes de las doce tribus (incluyendo a Aarón) le trajo una vara. <sup>7</sup>Las puso delante del SEÑOR en la sala interior del santuario, <sup>8</sup>y cuando entró al día siguiente, halló que la vara de Aarón, que representaba a la tribu de Leví, había reverdecido y florecido, y hasta tenía almendras.

<sup>9</sup>Cuando Moisés sacó todas las varas delante del SEÑOR, todos los israelitas las pudieron ver, y cada jefe se llevó su propia vara. <sup>10</sup>Y el SEÑOR le dijo a Moisés:

«Coloca la vara de Aarón dentro del cofre como advertencia a los rebeldes. De esta manera detendrás las protestas de la gente y evitarás que mueran». <sup>11</sup>Así lo hizo Moisés, conforme al mandato del SEÑOR.

<sup>12,13</sup>Pero el pueblo de Israel volvió a quejarse una vez más:

«¡Estamos perdidos! —se lamentaron—. Cada persona que se acerca al santuario muere. ¿Es que vamos a morir todos?»

<sup>4</sup>Put them in the Meeting Tent in front of the Ark of the Agreement, where I meet with you. <sup>5</sup>I will choose one man whose walking stick will begin to grow leaves; in this way I will stop the Israelites from always complaining against you.”

<sup>6</sup>So Moses spoke to the Israelites. Each of the twelve leaders gave him a walking stick—one from each tribe—and Aaron’s walking stick was among them. <sup>7</sup>Moses put them before the LORD in the Tent of the Agreement.

<sup>8</sup>The next day, when Moses entered the Tent, he saw that Aaron’s stick (which stood for the family of Levi) had grown leaves. It had even budded, blossomed, and produced almonds. <sup>9</sup>So Moses brought out to the Israelites all the walking sticks from the LORD’s presence. They all looked, and each man took back his stick.

<sup>10</sup>Then the LORD said to Moses, “Put Aaron’s walking stick back in front of the Ark of the Agreement. It will remind these people who are always turning against me to stop their complaining against me so they won’t die.” <sup>11</sup>So Moses obeyed what the LORD commanded him.

<sup>12</sup>The people of Israel said to Moses, “We are going to die! We are destroyed. We are all destroyed! <sup>13</sup>Anyone who even comes near the Holy Tent of the LORD will die. Will we all die?”

### Deberes de sacerdotes y levitas

**18** El SEÑOR le dijo a Aarón: «Tú y tus hijos, y tu familia responderán por cualquier profanación del santuario, y por cualquier conducta impropia durante el servicio sacerdotal. <sup>2,3</sup>Tus hermanos, los de la tribu de Leví, son tus ayudantes. Pero solamente tú y tus hijos pueden desarrollar los ritos sagrados en el santuario mismo. Los levitas tendrán mucho cuidado de no tocar los objetos sagrados del altar, pues podría destruirlos a ellos y a ti. <sup>4</sup>Nadie que no sea miembro de la tribu de Leví puede ayudarte.

<sup>5</sup>«Recuerda, sólo los sacerdotes deben realizar los deberes sagrados dentro del santuario y en el altar. Si sigues estas instrucciones, jamás caerá la ira de Dios sobre el pueblo de Israel por violar sus leyes. <sup>6</sup>Repito: tus parientes los levitas son tus ayudantes en las tareas del santuario. Ellos son un don de Dios para ti. <sup>7</sup>Pero tú, y tus hijos, personalmente llevarán a cabo el servicio sagrado incluyendo el del altar y todo lo que está dentro de la cortina, porque el sacerdocio es una tarea especial que Dios ha puesto en tus manos. Cualquier persona que trate de realizar estos deberes sin ser de tus descendientes morirá».

### The Work of the Priests and Levites

**18** The LORD said to Aaron, “You, your sons, and your family are now responsible for any wrongs done against the Holy Place; you and your sons are responsible for any wrongs done against the priests. <sup>2</sup>Bring with you your fellow Levites from your tribe, and they will help you and your sons serve in the Tent of the Agreement. <sup>3</sup>They are under your control, to do all the work that needs to be done in the Tent. But they must not go near the things in the Holy Place or near the altar. If they do, both you and they will die. <sup>4</sup>They will join you in taking care of the Meeting Tent. They must do the work at the Tent, and no one else may come near you.

<sup>5</sup>“You must take care of the Holy Place and the altar so that I won’t become angry with the Israelites again. <sup>6</sup>I myself chose your fellow Levites from among the Israelites as a gift given for you to the LORD, to work at the Meeting Tent. <sup>7</sup>But only you and your sons may serve as priests. Only you may serve at the altar or go behind the curtain. I am giving you this gift of serving as a priest, and anyone else who comes near the Holy Place will be put to death.”



### Privilegios de los sacerdotes

<sup>8</sup>Además el SEÑOR le dio estas órdenes a Aarón: «He cedido a los sacerdotes todos los presentes que se ofrecen al SEÑOR; todas las ofrendas que se presentan al SEÑOR meciéndolas delante del altar te pertenecen a ti y a tus hijos por norma permanente. <sup>9</sup>Las ofrendas de grano, las ofrendas por el pecado y las ofrendas por la culpa son tuyas, salvo el puñado que se presenta al SEÑOR quemándolo sobre el altar. Estas son ofrendas muy sagradas. <sup>10</sup>Sólo podrán comerse en el santuario, y solamente comerán de ella los varones.

<sup>11</sup>Todas las otras ofrendas que se me ofrecen medidas delante del altar son para ti y para tu familia, hijos e hijas por igual. Todos los miembros de tu familia pueden comerlas salvo alguno que esté ceremonialmente impuro en el momento de la comida.

<sup>12</sup>También son tuyos los primeros frutos de la cosecha que el pueblo trae para ofrecer al SEÑOR: lo mejor del aceite de oliva, del grano <sup>13</sup>y de toda otra cosecha. Tu familia puede comer todas estas ofrendas, menos el que se encuentre ceremonialmente impuro.

<sup>14,15</sup>Todo lo que haya sido dedicado al SEÑOR será de ustedes, incluyendo a los primogénitos del pueblo de Israel, y el primogénito de sus animales. <sup>16</sup>Sin embargo, no podrás aceptar a los hijos primogénitos, ni los primogénitos de los animales que no se pueden comer. Pero tendrán que redimirlos pagando sesenta gramos de plata por cada hijo primogénito. Esto tiene que ser pagado cuando cumpla un mes de edad.

<sup>17</sup>Sin embargo, los primogénitos de vacas, ovejas o cabras no podrán ser redimidos porque serán sacrificados al SEÑOR. Su sangre será rociada sobre el altar y se hará arder su grasa sobre el altar como ofrenda encendida de olor muy agradable delante del SEÑOR. <sup>18</sup>La carne de estos animales será tuya, incluyendo el pecho y la pierna derecha, que son presentados meciéndolos delante del altar. <sup>19</sup>Sí, yo te he dado todas estas “ofrendas medidas” que los israelitas presentan al SEÑOR. Son para que tú y tu familia las coman. Este es un convenio permanente entre el SEÑOR, tú y tus descendientes.

### Privilegios de los levitas

<sup>20</sup>Los sacerdotes no podrán poseer tierras ni tener otros ingresos, porque el tenerme a mí les será suficiente. <sup>21</sup>En cuanto a los de la tribu de Leví, familiares de ustedes, recibirán pago por el servicio prestado mediante los diezmos de toda la tierra de Israel.

<sup>22</sup>De ahora en adelante no podrán entrar en el santuario los israelitas que no sean sacerdotes o levitas. Los que lo hagan serán castigados y morirán. <sup>23</sup>Solamente los levitas harán trabajos allí; y si no lo hacen serán considerados culpables y ellos serán responsables de las faltas que cometan. Es ley permanente que los levitas no tengan propiedad en Israel. <sup>24</sup>Porque los diezmos que el pueblo ofrezca al SEÑOR medidos delante del altar pertenecerán a los levitas. Esta es la heredad de ellos, y por lo tanto no tienen necesidad de propiedades».

<sup>8</sup>Then the LORD said to Aaron, “I myself make you responsible for the offerings given to me. All the holy offerings that the Israelites give to me, I give to you and your sons as your share, your continual portion. <sup>9</sup>Your share of the holy offerings is that part which is not burned. When the people bring me gifts as most holy offerings, whether they are grain or sin or penalty offerings, they will be set apart for you and your sons. <sup>10</sup>You must eat the offering in a most holy place. Any male may eat it, but you must respect it as holy.

<sup>11</sup>“I also give you the offerings the Israelites present to me. I give these to you and your sons and daughters as your continual share. Anyone in your family who is clean may eat it.

<sup>12</sup>“And I give you all the best olive oil and all the best new wine and grain. This is what the Israelites give to me, the LORD, from the first crops they harvest. <sup>13</sup>When they bring to the LORD all the first things they harvest, they will be yours. Anyone in your family who is clean may eat these things.

<sup>14</sup>“Everything in Israel that is given to the LORD is yours. <sup>15</sup>The first one born to any family, whether people or animals, will be offered to the LORD. And that will be yours. But you must make a payment for every firstborn child and every firstborn animal that is unclean. <sup>16</sup>When they are one month old, you must make a payment for them of two ounces of silver, as set by the Holy Place measure.

<sup>17</sup>“But you must not make a payment for the firstborn ox or sheep or goat. Those animals are holy. Sprinkle their blood on the altar and burn their fat as an offering made by fire. The smell is pleasing to the LORD. <sup>18</sup>But the meat will be yours, just as the breast that is presented and the right thigh will be yours. <sup>19</sup>Anything the Israelites present as holy gifts I, the LORD, give to you, your sons and daughters as your continual portion. This is a lasting agreement of salt<sup>19</sup> before the LORD for you and your children forever.”

<sup>20</sup>The LORD also said to Aaron, “You will not inherit any of the land, and you will not own any land among the other people. I will be yours. Out of all the Israelites, only you will inherit me.

<sup>21</sup>“When the people of Israel give me a tenth of what they make, I will give that tenth to the Levites. This is their payment for the work they do serving at the Meeting Tent. <sup>22</sup>But the other Israelites must never go near the Meeting Tent, or they will die for their sin. <sup>23</sup>Only the Levites should work in the Meeting Tent and be responsible for any sins against it. This is a rule from now on. The Levites will not inherit any land among the other Israelites, <sup>24</sup>but when the Israelites give a tenth of everything they make to me, I will give that tenth to the Levites as a reward. That is why I said about the Levites: “They will not inherit any land among the Israelites.””

18.19 agreement of salt The meaning is not clear, but Leviticus 2.13 says, “Salt stands for your agreement with God that will last forever.”



## El diezmo de los diezmos

<sup>25</sup>El SEÑOR también le dijo a Moisés: <sup>26</sup>«Dile a los levitas que den al SEÑOR el diezmo de los diezmos que reciban. <sup>27</sup>El SEÑOR lo recibirá como si fuera primicia de grano, vino, productos de la propiedad de ellos. <sup>28,29</sup>Este diezmo de los diezmos será seleccionado de la mejor parte de los diezmos recibidos. Y será la porción del SEÑOR, que entregarán a Aarón el sacerdote.

<sup>30</sup>Se considerará como si tú lo hubieras obtenido de tu era y de tus lagares. <sup>31</sup>Aarón, sus hijos y sus familias podrán comerlo en sus hogares o dondequiera que ellos deseen hacerlo, porque es la compensación por su servicio en el santuario. <sup>32</sup>Ustedes los levitas no serán tenidos por culpables de aceptar los diezmos del SEÑOR, si luego dan lo mejor de los diezmos a los sacerdotes.

»Pero, cuidado, porque si tratan los presentes sagrados del pueblo de Israel como si fuera algo común y corriente, morirán».

## Purificación de los impuros

**19** El SEÑOR les dijo a Moisés y a Aarón: <sup>2</sup>«Otra de mis leyes: Dile al pueblo de Israel que traiga una ternera alazana sin defecto, que no haya trabajado nunca. <sup>3</sup>Dásela a Eleazar el sacerdote, y alguien la matará en su presencia. <sup>4</sup>Eleazar mojará el dedo en la sangre y rociará siete veces hacia el frente del santuario. <sup>5</sup>Enseguida alguien quemará la ternera en presencia de Eleazar. Quemará la piel, la carne; la sangre y el estiércol. <sup>6</sup>Eleazar entonces tomará madera de cedro, ramas de hisopo e hilo escarlata y los arrojará en la fogata.

<sup>7</sup>Luego deberá lavar sus vestiduras y bañarse. Después de hecho esto, regresará al campamento y permanecerá ceremonialmente impuro hasta la noche. <sup>8</sup>De igual manera, el que la quemó lavará su ropa y se bañará, y quedará impuro hasta la noche. <sup>9</sup>Y otro hombre limpio reunirá las cenizas de la ternera y las colocará en algún lugar purificado fuera del campamento, donde serán conservadas por el pueblo de Israel para preparar el agua de las ceremonias de purificación para remisión del pecado. <sup>10</sup>El que junta las cenizas de la ternera deberá lavarse las ropas y quedará impuro hasta la noche. Esta es una ley permanente para beneficio del pueblo de Israel y para los extranjeros que viven en medio de ustedes.

## El agua de la purificación

<sup>11</sup>«Cualquiera que toque un cadáver permanecerá impuro siete días. <sup>12</sup>Al tercer y al séptimo días, se purificará con agua, agua que habrá pasado por las cenizas de la ternera alazana, y quedará limpio; pero si no lo hace, continuará estando impuro aun después del séptimo día. <sup>13</sup>Cualquiera que toque un cadáver y no se purifique de la manera especificada, habrá profanado la santidad del santuario del SEÑOR, y será excomulgado de Israel. Por cuanto el agua de la purificación no fue rociada sobre él, continúa en su impureza.

<sup>25</sup>The LORD said to Moses, <sup>26</sup>“Speak to the Levites and tell them: ‘You will receive a tenth of everything the Israelites make, which I will give to you. But you must give a tenth of that back to the LORD. <sup>27</sup>I will accept your offering just as much as I accept the offerings from others, who give new grain or new wine. <sup>28</sup>In this way you will present an offering to the LORD as the other Israelites do. When you receive a tenth from the Israelites, you will give a tenth of that to Aaron, the priest, as the LORD’s share. <sup>29</sup>Choose the best and holiest part from what you are given as the portion you must give to the LORD.’

<sup>30</sup>Say to the Levites: ‘When you present the best, it will be accepted as much as the grain and wine from the other people. <sup>31</sup>You and your families may eat all that is left anywhere, because it is your pay for your work in the Meeting Tent. <sup>32</sup>And if you always give the best part to the LORD, you will never be guilty. If you do not sin against the holy offerings of the Israelites, you will not die.’”

## The Offering for Cleansing

**19** The LORD said to Moses and Aaron, <sup>2</sup>“These are the teachings that the LORD commanded. Tell the Israelites to get a young red cow that does not have anything wrong with it and that has never been worked. <sup>3</sup>Give the cow to Eleazar the priest; he will take it outside the camp and kill it. <sup>4</sup>Then Eleazar the priest must put some of its blood on his finger and sprinkle it seven times toward the front of the Meeting Tent. <sup>5</sup>The whole cow must be burned while he watches; the skin, the meat, the blood, and the intestines must all be burned. <sup>6</sup>Then the priest must take a cedar stick, a hyssop branch, and a red string and throw them onto the burning cow. <sup>7</sup>After the priest has washed himself and his clothes with water, he may come back into the camp, but he will be unclean until evening. <sup>8</sup>The man who burns the cow must wash himself and his clothes in water; he will be unclean until evening.

<sup>9</sup>Then someone who is clean will collect the ashes from the cow and put them in a clean place outside the camp. The Israelites will keep these ashes to use in the cleansing water, in a special ceremony to cleanse away sin. <sup>10</sup>The man who collected the cow’s ashes must wash his clothes and be unclean until evening. This is a lasting rule for the Israelites and for the foreigners among them.

<sup>11</sup>“Those who touch a dead person’s body will be unclean for seven days. <sup>12</sup>They must wash themselves with the cleansing water on the third day and on the seventh day; then they will be clean. But if they do not wash themselves on the third day and the seventh day, they cannot be clean. <sup>13</sup>If those who touch a dead person’s body stay unclean and go to the LORD’s Holy Tent, it becomes unclean; they must be cut off from Israel. If the cleansing water is not sprinkled on them, they are unclean and will stay unclean.

14»Éstas son algunas reglas para cuando un hombre muera en una tienda: Cualquiera que entre en la tienda y los que estén en ella en el momento de su muerte, quedarán impuros siete días. 15Cualquier vasija que haya en la tienda que no esté bien cubierta quedará impura.

16»Si alguien en el campo toca el cadáver de uno que ha sido muerto en la batalla, o que ha muerto de alguna otra manera, o si toca el hueso de alguna tumba, quedará impuro siete días. 17Para purificarlo se tomarán cenizas de la ternera alazana quemada para pago por el pecado y se pondrán en un recipiente y se llenará con aguas de manantial. 18Entonces una persona que no esté impura tomará de una rama de hisopo, y la mojará en agua y rociará la tienda y todos los muebles que haya en la tienda, y todas las personas que se hayan contaminado por haber estado en la tienda. También rociará a las personas contaminadas por haber tocado un hueso, o por haber tocado a alguien que ha sido asesinado o que ha muerto de muerte natural, o por haber tocado una tumba. 19Esto se hará los días tercero y séptimo. Enseguida la persona impura lavará su ropa, se bañará y en la noche quedará libre de su contaminación.

20»Pero si alguien que está impuro no se purifica, será expulsado por cuanto ha contaminado el santuario del SEÑOR. El agua de la purificación no ha sido rociada sobre él. Por lo tanto permanece impuro. 21Ésta es una ley permanente.

»El hombre que rocía el agua debe después lavar sus ropas, y cualquiera que toque el agua quedará impuro hasta la noche. 22Todo lo que una persona contaminada toque, permanecerá contaminado hasta la noche. Y quien toque a una persona contaminada, también quedará contaminado hasta la noche».

## El agua de la roca

**20** El pueblo de Israel entró en el desierto de Zin en abril, y acampó en Cades, donde Miriam murió y fue sepultada. 2Al ver que no había suficiente agua en aquel lugar, el pueblo nuevamente se rebeló contra Moisés y Aarón, 3y se formó un gran tumulto:

«Ojalá hubiésemos muerto junto con los hermanos nuestros que Dios mató —loraban ante Moisés—. 4Deliberadamente nos trajiste a este desierto para que muramos nosotros, vuestras vacas y ovejas. 5¿Por qué nos hiciste salir de Egipto y nos trajiste a este lugar tan malo? ¿Dónde están las tierras fértiles, las cosechas maravillosas, los higos, los viñedos, y el ganado que decías que encontraríamos? Aquí ni siquiera hay agua para beber».

6Moisés y Aarón se apartaron y fueron a la entrada del santuario donde se postraron sobre sus rostros delante del SEÑOR; y la gloria del SEÑOR se les apareció.

7Y el SEÑOR le dijo a Moisés: 8«Toma la vara de Aarón y tú y Aarón convoquen al pueblo. Delante de ellos ordénale a la roca que produzca agua. La roca dará agua suficiente para todo el pueblo y su ganado».

14“*This is the teaching about someone who dies in a tent: Anyone in the tent or anyone who enters it will be unclean for seven days. 15And every open jar or pot without a cover becomes unclean. 16If anyone is outside and touches someone who was killed by a sword or who died a natural death, or if anyone touches a human bone or a grave, that person will be unclean for seven days.*

17“*So you must use the ashes from the burnt offering to make that person clean again. Pour fresh water over the ashes into a jar. 18A clean person must take a hyssop branch and dip it into the water, and then he must sprinkle it over the tent and all its objects. He must also sprinkle the people who were there, as well as anyone who touched a bone, or the body of someone who was killed, or a dead person, or a grave. 19The person who is clean must sprinkle this water on the unclean people on the third day and on the seventh day. On the seventh day they will become clean. They must wash their clothes and take a bath, and they will be clean that evening. 20If any who are unclean do not become clean, they must be cut off from the community. Since they were not sprinkled with the cleansing water, they stay unclean, and they could make the LORD’s Holy Tent unclean. 21This is a lasting rule. Those who sprinkle the cleansing water must also wash their clothes, and anyone who touches the water will be unclean until evening. 22Anything an unclean person touches becomes unclean, and whoever touches it will be unclean until evening.”*

## Moses Disobeys God

**20** In the first month all the people of Israel arrived at the Desert of Zin, and they stayed at Kadesh. There Miriam died and was buried. 2There was no water for the people, so they came together against Moses and Aaron. 3They argued with Moses and said, “We should have died in front of the LORD as our brothers did. 4Why did you bring the LORD’s people into this desert? Are we and our animals to die here? 5Why did you bring us from Egypt to this terrible place? It has no grain, figs, grapevines, or pomegranates, and there’s no water to drink!”

6So Moses and Aaron left the people and went to the entrance of the Meeting Tent. There they bowed facedown, and the glory of the LORD appeared to them. 7The LORD said to Moses, 8“Take your walking stick, and you and your brother Aaron should gather the people. Speak to that rock in front of them so that its water will flow from it. When you bring the water out from that rock, give it to the people and their animals.”



<sup>9</sup>Moisés hizo lo que se le había ordenado: Tomó la vara del lugar donde era guardada delante del SEÑOR, <sup>10</sup>y él y Aarón convocaron al pueblo y los hicieron reunirse junto a la roca. Luego les dijo:

«Oigan, rebeldes: ¿Hemos de sacar agua de esta roca?»

<sup>11</sup>Moisés levantó la vara y golpeó la roca dos veces y el agua brotó, y el pueblo y el ganado bebieron.

<sup>12</sup>Pero el SEÑOR dijo a Moisés y a Aarón: «Por cuanto no me creyeron ni me honraron delante del pueblo de Israel, no serán ustedes quienes los conduzcan a la tierra que yo les he prometido».

<sup>13</sup>El lugar fue llamado Meribá (Aguas de la rencillas), porque allí el pueblo de Israel se rebeló contra el SEÑOR, y allí les mostró que era un Dios santo.

### Edom le niega el paso a Israel

<sup>14</sup>Cuando llegaron a Cades, Moisés envió el siguiente mensaje al rey de Edom: «Somos los descendientes de tu hermano Israel. Tú sabes nuestra triste historia. <sup>15</sup>Nuestros antepasados tuvieron que emigrar a Egipto y se quedaron allí por mucho tiempo, y luego los egipcios los esclavizaron. <sup>16</sup>Pero cuando clamamos al SEÑOR, él nos oyó y envió un ángel que nos sacó de Egipto, y ahora estamos en Cades acampados en los límites de tu tierra. <sup>17</sup>Permítenos pasar por tu país. Prometemos no pasar por los plantíos ni por los viñedos; ni siquiera beberemos agua de tus pozos. No nos saldremos del camino principal y no lo dejaremos hasta que hayamos cruzado la frontera al otro lado».

<sup>18</sup>Pero el rey de Edom le respondió:

«No permitiré que pasen por mi territorio. Si tratan de entrar, yo les haré frente con mi ejército».

<sup>19</sup>Los enviados israelitas respondieron:

«Le prometemos que no nos saldremos del camino principal y ni siquiera tomaremos nada del agua que se encuentre en su territorio, y cualquier cosa que necesitemos la pagaremos. Solamente deseamos pasar a través de su país, y nada más».

<sup>20</sup>Pero el rey de Edom fue cortante:

«Ya se los advertí, ¡no pasen por mi territorio!»

Dicho eso, se dirigió hacia la frontera con un ejército muy fuerte y bien armado.

### Muerte de Aarón

<sup>21, 22</sup>Debido a que Edom le negó el paso a través de su territorio, Israel tuvo que regresar y viajar desde Cades hasta el monte de Hor.

<sup>23</sup>Entonces el SEÑOR les dijo a Moisés y a Aarón en la frontera de Edom:

<sup>24</sup>—Ha llegado el momento en que Aarón debe morir. Él no entrará en la tierra que yo le he dado al pueblo de Israel, porque ustedes dos se rebelaron contra mis instrucciones en las aguas de Meribá. <sup>25</sup>Ahora toma a Aarón y a su hijo Eleazar y llévalos al monte Hor. <sup>26</sup>Allí le quitarás a Aarón las ropas sacerdotales y se las pondrás a Eleazar su hijo, y Aarón morirá allí.

<sup>9</sup>So Moses took the stick from in front of the LORD, as he had said. <sup>10</sup>Moses and Aaron gathered the people in front of the rock, and Moses said, “Now listen to me, you who turn against God! Do you want us to bring water out of this rock?” <sup>11</sup>Then Moses lifted his hand and hit the rock twice with his stick. Water began pouring out, and the people and their animals drank it.

<sup>12</sup>But the LORD said to Moses and Aaron, “Because you did not believe me, and because you did not honor me as holy before the people, you will not lead them into the land I will give them.”

<sup>13</sup>These are the waters of Meribah, where the Israelites argued with the LORD and where he showed them he was holy.

### Edom Will Not Let Israel Pass

<sup>14</sup>From Kadesh, Moses sent messengers to the king of Edom. He said, “Your brothers, the Israelites, say to you: You know about all the troubles we have had, <sup>15</sup>how our ancestors went down into Egypt and we lived there for many years. The people of Egypt were cruel to us and our ancestors, <sup>16</sup>but when we cried out to the LORD, he heard us and sent us an angel to bring us out of Egypt.

“Now we are here at Kadesh, a town on the edge of your land. <sup>17</sup>Please let us pass through your country. We will not touch any fields of grain or vineyards, and will not drink water from the wells. We will travel only along the king’s road, not turning right or left until we have passed through your country.”

<sup>18</sup>But the king of Edom answered: “You may not pass through here. If you try, I will come and meet you with swords.”

<sup>19</sup>The Israelites answered: “We will go along the main road, and if we or our animals drink any of your water, we will pay for it. We only want to walk through. That’s all.”

<sup>20</sup>But he answered: “You may not pass through here.”

Then the Edomites went out to meet the Israelites with a large and powerful army. <sup>21</sup>The Edomites refused to let them pass through their country, so the Israelites turned back.

### Aaron Dies

<sup>22</sup>All the Israelites moved from Kadesh to Mount Hor, <sup>23</sup>near the border of Edom. There the LORD said to Moses and Aaron, <sup>24</sup>“Aaron will die. He will not enter the land that I’m giving to the Israelites; because you both acted against my command at the waters of Meribah. <sup>25</sup>Take Aaron and his son Eleazar up on Mount Hor, <sup>26</sup>and take off Aaron’s special clothes and put them on his son Eleazar. Aaron will die there; he will join his ancestors.”



<sup>27</sup>Moisés hizo como el SEÑOR le había mandado. Los tres subieron juntos al monte Hor mientras todo el pueblo miraba. <sup>28</sup>Cuando llegaron a la cima, Moisés le quitó a Aarón sus ropas sacerdotales y las puso sobre su hijo Eleazar. Y Aarón murió en la cima de la montaña. Moisés y Eleazar descendieron del monte, <sup>29</sup>y cuando el pueblo fue informado de la muerte de Aarón, lo lloraron por treinta días.

### Derrota de Arad

**21** Cuando el rey de Arad que estaba en Néguev, oyó que los israelitas se acercaban (porque estaban siguiendo la misma ruta de los espías), movilizó su ejército y atacó a Israel, y tomó prisioneros a algunos de sus hombres. <sup>2</sup>Entonces el pueblo de Israel hizo voto al SEÑOR que si él les ayudaba a vencer al rey de Arad y a su pueblo, destruirían completamente las ciudades de aquella región.

<sup>3</sup>El SEÑOR oyó su petición y derrotaron a los cananeos, y los israelitas destruyeron completamente todas sus ciudades. De ahí en adelante el nombre de la región fue Jormá (Destrucción completa).

### La serpiente de bronce

<sup>4</sup>El pueblo de Israel regresó al monte de Hor, y desde allí continuó hacia el sur por la ruta del Mar Rojo con el fin de dar un rodeo y pasar por el costado de la tierra de Edom. El pueblo estaba muy desalentado. <sup>5</sup>Comenzaron a murmurar contra el SEÑOR y a quejarse contra Moisés.

—¿Por qué nos trajiste desde Egipto para morir en este desierto? Aquí no hay nada para comer, nada para beber y ya estamos hastiados de este insípido maná.

<sup>6</sup>Entonces el SEÑOR los castigó enviando serpientes venenosas, y muchos murieron.

<sup>7</sup>El pueblo acudió a Moisés y llorando le dijo:

—Hemos pecado, al hablar contra el SEÑOR y contra tí. Ora y pídele que eche de aquí estas serpientes.

Moisés entonces oró por el pueblo, y <sup>8</sup>el SEÑOR le dijo:

—Haz una serpiente de bronce y átalala en un asta de bandera. Quienquiera que haya sido mordido vivirá con sólo mirar a la serpiente de bronce.

### En camino a Moab

<sup>9</sup>Moisés hizo la serpiente de bronce y todo el que era mordido y miraba a la serpiente de bronce se salvaba.

<sup>10</sup>A continuación Israel viajó a Obot y acampó allí. <sup>11</sup>Luego siguieron viaje a Iyé Abarín, en el desierto, a corta distancia de Moab hacia el oriente, <sup>12</sup>y desde allí siguieron su camino hasta el valle del arroyo de Zéred y allí establecieron el campamento. <sup>13</sup>Luego se trasladaron al otro lado del río Arnón, cerca de la frontera de los amorreos. (El río Arnón es la línea limítrofe entre los moabitas y los amorreos. <sup>14</sup>Este hecho se menciona en el libro de las guerras del SEÑOR, donde se dice que el valle del río Arnón y la ciudad de Waheb <sup>15</sup>están entre los amorreos y el pueblo de Moab:)

<sup>27</sup>Moses obeyed the LORD's command. They climbed up Mount Hor, and all the people saw them go. <sup>28</sup>Moses took off Aaron's clothes and put them on Aaron's son Eleazar. Then Aaron died there on top of the mountain. Moses and Eleazar came back down the mountain, <sup>29</sup>and when all the people learned that Aaron was dead, everyone in Israel cried for him for thirty days.

### War with the Canaanites

**21** The Canaanite king of Arad lived in the southern area. When he heard that the Israelites were coming on the road to Atharim, he attacked them and captured some of them. <sup>2</sup>Then the Israelites made this promise to the LORD: "If you will help us defeat these people, we will completely destroy their cities." <sup>3</sup>The LORD listened to the Israelites, and he let them defeat the Canaanites. The Israelites completely destroyed the Canaanites and their cities, so the place was named Hormah.<sup>n</sup>

### The Bronze Snake

<sup>4</sup>The Israelites left Mount Hor and went on the road toward the Red Sea, in order to go around the country of Edom. But the people became impatient on the way <sup>5</sup>and grumbled at God and Moses. They said, "Why did you bring us out of Egypt to die in this desert? There is no bread and no water, and we hate this terrible food!"

<sup>6</sup>So the LORD sent them poisonous snakes; they bit the people, and many of the Israelites died. <sup>7</sup>The people came to Moses and said, "We sinned when we grumbled at you and the LORD. Pray that the LORD will take away these snakes." So Moses prayed for the people.

<sup>8</sup>The LORD said to Moses, "Make a bronze snake, and put it on a pole. When anyone who is bitten looks at it, that person will live." <sup>9</sup>So Moses made a bronze snake and put it on a pole. Then when a snake bit anyone, that person looked at the bronze snake and lived.

### The Journey to Moab

<sup>10</sup>The Israelites went and camped at Oboth. <sup>11</sup>They went from Oboth to Iye Abarim, in the desert east of Moab. <sup>12</sup>From there they went and camped in the Zered Valley. <sup>13</sup>From there they went and camped across the Arnon, in the desert just inside the Amorite country. The Arnon is the border between the Moabites and the Amorites. <sup>14</sup>That is why the Book of the Wars of the LORD says:

"... and Waheb in Suphah, and the ravines, the Arnon, <sup>15</sup>and the slopes of the ravines that lead to the settlement of Ar.

These places are at the border of Moab."

<sup>16</sup>Entonces Israel viajó hasta Ber, que significa pozo; Este es el lugar donde el SEÑOR le dijo a Moisés: «Convoca al pueblo y yo les daré agua». <sup>17</sup>Lo que ocurrió lo describe una canción que el pueblo canta:

«Brota, oh manantial; cantémosle ál agua. <sup>18</sup>Este manantial los caudillos lo cavaron con sus bastones y sus palas».

Salieron del desierto y pasaron por Matana, <sup>19</sup>Najaliel y Bamot. <sup>20</sup>Luego entraron en los valles de la meseta de Moab hasta llegar a la cumbre del monte Pisgá, desde donde se puede ver el desierto.

### Victoria sobre Sijón

<sup>21</sup>Israel envió entonces embajadores al rey Sijón de los amorreos.

<sup>22</sup>«Permítanos cruzar por su territorio —le pidieron—. No nos saldremos del camino real hasta que hayamos pasado las fronteras. No nos meteremos en los campos ni en los viñedos, ni beberemos el agua de sus pozos».

<sup>23</sup>Pero el rey Sijón se negó. En vez de concederles el permiso, movilizó su ejército, y atacó a Israel en el desierto. Le presentó batalla en Yahaza. <sup>24</sup>Pero Israel lo derrotó y ocupó la tierra desde el río Arnón hasta el río Jaboc, es decir, hasta la frontera de los amonitas. Se detuvieron allí porque las ciudades amonitas estaban bien fortificadas.

<sup>25</sup>De este modo Israel capturó todas las ciudades de los amorreos y vivió en ellas incluyendo la ciudad de Heshbón, <sup>26</sup>de la cual había sido rey Sijón, el que anteriormente había peleado contra el rey de Moab y había tomado toda la tierra de este hasta Arnón. <sup>27</sup>Los poetas de antaño se habían referido a Sijón con este poema:

«Vengan a Heshbón, capital de Sijón.

<sup>28</sup>Porque de ella ha salido fuego, y ha devorado a la ciudad de Ar en Moab, en las alturas del río Arnón.

<sup>29</sup>¡Ay de tí, Moab! Pueblo de Quemós, iestás acabado!

Los hijos de Moab han huido, y sus hijas han sido capturadas por Sijón, rey de los amorreos.

<sup>30</sup>Él ha devastado el reino de ellos, y ha pericido Heshbón hasta Dibón, y destruimos hasta Nofa y Medeba».

### Victoria sobre el rey Og

<sup>31</sup>Estando Israel en el país de los amorreos, <sup>32</sup>Moisés envió exploradores a observar el territorio de Jazer; luego capturó sus pueblos, y expulsó a los amorreos. <sup>33</sup>Más tarde se fueron a la ciudad de Basán, pero el rey Og de Basán se enfrentó a ellos en Edrey.

<sup>16</sup>The Israelites went from there to Beer; a well is there where the LORD said to Moses, "Gather the people and I will give them water."

<sup>17</sup>Then the Israelites sang this song:

"Pour out water, well!

Sing about it.

<sup>18</sup>Princes dug this well.

Important men made it.

With their scepters and poles, they dug it."

The people went from the desert to Mattanah. <sup>19</sup>From Mattanah they went to Nahaliel and on to Bamoth. <sup>20</sup>From Bamoth they went to the valley of Moab where the top of Mount Pisgah looks over the desert.

### Israel Kills Sihon and Og

<sup>21</sup>The Israelites sent messengers to Sihon, king of the Amorites, saying, <sup>22</sup>"Let us pass through your country. We will not go through any fields of grain or vineyards, or drink water from the wells. We will travel only along the king's road until we have passed through your country."

<sup>23</sup>But King Sihon would not let the Israelites pass through his country. He gathered his whole army together, and they marched out to meet Israel in the desert. At Jahaz they fought the Israelites. <sup>24</sup>Israel killed the king and captured his land from the Arnon River to the Jabbok River. They took the land as far as the Ammonite border, which was strongly defended. <sup>25</sup>Israel captured all the Amorite cities and lived in them, taking Heshbon and all the towns around it. <sup>26</sup>Heshbon was the city where Sihon, the Amorite king, lived. In the past he had fought with the king of Moab and had taken all the land as far as the Arnon.

<sup>27</sup>That is why the poets say:

"Come to Heshbon  
and rebuild it;  
rebuild Sihon's city.

<sup>28</sup>A fire began in Heshbon;  
flames came from Sihon's city.

It destroyed Ar in Moab,  
and it burned the Arnon highlands.

<sup>29</sup>How terrible for you, Moab!  
The people of Chemosh are ruined.

His sons ran away  
and his daughters were captured  
by Sihon, king of the Amorites.

<sup>30</sup>But we defeated those Amorites.  
We ruined their towns from Heshbon to Dibon,  
and we destroyed them as far as Nophah, near  
Medeba."

<sup>31</sup>So Israel lived in the land of the Amorites.

<sup>32</sup>After Moses sent spies to the town of Jazer, they captured the towns around it, forcing out the Amorites who lived there.

<sup>33</sup>Then the Israelites went up the road toward Bashan. Og king of Bashan and his whole army marched out to meet the Israelites, and they fought at Edrei.



<sup>34</sup>El SEÑOR le dijo a Moisés que no tuviera temor, que el enemigo ya estaba vencido. «Lo mismo que le ocurrió al rey Sijón en Hesbón le ocurrirá al rey Og», —les dijo el SEÑOR.

<sup>35</sup>Y así ocurrió: Israel obtuvo la victoria y mató al rey Og, a sus hijos y a sus súbditos, ¡no quedó nadie vivo! Israel tuvo paso libre para tomar posesión de ese territorio.

**22** El pueblo de Israel siguió su viaje hacia las llanuras de Moab y acampó al oriente del río Jordán, frente a Jericó. <sup>2,3</sup>Cuando el rey Balac de Moab (hijo de Zipor) se enteró del número de los israelitas, y se enteró de lo que le habían hecho a los amorreos, él y su pueblo tuvieron gran temor. <sup>4</sup>Rápidamente consultaron a los jefes de Madián.

—Está muchedumbre va a comernos con la misma facilidad con que un buey come pasto —exclamaron los moabitas.

Entonces el rey Balac <sup>5,6</sup>envió mensajeros a Balán (hijo de Beor) quien vivía en su tierra natal de Petor, cerca del río Eufrates. En su mensaje el rey rogaba a Balán que fuera y les ayudara.

—Una multitud ha llegado de Egipto, cubren toda la superficie de nuestro país; y han acampado justo delante de mí —le decía—. Ven y maldícelos en mi nombre para que pueda echarlos de mi tierra. Sé que cuando tú bendices grandes bendiciones caen sobre ellos, y también sé que a quienes tú maldices les va mal en todo.

<sup>7</sup>La comitiva, compuesta de algunos de los príncipes de Moab y de Madián, se presentó ante Balán, dinero en mano, y le refirieron las palabras de Balac.

<sup>8</sup>—Quédense esta noche —dijo Balán—. Les contaré en la mañana lo que el SEÑOR me ordene hacer.

Y así lo hicieron. <sup>9</sup>Aquella noche el SEÑOR vino y le preguntó a Balán:

—¿Quiénes son estos hombres?

<sup>10</sup>—Ellos han venido de parte del rey Balac de Moab —le explicó—. <sup>11</sup>El rey dice que un pueblo enorme ha venido de Egipto y ha llegado hasta sus fronteras. Quiere que yo vaya inmediatamente y los maldiga. Tiene la esperanza de que pueda vencerlos en la batalla si yo voy con ellos y maldigo a los invasores.

<sup>12</sup>—No lo hagas —le dijo el SEÑOR—. No debes maldicearlos, porque ellos tienen mi bendición.

<sup>13</sup>Al día siguiente Balán les dijo a los hombres:

—Váyanse, el SEÑOR no me deja ir con ustedes.

<sup>14</sup>Los embajadores del rey Balac regresaron e informaron al rey de la negativa de Balán. <sup>15</sup>Pero Balac insistió. Envío un número mayor y más distinguido de embajadores. <sup>16,17</sup>Estos se presentaron ante Balán y le dieron el siguiente mensaje:

—El rey Balac te ruega que vayas. Promete darte grandes honores y cualquier cantidad de dinero que pidas. Ven de inmediato, y maldice a ese pueblo.

<sup>34</sup>The LORD said to Moses, “Don’t be afraid of him. I will hand him, his whole army, and his land over to you. Do to him what you did to Sihon, the Amorite king who lived in Heshbon.”

<sup>35</sup>So the Israelites killed Og and his sons and all his army; no one was left alive. And they took his land.

### Balak Sends for Balaam

**22** Then the people of Israel went to the plains of Moab, and they camped near the Jordan River across from Jericho.

<sup>2</sup>Balak son of Zippor saw everything the Israelites had done to the Amorites. <sup>3</sup>And Moab was scared of so many Israelites; truly, Moab was terrified by them.

<sup>4</sup>The Moabites said to the elders of Midian, “These people will take everything around us like an ox eating grass.”

Balak son of Zippor was the king of Moab at this time. <sup>5</sup>He sent messengers to Balaam son of Beor at Pethor, near the Euphrates River in his native land. Balak said, “A nation has come out of Egypt that covers the land. They have camped next to me, <sup>6</sup>and they are too powerful for me. So come and put a curse on them. Maybe then I can defeat them and make them leave the area. I know that if you bless someone, the blessings happen, and if you put a curse on someone, it happens.”

<sup>7</sup>The elders of Moab and Midian went with payment in their hands. When they found Balaam, they told him what Balak had said.

<sup>8</sup>Balaam said to them, “Stay here for the night, and I will tell you what the LORD tells me.” So the Moabite leaders stayed with him.

<sup>9</sup>God came to Balaam and asked, “Who are these men with you?”

<sup>10</sup>Balaam said to God, “The king of Moab, Balak son of Zippor, sent them to me with this message: <sup>11</sup>‘A nation has come out of Egypt that covers the land. So come and put a curse on them, and maybe I can fight them and force them out of my land.’”

<sup>12</sup>But God said to Balaam, “Do not go with them. Don’t put a curse on those people, because I have blessed them.”

<sup>13</sup>The next morning Balaam awoke and said to Balak’s leaders, “Go back to your own country; the LORD has refused to let me go with you.”

<sup>14</sup>So the Moabite leaders went back to Balak and said, “Balaam refused to come with us.”

<sup>15</sup>So Balak sent other leaders—this time there were more of them, and they were more important. <sup>16</sup>They went to Balaam and said, “Balak son of Zippor says this: Please don’t let anything stop you from coming to me. <sup>17</sup>I will pay you very well, and I will do what you say. Come and put a curse on these people for me.”



<sup>18</sup>Pero Balán replicó:

—Aunque Balac me ofreciera un palacio repleto de oro y plata, yo no podría hacer nada contrario a los mandamientos del SEÑOR mi Dios. <sup>19</sup>Sin embargo, pasen aquí la noche para ver si el SEÑOR añade algo a lo que me dijo antes.

<sup>20</sup>Aquella noche el SEÑOR le dijo a Balán:

—Levántate y ve con aquellos hombres, pero harás solamente lo que yo te ordene.

<sup>21</sup>Al día siguiente Balán aparejó su burra y salió con los mensajeros del rey. <sup>22</sup>Pero Dios estaba enojado, y envió un ángel para que en el camino le diera muerte. Mientras Balán y los dos siervos cabalgaban juntos, <sup>23</sup>la burra de Balán vio repentinamente al ángel del SEÑOR que estaba en el camino con una espada desenvainada. La burra se apartó del camino y entró en un campo, pero Balán la golpeó hasta que volvió al camino. <sup>24</sup>Nuevamente el ángel del SEÑOR se paró en el lugar donde el camino se estrechaba entre dos muros de viñas. <sup>25</sup>Cuando la burra lo vio allí se espantó y apretó el pie de Balán contra la pared. Él azotó nuevamente a la burra.

<sup>26</sup>Entonces el ángel del SEÑOR siguió por el camino y se paró en un lugar tan estrecho que la burra no podía pasar por ningún lado. <sup>27</sup>Así que el animal no tuvo más remedio que echarse en el camino. En un arranque de ira, Balán la azotó nuevamente con su vara.

<sup>28</sup>Entonces el SEÑOR hizo que la burra hablara:

—¿Qué te he hecho; que me has castigado tres veces? —preguntó.

<sup>29</sup>—Es que tú me has hecho quedar como un necio —gritó Balán—. Si tuviera una espada conmigo te habría dado muerte.

<sup>30</sup>—¿Te he hecho alguna vez algo semejante en toda mi vida? —le preguntó la burra.

—No —reconoció Balán.

<sup>31</sup>Entonces el SEÑOR abrió los ojos de Balán y pudo ver al ángel parado en el camino con la espada desenvainada. El profeta cayó en tierra delante del ángel.

<sup>32</sup>—¿Por qué golpeaste a tu burra tres veces? —le preguntó el ángel—. He venido para detenerte porque vas caminando hacia la destrucción. <sup>33</sup>Tres veces la burra me vio y se apartó de mí. Si no hubiera sido por ella ciertamente ya te habría dado muerte, y ella habría salido con vida.

<sup>34</sup>—He pecado —confesó Balán—. No me di cuenta que estabas allí. Regresaré a casa si no quieres que siga adelante.

<sup>35</sup>El ángel le dijo:

—Ve con esos hombres, pero hablarás solamente lo que yo te diga.

Balán, siguió con ellos.

<sup>18</sup>But Balaam answered Balak's servants, "King Balak could give me his palace full of silver and gold, but I cannot disobey the LORD my God in anything, great or small. <sup>19</sup>You stay here tonight as the other men did, and I will find out what more the LORD tells me."

<sup>20</sup>That night God came to Balaam and said, "These men have come to ask you to go with them. Go, but only do what I tell you."

### Balaam's Donkey Speaks

<sup>21</sup>Balaam got up the next morning and put a saddle on his donkey. Then he went with the Moabite leaders. <sup>22</sup>But God became angry because Balaam went, so the angel of the LORD stood in the road to stop Balaam. Balaam was riding his donkey, and he had two servants with him. <sup>23</sup>When the donkey saw the angel of the LORD standing in the road with a sword in his hand, the donkey left the road and went into the field. Balaam hit the donkey to force her back on the road.

<sup>24</sup>Later, the angel of the LORD stood on a narrow path between two vineyards, with walls on both sides. <sup>25</sup>Again the donkey saw the angel of the LORD, and she walked close to one wall, crushing Balaam's foot against it. So he hit her again.

<sup>26</sup>The angel of the LORD went ahead again and stood at a narrow place, too narrow to turn left or right. <sup>27</sup>When the donkey saw the angel of the LORD, she lay down under Balaam. This made him so angry that he hit her with his stick. <sup>28</sup>Then the LORD made the donkey talk, and she said to Balaam, "What have I done to make you hit me three times?"

<sup>29</sup>Balaam answered the donkey, "You have made me look foolish! I wish I had a sword in my hand! I would kill you right now!"

<sup>30</sup>But the donkey said to Balaam, "I am your very own donkey, which you have ridden for years. Have I ever done this to you before?"

"No," Balaam said.

<sup>31</sup>Then the LORD let Balaam see the angel of the LORD, who was standing in the road with his sword drawn. Then Balaam bowed facedown on the ground.

<sup>32</sup>The angel of the LORD asked Balaam, "Why have you hit your donkey three times? I have stood here to stop you, because what you are doing is wrong. <sup>33</sup>The donkey saw me and turned away from me three times. If she had not turned away, I would have killed you by now, but I would have let her live."

<sup>34</sup>Then Balaam said to the angel of the LORD, "I have sinned; I did not know you were standing in the road to stop me. If I am wrong, I will go back."

<sup>35</sup>The angel of the LORD said to Balaam, "Go with these men, but say only what I tell you." So Balaam went with Balak's leaders.

<sup>36</sup>Cuando el rey Balac oyó que Balán se acercaba, salió de la capital y se dirigió a encontrarlo en el río Arnón, en la frontera de su tierra.

<sup>37</sup>—¿Por qué te has demorado tanto? —le preguntó—. ¿No creíste cuando yo te dije que te daría grandes honores?

<sup>38</sup>Balán replicó:

—He venido, pero no tengo poder para decir nada, salvo lo que el SEÑOR me diga. Y eso es lo que haré.

<sup>39</sup>Balán acompañó al rey hasta Quiriat Jusot, <sup>40</sup>donde el rey Balac dio animales a Balán y a los embajadores para que ofrecieran sacrificios. <sup>41</sup>A la mañana siguiente Balac llevó a Balán hasta la cumbre del monte de Ramot Baal, desde el cual podía ver a todo el pueblo de Israel esparcido delante de sí.

### Primer oráculo de Balán

**23** Balán le dijo al rey: «Edifica siete altares y prepara siete becerros y siete carneros para el sacrificio».

<sup>2</sup>Balac hizo lo que Balán le pedía, y sacrificó un becerro y un carnero en cada altar.

<sup>3</sup>Entonces Balán le dijo al rey: «Quédate junto al altar de los sacrificios y yo iré a ver si el SEÑOR se encuentra conmigo. Entonces te diré lo que él me diga».

Subió luego hacia una cumbre solitaria, <sup>4</sup>y Dios lo encontró allí.

—He preparado siete altares y he sacrificado un becerro y un carnero en cada uno —dijo Balán al SEÑOR.

<sup>5</sup>Entonces el SEÑOR le dio a Balán un mensaje para el rey Balac. <sup>6</sup>Cuando Balán regresó, el rey estaba de pie junto a las ofrendas que deben quemarse en forma completa con todos los príncipes de Moab. <sup>7</sup>Este fue el mensaje de Balán:

«Balac, rey de Moab, me trajo de la tierra de Aram, desde las montañas orientales.

“Ven”, me dijo, “maldice a Jacob en favor mío.

Deja que tu ira se alce contra Israel”.

<sup>8</sup>«Pero, ¿cómo puedo yo maldecir lo que Dios no ha maldecido?

¿Cómo puedo yo amenazar a un pueblo que Dios no ha amenazado?

<sup>9</sup>Los he visto desde las altas cumbres, los he observado desde las colinas.

Viven solos, y prefieren ser distintos a cualquiera otra nación.

<sup>10</sup>Son numerosos como el polvo, no se pueden contar.

¡Quién pudiera morir tan feliz como un israelita!

¡Oh, si yo pudiera terminar mi vida como termina la de ellos!»

<sup>36</sup>When Balak heard that Balaam was coming, he went out to meet him at Ar in Moab, which was beside the Arnon, at the edge of his country. <sup>37</sup>Balak said to Balaam, “I had asked you before to come quickly. Why didn’t you come to me? I am able to reward you well.”

<sup>38</sup>But Balaam answered, “I have come to you now, but I can’t say just anything. I can only say what God tells me to say.”

<sup>39</sup>Then Balaam went with Balak to Kiriath Huzoth. <sup>40</sup>Balak offered cattle and sheep as a sacrifice and gave some meat to Balaam and the leaders with him.

<sup>41</sup>The next morning Balak took Balaam to Bamoth Baal; from there he could see the edge of the Israelite camp.

### Balaam’s First Message

**23** Balaam said to Balak, “Build me seven altars here, and prepare seven bulls and seven male sheep for me.” <sup>2</sup>Balak did what Balaam asked, and they offered a bull and a male sheep on each of the altars.

<sup>3</sup>Then Balaam said to Balak, “Stay here beside your burnt offering and I will go. If the LORD comes to me, I will tell you whatever he shows me.” Then Balaam went to a higher place.

<sup>4</sup>God came to Balaam there, and Balaam said to him, “I have prepared seven altars, and I have offered a bull and a male sheep on each altar.”

<sup>5</sup>The LORD told Balaam what he should say. Then the LORD said, “Go back to Balak and give him this message.”

<sup>6</sup>So Balaam went back to Balak. Balak and all the leaders of Moab were still standing beside his burnt offering <sup>7</sup>when Balaam gave them this message:

“Balak brought me here from Aram;

the king of Moab brought me from the eastern mountains.

Balak said, ‘Come, put a curse on the people of Jacob for me.

Come, call down evil on the people of Israel.’

<sup>8</sup>But God has not cursed them, so I cannot curse them.

The LORD has not called down evil on them, so I cannot call down evil on them.

<sup>9</sup>I see them from the top of the mountains; I see them from the hills.

I see a people who live alone,

who think they are different from other nations.

<sup>10</sup>No one can number the many people of Jacob, and no one can count a fourth of Israel.

Let me die like good men, and let me end up like them!”

11—¿Qué me has hecho? —preguntó el rey Balac—. Yo te dije que maldijeras a mis enemigos, pero tú los has bendecido!

12—¿Puedo decir algo distinto de lo que el SEÑOR me ha dicho?

### Segundo oráculo de Balán

13Entonces Balac le dijo:

—Ven conmigo a otro lugar. Allí sólo verás una parte del pueblo de Israel. Maldice por lo menos a esa parte.

14El rey Balac tomó a Balán y lo llevó a los campos de Zofín en la cumbre del monte de Pisgá, y edificó allí siete altares y ofreció un becerro y un carnero en cada altar. 15Entonces Balán le dijo al rey:

—Quédate allí junto a los altares mientras yo voy a encontrarme con el SEÑOR.

16Y el SEÑOR se encontró con Balán y le dijo lo que tenía que decir. 17Luego Balán regresó con el rey y sus príncipes que estaban de pie junto a los altares.

—¿Qué te ha dicho el SEÑOR? —le preguntó ansiosamente el rey.

18Y la respuesta de Balán fue:

«Levántate, Balac, y escucha:  
Escúchame, tú; hijo de Zipor.

19Dios no es hombre para que mienta; él no se arrepiente como los hombres.

¿Ha prometido alguna vez sin cumplir lo que ha dicho?

20He recibido orden de bendecirlos, porque Dios los ha bendecido, y esto no puede ser cambiado.

21Él no ha visto pecado en Jacob, ni perversidad en Israel.

El SEÑOR su Dios está con ellos.

Él es su rey.

22Dios los sacó de Egipto.

Israel tiene la fortaleza del búfalo.

23No se puede maldecir a Jacob, y no hay magia que pueda hacer algo en su contra.

Porque ahora se dirá de Israel:

¡Qué maravillas ha hecho Dios por ellos!

24Esta gente se levanta como un león;

no caerá hasta que haya comido lo capturado y haya bebido la sangre de los degollados».

25—Si no vas a maldecirlos, por lo menos no los bendigas —exclamó el rey Balac.

26Pero Balán contestó:

—¿No te dije que yo tengo que decir lo que el SEÑOR me diga?

### Tercer oráculo de Balán

27—Yo te llevaré a otro lugar —le dijo el rey—. Quizá desde allí el SEÑOR quiera que los maldigas.

28Lo llevó a la cumbre del monte Peor, que domina el desierto. 29Balán nuevamente le dijo al rey que construyera siete altares y preparara siete becerros y siete carneros para el sacrificio. 30El rey lo hizo así, y ofreció un becerro y un carnero en cada altar.

11Balak said to Balaam, "What have you done to me? I brought you here to curse my enemies, but you have only blessed them!"

12But Balaam answered, "I must say what the LORD tells me to say."

### Balaam's Second Message

13Then Balak said to him, "Come with me to another place, where you can also see the people. But you can only see part of them, not all of them. Curse them for me from there." 14So Balak took Balaam to the field of Zophim, on top of Mount Pisgah. There Balak built seven altars and offered a bull and a male sheep on each altar.

15So Balaam said to Balak, "Stay here by your burnt offering, and I will meet with God over there."

16So the LORD came to Balaam and told him what to say. Then he said, "Go back to Balak and say such and such."

17So Balaam went to Balak, where he and the leaders of Moab were standing beside his burnt offering. Balak asked him, "What did the LORD say?"

18Then Balaam gave this message:

"Stand up, Balak, and listen.

Hear me, son of Zippor.

19 God is not a human being, and he will not lie.

He is not a human, and he does not change his mind.

What he says he will do, he does.

What he promises, he makes come true.

20 He told me to bless them,  
so I cannot change the blessing.

21 He has found no wrong in the people of Jacob;  
he saw no fault in Israel.

The LORD their God is with them,  
and they praise their King.

22 God brought them out of Egypt;  
they are as strong as a wild ox.

23 No tricks will work on the people of Jacob,  
and no magic will work against Israel.

People now say about them,  
'Look what God has done for Israel!'

24 The people rise up like a lioness;  
they get up like a lion.

Lions don't rest until they have eaten,  
until they have drunk their enemies' blood."

25Then Balak said to Balaam, "You haven't cursed these people, so at least don't bless them!"

26Balaam answered Balak, "I told you before that I can only do what the LORD tells me."

### Balaam's Third Message

27Then Balak said to Balaam, "Come, I will take you to another place. Maybe God will be pleased to let you curse them from there." 28So Balak took Balaam to the top of Peor, the mountain that looks over the desert.

29Balaam told Balak, "Build me seven altars here and prepare for me seven bulls and seven male sheep."

30Balak did what Balaam asked, and he offered a bull and a male sheep on each altar.



**24** Por fin Balán comprendió que el SEÑOR tenía intenciones de bendecir a Israel, de modo que no fue a encontrarse con el SEÑOR como lo había hecho anteriormente. En cambio, fue y dio una mirada hacia el campamento de Israel <sup>2</sup>que estaba ocupando la llanura y ordenado según sus tribus. Entonces el Espíritu del SEÑOR vino sobre Balán, <sup>3</sup>quien proclamó la siguiente profecía:

«Balán, el hijo de Beor, <sup>4</sup>el hombre cuyos ojos están abiertos, dice: He oído la palabra del SEÑOR, y he visto lo que el Dios Altísimo me ha mostrado; mis ojos fueron abiertos:

<sup>5</sup>¡Ah, qué delicias aguardan a Israel, deleites en las tiendas de Jacob!

<sup>6</sup>Los veo extenderse delante de mí como valles verdes y huertas fructíferas junto al río; como árboles plantados por el SEÑOR mismo; como cedros junto a las aguas.

<sup>7</sup>Serán bendecidos con abundancia de aguas, y vivirán en muchos lugares.

El rey será más grande que Agag; su reino será exaltado.

<sup>8</sup>»Dios los sacó de Egipto.

Israel tiene la fortaleza de un búfalo, y devorará a todas las naciones que se le opongan; les partirá los huesos en pedazos, y los herirá con muchas flechas.

<sup>9</sup>Israel duerme como león, como leona, ¿quién se atreve a hacer que se levante?

Bendito será el que te bendiga, oh Israel, y maldito será el que te maldiga».

<sup>10</sup>El rey Balac estaba pálido de ira. Golpeando las manos con furia gritó:

—Yo te llamé para que maldijeras a mis enemigos y en lugar de ello los has bendecido tres veces. <sup>11</sup>¡Lárgate de aquí! ¡Vete a tu casa! Yo quería darte un gran honor, pero el SEÑOR te ha despojado de todo bien.

<sup>12</sup>Balán contestó:

—Yo te dije por medio de los mensajeros <sup>13</sup>que aunque me dieras un palacio lleno de oro y plata, yo no podría contradecir al SEÑOR; te advertí que no podía hablar por mí mismo. Dije que hablaría solamente lo que el SEÑOR me ordenara. <sup>14</sup>En efecto, voy a regresar ahora mismo a mi pueblo, pero déjame primero decirte lo que los israelitas van a hacerle a tu pueblo.

### Cuarto oráculo de Balán

<sup>15</sup>Entonces Balán añadió:

«Balán el hijo de Beor, <sup>16</sup>es el hombre cuyos ojos están abiertos!

El oye las palabras de Dios y tiene conocimiento del Altísimo; él ve lo que el Dios Todopoderoso le ha mostrado.

**24** Balaam saw that the LORD wanted to bless Israel, so he did not try to use any magic but looked toward the desert. <sup>2</sup>When Balaam saw the Israelites camped in their tribes, the Spirit of God took control of him, <sup>3</sup>and he gave this message:

“This is the message of Balaam son of Beor, the message of a man who sees clearly; <sup>4</sup>this is the message of a man who hears the words of God.

I see a vision from the Almighty, and my eyes are open as I fall before him.

<sup>5</sup>Your tents are beautiful, people of Jacob! So are your homes, Israel!

<sup>6</sup>Your tents spread out like valleys, like gardens beside a river. They are like spices planted by the LORD, like cedar trees growing by the water.

<sup>7</sup>Israel’s water buckets will always be full, and their crops will have plenty of water. Their king will be greater than Agag;

their kingdom will be very great.

<sup>8</sup>God brought them out of Egypt; they are as strong as a wild ox.

They will defeat their enemies and break their enemies’ bones; they will shoot them with arrows.

<sup>9</sup>Like a lion, they lie waiting to attack; like a lioness, no one would be brave enough to wake them.

Anyone who blesses you will be blessed, and anyone who curses you will be cursed.”

<sup>10</sup>Then Balak was angry with Balaam, and he pounded his fist. He said to Balaam, “I called you here to curse my enemies, but you have continued to bless them three times. <sup>11</sup>Now go home! I said I would pay you well, but the LORD has made you lose your reward.”

<sup>12</sup>Balaam said to Balak, “When you sent messengers to me, I told them, <sup>13</sup>Balak could give me his palace filled with silver and gold, but I still cannot go against the LORD’s commands. I could not do anything, good or bad, on my own, but I must say what the LORD says.” <sup>14</sup>Now I am going back to my own people, but I will tell you what these people will do to your people in the future.”

### Balaam’s Final Message

<sup>15</sup>Then Balaam gave this message:

“This is the message of Balaam son of Beor, the message of a man who sees clearly;

<sup>16</sup>this is the message of a man who hears the words of God.

I know well the Most High God.

I see a vision from the Almighty, and my eyes are open as I fall before him.

17»Calló, y sus ojos fueron abiertos y vio.

Vio el futuro de Israel.

¡Vio salir en la distancia, una estrella de Jacob!

Este Gobernador de Israel herirá al pueblo de Moab, y destruirá a los hijos de Set.

18»Israel poseerá todo Edom y Seír, y vencerá a todos sus enemigos.

19»Jacob se levantará con poder y destruirá muchas ciudades».

20Entonces Balán miró hacia las tiendas del pueblo de Amalec y profetizó:

«Amalec fue la primera de las naciones, pero al fin perecerá para siempre».

21A continuación miró hacia los ceneos:

«Sí, están en una situación de fuerza, tienen su nido entre las rocas.

22Pero los ceneos serán destruidos y el poderoso ejército de Asiria los deportará de esta tierra».

23Concluyó sus profecías diciendo:

«Ay, ¿quién podrá vivir cuando Dios haga esto?

24»Barcos vendrán de las costas de Chipre, y someterán a Éber y a Asiria. También deben ser destruidos».

25Entonces Balán y Balac regresaron cada uno a su lugar.

## Infidelidad de Israel

**25** Mientras Israel estaba establecido en Sitín, algunos de los jóvenes comenzaron a tener relaciones con las muchachas moabitas. <sup>2</sup>Ellas los invitaban a asistir a los sacrificios que hacían a sus dioses, y pronto aquellos hombres no solamente asistían a las fiestas de ellas, sino que también se postraban ante los ídolos para adorarlos. <sup>3</sup>No mucho después Israel entero adoraba a Baal, el dios de Moab, y la ira del SEÑOR se encendió en contra de su pueblo, y los castigó con una plaga.

<sup>4</sup>Entonces el SEÑOR le ordenó a Moisés:

«Ejecuta a todos los dirigentes de Israel. Ahórcalos en pleno día delante del SEÑOR para que mi ira se aparte del pueblo».

<sup>5</sup>Moisés, pues, ordenó a los jueces que ejecutaran a todos los que habían adorado a Baal.

<sup>6</sup>Uno de los israelitas insolentemente introdujo a una madianita en el campamento ante la vista de Moisés, mientras éste y todo el pueblo lloraban a la puerta del santuario. <sup>7</sup>Cuando Finés (hijo de Eleazar y nieto de Aarón el sacerdote) vio esto, <sup>8</sup>corrió, tomó una espada, y entró en la tienda donde el hombre había llevado a la mujer. Allí tomó la espada y los atravesó a ambos por el vientre. La plaga se detuvo, <sup>9</sup>pero ya habían muerto veinticuatro mil personas.

17 I see someone who will come someday, someone who will come, but not soon.

A star will come from Jacob;  
a ruler will rise from Israel.

He will crush the heads of the Moabites  
and smash the skulls of the sons of Sheth.

18 Edom will be conquered;  
his enemy Edom will be conquered,  
but Israel will grow wealthy.

19 A ruler will come from the descendants of Jacob  
and will destroy those left in the city.”

20 Then Balaam saw Amalek and gave this message:  
“Amalek was the most important nation,  
but Amalek will be destroyed at last.”

21 Then Balaam saw the Kenites and gave this message:

“Your home is safe,  
like a nest on a cliff.

22 But you Kenites will be burned up;  
Assyria will keep you captive.”

23 Then Balaam gave this message:  
“No one can live when God does this.

24 Ships will sail from the shores of Cyprus  
and defeat Assyria and Eber,  
but they will also be destroyed.”

25 Then Balaam got up and returned home, and Balak also went on his way.

## Israel Worships Baal at Peor

**25** While the people of Israel were still camped at Aca-cia, the men began sinning sexually with Moabite women. <sup>2</sup>The women invited them to their sacrifices to their gods, and the Israelites ate food there and worshiped these gods. <sup>3</sup>So the Israelites began to worship Baal of Peor, and the LORD was very angry with them.

<sup>4</sup>The LORD said to Moses, “Get all the leaders of the people and kill them in open daylight in the presence of the LORD. Then the LORD will not be angry with the people of Israel.”

<sup>5</sup>So Moses said to Israel’s judges, “Each of you must put to death your people who have become worshipers of Baal of Peor.”

<sup>6</sup>Moses and the Israelites were gathered at the entrance to the Meeting Tent, crying there. Then an Israelite man brought a Midianite woman to his brothers in plain sight of Moses and all the people. <sup>7</sup>Phinehas son of Eleazar, the son of Aaron, the priest, saw this, so he left the meeting and got his spear. <sup>8</sup>He followed the Israelite into his tent and drove his spear through both the Israelite man and the Midianite woman. Then the terrible sickness among the Israelites stopped.

<sup>9</sup>This sickness had killed twenty-four thousand people.

<sup>10</sup>Entonces el SEÑOR le dijo a Moisés: <sup>11</sup>«Finés (hijo de Eleazar el sacerdote y nieto de Aarón el sacerdote) ha aplacado mi ira, porque sintió el mismo ardor que yo respecto de mi honra. Por esto no destruiré a Israel. <sup>12,13</sup>En virtud de lo que ha hecho, en virtud de su celo por su Dios, y por cuanto ha hecho expiación por el pueblo de Israel, prometo que él y sus descendientes tendrán el sacerdocio para siempre».

<sup>14</sup>El hombre que fue muerto con la muchacha madianita se llamaba Zimri, hijo de Salu, uno de los jefes de la tribu de Simeón. <sup>15</sup>El nombre de la muchacha era Cozbi, hija de Zur, príncipe madianita.

<sup>16</sup>Entonces el SEÑOR dijo a Moisés: <sup>17</sup>«Destruye a los madianitas, <sup>18</sup>porque ellos los están destruyendo a ustedes con sus engaños. Están provocándolos para que adoren a Baal, y los están apartando del camino, como acaban de ver en el caso de Cozbi».

### Segundo censo de las tribus de Israel

**26** Cuando la plaga terminó, el SEÑOR les dijo a Moisés y a Eleazar (hijo de Aarón el sacerdote): <sup>2</sup>«Levanten un censo de todos los hombres de Israel mayores de veinte años, para saber cuántos hombres de cada tribu y familia pueden ir a la guerra».

<sup>3,4</sup>Moisés y Eleazar hicieron el censo en la llanura de Moab, junto al Jordán, frente a Jericó, donde el pueblo se había establecido. Estos son los resultados del censo:

<sup>5-11</sup>Tribu de Rubén: 43.730

(Rubén era el hijo mayor de Israel.) En esta tribu había los siguientes clanes, nombrados de acuerdo con los nombres de los hijos de Rubén:

Los enoquitas, descendientes de Enoc:

Los faluitas, descendientes de Falú. (En el clan de Eliab, que era uno de los hijos de Falú, estaban las familias de Nemuel, Datán y Abirán. Datán y Abirán son los dos líderes que conspiraron junto a Coré en contra de Moisés y Aarón, y que se rebelaron contra Dios mismo y su autoridad.

Pero la tierra abrió su boca y se los tragó; doscientos cincuenta hombres fueron destruidos por fuego del SEÑOR aquel día, a modo de advertencia para toda la nación.

Pero los hijos de Coré no murieron.)

Los jezronitas, descendientes de Jezrón.

Los carmitas, descendientes de Carmí.

<sup>12-14</sup>Tribu de Simeón: 22.200.

Esta tribu estaba formada por los siguientes clanes fundados por los hijos de Simeón:

Los nemuelitas, descendientes de Nemuel.

Los jaminitas, descendientes de Jamín.

Los jaquinitas, descendientes de Jaquín.

Los zeraítas, descendientes de Zera.

Los saulitas, descendientes de Saúl.

<sup>10</sup>The LORD said to Moses, <sup>11</sup>“Phinehas son of Eleazar, the son of Aaron, the priest, has saved the Israelites from my anger. He hates sin as much as I do. Since he tried to save my honor among them, I will not kill them. <sup>12</sup>So tell Phinehas that I am making my peace agreement with him. <sup>13</sup>He and his descendants will always be priests, because he had great concern for the honor of his God. He removed the sins of the Israelites so they would belong to God.”

<sup>14</sup>The Israelite man who was killed with the Midianite woman was named Zimri son of Salu. He was the leader of a family in the tribe of Simeon. <sup>15</sup>And the name of the Midianite woman who was put to death was Cozbi daughter of Zur, who was the chief of a Midianite family.

<sup>16</sup>The LORD said to Moses, <sup>17</sup>“The Midianites are your enemies, and you should kill them. <sup>18</sup>They have already made you their enemies, because they tricked you at Peor and because of their sister Cozbi, the daughter of a Midianite leader. She was the woman who was killed when the sickness came because the people sinned at Peor.”

### The People Are Counted

**26** After the great sickness, the LORD said to Moses and Eleazar son of Aaron, the priest, <sup>26</sup>“Count all the people of Israel by families. Count all the men who are twenty years old or older who will serve in the army of Israel.” <sup>3</sup>Moses and Eleazar the priest spoke to the people on the plains of Moab near the Jordan River across from Jericho. They said, <sup>4</sup>“Count the men twenty years old or older, as the LORD commanded Moses.”

Here are the Israelites who came out of Egypt:

<sup>5</sup>The tribe of Reuben, the first son born to Israel, was counted. From Hanoch came the Hanochite family group; from Pallu came the Palluite family group; <sup>6</sup>from Hezron came the Hezronite family group; from Carmi came the Carmite family group. <sup>7</sup>These were the family groups of Reuben, and the total number of men was 43,730.

<sup>8</sup>The son of Pallu was Eliab, <sup>9</sup>and Eliab's sons were Nemuel, Dathan, and Abiram. Dathan and Abiram were the leaders who turned against Moses and Aaron and followed Korah when he turned against the LORD. <sup>10</sup>The earth opened up and swallowed them and Korah; they died at the same time the fire burned up the 250 men. This was a warning, <sup>11</sup>but the children of Korah did not die.

<sup>12</sup>These were the family groups in the tribe of Simeon: From Nemuel came the Nemuelite family group; from Jamín came the Jaminite family group; from Jakín came the Jakinite family group; <sup>13</sup>from Zerah came the Zerahite family group; from Shaul came the Shaulite family group. <sup>14</sup>These were the family groups of Simeon, and the total number of men was 22,200.



<sup>15-18</sup>Tribu de Gad: 40.500.

Esta tribu estaba formada por los siguientes clanes fundados por los hijos de Gad:

- Los zefonitas, descendientes de Zefón.
- Los jaguitas, descendientes de Jaguí.
- Los sunitas, descendientes de Suni.
- Los oznitas, descendientes de Ozni.
- Los eritas, descendientes de Eri.
- Los aroditas, descendientes de Arodí.
- Los arelitas, descendientes de Areli.

<sup>19-22</sup>Tribu de Judá: 76.500.

Esta tribu estaba formada por los siguientes clanes, cuyos nombres corresponden a los hijos de Judá. Entre ellos no se incluyen Er ni Onán, que murieron en la tierra de Canaán:

- Los seláitas, descendientes de Selá.
- Los faresitas, descendientes de Fares.
- Los zeraítas, descendientes de Zera.
- Este censo además incluyó los subclanes de Fares:
- Los jezronitas, descendientes de Jezrón.
- Los jamulitas descendientes de Jamul.

<sup>23-25</sup>Tribu de Isacar: 64.300.

Esta tribu estaba formada por los siguientes clanes, cuyos nombres corresponden a los hijos de Isacar:

- Los tolaítas, descendientes de Tola.
- Los fuvitas, descendientes de Fuvá.
- Los yasubitas, descendientes de Yasub.
- Los simronitas, descendientes de Simrón.

<sup>26,27</sup>Tribu de Zabulón: 60.500.

En esta tribu había los siguientes clanes, cuyos nombres corresponden a los hijos de Zabulón:

- Los sereditas, descendientes de Séred.
- Los elonitas, descendientes de Elón.
- Los yalelitas, descendientes de Yael.

<sup>28-37</sup>Tribu de José: 32.500 en la media tribu de Efraín, y 52.700 en la media tribu de Manasés.

La media tribu de Manasés estaba formada por el clan de los maquiritas descendientes de Maquir.

El subclan de los maquiritas estaba formado por los galaaditas descendientes de Galaad.

- Las familias de los galaaditas eran las siguientes:
- Los jezeritas, descendientes de Jezer.
- Los jelequitas, descendientes de Jélec.
- Los asrielitas, descendientes de Asriel.
- Los siquemitas, descendientes de Siquén.
- Los semidaítas, descendientes de Semidá.
- Los jeferitas, descendientes de Jéfer.
- Zelofejad el hijo de Jéfer no tuvo hijos.
- Estos son los nombres de sus hijas: Majlá, Noa,

Joglá, Milca y Tirsá.

<sup>15</sup>These were the family groups in the tribe of Gad: From Zephon came the Zephonite family group; from Haggi came the Haggite family group; from Shuni came the Shunite family group; <sup>16</sup>from Ozni came the Oznite family group; from Eri came the Erite family group; <sup>17</sup>from Arodi came the Arodite family group; from Areli came the Arelite family group. <sup>18</sup>These were the family groups of Gad, and the total number of men was 40,500.

<sup>19</sup>Two of Judah's sons, Er and Onan, died in Canaan.

<sup>20</sup>These were the family groups in the tribe of Judah: From Shelah came the Shelanite family group; from Perez came the Perezite family group; from Zerah came the Zerahite family group. <sup>21</sup>These were the family groups from Perez: From Hezron came the Hezronite family group; from Hamul came the Hamulite family group. <sup>22</sup>These were the family groups of Judah, and the total number of men was 76,500.

<sup>23</sup>These were the family groups in the tribe of Issachar: From Tola came the Tolaite family group; from Puah came the Puite family group; <sup>24</sup>from Jashub came the Jashubite family group; from Shimron came the Shimronite family group. <sup>25</sup>These were the family groups of Issachar, and the total number of men was 64,300.

<sup>26</sup>These were the family groups in the tribe of Zebulun: From Sered came the Seredite family group; from Elon came the Elonite family group; from Jahleel came the Jableelite family group. <sup>27</sup>These were the family groups of Zebulun, and the total number of men was 60,500.

<sup>28</sup>These were the family groups of Joseph through Manasseh and Ephraim.

<sup>29</sup>These were the family groups of Manasseh: From Makir came the Makirite family group (Makir was the father of Gilead); from Gilead came the Gileadite family group. <sup>30</sup>These were the family groups that came from Gilead: From Iezer came the Iezerite family group; from Helek came the Helekite family group; <sup>31</sup>from Asriel came the Asrielite family group; from Shechem came the Shechemite family group; <sup>32</sup>from Shemida came the Shemidaite family group; from Hephher came the Hephherite family group. <sup>33</sup>(Zelophehad son of Hephher had no sons; he had only daughters, and their names were Mahlah, Noah, Hoglah, Milcah, and Tirzah.) <sup>34</sup>These were the family groups of Manasseh, and the total number of men was 52,700.

Los 32.500 contados en la media tribu de Efraín eran de los siguientes clanes, cuyos nombres corresponden a los hijos de Efraín:

Los sutelaítas, descendientes de Sutela (Un subclan de los sutelaítas, los eranitas, eran descendientes de Erán, hijo de Sutela.)

Los bequeritas, descendientes de Béquer.  
Los tajanitas, descendientes de Taján.

<sup>38-41</sup>Tribu de Benjamín: 45.600.

Esta tribu estaba formada por los siguientes clanes, cuyos nombres corresponden a los hijos de Benjamín:

Los belaitas, descendientes de Bela.

Los subclanes de Bela eran dos:

Los arditas, descendientes de Ard, y los naamitas, descendientes de Naamán.

Los asbelitas, descendientes de Asbel.

Los ajiranitas, descendientes de Ajirán.

Los sufanitas, descendientes de Sufán.

Los jufanitas, descendientes de Jufán.

<sup>42,43</sup>La tribu de Dan: 64.400.

En esta tribu estaba el clan de los sujanitas, descendientes de Suján, hijo de Dan.

<sup>44-47</sup>Tribu de Aser: 53.400.

Esta tribu estaba formada por los siguientes clanes, cuyos nombres corresponden a los hijos de Aser:

Los imnaítas, descendientes de Imná.

Los isvitas, descendientes de Isví.

Los beriaítas, descendientes de Beriá.

Beriá dio origen a los siguientes clanes:

Los jeberitas, descendientes de Jéber.

Los malquielitas, descendientes de Malquiel.

Aser también tuvo una hija llamada Sera.

<sup>48-50</sup>Tribu de Neftalí: 45.400.

La tribu estaba formada por los siguientes clanes, cuyos nombres corresponden a los hijos de Neftalí:

Los yazelitas, descendientes de Yazel.

Los gunitas, descendientes de Guní.

Los jeseritas, descendientes de Jéser.

Los silenitas, descendientes de Silén.

<sup>51</sup>El número total de hombres capaces de salir a la guerra en Israel era de 601.730.

<sup>35</sup>These were the family groups in the tribe of Ephraim: From Shuthelah came the Shuthelahite family group; from Beker came the Bekerite family group; from Tahan came the Tahanite family group. <sup>36</sup>This was the family group from Shuthelah: From Eran came the Eranite family group. <sup>37</sup>These were the family groups of Ephraim, and the total number of men was 32,500. These are the family groups that came from Joseph.

<sup>38</sup>These were the family groups in the tribe of Benjamin: From Bela came the Belaite family group; from Ashbel came the Ashbelite family group; from Ahiram came the Ahiramite family group; <sup>39</sup>from Shupham came the Shuphamite family group; from Hupham came the Huphamite family group. <sup>40</sup>These were the family groups from Bela through Ard and Naaman: From Ard came the Ardite family group; from Naaman came the Naamite family group. <sup>41</sup>These were the family groups of Benjamin, and the total number of men was 45,600.

<sup>42</sup>This was the family group in the tribe of Dan: From Shuham came the Shuhamite family group. That was the family of Dan, <sup>43</sup>and the total number of men in the Shuhamite family group of Dan was 64,400.

<sup>44</sup>These were the family groups in the tribe of Asher: From Imnah came the Innite family group; from Ishvi came the Ishvite family group; from Beriah came the Beriite family group. <sup>45</sup>These were the family groups that came from Beriah: From Heber came the Heberite family group; from Malkiel came the Malkielite family group. <sup>46</sup>(Asher also had a daughter named Serah.) <sup>47</sup>These were the family groups of Asher, and the total number of men was 53,400.

<sup>48</sup>These were the family groups in the tribe of Naphtali: From Jahzeel came the Jahzeelite family group; from Guni came the Gunite family group; <sup>49</sup>from Jezer came the Jezerite family group; from Shillem came the Shillemite family group. <sup>50</sup>These were the family groups of Naphtali, and the total number of men was 45,400.

<sup>51</sup>So the total number of the men of Israel was 601,730.

<sup>52</sup>Entonces el SEÑOR le dijo a Moisés <sup>53</sup>que dividiera la tierra entre las tribus, en proporción a la población de cada una, en la forma indicada por el censo: <sup>54</sup>Las tribus más grandes recibirían más tierras, y las tribus, más pequeñas, menos.

<sup>55,56</sup>La tierra sería distribuida por sorteo haciendo distinción entre las tribus grandes y las pequeñas.

<sup>57</sup>Estos son los clanes de los levitas contados en el censo:

Los guersonitas, descendientes de Guersón.

Los coatitas, descendientes de Coat.

Los meraritas, descendientes de Merari.

<sup>58,59</sup>Las familias de la tribu de Leví son las siguientes:

Los libnitas, los hebronitas, los majlitas, los musitas, y los coreítas.

Cuando Leví estaba en Egipto tuvo una hija a la que llamó Jocabed. Se casó con Amirán hijo de Coat. Ellos fueron padres de Aarón, Moisés y Miriam. <sup>60</sup>Aarón tuvo los siguientes hijos: Nadab, Abiú, Eleazar e Itamar. <sup>61</sup>Pero Nadab y Abiú murieron cuando ofrecieron fuego diferente al que Dios les había indicado.

<sup>62</sup>El número total de los levitas en el censo fue de 23.000, contando todos los varones de un mes hacia arriba. Sin embargo, los levitas no fueron incluidos en la cifra total del censo del pueblo de Israel, porque los levitas no iban a recibir tierras cuando éstas se distribuyeran entre las tribus. <sup>63</sup>Estas, pues, son las cifras del censo preparado por Moisés y Eleazar el sacerdote, junto al río Jordán, en la ribera opuesta a Jericó. <sup>64</sup>Ninguna persona de este censo había sido contada en el censo anterior realizado en el desierto de Sinaí. <sup>65</sup>Todos los contados habían muerto, porque el SEÑOR había dicho de ellos: «Morirán en el desierto». Las únicas excepciones eran Caleb (hijo de Jefone) y Josué (hijo de Nun).

### Las hijas de Zelofejad

**27** Había un hombre llamado Zelofejad hijo de Héfer, nieto de Galaad, y bisnieto de Maquir, de la tribu de Manasés hijo de José. Zelofejad tenía cinco hijas llamadas Majlá, Noa, Joglá, Milca y Tirsá.

<sup>2</sup>Un día se presentaron en el santuario para hacerle una petición a Moisés, a Eleazar el sacerdote y a los dirigentes tribales que estaban allí.

<sup>3</sup>—Nuestro padre murió en el desierto —dijeron—, y no fue de los que murieron en la rebelión de Coré contra el SEÑOR. Murió de muerte natural, sin dejar hijos varones. <sup>4</sup>Por qué ha de desaparecer el nombre de nuestro padre por el hecho de no haber tenido ningún hijo? Creemos que debíamos tener una propiedad al igual que los descendientes de los hermanos de nuestro padre.

<sup>52</sup>The LORD said to Moses, <sup>53</sup>“Divide the land among these people by the number of names. <sup>54</sup>A large tribe will get more land, and a small tribe will get less land; the amount of land each tribe gets will depend on the number of its people. <sup>55</sup>Divide the land by drawing lots, and the land each tribe gets will be named for that tribe. <sup>56</sup>Divide the land between large and small groups by drawing lots.”

<sup>57</sup>The tribe of Levi was also counted. These were the family groups of Levi: From Gershon came the Gershonite family group; from Kohath came the Kohathite family group; from Merari came the Merarite family group. <sup>58</sup>These also were Levite family groups: the Libnite family group, the Hebronite family group, the Mahlite family group, the Mushite family group, and the Korahite family group. (Kohath was the ancestor of Amram, <sup>59</sup>whose wife was named Jochebed. She was from the tribe of Levi and she was born in Egypt. She and Amram had two sons, Aaron and Moses, and their sister Miriam. <sup>60</sup>Aaron was the father of Nadab, Abihu, Eleazar, and Ithamar. <sup>61</sup>But Nadab and Abihu died because they made an offering before the LORD with the wrong kind of fire.)

<sup>62</sup>The total number of male Levites one month old or older was 23,000. But these men were not counted with the other Israelites, because they were not given any of the land among the other Israelites.

<sup>63</sup>Moses and Eleazar the priest counted all these people. They counted the Israelites on the plains of Moab across the Jordan River from Jericho. <sup>64</sup>Moses and Aaron the priest had counted the Israelites in the Desert of Sinai, but no one Moses counted on the plains of Moab was in the first counting. <sup>65</sup>The LORD had told the Israelites they would all die in the desert, and the only two left were Caleb son of Jephunneh and Joshua son of Nun.

### Zelophehad's Daughters

**27** Then the daughters of Zelophehad came near. Zelophehad was the son of Hepher, the son of Gilead, the son of Makir, the son of Manasseh. Zelophehad's daughters belonged to the family groups of Manasseh son of Joseph. The daughters' names were Mahlah, Noah, Hoglah, Milcah, and Tirzah. <sup>2</sup>They went to the entrance of the Meeting Tent and stood before Moses, Eleazar the priest, the leaders, and all the people. They said, <sup>3</sup>“Our father died in the desert. He was not one of Korah's followers who came together against the LORD, but he died because of his own sin, and he had no sons. <sup>4</sup>Our father's name will die out because he had no sons. Give us property among our father's relatives.”



<sup>5</sup>Moisés presentó este caso delante del SEÑOR, <sup>6,7</sup>y el SEÑOR le respondió:

—Las hijas de Zelophead tienen razón: Dales una heredad junto a sus tíos. Dales la propiedad que hubiera correspondido al padre de ellas si hubiera vivido. <sup>8</sup>Que esta sea ley entre ustedes. Si un hombre muere y no tiene hijos, la herencia pasará a sus hijas. <sup>9</sup>Y si no tiene ninguna hija, pertenecerá a sus hermanos. <sup>10</sup>Si no tiene hermanos, pasará a sus tíos. <sup>11</sup>Y si no tiene tíos, pasará al pariente más cercano.

### Anuncio de la muerte de Moisés

<sup>12</sup>Un día el SEÑOR le dijo a Moisés:

—Sube al monte Abarín y verás al otro lado del río la tierra que he dado al pueblo de Israel. <sup>13</sup>Después que la hayas visto, morirás como murió Aarón tu hermano, <sup>14</sup>por cuanto te rebelaste contra mis instrucciones en el desierto de Zin. Cuando el pueblo de Israel se rebeló, no me glorificaste delante de ellos siguiendo mis instrucciones a fin de que el agua brotara de la roca.

Se estaba refiriendo al incidente de las aguas de Meribá (Aguas de la rencilla) en Cades, en el desierto de Zin.

### Moisés pide un líder para Israel

<sup>15</sup>Entonces Moisés le dijo al SEÑOR:

<sup>16</sup>—Oh, SEÑOR, Dios de los espíritus de los humanos, antes que yo sea llevado designa a un nuevo caudillo para el pueblo, <sup>17</sup>un hombre que los guíe en la batalla y cuide de ellos, de manera que el pueblo del SEÑOR no quede como oveja sin pastor.

<sup>18</sup>El SEÑOR contestó:

—Toma a Josué (hijo de Nun), quien tiene al Espíritu, <sup>19</sup>y llévalo ante Eleazar el sacerdote; y en presencia de todo el pueblo, encárgale la responsabilidad de dirigir la nación. <sup>20</sup>Entrégale públicamente tu autoridad para que todo el pueblo le obedezca. <sup>21</sup>El consultará a Eleazar el sacerdote para recibir mis órdenes. Yo, el SEÑOR, hablaré con Eleazar por medio del urim, y Eleazar le entregará las instrucciones a Josué y al pueblo. De esta manera continuará guiando a Israel. <sup>22</sup>Entonces Moisés hizo como el SEÑOR le había ordenado: tomó a Josué y lo llevó ante Eleazar el sacerdote. En presencia del pueblo, <sup>23</sup>Moisés puso las manos sobre Josué, y lo consagró para el cargo que el SEÑOR le había dado.

<sup>5</sup>So Moses brought their case to the LORD, <sup>6</sup>and the LORD said to him, <sup>7</sup>“The daughters of Zelophehad are right; they should certainly get what their father owned. Give them property among their father’s relatives.

<sup>8</sup>“Tell the Israelites, ‘If a man dies and has no son, then everything he owned should go to his daughter. <sup>9</sup>If he has no daughter, then everything he owned should go to his brothers. <sup>10</sup>If he has no brothers, then everything he owned should go to his father’s brothers. <sup>11</sup>And if his father had no brothers, then everything he owned should go to the nearest relative in his family group. This should be a rule among the people of Israel, as the LORD has given this command to Moses.’”

### Joshua Is the New Leader

<sup>12</sup>Then the LORD said to Moses, “Climb this mountain in the Abarim Mountains, and look at the land I have given to the Israelites. <sup>13</sup>After you have seen it, you will die and join your ancestors as your brother Aaron did, <sup>14</sup>because you both acted against my command in the Desert of Zin. You did not honor me as holy before the people at the waters of Meribah.” (This was at Meribah in Kadesh in the Desert of Zin.)

<sup>15</sup>Moses said to the LORD, <sup>16</sup>“The LORD is the God of the spirits of all people. May he choose a leader for these people, <sup>17</sup>who will go in and out before them. He must lead them out like sheep and bring them in; the LORD’s people must not be like sheep without a shepherd.”

<sup>18</sup>So the LORD said to Moses, “Take Joshua son of Nun, because my Spirit is in him. Put your hand on him, <sup>19</sup>and have him stand before Eleazar the priest and all the people. Then give him his orders as they watch. <sup>20</sup>Let him share your honor so that all the Israelites will obey him. <sup>21</sup>He must stand before Eleazar the priest, and Eleazar will get advice from the LORD by using the Urim. At his command all the Israelites will go out, and at his command they will all come in.”

<sup>22</sup>Moses did what the LORD told him. He took Joshua and had him stand before Eleazar the priest and all the people, <sup>23</sup>and he put his hands on him and gave him orders, just as the LORD had told him.

## Calendario litúrgico

**28** El SEÑOR le dio a Moisés las siguientes instrucciones para que las entregara al pueblo de Israel: <sup>2</sup>«Las ofrendas que se presentan encendidas sobre el altar son para mí como el alimento, y las recibo con gratitud; por lo tanto, deberán presentarlas a su tiempo y tal como lo he mandado.

### Sacrificio diario

<sup>3</sup>»Cuando presenten ofrendas encendidas, presenten corderos machos sin defectos. Presenten dos cada día como ofrenda regular. <sup>4</sup>Uno será sacrificado en la mañana, y el otro en la tarde. <sup>5</sup>Con ellos ofrecerán dos kilos y medio de harina fina amasada con un litro de aceite. <sup>6</sup>Esta es la ofrenda que fue ordenada en el monte Sinaí, y que debe ofrecerse continuamente como olor grato, ofrenda presentada por fuego al SEÑOR. <sup>7</sup>Juntamente con ella se ofrecerá una libación consistente en un litro de vino fuerte con cada cordero, que se derramará en el Lugar Santo delante del SEÑOR. <sup>8</sup>El segundo cordero lo ofrecerán en la tarde con la misma ofrenda de harina fina y libación. Es también una ofrenda de olor fragante delante del SEÑOR, una ofrenda presentada por fuego.

### Ofrenda del día de reposo

<sup>9,10</sup>»En el día de reposo, sacrificarán dos corderos de un año, sin defectos, además de las ofrendas regulares. Serán acompañados por una ofrenda de cinco kilos de harina mezclada con aceite y la libación acostumbrada.

### Ofrenda mensual

<sup>11</sup>»Además, el primer día de cada mes, se presentará una ofrenda encendida extraordinaria en que se ofrecerán al SEÑOR dos becerros, un carnero y siete corderos de un año, todos sin defecto. <sup>12</sup>Los acompañarán con siete kilos de harina fina mezclada con aceite como ofrenda vegetal por cada becerro; cinco litros con cada carnero; <sup>13</sup>y dos litros y medio con cada cordero. Esta ofrenda será presentada por fuego, y será de olor grato delante del SEÑOR. <sup>14</sup>Con cada sacrificio se ofrecerá también una libación de dos litros de vino por cada becerro, un litro y medio por cada carnero y un litro por cada cordero. Ésta, pues, será la ofrenda encendida que se presentará cada mes a través de todo el año.

<sup>15</sup>»Además, el primer día de cada mes, ofrecerán al SEÑOR un chivo como ofrenda por el pecado. Lo ofrecerán además de la ofrenda encendida y la libación de cada día.

## Daily Offerings

**28** The LORD said to Moses, <sup>2</sup>“Give this command to the Israelites. Tell them: ‘Bring me food offerings made by fire, for a smell that is pleasing to me, and be sure to bring them at the right time.’ <sup>3</sup>Say to them, ‘These are the offerings you must bring to the LORD: two male lambs, a year old, as a burnt offering each day. They must have nothing wrong with them. <sup>4</sup>Offer one lamb in the morning and the other lamb at twilight. <sup>5</sup>Also bring a grain offering of two quarts of fine flour, mixed with one quart of oil from pressed olives. <sup>6</sup>This is the daily burnt offering which began at Mount Sinai; its smell is pleasing to the LORD. <sup>7</sup>Offer one quart of wine with each lamb as a drink offering; pour it out to the LORD at the Holy Place. <sup>8</sup>Offer the second lamb at twilight. As in the morning, also give a grain offering and a drink offering. This offering is made by fire, and its smell is pleasing to the LORD.

### Sabbath Offerings

<sup>9</sup>“On the Sabbath day you must give two male lambs, a year old, that have nothing wrong with them. Also give a drink offering and a grain offering; the grain offering must be four quarts of fine flour mixed with olive oil. <sup>10</sup>This is the burnt offering for every Sabbath, in addition to the daily burnt offering and drink offering.

### Monthly Offerings

<sup>11</sup>“On the first day of each month bring a burnt offering to the LORD. This will be two young bulls, one male sheep, and seven male lambs a year old, and they must have nothing wrong with them. <sup>12</sup>Give a grain offering with each bull of six quarts of fine flour mixed with olive oil. Also give a grain offering with the male sheep. It must be four quarts of fine flour mixed with olive oil. <sup>13</sup>And give a grain offering with each lamb of two quarts of fine flour mixed with olive oil. This is a burnt offering, and its smell is pleasing to the LORD. <sup>14</sup>The drink offering with each bull will be two quarts of wine, with the male sheep it will be one and one-third quarts, and with each lamb it will be one quart of wine. This is the burnt offering that must be offered each month of the year. <sup>15</sup>Besides the daily burnt offerings and drink offerings, bring a sin offering of one goat to the LORD.

## La Pascua

<sup>16</sup>»En el día catorce del primer mes de cada año, celebrarán la Pascua. <sup>17</sup>Al día siguiente, comenzará una fiesta de mucha alegría que durará siete días, en los que no se servirá pan leudado. <sup>18</sup>En el primer día de la festividad se convocará a una asamblea santa de todo el pueblo y no se realizará en él trabajo alguno. <sup>19</sup>Ofrecerán como ofrenda especial al SEÑOR dos becerros jóvenes, un carnero y siete corderos de un año, todos sin defecto. <sup>20</sup>Con cada becerro se llevará una ofrenda vegetal consistente en siete kilos de harina fina mezclada con aceite; con el carnero se ofrecerán cinco litros <sup>21</sup>y con cada uno de los siete corderos se ofrecerán dos litros y medio. <sup>22</sup>Además deberán ofrecer un chivo como ofrenda por el pecado para hacer expiación por ustedes. <sup>23</sup>Estas ofrendas se instituyen además de los sacrificios cotidianos. <sup>24</sup>El mismo sacrificio se ofrecerá cada uno de los siete días de la fiesta; será muy grato delante del SEÑOR. <sup>25</sup>En el séptimo día habrá una asamblea santa y solemne de todo el pueblo, y durante aquel día no podrán hacer obra alguna.

## Fiesta de las Semanas

<sup>26</sup>»En el día de las Primicias (llamado también fiesta de las Semanas o Pentecostés), habrá una asamblea especial y solemne en la que todo el pueblo se reunirá para celebrar la nueva cosecha. En aquel día presentarán las primicias de la nueva cosecha de grano como una ofrenda vegetal al SEÑOR. Nadie trabajará en aquel día. <sup>27</sup>También se ofrecerán como ofrenda especial: dos becerros, un carnero y siete corderos de un año. Se le presentarán al SEÑOR como ofrenda quemada de olor agradable. <sup>28</sup>Acompañarán esos sacrificios con una ofrenda vegetal de siete kilos de harina fina mezclada con aceite por cada becerro, cinco litros por el carnero, <sup>29</sup>y dos litros y medio por cada uno de los siete corderos. <sup>30</sup>Además, ofrecerán un chivo como expiación de sus pecados. <sup>31</sup>Estas ofrendas especiales se ofrecerán además de las regulares y de las ofrendas vegetales y libaciones de cada día. Los animales que se ofrecerán serán sin defecto alguno.

## Fiesta de las Trompetas

**29**»La fiesta de las Trompetas será celebrada el primer día del séptimo mes de cada año. Habrá una asamblea solemne de todo el pueblo en aquel día, y nadie realizará trabajo alguno. <sup>2</sup>Ofrecerán un sacrificio consistente en un becerro, un carnero y siete corderos de un año, todos sin defecto. Estos son sacrificios que el SEÑOR aprecia y en los que se goza. <sup>3</sup>Con el becerro presentarán una ofrenda de grano de siete kilos de harina fina mezclada con aceite, cinco kilos de harina con el carnero <sup>4</sup>y dos kilos y medio con cada uno de los siete corderos. <sup>5</sup>Además de esto, sacrificarán un chivo como ofrenda de expiación por el pecado. <sup>6</sup>Estos sacrificios especiales los ofrecerán además de las ofrendas quemadas de cada día y de cada mes. Me los presentarán con sus respectivas ofrendas vegetales y libaciones, en la forma especificada.

## The Passover

<sup>16</sup>»The LORD's Passover will be on the fourteenth day of the first month. <sup>17</sup>The Feast of Unleavened Bread begins on the fifteenth day of that month. For seven days, you may eat only bread made without yeast. <sup>18</sup>Have a holy meeting on the first day of the festival, and don't work that day. <sup>19</sup>Bring to the LORD an offering made by fire, a burnt offering of two young bulls, one male sheep and seven male lambs a year old. They must have nothing wrong with them. <sup>20</sup>With each bull give a grain offering of six quarts of fine flour mixed with olive oil. With the male sheep it must be four quarts of fine flour mixed with oil. <sup>21</sup>With each of the seven lambs, it must be two quarts of fine flour mixed with oil. <sup>22</sup>Bring one goat as a sin offering, to remove your sins so you will belong to God. <sup>23</sup>Bring these offerings in addition to the burnt offerings you give every morning. <sup>24</sup>So bring food for the offering made by fire each day for seven days, for a smell that is pleasing to the LORD. Do it in addition to the daily burnt offering and its drink offering. <sup>25</sup>On the seventh day have a holy meeting, and don't work that day.

## The Feast of Weeks

<sup>26</sup>»On the day of firstfruits when you bring new grain to the LORD during the Feast of Weeks, have a holy meeting. Don't work that day. <sup>27</sup>Bring this burnt offering to the LORD: two young bulls, one male sheep, and seven male lambs a year old. This smell is pleasing to the LORD. <sup>28</sup>Also, with each bull give a grain offering of six quarts of fine flour mixed with oil. With the male sheep, it must be four quarts of flour, <sup>29</sup>and with each of the seven lambs offer two quarts of flour. <sup>30</sup>Offer one male goat to remove your sins so you will belong to God. <sup>31</sup>Bring these offerings and their drink offerings in addition to the daily burnt offering and its grain offering. The animals must have nothing wrong with them.

## The Feast of Trumpets

**29**»Have a holy meeting on the first day of the seventh month, and don't work on that day. That is the day you blow the trumpets. <sup>2</sup>Bring these burnt offerings as a smell pleasing to the LORD: one young bull, one male sheep, and seven male lambs a year old. They must have nothing wrong with them. <sup>3</sup>With the bull give a grain offering of six quarts of fine flour mixed with oil. With the male sheep offer four quarts, <sup>4</sup>and with each of the seven lambs offer two quarts. <sup>5</sup>Offer one male goat for a sin offering to remove your sins so you will belong to God. <sup>6</sup>These offerings are in addition to the monthly and daily burnt offerings. Their grain offerings and drink offerings must be done as you have been told. These offerings are made by fire to the LORD, and their smell is pleasing to him.



## El día del perdón

<sup>7</sup>»Diez días después convocarán nuevamente al pueblo. Ese será un día de humillación delante del SEÑOR, y no se realizará trabajo alguno. <sup>8</sup>En ese día ofrecerán un holocausto, es decir, una ofrenda quemada al SEÑOR que será muy grato para él. Consistirá de un becerro, un carnero y siete corderos, todos sin defecto, <sup>9</sup>y de las correspondientes ofrendas vegetales. Con el becerro ofrecerán siete kilos de harina fina mezclada con aceite, cinco litros con el carnero, <sup>10</sup>y dos litros y medio con cada uno de los siete corderos. <sup>11</sup>Además presentarán un chivo como ofrenda por el pecado. Esta se presenta aparte además de la ofrenda por el pecado del día de la Expiación (que se ofrecerá cada año en ese día) y aparte de las ofrendas encendidas regulares de cada día y sus correspondientes ofrendas vegetales y libaciones.

## Fiesta de las Enramadas

<sup>12</sup>»Cinco días después habrá otra asamblea de todo el pueblo, y ese día no se hará trabajo alguno. Es el comienzo de una fiesta dedicada al SEÑOR que durará siete días. <sup>13</sup>La ofrenda especial que presentarán ese día será de olor muy grato delante del SEÑOR y consistirá en trece becerros, dos carneros y catorce corderos de un año, todos sin defecto y quemados en su totalidad. <sup>14</sup>Acompañarán esas ofrendas con las usuales ofrendas vegetales: siete litros de harina fina mezclada con aceite por cada uno de los trece becerros, cinco litros por cada uno de los dos carneros <sup>15</sup>y dos litros y medio por cada uno de los catorce corderos. <sup>16</sup>Además ofrecerán un chivo por el pecado, aparte del sacrificio regular de cada día, y sus correspondientes ofrendas de grano y libaciones.

<sup>17</sup>»El segundo día de esta fiesta de los siete días, ofrecerán doce becerros, dos carneros y catorce corderos de un año; todos sin defectos, <sup>18</sup>acompañado cada uno de las respectivas ofrendas vegetales y libaciones. <sup>19</sup>Además de los sacrificios correspondientes a ese día, sacrificarán un chivo, con su respectiva ofrenda vegetal y libación, que será ofrenda por el pecado.

<sup>20</sup>»En el tercer día de la fiesta, ofrecerán once becerros, dos carneros, catorce chivos, cada uno sin defecto, <sup>21</sup>y las correspondientes ofrendas y libaciones con cada sacrificio. <sup>22</sup>Además de las ofrendas que se ofrecen totalmente quemadas cada día, sacrificarán un chivo como ofrenda por el pecado, con sus correspondientes ofrendas de granos y libaciones.

<sup>23</sup>»En el cuarto día del festival, sacrificarán diez becerros, dos carneros y catorce corderos de un año sin defectos, <sup>24</sup>cada uno con sus correspondientes ofrendas de grano y libaciones. <sup>25</sup>Además sacrificarán un chivo como ofrenda por el pecado con sus acostumbradas ofrendas de granos y libaciones, aparte de los sacrificios regulares del día:

## The Day of Cleansing

<sup>7</sup>“ Have a holy meeting on the tenth day of the seventh month. On that day do not eat and do not work. <sup>8</sup>Bring these burnt offerings as a smell pleasing to the LORD: one young bull, one male sheep, and seven male lambs a year old. They must have nothing wrong with them. <sup>9</sup>With the bull give a grain offering of six quarts of fine flour mixed with oil. With the male sheep it must be four quarts, <sup>10</sup>and with each of the seven lambs it must be two quarts. <sup>11</sup>Offer one male goat as a sin offering. This will be in addition to the sin offering which removes your sins, the daily burnt offering with its grain offering, and the drink offerings.

## The Feast of Shelters

<sup>12</sup>“ Have a holy meeting on the fifteenth day of the seventh month, and do not work on that day. Celebrate a festival to the LORD for seven days. <sup>13</sup>Bring these burnt offerings, made by fire, as a smell pleasing to the LORD: thirteen young bulls, two male sheep, and fourteen male lambs a year old. They must have nothing wrong with them. <sup>14</sup>With each of the thirteen bulls offer a grain offering of six quarts of fine flour mixed with oil. With each of the two male sheep it must be four quarts, <sup>15</sup>and with each of the fourteen lambs it must be two quarts. <sup>16</sup>Offer one male goat as a sin offering in addition to the daily burnt offering with its grain and drink offerings.

<sup>17</sup>“ On the second day of this festival give an offering of twelve bulls, two male sheep, and fourteen male lambs a year old. They must have nothing wrong with them. <sup>18</sup>Bring the grain and drink offerings for the bulls, sheep, and lambs, according to the number required. <sup>19</sup>Offer one male goat as a sin offering, in addition to the daily burnt offering with its grain and drink offerings.

<sup>20</sup>“ On the third day offer eleven bulls, two male sheep, and fourteen male lambs a year old. They must have nothing wrong with them. <sup>21</sup>Bring the grain and drink offerings for the bulls, sheep, and lambs, according to the number required. <sup>22</sup>Offer one male goat as a sin offering, in addition to the daily burnt offering with its grain and drink offerings.

<sup>23</sup>“ On the fourth day offer ten bulls, two male sheep, and fourteen male lambs a year old. They must have nothing wrong with them. <sup>24</sup>Bring the grain and drink offerings for the bulls, sheep, and lambs, according to the number required. <sup>25</sup>Offer one male goat as a sin offering, in addition to the daily burnt offering with its grain and drink offerings.

<sup>26,27</sup>En el quinto día de la fiesta, sacrificarán nueve becerros, dos carneros y catorce corderos de un año, cada uno sin defecto, acompañados por las acostumbradas ofrendas vegetales y libaciones. <sup>28</sup>Además sacrificarán un chivo con las acostumbradas ofrendas de granos y libaciones como ofrenda especial por el pecado, además de los sacrificios regulares del día.

<sup>29</sup>En el sexto día de la fiesta, ofrecerán ocho becerros, dos carneros y catorce corderos de un año, cada uno sin defecto, <sup>30</sup>junto con sus acostumbradas ofrendas de granos y libaciones. <sup>31</sup>Además del sacrificio cotidiano, sacrificarán como ofrenda por el pecado un chivo con la correspondiente ofrenda de granos y libación.

<sup>32</sup>En el séptimo día de la fiesta, sacrificarán siete becerros, dos carneros y catorce corderos de un año, cada uno sin defecto, <sup>33</sup>con sus correspondientes ofrendas vegetales y libaciones. <sup>34</sup>Además sacrificarán como ofrenda extraordinaria por el pecado un chivo con las acostumbradas ofrendas vegetales y libaciones, aparte de los sacrificios regulares del día.

<sup>35</sup>El octavo día, convocarán al pueblo a otra asamblea solemne. No trabajarán ese día. <sup>36</sup>Sacrificarán, como ofrenda agradable al SEÑOR, un becerro, un carnero, y siete corderos de un año, sin defectos. Todos ellos serán sacrificados y quemados totalmente en el altar. <sup>37</sup>También ofrecerán las acostumbradas ofrendas de granos y libaciones. <sup>38</sup>Además sacrificarán un chivo con su correspondiente ofrenda vegetal y libación como ofrenda por el pecado, además de los sacrificios regulares del día. <sup>39</sup>Estas ofrendas son obligatorias con ocasión de las festividades anuales, y se ofrecen además de los sacrificios y ofrendas que presentan ustedes en conexión con votos, o como ofrendas voluntarias, las ofrendas que deben quemarse en su totalidad, ofrendas vegetales, libaciones u ofrendas pacíficas».

<sup>40</sup>Y Moisés dio todas estas instrucciones al pueblo de Israel.

### Votos de las mujeres

**30** Moisés convocó a todos los jefes de las tribus y les dijo:

<sup>2</sup>«El SEÑOR ha ordenado que cualquiera que le haga una promesa, ya sea de hacer algo o de dejar de hacer algo, deberá cumplirla fielmente. La persona que hace el voto deberá hacer exactamente lo que ha prometido.

<sup>3</sup>Mas si una mujer soltera que vive en casa de su padre promete al SEÑOR que hará o no hará algo, <sup>4</sup>y su padre oye que ha hecho un voto y no dice nada, el voto de ella será válido. <sup>5</sup>Pero si el padre se niega a darle el permiso para hacer el voto, entonces la promesa quedará automáticamente anulada. Y así el SEÑOR la liberará por que su padre no quiere que ella lo haga.

<sup>26</sup> 'On the fifth day offer nine bulls, two male sheep, and fourteen male lambs a year old. They must have nothing wrong with them. <sup>27</sup>Bring the grain and drink offerings for the bulls, sheep, and lambs, according to the number required. <sup>28</sup>Offer one male goat as a sin offering, in addition to the daily burnt offering with its grain and drink offerings.

<sup>29</sup> 'On the sixth day offer eight bulls, two male sheep, and fourteen male lambs a year old. They must have nothing wrong with them. <sup>30</sup>Bring the grain and drink offerings for the bulls, sheep, and lambs, according to the number required. <sup>31</sup>Offer one male goat as a sin offering, in addition to the daily burnt offering with its grain and drink offerings.

<sup>32</sup> 'On the seventh day offer seven bulls, two male sheep, and fourteen male lambs a year old. They must have nothing wrong with them. <sup>33</sup>Bring the grain and drink offerings for the bulls, sheep, and lambs, according to the number required. <sup>34</sup>Offer one male goat as a sin offering, in addition to the daily burnt offering with its grain and drink offerings.

<sup>35</sup> 'On the eighth day have a closing meeting, and do not work on that day. <sup>36</sup>Bring an offering made by fire, a burnt offering, as a smell pleasing to the LORD. Offer one bull, one male sheep, and seven male lambs a year old. They must have nothing wrong with them. <sup>37</sup>Bring the grain and drink offerings for the bull, the male sheep, and the lambs, according to the number required. <sup>38</sup>Offer one male goat as a sin offering, in addition to the daily burnt offering with its grain and drink offerings.

<sup>39</sup> 'At your festivals you should bring these to the LORD: your burnt offerings, grain offerings, drink offerings and fellowship offerings. These are in addition to other promised offerings and special gifts you want to give to the LORD.' "

<sup>40</sup>Moses told the Israelites everything the LORD had commanded him.

### Rules About Special Promises

**30** Moses spoke with the leaders of the Israelite tribes. He told them these commands from the LORD.

<sup>2</sup>'If a man makes a promise to the LORD or says he will do something special, he must keep his promise. He must do what he said. <sup>3</sup>If a young woman still living at home makes a promise to the LORD or pledges to do something special, <sup>4</sup>and if her father hears about the promise or pledge and says nothing, she must do what she promised. She must keep her pledge. <sup>5</sup>But if her father hears about the promise or pledge and does not allow it, then the promise or pledge does not have to be kept. Her father would not allow it, so the LORD will free her from her promise.



<sup>6</sup>Si se casa cuando todavía está ligada por un voto; <sup>7</sup>y su marido se entera y no le dice nada, el voto será válido. <sup>8</sup>Pero si al enterarse el marido se niega a aceptarlo, su desacuerdo anula el voto y el SEÑOR la libertará.

<sup>9</sup>»Pero si la mujer es viuda o divorciada, ella deberá cumplir el voto.

<sup>10</sup>»Si se ha casado y vive en casa de su marido cuando hace el voto, <sup>11</sup>y su marido se entera de él, y nada dice, el voto será válido. <sup>12</sup>Pero si él se niega a permitirlo en el primer día en que se entera del voto, el voto de ella quedará nulo y el SEÑOR la perdonará. <sup>13</sup>De modo que el marido podrá confirmar o anular el voto, <sup>14</sup>pero si él no dice nada durante el día significa que lo ha aprobado. <sup>15</sup>Si espera más de un día y luego se niega a reconocer el voto, las obligaciones del voto recaerán sobre él y él será responsable».

<sup>16</sup>Estos pues, son los mandamientos que el SEÑOR dio a Moisés acerca de las relaciones entre un hombre y su esposa, y entre un padre y su hija que vive en su casa.

<sup>6</sup>If a woman makes a pledge or a careless promise and then gets married, <sup>7</sup>and if her husband hears about it and says nothing, she must keep her promise or the pledge she made. <sup>8</sup>But if her husband hears about it and does not allow it, he cancels her pledge or the careless promise she made. The LORD will free her from keeping it.

<sup>9</sup>If a widow or divorced woman makes a promise, she must do whatever she promised.

<sup>10</sup>If a woman makes a promise or pledge while she is married, <sup>11</sup>and if her husband hears about it but says nothing and does not stop her, she must keep her promise or pledge. <sup>12</sup>But if her husband hears about it and cancels it, she does not have to do what she said. Her husband has canceled it, so the LORD will free her from it. <sup>13</sup>A woman's husband may make her keep or cancel any promise or pledge she has made. <sup>14</sup>If he says nothing to her about it for several days, she must keep her promises. If he hears about them and says nothing, she must keep her promises. <sup>15</sup>But if he cancels them long after he heard about them, he is responsible if she breaks her promise.»

<sup>16</sup>These are commands that the LORD gave to Moses for husbands and wives, and for fathers with daughters living at home.

## Guerra contra Madián

**31** Entonces el SEÑOR le dijo a Moisés: <sup>2</sup>«Toma venganza de los madianitas por haber inducido a Israel a la idolatría. Luego morirás».

<sup>3</sup>Moisés le dijo al pueblo: «Algunos de ustedes deben tomar las armas para hacer caer sobre Madián la venganza del SEÑOR. <sup>4</sup>Alisten mil hombres de cada tribu».

<sup>5</sup>Así se hizo, y de Israel fueron enviados doce mil hombres a la batalla. <sup>6</sup>Finés (hijo de Eleazar el sacerdote) los condujo a la batalla acompañado por el cofre del pacto y con sonido de trompetas. <sup>7</sup>En la batalla murieron todos los hombres de Madián. <sup>8</sup>Entre los muertos estaban los cinco reyes madianitas: Evi, Requen, Zur, Jur y Reba. También murió en la batalla Balán hijo de Beor.

<sup>9-11</sup>El ejército israelita tomó cautivos a las mujeres y a los niños, y se apoderó de las vacas, las ovejas y de un cuantioso botín. Y quemaron todas las ciudades, pueblos y aldeas de Madián. <sup>12</sup>Los cautivos y los despojos de la guerra fueron llevados ante Moisés, Eleazar el sacerdote y el resto del pueblo de Israel que estaba acampando en la llanura de Moab, junto al río Jordán, frente a Jericó. <sup>13</sup>Moisés, Eleazar el sacerdote y todos los jefes del pueblo salieron a encontrar al ejército victorioso, <sup>14</sup>pero Moisés se enojó con los oficiales del ejército y los comandantes de batallón.

## Israel Attacks the Midianites

**31** The LORD spoke to Moses and said, <sup>2</sup>“Pay back the Midianites for what they did to the Israelites; after that you will die.”

<sup>3</sup>So Moses said to the people, “Get some men ready for war. The LORD will use them to pay back the Midianites. <sup>4</sup>Send to war a thousand men from each of the tribes of Israel.” <sup>5</sup>So twelve thousand men got ready for war, a thousand men from each tribe. <sup>6</sup>Moses sent those men to war; Phinehas son of Eleazar the priest was with them. He took with him the holy things and the trumpets for giving the alarm. <sup>7</sup>They fought the Midianites as the LORD had commanded Moses, and they killed every Midianite man. <sup>8</sup>Among those they killed were Evi, Rekem, Zur, Hur, and Reba, who were the five kings of Midian. They also killed Balaam son of Beor with a sword.

<sup>9</sup>The Israelites captured the Midianite women and children, and they took all their flocks, herds, and goods. <sup>10</sup>They burned all the Midianite towns where they had settled and all their camps, <sup>11</sup>but they took all the people and animals and goods. <sup>12</sup>Then they brought the captives, the animals, and the goods back to Moses and Eleazar the priest and all the Israelites. Their camp was on the plains of Moab near the Jordan River, across from Jericho.

<sup>13</sup>Moses, Eleazar the priest, and all the leaders of the people went outside the camp to meet them. <sup>14</sup>Moses was angry with the army officers, the commanders over a thousand men, and those over a hundred men, who returned from war.



<sup>15</sup>«¿Por qué dejaron con vida a las mujeres? —les preguntó—. <sup>16</sup>Ellas fueron las que siguieron el consejo de Balán y causaron gran daño al pueblo de Israel, haciendo que adorara a Baal Peor, y son la causa de la plaga que nos destruyó. <sup>17</sup>Maten pues a los niños varones y a todas las mujeres que hayan tenido relación sexual. <sup>18</sup>Solamente las muchachas vírgenes podrán vivir. Con ellas pueden quedarse.

### Purificación de combatientes y de prisioneros

<sup>19</sup>Y en cuanto a ustedes, quédense fuera del campamento por siete días todos los que hayan matado a alguien o hayan tocado un cuerpo muerto. Purifíquense ustedes y los cautivos en los días tercero y séptimo. <sup>20</sup>Acuérdense también de purificar la ropa que traen puesta y todo lo que esté hecho de piel, de pelo de cabrito o de madera».

<sup>21</sup>Entonces el sacerdote Eleazar dijo a los hombres que habían estado en la batalla:

«Este es el mandamiento que el SEÑOR le ha dado a Moisés: <sup>22</sup>Todo lo que resiste el calor: oro, plata, bronce, hierro, estaño o cuero, <sup>23</sup>será pasado por fuego a fin de que quede ceremonialmente limpio. Luego será purificado con agua. Lo que no resista el calor será purificado solamente con agua. <sup>24</sup>En el día séptimo deben lavar la ropa que traen puesta, y después de purificarse pueden regresar al campamento».

### Reparto del botín

<sup>25</sup>Y el SEÑOR le dijo a Moisés: <sup>26</sup>«Tú, el sacerdote Eleazar y los caudillos de las tribus harán una lista del botín, incluyendo las personas y animales. <sup>27</sup>Luego lo dividirán en dos partes. La mitad será para los hombres que estuvieron en la batalla, y la otra mitad será distribuida entre el pueblo de Israel. <sup>28</sup>Pero antes que nada, darán al SEÑOR su parte de todos los cautivos, bueyes, burros y ovejas que corresponden al ejército. Su parte será uno de cada quinientos. <sup>29</sup>Esta parte se la entregarán a Eleazar el sacerdote para que sea ofrecida al SEÑOR meciéndola delante del altar. <sup>30</sup>Además, impondrán un tributo del dos por ciento de todos los cautivos, cabezas de ganado y las ovejas que se entregan al pueblo de Israel. Esto lo entregarán a los levitas que están a cargo del santuario, porque es la porción del SEÑOR».

<sup>31</sup>Entonces Moisés y Eleazar el sacerdote hicieron lo que el SEÑOR había ordenado. <sup>32-35</sup>El total del botín (además de las joyas, vestidos etc., que los soldados guardaron para sí) fue de 675.000 ovejas; 72.000 vacas, 61.000 burros, y 32.000 muchachas vírgenes.

<sup>36-40</sup>La parte entregada al ejército sumó:

337.500 ovejas, (675 fueron entregadas a el SEÑOR),

36.000 bueyes (72 fueron entregados a el SEÑOR);

30.500 burros (61 fueron entregados a el SEÑOR);

16.000 muchachas (32 fueron entregadas al SEÑOR).

<sup>41</sup>Todo lo que correspondía a la porción del SEÑOR fue entregado a Eleazar el sacerdote conforme a las instrucciones dadas a Moisés.

<sup>15</sup>He asked them, "Why did you let the women live?" <sup>16</sup>They were the ones who followed Balaam's advice and turned the Israelites from the LORD at Peor. Then a terrible sickness struck the LORD's people. <sup>17</sup>Kill all the Midianite boys, and kill all the Midianite women who have had sexual relations. <sup>18</sup>But save for yourselves the girls who have not had sexual relations with a man.

<sup>19</sup>"All you men who killed anyone or touched a dead body must stay outside the camp for seven days. On the third and seventh days you and your captives must make yourselves clean. <sup>20</sup>You must clean all your clothes and anything made of leather, goat hair, or wood."

<sup>21</sup>Then Eleazar the priest said to the soldiers who had gone to war, "These are the teachings that the LORD gave to Moses: <sup>22</sup>Put any gold, silver, bronze, iron, tin, or lead— <sup>23</sup>anything that will not burn—into the fire, and then it will be clean. But also purify those things with the cleansing water. Then they will be clean. If something cannot stand the fire, wash it with the water. <sup>24</sup>On the seventh day wash your clothes, and you will be clean. After that you may come into the camp."

### Dividing the Goods

<sup>25</sup>The LORD said to Moses, <sup>26</sup>"You, Eleazar the priest, and the leaders of the family groups should take a count of the goods, the men, and the animals that were taken. <sup>27</sup>Then divide those possessions between the soldiers who went to war and the rest of the people. <sup>28</sup>From the soldiers who went to war, take a tax for the LORD of one item out of every five hundred. This includes people, cattle, donkeys, or sheep. <sup>29</sup>Take it from the soldiers' half, and give it to Eleazar the priest as the LORD's share. <sup>30</sup>And from the people's half, take one item out of every fifty. This includes people, cattle, donkeys, sheep, or other animals. Give that to the Levites, who take care of the LORD's Holy Tent." <sup>31</sup>So Moses and Eleazar did as the LORD commanded Moses.

<sup>32</sup>There remained from what the soldiers had taken 675,000 sheep, <sup>33</sup>72,000 cattle, <sup>34</sup>61,000 donkeys, <sup>35</sup>and 32,000 women who had not had sexual relations with a man. <sup>36</sup>The soldiers who went to war got 337,500 sheep, <sup>37</sup>and they gave 675 of them to the LORD. <sup>38</sup>They got 36,000 cattle, and they gave 72 of them to the LORD. <sup>39</sup>They got 30,500 donkeys, and they gave 61 of them to the LORD. <sup>40</sup>They got 16,000 people, and they gave 32 of them to the LORD. <sup>41</sup>Moses gave the LORD's share to Eleazar the priest, as the LORD had commanded him.

42-46 La mitad del botín que le correspondía al resto del pueblo fue de:  
337.500 ovejas, 36.000 bueyes, 30.500 burros, y 6.000 muchachas.

47 En conformidad con las órdenes del SEÑOR, Moisés dio el dos por ciento de todo a los levitas.

### Las ofrendas de los capitanes

48 Entonces los oficiales y los comandantes de batallones se acercaron a Moisés y le dijeron:

49 «Hemos pasado lista a los hombres que salieron a la batalla, y ninguno de nosotros falta. 50 Por lo tanto hemos traído al SEÑOR una ofrenda tomada de nuestro botín para que nos perdone todos nuestros pecados: oro, joyas, brazaletes, anillos, aros y collares».

51, 52 Moisés y Eleazar el sacerdote recibieron esta ofrenda especial de los capitanes y comandantes de batallones y encontraron que el valor era de unos doscientos kilos de oro. 53 (Los soldados habían reservado el botín que a cada cual correspondía.) 54 La ofrenda fue llevada al santuario y quedó delante del SEÑOR como memoria del pueblo de Israel.

### Rubén y Gad se establecen en Transjordania

32 Cuando Israel llegó a la tierra de Jazer y Galaad, las tribus de Rubén y Gad (que tenían grandes rebaños de ovejas) notaron que era un país hermoso para el pastoreo, 2 y se presentaron ante Moisés, Eleazar el sacerdote y los demás jefes de las tribus y dijeron:

3 —El SEÑOR ha usado a Israel para destruir a los pueblos de todo el país: Atarot, Dibón, Jazer, Nimrá, Heshbón, Elalé, Sebán, Nebo y Beón. 4 Es una excelente tierra para el pastoreo, ideal para nuestros ganados. 5 Permitásenos tener esta tierra como porción nuestra en vez de tener parte al otro lado del río Jordán.

6 —¿Quieren decir que desean establecerse aquí, mientras sus hermanos van al otro lado del Jordán y realizan la conquista? —preguntó Moisés—. 7 ¿Están tratando de desalentar al resto del pueblo para que no pase al otro lado, a la tierra que el SEÑOR les ha dado? 8 Esto es lo mismo que hicieron sus padres. Los envié desde Cades a explorar la tierra, 9 pero cuando acabaron la investigación y regresaron del valle de Escol, desalentaron al pueblo, y éste no quiso entrar en la Tierra prometida. 10 Entonces la ira del SEÑOR se encendió en contra de ellos, 11 y juró que de los que habían salido de Egipto, ninguno que tuviera más de veinte años entraría en la Tierra que había prometido a Abraham, Isaac y Jacob, porque se habían negado a hacer la voluntad del SEÑOR. 12 Las únicas excepciones fueron Caleb (hijo de Jefone el cenezeo), y Josué (hijo de Nun), porque de todo corazón siguieron al SEÑOR.

42 Moses separated the people's half from the soldiers' half. 43 The people got 337,500 sheep, 44 36,000 cattle, 45 30,500 donkeys, 46 and 16,000 people. 47 From the people's half Moses took one item out of every fifty for the LORD. This included the animals and the people. Then he gave them to the Levites, who took care of the LORD's Holy Tent. This was what the LORD had commanded Moses.

48 Then the officers of the army, the commanders of a thousand men and commanders of a hundred men, came to Moses. 49 They told Moses, "We, your servants, have counted our soldiers under our command, and not one of them is missing. 50 So we have brought the LORD a gift of the gold things that each of us found: arm bands, bracelets, signet rings, earrings, and necklaces. These are to remove our sins so we will belong to the LORD."

51 So Moses and Eleazar the priest took the gold from them, which had been made into all kinds of objects. 52 The commanders of a thousand men and the commanders of a hundred men gave the LORD the gold, and all of it together weighed about 420 pounds; 53 each soldier had taken something for himself. 54 Moses and Eleazar the priest took the gold from the commanders of a thousand men and the commanders of a hundred men. Then they put it in the Meeting Tent as a memorial before the LORD for the people of Israel.

### The Tribes East of the Jordan

32 The people of Reuben and Gad had large flocks and herds. When they saw that the lands of Jazer and Gilead were good for the animals, 2 they came to Moses, Eleazar the priest, and the leaders of the people. 3-4 They said, "We, your servants, have flocks and herds. The LORD has captured for the Israelites a land that is good for animals—the land around Ataroth, Dibon, Jazer, Nimrah, Heshbon, Elealeh, Sebam, Nebo, and Beon. 5 If it pleases you, we would like this land to be given to us. Don't make us cross the Jordan River."

6 Moses told the people of Gad and Reuben, "Shall your brothers go to war while you stay behind? 7 You will discourage the Israelites from going over to the land the LORD has given them. 8 Your ancestors did the same thing. I sent them from Kadesh Barnea to look at the land. 9 They went as far as the Valley of Eshcol, and when they saw the land, they discouraged the Israelites from going into the land the LORD had given them. 10 The LORD became very angry that day and made this promise: 11 'None of the people who came from Egypt and who are twenty years old or older will see the land that I promised to Abraham, Isaac, and Jacob. These people have not followed me completely. 12 Only Caleb son of Jephunneh the Kenizzite and Joshua son of Nun followed the LORD completely.'



<sup>13</sup>Entonces el SEÑOR hizo que regresáramos y peregrináramos por el desierto durante cuarenta años hasta que toda la generación perversa hubo muerto.

<sup>14</sup>Y ahora ustedes, descendientes de tales pecadores, pretenden hacer lo mismo. De modo que la ira del SEÑOR se encenderá contra Israel con mayor furor esta vez. <sup>15</sup>Si ustedes se apartan de Dios de esta manera, él hará que el pueblo esté más tiempo en el desierto, y ustedes serán los culpables de la destrucción de este pueblo y de haber traído el desastre sobre toda la nación.

<sup>16</sup>—De ninguna manera —explicaron ellos—. Queremos construir rediles para nuestros ganados y ciudades para nuestros pequeños, <sup>17</sup>pero nosotros iremos con nuestras armas adelante del resto del pueblo de Israel hasta que hayamos tomado posesión de la herencia que a ellos les corresponde. Pero primero necesitamos construir ciudades amuralladas para nuestras familias, para que ellos estén a salvo de los ataques de los habitantes de los alrededores. <sup>18</sup>No nos estableceremos aquí hasta que el pueblo de Israel haya recibido el total de su heredad. <sup>19</sup>No queremos tierra en la otra orilla del Jordán. Más bien la queremos a este lado, en la ribera oriental.

<sup>20</sup>Entonces Moisés dijo:

—De acuerdo. Hagan lo que prometen y vayan a hacer la guerra, <sup>21</sup>y crucen con sus soldados al otro lado del Jordán hasta que el SEÑOR haya expulsado a todos los enemigos, <sup>22</sup>y cuando la tierra finalmente haya sido sometida al SEÑOR, quedarán libres del deber delante del SEÑOR y delante del resto del pueblo de Israel, y la tierra de la orilla oriental será de ustedes ante el SEÑOR.

<sup>23</sup>«Pero si no cumplen lo que han prometido, pecarán contra el SEÑOR, y pagarán las consecuencias. <sup>24</sup>Vayan y edifiquen ciudades para sus familias y rediles para sus rebaños. Hagan todo lo que han dicho.

<sup>25</sup>—Seguiremos sus instrucciones al pie de la letra —respondieron los descendientes de Gad y Rubén—. <sup>26</sup>Nuestros hijos, nuestras esposas, los rebaños y el ganado quedarán aquí en las ciudades de Galaad. <sup>27</sup>Pero todos nosotros nos alistaremos para ir a pelear por el SEÑOR como tú lo has dicho. <sup>28</sup>Entonces Moisés les dijo a Eleazar, a Josué y a los jefes de las tribus de Israel:

<sup>29</sup>—Si todos estos hombres de las tribus de Gad y Rubén que se han alistado para pelear las batallas del SEÑOR van con ustedes al otro lado del Jordán, recibirán la tierra cuando termine la conquista. <sup>30</sup>«Pero si se niegan a acompañarlos deben aceptar un terreno entre los demás en la tierra de Canaán.

<sup>31</sup>Las tribus de Gad y Rubén dijeron entonces:

—Haremos como el SEÑOR ha ordenado. <sup>32</sup>Seguiremos al SEÑOR armados y entraremos en la tierra de Canaán, pero nuestra tierra estará aquí, en este lado del Jordán.

<sup>33</sup>Entonces Moisés asignó el territorio de Sijón rey de los amorreos y del rey Og de Basán, incluso sus ciudades, a las tribus de Gad, Rubén y Manasés (hijo de José).

<sup>13</sup>“The LORD was angry with Israel, so he made them wander in the desert for forty years. Finally all the people who had sinned against the LORD died, <sup>14</sup>and now you are acting just like your ancestors! You sinful people are making the LORD even more angry with Israel. <sup>15</sup>If you quit following him, it will add to their stay in the desert, and you will destroy all these people.”

<sup>16</sup>Then the Reubenites and Gadites came up to Moses and said, “We will build pens for our animals and cities for our children here. <sup>17</sup>Then our children will be in strong, walled cities, safe from the people who live in this land. Then we will prepare for war. We will help the other Israelites get their land, <sup>18</sup>and we will not return home until every Israelite has received his land. <sup>19</sup>We won’t take any of the land west of the Jordan River; our part of the land is east of the Jordan.”

<sup>20</sup>So Moses told them, “You must do these things. You must go before the LORD into battle <sup>21</sup>and cross the Jordan River armed, until the LORD forces out the enemy. <sup>22</sup>After the LORD helps us take the land, you may return home. You will have done your duty to the LORD and Israel, and you may have this land as your own.

<sup>23</sup>“But if you don’t do these things, you will be sinning against the LORD; know for sure that you will be punished for your sin. <sup>24</sup>Build cities for your children and pens for your animals, but then you must do what you promised.”

<sup>25</sup>The Gadites and Reubenites said to Moses, “We are your servants, and we will do what you, our master, command. <sup>26</sup>Our children, wives, and all our cattle will stay in the cities of Gilead, <sup>27</sup>but we, your servants, will prepare for battle. We will go over and fight for the LORD, as you, our master, have said.”

<sup>28</sup>So Moses gave orders about them to Eleazar the priest, to Joshua son of Nun, and to the leaders of the tribes of Israel. <sup>29</sup>Moses said to them, “If the Gadites and Reubenites prepare for battle and cross the Jordan River with you, to go before the LORD and help you take the land, give them the land of Gilead for their own. <sup>30</sup>But if they do not go over armed, they will not receive it; their land will be in Canaan with you.”

<sup>31</sup>The Gadites and Reubenites answered, “We are your servants, and we will do as the LORD said. <sup>32</sup>We will cross over into Canaan and go before the LORD ready for battle. But our land will be east of the Jordan River.”

<sup>33</sup>So Moses gave that land to the tribes of Gad, Reuben, and East Manasseh. (Manasseh was Joseph’s son.) That land had been the kingdom of Sihon, king of the Amorites, and the kingdom of Og, king of Bashan, as well as all the cities and the land around them.



<sup>34-36</sup>El pueblo de Gad construyó las siguientes ciudades: Dibón, Atarot, Aroer, Atarot Sofán, Jazer, Yogbea, Bet Nimrá y Bet Arán. Todas éstas eran ciudades fortificadas y tenían rediles para las ovejas.

<sup>37</sup>Los hijos de Rubén edificaron las siguientes ciudades: Hesbón, Elealé, Quiariatayim, <sup>38</sup>Nebo, Baal Megón y Sibma. (Los israelitas después cambiaron los nombres de algunas de estas ciudades que habían conquistado y reconstruido.)

<sup>39</sup>El clan de Maquir de la tribu de Manasés fue a Galaad y la conquistó, y expulsó a los amorreos que vivían allí. <sup>40</sup>Moisés, entonces, dio Galaad a los maquiritas. <sup>41</sup>Los hombres de Yaír, otro clan de la tribu de Manasés, ocuparon varias de las ciudades de Galaad; y le cambiaron el nombre a la región y le pusieron Javot Yaír. <sup>42</sup>Mientras tanto un hombre llamado Noba, fue y tomó a Quenat y sus pueblos, y los ocupó, y la región se llamó Noba.

### Ruta de Israel por el desierto

**33** Este es el itinerario que Israel siguió desde que Moisés y Aarón lo sacaron de Egipto. <sup>2</sup>Moisés anotó las etapas del viaje en la forma que el SEÑOR le había ordenado. <sup>3,4</sup>Salieron de la ciudad de Ramsés en Egipto el primero de abril, el día siguiente de la noche de la Pascua. Salieron con orgullo, a instancias de los egipcios que estaban sepultando a los primogénitos que el SEÑOR había matado la noche anterior. El SEÑOR ciertamente había derrotado a todos los dioses de Egipto aquella noche.

<sup>5,6</sup>Después de salir de Ramsés, acamparon en Sucot, en Etam (el límite del desierto), y <sup>7</sup>en Pit Ajirot (cerca de Baal Zefón donde acamparon al pie del monte Migdol). <sup>8</sup>Desde allí cruzaron en seco el Mar Rojo y durante tres días se internaron en el desierto de Etam, acampando luego en Mara. <sup>9</sup>Salieron de Mara y acamparon en Elim donde había doce fuentes de agua y setenta palmeras.

<sup>10</sup>Saliendo de Elim acamparon junto al Mar Rojo, <sup>11</sup>y luego en el desierto de Sin.

<sup>12</sup>De allí llegaron hasta Dofcá, <sup>13</sup>y luego acamparon en Alús. <sup>14</sup>Siiguieron después a Refidín (donde no había agua para que el pueblo bebiera).

<sup>34</sup>The Gadites rebuilt the cities of Dibon, Ataroth, Aroer, <sup>35</sup>Atroth Shophan, Jazer, Jogbehah, <sup>36</sup>Beth Nimrah, and Beth Haran. These were strong, walled cities. And they built sheep pens.

<sup>37</sup>The Reubenites rebuilt Heshbon, Elealeh, Kiriat-haim, <sup>38</sup>Nebo, Baal Meon, and Sibmah. They renamed Nebo and Baal Meon when they rebuilt them.

<sup>39</sup>The descendants of Makir son of Manasseh went and captured Gilead and forced out the Amorites who were there. <sup>40</sup>So Moses gave Gilead to the family of Makir son of Manasseh, and they settled there. <sup>41</sup>Jair son of Manasseh went out and captured the small towns there, and he called them the Towns of Jair. <sup>42</sup>Nobah went and captured Kenath and the small towns around it; then he named it Nobah after himself.

### Israel's Journey from Egypt

**33** These are the places the Israelites went as Moses and Aaron led them out of Egypt in divisions. <sup>2</sup>At the LORD's command Moses recorded the places they went, and these are the places they went.

<sup>3</sup>On the fifteenth day of the first month, the day after the Passover, the Israelites left Rameses and marched out boldly in front of all the Egyptians. <sup>4</sup>The Egyptians were burying their firstborn sons, whom the LORD had killed; the LORD showed that the gods of Egypt were false.

<sup>5</sup>The Israelites left Rameses and camped at Succoth.

<sup>6</sup>They left Succoth and camped at Etham, at the edge of the desert.

<sup>7</sup>They left Etham and went back to Pi Hahiroth, to the east of Baal Zephon, and camped near Migdol.

<sup>8</sup>They left Pi Hahiroth and walked through the sea into the desert. After going three days through the Desert of Etham, they camped at Marah.

<sup>9</sup>They left Marah and went to Elim; there were twelve springs of water and seventy palm trees where they camped.

<sup>10</sup>They left Elim and camped near the Red Sea.

<sup>11</sup>They left the Red Sea and camped in the Desert of Sin.

<sup>12</sup>They left the Desert of Sin and camped at Dophkah.

<sup>13</sup>They left Dophkah and camped at Alush.

<sup>14</sup>They left Alush and camped at Rephidim, where the people had no water to drink.

15-37 Desde Refidín siguieron hasta el desierto de Sinaí;

desde el desierto de Sinaí a Quibrot Jatavá;  
de Quibrot Jatavá a Jazerot;  
de Jazerot a Ritma;  
de Ritma a Rimón Peres;  
de Rimón Peres a Libná;  
de Libná a Risá;  
de Risá a Celata;  
de Celata al monte de Sefér;  
del monte de Sefér a Jaradá;  
de Jaradá a Maquelot;  
de Maquelot a Tajat;  
de Tajat a Térj;  
de Térj a Mítca;  
de Mítca a Jasmoná;  
de Jasmoná a Moserot;  
de Moserot a Bené Yacán;  
de Bené Yacán al monte de Gidgad;  
del monte de Gidgad a Jotbata;  
de Jotbata a Abroná;  
de Abroná a Ezión Guéber;  
de Ezión Guéber a Cades (en el desierto de Zin);  
de Cades al monte Hor (junto a la tierra de Edom).

<sup>38,39</sup>Mientras estaban al pie del monte Hor, Dios le ordenó a Aarón el sacerdote que subiera a la montaña, y allí murió. Esto ocurrió en el año cuarenta después de la salida del pueblo de Israel de Egipto. La fecha de su muerte fue el quince de julio, cuando tenía ciento veintitrés años.

<sup>40</sup>Estando allí, el rey cananeo de Arad, que vivía en el Néguev, en la tierra de Canaán, oyó que el pueblo de Israel se acercaba a su tierra. <sup>41</sup>Luego los israelitas viajaron del monte de Hor hasta Zalmona, <sup>42</sup>de allí a Punón, <sup>43</sup>de Punón a Obot, <sup>44</sup>de Obot a Iyé Abarín (en la frontera con Moab), <sup>45</sup>de Iyé Abarín a Dibón Gad, <sup>46</sup>y luego acamparon en Almón Diblatayim. <sup>47</sup>De allí siguieron hasta los montes de Abarim delante del monte Nebo, <sup>48</sup>y finalmente llegaron a la llanura de Moab junto al río Jordán, frente a Jericó. <sup>49</sup>Mientras estaban en esta zona acamparon en varios lugares a lo largo del río Jordán desde Bet Yesimot hasta Abel Sitín en las llanuras de Moab.

<sup>15</sup>They left Rephidim and camped in the Desert of Sinai.

<sup>16</sup>They left the Desert of Sinai and camped at Kibroth Hattaavah.

<sup>17</sup>They left Kibroth Hattaavah and camped at Hazeroth.

<sup>18</sup>They left Hazereth and camped at Rithmah.

<sup>19</sup>They left Rithmah and camped at Rimmon Perez.

<sup>20</sup>They left Rimmon Perez and camped at Libnah.

<sup>21</sup>They left Libnah and camped at Rissah.

<sup>22</sup>They left Rissah and camped at Kehelathah.

<sup>23</sup>They left Kehelathah and camped at Mount Shepher.

<sup>24</sup>They left Mount Shepher and camped at Haradah.

<sup>25</sup>They left Haradah and camped at Makheloth.

<sup>26</sup>They left Makheloth and camped at Tahath.

<sup>27</sup>They left Tahath and camped at Terah.

<sup>28</sup>They left Terah and camped at Mithcah.

<sup>29</sup>They left Mithcah and camped at Hashmonah.

<sup>30</sup>They left Hashmonah and camped at Moseroth.

<sup>31</sup>They left Moseroth and camped at Bene Jaakan.

<sup>32</sup>They left Bene Jaakan and camped at Hor Haggidgad.

<sup>33</sup>They left Hor Haggidgad and camped at Jotbathah.

<sup>34</sup>They left Jotbathah and camped at Abronah.

<sup>35</sup>They left Abronah and camped at Ezion Geber.

<sup>36</sup>They left Ezion Geber and camped at Kadesh in the Desert of Zin.

<sup>37</sup>They left Kadesh and camped at Mount Hor, on the border of Edom. <sup>38</sup>Aaron the priest obeyed the Lord and went up Mount Hor. There he died on the first day of the fifth month in the fortieth year after the Israelites left Egypt. <sup>39</sup>Aaron was 123 years old when he died on Mount Hor.

<sup>40</sup>The Canaanite king of Arad, who lived in the southern area of Canaan, heard that the Israelites were coming.

<sup>41</sup>The people left Mount Hor and camped at Zalmonah.

<sup>42</sup>They left Zalmonah and camped at Punon.

<sup>43</sup>They left Punon and camped at Oboth.

<sup>44</sup>They left Oboth and camped at Iye Abarim, on the border of Moab.

<sup>45</sup>They left Iye Abarim and camped at Dibon Gad.

<sup>46</sup>They left Dibon Gad and camped at Almon Diblathaim.

<sup>47</sup>They left Almon Diblathaim and camped in the mountains of Abarim, near Nebo.

<sup>48</sup>They left the mountains of Abarim and camped on the plains of Moab near the Jordan River across from Jericho. <sup>49</sup>They camped along the Jordan on the plains of Moab, and their camp went from Beth Jeshimoth to Abel Acacia.



## Instrucciones acerca de la Tierra prometida

<sup>50</sup>Estando acampados allí, el SEÑOR le pidió a Moisés que dijera al pueblo de Israel: <sup>51</sup>«Cuando hayan pasado el río Jordán, y hayan entrado en la tierra de Canaán, <sup>52</sup>expulsarán a todos los pueblos que viven allí y destruirán sus ídolos esculpidos en piedra, sus imágenes fundidas y los santuarios hechos al aire libre en las colinas. <sup>53</sup>Yo les he entregado la tierra. Tómenla y vivan en ella. <sup>54</sup>Recibirán tierra en proporción al tamaño de cada tribu. Las zonas más grandes de la tierra serán sorteadas entre las tribus mayores, y las zonas menores serán asignadas por suertes a las tribus menores.

<sup>55</sup>«Pero si no expulsan a los pueblos que viven allí; los que queden les molestarán como arena en los ojos y espinas en los costados. <sup>56</sup>Entonces yo los destruiré a ustedes en vez de destruirlos a ellos».

## Fronteras de Canaán

**34** El SEÑOR le dijo a Moisés: <sup>2</sup>«Dile al pueblo de Israel que cuando entre en la tierra de Canaán, que le daré como patria, <sup>3</sup>en el extremo sur del país estará el desierto de Zin hasta la frontera de Edom; ese será el límite sur que comenzará en el Mar Muerto, <sup>4</sup>y continuará hacia el sur hasta la subida de Acrabim (Paso escorpión) y seguirá hasta Zin. El punto más austral será Cades Barnea, desde donde seguirá hasta Jazar Adar, y desde allí hasta Asmón. <sup>5</sup>Desde Asmón el límite seguirá a lo largo del Wadi el Aris (Torrente de Egipto), hasta el mar Mediterráneo.

<sup>6</sup>»El límite occidental será el mar Mediterráneo.

<sup>7-9</sup>»La frontera norte comenzará en el mar Mediterráneo y seguirá hacia el oriente hasta el monte de Hor, desde donde seguirá hasta la entrada de Jamat, y de allí a través de Zedad y Zifón hasta Jazar Enán.

<sup>10,11</sup>»El límite oriental irá desde Jazar Enán hacia el sur hasta Sefam, y de allí hasta Riblá al lado oriental de Ayín. Desde allí hará un gran semicírculo primero hacia el sur, luego hacia el occidente, hasta tocar el extremo sur del mar de Galilea, <sup>12</sup>y entonces seguirá a lo largo del río Jordán para terminar en el Mar Muerto. Estos serán los límites de la tierra.

<sup>13</sup>»Éste es el territorio que dividirán entre ustedes; se dividirá entre las nueve tribus y media, <sup>14,15</sup>porque las tribus de Rubén y Gad y la media tribu de Manasés ya tienen tierra asignada en el lado oriental del río Jordán, frente a Jericó».

<sup>50</sup>On the plains of Moab by the Jordan River across from Jericho, the LORD spoke to Moses. He said, <sup>51</sup>“Speak to the Israelites and tell them, “When you cross the Jordan River and go into Canaan, <sup>52</sup>force out all the people who live there. Destroy all of their carved statues and metal idols. Wreck all of their places of worship. <sup>53</sup>Take over the land and settle there, because I have given this land to you to own. <sup>54</sup>Throw lots to divide up the land by family groups, giving larger portions to larger family groups and smaller portions to smaller family groups. The land will be given as the lots decide; each tribe will get its own land.

<sup>55</sup>“ ‘But if you don’t force those people out of the land, they will bring you trouble. They will be like sharp hooks in your eyes and thorns in your sides. They will bring trouble to the land where you live. <sup>56</sup>Then I will punish you as I had planned to punish them.’ ”

## The Borders of Canaan

**34** The LORD said to Moses, <sup>2</sup>“Give this command to the people of Israel: ‘You will soon enter Canaan and it will be yours. These shall be the borders: <sup>3</sup>On the south you will get part of the Desert of Zin near the border of Edom. On the east side your southern border will start at the south end of the Dead Sea, <sup>4</sup>cross south of Scorpion Pass, and go through the Desert of Zin and south of Kadesh Barnea. Then it will go to Hazar Addar and over to Azmon. <sup>5</sup>From Azmon it will go to the brook of Egypt, and it will end at the Mediterranean Sea.

<sup>6</sup>“ ‘Your western border will be the Mediterranean Sea.

<sup>7</sup>“ ‘Your northern border will begin at the Mediterranean Sea and go to Mount Hor. <sup>8</sup>From Mount Hor it will go to Lebo Hamath, and on to Zedad. <sup>9</sup>Then the border will go to Ziphron, and it will end at Hazar Enan. This will be your northern border.

<sup>10</sup>“ ‘Your eastern border will begin at Hazar Enan and go to Shepham. <sup>11</sup>From Shepham the border will go east of Ain to Riblah and along the hills east of Lake Galilee. <sup>12</sup>Then the border will go down along the Jordan River and end at the Dead Sea.

“ ‘These are the borders around your country.’ ”

<sup>13</sup>So Moses gave this command to the Israelites: “This is the land you will receive. Throw lots to divide it among the nine and one-half tribes, because the LORD commanded that it should be theirs. <sup>14</sup>The tribes of Reuben, Gad, and East Manasseh have already received their land. <sup>15</sup>These two and one-half tribes received land east of the Jordan River, across from Jericho.”

16-28Y el SEÑOR le dijo a Moisés:

—Estos son los nombres de los hombres que he elegido para que dirijan la repartición de tierra: el sacerdote Eleazar, Josué (hijo de Nun) y un jefe de cada tribu que serán los siguientes:

<i>Tribu</i>	<i>Jefe</i>
Judá	Caleb (hijo de Jefone)
Simeón	Samuel (hijo de Amiud)
Benjamín	Elidad (hijo de Quislón)
Dan	Buquí (hijo de Joglí)
Manasés	Janiel (hijo de Efad)
Efraín	Quemuel (hijo de Siftán)
Zabulón	Elizafán (hijo de Parnac)
Isacar	Paltiel (hijo de Azán)
Aser	Ajiud (hijo de Selomí)
Neftalí	Pedael (hijo de Amiud)

29Éstos son los hombres que he designado para que vigilen la repartición de tierra entre las tribus.

### Ciudades levíticas

**35** Mientras Israel estaba acampando junto al Jordán en las llanuras de Moab, frente a Jericó, el SEÑOR le dijo a Moisés:

2«Ordena a todo Israel que dé como herencia a los levitas ciertas ciudades y las tierras de pastoreo que las rodean. 3Estas ciudades son para habitar, y las tierras circundantes son para el ganado, las ovejas y otros animales que puedan poseer. 4Las tierras de pastoreo estarán inmediatamente a continuación de los muros de la ciudad y será una franja de cuatrocientos cincuenta metros en torno a la ciudad, 5De este modo el diámetro de la ciudad se verá aumentado en novecientos metros.

6»Asignarán a los levitas cuarenta y ocho ciudades, seis de las cuales serán ciudades de refugio. En ellas podrá refugiarse cualquier persona que haya dado muerte a otra en forma accidental. 7En total serán cuarenta y ocho las ciudades que se darán a los levitas con sus correspondientes tierras de pastoreo. 8Estas ciudades estarán distribuidas en diversos lugares de la nación. Las tribus más grandes, que tienen muchas ciudades, darán más ciudades a los levitas, mientras que las tribus más pequeñas les darán menos ciudades».

### Ciudades de refugio

9Y el SEÑOR le dijo a Moisés: 10«Dile al pueblo que cuando entre en la tierra, 11se designarán ciudades de refugio a fin de que se ponga a salvo en ellas cualquiera que haya dado muerte a otro en forma accidental. 12Estas ciudades serán lugares de protección donde el homicida accidental pueda protegerse del que quiera vengar al muerto. El homicida no podrá ser ejecutado sino hasta que se le haya seguido un juicio justo y se haya establecido su culpa.

16Then the LORD said to Moses, 17«These are the men who will divide the land: Eleazar the priest and Joshua son of Nun. 18Also take one leader from each tribe to help divide the land. 19These are the names of the leaders: from the tribe of Judah, Caleb son of Jephunneh; 20from the tribe of Simeon, Shemuel son of Ammihud; 21from the tribe of Benjamin, Elidad son of Kislón; 22from the tribe of Dan, Bukki son of Jogli; 23from the tribe of Manasseh son of Joseph, Hanniel son of Ephod; 24from the tribe of Ephraim son of Joseph, Kemuel son of Shiphtan; 25from the tribe of Zebulun, Elizaphan son of Parnach; 26from the tribe of Issachar, Paltiel son of Azzan; 27from the tribe of Asher, Ahihud son of Shelomi; 28from the tribe of Naphtali, Pedahel son of Ammihud.»

29The LORD commanded these men to divide the land of Canaan among the Israelites.

### The Levites' Towns

**35** The LORD spoke to Moses on the plains of Moab across from Jericho by the Jordan River. He said, 2«Command the Israelites to give the Levites cities to live in from the land they receive. Also give the Levites the pastureland around these cities. 3Then the Levites will have cities where they may live and pastureland for their cattle, flocks, and other animals. 4The pastureland you give the Levites will extend fifteen hundred feet from the city wall. 5Also measure three thousand feet in each direction outside the city wall—three thousand feet east of the city, three thousand feet south of the city, three thousand feet west of the city, and three thousand feet north of the city, with the city in the center. This will be pastureland for the Levites' cities.

### Cities of Safety

6«Six of the cities you give the Levites will be cities of safety. A person who accidentally kills someone may run to one of those cities for safety. You must also give forty-two other cities to the Levites; 7give the Levites a total of forty-eight cities and their pastures. 8The larger tribes of Israel must give more cities, and the smaller tribes must give fewer cities. Each tribe must give some of its cities to the Levites, but the number of cities they give will depend on the size of their land.»

9Then the LORD said to Moses, 10«Tell the Israelites these things: 'When you cross the Jordan River and go into Canaan, 11you must choose cities to be cities of safety, so that a person who accidentally kills someone may run to them for safety. 12There the person will be safe from the dead person's relative who has the duty of punishing the killer. He will not die before he receives a fair trial in court.



<sup>13,14</sup>Tres de estas ciudades de refugio estarán en la tierra de Canaán, y tres en el lado oriental del río Jordán. <sup>15</sup>Estas no sólo servirán de protección a los israelitas sino también a los extranjeros y a los viajeros.

<sup>16</sup>«Pero si alguien es golpeado y muerto con un instrumento de hierro, debe presumirse que hubo asesinato, y el homicida deberá ser ejecutado. <sup>17</sup>Si el hombre murió porque lo golpearon con una piedra grande, se trata de un asesinato, y el asesino debe morir. <sup>18</sup>Lo mismo es válido si alguien es muerto con un arma de madera. <sup>19</sup>El vengador de la sangre personalmente dará muerte al asesino cuando lo encuentre. <sup>20</sup>Si alguno da muerte a otro por odio arrojándole algo, poniéndole emboscada o <sup>21</sup>golpeándole con el puño hasta darle muerte; es un asesino. El asesino será ejecutado por el vengador de la sangre cuando lo hallare.

<sup>22,23</sup>»Pero si se trata de un accidente, de un caso en que alguien arroja una piedra y sin querer golpea y mata a quien no era su enemigo, <sup>24</sup>el pueblo juzgará si hay que entregar o no al homicida en manos del vengador de la sangre. <sup>25</sup>Si se llega a conclusión de que la muerte fue accidental, el pueblo protegerá al homicida para que no caiga en manos del vengador de la sangre. El homicida será residente permanente de la ciudad de refugio. Vivirá allí hasta la muerte del sumo sacerdote.

<sup>26</sup>«Si el homicida sale de la ciudad, <sup>27</sup>y el vengador lo encuentra fuera de ella y le da muerte; no es un asesinato, <sup>28</sup>porque el hombre debió haber permanecido dentro de la ciudad hasta la muerte del sumo sacerdote. Pero después de la muerte del sumo sacerdote, el hombre puede volver a su tierra y a su hogar. <sup>29</sup>Estas son leyes permanentes para todo Israel de generación en generación.

<sup>30</sup>«Todos los homicidas serán ejecutados, pero solamente si hay más de un testigo. Ningún hombre podrá ser ejecutado por el testimonio de una sola persona. <sup>31</sup>Cualquiera que sea declarado culpable de asesinato, debe morir, y no se aceptará rescate por él. <sup>32</sup>Tampoco se podrá aceptar que un refugiado en una de estas ciudades pague para que se le permita regresar a su hogar antes de la muerte del sumo sacerdote. <sup>33</sup>Mediante el cumplimiento de estas normas la tierra no se contaminará, porque el asesinato contamina la tierra, y no se puede hacer reparación por la muerte de una persona sino por la ejecución del asesino. <sup>34</sup>No contaminen la tierra donde van a vivir, porque yo, el SEÑOR, viviré allí entre ustedes».

<sup>13</sup>The six cities you give will be cities of safety. <sup>14</sup>Give three cities east of the Jordan River and three cities in Canaan as cities of safety. <sup>15</sup>These six cities will be places of safety for citizens of Israel, as well as for foreigners and other people living with you. Any of these people who accidentally kills someone may run to one of these cities.

<sup>16</sup>“Anyone who uses an iron weapon to kill someone is a murderer. He must be put to death. <sup>17</sup>Anyone who takes a rock and kills a person with it is a murderer. He must be put to death. <sup>18</sup>Anyone who picks up a piece of wood and kills someone with it is a murderer. He must be put to death. <sup>19</sup>A relative of the dead person must put the murderer to death; when they meet, the relative must kill the murderer. <sup>20</sup>A person might shove someone or throw something at someone and cause death. <sup>21</sup>Or a person might hit someone with his hand and cause death. If it were done from hate, the person is a murderer and must be put to death. A relative of the dead person must kill the murderer when they meet.

<sup>22</sup>“But a person might suddenly shove someone, and not from hatred. Or a person might accidentally throw something and hit someone. <sup>23</sup>Or a person might drop a rock on someone he couldn’t see and kill that person. There was no plan to hurt anyone and no hatred for the one who was killed. <sup>24</sup>If that happens, the community must judge between the relative of the dead person and the killer, according to these rules. <sup>25</sup>They must protect the killer from the dead person’s relative, sending the killer back to the original city of safety, to stay there until the high priest dies (the high priest had the holy oil poured on him).

<sup>26</sup>“Such a person must never go outside the limits of the city of safety. <sup>27</sup>If a relative of the dead person finds the killer outside the city, the relative may kill that person and not be guilty of murder. <sup>28</sup>The killer must stay in the city of safety until the high priest dies. After the high priest dies, the killer may go home.

<sup>29</sup>“These laws are for you from now on, wherever you live.

<sup>30</sup>“If anyone kills a person, the murderer may be put to death only if there are witnesses. No one may be put to death with only one witness.

<sup>31</sup>“Don’t take money to spare the life of a murderer who should be put to death. A murderer must be put to death.

<sup>32</sup>“If someone has run to a city of safety, don’t take money to let the person go back home before the high priest dies.

<sup>33</sup>“Don’t let murder spoil your land. The only way to remove the sin of killing an innocent person is for the murderer to be put to death. <sup>34</sup>I am the LORD, and I live among the Israelites. I live in that land with you, so do not spoil it with murder.”



### Herencia de las mujeres

**36** Entonces los dirigentes del subclan de Galaad (el clan de Maquir, de la tribu de Manasés, uno de los hijos de José) vinieron a Moisés ante los jefes de Israel con una petición:

<sup>2</sup>—El SEÑOR dio orden de repartir la tierra por sorteo entre el pueblo de Israel —le recordaron a Moisés—, y que se diera la heredad de nuestro hermano Zelofejad a sus hijas. <sup>3</sup>Pero si ellas se casan en otra tribu, la tierra de ellas pasará a la tribu de su marido. De esta manera nuestra tierra se verá reducida, <sup>4</sup>y no regresará a nosotros en el año del jubileo.

<sup>5</sup>Moisés contestó públicamente, dando estas órdenes de parte del SEÑOR:

—Los hombres de la tribu de José tienen una queja justa. <sup>6</sup>Esto es lo que el SEÑOR ha ordenado acerca de las hijas de Zelofejad: <sup>7</sup>Pueden casarse con quienes quieran, siempre que sea dentro de su tribu. De esta manera, ninguna parte de la tierra de su tribu pasará a otra tribu, ya que la tierra debe pertenecer permanentemente a la tribu a la que fue asignada en el principio. <sup>8</sup>Las jóvenes de las tribus de Israel que pertenezcan a una familia que esté sin heredero varón, deberán casarse dentro de su propia tribu, para que la tierra no salga de la tribu. <sup>9</sup>De este modo, la tierra no pasará de una tribu a otra».

<sup>10</sup>Las hijas de Zelofejad hicieron lo que el SEÑOR le había ordenado a Moisés. <sup>11</sup>Estas eran: Majlá, Tirsá, Joglá, Milca y Noa, y se casaron con hombres de su propia tribu de Manasés (hijo de José). <sup>12</sup>De este modo la tierra de ellas permaneció en la tribu.

<sup>13</sup>Éstos son los mandamientos y las ordenanzas que el SEÑOR le dio al pueblo de Israel por medio de Moisés, mientras estaban acampados en las llanuras de Moab junto al río Jordán, frente a Jericó.

### Land for Zelophehad's Daughters

**36** The leaders of Gilead's family group went to talk to Moses and the leaders of the families of Israel. (Gilead was the son of Makir, the son of Manasseh, the son of Joseph.) <sup>2</sup>They said, "The LORD commanded you, our master, to give the land to the Israelites by throwing lots, and the LORD commanded you to give the land of Zelophehad, our brother, to his daughters. <sup>3</sup>But if his daughters marry men from other tribes of Israel, then that land will leave our family, and the people of the other tribes will get that land. So we will lose some of our land. <sup>4</sup>When the time of Jubilee comes for the Israelites, their land will go to the tribes of the people they marry; their land will be taken away from us, the land we received from our fathers."

<sup>5</sup>Then Moses gave the Israelites this command from the LORD: "These men from the tribe of Joseph are right. <sup>6</sup>This is the LORD's command to Zelophehad's daughters: You may marry anyone you wish, as long as the person is from your own tribe. <sup>7</sup>In this way the Israelites' land will not pass from tribe to tribe, and each Israelite will keep the land in the tribe that belonged to his ancestors. <sup>8</sup>A woman who inherits her father's land may marry, but she must marry someone from her own tribe. In this way every Israelite will keep the land that belonged to his ancestors. <sup>9</sup>The land must not pass from tribe to tribe, and each Israelite tribe will keep the land it received from its ancestors."

<sup>10</sup>Zelophehad's daughters obeyed the LORD's command to Moses.

<sup>11</sup>So Zelophehad's daughters—Mahlah, Tirzah, Hoglah, Milcah, and Noah—married their cousins, their father's relatives. <sup>12</sup>Their husbands were from the tribe of Manasseh son of Joseph, so their land stayed in their father's family group and tribe.

<sup>13</sup>These were the laws and commands that the LORD gave to the Israelites through Moses on the plains of Moab by the Jordan River, across from Jericho.

# Deuteronomio

# Deuteronomy

## Moses' Last Message to Israel

### Moisés ordena salir de Horeb

**1** Este libro registra las palabras que Moisés dirigió al pueblo de Israel cuando estaba acampado en el valle del Arabá en el desierto de Moab, al oriente del río Jordán. Las ciudades que había en la zona eran Parán, Tofel, Labán, Jazerot y Dizahab. <sup>2,3</sup>Las palabras fueron pronunciadas el primer día del mes undécimo; habían pasado cuarenta años desde el momento en que el pueblo de Israel dejó el monte Horeb (aunque el viaje a pie desde el monte Horeb hasta Cades Barnea normalmente solo dura once días, siguiendo la vía del monte Seír). <sup>4</sup>Sijón, rey de los amorreos, había sido ya derrotado en Heshbón y el rey Og de Basán había sido derrotado en Astarot, cerca de Edrey. <sup>5</sup>Éstas, pues, son las palabras que Moisés declaró ante el pueblo de Israel:

<sup>6</sup>«Hace cuarenta años, junto al monte Horeb, el SEÑOR, nuestro Dios, nos dijo: “Ya han estado aquí largo tiempo. <sup>7</sup>Vayan ahora y ocupen la región montañosa de los amorreos, el valle del Arabá, el Néguev, y toda la tierra de Canaán y el Líbano: toda el área desde las costas del mar Mediterráneo hasta el río Éufrates. <sup>8</sup>Yo se la doy a ustedes. Entren y poséanla, porque es la tierra que el SEÑOR prometió a sus antepasados Abraham, Isaac y Jacob, y a todos sus descendientes”.

### Nombramiento de jefes

<sup>9</sup>«En aquel tiempo le dije al pueblo: “Ayúdenme. Ustedes son una gran carga para que yo la lleve solo, <sup>10</sup>porque el SEÑOR nos ha multiplicado como las estrellas. <sup>11</sup>Quiera él multiplicarnos mil veces más y bendecirnos como ha prometido. <sup>12</sup>Pero ¿qué puede hacer un hombre solo para resolver las dificultades, los pleitos y los problemas que hay entre ustedes? <sup>13</sup>Elijan, pues, hombres de cada tribu que sean sabios, experimentados y entendidos, y yo los pondré como jefes”.

<sup>14</sup>«Ellos estuvieron de acuerdo con esto. <sup>15</sup>Entonces tomé los hombres que eligieron, varios de cada tribu, y los señalé como jefes administrativos a cargo de mil, de cien, de cincuenta y de diez para decidir en sus dificultades y ayudarles en todo. <sup>16</sup>Les di órdenes de que fueran perfectamente justos en todo tiempo con sus hermanos y aun con los extranjeros. <sup>17</sup>“Cuando tomen decisiones”, les dije; “no favorezcan a un hombre porque sea rico; sean justos con el grande y con el pequeño. No teman si a ellos no les agrada el fallo de ustedes, porque ustedes son jueces en el nombre de Dios. Los casos demasiado difíciles tráiganmelos a mí, y yo los resolveré”. <sup>18</sup>Les di además varias otras instrucciones para ustedes.

### Moses Talks to the Israelites

**1** This is the message Moses gave to all the people of Israel in the desert east of the Jordan River. They were in the desert area near Suph, between Paran and the towns of Tophel, Laban, Hazeroth, and Dizahab.

<sup>2</sup>(The trip from Mount Sinai to Kadesh Barnea on the Mount Seir road takes eleven days.) <sup>3</sup>Forty years after the Israelites had left Egypt, on the first day of the eleventh month, Moses told the people of Israel everything the LORD had commanded him to tell them. <sup>4</sup>This was after the LORD had defeated Sihon and Og. Sihon was king of the Amorite people and lived in Heshbon. Og was king of Bashan and lived in Ashteroth and Edrei.

<sup>5</sup>Now the Israelites were east of the Jordan River in the land of Moab, and there Moses began to explain what God had commanded. He said:

<sup>6</sup>The LORD our God spoke to us at Mount Sinai and said, “You have stayed long enough at this mountain. <sup>7</sup>Get ready, and go to the mountain country of the Amorites, and to all the places around there—the Jordan Valley, the mountains, the western hills, the southern area, the seacoast, the land of Canaan, and Lebanon. Go as far as the great river, the Euphrates. <sup>8</sup>See, I have given you this land, so go in and take it for yourselves. The LORD promised it to your ancestors—Abraham, Isaac, and Jacob and their descendants.”

### Moses Appoints Leaders

<sup>9</sup>At that time I said, “I am not able to take care of you by myself. <sup>10</sup>The LORD your God has made you grow in number so that there are as many of you as there are stars in the sky. <sup>11</sup>I pray that the LORD, the God of your ancestors, will give you a thousand times more people and do all the wonderful things he promised. <sup>12</sup>But I cannot take care of your problems, your troubles, and your arguments by myself. <sup>13</sup>So choose some men from each tribe—wise men who have understanding and experience—and I will make them leaders over you.”

<sup>14</sup>And you said, “That’s a good thing to do.”

<sup>15</sup>So I took the wise and experienced leaders of your tribes, and I made them your leaders. I appointed commanders over a thousand people, over a hundred people, over fifty people, and over ten people and made them officers over your tribes. <sup>16</sup>Then I told your leaders, “Listen to the arguments between your people. Judge fairly between two Israelites or between an Israelite and a foreigner. <sup>17</sup>When you judge, be fair to everyone; don’t act as if one person is more important than another, and don’t be afraid of anyone, because your decision comes from God. Bring the hard cases to me, and I will judge them.” <sup>18</sup>At that time I told you everything you must do.



### Misión de los espías

<sup>19-21</sup>»Luego nos alejamos del monte Horeb y viajamos a través del desierto grande y terrible, y llegamos finalmente a las montañas de los amorreos a las cuales el SEÑOR nuestro Dios nos había dirigido. Estábamos entonces en Cades Barnea (en el límite con la Tierra prometida) y le dije al pueblo: “El SEÑOR, el Dios de nuestros antepasados, nos ha dado esta tierra. Vayan y poséanla como él nos ha dicho. No teman, ni duden”.

<sup>22</sup>»Pero los israelitas replicaron: “Deja que primero enviemos espías para descubrir el mejor camino de entrada y para decidir qué ciudades debíamos capturar en primer lugar”.

<sup>23</sup>»Esto me pareció bien, por lo que elegí doce espías, uno de cada tribu. <sup>24,25</sup>Los espías cruzaron las colinas y llegaron al valle de Escol, y volvieron con muestras de las frutas que allí se producían. Una sola mirada bastó para convencernos de que la tierra que el SEÑOR nos había dado era una tierra buena.

### Rebelión contra el SEÑOR

<sup>26</sup>»Pero el pueblo no quiso entrar y se rebeló contra el mandamiento del SEÑOR. <sup>27</sup>Todos a una sola voz murmuraron y se quejaron en sus tiendas y dijeron: “El SEÑOR debe aborrecernos pues nos ha sacado de Egipto para ser asesinados en el desierto por estos amorreos. <sup>28</sup>¿A dónde vamos a entrar? Nuestros hermanos que han visitado la tierra nos han atemorizado con todo lo que nos contaron. Dicen que la gente de esa tierra es alta y fuerte, y que los muros de sus ciudades llegan hasta el cielo. Por si fuera poco, han visto gigantes allí: los descendientes de Anac”.

<sup>29</sup>»Pero yo les dije: “No teman. <sup>30</sup>El SEÑOR nuestro Dios irá delante, y peleará por ustedes como lo hizo en Egipto. <sup>31</sup>El nos ha cuidado en nuestra peregrinación por el desierto de la manera que un padre cuida a sus hijos”. <sup>32</sup>»Pero nada de lo que les dije los convenció. No quisieron creer al SEÑOR nuestro Dios, <sup>33</sup>quien los había guiado por el camino y había elegido los mejores lugares para que acamparan, y los había guiado con una columna de fuego por la noche y una columna de nubes durante el día.

<sup>34</sup>»El SEÑOR oyó la queja de los israelitas y se enojó. <sup>35</sup>Juró que nadie de esa generación viviría para ver las bondades de la tierra que había prometido a sus antepasados. <sup>36</sup>Caleb (hijo de Jefone) es el único que, por haber confiado completamente en el SEÑOR, recibirá, para él y sus descendientes, como heredad personal parte de la tierra sobre la cual había andado.

<sup>37</sup>»Y el SEÑOR también se enojó conmigo por causa del pueblo, y me dijo: “Tampoco tú entrarás en la Tierra prometida. <sup>38</sup>Josué (el hijo de Nun), tu ayudante, guiará a tu pueblo hacia ella. Anímale mientras se prepara para tomar el mando. <sup>39</sup>La tierra se la entregaré a la nueva generación, a aquellos que según sus padres iban a morir en el desierto y todos los pequeños quienes todavía no saben distinguir entre lo bueno y lo malo. <sup>40</sup>Por eso se dirigió a los de la antigua generación y les dijo: Ya que así lo desean, iregresen al desierto, camino del Mar Rojo!”.

### Spies Enter the Land

<sup>19</sup>Then, as the LORD our God commanded us, we left Mount Sinai and went toward the mountain country of the Amorite people. We went through that large and terrible desert you saw, and then we came to Kadesh Barnea. <sup>20</sup>I said to you, “You have now come to the mountain country of the Amorites, to the land the LORD our God will give us. <sup>21</sup>Look, here it is! Go up and take it. The LORD, the God of your ancestors, told you to do this, so don’t be afraid and don’t worry.”

<sup>22</sup>Then all of you came to me and said, “Let’s send men before us to spy out the land. They can come back and tell us about the way we should go and the cities we will find.”

<sup>23</sup>I thought that was a good idea, so I chose twelve of your men, one for each tribe. <sup>24</sup>They left and went up to the mountains, and when they came to the Valley of Eshcol they explored it. <sup>25</sup>They took some of the fruit from that land and brought it down to us, saying, “It is a good land that the LORD our God is giving us.”

### Israel Refuses to Enter

<sup>26</sup>But you refused to go. You would not obey the command of the LORD your God, <sup>27</sup>but grumbled in your tents, saying, “The LORD hates us. He brought us out of Egypt just to give us to the Amorites, who will destroy us. <sup>28</sup>Where can we go now? The spies we sent have made us afraid, because they said, ‘The people there are stronger and taller than we are. The cities are big, with walls up to the sky. And we saw the Anakites there!’ ”

<sup>29</sup>Then I said to you, “Don’t be frightened; don’t be afraid of those people. <sup>30</sup>The LORD your God will go ahead of you and fight for you as he did in Egypt; you saw him do it. <sup>31</sup>And in the desert you saw how the LORD your God carried you, like one carries a child. And he has brought you safely all the way to this place.”

<sup>32</sup>But you still did not trust the LORD your God, even though <sup>33</sup>he had always gone before you to find places for you to camp. In a fire at night and in a cloud during the day, he showed you which way to go.

<sup>34</sup>When the LORD heard what you said, he was angry and made an oath, saying, <sup>35</sup>“I promised a good land to your ancestors, but none of you evil people will see it. <sup>36</sup>Only Caleb son of Jephunneh will see it. I will give him and his descendants the land he walked on, because he followed the LORD completely.”

<sup>37</sup>Because of you, the LORD was also angry with me and said, “You won’t enter the land either, <sup>38</sup>but your assistant, Joshua son of Nun, will enter it. Encourage him, because he will lead Israel to take the land for their own.

<sup>39</sup>“Your little children that you said would be captured, who do not know right from wrong at this time, will go into the land. I will give the land to them, and they will take it for their own. <sup>40</sup>But you must turn around and follow the desert road toward the Red Sea.”



<sup>41</sup>Entonces ellos confesaron: “Hemos pecado; entraremos en la tierra y pelearemos por ella como el SEÑOR nuestro Dios nos ha dicho”. Se armaron, pues, pensando que sería fácil conquistar la región. <sup>42</sup>Pero el SEÑOR me dijo: “Ordénales que no lo hagan, porque no iré con ellos; iserán derrotados!”.

<sup>43</sup>Pero los israelitas no quisieron escuchar. En abierta rebelión contra el mandato del SEÑOR, subieron a los montes a pelear. <sup>44</sup>Pero los amorreos que vivían allí salieron a presentarles batalla y, como avispas, los persiguieron desde Seír hasta Jormá y mataron a muchos de ellos. <sup>45</sup>Luego regresaron y lloraron delante del SEÑOR, pero no los escuchó. <sup>46</sup>Tuvieron que permanecer en Cades largo tiempo.

### Peregrinación por el desierto

**2** Luego regresamos al desierto camino del Mar Rojo, como me había ordenado el SEÑOR. Durante muchos años vagamos por los alrededores del monte Seír, <sup>2</sup>hasta que al fin el SEÑOR dijo: <sup>3</sup>“Ya han permanecido demasiado tiempo en este monte. Vuelvan al norte. <sup>4</sup>Informa al pueblo que pasarán por el territorio de sus hermanos los edomitas, descendientes de Esaú, que viven en Seír; los edomitas sentirán temor, de modo que icuidado! <sup>5</sup>No presenten batalla. Yo les he dado a ellos el monte Seír como posesión permanente, y no les daré a ustedes nada que les pertenezca a ellos. <sup>6</sup>Páguenles el alimento y el agua que consuman. <sup>7</sup>El SEÑOR, el Dios de ustedes, los ha cuidado y bendecido durante los cuarenta años que han peregrinado en este gran desierto, y nada les ha faltado durante todo este tiempo”.

<sup>8</sup>Así fue que pasamos a través de Edom, territorio de nuestros hermanos los hijos de Esaú, cruzamos el camino del Arabá que va hacia el sur a Elat y Ezión Guéber, y tomamos rumbo al norte, hacia el desierto de Moab. <sup>9</sup>Entonces el SEÑOR me advirtió: “No ataques ni provoques a los moabitas, porque yo no les daré a ustedes la tierra de ellos, la región de Ar; la he dado a los descendientes de Lot”.

<sup>10</sup>(Los emitas habían habitado antes aquella zona. Eran una tribu grande y poderosa, de hombres altos como los gigantes de Anac; <sup>11</sup>a los emitas y a los anaceos se les suele llamar refaítas, pero los moabitas los llaman emitas. <sup>12</sup>Anteriormente los horeos vivían en Seír, pero fueron desplazados por las edomitas, los descendientes de Esaú, tal como Israel desplazará a los pueblos de Canaán, cuya tierra ha sido asignada a Israel por el SEÑOR.)

<sup>41</sup>Then you said to me, “We have sinned against the LORD, but now we will go up and fight, as the LORD our God commanded us.” Then all of you put on weapons, thinking it would be easy to go into the mountains.

<sup>42</sup>But the LORD said to me, “Tell the people, ‘You must not go up there and fight. I will not be with you, and your enemies will defeat you.’”

<sup>43</sup>So I told you, but you would not listen. You would not obey the LORD’s command. You were proud, so you went on up into the mountains, <sup>44</sup>and the Amorites who lived in those mountains came out and fought you. They chased you like bees and defeated you from Edom to Hormah. <sup>45</sup>So you came back and cried before the LORD, but the LORD did not listen to you; he refused to pay attention to you. <sup>46</sup>So you stayed in Kadesh a long time.

### Israel Wanders in the Desert

**2** Then we turned around, and we traveled on the desert road toward the Red Sea, as the LORD had told me to do. We traveled through the mountains of Edom for many days.

<sup>2</sup>Then the LORD said to me, <sup>3</sup>“You have traveled through these mountains long enough. Turn north <sup>4</sup>and give the people this command: ‘You will soon go through the land that belongs to your relatives, the descendants of Esau who live in Edom. They will be afraid of you, but be very careful. <sup>5</sup>Do not go to war against them. I will not give you any of their land—not even a foot of it, because I have given the mountains of Edom to Esau as his own. <sup>6</sup>You must pay them in silver for any food you eat or water you drink.’”

<sup>7</sup>The LORD your God has blessed everything you have done; he has protected you while you traveled through this great desert. The LORD your God has been with you for the past forty years, and you have had everything you needed.

<sup>8</sup>So we passed by our relatives, the descendants of Esau who lived in Edom. We turned off the Jordan Valley road that comes from the towns of Elath and Ezion Geber and traveled along the desert road to Moab.

### The Land of Ar

<sup>9</sup>Then the LORD said to me, “Don’t bother the people of Moab. Don’t go to war against them, because I will not give you any of their land as your own; I have given Ar to the descendants of Lot as their own.” <sup>10</sup>(The Emites, who lived in Ar before, were strong people, and there were many of them. They were very tall, like the Anakites. <sup>11</sup>The Emites were thought to be Rephaites, like the Anakites, but the Moabite people called them Emites. <sup>12</sup>The Horites also lived in Edom before, but the descendants of Esau forced them out and destroyed them, taking their place as Israel did in the land the LORD gave them as their own.)

<sup>13</sup>“Crucen ahora el arroyo de Zéred”, dijo el SEÑOR, y así lo hicimos.

<sup>14</sup>»Habían pasado treinta y ocho años desde que salimos de Cades hasta que cruzamos por fin el arroyo de Zéred, porque el SEÑOR había decretado que no cruzaríamos el arroyo hasta que hubieran muerto todos los hombres que hacía treinta y ocho años tenían edad suficiente para llevar armas. <sup>15,16</sup>Sí, la mano del SEÑOR estuvo contra ellos hasta que todos murieron.

<sup>17</sup>»Finalmente el SEÑOR me dijo: <sup>18</sup>“Hoy cruzará Israel los límites de Moab en Ar <sup>19</sup>para entrar a la tierra de Amón. Pero no los ataques ni provoques, porque yo no te daré su tierra. La he dado a los descendientes de Lot”. <sup>20</sup>(Aquella zona también estaba habitada por unos gigantes que los amonitas llamaban zamzumitas. <sup>21</sup>Eran una tribu grande y poderosa, de hombres tan altos como los anaceos. Pero el SEÑOR los destruyó cuando los amonitas entraron en esa tierra y vivieron allí en su lugar. <sup>22</sup>El SEÑOR igualmente había ayudado a los descendientes de Esau en el monte Seír destruyendo a los horeos que vivían allí antes que ellos. <sup>23</sup>Una situación similar se produjo cuando el pueblo de Caftor invadió y destruyó la tribu de los aveos que vivían en pueblos esparcidos en toda aquella zona hasta Gaza.)

### Derrota de Sijón, rey de Hesbón

<sup>24</sup>»Y el SEÑOR dijo: “Pasen el río Amón y entren en la tierra de Sijón, rey amorreo de Hesbón. Háganle guerra y tomen posesión de su tierra. <sup>25</sup>A partir de hoy haré que todos los pueblos de esta tierra tiemblen de temor delante de ustedes y sientan angustia ante su llegada”.

<sup>26</sup>»No obstante; envíe mensajeros desde el desierto de Cademot al rey Sijón en Hesbón, con una propuesta de paz. <sup>27</sup>“Pasaremos por tu tierra”, le dijimos. “Nos mantendremos en el camino real y no entraremos a tus campos a ninguno de los dos lados. <sup>28</sup>No robaremos alimento mientras cruzamos, sino que pagaremos por todo lo que comamos y todo lo que bebamos. Lo único que queremos es el permiso para pasar por ella. <sup>29</sup>Los edomitas en Seír nos permitieron pasar por su país; lo mismo hicieron los moabitas, cuya capital es Ar. Queremos cruzar el Jordán para entrar en la tierra que el SEÑOR, nuestro Dios, nos ha dado”.

<sup>30</sup>»Pero el rey Sijón se negó, porque el SEÑOR nuestro Dios hizo que se endureciera, para poder destruir a Sijón con las manos de Israel como ahora ya lo ha hecho.

<sup>31</sup>»Y el SEÑOR me dijo: “He comenzado a darles la tierra del rey Sijón. Cuando tomen posesión de ella, pertenecerá para siempre a Israel”.

<sup>13</sup>And the LORD said to me, “Now get up and cross the Zered Valley.” So we crossed the valley. <sup>14</sup>It had been thirty-eight years from the time we left Kadesh Barnea until we crossed the Zered Valley. By then, all the fighting men from that time had died, as the LORD had promised would happen. <sup>15</sup>The LORD continued to work against them to remove them from the camp until they were all dead.

<sup>16</sup>When the last of those fighting men had died, <sup>17</sup>the LORD said to me, <sup>18</sup>“Today you will pass by Ar, on the border of Moab. <sup>19</sup>When you come near the people of Ammon, don’t bother them or go to war against them, because I will not give you any of their land as your own. I have given it to the descendants of Lot for their own.”

<sup>20</sup>(That land was also thought to be a land of the Rephaites, because those people used to live there, but the Ammonites called them Zamzummites. <sup>21</sup>They were strong people, and there were many of them; they were very tall, like the Anakites. The LORD destroyed the Zamzummites, and the Ammonites forced them out of the land and took their place. <sup>22</sup>The LORD did the same thing for the descendants of Esau, who lived in Edom, when he destroyed the Horites. The Edomites forced them out of the land and took their place, and they live there to this day. <sup>23</sup>The Cretan people came from Crete and destroyed the Avvites, who lived in towns all the way to Gaza; the Cretans destroyed them and took their place.)

### Fighting the Amorites

<sup>24</sup>The LORD said, “Get up and cross the Arnon Ravine. See, I am giving you the power to defeat Sihon the Amorite, king of Heshbon, and I am giving you his land. So fight against him and begin taking his land. <sup>25</sup>Today I will begin to make all the people in the world afraid of you. When they hear reports about you, they will shake with fear, and they will be terrified of you.”

<sup>26</sup>I sent messengers from the desert of Kedemoth to Sihon king of Heshbon. They offered him peace, saying, <sup>27</sup>“If you let us pass through your country, we will stay on the road and not turn right or left. <sup>28</sup>We will pay you in silver for any food we eat or water we drink. We only want to walk through your country. <sup>29</sup>The descendants of Esau in Edom let us go through their land, and so did the Moabites in Ar. We want to cross the Jordan River into the land the LORD our God has given us.” <sup>30</sup>But Sihon king of Heshbon would not let us pass, because the LORD your God had made him stubborn. The LORD wanted you to defeat Sihon, and now this has happened.

<sup>31</sup>The LORD said to me, “See, I have begun to give Sihon and his country to you. Begin taking the land as your own.”



<sup>32</sup>El rey Sijón entonces nos declaró la guerra y movilizó sus fuerzas en Yahaza. <sup>33,34</sup>Pero el SEÑOR, nuestro Dios, lo entregó en nuestras manos y conquistamos todas sus ciudades y destruimos completamente todo, incluyendo mujeres y niños. <sup>35</sup>Nada dejamos con vida salvo el ganado, el que tomamos como botín, juntamente con lo obtenido del saqueo de las ciudades que habíamos tomado. <sup>36</sup>Lo conquistamos todo desde Aroer hasta Galaad, desde la orilla del río Arnón, incluyendo todas las ciudades del valle. Ninguna ciudad tuvo fuerza suficiente para oponérsenos, porque el SEÑOR nuestro Dios las había entregado en nuestras manos. <sup>37</sup>Sin embargo, permanecimos alejados de los amonitas, del río Jaboc y de las ciudades del monte, y de todos los lugares a los que el SEÑOR nuestro Dios nos había prohibido entrar.

### Derrota de Og, rey de Basán

**3**»Luego seguimos hacia la tierra de Basán. Inmediatamente el rey Og movilizó su ejército y nos atacó en Edrey. <sup>2</sup>Pero el SEÑOR me dijo que no tuviera temor de él. “Todo este pueblo y sus tierras son tuyos”, me dijo. “Tú harás con él como hiciste con el rey Sijón de los amorreos en Heshbón”. <sup>3</sup>Entonces el SEÑOR nos guió en la batalla contra el rey Og y su pueblo, y les dimos muerte a todos. <sup>4</sup>Conquistamos todas sus ciudades, en total sesenta, toda la región de Argob, del reino de Og en Basán. <sup>5</sup>Estas eran ciudades muy fortificadas, con muros muy altos y puertas con barras. Tomamos también las ciudades no amuralladas. <sup>6</sup>Destruimos completamente el reino de Basán del mismo modo que lo hicimos con el reino de Sijón en Heshbón, dando muerte a toda la población: hombres, mujeres y niños. <sup>7</sup>Pero conservamos el ganado y el botín.

<sup>8</sup>Quedamos en posesión del territorio de los dos reyes amorreos, al oriente del río Jordán: toda la tierra del valle de Arnón hasta y el monte Hermón <sup>9</sup>(los sidonios lo llaman Siron y los amorreos lo llaman Senir). <sup>10</sup>Habíamos conquistado las ciudades de la meseta y todo Galaad y Basán hasta las ciudades de Salcá y Edrey.

<sup>11</sup>»A propósito, el rey Og de Basán fue el último de los gigantes. Su cama de hierro se conserva en un museo de Rabá, una de las ciudades de los amonitas, y mide unos cuatro metros de largo por uno ochenta de ancho.

### División de la tierra

<sup>12</sup>»En aquel tiempo entregué la tierra conquistada a las tribus de Rubén y Gad, y a la media tribu de Manasés. A las tribus de Rubén y Gad les di la región que comenzaba en Aroer sobre el río Arnón, más la mitad del monte Galaad; incluyendo sus ciudades. <sup>13</sup>La media tribu de Manasés recibió el resto de Galaad y todo lo que era el reino de Og en la región de Argob. (Basán es llamada a veces tierra de gigantes.) <sup>14</sup>El clan de Yaír, de la tribu de Manasés, tomó toda la región de Argob (Basán) hasta el límite con Gesur y Maaca. Ellos le pusieron su nombre al país y lo llamaron Javot Yaír (Pueblos de Yaír) como se le llama hasta hoy.

<sup>32</sup>Then Sihon and all his army came out and fought us at Jahaz, <sup>33</sup>but the LORD our God gave Sihon to us. We defeated him, his sons, and all his army. <sup>34</sup>We captured all his cities at that time and completely destroyed them, as well as the men, women, and children. We left no one alive. <sup>35</sup>But we kept the cattle and valuable things from the cities for ourselves. <sup>36</sup>We defeated Aroer on the edge of the Arnon Ravine, and we defeated the town in the ravine, and even as far as Gilead. No town was too strong for us; the LORD our God gave us all of them. <sup>37</sup>But you did not go near the land of the Ammonites, on the shores of the Jabbok River, or the towns in the mountains, as the LORD our God had commanded.

### The Battle at Bashan

**3**When we turned and went up the road toward Bashan, Og king of Bashan and all his army came out to fight us at Edrei. <sup>2</sup>The LORD said to me, “Don’t be afraid of Og, because I will hand him, his whole army, and his land over to you. Do to him what you did to Sihon king of the Amorites, who ruled in Heshbon.”

<sup>3</sup>So the LORD our God gave us Og king of Bashan and all his army; we defeated them and left no one alive. <sup>4</sup>Then we captured all of Og’s cities, all sixty of them, and took the whole area of Argob, Og’s kingdom in Bashan. <sup>5</sup>All these were strong cities, with high walls and gates with bars. And there were also many small towns with no walls. <sup>6</sup>We completely destroyed them, just like the cities of Sihon king of Heshbon. We killed all the men, women, and children, <sup>7</sup>but we kept all the cattle and valuable things from the cities for ourselves.

<sup>8</sup>So at that time we took the land east of the Jordan River, from the Arnon Ravine to Mount Hermon, from these two Amorite kings. <sup>9</sup>(Hermon is called Sirion by the Sidonian people, but the Amorites call it Senir.) <sup>10</sup>We captured all the cities on the high plain and all of Gilead, and we took all of Bashan as far as Salecah and Edrei, towns in Og’s kingdom of Bashan. <sup>11</sup>(Only Og king of Bashan was left of the few Rephaites. His bed was made of iron, and it was more than thirteen feet long and six feet wide! It is still in the Ammonite city of Rabbah.)

### The Land Is Divided

<sup>12</sup>At that time we took this land to be our own. I gave the people of Reuben and Gad the land from Aroer by the Arnon Ravine, as well as half of the mountain country of Gilead and the cities in it. <sup>13</sup>To the people of East Manasseh I gave the rest of Gilead and all of Bashan, the kingdom of Og. (The area of Argob in Bashan was called the land of the Rephaites. <sup>14</sup>Jair, a descendant of Manasseh, took the whole area of Argob, all the way to the border of the Geshurites and Maacathites. So that land was named for Jair, and even today Bashan is called the Towns of Jair.)



<sup>15</sup>Entonces le di Galaad a Maquir. <sup>16</sup>Las tribus de Rubén y Gad recibieron la región que se extiende desde el río Jaboc en Galaad (que está en el límite con Amón) hasta el centro del valle del río Arnón. <sup>17</sup>También recibieron el Arabá, con el Jordán como límite al occidente, desde Quinéret hasta el pie del monte Pisgá y el Mar Salado (llamado también mar del Arabá).

<sup>18</sup>»En aquella oportunidad les dije a las tribus de Rubén, Gad y de Manasés que aunque el SEÑOR les había dado la tierra, no debían establecerse en ella hasta que sus hombres armados ayudaran a las otras tribus a establecerse al otro lado del Jordán.

<sup>19</sup>»Pero sus mujeres y sus niños», les dije, «pueden permanecer en las ciudades que Dios les ha dado, cuidando su gran cantidad de ganado, <sup>20</sup>hasta que el SEÑOR haya dado la victoria a las otras tribus. Cuando ellos hayan conquistado las tierras que el SEÑOR les ha dado al otro lado del río Jordán, podrán ustedes regresar a la tierra que les he dado».

### Instrucciones a Josué

<sup>21</sup>»Entonces le dije a Josué: «Tú mismo has sido testigo de lo que el SEÑOR tu Dios ha hecho con estos dos reyes. Ahora tú harás lo mismo con todos los reinos que hay al otro lado del Jordán. <sup>22</sup>No temas a los pueblos que allí viven, porque el SEÑOR tu Dios peleará por ti».

### Dios le prohíbe a Moisés cruzar el Jordán

<sup>23</sup>»En aquel tiempo, oré al SEÑOR así: <sup>24,25</sup>»SEÑOR, mi Dios, permíteme entrar en la Tierra prometida; la buena tierra que está al otro lado del Jordán con sus montes, y el Líbano. ¡Soy testigo de tu grandeza y de tu poder! Y tengo la certeza de que no hay ningún dios en los cielos o la tierra que puede hacer todo lo que tú has hecho por nosotros».

<sup>26</sup>»Pero el SEÑOR estaba disgustado conmigo a causa de ustedes y no me dejó cruzar. Al contrario, me llamó y me dijo: «No hablemos más de eso. <sup>27</sup>Te ordeno que subas a la cumbre del monte Pisgá, desde donde puedes mirar en todas direcciones, y desde allí verás la tierra. Pero no cruzarás el río Jordán. <sup>28</sup>Comisiona a Josué para que te reemplace. Aliéntalo, porque él hará que este pueblo entre a conquistar el territorio que tú solo verás desde la cumbre del monte».

<sup>29</sup>»De modo que permanecemos en el valle cerca de Bet Peor».

### Exhortación a la obediencia

**4** Moisés continuó su discurso y dijo: «Escuchen ahora con atención, israelitas, las leyes que les doy y obedézcanlas, si quieren vivir y entrar a poseer la tierra que les da el SEÑOR, Dios de sus padres. <sup>2</sup>No añadan otras leyes ni quiten ninguna de las que ahora les doy. Pónganlas en práctica, porque se las ha dado el SEÑOR su Dios.

<sup>15</sup>I gave Gilead to Maquir. <sup>16</sup>I gave the Reubenites and the Gadites the land that begins at Gilead and goes from the Arnon Ravine (the middle of the Arnon is the border) to the Jabbok River, which is the Ammonite border. <sup>17</sup>The border on the west was the Jordan River in the Jordan Valley, and it goes from Lake Galilee to the Dead Sea west of Mount Pisgah.

<sup>18</sup>At that time I gave you this command: «The LORD your God has given you this land as your own. Now your fighting men must take their weapons, and you must lead the other Israelites across the river. <sup>19</sup>Your wives, your young children, and your cattle may stay here. I know you have many cattle, and they may stay here in the cities I have given you, <sup>20</sup>until the LORD also gives your Israelite relatives a place to rest. They will receive the land the LORD your God has given them on the other side of the Jordan River. After that, you may each return to the land I have given you.»

<sup>21</sup>Then I gave this command to Joshua: «You have seen for yourself all that the LORD your God has done to these two kings. The LORD will do the same thing to all the kingdoms where you are going. <sup>22</sup>Don't be afraid of them, because the LORD your God will fight for you.»

### Moses Cannot Enter the Land

<sup>23</sup>Then I begged the LORD: <sup>24</sup>«LORD GOD, you have begun to show me, your servant, how great you are. You have great strength, and no other god in heaven or on earth can do the powerful things you do. There is no other god like you. <sup>25</sup>Please let me cross the Jordan River so that I may see the good land by the Jordan. I want to see the beautiful mountains and Lebanon.»

<sup>26</sup>But the LORD was angry with me because of you, and he would not listen to me. The LORD said to me, «That's enough. Don't talk to me anymore about it. <sup>27</sup>Climb to the top of Mount Pisgah and look west, north, south, and east. You can look at the land, but you will not cross the Jordan River. <sup>28</sup>Appoint Joshua and help him be brave and strong. He will lead the people across the river and give them the land that they are to inherit, but you can only look at it.» <sup>29</sup>So we stayed in the valley opposite Beth Peor.

### Moses Tells Israel to Obey

**4** Now, Israel, listen to the laws and commands I will teach you. Obey them so that you will live and so that you will go over and take the land the LORD, the God of your ancestors, is giving to you. <sup>2</sup>Don't add to these commands, and don't leave anything out, but obey the commands of the LORD your God that I give you.

<sup>3</sup>Ustedes mismos han sido testigos de lo que el SEÑOR hizo en Baal Peor, donde destruyó a los ídólatras, <sup>4</sup>pero dejó con vida a los que de ustedes permanecieron fieles a él.

<sup>5</sup>Estas son las leyes que ustedes deberán obedecer cuando lleguen a la tierra donde vivirán. Han sido dadas por el SEÑOR mi Dios. <sup>6</sup>Si las obedecen, obtendrán reputación de sabiduría e inteligencia. Cuando las naciones que los rodeen oigan estas leyes, exclamarán: “¿Qué otra nación es tan sabia y prudente como Israel?” <sup>7</sup>Porque ¿qué otra nación, grande o pequeña, tiene a Dios entre ellos como el SEÑOR nuestro Dios está entre nosotros siempre que lo invocamos? <sup>8</sup>¿Qué nación, no importa cuán grande sea, tiene leyes tan justas como las que les estoy dando hoy? <sup>9</sup>Pero ¡cuidado! No olviden jamás lo que Dios hace por ustedes. Cuenten a sus hijos y a sus nietos los gloriosos milagros que él ha hecho. <sup>10</sup>Cuéntenles especialmente acerca del día en que estuvieron delante del SEÑOR en el monte Horeb, y él me dijo: “Reúne al pueblo delante de mí, y yo les enseñaré, para que aprendan a obedecerme y también para que les enseñen estas leyes a sus hijos”. <sup>11</sup>Ustedes se reunieron al pie del monte y el monte ardía con fuego en medio de la oscuridad, <sup>12</sup>y el SEÑOR les habló desde el fuego. Ustedes oyeron sus palabras y nada más, pero ¡nunca lo vieron! <sup>13</sup>Esa fue la manera con la que Dios proclamó sus leyes que ustedes deben obedecer. Son los Diez Mandamientos, y los escribí en dos tablas de piedra. <sup>14</sup>En aquel tiempo el SEÑOR me ordenó que les entregara las leyes que deben obedecer tan pronto entren en la Tierra prometida.

### Prohibición de la idolatría

<sup>15</sup>¡Pero ¡cuidado! Ustedes no vieron la figura de Dios el día en que les habló desde el fuego en el monte Horeb; <sup>16,17</sup>de modo que no se corrompan tratando de hacer una imagen de Dios, sea en forma de hombre, de mujer, de animal, de ave, <sup>18</sup>de reptil que se arrastre sobre la tierra, o de pez. <sup>19</sup>No levanten la vista a los cielos para adorar al sol, la luna o las estrellas. El SEÑOR le ha tolerado esto a otras naciones, pero no a ustedes. <sup>20</sup>El SEÑOR los ha rescatado de Egipto (tan destructor como un horno) para que sean su pueblo escogido, su heredad. Esto es lo que ustedes son hoy. <sup>21</sup>El SEÑOR se enojó conmigo a causa de ustedes. Juró que yo no cruzaría el río Jordán para entrar a la buena tierra que él les ha dado a ustedes como heredad. <sup>22</sup>Ustedes la poseerán, pero yo moriré aquí, a este lado del río.

<sup>3</sup>You have seen for yourselves what the LORD did at Baal Peor, how the LORD your God destroyed everyone among you who followed Baal in Peor. <sup>4</sup>But all of you who continued following the LORD your God are still alive today.

<sup>5</sup>Look, I have taught you the laws and rules the LORD my God commanded me. Now you can obey the laws in the land you are entering, in the land you will take. <sup>6</sup>Obey these laws carefully, in order to show the other nations that you have wisdom and understanding. When they hear about these laws, they will say, “This great nation of Israel is wise and understanding.” <sup>7</sup>No other nation is as great as we are. Their gods do not come near them, but the LORD our God comes near when we pray to him. <sup>8</sup>And no other nation has such good teachings and commands as those I am giving to you today.

<sup>9</sup>But be careful! Watch out and don't forget the things you have seen. Don't forget them as long as you live, but teach them to your children and grandchildren. <sup>10</sup>Remember the day you stood before the LORD your God at Mount Sinai. He said to me, “Bring the people together so I can tell them what I have to say. Then they will respect me as long as they live in the land, and they will teach these things to their children.” <sup>11</sup>When you came and stood at the bottom of the mountain, it blazed with fire that reached to the sky, and black clouds made it very dark. <sup>12</sup>The LORD spoke to you from the fire. You heard the sound of words, but you did not see him; there was only a voice. <sup>13</sup>The LORD told you about his Agreement, the Ten Commandments. He told you to obey them, and he wrote them on two stone tablets. <sup>14</sup>Then the LORD commanded me to teach you the laws and rules that you must obey in the land you will take when you cross the Jordan River.

### Laws About Idols

<sup>15</sup>Since the LORD spoke to you from the fire at Mount Sinai, but you did not see him, watch yourselves carefully! <sup>16</sup>Don't sin by making idols of any kind, and don't make statues—of men or women, <sup>17</sup>of animals on earth or birds that fly in the air, <sup>18</sup>of anything that crawls on the ground, or of fish in the water below. <sup>19</sup>When you look up at the sky, you see the sun, moon, and stars, and everything in the sky. But don't bow down and worship them, because the LORD your God has made these things for all people everywhere. <sup>20</sup>But the LORD brought you out of Egypt, which tested you like a furnace for melting iron, and he made you his very own people, as you are now.

<sup>21</sup>The LORD was angry with me because of you, and he swore that I would not cross the Jordan River to go into the good land the LORD your God is giving you as your own. <sup>22</sup>I will die here in this land and not cross the Jordan, but you will soon go across and take that good land.



<sup>23</sup>Cuidense de no quebrantar el pacto del SEÑOR su Dios. Si se fabrican ídolos, lo estarán quebrantando, porque el SEÑOR, el Dios de ustedes, lo ha prohibido. <sup>24</sup>El es fuego devorador, Dios celoso.

<sup>25</sup>En el futuro, cuando los hijos y nietos de ustedes hayan nacido y hayan vivido en la tierra largo tiempo, si se corrompen haciendo ídolos y el SEÑOR su Dios se enoja con ustedes a causa de su pecado, <sup>26</sup>el cielo y la tierra son testigos de que pronto serán ustedes destruidos en la tierra. En poco tiempo cruzarán el río Jordán y conquistarán aquella tierra. Pero sus días en ella serán cortos; serán completamente destruidos. <sup>27</sup>El SEÑOR los esparcirá entre las naciones y serán muy pocos en número. <sup>28</sup>Allí, lejos de su tierra, servirán ídolos de madera y de piedra, hechos por la gente, ídolos que no ven ni oyen, no comen ni huelen.

<sup>29</sup>Pero entonces comenzarán a buscar otra vez al SEÑOR su Dios, y lo encontrarán si lo buscan con todo el corazón y toda el alma. <sup>30</sup>Cuando esos días amargos vengan sobre ustedes en los últimos tiempos, se volverán al SEÑOR su Dios y oirán lo que les dice. <sup>31</sup>Porque el SEÑOR su Dios es misericordioso; él no los abandonará ni los destruirá ni olvidará el pacto y las promesas hechas a sus antepasados.

### El SEÑOR es Dios

<sup>32</sup>Analicen la historia desde que Dios creó al ser humano sobre la tierra, y busquen desde un extremo del cielo al otro, para ver si pueden encontrar algo semejante a esto: <sup>33</sup>Que toda una nación oyó la voz de Dios hablándoles desde el fuego, como pasó con ustedes, y vivió. <sup>34</sup>¿Dónde se informa de que algún dios hubiera sacado a una nación de la esclavitud por medio de plagas terribles, milagros poderosos, guerra y terror? Sin embargo, eso es exactamente lo que el SEÑOR su Dios hizo por ustedes en Egipto ante sus mismos ojos. <sup>35</sup>Él hizo estas cosas para que ustedes comprendan que el SEÑOR es Dios; y que no hay ninguno como él. <sup>36</sup>Dios les permitió oír su voz dando órdenes desde el cielo, y les dejó ver la gran columna de fuego sobre la tierra; y oyeron sus palabras desde el centro del fuego.

<sup>37</sup>El SEÑOR los sacó a ustedes de Egipto con gran demostración de poder porque amó a sus antepasados y quiso bendecir a sus descendientes. <sup>38</sup>El SEÑOR desechó a otras naciones más poderosas y numerosas que ustedes, y la tierra que era de ellos se la dio a ustedes como heredad. <sup>39</sup>Piensen en esto hoy y reflexionen: El SEÑOR es Dios en el cielo y en la tierra, y no hay otro Dios sino solo el SEÑOR. <sup>40</sup>Deben obedecer las leyes que les doy en este día para que ustedes y sus hijos tengan bienestar y puedan vivir para siempre en la tierra que el SEÑOR su Dios les da».

<sup>23</sup>Be careful. Don't forget the Agreement of the LORD your God that he made with you, and don't make any idols for yourselves, as the LORD your God has commanded you not to do. <sup>24</sup>The LORD your God is a jealous God, like a fire that burns things up.

<sup>25</sup>Even after you have lived in the land a long time and have had children and grandchildren, don't do evil things. Don't make any kind of idol, and don't do what the LORD your God says is evil, because that will make him angry. <sup>26</sup>If you do, I ask heaven and earth to speak against you this day that you will quickly be removed from this land that you are crossing the Jordan River to take. You will not live there long after that, but you will be completely destroyed. <sup>27</sup>The LORD will scatter you among the other nations. Only a few of you will be left alive, and those few will be in other nations where the LORD will send you. <sup>28</sup>There you will worship gods made by people, gods made of wood and stone, that cannot see, hear, eat, or smell. <sup>29</sup>But even there you can look for the LORD your God, and you will find him if you look for him with your whole being. <sup>30</sup>It will be hard when all these things happen to you. But after that you will come back to the LORD your God and obey him, <sup>31</sup>because the LORD your God is a merciful God. He will not leave you or destroy you. He will not forget the Agreement with your ancestors, which he swore to them.

### The Lord Is Great

<sup>32</sup>Nothing like this has ever happened before! Look at the past, long before you were even born. Go all the way back to when God made humans on the earth, and look from one end of heaven to the other. Nothing like this has ever been heard of! <sup>33</sup>No other people have ever heard God speak from a fire and have still lived. But you have. <sup>34</sup>No other god has ever taken for himself one nation out of another. But the LORD your God did this for you in Egypt, right before your own eyes. He did it with tests, signs, miracles, war, and great sights, by his great power and strength.

<sup>35</sup>He showed you things so you would know that the LORD is God, and there is no other God besides him. <sup>36</sup>He spoke to you from heaven to teach you. He showed you his great fire on earth, and you heard him speak from the fire. <sup>37</sup>Because the LORD loved your ancestors, he chose you, their descendants, and he brought you out of Egypt himself by his great strength. <sup>38</sup>He forced nations out of their land ahead of you, nations that were bigger and stronger than you were. The LORD did this so he could bring you into their land and give it to you as your own, and this land is yours today.

<sup>39</sup>Know and believe today that the LORD is God. He is God in heaven above and on the earth below. There is no other god! <sup>40</sup>Obey his laws and commands that I am giving you today so that things will go well for you and your children. Then you will live a long time in the land that the LORD your God is giving to you forever.

## Ciudades de refugio

<sup>41</sup>Entonces Moisés instruyó al pueblo de Israel para que apartaran tres ciudades al oriente del río Jordán <sup>42</sup>donde pudiera refugiarse cualquier persona que diera muerte a otra por accidente. <sup>43</sup>Estas ciudades eran Béser en la llanura del desierto para la tribu de Rubén; Ramot de Galaad para la tribu de Gad; y Golán de Basán para la de Manasés.

## Introducción de la ley

<sup>44-46</sup>Éstas son las leyes que Moisés entregó al pueblo de Israel cuando salieron de Egipto y estuvieron acampados al oriente del río Jordán cerca de la ciudad de Bet Peor. (Este había sido parte del territorio de Sijón, rey de los amorreos. Su capital era Hesbón; él y su pueblo fueron destruidos por Moisés y los israelitas. <sup>47</sup>Israel conquistó su tierra y la del rey Og de Basán. Ellos eran los dos reyes amorreos que estaban al oriente del Jordán. <sup>48</sup>Israel también conquistó el territorio que se extiende desde Aroer a orillas del río Arnón hasta el monte Sirión o monte Hermón, como se le llama a veces, <sup>49</sup>y todo el Arabá al oriente del Jordán hasta el Mar Salado, al pie de las laderas del Pisgá.)

## Los Diez Mandamientos

**5** Moisés siguió hablándole al pueblo de Israel y le dijo: «Oigan ahora cuidadosamente estas leyes y normas que Dios les ha dado; apréndanselas, consérvenlas y obedézcanlas.

<sup>2,3</sup>»El SEÑOR nuestro Dios hizo un pacto con ustedes en el monte Horeb, no con sus antepasados, sino con ustedes que están aquí vivos hoy día. <sup>4</sup>El SEÑOR habló con ustedes cara a cara desde el centro del fuego en el monte. <sup>5</sup>Yo estaba como mediador entre ustedes y el SEÑOR porque ustedes tenían miedo del fuego y no se quisieron acercar al monte. Él me habló y yo les di sus leyes. Esto es lo que dijo:

<sup>6</sup>»Yo soy el SEÑOR tu Dios que te liberó de la esclavitud de Egipto.

<sup>7</sup>»No tendrás dioses ajenos delante de mí.

<sup>8</sup>»No te harás ídolos, no adorarás imágenes; sean de hombre o mujer, de aves, de animales o de peces. <sup>9,10</sup>No te inclinarás delante de imagen alguna para adorarla de ninguna forma, porque yo, el SEÑOR tu Dios; soy un Dios celoso. Yo castigo la maldad que haga un jefe de clan, incluyendo la tercera y cuarta generación de los que me odian; pero muestro misericordia a muchas generaciones de los que me aman y obedecen mis mandamientos.

<sup>11</sup>»No usarás mi nombre en vano. No daré por inocente al que lo haga. Yo el SEÑOR tu Dios.

## Cities of Safety

<sup>41</sup>Moses chose three cities east of the Jordan River, <sup>42</sup>where a person who accidentally killed someone could go. If the person was not killed because of hatred, the murderer's life could be saved by running to one of these cities. <sup>43</sup>These were the cities: Bezer in the desert high plain was for the Reubenites; Ramoth in Gilead was for the Gadites; and Golan in Bashan was for the Manasites.

## The Laws Moses Gave

<sup>44</sup>These are the teachings Moses gave to the people of Israel. <sup>45</sup>They are the rules, commands, and laws he gave them when they came out of Egypt. <sup>46</sup>They were in the valley near Beth Peor, east of the Jordan River, in the land of Sihon. Sihon king of the Amorites ruled in Heshbon and was defeated by Moses and the Israelites as they came out of Egypt. <sup>47</sup>The Israelites took his land and the land of Og king of Bashan, the two Amorite kings east of the Jordan River. <sup>48</sup>This land went from Aroer, on the edge of the Arnon Ravine, to Mount Hermon. <sup>49</sup>It included all the Jordan Valley east of the Jordan River, and it went as far as the Dead Sea below Mount Pisgah.

## The Ten Commandments

**5** Moses called all the people of Israel together and said: Listen, Israel, to the commands and laws I am giving you today. Learn them and obey them carefully. <sup>2</sup>The LORD our God made an Agreement with us at Mount Sinai. <sup>3</sup>He did not make this Agreement with our ancestors, but he made it with us, with all of us who are alive here today. <sup>4</sup>The LORD spoke to you face to face from the fire on the mountain. <sup>5</sup>(At that time I stood between you and the LORD in order to tell you what the LORD said; you were afraid of the fire, so you would not go up on the mountain.) The LORD said:

<sup>6</sup>»I am the LORD your God; I brought you out of the land of Egypt where you were slaves.

<sup>7</sup>»You must not have any other gods except me.

<sup>8</sup>»You must not make for yourselves any idols or anything to worship that looks like something in the sky above or on the earth below or in the water below the land. <sup>9</sup>You must not worship or serve any idol, because I, the LORD your God, am a jealous God. If people sin against me and hate me, I will punish their children, even their grandchildren and great-grandchildren. <sup>10</sup>But I will be very kind for a thousand lifetimes to those who love me and obey my commands.

<sup>11</sup>»You must not use the name of the LORD your God thoughtlessly, because the LORD will punish anyone who uses his name in this way.



12»Guarda el día de reposo como un día santo. Este es mi mandamiento. 13Trabaja seis días, 14pero el séptimo le pertenece al SEÑOR tu Dios; en ese día nadie en tu casa debe trabajar: tú, tus hijos e hijas, tus esclavos, tus bueyes, tus burros, ni ninguno de tus animales, ni los extranjeros que se han establecido entre ustedes. Todos deben descansar juntamente contigo, especialmente tus esclavos y tus esclavas. 15Recuerda que tú mismo fuiste esclavo en Egipto, y el SEÑOR tu Dios te sacó de ese país con gran demostración de poder. Esa es la razón para obedecer este mandamiento.

16»Honra a tu padre y a tu madre, tal como el SEÑOR tu Dios te ordenó. Si lo haces, tendrás una vida larga y próspera en la tierra que te da.

17»No matarás, 18ni cometerás adulterio, 19ni robarás, 20ni acusarás falsamente a tu prójimo. 21Tampoco codiciarás la esposa de otro hombre, ni su casa, ni su tierra, ni sus esclavos, ni sus bueyes, ni sus burros ni cosa alguna que él posea.

22»El SEÑOR les dio estas leyes cuando estaban congregados como asamblea ante el monte. Él les habló desde el fuego, las nubes y las tinieblas que cubrían el monte Siná. Estos fueron los únicos mandamientos que el SEÑOR les dio entonces, y los escribió en dos tablas de piedra que me entregó. 23Pero cuando ustedes oyeron la voz que salía desde la oscuridad, y vieron el fuego terrible en la cumbre del monte, sus jefes vinieron a mí 24y me rogaron: "Hoy nuestro Dios nos ha mostrado su gloria y su grandeza; hemos oído su voz desde el centro del fuego. Ahora sabemos que una persona puede oír a Dios y no morir; 25pero si nos habla nuevamente, de seguro moriremos. ¡Ese fuego terrible nos va a destruir totalmente! 26¿Qué mortal puede oír, como hemos oído nosotros, la voz del Dios vivo, que habla desde el fuego, y vivir? 27Ve tú y escucha todo lo que Dios dice, y luego ven y dínoslo y nosotros oiremos y obedeceremos".

28»El SEÑOR accedió a la petición y me dijo: "He oído lo que el pueblo te ha dicho y estoy de acuerdo. 29Ojalá siempre estuviera dispuesto a obedecer mis mandamientos. Si así fuera, les iría bien en todo a ellos, a sus hijos y a las generaciones futuras. 30Ve y díles que regresen a sus tiendas. 31Luego regresa de nuevo a donde estoy. Te daré todos los mandamientos para que se los enseñes al pueblo con el fin de que los pongan en práctica en la tierra que les voy a dar".

32Entonces Moisés le dijo al pueblo: «Deben obedecer los mandamientos tal como el SEÑOR su Dios se los ha ordenado. Sigán sus instrucciones al pie de la letra, 33y manténganse en el derrotero que Dios les trazó. Esa es la única forma en la que tendrán vida larga y próspera en la tierra que pronto entrarán a poseer.

12"Keep the Sabbath as a holy day, as the LORD your God has commanded you. 13You may work and get everything done during six days each week, 14but the seventh day is a day of rest to honor the LORD your God. On that day no one may do any work: not you, your son or daughter, your male or female slaves, your ox, your donkey, or any of your animals, or the foreigners living in your cities. That way your servants may rest as you do. 15Remember that you were slaves in Egypt and that the LORD your God brought you out of there by his great power and strength. So the LORD your God has commanded you to rest on the Sabbath day.

16"Honor your father and your mother as the LORD your God has commanded you. Then you will live a long time, and things will go well for you in the land that the LORD your God is going to give you.

17"You must not murder anyone.

18"You must not be guilty of adultery.

19>You must not steal.

20>You must not tell lies about your neighbor.

21>You must not want to take your neighbor's wife. You must not want to take your neighbor's house or land, his male or female slaves, his ox or his donkey, or anything that belongs to your neighbor."

22The LORD spoke these commands to all of you on the mountain in a loud voice out of the fire, the cloud, and the deep darkness; he did not say anything else. Then he wrote them on two stone tablets, and he gave them to me.

23When you heard the voice from the darkness, as the mountain was blazing with fire, all the leaders of your tribes and your elders came to me. 24And you said, "The LORD our God has shown us his glory and majesty, and we have heard his voice from the fire. Today we have seen that a person can live even if God speaks to him. 25But now, we will die! This great fire will burn us up, and we will die if we hear the LORD our God speak anymore. 26No human being has ever heard the living God speaking from a fire and still lived, but we have. 27Moses, you go near and listen to everything the LORD our God says. Then you tell us what the LORD our God tells you, and we will listen and obey."

28The LORD heard what you said to me, and he said to me, "I have heard what the people said to you. Everything they said was good. 29I wish their hearts would always respect me and that they would always obey my commands so that things would go well for them and their children forever!

30"Go and tell the people to return to their tents, 31but you stay here with me so that I may give you all the commands, rules, and laws that you must teach the people to obey in the land I am giving them as their own."

32So be careful to do what the LORD your God has commanded you, and follow the commands exactly. 33Live the way the LORD your God has commanded you so that you may live and have what is good and have a long life in the land you will take.

## El amor de Dios

6 «El SEÑOR su Dios me ha pedido que les dé estos mandamientos, para que los obedezcan en la tierra a la que pronto entrarán y en la cual vivirán. <sup>2</sup>El propósito es que ustedes, sus hijos y nietos, obedezcan al SEÑOR su Dios en todo. ¡Esa es la manera en que ustedes lo honrarán! Como resultado, vivirán muchos años llenos de prosperidad. <sup>3</sup>Por tanto, oh Israel, escucha atentamente cada mandato y ponlo por obra para que te vaya bien a ti y a tus hijos. Si obedeces estos mandamientos llegarás a ser una gran nación en la tierra gloriosa de la que fluye leche y miel, según la promesa de Dios a tus padres.

<sup>4</sup>«Oye Israel: el SEÑOR nuestro Dios es nuestro único SEÑOR. <sup>5</sup>Amalo con toda tu capacidad mental, con todo lo que eres y con todo lo que vales. <sup>6</sup>Debes pensar constantemente en estos mandamientos que te doy en este día. <sup>7</sup>Debes enseñarlos a tus hijos y hablar de ellos cuando estás en casa o cuando caminas con ellos; al acostarte y al levantarte. <sup>8</sup>Átalos en tu mano y llévalos en la frente, <sup>9</sup>escríbelos en la puerta de tu casa y en los portones de tu ciudad.

<sup>10,11</sup>«Cuando el SEÑOR tu Dios te haya introducido en la tierra que les prometió a tus antepasados Abraham, Isaac y Jacob; y cuando te haya dado ciudades grandes y hermosas que no edificaste, repletas de todo tipo de bienes con pozos que no cavaste, viñedos y olivares que no plantaste; y cuando hayas comido hasta saciarte; <sup>12</sup>no olvides jamás que el SEÑOR te sacó de Egipto, tierra de esclavitud. <sup>13</sup>Por esa razón solo al SEÑOR debes rendirle toda honra; servirlo y usar su nombre para respaldar tus juramentos y promesas.

<sup>14</sup>«No adorarás a los dioses de las naciones que te rodean, <sup>15</sup>porque el SEÑOR tu Dios; que permanece contigo, es un Dios celoso, y su ira puede encenderse en contra tuya y borrarte de la faz de la tierra. <sup>16</sup>No debes provocarlo ni probar su paciencia como lo hiciste cuando te quejaste en su contra en Masá. <sup>17</sup>Debes obedecerle en todo lo que te mande. <sup>18</sup>Sólo entonces estarás haciendo lo que es correcto y bueno de acuerdo con el deseo del SEÑOR. Si le obedeces, todo te irá bien, y podrás entrar y poseer la buena tierra que el SEÑOR prometió a tus antepasados. <sup>19</sup>También podrás expulsar a todos los enemigos que viven en tu tierra, como el SEÑOR te ha dicho.

<sup>20</sup>«En el futuro, cuando tus hijos te pregunten cuál es el propósito de todos estos mandamientos que el SEÑOR nuestro Dios nos ha dado, <sup>21</sup>les responderás: «Fuimos esclavos del faraón en Egipto, y el SEÑOR nos sacó de Egipto con gran poder <sup>22</sup>y por medio de milagros portentosos. Envió terribles plagas contra Egipto, contra el faraón y contra toda su gente. Lo vimos con nuestros propios ojos. <sup>23</sup>Nos sacó de Egipto para darnos esta tierra que había prometido a nuestros antepasados. <sup>24</sup>Y nos ha mandado que obedezcamos estas leyes y las honremos, para que sigamos con vida como lo ha hecho hasta ahora. <sup>25</sup>Porque cuando obedecemos todas estas leyes del SEÑOR nuestro Dios, somos justos».

## The Command to Love God

6 These are the commands, rules, and laws that the LORD your God told me to teach you to obey in the land you are crossing the Jordan River to take. <sup>2</sup>You, your children, and your grandchildren must respect the LORD your God as long as you live. Obey all his rules and commands I give you so that you will live a long time. <sup>3</sup>Listen, Israel, and carefully obey these laws. Then all will go well for you, and you will become a great nation in a fertile land, just as the LORD, the God of your ancestors, has promised you.

<sup>4</sup>Listen, people of Israel! The LORD our God is the only LORD. <sup>5</sup>Love the LORD your God with all your heart, all your soul, and all your strength. <sup>6</sup>Always remember these commands I give you today. <sup>7</sup>Teach them to your children, and talk about them when you sit at home and walk along the road, when you lie down and when you get up. <sup>8</sup>Write them down and tie them to your hands as a sign. Tie them on your forehead to remind you, <sup>9</sup>and write them on your doors and gates.

<sup>10</sup>The LORD your God will bring you into the land he promised to your ancestors, to Abraham, Isaac, and Jacob, and he will give it to you. The land has large, growing cities you did not build, <sup>11</sup>houses full of good things you did not buy, wells you did not dig, and vineyards and olive trees you did not plant. You will eat as much as you want. <sup>12</sup>But be careful! Do not forget the LORD, who brought you out of the land of Egypt where you were slaves.

<sup>13</sup>Respect the LORD your God. You must worship him and make your promises only in his name. <sup>14</sup>Do not worship other gods as the people around you do, <sup>15</sup>because the LORD your God is a jealous God. He is present with you, and if you worship other gods, he will become angry with you and destroy you from the earth. <sup>16</sup>Do not test the LORD your God as you did at Massah. <sup>17</sup>Be sure to obey the commands of the LORD your God and the rules and laws he has given you. <sup>18</sup>Do what the LORD says is good and right so that things will go well for you. Then you may go in and take the good land the LORD promised to your ancestors. <sup>19</sup>He will force all your enemies out as you go in, as the LORD has said.

<sup>20</sup>In the future when your children ask you, “What is the meaning of the laws, commands, and rules the LORD our God gave us?” <sup>21</sup>tell them, “We were slaves to the king of Egypt, but the LORD brought us out of Egypt by his great power. <sup>22</sup>The LORD showed us great and terrible signs and miracles, which he did to Egypt, the king, and his whole family. <sup>23</sup>The LORD brought us out of Egypt to lead us here and to give us the land he promised our ancestors. <sup>24</sup>The LORD ordered us to obey all these commands and to respect the LORD our God so that we will always do well and stay alive, as we are today. <sup>25</sup>The right thing for us to do is this: Obey all these rules in the presence of the LORD our God, as he has commanded.”



## Expulsión de las naciones

**7** Cuando el SEÑOR te haya introducido en la Tierra prometida, como pronto lo hará, destruirá a las siguientes naciones, siete en total, todas naciones numerosas y más poderosas que tú: Los hititas, los gergeseos, los amorreos, los cananeos, los ferezeos, los heveos y los jebuseos.

<sup>2</sup> Cuando el SEÑOR tu Dios te las entregue, deberás destruirlas completamente. No hagas con ellas pacto, ni les muestres misericordia. Las destruirás completamente. <sup>3</sup> No te casarás con ninguna de las mujeres de esas naciones, ni permitirás que tus hijos e hijas casen a sus hijos e hijas con ellos. <sup>4</sup> Si eso sucediera, con seguridad, tus descendientes comenzarían a adorar a los dioses de esas naciones y se apartarían del SEÑOR. Entonces la ira del SEÑOR se encendería en contra tuya y te destruiría.

<sup>5</sup> Debes derribar los altares paganos, quebrar los obeliscos, destruir las imágenes de Aserá y quemar sus ídolos. <sup>6</sup> Porque eres una nación santa, consagrada al SEÑOR tu Dios. Él te ha elegido de entre todos los pueblos de la tierra para ser su pueblo escogido. <sup>7</sup> El SEÑOR no te eligió ni te demostró su amor porque fueras una nación más grande que las demás. Al contrario, eras la más insignificante de todas las naciones. <sup>8</sup> Fue porque él te amó y cumplió la promesa hecha a tus antepasados. Por esta razón te liberó de la esclavitud de Egipto con una gran demostración de poder y milagros maravillosos.

<sup>9</sup> Entiende, pues, que el SEÑOR tu Dios es el único Dios fiel, que por mil generaciones es fiel a su alianza y muestra su lealtad a los que le aman y obedecen sus mandamientos. <sup>10</sup> Pero los que lo odian, él mismo los castigará y destruirá. <sup>11</sup> Por lo tanto, obedece todos estos mandamientos, estatutos y decretos que te doy en este día. <sup>12</sup> Como resultado de tu obediencia a los mandamientos, el SEÑOR tu Dios mantendrá la parte del pacto que bajo juramento y con tierno amor hizo con tus antepasados. <sup>13</sup> Te amará y te bendecirá y te hará una nación muy numerosa. Los hará fértiles a ti, a tu tierra y a tus animales. Así tendrás abundancia de cereales, de vino y de aceite. Además, tus rebaños de vacas, de ovejas y de cabras aumentarán sobremanera cuando entres a la tierra que prometió a tus antepasados que les daría. <sup>14</sup> Serás bendecido más que todas las naciones de la tierra; ninguno de los tuyos, sea hombre o mujer, será estéril, y tampoco lo será tu ganado. <sup>15</sup> Y el SEÑOR quitará de ti toda enfermedad y no dejará que sufras ninguna de las plagas que tú mismo sabes que azotaron a Egipto. En cambio, tus enemigos sí las sufrirán.

<sup>16</sup> Deberás destruir a todas las naciones que el SEÑOR tu Dios entrega en tus manos. No te apiadarás de ellas ni adorarás sus dioses. El día que lo hagas habrás caído en una trampa. <sup>17</sup> Quizás pienses: "¿Cómo podemos vencer a estas naciones que son mucho más poderosas que nosotros?"

## You Are God's People

**7** The LORD your God will bring you into the land that you are entering and that you will have as your own. As you go in, he will force out these nations: the Hittites, Gergashites, Amorites, Canaanites, Perizzites, Hivites, and Jebusites—seven nations that are stronger than you.

<sup>2</sup> The LORD your God will hand these nations over to you and when you defeat them, you must destroy them completely. Do not make a peace treaty with them or show them any mercy. <sup>3</sup> Do not marry any of them, or let your daughters marry their sons, or let your sons marry their daughters. <sup>4</sup> If you do, those people will turn your children away from me, to begin serving other gods. Then the LORD will be very angry with you, and he will quickly destroy you. <sup>5</sup> This is what you must do to those people: Tear down their altars, smash their holy stone pillars, cut down their Asherah idols, and burn their idols in the fire. <sup>6</sup> You are holy people who belong to the LORD your God. He has chosen you from all the people on earth to be his very own.

<sup>7</sup> The LORD did not care for you and choose you because there were many of you—you are the smallest nation of all. <sup>8</sup> But the LORD chose you because he loved you, and he kept his promise to your ancestors. So he brought you out of Egypt by his great power and freed you from the land of slavery, from the power of the king of Egypt. <sup>9</sup> So know that the LORD your God is God, the faithful God. He will keep his agreement of love for a thousand lifetimes for people who love him and obey his commands. <sup>10</sup> But he will pay back those people who hate him. He will destroy them, and he will not be slow to pay back those who hate him. <sup>11</sup> So be careful to obey the commands, rules, and laws I give you today.

<sup>12</sup> If you pay attention to these laws and obey them carefully, the LORD your God will keep his agreement and show his love to you, as he promised your ancestors. <sup>13</sup> He will love and bless you. He will make the number of your people grow; he will bless you with children. He will bless your fields with good crops and will give you grain, new wine, and oil. He will bless your herds with calves and your flocks with lambs in the land he promised your ancestors he would give you. <sup>14</sup> You will be blessed more than any other people. Every husband and wife will have children, and all your cattle will have calves. <sup>15</sup> The LORD will take away all disease from you; you will not have the terrible diseases that were in Egypt, but he will give them to all the people who hate you. <sup>16</sup> You must destroy all the people the LORD your God hands over to you. Do not feel sorry for them, and do not worship their gods, or they will trap you:

<sup>17</sup> You might say to yourselves, "Because these nations are stronger than we are, we can't force them out."

<sup>18</sup>No les tengas miedo. Recuerda lo que el SEÑOR tu Dios le hizo al faraón y a toda la tierra de Egipto. <sup>19</sup>¿Recuerdas las plagas que el SEÑOR envió sobre ellos (tus padres las vieron con sus propios ojos) y los milagros portentosos, y las maravillas, y el poder y fortaleza que Dios Todopoderoso usó para sacarte de Egipto? Pues el SEÑOR tu Dios usará ese mismo poder contra el pueblo que tú temas. <sup>20</sup>Más aún, Dios enviará avispas para destruir a los que queden y se escondan de ti.

<sup>21</sup>No tengas miedo de esas naciones porque el SEÑOR tu Dios está contigo y es un Dios poderoso y terrible. <sup>22</sup>Él las expulsará en forma paulatina. No lo hará de una vez, porque si lo hiciera, los animales salvajes se multiplicarían con demasiada rapidez y esto sería peligroso. <sup>23</sup>Lo hará gradualmente para que puedas actuar contra ellas y destruirlas. <sup>24</sup>Dios entregará los reyes de esas naciones en tus manos, y tú borrarás sus nombres de la faz de la tierra. Ninguno podrá prevalecer en contra tuya.

<sup>25</sup>Quema sus ídolos y no toques la plata o el oro con que estén hechos. No los tomes porque te servirán de tropiezo: el SEÑOR los detesta. <sup>26</sup>No traigas ídolos a tu casa ni los adores, porque entonces sellarás tu condena-ción. Aborrécelos porque son malditos.

### Recuerda al SEÑOR tu Dios

8 »Obedece los mandamientos que te doy en este día. Si así lo haces, no solamente vivirás sino que te multiplicarás y entrarás, y poseerás la tierra que el SEÑOR prometió a tus antepasados. <sup>2</sup>Recuerdas cómo te condujo el SEÑOR a través del desierto durante estos cuarenta años, humillándote y probándote para saber dónde estaban tus prioridades y si realmente obedecerías o no sus mandamientos? <sup>3</sup>Sí, el SEÑOR te humilló dejándote pasar hambre y luego te dio a comer maná, alimento que no conocían tú ni tus antepasados. Él lo hizo para que comprendieras que no sólo de pan vive el ser humano, sino de la Palabra de Dios. <sup>4</sup>En estos cuarenta años tus vestiduras no se han envejecido ni se te han hinchado los pies. <sup>5</sup>Así podrás comprender que como un padre disciplina a sus hijos, el SEÑOR te disciplina para ayudarte.

<sup>6</sup>Obedece los mandamientos del SEÑOR tu Dios, vive de acuerdo con su voluntad y dale la honra que se merece. <sup>7</sup>Porque el SEÑOR tu Dios te está llevando a una buena tierra, tierra de arroyos, de pozos; de manantiales, de valles y de montes; <sup>8</sup>tierra de trigo y cebada y viñedos, de higueras y granados, de olivares, de aceite y de miel; <sup>9</sup>tierra donde el alimento es abundante y nada falta; tierra donde el hierro es tan común como las piedras, y el cobre abunda en las montañas.

<sup>18</sup>But don't be afraid of them. Remember what the LORD your God did to all of Egypt and its king. <sup>19</sup>You saw for yourselves the troubles, signs, and miracles he did, how the LORD's great power and strength brought you out of Egypt. The LORD your God will do the same thing to all the nations you now fear. <sup>20</sup>The LORD your God will also send terror among them so that even those who are alive and hiding from you will die. <sup>21</sup>Don't be afraid of them, because the LORD your God is with you; he is a great God and people are afraid of him. <sup>22</sup>When the LORD your God forces those nations out of the land, he will do it little by little ahead of you. You won't be able to destroy them all at once; otherwise, the wild animals will grow too many in number. <sup>23</sup>But the LORD your God will hand those nations over to you, confusing them until they are destroyed. <sup>24</sup>The LORD will help you defeat their kings, and the world will forget who they were. No one will be able to stop you; you will destroy them all. <sup>25</sup>Burn up their idols in the fire. Do not wish for the silver and gold they have, and don't take it for yourselves, or you will be trapped by it. The LORD your God hates it. <sup>26</sup>Do not bring one of those hateful things into your house, or you will be completely destroyed along with it. Hate and reject those things; they must be completely destroyed.

### Remember the Lord

8 Carefully obey every command I give you today. Then you will live and grow in number, and you will enter and take the land the LORD promised your ancestors. <sup>2</sup>Remember how the LORD your God has led you in the desert for these forty years, taking away your pride and testing you, because he wanted to know what was in your heart. He wanted to know if you would obey his commands. <sup>3</sup>He took away your pride when he let you get hungry, and then he fed you with manna, which neither you nor your ancestors had ever seen. This was to teach you that a person does not live on bread alone, but by everything the LORD says. <sup>4</sup>During these forty years, your clothes did not wear out, and your feet did not swell. <sup>5</sup>Know in your heart that the LORD your God corrects you as a parent corrects a child.

<sup>6</sup>Obey the commands of the LORD your God, living as he has commanded you and respecting him. <sup>7</sup>The LORD your God is bringing you into a good land, a land with rivers and pools of water, with springs that flow in the valleys and hills, <sup>8</sup>a land that has wheat and barley, vines, fig trees, pomegranates, olive oil, and honey. <sup>9</sup>It is a land where you will have plenty of food, where you will have everything you need, where the rocks are iron, and where you can dig copper out of the hills.



<sup>10</sup>Tendrás de todo hasta saciarte, y bendecirás al SEÑOR tu Dios por la buena tierra que te ha dado.

<sup>11</sup>»NO olvides al SEÑOR tu Dios, y no dejes de obedecer todos sus mandamientos! <sup>12</sup>Siempre existe el peligro de que cuando te hayas saciado y hayas prosperado, y hayas edificado casas hermosas, <sup>13</sup>y cuando tu ganado y rebaños se hayan engrandecido y tu oro y tu plata se hayan multiplicado, <sup>14</sup>caigas en el orgullo y te olvides del SEÑOR tu Dios que te sacó de la esclavitud en la tierra de Egipto. Por eso, ten mucho cuidado, ino te olvides del SEÑOR tu Dios, <sup>15</sup>pues te condujo a través del desierto grande y terrible habitado por víboras y escorpiones peligrosos, donde todo es árido y seco. No olvides que te dio de beber agua de la roca; <sup>16</sup>que te dio de comer maná en el desierto (una especie de pan que antes te era desconocido). A lo largo del camino te probó y te humilló con el fin de hacerte bien. <sup>17</sup>No pienses jamás que por tu poder y tu fuerza has obtenido esa riqueza. <sup>18</sup>Recuerda siempre que el SEÑOR tu Dios es el que te da el poder para obtener las riquezas, y él lo hace para cumplir la promesa hecha a tus antepasados.

<sup>19</sup>»Ten por cierto que si te olvidas del SEÑOR tu Dios y adoras en su lugar a otros dioses, si te desvías por malos caminos, ciertamente perecerás <sup>20</sup>como las naciones que el SEÑOR destruyó delante de ti. Tu destino será el mismo si no obedeces al SEÑOR tu Dios.

### El mérito no es de Israel

**9**»Escucha, Israel: hoy mismo vas a cruzar el río Jordán y iniciarás la conquista de las naciones que viven al otro lado del río. <sup>2</sup>Estas naciones son más numerosas y poderosas que tú. Sus habitantes viven en ciudades grandes y amuralladas. Entre ellos están los famosos gigantes, descendientes de Anac, a quienes nadie ha podido vencer. <sup>3</sup>Pero el SEÑOR tu Dios irá delante de ti como un fuego consumidor para destruirlos de modo que puedas vencerlos con rapidez y expulsarlos de la tierra.

<sup>4</sup>»Cuando el SEÑOR haya realizado todo esto, no te atrevas a decir que todo esto lo hizo por tu rectitud. La realidad es otra. El SEÑOR lo hará por la impiedad de las otras naciones. <sup>5</sup>El SEÑOR los expulsará de la tierra no por tu bondad o rectitud, sino debido a la impiedad de las otras naciones, y para cumplir la promesa que hizo a tus antepasados Abraham, Isaac y Jacob. <sup>6</sup>Te lo digo una vez más: El SEÑOR tu Dios no te da esta buena tierra porque tú seas justo, porque no lo eres: Al contrario, eres un pueblo soberbio y rebelde.

<sup>10</sup>When you have all you want to eat, then praise the LORD your God for giving you a good land. <sup>11</sup>Be careful not to forget the LORD your God so that you fail to obey his commands, laws, and rules that I am giving to you today. <sup>12</sup>When you eat all you want and build nice houses and live in them, <sup>13</sup>when your herds and flocks grow large and your silver and gold increase, when you have more of everything, <sup>14</sup>then your heart will become proud. You will forget the LORD your God, who brought you out of the land of Egypt, where you were slaves. <sup>15</sup>He led you through the large and terrible desert that was dry and had no water, and that had poisonous snakes and stinging insects. He gave you water from a solid rock <sup>16</sup>and manna to eat in the desert. Manna was something your ancestors had never seen. He did this to take away your pride and to test you, so things would go well for you in the end. <sup>17</sup>You might say to yourself, "I am rich because of my own power and strength," <sup>18</sup>but remember the LORD your God! It is he who gives you the power to become rich, keeping the agreement he promised to your ancestors, as it is today.

<sup>19</sup>If you ever forget the LORD your God and follow other gods and worship them and bow down to them, I warn you today that you will be destroyed. <sup>20</sup>Just as the LORD destroyed the other nations for you, you can be destroyed if you do not obey the LORD your God.

### The Lord Will Be with Israel

**9**Listen, Israel. You will soon cross the Jordan River to go in and force out nations that are bigger and stronger than you. They have large cities with walls up to the sky. <sup>2</sup>The people there are Anakites, who are strong and tall. You know about them, and you have heard it said: "No one can stop the Anakites." <sup>3</sup>But today remember that the LORD your God goes in before you to destroy them like a fire that burns things up. He will defeat them ahead of you, and you will force them out and destroy them quickly, just as the LORD has said.

<sup>4</sup>After the LORD your God has forced those nations out ahead of you, don't say to yourself, "The LORD brought me here to take this land because I am so good." No! It is because these nations are evil that the LORD will force them out ahead of you. <sup>5</sup>You are going in to take the land, not because you are good and honest, but because these nations are evil. That is why the LORD your God will force them out ahead of you, to keep his promise to your ancestors, to Abraham, Isaac, and Jacob. <sup>6</sup>The LORD your God is giving you this good land to take as your own. But know this: It is not because you are good; you are a stubborn people.

## El becerro de oro

<sup>7</sup>»No lo olvides, más bien recuerda las muchas veces que hiciste enojar al SEÑOR tu Dios en el desierto. Esto lo hiciste, una y otra vez, desde el día que te sacó de Egipto hasta ahora. Todo este tiempo te has rebelado continuamente contra Dios.

<sup>8</sup>»Recuerda también que lo hiciste enojar cuando estabas esperando al pie del monte Horeb. El SEÑOR estaba dispuesto a destruirte. <sup>9</sup>Yo estaba en el monte en ese momento recibiendo las tablas de piedra, las tablas de la alianza que el SEÑOR había hecho contigo. Estuve allí cuarenta días y cuarenta noches, y en todo ese tiempo nada comí. Ni siquiera tomé agua. <sup>10,11</sup>Al finalizar esos cuarenta días y cuarenta noches, el SEÑOR me dio las tablas de la alianza en las que Dios mismo había escrito las palabras que promulgó desde la cumbre de la montaña cubierta de fuego mientras el pueblo miraba desde abajo, <sup>12</sup>y me dijo que bajara rápidamente porque el pueblo que había librado de Egipto se había corrompido apartándose de la voluntad del SEÑOR y había hecho un ídolo de metal fundido.

<sup>13,14</sup>»El SEÑOR me dijo entonces: “Déjame que destruya a este pueblo terco. Borraré su nombre de debajo del cielo y de ti haré una nación más numerosa y más poderosa de lo que ellos son ahora”.

<sup>15</sup>»De inmediato descendí de la montaña que ardía en fuego, llevando en mis manos las dos tablas de la alianza. <sup>16</sup>Cuando bajé con horror descubrí que ustedes habían pecado contra el SEÑOR su Dios. ¡Hicieron un ídolo en forma de becerro y lo adoraron! ¡No les tomó nada de tiempo apartarse de la voluntad de Dios! <sup>17</sup>Tomé las dos tablas de piedra y las estrellé contra el piso; ¡frente a ustedes se hicieron añicos! <sup>18</sup>Tras esto, y durante otros cuarenta días y cuarenta noches, estuve delante del SEÑOR sin probar un solo bocado ni un trago de agua, porque ustedes habían pecado grandemente ante el SEÑOR, e hicieron que se enojara grandemente. <sup>19</sup>Yo temía por ustedes, porque el SEÑOR estaba dispuesto a destruirlos. Pero en aquella oportunidad, nuevamente respondió positivamente a mi oración. <sup>20</sup>Aarón estaba en gran peligro de perder la vida también, porque el SEÑOR estaba sumamente airado con él. Pero también intercedí por él. <sup>21</sup>Sin perder tiempo, tomé el objeto del pecado de todos ustedes, el ídolo, y lo quemé, lo reduje a polvo y lo lancé al arroyo que descendía de la montaña.

<sup>22</sup>»Nuevamente en Taberá, y luego en Masá y en Quibrot Hatavá, ustedes hicieron que se encendiera la ira del SEÑOR. <sup>23</sup>En Cades Barnea, cuando el SEÑOR les dijo que entraran a poseer la tierra que les había dado, se rebelaron y no quisieron creer que Dios los ayudaría; no quisieron obedecerle. <sup>24</sup>Ustedes han sido rebeldes contra el SEÑOR su Dios desde el primer día que los conocí.

## Remember the Lord's Anger

<sup>7</sup>Remember this and do not forget it: You made the LORD your God angry in the desert. You would not obey the LORD from the day you left Egypt until you arrived here. <sup>8</sup>At Mount Sinai you made the LORD angry—angry enough to destroy you. <sup>9</sup>When I went up on the mountain to receive the stone tablets, the tablets with the Agreement the LORD had made with you, I stayed on the mountain for forty days and forty nights; I did not eat bread or drink water. <sup>10</sup>The LORD gave me two stone tablets, which God had written on with his own finger. On them were all the commands that the LORD gave to you on the mountain out of the fire, on the day you were gathered there.

<sup>11</sup>When the forty days and forty nights were over, the LORD gave me the two stone tablets, the tablets with the Agreement on them. <sup>12</sup>Then the LORD told me, “Get up and go down quickly from here, because the people you brought out from Egypt are ruining themselves. They have quickly turned away from what I commanded and have made an idol for themselves.”

<sup>13</sup>The LORD said to me, “I have watched these people, and they are very stubborn! <sup>14</sup>Get away so that I may destroy them and make the whole world forget who they are. Then I will make another nation from you that will be bigger and stronger than they are.”

<sup>15</sup>So I turned and came down the mountain that was burning with fire, and the two stone tablets with the Agreement were in my hands. <sup>16</sup>When I looked, I saw you had sinned against the LORD your God and had made an idol in the shape of a calf. You had quickly turned away from what the LORD had told you to do. <sup>17</sup>So I took the two stone tablets and threw them down, breaking them into pieces right in front of you.

<sup>18</sup>Then I again bowed facedown on the ground before the LORD for forty days and forty nights; I did not eat bread or drink water. You had sinned by doing what the LORD said was evil, and you made him angry. <sup>19</sup>I was afraid of the LORD's anger and rage, because he was angry enough with you to destroy you, but the LORD listened to me again. <sup>20</sup>And the LORD was angry enough with Aaron to destroy him, but then I prayed for Aaron, too. <sup>21</sup>I took that sinful calf idol you had made and burned it in the fire. I crushed it into a powder like dust and threw the dust into a stream that flowed down the mountain.

<sup>22</sup>You also made the LORD angry at Taberah, Masah, and Kibroth Hattaavah.

<sup>23</sup>Then the LORD sent you away from Kadesh Barnea and said, “Go up and take the land I have given you.” But you rejected the command of the LORD your God. You did not trust him or obey him. <sup>24</sup>You have refused to obey the LORD as long as I have known you.



25Cuarenta días y cuarenta noches estuve postrado delante del SEÑOR, porque iba a destruirlos.

26»Le supliqué al SEÑOR, y le dije: “SEÑOR y Dios mío, no destruyas a tu pueblo. Es tu propia herencia que rescataste de Egipto con tu maravilloso poder y gloriosa fuerza. 27No tomes en cuenta las rebeliones y la soberbia de este pueblo. Recuerda las promesas que les hiciste a tus siervos Abraham, Isaac y Jacob. No tomes en cuenta la maldad y el pecado de este pueblo, 28porque si lo destruyes, los egipcios dirán que no pudiste introducirlos en la tierra que les prometiste, o que los destruiste porque los odiabas, que los llevaste al desierto para darles muerte allí. 29Ellos son tu pueblo, y la herencia que tú trajiste de Egipto con tu gran poder y con tu brazo poderoso”.

### Las nuevas tablas de la ley

10»En aquel tiempo, el SEÑOR me dijo que preparara dos tablas de piedra como las primeras, y que hiciera un cofre de madera para guardarlas dentro, y que volviera a subir a su presencia en el monte. 2Dijo que volvería a escribir las mismas palabras que estaban en las tablas que yo destruí, y me ordenó que colocara las nuevas tablas en el cofre. 3Entonces hice un cofre de madera de acacia y preparé dos piedras lisas como las primeras, y subí con ellas a la montaña. 4El SEÑOR nuevamente escribió los Diez Mandamientos sobre ellas y me las dio. 5Cuando descendí, coloqué las tablas en el cofre que había hecho, donde están hasta este día como el SEÑOR me lo ordenó».

### Ministerio de los levitas

6El pueblo de Israel luego avanzó desde los pozos de Berot Bené Yacán hasta Moserá, donde murió Aarón y fue sepultado. Eleazar, su hijo, fue nombrado sumo sacerdote. 7De allí partieron hacia Gudgoda y de Gudgoda a Jotbata, tierra donde hay arroyos. 8Allí fue donde el SEÑOR apartó a la tribu de Leví para que llevara el cofre de la alianza del SEÑOR. Esa tribu debía estar en la presencia del SEÑOR, para estar a su servicio y para bendecir al pueblo en nombre de Dios, hasta el presente. 9Esa es la razón por la cual la tribu de Leví no tiene reservada ninguna porción de la tierra entre las tribus hermanas. El SEÑOR es su heredad, como el mismo SEÑOR afirmó.

### Las demandas del SEÑOR

10»Como ocurrió en la primera ocasión, yo permanecí en el monte por espacio de cuarenta días y cuarenta noches. Y en esta ocasión el SEÑOR respondió a mi oración, y no te destruyó.

11»Y me dijo el SEÑOR: “Levántate y lleva a este pueblo a la tierra que prometí a sus antepasados. Es tiempo de que entren y la posean”.

25The LORD had said he would destroy you, so I threw myself down in front of him for those forty days and forty nights. 26I prayed to the LORD and said, “LORD God, do not destroy your people, your own people, whom you freed and brought out of Egypt by your great power and strength. 27Remember your servants Abraham, Isaac, and Jacob. Don’t look at how stubborn these people are, and don’t look at their sin and evil. 28Otherwise, Egypt will say, ‘It was because the LORD was not able to take his people into the land he promised them, and it was because he hated them that he took them into the desert to kill them.’ 29But they are your people, LORD, your own people, whom you brought out of Egypt with your great power and strength.”

### New Stone Tablets

10At that time the LORD said to me, “Cut two stone tablets like the first ones and come up to me on the mountain. Also make a wooden Ark. 2I will write on the tablets the same words that were on the first tablets, which you broke, and you will put the new tablets in the Ark.”

3So I made the Ark out of acacia wood, and I cut out two stone tablets like the first ones. Then I went up on the mountain with the two tablets in my hands. 4The LORD wrote the same things on these tablets he had written before—the Ten Commandments that he had told you on the mountain from the fire, on the day you were gathered there. And the LORD gave them to me. 5Then I turned and came down the mountain; I put the tablets in the Ark I had made, as the LORD had commanded, and they are still there.

6(The people of Israel went from the wells of the Jaakanites to Moserah. Aaron died there and was buried; his son Eleazar became priest in his place. 7From Moserah they went to Gudgodah, and from Gudgodah they went to Jotbathah, a place with streams of water. 8At that time the LORD chose the tribe of Levi to carry the Ark of the Agreement with the LORD. They were to serve the LORD and to bless the people in his name, which they still do today. 9That is why the Levites did not receive any land of their own; instead, they received the LORD himself as their gift, as the LORD your God told them.)

10I stayed on the mountain forty days and forty nights just like the first time, and the LORD listened to me this time also. He did not want to destroy you. 11The LORD said to me, “Go and lead the people so that they will go in and take the land I promised their ancestors.”

12,13»Ahora pues, Israel, ¿qué es lo que el SEÑOR tu Dios quiere de ti sino que escuches cuidadosamente todo lo que te dice y obedezcas por tu bien los mandamientos que te doy en este día, y que lo ames y le sirvas con toda tu mente y todo tu ser? 14La tierra y los altos cielos pertenecen al SEÑOR tu Dios. 15Sin embargo, el SEÑOR se agradó de tus padres y los amó tanto que te escogió para ponerte por encima de todas las naciones como es evidente hoy día. 16Por tanto, limpia tu corazón pecaminoso y deja de lado tu soberbia.

17»El SEÑOR tu Dios es Dios de dioses y SEÑOR de señores. Él es el grande y poderoso Dios, temible; que no es parcial y no acepta soborno, 18que hace justicia a los huérfanos y a las viudas; que ama al exiliado y le da alimento y vestido. 19(Recuerda que debes amar a los exiliados porque fuiste exiliado en Egipto.) 20Temerás, pues, al SEÑOR tu Dios; y lo servirás, lo seguirás, y jurarás solamente por su nombre. 21Él es el objeto de tu alabanza, y él es tu Dios, el que ha hecho los milagros grandiosos que has visto. 22Cuando tus antepasados descendieron a Egipto eran sólo setenta personas; pero ahora tu número ha aumentado hasta ser tan numeroso como las estrellas del cielo.

### Amor y obediencia al SEÑOR

**11** »Amen al SEÑOR su Dios y obedezcan todos los días cada uno de sus mandamientos: 2No les estoy hablando ahora a los hijos de ustedes, que jamás han experimentado la disciplina del SEÑOR su Dios ni han visto su grandeza ni su glorioso poder, 3ni los milagros y actos portentosos en Egipto contra el faraón y contra su tierra; 4ni tampoco han visto lo que el SEÑOR hizo con el ejército egipcio, con sus caballos y sus carros, hundiéndolos en el Mar Rojo y aniquilándolos hasta este mismo día.

5»Los hijos de ustedes tampoco vieron cómo el SEÑOR los cuidó a ustedes durante todos los años en que anduvieron por el desierto hasta llegar a este lugar. 6Ellos no estaban presentes cuando Datán y Abirán (los hijos de Eliab, descendientes de Rubén) pecaron y la tierra se abrió y los tragó, juntamente con sus familias y tiendas y con todas sus pertenencias, cosa que todo Israel vio. 7Tú, en cambio, sí viste esos milagros.

8»¡Obedezcan todos los mandamientos que les doy en este día, para que tengan la fuerza de ir y poseer la tierra a la que están por entrar! 9Si ustedes obedecen los mandamientos, tendrán una vida larga y buena en la tierra que el SEÑOR les prometió a sus antepasados y a sus descendientes, tierra maravillosa de la que fluye leche y miel. 10Porque la tierra a la que estás por entrar y poseer no es como la tierra de Egipto, de la cual saliste, donde es necesario el riego. 11Esta es una tierra de colinas y valles con lluvia suficiente. 12Una tierra que el SEÑOR tu Dios personalmente cuida. Sus ojos están sobre ella día a día, durante todo el año.

### What the Lord Wants You to Do

12Now, Israel, this is what the LORD your God wants you to do: Respect the LORD your God, and do what he has told you to do. Love him. Serve the LORD your God with your whole being, 13and obey the LORD's commands and laws that I am giving you today for your own good.

14The LORD owns the world and everything in it—the heavens, even the highest heavens, are his. 15But the LORD cared for and loved your ancestors, and he chose you, their descendants, over all the other nations, just as it is today. 16Give yourselves completely to serving him, and do not be stubborn any longer. 17The LORD your God is God of all gods and Lord of all lords. He is the great God, who is strong and wonderful. He does not take sides, and he will not be talked into doing evil. 18He helps orphans and widows, and he loves foreigners and gives them food and clothes. 19You also must love foreigners, because you were foreigners in Egypt. 20Respect the LORD your God and serve him. Be loyal to him and make your promises in his name. 21He is the one you should praise; he is your God, who has done great and wonderful things for you, which you have seen with your own eyes. 22There were only seventy of your ancestors when they went down to Egypt, and now the LORD your God has made you as many as the stars in the sky.

### Great Things Israel Saw

**11** Love the LORD your God and always obey his orders, rules, laws, and commands. 2Remember today it was not your children who saw and felt the correction of the LORD your God. They did not see his majesty, his power, his strength, 3or his signs and the things he did in Egypt to the king and his whole country. 4They did not see what he did to the Egyptian army, its horses and chariots, when he drowned them in the Red Sea as they were chasing you. The LORD ruined them forever. 5They did not see what he did for you in the desert until you arrived here. 6They did not see what he did to Dathan and Abiram, the sons of Eliab the Reubenite, when the ground opened up and swallowed them, their families, their tents, and everyone who stood with them in Israel. 7It was you who saw all these great things the LORD has done.

8So obey all the commands I am giving you today so that you will be strong and can go in and take the land you are going to take as your own. 9Then you will live a long time in the land that the LORD promised to give to your ancestors and their descendants, a fertile land. 10The land you are going to take is not like Egypt, where you were. There you had to plant your seed and water it, like a vegetable garden, by using your feet. 11But the land that you will soon cross the Jordan River to take is a land of hills and valleys, a land that drinks rain from heaven. 12It is a land the LORD your God cares for. His eyes are on it continually, and he watches it from the beginning of the year to the end.



<sup>13</sup>Si ustedes obedecen cuidadosamente todos los mandamientos que les voy a entregar en este día, y si aman al SEÑOR su Dios con toda su mente y con toda su vida, y lo adoran, <sup>14</sup>él les enviará lluvia que caiga a su tiempo, tanto la de otoño como la de primavera, que haga producir ricas cosechas de grano, de uvas en sus viñedos y de aceite de sus olivares. <sup>15</sup>El SEÑOR les dará hierba verde para su ganado, y tendrán abundante comida, y se saciarán.

<sup>16</sup>Pero no dejen ustedes que su corazón se aparte del SEÑOR para adorar a otros dioses. <sup>17</sup>Porque si lo hacen, la ira del SEÑOR se encenderá en su contra y cerrará los cielos de modo que no haya lluvia ni cosechas, y todos ustedes perecerán en la buena tierra que el SEÑOR les ha dado. <sup>18</sup>Guarden estos mandamientos cuidadosamente en su memoria y en todo su ser. Átenlos en su mano para que se acuerden de obedecerlos, átenlos en su frente entre sus dos ojos. <sup>19</sup>Enséñenselos a sus hijos. Hablen de ellos cuando estén sentados en su casa, cuando estén afuera caminando, a la hora de acostarse, y al levantarse. <sup>20</sup>Escribelos en los postes de la casa y sobre las puertas de la ciudad, <sup>21</sup>de tal modo que mientras haya cielo sobre la tierra, tú y tus hijos disfruten de la buena vida que te espera en la tierra que SEÑOR te ha prometido.

<sup>22</sup>Si ustedes obedecen cuidadosamente todos los mandamientos que les doy, y aman al SEÑOR su Dios, andan en todos sus caminos, y lo siguen, <sup>23</sup>el SEÑOR echará de delante de ustedes a todas las naciones de esta tierra, no importa cuán grandes y fuertes sean. <sup>24</sup>Dondequiera que ustedes vayan, esa porción de tierra es suya. Sus fronteras se extenderán desde el Néguev por el sur hasta el Líbano, y desde el río Éufrates hasta el mar Mediterráneo. <sup>25</sup>Nadie podrá hacerles frente porque el SEÑOR su Dios hará que todos les tengan miedo a ustedes cualquiera sea el lugar que pasen, tal como te lo ha prometido.

<sup>26</sup>Ahora ustedes deben elegir entre la bendición de Dios y la maldición de Dios. <sup>27</sup>Tendrán bendición si obedecen los mandamientos del SEÑOR su Dios que les estoy dando en este día, <sup>28</sup>y maldición si lo desobedecen y adoran los dioses de estas otras naciones. <sup>29</sup>Cuando el SEÑOR su Dios los introduzca en esa tierra para poseerla, una bendición se proclamará desde el monte Guerizín y una maldición desde el monte Ebal. <sup>30</sup>(Guerizín y Ebal son montes que están al occidente del río Jordán, donde viven los cananeos en el desierto Arabá frente a Guilgal, junto a las encinas de Moré.) <sup>31</sup>Porque ustedes cruzarán el Jordán y vivirán en la tierra que el SEÑOR les da. <sup>32</sup>Pero ustedes deben siempre estar dispuestos en vivir de acuerdo con todas las leyes que hoy les estoy dando.

<sup>13</sup>If you carefully obey the commands I am giving you today and love the LORD your God and serve him with your whole being, <sup>14</sup>then he will send rain on your land at the right time, in the fall and spring, and you will be able to gather your grain, new wine, and oil. <sup>15</sup>He will put grass in the fields for your cattle, and you will have plenty to eat.

<sup>16</sup>Be careful, or you will be fooled and will turn away to serve and worship other gods. <sup>17</sup>If you do, the LORD will become angry with you and will shut the heavens so it will not rain. Then the land will not grow crops, and you will soon die in the good land the LORD is giving you. <sup>18</sup>Remember my words with your whole being. Write them down and tie them to your hands as a sign; tie them on your foreheads to remind you. <sup>19</sup>Teach them well to your children, talking about them when you sit at home and walk along the road, when you lie down and when you get up. <sup>20</sup>Write them on your doors and gates <sup>21</sup>so that both you and your children will live a long time in the land the LORD promised your ancestors, as long as the skies are above the earth.

<sup>22</sup>If you are careful to obey every command I am giving you to follow, and love the LORD your God, and do what he has told you to do, and are loyal to him, <sup>23</sup>then the LORD will force all those nations out of the land ahead of you, and you will take the land from nations that are bigger and stronger than you. <sup>24</sup>Everywhere you step will be yours. Your land will go from the desert to Lebanon and from the Euphrates River to the Mediterranean Sea. <sup>25</sup>No one will be able to stop you. The LORD your God will do what he promised and will make the people afraid everywhere you go.

<sup>26</sup>See, today I am letting you choose a blessing or a curse. <sup>27</sup>You will be blessed if you obey the commands of the LORD your God that I am giving you today. <sup>28</sup>But you will be cursed if you disobey the commands of the LORD your God. So do not disobey the commands I am giving you today, and do not worship other gods you do not know. <sup>29</sup>When the LORD your God brings you into the land you will take as your own, you are to announce the blessings from Mount Gerizim and the curses from Mount Ebal. <sup>30</sup>(These mountains are on the other side of the Jordan River, to the west, toward the sunset. They are near the great trees of Moreh in the land of the Canaanites who live in the Jordan Valley opposite Gilgal.) <sup>31</sup>You will soon cross the Jordan River to enter and take the land the LORD your God is giving you. When you take it over and live there, <sup>32</sup>be careful to obey all the commands and laws I am giving you today.

## El lugar único de adoración

**12** »Estas son las leyes que debes obedecer cuando llegues a la tierra que el SEÑOR, el Dios de tus padres, te ha dado para siempre:

1. 2»Destruirás todos los altares paganos dondequiera que los encuentres: en los montes altos, en los collados o debajo de los árboles frondosos. 3Derribarás los altares, destruirás las estatuas, quemarás las imágenes de Aserá, destruirás los ídolos de metal y no dejarás nada que te los recuerde.

4,5»No harás sacrificios a tu Dios en cualquier lugar como los paganos lo hacen con sus dioses. Por el contrario, deberás construir un santuario para Dios en un lugar que él mismo te señalará como su morada. 6Allí llevarás al SEÑOR tus holocaustos y los demás sacrificios: los diezmos, las ofrendas presentadas con devoción delante del altar, el pago de tus votos, las ofrendas voluntarias y las primicias de tus rebaños y del ganado. 7Tú y tu familia harán fiesta allí delante del SEÑOR tu Dios y te regocijarás en todo lo que él ha hecho por ti.

8»Nadie hará lo que bien le pareciere, como hasta ahora. 9Porque estas leyes no entran en vigor hasta que no hayas entrado al lugar de gozo que el SEÑOR tu Dios te ha dado. 10Pero cuando hayas cruzado el río y vivas en la Tierra prometida, y el SEÑOR te dé reposo y te libere de todos tus enemigos, 11llevarás todos tus sacrificios y ofrendas al santuario, al lugar que Dios elegirá como su morada. 12Allí te regocijarás delante del SEÑOR con tus hijos e hijas y siervos. Además, recuerda siempre de invitar a los levitas para que hagan fiesta contigo, porque ellos no tienen tierra propia.

13»No presentarás tus holocaustos en cualquier lugar; 14podrás hacerlo solamente en el lugar que el SEÑOR escogerá. Él elegirá un lugar en el territorio designado para una de las tribus. Solamente allí podrás hacer tus sacrificios y llevar tus ofrendas. 15Sin embargo, la carne que comas podrás obtenerla matando a tus animales en cualquier lugar, de la manera como lo haces ahora con la gacela o el ciervo. Come toda la carne que desees y con la frecuencia que puedas, conforme a la prosperidad que el SEÑOR te haya dado. Los que estén ceremonialmente impuros también pueden comer. 16La única restricción es que no podrás comer sangre, derrámala sobre la tierra.

17»Sin embargo, no podrás comer en tu casa las ofrendas ni el diezmo de tus cosechas de grano, de tu vino o de tu aceite, ni las primicias de tus rebaños o de tus vacas, ni ninguna cosa que hayas dedicado al SEÑOR; ni tus ofrendas voluntarias, ni las ofrendas que haya de presentarse al SEÑOR meciéndolas delante de su altar. 18Todas deberán ser llevadas delante el altar donde tú, tus hijos y los levitas comerán de ellas delante del SEÑOR tu Dios. Él te dirá dónde quedará establecido este altar. Regocíjate delante del SEÑOR tu Dios en todo lo que haces. 19No te olvides jamás de los levitas; comparte con ellos tu comida.

## The Place for Worship

**12** These are the commands and laws you must carefully obey in the land the LORD, the God of your ancestors, is giving you. Obey them as long as you live in the land. 2When you inherit the lands of these nations, you must completely destroy all the places where they serve their gods, on high mountains and hills and under every green tree. 3Tear down their altars, smash their holy stone pillars, and burn their Asherah idols in the fire. Cut down their idols and destroy their names from those places.

4Don't worship the LORD your God that way, 5but look for the place the LORD your God will choose—a place among your tribes where he is to be worshiped. Go there, 6and bring to that place your burnt offerings and sacrifices; bring a tenth of what you gain and your special gifts; bring what you have promised and the special gifts you want to give the LORD, and bring the first animals born to your herds and flocks.

7There you will be together with the LORD your God. There you and your families will eat, and you will enjoy all the good things for which you have worked, because the LORD your God has blessed you.

8Do not worship the way we have been doing today, each person doing what he thinks is right. 9You have not yet come to a resting place, to the land the LORD your God will give you as your own. 10But soon you will cross the Jordan River to live in the land the LORD your God is giving you as your own, where he will give you rest from all your enemies and you will live in safety. 11Then the LORD your God will choose a place where he is to be worshiped. To that place you must bring everything I tell you: your burnt offerings and sacrifices, your offerings of a tenth of what you gain, your special gifts, and all your best things you promised to the LORD. 12There rejoice before the LORD your God. Everyone should rejoice: you, your sons and daughters, your male and female servants, and the Levites from your towns who have no land of their own. 13Be careful that you don't sacrifice your burnt offerings just anywhere you please. 14Offer them only in the place the LORD will choose. He will choose a place in one of your tribes, and there you must do everything I am commanding you.

15But you may kill your animals in any of your towns and eat as much of the meat as you want, as if it were a deer or a gazelle; this is the blessing the LORD your God is giving you. Anyone, clean or unclean, may eat this meat, 16but do not eat the blood. Pour it out on the ground like water. 17Do not eat in your own towns what belongs to the LORD: one-tenth of your grain, new wine, or oil; the first animals born to your herds or flocks; whatever you have promised to give; the special gifts you want to give to the LORD, or any other gifts. 18Eat these things when you are together with the LORD your God, in the place the LORD your God chooses to be worshiped. Everyone must do this: you, your sons and daughters, your male and female servants, and the Levites from your towns. Rejoice in the LORD your God's presence about the things you have worked for. 19Be careful not to forget the Levites as long as you live in the land.



20-22» Cuando el SEÑOR ensanche tu territorio, si el altar está demasiado lejos de ti, podrás matar tus ovejas y vacas en tu propia tierra, como lo haces actualmente con las gacelas y los ciervos. Aun las personas que estén ceremonialmente impuras podrán comer de ellos. 23 La única restricción es que nunca coman sangre, porque la sangre es la vida, y no comerás la vida con la carne. 24,25 Derramarás la sangre sobre la tierra, de este modo, a tus hijos y a ti les irá bien. 26,27 Pero lo que hayas consagrado al SEÑOR, las ofrendas que hayas prometido en tus votos y los holocaustos deben ser llevados al altar. Esto sólo puede ser ofrecido sobre el altar del SEÑOR, tu Dios. La sangre será derramada sobre el altar, y comerás la carne.

28» Obedece cuidadosamente todos estos mandamientos. Si haces lo que al SEÑOR tu Dios le agrada, te irá bien a ti y a tus hijos para siempre. 29 Cuando Dios destruya las naciones que habitan en la tierra donde tú vivirás, y las hayas expulsado, 30 procura no seguir su ejemplo ni adores a sus dioses. Tampoco te dejes llevar por la curiosidad y preguntes cómo adoran a sus dioses estas naciones, para luego ir y adorarlos de la manera que ellos lo hacen. 31 No debes insultar a tu Dios de esa manera. Estas naciones han hecho cosas abominables que él aborrece, todo en nombre de su religión. Hasta han llegado a quemar a sus hijos y a sus hijas delante de sus dioses. 32 Obedece todos los mandamientos que yo te doy; no les añadas ni les quites nada.

### Advertencia contra la idolatría

**13** » Si hay en medio tuyo un profeta o alguien que asegure ver el futuro por medio de sueños, 2 si su predicción se cumple pero dice: "Vamos, adoremos a los dioses de las otras naciones", 3 no le escuches. Porque el SEÑOR te está probando para saber si lo amas realmente con toda tu mente y corazón y con todo tu ser. 4 No debes jamás adorar a dios alguno sino al SEÑOR; obedece sus mandamientos y síguelo a él nada más.

5 » El profeta que trate de desviarte debe morir, porque ha tratado de fomentar rebelión contra el SEÑOR tu Dios que te sacó de la esclavitud en Egipto. Con su ejecución habrás quitado el mal de en medio de ti.

20 When the LORD your God enlarges your country as he has promised, and you want some meat so you say, "I want some meat," you may eat as much meat as you want. 21 If the LORD your God chooses a place where he is to be worshiped that is too far away from you, you may kill animals from your herds and flocks, which the LORD has given to you. I have commanded that you may do this. You may eat as much of them as you want in your own towns, 22 as you would eat gazelle or deer meat. Both clean and unclean people may eat this meat, 23 but be sure you don't eat the blood, because the life is in the blood. Don't eat the life with the meat. 24 Don't eat the blood, but pour it out on the ground like water. 25 If you don't eat it, things will go well for you and your children, because you will be doing what the LORD says is right.

26 Take your holy things and the things you have promised to give, and go to the place the LORD will choose. 27 Present your burnt offerings on the altar of the LORD your God, both the meat and the blood. The blood of your sacrifices should be poured beside the altar of the LORD your God, but you may eat the meat. 28 Be careful to obey all the rules I am giving you so that things will always go well for you and your children, and you will be doing what the LORD your God says is good and right.

29 You will enter the land and take it away from the nations that the LORD your God will destroy ahead of you. When you force them out and live in their land, 30 they will be destroyed for you, but be careful not to be trapped by asking about their gods. Don't say, "How do these nations worship? I will do the same." 31 Don't worship the LORD your God that way, because the LORD hates the evil ways they worship their gods. They even burn their sons and daughters as sacrifices to their gods!

32 Be sure to do everything I have commanded you. Do not add anything to it, and do not take anything away from it.

### False Prophets

**13** Prophets or those who tell the future with dreams might come to you and say they will show you a miracle or a sign. 2 The miracle or sign might even happen, and then they might say, "Let's serve other gods" (gods you have not known) "and let's worship them." 3 But you must not listen to those prophets or dreamers. The LORD your God is testing you, to find out if you love him with your whole being. 4 Serve only the LORD your God. Respect him, keep his commands, and obey him. Serve him and be loyal to him. 5 The prophets or dreamers must be killed, because they said you should turn against the LORD your God, who brought you out of Egypt and saved you from the land where you were slaves. They tried to turn you from doing what the LORD your God commanded you to do. You must get rid of the evil among you.

6,7 Si un pariente cercano, o un amigo muy íntimo, o aun un hermano, hermana, hija o hijo, te sugiere que vayas y adores a dioses extraños, 8 no consientas ni les escuches, ni tengas misericordia de ellos. No perdonarás a tal persona; no encubrirás su horrible sugerencia. 9 Deberá morir. Tu propia mano será la primera que se levante en su contra para darle muerte, y luego la mano de todo el resto del pueblo. 10 Será apedreado hasta la muerte porque trató de alejarte del SEÑOR tu Dios que te sacó de la tierra de Egipto, de la tierra de esclavitud. 11 Entonces todo Israel oírás de lo ocurrido y sentirá temor de permitir ese tipo de maldad en medio de ti.

12-14 » Si oyés decir que en alguna ciudad de Israel gente impía ha hecho que tus hermanos se aparten de Dios con la sugerencia de adorar a dioses extraños, primero investiga si el rumor es verdadero. Si lo confirmas y es cierto que algo tan abominable ha ocurrido en una de las ciudades que el SEÑOR te ha dado, 15 deberás declarar la guerra a esa ciudad y destruir completamente a todos sus habitantes, y aun el ganado. 16 Después, juntarás todo el botín en el centro de la plaza y lo quemarás e incendiarás la ciudad completamente como holocausto al SEÑOR tu Dios. Tal ciudad deberá permanecer para siempre como un montón de ruinas y nunca más será reedificada. 17 No conservarás nada del botín. Entonces el SEÑOR aplacará su furor y tendrá misericordia de ti; tendrá compasión de ti y te hará una gran nación, como prometió a tus antepasados. 18 Desde luego, el SEÑOR tu Dios será misericordioso solamente si le has obedecido, si has guardado los mandamientos que hoy te estoy dando, y si has estado haciendo lo que le agrada al SEÑOR.

### Alimentos puros e impuros

**14** » Puesto que ustedes son el pueblo de Dios, no se harán heridas en el cuerpo, ni se rapan las cabezas para asistir a funerales. 2 Ustedes pertenecen exclusivamente al SEÑOR su Dios, y él los ha elegido para que sean su posesión única entre las demás naciones de la tierra.

6 Someone might try to lead you to serve other gods—it might be your brother, your son or daughter, the wife you love, or a close friend. The person might say, "Let's go and worship other gods." (These are gods that neither you nor your ancestors have known, 7 gods of the people who live around you, either nearby or far away, from one end of the land to the other.) 8 Do not give in to such people. Do not listen or feel sorry for them, and do not let them go free or protect them. 9 You must put them to death. You must be the first one to start to kill them, and then everyone else must join in. 10 You must throw stones at them until they die, because they tried to turn you away from the LORD your God, who brought you out of the land of Egypt, where you were slaves. 11 Then everyone in Israel will hear about this and be afraid, and no one among you will ever do such an evil thing again.

### Cities to Destroy

12 The LORD your God is giving you cities in which to live, and you might hear something about one of them. Someone might say 13 that evil people have moved in among you. And they might lead the people of that city away from God, saying, "Let's go and worship other gods." (These are gods you have not known.) 14 Then you must ask about it, looking into the matter and checking carefully whether it is true. If it is proved that a hateful thing has happened among you, 15 you must kill with a sword everyone who lives in that city. Destroy the city completely and kill everyone in it, as well as the animals, with a sword. 16 Gather up everything those people owned, and put it in the middle of the city square. Then completely burn the city and everything they owned as a burnt offering to the LORD your God. That city should never be rebuilt; let it be ruined forever. 17 Don't keep for yourselves any of the things found in that city, so the LORD will not be angry anymore. He will give you mercy and feel sorry for you, and he will make your nation grow larger, as he promised to your ancestors. 18 You will have obeyed the LORD your God by keeping all his commands that I am giving to you today, and you will be doing what the LORD says is right.

### God's Special People

**14** You are the children of the LORD your God. When someone dies, do not cut yourselves or shave your heads to show your sadness. 2 You are holy people, who belong to the LORD your God. He has chosen you from all the people on earth to be his very own.



3>No comerás ningún animal que yo haya declarado ceremonialmente inmundo. 4,5Estos son los animales que puedes comer:

El buey, la oveja, la cabra, el ciervo, la gacela, el corzo, la cabra montés, el íbice, el antílope y el carnero montés.

6»Podrás comer cualquier animal que tenga pezuña hendida y que rumie. 7Si el animal no cumple con ambos requisitos, no puedes comerlo. Por lo tanto no podrás comer camello, liebre ni conejo. Son rumiantes pero no tienen pezuña hendida. 8No podrás comer cerdo porque, aunque tiene pezuña hendida, no es rumiante. No debes comer la carne de ninguno de esos animales ni tocar sus cadáveres.

9»Podrás comer solamente los animales marinos que tienen escamas y aletas; 10todos los demás son ceremonialmente inmundos.

11-18»Podrás comer cualquier ave, salvo las siguientes:

El águila, el quebrantahuesos, el azor, el gallinazo, el milano de cualquier variedad, el cuervo de cualquier especie, el avestruz, la lechuza, la gaviota, y el gavilán de cualquiera de sus especies, el búho, el íbis, el calamón, el pelicano, el buitre, el somormujo, la cigüeña, la garza en cualquiera de sus especies, la abubilla y el murciélago.

19»No comerás insectos alados porque son inmundos. 20Pero las langostas, saltamontes y grillos sí podrás comer.

21»No comerás lo que ha muerto de muerte natural. Sin embargo el extranjero puede hacerlo. Puedes dárselo y vendérselo; pero no comas tú de ello, porque tú eres santo delante del SEÑOR tu Dios.

»No cocerás el cabrito en la leche de su madre.

## Los diezmos

22»Todos los años deberás apartar la décima parte de todas tus cosechas. 23En presencia del SEÑOR tu Dios en el lugar que él escogerá como santuario, allí comerás el diezmo de tus cereales, de tu vino, de tu aceite y de las primicias de tus ovejas y vacas. El propósito de los diezmos es que aprendas a poner a Dios siempre en el primer lugar de tu vida. 24Si el lugar que Dios elige como santuario te queda tan lejos que no resulta conveniente llevar los diezmos hasta allí, 25venderás la ración correspondiente al diezmo de tus cosechas y ganados, y llevarás el dinero al santuario del SEÑOR. 26Cuando llegues, compra con el dinero un buey, una oveja, vino, sidra o cualquier cosa que desees, para festejar y para regocijarte con toda tu casa delante del SEÑOR tu Dios.

27»No olvidéis compartir tus ingresos con los levitas de tu comunidad, porque ellos no tienen propiedades ni cosechas como tú.

28»Cada tercer año usarás todo tu diezmo para necesidades de la comunidad donde vives. 29Entrégaselo a los levitas, que no tienen heredad en medio tuyo, a los exiliados, a las viudas, o a los huérfanos dentro de tu ciudad, a fin de que puedan comer y quedar saciados; entonces el SEÑOR te bendecirá a ti y a tu obra.

3Do not eat anything the LORD hates. 4These are the animals you may eat: oxen, sheep, goats, 5deer, gazelle, roe deer, wild goats, ibex, antelope, and mountain sheep. 6You may eat any animal that has a split hoof and chews the cud, 7but you may not eat camels, rabbits, or rock badgers. These animals chew the cud, but they do not have split hoofs, so they are unclean for you. 8Pigs are also unclean for you; they have split hoofs, but they do not chew the cud. Do not eat their meat or touch their dead bodies.

9There are many things that live in the water. You may eat anything that has fins and scales, 10but do not eat anything that does not have fins and scales. It is unclean for you.

11You may eat any clean bird. 12But do not eat these birds: eagles, vultures, black vultures, 13red kites, falcons, any kind of kite, 14any kind of raven, 15horned owls, screech owls, sea gulls, any kind of hawk, 16little owls, great owls, white owls, 17desert owls, ospreys, cormorants, 18storks, any kind of heron, the hoopoes, or bats.

19All insects with wings are unclean for you; do not eat them. 20Other things with wings are clean, and you may eat them.

21Do not eat anything you find that is already dead. You may give it to a foreigner living in your town, and he may eat it, or you may sell it to a foreigner. But you are holy people, who belong to the LORD your God.

Do not cook a baby goat in its mother's milk.

## Giving One-Tenth

22Be sure to save one-tenth of all your crops each year. 23Take it to the place the LORD your God will choose where he is to be worshiped. There, where you will be together with the LORD, eat the tenth of your grain, new wine, and oil, and eat the animals born first to your herds and flocks. Do this so that you will learn to respect the LORD your God always. 24But if the place the LORD will choose to be worshiped is too far away and he has blessed you so much you cannot carry a tenth, 25exchange your one-tenth for silver. Then take the silver with you to the place the LORD your God shall choose. 26Use the silver to buy anything you wish—cattle, sheep, wine, beer, or anything you wish. Then you and your family will eat and celebrate there before the LORD your God. 27Do not forget the Levites in your town, because they have no land of their own among you.

28At the end of every third year, everyone should bring one-tenth of that year's crop and store it in your towns. 29This is for the Levites so they may eat and be full. (They have no land of their own among you.) It is also for strangers, orphans, and widows who live in your towns so that all of them may eat and be full. Then the LORD your God will bless you and all the work you do.

## El año del perdón de las deudas

**15** »Al final de cada séptimo año, perdonarán todas las deudas. <sup>2</sup>Todo acreedor dará por pagada toda promesa de pago que tenga contra otro israelita, porque el SEÑOR ha liberado a todos de su obligación. <sup>3</sup>(Esta prescripción no se aplica a los extranjeros.) <sup>4,5</sup>Nadie empobrecerá a causa de esto, porque si obedeces este mandamiento el SEÑOR te bendecirá grandemente en la tierra que te da. El único requisito para esta bendición es que atiendas cuidadosamente todos los mandamientos del SEÑOR tu Dios que hoy te estoy dando. <sup>6</sup>Él te bendecirá de la manera que ha prometido. Tú prestarás dinero a muchas naciones, pero jamás necesitarás pedir prestado. Tú gobernarás a muchas naciones, pero ellas jamás te gobernarán a ti.

<sup>7</sup>»Cuando llegues a la tierra que el SEÑOR tu Dios te da, si hay pobres en medio tuyo, no cerrarás tu corazón o tu mano en su contra. <sup>8</sup>Deberás ser generoso y prestarles cuanto necesitan. <sup>9</sup>No te niegues a prestarles porque el año de la remisión se encuentre cerca. Si te niegas a hacerle el préstamo y la persona necesitada clama al SEÑOR, te será contado como pecado. <sup>10</sup>Debes prestarle lo que necesita y no ser mezquino en nada; porque a causa de esto el SEÑOR te prosperará en todo lo que haces. <sup>11</sup>Siempre habrá pobres en esta tierra, por eso te ordeno que seas muy generoso con los pobres y los necesitados.

## Liberación de los esclavos

<sup>12</sup>»Si alguno de tus hermanos hebreos, hombre o mujer, se vende a ti como esclavo, deberás darle la libertad al final del sexto año de haber estado en tu propiedad <sup>13</sup>y no deberás despedirlo con las manos vacías. <sup>14</sup>Dale un buen regalo de despedida que consista en parte de tus ganados, aceite y vino. Dale en proporción a lo que el SEÑOR tu Dios te haya bendecido. <sup>15</sup>Recuerda que fuiste esclavo en la tierra de Egipto, y que el SEÑOR tu Dios te rescató; por eso es que te estoy dando este mandamiento.

<sup>16</sup>»Pero si tu esclavo no quiere dejarte y dice que te ama y que le gusta estar contigo y que se lleva muy bien contigo, <sup>17</sup>toma una lezna y horádale la oreja contra la puerta, y después de eso será esclavo tuyo para siempre. También harás esto con las esclavas. <sup>18</sup>Cuando le des la libertad a un esclavo, no te pese hacerlo; porque la verdad es que durante seis años él te ha costado menos de la mitad de lo que cuesta un empleado, y el SEÑOR tu Dios te prosperará en todo porque tú le has dado la libertad.

## The Special Seventh Year

**15** At the end of every seven years, you must tell those who owe you anything that they do not have to pay you back. <sup>2</sup>This is how you must do it: Everyone who has loaned money must cancel the loan and not make a neighbor or relative pay it back. This is the LORD's time for canceling what people owe. <sup>3</sup>You may make a foreigner pay what is owed to you, but you must not collect what another Israelite owes you. <sup>4</sup>But there should be no poor people among you, because the LORD your God will richly bless you in the land he is giving you as your own. <sup>5</sup>He will bless you if you obey the LORD your God completely, but you must be careful to obey all the commands I am giving you today. <sup>6</sup>The LORD your God will bless you as he promised, and you will lend to other nations, but you will not need to borrow from them. You will rule over many nations, but none will rule over you.

<sup>7</sup>If there are poor among you, in one of the towns of the land the LORD your God is giving you, do not be selfish or greedy toward them. <sup>8</sup>But give freely to them, and freely lend them whatever they need. <sup>9</sup>Beware of evil thoughts. Don't think, "The seventh year is near, the year to cancel what people owe." You might be mean to the needy and not give them anything. Then they will complain to the LORD about you, and he will find you guilty of sin. <sup>10</sup>Give freely to the poor person, and do not wish that you didn't have to give. The LORD your God will bless your work and everything you touch. <sup>11</sup>There will always be poor people in the land, so I command you to give freely to your neighbors and to the poor and needy in your land.

## Letting Slaves Go Free

<sup>12</sup>If one of your own people sells himself to you as a slave, whether it is a Hebrew man or woman, that person will serve you for six years. But in the seventh year you must let the slave go free. <sup>13</sup>When you let slaves go, don't send them away without anything. <sup>14</sup>Give them some of your flock, your grain, and your wine, giving to them as the LORD has given to you. <sup>15</sup>Remember that you were slaves in Egypt, and the LORD your God saved you. That is why I am commanding this to you today.

<sup>16</sup>But if your slave says to you, "I don't want to leave you," because he loves you and your family and has a good life with you, <sup>17</sup>stick an awl<sup>17</sup> through his ear into the door; he will be your slave for life. Also do this to a female slave.

<sup>18</sup>Do not think of it as a hard thing when you let your slaves go free. After all, they served you six years and did twice the work of a hired person. The LORD your God will bless you in everything you do.



## Los animales primogénitos

<sup>19</sup>»Dedicarás al SEÑOR todos los primogénitos machos de tus vacas y de tus ovejas. No usarás los primogénitos de tus vacas para trabajar en los campos, y no trasquilrás a los primogénitos de tus ovejas. <sup>20</sup>En vez de hacer eso, tú y tu familia se reunirán cada año a comer estos animales delante del SEÑOR tu Dios, en su santuario. <sup>21</sup>Sin embargo, si el primogénito tiene algún defecto, si es cojo o ciego, por ejemplo, o tiene cualquiera otra imperfección, no lo sacrificarás. <sup>22</sup>Lo usarás para la alimentación de tu familia en casa. Cualquiera, aun el que esté ceremonialmente impuro en ese tiempo se podrá comer de la misma manera como se come una gacela o un ciervo. <sup>23</sup>Pero no comas la sangre; derrámala en la tierra como si fuera agua.

## Fiesta de la Pascua

**16**»Acuérdate siempre de celebrar la Pascua en honor del SEÑOR tu Dios en el mes de aviv, porque fue en ese mes que el SEÑOR tu Dios te sacó de Egipto durante la noche. <sup>2</sup>El sacrificio pascual lo tomarás de las ovejas o de las vacas, y lo ofrecerás al SEÑOR tu Dios en su santuario. <sup>3</sup>Lo comerás con pan sin levadura. Deberás comer pan sin levadura durante siete días, en memoria del pan que comiste cuando escapaste de Egipto. Esto es para que te acuerdes que saliste de Egipto con tal prisa que no hubo tiempo de leudar el pan. Conmemorarás ese día todo el resto de tu vida. <sup>4</sup>Durante siete días no habrá levadura en los hogares de ustedes, y ningún resto del cordero pascual será dejado para el día siguiente.

<sup>5</sup>»La Pascua no será comida en ninguna de las ciudades que el SEÑOR tu Dios te da. <sup>6</sup>La comerán en el lugar que el SEÑOR ha escogido para su santuario. Sacrificala en la tarde del aniversario, a la puesta del sol, que es la hora en que saliste de Egipto. <sup>7</sup>Asarás el cordero y lo comerás, y regresarás a tu hogar a la mañana siguiente. <sup>8</sup>Durante los seis días siguientes no comerás pan leudado. El séptimo día habrá una fiesta solemne del pueblo de cada ciudad delante del SEÑOR tu Dios. No hagas en ese día ningún trabajo.

## Fiesta de las Semanas

<sup>9</sup>»Siete semanas después del comienzo de la siega <sup>10</sup>habrá otra fiesta delante del SEÑOR tu Dios, llamada fiesta de las Semanas. Con este motivo le presentarás una ofrenda voluntaria en proporción a la bendición que el SEÑOR tu Dios haya derramado sobre tu cosecha. <sup>11</sup>Este es un tiempo de gozo delante del SEÑOR y lo celebrarás con tu familia y toda tu casa. No te olvides de invitar a los levitas que viven en tu ciudad, a los exiliados, a las viudas y a los huérfanos. Invítalos y haz que te acompañen en la celebración en el santuario. <sup>12</sup>Recuerda que fuiste esclavo en Egipto, así que cumple cuidadosamente con este mandamiento.

## Rules About Firstborn Animals

<sup>19</sup>Save all the first male animals born to your herds and flocks. They are for the LORD your God. Do not work the first calf born to your oxen, and do not cut off the wool from the first lamb born to your sheep. <sup>20</sup>Each year you and your family are to eat these animals in the presence of the LORD your God, in the place he will choose to be worshiped. <sup>21</sup>If an animal is crippled or blind or has something else wrong, do not sacrifice it to the LORD your God. <sup>22</sup>But you may eat that animal in your own town. Both clean and unclean people may eat it, as they would eat a gazelle or a deer. <sup>23</sup>But don't eat its blood; pour it out on the ground like water.

## The Passover

**16** Celebrate the Passover of the LORD your God during the month of Abib, because it was during Abib that he brought you out of Egypt at night. <sup>2</sup>As the sacrifice for the Passover to the LORD your God, offer an animal from your flock or herd at the place the LORD will choose to be worshiped. <sup>3</sup>Do not eat it with bread made with yeast. But for seven days eat bread made without yeast, the bread of suffering, because you left Egypt in a hurry. So all your life you will remember the time you left Egypt. <sup>4</sup>There must be no yeast anywhere in your land for seven days. Offer the sacrifice on the evening of the first day, and eat all the meat before morning; do not leave it overnight.

<sup>5</sup>Do not offer the Passover sacrifice in just any town the LORD your God gives you, <sup>6</sup>but offer it in the place he will choose to be worshiped. Offer it in the evening as the sun goes down, which is when you left Egypt. <sup>7</sup>Roast the meat and eat it at the place the LORD your God will choose. The next morning go back to your tents. <sup>8</sup>Eat bread made without yeast for six days. On the seventh day have a special meeting for the LORD your God, and do not work that day.

## The Feast of Weeks

<sup>9</sup>Count seven weeks from the time you begin to harvest the grain, <sup>10</sup>and then celebrate the Feast of Weeks for the LORD your God. Bring an offering as a special gift to him, giving to him just as he has blessed you. <sup>11</sup>Rejoice before the LORD your God at the place he will choose to be worshiped. Everybody should rejoice: you, your sons and daughters, your male and female servants, the Levites in your town, the strangers, orphans, and widows living among you. <sup>12</sup>Remember that you were slaves in Egypt, and carefully obey all these laws.

## Fiesta de las Enramadas

<sup>13-15</sup>»Al final del tiempo de la cosecha, cuando el grano haya sido trillado, y las uvas hayan sido pisadas en el lagar, celebrarás otra fiesta, la fiesta de las Enramadas. Su celebración durará siete días. Serán días de alegría de los que participarán tu familia y tus siervos. Y no te olvides de invitar a los levitas, a los exiliados, a los huérfanos y a las viudas de tu pueblo.

»La fiesta se celebrará en el santuario, que estará en el lugar que el SEÑOR haya designado. Será tiempo de acción de gracias al SEÑOR por la bendición que te ha dado de una buena cosecha y porque ha bendecido tu trabajo. Será un tiempo de gran gozo.

<sup>16</sup>»Todo varón de Israel se presentará delante del SEÑOR tu Dios tres veces al año en el santuario en ocasión de las siguientes fiestas: la fiesta de los Panes sin levadura, la fiesta de las Semanas y la fiesta de las Enramadas. En cada una de estas ocasiones presentarán una ofrenda al SEÑOR. <sup>17</sup>Cada uno dará conforme a su posibilidad, según la bendición que el SEÑOR le haya dado.

## Administración de justicia

<sup>18</sup>»Designa jueces y funcionarios administrativos en todas las ciudades que el SEÑOR tu Dios te da. Ellos administrarán la justicia en todo el país. <sup>19</sup>No torcerás las leyes para beneficiar al rico, ni aceptarás soborno. El soborno cierra los ojos de los sabios y corrompe las decisiones de los jueces. <sup>20</sup>La justicia debe prevalecer. Esta es la única manera en que serás prosperado en la tierra que el SEÑOR tu Dios te da.

## Contra la idolatría

<sup>21</sup>»No erigirás ninguna imagen de la diosa Aserah junto al altar del SEÑOR tu Dios, <sup>22</sup>y nunca levantarás piedras sagradas, porque el SEÑOR lo aborrece.

**17**»Cuando le ofrezcas sacrificios al SEÑOR tu Dios, no le sacrifiques ovejas o toros con defectos. Son un insulto para Dios tales sacrificios.

<sup>2,3</sup>»Si alguien, hombre o mujer, en cualquier ciudad de la tierra que el SEÑOR tu Dios te da, viola el pacto con Dios y adora a otros dioses, al sol, a la luna o a las estrellas, lo cual he prohibido estrictamente, <sup>4</sup>primero averigua bien si el rumor es cierto. Si lo confirmas, <sup>5</sup>ese hombre o mujer será llevado fuera de la ciudad y lo apedrearán hasta darle muerte. <sup>6</sup>Pero no llesves a la muerte a nadie por el testimonio de una sola persona. Es necesario tener por lo menos el testimonio de dos o tres personas. <sup>7</sup>Los testigos serán los primeros en arrojar las piedras, y luego lo hará el resto del pueblo. De esta manera, se purgará el mal que haya entre ustedes.

## The Feast of Shelters

<sup>13</sup>Celebrate the Feast of Shelters for seven days, after you have gathered your harvest from the threshing floor and winepress. <sup>14</sup>Everybody should rejoice at your Feast: you, your sons and daughters, your male and female servants, the Levites, strangers, orphans, and widows who live in your towns. <sup>15</sup>Celebrate the Feast to the LORD your God for seven days at the place he will choose, because the LORD your God will bless all your harvest and all the work you do, and you will be completely happy.

<sup>16</sup>All your men must come before the LORD three times a year to the place he will choose. They must come at these times: the Feast of Unleavened Bread, the Feast of Weeks, and the Feast of Shelters. No man should come before the LORD without a gift. <sup>17</sup>Each of you must bring a gift that will show how much the LORD your God has blessed you.

## Judges for the People

<sup>18</sup>Appoint judges and officers for your tribes in every town the LORD your God is giving you; they must judge the people fairly. <sup>19</sup>Do not judge unfairly or take sides: Do not let people pay you to make wrong decisions, because that kind of payment makes wise people seem blind, and it changes the words of good people. <sup>20</sup>Always do what is right so that you will live and always have the land the LORD your God is giving you.

## God Hates Idols

<sup>21</sup>Do not set up a wooden Asherah idol next to the altar you build for the LORD your God, <sup>22</sup>and do not set up holy stone pillars. The LORD your God hates them.

**17**If an ox or sheep has something wrong with it, do not offer it as a sacrifice to the LORD your God. He would hate that.

<sup>2</sup>A man or woman in one of the towns the LORD gave you might be found doing something evil and breaking the Agreement. <sup>3</sup>That person may have served other gods and bowed down to them or to the sun or moon or stars of the sky, which I have commanded should not be done. <sup>4</sup>If someone has told you about it, you must look into the matter carefully. If it is true that such a hateful thing has happened in Israel, <sup>5</sup>take the man or woman who has done the evil thing to the city gates and throw stones at that person until he dies. <sup>6</sup>There must be two or three witnesses that it is true before the person is put to death; if there is only one witness, the person should not be put to death. <sup>7</sup>The witnesses must be the first to throw stones at the person, and then everyone else will follow. You must get rid of the evil among you.



## Los tribunales

<sup>8</sup>Si surge un caso difícil (por ejemplo, si alguno es culpado de asesinato pero no hay suficiente evidencia, o si los derechos de alguno han sido violados), llevarás el caso al santuario del SEÑOR tu Dios, <sup>9</sup>a los sacerdotes y levitas, y al juez que esté de turno en esos días, para que lleguen a una decisión. <sup>10</sup>La sentencia de ellos será inapelable y deberá seguirse al pie de la letra. <sup>11</sup>La sentencia que impongan deberá ser ejecutada. <sup>12</sup>Si alguien se niega a aceptar la decisión del juez señalado por el SEÑOR para este propósito, su castigo será la muerte. Este tipo de pecadores deberá ser desarraigado de Israel. <sup>13</sup>Entonces todos oirán lo que ocurrió con el hombre que no quiso aceptar el veredicto de Dios, y tendrán temor y no se atreverán a desafiar otra vez los juicios de la corte.

## El rey

<sup>14</sup>Cuando llegues a la tierra que el SEÑOR tu Dios te da, y la hayas conquistado, y comiences a pensar: "Debióramos tener un rey como todas las naciones que nos rodean", <sup>15</sup>pondrás por rey al hombre que el SEÑOR tu Dios elegirá. Será un israelita, no un extranjero. <sup>16</sup>No usará el cargo para aumentar sus posesiones de caballos, ni enviará sus hombres a Egipto para aumentar sus caballerizas porque el SEÑOR te ha dicho: "No vuelvas a Egipto otra vez". <sup>17</sup>No deberá tomar para sí muchas esposas porque su corazón podría apartarse del SEÑOR, ni amontonará riquezas excesivas.

<sup>18</sup>Cuando haya sido coronado y se siente en el trono como rey, deberá copiar este libro de la ley que llevan los sacerdotes y levitas. <sup>19</sup>Esa copia de la ley deberá estar continuamente cerca de su mano. Deberá leer ella todos los días de su vida para que aprenda a respetar al SEÑOR su Dios y a guardar sus mandamientos. <sup>20</sup>La lectura regular de los mandamientos de Dios impedirá que se sienta superior a sus conciudadanos. También impedirá que se aparte de las leyes de Dios en lo más mínimo y le asegurará un reino bueno y duradero. Y sus hijos heredarán el trono.

## Ofrendas para los sacerdotes levitas

**18** Los sacerdotes y los miembros de la tribu de los levitas no tendrán propiedad como las demás tribus. Por lo tanto, los sacerdotes y los levitas deberán vivir de los sacrificios que se llevan al altar del SEÑOR y de las demás ofrendas del pueblo. <sup>2</sup>Ellos no necesitan tener propiedades porque el SEÑOR es su heredad. Eso es lo que él les ha prometido. <sup>3</sup>De cada toro u oveja que se lleve para ser ofrecido en sacrificio se deberá dar a los sacerdotes la espaldilla, las quijadas y los intestinos. <sup>4</sup>Además, los sacerdotes recibirán las primicias de las cosechas de cereales, de vino, de aceite y de lana. <sup>5</sup>Porque el SEÑOR tu Dios ha escogido a la tribu de Leví para que le sirva de generación en generación.

## Courts of Law

<sup>8</sup>Some cases that come before you, such as murder, quarreling, or attack, may be too difficult to judge. Take these cases to the place the LORD your God will choose. <sup>9</sup>Go to the priests who are Levites and to the judge who is on duty at that time. Ask them about the case, and they will decide. <sup>10</sup>You must follow the decision they give you at the place the LORD your God will choose. Be careful to do everything they tell you. <sup>11</sup>Follow the teachings they give you, and do whatever they decide, exactly as they tell you. <sup>12</sup>The person who does not show respect for the judge or priest who is there serving the LORD your God must be put to death. You must get rid of that evil from Israel. <sup>13</sup>Then everyone will hear about this and will be afraid, and they will not show disrespect anymore.

## Choosing a King

<sup>14</sup>When you enter the land the LORD your God is giving you, taking it as your own and living in it, you will say, "Let's appoint a king over us like the nations all around us." <sup>15</sup>Be sure to appoint over you the king the LORD your God chooses. He must be one of your own people. Do not appoint as your king a foreigner who is not a fellow Israelite. <sup>16</sup>The king must not have too many horses for himself, and he must not send people to Egypt to get more horses, because the LORD has told you, "Don't return that way again." <sup>17</sup>The king must not have many wives, or his heart will be led away from God. He must not have too much silver and gold.

<sup>18</sup>When he becomes king, he should write a copy of the teachings on a scroll for himself, a copy taken from the priests and Levites. <sup>19</sup>He should keep it with him all the time and read from it every day of his life. Then he will learn to respect the LORD his God, and he will obey all the teachings and commands. <sup>20</sup>He should not think he is better than his fellow Israelites, and he must not stop obeying the law in any way so that he and his descendants may rule the kingdom for a long time.

## Shares for Priests and Levites

**18** The priests are from the tribe of Levi, and that tribe will not receive a share of the land with the Israelites. They will eat the offerings made to the LORD by fire, which is their share. <sup>2</sup>They will not inherit any of the land like their brothers, but they will inherit the LORD himself, as he has promised them.

<sup>3</sup>When you offer a bull or sheep as a sacrifice, you must share with the priests, giving them the shoulder, the cheeks, and the inner organs. <sup>4</sup>Give them the first of your grain, new wine, and oil, as well as the first wool you cut from your sheep. <sup>5</sup>The LORD your God has chosen the priests and their descendants out of all your tribes to stand and serve the LORD always.

<sup>6</sup>Si algún levita desea de todo corazón ir al santuario, y deja su lugar de residencia, no se lo impidan. <sup>7</sup>Ese levita tiene el derecho de ministrarse en el nombre del SEÑOR en esa ciudad, de la misma manera que sus hermanos levitas que trabajan allí regularmente. <sup>8</sup>Tendrá participación de los sacrificios y ofrendas por derecho propio, no como ayuda en caso de necesidad.

### Costumbres corrompidas

<sup>9</sup>Cuando hayas entrado en la tierra que el SEÑOR tu Dios te da, tendrás especial cuidado de no dejarte llevar por las costumbres corrompidas de las naciones que ahora viven allí. <sup>10</sup>Nadie debe presentar a su hijo o hija como ofrenda para ser quemada. Tampoco se debe practicar la adivinación, la brujería, la hechicería, <sup>11</sup>la magia, el encantamiento, el ser médium espiritista o el consultar los espíritus de los muertos. <sup>12</sup>Cualquiera que haga estas cosas será abominable delante del SEÑOR, pues es por esta causa que el SEÑOR echa de esta tierra a los pueblos que la habitan. <sup>13</sup>Deberás comportarte de manera irreprochable delante del SEÑOR tu Dios.

### El profeta

<sup>14</sup>Las naciones de cuyo territorio tú te adueñarás practican todas estas maldades; pero el SEÑOR tu Dios no permitirá que tú las practiques también.

<sup>15</sup>El SEÑOR tu Dios hará surgir en medio de todo el pueblo a un profeta como yo; a un hombre a quien deberán oír y obedecer. <sup>16</sup>Esto fue lo que pediste a Dios en el monte Horeb. Allí, al pie de la montaña, le rogaste que no te hiciera oír su voz majestuosa nuevamente ni ver el fuego aterrador que estaba sobre el monte, porque tenías miedo de morir.

<sup>17</sup>«Bien», me dijo el SEÑOR, «haré lo que me han pedido. <sup>18</sup>Levantaré de en medio de ellos un profeta como tú. Yo le diré lo que tiene que decir y él les dirá todo lo que yo ordene. <sup>19</sup>A cualquiera que no escuche los mensajes que él presente de parte mía, yo le pediré cuentas personalmente. <sup>20</sup>Pero si un profeta dice traer un mensaje mío sin ser cierto, ese profeta morirá. Y cualquier profeta que afirme tener un mensaje de otros dioses deberá morir». <sup>21</sup>Quizá te preguntes: «¿Cómo sabré si una profecía es de Dios o no?» <sup>22</sup>Si lo que ese hombre ha profetizado no ocurre, no es el SEÑOR quien ha dado el mensaje. Lo ha fraguado él mismo, no le tendrás temor.

### Las ciudades de refugio

**19** Cuando el SEÑOR tu Dios haya destruido a las naciones cuya tierra vas a ocupar, y las hayas expulsado; cuando estés viviendo en las ciudades y casas que ellos dejen, <sup>2,3</sup>designarás tres ciudades en donde pueda refugiarse cualquiera que haya dado muerte accidentalmente a otra persona. Dividirás el país en tres distritos, y cada distrito contará con una de estas ciudades de refugio. Los caminos de acceso a estas ciudades se conservarán en buen estado.

<sup>6</sup>If a Levite moves from one of your towns anywhere in Israel where he lives and comes to the place the LORD will choose, because he wants to serve the LORD there, <sup>7</sup>he may serve the LORD his God. He will be like his fellow Levites who serve there before the LORD. <sup>8</sup>They all will have an equal share of the food. That is separate from what he has received from the sale of family possessions.

### Do Not Follow Other Nations

<sup>9</sup>When you enter the land the LORD your God is giving you, don't learn to do the hateful things the other nations do. <sup>10</sup>Don't let anyone among you offer a son or daughter as a sacrifice in the fire. Don't let anyone use magic or witchcraft, or try to explain the meaning of signs. <sup>11</sup>Don't let anyone try to control others with magic, and don't let them be mediums or try to talk with the spirits of dead people. <sup>12</sup>The LORD hates anyone who does these things. Because the other nations do these things, the LORD your God will force them out of the land ahead of you. <sup>13</sup>But you must be innocent in the presence of the LORD your God.

### The Lord's Special Prophet

<sup>14</sup>The nations you will force out listen to people who use magic and witchcraft, but the LORD your God will not let you do those things. <sup>15</sup>The LORD your God will give you a prophet like me, who is one of your own people. Listen to him. <sup>16</sup>This is what you asked the LORD your God to do when you were gathered at Mount Sinai. You said, "Don't make us listen to the voice of the LORD our God again, and don't make us look at this terrible fire anymore, or we will die."

<sup>17</sup>So the LORD said to me, "What they have said is good. <sup>18</sup>So I will give them a prophet like you, who is one of their own people. I will tell him what to say, and he will tell them everything I command. <sup>19</sup>This prophet will speak for me; anyone who does not listen when he speaks will answer to me. <sup>20</sup>But if a prophet says something I did not tell him to say as though he were speaking for me, or if a prophet speaks in the name of other gods, that prophet must be killed."

<sup>21</sup>You might be thinking, "How can we know if a message is not from the LORD?" <sup>22</sup>If what a prophet says in the name of the LORD does not happen, it is not the LORD's message. That prophet was speaking his own ideas. Don't be afraid of him.

### Cities of Safety

**19** When the LORD your God gives you land that belongs to the other nations, nations that he will destroy, you will force them out and live in their cities and houses. <sup>2</sup>Then choose three cities in the middle of the land the LORD your God is giving you as your own. <sup>3</sup>Build roads to these cities, and divide the land the LORD is giving you into three parts so that someone who kills another person may run to these cities.



<sup>4</sup>Un homicida podrá refugiarse allí, si comprueba que lo hizo sin premeditación y que no había enemistad previa con la otra persona. <sup>5</sup>Si un hombre va al bosque con un vecino para cortar leña y el hacha se sale del mango y mata al vecino, deberá huir a una de estas ciudades. <sup>6,7</sup>Cualquiera que trate de vengarse de él, no podrá hacerlo. Estas ciudades deberán estar situadas de tal manera que estén razonablemente cerca de todo lugar. De otro modo, el vengador de sangre podría dar alcance al homicida casual, que no debe morir por cuanto no mató deliberadamente.

<sup>8</sup>Si el SEÑOR tu Dios ensancha tu territorio de la manera que prometió a tus antepasados, y te da toda la tierra que te prometió <sup>9</sup>(esto depende de la obediencia que demuestres a los mandamientos que te estoy dando en este día de amar al SEÑOR tu Dios y andar en todos sus caminos), designarás tres ciudades de refugio adicionales. <sup>10</sup>De esta manera evitarás que muera gente inocente, y no serás responsable de injustificados derramamientos de sangre.

<sup>11</sup>Pero si alguien odia a su vecino y en una emboscada le da muerte, y luego huye a una de las ciudades de refugio, <sup>12</sup>los ancianos de su pueblo irán a buscarle y lo traerán de regreso para entregarlo en manos del vengador de sangre a fin de que le dé muerte. <sup>13</sup>No tengas misericordia de él. ¡Eliminarás a todos los asesinos de Israel! Solamente entonces te irá bien en todas las cosas.

<sup>14</sup>Cuando entres en la tierra que el SEÑOR tu Dios te da, no cambies los límites de la propiedad de tu prójimo. Esos límites se establecieron desde hace mucho tiempo.

### Los testigos requeridos

<sup>15</sup>No condenarás a nadie basado en la palabra de un solo testigo. Debe haber por lo menos dos o tres.

<sup>16</sup>Si alguno da falso testimonio, alegando que ha visto a otro hacer un mal no siendo así, <sup>17</sup>ambas personas se presentarán ante los sacerdotes y jueces delante de SEÑOR. <sup>18</sup>Serán interrogados detalladamente, y si se prueba que el testigo está mintiendo, <sup>19</sup>recibirá el castigo que intentaba hacer caer sobre el otro hombre. De esta manera desarraigará el mal de en medio de tu pueblo. <sup>20</sup>Así los que se enteren sentirán temor de decir mentiras cuando están declarando ante una corte. <sup>21</sup>No tendrás compasión de un testigo falso. Vida por vida, ojo por ojo, diente por diente, mano por mano, pie por pie, será tu regla en tales casos.

<sup>4</sup>This is the rule for someone who kills another person and runs to one of these cities in order to save his life. But the person must have killed a neighbor without meaning to, not out of hatred. <sup>5</sup>For example, suppose someone goes into the forest with a neighbor to cut wood and swings an ax to cut down a tree. If the ax head flies off the handle, hitting and killing the neighbor, the one who killed him may run to one of these cities to save his life. <sup>6</sup>Otherwise, the dead person's relative who has the duty of punishing a murderer might be angry and chase him. If the city is far away, the relative might catch and kill the person, even though he should not be killed because there was no intent to kill his neighbor. <sup>7</sup>This is why I command you to choose these three cities.

<sup>8-9</sup>Carefully obey all these laws I'm giving you today. Love the LORD your God, and always do what he wants you to do. Then the LORD your God will enlarge your land as he promised your ancestors, giving you the whole land he promised to them. After that, choose three more cities of safety <sup>10</sup>so that innocent people will not be killed in your land, the land that the LORD your God is giving you as your own. By doing this you will not be guilty of allowing the death of innocent people.

<sup>11</sup>But if a person hates his neighbor and, after hiding and waiting, attacks and kills him and then runs to one of these cities for safety, <sup>12</sup>the elders of his own city should send for the murderer. They should bring the person back from the city of safety and hand him over to the relative who has the duty of punishing the murderer. <sup>13</sup>Show no mercy. You must remove from Israel the guilt of murdering innocent people so that things will go well for you.

<sup>14</sup>Do not move the stone that marks the border of your neighbor's land, which people long ago set in place. It marks what you inherit in the land the LORD your God is giving you as your own.

### Rules About Witnesses

<sup>15</sup>One witness is not enough to accuse a person of a crime or sin. A case must be proved by two or three witnesses.

<sup>16</sup>If a witness lies and accuses a person of a crime, <sup>17</sup>the two people who are arguing must stand in the presence of the LORD before the priests and judges who are on duty. <sup>18</sup>The judges must check the matter carefully. The witness who is a liar, lying about a fellow Israelite, <sup>19</sup>must be punished. He must be punished in the same way the other person would have been punished. You must get rid of the evil among you. <sup>20</sup>The rest of the people will hear about this and be afraid, and no one among you will ever do such an evil thing again. <sup>21</sup>Show no mercy. A life must be paid for a life, an eye for an eye, a tooth for a tooth, a hand for a hand, a foot for a foot.

## Instrucciones para la guerra

**20** «Cuando salgas a la guerra y veas delante de ti un gran número de caballos y carros, y un ejército mucho mayor que el tuyo, no tengas miedo. El SEÑOR tu Dios, el mismo Dios que te sacó de Egipto, está contigo. <sup>2</sup>Antes de comenzar la batalla, el sacerdote se pondrá de pie delante del ejército de Israel y dirá: <sup>3</sup>«Oye, Israel, ahora que sales a la batalla no tengas miedo. <sup>4</sup>El SEÑOR tu Dios va contigo. Él peleará en favor tuyo contra tus enemigos, y te dará la victoria».

<sup>5</sup>«Enseguida los oficiales del ejército se dirigirán a sus hombres de esta manera: «¿Ha edificado alguno una casa nueva y no la ha estrenado? Si hay alguno en esta situación, váyase a su casa, no sea que muera en la batalla y otro la estrene. <sup>6</sup>¿Acaba alguno de plantar una viña y aún no ha comido de su fruto? Si este es el caso, váyase a su casa, podría morir en la batalla y otro podría disfrutar de lo que no plantó. <sup>7</sup>¿Se ha comprometido alguien en matrimonio? Bien, váyase a su casa y cácese, porque podría morir en la batalla y otro podría casarse con su novia. <sup>8</sup>¿Hay alguno que tiene miedo? Si tiene miedo, que se vaya a su casa, antes que contagie con su miedo al resto del ejército». <sup>9</sup>Cuando los oficiales hayan terminado de decir esto a sus hombres, anunciarán los nombres de los comandantes de los batallones.

<sup>10</sup>«Cuando te acerques a una ciudad para pelear contra ella, primero ofrécele la paz. <sup>11</sup>Si acepta las condiciones de paz y te abre sus puertas, todo su pueblo pasará a ser tributario de ustedes. <sup>12</sup>Pero si rechaza las condiciones de paz, deberás sitiaria. <sup>13</sup>Cuando el SEÑOR tu Dios te la haya dado, matarás a todo varón de la ciudad, <sup>14</sup>pero conservarás para ti las mujeres, los niños, el ganado y el botín. Y podrás comer del botín de tus enemigos, que el SEÑOR tu Dios te entregó. <sup>15</sup>Estas instrucciones se aplican sólo a ciudades que están distantes y no pertenecen a las naciones vecinas.

<sup>16</sup>«En las ciudades que están dentro de los límites de la tierra que el SEÑOR tu Dios te da, no perdonarás a nadie; destruirás a todo ser viviente. <sup>17</sup>Destruirás completamente a los hititas, a los amorreos, a los cananeos, a los ferezeos, a los heveos, y a los jebuseos. Este es el mandamiento del SEÑOR tu Dios. <sup>18</sup>El propósito de este mandamiento es evitar que el pueblo de la tierra te induzca a adorar sus ídolos y a participar en sus costumbres abominables, haciéndote pecar gravemente contra el SEÑOR tu Dios.

<sup>19</sup>«Cuando pongas sitio a una ciudad, no destruirás sus árboles frutales. Podrás comer toda la fruta que quieras, pero no cortes los árboles. Ellos no son enemigos, por lo tanto no hay que cortarlos. <sup>20</sup>Pero puedes talar los árboles que no den fruta. Úsalos en el sitio de ciudades enemigas para hacer escaleras, baluartes y arietes.

## Laws for War

**20** When you go to war against your enemies and you see horses and chariots and an army that is bigger than yours, don't be afraid of them. The LORD your God, who brought you out of Egypt, will be with you. <sup>2</sup>The priest must come and speak to the army before you go into battle. <sup>3</sup>He will say, "Listen, Israel! Today you are going into battle against your enemies. Don't lose your courage or be afraid. Don't panic or be frightened, <sup>4</sup>because the LORD your God goes with you, to fight for you against your enemies and to save you."

<sup>5</sup>The officers should say to the army, "Has anyone built a new house but not given it to God? He may go home, because he might die in battle and someone else would get to give his house to God. <sup>6</sup>Has anyone planted a vineyard and not begun to enjoy it? He may go home, because he might die in battle and someone else would enjoy his vineyard. <sup>7</sup>Is any man engaged to a woman and not yet married to her? He may go home, because he might die in battle and someone else would marry her." <sup>8</sup>Then the officers should also say, "Is anyone here afraid? Has anyone lost his courage? He may go home so that he will not cause others to lose their courage, too." <sup>9</sup>When the officers finish speaking to the army, they should appoint commanders to lead it.

<sup>10</sup>When you march up to attack a city, first make them an offer of peace. <sup>11</sup>If they accept your offer and open their gates to you, all the people of that city will become your slaves and work for you. <sup>12</sup>But if they do not make peace with you and fight you in battle, you should surround that city. <sup>13</sup>The LORD your God will give it to you. Then kill all the men with your swords, <sup>14</sup>and you may take everything else in the city for yourselves. Take the women, children, and animals, and you may use these things the LORD your God gives you from your enemies. <sup>15</sup>Do this to all the cities that are far away, that do not belong to the nations nearby.

<sup>16</sup>But leave nothing alive in the cities of the land the LORD your God is giving you. <sup>17</sup>Completely destroy these people: the Hittites, Amorites, Canaanites, Perizzites, Hivites, and Jebusites, as the LORD your God has commanded. <sup>18</sup>Otherwise, they will teach you what they do for their gods, and if you do these hateful things, you will sin against the LORD your God.

<sup>19</sup>If you surround and attack a city for a long time, trying to capture it, do not destroy its trees with an ax. You can eat the fruit from the trees, but do not cut them down. These trees are not the enemy, so don't make war against them. <sup>20</sup>But you may cut down trees that you know are not fruit trees and use them to build devices to attack the city walls, until the city is captured.



### Un caso especial de homicidio

**21** «Cuando hayas entrado en el territorio que el SEÑOR tu Dios te da, si se encuentra en el campo un cadáver y no se sabe quién ha sido el homicida, <sup>2</sup>los ancianos determinarán cuál es la ciudad que está más cerca del cadáver. <sup>3</sup>En seguida los ancianos de aquella ciudad tomarán una ternera que no haya trabajado <sup>4</sup>y la llevarán a un arroyo en un valle que no haya sido arado ni sembrado, y allí le quebrarán el cuello.

<sup>5</sup>Entonces vendrán los sacerdotes (porque el SEÑOR tu Dios los ha escogido para que sirvan delante de él, pronuncien su bendición, decidan en los juicios y dicten sentencia) <sup>6</sup>y los ancianos de la ciudad más cercana se lavarán las manos sobre la ternera <sup>7</sup>y dirán: "Nuestras manos no han derramado esta sangre ni nuestros ojos lo han visto. <sup>8</sup>Oh SEÑOR, perdona a tu pueblo Israel, al que has reunido, y no lo culpes de la muerte de un hombre inocente". <sup>9</sup>Quedarás libre de culpa al seguir las instrucciones del SEÑOR.

### El matrimonio con prisioneras de guerra

<sup>10</sup>Cuando salgas a la guerra, y el SEÑOR tu Dios te entregue a tus enemigos en tus manos, <sup>11</sup>y veas entre los cautivos a una muchacha hermosa a la que deseas por esposa, <sup>12</sup>llévala a tu casa contigo. Deberá afeitarse la cabeza, cortarse las uñas <sup>13</sup>y cambiarse de ropa, poniendo a un lado la que estaba usando cuando fue capturada. A continuación permanecerá en tu casa llorando a su padre y a su madre por todo un mes. Hecho esto, podrás casarte con ella. <sup>14</sup>Sin embargo, si después de casarte con ella te das cuenta de que no te gusta, deberás dejarla libre. No podrás venderla ni tratarla como esclava, por cuanto la has humillado.

### El derecho del primogénito

<sup>15</sup>Si un hombre tiene dos esposas pero sólo ama a una de ellas, y las dos le han dado hijos, y la madre de su primogénito es la que no ama, <sup>16</sup>no debe darle una herencia mayor al hijo de la esposa que él ama. <sup>17</sup>Debe darle la doble porción acostumbrada al hijo mayor porque es el principio de su vigor, y tiene los derechos de primogenitura aun cuando es el hijo de la esposa que su padre no ama.

### A Person Found Murdered

**21** Suppose someone is found murdered, lying in a field in the land the LORD your God is giving you as your own, and no one knows who killed the person. <sup>2</sup>Your elders and judges should go to where the body was found, and they should measure how far it is to the nearby cities. <sup>3</sup>The elders of the city nearest the body must take a young cow that has never worked or worn a yoke, <sup>4</sup>and they must lead her down to a valley that has never been plowed or planted, with a stream flowing through it. There they must break the young cow's neck. <sup>5</sup>The priests, the sons of Levi, should come forward, because they have been chosen by the LORD your God to serve him and to give blessings in the LORD's name. They are the ones who decide cases of quarreling and attacks. <sup>6</sup>Then all the elders of the city nearest the murdered person should wash their hands over the young cow whose neck was broken in the valley. <sup>7</sup>They should declare: "We did not kill this person, and we did not see it happen. <sup>8</sup>LORD, remove this sin from your people Israel, whom you have saved. Don't blame your people, the Israelites, for the murder of this innocent person." And so the murder will be paid for. <sup>9</sup>Then you will have removed from yourselves the guilt of murdering an innocent person, because you will be doing what the LORD says is right.

### Captive Women as Wives

<sup>10</sup>When you go to war against your enemies, the LORD will help you defeat them so that you will take them captive. <sup>11</sup>If you see a beautiful woman among the captives and are attracted to her, you may take her as your wife. <sup>12</sup>Bring her into your home, where she must shave her head and cut her nails <sup>13</sup>and change the clothes she was wearing when you captured her. After she has lived in your house and cried for her parents for a month, you may marry her. You will be her husband, and she will be your wife. <sup>14</sup>But if you are not pleased with her, you must let her go anywhere she wants. You must not sell her for money or make her a slave, because you have taken away her honor.

### The Oldest Son

<sup>15</sup>A man might have two wives, one he loves and one he doesn't. Both wives might have sons by him. If the older son belongs to the wife he does not love, <sup>16</sup>when that man wills his property to his sons he must not give the son of the wife he loves what belongs to the older son, the son of the wife he does not love. <sup>17</sup>He must agree to give the older son two shares of everything he owns, even though the older son is from the wife he does not love. That son was the first to prove his father could have children, so he has the rights that belong to the older son.

## Un hijo rebelde

<sup>18</sup>Si un hombre tiene un hijo soberbio y rebelde que no obedece a su padre ni a su madre aun cuando ellos lo hayan castigado, <sup>19</sup>el padre y la madre lo llevarán delante de los ancianos de la ciudad <sup>20</sup>y declararán: "Este hijo nuestro es soberbio y rebelde, y no obedece, es glotón y borracho". <sup>21</sup>Entonces los hombres de la ciudad lo apedrearán hasta darle muerte. De esta manera desarraigará el mal de en medio de ti, y todos los jóvenes de Israel oirán lo ocurrido y tendrán temor.

## Diversas leyes

<sup>22</sup>Si un hombre ha cometido un crimen digno de muerte, y se le ejecuta colgándolo de un madero, <sup>23</sup>su cuerpo no pasará la noche en el madero. Deberás sepultarlo el mismo día, porque es una maldición de Dios el que es colgado en un madero. No contaminarás la tierra que el SEÑOR tu Dios te ha dado.

**22** »Si ves un buey o una oveja extraviada, no hagas como que no lo has visto. Tómalo y llévalo a su propietario. <sup>2</sup>Si no sabes quién es el propietario, llévalo a tu casa y reténlo allí hasta que venga su propietario preguntando por él, y entrégaselo. <sup>3</sup>Lo mismo harás con burros, ropas o cualquier cosa que encuentres. Consérvalo para entregárselo a su propietario.

<sup>4</sup>Si ves que alguien está tratando de poner en pie a un buey o a un burro que se ha caído debajo de su carga, no mires en otra dirección haciéndote el desentendido, anda y ayuda.

<sup>5</sup>La mujer no debe usar ropa de hombre, y el hombre no debe usar ropa de mujer. Es abominación delante del SEÑOR tu Dios.

<sup>6</sup>Si ves un nido en el suelo o en un árbol, y hay polluelos o huevos en el nido, no tomes la madre juntamente con los polluelos. <sup>7</sup>Déjala ir y toma solamente los polluelos. El SEÑOR te bendecirá por ello, y tendrás una larga vida.

<sup>8</sup>Cuando edifiques casa nueva, harás una barandilla alrededor de la azotea para evitar que alguien se caiga, y la culpa de su sangre recaiga sobre la casa y sobre el propietario.

<sup>9</sup>No sembrarás semillas diversas entre las hileras de tu viña. Si lo haces, los sembrados y las viñas deberán entregarse como ofrenda a Dios.

<sup>10</sup>No ararás con un buey y un burro en el mismo yugo.

<sup>11</sup>No uses ropa tejida con dos tipos de hebra (por ejemplo, lana y lino).

<sup>12</sup>Harás flecos en las cuatro puntas del manto con que te cubras.

## Sons Who Refuse to Obey

<sup>18</sup>If someone has a son who is stubborn, who turns against his father and mother and doesn't obey them or listen when they correct him, <sup>19</sup>his parents must take him to the elders at the city gate. <sup>20</sup>They will say to the elders, "Our son is stubborn and turns against us. He will not obey us. He eats too much, and he is always drunk." <sup>21</sup>Then all the men in his town must throw stones at him until he dies. Get rid of the evil among you, because then all the people of Israel will hear about this and be afraid.

## Other Laws

<sup>22</sup>If someone is guilty of a sin worthy of death, he must be put to death and his body displayed on a tree. <sup>23</sup>But don't leave his body hanging on the tree overnight; be sure to bury him that same day, because anyone whose body is displayed on a tree is cursed by God. You must not ruin the land the LORD your God is giving you as your own.

**22** If you see your fellow Israelite's ox or sheep wandering away, don't ignore it. Take it back to its owner. <sup>2</sup>If the owner does not live close to you, or if you do not know who the owner is, take the animal home with you. Keep it until the owner comes looking for it; then give it back. <sup>3</sup>Do the same thing if you find a donkey or coat or anything someone lost. Don't just ignore it.

<sup>4</sup>If you see your fellow Israelite's donkey or ox fallen on the road, don't ignore it. Help the owner get it up.

<sup>5</sup>A woman must not wear men's clothes, and a man must not wear women's clothes. The LORD your God hates anyone who does that.

<sup>6</sup>If you find a bird's nest by the road, either in a tree or on the ground, and the mother bird is sitting on the young birds or eggs, do not take the mother bird with the young birds. <sup>7</sup>You may take the young birds, but you must let the mother bird go free. Then things will go well for you, and you will live a long time.

<sup>8</sup>When you build a new house, build a low wall around the edge of the roof<sup>a</sup> so you will not be guilty if someone falls off the roof.

<sup>9</sup>Don't plant two different kinds of seeds in your vineyard. Otherwise, both crops will be ruined.

<sup>10</sup>Don't plow with an ox and a donkey tied together.

<sup>11</sup>Don't wear clothes made of wool and linen woven together.

<sup>12</sup>Tie several pieces of thread together; then put these tassels on the four corners of your coat.

**22.8** roof In Bible times houses were built with flat roofs. The roof was used for drying things such as flax and fruit. And it was used as an extra room, as a place for worship, and as a cool place to sleep in the summer.



### Violación de las reglas matrimoniales

<sup>13</sup>Si un hombre se casa con una muchacha, y después de haber dormido con ella <sup>14</sup>la acusa de haber tenido antes relaciones con otro hombre, <sup>15</sup>su padre y su madre traerán las pruebas de su virginidad a los jueces de la ciudad.

<sup>16</sup>El padre dirá: "Yo di mi hija a este hombre para que fuera su esposa, y ahora él la repudia <sup>17</sup>y la calumnia diciendo que no era virgen cuando se casó. Pero aquí está la prueba de su virginidad". Entonces extenderá la sábana delante de los jueces, <sup>18</sup>y éstos sentenciarán al hombre a que sea azotado, <sup>19</sup>y lo multarán con cien monedas de plata que serán entregadas al padre de la muchacha. Ha acusado falsamente a una virgen de Israel. Ella seguirá siendo su esposa y él no podrá divorciarse de ella. <sup>20</sup>Pero si las acusaciones del hombre son ciertas y ella no era virgen, <sup>21</sup>los jueces la llevarán hasta la puerta de la casa de sus padres donde los hombres de la ciudad la apedrearán hasta darle muerte. Ha contaminado a Israel con el delito de andar como prostituta mientras vivía en la casa de sus padres; el mal debe ser quitado de en medio de tu pueblo.

<sup>22</sup>Si se sorprende a un hombre cometiendo adulterio con la esposa de otro, él y la mujer deberán morir. De esa manera será purgado el pecado de Israel. <sup>23</sup>Si una muchacha que está comprometida es seducida dentro de las murallas de una ciudad, <sup>24</sup>ella y el hombre que la sedujo serán llevados fuera de las puertas y serán apedreados hasta que mueran: la muchacha porque no gritó pidiendo socorro, y el hombre porque ha violado la dignidad de la novia de otro hombre. De esta manera combatirás el delito en tu pueblo. <sup>25</sup>Pero si este hecho ocurre en el campo, solamente el hombre morirá. <sup>26</sup>La muchacha es tan inocente como la víctima de un asesinato. <sup>27</sup>Se da por sentado que ella gritó pero no hubo nadie cerca para oír la y librarla. Si un hombre viola a una muchacha que no está comprometida, y es sorprendido en el acto, <sup>28</sup>,<sup>29</sup>debe pagar una multa de cincuenta monedas de plata y casarse con ella. No podrá divorciarse de ella. <sup>30</sup>Un hombre no dormirá con la viuda de su padre, puesto que perteneció a su padre.

### Marriage Laws

<sup>13</sup>If a man marries a girl and has sexual relations with her but then decides he does not like her, <sup>14</sup>he might talk badly about her and give her a bad name. He might say, "I married this woman, but when I had sexual relations with her, I did not find that she was a virgin." <sup>15</sup>Then the girl's parents must bring proof that she was a virgin to the elders at the city gate. <sup>16</sup>The girl's father will say to the elders, "I gave my daughter to this man to be his wife, but now he does not want her. <sup>17</sup>This man has told lies about my daughter. He has said, 'I did not find your daughter to be a virgin,' but here is the proof that my daughter was a virgin." Then her parents are to show the sheet to the elders of the city, <sup>18</sup>and the elders must take the man and punish him. <sup>19</sup>They must make him pay about two and one-half pounds of silver to the girl's father, because the man has given an Israelite virgin a bad name. The girl will continue to be the man's wife, and he may not divorce her as long as he lives.

<sup>20</sup>But if the things the husband said about his wife are true, and there is no proof that she was a virgin, <sup>21</sup>the girl must be brought to the door of her father's house. Then the men of the town must put her to death by throwing stones at her. She has done a disgraceful thing in Israel by having sexual relations before she was married. You must get rid of the evil among you.

<sup>22</sup>If a man is found having sexual relations with another man's wife, both the woman and the man who had sexual relations with her must die. Get rid of this evil from Israel.

<sup>23</sup>If a man meets a virgin in a city and has sexual relations with her, but she is engaged to another man, <sup>24</sup>you must take both of them to the city gate and put them to death by throwing stones at them. Kill the girl, because she was in a city and did not scream for help. And kill the man for having sexual relations with another man's wife. You must get rid of the evil among you.

<sup>25</sup>But if a man meets an engaged girl out in the country and forces her to have sexual relations with him only the man who had sexual relations with her must be put to death. <sup>26</sup>Don't do anything to the girl, because she has not done a sin worthy of death. This is like the person who attacks and murders a neighbor; <sup>27</sup>the man found the engaged girl in the country and she screamed, but no one was there to save her.

<sup>28</sup>If a man meets a virgin who is not engaged to be married and forces her to have sexual relations with him and people find out about it, <sup>29</sup>the man must pay the girl's father about one and one-fourth pounds of silver. He must also marry the girl, because he has dishonored her, and he may never divorce her for as long as he lives.

<sup>30</sup>A man must not marry his father's wife; he must not dishonor his father in this way.

### Exclusión de la asamblea

**23** »No entrará en la asamblea del SEÑOR ningún hombre cuyos testículos estén magullados o le haya sido amputado el pene. <sup>2</sup>Tampoco formará parte de la asamblea del SEÑOR el bastardo ni ninguno de sus descendientes por diez generaciones.

<sup>3</sup>Ni el amonita ni el moabita serán admitidos en la asamblea del SEÑOR, ni aun después de la décima generación. <sup>4</sup>Esta ley se establece porque estas naciones no te ayudaron con alimento y agua cuando saliste de Egipto. Al contrario, trataron de maldecirte, para lo cual contrataron a Balán el hijo de Beor, de Petor en Mesopotamia. <sup>5</sup>Pero el SEÑOR tu Dios no oyó a Balán, sino que convirtió en bendición la maldición concebida contra ti porque el SEÑOR tu Dios te ama. <sup>6</sup>Mientras vivas no debes ayudar jamás al amonita o al moabita de ninguna manera. <sup>7</sup>Sin embargo, no tendrás en mala estima al edomita ni al egipcio, porque el edomita es tu hermano y entre los egipcios viviste. <sup>8</sup>Los nietos de los egipcios que vinieron contigo desde Egipto pueden entrar en la asamblea del SEÑOR.

### Higiene en el campamento

<sup>9</sup>Cuando estés en campaña contra el enemigo, los soldados del campamento deben apartarse de todo mal. <sup>10</sup>Cualquiera que quede ceremonialmente impuro por causa de una emisión seminal nocturna, debe abandonar el campamento <sup>11</sup>y permanecer fuera hasta la noche. Después, se bañará y regresará a la puesta de sol.

<sup>12</sup>Habrà un área fuera del campamento para las necesidades físicas. <sup>13</sup>Cada hombre debe tener una pala como parte de su equipo. Cada vez que tenga necesidad de evacuar los excrementos, cavarà un hoyo con la pala, y después de haber terminado los cubrirà con tierra. <sup>14</sup>El campamento debe mantenerse limpio y santo porque el SEÑOR lo recorre para protegerte y para hacer que tus enemigos caigan delante de ti. No debe haber en él ninguna cosa indecente para que no se aparte el SEÑOR de ti.

### Leyes misceláneas

<sup>15</sup>Si un esclavo huye de su amo, no debes forzarlo a regresar, <sup>16</sup>déjalo vivir entre el resto de la nación, en el pueblo que él escoja, y no lo oprimas.

<sup>17</sup>En Israel no ha de haber prostitución de mujeres ni de hombres.

<sup>18</sup>No debes traer a la casa del SEÑOR ninguna ofrenda procedente de las ganancias de ese tipo de prácticas, porque son detestables delante del SEÑOR tu Dios.

<sup>19</sup>No exigirás interés sobre los préstamos que le hagas a un hermano israelita, ya sea de dinero, alimentos o cualquier otra especie. <sup>20</sup>Puedes exigir intereses a un extranjero, pero no a un israelita. Porque si cobras interés a un hermano israelita, el SEÑOR tu Dios no te bendecirá cuando entres en la tierra donde van a vivir.

### The Lord's People

**23** No man who has had part of his sex organ cut off may come into the meeting to worship the LORD.

<sup>2</sup>No one born to parents who were forbidden by law to marry may come into the meeting to worship the LORD. The descendants for ten generations may not come in either.

<sup>3</sup>No Ammonite or Moabite may come into the meeting to worship the LORD, and none of their descendants for ten generations may come in. <sup>4</sup>This is because the Ammonites and Moabites did not give you bread and water when you came out of Egypt. And they hired Balaam son of Beor, from Pethor in Northwest Mesopotamia, to put a curse on you. <sup>5</sup>But the LORD your God would not listen to Balaam. He turned the curse into a blessing for you, because the LORD your God loves you. <sup>6</sup>Don't wish for their peace or success as long as you live.

<sup>7</sup>Don't hate Edomites; they are your close relatives. Don't hate Egyptians, because you were foreigners in their country. <sup>8</sup>The great-grandchildren of these two peoples may come into the meeting to worship the LORD.

### Keeping the Camp Clean

<sup>9</sup>When you are camped in time of war, keep away from unclean things. <sup>10</sup>If a man becomes unclean during the night, he must go outside the camp and not come back. <sup>11</sup>But when evening comes, he must wash himself, and at sunset he may come back into the camp.

<sup>12</sup>Choose a place outside the camp where people may go to relieve themselves. <sup>13</sup>Carry a tent peg with you, and when you relieve yourself, dig a hole and cover up your dung. <sup>14</sup>The LORD your God moves around through your camp to protect you and to defeat your enemies for you, so the camp must be holy. He must not see anything unclean among you so that he will not leave you.

### Other Laws

<sup>15</sup>If an escaped slave comes to you, do not hand over the slave to his master. <sup>16</sup>Let the slave live with you anywhere he likes, in any town he chooses. Do not mistreat him.

<sup>17</sup>No Israelite man or woman must ever become a temple prostitute. <sup>18</sup>Do not bring a male or female prostitute's pay to the Temple of the LORD your God to pay what you have promised to the LORD, because the LORD your God hates prostitution.

<sup>19</sup>If you loan your fellow Israelites money or food or anything else, don't make them pay back more than you loaned them. <sup>20</sup>You may charge foreigners, but not fellow Israelites. Then the LORD your God will bless everything you do in the land you are entering to take as your own.



<sup>21</sup>»Cuando hayas hecho un voto al SEÑOR apresúrate a cumplirlo, cualquiera que sea la cosa que le has prometido, porque el SEÑOR exige que cumplas con prontitud tus votos; es pecado si no lo haces. <sup>22</sup>Pero si evitas hacer un voto, entonces no existe pecado. <sup>23</sup>Una vez que hayas hecho el voto, debes cumplir exactamente lo que hayas dicho porque lo hiciste voluntariamente y te has comprometido con voto delante del SEÑOR tu Dios.

<sup>24</sup>»Podrás comer uvas hasta saciarte en el viñedo de otro hombre, pero no podrás sacar nada de él en ningún tipo de recipiente. <sup>25</sup>Lo mismo te digo acerca de la mies de otra persona. Puedes comer cereales de ella pero no uses en ella la hoz.

**24**»Si un hombre se casa y halla en su esposa algo indecoroso que no le agrada, puede escribir una carta en que declara que se ha divorciado de ella. Le dará a ella la carta y la despedirá. <sup>2</sup>En caso de que ella se case otra vez <sup>3</sup>y el nuevo marido también se divorcie de ella, o muera, <sup>4</sup>el primer marido no podrá tomarla nuevamente porque ella está contaminada. Esto pervertiría la tierra que el SEÑOR tu Dios te da.

<sup>5</sup>»El recién casado no irá a la guerra ni se le ocupará en responsabilidades especiales. Estará libre durante un año para estar en casa gozando con su esposa.

<sup>6</sup>»Es ilegal tomar una piedra de molino como prenda porque es la herramienta con que su propietario se gana la vida. <sup>7</sup>Si alguien rapta a un israelita y lo trata como esclavo o lo vende, el secuestrador deberá morir a fin de purgar el mal de entre ustedes.

<sup>8</sup>»Observa muy cuidadosamente las instrucciones del sacerdote en caso de lepra, porque yo le he dado las normas y las instrucciones que debes obedecer a la letra. <sup>9</sup>Recuerda lo que el SEÑOR tu Dios le hizo a Miriam cuando venían de Egipto.

<sup>10</sup>»Si le prestas algo a otro hombre, no debes entrar a su casa para tomarle prenda; <sup>11</sup>espera afuera a que él mismo te la traiga.

<sup>12</sup>»Si el hombre es pobre y en prenda te da su manto, no debes dormir en él. <sup>13</sup>Devuélveselo en la tarde para que pueda usarlo en la noche y para que te bendiga. El SEÑOR tu Dios te lo contará por justicia.

<sup>14</sup>»No oprimas al pobre asalariado, sea israelita o extranjero que viva en tu pueblo. <sup>15</sup>Págale su salario cada día, antes de la puesta del sol, porque es pobre y lo necesita diariamente. De otro modo él podría clamar al SEÑOR en contra tuya y se te tendrá por pecado.

<sup>21</sup>If you make a promise to give something to the LORD your God, do not be slow to pay it, because the LORD your God demands it from you. Do not be guilty of sin. <sup>22</sup>But if you do not make the promise, you will not be guilty. <sup>23</sup>You must do whatever you say you will do, because you chose to make the promise to the LORD your God.

<sup>24</sup>If you go into your neighbor's vineyard, you may eat as many grapes as you wish, but do not put any grapes into your basket. <sup>25</sup>If you go into your neighbor's grainfield, you may pick grain with your hands, but you must not cut down your neighbor's grain with your sickle.

**24**A man might marry a woman but later decide she doesn't please him because he has found something bad about her. He writes out divorce papers for her, gives them to her, and sends her away from his house. <sup>2</sup>After she leaves his house, she goes and marries another man, <sup>3</sup>but her second husband does not like her either. So he writes out divorce papers for her, gives them to her, and sends her away from his house. Or the second husband might die. <sup>4</sup>In either case, her first husband who divorced her must not marry her again, because she has become unclean. The LORD would hate this. Don't bring this sin into the land the LORD your God is giving you as your own.

<sup>5</sup>A man who has just married must not be sent to war or be given any other duty. He should be free to stay home for a year to make his new wife happy.

<sup>6</sup>If someone owes you something, do not take his two stones for grinding grain—not even the upper one—in place of what he owes, because this is how the person makes a living.

<sup>7</sup>If someone kidnaps a fellow Israelite, either to make him a slave or sell him, the kidnapper must be killed. You must get rid of the evil among you.

<sup>8</sup>Be careful when someone has a skin disease. Do exactly what the priests, the Levites, teach you, being careful to do what I have commanded them. <sup>9</sup>Remember what the LORD your God did to Miriam on your way out of Egypt.

<sup>10</sup>When you make a loan to your neighbors, don't go into their homes to get something in place of it. <sup>11</sup>Stay outside and let them go in and get what they promised you. <sup>12</sup>If a poor person gives you a coat to show he will pay the loan back, don't keep it overnight. <sup>13</sup>Give the coat back at sunset, because your neighbor needs that coat to sleep in, and he will be grateful to you. And the LORD your God will see that you have done a good thing.

<sup>14</sup>Don't cheat hired servants who are poor and needy, whether they are fellow Israelites or foreigners living in one of your towns. <sup>15</sup>Pay them each day before sunset, because they are poor and need the money. Otherwise, they may complain to the LORD about you, and you will be guilty of sin.

<sup>16</sup>Los padres no morirán por los pecados de sus hijos, ni los hijos por los pecados de sus padres. Cada persona que merece la pena de muerte será ejecutada por su propio delito.

<sup>17</sup>Debes juzgar con justicia a los exiliados y a los huérfanos; y jamás tomes como prenda la ropa de una viuda. <sup>18</sup>Recuerda que fuiste esclavo en Egipto y que el SEÑOR tu Dios te rescató. Por esto es que te doy este mandamiento. <sup>19</sup>Cuando cortes el trigo y se te quede en el campo una gavilla; no regreses a buscarla. Déjala para los exiliados, los huérfanos y las viudas. Entonces el SEÑOR tu Dios te bendecirá y prosperará en todo lo que hagas. <sup>20</sup>Cuando estés recogiendo las aceitunas de tus olivares, no repases las ramas dos veces recogiendo los restos. Deja las que queden para los exiliados, los huérfanos y las viudas. <sup>21</sup>Esto mismo te digo acerca de las uvas de tus viñedos: No rebusques las viñas después de la vendimia, deja el resto para los que tienen necesidad. <sup>22</sup>Recuerda que fuiste esclavo en Egipto. Por esta razón te doy este mandamiento.

**25** Si un hombre es declarado culpable de un delito <sup>2y</sup> se le condena a ser azotado, el juez ordenará que se acueste en tierra y sea azotado en su presencia en proporción a la gravedad de su delito. <sup>3</sup>Pero no debe dársele más de cuarenta azotes, porque el castigo podría ser demasiado severo y tu hermano podría verse degradado ante ti.

<sup>4</sup>No le pondrás bozal al buey que trilla.

<sup>5</sup>Si el hermano de un hombre muere sin tener hijos, la viuda no podrá casarse fuera de la familia. El hermano del marido deberá casarse con ella y darle descendencia. <sup>6</sup>El primer hijo que ella le dé será considerado hijo del hermano muerto, a fin de que su nombre no sea olvidado. <sup>7</sup>Pero si el hermano del muerto no quiere cumplir su deber en este asunto y se niega a casarse con la viuda, ella irá a la ciudad donde deliberan los ancianos de la ciudad y les dirá: "Mi cuñado no quiere hacer que continúe el nombre de su hermano. No quiere casarse conmigo". <sup>8</sup>Los ancianos de la ciudad lo llamarán y tratarán de convencerlo, y si aún se niega, <sup>9</sup>la viuda se acercará a él en presencia de los ancianos, le sacará la sandalia del pie y le escupirá en el rostro. Entonces ella dirá: "Esto es lo que le ocurre a un hombre que se niega a dejar descendencia a su hermano". <sup>10</sup>De allí en adelante, el nombre de la casa de ese hombre será "casa del descalzo".

<sup>11</sup>Si dos hombres riñen y la esposa de uno de ellos interviene para ayudar a su marido y toma al otro por los testículos, <sup>12</sup>se le cortará la mano a la mujer inmediatamente y sin misericordia:

<sup>16</sup>Parents must not be put to death if their children do wrong, and children must not be put to death if their parents do wrong. Each person must die for his own sin.

<sup>17</sup>Do not be unfair to a foreigner or an orphan. Don't take a widow's coat to make sure she pays you back. <sup>18</sup>Remember that you were slaves in Egypt, and the LORD your God saved you from there. That is why I am commanding you to do this.

<sup>19</sup>When you are gathering your harvest in the field and leave behind a bundle of grain, don't go back and get it. Leave it there for foreigners, orphans, and widows so that the LORD your God can bless everything you do. <sup>20</sup>When you beat your olive trees to knock the olives off, don't beat the trees a second time. Leave what is left for foreigners, orphans, and widows. <sup>21</sup>When you harvest the grapes in your vineyard, don't pick the vines a second time. Leave what is left for foreigners, orphans, and widows. <sup>22</sup>Remember that you were slaves in Egypt; that is why I am commanding you to do this.

**25** If two people have an argument and go to court, the judges will decide the case. They will declare one person right and the other guilty. <sup>2</sup>If the guilty person has to be punished with a beating, the judge will make that person lie down and be beaten in front of him. The number of lashes should match the crime. <sup>3</sup>But don't hit a person more than forty times, because more than that would disgrace him before others.

<sup>4</sup>When an ox is working in the grain, do not cover its mouth to keep it from eating.

<sup>5</sup>If two brothers are living together, and one of them dies without having a son, his widow must not marry someone outside her husband's family. Her husband's brother must marry her, which is his duty to her as a brother-in-law. <sup>6</sup>The first son she has counts as the son of the dead brother so that his name will not be forgotten in Israel.

<sup>7</sup>But if a man does not want to marry his brother's widow, she should go to the elders at the town gate. She should say, "My brother-in-law will not carry on his brother's name in Israel. He refuses to do his duty for me."

<sup>8</sup>Then the elders of the town must call for the man and talk to him. But if he is stubborn and says, "I don't want to marry her," <sup>9</sup>the woman must go up to him in front of the elders. She must take off one of his sandals and spit in his face and say, "This is for the man who won't continue his brother's family!" <sup>10</sup>Then that man's family shall be known in Israel as the Family of the Unsandaled.

<sup>11</sup>If two men are fighting and one man's wife comes to save her husband from his attacker, grabbing the attacker by his sex organs, <sup>12</sup>you must cut off her hand. Show her no mercy.



13-15»En todos tus negocios debes usar balanza y medida exactas para que tengas una vida larga y buena en la tierra que el SEÑOR tu Dios te da. 16Todo aquel que engaña con pesas y medidas injustas es detestable delante del SEÑOR tu Dios.

17»No debes olvidar lo que el pueblo de Amalec te hizo cuando saliste de Egipto. 18Recuerda que ellos pelearon contra ti y atacaron a los que estaban agotados y cansados en la retaguardia, sin respeto ni temor del SEÑOR. 19Por lo tanto, cuando el SEÑOR tu Dios te haya dado reposo de todos tus enemigos en la Tierra prometida, deberás destruir completamente al nombre de Amalec de debajo del cielo. Jamás olvides esto.

### Diezmos y primicias

**26**»Cuando hayas entrado en la tierra que el SEÑOR tu Dios te ha dado, y la hayas conquistado y estés viviendo en ella, 2deberás ofrecer al SEÑOR en su santuario las primicias de cada cosecha. Llévalas en un canasto 3y entrégalas al sacerdote que esté de turno y dile: “Este presente es mi ofrenda de gratitud por cuanto el SEÑOR mi Dios me ha traído a la tierra que él prometió a nuestros antepasados”. 4El sacerdote tomará el canasto de tu mano y lo pondrá sobre el altar, 5y tú dirás delante del SEÑOR tu Dios: “Mis antepasados fueron emigrantes arameos que fueron a Egipto en busca de refugio. Eran pocos en número pero en Egipto se convirtieron en una nación poderosa. 6,7Los egipcios nos maltrataron y nosotros clamamos al SEÑOR Dios de nuestros antepasados. Él nos oyó y vio nuestros trabajos, sufrimientos y opresiones, 8y nos sacó de Egipto con milagros poderosos y con su brazo extendido. Hizo milagros grandes y terribles delante de los egipcios, 9y nos ha traído a este lugar y nos ha dado esta tierra de la que fluye leche y miel. 10Y ahora, oh SEÑOR, he traído a tu altar las primicias de la tierra que me has dado”. Entonces colocarás las primicias delante del SEÑOR tu Dios y lo adorarás. 11Después anda y festeja con todas las buenas cosas que Dios te ha dado. Celebra juntamente con tu familia y con los levitas y exiliados que vivan en tu comunidad.

12»Cada tercer año es un año de diezmos especiales. Ese año darás todo el diezmo y además darás de tus bienes a los levitas, a los exiliados, a las viudas y a los huérfanos, para que todos sean saciados. 13Entonces declararás delante del SEÑOR tu Dios: “He dado todos mis diezmos regulares, y además he dado de mis bienes a los levitas, a los exiliados, a los huérfanos y a las viudas, de la manera que tú me lo ordenaste. No he violado ni olvidado ninguna de tus reglas.

13Don't carry two sets of weights with you, one heavy and one light. 14Don't have two different sets of measures in your house, one large and one small. 15You must have true and honest weights and measures so that you will live a long time in the land the LORD your God is giving you. 16The LORD your God hates anyone who is dishonest and uses dishonest measures.

17Remember what the Amalekites did to you when you came out of Egypt. 18When you were tired and worn out, they met you on the road and attacked all those lagging behind. They were not afraid of God. 19When the LORD your God gives you rest from all the enemies around you in the land he is giving you as your own, you shall destroy any memory of the Amalekites on the earth. Do not forget!

### The First Harvest

**26**When you go into the land the LORD your God is giving you as your own, to take it over and live in it, 2you must take some of the first harvest of crops that grow from the land the LORD your God is giving you. Put the food in a basket and go to the place where the LORD your God will choose to be worshiped. 3Say to the priest on duty at that time, “Today I declare before the LORD your God that I have come into the land the LORD promised our ancestors that he would give us.” 4The priest will take your basket and set it down in front of the altar of the LORD your God. 5Then you shall announce before the LORD your God: “My father was a wandering Aramean. He went down to Egypt with only a few people, but they became a great, powerful, and large nation there. 6But the Egyptians were cruel to us, making us suffer and work very hard. 7So we prayed to the LORD, the God of our ancestors, and he heard us. When he saw our trouble, hard work, and suffering, 8the LORD brought us out of Egypt with his great power and strength, using great terrors, signs, and miracles. 9Then he brought us to this place and gave us this fertile land. 10Now I bring part of the first harvest from this land that you, LORD, have given me.” Place the basket before the LORD your God and bow down before him. 11Then you and the Levites and foreigners among you should rejoice, because the LORD your God has given good things to you and your family.

12Bring a tenth of all your harvest the third year (the year to give a tenth of your harvest). Give it to the Levites, foreigners, orphans, and widows so that they may eat in your towns and be full. 13Then say to the LORD your God, “I have taken out of my house the part of my harvest that belongs to God, and I have given it to the Levites, foreigners, orphans, and widows. I have done everything you commanded me; I have not broken your commands, and I have not forgotten any of them.

<sup>14</sup>No he tocado el diezmo estando yo ceremonialmente impuro (por ejemplo estando de duelo), ni lo he ofrecido a los muertos. He obedecido al SEÑOR mi Dios y he hecho cuanto me has mandado. <sup>15</sup>Mira desde tu santa morada en el cielo y bendice a tu pueblo y la tierra que nos has dado tal como prometiste a nuestros antepasados, una tierra de la que fluye leche y miel”.

### Exhortación a seguir los mandamientos del SEÑOR

<sup>16</sup>«Obedecerás de todo corazón todos estos mandamientos y ordenanzas que el SEÑOR tu Dios te está dando hoy. <sup>17</sup>Tú has declarado en este día que él es tu Dios y has prometido obedecerle y guardar sus mandamientos y ordenanzas y atender cuanto él te diga que hagas. <sup>18</sup>El SEÑOR ha declarado en este día que tú eres su pueblo de la manera que él lo prometió y que debes obedecer sus leyes, <sup>19</sup>y que si lo haces, él te exaltará sobre todas las demás naciones, haciendo que recibas el honor, el elogio y la fama. Pero para alcanzar ese honor y fama debes ser un pueblo santo consagrado al SEÑOR tu Dios, de la manera que él lo pide».

### El altar sobre el monte Ebal

**27** Entonces Moisés y los ancianos de Israel le dieron al pueblo estas otras instrucciones: <sup>2-4</sup>«Cuando cruces el Jordán y llegues a la tierra que el SEÑOR tu Dios te da, tierra de la que fluye leche y miel, sacarás piedras del fondo del río e inmediatamente harás con ellas un monumento en la otra orilla, junto al monte Ebal. Blanquearás las piedras con cal y luego escribirás en ellas las leyes del SEÑOR. <sup>5,6</sup>Y levantarás allí un altar al SEÑOR tu Dios. Usa piedras que no hayan sido cortadas, y presenta sobre el altar las ofrendas al SEÑOR tu Dios. <sup>7</sup>También presenta sobre el altar los sacrificios de paz, y alégrate allí, con gran gozo, delante del SEÑOR tu Dios. <sup>8</sup>Escribe todas estas leyes claramente sobre el monumento».

### Maldiciones sobre el monte Ebal

<sup>9</sup>Entonces Moisés y los levitas se dirigieron a todo el pueblo de Israel diciéndole: «Oye Israel, hoy has llegado a ser el pueblo de Dios; <sup>10</sup>de modo que hoy debes comenzar a obedecer todo estos mandamientos que te he dado».

<sup>11</sup>Ese mismo día, Moisés dio estos encargos al pueblo:

<sup>14</sup>I have not eaten any of the holy part while I was in sorrow. I have not removed any of it while I was unclean, and I have not offered it for dead people. I have obeyed you, the LORD my God, and have done everything you commanded me. <sup>15</sup>So look down from heaven, your holy home. Bless your people Israel and bless the land you have given us, which you promised to our ancestors—a fertile land.”

### Obey the Lord's Commands

<sup>16</sup>Today the LORD your God commands you to obey all these rules and laws; be careful to obey them with your whole being. <sup>17</sup>Today you have said that the LORD is your God, and you have promised to do what he wants you to do—to keep his rules, commands, and laws. You have said you will obey him. <sup>18</sup>And today the LORD has said that you are his very own people, as he has promised you. But you must obey his commands. <sup>19</sup>He will make you greater than all the other nations he made. He will give you praise, fame, and honor, and you will be a holy people to the LORD your God, as he has said.

### The Law Written on Stones

**27** Then Moses, along with the elders of Israel, commanded the people, saying, “Keep all the commands I have given you today. <sup>2</sup>Soon you will cross the Jordan River to go into the land the LORD your God is giving you. On that day set up some large stones and cover them with plaster. <sup>3</sup>When you cross over, write all the words of these teachings on them. Then you may enter the land the LORD your God is giving you, a fertile land, just as the LORD, the God of your ancestors, promised. <sup>4</sup>After you have crossed the Jordan River, set up these stones on Mount Ebal, as I command you today, and cover them with plaster. <sup>5</sup>Build an altar of stones there to the LORD your God, but don't use any iron tool to cut the stones; <sup>6</sup>build the altar of the LORD your God with stones from the field. Offer burnt offerings on it to the LORD your God, <sup>7</sup>and offer fellowship offerings there, and eat them and rejoice before the LORD your God. <sup>8</sup>Then write clearly all the words of these teachings on the stones.”

### Curses of the Law

<sup>9</sup>Then Moses and the Levites who were priests spoke to all Israel and said, “Be quiet, Israel. Listen! Today you have become the people of the LORD your God. <sup>10</sup>Obey the LORD your God, and keep his commands and laws that I give you today.”

<sup>11</sup>That day Moses also gave the people this command:



12«Cuando cruces el Jordán, las tribus de Simeón, Leví, Judá, Isacar, José y Benjamín se pondrán en el monte Guerizim a proclamar una bendición, 13y las tribus de Rubén, Gad, Aser, Zabulón, Dan y Neftali estarán sobre el monte Ebal para proclamar una maldición. 14Entonces los levitas que estarán entre ellos gritarán delante de todo Israel:

15«Maldito sea cualquiera que adore ídolos, aun si lo hace en secreto; sea de madera tallada o de metal fundido, porque el SEÑOR aborrece estos ídolos hechos por la gente». Y el pueblo responderá: «Amén».

16«Maldito sea cualquiera que desprecia a su padre o a su madre». Y todo el pueblo responderá: «Amén».

17«Maldito sea el que mueve las marcas de los límites de su propiedad y la de su vecino». Y todo el pueblo responderá: «Amén».

18«Maldito sea el que pone tropiezo delante de un ciego». Y todo el pueblo responderá: «Amén».

19«Maldito sea el que hace injusticia con el exiliado, el huérfano y la viuda». Y todo el pueblo responderá: «Amén».

20«Maldito sea el que comete adulterio con una de las esposas de su padre, porque ella pertenece a su padre». Y todo el pueblo responderá: «Amén».

21«Maldito sea el que tiene relación sexual con un animal». Y el pueblo responderá: «Amén».

22«Maldito sea el que tiene relación sexual con su hermana o medio hermana». Y todo el pueblo responderá: «Amén».

23«Maldito sea el que tiene relación sexual con su suegra». Y todo el pueblo responderá: «Amén».

24«Maldito sea el que secretamente mata a otro». Y todo el pueblo responderá: «Amén».

25«Maldito sea el que acepta soborno para matar a un inocente». Y todo el pueblo responderá: «Amén».

26«Maldito sea el que no obedece estas leyes». Y todo el pueblo responderá: «Amén».

12When you cross the Jordan River, these tribes must stand on Mount Gerizim to bless the people: Simeon, Levi, Judah, Issachar, Joseph and Benjamin! 13And these tribes must stand on Mount Ebal to announce the curses: Reuben, Gad, Asher, Zebulun, Dan, and Naphtali.

14The Levites will say to all the people of Israel in a loud voice:

15«Anyone will be cursed who makes an idol or statue and secretly sets it up, because the LORD hates the idols people make.»

Then all the people will say, «Amen!»

16«Anyone will be cursed who dishonors his father or mother.»

Then all the people will say, «Amen!»

17«Anyone will be cursed who moves the stone that marks a neighbor's border.»

Then all the people will say, «Amen!»

18«Anyone will be cursed who sends a blind person down the wrong road.»

Then all the people will say, «Amen!»

19«Anyone will be cursed who is unfair to foreigners, orphans, or widows.»

Then all the people will say, «Amen!»

20«A man will be cursed who has sexual relations with his father's wife, because it is a dishonor to his father.»

Then all the people will say, «Amen!»

21«Anyone will be cursed who has sexual relations with an animal.»

Then all the people will say, «Amen!»

22«A man will be cursed who has sexual relations with his sister, whether she is his father's daughter or his mother's daughter.»

Then all the people will say, «Amen!»

23«A man will be cursed who has sexual relations with his mother-in-law.»

Then all the people will say, «Amen!»

24«Anyone will be cursed who kills a neighbor secretly.»

Then all the people will say, «Amen!»

25«Anyone will be cursed who takes money to murder an innocent person.»

Then all the people will say, «Amen!»

26«Anyone will be cursed who does not agree with the words of these teachings and does not obey them.»

Then all the people will say, «Amen!»

### Bendiciones por la obediencia

**28** »Si obedeces completamente todas estas ordenanzas del SEÑOR tu Dios, las leyes que te estoy dando en este día, el SEÑOR te convertirá en la nación más grande del mundo. <sup>2-6</sup>Estas son las bendiciones que vendrán sobre ti:

»Bendito serás en la ciudad; bendito serás en el campo.

»Tendrás muchos niños; abundantes cosechas; grandes rebaños de ovejas y vacas.

»Bendiciones de fruta y pan.

»Bendiciones cuando entres; bendiciones cuando salgas.

<sup>7</sup>El SEÑOR derrotará a tus enemigos. Ellos vendrán juntos en tu contra, pero delante de ti huirán en siete direcciones. <sup>8</sup>El SEÑOR te bendecirá con grandes cosechas, y te prosperará en todo lo que hagas cuando entres en la tierra que el SEÑOR tu Dios te da. <sup>9</sup>El te transformará en un pueblo santo, consagrado a él. Esto es lo que ha prometido hacer contigo si le obedeces y andas en sus caminos. <sup>10</sup>Todas las naciones del mundo verán que perteneces al SEÑOR, y tendrán temor.

<sup>11</sup>El SEÑOR te dará abundancia de cosas buenas en la tierra, como lo ha prometido: Muchos hijos, mucho ganado, y cosechas abundantes. <sup>12</sup>Él te abrirá el maravilloso tesoro de las lluvias de los cielos para que tengas ricas cosechas en cada estación. Él te bendecirá en todo lo que hagas; y tú prestarás a muchas naciones, y no tendrás necesidad de pedir prestado de ellas. <sup>13</sup>Si escuchas y obedeces los mandamientos del SEÑOR tu Dios que te estoy dando en este día, él hará que tú seas cabeza y no cola, y que estés siempre encima y nunca debajo. <sup>14</sup>Pero cada una de estas bendiciones depende de que no te apartes de ninguna de las leyes que te he dado; y no debes jamás adorar a otros dioses.

### Maldiciones por la desobediencia

<sup>15-19</sup>»Si no escuchas al SEÑOR tu Dios y no obedeces estas leyes que te doy en este día, todas estas maldiciones vendrán sobre ti.

»Maldito sea en la ciudad; maldito sea en el campo.

»Maldiciones en las frutas y en el pan.

»Maldición de matrices estériles.

»Maldición sobre tus cosechas.

»Maldiciones sobre la fertilidad de tus ovejas y vacas.

»Maldiciones cuando entres; maldiciones cuando salgas.

### Blessings for Obeying

**28** You must completely obey the LORD your God, and you must carefully follow all his commands I am giving you today. Then the LORD your God will make you greater than any other nation on earth. <sup>2</sup>Obey the LORD your God so that all these blessings will come and stay with you:

<sup>3</sup>You will be blessed in the city and blessed in the country.

<sup>4</sup>Your children will be blessed, as well as your crops; your herds will be blessed with calves and your flocks with lambs.

<sup>5</sup>Your basket and your kitchen will be blessed.

<sup>6</sup>You will be blessed when you come in and when you go out.

<sup>7</sup>The LORD will help you defeat the enemies that come to fight you. They will attack you from one direction, but they will run from you in seven directions.

<sup>8</sup>The LORD your God will bless you with full barns, and he will bless everything you do. He will bless the land he is giving you.

<sup>9</sup>The LORD will make you his holy people, as he promised. But you must obey his commands and do what he wants you to do. <sup>10</sup>Then everyone on earth will see that you are the LORD's people, and they will be afraid of you. <sup>11</sup>The LORD will make you rich; You will have many children, your animals will have many young, and your land will give good crops. It is the land that the LORD promised your ancestors he would give to you.

<sup>12</sup>The LORD will open up his heavenly storehouse so that the skies send rain on your land at the right time, and he will bless everything you do. You will lend to other nations, but you will not need to borrow from them. <sup>13</sup>The LORD will make you like the head and not like the tail; you will be on top and not on bottom. But you must obey the commands of the LORD your God that I am giving you today, being careful to keep them. <sup>14</sup>Do not disobey anything I command you today. Do exactly as I command, and do not follow other gods or serve them.

### Curses for Disobeying

<sup>15</sup>But if you do not obey the LORD your God and carefully follow all his commands and laws I am giving you today, all these curses will come upon you and stay:

<sup>16</sup>You will be cursed in the city and cursed in the country.

<sup>17</sup>Your basket and your kitchen will be cursed.

<sup>18</sup>Your children will be cursed, as well as your crops; the calves of your herds and the lambs of your flocks will be cursed.

<sup>19</sup>You will be cursed when you go in and when you go out.



<sup>20</sup>Porque el SEÑOR mismo enviará su maldición sobre ti. Estarás confuso y fracasarás en todo lo que hagas, hasta que seas destruido por el pecado de haber abandonado a tu Dios.

<sup>21</sup>Te mandará enfermedades hasta que hayas desaparecido de la tierra a la que estás por entrar y poseer. <sup>22</sup>Te enviará enfermedades mortales, fiebres e infecciones. Arruinará tus cosechas con plaga, sequía y con hongos. Y todos sus azotes te perseguirán hasta que mueras.

<sup>23</sup>Los cielos sobre ti serán como bronce, la tierra debajo de ti será como el acero. <sup>24</sup>La tierra estará tan seca por la falta de lluvia que las tormentas de polvo te destruirán.

<sup>25</sup>El SEÑOR hará que seas derrotado por tus enemigos. Marcharás gloriosamente a la batalla, pero huirás delante de tu enemigo en completa confusión y serás causa de espanto entre todas las naciones de la tierra. <sup>26</sup>Tu cadáver servirá de comida a las aves y a los animales salvajes, y nadie estará allí para espantarlos.

<sup>27</sup>El SEÑOR enviará sobre ti las úlceras y las plagas de Egipto: tumores, sarna y tiña para las que no hallarás remedio. <sup>28</sup>Te enviará locura, ceguera, temor y pánico. <sup>29</sup>Andarás a tientas al mediodía, de la manera que un ciego anda en la oscuridad. No prosperarás en nada de lo que hagas, serás oprimido y despojado continuamente, y nada podrá salvarte.

<sup>30</sup>Tomarás mujer y otro dormirá con ella; edificarás casa y otro la habitará; plantarás viñas y otro comerá su fruto. <sup>31</sup>Tus bueyes serán degollados delante de tus propios ojos, pero no podrás comer un bocado de su carne. Tus burros te serán arrebatados mientras miras y nadie te los devolverá. Tus ovejas serán entregadas a tus enemigos. ¡No habrá quien te proteja! <sup>32</sup>Ante tu vista tus hijos e hijas serán llevados en esclavitud. Tu corazón se quebrantará de angustia al verlos, pero no podrás ayudarlos. <sup>33</sup>Una nación extranjera de la cual ni siquiera has oído se comerá las cosechas que con tanto trabajo cultivaste. Estarás siempre oprimido y explotado. <sup>34</sup>Te volverás loco por toda la tragedia que verás a tu alrededor. <sup>35</sup>El SEÑOR te cubrirá de llagas incurables de la cabeza hasta los pies.

<sup>36</sup>Cautivo te enviará el SEÑOR juntamente con el rey que elegiste, a una nación que ni tú ni tus antepasados tuvieron en cuenta, y mientras estés en el destierro, adorarás dioses de piedra y de madera. <sup>37</sup>Serás motivo de horror y objeto de burla entre todas las naciones, porque el SEÑOR te desechará.

<sup>20</sup>The LORD will send you curses, confusion, and punishment in everything you do. You will be destroyed and suddenly ruined because you did wrong when you left him. <sup>21</sup>The LORD will give you terrible diseases and destroy you from the land you are going to take. <sup>22</sup>The LORD will punish you with disease, fever, swelling, heat, lack of rain, plant diseases, and mildew until you die. <sup>23</sup>The sky above will be like bronze, and the ground below will be like iron. <sup>24</sup>The LORD will turn the rain into dust and sand, which will fall from the skies until you are destroyed.

<sup>25</sup>The LORD will help your enemies defeat you. You will attack them from one direction, but you will run from them in seven directions. And you will become a thing of horror among all the kingdoms on earth. <sup>26</sup>Your dead bodies will be food for all the birds and wild animals, and there will be no one to scare them away. <sup>27</sup>The LORD will punish you with boils like those the Egyptians had. You will have bad growths, sores, and itches that can't be cured. <sup>28</sup>The LORD will give you madness, blindness, and a confused mind. <sup>29</sup>You will have to feel around in the daylight like a blind person. You will fail in everything you do. People will hurt you and steal from you every day, and no one will save you.

<sup>30</sup>You will be engaged to a woman, but another man will force her to have sexual relations with him. You will build a house, but you will not live in it. You will plant a vineyard, but you will not get its grapes. <sup>31</sup>Your ox will be killed before your eyes, but you will not eat any of it. Your donkey will be taken away from you, and it will not be brought back. Your sheep will be given to your enemies, and no one will save you. <sup>32</sup>Your sons and daughters will be given to another nation, and you will grow tired looking for them every day, but there will be nothing you can do. <sup>33</sup>People you don't know will eat the crops your land and hard work have produced. You will be mistreated and abused all your life. <sup>34</sup>The things you see will cause you to go mad. <sup>35</sup>The LORD will give you sore boils on your knees and legs that cannot be cured, and they will go from the soles of your feet to the tops of your heads.

<sup>36</sup>The LORD will send you and your king away to a nation neither you nor your ancestors know, where you will serve other gods made of wood and stone. <sup>37</sup>You will become a hated thing to the nations where the LORD sends you; they will laugh at you and make fun of you.

<sup>38</sup>»Sembrarás mucho pero cosecharás poco, porque las langostas se comerán tus cultivos. <sup>39</sup>Plantarás viñedos y los cuidarás, pero no comerás las uvas ni beberás el vino porque el gusano destruirá las viñas. <sup>40</sup>Los olivos crecerán por doquier, pero no habrá suficiente aceite para ungirte, porque los árboles dejarán caer el fruto antes de que haya madurado. <sup>41</sup>Tus hijos e hijas serán raptados para ser vendidos como esclavos. <sup>42</sup>La langosta destruirá tus árboles y tus viñas. <sup>43</sup>Los extranjeros que vivan en medio del pueblo se enriquecerán cada vez más, mientras tú te haces cada vez más pobre. <sup>44</sup>Ellos te prestarán a ti, y tú no podrás prestarles a ellos ni un centavo. Ellos estarán a la cabeza y tú, en la cola.

<sup>45</sup>»Todas estas maldiciones te perseguirán hasta que seas destruido por haber rechazado la palabra del SEÑOR tu Dios. <sup>46</sup>Todos estos horrores caerán sobre ti y tus descendientes como una advertencia. <sup>47</sup>Serás esclavo de tus enemigos por no haber alabado a Dios con gozo y alegría por todo lo que él ha hecho por ti. <sup>48</sup>El SEÑOR enviará a tus enemigos en tu contra, y tendrás hambre y sed; y estarás desnudo y tendrás necesidad de todas las cosas. Sobre tu cuello será colocado un yugo de hierro, hasta que seas destruido.

<sup>49</sup>»El SEÑOR traerá contra ti una nación distante que vuela con la rapidez del águila y cuyo idioma no entiendes, <sup>50</sup>una nación de hombres fieros e iracundos que no tendrán misericordia de jóvenes ni de viejos. <sup>51</sup>Comerán de lo que haya en tu casa hasta que se hayan agotado el ganado y las cosechas. Desaparecerá el grano, el vino nuevo, los cabritos y los corderos. <sup>52</sup>Esa nación pondrá sitio a tus ciudades y derribará tus murallas altas, en las cuales confiaste creyendo que serían tu protección. <sup>53</sup>Llegarás aun a comer la carne de tus hijos e hijas en los terribles días del sitio que está por delante. <sup>54</sup>Los hombres más sensibles que moran contigo se endurecerán contra sus propios hermanos, contra sus padres, y contra sus esposas y contra los hijos que aún estén vivos. <sup>55</sup>Se negarán a darte parte de la carne que están devorando—carne de sus propios hijos— porque estarán muertos de hambre en medio del sitio de tus ciudades. <sup>56,57</sup>La mujer más tierna y delicada de tu pueblo, que no se habría atrevido a posar su pie desnudo en tierra, no querrá compartir su comida con el esposo que ama, ni con su hijo, ni con su hija. Esconderá de ellos la placenta y el bebé que acaba de nacer a fin de comérselo ella sola. Tan terrible será el hambre que habrá en el sitio y la terrible angustia causada por tus enemigos en tus puertas.

<sup>38</sup>You will plant much seed in your field, but your harvest will be small, because locusts will eat the crop. <sup>39</sup>You will plant vineyards and work hard in them, but you will not pick the grapes or drink the wine, because the worms will eat them. <sup>40</sup>You will have olive trees in all your land, but you will not get any olive oil, because the olives will drop off the trees. <sup>41</sup>You will have sons and daughters, but you will not be able to keep them, because they will be taken captive. <sup>42</sup>Locusts will destroy all your trees and crops.

<sup>43</sup>The foreigners who live among you will get stronger and stronger, and you will get weaker and weaker. <sup>44</sup>Foreigners will lend money to you, but you will not be able to lend to them. They will be like the head, and you will be like the tail.

<sup>45</sup>All these curses will come upon you. They will chase you and catch you and destroy you, because you did not obey the LORD your God and keep the commands and laws he gave you. <sup>46</sup>The curses will be signs and miracles to you and your descendants forever. <sup>47</sup>You had plenty of everything, but you did not serve the LORD your God with joy and a pure heart, <sup>48</sup>so you will serve the enemies the LORD sends against you. You will be hungry, thirsty, naked, and poor, and the LORD will put a load on you until he has destroyed you.

### The Curse of an Enemy Nation

<sup>49</sup>The LORD will bring a nation against you from far away, from the end of the world, and it will swoop down like an eagle. You won't understand their language, <sup>50</sup>and they will look mean. They will not respect old people or feel sorry for the young. <sup>51</sup>They will eat the calves from your herds and the harvest of your field, and you will be destroyed. They will not leave you any grain, new wine or oil, or any calves from your herds or lambs from your flocks. You will be ruined. <sup>52</sup>That nation will surround and attack all your cities. You trust in your high, strong walls, but they will fall down. That nation will surround all your cities everywhere in the land the LORD your God is giving you.

<sup>53</sup>Your enemy will surround you. Those people will make you starve so that you will eat your own babies, the bodies of the sons and daughters the LORD your God gave you. <sup>54</sup>Even the most gentle and kind man among you will become cruel to his brother, his wife whom he loves, and his children who are still alive. <sup>55</sup>He will not even give them any of the flesh of his children he is eating, because it will be all he has left. Your enemy will surround you and make you starve in all your cities. <sup>56</sup>The most gentle and kind woman among you, so gentle and kind she would hardly even walk on the ground, will be cruel to her husband whom she loves and to her son and daughter. <sup>57</sup>She will give birth to a baby, but she will plan to eat the baby and what comes after the birth itself. She will eat them secretly while the enemy surrounds the city. Those people will make you starve in all your cities.



58Si te niegas a obedecer todas las leyes escritas en este libro, rechazando la reverencia y la gloria que merece el nombre del SEÑOR tu Dios. 59El SEÑOR enviará plagas perpetuas sobre ti y tus hijos. 60Traerá sobre ti todas las enfermedades de Egipto que tanto temes, y asolarán la tierra, 61y eso no será todo: El SEÑOR traerá también sobre ti toda enfermedad y plaga existente, aun aquellas que no están mencionadas en este libro, hasta que hayas sido destruido. 62En lugar de llegar a ser numerosos como las estrellas, quedarán pocos de ustedes. Todo esto ocurrirá si no obedeces al SEÑOR tu Dios.

63Así como el SEÑOR se ha agrado de ti y ha hecho tantas cosas maravillosas por ti y te ha multiplicado, se gozará entonces en destruirte, y desaparecerás de la tierra. 64Porque el SEÑOR te esparcirá en medio de todas las naciones, de uno a otro extremo de la tierra. Allí adorarás dioses paganos que ni tú ni tus antepasados han conocido, dioses hechos de madera y de piedra. 65No tendrás reposo entre esas naciones, sino que el SEÑOR pondrá cobardía en tu corazón, y quedarás en tinieblas con el cuerpo gastado por la tristeza y el temor. 66Tu vida penderá de un hilo. Vivirás noche y día lleno de temor, y no tendrás motivo para pensar que verás la luz del día siguiente: 67En la mañana dirás: "Ojalá pueda vivir hasta la noche". Y en la noche dirás: "Ojalá pueda vivir hasta mañana". Dirás esto porque estarás rodeado de temor, y el miedo se adueñará de tu corazón. 68Entonces el SEÑOR te enviará de regreso a Egipto en barcos, viaje que yo prometí que jamás volverías a hacer. Allí te pondrás en venta delante de tus enemigos para ser esclavo de ellos, pero nadie querrá comprarte».

### La renovación del pacto

**29** Fue en las llanuras de Moab donde Moisés confirmó el pacto que el SEÑOR había hecho con el pueblo de Israel en el monte Horeb. 2,3Convocó a todo Israel ante su presencia y les dijo:

«Ustedes vieron con sus propios ojos las grandes plagas y los milagros portentosos que el SEÑOR hizo caer sobre el faraón y su pueblo en Egipto. 4Sin embargo, el SEÑOR no les ha dado corazones que entiendan ni ojos que vean ni oídos que oigan. 5Durante cuarenta años el SEÑOR los condujo a través del desierto, y sus vestiduras no se envejecieron, ni se les gastó el calzado. 6Él no les ha permitido establecerse en ningún lugar ni cultivar la tierra para que les produzca trigo para el pan y uva para el vino, porque desea que comprendan que él es el SEÑOR el Dios de ustedes, y que los ha estado cuidando y alimentando.

7»Cuando llegamos a este lugar, el rey Sijón de Hesbón y el rey Og de Basán salieron a ofrecernos batalla, y los derrotamos. 8Tomamos posesión de sus tierras y se las dimos a las tribus de Rubén, Gad y a la media tribu de Manasés, para que fuera heredad de ellos.

58Be careful to obey everything in these teachings that are written in this book. You must respect the glorious and wonderful name of the LORD your God, 59or the LORD will give terrible diseases to you and your descendants. You will have long and serious diseases, and long and miserable sicknesses. 60He will give you all the diseases of Egypt that you dread, and the diseases will stay with you. 61The LORD will also give you every disease and sickness not written in this Book of the Teachings, until you are destroyed. 62You people may have outnumbered the stars, but only a few of you will be left, because you did not obey the LORD your God. 63Just as the LORD was once happy with you and gave you good things and made you grow in number, so then the LORD will be happy to ruin and destroy you, and you will be removed from the land you are entering to take as your own.

64Then the LORD will scatter you among the nations—from one end of the earth to the other. There you will serve other gods of wood and stone, gods that neither you nor your ancestors have known. 65You will have no rest among those nations and no place that is yours. The LORD will make your mind worried, your sight weak, and your soul sad. 66You will live with danger and be afraid night and day. You will not be sure that you will live. 67In the morning you will say, "I wish it were evening," and in the evening you will say, "I wish it were morning." Terror will be in your heart, and the things you have seen will scare you. 68The LORD will send you back to Egypt in ships, even though I, Moses, said you would never go back to Egypt. And there you will try to sell yourselves as slaves to your enemies, but no one will buy you.

### The Agreement in Moab

**29** The LORD commanded Moses to make an agreement with the Israelites in Moab in addition to the agreement he had made with them at Mount Sinai. These are the words of that agreement.

2Moses called all the Israelites together and said to them:

You have seen everything the LORD did before your own eyes to the king of Egypt and to the king's leaders and to the whole country. 3With your own eyes you saw the great troubles, signs, and miracles. 4But to this day the LORD has not given you a mind that understands; you don't really understand what you see with your eyes or hear with your ears. 5I led you through the desert for forty years, and during that time neither your clothes nor sandals wore out. 6You ate no bread and drank no wine or beer. This was so you would understand that I am the LORD your God.

7When you came to this place, Sihon king of Heshbon and Og king of Bashan came out to fight us, but we defeated them. 8We captured their land and gave it to the tribes of Reuben, Gad, and East Manasseh to be their own.

<sup>9</sup>Por lo tanto, obedezcan las condiciones de este pacto para que sean prosperados en todo lo que hagan. <sup>10</sup>Todos ustedes, sus dirigentes, el pueblo, sus jueces y funcionarios administrativos, están hoy delante del SEÑOR su Dios, <sup>11</sup>junto con sus pequeños, sus viudas y los exiliados que viven entre ustedes, los que cortan la leña y los aguadores. <sup>12</sup>Están aquí esperando establecer un pacto con el SEÑOR su Dios, pacto que él hace con ustedes hoy, bajo juramento. <sup>13</sup>Él desea confirmarlos hoy como su pueblo y confirmar que él es su Dios como prometió a sus antepasados Abraham, Isaac y Jacob. <sup>14</sup>Este pacto no lo hace sólo con ustedes los que están aquí delante de él en este día, <sup>15</sup>sino también con todas las generaciones futuras de Israel.

<sup>16</sup>Ciertamente recuerdan cómo vivimos en la tierra de Egipto y cómo salimos de ella, cómo cruzamos a salvo el territorio de las naciones enemigas. <sup>17</sup>Y ustedes han visto todos sus ídolos paganos hechos de piedra, de madera, de plata y de oro. <sup>18</sup>El día en que cualquiera de ustedes, hombre o mujer, familia o tribu de Israel, comience a apartarse del SEÑOR nuestro Dios y desee adorar los dioses de esas naciones, ese día saldrá de entre ustedes una raíz que producirá fruto amargo y venenoso.

<sup>19</sup>Que ninguno de ustedes, al oír las advertencias de esta maldición, piense livianamente y se diga: "Proseparé aun cuando me conduzca de acuerdo con mi propio capricho". Porque será la ruina de todos. <sup>20</sup>El SEÑOR no lo perdonará. Su ira se encenderá contra aquella persona. Todas las maldiciones escritas en este libro caerán sobre ella y el SEÑOR borrará su nombre de debajo del cielo. <sup>21</sup>El SEÑOR cortará a ese hombre de entre todas las tribus de Israel y derramará sobre él todas las maldiciones que están escritas en este libro, y que caerán sobre los que rompan este pacto. <sup>22</sup>Y los hijos de ustedes, las generaciones venideras y los extranjeros de tierras distantes que pasen verán la destrucción de la tierra y las enfermedades que el SEÑOR ha enviado sobre ella. <sup>23</sup>Verán que toda la tierra es azufre y sal, desierta y calcinada, sin cultivar, tierra que no produce, ni siquiera hierba, como las de Sodoma y Gomorra, Admá y Zeboiín, que el SEÑOR destruyó en medio de su ira.

<sup>24</sup>«¿Por qué el SEÑOR trató así a esta tierra?» preguntarán las naciones. «¿Por qué se encendió de tal modo su ira?»

<sup>25</sup>Y se les dirá: "Porque el pueblo de esta tierra quebrantó el pacto que hicieron con el SEÑOR, Dios de sus antepasados, quien los sacó de la tierra de Egipto. <sup>26</sup>Ellos adoraron a otros dioses que no conocían ni habían hecho nada por ellos. <sup>27</sup>Por esta razón la ira del SEÑOR se encendió contra esta tierra, y todas las maldiciones, escritas en este libro, cayeron sobre ellos. <sup>28</sup>Con gran ira el SEÑOR los desarraigó de su tierra y los lanzó a otra tierra, donde viven todavía".

<sup>29</sup>Hay secretos que el SEÑOR nuestro Dios no nos ha revelado, pero estas palabras que ha revelado son para que nosotros y nuestros hijos las obedezcamos para siempre.

<sup>9</sup>You must carefully obey everything in this agreement so that you will succeed in everything you do. <sup>10</sup>Today you are all standing here before the LORD your God—your leaders and important men, your elders, officers, and all the other men of Israel, <sup>11</sup>your wives and children and the foreigners who live among you, who chop your wood and carry your water. <sup>12</sup>You are all here to enter into an agreement and a promise with the LORD your God, an agreement the LORD your God is making with you today. <sup>13</sup>This will make you today his own people. He will be your God, as he told you and as he promised your ancestors Abraham, Isaac, and Jacob. <sup>14</sup>But I am not just making this agreement and its promises with you <sup>15</sup>who are standing here before the LORD your God today, but also with those who are not here today.

<sup>16</sup>You know how we lived in Egypt and how we passed through the countries when we came here. <sup>17</sup>You saw their hateful idols made of wood, stone, silver, and gold. <sup>18</sup>Make sure no man, woman, family group, or tribe among you leaves the LORD our God to go and serve the gods of those nations. They would be to you like a plant that grows bitter, poisonous fruit.

<sup>19</sup>These are the kind of people who hear these curses but bless themselves, thinking, "We will be safe even though we continue doing what we want to do." Those people may destroy all of your land, both wet and dry. <sup>20</sup>The LORD will not forgive them. His anger will be like a burning fire against those people, and all the curses written in this book will come on them. The LORD will destroy any memory of them on the earth. <sup>21</sup>He will separate them from all the tribes of Israel for punishment. All the curses of the Agreement that are written in this Book of the Teachings will happen to them.

<sup>22</sup>Your children who will come after you, as well as foreigners from faraway lands, will see the disasters that come to this land and the diseases the LORD will send on it. They will say, <sup>23</sup>"The land is nothing but burning cinders and salt. Nothing is planted, nothing grows, and nothing blooms. It is like Sodom and Gomorrah, and Admah and Zeboiim, which the LORD destroyed because he was very angry." <sup>24</sup>All the other nations will ask, "Why has the LORD done this to the land? Why is he so angry?"

<sup>25</sup>And the answer will be, "It is because the people broke the Agreement of the LORD, the God of their ancestors, which he made with them when he brought them out of Egypt. <sup>26</sup>They went and served other gods and bowed down to gods they did not even know. The LORD did not allow that. <sup>27</sup>so he became very angry at the land and brought all the curses on it that are written in this book. <sup>28</sup>Since the LORD became angry and furious with them, he took them out of their land and put them in another land where they are today."

<sup>29</sup>There are some things the LORD our God has kept secret, but there are some things he has let us know. These things belong to us and our children forever so that we will do everything in these teachings.



### Bendición a causa del arrepentimiento

**30** Cuando te hayan ocurrido todas estas cosas, las bendiciones y las maldiciones que te he enumerado, meditarás acerca de ellas en las naciones a donde el SEÑOR tu Dios te habrá desterrado. <sup>2</sup>Si entonces quisieras volverte al SEÑOR tu Dios, y tú y tus hijos comenzaran de todo corazón a obedecer los mandamientos que te he dado en este día, <sup>3</sup>el SEÑOR tu Dios te rescatará del cautiverio. Él tendrá misericordia de ti y te recogerá de todas las naciones donde te haya esparcido. <sup>4</sup>Aun cuando estés en el extremo de la tierra, él irá y te buscará para traerte de regreso <sup>5</sup>a la tierra de tus antepasados. Poseerás nuevamente la tierra y él te hará bien y te multiplicará aun más que a tus antepasados. <sup>6</sup>Dios limpiará tu corazón y el de los hijos de tus hijos, para que ames al SEÑOR tu Dios con toda tu mente y con todo tu ser, e Israel vivirá nuevamente.

<sup>7,8</sup>Si te vuelves al SEÑOR y obedeces todos los mandamientos que te he dado hoy, el SEÑOR tu Dios retirará sus maldiciones y las lanzará contra tus enemigos, y contra los que te odian y persiguen. <sup>9</sup>El SEÑOR tu Dios prosperará todo cuanto emprendas y te dará muchos hijos, mucho ganado, y abundantes cosechas, pues el SEÑOR se gozará nuevamente en ti como lo hizo en tus padres. <sup>10</sup>Él se alegrará con tu obediencia si sigues los mandamientos escritos en este libro de la ley y si te vuelves al SEÑOR tu Dios con toda tu mente y con todo tu ser.

### Elección entre la vida y la muerte

<sup>11</sup>Estos mandamientos no están fuera de tu alcance ni son superiores a tus fuerzas como para que no los obedezcas; <sup>12</sup>porque estas leyes no están en los lejanos cielos, tan distantes que no puedas oírlas y obedecerlas y no haya nadie que pueda traérlas a ti en la tierra; <sup>13</sup>ni están más allá del océano, tan lejos que nadie pueda hacerte oír su mensaje. <sup>14</sup>Están muy cerca de ti, en tu memoria y en tus labios, para que puedas obedecerlas.

<sup>15</sup>Mira, yo he puesto en este día delante de ti la vida y la muerte; todo depende de tu obediencia o de tu desobediencia. <sup>16</sup>Hoy te he dado el mandamiento de que ames al SEÑOR tu Dios y andes en todos sus caminos, y guardes todas sus leyes, para que puedas vivir y llegar a ser una nación grande. Así, el SEÑOR tu Dios te bendecirá a ti y a la tierra que vas a poseer. <sup>17</sup>Pero si tu corazón se aparta y no quieres oír, y te dejas arrastrar a la idolatría, <sup>18</sup>declaro en este día que ciertamente perecerás. No tendrás una vida larga y buena en la tierra que entras a poseer.

<sup>19</sup>Invoca a los cielos y a la tierra por testigos de que he puesto delante de ti la vida o la muerte, la bendición o la maldición. ¡Ojalá optases por la vida para que tú y tus hijos puedan vivir! <sup>20</sup>Ama al SEÑOR tu Dios, obedécele y aférrate a él, porque él es vida para ti y prolongación de tus días. Así podrás vivir con seguridad en la tierra que el SEÑOR prometió a tus antepasados Abraham, Isaac y Jacob».

### The Israelites Will Return

**30** When all these blessings and curses I have described happen to you, and the LORD your God has sent you away to other nations, think about these things. <sup>2</sup>Then you and your children will return to the LORD your God, and you will obey him with your whole being in everything I am commanding you today. <sup>3</sup>Then the LORD your God will give you back your freedom. He will feel sorry for you, and he will bring you back again from the nations where he scattered you. <sup>4</sup>He may send you to the ends of the earth, but he will gather you and bring you back from there, <sup>5</sup>back to the land that belonged to your ancestors. It will be yours. He will give you success, and there will be more of you than there were of your ancestors. <sup>6</sup>The LORD your God will prepare you and your descendants to love him with your whole being so that you will live. <sup>7</sup>The LORD your God will put all these curses on your enemies, who hate you and are cruel to you. <sup>8</sup>And you will again obey the LORD, keeping all his commands that I give you today. <sup>9</sup>The LORD your God will make you successful in everything you do. You will have many children, your cattle will have many calves, and your fields will produce good crops, because the LORD will again be happy with you, just as he was with your ancestors. <sup>10</sup>But you must obey the LORD your God by keeping all his commands and rules that are written in this Book of the Teachings. You must return to the LORD your God with your whole being.

### Choose Life or Death

<sup>11</sup>This command I give you today is not too hard for you; it is not beyond what you can do. <sup>12</sup>It is not up in heaven. You do not have to ask, "Who will go up to heaven and get it for us so we can obey it and keep it?" <sup>13</sup>It is not on the other side of the sea. You do not have to ask, "Who will go across the sea and get it? Who will tell it to us, so we can keep it?" <sup>14</sup>No, the word is very near you. It is in your mouth and in your heart so you may obey it.

<sup>15</sup>Look, today I offer you life and success, death and destruction. <sup>16</sup>I command you today to love the LORD your God, to do what he wants you to do, and to keep his commands, his rules, and his laws. Then you will live and grow in number, and the LORD your God will bless you in the land you are entering to take as your own.

<sup>17</sup>But if you turn away from the LORD and do not obey him, if you are led to bow and serve other gods, <sup>18</sup>I tell you today that you will surely be destroyed. And you will not live long in the land you are crossing the Jordan River to enter and take as your own.

<sup>19</sup>Today I ask heaven and earth to be witnesses. I am offering you life or death, blessings or curses. Now, choose life! Then you and your children may live. <sup>20</sup>To choose life is to love the LORD your God, obey him, and stay close to him. He is your life, and he will let you live many years in the land, the land he promised to give your ancestors Abraham, Isaac, and Jacob.

### Josué, sucesor de Moisés

**31** Después que Moisés terminó de decir estas advertencias y consejos al pueblo, <sup>2</sup>añadió: «Ahora tengo ciento veinte años. No podré continuar dirigiéndote porque el SEÑOR me ha dicho que no cruzaré el río Jordán. <sup>3</sup>Sin embargo, él mismo te guiará y destruirá a las naciones que viven allí, y tú las heredarás. Josué es tu nuevo comandante según las órdenes del SEÑOR. <sup>4</sup>El SEÑOR destruirá a las naciones que viven en la tierra, así como destruyó a Sijón y a Og, reyes amorreos. <sup>5</sup>El SEÑOR entregará en tus manos a la nación que vive allí, y tú la destruirás conforme a lo que te he ordenado. <sup>6</sup>Sé fuerte. Sé valiente. No temas delante de ellos porque el SEÑOR tu Dios estará contigo, no te dejará ni te abandonará».

<sup>7</sup>Luego llamó Moisés a Josué delante de todo Israel y le dijo: «Esfuérzate y ten valor, porque tú guiarás a este pueblo a la tierra que el SEÑOR prometió a sus antepasados, y estarás a cargo de dirigir la conquista. <sup>8</sup>No tengas miedo porque el SEÑOR irá delante de ti y estará contigo. Él no te desampará. No temas ni te desanimés».

### La lectura de la ley

<sup>9</sup>Moisés, entonces, escribió las leyes que ya había expresado al pueblo y se las entregó a los sacerdotes, los hijos de Leví. Los que tenían a cargo el transporte del cofre que contenía los Diez Mandamientos del SEÑOR. Moisés también se las dio a los ancianos de Israel. <sup>10,11</sup>El SEÑOR ordenó que estas leyes fueran leídas al pueblo cada siete años, en el año de la remisión, en la fiesta de las Enramadas; cuando todo Israel se reúna delante del SEÑOR en el santuario.

<sup>12</sup>«Harán congregarse al pueblo —dijo el SEÑOR—, hombres, mujeres y niños, y extranjeros que viven entre ustedes, para que oigan las leyes de Dios y aprendan a hacer su voluntad, a fin de que reverencien al SEÑOR tu Dios y obedezcan sus leyes. <sup>13</sup>Hagan esto para que los hijos de ustedes que no conocen estas leyes las oigan y aprendan a temer al SEÑOR su Dios mientras vivan en la Tierra prometida».

### Predicción de la rebeldía de Israel

<sup>14</sup>Luego el SEÑOR dijo a Moisés: «Ha llegado el momento en que debes morir. Llama a Josué y entra en el santuario para que pueda darle las instrucciones».

Moisés y Josué entraron y estuvieron de pie delante del SEÑOR. <sup>15</sup>Él se les apareció en la forma de una gran nube a la entrada del santuario, <sup>16</sup>y le dijo a Moisés: «Tú morirás y te reunirás con tus antepasados. Después de tu partida, este pueblo comenzará a adorar dioses extraños en la tierra en la que van a entrar. Ellos se olvidarán de mí y quebrantarán el pacto que he hecho con ellos».

### Joshua Takes Moses' Place

**31** Then Moses went and spoke these words to all the Israelites: <sup>2</sup>"I am now one hundred twenty years old, and I cannot lead you anymore. The LORD told me I would not cross the Jordan River; <sup>3</sup>the LORD your God will lead you across himself. He will destroy those nations for you, and you will take over their land. Joshua will also lead you across, as the LORD has said. <sup>4</sup>The LORD will do to those nations what he did to Sihon and Og, the kings of the Amorites, when he destroyed them and their land. <sup>5</sup>The LORD will give those nations to you; do to them everything I told you. <sup>6</sup>Be strong and brave. Don't be afraid of them and don't be frightened, because the LORD your God will go with you. He will not leave you or forget you."

<sup>7</sup>Then Moses called Joshua and said to him in front of the people, "Be strong and brave, because you will lead these people into the land the LORD promised to give their ancestors, and help them take it as their own. <sup>8</sup>The LORD himself will go before you. He will be with you; he will not leave you or forget you. Don't be afraid and don't worry."

### Moses Writes the Teachings

<sup>9</sup>So Moses wrote down these teachings and gave them to the priests and all the elders of Israel. (The priests are the sons of Levi, who carry the Ark of the Agreement with the LORD.) <sup>10-11</sup>Then Moses commanded them: "Read these teachings for all Israel to hear at the end of every seven years, which is the year to cancel what people owe. Do it during the Feast of Shelters, when all the Israelites will come to appear before the LORD your God and stand at the place he will choose. <sup>12</sup>Gather all the people: the men, women, children, and foreigners living in your towns so that they can listen and learn to respect the LORD your God and carefully obey everything in this law. <sup>13</sup>Since their children do not know this law, they must hear it. They must learn to respect the LORD your God for as long as they live in the land you are crossing the Jordan River to take for your own."

### The Lord Calls Moses and Joshua

<sup>14</sup>The LORD said to Moses, "Soon you will die. Get Joshua and come to the Meeting Tent so that I may command him." So Moses and Joshua went to the Meeting Tent.

<sup>15</sup>The LORD appeared at the Meeting Tent in a cloud; the cloud stood over the entrance of the Tent. <sup>16</sup>And the LORD said to Moses, "You will soon die. Then these people will not be loyal to me but will worship the foreign gods of the land they are entering. They will leave me, breaking the Agreement I made with them."



17Entonces se inflamará mi ira contra ellos y los abandonaré, esconderé mi rostro de ellos, y serán destruidos. Tendrán gran tribulación, de modo que ellos dirán un día: "El SEÑOR ya no está entre nosotros". 18Me apartaré de ellos porque habrán pecado adorando a otros dioses.

19«Escribe, pues, las palabras de este cántico y ensénaselo al pueblo de Israel como advertencia mía. 20Cuando yo los haya introducido en la tierra que prometí a sus antepasados, tierra que fluye leche y miel, y cuando ellos se hayan saciado y engordado, y comiencen a adorar a otros dioses y me desprecien y quebranten mi pacto 21y caigan sobre ellos grandes calamidades, este cántico les recordará las razones de su dolor. (Porque este cántico vivirá de generación en generación.) Yo los conozco bien ya, aun antes de que entren en la tierra que prometí darles».

22Ese mismo día Moisés escribió las palabras del cántico y se las enseñó a los israelitas.

23Luego, el SEÑOR encargó a Josué hijo de Nun que fuera valiente y se esforzara, y le dijo: «Tú harás entrar al pueblo de Israel en la tierra que yo juré que les daría; yo estaré contigo».

24Cuando Moisés hubo terminado de escribir todas las leyes de este libro, 25ordenó a los levitas que conducían el cofre con los Diez Mandamientos 26que pusieran este libro de la ley junto al cofre del pacto como solemne advertencia al pueblo de Israel. 27«Porque sé que ustedes son un pueblo rebelde y obstinado —dijo Moisés—. Si aun hoy, mientras todavía estoy con ustedes, se rebelan contra el SEÑOR, cuánto más rebeldes serán después de mi muerte. 28Hagan venir ahora a los ancianos y a los jefes de las tribus para que pueda hablarles, y pueda invocar a los cielos y a la tierra como testigos contra ellos. 29Yo sé que después de mi muerte, ustedes se corromperán y se apartarán del SEÑOR y de sus mandamientos, y en los días venideros el mal los aplastará porque harán lo que el SEÑOR dijo que era malo, y la ira del SEÑOR se encenderá».

30Entonces Moisés recitó el siguiente cántico ante todo el pueblo de Israel:

**32** «Escuchen, cielos y tierra.  
Escuchen lo que tengo que decir.

2 Mis palabras caerán sobre ustedes como suave lluvia y rocío, como lluvia sobre el pasto tierno, como lluvia sobre las laderas.

3 Yo proclamaré la grandeza del SEÑOR.  
¡Cuán glorioso es él!

4 Dios es la Roca. Perfecta es su obra.

Todo lo que hace es justo y bueno.

Dios es fiel, no practica la injusticia.

17Then I will become very angry at them, and I will leave them. I will turn away from them, and they will be destroyed. Many terrible things will happen to them. Then they will say, 'It is because God is not with us that these terrible things are happening.' 18I will surely turn away from them then, because they have done wrong and have turned to other gods.

19«Now write down this song and teach it to the Israelites. Then have them sing it, because it will be my witness against them. 20When I bring them into the land I promised to their ancestors, a fertile land, they will eat as much as they want and get fat. Then they will turn to other gods and serve them. They will reject me and break my Agreement. 21Then when many troubles and terrible things happen to them, this song will testify against them, because the song will not be forgotten by their descendants. I know what they plan to do; even before I take them into the land I promised them.» 22So Moses wrote down the song that day, and he taught it to the Israelites.

23Then the LORD gave this command to Joshua son of Nun: "Be strong and brave, because you will lead the people of Israel to the land I promised them, and I will be with you."

24After Moses finished writing all the words of the teachings in a book, 25he gave a command to the Levites, who carried the Ark of the Agreement with the LORD. 26He said, "Take this Book of the Teachings and put it beside the Ark of the Agreement with the LORD your God. It must stay there as a witness against you. 27I know how stubborn and disobedient you are. You have disobeyed the LORD while I am alive and with you, and you will disobey even more after I die! 28Gather all the elders of your tribes and all your officers to me so that I may say these things for them to hear, and so that I may ask heaven and earth to testify against them. 29I know that after I die you will become completely evil. You will turn away from the commands I have given you. Terrible things will happen to you in the future when you do what the LORD says is evil, and you will make him angry with the idols you have made."

### Moses' Song

30And Moses spoke this whole song for all the people of Israel to hear:

**32** Hear, heavens, and I will speak.  
Listen, earth, to what I say.

2 My teaching will drop like rain;  
my words will fall like dew.

They will be like showers on the grass;  
they will pour down like rain on young plants.

3 I will announce the name of the LORD.  
Praise God because he is great!

4 He is like a rock; what he does is perfect,  
and he is always fair.

He is a faithful God who does no wrong,  
who is right and fair.

<sup>5</sup>Pero Israel se ha corrompido, se ha contaminado con pecado.

Ya no es hijo digno.

Es una generación perversa y depravada.

<sup>6</sup>¿Así tratas al SEÑOR, oh pueblo insensato y necio?

¿No es Dios tu Padre?

¿No es él tu creador?

¿No es él quien te formó y te dio fortaleza?

<sup>7</sup>Recuerda los días del pasado.

Pregúntale a tu padre y al anciano; ellos te contarán.

<sup>8</sup>Cuando Dios dividió el mundo entre las naciones, según el número de los hijos de Israel.

<sup>9</sup>Pero no designó uno para Israel:

Porque Israel era la posesión especial de Dios.

<sup>10</sup>Dios los protegió en la soledad amenazadora como si fuera la niña de sus ojos.

<sup>11</sup>Extendió sus alas sobre ellos, como un águila protege a sus polluelos, y los lleva sobre sus alas.

<sup>12</sup>Cuando el SEÑOR solo los conducía, y ellos vivían sin dioses ajenos, <sup>13</sup>Dios les entregó fértiles colinas, y campos fértiles y productivos, les dio miel de la peña, y aceite de oliva de los pedregales.

<sup>14</sup>Les dio leche y carne; carneros de Basán y cabritos, lo mejor del trigo, y el vino por bebida.

<sup>15</sup>Pronto Israel estuvo saciado, engordó y dio coces; entonces, en la abundancia se olvidaron de su Dios y despreciaron a la Roca de su salvación.

<sup>16</sup>Israel comenzó a seguir a dioses ajenos, y el SEÑOR se airó; sintió celos por su pueblo.

<sup>17</sup>Sacrificaron a dioses paganos, a nuevos dioses que nunca antes habían adorado.

<sup>18</sup>Se olvidaron de la Roca que los había hecho, olvidando que era Dios quien les había dado el ser.

<sup>19</sup>Dios vio lo que estaban haciendo, y los aborreció. Sus hijos e hijas lo insultaban.

<sup>5</sup>They have done evil against him.

To their shame they are no longer his children; they are an evil and lying people.

<sup>6</sup>This is not the way to repay the LORD, you foolish and unwise people.

He is your Father and Maker, who made you and formed you.

<sup>7</sup>Remember the old days.

Think of the years already passed.

Ask your father and he will tell you; ask your elders and they will inform you.

<sup>8</sup>God Most High gave the nations their lands, dividing up the human race.

He set up borders for the people and even numbered the Israelites.

<sup>9</sup>The LORD took his people as his share, the people of Jacob as his very own.

<sup>10</sup>He found them in a desert, a windy, empty land.

He surrounded them and brought them up, guarding them as those he loved very much.

<sup>11</sup>He was like an eagle building its nest that flutters over its young.

It spreads its wings to catch them and carries them on its feathers.

<sup>12</sup>The LORD alone led them, and there was no foreign god helping him.

<sup>13</sup>The LORD brought them to the heights of the land and fed them the fruit of the fields.

He gave them honey from the rocks, bringing oil from the solid rock.

<sup>14</sup>There were milk curds from the cows and milk from the flock;

there were fat sheep and goats.

There were sheep and goats from Bashan and the best of the wheat.

You drank the juice of grapes.

<sup>15</sup>Israel grew fat and kicked;

they were fat and full and firm.

They left the God who made them and rejected the Rock who saved them.

<sup>16</sup>They made God jealous with foreign gods and angry with hateful idols.

<sup>17</sup>They made sacrifices to demons, not God, to gods they had never known,

new gods from nearby, gods your ancestors did not fear.

<sup>18</sup>You left God who is the Rock, your Father, and you forgot the God who gave you birth.

<sup>19</sup>The LORD saw this and rejected them; his sons and daughters had made him angry.



<sup>20</sup>Dijo: "Los abandonaré; veré entonces qué les ocurrirá, porque son una generación perversa e incrédula.

<sup>21</sup>Me han dado celos con sus ídolos, los cuales no son dioses.

Ahora yo haré que sientan celos dando mi amor a las insensatas naciones gentiles que lo rodean.

<sup>22</sup>Porque mi ira se ha encendido como un fuego que quema los abismos profundos, consume la tierra y todos sus productos, y enciende las montañas con fuego.

<sup>23</sup>«Yo amontonaré males sobre los israelitas y arrojaré contra ellos mis saetas.

<sup>24</sup>Los consumiré con hambre, con fiebre y enfermedades fatales.

Yo los devoraré; enviaré contra ellos bestias salvajes, para que los destrocen con sus dientes y serpientes venenosas que se arrastran por el polvo.

<sup>25</sup>Por fuera los atacará la espada del enemigo; por dentro la plaga mortal aterrorizará a jóvenes y a muchachas por igual, al niño de pecho y al hombre de avanzada edad.

<sup>26</sup>Había decidido esparcirlos por tierras lejanas, para que la memoria de ellos desapareciera.

<sup>27</sup>Pero luego pensé: Mis enemigos se jactarán diciendo:

'Israel ha sido destruida por nuestro poder. No fue el SEÑOR quien lo hizo sino nosotros''.

<sup>28</sup>Israel es una nación insensata, necia, que no tiene entendimiento.

<sup>29</sup>¡Oh, si tuvieran sabiduría!

¡Oh, si tuvieran entendimiento!

¡Oh, si supieran el fin que les espera!

<sup>30</sup>¿Cómo podría un solo enemigo perseguir a mil, y dos poner en fuga a diez mil; a menos que la Roca los haya abandonado, a menos que el SEÑOR los haya destruido?

<sup>31</sup>Pero la roca de otras naciones no es como nuestra Roca.

Aun sus enemigos lo reconocen.

<sup>32</sup>Actúan como los hombres de Sodoma y Gomorra.

Sus obras son amargas y venenosas; <sup>33</sup>su vino es veneno de serpientes.

<sup>34</sup>«Pero Israel es mi pueblo especial, sellado como joya de mis tesoros.

<sup>35</sup>Mía es la venganza y la retribución, porque a su tiempo su pie resbalará.

El día de la condenación de sus enemigos está cerca; es segura e inminente''.

<sup>20</sup>He said, "I will turn away from them and see what will happen to them.

They are evil people,  
unfaithful children.

<sup>21</sup>They used things that are not gods to make me jealous

and worthless idols to make me angry.

So I will use those who are not a nation to make them jealous;

I will use a nation that does not understand to make them angry.

<sup>22</sup>My anger has started a fire that burns down to the place of the dead.

It will burn up the ground and its crops,  
and it will set fire to the base of the mountains.

<sup>23</sup>"I will pile troubles upon them and shoot my arrows at them.

<sup>24</sup>They will be starved and sick,  
destroyed by terrible diseases.

I will send them vicious animals  
and gliding, poisonous snakes.

<sup>25</sup>In the streets the sword will kill;  
in their homes there will be terror.

Young men and women will die,  
and so will babies and gray-haired men.

<sup>26</sup>I will scatter them as I said,  
and no one will remember them.

<sup>27</sup>But I didn't want their enemy to brag;  
their enemy might misunderstand

and say, 'We have won!  
The LORD has done none of this.' "

<sup>28</sup>Israel has no sense;  
they do not understand.

<sup>29</sup>I wish they were wise and understood this;  
I wish they could see what will happen to them.

<sup>30</sup>One person cannot chase a thousand people,  
and two people cannot fight ten thousand

unless their Rock has sold them,  
unless the LORD has given them up.

<sup>31</sup>The rock of these people is not like our Rock;  
our enemies agree to that.

<sup>32</sup>Their vine comes from Sodom,  
and their fields are like Gomorrah.

Their grapes are full of poison;  
their bunches of grapes are bitter.

<sup>33</sup>Their wine is like snake poison,  
like the deadly poison of cobras.

<sup>34</sup>"I have been saving this,  
and I have it locked in my storehouses.

<sup>35</sup>I will punish those who do wrong; I will repay them.  
Soon their foot will slip,

because their day of trouble is near,  
and their punishment will come quickly."

<sup>36</sup>»Porque el SEÑOR verá que su pueblo tenga justicia y tendrá compasión de ellos cuando se desvíen.

Verá cuando su fuerza se agote, tanto en el esclavo como en el libre, <sup>37</sup>y dirá: «¿Dónde están sus dioses, las rocas que decían les sirvieron de refugio?

<sup>38</sup>¿Dónde están sus dioses ahora, a quienes ellos sacrificaron su gordura y su vino?

Que se levanten esos dioses y los ayuden.

<sup>39</sup>«¿No ven que sólo yo soy Dios?

Yo hago morir y hago vivir.

Yo hago la herida y yo la sano:

nadie se escapa de mi poder.

<sup>40</sup>He levantado mis manos al cielo y he jurado por mi propia existencia, <sup>41</sup>que sacaré filo al rayo de mi espada, y derramaré mi castigo sobre mis enemigos.

<sup>42</sup>Mis saetas se embriagarán con sangre y mi espada devorará la carne y la sangre de todos los muertos y cautivos.

Las cabezas del enemigo estarán ensangrentadas».

<sup>43</sup>»Alaben a su pueblo, naciones gentiles, porque él vengará a los suyos; tomará venganza contra sus enemigos y purificará su tierra y su pueblo».

<sup>44</sup>,<sup>45</sup>Cuando Moisés y Josué terminaron de recitar este cántico delante del pueblo, <sup>46</sup>Moisés hizo estos comentarios:

«Mediten sobre las leyes que les he dado en este día, y háganlas conocer a sus hijos. <sup>47</sup>Estas leyes no son sólo palabras, son tu vida. Si las obedecen podrán vivir una vida larga y próspera en la tierra que entrarán a poseer al otro lado del Jordán».

### **Anuncio de la muerte de Moisés**

<sup>48</sup>Ese mismo día el SEÑOR le dijo a Moisés: <sup>49</sup>«Sube al monte Nebo en los montes Abarín, en la tierra de Moab a este lado de Jericó. Sube hasta su cumbre, y observa la tierra que está al otro lado del río en Canaán, la tierra que le doy al pueblo de Israel. <sup>50</sup>Después que hayas visto la tierra morirás y te unirás a tus antepasados, de la misma manera que Aarón tu hermano murió en el monte Hor y fue reunido con ellos. <sup>51</sup>Porque tú me deshonraste delante del pueblo de Israel en las aguas de Meriba en Cades en el desierto de Zin. <sup>52</sup>Verás delante de ti extendida toda la tierra que le doy al pueblo de Israel, pero no podrás entrar en ella».

<sup>36</sup>The LORD will defend his people and have mercy on his servants.

He will see that their strength is gone, that nobody is left, slaves or free.

<sup>37</sup>Then he will say, "Where are their gods? Where is the rock they trusted?"

<sup>38</sup>Who ate the fat from their sacrifices, and who drank the wine of their drink offerings? Let those gods come to help you! Let them protect you!

<sup>39</sup>"Now you will see that I am the one God! There is no god but me.

I send life and death; I can hurt, and I can heal. No one can escape from me.

<sup>40</sup>I raise my hand toward heaven and make this promise:

As surely as I live forever,

<sup>41</sup>I will sharpen my flashing sword, and I will take it in my hand to judge.

I will punish my enemies and pay back those who hate me.

<sup>42</sup>My arrows will be covered with their blood; my sword will eat their flesh.

The blood will flow from those who are killed and the captives.

The heads of the enemy leaders will be cut off."

<sup>43</sup>Be happy, nations, with his people, because he will repay you for the blood of his servants.

He will punish his enemies, and he will remove the sin of his land and people.

<sup>44</sup>Moses came with Joshua son of Nun, and they spoke all the words of this song for the people to hear.

<sup>45</sup>When Moses finished speaking these words to all Israel, <sup>46</sup>he said to them: "Pay careful attention to all the words I have said to you today, and command your children to obey carefully everything in these teachings. <sup>47</sup>These should not be unimportant words for you, but rather they mean life for you! By these words you will live a long time in the land you are crossing the Jordan River to take as your own."

### **Moses Goes Up to Mount Nebo**

<sup>48</sup>The LORD spoke to Moses again that same day and said, <sup>49</sup>"Go up the Abarim Mountains, to Mount Nebo in the country of Moab, across from Jericho. Look at the land of Canaan that I am giving to the Israelites as their own. <sup>50</sup>On that mountain that you climb, you will die and join your ancestors, just as your brother Aaron died on Mount Hor and joined his ancestors. <sup>51</sup>You both sinned against me at the waters of Meribah Kadesh in the Desert of Zin, and you did not honor me as holy there among the Israelites. <sup>52</sup>So now you will only look at the land from far away. You will not enter the land I am giving the people of Israel."



**Moisés bendice las tribus**

**33** Esta es la bendición que Moisés, varón de Dios, dio al pueblo de Israel antes de morir:

<sup>2</sup>«El SEÑOR vino a nosotros en el monte Sinaí, apareció desde el monte Seir; resplandeció desde el monte Parán, rodeado por diez millares de ángeles, y con fuego flameante en su mano derecha.

<sup>3</sup>¡Cuánto ama a su pueblo!

Sus santos están en sus manos.

Ellos siguieron tus pasos, oh SEÑOR;

recibieron sus instrucciones de ti.

<sup>4</sup>Las leyes que les he dado les son posesión muy preciosa.

<sup>5</sup>El SEÑOR es rey en Jesurún, elegido por una congregación de jefes de las tribus.

<sup>6</sup>«¡Que Rubén viva para siempre y sea su tribu numerosa!»

<sup>7</sup>Y Moisés dijo de Judá:

«Oh, SEÑOR, escucha el lamento de Judá y únelo con Israel; pelea en favor de ellos contra sus enemigos».

<sup>8</sup>Y entonces dijo Moisés de Leví:

«Da al piadoso Leví tu urim y tu tumim.

Probaste a Leví en Masá y en Meribá, <sup>9</sup>y él obedeció tus mandamientos y destruyó a muchos pecadores, aun a sus propios hijos, hermanos, padres y madres.

<sup>10</sup>Los levitas enseñarán las leyes de Dios a Israel y trabajarán delante de ti en el altar del incienso, y en el altar del holocausto.

<sup>11</sup>Oh, SEÑOR, haz prosperar a los levitas y acepta la obra que ellos hacen para ti.

Aplasta a los que son sus enemigos; y no dejes que se levanten nuevamente».

<sup>12</sup>Acerca de Benjamín dijo Moisés:

«Es el amado del SEÑOR y vive con seguridad cerca de él.

El SEÑOR lo rodea con sus cuidados de amor y lo preserva de todo mal».

<sup>13</sup>De José, dijo:

«Bendiga el SEÑOR su tierra con los dones más altos del cielo y de la tierra que pisan sus pies.

**Moses Blesses the People**

**33** Moses, the man of God, gave this blessing to the Israelites before he died. <sup>2</sup>He said:

“The LORD came from Mount Sinai

and rose like the sun from Edom;

he showed his greatness from Mount Paran.

He came with thousands of angels

from the southern mountains.

<sup>3</sup>The LORD surely loves his people and takes care of all those who belong to him.

They bow down at his feet,

and they are taught by him.

<sup>4</sup>Moses gave us the teachings that belong to the people of Jacob.

<sup>5</sup>The LORD became king of Israel when the leaders of the people gathered, when the tribes of Israel came together.

<sup>6</sup>“Let the people of Reuben live and not die, but let the people be few.”

<sup>7</sup>Moses said this about the people of Judah:

“LORD, listen to Judah’s prayer;

bring them back to their people.

They defend themselves with their hands.

Help them fight their enemies!”

<sup>8</sup>Moses said this about the people of Levi:

“LORD, your Thummim and Urim belong to Levi, whom you love.

LORD, you tested him at Massah

and argued with him at the waters of Meribah.

<sup>9</sup>He said about his father and mother, ‘I don’t care about them.’

He did not treat his brothers as favorites

or give special favors to his children,

but he protected your word

and guarded your agreement.

<sup>10</sup>He teaches your laws to the people of Jacob and your teachings to the people of Israel.

He burns incense before you

and makes whole burnt offerings on your altar.

<sup>11</sup>LORD, make them strong;

be pleased with the work they do.

Defeat those who attack them,

and don’t let their enemies rise up again.”

<sup>12</sup>Moses said this about the people of Benjamin:

“The LORD’s loved ones will lie down in safety,

because he protects them all day long.

The ones he loves rest with him.”

<sup>13</sup>Moses said this about the people of Joseph:

“May the LORD bless their land with wonderful dew from heaven,

with water from the springs below,

<sup>14</sup>Sea bendecido con los mejores frutos que maduran al sol; enriquezcase cada mes <sup>15</sup>con las mejores cosechas de las montañas y de las laderas de las colinas.

<sup>16</sup>Sea bendecido con los mejores dones de la tierra y su plenitud, y con el favor de Dios que se le apareció en la zarza ardiente.

Que todas estas bendiciones vengan sobre José, príncipe entre sus hermanos.

<sup>17</sup>Es como un toro joven con toda su fortaleza y esplendor, con los cuernos fuertes de un búfalo para pelear contra las naciones de la tierra.

Esta es mi bendición para las multitudes de Efraín y para los millares de Manasés».

<sup>18</sup>De Zabulón dijo Moisés:

«Regocíjate, oh Zabulón, que amas el aire libre; e Isacar, que amas tus tiendas.

<sup>19</sup>Llamarán al pueblo a que celebre sacrificios con ellos.

Gustarán las riquezas del mar y los tesoros de la arena».

<sup>20</sup>Acerca de la tribu de Gad, Moisés dijo:

«Benditos los que ayudaron a Gad.

Está agazapado como un león; desgarrar el brazo, el rostro y la cabeza.

<sup>21</sup>Escogió la mejor de las tierras para sí, porque estaba reservada para un caudillo.

Él condujo al pueblo y ejecutó los mandatos y decretos de Dios para Israel».

<sup>22</sup>De Dan, Moisés dijo:

«Dan es como un cachorro de león que salta desde Basán».

<sup>23</sup>De Neftalí dijo:

«Oh Neftalí, estás satisfecho con todas las bendiciones del SEÑOR.

Las costas del Mediterráneo y el Néguev son tu hogar».

<sup>24</sup>Dijo de Aser:

«Aser es hijo favorito, estimado más que sus hermanos; lava sus pies en aceite de oliva suavizante.

<sup>25</sup>Seas protegido con fuertes cerrojos de hierro y bronce, y tu fortaleza sea como el largo de tus días.

<sup>14</sup>with the best fruits that the sun brings,  
and with the best fruits that the moon brings.

<sup>15</sup>Let the old mountains give the finest crops,  
and let the everlasting hills give the best fruits.

<sup>16</sup>Let the full earth give the best fruits,  
and let the LORD who lived in the burning bush  
be pleased.

May these blessings rest on the head of Joseph,  
on the forehead of the one who was blessed  
among his brothers.

<sup>17</sup>Joseph has the majesty of a firstborn bull;  
he is as strong as a wild ox.

He will stab other nations,  
even those nations far away.

These are the ten thousands of Ephraim,  
and these are the thousands of Manasseh."

<sup>18</sup>Moses said this about the people of Zebulun:

"Be happy when you go out, Zebulun,  
and be happy in your tents, Issachar.

<sup>19</sup>They will call the people to the mountain,  
and there they will offer the right sacrifices.

They will do well from all that is in the sea,  
and they will do well from the treasures hidden  
in the sand on the shore."

<sup>20</sup>Moses said this about the people of Gad:

"Praise God who gives Gad more land!

Gad lives there like a lion,  
who tears off arms and heads.

<sup>21</sup>They chose the best land for themselves.

They received a large share, like that given to  
an officer.

When the leaders of the people gathered,  
the people of Gad did what the LORD said was  
right,  
and they judged Israel fairly."

<sup>22</sup>Moses said this about the people of Dan:

"Dan is like a lion's cub,  
who jumps out of Bashan."

<sup>23</sup>Moses said this about the people of Naphtali:

"Naphtali enjoys special kindnesses,  
and they are full of the LORD's blessings.  
Take as your own the west and south."

<sup>24</sup>Moses said this about the people of Asher:

"Asher is the most blessed of the sons;  
let him be his brothers' favorite.

Let him bathe his feet in olive oil.

<sup>25</sup>Your gates will have locks of iron and bronze,  
and you will be strong as long as you live.



<sup>26</sup>«No hay como el Dios de Jesurún, desciende de los cielos con majestuoso esplendor para ayudarte.

<sup>27</sup>El Dios eterno es tu refugio, y abajo están los brazos eternos.

Arroja a tus enemigos delante de ti y grita: «¡Destruyélos!»

<sup>28</sup>Por esta razón, Israel habita confiada, prosperando en tierra de grano y de vino, mientras las lluvias suaves descienden de los cielos.

<sup>29</sup>¿Qué bendiciones tienes, oh Israel!

¿Quién más ha sido salvado por el SEÑOR?

Él es tu escudo y tu ayudador, él es tu espada triunfal.

Tus enemigos se inclinarán delante de ti; y tú pisarás sus espaldas».

### Muerte de Moisés

**34** Entonces Moisés subió desde las llanuras de Moab a la cumbre del Pisgá en el monte Nebo, al otro lado de Jericó. Y el SEÑOR le mostró la tierra entera mientras recorría con la vista todo el territorio de Galaad hasta llegar a alcanzar al de Dan:

<sup>2</sup>«Allí está Neftalí; y allí están Efraín y Manasés, al otro lado tienes a Judá, que se extiende hasta el mar Mediterráneo; <sup>3</sup>allí está el Néguev y el valle del Jordán; y Jericó, la ciudad de las palmeras; y Zoar —le dijo el SEÑOR—. <sup>4</sup>Es la Tierra prometida. Yo prometí a Abraham, Isaac y Jacob que la daría por heredad a sus descendientes. Te he permitido verla, pero no entrarás en ella».

<sup>5</sup>Entonces Moisés, el siervo del SEÑOR, murió en la tierra de Moab, como el SEÑOR había dicho. <sup>6</sup>El SEÑOR lo sepultó en un valle, cerca de Bet Peor, en Moab; pero nadie conoce el lugar exacto.

<sup>7</sup>Moisés tenía ciento veinte años cuando murió; sin embargo, su vista era perfecta, y era tan fuerte como un hombre joven. <sup>8</sup>El pueblo de Israel lo lloró durante treinta días, cumpliendo así el tiempo del luto, en las llanuras del Moab.

<sup>9</sup>Josué (hijo de Nun) estaba lleno del espíritu de sabiduría porque Moisés había impuesto sus manos sobre él; el pueblo de Israel le obedeció y siguió los mandamientos que el SEÑOR le había dado a Moisés.

<sup>10</sup>Jamás hubo otro profeta como Moisés, porque el SEÑOR habló con él cara a cara. <sup>11,12</sup>Y, bajo el mandato de Dios, realizó milagros y prodigios que no han podido ser igualados.

Hizo grandes y terribles prodigios delante del faraón y de toda su corte en Egipto, y delante del pueblo de Israel.

<sup>26</sup>“There is no one like the God of Israel, who rides through the skies to help you, who rides on the clouds in his majesty.

<sup>27</sup>The everlasting God is your place of safety, and his arms will hold you up forever.

He will force your enemy out ahead of you, saying, ‘Destroy the enemy!’

<sup>28</sup>The people of Israel will lie down in safety.

Jacob’s spring is theirs alone.

Theirs is a land full of grain and new wine, where the skies drop their dew.

<sup>29</sup>Israel, you are blessed!

No one else is like you, because you are a people saved by the LORD.

He is your shield and helper, your glorious sword.

Your enemies will be afraid of you, and you will walk all over their holy places.”

### Moses Dies

**34** Then Moses climbed Mount Nebo from the plains of Moab to the top of Mount Pisgah, across from Jericho. From there the LORD showed him all the land from Gilead to Dan, <sup>2</sup>all of Naphtali and the lands of Ephraim and Manasseh, all the land of Judah as far as the Mediterranean Sea, <sup>3</sup>as well as the southern desert and the whole Valley of Jericho up to Zoar. (Jericho is called the city of palm trees.) <sup>4</sup>Then the LORD said to Moses, “This is the land I promised to Abraham, Isaac, and Jacob when I said to them, ‘I will give this land to your descendants.’ I have let you look at it, Moses, but you will not cross over there.”

<sup>5</sup>Then Moses, the servant of the LORD, died there in Moab, as the LORD had said. <sup>6</sup>He buried Moses in Moab in the valley opposite Beth Peor, but even today no one knows where his grave is. <sup>7</sup>Moses was one hundred twenty years old when he died. His eyes were not weak, and he was still strong. <sup>8</sup>The Israelites cried for Moses for thirty days, staying in the plains of Moab until the time of sadness was over.

<sup>9</sup>Joshua son of Nun was then filled with wisdom, because Moses had put his hands on him. So the Israelites listened to Joshua, and they did what the LORD had commanded Moses.

<sup>10</sup>There has never been another prophet in Israel like Moses. The LORD knew Moses face to face <sup>11</sup>and sent him to do signs and miracles in Egypt—to the king, to all his officers, and to the whole land of Egypt. <sup>12</sup>Moses had great power, and he did great and wonderful things for all the Israelites to see.

# Josué

# Joshua

## Israel Conquers the Promised Land

### Orden del SEÑOR a Josué

**1** Después de la muerte de Moisés, el siervo del SEÑOR, Dios habló al ayudante de Moisés, Josué, hijo de Nun, y le dijo: <sup>2</sup>«Ahora que Moisés mi siervo ha muerto, tú conduce a mi pueblo a través del río Jordán y hazlo entrar en la Tierra prometida. <sup>3</sup>A ti te digo lo mismo que le dije a Moisés; yo les daré toda la tierra que conquistes para Israel: <sup>4</sup>desde el desierto de Néguev en el sur hasta las montañas del Líbano en el norte, y desde el mar Mediterráneo en el occidente hasta el río Éufrates en el oriente, incluyendo toda la tierra de los hititas. <sup>5</sup>Nadie podrá hacerte frente mientras vivas, porque yo estaré contigo como estuve con Moisés; no te abandonaré, ni dejaré de ayudarte.

<sup>6</sup>«Esfuérzate y sé valiente, porque tú dirigirás a este pueblo con éxito y conquistarán toda la tierra que prometí a sus antepasados. <sup>7</sup>Solamente si te esfuerzas y eres valiente para obedecer al pie de la letra la ley que Moisés te dio triunfarás en todo lo que hagas. <sup>8</sup>Que no se aparte nunca de tu boca este libro de la ley. Medita en el día y noche y obedécelo al pie de la letra. Solamente así tendrás éxito. <sup>9</sup>Si, esfuérzate y sé valiente, no temas ni desmayes, porque el SEÑOR tu Dios estará contigo dondequiera que vayas».

<sup>10</sup>Josué dio instrucciones a los jefes de Israel <sup>11</sup>para que el pueblo se preparara para cruzar el río Jordán. Les dijo: «Dentro de tres días cruzaremos y conquistaremos la tierra que el SEÑOR nos ha dado y viviremos en ella».

<sup>12</sup>Luego reunió a los jefes de las tribus de Rubén, Gad y de la media tribu de Manasés <sup>13</sup>y les recordó el acuerdo que habían tomado con Moisés: «El SEÑOR nuestro Dios les ha dado a ustedes esta tierra, en este lado del río Jordán —como les había dicho Moisés—. <sup>14</sup>Ahora dejen aquí a las mujeres, niños y ganado, y marchen bien armados al frente de las demás tribus que cruzarán el Jordán para conquistar el territorio de la otra orilla. <sup>15</sup>Vayan con ellos hasta que se complete la conquista. Solamente entonces podrán establecerse aquí en esta orilla del río Jordán».

### God's Command to Joshua

**1** After Moses, the servant of the LORD, died, the LORD spoke to Joshua son of Nun, Moses' assistant. <sup>2</sup>The LORD said, "My servant Moses is dead. Now you and all these people go across the Jordan River into the land I am giving to the Israelites. <sup>3</sup>I promised Moses I would give you this land, so I will give you every place you go in the land. <sup>4</sup>All the land from the desert in the south to Lebanon in the north will be yours. All the land from the great river, the Euphrates, in the east, to the Mediterranean Sea in the west will be yours, too, including the land of the Hittites. <sup>5</sup>No one will be able to defeat you all your life. Just as I was with Moses, so I will be with you. I will not leave you or forget you.

<sup>6</sup>"Joshua, be strong and brave! You must lead these people so they can take the land that I promised their fathers I would give them. <sup>7</sup>Be strong and brave. Be sure to obey all the teachings my servant Moses gave you. If you follow them exactly, you will be successful in everything you do. <sup>8</sup>Always remember what is written in the Book of the Teachings. Study it day and night to be sure to obey everything that is written there. If you do this, you will be wise and successful in everything. <sup>9</sup>Remember that I commanded you to be strong and brave. Don't be afraid, because the LORD your God will be with you everywhere you go."

### Joshua's Orders to the People

<sup>10</sup>Then Joshua gave orders to the officers of the people: <sup>11</sup>"Go through the camp and tell the people, 'Get your supplies ready. Three days from now you will cross the Jordan River and take the land the LORD your God is giving you.'"

<sup>12</sup>Then Joshua said to the people of Reuben, Gad, and East Manasseh, <sup>13</sup>"Remember what Moses, the servant of the LORD, told you. He said the LORD your God would give you rest and would give you this land. <sup>14</sup>Now the LORD has given you this land east of the Jordan River. Your wives, children, and animals may stay here, but your fighting men must dress for war and cross the Jordan River ahead of your brothers to help them. <sup>15</sup>The LORD has given you a place to rest and will do the same for your brothers. But you must help them until they take the land the LORD their God is giving them. Then you may return to your own land east of the Jordan River, the land that Moses, the servant of the LORD, gave you."



<sup>16</sup>Ellos estuvieron completamente de acuerdo y se comprometieron a obedecer a Josué como comandante en jefe.

<sup>17,18</sup>«Te obedeceremos de la misma manera que obedecemos a Moisés —le dijeron—, pero cuida que Dios este contigo como estuvo con Moisés. Si alguno, no importa quién, se rebela contra tus mandatos, morirá. Solamente esfuérzate y sé valiente».

### Rajab y los espías

**2** Josué envió dos espías desde el campamento de Israel en Sitín para que cruzaran el río Jordán y observaran la situación en la otra orilla, especialmente en Jericó. Llegaron a la casa de una mujer llamada Rajab, que era prostituta; <sup>2</sup>pero alguien informó al rey de Jericó que dos israelitas habían llegado a la ciudad aquella tarde como espías. <sup>3</sup>El rey envió un grupo de soldados a la casa de Rajab para que los entregara. «Son espías israelitas —le explicaron—. Los jefes de Israel los enviaron para averiguar la mejor manera de atacarnos».

<sup>4</sup>Pero ella los había escondido, y le dijo al oficial que comandaba el grupo: «Sí, unos hombres estuvieron aquí temprano, pero no sabía que eran espías. <sup>5</sup>Dejaron la ciudad al atardecer, cuando las puertas estaban por cerrarse, y no sé hacia dónde fueron. Si se dan prisa quizás los puedan alcanzar».

<sup>6</sup>Ella los había llevado a la azotea y los había escondido bajo unos manojos de lino que se estaban secando allí. <sup>7</sup>Los soldados fueron hasta el río Jordán buscándolos, y al salir tuvieron el cuidado de dejar las puertas de la ciudad bien cerradas. <sup>8</sup>Rajab subió a hablar con los espías antes que se durmieran, <sup>9</sup>y les dijo:

—Sé perfectamente que su Dios les va a entregar mi país, y todos temblamos de miedo, especialmente nuestros gobernantes. Nos aterrorizamos con sólo oír la palabra Israel. <sup>10</sup>Hemos sabido lo que el SEÑOR hizo por ustedes al cruzar el Mar Rojo cuando salieron de Egipto. También sabemos lo que ustedes hicieron a Sijón y a Og, los dos reyes amorreos que habitaban al otro lado del Jordán; sabemos cómo asolaron la tierra de ellos y destruyeron completamente sus pueblos. <sup>11</sup>Esta noticia nos ha asustado. Nadie ha quedado con ánimo de pelear contra ustedes después de oír estas cosas, porque su Dios es el Dios supremo del cielo; no un dios ordinario. <sup>12,13</sup>Ahora les ruego que me prometan por el sagrado nombre de su Dios que cuando Jericó sea conquistada respetarán mi vida y la de mi padre, mi madre, mis hermanas y hermanas y la de todas sus familias. ¡Por favor, sálvennos la vida!

<sup>14</sup>—Si no nos delatas, prometemos con nuestras vidas, que al tomar esta tierra te trataremos con bondad y fidelidad.

<sup>16</sup>Then the people answered Joshua, “Anything you command us to do, we will do. Any place you send us, we will go. <sup>17</sup>Just as we fully obeyed Moses, we will obey you. We ask only that the LORD your God be with you just as he was with Moses. <sup>18</sup>Whoever refuses to obey your commands or turns against you will be put to death. Just be strong and brave!”

### Spies Sent to Jericho

**2** Joshua son of Nun secretly sent out two spies from Acacia and said to them, “Go and look at the land, particularly at the city of Jericho.”

So the men went to Jericho and stayed at the house of a prostitute named Rahab.

<sup>2</sup>Someone told the king of Jericho, “Some men from Israel have come here tonight to spy out the land.”

<sup>3</sup>So the king of Jericho sent this message to Rahab: “Bring out the men who came to you and entered your house. They have come to spy out our whole land.”

<sup>4</sup>But the woman had hidden the two men. She said, “They did come here, but I didn’t know where they came from. <sup>5</sup>In the evening, when it was time to close the city gate, they left. I don’t know where they went, but if you go quickly, maybe you can catch them.” <sup>6</sup>(The woman had taken the men up to the roof<sup>26</sup> and had hidden them there under stalks of flax that she had spread out.) <sup>7</sup>So the king’s men went out looking for the spies on the road that leads to the crossings of the Jordan River. The city gate was closed just after the king’s men left the city.

<sup>8</sup>Before the spies went to sleep for the night, Rahab went up to the roof. <sup>9</sup>She said to them, “I know the LORD has given this land to your people. You frighten us very much. Everyone living in this land is terribly afraid of you <sup>10</sup>because we have heard how the LORD dried up the Red Sea when you came out of Egypt. We have heard how you destroyed Sihon and Og, two Amorite kings who lived east of the Jordan. <sup>11</sup>When we heard this, we were very frightened. Now our men are afraid to fight you because the LORD your God rules the heavens above and the earth below! <sup>12</sup>So now, promise me before the LORD that you will show kindness to my family just as I showed kindness to you. Give me some proof that you will do this. <sup>13</sup>Allow my father, mother, brothers, sisters, and all of their families to live. Save us from death.”

<sup>14</sup>The men agreed and said, “It will be our lives for your lives if you don’t tell anyone what we are doing. When the LORD gives us the land, we will be kind and true to you.”

**2.6 roof** In Bible times houses were built with flat roofs. The roof was used for drying things such as flax and fruit. And it was used as an extra room, as a place for worship, and as a cool place to sleep in the summer.

<sup>15</sup>Como la casa de ella estaba sobre la muralla de la ciudad, ella los bajó por una ventana con una cuerda.

<sup>16</sup>—Huyan a las montañas; escóndanse allí tres días hasta que los hombres que los buscan hayan regresado, y luego podrán continuar su camino —les dijo.

<sup>17</sup>Antes de irse los hombres le dijeron:

—No podemos hacernos responsables de lo que ocurra <sup>18</sup>si no dejas esta cuerda colgando en la ventana y si tus parientes, tu padre, tu madre, tus hermanos o cualquier otro no están dentro de la casa. <sup>19</sup>Si salen a la calle, no respondemos por ellos; pero te prometemos que ninguno que esté dentro de la casa será muerto ni sufrirá daño alguno. <sup>20</sup>Pero si nos delatas, este juramento ya no nos obligará de ninguna manera.

<sup>21</sup>—Acepto las condiciones —contestó ella, y dejó la cuerda escurrada colgando de la ventana cuando ellos se fueron.

<sup>22</sup>Los dos espías subieron a las montañas y permanecieron allí tres días hasta que los hombres que los estaban buscando regresaron a la ciudad después de buscar inútilmente por todo el camino. <sup>23</sup>Entonces los dos espías, descendiendo de la montaña, cruzaron el río Jordán e informaron a Josué todo lo que les había sucedido. <sup>24</sup>«El SEÑOR nos dará toda la tierra —dijeron—, porque el pueblo está muerto de miedo a causa de nosotros».

## El cruce del río Jordán

**3** Temprano en la mañana del día siguiente Josué y todo el pueblo de Israel salieron de Sitín y llegaron a las riberas del río Jordán, donde acamparon durante varios días antes de cruzarlo.

<sup>2</sup>Al tercer día, los oficiales recorrieron el campamento <sup>3</sup>dando estas instrucciones: «Cuando vean que los sacerdotes llevan el cofre de Dios síganlos. <sup>4</sup>Ustedes jamás han estado en el lugar a donde van a entrar ahora, de modo que ellos los guiarán. Sin embargo, permanecerán novecientos metros detrás de ellos dejando esa distancia entre ustedes y el cofre. No se acerquen más de esto».

<sup>5</sup>Josué le dijo al pueblo entonces: «Purifíquense, porque mañana el SEÑOR hará maravillas entre ustedes».

<sup>6</sup>En la mañana, Josué les dijo a los sacerdotes: «Tomen el cofre y guíennos en el cruce del río». Y ellos emprendieron la marcha.

<sup>7</sup>El SEÑOR le dijo a Josué: «Hoy comenzaré a exaltarte para que todo Israel sepa que yo estoy contigo de la misma manera que estuve con Moisés. <sup>8</sup>Ordena a los sacerdotes que llevan el cofre que se detengan a la orilla del río».

<sup>15</sup>The house Rahab lived in was built on the city wall, so she used a rope to let the men down through a window. <sup>16</sup>She said to them, “Go into the hills so the king’s men will not find you. Hide there for three days. After the king’s men return, you may go on your way.”

<sup>17</sup>The men said to her, “You must do as we say. If not, we cannot be responsible for keeping this oath you have made us swear. <sup>18</sup>When we return to this land, you must tie this red rope in the window through which you let us down. Bring your father, mother, brothers, and all your family into your house. <sup>19</sup>If anyone leaves your house and is killed, it is his own fault. We cannot be responsible for him. If anyone in your house is hurt, we will be responsible. <sup>20</sup>But if you tell anyone about this, we will be free from the oath you made us swear.”

<sup>21</sup>Rahab answered, “I agree to this.” So she sent them away, and they left. Then she tied the red rope in the window.

<sup>22</sup>The men left and went into the hills where they stayed for three days. The king’s men looked for them all along the road, but after three days, they returned to the city without finding them. <sup>23</sup>Then the two men started back. They left the hills and crossed the river and came to Joshua son of Nun and told him everything that had happened to them. <sup>24</sup>They said, “The LORD surely has given us all of the land. All the people in that land are terribly afraid of us.”

## Crossing the Jordan

**3** Early the next morning Joshua and all the Israelites left Acacia. They traveled to the Jordan River and camped there before crossing it. <sup>2</sup>After three days the officers went through the camp <sup>3</sup>and gave orders to the people: “When you see the priests and Levites carrying the Ark of the Agreement with the LORD your God, leave where you are and follow it. <sup>4</sup>That way you will know which way to go since you have never been here before. But do not follow too closely. Stay about a thousand yards behind the Ark.”

<sup>5</sup>Then Joshua told the people, “Make yourselves holy, because tomorrow the LORD will do amazing things among you.”

<sup>6</sup>Joshua said to the priests, “Take the Ark of the Agreement and go ahead of the people.” So the priests lifted the Ark and carried it ahead of the people.

<sup>7</sup>Then the LORD said to Joshua, “Today I will begin to make you great in the opinion of all the Israelites so the people will know I am with you just as I was with Moses. <sup>8</sup>Tell the priests who carry the Ark of the Agreement to go to the edge of the Jordan River and stand in the water.”



<sup>9</sup>Josué reunió a todo el pueblo y les dijo: «Acérquense y oigan lo que el SEÑOR nuestro Dios ha dicho. <sup>10</sup>Hoy sabrán en forma cierta que el Dios vivo está entre nosotros y que él expulsará a los cananeos, a los hititas, a los heveos, a los ferezeos, a los gergeseos, a los jebuseos y a los amorreos, pueblos que ahora viven en la tierra que ustedes van a ocupar. <sup>11</sup>¿Se dan cuenta? El cofre de Dios, SEÑOR de toda la tierra, nos guiará a través del río Jordán. <sup>12</sup>Ahora elijan doce hombres, uno de cada tribu, para una tarea especial. <sup>13</sup>Cuando los sacerdotes que transportan el cofre toquen el agua con sus pies, el río cesará de correr, como si fuera retenido por un dique».

<sup>14,15</sup>Era la época de la siega y el Jordán se desbordaba; pero cuando el pueblo comenzó a cruzar el río, en cuanto los pies de los sacerdotes tocaron el agua en la orilla, <sup>16</sup>repentinamente, lejos de allí, en la ciudad de Adán, cerca de Saretán, el agua comenzó a amontonarse como si hubiera un dique. Después de este punto, el agua siguió corriendo hasta el Mar Salado, de modo que el lecho del río quedó seco. Entonces todo el pueblo cruzó el río por la parte que estaba cerca de la ciudad de Jericó, <sup>17</sup>y los sacerdotes que llevaban el cofre se quedaron en tierra seca en medio del Jordán esperando que todo el pueblo cruzara.

### Monumento conmemorativo

**4** Cuando el pueblo terminó de cruzar el río, el SEÑOR le dijo a Josué: <sup>2,3</sup>«Elijan a doce hombres, uno de cada tribu de Israel y díles: tomen una piedra del lugar donde están parados los sacerdotes, en medio del Jordán, y llévenlas hasta el lugar donde acamparán esta noche.

<sup>4</sup>Josué llamó a los doce hombres <sup>5</sup>y les dijo: «Vayan al centro del Jordán donde está el cofre. Cada uno de ustedes tomará una piedra y la sacará en hombros, doce en total, una por cada tribu. <sup>6</sup>Las usaremos para levantar un monumento a fin de que en el futuro, cuando sus hijos pregunten por qué está aquí este monumento, <sup>7</sup>puedan decirles: “Es para recordar que el río Jordán dejó de correr cuando el cofre de Dios lo cruzó”. El monumento será para el pueblo de Israel un recuerdo permanente de este asombroso milagro».

<sup>8</sup>Enseguida los hombres hicieron como Josué les había ordenado. Sacaron doce piedras del río Jordán, una por cada tribu, como el SEÑOR le había ordenado a Josué, y las llevaron al lugar donde iban a acampar durante la noche y levantaron un monumento. <sup>9</sup>Josué también levantó otro monumento de doce piedras en el centro del río, en el lugar donde estaban de pie los sacerdotes. Y están allí hasta el día de hoy.

<sup>9</sup>Then Joshua said to the Israelites, “Come here and listen to the words of the LORD your God. <sup>10</sup>Here is proof that the living God is with you and that he will force out the Canaanites, Hittites, Hivites, Perizzites, Girgashites, Amorites, and Jebusites. <sup>11</sup>The Ark of the Agreement with the Lord of the whole world will go ahead of you into the Jordan River. <sup>12</sup>Now choose twelve men from among you, one from each of the twelve tribes of Israel. <sup>13</sup>The priests will carry the Ark of the LORD, the Master of the whole world, into the Jordan ahead of you. When they step into the water, it will stop. The river will stop flowing and will stand up in a heap.”

<sup>14</sup>So the people left the place where they had camped, and they followed the priests who carried the Ark of the Agreement across the Jordan River. <sup>15</sup>During harvest the Jordan overflows its banks. When the priests carrying the Ark came to the edge of the river and stepped into the water, <sup>16</sup>the water upstream stopped flowing. It stood up in a heap a great distance away at Adam, a town near Zarethan. The water flowing down to the Sea of Arabah (the Dead Sea) was completely cut off. So the people crossed the river near Jericho. <sup>17</sup>The priests carried the Ark of the Agreement with the LORD to the middle of the river and stood there on dry ground. They waited there while all the people of Israel walked across the Jordan River on dry land.

### Rocks to Remind the People

**4** After all the people had finished crossing the Jordan, the LORD said to Joshua, <sup>2</sup>“Choose twelve men from among the people, one from each tribe. <sup>3</sup>Tell them to get twelve rocks from the middle of the river, from where the priests stood. Carry the rocks and put them down where you stay tonight.”

<sup>4</sup>So Joshua chose one man from each tribe. Then he called the twelve men together <sup>5</sup>and said to them, “Go out into the river where the Ark of the LORD your God is. Each of you bring back one rock, one for each tribe of Israel, and carry it on your shoulder. <sup>6</sup>They will be a sign among you. In the future your children will ask you, “What do these rocks mean?” <sup>7</sup>Tell them the water stopped flowing in the Jordan when the Ark of the Agreement with the LORD crossed the river. These rocks will always remind the Israelites of this.”

<sup>8</sup>So the Israelites obeyed Joshua and carried twelve rocks from the middle of the Jordan River, one rock for each of the twelve tribes of Israel, just as the LORD had commanded Joshua. They carried the rocks with them and put them down where they made their camp. <sup>9</sup>Joshua also put twelve rocks in the middle of the Jordan River where the priests had stood while carrying the Ark of the Agreement. These rocks are still there today.

<sup>10</sup>Los sacerdotes que transportaban el cofre estuvieron en medio del río hasta que se cumplieron todas las órdenes que el SEÑOR le había dado a Josué por medio de Moisés. Mientras tanto, el pueblo había cruzado el río. <sup>11</sup>Cuando todos habían pasado, el pueblo observó a los sacerdotes mientras transportaban el cofre y salían del río.

<sup>12,13</sup>Los varones de las tribus de Rubén, Gad y la media tribu de Manasés, completamente armados como Moisés había ordenado, formados por cuarenta mil hombres, precedieron a las otras tribus del SEÑOR en su marcha por las llanuras de Jericó.

<sup>14</sup>En ese día el SEÑOR engrandeció a Josué ante los ojos de todo Israel, y ellos lo respetaron todos los días de su vida de la misma manera que habían hecho con Moisés. <sup>15</sup>El SEÑOR le dijo, entonces, a Josué: <sup>16</sup>«Diles a los sacerdotes que salgan del Jordán». <sup>17</sup>Entonces, Josué dio la orden, <sup>18</sup>y en cuanto los sacerdotes salieron del lecho del Jordán el agua comenzó a correr como de costumbre y se desbordaba por las orillas como antes. <sup>19</sup>Este milagro ocurrió el veinticinco de marzo. Ese día Israel cruzó el río Jordán y acampó en Guilgal al este de la ciudad de Jericó; <sup>20</sup>y allí se levantó el monumento con las doce piedras del río Jordán.

<sup>21</sup>Josué explicó nuevamente el propósito de las piedras: «En el futuro, cuando sus descendientes pregunten “por qué están aquí estas piedras, y qué significan”, <sup>22</sup>ustedes les dirán que estas piedras están puestas aquí para recordarnos que toda la nación de Israel cruzó el río Jordán sobre tierra seca. <sup>23</sup>Les dirán que nuestro Dios secó el río delante de sus ojos y lo mantuvo seco hasta que todos cruzamos, como lo hizo antes con el Mar Rojo. <sup>24</sup>El hizo esto para que todas las naciones de la tierra comprendan que el SEÑOR es el Dios Todopoderoso. Por lo tanto, debemos adorarlo para siempre».

**5** Cuando las naciones que estaban al oeste del río Jordán (los cananeos y los amorreos que vivían a lo largo de la costa del Mediterráneo) oyeron que el SEÑOR había secado el río Jordán para que el pueblo de Israel pudiera cruzarlo, se les dispó completamente el valor y quedaron paralizados de temor.

### Liberación del oprobio egipcio

<sup>2,3</sup>El SEÑOR entonces le dijo a Josué que apartara un día para circuncidar a toda la población masculina de Israel. El SEÑOR les dio orden de hacer cuchillos de piedra con este propósito. El lugar donde se realizó el rito de la circuncisión fue denominado colina de los Prepuicios. <sup>4,5</sup>Esta segunda ceremonia de circuncisión se realizó porque ninguno de los varones nacidos durante la peregrinación en el desierto habían sido circuncidados, a diferencia de quienes habían salido de Egipto, pero aquellos ya habían muerto.

<sup>10</sup>The priests carrying the Ark continued standing in the middle of the river until everything was done that the LORD had commanded Joshua to tell the people, just as Moses had told Joshua. The people hurried across the river. <sup>11</sup>After they finished crossing the river, the priests carried the Ark of the LORD to the other side as the people watched. <sup>12</sup>The men from the tribes of Reuben, Gad, and East Manasseh obeyed what Moses had told them. They were dressed for war, and they crossed the river ahead of the other people. <sup>13</sup>About forty thousand soldiers prepared for war passed before the LORD as they marched across the river, going toward the plains of Jericho.

<sup>14</sup>That day the LORD made Joshua great in the opinion of all the Israelites. They respected Joshua all his life, just as they had respected Moses.

<sup>15</sup>Then the LORD said to Joshua, <sup>16</sup>“Command the priests to bring the Ark of the Agreement out of the river.”

<sup>17</sup>So Joshua commanded the priests, “Come up out of the Jordan.”

<sup>18</sup>Then the priests carried the Ark of the Agreement with the LORD out of the river. As soon as their feet touched dry land, the water began flowing again. The river again overflowed its banks, just as it had before they crossed.

<sup>19</sup>The people crossed the Jordan on the tenth day of the first month and camped at Gilgal, east of Jericho. <sup>20</sup>They carried with them the twelve rocks taken from the Jordan, and Joshua set them up at Gilgal. <sup>21</sup>Then he spoke to the Israelites: “In the future your children will ask you, ‘What do these rocks mean?’ <sup>22</sup>Tell them, ‘Israel crossed the Jordan River on dry land. <sup>23</sup>The LORD your God caused the water to stop flowing until you finished crossing it, just as the LORD did to the Red Sea. He stopped the water until we crossed it. <sup>24</sup>The LORD did this so all people would know he has great power and so you would always respect the LORD your God.’”

**5** All the kings of the Amorites west of the Jordan and the Canaanite kings living by the Mediterranean Sea heard that the LORD dried up the Jordan River until the Israelites had crossed it. After that they were scared and too afraid to face the Israelites.

### The Israelites Are Circumcised

<sup>2</sup>At that time the LORD said to Joshua, “Make knives from flint stones and circumcise the Israelites.” <sup>3</sup>So Joshua made knives from flint stones and circumcised the Israelites at Gibeath Haaraloth.

<sup>4</sup>This is why Joshua circumcised the men: After the Israelites left Egypt, all the men old enough to serve in the army died in the desert on the way out of Egypt. <sup>5</sup>The men who had come out of Egypt had been circumcised, but none of those who were born in the desert on the trip from Egypt had been circumcised.



6Porque el pueblo de Israel había peregrinado en el desierto durante cuarenta años hasta que todos los hombres, que al salir de Egipto tenían edad militar, murieron. Éstos no habían obedecido al SEÑOR, y él juró que no los dejaría entrar en la tierra que había prometido a Israel, tierra de la que fluye leche y miel. 7Así que Josué hizo circuncidar a los hijos de ellos, los cuales habían crecido para tomar el lugar de sus padres.

8Y el SEÑOR le dijo a Josué: «Hoy he quitado de ustedes la humillación de ser esclavos». Por esta razón el lugar donde se realizó esto se llamó Guilgal, y así se llama todavía. Después de la ceremonia todos descansaron en el campamento hasta que sus heridas sanaron.

### Celebración de la Pascua

10Mientras estaban acampados en Guilgal, en los llanos de Jericó, celebraron la Pascua durante la tarde del día catorce del mes. 11Al día siguiente, comenzaron a comer de lo que sacaban de los huertos y campos sembrados e hicieron panes sin levadura. 12Al otro día ya no hubo maná y jamás volvieron a verlo. Desde entonces comenzaron a vivir de lo que producía la tierra de Canaán.

### El comandante del ejército del SEÑOR

13Un día que Josué recorría los alrededores de la ciudad de Jericó apareció un hombre junto a él con una espada desenvainada. Josué se dirigió a él y le preguntó:

—¿Eres amigo o enemigo?

14—Yo soy el comandante en jefe del ejército del SEÑOR —respondió.

Josué cayó de rodillas delante de él, lo adoró y le dijo:

—Da tus órdenes a tu siervo, SEÑOR.

15—Quítate el calzado —le ordenó el comandante—; porque este es terreno santo.

Y Josué obedeció.

### La conquista de Jericó

6 Los habitantes de Jericó mantenían las puertas de la ciudad bien cerradas porque tenían miedo de los israelitas. Nadie podía salir ni entrar. Entonces el SEÑOR le dijo a Josué: 2«Jericó, su rey, y todos sus guerreros ya están derrotados, porque los he entregado en tus manos. 3Los hombres que puedan pelear caminarán alrededor de la ciudad una vez al día durante seis días. 4Lo harán con siete sacerdotes que caminarán delante del cofre, cada uno con una trompeta hecha de cuerno de carnero. En el séptimo día caminarán siete veces alrededor de la ciudad, y los sacerdotes irán tocando sus trompetas. 5Entonces, cuando ellos den un trompetazo largo y estridente, todo el pueblo dará un gran grito y las murallas de la ciudad caerán; entonces entrarán en la ciudad desde todas las direcciones».

6The Israelites had moved about in the desert for forty years. During that time all the fighting men who had left Egypt had died because they had not obeyed the LORD. So the LORD swore they would not see the land he had promised their ancestors to give them, a fertile land. 7Their sons took their places. But none of the sons born on the trip from Egypt had been circumcised, so Joshua circumcised them. 8After all the Israelites had been circumcised, they stayed in camp until they were healed.

9Then the LORD said to Joshua, "As slaves in Egypt you were ashamed, but today I have removed that shame." So Joshua named that place Gilgal, which it is still named today.

10The people of Israel were camped at Gilgal on the plains of Jericho. It was there, on the evening of the fourteenth day of the month, they celebrated the Passover Feast. 11The day after the Passover, the people ate food grown on that land: bread made without yeast and roasted grain. 12The day they ate this food, the manna stopped coming. The Israelites no longer got the manna from heaven. They ate the food grown in the land of Canaan that year.

13Joshua was near Jericho when he looked up and saw a man standing in front of him with a sword in his hand. Joshua went to him and asked, "Are you a friend or an enemy?"

14The man answered, "I am neither. I have come as the commander of the LORD's army."

Then Joshua bowed facedown on the ground and asked, "Does my master have a command for me, his servant?"

15The commander of the LORD's army answered, "Take off your sandals, because the place where you are standing is holy." So Joshua did.

### The Fall of Jericho

6 The people of Jericho were afraid because the Israelites were near. They closed the city gates and guarded them. No one went into the city, and no one came out.

2Then the LORD said to Joshua, "Look, I have given you Jericho, its king, and all its fighting men. 3March around the city with your army once a day for six days. 4Have seven priests carry trumpets made from horns of male sheep and have them march in front of the Ark. On the seventh day march around the city seven times and have the priests blow the trumpets as they march. 5They will make one long blast on the trumpets. When you hear that sound, have all the people give a loud shout. Then the walls of the city will fall so the people can go straight into the city."

<sup>6-9</sup>Josué reunió a los sacerdotes y les dio las instrucciones: «Los hombres armados irán a la cabeza de la procesión, seguidos por los siete sacerdotes que tocarán continuamente sus trompetas. Detrás de ellos irán los sacerdotes que transportan el cofre, seguidos por una retaguardia».

<sup>10</sup>Josué entonces ordenó: «Que haya completo silencio y no se oiga otra cosa que el sonido de las trompetas! Ninguna otra palabra saldrá de su boca hasta que les ordene gritar; y entonces, ¡griten!»

<sup>11</sup>El cofre fue transportado alrededor de la ciudad ese día, después de lo cual cada uno regresó al campamento a pasar la noche allí. <sup>12-14</sup>A la madrugada del día siguiente se levantaron, y marchando en el mismo orden del día anterior, rodearon la ciudad y regresaron nuevamente al campamento. Siguieron haciéndolo así durante seis días. <sup>15</sup>Al amanecer del séptimo día comenzaron nuevamente, pero esta vez dieron siete vueltas alrededor de la ciudad en lugar de una. <sup>16</sup>La séptima vez, mientras los sacerdotes tocaban sus trompetas, Josué ordenó a la gente: «¡Griten! ¡El SEÑOR nos ha entregado la ciudad!»

<sup>17</sup>Él les había dicho previamente: «Mátalos a todos, menos a Rajab la prostituta y a los que estén en su casa, porque ella protegió a nuestros espías. <sup>18</sup>No tomen botín porque todo debe ser destruido. Si no lo hacen, toda la nación de Israel sufrirá un gran desastre. <sup>19</sup>Pero todo el oro, la plata y los utensilios de bronce y de hierro serán consagrados al SEÑOR y serán llevados a su tesorería».

<sup>20</sup>Cuando el pueblo oyó el sonido de las trompetas, gritaron lo más fuerte que pudieron. Repentinamente las murallas de Jericó se derrumbaron delante de ellos, y el pueblo de Israel entró en la ciudad desde todas direcciones y la capturaron. <sup>21</sup>Destruyeron cuanto había en ella: hombres, mujeres, ancianos y jóvenes; bueyes, ovejas y burros, en una palabra, todo.

<sup>6</sup>So Joshua son of Nun called the priests together and said to them, "Carry the Ark of the Agreement. Tell seven priests to carry trumpets and march in front of it." <sup>7</sup>Then Joshua ordered the people, "Now go! March around the city. The soldiers with weapons should march in front of the Ark of the Agreement with the LORD."

<sup>8</sup>When Joshua finished speaking to the people, the seven priests began marching before the LORD. They carried the seven trumpets and blew them as they marched. The priests carrying the Ark of the Agreement with the LORD followed them. <sup>9</sup>Soldiers with weapons marched in front of the priests, and armed men walked behind the Ark. The priests were blowing their trumpets. <sup>10</sup>But Joshua had told the people not to give a war cry. He said, "Don't shout. Don't say a word until the day I tell you. Then shout." <sup>11</sup>So Joshua had the Ark of the LORD carried around the city one time. Then they went back to camp for the night.

<sup>12</sup>Early the next morning Joshua got up, and the priests carried the Ark of the LORD again. <sup>13</sup>The seven priests carried the seven trumpets and marched in front of the Ark of the LORD, blowing their trumpets. Soldiers with weapons marched in front of them, and other soldiers walked behind the Ark of the LORD. All this time the priests were blowing their trumpets. <sup>14</sup>So on the second day they marched around the city one time and then went back to camp. They did this every day for six days.

<sup>15</sup>On the seventh day they got up at dawn and marched around the city, just as they had on the days before. But on that day they marched around the city seven times. <sup>16</sup>The seventh time around the priests blew their trumpets. Then Joshua gave the command: "Now, shout! The LORD has given you this city!" <sup>17</sup>The city and everything in it are to be destroyed as an offering to the LORD. Only Rahab the prostitute and everyone in her house should remain alive. They must not be killed, because Rahab hid the two spies we sent out. <sup>18</sup>Don't take any of the things that are to be destroyed as an offering to the LORD. If you take them and bring them into our camp, you yourselves will be destroyed, and you will bring trouble to all of Israel. <sup>19</sup>All the silver and gold and things made from bronze and iron belong to the LORD and must be saved for him."

<sup>20</sup>When the priests blew the trumpets, the people shouted. At the sound of the trumpets and the people's shout, the walls fell, and everyone ran straight into the city. So the Israelites defeated that city. <sup>21</sup>They completely destroyed with the sword every living thing in the city—men and women, young and old, cattle, sheep, and donkeys.



22Entonces Josué les dijo a los espías: «Cumplan lo prometido. Vayan y rescaten a la prostituta y a todos los que están con ella». 23Los jóvenes la encontraron y la sacaron, juntamente con su padre, su madre, sus hermanos, posesiones y todos los parientes que estaban con ella, y los instalaron fuera del campamento de Israel. 24Luego quemaron la ciudad y todo lo que había en ella, salvo lo que era de plata, oro, bronce y hierro, que fue guardado para entregarlo en la tesorería del SEÑOR. 25De esta manera Josué salvó a Rahab la prostituta y a los familiares que estaban con ella en su casa. Todavía viven entre los israelitas porque ella escondió a los espías que Josué envió a Jericó.

26Entonces Josué lanzó una terrible maldición sobre cualquiera que reedificara la ciudad de Jericó. Advertió que cuando fueran puestos los cimientos, el hijo mayor del constructor moriría, y cuando fueran colocadas las puertas moriría el hijo menor.

27El SEÑOR estaba con Josué, y su nombre se hizo famoso en todas partes.

### El pecado de Acán

7 Hubo un gran pecado entre los israelitas. Alguien desobedeció el mandato de Dios de destruir todo salvo lo que estaba reservado para los tesoros del SEÑOR. Acán, hijo de Carmí, nieto de Zabdí y bisnieto de Zera, de la tribu de Judá, tomó parte del botín para sí, y el SEÑOR se enojó con toda la nación a causa de esto.

### La derrota en Hai

2 Poco después de la derrota de Jericó, Josué envió a sus hombres a reconocer la ciudad de Hai que queda al oriente de Betel. 3 A su regreso le dijeron a Josué: «Es una ciudad pequeña y bastará con dos o tres mil hombres para destruirla; no es necesario que vayamos todos nosotros a tomarla».

4 Mandaron, pues, a unos tres mil soldados a tomarla, y fueron completamente derrotados. 5 Unos treinta y seis israelitas murieron durante el ataque, y muchos otros murieron mientras huían perseguidos por los hombres de Hai por toda la bajada hasta Sebarim. El pueblo israelita se paralizó de temor ante estos acontecimientos. 6 Josué y los ancianos de Israel rasgaron su ropa y se prostraron delante del cofre del SEÑOR echando polvo sobre sus cabezas. 7 Josué clamó al SEÑOR:

—Oh SEÑOR, ¿por qué nos hiciste cruzar el río Jordán si ibas a permitir que los amorreos nos dieran muerte? ¿Por qué no nos quedamos en la otra orilla? 8 Oh SEÑOR, ¿qué voy a hacer ahora que Israel ha huido delante de sus enemigos? 9 Porque cuando los cananeos y los demás pueblos cercanos lo oigan, nos rodearán, nos atacarán y nos exterminarán. Y cuando esto ocurra, ¿qué habrá de la honra que merece tu gran nombre?

22 Joshua said to the two men who had spied out the land, “Go into the prostitute’s house. Bring her out and bring out those who are with her, because of the promise you made to her.” 23 So the two men went into the house and brought out Rahab, her father, mother, brothers, and all those with her. They put all of her family in a safe place outside the camp of Israel.

24 Then Israel burned the whole city and everything in it, but they did not burn the things made from silver, gold, bronze, and iron. These were saved for the LORD. 25 Joshua saved Rahab the prostitute, her family, and all who were with her, because Rahab had helped the men he had sent to spy out Jericho. Rahab still lives among the Israelites today.

26 Then Joshua made this oath:

“Anyone who tries to rebuild this city of Jericho will be cursed by the LORD.

The one who lays the foundation of this city will lose his oldest son, and the one who sets up the gates will lose his youngest son.”

27 So the LORD was with Joshua, and Joshua became famous through all the land.

### The Sin of Achan

7 But the Israelites did not obey the LORD. There was a man from the tribe of Judah named Achan. (He was the son of Carmi and grandson of Zabdi, who was the son of Zerah.) Because Achan kept some of the things that were to be given to the LORD, the LORD became very angry at the Israelites.

2 Joshua sent some men from Jericho to Ai, which was near Beth Aven, east of Bethel. He told them, “Go to Ai and spy out the area.” So the men went to spy on Ai.

3 Later they came back to Joshua and said, “There are only a few people in Ai, so we will not need all our people to defeat them. Send only two or three thousand men to fight. There is no need to send all of our people.”

4 So about three thousand men went up to Ai, but the people of Ai beat them badly. 5 The people of Ai killed about thirty-six Israelites and then chased the rest from the city gate all the way down to the canyon, killing them as they went down the hill. When the Israelites saw this, they lost their courage.

6 Then Joshua tore his clothes in sorrow. He bowed facedown on the ground before the Ark of the LORD and stayed there until evening. The leaders of Israel did the same thing. They also threw dirt on their heads to show their sorrow. 7 Then Joshua said, “Lord God, you brought our people across the Jordan River. Why did you bring us this far and then let the Amorites destroy us? We would have been happy to stay on the other side of the Jordan. 8 Lord, there is nothing I can say now. Israel has been beaten by the enemy. 9 The Canaanites and all the other people in this country will hear about this and will surround and kill us all! Then what will you do for your own great name?”

<sup>10</sup>Pero el SEÑOR le dijo a Josué:  
—Levántate, ¿por qué estás postrado? <sup>11</sup>Israel ha pecado y ha desobedecido mis órdenes, y ha tomado botín cuando yo les dije que no lo tomaran. No solamente lo han tomado, sino que han mentido acerca de ello y lo han escondido entre sus pertenencias. <sup>12</sup>Por esta razón Israel está siendo derrotado, por esta razón tus hombres están huyendo delante de sus enemigos. ¡Están malditos! No permaneceré con ustedes a menos que se libren completamente de este pecado. <sup>13</sup>Levántate y dile al pueblo: Cada uno de ustedes debe pasar por los ritos de la purificación en preparación para mañana, porque el SEÑOR su Dios dice que alguien ha robado lo que a él le pertenecía y no podremos derrotar a nuestros enemigos hasta que acabemos con este pecado. <sup>14</sup>Mañana por la mañana deben comparecer por tribus y el SEÑOR señalará cuál es la tribu culpable. Luego la tribu se presentará por clanes y el SEÑOR señalará cuál es el clan al que pertenece el hombre culpable. Luego el clan comparecerá por familias y entonces señalará la familia culpable y, por último, cada miembro de esa familia comparecerá por sí solo. <sup>15</sup>El que haya robado lo que pertenece al SEÑOR será quemado junto con todo lo que tiene, porque ha violado el pacto del SEÑOR y ha traído calamidades sobre Israel.

### El castigo de Acán

<sup>16</sup>Al día siguiente, siendo muy temprano, Josué presentó las tribus de Israel delante del SEÑOR y fue señalada la tribu de Judá. <sup>17</sup>Entonces se presentaron los clanes de Judá y fue señalado el clan de Zera. Luego se presentaron las familias de aquel clan delante del SEÑOR y fue apartada la familia de Zabdí. <sup>18</sup>Los hombres de la familia de Zabdí se presentaron uno por uno y Acán fue señalado como culpable del pecado. <sup>19</sup>Josué entonces le dijo a Acán:

—Hijo mío, da gloria al Dios de Israel y haz tu confesión. Dime lo que has hecho.

<sup>20</sup>Acán contestó:

—He pecado contra el SEÑOR, el Dios de Israel. <sup>21</sup>Vi un hermoso manto importado de Babilonia, casi dos kilos y medio de plata y una barra de oro como de seiscientos gramos. Sentí tanto deseo de poseer todo aquello que lo tomé y lo escondí en la tierra debajo de mi tienda. Allí están, y la plata está debajo de todo.

<sup>22</sup>Josué envió a algunos hombres a buscar el botín. Corrieron a la tienda y hallaron las cosas robadas donde Acán había dicho, y la plata estaba debajo de todo. <sup>23</sup>Trajeron todo a Josué y lo dejaron en tierra frente al SEÑOR.

<sup>10</sup>The LORD said to Joshua, "Stand up! Why are you down on your face? <sup>11</sup>The Israelites have sinned; they have broken the agreement I commanded them to obey. They took some of the things I commanded them to destroy. They have stolen and lied and have taken those things for themselves. <sup>12</sup>That is why the Israelites cannot face their enemies. They turn away from the fight and run, because I have commanded that they be destroyed. I will not help you anymore unless you destroy everything as I commanded you.

<sup>13</sup>"Now go! Make the people holy. Tell them, 'Set yourselves apart to the LORD for tomorrow. The LORD, the God of Israel, says some of you are keeping things he commanded you to destroy. You will never defeat your enemies until you throw away those things.

<sup>14</sup>"Tomorrow morning you must be present with your tribes. The LORD will choose one tribe to stand alone before him. Then the LORD will choose one family group from that tribe to stand before him. Then the LORD will choose one family from that family group to stand before him, person by person. <sup>15</sup>The one who is keeping what should have been destroyed will himself be destroyed by fire. Everything he owns will be destroyed with him. He has broken the agreement with the LORD and has done a disgraceful thing among the people of Israel!"

<sup>16</sup>Early the next morning Joshua led all of Israel to present themselves in their tribes, and the LORD chose the tribe of Judah. <sup>17</sup>So the family groups of Judah presented themselves, and the LORD then chose the family group of Zerah. When all the families of Zerah presented themselves, the family of Zabdi was chosen. <sup>18</sup>And Joshua told all the men in that family to present themselves. The LORD chose Achan son of Carmi. (Carmi was the son of Zabdi, who was the son of Zerah.)

<sup>19</sup>Then Joshua said to Achan, "My son, tell the truth. Confess to the LORD, the God of Israel. Tell me what you did, and don't try to hide anything from me."

<sup>20</sup>Achan answered, "It is true! I have sinned against the LORD, the God of Israel. This is what I did: <sup>21</sup>Among the things I saw was a beautiful coat from Babylonia and about five pounds of silver and more than one and one-fourth pounds of gold. I wanted these things very much for myself, so I took them. You will find them buried in the ground under my tent, with the silver underneath."

<sup>22</sup>So Joshua sent men who ran to the tent and found the things hidden there, with the silver. <sup>23</sup>The men brought them out of the tent, took them to Joshua and all the Israelites, and spread them out on the ground before the LORD.



<sup>24</sup>Josué y todos los israelitas tomaron a Acán, la plata, el manto; el oro, sus hijos, sus hijas, sus bueyes, sus burros, sus ovejas, la tienda y todo lo que él tenía, y lo llevaron al valle de Acor. <sup>25</sup>Allí Josué dijo a Acán:

—¿Por qué has traído esta calamidad sobre nosotros? Ahora el SEÑOR traerá calamidad sobre ti.

Los hombres de Israel los apedrearon y luego quemaron sus cuerpos <sup>26</sup>e hicieron un gran montón de piedras sobre ellos. Las piedras todavía están allí hasta el día de hoy, y ese lugar aún es conocido como el valle de la Calamidad. Entonces el SEÑOR calmó su ira.

### Obediencia y victoria

**8** El SEÑOR le dijo a Josué: «No temas ni desmayes, toma contigo toda la gente de guerra, y levántate y sube a Hai. La he entregado en tus manos para que la conquistes. He entregado en tus manos al rey de Hai y a todo su pueblo, su ciudad y su tierra. <sup>2</sup>Harás con ellos lo mismo que hiciste con Jericó y su rey. Pero esta vez podrán quedarse con el botín y el ganado. Prepara una emboscada detrás de la ciudad».

<sup>3,4</sup>Antes que todos los hombres de guerra emprendieran la marcha hacia Hai, Josué envió treinta mil soldados de entre los más valientes para que emboscaran por detrás a Hai y estuvieran listos para entrar en acción.

<sup>5</sup>«Este es el plan —les explicó—. Cuando ataques, los hombres de Hai saldrán a pelear de la manera que lo hicieron antes, entonces, nosotros huiremos. <sup>6</sup>Dejaremos que nos persigan hasta que todos hayan salido de la ciudad. Dirán: “Los israelitas están huyendo nuevamente”. <sup>7</sup>Entonces ustedes saldrán de su escondite y entrarán en la ciudad, porque el SEÑOR nos la entregó. <sup>8</sup>Prendan fuego a la ciudad como el SEÑOR lo ha ordenado. Bien, ya saben lo que tienen que hacer».

<sup>9</sup>Se pusieron en marcha aquella noche y tendieron una emboscada entre Betel y el lado occidental de Hai. Pero Josué y el resto de los hombres se quedaron en el campamento de Jericó.

<sup>10</sup>A la mañana siguiente, temprano, Josué hizo que sus hombres se levantaran y emprendieron la marcha hacia Hai acompañados por los ancianos de Israel, <sup>11-13</sup>y se detuvieron a la orilla de un valle al norte de la ciudad. Aquella noche Josué envió otros cinco mil hombres a que se unieran a los soldados que estaban emboscados en el lado occidental de la ciudad, y él pasó la noche en el valle.

<sup>14</sup>El rey de Hai, al ver a los israelitas al otro lado del valle, salió en la madrugada y los atacó en la llanura del Arabá; pero no sabía que había una emboscada detrás de la ciudad. <sup>15</sup>Josué y todo Israel huyeron a través del desierto como si estuvieran completamente derrotados,

<sup>24</sup>Then Joshua and all the people led Achan son of Zerah to the Valley of Trouble. They also took the silver, the coat, the gold, Achan's sons, daughters, cattle, donkeys, sheep, tent, and everything he owned. <sup>25</sup>Joshua said, “I don't know why you caused so much trouble for us, but now the LORD will bring trouble to you.” Then all the people threw stones at Achan and his family until they died. Then the people burned them. <sup>26</sup>They piled rocks over Achan's body, and they are still there today. That is why it is called the Valley of Trouble. After this the LORD was no longer angry.

### Ai Is Destroyed

**8** Then the LORD said to Joshua, “Don't be afraid or give up. Lead all your fighting men to Ai. I will help you defeat the king of Ai, his people, his city, and his land. <sup>2</sup>You will do to Ai and its king what you did to Jericho and its king. Only this time you may take all the wealth and keep it for yourselves. Now tell some of your soldiers to set up an ambush behind the city.”

<sup>3</sup>So Joshua led his whole army toward Ai. Then he chose thirty thousand of his best fighting men and sent them out at night. <sup>4</sup>Joshua gave them these orders: “Listen carefully. You must set up an ambush behind the city. Don't go far from it, but continue to watch and be ready. <sup>5</sup>I and the men who are with me will march toward the city, and the men in the city will come out to fight us, just as they did before. Then we will turn and run away from them. <sup>6</sup>They will chase us away from the city, thinking we are running away from them as we did before. When we run away, <sup>7</sup>come out from your ambush and take the city. The LORD your God will give you the power to win. <sup>8</sup>After you take the city, burn it. See to it! You have your orders.”

<sup>9</sup>Then Joshua sent them to wait in ambush between Bethel and Ai, to the west of Ai. But Joshua stayed the night with his people.

<sup>10</sup>Early the next morning Joshua gathered his men together. He and the older leaders of Israel led them up to Ai. <sup>11</sup>All of the soldiers who were with Joshua marched up to Ai and stopped in front of the city and made camp north of it. There was a valley between them and the city. <sup>12</sup>Then Joshua chose about five thousand men and set them in ambush in the area west of the city between Bethel and Ai. <sup>13</sup>So the people took their positions; the main camp was north of the city, and the other men were hiding to the west. That night Joshua went down into the valley.

<sup>14</sup>Now when the king of Ai saw the army of Israel, he and his people got up early the next morning and hurried out to fight them. They went out to a place east of the city, but the king did not know soldiers were waiting in ambush behind the city. <sup>15</sup>Joshua and all the men of Israel let the army of Ai push them back. Then they ran toward the desert.

<sup>16</sup>y todos los soldados de la ciudad salieron en su persecución. La ciudad quedó indefensa. <sup>17</sup>No quedó un solo soldado en Hai, y las puertas de la ciudad quedaron abiertas de par en par. <sup>18</sup>Entonces el SEÑOR le dijo a Josué: «Levanta tu lanza hacia Hai porque te entregaré la ciudad».

<sup>19</sup>Cuando los hombres que estaban ocultos vieron la señal, salieron de su escondite y entraron en la ciudad y la tomaron y sin perder tiempo le prendieron fuego. <sup>20,21</sup>Los hombres de Hai miraron hacia atrás y vieron que el humo de la ciudad llenaba el cielo, y no supieron qué hacer. Pero cuando Josué y sus soldados vieron el humo, se dieron cuenta que los hombres que habían estado listos para emboscar a Hai habían entrado en la ciudad, de modo que dieron media vuelta y comenzaron a atacar a sus perseguidores. <sup>22</sup>Los israelitas que estaban dentro de la ciudad salieron y comenzaron a atacar a sus enemigos por la retaguardia. Los hombres de Hai cayeron en la trampa y todos murieron. Ninguno sobrevivió ni escapó, <sup>23</sup>salvo el rey de Hai que fue capturado y llevado a la presencia de Josué.

<sup>24</sup>Cuando Israel terminó la matanza de todos los que estaban fuera de la ciudad, regresaron y acabaron con todos los que quedaban en ella. <sup>25</sup>De esta manera todos los habitantes de Hai, doce mil en total, fueron exterminados en ese día. <sup>26</sup>Josué había mantenido su lanza señalando hacia Hai hasta que la última persona murió. <sup>27</sup>Solamente el ganado y el botín no fueron destruidos, porque los israelitas conservaron estas cosas para sí mismos. El SEÑOR le había dicho a Josué que podían hacerlo. <sup>28</sup>Así Hai se convirtió en un desolado montón de ruinas, y así permanece hasta el día de hoy.

<sup>29</sup>Josué colgó al rey de Hai de un árbol hasta la tarde, pero cuando el sol estaba declinando bajó el cuerpo, lo arrojó frente al portón de la ciudad, y lo cubrió con un montón de piedras que todavía está allí.

### Lectura de la ley en el monte Ebal

<sup>30</sup>Luego Josué construyó un altar al SEÑOR Dios de Israel en el monte Ebal <sup>31</sup>de la manera que Moisés le había ordenado en el libro de la ley. «Hazme un altar de piedras que no hayan sido labradas ni talladas con hierro», había dicho el SEÑOR. Entonces allí los israelitas ofrecieron holocaustos y ofrendas de paz al SEÑOR.

<sup>32</sup>Y mientras el pueblo de Israel observaba, Josué grabó sobre las piedras del altar cada uno de los Diez Mandamientos. <sup>33</sup>Todo el pueblo de Israel, incluidos los ancianos, los oficiales, los jueces, y los extranjeros que vivían entre el pueblo se dividieron en dos grupos, la mitad de ellos al pie del monte Guerizín y la otra mitad al pie del monte Ebal. Entre ellos estaban de pie los sacerdotes con el cofre, listos para pronunciar la bendición. (Todo esto fue hecho de acuerdo con las instrucciones que Moisés había dejado.)

<sup>16</sup>The men in Ai were called to chase Joshua and his men, so they left the city and went after them. <sup>17</sup>All the men of Ai and Bethel chased the army of Israel. The city was left open; not a man stayed to protect it.

<sup>18</sup>Then the LORD said to Joshua, "Hold your spear toward Ai, because I will give you that city." So Joshua held his spear toward the city of Ai. <sup>19</sup>When the Israelites who were in ambush saw this, they quickly came out of their hiding place and hurried toward the city. They entered the city, took control of it, and quickly set it on fire.

<sup>20</sup>When the men of Ai looked back, they saw smoke rising from their city. At the same time the Israelites stopped running and turned against the men of Ai, who could not escape in any direction. <sup>21</sup>When Joshua and all his men saw that the army had taken control of the city and saw the smoke rising from it, they stopped running and turned to fight the men of Ai. <sup>22</sup>The men who were in ambush also came out of the city to help with the fight. So the men of Ai were caught between the armies of Israel. None of the enemy escaped. The Israelites fought until not one of the men of Ai was left alive, except <sup>23</sup>the king of Ai, and they brought him to Joshua.

### A Review of the Fighting

<sup>24</sup>During the fighting the army of Israel chased the men of Ai into the fields and desert and killed all of them. Then they went back to Ai and killed everyone there. <sup>25</sup>All the people of Ai died that day, twelve thousand men and women. <sup>26</sup>Joshua had held his spear toward Ai, as a sign to destroy the city, and did not draw it back until all the people of Ai were destroyed. <sup>27</sup>The people of Israel kept for themselves the animals and the other things the people of Ai had owned, as the LORD had commanded Joshua to do.

<sup>28</sup>Then Joshua burned the city of Ai and made it a pile of ruins. And it is still like that today. <sup>29</sup>Joshua hanged the king of Ai on a tree and left him there until evening. At sunset Joshua told his men to take the king's body down from the tree and to throw it down at the city gate. Then they covered it with a pile of rocks, which is still there today.

<sup>30</sup>Joshua built an altar for the LORD, the God of Israel, on Mount Ebal, as <sup>31</sup>Moses, the LORD's servant, had commanded. Joshua built the altar as it was explained in the Book of the Teachings of Moses. It was made from uncut stones; no tool was ever used on them. On that altar the Israelites offered burnt offerings to the LORD and fellowship offerings. <sup>32</sup>There Joshua wrote the teachings of Moses on stones for all the people of Israel to see. <sup>33</sup>The elders, officers, judges, and all the Israelites were there; Israelites and non-Israelites were all standing around the Ark of the Agreement with the LORD in front of the priests, the Levites who had carried the Ark. Half of the people stood in front of Mount Ebal, and half stood in front of Mount Gerizim. This was the way the LORD's servant Moses had earlier commanded the people to be blessed.



<sup>34</sup>Josué entonces les leyó todas las bendiciones y maldiciones que Moisés había escrito en el libro de la ley de Dios. <sup>35</sup>Cada mandamiento que Moisés les había dado fue leído delante de toda la asamblea, incluyendo a las mujeres, a los niños y a los extranjeros que vivían en medio de Israel.

### Astucia de los gabaonitas

**9** Cuando los reyes de los alrededores oyeron lo que le había ocurrido a Jericó, rápidamente se unieron para defender sus vidas de los ataques de Josué y los israelitas. <sup>2</sup>Erán los reyes de las naciones que estaban al occidente del río Jordán, a lo largo de las costas del Mediterráneo hasta los montes del Líbano: los hititas, los amorreos, los cananeos, los ferezeos, los heveos y los jebuseos.

<sup>3-5</sup>Pero cuando el pueblo de Gabaón oyó lo ocurrido a Jericó y a Hai, decidieron usar una estratagema para salvarse. Enviaron embajadores a Josué vestidos con ropa muy gastada; como si vinieran de un largo viaje, con sandalias muy remendadas, monturas muy gastadas sobre sus burros, odres de vino muy viejos y secos, y pan enmohecido. <sup>6</sup>Cuando llegaron al campamento de Israel en Guilgal le dijeron a Josué y al pueblo de Israel:

—Hemos venido de una tierra distante a concertar un tratado de paz con ustedes.

<sup>7</sup>Los israelitas les contestaron:

—¿Cómo sabremos que no son de por aquí cerca? Porque si son de las cercanías no podemos hacer ningún tratado con ustedes.

<sup>8</sup>—Seremos sus esclavos —respondieron.

—Pero, ¿quiénes son ustedes? —preguntó Josué—. ¿De dónde vienen?

<sup>9</sup>—Venimos de un país muy distante —le dijeron—. Hemos oído hablar del poder del SEÑOR su Dios y de todo lo que hizo en Egipto <sup>10</sup>y de lo que hicieron a los reyes de los amorreos, a Sijón rey de Hesbón y a Og rey de Basán.

<sup>11</sup>Por esta razón nuestros ancianos y nuestro pueblo nos ordenaron: «Prepárense para un largo viaje. Vayan al pueblo de Israel y declárenles que nuestra nación les servirá y pidan la paz». <sup>12</sup>Este pan estaba caliente, recién salido de los hornos, cuando emprendimos el viaje. Ahora, como puedes ver, está seco y enmohecido. <sup>13</sup>Estos odres para el vino eran nuevos, pero ahora están viejos y quebrados. La ropa y las sandalias se han gastado a causa de nuestro largo y difícil viaje.

<sup>14,15</sup>Josué y los demás dirigentes finalmente les creyeron. No se preocuparon de consultar al SEÑOR, sino que hicieron un pacto de paz con ellos. Luego los jefes de Israel ratificaron el pacto con un juramento.

<sup>34</sup>Then Joshua read all the words of the teachings, the blessings and the curses, exactly as they were written in the Book of the Teachings. <sup>35</sup>All the Israelites were gathered together—men, women, and children—along with the non-Israelites who lived among them. Joshua read every command that Moses had given.

### The Gibeonite Trickery

**9** All the kings west of the Jordan River heard about these things: the kings of the Hittites, Amorites, Canaanites, Perizzites, Hivites, and Jebusites. They lived in the mountains and on the western hills and along the whole Mediterranean Sea coast. <sup>2</sup>So all these kings gathered to fight Joshua and the Israelites.

<sup>3</sup>When the people of Gibeon heard how Joshua had defeated Jericho and Ai, <sup>4</sup>they decided to trick the Israelites. They gathered old sacks and old leather wine bags that were cracked and mended, and they put them on the backs of their donkeys. <sup>5</sup>They put old sandals on their feet and wore old clothes, and they took some dry, moldy bread. <sup>6</sup>Then they went to Joshua in the camp near Gilgal.

The men said to Joshua and the Israelites, “We have traveled from a faraway country. Make a peace agreement with us.”

<sup>7</sup>The Israelites said to these Hivites, “Maybe you live near us. How can we make a peace agreement with you?”

<sup>8</sup>The Hivites said to Joshua, “We are your servants.”

But Joshua asked, “Who are you? Where do you come from?”

<sup>9</sup>The men answered, “We are your servants who have come from a far country, because we heard of the fame of the LORD your God. We heard about what he has done and everything he did in Egypt. <sup>10</sup>We heard that he defeated the two kings of the Amorites from the east side of the Jordan River—Sihon king of Heshbon and Og king of Bashan who ruled in Ashtaroth. <sup>11</sup>So our elders and our people said to us, ‘Take food for your journey and go and meet the Israelites. Tell them, “We are your servants. Make a peace agreement with us.”’

<sup>12</sup>“Look at our bread. On the day we left home to come to you it was warm and fresh, but now it is dry and moldy. <sup>13</sup>Look at our leather wine bags. They were new and filled with wine, but now they are cracked and old. Our clothes and sandals are worn out from the long journey.”

<sup>14</sup>The men of Israel tasted the bread, but they did not ask the LORD what to do. <sup>15</sup>So Joshua agreed to make peace with the Gibeonites and to let them live. And the leaders of the Israelites swore an oath to keep the agreement.

<sup>16</sup>Tres días después se descubrió la estratagema: eran vecinos. <sup>17</sup>Los hombres de Israel salieron a investigar y llegaron a las ciudades de ellos en tres días. Las ciudades eran Gabaón, Cafira, Berot y Quiriat Yearán. <sup>18</sup>Pero no los mataron y las ciudades no sufrieron daño a causa del juramento que los dirigentes de Israel habían hecho delante del SEÑOR. El pueblo de Israel se enojó con sus dirigentes a causa de este tratado de paz. <sup>19</sup>Pero los dirigentes respondieron:

—Hemos jurado delante del SEÑOR Dios de Israel que no los tocaremos y así lo haremos. <sup>20</sup>Debemos dejarlos con vida, porque si quebrantamos nuestro juramento, la ira del SEÑOR se derramará sobre nosotros.

<sup>21</sup>De esta manera ellos se convirtieron en siervos de los israelitas para cortar la leña y acarrear el agua. <sup>22</sup>Josué convocó a los dirigentes de esos pueblos y les preguntó:

—¿Por qué nos han mentido diciendo que vivían en una tierra distante cuando realmente viven casi entre nosotros? <sup>23</sup>Ahora caerá una maldición sobre ustedes. Desde este momento deben proporcionarnos esclavos que corten la leña y acarreen el agua para el servicio de nuestro Dios.

<sup>24</sup>Ellos respondieron:

—Como se nos dijo que el SEÑOR su Dios había dado órdenes a su siervo Moisés de conquistar Canaán y destruir a todos sus habitantes, tuvimos temor de perder la vida a la llegada de ustedes. Por eso es que lo hemos hecho. <sup>25</sup>Pero ahora estamos en sus manos. Pueden hacer con nosotros lo que quieran.

<sup>26</sup>Josué no permitió que el pueblo de Israel les diera muerte, <sup>27</sup>pero hizo que fueran leñadores y aguadores para el pueblo de Israel y para el altar del SEÑOR dondequiera que fuera construido (porque el SEÑOR aún no les había dado órdenes de edificarlo). Esto está todavía en vigor en el momento en que esto se escribe.

### Ataque de los reyes amorreos

**10** Cuando Adonisédec, rey de Jerusalén, oyó que Josué había capturado y destruido a Hai, y que había dado muerte a su rey de la misma manera que había hecho en Jericó, y supo que con una estratagema Gabaón había hecho paz con Israel y ahora eran aliados, <sup>2</sup>tuvo miedo, porque Gabaón era una gran ciudad, tan grande como las ciudades reales y mucho más grande que Hai, y sus hombres eran conocidos como valientes. <sup>3</sup>Entonces Adonisédec envió mensajeros a los siguientes reyes: Hohán rey de Hebrón, Pirán rey de Jarmut, Jafía rey de Laquis y Debir rey de Eglón.

Les dijo: <sup>4</sup>«Vengan y ayúdenme a destruir a Gabaón, porque ellos han hecho alianza con Josué y el pueblo de Israel».

<sup>5</sup>Los cinco reyes amorreos unieron sus ejércitos para atacar juntos a Gabaón.

<sup>16</sup>Three days after they had made the agreement, the Israelites learned that the Gibeonites lived nearby. <sup>17</sup>So the Israelites went to where they lived and on the third day came to their cities: Gibeon, Kephirah, Beer-oth, and Kiriath Yearim. <sup>18</sup>But the Israelites did not attack those cities, because they had made a promise to them before the LORD, the God of Israel.

All the Israelites grumbled against the leaders. <sup>19</sup>But the leaders answered, "We have given our promise before the LORD, the God of Israel, so we cannot attack them now. <sup>20</sup>This is what we must do. We must let them live. Otherwise, God's anger will be against us for breaking the oath we swore to them. <sup>21</sup>So let them live, but they will cut wood and carry water for our people." So the leaders kept their promise to them.

<sup>22</sup>Joshua called for the Gibeonites and asked, "Why did you lie to us? Your land was near our camp, but you told us you were from a far country. <sup>23</sup>Now, you will be placed under a curse to be our slaves. You will have to cut wood and carry water for the house of my God."

<sup>24</sup>The Gibeonites answered Joshua, "We lied to you because we were afraid you would kill us. We heard that the LORD your God commanded his servant Moses to give you all of this land and to kill all the people who lived in it. That is why we did this. <sup>25</sup>Now you can decide what to do with us, whatever you think is right."

<sup>26</sup>So Joshua saved their lives by not allowing the Israelites to kill them, <sup>27</sup>but he made the Gibeonites slaves. They cut wood and carried water for the Israelites, and they did it for the altar of the LORD—wherever he chose it to be. They are still doing this today.

### The Sun Stands Still

**10** At this time Adoni-Zedek king of Jerusalem heard that Joshua had defeated Ai and completely destroyed it, as he had also done to Jericho and its king. The king also learned that the Gibeonites had made a peace agreement with Israel and that they lived nearby. <sup>2</sup>Adoni-Zedek and his people were very afraid because of this. Gibeon was not a little town like Ai; it was a large city, as big as a city that had a king, and all its men were good fighters. <sup>3</sup>So Adoni-Zedek king of Jerusalem sent a message to Hoham king of Hebron, Piram king of Jarmuth, Japhia king of Lachish, and Debir king of Eglon. He begged them, <sup>4</sup>"Come with me and help me attack Gibeon, which has made a peace agreement with Joshua and the Israelites."

<sup>5</sup>Then these five Amorite kings—the kings of Jerusalem, Hebron, Jarmuth, Lachish, and Eglon—gathered their armies, went to Gibeon, surrounded it, and attacked it.



### Derrota de los reyes amorreos

<sup>6</sup>Al saberlo los hombres de Gabaón enviaron un mensaje urgente a Josué que estaba en Guilgal: «Ven y ayuda a tus siervos. Ven rápidamente y sávanos. Todos los reyes que viven en las montañas están aquí con sus ejércitos».

<sup>7</sup>Entonces Josué y la gente de guerra marcharon desde Guilgal en auxilio de Gabaón. <sup>8</sup>«No temas delante de ellos —le dijo el SEÑOR a Josué—, porque ya están derrotados. Los he entregado en tus manos para que los destruyas. Ninguno de ellos podrá hacerte frente».

<sup>9</sup>Viajaron, pues, toda la noche desde Guilgal y atacaron al enemigo por sorpresa. <sup>10</sup>El SEÑOR hizo cundir el pánico entre ellos, y los israelitas hicieron una gran matanza en Gabaón y los persiguió hasta Bet Jorón, Azeca y Maqedá, dándoles muerte a lo largo del camino. <sup>11</sup>Además, mientras el enemigo huía hacia Bet Jorón, el SEÑOR les lanzó una lluvia de granizo que los siguió hasta Azeca. Murieron más hombres a causa del granizo que por las espadas de los israelitas.

<sup>12</sup>Mientras los hombres de Israel estaban persiguiendo y arrasando al enemigo, Josué ordenó: «Sol, detente sobre Gabaón y, luna, permanece quieta en el valle de Ayalón».

<sup>13</sup>Y el sol y la luna no se movieron hasta que los israelitas acabaron de destruir a sus enemigos. Esto está escrito con gran detalle en el libro de Jaser. El sol se detuvo en los cielos y permaneció quieto casi veinticuatro horas. <sup>14</sup>Nunca había ocurrido antes ni jamás ha vuelto a ocurrir, que el SEÑOR haya detenido el sol y la luna en respuesta a la voz de un hombre. El SEÑOR estaba peleando por Israel. <sup>15</sup>Después Josué y todos los israelitas regresaron a Guilgal.

### Muerte de los reyes amorreos

<sup>16</sup>Durante la batalla los cinco reyes escaparon y se escondieron en una caverna en Maqedá. <sup>17</sup>Cuando le llevaron a Josué la noticia de que habían sido encontrados, <sup>18</sup>ordenó que se pusiera una gran piedra contra la entrada de la cueva y que se pusiera guardia para que los reyes no escaparan. <sup>19</sup>Luego ordenó al resto de los hombres: «Vayan en persecución del enemigo y atáquenlo por la retaguardia. No permitan que regresen a sus ciudades, porque el SEÑOR nos ayudará a destruirlos completamente».

<sup>20</sup>Josué y los hombres de Israel siguieron la matanza y exterminaron a los cinco ejércitos, salvo un pequeño grupo que logró llegar a sus ciudades fortificadas.

<sup>21</sup>Los israelitas regresaron al campamento en Maqedá sin haber perdido un solo hombre. Después de esto, nadie se atrevió a atacar a Israel.

<sup>6</sup>The Gibeonites sent this message to Joshua in his camp at Gilgal: "Don't let us, your servants, be destroyed. Come quickly and help us! Save us! All the Amorite kings from the mountains have joined their armies and are fighting against us."

<sup>7</sup>So Joshua marched out of Gilgal with his whole army, including his best fighting men. <sup>8</sup>The LORD said to Joshua, "Don't be afraid of those armies, because I will hand them over to you. None of them will be able to stand against you."

<sup>9</sup>Joshua and his army marched all night from Gilgal for a surprise attack. <sup>10</sup>The LORD confused those armies when Israel attacked, so Israel defeated them in a great victory at Gibeon. They chased them along the road going up to Beth Horon and killed men all the way to Azekah and Makkedah. <sup>11</sup>As they chased the enemy down the Beth Horon Pass to Azekah, the LORD threw large hailstones on them from the sky and killed them. More people were killed by the hailstones than by the Israelites' swords.

<sup>12</sup>On the day that the LORD gave up the Amorites to the Israelites, Joshua stood before all the people of Israel and said to the LORD:

"Sun, stand still over Gibeon.

Moon, stand still over the Valley of Aijalon."

<sup>13</sup>So the sun stood still,

and the moon stopped

until the people defeated their enemies.

These words are written in the Book of Jasher.

The sun stopped in the middle of the sky and waited to go down for a full day. <sup>14</sup>That has never happened at any time before that day or since. That was the day the LORD listened to a human being. Truly the LORD was fighting for Israel!

<sup>15</sup>After this, Joshua and his army went back to the camp at Gilgal.

<sup>16</sup>During the fight the five kings ran away and hid in a cave near Makkedah, <sup>17</sup>but someone found them hiding in the cave at Makkedah and told Joshua. <sup>18</sup>So he said, "Cover the opening of the cave with large rocks. Put some men there to guard it, <sup>19</sup>but don't stay there yourselves. Continue chasing the enemy and attacking them from behind. Don't let them get to their cities, because the LORD your God will hand them over to you."

<sup>20</sup>So Joshua and the Israelites killed the enemy, but a few were able to get back to their strong, walled cities. <sup>21</sup>After the fighting, Joshua's men came back safely to him at Makkedah. No one was brave enough to say a word against the Israelites.

<sup>22,23</sup>Josué ordenó a sus hombres que quitaran la piedra de la entrada de la cueva y sacaran a los cinco reyes, que eran los de Jerusalén, Hebrón, Jarmut, Laquis, y Eglón. <sup>24</sup>Josué les dijo a los capitanes que pusieran sus pies sobre el cuello de los reyes. <sup>25</sup>«No teman ni desmayen —dijo Josué a sus hombres—. Sean fuertes y valientes, porque el SEÑOR hará esto con todos nuestros enemigos».

<sup>26</sup>Dicho esto, clavó su espada en cada uno de los reyes y los mató. Luego los colgó en cinco árboles hasta la tarde.

<sup>27</sup>Cuando el sol se estaba ocultando, dio órdenes de que bajaran los cuerpos y los arrojaron en la cueva donde habían estado escondidos. Luego pusieron un gran montón de piedras sobre la entrada de la cueva. El montón aún está en ese lugar. <sup>28</sup>Aquel mismo día Josué destruyó la ciudad de Maquedá y mató a su rey y a todos los que vivían en ella. Ninguna persona de la ciudad quedó viva. Al igual que en Jericó.

### Conquista de las ciudades del sur

<sup>29</sup>Luego los israelitas fueron a Libná. <sup>30</sup>Allí también el SEÑOR les entregó la ciudad y a su rey. Los mataron a todos, al igual que en Jericó.

<sup>31</sup>De Libná marcharon hacia Laquis y la atacaron. <sup>32</sup>El SEÑOR se la entregó en el segundo día. Allí también mataron a toda la población, de la misma manera que lo habían hecho en Libná.

<sup>33</sup>Durante el ataque a Laquis, Horán rey de Guézer, llegó con su ejército para tratar de ayudar en la defensa de la ciudad, pero la gente de Josué destruyó a todo su pueblo. <sup>34,35</sup>Tomaron la ciudad de Eglón aquel mismo día y, al igual que en Laquis, dieron muerte a todos los que vivían en la ciudad. <sup>36</sup>Dejando Eglón, marcharon hacia Hebrón <sup>37</sup>y la capturaron con todos los pueblos vecinos, y dieron muerte a toda la población. Ni una sola persona quedó con vida. <sup>38</sup>Luego regresaron a Debir, <sup>39</sup>a la cual capturaron rápidamente con todos los pueblos cercanos. Y allí también dieron muerte a todos como lo habían hecho en Libná y en Hebrón.

<sup>22</sup>Joshua said, "Move the rocks that are covering the opening of the cave and bring those five kings out to me." <sup>23</sup>So Joshua's men brought the five kings out of the cave—the kings of Jerusalem, Hebron, Jarmuth, Lachish, and Eglon. <sup>24</sup>When they brought the five kings out to Joshua, he called for all his men. He said to the commanders of his army, "Come here! Put your feet on the necks of these kings." So they came close and put their feet on their necks.

<sup>25</sup>Joshua said to his men, "Be strong and brave! Don't be afraid, because I will show you what the LORD will do to the enemies you will fight in the future." <sup>26</sup>Then Joshua killed the five kings and hung their bodies on five trees, where he left them until evening.

<sup>27</sup>At sunset Joshua told his men to take the bodies down from the trees. Then they threw them into the same cave where they had been hiding and covered the opening of the cave with large rocks, which are still there today.

<sup>28</sup>That day Joshua defeated Makkedah. He killed the king and completely destroyed all the people in that city as an offering to the LORD; no one was left alive. He did the same thing to the king of Makkedah that he had done to the king of Jericho.

### Defeating Southern Cities

<sup>29</sup>Joshua and all the Israelites traveled from Makkedah to Libnah and attacked it. <sup>30</sup>The LORD handed over the city and its king. They killed every person in the city; no one was left alive. And they did the same thing to that king that they had done to the king of Jericho.

<sup>31</sup>Then Joshua and all the Israelites left Libnah and went to Lachish, which they surrounded and attacked. <sup>32</sup>The LORD handed over Lachish on the second day. The Israelites killed everyone in that city just as they had done to Libnah. <sup>33</sup>During this same time Horam king of Gezer came to help Lachish, but Joshua also defeated him and his army; no one was left alive.

<sup>34</sup>Then Joshua and all the Israelites went from Lachish to Eglon. They surrounded Eglon, attacked it, and <sup>35</sup>captured it the same day. They killed all its people and completely destroyed everything in it as an offering to the LORD, just as they had done to Lachish.

<sup>36</sup>Then Joshua and the Israelites went from Eglon to Hebron and attacked it, <sup>37</sup>capturing it and all the little towns near it. The Israelites killed everyone in Hebron; no one was left alive there. Just as they had done to Eglon, they completely destroyed the city and all its people as an offering to the LORD.

<sup>38</sup>Then Joshua and the Israelites went back to Debir and attacked it. <sup>39</sup>They captured that city, its king, and all the little towns near it, completely destroying everyone in Debir as an offering to the LORD; no one was left alive there. Israel did to Debir and its king just as they had done to Libnah and its king, just as they had done to Hebron.



<sup>40</sup>Josué conquistó toda la tierra: la región montañosa, las tierras bajas, y a todos sus reyes. Los destruyeron a todos como el SEÑOR Dios les había ordenado, <sup>41</sup>dándoles muerte desde Cades Barnea a Gaza y desde Gosén a Gabaón. <sup>42</sup>Todo esto fue hecho en una sola campaña, porque el SEÑOR Dios de Israel estaba peleando por su pueblo. <sup>43</sup>Entonces Josué y todo Israel regresaron a su campamento en Guilgal.

### Conquista de los reinos del norte

**11** Cuando el rey Jabín de Jazor se enteró de lo ocurrido, envió mensajes urgentes a los siguientes reyes:

Jobab rey de Madón;  
al rey de Simrón;  
al rey de Acsaf;

<sup>2</sup>a todos los reyes de la región montañosa del norte;  
a los reyes del Arabá al sur de Quinérét,  
a los de las llanuras,  
a los reyes de las zonas montañosas de Nafot Dor

en el occidente,

a los reyes de Canaán del oriente y <sup>3</sup>del occidente,  
a los reyes de los amorreos, de los hititas, de los ferezeos, de los jebuseos en las colinas, y de los heveos en las ciudades del monte Hermón en la tierra de Mizpa.

<sup>4</sup>Todos estos reyes respondieron afirmativamente, movilizando sus ejércitos, y se unieron para aplastar a Israel. Los ejércitos, con sus caballos y carros abarcaban todo lo que se podía ver alrededor de las aguas de Merón. <sup>5</sup>Allí establecieron su campamento. <sup>6</sup>El SEÑOR le dijo a Josué: «No les tengas miedo, porque mañana a esta hora habrán muerto todos. Inutilizarás sus caballos y quemarás sus carros».

<sup>7</sup>Josué y sus hombres de guerra llegaron repentinamente a las aguas de Merón y atacaron. <sup>8</sup>Y el SEÑOR los entregó en manos de los israelitas, quienes los persiguieron hasta Sidón la grande y hasta un lugar llamado Misrefot Mayin (Minas de Sal) y hasta el valle de Mizpa al oriente. Ninguno de los enemigos sobrevivió a la batalla. <sup>9</sup>Josué y sus hombres hicieron como el SEÑOR había ordenado: inutilizaron los caballos y quemaron todos los carros.

<sup>10</sup>En el camino de regreso, Josué tomó a Jazor y mató a su rey —Jazor había sido en su tiempo la capital de la federación de todos estos reinos—. <sup>11</sup>Los israelitas dieron muerte a toda persona e incendiaron la ciudad.

<sup>40</sup>So Joshua defeated all the kings of the cities of these areas: the mountains, southern Canaan, the western hills, and the slopes. The LORD, the God of Israel, had told Joshua to completely destroy all the people as an offering to the LORD, so he left no one alive in those places. <sup>41</sup>Joshua captured all the cities from Kadesh Barnea to Gaza, and from Goshen to Gibeon. <sup>42</sup>He captured all these cities and their kings on one trip, because the LORD the God of Israel, was fighting for Israel.

<sup>43</sup>Then Joshua and all the Israelites returned to their camp at Gilgal.

### Defeating Northern Kings

**11** When Jabin king of Hazor heard about all that had happened, he sent messages to Jobab king of Madon, to the king of Shimron, and to the king of Acshaph. <sup>2</sup>He sent messages to the kings in the northern mountains and also to the kings in the Jordan Valley south of Lake Galilee and in the western hills. He sent a message to the king of Naphoth Dor in the west <sup>3</sup>and to the kings of the Canaanites in the east and in the west. He sent messages to the Amorites, Hittites, Perizzites, and Jebusites in the mountains. Jabin also sent one to the Hivites, who lived below Mount Hermon in the area of Mizpah. <sup>4</sup>So the armies of all these kings came together with their horses and chariots. There were as many soldiers as grains of sand on the seashore.

<sup>5</sup>All of these kings met together at the waters of Merom, joined their armies together into one camp, and made plans to fight against the Israelites.

<sup>6</sup>Then the LORD said to Joshua, "Don't be afraid of them, because at this time tomorrow I will give them to you. You will cripple their horses and burn all their chariots."

<sup>7</sup>So Joshua and his whole army surprised the enemy by attacking them at the waters of Merom. <sup>8</sup>The LORD handed them over to Israel. They chased them to Greater Sidon, Misrephoth Maim, and the Valley of Mizpah in the east. Israel fought until none of the enemy was left alive. <sup>9</sup>Joshua did what the LORD said to do; he crippled their horses and burned their chariots.

<sup>10</sup>Then Joshua went back and captured the city of Hazor and killed its king. (Hazor had been the leader of all the kingdoms that fought against Israel.) <sup>11</sup>Israel killed everyone in Hazor, completely destroying them; no one was left alive. Then they burned Hazor itself.

<sup>12</sup>Luego atacaron y destruyeron a las demás ciudades con sus reyes. Todos los habitantes fueron muertos de la manera que Moisés había ordenado mucho tiempo antes. <sup>13</sup>Sin embargo, Josué no quemó las ciudades construidas sobre los montes, salvo Jazor. <sup>14</sup>Todo el botín y el ganado de las ciudades arrasadas lo tomaron los israelitas para sí mismos, pero mataron a toda la gente. <sup>15</sup>Así lo había ordenado el SEÑOR a su siervo Moisés, y Moisés había pasado esta orden a Josué el cual hizo según se le había ordenado. Cuidadosamente obedeció todas las órdenes que el SEÑOR le había dado a Moisés.

### Síntesis de la conquista

<sup>16</sup>De modo que Josué conquistó toda la tierra: las montañas, el Néguev, la tierra de Gosén, las llanuras, el Arabá, y las montañas y las llanuras de Israel. <sup>17</sup>El territorio israelita ahora se extendía desde el monte Jalac, cerca de Seir, hasta Baal Gad en el valle del Líbano, al pie del monte Hermón. Josué mató a todos los reyes que vivían en aquellos territorios. <sup>18</sup>Tardó mucho tiempo en llevar a cabo todo esto. <sup>19</sup>Con ninguna de las ciudades hizo un pacto de paz, salvo con los heveos de Gabaón. Todos los demás fueron destruidos. <sup>20</sup>El SEÑOR puso en los enemigos el deseo de pelear contra Israel en lugar de pedir la paz. Por eso los mataron sin misericordia, como el SEÑOR se lo había ordenado a Moisés.

<sup>21</sup>Durante este período Josué derrotó a todos los gigantes descendientes de Anac que vivían en las montañas de Hebrón, Debir, Anab, Judá e Israel. Los mató a todos y destruyó completamente sus ciudades. <sup>22</sup>Ninguno quedó en la tierra de Israel, aunque algunos quedaron en Gaza, Gat y Asdod.

<sup>23</sup>Josué, pues, tomó posesión de toda la tierra como Dios le había ordenado a Moisés. Se la entregó al pueblo de Israel como herencia, y la dividió entre las tribus. Finalmente la tierra reposó de todas las guerras.

### Reyes derrotados por Moisés

**12** Esta es la lista de los reyes del lado oriental del río Jordán cuyas ciudades fueron destruidas por los israelitas. El área abarca toda la región desde el valle del Arnón hasta el monte Hermón incluyendo las ciudades del desierto oriental.

<sup>2</sup>Sijón, rey de los amorreos, que vivía en Heshbón. Su reino se extendía desde Aroer sobre la ribera del río Arnón, y desde el centro del valle del Arnón hasta el río Jaboc que es el límite de los amonitas. Esto abarca la mitad del área actual de Galaad que queda al norte del río Jaboc.

<sup>3</sup>Sijón controlaba también el valle del río Jordán en el norte hasta las costas del lago de Galilea y al sur hasta el Mar Salado y las faldas del monte Pisgá.

<sup>12</sup>Joshua captured all of these cities, killed all of their kings, and completely destroyed everything in these cities. He did this just as Moses, the servant of the LORD, had commanded. <sup>13</sup>But the Israelites did not burn any cities that were built on their mounds, except Hazor; only that city was burned by Joshua. <sup>14</sup>The people of Israel kept for themselves everything they found in the cities, including all the animals. But they killed all the people there; they left no one alive. <sup>15</sup>Long ago the LORD had commanded his servant Moses to do this, and then Moses had commanded Joshua to do it. Joshua did everything the LORD had commanded Moses.

<sup>16</sup>So Joshua defeated all the people in the land. He had control of the mountains and the area of southern Canaan, all the areas of Goshen, the western hills, and the Jordan Valley. He controlled the mountains of Israel and all the hills near them. <sup>17</sup>Joshua controlled all the land from Mount Halak near Edom to Baal Gad in the Valley of Lebanon, below Mount Hermon. Joshua also captured all the kings in the land and killed them. <sup>18</sup>He fought against them for many years. <sup>19</sup>The people of only one city in all the land had made a peace agreement with Israel—the Hivites living in Gibeon. All the other cities were defeated in war. <sup>20</sup>The LORD made those people stubborn so they would fight against Israel and he could completely destroy them without mercy. This is what the LORD had commanded Moses to do.

<sup>21</sup>Now Joshua fought the Anakites who lived in the mountains of Hebron, Debir, Anab, Judah, and Israel, and he completely destroyed them and their towns. <sup>22</sup>There were no Anakites left living in the land of the Israelites and only a few were left in Gaza, Gath, and Ashdod. <sup>23</sup>Joshua took control of all the land of Israel as the LORD had told Moses to do long ago. He gave the land to Israel, because he had promised it to them. Then Joshua divided the land among the tribes of Israel, and there was peace in the land.

### Kings Defeated by Israel

**12** The Israelites took control of the land east of the Jordan River from the Arnon Ravine to Mount Hermon and all the land along the eastern side of the Jordan Valley. These lands belonged to the kings whom the Israelites defeated.

<sup>2</sup>Sihon king of the Amorites lived in the city of Heshbon and ruled the land from Aroer at the Arnon Ravine to the Jabbok River. His land started in the middle of the ravine, which was their border with the Ammonites. Sihon ruled over half the land of Gilead <sup>3</sup>and over the eastern side of the Jordan Valley from Lake Galilee to the Dead Sea. And he ruled from Beth Jeshimoth south to the slopes of Pisgah.



<sup>4</sup>Og, rey de Basán, último de los refaítas, que vivía en Astarot y Edrei, <sup>5</sup>reinaba sobre un territorio que se extendía desde el monte Hermón hasta Salcá, sobre el monte Basán en el oriente, y en el occidente se extendía hasta los límites de los reinos de Guesur y Macá. Su reino también se extendía hacia el sur y abarcaba la mitad norte de Galaad hasta tocar la frontera del reino de Sijón, rey de Hesbón. <sup>6</sup>Moisés y el pueblo de Israel habían destruido estos pueblos, y Moisés les dio las tierras a las tribus de Rubén y Gad, y a la media tribu de Manasés.

### Reyes derrotados por Josué

<sup>7</sup>Esta es la lista de los reyes destruidos por Josué y los guerreros de Israel en el lado occidental del Jordán. Esta tierra, que queda entre Baal Gad en el valle del Líbano y el monte Jalac al occidente del monte Seir, Josué la repartió a las distintas tribus de Israel. <sup>8-24</sup>Abarcaba las regiones montañosas, los valles, el Arabá, las faldas de las montañas, el desierto de Judea, y el Néguev. Los pueblos que vivían allí eran los hititas, los amorreos, los cananeos, los ferezeos, los heveos y los jebuseos:

El rey de Jericó;  
 el rey de Hai, cerca de Betel;  
 el rey de Jerusalén;  
 el rey de Hebrón;  
 el rey de Jarmut;  
 el rey de Laquis;  
 el rey de Eglón;  
 el rey de Guézer;  
 el rey de Debir;  
 el rey de Guéder;  
 el rey de Jormá;  
 el rey de Arad;  
 el rey de Libná;  
 el rey de Adulán;  
 el rey de Maquedá;  
 el rey de Betel;  
 el rey de Tapúaj;  
 el rey de Héfer;  
 el rey de Afec;  
 el rey de Sarón;  
 el rey de Madón;  
 el rey de Jazor;  
 el rey de Simrón Merón;  
 el rey de Acsaf;  
 el rey de Tanac;  
 el rey de Meguido;  
 el rey de Cedés;  
 el rey de Jocneán del Carmelo;  
 el rey de Dor, de la provincia de Nafot Dor;  
 el rey de Goyim en Guilgal;  
 y el rey de Tirsá.

En total fueron treinta y uno los reyes que fueron destruidos junto con sus ciudades.

<sup>4</sup>Og king of Bashan was one of the last of the Rephaites. He ruled the land in Ashtaroth and Edrei. <sup>5</sup>He ruled over Mount Hermon, Salecah, and all the area of Bashan up to where the people of Geshur and Maacah lived. Og also ruled half the land of Gilead up to the border of Sihon king of Heshbon.

<sup>6</sup>The LORD's servant Moses and the Israelites defeated all these kings, and Moses gave that land to the tribes of Reuben and Gad and to East Manasseh as their own.

<sup>7</sup>Joshua and the Israelites also defeated kings in the land west of the Jordan River. He gave the people the land and divided it among the twelve tribes to be their own. It was between Baal Gad in the Valley of Lebanon and Mount Halak near Edom. <sup>8</sup>This included the mountains, the western hills, the Jordan Valley, the slopes, the desert, and southern Canaan. This was the land where the Hittites, Amorites, Canaanites, Perizzites, Hivites, and Jebusites had lived. The Israelites defeated the king of each of the following cities: <sup>9</sup>Jericho, Ai (near Bethel), <sup>10</sup>Jerusalem, Hebron, <sup>11</sup>Jarmuth, Lachish, <sup>12</sup>Eglon, Gezer, <sup>13</sup>Debir, Geder, <sup>14</sup>Hormah, Arad, <sup>15</sup>Libnah, Adullam, <sup>16</sup>Makkedah, Bethel, <sup>17</sup>Tappuah, Hopher, <sup>18</sup>Aphek, Lasharon, <sup>19</sup>Madon, Hazor, <sup>20</sup>Shimron Meron, Acshaph, <sup>21</sup>Taanach, Megiddo, <sup>22</sup>Kedesh, Jokneam in Carmel, <sup>23</sup>Dor (in Naphoth Dor), Goyim in Gilgal, and <sup>24</sup>Tirzah.

The total number of kings was thirty-one.

## El territorio no conquistado

**13** Josué ya estaba muy anciano y el SEÑOR le dijo: «Has envejecido y aún falta conquistar muchas naciones. <sup>2-7</sup>Esta es la lista de los territorios aún no ocupados:

»Toda la tierra de los filisteos; la de los guesureos; el territorio que ahora pertenece a los cananeos desde el arroyo de Egipto hasta el límite meridional de Ecrón; cinco ciudades de los filisteos: Gaza, Asdod, Ascalón, Gat, y Ecrón; la tierra de los aveos en el sur; en el norte, toda la tierra de los cananeos, incluyendo Araj que pertenece a los sidonios; que se extiende hacia el norte hasta Afec en el límite de los amorreos; la tierra de los guiblitás, y toda la región montañosa, desde Baal Gad al pie del monte Hermón en el sur hasta la entrada de Lebó Jamat en el norte; toda la región montañosa desde el Líbano hasta Misrefot Mayin, incluyendo toda la tierra de los sidonios.

»Expulsaré a todas estas naciones de Israel para incluir su territorio en la división de la tierra entre las nueve tribus restantes y la media tribu de Manasés de la manera que te he ordenado».

## División de los territorios al oriente del Jordán

<sup>8</sup>La otra mitad de la tribu de Manasés y las tribus de Rubén y Gad ya habían recibido sus tierras en la ribera oriental del río Jordán, porque Moisés les había asignado esta tierra. <sup>9</sup>Su territorio se extendía desde Aroer a orillas del río Arnón, e incluía la ciudad en el valle, y toda la meseta de Medeba hasta Dibón. <sup>10</sup>Incluía además las ciudades de Sijón, rey de los amorreos, que reinaba en Hesbón, y se extendía hasta los límites de Amón, <sup>11</sup>y hasta Galaad, territorio de los guesureos y de los macateos. Abarcaba todo el monte Hermón, la tierra de Basán con la ciudad de Salcá, <sup>12</sup>y todo el territorio de Og, rey de Basán que había reinado en Astarot y Edrey. Fue el último de los refaítas; Moisés lo atacó y lo expulsó de allí. <sup>13</sup>Sin embargo, el pueblo de Israel no había expulsado a los guesureos ni a los macateos, quienes viven entre los israelitas hasta este día.

<sup>14</sup>Asignación de tierras:

Tierra asignada a la tribu de Leví:

Moisés no asignó tierra a la tribu de Leví, ya que los levitas recibían las ofrendas consagradas al SEÑOR.

<sup>15</sup>Tierra asignada a la tribu de Rubén:

Según el número de habitantes, Moisés asignó a la tribu de Rubén el siguiente territorio:

<sup>16</sup>Desde Aroer a orillas del río de Arnón, pasando a través de la ciudad de Arnón, hasta la meseta cerca de Medeba. <sup>17</sup>Incluía Hesbón y las otras ciudades de la llanura: Dibón, Bamot Baal, Bet Baal Megón, <sup>18</sup>Yahaza, Cademot, Mefat, <sup>19</sup>Quiriatayin, Sibma, Zaret Sajar en el monte que está frente al valle, <sup>20</sup>Bet Peor, Bet Yesimot, y las faldas del monte Pisgá.

## Land Still to Be Taken

**13** When Joshua was very old, the LORD said to him, "Joshua, you have grown old, but there is still much land for you to take. <sup>2</sup>This is what is left: the regions of Geshur and of the Philistines; <sup>3</sup>the area from the Shihor River at the border of Egypt to Ekron in the north, which belongs to the Canaanites; the five Philistine leaders at Gaza, Ashdod, Ashkelon, Gath, and Ekron; the Avvites, <sup>4</sup>who live south of the Canaanite land; <sup>5</sup>the Gebalites, and the area of Lebanon east of Baal Gad below Mount Hermon to Lebo Hamath.

<sup>6</sup>"The Sidonians are living in the hill country from Lebanon to Misrephoth Maim, but I will force all of them out ahead of the Israelites. Be sure to remember this land when you divide the land among the Israelites, as I told you.

<sup>7</sup>"Now divide the land among the nine tribes and West Manasseh."

## Dividing the Land

<sup>8</sup>East Manasseh and the tribes of Reuben and Gad had received their land. The LORD's servant Moses had given them the land east of the Jordan River. <sup>9</sup>Their land started at Aroer at the Arnon Ravine and continued to the town in the middle of the ravine, and it included the whole plain from Medeba to Dibon. <sup>10</sup>All the towns ruled by Sihon king of the Amorites, who ruled in the city of Heshbon, were in that land. The land continued to the area where the Ammonites lived. <sup>11</sup>Gilead was also there, as well as the area where the people of Geshur and Maacah lived, and all of Mount Hermon and Bashan as far as Salecah. <sup>12</sup>All the kingdom of Og king of Bashan was in the land. Og was one of the last of the Rephaites, and in the past he ruled in Ashtaroth and Edrei. Moses had defeated them and had taken their land. <sup>13</sup>Because the Israelites did not force out the people of Geshur and Maacah, they still live among the Israelites today.

<sup>14</sup>The tribe of Levi was the only one that did not get any land. Instead, they were given all the burned sacrifices made to the LORD, the God of Israel, as he had promised them.

<sup>15</sup>Moses had given each family group from the tribe of Reuben some land. <sup>16</sup>Theirs was the land from Aroer near the Arnon Ravine to the town of Medeba, including the whole plain and the town in the middle of the ravine; <sup>17</sup>Heshbon and all the towns on the plain: Dibon, Bamoth Baal, and Beth Baal Meon, <sup>18</sup>Jahaz, Kedemoth, Mephaath, <sup>19</sup>Kiriathaim, Sibmah, Zereth Shahar on the hill in the valley, <sup>20</sup>Beth Peor, the hills of Pisgah, and Beth Jeshimoth.



<sup>21</sup>La tierra de Rubén también abarcaba las ciudades de la meseta y el reino de Sijón. Sijón era el rey de Heshbón que Moisés había matado juntamente con los otros jefes de Madián: Evi, Requen, Zur, Jur y Reba. <sup>22</sup>El pueblo de Israel también dio muerte a Balán el adivino, hijo de Beor. <sup>23</sup>El río Jordán era el límite occidental de la tribu de Rubén.

<sup>24-28</sup>Tierra asignada a la tribu de Gad:

Moisés también asignó tierras a la tribu de Gad de acuerdo con su población. Este territorio incluía a Jazer, todas las ciudades de Galaad, y la mitad de la tierra de Amón hasta Aroer cerca de Rabá. También se extendía desde Heshbón hasta Ramat Mizpé, y Betonín; desde Majanayin hasta Lodebar. En el valle estaban Bet Aram y Bet Nimrá, Sucot, Zafón y el resto del reino de Sijón de Heshbón. El río Jordán era el límite occidental y llegaba hasta el lago de Quinéret. Luego el límite seguía hacia el este del río Jordán.

<sup>29</sup>Tierra asignada a la media tribu de Manasés:

Moisés había asignado el siguiente territorio a la media tribu de Manasés conforme a sus necesidades. <sup>30</sup>Su territorio se extendía por el norte desde Majanayin, incluyendo todo Basán, el antiguo reino de Og y las sesenta ciudades de Yaír en Basán. <sup>31</sup>La mitad de Galaad y las ciudades reales del rey Og de Basán, Astarot y Edrey, fueron entregadas a la mitad del clan de Maquir, quien era hijo de Manasés.

<sup>32</sup>Así fue como Moisés dividió la tierra al oriente del río Jordán, donde el pueblo estuvo acampado frente a Jericó. <sup>33</sup>Pero Moisés no le había dado tierra a la tribu de Leví porque, como ya les había explicado, el SEÑOR era su herencia.

<sup>21</sup>So that land included all the towns on the plain and all the area that Sihon king of the Amorites had ruled from the town of Heshbon. Moses had defeated him along with the leaders of the Midianites, including Evi, Rekem, Zur, Hur, and Reba. All these leaders fought together with Sihon and lived in that country. <sup>22</sup>The Israelites killed many people during the fighting, including Balaam of Beor, who tried to use magic to tell the future. <sup>23</sup>The land given to Reuben stopped at the shore of the Jordan River. So the land given to the family groups of Reuben included all these towns and their villages that were listed.

<sup>24</sup>This is the land Moses gave to the tribe of Gad, to all its family groups: <sup>25</sup>the land of Jazer and all the towns of Gilead; half the land of the Ammonites that went as far as Aroer near Rabbah; <sup>26</sup>the area from Heshbon to Ramath Mizpah and Betonim; the area from Mahanaim to the land of Debir; <sup>27</sup>in the valley, Beth Haram, Beth Nimrah, Succoth, and Zaphon, the other land Sihon king of Heshbon had ruled east of the Jordan River and continuing to the end of Lake Galilee. <sup>28</sup>All this land went to the family groups of Gad, including all these towns and their villages.

<sup>29</sup>This is the land Moses had given to East Manasseh. Half of all the family groups in the tribe of Manasseh were given this land; <sup>30</sup>The land started at Mahanaim and included all of Bashan and the land ruled by Og king of Bashan; all the towns of Jair in Bashan, sixty cities in all; <sup>31</sup>half of Gilead, Ashtaroth, and Edrei, the cities where Og king of Bashan had ruled. All this went to the family of Makir son of Manasseh, and half of all his sons were given this land.

<sup>32</sup>Moses had given this land to these tribes on the plains of Moab across the Jordan River east of Jericho. <sup>33</sup>But Moses had given no land to the tribe of Levi because the LORD, the God of Israel, promised that he himself would be the gift for the Levites.

## División de los territorios al occidente del Jordán

**14**<sup>1,2</sup>Las tierras conquistadas en Canaán fueron asignadas a las nueve tribus y media restantes en Israel. La decisión en cuanto a la parte que recibiría cada tribu se tomó por sorteo delante del SEÑOR, y él hizo que éstas salieran en la forma por él deseada. Eleazar el sacerdote, Josué y los jefes de las tribus hicieron el sorteo.

<sup>3,4</sup>Moisés ya había entregado las tierras a las dos tribus y media que estaban al oriente del Jordán. La tribu de José se había dividido en dos: Manasés y Efraín. Los levitas no recibieron tierras, salvo las ciudades en que vivirían y las tierras de pastoreo que las rodeaban para el uso de sus rebaños. <sup>5</sup>La distribución de la tierra se realizó estrictamente de acuerdo con las órdenes dadas por el SEÑOR a Moisés.

**14**Eleazar the priest, Joshua son of Nun, and the leaders of all the tribes of Israel decided what land to give to the people in the land of Canaan. <sup>2</sup>The LORD had commanded Moses long ago how he wanted the people to choose their land. The people of the nine-and-a-half tribes threw lots to decide which land they would receive. <sup>3</sup>Moses had already given the two-and-a-half tribes their land east of the Jordan River. But the tribe of Levi was not given any land like the others. <sup>4</sup>The sons of Joseph had divided into two tribes—Manasseh and Ephraim. The tribe of Levi was not given any land. It was given only some towns in which to live and pastures for its animals. <sup>5</sup>The LORD had told Moses how to give the land to the tribes of Israel, and the Israelites divided the land.

### Caleb recibe Hebrón

<sup>6</sup>Tierra asignada a Caleb:

Una delegación de la tribu de Judá dirigida por Caleb, se presentó delante de Josué en Guilgal. «Recuerda lo que el SEÑOR le dijo a Moisés acerca de nosotros cuando estábamos en Cades Barnea —dijo Caleb a Josué—. <sup>7</sup>Yo tenía entonces cuarenta años, y Moisés nos había enviado a Cades Barnea para explorar la tierra de Canaán. Yo informé lo que juzgué que era la verdad; <sup>8</sup>pero los hermanos que fueron con nosotros atemorizaron al pueblo y lo desalentaron para que no entrara en la Tierra prometida. Pero por cuanto yo había seguido las órdenes del SEÑOR mi Dios, <sup>9</sup>Moisés me dijo: “El sector de la tierra de Canaán en la que estuviste te pertenecerá a ti y a todos tus descendientes para siempre, porque le fuiste fiel a mi Dios y SEÑOR”.

<sup>10</sup>Como podrás ver, el SEÑOR me ha mantenido con vida y salud durante estos cuarenta y cinco años desde que comenzamos a vagar por el desierto, y ahora tengo ochenta y cinco años. <sup>11</sup>Estoy tan fuerte ahora como cuando Moisés nos envió en aquel viaje de exploración y aún puedo viajar y pelear como solía hacerlo en aquella época. <sup>12</sup>Por lo tanto, te pido que me des la región montañosa que el SEÑOR me prometió. Recordarás que cuando exploramos la tierra vimos que los anaceos vivían allí en ciudades con murallas muy grandes, pero si el SEÑOR está conmigo yo los echaré de allí, como él prometió».

<sup>13,14</sup>Josué lo bendijo y le dio Hebrón como herencia permanente, por cuanto había obedecido al SEÑOR Dios de Israel. <sup>15</sup>Antes de eso Hebrón se había llamado Quiriath Arba, nombre de un gran héroe de los anaceos. Y hubo paz en la tierra.

### Los territorios de Judá

**15** Tierra asignada, por sorteo, a la tribu de Judá: El límite sur de Judá empezaba en la frontera con Edom, cruzaba el desierto de Zin y terminaba en el extremo norte del Néguev. <sup>2-4</sup>Más específicamente, este límite comenzaba en la orilla sur del Mar Salado, seguía a lo largo del camino que va hacia el sur de los montes Acrabín, y cruzando el desierto de Zin llegaba hasta Jezrón, al sur de Cades Barnea, y luego subía por Carcá y Asmón hasta finalmente alcanzar el arroyo de Egipto, y de allí hasta el mar Mediterráneo.

<sup>5</sup>El límite oriental se extendía a lo largo del Mar Salado hasta la desembocadura del río Jordán.

El límite norte comenzaba en la bahía donde el Jordán desemboca en el Mar Salado, <sup>6</sup>cruzaba hasta Bet Joglá, luego seguía hacia el norte de Bet Arabá hasta la piedra de Bohán, hijo de Rubén. <sup>7</sup>Desde aquel punto seguía a través del valle de Acor hasta Debir, donde cambiaba de rumbo hacia el noroeste, hacia Guilgal, frente a las lomas de Adumín sobre el lado sur del arroyo. Desde allí el límite se extendía hasta los manantiales de Ensemes, y de allí hasta la fuente de Enroguel.

### Caleb's Land

<sup>6</sup>One day some men from the tribe of Judah went to Joshua at Gilgal. Among them was Caleb son of Jephunneh the Kenizzite. He said to Joshua, “You remember what the LORD said at Kadesh Barnea when he was speaking to the prophet Moses about you and me. <sup>7</sup>Moses, the LORD’s servant, sent me to look at the land where we were going. I was forty years old then. When I came back, I told Moses what I thought about the land. <sup>8</sup>The other men who went with me frightened the people, but I fully believed the LORD would allow us to take the land. <sup>9</sup>So that day Moses promised me, ‘The land where you went will become your land, and your children will own it forever. I will give you that land because you fully believed in the LORD, my God.’

<sup>10</sup>Now then, the LORD has kept his promise. He has kept me alive for forty-five years from the time he said this to Moses during the time we all wandered in the desert. Now here I am, eighty-five years old. <sup>11</sup>I am still as strong today as I was the day Moses sent me out, and I am just as ready to fight now as I was then. <sup>12</sup>So give me the mountain country the LORD promised me that day long ago. Back then you heard that the Anakite people lived there and the cities were large and well protected. But now with the LORD helping me, I will force them out, just as the LORD said.”

<sup>13</sup>Joshua blessed Caleb son of Jephunneh and gave him the city of Hebron as his own. <sup>14</sup>Hebron still belongs to the family of Caleb son of Jephunneh the Kenizzite because he had faith and obeyed the LORD, the God of Israel. <sup>15</sup>(In the past it was called Kiriath Arba, named for Arba, the greatest man among the Anakites.)

After this there was peace in the land.

### Land for Judah

**15** The land that was given to the tribe of Judah was divided among all the family groups. It went all the way to the Desert of Zin in the far south, at the border of Edom.

<sup>2</sup>The southern border of Judah’s land started at the south end of the Dead Sea <sup>3</sup>and went south of Scorpion Pass to Zin. From there it passed to the south of Kadesh Barnea and continued past Hezron to Addar. From Addar it turned and went to Karka. <sup>4</sup>It continued to Azmon, the brook of Egypt, and then to the Mediterranean Sea. This was the southern border.

<sup>5</sup>The eastern border was the shore of the Dead Sea, as far as the mouth of the Jordan River.

The northern border started at the bay of the sea at the mouth of the Jordan River. <sup>6</sup>Then it went to Beth Hoglah and continued north of Beth Arabah to the stone of Bohan son of Reuben. <sup>7</sup>Then the northern border went through the Valley of Achor to Debir where it turned toward the north and went to Gilgal. Gilgal is across from the road that goes through Adummim Pass, on the south side of the ravine. The border continued to the waters of En Shemesh and stopped at En Rogel.



<sup>8</sup>Luego pasaba a través del valle de Bet Hinón, al sur de Jebús (donde está localizada la ciudad de Jerusalén). Luego seguía por el occidente hasta la cumbre de la montaña que está sobre el valle de Hinón y hacia el norte por el valle de Refayim. <sup>9</sup>Desde allí, desde la cumbre del monte, se extendía hasta el manantial de Nefotaj, y de allí a las ciudades del monte Efrón antes de volver hacia el norte para rodear Balá (que es otro nombre de Quiriat Yearín). <sup>10,11</sup>Luego giraba por el oeste de Balá hasta el monte de Seír, pasaba junto al pueblo de Quesalón, el lado norte del monte Yearín, y descendía hacia Bet Semes. Torciendo hacia el norte, la línea limítrofe seguía hacia el sur de Timná, hacia las laderas de la montaña norte de Ecrón, donde doblaba a la izquierda, pasando al sur de Sicrón y del monte Balá. Luego volvía hacia el norte y pasaba junto a Jabnel para terminar en el mar Mediterráneo.

<sup>12</sup>El límite occidental era la línea costera del mar Mediterráneo: Estos son los límites de la tierra que se le dio a los clanes de la tribu de Judá.

### Caleb conquista Hebrón y Debir

<sup>13</sup>Tierra concedida a Caleb:

El SEÑOR le dio órdenes a Josué de asignar algo de la tierra de Judá a Caleb, hijo de Jefone, de modo que le dio la ciudad de Quiriat Arbá (llamada también Hebrón), llamada así en honor al padre de Anac. <sup>14</sup>Caleb derrotó allí a los descendientes de los tres hijos de Anac: Sesay, Ajimán y Talmay. <sup>15</sup>Luego peleó contra los que vivían en la ciudad de Debir (anteriormente llamada Quiriat Séfer).

<sup>16</sup>Caleb ofreció a su hija Acsa como esposa a cualquiera que fuera y tomara Quiriat Séfer. <sup>17</sup>Otoniel, hijo de Quenaz, sobrino de Caleb, fue el que la conquistó, de manera que Acsa se casó con Otoniel. <sup>18</sup>Antes de irse con él, éste la persuadió a que le pidiera a su padre tierras de labranza como regalo de bodas. Ella entonces se bajó del burro para hablar de ello con su padre y Caleb le preguntó:

—¿Qué deseas?

<sup>19</sup>Dame otro regalo —ella le respondió—. La tierra que me diste es desierta; danos algunos manantiales también.

Él les concedió los manantiales de arriba y de abajo.

### Ciudades de Judá

<sup>20</sup>Ésta fue la asignación de tierras de la tribu de Judá:

<sup>21-32</sup>Las ciudades de Judá que estaban situadas a lo largo de las fronteras del Edom en el Néguev, a saber:

Cabsel, Edar, Jagur, Quiná, Dimoná, Adadá, Cedes, Jazor, Itnán, Zif, Telén, Bealot, Jazor Jadatá, Queriot, Jezrón (conocida también como Jazor), Amán, Semá, Moladá, Jazar Gadá, Hesmón, Bet Pelet, Jazar Súal, Berseba, con sus poblados, Balá, Iyín, Esen, Eltolad, Quesil, Jormá, Siclag, Madmana, Sansaná, Lebaot, Siljín, Ayin y Rimón.

En total estas ciudades con sus pueblos circundantes eran veintinueve.

<sup>8</sup>Then it went through the Valley of Ben Hinnom, next to the southern side of the Jebusite city (which is called Jerusalem). There the border went to the top of the hill on the west side of Hinnom Valley, at the northern end of the Valley of Giants. <sup>9</sup>From there it went to the spring of the waters of Nephtoah and then it went to the cities near Mount Ephron. There it turned and went toward Baalah, which is called Kiriath Jearim. <sup>10</sup>At Baalah the border turned west and went toward Mount Seir. It continued along the north side of Mount Jearim (also called Kesalon) and came to Beth Shemesh. From there it went past Timnah <sup>11</sup>to the hill north of Ekron. Then it turned toward Shikkeron and went past Mount Baalah and continued on to Jabneel, ending at the sea.

<sup>12</sup>The Mediterranean Sea was the western border. Inside these borders lived the family groups of Judah.

<sup>13</sup>The LORD had commanded Joshua to give Caleb son of Jephunneh part of the land in Judah, so he gave Caleb the town of Kiriath Arba, also called Hebron. (Arba was the father of Anak.) <sup>14</sup>Caleb forced out the three Anakite families living in Hebron: Sheshai, Ahiman, and Talmay, the descendants of Anak. <sup>15</sup>Then he left there and went to fight against the people living in Debir. (In the past Debir had been called Kiriath Sepher.) <sup>16</sup>Caleb said, "I will give Acsah, my daughter, as a wife to the man who attacks and captures the city of Kiriath Sepher." <sup>17</sup>Othniel son of Kenaz, Caleb's brother, captured the city, so Caleb gave his daughter Acsah to Othniel to be his wife. <sup>18</sup>When Acsah came to Othniel, she told him to ask her father for a field.

So Acsah went to her father. When she got down from her donkey, Caleb asked her, "What do you want?"

<sup>19</sup>Acsah answered, "Do me a special favor. Since you have given me land in southern Canaan, also give me springs of water." So Caleb gave her the upper and lower springs.

<sup>20</sup>The tribe of Judah got the land God had promised them. Each family group got part of the land.

<sup>21</sup>The tribe of Judah got all these towns in the southern part of Canaan near the border of Edom: Kabzeel, Eder, Jagur, <sup>22</sup>Kinah, Dimonah, Adadah, <sup>23</sup>Kedesh, Hazor, Ithnan, <sup>24</sup>Ziph, Telem, Bealoth, <sup>25</sup>Hazor Hadatath, Kerioth Hezron (also called Hazor), <sup>26</sup>Amam, Shema, Moladah, <sup>27</sup>Hazar Gaddah, Heshmon, Beth Pelet, <sup>28</sup>Hazar Shual, Beersheba, Biziothiah, <sup>29</sup>Baalath, Iim, Ezem, <sup>30</sup>Eltolad, Kesil, Hormah, <sup>31</sup>Ziklag, Madmannah, Sansannah, <sup>32</sup>Lebaoth, Shilhim, Ain, and Rimmon. There were twenty-nine towns and their villages.

<sup>33-36</sup>Las siguientes ciudades situadas en los valles también fueron asignadas a Judá:

Estaol, Zora, Asena, Zanoa, Enganín, Tapúaj, Enam, Jarmut, Adulán, Soco, Azeca, Sajarayin, Aditayin, Guederá y Guederotayin.

En total eran catorce ciudades con sus correspondientes pueblos.

<sup>37-44</sup>La tribu de Judá también recibió como herencia otras veinticinco ciudades con sus pueblos: Zenán, Jadasá, Migdal Gad, Dileán, Mizpa, Joctel, Laquis, Boscat, Eglón, Cabón, Lajmás, Quitlís, Guederot, Bet Dagón, Noamá y Maquedá, Libná, Éter, Asán, Jifta, Asena, Nezib, Queilá, Aczib y Maresá.

<sup>45</sup>El territorio de la tribu de Judá abarcó además todos los pueblos y ciudades de Ecrón. <sup>46</sup>Desde Ecrón el límite se extendía hasta el mar Mediterráneo, e incluía las ciudades que están en las fronteras de Asdod con sus pueblos cercanos. <sup>47</sup>También estaba la ciudad de Asdod con sus pueblos, y Gaza con sus pueblos hasta el arroyo de Egipto y también toda la costa del mar Mediterráneo.

<sup>48-62</sup>Judá recibió además estas cuarenta y cuatro ciudades en la región montañosa con sus pueblos circundantes:

Samir, Jatir, Soco, Daná, Quiriat Saná (que es Debir), Anab, Estemoa, Anín, Gosén, Holón y Guiló, Arab, Dumá, Esán, Yanún, Bet Tapúaj, Afecá, Humtá, Quiriat Arbá (que es Hebrón), Sior, Maón, Carmel, Zif, Yutá, Jezrel, Jocdeán, Zanoa, Caín, Guibeá y Timná, Jaljul, Betsur, Guedor, Marat, Bet Anot y Eltecón, Quiriat Baal (que es Quiriat Yearín), Rabá, Bet Arabá, Midín, Secacá, Nibsán, la Ciudad de la sal y Engadi.

<sup>63</sup>Pero la tribu de Judá no pudo expulsar a los jebuseos que vivían en la ciudad de Jerusalén, de modo que los jebuseos viven allí en medio del pueblo de Judá hasta la fecha.

<sup>33</sup>The tribe of Judah got these towns in the western hills: Eshtaol, Zorah, Ashnah, <sup>34</sup>Zanoah, En Gannim, Tappuah, Enam, <sup>35</sup>Jarmuth, Adullam, Socoh, Azekah, <sup>36</sup>Shaaraim, Adithaim, and Gederah (also called Gederothaim). There were fourteen towns and their villages.

<sup>37</sup>Judah was also given these towns in the western hills: Zenan, Hadashah, Migdal Gad, <sup>38</sup>Dilean, Mizpah, Joktheel, <sup>39</sup>Lachish, Bozkath, Eglon, <sup>40</sup>Cabbon, Lahmas, Kitlish, <sup>41</sup>Gederath, Beth Dagon, Naamah, and Makkedah. There were sixteen towns and their villages.

<sup>42</sup>Judah was also given these towns in the western hills: Libnah, Ether, Ashan, <sup>43</sup>Iphtah, Ashnah, Nezib, <sup>44</sup>Keilah, Aczib, and Maresah. There were nine towns and their villages.

<sup>45</sup>The tribe of Judah was also given these towns: Ekron and all the small towns and villages near it; <sup>46</sup>the area west of Ekron and all the villages and small towns near Ashdod; <sup>47</sup>Ashdod and the small towns and villages around it; the villages and small towns around Gaza as far as the brook of Egypt and along the coast of the Mediterranean Sea.

<sup>48</sup>The tribe of Judah was also given these towns in the mountains: Shamir, Jattir, Socoh, <sup>49</sup>Dannah, Kiriath Sannah (also called Debir), <sup>50</sup>Anab, Eshtemoh, Anim, <sup>51</sup>Goshen, Holon, and Giloh. There were eleven towns and their villages.

<sup>52</sup>They were also given these towns in the mountains: Arab, Dumah, Eshan, <sup>53</sup>Janim, Beth Tappuah, Aphekah, <sup>54</sup>Humtah, Kiriath Arba (also called Hebron), and Zior. There were nine towns and their villages.

<sup>55</sup>Judah was also given these towns in the mountains: Maon, Carmel, Ziph, Juttah, <sup>56</sup>Jezreel, Jokdeam, Zanoah, <sup>57</sup>Kain, Gibeah, and Timnah. There were ten towns and their villages.

<sup>58</sup>They were also given these towns in the mountains: Halhul, Beth Zur, Gedor, <sup>59</sup>Maarath, Beth Anoth, and Eltekon. There were six towns and their villages.

<sup>60</sup>The people of Judah were also given the two towns of Rabbah and Kiriath Baal (also called Kiriath Jearim) and their villages.

<sup>61</sup>Judah was given these towns in the desert: Beth Arabah, Middin, Secacah, <sup>62</sup>Nibshan, the City of Salt, and En Gedi. There were six towns and all their villages.

<sup>63</sup>The army of Judah was not able to force out the Jebusites living in Jerusalem, so the Jebusites still live among the people of Judah to this day.

## Los territorios de Efraín y Manasés

**16** Límite sur de las tribus de José (Efraín y la media tribu de Manasés):

<sup>2-4</sup>Este límite se extendía desde el río Jordán en Jericó, a través del desierto y de la región montañosa, hasta Betel. De allí seguía hasta Luz y hasta Atarot, en el territorio de los arquitas; y hacia el occidente hasta la frontera de los jafletitas, hasta Bet Jorón la de abajo luego hasta Guézer y de allí hacia el mar Mediterráneo.

## Land for Ephraim and Manasseh

**16** This is the land the tribe of Joseph received. It started at the Jordan River near Jericho and continued to the waters of Jericho, just east of the city. The border went up from Jericho to the mountains of Bethel. <sup>2</sup>Then it continued from Bethel (also called Luz) to the Arkite border at Ataroth. <sup>3</sup>From there it went west to the border of the Japhletites and continued to the area of the Lower Beth Horon. Then it went to Gezer and ended at the sea.

<sup>4</sup>So Manasseh and Ephraim, sons of Joseph, received their land.



## El territorio de Efraín

<sup>5</sup>Tierra asignada a la tribu de Efraín:

El límite oriental comenzaba en Atarot Adar. De allí seguía hasta Bet Jorón la de arriba, <sup>6y</sup> luego hasta el mar Mediterráneo. El límite norte comenzaba en el mar, seguía hacia el oriente más allá de Micmetat, y luego pasaba hasta Tanat Siló y Janoa. <sup>7</sup>De Janoa volvía hacia al sur hacia Atarot y Nará, y tocando Jericó terminaba en el río Jordán. <sup>8</sup>La mitad occidental del límite norte iba desde Tapúaj y seguía la línea del arroyo de Caná hasta el mar Mediterráneo. Esta es la tierra que se le dio a los clanes de la tribu de Efraín. <sup>9</sup>La tribu de Efraín recibió además algunas de las ciudades del territorio de la media tribu de Manasés. <sup>10</sup>Los cananeos que vivían en Guézer jamás fueron expulsados, de modo que aún viven como esclavos en medio del pueblo de Efraín.

## El territorio de Manasés

**17** Tierra asignada por sorteo a la media tribu de Manasés, hijo mayor de José:

El clan de Maquir, hijo mayor de Manasés y padre de Galaad, que era hombre de guerra, recibió la tierra de Galaad y de Basán en la ribera oriental del río Jordán.

<sup>2</sup>Los clanes de Abiezer, Jélec, Asriel, Siquén, Héfer y Semidá, hijos de Manasés, recibieron tierras en el lado occidental del Jordán.

<sup>3</sup>Sin embargo, Zelofejad, hijo de Héfer que era descendiente de Galaad, Maquir y Manasés, no tenía hijos sino sólo cinco hijas cuyos nombres eran: Majlá, Noa, Joglá, Milca y Tirsá. <sup>4</sup>Ellas se presentaron ante Eleazar el sacerdote, Josué y los jefes israelitas y les recordaron: «El SEÑOR le dijo a Moisés que nosotras debíamos recibir una propiedad similar a la de los hombres de nuestra tribu».

<sup>5,6</sup>Entonces, estas cinco mujeres recibieron una heredad junto con la de sus cinco tíos abuelos, de modo que la herencia total de esta tribu fue de diez porciones de tierra (además de la tierra de Galaad y Basán al otro lado del Jordán).

<sup>7</sup>El límite norte de la tribu de Manasés se extendía hacia el sur, desde la frontera de Aser hasta Micmetat, que está al este de Siquén. En el sur el límite iba desde Micmetat hasta las fuentes de Tapúaj. <sup>8</sup>La tierra de Tapúaj pertenecía a Manasés, pero la ciudad de Tapúaj, en la frontera del territorio de Manasés, pertenecía a la tribu de Efraín. <sup>9</sup>La frontera de Manasés seguía por la ribera norte del arroyo de Caná hasta el mar Mediterráneo. Varias ciudades del sur del arroyo pertenecían a la tribu de Efraín, aunque estaban localizadas en el territorio de Manasés. <sup>10</sup>La tierra del sur del arroyo hasta el mar Mediterráneo fue asignada a Efraín, y la tierra del norte del arroyo y al oriente del mar fue concedida a Manasés. La frontera norte de Manasés era el territorio de Aser y su límite oriental era el territorio de Isacar.

<sup>5</sup>This is the land that was given to the family groups of Ephraim: Their border started at Ataroth Addar in the east, went to Upper Beth Horon, <sup>6</sup>and then to the sea. From Micmethath it turned eastward toward Taanath Shiloh and continued eastward to Janoah. <sup>7</sup>Then it went down from Janoah to Ataroth and to Naarah. It continued until it touched Jericho and stopped at the Jordan River. <sup>8</sup>The border went from Tappuah west to Kanah Ravine and ended at the sea. This is all the land that was given to each family group in the tribe of the Ephraimites. <sup>9</sup>Many of the towns were actually within Manasseh's borders, but the people of Ephraim got those towns and their villages. <sup>10</sup>The Ephraimites could not force the Canaanites to leave Gezer, so the Canaanites still live among the Ephraimites today, but they became slaves of the Ephraimites.

**17** Then land was given to the tribe of Manasseh, Joseph's first son. Manasseh's first son was Makir, the father of Gilead. Makir was a great soldier, so the lands of Gilead and Bashan were given to his family. <sup>2</sup>Land was also given to the other family groups of Manasseh—Abiezer, Helek, Asriel, Shechem, Hephher, and Shemida. These were all the other sons of Manasseh son of Joseph.

<sup>3</sup>Zelophehad was the son of Hephher, who was the son of Gilead, who was the son of Makir, who was the son of Manasseh. Zelophehad had no sons, but he had five daughters, named Mahlah, Noah, Hoglah, Milcah, and Tirzah. <sup>4</sup>They went to Eleazar the priest and to Joshua son of Nun and all the leaders. They said, "The LORD told Moses to give us land like the men received." So Eleazar obeyed the LORD and gave the daughters some land, just like the brothers of their father. <sup>5</sup>So the tribe of Manasseh had ten sections of land west of the Jordan River and two more sections, Gilead and Bashan, on the east side of the Jordan River. <sup>6</sup>The daughters of Manasseh received land just as the sons did. Gilead was given to the rest of the families of Manasseh.

<sup>7</sup>The lands of Manasseh were in the area between Asher and Micmethath, near Shechem. The border went south to the En Tappuah area, <sup>8</sup>which belonged to Manasseh, except for the town of Tappuah. It was along the border of Manasseh's land and belonged to the sons of Ephraim. <sup>9</sup>The border of Manasseh continued south to Kanah Ravine. The cities in this area of Manasseh belonged to Ephraim. Manasseh's border was on the north side of the ravine and went to the sea. <sup>10</sup>The land to the south belonged to Ephraim, and the land to the north belonged to Manasseh. The Mediterranean Sea was the western border. The border touched Asher's land on the north and Issachar's land on the east.

<sup>11</sup>La media tribu de Manasés también recibió las siguientes ciudades que estaban situadas en áreas asignadas a Isacar y a Aser: Betseán, Ibleam, Dor, Endor, Tanac y Meguido, y las tres colinas, cada una con sus respectivos pueblos. <sup>12</sup>Pero por cuanto los descendientes de Manasés no pudieron expulsar a los cananeos que vivían en aquellas ciudades, los cananeos se quedaron en ellas. <sup>13</sup>Sin embargo, más adelante, cuando los israelitas se fortalecieron, obligaron a los cananeos a trabajar como esclavos.

<sup>14</sup>Un día los hijos de José fueron ante Josué y le preguntaron:

—¿Por qué nos has dado sólo una porción de tierra, cuando el SEÑOR nos ha dado una población tan numerosa?

<sup>15</sup>—Si el territorio montañoso de Efraín no es suficiente para ustedes —contestó Josué—, y pueden hacerlo, suban y desmonten los bosques donde habitan los ferezeos y los refaitas.

<sup>16</sup>—Sí —dijeron las tribus de José—, porque los cananeos de las tierras bajas que rodean a Betseán y del valle de Jezrel tienen carros de hierro y son demasiado fuertes para nosotros.

<sup>17,18</sup>—Entonces tendrán los bosques de la montaña —respondió Josué— y puesto que ustedes son una tribu fuerte y numerosa no tendrán problemas para despejar el lugar y vivir en él. Estoy seguro de que pueden expulsar a los cananeos de los valles también, aun cuando ellos sean fuertes y tengan carros de hierro.

### Los territorios de las otras tribus

**18** Después de la conquista <sup>2</sup>—aun cuando siete de las tribus de Israel aún no habían entrado a conquistar la tierra que el SEÑOR les había dado—, todo Israel se reunió en Siló para levantar el santuario. <sup>3</sup>Josué les preguntó: «¿Cuánto tiempo van a esperar antes de exterminar a la gente que vive en la tierra que el SEÑOR su Dios les ha dado? <sup>4</sup>Elijan tres hombres de cada tribu y yo los enviaré para explorar los territorios aún no conquistados y traer un informe de su extensión y de sus límites naturales, para poder repartirlos entre ustedes. <sup>5,6</sup>Los exploradores harán un mapa dividido en siete secciones, y luego haremos un sorteo delante del SEÑOR para decidir qué secciones serán entregadas a cada tribu. El territorio de Judá quedará al sur, y el de los de la casa de José al norte. <sup>7</sup>Pero recuerden que los levitas no recibirán tierra: son sacerdotes del SEÑOR, y ese sacerdocio es su herencia. Por supuesto, las tribus de Gad, Rubén y la media tribu de Manasés no recibirán nada más, porque ya tienen la tierra que les concedió Moisés, siervo del SEÑOR, en el lado oriental del Jordán».

<sup>11</sup>In the areas of Issachar and Asher, the people of Manasseh owned these towns: Beth Shan and its small towns; Ibleam and its small towns; the people who lived in Dor and its small towns; the people in Naphoth Dor and its small towns; the people who lived in Taanach and its small towns; the people in Megiddo and its small towns. <sup>12</sup>Manasseh was not able to defeat those cities, so the Canaanites continued to live there. <sup>13</sup>When the Israelites grew strong, they forced the Canaanites to work for them, although they did not force them to leave the land.

<sup>14</sup>The people from the tribes of Joseph said to Joshua, "You gave us only one area of land, but we are many people. Why did you give us only one part of all the land the LORD gave his people?"

<sup>15</sup>And Joshua answered them, "If you have too many people, go up to the forest and make a place for yourselves to live there in the land of the Perizzites and the Rephaites. The mountain country of Ephraim is too small for you."

<sup>16</sup>The people of Joseph said, "It is true. The mountain country of Ephraim is not enough for us, but the land where the Canaanites live is dangerous. They are skilled fighters. They have powerful weapons in Beth Shan and all the small towns in that area, and they are also in the Valley of Jezreel."

<sup>17</sup>Then Joshua said to the people of Joseph—to Ephraim and Manasseh, "There are many of you, and you have great power. You should be given more than one share of land. <sup>18</sup>You also will have the mountain country. It is a forest, but you can cut down the trees and make it a good place to live. You will own all of it because you will force the Canaanites to leave the land even though they have powerful weapons and are strong."

### The Rest of the Land Divided

**18** All of the Israelites gathered together at Shiloh where they set up the Meeting Tent. The land was now under their control. <sup>2</sup>But there were still seven tribes of Israel that had not yet received their land.

<sup>3</sup>So Joshua said to the Israelites: "Why do you wait so long to take your land? The LORD, the God of your ancestors, has given this land to you. <sup>4</sup>Choose three men from each tribe, and I will send them out to study the land. They will describe in writing the land their tribe wants as its share, and then they will come back to me. <sup>5</sup>They will divide the land into seven parts. The people of Judah will keep their land in the south, and the people of Joseph will keep their land in the north. <sup>6</sup>You should describe the seven parts of land in writing and bring what you have written to me. Then I will throw lots in the presence of the LORD our God. <sup>7</sup>But the Levites do not get any part of these lands, because they are priests, and their work is to serve the LORD. Gad, Reuben, and East Manasseh have received the land promised to them, which is east of the Jordan River. Moses, the servant of the LORD, gave it to them."



<sup>8</sup>Los exploradores salieron a preparar un mapa del territorio y rendir un informe a Josué, para que éste pudiera asignar las secciones de tierra a las siete tribus por medio de un sorteo. <sup>9</sup>Los hombres hicieron lo que se les había ordenado, y dividieron el territorio en siete secciones. E hicieron una lista de las ciudades de cada sección. Luego regresaron ante Josué en el campamento de Siló. <sup>10</sup>Allí, en el santuario en Siló, el SEÑOR le mostró a Josué por medio de suertes la sección que cada tribu debía recibir.

### El territorio de Benjamín

<sup>11</sup>Tierra asignada a la tribu de Benjamín:

La sección asignada a la familia de Benjamín quedó entre los territorios asignados previamente a las tribus de Judá y José.

<sup>12</sup>El límite norte comenzaba en el río Jordán, seguía hacia el norte de Jericó, y luego hacia el occidente por la región montañosa y el desierto de Bet Avén. <sup>13</sup>Desde allí torcía hacia el sur en dirección a Luz (llamada también Betel) y seguía hacia Atarot Adar en la región montañosa de Bet Jorón de abajo. <sup>14</sup>Allí el límite volvía hacia el sur, pasaba por las montañas cerca de Bet Jorón, y terminaba en el pueblo de Quiriat Baal, a veces llamado también Quiriat Yearán, una de las ciudades de la tribu de Judá. Este era el límite occidental.

<sup>15</sup>El límite sur iba desde las afueras de Quiriat Baal hasta el manantial de Neftóaj, <sup>16</sup>y allí descendía a las faldas de la montaña junto al valle de Ben Hinón al norte del valle de Refayin. Desde allí continuaba a través del valle de Ben Hinón, cruzaba al sur de la antigua ciudad de Jerusalén, donde vivían los jebuseos, y seguía descendiendo hasta Enroguel. <sup>17</sup>De allí continuaba hacia el noreste hasta Ensemes, y desde Ensemes hasta Guelilot (que está en el lado opuesto de la subida de Adumín). Entonces descendía hasta la piedra de Bohán, hijo de Rubén <sup>18</sup>desde donde seguía a lo largo del borde norte del Arabá. <sup>19</sup>El límite entonces descendía en el Arabá, corría hacia el sur hasta más allá de Bet Joglá y terminaba en la bahía norte del Mar Salado, donde desemboca el río Jordán.

<sup>20</sup>El límite oriental era el río Jordán. Ésta fue la tierra asignada a la tribu de Benjamín, <sup>21-28</sup>que contaba además con veintiséis ciudades:

Jericó, Bet Joglá, Émec Casís, Bet Arabá, Zemaráyin, Betel, Avín, Pará, Ofra, Quefar Amoní, Ofni y Gueba, Gabaón, Ramá, Berot, Mizpa, Cafira, Mozá, Requen, Irpel, Taralá, Zela, Élef, Jebús (que es Jerusalén), Guibeá y Quiriat.

Estas fueron las ciudades que recibió la tribu de Benjamín con todos los pueblos que las rodeaban.

<sup>8</sup>So the men who were chosen to map the land started out. Joshua told them, "Go and study the land and describe it in writing. Then come back to me, and I will throw lots in the presence of the LORD here in Shiloh." <sup>9</sup>So the men left and went into the land. They described in a scroll each town in the seven parts of the land. Then they came back to Joshua, who was still at the camp at Shiloh. <sup>10</sup>There Joshua threw lots in the presence of the LORD to choose the lands that should be given to each tribe.

### Land for Benjamin

<sup>11</sup>The first part of the land was given to the tribe of Benjamin. Each family group received some land between the land of Judah and the land of Joseph. This is the land chosen for Benjamin: <sup>12</sup>The northern border started at the Jordan River and went along the northern edge of Jericho, and then it went west into the mountains. That boundary continued until it was just east of Beth Aven. <sup>13</sup>From there it went south to Luz (also called Bethel) and then down to Ataroth Addar, which is on the hill south of Lower Beth Horon.

<sup>14</sup>At the hill to the south of Beth Horon, the border turned and went south near the western side of the hill. It went to Kiriath Baal (also called Kiriath Jearim), a town where people of Judah lived. This was the western border.

<sup>15</sup>The southern border started near Kiriath Jearim and went west to the waters of Nephtoah. <sup>16</sup>Then it went down to the bottom of the hill, which was near the Valley of Ben Hinnom, on the north side of the Valley of Rephaim. The border continued down the Hinnom Valley just south of the Jebusite city to En Rogel. <sup>17</sup>There it turned north and went to En Shemesh. It continued to Geliloth near the Adummim Pass. Then it went down to the great Stone of Bohan son of Reuben. <sup>18</sup>The border continued to the northern part of Beth Arabah and went down into the Jordan Valley. <sup>19</sup>From there it went to the northern part of Beth Hoglah and ended at the north shore of the Dead Sea, where the Jordan River flows into the sea. This was the southern border.

<sup>20</sup>The Jordan River was the border on the eastern side. So this was the land given to the family groups of Benjamin with the borders on all sides.

<sup>21</sup>The family groups of Benjamin received these cities: Jericho, Beth Hoglah, Emek Keziz, <sup>22</sup>Beth Arabah, Zemaraim, Bethel, <sup>23</sup>Avvim, Parah, Ophrah, <sup>24</sup>Kephar Ammoni, Ophni, and Geba. There were twelve towns and all their villages.

<sup>25</sup>The tribe of Benjamin also received Gibeon, Ramah, Beeroth, <sup>26</sup>Mizpah, Kephirah, Mozah, <sup>27</sup>Rekem, Irpeel, Taralah, <sup>28</sup>Zelah, Haeleph, the Jebusite city (Jerusalem), Gibeah, and Kiriath. There were fourteen towns and their villages. All these areas are the lands the family groups of Benjamin were given.

### El territorio de Simeón

**19** Tierra asignada a la tribu de Simeón: La tribu de Simeón recibió la siguiente porción de tierra, la cual estuvo ubicada en medio del territorio asignado a Judá.

<sup>2-7</sup>Sus propiedades incluían estas dieciocho ciudades con sus respectivos pueblos:

Berseba (o Sabá), Moladá, Jazar Sual, Balá, Esen, Eltolad, Betul, Jormá, Siclag, Bét Marcabot, Jazar Susá, Bet Lebaot, Sarujén, Ayin, Rimón, Éter y Asán.

<sup>8</sup>Las ciudades más al sur como Balatber, que es Ramat en el Néguev, fueron también dadas a la tribu de Simeón. <sup>9</sup>Las propiedades de Simeón, pues, vinieron de parte de lo que antes había sido dado a Judá, porque la sección de Judá había sido demasiado grande para ellos.

### El territorio de Zabulón

<sup>10</sup>Tierra asignada a la tribu de Zabulón:

La tercera tribu en recibir su asignación de tierras fue Zabulón. Sus límites comenzaban al costado sur de Sarid. <sup>11</sup>De aquí daban vuelta hacia el occidente, hasta cerca de Maralá y Dabésset, y de allí hasta el arroyo Tutor al oriente de Jocneán. <sup>12</sup>En la otra dirección, la línea limítrofe iba hacia el este, hasta el límite de Quislot Tabor, y desde allí hasta Daberat y Jafia. <sup>13</sup>Luego continuaba hacia el oriente de Gat Jefer, Itacasín y Rimón, y volvía hacia Negá. <sup>14</sup>El límite norte pasaba por Janatón y seguía hasta el valle de Jeftel. <sup>15,16</sup>Las ciudades en estas áreas, además de las mencionadas, incluían a Catat, Nalal, Simrón, Idalá y Belén, y todos los pueblos circundantes. En total eran doce ciudades. Esta es la tierra que se le dio a los clanes de la tribu de Zabulón.

### El territorio de Isacar

<sup>17-23</sup>Tierra asignada a la tribu de Isacar:

La cuarta tribu en recibir su asignación de tierras fue Isacar. Sus fronteras incluían las siguientes ciudades:

Jezrel, Quesulot, Sunén, Jafarayin, Sijón, Anajarat, Rabit, Cisón, Abez, Rémet, Enganín, Enadá y Bet Pasés, Tabor, Sajazimá y Bet Semes.

Eran dieciséis ciudades en total, cada una con los pueblos de alrededor. El límite de Isacar terminaba en el río Jordán. Esta es la tierra que se le dio a los clanes de la tribu de Isacar.

### Land for Simeon

**19** The second part of the land was given to the tribe of Simeon. Each family group received some of the land inside the area of Judah. <sup>2</sup>They received Beersheba (also called Sheba), Moladah, <sup>3</sup>Hazar Shual, Balah, Ezem, <sup>4</sup>Eltolad, Bethul, Hormah, <sup>5</sup>Ziklag, Beth Marcaboth, Hazar Susah, <sup>6</sup>Beth Lebaoth, and Sharuhén. There were thirteen towns and their villages.

<sup>7</sup>They received the towns of Ain, Rimmon, Ether, and Ashan, four towns and their villages. <sup>8</sup>They also received all the very small areas with people living in them as far as Baalath Beer (this is the same as Ramah in southern Canaan). So these were the lands given to the family groups in the tribe of Simeon. <sup>9</sup>The land of the Simeonites was taken from part of the land of Judah. Since Judah had much more land than they needed, the Simeonites received part of their land.

### Land for Zebulun

<sup>10</sup>The third part of the land was given to the tribe of Zebulun. Each family group of Zebulun received some of the land. The border of Zebulun went as far as Sarid. <sup>11</sup>Then it went west to Maralah and came near Dabesheth and then near Jokneam. <sup>12</sup>Then it turned to the east. It went from Sarid to the area of Kisloth Tabor and on to Daberath and to Japhia. <sup>13</sup>It continued eastward to Gath Hepher and Eth Kazin, ending at Rimmon. There the border turned and went toward Neah. <sup>14</sup>At Neah it turned again and went to the north to Hannathon and continued to the Valley of Iphtah El. <sup>15</sup>Inside this border were the cities of Kattath, Nahalal, Shimron, Idalah, and Bethlehem. There were twelve towns and their villages.

<sup>16</sup>So these are the towns and the villages that were given to the family groups of Zebulun.

### Land for Issachar

<sup>17</sup>The fourth part of the land was given to the tribe of Issachar. Each family group of Issachar received some of the land. <sup>18</sup>Their land included Jezreel, Kesulloth, Shunem, <sup>19</sup>Hapharaim, Shion, Anaharath, <sup>20</sup>Rabbith, Kishion, Ebez, <sup>21</sup>Remeth, En Gannim, En Haddah, and Beth Pazzez.

<sup>22</sup>The border of their land touched the area called Tabor, Shahazumah, and Beth Shemesh and stopped at the Jordan River. There were sixteen towns and their villages.

<sup>23</sup>These cities and towns were part of the land that was given to the family groups of Issachar.



### El territorio de Aser

<sup>24-26</sup>Tierra asignada a la tribu de Aser:

La quinta tribu en recibir su asignación de tierras fue Aser. Sus fronteras incluían estas ciudades:

Jelcat, Jalí, Betén, Acsaf, Alamélec, Amad y Miseal.

Sus límites del lado occidental iban desde el Carmelo hasta Sijor Libnat, <sup>27</sup>daba vuelta hacia el oriente hasta Bet Dagón y seguían hasta Zabolón en el valle de Jefel, pasando por el norte de Bet Émec y Neyel. Luego pasaba al este de Cabul, <sup>28</sup>Abdón, Rejob, Hamón, Caná, hasta la gran Sidón. <sup>29</sup>De allí el límite volvía a Ramá y a la ciudad fortificada de Tiro y llegaba al mar Mediterráneo en Josá. El territorio incluía también Majaleb, Aczib, <sup>30,31</sup>Uma, Afec y Rejob, un total de veintidós ciudades con los pueblos que las rodeaban. Esta es la tierra que se le dio a los clanes de la tribu de Aser.

### El territorio de Neftalí

<sup>32</sup>Tierra asignada a la tribu de Neftalí:

La sexta tribu en recibir su asignación de tierras fue la de Neftalí. <sup>33</sup>Su territorio comenzaba en Judá desde Alón Sananín, Adaminéqueb, Jabnel hasta Lacún e iba a salir al río Jordán. <sup>34</sup>El límite occidental comenzaba cerca de Helef, corría hasta más allá de Aznot Tabor, luego a Hucoc y colindaba con Zabolón en el sur, con Aser en el oeste y con el río Jordán al este. <sup>35-39</sup>Las ciudades fortificadas que estaban en este territorio eran: Sidín, Ser, Jamat, Racat, Quinéret, Adamá, Ramá, Jazor, Cedés, Edrey, Enjazor, Irón, Migdal El, Jorén, Bet Anat y Bet Semes.

Eran en total diecinueve ciudades con sus correspondientes pueblos.

### El territorio de Dan

<sup>40</sup>Tierra asignada a la tribu de Dan:

La última tribu en recibir su asignación de tierras fue Dan. <sup>41-46</sup>Las ciudades de su territorio eran:

Zora, Estaol, Ir Semes, Sagalbín, Ayalón, Jetlá, Elón, Timnat, Ecrón, Eltequé, Guibetón, Balat, Jehúd, Bené Berac, Gat Rimón, Mejarcón y Racón, además del territorio que está junto a Jope.

<sup>47</sup>Pero como parte de este territorio no estaba conquistado todavía, los guerreros de Dan tomaron la ciudad de Lesén, mataron a todos sus habitantes y vivieron allí, y llamaron a la ciudad Dan en honor a su antepasado.

<sup>48</sup>Estas ciudades y sus pueblos constituyen la herencia de la tribu de Dan y sus familias.

### Land for Asher

<sup>24</sup>The fifth part of the land was given to the tribe of Asher. Each family group of Asher received some of the land. <sup>25</sup>Their land included Helkath, Hali, Beten, Acshaph, <sup>26</sup>Allammelech, Amad, and Mishal.

The western border touched Mount Carmel and Shihor Libnath. <sup>27</sup>Then it turned east and went to Beth Dagon, touching Zebulun and the Valley of Iptah El. Then it went north of Beth Emek and Neiel and passed north to Cabul. <sup>28</sup>From there it went to Abdon, Rehob, Hammon, and Kanah and continued to Greater Sidon. <sup>29</sup>Then the border went back south toward Ramah and continued to the strong, walled city of Tyre. There it turned and went toward Hosah, ending at the sea. This was in the area of Aczib, <sup>30</sup>Ummah, Aphek, and Rehob. There were twenty-two towns and their villages.

<sup>31</sup>These cities and their villages were part of the land that was given to the family groups of Asher.

### Land for Naphtali

<sup>32</sup>The sixth part of the land was given to the tribe of Naphtali. Each family group of Naphtali received some of the land. <sup>33</sup>The border of their land started at the large tree in Zaanannim, which is near Heleph. Then it went through Adami Nekeb and Jabneel, as far as Lakkum, and ended at the Jordan River. <sup>34</sup>Then it went to the west through Aznoth Tabor and stopped at Hukkok. It went to the area of Zebulun on the south, Asher on the west, and Judah, at the Jordan River, on the east. <sup>35</sup>The strong, walled cities inside these borders were called Ziddim, Zer, Hammath, Rakkath, Kinnereth, <sup>36</sup>Adamah, Ramah, Hazor, <sup>37</sup>Kedesh, Edrei, En Hazor, <sup>38</sup>Iron, Migdal El, Horem, Beth Anath, and Beth Shemesh. There were nineteen towns and all their villages.

<sup>39</sup>The towns and the villages around them were in the land that was given to the family groups of Naphtali.

### Land for Dan

<sup>40</sup>The seventh part of the land was given to the tribe of Dan. Each family group of Dan received some of the land. <sup>41</sup>Their land included Zorah, Eshtaol, Ir Shemesh, <sup>42</sup>Shaalabbin, Aijalon, Ithlah, <sup>43</sup>Elon, Timnah, Ekron, <sup>44</sup>Eltekeh, Gibbethon, Baalath, <sup>45</sup>Jehud, Bene Berac, Gath Rimmon, <sup>46</sup>Me Jarkon, Rakkon, and the area near Joppa.

<sup>47</sup>(But the Danites had trouble taking their land. They went and fought against Leshem, defeated it, and killed the people who lived there. So the Danites moved into the town of Leshem and changed its name to Dan, because he was the father of their tribe.) <sup>48</sup>All of these towns and villages were given to the family groups of Dan.

## El territorio de Josué

<sup>49</sup>Así fue que toda la tierra fue dividida entre las tribus con los límites señalados. La nación de Israel dio una porción especial de tierra a Josué, <sup>50</sup>porque el SEÑOR había dicho que él podía tener las ciudades que quisiera. El escogió Timnat Sera, en el territorio montañoso de Efraín, la reedificó y vivió allí.

<sup>51</sup>Eleazar el sacerdote, Josué y los jefes de las tribus de Israel dirigieron el sorteo sagrado para repartir la tierra entre las tribus. Este sorteo fue hecho en la presencia del SEÑOR a la entrada del santuario en Siló.

## Ciudades de refugio

**20** El SEÑOR le dijo a Josué: <sup>2</sup>«Dile al pueblo de Israel que designe ahora las ciudades de refugio, como le ordené a Moisés. <sup>3</sup>Si un hombre mata a otro accidentalmente, puede ir a una de estas ciudades y quedar protegido de los parientes del muerto, que podrían tratar de vengarse y matarlo. <sup>4</sup>Cuando el homicida accidental llegue a una de estas ciudades, se presentará ante el consejo de la ciudad, les explicará lo sucedido y ellos lo recibirán y le proporcionarán un lugar para vivir en medio de ellos. <sup>5</sup>Si un pariente del muerto viene a la ciudad con intenciones de matarlo para vengarse, el homicida no podrá ser entregado, porque la muerte fue accidental.

<sup>6</sup>El hombre que causó la muerte deberá permanecer en la ciudad hasta que haya sido juzgado por todo el pueblo, y deberá vivir allí hasta la muerte del sumo sacerdote que estaba en el oficio en el tiempo del accidente. Entonces quedará libre para regresar a su ciudad y a su hogar».

<sup>7</sup>Las ciudades elegidas como ciudades de refugio fueron: Cedes en Galilea, en la región montañosa de Neftalí; Siquén en las montañas de Efraín y Quiriat Arbá, también llamada Hebrón, en la región montañosa de Judá. <sup>8</sup>Se designaron también tres ciudades con el mismo propósito al lado oriental del Jordán, frente a Jericó. Estas fueron: Béser en el desierto, en la tierra de la tribu de Rubén, Ramot de Galaad, en el territorio de la tribu de Gad, y Golán en Basán de la tribu de Manasés. <sup>9</sup>Estas ciudades de refugio acogerían por igual a los extranjeros que vivían en Israel y a los israelitas, haciendo que todo aquel que cometiera un homicidio accidental pudiera huir a ellas para tener un juicio justo y no ser muerto por venganza.

## Land for Joshua

<sup>49</sup>After the leaders finished dividing the land and giving it to the different tribes, the Israelites gave Joshua son of Nun his land also. <sup>50</sup>They gave Joshua the town he asked for, Timnath Serah in the mountains of Ephraim, just as the LORD commanded. He built up the town and lived there.

<sup>51</sup>So these lands were given to the different tribes of Israel. Eleazar the priest, Joshua son of Nun, and the leaders of each tribe divided up the land by lots at Shiloh. They met in the presence of the LORD at the entrance to the Meeting Tent. Now they were finished dividing the land.

## Cities of Safety

**20** Then the LORD said to Joshua: <sup>2</sup>“Tell the Israelites to choose the special cities of safety, as I had Moses command you to do. <sup>3</sup>If a person kills someone accidentally and without meaning to kill him, that person may go to a city of safety to hide. There the killer will be safe from the relative who has the duty of punishing a murderer.

<sup>4</sup>“When the killer runs to one of those cities, he must stop at the entrance gate, stand there, and tell the leaders of the people what happened. Then that person will be allowed to enter the city and will be given a place to live among them. <sup>5</sup>But if the one who is chasing him follows him to that city, the leaders of the city must not hand over the killer. It was an accident. He did not hate him beforehand or kill him on purpose. <sup>6</sup>The killer must stay in the city until a court comes to a decision and until the high priest dies. Then he may go back home to the town from which he ran away.”

<sup>7</sup>So the Israelites chose these cities to be cities of safety: Kedesh in Galilee in the mountains of Naphtali; Shechem in the mountains of Ephraim; Kiriath Arba (also called Hebron) in the mountains of Judah; <sup>8</sup>Bezer on the east side of the Jordan River near Jericho in the desert in the land of Reuben; Ramoth in Gilead in the land of Gad; and Golan in Bashan in the land of Manasseh. <sup>9</sup>Any Israelite or anyone living among them who killed someone accidentally was to be allowed to run to one of these cities of safety. There he would not be killed, before he was judged, by the relative who had the duty of punishing a murderer.



### Las poblaciones de los levitas

**21** Los dirigentes de la tribu de Leví fueron a Siló a hacer una consulta al sacerdote Eleazar, a Josué y a los jefes de las tribus, y les dijeron: <sup>2</sup>«El SEÑOR instruyó a Moisés para que nos diera ciudades donde tuviéramos nuestras casas y tierras de pastoreo para nuestro ganado».

<sup>3</sup>Entonces les entregaron algunas de las ciudades recientemente conquistadas con sus tierras de pastoreo. <sup>4</sup>Trece de estas ciudades habían sido asignadas originalmente a las tribus de Judá, Simeón y Benjamín, y fueron dadas echando suerte a algunos de los sacerdotes del grupo de Coat de la tribu de Leví, descendientes de Aarón. <sup>5</sup>Las demás familias de Coat recibieron diez ciudades de los territorios de Efraín, Dan y de la media tribu de Manasés. <sup>6</sup>Los descendientes de Gersón recibieron trece ciudades seleccionadas por sorteo en el área de Basán. Estas ciudades fueron dadas por las tribus de Isacar, Aser, Neftalí y la media tribu de Manasés. <sup>7</sup>Los descendientes de Merari recibieron doce ciudades de las tribus de Rubén, Gad y Zabulón. <sup>8</sup>De esta manera se obedeció el mandato dado por Dios a Moisés, y por medio de sorteo se asignaron las ciudades y las tierras de pastoreo a los levitas.

<sup>9-16</sup>Los primeros en recibir su asignación fueron los sacerdotes descendientes de Aarón miembro de los levitas de la familia de Coat. Las tribus de Judá y Simeón les dieron las nueve ciudades nombradas a continuación con sus correspondientes tierras de pastoreo:

Hebrón, en las colinas de Judá, como ciudad de refugio, que también se llamaba Quiriat Arbá. (Arbá era el padre de Anac.) Los campos que estaban más allá de las ciudades y los pueblos circunvecinos habían sido dados a Caleb, hijo de Jefone: Libná, Jatir, Estemoa, Holón, Debir, Aín, Yutá y Bet Semes.

<sup>17,18</sup>La tribu de Benjamín les dio estas cuatro ciudades con sus tierras de pastoreo: Gabaón, Gueba, Anatot y Almón.

<sup>19</sup>Así que en total fueron trece las ciudades entregadas a los sacerdotes, descendientes de Aarón.

<sup>20-22</sup>Las otras familias de los descendientes de Coat recibieron cuatro ciudades y tierras de pastoreo de la tribu de Efraín: Siquén (ciudad de refugio), Guézer, Quibsayín, y Bet Jorón.

<sup>23,24</sup>Las siguientes cuatro ciudades con sus tierras de pastoreo fueron dadas por la tribu de Dan: Eltequé, Guibetón, Ayalón y Gat Rimón.

<sup>25</sup>La media tribu de Manasés entregó las ciudades de Tanac y Gat Rimón con sus correspondientes tierras de pastoreo. <sup>26</sup>De modo que en total fueron diez las ciudades y tierras de pastoreo dadas a las demás familias de los coaitas.

### Towns for the Levites

**21** The heads of the Levite families went to talk to Eleazar the priest, to Joshua son of Nun, and to the heads of the families of all the tribes of Israel. <sup>2</sup>At Shiloh in the land of Canaan, the heads of the Levite families said to them, "The LORD commanded Moses that you give us towns where we may live and pastures for our animals." <sup>3</sup>So the Israelites obeyed this command of the LORD and gave the Levite people these towns and pastures for their own land: <sup>4</sup>The Kohath family groups were part of the tribe of Levi. Some of the Levites in the Kohath family groups were from the family of Aaron the priest. To these Levites were given thirteen towns in the areas of Judah, Simeon, and Benjamin. <sup>5</sup>The other family groups of Kohath were given ten towns in the areas of Ephraim, Dan, and West Manasseh.

<sup>6</sup>The people from the Gershon family groups were given thirteen towns in the land of Issachar, Asher, Naphtali, and the East Manasseh in Bashan.

<sup>7</sup>The family groups of Merari were given twelve towns in the areas of Reuben, Gad, and Zebulun.

<sup>8</sup>So the Israelites gave the Levites these towns and the pastures around them, just as the LORD had commanded Moses.

<sup>9</sup>These are the names of the towns that came from the lands of Judah and Simeon. <sup>10</sup>The first choice of towns was given to the Kohath family groups of the Levites. <sup>11</sup>They gave them Kiriath Arba, also called Hebron, and all its pastures in the mountains of Judah. (Arba was the father of Anak.) <sup>12</sup>But the fields and the villages around Kiriath Arba had been given to Caleb son of Jephunneh.

<sup>13</sup>So they gave the city of Hebron to the descendants of Aaron (Hebron was a city of safety). They also gave them the towns of Libnah, <sup>14</sup>Jattir, Eshtemoa, <sup>15</sup>Holon, Debir, <sup>16</sup>Ain, Juttah, and Beth Shemesh, and all the pastures around them. Nine towns were given from these two tribes.

<sup>17</sup>They also gave the people of Aaron these cities that belonged to the tribe of Benjamin: Gibeon, Geba, <sup>18</sup>Anathoth, and Almon. They gave them these four towns and the pastures around them.

<sup>19</sup>So these thirteen towns with their pastures were given to the priests, who were from the family of Aaron.

<sup>20</sup>The other Kohathite family groups of the Levites were given these towns from the tribe of Ephraim: <sup>21</sup>Shechem in the mountains of Ephraim (which was a city of safety), Gezer, <sup>22</sup>Kibzaim, and Beth Horon. There were four towns and their pastures.

<sup>23</sup>The tribe of Dan gave them Eltekeh, Gibbethon, <sup>24</sup>Aijalon, and Gath Rimmon. There were four towns and their pastures.

<sup>25</sup>West Manasseh gave them Taanach and Gath Rimmon and the pastures around these two towns.

<sup>26</sup>So these ten towns and the pastures around them were given to the rest of the Kohathite family groups.

<sup>27</sup>Los levitas descendientes de Gersón, recibieron dos ciudades y tierras de pastoreo de la media tribu de Manasés:

Golán en Basán (ciudad de refugio) y Besterá.

<sup>28,29</sup>La tribu de Isacar dio cuatro ciudades:

Cisón, Daberat, Jarmut y Enganín.

<sup>30,31</sup>La tribu de Aser dio cuatro ciudades con sus tierras de pastoreo:

Miseal, Abdón, Jelcat, y Rejob.

<sup>32</sup>La tribu de Neftalí dio:

Cedes (ciudad de refugio en Galilea), Jamot Dor, y Cartán.

<sup>33</sup>Fueron trece ciudades con sus tierras de pastoreo las asignadas a los descendientes de la familia de Guersón.

<sup>34,35</sup>El resto de los levitas, los descendientes de Merari, recibieron cuatro ciudades de la tribu de Zabulón: Jocneán, Cartá, Dimná y Nalal.

<sup>36,37</sup>Rubén les dio: Béser, Yahaza, Cademot y Mefat.

<sup>38,39</sup>Gad les dio cuatro ciudades con sus tierras de pastoreo: Ramot de Galaad (ciudad de refugio), Majanayin, Hesbón y Jazer.

<sup>40</sup>De modo que las familias de los descendientes de Merari recibieron doce ciudades en total.

<sup>41,42</sup>El total de las ciudades y tierras de pastoreo asignadas a los levitas fue de cuarenta y ocho.

<sup>43</sup>De este modo el SEÑOR le dio a Israel toda la tierra que le había prometido a sus antepasados, y ellos entraron y la conquistaron, y vivieron allí.

<sup>44</sup>Y el SEÑOR les dio paz, como lo había prometido, y nadie pudo hacerles frente. El SEÑOR les ayudó a destruir a todos sus enemigos. <sup>45</sup>Cada cosa buena que les había prometido se cumplió.

## Retorno de las tribus orientales

**22** Josué convocó a las tribus de Rubén, de Gad, y de la media tribu de Manasés, <sup>2</sup>y les dijo lo siguiente: «Ustedes han cumplido lo que Moisés el siervo del SEÑOR les ordenó y han obedecido las órdenes que les he dado; <sup>3</sup>han cumplido, pues, las órdenes del SEÑOR nuestro Dios. No han abandonado a sus hermanos aunque la campaña ha durado tanto tiempo. <sup>4</sup>Ahora el SEÑOR nos ha dado paz como nos la prometió. Por lo tanto, regresen a sus hogares, a la tierra que les fue entregada por Moisés el siervo de Dios en la otra orilla del río Jordán. <sup>5</sup>Sigan obedeciendo todos los mandamientos que Moisés les dio, amen al SEÑOR, y sigan el camino que él ha trazado para sus vidas. Aférrense a él y sirvanle con todo su ser».

<sup>27</sup>The Gershonite family groups of the Levite tribe were given these towns: East Manasseh gave them Golan in Bashan, which was a city of safety, and Be Eshtarrah, and the pastures around these two towns.

<sup>28</sup>The tribe of Issachar gave them Kishion, Daberath, <sup>29</sup>Jarmuth, and En Gannim, and the pastures around these four towns.

<sup>30</sup>The tribe of Asher gave them Mishal, Abdon, <sup>31</sup>Helkath, and Rehob, and the pastures around these four towns.

<sup>32</sup>The tribe of Naphtali gave them Kedesh in Galilee (a city of safety), Hammoth Dor, and Kartan, and the pastures around these three towns.

<sup>33</sup>So the Gershonite family groups received thirteen towns and the pastures around them.

<sup>34</sup>The Merarite family groups (the rest of the Levites) were given these towns: The tribe of Zebulun gave them Jokneam, Kartah, <sup>35</sup>Dimnah, and Nahalal, and the pastures around these four towns:

<sup>36</sup>The tribe of Reuben gave them Bezer, Jahaz, <sup>37</sup>Kedemoth, and Mephaath, along with the pastures around these four towns.

<sup>38</sup>The tribe of Gad gave them Ramoth in Gilead (a city of safety), Mahanaim, <sup>39</sup>Heshbon, and Jazer, and the pastures around these four towns.

<sup>40</sup>So the total number of towns given to the Merarite family groups was twelve.

<sup>41</sup>A total of forty-eight towns with their pastures in the land of Israel were given to the Levites. <sup>42</sup>Each town had pastures around it.

<sup>43</sup>So the LORD gave the people all the land he had promised their ancestors. The people took the land and lived there. <sup>44</sup>The LORD gave them peace on all sides, as he had promised their ancestors. None of their enemies defeated them; the LORD handed all their enemies over to them. <sup>45</sup>He kept every promise he had made to the Israelites; each one came true.

## Three Tribes Go Home

**22** Then Joshua called a meeting of all the people from the tribes of Reuben, Gad, and East Manasseh. <sup>2</sup>He said to them, "You have done everything Moses, the LORD's servant, told you to do. You have also obeyed all my commands. <sup>3</sup>For a long time you have supported the other Israelites. You have been careful to obey the commands the LORD your God gave you. <sup>4</sup>The LORD your God promised to give the Israelites peace, and he has kept his promise. Now you may go back to your homes, to the land that Moses, the LORD's servant, gave you, on the east side of the Jordan River. <sup>5</sup>But be careful to obey the teachings and laws Moses, the LORD's servant, gave you: to love the LORD your God and obey his commands, to continue to follow him and serve him the very best you can."



<sup>6</sup>Josué entonces los bendijo y los despidió. <sup>7</sup>Moisés había asignado la tierra de Basán a la media tribu de Manasés, y la otra mitad de la tribu recibió tierras en la orilla occidental del río Jordán. Josué despidió de ellos a estos guerreros, y los bendijo, <sup>8</sup>y les dijo que compartieran sus grandes riquezas con sus parientes al regresar. Su botín consistía en ganado, plata, oro, bronce, hierro y ropa.

<sup>9</sup>Los guerreros de Rubén, de Gad y de la media tribu de Manasés dejaron al resto del ejército de Israel en Siló en tierra de Canaán, y cruzaron el río Jordán hacia sus tierras en Galaad. <sup>10</sup>Antes de cruzar, estando aún en Canaán, construyeron un gran monumento para que todos lo vieran. Este monumento tenía la forma de un gran altar.

<sup>11</sup>Cuando el resto de Israel supo lo que habían hecho, <sup>12</sup>se reunieron (el ejército) en Siló y se prepararon para ir a ofrecer batalla a sus propios hermanos. <sup>13</sup>Pero primero enviaron una delegación dirigida por el sacerdote Finés hijo de Eleazar. Cruzaron el río, llegaron a Galaad, y hablaron a las tribus de Rubén, de Gad y de la media tribu de Manasés. <sup>14</sup>En la delegación había diez altos jefes de Israel, uno de cada una de las diez tribus, y cada uno de ellos era cabeza de un clan. <sup>15</sup>Cuando llegaron a la tierra de Galaad, les dijeron a las tribus de Rubén, Gad, y a la media tribu de Manasés:

<sup>16</sup>—La congregación del SEÑOR quiere saber por qué han pecado ustedes contra el Dios de Israel apartándose de él al edificar un altar en rebeldía contra el SEÑOR. <sup>17</sup>¡Todavía cargamos con la culpa de Peor, de la cual aún no hemos sido limpiados a pesar de la plaga que nos azotó, <sup>18</sup>y ya ustedes se vuelven a rebelar! Ustedes saben que si se rebelan hoy el SEÑOR se enojará con todos nosotros mañana. <sup>19</sup>Si necesitan el altar porque su tierra es impura, únanse con nosotros a este lado del río, donde el SEÑOR vive con nosotros en su santuario, y nosotros compartiremos nuestras tierras con ustedes. Pero no se rebelen contra el SEÑOR edificando otro altar además del altar verdadero de nuestro Dios. <sup>20</sup>¿No recuerdan que cuando Acán el hijo de Zera pecó contra el SEÑOR, la nación entera fue castigada además del hombre que pecó?

<sup>6</sup>Then Joshua said good-bye to them, and they left and went away to their homes. <sup>7</sup>Moses had given the land of Bashan to East Manasseh. Joshua gave land on the west side of the Jordan River to West Manasseh. And he sent them to their homes and he blessed them. <sup>8</sup>He said, “Go back to your homes and your riches. You have many animals, silver, gold, bronze, and iron, and many beautiful clothes. Also, you have taken many things from your enemies that you should divide among yourselves.”

<sup>9</sup>So the people from the tribes of Reuben, Gad, and East Manasseh left the other Israelites at Shiloh in Canaan and went back to Gilead. It was their own land, given to them by Moses as the LORD had commanded.

<sup>10</sup>The people of Reuben, Gad, and East Manasseh went to Gilead, near the Jordan River in the land of Canaan. There they built a beautiful altar. <sup>11</sup>The other Israelites still at Shiloh heard about the altar these three tribes built at the border of Canaan at Gilead, near the Jordan River on Israel's side. <sup>12</sup>All the Israelites became very angry at these three tribes, so they met together and decided to fight them.

<sup>13</sup>The Israelites sent Phinehas son of Eleazar the priest to Gilead to talk to the people of Reuben, Gad, and East Manasseh. <sup>14</sup>They also sent one leader from each of the ten tribes at Shiloh. Each of them was a leader of his family group of Israelites.

<sup>15</sup>These leaders went to Gilead to talk to the people of Reuben, Gad, and East Manasseh. They said: <sup>16</sup>“All the Israelites ask you: ‘Why did you turn against the God of Israel by building an altar for yourselves? You know that this is against God's law. <sup>17</sup>Remember what happened at Peor? We still suffer today because of that sin, for which God made many Israelites very sick. <sup>18</sup>And now are you turning against the LORD and refusing to follow him?

“ ‘If you don't stop what you're doing today, the LORD will be angry with everyone in Israel tomorrow. <sup>19</sup>If your land is unclean, come over into our land where the LORD's Tent is. Share it with us. But don't turn against the LORD and us by building another altar for the LORD our God. <sup>20</sup>Remember how Achan son of Zerah refused to obey the command about what must be completely destroyed. That one man broke God's law, but all the Israelites were punished. Achan died because of his sin, but others also died.’ ”

<sup>21</sup>Esta fue la respuesta del pueblo de Rubén, de Gad y de la media tribu de Manasés a los jefes de los clanes de Israel:

<sup>22,23</sup>—El SEÑOR Dios de los dioses, sí, el SEÑOR Dios de los dioses sabe que no hemos edificado el altar en rebeldía contra él. Él sabe (y que lo sepa todo Israel también) que nosotros no hemos edificado el altar para ofrecer holocaustos, ofrendas de harina o sacrificios de paz. Que la maldición de Dios caiga sobre nosotros si hemos tenido tal intención. <sup>24</sup>Lo hemos hecho porque amamos al SEÑOR, y tenemos temor que en el futuro los hijos de ustedes digan a los nuestros: “¿Qué derecho tienen ustedes de venir a adorar al SEÑOR Dios de Israel? <sup>25</sup>El SEÑOR ha colocado el río Jordán como barrera entre nuestro pueblo y el de ustedes. Ustedes no tienen parte en la tierra del SEÑOR. Y podría ser que nuestros hijos se apartaran del SEÑOR”.

<sup>26,27</sup>»Por eso decidimos edificar este altar, no para usarlo, pero sí para mostrar a nuestros hijos y a los hijos de ustedes que nosotros también podemos adorar al SEÑOR con holocaustos; ofrendas de paz y sacrificios, y ellos no podrán decir a nuestros hijos: “Ustedes no tienen nada que ver con el SEÑOR nuestro Dios”. <sup>28</sup>Si ellos dicen esto, nuestros hijos podrán responder: “Miren el altar del SEÑOR que nuestros padres hicieron según el modelo original del altar del SEÑOR. No es para ofrecer holocaustos ni sacrificios, sino como señal (es un símbolo) de la relación que ambos tenemos con el SEÑOR. <sup>29</sup>Lejos esté de nosotros el apartarnos del SEÑOR, o de rebelarnos contra él construyendo otro altar para los holocaustos, para las ofrendas de harina y para los sacrificios. Solamente el altar que está delante del santuario puede ser usado para ello”.

<sup>30</sup>Cuando el sacerdote Finés y los altos jefes oyeron estas razones de las tribus de Gad, de Rubén y de Manasés, quedaron satisfechos.

<sup>31</sup>Finés les respondió:

—Ahora sabemos que el SEÑOR está entre nosotros porque ustedes no han pecado contra él como habíamos pensado. Nos han librado de la destrucción.

<sup>32</sup>Entonces Finés y los diez embajadores regresaron al pueblo de Israel y les contaron lo ocurrido, <sup>33</sup>y todo Israel se alegró y alabó a Dios, y no se habló más de pelear contra Rubén y Gad. <sup>34</sup>Los pueblos de Rubén y Gad le pusieron nombre al altar y le llamaron Altar del Testimonio, porque dijeron: «Es un testimonio entre nosotros y ellos de que el SEÑOR es nuestro Dios también».

<sup>21</sup>The people from Reuben, Gad, and East Manasseh answered, <sup>22</sup>“The LORD is God of gods! The LORD is God of gods! God knows, and we want you to know also. If we have done something wrong, you may kill us. <sup>23</sup>If we broke God’s law, we ask the LORD himself to punish us. We did not build this altar to offer burnt offerings or grain and fellowship offerings.

<sup>24</sup>“We did not build it for that reason. We feared that someday your people would not accept us as part of your nation. Then they might say, ‘You cannot worship the LORD, the God of Israel. <sup>25</sup>The LORD made the Jordan River a border between us and you people of Reuben and Gad. You cannot worship the LORD.’ So we feared that your children might make our children stop worshipping the LORD.

<sup>26</sup>“That is why we decided to build this altar. But it is not for burnt offerings and sacrifices. <sup>27</sup>This altar is proof to you and us and to all our children who will come after us that we worship the LORD with our whole burnt offerings, grain, and fellowship offerings. This was so your children would not say to our children, ‘You are not the LORD’s.’

<sup>28</sup>“In the future if your children say that, our children can say, ‘See the altar made by our ancestors. It is exactly like the LORD’s altar, but we do not use it for sacrifices. It shows that we are part of Israel.’

<sup>29</sup>“Truly, we don’t want to be against the LORD or to stop following him by building an altar for burnt offerings, grain offerings, or sacrifices. We know the only true altar to the LORD our God is in front of the Holy Tent.”

<sup>30</sup>When Phinehas the priest and the ten leaders heard the people of Reuben, Gad, and East Manasseh, they were pleased. <sup>31</sup>So Phinehas, son of Eleazar the priest, said, “Now we know the LORD is with us and that you didn’t turn against him. Now the Israelites will not be punished by the LORD.”

<sup>32</sup>Then Phinehas and the leaders left the people of Reuben and Gad in Gilead and went back to Canaan where they told the Israelites what had happened. <sup>33</sup>They were pleased and thanked God. So they decided not to fight the people of Reuben and Gad and destroy those lands.

<sup>34</sup>And the people of Reuben and Gad named the altar Proof That We Believe the LORD Is God.



### Despedida de Josué

**23** Mucho tiempo después, cuando el SEÑOR había dado a Israel victoria contra sus enemigos, y Josué estaba muy anciano, <sup>2</sup>éste convocó a los jueces y oficiales de Israel y les dijo: «Ya estoy viejo, <sup>3</sup>y ustedes han visto lo que el SEÑOR nuestro Dios ha hecho por nosotros durante mi vida. Él ha peleado en favor nuestro contra nuestros enemigos, y nos ha dado la tierra de ellos. <sup>4</sup>He distribuido entre ustedes las naciones aún no conquistadas así como las que destruimos. Toda la tierra desde el río Jordán hasta el mar Mediterráneo será nuestra, <sup>5</sup>porque el SEÑOR nuestro Dios expulsará a todos los pueblos que viven allí ahora, y ustedes poseerán sus tierras, tal como el SEÑOR lo prometió.

<sup>6</sup>Pero deben observar todas las ordenanzas escritas en el libro de las leyes de Moisés. No se desvíen de ellas ni un ápice. <sup>7</sup>Para que no se les ocurra mezclarse con los pueblos (paganos) que aún viven en esta tierra. Ni siquiera mencionen el nombre de sus dioses, ni juren por ellos, ni los adoren. <sup>8</sup>Sigan al SEÑOR nuestro Dios como lo han hecho hasta ahora. <sup>9</sup>Él ha expulsado delante de ustedes a naciones más fuertes que ustedes; ninguna ha sido capaz de derrotarlos. <sup>10</sup>Cada uno de ustedes ha hecho huir a mil enemigos porque el SEÑOR pelea por ustedes como prometió. <sup>11</sup>Así pues, sigan amándolo. <sup>12</sup>Si no lo hacen, y comienzan a contraer matrimonio con personas de las naciones que los rodean, <sup>13</sup>tengan por cierto que el SEÑOR nuestro Dios no expulsará a esas naciones de la tierra. Por el contrario, se convertirán en tropiezo y en trampa para ustedes, y serán como un azote en sus costados y como una espina en sus ojos, y ustedes desaparecerán de esta tierra que el SEÑOR nuestro Dios les ha dado.

<sup>14</sup>Pronto seguiré el camino de todos los que habitan la tierra: Voy a morir.

«Ustedes saben bien que las promesas de Dios se han cumplido, <sup>15,16</sup>Pero tan ciertamente como que Dios les ha dado las buenas cosas que les había prometido, él traerá el mal si lo desobedecen. Si adoran a otros dioses, él los exterminará en esta buena tierra que les ha dado. Su ira se encenderá contra ustedes y ciertamente perecerán».

### Renovación del pacto en Siquén

**24** Luego Josué convocó a todo el pueblo de Israel en Siquén, juntamente con sus ancianos, oficiales y jueces. Todos asistieron y se presentaron delante del SEÑOR.

### The Last Words of Joshua

**23** The LORD gave Israel peace from their enemies around them. Many years passed, and Joshua grew very old. <sup>2</sup>He called a meeting of all the elders, heads of families, judges, and officers of Israel. He said, "I am now very old. <sup>3</sup>You have seen what the LORD has done to our enemies to help us. The LORD your God fought for you. <sup>4</sup>Remember that your people have been given their land between the Jordan River and the Mediterranean Sea in the west, the land I promised to give you. <sup>5</sup>The LORD your God will force out the people living there. The LORD will push them out ahead of you. And you will own the land, as he has promised you.

<sup>6</sup>"Be strong. You must be careful to obey everything commanded in the Book of the Teachings of Moses. Do not stray from it either from the left or the right. <sup>7</sup>Don't become friends with the people living among us who are not Israelites. Don't say the names of their gods or make anyone swear by them. Don't serve or worship them. <sup>8</sup>You must continue to follow the LORD your God, as you have done in the past.

<sup>9</sup>"The LORD has forced many great and powerful nations to leave ahead of you. No nation has been able to defeat you. <sup>10</sup>With his help, one Israelite could defeat a thousand, because the LORD your God fights for you, as he promised to do. <sup>11</sup>So you must be careful to love the LORD your God.

<sup>12</sup>"If you turn away from the way of the LORD and become friends with these people who are not part of Israel and marry them, <sup>13</sup>the LORD your God will not help you defeat your enemies. They will be like traps for you, like whips on your back and thorns in your eyes, and none of you will be left in this good land the LORD your God has given you.

<sup>14</sup>"It's almost time for me to die. You know and fully believe that the LORD has done great things for you. You know that he has not failed to keep any of his promises. <sup>15</sup>Every good promise that the LORD your God made has come true, and in the same way, his other promises will come true. He promised that evil will come to you and that he will destroy you from this good land that he gave you. <sup>16</sup>This will happen if you don't keep your agreement with the LORD your God. If you go and serve other gods and worship them, the LORD will become very angry with you. Then none of you will be left in this good land he has given you."

**24** Joshua gathered all the tribes of Israel together at Shechem. He called the elders, heads of families, judges, and officers of Israel to stand before God.

<sup>2</sup>Josué se dirigió a ellos con las siguientes palabras:

—El SEÑOR Dios de Israel dice: “Sus antepasados, incluyendo a Téraj el padre de Abraham y Najor, vivieron al oriente del río Éufrates. Allí adoraban a otros dioses. <sup>3</sup>Pero yo elegí a su padre Abraham desde aquella tierra al otro lado del río, y lo conduje hasta la tierra de Canaán, y le di muchos descendientes por medio de Isaac su hijo. <sup>4</sup>Los hijos que a Isaac le di fueron Jacob y Esaú. A Esaú le di el territorio que queda alrededor del monte Seir, mientras que Jacob y sus hijos entraron en Egipto.

<sup>5</sup>”Entonces envié a Moisés y a Aarón para que enviaran terribles plagas sobre Egipto, y después saqué a mi pueblo de allí para que fueran libres. <sup>6</sup>Pero cuando llegaron al Mar Rojo los egipcios comenzaron a seguirlos con carros y caballos. <sup>7</sup>Israel clamó a mí y yo puse tinieblas entre ellos y los egipcios. También hice que el mar descendiera sobre los egipcios y los ahogara, y ustedes lo vieron con sus propios ojos. Luego Israel vivió en el desierto durante muchos años. <sup>8</sup>Finalmente los hice entrar en la tierra de los amorreos al otro lado del río Jordán. Ellos pelearon contra ustedes, pero yo los destruí y les entregué a ustedes la tierra de ellos. <sup>9</sup>El rey Balac de Moab comenzó una guerra contra Israel y le pidió a Balán, el hijo de Beor, que los maldijera. <sup>10</sup>Pero yo no le presté atención, sino hice que los bendijera, y así libré a Israel de sus manos. <sup>11</sup>Luego ustedes cruzaron el río Jordán y entraron en Jericó. Los hombres de Jericó pelearon contra ustedes, y así lo hicieron también otros pueblos: los amorreos, los ferezeos, los cananeos, los hititas, los gergeseos, los heveos y los jebuseos. Uno por uno pelearon contra ustedes, pero yo los destruí a todos. <sup>12</sup>Envié delante de ustedes avispas para quitarles del paso a los dos reyes de los amorreos y su pueblo. No fue con sus espadas ni con sus arcos con los que obtuvieron ustedes la victoria. <sup>13</sup>Yo les di la tierra por la que no habían trabajado y ciudades que no habían edificado, las ciudades en las que ahora están viviendo. Les di viñedos y olivares para que se alimentaran, aunque ustedes no los plantaron”.

<sup>14</sup>”Por lo tanto, teman al SEÑOR y sírvanle con sinceridad y verdad. Desechen para siempre los ídolos que sus antepasados adoraron más allá del Éufrates y en Egipto. Adoren al SEÑOR solamente. <sup>15</sup>Pero si les parece mal servir al SEÑOR, escojan hoy a quién van a servir, si a los dioses que sus antepasados adoraban más allá del Éufrates o a los dioses de los amorreos de esta tierra. Pero yo y los de mi casa serviremos al SEÑOR.

<sup>16</sup>Entonces el pueblo respondió:

—¡Jamás abandonaremos al SEÑOR ni adoraremos a otros dioses! <sup>17</sup>Porque el SEÑOR nuestro Dios es el que nos rescató de la esclavitud en Egipto. Él es el Dios que hizo poderosos milagros ante los ojos de Israel y nos defendió de nuestros enemigos cuando pasamos por sus tierras. <sup>18</sup>Fue el SEÑOR el que echó delante de nosotros a los amorreos y a las otras naciones que vivían en la tierra. ¡Serviremos al SEÑOR porque él es nuestro Dios!

<sup>2</sup>Then Joshua said to all the people, “Here’s what the LORD, the God of Israel, says to you: ‘A long time ago your ancestors lived on the other side of the Euphrates River. Terah, the father of Abraham and Nahor, worshiped other gods. <sup>3</sup>But I, the LORD, took your ancestor Abraham from the other side of the river and led him through the land of Canaan. And I gave him many children, including his son Isaac. <sup>4</sup>I gave Isaac two sons named Jacob and Esau. I gave the land around the mountains of Edom to Esau, but Jacob and his sons went down to Egypt. <sup>5</sup>Then I sent Moses and Aaron to Egypt, where I brought many disasters on the Egyptians. Afterwards I brought you out. <sup>6</sup>When I brought your ancestors out of Egypt, they came to the Red Sea, and the Egyptians chased them with chariots and men on horses. <sup>7</sup>So the people called out to the LORD. And I brought darkness between you and the Egyptians and made the sea to cover them. You yourselves saw what I did to the army of Egypt. After that, you lived in the desert for a long time.

<sup>8</sup>”Then I brought you to the land of the Amorites, east of the Jordan River. They fought against you, but I handed them over to you. I destroyed them before you, and you took control of that land. <sup>9</sup>But the king of Moab, Balak son of Zippor, prepared to fight against the Israelites. The king sent for Balaam son of Beor to curse you, <sup>10</sup>but I refused to listen to Balaam. So he asked for good things to happen to you! I saved you and brought you out of his power.

<sup>11</sup>”Then you crossed the Jordan River and came to Jericho, where the people of Jericho fought against you. Also, the Amorites, Perizzites, Canaanites, Hittites, Girgashites, Hivites, and Jebusites fought against you. But I handed them over to you. <sup>12</sup>I sent terror ahead of you to force out two Amorite kings. You took the land without using swords and bows. <sup>13</sup>I gave you that land where you did not have to work. I gave you cities that you did not have to build. And now you live in that land and in those cities, and you eat from vineyards and olive trees that you did not plant.”

<sup>14</sup>Then Joshua said to the people, “Now respect the LORD and serve him fully and sincerely. Throw away the gods that your ancestors worshiped on the other side of the Euphrates River and in Egypt. Serve the LORD. <sup>15</sup>But if you don’t want to serve the LORD, you must choose for yourselves today whom you will serve. You may serve the gods that your ancestors worshiped when they lived on the other side of the Euphrates River, or you may serve the gods of the Amorites who lived in this land. As for me and my family, we will serve the LORD.”

<sup>16</sup>Then the people answered, “We will never stop following the LORD to serve other gods! <sup>17</sup>It was the LORD our God who brought our ancestors out of Egypt. We were slaves in that land, but the LORD did great things for us there. He brought us out and protected us while we traveled through other lands. <sup>18</sup>Then he forced out all the people living in these lands, even the Amorites. So we will serve the LORD, because he is our God.”



<sup>19</sup>Josué respondió al pueblo:

—No podrán adorar al SEÑOR su Dios, porque él es santo y celoso y no perdonará sus rebeliones y pecados.

<sup>20</sup>Si lo abandonan y adoran otros dioses, él se volverá contra ustedes y los destruirá, aunque los haya cuidado durante tanto tiempo.

<sup>21</sup>Pero el pueblo respondió:

—Nosotros serviremos al SEÑOR.

<sup>22</sup>—Ustedes mismos son testigos de lo que han dicho; han elegido al SEÑOR para servirle —dijo Josué.

—Sí —respondieron ellos—, somos testigos.

<sup>23</sup>—Entonces —dijo Josué— destruyan los ídolos que ahora poseen y obedezcan al SEÑOR el Dios de Israel.

<sup>24</sup>Y el pueblo de Israel respondió a Josué:

—Serviremos al SEÑOR nuestro Dios y obedeceremos su voz.

<sup>25</sup>Entonces Josué hizo un pacto con ellos aquel día en Siquén, un pacto permanente entre ellos y Dios. Y allí les dio leyes y mandamientos. <sup>26</sup>Josué anotó la respuesta del pueblo en el libro de las leyes del SEÑOR y tomó una gran piedra como recordatorio, y la puso bajo el encino que estaba junto al santuario.

<sup>27</sup>Después Josué le dijo a todo el pueblo:

—Esta piedra ha oído cuanto el SEÑOR ha dicho, de modo que será testigo contra ustedes si no cumplen lo prometido al SEÑOR.

<sup>28</sup>Luego Josué se despidió al pueblo para que volviera cada uno a sus tierras.

### Entierros en la Tierra prometida

<sup>29</sup>Poco después de esto murió Josué, hijo de Nun, siervo del SEÑOR, a la edad de ciento diez años. <sup>30</sup>Fue sepultado en su propiedad en Timnat Sera, en las montañas de Efraín, al norte del monte de Gaas.

<sup>31</sup>Israel obedeció al SEÑOR durante toda la vida de Josué y de los otros ancianos que habían sido testigos de las asombrosas obras que el SEÑOR había hecho por Israel.

<sup>32</sup>Los huesos de José que el pueblo de Israel había traído consigo desde Egipto, fueron sepultados en Siquén, en la parcela que Jacob había comprado por cien piezas de plata a los hijos de Jamar, situada en el territorio asignado a las tribus de los hijos de José.

<sup>33</sup>También murió Eleazar el hijo de Aarón, y fue sepultado en Guibeá, la ciudad de Finés su hijo, en las montañas de Efraín.

<sup>19</sup>Then Joshua said, "You are not able to serve the LORD, because he is a holy God and a jealous God. If you turn against him and sin, he will not forgive you. <sup>20</sup>If you leave the LORD and serve other gods, he will send you great trouble. The LORD may have been good to you, but if you turn against him, he will destroy you."

<sup>21</sup>But the people said to Joshua, "No! We will serve the LORD."

<sup>22</sup>Then Joshua said, "You are your own witnesses that you have chosen to serve the LORD."

The people said, "Yes, we are."

<sup>23</sup>Then Joshua said, "Now throw away the gods that you have. Love the LORD, the God of Israel, with all your heart."

<sup>24</sup>Then the people said to Joshua, "We will serve the LORD our God, and we will obey him."

<sup>25</sup>On that day at Shechem Joshua made an agreement for the people. He made rules and laws for them to follow. <sup>26</sup>Joshua wrote these things in the Book of the Teachings of God. Then he took a large stone and set it up under the oak tree near the LORD's Holy Tent.

<sup>27</sup>Joshua said to all the people, "See this stone! It will remind you of what we did today. It was here the LORD spoke to us today. It will remind you of what happened so you will not turn against your God."

### Joshua Dies

<sup>28</sup>Then Joshua sent the people back to their land.

<sup>29</sup>After that, Joshua son of Nun died at the age of one hundred ten. <sup>30</sup>They buried him in his own land at Timnath Serah, in the mountains of Ephraim, north of Mount Gaash.

<sup>31</sup>The Israelites served the LORD during the lifetime of Joshua and during the lifetimes of the elders who lived after Joshua who had seen what the LORD had done for Israel.

### Joseph Comes Home

<sup>32</sup>When the Israelites left Egypt, they carried the bones of Joseph with them. They buried them at Shechem, in the land Jacob had bought for a hundred pieces of silver from the sons of Hamor (Hamor was the father of Shechem). This land now belonged to Joseph's children.

<sup>33</sup>And Eleazar son of Aaron died and was buried at Gibeah in the mountains of Ephraim, which had been given to Eleazar's son Phinehas.

# Jueces

# Judges

## Great Leaders Rescue Israel

### Israel continúa su lucha contra los cananeos

**1** Después de la muerte de Josué, la gente de Israel se presentó delante del SEÑOR para pedirle instrucciones.

—¿Cuál de las tribus será la primera en salir a pelear contra los cananeos?—preguntaron.

<sup>2</sup>La respuesta de Dios fue la siguiente:

—Judá. Y yo le daré una gran victoria.

<sup>3</sup>Sin embargo, los jefes de la tribu de Judá pidieron ayuda a la tribu de Simeón: «Ayúdenos a desalojar a los habitantes del territorio que se nos asignó —dijeron—, y luego nosotros los ayudaremos a ustedes en su conquista». Así pues, la gente de Simeón acompañó a la de Judá.

<sup>4</sup>Y el SEÑOR les ayudó a derrotar a los cananeos y a los fereceos, de modo que diez mil enemigos fueron muertos en Bézec. El rey Adoní Bézec huyó, pero los israelitas lo persiguieron y lo capturaron y le cortaron los pulgares de las manos y de los pies.

<sup>7</sup>Setenta reyes sin pulgares en las manos y los pies recogían migajas debajo de mi mesa» —dijo Adoní Bézec—. Ahora el SEÑOR me ha pagado con lo mismo.

Después lo llevaron a Jerusalén y allí murió.

<sup>8</sup>Judá había conquistado Jerusalén y había dado muerte a todos sus habitantes, prendiendo fuego a la ciudad. <sup>9</sup>Después luchó contra los cananeos en la región montañosa del Neguev y en las llanuras de la costa. <sup>10</sup>Enseguida Judá marchó contra los cananeos en Hebrón, (anteriormente se llamaba Quiriat Arbá) y destruyó las ciudades de Sesay, Ajimán y Talmay.

<sup>11</sup>Después marchó contra la ciudad de Debir (llamada anteriormente Quiriat Séfer). <sup>12</sup>Y Caleb prometió lo siguiente: «¿Quién dirigirá el ataque contra Debir? A quienquiera que la conquiste le daré mi hija Acsa por esposa».

<sup>13</sup>Otoniel, sobrino de Caleb, hijo de Quenaz el hermano de Caleb, se ofreció para dirigir el ataque, y conquistó la ciudad y obtuvo a Acsa por esposa. <sup>14</sup>Un instante antes de salir hacia su nuevo hogar él la persuadió que solicitara de su padre un pedazo adicional de tierra. Ella se desmontó del burro.

—¿Qué quieres? —le preguntó Caleb.

<sup>15</sup>Ella le dijo:

—Quiero pedirte algo: ya que me has dado tierras en el Néguev, dame también fuentes de agua.

Entonces Caleb le dio las fuentes de arriba y de abajo.

### Judah Fights the Canaanites

**1** After Joshua died, the Israelites asked the LORD, "Who will be first to go and fight for us against the Canaanites?"

<sup>2</sup>The LORD said to them, "The tribe of Judah will go. I have handed the land over to them."

<sup>3</sup>The men of Judah said to the men of Simeon, their relatives, "Come and help us fight the Canaanites for our land. If you do, we will go and help you fight for your land." So the men of Simeon went with them.

<sup>4</sup>When Judah attacked, the LORD handed over the Canaanites and the Perizzites to them, and they defeated ten thousand men at the city of Bezek. <sup>5</sup>There they found Adoni-Bezek, the ruler of the city, and fought him. The men of Judah defeated the Canaanites and the Perizzites, <sup>6</sup>but Adoni-Bezek ran away. The men of Judah chased him, and when they caught him, they cut off his thumbs and big toes.

<sup>7</sup>Adoni-Bezek said, "Seventy kings whose thumbs and big toes had been cut off used to eat scraps that fell from my table. Now God has paid me back for what I did to them." The men of Judah took Adoni-Bezek to Jerusalem, and he died there.

<sup>8</sup>Then the men of Judah fought against Jerusalem and captured it. They attacked with their swords and burned the city.

<sup>9</sup>Later, they went down to fight the Canaanites who lived in the mountains, in the dry country to the south, and in the western hills. <sup>10</sup>The men of Judah went to fight against the Canaanites in the city of Hebron (which used to be called Kiriath Arba). And they defeated Sheshai, Ahiman, and Talmai.

### Caleb and His Daughter

<sup>11</sup>Then they left there and went to fight against the people living in Debir. (In the past Debir had been called Kiriath Sepher.) <sup>12</sup>Before attacking the city, Caleb said, "I will give Acsah, my daughter, as a wife to the man who attacks and captures the city of Kiriath Sepher." <sup>13</sup>Othniel son of Kenaz, Caleb's younger brother, captured the city, so Caleb gave his daughter Acsah to Othniel to be his wife. <sup>14</sup>When Acsah came to Othniel, she told him to ask her father for a field. When she got down from her donkey, Caleb asked her, "What do you want?"

<sup>15</sup>Acsah answered him, "Do me a special favor. Since you have given me land in southern Canaan, also give me springs of water." So Caleb gave her the upper and lower springs.



<sup>16</sup>Cuando la tribu de Judá entró en su nueva tierra en el desierto del Neguev al sur de Arad, los descendientes del suegro de Moisés, miembros de la tribu de los ceneos, lo acompañaron. Dejaron sus hogares en Jericó, la ciudad de las palmeras, y a partir de entonces las dos tribus vivieron juntas. <sup>17</sup>Después, Judá se unió a Simeón para enfrentarse a los cananeos en la ciudad de Sefat, y dieron muerte a todo el pueblo. Por eso ahora la ciudad es llamada Jormá (Matanza). <sup>18</sup>Judá conquistó además las ciudades de Gaza, Ascalón y Ecrón, con todos sus pueblos circunvecinos. <sup>19</sup>El SEÑOR ayudó a la tribu de Judá a expulsar a los habitantes de la región montañosa, pero no pudieron conquistar a los del valle, porque éstos tenían carros de hierro.

<sup>20</sup>La ciudad de Hebrón fue dada a Caleb como el SEÑOR había prometido, y Caleb expulsó a todos sus habitantes, que eran descendientes de los tres hijos de Anac.

<sup>21</sup>La tribu de Benjamín no expulsó a los jebuseos que vivían en Jerusalén, de modo que allí viven todavía, mezclados con los israelitas.

<sup>22,23</sup>Por su parte los descendientes de José atacaron la ciudad de Betel, antes conocida como Luz, y el SEÑOR estuvo con ellos. Primero enviaron exploradores, <sup>24</sup>los que capturaron a un hombre que salía de la ciudad y prometieron salvarle la vida y la de su familia si les mostraba cómo entrar en la ciudad. <sup>25</sup>Él les mostró la entrada y ellos exterminaron a toda la población perdonando la vida de este hombre y la de su familia. <sup>26</sup>Más tarde este hombre se fue a Siria y fundó una ciudad también llamada Luz, nombre con que se conoce todavía.

<sup>27</sup>La tribu de Manasés tampoco expulsó a la gente que vivía en Betseán, Tanac, Dor, Ibleam y Meguido, con sus pueblos circunvecinos, de modo que los cananeos permanecieron allí. <sup>28</sup>Años más tarde, cuando los israelitas fueron más fuertes, dominaron a los cananeos y los obligaron a trabajos forzados, pero jamás los expulsaron del territorio. <sup>29</sup>Lo mismo ocurrió con los cananeos que vivían en Guézer. Ellos todavía viven en medio de la tribu de Efraín.

<sup>30</sup>La tribu de Zabulón no dio muerte a los habitantes de Quitrón y Nalol, sino que los hizo esclavos. <sup>31</sup>La tribu de Aser tampoco expulsó a los residentes de Aco, Sidón, Ajlab, Aczib, Jelba, Afec y Rejob. <sup>32</sup>De modo que los israelitas todavía viven con los cananeos que eran el pueblo original de aquella tierra. <sup>33</sup>La tribu de Neftalí no expulsó al pueblo de Bet Semes y de Bet Anat, de modo que ellos siguen viviendo allí, pero en calidad de siervos.

## Fights with the Canaanites

<sup>16</sup>The Kenite people, who were from the family of Moses' father-in-law, left Jericho, the city of palm trees. They went with the men of Judah to the Desert of Judah to live with them there in southern Judah near the city of Arad.

<sup>17</sup>The men of Judah and the men of Simeon, their relatives, defeated the Canaanites who lived in Zephath. They completely destroyed the city, so they called it Hormah.<sup>18</sup> The men of Judah captured Gaza, Ashkelon, Ekron, and the lands around them.

<sup>19</sup>The LORD was with the men of Judah. They took the land in the mountains, but they could not force out the people living on the plain, because they had iron chariots. <sup>20</sup>As Moses had promised, Hebron was given to Caleb, and Caleb forced out the three sons of Anak. <sup>21</sup>But the people of Benjamin could not make the Jebusite people leave Jerusalem. Since that time the Jebusites have lived with the Benjaminites in Jerusalem.

<sup>22</sup>The men of Joseph went to fight against the city of Bethel, and the LORD was with them. <sup>23</sup>They sent some spies to Bethel (which used to be called Luz). <sup>24</sup>The spies saw a man coming out of the city and said to him, "Show us a way into the city, and we will be kind to you." <sup>25</sup>So the man showed them the way into the city. The men of Joseph attacked with swords the people in Bethel, but they let the man and his family go free. <sup>26</sup>He went to the land where the Hittites lived and built a city. He named it Luz, which it is called even today.

<sup>27</sup>There were Canaanites living in the cities of Beth Shan, Taanach, Dor, Ibleam, Megiddo, and the small towns around them. The people of Manasseh did not force those people out of their towns, because the Canaanites were determined to stay there. <sup>28</sup>Later, the Israelites grew strong and forced the Canaanites to work as slaves, but they did not make all the Canaanites leave their land. <sup>29</sup>The people of Ephraim did not force out all of the Canaanites living in Gezer. So the Canaanites continued to live in Gezer with the people of Ephraim. <sup>30</sup>The people of Zebulun did not force out the Canaanites living in the cities of Kitron and Nahalol. They stayed and lived with the people of Zebulun, but Zebulun made them work as slaves.

<sup>31</sup>The people of Asher did not force the Canaanites from the cities of Acco, Sidon, Ahlab, Aczib, Helbah, Aphek, and Rehob. <sup>32</sup>Since the people of Asher did not force them out, the Canaanites continued to live with them. <sup>33</sup>The people of Naphtali did not force out the people of the cities of Beth Shemesh and Beth Anath. So they continued to live with the Canaanites in those cities, and the Canaanites worked as slaves.

<sup>34</sup>En cuanto a la tribu de Dan, los amorreos los obligaron a establecerse en las montañas y no los dejaron descender al valle. <sup>35</sup>Pero más tarde, cuando los amorreos se esparcieron por el monte Heres, en Ayalón y Salbín, la tribu de José los venció y los hizo esclavos. <sup>36</sup>Los límites de los amorreos comienzan en la subida del Paso del Escorpión, siguen hasta un punto llamado Acrabim (La Roca), y de allí a Selá y hacia las montañas.

### El ángel del SEÑOR en Boquín

**2** Un día el ángel del SEÑOR llegó a Boquín, desde Guilgal y anunció al pueblo de Israel: «Los saqué de Egipto, los hice entrar en esta tierra que prometí a sus antepasados, y dije que jamás quebrantaría mi pacto con ustedes <sup>2</sup>si no hacían tratados de paz con los habitantes de esta tierra. Yo les ordené que destruyeran los altares paganos que ellos tenían. ¿Por qué no han obedecido? <sup>3</sup>Ahora, puesto que ustedes han quebrantado el pacto, ya no está en efecto, y ya no estoy obligado a destruir a las naciones que viven en esta tierra; por el contrario, ellos serán para ustedes como espinas en el costado, y sus dioses serán una tentación constante para ustedes».

<sup>4</sup>Cuando el ángel terminó de hablar, el pueblo rompió a llorar. <sup>5</sup>Por eso le pusieron al lugar Boquín (Lugar donde el pueblo lloró). Luego ofrecieron allí sacrificios al SEÑOR.

### Desobediencia y derrota

<sup>6</sup>Josué envió de regreso a los israelitas, cada tribu pasó a su nuevo territorio y tomó posesión de la tierra. <sup>7-9</sup>Josué, siervo de Dios, murió a la edad de ciento diez años, y fue sepultado en su propiedad en Timnat Sera en la región montañosa de Efraín, al norte del monte Gaas. El pueblo permaneció fiel al SEÑOR durante la vida de Josué. Y también lo hizo mientras vivieron los ancianos que, como Josué, habían visto los grandiosos milagros que el SEÑOR había hecho por Israel. <sup>10</sup>Finalmente murió toda aquella generación.

Los que nacieron después de ellos, ya no fueron fieles al SEÑOR su Dios, ni recordaban los actos portentosos que había hecho en favor de Israel. <sup>11</sup>Esta nueva generación siguió y sirvió a otros dioses, y realizó actos que el SEÑOR había prohibido expresamente. <sup>12-14</sup>Abandonó totalmente al SEÑOR, el Dios que amaron y adoraron sus antepasados, el Dios que los había sacado de la tierra de Egipto. En su lugar, adoraron y sirvieron a los dioses de las naciones vecinas. Por lo tanto, la ira del SEÑOR se inflamó contra Israel, y los dejó a merced de sus enemigos, porque se había separado del SEÑOR y estaban adorando a Baal y a Astarté.

<sup>34</sup>The Amorites forced the Danites back into the mountains and would not let them come down to live in the plain. <sup>35</sup>The Amorites were determined to stay in Mount Heres, Aijalon, and Shaalvim. But when the Israelites grew stronger, they made the Amorites work as slaves. <sup>36</sup>The land of the Amorites was from Scorpion Pass to Sela and beyond.

### The Angel of the Lord at Bokim

**2** The angel of the LORD went up from Gilgal to Bokim and said, "I brought you up from Egypt and led you to the land I promised to give your ancestors. I said, 'I will never break my agreement with you. <sup>2</sup>But you must not make an agreement with the people who live in this land. You must destroy their altars.' But you did not obey me. How could you do this? <sup>3</sup>Now I tell you, 'I will not force out the people in this land. They will be your enemies, and their gods will be a trap for you.' "

<sup>4</sup>After the angel gave Israel this message from the LORD, they cried loudly. <sup>5</sup>So they named the place Bokim.<sup>7</sup> There they offered sacrifices to the LORD.

### Joshua Dies

<sup>6</sup>Then Joshua sent the people back to their land. <sup>7</sup>The people served the LORD during the lifetime of Joshua and during the lifetimes of the elders who lived after Joshua and who had seen what great things the LORD had done for Israel. <sup>8</sup>Joshua son of Nun, the servant of the LORD, died at the age of one hundred ten. <sup>9</sup>They buried him in his own land at Timnath Serah in the mountains of Ephraim, north of Mount Gaash.

### The People Disobey

<sup>10</sup>After those people had died, their children grew up and did not know the LORD or what he had done for Israel. <sup>11</sup>So they did what the LORD said was wrong, and they worshiped the Baal idols. <sup>12</sup>They quit following the LORD, the God of their ancestors who had brought them out of Egypt. They began to worship the gods of the people who lived around them, and that made the LORD angry. <sup>13</sup>The Israelites quit following the LORD and worshiped Baal and Ashtoreth. <sup>14</sup>The LORD was angry with the people of Israel, so he handed them over to robbers who took their possessions. He let their enemies who lived around them defeat them; they could not protect themselves.



<sup>15</sup>Cuando la nación de Israel salía a presentar batalla a sus enemigos, el SEÑOR estaba en su contra. Les había advertido que lo haría así. En realidad lo había jurado. Pero cuando el pueblo estaba en medio de una terrible aflicción, <sup>16</sup>el SEÑOR levantaba caudillos o jueces que los salvaran de sus enemigos. <sup>17</sup>Sin embargo, Israel no oía a los caudillos sino que desobedecía al SEÑOR al adorar otros dioses. Se apartaron muy pronto del camino de sus padres, y se negaron a obedecer los mandamientos del SEÑOR. <sup>18</sup>Cada juez rescataba al pueblo de Israel de sus enemigos durante su vida, porque el SEÑOR se compadecía del clamor de su pueblo cuando estaba oprimido y acosado. <sup>19</sup>Pero cuando el juez moría, el pueblo volvía a hacer lo malo y lo hacía aún peor que sus antepasados. Adoraban nuevamente a otros dioses. Obstinadamente regresaban a las costumbres perversas de las naciones que los rodeaban.

<sup>20</sup>Entonces la ira del SEÑOR se inflamaba nuevamente contra Israel. Declaraba: «Por cuanto este pueblo ha violado el pacto que hice con sus antepasados, <sup>21</sup>ya no apartaré de delante de ellos a las naciones que Josué dejó sin conquistar cuando murió. <sup>22</sup>En cambio, me servirán para probar a mi pueblo, para ver si obedece al SEÑOR de la manera que sus antepasados lo hicieron».

<sup>23</sup>El SEÑOR, pues, dejó a aquellas naciones en la tierra y no las expulsó ni permitió que Israel las destruyera.

**3** Esta es la lista de las naciones que el SEÑOR dejó en la tierra para probar a la nueva generación de Israel que no había participado en las guerras de Canaán, <sup>2y</sup> para que aprendieran lo que era una guerra: <sup>3</sup>Los filisteos (cinco ciudades), los cananeos, los sidonios, los heveos que vivían en el monte Líbano, desde Baal Hermón hasta la entrada de Lebó Jamat. <sup>4</sup>Estos pueblos quedaron, además, para probar a la nueva generación de Israel, para ver si obedecían los mandamientos que el SEÑOR les había dado por medio de Moisés.

<sup>5</sup>Israel, pues, vivió entre los cananeos, hititas, amorreos, ferezeos, heveos y jebuseos, <sup>6y</sup> comenzaron a mezclarse con ellos. Los jóvenes de Israel se casaban con las mujeres de esos pueblos, y las israelitas se casaban con los hombres del lugar. Pronto todo Israel estuvo adorando a sus dioses.

<sup>15</sup>When the Israelites went out to fight, they always lost, because the LORD was not with them. The LORD had sworn to them this would happen. So the Israelites suffered very much.

### God Chooses Judges

<sup>16</sup>Then the LORD chose leaders called judges,<sup>2y</sup> who saved the Israelites from the robbers. <sup>17</sup>But the Israelites did not listen to their judges. They were not faithful to God but worshiped other gods instead. Their ancestors had obeyed the LORD's commands, but they quickly turned away and did not obey. <sup>18</sup>When their enemies hurt them, the Israelites cried for help. So the LORD felt sorry for them and sent judges to save them from their enemies. The LORD was with those judges all their lives. <sup>19</sup>But when the judges died, the Israelites again sinned and worshiped other gods. They became worse than their ancestors. The Israelites were very stubborn and refused to change their evil ways.

<sup>20</sup>So the LORD became angry with the Israelites. He said, "These people have broken the agreement I made with their ancestors. They have not listened to me. <sup>21</sup>I will no longer defeat the nations who were left when Joshua died. <sup>22</sup>I will use them to test Israel, to see if Israel will keep the LORD's commands as their ancestors did." <sup>23</sup>In the past the LORD had permitted those nations to stay in the land. He did not quickly force them out or help Joshua's army defeat them.

**3** These are the nations the LORD did not force to leave. He wanted to test the Israelites who had not fought in the wars of Canaan. <sup>2</sup>(The only reason the LORD left those nations in the land was to teach the descendants of the Israelites who had not fought in those wars how to fight.) <sup>3</sup>These are the nations: the five rulers of the Philistines, all the Canaanites, the people of Sidon, and the Hivites who lived in the Lebanon mountains from Mount Baal Hermon to Lebo Hamath. <sup>4</sup>Those nations were in the land to test the Israelites—to see if they would obey the commands the LORD had given to their ancestors by Moses.

<sup>5</sup>The people of Israel lived with the Canaanites, Hittites, Amorites, Perizzites, Hivites, and Jebusites. <sup>6</sup>The Israelites began to marry the daughters of those people, and they allowed their daughters to marry the sons of those people. Israel also served their gods.

**Otoniel**

<sup>7</sup>El pueblo de Israel hizo lo malo delante de los ojos de Dios, porque se volvieron contra el SEÑOR su Dios y adoraron a Baal y a los ídolos de Aserá. <sup>8</sup>Por esa razón, el SEÑOR se enojó contra Israel y dejó que el rey Cusán Rishatayin de Siria oriental los conquistara. Estuvieron bajo su dominio ocho años. <sup>9</sup>Pero cuando Israel clamó al SEÑOR, él hizo que el sobrino de Caleb, Otoniel, hijo de Quenaz, hermano menor de Caleb, lo salvara. <sup>10</sup>El Espíritu del SEÑOR vino sobre Otoniel, y gobernó a Israel, y salió en guerra contra el rey Cusán Rishatayin, y el SEÑOR ayudó a Israel a vencerlo completamente.

<sup>11</sup>Durante cuarenta años hubo paz en la tierra, pero, muerto Otoniel, <sup>12</sup>Israel se volvió una vez más a sus malos caminos.

**Aod**

En consecuencia, el SEÑOR ayudó a Eglón, rey de Moab a conquistar parte de Israel.

<sup>13</sup>Con él se aliaron los amonitas y los amalecitas, y derrotaron a los israelitas y tomaron posesión de Jericó, la Ciudad de las Palmeras. <sup>14</sup>Durante los siguientes dieciocho años el pueblo de Israel sirvió al rey Eglón.

<sup>15</sup>Pero cuando clamaron al SEÑOR, él les envió un salvador, Aod, hijo de Guerá, un benjaminita, que era zurdo. Aod fue el hombre escogido para llevar el tributo anual a la capital moabita. <sup>16</sup>Antes de salir en su viaje, se hizo una daga de doble filo de medio metro de largo y la escondió en su ropa junto a su costado derecho. <sup>17-19</sup>Después de entregarle el dinero al rey Eglón, quien era muy gordo, inició su viaje de regreso. Pero cuando estaba en las afueras de la ciudad, en las canteras de Guilgal, se despidió de sus compañeros y regresó solo ante el rey.

—Tengo un secreto para ti —le dijo.

El rey inmediatamente hizo salir a todos los que estaban con él a fin de tener una conversación secreta con Aod. <sup>20</sup>Aod avanzó hasta donde estaba sentado Eglón en su sala de verano y le dijo:

—Es algo que Dios te manda.

El rey Eglón se puso de pie inmediatamente para recibir lo que Aod traía para él, <sup>21</sup>y Aod, con su fuerte mano izquierda sacó la daga de doble filo de debajo de su túnica y la enterró en el vientre del rey. <sup>22,23</sup>La empuñadura de la daga desapareció debajo de la carne, y la grasa la cubrió al salirse el excremento por la herida. Dejando allí la daga, Aod cerró la puerta tras de sí con el cerrojo y escapó por el corredor.

<sup>24</sup>Cuando volvieron los siervos del rey y vieron que las puertas estaban cerradas, esperaron pensando que podría estar haciendo sus necesidades. <sup>25</sup>Pero después de un tiempo, como él no salía se preocuparon y fueron en busca de la llave. Cuando abrieron la puerta, encontraron que su amo estaba muerto en el suelo.

**Othniel, the First Judge**

<sup>7</sup>The Israelites did what the LORD said was wrong. They forgot about the LORD their God and served the idols of Baal and Asherah. <sup>8</sup>So the LORD was angry with Israel and allowed Cushan-Rishathaim king of Northwest Mesopotamia to rule over the Israelites for eight years. <sup>9</sup>When Israel cried to the LORD, the LORD sent someone to save them. Othniel son of Kenaz, Caleb's younger brother, saved the Israelites. <sup>10</sup>The Spirit of the LORD entered Othniel, and he became Israel's judge. When he went to war, the LORD handed over to him Cushan-Rishathaim king of Northwest Mesopotamia. <sup>11</sup>So the land was at peace for forty years. Then Othniel son of Kenaz died.

**Ehud, the Judge**

<sup>12</sup>Again the people of Israel did what the LORD said was wrong. So the LORD gave Eglon king of Moab power to defeat Israel because of the evil Israel did. <sup>13</sup>Eglon got the Ammonites and the Amalekites to join him. Then he attacked Israel and took Jericho, the city of palm trees. <sup>14</sup>So the people of Israel were ruled by Eglon king of Moab for eighteen years.

<sup>15</sup>When the people cried to the LORD, he sent someone to save them. He was Ehud, son of Gera from the people of Benjamin, who was left-handed. Israel sent Ehud to give Eglon king of Moab the payment he demanded. <sup>16</sup>Ehud made himself a sword with two edges, about eighteen inches long, and he tied it to his right hip under his clothes. <sup>17</sup>Ehud gave Eglon king of Moab the payment he demanded. Now Eglon was a very fat man. <sup>18</sup>After he had given Eglon the payment, Ehud sent away the people who had carried it. <sup>19</sup>When he passed the statues near Gilgal, he turned around and said to Eglon, "I have a secret message for you, King Eglon."

The king said, "Be quiet!" Then he sent all of his servants out of the room. <sup>20</sup>Ehud went to King Eglon, as he was sitting alone in the room above his summer palace.

Ehud said, "I have a message from God for you." As the king stood up from his chair, <sup>21</sup>Ehud reached with his left hand and took out the sword that was tied to his right hip. Then he stabbed the sword deep into the king's belly! <sup>22</sup>Even the handle sank in, and the blade came out his back. The king's fat covered the whole sword, so Ehud left the sword in Eglon. <sup>23</sup>Then he went out of the room and closed and locked the doors behind him.

<sup>24</sup>When the servants returned just after Ehud left, they found the doors to the room locked. So they thought the king was relieving himself. <sup>25</sup>They waited for a long time. Finally they became worried because he still had not opened the doors. So they got the key and unlocked them and saw their king lying dead on the floor!



<sup>26</sup>Mientras tanto Aod había llegado más allá de las canteras, hasta Seirat. <sup>27</sup>Cuando entró en la región montañosa de Efraín, hizo sonar una trompeta llamando a las armas, y reunió a los varones israelitas bajo su mando.

<sup>28</sup>«Siganme —les dijo—, porque el SEÑOR ha puesto en nuestras manos a los moabitas».

Los guerreros le siguieron y tomaron posesión de los vados del Jordán junto a Moab, y no dejaban a nadie cruzarlo. <sup>29</sup>Luego atacaron a los moabitas y dieron muerte a unos diez mil de sus hombres más fuertes y hábiles en batalla. Ni uno solo escapó.

<sup>30</sup>Moab fue conquistada por Israel aquel día, y la tierra tuvo paz durante los siguientes ochenta años.

### Samgar

<sup>31</sup>Después de Aod fue juez Samgar, hijo de Anat, el cual una vez dio muerte a seiscientos filisteos con una vara para arrear bueyes, y salvó a Israel de un desastre.

### Débora

**4** Después de la muerte de Aod, el pueblo de Israel volvió a pecar contra el SEÑOR, <sup>2</sup>por lo que el SEÑOR los entregó en manos de Jabin, rey de Jazor en Canaán. El comandante de su ejército era Sísara, que vivía en Jaroset Goyim, <sup>3</sup>y tenía novecientos carros de hierro. Durante veinte años hizo que la vida fuera insostenible para los israelitas. Finalmente, Israel rogó a Dios que le diera ayuda.

<sup>4</sup>El caudillo que gobernaba a Israel en aquel tiempo fue Débora, una profetisa, esposa de Lapidot. <sup>5</sup>Ella celebraba audiencias en un lugar que ahora se conoce con el nombre de Palmera de Débora, entre Ramá y Betel, en la región montañosa de Efraín. Los israelitas acudían a ella para que decidiera sus querellas.

<sup>6</sup>Un día citó a Barac, hijo de Abinoán, que vivía en Cedes, en la tierra de Neftalí y le dijo:

—El SEÑOR Dios de Israel te manda que movilices diez mil hombres de las tribus de Neftalí y Zabulón. <sup>7</sup>Llévalos hasta el monte Tabor, para ofrecer batalla a Jabin y a su poderoso ejército con todos sus carros, que están al mando del general Sísara. El SEÑOR dice: «Yo los conduciré hasta el río Quisón, y allí los derrotarás».

<sup>8</sup>—Iré si tú vas conmigo —le dijo Barac.

<sup>9</sup>—Muy bien —contestó ella—, iré contigo, pero te advierto que el honor de vencer a Sísara será de una mujer y no tuyo.

Entonces ella fue con él a Cedes.

<sup>10</sup>Cuando Barac convocó a los hombres de Zabulón y Neftalí para movilizarse hacia Cedes, se presentaron diez mil voluntarios. Y Débora fue con ellos. <sup>11</sup>(Héber el quenita, descendiente de Hobab el suegro de Moisés, se había apartado del clan de los quenitas y había estado viviendo junto a la encina de Zanayin, cerca de Cedes.)

<sup>26</sup>While the servants were waiting, Ehud had escaped. He passed by the statues and went to Seirah. <sup>27</sup>When he reached the mountains of Ephraim he blew the trumpet. The people of Israel heard it and went down from the hills with Ehud leading them.

<sup>28</sup>He said to them, "Follow me! The LORD has helped you to defeat your enemies, the Moabites." So Israel followed Ehud and captured the crossings of the Jordan River. They did not allow the Moabites to cross the Jordan River. <sup>29</sup>Israel killed about ten thousand strong and able men from Moab; not one escaped. <sup>30</sup>So that day Moab was forced to be under the rule of Israel, and there was peace in the land for eighty years.

### Shamgar, the Judge

<sup>31</sup>After Ehud, Shamgar son of Anath saved Israel. Shamgar killed six hundred Philistines with a sharp stick used to guide oxen.

### Deborah, the Woman Judge

**4** After Ehud died, the Israelites again did what the LORD said was wrong. <sup>2</sup>So he let Jabin, a king of Canaan who ruled in the city of Hazor, defeat Israel. Sisera, who lived in Harosheth Haggoyim, was the commander of Jabin's army. <sup>3</sup>Because he had nine hundred iron chariots and was very cruel to the people of Israel for twenty years, they cried to the LORD for help.

<sup>4</sup>A prophetess named Deborah, the wife of Lappidoth, was judge of Israel at that time. <sup>5</sup>Deborah would sit under the Palm Tree of Deborah, which was between the cities of Ramah and Bethel, in the mountains of Ephraim. And the people of Israel would come to her to settle their arguments.

<sup>6</sup>Deborah sent a message to Barak son of Abinoam. Barak lived in the city of Kedesh, which is in the area of Naphtali. Deborah said to Barak, "The LORD, the God of Israel, commands you: 'Go and gather ten thousand men of Naphtali and Zebulun and lead them to Mount Tabor. I will make Sisera, the commander of Jabin's army, and his chariots, and his army meet you at the Kishon River. I will hand Sisera over to you.'"

<sup>8</sup>Then Barak said to Deborah, "I will go if you will go with me, but if you won't go with me, I won't go."

<sup>9</sup>"Of course I will go with you," Deborah answered, "but you will not get credit for the victory. The LORD will let a woman defeat Sisera." So Deborah went with Barak to Kedesh. <sup>10</sup>At Kedesh, Barak called the people of Zebulun and Naphtali together. From them, he gathered ten thousand men to follow him, and Deborah went with him also.

<sup>11</sup>Now Heber the Kenite had left the other Kenites, the descendants of Hobab, Moses' brother-in-law. Heber had put up his tent by the great tree in Zaananim, near Kedesh.

<sup>12</sup>Cuando el general Sísara supo que Barac estaba acampado en el monte Tabor, <sup>13</sup>marchó con todo su ejército, incluyendo novecientos carros de hierro, y marchó desde Jaroset Goyin hasta el arroyo Quisón.

<sup>14</sup>Débora le dijo a Barac:

—Ahora es el momento de entrar en acción. El SEÑOR nos dirige, y ha entregado a Sísara en tus manos.

Entonces Barac lanzó a sus diez mil hombres a la batalla por las laderas del monte Tabor.

<sup>15</sup>El SEÑOR hizo que el pánico cundiera entre el enemigo, tanto entre los soldados como en los que conducían los carros, y Sísara saltó de su carro y escapó corriendo. <sup>16</sup>Barac y sus hombres persiguieron a sus enemigos y a los carros hasta Jaroset Goyin, hasta que todo el ejército de Sísara fue destruido. Ni un solo hombre quedó vivo. <sup>17</sup>Mientras tanto, Sísara había escapado a refugiarse en la tienda de Jael, esposa de Héber el quenita, porque había un pacto de ayuda mutua entre el rey Jabín de Jazor y el clan de Héber.

<sup>18</sup>Jael salió a encontrar a Sísara y le dijo:

—Entra en mi tienda, señor. Estarás a salvo bajo nuestra protección. No tengas miedo.

Él entró en la tienda y ella lo cubrió con una frazada.

<sup>19</sup>—Dame un poco de agua —dijo él—, porque tengo mucha sed.

Ella le dio leche y lo volvió a cubrir.

<sup>20</sup>—Ponte en la puerta de la tienda —le pidió él a ella— y si alguien viene buscándome, dile que no hay nadie aquí.

<sup>21</sup>Entonces Jael tomó una aguda estaca de tienda y un mazo, y acercándose silenciosamente a donde él dormía profundamente a causa del cansancio, le clavó la estaca en las sienes, le atravesó la cabeza y se le encajó en el suelo, y así murió.

<sup>22</sup>Cuando Barac llegó buscando a Sísara, Jael salió a encontrarlo y le dijo: «Ven y te mostraré al hombre que estás buscando». Ella lo condujo dentro de la tienda y encontró a Sísara muerto, con la estaca atravesada en las sienes.

<sup>23</sup>Ese día el SEÑOR subyugó al rey Jabín, rey cananeo, ante Israel. <sup>24</sup>Desde ese día en adelante Israel se fortaleció cada vez más contra el rey Jabín, hasta que él y todo su pueblo fueron destruidos.

## La canción de Débora

**5** Entonces Débora y Barac cantaron esta canción:

<sup>2</sup>«Por cuanto condujo valientemente a los caudillos de Israel, y el pueblo alegremente lo siguió, alaben al SEÑOR.

<sup>3</sup>«Oigan bien, reyes y príncipes, porque cantaré al SEÑOR el Dios de Israel.

<sup>12</sup>When Sisera was told that Barak son of Abinoam had gone to Mount Tabor, <sup>13</sup>Sisera gathered his nine hundred iron chariots and all the men with him, from Harosheth Haggoyim to the Kishon River.

<sup>14</sup>Then Deborah said to Barak, "Get up! Today is the day the LORD will hand over Sisera. The LORD has already cleared the way for you." So Barak led ten thousand men down Mount Tabor. <sup>15</sup>As Barak approached, the LORD confused Sisera and his army and chariots. The LORD defeated them with the sword, but Sisera left his chariot and ran away on foot. <sup>16</sup>Barak and his men chased Sisera's chariots and army to Harosheth Haggoyim. With their swords they killed all of Sisera's men; not one of them was left alive.

<sup>17</sup>But Sisera himself ran away to the tent where Jael lived. She was the wife of Heber, one of the Kenite family groups. Heber's family was at peace with Jabin king of Hazor. <sup>18</sup>Jael went out to meet Sisera and said to him, "Come into my tent, master! Come in. Don't be afraid." So Sisera went into Jael's tent, and she covered him with a rug.

<sup>19</sup>Sisera said to Jael, "I am thirsty. Please give me some water to drink." So she opened a leather bag of milk and gave him a drink. Then she covered him up.

<sup>20</sup>He said to her, "Go stand at the entrance to the tent. If anyone comes and asks you, 'Is anyone here?' say, 'No.'"

<sup>21</sup>But Jael, the wife of Heber, took a tent peg and a hammer and quietly went to Sisera. Since he was very tired, he was in a deep sleep. She hammered the tent peg through the side of Sisera's head and into the ground. And so Sisera died.

<sup>22</sup>At that very moment Barak came by Jael's tent, chasing Sisera. Jael went out to meet him and said, "Come. I will show you the man you are looking for." So Barak entered her tent, and there Sisera lay dead, with the tent peg in his head.

<sup>23</sup>On that day God defeated Jabin king of Canaan in the sight of Israel.

<sup>24</sup>Israel became stronger and stronger against Jabin king of Canaan until finally they destroyed him.

## The Song of Deborah

**5** On that day Deborah and Barak son of Abinoam sang this song:

<sup>2</sup>"The leaders led Israel.

The people volunteered to go to battle.

Praise the LORD!

<sup>3</sup>Listen, kings.

Pay attention, rulers!

I myself will sing to the LORD.

I will make music to the LORD, the God of Israel.



4»Cuando nos hiciste salir de Seír, oh SEÑOR, y nos guiaste por los campos de Edom, la tierra tembló y el cielo derramó su lluvia. 5Sí, aun el monte Sinái tembló ante la presencia del Dios de Israel.

6»En los días de Samgar y de Jael, los principales caminos quedaron desiertos.

Los viajeros usaban senderos estrechos y tortuosos.

7Los pueblos de Israel quedaron abandonados, hasta que yo, Débora, surgi como una madre para Israel.

8Cuando Israel buscó nuevos dioses, todo se desplomó, nuestros amos no nos dejaban tener ni escudo ni espada; entre los cuarenta mil valientes de Israel ni un arma podía ser hallada.

9¡Cuánto me regocijo en los caudillos de Israel que se ofrecieron voluntariamente! ¡Alaben al SEÑOR!

10»Que todo Israel, ricos y pobres, se unan en sus alabanzas: los que cabalgan en burros blancos y se sientan en ricas alfombras y los que son pobres y deben caminar.

11Canten los pastores junto al pozo de agua. Canten por toda la ciudad. Cuenten allí las justicias del SEÑOR. Lo que él hizo por los campesinos de Israel.

12»¡Despierta, oh Débora, y canta! ¡Levántate, oh Barac, oh hijo de Abinoam, y lleva tus cautivos!

13»Desde el monte Tabor descendió el noble remanente. El pueblo del SEÑOR marchó contra los poderosos.

14Vinieron de Efraín y Benjamín, de Maquir y Zabulón.

15Hacia el valle descendieron los príncipes de Isacar con Débora y Barac. Ante el mandato de Dios se precipitaron hacia el valle. Pero la tribu de Rubén no fue.

4“LORD, when you came from Edom, when you marched from the land of Edom, the earth shook, the skies rained, and the clouds dropped water.

5 The mountains shook before the LORD, the God of Mount Sinai, before the LORD, the God of Israel!

6 “In the days of Shamgar son of Anath, in the days of Jael, the main roads were empty. Travelers went on the back roads.

7 There were no warriors in Israel until I, Deborah, arose, until I arose to be a mother to Israel.

8 At that time they chose to follow new gods. Because of this, enemies fought us at our city gates.

No one could find a shield or a spear among the forty thousand people of Israel.

9 My heart is with the commanders of Israel. They volunteered freely from among the people.

Praise the LORD!

10 “You who ride on white donkeys and sit on saddle blankets, and you who walk along the road, listen!

11 Listen to the sound of the singers at the watering holes.

There they tell about the victories of the LORD, the victories of the LORD’s warriors in Israel.

Then the LORD’s people went down to the city gates.

12 “Wake up, wake up, Deborah!

Wake up, wake up, sing a song!

Get up, Barak!

Go capture your enemies, son of Abinoam!

13 “Then those who were left came down to the important leaders.

The LORD’s people came down to me with strong men.

14 They came from Ephraim in the mountains of Amalek.

Benjamin was among the people who followed you.

From the family group of Makir, the commanders came down.

And from Zebulun came those who lead.

15 The princes of Issachar were with Deborah.

The people of Issachar were loyal to Barak and followed him into the valley.

The Reubenites thought hard about what they would do.

16¿Por qué te sentaste en casa entre los rediles, a oír los balidos de tus ovejas? Sí, la tribu de Rubén tiene la conciencia intranquila.

17¿Por qué Galaad se quedó al otro lado del Jordán; y por qué Dan se quedó con sus naves, y por qué Aser se sentó inmovible junto a las costas, reposando en sus bahías?

18Pero las tribus de Zabulón y Neftalí expusieron sus vidas en el campo de batalla.

19»Los reyes de Canaán pelearon en Tanac, junto a los manantiales de Meguido, pero no obtuvieron la victoria.

20Las mismas estrellas del cielo pelearon contra Sísara.

21El arroyo de Cisón los barrió. ¡Adelante, oh alma mía, con fortaleza!

22Escucha las pisadas de los caballos de los enemigos. Escucha el galopar de los valientes.

23»Pero el ángel del SEÑOR lanzó una maldición sobre Meroz. “Que el SEÑOR los castigue con dureza”, dijo, “porque no vinieron a ayudar al SEÑOR contra sus enemigos”.

24»¡Bendita sea Jael, la esposa de Héber el quenita! ¡Sea ella bendita por sobre todas las amas de casa!

25Sísara pidió agua, y ella le dio leche en una hermosa taza.

26Entonces tomó una estaca y un mazo y partió las sienas de Sísara, aplastando su cabeza. Traspasó con la estaca su cabeza.

27Y él quedó muerto entre sus piernas.

28La madre de Sísara miraba por la ventana esperando su regreso:

“¿Por qué su carro demora tanto en llegar?  
¿Por qué no oímos el sonido de sus ruedas?”

29Sus doncellas le respondían y ella misma también lo decía:

16Why did you stay by the sheepfold?

Was it to hear the music played for your sheep?

The Reubenites thought hard  
about what they would do.

17 The people of Gilead stayed east of the Jordan River.

People of Dan, why did you stay by the ships?

The people of Asher stayed at the seashore,  
at their safe harbors.

18 But the people of Zebulun risked their lives,

as did the people of Naphtali on the battlefield.

19 “The kings came, and they fought.

At that time the kings of Canaan fought  
at Taanach, by the waters of Megiddo.

But they took away no silver or possessions of  
Israel.

20 The stars fought from heaven;

from their paths, they fought Sisera.

21 The Kishon River swept Sisera’s men away,

that old river, the Kishon River.

March on, my soul, with strength!

22 Then the horses’ hoofs beat the ground.

Galloping, galloping go Sisera’s mighty horses.

23 ‘May the town of Meroz be cursed,’ said the angel  
of the LORD.

‘Bitterly curse its people,

because they did not come to help the LORD.

They did not fight the strong enemy.’

24 “May Jael, the wife of Heber the Kenite,

be blessed above all women who live in tents.

25 Sisera asked for water,

but Jael gave him milk.

In a bowl fit for a ruler,

she brought him cream.

26 Jael reached out and took the tent peg.

Her right hand reached for the workman’s  
hammer.

She hit Sisera! She smashed his head!

She crushed and pierced the side of his head!

27 At Jael’s feet he sank.

He fell, and he lay there.

At her feet he sank. He fell.

Where Sisera sank, there he fell, dead!

28 “Sisera’s mother looked out through the window.

She looked through the curtains and cried out,

‘Why is Sisera’s chariot so late in coming?

Why are sounds of his chariots’ horses  
delayed?’

29 The wisest of her servant ladies answer her,

and Sisera’s mother says to herself,



30 «Hay mucho botín que distribuir, y eso lleva tiempo.

Cada hombre recibe una o dos jovencitas, y Sísara recibirá las vestiduras de colores y traerá a su hogar muchos obsequios para mí».

31 «Oh SEÑOR, que todos tus enemigos perezcan como Sísara; pero los que aman al SEÑOR resplandezcan como el sol a mediodía».

Después de esto hubo paz en el país durante cuarenta años.

## Gedeón

6 Pero el pueblo de Israel comenzó una vez más a adorar a otros dioses, y una vez más el SEÑOR los entregó en mano de sus enemigos para que los oprimieran. Esta vez fue el pueblo de Madián, y lo hizo durante siete años. 2 Los madianitas eran tan crueles que los israelitas se fueron a vivir en las cuevas de las montañas. 3 Cuando los israelitas sembraban, los de Madián y de los pueblos vecinos venían y destruían las cosechas, y assolaban el campo hasta Gaza sin dejar nada para comer, y se llevaban las ovejas, los bueyes, y los burros. 5 Las hordas enemigas llegaban montadas en camellos en un número tan grande que no se podían contar, y se quedaban hasta que la tierra había quedado completamente destruida y saqueada. 6,7 Como resultado, Israel quedó reducido a una gran pobreza, y por fin el pueblo de Israel comenzó a clamar al SEÑOR pidiendo ayuda.

8 Sin embargo, la respuesta que el SEÑOR envió a través de su profeta fue ésta:

«El SEÑOR Dios de Israel los sacó de la esclavitud en Egipto, y los rescató de los egipcios y de todos los que fueron crueles con ustedes, y expulsó a los enemigos de delante de ustedes y a ustedes les dio su tierra. 10 El les dijo que él es el SEÑOR Dios y que no debían adorar los ídolos de los amorreos que viven junto a ustedes. Pero ustedes no han obedecido».

11 Un día el ángel del SEÑOR vino y se sentó bajo la encina de Ofra, en las tierras de Joás el abiezerita. Y su hijo Gedeón había estado trillando el trigo a mano en el fondo de un lagar para esconderlo de los madianitas.

12 El ángel del SEÑOR se le apareció y le dijo:

—Varón valiente y fuerte, el SEÑOR está contigo.

13 —Señor mío —replicó Gedeón—, si el SEÑOR está con nosotros, ¿por qué nos ocurre todo esto, y dónde están las maravillas que nuestros antepasados dicen que Dios hizo al sacarlos de Egipto? El SEÑOR nos ha desechado y permite que los madianitas nos arruinen.

14 Entonces el SEÑOR se volvió hacia él y le dijo:

—Yo te fortaleceré. Ve y salva a Israel de los madianitas; yo te envío.

30 «Surely they are robbing the people they defeated! Surely they are dividing those things among themselves!

Each soldier is given a girl or two.

Maybe Sisera is taking pieces of dyed cloth. Maybe they are even taking pieces of dyed, embroidered cloth for the necks of the victors!

31 «Let all your enemies die this way, LORD!

But let all the people who love you be as strong as the rising sun!»

Then there was peace in the land for forty years.

## The Midianites Attack Israel

6 Again the Israelites did what the LORD said was wrong. So for seven years the LORD handed them over to Midian. 2 Because the Midianites were very powerful and were cruel to Israel, the Israelites made hiding places in the mountains, in caves, and in safe places. 3 Whenever the Israelites planted crops, the Midianites, Amalekites, and other peoples from the east would come and attack them. 4 They camped in the land and destroyed the crops that the Israelites had planted as far away as Gaza. They left nothing for Israel to eat, and no sheep, cattle, or donkeys. 5 The Midianites came with their tents and their animals like swarms of locusts to ruin the land. There were so many people and camels they could not be counted. 6 Israel became very poor because of the Midianites, so they cried out to the LORD.

7 When the Israelites cried out to the LORD against the Midianites, 8 the LORD sent a prophet to them. He said, «This is what the LORD, the God of Israel, says: I brought you out of Egypt, the land of slavery. 9 I saved you from the Egyptians and from all those who were against you. I forced the Canaanites out of their land and gave it to you. 10 Then I said to you, 'I am the LORD your God. Live in the land of the Amorites, but do not worship their gods.' But you did not obey me.»

## The Angel of the Lord Visits Gideon

11 The angel of the LORD came and sat down under the oak tree at Ophrah that belonged to Joash, one of the Abiezrite people. Gideon, Joash's son, was separating some wheat from the chaff in a winepress to keep the wheat from the Midianites. 12 The angel of the LORD appeared to Gideon and said, «The LORD is with you, mighty warrior!»

13 Then Gideon said, «Sir, if the LORD is with us, why are we having so much trouble? Where are the miracles our ancestors told us he did when the LORD brought them out of Egypt? But now he has left us and has handed us over to the Midianites.»

14 The LORD turned to Gideon and said, «Go with your strength and save Israel from the Midianites. I am the one who is sending you.»

<sup>15</sup>—Señor —repuso Gedeón—, ¿cómo puedo yo salvar a Israel? Mi familia es la más pobre de la tribu de Manasés y yo soy el menor de ella.

<sup>16</sup>Pero el SEÑOR le dijo:

—Yo, el SEÑOR, estaré contigo. Tú destruirás rápidamente las hordas madianitas.

<sup>17</sup>—Si es cierto que vas a ayudarme de esa manera —dijo Gedeón—, haz una señal para probarlo; pruébame que es realmente el SEÑOR quien me está hablando. <sup>18</sup>Pero, espera hasta que yo vaya a buscar un presente para ti.

—Bien —respondió el ángel—, me quedaré aquí hasta tu regreso.

<sup>19</sup>Gedeón entró apresuradamente en la casa, asó un cabrito y preparó pan sin levadura, con veinticuatro kilos de harina. Luego tomó la carne en un canasto y el caldo en una olla, y lo llevó al ángel que estaba bajo la encina y se lo entregó.

<sup>20</sup>El ángel le dijo:

—Coloca la carne y el pan sobre esta roca y vierte sobre ellos el caldo.

Cuando Gedeón terminó de hacer lo ordenado, <sup>21</sup>el ángel tocó la carne y el pan con su vara, y surgió fuego de la roca y los consumió. De pronto, el ángel desapareció.

<sup>22</sup>Cuando Gedeón comprendió que realmente había sido el ángel del SEÑOR gritó:

—¡Ay, SEÑOR DIOS, he visto a tu ángel cara a cara!

<sup>23</sup>—Es cierto —respondió el SEÑOR—. Pero no tengas miedo. No morirás.

<sup>24</sup>Gedeón edificó allí un altar y lo llamó El SEÑOR es la paz. El altar está en Ofra, en la tierra de los abiezeritas.

<sup>25</sup>Aquella noche el SEÑOR le dijo que tomara el mejor toro del ganado de su padre y fuera hasta el altar de Baal y lo derribara, y destruyera el ídolo de madera de la diosa Aserá.

<sup>26</sup>«Edifica en su lugar un altar para el SEÑOR tu Dios aquí sobre esta colina, colocando las piedras con esmero. Luego sacrifica el toro como holocausto al SEÑOR, usando el ídolo de madera como leña para el fuego del altar».

<sup>27</sup>Gedeón llevó a diez de sus siervos e hizo lo que el SEÑOR le había ordenado. Pero lo hizo de noche por temor a los demás miembros de su familia y a los hombres de la ciudad. <sup>28</sup>A la mañana siguiente, temprano, cuando la ciudad comenzó sus actividades, alguien descubrió que el altar de Baal había sido destruido, que había desaparecido el ídolo que estaba allí, y que en su lugar había un nuevo altar, con los restos de un sacrificio sobre él.

<sup>29</sup>—¿Quién hizo esto? —se preguntaban todos. Finalmente se supo que había sido Gedeón, el hijo de Joás.

<sup>30</sup>—Tráenos a tu hijo —gritaron—. Debe morir por insultar el altar de Baal y por haber destruido el ídolo de Aserá.

<sup>15</sup>But Gideon answered, "Lord, how can I save Israel? My family group is the weakest in Manasseh, and I am the least important member of my family."

<sup>16</sup>The LORD answered him, "I will be with you. It will seem as if the Midianites you are fighting are only one man."

<sup>17</sup>Then Gideon said to the LORD, "If you are pleased with me, give me proof that it is really you talking with me. <sup>18</sup>Please wait here until I come back to you. Let me bring my offering and set it in front of you."

And the LORD said, "I will wait until you return."

<sup>19</sup>So Gideon went in and cooked a young goat, and with twenty quarts of flour, made bread without yeast. Then he put the meat into a basket and the broth into a pot. He brought them out and gave them to the angel under the oak tree.

<sup>20</sup>The angel of God said to Gideon, "Put the meat and the bread without yeast on that rock over there. Then pour the broth on them." And Gideon did as he was told. <sup>21</sup>The angel of the LORD touched the meat and the bread with the end of the stick that was in his hand. Then fire jumped up from the rock and completely burned up the meat and the bread! And the angel of the LORD disappeared! <sup>22</sup>Then Gideon understood he had been talking to the angel of the LORD. So Gideon cried out, "Lord God! I have seen the angel of the LORD face to face!"

<sup>23</sup>But the LORD said to Gideon, "Calm down! Don't be afraid! You will not die!"

<sup>24</sup>So Gideon built an altar there to worship the LORD and named it The LORD Is Peace. It still stands at Ophrah, where the Abiezrites live.

### Gideon Tears Down the Altar of Baal

<sup>25</sup>That same night the LORD said to Gideon, "Take the bull that belongs to your father and a second bull seven years old. Pull down your father's altar to Baal, and cut down the Asherah idol beside it. <sup>26</sup>Then build an altar to the LORD your God with its stones in the right order on this high ground. Kill and burn a second bull on this altar, using the wood from the Asherah idol."

<sup>27</sup>So Gideon got ten of his servants and did what the LORD had told him to do. But Gideon was afraid that his family and the men of the city might see him, so he did it at night, not in the daytime.

<sup>28</sup>When the men of the city got up the next morning, they saw that the altar for Baal had been destroyed and that the Asherah idol beside it had been cut down! They also saw the altar Gideon had built and the second bull that had been sacrificed on it. <sup>29</sup>The men of the city asked each other, "Who did this?"

After they asked many questions, someone told them, "Gideon son of Joash did this."

<sup>30</sup>So they said to Joash, "Bring your son out. He has pulled down the altar of Baal and cut down the Asherah idol beside it. He must die!"



<sup>31</sup>Pero Joás replicó a la multitud:

—¿Acaso necesita Baal la ayuda de ustedes? ¡Qué insulto para un dios! Ustedes son los que debieran morir por insultar a Baal. Si Baal es realmente un dios, ¡que cuide de sí mismo y destruya al que destruyó su altar!

<sup>32</sup>Desde entonces Gedeón fue llamado Yerubaal, sobrenombre que significa: «Que Baal se cuide a sí mismo».

<sup>33</sup>Poco después los ejércitos de Madián, Amalec y otras naciones vecinas se unieron para pelear contra Israel. Cruzaron el Jordán y acamparon en el valle de Jezreel. <sup>34</sup>Entonces el Espíritu del SEÑOR descendió sobre Gedeón, y éste, con un toque de trompeta, llamó a las armas, y los hombres de Abiezer acudieron a él. <sup>35</sup>También envió mensajeros a Manasés, Aser, Zabulón y Neftalí convocándolos para ir a la batalla, y todos respondieron.

<sup>36</sup>Entonces Gedeón le dijo al SEÑOR: «Si realmente me vas a usar para salvar a Israel en la forma prometida, <sup>37</sup>pruébame de esta manera: pondré un vellón de lana sobre el campo esta noche, y si mañana en la mañana la lana está húmeda y la tierra está seca, sabré que tú me ayudarás».

<sup>38</sup>Y ocurrió exactamente de esa manera. Cuando se levantó a la mañana siguiente, exprimió el vellón y sacó un tazón lleno de agua del rocío.

<sup>39</sup>Pero Gedeón le dijo al SEÑOR: «SEÑOR, no te enojos conmigo, pero permíteme hacer una prueba más. Esta es: que la lana quede seca y que la tierra amanezca mojada».

<sup>40</sup>Entonces el SEÑOR hizo lo que le pidió. Aquella noche el vellón permaneció seco, pero la tierra amaneció cubierta de rocío.

### Gedeón derrota a los madianitas

**7** Yerubaal (el otro nombre de Gedeón) y sus hombres se levantaron temprano y avanzaron hasta los manantiales de Arod. El ejército madianita estaba acampado al norte de ellos, en el valle cerca de la colina de Moré.

<sup>2</sup>El SEÑOR le dijo a Gedeón: «Los que están contigo son muchos. No puedo permitir que todos se enfrenten a los madianitas, porque entonces el pueblo de Israel se jactará delante de mí de que se han salvado por su propia fortaleza. <sup>3</sup>Haz que todos los que tengan miedo y tiemblen vuelvan a sus casas».

Veintidós mil se fueron. Solamente se quedaron diez mil.

<sup>4</sup>Pero el SEÑOR le dijo a Gedeón: «Todavía son demasiados. Llévalos al manantial y yo te mostraré cuales irán y cuales no».

<sup>5</sup>Gedeón los reunió junto a las aguas. Allí el SEÑOR le dijo: «Divídelos en dos grupos según la forma en que beban. En el primer grupo estarán todos los que tomen el agua en sus manos y se la lleven a la boca y la laman como los perros. En el segundo grupo estarán los que se arrodillen y beban poniendo sus bocas en la corriente».

<sup>6</sup>Solamente trescientos hombres bebieron de sus manos. Todos los demás pusieron la boca en el arroyo.

<sup>31</sup>But Joash said to the angry crowd around him, “Are you going to take Baal’s side? Are you going to defend him? Anyone who takes Baal’s side will be killed by morning! If Baal is a god, let him fight for himself. It’s his altar that has been pulled down.” <sup>32</sup>So on that day Gideon got the name Jerub-Baal, which means “let Baal fight against him,” because Gideon pulled down Baal’s altar.

### Gideon Defeats Midian

<sup>33</sup>All the Midianites, the Amalekites, and other peoples from the east joined together and came across the Jordan River and camped in the Valley of Jezreel.

<sup>34</sup>But the Spirit of the LORD entered Gideon, and he blew a trumpet to call the Abiezrites to follow him. <sup>35</sup>He sent messengers to all of Manasseh, calling them to follow him. He also sent messengers to the people of Asher, Zebulun, and Naphtali. So they also went up to meet Gideon and his men.

<sup>36</sup>Then Gideon said to God, “You said you would help me save Israel. <sup>37</sup>I will put some wool on the threshing floor. If there is dew only on the wool but all of the ground is dry, then I will know that you will use me to save Israel, as you said.” <sup>38</sup>And that is just what happened. When Gideon got up early the next morning and squeezed the wool, he got a full bowl of water from it.

<sup>39</sup>Then Gideon said to God, “Don’t be angry with me if I ask just one more thing. Please let me make one more test. Let only the wool be dry while the ground around it gets wet with dew.” <sup>40</sup>That night God did that very thing. Just the wool was dry, but the ground around it was wet with dew.

**7** Early in the morning Jerub-Baal (also called Gideon) and all his men set up their camp at the spring of Harod. The Midianites were camped north of them in the valley at the bottom of the hill called Moreh. <sup>2</sup>Then the LORD said to Gideon, “You have too many men to defeat the Midianites. I don’t want the Israelites to brag that they saved themselves. <sup>3</sup>So now, announce to the people, ‘Anyone who is afraid may leave Mount Gilead and go back home.’” So twenty-two thousand men returned home, but ten thousand remained.

<sup>4</sup>Then the LORD said to Gideon, “There are still too many men. Take the men down to the water, and I will test them for you there. If I say, ‘This man will go with you, he will go. But if I say, ‘That one will not go with you,’ he will not go.”

<sup>5</sup>So Gideon led the men down to the water. There the LORD said to him, “Separate them into those who drink water by lapping it up like a dog and those who bend down to drink.” <sup>6</sup>There were three hundred men who used their hands to bring water to their mouths, lapping it as a dog does. All the rest got down on their knees to drink.

7«Yo venceré a los madianitas con estos trescientos hombres —dijo el SEÑOR a Gedeón—; envía a los demás a sus casas».

8,9Después que Gedeón reunió todos los jarrones y trompetas del pueblo que tenían entre ellos, envió a todos los hombres a sus casas, excepto los trescientos.

Durante la noche, con los madianitas acampados en el valle que estaba debajo, el SEÑOR le dijo a Gedeón: «Levántate, toma a tus soldados y ataca a los madianitas, porque yo haré que los derrotés. <sup>10</sup>Sin embargo, si tienes miedo, primero descende solo al campamento y lleva contigo a tu siervo Furá si quieres <sup>11</sup>y escucha lo que están diciendo allí. Te sentirás con más fuerzas para atacar al campamento».

Entonces fue con Furá y se arrastró por la oscuridad hasta las posiciones del enemigo. <sup>12</sup>Los numerosos ejércitos de Madián, Amalec y otras naciones del oriente que se les habían unido estaban esparcidos a través del valle, numerosos como langostas, como la arena de la playa, y tenían tantos camellos que era difícil de contar. <sup>13</sup>Gedeón se arrastró hasta una de las tiendas, justo en el momento en que el hombre que dormía adentro había despertado de una pesadilla y se la contaba a su compañero de tienda.

—Tuve un sueño extraño —le estaba diciendo—. Había un gran pan de cebada que vino rodando contra nuestro campamento. Golpeó sobre nuestra tienda y la derribó.

<sup>14</sup>El otro soldado contestó:

—Tu sueño sólo puede significar una cosa: Gedeón, el hijo de Joás, el israelita, va a venir y masacrará a todas las fuerzas aliadas de Madián.

<sup>15</sup>Cuando Gedeón escuchó el sueño y su interpretación, se puso en pie allí mismo para adorar al SEÑOR. Luego regresó junto a sus hombres y gritó:

—Levántense, que el SEÑOR va a usarnos para vencer a los madianitas.

<sup>16</sup>Dividió a los trescientos hombres en tres grupos. Le dio a cada hombre una trompeta y un jarrón con una antorcha encendida dentro de él. <sup>17</sup>Entonces les expuso su plan. «Cuando lleguemos junto al campamento —les dijo—, hagan lo que yo haga. <sup>18</sup>Tan pronto como los hombres de mi grupo y yo hagamos sonar las trompetas, ustedes harán sonar las de ustedes por todos los costados del campamento y gritarán: «¡Pelemos por el SEÑOR y por Gedeón!»

<sup>19</sup>Fue justamente después de medianoche, cuando se produjo el cambio de guardias, que Gedeón y los cien hombres suyos llegaron hasta las inmediaciones del campo de Madián.

Repentinamente hicieron sonar sus trompetas y rompieron los jarrones para que las antorchas brillaran en la noche. <sup>20</sup>Inmediatamente los demás hombres hicieron lo mismo, y tocando las trompetas que tenían en la mano derecha y con las antorchas encendidas en sus manos izquierdas gritaban: «¡Pelemos por el SEÑOR y por Gedeón!»

7Then the LORD said to Gideon, "Using the three hundred men who lapped the water, I will save you and hand Midian over to you. Let all the others go home."<sup>8</sup>So Gideon sent the rest of Israel to their homes. But he kept three hundred men and took the jars and the trumpets of those who left.

Now the camp of Midian was in the valley below Gideon. <sup>9</sup>That night the LORD said to Gideon, "Get up. Go down and attack the camp of the Midianites, because I will give them to you. <sup>10</sup>But if you are afraid to go down, take your servant Purah with you. <sup>11</sup>When you come to the camp of Midian, you will hear what they are saying. Then you will not be afraid to attack the camp."

### Gideon Is Encouraged

So Gideon and his servant Purah went down to the edge of the enemy camp. <sup>12</sup>The Midianites, the Amalekites, and all the peoples from the east were camped in that valley. There were so many of them they seemed like locusts. Their camels could not be counted because they were as many as the grains of sand on the seashore!

<sup>13</sup>When Gideon came to the enemy camp, he heard a man telling his friend about a dream. He was saying, "I dreamed that a loaf of barley bread rolled into the camp of Midian. It hit the tent so hard that the tent turned over and fell flat!"

<sup>14</sup>The man's friend said, "Your dream is about the sword of Gideon son of Joash, a man of Israel. God will hand Midian and the whole army over to him!"

<sup>15</sup>When Gideon heard about the dream and what it meant, he worshiped God. Then Gideon went back to the camp of Israel and called out to them, "Get up! The LORD has handed the army of Midian over to you!" <sup>16</sup>Gideon divided the three hundred men into three groups. He gave each man a trumpet and an empty jar with a burning torch inside.

<sup>17</sup>Gideon told the men, "Watch me and do what I do. When I get to the edge of the camp, do what I do. <sup>18</sup>Surround the enemy camp. When I and everyone with me blow our trumpets, you blow your trumpets, too. Then shout, 'For the LORD and for Gideon!'"

### Midian Is Defeated

<sup>19</sup>So Gideon and the one hundred men with him came to the edge of the enemy camp just after they had changed guards. It was during the middle watch of the night. Then Gideon and his men blew their trumpets and smashed their jars. <sup>20</sup>All three groups of Gideon's men blew their trumpets and smashed their jars. They held the torches in their left hands and the trumpets in their right hands. Then they shouted, "A sword for the LORD and for Gideon!"



<sup>21</sup>Y se mantuvieron firmes y observaron cómo todo aquel enorme ejército comenzó a correr de un lado a otro, gritando y huyendo presa del pánico. <sup>22</sup>En la confusión el SEÑOR hizo que los soldados enemigos comenzaran a pelear entre sí y a matarse unos a otros de uno al otro lado del campamento, y que huyeran en la noche a lugares tan lejanos como Bet Sitá, cerca de Zererá, y hasta la frontera de Abel Mejolá, cerca de Tabat.

<sup>23</sup>Entonces Gedeón hizo llamar a los hombres de Neftalí, Aser y Manasés y les dijo que vinieran a fin de perseguir y destruir a los madianitas que huían. <sup>24</sup>Gedeón también envió mensajeros por toda la región montañosa de Efraín invitando a las tropas a que se apoderaran de los vados del Jordán en Bet Bará para impedir que los madianitas escaparan a través de ellos. <sup>25</sup>Oreb y Zeb, los dos generales de Madián, fueron capturados. Oreb fue muerto en la roca que lleva su nombre y Zeb, en el lugar de Zeb, como se le llama actualmente. Y los israelitas tomaron las cabezas de Oreb y Zeb, y cruzaron el Jordán para llevárselas a Gedeón.

### Zeba y Zalmuna

**O** Pero los jefes de la tribu de Efraín estaban airados con Gedeón.

—¿Por qué no nos llamaste la primera vez que saliste a pelear contra los madianitas? —le preguntaron.

<sup>2,3</sup>Gedeón respondió:

—Dios permitió que ustedes capturaran a Oreb y Zeb, los generales del ejército de Madián. ¿Qué he hecho yo en comparación con eso? Las acciones de ustedes al final de la batalla fueron más importantes que las nuestras al comienzo.

Entonces ellos se calmaron.

<sup>4</sup>Gedeón cruzó luego el río Jordán con sus trescientos hombres. Estaban muy cansados, pero aún perseguían a sus enemigos. <sup>5</sup>Pidió alimento a los hombres de Sucot.

—Estamos cansados y tenemos que seguir persiguiendo a Zeba y Zalmuna, reyes de Madián.

<sup>6</sup>Pero los jefes de Sucot le respondieron:

—Aún no les han dado alcance. Si les damos de comer y fracasan, ellos vendrán y nos destruirán.

<sup>7</sup>—Cuando el SEÑOR los haya entregado en nuestras manos —Gedeón les advirtió— regresaremos y trillaremos sus carnes con espigas y cardos del desierto.

<sup>8</sup>Fue hasta Peniel, y pidió alimento allí, pero recibió la misma respuesta. <sup>9</sup>Y les dijo también: «Cuando todo esto haya acabado, regresaré para derribar esta torre».

<sup>10</sup>Mientras tanto el rey Zeba y el rey Zalmuna, con quince mil hombres, estaban en Carcor. Era todo lo que quedaba de los ejércitos aliados del oriente, porque ciento veinte mil ya habían sido muertos.

<sup>21</sup>Each of Gideon's men stayed in his place around the camp, but the Midianites began shouting and running to escape.

<sup>22</sup>When Gideon's three hundred men blew their trumpets, the LORD made all the Midianites fight each other with their swords! The enemy army ran away to the city of Beth Shittah toward Zererah. They ran as far as the border of Abel Meholah, near the city of Tabbath. <sup>23</sup>Then men of Israel from Naphtali, Asher, and all of Manasseh were called out to chase the Midianites. <sup>24</sup>Gideon sent messengers through all the mountains of Ephraim, saying, "Come down and attack the Midianites. Take control of the Jordan River as far as Beth Barah before the Midianites can get to it."

So they called out all the men of Ephraim, who took control of the Jordan River as far as Beth Barah. <sup>25</sup>The men of Ephraim captured two princes of Midian named Oreb and Zeeb. They killed Oreb at the rock of Oreb and Zeeb at the winepress of Zeeb, and they continued chasing the Midianites. They brought the heads of Oreb and Zeeb to Gideon, who was east of the Jordan River.

**O** The men of Ephraim asked Gideon, "Why did you treat us this way? Why didn't you call us when you went to fight against Midian?" They argued angrily with Gideon.

<sup>2</sup>But he answered them, "I have not done as well as you! The small part you did was better than all that my people of Abiezer did. <sup>3</sup>God let you capture Oreb and Zeeb, the princes of Midian. How can I compare what I did with what you did?" When the men of Ephraim heard Gideon's answer, they were not as angry anymore.

### Gideon Captures Two Kings

<sup>4</sup>When Gideon and his three hundred men came to the Jordan River, they were tired, but they chased the enemy across to the other side. <sup>5</sup>Gideon said to the men of Succoth, "Please give my soldiers some bread because they are very tired. I am chasing Zebah and Zalmunna, the kings of Midian."

<sup>6</sup>But the leaders of Succoth said, "Why should we give your soldiers bread? You haven't caught Zebah and Zalmunna yet."

<sup>7</sup>Then Gideon said, "The LORD will surrender Zebah and Zalmunna to me. After that, I will whip your skin with thorns and briars from the desert."

<sup>8</sup>Gideon left Succoth and went to the city of Peniel and asked them for food. But the people of Peniel gave him the same answer as the people of Succoth. <sup>9</sup>So Gideon said to the men of Peniel, "After I win the victory, I will return and pull down this tower."

<sup>10</sup>Zebah and Zalmunna and their army were in the city of Karkor. About fifteen thousand men were left of the armies of the peoples of the east. Already one hundred twenty thousand soldiers had been killed.

<sup>11</sup>Gedeón subió por la ruta de las caravanas al oriente de Noba y de Yogbea, y atacó a los midianitas sorpresivamente. <sup>12</sup>Los dos reyes huyeron, pero Gedeón los persiguió y los capturó tras la derrota. <sup>13</sup>Gedeón regresó por la bajada de Jeres <sup>14</sup>y capturó a un joven de Sucot y le pidió que escribiera los nombres de los setenta y siete dirigentes políticos y religiosos de la ciudad.

<sup>15</sup>Enseguida regresó a Sucot. «Ustedes me injuriaron diciendo que jamás podría dar caza a Zeba y a Zalmunna, y nos negaron alimentos cuando estábamos cansados y hambrientos. Aquí tienen a Zeba y a Zalmunna».

<sup>16</sup>Entonces tomó a los jefes de la ciudad y los hizo azotar con espinas y cardos hasta que murieron. <sup>17</sup>También fue a Peniel, derribó la torre de la ciudad y mató a toda la población masculina.

<sup>18</sup>Luego les preguntó al rey Zeba y al rey Zalmunna: —¿Cómo eran los hombres que ustedes mataron en Tabor?

Ellos respondieron:

—Estaban vestidos como ustedes, como hijos de reyes.

<sup>19</sup>—¡Deben de haber sido mis hermanos! —exclamó Gedeón—. Juro que si ustedes no los hubieran matado, yo tampoco los mataría a ustedes.

<sup>20</sup>Volviéndose a Jéter su hijo mayor, le dio orden de matarlos. El muchacho, que era casi un niño, tuvo miedo.

<sup>21</sup>Zeba y Zalmunna le dijeron a Gedeón:

—Hazlo tú mismo; preferimos que nos mate un hombre.

Entonces Gedeón los mató y sacó los adornos de los cuellos de sus camellos.

## El efod de Gedeón

<sup>22</sup>Más tarde los hombres de Israel le dijeron a Gedeón:

—Sé nuestro rey. Tú, tus descendientes y todos tus hijos reinen sobre nosotros, por cuánto nos has salvado de Madián.

<sup>23</sup>Pero Gedeón replicó:

—No seré su rey, ni tampoco lo será mi hijo. El SEÑOR es nuestro rey. <sup>24</sup>Sin embargo, les pediré algo: que cada uno de ustedes me dé aretes de los que recogieron de los enemigos. (Porque las tropas de Madián, siendo ismaelitas, usaban aretes de oro.)

<sup>25</sup>—Con todo gusto te los damos —respondieron—, y extendieron una sábana donde cada uno pudiera lanzar los aretes que había recogido.

<sup>26</sup>El valor se estimó en unos veinte kilos de oro sin contar las lunetas y pendientes, las ropas reales, ni las cadenas tomadas de los cuellos de los camellos. <sup>27</sup>Gedeón hizo un efod con el oro y lo puso en Ofra, su ciudad. Pero Israel pronto comenzó a adorarle, de modo que sirvió para mal a Gedeón y a su familia.

<sup>11</sup>Gideon went up the road of those who live in tents east of Nobah and Jogbehah, and he attacked the enemy army when they did not expect it. <sup>12</sup>Zebah and Zalmunna, the kings of Midian, ran away, but Gideon chased and captured them and frightened away their army.

<sup>13</sup>Then Gideon son of Joash returned from the battle by the Pass of Heres. <sup>14</sup>Gideon captured a young man from Succoth and asked him some questions. So the young man wrote down for Gideon the names of seventy-seven officers and elders of Succoth.

## Gideon Punishes Succoth

<sup>15</sup>When Gideon came to Succoth, he said to the people of that city, “Here are Zebah and Zalmunna. You made fun of me by saying, ‘Why should we give bread to your tired men? You have not caught Zebah and Zalmunna yet.’” <sup>16</sup>So Gideon took the elders of the city and punished them with thorns and briers from the desert. <sup>17</sup>He also pulled down the tower of Peniel and killed the people in that city.

<sup>18</sup>Gideon asked Zebah and Zalmunna, “What were the men like that you killed on Mount Tabor?”

They answered, “They were like you. Each one of them looked like a prince.”

<sup>19</sup>Gideon said, “Those were my brothers, my mother’s sons. As surely as the LORD lives, I would not kill you if you had spared them.” <sup>20</sup>Then Gideon said to Jether, his oldest son, “Kill them.” But Jether was only a boy and was afraid, so he did not take out his sword.

<sup>21</sup>Then Zebah and Zalmunna said to Gideon, “Come on. Kill us yourself. As the saying goes, ‘It takes a man to do a man’s job.’” So Gideon got up and killed Zebah and Zalmunna and took the decorations off their camels’ necks.

## Gideon Makes an Idol

<sup>22</sup>The people of Israel said to Gideon, “You saved us from the Midianites. Now, we want you and your son and your grandson to rule over us.”

<sup>23</sup>But Gideon told them, “The LORD will be your ruler. I will not rule over you, nor will my son rule over you.” <sup>24</sup>He said, “I want you to do this one thing for me. I want each of you to give me a gold earring from the things you took in the fighting.” (The Ishmaelites<sup>27</sup> wore gold earrings.)

<sup>25</sup>They said, “We will gladly give you what you want.” So they spread out a coat, and everyone threw down an earring from what he had taken. <sup>26</sup>The gold earrings weighed about forty-three pounds. This did not count the decorations, necklaces, and purple robes worn by the kings of Midian, nor the chains from the camels’ necks. <sup>27</sup>Gideon used the gold to make a holy vest, which he put in his hometown of Ophrah. But all the Israelites were unfaithful to God and worshiped it, so it became a trap for Gideon and his family.



<sup>28</sup>Este es el relato de cómo Madián fue subyugado por Israel. Madián jamás se recobró y la tierra tuvo paz durante cuarenta años, mientras vivió Gedeón.

### Muerte de Gedeón

<sup>29</sup>Gedeón regresó a su tierra <sup>30</sup>y tuvo setenta hijos, porque se casó con muchas mujeres. <sup>31</sup>También tuvo una concubina en Siquén que le dio un hijo al que llamó Abimelec. <sup>32</sup>Finalmente, falleció a una edad muy avanzada, y fue sepultado en el sepulcro de Joás su padre, en Ofra, en la tierra de los abiezeritas.

<sup>33</sup>Pero en cuanto Gedeón murió, los israelitas volvieron a prostituirse yendo tras los baales y adoptaron como dios a Baal Berit. <sup>34</sup>Ya no consideraban al SEÑOR como su Dios, aunque él los había salvado de todos sus enemigos en todas sus fronteras. <sup>35</sup>Tampoco tuvieron ninguna muestra de bondad hacia la familia de Gedeón, a pesar de todo lo que él había hecho por ellos.

### Abimelec

**Q**Un día Abimelec, hijo de Gedeón, visitó a sus tíos, los hermanos de su madre, en Siquén. <sup>2</sup>«Vayan a hablar con los jefes de Siquén —les dijo—, y pregúntenles si quieren ser gobernados por setenta reyes, esto es, por los setenta hijos de Gedeón, o por un solo hombre; yo, que soy de su propia carne y sangre».

<sup>3</sup>Los tíos de Abimelec fueron ante las autoridades de la ciudad y propusieron el plan. Puesto que su madre era de aquella ciudad, decidieron aceptarlo.

<sup>4</sup>Le dieron a Abimelec setenta monedas de plata de las ofrendas del templo de Baal Berit, y con ellas contrató a un grupo de vagabundos y ociosos, que aceptaron hacer cualquier cosa que él les dijera. <sup>5</sup>Los llevó hasta la casa de su padre en Ofra, y allí sobre una piedra, dieron muerte a sus setenta medio hermanos, salvo a Jotán, el menor, que escapó y se escondió. <sup>6</sup>Entonces los ciudadanos de Siquén y de Bet Miló convocaron una reunión bajo la encina junto a Siquén y Abimelec fue proclamado rey de Israel.

<sup>7</sup>Cuando Jotán oyó esto, se paró sobre el monte Guerizín y gritó para que lo oyeran los hombres de Siquén:

«Si les interesa la bendición de Dios, escúchenme.

<sup>8</sup>Una vez los árboles decidieron elegir un rey. Primero se dirigieron al olivo, <sup>9</sup>pero éste se negó. “Debo dejar de producir el aceite que Dios y el hombre bendicen sólo para ser grande entre los árboles?”, preguntó.

<sup>10</sup>Entonces fueron y hablaron con la higuera: “¿É nuestro rey?”. <sup>11</sup>Pero la higuera también se negó. “¿Debo dejar de producir dulzura y fruta sólo para elevar mi cabeza sobre los demás árboles?”

### The Death of Gideon

<sup>28</sup>So Midian was under the rule of Israel; they did not cause trouble anymore. And the land had peace for forty years, as long as Gideon was alive.

<sup>29</sup>Gideon<sup>n</sup> son of Joash went to his home to live. <sup>30</sup>He had seventy sons of his own, because he had many wives. <sup>31</sup>He had a slave woman who lived in Shechem, and he had a son by her, whom he named Abimelech. <sup>32</sup>So Gideon son of Joash died at a good old age. He was buried in the tomb of Joash, his father, in Ophrah, where the Abiezrites live.

<sup>33</sup>As soon as Gideon died, the people of Israel were again unfaithful to God and followed the Baals. They made Baal-Berith their god. <sup>34</sup>The Israelites did not remember the LORD their God, who had saved them from all their enemies living all around them. <sup>35</sup>And they were not kind to the family of Jerub-Baal, also called Gideon, for all the good he had done for Israel.

### Abimelech Becomes King

**Q**Abimelech son of Gideon went to his uncles in the city of Shechem. He said to his uncles and all of his mother's family group, <sup>2</sup>“Ask the leaders of Shechem, ‘Is it better for the seventy sons of Gideon to rule over you or for one man to rule?’ Remember, I am your relative.”

<sup>3</sup>Abimelech's uncles spoke to all the leaders of Shechem about this. And they decided to follow Abimelech, because they said, “He is our relative.” <sup>4</sup>So the leaders of Shechem gave Abimelech about one and three-quarter pounds of silver from the temple of the god Baal-Berith. Abimelech used the silver to hire some worthless, reckless men, who followed him wherever he went. <sup>5</sup>He went to Ophrah, the hometown of his father, and murdered his seventy brothers, the sons of Gideon. He killed them all on one stone. But Gideon's youngest son, Jotham, hid from Abimelech and escaped. <sup>6</sup>Then all of the leaders of Shechem and Beth Millo gathered beside the great tree standing in Shechem. There they made Abimelech their king.

### Jotham's Story

<sup>7</sup>When Jotham heard this, he went and stood on the top of Mount Gerizim. He shouted to the people: “Listen to me, you leaders of Shechem, so that God will listen to you! <sup>8</sup>One day the trees decided to appoint a king to rule over them. They said to the olive tree, ‘You be king over us!’

<sup>9</sup>“But the olive tree said, ‘Men and gods are honored by my oil. Should I stop making it and go and sway over the other trees?’

<sup>10</sup>“Then the trees said to the fig tree, ‘Come and be king over us!’

<sup>11</sup>“But the fig tree answered, ‘Should I stop making my sweet and good fruit and go and sway over the other trees?’

<sup>12</sup>»Entonces hablaron con la vid: “Reina sobre nosotros”. <sup>13</sup>Pero la vid respondió: “¿Dejaré de producir el vino que alegra a Dios y a los hombres para ser poderosa entre los árboles?”

<sup>14</sup>»Finalmente todos los árboles se dirigieron a la zarza: “¿Sé nuestro rey”, dijeron. <sup>15</sup>Pero la zarza replicó: “Si realmente me quieren, vengan y humíllense bajo mi sombra. Si se niegan, que salga fuego de mí y consuma a los grandes cedros del Líbano”.

<sup>16</sup>»Ahora, pues, ¿están seguros de que han hecho bien al elegir rey a Abimelec? ¿Creen que han hecho justicia a Gedeón y a sus descendientes? <sup>17</sup>»Mi padre peleó por ustedes y expuso su vida, y los salvó de los madianitas. <sup>18</sup>»Sin embargo, se han rebelado contra él y mataron a sus setenta hijos sobre una piedra, ¡ahora han elegido rey a Abimelec, el hijo de la esclava, solamente porque es pariente de ustedes! <sup>19</sup>»Están seguros de que han hecho justicia a Gedeón y a sus descendientes? Si es así, que Abimelec y ustedes tengan una vida larga y feliz. <sup>20</sup>»Pero si no han sido justos con Gedeón, que Abimelec destruya a los ciudadanos de Siquén y Bet Miló y que ellos destruyan a Abimelec».

<sup>21</sup>Entonces Jotán huyó y vivió en Ber por temor de su hermano Abimelec.

<sup>22,23</sup>Tres años más tarde, Dios hizo que surgieran problemas entre Abimelec y los ciudadanos de Siquén, y éstos se rebelaron. <sup>24</sup>»En los hechos que ocurrieron como consecuencia, Abimelec y los ciudadanos que le ayudaron a dar muerte a los setenta hijos de Gedeón recibieron el justo castigo por estos crímenes. <sup>25</sup>»Los hombres de Siquén pusieron emboscada contra Abimelec en el camino que va hacia la cumbre de la montaña mientras esperaban que él llegara, asaltaban a cualquiera que pasara por allí. Pero alguien advirtió a Abimelec acerca de este complot.

<sup>26</sup>»En eso Gaal, hijo de Ébed, se mudó a Siquén con sus hermanos y la gente puso en él su confianza <sup>27</sup>»a tal grado que salieron a vendimiar sus viñas. Luego pisaron las uvas y celebraron la fiesta de la cosecha en el templo de un dios local. El vino corría libremente y todos empezaron a maldecir a Abimelec. <sup>28</sup>»¿Quién es Abimelec? —gritaba Gaal—. ¿Por qué ha de ser nuestro rey? ¿Por qué hemos de ser sus siervos? Él y su amigo Zebul debieran ser nuestros esclavos. ¡Abajo Abimelec! <sup>29</sup>»Corónenme rey y verán lo que ocurre a Abimelec. Le diré a Abimelec: “Toma tu ejército y peleemos”.

<sup>12</sup>“Then the trees said to the vine, ‘Come and be king over us!’

<sup>13</sup>“But the vine answered, ‘My new wine makes men and gods happy. Should I stop making it and go and sway over the trees?’

<sup>14</sup>“Then all the trees said to the thornbush, ‘Come and be king over us.’

<sup>15</sup>“But the thornbush said to the trees, ‘If you really want to appoint me king over you, come and find shelter in my shade! But if not, let fire come out of the thornbush and burn up the cedars of Lebanon!’

<sup>16</sup>“Now, were you completely honest and sincere when you made Abimelech king? Have you been fair to Gideon<sup>2</sup> and his family? Have you treated Gideon as you should? <sup>17</sup>Remember, my father fought for you and risked his life to save you from the power of the Midianites. <sup>18</sup>But now you have turned against my father’s family and have killed his seventy sons on one stone. You have made Abimelech, the son of my father’s slave girl, king over the leaders of Shechem just because he is your relative! <sup>19</sup>So then, if you have been honest and sincere to Gideon and his family today, be happy with Abimelech as your king. And may he be happy with you! <sup>20</sup>But if not, may fire come out of Abimelech and completely burn you leaders of Shechem and Beth Millo! Also may fire come out of the leaders of Shechem and Beth Millo and burn up Abimelech!”

<sup>21</sup>Then Jotham ran away and escaped to the city of Beer. He lived there because he was afraid of his brother Abimelech.

### Abimelech Fights Against Shechem

<sup>22</sup>Abimelech ruled Israel for three years. <sup>23</sup>Then God sent an evil spirit to make trouble between Abimelech and the leaders of Shechem so that the leaders of Shechem turned against him. <sup>24</sup>Abimelech had killed Gideon’s<sup>2</sup> seventy sons, his own brothers, and the leaders of Shechem had helped him. So God sent the evil spirit to punish them. <sup>25</sup>The leaders of Shechem were against Abimelech then. They put men on the hilltops in ambush who robbed everyone going by. And Abimelech was told.

<sup>26</sup>A man named Gaal son of Ebed and his brothers moved into Shechem, and the leaders of Shechem trusted him. <sup>27</sup>They went out to the vineyards to pick grapes, and they squeezed the grapes. Then they had a feast in the temple of their god, where they ate and drank and cursed Abimelech. <sup>28</sup>Gaal son of Ebed said, “We are the men of Shechem. Who is Abimelech that we should serve him? Isn’t he one of Gideon’s sons, and isn’t Zebul his officer? We should serve the men of Hamor, Shechem’s father. Why should we serve Abimelech? <sup>29</sup>If you made me commander of these people, I would get rid of Abimelech. I would say to him, ‘Get your army ready and come out to battle.’”



<sup>30</sup>Cuando Zebul, el gobernante de la ciudad, oyó lo que decía Gaal, se enfureció, <sup>31</sup>y envió mensajeros a Abimélec en Arumá diciéndole: «Gaal, hijo de Ébed, y sus parientes han venido a vivir en Siquén y ahora están incitando a la ciudad para que se rebele en tu contra. <sup>32</sup>Ven esta noche con la gente que está contigo y escóndete en los campos, <sup>33</sup>y en la mañana, en cuanto haya aclarado, ataca a la ciudad. Cuando él y los que están con él salgan en contra tuya, podrás hacer con ellos lo que quieras».

<sup>34</sup>Abimélec y sus hombres se pusieron en marcha durante la noche y se dividieron en cuatro grupos, que se distribuyeron alrededor de la ciudad. <sup>35</sup>A la mañana siguiente, cuando Gaal se sentó a la puerta de la ciudad a discutir diversos problemas con los dirigentes locales, Abimélec y sus hombres comenzaron a marchar contra la ciudad.

<sup>36</sup>Cuando Gaal los vio, dijo a Zebul:

—Mira a la montaña, ¿no es gente que viene descendiendo?

—No —dijo Zebul—. Estás viendo sombras que parecen hombres.

<sup>37</sup>—No —dijo Gaal—; estoy seguro que veo gente que se dirige hacia nosotros por la colina Ombligo de la Tierra; y mira, hay otros que vienen por la Encina de los Adivinos.

<sup>38</sup>Entonces Zebul se volvió triunfante hacia él:

—Ahora, dime, ¿qué es lo que habías dicho? ¿Quién era el que decía “¿Quién es Abimélec y por qué debe ser nuestro rey?” Los hombres que insultaste y maldijiste están ahora a las afueras de la ciudad.

<sup>39</sup>Gaal salió al frente de los hombres de Siquén para ofrecer batalla a Abimélec, <sup>40</sup>pero fue derrotado y muchos de los hombres quedaron heridos por todo el camino hasta las puertas de la ciudad. <sup>41</sup>Abimélec regresó a Arumá, y Zebul hizo que Gaal y sus parientes salieran para siempre de Siquén.

<sup>42</sup>Al día siguiente, los hombres de Siquén salieron nuevamente a la batalla. Sin embargo, alguien le había revelado a Abimélec los planes, <sup>43</sup>de modo que había dividido sus hombres en tres grupos que estaban escondidos en los campos. Cuando los hombres de la ciudad salieron para atacar, él y sus hombres salieron de sus emboscadas y comenzaron a matarlos. <sup>44</sup>Abimélec y sus acompañantes se apoderaron de la entrada de la ciudad para impedir que los hombres de Siquén regresaran, mientras que los otros grupos atacaban en los campos. <sup>45</sup>La batalla siguió durante todo el día hasta que al fin Abimélec capturó la ciudad, y dio muerte a sus habitantes y la destruyó. <sup>46</sup>Cuando los habitantes de la población cercana a Siquén vieron lo que estaba sucediendo, se refugiaron en la fortaleza del templo del dios Berit.

<sup>47</sup>Cuando Abimélec se enteró de esto, <sup>48</sup>dirigió sus fuerzas al monte Zalmón, donde cortó una rama para el fuego y la puso en su hombro. Enseguida les dijo a sus hombres. «Hagan lo que yo he hecho».

<sup>30</sup>Now when Zebul, the ruler of Shechem, heard what Gaal son of Ebed said, he was very angry. <sup>31</sup>He sent secret messengers to Abimelech, saying, “Gaal son of Ebed and Gaal’s brothers have come to Shechem, and they are turning the city against you! <sup>32</sup>You and your men should get up during the night and hide in the fields outside the city. <sup>33</sup>As soon as the sun comes up in the morning, attack the city. When Gaal and his men come out to fight you, do what you can to them.”

<sup>34</sup>So Abimelech and all his soldiers got up during the night and hid near Shechem in four groups. <sup>35</sup>Gaal son of Ebed went out and was standing at the entrance to the city gate. As he was standing there, Abimelech and his soldiers came out of their hiding places.

<sup>36</sup>When Gaal saw the soldiers, he said to Zebul, “Look! There are people coming down from the mountains!”

But Zebul said, “You are seeing the shadows of the mountains. The shadows just look like people.”

<sup>37</sup>But again Gaal said, “Look, there are people coming down from the center of the land, and there is a group coming from the fortune-tellers’ tree!”

<sup>38</sup>Zebul said to Gaal, “Where is your bragging now? You said, ‘Who is Abimelech that we should serve him?’ You made fun of these men. Now go out and fight them.”

<sup>39</sup>So Gaal led the men of Shechem out to fight Abimelech. <sup>40</sup>Abimelech and his men chased them, and many of Gaal’s men were killed before they could get back to the city gate. <sup>41</sup>While Abimelech stayed at Arumah, Zebul forced Gaal and his brothers to leave Shechem.

<sup>42</sup>The next day the people of Shechem went out to the fields. When Abimelech was told about it, <sup>43</sup>he separated his men into three groups and hid them in the fields. When he saw the people coming out of the city, he jumped up and attacked them. <sup>44</sup>Abimelech and his group ran to the entrance gate to the city. The other two groups ran out to the people in the fields and struck them down. <sup>45</sup>Abimelech and his men fought the city of Shechem all day until they captured it and killed its people. Then he tore it down and threw salt<sup>46</sup> over the ruins.

### The Tower of Shechem Burns

<sup>46</sup>When the leaders who were in the Tower of Shechem heard what had happened to Shechem, they gathered in the safest room of the temple of El Berith. <sup>47</sup>Abimelech heard that all the leaders of the Tower of Shechem had gathered there. <sup>48</sup>So he and all his men went up Mount Zalmon, near Shechem. Abimelech took an ax and cut some branches and put them on his shoulders. He said to all those with him, “Hurry! Do what I have done!”

<sup>49</sup>Entonces cada uno de ellos cortó leña y la llevó hasta el pueblo donde, siguiendo el ejemplo de Abimelec, la colocaron contra las murallas de la fortaleza y le prendieron fuego. Toda la gente murió adentro, unas mil personas entre hombres y mujeres.

<sup>50</sup>Abimelec luego atacó la ciudad de Tebes y la tomó. <sup>51</sup>Sin embargo, dentro de la ciudad había una fortaleza y la población se refugió en ella, cerraron las puertas y se subieron al techo de la torre para mirar. <sup>52</sup>Abimelec se acercó a la puerta para quemarla, <sup>53</sup>pero una mujer desde el techo dejó caer una rueda de molino sobre la cabeza de Abimelec, y le rompió el cráneo. <sup>54</sup>«Mátame —le pidió a su escudero—. Que nunca se diga que una mujer mató a Abimelec». El joven lo atravesó con su espada, y murió. <sup>55</sup>Cuando sus hombres vieron que estaba muerto, se desbandaron y regresaron a sus hogares.

<sup>56,57</sup>Así castigó Dios a Abimelec y a los hombres de Siquén por el pecado de haber asesinado a los setenta hijos de Gedeón, y se cumplió la maldición de Jotán, hijo de Gedeón.

<sup>49</sup>So all those men cut branches and followed Abimelech and piled them against the safest room of the temple. Then they set them on fire and burned the people inside. So all the people who were at the Tower of Shechem also died—about a thousand men and women.

### Abimelech's Death

<sup>50</sup>Then Abimelech went to the city of Thebez. He surrounded the city, attacked it, and captured it. <sup>51</sup>But inside the city was a strong tower, so all the men, women, and leaders of that city ran to the tower. When they got inside, they locked the door behind them. Then they climbed up to the roof of the tower. <sup>52</sup>Abimelech came to the tower to attack it. He approached the door of the tower to set it on fire, <sup>53</sup>but as he came near, a woman dropped a grinding stone on his head, crushing his skull.

<sup>54</sup>He quickly called to the officer who carried his armor and said, "Take out your sword and kill me. I don't want people to say, 'A woman killed Abimelech.'" So the officer stabbed Abimelech, and he died. <sup>55</sup>When the people of Israel saw Abimelech was dead, they all returned home.

<sup>56</sup>In that way God punished Abimelech for all the evil he had done to his father by killing his seventy brothers. <sup>57</sup>God also punished the men of Shechem for the evil they had done. So the curse spoken by Jotham, the youngest son of Gideon,<sup>2</sup> came true.

### Tola

**10** Después de la muerte de Abimelec, el juez de Israel fue Tola, hijo de Fuvá y nieto de Dodó. Era de la tribu de Isacar, pero vivía en la ciudad de Samir en el monte de Efraín. <sup>2</sup>Fue juez en Israel durante veintitrés años. Cuando murió, fue sepultado en Samir.

### Yair

<sup>3</sup>A Tola lo sucedió Yair, un hombre de Galaad que juzgó a Israel durante veintidós años. <sup>4</sup>Tenía treinta hijos que cabalgaban en treinta burros y poseían treinta ciudades en la tierra de Galaad que todavía son conocidas con el nombre de ciudades de Yair. <sup>5</sup>Cuando Yair murió fue sepultado en Camón.

### Jefté

<sup>6</sup>El pueblo de Israel se apartó del SEÑOR nuevamente y adoró los dioses paganos Baal y Astarté, y los dioses de Siria, Sidón, Moab, Amón y Filistea. No sólo esto, sino que también habían dejado completamente la adoración del SEÑOR. <sup>7,8</sup>Esto hizo que el SEÑOR se airara contra su pueblo y permitiera que los filisteos y los amonitas comenzaran a molestarlos y a oprimirlos. Estos ataques ocurrían al oriente del Jordán, en la tierra de los amorreos (que está en Galaad),

### Tola, the Judge

**10** After Abimelech died, another judge came to save Israel. He was Tola son of Puah, the son of Dodo. Tola was from the people of Issachar and lived in the city of Shamir in the mountains of Ephraim. <sup>2</sup>Tola was a judge for Israel for twenty-three years. Then he died and was buried in Shamir.

### Jair, the Judge

<sup>3</sup>After Tola died, Jair from the region of Gilead became judge. He was a judge for Israel for twenty-two years. <sup>4</sup>Jair had thirty sons, who rode thirty donkeys. These thirty sons controlled thirty towns in Gilead, which are called the Towns of Jair to this day. <sup>5</sup>Jair died and was buried in the city of Kamon.

### The Ammonites Trouble Israel

<sup>6</sup>Again the Israelites did what the LORD said was wrong. They worshiped Baal and Ashtoreth, the gods of Aram, Sidon, Moab, and Ammon, and the gods of the Philistines. The Israelites left the LORD and stopped serving him. <sup>7</sup>So the LORD was angry with them and handed them over to the Philistines and the Ammonites. <sup>8</sup>In the same year those people destroyed the Israelites who lived east of the Jordan River in the region of Gilead, where the Amorites lived. So the Israelites suffered for eighteen years.



9y también en Judá, Benjamín y Efraín, porque los amonitas cruzaban el Jordán para atacar a los israelitas. Esto ocurrió durante dieciocho años. 10Pero al fin, los israelitas se volvieron al SEÑOR nuevamente y le pidieron que los salvara.

—Hemos pecado contra ti y te hemos dejado y hemos adorado ídolos —confesaron.

11Pero el SEÑOR respondió:

—¿No salvé yo a Israel de los egipcios, de los amorreos, de los amonitas, de los filisteos, 12de los sidonios, de los amalecitas y de los madianitas? ¿Ha habido alguna ocasión en que Israel haya clamado a mí y yo no lo haya salvado? 13Sin embargo, sigue alejado de mí y adora a otros dioses. Váyanse. No los volveré a salvar. 14Vayan y clamen a los dioses que ahora adoran. ¡Que los salven ellos en la hora de angustia!

15Pero ellos le suplicaron otra vez:

—Hemos pecado; castíganos como bien te parezca, pero sálvanos sólo una vez más de nuestros enemigos.

16Entonces destruyeron todos los dioses extranjeros y adoraron solamente al SEÑOR. Y el SEÑOR se compadeció de su dolor. 17Los amonitas acamparon en Galaad, mientras que la gente de Israel lo hizo en Mizpa. 18¿Quién conducirá nuestras fuerzas contra los amonitas? —se preguntaban los jefes de Galaad unos a otros—. Quien quiera que se ofrezca será nuestro líder».

**11** Jefté era un gran guerrero de la tierra de Galaad, pero su madre era una prostituta. 2Su padre, cuyo nombre era Galaad, tenía otros hijos de su esposa legítima, y cuando estos medio hermanos crecieron, echaron a Jefté de su país.

«Hijo de prostituta —le dijeron—, no heredarás las propiedades de nuestro padre».

3Jefté huyó de la casa de su padre y vivió en la tierra de Tob. Pronto se unió a él una banda de gente miserable, que lo siguieron y vivían como bandidos.

4Fue por este tiempo que los amonitas comenzaron su guerra contra Israel. 5Los jefes de Galaad entonces mandaron a buscar a Jefté 6para que los dirigiera contra los amonitas.

7Pero Jefté les dijo:

—¿Por qué acuden a mí, si me odian y me han expulsado de la casa de mi padre? ¿Por qué vienen a mí cuando están en dificultades?

8—Porque te necesitamos —le contestaron—. Si quieres ser comandante en jefe contra los amonitas, te haremos rey de Galaad.

9—¡De veras! —exclamó Jefté—. ¿Esperan que yo lo crea?

9The Ammonites then crossed the Jordan River to fight the people of Judah, Benjamin, and Ephraim, causing much trouble to the people of Israel. 10So the Israelites cried out to the LORD, "We have sinned against you. We left our God and worshiped the Baal idols."

11The LORD answered the Israelites, "When the Egyptians, Amorites, Ammonites, Philistines, 12Sidonians, Amalekites, and Maonites were cruel to you, you cried out to me, and I saved you. 13But now you have left me again and have worshiped other gods. So I refuse to save you again. 14You have chosen those gods. So go call to them for help. Let them save you when you are in trouble."

15But the people of Israel said to the LORD, "We have sinned. Do to us whatever you want, but please save us today!" 16Then the Israelites threw away the foreign gods among them, and they worshiped the LORD again. So he felt sorry for them when he saw their suffering.

17The Ammonites gathered for war and camped in Gilead. The Israelites gathered and camped at Mizpah. 18The leaders of the people of Gilead said, "Who will lead us to attack the Ammonites? He will become the head of all those who live in Gilead."

### Jephthah Is Chosen as Leader

**11** Jephthah was a strong soldier from Gilead. His father was named Gilead, and his mother was a prostitute. 2Gilead's wife had several sons. When they grew up, they forced Jephthah to leave his home, saying to him, "You will not get any of our father's property, because you are the son of another woman." 3So Jephthah ran away from his brothers and lived in the land of Tob. There some worthless men began to follow him.

4After a time the Ammonites fought against Israel.

5When the Ammonites made war against Israel, the elders of Gilead went to Jephthah to bring him back from Tob. 6They said to him, "Come and lead our army so we can fight the Ammonites."

7But Jephthah said to them, "Didn't you hate me? You forced me to leave my father's house. Why are you coming to me now that you are in trouble?"

8The elders of Gilead said to Jephthah, "It is because of those troubles that we come to you now. Please come with us and fight against the Ammonites. You will be the ruler over everyone who lives in Gilead."

9Then Jephthah answered, "If you take me back to Gilead to fight the Ammonites and the LORD helps me win, I will be your ruler."

<sup>10</sup>—Te lo juramos —respondieron—. Lo prometemos con un juramento solemne.

<sup>11</sup>Entonces Jefte aceptó la comisión y fue hecho comandante en jefe y rey. El contrato fue ratificado delante del SEÑOR en Mizpa, en una asamblea general de todo el pueblo. <sup>12</sup>Luego Jefte envió mensajeros al rey de Amón preguntándole por qué atacaban a Israel. <sup>13</sup>El rey de Amón le contestó que la tierra pertenecía al rey de Amón y les había sido robada cuando los israelitas llegaron de Egipto. Todo el territorio desde el río Arnón hasta el Jaboc y el Jordán lo reclamaba como suyo.

—Devuélvenos pacíficamente la tierra —le exigió.

<sup>14,15</sup>Jefte contestó: «Israel no les robó la tierra; <sup>16</sup>lo que ocurrió fue esto: Cuando el pueblo de Israel llegó a Cades en su viaje desde Egipto después de cruzar el Mar Rojo; <sup>17</sup>envió un mensaje al rey de Edom pidiéndole permiso para cruzar a través de su tierra, pero la petición fue negada. Le pidieron al rey de Moab un permiso similar, y allí ocurrió lo mismo. El pueblo de Israel permaneció en Cades.

<sup>18</sup>Finalmente rodearon Edom y Moab a través del desierto, y viajaron por el límite oriental hasta que llegaron a la frontera de Moab en el río Arnón. Pero nunca entraron en Moab.

<sup>19</sup>Entonces Israel envió mensajeros al rey Sijón de los amorreos, que vivía en Heshbón, y le pidió permiso para cruzar por su tierra para llegar a su destino. <sup>20</sup>Pero el rey Sijón no confió en Israel, y movilizó su ejército en Jahaza y lo atacaron. <sup>21,22</sup>Pero el SEÑOR nuestro Dios ayudó a Israel a derrotar a Sehón y todo su pueblo, de modo que Israel tomó toda la tierra que se extiende desde el río Arnón hasta Jaboc, y desde el desierto hasta el río Jordán. <sup>23</sup>Así es que, como puedes ver, fue el SEÑOR Dios de Israel el que quitó la tierra a los amorreos y la entregó a Israel. ¿Por qué creen que deben poseerla ustedes? <sup>24</sup>Conserva para ti todo lo que tu dios Quemós te dé, y nosotros retendremos todo lo que el SEÑOR nuestro Dios nos dé. <sup>25</sup>Y además, ¿quién crees tú que eres? ¿Eres tú mejor que el rey Balac de Moab? ¿Trató él de recobrar su tierra después que Israel lo derrotó? No, por supuesto que no. <sup>26</sup>Pero después de trescientos años vienes tú a crear problema por esto. Israel ha estado viviendo aquí durante todo ese tiempo, ocupando la tierra de Heshbón hasta Aroer y a todo lo largo del río Arnón. ¿Por qué no hiciste un esfuerzo para recobrarla antes de ahora? <sup>27</sup>Así que yo no he pecado contra ti; más bien tú me has provocado viniendo a hacerme la guerra. Pero el SEÑOR el juez pronto mostrará quién de nosotros tiene la razón, si Israel o Amón».

<sup>10</sup>The elders of Gilead said to him, "The LORD is listening to everything we are saying. We promise to do all that you tell us to do." <sup>11</sup>So Jephthah went with the elders of Gilead, and the people made him their leader and commander of their army. Jephthah repeated all of his words in front of the LORD at Mizpah.

### Jephthah Sends Messengers to the Ammonite King

<sup>12</sup>Jephthah sent messengers to the king of the Ammonites, asking, "What have you got against Israel? Why have you come to attack our land?"

<sup>13</sup>The king of the Ammonites answered the messengers of Jephthah, "We are fighting Israel because you took our land when you came up from Egypt. You took our land from the Arnon River to the Jabbok River to the Jordan River. Now give our land back to us peacefully."

<sup>14</sup>Jephthah sent the messengers to the Ammonite king again. <sup>15</sup>They said:

"This is what Jephthah says: Israel did not take the land of the people of Moab or Ammon. <sup>16</sup>When the Israelites came out of Egypt, they went into the desert to the Red Sea and then to Kadesh. <sup>17</sup>Israel sent messengers to the king of Edom, saying, 'Let the people of Israel go across your land.' But the king of Edom refused. We sent the same message to the king of Moab, but he also refused. So the Israelites stayed at Kadesh.

<sup>18</sup>Then the Israelites went into the desert around the borders of the lands of Edom and Moab. Israel went east of the land of Moab and camped on the other side of the Arnon River, the border of Moab. They did not cross it to go into the land of Moab.

<sup>19</sup>Then Israel sent messengers to Sihon king of the Amorites, king of the city of Heshbon, asking, 'Let the people of Israel pass through your land to go to our land.' <sup>20</sup>But Sihon did not trust the Israelites to cross his land. So he gathered all of his people and camped at Jahaz and fought with Israel.

<sup>21</sup>"But the LORD, the God of Israel, handed Sihon and his army over to Israel. All the land of the Amorites became the property of Israel. <sup>22</sup>So Israel took all the land of the Amorites from the Arnon River to the Jabbok River, from the desert to the Jordan River.

<sup>23</sup>"It was the LORD, the God of Israel, who forced out the Amorites ahead of the people of Israel. So do you think you can make them leave? <sup>24</sup>Take the land that your god Chemosh has given you. We will live in the land the LORD our God has given us!

<sup>25</sup>"Are you any better than Balak son of Zippor, king of Moab? Did he ever quarrel or fight with the people of Israel? <sup>26</sup>For three hundred years the Israelites have lived in Heshbon and Aroer and the towns around them and in all the cities along the Arnon River. Why have you not taken these cities back in all that time? <sup>27</sup>I have not sinned against you, but you are sinning against me by making war on me. May the LORD, the Judge, decide whether the Israelites or the Ammonites are right."



<sup>28</sup>El rey de Amón no prestó atención al mensaje de Jefé.

<sup>29</sup>En aquel tiempo el Espíritu del SEÑOR vino sobre Jefé y guió sus hombres a través de la tierra de Galaad y Manasés, más allá de Mizpa en Galaad, y a través de Amón. <sup>30,31</sup>Mientras tanto, Jefé había hecho voto delante del SEÑOR, que si Dios ayudaba a los israelitas a vencer a los amonitas, él volvería a su casa en paz, y que la primera persona que saliera a recibirlo sería sacrificada en holocausto al SEÑOR.

<sup>32</sup>Jefé condujo su ejército contra los amonitas y el SEÑOR le dio la victoria. <sup>33</sup>Destruyó a los amonitas con una terrible matanza a lo largo de todo el camino entre Aroer y Minit, incluyendo veinte ciudades, y hasta la vega de las viñas. Los amonitas fueron subyugados por el pueblo de Israel.

<sup>34</sup>Cuando Jefé regresó a su casa, su hija, su única hija, corrió a su encuentro tocando el tamboril y danzando de alegría. <sup>35</sup>Cuando él la vio rasgó su ropa con angustia.

—¡Ay, hija mía! —exclamó—. Tú me has abatido hasta el polvo. Porque he hecho voto delante del SEÑOR y no puedo retractarme.

<sup>36</sup>—Padre —le dijo ella—, debes hacer lo que has prometido al SEÑOR, porque él te ha dado una gran victoria sobre tus enemigos los amonitas. <sup>37</sup>Pero, primero déjame que suba a los montes y lllore con mis amigas mi virginidad durante dos meses.

<sup>38</sup>—Sí —dijo él—, anda.

Y ella lo hizo y lloró su suerte con sus amigas durante dos meses; <sup>39</sup>luego regresó a donde estaba su padre, que hizo lo prometido. Así que ella nunca se casó. Y después llegó a ser una costumbre de Israel <sup>40</sup>que las jóvenes salieran cuatro días cada año a lamentar el destino de la hija de Jefé.

## Jefé y Efraín

**12** La tribu de Efraín se movilizó en Zafón y envió este mensaje a Jefé:

—¿Por qué no nos llamaste para que te ayudáramos en la lucha contra Amón? Vamos a quemar la casa contigo dentro.

<sup>2</sup>—Yo los llamé, pero ustedes se negaron a venir —replicó Jefé—. Se negaron a ayudarnos en el tiempo de necesidad. <sup>3</sup>Yo arriesgué mi vida y salí a la batalla y el SEÑOR me ayudó a vencer al enemigo. ¿Es ésta una razón para que ustedes luchen contra nosotros?

<sup>28</sup>But the king of the Ammonites ignored this message from Jephthah.

## Jephthah's Promise

<sup>29</sup>Then the Spirit of the LORD entered Jephthah. Jephthah passed through Gilead and Manasseh and the city of Mizpah in Gilead to the land of the Ammonites.

<sup>30</sup>Jephthah made a promise to the LORD, saying, "If you will hand over the Ammonites to me, <sup>31</sup>I will give you as a burnt offering the first thing that comes out of my house to meet me when I return from the victory. It will be the LORD'S."

<sup>32</sup>Then Jephthah went over to fight the Ammonites, and the LORD handed them over to him. <sup>33</sup>In a great defeat Jephthah struck them down from the city of Aroer to the area of Minnith, and twenty cities as far as the city of Abel Keramim. So the Ammonites were defeated by the Israelites.

<sup>34</sup>When Jephthah returned to his home in Mizpah, his daughter was the first one to come out to meet him, playing a tambourine and dancing. She was his only child; he had no other sons or daughters. <sup>35</sup>When Jephthah saw his daughter, he tore his clothes to show his sorrow. He said, "My daughter! You have made me so sad because I made a promise to the LORD, and I cannot break it!"

<sup>36</sup>Then his daughter said, "Father, you made a promise to the LORD. So do to me just what you promised, because the LORD helped you defeat your enemies, the Ammonites." <sup>37</sup>She also said, "But let me do one thing. Let me be alone for two months to go to the mountains. Since I will never marry, let me and my friends go and cry together."

<sup>38</sup>Jephthah said, "Go." So he sent her away for two months. She and her friends stayed in the mountains and cried for her because she would never marry. <sup>39</sup>After two months she returned to her father, and Jephthah did to her what he had promised. Jephthah's daughter never had a husband.

From this came a custom in Israel that <sup>40</sup>every year the young women of Israel would go out for four days to remember the daughter of Jephthah from Gilead.

## Jephthah and Ephraim

**12** The men of Ephraim called all their soldiers together and crossed the river to the town of Zaphon. They said to Jephthah, "Why didn't you call us to help you fight the Ammonites? We will burn your house down with you in it."

<sup>2</sup>Jephthah answered them, "My people and I fought a great battle against the Ammonites. I called you, but you didn't come to help me. <sup>3</sup>When I saw that you would not help me, I risked my own life and went against the Ammonites. The LORD handed them over to me. So why have you come to fight against me today?"

<sup>4</sup>Jefté, furioso por el insulto de Efraín de que los hombres de Galaad eran meros bandidos y lo peor de la tierra, movilizó sus hombres y atacó a Efraín. <sup>5</sup>Tomó los vados del Jordán y cada vez que un fugitivo de Efraín trataba de cruzar el río los de Galaad le preguntaban:

—¿Eres miembro de la tribu de Efraín?

Si respondía que no, <sup>6</sup>le decían: «Di: "Shibolet"». Si no podía pronunciar la «sh» y decía «Sibolet» en vez de «Shibolet», le echaban mano y lo degollaban. Así murieron cuarenta y dos mil hombres de Efraín.

<sup>7</sup>Jefté fue juez de Israel durante seis años. Cuando murió fue sepultado en una de las ciudades de Galaad.

### Ibsán, Elón y Abdón

<sup>8</sup>El juez que le sucedió fue Ibsán, que vivió en Belén. <sup>9</sup>,<sup>10</sup>Tenía treinta hijos y treinta hijas. Casó a sus hijas con hombres de fuera de su familia y trajo treinta mujeres que se casaran con sus hijos. Juzgó a Israel siete años antes de morir, y fue sepultado en Belén.

<sup>11</sup>,<sup>12</sup>El juez siguiente fue Elón de Zabalón. Juzgó a Israel durante diez años y fue sepultado en Ayalón, tierra de Zabalón.

<sup>13</sup>Luego vino Abdón, hijo de Hilel de Piratón.

<sup>14</sup>Tuvo cuarenta hijos y treinta nietos que cabalgaban en setenta burros. Fue juez de Israel durante ocho años.

<sup>15</sup>Luego murió y fue sepultado en Piratón, en Efraín, en la región montañosa de los amalecitas.

<sup>4</sup>Then Jephthah called the men of Gilead together and fought the men of Ephraim. The men of Gilead struck them down because the Ephraimites had said, "You men of Gilead are nothing but deserters from Ephraim—living between Ephraim and Manasseh." <sup>5</sup>The men of Gilead captured the crossings of the Jordan River that led to the country of Ephraim. A person from Ephraim trying to escape would say, "Let me cross the river." Then the men of Gilead would ask him, "Are you from Ephraim?" If he replied no, <sup>6</sup>they would say to him, "Say the word 'Shibboleth.'" The men of Ephraim could not say that word correctly. So if the person from Ephraim said, "Sibboleth," the men of Gilead would kill him at the crossing. So forty-two thousand people from Ephraim were killed at that time.

<sup>7</sup>Jephthah was a judge for Israel for six years. Then Jephthah, the man from Gilead, died and was buried in a town in Gilead.

### Ibzan, the Judge

<sup>8</sup>After Jephthah died, Ibzan from Bethlehem was a judge for Israel. <sup>9</sup>He had thirty sons and thirty daughters. He let his daughters marry men who were not in his family group, and he brought thirty women who were not in his tribe to be wives for his sons. Ibzan judged Israel for seven years. <sup>10</sup>Then he died and was buried in Bethlehem.

### Elon, the Judge

<sup>11</sup>After Ibzan died, Elon from the tribe of Zebulun was a judge for Israel. He judged Israel for ten years. <sup>12</sup>Then Elon, the man of Zebulun, died and was buried in the city of Aijalon in the land of Zebulun.

### Abdon, the Judge

<sup>13</sup>After Elon died, Abdon son of Hillel from the city of Pirathon was a judge for Israel. <sup>14</sup>He had forty sons and thirty grandsons, who rode on seventy donkeys. He judged Israel for eight years. <sup>15</sup>Then Abdon son of Hillel died and was buried in Pirathon in the land of Ephraim, in the mountains where the Amalekites lived.

### Nacimiento de Sansón

**13** Una vez más Israel pecó adorando a otros dioses, por lo que el SEÑOR dejó que fueran conquistados por los filisteos, quienes los tuvieron bajo su dominio durante cuarenta años. <sup>2</sup>,<sup>3</sup>Un día el ángel del SEÑOR se le apareció a la esposa de Manoah, de la tribu de Dan, que vivía en la ciudad de Zora. Ella no tenía hijos, pero el ángel le dijo:

—Aun cuando has sido estéril por tanto tiempo, pronto concebirás y darás a luz un hijo. <sup>4</sup>No bebas vino ni cerveza, ni comas nada que sea ceremonialmente impuro.

### The Birth of Samson

**13** Again the people of Israel did what the LORD said was wrong. So he handed them over to the Philistines for forty years.

<sup>2</sup>There was a man named Manoah from the tribe of Dan, who lived in the city of Zorah. He had a wife, but she could not have children. <sup>3</sup>The angel of the LORD appeared to Manoah's wife and said, "You have not been able to have children, but you will become pregnant and give birth to a son. <sup>4</sup>Be careful not to drink wine or beer or eat anything that is unclean,



<sup>5</sup>No le cortarás el cabello a tu hijo porque será nazareo, separado para el servicio de Dios desde su nacimiento. Él comenzará a salvar a los israelitas de manos de los filisteos.

<sup>6</sup>La mujer corrió y se lo contó a su marido:

—Un varón de Dios se me apareció. Pienso que debe ser el ángel del SEÑOR, porque tenía un aspecto muy glorioso. No le pregunté de dónde era, y él no me dijo su nombre, <sup>7</sup>pero me dijo: «Vas a tener un hijo varón». Y me dijo que no bebiera vino ni cerveza, y que no comiera alimentos impuros, porque el bebé iba a ser nazareo, que estaría consagrado a Dios desde el momento de su nacimiento hasta el día de su muerte.

<sup>8</sup>Entonces Manoa oró:

—Oh SEÑOR, que venga nuevamente para que nos instruya mejor acerca del hijo que nos vas a dar.

<sup>9</sup>El Señor contestó su oración, y el ángel de Dios se le apareció nuevamente a su esposa estando ella en el campo. Pero otra vez estaba sola. Manoa no estaba con ella. <sup>10</sup>La mujer corrió en busca de su esposo y le dijo:

—Aquel varón está aquí otra vez.

<sup>11</sup>Manoa corrió con su esposa y le preguntó:

—¿Eres tú la persona que le habló a mi esposa el otro día?

—Sí —le respondió—. Yo soy.

<sup>12</sup>Entonces Manoa le preguntó: —¿Cómo hemos de criar al niño cuando nazca?

<sup>13</sup>Y el ángel le contestó:

—Que tu esposa observe lo siguiente:

<sup>14</sup>No comerá ni uvas ni pasas, ni beberá vino ni cerveza, ni comerá nada que sea considerado inmundo para un judío.

<sup>15</sup>—Permítenos que te preparemos algo de comer —le dijo Manoa al ángel. <sup>16</sup>—Me quedaré —le contestó el ángel—, pero no voy a comer nada. Si deseas ofrecermelo algo, ofrécelo en sacrificio al SEÑOR.

Manoa no sabía todavía que aquél era el ángel del SEÑOR <sup>17</sup>y le preguntó cómo se llamaba.

—Cuando todo esto se cumpla y el niño nazca —le dijo el ángel—, queremos decir a todo el mundo que tú lo predijiste, y así te mostraremos nuestra gratitud.

<sup>18</sup>—No me preguntes mi nombre —le respondió el ángel—, porque es un secreto.

<sup>19</sup>Entonces Manoa tomó un cabrito y una ofrenda de granos y la presentó como sacrificio al SEÑOR, y el ángel hizo algo extraño y maravilloso: <sup>20</sup>Cuando las llamas del altar ascendieron con sus lenguas hacia el cielo, y ante los ojos atónitos de Manoa y su esposa, el ángel ascendió en la columna de fuego. Manoa y su esposa se postraron rostro en tierra, <sup>21</sup>y eso fue lo último que vieron de él. Manoa comprendió finalmente que había sido el ángel del SEÑOR.

<sup>22</sup>—Moriremos —lloraba Manoa junto a su esposa—. Hemos visto a Dios.

<sup>5</sup>because you will become pregnant and have a son. You must never cut his hair, because he will be a Nazirite, given to God from birth. He will begin to save Israel from the power of the Philistines."

<sup>6</sup>Then Manoah's wife went to him and told him what had happened. She said, "A man from God came to me. He looked like an angel from God; his appearance was frightening. I didn't ask him where he was from, and he didn't tell me his name. <sup>7</sup>But he said to me, 'You will become pregnant and will have a son. Don't drink wine or beer or eat anything that is unclean, because the boy will be a Nazirite to God from his birth until the day of his death.'"

<sup>8</sup>Then Manoah prayed to the LORD: "Lord, I beg you to let the man of God come to us again. Let him teach us what we should do for the boy who will be born to us."

<sup>9</sup>God heard Manoah's prayer, and the angel of God came to Manoah's wife again while she was sitting in the field. But her husband Manoah was not with her. <sup>10</sup>So she ran to tell him, "He is here! The man who appeared to me the other day is here!"

<sup>11</sup>Manoah got up and followed his wife. When he came to the man, he said, "Are you the man who spoke to my wife?"

The man said, "I am."

<sup>12</sup>So Manoah asked, "When what you say happens what kind of life should the boy live? What should he do?"

<sup>13</sup>The angel of the LORD said, "Your wife must be careful to do everything I told her to do. <sup>14</sup>She must not eat anything that grows on a grapevine, or drink any wine or beer, or eat anything that is unclean. She must do everything I have commanded her."

<sup>15</sup>Manoah said to the angel of the LORD, "We would like you to stay awhile so we can cook a young goat for you."

<sup>16</sup>The angel of the LORD answered, "Even if I stay awhile, I would not eat your food. But if you want to prepare something, offer a burnt offering to the LORD. (Manoah did not understand that the man was really the angel of the LORD.)

<sup>17</sup>Then Manoah asked the angel of the LORD, "What is your name? Then we will honor you when what you have said really happens."

<sup>18</sup>The angel of the LORD said, "Why do you ask my name? It is too amazing for you to understand." <sup>19</sup>So Manoah sacrificed a young goat on a rock and offered some grain as a gift to the LORD. Then an amazing thing happened as Manoah and his wife watched. <sup>20</sup>The flames went up to the sky from the altar. As the fire burned, the angel of the LORD went up to heaven in the flame. When Manoah and his wife saw that, they bowed facedown on the ground. <sup>21</sup>The angel of the LORD did not appear to them again. Then Manoah understood that the man was really the angel of the LORD. <sup>22</sup>Manoah said, "We have seen God, so we will surely die."

<sup>23</sup>Pero la esposa le dijo:

—Si el SEÑOR quisiera matarnos, no habría aceptado nuestro holocausto y no se habría presentado, ni nos habría dicho las cosas maravillosas que nos ha dicho y no habría hecho estos milagros.

<sup>24</sup>Cuando nació el hijo, le pusieron Sansón, y el SEÑOR lo bendijo mientras crecía, <sup>25</sup>y el Espíritu de Dios comenzó a manifestarse en él cuando visitaba los campamentos de la tribu de Dan que estaba entre las ciudades de Zora y Estaol.

### Matrimonio de Sansón

**14** Un día Sansón fue a Timnat y se enamoró de cierta joven filisteá. <sup>2</sup>Cuando regresó a su casa y dijo a su padre y a su madre que quería casarse con ella, <sup>3</sup>ellos se opusieron rotundamente.

—¿Por qué has de casarte con una filisteá pagana? ¿Es que no existe en el pueblo de Israel una joven con la que te puedas casar?

—Es que ella es a quien quiero —respondió Sansón—. Tómala para mí.

<sup>4</sup>El padre y la madre no comprendieron que el SEÑOR estaba tras aquella petición, porque estaba preparando una trampa a los filisteos que en aquel tiempo dominaban a Israel.

<sup>5</sup>Cuando Sansón y sus padres iban hacia Timnat, un cachorro de león atacó a Sansón en los viñedos de las afueras del pueblo. <sup>6</sup>En aquel momento el Espíritu de Dios vino poderosamente sobre Sansón y, aunque no tenía armas, despedazó al león con la facilidad con que se mata un cabrito. Pero nada les dijo a su padre ni a su madre acerca de ello. <sup>7</sup>Llegados a Timnat, formalizó el compromiso con la muchacha que le agradaba.

<sup>8</sup>Días después, cuando volvía para la boda, Sansón se apartó del sendero para mirar los despojos del león y halló en él un panal de abejas que tenía miel. <sup>9</sup>Tomó un poco de miel consigo para comer mientras caminaba, y dio miel también a su padre y a su madre. Pero no les dijo de dónde la había sacado.

<sup>10,11</sup>Mientras su padre estaba haciendo los arreglos para la boda, Sansón preparó una fiesta y los filisteos le enviaron treinta jóvenes del pueblo, para que estuvieran con él y lo vigilaran. <sup>12</sup>Sansón les preguntó si querían que les propusiera una adivinanza y ellos aceptaron.

—Si ustedes aciertan mi adivinanza durante los siete días de fiesta —les dijo—, les daré treinta túnicas y treinta mudas de ropa. <sup>13</sup>Pero si no aciertan, me dará cada uno una túnica y treinta mudas de ropa.

—De acuerdo —dijeron ellos—. Dinos el enigma, que lo escucharemos.

<sup>23</sup>But his wife said to him, "If the LORD wanted to kill us, he would not have accepted our burnt offering or grain offering. He would not have shown us all these things or told us all this."

<sup>24</sup>So the woman gave birth to a boy and named him Samson. He grew, and the LORD blessed him. <sup>25</sup>The Spirit of the LORD began to work in Samson while he was in the city of Mahaneh Dan, between the cities of Zorah and Eshtaol.

### Samson's First Marriage

**14** Samson went down to the city of Timnah where he saw a Philistine woman. <sup>2</sup>When he returned home, he said to his father and mother, "I saw a Philistine woman in Timnah. I want you to get her for me so I can marry her."

<sup>3</sup>His father and mother answered, "Surely there is a woman from Israel you can marry. Do you have to marry a woman from the Philistines, who are not circumcised?"

But Samson said, "Get that woman for me! She is the one I want!" <sup>4</sup>(Samson's parents did not know that the LORD wanted this to happen because he was looking for a way to challenge the Philistines, who were ruling over Israel at this time.) <sup>5</sup>Samson went down with his father and mother to Timnah, as far as the vineyard near there. Suddenly, a young lion came roaring toward Samson! <sup>6</sup>The Spirit of the LORD entered Samson with great power, and he tore the lion apart with his bare hands. For him it was as easy as tearing apart a young goat. But Samson did not tell his father or mother what he had done. <sup>7</sup>Then he went down to the city and talked to the Philistine woman, and he liked her.

<sup>8</sup>Several days later Samson went back to marry her. On his way he went over to look at the body of the dead lion and found a swarm of bees and honey in it. <sup>9</sup>Samson got some of the honey with his hands and walked along eating it. When he came to his parents, he gave some to them. They ate it, too, but Samson did not tell them he had taken the honey from the body of the dead lion.

<sup>10</sup>Samson's father went down to see the Philistine woman. And Samson gave a feast, as was the custom for the bridegroom. <sup>11</sup>When the people saw him, they sent thirty friends to be with him.

### Samson's Riddle

<sup>12</sup>Samson said to them, "Let me tell you a riddle. Try to find the answer during the seven days of the feast. If you can, I will give you thirty linen shirts and thirty changes of clothes. <sup>13</sup>But if you can't, you must give me thirty linen shirts and thirty changes of clothes."

So they said, "Tell us your riddle so we can hear it."



<sup>14</sup>Este era el enigma: «Del que come salió comida, y del fuerte salió dulzura».

Tres días más tarde aún estaban ellos tratando de adivinarlo. <sup>15</sup>En el cuarto día le dijeron a la prometida de Sansón:

—Pídele a tu novio que te dé la respuesta, o nosotros quemaremos la casa de tu padre contigo adentro. ¿Fuimos invitados a esta fiesta para empobrecernos?

<sup>16</sup>Entonces la prometida de Sansón se puso a llorar delante de él y le dijo:

—Tú no me amas; tú me odias, porque has dicho una adivinanza a mi pueblo y no me has dicho la respuesta.

—No se la he dicho ni a mi padre ni a mi madre. ¿Por qué habría de decírtela a ti? —replicó.

<sup>17</sup>Cada vez que estaba con él, ella lloraba y se comportó de esa forma por el resto de la fiesta. Por fin, en el séptimo día, él le dio la respuesta y ella se la comunicó sin tardanza a los jóvenes. <sup>18</sup>Antes de la puesta del sol del séptimo día, vinieron a darle la respuesta.

—¿Qué es más dulce que la miel —le preguntaron—, y qué es más fuerte que un león?

—Si no hubieran arado con mi ternera, no habrían solucionado mi enigma —replicó Sansón.

<sup>19</sup>Entonces el Espíritu del SEÑOR vino sobre él y fue hasta la ciudad de Ascalón, mató a treinta hombres, les quitó la ropa y se la dio a los jóvenes que le habían contestado el enigma. Pero estaba tan furioso que abandonó a su prometida y regresó a su casa para vivir con su padre y su madre. <sup>20</sup>La prometida de Sansón se casó entonces con el que iba a ser el padrino de la boda.

### Sansón se vengá de los filisteos

**15** Algún tiempo después durante la siega, Sansón tomó un cabrito para llevarlo como presente a su prometida, con la intención de consumar el matrimonio con ella, pero el padre de ella no lo dejó entrar.

<sup>2</sup>—Yo pensé que tú la odiabas —le explicó—, así que la di en matrimonio a tu amigo. Pero mira, su hermana es más hermosa que ella. Cásate con ella.

<sup>3</sup>Sansón estaba furioso:

—No puedes culparme por lo que ahora va a ocurrir —le dijo.

<sup>4</sup>Entonces salió y cazó trescientas zorras y ató sus colas por pares. Puso luego antorchas entre cada dos colas <sup>5</sup>y las encendió, y echó las zorras por los campos de los filisteos, haciendo que se incendiara el trigo cortado y en pie, los viñedos y los olivos.

<sup>14</sup>Samson said,

“Out of the eater comes something to eat.

Out of the strong comes something sweet.”

After three days, they had not found the answer.

<sup>15</sup>On the fourth<sup>2</sup> day they said to Samson’s wife, “Did you invite us here to make us poor? Trick your husband into telling us the answer to the riddle. If you don’t, we will burn you and everyone in your father’s house.”

<sup>16</sup>So Samson’s wife went to him, crying, and said, “You hate me! You don’t really love me! You told my people a riddle, but you won’t tell me the answer.”

Samson said, “I haven’t even told my father or mother. Why should I tell you?”

<sup>17</sup>Samson’s wife cried for the rest of the seven days of the feast. So he finally gave her the answer on the seventh day, because she kept bothering him. Then she told her people the answer to the riddle.

<sup>18</sup>Before sunset on the seventh day of the feast, the Philistine men had the answer. They came to Samson and said,

“What is sweeter than honey?

What is stronger than a lion?”

Then Samson said to them,

“If you had not plowed with my young cow, you would not have solved my riddle!”

<sup>19</sup>Then the Spirit of the LORD entered Samson and gave him great power. Samson went down to the city of Ashkelon and killed thirty of its men and took all that they had and gave the clothes to the men who had answered his riddle. Then he went to his father’s house very angry.

<sup>20</sup>And Samson’s wife was given to his best man.

### Samson Troubles the Philistines

**15** At the time of the wheat harvest, Samson went to visit his wife, taking a young goat with him. He said, “I’m going to my wife’s room,” but her father would not let him go in.

<sup>2</sup>He said to Samson, “I thought you really hated your wife, so I gave her to your best man. Her younger sister is more beautiful. Take her instead.”

<sup>3</sup>But Samson said to them, “This time no one will blame me for hurting you Philistines!” <sup>4</sup>So Samson went out and caught three hundred foxes. He took two foxes at a time, tied their tails together, and then tied a torch to the tails of each pair of foxes. <sup>5</sup>After he lit the torches, he let the foxes loose in the grainfields of the Philistines so that he burned up their standing grain, the piles of grain, their vineyards, and their olive trees.

<sup>6</sup>«¿Quién hizo esto?» —preguntaron los filisteos. «Sansón —fue la respuesta—, porque el padre de su prometida hizo que ella se casara con otro hombre».

Entonces los filisteos vinieron, tomaron a la muchacha y a su padre y los quemaron vivos. <sup>7</sup>«Ahora se hará sentir nuevamente mi venganza» —juró Sansón. <sup>8</sup>Acto seguido, los atacó con furia y mató a muchos de ellos. Luego se fue a vivir en una caverna en la roca de Etam. <sup>9</sup>Los filisteos a su vez subieron a acampar en Judá e incurrieron sobre Lehi.

<sup>10</sup>—¿Por qué han venido aquí? —preguntaron los hombres de Judá.

Y los filisteos respondieron:

—A capturar a Sansón y a hacerle lo que él nos ha hecho a nosotros.

<sup>11</sup>Tres mil hombres de Judá fueron a buscar a Sansón a la cueva que está en la roca de Etam.

—¿Qué es lo que nos estás haciendo? —le preguntaron—. ¿No comprendes que los filisteos son los que nos gobiernan?

Pero Sansón respondió:

—Solamente les pagué por lo que me hicieron.

<sup>12,13</sup>—Hemos venido a capturarte y entregarte a los filisteos —dijeron los hombres de Judá.

—Muy bien —dijo Sansón—, pero prométanme que no me matarán ustedes.

—No —le respondieron—, no haremos tal cosa.

Lo ataron con dos cuerdas nuevas y se lo llevaron. <sup>14</sup>Cuando Sansón y sus captores llegaron a Lehi, los filisteos gritaron de alegría. Pero el Espíritu del SEÑOR vino sobre Sansón y las cuerdas con que estaba atado se rompieron como hilos y cayeron de sus muñecas. <sup>15</sup>Entonces tomó una quijada de burro que estaba en el suelo y mató a mil filisteos con ella. <sup>16,17</sup>Mientras arrojaba la quijada dijo:

«Con una quijada de burro he hecho montón y montones.

Con una quijada de burro he batido a mil hombres».

El lugar fue llamado Ramat Lehi (Colina de la quijada).

<sup>18</sup>Como tuvo sed, oró al SEÑOR:

—Le has dado a Israel una maravillosa liberación por medio de mí en este día, ¿debo ahora morir de sed y quedar a merced de estos filisteos?

<sup>19</sup>Entonces el SEÑOR hizo que brotara agua del suelo y Sansón recobró fuerzas mientras bebía. Entonces puso al lugar el nombre de Enacore (Fuente del que clamó), y allí está todavía aquel manantial.

<sup>20</sup>Durante los veinte años siguientes, Sansón gobernó a Israel, pero los filisteos todavía dominaban el país.

<sup>6</sup>The Philistines asked, "Who did this?"

Someone told them, "Samson, the son-in-law of the man from Timnah, did because his father-in-law gave his wife to his best man."

So the Philistines burned Samson's wife and her father to death. <sup>7</sup>Then Samson said to the Philistines, "Since you did this, I won't stop until I pay you back!" <sup>8</sup>Samson attacked the Philistines and killed many of them. Then he went down and stayed in a cave in the rock of Etam.

<sup>9</sup>The Philistines went up and camped in the land of Judah, near a place named Lehi. <sup>10</sup>The men of Judah asked them, "Why have you come here to fight us?"

They answered, "We have come to make Samson our prisoner, to pay him back for what he did to our people."

<sup>11</sup>Then three thousand men of Judah went to the cave in the rock of Etam and said to Samson, "What have you done to us? Don't you know that the Philistines rule over us?"

Samson answered, "I only paid them back for what they did to me."

<sup>12</sup>Then they said to him, "We have come to tie you up and to hand you over to the Philistines."

Samson said to them, "Promise me you will not hurt me yourselves."

<sup>13</sup>The men from Judah said, "We agree. We will just tie you up and give you to the Philistines. We will not kill you." So they tied Samson with two new ropes and led him up from the cave in the rock. <sup>14</sup>When Samson came to the place named Lehi, the Philistines came to meet him, shouting for joy. Then the Spirit of the LORD entered Samson and gave him great power. The ropes on him weakened like burned strings and fell off his hands! <sup>15</sup>Samson found the jawbone of a dead donkey, took it, and killed a thousand men with it!

<sup>16</sup>Then Samson said,

"With a donkey's jawbone

I made donkeys out of them.

With a donkey's jawbone

I killed a thousand men!"

<sup>17</sup>When he finished speaking, he threw away the jawbone. So that place was named Ramath Lehi.<sup>18</sup>

<sup>18</sup>Samson was very thirsty, so he cried out to the LORD, "You gave me, your servant, this great victory. Do I have to die of thirst now? Do I have to be captured by people who are not circumcised?" <sup>19</sup>Then God opened up a hole in the ground at Lehi, and water came out. When Samson drank, he felt better; he felt strong again. So he named that spring Caller's Spring, which is still in Lehi.

<sup>20</sup>Samson judged Israel for twenty years in the days of the Philistines.



**Sansón y Dalila**

**16** Un día Sansón fue a la ciudad filisteas de Gaza y pasó la noche con una prostituta. <sup>2</sup>Pronto se supo que había sido visto en la ciudad, y montaron guardia junto a las puertas de la ciudad para capturarlo si trataba de irse. «En la mañana —decían ellos—, cuando haya suficiente luz, lo encontraremos y le daremos muerte».

<sup>3</sup>Sansón estuvo acostado con la prostituta hasta la media noche, y entonces se dirigió a las puertas de la ciudad, las arrancó con sus dos postes, las cargó sobre sus hombros y se las llevó hasta la cumbre de la montaña que está frente a Hebrón.

<sup>4</sup>Algún tiempo después se enamoró de una joven llamada Dalila, del valle de Sorec. <sup>5</sup>Los cinco jefes de los filisteos fueron a hablar con ella y le pidieron que tratara de descubrir qué era lo que hacía que Sansón tuviera tanta fuerza, a fin de saber cómo vencerlo y encadenarlo. «Cada uno de nosotros te dará mil cien monedas de plata si lo haces» —le prometieron.

<sup>6</sup>Entonces Dalila rogó a Sansón que le dijera su secreto.

—Sansón, dime por qué eres tan fuerte —le rogaba—. No creo que nadie sea capaz de capturarte.

<sup>7</sup>—Cómo no —respondió Sansón—. Si me atan con siete mimbres verdes, quedaré tan débil como cualquiera.

<sup>8</sup>Los jefes filisteos buscaron siete mimbres verdes y, mientras dormía, ella lo ató. <sup>9</sup>Algunos de los hombres estaban escondidos en la pieza contigua, de modo que tan pronto como ella lo hubo atado, exclamó:

—¡Sansón, los filisteos están aquí!

Pero él reventó los mimbres verdes como si hubieran sido hilo de algodón y no fue descubierto su secreto.

<sup>10</sup>Dalila le dijo:

—Te estás burlando de mí. Me has mentido. Dime, ¿cómo se te puede vencer?

<sup>11</sup>—Si me atan con cuerdas nuevas que jamás hayan sido usadas —le respondió—, seré tan débil como cualquier otro hombre. <sup>12</sup>Nuevamente, mientras él dormía, Dalila tomó cuerdas nuevas y lo ató con ellas. Los filisteos estaban escondidos en la pieza contigua como antes. Una vez más Dalila dijo:

—¡Sansón, los filisteos han venido a capturarte!

Pero él rompió las cuerdas con sus brazos como si fueran telas de araña.

<sup>13</sup>—Te has burlado nuevamente de mí, y me has vuelto a mentir. Ahora dime cómo se te puede capturar.

—Si tejes mi cabello con un telar —le dijo—, yo me debilitaré.

<sup>14</sup>Cuando se durmió, hizo exactamente aquello y luego gritó:

«¡Los filisteos han venido, Sansón!» Y él despertó y arrancó la urdimbre y el telar con sus trenzas.

**Samson Goes to the City of Gaza**

**16** One day Samson went to Gaza and saw a prostitute there. He went in to spend the night with her. <sup>2</sup>When the people of Gaza heard, “Samson has come here!” they surrounded the place and waited for him near the city gate all night. They whispered to each other, “When dawn comes, we will kill Samson!”

<sup>3</sup>But Samson only stayed with the prostitute until midnight. Then he got up and took hold of the doors and the two posts of the city gate and tore them loose, along with the bar. He put them on his shoulders and carried them to the top of the hill that faces the city of Hebron.

**Samson and Delilah**

<sup>4</sup>After this, Samson fell in love with a woman named Delilah, who lived in the Valley of Sorek. <sup>5</sup>The Philistine rulers went to Delilah and said, “Find out what makes Samson so strong. Trick him into telling you how we can overpower him and capture him and tie him up. If you do this, each one of us will give you twenty-eight pounds of silver.”

<sup>6</sup>So Delilah said to Samson, “Tell me why you are so strong. How can someone tie you up and capture you?”

<sup>7</sup>Samson answered, “Someone would have to tie me up with seven new bowstrings that have not been dried. Then I would be as weak as any other man.”

<sup>8</sup>The Philistine rulers brought Delilah seven new bowstrings that had not been dried, and she tied Samson with them. <sup>9</sup>Some men were hiding in another room. Delilah said to him, “Samson, the Philistines are here!” But Samson broke the bowstrings like pieces of burned string. So the Philistines did not find out the secret of Samson’s strength.

<sup>10</sup>Then Delilah said to Samson, “You made a fool of me. You lied to me. Now tell me how someone can tie you up.”

<sup>11</sup>Samson said, “They would have to tie me with new ropes that have not been used before. Then I would become as weak as any other man.”

<sup>12</sup>So Delilah took new ropes and tied Samson. Some men were hiding in another room. She called out to him, “Samson, the Philistines are here!” But he broke the ropes as easily as if they were threads.

<sup>13</sup>Then Delilah said to Samson, “Again you have made a fool of me. You lied to me. Tell me how someone can tie you up.”

He said, “Using the loom,<sup>7</sup> weave the seven braids of my hair into the cloth, and tighten it with a pin. Then I will be as weak as any other man.”

While Samson slept, Delilah wove the seven braids of his hair into the cloth. <sup>14</sup>Then she fastened it with a pin.

Again she said to him, “Samson, the Philistines are here!” Samson woke up and pulled out the pin and the loom with the cloth.

<sup>15</sup>«¿Cómo puedes decir que me amas, si no confías en mí? —se quejó ella—. Ya te has burlado de mí tres veces y no me has dicho qué es lo que te da la fuerza».

<sup>16</sup>Como Dalila lo acosaba e importunaba día tras día, él no pudo resistir <sup>17</sup>y finalmente le dijo el secreto. «Jamás me he cortado el pelo —confesó—, porque soy nazareo para Dios desde mi nacimiento. Si me cortaran el cabello, la fuerza me abandonaría y yo sería tan débil como un hombre común».

<sup>18</sup>Dalila comprendió que finalmente le había dicho la verdad, por lo que mandó a buscar a los cinco jefes de los filisteos. «Vengan una vez más —dijo ella—, porque esta vez me ha dicho la verdad». Entonces ellos llevaron el dinero que le habían ofrecido. <sup>19</sup>Ella lo hizo dormir con la cabeza sobre sus rodillas, y ellos hicieron entrar a un barbero para que le cortara el cabello. Dalila se dio cuenta de que su fuerza lo había abandonado. <sup>20</sup>Entonces ella gritó: «¡Los filisteos están aquí para capturarte, Sansón!»

Él despertó y pensó: «Haré como antes: me desharé de ellos». Pero no se había dado cuenta de que el SEÑOR se había apartado de él.

<sup>21</sup>Los filisteos lo capturaron, le sacaron los ojos y se lo llevaron a Gaza, donde fue atado con cadenas de bronce y lo ocuparon para mover el molino y moler grano en la prisión. Pero el cabello no tardó en crecerle nuevamente.

## Muerte de Sansón

<sup>23,24</sup>Los jefes de los filisteos hicieron una gran fiesta a fin de celebrar la captura de Sansón. El pueblo hacía sacrificios al dios Dagón y lo alababan con mucho entusiasmo.

«Nuestro dios nos ha librado de nuestro enemigo Sansón —gritaban satisfechos al verlo allí atado con cadenas—. El enemigo de nuestra nación, el que destruía nuestros campos, y el que ha matado a tantos de nosotros, ahora está en nuestro poder».

<sup>25</sup>El pueblo ya medio embriagado, pidió:

«¡Traigan a Sansón para divertimos a costa suya!»

Lo llevaron desde la prisión y lo pusieron en medio del templo entre las dos columnas que sostenían el techo. <sup>26</sup>Sansón le dijo al muchacho que lo guiaba de la mano: «Pon una de mis manos en cada columna, para apoyarme en ellas». <sup>27</sup>El templo estaba completamente lleno de gente. Todos los príncipes filisteos estaban allí también junto con tres mil personas que desde los balcones contemplaban a Sansón y se reían de él. <sup>28</sup>Sansón oró al SEÑOR y le dijo: «Oh SEÑOR Dios, acuérdate de mí nuevamente, dame fuerzas sólo una vez más, para vengarme de los filisteos por la pérdida de mis ojos».

<sup>15</sup>Then Delilah said to him, "How can you say, 'I love you,' when you don't even trust me? This is the third time you have made a fool of me: You haven't told me the secret of your great strength." <sup>16</sup>She kept bothering Samson about his secret day after day until he felt he was going to die!

<sup>17</sup>So he told her everything. He said, "I have never had my hair cut, because I have been set apart to God as a Nazirite since I was born. If someone shaved my head, I would lose my strength and be as weak as any other man."

<sup>18</sup>When Delilah saw that he had told her everything sincerely, she sent a message to the Philistine rulers. She said, "Come back one more time, because he has told me everything." So the Philistine rulers came back to Delilah and brought the silver with them. <sup>19</sup>Delilah got Samson to sleep, lying in her lap. Then she called in a man to shave off the seven braids of Samson's hair. In this way she began to make him weak, and his strength left him.

<sup>20</sup>Then she said, "Samson, the Philistines are here!"

He woke up and thought, "I'll leave as I did before and shake myself free." But he did not know that the LORD had left him.

<sup>21</sup>Then the Philistines captured Samson and tore out his eyes. They took him down to Gaza, where they put bronze chains on him and made him grind grain in the prison. <sup>22</sup>But his hair began to grow again.

## Samson Dies

<sup>23</sup>The Philistine rulers gathered to celebrate and to offer a great sacrifice to their god Dagon. They said, "Our god has handed Samson our enemy over to us." <sup>24</sup>When the people saw him, they praised their god, saying,

"This man destroyed our country.

He killed many of us!

But our god handed over our enemy to us."

<sup>25</sup>While the people were enjoying the celebration, they said, "Bring Samson out to perform for us." So they brought Samson from the prison, and he performed for them. They made him stand between the pillars. <sup>26</sup>Samson said to the servant holding his hand, "Let me feel the pillars that hold up the temple so I can lean against them." <sup>27</sup>Now the temple was full of men and women. All the Philistine rulers were there, and about three thousand men and women were on the roof<sup>17</sup> watching Samson perform. <sup>28</sup>Then Samson prayed to the LORD, "Lord GOD, remember me. God, please give me strength one more time so I can pay these Philistines back for putting out my two eyes!"

**16.27 roof** In Bible times houses were built with flat roofs. The roof was used for drying things such as flax and fruit. And it was used as an extra room, as a place for worship, and as a cool place to sleep in the summer.



<sup>29</sup>Entonces Sansón empujó fuertemente las columnas y gritó: <sup>30</sup>«Muera yo junto con los filisteos». Y el templo se derrumbó sobre los jefes de los filisteos y sobre todo el pueblo. Y los que él mató en el momento de morir fueron más de los que había matado en toda su vida.

<sup>31</sup>Más tarde sus hermanos y otros parientes fueron a buscar el cuerpo, y lo llevaron nuevamente a su tierra y lo sepultaron entre Zora y Estaol, donde Manoa había sido sepultado.

Sansón había gobernado a Israel durante veinte años.

### Los ídolos de Micaías

**17** En la región montañosa de Efraín vivía un hombre llamado Micaías.

<sup>2</sup>Un día le dijo a su madre:

—Aquellas mil cien monedas de plata que te habían robado, y por las cuales echaste una maldición contra el ladrón delante de mí, yo las robé.

—Dios te bendiga por confesarlo —respondió su madre—, <sup>3</sup>y él le devolvió el dinero.

—Lo voy a consagrar al SEÑOR a favor tuyo. Con él haremos un ídolo fundido y tallado.

<sup>4</sup>Tomó, pues, doscientas monedas y se las llevó a un platero, y el ídolo que hizo fue colocado en un santuario que Micaías hizo. <sup>5</sup>Micaías, que tenía muchos ídolos en su colección y tenía también un efod y terafines, instaló a uno de sus hijos en el cargo de sacerdote. <sup>6</sup>En aquellos días no había rey en Israel y cada uno hacía lo que quería.

<sup>7,8</sup>Un día llegó a aquel lugar un joven levita sacerdote de Belén que buscaba un buen lugar para vivir, y acertó a detenerse en la casa de Micaías.

<sup>9</sup>—¿De dónde vienes? —preguntó Micaías.

Y le respondió:

—Soy levita de Belén de Judá, y estoy buscando un lugar para vivir.

<sup>10,11</sup>—Bien, quédate conmigo —dijo Micaías— y serás mi sacerdote y te respetaré como a un padre. Te daré diez monedas de plata por año, ropa y comida.

Al joven le agradó la propuesta y pasó a ser como uno de los hijos de Micaías. <sup>12</sup>Entonces Micaías lo consagró para que fuera su sacerdote personal.

<sup>13</sup>«Ahora sí que el SEÑOR me ha de bendecir —exclamó Micaías—, porque tengo un sacerdote de verdad, ¡un levita!»

<sup>29</sup>Then Samson turned to the two center pillars that supported the whole temple. He braced himself between the two pillars, with his right hand on one and his left hand on the other. <sup>30</sup>Samson said, "Let me die with these Philistines!" Then he pushed as hard as he could, causing the temple to fall on the rulers and all the people in it. So Samson killed more of the Philistines when he died than when he was alive.

<sup>31</sup>Samson's brothers and his whole family went down to get his body. They brought him back and buried him in the tomb of Manoaah, his father, between the cities of Zorah and Eshtaol. Samson was a judge for the people of Israel for twenty years.

### Micah's Idols

**17** There was a man named Micah who lived in the mountains of Ephraim. <sup>2</sup>He said to his mother, "I heard you speak a curse about the twenty-eight pounds of silver that were taken from you. I have the silver with me; I took it."

His mother said, "The LORD bless you, my son!"

<sup>3</sup>Micah gave the twenty-eight pounds of silver to his mother. Then she said, "I will give this silver to the LORD. I will have my son make an idol and a statue. So I will give the silver back to you."

<sup>4</sup>When he gave the silver back to his mother, she took about five pounds and gave it to a silversmith. With it he made an idol and a statue, which stood in Micah's house. <sup>5</sup>Micah had a special holy place, and he made a holy vest and some household idols. Then Micah chose one of his sons to be his priest. <sup>6</sup>At that time Israel did not have a king, so everyone did what seemed right.

<sup>7</sup>There was a young man who was a Levite<sup>2</sup> from the city of Bethlehem in Judah who was from the people of Judah. <sup>8</sup>He left Bethlehem to look for another place to live, and on his way he came to Micah's house in the mountains of Ephraim. <sup>9</sup>Micah asked him, "Where are you from?"

He answered, "I'm a Levite from Bethlehem in Judah. I'm looking for a place to live."

<sup>10</sup>Micah said to him, "Live with me and be my father and my priest. I will give you four ounces of silver each year and clothes and food." So the Levite went in. <sup>11</sup>He agreed to live with Micah and became like one of Micah's own sons. <sup>12</sup>Micah made him a priest, and he lived in Micah's house. <sup>13</sup>Then Micah said, "Now I know the LORD will be good to me, because I have a Levite as my priest."

### La tribu de Dan se establece en Lais

**18** Como ya se ha dicho, no había rey en Israel en aquel tiempo. La tribu de Dan estaba tratando de encontrar un lugar donde establecerse, pues aún no habían recibido su heredad para establecerse allí. <sup>2</sup>Entonces los hombres de Dan escogieron a cinco hombres valientes de las ciudades de Zora y Estaol para que exploraran la tierra donde habían de establecerse.

Cuando llegaron a la región montañosa de Efraín, se quedaron en casa de Micaías. <sup>3</sup>Al darse cuenta del acento del levita que oficiaba de sacerdote, lo llamaron a un lado y le preguntaron:

—¿Qué estás haciendo aquí? ¿Por qué viniste?

<sup>4</sup>El les contó acerca del contrato que tenía con Micaías y que era su sacerdote privado.

<sup>5</sup>Bien —dijeron—, pídele entonces a Dios que te diga si nuestro viaje tendrá éxito.

<sup>6</sup>—Sí —contestó el sacerdote—. Todo saldrá bien. El SEÑOR los cuidará.

<sup>7</sup>Los cinco hombres salieron y fueron a Lais, y notaron que allí todo el mundo se sentía seguro y confiado. Vivían a la manera de los sidonios y eran muy ricos. Vivían reposadamente y estaban totalmente desprevenidos para un ataque, porque no había tribus suficientemente fuertes en la región como para que intentaran atacarlos. Vivían a gran distancia de sus parientes en Sidón y tenían poco o ningún contacto con los pueblos cercanos. <sup>8</sup>Los espías regresaron a Zora y Estaol.

—¿Qué hay? —preguntaron—. ¿Qué noticias nos traen?

<sup>9,10</sup>Y los hombres respondieron:

—Ataquemos sin pérdida de tiempo. La tierra es amplia y fértil. Es un verdadero paraíso. El pueblo no está preparado para defenderse. ¡Vamos y tomémosla, porque el SEÑOR nos la ha dado!

<sup>11</sup>Seiscientos soldados de la tribu de Dan salieron de Zora y Estaol. <sup>12</sup>Acamparon en los lugares al oeste de Quiriat Yearín en Judá (lugares que todavía se conocen por el nombre de Campamento de Dan), <sup>13</sup>y luego siguieron hasta la región montañosa de Efraín.

Cuando pasaron por casa de Micaías, <sup>14</sup>los cinco exploradores les dijeron a los demás:

—Aquí hay un santuario con un efod, algunos terafines y muchos ídolos de plata. Es obvio lo que tenemos que hacer.

<sup>15,16</sup>Los cinco hombres entraron a la casa de Micaías y saludaron al joven sacerdote. Los seiscientos hombres armados se quedaron junto a la puerta, <sup>17</sup>mientras los cinco espías entraban en el santuario y sacaban los ídolos, el efod y los terafines.

<sup>18</sup>—¿Qué hacen? —preguntó el joven sacerdote, cuando vio que los sacaban.

### Dan's Family Captures Laish

**18** At that time Israel did not have a king. And at that time the tribe of Dan was still looking for a land where they could live, a land of their own. The Danites had not yet been given their own land among the tribes of Israel. <sup>2</sup>So, from their family groups, they chose five soldiers from the cities of Zorah and Eshtaol to spy out and explore the land. They were told, "Go, explore the land."

They came to the mountains of Ephraim, to Micah's house, where they spent the night. <sup>3</sup>When they came near Micah's house, they recognized the voice of the young Levite.<sup>2</sup> So they stopped there and asked him, "Who brought you here? What are you doing here? Why are you here?"

<sup>4</sup>He told them what Micah had done for him, saying, "He hired me. I am his priest."

<sup>5</sup>They said to him, "Please ask God if our journey will be successful."

<sup>6</sup>The priest said to them, "Go in peace. The LORD is pleased with your journey."

<sup>7</sup>So the five men left. When they came to the city of Laish, they saw that the people there lived in safety, like the people of Sidon. They thought they were safe and had plenty of everything. They lived a long way from the Sidonians and had no dealings with anyone else.

<sup>8</sup>When the five men returned to Zorah and Eshtaol, their relatives asked them, "What did you find?"

<sup>9</sup>They answered, "We have seen the land, and it is very good. We should attack them. Aren't you going to do something? Don't wait! Let's go and take that land!"

<sup>10</sup>When you go, you will see there is plenty of land—plenty of everything! The people are not expecting an attack. Surely God has handed that land over to us!"

<sup>11</sup>So six hundred Danites left Zorah and Eshtaol ready for war. <sup>12</sup>On their way they set up camp near the city of Kiriath Jearim in Judah. That is why the place west of Kiriath Jearim is named Mahaneh Dan<sup>2</sup> to this day. <sup>13</sup>From there they traveled on to the mountains of Ephraim. Then they came to Micah's house.

<sup>14</sup>The five men who had explored the land around Laish said to their relatives, "Do you know in one of these houses there are a holy vest, household gods, an idol, and a statue? You know what to do." <sup>15</sup>So they stopped at the Levite's house, which was also Micah's house, and greeted the Levite. <sup>16</sup>The six hundred Danites stood at the entrance gate, wearing their weapons of war. <sup>17</sup>The five spies went into the house and took the idol, the holy vest, the household idols, and the statue. The priest and the six hundred men armed for war stood by the entrance gate.

<sup>18</sup>When the spies went into Micah's house and took the image, the holy vest, the household idols, and the statue, the priest asked them, "What are you doing?"

18.3 **Levite** The Levites were the only ones God had appointed as priests.

18.12 **Mahaneh Dan** This name means "the camp of Dan."



19—Calla y ven con nosotros —le dijeron—. Serás nuestro sacerdote y te respetaremos como a un padre. Es mucho mejor que seas sacerdote de toda una tribu de Israel que de un solo hombre.

20El joven sacerdote se sintió muy feliz de irse con ellos y se llevó consigo el efod, los terafines y los ídolos. 21Se pusieron en marcha nuevamente, poniendo a los hijos, el ganado y los enseres adelante. 22Cuando ya estaban a buena distancia, los de la casa de Micaías salieron en su persecución 23y les gritaban que se detuvieran.

—¿Qué pretenden persiguiéndonos de esta manera? —preguntaron los hombres de Dan.

24—¿Y lo preguntan? —replicó Micaías—. Se han robado mis dioses y mi sacerdote, y nada me han dejado.

25—Cuidado con lo que dices —replicaron los hombres de Dan—. Hay aquí algunos que son de ánimo colérico, y podrían enojarse y matarte.

26Los hombres de Dan siguieron su marcha. Cuando Micaías vio que eran muchos para enfrentarse a ellos por sí mismo, volvió a su casa.

27Con los ídolos y el sacerdote de Micaías, los hombres de Dan llegaron a la ciudad de Laish. Ni siquiera había guardia; así que entraron, mataron a todo el pueblo y quemaron la ciudad hasta los cimientos. 28Nadie pudo ayudar a sus habitantes porque estaba muy lejos de Sidón, y no tenían aliados locales porque no tenían tratos con nadie. Esto ocurrió en el valle que está junto a Bet Rejob.

El pueblo de la tribu de Dan reedificó la ciudad y vivió allí. 29La ciudad fue llamada Dan, en honor a su antepasado, el hijo de Israel, pero anteriormente se llamaba Laish. 30Luego instalaron los ídolos y designaron a un hombre llamado Jonatán, hijo de Gersón y biznieto de Moisés, y a sus hijos para que fueran sacerdotes. Esta familia continuó en el sacerdocio hasta que la ciudad fue finalmente conquistada en la época del cautiverio. 31Así que la tribu de Dan adoró los ídolos de Micaías mientras el Tabernáculo permaneció en Siló.

### El levita y su concubina

19 En aquellos días, antes que hubiera rey en Israel, hubo un hombre de la tribu de Leví que vivía en la parte más remota de la región montañosa de Efraín, que llevó a su casa a una mujer de Belén de Judá para que fuera su concubina. 2Pero ella se enojó con él y huyó, y regresó a la casa de su padre en Belén, donde estuvo unos cuatro meses. 3El hombre, tomando a un siervo y un burro para ella, fue para ver si podía hacerla regresar. Cuando llegó a la casa, ella lo dejó entrar y se lo presentó a su padre, quien estuvo encantado de conocerlo. 4El padre le pidió que se quedara un tiempo, y él se quedó tres días, y pasaron momentos agradables.

19They answered, "Be quiet! Don't say a word. Come with us and be our father and priest. Is it better for you to be a priest for one man's house or for a tribe and family group in Israel?" 20This made the priest happy. So he took the holy vest, the household idols, and the idols and went with the Danites. 21They left Micah's house putting their little children, their animals, and everything they owned in front of them.

22When they had gone a little way from Micah's house, the men who lived near Micah were called out and caught up with them. 23The men with Micah shouted at the Danites, who turned around and said to Micah, "What's the matter with you? Why have you been called out to fight?"

24Micah answered, "You took my gods that I made and my priest. What do I have left? How can you ask me, 'What's the matter?'"

25The Danites answered, "You should not argue with us. Some of our angry men might attack you, killing you and your family." 26Then the Danites went on their way. Micah knew they were too strong for him, so he turned and went back home.

27Then the Danites took what Micah had made and his priest and went on to Laish. They attacked those peaceful people and killed them with their swords and then burned the city. 28There was no one to save the people of Laish. They lived too far from Sidon, and they had no dealings with anyone else. Laish was in a valley near Beth Rehob.

The people of Dan rebuilt the city and lived there. 29They changed the name of Laish to Dan, naming it for their ancestor Dan, one of the sons of Israel.

30The people of Dan set up the idols in the city of Dan. Jonathan son of Gershom, Moses' son, and his sons served as priests for the tribe of Dan until the land was captured. 31The people of Dan set up the idols Micah had made as long as the Holy Tent of God was in Shiloh.

### A Levite and His Servant

19 At that time Israel did not have a king. There was a Levite who lived in the faraway mountains of Ephraim. He had taken a slave woman from the city of Bethlehem in the land of Judah to live with him, 2but she was unfaithful to him. She left him and went back to her father's house in Bethlehem in Judah and stayed there for four months. 3Then her husband went to ask her to come back to him, taking with him his servant and two donkeys. When the Levite came to her father's house, she invited him to come in, and her father was happy to see him. 4The father-in-law, the young woman's father, asked him to stay. So he stayed for three days and ate, drank, and slept there.

<sup>5</sup>Al cuarto día se levantaron temprano, preparados para partir, pero el padre de la muchacha insistió en que desayunaran primero. <sup>6</sup>Luego les rogó que se quedaran un día más, puesto que lo estaban pasando bien. <sup>7</sup>Al principio el hombre se negó, pero el padre de la muchacha siguió instándole, hasta que finalmente cedió. <sup>8</sup>A la mañana siguiente, se levantaron temprano nuevamente y una vez más el padre de la mujer dijo: «Quédense solamente hoy día y salgan durante la tarde». Entonces ellos tuvieron otro día de fiesta.

<sup>9</sup>Aquella tarde, mientras él, la muchacha y el sirvo se preparaban para partir, el padre de ella dijo: «Miren, se está haciendo tarde. Quédense esta noche y tendremos fiesta, y mañana pueden levantarse temprano y ponerse en marcha». <sup>10</sup>Pero esta vez el hombre fue firme, y se fue. Llegó hasta Jerusalén (también conocida como Jebús) antes que oscureciera.

<sup>11</sup>El sirvo le dijo:

—Se está haciendo demasiado tarde para seguir el viaje. Quedémonos aquí esta noche.

<sup>12</sup>—No,—dijo el amo—. No podemos quedarnos en esta ciudad extraña donde no hay israelitas. <sup>13</sup>Seguiremos hasta Guibeá o posiblemente hasta Ramá.

<sup>14</sup>Siguieron la marcha. El sol se estaba poniendo cuando llegaron a Guibeá, un pueblo de la tribu de Benjamín. <sup>15</sup>Allí fueron para pasar la noche. Pero, como nadie les ofreció hospedaje, acamparon en la plaza del pueblo. <sup>16</sup>Pero en eso apareció un anciano que regresaba de su trabajo a su hogar, pues trabajaba en el campo (originalmente era de la región montañosa de Efraín pero vivía en Guibeá, aun cuando era territorio de Benjamín). <sup>17</sup>Cuando vio a los viajeros acampados en la plaza, les preguntó de dónde eran y hacia dónde iban.

<sup>18</sup>—Vamos desde Belén de Judá hacia mi casa. Vivo en la región más lejana del monte de Efraín, cerca de Siló. Pero nadie nos ha acogido por esta noche, <sup>19</sup>aun cuando tenemos forraje para nuestros burros y suficiente alimento y vino para nosotros.

<sup>20</sup>—No se preocupen —dijo el anciano—, vengan a mi casa. No deben pasar la noche en la plaza. Es muy peligroso.

<sup>21</sup>Y dicho y hecho, los llevó a casa consigo, les dio forraje a los burros mientras ellos descansaban, y luego cenaron juntos.

<sup>22</sup>Estaban comenzando a alegrarse, cuando rodeó la casa una pandilla de perversos sexuales y comenzaron a golpear la puerta y a pedir al anciano que sacara al hombre que estaba con él para violarlo.

<sup>5</sup>On the fourth day they got up early in the morning. The Levite was getting ready to leave, but the woman's father said to his son-in-law, "Refresh yourself by eating something. Then go." <sup>6</sup>So the two men sat down to eat and drink together. After that, the father said to him, "Please stay tonight. Relax and enjoy yourself." <sup>7</sup>When the man got up to go, his father-in-law asked him to stay. So he stayed again that night. <sup>8</sup>On the fifth day the man got up early in the morning to leave. The woman's father said, "Refresh yourself. Wait until this afternoon." So the two men ate together.

<sup>9</sup>When the Levite, his slave woman, and his servant got up to leave, the father-in-law, the young woman's father, said, "It's almost night. The day is almost gone. Spend the night here and enjoy yourself. Tomorrow morning you can get up early and go home." <sup>10</sup>But the Levite did not want to stay another night. So he took his two saddled donkeys and his slave woman and traveled toward the city of Jebus (also called Jerusalem).

<sup>11</sup>As the day was almost over, they came near Jebus. So the servant said to his master, "Let's stop at this city of the Jebusites, and spend the night here."

<sup>12</sup>But his master said, "No. We won't go inside a foreign city. Those people are not Israelites. We will go on to the city of Gibeah." <sup>13</sup>He said, "Come on. Let's try to make it to Gibeah or Ramah so we can spend the night in one of those cities." <sup>14</sup>So they went on. The sun went down as they came near Gibeah, which belongs to the tribe of Benjamin. <sup>15</sup>They stopped there to spend the night. They came to the public square of the city and sat down, but no one invited them home to spend the night.

<sup>16</sup>Finally, in the evening an old man came in from his work in the fields. His home was in the mountains of Ephraim, but now he was living in Gibeah. (The people of Gibeah were from the tribe of Benjamin.) <sup>17</sup>He saw the traveler in the public square and asked, "Where are you going? Where did you come from?"

<sup>18</sup>The Levite answered, "We are traveling from Bethlehem in Judah to my home in the mountains of Ephraim. I have been to Bethlehem in Judah, but now I am going to the Holy Tent of the LORD. No one has invited me to stay in his house. <sup>19</sup>We already have straw and food for our donkeys and bread and wine for me, the young woman, and my servant. We don't need anything."

<sup>20</sup>The old man said, "You are welcome to stay at my house. Let me give you anything you need, but don't spend the night in the public square." <sup>21</sup>So the old man took the Levite into his house, and he fed their donkeys. They washed their feet and had something to eat and drink.

<sup>22</sup>While they were enjoying themselves, some wicked men of the city surrounded the house and beat on the door. They shouted to the old man who owned the house, "Bring out the man who came to your house. We want to have sexual relations with him."



<sup>23</sup>El anciano salió y habló con ellos.

—No, hermanos míos. No hagan tal perversidad —les rogó—, porque es mi huésped. <sup>24</sup>Tomen a mi hija virgen y a la esposa de este hombre. Yo las sacaré y pueden hacer con ellas lo que quieran, pero no toquen a este hombre.

<sup>25</sup>Pero no quisieron oírle. Entonces el levita empujó a su mujer hacia afuera, y ellos abusaron de ella toda la noche, violándola por turnos hasta la mañana. Al fin, al amanecer la dejaron ir. <sup>26</sup>Ella se desplomó en la entrada de la casa y quedó allí hasta que aclaró. <sup>27</sup>Cuando el hombre abrió la puerta para seguir su camino, la encontró caída frente a la puerta con las manos agarrando el umbral.

<sup>28</sup>«Levántate y vamos —le dijo—. Pongámonos en marcha». Pero no recibió respuesta, pues ella estaba muerta. Él la cargó entonces sobre el burro y se fue a su casa.

<sup>29</sup>Llegado allí tomó un cuchillo y cortó el cuerpo en doce partes y envió una parte a cada una de las tribus de Israel. <sup>30</sup>«No se había visto un crimen similar desde que Israel salió de Egipto —decían todos—. Tenemos que hacer algo».

### Los israelitas derrotan a los benjaminitas

**20** Entonces toda la nación de Israel envió a sus dirigentes y a cuatrocientos cincuenta mil hombres para que se reunieran delante del SEÑOR en Mizpa. Vinieron desde Dan, desde Berseba y de todos los lugares intermedios, y desde el otro lado del Jordán, de la tierra de Galaad. <sup>3</sup>Pronto supieron en Benjamín que las fuerzas israelitas se habían movilizado en Mizpa. Los jefes de Israel entonces llamaron al hombre de la mujer asesinada y le preguntaron qué había ocurrido.

<sup>4</sup>—Llegamos una noche a Guibeá, a la tierra de Benjamín —les contó—. <sup>5</sup>Esa noche los hombres de Guibeá rodearon la casa con el fin de matarme; y violaron a mi mujer hasta que murió. <sup>6</sup>Yo corté su cuerpo en doce pedazos y los envié por todo Israel, porque esos hombres habían cometido un crimen horrendo. <sup>7</sup>Ahora, hijos de Israel, denme su parecer y su consejo.

<sup>23</sup>The owner of the house went outside and said to them, “No, my friends. Don’t be so evil. This man is a guest in my house. Don’t do this terrible thing! <sup>24</sup>Look, here are my daughter, who has never had sexual relations before, and the man’s slave woman. I will bring them out to you now. Do anything you want with them, but don’t do such a terrible thing to this man.”

<sup>25</sup>But the men would not listen to him. So the Levite took his slave woman and sent her outside to them. They forced her to have sexual relations with them, and they abused her all night long. Then, at dawn, they let her go. <sup>26</sup>She came back to the house where her master was staying and fell down at the door and lay there until daylight.

<sup>27</sup>In the morning when the Levite got up, he opened the door of the house and went outside to go on his way. But his slave woman was lying at the doorway of the house, with her hands on the doorsill. <sup>28</sup>The Levite said to her, “Get up; let’s go.” But she did not answer. So he put her on his donkey and went home.

<sup>29</sup>When the Levite got home, he took a knife and cut his slave woman into twelve parts, limb by limb. Then he sent a part to each area of Israel. <sup>30</sup>Everyone who saw this said, “Nothing like this has ever happened before, not since the people of Israel came out of Egypt. Think about it. Tell us what to do.”

### The War Between Israel and Benjamin

**20** So all the Israelites from Dan to Beersheba,<sup>20.1</sup> including the land of Gilead, joined together before the LORD in the city of Mizpah. <sup>2</sup>The leaders of all the tribes of Israel took their places in the meeting of the people of God. There were 400,000 soldiers with swords. <sup>3</sup>(The people of Benjamin heard that the Israelites had gone up to Mizpah.) Then the Israelites said to the Levite, “Tell us how this evil thing happened.”

<sup>4</sup>So the husband of the murdered woman answered, “My slave woman and I came to Gibeah in Benjamin to spend the night. <sup>5</sup>During the night the men of Gibeah came after me. They surrounded the house and wanted to kill me. They forced my slave woman to have sexual relations and she died. <sup>6</sup>I took her and cut her into parts and sent one part to each area of Israel because the people of Benjamin did this wicked and terrible thing in Israel. <sup>7</sup>Now, all you Israelites, speak up. What is your decision?”

**20.1 Dan . . . Beersheba** Dan was the city farthest north in Israel. Beersheba was the city farthest south. So this means all the people of Israel.

8Y como un solo hombre respondieron:

—Ninguno de nosotros regresará a casa <sup>9,10</sup>hasta que no hayamos terminado de castigar al pueblo de Guibeá. La décima parte de las tribus será seleccionada por suertes y estará encargada de abastecernos de alimentos, y el resto de nosotros destruirá a Guibeá por esta horrible acción.

<sup>11</sup>Todos los hombres de Israel se juntaron contra la ciudad, <sup>12</sup>y enviaron mensajeros a la tribu de Benjamín a preguntar: «Saben lo que ha ocurrido entre ustedes? <sup>13</sup>Entreguen a los hombres perversos de Guibeá para que podamos ejecutarlos y purificar a Israel de su pecado». Pero el pueblo de Benjamín no prestó atención. <sup>14,15</sup>En vez de oír, enviaron veintiséis mil hombres a Guibeá para que se unieran a los setecientos del lugar en la defensa contra el resto de Israel. <sup>16</sup>Entre ellos había setecientos hombres zurdos de muy buena puntería, que podían dar con la honda a un cabello sin error. <sup>17</sup>Los hombres de Israel, sin los hombres de Benjamín, sumaba cuatrocientos mil hombres.

<sup>18</sup>Antes de la batalla, los israelitas fueron a Betel a pedir consejo a Dios.

—¿Qué tribu nos guiará contra el pueblo de Benjamín? —le preguntaron.

Y el SEÑOR respondió:

—Judá irá delante.

<sup>19,20</sup>Salieron a la mañana siguiente para ir a Guibeá y atacar a los hombres de Benjamín. <sup>21</sup>Pero los hombres que defendían el pueblo atacaron y dieron muerte a veintidós mil israelitas aquel día. <sup>22-24</sup>Luego los hombres de Israel lloraron delante del SEÑOR hasta la tarde y le preguntaron:

—¿Seguiremos luchando contra nuestro hermano Benjamín?

Y el SEÑOR respondió:

—Sí.

Los israelitas recuperaron el valor y fueron al día siguiente a pelear en el mismo lugar. <sup>25</sup>Aquel día perdieron otros dieciocho mil hombres, todos hombres de espada.

<sup>26</sup>Entonces todos los israelitas subieron a Betel y lloraron delante del SEÑOR, y ayunaron hasta la tarde, ofreciendo holocaustos y sacrificios de paz. <sup>27,28</sup>(El cofre de Dios estaba en Betel en aquellos días; Finés, hijo de Eleazar y nieto de Aarón era el sacerdote.)

Los hombres de Israel preguntaron al SEÑOR:

—¿Saldremos nuevamente y peharemos contra nuestro hermano Benjamín o nos detendremos?

Y el SEÑOR les dijo:

—Vayan, porque mañana haré que derroten a los hombres de Benjamín.

<sup>8</sup>Then all the people stood up at the same time, saying, "None of us will go home. Not one of us will go back to his house! <sup>9</sup>Now this is what we will do to Gibeah. We will throw lots. <sup>10</sup>That way we will choose ten men from every hundred men from all the tribes of Israel, and we will choose a hundred men from every thousand, and a thousand men from every ten thousand. These will find supplies for the army. Then the army will go to the city of Gibeah of Benjamin to repay them for the terrible thing they have done in Israel." <sup>11</sup>So all the men of Israel were united and gathered against the city.

<sup>12</sup>The tribes of Israel sent men throughout the tribe of Benjamin demanding, "What is this evil thing some of your men have done? <sup>13</sup>Hand over the wicked men in Gibeah so that we can put them to death. We must remove this evil from Israel."

But the Benjaminites would not listen to their fellow Israelites. <sup>14</sup>The Benjaminites left their own cities and met at Gibeah to fight the Israelites. <sup>15</sup>In only one day the Benjaminites got 26,000 soldiers together who were trained with swords. They also had 700 chosen men from Gibeah. <sup>16</sup>Seven hundred of these trained soldiers were left-handed, each of whom could sling a stone at a hair and not miss!

<sup>17</sup>The Israelites, except for the Benjaminites, gathered 400,000 soldiers with swords.

<sup>18</sup>The Israelites went up to the city of Bethel and asked God, "Which tribe shall be first to attack the Benjaminites?"

The LORD answered, "Judah shall go first."

<sup>19</sup>The next morning the Israelites got up and made a camp near Gibeah. <sup>20</sup>The men of Israel went out to fight the Benjaminites and took their battle position at Gibeah. <sup>21</sup>Then the Benjaminites came out of Gibeah and killed 22,000 Israelites during the battle that day. <sup>22-23</sup>The Israelites went before the LORD and cried until evening. They asked the LORD, "Shall we go to fight our relatives, the Benjaminites, again?"

The LORD answered, "Go up and fight them." The men of Israel encouraged each other. So they took the same battle positions they had taken the first day.

<sup>24</sup>The Israelites came to fight the Benjaminites the second day. <sup>25</sup>The Benjaminites came out of Gibeah to attack the Israelites. This time, the Benjaminites killed 18,000 Israelites, all of whom carried swords.

<sup>26</sup>Then the Israelites went up to Bethel. There they sat down and cried to the LORD and fasted all day until evening. They also brought burnt offerings and fellowship offerings to the LORD. <sup>27</sup>The Israelites asked the LORD a question. (In those days the Ark of the Agreement with God was there at Bethel. <sup>28</sup>A priest named Phinehas son of Eleazar, the son of Aaron, served before the Ark of the Agreement.) They asked, "Shall we go to fight our relatives, the Benjaminites, again, or shall we stop fighting?"

The LORD answered, "Go, because tomorrow I will hand them over to you."



<sup>29</sup>Entonces Israel puso una emboscada alrededor del pueblo <sup>30</sup>y salió nuevamente al tercer día, y se pusieron en la formación acostumbrada. <sup>31</sup>Cuando los hombres de la tribu de Benjamín salieron a atacarlos, las fuerzas de Israel retrocedieron y Benjamín salió de la ciudad en persecución de Israel. Y de la manera que habían hecho anteriormente, Benjamín comenzó a perseguir a los hombres de Israel a lo largo del camino que corre entre Betel y Guibeá, hasta que treinta de ellos murieron.

<sup>32</sup>Los de Benjamín gritaron: «Los estamos derrotando nuevamente». Pero los israelitas se habían puesto de acuerdo para huir primero a fin de que los hombres de Benjamín los persiguieran y abandonaran la ciudad.

<sup>33</sup>Cuando los hombres de Israel llegaron a Baal Tamar, se volvieron y atacaron, mientras los diez mil hombres emboscados al oriente de Guibeá salieron de donde estaban <sup>34</sup>y avanzaron contra la retaguardia de la gente de Benjamín, que aún no comprendía el desastre que se avecinaba. <sup>35-39</sup>El SEÑOR ayudó a Israel a derrotar a Benjamín. Aquel día los israelitas mataron a veinticinco mil cien hombres de Benjamín, dejando apenas un pequeño remanente de sus fuerzas.

Los israelitas habían retrocedido delante de los hombres de Benjamín con el fin de ponerles una emboscada y tener más espacio para maniobrar. Cuando los de Benjamín dieron muerte a treinta israelitas, creyeron que iban a hacer una matanza en masa como en los días anteriores. Pero entonces los hombres que estaban escondidos entraron en la ciudad y mataron a todos los que estaban en ella y le prendieron fuego. La gran nube de humo que subía hacia el cielo fue la señal para que Israel diera vuelta y atacara a los de Benjamín, <sup>40,41</sup>quienes al mirar detrás quedaron aterrados al descubrir que la ciudad estaba ardiendo, y que estaban en serio peligro. <sup>42</sup>Huyeron hacia el desierto, pero los israelitas los destruyeron y los hombres que habían puesto la emboscada vinieron y se unieron en la matanza por la retaguardia. <sup>43</sup>Rodearon a los benjamitas al este de Guibeá y mataron a la mayoría de ellos allí. <sup>44</sup>Dieciocho mil hombres de Benjamín murieron en la batalla aquel día. <sup>45</sup>El resto huyó al desierto hacia la roca de Rimón, pero cinco mil fueron muertos a lo largo del camino, y dos mil más cerca de Guidón.

<sup>46</sup>La tribu de Benjamín perdió veinticinco mil valientes guerreros aquel día. <sup>47</sup>De ellos quedaron sólo seiscientos hombres que escaparon a la roca de Rimón, donde vivieron cuatro meses. <sup>48</sup>Entonces los israelitas regresaron y mataron a toda la población de la tribu de Benjamín, hombres, mujeres, niños y ganado, e incendió todas las ciudades y pueblos de aquella tierra.

<sup>29</sup>Then the Israelites set up ambushes all around Gibeah. <sup>30</sup>They went to fight against the Benjaminites at Gibeah on the third day, getting into position for battle as they had done before. <sup>31</sup>When the Benjaminites came out to fight them, the Israelites backed up and led the Benjaminites away from the city. The Benjaminites began to kill some of the Israelites as they had done before. About thirty Israelites were killed—some in the fields and some on the roads leading to Bethel and to Gibeah.

<sup>32</sup>The Benjaminites said, “We are winning as before!”

But the Israelites said, “Let’s run. Let’s trick them into going farther away from their city and onto the roads.”

<sup>33</sup>All the Israelites moved from their places and got into battle positions at a place named Baal Tamar. Then the Israelites ran out from their hiding places west of Gibeah. <sup>34</sup>Ten thousand of the best trained soldiers from all of Israel attacked Gibeah. The battle was very hard. The Benjaminites did not know disaster was about to come to them. <sup>35</sup>The LORD used the Israelites to defeat the Benjaminites. On that day the Israelites killed 25,100 Benjaminites, all armed with swords. <sup>36</sup>Then the Benjaminites saw that they were defeated.

The Israelites had moved back because they were depending on the surprise attack they had set up near Gibeah. <sup>37</sup>The men in hiding rushed into Gibeah, spread out, and killed everyone in the city with their swords. <sup>38</sup>Now the Israelites had set up a signal with the men in hiding. The men in the surprise attack were to send up a cloud of smoke from the city. <sup>39</sup>Then the army of Israel turned around in the battle.

The Benjaminites had killed about thirty Israelites. They were saying, “We are winning, as in the first battle!” <sup>40</sup>But then a cloud of smoke began to rise from the city. The Benjaminites turned around and saw that the whole city was going up in smoke. <sup>41</sup>Then the Israelites turned and began to fight. The Benjaminites were terrified because they knew that disaster was coming to them. <sup>42</sup>So the Benjaminites ran away from the Israelites toward the desert, but they could not escape the battle. And the Israelites who came out of the cities killed them. <sup>43</sup>They surrounded the Benjaminites and chased them and caught them in the area east of Gibeah. <sup>44</sup>So 18,000 brave Benjaminite fighters were killed. <sup>45</sup>The Benjaminites ran toward the desert to the rock of Rimmon, but the Israelites killed 5,000 Benjaminites along the roads. They chased them as far as Gidom and killed 2,000 more Benjaminites there.

<sup>46</sup>On that day 25,000 Benjaminites were killed, all of whom had fought bravely with swords. <sup>47</sup>But 600 Benjaminites ran to the rock of Rimmon in the desert, where they stayed for four months. <sup>48</sup>Then the Israelites went back to the land of Benjamin and killed the people in every city and also the animals and everything they could find. And they burned every city they found.

**Esposas para los benjaminitas**

**21** Los jefes de Israel habían jurado en Mizpa que no permitirían que sus hijas se casaran con hombres de la tribu de Benjamín.

<sup>2</sup>Los caudillos de Israel se reunieron en Betel y se sentaron delante del SEÑOR hasta la tarde y lloraron amargamente. <sup>3</sup>«Oh SEÑOR, Dios de Israel —lloraban—, ¿por qué ha sucedido esto, que una de nuestras tribus falte?»

<sup>4</sup>Al día siguiente se levantaron temprano y edificaron un altar, y ofrecieron sacrificios y ofrendas de paz en él. <sup>5</sup>Y decían entre ellos: «¿Hubo alguna tribu de Israel que no estuviera representada cuando tuvimos nuestro consejo delante del SEÑOR en Mizpa?»

En aquella ocasión se había acordado por juramento solemne que quien se negara a asistir «debía morir».

<sup>6</sup>Hubo profunda tristeza a través de todo Israel por la pérdida de la tribu hermana de Benjamín. «Ha sido cortada de Israel toda una tribu —decían—. <sup>7</sup>¿Cómo conseguiremos mujeres para los pocos que quedan, puesto que hemos jurado al SEÑOR que no les daremos nuestras hijas?»

<sup>8,9</sup>Entonces pensaron nuevamente en el juramento que habían hecho de matar a todos los que se habían negado a acudir a Mizpa y recordaron que al pasar lista a la tropa, de Jabes Galaad nadie había asistido.

<sup>10-12</sup>Así pues, enviaron doce mil de los mejores soldados para que destruyeran Jabes Galaad. Todos los hombres, las mujeres casadas y los niños fueron muertos, pero las doncellas de Jabes Galaad fueron dejadas con vida. Hubo cuatrocientas de éstas y fueron llevadas al campamento de Siló.

<sup>13</sup>Israel envió una delegación de paz al pequeño remanente de hombres de Benjamín que estaban en la roca de Rimón. <sup>14</sup>Les fueron entregadas las cuatrocientas jóvenes para que se casaran con ellas y regresaron a sus hogares. Pero no fueron suficientes para todos ellos. <sup>15</sup>Aquel fue un tiempo muy triste para Israel, porque el SEÑOR había abierto una brecha entre las tribus de Israel. <sup>16</sup>«¿De dónde sacaremos mujeres para los demás, puesto que todas las mujeres de Benjamín han muerto? —preguntaban los dirigentes de Israel—. <sup>17</sup>Tenemos que hallar una forma de obtener mujeres para ellos, a fin de que no se pierda para siempre toda una tribu de Israel. <sup>18</sup>Pero no podemos darles nuestras hijas, hemos jurado con voto solemne que cualquiera que lo haga será maldito de parte de Dios».

**Wives for the Men of Benjamin**

**21** At Mizpah the men of Israel had sworn, “Not one of us will let his daughter marry a man from the tribe of Benjamin.”

<sup>2</sup>The people went to the city of Bethel and sat before God until evening, crying loudly. <sup>3</sup>They said, “LORD, God of Israel, why has this terrible thing happened to us so that one tribe of Israel is missing today?”

<sup>4</sup>Early the next day the people built an altar and put burnt offerings and fellowship offerings to God on it.

<sup>5</sup>Then the Israelites asked, “Did any tribe of Israel not come here to meet with us in the presence of the LORD?” They asked this question because they had sworn that anyone who did not meet with them at Mizpah would be killed.

<sup>6</sup>The Israelites felt sorry for their relatives, the Benjaminites. They said, “Today one tribe has been cut off from Israel. <sup>7</sup>We swore before the LORD that we would not allow our daughters to marry a Benjaminite. How can we make sure that the remaining men of Benjamin will have wives?” <sup>8</sup>Then they asked, “Which one of the tribes of Israel did not come here to Mizpah?” They found that no one from the city of Jabesh Gilead had come. <sup>9</sup>The people of Israel counted everyone, but there was no one from Jabesh Gilead.

<sup>10</sup>So the whole group of Israelites sent twelve thousand soldiers to Jabesh Gilead to kill the people with their swords, even the women and children.

<sup>11</sup>“This is what you must do: Kill every man in Jabesh Gilead and every married woman.” <sup>12</sup>The soldiers found four hundred young unmarried women in Jabesh Gilead, so they brought them to the camp at Shiloh in Canaan.

<sup>13</sup>Then the whole group of Israelites sent a message to the men of Benjamin, who were at the rock of Rimmon, offering to make peace with them. <sup>14</sup>So the men of Benjamin came back at that time. The Israelites gave them the women from Jabesh Gilead who had not been killed, but there were not enough women.

<sup>15</sup>The people of Israel felt sorry for the Benjaminites because the LORD had separated the tribes of Israel. <sup>16</sup>The elders of the Israelites said, “The women of Benjamin have been killed. Where can we get wives for the men of Benjamin who are still alive? <sup>17</sup>These men must have children to continue their families so a tribe in Israel will not die out. <sup>18</sup>But we cannot allow our daughters to marry them, because we swore, ‘Anyone who gives a wife to a man of Benjamin is cursed.’”



<sup>19</sup>De pronto alguien se acordó de la festividad religiosa anual que se tenía en los campos de Siló, entre Leboná y Betel, al costado oriental del camino que va desde Betel a Siquén, y <sup>20</sup>dijeron a los hombres de Benjamín que todavía necesitaban mujeres: «Vayan y escóndanse en los viñedos, <sup>21</sup>y cuando las jóvenes de Siló salgan para ir a sus danzas, corran y tómenlas y llévenselas para que sean sus mujeres. <sup>22</sup>Y cuando sus padres y hermanos vengan a protestar, les diremos: "Por favor, sean comprensivos, y dejen que ellos tengan a sus hijas porque no hallamos suficientes esposas para ellos cuando destruimos Jabes Galaad, y ustedes no podían darles sus hijas a ellos sin ser culpables"».

<sup>23</sup>Los hombres de Benjamín hicieron como se les dijo. Raptaron a las doncellas que tomaban parte en la fiesta y se las llevaron a su tierra. Luego reedificaron sus ciudades y vivieron en ellas. <sup>24</sup>Entonces el ejército de Israel se disolvió y regresó cada uno a su casa.

<sup>25</sup>En aquel tiempo no había rey en Israel y cada hombre hacía lo que bien le parecía.

<sup>19</sup>We have an idea! There is a yearly festival of the LORD at Shiloh, which is north of the city of Bethel, east of the road that goes from Bethel to Shechem, and south of the city of Lebonah.

<sup>20</sup>So the elders told the men of Benjamin, "Go and hide in the vineyards. <sup>21</sup>Watch for the young women from Shiloh to come out to join the dancing. Then run out from the vineyards and take one of the young Shiloh women and return to the land of Benjamin. <sup>22</sup>If their fathers or brothers come to us and complain, we will say: "Be kind to the men of Benjamin. We did not get wives for Benjamin during the war, and you did not give the women to the men from Benjamin. So you are not guilty."

<sup>23</sup>So that is what the Benjaminites did. While the young women were dancing, each man caught one of them, took her away, and married her. Then they went back to the land God had given them and rebuilt their cities and lived there.

<sup>24</sup>Then the Israelites went home to their own tribes and family groups, to their own land that God had given them.

<sup>25</sup>In those days Israel did not have a king. All the people did whatever seemed right in their own eyes.

# Rut

# Ruth

## The Story of a Girl from Moab

### Noemí y Rut

**1** Cuando los jueces gobernaban en Israel, un hombre llamado Elimélec, de Belén de Judá, se fue a causa del hambre que azotaba al país y se estableció en la tierra de Moab. <sup>2</sup>Con él se fueron su esposa Noemí, y sus dos hijos Majlón y Quilión. Todos ellos efrateos.

<sup>3</sup>Estando en Moab murió Elimélec, y Noemí quedó con sus dos hijos. <sup>4,5</sup>Los dos jóvenes, Quilión y Majlón, se casaron con Orfa y Rut respectivamente, que eran moabitas, y residieron allí unos diez años. Algún tiempo después ambos hombres murieron, y Noemí quedó sola, sin esposo y sin hijos. <sup>6,7</sup>Decidió regresar a Israel con sus dos nueras, porque había oído decir que el SEÑOR había nuevamente bendecido a su pueblo con muy buenas cosechas.

<sup>8</sup>Pero después de comenzado el viaje de regreso, Noemí dijo a sus dos nueras:

—¿Por qué no regresan mejor a casa de sus padres? Quizás Dios las recompense por la fidelidad que han mostrado a sus maridos y a mí. <sup>9</sup>Tal vez él las bendiga y les conceda que tengan otro matrimonio feliz.

Y las besó. Pero ellas se pusieron a llorar.

<sup>10</sup>—No —dijeron—. Queremos ir contigo y vivir en tu pueblo.

<sup>11</sup>Pero Noemí replicó:

—Es mejor que regresen a su pueblo. Yo no voy a tener más hijos que puedan casarse con ustedes.<sup>a</sup> <sup>12</sup>No, hijas mías, regresen a casa de sus padres, porque yo soy demasiado vieja para tener marido. Y aun si ello fuera posible, y yo pudiera concebir esta noche y dar a luz hijos, <sup>13</sup>¿esperarían ustedes a que ellos crecieran? No, por supuesto que no, queridas hijas mías. ¡No saben cuánto siento que el SEÑOR me haya castigado de esta manera y que esto les cause dolor!

<sup>14</sup>Nuevamente se pusieron a llorar, y Orfa besó a su suegra para despedirse, y regresó a su pueblo natal. Sin embargo, Rut siguió junto a Noemí.

<sup>15</sup>—Mira —le dijo Noemí—, tu concuña ha regresado a su pueblo y a sus dioses. Tú deberías hacer lo mismo.

**1** Long ago when the judges<sup>a</sup> ruled Israel, there was a shortage of food in the land. <sup>2</sup>So a man named Elimlech left the town of Bethlehem in Judah to live in the country of Moab with his wife and his two sons. His wife was named Naomi, and his two sons were named Mahlon and Kilion. They were Ephrathahites from Bethlehem in Judah. When they came to Moab, they settled there.

<sup>3</sup>Then Naomi's husband, Elimelech, died, and she was left with her two sons. <sup>4</sup>These sons married women from Moab. One was named Orpah, and the other was named Ruth. Naomi and her sons had lived in Moab about ten years <sup>5</sup>when Mahlon and Kilion also died. So Naomi was left alone without her husband or her two sons.

<sup>6</sup>While Naomi was in Moab, she heard that the LORD had come to help his people and had given them food again. So she and her daughters-in-law got ready to leave Moab and return home. <sup>7</sup>Naomi and her daughters-in-law left the place where they had lived and started back to the land of Judah. <sup>8</sup>But Naomi said to her two daughters-in-law, "Go back home, each of you to your own mother's house. May the LORD be as kind to you as you have been to me and my sons who are now dead. <sup>9</sup>May the LORD give you another happy home and a new husband."

When Naomi kissed the women good-bye, they began to cry out loud. <sup>10</sup>They said to her, "No, we want to go with you to your people."

<sup>11</sup>But Naomi said, "My daughters, return to your own homes. Why do you want to go with me? I cannot give birth to more sons to give you new husbands; <sup>12</sup>go back, my daughters, to your own homes. I am too old to have another husband. Even if I told myself, 'I still have hope' and had another husband tonight, and even if I had more sons, <sup>13</sup>should you wait until they were grown into men? Should you live for so many years without husbands? Don't do that, my daughters. My life is much too sad for you to share, because the LORD has been against me!"

<sup>14</sup>The women cried together out loud again. Then Orpah kissed her mother-in-law Naomi good-bye, but Ruth held on to her tightly.

<sup>15</sup>Naomi said to Ruth, "Look, your sister-in-law is going back to her own people and her own gods. Go back with her."

a. Los padres solían retener a la nuera viuda en la familia casándola con un hermano menor de su ex marido. Véase Deuteronomio 25.5-10.

1.1 judges They were not judges in courts of law, but leaders of the people in times of emergency.



<sup>16</sup>Pero Rut replicó:

—No me pidas que te deje y me aparte de ti; adondequiera que tú vayas iré yo, y viviré donde tú vivas; tu pueblo será mi pueblo, y tu Dios será mi Dios. <sup>17</sup>Quiero morir donde tú mueras, y ser sepultada allí. Y que Dios me castigue si no cumplo mi promesa. Nada nos separará, ¡ni siquiera la muerte!

<sup>18</sup>Cuando Noemí se dio cuenta de que Rut estaba decidida y que no podría persuadirla en sentido contrario, ya no intentó convencerla.

<sup>19</sup>Al llegar ambas a Belén, el pueblo se conmovió.

—¿Es realmente Noemí? —preguntaban las mujeres.

<sup>20</sup>Pero ella contestaba:

—No me llamen Noemí. Llámenme Mara (Noemí significa «dulce»; Mara significa «amarga»), porque el Todopoderoso me ha dado gran amargura. <sup>21</sup>Salí de aquí llena, y el SEÑOR me ha devuelto vacía. ¿Por qué habría de llamarme Noemí cuando el SEÑOR me ha vuelto la espalda y me ha enviado tal calamidad?

<sup>22</sup>El regreso de ellas de Moab y su llegada a Belén coincidió con el tiempo de la cosecha de la cebada.

### Encuentro de Rut con Booz

**2** Noemí tenía un pariente de su marido en Belén que era muy rico. Se llamaba Booz.

<sup>2</sup>Un día Rut le dijo a Noemí:

—Quizás yo pueda ir a los campos de algún hombre bondadoso para recoger algunas de las gavillas que quedan tras los segadores.

Y Noemí dijo:

—Muy bien, hija mía, ve a hacer lo que has dicho.

<sup>3</sup>Y así lo hizo. Ocurrió que el campo en que ella entró a espigar pertenecía a Booz el pariente del marido de Noemí. <sup>4</sup>Booz llegó de la ciudad mientras ella estaba allí. Después de cambiar saludos con los segadores, <sup>5</sup>preguntó al capataz:

—¿Quién es esa muchacha que está allí?

<sup>6</sup>El capataz le dijo:

—Es la joven moabita que volvió con Noemí. <sup>7</sup>Me pidió permiso esta mañana para recoger las gavillas que se les caían a los segadores, y ha estado recogéndo las desde entonces, salvo unos pocos minutos que estuvo descansando a la sombra.

<sup>8</sup>Booz se dirigió a ella y le dijo:

—Escucha, hija mía. Quédate aquí para espigar. No vayas a otros campos. <sup>9</sup>Sigue detrás de mis segadoras. Yo les he dicho a los hombres que no te molesten; y cuando tengas sed, bebe del agua que sacan los criados.

### Ruth Stays with Naomi

<sup>16</sup>But Ruth said, "Don't beg me to leave you or to stop following you. Where you go, I will go. Where you live, I will live. Your people will be my people, and your God will be my God. <sup>17</sup>And where you die, I will die, and there I will be buried. I ask the LORD to punish me terribly if I do not keep this promise: Not even death will separate us."

<sup>18</sup>When Naomi saw that Ruth had firmly made up her mind to go with her, she stopped arguing with her. <sup>19</sup>So Naomi and Ruth went on until they came to the town of Bethlehem. When they entered Bethlehem, all the people became very excited. The women of the town said, "Is this really Naomi?"

<sup>20</sup>Naomi answered the people, "Don't call me Naomi.<sup>20</sup> Call me Mara,<sup>20</sup> because the Almighty has made my life very sad. <sup>21</sup>When I left, I had all I wanted, but now, the LORD has brought me home with nothing. Why should you call me Naomi when the LORD has spoken against me and the Almighty has given me so much trouble?"

<sup>22</sup>So Naomi and her daughter-in-law Ruth, the Moabite, returned from Moab and arrived at Bethlehem at the beginning of the barley harvest.

### Ruth Meets Boaz

**2** Now Naomi had a rich relative named Boaz, from Elimelech's family.

<sup>2</sup>One day Ruth, the Moabite, said to Naomi, "I am going to the fields. Maybe someone will be kind enough to let me gather the grain he leaves behind."

Naomi said, "Go, my daughter."

<sup>3</sup>So Ruth went to the fields and gathered the grain that the workers cutting the grain had left behind. It just so happened that the field belonged to Boaz, from Elimelech's family.

<sup>4</sup>Soon Boaz came from Bethlehem and greeted his workers, "The LORD be with you!"

And the workers answered, "May the LORD bless you!"

<sup>5</sup>Then Boaz asked his servant in charge of the workers, "Whose girl is that?"

<sup>6</sup>The servant answered, "She is the young Moabite woman who came back with Naomi from the country of Moab. <sup>7</sup>She said, 'Please let me follow the workers cutting grain and gather what they leave behind.' She came and has remained here, from morning until just now. She has stopped only a few moments to rest in the shelter."

<sup>8</sup>Then Boaz said to Ruth, "Listen, my daughter. Don't go to gather grain for yourself in another field. Don't even leave this field at all, but continue following closely behind my women workers. <sup>9</sup>Watch to see into which fields they go to cut grain and follow them. I have warned the young men not to bother you. When you are thirsty, you may go and drink from the water jugs that the young men have filled."

<sup>10</sup>Ella le dio gracias de todo corazón:

—¿Cómo puedes ser tan bondadoso conmigo? —preguntó—. Tú sabes que yo tan sólo soy una extranjera.

<sup>11</sup>—Sí —replicó Booz—, pero sé también de todo el amor y bondad que has mostrado a tu suegra desde la muerte de tu marido, y cómo has dejado a tu padre y a tu madre en tu tierra y has venido a vivir entre nosotros como extranjera. <sup>12</sup>Que el Dios de Israel, bajo cuyas alas has venido a refugiarte, te bendiga por ello.

<sup>13</sup>—Gracias, señor —contestó ella—, tú has sido bondadoso conmigo, aunque ni siquiera soy una de tus trabajadoras.

<sup>14</sup>A la hora de la comida, Booz la llamó:

—Ven y come con nosotros.

Ella se sentó con los segadores y él le sirvió comida, más de la que podía comer. <sup>15</sup>Y cuando volvió al trabajo nuevamente, Booz les dijo a sus hombres que la dejaran espigar entre las gavillas sin prohibírselo, <sup>16</sup>y que dejaran caer espigas con el propósito de que ella las recogiera, y no la reprendieran. <sup>17</sup>Ella trabajó allí todo el día, y en la tarde, después de desgranar la cebada que había espigado la midió, y eran como veinticuatro kilos. <sup>18</sup>Se los llevó a la ciudad y se los dio a su suegra, juntamente con la comida que había sobrado.

<sup>19</sup>—¿Cómo pudiste sacar tanto? —exclamó Noemí—. ¿Dónde has estado espigando hoy? Gracias a Dios por la persona que ha sido tan bondadosa contigo.

Rut le contó a su suegra todo lo ocurrido y le dijo que el nombre del propietario del campo era Booz.

<sup>20</sup>—¡Que Dios lo bendiga! Dios ha seguido mostrándonos su misericordia a nosotras y también a tu marido muerto —exclamó Noemí muy emocionada—. Ese hombre es uno de nuestros parientes más cercanos. Él tiene la obligación de ayudarnos.

<sup>21</sup>—Me dijo que regresara y espigara muy cerca de las segadoras hasta que haya terminado la cosecha de todo el campo —añadió Rut.

<sup>22</sup>—¡Esto es maravilloso! —exclamó Noemí—. Haz lo que él ha dicho. Quédate con sus criadas hasta que haya terminado la cosecha. Estarás más segura allí que en cualquier otro campo.

<sup>23</sup>Así lo hizo Rut, y espigó con ellos hasta el fin de la cosecha de la cebada, y luego durante el tiempo de la cosecha del trigo. En ese tiempo vivía con su suegra.

<sup>10</sup>Then Ruth bowed low with her face to the ground and said to him, "I am not an Israelite. Why have you been so kind to notice me?"

<sup>11</sup>Boaz answered her, "I know about all the help you have given your mother-in-law after your husband died. You left your father and mother and your own country to come to a nation where you did not know anyone. <sup>12</sup>May the LORD reward you for all you have done. May your wages be paid in full by the LORD, the God of Israel, under whose wings you have come for shelter."

<sup>13</sup>Then Ruth said, "I hope I can continue to please you, sir. You have said kind and encouraging words to me; your servant, though I am not one of your servants."

<sup>14</sup>At mealtime Boaz told Ruth, "Come here. Eat some of our bread and dip it in our sauce."

So Ruth sat down beside the workers. Boaz handed her some roasted grain, and she ate until she was full; she even had some food left over. <sup>15</sup>When Ruth rose and went back to work, Boaz commanded his workers, "Let her gather even around the piles of cut grain. Don't tell her to go away. <sup>16</sup>In fact, drop some full heads of grain for her from what you have in your hands, and let her gather them. Don't tell her to stop."

<sup>17</sup>So Ruth gathered grain in the field until evening. Then she separated the grain from the chaff, and there was about one-half bushel of barley. <sup>18</sup>Ruth carried the grain into town, and her mother-in-law saw how much she had gathered. Ruth also took out the food that was left over from lunch and gave it to Naomi.

<sup>19</sup>Naomi asked her, "Where did you gather all this grain today? Where did you work? Blessed be whoever noticed you!"

Ruth told her mother-in-law whose field she had worked in. She said, "The man I worked with today is named Boaz."

<sup>20</sup>Naomi told her daughter-in-law, "The LORD bless him! He continues to be kind to us—both the living and the dead!" Then Naomi told Ruth, "Boaz is one of our close relatives,<sup>21</sup> one who should take care of us."

<sup>21</sup>Then Ruth, the Moabite, said, "Boaz also told me, 'Keep close to my workers until they have finished my whole harvest.'"

<sup>22</sup>But Naomi said to her daughter-in-law Ruth, "It is better for you to continue working with his women workers. If you work in another field, someone might hurt you." <sup>23</sup>So Ruth continued working closely with the workers of Boaz, gathering grain until the barley harvest and the wheat harvest were finished. And she continued to live with Naomi, her mother-in-law.

2.20 **close relatives** In Bible times the closest relative could marry a widow without children so she could have children. He would care for this family, but they and their property would not belong to him. They would belong to the dead husband.



## Rut y Booz en la era

3 Un día Noemí le dijo a Rut:

—Hija mía, ¿no crees que ya es tiempo de que trate yo de encontrar un marido para ti, y que así formes nuevamente un hogar feliz? 2Estoy pensando en Booz; tú has estado trabajando con sus sirvientas, y es un pariente muy cercano. Sé que esta noche estará aventando cebada en la era. 3Haz lo que te voy a decir: báñate y perfúmate y ponte tu mejor vestido, y ve luego al campo. Pero no permitas que te vea hasta que haya terminado de comer. 4Fíjate entonces dónde se acuesta a dormir. Ve enseguida y levanta la manta con que se cubre los pies y acuéstate allí, y él te dirá lo que tendrás que hacer en cuanto a matrimonio.

5—Muy bien —dijo Rut—. Haré lo que me has dicho.

6Fue a la era aquella noche, y siguió las instrucciones de su suegra. 7Después que Booz terminó de comer, se retiró muy contento a acostarse en un montón de paja y se puso a dormir. Rut se acercó silenciosamente, levantó la manta que le cubría los pies y se acostó allí. 8Repentinamente, a medianoche, él se despertó y se sentó sorprendido. Se dio cuenta de que había una mujer a sus pies.

9—¿Quién eres? —le preguntó.

—Soy yo, señor; Rut —explicó ella—. Hazme tu esposa conforme a la ley de Dios, porque tú eres mi pariente más cercano.

10—¡Dios te bendiga, hija mía! —exclamó—. Porque has sido ahora más bondadosa con Noemí que antes. Naturalmente debías haber preferido a un hombre más joven, aun cuando hubiera sido más pobre. 11No te preocupes, hija mía. Yo me encargaré de los detalles, porque todos sabemos que eres una mujer virtuosa. 12Sólo hay un problema. Es verdad que yo soy un pariente cercano, pero hay alguien que está más estrechamente emparentado contigo. 13Quédate aquí durante la noche, y en la mañana yo le hablaré; si él quiere casarse contigo, que se case y que cumpla con su deber. Pero si no, por el SEÑOR que lo haré. Acuéstate aquí hasta la mañana.

14Ella se acostó a sus pies hasta la mañana, y antes de que aclarara se levantó, porque él le había dicho: que nadie se entere de que ha habido una mujer en la era.

15Dame tu manto le dijo a ella. Midió unos veinte kilos de cebada en el manto para que la llevara como un regalo a su suegra, y se lo puso a la espalda.

Ella regresó a la ciudad.

16—¿Qué ha ocurrido? —le preguntó Noemí al llegar.

Rut le contó a Noemí todo lo ocurrido, 17y le entregó la cebada que le había mandado Booz. ¡No había permitido que ella regresara a casa sin un presente para su suegra!

## Naomi's Plan

3 Then Naomi, Ruth's mother-in-law, said to her, "My daughter, I must find a suitable home for you, one that will be good for you. 2Now Boaz, whose young women you worked with, is our close relative." Tonight he will be working at the threshing floor. 3Wash yourself, put on perfume, change your clothes, and go down to the threshing floor. But don't let him know you're there until he has finished his dinner. 4Watch him so you will know where he lies down to sleep. When he lies down, go and lift the cover off his feet" and lie down. He will tell you what you should do."

5Then Ruth answered, "I will do everything you say."

6So Ruth went down to the threshing floor and did all her mother-in-law told her to do. 7After his evening meal, Boaz felt good and went to sleep lying beside the pile of grain. Ruth went to him quietly and lifted the cover from his feet and lay down.

8About midnight Boaz was startled and rolled over. There was a woman lying near his feet! 9Boaz asked, "Who are you?"

She said, "I am Ruth, your servant girl. Spread your cover over me, because you are a relative who is supposed to take care of me."

10Then Boaz said, "The LORD bless you, my daughter. This act of kindness is greater than the kindness you showed to Naomi in the beginning. You didn't look for a young man to marry, either rich or poor. 11Now, my daughter, don't be afraid. I will do everything you ask, because all the people in our town know you are a good woman. 12It is true that I am a relative who is to take care of you, but you have a closer relative than I. 13Stay here tonight, and in the morning we will see if he will take care of you. If he decides to take care of you, that is fine. But if he refuses, I will take care of you myself, as surely as the LORD lives. So stay here until morning."

14So Ruth stayed near his feet until morning but got up while it was still too dark to recognize anyone. Boaz thought, "People in town must not know that the woman came here to the threshing floor." 15So Boaz said to Ruth, "Bring me your shawl and hold it open."

So Ruth held her shawl open, and Boaz poured six portions of barley into it. Boaz then put it on her head and went back to the city.

16When Ruth went back to her mother-in-law, Naomi asked, "How did you do, my daughter?"

Ruth told Naomi everything that Boaz did for her. 17She said, "Boaz gave me these six portions of barley, saying, 'You must not go home without a gift for your mother-in-law.'"

3.2 close relatives In Bible times the closest relative could marry a widow without children so she could have children. He would care for this family, but they and their property would not belong to him. They would belong to the dead husband. 3.4 lift . . . feet This showed Ruth was asking him to be her husband. 3.9 Spread . . . me By this, Ruth was asking Boaz to marry her.

<sup>18</sup>Entonces Noemí le dijo:

—No hay que hacer nada más. Booz no descansará hasta haber resuelto este asunto. Él lo arreglará todo hoy mismo.

### Matrimonio de Booz y Rut

**4** Booz fue hasta la puerta de la ciudad y se sentó. En eso pasó por allí el pariente que había mencionado y lo llamó.

—Oye, ven acá. Siéntate y hablaremos un momento.

Se sentaron. <sup>2</sup>Booz llamó a diez ancianos de la ciudad y les pidió que se sentaran como testigos. <sup>3</sup>Booz le dijo a su pariente:

—Tú conoces a Noemí, que volvió de Moab. Ella quiere vender la propiedad de Elimélec nuestro hermano. <sup>4</sup>Yo creí que debía hablarte de ello para que puedas comprarla, si quieres, con estos hombres respetables como testigos. Si la quieres, házmelo saber ahora, porque si tú no la compras, yo lo haré. Tú tienes el primer derecho de redimirla y yo estoy después.

—Muy bien, yo la compraré —contestó el hombre.

<sup>5</sup>Booz le dijo:

—La compra de la tierra de Noemí requiere también que te cases con Rut, a fin de que ella pueda tener hijos que lleven el nombre de su marido y puedan heredar la tierra.

<sup>6</sup>—Yo no puedo hacer eso —contestó el hombre— porque afectaría mi herencia a mis herederos.

<sup>7</sup>En aquellos días era costumbre en Israel que al transferir un hombre sus derechos de propiedad, se quitara el calzado y lo pasara al otro. Esto daba validez pública a la transacción. <sup>8</sup>Así pues, cuando este hombre le dijo a Booz: «cómprala para ti», se quitó el zapato. <sup>9</sup>Entonces Booz dijo a los testigos y a los que miraban:

—Ustedes son testigos de que hoy le he comprado a Noemí la propiedad de Elimélec, Quilión y Majlón; <sup>10</sup>y que con ella he redimido a Rut la moabita, la viuda de Majlón, a fin de que sea mi esposa, y pueda tener un hijo que lleve el nombre de la familia de su marido muerto.

<sup>11</sup>Y todo el pueblo que estaba de pie allí, y los testigos respondieron:

—Somos testigos. Que el SEÑOR haga que esta mujer que ha venido a formar parte de tu hogar, sea tan fértil como Raquel y Lea, de quienes desciende toda la nación de Israel. Que seas poderoso y de renombre en Belén; <sup>12</sup>y que los descendientes que el SEÑOR te dé por medio de esta mujer sean tan numerosos y honorables como nuestro antecesor Fares, el hijo de Tamar y de Judá.

<sup>18</sup>Naomi answered, “Ruth, my daughter, wait here until you see what happens. Boaz will not rest until he has finished doing what he should do today.”

### Boaz Marries Ruth

**4** Boaz went to the city gate and sat there until the close relative he had mentioned passed by. Boaz called to him, “Come here, friend, and sit down.” So the man came over and sat down. <sup>2</sup>Boaz gathered ten of the elders of the city and told them, “Sit down here!” So they sat down.

<sup>3</sup>Then Boaz said to the close relative, “Naomi, who has come back from the country of Moab, wants to sell the piece of land that belonged to our relative Elimelech. <sup>4</sup>So I decided to tell you about it: If you want to buy back the land, then buy it in front of the people who are sitting here and in front of the elders of my people. But if you don’t want to buy it, tell me, because you are the only one who can buy it, and I am next after you.”

The close relative answered, “I will buy back the land.”

<sup>5</sup>Then Boaz explained, “When you buy the land from Naomi, you must also marry Ruth, the Moabite, the dead man’s wife. That way, the land will stay in the dead man’s name.”

<sup>6</sup>The close relative answered, “I can’t buy back the land. If I did, I might harm what I can pass on to my own sons. I cannot buy the land back, so buy it yourself.”

<sup>7</sup>Long ago in Israel when people traded or bought back something, one person took off his sandal and gave it to the other person. This was the proof of ownership in Israel.

<sup>8</sup>So the close relative said to Boaz, “Buy the land yourself,” and he took off his sandal.

<sup>9</sup>Then Boaz said to the elders and to all the people, “You are witnesses today. I am buying from Naomi everything that belonged to Elimelech and Kilion and Mahlon. <sup>10</sup>I am also taking Ruth, the Moabite who was the wife of Mahlon, as my wife. I am doing this so her dead husband’s property will stay in his name and his name will not be separated from his family and his hometown. You are witnesses today.”

<sup>11</sup>So all the people and elders who were at the city gate said, “We are witnesses. May the LORD make this woman, who is coming into your home, like Rachel and Leah, who had many children and built up the people of Israel. May you become powerful in the district of Ephraim and famous in Bethlehem. <sup>12</sup>As Tamar gave birth to Judah’s son Perez,” may the LORD give you many children through Ruth. May your family be great like his.”



## Genealogía de David

<sup>13</sup>Entonces Booz se casó con Rut y el SEÑOR le dio un hijo.

<sup>14</sup>Y las mujeres de la ciudad le dijeron a Noemí: «Bendito sea el SEÑOR, que te ha dado este nieto, para que se encargue de ti. Que sea famoso en Israel. <sup>15</sup>Que él rejuvenezca tu alma, y cuide de ti en tu vejez, porque es el hijo de tu nuera. Ella vale más que siete hijos, y ha sido muy buena contigo y te ama tanto».

<sup>16</sup>Noemí tomó el hijo en sus brazos, y se encargó de criarlo. <sup>17</sup>Entonces las vecinas dijeron: «Por fin, Noemí ha tenido un hijo».

Y le pusieron por nombre Obed. Él fue el padre de Isaí y abuelo de David.

<sup>18</sup>Este es el árbol genealógico de Booz comenzando desde Fares:

Fares, Jejrón, <sup>19</sup>Ram, Aminadab, <sup>20</sup>Naasón, Salmón, <sup>21</sup>Booz, Obed, <sup>22</sup>Isaí, David.

<sup>13</sup>So Boaz took Ruth home as his wife and had sexual relations with her. The LORD let her become pregnant, and she gave birth to a son. <sup>14</sup>The women told Naomi, "Praise the LORD who gave you this grandson. May he become famous in Israel. <sup>15</sup>He will give you new life and will take care of you in your old age because of your daughter-in-law who loves you. She is better for you than seven sons, because she has given birth to your grandson."

<sup>16</sup>Naomi took the boy, held him in her arms, and cared for him. <sup>17</sup>The neighbors gave the boy his name, saying, "This boy was born for Naomi." They named him Obed. Obed was the father of Jesse, and Jesse was the father of David.

<sup>18</sup>This is the family history of Perez, the father of Hezron. <sup>19</sup>Hezron was the father of Ram, who was the father of Amminadab. <sup>20</sup>Amminadab was the father of Nahshon, who was the father of Salmon. <sup>21</sup>Salmon was the father of Boaz, who was the father of Obed. <sup>22</sup>Obed was the father of Jesse, and Jesse was the father of David.

# I Samuel

# I Samuel

## Samuel and King Saul

### Nacimiento de Samuel

**1** Elcaná era un hombre de la tribu de Efraín que vivía en Ramatayin de Zofim, en la región montañosa de Efraín.

Su padre se llamó Jeroán; su abuelo, Eliú; su bisabuelo, Tohu, y su tatarabuelo, Zuf.

<sup>2</sup>Tenía dos esposas, Ana y Penina. Penina tenía hijos, pero Ana no.

<sup>3</sup>Cada año Elcaná y su familia viajaban al santuario en Siló para adorar al SEÑOR Todopoderoso y ofrecerle sacrificios. En aquel tiempo oficiaban como sacerdotes los dos hijos de Elí, Ofni y Finés. <sup>4</sup>El día que ofrecía sacrificio, Elcaná celebraba la ocasión dando porciones de la carne a Penina y a sus hijos e hijas. <sup>5</sup>A Ana le daba una porción especial, pues la amaba mucho, a pesar de que el SEÑOR no le había concedido tener hijos. <sup>6</sup>Penina empeoraba la situación burlándose de Ana a causa de su esterilidad. <sup>7</sup>Todos los años era igual: Penina se burlaba y se reía de ella cuando iban a Siló, y la hacía llorar tanto que Ana no podía comer.

<sup>8</sup>«¿Qué pasa, Ana? —le preguntaba Elcaná—, ¿por qué no comes? ¿Por qué te afliges tanto por no tener hijos? ¿No es mejor tenerme a mí que tener diez hijos?»

<sup>9</sup>Una tarde en Siló, después de la cena, Ana fue al santuario. Elí el sacerdote estaba sentado en el lugar acostumbrado junto a la entrada. <sup>10</sup>Ella estaba profundamente angustiada y clamaba con amargura mientras oraba al SEÑOR. <sup>11</sup>E hizo este voto: «Oh SEÑOR, Dios Todopoderoso, si miras mi dolor y respondes a mi oración dándome un hijo, yo te lo devolveré y será tuyo por toda su vida, y jamás será cortado su cabello».<sup>a</sup>

<sup>12,13</sup>Como Elí vio que Ana prolongaba mucho su oración y que movía los labios sin emitir sonido, pensó que estaba ebria.

<sup>14</sup>—¿Cómo te atreves a venir aquí borracha? —le dijo—. ¡Deja ya tu borrachera!

<sup>15,16</sup>—No, señor —contestó ella—, no estoy ebria; es que estoy muy triste y estaba derramando las penas de mi corazón delante del SEÑOR. No pienses que soy una borracha.

<sup>17</sup>—En ese caso —dijo Elí—, alégrate, y que el Dios de Israel conceda tu petición, cualquiera que sea.

<sup>18</sup>—¡Oh, gracias, señor! —exclamó ella, y regresó muy alegre y comenzó a comer nuevamente.

### Samuel's Birth

**1** There was a man named Elkanah son of Jeroham from Ramathaim in the mountains of Ephraim. Elkanah was from the family of Zuph. (Jeroham was Elihu's son. Elihu was Tohu's son, and Tohu was the son of Zuph from the family group of Ephraim.) <sup>2</sup>Elkanah had two wives named Hannah and Peninnah. Peninnah had children, but Hannah had none.

<sup>3</sup>Every year Elkanah left his town of Ramah and went up to Shiloh to worship the LORD All-Powerful and to offer sacrifices to him. Shiloh was where Hophni and Phinehas, the sons of Eli, served as priests of the LORD. <sup>4</sup>When Elkanah offered sacrifices, he always gave a share of the meat to his wife Peninnah and to her sons and daughters. <sup>5</sup>But Elkanah always gave a special share of the meat to Hannah, because he loved Hannah and because the LORD had kept her from having children. <sup>6</sup>Peninnah would tease Hannah and upset her, because the LORD had made her unable to have children. <sup>7</sup>This happened every year when they went up to the house of the LORD at Shiloh. Peninnah would upset Hannah until Hannah would cry and not eat anything. <sup>8</sup>Her husband Elkanah would say to her, "Hannah, why are you crying and why won't you eat? Why are you sad? Don't I mean more to you than ten sons?"

<sup>9</sup>Once, after they had eaten their meal in Shiloh, Hannah got up. Now Eli the priest was sitting on a chair near the entrance to the LORD's house. <sup>10</sup>Hannah was so sad that she cried and prayed to the LORD. <sup>11</sup>She made a promise, saying, "LORD All-Powerful, see how sad I am. Remember me and don't forget me. If you will give me a son, I will give him back to you all his life, and no one will ever cut his hair with a razor."<sup>a</sup>

<sup>12</sup>While Hannah kept praying, Eli watched her mouth. <sup>13</sup>She was praying in her heart so her lips moved, but her voice was not heard. Eli thought she was drunk <sup>14</sup>and said to her, "Stop getting drunk! Throw away your wine!"

<sup>15</sup>Hannah answered, "No, sir, I have not drunk any wine or beer. I am a deeply troubled woman, and I was telling the LORD about all my problems. <sup>16</sup>Don't think I am an evil woman. I have been praying because I have many troubles and am very sad."

<sup>17</sup>Eli answered, "Go! I wish you well. May the God of Israel give you what you asked of him."

<sup>18</sup>Hannah said, "May I always please you." When she left and ate something, she was not sad anymore.

1.11 cut . . . razor People who made special promises not to cut their hair or to drink wine or beer were called Nazirites. These people gave a specific time in their lives, or sometimes their entire lives, to the Lord. See Numbers 6:1–5.

a. Esta era una costumbre de los que se dedicaban completamente a Dios.



<sup>19</sup>El día siguiente toda la familia se levantó temprano y fueron al santuario a adorar al SEÑOR una vez más. Entonces regresaron a su hogar en Ramá, y cuando Elcaná durmió con Ana, el SEÑOR se acordó de su petición.

<sup>20</sup>Pasado el tiempo, ella tuvo un hijo. Y le puso Samuel (Pedido a Dios) porque, como ella dijo: «Se lo pedí al SEÑOR».

### Ana dedica a Samuel

<sup>21</sup>Al año siguiente, Elcaná y Penina y sus hijos fueron a ofrecer el sacrificio anual al santuario, <sup>22</sup>pero Ana no fue esa vez porque le dijo a su marido:

—Espera hasta que el niño haya sido destetado. Entonces yo lo llevaré y lo dejaré allí para siempre.

<sup>23</sup>—Bien, haz lo que te parezca mejor —contestó Elcaná—. Quédate hasta que destetes al niño, y que el SEÑOR vea el cumplimiento de tu voto.

Así que se quedó en casa hasta que destetó al niño. <sup>24</sup>Entonces, aunque era muy pequeño, lo llevaron al santuario en Siló, juntamente con un becerro de tres años para el sacrificio y veinticuatro kilos de harina y un odre de vino.

<sup>25</sup>Después del sacrificio llevaron al niño ante la presencia de Elí. <sup>26</sup>«Señor, ¿te acuerdas de mí? —le preguntó Ana—. Yo soy la mujer que estuvo aquí hace algún tiempo orando al SEÑOR. <sup>27</sup>Le pedí a él que me diera un hijo, y él ha respondido a mi petición. <sup>28</sup>Ahora lo traigo para entregarlo al SEÑOR para toda la vida». Y adoraron allí al SEÑOR.

### Oración de Ana

**2** Esta fue la oración de Ana:

«Cuánto me ha bendecido!

Ahora tengo respuesta para mis enemigos, porque el SEÑOR ha resuelto mi problema.

¡Cuánto se goza mi corazón!

<sup>2</sup>No hay otro Dios, ni nadie tan santo como el SEÑOR, ni otra roca como nuestro Dios.

<sup>3</sup>Dejen de actuar con tanto orgullo y arrogancia; el SEÑOR sabe lo que ustedes han hecho, y él juzgará sus acciones.

<sup>4</sup>Los que eran poderosos han perdido sus fuerzas; los que eran débiles ahora son fuertes.

<sup>5</sup>Los que estaban hartos ahora pasan hambre, los que tenían hambre ahora se sacian.

La mujer estéril, ahora tiene siete hijos; la que tenía muchos hijos ya no los tiene.

<sup>19</sup>Early the next morning Elkanah's family got up and worshiped the LORD. Then they went back home to Ramah. Elkanah had sexual relations with his wife Hannah, and the LORD remembered her. <sup>20</sup>So Hannah became pregnant, and in time she gave birth to a son. She named him Samuel,<sup>21</sup> saying, "His name is Samuel because I asked the LORD for him."

### Hannah Gives Samuel to God

<sup>21</sup>Every year Elkanah went with his whole family to Shiloh to offer sacrifices and to keep the promise he had made to God. <sup>22</sup>But one time Hannah did not go with him. She told him, "When the boy is old enough to eat solid food, I will take him to Shiloh. Then I will give him to the LORD, and he will always live there."

<sup>23</sup>Elkanah, Hannah's husband, said to her, "Do what you think is best. You may stay home until the boy is old enough to eat. May the LORD do what you have said." So Hannah stayed at home to nurse her son until he was old enough to eat.

<sup>24</sup>When Samuel was old enough to eat, Hannah took him to the house of the LORD at Shiloh, along with a three-year-old bull, one-half bushel of flour, and a leather bag filled with wine. <sup>25</sup>After they had killed the bull for the sacrifice, Hannah brought Samuel to Eli. <sup>26</sup>She said to Eli, "As surely as you live, sir, I am the same woman who stood near you praying to the LORD. <sup>27</sup>I prayed for this' child, and the LORD answered my prayer and gave him to me. <sup>28</sup>Now I give him back to the LORD. He will belong to the LORD all his life." And he worshiped the LORD there.

### Hannah Gives Thanks

**2** Hannah prayed:

"The LORD has filled my heart with joy;

I feel very strong in the LORD.

I can laugh at my enemies;

I am glad because you have helped me!

<sup>2</sup>"There is no one holy like the LORD.

There is no God but you;

there is no Rock like our God.

<sup>3</sup>"Don't continue bragging,

don't speak proud words.

The LORD is a God who knows everything,

and he judges what people do.

<sup>4</sup>"The bows of warriors break,

but weak people become strong.

<sup>5</sup>Those who once had plenty of food now must

work for food,

but people who were hungry are hungry no more.

The woman who could not have children now has

seven,

but the woman who had many children now

is sad.

<sup>6</sup>»El SEÑOR mata, el SEÑOR da vida.

<sup>7</sup>Él empobrece a unos y enriquece a otros; él abate a algunos y enaltece a otros.

<sup>8</sup>Él levanta al pobre desde el polvo, desde el montón de cenizas, y lo sienta entre los príncipes ubicándolo en un lugar de honor.

»Porque el SEÑOR tiene dominio sobre la tierra.

<sup>9</sup>El protegerá a los piadosos, pero los impíos serán silenciados en las tinieblas.

Ninguno podrá triunfar por su propia fortaleza.

<sup>10</sup>»Los que pelean contra el SEÑOR serán quebrantados.

Él trueno contra ellos desde los cielos;

él juzga a través de toda la tierra.

Él da poderosa fortaleza a su rey, y da gran gloria a su ungido».

<sup>11</sup>Elcaná y su familia regresaron a Ramá sin Samuel; el niño quedó al servicio del SEÑOR, como ayudante de Elí el sacerdote.

### Perversidad de los hijos de Elí

<sup>12</sup>Los hijos de Elí eran hombres impíos que desconocían al SEÑOR y las obligaciones del sacerdocio. <sup>13</sup>Por ejemplo, cuando alguien estaba ofreciendo un sacrificio, ellos enviaban a un siervo, y mientras la carne del animal estaba cocinándose, <sup>14</sup>el siervo metía en el caldero o en la olla un tenedor grande de tres dientes, y todo lo que sacaba pertenecía a los hijos de Elí. De esta manera trataban a todos los israelitas que iban a Siló a adorar. <sup>15</sup>A veces el siervo llegaba aun antes del rito de la quema de la grosura sobre el altar, y tenían que entregarle la carne antes que fuera cocida, para poder usarla para asados.

<sup>16</sup>Si el hombre que ofrecía el sacrificio decía: «Toma cuanto quieras, pero deja primero que se queme la grasa», como la ley lo exige, el siervo respondía: «No, dámela ahora, o la sacaré a la fuerza».

<sup>17</sup>Así que el pecado de estos jóvenes era muy grande delante de los ojos del SEÑOR, porque trataban con menosprecio las ofrendas que el pueblo hacía al SEÑOR.

<sup>6</sup>“The LORD sends death, and he brings to life.

He sends people to the grave, and he raises them to life again.

<sup>7</sup>The LORD makes some people poor, and others he makes rich.

He makes some people humble, and others he makes great.

<sup>8</sup>The LORD raises the poor up from the dust, and he lifts the needy from the ashes.

He lets the poor sit with princes and receive a throne of honor.

“The foundations of the earth belong to the LORD, and the LORD set the world upon them.

<sup>9</sup>He protects those who are loyal to him, but evil people will be silenced in darkness.

Power is not the key to success.

<sup>10</sup>The LORD destroys his enemies; he will thunder in heaven against them.

The LORD will judge all the earth.

He will give power to his king and make his appointed king strong.”

### Eli's Evil Sons

<sup>11</sup>Then Elkanah went home to Ramah, but the boy continued to serve the LORD under Eli the priest.

<sup>12</sup>Now Eli's sons were evil men; they did not care about the LORD. <sup>13</sup>This is what the priests would normally do to the people: Every time someone brought a sacrifice, the meat would be cooked in a pot. The priest's servant would then come carrying a fork that had three prongs. <sup>14</sup>He would plunge the fork into the pot or the kettle. Whatever the fork brought out of the pot belonged to the priest. But this is how they treated all the Israelites who came to Shiloh to offer sacrifices. <sup>15</sup>Even before the fat was burned, the priest's servant would come to the person offering sacrifices and say, “Give the priest some meat to roast. He won't accept boiled meat from you, only raw meat.”

<sup>16</sup>If the one who offered the sacrifice said, “Let the fat be burned up first as usual, and then take anything you want,” the priest's servant would answer, “No, give me the meat now. If you don't, I'll take it by force.”

<sup>17</sup>The LORD saw that the sin of the servants was very great because they did not show respect for the offerings made to the LORD.



<sup>18</sup>Samuel, aunque todavía era un niño, prestaba servicio ante el SEÑOR y usaba una túnica de lino similar a la de los sacerdotes. <sup>19</sup>Cada año su madre le hacía una túnica de lino y se la llevaba cuando iba con su marido a ofrecer el sacrificio. <sup>20</sup>Antes de que regresaran, Elí bendecía a Elkanah y a Ana, y pedía a Dios que les diera otro hijo que tomará el lugar de éste que habían consagrado al SEÑOR. <sup>21</sup>Y Dios le dio a Ana tres hijos y dos hijas. Mientras tanto, Samuel crecía en el servicio del SEÑOR.

<sup>22</sup>Elí ya estaba muy anciano, pero se daba cuenta de lo que ocurría a su alrededor. Sabía, por ejemplo, que sus hijos estaban seduciendo a las jóvenes que ayudaban a la entrada del santuario. <sup>23,24</sup>«He estado oyendo quejas terribles contra ustedes —dijo Elí a sus hijos—. Es algo horroroso hacer que el pueblo de Dios peque. No, hijos míos, <sup>25</sup>el pecado ordinario recibe un fuerte castigo, pero ¿cuánto más los pecados que ustedes cometen contra el SEÑOR?»

Sin embargo, ellos no quisieron escuchar a su padre porque el SEÑOR había resuelto que murieran.

<sup>26</sup>El pequeño Samuel, en cambio, iba creciendo en estatura y en gracia ante todos y también ante el SEÑOR.

### Profecía contra la familia de Elí

<sup>27</sup>Un día un profeta vino ante Elí y le dio este mensaje del SEÑOR:

«¿No mostré yo mi poder a tus antepasados levitas cuando el pueblo de Israel era esclavo en Egipto? <sup>28</sup>¿No los escogí de entre todos sus hermanos para que fueran mis sacerdotes y para que sacrificaran sobre mi altar, quemaran el incienso y usaran las vestiduras sacerdotales mientras me servían? ¿No fui yo quien destinó las ofrendas de los sacrificios para ustedes los sacerdotes? <sup>29</sup>Entonces, ¿por qué tanta codicia en cuanto a las ofrendas que me son ofrecidas? ¿Por qué has honrado más a tus hijos que a mí? Porque tú has dejado que ellos engorden tomando lo mejor de las ofrendas de mi pueblo.

<sup>30</sup>Por lo tanto, yo, el SEÑOR Dios de Israel, declaro que aunque prometí que tu casa y la casa de tus antepasados llevarían el sacerdocio por siempre, no permitiré que se siga haciendo lo que tú haces. Honraré solamente a los que me honran, y despreciaré a los que me desprecian. <sup>31</sup>Pondré fin a tu familia para que nunca más sirvan como sacerdotes. Cada miembro de tu familia morirá antes de tiempo. Ninguno llegará a viejo. <sup>32</sup>Envidiarás la prosperidad que enviaré a mi pueblo. Pero tú y tu familia pasarán angustia y necesidad. Ninguno de ellos llegará a viejo. <sup>33</sup>Los que queden vivos vivirán con tristeza y dolor, y sus hijos morirán a espada.

### Samuel Grows Up

<sup>18</sup>But Samuel obeyed the LORD. As a boy he wore a linen holy vest. <sup>19</sup>Every year Samuel's mother made a little coat for him and took it to him when she went with her husband to Shiloh for the sacrifice. <sup>20</sup>When Eli blessed Elkanah and his wife, he would say, "May the LORD repay you with children through Hannah to take the place of the boy Hannah prayed for and gave back to the LORD." Then Elkanah and Hannah would go home. <sup>21</sup>The LORD was kind to Hannah, so she became the mother of three sons and two daughters. And the boy Samuel grew up serving the LORD.

<sup>22</sup>Now Eli was very old. He heard about everything his sons were doing to all the Israelites and how his sons had sexual relations with the women who served at the entrance to the Meeting Tent. <sup>23</sup>Eli said to his sons, "Why do you do these evil things that the people tell me about? <sup>24</sup>No, my sons. The LORD's people are spreading a bad report about you. <sup>25</sup>If you sin against someone, God can help you. But if you sin against the LORD himself, no one can help you!" But Eli's sons would not listen to him, because the LORD had decided to put them to death.

<sup>26</sup>The boy Samuel grew physically. He pleased the LORD and the people.

<sup>27</sup>A man of God came to Eli and said, "This is what the LORD says: 'I clearly showed myself to the family of your ancestor Aaron when they were slaves to the king of Egypt. <sup>28</sup>I chose them from all the tribes of Israel to be my priests. I wanted them to go up to my altar, to burn incense, and to wear the holy vest. I also let the family of your ancestor have part of all the offerings sacrificed by the Israelites. <sup>29</sup>So why don't you respect the sacrifices and gifts? You honor your sons more than me. You grow fat on the best parts of the meat the Israelites bring to me.'

<sup>30</sup>So the LORD, the God of Israel, says: 'I promised that your family and your ancestor's family would serve me always.' But now the LORD says: 'This must stop! I will honor those who honor me, but I will dishonor those who ignore me. <sup>31</sup>The time is coming when I will destroy the descendants of both you and your ancestors. No man will grow old in your family. <sup>32</sup>You will see trouble in my house. No matter what good things happen to Israel, there will never be an old man in your family. <sup>33</sup>I will not totally cut off your family from my altar. But your eyes will cry and your heart be sad, because all your descendants will die.

<sup>34</sup>Y para probar que lo que he dicho ocurrirá, haré que tus dos hijos, Ofni y Finés, mueran el mismo día. <sup>35</sup>Yo haré surgir un sacerdote fiel que me servirá y hará lo que yo le diga. Bendeciré a sus descendientes, y de su familia saldrán los sacerdotes que servirán ante mi rey ungido para siempre. <sup>36</sup>Y los descendientes tuyos que sobrevivan se inclinarán delante de él mendigando dinero y alimentos. “Por favor”, dirán, “dame un turno de trabajo entre los sacerdotes para que tenga de qué comer”».

### El SEÑOR llama a Samuel

**3** Mientras tanto, el pequeño Samuel estaba al servicio del SEÑOR como ayudante de Elí. En aquellos días eran muy raros los mensajes del SEÑOR; <sup>2</sup>pero una noche en que Elí se había ido a acostar, quien estaba casi ciego debido a la edad, <sup>3</sup>y Samuel estaba durmiendo en el santuario cerca del cofre, y todavía estaba encendida la lámpara de Dios, <sup>4</sup>el SEÑOR llamó:

—Samuel, Samuel.

—Aquí estoy —contestó Samuel—, <sup>5</sup>y saltando de la cama corrió hasta donde Elí estaba. ¿Qué quieres? —le preguntó.

—No te he llamado —dijo Elí—. Vuelve a la cama.

Y así lo hizo.

<sup>6</sup>El SEÑOR volvió a llamar:

—Samuel.

Y nuevamente Samuel se bajó de la cama y corrió a donde estaba Elí.

—Aquí estoy —dijo—. ¿Para qué me necesitas?

—No, yo no te he llamado, hijo mío —dijo Elí—.

Vuelve a la cama.

<sup>7</sup>Samuel nunca había recibido un mensaje del SEÑOR. <sup>8</sup>El SEÑOR llamó a Samuel por tercera vez, y una vez más Samuel se bajó de la cama y corrió a la habitación de Elí.

—Sí —le dijo—. ¿Qué necesitas?

Elí comprendió que era el SEÑOR quien le había hablado al muchacho, <sup>9</sup>y le dijo:

—Ve y acuéstate de nuevo; y si oyes otra vez la voz, dile: “Habla, SEÑOR, que tu siervo escucha”.

Samuel volvió a acostarse. <sup>10</sup>Y el SEÑOR volvió a llamarlo como antes:

—Samuel, Samuel.

Y Samuel respondió:

—Habla, SEÑOR, que tu siervo escucha.

<sup>11</sup>Entonces el SEÑOR le dijo:

—Voy a hacer algo tan sorprendente en Israel que al que se entere le retirarán los oídos. <sup>12</sup>Voy a cumplir todas las cosas terribles que le dije a Elí. <sup>13</sup>Le he advertido continuamente a él y a toda su familia que recibirán un castigo porque sus hijos blasfeman contra mí, y él no se les opone. <sup>14</sup>Por lo tanto, he jurado que los pecados de Elí y sus hijos no serán perdonados por sacrificios y ofrendas.

<sup>34</sup>“ I will give you a sign. Both your sons, Hophni and Phinehas, will die on the same day. <sup>35</sup>I will choose a loyal priest for myself who will listen to me and do what I want. I will make his family continue, and he will always serve before my appointed king. <sup>36</sup>Then everyone left in your family will come and bow down before him. They will beg for a little money or a little food and say, “Please give me a job as priest so I can have food to eat.” ”

### God Calls Samuel

**3** The boy Samuel served the LORD under Eli. In those days the LORD did not speak directly to people very often; there were very few visions.

<sup>2</sup>Eli’s eyes were so weak he was almost blind. One night he was lying in bed. <sup>3</sup>Samuel was also in bed in the LORD’s house, where the Ark of the Agreement was. God’s lamp was still burning.

<sup>4</sup>Then the LORD called Samuel, and Samuel answered, “I am here!” <sup>5</sup>He ran to Eli and said, “I am here. You called me.”

But Eli said, “I didn’t call you. Go back to bed.” So Samuel went back to bed.

<sup>6</sup>The LORD called again, “Samuel!”

Samuel again went to Eli and said, “I am here. You called me.”

Again Eli said, “I didn’t call you. Go back to bed.”

<sup>7</sup>Samuel did not yet know the LORD, and the LORD had not spoken directly to him yet.

<sup>8</sup>The LORD called Samuel for the third time. Samuel got up and went to Eli and said, “I am here. You called me.”

Then Eli realized the LORD was calling the boy. <sup>9</sup>So he told Samuel, “Go to bed. If he calls you again, say, ‘Speak, LORD. I am your servant and I am listening.’ ” So Samuel went and lay down in bed.

<sup>10</sup>The LORD came and stood there and called as he had before, “Samuel, Samuel!”

Samuel said, “Speak, LORD. I am your servant and I am listening.”

<sup>11</sup>The LORD said to Samuel, “Watch, I am going to do something in Israel that will shock those who hear about it. <sup>12</sup>At that time I will do to Eli and his family everything I promised, from beginning to end. <sup>13</sup>I told Eli I would punish his family always, because he knew his sons were evil. They acted without honor, but he did not stop them. <sup>14</sup>So I swore to Eli’s family, ‘Your guilt will never be removed by sacrifice or offering.’ ”



<sup>15</sup>Samuel se quedó acostado hasta la mañana y luego abrió las puertas del santuario como de costumbre, porque tenía miedo de contarle a Elí lo que el SEÑOR le había dicho. <sup>16</sup>Pero Elí lo llamó.

—Hijo mío. <sup>17</sup>¿Qué te dijo el SEÑOR? —le preguntó—. Dímelo todo y que Dios te castigue si me escondes algo de lo que te dijo.

<sup>18</sup>Samuel le contó lo que el SEÑOR le había dicho.

—Es la voluntad del SEÑOR —respondió Elí—. Haga él como mejor le parezca.

<sup>19</sup>Samuel crecía y el SEÑOR estaba con él y Dios hizo que se cumplieran todos sus mensajes. <sup>20</sup>Y todo Israel desde Dan a Berseba sabía que Samuel iba a ser un profeta del SEÑOR. <sup>21</sup>El SEÑOR continuó dándole mensajes en el santuario en Siló, y Samuel los proclamaba delante del pueblo de Israel.

### Los filisteos capturan el arca

**4** Por aquel tiempo Israel estaba en guerra con los filisteos. Los israelitas estaban acampados cerca de Ebenezer y los filisteos en Afec. <sup>2</sup>Los filisteos derrotaron a Israel y mataron como a cuatro mil. <sup>3</sup>Cuando los israelitas regresaron a su campamento, sus caudillos discutían la causa por la que el SEÑOR había permitido que fueran derrotados.

«Traigamos el cofre desde Siló —dijeron—. Si la llevamos con nosotros a la batalla, el SEÑOR estará entre nosotros y seguramente nos salvará de nuestros enemigos».

<sup>4</sup>Entonces mandaron a buscar el cofre del SEÑOR de los cielos, quien está entronado por sobre los querubines. Y los hijos de Elí, Ofni y Finés la acompañaron hasta el campamento. <sup>5</sup>Cuando los israelitas vieron que el cofre venía, gritaron con tanta alegría y con tanta fuerza que casi hicieron temblar la tierra.

<sup>6</sup>«¿Que pasa? —se preguntaban los filisteos—. ¿A qué se debe todo ese griterío en el campamento de los hebreos?»

Cuando supieron que se debía a que el cofre de Dios había llegado, <sup>7</sup>se llenaron de pánico.

«Un dios ha venido al campamento de ellos —gritaban—. ¡Ay de nosotros! Porque nunca habíamos tenido que enfrentarnos con algo semejante. <sup>8</sup>¿Quién puede salvarnos de estos dioses de Israel? Porque son los mismos dioses que destruyeron a los egipcios con plagas cuando Israel estaba en el desierto. <sup>9</sup>Debemos pelear como nunca antes, filisteos, o seremos esclavos de ellos así como ellos han sido esclavos de nosotros».

<sup>10</sup>Los filisteos pelearon tan desesperadamente que vencieron a Israel nuevamente. Treinta mil soldados de la infantería israelita murieron aquel día y los restantes huyeron. <sup>11</sup>Y el cofre de Dios fue capturado y Ofni y Finés murieron.

<sup>15</sup>Samuel lay down until morning. Then he opened the doors of the house of the LORD. He was afraid to tell Eli about the vision, <sup>16</sup>but Eli called to him, "Samuel, my son!"

Samuel answered, "I am here."

<sup>17</sup>Eli asked, "What did the LORD say to you? Don't hide it from me. May God punish you terribly if you hide from me anything he said to you." <sup>18</sup>So Samuel told Eli everything and did not hide anything from him. Then Eli said, "He is the LORD. Let him do what he thinks is best."

<sup>19</sup>The LORD was with Samuel as he grew up; he did not let any of Samuel's messages fail to come true. <sup>20</sup>Then all Israel, from Dan to Beersheba, <sup>21</sup>knew Samuel was a true prophet of the LORD. <sup>21</sup>And the LORD continued to show himself at Shiloh, and he showed himself to Samuel through his word.

**4** So, news about Samuel spread through all of Israel.

### The Philistines Capture the Ark of the Agreement

At that time the Israelites went out to fight the Philistines. The Israelites camped at Ebenezer and the Philistines at Aphek. <sup>2</sup>The Philistines went to meet the Israelites in battle. And as the battle spread, they defeated the Israelites, killing about four thousand soldiers on the battlefield. <sup>3</sup>When some Israelite soldiers went back to their camp, the elders of Israel asked, "Why did the LORD let the Philistines defeat us? Let's bring the Ark of the Agreement with the LORD here from Shiloh and take it with us into battle. Then God will save us from our enemies."

<sup>4</sup>So the people sent men to Shiloh. They brought back the Ark of the Agreement with the LORD All-Powerful, who sits between the gold creatures with wings. Eli's two sons, Hophni and Phinehas, were there with the Ark.

<sup>5</sup>When the Ark of the Agreement with the LORD came into the camp, all the Israelites gave a great shout of joy that made the ground shake. <sup>6</sup>When the Philistines heard Israel's shout, they asked, "What's all this shouting in the Hebrew camp?"

Then the Philistines found out that the Ark of the LORD had come into the Hebrew camp. <sup>7</sup>They were afraid and said, "A god has come into the Hebrew camp! We're in trouble! This has never happened before! <sup>8</sup>How terrible it will be for us! Who can save us from these powerful gods? They are the ones who struck the Egyptians with all kinds of disasters in the desert. <sup>9</sup>Be brave, Philistines! Fight like men! In the past they were our slaves. So fight like men, or we will become their slaves."

<sup>10</sup>So the Philistines fought hard and defeated the Israelites, and every Israelite soldier ran away to his own home. It was a great defeat for Israel, because thirty thousand Israelite soldiers were killed. <sup>11</sup>The Ark of God was taken by the Philistines, and Eli's two sons, Hophni and Phinehas, died.

## Muerte de Elí

<sup>12</sup>Un hombre de la tribu de Benjamín corrió desde el campo de batalla y llegó a Siló el mismo día con sus ropas rasgadas y con polvo en la cabeza.<sup>b</sup> <sup>13</sup>Elí esperaba a la orilla del camino para tener noticias de la batalla, porque su corazón temblaba pensando en la seguridad del cofre de Dios. Cuando llegó el mensajero del frente de batalla y contó lo ocurrido, se oyó un gran clamor en toda la ciudad.

<sup>14,15</sup>—¿A qué se debe todo ese bullicio?, preguntó Elí, que para entonces ya tenía noventa años y estaba ciego. Y el mensajero corrió a darle las noticias.

<sup>16</sup>—Vengo del campo de batalla; hoy mismo escapé de allí —le dijo a Elí.

—¿Qué noticias traes, hijo mío? —preguntó el anciano.

<sup>17</sup>—Que Israel ha huido ante los filisteos, y miles de soldados israelitas yacen muertos en el campo de batalla. Ofni y Finés, tus dos hijos, también murieron, y el cofre de Dios fue capturado.

<sup>18</sup>Cuando el mensajero mencionó el cofre, Elí cayó hacia atrás de su asiento que estaba junto a la puerta y se desnucó y murió, porque estaba viejo y gordo. Había juzgado a Israel durante cuarenta años.

<sup>19</sup>Cuando la nuera de Elí, esposa de Finés, que estaba esperando un hijo, oyó que había sido capturado el cofre y que su marido y su suegro estaban muertos, empezó a sentir los dolores del parto. <sup>20</sup>Mientras agonizaba, las mujeres que la atendían le dijeron que se animara porque todo estaba bien y que el niño había sido varón. Pero ella no reaccionó de ninguna manera. <sup>21,22</sup>Luego murmuró: «Pónganle Ichabod (No hay gloria), porque la gloria se ha apartado de Israel».

Ella le puso este nombre porque el cofre de Dios había sido capturado y porque su marido y su suegro estaban muertos.

## El arca en Asdod y Ecrón

**5** Los filisteos tomaron el cofre de Dios que habían capturado en el campo de batalla de Ebenezer <sup>2y</sup> lo llevaron al templo de su ídolo Dagón en la ciudad de Asdod y lo instalaron junto a Dagón. <sup>3</sup>Pero cuando los ciudadanos de la localidad fueron a verlo al día siguiente, Dagón estaba postrado con su rostro en el suelo delante del cofre del SEÑOR. Lo volvieron a poner en su lugar, <sup>4</sup>pero a la mañana siguiente ocurrió lo mismo: el ídolo estaba de bruces delante del cofre del SEÑOR. En esta oportunidad tenía la cabeza y las manos cortadas y yacía sobre el umbral. Solamente el tronco estaba intacto. <sup>5</sup>Por esta razón ni los sacerdotes de Dagón ni sus adoradores pisan el umbral del templo de Dagón en Asdod.

<sup>12</sup>That same day a man from the tribe of Benjamin ran from the battle. He tore his clothes and put dust on his head to show his great sadness. <sup>13</sup>When he arrived in Shiloh, Eli was by the side of the road. He was sitting there in a chair, watching, because he was worried about the Ark of God. When the Benjaminite entered Shiloh, he told the bad news. Then all the people in town cried loudly. <sup>14</sup>Eli heard the crying and asked, "What's all this noise?"

The Benjaminite ran to Eli and told him what had happened. <sup>15</sup>Eli was now ninety-eight years old, and he was blind. <sup>16</sup>The Benjaminite told him, "I have come from the battle. I ran all the way here today."

Eli asked, "What happened, my son?"

<sup>17</sup>The Benjaminite answered, "Israel ran away from the Philistines, and the Israelite army has lost many soldiers. Your two sons are both dead, and the Philistines have taken the Ark of God."

<sup>18</sup>When he mentioned the Ark of God, Eli fell backward off his chair. He fell beside the gate, broke his neck, and died, because he was old and fat. He had led Israel for forty years.

## The Glory Is Gone

<sup>19</sup>Eli's daughter-in-law, the wife of Phinehas, was pregnant and was about to give birth. When she heard the news that the Ark of God had been taken and that Eli, her father-in-law, and Phinehas, her husband, were both dead, she began to give birth to her child. The child was born, but the mother had much trouble in giving birth. <sup>20</sup>As she was dying, the women who helped her said, "Don't worry! You've given birth to a son!" But she did not answer or pay attention. <sup>21</sup>She named the baby Ichabod,<sup>z</sup> saying, "Israel's glory is gone." She said this because the Ark of God had been taken and her father-in-law and husband were dead. <sup>22</sup>She said, "Israel's glory is gone, because the Ark of God has been taken away."

## Trouble for the Philistines

**5** After the Philistines had captured the Ark of God, they took it from Ebenezer to Ashdod. <sup>2</sup>They carried it into Dagon's temple and put it next to Dagon. <sup>3</sup>When the people of Ashdod rose early the next morning, they found that Dagon had fallen on his face on the ground before the Ark of the LORD. So they put Dagon back in his place. <sup>4</sup>The next morning when they rose, they again found Dagon fallen on the ground before the Ark of the LORD. His head and hands had broken off and were lying in the doorway. Only his body was still in one piece. <sup>5</sup>So, even today, Dagon's priests and others who enter his temple at Ashdod refuse to step on the doorsill.

4.21 Ichabod This name means "no glory."

b. Señal de dolor, común en aquellos días.



<sup>6</sup>Entonces el SEÑOR atacó al pueblo de Asdod y los pueblos vecinos con una plaga de tumores. <sup>7</sup>Cuando los filisteos comprendieron lo que estaba ocurriendo, exclamaron: «No podemos tener el cofre del Dios de Israel aquí por más tiempo, porque todos moriremos juntamente con nuestro dios Dagón!»

<sup>8</sup>Convocaron una conferencia con los dirigentes de las cinco ciudades de los filisteos para decidir la manera de deshacerse del cofre. Decidieron llevarla a Gat.

<sup>9</sup>Pero cuando el cofre llegó a Gat, el SEÑOR atacó a la población, jóvenes y ancianos, con la plaga y hubo gran pánico. <sup>10</sup>Entonces enviaron el cofre a Ecrón, pero cuando la gente de Ecrón vio que la traían, exclamaron:

«Están trayendo el cofre del Dios de Israel para que nos mate también a nosotros».

<sup>11</sup>Entonces convocaron nuevamente a las autoridades de las ciudades filisteas y les rogaron que devolviesen el cofre a su lugar para que no causara la muerte de todo el pueblo. La plaga ya había comenzado y el pánico estaba cundiendo por la ciudad. <sup>12</sup>Aun los que no morían quedaban gravemente enfermos, y por dondequiera había gran llanto.

### Los filisteos devuelven el cofre a Israel

**6** El cofre estuvo en el país de los filisteos durante siete meses en total.

<sup>2</sup>Los filisteos llamaron a sus sacerdotes y adivinos y les preguntaron:

—¿Qué haremos con el cofre del SEÑOR? ¿De qué manera podemos devolverlo a su tierra?

<sup>3</sup>—Sí, devolvámoslo con un presente —dijeron todos—. Si quieren devolverlo, deben enviarlo con una ofrenda por la falta a fin de que se detenga la plaga. Si no se detiene sabremos que el SEÑOR no envió la plaga sobre nosotros.

<sup>4,5</sup>—¿Y qué expiación enviaremos? —preguntaron.

Y les respondieron:

—Envíen figuras de oro de los tumores y de las ratas que están asolando la tierra. Cinco figuras de los tumores y cinco de las ratas por cada uno de ustedes y por los príncipes. Si envían este presente y luego honran al Dios de Israel, quizás él deje de asolarlos a ustedes, a su dios y a su tierra. <sup>6</sup>No sean soberbios ni rebeldes como el faraón y los egipcios. Ellos no quisieron dejar salir a Israel hasta que Dios los destruyó con plagas terribles. <sup>7</sup>Hagan, pues, un carro nuevo y consigan dos vacas que estén criando, vacas que no hayan sido enyugadas antes, y guarden sus becerros en el establo. <sup>8</sup>Coloquen el cofre del SEÑOR sobre el carro junto a la caja que contendrá los modelos de oro de las ratas y de los diviesos y luego dejen que las vacas vayan por el camino que quieran.

<sup>6</sup>The LORD was hard on the people of Ashdod and their neighbors. He caused them to suffer and gave them growths on their skin. <sup>7</sup>When the people of Ashdod saw what was happening, they said, “The Ark of the God of Israel can’t stay with us. God is punishing us and Dagon our god.” <sup>8</sup>The people of Ashdod called all five Philistine kings together and asked them, “What should we do with the Ark of the God of Israel?”

The rulers answered, “Move the Ark of the God of Israel to Gath.” So the Philistines moved it to Gath.

<sup>9</sup>But after they moved it to Gath, there was a great panic. The LORD was hard on that city also, and he gave both old and young people in Gath growths on their skin. <sup>10</sup>Then the Philistines sent the Ark of God to Ekron.

But when it came into Ekron, the people of Ekron yelled, “Why are you bringing the Ark of the God of Israel to our city? Do you want to kill us and our people?” <sup>11</sup>So they called all the kings of the Philistines together and said, “Send the Ark of the God of Israel back to its place before it kills us and our people!” All the people in the city were struck with terror because God was so hard on them there. <sup>12</sup>The people who did not die were troubled with growths on their skin. So the people of Ekron cried loudly to heaven.

### The Ark of God Is Sent Home

**6** The Philistines kept the Ark of God in their land seven months. <sup>2</sup>Then they called for their priests and magicians and said, “What should we do with the Ark of the LORD? Tell us how to send it back home!”

<sup>3</sup>The priests and magicians answered, “If you send back the Ark of the God of Israel, don’t send it back empty. You must give a penalty offering. If you are then healed, you will know that it was because of the Ark that you had such trouble.”

<sup>4</sup>The Philistines asked, “What kind of penalty offering should we send to Israel’s God?”

They answered, “Make five gold models of the growths on your skin and five gold models of rats. The number of models must match the number of Philistine kings, because the same sickness has come on you and your kings. <sup>5</sup>Make models of the growths and the rats that are ruining the country, and give honor to Israel’s God. Then maybe he will stop being so hard on you, your gods, and your land. <sup>6</sup>Don’t be stubborn like the king of Egypt and the Egyptians. After God punished them terribly, they let the Israelites leave Egypt.

<sup>7</sup>“You must build a new cart and get two cows that have just had calves. These must be cows that have never had yokes on their necks. Hitch the cows to the cart, and take the calves home, away from their mothers. <sup>8</sup>Put the Ark of the LORD on the cart and the gold models for the penalty offering in a box beside the Ark. Then send the cart straight on its way.

<sup>9</sup>Si cruzan la frontera de nuestra tierra y entran en Bet Semes, que es territorio de ellos, sabremos que fue el SEÑOR quien envió este gran mal sobre nosotros; pero si no, si las vacas regresan a buscar a sus becerros, sabremos que la plaga fue simplemente una coincidencia y que no fue enviada por el SEÑOR.

<sup>10</sup>Siguieron las instrucciones: dos vacas nuevas fueron uncidas al carro, y encerraron en el establo sus becerros. <sup>11</sup>Entonces colocaron el cofre del SEÑOR y la caja que contenía las ratas de oro y los divises de oro sobre el carro. <sup>12</sup>Las vacas tomaron el camino derecho hacia Bet Semes, y mugían mientras avanzaban; las autoridades filisteas las siguieron hasta la frontera misma de Bet Semes. <sup>13</sup>Los de Bet Semes, que cosechaban el trigo en el valle, cuando vieron el cofre, salieron gozosos a su encuentro.

<sup>14</sup>El carro entró en el campo de un hombre llamado Josué y se detuvo junto a una gran roca. Entonces el pueblo partió la madera del carro para encender fuego, y mató las vacas y las sacrificó al SEÑOR como holocausto. <sup>15</sup>Varios hombres de la tribu de Levi levantaron el cofre y la caja que contenía las ofrendas de oro y los sacaron del carro y los pusieron sobre la roca. Aquel día los hombres de Bet Semes ofrecieron muchos holocaustos y sacrificios al SEÑOR.

<sup>16</sup>Después que los cinco dirigentes filisteos observaron lo sucedido, regresaron a Ecrón aquel mismo día. <sup>17</sup>Las cinco figuras de tumores enviadas por los filisteos como expiación al SEÑOR eran presentes de los jefes de las ciudades principales: Asdod, Gaza, Ascalón, Gat y Ecrón. <sup>18</sup>Las ratas de oro fueron para aplacar al SEÑOR por las demás ciudades filisteas, fueran ciudades fortificadas o pueblos satélites controlados por las cinco capitales. Como prueba puede verse hasta hoy la gran roca de Bet Semes en el campo de Josué. <sup>19</sup>Pero el SEÑOR dio muerte a setenta hombres de Bet Semes porque se atrevieron a mirar dentro del cofre. Y el pueblo hizo duelo a causa de los muchos que el SEÑOR había matado. <sup>20</sup>«¿Quién puede estar delante del SEÑOR de este Dios Santo? —gritaban—. ¿A dónde podemos enviar el cofre desde aquí?» <sup>21</sup>Y enviaron mensajeros a los habitantes de Quiriat Yearín y les dijeron que los filisteos habían devuelto el cofre del SEÑOR. «Vengan y llévenselo» —les rogaron.

**7** Entonces fueron los hombres de Quiriat Yearín y se llevaron el cofre a la casa de Abinadab, situada en la colina. A Eleazar su hijo lo santificaron para que estuviera a cargo de ella.

### Samuel derrota a los filisteos en Mizpa

<sup>2</sup>El cofre permaneció allí durante veinte años; Israel tuvo tristeza porque el SEÑOR aparentemente los había abandonado.

<sup>3</sup>Entonces Samuel les dijo: «Si realmente quieren volver al SEÑOR, desháganse de los dioses extraños y de los ídolos de Astarté. Resuélvase a obedecer y a adorar solamente al SEÑOR, y él los liberará de los filisteos».

<sup>9</sup>Watch the cart. If it goes toward Beth Shemesh in Israel's own land, the LORD has given us this great sickness. But if it doesn't, we will know that Israel's God has not punished us. Our sickness just happened by chance."

<sup>10</sup>The Philistines did what the priests and magicians said. They took two cows that had just had calves and hitched them to the cart, but they kept their calves at home. <sup>11</sup>They put the Ark of the LORD and the box with the gold rats and models of growths on the cart. <sup>12</sup>Then the cows went straight toward Beth Shemesh. They stayed on the road, mooing all the way, and did not turn right or left. The Philistine kings followed the cows as far as the border of Beth Shemesh.

<sup>13</sup>Now the people of Beth Shemesh were harvesting their wheat in the valley. When they looked up and saw the Ark of the LORD, they were very happy. <sup>14</sup>The cart came to the field belonging to Joshua of Beth Shemesh and stopped near a large rock. The people of Beth Shemesh chopped up the wood of the cart. Then they sacrificed the cows as burnt offerings to the LORD. <sup>15</sup>The Levites took down the Ark of the LORD and the box that had the gold models, and they put both on the large rock. That day the people of Beth Shemesh offered whole burnt offerings and made sacrifices to the LORD. <sup>16</sup>After the five Philistine kings saw this, they went back to Ekron the same day.

<sup>17</sup>The Philistines had sent these gold models of the growths as penalty offerings to the LORD. They sent one model for each Philistine town: Ashdod, Gaza, Ashkelon, Gath, and Ekron. <sup>18</sup>And the Philistines also sent gold models of rats. The number of rats matched the number of towns belonging to the Philistine kings, including both strong, walled cities and country villages. The large rock on which they put the Ark of the LORD is still there in the field of Joshua of Beth Shemesh.

<sup>19</sup>But some of the men of Beth Shemesh looked into the Ark of the LORD. So God killed seventy of them. The people of Beth Shemesh cried because the LORD had struck them down. <sup>20</sup>They said, "Who can stand before the LORD, this holy God? Whom will he strike next?"

<sup>21</sup>Then they sent messengers to the people of Kiriath Jearim, saying, "The Philistines have brought back the Ark of the LORD. Come down and take it to your city."

**7** The men of Kiriath Jearim came and took the Ark of the LORD to Abinadab's house on a hill. There they made Abinadab's son Eleazar holy for the LORD so he could guard the Ark of the LORD.

### The Lord Saves the Israelites

<sup>2</sup>The Ark stayed at Kiriath Jearim a long time—twenty years in all. And the people of Israel began to follow the LORD again. <sup>3</sup>Samuel spoke to the whole group of Israel, saying, "If you're turning back to the LORD with all your hearts, you must remove your foreign gods and your idols of Ash'toreth. You must give yourselves fully to the LORD and serve only him. Then he will save you from the Philistines."



<sup>4</sup>Ellos destruyeron los ídolos de Baal y Astarté y adoraron solamente al SEÑOR. <sup>5</sup>Y Samuel les dijo: «Vengan a Mizpa, y yo oraré al SEÑOR por ustedes».

<sup>6</sup>Cuando se reunieron allí, en una gran ceremonia sacaron agua del pozo y la derramaron delante del SEÑOR. También ayunaron todo el día como señal de tristeza por sus pecados. Y Samuel quedó establecido en Mizpa como juez de Israel.

<sup>7</sup>Cuando los filisteos se enteraron de la gran concentración que había en Mizpa, sus príncipes se movilizaron contra ellos. Los israelitas sintieron un miedo horrible cuando supieron que los filisteos se acercaban. <sup>8</sup>«Ruega a nuestro Dios para que nos salve» —suplicaban a Samuel. <sup>9</sup>Samuel tomó un cordero que no había sido destetado aún y lo ofreció al SEÑOR como holocausto, y oró por el pueblo de Israel. Y el SEÑOR respondió.

<sup>10</sup>Mientras Samuel estaba ofreciendo el holocausto, los filisteos llegaron para ofrecer batalla, pero el SEÑOR habló con voz de trueno desde el cielo y se confundieron, y los israelitas los derrotaron <sup>11</sup>y los persiguieron desde Mizpa hasta Bet Car, y los fueron matando a todos por el camino. <sup>12</sup>Samuel entonces tomó una piedra y la puso entre Mizpa y Sen y la llamó Ebenezer (Piedra de Ayuda) porque dijo: «Hasta aquí nos ha ayudado el SEÑOR».

<sup>13</sup>Así los filisteos fueron subyugados y no volvieron a invadir Israel en aquella época, pues el SEÑOR estuvo contra ellos durante el resto de la vida de Samuel. <sup>14</sup>Las ciudades israelitas que estaban entre Ecrón y Gat y que habían sido conquistadas por los filisteos volvieron a ser de Israel, porque el ejército de Israel las rescató de sus raptos filisteos. Y hubo paz entre Israel y los amorreos en aquellos días.

<sup>15</sup>Samuel siguió juzgando a Israel por el resto de su vida. <sup>16</sup>Cada año hacía un recorrido por Betel, Gilgal y Mizpa, juzgaba los casos que le eran presentados en cada una de estas ciudades y en todo el territorio que las circundaba. <sup>17</sup>Luego regresaba a Ramá; porque allí vivía y allí juzgaba a Israel. Y edificó un altar al SEÑOR en Ramá.

### Los israelitas piden un rey

**8** En su vejez Samuel se retiró y nombró jueces de Israel a sus hijos. <sup>2</sup>Joel, que era el primogénito, y Abías, que era el segundo, se establecieron como jueces en Berseba. <sup>3</sup>Pero no eran como su padre, porque eran codiciosos. Aceptaban sobornos y se corrompían en la administración de la justicia.

<sup>4</sup>Entonces los jefes de Israel se reunieron en Ramá para discutir el asunto con Samuel. <sup>5</sup>Le dijeron que desde que se había retirado las cosas no eran iguales, porque sus hijos no andaban por buen camino. «Danos un rey como las demás naciones lo tienen» —le rogaron.

<sup>4</sup>So the Israelites put away their idols of Baal and Ashtoreth, and they served only the LORD.

<sup>5</sup>Samuel said, "All Israel must meet at Mizpah, and I will pray to the LORD for you." <sup>6</sup>So the Israelites met together at Mizpah. They drew water from the ground and poured it out before the LORD and fasted that day. They confessed, "We have sinned against the LORD." And Samuel served as judge of Israel at Mizpah.

<sup>7</sup>The Philistines heard the Israelites were meeting at Mizpah, so the Philistine kings came up to attack them. When the Israelites heard they were coming, they were afraid. <sup>8</sup>They said to Samuel, "Don't stop praying to the LORD our God for us! Ask him to save us from the Philistines!" <sup>9</sup>Then Samuel took a baby lamb and offered it to the LORD as a whole burnt offering. He called to the LORD for Israel's sake, and the LORD answered him.

<sup>10</sup>While Samuel was burning the offering, the Philistines came near to attack Israel. But the LORD thundered against them with loud thunder. They were so frightened they became confused. So the Israelites defeated the Philistines in battle. <sup>11</sup>The men of Israel ran out of Mizpah and chased the Philistines almost to Beth Car, killing the Philistines along the way.

### Peace Comes to Israel

<sup>12</sup>After this happened Samuel took a stone and set it up between Mizpah and Shen. He named the stone Ebenezer,<sup>2</sup> saying, "The LORD has helped us to this point." <sup>13</sup>So the Philistines were defeated and did not enter the Israelites' land again.

The LORD was against the Philistines all Samuel's life. <sup>14</sup>Earlier the Philistines had taken towns from the Israelites, but the Israelites won them back; from Ekron to Gath. They also took back from the Philistines the lands near these towns. There was peace also between Israel and the Amorites.

<sup>15</sup>Samuel continued as judge of Israel all his life. <sup>16</sup>Every year he went from Bethel to Gilgal to Mizpah and judged the Israelites in all these towns. <sup>17</sup>But Samuel always went back to Ramah, where his home was. There he judged Israel and built an altar to the LORD.

### Israel Asks for a King

**8** When Samuel was old, he made his sons judges for Israel. <sup>2</sup>His first son was named Joel, and his second son was named Abijah. Joel and Abijah were judges in Beersheba. <sup>3</sup>But Samuel's sons did not live as he did. They tried to get money dishonestly, and they accepted money secretly to make wrong judgments.

<sup>4</sup>So all the elders came together and met Samuel at Ramah. <sup>5</sup>They said to him, "You're old, and your sons don't live as you do. Give us a king to rule over us like all the other nations."

<sup>6</sup>Esto puso a Samuel terriblemente molesto y fue a consultar al SEÑOR. <sup>7</sup>«Haz lo que te piden —respondió el SEÑOR—, porque no te están rechazando a ti sino a mí. Ellos no quieren que yo sea su rey. <sup>8</sup>Desde que los saqué de la tierra de Egipto, continuamente se han apartado de mí y han seguido a otros dioses. Ahora te dan a ti el mismo trato. <sup>9</sup>Complácelos, pero adviérteles lo que significará tener un rey».

<sup>10</sup>Samuel le comunicó al pueblo lo que el SEÑOR le había dicho:

<sup>11</sup>—Si insisten en tener un rey, sepan lo que les espera; a algunos de los hijos de ustedes los tomará y los destinará a sus carros y a su caballería para que salgan delante de él a la guerra; <sup>12</sup>a otros los hará oficiales del ejército, y a otros los obligará a labrar los campos reales, a segar sus cosechas sin recibir pago, y a hacer armas y equipo bélico para sus carros. <sup>13</sup>Tomará las hijas de ustedes y las obligará a cocinar y a hacer perfumes para él. <sup>14</sup>Tomará lo mejor de los campos, viñedos y olivares, y lo dará a sus amigos. <sup>15</sup>Tomará la décima parte de la cosecha y la dará a sus funcionarios y cortesanos. <sup>16</sup>Exigirá que le proporcionen esclavos y los mejores animales para su uso personal. <sup>17</sup>Exigirá la décima parte del ganado y ustedes mismos serán sus esclavos. <sup>18</sup>Cuando llegue ese día, ustedes derramarán amargas lágrimas a causa del rey que piden hoy, pero el SEÑOR no les ayudará.

<sup>19</sup>Con todo, el pueblo no quiso oír la advertencia de Samuel.

—De todos modos, queremos un rey —le dijeron—. <sup>20</sup>Queremos ser como las demás naciones que nos rodean. Él nos gobernará y nos conducirá a la batalla.

<sup>21</sup>Samuel le comunicó al SEÑOR lo que el pueblo había decidido, <sup>22</sup>y el SEÑOR contestó:

—Haz lo que ellos dicen y dales un rey.

Samuel, pues, les dio la respuesta afirmativa y los envió a sus casas.

### Samuel unge a Saúl

**9** Quis era un hombre rico e influyente de la tribu de Benjamín. Era hijo de Abiel, nieto de Zeror, bisnieto de Becorat y tataranieto de Afía. <sup>2</sup>Su hijo Saúl era el hombre más gallardo de Israel. Era más alto que todos los demás varones de Israel y los sobrepasaba desde los hombros hacia arriba.

<sup>3</sup>Un día algunas burras de Quis se extraviaron, y éste envió a Saúl y a un criado para que las buscaran. <sup>4</sup>Recorrieron la región montañosa de Efraín, la tierra de Salisá, el área de Salín y toda la tierra de Benjamín, pero no las pudieron encontrar en ningún lugar. <sup>5</sup>Finalmente, después de buscar en la tierra de Zuf, Saúl le dijo a su criado:

—Regresemos a casa, porque ahora mi padre debe estar más preocupado por nosotros que por las burras.

<sup>6</sup>When the elders said that, Samuel was not pleased. He prayed to the LORD, <sup>7</sup>and the LORD told Samuel, “Listen to whatever the people say to you. They have not rejected you. They have rejected me from being their king. <sup>8</sup>They are doing as they have always done. When I took them out of Egypt, they left me and served other gods. They are doing the same to you. <sup>9</sup>Now listen to the people, but warn them what the king who rules over them will do.”

<sup>10</sup>So Samuel told those who had asked him for a king what the LORD had said. <sup>11</sup>Samuel said, “If you have a king ruling over you, this is what he will do: He will take your sons and make them serve with his chariots and his horses, and they will run in front of the king’s chariot. <sup>12</sup>The king will make some of your sons commanders over thousands or over fifties. He will make some of your other sons plow his ground and reap his harvest. He will take others to make weapons of war and equipment for his chariots. <sup>13</sup>He will take your daughters to make perfume and cook and bake for him. <sup>14</sup>He will take your best fields, vineyards, and olive groves and give them to his servants. <sup>15</sup>He will take one-tenth of your grain and grapes and give it to his officers and servants. <sup>16</sup>He will take your male and female servants, your best cattle, and your donkeys and use them all for his own work. <sup>17</sup>He will take one-tenth of your flocks, and you yourselves will become his slaves. <sup>18</sup>When that time comes, you will cry out because of the king you chose. But the LORD will not answer you then.”

<sup>19</sup>But the people would not listen to Samuel. They said, “No! We want a king to rule over us. <sup>20</sup>Then we will be the same as all the other nations. Our king will judge for us and go with us and fight our battles.”

<sup>21</sup>After Samuel heard all that the people said, he repeated their words to the LORD. <sup>22</sup>The LORD answered, “You must listen to them. Give them a king.”

Then Samuel told the people of Israel, “Go back to your towns.”

### Saul Looks for His Father’s Donkeys

**9** Kish, son of Abiel from the tribe of Benjamin, was an important man. (Abiel was the son of Zeror, who was the son of Becorath, who was the son of Aphiah of Benjamin.) <sup>2</sup>Kish had a son named Saul, who was a fine young man. There was no Israelite better than he. Saul stood a head taller than any other man in Israel.

<sup>3</sup>Now the donkeys of Saul’s father, Kish, were lost. So Kish said to Saul, his son, “Take one of the servants, and go and look for the donkeys.” <sup>4</sup>Saul went through the mountains of Ephraim and the land of Shalisha, but he and the servant could not find the donkeys. They went into the land of Shaalim, but the donkeys were not there. They went through the land of Benjamin, but they still did not find them. <sup>5</sup>When they arrived in the area of Zuph, Saul said to his servant, “Let’s go back or my father will stop thinking about the donkeys and will start worrying about us.”



<sup>6</sup>Pero el criado le dijo:

—Acaba de ocurrírseme una idea. Hay un profeta que vive en esta ciudad. Él es muy respetado por todos sus habitantes, porque todo lo que dice ocurre. Vamos, busquémoslo y quizás él pueda decirnos dónde están las burras.

<sup>7</sup>—Pero no tenemos con qué pagarle —replicó Saúl—. Aun nuestro alimento se ha acabado y no tenemos nada que darle.

<sup>8</sup>—Bueno —dijo el criado—, yo tengo tres gramos de plata. Por lo menos podemos ofrecérselo y ver qué ocurre.

<sup>9-11</sup>—Bien —aprobó Saúl—, vayamos y probemos.

Fueron entonces a la ciudad donde vivía el profeta. Mientras subían la colina hacia la ciudad, vieron a algunas jóvenes que salían a sacar agua y les preguntaron si sabían donde vivía el vidente: En aquellos días los profetas eran llamados videntes. «Vamos y preguntemos al vidente», decía la gente en vez de decir «vamos y preguntémosle al profeta».

<sup>12</sup>—Sí —respondieron—, sigue este camino. Acaba de llegar de un viaje y va a tomar parte en un sacrificio público en el lugar alto. <sup>13</sup>Si se dan prisa lo encontrarán antes que salga. Pero apúrense, porque el pueblo no comerá antes que él llegue. Él es el que ha de bendecir el sacrificio antes del banquete.

<sup>14</sup>Entraron en la ciudad y apenas habían cruzado las puertas, vieron a Samuel que salía para ir hacia el lugar. <sup>15</sup>El SEÑOR le había dicho a Samuel el día anterior: <sup>16</sup>«A esta hora, mañana, enviaré a un hombre de la tierra de Benjamín. Lo ungarás rey de mi pueblo. Él los salvará de los filisteos, pues he oído el clamor de mi pueblo».

<sup>17</sup>Cuando Samuel vio a Saúl, el SEÑOR le dijo: «Éste es el hombre del que te hablé: él gobernará a mi pueblo».

<sup>18</sup>Saúl se acercó a Samuel y le preguntó:

—¿Puedes decirme dónde está la casa del vidente?

<sup>19</sup>—Yo soy el vidente —respondió Samuel—, sube al lugar alto delante de mí y comeremos juntos. En la mañana te diré lo que quieres saber y te enviaré de regreso por tu camino. <sup>20</sup>Y no te preocupes acerca de las burras que se perdieron hace tres días, porque ya las han encontrado. Además, los más preciosos deseos de Israel se cumplirán por medio de ti y de tu familia.

<sup>21</sup>—Perdóneme, señor —respondió Saúl—. Yo soy de la tribu de Benjamín, la menor de las tribus de Israel, y mi familia es la menos importante de todas las familias de mi tribu. Debe de haberse equivocado de hombre.

<sup>6</sup>But the servant answered, “A man of God is in this town. People respect him because everything he says comes true. Let’s go into the town now. Maybe he can tell us something about the journey we have taken.”

<sup>7</sup>Saul said to his servant, “If we go into the town, what can we give him? The food in our bags is gone. We have no gift to give him. Do we have anything?”

<sup>8</sup>Again the servant answered Saul, “Look, I have one tenth of an ounce of silver. Give it to the man of God. Then he will tell us about our journey.” <sup>9</sup>(In the past, if someone in Israel wanted to ask something from God, he would say, “Let’s go to the seer.” We call the person a prophet today, but in the past he was called a seer.)

<sup>10</sup>Saul said to his servant, “That’s a good idea. Come, let’s go.” So they went toward the town where the man of God was.

<sup>11</sup>As Saul and the servant were going up the hill to the town, they met some young women coming out to get water. Saul and the servant asked them, “Is the seer here?”

<sup>12</sup>The young women answered, “Yes, he’s here. He’s ahead of you. Hurry now. He has just come to our town today, because the people will offer a sacrifice at the place of worship. <sup>13</sup>As soon as you enter the town, you will find him before he goes up to the place of worship to eat. The people will not begin eating until the seer comes, because he must bless the sacrifice. After that, the guests will eat. Go now, and you should find him.”

## Saul Meets Samuel

<sup>14</sup>Saul and the servant went up to the town. Just as they entered it, they saw Samuel coming toward them on his way up to the place of worship.

<sup>15</sup>The day before Saul came, the LORD had told Samuel: <sup>16</sup>“About this time tomorrow I will send you a man from the land of Benjamin. Appoint him to lead my people Israel. He will save my people from the Philistines. I have seen the suffering of my people, and I have listened to their cry.”

<sup>17</sup>When Samuel first saw Saul, the LORD said to Samuel, “This is the man I told you about. He will organize my people.”

<sup>18</sup>Saul approached Samuel at the gate and said, “Please tell me where the seer’s house is.”

<sup>19</sup>Samuel answered, “I am the seer. Go with me to the place of worship. Today you and your servant are to eat with me. Tomorrow morning I will answer all your questions and send you home. <sup>20</sup>Don’t worry about the donkeys you lost three days ago, because they have been found. Soon all the wealth of Israel will belong to you and your family.”

<sup>21</sup>Saul answered, “But I am from the tribe of Benjamin, the smallest tribe in Israel. And my family group is the smallest in the tribe of Benjamin. Why are you saying such things?”

<sup>22</sup>Samuel llevó a Saúl y a su criado, los hizo entrar en el comedor y los puso a la cabecera de la mesa, con lo que les daba el lugar de honor sobre los treinta invitadas especiales. <sup>23</sup>Samuel dio orden al cocinero de que le sirviera a Saúl la mejor parte de la carne, la porción que él mismo le había entregado para el huésped de honor. <sup>24</sup>Y el cocinero trajo la espadilla y la pierna y las puso delante de Saúl.

—Vamos, come —dijo Samuel—, porque esta parte la tenía reservada para ti, aun antes de que invitara a los demás.

Saúl comió con Samuel. <sup>25</sup>Después de la fiesta, cuando regresaron a la ciudad, Samuel llevó a Saúl a la terraza, donde conversó con él. <sup>26</sup>Al despuntar el alba a la mañana siguiente, Samuel lo llamó:

—Levántate, es hora de que te marches.

Saúl se levantó y Samuel lo acompañó hasta las puertas de la ciudad. <sup>27</sup>Cuando llegaron a las murallas, Samuel le dijo a Saúl que enviara adelante a su criado. Entonces le dijo:

—He recibido un mensaje del SEÑOR especialmente dirigido a ti.

**10** Entonces Samuel tomó una redoma de aceite de oliva y lo derramó sobre la cabeza de Saúl, lo besó en la mejilla y le dijo:

—Hago esto porque el SEÑOR te ha señalado para que seas el rey de su pueblo, de Israel. <sup>2</sup>Cuando te hayas ido de aquí, verás a dos hombres junto a la tumba de Raquel en Selsa, en la tierra de Benjamín. Ellos te dirán que ya aparecieron las burras y que tu padre está preocupado por ti y no cesa de preguntar: “¿Cómo podré encontrar a mi hijo?”

<sup>3</sup>De allí ve a la encina de Tabor, donde verás a tres hombres que vienen hacia ti y que van a adorar a Dios en el altar de Betel. Uno de ellos llevará tres cabritos, otro llevará tres panes, y el tercero un odre de vino. <sup>4</sup>Hablarán contigo y te ofrecerán los dos panes, y tú los aceptarás.

<sup>5</sup>Después de eso llevarás a Guibeá Elohim (Monte de Dios), donde está la guarnición de los filisteos. Allí encontrarás a un grupo de profetas que descienden de la colina tocando el salterio, el pandero, la flauta y el arpa, y que profetizan mientras caminan. <sup>6</sup>En ese momento el Espíritu del SEÑOR descenderá repentinamente sobre ti y tú profetizarás con ellos y sentirás y actuarás como una persona diferente. <sup>7</sup>Desde ese momento tendrás que tomar decisiones basadas en lo que te parezca mejor según las circunstancias, porque el SEÑOR estará contigo.

<sup>8</sup>Ve a Gilgal y espérame allí siete días, porque yo descenderé a presentar holocaustos y ofrendas de paz. Yo te daré nuevas instrucciones cuando llegue.

<sup>22</sup>Then Samuel took Saul and his servant into a large room and gave them a choice place at the table. About thirty guests were there. <sup>23</sup>Samuel said to the cook, “Bring the meat I gave you, the portion I told you to set aside.”

<sup>24</sup>So the cook took the thigh and put it on the table in front of Saul. Samuel said, “This is the meat saved for you. Eat it, because it was set aside for you for this special time. As I said, ‘I had invited the people.’” So Saul ate with Samuel that day.

<sup>25</sup>After they finished eating, they came down from the place of worship and went to the town. Then Samuel talked with Saul on the roof<sup>25</sup> of his house. <sup>26</sup>At dawn they got up, and Samuel called to Saul on the roof. He said, “Get up, and I will send you on your way.” So Saul got up and went out of the house with Samuel. <sup>27</sup>As Saul, his servant, and Samuel were getting near the edge of the city, Samuel said to Saul, “Tell the servant to go on ahead of us, but you stay, because I have a message from God for you.”

### Samuel Appoints Saul

**10** Samuel took a jar of olive oil and poured it on Saul's head. He kissed Saul and said, “The LORD has appointed you to lead his people. <sup>2</sup>After you leave me today, you will meet two men near Rachel's tomb on the border of Benjamin at Zelzah. They will say to you, ‘The donkeys you were looking for have been found. But now your father has stopped thinking about his donkeys and is worrying about you. He is asking, “What will I do about my son?”’

<sup>3</sup>“Then you will go on until you reach the big tree at Tabor. Three men on their way to worship God at Bethel will meet you there. One man will be carrying three goats. Another will be carrying three loaves of bread. And the third will have a leather bag full of wine. <sup>4</sup>They will greet you and offer you two loaves of bread, which you must accept. <sup>5</sup>Then you will go to Gibeah of God, where a Philistine camp is. When you approach this town, a group of prophets will come down from the place of worship. They will be playing harps, tambourines, flutes, and lyres, and they will be prophesying. <sup>6</sup>Then the Spirit of the LORD will rush upon you with power. You will prophesy with these prophets, and you will be changed into a different man. <sup>7</sup>After these signs happen, do whatever you find to do, because God will help you.

<sup>8</sup>“Go ahead of me to Gilgal. I will come down to you to offer whole burnt offerings and fellowship offerings. But you must wait seven days. Then I will come and tell you what to do.”

**9.25 roof** In Bible times houses were built with flat roofs. The roof was used for drying things such as flax and fruit. And it was used as an extra room, as a place for worship, and as a cool place to sleep in the summer. See Deuteronomy 22.8.



### Saúl es proclamado rey

<sup>9</sup>Cuando Saúl se despidió y emprendió el camino, Dios le cambió la vida, y todas las profecías de Samuel se cumplieron aquel día. <sup>10</sup>Al llegar Saúl y su criado al monte de Dios, vieron a los profetas que descendían hacia ellos y el Espíritu de Dios descendió sobre Saúl y él también comenzó a profetizar.

<sup>11</sup>Cuando sus amigos lo supieron, dijeron:

—¡Cómo! ¿Saúl entre los profetas?

<sup>12</sup>Y uno de los vecinos agregó:

—¿Con un padre como éste?

Así se originó el proverbio: «Saúl también entre los profetas?»

<sup>13</sup>Cuando Saúl acabó de profetizar, subió a la colina ante el altar.

<sup>14</sup>—¿Dónde estuvieron? —le preguntó un tío.

Y Saúl respondió:

—Fuimos a buscar las burras y no pudimos encontrarlas. Entonces fuimos a preguntarle al profeta Samuel dónde estaban.

<sup>15</sup>—¿Y qué dijo? —le preguntó su tío.

<sup>16</sup>—Dijo que las burras ya habían sido halladas —contestó Saúl, pero no le contó que había sido ungido rey.

<sup>17</sup>Samuel convocó a todo Israel en Mizpa <sup>18</sup>y le dio este mensaje de Dios:

«Yo los saqué de Egipto y los rescaté de los egipcios y de las naciones que los oprimían. <sup>19</sup>Pero aunque he hecho tanto por ustedes, ustedes me han rechazado y han dicho: “Queremos un rey”. Ahora pues, preséntense delante del SEÑOR por tribus y por clanes».

<sup>20</sup>Samuel hizo que se acercaran todos los jefes de tribus delante del SEÑOR, y de entre todas fue escogida por sorteo la tribu de Benjamín. <sup>21</sup>Entonces hizo que cada familia de la tribu de Benjamín se presentara delante del SEÑOR y fue escogida la familia de los matritas. Finalmente, por sorteo fue seleccionado Saúl, hijo de Quis. Pero cuando lo buscaron, no lo encontraron. <sup>22</sup>Le preguntaron al SEÑOR:

—¿Dónde está? ¿Está entre nosotros?

Y el SEÑOR respondió:

—Está escondido entre el bagaje.

<sup>23</sup>Entonces lo encontraron y lo sacaron, y de pie sobresalía desde los hombros hacia arriba por sobre todos los demás.

<sup>24</sup>—Éste es el hombre que el SEÑOR ha escogido para que sea rey —dijo Samuel al pueblo—. No hay otro como él en todo Israel.

Y todo el pueblo lo aclamó:

—¡Viva el rey!

<sup>25</sup>Samuel le dijo al pueblo nuevamente cuáles eran los derechos y los deberes del rey. Los escribió en un libro y los depositó delante del SEÑOR. Después Samuel los despidió.

### Saul Made King

<sup>9</sup>When Saul turned to leave Samuel, God changed Saul's heart. All these signs came true that day. <sup>10</sup>When Saul and his servant arrived at Gibeah, Saul met a group of prophets. The Spirit of God rushed upon him, and he prophesied with the prophets. <sup>11</sup>When people who had known Saul before saw him prophesying with the prophets, they asked each other, “What has happened to Kish's son? Is even Saul one of the prophets?”

<sup>12</sup>A man who lived there said, “Who is the father of these prophets?” So this became a famous saying: “Is even Saul one of the prophets?” <sup>13</sup>When Saul finished prophesying, he entered the place of worship.

<sup>14</sup>Saul's uncle asked him and his servant, “Where have you been?”

Saul said, “We were looking for the donkeys. When we couldn't find them, we went to talk to Samuel.”

<sup>15</sup>Saul's uncle asked, “Please tell me. What did Samuel say to you?”

<sup>16</sup>Saul answered, “He told us the donkeys had already been found.” But Saul did not tell his uncle what Samuel had said about his becoming king.

<sup>17</sup>Samuel called all the people of Israel to meet with the LORD at Mizpah. <sup>18</sup>He said, “This is what the LORD, the God of Israel, says: ‘I led Israel out of Egypt. I saved you from Egypt's control and from other kingdoms that were troubling you.’ <sup>19</sup>But now you have rejected your God. He saves you from all your troubles and problems, but you said, ‘No! We want a king to rule over us.’ Now come, stand before the LORD in your tribes and family groups.”

<sup>20</sup>When Samuel gathered all the tribes of Israel, the tribe of Benjamin was picked. <sup>21</sup>Samuel had them pass by in family groups, and Matri's family was picked. Then he had each man of Matri's family pass by, and Saul son of Kish was picked. But when they looked for Saul, they could not find him. <sup>22</sup>They asked the LORD, “Has Saul come here yet?”

The LORD said, “Yes. He's hiding behind the baggage.”

<sup>23</sup>So they ran and brought him out. When Saul stood among the people, he was a head taller than anyone else. <sup>24</sup>Then Samuel said to the people, “See the man the LORD has chosen. There is no one like him among all the people.”

Then the people shouted, “Long live the king!”

<sup>25</sup>Samuel explained the rights and duties of the king and then wrote them in a book and put it before the LORD. Then he told the people to go to their homes.

<sup>26</sup>Cuando Saúl regresó a su casa en Guibeá se unió a él un grupo de hombres de guerra cuyos corazones Dios había tocado para que fueran compañeros suyos. Sin embargo, hubo algunos malvados que dijeron:

—¿Cómo puede este hombre salvarnos?

<sup>27</sup>Y lo despreciaron y se negaron a ofrecerle presentes. Pero Saúl los ignoró.

### Saúl libera la ciudad de Jabés

**1** Poco después Najás condujo el ejército de los amonitas contra la ciudad israelita de Jabés de Galaad. Pero los habitantes de Jabés le suplicaron la paz.

—Pon las condiciones y te serviremos —le propusieron.

<sup>2</sup>Bien —contestó Najás—, pero con una condición: le sacaré el ojo derecho a cada uno de ustedes como una afrenta para Israel.

<sup>3</sup>Danos siete días para ver si podemos obtener ayuda —respondieron los ancianos de Jabés—. Si ninguno de nuestros hermanos viene a ayudarnos, aceptaremos tus condiciones.

<sup>4</sup>Cuando los mensajeros llegaron a Guibeá, ciudad de Saúl, y contaron lo que ocurría, todos se pusieron a llorar.

<sup>5</sup>Saúl estaba arando en el campo, y cuando regresó al pueblo preguntó: «¿Qué pasa? ¿Por qué están llorando?»

Al enterarse de lo que habían mandado a decir los de Jabés, <sup>6</sup>el Espíritu de Dios vino poderosamente sobre Saúl, y se enojó mucho. <sup>7</sup>Tomó dos bueyes, los cortó en pedazos, y los envió por todo Israel con este mensaje: «Esto es lo que le ocurrirá a los bueyes de cada uno que se niegue a seguir a Saúl y a Samuel a la batalla».

Y Dios hizo que el pueblo sintiera temor por la ira de Saúl, y acudieron como un solo hombre. <sup>8</sup>Él los contó en Bézec y vio que eran trescientos mil, además de treinta mil que vinieron de Judá. <sup>9</sup>Entonces envió los mensajeros de regreso a Jabés de Galaad para que dijeran: «Los rescataremos antes de mañana al mediodía».

¡Hubo gran alegría en toda la ciudad cuando llegó aquel mensaje! <sup>10</sup>Y los de Jabés mandaron a decir a sus enemigos: «Nos rendiremos. Mañana saldremos y podremos hacer con nosotros lo que quieran».

<sup>11</sup>Al día siguiente, muy temprano, Saúl llegó. Tras dividir al ejército en tres columnas, lanzó un ataque sorpresivo sobre los amonitas y durante toda la mañana estuvo diezmado al enemigo. La persecución fue tan tenaz, que no quedaron juntos ni siquiera dos.

### Saúl es confirmado como rey

<sup>12</sup>El pueblo le dijo a Samuel:

—¿Dónde están los que decían que Saúl no podría ser nuestro rey? Traiganlos y los mataremos.

<sup>13</sup>Pero Saúl respondió:

—Nadie será ejecutado hoy, porque el SEÑOR ha salvado a Israel.

<sup>26</sup>Saul also went to his home in Gibeah. God touched the hearts of certain brave men who went along with him. <sup>27</sup>But some troublemakers said, "How can this man save us?" They disapproved of Saul and refused to bring gifts to him. But Saul kept quiet.

### Nahash Troubles Jabesh Gilead

**1** About a month later Nahash the Ammonite and his army surrounded the city of Jabesh in Gilead. All the people of Jabesh said to Nahash, "Make a treaty with us, and we will serve you."

<sup>2</sup>But he answered, "I will make a treaty with you only if I'm allowed to poke out the right eye of each of you. Then all Israel will be ashamed!"

<sup>3</sup>The elders of Jabesh said to Nahash, "Give us seven days to send messengers through all Israel. If no one comes to help us, we will give ourselves up to you."

<sup>4</sup>When the messengers came to Gibeah where Saul lived and told the people the news, they cried loudly. <sup>5</sup>Saul was coming home from plowing the fields with his oxen when he heard the people crying. He asked, "What's wrong with the people that they are crying?" Then they told Saul what the messengers from Jabesh had said. <sup>6</sup>When Saul heard their words, God's Spirit rushed upon him with power, and he became very angry. <sup>7</sup>So he took a pair of oxen and cut them into pieces. Then he gave the pieces of the oxen to messengers and ordered them to carry them through all the land of Israel.

The messengers said, "This is what will happen to the oxen of anyone who does not follow Saul and Samuel." So the people became very afraid of the LORD. They all came together as if they were one person. <sup>8</sup>Saul gathered the people together at Bezek. There were three hundred thousand men from Israel and thirty thousand men from Judah.

<sup>9</sup>They said to the messengers who had come, "Tell the people at Jabesh Gilead this: 'Before the day warms up tomorrow, you will be saved.'" So the messengers went and reported this to the people at Jabesh, and they were very happy. <sup>10</sup>The people said to Nahash the Ammonite, "Tomorrow we will come out to meet you. Then you can do anything you want to us."

<sup>11</sup>The next morning Saul divided his soldiers into three groups. At dawn they entered the Ammonite camp and defeated them before the heat of the day. The Ammonites who escaped were scattered; no two of them were still together.

<sup>12</sup>Then the people said to Samuel, "Who didn't want Saul as king? Bring them here and we will kill them!"

<sup>13</sup>But Saul said, "No! No one will be put to death today. Today the LORD has saved Israel!"



<sup>14</sup>Y Samuel le dijo al pueblo:

—Vengan, vamos a Gilgal y confirmemos a Saúl como rey.

<sup>15</sup>En Gilgal, en una ceremonia solemne delante del SEÑOR, coronaron rey a Saúl, y ofrecieron sacrificios de paz al SEÑOR. Saúl y todo Israel estaban llenos de felicidad.

### Discurso de despedida de Samuel

**12** Samuel habló al pueblo:

—Bien, ya los he complacido: Les he dado un rey, <sup>2</sup>mis hijos son parte del pueblo, y yo ya estoy viejo y lleno de canas y los he estado sirviendo desde que era un niño. <sup>3</sup>Ahora, díganme mientras estoy delante del SEÑOR y delante de su ungido: ¿He robado a alguien un buey o un burro? ¿He defraudado alguna vez a alguno de ustedes? ¿Los he oprimido alguna vez? ¿He recibido soborno de alguien? Díganmelo y rectificaré todo lo malo que haya hecho.

<sup>4</sup>—No —contestaron—, jamás has defraudado ni oprimido a nadie y jamás has recibido soborno.

<sup>5</sup>—El SEÑOR y el rey que ha ungido son mis testigos —declaró Samuel— de que no pueden acusarme de haberles robado.

—Sí, son testigos —contestaron.

<sup>6</sup>—Fue el SEÑOR quien designó a Moisés y a Aarón y sacó de Egipto a nuestros antepasados —continuó Samuel—. <sup>7</sup>Ahora, permanezcan de pie delante del SEÑOR mientras les hago un recuento de los beneficios que él nos ha hecho a nosotros y a nuestros antepasados, y de lo mal que le hemos respondido:

<sup>8</sup>»Después de que Jacob entró a Egipto, los israelitas clamaron al SEÑOR, él envió a Moisés y a Aarón para que los introdujeran en esta tierra. <sup>9</sup>Pero pronto se olvidaron del SEÑOR su Dios, y él los entregó en manos de Sisara, general del ejército de Jabín, rey de Jazor, y en manos de los filisteos y del rey de Moab. <sup>10</sup>Ellos clamaron al SEÑOR nuevamente y confesaron que habían pecado apartándose de él y adorando a Baal y a Astarté. Y suplicaron: “Solamente a ti te adoraremos si nos salvas de nuestros enemigos”. <sup>11</sup>Y el SEÑOR envió a Gedeón, Barak, Jefe y Samuel para que los salvaran y ustedes vivieran seguros.

<sup>12</sup>»Cuando tuvieron miedo de Najás, rey de Amón, vinieron y me dijeron que deseaban que un rey los gobernara. Pero el SEÑOR nuestro Dios era nuestro rey, porque él siempre lo había sido. <sup>13</sup>Bien, éste es el rey que ustedes pidieron. Mírenlo. El SEÑOR les ha contestado su petición. <sup>14</sup>Ahora, si temen al SEÑOR y lo adoran y prestan atención a todos sus mandamientos, y si ustedes y el rey siguen fieles a su Dios, todo irá bien. <sup>15</sup>Pero si se rebelan contra los mandamientos del SEÑOR, su mano caerá pesadamente sobre ustedes como ocurrió con sus antepasados.

<sup>14</sup>Then Samuel said to the people, “Come, let’s go to Gilgal. There we will again promise to obey the king.”

<sup>15</sup>So all the people went to Gilgal, and there, before the LORD, the people made Saul king. They offered fellowship offerings to the LORD, and Saul and all the Israelites had a great celebration.

### Samuel’s Farewell Speech

**12** Samuel said to all Israel, “I have done everything you wanted me to do and have put a king over you. <sup>2</sup>Now you have a king to lead you. I am old and gray, and my sons are here with you. I have been your leader since I was young. <sup>3</sup>Here I am. If I have done anything wrong, you must testify against me before the LORD and his appointed king. Did I steal anyone’s ox or donkey? Did I hurt or cheat anyone? Did I ever secretly accept money to pretend not to see something wrong? If I did any of these things, I will make it right.”

<sup>4</sup>The Israelites answered, “You have not cheated us, or hurt us, or taken anything unfairly from anyone.”

<sup>5</sup>Samuel said to them, “The LORD is a witness to what you have said. His appointed king is also a witness today that you did not find anything wrong in me.”

“He is our witness,” they said.

<sup>6</sup>Then Samuel said to the people, “It is the LORD who chose Moses and Aaron and brought your ancestors out of Egypt. <sup>7</sup>Now, stand there, and I will remind you of all the good things the LORD did for you and your ancestors.

<sup>8</sup>“After Jacob entered Egypt, his descendants cried to the LORD for help. So the LORD sent Moses and Aaron, who took your ancestors out of Egypt and brought them to live in this place.

<sup>9</sup>“But they forgot the LORD their God. So he handed them over as slaves to Sisera, the commander of the army of Hazor, and as slaves to the Philistines and the king of Moab. They all fought against your ancestors. <sup>10</sup>Then your ancestors cried to the LORD and said, “We have sinned. We have left the LORD and served the Baals and the Ashtoreths. But now save us from our enemies, and we will serve you.” <sup>11</sup>So the LORD sent Gideon,<sup>2</sup> Barak, Jephthah, and Samuel. He saved you from your enemies around you, and you lived in safety. <sup>12</sup>But when you saw Nahash king of the Ammonites coming against you, you said, “No! We want a king to rule over us!”—even though the LORD your God was your king. <sup>13</sup>Now here is the king you chose, the one you asked for: The LORD has put him over you. <sup>14</sup>You must honor the LORD and serve him. You must obey his word and not turn against his commands. Both you and the king ruling over you must follow the LORD your God. If you do, it will be well with you. <sup>15</sup>But if you don’t obey the LORD, and if you turn against his commands, he will be against you. He will do to you what he did to your ancestors.

<sup>16</sup>«Ahora fíjense en la maravilla que el SEÑOR va a realizar. <sup>17</sup>Ustedes saben que no suele llover durante la cosecha del trigo. Oraré que el SEÑOR envíe truenos y lluvia hoy, para que comprendan el mal que han cometido al pedir un rey.

<sup>18</sup>Entonces Samuel invocó al SEÑOR, y él envió truenos y lluvia. Y el pueblo sintió mucho temor del SEÑOR y de Samuel.

<sup>19</sup>—Ora para que no muramos —lloraron delante de Samuel—, porque ahora hemos añadido a todos nuestros pecados el de pedir un rey.

<sup>20</sup>—No teman —los animó Samuel—. Ciertamente han hecho mal, pero al menos no desistan de seguir al SEÑOR y sírvanle con todo el corazón. <sup>21</sup>Los otros dioses no los pueden ayudar porque son falsos. <sup>22</sup>El SEÑOR no abandonará a su pueblo escogido, porque ello deshonoraría su gran nombre. Él los ha hecho una nación especial simplemente porque él lo ha querido. <sup>23</sup>En cuanto a mí, lejos esté de mí el pecar contra el SEÑOR dejando de orar por ustedes. Yo les seguiré enseñando lo que es bueno y correcto. <sup>24</sup>Confíen en él y adórenlo con sinceridad. Piensen en las grandes cosas que ha hecho por ustedes. <sup>25</sup>Pero si siguen pecando, ustedes y el rey serán destruidos.

### Samuel reprende a Saúl

**13** Saúl había reinado ya un año. En el segundo año de su reinado <sup>2</sup>seleccionó a tres mil soldados especiales y llevó a dos mil de ellos a Micmás y a la región montañosa de Betel, mientras los otros mil quedaban con Jonatán, su hijo, en Guibeá en la tierra de Benjamín. Envío el resto del ejército a sus casas. <sup>3</sup>Entonces Jonatán atacó y destruyó la guarnición filisteo que estaba en Guibeá. La noticia corrió rápidamente entre los filisteos, y Saúl convocó a todo Israel a las armas. <sup>4</sup>Anunció que había destruido una guarnición de los filisteos y se corrió la noticia que los israelitas se habían hecho detestables delante de los filisteos. Todo el ejército israelita se movilizó y se reunió en Gilgal. <sup>5</sup>Los filisteos reclutaron un poderoso ejército de tres mil carros, seis mil jinetes y tantos soldados como arena hay en la playa, y acamparon en Micmás al este de Bet Avén.

<sup>6</sup>Cuando los israelitas vieron la gran cantidad de soldados enemigos, perdieron todo su valor y trataron de esconderse en cuevas, en fosos, en peñascos, en excavaciones y en cisternas. <sup>7</sup>También algunos cruzaron el río Jordán y huyeron a la tierra de Galaad. Mientras tanto, Saúl se quedó en Gilgal, y los que estaban con él temblaban de miedo ante lo que les esperaba. <sup>8</sup>Samuel le había dicho a Saúl que esperara siete días hasta su llegada, pero como todavía no llegaba y los soldados estaban desertando rápidamente,

<sup>16</sup>Now stand still and see the great thing the LORD will do before your eyes. <sup>17</sup>It is now the time of the wheat harvest. I will pray for the LORD to send thunder and rain. Then you will know what an evil thing you did against the LORD when you asked for a king."

<sup>18</sup>Then Samuel prayed to the LORD, and that same day the LORD sent thunder and rain. So the people were very afraid of the LORD and Samuel. <sup>19</sup>They said to Samuel, "Pray to the LORD your God for us, your servants! Don't let us die! We've added to all our sins the evil of asking for a king."

<sup>20</sup>Samuel answered, "Don't be afraid. It's true that you did wrong, but don't turn away from the LORD. Serve the LORD with all your heart. <sup>21</sup>Idols are of no use, so don't worship them. They can't help you or save you. They are useless! <sup>22</sup>For his own sake, the LORD won't leave his people. Instead, he was pleased to make you his own people. <sup>23</sup>I will surely not stop praying for you, because that would be sinning against the LORD. I will teach you what is good and right. <sup>24</sup>You must honor the LORD and truly serve him with all your heart. Remember the wonderful things he did for you! <sup>25</sup>But if you are stubborn and do evil, he will sweep you and your king away."

**13** Saul was thirty years old when he became king, and he was king over Israel forty-two years. <sup>2</sup>Saul chose three thousand men from Israel. Two thousand men stayed with him at Micmash in the mountains of Bethel, and one thousand men stayed with Jonathan at Gibeah in Benjamin. Saul sent the other men in the army back home.

<sup>3</sup>Jonathan attacked the Philistine camp in Geba, and the other Philistines heard about it. Saul said, "Let the Hebrews hear what happened." So he told the men to blow trumpets through all the land of Israel. <sup>4</sup>All the Israelites heard the news. The men said, "Saul has defeated the Philistine camp. Now the Philistines will really hate us!" Then the Israelites were called to join Saul at Gilgal.

<sup>5</sup>The Philistines gathered to fight Israel with three thousand<sup>2</sup> chariots and six thousand men to ride in them. Their soldiers were as many as the grains of sand on the seashore. The Philistines went and camped at Micmash, which is east of Beth Aven. <sup>6</sup>When the Israelites saw that they were in trouble, they went to hide in caves and bushes, among the rocks, and in pits and wells. <sup>7</sup>Some Hebrews even went across the Jordan River to the land of Gad and Gilead.

But Saul stayed at Gilgal, and all the men in his army were shaking with fear. <sup>8</sup>Saul waited seven days, because Samuel had said he would meet him then. But Samuel did not come to Gilgal, and the soldiers began to leave.

12.17 time . . . harvest This was a dry time in the summer when no rains fell.

13.1 Saul . . . years This is how the verse is worded in some early Greek copies. The Hebrew is not clear here. 13.5 three thousand Some Greek copies say three thousand. The Hebrew copies say thirty thousand.



<sup>9</sup>decidió ofrecer un holocausto y una ofrenda de paz él mismo. <sup>10</sup>Pero cuando estaba terminando llegó Samuel. Saúl salió a encontrarlo y darle la bienvenida, <sup>11</sup>pero Samuel le dijo:

—¿Qué es lo que has hecho?

—Bueno —respondió Saúl—, cuando vi que mis hombres estaban desertando y que tú no llegabas en el tiempo que dijiste, y que los filisteos estaban en Micmás listos para la batalla, <sup>12</sup>me dije: “Los filisteos están listos para atacarnos y no hemos pedido la ayuda del SEÑOR”. Entonces ofrecí el holocausto sin esperar tu llegada.

<sup>13</sup>—Has actuado locamente —exclamó Samuel—. Has desobedecido el mandamiento del SEÑOR tu Dios. Él quería hacer de ti y de tus descendientes reyes de Israel para siempre, <sup>14</sup>pero ahora tu reino no perdurará. El SEÑOR quiere un hombre que le obedezca. Por eso ha buscado a un varón conforme a su corazón y lo ha designado para que sea rey de este pueblo. Y todo porque no has obedecido el mandamiento del SEÑOR.

<sup>15</sup>Sin más, Samuel se fue de Gilgal a Guibeá de Benjamín.

### Jonatán ataca a los filisteos

Cuando Saúl contó los soldados que aún estaban con él, encontró que eran sólo seiscientos. <sup>16</sup>Saúl y Jonatán, y estos seiscientos hombres, pusieron su campamento en Guibeá de Benjamín, pero los filisteos se quedaron en Micmás. <sup>17</sup>Tres compañías de merodeo salieron del campamento filisteo: una fue hacia Ofra en la tierra de Sual, <sup>18</sup>otra fue a Bet Jorón, y la tercera se dirigió hacia las alturas que dominan el valle de Zeboiín, hacia el desierto.

<sup>19</sup>En aquellos días no había herreros en todo Israel, porque los filisteos no se lo permitían por temor de que los hebreos se hicieran espadas y lanzas. <sup>20</sup>Cuando los israelitas necesitaban afilar los arados, los discos, las hachas o las hoces, tenían que llevarlas a un herrero filisteo. <sup>21</sup>Esto era lo que se cobraba: por afilar la punta de un arado, ocho gramos de plata; por los azadones, ocho gramos de plata; por las hachas o las hoces, cuatro gramos de plata; y por componer las aguijadas, cuatro gramos de plata.

<sup>22</sup>En todo el ejército de Israel no había una sola espada ni una lanza, salvo las de Saúl y Jonatán.

<sup>23</sup>Mientras tanto, el paso hacia Micmás había sido tomado por un contingente del ejército filisteo.

**14** Un día más tarde el príncipe Jonatán le dijo a su escudero: «Vamos, crucemos el valle hasta la guarnición de los filisteos».

Pero no le avisó a su padre que salía. <sup>2</sup>Saúl y sus seiscientos hombres estaban acampados en las afueras de Guibeá debajo de un granado que hay en Migrón. <sup>3</sup>Entre sus hombres estaba Abías el sacerdote, hijo de Ajitob, hermano de Ichabod; Ajitob era hijo de Finés y bisnieto de Elí, sacerdote del SEÑOR en Siló, que portaba el efod. Nadie se dio cuenta de que Jonatán había salido.

<sup>9</sup>So Saul said, “Bring me the whole burnt offering and the fellowship offerings.” Then Saul offered the whole burnt offering. <sup>10</sup>Just as he finished, Samuel arrived, and Saul went to greet him.

<sup>11</sup>Samuel asked, “What have you done?”

Saul answered, “I saw the soldiers leaving me, and you were not here when you said you would be. The Philistines were gathering at Micmash. <sup>12</sup>Then I thought, ‘The Philistines will come against me at Gilgal, and I haven’t asked for the LORD’s approval.’ So I forced myself to offer the whole burnt offering.”

<sup>13</sup>Samuel said, “You acted foolishly! You haven’t obeyed the command of the LORD your God. If you had obeyed him, the LORD would have made your kingdom continue in Israel always, <sup>14</sup>but now your kingdom will not continue. The LORD has looked for the kind of man he wants. He has appointed him to rule his people, because you haven’t obeyed his command.”

<sup>15</sup>Then Samuel left Gilgal and went to Gibeah in Benjamin. Saul counted the men who were still with him, and there were about six hundred.

### Hard Times for Israel

<sup>16</sup>Saul and his son Jonathan and the soldiers with him stayed in Gibeah in the land of Benjamin. The Philistines made their camp at Micmash. <sup>17</sup>Three groups went out from the Philistine camp to make raids. One group went on the Ophrah road in the land of Shual. <sup>18</sup>The second group went on the Beth Horon road. The third group went on the border road that overlooks the Valley of Zeboim toward the desert.

<sup>19</sup>The whole land of Israel had no blacksmith because the Philistines had said, “The Hebrews might make swords and spears.” <sup>20</sup>So all the Israelites had to go down to the Philistines to have their plows, hoes, axes, and sickles sharpened. <sup>21</sup>The Philistine blacksmiths charged about one-fourth of an ounce of silver for sharpening plows and hoes. And they charged one-eighth of an ounce of silver for sharpening picks, axes, and the sticks used to guide oxen.

<sup>22</sup>So when the battle came, the soldiers with Saul and Jonathan had no swords or spears. Only Saul and his son Jonathan had them.

### Israel Defeats the Philistines

<sup>23</sup>A group from the Philistine army had gone out to the pass at Micmash.

**14** One day Jonathan, Saul’s son, said to the officer who carried his armor, “Come, let’s go over to the Philistine camp on the other side.” But Jonathan did not tell his father.

<sup>2</sup>Saul was sitting under a pomegranate tree at the threshing floor near Gibeah. He had about six hundred men with him. <sup>3</sup>One man was Ahijah who was wearing the holy vest. (Ahijah was a son of Ichabod’s brother Ahitub. Ichabod was the son of Phinehas, the son of Eli, the LORD’s priest in Shiloh.) No one knew Jonathan had left.

<sup>4</sup>Para llegar a la guarnición filisteo, Jonatán tuvo que ir por un estrecho paso que estaba entre dos riscos conocidos como Bosés y Sene. <sup>5</sup>El risco del norte estaba frente a Micmás y el del sur frente a Guibeá.

<sup>6</sup>—Vamos a donde están esos paganos —dijo Jonatán a su escudero—. Quizás el SEÑOR haga algo por medio nuestro. Para él no hay diferencia en salvar con muchos o con pocos.

<sup>7</sup>—Bien —contestó el joven—. Haz lo que creas conveniente. Cuenta conmigo en cualquier cosa que decidas hacer.

<sup>8</sup>—¡Estupendo! Esto es lo que haremos —le respondió Jonatán—. <sup>9</sup>Cuando ellos nos vean, si nos dicen: «¡Quietos, no se muevan!», nos detendremos y los esperaremos. <sup>10</sup>Pero si dicen: «Vengan y peleen», eso haremos. Porque ésa será la señal de Dios de que él nos ayudará a derrotarlos.

<sup>11</sup>Cuando los filisteos los vieron acercarse, gritaron: —Los israelitas están saliendo de sus cuevas.

<sup>12</sup>Entonces le gritaron a Jonatán y a su escudero:

—Vengan acá pues queremos decirles algo.

—Ven, sígueme —dijo Jonatán a su escudero—, porque el SEÑOR nos ayudará a derrotarlos.

<sup>13</sup>Subieron afirmándose con las manos y rodillas. Y a los filisteos que caían delante de Jonatán, el escudero los remataba. <sup>14</sup>Murieron en total veinte hombres en ese primer ataque, y sus cuerpos quedaron esparcidos en un espacio como de la mitad de un surco.

## Israel derrota a los filisteos

<sup>15</sup>Repentinamente cundió el pánico en todo el campamento filisteo, tanto los que estaban acampados como los que estaban en el campo abierto. Para colmo, hubo un gran terremoto que aumentó el terror. <sup>16</sup>Los centinelas de Saúl en Guibeá vieron como la muchedumbre filisteo comenzó a esparcirse de forma confusa en todas direcciones.

<sup>17</sup>«Averigüenme quién no está aquí» —ordenó Saúl.

Al pasar lista descubrieron que Jonatán y su escudero no estaban.

<sup>18</sup>«Trae acá el cofre de Dios» —ordenó Saúl a Abías, porque el cofre estaba entre el pueblo de Israel en aquel tiempo.

<sup>19</sup>Pero mientras Saúl le hablaba al sacerdote, el griterío y el tumulto entre los filisteos se hicieron aún más grandes. «Deja, ya no lo traigas» —le dijo Saúl.

<sup>20</sup>Entonces Saúl y sus seiscientos hombres salieron a la batalla y encontraron que los filisteos se estaban matando unos a otros, pues había una terrible confusión en todas partes. <sup>21</sup>Y los hebreos que se habían unido a los filisteos se rebelaron y se unieron a los israelitas capitaneados por Saúl y Jonatán. <sup>22</sup>Finalmente, los israelitas que estaban ocultos en las colinas se unieron en la persecución cuando vieron que los filisteos huían. <sup>23</sup>De esta manera el SEÑOR salvó a Israel aquel día y la batalla continuó hasta más allá de Bet Avén.

<sup>4</sup>There was a steep slope on each side of the pass that Jonathan planned to go through to reach the Philistine camp. The cliff on one side was named Bozez, and the cliff on the other side was named Seneh. <sup>5</sup>One cliff faced north toward Micmash. The other faced south toward Geba.

<sup>6</sup>Jonathan said to his officer who carried his armor, "Come. Let's go to the camp of those men who are not circumcised. Maybe the LORD will help us. The LORD can give us victory if we have many people, or just a few."

<sup>7</sup>The officer who carried Jonathan's armor said to him, "Do whatever you think is best. Go ahead. I'm with you."

<sup>8</sup>Jonathan said, "Then come. We will cross over to the Philistines and let them see us. <sup>9</sup>If they say to us, 'Stay there until we come to you,' we will stay where we are. We won't go up to them. <sup>10</sup>But if they say, 'Come up to us,' we will climb up, and the LORD will let us defeat them. This will be the sign for us."

<sup>11</sup>When both Jonathan and his officer let the Philistines see them, the Philistines said, "Look! The Hebrews are crawling out of the holes they were hiding in!" <sup>12</sup>The Philistines in the camp shouted to Jonathan and his officer, "Come up to us. We'll teach you a lesson!"

Jonathan said to his officer, "Climb up behind me, because the LORD has given the Philistines to Israel!" <sup>13</sup>So Jonathan climbed up, using his hands and feet, and his officer climbed just behind him. Jonathan struck down the Philistines as he went, and his officer killed them as he followed behind him. <sup>14</sup>In that first fight Jonathan and his officer killed about twenty Philistines over a half acre of ground.

<sup>15</sup>All the Philistine soldiers panicked—those in the camp and those in the raiding party. The ground itself shook! God had caused the panic.

<sup>16</sup>Saul's guards were at Gibeah in the land of Benjamin when they saw the Philistine soldiers running in every direction. <sup>17</sup>Saul said to his army, "Check to see who has left our camp." When they checked, they learned that Jonathan and his officer were gone.

<sup>18</sup>So Saul said to Ahijah the priest, "Bring the Ark of God." (At that time it was with the Israelites.) <sup>19</sup>While Saul was talking to the priest, the confusion in the Philistine camp was growing. Then Saul said to Ahijah, "Put your hand down!"

<sup>20</sup>Then Saul gathered his army and entered the battle. They found the Philistines confused, striking each other with their swords! <sup>21</sup>Earlier, there were Hebrews who had served the Philistines and had stayed in their camp, but now they joined the Israelites with Saul and Jonathan. <sup>22</sup>When all the Israelites hidden in the mountains of Ephraim heard that the Philistine soldiers were running away, they also joined the battle and chased the Philistines. <sup>23</sup>So the LORD saved the Israelites that day, and the battle moved on past Beth Aven.



## El juramento de Saúl

<sup>24</sup>Aquel día Saúl había declarado: «Caiga una maldición sobre cualquiera que coma algo antes de la tarde, antes que yo haya completado la venganza sobre mis enemigos».

<sup>25</sup>Nadie comió aquel día aun cuando encontraron panales de abejas en el bosque, <sup>26</sup>porque todos tuvieron miedo de la maldición de Saúl. <sup>27</sup>Sin embargo, Jonatán, que no había oído la orden de su padre, sacó miel de un panal con un palo, y cuando terminó de comerla se sintió con más fuerzas. <sup>28</sup>Entonces alguien le dijo que su padre había lanzado una maldición sobre todo aquel que comiera aquel día, y a causa de eso todos estaban cansados y débiles.

<sup>29</sup>«¡A quién se le ocurre!» —exclamó Jonatán—. Un mandamiento de este tipo solamente nos perjudica. Me siento mejor ahora que he comido este poco de miel.

<sup>30</sup>Si el pueblo hubiera podido comer el alimento hallado entre nuestros enemigos, quién sabe cuanto mayor daño hubiéramos hecho a los filisteos».

<sup>31</sup>Sin embargo, hambrientos como estaban, persiguieron y mataron a los filisteos desde Micmás hasta Ayalón, debilitándose cada vez más. <sup>32</sup>Y aquella tarde se lanzaron sobre los despojos de la batalla y mataron ovejas, bueyes y cabritos y comieron carne sin desangrar. <sup>33</sup>Alguien le dijo a Saúl lo que estaba ocurriendo, y que el pueblo pecaba contra el SEÑOR comiendo sangre.

—Es una ofensa contra el SEÑOR —dijo Saúl—. Traíganme acá una piedra grande, <sup>34</sup>y vayan a decir al pueblo que traigan bueyes y ovejas para degollarlos y derramar su sangre aquí, a fin de que no pequen contra el SEÑOR comiendo carne sin desangrar.

Y así lo hicieron al caer la noche. <sup>35</sup>Y Saúl edificó un altar al SEÑOR, el primero que levantaba. <sup>36</sup>Después dijo:

—Sigamos a los filisteos toda la noche y destruyámoslos hasta que no quede ninguno.

—Haz lo que creas más conveniente. —contestaron sus hombres. Pero el sacerdote dijo:

—Preguntémosle primero al SEÑOR. <sup>37</sup>Saúl consultó a Dios:

—¿Iremos tras los filisteos? ¿Nos ayudará a derrotarlos?

Pero esta vez el SEÑOR no respondió. <sup>38</sup>Entonces Saúl les dijo a sus generales:

—Algo anda mal. Debemos descubrir qué pecado se ha cometido hoy. <sup>39</sup>Juro por el nombre del SEÑOR que salvó a Israel, que aunque el pecador sea mi hijo Jonatán, morirá.

Nadie de la tropa le contestó.

## Saul Makes Another Mistake

<sup>24</sup>The men of Israel were miserable that day because Saul had made an oath for all of them. He had said, "No one should eat food before evening and before I finish defeating my enemies. If he does, he will be cursed!" So no Israelite soldier ate food.

<sup>25</sup>Now the army went into the woods, where there was some honey on the ground. <sup>26</sup>They came upon some honey, but no one took any because they were afraid of the oath. <sup>27</sup>Jonathan had not heard the oath Saul had put on the army, so he dipped the end of his stick into the honey and lifted some out and ate it. Then he felt better. <sup>28</sup>Then one of the soldiers told Jonathan, "Your father made an oath for all the soldiers. He said any man who eats today will be cursed! That's why they are so weak."

<sup>29</sup>Jonathan said, "My father has made trouble for the land! See how much better I feel after just tasting a little of this honey! <sup>30</sup>It would have been much better for the men to eat the food they took from their enemies today. We could have killed many more Philistines!"

<sup>31</sup>That day the Israelites defeated the Philistines from Micmash to Aijalon. After that, they were very tired. <sup>32</sup>They had taken sheep, cattle, and calves from the Philistines. Now they were so hungry they killed the animals on the ground and ate them, without draining the blood from them! <sup>33</sup>Someone said to Saul, "Look! The men are sinning against the LORD. They're eating meat without draining the blood from it!"

Saul said, "You have sinned! Roll a large stone over here now!" <sup>34</sup>Then he said, "Go to the men and tell them that each person must bring his ox and sheep to me and kill it here and eat it. Don't sin against the LORD by eating meat without draining the blood from it."

That night everyone brought his animals and killed them there. <sup>35</sup>Then Saul built an altar to the LORD. It was the first altar he had built to the LORD.

<sup>36</sup>Saul said, "Let's go after the Philistines tonight and rob them. We won't let any of them live!"

The men answered, "Do whatever you think is best."

But the priest said, "Let's ask God."

<sup>37</sup>So Saul asked God, "Should I chase the Philistines? Will you let us defeat them?" But God did not answer Saul at that time. <sup>38</sup>Then Saul said to all the leaders of his army, "Come here. Let's find out what sin has been done today. <sup>39</sup>As surely as the LORD lives who has saved Israel, even if my son Jonathan did the sin, he must die." But no one in the army spoke.

<sup>40</sup>—Jonatán y yo nos situaremos de un lado —dijo Saúl— y ustedes al otro lado.

El pueblo aceptó, <sup>41</sup>y Saúl añadió:

—Oh SEÑOR DIOS de Israel, ¿por qué no has respondido a mis preguntas? ¿Somos Jonatán y yo los culpables, o el pecado está en los demás? Oh SEÑOR DIOS, muéstranos quién es el culpable.

Y fueron señalados Jonatán y Saúl como culpables, y el pueblo fue declarado inocente. <sup>42</sup>Saúl dijo:

—Ahora echemos suertes entre Jonatán y yo.

Jonatán fue señalado culpable.

<sup>43</sup>—Dime, ¿qué has hecho? —preguntó Saúl a Jonatán.

—Comí miel —reconoció Jonatán—. Pero fue sólo un poco que saqué con la punta de un palo. ¿Debo morir?

<sup>44</sup>—Sí, Jonatán —dijo Saúl—, deberás morir. Que Dios me mate si no eres ejecutado por esto.

<sup>45</sup>Pero los soldados se opusieron:

—¿Jonatán, que salvó hoy a Israel, morirá? ¡De ninguna manera! Juramos por el SEÑOR que ni un cabello de su cabeza será tocado, porque él ha obrado al lado de Dios hoy día.

Así el pueblo salvó a Jonatán de la muerte.

<sup>46</sup>Luego Saúl no fue en persecución de los filisteos y estos regresaron a su tierra. <sup>47</sup>Y como estaba firmemente establecido como rey de Israel, peleó contra todos los pueblos de su entorno: contra Moab, Amón, Edom, los reyes de Sobá y los filisteos.

Adondequiera que iba, triunfaba. <sup>48</sup>Hizo grandes cosas. Venció a los amalecitas, y salvó a Israel de todos los que habían sido sus opresores.

## La familia de Saúl

<sup>49</sup>Saúl tuvo tres hijos, Jonatán, Isví y Malquisúa; y dos hijas, Merab, la mayor, y Mical. <sup>50,51</sup>La esposa de Saúl se llamaba Ajinoán, hija de Ajimaz. El jefe de su ejército era su primo Abner, hijo de Ner, tío de Saúl. Ner y Quis, el padre de Saúl, eran hermanos. Ambos eran hijos de Abiel.

<sup>52</sup>Los israelitas pelearon constantemente con los filisteos durante la vida de Saúl. Y cada vez que Saúl encontraba a un joven valiente y fuerte lo unía a su ejército.

## El SEÑOR rechaza a Saúl

**15** Un día Samuel le dijo a Saúl: «Te coroné rey de Israel porque el SEÑOR me lo ordenó. Escucha lo que él quiere ahora. <sup>2</sup>Este es su mandamiento: “He decidido ajustar cuentas con Amalec por no permitir que mi pueblo pasara por su territorio cuando Israel salió de Egipto. <sup>3</sup>Ve y destruye completamente a Amalec: hombres, mujeres, bebés, niños, bueyes, ovejas, camellos y burros».

<sup>40</sup>Then Saul said to all the Israelites, “You stand on this side. I and my son Jonathan will stand on the other side.”

The men answered, “Do whatever you think is best.”

<sup>41</sup>Then Saul prayed to the LORD, the God of Israel, “Give me the right answer.”

And Saul and Jonathan were picked; the other men went free. <sup>42</sup>Saul said, “Now let us discover if it is I or Jonathan my son who is guilty.” And Jonathan was picked.

<sup>43</sup>Saul said to Jonathan, “Tell me what you have done.”

So Jonathan told Saul, “I only tasted a little honey from the end of my stick. And must I die now?”

<sup>44</sup>Saul said, “Jonathan, if you don’t die, may God punish me terribly.”

<sup>45</sup>But the soldiers said to Saul, “Must Jonathan die? Never! He is responsible for saving Israel today! As surely as the LORD lives, not even a hair of his head will fall to the ground! Today Jonathan fought against the Philistines with God’s help!” So the army saved Jonathan, and he did not die.

<sup>46</sup>Then Saul stopped chasing the Philistines, and they went back to their own land.

## Saul Fights Israel’s Enemies

<sup>47</sup>When Saul became king over Israel, he fought against Israel’s enemies all around. He fought Moab, the Ammonites, Edom, the king of Zobah, and the Philistines. Everywhere Saul went he defeated Israel’s enemies. <sup>48</sup>He fought bravely and defeated the Amalekites. He saved the Israelites from their enemies who had robbed them.

<sup>49</sup>Saul’s sons were Jonathan, Ishvi, and Malki-Shua. His older daughter was named Merab, and his younger daughter was named Michal. <sup>50</sup>Saul’s wife was Ahinoam daughter of Ahimaaz. The commander of his army was Abner son of Ner, Saul’s uncle. <sup>51</sup>Saul’s father Kish and Abner’s father Ner were sons of Abiel.

<sup>52</sup>All Saul’s life he fought hard against the Philistines. When he saw strong or brave men, he took them into his army.

## Saul Rejected as King

**15** Samuel said to Saul, “The LORD sent me to appoint you king over Israel. Now listen to his message. <sup>2</sup>This is what the LORD All-Powerful says: ‘When the Israelites came out of Egypt, the Amalekites tried to stop them from going to Canaan. So I will punish them. <sup>3</sup>Now go, attack the Amalekites and destroy everything they own as an offering to the LORD. Don’t let anything live. Put to death men and women, children and small babies, cattle and sheep, camels and donkeys.’”



4Entonces Saúl movilizó su ejército en Telayin. Había doscientos mil de a pie, aparte de los diez mil hombres de Judá. 5Se dirigieron a la capital de los amalecitas y pusieron una emboscada en el valle. 6Saúl mandó un mensaje a los ceneos diciéndoles que se retiraran de entre los amalecitas o morirían con ellos.

«Porque ustedes fueron buenos con el pueblo de Israel cuando salió de Egipto», les dijo.

Los ceneos, tomando sus cosas, salieron de allí.

7Luego Saúl destruyó a los amalecitas desde Javilah a todo lo largo del camino hasta Sur, al este de Egipto. 8Capturó vivo a Agag, rey de los amalecitas, pero mató a todo el resto de la población. 9Sin embargo, Saúl y sus hombres conservaron lo mejor de las ovejas y de las vacas, los mejores corderos y, en suma, todo lo que les pareció bueno. Destruyeron solamente lo que era de poco valor o de mala calidad.

10Entonces el SEÑOR le dijo a Samuel: 11«Lamento haber hecho rey a Saúl porque nuevamente me ha desobedecido».

Samuel se apesadumbró cuando oyó lo que el SEÑOR le dijo, tanto, que lloró delante de Dios toda aquella noche. 12Al día siguiente, de madrugada, salió a buscar a Saúl. Alguien le dijo que había ido al monte Carmelo a edificar un monumento para sí, y que luego se había ido a Gilgal.

13Cuando Samuel finalmente lo encontró, Saúl lo saludó con alegría.

—El SEÑOR te bendiga —le dijo—. Bien he cumplido con el mandamiento del SEÑOR.

14—Entonces, ¿qué son esos balidos de ovejas y mugidos de bueyes que oigo? —preguntó Samuel.

15—Bueno, sí. El ejército reservó lo mejor de las ovejas y de las vacas, pero van a sacrificarlo al SEÑOR tu Dios, y hemos destruido todo lo demás.

16Y Samuel le dijo a Saúl:

—Un momento. Escucha lo que el SEÑOR me dijo anoche.

—¿Qué te dijo? —preguntó Saúl.

17Samuel le dijo:

—Aun cuando tú mismo pensabas que eras poca cosa, el SEÑOR te ungió rey de Israel. 18El te envió un mensaje y te dijo: “Ve y destruye completamente a los pecadores, a los amalecitas, hasta que todos hayan muerto”. 19¿Por qué no obedeciste al SEÑOR? ¿Por qué te apresuraste a tomar botín y a hacer exactamente lo que el SEÑOR te prohibió que hicieras?

20—Pero yo he obedecido al SEÑOR. Fui a donde me mandó. Traje prisionero al rey Agag, y maté a todos los demás. 21Sólo que los soldados han tomado lo mejor de las ovejas, y de las vacas y del botín para ofrecerlo al SEÑOR.

4So Saul called the army together at Telaim. There were two hundred thousand foot soldiers and ten thousand men from Judah. 5Then Saul went to the city of Amalek and set up an ambush in the ravine. 6He said to the Kenites, “Go away. Leave the Amalekites so that I won’t destroy you with them, because you showed kindness to the Israelites when they came out of Egypt.” So the Kenites moved away from the Amalekites.

7Then Saul defeated the Amalekites. He fought them all the way from Havilah to Shur, at the border of Egypt. 8He took King Agag of the Amalekites alive, but he killed all of Agag’s army with the sword. 9Saul and the army let Agag live, along with the best sheep, fat cattle, and lambs. They let every good animal live, because they did not want to destroy them. But when they found an animal that was weak or useless, they killed it.

10Then the LORD spoke his word to Samuel: 11“I am sorry I made Saul king, because he has stopped following me and has not obeyed my commands.” Samuel was upset, and he cried out to the LORD all night long.

12Early the next morning Samuel got up and went to meet Saul. But the people told Samuel, “Saul has gone to Carmel, where he has put up a monument in his own honor. Now he has gone down to Gilgal.”

13When Samuel came to Saul, Saul said, “May the LORD bless you! I have obeyed the LORD’s commands.”

14But Samuel said, “Then why do I hear cattle mooing and sheep bleating?”

15Saul answered, “The soldiers took them from the Amalekites. They saved the best sheep and cattle to offer as sacrifices to the LORD your God, but we destroyed all the other animals.”

16Samuel said to Saul, “Stop! Let me tell you what the LORD said to me last night.”

Saul answered, “Tell me.”

17Samuel said, “Once you didn’t think much of yourself, but now you have become the leader of the tribes of Israel. The LORD appointed you to be king over Israel. 18And he sent you on a mission. He said, ‘Go and destroy those evil people, the Amalekites. Make war on them until all of them are dead.’ 19Why didn’t you obey the LORD? Why did you take the best things? Why did you do what the LORD said was wrong?”

20Saul said, “But I did obey the LORD. I did what the LORD told me to do. I destroyed all the Amalekites, and I brought back Agag their king. 21The soldiers took the best sheep and cattle to sacrifice to the LORD your God at Gilgal.”

<sup>22</sup>Samuel respondió:

—¿Se complace el SEÑOR tanto en los holocaustos y sacrificios como en que se obedezcan sus palabras? La obediencia es mucho mejor que los sacrificios. Él prefiere que le obedezcas a que le ofrezcas la gordura de los carneros. <sup>23</sup>Porque la rebelión es tan mala como el pecado de hechicería, y la soberbia es tan mala como la idolatría. Y ahora, por cuanto has rechazado la palabra del SEÑOR, él te ha rechazado como rey.

<sup>24</sup>—He pecado —reconoció finalmente Saúl—. Sí, he desobedecido tus instrucciones y el mandamiento del SEÑOR. Le tuve miedo al pueblo y les dejé hacer lo que quisieron. <sup>25</sup>Perdona mi pecado, y ven conmigo a adorar al SEÑOR.

<sup>26</sup>Pero Samuel replicó:

—No regresaré contigo. Por cuanto has rechazado el mandamiento del SEÑOR, él te ha rechazado como rey de Israel.

<sup>27</sup>Cuando Samuel dio media vuelta para irse, Saúl lo tomó del manto para que regresara y se lo rasgó.

<sup>28</sup>Samuel le dijo:

—¿Ves? El SEÑOR ha rasgado de ti el reino de Israel hoy, y se lo ha dado a un prójimo tuyo que es mejor que tú. <sup>29</sup>Y el SEÑOR, que es la Gloria de Israel, no miente, ni cambia de parecer, porque no es como los hombres.

<sup>30</sup>—He pecado —insistió Saúl—. Pero, por lo menos, hónrame delante de los jefes y delante del pueblo yendo conmigo a adorar al SEÑOR tu Dios.

<sup>31</sup>Finalmente Samuel aceptó y le acompañó, y Saúl rindió culto al SEÑOR. <sup>32</sup>Luego dijo:

—Trae al rey Agag:

Agag llegó sonriente, porque pensaba: «Seguramente ya ha pasado lo peor». <sup>33</sup>Pero Samuel le dijo:

—Puesto que tu espada dejó a muchas madres sin hijos, ahora tu madre quedará sin su hijo.

Y Samuel lo descuartizó delante del SEÑOR en Gilgal. <sup>34</sup>Entonces Samuel regresó a Ramá y Saúl a Guibeá.

<sup>35</sup>Samuel no volvió a ver a Saúl, pero lloraba continuamente por él, porque el SEÑOR se había arrepentido de haber hecho a Saúl rey de Israel.

<sup>22</sup>But Samuel answered,

“What pleases the LORD more: burnt offerings and sacrifices or obedience to his voice?”

It is better to obey than to sacrifice.

It is better to listen to God than to offer the fat of sheep.

<sup>23</sup>Disobedience is as bad as the sin of sorcery.

Pride is as bad as the sin of worshipping idols.

You have rejected the LORD's command.

Now he rejects you as king.”

<sup>24</sup>Then Saul said to Samuel, “I have sinned. I didn't obey the LORD's commands and your words. I was afraid of the people, and I did what they said. <sup>25</sup>Now, I beg you, forgive my sin. Come back with me so I may worship the LORD.”

<sup>26</sup>But Samuel said to Saul, “I won't go back with you. You rejected the LORD's command, and now he rejects you as king of Israel.”

<sup>27</sup>As Samuel turned to leave, Saul caught his robe, and it tore. <sup>28</sup>Samuel said to him, “The LORD has torn the kingdom of Israel from you today and has given it to one of your neighbors who is better than you. <sup>29</sup>The LORD is the Eternal One of Israel. He does not lie or change his mind. He is not a human being, so he does not change his mind.”

<sup>30</sup>Saul answered, “I have sinned. But please honor me in front of the elders of my people and in front of the Israelites. Come back with me so that I can worship the LORD your God.” <sup>31</sup>So Samuel went back with Saul, and Saul worshiped the LORD.

<sup>32</sup>Then Samuel said, “Bring me King Agag of the Amalekites.”

Agag came to Samuel in chains, but Agag thought, “Surely the threat of death has passed.”

<sup>33</sup>Samuel said to him, “Your sword made other mothers lose their children. Now your mother will have no children.” And Samuel cut Agag to pieces before the LORD at Gilgal.

<sup>34</sup>Then Samuel left and went to Ramah, but Saul went up to his home in Gibeah. <sup>35</sup>And Samuel never saw Saul again the rest of his life, but he was sad for Saul. And the LORD was very sorry he had made Saul king of Israel.

## Samuel unge a David

**16** Finalmente el SEÑOR le dijo a Samuel: —Basta ya de llorar a Saúl, porque lo he rechazado como rey de Israel. Toma un cuerno de aceite de oliva, ve a Belén y busca a un hombre llamado Isai, porque a uno de sus hijos le escogido para que sea el nuevo rey.

<sup>2</sup>Pero Samuel preguntó:

—¿Cómo? Si Saúl se entera, me matará.

—Lleva contigo una becerro y di que has ido a ofrecer un sacrificio al SEÑOR.

<sup>3</sup>Invita a Isai al sacrificio y yo te mostraré a cuál de tus hijos debes ungrir.

## Samuel Goes to Bethlehem

**16** The LORD said to Samuel, “How long will you continue to feel sorry for Saul? I have rejected him as king of Israel. Fill your container with olive oil and go. I am sending you to Jesse who lives in Bethlehem, because I have chosen one of his sons to be king.”

<sup>2</sup>But Samuel said, “If I go, Saul will hear the news and will try to kill me.”

The LORD said, “Take a young calf with you. Say, ‘I have come to offer a sacrifice to the LORD.’ <sup>3</sup>Invite Jesse to the sacrifice. Then I will tell you what to do. You must appoint the one I show you.”



<sup>4</sup>Samuel hizo lo que el SEÑOR le ordenó. Cuando llegó a Belén, los ancianos de la ciudad salieron temblando a su encuentro.

—¿Qué pasa? —le preguntaron—. ¿A qué has venido?

<sup>5</sup>—No pasa nada —contestó Samuel—. He venido a ofrecer un sacrificio al SEÑOR. Purifíquense y acompáñenme al sacrificio.

Y realizó el rito de la purificación en favor de Isaí y de sus hijos y los invitó al sacrificio. <sup>6</sup>Cuando llegaron, Samuel miró a Eliab y pensó: «Este debe ser el hombre que el SEÑOR ha escogido». <sup>7</sup>Pero el SEÑOR le dijo:

—No juzgues al hombre por su apariencia. No, no es éste. Yo no escojo como los hombres lo hacen. Los hombres juzgan por la apariencia exterior, pero yo miro el corazón.

<sup>8</sup>Isaí le presentó entonces a su hijo Abinadab. Pero el SEÑOR le dijo:

—Éste tampoco es el escogido.

<sup>9</sup>Isaí le presentó a Sama, pero Samuel dijo:

—No, éste tampoco es.

<sup>10</sup>Así le fueron presentando, uno por uno, siete de los hijos de Isaí, pero todos fueron rechazados. El SEÑOR no ha escogido a ninguno de ellos <sup>11</sup>—le dijo Samuel a Isaí—. ¿Estos son todos los hijos que tienes?

—Sólo falta el menor —replicó Isaí—, pero está en el campo cuidando las ovejas.

—Mándalo a buscar inmediatamente —dijo Samuel— porque no me sentaré a comer hasta que él haya llegado.

<sup>12</sup>Isaí lo mandó a buscar:

Era un joven gallardo, trigueño y de aspecto agradable. Y el SEÑOR le dijo:

—Éste es, úngelo.

<sup>13</sup>Samuel tomó el aceite de oliva que había traído y lo derramó sobre la cabeza de David delante de sus hermanos. El Espíritu del SEÑOR entonces descendió sobre él y le dio gran poder desde aquel día en adelante. Y Samuel regresó a Ramá.

## David al servicio de Saúl

<sup>14</sup>El Espíritu del SEÑOR se había apartado de Saúl, y en cambio, le había enviado un espíritu que lo atormentaba. <sup>15,16</sup>Algunos de los servidores de Saúl le sugirieron un remedio.

—¿Por qué no nos autorizas a buscar un buen músico que toque el arpa delante de ti cuando viene el espíritu que te atormenta? La música del arpa te dará tranquilidad y te hará bien.

<sup>17</sup>—Bien —dijo Saúl—. Búsquenme un músico que toque el arpa.

<sup>18</sup>Uno de los cortesanos le dijo que conocía a un joven de Belén hijo de un hombre llamado Isaí, que no sólo era un arpista con talento sino un joven gallardo, valiente, fuerte y juicioso.

—Lo que es más —añadieron—, el SEÑOR está con él.

<sup>4</sup>Samuel did what the LORD told him to do. When he arrived at Bethlehem, the elders of Bethlehem shook with fear. They met him and asked, "Are you coming in peace?"

<sup>5</sup>Samuel answered, "Yes, I come in peace. I have come to make a sacrifice to the LORD. Set yourselves apart to the LORD and come to the sacrifice with me." Then he set Jesse and his sons apart to the LORD, and he invited them to come to the sacrifice.

<sup>6</sup>When they arrived, Samuel saw Eliab, and he thought, "Surely the LORD has appointed this person standing here before him."

<sup>7</sup>But the LORD said to Samuel, "Don't look at how handsome Eliab is or how tall he is, because I have not chosen him. God does not see the same way people see. People look at the outside of a person, but the LORD looks at the heart."

<sup>8</sup>Then Jesse called Abinadab and told him to pass by Samuel. But Samuel said, "The LORD has not chosen this man either." <sup>9</sup>Then Jesse had Shammah pass by. But Samuel said, "No, the LORD has not chosen this one."

<sup>10</sup>Jesse had seven of his sons pass by Samuel. But Samuel said to him, "The LORD has not chosen any of these."

<sup>11</sup>Then he asked Jesse, "Are these all the sons you have?"

Jesse answered, "I still have the youngest son. He is out taking care of the sheep."

Samuel said, "Send for him. We will not sit down to eat until he arrives."

<sup>12</sup>So Jesse sent and had his youngest son brought in. He was a fine boy, tanned, and handsome.

The LORD said to Samuel, "Go, appoint him, because he is the one."

<sup>13</sup>So Samuel took the container of olive oil and poured it on Jesse's youngest son to appoint him in front of his brothers. From that day on, the LORD's Spirit worked in David. Samuel then went back to Ramah.

## David Serves Saul

<sup>14</sup>But the LORD's Spirit had left Saul, and an evil spirit from the LORD troubled him.

<sup>15</sup>Saul's servants said to him, "See, an evil spirit from God is troubling you. <sup>16</sup>Give us the command to look for someone who can play the harp. When the evil spirit from God troubles you, he will play, and you will feel better."

<sup>17</sup>So Saul said to his servants, "Find someone who can play well and bring him to me."

<sup>18</sup>One of the servants said, "I have seen a son of Jesse of Bethlehem play the harp. He is brave and courageous. He is a good speaker and handsome, and the LORD is with him."

<sup>19</sup>Saúl envió mensajeros a Isái pidiéndole que le enviara a su hijo David el pastor, <sup>20</sup>Isái respondió enviando no solamente a David, sino también un cabrito, y un burro cargado de panes y un odre de vino. <sup>21</sup>Desde el instante en que vio a David, Saúl se encariñó con él y lo hizo su escudero, <sup>22</sup>y le mandó el siguiente recado a Isái: «Deja que David se quede conmigo, porque me agrada».

<sup>23</sup>Y cada vez que el espíritu que lo atormentaba, de parte de Dios, molestaba a Saúl, David tocaba el arpa y Saúl se sentía mejor, y el espíritu malo que lo turbaba se apartaba de él.

## David y Goliat

**17** Los filisteos juntaron sus ejércitos para la batalla y acamparon entre Soco de Judá y Azeca, en Efesdamín.

<sup>2</sup>Saúl también reunió sus fuerzas en el valle de Elá y las ordenó para la batalla. <sup>3</sup>Los filisteos y los israelitas estaban frente a frente en montañas opuestas, y el valle estaba entre ellos.

<sup>4-8</sup>Entonces Goliat, campeón filisteo de Gat, salió de las filas filisteas y desafió a las fuerzas de Israel. Era un gigante de casi tres metros de alto. Usaba un yelmo de bronce, una cota de malla de unos sesenta kilos, grebas de bronce para las piernas, y una jabalina de bronce de varios centímetros de espesor, en cuyo extremo había una punta de lanza de hierro de más de siete kilos. Y su escudero llevaba un gran escudo delante de él. Goliat se paró y gritó para que lo oyeran los israelitas: «Necesitan todo un ejército para solucionar esto? Yo represento a los filisteos. Escogan a alguien que los represente y decidiremos la batalla en un combate singular. <sup>9</sup>Si el israelita puede matarme, nosotros seremos esclavos de ustedes. Pero si yo lo mato, ustedes serán nuestros esclavos. <sup>10</sup>Desafío a los ejércitos de Israel. Envíen un hombre que pelee conmigo». <sup>11</sup>Cuando Saúl y el ejército israelita escucharon esto, se sintieron desfallecer de temor.

<sup>12</sup>David, hijo del anciano Isái, miembro de la tribu de Judá que vivía en Belén de Judá, tenía siete hermanos mayores. <sup>13</sup>Los tres mayores, Eliab, Abinadab y Sama, se habían incorporado al ejército de Saúl para pelear contra los filisteos. <sup>14</sup>David era el menor de todos, <sup>15</sup>y alternaba sus viajes al campamento de Saúl con el cuidado de los rebaños de su padre en Belén. <sup>16</sup>Durante cuarenta días, dos veces al día, por la mañana y por la tarde, el gigante estuvo desafiando a los ejércitos de Israel.

<sup>17</sup>Un día, Isái dijo a David: «Toma estos veinticuatro kilos de grano tostado y estos diez panes y llévalos a tus hermanos. <sup>18</sup>Dale este queso al capitán y ve cómo lo están pasando tus hermanos. Y trae alguna prenda de ellos».

<sup>19</sup>Then Saul sent messengers to Jesse, saying, "Send me your son David, who is with the sheep." <sup>20</sup>So Jesse loaded a donkey with bread, a leather bag full of wine, and a young goat, and he sent them with his son David to Saul.

<sup>21</sup>When David came to Saul, he began to serve him. Saul liked David and made him the officer who carried his armor. <sup>22</sup>Saul sent a message to Jesse, saying, "Let David stay and serve me because I like him."

<sup>23</sup>When the evil spirit from God troubled Saul, David would take his harp and play. Then the evil spirit would leave him, and Saul would feel better.

## David and Goliath

**17** The Philistines gathered their armies for war. They met at Socoh in Judah and camped at Ephes Dammim between Socoh and Azekah. <sup>2</sup>Saul and the Israelites gathered in the Valley of Elah and camped there and took their positions to fight the Philistines. <sup>3</sup>The Philistines controlled one hill while the Israelites controlled another. The valley was between them.

<sup>4</sup>The Philistines had a champion fighter from Gath named Goliath. He was about nine feet, four inches tall. He came out of the Philistine camp <sup>5</sup>with a bronze helmet on his head and a coat of bronze armor that weighed about one hundred twenty-five pounds. <sup>6</sup>He wore bronze protectors on his legs, and he had a bronze spear on his back. <sup>7</sup>The wooden part of his larger spear was like a weaver's rod, and its blade weighed about fifteen pounds. The officer who carried his shield walked in front of him.

<sup>8</sup>Goliath stood and shouted to the Israelite soldiers, "Why have you taken positions for battle? I am a Philistine, and you are Saul's servants! Choose a man and send him to fight me. <sup>9</sup>If he can fight and kill me, we will be your servants. But if I can kill him, you will be our servants." <sup>10</sup>Then he said, "Today I stand and dare the army of Israel! Send one of your men to fight me!" <sup>11</sup>When Saul and the Israelites heard the Philistine's words, they were very scared.

<sup>12</sup>Now David was the son of Jesse, an Ephrathite from Bethlehem in Judah. Jesse had eight sons. In Saul's time Jesse was an old man. <sup>13</sup>His three oldest sons followed Saul to the war. The first son was Eliab, the second was Abinadab, and the third was Shammah. <sup>14</sup>David was the youngest. Jesse's three oldest sons followed Saul, <sup>15</sup>but David went back and forth from Saul to Bethlehem, where he took care of his father's sheep.

<sup>16</sup>For forty days the Philistine came out every morning and evening and stood before the Israelite army.

<sup>17</sup>Jesse said to his son David, "Take this half bushel of cooked grain and ten loaves of bread to your brothers in the camp. <sup>18</sup>Also take ten pieces of cheese to the commander and to your brothers. See how your brothers are and bring back some proof to show me that they are all right.



<sup>19</sup>En ese momento el ejército israelita estaba acampado en el valle de Elá. <sup>20</sup>En la madrugada del día siguiente David dejó las ovejas con otro pastor y partió con los regalos. Llegó a las afueras del campamento en el momento en que el ejército de Israel salía en orden de batalla y lanzaba gritos de guerra. <sup>21</sup>Pronto las fuerzas israelitas y filisteas estuvieron frente a frente. <sup>22</sup>David dejó las cosas que llevaba en manos del encargado de las armas y provisiones y corrió a las filas en busca de sus hermanos. <sup>23</sup>Mientras conversaba con ellos, vio que el gigante Goliat se adelantaba a las tropas filisteas y su desafío al ejército de Israel. <sup>24</sup>Tan pronto como lo vieron los hombres de Israel comenzaron a huir llenos de miedo.

<sup>25</sup>—¿Yeron al gigante? —se decían los soldados—. Ha insultado otra vez al ejército de Israel. ¿Sabén qué recompensa ha ofrecido el rey al que lo mate? El rey le dará una de sus hijas por esposa y toda su familia estará exenta de pagar impuestos.

<sup>26</sup>David habló con otros que estaban por allí para verificar lo que había oído.

—¿Qué recibirá el hombre que mate al filisteo y ponga fin a nuestra humillación? —les preguntó—. ¿Quién es este filisteo incrédulo que se le permite que desafíe a los ejércitos del Dios vivo?

<sup>27</sup>Y recibió la misma respuesta de antes. <sup>28</sup>Pero cuando el hermano mayor de David, Eliab, supo lo que decía David, se enojó.

¿Qué haces aquí? —le preguntó—. ¿No debes estar cuidando las ovejas? Yo conozco tu soberbia y tu malicia; solamente has venido a curiosear y ver la batalla.

<sup>29</sup>—¿Qué he hecho ahora? —contestó David—. Solamente estaba haciendo una pregunta.

<sup>30</sup>Y se acercó a otros y les preguntó lo mismo, y recibió la misma respuesta. <sup>31</sup>Cuando finalmente comprendieron la intención de David, alguien lo dijo al rey Saúl y el rey lo mandó a buscar.

<sup>32</sup>—No se preocupe —le dijo David—. Yo me haré cargo de este filisteo.

<sup>33</sup>—No seas tonto —contestó Saúl—. ¿Cómo puede un chiquillo como tú pelear con un hombre de ese tamaño? Tú eres tan solo un niño y él es un guerrero desde su juventud.

<sup>34</sup>Pero David insistió.

—Cuando cuido las ovejas de mi padre y un león o un oso vienen a arrebatar un cordero del rebaño, <sup>35</sup>yo lo sigo con un palo y de sus fauces le quito el cordero. Si se vuelve hacia mí, lo tomo de la quijada y lo apaleo hasta matarlo. <sup>36</sup>He hecho esto con leones y osos, y lo haré también con este pagano filisteo, porque ha desafiado a los ejércitos del Dios vivo.

<sup>19</sup>Your brothers are with Saul and the army in the Valley of Elah, fighting against the Philistines."

<sup>20</sup>Early in the morning David left the sheep with another shepherd. He took the food and left as Jesse had told him. When David arrived at the camp, the army was going out to their battle positions, shouting their war cry. <sup>21</sup>The Israelites and Philistines were lining up their men to face each other in battle.

<sup>22</sup>David left the food with the man who kept the supplies and ran to the battle line to talk to his brothers. <sup>23</sup>While he was talking with them, Goliath, the Philistine champion from Gath, came out. He shouted things against Israel as usual, and David heard him. <sup>24</sup>When the Israelites saw Goliath, they were very much afraid and ran away.

<sup>25</sup>They said, "Look at this man! He keeps coming out to challenge Israel. The king will give much money to whoever kills him. He will also let whoever kills him marry his daughter. And his father's family will not have to pay taxes in Israel."

<sup>26</sup>David asked the men who stood near him, "What will be done to reward the man who kills this Philistine and takes away the shame from Israel? Who does this uncircumcised Philistine think he is? Does he think he can speak against the armies of the living God?"

<sup>27</sup>The Israelites told David what would be done for the man who would kill Goliath.

<sup>28</sup>When David's oldest brother Eliab heard David talking with the soldiers, he was angry with David. He asked David, "Why did you come here? Who's taking care of those few sheep of yours in the desert? I know you are proud and wicked at heart. You came down here just to watch the battle."

<sup>29</sup>David asked, "Now what have I done wrong? Can't I even talk?" <sup>30</sup>When he turned to other people and asked the same questions, they gave him the same answer as before. <sup>31</sup>Yet what David said was told to Saul, and he sent for David.

<sup>32</sup>David said to Saul, "Don't let anyone be discouraged. I, your servant, will go and fight this Philistine!"

<sup>33</sup>Saul answered, "You can't go out against this Philistine and fight him. You're only a boy. Goliath has been a warrior since he was a young man."

<sup>34</sup>But David said to Saul, "I, your servant, have been keeping my father's sheep. When a lion or bear came and took a sheep from the flock, <sup>35</sup>I would chase it. I would attack it and save the sheep from its mouth. When it attacked me, I caught it by its fur and hit it and killed it. <sup>36</sup>I, your servant, have killed both a lion and a bear! This uncircumcised Philistine will be like them, because he has spoken against the armies of the living God.

<sup>37</sup>El SEÑOR que me salvó de las garras del león y del oso, me salvará también de este filisteo.

Saúl finalmente aceptó.

—Bien, ve —le dijo—, y que el SEÑOR te acompañe.

<sup>38</sup>Saúl le puso a David su armadura: un yelmo de bronce y una cota de malla. <sup>39</sup>David se la puso, se ciñó la espada y dio unos pasos para ver cómo se sentía con todo aquello, porque jamás había usado tales cosas.

—Apenas me puedo mover —exclamó—, y se lo quitó todo otra vez.

<sup>40</sup>Luego tomó cinco piedras lisas del arroyo y las puso en su alforja, y armado solamente con una vara de pastor y una honda, comenzó a avanzar hacia Goliat.

<sup>41</sup>Goliat se adelantó hacia David con su escudero delante. <sup>42</sup>Venía burlándose del apuesto jovencito de mejillas rosadas.

<sup>43</sup>—¿Soy acaso un perro —rugió delante de David— que vienes a mí con un palo? —y maldijo a David en el nombre de sus dioses—. <sup>44</sup>Ven aquí y daré tus carnes a las aves de rapiña y a los animales salvajes —gritó Goliat.

<sup>45</sup>David respondió gritando:

—Tú vienes a mí con espada y lanza, pero yo voy a ti en el nombre del SEÑOR de los ejércitos del cielo y de Israel, a quien tú has desafiado. <sup>46</sup>Hoy el SEÑOR te vencerá y yo te mataré y te cortaré la cabeza, y daré tu cadáver y el de tus compañeros a las aves de rapiña y a los animales salvajes. Así todo el mundo sabrá que hay Dios en Israel, <sup>47</sup>e Israel sabrá que el SEÑOR no depende de las armas para realizar sus planes. Esta batalla le pertenece al SEÑOR y él los va a entregar a ustedes en nuestras manos.

<sup>48</sup>Goliat avanzó de nuevo y David corrió a su encuentro, <sup>49</sup>y sacando una piedra de la alforja la lanzó con la honda y golpeó al gigante en la frente. La piedra se le clavó en la frente al gigante y cayó de cara a tierra. <sup>50,51</sup>De esa manera David venció al gigante filisteo. Como no tenía espada, corrió y sacó la del gigante de la vaina y lo mató con ella, y luego le cortó la cabeza. Cuando los filisteos vieron que su campeón había muerto, huyeron.

<sup>52</sup>Entonces los israelitas dieron un gran grito de triunfo y los persiguieron por todo el valle hasta Gat y hasta las puertas de Ecrón. Los cuerpos de los filisteos muertos y heridos quedaron regados a todo lo largo del camino a Sajarayin.

<sup>53</sup>Después el ejército israelita regresó y saqueó el campamento de los filisteos. <sup>54</sup>Más tarde David llevó la cabeza de Goliat a Jerusalén, pero colocó sus armas en su tienda. <sup>55</sup>Cuando Saúl vio que David salía a pelear con el gigante, le preguntó a Abner, general de su ejército:

—Abner, ¿de qué familia procede este joven?

—No lo sé, realmente, —dijo Abner.

<sup>37</sup>The LORD who saved me from a lion and a bear will save me from this Philistine."

Saul said to David, "Go, and may the LORD be with you." <sup>38</sup>Saul put his own clothes on David. He put a bronze helmet on his head and dressed him in armor. <sup>39</sup>David put on Saul's sword and tried to walk around, but he was not used to all the armor Saul had put on him.

He said to Saul, "I can't go in this, because I'm not used to it." Then David took it all off. <sup>40</sup>He took his stick in his hand and chose five smooth stones from a stream. He put them in his shepherd's bag and grabbed his sling. Then he went to meet the Philistine.

<sup>41</sup>At the same time, the Philistine was coming closer to David. The man who held his shield walked in front of him. <sup>42</sup>When Goliath looked at David and saw that he was only a boy, tanned and handsome, he looked down on David with disgust. <sup>43</sup>He said, "Do you think I am a dog, that you come at me with a stick?" He used his gods' names to curse David. <sup>44</sup>He said to David, "Come here. I'll feed your body to the birds of the air and the wild animals!"

<sup>45</sup>But David said to him, "You come to me using a sword and two spears. But I come to you in the name of the LORD All-Powerful, the God of the armies of Israel! You have spoken against him. <sup>46</sup>Today the LORD will hand you over to me, and I'll kill you and cut off your head. Today I'll feed the bodies of the Philistine soldiers to the birds of the air and the wild animals. Then all the world will know there is a God in Israel! <sup>47</sup>Everyone gathered here will know the LORD does not need swords or spears to save people. The battle belongs to him, and he will hand you over to us."

<sup>48</sup>As Goliath came near to attack him, David ran quickly to meet him. <sup>49</sup>He took a stone from his bag, put it into his sling, and slung it. The stone hit the Philistine and went deep into his forehead, and Goliath fell face-down on the ground.

<sup>50</sup>So David defeated the Philistine with only a sling and a stone. He hit him and killed him. He did not even have a sword in his hand. <sup>51</sup>Then David ran and stood beside him. He took Goliath's sword out of its holder and killed him by cutting off his head.

When the Philistines saw that their champion was dead, they turned and ran. <sup>52</sup>The men of Israel and Judah shouted and chased the Philistines all the way to the entrance of the city of Gath and to the gates of Ekron.

The Philistines' bodies lay on the Shaaraim road as far as Gath and Ekron. <sup>53</sup>The Israelites returned after chasing the Philistines and robbed their camp. <sup>54</sup>David took Goliath's head to Jerusalem and put Goliath's weapons in his own tent.

<sup>55</sup>When Saul saw David go out to meet Goliath, Saul asked Abner, commander of the army, "Abner, who is that young man's father?"

Abner answered, "As surely as you live, my king, I don't know."



56—Bien, averígualo —le dijo el rey.

57Después que David dio muerte a Goliat, Abner lo llevó a la presencia de Saúl con la cabeza del filisteo aún en la mano.

58—Dime, ¿quién es tu padre, hijo mío? —dijo Saúl—. Y David dijo:

—Se llama Isaí y vivimos en Belén.

### Envidia de Saúl

**18** Después que el rey Saúl terminó de conversar con David, <sup>2,3</sup>desde ese día ya no lo dejó volver a su casa. David conoció a Jonatán, hijo del rey, e inmediatamente se estableció entre ellos un fuerte lazo de amistad. Jonatán lo amó como a un hermano, e hizo un pacto con él, <sup>4</sup>y selló el pacto dándole su túnica, su espada, su arco y su cinto.

El rey Saúl hizo que David se quedara en Jerusalén y no permitió que regresara más a su casa. <sup>5</sup>David quedó como ayudante especial de Saúl, y siempre cumplía sus encargos tan satisfactoriamente que Saúl le dio autoridad sobre sus hombres de guerra, designación que fue aplaudida por el ejército y por el pueblo.

<sup>6</sup>Sucedió, sin embargo, que cuando el ejército israelita volvía victorioso después de que David mató a Goliat, las mujeres de todos los pueblos y aldeas salían al camino a celebrar y a vitorear al rey Saúl, y cantaban y danzaban llenas de gozo con tamboriles y címbalos. <sup>7</sup>Ésta era su canción:

«Saúl mató sus miles,  
y David sus diez miles».

<sup>8</sup>A Saúl no le gustó lo que oyó. Pensó: «A David le asignan diez miles y a mí solamente miles. Sólo falta que lo proclamen rey».

<sup>9</sup>Desde ese momento Saúl se puso celoso con David. <sup>10</sup>Al día siguiente Dios hizo que un espíritu malo atormentara a Saúl, y comenzó a delirar como un loco. David trató de tranquilizarlo tocando el arpa como lo hacía antes. Pero Saúl, que blandía su lanza, <sup>11</sup>repentinamente la arrojó contra David con la intención de clavarlo contra la pared. Pero David saltó y escapó. Dos veces ocurrió esto. <sup>12</sup>Saúl le tenía miedo a David porque el SEÑOR lo había abandonado y ahora estaba con David. <sup>13</sup>Finalmente, Saúl lo echó de su presencia y le redujo la responsabilidad sobre el ejército. Pero la controversia hizo que David fuera aun más conocido por la gente.

<sup>14</sup>David siguió teniendo éxito en todo lo que emprendía, porque el SEÑOR estaba con él. <sup>15</sup>Cuando el rey Saúl se dio cuenta de esto, su temor creció aún más; <sup>16</sup>pero todo Israel y Judá amaban a David, porque era el que encabezaba las tropas cuando salían de campaña.

<sup>56</sup>The king said, "Find out whose son he is."

<sup>57</sup>When David came back from killing Goliath, Abner brought him to Saul. David was still holding Goliath's head.

<sup>58</sup>Saul asked him, "Young man, who is your father?"

David answered, "I am the son of your servant Jesse of Bethlehem."

### Saul Fears David

**18** When David finished talking with Saul, Jonathan felt very close to David. He loved David as much as he loved himself. <sup>2</sup>Saul kept David with him from that day on and did not let him go home to his father's house. <sup>3</sup>Jonathan made an agreement with David, because he loved David as much as himself. <sup>4</sup>He took off his coat and gave it to David, along with his armor, including his sword, bow, and belt.

<sup>5</sup>Saul sent David to fight in different battles, and David was very successful. Then Saul put David over the soldiers, which pleased Saul's officers and all the other people.

<sup>6</sup>After David had killed the Philistine, he and the men returned home. Women came out from all the towns of Israel to meet King Saul. They sang songs of joy, danced, and played tambourines and stringed instruments. <sup>7</sup>As they played, they sang,

"Saul has killed thousands of his enemies,  
but David has killed tens of thousands."

<sup>8</sup>The women's song upset Saul, and he became very angry. He thought, "The women say David has killed tens of thousands, but they say I have killed only thousands. The only thing left for him to have is the kingdom!" <sup>9</sup>So Saul watched David closely from then on, because he was jealous.

<sup>10</sup>The next day an evil spirit from God rushed upon Saul, and he prophesied in his house. David was playing the harp as he usually did, but Saul had a spear in his hand. <sup>11</sup>He threw the spear, thinking, "I'll pin David to the wall." But David escaped from him twice.

<sup>12</sup>The LORD was with David but had left Saul. So Saul was afraid of David. <sup>13</sup>He sent David away and made him commander of a thousand soldiers. So David led them in battle. <sup>14</sup>He had great success in everything he did because the LORD was with him. <sup>15</sup>When Saul saw that David was very successful, he feared David even more. <sup>16</sup>But all the people of Israel and Judah loved David because he led them well in battle.

<sup>17</sup>Un día Saúl le dijo a David:

—Te voy a dar a Merab, mi hija mayor, como esposa. Pero primero tendrás que probar que eres un verdadero soldado que pelea las batallas del SEÑOR.

Porque Saúl pensó: «Lo enviaré contra los filisteos y ellos lo matarán y así no tendré que hacerlo yo».

<sup>18</sup>—¿Quién soy yo para ser yerno del rey? —exclamó David—. La familia de mi padre es humilde.

<sup>19</sup>Pero cuando llegó el tiempo de la boda, Saúl la casó con Adriel, un hombre de Mejolá. <sup>20</sup>Mientras tanto Mical, la hija de Saúl, se había enamorado de David, y Saúl se alegró cuando lo supo.

<sup>21</sup>«Ésta es otra oportunidad para tenderle una trampa y hacer que lo maten los filisteos», se dijo Saúl. Pero a David le dijo:

—Serás mi yerno al fin, pues hoy te daré a mi hija menor.

<sup>22</sup>Luego dio órdenes a sus hombres para que le dijeran confidencialmente a David que el rey lo estimaba mucho, y que todos lo querían y pensaban que debería de aceptar la proposición del rey de ser su yerno. <sup>23</sup>Pero David contestó:

—¿Cómo puede un hombre como yo, de familia humilde, obtener una dote para casarse con la hija de un rey?

<sup>24</sup>Cuando los hombres de Saúl le informaron esto, <sup>25</sup>él les dijo:

—Díganle a David que la única dote que requiero son los prepucios de cien filisteos que él mismo haya matado. Lo único que deseo es vengarme de mis enemigos.

Pero lo que Saúl tenía pensado era que David muriera en la pelea.

<sup>26</sup>David aceptó la proposición con placer. Antes de que expirara el período fijado, <sup>27</sup>él y sus hombres fueron y dieron muerte a doscientos filisteos y entregaron los prepucios al rey Saúl. Y el rey le dio a Mical.

<sup>28</sup>Cuando el rey comprendió cuánto era lo que el SEÑOR bendecía a David y cuanto lo amaba su hija Mical, <sup>29</sup>tuvo cada vez más temor de él, y su odio se acrecentó con cada día que pasaba. <sup>30</sup>Cada vez que el ejército filisteo atacaba, David tenía triunfos más resonantes que todo el resto de los soldados de Saúl. Por tanto, el nombre de David se hizo muy famoso.

### Saúl intenta matar a David

**19** Saúl sugirió a sus servidores y a Jonatán su hijo que asesinaran a David. Pero Jonatán, movido por la estrecha amistad que lo ligaba con David, <sup>2</sup>le contó lo que su padre planeaba.

—Mañana por la mañana —le advirtió—, debes esconderte en un lugar en el campo. <sup>3</sup>Le pediré a mi padre que vaya allá conmigo y le hablaré a tu favor. Entonces veré qué es lo que piensa acerca de ti y te lo diré.

### Saul's Daughter Marries David

<sup>17</sup>Saul said to David, "Here is my older daughter Merab. I will let you marry her. All I ask is that you remain brave and fight the LORD's battles." Saul thought, "I won't have to kill David. The Philistines will do that."

<sup>18</sup>But David answered Saul, saying, "Who am I? My family is not important enough for me to become the king's son-in-law." <sup>19</sup>So, when the time came for Saul's daughter Merab to marry David, Saul gave her instead to Adriel of Meholah.

<sup>20</sup>Now Saul's other daughter, Michal, loved David. When they told Saul, he was pleased. <sup>21</sup>He thought, "I will let her marry David. Then she will be a trap for him, and the Philistines will defeat him." So Saul said to David a second time, "You may become my son-in-law."

<sup>22</sup>And Saul ordered his servants to talk with David in private and say, "Look, the king likes you. His servants love you. You should be his son-in-law."

<sup>23</sup>Saul's servants said these words to David, but David answered, "Do you think it is easy to become the king's son-in-law? I am poor and unimportant."

<sup>24</sup>When Saul's servants told him what David had said, <sup>25</sup>Saul said, "Tell David, 'The king doesn't want money for the bride. All he wants is a hundred Philistine foreskins to get even with his enemies.'" Saul planned to let the Philistines kill David.

<sup>26</sup>When Saul's servants told this to David, he was pleased to become the king's son-in-law. <sup>27</sup>So he and his men went out and killed two hundred Philistines. David brought all their foreskins to Saul so he could be the king's son-in-law. Then Saul gave him his daughter Michal for his wife. <sup>28</sup>Saul saw that the LORD was with David and that his daughter Michal loved David. <sup>29</sup>So he grew even more afraid of David, and he was David's enemy all his life.

<sup>30</sup>The Philistine commanders continued to go out to fight the Israelites, but every time, David was more skillful than Saul's officers. So he became famous.

### Saul Tries to Kill David

**19** Saul told his son Jonathan and all his servants to kill David, but Jonathan liked David very much. <sup>2</sup>So he warned David, "My father Saul is looking for a chance to kill you. Watch out in the morning. Hide in a secret place. <sup>3</sup>I will go out and stand with my father in the field where you are hiding, and I'll talk to him about you. Then I'll let you know what I find out."



4A la mañana siguiente, mientras Jonatán conversaba con su padre, le habló bien de David y le pidió que no lo tuviera por enemigo.

—Él nada ha hecho contra ti —le dijo Jonatán—. Siempre te ha ayudado en todo lo que ha podido. 5¿Te has olvidado de cuando arriesgó su vida por dar muerte a Goliat y cómo el SEÑOR le dio una gran victoria a Israel como resultado? Entonces estabas muy feliz. ¿Por qué ahora quieres asesinar a un hombre inocente? No hay razón para ello.

6Saúl halló razón en las palabras de Jonatán y juró: —Vive el SEÑOR que no mataré a David. 7Jonatán llamó a David, le contó lo ocurrido, y lo llevó ante Saúl y todo quedó como antes. 8La guerra estalló poco después, David dirigió las tropas contra los filisteos, y mató a muchos de ellos haciendo huir a todo el ejército.

9Pero un día en que Saúl estaba sentado en su casa oyendo a David tocar el arpa, repentinamente el espíritu que lo atormentaba de parte del SEÑOR lo atacó. Tenía la lanza en la mano 10y se la arrojó a David con la intención de matarlo, pero David se hizo a un lado y huyó en la noche, dejándola clavada en la madera de la pared. 11Saúl entonces envió soldados para que vigilaran la casa de David y le dieran muerte cuando apareciera en la mañana. «Si no te vas esta noche —le dijo Mical—, mañana serás hombre muerto».

12Ella lo ayudó a bajar por la ventana. 13Tomó luego una estatua y la puso en la cama con una almohada de pelo de cabra en la cabecera y la cubrió con una manta. 14Cuando llegaron los soldados para arrestar a David, ella les dijo que estaba enfermo. 15Pero Saúl ordenó que se lo llevaran en la cama para darle muerte. 16Mas cuando volvieron para llevárselo, descubrieron que se trataba de una estatua.

17—¿Por qué me has engañado y has dejado escapar a mi enemigo? —le preguntó Saúl a Mical.

—Tuve que hacerlo —contestó Mical—. Él amenazó con matarme si no le ayudaba.

18De este modo escapó David y se dirigió a Ramá para ver a Samuel. Allí le contó todo lo que Saúl había hecho. Samuel se llevó a David a vivir con él en Nayot. 19Cuando Saúl supo que David estaba en Nayot de Ramá, 20envió soldados para que lo capturasen. Pero cuando llegaron y vieron a Samuel y a los demás profetas que profetizaban, el Espíritu de Dios cayó sobre ellos y ellos también comenzaron a profetizar. 21Cuando Saúl supo lo que había sucedido, envió a otros soldados, pero ellos también profetizaron. Y lo mismo ocurrió una tercera vez.

4When Jonathan talked to Saul his father, he said good things about David. Jonathan said, "The king should do no wrong to your servant David since he has done nothing wrong to you. What he has done has helped you greatly. 5David risked his life when he killed Goliath the Philistine, and the LORD won a great victory for all Israel. You saw it and were happy. Why would you do wrong against David? He's innocent. There's no reason to kill him!"

6Saul listened to Jonathan and then made this promise: "As surely as the LORD lives, David won't be put to death."

7So Jonathan called to David and told him everything that had been said. He brought David to Saul, and David was with Saul as before.

8When war broke out again, David went out to fight the Philistines. He defeated them, and they ran away from him.

9But once again an evil spirit from the LORD rushed upon Saul as he was sitting in his house with his spear in his hand. David was playing the harp. 10Saul tried to pin David to the wall with his spear, but David jumped out of the way. So Saul's spear went into the wall, and David ran away that night.

11Saul sent messengers to David's house to watch it and to kill him in the morning. But Michal, David's wife, warned him, saying, "Tonight you must run for your life. If you don't, you will be dead in the morning." 12So she let David down out of a window, and he ran away and escaped. 13Then Michal took an idol, laid it on the bed, covered it with clothes, and put goats' hair at its head.

14Saul sent messengers to take David prisoner, but Michal said, "He is sick."

15Saul sent them back to see David, saying, "Bring him to me on his bed so I can kill him."

16When the messengers entered David's house, they found just an idol on the bed with goats' hair on its head.

17Saul said to Michal, "Why did you trick me this way? You let my enemy go so he could run away!"

Michal answered Saul, "David told me if I did not help him escape, he would kill me."

18After David had escaped from Saul, he went to Samuel at Ramah and told him everything Saul had done to him. Then David and Samuel went to Naioth and stayed there. 19Saul heard that David was in Naioth at Ramah. 20So he sent messengers to capture him. But they met a group of prophets prophesying, with Samuel standing there leading them. So the Spirit of God entered Saul's men, and they also prophesied.

21When Saul heard the news, he sent more messengers, but they also prophesied. Then he sent messengers a third time, but they also prophesied.

<sup>22</sup>Entonces Saúl mismo fue a Ramá y llegó a la fuente que hay en Secú.

—¿Dónde están Samuel y David? —demandó.

Alguien le dijo que estaban en Nayot, <sup>23</sup>pero en el camino a Nayot, el Espíritu de Dios vino sobre Saúl y él también comenzó a profetizar. <sup>24</sup>Se despojó de sus estiduras y estuvo desnudo todo el día y toda la noche profetizando delante de Samuel.

—¡Cómo! —exclamaron—. ¿Saúl entre los profetas?

### David y Jonatán

**20** David entonces huyó de Nayot de Ramá y se unió con Jonatán.

—¿Qué he hecho? —exclamó—. ¿Por qué está tu padre tan decidido a matarme?

<sup>2</sup>—Eso no es cierto —protestó Jonatán—. Estoy seguro que él no planea tal cosa porque siempre me dice todo lo que va a hacer, aun las cosas pequeñas, y yo sé que él no me ocultaría semejante plan.

<sup>3</sup>—¡Por supuesto que tú no lo sabes! —dijo David—. Tu padre sabe perfectamente bien la amistad que nos une, y seguramente ha pensado: “No se lo diré a Jonatán. ¿Para qué afligirlo?” Pero la verdad es que estoy a un paso de la muerte; lo juro por el SEÑOR y por tu propia alma.

<sup>4</sup>—Dime qué puedo hacer —rogó Jonatán.

<sup>5</sup>—Mañana comienza la celebración de la luna nueva —respondió David—. Siempre he estado con tu padre en esta ocasión, pero mañana me esconderé en el campo y me quedará allí hasta la tarde del tercer día. <sup>6</sup>Si tu padre pregunta dónde estoy, dile que te he pedido permiso para ir a Belén, para la reunión familiar anual. <sup>7</sup>Si él lo halla bien, yo sabré que no tiene nada contra mí; pero si se enoja, sabré que está planeando matarme. <sup>8</sup>Haz esto por mí, que soy tu sirviente, puesto que estamos unidos por un pacto solemne delante del SEÑOR. Y si he pecado contra tu padre, mátame tú mismo, pero no me entregues a él.

<sup>9</sup>—¡Ni pensar! —exclamó Jonatán—. Mira, ¿no crees que yo te lo diría si mi padre tuviera planes de matarte?

<sup>10</sup>Entonces David preguntó:

—¿Cómo sabré si tu padre está enojado o no?

<sup>11</sup>—Sal al campo conmigo —contestó Jonatán—, y salieron juntos. <sup>12</sup>Una vez fuera, Jonatán juró a David:

—Prometo por el SEÑOR el Dios de Israel, que a esta hora mañana, o pasado mañana a lo sumo, conversaré con mi padre acerca de ti y te haré saber qué intenciones tiene. <sup>13</sup>Si está airado y desea matarte, que el SEÑOR me mate si no te lo digo, para que puedas escapar. ¡Que el SEÑOR esté contigo como estaba con mi padre! <sup>14</sup>Cuando eso suceda, sé que mientras yo viva me serás fiel, porque nos hemos jurado lealtad, y que si muero <sup>15</sup>seguirás leal a mi familia. Y después que el SEÑOR haya destruido a todos tus enemigos, <sup>16</sup>que Dios te juzgue si tú y tu casa no muestran amor a mis descendientes.

<sup>22</sup>Finally, Saul himself went to Ramah, to the well at Secu. He asked, “Where are Samuel and David?”

The people answered, “In Naioth at Ramah..”

<sup>23</sup>When Saul went to Naioth at Ramah, the Spirit of God also rushed upon him. And he walked on, prophesying until he came to Naioth at Ramah. <sup>24</sup>He took off his robes and prophesied in front of Samuel. He lay that way all day and all night. That is why people ask, “Is even Saul one of the prophets?”

### Jonathan Helps David

**20** Then David ran away from Naioth in Ramah. He went to Jonathan and asked, “What have I done? What is my crime? How did I sin against your father? Why is he trying to kill me?”

<sup>2</sup>Jonathan answered, “No! You won’t die! See, my father doesn’t do anything great or small without first telling me. Why would he keep this from me? It’s not true!”

<sup>3</sup>But David took an oath, saying, “Your father knows very well that you like me. He says to himself, ‘Jonathan must not know about it, or he will tell David.’ As surely as the LORD lives and as you live, I am only a step away from death!”

<sup>4</sup>Jonathan said to David, “I’ll do anything you want me to do.”

<sup>5</sup>So David said, “Look, tomorrow is the New Moon festival. I am supposed to eat with the king, but let me hide in the field until the third evening. <sup>6</sup>If your father notices I am gone, tell him, ‘David begged me to let him go to his hometown of Bethlehem. Every year at this time his family group offers a sacrifice.’ <sup>7</sup>If your father says, ‘Fine; I am safe. But if he becomes angry, you will know that he wants to hurt me. <sup>8</sup>Jonathan, be loyal to me, your servant. You have made an agreement with me before the LORD. If I am guilty, you may kill me yourself! Why hand me over to your father?”

<sup>9</sup>Jonathan answered, “No, never! If I learn that my father plans to hurt you, I will warn you!”

<sup>10</sup>David asked, “Who will let me know if your father answers you unkindly?”

<sup>11</sup>Then Jonathan said, “Come, let’s go out into the field.” So the two of them went out into the field.

<sup>12</sup>Jonathan said to David, “I promise this before the LORD, the God of Israel: At this same time the day after tomorrow, I will find out how my father feels. If he feels good toward you, I will send word to you and let you know. <sup>13</sup>But if my father plans to hurt you, I will let you know and send you away safely. May the LORD punish me terribly if I don’t do this. And may the LORD be with you as he has been with my father. <sup>14</sup>But show me the kindness of the LORD as long as I live so that I may not die. <sup>15</sup>You must never stop showing your kindness to my family, even when the LORD has destroyed all your enemies from the earth.”

<sup>16</sup>So Jonathan made an agreement with David. He said, “May the LORD hold David’s enemies responsible.”



17Y renovó Jonatán su pacto con David por el amor que los unía, porque lo quería tanto como a sí mismo.

18Luego le dijo:

—Mañana es luna nueva. Te van a echar de menos cuando tu lugar a la mesa esté vacío. 19Pasado mañana se notará mucho más. Ve entonces al lugar en que te escondiste, hasta la mañana, junto a la piedra de Ézel. 20Yo saldré y dispararé tres flechas hacia la piedra, como si estuviera tirando al blanco. 21Enseguida enviaré a un muchacho para que las recoja y las traiga. Si oyes que le digo, “Están de este lado”, sabrás que todo está bien, y que no hay problema. 22Pero si le digo: “Sigue más allá, las flechas están todavía más allá de tí”, significará que debes partir inmediatamente. 23Y que el SEÑOR nos ayude a guardar las promesas que nos hemos hecho, porque él ha sido testigo de ellas.

24Y David se escondió en el campo. Cuando comenzó la celebración de la luna nueva, 25el rey se sentó a comer, como de costumbre, en su lugar junto a la pared. Jonatán estaba sentado en frente de él y Abner estaba sentado junto a Saúl, pero el lugar de David estaba vacío. 26Saúl no dijo nada ese día porque supuso que algo había pasado, que quizás David estaba ceremonialmente impuro. 27Pero cuando vio que su lugar estaba vacío también al día siguiente, le preguntó a Jonatán:

—¿Por qué es que David no ha venido a comer ayer ni hoy?

28,29—Me pidió que le permitiera ir a Belén, a participar en una fiesta familiar. Su hermano le pidió que estuviera presente. Yo le dije que fuera.

30Saúl se encendió de ira.

—¡Hijo de la perdida! —le gritó—. ¿Piensas que no sé que tú quieres que ese hijo de nadie sea rey en tu lugar para vergüenza tuya y de tu madre? 31Mientras ese hombre viva, jamás llegarás a ser rey. ¡Ahora ve, encuéntralo y tráemelo, porque ese tipo merece la muerte!

32—¿Por qué merece la muerte? ¿Qué ha hecho? —preguntó Jonatán.

33Entonces Saúl arrojó la lanza contra Jonatán, con la intención de matarlo. Jonatán comprendió que su padre realmente quería matar a David, 34se retiró de la mesa encendido de ira, y se negó a comer en todo aquel día porque estaba muy herido por la vergonzosa conducta de su padre hacia David.

17And Jonathan asked David to repeat his promise of love for him, because he loved David as much as he loved himself.

18Jonathan said to David, “Tomorrow is the New Moon festival. Your seat will be empty, so my father will miss you. 19On the third day go to the place where you hid when this trouble began. Wait by the rock Ezel. 20On the third day I will shoot three arrows to the side of the rock as if I am shooting at a target. 21Then I will send a boy to find the arrows. If I say to him, ‘The arrows are near you; bring them here,’ you may come out of hiding. You are safe. As the LORD lives, there is no danger. 22But if I say to the boy, ‘Look, the arrows are beyond you,’ you must go, because the LORD is sending you away. 23Remember what we talked about. The LORD is a witness between you and me forever.”

24So David hid in the field. When the New Moon festival came, the king sat down to eat. 25He sat where he always sat, near the wall. Jonathan sat across from him, and Abner sat next to Saul, but David’s place was empty. 26That day Saul said nothing. He thought, “Maybe something has happened to David so that he is unclean.” 27But the next day was the second day of the month, and David’s place was still empty. So Saul said to Jonathan, “Why hasn’t the son of Jesse come to the feast yesterday or today?”

28Jonathan answered, “David begged me to let him go to Bethlehem. 29He said, ‘Let me go, because our family has a sacrifice in the town, and my brother has ordered me to be there. Now if I am your friend, please let me go to see my brothers.’ That is why he has not come to the king’s table.”

30Then Saul became very angry with Jonathan. He said, “You son of a wicked, worthless woman! I know you are on the side of David son of Jesse! You bring shame on yourself and on your mother who gave birth to you. 31As long as Jesse’s son lives, you will never be king or have a kingdom. Now send for David and bring him to me. He must die!”

32Jonathan asked his father, “Why should David be killed? What wrong has he done?” 33Then Saul threw his spear at Jonathan, trying to kill him. So Jonathan knew that his father really wanted to kill David. 34Jonathan was very angry and left the table. That second day of the month he refused to eat. He was ashamed of his father and upset over David.

<sup>35</sup>A la mañana siguiente, de la manera acordada, Jonatán salió al campo y llevó a un joven consigo para que le recogiera las flechas.

<sup>36</sup>—Corre —le dijo al muchacho— y recoge las flechas que dispare.

Mientras el muchacho corría, Jonatán disparó una flecha por encima de su cabeza. <sup>37</sup>Cuando el muchacho estaba por llegar a donde la flecha había caído, Jonatán gritó:

—¡La flecha está todavía más allá; <sup>38</sup>date prisa, date prisa, no esperes!

El muchacho recogió la flecha y se la entregó a su señor. <sup>39</sup>Por supuesto, no entendió el mensaje que las palabras de Jonatán encerraban. Solamente Jonatán y David lo sabían. <sup>40</sup>Jonatán le entregó el arco y las flechas, y le ordenó llevarlas a la ciudad.

<sup>41</sup>En cuanto se fue, David salió de su escondite detrás de la roca, se inclinó tres veces y se puso rostro en tierra. Luego se abrazaron al tiempo que lloraban, especialmente David. <sup>42</sup>Finalmente, Jonatán le dijo a David:

—Consuélate porque nos hemos jurado fidelidad delante de Dios y el será quien nos juzgue siempre, a nosotros y a nuestros descendientes. Entonces se separaron.

David se fue por su camino y Jonatán regresó a la ciudad.

### David en Nob

**21** David se dirigió a la ciudad de Nob para ver a Ajimélec el sacerdote. Ajimélec tembló cuando lo vio.

¿Por qué vienes solo? —le preguntó—. ¿Por qué nadie te acompaña?

<sup>2</sup>—El rey me envió en un asunto privado —mintió David—. Me dijo que no le dijera a nadie por qué estoy aquí. Les he dicho a mis hombres dónde podemos encontrarnos más tarde. <sup>3</sup>Ahora, ¿qué hay de comer? Dame cinco panes o cualquier otra cosa.

<sup>4</sup>—No tengo pan común —dijo el sacerdote—, pero hay panes de la proposición. Creo que la ley no prohíbe que ustedes lo coman si no han estado con mujeres últimamente.

<sup>5</sup>—Puedes estar tranquilo —contestó David—. Mis hombres no han tocado mujer, como siempre que salimos en campaña. Están ceremonialmente limpios, a pesar de que este viaje es de carácter civil.

<sup>6</sup>Puesto que no había otro alimento disponible, el sacerdote le dio el pan de la proposición que estaba delante del SEÑOR en el santuario. Había sido reemplazado con pan nuevo justamente ese día.

<sup>7</sup>Doeg, el idumeo, jefe de los pastores de Saúl, estaba allí haciéndose una purificación ceremonial.

<sup>8</sup>David le preguntó a Ajimélec si tenía una espada o lanza que pudiera usar.

—Tuve que salir tan apresuradamente en este asunto del rey, que salí sin armas —exclamó David.

<sup>35</sup>The next morning Jonathan went out to the field to meet David as they had agreed. He had a young boy with him. <sup>36</sup>Jonathan said to the boy, "Run and find the arrows I shoot." When he ran, Jonathan shot an arrow beyond him. <sup>37</sup>The boy ran to the place where Jonathan's arrow fell, but Jonathan called, "The arrow is beyond you!" <sup>38</sup>Then he shouted, "Hurry! Go quickly! Don't stop!" The boy picked up the arrow and brought it back to his master. <sup>39</sup>(The boy knew nothing about what this meant; only Jonathan and David knew.) <sup>40</sup>Then Jonathan gave his weapons to the boy and told him, "Go back to town."

<sup>41</sup>When the boy left, David came out from the south side of the rock. He bowed facedown on the ground before Jonathan three times. Then David and Jonathan kissed each other and cried together, but David cried the most.

<sup>42</sup>Jonathan said to David, "Go in peace. We have promised by the LORD that we will be friends. We said, 'The LORD will be a witness between you and me, and between our descendants always.'" Then David left, and Jonathan went back to town.

### David Goes to See Ahimelech

**21** David went to Nob to see Ahimelech the priest. Ahimelech shook with fear when he saw David, and he asked, "Why are you alone? Why is no one with you?"

<sup>2</sup>David answered him, "The king gave me a special order. He told me, 'No one must know what I am sending you to do or what I told you to do.' I told my men where to meet me. <sup>3</sup>Now, what food do you have with you? Give me five loaves of bread or anything you find."

<sup>4</sup>The priest said to David, "I don't have any plain bread here, but I do have some holy bread." You may eat it if your men have kept themselves from women."

<sup>5</sup>David answered, "No women have been near us for days. My men always keep themselves holy, even when we do ordinary work. And this is especially true when the work is holy."

<sup>6</sup>So the priest gave David the holy bread from the presence of God because there was no other. Each day the holy bread was replaced with hot bread.

<sup>7</sup>One of Saul's servants happened to be there that day. He had been held there before the LORD. He was Doeg the Edomite, the chief of Saul's shepherds.

<sup>8</sup>David asked Ahimelech, "Do you have a spear or sword here? The king's business was very important, so I left without my sword or any other weapon."



<sup>9</sup>—No —contestó el sacerdote—, sólo tengo la espada de Goliat, el filisteo que mataste en el valle de Elá. Está envuelta en un manto en el cuarto de la ropa. Tómala si quieres, porque no tengo otra cosa.

—¡No hay otra igual! —exclamó David—. ¡Dámela!

### David en Gat

<sup>10</sup>Sin pérdida de tiempo, reanudó la marcha huyendo de Saúl y llegó ante el rey Aquis de Gat. <sup>11</sup>Pero los funcionarios de Aquis no estaban contentos con la presencia de David allí.

—¿No es éste el caudillo de Israel? ¿No es éste del que la gente canta y danza diciendo: “Saúl mató a sus miles y David a sus diez miles?”

<sup>12</sup>David oyó estos comentarios y tuvo miedo de que el rey Aquis pudiera hacerle daño, <sup>13</sup>por lo que fingió estar loco. Arañaba las puertas y dejaba que la saliva le corriera por la barba, <sup>14</sup>hasta que finalmente el rey Aquis dijo a sus siervos:

—¿Por qué me han traído aquí a un loco? <sup>15</sup>Ya tenemos suficientes locos por aquí. ¿Acaso voy a hospedar a un individuo así?

### David huye a Adulán y a Mizpa

**22** David salió de Gat y se refugió en la cueva de Adulam, donde de inmediato se le unieron sus hermanos y otros parientes. <sup>2</sup>Y pronto comenzaron a llegar otros también: los que tenían algún tipo de problema o deudas, o los que simplemente estaban descontentos, hasta que David se encontró al frente de unos cuatrocientos hombres. <sup>3</sup>Más tarde David fue a Mizpa de Moab a pedirle permiso al rey para que su padre y su madre vivieran allí bajo la protección real hasta que él supiera lo que Dios iba a hacer con él. <sup>4</sup>Y los padres de David permanecieron en Moab durante todo el período en que David estuvo refugiado en la cueva.

<sup>5</sup>Un día el profeta Gad le dijo a David que dejara la cueva y regresara a la tierra de Judá. Y David se fue al bosque de Jareh.

### Saúl elimina a los sacerdotes de Nob

<sup>6</sup>La noticia de su llegada a Judá llegó pronto a oídos de Saúl. Él estaba en Guibeá en ese momento, sentado bajo una encina, jugando con su lanza mientras estaba rodeado por sus oficiales.

<sup>7</sup>—Oiganme, hombres de Benjamín —exclamó Saúl cuando oyó la noticia—. ¿Les ha prometido David campos, viñedos y comisiones en su ejército? <sup>8</sup>¿Es por eso que están ustedes en contra mía? Porque ninguno de ustedes me contó jamás que mi hijo, mi propio hijo, había hecho un pacto con el hijo de Isaí. Ni siquiera sienten pena por mí. ¿Se dan cuenta? ¡Mi propio hijo ha persuadido a ese siervo mío llamado David para que me aceche!

<sup>9</sup>The priest answered, “The sword of Goliath the Philistine, the one you killed in the Valley of Elah, is here! It is wrapped in a cloth behind the holy vest. If you want it, you may take it. There’s no other sword here but that one.”

David said, “There is no other sword like it. Give it to me.”

### David Goes to Gath

<sup>10</sup>That day David ran away from Saul and went to Achish king of Gath. <sup>11</sup>But the servants of Achish said to him, “This is David, the king of the Israelites. He’s the man they dance and sing about, saying:

‘Saul has killed thousands of his enemies,  
but David has killed tens of thousands.’”

<sup>12</sup>David paid attention to these words and was very much afraid of Achish king of Gath. <sup>13</sup>So he pretended to be crazy in front of Achish and his servants. While he was with them, he acted like a madman and clawed on the doors of the gate and let spit run down his beard.

<sup>14</sup>Achish said to his servants, “Look at the man! He’s crazy! Why do you bring him to me? <sup>15</sup>I have enough madmen. I don’t need you to bring him here to act like this in front of me! Don’t let him in my house!”

### David at Adullam and Mizpah

**22** David left Gath and escaped to the cave of Adullam. When his brothers and other relatives heard that he was there, they went to see him. <sup>2</sup>Everyone who was in trouble, or who owed money, or who was unsatisfied gathered around David, and he became their leader. About four hundred men were with him.

<sup>3</sup>From there David went to Mizpah in Moab and spoke to the king of Moab. He said, “Please let my father and mother come and stay with you until I learn what God is going to do for me.” <sup>4</sup>So he left them with the king of Moab, and they stayed with him as long as David was hiding in the stronghold.

<sup>5</sup>But the prophet Gad said to David; “Don’t stay in the stronghold. Go to the land of Judah.” So David left and went to the forest of Hereth.

### Saul Destroys Ahimelech’s Family

<sup>6</sup>Saul heard that David and his men had been seen. Saul was sitting under the tamarisk tree on the hill at Gibeah, and all his officers were standing around him. He had a spear in his hand. <sup>7</sup>Saul said to them, “Listen, men of Benjamin! Do you think the son of Jesse will give all of you fields and vineyards? Will David make you commanders over thousands of men or hundreds of men? <sup>8</sup>You have all made plans against me! No one tells me when my son makes an agreement with the son of Jesse! No one cares about me! No one tells me when my son has encouraged my servant to ambush me this very day!”

<sup>9</sup>Doeg el edomita, que estaba allí con los hombres de Saúl, dijo:

—Cuando yo estaba en Nob, vi a David conversando con el sacerdote Ajimélec. <sup>10</sup>Ajimélec consultó al SEÑOR para saber lo que David debía hacer, y le dio comida y la espada de Goliath el filisteo.

<sup>11</sup>El rey Saúl inmediatamente mandó a buscar a Ajimélec y a toda su familia, y a todos los sacerdotes de Nob. <sup>12</sup>Cuando llegaron, Saúl le dijo:

—¡Óyeme, hijo de Ajitob!

—¿Qué quieres? —dijo Ajimélec temblando.

<sup>13</sup>—¿Por qué tú y David han conspirado contra mí? —preguntó Saúl— ¿Por qué le diste alimento y espada y consultaste por él a Dios? ¿Por qué lo alentaste para que se rebelara contra mí para que viniera a atacarme?

<sup>14</sup>—Pero, señor, —replicó Ajimélec—, ¿hay aquí, entre todos tus siervos, alguno que sea tan fiel como David tu yerno? Él es capitán de tu guardia personal y miembro altamente honrado de tu propia casa. <sup>15</sup>Ésa no fue la primera vez que consulté por él a Dios. Es injusto que me acuses a mí y a mi familia, porque yo no he sabido de ninguna conspiración en tu contra.

<sup>16</sup>—¡Morirás, Ajimélec, junto con toda tu familia! —gritó el rey. <sup>17</sup>Y ordenó a su guardia personal:

—¡Maten a estos sacerdotes, porque se han aliado con David; ellos sabían que él huía de mí, pero nada me dijeron!

Pero los soldados se negaron a hacer algo contra los sacerdotes.

<sup>18</sup>Entonces el rey le dijo a Doeg:

—Hazlo tú.

Doeg se volvió a ellos y mató a ochenta y cinco sacerdotes, todos con sus ropas sacerdotales. <sup>19</sup>Luego fue a Nob, la ciudad de los sacerdotes, y dio muerte a sus familias: hombres, mujeres, niños y bebés; y también a sus animales: bueyes, burros y ovejas. <sup>20</sup>Solamente Abiatar, uno de los hijos de Ajimélec, escapó y huyó a unirse a David. <sup>21</sup>Cuando le contó lo que Saúl había hecho, <sup>22</sup>David exclamó:

—Me lo temía. Cuando vi a Doeg allí, pensé que se lo diría a Saúl. He provocado la muerte de toda la familia de tu padre. <sup>23</sup>Quédate conmigo y yo te protegeré con mi propia vida. Para dañarte tendrán que pasar primero sobre mi cadáver.

### David libera la ciudad de Queilá

**23** Un día avisaron a David que los filisteos estaban atacando a Queilá y saqueando los campos:

<sup>2</sup>David consultó al SEÑOR:

—¿Iré y los atacaré?

—Sí, ve y salva Queilá —le dijo el SEÑOR.

<sup>3</sup>Mas los hombres de David le dijeron:

—Nosotros tenemos miedo aun aquí en Judá. Ciertamente no queremos ir a Queilá a pelear contra las filas filisteas.

<sup>9</sup>Doeg the Edomite, who was standing there with Saul's officers, said, "I saw the son of Jesse. He came to see Ahimelech son of Ahitub at Nob. <sup>10</sup>Ahimelech prayed to the LORD for David and gave him food and gave him the sword of Goliath the Philistine."

<sup>11</sup>Then the king sent for the priest Ahimelech son of Ahitub and for all of Ahimelech's relatives who were priests at Nob. And they all came to the king. <sup>12</sup>Saul said to Ahimelech, "Listen now, son of Ahitub."

Ahimelech answered, "Yes, master."

<sup>13</sup>Saul said, "Why are you and Jesse's son against me? You gave him bread and a sword! You prayed to God for him. David has turned against me and is waiting to attack me even now!"

<sup>14</sup>Ahimelech answered, "You have no other servant who is as loyal as David, your own son-in-law and captain of your bodyguards. Everyone in your house respects him. <sup>15</sup>That was not the first time I prayed to God for David. Don't blame me or any of my relatives. I, your servant, know nothing about what is going on."

<sup>16</sup>But the king said, "Ahimelech, you and all your relatives must die!" <sup>17</sup>Then he told the guards at his side, "Go and kill the priests of the LORD, because they are on David's side. They knew he was running away, but they didn't tell me."

But the king's officers refused to kill the priests of the LORD.

<sup>18</sup>Then the king ordered Doeg, "Go and kill the priests." So Doeg the Edomite went and killed the priests. That day he killed eighty-five men who wore the linen holy vest. <sup>19</sup>He also killed the people of Nob, the city of the priests. With the sword he killed men, women, children, babies, cattle, donkeys, and sheep.

<sup>20</sup>But Abiathar, a son of Ahimelech, who was the son of Ahitub, escaped. He ran away and joined David. <sup>21</sup>He told David that Saul had killed the LORD's priests. <sup>22</sup>Then David told him, "Doeg the Edomite was there at Nob that day. I knew he would surely tell Saul. So I am responsible for the death of all your father's family. <sup>23</sup>Stay with me. Don't be afraid. The man who wants to kill you also wants to kill me. You will be safe with me."

### David Saves the People of Keilah

**23** Someone told David, "Look, the Philistines are fighting against Keilah and stealing grain from the threshing floors."

<sup>2</sup>David asked the LORD, "Should I go and fight these Philistines?"

The LORD answered him, "Go. Attack them, and save Keilah."

<sup>3</sup>But David's men said to him, "We're afraid here in Judah. We will be more afraid if we go to Keilah where the Philistine army is."



<sup>4</sup>David le preguntó nuevamente al SEÑOR, y el SEÑOR nuevamente le respondió:

—Vete a Queilá, porque yo te ayudaré a conquistar a los filisteos.

<sup>5</sup>Fueron a Queilá y destruyeron a los filisteos, y les quitaron el ganado. El pueblo de Queilá fue salvado.

<sup>6</sup>Abiatar el sacerdote fue a Queilá con David, y llevó el efod consigo, a fin de consultar al SEÑOR por David.

### Saúl persigue a David

<sup>7</sup>Saúl pronto supo que David estaba en Queilá. «Bien —exclamó—. Ahora lo tenemos. Dios lo ha entregado en mis manos, pues se ha atrapado a sí mismo en una ciudad amurallada».

<sup>8</sup>Saúl movilizó todo su ejército y lo puso en marcha hacia Queilá para sitiar a David y a sus hombres. <sup>9</sup>Pero David se enteró del plan de Saúl y le dijo a Abiatar el sacerdote que trajera el efod para consultar al SEÑOR.

<sup>10</sup>—Oh SEÑOR Dios de Israel —dijo David—, he sabido que Saúl tiene planes de venir y destruir Queilá porque yo estoy aquí. <sup>11</sup>¿Me entregarán a él los hombres de Queilá? ¿Vendrá Saúl realmente como he oído? Oh SEÑOR Dios de Israel, te ruego que me lo digas.

Y el SEÑOR le dijo:

—Vendrá.

<sup>12</sup>—¿Y me traicionarán estos hombres de Queilá entregándome a Saúl? —insistió David.

Y el SEÑOR le respondió:

—Sí; te traicionarán.

<sup>13</sup>Entonces David y sus hombres, que eran seiscientos ahora, salieron de Queilá y comenzaron a andar de un lado a otro por el campo. Pronto Saúl se enteró de que David había huido, y desistió de ir a Queilá. <sup>14,15</sup>David se fue a vivir en las cuevas del desierto en la región montañosa de Zif. Un día, cerca de Hores, supo que Saúl iba hacia Zif en su busca. Saúl lo perseguía día tras día para matarlo, pero el SEÑOR no permitió que lo encontrara.

<sup>16</sup>El príncipe Jonatán salió en busca de David y lo halló en Hores, y lo alentó en su fe en Dios. <sup>17</sup>«No tengas miedo —le dijo Jonatán—. Mi padre jamás te encontrará, tú serás el rey de Israel y yo estaré junto a ti, y seré tu segundo como mi padre bien lo sabe».

<sup>18</sup>Entonces los dos hombres renovaron su pacto de amistad. David se quedó en Hores, y Jonatán regresó a su casa.

<sup>19</sup>Pero luego los hombres de Zif fueron a Saúl, que se hallaba en Guibéa, y delataron a David.

—Sabemos dónde está escondido —le dijeron—. Está en las cuevas de Hores, en la colina de Jaquilá, al sur del desierto. <sup>20</sup>Desciende, señor, y nosotros te daremos caza.

<sup>21</sup>—Alabado sea el SEÑOR —dijo Saúl—. ¡Por fin alguien ha tenido compasión de mí! <sup>22</sup>Vayan nuevamente y asegúrense de que está allí y quién lo ha visto, porque yo sé que él es muy astuto. <sup>23</sup>Descubran en cuál de sus escondites se halla, y vuelvan con una información precisa. Entonces yo iré con ustedes. Y si él está en aquella zona lo encontraré, aun cuando tenga que registrar cada rincón de Judá.

<sup>4</sup>David again asked the LORD, and the LORD answered, "Go down to Keilah. I will help you defeat the Philistines." <sup>5</sup>So David and his men went to Keilah and fought the Philistines and took their cattle. David killed many Philistines and saved the people of Keilah. <sup>6</sup>(Now Abiathar son of Ahimelech had brought the holy vest with him when he came to David at Keilah.)

### Saul Chases David

<sup>7</sup>Someone told Saul that David was now at Keilah. Saul said, "God has handed David over to me! He has trapped himself, because he has entered a town with gates and bars." <sup>8</sup>Saul called all his army together for battle, and they prepared to go down to Keilah to attack David and his men.

<sup>9</sup>David learned Saul was making evil plans against him. So he said to Abiathar the priest, "Bring the holy vest." <sup>10</sup>David prayed, "LORD, God of Israel, I have heard that Saul plans to come to Keilah to destroy the town because of me. <sup>11</sup>Will the leaders of Keilah hand me over to Saul? Will Saul come down to Keilah, as I heard? LORD, God of Israel, tell me, your servant!"

The LORD answered, "Saul will come down."

<sup>12</sup>Again David asked, "Will the leaders of Keilah hand me and my men over to Saul?"

The LORD answered, "They will."

<sup>13</sup>So David and his six hundred men left Keilah and kept moving from place to place. When Saul found out that David had escaped from Keilah, he did not go there.

<sup>14</sup>David stayed in the desert hideouts and in the hills of the Desert of Ziph. Every day Saul looked for David, but the LORD did not surrender David to him.

<sup>15</sup>While David was at Horesh in the Desert of Ziph, he learned that Saul was coming to kill him. <sup>16</sup>But Saul's son Jonathan went to David at Horesh and strengthened his faith in God. <sup>17</sup>Jonathan told him, "Don't be afraid, because my father won't touch you. You will be king of Israel, and I will be second to you. Even my father Saul knows this." <sup>18</sup>The two of them made an agreement before the LORD. Then Jonathan went home, but David stayed at Horesh.

<sup>19</sup>The people from Ziph went to Saul at Gibeah and told him, "David is hiding in our land. He's at the hideouts of Horesh, on the hill of Hakilah, south of Jeshimon. <sup>20</sup>Now, our king, come down anytime you want. It's our duty to hand David over to you."

<sup>21</sup>Saul answered, "The LORD bless you for helping me. <sup>22</sup>Go and learn more about him. Find out where he is staying and who has seen him there. I have heard that he is clever. <sup>23</sup>Find all the hiding places he uses, and come back and tell me everything. Then I'll go with you. If David is in the area, I will track him down among all the families in Judah."

<sup>24</sup>Ellos; pues, adelantándose a Saúl, se dirigieron a Zif. David y sus hombres se hallaban en el desierto de Maón en el Arabá, al sur del desierto: <sup>25</sup>Saúl fue en su busca. David se enteró y descendió a un risco que se halla en el desierto de Maón. <sup>26</sup>Saúl y David estaban ahora en caderas opuestas de una montaña. Saúl y sus hombres comenzaron a rodearlos. David hizo todo lo posible por escapar, pero, al parecer, estaba perdido. <sup>27</sup>En esto le llegó a Saúl un mensaje en el que se le informaba que los filisteos estaban atacando nuevamente a Israel, <sup>28</sup>y Saúl tuvo que abandonar la persecución, y regresar a pelear contra los filisteos. Desde entonces el lugar donde David estuvo acampado ha sido llamado Sela Hamajlecot (Roca de las Separaciones).

<sup>29</sup>Luego David se fue a vivir en las cuevas de Engadi.

### David le perdona la vida a Saúl

**24** Después que Saúl regresó de su batalla con los filisteos, y como le dieran aviso de que David se había ido al desierto de Engadi, <sup>2</sup>reunió tres mil hombres escogidos de todo Israel y salió a buscarlo a las Rocas de las Cabras Montes: <sup>3</sup>En el lugar por donde el camino pasa por algunos rediles, entró Saúl en una cueva para hacer sus necesidades. En esa cueva precisamente estaban escondidos David y sus hombres. <sup>4</sup>Los hombres de David le dijeron:

—Ahora es tu oportunidad. Hoy es el día de que hablaba el SEÑOR cuando dijo: “Entregaré a Saúl en tu poder para que hagas con él lo que quieras”.

David se acercó silenciosamente y cortó un pedazo del borde de la túnica de Saúl. <sup>5</sup>Pero su conciencia comenzó a molestarlo.

<sup>6</sup>—Jamás haré lo que me sugieren, —dijo a sus hombres—. Es un grave pecado agredir al rey escogido de Dios.

<sup>7</sup>Estas palabras de David persuadieron a sus hombres de no dar muerte a Saúl. Cuando Saúl salió de la cueva para seguir su camino, <sup>8</sup>David le gritó:

—Señor mío y rey mío.

Saúl miró, y David, haciéndole una reverencia, <sup>9,10</sup>gritó:

—¿Por qué prestas atención a los que dicen que trato de hacerte daño? Este mismo día comprenderás que no es cierto. El SEÑOR te puso a mi merced aquí en la cueva, y algunos de mis hombres me dijeron que te diera muerte, pero yo no quise, porque me dije: «Jamás le haré daño alguno a mi señor porque es el ungido del SEÑOR». <sup>11</sup>¿Ves lo que tengo en la mano? Es el borde de tu manto. Lo corté, pero no te quise matar. ¿No te convence esto de que no estoy tratando de causarte daño y que no he pecado contra ti, aunque tú has estado buscándome para darme muerte? <sup>12</sup>Que el SEÑOR juzgue entre nosotros. Quizás te castigará por lo que estás tratando de hacerme, pero yo jamás te haré daño alguno. <sup>13</sup>Dice el viejo proverbio: «Un mal provoca otro mal». Pero yo no te tocaré para dañarte.

<sup>24</sup>So they went back to Ziph ahead of Saul. Now David and his men were in the Desert of Maon<sup>24</sup> in the desert area south of Jeshimon. <sup>25</sup>Saul and his men went to look for David, but David heard about it and went down to a rock and stayed in the Desert of Maon. When Saul heard that, he followed David into the Desert of Maon.

<sup>26</sup>Saul was going along one side of the mountain, and David and his men were on the other side. They were hurrying to get away from Saul, because Saul and his men were closing in on them. <sup>27</sup>But a messenger came to Saul, saying, “Come quickly! The Philistines are attacking our land!” <sup>28</sup>So Saul stopped chasing David and went to challenge the Philistines. That is why people call this place Rock of Parting. <sup>29</sup>David also left the Desert of Maon and stayed in the hideouts of En Gedi.

### David Shames Saul

**24** After Saul returned from chasing the Philistines, he was told, “David is in the Desert of En Gedi.” <sup>2</sup>So he took three thousand chosen men from all Israel and began looking for David and his men near the Rocks of the Wild Goats.

<sup>3</sup>Saul came to the sheep pens beside the road. A cave was there, and he went in to relieve himself. Now David and his men were hiding far back in the cave. <sup>4</sup>The men said to David, “Today is the day the LORD spoke of when he said, ‘I will give your enemy over to you. Do anything you want with him.’”

Then David crept up to Saul and quietly cut off a corner of Saul’s robe. <sup>5</sup>Later David felt guilty because he had cut off a corner of Saul’s robe. <sup>6</sup>He said to his men, “May the LORD keep me from doing such a thing to my master! Saul is the LORD’s appointed king. I should not do anything against him, because he is the LORD’s appointed king!” <sup>7</sup>David used these words to stop his men; he did not let them attack Saul. Then Saul left the cave and went his way.

<sup>8</sup>When David came out of the cave, he shouted to Saul, “My master and king!” Saul looked back, and David bowed facedown on the ground. <sup>9</sup>He said to Saul, “Why do you listen when people say, ‘David wants to harm you?’ <sup>10</sup>You have seen something with your own eyes today. The LORD put you in my power in the cave. They said I should kill you, but I was merciful. I said, ‘I won’t harm my master, because he is the LORD’s appointed king.’ <sup>11</sup>My father, look at this piece of your robe in my hand! I cut off the corner of your robe, but I didn’t kill you. Now understand and know I am not planning any evil against you. I did nothing wrong to you, but you are hunting me to kill me. <sup>12</sup>May the LORD judge between us, and may he punish you for the wrong you have done to me! But I am not against you. <sup>13</sup>There is an old saying: ‘Evil things come from evil people.’ But I am not against you.



14¿Y a quién trata de dar caza el rey de Israel? ¿Debe perder el tiempo buscando a uno que es tan indigno como un perro muerto o como una pulga? 15Que el SEÑOR juzgue entre nosotros y que castigue a cualquiera de los dos que sea culpable. Él es mi abogado y mi defensor, y él me rescatará de tu poder.

16Saúl entonces dijo:

—Eres tú, hijo mío, David? —y rompió a llorar—. 17Tú eres mejor que yo, porque me has pagado bien por mal. 18Sí, tú has sido muy misericordioso conmigo en este día, porque cuando el SEÑOR me entregó en tus manos, no me mataste. 19¿Quién otro dejaría escapar a su enemigo cuando lo tiene en su poder? Que el SEÑOR te recompense bien por la bondad que me has mostrado en este día. 20Y ahora comprendo que ciertamente vas a ser rey, y que Israel será tuyo y tú lo gobernarás. 21Júrame por el SEÑOR que cuando esto ocurra no matarás a mi familia, ni destruirás a mis descendientes.

22Así lo prometió David. Saúl entonces regresó a su casa, pero David y sus hombres volvieron a la cueva.

### David, Nabal y Abigail

**25** Poco después murió Samuel. Todo Israel se reunió para su funeral y lo sepultaron en la propiedad de su familia en Ramá.

Mientras tanto, David, descendió al desierto de Parán. 2Un hombre rico de Maón criaba ovejas allí, junto al pueblo del Carmelo. Tenía tres mil ovejas y mil cabras, y se hallaba en su rancho para esquilas las ovejas. 3Su nombre era Nabal. Su esposa, que se llamaba Abigail, era una mujer hermosa e inteligente. Él, que era descendiente de Caleb, en cambio, era duro y soberbio, y de modales rudos.

4Cuando David supo que Nabal estaba esquilando sus ovejas, 5envió a diez de sus hombres a Carmelo con este mensaje: 6«Que Dios te dé prosperidad a ti y a tu familia y te multiplique en todo. 7Se me ha dicho que estás esquilando tus ovejas y cabras. Últimamente tus pastores han vivido entre nosotros; no les hemos hecho daño ni les hemos robado nada en todo el tiempo que ellos han estado en Carmelo. 8Pregunta a tus hombres y ellos te dirán si esto es cierto o no. He enviado a mis hombres a pedirte una contribución, pues hemos venido en buen día; danos un presente de lo que tengas a mano».

9Los jóvenes entregaron a Nabal el mensaje de David y esperaron la respuesta:

10—¿Quién es este David? ¿Quién se creó que es este hijo de Isai? Hay muchos esclavos en estos días que huyen de sus amos. 11¿Es que debo tomar pan, agua y carne, que he preparado para los esquiladores, y dársela a una banda que repentinamente aparece de quién sabe dónde?

14Whom is the king of Israel coming out against? Whom are you chasing? It's as if you are chasing a dead dog or a flea. 15May the LORD be our judge and decide between you and me. May he support me and show that I am right. May he save me from you!"

16When David finished saying these words, Saul asked, "Is that your voice, David my son?" And he cried loudly. 17He said, "You are a better man than I am. You have been good to me, but I have done wrong to you. 18You told me what good things you did. The LORD handed me over to you, but you did not kill me. 19People don't normally let an enemy get away like this, do they? May the LORD reward you because you were good to me today. 20I know you will surely be king, and you will rule the kingdom of Israel. 21Now swear to me by the LORD that you will not kill my descendants and that you won't wipe out my name from my father's family."

22So David made the promise to Saul. Then Saul went back home, and David and his men went up to their hideout.

### Nabal Insults David

**25** Now Samuel died, and all the Israelites met and had a time of sadness for him. Then they buried him at his home in Ramah.

David moved to the Desert of Maon.<sup>n</sup> 2A man in Maon who had land at Carmel was very rich. He had three thousand sheep and a thousand goats. He was cutting the wool off his sheep at Carmel. 3His name was Nabal, and he was a descendant of Caleb. His wife was named Abigail. She was wise and beautiful, but Nabal was cruel and mean.

4While David was in the desert, he heard that Nabal was cutting the wool from his sheep. 5So he sent ten young men and told them, "Go to Nabal at Carmel, and greet him for me. 6Say to Nabal, 'May you and your family and all who belong to you have good health! 7I have heard that you are cutting the wool from your sheep. When your shepherds were with us, we did not harm them. All the time your shepherds were at Carmel, we stole nothing from them. 8Ask your servants, and they will tell you. We come at a happy time, so be kind to my young men. Please give anything you can find for them and for your son David.' "

9When David's men arrived, they gave the message to Nabal, but Nabal insulted them. 10He answered them, "Who is David? Who is this son of Jesse? Many slaves are running away from their masters today! 11I have bread and water, and I have meat that I killed for my servants who cut the wool. But I won't give it to men I don't know."

<sup>12</sup>Los mensajeros de David regresaron y le dijeron lo que Nabal les había dicho. <sup>13</sup>«Cíñanse las espadas», fue la respuesta de David, mientras se ceñía la suya. Cuatrocientos fueron con David y doscientos se quedaron para cuidar el campamento.

<sup>14</sup>Mientras tanto, uno de los siervos de Nabal fue y le dijo a Abigail: «David envió desde el desierto a unos hombres a hablar con nuestro amo; pero él los insultó y los despidió. <sup>15,16</sup>Sin embargo, los hombres de David han sido muy bondadosos con nosotros y nunca sufrimos nada de parte de ellos. Es más, día y noche fueron como un muro protector para nosotros y para nuestras ovejas y nada nos fue robado en todo el tiempo en que ellos estuvieron con nosotros. <sup>17</sup>Será bueno que pienses algo, porque habrá dificultades para nuestro amo y para toda su familia, pues es tan obstinado que nadie puede conversar con él».

<sup>18</sup>Abigail, con prontitud, tomó doscientos panes, dos odres de vino, cinco ovejas guisadas, cuarenta kilos de grano tostado, cien racimos de pasas y doscientos panes. <sup>19</sup>«Vayan —dijo a sus criados— y yo iré tras ustedes». Pero no le dijo a su marido lo que estaba haciendo.

<sup>20</sup>Mientras descendía por el camino montada en su burro, se encontró con David que venía hacia ella. <sup>21</sup>David había estado pensando: «En vano le hicimos bien a este individuo. Protegimos sus ganados en el desierto para que nada se le perdiera ni le fuera robado, pero él me ha pagado mal por bien. <sup>22</sup>¡Que Dios me maldiga si uno de sus hombres queda vivo mañana por la mañana!»

<sup>23</sup>Cuando Abigail vio a David, se desmontó e hizo una reverencia delante de él.

<sup>24</sup>—Señor, yo cargo con toda la culpa en esto —dijo postrada a sus pies—. Te ruego que escuches lo que quiero decirte. <sup>25</sup>Nabal es hombre de mal temperamento; pero no le hagas caso. Es un necio, que es exactamente lo que significa su nombre. Pero yo no vi a los mensajeros que enviaste. <sup>26</sup>Señor, puesto que el SEÑOR te ha impedido cometer un asesinato y tomar venganza por tus propias manos, te ruego por el SEÑOR y por tu propia vida también que sean malditos como Nabal todos tus enemigos. <sup>27</sup>Mira, este presente lo he traído para ti y tus hombres. <sup>28</sup>Perdona mi atrevimiento al venir hasta aquí. El SEÑOR ciertamente te recompensará haciendo que tú y tus descendientes tengan el reino, porque tú peleas las batallas del SEÑOR y jamás se hallará maldad en ti. <sup>29</sup>Aun cuando te persigan los que quieren arrancarte la vida, tú estás seguro bajo el cuidado del SEÑOR tu Dios. Pero la vida de tus enemigos desaparecerá como piedras lanzadas con honda. <sup>30</sup>Cuando el SEÑOR haya cumplido todas las promesas que te ha hecho y te haya investido rey de Israel, <sup>31</sup>no querrás tener en tu conciencia una masacre y el haber tomado la ley en tus propias manos. Y cuando el SEÑOR haya hecho estas grandes cosas por ti, acuérdate de mí».

<sup>12</sup>David's men went back and told him all Nabal had said. <sup>13</sup>Then David said to them, "Put on your swords!" So they put on their swords, and David put on his also. About four hundred men went with David, but two hundred men stayed with the supplies.

<sup>14</sup>One of Nabal's servants said to Abigail, Nabal's wife, "David sent messengers from the desert to greet our master, but Nabal insulted them. <sup>15</sup>These men were very good to us. They did not harm us. They stole nothing from us during all the time we were out in the field with them. <sup>16</sup>Night and day they protected us. They were like a wall around us while we were with them caring for the sheep. <sup>17</sup>Now think about it, and decide what you can do. Terrible trouble is coming to our master and all his family. Nabal is such a wicked man that no one can even talk to him."

<sup>18</sup>Abigail hurried. She took two hundred loaves of bread, two leather bags full of wine, five cooked sheep, a bushel of cooked grain, a hundred cakes of raisins, and two hundred cakes of pressed figs and put all these on donkeys. <sup>19</sup>Then she told her servants, "Go on. I'll follow you." But she did not tell her husband.

<sup>20</sup>Abigail rode her donkey and came down toward the mountain hideout. There she met David and his men coming down toward her.

<sup>21</sup>David had just said, "It's been useless! I watched over Nabal's property in the desert. I made sure none of his sheep was missing. I did good to him, but he has paid me back with evil. <sup>22</sup>May God punish my enemies even more. I will not leave one of Nabal's men alive until morning."

<sup>23</sup>When Abigail saw David, she quickly got off her donkey and bowed facedown on the ground before him. <sup>24</sup>She fell at David's feet and said, "My master, let the blame be on me! Please let me talk to you. Listen to what I say. <sup>25</sup>My master, don't pay attention to this worthless man Nabal. He is like his name. His name means 'fool,' and he is truly a fool. But I, your servant, didn't see the men you sent. <sup>26</sup>The LORD has kept you from killing and punishing anyone. As surely as the LORD lives and as surely as you live, may your enemies become like Nabal! <sup>27</sup>I have brought a gift to you for the men who follow you. <sup>28</sup>Please forgive my wrong. The LORD will certainly let your family have many kings, because you fight his battles. As long as you live, may you do nothing bad. <sup>29</sup>Someone might chase you to kill you, but the LORD your God will keep you alive. He will throw away your enemies' lives as he would throw a stone from a sling. <sup>30</sup>The LORD will keep all his promises of good things for you. He will make you leader over Israel. <sup>31</sup>Then you won't feel guilty or troubled because you killed innocent people and punished them. Please remember me when the LORD brings you success."



<sup>32</sup>David entonces respondió a Abigail:

—Bendito sea el SEÑOR Dios de Israel, que te ha enviado a encontrarme en este día. <sup>33</sup>Gracias a Dios por tus buenos razonamientos. Bendita seas, por haberme impedido derramar sangre y hacerme justicia por mis propias manos. <sup>34</sup>Porque juro por el SEÑOR Dios de Israel que ha impedido que te haga daño, que si no hubieras venido a mi encuentro, ninguno de los hombres de la casa de Nabal estaría vivo mañana por la mañana. <sup>35</sup>David aceptó los regalos de ella y le dijo que regresara a su casa sin temor porque él nada le haría a su marido.

<sup>36</sup>Cuando ella llegó a su casa, encontró que Nabal estaba celebrando un gran festín. Como estaba completamente ebrio, ella decidió no hablarle de su encuentro con David hasta el día siguiente. <sup>37</sup>Cuando él recobró la sobriedad, su esposa le dijo lo ocurrido, <sup>38</sup>y Nabal tuvo un ataque que lo dejó paralizado por diez días. Luego murió porque el SEÑOR lo hirió, y Nabal murió.

<sup>39</sup>Cuando David oyó que Nabal había muerto, dijo: «Alabado sea el SEÑOR, porque ha pagado a Nabal por su insulto y ha impedido que yo lo haga por mí mismo. Ya ha recibido su castigo por sus pecados».

David no perdió tiempo y envió mensajeros a Abigail pidiéndole que fuera su esposa. <sup>40</sup>Cuando los mensajeros llegaron al Carmelo y le dijeron a qué habían venido, <sup>41</sup>ella prontamente accedió a la petición y dijo: «Estoy dispuesta a servirle a David e incluso lavarle los pies a sus sirvientes». <sup>42</sup>Se preparó con prontitud, tomó consigo a cinco de sus doncellas, montó en su burro, y siguió a los hombres hasta la presencia de David, y fue su esposa.

<sup>43</sup>David también se había casado con Ajinoán de Jezreel, <sup>44</sup>pues Saúl había obligado a Mical, esposa de David e hija suya, a que se casara con un hombre de Galín que se llamaba Paltiel, hijo de Laís.

### David le perdona la vida a Saúl

**26** Los hombres de Zif volvieron ante Saúl en Guibeá y le informaron que David estaba escondido en la colina de Jaquilá al este del desierto. <sup>2</sup>Saúl tomó tres mil de sus mejores hombres y fue en su persecución, <sup>3</sup>y acampó junto al camino que bordea el desierto donde David estaba escondido. <sup>4</sup>Pero David supo de la llegada de Saúl y envió hombres a observar sus movimientos.

<sup>32</sup>David answered Abigail, "Praise the LORD, the God of Israel, who sent you to meet me. <sup>33</sup>May you be blessed for your wisdom. You have kept me from killing or punishing people today. <sup>34</sup>As surely as the LORD, the God of Israel, lives, he has kept me from hurting you. If you hadn't come quickly to meet me, not one of Nabal's men would have lived until morning."

<sup>35</sup>Then David accepted Abigail's gifts. He told her "Go home in peace. I have heard your words, and I will do what you have asked."

### Nabal's Death

<sup>36</sup>When Abigail went back to Nabal, he was in the house, eating like a king. He was very drunk and in a good mood. So she told him nothing until the next morning. <sup>37</sup>In the morning when he was not drunk, his wife told him everything. His heart stopped, and he became like stone. <sup>38</sup>About ten days later the LORD struck Nabal and he died.

<sup>39</sup>When David heard that Nabal was dead, he said, "Praise the LORD! Nabal insulted me, but the LORD has supported me! He has kept me from doing wrong. The LORD has punished Nabal for his wrong."

Then David sent a message to Abigail, asking her to be his wife. <sup>40</sup>His servants went to Carmel and said to Abigail, "David sent us to take you so you can become his wife."

<sup>41</sup>Abigail bowed facedown on the ground and said, "I am your servant. I'm ready to serve you and to wash the feet of my master's servants." <sup>42</sup>Abigail quickly got on a donkey and went with David's messengers, with her five maids following her. And she became David's wife.

<sup>43</sup>David also had married Ahinoam of Jezreel. So they were both David's wives. <sup>44</sup>Saul's daughter Michal was also David's wife, but Saul had given her to Paltiel son of Laish, who was from Gallim.

### David Shames Saul Again

**26** The people of Ziph went to Saul at Gibeah and said to him, "David is hiding on the hill of Hakilah opposite Jeshimon."

<sup>2</sup>So Saul went down to the Desert of Ziph with three thousand chosen men of Israel to look for David there. <sup>3</sup>Saul made his camp beside the road on the hill of Hakilah opposite Jeshimon, but David stayed in the desert. When he heard Saul had followed him, <sup>4</sup>he sent out spies and learned for certain that Saul had come to Hakilah.

<sup>5-7</sup>Una noche, David fue silenciosamente hasta el campamento de Saúl. El rey Saúl y el general Abner dormían rodeados por los soldados.

—¿Algún voluntario quiere ir conmigo? —preguntó David a Ajimélec, el hitita, y a Abisay, hermano de Joab e hijo de Sarvia.

—Yo iré contigo —respondió Abisay.

David y Abisay, pues, fueron al campamento de Saúl y lo encontraron dormido, con la lanza clavada en el suelo, junto a su cabeza.

<sup>8</sup>—Dios ha vuelto a poner a tu enemigo en tus manos —susurró Abisay—. Déjame que lo atraviese con su lanza. Lo clavaré en tierra con ella y no necesitaré darle un segundo golpe.

<sup>9</sup>—No —dijo David—, porque nadie puede quedar impune si ataca al ungido del SEÑOR. <sup>10</sup>Dios le dará muerte algún día, o morirá en una batalla o de vejez. <sup>11</sup>Pero Dios me libre de matar al hombre que él ha escogido como rey. Pero mira, llevémonos su lanza y su cántaro.

<sup>12</sup>David tomó la lanza y el cántaro de agua, y salió sin que nadie los viera, porque el SEÑOR los había hecho dormirse profundamente. <sup>13</sup>Pasaron al lado opuesto. Cuando estuvieron en la cima de la montaña, a una distancia prudente, <sup>14</sup>David gritó a Abner y a Saúl:

—¡Despierta, Abner!

—¿Quién es? —preguntó Abner—. ¿Quién se atreve a gritarle al rey?

<sup>15</sup>—¡Vaya, vaya, Abner! ¡Eres un gran hombre! —bromeó David—. ¿Dónde en Israel podrá encontrarse a uno tan bueno como tú? Ah, pero no has cuidado bien a tu amo el rey. ¡Alguien se acercó a matarlo! <sup>16</sup>Eso no es bueno, Abner. Juro por el SEÑOR que debieras morir por tu falta de cuidado. A ver, ¿dónde está la lanza del rey y el cántaro de agua que estaba junto a su cabeza? Búscalos.

<sup>17</sup>Saúl reconoció la voz de David y dijo:

—¿Eres tú, hijo mío, David?

Y David respondió:

—Sí, señor, soy yo. <sup>18</sup>¿Por qué me persigues? ¿Qué he hecho? ¿Cuál es mi delito? <sup>19</sup>Si es el SEÑOR el que te ha incitado en mi contra, que acepte mi ofrenda de paz. Pero si son hombres los que lo han hecho, que el SEÑOR los maldiga, porque se me ha sacado de mi hogar para que, en vez de estar con el pueblo del SEÑOR, me encuentre lejos donde adoran a dioses paganos. <sup>20</sup>¿Debo morir en tierra ajena, lejos de la presencia del SEÑOR? ¿Por qué el rey de Israel sale en busca de mi vida como quien persigue una perdiz en los montes?

<sup>21</sup>—He hecho mal —exclamó Saúl—. Regresa, hijo mío, y no trataré más de dañarte. Tú me has perdonado la vida hoy. He sido un necio y he actuado mal, muy mal.

<sup>5</sup>Then David went to the place where Saul had camped. He saw where Saul and Abner son of Ner, the commander of Saul's army, were sleeping. Saul was sleeping in the middle of the camp with all the army around him.

<sup>6</sup>David asked Ahimelech the Hittite and Abishai son of Zeruiah, Joab's brother, "Who will go down into Saul's camp with me?"

Abishai answered, "I'll go with you."

<sup>7</sup>So that night David and Abishai went into Saul's camp. Saul was asleep in the middle of the camp with his spear stuck in the ground near his head. Abner and the army were sleeping around Saul. <sup>8</sup>Abishai said to David, "Today God has handed your enemy over to you. Let me pin Saul to the ground with my spear. I'll only have to do it once. I won't need to hit him twice."

<sup>9</sup>But David said to Abishai, "Don't kill Saul! No one can harm the LORD's appointed king and still be innocent! <sup>10</sup>As surely as the LORD lives, the LORD himself will punish Saul. Maybe Saul will die naturally, or maybe he will go into battle and be killed. <sup>11</sup>But may the LORD keep me from harming his appointed king! Take the spear and water jug that are near Saul's head. Then let's go."

<sup>12</sup>So David took the spear and water jug that were near Saul's head, and they left. No one saw them or knew about it or woke up, because the LORD had put them sound asleep.

<sup>13</sup>David crossed over to the other side of the hill and stood on top of the mountain far from Saul's camp. They were a long way away from each other. <sup>14</sup>David shouted to the army and to Abner son of Ner, "Won't you answer me, Abner?"

Abner answered, "Who is calling for the king? Who are you?"

<sup>15</sup>David said, "You're the greatest man in Israel. Isn't that true? Why didn't you guard your master the king? Someone came into your camp to kill your master the king! <sup>16</sup>You have not done well. As surely as the LORD lives, you and your men should die. You haven't guarded your master, the LORD's appointed king. Look! Where are the king's spear and water jug that were near his head?"

<sup>17</sup>Saul knew David's voice. He said, "Is that your voice, David my son?"

David answered, "Yes, it is, my master and king."

<sup>18</sup>David also said, "Why are you chasing me, my master? What wrong have I done? What evil am I guilty of? <sup>19</sup>My master and king, listen to me. If the LORD made you angry with me, let him accept an offering. But if people did it, may the LORD curse them! They have made me leave the land the LORD gave me. They have told me, 'Go and serve other gods.' <sup>20</sup>Now don't let me die far away from the LORD's presence. The king of Israel has come out looking for a flea! You're just hunting a bird in the mountains!"

<sup>21</sup>Then Saul said, "I have sinned. Come back, David my son. Today you respected my life, so I will not try to hurt you. I have been very stupid and foolish."



22—Aquí está tu lanza, señor —contestó David—. Que venga uno de tus hombres a buscarla. <sup>23</sup>Que el SEÑOR dé a cada uno su recompensa por hacer el bien y por ser leal, pues yo me negué a matarte aun cuando el SEÑOR te entregó en mis manos. <sup>24</sup>Ahora, que el SEÑOR salve mi vida, así como yo he salvado la tuya hoy. Que él me salve de toda aflicción.

<sup>25</sup>Y Saúl le dijo a David:

—Que Dios te bendiga, hijo mío, David. Harás proezas grandes, y serás un gran vencedor.

Entonces David se marchó y Saúl regresó a su casa.

### David entre los filisteos

**27** Pero David se dijo: «Algún día Saúl me va a encontrar y me dará muerte, por lo tanto me iré a territorio de los filisteos hasta que Saúl deje de buscarme. Sólo así volveré a tener seguridad».

<sup>2</sup>Tomó sus seiscientos hombres con sus familias y se fueron a vivir a Gat, bajo la protección del rey Aquis. Levó consigo a sus dos esposas, a Ajinoán de Jezrel y a Abigail del Carmelo, la viuda de Nabal. <sup>4</sup>Pronto supo Saúl que David había huido a Gat, y dejó de perseguirlo.

<sup>5</sup>Un día David le dijo a Aquis: «Señor mío, si te parece bien, concédeme un lugar en uno de los pueblos del campo. Preferiría vivir allí a vivir en la ciudad real».

<sup>6</sup>Aquis le dio Siclag, que todavía pertenece a los reyes de Judá en estos días, y ellos vivieron allí entre los filisteos durante un año y cuatro meses. <sup>8</sup>David y sus hombres se dedicaron a hacer incursiones contra los guesureos, los guirzitas y los amalecitas que desde tiempos remotos habitaban el territorio que va desde Telán, en dirección de Sur, hasta Egipto. <sup>9</sup>No dejaban persona con vida en los pueblos que atacaban, y se llevaban ovejas, bueyes, burros, camellos y ropa al regresar a sus hogares.

<sup>10</sup>—¿A quiénes atacaron hoy? —preguntaba Aquis. Y David respondía:

—Atacamos el sur de Judá y el sur de Jeramel y el sur de los ceneos.

<sup>11</sup>Como a nadie dejaban vivo, nadie podía ir a Gat y decir a dónde habían ido realmente. Esto ocurrió una y otra vez mientras David vivió entre los filisteos. <sup>12</sup>Aquis creía lo que David le decía, y pensaba que el pueblo de Israel debía odiarlo bastante ya. «Ahora tendrá que quedarse aquí y servirme para siempre», pensaba el rey.

### Saúl y la adivina de Endor

**28** En aquellos días los filisteos reunieron sus ejércitos para guerrear contra Israel.

—Tú y tus hombres tienen que ayudarnos en la guerra —dijo a David el rey Aquis.

<sup>2</sup>Muy bien —dijo David—. Ya verás de cuánta ayuda podemos serte.

—Si lo haces, serás mi guardaespaldas durante el resto de tu vida —le dijo Aquis.

<sup>22</sup>David answered, “Here is your spear. Let one of your young men come here and get it. <sup>23</sup>The LORD rewards us for the things we do right and for our loyalty to him. The LORD handed you over to me today, but I wouldn’t harm the LORD’s appointed king. <sup>24</sup>As I respected your life today, may the LORD also respect my life and save me from all trouble.”

<sup>25</sup>Then Saul said to David, “You are blessed, my son David. You will do great things and succeed.”

So David went on his way, and Saul went back home.

### David Lives with the Philistines

**27** But David thought to himself, “Saul will catch me someday. The best thing I can do is escape to the land of the Philistines. Then he will give up looking for me in Israel, and I can get away from him.”

<sup>2</sup>So David and his six hundred men left Israel and went to Achish son of Maach, king of Gath. <sup>3</sup>David, his men, and their families made their home in Gath with Achish. David had his two wives with him—Ahinoam of Jezreel and Abigail of Carmel, the widow of Nabal. <sup>4</sup>When Saul heard that David had run away to Gath, he stopped looking for him.

<sup>5</sup>Then David said to Achish, “If you are pleased with me, give me a place in one of the country towns where I can live. I don’t need to live in the royal city with you.”

<sup>6</sup>That day Achish gave David the town of Ziklag, and Ziklag has belonged to the kings of Judah ever since. <sup>7</sup>David lived in the Philistine land a year and four months.

<sup>8</sup>David and his men raided the people of Geshur, Girzi, and Amalek. (These people had lived for a long time in the land that reached to Shur and Egypt.) <sup>9</sup>When David fought them, he killed all the men and women and took their sheep, cattle, donkeys, camels, and clothes. Then he returned to Achish.

<sup>10</sup>Achish would ask David, “Where did you go raiding today?” And David would tell him that he had gone to the southern part of Judah, or Jerahmeel, or to the land of the Kenites. <sup>11</sup>David never brought a man or woman alive to Gath. He thought, “If we bring people alive, they may tell Achish, ‘This is what David really did.’” David did this all the time he lived in the Philistine land. <sup>12</sup>So Achish trusted David and said to himself, “David’s own people, the Israelites, now hate him very much. He will serve me forever.”

### Saul and the Medium of Endor

**28** Later, the Philistines gathered their armies to fight against Israel. Achish said to David, “You understand that you and your men must join my army.”

<sup>2</sup>David answered, “You will see for yourself what I, your servant, can do!”

Achish said, “Fine, I’ll make you my permanent bodyguard.”

<sup>3</sup>Por ese entonces Samuel ya había muerto y todo Israel lo había llorado. Lo sepultaron en Ramá, su ciudad. El rey Saúl había expulsado a todos los invocadores de los muertos y adivinos de la tierra de Israel.

<sup>4</sup>Los filisteos establecieron su campamento en Sunén, y Saúl y los ejércitos de Israel estaban en Gilboa. <sup>5</sup>Cuando Saúl vio el campamento de los filisteos, se llenó de pánico y consultó al SEÑOR sobre lo que debía hacer. Pero el SEÑOR no le contestó ni por sueños, ni por Urim, ni por profetas. <sup>7</sup>Saúl entonces dio órdenes a sus ayudantes de que tratasen de encontrar un médium para preguntarle lo que debía hacer. Y le dijeron que había una en Endor. <sup>8</sup>Saúl se disfrazó usando vestiduras ordinarias en vez de sus túnicas reales, y se presentó ante la mujer de noche, acompañado por dos hombres.

—Quiero hablar con un hombre muerto —le rogó—. ¿Podrás hacer venir su espíritu?

<sup>9</sup>—¿Qué? ¿Quieres que me maten? —le dijo la mujer—. Tú sabes que Saúl ha hecho ejecutar a todos los invocadores de los muertos y adivinos. Tú debes ser un espía.

<sup>10</sup>Pero Saúl le juró solemnemente que no. <sup>11</sup>Por fin la mujer dijo:

—Bien, ¿a quién quieres que te traiga?

—Tráeme a Samuel —contestó Saúl.

<sup>12</sup>Cuando la mujer vio a Samuel, le gritó a Saúl:

—¡Me has engañado! ¡Tú eres Saúl!

<sup>13</sup>—No tengas miedo —le dijo el rey—. ¿Qué es lo que ves?

—Veo una forma nebulosa que sube de la tierra —dijo ella.

<sup>14</sup>—¿A qué se parece?

—Es un anciano envuelto en una túnica.

Saúl comprendió que era Samuel y se inclinó delante de él.

<sup>15</sup>—¿Por qué me has molestado haciéndome volver? —preguntó Samuel a Saúl.

Estoy muy angustiado —contestó Saúl—. Los filisteos están en guerra con nosotros y Dios me ha abandonado; no quiere responderme ni por profetas ni por sueños. Te he llamado para preguntarte qué debo hacer.

<sup>16</sup>Pero Samuel respondió:

—¿Por qué me preguntas a mí si el SEÑOR te ha dejado y se ha convertido en tu enemigo? <sup>17</sup>Él ha hecho simplemente lo que por boca mía había predicho y te ha quitado el reino y lo ha dado a tu rival David. <sup>18</sup>Te trata así porque no has obedecido sus instrucciones cuando él estaba tan enojado con Amalec. <sup>19</sup>Todo el ejército de Israel será derrotado y destruido por los filisteos mañana, y tú y tus hijos estarán conmigo.

<sup>3</sup>Now Samuel was dead, and all the Israelites had shown their sadness for him. They had buried Samuel in his hometown of Ramah.

And Saul had forced out the mediums and fortune-tellers from the land.

<sup>4</sup>The Philistines came together and made camp at Shunem. Saul gathered all the Israelites and made camp at Gilboa. <sup>5</sup>When he saw the Philistine army, he was afraid, and his heart pounded with fear. <sup>6</sup>He prayed to the LORD, but the LORD did not answer him through dreams, Urim, or prophets. <sup>7</sup>Then Saul said to his servants, "Find me a woman who is a medium so I may go and ask her what will happen."

His servants answered, "There is a medium in Endor."

<sup>8</sup>Then Saul put on other clothes to disguise himself, and at night he and two of his men went to see the woman. Saul said to her, "Talk to a spirit for me. Bring up the person I name."

<sup>9</sup>But the woman said to him, "Surely you know what Saul has done. He has forced the mediums and fortune-tellers from the land. You are trying to trap me and get me killed."

<sup>10</sup>Saul made a promise to the woman in the name of the LORD. He said, "As surely as the LORD lives, you won't be punished for this."

<sup>11</sup>The woman asked, "Whom do you want me to bring up?"

He answered, "Bring up Samuel."

<sup>12</sup>When the woman saw Samuel, she screamed. She said, "Why have you tricked me? You are Saul!"

<sup>13</sup>The king said to the woman, "Don't be afraid! What do you see?"

The woman said, "I see a spirit coming up out of the ground."

<sup>14</sup>Saul asked, "What does he look like?"

The woman answered, "An old man wearing a coat is coming up."

Then Saul knew it was Samuel, and he bowed face-down on the ground.

<sup>15</sup>Samuel asked Saul, "Why have you disturbed me by bringing me up?"

Saul said, "I am greatly troubled. The Philistines are fighting against me, and God has left me. He won't answer me anymore, either by prophets or in dreams. That's why I called for you. Tell me what to do."

<sup>16</sup>Samuel said, "The LORD has left you and has become your enemy. So why do you call on me? <sup>17</sup>He has done what he said he would do—the things he said through me. He has torn the kingdom out of your hands and given it to one of your neighbors, David. <sup>18</sup>You did not obey the LORD; you did not show the Amalekites how angry he was with them. That's why he has done this to you today. <sup>19</sup>The LORD will hand over both Israel and you to the Philistines. Tomorrow you and your sons will be with me. The LORD will hand over the army of Israel to the Philistines."



<sup>20</sup>Saúl cayó cuan largo era, paralizado por el temor al escuchar las palabras de Samuel. Además, estaba fatigado, pues no había comido en todo el día.

<sup>21</sup>Cuando la mujer lo vio tan confundido le dijo:

—Señor, yo obedecí tu orden con riesgo de mi vida.

<sup>22</sup>Ahora haz lo que yo diga, y déjame que te dé algo de comer para que puedas recuperar las fuerzas y regresar.

<sup>23</sup>Pero él se negó. Los hombres que estaban con él unieron sus súplicas a las de la mujer, hasta que él finalmente cedió y se levantó y se sentó en un diván. <sup>24</sup>La mujer había estado engordando un ternero de modo que salió, lo mató, amasó harina y preparó panes sin levadura. <sup>25</sup>Luego, trajo la comida al rey y a sus hombres, y ellos comieron. Y por la noche se fueron.

### Los filisteos desconfían de David

**29** Los filisteos se reunieron en Afec, y los israelitas acampanaron junto a la fuente de Jezreel. <sup>2</sup>Mientras los capitanes filisteos conducían a sus soldados por batallones y compañías, David y sus hombres marchaban a la retaguardia con Aquis.

<sup>3</sup>Pero los comandantes filisteos preguntaron:

—¿Qué hacen aquí estos israelitas?

Aquis les respondió:

—Este es David, siervo de Saúl, que huye de él. Ha estado conmigo durante varios años, y jamás he encontrado en él una falta desde que llegó.

<sup>4</sup>Pero los comandantes se airaron.

—Hazlo que vuelva —le exigieron—. Ellos no irán a la batalla con nosotros. Podrían volverse en contra nuestra. ¿Habrà algún modo mejor de reconciliarse con su amo que volverse contra nosotros durante la batalla? <sup>5</sup>Este es el mismo hombre del cual las mujeres de Israel cantan en sus danzas:

«Saúl mató a sus miles, y David a sus diez miles».

<sup>6</sup>Por fin Aquis decidió llamar a David:

—Te juro por el SEÑOR —le dijo—, que eres un hombre excelente, y desde el día que llegaste no he encontrado nada que me haga desconfiar de ti; para mí sería un placer que me acompañaras a las batallas, pero mis comandantes dicen que no. <sup>7</sup>Regresa y vete en paz para no desagradarlos.

<sup>8</sup>—¿Qué he hecho yo para merecer este trato? —preguntó David—. ¿Por qué no puedo pelear contra tus enemigos?

<sup>9</sup>Pero Aquis insistió:

—En lo que a mí respecta tú eres tan leal como un ángel del SEÑOR. Pero mis comandantes tienen miedo de que estés con ellos en la batalla. <sup>10</sup>Por eso, levántate temprano en la mañana y déjanos en cuanto haya amanecido.

<sup>11</sup>Entonces David regresó a la tierra de los filisteos, mientras el ejército filisteo seguía hacia Jezreel.

<sup>20</sup>Saul quickly fell flat on the ground and was afraid of what Samuel had said. He was also very weak because he had eaten nothing all that day and night.

<sup>21</sup>Then the woman came to Saul and saw that he was really frightened. She said, "Look, I, your servant, have obeyed you. I have risked my life and done what you told me to do. <sup>22</sup>Now please listen to me. Let me give you some food so you may eat and have enough strength to go on your way."

<sup>23</sup>But Saul refused, saying, "I won't eat."

His servants joined the woman in asking him to eat, and he listened to them. So he got up from the ground and sat on the bed.

<sup>24</sup>At the house the woman had a fat calf, which she quickly killed. She took some flour and mixed dough with her hands. Then she baked some bread without yeast. <sup>25</sup>She put the food before them, and they ate. That same night they got up and left.

### David Goes Back to Ziklag

**29** The Philistines gathered all their soldiers at Aphek. Israel camped by the spring at Jezreel. <sup>2</sup>The Philistine kings were marching with their groups of a hundred and a thousand men. David and his men were marching behind Achish. <sup>3</sup>The Philistine commanders asked, "What are these Hebrews doing here?"

Achish told them, "This is David. He served Saul king of Israel, but he has been with me for over a year now. I have found nothing wrong in David since the time he left Saul."

<sup>4</sup>But the Philistine commanders were angry with Achish and said, "Send David back to the city you gave him. He cannot go with us into battle. If he does, we'll have an enemy in our own camp. He could please his king by killing our own men. <sup>5</sup>David is the one the Israelites dance and sing about, saying:

'Saul has killed thousands of his enemies,  
but David has killed tens of thousands.'

<sup>6</sup>So Achish called David and said to him, "As surely as the LORD lives, you are loyal. I would be pleased to have you serve in my army. Since the day you came to me, I have found no wrong in you. But the other kings don't trust you. <sup>7</sup>Go back in peace. Don't do anything to displease the Philistine kings."

<sup>8</sup>David asked, "What wrong have I done? What evil have you found in me from the day I came to you until now? Why can't I go fight your enemies, my lord and king?"

<sup>9</sup>Achish answered, "I know you are as good as an angel from God. But the Philistine commanders have said, 'David must not go with us into battle.' <sup>10</sup>Early in the morning you and your master's servants should leave. Get up as soon as it is light and go."

<sup>11</sup>So David and his men got up early in the morning and went back to the country of the Philistines. And the Philistines went up to Jezreel.

### David derrota a los amalecitas

**30** Tres días más tarde, cuando David y sus hombres regresaron a Siclag, encontraron que los amalecitas habían invadido el sur, atacado la ciudad y la habían quemado completamente. <sup>2</sup>Para colmo, se habían llevado todas las mujeres y niños. <sup>3</sup>Cuando David y sus hombres vieron las ruinas y comprendieron lo que le había sucedido a sus familias, <sup>4</sup>lloraron hasta más no poder. Las dos esposas de David, Ajinoán y Abigail, se hallaban entre los cautivos. <sup>5</sup>David estaba seriamente preocupado, porque sus soldados, en su profundo dolor por sus hijos, comenzaron a hablar de matarlo. Pero David halló fortaleza en el SEÑOR su Dios.

<sup>7</sup>—Tráeme el efod —le dijo a Abiatar el sacerdote.

<sup>7</sup> Y Abiatar lo trajó.

<sup>8</sup>David preguntó al SEÑOR:

—¿Saldré a perseguirlos? ¿Podré alcanzarlos?

Y el SEÑOR le dijo:

—Sí, ve tras ellos. Recuperarás a todos los cautivos.

<sup>9</sup>David y sus seiscientos hombres salieron en persecución de los amalecitas. <sup>10</sup>Cuando llegaron al arroyo de Besor, doscientos hombres estaban demasiado cansados para cruzar, pero los otros cuatrocientos siguieron la marcha. <sup>11,12</sup>En el camino encontraron a un joven egipcio y lo llevaron a la presencia de David. No había comido ni bebido durante tres días, así que le dieron una porción de higos secos, dos racimos de pasas y agua, y pronto recobró sus fuerzas.

<sup>13</sup>—¿Quién eres y de dónde vienes? —le preguntó David.

—Yo soy egipcio, sirvo de un amalecita —respondió—. Mi amo me dejó atrás hace tres días porque estaba enfermo. <sup>14</sup>Íbamos de regreso después de haber atacado el sur de los quereteos, de Judá y de Caleb y habíamos quemado a Siclag.

<sup>15</sup>—¿Puedes decirme adónde fueron? —preguntó David.

Y el joven respondió:

—Si me promete por el nombre de Dios que no me matará ni me devolverá a mi amo, yo lo guiaré hacia donde ellos están.

<sup>16</sup>Los condujo, en efecto, al campamento de los amalecitas. Ellos se habían esparcido en los campos, donde comían y bebían y danzaban con gran gozo para celebrar la gran cantidad de botín que habían tomado de los filisteos y de los hombres de Judá. <sup>17</sup>David y sus hombres los atacaron y estuvieron peleando con ellos toda aquella noche y todo el día siguiente hasta la tarde. Ningu- no escapó, salvo cuatrocientos jóvenes que huyeron en camellos. <sup>18,19</sup>David recuperó todo lo que ellos le habían tomado. Los hombres recobraron sus familias y todas sus pertenencias, y David rescató también a sus dos esposas.

### David's War with the Amalekites

**30** On the third day, when David and his men arrived at Ziklag, he found that the Amalekites had raided southern Judah and Ziklag, attacking Ziklag and burning it. <sup>2</sup>They captured the women and every- one, young and old, but they had not killed anyone. They had only taken them away.

<sup>3</sup>When David and his men came to Ziklag, they found the town had been burned and their wives, sons, and daughters had been taken as prisoners. <sup>4</sup>Then David and his army cried loudly until they were too weak to cry anymore. <sup>5</sup>David's two wives had also been taken—Ahino- am of Jezreel and Abigail the widow of Nabal from Carmel. <sup>6</sup>The men in the army were threatening to kill David with stones, which greatly upset David. Each man was sad and angry because his sons and daughters had been captured, but David found strength in the LORD his God. <sup>7</sup>David said to Abiathar the priest, "Bring me the holy vest."

<sup>8</sup>Then David asked the LORD, "Should I chase the people who took our families? Will I catch them?"

The LORD answered, "Chase them. You will catch them, and you will succeed in saving your families."

<sup>9</sup>David and the six hundred men with him came to the Besor Ravine, where some of the men stayed. <sup>10</sup>David and four hundred men kept up the chase. The other two hundred men stayed behind because they were too tired to cross the ravine.

<sup>11</sup>They found an Egyptian in a field and brought him to David. They gave the Egyptian some water to drink and some food to eat. <sup>12</sup>And they gave him a piece of a fig cake and two clusters of raisins. Then he felt bet- ter, because he had not eaten any food or drunk any water for three days and nights.

<sup>13</sup>David asked him, "Who is your master? Where do you come from?"

He answered, "I'm an Egyptian, the slave of an Amalekite. Three days ago my master left me, because I was sick. <sup>14</sup>We had raided the southern area of the Kerethites, the land of Judah, and the southern area of Caleb. We burned Ziklag, as well."

<sup>15</sup>David asked him, "Can you lead me to the people who took our families?"

He answered, "Yes, if you promise me before God that you won't kill me or give me back to my master. Then I will take you to them."

<sup>16</sup>So the Egyptian led David to the Amalekites. They were lying around on the ground, eating and drinking and celebrating with the things they had taken from the land of the Philistines and from Judah. <sup>17</sup>David fought them from sunset until the evening of the next day. None of them escaped, except four hundred young men who rode off on their camels. <sup>18</sup>David got his two wives back and everything the Amalekites had taken. <sup>19</sup>Nothing was missing. David brought back everyone, young and old, sons and daughters. He recovered the valuable things and everything the Amalekites had taken.



<sup>20</sup>Los soldados reunieron todos los rebaños de ovejas y el ganado vacuno y lo condujeron delante de ellos.

—Todo esto te pertenece; es tu recompensa —le dijeron a David.

<sup>21</sup>Cuando llegaron al arroyo de Besor y encontraron a los doscientos hombres que habían estado muy cansados para seguir adelante, David los saludó con alegría. <sup>22</sup>Pero algunos de los rufianes que estaban entre los hombres de David declararon:

—Ellos no fueron con nosotros, y no tienen parte en el botín. Devuélveles sus esposas y sus hijos y diles que se vayan.

<sup>23</sup>Pero David dijo:

—No, hermanos míos. El SEÑOR nos ha guardado y nos ha ayudado a derrotar al enemigo. <sup>24</sup>¿Quién les hará caso en lo que proponen? Tenemos que compartir por igual, los que van a la batalla y los que guardan el equipo.

<sup>25</sup>Desde entonces David hizo de esto una ley para Israel, y aún se respeta.

<sup>26</sup>Cuando llegaron a Siclag, envió parte del botín a los ancianos de Judá y a sus amigos. «Éste es un presente para ustedes, tomado de los enemigos del SEÑOR», les escribió. <sup>27-31</sup>Los enviaron a los ancianos de las siguientes poblaciones donde David y sus hombres habían acampado:

Betel, Ramot del sur, Jatir, Aroer, Sifmot, Estemoa, Racal, las ciudades de los jeramelitas, las ciudades quenitas, Jormá, Corasán, Atac y Hebrón.

<sup>20</sup>David took all the sheep and cattle, and his men made these animals go in front, saying, "They are David's prize."

<sup>21</sup>Then David came to the two hundred men who had been too tired to follow him, who had stayed at the Besor Ravine. They came out to meet David and the people with him. When he came near, David greeted the men at the ravine.

<sup>22</sup>But the evil men and troublemakers among those who followed David said, "Since these two hundred men didn't go with us, we shouldn't give them any of the things we recovered. Just let each man take his wife and children and go."

<sup>23</sup>David answered, "No, my brothers. Don't do that after what the LORD has given us. He has protected us and given us the enemy who attacked us. <sup>24</sup>Who will listen to what you say? The share will be the same for the one who stayed with the supplies as for the one who went into battle. All will share alike." <sup>25</sup>David made this an order and rule for Israel, which continues even today.

<sup>26</sup>When David arrived in Ziklag, he sent some of the things he had taken from the Amalekites to his friends, the leaders of Judah. He said, "Here is a present for you from the things we took from the LORD's enemies."

<sup>27</sup>David also sent some things to the leaders in Bethel, Ramoth in the southern part of Judah, Jattir, <sup>28</sup>Aroer, Siphmoth, Eshtemoa, <sup>29</sup>Racal, the cities of the Jerahmeelites and the Kenites, <sup>30</sup>Hormah, Bor Ashan, Athach, <sup>31</sup>Hebron, and to the people in all the other places where he and his men had been.

## Muerte de Saúl

**31** Mientras tanto, los filisteos habían comenzado la batalla contra Israel, y los israelitas huyeron de ellos dejando muchos muertos sobre el monte Guilboa. <sup>2</sup>Los filisteos cercaron a Saúl y dieron muerte a sus hijos Jonatán, Abinadab y Malquisúa. <sup>3</sup>Luego los arqueros alcanzaron a Saúl y le hirieron gravemente. <sup>4</sup>El rogó a su escudero: «Mátame con tu espada antes que estos paganos filisteos me capturen y me torturen».

Pero como su escudero tenía miedo también, no quiso hacerlo. Entonces Saúl tomó su propia espada y se arrojó contra la punta de su hoja de modo que lo atravesó. <sup>5</sup>Cuando el escudero vio que estaba muerto, él también se arrojó sobre su espada y murió junto a él. <sup>6</sup>Así es que Saúl, su escudero, sus tres hijos y muchos de sus soldados murieron el mismo día. <sup>7</sup>Cuando los israelitas del otro lado del valle y de más allá del Jordán oyeron que sus guerreros habían huido, y que Saúl y sus hijos estaban muertos, abandonaron las ciudades y los filisteos las tomaron.

## The Death of Saul

**31** The Philistines fought against Israel, and the Israelites ran away from them. Many Israelites were killed on Mount Gilboa. <sup>2</sup>The Philistines fought hard against Saul and his sons, killing his sons Jonathan, Abinadab, and Malki-Shua. <sup>3</sup>The fighting was heavy around Saul. The archers shot him, and he was badly wounded. <sup>4</sup>He said to the officer who carried his armor, "Pull out your sword and kill me. Then those uncircumcised men won't make fun of me and kill me." But Saul's officer refused, because he was afraid. So Saul took his own sword and threw himself on it. <sup>5</sup>When the officer saw that Saul was dead, he threw himself on his own sword and he died with Saul. <sup>6</sup>So Saul, his three sons, and the officer who carried his armor died together that day.

<sup>7</sup>When the Israelites who lived across the Jezreel Valley and those who lived across the Jordan River saw how the Israelite army had run away, and that Saul and his sons were dead, they left their cities and ran away. Then the Philistines came and lived there.

<sup>8</sup>Al día siguiente, cuando los filisteos salieron a despojar a los muertos, encontraron los cadáveres de Saúl y sus tres hijos en el monte Guilboa. <sup>9</sup>Le cortaron la cabeza a Saúl y le quitaron la armadura, y enviaron mensajeros con la noticia de la muerte de Saúl a los templos de sus ídolos y al pueblo.

<sup>10</sup>La armadura de Saúl fue puesta en el templo de Astarté, y colgaron el cuerpo en el muro de Betsán.

<sup>11</sup>Pero cuando el pueblo de Jabés de Galaad oyó lo que los filisteos habían hecho, <sup>12</sup>algunos guerreros de aquel pueblo caminaron toda la noche hasta Betsán y bajaron los cuerpos de Saúl y sus hijos del muro y los llevaron hasta Jabés, donde los quemaron. <sup>13</sup>Después sepultaron sus huesos debajo de una encina en Jabés y ayunaron durante siete días.

<sup>8</sup>The next day when the Philistines came to take all the valuable things from the dead soldiers, they found Saul and his three sons dead on Mount Gilboa. <sup>9</sup>They cut off Saul's head and took off his armor. Then they sent messengers through all the land of the Philistines to tell the news in the temple of their idols and to their people. <sup>10</sup>They put Saul's armor in the temple of the Ashtoreths and hung his body on the wall of Beth Shan.

<sup>11</sup>When the people living in Jabesh Gilead heard what the Philistines had done to Saul, <sup>12</sup>the brave men of Jabesh marched all night and came to Beth Shan. They removed the bodies of Saul and his sons from the wall of Beth Shan and brought them to Jabesh. There they burned the bodies. <sup>13</sup>They took their bones and buried them under the tamarisk tree in Jabesh. Then the people of Jabesh fasted for seven days.



## 2 Samuel

## 2 Samuel

### David, the Greatest King

#### Noticia de la muerte de Saúl

**1** Cuando Saúl murió, David regresó a Siclag y se quedó allí dos días, después de haber derrotado a los amalecitas. <sup>2</sup>Al tercer día llegó un hombre del campamento de Saúl con su ropa desgarrada y con polvo en su cabeza, en señal de dolor. Cuando estuvo delante de David, se inclinó hasta tocar el suelo con la frente, como muestra de respeto.

<sup>3</sup>—¿De dónde vienes? —le preguntó David.

—Logré escaparme del campamento de Israel —le contestó el soldado.

<sup>4</sup>—¿Qué ha sucedido? —le preguntó David—. Dime cómo fue la batalla.

Y el hombre respondió:

—El pueblo huyó. Muchos murieron en la batalla.

¡El rey Saúl y su hijo Jonatán también murieron!

<sup>5</sup>—¿Y cómo sabes que han muerto?

<sup>6</sup>—Porque yo estaba en el monte Guilboa, y vi que Saúl se apoyaba en su lanza, y los enemigos lo tenían rodeado. <sup>7</sup>Cuando él me vio me pidió que me acercara. <sup>8</sup>«¿Quién eres?» me preguntó. «Soy un amalecita», le respondí. <sup>9</sup>Entonces me dijo en tono suplicante: «Ven y pon fin a mi angustia, pues estoy sufriendo terriblemente y no acabo de morir». <sup>10</sup>Así que me acerqué y lo maté, pues vi que no le quedaba ninguna esperanza de vida. <sup>4</sup>Tomé luego su corona y uno de sus brazaletes para traérselos a usted, señor mío.

<sup>11</sup>David y sus hombres rasgaron su ropa en señal de dolor cuando oyeron aquellas noticias. <sup>12</sup>Hicieron duelo, lloraron y ayunaron todo aquel día por Saúl, por su hijo Jonatán y por el pueblo del SEÑOR que habían muerto ese día.

<sup>13</sup>—¿De dónde eres? —le preguntó David al joven que le había traído las noticias.

—Soy hijo de un inmigrante amalecita —respondió.

<sup>14</sup>—¿Por qué te atreviste a matar al ungido de Dios? —le preguntó David.

<sup>15</sup>Entonces llamó a uno de sus soldados y le ordenó:

—¡Mátalo!

Y el soldado mató al amalecita, atravesándolo con su espada.

<sup>16</sup>—Tú mismo te declaraste culpable al confesar que diste muerte al ungido del SEÑOR.

#### David Learns About Saul's Death

**1** Now Saul was dead. After David had defeated the Amalekites, he returned to Ziklag and stayed there two days. <sup>2</sup>On the third day a young man from Saul's camp came to Ziklag. To show his sadness, his clothes were torn and he had dirt on his head. He came and bowed facedown on the ground before David.

<sup>3</sup>David asked him, "Where did you come from?"

The man answered, "I escaped from the Israelite camp."

<sup>4</sup>David asked him, "What happened? Please tell me!"

The man answered, "The people have run away from the battle, and many of them have fallen and are dead. Saul and his son Jonathan are dead also."

<sup>5</sup>David asked him, "How do you know Saul and his son Jonathan are dead?"

<sup>6</sup>The young man answered, "I happened to be on Mount Gilboa. There I saw Saul leaning on his spear. The Philistine chariots and the men riding in them were coming closer to Saul. <sup>7</sup>When he looked back and saw me, he called to me. I answered him, 'Here I am!'

<sup>8</sup>"Then Saul asked me, 'Who are you?'

"I told him, 'I am an Amalekite.'

<sup>9</sup>"Then Saul said to me, 'Please come here and kill me. I am badly hurt and am almost dead already.'

<sup>10</sup>"So I went over and killed him. He had been hurt so badly I knew he couldn't live. Then I took the crown from his head and the bracelet from his arm, and I have brought them here to you, my master."

<sup>11</sup>Then David tore his clothes to show his sorrow, and all the men with him did also. <sup>12</sup>They were very sad and cried and fasted until evening. They cried for Saul and his son Jonathan and for all the people of the LORD and for all the Israelites who had died in the battle.

#### David Orders the Amalekite Killed

<sup>13</sup>David asked the young man who brought the report, "Where are you from?"

The young man answered, "I am the son of a foreigner, an Amalekite."

<sup>14</sup>David asked him, "Why were you not afraid to kill the LORD's appointed king?"

<sup>15</sup>Then David called one of his men and told him, "Go! Kill the Amalekite!" So the Israelite killed him. <sup>16</sup>David had said to the Amalekite, "You are responsible for your own death. You confessed by saying, 'I have killed the LORD's appointed king.'"

<sup>1</sup> Evidentemente estaba mintiendo. Véase 2 Samuel 31.3,4 donde aparece el verdadero relato

## Lamento de David por Saúl y Jonatán

<sup>17,18</sup>David compuso un canto fúnebre por Saúl y Jonatán. Después ordenó que ese canto fuera enseñado a la gente de Judá. Este canto está escrito en el libro de Jaser.

<sup>19</sup>«Israel, los que eran tu gloria y tu gozo yacen muertos sobre los montes.

¡Cómo han caído los valientes!

<sup>20</sup>«¡Que no lo sepan los filisteos, para que no se gocen!

¡Que no lo sepan las ciudades de Gat y Ascalón, para que no se burlen esa gente idólatra!

<sup>21</sup>«¡Montes de Guilboa, que nunca más haya rocío ni lluvia sobre ustedes, ni crezca el trigo en sus laderas.

Porque allí quedaron aplastados los escudos de los héroes.

Porque allí el escudo de Saúl perdió todo su esplendor.

<sup>22</sup>«Saúl y Jonatán daban muerte a sus más poderosos enemigos, y no regresaban con las manos vacías del campo de batalla.

<sup>23</sup>«¡Cuánto fueron amados! ¡Cuán maravillosos eran Saúl y Jonatán!

¡Inseparables fueron en la vida y en la muerte!

Eran más rápidos que las águilas, más fuertes que los leones.

<sup>24</sup>«Pero ahora, mujeres de Israel, lloren a Saúl.

Él las enriqueció con finos vestidos y adornos de oro.

<sup>25</sup>«¡Cómo han caído los valientes en medio de la batalla!

¡Jonatán yace muerto sobre los montes!

<sup>26</sup>«¡Lloro por ti, hermano Jonatán!

¡Te quise más que a un hermano!

Y tu amistad fue para mí más grata que el amor de las mujeres.

<sup>27</sup>«¡Cómo han caído los valientes!

¡Cómo han muerto los hombres de guerra!»

## David es ungido rey de Judá

**2** Después de esto, David le preguntó al SEÑOR:

—¿Regresaré a alguna de las ciudades de Judá?

—Sí —le respondió el SEÑOR.

—¿A qué ciudad debo ir? —volvió a preguntar

David.

—A Hebrón —le respondió el SEÑOR.

## David's Song About Saul and Jonathan

<sup>17</sup>David sang a funeral song about Saul and his son Jonathan, <sup>18</sup>and he ordered that the people of Judah be taught this song. It is called "The Bow," and it is written in the Book of Jashar:

<sup>19</sup>"Israel, your leaders have been killed on the hills.

How the mighty have fallen in battle!

<sup>20</sup>Don't tell it in Gath.

Don't announce it in the streets of Ashkelon.

If you do, the Philistine women will be happy.

The daughters of the Philistines will rejoice.

<sup>21</sup>"May there be no dew or rain on the mountains of Gilboa,

and may their fields produce no grain, because there the mighty warrior's shield was dishonored.

Saul's shield will no longer be rubbed with oil.

<sup>22</sup>Jonathan's bow did not fail

to kill many soldiers.

Saul's sword did not fail

to wound many strong men.

<sup>23</sup>"We loved Saul and Jonathan

and enjoyed them while they lived.

They are together even in death.

They were faster than eagles.

They were stronger than lions.

<sup>24</sup>"You daughters of Israel, cry for Saul.

Saul clothed you with red dresses

and put gold decorations on them.

<sup>25</sup>"How the mighty have fallen in battle!

Jonathan is dead on Gilboa's hills.

<sup>26</sup>I cry for you, my brother Jonathan.

I enjoyed your friendship so much.

Your love to me was wonderful,

better than the love of women.

<sup>27</sup>"How the mighty have fallen!

The weapons of war are gone."

## David Is Made King of Judah

**2** Later, David prayed to the LORD, saying, "Should I go up to any of the cities of Judah?"

The LORD said to David, "Go."

David asked, "Where should I go?"

The LORD answered, "To Hebron."



<sup>2</sup>Entonces David se fue a Hebrón con sus esposas Ajinoán la jezrelita y Abigail, la viuda de Nabal de Carmel. <sup>3</sup>También se llevó a los hombres que lo acompañaban, junto con sus familias, y se establecieron en Hebrón y en las aldeas vecinas. <sup>4</sup>Hasta allá fueron los dirigentes de Judá y lo coronaron rey de Judá.

Cuando David supo que los hombres de Galaad habían enterrado a Saúl, <sup>5</sup>les envió este mensaje: «Que el SEÑOR los bendiga por haber sido leales al rey y por haberle dado honrosa sepultura. <sup>6</sup>Que el SEÑOR los recompense fielmente y les reconfirme su amor. Yo también tendré en cuenta el bien que ustedes han hecho. <sup>7</sup>Les pido que se animen y sean valientes, pues aunque su señor Saúl ha muerto, la tribu de Judá me ha ungido como su rey».

### Guerra entre las tribus

<sup>8</sup>Pero Abner hijo de Ner, jefe del ejército de Saúl, se llevó a Isboset hijo de Saúl a Majanayin. <sup>9</sup>Allí lo hizo rey de Galaad, de Guesurí, de Jezrel, de Efraín, de Benjamín y de todo el resto de Israel. <sup>10,11</sup>Isboset tenía cuarenta años de edad. Reinó en Majanayin durante dos años. Únicamente la tribu de Judá reconocía a David como rey. David reinó en Hebrón durante siete años y medio.

<sup>12</sup>Un día, Abner y los ayudantes de Isboset salieron de Majanayin y fueron a Gabaón. <sup>13</sup>Joab hijo de Sarvia salió con los soldados de David a hacerle frente. Llegaron junto al estanque de Gabaón y se colocaron frente a frente, a ambos lados del estanque.

<sup>14</sup>Abner le dijo a Joab:

—Escojamos a nuestros mejores guerreros para que se enfrenten delante de nosotros.

—Está muy bien —respondió Joab.

<sup>15</sup>Así que doce jóvenes soldados benjaminitas de Isboset y doce de los soldados de David salieron a pelear cuerpo a cuerpo. <sup>16</sup>Cada uno tomó a su oponente por los cabellos y le clavó la espada en el costado, de modo que los veinticuatro murieron. El lugar se conoce desde entonces como «Campo de la Espada».

<sup>17</sup>Luego, se enfrentaron todos en una dura batalla. Ese día, los soldados de David, comandados por Joab, derrotaron a Abner y a los israelitas. <sup>18</sup>Los hermanos de Joab, Abisay y Asael, estaban también en la batalla. Asael, que podía correr tan rápido como una gacela, <sup>19</sup>se lanzó en persecución de Abner, y no lo dejó escapar. <sup>20</sup>Cuando Abner miró hacia atrás y lo vio venir, le dijo:

—¿Eres tú, Asael?

—Sí —respondió—, soy yo.

<sup>21</sup>—¡Deja de perseguirme! —le dijo Abner—. Es mejor que busques a otro a quien le puedas arrebatar sus armas.

Pero Asael continuó persiguiéndolo.

<sup>2</sup>So David went up to Hebron with his two wives, Ahinoam from Jezreel and Abigail, the widow of Nabal from Carmel. <sup>3</sup>David also brought his men and their families, and they all made their homes in the cities of Hebron. <sup>4</sup>Then the men of Judah came to Hebron and appointed David king over Judah.

They told David that the men of Jabesh Gilead had buried Saul. <sup>5</sup>So David sent messengers to the men of Jabesh Gilead and said to them, “The LORD bless you. You have shown loyalty to your master Saul by burying him. <sup>6</sup>May the LORD now be loyal and true to you. I will also treat you well because you have done this. <sup>7</sup>Now be strong and brave. Saul your master is dead, and the people of Judah have appointed me their king.”

### War Between Judah and Israel

<sup>8</sup>Abner son of Ner was the commander of Saul’s army. Abner took Saul’s son Ish-Bosheth to Mahanaim <sup>9</sup>and made him king of Gilead, Ashuri, Jezreel, Ephraim, Benjamin, and all Israel. <sup>10</sup>Saul’s son Ish-Bosheth was forty years old when he became king over Israel, and he ruled two years. But the people of Judah followed David. <sup>11</sup>David was king in Hebron for seven years and six months.

<sup>12</sup>Abner son of Ner and the servants of Ish-Bosheth son of Saul left Mahanaim and went to Gibeon. <sup>13</sup>Joab son of Zeruiah and David’s men also went there and met Abner and Ish-Bosheth’s men at the pool of Gibeon. Abner’s group sat on one side of the pool; Joab’s group sat on the other.

<sup>14</sup>Abner said to Joab, “Let the young men have a contest here.”

Joab said, “Yes, let them have a contest.”

<sup>15</sup>Then the men got up and were counted—twelve from the people of Benjamin for Ish-Bosheth son of Saul, and twelve from David’s men. <sup>16</sup>Each man grabbed the one opposite him by the head and stabbed him in the side with a knife. So the men fell down together. For that reason, that place in Gibeon is called the Field of Knives. <sup>17</sup>That day there was a terrible battle, and David’s men defeated Abner and the Israelites.

### Abner Kills Asahel

<sup>18</sup>Zeruiah’s three sons, Joab, Abishai, and Asahel, were there. Now Asahel was a fast runner, as fast as a deer in the field. <sup>19</sup>Asahel chased Abner, going straight toward him. <sup>20</sup>Abner looked back and asked, “Is that you, Asahel?”

Asahel said, “Yes, it is.”

<sup>21</sup>Then Abner said to Asahel, “Turn to your right or left and catch one of the young men and take his armor.” But Asahel refused to stop chasing him.

<sup>22</sup>—¡Retírate! —le volvió a gritar Abner—. Si no dejas de perseguirme tendré que matarte, ¿y con qué le voy a alir después a tu hermano Joab?

<sup>23</sup>Pero como Asael no le hizo caso, Abner lo atravesó con la punta de su lanza, a la altura de la quinta costilla, y le salió por la espalda.

Asael cayó en tierra y murió. Todos los que pasaban por allí se detenían a mirarlo. <sup>24</sup>Entonces Joab y Abisay se lanzaron en persecución de Abner. El sol se estaba poniendo cuando llegaron a la colina de Amá, cerca de Guaij, junto al camino que va al desierto de Gabaón. <sup>25</sup>Los hombres de Abner se reagruparon en la cumbre de la colina, <sup>26</sup>y Abner le gritó a Joab:

—¿Hasta cuándo seguiremos matándonos, siendo hermanos? ¿No te das cuenta de lo amarga que resultará la victoria para cualquiera de los dos? ¿Qué esperas para ordenar a tus tropas que dejen de perseguir a sus hermanos?

<sup>27</sup>—Juro por Dios que si no hubieras dicho esto, mis hombres los habrían perseguido a ustedes hasta el amanecer —le respondió Joab.

<sup>28</sup>Acto seguido, Joab hizo sonar las trompetas, y sus hombres dejaron de perseguir a los de Israel. <sup>29</sup>Aquella noche, Abner y sus hombres se retiraron por el valle del Jordán, cruzaron el río, atravesaron la región de Bitrón y llegaron a Majanayin.

<sup>30</sup>Joab regresó y reunió todo su ejército. Al contar su tropa, se dio cuenta de que, además de Asael, había perdido a diecinueve soldados más. <sup>31</sup>Pero Abner había perdido trescientos sesenta soldados, todos de la tribu de Benjamín. <sup>32</sup>Joab y los suyos llevaron el cuerpo de Asael a Belén y lo sepultaron junto a su padre. Luego viajaron toda la noche y llegaron a Hebrón al despuntar el día.

**3** Esto fue el comienzo de una larga guerra entre los seguidores de Saúl y los de David. Cada día David se iba afirmando en el poder, mientras que el reino de Saúl se debilitaba cada vez más.

### Hijos de David nacidos en Hebrón

<sup>2</sup>En Hebrón, David tuvo varios hijos. El mayor fue Amnón, hijo de su esposa Ajinoán de Jezrel. <sup>3</sup>Su segundo hijo fue Quileab, hijo de Abigail, la viuda de Nabal de Carmel. El tercero fue Absalón, hijo de Macá, la hija del rey Talmay de Guesur. <sup>4</sup>El cuarto fue Adonías, hijo de Jaguit. Luego estaba Sefatías, hijo de Abital, <sup>5</sup>e Ireán, hijo de Eglá.

Todos éstos le nacieron a David en Hebrón.

<sup>22</sup>Abner again said to Asahel, "Stop chasing me! If you don't stop, I'll have to kill you! Then I won't be able to face your brother Joab again!"

<sup>23</sup>But Asahel refused to stop chasing Abner. So using the back end of his spear, Abner stabbed Asahel in the stomach, and the spear came out of his back. Asahel died right there, and everyone stopped when they came to the place where Asahel's body lay.

<sup>24</sup>But Joab and Abishai continued chasing Abner. As the sun was going down, they arrived at the hill of Ammah, near Giah on the way to the desert near Gibeon. <sup>25</sup>The men of Benjamin came to Abner, and all stood together at the top of the hill.

<sup>26</sup>Abner shouted to Joab, "Must the sword kill forever? Surely you must know this will only end in sadness! Tell the people to stop chasing their own brothers!"

<sup>27</sup>Then Joab said, "As surely as God lives, if you had not said anything, the people would have chased their brothers until morning." <sup>28</sup>Then Joab blew a trumpet, and his people stopped chasing the Israelites. They did not fight them anymore.

<sup>29</sup>Abner and his men marched all night through the Jordan Valley. They crossed the Jordan River, and after marching all day, arrived at Mahanaim.

<sup>30</sup>After he had stopped chasing Abner, Joab came back and gathered the people together. Asahel and nineteen of David's men were missing. <sup>31</sup>But David's men had killed three hundred sixty Benjaminites who had followed Abner. <sup>32</sup>David's men took Asahel and buried him in the tomb of his father at Bethlehem. Then Joab and his men marched all night. The sun came up as they reached Hebron.

**3** There was a long war between the people who supported Saul's family and those who supported David's family. The supporters of David's family became stronger and stronger, but the supporters of Saul's family became weaker and weaker.

### David's Sons

<sup>2</sup>Sons were born to David at Hebron. The first was Amnon, whose mother was Ahinoam from Jezreel. <sup>3</sup>The second son was Kileab, whose mother was Abigail, the widow of Nabal from Carmel. The third son was Absalom, whose mother was Maacah daughter of Talmi, the king of Geshur. <sup>4</sup>The fourth son was Adonijah, whose mother was Haggith. The fifth son was Shephatiah, whose mother was Abital. <sup>5</sup>The sixth son was Ithream, whose mother was Eglah, David's wife. These sons were born to David at Hebron.



### Abner hace un pacto con David

<sup>6</sup>A medida que se prolongaba la guerra, Abner se hacía políticamente más poderoso entre los seguidores de Saúl. <sup>7</sup>Aprovechando la posición en que se encontraba, se acostó con una de las concubinas de Saúl, una mujer llamada Rizpa, hija de Ayá. Cuando Isboset le llamó la atención por esto, <sup>8</sup>Abner se enfureció y le gritó:

—¿Soy yo un perro de Judá para ser tratado de esta manera? Después de todo lo que he hecho por ti y por tu padre, no entregándolos a David, ¿ahora me reprochas por una simple cuestión de faldas? <sup>9,10</sup>¡Que Dios me mande el peor de los castigos si, de aquí en adelante, no hago todo lo posible por quitarte todo el reino, desde Dan hasta Berseba, para dárselo a David! ¡Así se cumplirá lo que el SEÑOR le juró a David!

<sup>11</sup>Isboset no se atrevió a responder, porque le tenía miedo a Abner.

<sup>12</sup>Entonces Abner envió unos mensajeros a David con el siguiente recado: «Le propongo que haga un pacto conmigo, y yo me comprometo a hacer todo lo posible para que todos los israelitas lo acepten como rey, pues, en realidad, toda la tierra de Israel le pertenece a usted».

<sup>13</sup>«De acuerdo —respondió David—, pero no negociaré contigo a menos que me traigas a mi esposa Mical, la hija de Saúl».

<sup>14</sup>David envió también este mensaje a Isboset: «Devuélveme a mi esposa Mical, porque yo la compré con la vida de cien filisteos».

<sup>15</sup>Así que Isboset mandó que se la quitaran a Paltiel hijo de Laís, que en ese momento era su marido. <sup>16</sup>Este se fue detrás de ella, llorando por todo el camino, hasta que llegaron a Bajurín. Allí Abner le dijo: «Deja ya de llorar y regresa a tu casa!» Y él obedeció.

<sup>17</sup>Mientras tanto, Abner consultó con los dirigentes de Israel y les recordó que por largo tiempo ellos habían querido que David fuera su rey.

<sup>18</sup>«Ahora es la ocasión —les dijo—. Porque el SEÑOR le dijo a David: “Es por medio de ti, que eres mi siervo, que yo salvaré a mi pueblo de los filisteos y de sus demás enemigos”».

<sup>19</sup>Abner habló también con los jefes de la tribu de Benjamín. Fue después a Hebrón e informó a David del éxito de las conversaciones con el pueblo de Israel y de Benjamín. <sup>20</sup>Veinte hombres lo acompañaron, y David los agasajó con una fiesta.

<sup>21</sup>Cuando Abner emprendió el regreso, prometió a David: «Cuando yo regrese, convocaré a todo el pueblo de Israel, para que lo elijan como su rey, tal como usted lo ha deseado por tanto tiempo». Después de despedirse de David, Abner regresó a su casa en paz.

### Abner Joins David

<sup>6</sup>During the war between the supporters of Saul's family and the supporters of David's family, Abner made himself a main leader among the supporters of Saul.

<sup>7</sup>Saul once had a slave woman named Rizpah, who was the daughter of Aiah. Ish-Bosheth said to Abner, “Why did you have sexual relations with my father's slave woman?”

<sup>8</sup>Abner was very angry because of what Ish-Bosheth said, and he replied, “I have been loyal to Saul and his family and friends! I didn't hand you over to David. I am not a traitor working for Judah! But now you are saying I did something wrong with this woman! <sup>9</sup>May God help me if I don't join David! I will make sure that what the LORD promised does happen! <sup>10</sup>I will take the kingdom from the family of Saul and make David king of Israel and Judah, from Dan to Beersheba!”<sup>11</sup>

<sup>11</sup>Ish-Bosheth couldn't say anything to Abner, because he was afraid of him.

<sup>12</sup>Then Abner sent messengers to ask David, “Who is going to rule the land? Make an agreement with me, and I will help you unite all Israel.”

<sup>13</sup>David answered, “Good! I will make an agreement with you, but I ask you one thing. I will not meet with you unless you bring Saul's daughter Michal to me.” <sup>14</sup>Then David sent messengers to Saul's son Ish-Bosheth, saying, “Give me my wife Michal. She was promised to me, and I killed a hundred Philistines to get her.”

<sup>15</sup>So Ish-Bosheth sent men to take Michal from her husband Paltiel son of Laish. <sup>16</sup>Michal's husband went with her, crying as he followed her to Bahurim. But Abner said to Paltiel, “Go back home.” So he went home.

<sup>17</sup>Abner sent this message to the elders of Israel: “You have been wanting to make David your king. <sup>18</sup>Now do it! The LORD said of David, “Through my servant David, I will save my people Israel from the Philistines and all their enemies.”

<sup>19</sup>Abner also said these things to the people of Benjamin. He then went to Hebron to tell David what the Benjaminites and Israel wanted to do. <sup>20</sup>Abner came with twenty men to David at Hebron. There David prepared a feast for them. <sup>21</sup>Abner said to David, “My master and king, I will go and bring all the Israelites to you. Then they will make an agreement with you so you will rule over all Israel as you wanted.” So David let Abner go, and he left in peace.

## Joab asesina a Abner

<sup>22</sup>No hacía mucho que Abner había salido, cuando Joab y algunos de los soldados de David regresaron de una incursión trayendo consigo un gran botín. <sup>23</sup>Cuando se informaron a Joab que Abner hijo de Ner había estado hablando con el rey, y que éste lo había despedido en paz, <sup>24,25</sup>se presentó rápidamente ante el rey y le dijo: «¿Qué ha hecho? ¿Por qué ha permitido que Abner regrese en paz a su casa? Usted bien sabe que todo lo que él le ha dicho es mentira. Todo lo que quiere es enterarse de sus planes y movimientos».

<sup>26</sup>Luego Joab envió mensajeros para que dieran alcance a Abner y le pidieran que regresara. Lo encontraron junto al pozo de Sira, y él regresó con ellos. Pero David nada sabía de esto. <sup>27</sup>Cuando Abner regresó a Hebrón, Joab lo llevó a la entrada de la ciudad, como si quisiera conversar con él secretamente. Una vez allí, Joab sacó su cuchillo y se lo clavó en el vientre. De esta manera Joab vengó la muerte de su hermano Asael.

<sup>28</sup>Cuando David oyó lo ocurrido, declaró: «Juro delante del SEÑOR que yo y mi pueblo somos inocentes del crimen cometido contra Abner. <sup>29</sup>Joab y su familia son los culpables. ¡Que no falte nunca entre ellos quien padezca de flujo, o de lepra, o de cojera, o que muera violentamente o padezca hambre!»

<sup>30</sup>Joab, pues, y su hermano Abisay mataron a Abner para vengar la muerte de su hermano Asael, a quien Abner mató en la batalla de Gabaón.

<sup>31</sup>Luego, el rey David ordenó a Joab y a todos los que estaban con él que se rasgaran las vestiduras, se vistieran con ropa áspera y lloraran por la muerte de Abner. Y el rey David fue detrás del féretro al cementerio. <sup>32</sup>Sepultaron a Abner en Hebrón, y el rey y todo el pueblo lloraron junto a la tumba. Y David entonó el siguiente lamento:

<sup>33,34</sup>«Debía morir Abner como un villano?

Tus manos no estaban atadas, ni tus pies estaban encadenados.

¡Moriste como quien es asesinado por los malvados!»

Y todo el pueblo lloró nuevamente por él.

<sup>35,36</sup>David se había negado a comer en el día del funeral, y todos le rogaban que se sirviera algo de comida. Pero David había jurado que no comería nada hasta la puesta del sol. Esto agradó a su pueblo; en verdad, todo lo que el rey hacía agradaba al pueblo. <sup>37</sup>Así todos, tanto los de Judá como los de Israel, quedaron plenamente convencidos de que David nada tenía que ver con la muerte de Abner.

<sup>38</sup>Y David dijo a su pueblo: «Se dan cuenta de que hoy ha caído un hombre muy importante de Israel? <sup>39</sup>A pesar de que he sido nombrado como rey, nada pude hacer para evitar que los hijos de Sarvia asesinaran a Abner. ¡Que el SEÑOR le dé su castigo a quien cometió tal maldad!»

## Abner's Death

<sup>22</sup>Just then Joab and David's men came from a battle, bringing many valuable things they had taken from the enemy. David had let Abner leave in peace, so he was not with David at Hebron. <sup>23</sup>When Joab and all his army arrived at Hebron, the army said to Joab, "Abner son of Ner came to King David, and David let him leave in peace."

<sup>24</sup>Joab came to the king and said, "What have you done? Abner came to you. Why did you let him go? Now he's gone. <sup>25</sup>You know Abner son of Ner! He came to trick you! He came to learn about everything you are doing!"

<sup>26</sup>After Joab left David, he sent messengers after Abner, and they brought him back from the well of Sirah. But David did not know this. <sup>27</sup>When Abner arrived at Hebron, Joab took him aside into the gateway. He acted as though he wanted to talk with Abner in private, but Joab stabbed him in the stomach, and Abner died. Abner had killed Joab's brother Asahel, so Joab killed Abner to pay him back.

<sup>28</sup>Later when David heard the news, he said, "My kingdom and I are innocent forever of the death of Abner son of Ner. The LORD knows this. <sup>29</sup>Joab and his family are responsible for this. May his family always have someone with sores or with a skin disease. May they always have someone who must lean on a crutch. May some of his family be killed in war. May they always have someone without food to eat."

<sup>30</sup>(Joab and his brother Abishai killed Abner, because he had killed their brother Asahel in the battle at Gibeon.)

<sup>31</sup>Then David said to Joab and to all the people with Joab, "Tear your clothes and put on rough cloth to show how sad you are. Cry for Abner." King David himself followed the body of Abner. <sup>32</sup>They buried Abner in Hebron, and David and all the people cried at Abner's grave.

<sup>33</sup>King David sang this funeral song for Abner.

"Did Abner die like a fool?

<sup>34</sup> His hands were not tied.

His feet were not in chains.

He fell at the hands of evil men."

Then all the people cried again for Abner. <sup>35</sup>They came to encourage David to eat while it was still day. But he made a promise, saying, "May God punish me terribly if I eat bread or anything else before the sun sets!"

<sup>36</sup>All the people saw what happened, and they agreed with what the king was doing, just as they agreed with everything he did. <sup>37</sup>That day all the people of Judah and Israel understood that David did not order the killing of Abner son of Ner.

<sup>38</sup>David said to his officers, "You know that a great man died today in Israel. <sup>39</sup>Even though I am the appointed king, I feel empty. These sons of Zeruiah are too much for me. May the LORD give them the punishment they should have."



### Asesinato de Isboset

**4** Cuando Isboset hijo de Saúl supo que Abner había muerto en Hebrón, se acobardó, y sus partidarios se llenaron de temor. <sup>2</sup>Isboset tenía a su servicio a Baná y a Recab, que habían comandado bandas de ladrones. Baná y a Recab eran hijos de Rimón el berotita; por lo tanto eran benjaminitas, pues el pueblo de Berot era considerado como parte de la tribu de Benjamín, aunque sus habitantes habían huido a Guitayin, y se habían quedado viviendo allí.

<sup>4</sup>(También había un nieto del rey Saúl llamado Mefiboset, hijo del príncipe Jonatán, que era lisiado de los pies. Tenía cinco años cuando Saúl y Jonatán murieron en Jezreel. Cuando esta mala noticia llegó a la capital, la niñera agarró a Mefiboset y huyó, pero se le cayó mientras corrían, y el niño quedó cojo.)

<sup>5</sup>Un día Recab y Baná, los hijos de Rimón el berotita, llegaron al hogar del rey Isboset. Era mediodía y éste tomaba una siesta. <sup>6,7</sup>Entonces, con el pretexto de ir a sacar una bolsa de trigo, se metieron al cuarto donde dormía Isboset, lo mataron a puñaladas y le cortaron la cabeza. Luego anduvieron toda aquella noche por el Arabá, llevando consigo la cabeza de Isboset. <sup>8</sup>Al llegar a Hebrón, se la entregaron a David, al tiempo que le decían:

—¡Mire, mi rey! Ésta es la cabeza de Isboset, el hijo de su enemigo Saúl, el que trató de matarlo. Hoy el SEÑOR le ha dado la venganza sobre el rey Saúl y toda su familia.

<sup>9</sup>Pero David les contestó:

—¡Juro delante del SEÑOR, que me salvó de todos mis enemigos, que ustedes morirán! <sup>10</sup>La recompensa que le di a aquel que me dijo: "Saúl ha muerto", pensando que me traía una buena noticia, fue apresarlos y hacerlos matar en Siclag. <sup>11</sup>Si eso hice con ese hombre, ¿creen ustedes que los voy a perdonar? ¡Ustedes pagarán con su propia vida el haber dado muerte a un hombre bueno, mientras dormía tranquilo en su casa! ¡Me vengaré de ustedes eliminándolos de este mundo!

<sup>12</sup>David ordenó que les dieran muerte, y así lo hicieron. Les cortaron las manos y los pies y colgaron sus cuerpos cerca del pozo en Hebrón. Luego tomaron la cabeza de Isboset y la sepultaron en el sepulcro de Abner, en Hebrón.

### David es ungido rey de Israel

**5** Después de esto, todas las tribus de Israel fueron a Hebrón y le dijeron a David: «Aquí estamos, nosotros somos sus hermanos de sangre. <sup>2</sup>Además, sabemos muy bien que, aunque Saúl era nuestro rey, realmente usted era el que iba al frente del ejército de Israel cuando teníamos que enfrentar a nuestros enemigos. También estamos enterados de que el SEÑOR le ha dicho que usted será el pastor y rey de este pueblo». <sup>3</sup>Entonces David hizo un pacto delante del SEÑOR con los jefes de Israel en Hebrón, y ellos lo coronaron rey de Israel.

### Ish-Bosheth's Death

**4** When Ish-Bosheth son of Saul heard that Abner had died at Hebron, he was shocked and all Israel became frightened. <sup>2</sup>Two men who were captains in Saul's army came to Ish-Bosheth. One was named Baanah, and the other was named Recab. They were the sons of Rimmon of Beeroth, who was a Benjaminite. (The town Beeroth belonged to the tribe of Benjamin. <sup>3</sup>The people of Beeroth ran away to Gittaim, and they still live there as foreigners today.)

<sup>4</sup>(Saul's son Jonathan had a son named Mephiboseth, who was crippled in both feet. He was five years old when the news came from Jezreel that Saul and Jonathan were dead. Mephiboseth's nurse had picked him up and run away. But as she hurried to leave, she dropped him, and now he was lame.)

<sup>5</sup>Recab and Baanah, sons of Rimmon from Beeroth, went to Ish-Bosheth's house in the afternoon while he was taking a nap. <sup>6-7</sup>They went into the middle of the house as if to get some wheat. Ish-Bosheth was lying on his bed in his bedroom. Then Recab and Baanah stabbed him in the stomach, killed him, cut off his head, and took it with them. They escaped and traveled all night through the Jordan Valley. <sup>8</sup>When they arrived at Hebron, they gave his head to David and said to the king, "Here is the head of Ish-Bosheth son of Saul, your enemy. He tried to kill you! Today the LORD has paid back Saul and his family for what they did to you!"

<sup>9</sup>David answered Recab and his brother Baanah, the sons of Rimmon of Beeroth, "As surely as the LORD lives, he has saved me from all trouble! <sup>10</sup>Once a man thought he was bringing me good news. When he told me, 'Saul is dead!' I seized him and killed him at Ziklag. That was the reward I gave him for his news! <sup>11</sup>So even more I must put you evil men to death because you have killed an innocent man on his own bed in his own house!"

<sup>12</sup>So David commanded his men to kill Recab and Baanah. They cut off the hands and feet of Recab and Baanah and hung them over the pool of Hebron. Then they took Ish-Bosheth's head and buried it in Abner's tomb at Hebron.

### David Is Made King of Israel

**5** Then all the tribes of Israel came to David at Hebron and said to him, "Look, we are your own family. <sup>2</sup>Even when Saul was king, you were the one who led Israel in battle. The LORD said to you, 'You will be a shepherd for my people Israel. You will be their leader.'"

<sup>3</sup>So all the elders of Israel came to King David at Hebron, and he made an agreement with them in Hebron in the presence of the LORD. Then they poured oil on David to make him king over Israel.

<sup>4,5</sup>Cuando David comenzó a reinar sobre Judá, en Hebrón, tenía treinta años. Ya llevaba siete años y medio como rey de Judá, cuando los de Israel lo coronaron también como rey de ellos. Así que, después de esto, reinó treinta y tres años más sobre todo Israel y Judá, y lo hizo desde Jerusalén. De modo que en total reinó unos cuarenta años.

### David conquista Jerusalén

<sup>6</sup>David dirigió sus ejércitos hacia Jerusalén para luchar contra los jebuseos que vivían allí. Éstos estaban muy seguros de que David no podría apoderarse de la ciudad. Por eso le dijeron: «Jamás podrás apoderarte de nuestra ciudad. Para derrotarte nos basta un ejército de ciegos y cojos». <sup>7</sup>Pero David los derrotó y capturó la ciudadela de Sión, que luego se llamó la Ciudad de David.

<sup>8</sup>Cuando el mensaje insultante de los jebuseos llegó a oídos de David, les dijo a sus soldados: «¡Vayan y ataquen a esos jebuseos! ¡Suban por el canal del agua y podrán matar a esos ciegos y cojos que tanto aborrezco!» Éste es el origen del dicho: «Ni los ciegos ni los cojos pueden entrar al templo».

<sup>9</sup>David estableció su sede en la fortaleza de Sión, a la cual llamó Ciudad de David. Además, le construyó alrededor una muralla, desde Milo hasta el palacio. <sup>10</sup>David, pues, se fortalecía cada vez más, porque el SEÑOR, Dios Todopoderoso, estaba con él.

<sup>11</sup>El rey Hiram de Tiro envió cedro, carpinteros y albañiles para edificarle un palacio a David. <sup>12</sup>Entonces David pudo comprender que el SEÑOR lo estaba confirmando como rey, y había bendecido mucho su reinado por amor a Israel, su pueblo escogido.

<sup>13</sup>Después de trasladarse de Hebrón a Jerusalén, David tomó otras esposas y concubinas, y tuvo muchos hijos e hijas. <sup>14-16</sup>Éstos son los hijos que le nacieron en Jerusalén:

Samúa, Sobab, Natán, Salomón, Ibjar, Elisúa, Néfeg, Jafia, Elisama, Eliadá y Elifelet.

### David derrota a los filisteos

<sup>17</sup>Cuando los filisteos se enteraron de que David había sido coronado rey de Israel, trataron de capturarlo; pero David lo supo y se refugió en la ciudadela. <sup>18</sup>Los filisteos llegaron y se esparcieron por el valle de Refayin. <sup>19</sup>Por eso, David consultó al SEÑOR:

—¿Iré y lucharé contra ellos? ¿Me usarás para derrotarlos?

—Sí, vé, porque yo los entregaré en tus manos —le respondió el SEÑOR.

<sup>20</sup>Entonces David salió y luchó contra los filisteos en Baal Perasín, y los derrotó. En esa ocasión David exclamó: «El SEÑOR me abrió camino para derrotar a mis enemigos, tal como una corriente de agua se abre paso a través del valle». Por eso, a ese lugar se le dio el nombre de Baal Perasín. <sup>21</sup>Luego David y sus hombres se apoderaron de muchos ídolos que los filisteos habían abandonado al huir.

<sup>4</sup>David was thirty years old when he became king, and he ruled forty years. <sup>5</sup>He was king over Judah in Hebron for seven years and six months, and he was king over all Israel and Judah in Jerusalem for thirty-three years.

<sup>6</sup>When the king and his men went to Jerusalem to attack the Jebusites who lived there, the Jebusites said to David, "You can't get inside our city. Even the blind and the crippled can stop you." They thought David could not enter their city. <sup>7</sup>But David did take the city of Jerusalem with its strong walls, and it became the City of David.

<sup>8</sup>That day David said to his men, "To defeat the Jebusites you must go through the water tunnel. Then you can reach those 'crippled' and 'blind' enemies. This is why people say, 'The blind and the crippled may not enter the palace.'"

<sup>9</sup>So David lived in the strong, walled city and called it the City of David. David built more buildings around it, beginning where the land was filled in. He also built more buildings inside the city. <sup>10</sup>He became stronger and stronger, because the LORD God All-Powerful was with him.

<sup>11</sup>Hiram king of the city of Tyre sent messengers to David, along with cedar logs, carpenters, and stonecutters. They built a palace for David. <sup>12</sup>Then David knew that the LORD really had made him king of Israel and that the LORD had made his kingdom great because the LORD loved his people Israel.

<sup>13</sup>After he came from Hebron, David took for himself more slave women and wives in Jerusalem. More sons and daughters were born to David. <sup>14</sup>These are the names of the sons born to David in Jerusalem: Shammua, Shobab, Nathan, Solomon, <sup>15</sup>Ibhar, Elishua, Nepheg, Japhia, <sup>16</sup>Elishama, Eliada, and Eliphelet.

### David Defeats the Philistines

<sup>17</sup>When the Philistines heard that David had been made king over Israel, all the Philistines went to look for him. But when David heard the news, he went down to the stronghold. <sup>18</sup>The Philistines came and camped in the Valley of Rephaim. <sup>19</sup>David asked the LORD, "Should I attack the Philistines? Will you hand them over to me?"

The LORD said to David, "Go! I will certainly hand them over to you."

<sup>20</sup>So David went to Baal Perazim and defeated the Philistines there. David said, "Like a flood of water, the LORD has broken through my enemies in front of me." So David named the place Baal Perazim. <sup>21</sup>The Philistines left their idols behind at Baal Perazim, so David and his men carried them away.



<sup>22</sup>Pero los filisteos regresaron, y nuevamente se esparcieron por el valle de Rephaim. <sup>23</sup>Cuando David le preguntó al SEÑOR qué tenía que hacer, él le respondió:

—No los ataques de frente, sino rodéalos y atácalos por detrás, cuando llegues a los árboles de bálsamo. <sup>24</sup>Cuando oigas ruido como de pies que marchan por las copas de los bálsamos, atácalos, porque eso significa que el SEÑOR te ha preparado el camino para que derrotes a los filisteos.

<sup>25</sup>David hizo lo que el SEÑOR le había indicado, y destruyó a los filisteos desde Gabaón hasta Guézer.

### David lleva el cofre a Jerusalén

**6** Después de esto, David reunió a sus mejores guerreros, que eran unos treinta mil, y se dirigió a Balá de Judá. <sup>2</sup>En ese momento el cofre de Dios se hallaba en Balá. Era sobre el cofre que se invocaba el nombre del SEÑOR Todopoderoso que reina entre los querubines. <sup>3</sup>Sacaron el cofre de la casa de Abinadab, que estaba en la colina, y lo pusieron en una carreta nueva, la cual era guiada por Uza y Ajío, hijos de Abinadab. <sup>4</sup>Ajío iba delante del cofre de Dios, <sup>5</sup>seguido por David y los demás jefes de Israel, que danzaban y cantaban con alegría, acompañados de toda clase de instrumentos: arpas, liras, salterios, panderetas, castañuelas y címbalos.

<sup>6</sup>Pero cuando llegaron al campo de Nacón, los bueyes tropezaron; entonces Uza extendió la mano para que el cofre no se cayera. <sup>7</sup>Esto hizo que se encendiera la ira del SEÑOR contra Uza, y lo hirió por aquel atrevimiento. Uza murió allí junto al cofre.

<sup>8</sup>David se entristeció mucho por lo que el SEÑOR había hecho, y llamó aquel lugar Peres Uza (lugar de la ira de Dios contra Uza), y así se le conoce hasta hoy. <sup>9</sup>David sintió miedo del SEÑOR y exclamó: «¡Es mejor no sacar de aquí el cofre del SEÑOR!» <sup>10</sup>Así que decidió no llevar el cofre hasta la Ciudad de David, sino que la dejó en la casa de Obed Edom, que era de Gat. <sup>11</sup>Allí estuvo el cofre por tres meses, y el SEÑOR bendijo a Obed Edom y a toda su familia.

<sup>12</sup>Cuando David supo esto, llevó el cofre a la Ciudad de David, en medio de una gran algarabía. <sup>13</sup>Cada vez que los hombres que llevaban el cofre caminaban seis pasos, David sacrificaba un toro y un ternero gordo. <sup>14</sup>David, que tenía puesta una túnica sacerdotal de lino, danzaba delante del SEÑOR con todas sus fuerzas. <sup>15</sup>Los israelitas, pues, trasladaron a su destino el cofre del SEÑOR en medio de gritos de alegría y al son de trompetas.

<sup>16</sup>Cuando la procesión entró en la Ciudad de David, Mical, hija de Saúl, se asomó a la ventana; y al ver al rey David saltando y danzando delante del SEÑOR, se enojó mucho con él y lo despreció.

<sup>22</sup>Once again the Philistines came and camped at the Valley of Rephaim. <sup>23</sup>When David prayed to the LORD, he answered, "Don't attack the Philistines from the front. Instead, go around and attack them in front of the balsam trees." <sup>24</sup>When you hear the sound of marching in the tops of the balsam trees, act quickly. I, the LORD, will have gone ahead of you to defeat the Philistine army. <sup>25</sup>So David did what the LORD commanded. He defeated the Philistines and chased them all the way from Gibeon to Gezer.

### The Ark Is Brought to Jerusalem

**6** David again gathered all the chosen men of Israel—thirty thousand of them. <sup>2</sup>Then he and all his people went to Baalah in Judah<sup>2</sup> to bring back the Ark of God. The Ark is called by the Name, the name of the LORD Almighty, whose throne is between the gold creatures with wings. <sup>3</sup>They put the Ark of God on a new cart and brought it out of Abinadab's house on the hill. Uzzah and Ahio, sons of Abinadab, led the new cart <sup>4</sup>which had the Ark of God on it. Ahio was walking in front of it. <sup>5</sup>David and all the Israelites were celebrating in the presence of the LORD. They were playing wooden instruments: lyres, harps, tambourines, rattles, and cymbals.

<sup>6</sup>When David's men came to the threshing floor of Nacón, the oxen stumbled. So Uzzah reached out to steady the Ark of God. <sup>7</sup>The LORD was angry with Uzzah and killed him because of what he did. So Uzzah died there beside the Ark of God. <sup>8</sup>David was angry because the LORD had killed Uzzah. Now that place is called the Punishment of Uzzah.

<sup>9</sup>David was afraid of the LORD that day, and he said, "How can the Ark of the LORD come to me now?" <sup>10</sup>So David would not move the Ark of the LORD to be with him in Jerusalem. Instead, he took it to the house of Obed-Edom, a man from Gath. <sup>11</sup>The Ark of the LORD stayed in Obed-Edom's house for three months, and the LORD blessed Obed-Edom and all his family.

<sup>12</sup>The people told David, "The LORD has blessed the family of Obed-Edom and all that belongs to him, because the Ark of God is there." So David went and brought it up from Obed-Edom's house to Jerusalem with joy. <sup>13</sup>When the men carrying the Ark of the LORD had walked six steps, David sacrificed a bull and a fat calf. <sup>14</sup>Then David danced with all his might before the LORD. He had on a holy linen vest. <sup>15</sup>David and all the Israelites shouted with joy and blew the trumpets as they brought the Ark of the LORD to the city.

<sup>16</sup>As the Ark of the LORD came into the city, Saul's daughter Michal looked out the window. When she saw David jumping and dancing in the presence of the LORD, she hated him.

<sup>17</sup>El cofre fue colocado dentro de una carpa que David había preparado para ponerlo allí. Luego, David ofreció holocaustos y sacrificios de paz al SEÑOR. <sup>18</sup>Después de esto, David bendijo al pueblo en el nombre del SEÑOR Todopoderoso <sup>19</sup>y a cada uno de los que estaban allí reunidos, tanto a hombres como a mujeres, les dio un pan, una torta de dátiles y otra de uvas pasas. Al finalizar la celebración, cada uno regresó a su propia casa.

<sup>20</sup>David también regresó a su casa para bendecir a su familia. Pero Mical salió a su encuentro y le dijo con intenso disgusto:

—¡Hoy no te has comportado como un rey! ¡Hiciste el ridículo delante de todos! ¡Te descubriste delante de las criadas como un cualquiera!

<sup>21</sup>David le respondió:

—Yo estaba danzando delante del SEÑOR, quien me prefirió a tu padre y a toda tu familia, y me señaló como jefe de su pueblo Israel. ¡Estoy más que dispuesto a actuar como un necio a fin de mostrar mi gozo delante del SEÑOR! <sup>22</sup>Pareceré un necio ante tus ojos, pero seré admirado por las criadas de las cuales has hablado.

<sup>23</sup>Y Mical, hija de Saúl, murió sin haber tenido hijos.

### Promesa de Dios a David

**7** Cuando el SEÑOR, finalmente, trajo paz sobre la tierra, e Israel dejó de estar en guerra con las naciones vecinas, <sup>2</sup>David le dijo al profeta Natán:

—Mira, yo estoy viviendo en este hermoso palacio de cedro, mientras que el cofre de Dios está en una carpa.

<sup>3</sup>—Haz lo que has pensado —dijo Natán—, porque el SEÑOR está contigo.

<sup>4</sup>Pero aquella noche el SEÑOR le dijo a Natán: <sup>5</sup>«Dile a mi siervo David que no lo haga, <sup>6</sup>porque nunca he vivido en un templo. Mi hogar siempre ha sido una carpa desde que saqué a Israel de Egipto. <sup>7</sup>Y jamás me he quejado delante de los caudillos de Israel, los pastores de mi pueblo. ¿Les he preguntado alguna vez por qué no me han edificado un hermoso templo de cedro?»

<sup>8</sup>«Así que dile a mi siervo David que yo, el SEÑOR Todopoderoso, lo saqué del redil para que no siga cuidando las ovejas sino para que gobierne a mi pueblo Israel. <sup>9</sup>Que yo he estado con él adondequiera que ha ido y he derrotado a sus enemigos. Que yo engrandeceré aún más su nombre, para que sea uno de los hombres más famosos del mundo. <sup>10,11</sup>A mi pueblo Israel le he dado un lugar donde pueda vivir tranquilo, sin que nadie les cause daño ni los oprima, como sucedía en la época en que los jueces los gobernaban. Te libraré de todos tus enemigos, y seré yo quien te construya una casa.

<sup>17</sup>David put up a tent for the Ark of the LORD, and then the Israelites put it in its place inside the tent. David offered whole burnt offerings and fellowship offerings before the LORD. <sup>18</sup>When David finished offering the whole burnt offerings and the fellowship offerings, he blessed the people in the name of the LORD All-Powerful. <sup>19</sup>David gave a loaf of bread, a cake of dates, and a cake of raisins to every Israelite, both men and women. Then all the people went home.

<sup>20</sup>David went back to bless the people in his home, but Saul's daughter Michal came out to meet him. She said, "With what honor the king of Israel acted today! You took off your clothes in front of the servant girls of your officers like one who takes off his clothes without shame!"

<sup>21</sup>Then David said to Michal, "I did it in the presence of the LORD. The LORD chose me, not your father or anyone from Saul's family. The LORD appointed me to be over Israel. So I will celebrate in the presence of the LORD. <sup>22</sup>Maybe I will lose even more honor, and maybe I will be brought down in my own opinion, but the girls you talk about will honor me!"

<sup>23</sup>And Saul's daughter Michal had no children to the day she died.

### David Wants to Build a Temple

**7** King David was living in his palace, and the LORD had given him peace from all his enemies around him. <sup>2</sup>Then David said to Nathan the prophet, "Look, I am living in a palace made of cedar wood, but the Ark of God is in a tent!"

<sup>3</sup>Nathan said to the king, "Go and do what you really want to do, because the LORD is with you."

<sup>4</sup>But that night the LORD spoke his word to Nathan, <sup>5</sup>"Go and tell my servant David, "This is what the LORD says: Will you build a house for me to live in? <sup>6</sup>From the time I brought the Israelites out of Egypt until now I have not lived in a house. I have been moving around all this time with a tent as my home. <sup>7</sup>As I have moved with the Israelites, I have never said to the tribes, whom I commanded to take care of my people Israel, "Why haven't you built me a house of cedar?"

<sup>8</sup>"You must tell my servant David, "This is what the LORD All-Powerful says: I took you from the pasture and from tending the sheep and made you leader of my people Israel. <sup>9</sup>I have been with you everywhere you have gone and have defeated your enemies for you. I will make you as famous as any of the great people on the earth. <sup>10</sup>Also I will choose a place for my people Israel, and I will plant them so they can live in their own homes. They will not be bothered anymore. Wicked people will no longer bother them as they have in the past <sup>11</sup>when I chose judges for my people Israel. But I will give you peace from all your enemies. I also tell you that I will make your descendants kings of Israel after you.



12Porque cuando tú mueras, yo pondré a uno de tus hijos en tu trono y haré que su reino sea fuerte: 13Él será el que me va a edificar un templo, y yo estableceré su trono para siempre. 14Yo seré su Padre y él será mi hijo. Si él me falla, yo lo castigaré como un padre castiga a su hijo, 15pero no le retiraré mi amor como sí se lo retiré a Saúl, tu antecesor. 16Tu dinastía y tu reino gozarán de mi favor, de modo que tu trono será establecido para siempre».

17Natán, pues, fue ante David y le dijo todo lo que el SEÑOR le había dicho.

### Oración de David

18Entonces David entró a la carpa donde estaba el cofre y se sentó delante del SEÑOR, y le dijo: «Mi SEÑOR y Dios, ¿por qué me has engrandecido, si yo y mi familia somos tan insignificantes? 19Y ahora, además de todo, hablas de darme una dinastía eterna. Tu generosidad es superior a lo que de un hombre se pudiera esperar. Mi SEÑOR y Dios 20¿qué más puedo decir? Porque tú sabes cómo soy. 21Tú haces todas estas cosas porque tú lo has prometido y lo has querido.

22»¡Cuán grande eres, mi SEÑOR y Dios! ¡Nunca hemos oído de un Dios como tú! ¡Es que no existe otro dios! 23¿Qué otras naciones en la tierra han recibido bendiciones similares a las de Israel tu pueblo? Porque tú rescataste de la esclavitud a tu nación escogida, para traer gloria a tu nombre. Tú la rescataste para ti de Egipto, de las otras naciones y de sus dioses. 24Tú escogiste a Israel para que sea tu pueblo para siempre, y tú has sido nuestro Dios.

25»Y ahora, mi SEÑOR y Dios, haz lo que has prometido tocante a mí y a mi familia. 26Que seas eternamente honrado por haber establecido a Israel como tu pueblo, y haber afirmado mi dinastía delante de ti.

27»Porque tú, SEÑOR Todopoderoso, Dios de Israel, me has revelado que yo soy el primero de una dinastía que gobernará a tu pueblo para siempre. Por eso es que me he atrevido a elevarte esta oración. 28Porque ciertamente tú eres Dios, y tus palabras son verdaderas. Tú me has prometido estas buenas cosas. 29Te suplico que bendigas la casa de tu siervo, de modo que mi casa permanezca para siempre delante de ti, oh SEÑOR y Dios, porque tú lo has prometido».

### Victorias de David

8 Después de esto, David derrotó a los filisteos, les quitó Méteg Amá y los sometió bajo su dominio.

12<sup>a</sup> ‘When you die and join your ancestors, I will make one of your sons the next king, and I will set up his kingdom. 13He will build a house for me, and I will let his kingdom rule always. 14I will be his father, and he will be my son. When he sins, I will use other people to punish him. They will be my whips. 15I took away my love from Saul, whom I removed before you, but I will never stop loving your son. 16But your family and your kingdom will continue always before me. Your throne will last forever.’”

17Nathan told David everything God had said in this vision.

### David Prays to God

18Then King David went in and sat in front of the LORD. David said, “Lord GOD, who am I? What is my family? Why did you bring me to this point? 19But even this is not enough for you, Lord GOD. You have also made promises about my future family. This is extraordinary, Lord GOD.

20<sup>a</sup>“What more can I say to you, Lord GOD, since you know me, your servant, so well! 21You have done this great thing because you said you would and because you wanted to, and you have let me know about it. 22This is why you are great, Lord GOD! There is no one like you. There is no God except you. We have heard all this ourselves! 23There is no nation like your people Israel. They are the only people on earth that God chose to be his own. You made your name well known. You did great and wonderful miracles for them. You went ahead of them and forced other nations and their gods out of the land. You freed your people from slavery in Egypt. 24You made the people of Israel your very own people forever, and, LORD, you are their God.

25<sup>a</sup>“Now, LORD God, keep the promise forever that you made about my family and me, your servant. Do what you have said. 26Then you will be honored always, and people will say, ‘The LORD All-Powerful is God over Israel!’ And the family of your servant David will continue before you.

27<sup>a</sup>“LORD All-Powerful, the God of Israel, you have said to me, ‘I will make your family great.’ So I, your servant, am brave enough to pray to you. 28Lord GOD, you are God, and your words are true. And you have promised these good things to me, your servant. 29Please, bless my family. Let it continue before you always. Lord GOD, you have said so. With your blessing let my family always be blessed.”

### David Wins Many Wars

8 Later, David defeated the Philistines, conquered them, and took the city of Meteg Ammah.

También venció a los moabitas, a quienes hizo tender en el suelo y los midió con un cordel. A todos los que quedaron dentro de las dos primeras medidas los hizo matar, pero dejó con vida a los que estaban en la tercera medida. Y los moabitas se convirtieron en vasallos y tributarios de David.

<sup>3</sup>También destruyó las fuerzas del rey Hadad Ezer, hijo del rey Rejob de Sobá, cuando éste se dirigía al río Eufrates con la intención de recuperar sus dominios sobre aquel territorio. <sup>4</sup>David capturó a mil setecientos hombres de a caballo y a veinte mil de infantería, y desjareteó los caballos de todos los carros, salvo los necesarios para cien carros.

<sup>5</sup>Además, dio muerte a veintidós mil sirios de Damasco que acudieron en ayuda de Hadad Ezer. <sup>6</sup>David situó varias guarniciones en Damasco, y los sirios fueron súbditos de David y le presentaban anualmente sus tributos. El SEÑOR le daba victorias en todas las campañas militares que emprendía.

<sup>7</sup>David llevó a Jerusalén los escudos de oro que usaban los oficiales del rey Hadad Ezer, <sup>8</sup>así como una gran cantidad de bronce de Tébah y Berotay, que eran poblaciones de Hadad Ezer.

<sup>9</sup>Cuando el rey Tou de Jamat se enteró de las victorias de David sobre las fuerzas de Hadad Ezer, <sup>10</sup>envió a su hijo Jorán para felicitarlo, porque Hadad Ezer y Tou eran enemigos. Tou le envió a David presentes de plata, oro y bronce. <sup>11,12</sup>David dedicó todas estas cosas al SEÑOR, juntamente con la plata y el oro que había sacado de Siria, Moab, Amón, Filistea y Amalec. Lo mismo hizo con todo el botín que le había quitado al rey Hadad Ezer, hijo de Rejob, rey de Sobá.

<sup>13</sup>David se hizo muy famoso. Después de su regreso mató a dieciocho mil edomitas en el valle de la Sal. <sup>14</sup>Luego puso guarniciones a través de Edom y fueron tributarios de David. El SEÑOR estaba con David y le daba la victoria donde quiera que fuera.

### Los oficiales de David

<sup>15</sup>David reinó con justicia sobre Israel y a todos los trató por igual. <sup>16</sup>Joab hijo de Sarvia estaba a cargo del ejército y Josafat hijo de Ajilud era el secretario; <sup>17</sup>Sadoc hijo de Ajitob, y Ajimélec hijo de Abiatar eran los sacerdotes; Seraías era el cronista; <sup>18</sup>Benaías hijo de Joyadá, era el jefe de la guardia personal del rey, la cual estaba compuesta de quereteos y peleteos. Los hijos de David ayudaban en el culto.

### David y Mefiboset

**9** Un día David preguntó si quedaba algún descendiente de Saúl, pues quería mostrarle misericordia, de acuerdo con lo prometido a su amigo Jonatán.

<sup>2</sup>He also defeated the people of Moab. He made them lie on the ground, and then he used a rope to measure them. Those who were measured within two rope lengths were killed, but those who were within the next rope length were allowed to live. So the people of Moab became servants of David and gave him the payment he demanded.

<sup>3</sup>David also defeated Hadadezer son of Rehob, king of Zobah, as he went to take control again at the Euphrates River. <sup>4</sup>David captured one thousand chariots, seven thousand men who rode in chariots, and twenty thousand foot soldiers. He crippled all but a hundred of the chariot horses.

<sup>5</sup>Arameans from Damascus came to help Hadadezer king of Zobah, but David killed twenty-two thousand of them. <sup>6</sup>Then David put groups of soldiers in Damascus in Aram. The Arameans became David's servants and gave him the payment he demanded. The LORD gave David victory everywhere he went.

<sup>7</sup>David took the shields of gold that had belonged to Hadadezer's officers and brought them to Jerusalem. <sup>8</sup>David also took many things made of bronze from Tebah and Berothai, which had been cities under Hadadezer's control.

<sup>9</sup>Toi king of Hamath heard that David had defeated all the army of Hadadezer. <sup>10</sup>So Toi sent his son Joram to greet and congratulate King David for defeating Hadadezer. (Hadadezer had been at war with Toi.) Joram brought items made of silver, gold, and bronze. <sup>11</sup>King David gave them to the LORD, along with the silver and gold he had taken from the other nations he had defeated. <sup>12</sup>These nations were Edom, Moab, Ammon, Philistia, and Amalek. David also gave the LORD what he had taken from Hadadezer son of Rehob, king of Zobah.

<sup>13</sup>David was famous after he returned from defeating eighteen thousand Arameans in the Valley of Salt. <sup>14</sup>He put groups of soldiers all over Edom, and all the Edomites became his servants. The LORD gave David victory everywhere he went.

<sup>15</sup>David was king over all Israel, and he did what was fair and right for all his people. <sup>16</sup>Joab son of Zeruiah was commander over the army. Jehoshaphat son of Ahilud was the recorder. <sup>17</sup>Zadok son of Ahitub and Abiathar son of Ahimelech were priests. Seraiah was the royal secretary. <sup>18</sup>Benaiah son of Jehoiada was over the Kerethites and Pelethites.<sup>n</sup> And David's sons were priests.

### David Helps Saul's Family

**9** David asked, "Is anyone still left in Saul's family? I want to show kindness to that person for Jonathan's sake!"

8.18 **Kerethites and Pelethites** These were probably special units of the army that were responsible for the king's safety, a kind of palace guard.



<sup>2</sup>Al enterarse de que había un hombre llamado Siba, que había sido uno de los siervos de Saúl, lo mandó a llamar.

—¿Eres tú Siba? —le preguntó el rey.

—Sí, su siervo —respondió el hombre.

<sup>3</sup>El rey entonces le preguntó:

—¿Ha quedado alguien vivo de la familia de Saúl?

Si es así, quiero cumplir un voto, mostrándome misericordioso con él.

—Sí, mi rey —respondió Siba—, aún vive un hijo de Jonatán, el cual es tullido de los dos pies.

<sup>4</sup>—¿Dónde vive? —volvió a preguntar el rey.

—En Lo Debar, en la casa de Maquir hijo de Amiel —respondió Siba.

<sup>5</sup>De inmediato, el rey David envió por Mefiboset hijo de Jonatán y nieto de Saúl. Mefiboset llegó y se inclinó delante del rey David, quien le preguntó:

—¿Eres tú Mefiboset?

—Sí, aquí está su siervo —le respondió.

<sup>7</sup>David le dijo:

—No tengas miedo. Te he enviado a buscar porque quiero ayudarte, tal como se lo prometí a tu padre Jonatán. Te devolveré todas las tierras que pertenecieron a tu abuelo Saúl, y de aquí en adelante vivirás en mi palacio.

<sup>8</sup>Mefiboset entonces se inclinó de nuevo delante del rey, y dijo:

—¿Debe el rey mostrar tanta bondad con un perro muerto como yo?

<sup>9</sup>El rey llamó a Siba, el siervo de Saúl, y le dijo:

—He dado al nieto de tu amo todo lo que pertenecía a Saúl y a su familia. <sup>10,11</sup>Tú y tus hijos y tus sirvientes le trabajarán la tierra a fin de proporcionar alimento a su familia. Pero él vivirá aquí conmigo y se sentará a mi mesa.

Siba, que tenía quince hijos y veinte siervos, contestó:

—Mi rey, haré todo lo que usted me ha ordenado.

Desde aquel momento, Mefiboset comió regularmente con el rey David, como si fuera uno de sus hijos. <sup>12</sup>Mefiboset tenía un hijo pequeño llamado Micaías. Todos los de la casa de Siba quedaron al servicio de Mefiboset, <sup>13</sup>pero Mefiboset, que era tullido de ambos pies, se fue a vivir al palacio real en Jerusalén, y siempre comía en la mesa del rey.

## David derrota a los amonitas

**10** Después de esto, murió el rey amonita y le sucedió en el trono su hijo Janún. <sup>2</sup>Entonces David pensó que debía tratar con bondad a Janún tal como su padre Najás había sido generoso con él. Por eso, envió unos mensajeros para que le dieran el pésame por la muerte de su padre.

<sup>3</sup>Pero los príncipes amonitas le dijeron a Janún: «No creas que estos hombres han venido aquí para honrar a tu padre y darte el pésame por su muerte. La verdad es que David los ha enviado a espiar la ciudad para después atacarla». <sup>4</sup>Entonces Janún hizo capturar a los mensajeros de David y ordenó que les afeitaran la mitad de la barba y le cortaran las vestiduras a la altura de las nalgas. Luego los envió de regreso semidesnudos.

<sup>2</sup>Now there was a servant named Ziba from Saul's family. So David's servants called Ziba to him. King David said to him, "Are you Ziba?"

He answered, "Yes, I am your servant."

<sup>3</sup>The king asked, "Is anyone left in Saul's family?" Ziba answered the king, "Jonathan has a son still living who is crippled in both feet."

He answered, "Yes, I am your servant."

<sup>4</sup>The king asked Ziba, "Where is this son?" Ziba answered, "He is at the house of Makir son of Amiel in Lo Debar."

<sup>5</sup>Then King David had servants bring Jonathan's son from the house of Makir son of Amiel in Lo Debar.

<sup>6</sup>Mephibosheth, Jonathan's son, came before David and bowed facedown on the floor. David said, "Mephibosheth!"

Mephibosheth said, "I am your servant."

<sup>7</sup>David said to him, "Don't be afraid. I will be kind to you for your father Jonathan's sake. I will give you back all the land of your grandfather Saul, and you will always eat at my table."

<sup>8</sup>Mephibosheth bowed to David again and said, "You are being very kind to me, your servant! And I am no better than a dead dog!"

<sup>9</sup>Then King David called Saul's servant Ziba. David said to him, "I have given your master's grandson everything that belonged to Saul and his family. <sup>10</sup>You, your sons, and your servants will farm the land and harvest the crops. Then your family will have food to eat. But Mephibosheth, your master's grandson, will always eat at my table."

(Now Ziba had fifteen sons and twenty servants.)

<sup>11</sup>Ziba said to King David, "I, your servant, will do everything my master, the king, commands me."

So Mephibosheth ate at David's table as if he were one of the king's sons. <sup>12</sup>Mephibosheth had a young son named Mica. Everyone in Ziba's family became Mephibosheth's servants. <sup>13</sup>Mephibosheth lived in Jerusalem, because he always ate at the king's table. And he was crippled in both feet.

## War with the Ammonites and Arameans

**10** When Nahash king of the Ammonites died, his son Hanun became king after him. <sup>2</sup>David said, "Nahash was loyal to me, so I will be loyal to his son Hanun." So David sent his messengers to comfort Hanun about his father's death.

David's officers went to the land of the Ammonites. <sup>3</sup>But the Ammonite leaders said to Hanun, their master, "Do you think David wants to honor your father by sending men to comfort you? No! David sent them to study the city and spy it out and capture it!" <sup>4</sup>So Hanun arrested David's officers. To shame them he shaved off half their beards and cut off their clothes at the hips. Then he sent them away.

<sup>5</sup>Cuando David oyó lo que había ocurrido, les ordenó que se quedaran en Jericó hasta que les hubiera crecido la barba, pues se sentían muy avergonzados por su aspecto.

<sup>6</sup>El pueblo de los amonitas no tardó en comprender cuán seriamente habían ofendido a David; por lo que contrataron a veinte mil mercenarios sirios de las tierras de Bet Rejob y de Sobá, mil de Macá, y doce mil de la tierra de Tob. <sup>7,8</sup>Cuando David se enteró de esto, envió a Joab y a todo el ejército de Israel para que los atacaran. Los amonitas se dispusieron a defender las puertas de su ciudad, mientras que los sirios de Sobá y Rejob, y los nombres de Tob y Macá peleaban en los campos.

<sup>9</sup>Cuando Joab se dio cuenta de que tendría que pelear en dos frentes, escogió a los mejores guerreros, se puso al frente del grupo y se los llevó a pelear contra los sirios en los campos. <sup>10</sup>Dejó el resto al mando de su hermano Abisay, el cual se encargaría de atacar a los amonitas que estaban en la ciudad. <sup>11</sup>Antes de ir a sus respectivos lugares, Joab le dijo a su hermano Abisay: «Si necesito ayuda contra los sirios, ven y ayúdame. Pero si los amonitas son demasiado fuertes para ti, yo iré y te ayudaré. <sup>12</sup>¡Sé valiente! ¡Vamos a pelear para salvar a nuestro pueblo y las ciudades de nuestro Dios! ¡Que el SEÑOR haga lo que mejor le parezca!»

<sup>13</sup>Cuando Joab y sus soldados atacaron, los sirios se dieron a la fuga. <sup>14</sup>Cuando los amonitas vieron que los sirios huían, ellos también huyeron de Abisay y se refugiaron en la ciudad. Joab entonces regresó a Jerusalén.

<sup>15,16</sup>Mientras tanto, los sirios, viendo que no podían hacerle frente a Israel, se reagruparon. Hadad Ezer mandó a buscar refuerzos al otro lado del río Éufrates. Éstos llegaron a Jelán bajo el mando de Sobac, jefe del ejército de Hadad Ezer.

<sup>17</sup>Cuando David supo lo que estaba sucediendo, personalmente reunió a todo Israel y los condujo hasta Jelán. Allí los sirios lo atacaron. <sup>18</sup>Pero nuevamente los sirios huyeron de los israelitas. Los israelitas mataron a setecientos soldados que conducían los carros de combate y a cuarenta mil soldados de infantería. También murió Sobac, comandante en jefe del ejército sirio.

<sup>19</sup>Cuando los reyes aliados de Hadad Ezer vieron que los sirios habían sido derrotados, se rindieron ante David y le fueron tributarios. Después de esto los sirios tuvieron miedo de ayudar a los amonitas.

<sup>5</sup>When the people told David, he sent messengers to meet his officers because they were very ashamed. King David said, "Stay in Jericho until your beards have grown back. Then come home."

<sup>6</sup>The Ammonites knew that they had insulted David. So they hired twenty thousand Aramean foot soldiers from Beth Rehob and Zobah. They also hired the king of Maacah with a thousand men and twelve thousand men from Tob.

<sup>7</sup>When David heard about this, he sent Joab with the whole army. <sup>8</sup>The Ammonites came out and prepared for battle at the city gate. The Arameans from Zobah and Rehob and the men from Tob and Maacah were out in the field by themselves.

<sup>9</sup>Joab saw that there were enemies both in front of him and behind him. So he chose some of the best soldiers of Israel and sent them out to fight the Arameans. <sup>10</sup>Joab put the rest of the army under the command of Abishai, his brother. Then he sent them out to fight the Ammonites. <sup>11</sup>Joab said to Abishai, "If the Arameans are too strong for me, you must help me. Or, if the Ammonites are too strong for you, I will help you. <sup>12</sup>Be strong. We must fight bravely for our people and the cities of our God. The LORD will do what he thinks is right."

<sup>13</sup>Then Joab and the army with him went to attack the Arameans, and the Arameans ran away. <sup>14</sup>When the Ammonites saw that the Arameans were running away, they also ran away from Abishai and went back to their city. So Joab returned from the battle with the Ammonites and came to Jerusalem.

<sup>15</sup>When the Arameans saw that Israel had defeated them, they came together into one big army. <sup>16</sup>Hadadezer sent messengers to bring the Arameans from east of the Euphrates River, and they went to Helam. Their leader was Shobach, the commander of Hadadezer's army.

<sup>17</sup>When David heard about this, he gathered all the Israelites together. They crossed over the Jordan River and went to Helam. There the Arameans prepared for battle and attacked him. <sup>18</sup>But the Arameans ran away from the Israelites. David killed seven hundred Aramean chariot drivers and forty thousand Aramean horsemen. He also killed Shobach, the commander of the Aramean army.

<sup>19</sup>When the kings who served Hadadezer saw that the Israelites had defeated them, they made peace with the Israelites and served them. And the Arameans were afraid to help the Ammonites again.

## David y Betsabé

**11** En la primavera del año siguiente, que era la época en que los reyes salían a la guerra, David envió a Joab y a sus oficiales y a todo el ejército para que atacaran a los amonitas y sitiaran la ciudad de Rabá. Pero David se quedó en Jerusalén.

## David Sins with Bathsheba

**11** In the spring, when the kings normally went out to war, David sent out Joab, his servants, and all the Israelites. They destroyed the Ammonites and attacked the city of Rabbah. But David stayed in Jerusalem.



<sup>2</sup>Una tarde, después de tomar la siesta, David se levantó y comenzó a caminar por la terraza del palacio. Mientras contemplaba la ciudad, vio a una mujer muy hermosa, que se estaba bañando. <sup>3</sup>Envió a investigar el nombre de ella y supo que era Betsabé, hija de Elián y esposa de Urías el hitita. <sup>4</sup>David la mandó a buscar. Cuando Betsabé llegó, David se acostó con ella. Betsabé apenas acababa de completar los ritos de la purificación después de la menstruación. Después regresó a su casa. <sup>5</sup>Cuando se dio cuenta de que había quedado embarazada, envió un recado a David para informárselo.

<sup>6</sup>David, entonces, envió el siguiente mensaje a Joab: «Envíame a Urías el hitita». <sup>7</sup>Cuando Urías llegó, David le preguntó cómo estaban Joab y el ejército, y cómo se desarrollaba la guerra. <sup>8</sup>Luego le dijo que se fuera a su casa y estuviera con su esposa. Al salir del palacio, Urías recibió un regalo de parte del rey. <sup>9</sup>Pero Urías no fue a su casa, sino que pasó aquella noche en la puerta del palacio, con los otros siervos del rey. <sup>10</sup>Cuando David oyó lo que Urías había hecho lo llamó y le preguntó:

—¿Qué te ocurre? ¿Por qué no fuiste a dormir a tu casa después de haber estado tanto tiempo fuera?

<sup>11</sup>Urías respondió:

—El cofre, Israel y Judá, Joab y todo el ejército de mi señor están durmiendo en los campamentos, a la intemperie. ¿Cómo podría yo ir a casa a beber, comer y dormir con mi esposa? Juro que jamás haré tal cosa.

<sup>12</sup>—Bien —le dijo David—. Mañana puedes regresar al campo de batalla.

Urías se quedó cerca del palacio. <sup>13</sup>David lo invitó a comer y a beber, y lo hizo embriagarse, pero ni aun así quiso ir a su casa esa noche sino que durmió a la entrada del palacio.

<sup>14</sup>Al día siguiente, David escribió una carta para Joab y se la envió por medio de Urías. <sup>15</sup>La carta ordenaba a Joab que pusiera a Urías en la primera línea de batalla, cuando el combate fuera más fuerte, y que luego lo dejaran solo para que lo mataran.

<sup>16</sup>Así que Joab colocó a Urías en un punto muy cercano a la ciudad sitiada, donde sabía que estaban peleando los mejores hombres del enemigo. <sup>17</sup>Y Urías murió, junto con otros varios de los soldados de David.

<sup>18</sup>Cuando Joab envió un informe a David de cómo iba la batalla, <sup>19-21</sup>le dijo al mensajero:

—Si el rey se enoja y pregunta: «Por qué los soldados se acercan tanto a la ciudad? ¿No sabían que ellos estarían disparando desde las murallas? ¿No recuerdan cómo murió Abimelec hijo de Yerubésset? ¡Recuerden que fue una mujer de Tebes quien, desde la muralla, le arrojó una piedra de molino y lo mató!» entonces le dirás: «Urías también murió en el combate».

<sup>2</sup>One evening David got up from his bed and walked around on the roof<sup>2</sup> of his palace. While he was on the roof, he saw a woman bathing. She was very beautiful. <sup>3</sup>So David sent his servants to find out who she was. A servant answered, “That woman is Bathsheba daughter of Eliam. She is the wife of Uriah the Hittite.” <sup>4</sup>So David sent messengers to bring Bathsheba to him. When she came to him, he had sexual relations with her. (Now Bathsheba had purified herself from her monthly period.) Then she went back to her house. <sup>5</sup>But Bathsheba became pregnant and sent word to David, saying, “I am pregnant.”

<sup>6</sup>So David sent a message to Joab: “Send Uriah the Hittite to me.” And Joab sent Uriah to David. <sup>7</sup>When Uriah came to him, David asked him how Joab was, how the soldiers were, and how the war was going. <sup>8</sup>Then David said to Uriah, “Go home and rest.”

So Uriah left the palace, and the king sent a gift to him. <sup>9</sup>But Uriah did not go home. Instead, he slept outside the door of the palace as all the king’s officers did.

<sup>10</sup>The officers told David, “Uriah did not go home.”

Then David said to Uriah, “You came from a long trip. Why didn’t you go home?”

<sup>11</sup>Uriah said to him, “The Ark and the soldiers of Israel and Judah are staying in tents. My master Joab and his officers are camping out in the fields. It isn’t right for me to go home to eat and drink and have sexual relations with my wife!”

<sup>12</sup>David said to Uriah, “Stay here today. Tomorrow I’ll send you back to the battle.” So Uriah stayed in Jerusalem that day and the next. <sup>13</sup>Then David called Uriah to come to see him, so Uriah ate and drank with David. David made Uriah drunk, but he still did not go home. That evening Uriah again slept with the king’s officers.

<sup>14</sup>The next morning David wrote a letter to Joab and sent it by Uriah. <sup>15</sup>In the letter David wrote, “Put Uriah on the front lines where the fighting is worst and leave him there alone. Let him be killed in battle.”

<sup>16</sup>Joab watched the city and saw where its strongest defenders were and put Uriah there. <sup>17</sup>When the men of the city came out to fight against Joab, some of David’s men were killed. And Uriah the Hittite was one of them.

<sup>18</sup>Then Joab sent David a complete account of the war. <sup>19</sup>Joab told the messenger, “Tell King David what happened in the war. <sup>20</sup>After you finish, the king may be angry and ask, ‘Why did you go so near the city to fight? Didn’t you know they would shoot arrows from the city wall?’ <sup>21</sup>Do you remember who killed Abimelech son of Jerub-Besheth?<sup>22</sup> It was a woman on the city wall. She threw a large stone for grinding grain on Abimelech and killed him there in Thebez. Why did you go so near the wall? If King David asks that, tell him, ‘Your servant Uriah the Hittite also died.’”

**11.2 roof** In Bible times houses were built with flat roofs. The roof was used for drying things such as flax and fruit. And it was used as an extra room, as a place for worship, and as a cool place to sleep in the summer. **11.21 Jerub-Besheth** Another name for Gideon.

<sup>22</sup>El mensajero llegó a Jerusalén y le dio el informe a David:

<sup>23</sup>—El enemigo salió en contra de nosotros —dijo—, mientras los perseguíamos hacia las puertas de la ciudad, <sup>24</sup>los hombres que estaban en la muralla nos atacaron y mataron a algunos de los nuestros. También Urias el hitita murió.

<sup>25</sup>—Bien, dile a Joab que no se desaliente —dijo David—. La espada mata unas veces a unos y otras veces a otros. Peleen con más ardor la próxima vez, conquisten a una ciudad y destrúyanla. Dile que está haciendo bien.

<sup>26</sup>Cuando Betsabé supo que su marido había perdido la vida, lloró. <sup>27</sup>Pasado el tiempo del duelo, David ordenó que se la llevaran al palacio, y la hizo su esposa. En el tiempo señalado, ella dio a luz un hijo. Pero al SEÑOR no le agradó lo que David había hecho.

### Natán reprende a David

**12** Entonces el SEÑOR envió al profeta Natán a decirle a David lo siguiente:

<sup>2</sup>—Había dos hombres en cierta ciudad: uno muy rico, que tenía muchos rebaños de ovejas y manadas de cabras; <sup>3</sup>y el otro muy pobre, que sólo poseía una ovejita que había logrado comprar. Esta ovejita era el encanto de sus hijos, y su dueño le daba de comer de su propio plato, la hacía beber en su propia taza, y la hacía dormir en sus brazos como si fuera una hija. <sup>4</sup>Un día un hombre llegó a visitar al rico, pero éste, en vez de matar un cordero de sus rebaños para dar de comer al viajero, tomó la ovejita del hombre pobre y con ella preparó una comida y se la sirvió al visitante.

<sup>5</sup>Al oír esto, David se enfureció, y dijo:

—¡Juro por el Dios vivo que quien haya hecho eso, merece la muerte! <sup>6</sup>¿Cómo pudo ese hombre hacer tal cosa? ¡Pues ahora tendrá que pagarle al pobre cuatro veces lo que vale la oveja que le robó!

<sup>7</sup>—¡Tú eres ese hombre! —le dijo Natán a David—. El SEÑOR Dios de Israel dice: «Yo te hice rey de Israel y te salvé del poder de Saúl. <sup>8</sup>Te di su palacio y sus esposas, y los reinos de Israel y Judá. Y si esto no hubiera sido suficiente, te habría dado mucho más. <sup>9</sup>Por qué, entonces, has despreciado las leyes de Dios y has cometido esta horrible maldad? Porque tú le diste muerte a Urias y le robaste su esposa. ¡Lo mataste con la espada de los amonitas! <sup>10</sup>Por tanto, de aquí en adelante, el asesinato será una amenaza constante en tu familia, porque me has insultado al tomar la esposa de Urias. <sup>11</sup>¡Juro que por lo que has hecho haré que tu propia familia se rebelde contra ti! Tus esposas serán de otros hombres, y las poseerán ante tus ojos y ante el pueblo. <sup>12</sup>Tú lo hiciste en secreto, pero yo te lo haré abiertamente, ante los ojos de todo Israel».

<sup>22</sup>The messenger left and went to David and told him everything Joab had told him to say. <sup>23</sup>The messenger told David, “The men of Ammon were winning. They came out and attacked us in the field, but we fought them back to the city gate. <sup>24</sup>The archers on the city wall shot at your servants, and some of your men were killed. Your servant Uriah the Hittite also died.”

<sup>25</sup>David said to the messenger, “Say this to Joab: ‘Don’t be upset about this. The sword kills everyone the same. Make a stronger attack against the city and capture it.’ Encourage Joab with these words.”

<sup>26</sup>When Bathsheba heard that her husband was dead, she cried for him. <sup>27</sup>After she finished her time of sadness, David sent servants to bring her to his house. She became David’s wife and gave birth to his son, but the LORD did not like what David had done.

### David’s Son Dies

**12** The LORD sent Nathan to David. When he came to David, he said, “There were two men in a city. One was rich, but the other was poor. <sup>2</sup>The rich man had many sheep and cattle. <sup>3</sup>But the poor man had nothing except one little female lamb he had bought. The poor man fed the lamb, and it grew up with him and his children. It shared his food and drank from his cup and slept in his arms. The lamb was like a daughter to him.

<sup>4</sup>“Then a traveler stopped to visit the rich man. The rich man wanted to feed the traveler, but he didn’t want to take one of his own sheep or cattle. Instead, he took the lamb from the poor man and cooked it for his visitor.”

<sup>5</sup>David became very angry at the rich man. He said to Nathan, “As surely as the LORD lives, the man who did this should die! <sup>6</sup>He must pay for the lamb four times for doing such a thing. He had no mercy!”

<sup>7</sup>Then Nathan said to David, “You are the man! This is what the LORD, the God of Israel, says: ‘I appointed you king of Israel and saved you from Saul. <sup>8</sup>I gave you his kingdom and his wives. And I made you king of Israel and Judah. And if that had not been enough, I would have given you even more. <sup>9</sup>So why did you ignore the LORD’s command? Why did you do what he says is wrong? You killed Uriah the Hittite with the sword of the Ammonites and took his wife to be your wife! <sup>10</sup>Now there will always be people in your family who will die by a sword, because you did not respect me; you took the wife of Uriah the Hittite for yourself!’

<sup>11</sup>“This is what the LORD says: ‘I am bringing trouble to you from your own family. While you watch, I will take your wives from you and give them to someone who is very close to you. He will have sexual relations with your wives, and everyone will know it. <sup>12</sup>You had sexual relations with Bathsheba in secret, but I will do this so all the people of Israel can see it.’”



13—He pecado contra el SEÑOR —contestó David a Natán.

Natán le respondió:

—Sí, pero el SEÑOR ya te ha perdonado; así que no morirás por este pecado. 14Pero le has dado a los enemigos del SEÑOR la oportunidad de despreciarlo y blasfemar contra él. Por eso, el niño morirá.

15Natán regresó a su casa. Y el SEÑOR hizo que el bebé de Betsabé, la que había sido esposa de Urías, sufriera una grave enfermedad. 16David oró a Dios pidiendo que salvara al niño; no comía y pasaba las noches de rodillas en el suelo, delante del SEÑOR. 17Sus consejeros le rogaban que se levantara y comiera con ellos, pero él se negaba a hacerlo.

18Al séptimo día el niño murió, y los siervos de David tenían miedo de decírselo. «Si estaba tan quebrantado por la enfermedad del niño —decían— ¿qué será de él cuando le digamos que el niño está muerto?» 19Pero cuando David vio que estaban hablando en secreto, sospechó lo que había ocurrido, y les preguntó:

—¿Ha muerto el niño?

—Sí, ha muerto —le respondieron.

20David se levantó del suelo y se lavó, se cepilló el cabello, se cambió la ropa, entró en el Santuario y adoró al SEÑOR. Luego regresó al palacio, y comió. 21Sus servidores estaban asombrados.

—¡No lo comprendemos! —le dijeron—. Mientras el niño aún vivía usted lloraba y se negaba a comer, pero ahora que el niño ha muerto, usted ha dejado de llorar y está comiendo nuevamente.

22David les respondió:

—Ayuné y lloré mientras el niño estaba vivo, porque me dije: «Quizás el SEÑOR tendrá misericordia de mí, y dejará vivir al niño». 23Pero, ¿por qué he de ayunar si ya ha muerto? ¿Puedo hacerlo revivir acaso? Yo iré a él, pero él no regresará a mí.

24Entonces David consoló a Betsabé, y durmió con ella. Betsabé quedó de nuevo embarazada, y dio a luz un hijo, al que David le puso el nombre de Salomón. El SEÑOR amó al niño, 25y envió al profeta Natán a que les dijera: «En mi honor, ese niño debería llamarse Jedidías (Amado del SEÑOR)».

26,27Mientras tanto, Joab terminaba con éxito el sitio de Rabá, la capital de Amón. Joab envió mensajeros a decirle a David: «Tengo sitiada a Rabá y he tomado ya la ciudadela que protege el abastecimiento de agua. 28Ahora, pues, le ruego que traiga al resto del pueblo y capture la ciudad, para que la ciudad lleve su nombre y no el mío».

13Then David said to Nathan, “I have sinned against the LORD.”

Nathan answered, “The LORD has taken away your sin. You will not die. 14But what you did caused the LORD’s enemies to lose all respect for him. For this reason the son who was born to you will die.”

15Then Nathan went home. And the LORD caused the son of David and Bathsheba, Uriah’s widow, to be very sick. 16David prayed to God for the baby. David fasted and went into his house and stayed there, lying on the ground all night. 17The elders of David’s family came to him and tried to pull him up from the ground, but he refused to get up or to eat food with them.

18On the seventh day the baby died. David’s servants were afraid to tell him that the baby was dead. They said, “Look, we tried to talk to David while the baby was alive, but he refused to listen to us. If we tell him the baby is dead, he may do something awful.”

19When David saw his servants whispering, he knew that the baby was dead. So he asked them, “Is the baby dead?”

They answered, “Yes, he is dead.”

20Then David got up from the floor, washed himself, put lotions on, and changed his clothes. Then he went into the LORD’s house to worship. After that, he went home and asked for something to eat. His servants gave him some food, and he ate.

21David’s servants said to him, “Why are you doing this? When the baby was still alive, you fasted and you cried. Now that the baby is dead, you get up and eat food.”

22David said, “While the baby was still alive, I fasted, and I cried. I thought, ‘Who knows? Maybe the LORD will feel sorry for me and let the baby live.’ 23But now that the baby is dead, why should I fast? I can’t bring him back to life. Someday I will go to him, but he cannot come back to me.”

24Then David comforted Bathsheba his wife. He slept with her and had sexual relations with her. She became pregnant again and had another son, whom David named Solomon. The LORD loved Solomon. 25The LORD sent word through Nathan the prophet to name the baby Jedidiah,<sup>26</sup> because the LORD loved the child.

## David Captures Rabbah

26Joab fought against Rabbah, a royal city of the Ammonites, and he was about to capture it. 27Joab sent messengers to David and said, “I have fought against Rabbah and have captured its water supply. 28Now bring the other soldiers together and attack this city. Capture it before I capture it myself and it is called by my name!”

<sup>29,30</sup>David condujo a todo el ejército a Rabá, y la capturó. Cuando regresaron, trajeron a Jerusalén un enorme botín. David traía la corona del rey de Rabá, de treinta y tres kilos de oro y adornada con una piedra preciosa, y se la puso en la cabeza. <sup>31</sup>Obligó a los habitantes de la ciudad a trabajos forzados. Los envió a trabajar con sierras, picos y hachas, y en los hornos de ladrillos. De la misma manera trató a todas las ciudades de los amonitas. David y su ejército regresaron después a Jerusalén.

### Amnón y Tamar

**13** El príncipe Absalón, hijo de David, tenía una hermosa hermana llamada Tamar. Amnón, su medio hermano, se enamoró intensamente de ella. <sup>2</sup>Tan-za angustia sufrió Amnón por aquel amor que se sintió enfermo. No encontraba la manera de estar a solas con ella, pues ella era virgen. <sup>3</sup>Pero Amnón tenía un amigo muy astuto, su primo Jonadab hijo de Simá, hermano de David. <sup>4</sup>Un día Jonadab dijo a Amnón:

—¿Qué te pasa, pues cada día te ves más desmejorado? ¡No pareciera que fueras hijo del rey!

—Estoy enamorado de Tamar, mi medio hermana —le respondió Amnón.

<sup>5</sup>—Bien —dijo Jonadab—, te diré qué debes hacer. Anda, acuéstate y simula estar enfermo. Cuando tu padre venga a verte, pídele que deje venir a Tamar para que te prepare algo de comer. Dile que te sentirás mejor si ella te da la comida.

<sup>6</sup>Así lo hizo Amnón. Cuando el rey fue a verlo, Amnón le pidió que su hermana Tamar le preparara dos tortas y se las sirviera. <sup>7</sup>David estuvo de acuerdo, y ordenó a Tamar que fuera a la habitación de Amnón y le preparara de comer. <sup>8</sup>Así lo hizo ella. Fue a la casa de Amnón y delante de él amasó harina y le horneó las tortas. <sup>9</sup>Pero cuando se las sirvió, él no quiso comer.

—¡Salgan todos de aquí! —ordenó a sus servidores. Cuando todos salieron, <sup>10</sup>le dijo a Tamar:

—Ahora tráeme la comida a mi habitación, y dame tú misma de comer.

Tamar le llevó las tortas que le había preparado. <sup>11</sup>Peró cuando se acercó para darle de comer, Amnón la agarró y le exigió:

—Acuéstate conmigo, hermana mía.

<sup>12</sup>—¡Amnón! —gritó ella—. ¡No seas necio! ¡No me hagas esto! Tú sabes cuán grave es este delito en Israel. <sup>13</sup>¿A dónde podría ir con mi vergüenza? Y tú serías conocido como el más grande perverso de Israel. Mejor habla con el rey, que de seguro él dejará que nos casemos.

<sup>29</sup>So David gathered all the army and went to Rab-bah and fought against it and captured it. <sup>30</sup>David took the crown off their king's head and had it placed on his own head. That gold crown weighed about seventy-five pounds, and it had valuable gems in it. And David took many valuable things from the city. <sup>31</sup>He also brought out the people of the city and forced them to work with saws, iron picks, and axes. He also made them build with bricks. David did this to all the Ammonite cities. Then David and all his army returned to Jerusalem.

### Amnon and Tamar

**13** David had a son named Absalom and a son named Amnon. Absalom had a beautiful sister named Tamar, and Amnon loved her. <sup>2</sup>Tamar was a virgin. Amnon made himself sick just thinking about her, because he could not find any chance to be alone with her.

<sup>3</sup>Amnon had a friend named Jonadab son of Shime-ah, David's brother. Jonadab was a very clever man. <sup>4</sup>He asked Amnon, "Son of the king, why do you look so sad day after day? Tell me what's wrong!"

Amnon told him, "I love Tamar, the sister of my half-brother Absalom."

<sup>5</sup>Jonadab said to Amnon, "Go to bed and act as if you are sick. Then your father will come to see you. Tell him, 'Please let my sister Tamar come in and give me food to eat. Let her make the food in front of me so I can watch and eat it from her hand.'"

<sup>6</sup>So Amnon went to bed and acted sick. When King David came in to see him, Amnon said to him, "Please let my sister Tamar come in. Let her make two of her special cakes for me while I watch. Then I will eat them from her hands."

<sup>7</sup>David sent for Tamar in the palace, saying, "Go to your brother Amnon's house and make some food for him." <sup>8</sup>So Tamar went to her brother Amnon's house, and he was in bed. Tamar took some dough and pressed it together with her hands. She made some special cakes while Amnon watched. Then she baked them. <sup>9</sup>Next she took the pan and served him, but he refused to eat.

He said to his servants, "All of you, leave me alone!" So they all left him alone. <sup>10</sup>Amnon said to Tamar, "Bring the food into the bedroom so I may eat from your hand."

Tamar took the cakes she had made and brought them to her brother Amnon in the bedroom. <sup>11</sup>She went to him so he could eat from her hands, but Amnon grabbed her. He said, "Sister, come and have sexual relations with me."

<sup>12</sup>Tamar said to him, "No, brother! Don't force me! This should never be done in Israel! Don't do this shameful thing! <sup>13</sup>I could never get rid of my shame! And you will be like the shameful fools in Israel! Please talk with the king, and he will let you marry me."



<sup>14</sup>Pero Amnón no atendió a sus ruegos, sino que, como era más fuerte que ella, la agarró por la fuerza y la violó. <sup>15</sup>Luego, repentinamente su amor se convirtió en odio, y la odió mucho más de lo que la había amado.

—¡Largo de aquí! —le gritó.

<sup>16</sup>—¡No, no! —lloró ella—. Rechazarme ahora es un crimen peor que el que ya has cometido.

Pero él no la quiso escuchar, <sup>17,18</sup>y llamó a su criado y le ordenó:

—¡Echa de aquí a esta mujer y cierra la puerta con cerrojo cuando haya salido!

El criado la hizo salir. Tamar usaba una túnica larga con mangas, como era la costumbre en aquellos días entre las hijas vírgenes del rey. <sup>19</sup>Al salir de la casa de Amnón, se rasgó su túnica y se echó ceniza en la cabeza, y con sus manos en la cabeza salió gritando y llorando.

<sup>20</sup>Su hermano Absalón, al enterarse de lo sucedido, le dijo:

—¡Conque tu hermano Amnón durmió contigo! Pero recuerda que él es tu hermano, así que es mejor que te tranquilices y no digas nada.

Entonces Tamar se fue a vivir a la casa de su hermano Absalón, pero se mantenía muy triste.

<sup>21</sup>Cuando el rey David oyó lo que había ocurrido, se enojó mucho. <sup>22</sup>Absalón, por su parte, no le dirigía la palabra a Amnón, pues sentía odio hacia él por lo que le había hecho a su hermana Tamar.

### Asesinato de Amnón

<sup>23,24</sup>Dos años más tarde, cuando estaban esquilando las ovejas de Absalón en Baal Jazor, cerca del pueblo de Efraín, Absalón invitó a su padre y a todos sus hermanos a la fiesta para celebrar la ocasión.

<sup>25</sup>—No, hijo mío —respondió el rey—. Si todos vamos, seríamos una carga demasiado grande para ti.

Absalón insistió, pero el rey no quiso ir, aunque le dio su bendición.

<sup>26</sup>Entonces Absalón le dijo:

—Ya que usted no puede ir, le ruego que permita que mi hermano Amnón vaya.

—¡Por qué Amnón? —preguntó el rey.

<sup>27</sup>Absalón siguió insistiendo hasta que el rey permitió que todos sus hijos fueran, incluso Amnón. <sup>28</sup>Absalón dijo a sus servidores:

—Esperen hasta que Amnón se embriague, y entonces, a una señal mía, mátenlo. No teman, yo soy el que manda aquí y esto es una orden. Sean valientes y háganlo.

<sup>14</sup>But Amnon refused to listen to her. He was stronger than she was, so he forced her to have sexual relations with him. <sup>15</sup>After that, Amnon hated Tamar. He hated her more than he had loved her before. Amnon said to her, “Get up and leave!”

<sup>16</sup>Tamar said to him, “No! Sending me away would be worse than what you’ve already done!”

But he refused to listen to her. <sup>17</sup>He called his young servant back in and said, “Get this woman out of here and away from me! Lock the door after her.” <sup>18</sup>So his servant led her out of the room and bolted the door after her.

Tamar was wearing a special robe with long sleeves, because the king’s virgin daughters wore this kind of robe. <sup>19</sup>To show how upset she was, Tamar put ashes on her head and tore her special robe and put her hand on her head. Then she went away, crying loudly.

<sup>20</sup>Absalom, Tamar’s brother, said to her, “Has Amnon, your brother, forced you to have sexual relations with him? For now, sister, be quiet. He is your half-brother. Don’t let this upset you so much!” So Tamar lived in her brother Absalom’s house and was sad and lonely.

<sup>21</sup>When King David heard the news, he was very angry. <sup>22</sup>Absalom did not say a word, good or bad, to Amnon. But he hated Amnon for disgracing his sister Tamar.

### Absalom’s Revenge

<sup>23</sup>Two years later Absalom had some men come to Baal Hazor, near Ephraim, to cut the wool from his sheep. Absalom invited all the king’s sons to come also. <sup>24</sup>Absalom went to the king and said, “I have men coming to cut the wool. Please come with your officers and join me.”

<sup>25</sup>King David said to Absalom, “No, my son. We won’t all go, because it would be too much trouble for you.” Although Absalom begged David, he would not go, but he did give his blessing.

<sup>26</sup>Absalom said, “If you don’t want to come, then please let my brother Amnon come with us.”

King David asked, “Why should he go with you?”

<sup>27</sup>Absalom kept begging David until he let Amnon and all the king’s sons go with Absalom.

<sup>28</sup>Then Absalom instructed his servants, “Watch Amnon. When he is drunk, I will tell you, ‘Kill Amnon.’ Right then, kill him! Don’t be afraid, because I have commanded you! Be strong and brave!” <sup>29</sup>So Absalom’s young men killed Amnon as Absalom commanded, but all of David’s other sons got on their mules and escaped.

<sup>29,30</sup>Así es que ellos mataron a Amnón. Enseguida, los demás hijos del rey se subieron a sus mulas y huyeron. Mientras iban en su camino de regreso a Jerusalén, llegó a David la noticia: «¡Absalón ha dado muerte a todos sus hijos! ¡Ninguno ha quedado con vida!»

<sup>31</sup>El rey se levantó, y en señal de dolor se rasgó su ropa y se postró en tierra. Sus criados también hicieron lo mismo. <sup>32,33</sup>Entonces Jonadab hijo de Simá y sobrino de David llegó y dijo:

—Eso no es verdad. El único asesinado fue Amnón, los demás hijos de mi señor están vivos. Absalón había estado preparando esto desde que Amnón violó a Tamar. Yo, tus hijos no han muerto. Fue solamente Amnón.

<sup>34</sup>El centinela de la ciudad vio que una gran multitud venía bajando del cerro, y fue a decirle al rey: «Mucha gente viene bajando del cerro, por el camino de Joronaim». (Mientras tanto, Absalón se había lanzado a la fuga.) <sup>35</sup>Entonces Jonadab le dijo al rey:

—Se da cuenta, mi rey, que yo no le menté. ¡Mire, ahí vienen sus hijos!

<sup>36</sup>Pronto llegaron ellos, llorando a gritos. Entonces el rey y sus oficiales lloraron juntamente con ellos.

<sup>37-39</sup>Absalón huyó a refugiarse donde Talmayb hijo de Amiud, rey de Guesur, y se quedó allí tres años. Mientras tanto, David lloraba todos los días por su hijo Amnón. Pero una vez que se consoló de su muerte, comenzó a sentir deseos de ver a su hijo Absalón.

### Absalón regresa a Jerusalén

**14** Cuando el general Joab hijo de Sarvia comprendió cuánto deseaba David ver a Absalón, <sup>2,3</sup>envió por una mujer de Tecoa, que tenía reputación de gran sabiduría, y le dijo que pidiera una entrevista con el rey. Pero antes de que la mujer se presentara delante del rey, Joab le dijo:

—Vístete de luto, no te echas perfume, como si estuvieras de duelo por un hijo muerto. Luego irás donde el rey y le dirás todo lo que yo te diga.

<sup>4</sup>Cuando la mujer llegó ante el rey, se arrojó con el rostro al suelo frente a él y clamó:

—¡Mi señor, por favor, ayúdeme!

<sup>5,6</sup>—¿Qué te pasa? —le preguntó el rey.

—Soy viuda —contestó ella—, y mis dos hijos tuvimos una pelea en el campo. Puesto que no hubo nadie que los separara, uno de ellos mató al otro. <sup>7</sup>Ahora el resto de la familia pide que yo entregue a mi otro hijo para ejecutarlo por haber asesinado a su hermano. Pero si lo hago no tendré ningún hijo, y el nombre de mi marido será desarraigado de la tierra.

<sup>8</sup>—Déjalo por mi cuenta —dijo el rey—, yo veré que nadie lo toque.

<sup>9</sup>—Gracias, mi señor, rey —contestó ella—. Yo llevaré la culpa si lo critican a usted por ayudarme de esta manera.

<sup>30</sup>While the king's sons were on their way, the news came to David, "Absalom has killed all of the king's sons! Not one of them is left alive!" <sup>31</sup>King David tore his clothes and lay on the ground to show his sadness. All his servants standing nearby tore their clothes also.

<sup>32</sup>Jonadab son of Shimeah, David's brother, said to David, "Don't think all the young men, your sons, are killed. No, only Amnon is dead! Absalom has planned this ever since Amnon forced his sister Tamar to have sexual relations with him. <sup>33</sup>My master and king, don't think that all of the king's sons are dead. Only Amnon is dead!"

<sup>34</sup>In the meantime Absalom had run away.

A guard standing on the city wall saw many people coming from the other side of the hill. <sup>35</sup>So Jonadab said to King David, "Look, I was right! The king's sons are coming!"

<sup>36</sup>As soon as Jonadab had said this, the king's sons arrived, crying loudly. David and all his servants began crying also. <sup>37</sup>David cried for his son every day.

But Absalom ran away to Talmayb son of Ammihud, the king of Geshur. <sup>38</sup>After Absalom ran away to Geshur, he stayed there for three years. <sup>39</sup>When King David got over Amnon's death, he missed Absalom greatly.

### Joab Sends a Wise Woman to David

**14** Joab son of Zeruiah knew that King David missed Absalom very much. <sup>2</sup>So Joab sent messengers to Tekoa to bring a wise woman from there. He said to her, "Pretend to be very sad. Put on funeral clothes and don't put lotion on yourself. Act like a woman who has been crying many days for someone who died. <sup>3</sup>Then go to the king and say these words." Then Joab told her what to say.

<sup>4</sup>So the woman from Tekoa spoke to the king. She bowed facedown on the ground to show respect and said, "My king, help me!"

<sup>5</sup>King David asked her, "What is the matter?"

The woman said, "I am a widow; my husband is dead. <sup>6</sup>I had two sons. They were out in the field fighting, and no one was there to stop them. So one son killed the other son. <sup>7</sup>Now all the family group is against me. They said to me, 'Bring the son who killed his brother so we may kill him for killing his brother. That way we will also get rid of the one who would receive what belonged to his father.' My son is like the last spark of a fire. He is all I have left. If they kill him, my husband's name and property will be gone from the earth."

<sup>8</sup>Then the king said to the woman, "Go home. I will take care of this for you."

<sup>9</sup>The woman of Tekoa said to him, "Let the blame be on me and my father's family. My master and king, you and your throne are innocent."



10—No te preocupes. Si alguien te amenaza, avísame. Yo puedo asegurarte que jamás volverá a molestarte.

11Entonces ella dijo:

—Júreme por Dios que no permitirá que nadie le haga daño a mi hijo. No deseo más derramamiento de sangre.

—Prometo por Dios —respondió él— que ni un solo cabello de tu hijo caerá a tierra.

12—Ahora, déjeme que le pida una cosa más —dijo ella.

—Habla —contestó él.

13—¿Por qué no hace usted por todo el pueblo de Dios lo que ha prometido hacer por mí? —preguntó ella—. Usted se ha condenado a sí mismo al tomar esta decisión, pues se ha negado a recibir en casa a su hijo que está desterrado. 14Todos debemos morir. Nuestras vidas son como el agua que es derramada en tierra, que no puede volverse a recoger. Pero Dios lo bendecirá a usted con una vida más larga si permite que su hijo regrese del destierro. 15,16Pero, yo he venido a rogarle por mi hijo, porque mi vida y la vida de mi hijo han sido amenazadas y yo me dije: «Quizás el rey me oír y nos librará de los que quieren acabar con nuestra existencia en Israel. 17Sí, el rey nos dará paz nuevamente». Yo sé que usted es como el ángel de Dios y puede discernir entre el bien y el mal. Quiera Dios estar con usted.

18—Quiero saber una cosa —dijo el rey.

—¿De qué se trata, mi señor, el rey? —preguntó ella.

19—¿Fue Joab quien te envió?

Y la mujer respondió:

—¿Cómo podría negarlo? Sí, Joab me envió y me dijo lo que tenía que decir. 20Él lo hizo para que usted pueda ver el asunto desde un ángulo diferente. Pero usted es tan sabio como un ángel de Dios y sabe todo lo que ocurre en la tierra.

21Entonces el rey llamó a Joab y le dijo:

—Bien, anda y trae a Absalón.

22Joab se inclinó a tierra delante del rey, lo bendijo y dijo:

—Al fin sé que mi señor, el rey, tiene buena voluntad hacia mí, pues me ha concedido esta petición.

23Joab fue a Geshur y trajo a Absalón a Jerusalén.

24Pero el rey David ordenó que Absalón se fuera a su propia casa, pues no quería verlo nunca. Por eso, Absalón se fue a su casa sin ver al rey.

10King David said, "Bring me anyone who says anything bad to you. Then he won't bother you again."

11The woman said, "Please promise in the name of the LORD your God. Then my relative who has the duty of punishing a murderer won't add to the destruction by killing my son."

David said, "As surely as the LORD lives, no one will hurt your son. Not one hair from his head will fall to the ground."

12The woman said, "Let me say something to you, my master and king."

The king said, "Speak."

13Then the woman said, "Why have you decided this way against the people of God? When you judge this way, you show that you are guilty for not bringing back your son who was forced to leave home. 14We will all die someday. We're like water spilled on the ground; no one can gather it back. But God doesn't take away life. Instead, he plans ways that those who have been sent away will not have to stay away from him! 15My master and king, I came to say this to you because the people have made me afraid! I thought, 'Let me talk to the king. Maybe he will do what I ask. 16Maybe he will listen. Perhaps he will save me from those who want to keep both me and my son from getting what God gave us.'

17"Now I say, 'May the words of my master the king give me rest. Like an angel of God, you know what is good and what is bad. May the LORD your God be with you!'"

18Then King David said, "Do not hide the truth. Answer me one question."

The woman said, "My master the king, please ask your question."

19The king said, "Did Joab tell you to say all these things?"

The king answered, "As you live, my master the king, no one could avoid that question. You are right. Your servant Joab did tell me to say these things. 20Joab did it so you would see things differently. My master, you are wise like an angel of God who knows everything that happens on earth."

### Absalom Returns to Jerusalem

21The king said to Joab, "Look, I will do what I promised. Bring back the young man Absalom."

22Joab bowed facedown on the ground and blessed the king. Then he said, "Today I know you are pleased with me, because you have done what I asked."

23Then Joab got up and went to Geshur and brought Absalom back to Jerusalem. 24But King David said, "Absalom must go to his own house. He may not come to see me." So Absalom went to his own house and did not go to see the king.

<sup>25</sup>En todo Israel no había alguien tan hermoso como Absalón, y nadie recibía tantos elogios como él. Se cortaba el cabello una vez al año, cuando le resultaba demasiado pesado. ¡El pelo que se cortaba pesaba unos dos kilos! <sup>27</sup>Tenía tres hijos y una hija, Tamar, que era muy hermosa.

<sup>28</sup>Después de dos años de estar en Jerusalén sin presentarse ante el rey, Absalón <sup>29</sup>llamó a Joab para que intercediera por él; pero Joab no quiso ir. Absalón le mandó a buscar por segunda vez, pero nuevamente se negó a acudir. <sup>30</sup>Entonces Absalón dijo a sus siervos: «Vayan y préndale fuego al campo de cebada de Joab, que está junto al mío».

Ellos así lo hicieron. <sup>31</sup>Entonces Joab se presentó ante Absalón y le preguntó:

—¿Por qué tus siervos han quemado mi campo?

<sup>32</sup>Y Absalón le respondió:

—Porque yo quería que le preguntaras al rey por qué me hizo venir de Guesur si no me quería ver. ¡Mejor me habría quedado allá! Arrégrame una entrevista con el rey, y si él me encuentra culpable de asesinato, que me ejecute.

<sup>33</sup>Joab le comunicó al rey lo que Absalón había dicho. Al fin, David citó a Absalón, y éste fue y se inclinó delante del rey, y David lo besó.

### Absalón conspira contra David

**15** Algún tiempo después, Absalón compró un magnífico carro de guerra y caballos; además, contrató a cincuenta hombres para que fueran su escolta personal. <sup>2</sup>Se levantaba temprano cada mañana y se paraba en la puerta de la ciudad. Cuando alguien traía un caso para que el rey lo juzgara, Absalón lo llamaba y se mostraba interesado en su problema.

<sup>3</sup>Entonces decía:

—Veo que tienes razón en este asunto. Es desafortunado que el rey no tenga a alguien que le ayude para atender estos casos. <sup>4</sup>Ciertamente me gustaría ser el juez; así cualquiera que tuviera un caso vendría a mí, y yo le haría justicia.

<sup>5</sup>Y cuando alguien iba a saludarlo y se inclinaba delante de él, Absalón le tendía la mano, lo abrazaba y lo besaba. <sup>6</sup>De esta manera Absalón iba conquistando el corazón de todo el pueblo de Israel.

<sup>7,8</sup>Después de cuatro años, Absalón le dijo al rey:

—Déjame ir a Hebrón a ofrecer sacrificios al SEÑOR. De esta manera podré cumplir el voto que le hice mientras estaba en Guesur de Aram, de que si me permitía volver a Jerusalén, yo le ofrecería un sacrificio.

<sup>25</sup>Absalom was greatly praised for his handsome appearance. No man in Israel was as handsome as he. No blemish was on him from his head to his foot. <sup>26</sup>At the end of every year, Absalom would cut his hair, because it became too heavy. When he weighed it, it would weigh about five pounds by the royal measure.

<sup>27</sup>Absalom had three sons and one daughter. His daughter's name was also Tamar, and she was a beautiful woman.

<sup>28</sup>Absalom lived in Jerusalem for two full years without seeing King David. <sup>29</sup>Then Absalom sent for Joab so he could send him to the king, but Joab would not come. Absalom sent a message a second time, but Joab still refused to come. <sup>30</sup>Then Absalom said to his servants, "Look, Joab's field is next to mine, and he has barley growing there. Go burn it." So Absalom's servants set fire to Joab's field.

<sup>31</sup>Then Joab went to Absalom's house and said to him, "Why did your servants burn my field?"

<sup>32</sup>Absalom said to Joab, "I sent a message to you, asking you to come here. I wanted to send you to the king to ask him why he brought me home from Geshur. It would have been better for me to stay there! Now let me see the king. If I have sinned, he can put me to death!"

<sup>33</sup>So Joab went to the king and told him Absalom's words. Then the king called for Absalom. Absalom came and bowed facedown on the ground before the king, and the king kissed him.

### Absalom Plans to Take David's Kingdom

**15** After this, Absalom got a chariot and horses for himself and fifty men to run before him. <sup>2</sup>Absalom would get up early and stand near the city gate.<sup>2</sup> Anyone who had a problem for the king to settle would come here. When someone came, Absalom would call out and say, "What city are you from?"

The person would answer, "I'm from one of the tribes of Israel."

<sup>3</sup>Then Absalom would say, "Look, your claims are right, but the king has no one to listen to you." <sup>4</sup>Absalom would also say, "I wish someone would make me judge in this land! Then people with problems could come to me, and I could help them get justice."

<sup>5</sup>People would come near Absalom to bow to him. When they did, Absalom would reach out his hand and take hold of them and kiss them. <sup>6</sup>Absalom did that to all the Israelites who came to King David for decisions. In this way, Absalom stole the hearts of all Israel.

<sup>7</sup>After four years Absalom said to King David, "Please let me go to Hebron. I want to carry out my promise that I made to the LORD <sup>8</sup>while I was living in Geshur in Aram. I said, 'If the LORD takes me back to Jerusalem, I will worship him in Hebron.'"



9—Muy bien —le dijo el rey—, anda y cumple tu voto.

Absalón se fue a Hebrón. <sup>10</sup>Pero mientras estaba allí envió mensajeros a todas las tribus de Israel con el siguiente mensaje: «En cuanto oigan el toque de las trompetas, digan que Absalón ha sido coronado como rey en Hebrón».

<sup>11</sup>Con Absalón habían ido doscientos hombres de Jerusalén como invitados, pero ellos no conocían sus intenciones. <sup>12</sup>Mientras estaba ofreciendo los sacrificios, envió por Ajitofel, uno de los consejeros de David que vivía en Guiló. De esta manera la conspiración adquirió mucha fuerza, y cada vez eran más los que estaban a favor de Absalón.

<sup>13</sup>Pronto llegó un mensajero a Jerusalén y le dijo al rey David:

—Todo Israel se ha unido a Absalón en contra suya.

<sup>14</sup>Al oír esto, David les dijo a todos sus oficiales que estaban con él en Jerusalén:

—¡Debemos huir de inmediato, o será demasiado tarde! Si salimos de la ciudad antes de que Absalón llegue, nos salvaremos nosotros y se salvará la ciudad de Jerusalén.

<sup>15</sup>—Estamos con usted, mi rey —le respondieron los oficiales—. Haremos lo que nos ordene.

<sup>16</sup>El rey y los de su casa se pusieron en marcha inmediatamente. David sólo dejó a diez de sus concubinas para que se ocuparan del cuidado del palacio. <sup>17,18</sup>Al llegar a la última casa de la ciudad, David se detuvo, y todos sus oficiales se colocaron junto a él, mientras que el resto de la gente seguía adelante. Así que delante del rey pasaron los quereteos, los peleteos, y los seiscientos guititas que habían acompañado a David desde Gat.

<sup>19,20</sup>El rey se dirigió a Itay, el jefe de los seiscientos guititas, y le dijo:

—¿Qué estás haciendo aquí? Vuelve y quédate con el nuevo rey, porque tú eres extranjero en Israel, y estás desterrado de tu patria. Casi acabas de llegar y no encuentro justo que te obligue a ir con nosotros quién sabe por qué lugares. Vuelve y lleva tus tropas contigo, y que el SEÑOR sea misericordioso contigo.

<sup>21</sup>Pero Itay le respondió:

—Juro delante de Dios, y por la vida suya, rey mío, que donde usted vaya yo iré, sea que esto signifique la vida o la muerte.

<sup>22</sup>—Bien, ven con nosotros —le dijo David.

Así que Itay y sus seiscientos hombres, junto con sus familias, fueron con él.

<sup>23</sup>Hubo profunda tristeza en la ciudad cuando el rey y los que lo acompañaban salieron, cruzaron el arroyo de Cedrón, y se dirigieron hacia el campo. <sup>24</sup>Abiatar, Sadoc y los levitas llevaron el cofre del pacto de Dios y la pusieron junto al camino hasta que todos pasaron.

<sup>9</sup>The king said, "Go in peace."

So Absalom went to Hebron. <sup>10</sup>But he sent secret messengers through all the tribes of Israel. They told the people, "When you hear the trumpets, say this: 'Absalom is the king at Hebron!'"

<sup>11</sup>Absalom had invited two hundred men to go with him. So they went from Jerusalem with him, but they didn't know what he was planning. <sup>12</sup>While Absalom was offering sacrifices, he sent for Ahithophel, one of the people who advised David, to come from his hometown of Giloh. So Absalom's plans were working very well. More and more people began to support him.

<sup>13</sup>A messenger came to David, saying, "The Israelites are giving their loyalty to Absalom."

<sup>14</sup>Then David said to all his officers who were with him in Jerusalem, "We must leave quickly! If we don't, we won't be able to get away from Absalom. We must hurry before he catches us and destroys us and kills the people of Jerusalem."

<sup>15</sup>The king's officers said to him, "We will do anything you say."

<sup>16</sup>The king set out with everyone in his house, but he left ten slave women to take care of the palace. <sup>17</sup>The king left with all his people following him, and they stopped at a house far away. <sup>18</sup>All the king's servants passed by him—the Kerethites and Pelethites,<sup>2</sup> all those from Gath, and the six hundred men who had followed him.

<sup>19</sup>The king said to Ittai, a man from Gath, "Why are you also going with us? Turn back and stay with King Absalom because you are a foreigner. This is not your homeland. <sup>20</sup>You joined me only a short time ago. Should I make you wander with us when I don't even know where I'm going? Turn back and take your brothers with you. May kindness and loyalty be shown to you."

<sup>21</sup>But Ittai said to the king, "As surely as the LORD lives and as you live, I will stay with you, whether it means life or death."

<sup>22</sup>David said to Ittai, "Go, march on." So Ittai from Gath and all his people with their children marched on. <sup>23</sup>All the people cried loudly as everyone passed by. King David crossed the Kidron Valley, and then all the people went on to the desert. <sup>24</sup>Zadok and all the Levites with him carried the Ark of the Agreement with God. They set it down, and Abiathar offered sacrifices until all the people had left the city.

15.18 **Kerethites and Pelethites** These were probably special units of the army that were responsible for the king's safety, a kind of palace guard.

<sup>25,26</sup>Entonces, siguiendo las instrucciones de David, Sadoc llevó el cofre de regreso a la ciudad.

—Si es la voluntad del SEÑOR —dijo David—, él me permitirá regresar para ver el cofre y el santuario nuevamente. Pero si no, que haga conmigo lo que mejor le parezca.

<sup>27</sup>Y dijo a Sadoc:

—Éste es mi plan: Vuelve en paz a la ciudad con tu hijo Ajimaz y con Abiatar y su hijo Jonatán. <sup>28</sup>Yo me detendré en los llanos del desierto hasta que ustedes me manden a decir cómo está la situación en la ciudad.

<sup>29</sup>Sadoc y Abiatar, pues, regresaron con el cofre de Dios a Jerusalén, y se quedaron allí. <sup>30</sup>David subió llorando por el camino que lleva al monte de los Olivos. Llevaba la cabeza cubierta e iba descalzo, en señal de duelo. Y la gente que lo acompañaba también llevaba la cabeza cubierta, y lloraban mientras subían por el monte. <sup>31</sup>Cuando alguien le dijo a David que Ajitofel, su consejero, estaba de parte de Absalón, David oró: «SEÑOR, haz que fracasen los planes de Ajitofel».

<sup>32</sup>Cuando llegaron a la cumbre del monte de los Olivos, donde el pueblo adoraba a Dios, David encontró a Husay, el arquita, con la ropa rasgada y con la cabeza cubierta de ceniza, en señal de duelo. <sup>33,34</sup>Pero David le dijo:

—Si vas conmigo serás una carga. Vuelve a Jerusalén y dile a Absalón: «Rey, yo le serviré de consejero como lo hice con su padre». Entonces podrás arruinar los planes de Ajitofel. <sup>35,36</sup>Los sacerdotes Sadoc y Abiatar están allí. Cuéntales todo cuanto sepas sobre esta situación. Por medio de Ajimaz hijo de Sadoc y de Jonatán hijo de Abiatar me podrán mandar cualquier noticia.

<sup>37</sup>Entonces Husay, el amigo de David, regresó a la ciudad. Llegó precisamente en el momento en que Absalón entraba a Jerusalén.

## David y Siba

**16** David acababa de pasar por la cima del monte cuando Siba, el administrador de la casa de Mefiboset, lo alcanzó. Llevaba dos burros cargados con doscientos panes, un centenar de tortas de uvas pasas, cien frutas de la estación y un pequeño barril de vino.

<sup>2</sup>—¿Para qué es esto? —preguntó el rey a Siba.

Y Siba le respondió:

—Los burros son para que la familia de mi señor, el rey, monte en ellos; el pan y las frutas son para que sus soldados coman. El vino deben llevarlo al desierto por si alguno desfallece de sed.

<sup>3</sup>—¿Y dónde está Mefiboset? —le preguntó el rey.

—Se ha quedado en Jerusalén —respondió Siba—.

Él dijo: «Ahora podré ser rey. Hoy recobraré el reino de Saúl mi abuelo».

<sup>4</sup>—En ese caso —dijo el rey a Siba—, te doy todo lo que él posee.

—Gracias, gracias, mi señor, el rey —respondió Siba.

<sup>25</sup>The king said to Zadok, “Take the Ark of God back into the city. If the LORD is pleased with me, he will bring me back and will let me see both it and Jerusalem again. <sup>26</sup>But if the LORD says he is not pleased with me, I am ready. He can do what he wants with me.”

<sup>27</sup>The king also said to Zadok the priest, “Aren’t you a seer? Go back to the city in peace and take your son Ahimaz and Abiathar’s son Jonathan with you. <sup>28</sup>I will wait near the crossings into the desert until I hear from you.” <sup>29</sup>So Zadok and Abiathar took the Ark of God back to Jerusalem and stayed there.

<sup>30</sup>David went up the Mount of Olives, crying as he went. He covered his head and went barefoot. All the people with David covered their heads also and cried as they went. <sup>31</sup>Someone told David, “Ahitophel is one of the people with Absalom who made secret plans against you.”

So David prayed, “LORD, please make Ahithophel’s advice foolish.”

<sup>32</sup>When David reached the top of the mountain where people used to worship God, Hushai the Arkite came to meet him. Hushai’s coat was torn, and there was dirt on his head to show how sad he was. <sup>33</sup>David said to Hushai, “If you go with me, you will be just one more person for me to take care of. <sup>34</sup>But if you return to the city, you can make Ahithophel’s advice useless. Tell Absalom, ‘I am your servant, my king. In the past I served your father, but now I will serve you.’ <sup>35</sup>The priests Zadok and Abiathar will be with you. Tell them everything you hear in the royal palace. <sup>36</sup>Zadok’s son Ahimaz and Abiathar’s son Jonathan are with them. Send them to tell me everything you hear.” <sup>37</sup>So David’s friend Hushai entered Jerusalem just as Absalom arrived.

## Ziba Meets David

**16** When David had passed a short way over the top of the Mount of Olives, Ziba, Mephiboseth’s servant, met him. Ziba had a row of donkeys loaded with two hundred loaves of bread, one hundred cakes of raisins, one hundred cakes of figs, and leather bags full of wine. <sup>2</sup>The king asked Ziba, “What are these things for?”

Ziba answered, “The donkeys are for your family to ride. The bread and cakes of figs are for the servants to eat. And the wine is for anyone to drink who might become weak in the desert.”

<sup>3</sup>The king asked, “Where is Mephiboseth?”

Ziba answered him, “Mephiboseth is staying in Jerusalem because he thinks, ‘Today the Israelites will give my father’s kingdom back to me!’”

<sup>4</sup>Then the king said to Ziba, “All right. Everything that belonged to Mephiboseth, I now give to you!”

Ziba said, “I bow to you. I hope I will always be able to please you.”



## Simí maldice a David

<sup>5</sup>Cuando David y su compañía pasaron por Bajurín, un hombre salió del pueblo, maldiciéndolo. Era Simí hijo de Guerá, miembro de la familia de Saúl. <sup>6</sup>A la vez que arrojaba piedras contra el rey y sus siervos, y contra todos los guerreros que lo acompañaban, le gritaba al rey:

<sup>7,8</sup>—¡Largo de aquí, asesino sanguinario! ¡El SEÑOR te está castigando por haber asesinado a Saúl y a toda su familia! ¡Tú le quitaste el trono, y ahora el SEÑOR se lo ha dado a tu hijo Absalón! ¡Por fin probarás tu propia medicina, asesino!

<sup>9</sup>—¿Por qué ese perro muerto maldice a mi señor, el rey? —preguntó Abisay hijo de Sarvia—. ¡Deme permiso para ir y cortarle la cabeza!

<sup>10</sup>—No —dijo el rey—. Si el SEÑOR le ha permitido que me maldiga, ¿quién soy yo para oponerme? <sup>11</sup>Mi propio hijo está tratando de matarme, y este benjaminita solamente me maldice. Déjenlo tranquilo, porque sin duda el SEÑOR le ha dicho que lo haga. <sup>12</sup>Quizá el SEÑOR tenga en cuenta mi profundo dolor, y en vez de maldiciones envíe bendiciones sobre mí.

<sup>13</sup>David y sus hombres siguieron su marcha, y Simí los siguió hasta una colina cercana, maldiciendo y arrojando piedras contra David y lanzando polvo al aire. <sup>14</sup>El rey y todos los que estaban con él llegaron extenuados a Bajurín, de modo que descansaron allí.

## El consejo de Husay y Ajitofel

<sup>15</sup>Mientras tanto, Absalón y sus hombres llegaron a Jerusalén acompañados por Ajitofel. <sup>16</sup>Cuando el amigo de David, Husay el arquita llegó, fue inmediatamente a ver a Absalón.

—¡Que Dios dé larga vida al rey! —exclamó—. ¡Que viva el rey!

<sup>17</sup>—¿Es ésta tu manera de tratar a tu amigo David? —le preguntó Absalón—. ¿Por qué no te fuiste con él?

<sup>18</sup>—Porque yo trabajo para el hombre que ha sido escogido por el SEÑOR y por Israel —respondió Husay—. <sup>19</sup>Debo estar aquí. Yo ayudé a su padre y ahora lo serviré a usted.

<sup>20</sup>Absalón se volvió a Ajitofel y le preguntó:

—¿Qué debo hacer ahora?

<sup>21</sup>Ajitofel le dijo:

—Vaya y acuéstese con las concubinas que su padre dejó cuidando el palacio. Así todo Israel sabrá que usted ha insultado al rey David y que no hay posibilidad de reconciliación. Entonces todos los que están apoyándolo a usted se sentirán más seguros.

<sup>22</sup>Enseguida levantaron una tienda en el terrado del palacio, donde todos pudieran ver; y Absalón entró en la tienda para acostarse con las concubinas de su padre. <sup>23</sup>(Absalón, al igual que antes David, hacía todo lo que Ajitofel le decía, pues, en ese tiempo, se consideraba que oír el consejo de Ajitofel era como oír a Dios mismo).

## Shimei Curses David

<sup>5</sup>As King David came to Bahurim, a man came out and cursed him. He was from Saul's family group, and his name was Shimei son of Gera. <sup>6</sup>He threw stones at David and his officers, but the people and soldiers gathered all around David. <sup>7</sup>Shimei cursed David, saying, "Get out, get out, you murderer, you troublemaker." <sup>8</sup>The LORD is punishing you for the people in Saul's family you killed. You took Saul's place as king, but now the LORD has given the kingdom to your son Absalom! Now you are ruined because you are a murderer!"

<sup>9</sup>Abishai son of Zeruiah said to the king, "Why should this dead dog curse you, the king? Let me go over and cut off his head!"

<sup>10</sup>But the king answered, "This does not concern you, sons of Zeruiah! If he is cursing me because the LORD told him to, who can question him?"

<sup>11</sup>David also said to Abishai and all his officers, "My own son is trying to kill me! This man is a Benjamite and has more right to kill me! Leave him alone, and let him curse me because the LORD told him to do this. <sup>12</sup>Maybe the LORD will see my misery and repay me with something good for Shimei's curses today!"

<sup>13</sup>So David and his men went on down the road, but Shimei followed on the nearby hillside. He kept cursing David and throwing stones and dirt at him. <sup>14</sup>When the king and all his people arrived at the Jordan, they were very tired, so they rested there.

<sup>15</sup>Meanwhile, Absalom, Ahithophel, and all the Israelites arrived at Jerusalem. <sup>16</sup>David's friend Hushai the Arkite came to Absalom and said to him, "Long live the king! Long live the king!"

<sup>17</sup>Absalom asked, "Why are you not loyal to your friend David? Why didn't you leave Jerusalem with your friend?"

<sup>18</sup>Hushai said, "I belong to the one chosen by the LORD and by these people and everyone in Israel. I will stay with you. <sup>19</sup>In the past I served your father. So whom should I serve now? David's son! I will serve you as I served him."

## Ahithophel's Advice

<sup>20</sup>Absalom said to Ahithophel, "Tell us what we should do."

<sup>21</sup>Ahithophel said, "Your father left behind some of his slave women to take care of the palace. Have sexual relations with them. Then all Israel will hear that your father is your enemy, and all your people will be encouraged to give you more support." <sup>22</sup>So they put up a tent for Absalom on the roof<sup>22</sup> of the palace where everyone in Israel could see it. And Absalom had sexual relations with his father's slave women.

<sup>23</sup>At that time people thought Ahithophel's advice was as reliable as God's own word. Both David and Absalom thought it was that reliable.

16.22 roof In Bible times houses were built with flat roofs. The roof was used for drying things such as flax and fruit. And it was used as an extra room, as a place for worship, and as a cool place to sleep in the summer.

**7** Ajitofel le dijo a Absalón:

—Déjeme escoger a doce mil de los mejores hombres para salir en busca de David esta noche. <sup>2,3</sup>Caeré sobre él mientras está cansado y desanimado. Él y todos los que están con él serán presa del pánico, y saldrán huyendo. Yo mataré solamente al rey y dejaré con vida a todos los demás, de modo que no les quedará más remedio que unirse a usted y servirle.

<sup>4</sup>Absalón y todos los ancianos de Israel aprobaron el plan, <sup>5</sup>pero Absalón dijo:

—Es bueno que también contemos con la opinión de Husay.

<sup>6</sup>Cuando Husay llegó, Absalón le contó lo que Ajitofel había dicho.

—¿Cuál es tu opinión? —le preguntó Absalón—. ¿Hemos de seguir el consejo de Ajitofel? ¿Qué piensas tú?

<sup>7</sup>Husay contestó:

—Creo que Ajitofel esta vez comete un error. <sup>8</sup>Usted conoce a su padre y a sus hombres. Bien sabe que son guerreros poderosos, y probablemente se encuentran tan enfurecidos como una osa a quien le han quitado sus cachorros. Absalón, su padre es un guerrero de experiencia y yo no creo que vaya a pasar la noche junto con el pueblo. <sup>9</sup>Es muy probable que se haya escondido en algún agujero, o en alguna caverna. Cuando él salga y ataque por sorpresa, entonces habrá pánico entre quienes le son fieles a usted, y todos comenzarán a gritar que los están matando. <sup>10</sup>Entonces, aun los más valientes de ellos, los que son tan fieros como un león, se paralizarán de miedo. Porque todo Israel sabe cuán poderoso es su padre y cuán valientes son sus hombres.

<sup>11</sup>Lo que sugiero es que movilice a todo Israel, desde Dan hasta Berseba, para que constituyan una gran fuerza. Usted, personalmente, debe guiar a sus hombres. <sup>12</sup>Cuando encontremos a David, lo atacaremos y podremos destruir a todo el que está con él, de modo que ninguno de ellos quede vivo. <sup>13</sup>Y si David se escapa y se oculta en alguna ciudad, usted tendrá todo Israel a sus órdenes, y podremos tomar sogas y arrastrar los muros de la ciudad hasta el valle más cercano, hasta que toda piedra haya sido removida.

<sup>14</sup>Absalón y los hombres de Israel dijeron:

—El consejo de Husay es mejor que el de Ajitofel.

Eso sucedió porque el SEÑOR había dispuesto que se anulara el consejo de Ajitofel, cuyo plan realmente era el mejor, para que pudiera venir el desastre sobre Absalón.

<sup>15</sup>Husay les contó a los sacerdotes Sadoc y Abiatar lo que Ajitofel había propuesto y lo que él había sugerido en cambio.

<sup>16</sup>—¡Rápido! —les dijo—. Busquen al rey David y díganle que no se quede en los llanos del desierto esta noche. Es mejor que pasen de inmediato al otro lado, pues, de lo contrario, se expone a que lo maten, junto con todo el pueblo.

**17** Ahithophel said to Absalom, “Let me choose twelve thousand men and chase David tonight. I’ll catch him while he is tired and weak, and I’ll frighten him so all his people will run away. But I’ll kill only King David. <sup>3</sup>Then I’ll bring everyone back to you. If the man you are looking for is dead, everyone else will return safely.” <sup>4</sup>This plan seemed good to Absalom and to all the leaders of Israel.

<sup>5</sup>But Absalom said, “Now call Hushai the Arkite, so I can hear what he says.” <sup>6</sup>When Hushai came to Absalom, Absalom said to him, “This is the plan Ahithophel gave. Should we follow it? If not, tell us.”

<sup>7</sup>Hushai said to Absalom, “Ahithophel’s advice is not good this time.” <sup>8</sup>Hushai added, “You know your father and his men are strong. They are as angry as a bear that is robbed of its cubs. Your father is a skilled fighter. He won’t stay all night with the army. <sup>9</sup>He is probably already hiding in a cave or some other place. If the first attack fails, people will hear the news and think, ‘Absalom’s followers are losing!’ <sup>10</sup>Then even the men who are as brave as lions will be frightened, because all the Israelites know your father is a fighter. They know his men are brave!

<sup>11</sup>“This is what I suggest: Gather all the Israelites from Dan to Beersheba.” There will be as many people as grains of sand by the sea. Then you yourself must go into the battle. <sup>12</sup>We will go to David wherever he is hiding. We will fall on him as dew falls on the ground. We will kill him and all of his men so that no one will be left alive. <sup>13</sup>If David escapes into a city, all the Israelites will bring ropes to that city and pull it into the valley. Not a stone will be left!”

<sup>14</sup>Absalom and all the Israelites said, “The advice of Hushai the Arkite is better than that of Ahithophel.” (The LORD had planned to destroy the good advice of Ahithophel so the LORD could bring disaster on Absalom.)

<sup>15</sup>Hushai told Zadok and Abiathar, the priests, what Ahithophel had suggested to Absalom and the elders of Israel. He also reported to them what he himself had suggested. Hushai said, <sup>16</sup>“Quickly! Send a message to David. Tell him not to stay tonight at the crossings into the desert but to cross over the Jordan River at once. If he crosses the river, he and all his people won’t be destroyed.”



<sup>17</sup>Jonatán y Ajimaz se habían quedado en Enroguel, para que no se les viera entrar y salir de la ciudad. Se habían puesto de acuerdo para que una criada les llevara los mensajes que debían darle al rey David. <sup>18</sup>Pero un muchacho vio que salían de Enroguel rumbo a donde estaba David, y se lo hizo saber a Absalón. Ellos, entonces, se fueron rápidamente a Bajurín, donde un hombre los escondió en un pozo en el patio. <sup>19</sup>La esposa del hombre puso una tela sobre la boca del pozo y encima puso grano para que se secara al sol. De este modo nadie sospechó que ellos estaban allí.

<sup>20</sup>Cuando Absalón y sus hombres llegaron y le preguntaron si había visto a Ajimaz y a Jonatán, ella dijo que habían cruzado el arroyo y se habían ido. Los buscaron, y al no encontrarlos regresaron a Jerusalén. <sup>21</sup>Entonces los dos hombres salieron del pozo y corrieron a encontrar al rey David.

—¡Rápido!— le dijeron—, cruce el Jordán esta noche!

Le contaron lo que había aconsejado Ajitofel para capturarlo y darle muerte. <sup>22</sup>David y toda la gente que estaba con él cruzaron el río durante la noche y llegaron todos al otro lado del río, antes de la madrugada.

<sup>23</sup>Mientras tanto, Ajitofel, desacreditado públicamente porque Absalón no había aceptado su consejo, aparejó un burro, se fue a su casa en la ciudad, puso en orden sus asuntos, y se ahorcó. De esta manera murió y fue sepultado junto a su padre.

<sup>24</sup>David ya había llegado a Majanayin cuando Absalón, que había movilizado a todos los hombres de Israel, cruzaba el Jordán con ellos. <sup>25</sup>Absalón había designado a Amasá como jefe de su ejército, en lugar de Joab. (Amasá era primo segundo de Joab; su padre era Itrá, un ismaelita, y su madre era Abigail hija de Najás, la cual era la hermana de Sarvia, la madre de Joab.) <sup>26</sup>Absalón e Israel acamparon en la tierra de Galaad.

<sup>27</sup>Cuando David llegó a Majanayin fue recibido cariñosamente por tres hombres: Sobí hijo de Najás, que era de la ciudad amonita de Rabá; Maquir hijo de Amiel, de Lo Debar, y Barzilay, que era un galaadita de Roguelín. <sup>28,29</sup>Le trajeron a David y a los que estaban con él camas para que durmieran, tazas y vasijas de barro. También les llevaron trigo, cebada, harina, trigo tostado, habas, lentejas, miel, mantequilla y queso. Hicieron esto porque pensaron que David y sus hombres estarían muy cansados, hambrientos y sedientos después de haber atravesado el desierto.

<sup>17</sup>Jonathan and Ahimaaz were waiting at En Rogel. They did not want to be seen going into the city, so a servant girl would go out to them and give them messages. Then Jonathan and Ahimaaz would go and tell King David.

<sup>18</sup>But a boy saw Jonathan and Ahimaaz and told Absalom. So Jonathan and Ahimaaz left quickly and went to a man's house in Bahurim. He had a well in his courtyard, and they climbed down into it. <sup>19</sup>The man's wife spread a sheet over the opening of the well and covered it with grain. No one could tell that anyone was hiding there.

<sup>20</sup>Absalom's servants came to the woman at the house and asked, "Where are Ahimaaz and Jonathan?"

She said to them, "They have already crossed the brook."

Absalom's servants then went to look for Jonathan and Ahimaaz, but they could not find them. So they went back to Jerusalem.

<sup>21</sup>After Absalom's servants left, Jonathan and Ahimaaz climbed out of the well and went to tell King David. They said, "Hurry, cross over the river! Ahithophel has said these things against you!" <sup>22</sup>So David and all his people crossed the Jordan River. By dawn, everyone had crossed the Jordan.

<sup>23</sup>When Ahithophel saw that the Israelites did not accept his advice, he saddled his donkey and went to his hometown. He left orders for his family and property and then he hanged himself. He died and was buried in his father's tomb.

## War Between David and Absalom

<sup>24</sup>David arrived at Mahanaim. And Absalom and all his Israelites crossed over the Jordan River. <sup>25</sup>Absalom had made Amasa captain of the army instead of Joab. Amasa was the son of a man named Jether the Ishmaelite. Amasa's mother was Abigail daughter of Nahash and sister of Zeruiah, Joab's mother. <sup>26</sup>Absalom and the Israelites camped in the land of Gilead.

<sup>27</sup>Shobi, Makir, and Barzillai were at Mahanaim when David arrived. Shobi son of Nahash was from the Ammonite town of Rabbah. Makir son of Ammie was from Lo Debar, and Barzillai was from Rogelim in Gilead. <sup>28</sup>They brought beds, bowls, clay pots, wheat, barley, flour, roasted grain, beans, small peas, <sup>29</sup>honey, milk curds, sheep, and cheese made from cows' milk for David and his people. They said, "The people are hungry and tired and thirsty in the desert."

## Muerte de Absalón

**18** David pasó revista a sus tropas y puso jefes de mil y de cien soldados. <sup>2</sup>La tercera parte de los soldados quedó bajo el mando de Joab; otra tercera parte, bajo el mando de Abisay (hermano de Joab, hijo de Narvia), y la otra tercera parte, bajo el mando de Itai el gaitita. El rey quería dirigir al pueblo, <sup>3</sup>pero ellos se opusieron con firmeza:

—Mi rey no debe hacer eso —le dijeron—, porque si tenemos que huir, o la mitad de nosotros muere, los enemigos no irán tras nosotros, porque es a usted al que buscan. Usted vale más que diez mil de nosotros, y es mejor que se quede en la ciudad y nos envíe socorro si lo necesitamos.

<sup>4</sup>—Bien, hagan lo que les parezca mejor —respondió finalmente el rey, y se quedó en la puerta de la ciudad viendo pasar sus tropas.

<sup>5</sup>Pero antes de que se marcharan, el rey les suplicó a Joab, a Abisay y a Itai:

—Por amor a mí, traten con gentileza al joven Absalón.

Y los soldados oyeron cuando el rey les daba este encargo.

<sup>6</sup>Marcharon a pelear contra los israelitas, y la batalla comenzó en el bosque de Efraín. <sup>7</sup>Los israelitas fueron derrotados por los hombres de David. Hubo una gran matanza y veinte mil hombres murieron aquel día. <sup>8</sup>La batalla se extendió a través de todo el país, y fueron más los que se perdieron en el bosque que los que murieron a espada.

<sup>9</sup>Durante la batalla, Absalón se encontró de repente con algunos hombres de David, y mientras huía en su mula, pasó debajo de las ramas de una gran encina, y el pelo se le enredó en las ramas. La mula siguió su camino, pero él quedó suspendido de las ramas. <sup>10</sup>Uno de los hombres de David lo vio y se lo dijo a Joab.

<sup>11</sup>—¿Qué? ¿Lo has visto y no le has dado muerte? —dijo Joab—. Yo te habría recompensado con diez monedas de plata y un cinturón.

<sup>12</sup>—Aun cuando me hubiera dado mil monedas de plata, no lo habría hecho, porque todos oímos que el rey les dijo a usted, a Abisay y a Itai: «Por amor a mí, no le hagan daño al joven Absalón». <sup>13</sup>Y si yo hubiera traicionado al rey dando muerte a su hijo (y el rey ciertamente hubiera descubierto quién lo hizo), usted mismo habría sido el primero en acusarme.

<sup>14</sup>—¡Basta de decir necedades! —dijo Joab.

Enseguida tomó tres dardos y los clavó en el corazón de Absalón, que aún colgaba vivo de la encina. <sup>15</sup>Luego, diez de los jóvenes escuderos de Joab rodearon a Absalón y terminaron de matarlo. <sup>16</sup>Joab hizo sonar la trompeta, y sus hombres dejaron de perseguir a Israel. <sup>17</sup>Arrojaron el cuerpo de Absalón en un gran hoyo que había en el bosque y pusieron un gran montón de piedras sobre él. Todo Israel huyó.

**18** David counted his men and placed over them commanders of thousands and commanders of hundreds. <sup>2</sup>He sent the troops out in three groups. Joab commanded one-third of the men. Joab's brother Abishai son of Zeruah commanded another third. And Ittai from Gath commanded the last third. King David said to them, "I will also go with you."

<sup>3</sup>But the men said, "You must not go with us! If we run away in the battle, Absalom's men won't care. Even if half of us are killed, Absalom's men won't care. But you're worth ten thousand of us! You can help us most by staying in the city."

<sup>4</sup>The king said to his people, "I will do what you think is best." So the king stood at the side of the gate as the army went out in groups of a hundred and a thousand.

<sup>5</sup>The king commanded Joab, Abishai, and Ittai, "Be gentle with young Absalom for my sake." Everyone heard the king's orders to the commanders about Absalom.

<sup>6</sup>David's army went out into the field against Absalom's Israelites, and they fought in the forest of Ephraim. <sup>7</sup>There David's army defeated the Israelites. Many died that day—twenty thousand men. <sup>8</sup>The battle spread through all the country, but that day more men died in the forest than in the fighting.

## Absalom Dies

<sup>9</sup>Then Absalom happened to meet David's troops. As Absalom was riding his mule, it went under the thick branches of a large oak tree. Absalom's head got caught in the tree, and his mule ran out from under him. So Absalom was left hanging above the ground.

<sup>10</sup>When one of the men saw it happen, he told Joab, "I saw Absalom hanging in an oak tree!"

<sup>11</sup>Joab said to him, "You saw him? Why didn't you kill him and let him fall to the ground? I would have given you a belt and four ounces of silver!"

<sup>12</sup>The man answered, "I wouldn't touch the king's son even if you gave me twenty-five pounds of silver. We heard the king command you, Abishai, and Ittai, 'Be careful not to hurt young Absalom.' <sup>13</sup>If I had killed him, the king would have found out, and you would not have protected me!"

<sup>14</sup>Joab said, "I won't waste time here with you!" Absalom was still alive in the oak tree, so Joab took three spears and stabbed him in the heart. <sup>15</sup>Ten young men who carried Joab's armor also gathered around Absalom and struck him and killed him.

<sup>16</sup>Then Joab blew the trumpet, so the troops stopped chasing the Israelites. <sup>17</sup>Then Joab's men took Absalom's body and threw it into a large pit in the forest and filled the pit with many stones. All the Israelites ran away to their homes.



<sup>18</sup>(Absalón había edificado un monumento para sí en el valle del rey, porque se dijo: «No tengo hijos que lleven mi nombre». Lo llamó Columna de Absalón, y con ese nombre se le conoce todavía.)

### David hace duelo

<sup>19</sup>Entonces Ajimaz hijo de Sadoc le dijo a Joab:

—Correré a llevarle la buena noticia al rey David, de que el SEÑOR lo ha salvado de su enemigo Absalón.

<sup>20</sup>—No —le dijo Joab—, la muerte de su hijo no es una buena noticia para el rey. Puedes servirme de mensajero en otra oportunidad.

<sup>21</sup>Entonces Joab le dijo a un soldado de Cus:

—Anda y dile al rey lo que has visto.

El hombre se inclinó y se echó a correr. <sup>22</sup>Pero Ajimaz le rogó a Joab:

—Déjame acompañar a ese soldado.

—No, no es necesario que vayas, hijo mío —replicó Joab—. ¡No habrá recompensa por esa noticia!

<sup>23</sup>—No importa; de todos modos, quiero ir —insistió Ajimaz.

Y Joab finalmente dijo:

—Bien, anda también.

Entonces Ajimaz tomó por un atajo a través de la llanura y llegó allí antes que el soldado de Cus. <sup>24</sup>David estaba sentada a la puerta de la ciudad. Cuando el centinela subió a su puesto de vigilancia sobre el muro, vio que un hombre solo corría hacia ellos. <sup>25</sup>Entonces le avisó al rey David, y el rey respondió:

—Si viene solo, debe traer buenas noticias.

Pero mientras este hombre se acercaba, <sup>26</sup>el centinela vio a otro que corría hacia ellos. Entonces gritó:

—¡Viene otro hombre detrás!

Y el rey respondió:

—Ese también debe traer buenas noticias.

<sup>27</sup>El centinela dijo:

—El primer hombre parece ser Ajimaz hijo de Sadoc.

—Es un hombre de bien y ha de venir con buenas noticias —dijo el rey.

<sup>28</sup>Ajimaz se acercó, saludó al rey, y se inclinó con su rostro a tierra, y dijo:

—¡Bendito sea el SEÑOR tu Dios que ha destruido a los rebeldes que se atrevieron a levantarse en su contra!

<sup>29</sup>—¿Y cómo está el joven Absalón? —preguntó el rey—. ¿Está bien?

—Cuando Joab me dijo que viniera había mucho alboroto, pero yo no supe de qué se trataba —respondió Ajimaz.

<sup>30</sup>—Espera aquí —le dijo el rey.

Ajimaz se hizo a un lado. <sup>31</sup>En eso llegó el soldado de Cus y dijo:

—¡Tengo buenas noticias para mi señor el rey! Hoy el SEÑOR lo ha librado de todos lo que se rebelaban contra usted.

<sup>18</sup>When Absalom was alive, he had set up a pillar for himself in the King's Valley. He said, "I have no son to keep my name alive." So he named the pillar after himself, and it is called Absalom's Monument even today.

<sup>19</sup>Ahimaaz son of Zadok said to Joab, "Let me run and take the news to King David. I'll tell him the LORD has saved him from his enemies."

<sup>20</sup>Joab answered Ahimaaz, "No, you are not the one to take the news today. You may do it another time, but do not take it today, because the king's son is dead."

<sup>21</sup>Then Joab said to a man from Cush, "Go, tell the king what you have seen." The Cushite bowed to Joab and ran to tell David.

<sup>22</sup>But Ahimaaz son of Zadok begged Joab again, "No matter what happens, please let me go along with the Cushite!"

Joab said, "Son, why do you want to carry the news? You won't get any reward."

<sup>23</sup>Ahimaaz answered, "No matter what happens, I will run."

So Joab said to Ahimaaz, "Run!" Then Ahimaaz ran by way of the Jordan Valley and passed the Cushite.

<sup>24</sup>David was sitting between the inner and outer gates of the city. The watchman went up to the roof of the gate by the walls, and as he looked up, he saw a man running alone. <sup>25</sup>He shouted the news to the king.

The king said, "If he is alone, he is bringing good news!"

The man came nearer and nearer to the city.

<sup>26</sup>Then the watchman saw another man running, and he called to the gatekeeper, "Look! Another man is running alone!"

The king said, "He is also bringing good news!"

<sup>27</sup>The watchman said, "I think the first man runs like Ahimaaz son of Zadok."

The king said, "Ahimaaz is a good man. He must be bringing good news!"

<sup>28</sup>Then Ahimaaz called a greeting to the king. He bowed facedown on the ground before the king and said, "Praise the LORD your God! The LORD has defeated those who were against you, my king."

<sup>29</sup>The king asked, "Is young Absalom all right?"

Ahimaaz answered, "When Joab sent me, I saw some great excitement, but I don't know what it was."

<sup>30</sup>The king said, "Step over here and wait." So Ahimaaz stepped aside and stood there.

<sup>31</sup>Then the Cushite arrived. He said, "Master and king, hear the good news! Today the LORD has punished those who were against you!"

<sup>32</sup>—¿Y cómo está el joven Absalón? ¿Está bien? —preguntó el rey.

—¡Ojalá todos los enemigos de mi señor el rey murieran como murió ese muchacho! —respondió el hombre.

<sup>33</sup>Al oír la noticia, el rey rompió a llorar y subió al cuarto que estaba encima de la puerta. Se lamentaba diciendo:

«¡Ay, Absalón, hijo mío! ¡Absalón, hijo mío! ¡Ojalá hubiera muerto yo en tu lugar! ¡Ay, hijo mío, Absalón, hijo mío!» Entonces, el rey se entristeció mucho, subió a la habitación que estaba encima de la puerta, y mientras lloraba, decía: «¡Hijo mío Absalón, hijo mío Absalón! ¡Ojalá yo hubiera muerto en tu lugar, Absalón, hijo mío, hijo mío!»

**19** Joab se enteró de que el rey estaba muy afligido y llorando por la muerte de su hijo Absalón. Cuando el pueblo se enteró del profundo dolor del rey por su hijo, el gozo de la maravillosa victoria de aquella día se convirtió en profunda tristeza. <sup>3</sup>Todo el pueblo se replegó y entró en la ciudad como si estuvieran avergonzados y hubieran sido derrotados en la batalla.

<sup>4</sup>El rey, con el rostro entre las manos, lloraba: «¡Hijo mío Absalón, hijo mío Absalón, hijo mío!»

<sup>5</sup>Entonces Joab fue a la habitación del rey y le dijo: «Avergiienza a todos sus siervos que han salvado su vida y la de sus hijos e hijas, y la de sus esposas y concubinas; como si hubiéramos cometido un delito. <sup>6</sup>Parece que ama a los que lo odian, y odia a los que lo aman! Se ve claramente que nosotros nada significamos para usted. Si Absalón estuviera vivo, y todos nosotros hubiéramos muerto, usted estaría feliz. <sup>7</sup>Ahora, levántese y hable de corazón a los que lo siguen, porque le aseguro por el SEÑOR, que si no lo hace, ninguno de ellos se quedará aquí para la noche. ¡Eso será peor desgracia que todas las desgracias juntas que haya tenido!»

## David regresa a Jerusalén

<sup>8</sup>Al oír esto, el rey salió y se sentó junto a la entrada de la ciudad. Cuando el pueblo lo supo, fue y se presentó delante de él.

Por su parte, los israelitas que habían acompañado a Absalón regresaron a sus casas. <sup>9</sup>Y por todas partes sólo se hablaba de lo que había sucedido. La gente comentaba: «El rey David nos libró del poder de nuestros enemigos. Fue él quien nos salvó del dominio de los filisteos. Pero por culpa de Absalón tuvo que huir del país. <sup>10</sup>Siendo que Absalón, al que habíamos elegido como rey, ha muerto, ¿por qué no le rogamos al rey David que regrese y siga siendo nuestro rey?»

<sup>11,12</sup>Ante aquellos comentarios, David envió un mensaje a los sacerdotes Sadoc y Abiatar pidiéndoles que hablaran con los ancianos de Judá y les dijeran: «¿Por qué son ustedes los últimos en hacer volver al rey? Porque todo Israel está dispuesto a hacerlo, y solamente ustedes no se han pronunciado. Ustedes son mi tribu, sangre de mi sangre y carne de mi carne.»

<sup>32</sup>The king asked the Cushite, “Is young Absalom all right?”

The Cushite answered, “May your enemies and all who come to hurt you be like that young man!”

<sup>33</sup>Then the king was very upset, and he went to the room over the city gate and cried. As he went, he cried out, “My son Absalom, my son Absalom! I wish I had died and not you. Absalom, my son, my son!”

## Joab Scolds David

**19** People told Joab, “Look, the king is sad and crying because of Absalom.” <sup>2</sup>David’s army had won the battle that day. But it became a very sad day for all the people, because they heard that the king was very sad for his son. <sup>3</sup>The people came into the city quietly that day. They were like an army that had been defeated in battle and had run away. <sup>4</sup>The king covered his face and cried loudly, “My son Absalom! Absalom, my son, my son!”

<sup>5</sup>Joab went into the king’s house and said, “Today you have shamed all your men. They saved your life and the lives of your sons, daughters, wives, and slave women. <sup>6</sup>You have shamed them because you love those who hate you, and you hate those who love you. Today you have made it clear that your commanders and men mean nothing to you. What if Absalom had lived and all of us were dead? I can see you would be pleased. <sup>7</sup>Now go out and encourage your servants. I swear by the LORD that if you don’t go out, no man will be left with you by tonight! That will be worse than all the troubles you have had from your youth until today.”

<sup>8</sup>So the king went to the city gate. When the news spread that the king was at the gate, everyone came to see him.

## David Goes Back to Jerusalem

All the Israelites who had followed Absalom had run away to their homes. <sup>9</sup>People in all the tribes of Israel began to argue, saying, “The king saved us from the Philistines and our other enemies, but he left the country because of Absalom. <sup>10</sup>We appointed Absalom to rule us, but now he has died in battle. We should make David the king again.”

<sup>11</sup>King David sent a message to Zadok and Abiathar, the priests, that said, “Speak to the elders of Judah. Say, ‘Even in my house I have heard what all the Israelites are saying. So why are you the last tribe to bring the king back to his palace? <sup>12</sup>You are my brothers, my own family. Why are you the last tribe to bring back the king?’”



13Y les ordenó que le dijeran a Amasá: «Por cuanto eres mi sobrino, que Dios me quite la vida si no te nombro jefe de mi ejército, en lugar de Joab».

14Entonces Amasá convenció a todos los caudillos de Judá, y ellos respondieron como un solo hombre. Entonces mandaron este mensaje al rey: «Vuelva a nosotros y traiga consigo a todos los que lo acompañan». 15Así que el rey emprendió el regreso hacia Jerusalén. Cuando llegaron al río Jordán, parecía que todos los de Judá habían ido a Guilgal a encontrarse con él y acompañarlo a cruzar el río. 16Y Simí hijo de Guerá, benjamita que era oriundo de Bajurín, pasó corriendo entre los hombres de Judá para dar la bienvenida al rey David. 17Mil hombres de la tribu de Benjamín estaban con él, incluyendo a Siba, el siervo de Saúl, con sus quince hijos y veinte criados. Habían ido apresuradamente al Jordán para llegar antes que el rey, 18y trabajaron duramente ayudando a cruzar el río a la familia del rey y a los soldados, y los ayudaron en todas las formas que pudieron.

Cuando el rey acabó de cruzar el Jordán, Simí se prostró delante de él, 19y le rogó:

—SEÑOR, rey mío, perdóneme las terribles cosas que hice cuando salía usted de Jerusalén. 20Sé muy bien cuán grande ha sido mi pecado. Por eso he querido ser el primero de toda la tribu de José en saludarle.

21Abisay hijo de Sarvia exclamó:

—¡Simí merece la muerte por haber maldecido al ungido del SEÑOR!

22—No hables de esa manera —exclamó David—. Éste no es día para castigar, sino día de celebración. Una vez más soy el rey de Israel.

23Y volviéndose a Simí le dijo:

—Te perdono la vida.

24.25También llegó de Jerusalén Mefiboset, nieto de Saúl. No se había lavado los pies ni la ropa, ni se había cortado la barba desde el día en que el rey salió de Jerusalén. El rey le preguntó:

—¿Por qué no viniste conmigo, Mefiboset?

26Y él contestó:

—Mi rey y señor, mi siervo Siba me engañó. Yo le dije: «Prepara mi burro para que pueda ir con el rey». Como usted sabe, yo soy cojo. 27Luego Siba me calumnió diciendo que yo me había negado a acompañarle. Pero yo sé que usted es como un ángel de Dios. Haga lo que estime mejor. 28Después de todo, mi familia y yo no merecíamos sino la muerte; sin embargo, mi señor el rey me ha honrado permitiéndome comer en su propia mesa. ¿Cómo podría yo quejarme?

29—Muy bien —respondió David—. Mi decisión es que tú y Siba se dividan la tierra por partes iguales.

30—Que él se quede con todo —dijo Mefiboset—. Para mí es suficiente regalo que usted haya regresado sano y salvo.

13And say to Amasa, 'You are part of my own family. May God punish me terribly if I don't make you commander of the army in Joab's place!'

14David touched the hearts of all the people of Judah at once. They sent a message to the king that said, "Return with all your men." 15Then the king returned as far as the Jordan River. The men of Judah came to Gilgal to meet him and to bring him across the Jordan.

16Shimei son of Gera, a Benjaminite who lived in Bahurim, hurried down with the men of Judah to meet King David. 17With Shimei came a thousand Benjaminites. Ziba, the servant from Saul's family, also came, bringing his fifteen sons and twenty servants with him. They all hurried to the Jordan River to meet the king. 18The people went across the Jordan to help bring the king's family back to Judah and to do whatever the king wanted. As the king was crossing the river, Shimei son of Gera came to him and bowed facedown on the ground in front of the king. 19He said to the king, "My master, don't hold me guilty. Don't remember the wrong I did when you left Jerusalem! Don't hold it against me. 20I know I have sinned. That is why I am the first person from Joseph's family to come down and meet you today, my master and king!"

21But Abishai son of Zeruiah said, "Shimei should die because he cursed you, the Lord's appointed king!"

22David said, "This does not concern you, sons of Zeruiah! Today you're against me! No one will be put to death in Israel today. Today I know I am king over Israel!" 23Then the king promised Shimei, "You won't die."

24Mephibosheth, Saul's grandson, also went down to meet King David. Mephibosheth had not cared for his feet, cut his beard, or washed his clothes from the time the king had left Jerusalem until he returned safely. 25When Mephibosheth came from Jerusalem to meet the king, the king asked him, "Mephibosheth, why didn't you go with me?"

26He answered, "My master, my servant Ziba tricked me! I said to Ziba, 'I am crippled, so saddle a donkey.' Then I will ride it so I can go with the king." 27But he lied about me to you. You, my master and king, are like an angel from God. Do what you think is good. 28You could have killed all my grandfather's family. Instead, you put me with those people who eat at your own table. So I don't have a right to ask anything more from the king!"

29The king said to him, "Don't say anything more. I have decided that you and Ziba will divide the land."

30Mephibosheth said to the king, "Let Ziba take all the land now that my master the king has arrived safely home."

<sup>31,32</sup>Barzilay el galaadita, que había provisto de alimentos al rey y a su ejército durante su exilio en Majanaim, también llegó de Roguelin para ayudar al rey a pasar el río. Ya estaba muy viejo, pues tenía unos ochenta años, pero era muy rico.

<sup>33</sup>—Ven conmigo y vive en Jerusalén —le dijo el rey Barzilay—. Yo cuidaré de ti.

<sup>34</sup>—No —respondió él—, yo soy demasiado viejo para ello. <sup>35</sup>Ya tengo ochenta años y la vida ha perdido el gusto para mí. El alimento y el vino ya no me saben a nada, y ni siquiera puedo escuchar bien las voces de los cantores y cantoras. Yo sólo sería una carga para mi señor, el rey. <sup>36</sup>El único honor que quiero es cruzar el río con usted. <sup>37</sup>Y luego permítame que regrese y muera en mi ciudad, donde mi padre y mi madre están enterrados. Pero aquí está Quimán, su siervo. Que él vaya con usted a la ciudad y reciba todas las buenas cosas que usted quiera darle.

<sup>38</sup>—Bien —dijo el rey—. Quimán irá conmigo, y yo haré por él lo que habría hecho por ti.

<sup>39</sup>Todo el pueblo cruzó el río Jordán con el rey, y después que David besó y dio su bendición a Barzilay, éste regresó a su casa. <sup>40</sup>El rey siguió a Guilgal, llevando a Quimán consigo. Y la mayor parte de Judá y la mitad de Israel estaba allí para recibirlo. <sup>41</sup>Pero los hombres de Israel se quejaron al rey, porque solamente fueron hombres de Judá los que les ayudaron a cruzar al río a él y a su familia.

<sup>42</sup>—¿Por qué no? —respondieron los hombres de Judá—. El rey es de nuestra tribu. ¿Por qué esto les ha de causar enojo? ¿Acaso le hemos cobrado? Él no nos ha dado ni comida ni regalos.

<sup>43</sup>—Pero hay diez tribus en Israel —respondieron los otros—, de modo que tenemos diez veces más derecho delante del rey que ustedes. ¿Por qué no nos invitaron? No olviden que fuimos los primeros en hablar de hacer volver al rey.

La disputa continuó, y las palabras de los de Judá fueron más violentas que las de los de Israel.

### Sabá se rebela contra David

**20** Allí en Guilgal se hallaba un hombre perverso llamado Sabá hijo de Bicrí, de la tribu de Benjamín. Éste tocó la trompeta y comenzó a gritar:

«¡No tenemos nada que ver con David! ¡Nada ganamos con seguir al hijo de Isai! ¡Israelitas, váyanse a sus casas!»

<sup>2</sup>Todos, menos Judá y Benjamín, abandonaron a David y siguieron a Sabá. Pero los hombres de Judá permanecieron junto a su rey, acompañándolo desde el Jordán hasta Jerusalén. <sup>3</sup>Cuando llegó a su palacio, David ordenó que las diez esposas que había dejado para que cuidaran la casa fueran puestas en reclusión. Siguió dándoles su sustento, pero no volvió a dormir con ellas. Así fue que, hasta el día de su muerte, esas mujeres vivieron encerradas y como si fueran viudas.

<sup>31</sup>Barzillai of Gilead came down from Rogelim to cross the Jordan River with the king. <sup>32</sup>Barzillai was a very old man, eighty years old. He had taken care of the king when David was staying at Mahanaim, because Barzillai was a very rich man. <sup>33</sup>David said to Barzillai, "Cross the river with me. Come with me to Jerusalem, and I will take care of you."

<sup>34</sup>But Barzillai answered the king, "Do you know how old I am? Do you think I can go with you to Jerusalem? <sup>35</sup>I am eighty years old! I am too old to taste what I eat or drink. I am too old to hear the voices of men and women singers. Why should you be bothered with me? <sup>36</sup>I am not worthy of a reward from you, but I will cross the Jordan River with you. <sup>37</sup>Then let me go back so I may die in my own city near the grave of my father and mother. But here is Kimham, your servant. Let him go with you, my master and king. Do with him whatever you want."

<sup>38</sup>The king answered, "Kimham will go with me. I will do for him anything you wish, and I will do anything for you that you wish." <sup>39</sup>The king kissed Barzillai and blessed him. Then Barzillai returned home, and the king and all the people crossed the Jordan.

<sup>40</sup>When the king crossed over to Gilgal, Kimham went with him: All the troops of Judah and half the troops of Israel led David across the river.

<sup>41</sup>Soon all the Israelites came to the king and said to him, "Why did our relatives, the people of Judah, steal you away? Why did they bring you and your family across the Jordan River with your men?"

<sup>42</sup>All the people of Judah answered the Israelites, "We did this because the king is our close relative. Why are you angry about it? We have not eaten food at the king's expense or taken anything for ourselves!"

<sup>43</sup>The Israelites answered the people of Judah, "We have ten tribes in the kingdom, so we have more right to David than you do! But you ignored us! We were the first ones to talk about bringing our king back!"

But the people of Judah spoke even more unkindly than the people of Israel.

### Sheba Leads Israel Away from David

**20** It happened that a troublemaker named Sheba son of Bicri from the tribe of Benjamin was there. He blew the trumpet and said:

"We have no share in David!

We have no part in the son of Jesse!

People of Israel, let's go home!"

<sup>2</sup>So all the Israelites left David and followed Sheba son of Bicri. But the people of Judah stayed with their king all the way from the Jordan River to Jerusalem.

<sup>3</sup>David came back to his palace in Jerusalem. He had left ten of his slave women there to take care of the palace. Now he put them in a locked house. He gave them food, but he did not have sexual relations with them. So they lived like widows until they died.



<sup>4</sup>El rey ordenó a Amasá: «Espero que tú y las tropas de Judá estén aquí dentro de tres días». <sup>5</sup>Amasá salió a reunirlos, pero tardó más de los tres días que le habían sido dados. <sup>6</sup>Por eso David le dijo a Abisay: «Ese Sabá hijo de Bicri nos va a causar más daño que Absalón. Toma, pues, mi guardia personal y persíguelo, no sea que entre en una ciudad fortificada donde no podamos alcanzarlo».

<sup>7</sup>Abisay y Joab, junto con los mejores guerreros y con los quereteos, los peleteos y la guardia personal del rey, salieron de Jerusalén en persecución de Sabá.

<sup>8-10</sup>Cuando llegaron a la gran roca que está en Gabaón, se encontraron cara a cara con Amasá. Joab usaba su uniforme ajustado con un cinturón y cargaba una daga envainada junto al muslo, la cual se le cayó mientras caminaba. Joab la recogió y se acercó a saludar a Amasá: «Estoy contento de verte, hermano mío» —dijo Joab—, y lo tomó de la barba con la mano derecha como para besarlo. Amasá no notó la daga que Joab tenía en la mano izquierda. Así que Joab se la clavó en el estómago, de tal manera que se le salieron las entrañas. No necesitó dar un segundo golpe, porque Amasá murió instantáneamente. Joab y su hermano Abisay lo dejaron muerto allí mismo, y continuaron la persecución de Sabá.

<sup>11</sup>Uno de los jóvenes de Joab se paró junto al cadáver de Amasá y dijo: «¡Los que apoyen a David, que sigan a Joab!» <sup>12</sup>Todos los que pasaban por allí se detendían a ver a Amasá, pues todavía su cadáver seguía tendido en un charco de sangre, en medio del camino. Entonces el soldado arrastró el cadáver hacia un lado del camino y lo cubrió con una capa. <sup>13</sup>Luego, todos se fueron con Joab en persecución de Sabá.

<sup>14</sup>Mientras tanto, Sabá había salido a recorrer todas las tribus de Israel y llegó a la ciudad de Abel Betmacá, donde se le unieron todos los parientes de Bicri. <sup>15</sup>Cuando llegaron, los hombres de Joab sitiaron a Abel Betmacá, levantaron una rampa y comenzaron a derribar la muralla. <sup>16</sup>Pero una mujer sabia gritó desde la ciudad:

—¡Escuchen, escuchen! ¡Díganle a Joab que venga, pues tengo que hablar con él!

<sup>17</sup>Cuando Joab se le acercó, la mujer le preguntó:

—¿Es usted, Joab?

Y él respondió:

—Sí, yo soy.

La mujer le dijo:

—Le ruego que escuche lo que tengo que decirle.

—Te escucho —le respondió Joab.

<sup>18</sup>Entonces ella le dijo:

—Antiguamente había un dicho: «Si quieres ganar una discusión, pregunta en Abel», porque siempre damos sabios consejos. <sup>19</sup>Usted ésta destruyendo una ciudad antigua y pacífica, leal a Israel. ¿Destruirá lo que es del SEÑOR?

<sup>4</sup>The king said to Amasa, "Tell the men of Judah to meet with me in three days, and you must also be here."

<sup>5</sup>So Amasa went to call the men of Judah together, but he took more time than the king had said.

<sup>6</sup>David said to Abishai, "Sheba son of Bicri is more dangerous to us than Absalom was. Take my men and chase him before he finds walled cities and escapes from us." <sup>7</sup>So Joab's men, the Kerethites and the Pelethites, and all the soldiers went with Abishai. They went out from Jerusalem to chase Sheba son of Bicri.

<sup>8</sup>When Joab and the army came to the great rock at Gibeon, Amasa came out to meet them. Joab was wearing his uniform, and at his waist he wore a belt that held his sword in its case. As Joab stepped forward, his sword fell out of its case. <sup>9</sup>Joab asked Amasa, "Brother, is everything all right with you?" Then with his right hand he took Amasa by the beard to kiss him. <sup>10</sup>Amasa was not watching the sword in Joab's hand. So Joab pushed the sword into Amasa's stomach, causing Amasa's insides to spill onto the ground. Joab did not have to stab Amasa again; he was already dead. Then Joab and his brother Abishai continued to chase Sheba son of Bicri.

<sup>11</sup>One of Joab's young men stood by Amasa's body and said, "Everyone who is for Joab and David should follow Joab!" <sup>12</sup>Amasa lay in the middle of the road, covered with his own blood. When the young man saw that everyone was stopping to look at the body, he dragged it from the road, laid it in a field, and put a cloth over it. <sup>13</sup>After Amasa's body was taken off the road, all the men followed Joab to chase Sheba son of Bicri.

<sup>14</sup>Sheba went through all the tribes of Israel to Abel Beth Maacah. All the Berites also came together and followed him. <sup>15</sup>So Joab and his men came to Abel Beth Maacah and surrounded it. They piled dirt up against the city wall, and they began hacking at the walls to bring them down.

<sup>16</sup>But a wise woman shouted out from the city, "Listen! Listen! Tell Joab to come here. I want to talk to him!"

<sup>17</sup>So Joab came near her. She asked him, "Are you Joab?"

He answered, "Yes, I am."

Then she said, "Listen to what I say."

Joab said, "I'm listening."

<sup>18</sup>Then the woman said, "In the past people would say, 'Ask for advice at Abel,' and the problem would be solved. <sup>19</sup>I am one of the peaceful, loyal people of Israel. You are trying to destroy an important city of Israel. Why must you destroy what belongs to the LORD?"

<sup>20</sup>Joab le respondió:

—¡De ninguna manera! ¡Que Dios me libre de hacer semejante daño! <sup>21</sup>Todo lo que quiero es capturar á un hombre de las montañas de Efraín, llamado Sabá. Este hombre se ha rebelado contra el rey David. Si me lo entregas, dejaremos la ciudad en paz.

—Muy bien —respondió la mujer—. Ahora mismo te arrojaré la cabeza de Sabá desde la muralla.

<sup>22</sup>La mujer fue a hablar con el pueblo y convenció a todos de que le cortaran la cabeza a Sabá hijo de Bicri. Así lo hicieron, y le arrojaron la cabeza a Joab. Entonces Joab hizo sonar su trompeta y reunió a sus hombres para que no realizaran el ataque, y volvieron a Jerusalén, para presentarse ante el rey.

<sup>23</sup>Joab era el jefe del ejército de Israel, mientras que Benaías hijo de Joyadá estaba a cargo de los quereteos y los peleteos. <sup>24</sup>Adonirán estaba a cargo de los que realizaban el trabajo obligatorio, y Josafat hijo de Ajilud era el secretario. <sup>25</sup>Seva era el cronista, y Sadoc y Abiatar eran los sacerdotes. <sup>26</sup>Ira el yairita era el capellán de David.

### Los gabaonitas se vengan

**21** Durante el reinado de David hubo hambre por tres años consecutivos. Entonces David habló con el SEÑOR acerca de esta situación, y el SEÑOR le dijo: «El hambre ha venido por causa de que Saúl y su familia asesinaron a los gabaonitas».

<sup>2</sup>El rey David convocó a los gabaonitas. Ellos no formaban parte de Israel, sino que eran el remanente de la nación de los amorreos. Israel había prometido no matarlos; pero Saúl, debido a su celo por Judá e Israel, había tratado de acabar con ellos. <sup>3</sup>David les preguntó:

—¿Qué puedo hacer por ustedes, para librarnos de esta culpa y para pedirles a ustedes que clamen a Dios que nos bendiga?

<sup>4</sup>—Bueno, no es cuestión de dinero —respondieron los gabaonitas—, y no es nuestra intención vengarnos matando israelitas.

—¿Qué puedo hacer por ustedes entonces? —preguntó otra vez David—. Díganmelo, y yo lo haré.

<sup>5,6</sup>—Muy bien —respondieron—, entréguenos a siete de los hijos de Saúl, el hombre que se empeñó en destruirnos. Los colgaremos delante del SEÑOR, en Guibeá, la ciudad del rey Saúl.

—Muy bien —dijo el rey—, se los entregaré.

<sup>7</sup>David perdonó a Mefiboset, el hijo de Jonatán y nieto de Saúl, a causa de la promesa que le había hecho a Jonatán; <sup>8</sup>pero hizo apresar a Armoní y a Mefiboset, que eran hijos de Saúl y Rizpa, la hija de Ayá. Además hizo apresar a los cinco hijos que Merab, la hija de Saúl, había tenido con Adriel hijo de Barzilay, el de Mejolá.

<sup>20</sup>Joab answered, "I would prefer not to destroy or ruin anything! <sup>21</sup>That is not what I want. But there is a man here from the mountains of Ephraim, who is named Sheba son of Bicri. He has turned against King David. If you bring him to me, I will leave the city alone."

The woman said to Joab, "His head will be thrown over the wall to you."

<sup>22</sup>Then the woman spoke very wisely to all the people of the city. They cut off the head of Sheba son of Bicri and threw it over the wall to Joab. So he blew the trumpet, and the army left the city. Every man returned home, and Joab went back to the king in Jerusalem.

<sup>23</sup>Joab was commander of all the army of Israel. Benaiah son of Jehoiada led the Kerethites and Pelethites. <sup>24</sup>Adoniram was in charge of the men who were forced to do hard work. Jehoshaphat son of Ahilud was the recorder. <sup>25</sup>Sheba was the royal secretary. Zadok and Abiathar were the priests, <sup>26</sup>and Ira the Jairite was David's priest.

### The Gibeonites Punish Saul's Family

**21** During the time David was king, there was a shortage of food that lasted for three years. So David prayed to the LORD.

The LORD answered, "Saul and his family of murderers are the reason for this shortage, because he killed the Gibeonites." <sup>2</sup>(Now the Gibeonites were not Israelites; they were a group of Amorites who were left alive. The Israelites had promised not to hurt the Gibeonites, but Saul had tried to kill them, because he was eager to help the people of Israel and Judah.)

King David called the Gibeonites together and spoke to them. <sup>3</sup>He asked, "What can I do for you? How can I make up for the harm done so you can bless the LORD's people?"

<sup>4</sup>The Gibeonites said to David, "We cannot demand silver or gold from Saul or his family. And we don't have the right to kill anyone in Israel."

Then David asked, "What do you want me to do for you?"

<sup>5</sup>The Gibeonites said, "Saul made plans against us and tried to destroy all our people who are left in the land of Israel. <sup>6</sup>So bring seven of his sons to us. Then we will kill them and hang them on stakes in the presence of the LORD at Gibeah, the hometown of Saul, the LORD's chosen king."

The king said, "I will give them to you." <sup>7</sup>But the king protected Mephibosheth, the son of Jonathan, the son of Saul, because of the promise he had made to Jonathan in the LORD's name. <sup>8</sup>The king did take Armoni and Mephibosheth, sons of Rizpah and Saul. (Rizpah was the daughter of Aiah.) And the king took the five sons of Saul's daughter Merab. (Adriel son of Barzillai the Meholahite was the father of Merab's five sons.)



<sup>9</sup>Luego, David se los entregó a los gabaonitas, quienes los ahorcaron en una montaña, delante del SEÑOR. Los siete murieron juntos, al comienzo de la cosecha de cebada.

<sup>10</sup>Rizpa, la madre de dos de los hombres, extendió un saco sobre una roca y se quedó allí durante toda la estación de la cosecha, para evitar que las aves de rapiña destrozaran los cuerpos durante el día, y que los animales salvajes se los comieran en la noche. <sup>11</sup>Cuando David supo lo que Rizpa, la concubina de Saúl, había hecho, <sup>12-14</sup>ordenó que los restos de los hombres fueran llevados a Jerusalén. Al mismo tiempo pidió a los de Jabés de Galaad que devolvieran los restos de Saúl y Jonatán. Ellos los habían rescatado de la plaza pública en Betsán, donde los filisteos los habían colgado, después de la batalla del monte Guilboa. Cuando los de Jabés devolvieron los restos de Saúl y Jonatán, David los hizo sepultar en la tumba de Quis, el padre de Saúl, en la región de Zela de Benjamín. Después de esto, Dios tuvo compasión del pueblo y lo bendijo.

### Hazañas de los oficiales de David

<sup>15</sup>En una ocasión en que los filisteos volvieron a hacerle la guerra a Israel, David y sus hombres salieron a pelear contra ellos. Debido a lo duro de la batalla, David se sintió muy cansado. <sup>16</sup>Entonces, un gigante llamado Isbibenob intentó matarlo. Este hombre llevaba una espada nueva y una lanza de bronce, cuya sola punta pesaba más de tres kilos. <sup>17</sup>Pero Abisay hijo de Sarvia corrió en su ayuda y mató al filisteo. Después de aquello, los hombres de David le juraron: «¡Nunca más saldrá con nosotros cuando haya guerra! ¿Por qué habremos de arriesgarnos a que se apague la luz de Israel?»

<sup>18</sup>Durante una guerra con los filisteos en Gob, Sibecay el jusatita mató a Saf, otro gigante. <sup>19</sup>En otra oportunidad, y en el mismo lugar, Eljanán hijo de Yaré Oreguín, de Belén, mató al hermano de Goliath el guitita, que tenía una lanza cuya asta era tan grande como el rodillo de un telar.

<sup>20,21</sup>Y en una ocasión en que los filisteos y los israelitas trabaron combate en Gat, un gigante que tenía seis dedos en cada mano y seis en cada pie desafió a Israel. Entonces Jonatán, sobrino de David e hijo de Simá, que era hermano de David, lo mató.

<sup>22</sup>Fue así como esos cuatro gigantes, descendientes de Rafá, el de Gat, fueron muertos por los soldados de David.

<sup>9</sup>David gave these seven sons to the Gibeonites. Then the Gibeonites killed them and hung them on stakes on a hill in the presence of the LORD. All seven sons died together. They were put to death during the first days of the harvest season at the beginning of barley harvest.

<sup>10</sup>Aiah's daughter Rizpah took the rough cloth that was worn to show sadness and put it on a rock for herself. She stayed there from the beginning of the harvest until the rain fell on her sons' bodies. During the day she did not let the birds of the sky touch her sons' bodies, and during the night she did not let the wild animals touch them.

<sup>11</sup>People told David what Aiah's daughter Rizpah, Saul's slave woman, was doing. <sup>12</sup>Then David took the bones of Saul and Jonathan from the men of Jabesh Gilead. (The Philistines had hung the bodies of Saul and Jonathan in the public square of Beth Shan after they had killed Saul at Gilboa. Later the men of Jabesh Gilead had secretly taken them from there.) <sup>13</sup>David brought the bones of Saul and his son Jonathan from Gilead. Then the people gathered the bodies of Saul's seven sons who were hanged on stakes. <sup>14</sup>The people buried the bones of Saul and his son Jonathan at Zela in Benjamin in the tomb of Saul's father Kish. The people did everything the king commanded.

Then God answered the prayers for the land.

### Wars with the Philistines

<sup>15</sup>Again there was war between the Philistines and Israel. David and his men went out to fight the Philistines, but David became tired. <sup>16</sup>Ishbi-Benob, one of the sons of Rapha, had a bronze spearhead weighing about seven and one-half pounds and a new sword. He planned to kill David, <sup>17</sup>but Abishai son of Zeruiah killed the Philistine and saved David's life.

Then David's men made a promise to him, saying, "Never again will you go out with us to battle. If you were killed, Israel would lose its greatest leader."

<sup>18</sup>Later, at Gob, there was another battle with the Philistines. Sibbecai the Hushathite killed Saph, another one of the sons of Rapha.

<sup>19</sup>Later, there was another battle at Gob with the Philistines. Elhanan son of Jaare-Oregim from Bethlehem killed Goliath<sup>m</sup> from Gath. His spear was as large as a weaver's rod.

<sup>20</sup>At Gath another battle took place. A huge man was there; he had six fingers on each hand and six toes on each foot—twenty-four fingers and toes in all. This man also was one of the sons of Rapha. <sup>21</sup>When he challenged Israel, Jonathan son of Shimeah, David's brother, killed him.

<sup>22</sup>These four sons of Rapha from Gath were killed by David and his men.

## Salmo de David

**22** David entonó este cántico al SEÑOR después que fue librado de Saúl y de todos sus enemigos:

<sup>2</sup>«El SEÑOR es mi roca, mi fortaleza y mi salvador.

<sup>3</sup>Mi Dios, la roca en quien me refugio.

Mi escudo y mi salvación, mi asilo y mi amparo.

¡Él me libró de los violentos!

<sup>4</sup>Invocaré al SEÑOR, que es digno de ser alabado. Él me salvará de todos mis enemigos.

<sup>5</sup>Las ondas de muerte me rodeaban; torrentes del mal querían arrasarme;

<sup>6</sup>me sentía atrapado y atado por el infierno y la muerte.

<sup>7</sup>Pero en mi angustia invoqué al SEÑOR, y él me oyó desde su templo.

¡Mi clamor llegó a sus oídos!

<sup>8</sup>Entonces la tierra se estremeció y tembló.

Los cimientos del cielo se estremecieron a causa de su ira.

<sup>9</sup>Humo salió de su nariz; su boca vomitó fuego consumidor; iarrojaba carbones encendidos!

<sup>10</sup>Él inclinó el cielo y descendió a la tierra; caminó sobre nubes oscuras.

<sup>11</sup>Se montó sobre un querubín y cruzó el cielo, voló sobre las alas del viento.

<sup>12</sup>Puso alrededor suyo tinieblas por velo, y densas nubes lo rodearon.

<sup>13</sup>Carbones encendidos brotaron de su resplandor.

<sup>14</sup>El SEÑOR tronó desde los cielos; desde el cielo se escuchó la voz del Dios Altísimo.

<sup>15</sup>Arrojó flechas y relámpagos y derrotó a todos mis enemigos.

<sup>16</sup>Por el soplo de su aliento se partió el mar en dos, y se pudo ver el fondo del mar.

<sup>17</sup>«Desde las alturas me rescató; me sacó de en medio de las aguas;

<sup>18</sup>me salvó de enemigos poderosos, de todos los que me odiaban, y de los que eran demasiado fuertes para mí.

<sup>19</sup>Cayeron sobre mí en el día de mi desgracia, pero el SEÑOR fue mi apoyo y mi salvación.

<sup>20</sup>Él me libró y me rescató, porque me ama.

## David's Song of Praise

**22** David sang this song to the LORD when the LORD saved him from Saul and all his other enemies.

<sup>2</sup>He said:

“The LORD is my rock, my fortress, my Savior.

<sup>3</sup>My God is my rock.

I can run to him for safety.

He is my shield and my saving strength, my defender and my place of safety.

The LORD saves me from those who want to harm me.

<sup>4</sup>I will call to the LORD, who is worthy of praise, and I will be saved from my enemies.

<sup>5</sup>“The waves of death came around me; the deadly rivers overwhelmed me.

<sup>6</sup>The ropes of death wrapped around me.

The traps of death were before me.

<sup>7</sup>In my trouble I called to the LORD;

I cried out to my God.

From his temple he heard my voice; my call for help reached his ears.

<sup>8</sup>“The earth trembled and shook.

The foundations of heaven began to shake.

They trembled because the LORD was angry.

<sup>9</sup>Smoke came out of his nose,

and burning fire came out of his mouth.

Burning coals went before him.

<sup>10</sup>He tore open the sky and came down with dark clouds under his feet.

<sup>11</sup>He rode a creature with wings and flew.

He raced on the wings of the wind.

<sup>12</sup>He made darkness his shelter,

surrounded by fog and clouds.

<sup>13</sup>Out of the brightness of his presence came flashes of lightning.

<sup>14</sup>The LORD thundered from heaven;

the Most High raised his voice.

<sup>15</sup>He shot his arrows and scattered his enemies.

His bolts of lightning confused them with fear.

<sup>16</sup>The LORD spoke strongly.

The wind blew from his nose.

Then the valleys of the sea appeared, and the foundations of the earth were seen.

<sup>17</sup>“The LORD reached down from above and took me; he pulled me from the deep water.

<sup>18</sup>He saved me from my powerful enemies, from those who hated me, because they were too strong for me.

<sup>19</sup>They attacked me at my time of trouble, but the LORD supported me.

<sup>20</sup>He took me to a safe place.

Because he delights in me, he saved me.



21»El SEÑOR me recompensó por mi justicia, me pagó conforme a la pureza de mis manos.

22Yo he vivido en la voluntad del SEÑOR, y nunca me he apartado de mi Dios,

23porque he tenido presentes sus leyes, y las he obedecido.

24He sido íntegro delante de él, y me he cuidado de pecar.

25El SEÑOR me ha recompensado, porque he sido justo, porque he vivido rectamente.

26»Con el misericordioso eres misericordioso, con el intachable eres intachable.

27Con el que es sincero, tú eres sincero, pero con el que es tramposo tú eres inflexible.

28Salvas a los que están en angustia, pero humillas a los que se enaltecen, porque tú observas sus pasos.

29SEÑOR, tú eres mi luz; tú haces que mis tinieblas resplandezcan.

30Por tu poder yo puedo aplastar a un ejército; por tu fortaleza puedo escalar murallas.

31»El camino de Dios es perfecto; la palabra del SEÑOR es refinada.

Es escudo para todos los que se refugian en él.

32¿Qué Dios hay fuera de nuestro SEÑOR?

¡Él es el único que puede protegernos, pues es una sólida roca!

33Dios es mi poderosa fortaleza; él me ha dado seguridad.

34Él hace que el bueno camine con firmeza, como las cabras monteses sobre las rocas.

35Él me prepara para la batalla, y me fortalece para usar las armas de guerra.

36Tú me has dado el escudo de tu salvación; y tu bondad me hace prosperar.

37Me despejas el camino, para que mis pies no resbalen.

38»He perseguido a mis enemigos y los he destruido; no me detuve hasta aniquilarlos.

39Los destruí a todos para que ninguno pueda levantarse nuevamente. ¡Han caído todos bajo mis pies!

40Porque tú me has dado fuerzas para la batalla, y has hecho que someta a todos los que se levantaron contra mí.

41Tú has hecho que mis enemigos retrocedan y huyan; he acabado con todos los que me odiaban.

42Clamaron por ayuda, pero nadie los socorrió; clamaron al SEÑOR, pero él se negó a responderles.

43Los derroté hasta hacerlos polvo, y los molí y esparcí como polvo de las calles.

21 "The LORD spared me because I did what was right. Because I have not done evil, he has rewarded me.

22 I have followed the ways of the LORD; I have not done evil by turning from my God.

23 I remember all his laws and have not broken his rules.

24 I am innocent before him; I have kept myself from doing evil.

25 The LORD rewarded me because I did what was right, because I did what the LORD said was right.

26 "LORD, you are loyal to those who are loyal, and you are good to those who are good.

27 You are pure to those who are pure, but you are against those who are evil.

28 You save the humble, but you bring down those who are proud.

29 LORD, you give light to my lamp. The LORD brightens the darkness around me.

30 With your help I can attack an army. With God's help I can jump over a wall.

31 "The ways of God are without fault; the LORD's words are pure. He is a shield to those who trust him.

32 Who is God? Only the LORD. Who is the Rock? Only our God.

33 God is my protection. He makes my way free from fault.

34 He makes me like a deer that does not stumble; he helps me stand on the steep mountains.

35 He trains my hands for battle so my arms can bend a bronze bow.

36 You protect me with your saving shield. You have stooped to make me great.

37 You give me a better way to live, so I live as you want me to.

38 I chased my enemies and destroyed them. I did not quit till they were destroyed.

39 I destroyed and crushed them so they couldn't rise up again.

They fell beneath my feet.

40 You gave me strength in battle. You made my enemies bow before me.

41 You made my enemies turn back, and I destroyed those who hated me.

42 They called for help, but no one came to save them.

They called to the LORD, but he did not answer them.

43 I beat my enemies into pieces, like dust on the ground. I poured them out and walked on them like mud in the streets.

<sup>44</sup>»Tú me has salvado de los rebeldes de mi pueblo; me has preservado como cabeza de las naciones.

<sup>45</sup>Pueblos extranjeros me sirven, y me halagan cuando oyen de mi poder.

<sup>46</sup>Pierden todo su valor, y salen temblando de sus escondites.

<sup>47</sup>¡El SEÑOR vive! ¡Bendita sea, mi roca!

¡Alabado sea él, que es la roca de mi salvación!

<sup>48</sup>Bendito sea Dios, pues destruye a todos los que se me oponen y me libra de mis enemigos.

<sup>49</sup>¡Sí, tú me levantas por encima de mis enemigos, tú me libras de su violencia.

<sup>50</sup>Por eso, SEÑOR te daré gracias entre las naciones y cantaré alabanzas a tu nombre.

<sup>51</sup>»El SEÑOR da una liberación maravillosa al rey, y muestra misericordia a David, su ungido, y a su descendencia para siempre».

## Últimas palabras de David

**23** Estas son las últimas palabras de David:

«David el hijo de Isaí, el hombre a quien Dios puso en alto;

David, el ungido del Dios de Jacob; David, el dulce cantor de Israel, declara:

<sup>2</sup>«El Espíritu del SEÑOR habló por mí y su palabra estuvo en mi lengua».

<sup>3</sup>La Roca de Israel me dijo:

«El que reine con justicia, el que gobierne en el temor de Dios,

<sup>4</sup>será como la luz de la mañana cuando sale el sol en una mañana sin nubes, que resplandece después de la lluvia, y hace que la hierba brote en la tierra».

<sup>5</sup>¡Dios ha escogido a mi familia!

¡Sí, Dios ha hecho un pacto eterno conmigo, su acuerdo es eterno, claro y seguro.

Él velará constantemente por mi seguridad y mi triunfo.

<sup>6</sup>Pero los impíos son como espinos que se desechan, porque hieren la mano que las toca.

<sup>7</sup>Para recogerlos hay que protegerse las manos, y una vez amontonados se echan al fuego y se queman».

<sup>44</sup>“You saved me when my people attacked me.

You kept me as the leader of nations.

People I never knew serve me.

<sup>45</sup>Foreigners obey me.

As soon as they hear me, they obey me.

<sup>46</sup>They all become afraid

and tremble in their hiding places.

<sup>47</sup>“The LORD lives!

May my Rock be praised!

Praise God, the Rock, who saves me!

<sup>48</sup>God gives me victory over my enemies

and brings people under my rule.

<sup>49</sup>He frees me from my enemies.

“You set me over those who hate me.

You saved me from violent people.

<sup>50</sup>So I will praise you, LORD, among the nations.

I will sing praises to your name.

<sup>51</sup>The LORD gives great victories to his king.

He is loyal to his appointed king,

to David and his descendants forever.”

## David's Last Words

**23** These are the last words of David.

This is the message of David son of Jesse.

The man made great by the Most High God speaks.

He is the appointed king of the God of Jacob;

he is the sweet singer of Israel:

<sup>2</sup>“The LORD’s Spirit spoke through me, and his word was on my tongue.

<sup>3</sup>The God of Israel spoke;

the Rock of Israel said to me:

“Whoever rules fairly over people,

who rules with respect for God,

<sup>4</sup>is like the morning light at dawn,

like a morning without clouds.

He is like sunshine after a rain

that makes the grass sprout from the ground.”

<sup>5</sup>“This is how God has cared for my family.

God made a lasting agreement with me,

right and sure in every way.

He will accomplish my salvation

and satisfy all my desires.

<sup>6</sup>“But all evil people will be thrown away like thorns that cannot be held in a hand.

<sup>7</sup>No one can touch them

except with a tool of iron or wood.

They will be thrown in the fire and burned where

they lie.”



## Héroes en el ejército de David

<sup>8</sup>Estos son los nombres de los tres guerreros más valientes que tenía David:

El primero de los tres era Joseb Basébet el tacmonita, conocido también como Adino el ezrita, que una vez mató a ochocientos hombres en una sola batalla.

<sup>9</sup>El segundo era Eleazar hijo de Dodó el ajojita. Era uno de los tres hombres que, con David, contuvieron a los filisteos cuando el resto de Israel huyó. <sup>10</sup>Ese día mató a tantos filisteos que la mano se le encalabró y se le quedó aferrada a la espada. El SEÑOR le dio en esa ocasión una gran victoria a Israel. El resto solo regresó para recoger el botín.

<sup>11,12</sup>El tercero era Sama hijo de Agué el ararita. Un día en Lehí, durante un ataque filisteo, y mientras sus compañeros lo abandonaban y huían, él se paró solo en el centro de un campo de lentejas y derrotó a los filisteos. Así el SEÑOR les dio una gran victoria.

<sup>13</sup>Una vez, cuando David estaba en la cueva de Adulán, tres de los treinta más valientes fueron a encontrarse con él. Era el comienzo de la cosecha, y los invasores filisteos estaban en el valle de Refayin. <sup>14</sup>David, que estaba en su refugio en aquel tiempo porque algunos filisteos habían ocupado la cercana ciudad de Belén, <sup>15</sup>dijo: «¡Quién pudiera beber agua del pozo que está junto a la puerta de la ciudad!» (El pozo estaba cerca de la puerta de Belén.) <sup>16</sup>Entonces los tres hombres cruzaron las filas filisteas, sacaron agua del pozo y se la llevaron a David. Pero él se negó a beberla y la derramó delante del SEÑOR, y dijo: <sup>17</sup>«¡No puedo beber esta agua, pues sería como beber la sangre de estos hombres que arriesgaron su vida para satisfacer mi deseo! ¡Que el SEÑOR me guarde de hacer semejante cosa!»

<sup>18,19</sup>De los treinta, Abisay, el hermano de Joab hijo de Sarvia, era el más valiente. Una vez con su lanza se enfrentó a trescientos enemigos y los mató. Por hazañas como ésta adquirió reputación de ser tan valiente que llegó a ser el jefe de los tres más valientes, aunque nunca fue contado entre ellos.

<sup>20</sup>También estaba Benaías hijo de Joyadá, soldado heroico de Cabsel. Benaías mató a dos gigantes, hijos de Ariel de Moab. En otra oportunidad descendió a un foso y, a pesar de que había nieve, luchó con un león que estaba allí y lo mató. <sup>21</sup>En otra oportunidad, armado solamente con una vara, mató a un guerrero egipcio que estaba armado con una lanza. Lo atacó con la vara, le arrancó la lanza y lo mató con ella. <sup>22</sup>Estas fueron algunas de las hazañas que dieron a Benaías una fama casi tan grande como la de los tres más valientes. <sup>23</sup>Él era uno de los treinta, y aunque llegó a tener fama de ser tan valiente como los tres más valientes, nunca fue contado entre ellos. David lo hizo jefe de su guardia personal.

## David's Army

<sup>8</sup>These are the names of David's warriors:

Josheb-Basshebeth, the Tahkemonite, was head of the Three.<sup>9</sup> He killed eight hundred men at one time.

<sup>9</sup>Next was Eleazar son of Dodai the Ahohite. Eleazar was one of the three soldiers who were with David when they challenged the Philistines. The Philistines were gathered for battle, and the Israelites drew back. <sup>10</sup>But Eleazar stayed where he was and fought the Philistines until he was so tired his hand stuck to his sword. The LORD gave a great victory for the Israelites that day. The troops came back after Eleazar had won the battle, but only to take weapons and armor from the enemy.

<sup>11</sup>Next there was Shammah son of Agee the Hararite. The Philistines came together to fight in a vegetable field. Israel's troops ran away from the Philistines, <sup>12</sup>but Shammah stood in the middle of the field and fought for it and killed the Philistines. And the LORD gave a great victory.

<sup>13</sup>Once, three of the Thirty, David's chief soldiers, came down to him at the cave of Adullam during harvest. The Philistine army had camped in the Valley of Rephaim. <sup>14</sup>At that time David was in the stronghold, and some of the Philistines were in Bethlehem.

<sup>15</sup>David had a strong desire for some water. He said, "Oh, I wish someone would get me water from the well near the city gate of Bethlehem!" <sup>16</sup>So the three warriors broke through the Philistine army and took water from the well near the city gate of Bethlehem. Then they brought it to David, but he refused to drink it. He poured it out before the LORD, <sup>17</sup>saying, "May the LORD keep me from drinking this water! It would be like drinking the blood of the men who risked their lives!" So David refused to drink it. These were the brave things that the three warriors did.

<sup>18</sup>Abishai, brother of Joab son of Zeruiah, was captain of the Three. Abishai fought three hundred soldiers with his spear and killed them. He became as famous as the Three <sup>19</sup>and was more honored than the Three. He became their commander even though he was not one of them.

<sup>20</sup>Benaiah son of Jehoiada was a brave fighter from Kabzeel who did mighty things. He killed two of the best warriors from Moab. He also went down into a pit and killed a lion on a snowy day. <sup>21</sup>Benaiah killed a large Egyptian who had a spear in his hand. Benaiah had a club, but he grabbed the spear from the Egyptian's hand and killed him with his own spear. <sup>22</sup>These were the things Benaiah son of Jehoiada did. He was as famous as the Three. <sup>23</sup>He received more honor than the Thirty, but he did not become a member of the Three. David made him leader of his bodyguards.

24-39 Los treinta valientes eran:  
 Asael, hermano de Joab;  
 Eljanán hijo de Dodó, de Belén;  
 Sama el jarodita;  
 Elicá el jarodita;  
 Heles el paltita;  
 Ira hijo de Iqués, el tecoíta;  
 Abiezer el anatotita;  
 Mebunay el jusatita;  
 Zalmón el ajojita;  
 Maray el netofatita;  
 Jéled hijo de Baná el netofatita;  
 Itay hijo de Ribay, el de Guibeá de la tribu de Benjamín;  
 Benaías el piratonita;  
 Hiday, del arroyo de Gaas;  
 Abí Albón el arbatita;  
 Azmávet el bajurinita;  
 Elijaba el salbonita;  
 Jonatán, de los hijos de Jasén;  
 Sama el ararita;  
 Ahían hijo de Sarar el ararita;  
 Elifelet hijo de Ajasbay el macateo;  
 Elián hijo de Ajitofel el guilonita;  
 Jezró el de Carmel;  
 Paray el arbita;  
 Igal hijo de Natán, el de Sobá;  
 Baní el gadita;  
 Sélec el amonita;  
 Najaray el berotita, escudero de Joab, hijo de Sarvia;  
 Ira el itrita;  
 Gareb el itrita, y Urías el hitita.  
 En total eran treinta y siete.<sup>c</sup>

### David hace un censo militar

**24** Una vez más la ira del SEÑOR se encendió contra Israel, e incitó a David a hacer un censo nacional.

<sup>2</sup>El rey dijo a Joab, jefe de su ejército:

—Toma un censo de todo el pueblo, de uno a otro extremo de la nación, para que yo sepa con cuántos soldados puedo contar.

<sup>3</sup>Pero Joab le replicó:

—Que el SEÑOR le conceda larga vida a mi señor el rey para que pueda ver el día en que haya en su reino cien veces más habitantes de los que ahora hay; pero ¿qué necesidad tiene de hacer tal cosa?

<sup>4</sup>Pero la orden del rey fue más fuerte que la oposición de Joab y los demás jefes del ejército. Por eso, Joab y los demás oficiales salieron a contar al pueblo de Israel.

### The Thirty Chief Soldiers

<sup>24</sup>The following men were among the Thirty:  
 Asahel brother of Joab;  
 Elhanan son of Dodo from Bethlehem;  
<sup>25</sup>Shammah the Harodite;  
 Elika the Harodite;  
<sup>26</sup>Helez the Paltite;  
 Ira son of Ikkes from Tekoa;  
<sup>27</sup>Abiezer the Anathothite;  
 Mebunnai the Hushathite;  
<sup>28</sup>Zalmón the Ahohite;  
 Maharai the Netophathite;  
<sup>29</sup>Heled son of Baanah the Netophathite;  
 Ithai son of Ribai from Gibeath in Benjamin;  
<sup>30</sup>Benaiah the Pirathonite;  
 Hiddai from the ravines of Gaash;  
<sup>31</sup>Abi-Albon the Arbathite;  
 Azmaveth the Barhumite;  
<sup>32</sup>Eliabha the Shaalbonite;  
 the sons of Jashen;  
 Jonathan <sup>33</sup>son of Shammah the Hararite;  
 Ahiam son of Sharar the Hararite;  
<sup>34</sup>Eliphelet son of Ahasbai the Maacathite;  
 Eliam son of Ahithophel the Gilonite;  
<sup>35</sup>Hezro the Carmelite;  
 Paarai the Arbite;  
<sup>36</sup>Igal son of Nathan of Zobah;  
 the son of Hagri;  
<sup>37</sup>Zelek the Ammonite;  
 Naharai the Beerothite, who carried the armor of  
 Joab son of Zeruiah;  
<sup>38</sup>Ira the Ithrite;  
 Gareb the Ithrite,  
<sup>39</sup>and Uriah the Hittite.  
 There were thirty-seven in all.

### David Counts His Army

**24** The LORD was angry with Israel again, and he caused David to turn against the Israelites. He said, "Go, count the people of Israel and Judah."

<sup>2</sup>So King David said to Joab, the commander of the army, "Go through all the tribes of Israel, from Dan to Beersheba,<sup>2</sup> and count the people. Then I will know how many there are."

<sup>3</sup>But Joab said to the king, "May the LORD your God give you a hundred times more people, and may my master the king live to see this happen. Why do you want to do this?"

<sup>4</sup>But the king commanded Joab and the commanders of the army, so they left the king to count the Israelites.



<sup>5</sup>Cruzaron el Jordán y acamparon en Aroer, al sur de la ciudad que queda en el valle de Gad, junto a Jazer. <sup>6</sup>Luego pasaron a Galaad y a la región de Tajtín Jodsi, y siguieron hacia Dan Jaán y llegaron a los alrededores de Sidón. <sup>7</sup>De allí pasaron a la fortaleza de Tiro y a todas las ciudades de los heveos y cananeos, y avanzaron por el sur de Judá hasta llegar a Berseba.

<sup>8</sup>Recorrer todo el territorio les llevó nueve meses y veinte días. Al cabo de ese tiempo, regresaron a Jerusalén. <sup>9</sup>Joab informó el número del pueblo al rey: Ochocientos mil hombres en edad militar en Israel, y quinientos mil en Judá.

<sup>10</sup>Pero después que levantó el censo, la conciencia de David comenzó a molestarle, y oró al SEÑOR: «Lo que he hecho es terrible. Perdóname, SEÑOR, la maldad que he cometido».

<sup>11</sup>Al día siguiente, el SEÑOR habló con el profeta Gad, que era el profeta que atendía a David, y le pidió que le llevara este mensaje a David: <sup>12</sup>«Dile a David que escoja entre estos tres castigos». <sup>13</sup>Entonces Gad fue a ver a David y le dijo:

—¿Qué prefieres: siete años de hambre en la tierra, o huir tres meses delante de tus enemigos, o tres días de epidemia? Piénsalo y hazme saber la respuesta que le debo dar al SEÑOR.

<sup>14</sup>—Es una decisión difícil —respondió David—, pero es mejor caer en las manos del SEÑOR, porque grande es su misericordia, que en manos de los hombres.

<sup>15</sup>Entonces el SEÑOR envió una epidemia sobre Israel aquella mañana, la cual duró tres días. Setenta mil hombres murieron a través de la nación. <sup>16</sup>Pero cuando el ángel de la muerte se preparaba para destruir a Jerusalén, el SEÑOR se apiadó y le dijo que se detuviera. El ángel estaba en el campo de Arauna el jebuseo.

<sup>17</sup>Cuando David vio al ángel, le dijo al SEÑOR: «Yo soy el que ha pecado. ¿Qué han hecho estas ovejas? ¡Que tu ira se encienda solamente contra mí y contra mi familia!»

### David construye un altar

<sup>18</sup>Aquel día, Gad vino ante David y le dijo: «Sube y edifica un altar al SEÑOR en el campo de Arauna el jebuseo».

<sup>19</sup>David hizo lo que el SEÑOR le había ordenado a través de Gad. <sup>20</sup>Cuando Arauna vio que el rey y sus hombres se le acercaban, les salió a su encuentro y se postró hasta tocar el suelo con su frente.

<sup>21</sup>—¿A qué ha venido, mi señor rey? —preguntó Arauna.

Y David le respondió:

—A comprarte el campo, para edificar un altar al SEÑOR, pues sólo así él detendrá la plaga.

<sup>5</sup>After crossing the Jordan River, they camped near Aroer on the south side of the city in the ravine. They went through Gad and on to Jazer. <sup>6</sup>Then they went to Gilead and the land of Tahtim Hodshi and to Dan Jaan and around to Sidon. <sup>7</sup>They went to the strong, walled city of Tyre and to all the cities of the Hivites and Canaanites. Finally, they went to southern Judah, to Beersheba. <sup>8</sup>After nine months and twenty days, they had gone through all the land. Then they came back to Jerusalem.

<sup>9</sup>Joab gave the list of the people to the king. There were eight hundred thousand men in Israel who could use the sword and five hundred thousand men in Judah.

<sup>10</sup>David felt ashamed after he had counted the people. He said to the LORD, "I have sinned greatly by what I have done. LORD, I beg you to forgive me, your servant, because I have been very foolish."

<sup>11</sup>When David got up in the morning, the LORD spoke his word to Gad, who was a prophet and David's seer. <sup>12</sup>The LORD told Gad, "Go and tell David, 'This is what the LORD says: I offer you three choices. Choose one of them and I will do it to you.'"

<sup>13</sup>So Gad went to David and said to him, "Should three years of hunger come to you and your land? Or should your enemies chase you for three months? Or should there be three days of disease in your land? Think about it. Then decide which of these things I should tell the LORD who sent me."

<sup>14</sup>David said to Gad, "I am in great trouble. Let the LORD punish us, because the LORD is very merciful. Don't let my punishment come from human beings!"

<sup>15</sup>So the LORD sent a terrible disease on Israel. It began in the morning and continued until the chosen time to stop. From Dan to Beersheba seventy thousand people died. <sup>16</sup>When the angel raised his arm toward Jerusalem to destroy it, the LORD felt very sorry about the terrible things that had happened. He said to the angel who was destroying the people, "That is enough! Put down your arm!" The angel of the LORD was then by the threshing floor of Araunah the Jebusite.

<sup>17</sup>When David saw the angel that killed the people, he said to the LORD, "I am the one who sinned and did wrong. These people only followed me like sheep. They did nothing wrong. Please punish me and my family."

<sup>18</sup>That day Gad came to David and said, "Go and build an altar to the LORD on the threshing floor of Araunah the Jebusite." <sup>19</sup>So David did what Gad told him to do, just as the LORD commanded.

<sup>20</sup>Araunah looked and saw the king and his servants coming to him. So he went out and bowed facedown on the ground before the king. <sup>21</sup>He said, "Why has my master the king come to me?"

David answered, "To buy the threshing floor from you so I can build an altar to the LORD. Then the terrible disease will stop."

<sup>22</sup>—Tómelo, mi señor —le dijo Arauna al rey—. Aquí tiene bueyes para el holocausto. Además, puede usar los instrumentos de la trilla y los yugos de los bueyes como ofrenda, para encender el fuego en el altar. <sup>23</sup>Todo se lo doy, y que el SEÑOR acepte su sacrificio.

<sup>24</sup>Pero el rey le dijo a Arauna:

—No, no acepto el campo como regalo. Lo compré, porque no quiero ofrecer al SEÑOR mi Dios holocaustos que no me hayan costado nada.

Acto seguido, David le dio a Arauna cincuenta monedas de plata, como pago por el campo y los bueyes.

<sup>25</sup>Allí David edificó un altar al SEÑOR y ofreció holocaustos y ofrendas de paz. Y el SEÑOR respondió a su oración, y la plaga se detuvo.

<sup>22</sup>Araunah said to David, "My master and king, you may take anything you want for a sacrifice. Here are some oxen for the whole burnt offering and the threshing boards and the yokes for the wood. <sup>23</sup>My king, I give everything to you." Araunah also said to the king, "May the LORD your God be pleased with you."

<sup>24</sup>But the king answered Araunah, "No, I will pay you for the land. I won't offer to the LORD my God burnt offerings that cost me nothing."

So David bought the threshing floor and the oxen for one and one-fourth pounds of silver. <sup>25</sup>He built an altar to the LORD there and offered whole burnt offerings and fellowship offerings. Then the LORD answered his prayer for the country, and the disease in Israel stopped.



# I Reyes

# I Kings

## The Kingdom Is Divided

### Adonías usurpa el trono

**1** En su vejez, el rey David tenía que permanecer en cama, pues siempre tenía frío, a pesar de todas las frazadas con que se le abrigaba.

<sup>2</sup>Por eso, sus ayudantes dijeron: «Sería bueno buscar a una joven soltera para que acompañe y cuide al rey, y se acueste a su lado para darle calor».

<sup>3,4</sup>Ellos buscaron por todo Israel, de uno a otro extremo a fin de hallar a la muchacha más hermosa de todas. Abisag, de Sunem, fue la elegida. Así que la llevaron ante la presencia del rey, para que lo acompañara y cuidara. Pero el rey nunca tuvo relaciones sexuales con ella.

<sup>5</sup>En aquel tiempo, Adonías hijo de David y de Jaguit, decidió coronarse rey, en lugar de su anciano padre. Consiguió carros de guerra y soldados de caballería, y reclutó a cincuenta hombres para que le sirvieran de guardia personal. <sup>6</sup>Su padre, el rey David, jamás lo había reprendido ni le había dado castigo alguno. Era un hombre muy apuesto, y menor que su hermano Absalón. <sup>7</sup>Un día convenció al general Joab hijo de Sarvia, y al sacerdote Abiatar de que lo apoyaran en su pretensión de ser rey, y ellos estuvieron de acuerdo en ayudarlo a apoderarse del reino. <sup>8</sup>Sin embargo, no logró conseguir el apoyo del sacerdote Sadoc, ni de Benaías hijo de Joyadá, ni del profeta Natán, ni de Simí, ni de Reguí, ni de la guardia personal del rey David, pues todos ellos eran muy leales al rey.

<sup>9</sup>Adonías fue a Enroguel, donde ofreció sacrificios de ovejas, bueyes y becerros cebados en la Peña de Zojélet. Luego convocó a todos sus hermanos, los demás hijos del rey David, y a todos los funcionarios reales de Judá. <sup>10</sup>Pero no invitó al profeta Natán, ni a Benaías, ni a los valientes que habían peleado a lado del rey, ni a su hermano Salomón.

<sup>11</sup>Fue por eso que el profeta Natán visitó a Betsabé, madre de Salomón, y le preguntó: «¿No te has enterado de que Adonías, el hijo de Jaguit, se ha proclamado rey, y que nuestro señor David ni siquiera lo sabe? <sup>12</sup>Si quieres salvar tu vida y la de tu hijo Salomón, haz lo que yo te diga. <sup>13</sup>Ve inmediatamente a la presencia del rey David y preguntale: “Señor mío, ¿no prometiste que mi hijo Salomón sería el nuevo rey y que él se sentaría en tu trono? Entonces, ¿por qué Adonías está reinando?” <sup>14</sup>Y mientras tú estés aún hablando con él, yo entraré y confirmaré todo lo que tú le hayas dicho».

<sup>15</sup>Entonces Betsabé entró al dormitorio del rey. David era muy anciano, razón por la cual lo cuidaba Abisag la sunamita. <sup>16</sup>Betsabé se inclinó delante del rey, quien le preguntó:

—¿Qué quieres?

### Adonijah Tries to Become King

**1** At this time King David was very old, and although his servants covered him with blankets, he could not keep warm. <sup>2</sup>They said to him, “We will look for a young woman to care for you. She will lie close to you and keep you warm.” <sup>3</sup>After searching everywhere in Israel for a beautiful young woman, they found a girl named Abishag from Shunam and brought her to the king. <sup>4</sup>The girl was very beautiful, and she cared for the king and served him. But the king did not have sexual relations with her.

<sup>5</sup>Adonijah was the son of King David and Haggith, and he was very proud. “I will be the king,” he said. So he got chariots and horses for himself and fifty men for his personal bodyguard. <sup>6</sup>Now David had never interfered with Adonijah by questioning what he did. Born next after Absalom, Adonijah was a very handsome man.

<sup>7</sup>Adonijah spoke with Joab son of Zeruiah and Abiathar the priest, and they agreed to help him. <sup>8</sup>But Zadok the priest, Benaiah son of Jehoiada, Nathan the prophet, Shimei, Rei, and King David’s special guard did not join Adonijah.

<sup>9</sup>Then Adonijah killed some sheep, cows, and fat calves for sacrifices at the Stone of Zohelath near the spring of Rogel. He invited all his brothers, the other sons of King David, to come, as well as all the men of Judah. <sup>10</sup>But Adonijah did not invite Nathan the prophet, Benaiah, his father’s special guard, or his brother Solomon.

<sup>11</sup>When Nathan heard about this, he went to Bathsheba, Solomon’s mother. “Have you heard that Adonijah, Haggith’s son, has made himself king?” Nathan asked. “Our real king, David, does not know it. <sup>12</sup>I strongly advise you to save yourself and your sons. <sup>13</sup>Go to King David and tell him, ‘My master and king, you promised that my son Solomon would be king and would rule on your throne after you. Why then has Adonijah become king?’ <sup>14</sup>While you are still talking to the king, I will come in and tell him that what you have said about Adonijah is true.”

<sup>15</sup>So Bathsheba went in to see the aged king in his bedroom, where Abishag, the girl from Shunam, was caring for him. <sup>16</sup>Bathsheba bowed and knelt before the king. He asked, “What do you want?”

<sup>17</sup>Ella le respondió:

—Señor mío, usted me prometió por el SEÑOR su Dios que mi hijo Salomón sería el próximo rey, y que se sentaría en su trono. <sup>18</sup>Pero ahora me entero de que Adonías es el nuevo rey, y usted ni siquiera lo sabe. <sup>19</sup>Él ha celebrado su coronación sacrificando bueyes, becerros y muchas ovejas, y ha invitado a todos los hijos del rey, y también al sacerdote Abiatar y al general Joab. Pero no invité a Salomón, que ha sido un servidor muy fiel a usted. <sup>20</sup>Y ahora, señor mío, rey mío, todo Israel espera saber su decisión, pues todos quieren que les diga quién va a reinar después de usted. <sup>21</sup>Si no actúa a tiempo, entonces cuando usted muera, mi hijo Salomón y yo seremos arrestados y ejecutados como delincuentes.

<sup>22,23</sup>Mientras ella todavía estaba hablando, los siervos del rey le dijeron:

—El profeta Natán está aquí para verlo.

Natán entró e hizo reverencias delante del rey, <sup>24</sup>y le preguntó:

—Señor mío, ¿ha dicho usted que Adonías será el nuevo rey? ¿Es él a quien usted ha elegido para que se siente en su trono? <sup>25</sup>Hoy él celebró su coronación sacrificando bueyes y becerros gordos, y ha invitado a los hijos del rey para que asistan a las festividades. Además, invitó al general Joab y al sacerdote Abiatar. Están festejando y bebiendo con él y gritando: «¡Viva el rey Adonías!» <sup>26</sup>Pero ni el sacerdote Sadoc, ni Benaías hijo de Joyadá, ni su hijo Salomón, que es muy fiel a usted, ni yo fuimos invitados. <sup>27</sup>¿Ha sido hecho esto con su consentimiento? Porque usted no le ha dicho a este siervo suyo a cuál de sus hijos ha elegido para que lo suceda en el trono.

### David proclama rey a Salomón

<sup>28</sup>—Llaman a Betsabé —dijo David.

Entonces ella volvió a entrar y se paró delante del rey.

<sup>29</sup>Y el rey declaró:

—Juro por el SEÑOR, quien vive y me ha rescatado de todo peligro, <sup>30</sup>que tu hijo Salomón será el nuevo rey que se sentará en mi trono, tal como te lo prometí antes en el nombre del SEÑOR, Dios de Israel.

<sup>31</sup>Betsabé hizo una profunda reverencia delante de él nuevamente y exclamó:

—¡Gracias, señor mío! ¡Quiera el SEÑOR que el rey viva para siempre!

<sup>32</sup>—Llaman al sacerdote Sadoc, al profeta Natán y a Benaías hijo de Joyadá —ordenó el rey.

<sup>33</sup>Cuando ellos estuvieron presentes, les dijo:

—Lleven a Salomón y a los funcionarios de la corte a Guijón. Salomón cabalará en mi propia mula, <sup>34</sup>y el sacerdote Sadoc y el profeta Natán lo ungrán allí como rey de Israel. Luego hagan sonar las trompetas y aclamen: «¡Viva el rey Salomón!» <sup>35</sup>Cuando ustedes lo traigan de regreso, siéntenlo en mi trono como el nuevo rey. Porque yo lo he designado a él como rey de Israel y Judá.

<sup>17</sup>She answered, "My master, you made a promise to me in the name of the LORD your God. You said, 'Your son Solomon will become king after me, and he will rule on my throne.' <sup>18</sup>But now, unknown to you, Adonijah has become king. <sup>19</sup>He has killed many cows, fat calves, and sheep for sacrifices. And he has invited all your sons, as well as Abiathar the priest and Joab the commander of the army, but he did not invite Solomon, who serves you. <sup>20</sup>My master and king, all the Israelites are watching you, waiting for you to decide who will be king after you. <sup>21</sup>As soon as you die, Solomon and I will be treated as criminals."

<sup>22</sup>While Bathsheba was still talking with the king, Nathan the prophet arrived. <sup>23</sup>The servants told the king, "Nathan the prophet is here." So Nathan went to the king and bowed facedown on the ground before him.

<sup>24</sup>Nathan said, "My master and king, have you said that Adonijah will be the king after you and that he will rule on your throne? <sup>25</sup>Today he has sacrificed many cows, fat calves, and sheep, and he has invited all your other sons, the commanders of the army, and Abiathar the priest. Right now they are eating and drinking with him. They are saying, 'Long live King Adonijah!' <sup>26</sup>But he did not invite me, your own servant, or Zadok the priest, or Benaiah son of Jehoiada, or your son Solomon. <sup>27</sup>Did you do this? Since we are your servants, why didn't you tell us who should be king after you?"

### David Makes Solomon King

<sup>28</sup>Then the king said, "Tell Bathsheba to come in!" So she came in and stood before the king.

<sup>29</sup>Then the king made this promise, "The LORD has saved me from all trouble. As surely as he lives, <sup>30</sup>I will do today what I have promised you in the name of the LORD, the God of Israel. I promised that your son Solomon would be king after me and rule on my throne in my place."

<sup>31</sup>Then Bathsheba bowed facedown on the ground and knelt before the king and said, "Long live my master King David!"

<sup>32</sup>Then King David said, "Tell Zadok the priest, Nathan the prophet, and Benaiah son of Jehoiada to come in." When they came before the king, <sup>33</sup>he said to them, "Take my servants with you and put my son Solomon on my own mule. Take him down to the spring called Gihon. <sup>34</sup>There Zadok the priest and Nathan the prophet should pour olive oil on him and make him king over Israel. Blow the trumpet and shout, 'Long live King Solomon!' <sup>35</sup>Then come back up here with him. He will sit on my throne and rule in my place, because he is the one I have chosen to be the ruler over Israel and Judah."



<sup>36</sup>—¡Amén! Alabado sea Dios —contestó Benaías—. <sup>37</sup>Quiera el SEÑOR estar con Salomón como ha estado con usted, y quiera Dios que el reino de Salomón sea aún más grande que el del rey.

<sup>38</sup>Entonces el sacerdote Sadoc, el profeta Natán, Benaías y la guardia personal de David llevaron a Salomón a Guijón, cabalgando sobre la mula de David. <sup>39</sup>En Guijón, Sadoc tomó el cuerno de aceite sagrado del santuario y lo derramó sobre Salomón. Luego hicieron sonar las trompetas, y todo el pueblo aclamó: «¡Viva el rey Salomón!»

<sup>40</sup>Todos regresaron con Salomón a Jerusalén, celebrando gozosamente y con mucho alboroto. <sup>41</sup>Cuando Adonías y sus invitados estaban terminando su banquete, oyeron la conmoción y los gritos.

—¿Qué es lo que pasa? —preguntó Joab—. ¿Por qué hay tanto alboroto en la ciudad?

<sup>42</sup>Y mientras aún hablaba, Jonatán, el hijo del sacerdote Abiatar, llegó corriendo.

—¡Pasa! —le dijo Adonías—. Tú eres un buen hombre, y debes tener buenas noticias.

<sup>43</sup>—Nuestro señor, el rey David, ha proclamado como rey a Salomón —gritó Jonatán—. <sup>44,45</sup>El rey lo envió a Guijón con el sacerdote Sadoc, el profeta Natán y Benaías, protegido por la misma guardia personal del rey. Salomón cabalgaba en la mula del rey. Sadoc y Natán lo han ungido como nuevo rey. Acaban de regresar, y toda la ciudad está celebrando y regocijándose por el hecho. A eso se debe todo este alboroto. <sup>46,47</sup>Salomón está sentado en el trono, y todo el pueblo está felicitando al rey David y diciéndole: “¡Que Dios te bendiga aún más a través de Salomón, de lo que te ha bendecido personalmente! ¡Que Dios haga el reino de Salomón aún más grande que el del rey!” Y David se inclinó en su cama <sup>48</sup>y exclamó: “¡Bendito sea el SEÑOR, Dios de Israel, que ha elegido a uno de mis hijos para sentarse en mi trono, mientras aún estoy vivo para verlo!”

<sup>49,50</sup>Entonces Adonías y sus invitados se levantaron y huyeron aterrorizados. Sentían temor de perder la vida. Adonías entró corriendo en el santuario y se agarró de los cuernos del altar. <sup>51</sup>Alguien fue y le dijo a Salomón:

—Adonías tiene mucho miedo y se ha refugiado en el santuario pidiendo clemencia, y ha dicho: “¡Quiero que el rey Salomón me jure hoy mismo, que no me mandará a matar!”

<sup>52</sup>Entonces Salomón dijo:

—Si se comporta debidamente, no sufrirá ningún daño, pero si no, morirá.

<sup>53</sup>Entonces el rey Salomón lo hizo llamar, y ellos lo sacaron del altar y lo llevaron ante él. Adonías llegó y se inclinó delante del rey, y entonces Salomón le ordenó que se fuera a su casa.

<sup>36</sup>Benaiah son of Jehoiada answered the king, “Amen! This is what the LORD, the God of my master, has declared! <sup>37</sup>The LORD has always helped you, our king. May he also help Solomon and make King Solomon’s throne an even greater throne than yours.”

<sup>38</sup>So Zadok the priest, Nathan the prophet, and Benaiah son of Jehoiada left with the Kerethites and Pelethites.<sup>38</sup> They put Solomon on King David’s mule and took him to the spring called Gihon. <sup>39</sup>Zadok the priest took the container of olive oil from the Holy Tent and poured the oil on Solomon’s head to show he was the king. Then they blew the trumpet, and all the people shouted, “Long live King Solomon!” <sup>40</sup>All the people followed Solomon into the city. Playing flutes and shouting for joy, they made so much noise the ground shook.

<sup>41</sup>At this time Adonijah and all the guests with him were finishing their meal. When he heard the sound from the trumpet, Joab asked, “What does all that noise from the city mean?”

<sup>42</sup>While Joab was speaking, Jonathan son of Abiathar the priest arrived. Adonijah said, “Come in! You are an important man, so you must be bringing good news.”

<sup>43</sup>But Jonathan answered, “No! Our master King David has made Solomon the new king. <sup>44</sup>King David sent Zadok the priest, Nathan the prophet, Benaiah son of Jehoiada, and all the king’s bodyguards with him, and they have put Solomon on the king’s own mule. <sup>45</sup>Then Zadok the priest and Nathan the prophet poured olive oil on Solomon at Gihon to make him king. After that they went into the city, shouting with joy. Now the whole city is excited, and that is the noise you hear. <sup>46</sup>Solomon has now become the king. <sup>47</sup>All the king’s officers have come to tell King David that he has done a good thing. They are saying, ‘May your God make Solomon even more famous than you and an even greater king than you.’” Jonathan continued, “And King David bowed down on his bed to worship God, <sup>48</sup>saying, ‘Bless the LORD, the God of Israel. Today he has made one of my sons the king and allowed me to see it.’”

<sup>49</sup>Then all of Adonijah’s guests were afraid, and they left quickly and scattered. <sup>50</sup>Adonijah was also afraid of Solomon, so he went and took hold of the corners of the altar.<sup>51</sup> Then someone told Solomon, “Adonijah is afraid of you, so he is at the altar, holding on to its corners. He says, ‘Tell King Solomon to promise me today that he will not kill me.’”

<sup>52</sup>So Solomon answered, “Adonijah must show that he is a man of honor. If he does that, I promise he will not lose even a single hair from his head. But if he does anything wrong, he will die.” <sup>53</sup>Then King Solomon sent some men to get Adonijah. When he was brought from the altar, he came before King Solomon and bowed down. Solomon told him, “Go home.”

1.38 **Kerethites and Pelethites** These were probably special units of the army that were responsible for the king’s safety, a kind of palace guard. 1.50 **corners of the altar** If a person were innocent of a crime, he could run into the Holy Place where the altar was. If he held on to the corners of the altar, which looked like horns, he would be safe.

## Últimas instrucciones de David

2 A medida que se acercaba el tiempo de su muerte, el rey David hizo estos encargos a su hijo Salomón: «Yo voy a donde cada hombre, que pisa la tierra, debe ir algún día. Confío en que serás un sucesor poderoso y digno. <sup>3</sup>Obedece las leyes de Dios y sigue todos sus caminos; guarda cada uno de los mandamientos escritos en la ley de Moisés, para que prosperes en todo lo que hagas y en todo lo que emprendas. <sup>4</sup>Si haces esto, el SEÑOR cumplirá la promesa que me dio, que si mi hijo y sus descendientes observaban sus caminos y le eran fieles, uno de ellos sería siempre rey sobre Israel, y mi dinastía jamás tendría fin.

<sup>5</sup>Escucha mis instrucciones. Tú sabes que Joab hijo de Sarvia mató a mis dos generales, a Abner hijo de Ner y a Amasá hijo de Jéter. Él hizo que pareciera un acto de guerra, pero fue hecho en tiempo de paz. Al hacer eso, no sólo se manchó él de sangre, sino que también me hizo a mí culpable. <sup>6</sup>Tú eres un hombre sabio y sabrás qué hacer. Te aconsejo que no le permitas vivir mucho tiempo, y que no dejes que muera en paz. <sup>7</sup>Sin embargo, muéstrate misericordioso con los hijos de Barzilay el galaadita. Hazlos tus huéspedes permanentes, porque ellos me cuidaron cuando huía de tu hermano Absalón.

<sup>8</sup>¿Te acuerdas de Simí hijo de Guerá, el benjaminita de Bajurín? Él me maldijo con terrible maldición el día que yo iba a Majanayin. Pero cuando volvió ante mi presencia junto al río Jordán, prometí no matarlo. <sup>9</sup>Sin embargo, tú no tienes por qué seguirlo perdonando; eres inteligente y sabrás que no lo puedes dejar con vida. Aunque ya es un viejo, procura que su muerte sea violenta».

<sup>10</sup>David murió, y fue sepultado en Jerusalén. <sup>11</sup>Había reinado sobre Israel cuarenta años, siete en Hebrón y treinta y tres en Jerusalén. <sup>12</sup>Salomón fue el nuevo rey, en lugar de David su padre, y su reino prosperó.

## Salomón consolida el reino

<sup>13</sup>Un día, Adonías, el hijo de Jaguit, fue a ver a Betsabé, la madre de Salomón.

—¿Has venido con buenas intenciones? —le preguntó ella.

— Sí —le contestó—, he venido en son de paz. <sup>14</sup>En realidad, he venido a pedirte un favor.

—¿De qué se trata? —preguntó ella.

<sup>15</sup>—Todo iba bien para mí —dijo—, y el reino era mío; todos esperaban que yo fuera el nuevo rey. Pero los papeles cambiaron, y todo pasó a manos de mi hermano, porque de esa manera lo quería el SEÑOR. <sup>16</sup>Pero ahora tengo que pedirte un pequeño favor; te suplico que no me lo niegues.

—¿De que se trata? —preguntó ella.

<sup>17</sup>Él respondió:

—Habla al rey Salomón en favor mío, porque yo sé que él hará cualquier cosa que le pidas, y dile que me dé por esposa a Abisag la sunamita.

## The Death of David

2 Since it was almost time for David to die, he gave his son Solomon his last commands. <sup>2</sup>David said, “My time to die is near. Be a good and strong leader. <sup>3</sup>Obey the LORD your God. Follow him by obeying his demands, his commands, his laws, and his rules that are written in the teachings of Moses. If you do these things, you will be successful in all you do and wherever you go. <sup>4</sup>And if you obey the LORD, he will keep the promise he made to me. He said: ‘If your descendants live as I tell them and have complete faith in me, a man from your family will always be king over the people of Israel.’

<sup>5</sup>“Also, you remember what Joab son of Zeruiah did to me. He killed the two commanders of Israel’s armies: Abner son of Ner and Amasa son of Jether. He did this as if he and they were at war, although it was a time of peace. He put their blood on the belt around his waist and on his sandals on his feet. <sup>6</sup>Punish him in the way you think is wisest, but do not let him die peacefully of old age.

<sup>7</sup>“Be kind to the children of Barzillai of Gilead, and allow them to eat at your table. They welcomed me when I ran away from your brother Absalom.

<sup>8</sup>“And remember, Shimei son of Gera, the Benjaminite, is here with you. He cursed me the day I went to Mahanaim. But when he came down to meet me at the Jordan River, I promised him before the Lord, ‘Shimei, I will not kill you.’ <sup>9</sup>But you should not leave him unpunished. You are a wise man, and you will know what to do to him, but you must be sure he is killed.”

<sup>10</sup>Then David died and was buried with his ancestors in Jerusalem. <sup>11</sup>He had ruled over Israel forty years—seven years in Hebron and thirty-three years in Jerusalem.

## Solomon Takes Control as King

<sup>12</sup>Solomon became king after David, his father, and he was in firm control of his kingdom.

<sup>13</sup>At this time Adonijah son of Haggith went to Bathsheba, Solomon’s mother. “Do you come in peace?” Bathsheba asked.

“Yes. This is a peaceful visit,” Adonijah answered. <sup>14</sup>“I have something to say to you.”

“You may speak,” she said.

<sup>15</sup>“You remember that at one time the kingdom was mine,” Adonijah said. “All the people of Israel recognized me as their king, but things have changed. Now my brother is the king, because the LORD chose him. <sup>16</sup>Now I have one thing to ask you; please do not refuse me.”

Bathsheba answered, “What do you want?”

<sup>17</sup>“I know King Solomon will do anything you ask him,” Adonijah continued. “Please ask him to give me Abishag the Shunammite to be my wife.”



18—Muy bien —respondió Betsabé—, se lo pediré.

19Ella fue a pedirle el favor al rey Salomón. El rey se puso de pie cuando ella entró y le hizo una reverencia. Ordenó que junto a su trono se colocara una silla para su madre. Y ella se sentó a su lado derecho.

20—Tengo una petición que presentarte —dijo ella—. Espero que no me la niegues.

—¿De qué se trata, madre mía? —le preguntó—. Tú sabes que no te la negaré.

21—Permite que tu hermano Adonías se case con Abisag —respondió ella.

22—¿Te das cuenta de lo que pides? —dijo él—. Si yo le diera a Abisag, también le estaría dando el reino. Él es mi hermano mayor, y cuenta con el apoyo del sacerdote Abiatar y de Joab hijo de Sarvia.

23,24Entonces el rey Salomón hizo un gran juramento: «¡Que Dios me mate si Adonías no muere este mismo día, por haber hecho estos planes contra mí! ¡Lo juro por el Dios vivo, que me ha dado el trono de mi padre y este reino que él me prometió!»

25Salomón ordenó a Benaías hijo de Joyadá que fuera y matara a Adonías. Y Benaías cumplió la orden del rey.

26En cuanto al sacerdote Abiatar, el rey le dijo: «Regresa a tu hogar en Anatot. También deberías morir, pero no lo haré ahora. Tú transportaste el cofre del SEÑOR durante el reinado de mi padre, y sufriste con él todas las persecuciones».

27Así que Salomón obligó a Abiatar a renunciar a su puesto de sacerdote del SEÑOR. De esa manera se cumplió lo establecido por el SEÑOR en Siló acerca de los descendientes de Eli.

28Cuando Joab se enteró de la muerte de Adonías, corrió al santuario en busca de refugio y se aferró a los cuernos del altar. Joab había apoyado la revuelta de Adonías, aunque no la de Absalón. 29Cuando el rey Salomón se enteró de que Joab había entrado al santuario, y que se hallaba junto al altar, envió a Benaías para que lo ejecutara.

30Benaías entró en el Santuario y le dijo a Joab:

—El rey te ordena que salgas.

—No saldré —dijo Joab—. ¡Aquí moriré!

Entonces Benaías volvió a consultar al rey.

31—¡Haz lo que él dice! —respondió el rey—. Ve y mátalos ahí mismo, y sepúltalos. De este modo, tanto yo como la casa de mi padre quedaremos libres de culpa por los asesinatos que, sin ninguna razón, él cometió.

32Entonces el SEÑOR lo tendrá a él por responsable personal del asesinato de dos hombres que eran mejores que él. Porque mi padre no tuvo parte en la muerte del general Abner, jefe del ejército de Israel, ni en la del general Amasá, jefe del ejército de Judá. 33Que Joab y sus descendientes por siempre lleven la culpa de estos crímenes, y quiera el SEÑOR declarar inocentes de estas muertes a David y a sus descendientes.

18“Very well,” she answered. “I will speak to the king for you.”

19So Bathsheba went to King Solomon to speak to him for Adonijah. When Solomon saw her, he stood up to meet her, then bowed down, and sat on the throne. He told some servants to bring another throne for his mother. Then she sat down at his right side.

20Bathsheba said, “I have one small thing to ask you. Please do not refuse me.”

“Ask, mother,” the king answered. “I will not refuse you.”

21So she said, “Allow Abishag the Shunammite to marry your brother Adonijah.”

22King Solomon answered his mother, “Why do you ask me to give him Abishag? Why don’t you also ask for him to become the king since he is my older brother? Abiathar the priest and Joab son of Zeruiah would support him!”

23Then King Solomon swore by the name of the LORD, saying, “May God punish me terribly if this doesn’t cost Adonijah his life! 24By the LORD who has given me the throne that belonged to my father David and who has kept his promise and given the kingdom to me and my people, Adonijah will die today!” 25Then King Solomon gave orders to Benaiah son of Jehoiada, and he went and killed Adonijah.

26King Solomon said to Abiathar the priest, “I should kill you too, but I will allow you to go back to your fields in Anathoth. I will not kill you at this time, because you helped carry the Ark of the Lord GOD while marching with my father David. And I know you shared in all the hard times with him.” 27Then Solomon removed Abiathar from being the LORD’s priest. This happened as the LORD had said it would, when he was speaking in Shiloh about the priest Eli and his descendants.

28When Joab heard about what had happened, he was afraid. He had supported Adonijah but not Absalom. So Joab ran to the Tent of the LORD and took hold of the corners of the altar. 29Someone told King Solomon that Joab had run to the Tent of the LORD and was beside the altar. Then Solomon ordered Benaiah to go and kill him.

30Benaiah went into the Tent of the LORD and said to Joab, “The king says, ‘Come out!’”

But Joab answered, “No, I will die here.”

So Benaiah went back to the king and told him what Joab had said. 31Then the king ordered Benaiah, “Do as he says! Kill him there and bury him. Then my family and I will be free of the guilt of Joab, who has killed innocent people. 32Without my father knowing it, he killed two men who were much better than he was—Abner son of Ner, the commander of Israel’s army, and Amasa son of Jether, the commander of Judah’s army. So the LORD will pay him back for those deaths. 33Joab and his family will be forever guilty for their deaths, but there will be peace from the LORD for David, his descendants, his family, and his throne forever.”

2.28 **corners of the altar** If a person were innocent of a crime, he could run into the Holy Place where the altar was. If he held on to the corners of the altar, which looked like horns, he would be safe.

<sup>34</sup>Benaías regresó, pues, al santuario y mató a Joab. Y éste fue sepultado junto a su casa, en el desierto.

<sup>35</sup>Entonces el rey designó a Benaías como jefe del ejército, y a Sadoc como sacerdote, en lugar de Abiatar.

<sup>36,37</sup>Después el rey mandó a buscar a Simí, y le dijo:

—Edifícate una casa en Jerusalén, y no salgas de la ciudad por ningún motivo. En el momento en que salgas y pases el arroyo de Cedrón, morirás, y toda la culpa será tuya.

<sup>38</sup>—De acuerdo —respondió Simí—, haré lo que tú digas.

Y Simí se quedó viviendo en Jerusalén. <sup>39</sup>Pero tres años después, dos esclavos de Simí se escaparon y fueron a refugiarse en Gat, donde reinaba Aquis hijo de Macá. Cuando Simí lo supo, <sup>40</sup>aparejó un burro y se dirigió a Gat, para visitar al rey. Cuando encontró a sus esclavos, volvió con ellos a Jerusalén.

<sup>41</sup>Cuando Salomón supo que Simí había salido de Jerusalén y había hecho un viaje de ida y vuelta a Gat, <sup>42</sup>lo mandó a llamar y le preguntó:

—¿No te ordené, en el nombre de Dios, que permanecieras en Jerusalén, o morirías? Tú respondiste: “Muy bien, haré como tú dices”. <sup>43</sup>Entonces, ¿por qué no has respetado el acuerdo a que llegamos? ¿Por qué no obedeciste mi orden? <sup>44</sup>Y, ¿qué de aquellos males que le causaste a mi padre, el rey David? ¡Que el SEÑOR te castigue por tu maldad, <sup>45</sup>mientras que a mí me dé sus ricas bendiciones, y que en este trono se siente siempre un descendiente de David!

<sup>46</sup>Entonces, a una orden del rey, Benaías agarró a Simí, lo sacó y lo mató. De este modo el reino se afirmó en manos de Salomón.

### Salomón pide sabiduría

**3** Salomón emparentó con el faraón, rey de Egipto, tomando por mujer a su hija. Y la llevó a Jerusalén para que viviera en la ciudad de David hasta que él pudiera terminar la edificación de su palacio, del templo del SEÑOR y del muro alrededor de la ciudad.

<sup>2</sup>En aquel tiempo, el pueblo de Israel ofrecía sus sacrificios y ofrendas en altares sobre las colinas, porque el templo del SEÑOR aún no había sido edificado.

<sup>3</sup>A pesar de que Salomón amaba al SEÑOR y obedecía todas las instrucciones de su padre David, seguía acudiendo a los pequeños santuarios, que estaban en las colinas, a ofrecer sacrificios y quemar incienso. <sup>4</sup>El más famoso de estos altares sobre una colina era el que estaba en Gabaón, y el rey fue allí y ofreció mil holocaustos. <sup>5</sup>Esa noche, el SEÑOR se le apareció en un sueño, y le dijo:

—Pídemelo que quieras, que yo te lo daré.

<sup>34</sup>So Benaiah son of Jehoiada killed Joab, and he was buried near his home in the desert. <sup>35</sup>The king then made Benaiah son of Jehoiada commander of the army in Joab's place. He also made Zadok the new high priest in Abiathar's place.

<sup>36</sup>Next the king sent for Shimei. Solomon said to him, “Build a house for yourself in Jerusalem and live there. Don't leave the city. <sup>37</sup>The very day you leave and cross the Kidron Valley, someone will kill you, and it will be your own fault.”

<sup>38</sup>So Shimei answered the king, “I agree with what you say. I will do what you say, my master and king.” So Shimei lived in Jerusalem for a long time.

<sup>39</sup>But three years later two of Shimei's slaves ran away to Achish king of Gath, who was the son of Maacah. Shimei heard that his slaves were in Gath, <sup>40</sup>so he put his saddle on his donkey and went to Achish at Gath to find them. Then he brought them back from Gath.

<sup>41</sup>Someone told Solomon that Shimei had gone from Jerusalem to Gath and had returned. <sup>42</sup>So Solomon sent for Shimei and said, “I made you promise in the name of the LORD not to leave Jerusalem. I warned you if you went out anywhere you would die, and you agreed to what I said. <sup>43</sup>Why did you break your promise to the LORD and disobey my command?” <sup>44</sup>The king also said, “You know the many wrong things you did to my father David, so now the LORD will punish you for those wrongs. <sup>45</sup>But the LORD will bless me and make the rule of David safe before the LORD forever.”

<sup>46</sup>Then the king ordered Benaiah to kill Shimei, and he did. Now Solomon was in full control of his kingdom.

### Solomon Asks for Wisdom

**3** Solomon made an agreement with the king of Egypt by marrying his daughter and bringing her to Jerusalem. At this time Solomon was still building his palace and the Temple of the LORD, as well as a wall around Jerusalem. <sup>2</sup>The Temple for the worship of the LORD had not yet been finished, so people were still sacrificing at altars in many places of worship. <sup>3</sup>Solomon showed he loved the LORD by following the commands his father David had given him, except many other places of worship were still used to offer sacrifices and to burn incense.

<sup>4</sup>King Solomon went to Gibeon to offer a sacrifice, because it was the most important place of worship. He offered a thousand burnt offerings on that altar. <sup>5</sup>While he was at Gibeon, the LORD appeared to him in a dream during the night. God said, “Ask for whatever you want me to give you.”



6Salomón le respondió:

—Fuiste muy misericordioso con mi padre David, porque él era honesto, veraz y fiel a ti, y obedecía tus mandamientos. Y has continuado mostrándome tu misericordia, al haberle dado un hijo que se sentara en su trono.

7»SEÑOR, Dios mío, ahora tú me has hecho rey en lugar de David, mi padre, pero soy como un niño que no conoce el camino que ha de seguir. 8Y aquí estoy entre tu pueblo escogido, un pueblo tan numeroso que es imposible contarlo. 9Dame sabiduría, para poder gobernar bien a tu pueblo y para tener un buen discernimiento de lo que es bueno o es malo. Porque, ¿quién con su propia capacidad puede cargar con una responsabilidad tan grande?

10El Señor miró con agrado esta petición, y se alegró de que Salomón hubiera pedido sabiduría. 11Por eso le respondió:

—Por cuanto has pedido sabiduría para gobernar a mi pueblo, y no has pedido una larga vida ni riquezas para ti, ni has pedido derrotar a tus enemigos, 12yo te daré lo que has pedido. Te daré una sabiduría como la que nadie ha tenido antes ni tendrá después. 13Y también te daré lo que no has pedido, esto es, riquezas y honor. Nadie en el mundo será tan rico y famoso como lo serás tú por el resto de tu vida. 14Y, si te mantienes en mi voluntad y obedeces mis mandamientos, como lo hizo tu padre David, entonces te permitiré vivir muchos años.

15Entonces Salomón despertó y comprendió que había tenido una visión en sueños. Regresó a Jerusalén y entró en el santuario. Y mientras estaba delante del cofre del pacto del SEÑOR, ofreció holocaustos y ofrendas de paz. Luego invitó a todos sus siervos a un gran banquete.

### Un gobernante sabio

16Poco después, dos prostitutas vinieron ante el rey a pedirle que pusiera fin a una disputa que había entre ellas.

17,18—Señor —comenzó a hablar una de ellas—, nosotras dos vivimos en la misma casa. Yo tuve un hijo, estando esta mujer conmigo. A los tres días, ella también tuvo un hijo. 19Pero el niño de ella murió durante la noche, porque, dormida, se acostó sobre él y lo aplastó. 20Luego ella se levantó en la noche y tomó a mi hijo mientras yo dormía, y puso su hijo muerto en mis brazos, y el mío lo llevó a dormir con ella. 21En la mañana, cuando quise darle de mamar a mi hijo, descubrí que estaba muerto. Pero cuando hubo suficiente luz, lo observé bien y me di cuenta de que no era mi hijo.

22La otra mujer interrumpió:

—Ese sí era el hijo de ella. El niño vivo es el mío.

—No —dijo la primera mujer—, el muerto es tuyo y el que está vivo es el mío.

Y de esta manera discutieron delante del rey.

Solomon answered, "You were very kind to your servant, my father David. He obeyed you, and he was honest and lived right. You showed great kindness to him when you allowed his son to be king after him. 7LORD my God, now you have made me, your servant, king in my father's place. But I am like a little child; I don't know how to do what must be done. 8I, your servant, am here among your chosen people, and there are too many of them to count. 9I ask that you give me a heart that understands, so I can rule the people in the right way and will know the difference between right and wrong. Otherwise, it is impossible to rule this great people of yours."

10The Lord was pleased that Solomon had asked this. 11So God said to him, "You did not ask for a long life, or riches for yourself, or the death of your enemies. Since you asked for wisdom to make the right decisions, 12I will do what you asked. I will give you wisdom and understanding that is greater than anyone has had in the past or will have in the future. 13I will also give you what you did not ask for: riches and honor. During your life no other king will be as great as you. 14If you follow me and obey my laws and commands, as your father David did, I will also give you a long life."

15After Solomon woke up from the dream, he went to Jerusalem. He stood before the Ark of the Agreement with the LORD, where he made burnt offerings and fellowship offerings. After that, he gave a feast for all his leaders and officers.

### Solomon Makes a Wise Decision

16One day two women who were prostitutes came to Solomon. As they stood before him, 17one of the women said, "My master, this woman and I live in the same house. I gave birth to a baby while she was there with me. 18Three days later this woman also gave birth to a baby. No one else was in the house with us; it was just the two of us. 19One night this woman rolled over on her baby, and he died. 20So she took my son from my bed during the night while I was asleep, and she carried him to her bed. Then she put the dead baby in my bed. 21The next morning when I got up to feed my baby, I saw that he was dead! When I looked at him more closely, I realized he was not my son."

22"No!" the other woman cried. "The living baby is my son, and the dead baby is yours!"

But the first woman said, "No! The dead baby is yours, and the living one is mine!" So the two women argued before the king.

<sup>23</sup>Entonces el rey dijo:

—Aclaremos las cosas: Ambas quieren el niño vivo, y cada una dice que el niño muerto pertenece a la otra.

<sup>24</sup>Entonces el rey ordenó que le llevaran una espada. Cuando le entregaron la espada, el rey dijo:

<sup>25</sup>—Partan en dos al niño vivo, y denle una mitad a cada una de estas mujeres.

<sup>26</sup>Entonces la mujer que realmente era la madre del hijo, y que lo amaba mucho, gritó:

—No, señor. Mejor déle el niño a esa mujer, pero no lo mate.

Pero la otra mujer dijo:

—Bien, de esta manera no será tuyo ni mío; que lo dividan entre nosotras. <sup>27</sup>Entonces el rey dijo:

—Denle el niño a la mujer que lo quiere vivo, porque ella es su madre.

<sup>28</sup>Pronto se difundió este suceso y la sabia decisión del rey por toda la nación, y todo el pueblo estaba asombrado, porque comprendieron la gran sabiduría que Dios le había dado al rey para hacer justicia.

### Administración del reino

**4** Salomón reinó sobre todo Israel. <sup>2-6</sup>Esta es la lista de los miembros del gobierno del rey Salomón:

Azarías, hijo del sacerdote Sadoc;

Elijoref y Ahías, hijos de Sisá, secretarios;

Josafat hijo de Ajilud, cronista y encargado de los archivos;

Benaías hijo de Joyadá, jefe del ejército;

Sadoc y Abiatar, sacerdotes;

Azarías hijo de Natán, a cargo de los gobernadores;

Zabud hijo de Natán era sacerdote y consejero personal del rey;

Ajisar, mayordomo del palacio;

Adonirán hijo de Abdá, superintendente de obras públicas.

<sup>7</sup>Además, hubo doce funcionarios en la corte de Salomón, uno por cada tribu, que tenían la responsabilidad de abastecer de provisiones la casa del rey. Cada uno de ellos se ocupaba de las provisiones de uno de los meses del año.

<sup>23</sup>Then King Solomon said, "One of you says, 'My son is alive and your son is dead.' Then the other one says, 'No! Your son is dead and my son is alive.'"

<sup>24</sup>The king sent his servants to get a sword. When they brought it to him, <sup>25</sup>he said, "Cut the living baby into two pieces, and give each woman half."

<sup>26</sup>The real mother of the living child was full of love for her son. So she said to the king, "Please, my master, don't kill him! Give the baby to her!"

But the other woman said, "Neither of us will have him. Cut him into two pieces!"

<sup>27</sup>Then King Solomon said, "Don't kill him. Give the baby to the first woman, because she is the real mother."

<sup>28</sup>When the people of Israel heard about King Solomon's decision, they respected him very much. They saw he had wisdom from God to make the right decisions.

### Solomon's Officers

**4** King Solomon ruled over all Israel. <sup>2</sup>These are the names of his leading officers:

Azariah son of Zadok was the priest;

<sup>3</sup>Elihoreph and Ahijah, sons of Shisha, recorded what happened in the courts;

Jehoshaphat son of Ahilud recorded the history of the people;

<sup>4</sup>Benaiah son of Jehoiada was commander of the army;

Zadok and Abiathar were priests;

<sup>5</sup>Azariah son of Nathan was in charge of the district governors;

Zabud son of Nathan was a priest and adviser to the king;

<sup>6</sup>Ahishar was responsible for everything in the palace;

Adoniram son of Abda was in charge of the labor force.

<sup>7</sup>Solomon placed twelve governors over the districts of Israel, who gathered food from their districts for the king and his family. Each governor was responsible for bringing food to the king one month of each year.



8-19 Los nombres de estos doce oficiales eran:

Ben Jur, que tenía a su cargo la región montañosa de Efraín;

Ben Decar, cuya zona era Macaz, Salbín, Bet Semes, y Elón Bet Janán;

Ben Jésed, cuya zona era Arubot, incluyendo Soco y toda la tierra de Héfer;

Ben Abinadab (que se casó con la hija de Salomón, la princesa Tafat), cuya área eran los territorios de Dor;

Baná hijo de Ajilud, cuya área estaba compuesta por Tanac y Meguido, toda Betseán, que está cerca de Saretán, más abajo de Jezrel, y todo el territorio desde Betseán hasta Abel Mejolá, y hasta más allá de Jockmeán;

Ben Guéber, cuya zona era Ramot de Galaad, incluyendo los pueblos de Yaír hijo de Manasés, en Galaad; y en la región de Argob, en Basán, incluyendo sesenta ciudades amuralladas, con puertas de bronce;

Ajinadab hijo de Idó, cuyo territorio era Majanayin; Ajimaz (que se casó con Basemat, otra de las hijas de Salomón) tenía a su cargo el área de Neftalí;

Baná hijo de Husay, cuyas zonas eran Aser y Alot; Josafat hijo de Parúaj, que tenía a su cargo Isacar; Simí hijo de Elá, cuya área era Benjamín;

Guéber hijo de Uri, cuya área era Galaad, incluyendo los territorios de Sijón, rey de los amorreos, y de Og, rey de Basán.

Un intendente estaba a cargo de la supervisión en aquella tierra.

### Prosperidad de Salomón

<sup>20</sup>En ese tiempo, los pueblos de Israel y Judá eran tan numerosos, como la arena del mar, que no se puede contar. Además, tenían comida y bebidas en abundancia, y todos vivían muy felices.

<sup>21</sup>El rey Salomón gobernó toda la región que se extiende desde el río Éufrates hasta la tierra de los filisteos, y hasta las fronteras con Egipto. Los pueblos de esas tierras pagaban sus tributos a Salomón y continuaron sirviéndole a través de toda su vida.

<sup>22</sup>Las provisiones diarias para el palacio eran seis mil seiscientos kilos de harina fina, trece mil doscientos kilos de harina integral, <sup>23</sup>diez bueyes gordos, veinte bueyes de pasto, cien ovejas, sin contar los ciervos, gacelas, corzos y aves gordas que de vez en cuando se consumían.

<sup>24</sup>Sus dominios se extendieron sobre todos los reinos que están al occidente del río Éufrates, desde Tifsa hasta Gaza. Y hubo paz en toda la tierra. <sup>25</sup>Durante la vida de Salomón, todo Israel vivió en paz y seguridad; cada familia tenía su casa y su huerto.

<sup>8</sup>These are the names of the twelve governors:

Ben-Hur was governor of the mountain country of Ephraim.

<sup>9</sup>Ben-Deker was governor of Makaz, Shaalvim, Beth Shemesh, and Elon Bethhanan.

<sup>10</sup>Ben-Hesed was governor of Arubboth, Socoh, and all the land of Hephher.

<sup>11</sup>Ben-Abinadab was governor of Naphoth Dor. (He was married to Taphath, Solomon's daughter.)

<sup>12</sup>Baana son of Ahilud was governor of Taanach, Megiddo, and all of Beth Shan next to Zarethan. This was below Jezreel from Beth Shan to Abel Meholah across from Jokmeam.

<sup>13</sup>Ben-Geber was governor of Ramoth in Gilead. (He was governor of all the towns of Jair in Gilead. Jair was the son of Manasseh. Ben-Geber was also over the district of Argob in Bashan, which had sixty large, walled cities with bronze bars on their gates.)

<sup>14</sup>Ahinadab son of Iddo was governor of Mahanaim.

<sup>15</sup>Ahimaaz was governor of Naphtali. (He was married to Basemath, Solomon's daughter.)

<sup>16</sup>Baana son of Hushai was governor of Asher and Aloth.

<sup>17</sup>Jehoshaphat son of Paruah was governor of Issachar.

<sup>18</sup>Shimei son of Ela was governor of Benjamin.

<sup>19</sup>Geber son of Uri was governor of Gilead. Gilead had been the country of Sihon king of the Amorites and Og king of Bashan. But Geber was the only governor over this district.

### Solomon's Kingdom

<sup>20</sup>There were as many people in Judah and Israel as grains of sand on the seashore. The people ate, drank, and were happy. <sup>21</sup>Solomon ruled over all the kingdoms from the Euphrates River to the land of the Philistines, as far as the border of Egypt. These countries brought Solomon the payments he demanded, and they were under his control all his life.

<sup>22</sup>Solomon needed much food each day to feed himself and all the people who ate at his table: one hundred ninety-five bushels of fine flour, three hundred ninety bushels of grain, <sup>23</sup>ten cows that were fed on good grain, twenty cows that were raised in the fields, one hundred sheep, three kinds of deer, and fattened birds.

<sup>24</sup>Solomon controlled all the countries west of the Euphrates River—the land from Tiphshah to Gaza. And he had peace on all sides of his kingdom. <sup>25</sup>During Solomon's life Judah and Israel, from Dan to Beersheba,<sup>2</sup> also lived in peace; all of his people were able to sit under their own fig trees and grapevines.

4.25 **Dan to Beersheba** Dan was the city farthest north in Israel, and Beersheba was the city farthest south. So this means all the people of Israel.

<sup>26</sup>Salomón tenía cuarenta mil caballos para sus carros y empleaba doce mil jinetes. <sup>27</sup>Cada mes los funcionarios proporcionaban los alimentos para Salomón para su corte; <sup>28</sup>también traían cebada y paja para los caballos que el rey tenía en los establos.

### La sabiduría de Salomón

<sup>29</sup>Dios le dio a Salomón sabiduría, entendimiento y una mente llena de muchísimos conocimientos, tantos como la arena del mar. <sup>30</sup>En efecto, su sabiduría superó la de cualquier sabio del oriente, incluyendo a los de Egipto. <sup>31</sup>Era más sabio que Etán el ezraíta, y que Hemán, Calcol y Dardá, los hijos de Majol; y fue conocido en todas las naciones de alrededor.

<sup>32</sup>Escribió tres mil proverbios y mil cinco canciones. <sup>33</sup>Fue un gran naturalista que estudió los animales, las aves, los reptiles, los peces y los árboles, desde los grandes cedros del Líbano hasta el minúsculo hisopo que crece en las grietas de las paredes. <sup>34</sup>De todos los pueblos llegaba gente a escuchar la sabiduría de Salomón. Y los reyes que tenían noticias de su sabiduría enviaban mensajeros para solicitar su consejo.

### Preparativos para la construcción del templo

**5** El rey Hiram, de Tiro, siempre había sido un gran admirador de David, de modo que cuando supo que el rey Salomón, hijo de David, reinaba en Israel, envió embajadores para felicitarlo y desearle un buen reinado. <sup>2,3</sup>Salomón aprovechó la ocasión y le envió este mensaje a Hiram: «Tú sabes que mi padre no pudo construir un templo en el que se pudiera adorar al SEÑOR su Dios, debido a las numerosas guerras que tuvo que librar. Siempre estuve esperando el momento en que el SEÑOR le permitiera vencer a todos sus enemigos. <sup>4</sup>Y ahora, el SEÑOR mi Dios ha dado paz a Israel en todo lugar; no tengo enemigos ni quien me quiera hacer daño. <sup>5</sup>Por eso, pienso edificar un templo para el SEÑOR mi Dios, en conformidad a la promesa que le hizo a mi padre de que yo lo edificaría. Porque el SEÑOR le dijo: “Tu hijo, a quien pondré en tu lugar en el trono, me edificará un templo”».

<sup>6</sup>«Ahora te ruego que me ayudes en este proyecto. Envía tus hombres a las montañas del Líbano para que preparen madera de cedro para mí. Yo enviaré hombres para que trabajen junto con ellos, y pagaré a tus hombres lo que tú indiques; porque, como tú sabes, no hay en Israel quien sepa cortar la madera como lo hacen los sidonios».

<sup>26</sup>Solomon had four thousand stalls for his chariot horses and twelve thousand horses. <sup>27</sup>Each month one of the district governors gave King Solomon all the food he needed—enough for every person who ate at the king's table. The governors made sure he had everything he needed. <sup>28</sup>They also brought enough barley and straw for Solomon's chariot and work horses; each person brought this grain to the right place.

### Solomon's Wisdom

<sup>29</sup>God gave Solomon great wisdom so he could understand many things. His wisdom was as hard to measure as the grains of sand on the seashore. <sup>30</sup>His wisdom was greater than any wisdom of the East, or any wisdom in Egypt. <sup>31</sup>He was wiser than anyone on earth. He was even wiser than Ethan the Ezrahite, as well as Heman, Calcol, and Darda—the three sons of Mahol. King Solomon became famous in all the surrounding countries. <sup>32</sup>During his life he spoke three thousand wise sayings and also wrote one thousand five songs. <sup>33</sup>He taught about many kinds of plants—everything from the great cedar trees of Lebanon to the weeds that grow out of the walls. He also taught about animals, birds, crawling things, and fish. <sup>34</sup>People from all nations came to listen to King Solomon's wisdom. The kings of all nations sent them to him, because they had heard of Solomon's wisdom.

### Preparing to Build the Temple

**5** Hiram, the king of Tyre, had always been David's friend. When Hiram heard that Solomon had been made king in David's place, he sent his messengers to Solomon. <sup>2</sup>Solomon sent this message back to King Hiram: <sup>3</sup>“You remember my father David had to fight many wars with the countries around him, so he was never able to build a temple for worshiping the LORD his God. David was waiting until the LORD allowed him to defeat all his enemies. <sup>4</sup>But now the LORD my God has given me peace on all sides of my country. I have no enemies now, and no danger threatens my people.

<sup>5</sup>“The LORD promised my father David, ‘I will make your son king after you, and he will build a temple for worshiping me.’ Now, I plan to build that temple for worshiping the LORD my God. <sup>6</sup>So send your men to cut down cedar trees for me from Lebanon. My servants will work with yours, and I will pay them whatever wages you decide. We don't have anyone who can cut down trees as well as the people of Sidon.”



7Cuando Hiram recibió el mensaje de Salomón, se sintió muy complacido, y dijo: «Alabado sea el SEÑOR, por haberle dado a David un hijo sabio para que sea rey de la gran nación de Israel».

8Entonces envió su respuesta a Salomón:

«He recibido tu mensaje, y haré lo que me has pedido acerca de la madera. Puedo proporcionarte madera de cedro y de pino. 9Mis hombres llevarán los troncos hasta el mar y con ellos formarán balsas. Las haremos navegar a lo largo de la costa hasta el lugar en donde tú la necesites; entonces desarmaremos las balsas y te entregaremos la madera. Tú puedes pagarme con alimento para mi casa».

10Entonces Hiram proporcionó a Salomón toda la madera de cedro y de pino que él quiso. 11Por su parte, Salomón le envió en pago anual veinte mil cargas de trigo para su familia y veinte mil medidas de aceite de oliva. 12El SEÑOR, pues, dio a Salomón gran sabiduría como le había prometido. Hiram y Salomón hicieron un pacto formal de paz.

13Entonces Salomón reclutó a treinta mil trabajadores de todo Israel, 14y los hizo trabajar por turno en el Líbano, diez mil cada mes, de modo que cada hombre estaba un mes en el Líbano y dos meses en su casa. Adonirán era el supervisor general de este trabajo. 15Salomón también tenía setenta mil cargadores, ochenta mil canteros que trabajaban en las montañas, 16y tres mil trescientos capataces. 17Los canteros cortaban y daban forma a los bloques de piedra para los cimientos del templo. Las piedras que se usaban para esto eran muy costosas. 18Los hombres de Guebal ayudaron a los constructores de Salomón y de Hiram, cortando y trabajando la madera, y labrando las piedras para el templo.

### Salomón construye el templo

6 En el mes de zif, es decir, el segundo mes del cuarto año del reinado de Salomón se comenzó la edificación del templo del SEÑOR. (Habían transcurrido cuatrocientos ochenta años desde que el pueblo de Israel había salido de la esclavitud en Egipto.) 2El templo del SEÑOR tenía veintisiete metros de largo, nueve de ancho, y trece y medio de alto. 3A lo largo del frente había un pórtico de nueve metros de largo, y cuatro metros y medio de ancho. 4Llevaba ventanas estrechas en todo su contorno.

5A lo largo de los muros, a ambos costados del templo, se construyeron salas anexas. 6Estas salas tenían tres pisos de alto, siendo el piso bajo de dos metros con veinticinco centímetros de ancho; el segundo piso medía dos metros con setenta centímetros de ancho, y el piso superior era de tres metros con quince centímetros de ancho. Las medidas de la parte exterior del templo habían sido reducidas, para que las vigas que sostenían las salas no descansaran sobre las paredes.

7When Hiram heard what Solomon asked, he was very happy. He said, "Praise the LORD today! He has given David a wise son to rule over this great nation!" 8Then Hiram sent back this message to Solomon: "I received the message you sent, and I will give you all the cedar and pine trees you want. 9My servants will bring them down from Lebanon to the sea. There I will tie them together and float them along the shore to the place you choose. Then I will separate the logs there, and you can take them away. In return it is my wish that you give food to all those who live with me." 10So Hiram gave Solomon as much cedar and pine as he wanted. 11And Solomon gave Hiram about one hundred twenty-five thousand bushels of wheat each year to feed the people who lived with him. Solomon also gave him about one hundred fifteen thousand gallons of pure olive oil every year.

12The LORD gave Solomon wisdom as he had promised. And there was peace between Hiram and Solomon; these two kings made a treaty between themselves.

13King Solomon forced thirty thousand men of Israel to help in this work. 14He sent a group of ten thousand men each month to Lebanon. Each group worked in Lebanon one month, then went home for two months. A man named Adoniram was in charge. 15Solomon forced eighty thousand men to work in the hill country, cutting stone, and he had seventy thousand men to carry the stones. 16There were also thirty-three hundred men who directed the workers. 17King Solomon commanded them to cut large blocks of fine stone to be used for the foundation of the Temple. 18Solomon's and Hiram's builders and the men from Byblos carved the stones and prepared the stones and the logs for building the Temple.

### Solomon Builds the Temple

6 Solomon began to build the Temple four hundred eighty years after the people of Israel had left Egypt. This was during the fourth year of King Solomon's rule over Israel. It was the second month, the month of Ziv.

2The Temple was ninety feet long, thirty feet wide, and forty-five feet high. 3The porch in front of the main room of the Temple was fifteen feet deep and thirty feet wide. This room ran along the front of the Temple itself. Its width was equal to that of the Temple. 4The Temple also had windows that opened and closed. 5Solomon also built some side rooms against the walls of the main room and the inner room of the Temple. He built rooms all around. 6The rooms on the bottom floor were seven and one-half feet wide. Those on the middle floor were nine feet wide, and the rooms above them were ten and one-half feet wide. The Temple wall that formed the side of each room was thinner than the wall in the room below. These rooms were pushed against the Temple wall, but they did not have their main beams built into this wall.

<sup>7</sup>Las piedras usadas en la construcción del templo eran completamente labradas en la cantera, de modo que toda la estructura fue edificada sin que se oyera sonido de martillo, de hacha o de otra herramienta en el lugar de la edificación.

<sup>8</sup>La entrada a la sala contigua del templo estaba en el costado derecho de la misma, y por medio de escaleras en forma de caracol se podía subir al segundo piso; un segundo tramo de escaleras servía para subir hasta el tercer piso. <sup>9</sup>Después de acabado el templo, Salomón la hizo cubrir con vigas y tablones de cedro. <sup>10</sup>Como ya se ha dicho, había un anexo a cada lado del edificio, unido a las paredes del templo por medio de vigas de cedro. Cada piso del anexo tenía dos metros con veinticinco centímetros de alto.

<sup>11,12</sup>Entonces el SEÑOR envió este mensaje a Salomón: «Si haces lo que yo te diga, y sigues todos mis mandamientos e instrucciones, cumpliré lo que le prometí a David, tu padre. <sup>13</sup>Viviré en medio del pueblo de Israel y jamás lo abandonaré».

<sup>14</sup>Finalmente, el templo quedó construido. <sup>15</sup>Todo el interior, desde el piso hasta el techo, fue recubierto con cedro, y los pisos fueron hechos de tablas de pino. <sup>16</sup>El Lugar Santísimo, que estaba al fondo del templo, y medía nueve metros, también fue recubierto de madera de cedro, desde el piso hasta el techo. <sup>17</sup>La parte que estaba frente al Lugar Santísimo era el Lugar Santo, y medía dieciocho metros de largo.

<sup>18</sup>El templo estaba cubierta de cedro por dentro, y la madera estaba tallada con diseños de flores abiertas y en botón, de modo que no se veía ni una sola piedra.

<sup>19</sup>El cofre del pacto del SEÑOR estaba en la sala interior, es decir, en el Lugar Santísimo. <sup>20</sup>Este santuario interior tenía nueve metros de largo, nueve de ancho y nueve de alto. Sus muros y el techo estaban recubiertos con oro puro. El altar de madera de cedro, que estaba frente al Lugar Santísimo, también fue recubierto de oro. <sup>21,22</sup>Salomón hizo recubrir de oro puro el interior del resto del templo del SEÑOR, incluyendo el altar de cedro. E hizo cadenas de oro para proteger la entrada al Lugar Santísimo.

<sup>23-28</sup>Dentro del santuario interior, Salomón colocó dos querubines de madera de olivo, cada uno de cuatro metros y medio de alto. Fueron colocados de modo que sus alas extendidas llegaban de pared a pared y se tocaban entre sí al centro de la sala; cada ala tenía dos metros y veinticinco centímetros, de modo que cada querubín medía cuatro metros y medio de ala a ala. Los dos eran idénticos en todas sus dimensiones, y cada uno fue recubierto de oro.

<sup>7</sup>The stones were prepared at the same place where they were cut from the ground. Since these stones were the only ones used to build the Temple, there was no noise of hammers, axes, or any other iron tools at the Temple.

<sup>8</sup>The entrance to the lower rooms beside the Temple was on the south side. From there, stairs went up to the second-floor rooms. And from there, stairs went on to the third-floor rooms. <sup>9</sup>Solomon put a roof made from beams and cedar boards on the Temple. So he finished building the Temple <sup>10</sup>as well as the bottom floor that was beside the Temple. This bottom floor was seven and one-half feet high and was attached to the Temple by cedar beams.

<sup>11</sup>The LORD said to Solomon: <sup>12</sup>“If you obey all my laws and commands, I will do for you what I promised your father David. <sup>13</sup>I will live among the Israelites in this Temple, and I will never leave my people Israel.”

<sup>14</sup>So Solomon finished building the Temple. <sup>15</sup>The inside walls were covered from floor to ceiling with cedar boards. The floor was made from pine boards. <sup>16</sup>A room thirty feet long was built in the back part of the Temple. This room, called the Most Holy Place, was separated from the rest of the Temple by cedar boards which reached from floor to ceiling. <sup>17</sup>The main room, the one in front of the Most Holy Place, was sixty feet long. <sup>18</sup>Everything inside the Temple was covered with cedar, which was carved with pictures of flowers and plants. A person could not see the stones of the wall, only the cedar.

<sup>19</sup>Solomon prepared the inner room at the back of the Temple to keep the Ark of the Agreement with the LORD. <sup>20</sup>This inner room was thirty feet long, thirty feet wide, and thirty feet high. He covered this room with pure gold, and he also covered the altar of cedar. <sup>21</sup>He covered the inside of the Temple with pure gold, placing gold chains across the front of the inner room, which was also covered with gold. <sup>22</sup>So all the inside of the Temple, as well as the altar of the Most Holy Place, was covered with gold.

<sup>23</sup>Solomon made two creatures from olive wood and placed them in the Most Holy Place. Each creature was fifteen feet tall <sup>24</sup>and had two wings. Each wing was seven and one-half feet long, so it was fifteen feet from the end of one wing to the end of the other. <sup>25</sup>The creatures were the same size and shape; <sup>26</sup>each was fifteen feet tall. <sup>27</sup>These creatures were put beside each other in the Most Holy Place with their wings spread out. One creature's wing touched one wall, and the other creature's wing touched the other wall with their wings touching each other in the middle of the room. <sup>28</sup>These two creatures were covered with gold.



<sup>29</sup>En todas las paredes del templo fueron talladas figuras de querubines, palmeras y flores abiertas, y el piso de ambas salas fue cubierto de oro.

<sup>30,31</sup>La entrada al santuario interior tenía postes que, con el dintel, formaban cinco lados y ángulos, <sup>32</sup>y sus dos puertas de madera de olivo fueron talladas con querubines, palmeras y flores abiertas, todo recubierto de oro.

<sup>33</sup>Luego hizo postes cuadrados de madera de olivo para la entrada. <sup>34</sup>Había dos puertas plegables de madera de pino, y cada puerta tenía bisagras, de modo que podía girar sobre sí misma. <sup>35</sup>Estas puertas fueron talladas con querubines, palmeras y flores abiertas, y fueron cuidadosamente recubiertas con oro.

<sup>36</sup>El muro del patio interior tenía tres hileras de piedra labrada y una hilera de vigas de cedro.

<sup>37</sup>Los cimientos del templo del SEÑOR se echaron en el mes de zif, en el cuarto año del reinado de Salomón, <sup>38</sup>y todo el edificio se terminó de construir, conforme a los planos, en el mes de bul, que es el mes octavo, del año undécimo de su reinado. Tardaron, pues, siete años en edificarlo.

### Salomón construye su palacio

**7** Luego Salomón edificó su propia casa. La construcción tardó trece años. <sup>2</sup>Construyó la casa llamada «Bosque del Líbano». Era grande y tenía cuarenta y cinco metros de largo, veintidós metros y medio de ancho, y trece metros y medio de alto. Las grandes vigas de cedro del techo descansaban sobre cuatro hileras de columnas de cedro. <sup>3,4</sup>En la sala había cuarenta y cinco ventanas colocadas en tres hileras, una sobre la otra, cinco por hilera, en cada una de las tres paredes. <sup>5</sup>Cada una de las puertas y ventanas tenía un marco cuadrado.

<sup>6</sup>Además, construyó la Sala de los Pilares. Tenía veintidós metros y medio de largo por trece metros y medio de ancho. Tenía un pórtico en el centro, cubierto por un enrejado sostenido por columnas.

<sup>7</sup>También estaba la Sala del Trono o Sala del Juicio, donde Salomón se sentaba a escuchar asuntos legales. Estaba cubierta con madera de cedro, desde el piso hasta el techo.

<sup>8</sup>Sus propias habitaciones, cubiertas de madera de cedro, rodeaban un patio que estaba tras esta sala. Diseñó habitaciones similares, del mismo tamaño, para el palacio que edificó para la hija del faraón, una de sus esposas. <sup>9</sup>Estos edificios fueron construidos por completo con costosas y enormes piedras cortadas a medida.

<sup>29</sup>All the walls around the Temple were carved with pictures of creatures with wings, as well as palm trees and flowers. This was true for both the main room and the inner room. <sup>30</sup>The floors of both rooms were covered with gold.

<sup>31</sup>Doors made from olive wood were placed at the entrance to the Most Holy Place. These doors had five-sided frames. <sup>32</sup>Creatures with wings, as well as palm trees and flowers, were also carved on the two olive wood doors that were covered with gold. The creatures and the palm trees on the doors were covered with gold as well. <sup>33</sup>At the entrance to the main room there was a square door frame made of olive wood. <sup>34</sup>Two doors were made from pine. Each door had two parts so the doors folded. <sup>35</sup>The doors were covered with pictures of creatures with wings, as well as palm trees and flowers. All of the carvings were covered with gold, which was evenly spread over them.

<sup>36</sup>The inner courtyard was enclosed by walls, which were made of three rows of cut stones and one row of cedar boards.

<sup>37</sup>Work began on the Temple in Ziv, the second month, during the fourth year Solomon was king over Israel. <sup>38</sup>The Temple was finished during the eleventh year he was king, in the eighth month, the month of Bul. It was built exactly as it was planned. Solomon had spent seven years building it.

### Solomon's Palace

**7** King Solomon also built a palace for himself; it took him thirteen years to finish it. <sup>2</sup>Built of cedars from the Forest of Lebanon, it was one hundred fifty feet long, seventy-five feet wide, and forty-five feet high. It had four rows of cedar columns which supported the cedar beams. <sup>3</sup>There were forty-five beams on the roof, with fifteen beams in each row, and the ceiling was covered with cedar above the beams. <sup>4</sup>Windows were placed in three rows facing each other. <sup>5</sup>All the doors were square, and the three doors at each end faced each other.

<sup>6</sup>Solomon also built the porch that had pillars. This porch was seventy-five feet long and forty-five feet wide. Along the front of the porch was a roof supported by pillars.

<sup>7</sup>Solomon also built a throne room where he judged people, called the Hall of Justice. This room was covered with cedar from the floor to the ceiling. <sup>8</sup>The palace where Solomon lived was built like the Hall of Justice, and it was behind this hall. Solomon also built the same kind of palace for his wife, who was the daughter of the king of Egypt.

<sup>9</sup>All these buildings were made with blocks of fine stone. First they were carefully cut. Then they were trimmed with a saw in the front and back. These fine stones went from the foundations of the buildings to the top of the walls. Even the courtyard was made with blocks of stone.

Las piedras de los cimientos medían entre tres metros y medio, y cuatro metros y medio. Todas esas piedras eran costosas y de buena calidad. <sup>11</sup>Las grandes piedras e las paredes también fueron cortadas a la medida; y en la parte superior llevaban vigas de cedro. <sup>12</sup>El gran atrio tenía tres hileras de piedra labrada en sus paredes, en la parte superior pusieron vigas de cedro, de la misma manera que en el atrio interior del templo del SEÑOR y en el pórtico de la casa real.

### Mobiliario del templo

<sup>13</sup>El rey Salomón entonces hizo traer de Tiro a un hombre llamado Hiram, quien era un artesano muy capacitado para trabajos en bronce. <sup>14</sup>Era medio judío, pues era hijo de una viuda de la tribu de Neftalí, y su padre había sido fundidor en Tiro. Así que vino a trabajar para el rey Salomón.

<sup>15</sup>Hizo dos columnas huecas de bronce, cada una de ocho metros de alto y cinco metros y medio de circunferencia. <sup>16-22</sup>En la parte superior de las columnas hizo dos capiteles de bronce fundido, cada uno de dos metros y veinticinco centímetros de alto. Cada capitel estaba decorado con siete juegos de bronce trenzado a manera de red y con cuatrocientas granadas dispuestas en dos filas. Los capiteles tenían la forma de lirios. Hiram puso estos pilares a la entrada. El del lado sur fue llamado Jaquín, y el del lado norte Boaz.

<sup>23</sup>Asimismo hizo una fuente de bronce, de forma circular, que medía dos metros con veinticinco centímetros de alto; de un borde al otro había cuatro metros y medio, y su circunferencia era de trece metros y medio. <sup>24</sup>Por debajo del borde había dos hileras de adornos. Estos adornos estaban dispuestos de diez en diez cada cincuenta centímetros, y formaban una sola pieza con la fuente.

<sup>25</sup>La fuente descansaba sobre doce bueyes de bronce, que estaban parados con las ancas al centro, tres miraban al norte, tres hacia el occidente, tres hacia el sur, y tres hacia el oriente. <sup>26</sup>Las paredes de la fuente tenían ocho centímetros de espesor. El borde era en forma de cáliz; en la fuente cabían unos cuarenta y cuatro mil litros de agua.

<sup>27-30</sup>Entonces hizo diez bases móviles de cuatro ruedas, cada una de un metro con ochenta centímetros de largo y de ancho, por un metro y treinta y cinco centímetros de alto. Estaban construidas con soportes y marcos cuadrados. Estos soportes estaban decorados con relieves de leones, bueyes y querubines. Encima y debajo de los leones y bueyes había decorados de guirnaldas. Cada una de estas bases transportables tenía cuatro ruedas de bronce, con ejes de bronce. Estas bases eran sostenidas en cada esquina por soportes de bronce, decoradas con guirnaldas en cada costado.

<sup>10</sup>The foundations were made with large blocks of fine stone, some as long as fifteen feet. Others were twelve feet long. <sup>11</sup>On top of these foundation stones were other blocks of fine stone and cedar beams. <sup>12</sup>The palace courtyard, the courtyard inside the Temple, and the porch of the Temple were surrounded by walls. All of these walls had three rows of stone blocks and one row of cedar beams.

### The Temple Is Completed Inside

<sup>13</sup>King Solomon sent to Tyre and had Hiram brought to him. <sup>14</sup>Hiram's mother was a widow from the tribe of Naphtali. His father was from Tyre and had been skilled in making things from bronze. Hiram was also very skilled and experienced in bronze work. So he came to King Solomon and did all the bronze work.

<sup>15</sup>He made two bronze pillars, each one twenty-seven feet tall and eighteen feet around. <sup>16</sup>He also made two bronze capitals that were seven and one-half feet tall, and he put them on top of the pillars. <sup>17</sup>Then he made a net of seven chains for each capital, which covered the capitals on top of the two pillars. <sup>18</sup>He made two rows of bronze pomegranates to go on the nets. These covered the capitals at the top of the pillars. <sup>19</sup>The capitals on top of the pillars in the porch were shaped like lilies, and they were six feet tall. <sup>20</sup>The capitals were on top of both pillars, above the bowl-shaped section and next to the nets. At that place there were two hundred pomegranates in rows all around the capitals. <sup>21</sup>Hiram put these two bronze pillars at the porch of the Temple. He named the south pillar He Establishes and the north pillar In Him Is Strength. <sup>22</sup>The capitals on top of the pillars were shaped like lilies. So the work on the pillars was finished.

<sup>23</sup>Then Hiram made from bronze a large round bowl, which was called the Sea. It was forty-five feet around, fifteen feet across, and seven and one-half feet deep. <sup>24</sup>Around the outer edge of the bowl was a rim. Under this rim were two rows of bronze plants which surrounded the bowl. There were ten plants every eighteen inches, and these plants were made in one piece with the bowl. <sup>25</sup>The bowl rested on the backs of twelve bronze bulls that faced outward from the center of the bowl. Three bulls faced north, three faced west, three faced south, and three faced east. <sup>26</sup>The sides of the bowl were four inches thick, and it held about eleven thousand gallons. The rim of the bowl was like the rim of a cup or like a lily blossom.

<sup>27</sup>Then Hiram made ten bronze stands, each one six feet long, six feet wide, and four and one-half feet high. <sup>28</sup>The stands were made from square sides, which were put on frames. <sup>29</sup>On the sides were bronze lions, bulls, and creatures with wings. On the frames above and below the lions and bulls were designs of flowers hammered into the bronze. <sup>30</sup>Each stand had four bronze wheels with bronze axles. At the corners there were bronze supports for a large bowl, and the supports had designs of flowers.



<sup>31</sup>En la parte superior de cada base había una pieza redonda de cuarenta y cinco centímetros de alto. Su centro era cóncavo, y se apoyaba sobre una base de sesenta y siete centímetros de alto, decorado en su parte exterior con guirnaldas. Sus paneles no eran redondos, sino cuadrados.

<sup>32</sup>Las bases rodaban sobre cuatro ruedas que estaban conectadas a ejes que habían sido fundidos como parte de las mismas. Las ruedas tenían unos sesenta y siete centímetros de altura, <sup>33</sup>y parecían ruedas de carro. Todas las partes de las bases fueron hechas de bronce fundido, incluyendo los ejes, los radios, los cubos y los cinchos. <sup>34</sup>En cada una de las cuatro esquinas de las bases había soportes, los cuales también fueron fundidos en una sola pieza con las bases. <sup>35</sup>La parte superior de la base estaba rodeada por una banda de veintidós centímetros de altura, apoyada con paneles. Todo estaba fundido de una sola pieza con la base. <sup>36</sup>En los bordes de la banda, había relieves de querubines, leones y palmeras, rodeados por guirnaldas. <sup>37</sup>Las diez bases eran del mismo tamaño y tenían la misma forma, porque todas fueron fundidas con el mismo molde.

<sup>38</sup>También Hiram hizo diez lavamanos de bronce, y los colocó sobre las bases. Cada lavamanos tenía un metro con ochenta centímetros, y una capacidad de ochocientos ochenta litros de agua. <sup>39</sup>Cinco de estos lavamanos fueron colocados a la izquierda, y cinco a la derecha de la sala. La fuente de bronce estaba en la esquina sudeste, en el costado derecho de la sala. <sup>40</sup>Hiram hizo además, las calderas, tenazas y cuencos que eran necesarios, y al fin completó la obra del templo del SEÑOR, que le había sido asignada por el rey Salomón.

<sup>41-46</sup>Esta es una lista de las cosas que él hizo:

Dos columnas;

un capitel para la parte superior de cada columna;

las redes que cubrían las bases de los capiteles de cada columna;

cuatrocientas granadas dispuestas en dos hileras sobre la red, para cubrir las bases de los dos capiteles; diez bases móviles, cada una con un lavamanos; una gran fuente y doce bueyes para sostenerla; calderos, paletas y cuencos.

Todo esto fue hecho de bronce pulido, y los fundieron en las llanuras del río Jordán, entre Sucot y Sare tán. <sup>47</sup>Salomón no hizo pesar los utensilios de bronce hechos por Hiram, pues eran muchísimos.

<sup>31</sup>There was a frame on top of the bowls, eighteen inches high above the bowls. The opening of the bowl was round, twenty-seven inches deep. Designs were carved into the bronze on the frame, which was square, not round. <sup>32</sup>The four wheels, placed under the frame, were twenty-seven inches high. The axles between the wheels were made as one piece with the stand. <sup>33</sup>The wheels were like a chariot's wheels. Everything on the wheels—the axles, rims, spokes, and hubs—were made of bronze.

<sup>34</sup>The four supports were on the four corners of each stand. They were made as one piece with the stand. <sup>35</sup>A strip of bronze around the top of each stand was nine inches deep. It was also made as one piece with the stand. <sup>36</sup>The sides of the stand and the frames were covered with carvings of creatures with wings, as well as lions, palm trees, and flowers. <sup>37</sup>This is the way Hiram made the ten stands. The bronze for each stand was melted and poured into a mold, so all the stands were the same size and shape.

<sup>38</sup>Huram also made ten bronze bowls, one bowl for each of the ten stands. Each bowl was six feet across and could hold about two hundred thirty gallons. <sup>39</sup>Huram put five stands on the south side of the Temple and five on the north side. He put the large bowl in the southeast corner of the Temple. <sup>40</sup>Huram also made bowls, shovels, and small bowls.

So Hiram finished all his work for King Solomon on the Temple of the LORD:

<sup>41</sup>two pillars;

two large bowls for the capitals on top of the pillars;

two nets to cover the two large bowls for the capitals on top of the pillars;

<sup>42</sup>four hundred pomegranates for the two nets (there were two rows of pomegranates for each net covering the bowls for the capitals on top of the pillars);

<sup>43</sup>ten stands with a bowl on each stand;

<sup>44</sup>the large bowl with twelve bulls under it;

<sup>45</sup>the pots, shovels, small bowls, and all the utensils for the Temple of the LORD.

Huram made everything King Solomon wanted from polished bronze. <sup>46</sup>The king had these things poured into clay molds that were made in the plain of the Jordan River between Succoth and Zarethan. <sup>47</sup>Solomon never weighed the bronze used to make these things, because there was too much to weigh. So the total weight of all the bronze was never known.

<sup>48</sup>Todos los utensilios y enseres usados en el templo del SEÑOR fueron hechos de oro macizo. Esto incluía el altar, la mesa de los panes de la proposición, <sup>49</sup>los candelabros (cinco a la derecha y cinco a la izquierda frente al Lugar Santísimo), las flores, las lámparas, las tenazas, <sup>50</sup>los cántaros; las despabiladeras, las tazas, las cucharitas, los incensarios, los quiciales de las puertas del Lugar Santísimo, y de la entrada principal del templo. Todo esto fue hecho de oro macizo.

<sup>51</sup>Cuando finalmente se acabó la construcción del templo del SEÑOR, Salomón llevó a la tesorería del templo del SEÑOR el oro, la plata y todos los utensilios que David, su padre, había dedicado para ese propósito.

### Traslado del cofre al templo

**8** Luego Salomón convocó en Jerusalén a todos los ancianos de Israel, los jefes de las tribus y clanes para que presenciaran el acto del traslado del cofre del pacto del SEÑOR desde el santuario en Sión, la ciudad de David. <sup>2</sup>Esta celebración ocurrió en la fiesta de las Enramadas, en el mes de etanim, que es el mes séptimo. <sup>3,4</sup>Durante la festividad, los sacerdotes, en presencia de todos los ancianos de Israel, llevaron el cofre, junto con todos los utensilios sagrados que anteriormente habían estado en el santuario. <sup>5</sup>El rey Salomón y toda la gente se reunieron ante el cofre y sacrificaron una cantidad incontable de ovejas y bueyes.

<sup>6</sup>Entonces los sacerdotes llevaron el cofre y lo introdujeron en el santuario interior del templo, es decir, en el Lugar Santísimo, y lo colocaron debajo de las alas de los querubines. <sup>7</sup>Los querubines habían sido contruidos de tal manera que sus alas se extendían por sobre el punto en que se colocaría el cofre; así que ahora sus alas cubrían el cofre y las varas que servían para trasladarlo. <sup>8</sup>Las varas eran tan largas que sus puntas podían verse desde el Lugar Santo, que se hallaba frente al Lugar Santísimo, pero no se podían ver desde fuera. Y ahí están hasta hoy. <sup>9</sup>Nada había en el cofre en aquel tiempo, salvo las dos tablas de piedra que Moisés había colocado allí en el monte Horeb, cuando el SEÑOR hizo su pacto con el pueblo de Israel después que salieron de Egipto.

<sup>10</sup>Y cuando los sacerdotes salieron del Lugar Santo, una nube brillante llenó el templo del SEÑOR. <sup>11</sup>Debido a la nube, los sacerdotes no pudieron quedarse para celebrar el culto, pues la gloria del SEÑOR llenaba todo el templo.

<sup>48</sup>Solomon also made all the items for the Temple of the LORD:

the golden altar;  
the golden table which held the bread that shows  
God's people are in his presence;

<sup>49</sup>the lampstands of pure gold (five on the right side and five on the left side in front of the Most Holy Place);

the flowers, lamps, and tongs of gold;

<sup>50</sup>the pure gold bowls, wick trimmers, small bowls, pans, and dishes used to carry coals;

the gold hinges for the doors of the Most Holy Place and the main room of the Temple.

<sup>51</sup>Finally the work King Solomon did for the Temple of the LORD was finished. Solomon brought in everything his father David had set apart for the Temple—silver, gold, and other articles. He put everything in the treasures of the Temple of the LORD.

### The Ark Is Brought into the Temple

**8** King Solomon called for the elders of Israel, the heads of the tribes, and the leaders of the families to come to him in Jerusalem. He wanted them to bring the Ark of the Agreement with the LORD from the older part of the city. <sup>2</sup>So all the Israelites came together with King Solomon during the festival in the month of Ethanim, the seventh month.

<sup>3</sup>When all the elders of Israel arrived, the priests lifted up the Ark. <sup>4</sup>They carried the Ark of the LORD, the Meeting Tent, and the holy utensils; the priests and the Levites brought them up. <sup>5</sup>King Solomon and all the Israelites gathered before the Ark and sacrificed so many sheep and cattle no one could count them all. <sup>6</sup>Then the priests put the Ark of the Agreement with the LORD in its place inside the Most Holy Place in the Temple, under the wings of the golden creatures. <sup>7</sup>The wings of these creatures were spread out over the place for the Ark, covering it and its carrying poles. <sup>8</sup>The carrying poles were so long that anyone standing in the Holy Place in front of the Most Holy Place could see the ends of the poles, but no one could see them from outside the Holy Place. The poles are still there today. <sup>9</sup>The only things inside the Ark were two stone tablets<sup>27</sup> that Moses had put in the Ark at Mount Sinai. That was where the LORD made his agreement with the Israelites after they came out of Egypt.

<sup>10</sup>When the priests left the Holy Place, a cloud filled the Temple of the LORD. <sup>11</sup>The priests could not continue their work, because the Temple was filled with the glory of the LORD.



12,13Entonces el rey Salomón oró diciendo: «SEÑOR, tú dijiste que vivirías en la oscuridad más densa; pero, SEÑOR, yo te he edificado esta hermosa casa, para que vivas en ella para siempre».

14Entonces el rey se dio vuelta y, mirando al pueblo que estaba parado delante de él, lo bendijo, diciendo: 15«Bendito sea el SEÑOR, Dios de Israel, que ha cumplido hoy lo que prometió a mi padre David. 16Porque le dijo: “Cuando saqué a mi pueblo de Egipto, no escogí ninguna ciudad de las tribus de Israel para que allí se me construyera una casa, pero elegí a un hombre para que gobernara a mi pueblo”. 17Este hombre fue mi padre David. Él quería edificar una casa para el SEÑOR, Dios de Israel, 18pero el SEÑOR no se lo permitió. El SEÑOR le dijo: “Me complace que quieras construirme una casa, pero 19no serás tú quien lo haga, sino tu hijo”. 20Y ahora el SEÑOR ha cumplido su palabra, porque he sucedido a mi padre como rey de Israel, y ya he edificado el templo del SEÑOR, Dios de Israel. 21He preparado un lugar allí para el cofre que contiene el pacto hecho por el SEÑOR con nuestros padres, cuando los sacó de Egipto».

### Oración de Salomón

22,23Mientras todo el pueblo observaba, Salomón se paró delante del altar del SEÑOR con las manos extendidas hacia el cielo y dijo: «SEÑOR, Dios de Israel, no hay Dios como tú en el cielo ni en la tierra, porque tú eres amoroso y misericordioso, y guardas las promesas hechas a tu pueblo, si hace tu voluntad. 24Hoy tú has cumplido la promesa hecha a mi padre David, que era tu siervo.

25»Ahora, SEÑOR, Dios de Israel, cumple la otra promesa hecha a él, cuando le dijiste: “Si tus descendientes andan en todos mis caminos y hacen mi voluntad, jamás dejará de sentarse uno de ellos en el trono de Israel”. 26Sí, Dios de Israel, cumple esta promesa también.

27»Pero, ¿es posible que Dios pueda vivir en la tierra? Si los cielos, los cielos de los cielos, no te pueden contener, mucho menos este templo que yo he edificado. 28Sin embargo, Dios mío, has oído y contestado mi petición. 29Te ruego que estén tus ojos abiertos de noche y de día sobre esta casa, sobre este lugar en el que has prometido habitar, y cuando yo mire hacia este templo y ore, sea de noche o de día, escúchame y responde a mis peticiones. 30Escucha las peticiones del pueblo de Israel cuando quiera que ellos se dirijan a este lugar para orar. Sí, escucha en los cielos donde vives; y cuando hayas oído, perdónanos.

31»Si un hombre es acusado de hacer un mal, y entonces, de pie aquí, delante de tu altar, jura que él no lo hizo, 32óyelo en los cielos y haz lo que es justo; condénalo, si es culpable o justíficalo, si no lo es.

### Solomon Speaks to the People

12Then Solomon said, “The LORD said he would live in a dark cloud. 13LORD, I have truly built a wonderful Temple for you—a place for you to live forever.”

14While all the Israelites were standing there, King Solomon turned to them and blessed them.

15Then he said, “Praise the LORD, the God of Israel. He has done what he promised to my father David. The LORD said, 16‘Since the time I brought my people Israel out of Egypt, I have not chosen a city in any tribe of Israel where a temple will be built for me. But I have chosen David to lead my people Israel.’

17‘My father David wanted to build a temple for the LORD, the God of Israel. 18But the LORD said to my father David, ‘It was good that you wanted to build a temple for me. 19But you are not the one to build it. Your son, who comes from your own body, is the one who will build my temple.’

20‘Now the LORD has kept his promise. I am the king now in place of David my father. Now I rule Israel as the LORD promised, and I have built the Temple for the LORD, the God of Israel. 21I have made a place there for the Ark, in which is the Agreement the LORD made with our ancestors when he brought them out of Egypt.’

### Solomon’s Prayer

22Then Solomon stood facing the LORD’s altar, and all the Israelites were standing behind him. He spread out his hands toward the sky 23and said:

“LORD, God of Israel, there is no god like you in heaven above or on earth below. You keep your agreement of love with your servants who truly follow you. 24You have kept the promise you made to your servant David, my father. You spoke it with your own mouth and finished it with your hands today. 25Now LORD, God of Israel, keep the promise you made to your servant David, my father. You said, ‘If your sons are careful to obey me as you have obeyed me, there will always be someone from your family ruling Israel.’ 26Now, God of Israel please continue to keep that promise you made to your servant David, my father.

27‘But, God, can you really live here on the earth? The sky and the highest place in heaven cannot contain you. Surely this house which I have built cannot contain you. 28But please listen to my prayer and my request, because I am your servant. LORD my God, hear this prayer your servant prays to you today. 29Night and day please watch over this Temple where you have said, ‘I will be worshiped there.’ Hear the prayer I pray facing this Temple. 30Hear my prayers and the prayers of your people Israel when we pray facing this place. Hear from your home in heaven, and when you hear, forgive us.

31‘If someone wrongs another person, he will be brought to the altar in this Temple. If he swears an oath that he is not guilty, 32then hear in heaven. Judge the case, punish the guilty, but declare that the innocent person is not guilty.’

<sup>33,34</sup>Y cuando tu pueblo peque y sus enemigos lo erruten, óyelos desde los cielos y perdónalos, si ellos se convierten a ti nuevamente y confiesan que tú eres el Dios. Hazlos volver a esta tierra que les diste a sus padres.

<sup>35,36</sup>Y cuando los cielos se cierren y no haya lluvia, por causa de los pecados de tu pueblo, óyelos desde los cielos, y perdónalos cuando ellos oren en este lugar y confiesen tu nombre. Después que los hayas castigado, ayúdalos para que sigan los buenos caminos en los que debieron haber andado y envía la lluvia sobre la tierra que les has dado.

<sup>37</sup>Y si hay hambre en la tierra, causada por peste, por langosta, o por gusanos, o si los enemigos de Israel atacan un sitio a una de sus ciudades y el pueblo es atacado por una epidemia o plaga —o cualquiera que sea el problema—, <sup>38</sup>cundo el pueblo reconozca su pecado ore en este templo, <sup>39</sup>escúchalos desde los cielos, perdónalos y responde en favor de todos los que hayan hecho una confesión sincera; porque tú conoces cada oración. <sup>40</sup>De esta manera aprenderán a reverenciarte, mientras continúan viviendo en esta tierra que les diste sus padres.

<sup>41,42</sup>Y cuando los extranjeros oigan de tu gran nombre y vengan de tierras distantes a adorarte (porque oirán de tu gran nombre y de tus poderosas señales), y oren en este templo, <sup>43</sup>óyelos desde los cielos y responde a sus oraciones. Así, todas las naciones de la tierra honocerán y temerán tu nombre, como tu propio pueblo Israel lo hace, y toda la tierra sabrá que éste es tu templo.

<sup>44</sup>Cuando envíes a tu pueblo a la batalla contra sus enemigos, y ellos oren a ti mirando hacia tu ciudad escogida de Jerusalén y hacia este templo que he edificado en tu honor, <sup>45</sup>escucha sus oraciones y ayúdalos.

<sup>46</sup>Si pecan contra ti, ¿porque quién no peca?, y tú te enojas con ellos, y dejas que sus enemigos los lleven cautivos a tierras extrañas, cercanas o lejanas, <sup>47</sup>y ellos se dan cuenta de lo que han hecho y se vuelven a ti y claman diciendo: "Hemos pecado, hemos hecho mal", <sup>48</sup>si ellos realmente se vuelven hacia ti, y oran hacia esta tierra que tú has dado a sus padres, y hacia esta ciudad de Jerusalén que tú has escogido, y hacia este templo que yo edificué a tu nombre, <sup>49</sup>escucha sus oraciones y ruegos desde los cielos donde habitas, y acude en su ayuda.

<sup>33</sup>When your people, the Israelites, sin against you, their enemies will defeat them. But if they come back to you and praise you and pray to you in this Temple, <sup>34</sup>then hear them in heaven. Forgive the sins of your people Israel, and bring them back to the land you gave to their ancestors.

<sup>35</sup>When they sin against you, you will stop the rain from falling on their land. Then they will pray, facing this place and praising you; they will stop sinning when you make them suffer. <sup>36</sup>When this happens, please hear their prayer in heaven, and forgive the sins of your servants, the Israelites. Teach them to do what is right. Then please send rain to this land you have given particularly to them.

<sup>37</sup>At times the land will become so dry that no food will grow, or a great sickness will spread among the people. Sometimes all the crops will be destroyed by locusts or grasshoppers. Your people will be attacked in their cities by their enemy or will become sick. <sup>38</sup>When any of these things happen, the people will become truly sorry. If your people spread their hands in prayer toward this Temple, <sup>39</sup>then hear their prayers from your home in heaven. Forgive and treat each person as he should be treated because you know what is in a person's heart. Only you know what is in everyone's heart. <sup>40</sup>Then your people will respect you as long as they live in this land you gave to our ancestors.

<sup>41-42</sup>People who are not Israelites, foreigners from other lands, will hear about your greatness and power. They will come from far away to pray at this Temple. <sup>43</sup>Then hear from your home in heaven, and do whatever they ask you. Then people everywhere will know you and respect you, just as your people in Israel do. Then everyone will know I built this Temple as a place to worship you.

<sup>44</sup>When your people go out to fight their enemies along some road on which you send them, your people will pray to you, facing the city which you have chosen and the Temple I have built for you. <sup>45</sup>Then hear in heaven their prayers, and do what is right.

<sup>46</sup>Everyone sins, so your people will also sin against you. You will become angry with them and hand them over to their enemies. Their enemies will capture them and take them away to their countries far or near. <sup>47</sup>Your people will be sorry for their sins when they are held as prisoners in another country. They will be sorry and pray to you in the land where they are held as prisoners, saying, 'We have sinned. We have done wrong and acted wickedly.' <sup>48</sup>They will truly turn back to you in the land of their enemies. They will pray to you, facing this land you gave their ancestors, this city you have chosen, and the Temple I have built for you. <sup>49</sup>Then hear their prayers from your home in heaven, and do what is right.



<sup>50</sup>Perdona a tu pueblo todas las malas acciones que realicen, y haz que sus captores tengan misericordia de ellos; <sup>51</sup>porque son tu pueblo, la herencia especial que sacaste del horno de Egipto.

<sup>52</sup>«Que tus ojos estén abiertos y tus oídos atentos a las oraciones que ellos hagan. SEÑOR, escucha y responde siempre que ellos clamen a ti, <sup>53</sup>porque cuando tú sacaste a nuestros padres de la tierra de Egipto, dijiste a tu siervo Moisés que habías escogido a Israel, de entre todas las naciones de la tierra, para que fuera tu pueblo especial».

<sup>54,55</sup>Salomón había estado arrodillado, con las manos extendidas hacia los cielos. Cuando terminó de orar, se levantó delante del altar del SEÑOR, y pronunció esta bendición sobre todo el pueblo de Israel: <sup>56</sup>«Bendito sea el SEÑOR, que ha cumplido su promesa y ha dado reposo a su pueblo Israel; ni una palabra ha dejado de cumplir de todas las maravillosas promesas dadas por su siervo Moisés. <sup>57</sup>Que el SEÑOR nuestro Dios esté con nosotros, como estuvo con nuestros padres; que jamás nos abandone. <sup>58</sup>Que él nos dé el deseo de hacer su voluntad en todo y de obedecer todos los mandamientos e instrucciones que dio a nuestros antepasados. <sup>59</sup>Y que estas palabras de mi oración estén continuamente delante de él, día y noche, para que nos ayude a mí y a todo Israel, de acuerdo con nuestras necesidades diarias. <sup>60</sup>Que el pueblo de toda la tierra sepa que el SEÑOR es Dios, y que no hay otro Dios. <sup>61</sup>Y ustedes, pueblo mío, vivan vidas buenas y perfectas delante del SEÑOR nuestro Dios. Obedezcan siempre su ley y sus mandamientos, de la forma que hoy lo están haciendo».

### Dedicación del templo

<sup>62,63</sup>Entonces el rey y todo el pueblo dedicaron el templo del SEÑOR, ofreciendo sacrificios de paz delante del SEÑOR. En total ofrecieron veintidós mil bueyes y ciento veinte mil ovejas. <sup>64</sup>Como una medida provisoria, para los holocaustos, para las ofrendas de grano, y para la grasa de las ofrendas de paz, el rey santificó el atrio que está frente a el templo del SEÑOR, porque el altar de bronce era demasiado pequeño para todo lo que había que sacrificar. <sup>65</sup>La celebración duró inicialmente siete días, pero luego la extendieron por otros siete días, así que fueron catorce días de fiesta. Fueron muchos los israelitas que se reunieron, pues de todas partes, desde Lebo Jamat hasta el río de Egipto, acudieron a la fiesta. <sup>66</sup>Después Salomón despidió al pueblo. Todos bendijeron al rey Salomón y regresaron felices a sus casas, por la misericordia que el SEÑOR había tenido con su siervo David y con su pueblo Israel.

<sup>50</sup>Forgive your people of all their sins and for turning against you. Make those who have captured them show them mercy. <sup>51</sup>Remember, they are your special people. You brought them out of Egypt, as if you were pulling them out of a blazing furnace.

<sup>52</sup>“Give your attention to my prayers and the prayers of your people Israel. Listen to them anytime they ask you for help. <sup>53</sup>You chose them from all the nations on earth to be your very own people. This is what you promised through Moses your servant when you brought our ancestors out of Egypt, Lord God.”

<sup>54</sup>Solomon prayed this prayer to the LORD, kneeling in front of the altar with his arms raised toward heaven. When he finished praying, he got up. <sup>55</sup>Then, in a loud voice, he stood and blessed all the people of Israel, saying: <sup>56</sup>“Praise the LORD! He promised he would give rest to his people Israel, and he has given us rest. The LORD has kept all the good promises he gave through his servant Moses. <sup>57</sup>May the LORD our God be with us as he was with our ancestors. May he never leave us, <sup>58</sup>and may he turn us to himself so we will follow him. Let us obey all the laws and commands he gave our ancestors. <sup>59</sup>May the LORD our God remember this prayer day and night and do what is right for his servant and his people Israel day by day. <sup>60</sup>Then all the people of the world will know the LORD is the only true God. <sup>61</sup>You must fully obey the LORD our God and follow all his laws and commands. Continue to obey in the future as you do now.”

### Sacrifices Are Offered

<sup>62</sup>Then King Solomon and all Israel with him offered sacrifices to the LORD. <sup>63</sup>Solomon killed twenty-two thousand cattle and one hundred twenty thousand sheep as fellowship offerings. So the king and all the people gave the Temple to the LORD.

<sup>64</sup>On that day King Solomon made holy the middle part of the courtyard which is in front of the Temple of the LORD. There he offered whole burnt offerings, grain offerings, and the fat of the fellowship offerings. He offered them in the courtyard, because the bronze altar before the LORD was too small to hold all the burnt offerings, the grain offerings, and the fat of the fellowship offerings.

<sup>65</sup>Solomon and all the Israelites celebrated the other festival that came at that time. People came from as far away as Lebo Hamath and the brook of Egypt. A great many people celebrated before the LORD for seven days, then seven more days, for a total of fourteen days. <sup>66</sup>On the following day Solomon sent the people home. They blessed the king as they went, happy because of all the good things the LORD had done for his servant David and his people Israel.

### Pacto de Dios con Salomón

9 Cuando Salomón terminó de edificar el templo del SEÑOR, la casa del rey y todos los edificios que se propuso construir, <sup>2,3</sup>se le apareció el SEÑOR por segunda vez (la primera vez fue en Gabaón), y le dijo: «He oído tu oración. Y he santificado el templo que has edificado, y he puesto mi nombre en él para siempre. Continuamente velaré sobre él y me gozaré.

<sup>4</sup>Y si tú vives en honestidad y verdad, como tu padre David, obedeciéndome siempre, <sup>5</sup>haré que tus descendientes sean reyes de Israel para siempre, tal como prometí a David, tu padre, cuando le dije: “Uno de tus hijos será siempre rey sobre el trono de Israel”.

<sup>6</sup>Sin embargo, si tú o tus hijos se apartan de mí y adoran a dioses extraños, y no obedecen mis leyes, <sup>7</sup>yo arrancaré al pueblo de Israel de esta tierra que les he dado. Los arrancaré de este templo que he santificado para mi nombre y los echaré fuera de mi vista; e Israel será el centro de las burlas de las naciones, ejemplo y proverbio de un desastre repentino. <sup>8</sup>Este templo se transformará en un montón de ruinas, y todo el que pase quedará asombrado y se burlará preguntando: “¿Por qué el SEÑOR ha hecho esto a esta tierra y a este templo?” <sup>9</sup>Y la respuesta será: “Porque el pueblo de Israel abandonó al SEÑOR su Dios, que los sacó de la tierra de Egipto, y adoraron a otros dioses, en lugar de adorarlo a él. Por esta razón el SEÑOR ha traído todo este mal sobre ellos”.

### Otras actividades de Salomón

<sup>10</sup>Al final de los veinte años que tardó la construcción del templo del SEÑOR y su propia casa, <sup>11,12</sup>Salomón le dio veinte ciudades de la tierra de Galilea al rey Hiram, de Tiro, a manera de pago por el cedro, el pino y el oro que le había provisto para las construcciones. Hiram vino de Tiro para ver las ciudades, pero no le gustaron. <sup>13</sup>Así que le reprochó a Salomón: «¿Qué clase de trato es éste, hermano mío? ¡Esas ciudades que me has dado no valen nada!» A esa región, Hiram le puso el nombre de Cabul (desierto), y así se conoce hasta hoy. <sup>14</sup>Hiram le había enviado a Salomón tres mil novecientos sesenta kilos de oro.

<sup>15</sup>Salomón había establecido como trabajo obligatorio la edificación del templo del SEÑOR, de su propia casa, del terraplén, del muro de Jerusalén, así como la reconstrucción de las ciudades de Jazor, Meguido y Guézer. <sup>16</sup>Guézer fue la ciudad que el rey de Egipto conquistó e incendió, dando muerte a los cananeos que allí vivían. Más tarde, cuando su hija se casó con Salomón, se la dio como regalo de bodas. <sup>17,18</sup>Por eso Salomón reedificó Guézer, junto con Bet Jorón, la de abajo, Balat y Tadmor, que está en el desierto.

### The Lord Appears to Solomon Again

9 Solomon finished building the Temple of the LORD and his royal palace and everything he wanted to build. <sup>2</sup>Then the LORD appeared to him again just as he had done before, in Gibeon. <sup>3</sup>The LORD said to him: “I have heard your prayer and what you have asked me to do. You built this Temple, and I have made it a holy place. I will be worshiped there forever and will watch over it and protect it always.

<sup>4</sup>“But you must serve me as your father David did; he was fair and sincere. You must obey all I have commanded and keep my laws and rules. <sup>5</sup>If you do, I will make your kingdom strong. This is the promise I made to your father David—that someone from his family would always rule Israel.

<sup>6</sup>“But you and your children must follow me and obey the laws and commands I have given you. You must not serve or worship other gods. <sup>7</sup>If you do, I will force Israel to leave the land I have given them, and I will leave this Temple that I have made holy. All the nations will make fun of Israel and speak evil about them. <sup>8</sup>If the Temple is destroyed, everyone who passes by will be shocked. They will make fun of you and ask, “Why did the LORD do this terrible thing to this land and this Temple?” <sup>9</sup>People will answer, “This happened because they left the LORD their God. This was the God who brought their ancestors out of Egypt, but they decided to follow other gods. They worshiped and served those gods, so the LORD brought all this disaster on them.”

### Solomon's Other Achievements

<sup>10</sup>By the end of twenty years, King Solomon had built two buildings—the Temple of the LORD and the royal palace. <sup>11</sup>At that time King Solomon gave twenty towns in Galilee to Hiram king of Tyre, because Hiram had helped with the buildings. Hiram had given Solomon all the cedar, pine, and gold he wanted. <sup>12</sup>So Hiram traveled from Tyre to see the towns Solomon had given him, but when he saw them, he was not pleased. <sup>13</sup>He asked, “What good are these towns you have given me, my brother?” So he named them the Land of Cabul,<sup>n</sup> and they are still called that today. <sup>14</sup>Hiram had sent Solomon about nine thousand pounds of gold.

<sup>15</sup>This is the account of the forced labor Solomon used to build the Temple and the palace. He had them fill in the land and build the wall around Jerusalem. He also had them rebuild the cities of Hazor, Megiddo, and Gezer. <sup>16</sup>(In the past the king of Egypt had attacked and captured Gezer. After burning it, he killed the Canaanites who lived there. Then he gave it as a wedding present to his daughter, who married Solomon. <sup>17</sup>So Solomon rebuilt it.) He also built the cities of Lower Beth Horon <sup>18</sup>and Baalath, as well as Tadmor, which is in the desert.



<sup>19</sup>También edificó ciudades para almacenar alimentos, ciudades en las que guardaba sus carros de guerra, ciudades que sirvieron de habitación para sus jinetes y conductores de carros, y ciudades diversas cerca de Jerusalén, en la montaña del Líbano y en todo lugar de su dominio.

<sup>20,21</sup>Salomón implantó el trabajo obligatorio para los que sobrevivieron de las naciones conquistadas: los amorreos, los hititas, los ferezeos, los heveos y los jebuseos. Como el pueblo de Israel no había podido expulsarlos por completo en el tiempo que invadieron la tierra y la conquistaron, ellos continuaron viviendo allí como esclavos hasta este día. <sup>22</sup>Salomón no obligó al trabajo forzado a los israelitas, pues eran sus hombres de guerra, sus siervos, sus príncipes, sus conductores de carros y jinetes. <sup>23</sup>Había también quinientos cincuenta hombres de Israel que eran supervisores de quienes estaban obligados a trabajar.

<sup>24</sup>El rey Salomón trajo a la hija del faraón de la Ciudad de David, sector viejo de Jerusalén, a las nuevas habitaciones que había edificado para él. Luego edificó el terraplén.

<sup>25</sup>Después que se terminó de construir el templo del SEÑOR, Salomón ofrecía holocaustos y sacrificio de paz tres veces al año en el altar que había edificado al SEÑOR. También ofrecía el incienso en él.

<sup>26</sup>El rey Salomón mandó a construir una flota de barcos en Ezión Guéber, cerca de Elat, en la región de Edom, a orillas del Mar Rojo.

<sup>27,28</sup>El rey Hiram le proporcionó navegantes experimentados para que acompañaran a las tripulaciones de Salomón. Fueron a Ofir, de donde regresaron con unos catorce mil kilos de oro para el rey Salomón.

### La reina de Sabá visita a Salomón

**10** Cuando la reina de Sabá oyó acerca de la forma maravillosa en que Dios había bendecido a Salomón con sabiduría, decidió ir a probarlo con algunas preguntas difíciles. <sup>2</sup>Llegó a Jerusalén con una larga caravana de camellos cargados de especias, oro y joyas. Al ver a Salomón, le hizo todas las preguntas que había preparado. <sup>3</sup>Salomón le respondió todas las preguntas, por más difíciles que fueran, porque el SEÑOR le daba las respuestas correctas en cada caso. <sup>4</sup>Pronto comprendió ella que todo lo que había oído acerca de la gran sabiduría de Salomón era cierto. También vio el hermoso palacio que él había edificado. <sup>5</sup>Y cuando vio los deliciosos manjares sobre su mesa, el gran número de servidores y criados que estaban vestidos con uniformes espléndidos, los coperos, y los muchos sacrificios que ofrecía al SEÑOR, quedó completamente maravillada.

<sup>19</sup>King Solomon also built cities for storing grain and supplies and cities for his chariots and horses. He built whatever he wanted in Jerusalem, Lebanon, and everywhere he ruled.

<sup>20</sup>There were other people in the land who were not Israelites—Amorites, Hittites, Perizzites, Hivites, and Jebusites. <sup>21</sup>They were descendants of people that the Israelites had not destroyed. Solomon forced them to work for him as slaves, as is still true today. <sup>22</sup>But Solomon did not make slaves of the Israelites. They were his soldiers, government leaders, officers, captains, chariot commanders, and drivers.

<sup>23</sup>These were his most important officers over the work. There were five hundred fifty supervisors over the people who did the work on Solomon's projects.

<sup>24</sup>The daughter of the king of Egypt moved from the old part of Jerusalem to the palace that Solomon had built for her. Then Solomon filled in the surrounding land.

<sup>25</sup>Three times each year Solomon offered whole burnt offerings and fellowship offerings on the altar he had built for the LORD. He also burned incense before the LORD. So he finished the work on the Temple.

<sup>26</sup>King Solomon also built ships at Ezion Geber, a town near Elath on the shore of the Red Sea, in the land of Edom. <sup>27</sup>Hiram had skilled sailors, so he sent them to serve in these ships with Solomon's men. <sup>28</sup>The ships sailed to Ophir and brought back about thirty-two thousand pounds of gold to King Solomon.

### The Queen of Sheba Visits Solomon

**10** When the queen of Sheba heard about Solomon, she came to test him with hard questions. <sup>2</sup>She traveled to Jerusalem with a large group of servants and camels carrying spices, jewels, and much gold. When she came to Solomon, she talked with him about all she had in mind, <sup>3</sup>and Solomon answered all her questions. Nothing was too hard for him to explain to her. <sup>4</sup>The queen of Sheba learned that Solomon was very wise. She saw the palace he had built, <sup>5</sup>the food on his table, his many officers, the palace servants, and their good clothes. She saw the servants who served him at feasts and the whole burnt offerings he made in the Temple of the LORD. All these things amazed her.

<sup>6</sup>Entonces le dijo a Salomón: «Todo lo que he oído en mi país acerca de tu sabiduría y de las cosas maravillosas que estás haciendo, son verdaderas. <sup>7</sup>Yo no lo creí hasta que vine, pero ahora lo he visto por mí misma. Ahora me doy cuenta de que lo que se me había dicho era ni la mitad. Tu sabiduría y tu prosperidad superan todo lo que conozco. <sup>8</sup>Tu pueblo es feliz y tus criados están contentos, pero ¿cómo podría ser de otra manera?, pues ellos están aquí día tras día escuchando tu sabiduría. <sup>9</sup>Bendito sea el SEÑOR tu Dios que te escogió y te puso en el trono de Israel! ¡Cuánto amor le tiene el SEÑOR a Israel, que le ha dado un rey como tú! Y tú le das a tu pueblo un gobierno justo y bueno».

<sup>10</sup>Entonces entregó al rey un presente: tres mil seiscientos sesenta kilos de oro, además de grandes cantidades de especias y piedras preciosas; en realidad, el presente más grande de especias que el rey Salomón recibió.

<sup>11</sup>(Cuando los barcos del rey Hiram llegaron de Ofir cargados de oro para Salomón, también llevaban grandes cantidades de sándalo y piedras preciosas. <sup>12</sup>Salomón usó el sándalo para hacer columnas para el templo del SEÑOR y la casa real, y para hacer arpas y liras para el coro. Nunca antes ni después ha habido una provisión similar de maderas preciosas).

<sup>13</sup>A cambio de los regalos que la reina de Sabá le hizo, Salomón le dio todo lo que ella pidió, además de otros presentes que él ya tenía para ofrecerle. Entonces ella y sus siervos regresaron a su tierra.

## El esplendor de Salomón

<sup>14</sup>Cada año Salomón recibía unos veintidós mil kilos de oro, <sup>15</sup>además de los impuestos y de las ganancias obtenidas del comercio con los reyes de Arabia y de otros territorios vecinos. <sup>16,17</sup>Salomón hizo que parte del oro fuera batido para hacer doscientos escudos grandes (cada escudo pesaba unos seis kilos y medio de oro), trescientos escudos pequeños, de un kilo y medio de oro cada uno, y los puso en su casa llamada «Bosque del Líbano».

<sup>18</sup>También hizo un gran trono de marfil y lo recubrió con oro puro. <sup>19</sup>Tenía seis gradas, el respaldo era redondo y tenía brazos, y un león estaba parado a cada lado. <sup>20</sup>Había dos leones en cada grada, doce en total. No había otro trono en el mundo tan espléndido como aquel.

<sup>21</sup>Todos los vasos del rey Salomón eran de oro macizo, y en el «Bosque del Líbano» toda la vajilla estaba hecha de oro puro (no usaban la plata, porque no se consideraba de mucho valor).

<sup>22</sup>El rey Salomón tenía su flota mercante en sociedad con el rey Hiram, y cada tres años llegaba a los puertos de Israel un gran cargamento de oro, plata, marfil, monos y pavos reales.

<sup>6</sup>So she said to King Solomon, "What I heard in my own country about your achievements and wisdom is true. <sup>7</sup>I could not believe it then, but now I have come and seen it with my own eyes. I was not told even half of it! Your wisdom and wealth are much greater than I had heard. <sup>8</sup>Your men and officers are very lucky, because in always serving you, they are able to hear your wisdom. <sup>9</sup>Praise the LORD your God, who was pleased to make you king of Israel. The LORD has constant love for Israel, so he made you king to keep justice and to rule fairly."

<sup>10</sup>Then she gave the king about nine thousand pounds of gold and many spices and jewels. No one since that time has brought more spices than the queen of Sheba gave to King Solomon.

<sup>11</sup>(Hiram's ships brought gold from Ophir, as well as much juniper wood and jewels. <sup>12</sup>Solomon used the juniper wood to build supports for the Temple of the LORD and the palace, and to make harps and lyres for the musicians. Such fine juniper wood has not been brought in or been seen since that time.)

<sup>13</sup>King Solomon gave the queen of Sheba everything she wanted and asked for, in addition to what he had already given her of his wealth. Then she and her servants returned to her own country.

## Solomon's Wealth

<sup>14</sup>Every year King Solomon received about fifty thousand pounds of gold. <sup>15</sup>Besides that, he also received gold from the traders and merchants, as well as from the kings of Arabia and governors of the land.

<sup>16</sup>King Solomon made two hundred large shields of hammered gold, each of which contained about seven and one-half pounds of gold. <sup>17</sup>He also made three hundred smaller shields of hammered gold, each of which contained about four pounds of gold. The king put them in the Palace of the Forest of Lebanon.

<sup>18</sup>The king built a large throne of ivory and covered it with fine gold. <sup>19</sup>The throne had six steps on it, and its back was round at the top. There were armrests on both sides of the chair, and each armrest had a lion beside it. <sup>20</sup>Twelve lions stood on the six steps, one lion at each end of each step. Nothing like this had ever been made for any other kingdom. <sup>21</sup>All of Solomon's drinking cups, as well as the dishes in the Palace of the Forest of Lebanon, were made of pure gold. Nothing was made from silver, because silver was not valuable in Solomon's time.

<sup>22</sup>King Solomon also had many trading ships at sea, along with Hiram's ships. Every three years the ships returned, bringing back gold, silver, ivory, apes, and baboons.



<sup>23</sup>Así que Salomón era el rey más rico y más sabio de todos los reyes de la tierra. <sup>24</sup>Grandes hombres de muchas tierras venían a entrevistarse con él, y a escuchar la sabiduría que Dios le había dado. <sup>25</sup>Le traían a Salomón un tributo anual de plata y oro, telas hermosas, armas, perfumes, caballos y mulas.

<sup>26</sup>Salomón edificó un gran establo para sus caballos, en el cual metió un gran número de carros de guerra y caballos. Llegó a tener mil cuatrocientos carros y doce mil caballos, que mantenía en sus caballerizas y en Jerusalén. <sup>27</sup>La plata era tan común como las piedras en Jerusalén en aquellos días, y el cedro no tenía más valor que el sicómoro común. <sup>28</sup>Los caballos de Salomón eran traídos de Egipto y de Cilia, donde sus agentes los compraban al por mayor. <sup>29</sup>Un carro egipcio entregado en Jerusalén costaba seiscientas piezas de plata, y los caballos, ciento cincuenta. Luego muchos de éstos eran vendidos a los reyes de los hititas y de los sirios.

### Las mujeres de Salomón

**11** El rey Salomón, además de la princesa egipcia, tuvo muchas mujeres extranjeras: moabitas, amonitas, edomitas, sidonias e hititas. <sup>2</sup>Así que provenían de pueblos de los cuales el SEÑOR claramente había ordenado a su pueblo: «No se casen con mujeres de esos pueblos, porque ellas los guiarán a adorar a sus dioses falsos». No obstante, Salomón no obedeció. <sup>3</sup>Tuvo setecientas esposas y trescientas concubinas; y ellas hicieron que su corazón se apartara del SEÑOR, <sup>4</sup>especialmente en su vejez. Fue así como sus mujeres lo llevaron a adorar a sus dioses, en vez de confiar completamente en el SEÑOR, como David su padre había hecho. <sup>5</sup>Salomón adoró a Astarté, la diosa de los sidonios, y a Moloc, el dios abominable de los amonitas. <sup>6</sup>Salomón, pues, hizo claramente lo malo y se negó a seguir al SEÑOR. Así que no siguió el ejemplo de su padre. <sup>7</sup>Llegó a edificar un santuario en el monte que está frente a Jerusalén, para Quemós, el depravado dios de Moab, y otro para Moloc, el ídolo abominable de los amonitas. <sup>8</sup>Estas cosas hizo Salomón para sus esposas extranjeras, para que ellas pudieran ofrecer incienso y sacrificios a sus dioses.

<sup>9,10</sup>El SEÑOR, Dios de Israel, se enojó con Salomón, pues aunque se le había aparecido dos veces para advertirle que no debería adorar a otros dioses, Salomón no hizo caso. <sup>11</sup>Por eso, el SEÑOR le dijo: «Puesto que no has guardado mi pacto y no has obedecido mis leyes, les quitaré el reino a ti y a tu familia, y se lo daré a uno de tus servidores. <sup>12,13</sup>Sin embargo, por amor a tu padre David, no lo haré mientras estés vivo. Le quitaré el reino a tu hijo, y aun así, permitiré que sea rey de una tribu, por amor de David, y por amor de Jerusalén, mi ciudad escogida».

<sup>23</sup>So Solomon had more riches and wisdom than all the other kings on earth. <sup>24</sup>People everywhere wanted to see King Solomon and listen to the wisdom God had given him. <sup>25</sup>Every year those who came brought gifts of silver and gold, clothes, weapons, spices, horses, and mules.

<sup>26</sup>Solomon had fourteen hundred chariots and twelve thousand horses. He kept some in special cities for the chariots, and others he kept with him in Jerusalem. <sup>27</sup>In Jerusalem Solomon made silver as common as stones and cedar trees as common as the fig trees on the western hills. <sup>28</sup>He imported horses from Egypt and Kue. His traders bought them in Kue. <sup>29</sup>A chariot from Egypt cost about fifteen pounds of silver, and a horse cost nearly four pounds of silver. Solomon's traders also sold horses and chariots to all the kings of the Hittites and the Arameans.

### Solomon's Many Wives

**11** King Solomon loved many women who were not from Israel. He loved the daughter of the king of Egypt, as well as women of the Moabites, Ammonites, Edomites, Sidonians; and Hittites. <sup>2</sup>The LORD had told the Israelites, "You must not marry people of other nations. If you do, they will cause you to follow their gods." But Solomon fell in love with these women. <sup>3</sup>He had seven hundred wives who were from royal families and three hundred slave women who gave birth to his children. His wives caused him to turn away from God. <sup>4</sup>As Solomon grew old, his wives caused him to follow other gods. He did not follow the LORD completely as his father David had done. <sup>5</sup>Solomon worshiped Ashtoreth, the goddess of the people of Sidon, and Molech, the hated god of the Ammonites. <sup>6</sup>So Solomon did what the LORD said was wrong and did not follow the LORD completely as his father David had done.

<sup>7</sup>On a hill east of Jerusalem, Solomon built two places for worship. One was a place to worship Chemosh, the hated god of the Moabites, and the other was a place to worship Molech, the hated god of the Ammonites. <sup>8</sup>Solomon did the same thing for all his foreign wives so they could burn incense and offer sacrifices to their gods.

<sup>9</sup>The LORD had appeared to Solomon twice, but the king turned away from following the LORD, the God of Israel. The LORD was angry with Solomon, <sup>10</sup>because he had commanded Solomon not to follow other gods. But Solomon did not obey the LORD's command. <sup>11</sup>So the LORD said to Solomon, "Because you have chosen to break your agreement with me and have not obeyed my commands, I will tear your kingdom away from you and give it to one of your officers. <sup>12</sup>But I will not take it away while you are alive because of my love for your father David. I will tear it away from your son when he becomes king. <sup>13</sup>I will not tear away all the kingdom from him, but I will leave him one tribe to rule. I will do this because of David, my servant, and because of Jerusalem, the city I have chosen."

## Los adversarios de Salomón

<sup>14</sup>El SEÑOR hizo que Hadad el edomita, que era miembro de la familia real de Edom, se fortaleciera y se convirtiera en enemigo de Salomón. <sup>15</sup>Años antes, cuando David derrotó a los edomitas, Joab, que era el jefe del ejército de Israel, fue a Edom para sepultar a sus hombres muertos en batalla, aprovechó la ocasión para dar muerte a casi todos los varones del país. <sup>16-18</sup>Seis meses se quedaron Joab y sus soldados en Edom, y acabaron con todos los varones edomitas. Tan solo Hadad, que en ese tiempo era un muchacho, logró escapar a Egipto, junto con algunos funcionarios que habían servido a su madre. Salieron de Madián y fueron a Parán, donde otros se les unieron y los acompañaron a Egipto. Allí el faraón les dio una casa, alimentos y tierras.

<sup>19</sup>Hadad se convirtió en uno de los amigos más íntimos del faraón, y éste le dio por esposa a la hermana de la reina Tapanés. <sup>20</sup>Ella le dio un hijo, que fue llamado Guenubat, que creció en el palacio del faraón, entre los mismos hijos del faraón. <sup>21</sup>Cuando Hadad supo, en Egipto, que David y Joab habían muerto, pidió permiso al faraón para regresar a Edom.

<sup>22</sup>—¿Por qué? —le preguntó el faraón—. ¿Qué es lo que te falta aquí? ¿En qué te hemos defraudado?

—Todo es maravilloso —contestó—, pero aun así me gustaría regresar a mi tierra.

<sup>23</sup>Otro de los enemigos de Salomón, a quien Dios levantó con poder, fue Rezón hijo de Eliadá. Rezón fue un servidor de Hadad Ezer, rey de Sobá, pero lo abandonó y huyó del país. <sup>24</sup>Organizó una banda de delinuentes, y se convirtió en su jefe. Cuando David le mató algunos de sus hombres, Rezón se trasladó a Damasco y se quedó a vivir allí. <sup>25</sup>Fue de ese modo que Rezón llegó a ser rey de Siria. Durante todo el reinado de Salomón, Rezón fue enemigo de Israel. De modo que al daño que le causaba Hadad a Israel se unió el de Rezón.

## Jeroboán se rebela contra Salomón

<sup>26</sup>Otro jefe rebelde fue Jeroboán hijo de Nabat, que pertenecía a la tribu de Efraín y vivía en Seredá. Su madre era Zerúa, una viuda. <sup>27,28</sup>Este es el relato de su rebelión: Salomón estaba edificando el terraplén, para reparar los muros de la Ciudad de David. Jeroboán era muy capaz, cuando Salomón vio que era muy activo y valeroso, lo encargó de vigilar el trabajo obligatorio de los descendientes de la tribu de José.

<sup>29</sup>Un día cuando Jeroboán salía de Jerusalén, el profeta Ahías de Siló (que se había puesto una túnica nueva para la ocasión) lo encontró y lo llamó para conversar con él. Cuando los dos hombres estuvieron solos en el campo, <sup>30</sup>Ahías partió su túnica nueva en doce partes <sup>31</sup>y le dijo a Jeroboán: «Toma diez de estos pedazos, porque el SEÑOR, Dios de Israel dice: “Partiré el reino de manos de Salomón, y a ti te daré diez tribus.

## Solomon's Enemies

<sup>14</sup>The LORD caused Hadad the Edomite, a member of the family of the king of Edom, to become Solomon's enemy. <sup>15</sup>Earlier, David had defeated Edom. When Joab, the commander of David's army, went into Edom to bury the dead, he killed all the males. <sup>16</sup>Joab and all the Israelites stayed in Edom for six months and killed every male in Edom. <sup>17</sup>At that time Hadad was only a young boy, so he ran away to Egypt with some of his father's officers. <sup>18</sup>They left Midian and went to Paran, where they were joined by other men. Then they all went to Egypt to see the king, who gave Hadad a house, some food, and some land.

<sup>19</sup>The king liked Hadad so much he gave Hadad a wife—the sister of Tahpenes, the king's wife. <sup>20</sup>They had a son named Genubath. Queen Tahpenes brought him up in the royal palace with the king's own children.

<sup>21</sup>While he was in Egypt, Hadad heard that David had died and that Joab, the commander of the army, was dead also. So Hadad said to the king, “Let me go; I will return to my own country.”

<sup>22</sup>“Why do you want to go back to your own country?” the king asked. “What haven't I given you here?”

“Nothing,” Hadad answered, “but please, let me go.”

<sup>23</sup>God also caused another man to be Solomon's enemy—Rezon son of Eliada. Rezon had run away from his master, Hadadezer king of Zobah. <sup>24</sup>After David defeated the army of Zobah, Rezon gathered some men and became the leader of a small army. They went to Damascus and settled there, and Rezon became king of Damascus. <sup>25</sup>Rezon ruled Aram, and he hated Israel. So he was an enemy of Israel all the time Solomon was alive. Both Rezon and Hadad made trouble for Israel.

<sup>26</sup>Jeroboam son of Nebat was one of Solomon's officers. He was an Ephraimite from the town of Zeredah, and he was the son of a widow named Zeruah. Jeroboam turned against the king.

<sup>27</sup>This is the story of how Jeroboam turned against the king. Solomon was filling in the land and repairing the wall of Jerusalem, the city of David, his father. <sup>28</sup>Jeroboam was a capable man, and Solomon saw that this young man was a good worker. So Solomon put him over all the workers from the tribes of Ephraim and Manasseh.

<sup>29</sup>One day as Jeroboam was leaving Jerusalem, Ahijah, the prophet from Shiloh, who was wearing a new coat, met him on the road. The two men were alone out in the country. <sup>30</sup>Ahijah took his new coat and tore it into twelve pieces. <sup>31</sup>Then he said to Jeroboam, “Take ten pieces of this coat for yourself. The LORD, the God of Israel, says: ‘I will tear the kingdom away from Solomon and give you ten tribes.



<sup>32</sup>Pero le dejaré una tribu<sup>a</sup> por amor a David mi siervo y por amor a Jerusalén, la que he escogido por sobre todas las otras ciudades de Israel. <sup>33</sup>Porque Salomón me ha abandonado y ha adorado a Astarté, la diosa de los sidonios, a Quemós, el dios de Moab, y a Moloc, el dios de los amonitas. No ha seguido mis caminos y no ha hecho lo que considero justo; no ha guardado mis leyes y mis órdenes en la forma en que su padre David lo hizo.

<sup>34</sup>«Sin embargo, no le quitaré el reino ahora. Por amor a mi siervo David, a quien yo escogí, y que obedeció mis mandamientos, dejaré que Salomón reine por el resto de su vida. <sup>35</sup>Pero le quitaré el reino a su hijo y te entregaré a ti diez de las tribus. <sup>36</sup>Su hijo quedará con la tribu restante, de modo que los descendientes de David continuarán reinando en Jerusalén, la ciudad que yo escogí para que sea el lugar en que se rinda culto a mi nombre. <sup>37</sup>Yo te pondré en el trono de Israel, y te daré poder absoluto. <sup>38</sup>Si escuchas lo que te digo, andas en mis caminos y haces lo que yo considero recto, obedeciendo mis mandamientos, tal como mi siervo David lo hizo, te bendeciré, y tus descendientes gobernarán en Israel para siempre (una vez hice la misma promesa a David. <sup>39</sup>Pero por causa del pecado de Salomón castigaré a los descendientes de David, aunque no para siempre)».

<sup>40</sup>Salomón trató de matar a Jeroboán, pero éste huyó a Egipto, y le pidió refugio al rey Sisac, y permaneció allí hasta la muerte de Salomón.

### Muerte de Salomón

<sup>41</sup>Todo lo relacionado con el reinado de Salomón y su sabiduría está escrito en el libro de los hechos de Salomón.

<sup>42</sup>Salomón reinó en Jerusalén cuarenta años, <sup>43</sup>y cuando murió fue sepultado en la ciudad de su padre, y su hijo Roboán reinó en su lugar.

### División del reino

**12** La proclamación de Roboán como rey se celebró en Siquén. Todos los israelitas asistieron a la ceremonia de coronación. <sup>2</sup>Jeroboán, que todavía estaba en Egipto, a donde había huido del rey Salomón, se enteró de la muerte de éste y de la coronación de Roboán, por medio de sus amigos. Entonces las tribus del norte de Israel le pidieron que fuera con ellos a Siquén. Así que Jeroboán y los israelitas fueron a ver a Roboán, y le dijeron:

—Tu padre fue un amo muy duro. No te queremos por rey, a menos que prometas tratarnos mejor de lo que él lo hizo.

<sup>32</sup>But I will allow him to control one tribe. I will do this for the sake of my servant David and for Jerusalem, the city I have chosen from all the tribes of Israel. <sup>33</sup>I will do this because Solomon has stopped following me and has worshiped the Sidonian god Ashtoreth, the Moabite god Chemosh, and the Ammonite god Molech. Solomon has not obeyed me by doing what I said is right and obeying my laws and commands, as his father David did.

<sup>34</sup>‘But I will not take all the kingdom away from Solomon. I will let him rule all his life because of my servant David, whom I chose, who obeyed all my commands and laws. <sup>35</sup>But I will take the kingdom away from his son, and I will allow you to rule over the ten tribes. <sup>36</sup>I will allow Solomon’s son to continue to rule over one tribe so that there will always be a descendant of David, my servant, in Jerusalem, the city where I chose to be worshiped. <sup>37</sup>But I will make you rule over everything you want. You will rule over all of Israel, <sup>38</sup>and I will always be with you if you do what I say is right. You must obey all my commands. If you obey my laws and commands as David did, I will be with you. I will make your family a lasting family of kings, as I did for David, and give Israel to you. <sup>39</sup>I will punish David’s children because of this, but I will not punish them forever.’

### Solomon’s Death

<sup>40</sup>Solomon tried to kill Jeroboam, but he ran away to Egypt, to Shishak king of Egypt, where he stayed until Solomon died.

<sup>41</sup>Everything else King Solomon did, and the wisdom he showed, is written in the book of the history of Solomon. <sup>42</sup>Solomon ruled in Jerusalem over all Israel for forty years. <sup>43</sup>Then he died and was buried in Jerusalem, the city of David, his father. And his son Rehoboam became king in his place.

### Israel Turns Against Rehoboam

**12** Rehoboam went to Shechem, where all the Israelites had gone to make him king. <sup>2</sup>Jeroboam son of Nebat was still in Egypt, where he had gone to escape from Solomon. When Jeroboam heard about Rehoboam being made king, he was living in Egypt. <sup>3</sup>After the people sent for him, he and the people went to Rehoboam and said to him, <sup>4</sup>‘Your father forced us to work very hard. Now, make it easier for us, and don’t make us work as hard as he did. Then we will serve you.’

<sup>a</sup>. Judá y Benjamín eran a veces contadas como una sola tribu.

<sup>5</sup>Roboán les contestó:

—Denme tres días para pensarlo. Al cabo de ese tiempo regresen, y les daré mi respuesta.

Y el pueblo se fue. <sup>6</sup>Roboán habló del asunto con los ancianos que habían aconsejado a Salomón, su padre.

—¿Qué me aconsejan ustedes que le responda a esta gente? —les preguntó.

<sup>7</sup>Y ellos le respondieron:

—Si les das una respuesta agradable y prometes ser bondadoso con ellos y servirles bien, podrás ser rey para siempre.

<sup>8</sup>Pero Roboán rechazó el consejo de los ancianos y llamó a los jóvenes con los que se había criado.

<sup>9</sup>—¿Qué piensan ustedes que debo hacer? ¿Qué le debo decir a esta gente que vino a pedirme que los tratara mejor de lo que los trató mi padre? —les preguntó.

<sup>10</sup>Y los jóvenes le respondieron:

—Diles: “Si ustedes piensan que mi padre fue duro con ustedes, yo seré aún más duro. <sup>11</sup>Si mi padre, fue recio, yo seré aún más recio. Si mi padre los azotó con látigos, yo usaré escorpiones”.

<sup>12</sup>Jeroboán y el pueblo regresaron a los tres días, que fue la fecha que el rey les dio. <sup>13,14</sup>Entonces Roboán les respondió duramente, ignorando el consejo de los ancianos y siguiendo el de los jóvenes. Les dijo: «Si mi padre fue recio, yo seré aún más recio. Si mi padre los azotó con látigos, yo usaré escorpiones». <sup>15</sup>De modo que Roboán no tuvo en cuenta las peticiones del pueblo. Esto estaba de acuerdo con la voluntad del SEÑOR, y de esta forma se cumplió lo que él le había prometido a Jeroboán por medio de Ahías, el profeta de Siló.

<sup>16,17</sup>Cuando los israelitas comprendieron que el rey hablaba en serio y que se negaba a escucharlos, comenzaron a gritar:

«¡No queremos que ningún descendiente de David nos gobierne!

¡No tenemos nada que nos una a David, el hijo de Saúl!

¡Que el hijo de David reine sobre su propia familia! ¡Israelitas, regresemos a nuestras casas!»

Así que los israelitas se fueron a sus casas. Pero Roboán continuó siendo rey de los israelitas que vivían en las ciudades de Judá. <sup>18</sup>Tiempo después, cuando el rey Roboán envió a Adonirán, que era el supervisor del trabajo obligatorio, a que alistara hombres de otras tribus, una gran multitud lo apedreó hasta darle muerte. El rey Roboán se trepó a su carro y logró huir a Jerusalén. <sup>19</sup>Desde entonces Israel ha estado en rebeldía contra la dinastía de David.

<sup>20</sup>Cuando el pueblo de Israel se enteró de que Jeroboán había regresado de Egipto, le pidió que convocara a una reunión a todo el pueblo, y allí lo hicieron rey de Israel. Solamente la tribu de Judá continuó bajo el reinado de la familia de David.

<sup>5</sup>Rehoboam answered, “Go away for three days, and then come back to me.” So the people left.

<sup>6</sup>King Rehoboam asked the elders who had advised Solomon during his lifetime, “How do you think I should answer these people?”

<sup>7</sup>They said, “You should be like a servant to them today. If you serve them and give them a kind answer, they will serve you always.”

<sup>8</sup>But Rehoboam rejected this advice. Instead, he asked the young men who had grown up with him and who served as his advisers. <sup>9</sup>Rehoboam asked them, “What is your advice? How should we answer these people who said, ‘Don’t make us work as hard as your father did?’”

<sup>10</sup>The young men who had grown up with him answered, “Those people said to you, ‘Your father forced us to work very hard. Now make our work easier.’ You should tell them, ‘My little finger is bigger than my father’s legs. <sup>11</sup>He forced you to work hard, but I will make you work even harder. My father beat you with whips, but I will beat you with whips that have sharp points.’”

<sup>12</sup>Rehoboam had told the people, “Come back to me in three days.” So after three days Jeroboam and all the people returned to Rehoboam: <sup>13</sup>King Rehoboam spoke cruel words to them, because he had rejected the advice the elders had given him. <sup>14</sup>He followed the advice of the young men and said to the people, “My father forced you to work hard, but I will make you work even harder. My father beat you with whips, but I will beat you with whips that have sharp points.” <sup>15</sup>So the king did not listen to the people. The LORD caused this to happen to keep the promise he had made to Jeroboam son of Nebat through Ahijah, a prophet from Shiloh.

<sup>16</sup>When all the Israelites saw that the new king refused to listen to them, they said to the king,

“We have no share in David!

We have no part in the son of Jesse!

People of Israel, let’s go to our own homes!

Let David’s son rule his own people!”

So the Israelites went home. <sup>17</sup>But Rehoboam still ruled over the Israelites who lived in the towns of Judah.

<sup>18</sup>Adoniram was in charge of the forced labor. When Rehoboam sent him to the people of Israel, they threw stones at him until he died. But King Rehoboam ran to his chariot and escaped to Jerusalem. <sup>19</sup>Since then, Israel has been against the family of David.

<sup>20</sup>When all the Israelites heard that Jeroboam had returned, they called him to a meeting and made him king over all Israel. Only the tribe of Judah continued to follow the family of David.



<sup>21</sup>Cuando el rey Roboán llegó a Jerusalén, convocó a todos los hombres de Judá y de Benjamín que estaban preparados para la guerra, ciento ochenta mil soldados, a fin de obligar al resto de Israel a que lo reconociera como rey. <sup>22</sup>Pero Dios le envió este mensaje por medio de Semaías, el profeta: <sup>23,24</sup>«Diles a Roboán, el hijo de Salomón, rey de Judá, y a todo el pueblo de Judá y de Benjamín que no deben pelear contra sus hermanos, el pueblo de Israel. Diles que se separen y vuelvan a sus casas, porque lo que le ha ocurrido a Roboán es conforme a mi voluntad». Entonces se disolvieron, y todos volvieron a sus casas, tal como el SEÑOR lo había ordenado.

### Los becerros de oro en Betel y Dan

<sup>25</sup>Jeroboán entonces edificó la ciudad de Siquén, en la región montañosa de Efraín, y la convirtió en su capital. Más tarde construyó Peniel. <sup>26</sup>Jeroboán pensaba: «Si no pongo cuidado, el pueblo querrá tener a un descendiente de David como rey. <sup>27</sup>Cuando vayan a Jerusalén a ofrecer sacrificios en el templo del SEÑOR, harán amistad con el rey Roboán; luego me matarán y le pedirán que sea rey en mi lugar».

<sup>28</sup>Entonces, siguiendo el consejo de sus cortesanos, el rey hizo dos becerros de oro y le dijo al pueblo: «Es demasiado molesto tener que ir a Jerusalén para adorar; de ahora en adelante éstos serán sus dioses. Fueron ellos los que los sacaron a ustedes de la cautividad de Egipto».

<sup>29</sup>Uno de los becerros fue colocado en Betel, y el otro en Dan. <sup>30</sup>Y esto fue un gran pecado, porque el pueblo los adoró. <sup>31</sup>También construyó santuarios en las colinas, y puso como sacerdotes a gente que no era de la tribu de Leví. <sup>32,33</sup>Jeroboán también anunció que la festividad anual del día quince del mes octavo se celebraría en Betel, tal como se celebraba en Jerusalén. Él mismo ofreció sacrificios sobre el altar a los becerros en Betel y les quemó incienso. Y fue allí en Betel donde él nombró a los sacerdotes para los santuarios de las colinas.

### El hombre de Dios que llegó de Judá

**13** Cuando Jeroboán se acercaba al altar para quemar el incienso al becerro de oro, vino un profeta de Judá, de parte del SEÑOR, y se le acercó. <sup>2</sup>Luego a una orden del SEÑOR, el profeta gritó: «¡Altar, altar! El SEÑOR dice que un niño llamado Josías nacerá de la línea de David, y él sacrificará sobre ti a los sacerdotes de los santuarios de las colinas que han venido aquí a quemar incienso; y los huesos de los hombres serán quemados sobre ti».

<sup>21</sup>When Rehoboam arrived in Jerusalem, he gathered one hundred eighty thousand of the best soldiers from the tribes of Judah and Benjamin. As son of Solomon, Rehoboam wanted to fight the people of Israel to take back his kingdom.

<sup>22</sup>But God spoke his word to Shemaiah, a man of God, saying, <sup>23</sup>“Speak to Solomon’s son Rehoboam, the king of Judah, and to all the people of Judah and Benjamin and the rest of the people. Say to them, <sup>24</sup>“The LORD says you must not go to war against your brother the Israelites. Every one of you should go home, because I made all these things happen.” So they obeyed the LORD’s command and went home as the LORD had commanded.

<sup>25</sup>Then Jeroboam made Shechem in the mountains of Ephraim a very strong city, and he lived there. He also went to the city of Peniel and made it stronger.

### Jeroboam Builds Golden Calves

<sup>26</sup>Jeroboam said to himself, “The kingdom will probably go back to David’s family. <sup>27</sup>If the people continue going to the Temple of the LORD in Jerusalem to offer sacrifices, they will want to be ruled again by Rehoboam. Then they will kill me and follow Rehoboam, king of Judah.”

<sup>28</sup>King Jeroboam asked for advice. Then he made two golden calves. “It is too long a journey for you to go to Jerusalem to worship,” he said to the people. “Israel, here are your gods who brought you out of Egypt.” <sup>29</sup>Jeroboam put one golden calf in the city of Bethel and the other in the city of Dan. <sup>30</sup>This became a very great sin, because the people traveled as far as Dan to worship the calf there.

<sup>31</sup>Jeroboam built temples on the places of worship. He also chose priests from all the people, not just from the tribe of Levi. <sup>32</sup>And he started a new festival on the fifteenth day of the eighth month, just like the festival in Judah. During that time the king offered sacrifices on the altar, along with sacrifices to the calves in Bethel he had made. He also chose priests in Bethel to serve at the places of worship he had made. <sup>33</sup>So Jeroboam chose his own time for a festival for the Israelites—the fifteenth day of the eighth month. During that time he offered sacrifices on the altar he had built in Bethel. He set up a festival for the Israelites and offered sacrifices on the altar.

### The Man of God Speaks Against Bethel

**13** The LORD commanded a man of God from Judah to go to Bethel. When he arrived, Jeroboam was standing by the altar to offer a sacrifice. <sup>2</sup>The LORD had commanded the man of God to speak against the altar. The man said, “Altar, altar, the LORD says to you: ‘David’s family will have a son named Josiah. The priests for the places of worship now make their sacrifices on you, but Josiah will sacrifice those priests on you. Human bones will be burned on you.’”

<sup>3</sup>Entonces, como prueba de que su mensaje era verdadero, les dio una señal ese mismo día. Les dijo: «Este altar se partirá, y las cenizas que hay sobre él serán esparcidas».

<sup>4</sup>El rey se puso furioso con el profeta por haber dicho esto. Entonces, señalando con su brazo al profeta, gritó a sus guardias: «¡Arresten a este hombre!» Pero instantáneamente el brazo del rey quedó paralizado, de modo que no podía bajarlo. <sup>5</sup>En aquel mismo momento pareció una gran grieta en el altar y las cenizas se esparcieron, tal como el profeta había dicho que ocurriría, porque ésta era la prueba de que Dios estaba hablando a través de él.

<sup>6</sup>—¡Por favor, por favor! —gritaba el rey al profeta—, venga al SEÑOR tu Dios que restablezca mi brazo nuevamente.

Entonces el profeta oró al SEÑOR, y el brazo del rey volvió a la normalidad. <sup>7</sup>Entonces el rey le dijo al profeta:

—Ven a mi casa conmigo, reposa un poco y come algo, pues quiero darte un regalo.

<sup>8</sup>Pero el profeta le respondió: —Aun cuando me dieras la mitad de tu palacio, no podría ir contigo; ni tampoco comeré, ni beberé agua en este lugar. <sup>9</sup>Porque el SEÑOR me ha dado estrictas órdenes de no comer ni beber agua mientras esté aquí, y de no regresar a Judá por el camino que vine.

<sup>10</sup>Entonces regresó por otro camino. <sup>11</sup>En Betel vivía un anciano profeta. Y sus hijos fueron a casa y le contaron lo que el profeta de Judá había hecho, y lo que había dicho al rey.

<sup>12</sup>—¿Por cuál camino se fue? —preguntó el anciano profeta.

Y ellos se lo mostraron. <sup>13</sup>—Rápido, ensíllame el burro —dijo el hombre. Y cuando ellos lo ensillaron, <sup>14</sup>él cabalgó para ir a alcanzar al profeta, y lo encontró sentado debajo de una encina.

—¿Eres tú el profeta que vino de Judá? —le preguntó.

—Sí —le contestó—, yo soy. <sup>15</sup>Entonces el anciano le dijo al profeta: —Ven a mi casa y come conmigo.

<sup>16,17</sup>—No —respondió—, no puedo; porque no puedo comer ni beber nada en Betel. El SEÑOR estrictamente me prohibió que lo hiciera; y también me dijo que no regresara a casa por el mismo camino que vine.

<sup>18</sup>Pero el anciano le dijo: —Yo también soy profeta como tú; y un ángel, por orden del SEÑOR, me dijo que debía llevarte a casa conmigo y darte alimento y agua.

Pero el anciano mentía. <sup>19</sup>Entonces regresaron juntos, y el profeta comió y bebió en casa del anciano.

<sup>3</sup>That same day the man of God gave proof that these things would happen. “This is the LORD’s sign that this will happen,” he said. “This altar will break apart, and the ashes on it will fall to the ground.”

<sup>4</sup>When King Jeroboam heard what the man of God said about the altar in Bethel, the king raised his hand from the altar and pointed at the man. “Take him!” he said. But when the king said this, his arm was paralyzed, and he could not move it. <sup>5</sup>The altar also broke into pieces, and its ashes fell to the ground. This was the sign the LORD had told the man of God to give.

<sup>6</sup>Then the king said to the man of God, “Please pray to the LORD your God for me, and ask him to heal my arm.”

So the man of God prayed to the LORD, and the king’s arm was healed, becoming as it was before.

<sup>7</sup>Then the king said to the man of God, “Please come home and eat with me, and I will give you a gift.”

<sup>8</sup>But the man of God answered the king, “Even if you gave me half of your kingdom, I would not go with you. I will not eat or drink anything in this place. <sup>9</sup>The LORD commanded me not to eat or drink anything nor to return on the same road by which I came.” <sup>10</sup>So he took a different road and did not return on the same road by which he had come to Bethel.

<sup>11</sup>Now an old prophet was living in Bethel. His sons came and told him what the man of God had done there that day. They also told their father what he had said to King Jeroboam. <sup>12</sup>The father asked, “Which road did he use when he left?” So his sons showed him the road the man of God from Judah had taken. <sup>13</sup>Then the prophet told his sons to put a saddle on his donkey. So they saddled the donkey, and he left.

<sup>14</sup>He went after the man of God and found him sitting under an oak tree. The prophet asked, “Are you the man of God who came from Judah?”

The man answered, “Yes, I am.”

<sup>15</sup>The prophet said, “Please come home and eat with me.”

<sup>16</sup>“I can’t go home with you,” the man of God answered. “I can’t eat or drink with you in this place. <sup>17</sup>The LORD said to me, ‘Don’t eat or drink anything there or return on the same road by which you came.’”

<sup>18</sup>Then the old prophet said, “But I also am a prophet like you.” Then he told a lie. He said, “An angel from the LORD came to me and told me to bring you to my home. He said you should eat and drink with me.” <sup>19</sup>So the man of God went to the old prophet’s house, and he ate and drank with him there.



<sup>20</sup>Repentinamente, mientras estaban sentados a la mesa, le llegó un mensaje del SEÑOR al anciano, <sup>21,22</sup>y le gritó al profeta de Judá:

—El SEÑOR dice que por cuanto has sido desobediente a su claro mandato, y has venido aquí, y has comido y bebido agua en el lugar que él te dijo que no lo hicieras, tu cuerpo no será sepultado junto al de tus padres.

<sup>23</sup>Y luego de acabar la comida, el anciano ensilló el burro del profeta. <sup>24,25</sup>Y el profeta emprendió la marcha, pero mientras viajaba solo, salió un león y lo mató. Su cuerpo quedó en el camino, y el burro y el león se quedaron parados junto a él. Los que pasaron y vieron el cuerpo tirado en el camino, y el león tranquilamente parado a su lado, fueron y lo contaron en Betel, donde vivía el profeta anciano.

<sup>26</sup>Cuando el anciano profeta se enteró de lo que le había ocurrido, exclamó: «¡Es el profeta que desobedeció la orden del SEÑOR! Por eso, el SEÑOR cumplió su amenaza e hizo que el león lo matara».

<sup>27</sup>Entonces dijo a sus hijos:

—Ensillen mi burro.

Y ellos lo hicieron.

<sup>28</sup>El anciano profeta salió, y encontró el cuerpo del profeta tirado en el camino, y el burro y el león estaban aún parados junto a él, porque el león no se había comido el cuerpo ni atacado al burro. <sup>29</sup>Entonces el profeta puso el cuerpo en el burro, lo llevó de regreso a la ciudad para hacer duelo por él y para sepultarlo. <sup>30</sup>Usó el cuerpo en su propia tumba y exclamó: «¡Ay, hermano mío!»

<sup>31</sup>Después dijo a sus hijos: «Cuando yo muera, sepúltenme en la tumba donde está sepultado el profeta. Pongan mis huesos junto a sus huesos. <sup>32</sup>Porque, sin duda alguna, el mensaje que él dio, en nombre del SEÑOR, contra el altar de Betel y contra los santuarios de la ciudad de Samaria se cumplirá».

<sup>33</sup>Pero a pesar de la advertencia del profeta, Jeroboán no se apartó de sus malos caminos. En vez de eso, nombró más sacerdotes de entre la gente del pueblo, para que ofrecieran sacrificios a los ídolos en los santuarios de las colinas. Todo el que quisiera ser sacerdote podía pedirle a Jeroboán que lo nombrara como tal, y él lo hacía. <sup>34</sup>Este era un gran pecado, y dio como resultado la destrucción del reinado de Jeroboán, y la muerte de toda su familia.

### Profecía de Ahías contra Jeroboán

**14** Abías, el hijo de Jeroboán, estaba muy enfermo. <sup>2</sup>Jeroboán le dijo a su esposa: «Disfrázate de manera que nadie pueda reconocer que eres la reina, y anda a consultar a Ahías, el profeta de Siló, el hombre que me dijo que yo sería rey. <sup>3</sup>Llévale un regalo de diez panes, algunas tortas de higo, un cántaro de miel, y preguntale si el niño vivirá».

<sup>20</sup>While they were sitting at the table, the LORD spoke his word to the old prophet. <sup>21</sup>The old prophet cried out to the man of God from Judah, "The LORD said you did not obey him! He said you did not do what the LORD your God commanded you. <sup>22</sup>The LORD commanded you not to eat or drink anything in this place, but you came back and ate and drank. So your body will not be buried in your family grave."

<sup>23</sup>After the man of God finished eating and drinking, the prophet put a saddle on his donkey for him, and the man left. <sup>24</sup>As he was traveling home, a lion attacked and killed him. His body lay on the road, with the donkey and the lion standing nearby. <sup>25</sup>Some men who were traveling on that road saw the body and the lion standing nearby. So they went to the city where the old prophet lived and told what they had seen.

<sup>26</sup>The old prophet who had brought back the message of God heard what had happened. "It is the man of God who did not obey the LORD's command," he said. "So the LORD sent a lion to kill him, just as he said he would."

<sup>27</sup>Then the prophet said to his sons, "Put a saddle on my donkey," which they did. <sup>28</sup>The old prophet went out and found the body lying on the road, with the donkey and the lion still standing nearby. The lion had not eaten the body or hurt the donkey. <sup>29</sup>The prophet put the body on his donkey and carried it back to the city to have a time of sadness for him and to bury him. <sup>30</sup>The prophet buried the body in his own family grave and they were sad for the man of God and said, "Oh, my brother."

<sup>31</sup>After the prophet buried the body, he said to his sons, "When I die, bury me in this same grave. Put my bones next to his. <sup>32</sup>Through him the LORD spoke against the altar at Bethel and against the places of worship in the towns of Samaria. What the LORD spoke through him will certainly come true."

<sup>33</sup>After this incident King Jeroboam did not stop doing evil. He continued to choose priests for the places of worship from among all the people. Anyone who wanted to be a priest for the places of worship was allowed to be one. <sup>34</sup>In this way the family of Jeroboam sinned, and this sin caused its ruin and destruction from the earth.

### Jeroboam's Son Dies

**14** At that time Jeroboam's son Abijah became very sick. <sup>2</sup>So Jeroboam said to his wife, "Go to Shiloh to see the prophet Ahijah. He is the one who said I would become king of Israel. But dress yourself so people won't know you are my wife. <sup>3</sup>Take the prophet ten loaves of bread, some cakes, and a jar of honey. Then ask him what will happen to our son, and he will tell you."

<sup>4</sup>Así que la esposa de Jeroboán fue a casa de Ahías, en Siló. Como el profeta era muy anciano, ya no podía ver. <sup>5</sup>Pero el SEÑOR le dijo que la reina, pretendiendo pasar por otra persona, vendría a preguntarle acerca de su hijo, que estaba muy enfermo. Y el SEÑOR le comunicó el mensaje que debía darle.

<sup>6</sup>Cuando Ahías oyó que alguien llamaba a la puerta, gritó: «Pasa, esposa de Jeroboán. ¿Por qué pretendes pasar por otra persona? Tengo tristes noticias para ti. <sup>7</sup>Dale a tu esposo este mensaje de parte del SEÑOR, Dios de Israel: "Tú eras un miembro común del pueblo y te elegí para hacerte rey de Israel. <sup>8</sup>Le quité el reino a la familia de David y te lo entregué, pero tú no has obedecido mis mandamientos, de la manera que David lo hizo. El deseo de su corazón siempre era obedecerme y hacer lo que yo quería que él hiciera. <sup>9</sup>Pero tú solo has hecho más mal que todos los otros reyes que te han precedido; has fabricado ídolos de otros dioses. Lo que has conseguido con tus becerros de oro es que mi ira suba de punto. Y puesto que te has negado a reconocermelo, <sup>10</sup>yo traeré el desastre sobre tu casa y acabaré con todos los varones de tu familia, tanto esclavos como libres. Barreré a tu familia, de la misma forma en que de un establo se barre el estiércol, sin que quede rastro alguno. <sup>11</sup>Prometo que los de tu familia que mueran en la ciudad serán comidos por los perros, y los que mueran en los campos serán comidos por los buitres. Te lo digo yo, el SEÑOR"».

<sup>12</sup>Entonces Ahías le dijo a la esposa de Jeroboán: «Vete a casa. Cuando entres en la ciudad morirá tu hijo. <sup>13</sup>Todo Israel lo llorará y lo sepultarán, pero es el único miembro de la familia de Jeroboán que será sepultado, ya que él es el único de la familia que tendrá un final tranquilo.

<sup>14</sup>Y el SEÑOR levantará un rey en Israel que destruirá a la familia de Jeroboán. ¡Y será muy pronto! <sup>15</sup>Entonces el SEÑOR sacudirá a Israel de la manera que una caña es sacudida por el agua en el arroyo; desarraigará al pueblo de Israel de esta buena tierra de sus padres, y esparcirá a sus habitantes más allá del río Éufrates, porque ellos, por adorar ídolos, han hecho enojar al SEÑOR. <sup>16</sup>El abandonará a Israel, porque Jeroboán pecó contra él, e hizo pecar a todo Israel juntamente con él».

<sup>17</sup>Entonces la esposa de Jeroboán regresó a Tirsá. Tan pronto ella entró a su casa, el niño murió. <sup>18</sup>Y hubo llanto por él a través de toda la tierra, tal como el SEÑOR lo había anunciado por medio del profeta Ahías.

<sup>19</sup>El resto de las actividades de Jeroboán, sus guerras y los demás sucesos de su reinado, están anotados en el libro de los reyes de Israel. <sup>20</sup>Jeroboán reinó veintidós años, y cuando murió, su hijo Nadab subió al trono.

<sup>4</sup>So the king's wife did as he said and went to Ahijah's home in Shiloh.

Now Ahijah was very old and blind. <sup>5</sup>The LORD said to him, "Jeroboam's son is sick, and Jeroboam's wife is coming to ask you about him. When she arrives, she will pretend to be someone else." Then the LORD told Ahijah what to say.

<sup>6</sup>When Ahijah heard her walking to the door, he said, "Come in, wife of Jeroboam. Why are you pretending to be someone else? I have bad news for you. <sup>7</sup>Go back and tell Jeroboam that this is what the LORD, the God of Israel, says: 'Jeroboam, I chose you from among all the people and made you the leader of my people Israel. <sup>8</sup>I tore the kingdom away from David's family, and I gave it to you. But you are not like my servant David, who always obeyed my commands and followed me with all his heart. He did only what I said was right. <sup>9</sup>But you have done more evil than anyone who ruled before you. You have quit following me and have made other gods and idols of metal. This has made me very angry, <sup>10</sup>so I will soon bring disaster to your family. I will kill all the men in your family, both slaves and free men. I will destroy your family as completely as fire burns up manure. <sup>11</sup>Anyone from your family who dies in the city will be eaten by dogs, and those who die in the fields will be eaten by the birds. The LORD has spoken.'"

<sup>12</sup>Then Ahijah said to Jeroboam's wife, "Go home now. As soon as you enter your city, your son will die, <sup>13</sup>and all Israel will be sad for him and bury him. He is the only one of Jeroboam's family who will be buried, because he is the only one in the king's family who pleased the LORD, the God of Israel.

<sup>14</sup>"The LORD will put a new king over Israel, who will destroy Jeroboam's family, and this will happen soon. <sup>15</sup>Then the LORD will punish Israel, which will be like reeds swaying in the water. The LORD will pull up Israel from this good land, the land he gave their ancestors. He will scatter Israel beyond the Euphrates River, because he is angry with the people. They made the LORD angry when they set up idols to worship Asherah. <sup>16</sup>Jeroboam sinned, and then he made the people of Israel sin. So the LORD will let the people of Israel be defeated."

<sup>17</sup>Then Jeroboam's wife left and returned to Tirzah. As soon as she entered her home, the boy died. <sup>18</sup>After they buried him, all Israel had a time of sadness for him, just as the LORD had said through his servant, the prophet Ahijah.

<sup>19</sup>Everything else Jeroboam did is written in the book of the history of the kings of Israel. He fought wars and continued to rule the people, <sup>20</sup>serving as king for twenty-two years. Then he died, and his son Nadab became king in his place.



### Roboán, rey de Judá

<sup>21</sup>Mientras tanto, Roboán hijo de Salomón reinaba en Judá. Tenía cuarenta y un años cuando comenzó a reinar, y estuvo en el trono diecisiete años en Jerusalén, ciudad que entre todas las ciudades de Israel el SEÑOR había escogido para habitar en ella. (La madre de Roboán era Noamá, una mujer amonita.)

<sup>22</sup>Durante su reinado, el pueblo de Judá, como el de Israel, hizo lo malo. Su maldad fue peor que la de sus antepasados, razón por la cual el SEÑOR se enojó con ellos. <sup>23</sup>El pueblo edificó santuarios, altares e ídolos en toda colina y bajo todo árbol frondoso. <sup>24</sup>A través de todo el país los hombres practicaban la prostitución como si fuera un acto de adoración, de modo que el pueblo de Judá llegó a ser tan depravado como aquellas naciones que el SEÑOR había expulsado del territorio que ahora le pertenece a Israel.

<sup>25</sup>En el quinto año del reinado de Roboán, el rey Sisac, de Egipto, atacó y conquistó Jerusalén. <sup>26</sup>Saqueó el templo del SEÑOR y los tesoros de la casa real, y se llevó todo, incluyendo los escudos de oro que Salomón había hecho. <sup>27</sup>Para reemplazarlos, Roboán hizo escudos de bronce, y los puso bajo la custodia de los guardias que cuidaban las puertas. <sup>28</sup>Cuando el rey iba al templo del SEÑOR, los guardias los portaban y luego los guardaban en la sala de la guardia.

<sup>29</sup>Los demás sucesos del reinado de Roboán están escritos en el libro de los reyes de Judá. <sup>30</sup>Hubo guerra permanente entre Roboán y Jeroboán. <sup>31</sup>Cuando Roboán, el hijo de la amonita Noamá, murió, fue sepultado entre sus antepasados, en la Ciudad de David, y en su lugar reinó su hijo Abías.

### Abías, rey de Judá

**15** Abías comenzó a reinar sobre Judá, <sup>2</sup>y reinó tres años en Jerusalén. La madre de Abías fue Macá, hija de Abisalón. Cuando comenzó a reinar, ya Jeroboán llevaba dieciocho años reinando sobre Israel. <sup>3</sup>Fue tan pecador como su padre, y su corazón no fue leal a Dios, como sí lo fue el de David. <sup>4</sup>Pero a pesar del pecado de Abías, el SEÑOR recordó el amor de David y no permitió que se acabara la dinastía de David. Por eso, permitió que Abías tuviera un hijo que se sentara sobre el trono en Jerusalén. <sup>5</sup>Porque David había obedecido al SEÑOR durante toda su vida, salvo en el asunto de Urías el hitita.

<sup>6</sup>Durante el reinado de Abías hubo guerra permanente entre Israel y Judá. <sup>7</sup>El resto de la historia de Abías está escrita en el libro de los reyes de Judá. <sup>8</sup>Cuando murió, fue sepultado en la Ciudad de David, y en su lugar reinó su hijo Asá.

### The Death of Rehoboam

<sup>21</sup>Solomon's son Rehoboam was forty-one years old when he became king of Judah. His mother was Naamah from Ammon. Rehoboam ruled in Jerusalem for seventeen years. (The LORD had chosen that city from all the land of Israel as the place where he would be worshiped.)

<sup>22</sup>The people of Judah did what the LORD said was wrong. Their sins made the LORD very angry, even more angry than he had been at their ancestors. <sup>23</sup>The people built stone pillars and places to worship gods and Asherah idols on every high hill and under every green tree. <sup>24</sup>There were even male prostitutes in the land. They acted like the people who had lived in the land before the Israelites. They had done many evil things, and God had taken the land away from them.

<sup>25</sup>During the fifth year Rehoboam was king, Shishak king of Egypt attacked Jerusalem. <sup>26</sup>He took the treasures from the Temple of the LORD and the king's palace. He took everything, even the gold shields Solomon had made. <sup>27</sup>So King Rehoboam made bronze shields to put in their place and gave them to the commanders of the guards for the palace gates. <sup>28</sup>Whenever the king went to the Temple of the LORD, the guards carried the shields. Later, they would put them back in the guardroom.

<sup>29</sup>Everything else King Rehoboam did is written in the book of the history of the kings of Judah. <sup>30</sup>There was war between Rehoboam and Jeroboam the whole time. <sup>31</sup>Rehoboam, son of Naamah from Ammon, died and was buried with his ancestors in Jerusalem, and his son Abijam<sup>z</sup> became king in his place.

### Abijam King of Judah

**15** Abijam became king of Judah during the eighteenth year Jeroboam son of Nebat was king of Israel. <sup>2</sup>Abijam ruled in Jerusalem for three years. His mother was Maacah daughter of Abishalom. <sup>3</sup>He did all the same sins his father before him had done. Abijam was not faithful to the LORD his God as David, his great-grandfather, had been. <sup>4</sup>Because the LORD loved David, the LORD gave him a kingdom in Jerusalem and allowed him to have a son to be king after him. The LORD also kept Jerusalem safe. <sup>5</sup>David always did what the LORD said was right and obeyed his commands all his life, except the one time when David sinned against Uriah the Hittite.

<sup>6</sup>There was war between Abijam and Jeroboam during Abijam's lifetime. <sup>7</sup>Everything else Abijam did is written in the book of the history of the kings of Judah. During the time Abijam ruled, there was war between Abijam and Jeroboam. <sup>8</sup>Abijam died and was buried in Jerusalem, and his son Asa became king in his place.

## Asá, rey de Judá

<sup>9</sup>Asá subió al trono de Judá en Jerusalén, cuando Jeroboán llevaba veinte años reinando sobre Israel, <sup>10</sup>y reinó cuarenta y un años (su abuela fue Macá, la hija de Abisalón).

<sup>11</sup>Asá agradó al SEÑOR, tal como lo había hecho el rey David. <sup>12</sup>Echó de la tierra a todos los que practicaban la prostitución como si fuera un acto de adoración, y destruyó todos los ídolos que su padre había hecho. <sup>13</sup>Depuso a su abuela Macá, como reina madre, debido a que ella había hecho un ídolo. Asá destruyó y quemó este ídolo en el arroyo de Cedrón. <sup>14</sup>Sin embargo, no quitó los santuarios de las colinas. Pero, aun así, se mantuvo fiel al SEÑOR. <sup>15</sup>También llevó al templo del SEÑOR el oro, la plata y demás objetos que él y su padre le habían ofrecido a Dios.

<sup>16</sup>Hubo guerra constante entre el rey Asá, de Judá, y el rey Basá, de Israel. <sup>17</sup>El rey Basá construyó la ciudad fortificada de Ramá, en un intento de acabar con todo trato con Jerusalén. <sup>18</sup>Entonces Asá tomó todo el oro y la plata que había en la tesorería del templo del SEÑOR y en los tesoros de la casa del rey, y se lo dio a sus siervos para que lo llevaran a Damasco, al rey Ben Adad. Este era hijo de Tabrimón y nieto de Hezión. Junto con este presente, Asá le envió el siguiente mensaje a Ben Adad: <sup>19</sup>«Hagamos alianza de la manera que nuestros padres la hicieron. Te envío un presente de oro y plata. Rompe ahora tu alianza con el rey Basá, de Israel, para que se marche y me deje tranquilo».

<sup>20</sup>Ben Adad estuvo de acuerdo, y envió sus jefes contra algunas de las ciudades de Israel, y conquistó a Iyón, Dan, Abel Betmacá, todo Quinéret, y la región de Neftalí. <sup>21</sup>Cuando Basá supo del ataque, dejó de edificar la ciudad de Ramá y se volvió a Tirsá. <sup>22</sup>Entonces el rey Asá convocó a todos los de Judá, y pidió que todo hombre capacitado ayudara a demoler Ramá y a acarrear sus piedras y la madera. El rey Asá usó estos materiales para edificar la ciudad de Gueba de Benjamín y la ciudad de Mizpa.

<sup>23</sup>El resto de la biografía de Asá, sus conquistas y hechos y los nombres de las ciudades que edificó se encuentra en el libro de los reyes de Judá. En su ancianidad se enfermó de los pies, <sup>24</sup>y cuando murió fue sepultado en el cementerio real de la Ciudad de David. El nuevo rey de Judá fue su hijo Josafat.

## Nadab, rey de Israel

<sup>25</sup>Mientras tanto, en Israel, Nadab, el hijo de Jeroboán, era el nuevo rey. Reinó dos años, comenzando en el segundo año del reinado de Asá, de Judá. <sup>26</sup>Pero no fue un buen rey. Al igual que su padre, adoró muchos ídolos y condujo a Israel al pecado.

## Asa King of Judah

<sup>9</sup>During the twentieth year Jeroboam was king of Israel, Asa became king of Judah. <sup>10</sup>His grandmother's name was Maacah, the daughter of Abishalom. Asa ruled in Jerusalem for forty-one years.

<sup>11</sup>Asa did what the LORD said was right, as his ancestor David had done. <sup>12</sup>He forced the male prostitutes at the worship places to leave the country. He also took away the idols that his ancestors had made. <sup>13</sup>His grandmother Maacah had made a terrible Asherah idol, so Asa removed her from being queen mother. He cut down that idol and burned it in the Kidron Valley. <sup>14</sup>The places of worship to gods were not removed. Even so, Asa was faithful to the LORD all his life. <sup>15</sup>Asa brought into the Temple of the LORD the gifts he and his father had given: gold, silver, and utensils.

<sup>16</sup>There was war between Asa and Baasha king of Israel all the time they were kings. <sup>17</sup>Baasha attacked Judah, and he made the town of Ramah strong so he could keep people from leaving or entering Judah, Asa's country.

<sup>18</sup>Asa took the rest of the silver and gold from the treasuries of the Temple of the LORD and his own palace and gave it to his officers. Then he sent them to Ben-Hadad son of Tabrimmon, who was the son of Hezion. Ben-Hadad was the king of Aram and ruled in the city of Damascus. Asa said, <sup>19</sup>“Let there be a treaty between you and me as there was between my father and your father. I am sending you a gift of silver and gold. Break your treaty with Baasha king of Israel so he will leave my land.”

<sup>20</sup>Ben-Hadad agreed with King Asa, so he sent the commanders of his armies to attack the towns of Israel. They defeated the towns of Ijon, Dan, and Abel Beth Maacah, as well as all Galilee and the area of Naphtali. <sup>21</sup>When Baasha heard about these attacks, he stopped building up Ramah and returned to Tirzah. <sup>22</sup>Then King Asa gave an order to all the people of Judah; everyone had to help. They carried away all the stones and wood Baasha had been using in Ramah, and they used them to build up Geba and Mizpah in the land of Benjamin.

<sup>23</sup>Everything else Asa did—his victories and the cities he built—is written in the book of the history of the kings of Judah. When he became old, he got a disease in his feet. <sup>24</sup>After Asa died, he was buried with his ancestors in Jerusalem, the city of David, his ancestor. Then Jehoshaphat, Asa's son, became king in his place.

## Nadab King of Israel

<sup>25</sup>Nadab son of Jeroboam became king of Israel during the second year Asa was king of Judah. Nadab was king of Israel for two years, <sup>26</sup>and he did what the LORD said was wrong. Jeroboam had led the people of Israel to sin, and Nadab sinned in the same way as his father Jeroboam.



<sup>27</sup>Entonces Basá (el hijo de Ahías, de la tribu de Isacar) levantó una sedición en su contra y lo asesinó, mientras estaba con Israel sitiando la ciudad filisteá de Guibetón. <sup>28</sup>Esto ocurrió cuando Asá, rey de Judá, llevaba tres años reinando sobre Judá. Fue así como Basá, después de matar a Nadab, lo sucedió en el trono. <sup>29</sup>Inmediatamente mató a todos los descendientes del rey Jeroboán, de manera de que nadie quedó de la familia real, tal como el SEÑOR lo había anunciado por medio del profeta Ahías, de Siló. <sup>30</sup>Esto ocurrió porque Jeroboán había hecho enojar al SEÑOR, Dios de Israel, pecando y conduciendo al resto de Israel al pecado.

<sup>31</sup>Los demás detalles del reinado de Basá están escritos en el libro de los reyes de Israel. <sup>32</sup>Hubo guerra permanente entre el rey Asá, de Judá, y el rey Basá, de Israel.

### Basá, rey de Israel

<sup>33</sup>Cuando Asá, rey de Judá, llevaba ya tres años reinando, Basá hijo de Ahías comenzó a reinar sobre todo Israel. Su reinado duró veinticuatro años, y la capital de su reino fue Tirsá. <sup>34</sup>Continuamente desobedeció al SEÑOR, ya que siguió el mal ejemplo de Jeroboán, e hizo que el pueblo de Israel siguiera el pecado de adorar ídolos.

**16** En aquel tiempo, el profeta Jehú hijo de Jananí le entregó al rey Basá este mensaje de condenación enviado por el SEÑOR: <sup>2</sup>«Yo te levanté desde el polvo para hacerte rey de mi pueblo Israel, pero tú has andado en los malos caminos de Jeroboán. Has hecho pecar a mi pueblo, y estoy airado. <sup>3</sup>Ahora te destruiré a ti junto con tu familia, de la manera que hice con los descendientes de Jeroboán. <sup>4-7</sup>Los de tu familia que mueran en la ciudad serán comidos por los perros, y los que mueran en el campo serán comidos por los buitres».

Este mensaje fue enviado a Basá y a su familia debido a que ellos, con sus malas acciones, hicieron que la ira del SEÑOR se encendiera. Basá fue tan malo como Jeroboán, a pesar de que el SEÑOR había destruido a los descendientes de éste por sus pecados.

El resto de la biografía de Basá, sus hechos y sus conquistas, están escritos en el libro de los reyes de Israel.

Cuando Basá murió, lo sepultaron en Tirsá, y su hijo Elá reinó en su lugar.

### Elá, rey de Israel

<sup>8</sup>Cuando Asá llevaba veintiséis años reinando en Judá, Elá hijo de Basá comenzó a reinar en Israel, pero reinó solamente dos años. La capital de su reino fue Tirsá.

<sup>27</sup>Baasha son of Ahijah, from the tribe of Issachar, made plans to kill Nadab. Nadab and all Israel were attacking the Philistine town of Gibbethon, so Baasha killed Nadab there. <sup>28</sup>This happened during Asa's third year as king of Judah, and Baasha became the next king of Israel.

### Baasha King of Israel

<sup>29</sup>As soon as Baasha became king, he killed all of Jeroboam's family, leaving no one in Jeroboam's family alive. He destroyed them all as the LORD had said would happen through his servant Ahijah from Shiloh. <sup>30</sup>King Jeroboam had sinned very much and had led the people of Israel to sin, so he made the LORD, the God of Israel, very angry.

<sup>31</sup>Everything else Nadab did is written in the book of the history of the kings of Israel. <sup>32</sup>There was war between Asa king of Judah and Baasha king of Israel all the time they ruled.

<sup>33</sup>Baasha son of Ahijah became king of Israel during Asa's third year as king of Judah. Baasha ruled in Tirzah for twenty-four years, <sup>34</sup>and he did what the LORD said was wrong. Jeroboam had led the people of Israel to sin, and Baasha sinned in the same way as Jeroboam.

**16** Jehu son of Hanani spoke the word of the LORD against King Baasha. <sup>2</sup>The LORD said, "You were nothing, but I took you and made you a leader over my people Israel. But you have followed the ways of Jeroboam and have led my people Israel to sin. Their sins have made me angry, <sup>3</sup>so, Baasha, I will soon destroy you and your family. I will do to you what I did to the family of Jeroboam son of Nebat. <sup>4</sup>Anyone from your family who dies in the city will be eaten by dogs, and anyone from your family who dies in the fields will be eaten by birds."

<sup>5</sup>Everything else Baasha did and all his victories are written down in the book of the history of the kings of Israel. <sup>6</sup>So Baasha died and was buried in Tirzah, and his son Elah became king in his place.

<sup>7</sup>The LORD spoke his word against Baasha and his family through the prophet Jehu son of Hanani. Baasha had done many things the LORD said were wrong, which made the LORD very angry. He did the same evil deeds that Jeroboam's family had done before him. The LORD also spoke against Baasha because he killed all of Jeroboam's family.

### Elah King of Israel

<sup>8</sup>Elah son of Baasha became king of Israel during Asa's twenty-sixth year as king of Judah, and Elah ruled in Tirzah for two years.

Luego el general Zimri, que había estado a cargo de los carros reales, se levantó en su contra. Un día el rey Elá estaba bebiendo y se había embriagado en casa de Arsá, administrador de su palacio. <sup>10</sup>Zimri simplemente entró y lo mató. Esto ocurrió durante el año veintisiete del reinado del rey Asá, de Judá. Entonces Zimri se proclamó nuevo rey de Israel. <sup>11</sup>Inmediatamente Zimri mató a toda la familia real, sin dejar un solo niño varón. Acabó con los parientes lejanos y con sus amigos. <sup>12</sup>La destrucción de los descendientes de Basá estaba de acuerdo con lo que el SEÑOR había anunciado por medio del profeta Jehú. <sup>13</sup>La tragedia ocurrió debido a los pecados de Basá y de su hijo Elá, quienes condujeron a Israel a la idolatría, lo que provocó la ira del SEÑOR.

<sup>14</sup>El resto de la historia del reinado de Elá está escrito en el libro de los reyes de Israel.

### Zimri, rey de Israel

<sup>15,16</sup>Asá llevaba veintisiete años reinando en Judá, cuando Zimri ocupó el trono de Israel. Pero solamente reinó siete días en Tirsá, pues cuando las tropas de Israel, que estaban atacando la ciudad filisteá de Guibetón, se enteraron de que Zimri había asesinado al rey, nombraron a Omrí, jefe del ejército, como el nuevo rey. <sup>17</sup>Entonces Omrí y todo Israel se retiraron de Guibetón y regresaron a sitiar Tirsá, capital de Israel. <sup>18</sup>Cuando Zimri vio que la ciudad había sido tomada, entró al palacio y lo incendió, y murió en medio de las llamas. <sup>19</sup>Porque él también había pecado a la manera de Jeroboán; había adorado ídolos y había hecho que el pueblo de Israel pecara juntamente con él.

<sup>20</sup>El resto de la historia de Zimri y su traición está escrito en el libro de los reyes de Israel.

### Omri, rey de Israel

<sup>21</sup>El reino de Israel se dividió en dos: la mitad del pueblo siguió a Omrí, y la otra mitad, a Tibni hijo de Guinat. <sup>22</sup>Pero Omrí venció, y Tibni fue muerto; entonces Omrí reinó sin oposición.

<sup>23</sup>El rey Asá de Judá llevaba treinta y un años en el trono, cuando Omrí comenzó a reinar sobre Israel. Su reinado duró doce años, seis de ellos en Tirsá. <sup>24</sup>Omri le compró a un tal Sémer el monte de Samaria por sesenta y siete kilos de plata, y edificó allí una ciudad, a la que llamó Samaria en honor de Sémer. <sup>25</sup>Pero Omri fue peor que todos los reyes que hubo antes de él;

<sup>9</sup>Zimri, one of Elah's officers, commanded half of Elah's chariots. Zimri made plans against Elah while the king was in Tirzah, getting drunk at Arza's home. (Arza was in charge of the palace at Tirzah.) <sup>10</sup>Zimri went into Arza's house and killed Elah during Asa's twenty-seventh year as king of Judah. Then Zimri became king of Israel in Elah's place.

### Zimri King of Israel

<sup>11</sup>As soon as Zimri became king, he killed all of Baasha's family, not allowing any of Baasha's family or friends to live. <sup>12</sup>So Zimri destroyed all of Baasha's family just as the LORD had said it would happen through the prophet Jehu. <sup>13</sup>Baasha and his son Elah sinned and led the people of Israel to sin, and they made the LORD, the God of Israel, angry because of their worthless idols.

<sup>14</sup>Everything else Elah did is written in the book of the history of the kings of Israel.

<sup>15</sup>So during Asa's twenty-seventh year as king of Judah, Zimri became king of Israel and ruled in Tirzah seven days.

The army of Israel was camped near Gibbethon, a Philistine town. <sup>16</sup>The men in the camp heard that Zimri had made secret plans against King Elah and had killed him. So that day in the camp they made Omri, the commander of the army, king over Israel. <sup>17</sup>So Omri and all the Israelite army left Gibbethon and attacked Tirzah. <sup>18</sup>When Zimri saw that the city had been captured, he went into the palace and set it on fire, burning the palace and himself with it. <sup>19</sup>So Zimri died because he had sinned by doing what the LORD said was wrong. Jeroboam had led the people of Israel to sin, and Zimri sinned in the same way as Jeroboam.

<sup>20</sup>Everything else Zimri did and the story of how he turned against King Elah are written down in the book of the history of the kings of Israel.

### Omri King of Israel

<sup>21</sup>The people of Israel were divided into two groups. Half of the people wanted Tibni son of Ginath to be king, while the other half wanted Omri. <sup>22</sup>Omri's followers were stronger than the followers of Tibni son of Ginath, so Tibni died, and Omri became king.

<sup>23</sup>Omri became king of Israel during the thirty-first year Asa was king of Judah. Omri ruled Israel for twelve years, six of those years in the city of Tirzah. <sup>24</sup>He bought the hill of Samaria from Shemer for about one hundred fifty pounds of silver. Omri built a city on that hill and called it Samaria after the name of its earlier owner, Shemer.

<sup>25</sup>But Omri did what the LORD said was wrong; he did more evil than all the kings who came before him.



<sup>26</sup>adoró ídolos a la manera de Jeroboán e hizo que Israel cometiera su mismo pecado. Y esto provocó grandemente la ira del SEÑOR, Dios de Israel. <sup>27</sup>El resto de la historia de Omrí está escrita en el libro de los reyes de Israel.

<sup>28</sup>Cuando Omrí murió, fue sepultado en Samaria, y reinó en su lugar su hijo Acab.

### Acab, rey de Israel

<sup>29</sup>El rey Asá llevaba treinta y ocho años de reinado en Judá, cuando Acab comenzó a reinar sobre Israel; y Acab reinó durante veintidós años, en Samaria. <sup>30</sup>Pero fue aún más perverso que su padre Omrí, y peor que cualquier otro rey de Israel. <sup>31</sup>Y como si esto no fuera suficiente, se casó con Jezabel, la hija del rey Et Baal de los sidonios, y comenzó a adorar a Baal. <sup>32</sup>Primero edificó en Samaria un templo y un altar para Baal. <sup>33</sup>Luego hizo otros ídolos, como el de la diosa Aserá, y con esto provocó la ira del SEÑOR, Dios de Israel, más que cualquiera de los demás reyes que Israel había tenido antes de él.

<sup>34</sup>Fue durante su reinado que Hiel, un hombre de Betel reedificó la ciudad de Jericó. Cuando puso los cimientos, murió su hijo mayor Abirán; y cuando la completó y colocó las puertas, murió su hijo menor Segub. Así se cumplió la maldición que el SEÑOR había lanzado sobre Jericó, por medio de Josué hijo de Nun.

### Elías es alimentado por los cuervos

**17** Elías, el profeta de Tisbé de Galaad, le dijo al rey Acab: «Tan cierto como que el SEÑOR, Dios de Israel, vive, el Dios al cual adoro y sirvo, te digo que no habrá rocío ni lluvia durante varios años en Israel, hasta que yo lo diga».

<sup>2</sup>El SEÑOR le dijo a Elías: <sup>3</sup>«Ve hacia el oriente y escóndete en el arroyo de Querit, al oriente de donde desemboca en el río Jordán. <sup>4</sup>Beberás agua del arroyo y comerás lo que los cuervos te lleven, porque yo les he ordenado que te den de comer».

<sup>5</sup>Elías hizo lo que el SEÑOR le había dicho, y fue y acampó junto al arroyo. <sup>6</sup>Los cuervos le traían pan y comida cada mañana y cada tarde, y bebía del arroyo.

### La viuda de Sarepta

<sup>7</sup>Pero después de un tiempo, el arroyo se secó, porque no llovía en ningún lugar de la tierra. <sup>8,9</sup>Entonces el SEÑOR le dijo: «Vete a vivir al pueblo de Sarepta, junto a la ciudad de Sidón. Allí hay una viuda, a la que le he ordenado que te dé comida».

<sup>26</sup>Jeroboam son of Nebat had led the people of Israel to sin, and Omri sinned in the same way as Jeroboam. The Israelites made the LORD, the God of Israel, very angry because they worshiped worthless idols.

<sup>27</sup>Everything else Omri did and all his successes are written in the book of the history of the kings of Israel. <sup>28</sup>So Omri died and was buried in Samaria, and his son Ahab became king in his place.

### Ahab King of Israel

<sup>29</sup>Ahab son of Omri became king of Israel during Asa's thirty-eighth year as king of Judah, and Ahab ruled Israel in the city of Samaria for twenty-two years. <sup>30</sup>More than any king before him, Ahab son of Omri did many things the LORD said were wrong. <sup>31</sup>He sinned in the same ways as Jeroboam son of Nebat, but he did even worse things. He married Jezebel daughter of Ethbaal, the king of Sidon. Then Ahab began to serve Baal and worship him. <sup>32</sup>He built a temple in Samaria for worshiping Baal and put an altar there for Baal. <sup>33</sup>Ahab also made an idol for worshiping Asherah. He did more things to make the LORD, the God of Israel, angry than all the other kings before him.

<sup>34</sup>During the time of Ahab, Hiel from Bethel rebuilt the city of Jericho. It cost Hiel the life of Abiram, his oldest son, to begin work on the city, and it cost the life of Segub, his youngest son, to build the city gates. This happened just as the LORD, speaking through Joshua son of Nun, said it would happen.<sup>22</sup>

### Elijah Stops the Rain

**17** Now Elijah the Tishbite was a prophet from the settlers in Gilead. "I serve the LORD, the God of Israel," Elijah said to Ahab. "As surely as the LORD lives, no rain or dew will fall during the next few years unless I command it."

<sup>2</sup>Then the LORD spoke his word to Elijah: <sup>3</sup>"Leave this place and go east and hide near Kerith Ravine east of the Jordan River. <sup>4</sup>You may drink from the stream, and I have commanded ravens to bring you food there." <sup>5</sup>So Elijah did what the LORD said; he went to Kerith Ravine, east of the Jordan, and lived there. <sup>6</sup>The birds brought Elijah bread and meat every morning and evening, and he drank water from the stream.

<sup>7</sup>After a while the stream dried up because there was no rain. <sup>8</sup>Then the LORD spoke his word to Elijah, <sup>9</sup>"Go to Zarephath in Sidon and live there. I have commanded a widow there to take care of you."

<sup>10</sup>Entonces él se fue a Sarepta. Cuando llegó junto a las puertas de la ciudad, vio a una viuda que recogía leña, y le pidió un vaso de agua.

<sup>11</sup>Cuando ella iba a buscarlo, él la llamó, y le dijo:

—Además, tráeme un pedazo de pan.

<sup>12</sup>Pero ella le respondió:

—La verdad es que no tengo ni un solo pedazo de pan. Lo único que me queda es un puñado de harina y un poco de aceite. Estaba juntando algunas ramas para hacer fuego, para preparar mi última comida, para que luego mi hijo y yo nos muramos de hambre. Esto es tan cierto como que el SEÑOR tu Dios vive.

<sup>13</sup>Pero Elías le dijo:

—No temas. Anda y haz lo que habías pensado hacer; pero antes prepárame un pan con lo que tienes. Luego prepara algo para ti y para tu hijo. <sup>14</sup>Porque el SEÑOR, Dios de Israel, dice que siempre habrá suficiente harina y aceite en tus depósitos hasta el día en que él envíe la lluvia, y vuelva a haber cosecha.

<sup>15</sup>Ella hizo lo que Elías dijo; y los tres siguieron comiendo de la provisión de harina y aceite todo el tiempo que fue necesario. <sup>16</sup>No importaba qué cantidad usara, siempre quedaba suficiente en los depósitos, tal como el SEÑOR lo había prometido por medio de Elías.

<sup>17</sup>Pero un día se enfermó el hijo de la mujer, y murió.

<sup>18</sup>—¡Varón de Dios! —lloró ella—, ¿qué me has hecho? ¿Has venido aquí a castigarme por mis pecados, y a matar a mi hijo?

<sup>19</sup>—Dámelo —respondió Elías.

Elías tomó el cuerpo del niño y lo llevó al aposento alto, a la pieza de huéspedes donde vivía, y puso al niño en la cama. <sup>20</sup>Luego clamó al SEÑOR: «SEÑOR mi Dios, ¿por qué le has mandado la muerte al hijo de esta viuda que me está hospedando?» <sup>21</sup>Enseguida, se extendió sobre el niño tres veces, y clamó al SEÑOR: «¡SEÑOR mi Dios, permíteme que este niño vuelva a la vida!»

<sup>22</sup>El SEÑOR oyó la oración de Elías, y el niño volvió a vivir. <sup>23</sup>Entonces Elías lo llevó abajo y se lo entregó a su madre:

—¡Mira, tu hijo vive! —le dijo.

<sup>24</sup>—Ahora sé ciertamente que tú eres un profeta —le dijo ella— y que todo lo que tú dices viene de parte del SEÑOR.

## Elías y Abdías

**18** Tres años más tarde, el SEÑOR le dijo a Elías: «Ve y dile al rey Acab que pronto enviaré lluvia nuevamente». <sup>2</sup>Entonces Elías fue a decirselo. Debido a la sequía era mucha el hambre que había en Samaria.

<sup>3,4</sup>El hombre que estaba a cargo de la casa de Acab era Abdías, un devoto servidor del SEÑOR. Una vez, cuando la reina Jezabel trató de matar a todos los profetas del SEÑOR, Abdías escondió a un centenar de ellos en dos cuevas, cincuenta en cada una, y los alimentó con pan y agua.

<sup>10</sup>So Elijah went to Zarephath. When he reached the town gate, he saw a widow gathering wood for a fire. Elijah asked her, “Would you bring me a little water in a cup so I may have a drink?” <sup>11</sup>As she was going to get his water, Elijah said, “Please bring me a piece of bread, too.”

<sup>12</sup>The woman answered, “As surely as the LORD your God lives, I have no bread. I have only a handful of flour in a jar and only a little olive oil in a jug. I came here to gather some wood so I could go home and cook our last meal. My son and I will eat it and then die from hunger.”

<sup>13</sup>“Don’t worry,” Elijah said to her. “Go home and cook your food as you have said. But first make a small loaf of bread from the flour you have, and bring it to me. Then cook something for yourself and your son. <sup>14</sup>The LORD, the God of Israel, says, ‘That jar of flour will never be empty, and the jug will always have oil in it, until the day the LORD sends rain to the land.’”

<sup>15</sup>So the woman went home and did what Elijah told her to do. And the woman and her son and Elijah had enough food every day. <sup>16</sup>The jar of flour and the jug of oil were never empty, just as the LORD, through Elijah, had promised.

## Elijah Brings a Boy Back to Life

<sup>17</sup>Some time later the son of the woman who owned the house became sick. He grew worse and worse and finally stopped breathing. <sup>18</sup>The woman said to Elijah, “Man of God, what have you done to me? Did you come here to remind me of my sin and to kill my son?”

<sup>19</sup>Elijah said to her, “Give me your son.” Elijah took the boy from her, carried him upstairs, and laid him on the bed in the room where he was staying. <sup>20</sup>Then he prayed to the LORD: “LORD my God, this widow is letting me stay in her house. Why have you done this terrible thing to her and caused her son to die?” <sup>21</sup>Then Elijah lay on top of the boy three times. He prayed to the LORD, “LORD my God, let this boy live again!”

<sup>22</sup>The LORD answered Elijah’s prayer; the boy began breathing again and was alive. <sup>23</sup>Elijah carried the boy downstairs and gave him to his mother and said, “See! Your son is alive!”

<sup>24</sup>“Now I know you really are a man from God,” the woman said to Elijah. “I know that the LORD truly speaks through you!”

## Elijah Kills the Prophets of Baal

**18** During the third year without rain, the LORD spoke his word to Elijah: “Go and meet King Ahab, and I will soon send rain.” <sup>2</sup>So Elijah went to meet Ahab.

By this time there was no food in Samaria. <sup>3</sup>King Ahab sent for Obadiah, who was in charge of the king’s palace. (Obadiah was a true follower of the LORD. <sup>4</sup>When Jezebel was killing all the LORD’s prophets, Obadiah hid a hundred of them in two caves, fifty in one cave and fifty in another. He also brought them food and water.)



<sup>5</sup>Aquel mismo día, mientras Elías iba al encuentro del rey Acab, éste le había dicho a Abdías: «Debemos recorrer la tierra en busca de arroyos y ríos. Es probable que encontremos pasto para alimentar los caballos y las mulas, porque si no, se van a morir de hambre».

<sup>6</sup>Así que cada uno tomó una dirección opuesta, para ir a recorrer la tierra. <sup>7</sup>Repentinamente, Abdías vio que Elías se le acercaba. Abdías lo reconoció inmediatamente y cayó en tierra delante de él.

—¿Es usted, mi señor Elías? —le preguntó.

<sup>8</sup>—Sí, soy yo —respondió Elías—. Ahora ve y dile al rey que yo estoy aquí.

<sup>9</sup>—Señor —protestó Abdías—, ¿qué mal he cometido yo, para que usted me envíe a darle ese mensaje a Acab? ¡Eso es entregarme en sus manos para que me mate! <sup>10</sup>Porque, ciertamente, el rey lo ha buscado a usted por todas las naciones y reinos de la región. Cada vez que se le ha dicho: “Elías no está aquí”, el rey Acab ha obligado al rey de esa nación a jurarle que le está diciendo la verdad. <sup>11</sup>Y ahora, usted me dice: “Ve y dile que Elías está aquí”. <sup>12</sup>Pero en cuanto yo me haya ido, el Espíritu del SEÑOR se lo llevará a usted a quien sabe qué lugar, y cuando Acab venga y no lo encuentre, me matará. Usted bien sabe que yo he sido un verdadero siervo del SEÑOR toda mi vida. <sup>13</sup>¿No le han contado que cuando Jezabel estaba tratando de matar a los profetas del SEÑOR, yo escondí a un centenar de ellos en dos cuevas, y les di pan y agua? <sup>14</sup>Y ahora usted me dice: “Ve y dile al rey que Elías está aquí”. Señor, si hago eso soy hombre muerto.

<sup>15</sup>Pero Elías le dijo:

—Te juro por el SEÑOR, el Dios Todopoderoso, en cuya presencia estoy, que hoy me presentaré ante Acab.

### Elías en el monte Carmelo

<sup>16</sup>Entonces Abdías fue y le dijo a Acab que Elías había llegado; y Acab fue a encontrarse con él.

<sup>17</sup>—¡Así que tú eres el hombre que ha traído todo este desastre sobre Israel! —exclamó Acab, en cuanto lo vio.

<sup>18</sup>—Tú eres el que ha traído este desastre —respondió Elías—. Porque tú y tu familia se han negado a obedecer al SEÑOR, y han adorado a Baal. <sup>19</sup>Ahora, convoca a todo el pueblo de Israel. Diles que vayan al monte Carmelo, junto con los cuatrocientos cincuenta profetas de Baal y los cuatrocientos profetas de la diosa Aserá, que tienen el apoyo de Jezabel.

<sup>20</sup>Entonces Acab convocó a todo el pueblo y a los profetas en el monte Carmelo. <sup>21</sup>Una vez allí, Elías les dijo:

—¿Hasta cuándo estarán ustedes vacilando entre dos opiniones? —le preguntó al pueblo—. ¡Si el SEÑOR es Dios, síganlo; pero si Baal es Dios, sígan a Baal!

<sup>5</sup>Ahab said to Obadiah, “Let’s check every spring and valley in the land. Maybe we can find enough grass to keep our horses and mules alive and not have to kill our animals.” <sup>6</sup>So each one chose a part of the country to search. Ahab went in one direction and Obadiah in another.

<sup>7</sup>While Obadiah was on his way, Elijah met him. Obadiah recognized Elijah, so he bowed down to the ground and said, “Elijah? Is it really you, master?”

<sup>8</sup>“Yes,” Elijah answered. “Go tell your master that I am here.”

<sup>9</sup>Then Obadiah said, “What wrong have I done for you to hand me over to Ahab like this? He will put me to death. <sup>10</sup>As surely as the LORD your God lives, the king has sent people to every country to search for you. If the ruler said you were not there, Ahab forced the ruler to swear you could not be found in his country. <sup>11</sup>Now you want me to go to my master and tell him, ‘Elijah is here?’ <sup>12</sup>The Spirit of the LORD may carry you to some other place after I leave. If I go tell King Ahab you are here, and he comes and doesn’t find you, he will kill me! I have followed the LORD since I was a boy. <sup>13</sup>Haven’t you been told what I did? When Jezebel was killing the LORD’s prophets, I hid a hundred of them, fifty in one cave and fifty in another. I brought them food and water. <sup>14</sup>Now you want me to go and tell my master you are here? He will kill me!”

<sup>15</sup>Elijah answered, “As surely as the LORD All-Powerful lives, whom I serve, I will be seen by Ahab today.”

<sup>16</sup>So Obadiah went to Ahab and told him where Elijah was. Then Ahab went to meet Elijah.

<sup>17</sup>When he saw Elijah, he asked, “Is it you—the biggest troublemaker in Israel?”

<sup>18</sup>Elijah answered, “I have not made trouble in Israel. You and your father’s family have made all this trouble by not obeying the LORD’s commands. You have gone after the Baals. <sup>19</sup>Now tell all Israel to meet me at Mount Carmel. Also bring the four hundred fifty prophets of Baal and the four hundred prophets of Asherah, who eat at Jezebel’s table.”

<sup>20</sup>So Ahab called all the Israelites and those prophets to Mount Carmel. <sup>21</sup>Elijah approached the people and said, “How long will you not decide between two choices? If the LORD is the true God, follow him, but if Baal is the true God, follow him!” But the people said nothing.

<sup>22</sup>Y añadió:

—Yo soy el único profeta que queda de los profetas del SEÑOR, pero Baal tiene cuatrocientos cincuenta profetas. <sup>23</sup>Traigan ahora dos becerros. Los profetas de Baal pueden elegir uno de ellos, cortarlo en pedazos y ponerlo sobre la leña en el altar, pero sin encender fuego bajo la leña; yo prepararé el otro becerro y lo pondré sobre la leña, en el altar del SEÑOR, y tampoco encenderé fuego debajo. <sup>24</sup>Entonces ustedes oren a su dios, y yo oraré al SEÑOR. El que responda enviando fuego para encender la leña, ese es el verdadero Dios.

Todo el pueblo estuvo de acuerdo en someterse a esta prueba.

<sup>25</sup>Elías se volvió a los profetas de Baal, y les dijo:

—Empiecen ustedes, pues son la mayoría. Escojan uno de los becerros, prepárenlo, y luego invoquen a su dios; pero no enciendan fuego debajo de la leña.

<sup>26</sup>Ellos prepararon uno de los becerros y lo pusieron sobre el altar. Y estuvieron invocando a Baal toda la mañana.

—Baal, óyenos —gritaban, mientras saltaban alrededor del altar que habían construido.

Pero no recibieron respuesta de ningún tipo. <sup>27</sup>Alrededor del mediodía, Elías comenzó a burlarse de ellos:

—Ustedes tienen que gritar más fuerte —les decía—. De seguro que es dios, pero tienen que llamar su atención. Quizás está conversando con alguien, o quizás está sentado meditando, o quizás está de viaje, o se ha dormido y hay que despertarlo.

<sup>28</sup>Entonces ellos gritaron con más fuerza y, según era su costumbre, comenzaron a cortarse con cuchillos y espadas hasta chorrear sangre. <sup>29</sup>Gritaron toda la tarde hasta la hora del sacrificio, pero no hubo respuesta; no sucedió nada, nadie les prestó atención.

<sup>30</sup>Entonces Elías llamó al pueblo:

—Acérquense —les dijo.

Y todos se acercaron mientras él reparaba el altar del SEÑOR, que estaba destruido. <sup>31</sup>Tomó doce piedras, una en representación de cada tribu de Israel, <sup>32</sup>y usó las piedras para reedificar el altar del SEÑOR. Luego cavó una zanja donde cabían unos doce litros de agua. <sup>33</sup>Puso la leña sobre el altar, cortó en pedazos el becerro y puso los trozos sobre la leña.

—Llenen cuatro cántaros de agua —dijo— y derramen el agua sobre el becerro y la leña.

Después que lo hicieron les dijo:

<sup>34</sup>—Háganlo nuevamente—. Y ellos lo hicieron.

—Háganlo una vez más —volvió a decirles.

Ellos lo hicieron, <sup>35</sup>y el agua corrió alrededor del altar y llenó la zanja que Elías había hecho.

<sup>22</sup>Elijah said, "I am the only prophet of the LORD here, but there are four hundred fifty prophets of Baal. <sup>23</sup>Bring two bulls. Let the prophets of Baal choose one bull and kill it and cut it into pieces. Then let them put the meat on the wood, but they are not to set fire to it. I will prepare the other bull, putting the meat on the wood but not setting fire to it. <sup>24</sup>You prophets of Baal, pray to your god, and I will pray to the LORD. The god who answers by setting fire to his wood is the true God."

All the people agreed that this was a good idea.

<sup>25</sup>Then Elijah said to the prophets of Baal, "There are many of you, so you go first. Choose a bull and prepare it. Pray to your god, but don't start the fire."

<sup>26</sup>So they took the bull that was given to them and prepared it. They prayed to Baal from morning until noon, shouting "Baal, answer us!" But there was no sound, and no one answered. They danced around the altar they had built.

<sup>27</sup>At noon Elijah began to make fun of them. "Pray louder!" he said. "If Baal really is a god, maybe he is thinking, or busy, or traveling! Maybe he is sleeping so you will have to wake him!" <sup>28</sup>The prophets prayed louder, cutting themselves with swords and spears until their blood flowed, which was the way they worshiped. <sup>29</sup>The afternoon passed, and the prophets continued to act like this until it was time for the evening sacrifice. But no voice was heard; Baal did not answer, and no one paid attention.

<sup>30</sup>Then Elijah said to all the people, "Now come to me." So they gathered around him, and Elijah rebuilt the altar of the LORD, which had been torn down. <sup>31</sup>He took twelve stones, one stone for each of the twelve tribes, the number of Jacob's sons. (The LORD changed Jacob's name to Israel.) <sup>32</sup>Elijah used these stones to rebuild the altar in honor of the LORD. Then he dug a ditch around the altar that was big enough to hold about thirteen quarts of seed. <sup>33</sup>Elijah put the wood on the altar, cut the bull into pieces, and laid the pieces on the wood. <sup>34</sup>Then he said, "Fill four jars with water, and pour it on the meat and on the wood." Then Elijah said, "Do it again," and they did it again. Then he said, "Do it a third time," and they did it the third time. <sup>35</sup>So the water ran off the altar and filled the ditch.



<sup>36</sup>Cuando llegó la hora del acostumbrado sacrificio de la tarde, Elías se dirigió hasta el altar y oró: «SEÑOR, Dios de Abraham, Isaac e Israel, demuestra que tú eres el Dios de Israel, y que yo soy tu siervo; demuestra que yo he hecho todo esto por orden tuya. <sup>37</sup>SEÑOR, respóndeme. Respóndeme para que esta gente sepa que tú eres Dios, y que quieres que ellos se vuelvan a ti».

<sup>38</sup>Entonces, repentinamente, descendió fuego del cielo y quemó el becerro, la leña, las piedras, el polvo, e hizo que se evaporara el agua que había en la zanja.

<sup>39</sup>Y cuando los que estaban allí vieron esto, se inclinaron con sus rostros en tierra, gritando:

—¡EL SEÑOR ES DIOS! ¡EL SEÑOR ES DIOS!

<sup>40</sup>Entonces Elías les ordenó:

—¡Agarren a todos los profetas de Baal! ¡Que ninguno escape!

Ellos los atraparon a todos, y Elías los condujo al arroyo de Quisón, y allí los degolló.

<sup>41</sup>Después Elías le dijo a Acab:

—Ve y disfruta de una buena comida. Oigo que se acerca una tormenta.

<sup>42</sup>Enseguida Acab se fue a comer y a beber. Pero Elías se subió a la cumbre del monte Carmelo y se arrodilló con su rostro entre las rodillas, <sup>43</sup>y le dijo a su siervo:

—Ve y mira hacia el mar.

Él fue y miró, y regresó y le dijo a Elías:

—No se ve nada.

Entonces Elías le dijo:

—Ve siete veces.

<sup>44</sup>Finalmente, a la séptima vez, el siervo le dijo:

—Veo una pequeña nube, como del tamaño de una mano de hombre, que se levanta del mar.

Entonces Elías gritó:

—Corre a decirle a Acab que se suba a su carro y baje de la montaña o será detenido por la lluvia.

<sup>45</sup>Poco después, el cielo se oscureció con nubes, y comenzó a soplar un viento que trajo una terrible tormenta. Acab salió apresuradamente hacia Jezreel. <sup>46</sup>Elías, por su parte, se amarró el manto con el cinturón, y echó a correr hacia Jezreel, y llegó primero que Acab, pues el SEÑOR, con su poder, fortaleció a Elías para que pudiera correr.

### Elías huye a Horeb

**19** Cuando Acab le contó a Jezabel lo que había hecho Elías, y cómo había dado muerte a los profetas de Baal, <sup>2</sup>ella le envió este mensaje a Elías: «¡Te juro por mis dioses, que mañana, a esta misma hora, tú serás hombre muerto! ¡Así como mataste a mis profetas, yo te mataré a ti!»

<sup>3</sup>Elías entonces huyó para salvar su vida. Se fue a Berseba, ciudad de Judá, y dejó a su siervo allí.

<sup>36</sup>At the time for the evening sacrifice, the prophet Elijah went near the altar. "LORD, you are the God of Abraham, Isaac, and Israel," he prayed. "Prove that you are the God of Israel and that I am your servant. Show these people that you commanded me to do all these things. <sup>37</sup>LORD, answer my prayer so these people will know that you, LORD, are God and that you will change their minds."

<sup>38</sup>Then fire from the LORD came down and burned the sacrifice, the wood, the stones, and the ground around the altar. It also dried up the water in the ditch. <sup>39</sup>When all the people saw this, they fell down to the ground, crying, "The LORD is God! The LORD is God!"

<sup>40</sup>Then Elijah said, "Capture the prophets of Baal! Don't let any of them run away!" The people captured all the prophets. Then Elijah led them down to the Kishon Valley, where he killed them.

### The Rain Comes Again

<sup>41</sup>Then Elijah said to Ahab, "Now, go, eat, and drink, because a heavy rain is coming." <sup>42</sup>So King Ahab went to eat and drink. At the same time Elijah climbed to the top of Mount Carmel, where he bent down to the ground with his head between his knees.

<sup>43</sup>Then Elijah said to his servant, "Go and look toward the sea."

The servant went and looked. "I see nothing," he said.

Elijah told him to go and look again. This happened seven times. <sup>44</sup>The seventh time, the servant said, "I see a small cloud, the size of a human fist, coming from the sea."

Elijah told the servant, "Go to Ahab and tell him to get his chariot ready and go home now. Otherwise, the rain will stop him."

<sup>45</sup>After a short time the sky was covered with dark clouds. The wind began to blow, and soon a heavy rain began to fall. Ahab got in his chariot and started back to Jezreel. <sup>46</sup>The LORD gave his power to Elijah, who tightened his clothes around him and ran ahead of King Ahab all the way to Jezreel.

### Elijah Runs Away

**19** King Ahab told Jezebel every thing Elijah had done and how Elijah had killed all the prophets with a sword. <sup>2</sup>So Jezebel sent a messenger to Elijah, saying, "May the gods punish me terribly if by this time tomorrow I don't kill you just as you killed those prophets."

<sup>3</sup>When Elijah heard this, he was afraid and ran for his life, taking his servant with him. When they came to Beersheba in Judah, Elijah left his servant there.

<sup>4</sup>Luego se internó en el desierto. Después de caminar todo un día, se sentó bajo un arbusto, y sintió deseos de morir.

«¡Basta! —le dijo al SEÑOR—. ¡Quítame la vida, pues no soy mejor que mis antepasados!»

<sup>5</sup>Entonces se acostó y se quedó dormido bajo el arbusto. Pero mientras dormía, un ángel lo tocó y le dijo: «Levántate y come». <sup>6</sup>Él miró y vio que había un pan cocido sobre piedras calientes, y un cántaro de agua. Entonces comió, bebió y se acostó nuevamente.

<sup>7</sup>Entonces el ángel del SEÑOR volvió, lo tocó y le dijo: «Levántate y come más, porque tienes un largo viaje por delante». <sup>8</sup>Entonces Elías se levantó, comió y bebió, y recobró suficientes fuerzas para viajar durante cuarenta días y cuarenta noches hasta el monte Horeb, el monte de Dios. <sup>9</sup>Al llegar allí, se metió en una cueva, para pasar la noche.

### El SEÑOR se le aparece a Elías

Pero el SEÑOR le dijo:

—¿Qué haces aquí, Elías?

<sup>10</sup>Él contestó:

—Siento un ardiente amor por ti, Dios Todopoderoso; me duele ver cómo el pueblo de Israel ha quebrantado el pacto contigo, ha derribado tus altares, ha dado muerte a tus profetas. ¡Sólo yo he quedado, y ahora están tratando de matarme a mí también!

<sup>11</sup>—Sal y ponte delante de mí, en la montaña, pues voy a pasar por aquí —le dijo el SEÑOR.

En ese momento, sopló un fuerte viento que azotó las montañas. Era tan terrible que hacía añicos las rocas y partía las montañas, pero el SEÑOR no estaba en el viento. Después del viento hubo un terremoto, pero el SEÑOR no estaba en el terremoto. <sup>12</sup>Y después del terremoto hubo fuego, pero el SEÑOR no estaba en el fuego. Y después del fuego se oyó un susurro suave y apacible. <sup>13</sup>Cuando Elías lo oyó, se cubrió el rostro con el manto, salió y estuvo parado a la entrada de la cueva. Y una voz le preguntó:

—¿Por qué estás aquí, Elías?

<sup>14</sup>Él respondió nuevamente:

—Siento un ardiente amor por ti, Dios Todopoderoso; me duele ver cómo el pueblo de Israel ha quebrantado el pacto contigo, ha derribado tus altares y ha dado muerte a tus profetas. ¡Sólo yo he quedado, y ahora están tratando de matarme a mí también!

<sup>15</sup>El SEÑOR le dijo:

—Regresa a Damasco, por el camino del desierto, y cuando llegues unge a Jazael para que sea rey de Siria. <sup>16</sup>Luego unge a Jehú hijo de Nimsi, para que sea rey de Israel, y unge a Eliseo hijo de Safat, de Abel Mejolá, para que te reemplace como profeta mío. <sup>17</sup>Quien escape de Jazael, Jehú lo matará, y los que escapen de Jehú, Eliseo los matará. <sup>18</sup>Pero tienes que saber que aún quedan siete mil hombres en Israel que jamás se han inclinado ante Baal ni lo han adorado.

<sup>4</sup>Then Elijah walked for a whole day into the desert. He sat down under a bush and asked to die. "I have had enough, LORD," he prayed. "Let me die. I am no better than my ancestors." <sup>5</sup>Then he lay down under the tree and slept.

Suddenly an angel came to him and touched him. "Get up and eat," the angel said. <sup>6</sup>Elijah saw near his head a loaf baked over coals and a jar of water, so he ate and drank. Then he went back to sleep.

<sup>7</sup>Later the LORD's angel came to him a second time. The angel touched him and said, "Get up and eat. If you don't, the journey will be too hard for you." <sup>8</sup>So Elijah got up and ate and drank. The food made him strong enough to walk for forty days and nights to Mount Sinai, the mountain of God. <sup>9</sup>There Elijah went into a cave and stayed all night.

Then the LORD spoke his word to him: "Elijah! Why are you here?"

<sup>10</sup>He answered, "LORD God All-Powerful, I have always served you as well as I could. But the people of Israel have broken their agreement with you, destroyed your altars, and killed your prophets with swords. I am the only prophet left, and now they are trying to kill me, too."

<sup>11</sup>The LORD said to Elijah, "Go, stand in front of me on the mountain, and I will pass by you." Then a very strong wind blew until it caused the mountains to fall apart and large rocks to break in front of the LORD. But the LORD was not in the wind. After the wind, there was an earthquake, but the LORD was not in the earthquake. <sup>12</sup>After the earthquake, there was a fire, but the LORD was not in the fire. After the fire, there was a quiet, gentle sound. <sup>13</sup>When Elijah heard it, he covered his face with his coat and went out and stood at the entrance to the cave.

Then a voice said to him, "Elijah! Why are you here?"

<sup>14</sup>He answered, "LORD God All-Powerful, I have always served you as well as I could. But the people of Israel have broken their agreement with you, destroyed your altars, and killed your prophets with swords. I am the only prophet left, and now they are trying to kill me, too."

<sup>15</sup>The LORD said to him, "Go back on the road that leads to the desert around Damascus. Enter that city, and pour olive oil on Hazael to make him king over Aram. <sup>16</sup>Then pour oil on Jehu son of Nimshi to make him king over Israel. Next, pour oil on Elisha son of Shaphat from Abel Meholah to make him a prophet in your place. <sup>17</sup>Jehu will kill anyone who escapes from Hazael's sword, and Elisha will kill anyone who escapes from Jehu's sword. <sup>18</sup>I have seven thousand people left in Israel who have never bowed down before Baal and whose mouths have never kissed his idol."



### El llamamiento de Eliseo

<sup>19</sup>Entonces Elías fue y halló a Eliseo, mientras éste araba un campo. Dirigía la última de las doce yuntas que estaban trabajando. Elías se acercó a él, le puso el manto en sus hombros y se alejó. <sup>20</sup>Eliseo dejó los bueyes allí, corrió tras Elías, y le dijo:

—Primero deja que me despida de mi padre y de mi madre con un beso, y luego me iré contigo.

Elías le respondió:

—Puedes hacerlo. Sólo ten presente lo que te he hecho hoy.

<sup>21</sup>Eliseo entonces regresó. Luego tomó los bueyes, los mató y usó la leña del arado para hacer una fogata, para asar la carne. Invitó a su gente a comer del asado, y ellos aceptaron su invitación. Luego se fue con Elías, como su ayudante.

### Ben Adad ataca a Samaria

**20** Ben Adad, de Siria, movilizó su ejército para ir a sitiar a Samaria, la capital de Israel. Para esto contó con el apoyo de treinta y dos reyes amigos, con sus carros de combate y sus caballos. <sup>2,3</sup>Envió este mensaje a Acab, rey de Israel: «Tu plata y tu oro son míos, y mías son las mujeres y tus hermosos hijos».

<sup>4</sup>Por su parte, Acab le envió esta respuesta: «Bien, señor mío, tal como tú lo dices, yo soy tuyo, y todo lo que tengo es tuyo».

<sup>5,6</sup>Después volvieron los mensajeros de Ben Adad y le trajeron otro mensaje: «No solamente debes darme el oro, la plata, las mujeres y los niños, sino que mañana a esta hora enviaré a mis hombres para que busquen en tu casa y en las casas de tu pueblo, y saquen cuanto a ellos les guste».

<sup>7</sup>Entonces Acab convocó a sus consejeros:

—Miren lo que este hombre está haciendo —se quejó—. Sigue buscando problemas, a pesar de que le dije que podía llevarse las mujeres, los niños, el oro y la plata, tal como lo había pedido.

<sup>8</sup>—No le entregues nada más —le aconsejaron los ancianos.

<sup>9</sup>Entonces él les dijo a los mensajeros de Ben Adad:

—Díganle a mi señor, el rey: “Yo te daré todo lo que pediste la primera vez, pero lo otro no”.

Entonces los mensajeros regresaron para darle el mensaje a Ben Adad. <sup>10</sup>El rey de los sirios envió este otro mensaje a Acab: «¡Que los dioses me hagan más de lo que te puedo hacer a ti, si dejo que en Samaria quede el polvo suficiente para que cada uno de los que me siguen se lleve un puñado!»

<sup>11</sup>El rey Acab le respondió: «¡No te jactes de la victoria sin siquiera haber peleado todavía!».

<sup>12</sup>La respuesta de Acab la recibieron Ben Adad y los otros reyes mientras estaban bebiendo en su campamento. Inmediatamente Ben Adad ordenó a su tropa: «¡Prepárense para el ataque!» De modo que se prepararon para ir a atacar la ciudad.

### Elisha Becomes a Prophet

<sup>19</sup>So Elijah left that place and found Elisha son of Shaphat plowing a field with a team of oxen. He owned twelve teams of oxen and was plowing with the twelfth team. Elijah came up to Elisha, took off his coat, and put it on Elisha. <sup>20</sup>Then Elisha left his oxen and ran to follow Elijah. “Let me kiss my father and my mother good-bye,” Elisha said. “Then I will go with you.”

Elijah answered, “Go back. It does not matter to me.”

<sup>21</sup>So Elisha went back and took his pair of oxen and killed them. He used their wooden yoke for a fire. Then he cooked the meat and gave it to the people. After they ate it, Elisha left and followed Elijah and became his helper.

### Ben-Hadad and Ahab Go to War

**20** Ben-Hadad king of Aram gathered together all his army. There were thirty-two kings with their horses and chariots who went with him and surrounded Samaria and attacked it. <sup>2</sup>The king sent messengers into the city to Ahab king of Israel.

This was his message: “Ben-Hadad says, <sup>3</sup>Your silver and gold belong to me, as well as the best of your wives and children.”

<sup>4</sup>Ahab king of Israel answered, “My master and king, I agree to what you say. I and everything I have belong to you.”

<sup>5</sup>Then the messengers came to Ahab again. They said, “Ben-Hadad says, ‘I told you before that you must give me your silver and gold, your wives and your children. <sup>6</sup>About this time tomorrow I will send my men, who will search everywhere in your palace and in the homes of your officers. Whatever they want they will take and carry off.’”

<sup>7</sup>Then Ahab called a meeting of all the elders of his country. He said, “Ben-Hadad is looking for trouble. First he said I had to give him my wives, my children, my silver, and my gold, and I have not refused him.”

<sup>8</sup>The elders and all the people said, “Don’t listen to him or agree to this.”

<sup>9</sup>So Ahab said to Ben-Hadad’s messengers, “Tell my master the king: ‘I will do what you said at first, but I cannot allow this second command.’” And King Ben-Hadad’s men carried the message back to him.

<sup>10</sup>Then Ben-Hadad sent another message to Ahab: “May the gods punish me terribly if I don’t completely destroy Samaria. There won’t be enough left for each of my men to get a handful of dust!”

<sup>11</sup>Ahab answered, “Tell Ben-Hadad, ‘The man who puts on his armor should not brag. It’s the man who lives to take it off who has the right to brag.’”

<sup>12</sup>Ben-Hadad was drinking in his tent with the other rulers when the message came from Ahab. Ben-Hadad commanded his men to prepare to attack the city, and they moved into place for battle.

## Acab derrota a Ben Adad

<sup>13</sup>Entonces vino un profeta a ver al rey Acab, y le dio este mensaje de parte del SEÑOR:

—¿Ves a todos estos enemigos? Hoy los entregaré en tus manos, así no te quedará ninguna duda de que yo soy el SEÑOR.

<sup>14</sup>Acab respondió:

—Y, ¿cómo lo hará?

Y el profeta respondió:

—El SEÑOR dice que lo hará por medio de los siervos de los príncipes de las provincias.

—¿Atacaremos nosotros primero? —preguntó Acab.

—Sí —respondió el profeta.

<sup>15</sup>Entonces Acab pasó revista a los siervos de los príncipes de las provincias, que eran doscientos treinta y dos. Luego pasó revista a todo el pueblo, el cual estaba integrado por siete mil hombres. <sup>16</sup>Hacia el mediodía, cuando Ben Adad y los treinta y dos reyes aliados estaban bebiendo y se habían embriagado, salieron los primeros hombres de Acab de la ciudad. <sup>17</sup>Cuando se acercaban, los vigías de Ben Adad le informaron:

—Vienen algunos hombres.

<sup>18</sup>—Tómenlos vivos —ordenó Ben Adad—, ya sea que vengan en son de paz o de guerra.

<sup>19</sup>Entonces todo el pueblo que seguía a Acab se unió al ataque. <sup>20</sup>Cada uno mató a un soldado sirio, y repentinamente, todos los sirios huyeron presas del pánico. Los israelitas los persiguieron, pero el rey Ben Adad y unos pocos jinetes escaparon. <sup>21</sup>Sin embargo, el grueso de los caballos y carros fueron capturados, y la mayor parte de los sirios murió en aquella batalla.

<sup>22</sup>Entonces el profeta se acercó al rey Acab y le dijo: «Prepárate para otro ataque, pues el rey de Siria volverá a atacar el próximo año».

<sup>23</sup>Después de su derrota, los siervos del rey Ben Adad le dijeron: «El Dios de Israel es Dios de las colinas, por eso es que los israelitas ganaron. Pero podemos derrotarlos fácilmente en las llanuras. <sup>24</sup>Sólo que esta vez hay que poner gobernadores en vez de reyes. <sup>25</sup>Alista otro ejército similar al que perdiste; danos la misma cantidad de caballos, carros y hombres, y pelearemos contra ellos en las llanuras; no hay sombra de duda de que los derrotaremos».

El rey Ben Adad hizo lo que ellos sugerían. <sup>26</sup>Al año siguiente alistó a los sirios y salió nuevamente contra Israel, esta vez en Afec. <sup>27</sup>El rey Acab, por su parte, conformó su ejército, estableció la línea de aprovisionamiento, y salió a ofrecer batalla; pero los israelitas parecían un par de rebaños de cabritos, en comparación con las fuerzas sirias que llenaban todo el campo.

<sup>28</sup>Entonces un profeta se presentó ante el rey de Israel con este mensaje de parte del SEÑOR: «Por cuanto los sirios han dicho: "El SEÑOR es un Dios de las montañas y no de las llanuras", yo te entregaré a todo este pueblo, y ustedes sabrán, sin duda alguna, de que yo soy el SEÑOR».

<sup>13</sup>At the same time a prophet came to Ahab king of Israel. The prophet said, "Ahab, the LORD says to you, 'Do you see that big army? I will hand it over to you today so you will know I am the LORD.'"

<sup>14</sup>Ahab asked, "Who will you use to defeat them?"

The prophet answered, "The LORD says, 'The young officers of the district governors will defeat them.'"

Then the king asked, "Who will command the main army?"

The prophet answered, "You will."

<sup>15</sup>So Ahab gathered the young officers of the district governors, two hundred thirty-two of them. Then he called together the army of Israel, about seven thousand people in all.

<sup>16</sup>They marched out at noon, while Ben-Hadad and the thirty-two rulers helping him were getting drunk in their tents. <sup>17</sup>The young officers of the district governors attacked first. Ben-Hadad sent out scouts who told him that soldiers were coming from Samaria. <sup>18</sup>Ben-Hadad said, "They may be coming to fight, or they may be coming to ask for peace. In either case capture them alive."

<sup>19</sup>The young officers of the district governors led the attack, followed by the army of Israel. <sup>20</sup>Each officer of Israel killed the man who came against him. The men from Aram ran away as Israel chased them, but Ben-Hadad king of Aram escaped on a horse with some of his horsemen. <sup>21</sup>Ahab king of Israel led the army and destroyed the Arameans' horses and chariots. King Ahab thoroughly defeated the Aramean army.

<sup>22</sup>Then the prophet went to Ahab king of Israel and said, "The king of Aram will attack you again next spring. So go home now and strengthen your army and see what you need to do."

<sup>23</sup>Meanwhile the officers of Ben-Hadad king of Aram said to him, "The gods of Israel are mountain gods. Since we fought in a mountain area, Israel won. Let's fight them on the flat land, and then we will win. <sup>24</sup>This is what you should do. Don't allow the thirty-two rulers to command the armies, but put other commanders in their places. <sup>25</sup>Gather an army like the one that was destroyed and as many horses and chariots as before. We will fight the Israelites on flat land, and then we will win." Ben-Hadad agreed with their advice and did what they said.

<sup>26</sup>The next spring Ben-Hadad gathered the army of Aram and went up to Aphek to fight against Israel.

<sup>27</sup>The Israelites also had prepared for war. They marched out to meet the Arameans and camped opposite them. The Israelites looked like two small flocks of goats, but the Arameans covered the area.

<sup>28</sup>A man of God came to the king of Israel with this message: "The LORD says, 'The people of Aram say that I, the LORD, am a god of the mountains, not a god of the valleys. So I will allow you to defeat this huge army, and then you will know I am the LORD.'"



<sup>29</sup>Acamparon uno frente al otro durante siete días, y en el séptimo día se inició la batalla. Los israelitas dieron muerte, en aquel día, a cien mil soldados de infantería siria. <sup>30</sup>El resto huyó a refugiarse tras las murallas de Afec; pero las murallas cayeron sobre ellos y mataron a otros veintisiete mil hombres. Ben Adad huyó a la ciudad, y se escondió en una pieza interior de una de las casas.

<sup>31</sup>Entonces sus siervos le dijeron: «Señor, hemos oído decir que los reyes de Israel son muy misericordiosos. Vistámonos con ropas ásperas, pongámonos cuerdas en el cuello y salgamos para ver si el rey Acab nos deja con vida».

<sup>32</sup>Entonces fueron ante el rey de Israel y le suplicaron:

—Tu siervo Ben Adad te manda a decir que por favor le perdones la vida.

—¿Está vivo aún? —preguntó el rey de Israel—. ¡Él es mi hermano!

<sup>33</sup>Los hombres inmediatamente se aferraron a este rayo de esperanza, y se apresuraron a responder:

—¡Sí, Ben Adad es tu hermano!

—Vayan y tráiganlo —les dijo el rey de Israel. Y cuando Ben Adad llegó, Acab lo invitó a subir a uno de sus carros.

<sup>34</sup>Ben Adad le dijo:

—Te devolveré las ciudades que mi padre le quitó al tuyo, para que puedas establecer puestos de comercio en Damasco, como mi padre hizo en Samaria.

Acab le contestó:

—Siendo así, te dejaré en libertad.

De este modo Acab hizo un pacto con Ben Adad, y lo dejó ir.

## Un profeta condena a Acab

<sup>35</sup>Mientras tanto, el SEÑOR habló a uno de los profetas para que le dijera a otro hombre:

—¡Golpéame!

Pero el hombre se negó a hacerlo.

<sup>36</sup>Entonces el profeta dijo:

—Por cuanto no obedeciste la VOZ del SEÑOR, saldrá un león y te matará en cuanto yo me haya ido.

Y, efectivamente, tan pronto el profeta se fue, un león atacó al hombre y lo mató.

<sup>37</sup>Entonces el profeta fue y le dijo a otro hombre: «¡Golpéame!» Y él lo hizo, y lo dejó herido.

<sup>38</sup>El profeta esperó al rey a una orilla del camino, habiéndose vendado los ojos para disfrazarse.

<sup>39</sup>Cuando el rey pasó, el profeta lo llamó y le dijo:

—Señor, yo estaba en la batalla, y un hombre me entregó un prisionero y dijo: “Cuida a este hombre; si él se va, morirás, o me tendrás que dar treinta mil monedas de plata”. <sup>40</sup>Pero mientras yo estaba ocupado en otra cosa, el prisionero desapareció.

—Bueno, es culpa tuya —respondió el rey—. Tendrás que pagar.

<sup>29</sup>The armies were camped across from each other for seven days. On the seventh day the battle began. The Israelites killed one hundred thousand Aramean soldiers in one day. <sup>30</sup>The rest of them ran away to the city of Aphek, where a city wall fell on twenty-seven thousand of them. Ben-Hadad also ran away to the city and hid in a room.

<sup>31</sup>His officers said to him, “We have heard that the kings of Israel are trustworthy. Let’s dress in rough cloth to show our sadness, and wear ropes on our heads. Then we will go to the king of Israel, and perhaps he will let you live.”

<sup>32</sup>So they dressed in rough cloth and wore ropes on their heads and went to the king of Israel. They said, “Your servant Ben-Hadad says, ‘Please let me live.’”

Ahab answered, “Is he still alive? He is my brother.”

<sup>33</sup>Ben-Hadad’s men had wanted a sign from Ahab. So when Ahab called Ben-Hadad his brother, they quickly said, “Yes! Ben-Hadad is your brother.”

Ahab said, “Bring him to me.” When Ben-Hadad came, Ahab asked him to join him in the chariot.

<sup>34</sup>Ben-Hadad said to him, “Ahab, I will give you back the cities my father took from your father. And you may put shops in Damascus, as my father did in Samaria.”

Ahab said, “If you agree to this, I will allow you to go free.” So the two kings made a peace agreement. Then Ahab let Ben-Hadad go free.

## A Prophet Speaks Against Ahab

<sup>35</sup>One prophet from one of the groups of prophets told another, “Hit me!” He said this because the LORD had commanded it, but the other man refused. <sup>36</sup>The prophet said, “You did not obey the LORD’s command, so a lion will kill you as soon as you leave me.” When the man left, a lion found him and killed him.

<sup>37</sup>The prophet went to another man and said, “Hit me, please!” So the man hit him and hurt him. <sup>38</sup>The prophet wrapped his face in a cloth so no one could tell who he was. Then he went and waited by the road for the king. <sup>39</sup>As Ahab king of Israel passed by, the prophet called out to him. “I went to fight in the battle,” the prophet said. “One of our men brought an enemy soldier to me. Our man said, ‘Guard this man. If he runs away, you will have to give your life in his place. Or, you will have to pay a fine of seventy-five pounds of silver.’ <sup>40</sup>But I was busy doing other things, so the man ran away.”

The king of Israel answered, “You have already said what the punishment is. You must do what the man said.”

<sup>41</sup>Entonces el profeta se arrancó el vendaje de los ojos, y el rey lo reconoció como uno de los profetas. <sup>42</sup>El profeta le dijo:

—El SEÑOR ha dicho: “Por cuanto tú has salvado la vida del hombre que yo dije que debería morir, tú morirás en su lugar, y tu pueblo morirá en lugar del suyo”.

<sup>43</sup>Entonces el rey de Israel regresó a Samaria enojado y deprimido.

### El viñedo de Nabot

**21** Nabot, un hombre de Jezreel, tenía un viñedo en las afueras de la ciudad, junto al palacio del rey Acab. <sup>2</sup>Un día el rey le habló y le pidió que le vendiera su propiedad.

—Quiero plantar en ella una huerta —explicó el rey—, porque está junto al palacio. Yo te puedo dar un mejor terreno en el cual puedes tener otro viñedo, o si quieres te daré el dinero que me pidas.

<sup>3</sup>Pero Nabot respondió:

—Eso jamás sucederá, pues el SEÑOR me prohíbe venderle la propiedad que ha pertenecido a mi familia durante generaciones.

<sup>4</sup>Entonces Acab, enojado y deprimido, regresó al palacio. Se negó a comer, y se acostó vuelto hacia a la pared.

<sup>5</sup>—¿Qué es lo que te pasa? —le preguntó su esposa Jezabel—. ¿Por qué no comes? ¿Por qué estás tan deprimido y enojado?

<sup>6</sup>—Le pedí a Nabot que me vendiera su viñedo o que lo cambiara por otro, y él se negó —le respondió Acab.

<sup>7</sup>—¿Acaso no eres tú el rey de Israel? —le preguntó Jezabel—. Levántate y come, y no te preocupes más acerca de ello. Yo te daré ese viñedo de Nabot.

<sup>8</sup>Entonces escribió una carta en nombre de Acab, le puso el sello y la envió a los dirigentes de Jezreel, la ciudad en que vivía Nabot. <sup>9</sup>En la carta les decía:

«Convoquen a todos los ciudadanos para que se reúnan a ayunar y orar. También citen a Nabot, <sup>10</sup>y busquen a dos personas que lo acusen de haber blasfemado contra Dios y de haber maldecido al rey. Luego sáquenlo y mátenlo a pedradas».

<sup>11</sup>Los ancianos de la ciudad siguieron las instrucciones que Jezabel les había dado en su carta. <sup>12</sup>Convocaron a un ayuno, y sentaron a Nabot delante del pueblo. <sup>13</sup>Entonces dos hombres sin conciencia lo acusaron de haber maldecido a Dios y al rey. Entonces Nabot fue arrastrado a las afueras de la ciudad, donde lo apedrearon hasta darle muerte. <sup>14</sup>Luego avisaron a Jezabel que Nabot había muerto.

<sup>41</sup>Then the prophet quickly took the cloth from his face. When the king of Israel saw him, he knew he was one of the prophets. <sup>42</sup>The prophet said to the king, “This is what the LORD says: ‘You freed the man I said should die, so your life will be taken instead of his. The lives of your people will also be taken instead of the lives of his people.’”

<sup>43</sup>Then King Ahab went back to his palace in Samaria, angry and upset.

### Ahab Takes Naboth's Vineyard

**21** After these things had happened, this is what followed. A man named Naboth owned a vineyard in Jezreel, near the palace of Ahab king of Israel. <sup>2</sup>One day Ahab said to Naboth, “Give me your vineyard. It is near my palace, and I want to make it into a vegetable garden. I will give you a better vineyard in its place, or, if you prefer, I will pay you what it is worth.”

<sup>3</sup>Naboth answered, “May the LORD keep me from ever giving my land to you. It belongs to my family.”

<sup>4</sup>Ahab went home angry and upset, because he did not like what Naboth from Jezreel had said. (Naboth had said, “I will not give you my family's land.”) Ahab lay down on his bed, turned his face to the wall, and refused to eat.

<sup>5</sup>His wife, Jezebel, came in and asked him, “Why are you so upset that you refuse to eat?”

<sup>6</sup>Ahab answered, “I talked to Naboth, the man from Jezreel. I said, ‘Sell me your vineyard, or, if you prefer, I will give you another vineyard for it.’ But Naboth refused.”

<sup>7</sup>Jezebel answered, “Is this how you rule as king over Israel? Get up, eat something, and cheer up. I will get Naboth's vineyard for you.”

<sup>8</sup>So Jezebel wrote some letters, signed Ahab's name to them, and used his own seal to seal them. Then she sent them to the elders and important men who lived in Naboth's town. <sup>9</sup>The letter she wrote said: “Declare a day during which the people are to fast. Call the people together, and give Naboth a place of honor among them. <sup>10</sup>Seat two troublemakers across from him, and have them say they heard Naboth speak against God and the king. Then take Naboth out of the city and kill him with stones.”

<sup>11</sup>The elders and important men of Jezreel obeyed Jezebel's command, just as she wrote in the letters. <sup>12</sup>They declared a special day on which the people were to fast. And they put Naboth in a place of honor before the people. <sup>13</sup>Two troublemakers sat across from Naboth and said in front of everybody that they had heard him speak against God and the king. So the people carried Naboth out of the city and killed him with stones. <sup>14</sup>Then the leaders sent a message to Jezebel, saying, “Naboth has been killed.”



<sup>15</sup>Cuando Jezabel supo la noticia, le dijo a Acab: «Nabot no quiso venderte su viñedo por dinero. Bien, ahora puedes tenerlo sin pagar nada, pues él ha muerto».

<sup>16</sup>Entonces Acab fue al viñedo, para tomar posesión de él. <sup>17</sup>Pero el SEÑOR le dijo a Elías: <sup>18</sup>«Ve a Samaria, y visita al rey Acab, rey de Israel. Ahora se encuentra en el viñedo de Nabot, pues ha ido a apoderarse de él. <sup>19</sup>Dale este mensaje de mi parte: “¿No te ha sido suficiente matar a Nabot? ¿Debes robarle también? Debido a esto los perros lamerán tu sangre en las afueras de la ciudad, de la misma manera que ellos lamieron la sangre de Nabot”».

<sup>20</sup>—¡Me has encontrado, enemigo mío! —exclamó Acab cuando vio a Elías.

—Sí —respondió Elías—, he venido, porque no haces otra cosa que ofender al SEÑOR, pues solo sabes hacer lo malo. <sup>21</sup>Por eso el SEÑOR va a traerte una gran desgracia, y te va a eliminar. No permitirá que ninguno de tus descendientes varones, esclavo o libre, sobreviva. <sup>22</sup>Va a destruir a tu familia, tal como lo hizo con la familia de Jeroboán y con la familia del rey Basá, porque tú has provocado su ira y has hecho que todo Israel caiga en pecado. <sup>23</sup>El SEÑOR también me ha dicho que los perros se comerán el cuerpo de Jezabel, tu esposa, en los campos de Jezreel. <sup>24</sup>Los miembros de tu familia que mueran en la ciudad serán comidos por los perros, y a los que mueran en el campo, se los comerán los buitres.

<sup>25</sup>Nadie se entregó de tal manera a hacer el mal como Acab, porque Jezabel, su esposa, lo incitaba a que cometiera toda suerte de perversidades. <sup>26</sup>Especialmente se dedicó a la adoración de ídolos, tal como lo hacían los amorreos, pueblo al cual el SEÑOR había expulsado de la tierra, para darle el lugar al pueblo de Israel.

<sup>27</sup>Cuando Acab oyó estas profecías, se vistió con ropa áspera y ayunó. No se quitaba esa ropa para dormir, y andaba deprimido. <sup>28</sup>Entonces Elías el tishbita recibió otro mensaje de parte del SEÑOR, en el que le decía: <sup>29</sup>«Ves cómo se ha humillado Acab delante de mí? Por cuanto él ha hecho esto, no haré lo que anuncié durante su vida. Pero enviaré la desgracia a su familia durante el reinado de su hijo».

### Micaías profetiza contra Acab

**22** Durante tres años no hubo guerra entre Siria e Israel. <sup>2</sup>Pero en el tercer año, mientras el rey Josafat, de Judá, visitaba al rey Acab, de Israel, <sup>3</sup>Acab le dijo a sus oficiales: «Se dan cuenta ustedes de que los sirios están aún ocupando nuestra ciudad de Ramot de Galaad? Y nosotros estamos aquí sentados sin hacer nada al respecto».

<sup>15</sup>When Jezebel heard that Naboth had been killed, she told Ahab, “Naboth of Jezreel is dead. Now you may go and take for yourself the vineyard he would not sell to you.” <sup>16</sup>When Ahab heard that Naboth of Jezreel was dead, he got up and went to the vineyard to take it for his own.

<sup>17</sup>At this time the LORD spoke his word to the prophet Elijah the Tishbite. The LORD said, <sup>18</sup>“Go to Ahab king of Israel in Samaria. He is at Naboth’s vineyard, where he has gone to take it as his own. <sup>19</sup>Tell Ahab that I, the LORD, say to him, ‘You have murdered Naboth and taken his land. So I tell you this: In the same place the dogs licked up Naboth’s blood, they will also lick up your blood!’”

<sup>20</sup>When Ahab saw Elijah, he said, “So you have found me, my enemy!”

Elijah answered, “Yes, I have found you. You have always chosen to do what the LORD says is wrong. <sup>21</sup>So the LORD says to you, ‘I will soon destroy you. I will kill you and every male in your family, both slave and free. <sup>22</sup>Your family will be like the family of King Jeroboam son of Nebat and like the family of King Baasha son of Ahijah. I will destroy you, because you have made me angry and have led the people of Israel to sin.’

<sup>23</sup>“And the LORD also says, ‘Dogs will eat the body of Jezebel in the city of Jezreel.’

<sup>24</sup>“Anyone in your family who dies in the city will be eaten by dogs, and anyone who dies in the fields will be eaten by birds.”

<sup>25</sup>There was no one like Ahab who had chosen so often to do what the LORD said was wrong, because his wife Jezebel influenced him to do evil. <sup>26</sup>Ahab sinned terribly by worshiping idols, just as the Amorite people did. And the LORD had taken away their land and given it to the people of Israel.

<sup>27</sup>After Elijah finished speaking, Ahab tore his clothes. He put on rough cloth, fasted, and even slept in the rough cloth to show how sad and upset he was.

<sup>28</sup>The LORD spoke his word to Elijah the Tishbite. <sup>29</sup>“I see that Ahab is now sorry for what he has done. So I will not cause the trouble to come to him during his life, but I will wait until his son is king. Then I will bring this trouble to Ahab’s family.”

### The Death of Ahab

**22** For three years there was peace between Israel and Aram. <sup>2</sup>During the third year Jehoshaphat king of Judah went to visit Ahab king of Israel.

<sup>3</sup>At that time Ahab asked his officers, “Do you remember that the king of Aram took Ramoth in Gilead from us? Why have we done nothing to get it back?”

<sup>4</sup>Entonces se dirigió a Josafat, y le preguntó:

—¿Pelegaremos juntos para recobrar la ciudad de Ramot de Galaad?

El rey Josafat de Judá le respondió:

—Desde luego. Tú y yo somos hermanos; mi pueblo está a tus órdenes, y mis caballos están a tu servicio. <sup>5</sup>Pero —añadió—, debemos consultar al SEÑOR primero, para estar seguros si esto es lo que él quiere que hagamos.

<sup>6</sup>Entonces el rey Acab convocó a sus cuatrocientos profetas paganos y les preguntó:

—¿Atacaremos a Ramot de Galaad?

Y ellos respondieron:

—Sí, vayan, porque el SEÑOR les ayudará a conquistarla.

<sup>7</sup>Pero Josafat preguntó:

—¿No hay por aquí un profeta del SEÑOR? Me gustaría consultarlo.

<sup>8</sup>Sí, aquí hay uno —dijo el rey Acab—, pero yo lo odio, porque jamás me profetiza algo bueno, sino todo lo malo. Su nombre es Micaías hijo de Imlá.

—¡Vamos! —respondió Josafat—. No digas tal cosa.

<sup>9</sup>Entonces el rey Acab llamó a uno de sus sirvientes y le dijo:

—Ve a buscar a Micaías. ¡Date prisa!

<sup>10</sup>Entre tanto, todos los profetas seguían dando sus profecías delante de los dos reyes, que estaban con sus vestiduras reales, sentados en los tronos colocados en la era junto a la puerta de la ciudad. <sup>11</sup>Sedequías hijo de Quenaná, que era uno de los falsos profetas, hizo unos cuernos de hierro y declaró:

—El SEÑOR promete que con estos cuernos corneará a los sirios hasta destruirlos.

<sup>12</sup>Y los otros estaban de acuerdo.

—Ve y ataca Ramot de Galaad —le dijeron—, porque el SEÑOR te dará la victoria.

<sup>13</sup>El mensajero que fue enviado a buscar a Micaías le dijo:

—Mira, todos los profetas han anunciado que el rey saldrá bien librado en esta batalla. Así que debes concordar con lo que ellos están diciendo.

<sup>14</sup>Pero Micaías le respondió:

—Puedes tener la plena seguridad de que sólo hablaré lo que el SEÑOR me diga que hable. Esto es tan cierto como que el SEÑOR vive.

<sup>15</sup>Cuando llegaron, el rey le preguntó a Micaías:

—Micaías, ¿subiremos a atacar a Ramot de Galaad, o no?

—¡Sí, por supuesto! ¡Sigán adelante! —le dijo Micaías—. Tendrás una gran victoria, porque el SEÑOR te hará vencedor.

<sup>16</sup>—¿Cuántas veces debo decirte que me digas solamente lo que el SEÑOR te ha dicho? —le exigió el rey.

<sup>17</sup>Entonces Micaías le dijo:

—Vi a Israel esparcido por las montañas, como ovejas sin pastor. Y el SEÑOR dijo: «El rey de ellos está muerto, así que no tienen quién los gobierne. Pídeles que se vayan a sus casas en paz».

<sup>4</sup>So Ahab asked King Jehoshaphat, “Will you go with me to fight at Ramoth in Gilead?”

“I will go with you,” Jehoshaphat answered. “My soldiers are yours, and my horses are yours.” <sup>5</sup>Jehoshaphat also said to Ahab, “But first we should ask if this is the LORD’s will.”

<sup>6</sup>Ahab called about four hundred prophets together and asked them, “Should I go to war against Ramoth in Gilead or not?”

They answered, “Go, because the Lord will hand them over to you.”

<sup>7</sup>But Jehoshaphat asked, “Isn’t there a prophet of the LORD here? Let’s ask him what we should do.”

<sup>8</sup>Then King Ahab said to Jehoshaphat, “There is one other prophet. We could ask the LORD through him, but I hate him. He never prophesies anything good about me, but something bad. He is Micaiah son of Imlah.”

Jehoshaphat said, “King Ahab, you shouldn’t say that!”

<sup>9</sup>So Ahab king of Israel told one of his officers to bring Micaiah to him at once.

<sup>10</sup>Ahab king of Israel and Jehoshaphat king of Judah had on their royal robes and were sitting on their thrones at the threshing floor, near the entrance to the gate of Samaria. All the prophets were standing before them, speaking their messages. <sup>11</sup>Zedekiah son of Kenaanah had made some iron horns. He said to Ahab, “This is what the LORD says, ‘You will use these horns to fight the Arameans until they are destroyed.’”

<sup>12</sup>All the other prophets said the same thing, “Attack Ramoth in Gilead and win, because the LORD will hand the Arameans over to you.”

<sup>13</sup>The messenger who had gone to get Micaiah said to him, “All the other prophets are saying King Ahab will succeed. You should agree with them and give the king a good answer.”

<sup>14</sup>But Micaiah answered, “As surely as the LORD lives, I can tell him only what the LORD tells me.”

<sup>15</sup>When Micaiah came to Ahab, the king asked him, “Micaiah, should we attack Ramoth in Gilead or not?”

Micaiah answered, “Attack and win! The LORD will hand them over to you.”

<sup>16</sup>But Ahab said to Micaiah, “How many times do I have to tell you to speak only the truth to me in the name of the LORD?”

<sup>17</sup>So Micaiah answered, “I saw the army of Israel scattered over the hills like sheep without a shepherd. The LORD said, ‘They have no leaders. They should go home and not fight.’”



<sup>18</sup>Volviéndose a Josafat, Acab se quejó:

—¿No te dije lo que ocurriría? Él jamás me da buenas noticias. Siempre me anuncia el mal.

<sup>19</sup>Micaías respondió:

—Escucha esta otra palabra del SEÑOR: Vi al SEÑOR sentado en su trono, y los ejércitos del cielo que estaban alrededor de él. <sup>20,21</sup>Entonces el SEÑOR preguntó: “¿Quién irá a inducir a Acab para que vaya y muera en Ramot de Galaad?” Varias sugerencias se hicieron, hasta que un ángel se acercó al SEÑOR y le dijo: “Yo lo seduciré”. <sup>22</sup>“¿Cómo lo harás?”, le preguntó el SEÑOR, y él respondió: “Yo iré como un espíritu mentiroso y hablaré por boca de sus profetas”. Y el SEÑOR dijo: “Eso está bien; ve, porque tú lo lograrás”. <sup>23</sup>¿No ves? El SEÑOR ha puesto un espíritu mentiroso en la boca de estos profetas, pero el hecho es que el SEÑOR ha decretado el desastre para ti.

<sup>24</sup>Entonces Sedequías hijo de Quenaná, se acercó a Micaías y lo golpeó en el rostro.

—¿Desde cuándo el Espíritu del SEÑOR ha dejado de hablarme a mí, para hablarte a ti?

<sup>25</sup>Y Micaías le respondió:

—Recibirás la respuesta a tu pregunta cuando andes escondiéndote de habitación en habitación.

<sup>26</sup>Entonces el rey Acab ordenó que arrestaran a Micaías.

—Llévenlo a Amón, el jefe de la ciudad, y a mi hijo Joás. <sup>27</sup>Díganles que yo he ordenado que pongan a este individuo en la cárcel, y lo alimenten con pan y agua, sólo lo suficiente para que siga vivo hasta que yo regrese en paz.

<sup>28</sup>—Si tú vuelves en paz —respondió Micaías— será prueba de que el SEÑOR no ha hablado por medio de mí.

Entonces Micaías se volvió al pueblo que estaba parado cerca, y dijo:

—¡Tomen nota de lo que he dicho!

## Muerte de Acab

<sup>29</sup>El rey Acab, de Israel, y el rey Josafat, de Judá, subieron contra Ramot de Galaad.

<sup>30</sup>Acab le dijo a Josafat: «Usa tus ropas reales, pero yo no usaré las mías, sino que me disfrazaré». Entonces Acab se disfrazó y entró en la batalla.

<sup>31</sup>El rey de Siria había dado orden a sus treinta y dos comandantes de los carros de guerra que concentraran los ataques contra el rey Acab. <sup>32,33</sup>Cuando vieron a Josafat con sus vestiduras reales, pensaron: «Este es el hombre que buscamos». Entonces lo rodearon para atacarlo. Pero cuando Josafat gritó pidiendo ayuda, ellos dejaron de perseguirlo.

<sup>18</sup>Then Ahab king of Israel said to Jehoshaphat, “I told you! He never prophesies anything good about me but only bad.”

<sup>19</sup>But Micaiah said, “Hear the message from the LORD: I saw the LORD sitting on his throne with his heavenly army standing near him on his right and on his left. <sup>20</sup>The LORD said, ‘Who will trick Ahab into attacking Ramoth in Gilead where he will be killed?’

“Some said one thing; some said another. <sup>21</sup>Then one spirit came and stood before the LORD and said, ‘I will trick him.’

<sup>22</sup>“The LORD asked, ‘How will you do it?’

“The spirit answered, ‘I will go to Ahab’s prophets and make them tell lies.’

“So the LORD said, ‘You will succeed in tricking him. Go and do it.’”

<sup>23</sup>Micaiah said, “Ahab, the LORD has made your prophets lie to you, and the LORD has decided that disaster should come to you.”

<sup>24</sup>Then Zedekiah son of Kenaanah went up to Micaiah and slapped him in the face. Zedekiah said, “Has the LORD’s spirit left me to speak through you?”

<sup>25</sup>Micaiah answered, “You will find out on the day you go to hide in an inside room.”

<sup>26</sup>Then Ahab king of Israel ordered, “Take Micaiah and send him to Amon, the governor of the city, and to Joash, the king’s son. <sup>27</sup>Tell them I said to put this man in prison and give him only bread and water until I return safely from the battle.”

<sup>28</sup>Micaiah said, “Ahab, if you come back safely from battle, the LORD has not spoken through me. Remember my words, all you people!”

<sup>29</sup>So Ahab king of Israel and Jehoshaphat king of Judah went to Ramoth in Gilead. <sup>30</sup>King Ahab said to Jehoshaphat, “I will go into battle, but I will wear other clothes so no one will recognize me. But you wear your royal clothes.” So Ahab wore other clothes and went into battle.

<sup>31</sup>The king of Aram had ordered his thirty-two chariot commanders, “Don’t fight with anyone—important or unimportant—except the king of Israel.” <sup>32</sup>When these commanders saw Jehoshaphat, they thought he was certainly the king of Israel, so they turned to attack him. But Jehoshaphat began shouting. <sup>33</sup>When they saw he was not King Ahab, they stopped chasing him.

<sup>34</sup>Sin embargo, alguien disparó una flecha sin dirección y ésta hizo blanco en el rey Acab, por entre las uniones de su armadura. Entonces el rey ordenó al que conducía su carro: «Sácame de aquí, pues estoy herido». <sup>35</sup>La batalla se hizo cada vez más intensa a medida que transcurría el día. El rey Acab, herido, permanecía de pie en su carro, frente a los sirios. Pero la sangre que manaba de su herida corría por el piso del carro. Finalmente, al atardecer, murió. <sup>36,37</sup>Cuando el sol se estaba poniendo, se corrió la voz por el campamento: «El rey ha muerto! ¡Que todos regresen a sus ciudades! ¡Que cada uno vaya a su casa!»

Fue así como murió el rey Acab. Llevaron su cuerpo a Samaria, y allí lo sepultaron. <sup>38</sup>Cuando su carro y su armadura fueron lavados junto al estanque de Samaria, donde las prostitutas se bañaban, los perros vinieron y lamieron la sangre del rey, tal como el SEÑOR lo había anunciado.

<sup>39</sup>El resto de la historia de Acab, incluyendo el relato de la construcción del palacio de marfil y las ciudades que edificó, está escrito en el libro de los reyes de Israel. <sup>40</sup>Acab fue sepultado entre sus antepasados, y su hijo Ocozías fue el nuevo rey de Israel.

### Josafat, rey de Judá

<sup>41</sup>Mientras tanto, en Judá, Josafat hijo de Asá, había subido al trono durante el cuarto año de reinado de Acab, rey de Israel. <sup>42</sup>Josafat tenía treinta y cinco años cuando subió al trono, y reinó en Jerusalén durante veinticinco años. Su madre, fue Azuba, hija de Siljí. <sup>43</sup>Siguió el buen ejemplo de su padre Asá, obedeciendo al SEÑOR en todo, salvo en una cosa: no destruyó los santuarios paganos, de modo que el pueblo hizo sacrificios y quemó incienso en ellos. <sup>44</sup>También hizo la paz con Acab, el rey de Israel.

<sup>45</sup>El resto de los hechos de Josafat, sus heroicas acciones y sus guerras, está registrado en el libro de los reyes de Judá. <sup>46</sup>También expulsó de la tierra a todos aquéllos que continuaban practicando la prostitución como un acto de adoración, los cuales habían quedado desde los días de su padre Asá. <sup>47</sup>En aquel tiempo no había rey en Edom, sino un gobernador.

<sup>48</sup>El rey Josafat construyó barcos que fueran a buscar oro a Ofir; pero jamás llegaron, porque naufragaron en Ezión Guéber. <sup>49</sup>Ocozías, hijo del rey Acab, y quien lo sucedió en el trono, había propuesto a Josafat que sus hombres fueran también, pero Josafat había rechazado la oferta.

<sup>50</sup>Cuando el rey Josafat murió, fue sepultado con sus antepasados en Jerusalén, en la ciudad de su antepasado David; y su hijo Jorán subió al trono.

<sup>34</sup>By chance, a soldier shot an arrow, but he hit Ahab king of Israel between the pieces of his armor. King Ahab said to his chariot driver, "Turn around and get me out of the battle, because I am hurt!" <sup>35</sup>The battle continued all day. King Ahab was held up in his chariot and faced the Arameans. His blood flowed down to the bottom of the chariot. That evening he died. <sup>36</sup>Near sunset a cry went out through the army of Israel: "Each man go back to his own city and land."

<sup>37</sup>In that way King Ahab died. His body was carried to Samaria and buried there. <sup>38</sup>The men cleaned Ahab's chariot at a pool in Samaria where prostitutes bathed, and the dogs licked his blood from the chariot. These things happened as the LORD had said they would.

<sup>39</sup>Everything else Ahab did is written in the book of the history of the kings of Israel. It tells about the palace Ahab built and decorated with ivory and the cities he built. <sup>40</sup>So Ahab died, and his son Ahaziah became king in his place.

### Jehoshaphat King of Judah

<sup>41</sup>Jehoshaphat son of Asa became king of Judah during Ahab's fourth year as king of Israel. <sup>42</sup>Jehoshaphat was thirty-five years old when he became king, and he ruled in Jerusalem for twenty-five years. His mother's name was Azubah daughter of Shilhi. <sup>43</sup>Jehoshaphat was good, like his father Asa, and he did what the LORD said was right. But Jehoshaphat did not destroy the places where gods were worshiped, so the people continued offering sacrifices and burning incense there. <sup>44</sup>Jehoshaphat was at peace with the king of Israel. <sup>45</sup>Jehoshaphat fought many wars, and these wars and his successes are written in the book of the history of the kings of Judah. <sup>46</sup>There were male prostitutes still in the places of worship from the days of his father, Asa. So Jehoshaphat forced them to leave.

<sup>47</sup>During this time the land of Edom had no king; it was ruled by a governor.

<sup>48</sup>King Jehoshaphat built trading ships to sail to Ophir for gold. But the ships were wrecked at Ezion Geber, so they never set sail. <sup>49</sup>Ahaziah son of Ahab went to help Jehoshaphat, offering to give Jehoshaphat some men to sail with his men, but Jehoshaphat refused.

<sup>50</sup>Jehoshaphat died and was buried with his ancestors in Jerusalem, the city of David, his ancestor. Then his son Jehoram became king in his place.



**Ocozías, rey de Israel**

<sup>51</sup>Fue durante el año diecisiete del reinado de Josafat, de Judá, que Ocozías hijo de Acab comenzó a reinar sobre Israel, en Samaria; y reinó durante dos años. <sup>52,53</sup>Pero no fue un buen rey, porque siguió los pasos de su padre y de su madre, y los pasos de Jeroboán hijo de Nabat, el que hizo pecar a Israel, al hacer que adoraran ídolos. Ocozías, pues, provocó mucho la ira del SEÑOR, Dios de Israel, pues adoró a Baal, tal como lo había hecho su padre Acab.

**Ahaziah King of Israel**

<sup>51</sup>Ahaziah son of Ahab became king of Israel in Samaria during Jehoshaphat's seventeenth year as king over Judah. Ahaziah ruled Israel for two years, <sup>52</sup>and he did what the LORD said was wrong. He did the same evil his father Ahab, his mother Jezebel, and Jeroboam son of Nebat had done. All these rulers led the people of Israel into more sin. <sup>53</sup>Ahaziah worshiped and served the god Baal, and this made the LORD, the God of Israel, very angry. In these ways Ahaziah did what his father had done.

## 2 Reyes

## 2 Kings

### Two Kingdoms Are Destroyed

#### El juicio del SEÑOR contra Ocozías

**1** Después de la muerte del rey Acab, Moab se declaró independiente y se negó a seguir pagando tributos a Israel.

<sup>2</sup>Ocozías, el nuevo rey de Israel, que se había caído de la terraza de su palacio en Samaria y había quedado seriamente herido, envió mensajeros al santuario del dios de Baal Zebub, dios de Ecrón, a preguntar si se recuperaría de sus heridas.

<sup>3</sup>Pero un ángel del SEÑOR le dijo al profeta Elías: «Ve al encuentro de los mensajeros que el rey de Samaria ha enviado a Ecrón, y pregúntales: “¿Es que no hay Dios en Israel, que van a preguntarle a Baal Zebub, el dios de Ecrón, si el rey se pondrá bien?”<sup>4,5</sup> Por cuanto el rey Ocozías ha hecho esto, el SEÑOR le dice: “No te sanarás, sino que morirás”».

Cuando Elías les dijo esto a los mensajeros, ellos regresaron inmediatamente ante el rey.

—¿Por qué han regresado tan pronto? —les preguntó.

<sup>6</sup>—Un hombre vino a nosotros —contestaron— y nos dijo que regresáramos ante usted a decirle: «Por qué envías a consultar a Baal Zebub, dios de Ecrón? ¿Es que no hay Dios en Israel? Por haber hecho esto, el SEÑOR le hace saber al rey que no se recuperará de sus heridas, sino que morirá».

<sup>7</sup>—¿Quién era aquel individuo? —preguntó el rey—. ¿Qué aspecto tenía?

<sup>8</sup>—Llevaba un abrigo de pelo —le respondieron—, y usaba un cinturón ancho de cuero.

—¿Era el profeta Elías! —exclamó el rey.

<sup>9</sup>Entonces envió a un oficial con cincuenta soldados, a arrestarlo. Lo encontraron sentado en la cumbre de una colina. El capitán le dijo:

—Varón de Dios, el rey nos ha mandado a que te llevemos ante él.

<sup>10</sup>Pero Elías respondió:

—Si yo soy un varón de Dios, que descienda fuego del cielo y te destruya junto con tus cincuenta hombres.

Y descendió fuego del cielo sobre ellos, y los mató a todos.

<sup>11</sup>El rey envió a otro oficial, con cincuenta hombres, a que le dijera:

—Varón de Dios, el rey dice que debes bajar inmediatamente.

<sup>12</sup>Elías respondió:

—Si soy un varón de Dios, que descienda fuego del cielo y te destruya a ti con tus cincuenta hombres.

Y nuevamente descendió fuego de Dios, y los quemó.

#### Elijah and King Ahaziah

**1** After Ahab died, Moab broke away from Israel's rule. <sup>2</sup>Ahaziah fell down through the wooden bars in his upstairs room in Samaria and was badly hurt. He sent messengers and told them, “Go, ask Baal-Zebub, god of Ekron, if I will recover from my injuries.”

<sup>3</sup>But the LORD's angel said to Elijah the Tishbite, “Go up and meet the messengers sent by the king of Samaria. Ask them, “Why are you going to ask questions of Baal-Zebub, god of Ekron? Is it because you think there is no God in Israel?” <sup>4</sup>This is what the LORD says: ‘You will never get up from the bed you are lying on; you will die.’” Then Elijah left.

<sup>5</sup>When the messengers returned to Ahaziah, he asked them, “Why have you returned?”

<sup>6</sup>They said, “A man came to meet us. He said, ‘Go back to the king who sent you and tell him what the LORD says: “Why do you send messengers to ask questions of Baal-Zebub, god of Ekron? Is it because you think there is no God in Israel? You will never get up from the bed you are lying on; you will die.”’”

<sup>7</sup>Ahaziah asked them, “What did the man look like who met you and told you this?”

<sup>8</sup>They answered, “He was a hairy man and wore a leather belt around his waist.”

Ahaziah said, “It was Elijah the Tishbite.”

<sup>9</sup>Then he sent a captain with his fifty men to Elijah. The captain went to Elijah, who was sitting on top of the hill, and said to him, “Man of God, the king says, ‘Come down!’”

<sup>10</sup>Elijah answered the captain, “If I am a man of God, let fire come down from heaven and burn up you and your fifty men.” Then fire came down from heaven and burned up the captain and his fifty men.

<sup>11</sup>Ahaziah sent another captain and fifty men to Elijah. The captain said to him, “Man of God, this is what the king says: ‘Come down quickly!’”

<sup>12</sup>Elijah answered, “If I am a man of God, let fire come down from heaven and burn up you and your fifty men!” Then fire came down from heaven and burned up the captain and his fifty men.



<sup>13</sup>Una vez más, el rey envió cincuenta hombres, pero esta vez el oficial se puso de rodillas ante Elías, y le rogó:

—Varón de Dios, perdona mi vida y la vida de estos tus cincuenta siervos. <sup>14</sup>Yo sé que los otros dos oficiales y sus soldados, que vinieron antes de nosotros, murieron quemados por el fuego que cayó del cielo. Por eso, te pido que nos perdones la vida.

<sup>15</sup>Entonces el ángel del SEÑOR le dijo a Elías: «No temas. Ve con él».

Y Elías fue ante la presencia del rey.

<sup>16</sup>—¿Por qué enviaste mensajeros a consultar acerca de tu enfermedad a Baal Zebub, dios de Ecrón? —preguntó Elías—. ¿Acaso no hay un Dios en Israel a quien consultar? Por cuanto has hecho esto, no te levantarás de esta cama; ciertamente morirás.

<sup>17</sup>Ocozías murió de la manera anunciada por Elías, y Jorán fue el nuevo rey, porque Ocozías no tenía un hijo que le sucediera en el trono. Esto ocurrió en el segundo año del reinado de Jorán hijo de Josafat, rey de Judá. <sup>18</sup>El resto de la historia de Ocozías y su reinado está registrado en el libro de los reyes de Israel.

### Elías llevado al cielo

**2** Llegó el día en que el SEÑOR se iba a llevar a Elías al cielo en un torbellino. Elías le dijo a Eliseo cuando salieron de Guilgal:

<sup>2</sup>—Quédate aquí, porque el SEÑOR me ha dicho que vaya a Betel.

Pero Eliseo le respondió:

—Juro por el SEÑOR y por tu vida que no te dejaré.

Entonces fueron juntos a Betel. <sup>3</sup>Allí los jóvenes que se preparaban para la labor profética salieron a recibirlos, y le preguntaron a Eliseo:

—¿Sabes que hoy el SEÑOR va a llevarse a tu maestro de tu lado?

—¡Cállense! —dijo Eliseo—. ¡Desde luego que lo sé!

<sup>4</sup>Poco después Elías dijo a Eliseo:

—Quédate en Betel, porque el SEÑOR me ha enviado a Jericó.

Pero Eliseo le replicó:

—Juro por el SEÑOR y por tu vida que no te dejaré.

Y se fueron juntos a Jericó. <sup>5</sup>Entonces los jóvenes que se preparaban para profetas en Jericó se acercaron a Eliseo, y le preguntaron:

—¿Sabes que hoy el SEÑOR va a llevarse a tu maestro de tu lado?

—¡Cállense! —les ordenó—. ¡Por supuesto que lo sé!

<sup>6,7</sup>Luego Elías le dijo a Eliseo:

—Quédate aquí, porque el SEÑOR me ha enviado al río Jordán.

Pero Eliseo le respondió como antes:

—Juro por el SEÑOR y por tu vida que no te dejaré.

Y partieron juntos y se pararon junto al río Jordán, mientras cincuenta de los jóvenes profetas miraban desde la distancia. <sup>8</sup>Elías dobló su túnica y golpeó con ella las aguas, y el río se abrió ante ellos, y cruzaron por tierra seca.

<sup>13</sup>Ahaziah then sent a third captain with his fifty men. The third captain came and fell down on his knees before Elijah and begged, "Man of God, please respect my life and the lives of your fifty servants. <sup>14</sup>See, fire came down from heaven and burned up the first two captains of fifty with all their men. But now, respect my life."

<sup>15</sup>The LORD's angel said to Elijah, "Go down with him and don't be afraid of him." So Elijah got up and went down with him to see the king.

<sup>16</sup>Elijah told Ahaziah, "This is what the LORD says: 'You have sent messengers to ask questions of Baal-Zebub, god of Ekron. Is it because you think there is no God in Israel to ask? Because of this, you will never get up from your bed; you will die.' " <sup>17</sup>So Ahaziah died, just as the LORD, through Elijah, had said he would.

Joram became king in Ahaziah's place during the second year Jehoram son of Jehoshaphat was king of Judah. Joram ruled because Ahaziah had no son to take his place. <sup>18</sup>The other things Ahaziah did are written in the book of the history of the kings of Israel.

### Elijah Is Taken to Heaven

**2** It was almost time for the LORD to take Elijah by a whirlwind up into heaven. While Elijah and Elisha were leaving Gilgal, <sup>2</sup>Elijah said to Elisha, "Please stay here. The LORD has told me to go to Bethel."

But Elisha said, "As the LORD lives, and as you live, I won't leave you." So they went down to Bethel. <sup>3</sup>The groups of prophets at Bethel came out to Elisha and said to him, "Do you know the LORD will take your master away from you today?"

Elisha said, "Yes, I know, but don't talk about it."

<sup>4</sup>Elijah said to him, "Stay here, Elisha, because the LORD has sent me to Jericho."

But Elisha said, "As the LORD lives, and as you live, I won't leave you."

So they went to Jericho. <sup>5</sup>The groups of prophets at Jericho came to Elisha and said, "Do you know that the LORD will take your master away from you today?"

Elisha answered, "Yes, I know, but don't talk about it."

<sup>6</sup>Elijah said to Elisha, "Stay here. The LORD has sent me to the Jordan River."

Elisha answered, "As the LORD lives, and as you live, I won't leave you."

So the two of them went on. <sup>7</sup>Fifty men of the groups of prophets came and stood far from where Elijah and Elisha were by the Jordan. <sup>8</sup>Elijah took off his coat, rolled it up, and hit the water. The water divided to the right and to the left, and Elijah and Elisha crossed over on dry ground.

<sup>9</sup>Cuando llegaron a la otra orilla, Elías le dijo a Eliseo:

—¿Qué deseas que te conceda antes de ser llevado arriba?

Y Eliseo le respondió:

—Concédeme el doble del poder profético que tú has tenido.

<sup>10</sup>—Has pedido algo difícil —respondió Elías—. Si me ves cuando sea quitado de tu lado, entonces obtendrás lo que has pedido. Pero si no me ves, no te será concedido.

<sup>11</sup>Mientras caminaban juntos y conversaban, repentinamente un carro de fuego, tirado por caballos de fuego, apareció y se puso entre ellos, y Elías fue llevado al cielo en un torbellino.

<sup>12</sup>Eliseo, al verlo, gritó: «Padre mío, padre mío! ¡Carro de Israel y su guía!»

Eliseo no volvió a ver a Elías.

Luego, rasgó sus vestidos y los partió en dos. <sup>13,14</sup>Recogió la túnica de Elías, regresó a la orilla del río Jordán, y golpeó las aguas con ella, al tiempo que exclamaba: «¿Dónde está el Dios de Elías?» Apenas golpeó las aguas, éstas se separaron, y Eliseo pudo cruzar el río en seco.

<sup>15</sup>Cuando los jóvenes profetas de Jericó vieron lo ocurrido, exclamaron: «El espíritu de Elías está sobre Eliseo!» Y fueron a su encuentro, y lo saludaron con respeto.

<sup>16</sup>—Señor —le dijeron—, basta con que diga usted una palabra y nuestros mejores corredores, cincuenta de ellos, buscarán en el desierto a su amo; quizás el Espíritu del SEÑOR lo ha dejado en alguna montaña o en alguna barranca.

—No —dijo Eliseo—, no se preocupen.

<sup>17</sup>Pero ellos siguieron presionándolo, hasta que él se sintió molesto, y les dijo:

—¡Muy bien, vayan!

Cincuenta de ellos estuvieron buscando a Elías durante tres días, y no lo pudieron encontrar.

<sup>18</sup>Eliseo estaba todavía en Jericó cuando regresaron.

—Les dije que no fueran —los reprendió.

## Eliseo purifica el agua

<sup>19</sup>Entonces un grupo de ciudadanos notables de Jericó visitaron a Eliseo:

—Tenemos un problema —le dijeron—. Esta ciudad tiene una localización muy hermosa, como puede usted ver; pero el agua es mala y hace que la tierra sea improductiva.

<sup>20</sup>—Bien —les dijo—, tráiganme una vasija nueva llena de sal. Ellos hicieron lo que les pidió. <sup>21</sup>Entonces Eliseo se dirigió al manantial, que estaba en las afueras de la ciudad, y lanzando la sal en el manantial, declaró:

—El SEÑOR ha purificado estas aguas. Ya no causarán más muerte ni esterilidad.

<sup>22</sup>Y así ocurrió. El agua quedó purificada, tal como Eliseo lo dijo.

<sup>9</sup>After they had crossed over, Elijah said to Elisha, "What can I do for you before I am taken from you?"

Elisha said, "Leave me a double share of your spirit."<sup>9</sup>

<sup>10</sup>Elijah said, "You have asked a hard thing. But if you see me when I am taken from you, it will be yours. If you don't, it won't happen."

<sup>11</sup>As they were walking and talking, a chariot and horses of fire appeared and separated Elijah from Elisha. Then Elijah went up to heaven in a whirlwind. <sup>12</sup>Elisha saw it and shouted, "My father! My father! The chariots of Israel and their horsemen!" And Elisha did not see him anymore. Then Elisha grabbed his own clothes and tore them to show how sad he was.

<sup>13</sup>He picked up Elijah's coat that had fallen from him. Then he returned and stood on the bank of the Jordan. <sup>14</sup>Elisha hit the water with Elijah's coat and said, "Where is the LORD, the God of Elijah?" When he hit the water, it divided to the right and to the left, and Elisha crossed over.

<sup>15</sup>The groups of prophets at Jericho were watching and said, "Elisha now has the spirit Elijah had." And they came to meet him, bowing down to the ground before him. <sup>16</sup>They said to him, "There are fifty strong men with us. Please let them go and look for your master. Maybe the Spirit of the LORD has taken Elijah up and set him down on some mountain or in some valley."

But Elisha answered, "No, don't send them."

<sup>17</sup>When the groups of prophets had begged Elisha until he couldn't refuse them anymore, he said, "Send them." So they sent fifty men who looked for three days, but they could not find him. <sup>18</sup>Then they came back to Elisha at Jericho where he was staying. He said to them, "I told you not to go, didn't I?"

## Elisha Makes the Water Pure

<sup>19</sup>The people of the city said to Elisha, "Look, master, this city is a nice place to live as you can see. But the water is so bad the land cannot grow crops."

<sup>20</sup>Elisha said, "Bring me a new bowl and put salt in it." So they brought it to him.

<sup>21</sup>Then he went out to the spring and threw the salt in it. He said, "This is what the LORD says: 'I have healed this water. From now on it won't cause death, and it won't keep the land from growing crops.'" <sup>22</sup>So the water has been healed to this day just as Elisha had said.

2.9 Leave . . . spirit By law, the first son in a family would inherit a double share of his father's possessions. Elisha is asking to inherit a share of his master's power as his follower. He is not asking for twice as much power as Elijah had.



### Eliseo maldice a los burlones

<sup>23</sup>Eliseo salió de Jericó y se dirigió a Betel. En el camino, unos muchachos de la ciudad comenzaron a burlarse de él. «Calvo, sube al cielo tú también! ¡Calvo, sube!» <sup>24</sup>Él se dio vuelta, y los maldijo en el nombre del SEÑOR. Al instante, dos osas salieron del bosque y mataron a cuarenta y dos de ellos. <sup>25</sup>De allí, Eliseo fue al monte Carmelo, y luego regresó a Samaria.

### Los moabitas se rebelan

**3** Jorán hijo de Acab comenzó su reinado sobre Israel durante el año décimo octavo del rey Josafat, de Judá, y reinó doce años. Su capital fue Samaria. <sup>2</sup>Fue un hombre muy perverso, pero no tanto como lo habían sido su padre y su madre, porque al menos él derribó el altar de Baal, que su padre había construido. <sup>3</sup>Sin embargo, siguió practicando el gran pecado de Jeroboán hijo de Nabat, quien había hecho que el pueblo de Israel adorara ídolos.

<sup>4</sup>El rey Mesá, de Moab, y su pueblo eran criadores de ovejas. Pagaban a Israel un tributo anual de cien mil corderos y la lana de cien mil carneros; <sup>5</sup>pero después de la muerte de Acab, el rey de Moab se rebeló contra Israel. <sup>6-8</sup>Inmediatamente el rey Jorán convocó a todo Israel, y envió este mensaje al rey Josafat, de Judá:

—El rey de Moab se ha rebelado contra mí. ¿Me ayudarás a pelear contra ellos?

—Desde luego que sí —contestó Josafat—. Mi pueblo y mis caballos son tuyos, y están a tus órdenes. ¿Cuáles son tus planes de batalla?

—Atacaremos desde el desierto de Edom —respondió Jorán.

<sup>9</sup>Salieron los reyes de Israel y Judá con el rey de Edom y dieron un rodeo a través del desierto durante siete días; pero no había agua para los hombres ni para los animales de carga.

<sup>10</sup>—¿Qué haremos? —preguntó el rey de Israel—. El SEÑOR nos ha traído aquí para que el rey de Moab nos derrote.

<sup>11</sup>Pero Josafat, rey de Judá, preguntó:

—¿No hay aquí algún profeta del SEÑOR con nosotros? Si lo hay, podemos preguntarle qué hemos de hacer.

—Eliseo hijo de Safat, que era siervo de Elías, vive cerca de aquí —respondió uno de los oficiales del rey de Israel.

<sup>12</sup>—Muy bien —respondió Josafat—. Él nos dará palabra del SEÑOR.

Entonces los reyes de Israel, Judá y Edom fueron a consultar a Eliseo.

<sup>13</sup>—No quiero nada contigo —le dijo Eliseo al rey Jorán, de Israel—. Ve y pregúntales a los falsos profetas de tu padre y de tu madre.

Pero Jorán le respondió:

—No, porque es el SEÑOR quien nos ha traído aquí para ser destruidos por el rey de Moab.

### Boys Make Fun of Elisha

<sup>23</sup>From there Elisha went up to Bethel. On the way some boys came out of the city and made fun of him. They said to him, "Go up too, you baldhead! Go up too, you baldhead!" <sup>24</sup>Elisha turned around, looked at them, and put a curse on them in the name of the LORD. Then two mother bears came out of the woods and tore forty two of the boys to pieces. <sup>25</sup>Elisha went to Mount Carmel and from there he returned to Samaria.

### War Between Israel and Moab

**3** Joram son of Ahab became king over Israel at Samaria in Jehoshaphat's eighteenth year as king of Judah. And Joram ruled twelve years. <sup>2</sup>He did what the LORD said was wrong, but he was not like his father and mother; he removed the stone pillars his father had made for Baal. <sup>3</sup>But he continued to sin like Jeroboam son of Nebat who had led Israel to sin. Joram did not stop doing these same sins.

<sup>4</sup>Mesha king of Moab raised sheep. He paid the king of Israel one hundred thousand lambs and the wool of one hundred thousand sheep. <sup>5</sup>But when Ahab died, the king of Moab turned against the king of Israel. <sup>6</sup>So King Joram went out from Samaria and gathered Israel's army. <sup>7</sup>He also sent messengers to Jehoshaphat king of Judah. "The king of Moab has turned against me," he said. "Will you go with me to fight Moab?"

Jehoshaphat replied, "I will go with you. My soldiers and my horses are yours."

<sup>8</sup>Jehoshaphat asked, "Which way should we attack?"

Joram answered, "Through the Desert of Edom."

<sup>9</sup>So the king of Israel went with the king of Judah and the king of Edom. After they had marched seven days, there was no more water for the army or for their animals that were with them. <sup>10</sup>The king of Israel said, "This is terrible! The LORD has called us three kings together to hand us over to the Moabites!"

<sup>11</sup>But Jehoshaphat asked, "Is there a prophet of the LORD here? We can ask the LORD through him."

An officer of the king of Israel answered, "Elisha son of Shaphat is here. He was Elijah's servant."

<sup>12</sup>Jehoshaphat said, "He speaks the LORD's truth." So the king of Israel and Jehoshaphat and the king of Edom went down to see Elisha.

<sup>13</sup>Elisha said to the king of Israel, "I have nothing to do with you. Go to the prophets of your father and to the prophets of your mother!"

The king of Israel said to Elisha, "No, the LORD has called us three kings together to hand us over to the Moabites."

<sup>14</sup>—Juro por el SEÑOR mi Dios que no me preocuparía por ti, si no fuera por la presencia del rey Josafat, de Judá —respondió Eliseo—. <sup>15</sup>Trae a alguien que pueda tocar el arpa.

Y mientras el músico tocaba el arpa, le llegó el mensaje del SEÑOR a Eliseo.

<sup>16</sup>—El SEÑOR dice que abran muchas zanjas en este valle seco, <sup>17</sup>pues, aunque no verán viento ni lluvia, este valle se llenará de agua, y tendrán suficiente para ustedes y para los animales. <sup>18</sup>Pero esto es sólo el comienzo, porque el SEÑOR les dará la victoria sobre los moabitas. <sup>19</sup>Conquistarán sus mejores ciudades, aun las que están fortificadas; derribarán sus árboles frutales, tapanán todas las fuentes de agua, y llenarán de piedras sus campos.

<sup>20</sup>Y así fue. Al día siguiente, a la hora de ofrecer el sacrificio de la mañana, desde Edom comenzó a correr el agua, y todo el lugar quedó inundado.

<sup>21</sup>Cuando la gente de Moab se enteró de que los reyes avanzaban hacia ellos, movilizaron a todo hombre que pudiera pelear, anciano y joven, y se pusieron a lo largo de su frontera. <sup>22</sup>Pero al amanecer del día siguiente, el sol proyectó su rojo resplandor sobre el agua, y ésta se veía roja.

<sup>23</sup>«¡Es sangre! —exclamaron—. Los reyes se han atacado y se han dado muerte unos a otros. ¡Vamos y recojamos el botín!»

<sup>24</sup>Pero cuando llegaron al campamento de Israel, los israelitas salieron y los atacaron. Entonces los moabitas emprendieron la huida. Los hombres de Israel avanzaron y entraron en el territorio de Moab, destruyendo todo lo que encontraban. <sup>25</sup>Destruyeron las ciudades, cubrieron de piedras todo terreno bueno para el cultivo, taparon los manantiales, y talaron los árboles frutales. Al final, sólo quedó el fuerte de Quir Jarésset, pero los hombres que estaban armados de hondas lo rodearon y conquistaron.

<sup>26</sup>Cuando el rey de Moab vio que había perdido la batalla, dirigió a setecientos de sus soldados en un último y desesperado intento de alcanzar al rey de Edom, pero fracasó. <sup>27</sup>Entonces tomó a su hijo mayor, que era el heredero al trono, y lo sacrificó como holocausto sobre el muro. Esto hizo que los israelitas sintieran indignación, y por eso, se retiraron y regresaron a su tierra.

### El aceite de la viuda

**4** Un día la esposa de uno de los miembros de la escuela de profetas le contó a Eliseo que su esposo había muerto. Era un hombre que amaba a Dios, según dijo ella. Pero al morir debía algún dinero, y el acreedor le estaba exigiendo su pago. Si ella no pagaba, la amenazó con llevarse a sus dos hijos como esclavos.

<sup>2</sup>—¿Qué puedo hacer por tí? —le preguntó Eliseo—. ¿Qué tienes en la casa?

—Absolutamente nada, salvo un cántaro de aceite de oliva —contestó ella.

<sup>14</sup>Elisha said, “As surely as the LORD All-Powerful lives, whom I serve, I tell you the truth. I wouldn’t even look at you or notice you if Jehoshaphat king of Judah were not here. I respect him. <sup>15</sup>Now bring me someone who plays the harp.”

While the harp was being played, the LORD gave Elisha power. <sup>16</sup>Then Elisha said, “The LORD says to dig holes in the valley. <sup>17</sup>The LORD says you won’t see wind or rain, but the valley will be filled with water. Then you, your cattle, and your other animals can drink. <sup>18</sup>This is easy for the LORD to do; he will also hand Moab over to you. <sup>19</sup>You will destroy every strong, walled city and every important town. You will cut down every good tree and stop up all springs. You will ruin every good field with rocks.”

<sup>20</sup>The next morning, about the time the sacrifice was offered, water came from the direction of Edom and filled the valley.

<sup>21</sup>All the Moabites heard that the kings had come up to fight against them. So they gathered everyone old enough to put on armor and waited at the border. <sup>22</sup>But when the Moabites got up early in the morning, the sun was shining on the water. They saw the water across from them, and it looked as red as blood. <sup>23</sup>Then they said, “This is blood! The kings must have fought and killed each other! Come, Moabites, let’s take the valuables from the dead bodies!”

<sup>24</sup>When the Moabites came to the camp of Israel, the Israelites came out and fought them until they ran away. Then the Israelites went on into the land, killing the Moabites. <sup>25</sup>They tore down the cities and threw rocks all over every good field. They stopped up all the springs and cut down all the good trees. Kir Hareseth was the only city with its stones still in place, but the men with slingshots surrounded it and conquered it, too.

<sup>26</sup>When the king of Moab saw that the battle was too much for him, he took seven hundred men with swords to try to break through to the king of Edom. But they could not break through. <sup>27</sup>Then the king of Moab took his oldest son, who would have been king after him, and offered him as a burnt offering on the wall. So there was great anger against the Israelites, who left and went back to their own land.

### A Widow Asks Elisha for Help

**4** The wife of a man from the groups of prophets said to Elisha, “Your servant, my husband, is dead. You know he honored the LORD. But now the man he owes money to is coming to take my two boys as his slaves!”

<sup>2</sup>Elisha answered, “How can I help you? Tell me, what do you have in your house?”

The woman said, “I don’t have anything there except a pot of oil.”



<sup>3</sup>—Entonces pide prestadas cuantas vasijas puedas de tus amigas y vecinos —le ordenó—. <sup>4</sup>Luego entra en casa con tus hijos, cierra la puerta y echa aceite de oliva de tu cántaro en las vasijas que hayas pedido prestadas, y ve poniendo aparte las que vayas llenando.

<sup>5</sup>Ella lo hizo así. Sus hijos le iban pasando las vasijas, y ella las llenaba de aceite. <sup>6</sup>Después de haber llenado hasta el borde varias vasijas, la mujer le dijo a uno de sus hijos:

—Pásame otra vasija.

—No hay más —le contestó el hijo.

Y entonces, en ese mismo momento, el aceite que estaba en el cántaro se acabó. <sup>7</sup>Cuando le contó al profeta lo que había ocurrido, él le dijo:

—Ve y vende el aceite. Con lo que te den por la venta, podrás pagar la deuda, y te quedará dinero suficiente para que tú y tus hijos sigan viviendo.

### El hijo de la sunamita

<sup>8</sup>Un día que Eliseo fue a Sunén, una mujer importante de la ciudad lo invitó a comer. Después, cada vez que él pasaba por allí, se detenía a cenar.

<sup>9</sup>La mujer entonces le dijo a su marido: «Estoy segura de que este hombre que se detiene de vez en cuando aquí en nuestra casa es un profeta. <sup>10</sup>Hagamos una habitación en la terraza para que, cada vez que venga al pueblo, se quede ahí. Podemos poner una cama, una mesa, una silla y una lámpara. Así, cuando venga, tendrá un lugar donde quedarse».

<sup>11,12</sup>Un día que Eliseo estaba descansando en la habitación, le dijo a su sirviente Guiezi:

—Dile a la mujer que quiero hablar con ella.

Cuando ella llegó, <sup>13</sup>él le dijo a Guiezi:

—Dile que apreciamos la bondad que nos ha mostrado. Pregúntale qué podemos hacer por ella. ¿Querrá que diga una palabra en su favor al rey o al jefe del ejército?

—No —respondió ella—, estoy perfectamente contenta.

<sup>14</sup>—¿Qué podemos hacer por ella? —volvió a preguntarle Eliseo a Guiezi más tarde.

Guiezi sugirió:

—Ella no tiene hijos, y su marido es ya anciano.

<sup>15,16</sup>—Dile que vuelva —le dijo Eliseo.

Cuando ella regresó, él conversó con ella, mientras estaba parada en la puerta.

—El próximo año por este tiempo, tendrás un hijo —le dijo Eliseo.

—¡Varón de Dios! —exclamó ella—, no bromeé de esa manera.

<sup>17</sup>Pero era cierto. Pronto la mujer concibió y tuvo un niño, tal como Eliseo lo había profetizado.

<sup>3</sup>Then Elisha said, “Go and get empty jars from all your neighbors. Don’t ask for just a few. <sup>4</sup>Then go into your house and shut the door behind you and your sons. Pour oil into all the jars, and set the full ones aside.”

<sup>5</sup>So she left Elisha and shut the door behind her and her sons. As they brought the jars to her, she poured out the oil. <sup>6</sup>When the jars were all full, she said to her son, “Bring me another jar.”

But he said, “There are no more jars.” Then the oil stopped flowing.

<sup>7</sup>She went and told Elisha. And the prophet said to her, “Go, sell the oil and pay what you owe. You and your sons can live on what is left.”

### The Shunammite Woman

<sup>8</sup>One day Elisha went to Shunem, where an important woman lived. She begged Elisha to stay and eat. So every time Elisha passed by, he stopped there to eat. <sup>9</sup>The woman said to her husband, “I know that this is a holy man of God who passes by our house all the time. <sup>10</sup>Let’s make a small room on the roof<sup>2</sup> and put a bed in the room for him. We can put a table, a chair, and a lampstand there. Then when he comes by, he can stay there.”

<sup>11</sup>One day Elisha came to the woman’s house. After he went to his room and rested, <sup>12</sup>he said to his servant Gehazi, “Call the Shunammite woman.”

When the servant had called her, she stood in front of him. <sup>13</sup>Elisha had told his servant, “Now say to her, ‘You have gone to all this trouble for us. What can I do for you? Do you want me to speak to the king or the commander of the army for you?’”

She answered, “I live among my own people.”

<sup>14</sup>Elisha said to Gehazi, “But what can we do for her?”

He answered, “She has no son, and her husband is old.”

<sup>15</sup>Then Elisha said to Gehazi, “Call her.” When he called her, she stood in the doorway. <sup>16</sup>Then Elisha said “About this time next year, you will hold a son in your arms.”

The woman said, “No, master, man of God, don’t lie to me, your servant!”

<sup>17</sup>But the woman became pregnant and gave birth to a son at that time the next year, just as Elisha had told her.

<sup>4.10</sup> roof In Bible times houses were built with flat roofs. The roof was used for drying things such as flax and fruit. And it was used as an extra room, as a place for worship, and as a cool place to sleep in the summer.

<sup>18</sup>El niño creció. Un día en que había salido a visitar a su padre, que estaba trabajando con los segadores, <sup>19</sup>se quejó de un fuerte dolor de cabeza y comenzó a gritar:

—¡Ay, mi cabeza! ¡Me duele mucho la cabeza!

Entonces el padre le dijo a uno de sus criados:

—Llévalo a la casa con su madre.

<sup>20</sup>Él se lo llevó para la casa, y la madre lo tuvo en sus brazos; pero hacia el mediodía murió. <sup>21</sup>Ella lo acostó entonces en la cama del profeta, y cerró la puerta.

<sup>22</sup>Luego envió un mensaje a su marido:

—Envía a uno de los siervos con un burro para que me acompañe a ver al profeta.

<sup>23</sup>—¿Por qué hoy? —le preguntó—. No es día de fiesta religiosa.

Pero ella le dijo:

—Es importante. Debo ir.

<sup>24</sup>Enseguida, la mujer hizo ensillar el burro, y le dijo al criado:

—¡Anda, vamos rápido! No te detengas en el camino, a menos que yo te lo ordene.

<sup>25</sup>Cuando se acercaban al monte Carmelo, Eliseo la vio a la distancia, y le dijo a Guiezi:

—Mira, allá viene la sunamita. <sup>26</sup>Corre a encontrarla y pregúntale qué le pasa. Pregúntale si está bien su marido, y si el niño está bien.

—Sí —le dijo ella a Guiezi—. ¡Todo está bien!

<sup>27</sup>Pero cuando llegó ante Eliseo, se arrojó al suelo delante de él y se abrazó a sus pies. Guiezi se acercó para apartarla, pero el profeta le dijo:

—Déjala. Es que tiene un gran pesar, y el SEÑOR no me ha revelado de qué se trata.

<sup>28</sup>—Fue usted quien me dijo que tendría un hijo —le dijo por fin ella—, y yo le rogué que no se burlara de mí.

<sup>29</sup>—¡Rápido, toma mi vara! —le dijo Eliseo a Guiezi—. ¡No hables con nadie a lo largo del camino! ¡Date prisa! Al llegar, pon la vara sobre el rostro del niño.

<sup>30</sup>Pero la madre del niño dijo:

—¡Le juro que si no me acompaña, no me iré de aquí! De eso puede estar tan seguro como que el SEÑOR y usted viven.

Entonces Eliseo fue con ella.

<sup>31</sup>Guiezi fue adelante y puso la vara en el rostro del niño, pero nada ocurrió. No dio señales de vida. Regresó a encontrar a Eliseo y le dijo:

—El niño aún está muerto.

<sup>18</sup>The boy grew up and one day went out to his father, who was with the grain harvesters. <sup>19</sup>The boy said to his father, "My head! My head!"

The father said to his servant, "Take him to his mother!" <sup>20</sup>The servant took him to his mother, and he lay on his mother's lap until noon. Then he died. <sup>21</sup>So she took him up and laid him on Elisha's bed. Then she shut the door and left.

<sup>22</sup>She called to her husband, "Send me one of the servants and one of the donkeys. Then I can go quickly to the man of God and return."

<sup>23</sup>The husband said, "Why do you want to go to him today? It isn't the New Moon or the Sabbath day."

She said, "It will be all right."

<sup>24</sup>Then she saddled the donkey and said to her servant, "Lead on. Don't slow down for me unless I tell you." <sup>25</sup>So she went to Elisha, the man of God, at Mount Carmel.

When he saw her coming from far away, he said to his servant Gehazi, "Look, there's the Shunammite woman! <sup>26</sup>Run to meet her and ask, 'Are you all right? Is your husband all right? Is the boy all right?'"

She answered, "Everything is all right."

<sup>27</sup>Then she came to Elisha at the hill and grabbed his feet. Gehazi came near to pull her away, but Elisha said to him, "Leave her alone. She's very upset, and the LORD has not told me about it. He has hidden it from me."

<sup>28</sup>She said, "Master, did I ask you for a son? Didn't I tell you not to lie to me?"

<sup>29</sup>Then Elisha said to Gehazi, "Get ready. Take my walking stick in your hand and go quickly. If you meet anyone, don't say hello. If anyone greets you, don't respond. Lay my walking stick on the boy's face."

<sup>30</sup>The boy's mother said, "As surely as the LORD lives and as you live, I won't leave you!" So Elisha got up and followed her.

<sup>31</sup>Gehazi went on ahead and laid the walking stick on the boy's face, but the boy did not talk or move. Then Gehazi went back to meet Elisha. "The boy has not awakened," he said.



<sup>32</sup>Cuando Eliseo llegó, el niño estaba acostado, sin vida, sobre la cama del profeta. <sup>33</sup>Él entró, cerró la puerta y oró al SEÑOR. <sup>34</sup>Luego se tendió sobre el cuerpo del niño, y colocó su boca sobre la boca del niño, y sus ojos sobre los ojos del niño, y sus manos sobre las manos del niño. El cuerpo del niño comenzó a calentarse nuevamente. <sup>35</sup>El profeta se bajó de la cama y caminó de un lado a otro de la casa por un rato. Volvió a subir y se acostó otra vez sobre el niño. Esta vez el niño estornudó siete veces y abrió los ojos. <sup>36</sup>Entonces el profeta llamó a Guiezi:

—¡Llama a la mujer —le dijo.

Y cuando ella entró, Eliseo le dijo:

—¡Aquí está tu hijo!

<sup>37</sup>Ella se tiró a sus pies, tomó a su hijo, y salió.

### El milagro de la comida

<sup>38</sup>Eliseo regresó a Guilgal. Había hambre en la tierra. Un día, mientras enseñaba a los jóvenes profetas, le dijo a Guiezi:

—Haz un guiso para que cenén estos hombres.

<sup>39</sup>Uno de los jóvenes fue al campo a buscar verduras y regresó con algunas calabazas silvestres, las partió y las puso en una olla, sin saber que eran venenosas. <sup>40</sup>Pero después que los hombres comieron un poco, gritaron:

—¡Señor, el guiso de la olla es venenoso!

<sup>41</sup>—¡Tráiganme un poco de harina —dijo Eliseo.

La puso dentro de la olla, y dijo:

—Ya todo está bien, así que pueden servirle a todos para que coman.

Así que todos comieron, sin sufrir ningún daño.

### Alimentación de cien hombres

<sup>42</sup>Un día, un hombre de Baal Salisá le llevó a Eliseo una bolsa con veinte panes de cebada, hechos con los primeros granos de la cosecha. Eliseo le dijo a Guiezi que repartiera los panes entre los jóvenes profetas para que comieran.

<sup>43</sup>—¿Qué? —exclamó Guiezi—. ¿Darle de comer a cien hombres con sólo esto? Pero Eliseo le dijo:

—Hazlo, porque el SEÑOR dice que habrá suficiente para todos, y que aun sobrará.

<sup>44</sup>Y sucedió exactamente como el SEÑOR había dicho.

### Eliseo sana a Naamán

**5** El rey de Siria sentía mucha admiración por Naamán, comandante en jefe de su ejército, porque había conducido a sus soldados a muchas victorias gloriosas. Era un gran héroe, pero estaba leproso.

<sup>32</sup>When Elisha came into the house, the boy was lying dead on his bed. <sup>33</sup>Elisha entered the room and shut the door, so only he and the boy were in the room. Then he prayed to the LORD. <sup>34</sup>He went to the bed and lay on the boy, putting his mouth on the boy's mouth, his eyes on the boy's eyes, and his hands on the boy's hands. He stretched himself out on top of the boy. Soon the boy's skin became warm. <sup>35</sup>Elisha turned away and walked around the room. Then he went back and put himself on the boy again. The boy sneezed seven times and opened his eyes.

<sup>36</sup>Elisha called Gehazi and said, "Call the Shunammite!" So he did. When she came, Elisha said, "Pick up your son." <sup>37</sup>She came in and fell at Elisha's feet, bowing face-down to the floor. Then she picked up her son and went out.

### Elisha and the Stew

<sup>38</sup>When Elisha returned to Gilgal, there was a shortage of food in the land. While the groups of prophets were sitting in front of him, he said to his servant, "Put the large pot on the fire, and boil some stew for these men."

<sup>39</sup>One of them went out into the field to gather plants. Finding a wild vine, he picked fruit from the vine and filled his robe with it. Then he came and cut up the fruit into the pot. But they didn't know what kind of fruit it was. <sup>40</sup>They poured out the stew for the others to eat. When they began to eat it, they shouted, "Man of God, there's death in the pot!" And they could not eat it.

<sup>41</sup>Elisha told them to bring some flour. He threw it into the pot and said, "Pour it out for the people to eat." Then there was nothing harmful in the pot.

### Elisha Feeds the People

<sup>42</sup>A man from Baal Shalishah came to Elisha, bringing him twenty loaves of barley bread from the first harvest. He also brought fresh grain in his sack. Elisha said "Give it to the people to eat."

<sup>43</sup>Elisha's servant asked, "How can I feed a hundred people with so little?"

"Give the bread to the people to eat," Elisha said. "This is what the LORD says: 'They will eat and will have food left over.'" <sup>44</sup>After he gave it to them, the people ate and had food left over, as the LORD had said.

### Naaman Is Healed

**5** Naaman was commander of the army of the king of Aram. He was honored by his master, and he had much respect because the LORD used him to give victory to Aram. He was a mighty and brave man, but he had a skin disease.

<sup>2</sup>Los sirios habían invadido a Israel en varias ocasiones y habían llevado muchos cautivos, entre los cuales había una niña que había sido dada como esclava a la esposa de Naamán. <sup>3</sup>Un día la niña le dijo a su ama: «Me gustaría que mi amo fuera a ver al profeta que vive en Samaria. Estoy segura de que él lo puede sanar de la lepra».

<sup>4</sup>Naamán le contó al rey lo que la niña había dicho.

<sup>5</sup>—Ve y visita al profeta—le dijo el rey—. Yo te daré una carta de presentación para que se la entregues al rey de Israel.

Naamán emprendió la marcha. Llevaba consigo regalos: treinta mil monedas de plata, seis mil monedas de oro y diez mudas de ropa. <sup>6</sup>La carta dirigida al rey de Israel decía: «El hombre que lleva esta carta es mi siervo Naamán. Quiero que lo sanes de la lepra».

<sup>7</sup>Cuando el rey de Israel leyó la carta, rasgó su ropa, y dijo: «Este hombre me manda a un leproso para que lo sane! ¿Acaso soy Dios, para matar y dar la vida? ¡Ese rey solo está buscando un pretexto para invadirnos nuevamente!»

<sup>8</sup>Pero cuando el profeta Eliseo oyó lo que le ocurría al rey de Israel, le envió este mensaje: «¿Por qué estás tan confundido? Envíame a Naamán, y él sabrá que hay profeta de Dios en Israel».

<sup>9</sup>Naamán llegó con sus caballos y carros, y se paró a la puerta de la casa de Eliseo. <sup>10</sup>Entonces el profeta le mandó a decir que fuera a lavarse siete veces en el río Jordán, y que así sanaría de su lepra. <sup>11</sup>Pero Naamán se enojó, y se fue. «¿Qué les parece? —dijo—. Yo pensaba que, por lo menos, el profeta saldría y me hablaría. Pensé que levantaría la mano sobre la lepra, invocaría el nombre del SEÑOR SU DIOS, y me sanaría. <sup>12</sup>Los ríos Abaná y Farfar, de Damasco, son mucho mejores que todos los ríos de Israel juntos. Si de ríos se trata, yo me lavaré en ellos y me libraré de mi lepra».

Se marchó furioso. <sup>13</sup>Pero sus criados le dijeron: «Si el profeta le hubiera pedido que hiciera algo extraordinario, ¿no lo habría hecho? Debiera obedecerle, pues lo único que le ha dicho es que vaya y se lave, para que quede sano».

<sup>14</sup>Entonces Naamán fue al río Jordán, se sumergió siete veces, como el profeta le había dicho, y su carne quedó tan sana como la de un niño. <sup>15</sup>Inmediatamente él y toda su compañía volvieron a buscar al profeta. Parado humildemente ante él, Naamán le dijo:

—Ahora sé que no hay Dios en todo el mundo, sino el de Israel. Te ruego que aceptes un regalo.

<sup>16</sup>Pero Eliseo respondió:

—Juro por el SEÑOR mi Dios que no lo aceptaré.

Naamán insistió en que lo aceptara, pero Eliseo se negó rotundamente.

<sup>2</sup>The Arameans had gone out to raid the Israelites and had taken a little girl as a captive. This little girl served Naaman's wife. <sup>3</sup>She said to her mistress, "I wish my master would meet the prophet who lives in Samaria. He would cure him of his disease."

<sup>4</sup>Naaman went to the king and told him what the girl from Israel had said. <sup>5</sup>The king of Aram said, "Go ahead, and I will send a letter to the king of Israel." So Naaman left and took with him about seven hundred fifty pounds of silver, as well as one hundred fifty pounds of gold and ten changes of clothes. <sup>6</sup>He brought the letter to the king of Israel, which read, "I am sending my servant Naaman to you so you can heal him of his skin disease."

<sup>7</sup>When the king of Israel read the letter, he tore his clothes to show how upset he was. He said, "I'm not God! I can't kill and make alive again! Why does this man send someone with a skin disease for me to heal? You can see that the king of Aram is trying to start trouble with me."

<sup>8</sup>When Elisha, the man of God, heard that the king of Israel had torn his clothes, he sent the king this message: "Why have you torn your clothes? Let Naaman come to me. Then he will know there is a prophet in Israel." <sup>9</sup>So Naaman went with his horses and chariots to Elisha's house and stood outside the door.

<sup>10</sup>Elisha sent Naaman a messenger who said, "Go and wash in the Jordan River seven times. Then your skin will be healed, and you will be clean."

<sup>11</sup>Naaman became angry and left. He said, "I thought Elisha would surely come out and stand before me and call on the name of the LORD his God. I thought he would wave his hand over the place and heal the disease. <sup>12</sup>The Abana and the Pharpar, the rivers of Damascus, are better than all the waters of Israel. Why can't I wash in them and become clean?" So Naaman went away very angry.

<sup>13</sup>Naaman's servants came near and said to him, "My father, if the prophet had told you to do some great thing, wouldn't you have done it? Doesn't it make more sense just to do it? After all, he only told you, 'Wash, and you will be clean.'" <sup>14</sup>So Naaman went down and dipped in the Jordan seven times, just as Elisha had said. Then his skin became new again, like the skin of a child. And he was clean.

<sup>15</sup>Naaman and all his group returned to Elisha. He stood before Elisha and said, "Look, I now know there is no God in all the earth except in Israel. Now please accept a gift from me."

<sup>16</sup>But Elisha said, "As surely as the LORD lives whom I serve, I won't accept anything." Naaman urged him to take the gift, but he refused.



17—Bien —dijo Naamán—, muy bien. Pero dame dos cargas de tierra para llevar conmigo, porque de ahora en adelante no volveré a ofrecer sacrificios ni holocaustos a otros dioses, sino al SEÑOR. 18Claro que cuando mi amo, el rey, entre en el santuario del dios Rimón y se apoye sobre mi brazo, el SEÑOR habrá de perdonarme que yo me incline también.

19—Ve en paz —le dijo Eliseo.

Entonces Naamán emprendió el regreso. 20Pero Guiezi, siervo de Eliseo, se dijo: «Mi amo no debió haber dejado que este hombre se fuera sin recibirle sus regalos. Yo lo alcanzaré y le pediré algo». Así que salió en busca de Naamán.

21Cuando Naamán vio que Guiezi lo seguía, se bajó del carro y corrió a encontrarlo.

—¿Está todo bien? —preguntó.

22—Sí —dijo—, pero mi amo me ha enviado a decirte que dos jóvenes del monte de Efraín acaban de llegar, y le gustaría tener tres mil monedas de plata y dos mudas de ropa para ellos.

23—Lleva seis mil monedas —insistió Naamán.

Así que Naamán le entregó a Guiezi dos mudas de ropa muy preciosa y el dinero en dos bolsas, y envió a dos siervos para que ayudaran a Guiezi. 24Pero cuando llegaron al monte donde Eliseo vivía, Guiezi tomó las bolsas que llevaban los dos siervos de Naamán, y los envió de regreso. Luego escondió el dinero en la casa. 25Cuando entró a ver a su amo, Eliseo le preguntó:

—¿Dónde has estado Guiezi?

—En ninguna parte —respondió.

26Pero Eliseo le dijo:

—¿No comprendes que, con mi pensamiento, yo te estaba acompañando cuando Naamán descendió de su carro para encontrarse contigo? ¿Es tiempo de recibir dinero, ropa, olivares, viñedos, ovejas, bueyes y criados? 27Por cuanto has hecho esto, la lepra de Naamán se te pasará a ti, a tus hijos, y a los hijos de tus hijos para siempre.

Tan pronto dejó a Eliseo, la piel de Guiezi se volvió completamente blanca, debido a la lepra.

## El milagro del hacha

6 Un día, los discípulos de profetas le dijeron a Eliseo: 2—Como puede ver, el dormitorio es muy estrecho. Díganos si podemos edificar uno nuevo con madera traída de las orillas del río Jordán.

—Muy bien háganlo —les dijo.

3—Señor, acompáñenos —le dijo uno de los jóvenes.

—Iré con ustedes —respondió.

4Cuando llegaron al río Jordán, comenzaron a cortar árboles, 5pero a uno de ellos se le cayó el hacha al río.

—¡Señor, era prestada! —gritó.

17Then Naaman said, "If you won't take the gift, then please give me some soil—as much as two of my mules can carry. From now on I'll not offer any burnt offering or sacrifice to any other gods but the LORD. 18But let the LORD pardon me for this: When my master goes into the temple of Rimmon<sup>2</sup> to worship, he leans on my arm. Then I must bow in that temple. May the LORD pardon me when I do that."

19Elisha said to him, "Go in peace."

Naaman left Elisha and went a short way. 20Gehazi, the servant of Elisha the man of God, thought, "My master has not accepted what Naaman the Aramean brought. As surely as the LORD lives, I'll run after him and get something from him." 21So Gehazi went after Naaman.

When Naaman saw someone running after him, he got off the chariot to meet Gehazi. He asked, "Is everything all right?"

22Gehazi said, "Everything is all right. My master has sent me. He said, 'Two young men from the groups of prophets in the mountains of Ephraim just came to me. Please give them seventy-five pounds of silver and two changes of clothes.'"

23Naaman said, "Please take one hundred fifty pounds," and he urged Gehazi to take it. He tied one hundred fifty pounds of silver in two bags with two changes of clothes. Then he gave them to two of his servants to carry for Gehazi. 24When they came to the hill Gehazi took these things from Naaman's servants and put them in the house. Then he let Naaman's servants go, and they left.

25When he came in and stood before his master, Elisha said to him, "Where have you been, Gehazi?"

"I didn't go anywhere," he answered.

26But Elisha said to him, "My spirit was with you. I knew when the man turned from his chariot to meet you. This isn't a time to take money, clothes, olives, grapes, sheep, oxen, male servants, or female servants. 27So Naaman's skin disease will come on you and your children forever." When Gehazi left Elisha, he had the disease and was as white as snow.

## An Axhead Floats

6 The groups of prophets said to Elisha, "The place where we meet with you is too small for us. 2Let's go to the Jordan River. There everyone can get a log, and let's build a place there to live."

Elisha said, "Go."

3One of them said, "Please go with us."

Elisha answered, "I will go," 4so he went with them.

When they arrived at the Jordan, they cut down some trees. 5As one man was cutting down a tree, the head of his ax fell into the water. He yelled, "Oh, my master! I borrowed that ax!"

6—¿Dónde cayó? —preguntó el profeta.

El joven le mostró el lugar, y Eliseo cortó un palo, lo lanzó al agua e hizo que el hacha subiera a la superficie y flotara.

7—Sácala —le dijo Eliseo.

Entonces el profeta la sacó.

### Eliseo captura una tropa siria

8Una vez en que el rey de Siria estaba en guerra con Israel, les dijo a sus oficiales: «Movilizaremos nuestras tropas a tal lugar» (y dijo el nombre de un lugar). 9Inmediatamente Eliseo advirtió al rey de Israel: «No vayan a tal lugar (y nombró el mismo lugar), porque los sirios están poniendo emboscadas contra ustedes allí».

10El rey entonces envió a algunos espías para ver si Eliseo tenía razón. Se confirmó el hecho, y así se salvaron de un desastre. Esto ocurrió repetidas veces.

11El rey de Siria, asombrado, convocó a sus oficiales y les preguntó:

—¿Quién de ustedes es el traidor? ¿Quién ha estado revelándole mis planes al rey de Israel?

12—Ninguno de nosotros —contestó uno de los oficiales—. Es el profeta Eliseo el que le dice al rey de Israel las mismas palabras que tú hablas en lo más privado de tu habitación.

13—¡Vayan y averigüen dónde está! ¡Enviaré soldados para que lo tomen preso! —exclamó el rey.

Pronto llegó el informe: «Eliseo está en Dotán». 14Entonces, una noche, el rey de Siria envió un gran ejército con muchos carros y caballos que rodearon la ciudad. 15Al día siguiente, cuando el criado del profeta se levantó temprano y salió al exterior, vio las tropas, los caballos y los carros por toda la ciudad.

—¡Ay, señor mío! ¿Qué haremos ahora? —exclamó ante Eliseo.

16—No tengas miedo —le dijo Eliseo—. Son más los que están con nosotros que los que están con ellos.

17Entonces Eliseo oró: «SEÑOR, ábrele los ojos a mi criado para que vea». Y el SEÑOR le abrió los ojos al criado y éste vio que estaban rodeados de caballos y carros de fuego. ¡No estaban solos en la montaña! 18Cuando los sirios comenzaron a acercarse, Eliseo oró: «SEÑOR, haz que queden ciegos». Y así fue.

19Entonces Eliseo salió y les dijo: «Se han equivocado de ciudad. Sigánme y los llevaré ante el hombre que andan buscando». Y los condujo a Samaria. 20En cuanto llegaron, Eliseo oró: «SEÑOR, ábreles ahora los ojos y permíteles ver». Y el SEÑOR lo hizo; entonces se dieron cuenta de que estaban en Samaria, la capital de Israel.

21Cuando el rey de Israel los vio, le preguntó a Eliseo:

—Señor, ¿los mataré? ¿Debo matarlos?

6Elisha asked, “Where did it fall?” The man showed him the place. Then Elisha cut down a stick and threw it into the water, and it made the iron head float. 7Elisha said, “Pick up the axhead.” Then the man reached out and took it.

### Elisha and the Blinded Arameans

8The king of Aram was at war with Israel. He had a council meeting with his officers and said, “I will set up my camp in this place.”

9Elisha, the man of God, sent a message to the king of Israel, saying, “Be careful! Don’t pass that place, because the Arameans are going down there!”

10The king of Israel checked the place about which Elisha had warned him. Elisha warned him several times, so the king protected himself there.

11The king of Aram was angry about this. He called his officers together and demanded, “Tell me who of us is working for the king of Israel.”

12One of the officers said, “None, my master and king. It’s Elisha, the prophet from Israel. He can tell you what you speak in your bedroom.”

13The king said, “Go and find him so I can send men and catch him.”

The servants came back and reported, “He is in Dothan.”

14Then the king sent horses, chariots, and many troops to Dothan. They arrived at night and surrounded the city.

15Elisha’s servant got up early, and when he went out, he saw an army with horses and chariots all around the city. The servant said to Elisha, “Oh, my master, what can we do?”

16Elisha said, “Don’t be afraid. The army that fights for us is larger than the one against us.”

17Then Elisha prayed, “LORD, open my servant’s eyes, and let him see.”

The LORD opened the eyes of the young man, and he saw that the mountain was full of horses and chariots of fire all around Elisha.

18As the enemy came down toward Elisha, he prayed to the LORD, “Make these people blind.” So he made the Aramean army blind, as Elisha had asked.

19Elisha said to them, “This is not the right road or the right city. Follow me and I’ll take you to the man you are looking for.” Then Elisha led them to Samaria.

20After they entered Samaria, Elisha said, “LORD, open these men’s eyes so they can see.” So the LORD opened their eyes, and the Aramean army saw that they were inside the city of Samaria!

21When the king of Israel saw the Aramean army, he said to Elisha, “My father, should I kill them? Should I kill them?”



22—Desde luego que no —le respondió Eliseo—. ¿Es que nosotros damos muerte a los prisioneros de guerra? Dale de comer y de beber, y envíalos de regreso a su tierra.

23Entonces el rey hizo un gran banquete para ellos, y los envió de regreso a su tierra y a su rey. Después de esto los sirios dejaron tranquila la tierra de Israel.

### Hambre en Samaria

24Sin embargo, algún tiempo después, el rey Ben Adad, de Siria, reunió sus tropas y puso sitio a Samaria. 25Como resultado hubo gran hambre en la ciudad. Al poco tiempo la cabeza de un burro se vendía hasta por ochenta monedas de plata, y un cuarto de litro de estiércol de paloma, por cinco.

26-30Un día que el rey de Israel caminaba sobre el muro de la ciudad, una mujer lo llamó:

—¡Auxilio, señor mío, mi rey!

—Si el SEÑOR no te ayuda, ¿qué puedo hacer yo? —le contestó—. No tengo comida ni vino para darte. Pero, ¿de qué se trata?

Ella respondió:

—Esta mujer me propuso que nos comiéramos a mi hijo un día y el suyo al día siguiente. Cocinamos a mi hijo y nos lo comimos, pero al día siguiente, cuando yo le dije: «Ahora nos corresponde comernos a tu hijo» ella lo escondió.

Cuando el rey oyó esto, rasgó su ropa. (El pueblo que observaba se dio cuenta, al rasgarse él la ropa, que estaba vestido de ropas ásperas). 31«¡Que el SEÑOR me mate, si hoy mismo no le corto la cabeza a Eliseo hijo de Safat!» exclamó el rey.

32Eliseo estaba sentado en su casa, con los ancianos de Israel, cuando el rey lo mandó a buscar. Pero antes que llegara el mensajero, Eliseo dijo a los ancianos:

—Este asesino ha enviado a un hombre para que me corte la cabeza. Cuando él llegue, cierren la puerta y déjenlo afuera, porque su amo pronto vendrá tras él.

33Eliseo aún estaba diciendo esto cuando llegó el mensajero (seguido por el rey).

—El SEÑOR ha causado toda esta aflicción —dijo el rey—. ¿Por qué he de esperar ayuda de él?

**7** Eliseo le respondió:

—El SEÑOR dice que mañana, a esta hora, ocho kilos de harina fina y el doble de cebada serán vendidos en el mercado de Samaria por una sola moneda de plata.

2El oficial que servía de ayudante al rey le dijo:

—Eso no podría ocurrir ni aunque el SEÑOR hiciera ventanas en los cielos.

Pero Eliseo le respondió:

—Tú lo verás, pero no podrás comprar nada.

22Elisha answered, "Don't kill them. You wouldn't kill people whom you captured with your sword and bow. Give them food and water, and let them eat and drink and then go home to their master." 23So he prepared a great feast for the Aramean army. After they ate and drank, the king sent them away, and they went home to their master. The soldiers of Aram did not come anymore into the land of Israel.

### A Shortage of Food

24Later, Ben-Hadad king of Aram gathered his whole army and surrounded and attacked Samaria. 25There was a shortage of food in Samaria. It was so bad that a donkey's head sold for about two pounds of silver, and half of a pint of dove's dung sold for about two ounces of silver.

26As the king of Israel was passing by on the wall, a woman yelled out to him, "Help me, my master and king!"

27The king said, "If the LORD doesn't help you, how can I? Can I get help from the threshing floor or from the winepress?" 28Then the king said to her, "What is your trouble?"

She answered, "This woman said to me, 'Give up your son so we can eat him today. Then we will eat my son tomorrow.' 29So we boiled my son and ate him. Then the next day I said to her, 'Give up your son so we can eat him.' But she had hidden him."

30When the king heard the woman's words, he tore his clothes in grief. As he walked along the wall, the people looked and saw he had on rough cloth under his clothes to show his sadness. 31He said, "May God punish me terribly if the head of Elisha son of Shaphat isn't cut off from his body today!"

32The king sent a messenger to Elisha, who was sitting in his house with the elders. But before the messenger arrived, Elisha said to them, "See, this murderer is sending men to cut off my head. When the messenger arrives, shut the door and hold it; don't let him in. The sound of his master's feet is behind him."

33Elisha was still talking with the leaders when the messenger arrived. The king said, "This trouble has come from the LORD. Why should I wait for the LORD any longer?"

**7** Elisha said, "Listen to the LORD's word. This is what the LORD says: 'About this time tomorrow seven quarts of fine flour will be sold for two-fifths of an ounce of silver, and thirteen quarts of barley will be sold for two-fifths of an ounce of silver. This will happen at the gate of Samaria.'"

2Then the officer who was close to the king answered Elisha, "Even if the LORD opened windows in the sky, that couldn't happen."

Elisha said, "You will see it with your eyes, but you will not eat any of it."

## Liberación de Samaria

<sup>3</sup>Había cuatro leprosos sentados fuera del muro de la ciudad.

—¿Qué hacemos aquí sentados? —se dijeron—. <sup>4</sup>Si nos quedamos aquí nos moriremos de hambre, y si entramos en la ciudad también nos moriremos de hambre. Por lo tanto, bien podemos salir y rendirnos a los sirios. Si nos dejan vivir, bien; pero si nos matan, de todos modos aquí vamos a morir.

<sup>5</sup>Aquella tarde fueron al campamento de los sirios, pero no había nadie allí, <sup>6</sup>porque el SEÑOR había hecho que el ejército sirio oyera el sonido de muchos carros que corrían a gran velocidad y el estruendo del galope de caballos y el sonido de un gran ejército que se aproximaba. «El rey de Israel ha pagado a los hititas y a los egipcios para que nos ataquen», habían gritado, <sup>7</sup>y llenos de pánico habían huido en medio de la noche, abandonando tiendas, caballos, burros y todo lo demás.

<sup>8</sup>Los leprosos llegaron al campamento, entraron en las tiendas y comieron, bebieron vino, y tomaron oro, plata y vestidos, y lo escondieron todo. <sup>9</sup>Pero después se dijeron:

—No es correcto lo que estamos haciendo. Esta es una noticia maravillosa, y debemos darla a conocer. Si esperamos hasta la mañana, nos puede ocurrir alguna desgracia. Vamos, regresemos y avisemos a la gente del palacio.

<sup>10</sup>Entonces regresaron a la ciudad y les contaron a los guardias lo que había ocurrido. Les dijeron que habían ido al campamento sirio y no habían hallado a nadie. Que los caballos y los burros estaban atados, y que en las tiendas estaba todo en orden, pero no se veía ni un alma por allí. <sup>11</sup>Entonces los guardias, a gritos, dieron a conocer las noticias a los que estaban en el palacio.

<sup>12</sup>El rey salió de la cama y les dijo a sus oficiales:

—Yo sé lo que ha ocurrido: como los sirios saben que tenemos hambre, han abandonado el campamento y se han escondido en los campos. Piensan que somos tan tontos que saldremos de la ciudad. Si salimos nos atacarán, nos harán esclavos y tomarán la ciudad.

<sup>13</sup>Uno de sus oficiales propuso:

—Enviemos a algunos espías a averiguar lo que ocurre. Que vayan en cinco de los caballos que quedan. Si algo les ocurre, no será una pérdida mayor que la que les ocurrirá si se quedan aquí. ¡De todos modos, todos estamos condenados a morir!

<sup>14</sup>Así que tomaron dos carros de combate, y fueron a investigar qué había acontecido en el campamento de los sirios, tal como el rey les había indicado. <sup>15</sup>Fueron hasta el Jordán. A lo largo del camino fueron hallando la ropa y el equipo que habían arrojado los sirios en su prisa. Los espías volvieron y dieron la información al rey. <sup>16</sup>El pueblo de Samaria, entonces, salió corriendo y saqueó el campamento de los sirios. De esta manera se cumplió lo que el SEÑOR había dicho, pues con una sola moneda de plata se pudo comprar ocho kilos de harina fina y el doble de cebada.

<sup>3</sup>There were four men with a skin disease at the entrance to the city gate. They said to each other, "Why do we sit here until we die? <sup>4</sup>There is no food in the city. So if we go into the city, we will die there. If we stay here, we will die. So let's go to the Aramean camp. If they let us live, we will live. If they kill us, we die."

<sup>5</sup>So they got up at twilight and went to the Aramean camp, but when they arrived, no one was there. <sup>6</sup>The Lord had caused the Aramean army to hear the sound of chariots, horses, and a large army. They had said to each other, "The king of Israel has hired the Hittite and Egyptian kings to attack us!" <sup>7</sup>So they got up and ran away in the twilight, leaving their tents, horses, and donkeys. They left the camp standing and ran for their lives.

<sup>8</sup>When the men with the skin disease came to the edge of the camp, they went into one of the tents and ate and drank. They carried silver, gold, and clothes out of the camp and hid them. Then they came back and entered another tent. They carried things from this tent and hid them, also. <sup>9</sup>Then they said to each other, "We're doing wrong. Today we have good news, but we are silent. If we wait until the sun comes up, we'll be discovered. Let's go right now and tell the people in the king's palace."

<sup>10</sup>So they went and called to the gatekeepers of the city. They said, "We went to the Aramean camp, but no one is there; we didn't hear anyone. The horses and donkeys were still tied up, and the tents were still standing."

<sup>11</sup>Then the gatekeepers shouted out and told the people in the palace.

<sup>12</sup>The king got up in the night and said to his officers, "I'll tell you what the Arameans are doing to us. They know we are starving. They have gone out of the camp to hide in the field. They're saying, 'When the Israelites come out of the city, we'll capture them alive. Then we'll enter the city.'"

<sup>13</sup>One of his officers answered, "Let some men take five of the horses that are still left in the city. These men are like all the Israelites who are left; they are also about to die. Let's send them to see what has happened."

<sup>14</sup>So the men took two chariots with horses. The king sent them after the Aramean army, saying, "Go and see what has happened." <sup>15</sup>The men followed the Aramean army as far as the Jordan River. The road was full of clothes and equipment that the Arameans had thrown away as they had hurriedly left. So the messengers returned and told the king. <sup>16</sup>Then the people went out and took valuables from the Aramean camp. So seven quarts of fine flour were sold for two-fifths of an ounce of silver, and thirteen quarts of barley were sold for two-fifths of an ounce of silver, just as the LORD had said.



<sup>17</sup>El rey había ordenado a su ayudante especial que controlara el paso de la gente por la puerta de la ciudad, pero lo atropellaron, y murió. De ese modo se cumplió lo que el profeta Eliseo le había dicho el día anterior, cuando el rey había enviado a arrestarlo. <sup>18</sup>Cuando el profeta le dijo al rey que la harina y la cebada se venderían a un precio bajo al día siguiente, <sup>19</sup>su ayudante le respondió al profeta: «Eso no podrá ocurrir ni aunque el SEÑOR abra las ventanas de los cielos». Entonces el profeta le dijo: «Tú lo verás, pero no podrás comprar nada de ello». <sup>20</sup>Y, efectivamente, no pudo, porque el pueblo lo atropelló a la entrada de la ciudad, y murió.

### La sunamita recupera su terreno

**O** Eliseo le había dicho a la mujer a cuyo hijo él había resucitado: «Vete con tu familia a donde puedas, porque el SEÑOR enviará un gran hambre sobre Israel, que durará siete años». <sup>2</sup>La mujer llevó a su familia a vivir a la tierra de los filisteos durante siete años.

<sup>3</sup>Cuando la hambruna acabó, regresó a Israel y fue a ver al rey, y le rogó que le devolviera su casa y su tierra. <sup>4</sup>Cuando ella entró, el rey estaba conversando con Guiezi, el criado de Eliseo, y le decía: «Cuéntame de las grandes hazañas que Eliseo ha hecho». <sup>5</sup>Y Guiezi le estaba hablando al rey acerca de la oportunidad en que Eliseo había resucitado al niño. En ese mismo momento entró la madre del niño.

—¡Señor, ésta es la mujer, y éste es su hijo! ¡Este es el niño que Eliseo resucitó! —exclamó Guiezi.

6—¿De veras? —le preguntó el rey a ella.

Ella le dijo que sí, y él dio órdenes a un oficial de su confianza para que se preocupara de que todo lo que le pertenecía a ella le fuera devuelto, además del valor de la cosecha que hubiera habido durante su ausencia.

### Jazael, rey de Siria

<sup>7</sup>Eliseo se había ido a Damasco (capital de Siria). En esos días el rey Ben Adad estaba enfermo, y alguien le dijo al rey que el profeta había llegado. <sup>8,9</sup>«Lleva un presente al varón de Dios y pídele que le pregunte al SEÑOR si sanará o no» —le ordenó a Jazael.

Jazael llevó cuarenta camellos cargados de los mejores productos de la tierra, como presente para Eliseo, y le dijo:

—Ben Adad, el rey de Siria y servidor tuyo, me ha enviado a preguntarte si sanará.

<sup>10</sup>Eliseo le respondió:

—Le dirás que sí se sanará. Pero el SEÑOR me ha mostrado que de todas maneras va a morir.

<sup>11</sup>Eliseo se quedó mirando a Jazael, y lo hizo sentir incómodo. Luego Eliseo rompió a llorar.

<sup>17</sup>The king chose the officer who was close to him to guard the gate, but the people trampled the officer to death. This happened just as Elisha had told the king when the king came to his house. <sup>18</sup>He had said, “Thirteen quarts of barley and seven quarts of fine flour will each sell for two-fifths of an ounce of silver about this time tomorrow at the gate of Samaria.”

<sup>19</sup>But the officer had answered, “Even if the LORD opened windows in the sky, that couldn’t happen.” And Elisha had told him, “You will see it with your eyes, but you won’t eat any of it.” <sup>20</sup>It happened to the officer just that way. The people trampled him in the gateway, and he died.

### The Shunammite Regains Her Land

**O** Elisha spoke to the woman whose son he had brought back to life. He said, “Get up and go with your family. Stay any place you can, because the LORD has called for a time without food that will last seven years.” <sup>2</sup>So the woman got up and did as the man of God had said. She left with her family, and they stayed in the land of the Philistines for seven years. <sup>3</sup>After seven years she returned from the land of the Philistines and went to beg the king for her house and land. <sup>4</sup>The king was talking with Gehazi, the servant of the man of God. The king had said, “Please tell me all the great things Elisha has done.” <sup>5</sup>Gehazi was telling the king how Elisha had brought a dead boy back to life. Just then the woman whose son Elisha had brought back to life came and begged the king for her house and land.

Gehazi said, “My master and king, this is the woman, and this is the son Elisha brought back to life.”

<sup>6</sup>The king asked the woman, and she told him about it. Then the king chose an officer to help her. “Give the woman everything that is hers,” the king said. “Give her all the money made from her land from the day she left until now.”

### Ben-Hadad Is Killed

<sup>7</sup>Then Elisha went to Damascus, where Ben-Hadad king of Aram was sick. Someone told him, “The man of God has arrived.”

<sup>8</sup>The king said to Hazael, “Take a gift in your hand and go meet him. Ask the LORD through him if I will recover from my sickness.”

<sup>9</sup>So Hazael went to meet Elisha, taking with him a gift of forty camels loaded with every good thing in Damascus. He came and stood before Elisha and said, “Your son Ben-Hadad king of Aram sent me to you. He asks if he will recover from his sickness.”

<sup>10</sup>Elisha said to Hazael, “Go and tell Ben-Hadad, ‘You will surely recover,’ but the LORD has told me he will really die.” <sup>11</sup>Hazael stared at Elisha until he felt ashamed. Then Elisha cried.

<sup>12</sup>—¿Qué le pasa a mi señor? —le preguntó Jazael.

Eliseo le respondió:

—Yo sé las cosas terribles que le harás al pueblo de Israel. Quemarás sus ciudades fortificadas, matarás a los jóvenes, estrellarás a los niños contra las rocas, y abrirás el vientre a las mujeres embarazadas.

<sup>13</sup>—¿Soy yo un perro, acaso? —preguntó Jazael—. ¡Jamás haré algo semejante!

Pero Eliseo le respondió:

—El SEÑOR me ha mostrado que vas a ser rey de Siria.

<sup>14</sup>Cuando Jazael regresó, el rey le preguntó:

—¿Qué te dijo el profeta?

Y Jazael respondió:

—Me dijo que usted va a sanar de su enfermedad.

<sup>15</sup>Pero al día siguiente, Jazael tomó una manta, la mojó en agua y cubrió con ella el rostro del rey, hasta que éste murió asfixiado. Luego, Jazael tomó posesión del trono.

### Jorán, rey de Judá

<sup>16</sup>Jorán hijo de Josafat, de Judá, comenzó a reinar cuando Jorán hijo de Acab llevaba cinco años reinando en Israel. <sup>17</sup>Jorán tenía treinta y dos años cuando comenzó a reinar, y reinó durante ocho años en Jerusalén. <sup>18</sup>Pero fue tan perverso como Acab y los demás reyes de Israel, y hasta se casó con una de las hijas de Acab. <sup>19</sup>Sin embargo, como Dios había prometido a su siervo David que cuidaría y guiaría a sus descendientes, no destruyó a Judá.

<sup>20</sup>Durante el reinado de Jorán, el pueblo de Edom se rebeló contra Judá y designó a su propio rey. <sup>21</sup>El rey Jorán trató de aplastar la rebelión, pero no tuvo éxito. Cruzó el río Jordán y atacó la ciudad de Zair, pero fue rápidamente rodeado por los edomitas. Protegido por la oscuridad de la noche, logró cruzar las filas enemigas, pero su ejército se dispersó. <sup>22</sup>De esta manera Edom logró su independencia, la cual ha conservado hasta hoy. La ciudad de Libná también se rebeló en aquel tiempo.

<sup>23</sup>El resto de la historia del rey Jorán está escrito en el libro de los reyes de Judá. <sup>24</sup>Cuando murió lo sepultaron en el cementerio real de la ciudad de David, la sección antigua de Jerusalén. Y su hijo Ocozías reinó en su lugar.

### Ocozías, rey de Judá

<sup>25</sup>Cuando Ocozías hijo de Jorán comenzó a reinar en Judá, Jorán hijo de Acab llevaba doce años reinando en Israel. <sup>26</sup>Ocozías tenía veintidós años cuando comenzó a reinar, pero reinó solamente un año en Jerusalén. Su madre fue Atalía, nieta de Omrí, rey de Israel. <sup>27</sup>Fue un hombre perverso, y al igual que todos los descendientes del rey Acab, con quien había emparentado, hizo lo que desagrada al SEÑOR.

<sup>12</sup>Hazael asked, "Why are you crying, master?"

Elisha answered, "Because I know what evil you will do to the Israelites. You will burn their strong, walled cities with fire and kill their young men with swords. You will throw their babies to the ground and split open their pregnant women."

<sup>13</sup>Hazael said, "Am I a dog? How could I do such things?"

Elisha answered, "The LORD has shown me that you will be king over Aram."

<sup>14</sup>Then Hazael left Elisha and came to his master. Ben-Hadad said to him, "What did Elisha say to you?"

Hazael answered, "He told me that you will surely recover." <sup>15</sup>But the next day Hazael took a blanket and dipped it in water. Then he put it over Ben-Hadad's face, and he died. So Hazael became king in Ben-Hadad's place.

### Jehoram King of Judah

<sup>16</sup>While Jehoshaphat was king in Judah, Jehoram son of Jehoshaphat became king of Judah. This was during the fifth year Joram son of Ahab was king of Israel. <sup>17</sup>Jehoram was thirty-two years old when he began to rule, and he ruled eight years in Jerusalem. <sup>18</sup>He followed the ways of the kings of Israel, just as the family of Ahab had done, because he married Ahab's daughter. Jehoram did what the LORD said was wrong. <sup>19</sup>But the LORD would not destroy Judah because of his servant David. The LORD had promised that one of David's descendants would always rule.

<sup>20</sup>In Jehoram's time Edom broke away from Judah's rule and chose their own king. <sup>21</sup>So Jehoram and all his chariots went to Zair. The Edomites surrounded him and his chariot commanders. Jehoram got up and attacked the Edomites at night, but his army ran away to their tents. <sup>22</sup>From then until now the country of Edom has fought against the rule of Judah. At the same time Libnah also broke away from Judah's rule.

<sup>23</sup>The other acts of Jehoram and all the things he did are written in the book of the history of the kings of Judah. <sup>24</sup>Jehoram died and was buried with his ancestors in Jerusalem, and Jehoram's son Ahaziah ruled in his place.

<sup>25</sup>Ahaziah son of Jehoram became king of Judah during the twelfth year Joram son of Ahab was king of Israel. <sup>26</sup>Ahaziah was twenty-two years old when he became king, and he ruled one year in Jerusalem. His mother's name was Athaliah, a granddaughter of Omri king of Israel. <sup>27</sup>Ahaziah followed the ways of Ahab's family. He did what the LORD said was wrong, as Ahab's family had done, because he was a son-in-law to Ahab.



<sup>28</sup>En unión con el rey Jorán hijo de Acab, rey de Israel, peleó contra Jazael, el rey de Siria, en Ramot de Galaad. El rey Jorán fue herido en la batalla, <sup>29</sup>y fue a Jezrel a descansar y a recuperarse de sus heridas. Mientras estaba allí, fue a visitarlo el rey Ocozías hijo de Jorán, rey de Judá.

### Jehú ungido rey de Israel

**9** Un día, el profeta Eliseo le dijo a uno de los discípulos de los profetas: «Prepárate para ir a Ramot de Galaad. Toma este vaso de aceite contigo <sup>2</sup>y busca a Jehú hijo de Josafat y nieto de Nimsi. Hazlo entrar en una pieza en privado, donde no lo vean sus amigos, <sup>3</sup>y derrama aceite sobre su cabeza. Dile que el SEÑOR lo ha ungido como rey de Israel. Tan pronto hagas esto, sal corriendo y no te detengas».

<sup>4</sup>El joven profeta hizo lo que Eliseo le había dicho. Cuando llegó a Ramot de Galaad, <sup>5</sup>encontró a Jehú sentado junto con otros jefes del ejército.

—Tengo un mensaje para usted, señor —le dijo.

—¿Para quién? —preguntó Jehú.

—Para usted —le respondió el joven profeta.

<sup>6</sup>Jehú se apartó de los otros y entró en la casa, y el joven derramó el aceite sobre su cabeza y le dijo: «El SEÑOR, Dios de Israel, dice: “Yo te unjo como rey de mi pueblo Israel. <sup>7</sup>Tú destruirás a la familia de Acab. Tú vengarás el asesinato de mis profetas y de toda la otra gente que murió por causa de Jezabel. <sup>8</sup>Toda la familia de Acab debe ser eliminada. Todo varón de esa familia, esclavo o libre, morirá. <sup>9</sup>Yo destruiré a la familia de Acab, como destruí a la familia de Jeroboán hijo de Nabat, y de Basá hijo de Ahías. <sup>10</sup>Los perros se comerán a Jezabel, la esposa de Acab, en el campo de Jezrel, y nadie la sepultará”».

Tan pronto hizo esto, el profeta abrió la puerta y salió corriendo. <sup>11</sup>Jehú, por su parte, regresó para reunirse con los jefes, y uno de ellos le preguntó:

—¿Qué quería ese tonto? ¿Está todo bien?

—Ustedes saben muy bien quién era y lo que quería —respondió Jehú.

<sup>12</sup>—No, no lo sabemos —dijeron ellos—. Cuéntanos.

—Me dijo: «El SEÑOR te hace saber que te ha ungido como rey de Israel».

<sup>13</sup>Ellos prontamente pusieron sus capas a modo de alfombras en el piso, y tocaron la trompeta y gritaron: «¡Que viva el rey Jehú!»

<sup>28</sup>Ahaziah went with Joram son of Ahab to Ramoth in Gilead, where they fought against Hazael king of Aram. The Arameans wounded Joram. <sup>29</sup>So King Joram returned to Jezreel to heal from the wound he had received from the Arameans at Ramoth when he fought Hazael king of Aram. Ahaziah son of Jehoram king of Judah went down to visit Joram son of Ahab at Jezreel, because he had been wounded.

### Jehu Is Chosen King

**9** At the same time, Elisha the prophet called a man from the groups of prophets. Elisha said, “Get ready, and take this small bottle of olive oil in your hand. Go to Ramoth in Gilead. <sup>2</sup>When you arrive, find Jehu son of Jehoshaphat, the son of Nimshi. Go in and make Jehu get up from among his brothers, and take him to an inner room. <sup>3</sup>Then take the bottle and pour the oil on Jehu’s head and say, ‘This is what the LORD says: I have appointed you king over Israel.’ Then open the door and run away. Don’t wait!”

<sup>4</sup>So the young man, the prophet, went to Ramoth in Gilead. <sup>5</sup>When he arrived, he saw the officers of the army sitting together. He said, “Commander, I have a message for you.”

Jehu asked, “For which one of us?”

The young man said, “For you, commander.”

<sup>6</sup>Jehu got up and went into the house. Then the young prophet poured the olive oil on Jehu’s head and said to him, “This is what the LORD, the God of Israel says: ‘I have appointed you king over the LORD’s people Israel. <sup>7</sup>You must destroy the family of Ahab your master. I will punish Jezebel for the deaths of my servants the prophets and for all the LORD’s servants who were murdered. <sup>8</sup>All of Ahab’s family must die. I will not let any male child in Ahab’s family live in Israel, whether slave or free. <sup>9</sup>I will make Ahab’s family like the family of Jeroboam son of Nebat and like the family of Baasha son of Ahijah. <sup>10</sup>The dogs will eat Jezebel at Jezreel, and no one will bury her.’”

Then the young prophet opened the door and ran away.

<sup>11</sup>When Jehu went back to his master’s officers, one of them said to Jehu, “Is everything all right? Why did this crazy man come to you?”

Jehu answered, “You know the man and how he talks.”

<sup>12</sup>They answered, “That’s not true. Tell us.”

Jehu said, “He said to me, ‘This is what the LORD says: I have appointed you to be king over Israel.’”

<sup>13</sup>Then the officers hurried, and each man took off his own coat and put it on the stairs for Jehu. They blew the trumpet and shouted, “Jehu is king!”

## Jehú asesina a Jorán y a Ocozías

<sup>14</sup>De esta manera, Jehú hijo de Josafat y nieto de Nimsi, se rebeló contra el rey Jorán. Fue en la época en que el rey Jorán había ido a Ramot de Galaad, con todo Israel, para pelear contra Jazael, rey de Siria. <sup>15</sup>Pero, como fue herido, regresó a Jezrel para recuperarse de sus heridas. Jehú les dijo a quienes estaban de su lado: «Puesto que ustedes quieren que yo sea rey, no permitan que nadie vaya a Jezrel a llevar la noticia». <sup>16</sup>Luego Jehú subió a un carro de combate y se dirigió a Jezrel, donde el rey Jorán se encontraba recuperándose de sus heridas. Ocozías, rey de Judá, se encontraba allí, pues había ido a visitar al rey Jorán.

<sup>17</sup>El guardia que estaba en la torre de Jezrel vio a Jehú y a quienes iban con él, y gritó: «¡Alguien se acerca!»

—Envían a un jinete para que vea si es amigo o enemigo —ordenó el rey Jorán.

<sup>18</sup>El jinete salió al encuentro de Jehú.

—El rey desea saber si eres amigo o enemigo —le preguntó—. ¿Vienes en son de paz?

—¡Eso a ti no te importa! —le respondió Jehú—. ¡Sígueme!

El guardia dio voces avisándole al rey que el mensajero se había reunido con Jehú y sus compañeros, pero que no volvía.

<sup>19</sup>Entonces el rey envió a un segundo jinete, quien los alcanzó y, en el nombre del rey, preguntó si las intenciones que traían eran amistosas o no.

—¡Eso a ti no te importa! —le respondió Jehú—. ¡Sígueme!

<sup>20</sup>—¡Este tampoco regresa! —exclamó el guardia—. Debe ser Jehú, porque conduce velocemente el carro.

<sup>21</sup>Entonces el rey Jorán ordenó:

—¡Rápido! ¡Preparen mi carro de combate!

Una vez que le tuvieron listo el carro, Jorán y Ocozías, rey de Judá, salieron al encuentro de Jehú. Lo encontraron en el campo de Nabet, el de Jezrel.

<sup>22</sup>—¿Vienes como amigo, Jehú? —le preguntó el rey Jorán.

Jehú le respondió:

—¿Cómo puede haber amistad entre nosotros, si todavía sufrimos debido a las idolatrías y hechicerías de Jezabel, tu madre?

<sup>23</sup>Entonces el rey Jorán dio la vuelta para huir, mientras le gritaba a Ocozías:

—¡Traición, Ocozías, traición!

<sup>24</sup>Jehú tomó el arco, disparó con todas sus fuerzas y le clavó la flecha entre los dos hombros. La flecha le partió el corazón, y Jorán cayó muerto en su carro.

<sup>25</sup>Jehú le dijo a su ayudante Bidkar:

—¡Arroja el cadáver en el campo que fue de Nabet, porque acuérdate que una vez, cuando tú y yo íbamos en un carro tras su padre, Acab, el SEÑOR me reveló esta profecía: <sup>26</sup>«Yo vengaré el asesinato de Nabet y de sus hijos en su misma propiedad». ¡Así que arroja el cadáver en el campo de Nabet, como el SEÑOR dijo!

## Joram and Ahaziah Are Killed

<sup>14</sup>So Jehu son of Jehoshaphat, the son of Nimshi, made plans against Joram. Now Joram and all Israel had been defending Ramoth in Gilead from Hazael king of Aram. <sup>15</sup>But King Joram had to return to Jezreel to heal from the injuries the Arameans had given him when he fought against Hazael king of Aram.

Jehu said, "If you agree with this, don't let anyone leave the city. They might tell the news in Jezreel." <sup>16</sup>Then he got into his chariot and set out for Jezreel, where Joram was resting. Ahaziah king of Judah had gone down to see him.

<sup>17</sup>The lookout was standing on the watchtower in Jezreel when he saw Jehu's troops coming. He said, "I see some soldiers!"

Joram said, "Take a horseman and send him to meet them. Tell him to ask, 'Is all in order?'"

<sup>18</sup>The horseman rode out to meet Jehu, and he said, "This is what the king says: 'Is all in order?'"

Jehu said, "Why bother yourself with order? Come along behind me."

The lookout reported, "The messenger reached them, but he is not coming back."

<sup>19</sup>Then Joram sent out a second horseman. This rider came to Jehu's group and said, "This is what the king says: 'Is all in order?'"

Jehu answered, "Why bother yourself with order? Come along behind me."

<sup>20</sup>The lookout reported, "The second man reached them, but he is not coming back. The man in the chariot is driving like Jehu son of Nimshi. He drives as if he were crazy!"

<sup>21</sup>Joram said, "Get my chariot ready." Then the servant got Joram's chariot ready. Joram king of Israel and Ahaziah king of Judah went out, each in his own chariot, to meet Jehu at the property of Naboth the Jezreelite.

<sup>22</sup>When Joram saw Jehu, he said, "Is all in order, Jehu?"

Jehu answered, "There will never be any order as long as your mother Jezebel worships idols and uses witchcraft."

<sup>23</sup>Joram turned the horses to run away and yelled to Ahaziah, "It's a trick, Ahaziah!"

<sup>24</sup>Then Jehu drew his bow and shot Joram between his shoulders. The arrow went through Joram's heart, and he fell down in his chariot.

<sup>25</sup>Jehu ordered Bidkar, his chariot officer, "Pick up Joram's body, and throw it into the field of Naboth the Jezreelite. Remember when you and I rode together with Joram's father Ahab. The LORD made this prophecy against him: <sup>26</sup>'Yesterday I saw the blood of Naboth and his sons, says the LORD, so I will punish Ahab in his field, says the LORD.' Take Joram's body and throw it into the field, as the LORD has said."



<sup>27</sup>Mientras tanto, el rey Ocozías, de Judá, había huido hacia Bet Hagán. Jehú corrió en su persecución gritando:

—¡Dispárenle a él también!

Lo hirieron en su carro, cuando iba subiendo la cuesta de Gur, junto a Ibleam. Ocozías logró llegar hasta Meguido, pero allí murió. <sup>28</sup>Sus oficiales lo llevaron en un carro a Jerusalén, donde lo sepultaron en el cementerio real. <sup>29</sup>(El reinado de Ocozías, sobre Judá, había comenzado en el año doce del reinado de Jorán, de Israel).

### Muerte de Jezabel

<sup>30</sup>Cuando Jezabel supo que Jehú había regresado a Jezrel, se pintó los ojos, se adornó el pelo y se sentó junto a la ventana. <sup>31</sup>Cuando Jehú entró por la puerta del palacio, ella, en forma irónica, le gritó:

—¿Cómo estás, Zimri, asesino de tu rey?

<sup>32</sup>El miró y la vio en la ventana, y gritó:

—¿Quién está de parte mía?

Y dos o tres oficiales del palacio se acercaron a la ventana.

<sup>33</sup>—¡Arrójnla por la ventana! —les ordenó Jehú.

Ellos la arrojaron por la ventana, y su sangre salpicó la muralla y a los caballos que la pisotearon.

<sup>34</sup>Entonces Jehú entró en el palacio para comer y beber. Después dijo:

—Que alguien vaya y sepulte a esta mujer maldita, porque es hija de un rey.

<sup>35</sup>Pero cuando salieron para sepultarla, encontraron solamente la calavera, los pies y las manos.

<sup>36</sup>Cuando regresaron y se lo contaron, él dijo:

—Esto es lo que el SEÑOR, por medio del profeta Elías, dijo que ocurriría. Sí, el SEÑOR dijo que los perros comerían su carne en Jezrel, <sup>37</sup>y que su cuerpo quedaría esparcido como estiércol en el campo, de modo que nadie podría decir: «Estos son los restos de Jezabel».

### Jehú extermina a la familia de Acab

**10** Después de esto, Jehú envió cartas a las autoridades de la ciudad de Samaria y a los que cuidaban a los setenta hijos de Acab, que vivían allí. En las cartas les decía: <sup>2,3</sup>«Al recibir esta carta, elijan a uno de los mejores hijos de Acab para que sea su rey, y prepárenlo para que luche por su trono. Porque ustedes tienen carros, caballos, una ciudad fortificada y armamento. Y prepárense para defender a la familia de su rey».

<sup>4</sup>Cuando recibieron las cartas sintieron mucho miedo, y dijeron: «Si dos reyes no pudieron vencer a este hombre, ¿qué podemos hacer nosotros?» <sup>5</sup>Entonces el administrador de los asuntos del palacio y el gobernador de la ciudad, junto con las demás autoridades de la ciudad y los que cuidaban a los hijos de Acab, le enviaron este mensaje: «Jehú, somos tus siervos y haremos todo lo que nos digas. No proclamaremos como rey a ninguno de los hijos de Acab. Queremos que tú seas nuestro rey. Haz lo que creas conveniente».

<sup>27</sup>When Ahaziah king of Judah saw this, he ran away toward Beth Haggan. Jehu chased him, saying, "Shoot Ahaziah, too!" Ahaziah was wounded in his chariot on the way up to Gur near Ibleam. He got as far as Megiddo but died there. <sup>28</sup>Ahaziah's servants carried his body in a chariot to Jerusalem and buried him with his ancestors in his tomb in Jerusalem. <sup>29</sup>(Ahaziah had become king over Judah in the eleventh year Joram son of Ahab was king.)

### Death of Jezebel

<sup>30</sup>When Jehu came to Jezreel, Jezebel heard about it. She put on her eye makeup and fixed her hair. Then she looked out the window. <sup>31</sup>When Jehu entered the city gate, Jezebel said, "Have you come in peace, you Zimri, you who killed your master?"

<sup>32</sup>Jehu looked up at the window and said, "Who is on my side? Who?" Two or three servants looked out the window at Jehu. <sup>33</sup>He said to them, "Throw her down." So they threw Jezebel down, and the horses ran over her. Some of her blood splashed on the wall and on the horses.

<sup>34</sup>Jehu went into the house and ate and drank. Then he said, "Now see about this cursed woman. Bury her, because she is a king's daughter."

<sup>35</sup>The men went to bury Jezebel, but they could not find her. They found only her skull, feet, and the palms of her hands. <sup>36</sup>When they came back and told Jehu, he said, "The LORD said this through his servant Elijah the Tishbite: 'The dogs will eat Jezebel at Jezreel. <sup>37</sup>Her body will be like manure on the field in the land at Jezreel. No one will be able to say that this is Jezebel.'"

### Families of Ahab and Ahaziah Killed

**10** Ahab had seventy sons in Samaria. Jehu wrote letters and sent them to Samaria to the officers and elders of Jezreel and to the guardians of the sons of Ahab. Jehu said, <sup>2</sup>"You have your master's sons with you, and you have chariots, horses, a city with strong walls, and weapons. When you get this letter, <sup>3</sup>choose the best and most worthy person among your master's sons, and make him king. Then fight for your master's family."

<sup>4</sup>But the officers and leaders of Jezreel were frightened. They said, "Two kings could not stand up to Jehu, so how can we?"

<sup>5</sup>The palace manager, the city governor, the leaders, and the guardians sent a message to Jehu. "We are your servants," they said. "We will do everything you tell us to do. We won't make any man king, so do whatever you think is best."

<sup>6</sup>Jehú les escribió otra carta, con el siguiente mensaje: «Si de verdad están de mi parte, y están dispuestos a obedecerme, les pido que mañana, a esta hora, vayan a Jezrel y me lleven las cabezas de los hijos de Acab».

(Los setenta hijos del rey Acab vivían con los hombres que estaban a cargo de su crianza). <sup>7</sup>Cuando llegó la carta, los mataron y pusieron sus cabezas en canastos, para llevárselas a Jehú, que estaba en Jezrel. <sup>8</sup>Cuando un mensajero le dijo a Jehú que las cabezas de los hijos del rey habían llegado, ordenó que las pusieran en dos montones a la entrada de la ciudad, y las dejaron allí hasta la mañana siguiente.

<sup>9,10</sup>Por la mañana, Jehú salió y habló a la multitud que se había reunido: «¡Ustedes son inocentes! Yo conspiré contra mi señor, y lo maté, pero ¿quién mató a sus hijos? Todo lo que el SEÑOR dijo acerca de la familia de Acab se cumplirá. Él declaró por medio de Elías, su siervo, que esto ocurriría a los descendientes de Acab». <sup>11</sup>Jehú entonces dio muerte al resto de los miembros de la familia de Acab que estaban en Jezrel, y a todos los que habían sido oficiales de Acab, como también a sus amigos íntimos y a sus sacerdotes. Ninguno de ellos quedó con vida.

<sup>12</sup>Luego, Jehú salió hacia Samaria. Cuando pasó por Bet Équed de los Pastores, <sup>13</sup>se encontró con los hermanos del rey Ocozías, de Judá.

—¿Quiénes son ustedes? —les preguntó.

Ellos respondieron:

—Somos hermanos del rey Ocozías. Vamos a Samaria a visitar a los hijos del rey Acab y de la reina Jezabel.

<sup>14</sup>—¡Agárrenlos! —gritó Jehú a sus soldados.

Así que los agarraron y los llevaron junto al pozo de Bet Équed, donde los mataron a todos. En total eran cuarenta y dos. ¡Ninguno de ellos quedó con vida!

<sup>15</sup>Al salir de allí, se encontró con Jonadab hijo de Recab, que venía a encontrarse con él. Después de saludarlo, Jehú le dijo:

—¿Eres leal a mí como yo lo soy a ti?

—Sí —respondió Jonadab.

—Dame tu mano entonces —le dijo Jehú, y lo ayudó a subir al carro real.

<sup>16</sup>—Ahora ven conmigo —dijo Jehú—, y comprueba cuánto amor siento por el SEÑOR.

Jonadab se fue con él. <sup>17</sup>Cuando llegaron a Samaria, Jehú hizo matar a todos los amigos y parientes de Acab, que todavía quedaban vivos. Así se cumplió la palabra que el SEÑOR había anunciado por medio de Elías.

<sup>6</sup>Then Jehu wrote a second letter, saying, "If you are on my side and will obey me, cut off the heads of your master's sons and come to me at Jezreel tomorrow about this time."

Now the seventy sons of the king's family were with the leading men of the city who were their guardians. <sup>7</sup>When the leaders received the letter, they took the king's sons and killed all seventy of them. They put their heads in baskets and sent them to Jehu at Jezreel. <sup>8</sup>The messenger came to Jehu and told him, "They have brought the heads of the king's sons."

Then Jehu said, "Lay the heads in two piles at the city gate until morning."

<sup>9</sup>In the morning, Jehu went out and stood before the people and said to them, "You are innocent. Look, I made plans against my master and killed him. But who killed all these? <sup>10</sup>You should know that everything the LORD said about Ahab's family will come true. The LORD has spoken through his servant Elijah, and the LORD has done what he said." <sup>11</sup>So Jehu killed everyone of Ahab's family in Jezreel who was still alive. He also killed all Ahab's leading men, close friends, and priests. No one who had helped Ahab was left alive.

<sup>12</sup>Then Jehu left and went to Samaria by way of the road to Beth Eked of the Shepherds. <sup>13</sup>There Jehu met some relatives of Ahaziah king of Judah. Jehu asked, "Who are you?"

They answered, "We are relatives of Ahaziah. We have come down to get revenge for the families of the king and the king's mother."

<sup>14</sup>Then Jehu said, "Take them alive!" So they captured Ahaziah's relatives alive and killed them at the well near Beth Eked—forty-two of them. Jehu did not leave anyone alive.

<sup>15</sup>After Jehu left there, he met Jehonadab son of Recab, who was also on his way to meet Jehu. Jehu greeted him and said, "Are you as good a friend to me as I am to you?"

Jehonadab answered, "Yes, I am."

Jehu said, "If you are, then give me your hand." So Jehonadab gave him his hand, and Jehu pulled him into the chariot. <sup>16</sup>"Come with me," Jehu said. "You can see how strong my feelings are for the LORD." So Jehu had Jehonadab ride in his chariot.

<sup>17</sup>When Jehu came to Samaria, he killed all of Ahab's family in Samaria. He destroyed all those who were left, just as the LORD had told Elijah it would happen.



### Jehú elimina a los adoradores de Baal

<sup>18</sup>Jehú convocó a una reunión a todos los habitantes de la ciudad, y les dijo: «Acab rindió poco culto a Baal en comparación con el culto que yo le voy a ofrecer. <sup>19</sup>Convoquen a todos los profetas y sacerdotes de Baal, y reúnan a todos sus adoradores. Asegúrense de que no falte ninguno, porque nosotros los adoradores de Baal vamos a hacer una gran celebración en su honor. Cualquiera de los adoradores que no venga, morirá».

Jehú estaba invitando a esto, pues su plan era matar a todos los adoradores de Baal. <sup>20,21</sup>Envió mensajeros por todo Israel convocando a todos los que adoraban a Baal. Ni uno solo faltó, y llenaron el santuario de Baal, de un extremo a otro. <sup>22</sup>Jehú le ordenó al encargado de cuidar los vestidos de los sacerdotes: «Quiero que les entregues los vestidos de los sacerdotes a los adoradores de Baal, para que se los pongan».

<sup>23</sup>Entonces Jehú y Jonadab hijo de Recab, entraron en el santuario de Baal y le dijeron a los adoradores de Baal: «Procuren que solamente haya adoradores de Baal entre los presentes. Que no haya ninguno de los que adoran al SEÑOR».

<sup>24</sup>Cuando los sacerdotes de Baal comenzaron a ofrecer sacrificios y holocaustos, Jehú rodeó el edificio con ochenta de sus hombres y les dijo: «Si dejan escapar a alguno, lo pagarán con sus vidas». <sup>25</sup>En cuanto acabaron de ofrecer el holocausto, Jehú salió y les dijo a sus oficiales y ayudantes: «Entren y mátenlos a todos. Que ninguno escape». Y los mataron a todos, y sacaron los cuerpos del santuario de Baal. Luego los hombres de Jehú entraron <sup>26</sup>y arrancaron el altar que se usaba para adorar a Baal y lo quemaron. <sup>27</sup>También derribaron el santuario y lo convirtieron en un basurero, el cual existe todavía.

<sup>28</sup>Así destruyó Jehú todo vestigio del culto a Baal en Israel. <sup>29</sup>Sin embargo, no destruyó los becerros de oro que se hallaban en Betel y en Dan, sino que los adoró, siguiendo así el ejemplo de Jeroboán hijo de Nabat, el cual hizo pecar a Israel.

<sup>30</sup>Después el SEÑOR le dijo a Jehú: «Has hecho bien al obedecer mis órdenes de destruir a la familia de Acab. Por cuanto has hecho esto, haré que tu hijo, tu nieto y tu bisnieto sean reyes en Israel». <sup>31</sup>Pero Jehú no siguió al SEÑOR, Dios de Israel, con todo su corazón, porque siguió adorando a los becerros de oro con que Jeroboán había hecho pecar a Israel.

<sup>32,33</sup>Por aquel tiempo, el SEÑOR comenzó a quitarle territorio a Israel. El rey Jazael atacó a Israel por todas partes, y les quitó las regiones de Galaad, Gat y Rubén; también conquistó parte de Manasés, desde el río Aroer, cerca del arroyo de Arnón, hasta Galaad y Basán.

### Baal Worshipers Killed

<sup>18</sup>Then Jehu gathered all the people together and said to them, "Ahab served Baal a little, but Jehu will serve Baal much. <sup>19</sup>Now call for me all Baal's prophets and priests and all the people who worship Baal. Don't let anyone miss this meeting, because I have a great sacrifice for Baal. Anyone who is not there will not live." But Jehu was tricking them so he could destroy the worshipers of Baal. <sup>20</sup>He said, "Prepare a holy meeting for Baal." So they announced the meeting. <sup>21</sup>Then Jehu sent word through all Israel, and all the worshipers of Baal came; not one stayed home. They came into the temple of Baal, and the temple was filled from one side to the other.

<sup>22</sup>Jehu said to the man who kept the robes, "Bring out robes for all the worshipers of Baal." After he brought out robes for them, <sup>23</sup>Jehu and Jehonadab son of Recab went into the temple of Baal. Jehu said to the worshipers of Baal, "Look around, and make sure there are no servants of the LORD with you. Be sure there are only worshipers of Baal." <sup>24</sup>Then the worshipers of Baal went in to offer sacrifices and burnt offerings.

Jehu had eighty men waiting outside. He had told them, "Don't let anyone escape. If you do, you must pay with your own life."

<sup>25</sup>As soon as Jehu finished offering the burnt offering, he ordered the guards and the captains, "Go in and kill the worshipers of Baal. Don't let anyone come out." So the guards and captains killed the worshipers of Baal with the sword and threw their bodies out. Then they went to the inner rooms of the temple <sup>26</sup>and brought out the pillars of the temple of Baal and burned them. <sup>27</sup>They tore down the stone pillar of Baal, as well as the temple of Baal. And they made it into a sewage pit, as it is today.

<sup>28</sup>So Jehu destroyed Baal worship in Israel, <sup>29</sup>but he did not stop doing the sins Jeroboam son of Nebat had done. Jeroboam had led Israel to sin by worshiping the golden calves in Bethel and Dan.

<sup>30</sup>The LORD said to Jehu, "You have done well in obeying what I said was right. You have done to the family of Ahab as I wanted. Because of this, your descendants as far as your great-great-grandchildren will be kings of Israel." <sup>31</sup>But Jehu was not careful to follow the teachings of the LORD, the God of Israel, with all his heart. He did not stop doing the same sins Jeroboam had done, by which he had led Israel to sin.

<sup>32</sup>At that time the LORD began to make Israel smaller. Hazael defeated the Israelites in all the land of Israel, <sup>33</sup>taking all the land of the Jordan known as the land of Gilead. (It was the region of Gad, Reuben, and Manasseh.) He took land from Aroer by the Arnon Ravine through Gilead to Bashan.

<sup>34</sup>El resto de las actividades de Jehú se encuentran escritas en el libro de los reyes de Israel. <sup>35</sup>Cuando Jehú murió, fue sepultado en Samaria, y le sucedió en el trono su hijo Joacaz. <sup>36</sup>En total, Jehú reinó como rey de Israel en Samaria durante veintiocho años.

<sup>34</sup>The other things Jehu did—everything he did and all his victories—are recorded in the book of the history of the kings of Israel. <sup>35</sup>Jehu died and was buried in Samaria, and his son Jehoahaz became king in his place. <sup>36</sup>Jehu was king over Israel in Samaria for twenty-eight years.

### Atalía y Joás

**1** Cuando Atalía, la madre de Ocozías, rey de Judá, supo que su hijo había muerto, hizo matar a todos los hijos del rey. <sup>2</sup>El único que se salvó fue Joás, que tenía un año de edad, porque su tía Josaba, hija del rey Jorán y hermana del rey Ocozías, logró sacarlo y esconderlo en un dormitorio, junto con su niñera, cuando los demás hijos del rey estaban a punto de ser ejecutados. <sup>3</sup>Durante seis años, Joás y su niñera estuvieron escondidos en el templo del SEÑOR, mientras Atalía reinaba en Judá.

<sup>4</sup>En el séptimo año de Atalía, el sacerdote Joyadá mandó a llamar a los jefes de la guardia del palacio y a la escolta real. Se reunió con ellos en el templo del SEÑOR, y luego de hacerles prometer que guardarían el secreto, les mostró al hijo del rey.

<sup>5</sup>Luego les dio estas instrucciones: «La tercera parte de quienes estén de guardia en el día de reposo vigilará el palacio. <sup>6-8</sup>Otra tercera parte hará guardia en la puerta sur, y la otra tercera parte vigilará la puerta que está detrás del cuartel de la escolta real. Los demás, los que no estén de guardia el sábado, protegerán el templo del SEÑOR. Rodearán al rey, con las armas en la mano, y matarán a quienquiera que trate de pasar. Acompañen al rey a dondequiera que vaya».

<sup>9</sup>Los jefes obedecieron las órdenes de Joyadá. Llevaron ante él a los hombres que estarían libres en el día de reposo y a los que iban a estar de servicio, <sup>10</sup>Joyadá los armó con las lanzas y escudos que estaban guardados en el templo del SEÑOR, y que habían pertenecido al rey David. <sup>11</sup>Los guardianes, con las armas preparadas, se pararon en frente del santuario y rodearon el altar, desde el lado sur hasta el lado norte, para proteger al rey.

<sup>12</sup>Entonces Joyadá sacó al joven príncipe, le puso la corona en la cabeza y le dio una copia del pacto. Luego le derramó aceite sobre la cabeza y lo declaró rey de Judá. Todos aplaudieron y gritaron: «¡Que viva el rey!»

### Athaliah and Joash

**1** When Athaliah's mother, Athaliah, saw that her son was dead, she killed all the royal family. <sup>2</sup>But Jehosheba, King Jehoram's daughter and Ahaziah's sister, took Joash, Ahaziah's son. She stole him from among the other sons of the king who were about to be murdered. She put Joash and his nurse in a bedroom to hide him from Athaliah, so he was not killed. <sup>3</sup>He hid with her in the Temple of the LORD for six years. During that time Athaliah ruled the land.

<sup>4</sup>In the seventh year Jehoiada sent for the commanders of groups of a hundred men, as well as the Carites.<sup>7</sup> He brought them together in the Temple of the LORD and made an agreement with them. There, in the Temple of the LORD, he made them promise loyalty, and then he showed them the king's son. <sup>5</sup>He commanded them, "This is what you must do. A third of you who go on duty on the Sabbath will guard the king's palace. <sup>6</sup>A third of you will be at the Sur Gate, and another third will be at the gate behind the guard. This way you will guard the Temple. <sup>7</sup>The two groups who go off duty on the Sabbath must protect the Temple of the LORD for the king. <sup>8</sup>All of you must stand around the king, with weapons in hand. Kill anyone who comes near. Stay close to the king when he goes out and when he comes in."

<sup>9</sup>The commanders over a hundred men obeyed everything Jehoiada the priest had commanded. Each one took his men who came on duty on the Sabbath and those who went off duty on the Sabbath, and they came to Jehoiada the priest. <sup>10</sup>He gave the commanders the spears and shields that had belonged to King David and that were kept in the Temple of the LORD.

### Joash Becomes King

<sup>11</sup>Then each guard took his place with his weapons in his hand. There were guards from the south side of the Temple to the north side. They stood by the altar and the Temple and around the king. <sup>12</sup>Jehoiada brought out the king's son and put the crown on him and gave him a copy of the agreement. They appointed him king and poured olive oil on him. Then they clapped their hands and said, "Long live the king!"

11.4 Carites This was probably a special unit of the army that was responsible for the king's safety, a kind of palace guard similar to the Kerethites and the Pelethites.



<sup>13,14</sup>Cuando Atalía oyó el bullicio, entró al templo del SEÑOR y vio al nuevo rey, de pie junto a la columna, como era costumbre en el momento de la coronación, y rodeado por los oficiales y por muchos trompetistas. Todos se regocijaban y hacían sonar las trompetas. Al ver esto, Atalía se rasgó sus vestidos y gritó: «¡Traición! ¡Traición!»

<sup>15</sup>Entonces, el sacerdote Joyadá ordenó a los jefes de la guardia que la sacaran del templo del SEÑOR y la mataran, junto con cualquiera que tratara de acudir en su ayuda. <sup>16</sup>Ellos la arrastraron hacia los establos del palacio, y allí la mataron.

<sup>17</sup>Después, Joyadá hizo prometer al rey y a la gente que serían fieles al SEÑOR. Además, hizo un pacto entre el rey y el pueblo. <sup>18</sup>Todos acudieron al santuario de Baal para destruirlo, y rompieron sus altares e imágenes, y mataron a Matán, el sacerdote de Baal, frente al altar.

Joyadá puso guardias en el templo del SEÑOR. <sup>19</sup>Luego él, los jefes, los guardianes y todo el pueblo condujeron al rey desde el templo del SEÑOR y, pasando la guardia, lo llevaron a la casa del rey. Y allí Joás se sentó en el trono real. <sup>20</sup>Todos estaban felices, y la ciudad volvió a tener paz después de la muerte de Atalía. <sup>21</sup>Joás tenía siete años cuando comenzó a reinar.

### Joás, rey de Judá

**12** Joás comenzó a reinar sobre Judá, cuando Jehú llevaba siete años reinando sobre Israel. Reinó en Jerusalén durante cuarenta años. (Su madre era Sibia, de Berseba). <sup>2</sup>Durante toda su vida Joás hizo lo recto, ya que siguió las enseñanzas del sacerdote Joyadá. <sup>3</sup>Sin embargo, no destruyó los santuarios de las colinas, y el pueblo siguió ofreciendo allí sacrificios e incienso.

<sup>4,5</sup>Un día el rey Joás le dijo a los sacerdotes: «Es necesario reparar el templo del SEÑOR. Cuando alguien traiga una contribución para el SEÑOR, ya sea una contribución regular o una donación especial, úsela para pagar las reparaciones que sean necesarias».

<sup>13</sup>When Athaliah heard the noise of the guards and the people, she went to them at the Temple of the LORD. <sup>14</sup>She looked, and there was the king, standing by the pillar, as the custom was. The officers and trumpeters were standing beside him, and all the people of the land were very happy and were blowing trumpets. Then Athaliah tore her clothes and screamed, "Traitors! Traitors!"

<sup>15</sup>Jehoiada the priest gave orders to the commanders of a hundred men, who led the army. He said, "Surround her with soldiers and kill with a sword anyone who follows her." He commanded this because he had said, "Don't put Athaliah to death in the Temple of the LORD." <sup>16</sup>So they caught her when she came to the horses' entrance near the palace. There she was put to death.

<sup>17</sup>Then Jehoiada made an agreement between the LORD and the king and the people that they would be the LORD's special people. He also made an agreement between the king and the people. <sup>18</sup>All the people of the land went to the temple of Baal and tore it down, smashing the altars and idols. They also killed Mattan, the priest of Baal, in front of the altars.

Then Jehoiada the priest placed guards at the Temple of the LORD. <sup>19</sup>He took with him the commanders of a hundred men and the Carites, the royal bodyguards, as well as the guards and all the people of the land. Together they took the king out of the Temple of the LORD and went into the palace through the gate of the guards. Then the king sat on the royal throne. <sup>20</sup>So all the people of the land were very happy, and Jerusalem had peace, because Athaliah had been put to death with the sword at the palace.

<sup>21</sup>Joash was seven years old when he became king.

**12** Joash became king of Judah in Jehu's seventh year as king of Israel, and he ruled for forty years in Jerusalem. His mother's name was Zibiah, and she was from Beersheba. <sup>2</sup>Joash did what the LORD said was right as long as Jehoiada the priest taught him. <sup>3</sup>But the places where gods were worshiped were not removed; the people still made sacrifices and burned incense there.

### Joash Repairs the Temple

<sup>4</sup>Joash said to the priests, "Take all the money brought as offerings to the Temple of the LORD. This includes the money each person owes in taxes and the money each person promises or brings freely to the LORD. <sup>5</sup>Each priest will take the money from the people he serves. Then the priests must repair any damage they find in the Temple."

<sup>6</sup>Pero en el año veintitrés de su reinado, el templo aún no había sido reparado. <sup>7</sup>Entonces Joás llamó a Joyadá y a los otros sacerdotes, y les preguntó: «¿Por qué no se ha reparado los daños del templo? Desde ahora no manejarán el dinero que reciban, sino que lo entregarán para que se invierta en la reparación y restauración del templo».

<sup>8</sup>Los sacerdotes estuvieron de acuerdo en no seguir manejando el dinero, y en no estar al frente de las reparaciones del templo. <sup>9</sup>El sacerdote Joyadá hizo un agujero en la cubierta de un gran cofre y lo puso a la derecha del altar, a la entrada del templo del SEÑOR. Los porteros ponían allí todas las contribuciones del pueblo. <sup>10</sup>Cada vez que el cofre se llenaba, el secretario de finanzas del rey y el sumo sacerdote lo contaban, lo ponían en bolsas, <sup>11,12</sup>y lo entregaban a los administradores de la construcción, para que pagaran a los carpinteros, canteros, albañiles, a los que vendían la madera, y a los mercaderes de piedras, y para que compraran los demás materiales necesarios para la reparación del templo del SEÑOR.

<sup>13,14</sup>El dinero no se usaba para comprar vasos de plata, ni utensilios de oro, ni fuentes, ni trompetas, ni otros artículos similares, sino solamente para pagar las reparaciones del templo del SEÑOR. <sup>15</sup>A los administradores de la construcción no se les pedía cuentas del dinero, porque eran hombres honestos y fieles. <sup>16</sup>Sin embargo, el dinero que se daba para ofrendas por la culpa y por el pecado no se llevaba al templo del SEÑOR, sino que se entregaba a los sacerdotes para su uso personal.

<sup>17</sup>En este tiempo, Jazael, rey de Siria, atacó la ciudad de Gat y la conquistó. Luego se dirigió hacia Jerusalén, con el fin de atacarla. <sup>18</sup>Pero Joás tomó todos los objetos sagrados que sus antepasados Josafat, Jorán y Ocozías, reyes de Judá, habían consagrado, juntamente con lo que él mismo había consagrado al SEÑOR, y todo el oro de la tesorería del templo del SEÑOR y del palacio, y lo envió a Jazael. Al recibir este regalo, Jazael desistió de atacar a Jerusalén.

<sup>19</sup>El resto de la historia de Joás está escrita en el libro de los reyes de Judá. <sup>20</sup>Algunos de sus oficiales se alzaron contra él y lo asesinaron en Bet Miló, en el camino a Sila. <sup>21</sup>Los asesinos fueron Josacar hijo de Simat, y Jozabad hijo de Semer, ambos servidores de confianza. Joás fue sepultado en el cementerio real de Jerusalén, en la Ciudad de David, y su hijo Amasías fue el nuevo rey.

<sup>6</sup>But by the twenty-third year Joash was king, the priests still had not repaired the Temple. <sup>7</sup>So King Joash called for Jehoiada the priest and the other priests and said to them, "Why aren't you repairing the damage of the Temple? Don't take any more money from the people you serve, but hand over the money for the repair of the Temple." <sup>8</sup>The priests agreed not to take any more money from the people and not to repair the Temple themselves.

<sup>9</sup>Jehoiada the priest took a box and made a hole in the top of it. Then he put it by the altar, on the right side as the people came into the Temple of the LORD. The priests guarding the doorway put all the money brought to the Temple of the LORD into the box.

<sup>10</sup>Each time the priests saw that the box was full of money, the king's royal secretary and the high priest came. They counted the money that had been brought to the Temple of the LORD, and they put it into bags. <sup>11</sup>Next they weighed the money and gave it to the people in charge of the work on the Temple. With it they paid the carpenters and the builders who worked on the Temple of the LORD, <sup>12</sup>as well as the bricklayers and stonecutters. They also used the money to buy timber and cut stone to repair the damage of the Temple of the LORD. It paid for everything.

<sup>13</sup>The money brought into the Temple of the LORD was not used to make silver cups, wick trimmers, bowls, trumpets, or gold or silver vessels. <sup>14</sup>They paid the money to the workers, who used it to repair the Temple of the LORD. <sup>15</sup>They did not demand to know how the money was spent, because the workers were honest. <sup>16</sup>The money from the penalty offerings and sin offerings was not brought into the Temple of the LORD, because it belonged to the priests.

### Joash Saves Jerusalem

<sup>17</sup>About this time Hazael king of Aram attacked Gath and captured it. Then he went to attack Jerusalem. <sup>18</sup>Joash king of Judah took all the holy things given by his ancestors, the kings of Judah—Jehoshaphat, Jehoram, and Ahaziah. He also took his own holy things as well as the gold that was found in the treasuries of the Temple of the LORD and the gold from the palace. Joash sent all this treasure to Hazael king of Aram, who turned away from Jerusalem.

<sup>19</sup>Everything else Joash did is written in the book of the history of the kings of Judah. <sup>20</sup>His officers made plans against him and killed him at Beth Millo on the road down to Silla. <sup>21</sup>The officers who killed him were Jozabad son of Shimeath and Jehozabad son of Shomer. Joash was buried with his ancestors in Jerusalem, and Amaziah, his son, became king in his place.



### Joacaz, rey de Israel

**13** Joacaz hijo de Jehú comenzó a reinar sobre Israel en el año veintitrés del reinado de Joás, de Judá. Reinó diecisiete años. <sup>2</sup>Pero fue un mal rey, pues siguió el mal ejemplo de Jeroboán hijo de Nabat, el que hizo pecar a Israel. <sup>3</sup>Por eso, el SEÑOR se airó contra Israel, y permitió que Jazael, rey de Siria, y su hijo Ben Adad los vencieran muchas veces.

<sup>4</sup>Pero Joacaz pidió ayuda al SEÑOR, y él oyó su oración, y vio cuán terriblemente el rey de Siria estaba oprimiendo a Israel. <sup>5</sup>El SEÑOR levantó un libertador entre los israelitas que los libró de la tiranía de los sirios, de modo que los israelitas pudieron vivir tranquilos en sus casas, como antes. <sup>6</sup>Con todo eso, no se apartaron del pecado, sino siguieron el mal ejemplo de Jeroboán. Y continuaron adorando a la diosa Aserá de Samaria.

<sup>7</sup>Fue tanto el daño que el rey de Siria le había ocasionado a Israel, que sólo le quedaron cincuenta hombres de caballería, diez carros de combate y diez mil hombres de infantería.

<sup>8</sup>El resto de la historia de Joacaz está escrito en el libro de los reyes de Israel. <sup>9</sup>Cuando Joacaz murió, lo sepultaron en Samaria, y reinó en su lugar su hijo Joás.

### Joás, rey de Israel

<sup>10</sup>Joás llevaba treinta y siete años reinando en Judá, cuando Joás hijo de Joacaz comenzó a reinar en Israel, y reinó en Samaria dieciséis años. <sup>11</sup>Pero fue malo porque, al igual que Jeroboán hijo de Nabat, fomentó la adoración a los ídolos, con lo que hizo pecar a su pueblo. <sup>12</sup>El resto de la historia del reinado de Joás, incluyendo sus guerras contra el rey Amasías, de Judá, está escrito en el libro de los reyes de Israel. <sup>13</sup>Joás murió y fue sepultado en Samaria con los demás reyes de Israel; y su hijo Jeroboán fue el nuevo rey. A este Jeroboán se le llegó a conocer como Jeroboán II.

### Muerte de Eliseo

<sup>14</sup>Cuando Eliseo enfermó de muerte, el rey Joás, de Israel, lo visitó y, echándose sobre él, se puso a llorar, y exclamó:

—¡Padre mío, padre mío! ¡Carro de Israel y su guía!

<sup>15</sup>Eliseo le dijo:

—Toma un arco y algunas flechas.

Y él así lo hizo.

<sup>16,17</sup>—Abre aquella ventana que da hacia el oriente —le ordenó.

Entonces le pidió al rey que pusiera la mano en el arco, mientras él ponía sus manos sobre las manos del rey:

—Dispara —ordenó Eliseo.

El rey disparó.

—¡Esta es flecha del SEÑOR que completa la victoria sobre Siria! ¡Vencerás completamente a los sirios en Afec! —exclamó el profeta—. <sup>18</sup>Ahora toma las demás flechas y golpea con ellas el suelo.

El rey las tomó y golpeó tres veces el suelo, y se detuvo.

### Jehoahaz King of Israel

**13** Jehoahaz son of Jehu became king over Israel in Samaria during the twenty-third year Joash son of Ahaziah was king of Judah. Jehoahaz ruled seventeen years, <sup>2</sup>and he did what the LORD said was wrong. Jehoahaz did the same sins Jeroboam son of Nebat had done. Jeroboam had led Israel to sin, and Jehoahaz did not stop doing these same sins. <sup>3</sup>So the LORD was angry with Israel and handed them over to Hazael king of Aram and his son Ben-Hadad for a long time.

<sup>4</sup>Then Jehoahaz begged the LORD, and the LORD listened to him. The LORD had seen the troubles of Israel; he saw how terribly the king of Aram was treating them. <sup>5</sup>He gave Israel a man to save them, and they escaped from the Arameans. The Israelites then lived in their own homes as they had before, <sup>6</sup>but they still did not stop doing the same sins that the family of Jeroboam had done. He had led Israel to sin, and they continued doing those sins. The Asherah idol also was left standing in Samaria.

<sup>7</sup>Nothing was left of Jehoahaz's army except fifty horsemen, ten chariots, and ten thousand foot soldiers. The king of Aram had destroyed them and made them like chaff.

<sup>8</sup>Everything else Jehoahaz did and all his victories are written in the book of the history of the kings of Israel. <sup>9</sup>Jehoahaz died and was buried in Samaria, and his son Jehoash became king in his place.

### Jehoash King of Israel

<sup>10</sup>Jehoash son of Jehoahaz became king of Israel in Samaria during Joash's thirty-seventh year as king of Judah. Jehoash ruled sixteen years, <sup>11</sup>and he did what the LORD said was wrong. He did not stop doing the same sins Jeroboam son of Nebat had done. Jeroboam had led Israel to sin, and Jehoash continued to do the same thing. <sup>12</sup>Everything else he did and all his victories, including his war against Amaziah king of Judah, are written in the book of the history of the kings of Israel. <sup>13</sup>Jehoash died, and Jeroboam took his place on the throne. Jehoash was buried in Samaria with the kings of Israel.

### The Death of Elisha

<sup>14</sup>At this time Elisha became sick. Before he died, Jehoash king of Israel went to Elisha and cried for him. Jehoash said, "My father, my father! The chariots of Israel and their horsemen!"

<sup>15</sup>Elisha said to Jehoash, "Take a bow and arrows." So he took a bow and arrows. <sup>16</sup>Then Elisha said to him, "Put your hand on the bow." So Jehoash put his hand on the bow. Then Elisha put his hands on the king's hands. <sup>17</sup>Elisha said, "Open the east window." So Jehoash opened the window. Then Elisha said, "Shoot," and Jehoash shot. Elisha said, "The LORD's arrow of victory over Aram! You will defeat the Arameans at Aphek until you destroy them."

<sup>18</sup>Elisha said, "Take the arrows." So Jehoash took them. Then Elisha said to him, "Strike the ground." So Jehoash struck the ground three times and stopped.

<sup>19</sup>—¡Debiste haber golpeado el suelo, cinco o seis veces —exclamó enojado el profeta—, porque entonces habrías derrotado definitivamente a los sirios, pero solo lo derrotarás tres veces!

<sup>20,21</sup>Después Eliseo murió, y fue sepultado.

En aquellos días, algunas bandas de delincuentes moabitas hacían incursiones en la tierra cada primavera. Una vez, unos hombres estaban sepultando a un amigo, pero al ver a esas bandas tuvieron miedo y arrojaron el cadáver en la tumba de Eliseo. Y en cuanto el cuerpo tocó los huesos de Eliseo, el hombre resucitó y se puso de pie.

### Jazael oprime a los israelitas

<sup>22</sup>El rey Jazael, de Siria, había oprimido a Israel durante todo el reinado del rey Joacaz. <sup>23</sup>Pero el SEÑOR tuvo misericordia del pueblo de Israel, y no permitió que fuera totalmente destruido. Dios se compadeció de ellos y también se acordó de su pacto con Abraham, Isaac y Jacob.

<sup>24</sup>Cuando el rey Jazael, de Siria, murió, su hijo Ben Adad reinó en su lugar. <sup>25</sup>Entonces Joás hijo de Joacaz, rey de Israel, lo venció tres veces y reconquistó ciudades que Ben Adad le había arrebatado a su padre Joacaz.

### Amasías, rey de Judá

**14** Durante el segundo año del reinado de Joás, de Israel, el rey Amasías comenzó su reinado sobre Judá. <sup>2</sup>Amasías tenía veinticinco años cuando comenzó a reinar, y reinó en Jerusalén veintinueve años. (Su madre era Joadán, de Jerusalén). <sup>3</sup>Fue un buen rey ante los ojos del SEÑOR, aunque no a la manera de su antepasado David. Pero fue un buen rey como su padre Joás. <sup>4</sup>Sin embargo, no destruyó los altares de las colinas, de manera que el pueblo seguía sacrificando y quemando incienso en ellos.

<sup>5</sup>En cuanto se afirmó en el poder, hizo matar a los hombres que habían dado muerte a su padre; <sup>6</sup>pero no mató a los hijos de ellos, porque el SEÑOR había ordenado en la ley de Moisés que los padres no murieran por la culpa de los hijos, ni los hijos por los pecados de sus padres: cada uno debía pagar la culpa de su propio pecado.

<sup>7</sup>En una ocasión, Amasías dio muerte a diez mil edomitas en el valle de la Sal; también conquistó la ciudad de Selá, y le cambió el nombre por el de Joktheel, como se le conoce hasta este día.

<sup>8</sup>Un día envió un mensaje a Joás hijo de Joacaz y nieto de Jehú, rey de Israel, en que lo desafiaba a que saliera a la guerra contra él.

<sup>19</sup>The man of God was angry with him. "You should have struck five or six times!" Elisha said. "Then you would have struck Aram until you had completely destroyed it. But now you will defeat it only three times."

<sup>20,21</sup>Then Elisha died and was buried.

At that time groups of Moabites would rob the land in the springtime. <sup>21</sup>Once as some Israelites were burying a man, suddenly they saw a group of Moabites coming. The Israelites threw the dead man into Elisha's grave. When the man touched Elisha's bones, the man came back to life and stood on his feet.

### War with Aram

<sup>22</sup>During all the days Jehoahaz was king, Hazael king of Aram troubled Israel. <sup>23</sup>But the LORD was kind to the Israelites; he had mercy on them and helped them because of his agreement with Abraham, Isaac, and Jacob. To this day he has never wanted to destroy them or reject them.

<sup>24</sup>When Hazael king of Aram died, his son Ben-Hadad became king in his place. <sup>25</sup>During a war Hazael had taken some cities from Jehoahaz, Jehoash's father. Now Jehoash took back those cities from Hazael's son Ben-Hadad. He defeated Ben-Hadad three times and took back the cities of Israel.

### Amaziah King of Judah

**14** Amaziah son of Joash became king of Judah during the second year Jehoash son of Jehoahaz was king of Israel. <sup>2</sup>Amaziah was twenty-five years old when he became king, and he ruled twenty-nine years in Jerusalem. His mother was named Jehoaddin, and she was from Jerusalem. <sup>3</sup>Amaziah did what the LORD said was right. He did everything his father Joash had done, but he did not do as his ancestor David had done. <sup>4</sup>The places where gods were worshiped were not removed, so the people still sacrificed and burned incense there.

<sup>5</sup>As soon as Amaziah took control of the kingdom, he executed the officers who had murdered his father the king. <sup>6</sup>But he did not put to death the children of the murderers because of the rule written in the Book of the Teachings of Moses. The LORD had commanded: "Parents must not be put to death when their children do wrong, and children must not be put to death when their parents do wrong. Each must die for his own sins."<sup>2</sup>

<sup>7</sup>In battle Amaziah killed ten thousand Edomites in the Valley of Salt. He also took the city of Sela. He called it Joktheel, as it is still called today.

<sup>8</sup>Amaziah sent messengers to Jehoash son of Jehoahaz, the son of Jehu, king of Israel. They said, "Come, let's meet face to face."



<sup>9</sup>Pero el rey Joás le respondió: «El cardo del Líbano le dijo al poderoso cedro: «Entrégame a tu hija para que sea esposa de mi hijo». Pero luego pasó un animal salvaje y pisó al cardo, y lo destruyó. <sup>10</sup>Has vencido a Edom y te sientes orgulloso de ello, pero mi consejo es que te sientas contento con tu triunfo y te quedes en casa. ¿Por qué provocar un desastre para ti y para Judá?»

<sup>11</sup>Pero Amasías se negó a oír. Entonces, el rey Joás de Israel salió a enfrentarsele. La batalla comenzó en Bet Semes, una de las ciudades de Judá. <sup>12</sup>Judá fue derrotado, y huyó. <sup>13</sup>El rey Amasías fue capturado, y Joás marchó sobre Jerusalén y derribó sus murallas, desde la puerta de Efraín hasta la puerta de la Esquina, como unos ciento ochenta metros. <sup>14</sup>También se llevó a muchos rehenes, y todo el oro y la plata del templo del SEÑOR y de la tesorería de la casa real, además de las copas de oro. Luego regresó a Samaria.

<sup>15</sup>El resto de la historia de Joás y de su guerra contra el rey Amasías, de Judá, están escritos en el libro de los reyes de Israel. <sup>16</sup>Cuando Joás murió, fue sepultado en Samaria con los reyes de Israel, y su hijo Jeroboán fue el nuevo rey.

<sup>17</sup>Amasías, rey de Judá, vivió quince años más que Joás, rey de Israel. <sup>18</sup>El resto de su biografía está escrito en el libro de los reyes de Judá. <sup>19</sup>Hubo una conspiración contra su vida en Jerusalén, y él huyó a Laquis; pero sus enemigos lo persiguieron, y allí lo mataron. <sup>20</sup>Lo llevaron después en caballos, y lo sepultaron en el cementerio real, en la Ciudad de David, en Jerusalén.

<sup>21</sup>Entonces, el pueblo de Judá tomó a Azarías hijo de Amasías, y lo puso por rey de Judá. En ese momento Azarías tenía dieciséis años. <sup>22</sup>Fue él quien, tras la muerte de su padre, reconstruyó la ciudad de Elat y la devolvió a Judá.

## Jeroboán II, rey de Israel

<sup>23</sup>Jeroboán hijo de Joás comenzó a reinar en Israel cuando Amasías hijo de Joás llevaba quince años reinando en Judá. A este Jeroboán se le conoce como Jeroboán II, y reinó en Samaria durante cuarenta y un años. <sup>24</sup>Pero fue tan malo como Jeroboán hijo de Nabat, que había hecho pecar a Israel haciéndolo adorar ídolos. <sup>25</sup>Jeroboán II recuperó los territorios perdidos de Israel entre Lebó Jamat y el mar de Arabia, tal como el SEÑOR, Dios de Israel, lo había anunciado por medio de Jonás hijo de Amitay, el profeta de Gat Jefer. <sup>26</sup>Porque el SEÑOR había visto la situación tan triste en que estaban los habitantes de Israel, tanto libres como esclavos, y que no tenían quién los defendiera. <sup>27</sup>Así que el SEÑOR los libró por medio de Jeroboán II, pues aún no había decidido hacer desaparecer al pueblo de Israel.

<sup>9</sup>Then Jehoash king of Israel answered Amaziah king of Judah, "A thornbush in Lebanon sent a message to a cedar tree in Lebanon. It said, 'Let your daughter marry my son.' But then a wild animal from Lebanon came by, walking on and crushing the thornbush. <sup>10</sup>You have defeated Edom, but you have become proud. Stay at home and brag. Don't ask for trouble, or you and Judah will be defeated."

<sup>11</sup>But Amaziah would not listen, so Jehoash king of Israel went to attack. He and Amaziah king of Judah faced each other in battle at Beth Shemesh in Judah. <sup>12</sup>Israel defeated Judah, and every man of Judah ran away to his home. <sup>13</sup>At Beth Shemesh Jehoash king of Israel captured Amaziah king of Judah. (Amaziah was the son of Joash, who was the son of Ahaziah.) Jehoash went up to Jerusalem and broke down the wall of Jerusalem from the Gate of Ephraim to the Corner Gate, which was about six hundred feet. <sup>14</sup>He took all the gold and silver and all the utensils in the Temple of the LORD, and he took the treasures of the palace and some hostages. Then he returned to Samaria.

<sup>15</sup>The other acts of Jehoash and his victories, including his war against Amaziah king of Judah, are written in the book of the history of the kings of Israel. <sup>16</sup>Jehoash died and was buried in Samaria with the kings of Israel, and his son Jeroboam became king in his place.

<sup>17</sup>Amaziah son of Joash, the king of Judah, lived fifteen years after the death of Jehoash son of Jehoahaz, the king of Israel. <sup>18</sup>The other things Amaziah did are written in the book of the history of the kings of Judah. <sup>19</sup>The people in Jerusalem made plans against him. So he ran away to the town of Lachish, but they sent men after him to Lachish and killed him. <sup>20</sup>They brought his body back on horses, and he was buried with his ancestors in Jerusalem, in the city of David.

<sup>21</sup>Then all the people of Judah made Uzziah<sup>22</sup> king in place of his father Amaziah. Uzziah was sixteen years old. <sup>22</sup>He rebuilt the town of Elath and made it part of Judah again after Amaziah died.

## Jeroboam King of Israel

<sup>23</sup>Jeroboam son of Jehoash became king of Israel in Samaria during the fifteenth year Amaziah was king of Judah. (Amaziah was the son of Joash.) Jeroboam ruled forty-one years, <sup>24</sup>and he did what the LORD said was wrong. Jeroboam son of Nebat had led Israel to sin, and Jeroboam-son of Jehoash did not stop doing the same sins. <sup>25</sup>Jeroboam won back Israel's border from Lebo Hamath to the Dead Sea. This happened as the LORD, the God of Israel, had said through his servant Jonah son of Amitai, the prophet from Gath Hopher. <sup>26</sup>The LORD had seen how the Israelites, both slave and free, were suffering terribly. No one was left who could help Israel. <sup>27</sup>The LORD had not said he would completely destroy Israel from the world, so he saved the Israelites through Jeroboam son of Jehoash.

<sup>28</sup>El resto de la biografía de Jeroboán, todo lo que hizo, su gran poder, sus guerras, y cómo recuperó Damasco y Jamat (que habían sido capturadas por Judá) está registrado en el libro de los reyes de Israel. <sup>29</sup>Cuando murió Jeroboán II fue sepultado con los demás reyes de Israel, y su hijo Zacarías fue el nuevo rey de Israel.

### Azarías, rey de Judá

**15** Azarías hijo de Amasías comenzó a gobernar en Judá cuando Jeroboán II llevaba veintisiete años reinando en Israel. <sup>2</sup>Cuando Azarías subió al trono de Judá tenía dieciséis años, y reinó en Jerusalén durante cincuenta y dos años. Su madre era Jecolías, de Jerusalén.

<sup>3</sup>Azarías fue un buen rey, y agradó al SEÑOR, tal como lo había hecho su padre Amasías. <sup>4</sup>Pero a semejanza de sus antecesores, no destruyó los santuarios situados sobre las colinas, donde el pueblo hacía sacrificios y quemaba incienso.

<sup>5</sup>El SEÑOR lo atacó con lepra, la que le duró hasta el día de su muerte. Por esta razón vivió solo en una casa. Su hijo Jotán ejercía el gobierno.

<sup>6</sup>El resto de la historia de Azarías está escrito en el libro de los reyes de Judá. <sup>7</sup>Cuando Azarías murió, fue sepultado con sus antepasados en la Ciudad de David, en Jerusalén, y su hijo Jotán fue el nuevo rey.

### Zacarías, rey de Israel

<sup>8</sup>Zacarías hijo de Jeroboán comenzó a reinar en Israel cuando Azarías llevaba treinta y ocho años reinando en Judá. Zacarías reinó en Samaria seis meses, <sup>9</sup>y fue un rey malo ante los ojos del SEÑOR, a la manera de sus antecesores. A semejanza de Jeroboán hijo de Nabat, fomentó en Israel el pecado de la adoración a los ídolos.

<sup>10</sup>Entonces Salún hijo de Jabés conspiró contra él y lo asesinó en Ibleam, y tomó la corona. <sup>11</sup>El resto de la historia de Zacarías está en el libro de los reyes de Israel. <sup>12</sup>De esta manera se cumplió la afirmación que el SEÑOR había hecho a Jehú: «Tu hijo, tu nieto y tu bisnieto serán reyes de Israel».

### Salún, rey de Israel

<sup>13</sup>Salún hijo de Jabés comenzó a reinar en Israel en el año treinta y nueve del reinado de Uzías en Judá. Salún solo alcanzó a reinar durante un mes, <sup>14</sup>pues Menajem hijo de Gadí fue de Tirsá a Samaria y lo mató, y se apoderó del trono.

<sup>15</sup>Los demás detalles del reinado de Salún y su conspiración están escritos en el libro de los reyes de Israel.

<sup>28</sup>Everything else Jeroboam did is written down—all his victories and how he won back from Judah the towns of Damascus and Hamath for Israel. All this is written in the book of the history of the kings of Israel. <sup>29</sup>Jeroboam died and was buried with his ancestors, the kings of Israel. Jeroboam's son Zechariah became king in his place.

### Uzziah King of Judah

**15** Uzziah son of Amaziah became king of Judah during Jeroboam's twenty-seventh year as king of Israel. <sup>2</sup>Uzziah was sixteen years old when he became king, and he ruled fifty-two years in Jerusalem. His mother was named Jecoliah, and she was from Jerusalem. <sup>3</sup>He did what the LORD said was right, just as his father Amaziah had done. <sup>4</sup>But the places where gods were worshiped were not removed, so the people still made sacrifices and burned incense there.

<sup>5</sup>The LORD struck Uzziah with a skin disease, which he had until the day he died. So he had to live in a separate house. Jotham, the king's son, was in charge of the palace, and he governed the people of the land.

<sup>6</sup>All the other things Uzziah did are written in the book of the history of the kings of Judah. <sup>7</sup>Uzziah died and was buried near his ancestors in Jerusalem, and his son Jotham became king in his place.

### Zechariah King of Israel

<sup>8</sup>Zechariah son of Jeroboam was king over Israel in Samaria. He ruled for six months during Uzziah's<sup>28</sup> thirty-eighth year as king of Judah. <sup>9</sup>Zechariah did what the LORD said was wrong, just as his ancestors had done. Jeroboam son of Nebat had led the people of Israel to sin, and Zechariah did not stop doing the same sins.

<sup>10</sup>Shallum son of Jabesh made plans against Zechariah and killed him in front of the people. Then Shallum became king in his place. <sup>11</sup>The other acts of Zechariah are written in the book of the history of the kings of Israel. <sup>12</sup>The LORD had told Jehu: "Your sons down to your great-great-grandchildren will be kings of Israel," and the LORD's word came true.

### Shallum King of Israel

<sup>13</sup>Shallum son of Jabesh became king during Uzziah's thirty-ninth year as king of Judah. Shallum ruled for a month in Samaria. <sup>14</sup>Then Menahem son of Gadi came up from Tirzah to Samaria and attacked Shallum son of Jabesh in Samaria. He killed him and became king in Shallum's place.

<sup>15</sup>The other acts of Shallum and his secret plans are written in the book of the history of the kings of Israel.



<sup>16</sup>Menajem destruyó la ciudad de Tísa y los lugares circundantes, comenzando por Tírsá, porque sus ciudadanos se negaron a aceptarlo como rey. Dio muerte a toda la población, y les abrió el vientre a las mujeres que estaban embarazadas.

### Menajem, rey de Israel

<sup>17</sup>Menajem hijo de Gadí subió al trono de Israel en el año treinta y nueve del reinado de Azarías, rey de Judá. Reinó diez años en Samaria. <sup>18</sup>También fue un rey muy malo. Adoró ídolos, siguiendo así el ejemplo de Jeroboán hijo de Nabat que condujo al pueblo de Israel al pecado.

<sup>19,20</sup>Entonces el rey Pul, es decir, Tiglat Pilésér, de Asiria, invadió la tierra, pero el rey Menajem lo compró con un regalo de treinta y tres mil kilos de plata, para que lo dejara seguir siendo rey de Israel. Para conseguir esa cantidad de plata, Menajem obligó a los ricos de Israel a entregar, como impuesto, medio kilo de plata. Entonces Tiglat Pilésér se regresó a su tierra.

<sup>21</sup>El resto de la historia del rey Menajem está escrito en el libro de los reyes de Israel. <sup>22</sup>Cuando murió le sucedió su hijo Pecajías.

### Pecajías, rey de Israel

<sup>23</sup>Pecajías hijo de Menajem comenzó a reinar en Israel cuando Azarías llevaba cincuenta años reinando en Judá. Pecajías reinó en Samaria dos años, <sup>24</sup>pero hizo lo que ofende al SEÑOR, pues siguió el ejemplo de Jeroboán hijo de Nabat que hizo pecar a Israel, conduciéndolo a la idolatría.

<sup>25</sup>Entonces Pecaj hijo de Remalías, que era uno de los oficiales del ejército, conspiró contra él con cincuenta hombres de Galaad, y lo asesinaron en el palacio de Samaria. (Argob y Arié también murieron en aquella ocasión). Después de matar al rey, Pecaj se apoderó del trono de Israel.

<sup>26</sup>El resto de la historia del rey Pecajías está escrito en el libro de los reyes de Israel.

### Pecaj, rey de Israel

<sup>27</sup>Pecaj hijo de Remalías comenzó a reinar en Israel cuando Azarías llevaba cincuenta y dos años reinando en Judá. Pecaj reinó en Samaria veinte años, <sup>28</sup>pero hizo lo malo ante los ojos del SEÑOR, pues siguió el ejemplo de Jeroboán hijo de Nabat que hizo pecar a Israel, conduciéndolo a la idolatría.

<sup>29</sup>Fue durante su reinado que el rey Tiglat Pilésér, de los asirios, dirigió un ataque contra Israel. Capturó las ciudades de Iyón, Abel Betmacá, Janoa, Cedés, Jazor, Galaad, Galilea, y toda la tierra de Nefalí, y llevó al pueblo cautivo a Asiria. <sup>30</sup>Entonces Oseas hijo de Elá conspiró contra Pecaj, y lo asesinó. Eso ocurrió en el año veinte del reinado de Jotán en Judá. De esa manera Oseas se apoderó del trono de Israel.

### Menahem King of Israel

<sup>16</sup>Menahem started out from Tirzah and attacked Tiphshah, destroying the city and the area nearby. This was because the people had refused to open the city gate for him. He defeated them and ripped open all their pregnant women.

<sup>17</sup>Menahem son of Gadi became king over Israel during Uzziah's thirty-ninth year as king of Judah. Menahem ruled ten years in Samaria, <sup>18</sup>and he did what the LORD said was wrong. Jeroboam son of Nebat had led Israel to sin, and all the time Menahem was king, he did not stop doing the same sins.

<sup>19</sup>Pul king of Assyria came to attack the land. Menahem gave him about seventy-four thousand pounds of silver so Pul would support him and make his hold on the kingdom stronger. <sup>20</sup>Menahem taxed Israel to pay about one and one-fourth pounds of silver to each soldier of the king of Assyria. So the king left and did not stay in the land.

<sup>21</sup>Everything else Menahem did is written in the book of the history of the kings of Israel. <sup>22</sup>Then Menahem died, and his son Pekahiah became king in his place.

### Pekahiah King of Israel

<sup>23</sup>Pekahiah son of Menahem became king over Israel in Samaria during Uzziah's<sup>23</sup> fiftieth year as king of Judah. Pekahiah ruled two years, <sup>24</sup>and he did what the LORD said was wrong. Jeroboam son of Nebat had led Israel to sin, and Pekahiah did not stop doing the same sins.

<sup>25</sup>Pekah son of Remaliah was one of Pekahiah's captains, and he made plans against Pekahiah. He took fifty men of Gilead with him and killed Pekahiah, as well as Argob and Arieah, in the palace at Samaria. Then Pekah became king in Pekahiah's place.

<sup>26</sup>Everything else Pekahiah did is written in the book of the history of the kings of Israel.

### Pekah King of Israel

<sup>27</sup>Pekah son of Remaliah became king over Israel in Samaria during Uzziah's<sup>27</sup> fifty-second year as king of Judah. Pekah ruled twenty years, <sup>28</sup>and he did what the LORD said was wrong. Jeroboam son of Nebat had led Israel to sin, and Pekah did not stop doing the same sins.

<sup>29</sup>Tiglath-Pileser<sup>29</sup> was king of Assyria. He attacked while Pekah was king of Israel, capturing the cities of Ijon, Abel Beth Maacah, Janoah, Kedesh, and Hazor. He also captured Gilead and Galilee and all the land of Naphtali and carried the people away to Assyria. <sup>30</sup>Then Hoshea son of Elah made plans against Pekah son of Remaliah and attacked and killed him. Then Hoshea became king in Pekah's place during the twentieth year Jotham son of Uzziah was king.

<sup>31</sup>El resto de la historia del reinado de Pecaj está escrito en el libro de los reyes de Israel.

### Jotán, rey de Judá

<sup>32,33</sup>Jotán hijo de Uzías comenzó a reinar en Judá cuando Pecaj hijo de Remalías llevaba dos años reinando en Israel. Jotán tenía veinticinco años cuando comenzó a reinar, y reinó en Jerusalén durante dieciséis años. Su madre fue Jerusa, hija de Sadoc. <sup>34,35</sup>En términos generales, Jotán fue un buen rey. Como su padre Uzías, siguió al SEÑOR. Pero no destruyó los santuarios de las colinas, donde el pueblo hacía sacrificios y quemaba incienso. Fue durante su reinado que se construyó la puerta superior del templo del SEÑOR.

<sup>36</sup>El resto de la historia de Jotán se encuentra escrito en el libro de los reyes de Judá. <sup>37</sup>En aquellos días, el SEÑOR hizo que Rezín, rey de Siria, y Pecaj hijo de Remalías, de Israel, atacaran a Judá. <sup>38</sup>Cuando Jotán murió, fue sepultado con los demás reyes de Judá en el cementerio real, en la Ciudad de David. Luego subió al trono su hijo Acaz.

### Acaz, rey de Judá

**16** Acaz hijo de Jotán comenzó a reinar en Judá cuando Pecaj hijo de Remalías llevaba diecisiete años reinando en Israel. <sup>2</sup>Tenía veinte años cuando comenzó a reinar, y reinó en Jerusalén dieciséis años. No siguió el ejemplo de su antepasado David, pues hizo lo que no agrada al SEÑOR. <sup>3</sup>Por el contrario, fue tan malo como los reyes de Israel. Tanta fue su maldad, que hasta sacrificó en el fuego a su hijo, para ofrecérselo a un dios falso, que era una ceremonia repugnante que practicaba la gente que antes vivía en aquella tierra que el SEÑOR le dio a su pueblo Israel. <sup>4</sup>También sacrificó y quemó incienso en los santuarios de las colinas y en los numerosos altares que había bajo los árboles frondosos.

<sup>5</sup>Un día, el rey Rezín, de Siria, y el rey Pecaj hijo de Remalías, de Israel, le declararon la guerra a Acaz, y sitiaron a Jerusalén; pero no la pudieron conquistar. <sup>6</sup>Sin embargo, en aquel tiempo el rey Rezín, de Siria, recuperó la ciudad de Elat, expulsó a los judíos que vivían allí y puso habitantes sirios en ella. Luego llegaron los edomitas y se quedaron a vivir allí hasta hoy.

<sup>7</sup>Entonces el rey Acaz envió un mensajero al rey Tiglat Pilésér, de Asiria, con el siguiente mensaje: «Soy tu siervo y amigo. Por favor, te ruego que vengas y me libres de los reyes de Siria y de Israel, que han venido a atacarme». <sup>8</sup>Junto con el mensaje, le envió como regalo la plata y el oro del templo del SEÑOR y de los tesoros de la casa del rey. <sup>9</sup>El rey de Asiria atendió su ruego, y fue y atacó la ciudad de Damasco, capital de Siria, y la conquistó. Mató al rey Rezín, y tomó como prisioneros a los habitantes de la ciudad y los llevó a vivir a Quir.

<sup>31</sup>Everything else Pekah did is written in the book of the history of the kings of Israel.

### Jotham King of Judah

<sup>32</sup>Jotham son of Uzziah became king of Judah during the second year Pekah son of Remaliah was king of Israel. <sup>33</sup>Jotham was twenty-five years old when he became king, and he ruled sixteen years in Jerusalem. His mother's name was Jerusha daughter of Zadok. <sup>34</sup>Jotham did what the LORD said was right, just as his father Uzziah had done. <sup>35</sup>But the places where gods were worshiped were not removed, and the people still made sacrifices and burned incense there. Jotham rebuilt the Upper Gate of the Temple of the LORD.

<sup>36</sup>The other things Jotham did while he was king are written in the book of the history of the kings of Judah. <sup>37</sup>At that time the LORD began to send Rezin king of Aram and Pekah son of Remaliah against Judah. <sup>38</sup>Jotham died and was buried with his ancestors in Jerusalem, the city of David, his ancestor. Then Jotham's son Ahaz became king in his place.

### Ahaz King of Judah

**16** Ahaz was the son of Jotham king of Judah. Ahaz became king of Judah in the seventeenth year Pekah son of Remaliah was king of Israel. <sup>2</sup>Ahaz was twenty years old when he became king, and he ruled sixteen years in Jerusalem. Unlike his ancestor David, he did not do what the LORD his God said was right. <sup>3</sup>Ahaz did the same things the kings of Israel had done. He even made his son pass through fire. He did the same hateful sins as the nations had done whom the LORD had forced out of the land ahead of the Israelites. <sup>4</sup>Ahaz offered sacrifices and burned incense at the places where gods were worshiped, on the hills, and under every green tree.

<sup>5</sup>Rezin king of Aram and Pekah son of Remaliah, the king of Israel, came up to attack Jerusalem. They surrounded Ahaz but could not defeat him. <sup>6</sup>At that time Rezin king of Aram took back the city of Elath for Aram, and he forced out all the people of Judah. Then Edomites moved into Elath, and they still live there today.

<sup>7</sup>Ahaz sent messengers to Tiglath-Pileser king of Assyria, saying, "I am your servant and your friend. Come and save me from the king of Aram and the king of Israel, who are attacking me." <sup>8</sup>Ahaz took the silver and gold that was in the Temple of the LORD and in the treasuries of the palace, and he sent these as a gift to the king of Assyria. <sup>9</sup>So the king of Assyria listened to Ahaz. He attacked Damascus and captured it and sent all its people away to Kir. And he killed Rezin.



<sup>10</sup>El rey Acaz fue entonces a Damasco a encontrarse con el rey Tiglat Pilésér, y mientras estaba allí vio un altar pagano que le agradó. Hizo un dibujo de ese altar, con sus dimensiones y detalles, y se lo envió al sacerdote Uriás con una descripción detallada. <sup>11,12</sup>Antes de que el rey regresara de Damasco, Uriás terminó de construir el altar. Cuando Acaz regresó, vio el altar, se acercó a él y presentó una ofrenda. <sup>13</sup>Ofreció un holocausto y una ofrenda de grano, derramó vino en él, y lo roció con la sangre de los animales sacrificados como ofrenda de paz. <sup>14</sup>Luego quitó el altar de bronce que estaba frente al templo del SEÑOR, y lo colocó al lado norte del nuevo altar.

<sup>15</sup>Luego dio órdenes al sacerdote Uriás de usar el nuevo altar para los holocaustos de la mañana, para la ofrenda de cereal de la tarde, así como para el holocausto y la ofrenda de grano del rey, y para las ofrendas del pueblo, incluyendo sus ofrendas de vino. La sangre del holocausto y de los sacrificios tenía que rociarla sobre el nuevo altar. El antiguo altar fue dejado solamente para uso del rey. <sup>16</sup>Entonces, el sacerdote Uriás hizo todo lo que el rey Acaz le ordenó.

<sup>17</sup>Luego, el rey hizo quitar los entrepaños de las bases, junto con sus lavamanos. También hizo bajar la fuente de bronce que estaba encima de los bueyes, y la puso sobre una base de piedra. <sup>18</sup>Y, atendiendo a una petición del rey de Asiria, quitó la tarima que se había construido dentro del templo del SEÑOR para la celebración del sábado, así como el pasadizo que era de uso exclusivo del rey.

<sup>19</sup>El resto de la historia del reinado de Acaz está escrito en el libro de los reyes de Judá. <sup>20</sup>Cuando Acaz murió, fue sepultado en el cementerio real, en Jerusalén, en la Ciudad de David. Su hijo Ezequías fue el nuevo rey.

### Oseas, rey de Israel

**17** Oseas hijo de Elá subió al trono de Israel cuando Acaz llevaba doce años reinando en Judá. Oseas reinó en Samaria nueve años, <sup>2</sup>pero hizo lo que ofende al SEÑOR, aunque no fue tan malo como los reyes de Israel que habían reinado antes de él.

<sup>3</sup>El rey Salmanasar, de Asiria, atacó y derrotó al rey Oseas, por lo que Israel tuvo que pagar un pesado tributo anual a Asiria. <sup>4</sup>Pero un día, el rey Oseas se rebeló contra el rey de Asiria, y pidió al faraón So, rey de Egipto, que le ayudara a librarse del poder de Asiria. Además, Oseas se negó a seguir pagándole el impuesto anual al rey de Asiria. Por eso, éste lo hizo arrestar, y lo metió en la cárcel.

<sup>5</sup>Después, el rey de Asiria marchó contra Israel e invadió la tierra, y por tres años mantuvo sitiada la ciudad de Samaria, capital del reino. <sup>6</sup>Finalmente, en el año noveno del reinado de Oseas, Samaria cayó. Entonces el rey Salmanasar llevó cautivos a los israelitas a Asiria y los instaló en Jalaj, en Gozán, que está junto al río Jabor, y en las ciudades de los medos.

<sup>10</sup>Then King Ahaz went to Damascus to meet Tiglath-Pileser king of Assyria. Ahaz saw an altar at Damascus, and he sent plans and a pattern of this altar to Uriah the priest. <sup>11</sup>So Uriah the priest built an altar, just like the plans King Ahaz had sent him from Damascus. Uriah finished the altar before King Ahaz came back from Damascus. <sup>12</sup>When the king arrived from Damascus, he saw the altar and went near and offered sacrifices on it. <sup>13</sup>He burned his burnt offerings and grain offerings and poured out his drink offering. He also sprinkled the blood of his fellowship offerings on the altar.

<sup>14</sup>Ahaz moved the bronze altar that was before the LORD at the front of the Temple. It was between Ahaz's altar and the Temple of the LORD, but he put it on the north side of his altar. <sup>15</sup>King Ahaz commanded Uriah the priest, "On the large altar burn the morning burnt offering, the evening grain offering, the king's burnt offering and grain offering, and the whole burnt offering, the grain offering, and the drink offering for all the people of the land. Sprinkle on the altar all the blood of the burnt offering and of the sacrifice. But I will use the bronze altar to ask questions of God." <sup>16</sup>So Uriah the priest did everything as King Ahaz commanded him.

<sup>17</sup>Then King Ahaz took off the side panels from the bases and removed the washing bowls from the top of the bases. He also took the large bowl, which was called the Sea, off the bronze bulls that held it up, and he put it on a stone base. <sup>18</sup>Ahaz took away the platform for the royal throne, which had been built at the Temple of the LORD. He also took away the outside entrance for the king. He did these things because of the king of Assyria.

<sup>19</sup>The other things Ahaz did as king are written in the book of the history of the kings of Judah. <sup>20</sup>Ahaz died and was buried with his ancestors in Jerusalem, and Ahaz's son Hezekiah became king in his place.

### Hoshea, Last King of Israel

**17** Hoshea son of Elah became king over Israel during Ahaz's twelfth year as king of Judah. Hoshea ruled in Samaria nine years. <sup>2</sup>He did what the LORD said was wrong, but he was not as bad as the kings of Israel who had ruled before him.

<sup>3</sup>Shalmaneser king of Assyria came to attack Hoshea. Hoshea had been Shalmaneser's servant and had made the payments to Shalmaneser that he had demanded. <sup>4</sup>But the king of Assyria found out that Hoshea had made plans against him by sending messengers to So, the king of Egypt. Hoshea had also stopped giving Shalmaneser the payments, which he had paid every year in the past. For that, the king put Hoshea in prison. <sup>5</sup>Then the king of Assyria came and attacked all the land of Israel. He surrounded Samaria and attacked it for three years. <sup>6</sup>He defeated Samaria in the ninth year Hoshea was king, and he took the Israelites away to Assyria. He settled them in Halah, in Gozan on the Habor River, and in the cities of the Medes.

## El pecado de Israel

<sup>7</sup>Este desastre cayó sobre el pueblo de Israel, porque sus habitantes adoraron a otros dioses, pecando así contra el SEÑOR su Dios que los había sacado de la esclavitud de Egipto. <sup>8</sup>Habían seguido las malas costumbres de las naciones que el SEÑOR había expulsado delante de ellos, y las malas costumbres que habían introducido los reyes de Israel. <sup>9</sup>El pueblo de Israel, además, había hecho secretamente muchas cosas que eran malas. Habían edificado altares a otros dioses, a lo largo de toda la región. <sup>10</sup>Habían puesto altares e ídolos en la cumbre de toda colina y bajo todo árbol frondoso. <sup>11</sup>Habían quemado incienso a los dioses de las naciones a los que el SEÑOR había expulsado de la tierra cuando Israel llegó. El pueblo de Israel, pues, había cometido muchos males, y el SEÑOR estaba enojado con ellos. <sup>12</sup>Habían adorado ídolos, a pesar de las advertencias específicas y repetidas del SEÑOR. <sup>13</sup>Una y otra vez, el SEÑOR había enviado profetas que advirtieran a Israel y a Judá que era necesario que dejaran sus malos comportamientos, que obedecieran los mandamientos que había dado a sus antepasados por medio de los profetas.

<sup>14</sup>Pero Israel no prestó atención. El pueblo fue tan soberbio como sus antepasados, y se negó a creer en el SEÑOR su Dios. <sup>15</sup>Rechazaron sus leyes y el pacto que había hecho con sus antepasados, y despreciaron todas sus advertencias. En su rebeldía adoraron ídolos paganos, como las naciones vecinas, a pesar de las reiteradas advertencias del SEÑOR. <sup>16</sup>Desobedecieron todos los mandamientos del SEÑOR su Dios, e hicieron dos becerros de oro fundido. Hicieron ídolos abominables y vergonzosos, y adoraron a Baal, y a todos los astros del cielo. <sup>17</sup>Llegaron aun a sacrificar en el fuego a sus propios hijos e hijas como ofrenda a sus dioses, consultaron a adivinos, practicaron la magia y se vendieron a sí mismos al mal. Por eso el SEÑOR se enojó con ellos.

<sup>18</sup>Tanto fue el enojo del SEÑOR contra los israelitas que dejó que se los llevaran lejos de su tierra. Tan solo dejó a la tribu de Judá. <sup>19</sup>Pero ni aun los de Judá obedecieron los mandamientos del SEÑOR su Dios, sino que anduvieron en las malas costumbres que Israel había introducido. <sup>20</sup>Entonces el SEÑOR desechó a todos los descendientes de Jacob. Los castigó entregándolos en manos de sus enemigos, y dejó que fueran llevados lejos de su tierra.

<sup>21</sup>Cuando el SEÑOR permitió que los israelitas no reconocieran como rey a un descendiente de David, ellos pusieron por rey a Jeroboán hijo de Nabat. Fue precisamente Jeroboán el que hizo que los israelitas cometieran el gran pecado de alejarse del SEÑOR. <sup>22</sup>Y el pueblo de Israel no dejó de hacer las cosas malas que Jeroboán le había enseñado, <sup>23</sup>hasta que el SEÑOR, finalmente, los arrojó lejos de su presencia, cumpliendo así lo que había anunciado por medio de sus siervos los profetas. Israel fue llevado cautivo a Asiria, donde está hasta estos días.

## Israelites Punished for Sin

<sup>7</sup>All these things happened because the Israelites had sinned against the LORD their God. He had brought them out of Egypt and had rescued them from the power of the king of Egypt, but the Israelites had honored other gods. <sup>8</sup>They lived like the nations the LORD had forced out of the land ahead of them. They lived as their evil kings had shown them, <sup>9</sup>secretly sinning against the LORD their God. They built places to worship gods in all their cities, from the watchtower to the strong, walled city. <sup>10</sup>They put up stone pillars to gods and Asherah idols on every high hill and under every green tree. <sup>11</sup>The Israelites burned incense everywhere gods were worshiped, just as the nations who lived there before them had done, whom the LORD had forced out of the land. The Israelites did wicked things that made the LORD angry. <sup>12</sup>They served idols when the LORD had said, "You must not do this." <sup>13</sup>The LORD used every prophet and seer to warn Israel and Judah. He said, "Stop your evil ways and obey my commands and laws. Follow all the teachings that I commanded your ancestors, the teachings that I gave you through my servants the prophets."

<sup>14</sup>But the people would not listen. They were stubborn, just as their ancestors had been who did not believe in the LORD their God. <sup>15</sup>They rejected the LORD's laws and the agreement he had made with their ancestors. And they refused to listen to his warnings. They worshiped useless idols and became useless themselves. They did what the nations around them did, which the LORD had warned them not to do.

<sup>16</sup>The people rejected all the commands of the LORD their God. They molded statues of two calves, and they made an Asherah idol. They worshiped all the stars of the sky and served Baal. <sup>17</sup>They made their sons and daughters pass through fire and tried to find out the future by magic and witchcraft. They always chose to do what the LORD said was wrong, which made him angry. <sup>18</sup>Because he was very angry with the people of Israel, he removed them from his presence. Only the tribe of Judah was left.

## Judah Is Also Guilty

<sup>19</sup>But even Judah did not obey the commands of the LORD their God. They did what the Israelites had done, <sup>20</sup>so the LORD rejected all the people of Israel. He punished them and let others destroy them; he threw them out of his presence. <sup>21</sup>When the LORD separated them from the family of David, the Israelites made Jeroboam son of Nebat their king. Jeroboam led the Israelites away from the LORD and led them to sin greatly. <sup>22</sup>So they continued to do all the sins Jeroboam did. They did not stop doing these sins <sup>23</sup>until the LORD removed the Israelites from his presence, just as he had said through all his servants the prophets. So the Israelites were taken out of their land to Assyria, and they have been there to this day.



## Repoblación de Samaria

<sup>24</sup>El rey de Asiria llevó habitantes de Babilonia, Cuta, Ava, Jamat, y Sefarvayin, y los instaló en las ciudades de Samaria, en lugar del pueblo de Israel. Los asirios, pues, tomaron posesión de Samaria y de las demás ciudades de Israel. <sup>25</sup>Pero como estos nuevos habitantes no adoraban al SEÑOR, él envió leones que mataron a muchos de ellos. <sup>26</sup>Entonces, le enviaron este mensaje al rey de Asiria: «La gente que usted desterró en las ciudades de Samaria no conoce las leyes del dios de esta tierra, y él ha enviado leones para que los maten».

<sup>27,28</sup>El rey de Asiria ordenó entonces a uno de los sacerdotes exiliados de Samaria que regresara a Israel y enseñara a los nuevos residentes las leyes del Dios de la tierra. Un sacerdote, pues, regresó a Betel y enseñó a la gente de Babilonia la manera de adorar al SEÑOR.

<sup>29</sup>Pero estos extranjeros también adoraban a sus propios dioses, a los que pusieron en los altares de las colinas, cerca de sus ciudades. <sup>30</sup>Los babilonios adoraban a su dios Sucot Benot; los de Cuta adoraban a su dios Nergal, los de Jamat adoraban a Asimá, <sup>31</sup>los aveos adoraban a Nibjaz y a Tartac, y los de Sefarvayin ofrecían en holocausto a sus hijos en los altares de sus dioses Adramélec y Anamélec.

<sup>32</sup>A pesar de que adoraban al SEÑOR, nombraron, de entre el pueblo en general, sacerdotes que ofrecían sacrificios en los altares que habían construido en las colinas.

<sup>33</sup>Así que, aunque adoraban al SEÑOR, siguieron manteniendo sus costumbres religiosas, tal como lo hacían cuando estaban en sus naciones de origen.

<sup>34</sup>Todavía hacen lo mismo: siguen sus prácticas anteriores en vez de adorar en forma verdadera al SEÑOR, y obedecer las leyes que él les dio a los descendientes de Jacob (cuyo nombre más tarde le fue cambiado por el de Israel). <sup>35,36</sup>El SEÑOR había hecho un pacto con los israelitas, que tenía las siguientes condiciones:

«No adoren a dioses paganos, ni se inclinen delante de ellos; no los alaben ni ofrezcan sacrificios. Adórenme solo a mí, que soy el SEÑOR, que los saqué de la tierra de Egipto con demostraciones grandiosas de poder. <sup>37</sup>Obedezcan todas las leyes que les di por escrito, y jamás adoren a otros dioses. <sup>38</sup>No olviden el pacto que hice con ustedes; por eso, no adoren jamás a otros dioses. <sup>39</sup>Adórenme solamente a mí, pues únicamente yo tengo el poder para librarlos de sus enemigos».

<sup>40</sup>Pero no quisieron obedecer, sino que siguieron sus antiguas costumbres de adorar a dioses falsos. <sup>41</sup>Adoraban al SEÑOR, pero al mismo tiempo adoraban a sus ídolos. Y hasta ahora sus descendientes hacen lo mismo.

## The Beginning of the Samaritan People

<sup>24</sup>The king of Assyria brought people from Babylon, Cuthah, Avva, Hamath, and Sepharvaim and put them in the cities of Samaria to replace the Israelites. These people took over Samaria and lived in the cities. <sup>25</sup>At first they did not worship the LORD, so he sent lions among them which killed some of them. <sup>26</sup>The king of Assyria was told, "You sent foreigners into the cities of Samaria who do not know the law of the god of the land. This is why he has sent lions among them. The lions are killing them because they don't know what the god wants."

<sup>27</sup>Then the king of Assyria commanded, "Send back one of the priests you took away. Let him live there and teach the people what the god wants." <sup>28</sup>So one of the priests who had been carried away from Samaria returned to live in Bethel. And he taught the people how to honor the LORD.

<sup>29</sup>But each nation made gods of its own and put them in the cities where they lived and in the temples where gods were worshiped. These temples had been built by the Samaritans. <sup>30</sup>The people from Babylon made Succoth Benoth their god. The people from Cuthah worshiped Nergal. The people of Hamath worshiped Ashima. <sup>31</sup>The Avvites worshiped Nibhaz and Tartak. The Sepharvites burned their children in the fire, sacrificing them to Adrammelech and Anammelech, the gods of Sepharvaim. <sup>32</sup>They also honored the LORD, but they chose priests for the places where gods were worshiped. The priests were chosen from among themselves, and they made sacrifices for the people. <sup>33</sup>The people honored the LORD but also served their own gods, just as the nations did from which they had been brought. <sup>34</sup>Even today they do as they did in the past. They do not worship the LORD nor obey his rules and commands. They do not obey the teachings or the commands of the LORD, which he gave to the children of Jacob, whom he had named Israel. <sup>35</sup>The LORD had made an agreement with them and had commanded them, "Do not honor other gods. Do not bow down to them or worship them or offer sacrifices to them. <sup>36</sup>Worship the LORD who brought you up out of the land of Egypt with great power and strength. Bow down to him and offer sacrifices to him. <sup>37</sup>Always obey the rules, orders, teachings, and commands he wrote for you. Do not honor other gods. <sup>38</sup>Do not forget the agreement I made with you, and do not honor other gods. <sup>39</sup>Instead worship the LORD your God, who will save you from all your enemies."

<sup>40</sup>But the Israelites did not listen. They kept on doing the same things they had done before. <sup>41</sup>So these nations honored the LORD but also worshiped their idols, and their children and grandchildren still do as their ancestors did.

**Ezequías, rey de Judá**

**18** Ezequías hijo de Acaz comenzó a reinar en Judá cuando Oseas hijo de Elá llevaba tres años reinando en Israel. <sup>2</sup>Ezequías tenía veinticinco años cuando comenzó a reinar, y reinó en Jerusalén veintinueve años. Su madre era Abí, hija de Zacarías. <sup>3</sup>Fue un buen rey, pues hizo lo que le agrada al SEÑOR, siguiendo, así, el ejemplo de su antepasado David. <sup>4</sup>Hizo quitar los santuarios de las colinas, derribó sus altares y destruyó los vergonzosos ídolos de la diosa Aserá. También destruyó la serpiente de bronce que Moisés había hecho, porque el pueblo de Israel había comenzado a adorarla y a quemarle incienso, y la llamaban Nejustán.

<sup>5</sup>Ezequías confió firmemente en el SEÑOR, Dios de Israel. Ninguno de los reyes, ni antes ni después de él, estuvo tan cerca de Dios como él lo estuvo. <sup>6</sup>Porque siguió al SEÑOR en todo y obedeció cuidadosamente todos los mandamientos que él había dado por medio de Moisés. <sup>7</sup>Por esta razón el SEÑOR estuvo con él y lo hizo prosperar en todo lo que emprendió. Se rebeló contra el rey de Asiria y se negó a seguir pagando tributos. <sup>8</sup>También venció a los filisteos, tanto en las ciudades grandes como en las pequeñas, y logró llegar hasta Gaza y sus alrededores.

<sup>9</sup>En el cuarto año de su reinado, que era el séptimo año de Oseas en Israel, el rey Salmanasar, de Asiria, atacó a Israel y comenzó el sitio de la ciudad de Samaria. <sup>10</sup>Tres años más tarde (durante el sexto año del reinado de Ezequías y el noveno del reinado de Oseas en Israel) cayó Samaria. <sup>11</sup>Fue en aquel tiempo cuando el rey de Asiria transportó a los israelitas a Asiria y los puso en colonias en las ciudades de Jalaj, en Gozán, que está junto al río Jabor, y en las ciudades de los medos. <sup>12</sup>Esto fue porque se habían negado a obedecer al SEÑOR su Dios y a hacer su voluntad. Al contrario, habían pasado por alto su pacto y habían desobedecido todas las leyes que les había dado por medio de Moisés, su siervo.

<sup>13</sup>Más tarde, en el año catorce del reinado de Ezequías, el rey Senaquerib de Asiria, sitió y capturó todas las ciudades fortificadas de Judá. <sup>14</sup>El rey Ezequías quería la paz, y envió este mensaje al rey de Asiria, que estaba en Laquis: «He hecho mal. Pagaré cualquier tributo que me pidas, con tal de que te vayas». El rey de Asiria le exigió nueve mil novecientos kilos de plata y novecientos noventa kilos de oro. <sup>15</sup>Para reunir esta suma, el rey Ezequías tomó toda la plata que había en el templo del SEÑOR y en la tesorería de la casa de rey. <sup>16</sup>Además, tuvo que quitar el oro de las puertas del templo del SEÑOR y de los postes con que él mismo los había recubierto, y lo dio todo al rey de Asiria.

**Hezekiah King of Judah**

**18** Hezekiah son of Ahaz king of Judah became king during the third year Hoshea son of Elah was king of Israel. <sup>2</sup>Hezekiah was twenty-five years old when he became king, and he ruled twenty-nine years in Jerusalem. His mother's name was Abijah daughter of Zechariah. <sup>3</sup>Hezekiah did what the LORD said was right, just as his ancestor David had done. <sup>4</sup>He removed the places where gods were worshiped. He smashed the stone pillars and cut down the Asherah idols. Also the Israelites had been burning incense to Nehushtan, the bronze snake Moses had made. But Hezekiah broke it into pieces.

<sup>5</sup>Hezekiah trusted in the LORD, the God of Israel. There was no one like him among all the kings of Judah, either before him or after him. <sup>6</sup>Hezekiah was loyal to the LORD and did not stop following him; he obeyed the commands the LORD had given Moses. <sup>7</sup>And the LORD was with Hezekiah, so he had success in everything he did. He turned against the king of Assyria and stopped serving him. <sup>8</sup>Hezekiah defeated the Philistines all the way to Gaza and its borders, including the watchtowers and the strong, walled cities.

**The Assyrians Capture Samaria**

<sup>9</sup>Shalmaneser king of Assyria surrounded Samaria and attacked it in the fourth year Hezekiah was king. This was the seventh year Hoshea son of Elah was king of Israel. <sup>10</sup>After three years the Assyrians captured Samaria. This was in the sixth year Hezekiah was king, which was Hoshea's ninth year as king of Israel. <sup>11</sup>The king of Assyria took the Israelites away to Assyria and settled them in Halah, in Gozan on the Habor River, and in the cities of the Medes. <sup>12</sup>This happened because they did not obey the LORD their God. They broke his agreement and did not obey all that Moses, the LORD's servant, had commanded. They would not listen to the commands or do them.

**Assyria Attacks Judah**

<sup>13</sup>During Hezekiah's fourteenth year as king, Senacherib king of Assyria attacked all the strong, walled cities of Judah and captured them. <sup>14</sup>Then Hezekiah king of Judah sent a message to the king of Assyria at Lachish. He said, "I have done wrong. Leave me alone, and I will pay anything you ask." So the king of Assyria made Hezekiah pay about twenty-two thousand pounds of silver and two thousand pounds of gold. <sup>15</sup>Hezekiah gave him all the silver that was in the Temple of the LORD and in the palace treasuries. <sup>16</sup>Hezekiah stripped all the gold that covered the doors and doorposts of the Temple of the LORD. Hezekiah had put gold on these doors himself, but he gave it all to the king of Assyria.



### Senaquerib amenaza a Jerusalén

<sup>17</sup>Sin embargo, el rey de Asiria envió desde Laquis a uno de sus altos oficiales el Tartán, a su tesorero principal el Rabasaris, y al copero mayor el Rabsaces, para que fueran a atacar a Jerusalén. Éstos subieron y acamparon en el canal del estanque superior, que está junto al campo donde era blanqueada la ropa. <sup>18</sup>Entonces le pidieron al rey Ezequías que saliera a hablar con ellos. Pero él envió una delegación para pedir tregua. La delegación estaba formada por los siguientes hombres: Eliaquín, el mayordomo del palacio, Sebna, su secretario, y Joa hijo de Asaf, su otro secretario.

<sup>19</sup>Entonces el Rabsaces envió este mensaje al rey Ezequías:

—El gran rey de Asiria dice: «¿Qué te hace sentir tan seguro? <sup>20,21</sup>Necesitas más que promesas y ayudas antes de rebelarte contra mí. Pero, ¿cuál de tus aliados te dará más que palabras? ¿Egipto? Si te apoyas en Egipto, descubrirás que es una caña que se quiebra bajo tu peso y te traspasa la mano. El faraón de Egipto es completamente indigno de confianza. <sup>22</sup>Y si dices: “Estamos confiando en que el SEÑOR nos librará”, recuerda que tú has destruido los altares de las colinas dedicados a él. Porque tú exiges que toda la gente vaya a adorar ante el altar de Jerusalén».

<sup>23,24</sup>¿Qué te parece? Haz una apuesta con mi amo, el rey de Asiria. Si encuentras dos mil hombres que puedan montar a caballo, nosotros te daremos los caballos. <sup>24</sup>Y con un ejército tan pequeño como el tuyo, no eres amenaza ni para el menor de los oficiales a cargo del más pequeño contingente. Si los egipcios estuvieran dispuestos a proporcionarte caballos y carros, de nada te serviría. <sup>25</sup>¿Piensas que nosotros hemos venido aquí por nuestra propia iniciativa? ¡No! El SEÑOR nos ha enviado, y nos dijo: “Vayan y destruyan a ese pueblo”.

<sup>26</sup>Eliaquín hijo de Jilquías, Sebna y Joa le dijeron:

—Habla en arameo, por favor, porque nosotros lo entendemos. No uses hebreo porque el pueblo que está en los muros nos está oyendo.

<sup>27</sup>Pero el asirio respondió:

—¿Me ha enviado acaso mi señor a hablarte solamente a ti y a tu amo? ¡Me ha enviado a hablarle también al pueblo que está en los muros, condenados al igual que ustedes a comer sus excrementos y a beber su orina!

<sup>28</sup>Entonces el Rabsaces asirio gritó en hebreo al pueblo que estaba sobre los muros:

—¡Oigan lo que dice el gran rey de Asiria! <sup>29</sup>¡No permitan que el rey Ezequías los engañe! ¡El jamás podrá salvarlos de mi poder! <sup>30</sup>¡No permitan que los engañe haciéndoles creer que el SEÑOR los salvará!

<sup>17</sup>The king of Assyria sent out his supreme commander, his chief officer, and his field commander. They went with a large army from Lachish to King Hezekiah in Jerusalem. When they came near the waterway from the upper pool on the road where people do their laundry, they stopped. <sup>18</sup>They called for the king, so the king sent Eliakim, Shebna, and Joah out to meet them. Eliakim son of Hilkiah was the palace manager, Shebna was the royal secretary, and Joah son of Asaph was the recorder.

<sup>19</sup>The field commander said to them, “Tell Hezekiah this:

“The great king, the king of Assyria, says: What can you trust in now? <sup>20</sup>You say you have battle plans and power for war, but your words mean nothing. Whom are you trusting for help so that you turn against me? <sup>21</sup>Look, you are depending on Egypt to help you, but Egypt is like a splintered walking stick. If you lean on it for help, it will stab your hand and hurt you. The king of Egypt will hurt all those who depend on him. <sup>22</sup>You might say, “We are depending on the LORD our God,” but Hezekiah destroyed the LORD’s altars and the places of worship. Hezekiah told Judah and Jerusalem, “You must worship only at this one altar in Jerusalem.”

<sup>23</sup>“Now make an agreement with my master, the king of Assyria: I will give you two thousand horses if you can find enough men to ride them. <sup>24</sup>You cannot defeat one of my master’s least important officers, so why do you depend on Egypt to give you chariots and horsemen? <sup>25</sup>I have not come to attack and destroy this place without an order from the LORD. The LORD himself told me to come to this country and destroy it.”

<sup>26</sup>Then Eliakim son of Hilkiah, Shebna, and Joah said to the field commander, “Please speak to us in the Aramaic language. We understand it. Don’t speak to us in Hebrew, because the people on the city wall can hear you.”

<sup>27</sup>“No,” the commander said, “my master did not send me to tell these things only to you and your king. He sent me to speak also to those people sitting on the wall who will have to eat their own dung and drink their own urine like you.”

<sup>28</sup>Then the commander stood and shouted loudly in the Hebrew language, “Listen to what the great king, the king of Assyria, says! <sup>29</sup>The king says you should not let Hezekiah fool you, because he can’t save you from my power. <sup>30</sup>Don’t let Hezekiah talk you into trusting the LORD by saying, ‘The LORD will surely save us. This city won’t be handed over to the king of Assyria.’

<sup>31,32</sup>«¡No escuchen al rey Ezequías! ¡Ríndanse! ¡Podrán vivir aquí en su tierra hasta que yo los conduzca a otra tierra semejante a esta, con muchas cosechas, grano, vino, olivos y miel! Todo esto es mejor que la muerte. No escuchen al rey Ezequías cuando trate de convencerlos de que el SEÑOR los salvará.

<sup>33</sup>«¿Ha podido alguno de los dioses de las otras naciones librarlos del rey de Asiria? <sup>34</sup>¿Qué le ha pasado a los dioses de Jamat, Arfad, Sefarvayin, Hená e Ivá? ¿Rescataron a Samaria? <sup>35</sup>Si no hay dios que haya podido salvar a nación alguna de mi poder, ¿qué los hace pensar que el SEÑOR puede salvar a Jerusalén?

<sup>36</sup>Pero el pueblo sobre el muro permaneció en silencio, porque el rey les había ordenado no responder.

<sup>37</sup>Entonces Eliaquín hijo de Jilquías, el mayordomo, Sebna, el secretario del rey, y Joa hijo de Asaf, el otro secretario, fueron ante el rey Ezequías con su ropa rasgada y le contaron lo que había dicho el Rabsaces asirio.

### Isaías profetiza la liberación de Jerusalén

**19** Cuando el rey Ezequías escuchó este informe, rasgó sus vestiduras, se vistió de ropa áspera, y entró en el templo del SEÑOR a orar. <sup>2</sup>Y mandó a Eliaquín, a Sebna y a algunos de los sacerdotes más ancianos que se vistieran de ropa áspera y fueran a ver al profeta Isaías hijo de Amoz, y le dieran este mensaje: <sup>3</sup>«Este es un día de tribulación, insulto y deshonra. Es como cuando un niño está a punto de nacer, pero la madre no tiene fuerzas para darlo a luz. <sup>4</sup>Quizás el SEÑOR tu Dios ha oído que el Rabsaces de Asiria desafió al Dios viviente, y lo castigará. Ora por los que todavía quedamos vivos».

<sup>5,6</sup>Isaías les contestó a los mensajeros del rey: «Díganle al rey que esto es lo que el SEÑOR le manda a decir: “No te preocupes por los insultos que estos asirios han lanzado contra mí. <sup>7</sup>Haré que el rey de Asiria reciba malas noticias de su tierra y decida regresar; y haré que lo maten cuando llegue a su tierra”».

<sup>8</sup>El Rabsaces asirio regresó ante su rey, y lo encontró en Libná, porque se había retirado de Laquis.

<sup>31</sup>“Don’t listen to Hezekiah. The king of Assyria says, ‘Make peace with me, and come out of the city to me. Then everyone will be free to eat the fruit from his own grapevine and fig tree and to drink water from his own well. <sup>32</sup>After that I will come and take you to a land like your own—a land with grain and new wine, bread and vineyards, olives, and honey. Choose to live and not to die!’

“Don’t listen to Hezekiah. He is fooling you when he says, ‘The LORD will save us.’ <sup>33</sup>Has a god of any other nation saved his people from the power of the king of Assyria? <sup>34</sup>Where are the gods of Hamath and Arpad? Where are the gods of Sepharvaim, Hena, and Ivvah? They did not save Samaria from my power. <sup>35</sup>Not one of all the gods of these countries has saved his people from me. Neither can the LORD save Jerusalem from my power.”

<sup>36</sup>The people were silent. They didn’t answer the commander at all, because King Hezekiah had ordered, “Don’t answer him.”

<sup>37</sup>Then Eliakim, Shebna, and Joah tore their clothes to show how upset they were. (Eliakim son of Hilkiah was the palace manager, Shebna was the royal secretary, and Joah son of Asaph was the recorder.) The three men went to Hezekiah and told him what the field commander had said.

### Jerusalem Will Be Saved

**19** When King Hezekiah heard the message, he tore his clothes and put on rough cloth to show how sad he was. Then he went into the Temple of the LORD. <sup>2</sup>Hezekiah sent Eliakim, the palace manager, and Shebna, the royal secretary, and the older priests to Isaiah. They were all wearing rough cloth when they came to Isaiah the prophet, the son of Amoz. <sup>3</sup>They told Isaiah, “This is what Hezekiah says: Today is a day of sorrow and punishment and disgrace, as when a child should be born, but the mother is not strong enough to give birth to it. <sup>4</sup>The king of Assyria sent his field commander to make fun of the living God. Maybe the LORD your God will hear what the commander said and will punish him for it. So pray for the few of us who are left alive.”

<sup>5</sup>When Hezekiah’s officers came to Isaiah, <sup>6</sup>he said to them, “Tell your master this: The LORD says, ‘Don’t be afraid of what you have heard. Don’t be frightened by the words the servants of the king of Assyria have spoken against me. <sup>7</sup>Listen! I am going to put a spirit in the king of Assyria. He will hear a report that will make him return to his own country, and I will cause him to die by the sword there.’ ”

<sup>8</sup>The field commander heard that the king of Assyria had left Lachish. When he went back, he found the king fighting against the city of Libnah.



<sup>9</sup>Poco después le llegó al rey la noticia de que el rey Tiracá, de Etiopía, venía a atacarlo. Antes de partir para hacer frente al ataque, envió este mensaje al rey Ezequías: <sup>10</sup>«No te dejes engañar por ese Dios en quien crees. No le creas cuando dice que nosotros no vamos a conquistar Jerusalén. <sup>11</sup>Tú sabes perfectamente bien lo que los reyes de Asiria han hecho dondequiera que han ido: lo han destruido completamente todo. ¿Por qué tu caso va a ser diferente? <sup>12</sup>Han podido contra nosotros los dioses de las otras naciones: Gozán, Jarán, Résef, y los descendientes de Edén que estaban en Telasar? Todos ellos han sido destruidos por los anteriores reyes de Asiria. <sup>13</sup>¿Qué le ocurrió al rey de Jamat y a los reyes de Arfad? ¿Qué le ocurrió a los reyes de Sefarvayin, Hená e Iváh?»

### Oración de Ezequías

<sup>14</sup>Ezequías tomó la carta que le entregaron los mensajeros de Senaquerib, la leyó y entró en el templo del SEÑOR y la extendió delante del SEÑOR. <sup>15</sup>Allí hizo esta oración: «SEÑOR, Dios de Israel, que te sientas en tu trono, por encima de los ángeles, sólo tú eres Dios de todos los reinos de la tierra, pues tú creaste los cielos y la tierra. <sup>16</sup>Inclínate, SEÑOR, y escucha, te lo ruego. Abre tus ojos, SEÑOR, y mira. Escucha a este hombre que desafía al Dios vivo. <sup>17</sup>SEÑOR, es cierto que los reyes de Asiria han destruido a todas esas naciones <sup>18</sup>y han quemado sus ídolos. Pero éstos no eran dioses. Fueron destruidos porque no eran sino ídolos de madera y de piedra, hechos por los hombres. <sup>19</sup>SEÑOR, Dios nuestro, te rogamos que nos salves del poder del rey de Asiria. Así todos los reinos de la tierra sabrán que solamente tú eres Dios».

### Muerte de Senaquerib

<sup>20</sup>Entonces el profeta Isaías hijo de Amoz envió este mensaje a Ezequías: «El SEÑOR, Dios de Israel dice que ha escuchado tu petición acerca de Senaquerib, rey de Asiria. <sup>21</sup>Y esto es lo que el SEÑOR, decreta contra él:

»«La virgen hija de Sión, no te tiene miedo. La hija de Jerusalén te desprecia y se burla de ti. <sup>22</sup>¿A quién has desafiado e insultado? ¿Contra quién has levantado con soberbia la voz? ¡Es contra el Santo de Israel que lo has hecho!

<sup>23</sup>»Has dicho con jactancia: 'Mis carros han conquistado las más altas montañas, ¡hasta la cúspide del Líbano! He cortado sus cedros más altos, he talado sus mejores cipreses, y he conquistado sus fronteras más lejanas.

<sup>9</sup>The king received a report that Tirhakah, the Cushite king of Egypt, was coming to attack him. When the king of Assyria heard this, he sent messengers to Hezekiah, saying, <sup>10</sup>"Tell Hezekiah king of Judah: Don't be fooled by the god you trust. Don't believe him when he says Jerusalem will not be handed over to the king of Assyria. <sup>11</sup>You have heard what the kings of Assyria have done. They have completely defeated every country, so do not think you will be saved. <sup>12</sup>Did the gods of those people save them? My ancestors destroyed them, defeating the cities of Gozan, Haran, and Rezep, and the people of Eden living in Tel Assar. <sup>13</sup>Where are the kings of Hamath and Arpad? Where are the kings of Sepharvaim, Hená, and Ivvah?"

### Hezekiah Prays to the Lord

<sup>14</sup>When Hezekiah received the letter from the messengers and read it, he went up to the Temple of the LORD. He spread the letter out before the LORD <sup>15</sup>and prayed to the LORD: "LORD, God of Israel, whose throne is between the gold creatures with wings, only you are God of all the kingdoms of the earth. You made the heavens and the earth. <sup>16</sup>Hear, LORD, and listen. Open your eyes, LORD, and see. Listen to the words Sennacherib has said to insult the living God. <sup>17</sup>It is true, LORD, that the kings of Assyria have destroyed these countries and their lands. <sup>18</sup>They have thrown the gods of these nations into the fire, but they were only wood and rock statues that people made. So the kings have destroyed them. <sup>19</sup>Now, LORD our God, save us from the king's power so that all the kingdoms of the earth will know that you, LORD, are the only God."

### God Answers Hezekiah

<sup>20</sup>Then Isaiah son of Amoz sent a message to Hezekiah that said, "This is what the LORD, the God of Israel, says: I have heard your prayer to me about Sennacherib king of Assyria. <sup>21</sup>This is what the LORD has said against Sennacherib:

"The people of Jerusalem  
hate you and make fun of you.

The people of Jerusalem  
laugh at you as you run away.

<sup>22</sup>You have insulted me and spoken against me;  
you have raised your voice against me.

You have a proud look on your face,  
which is against me, the Holy One of Israel.

<sup>23</sup>You have sent your messengers to insult the Lord.

You have said, "With my many chariots  
I have gone to the tops of the mountains,  
to the highest mountains of Lebanon.

I have cut down its tallest cedars  
and its best pine trees.

I have gone to its farthest places  
and to its best forests.

<sup>24</sup>Me he refrescado en los manantiales de los pueblos que he vencido, y he destruido la fortaleza de Egipto con sólo pasar por allí.

<sup>25</sup>»¿No te has dado cuenta que desde hace mucho, yo, el SEÑOR, es quien te ha dejado hacer estas cosas? Yo ordené que conquistaras todas estas ciudades fortificadas. <sup>26</sup>Por eso, los pueblos que has conquistado no pudieron contra ti. Paralizados de terror y avergonzados, quedaron cual hierba del campo, cual césped tierno, como heno de los terrados que se marchita antes de la cosecha.

<sup>27</sup>»Yo sé todo de ti. Conozco todos tus planes y sé a dónde vas. Además, sé lo que has dicho en contra mía. <sup>28</sup>Debido a tu arrogancia contra mí, voy a poner un garfio en tu nariz, y frenos en tu boca, y te haré regresar por el camino que viniste.

<sup>29</sup>»Y ésta es la prueba de que haré lo prometido: «Este año mi pueblo comerá el trigo que saldrá espontáneamente, y lo usará como semilla para las siembras del próximo año; y en el tercer año tendrán una cosecha abundante.

<sup>30</sup>»Pueblo mío, Judá, que has sobrevivido; volverás a echar profundas raíces en la tierra y producirás fruto para el SEÑOR. <sup>31</sup>Un pequeño grupo de mi pueblo se hará fuerte en Jerusalén. El SEÑOR está deseoso de hacer que esto ocurra.

<sup>32</sup>»Y mi decisión en cuanto al rey de Asiria es que no entrará en esta ciudad. No estará delante de ella con escudo, ni tenderá rampas para subir por sus muros, ni disparará una sola flecha contra ella. <sup>33</sup>Volverá por el camino que vino, <sup>34</sup>porque yo descenderé y salvaré a esta ciudad, por amor de mi nombre y por amor de mi siervo David».

<sup>24</sup>I have dug wells in foreign countries and drunk water there.  
By the soles of my feet,  
I have dried up all the rivers of Egypt.”

<sup>25</sup>“ ‘King of Assyria, surely you have heard. Long ago I, the LORD, planned these things. Long ago I designed them, and now I have made them happen. I allowed you to turn those strong, walled cities into piles of rocks.

<sup>26</sup>The people in those cities were weak; they were frightened and put to shame. They were like grass in the field, like tender, young grass, like grass on the housetop that is burned by the wind before it can grow.

<sup>27</sup>“ ‘I know when you rest, when you come and go, and how you rage against me.

<sup>28</sup>Because you rage against me, and because I have heard your proud words, I will put my hook in your nose and my bit in your mouth. Then I will force you to leave my country the same way you came.’

<sup>29</sup>“Then the LORD said, ‘Hezekiah, I will give you this sign:

This year you will eat the grain that grows wild, and the second year you will eat what grows wild from that.

But in the third year, plant grain and harvest it. Plant vineyards and eat their fruit.

<sup>30</sup>Some of the people in the family of Judah will escape.

Like plants that take root, they will grow strong and have many children.

<sup>31</sup>A few people will come out of Jerusalem alive; a few from Mount Zion will live.

The strong love of the LORD All-Powerful will make this happen.’

<sup>32</sup>“So this is what the LORD says about the king of Assyria:

‘He will not enter this city or even shoot an arrow here. He will not fight against it with shields or build a ramp to attack the city walls.

<sup>33</sup>He will return to his country the same way he came, and he will not enter this city,’ says the LORD.

<sup>34</sup>‘I will defend and save this city for my sake and for the sake of David, my servant.’”



<sup>35</sup>Aquella misma noche, el ángel del SEÑOR dio muerte a ciento ochenta y cinco mil soldados del ejército asirio. A la mañana siguiente, el campo estaba lleno de cadáveres. <sup>36</sup>Entonces el rey Senaquerib regresó a Nínive. <sup>37</sup>Pero un día que estaba adorando en el santuario del dios Nisroc, sus hijos Adramélec y Sarézer le dieron muerte, y escaparon a la región de Ararat. Y su hijo Esarjadón fue el nuevo rey de Asiria.

### Enfermedad de Ezequías

**20** El rey Ezequías se enfermó gravemente y estuvo a punto de morir. Entonces el profeta Isaías hijo de Amoz fue a visitarlo, y le dijo: «El SEÑOR te manda a decir que dejes todos tus asuntos arreglados, porque vas a morir».

<sup>2</sup>Ezequías se dio vuelta hacia la pared, y le rogó al SEÑOR: <sup>3</sup>«Por favor, SEÑOR, recuerda que siempre he tratado de obedecerte y agradarte en todo lo que hago». Y rompió a llorar.

<sup>4</sup>Antes de que Isaías saliera del patio, el SEÑOR le habló nuevamente, y le dijo: <sup>5</sup>«Vuelve a ver a Ezequías, el jefe de mi pueblo, y dile que yo, el SEÑOR, el Dios de su antepasado David, he oído su oración y he visto sus lágrimas. Dile que yo lo sanaré, y que dentro de tres días, a partir de hoy, se levantará e irá al templo del SEÑOR. <sup>6</sup>Añadiré quince años a su vida y lo salvaré a él y a esta ciudad del rey de Asiria. Lo haré para gloria de mi nombre y por amor a David mi siervo».

<sup>7</sup>Isaías, entonces, dio orden a Ezequías de hacer hervir algunos higos secos y preparar una pasta con ellos para ponerla sobre la llaga. Y así lo hicieron, y Ezequías sanó.

<sup>8</sup>El rey Ezequías había dicho a Isaías:

—Haz una señal para probarme que el SEÑOR me sanará, y que yo podré ir al templo del SEÑOR, dentro de tres días.

<sup>9</sup>—De acuerdo. El SEÑOR te dará una señal —le dijo Isaías—. ¿Quieres que la sombra en el reloj del sol adelante diez gradas o retroceda diez?

<sup>10</sup>—Que la sombra avance diez gradas es muy fácil —respondió Ezequías—. ¡Haz que retroceda!

<sup>11</sup>Isaías le pidió al SEÑOR que hiciera esto, y él hizo que la sombra retrocediera diez gradas en el reloj de sol de Acaz.

### Mensajeros de Babilonia

<sup>12</sup>En aquel tiempo, Merodach-Baladán hijo de Baladán, rey de Babilonia, envió embajadores con saludos y un regalo para Ezequías, pues se enteró de que había estado enfermo. <sup>13</sup>Ezequías les dio la bienvenida y les mostró todos sus tesoros, la plata, el oro, las especias y aceites aromáticos, las armas, y todo cuanto había en las bodegas. No hubo cosa en su palacio y en su reino que Ezequías no les mostrara.

<sup>35</sup>That night the angel of the LORD went out and killed one hundred eighty-five thousand men in the Assyrian camp. When the people got up early the next morning, they saw all the dead bodies. <sup>36</sup>So Sennacherib king of Assyria left and went back to Nineveh and stayed there.

<sup>37</sup>One day as Sennacherib was worshiping in the temple of his god Nisroch, his sons Adrammelech and Sharezer killed him with a sword. Then they escaped to the land of Ararat. So Sennacherib's son Esarhaddon became king of Assyria.

### Hezekiah's Illness

**20** At that time Hezekiah became so sick he almost died. The prophet Isaiah son of Amoz went to see him and told him, "This is what the LORD says: Make arrangements because you are not going to live, but die."

<sup>2</sup>Hezekiah turned toward the wall and prayed to the LORD, <sup>3</sup>"LORD, please remember that I have always obeyed you. I have given myself completely to you and have done what you said was right." Then Hezekiah cried loudly.

<sup>4</sup>Before Isaiah had left the middle courtyard, the LORD spoke his word to Isaiah: <sup>5</sup>"Go back and tell Hezekiah, the leader of my people: 'This is what the LORD, the God of your ancestor David, says: I have heard your prayer and seen your tears, so I will heal you. Three days from now you will go up to the Temple of the LORD. <sup>6</sup>I will add fifteen years to your life. I will save you and this city from the king of Assyria; I will protect the city for my sake and for the sake of my servant David.'"

<sup>7</sup>Then Isaiah said, "Make a paste from figs." So they made it and put it on Hezekiah's boil, and he got well.

<sup>8</sup>Hezekiah had asked Isaiah, "What will be the sign that the LORD will heal me and that I will go up to the Temple of the LORD on the third day?"

<sup>9</sup>Isaiah said, "The LORD will do what he says. This is the sign from the LORD to show you: Do you want the shadow to go forward ten steps or back ten steps?"

<sup>10</sup>Hezekiah answered, "It's easy for the shadow to go forward ten steps. Instead, let it go back ten steps."

<sup>11</sup>Then Isaiah the prophet called to the LORD, and the LORD brought the shadow ten steps back up the stairway of Ahaz that it had gone down.

### Messengers from Babylon

<sup>12</sup>At that time Merodach-Baladan son of Baladan was king of Babylon. He sent letters and a gift to Hezekiah, because he had heard that Hezekiah was sick.

<sup>13</sup>Hezekiah listened to the messengers, so he showed them what was in his storehouses: the silver, gold, spices, expensive perfumes, his swords and shields, and all his wealth. He showed them everything in his palace and his kingdom.

<sup>14</sup>Entonces Isaías entró a ver al rey Ezequías, y le preguntó:

—¿Qué querían estos hombres? ¿De dónde son?

—Vienen de lejos, desde Babilonia —respondió Ezequías.

<sup>15</sup>—¿Qué han visto en tu palacio? —preguntó Isaías.

Y Ezequías le respondió:

—¡Lo han visto todo! ¡Les he mostrado todos mis tesoros!

<sup>16</sup>Entonces Isaías le dijo a Ezequías:

—Escucha la palabra del SEÑOR: <sup>17</sup>Vendrá un día en que todo lo que hay en este palacio será llevado a Babilonia; todos los tesoros de tus antepasados serán llevados, y nada quedará. <sup>18</sup>Algunos de tus hijos serán llevados y serán esclavos que servirán en el palacio del rey de Babilonia.

<sup>19</sup>—Bien —respondió Ezequías—. Si eso es lo que el SEÑOR quiere, está bien.

Pero realmente estaba pensando: «Por lo menos tendré paz y seguridad durante el resto de mi vida».

<sup>20</sup>El resto de la historia de Ezequías y de sus grandes hechos, incluyendo el estanque y el acueducto que hizo para llevar agua a la ciudad, están escritos en el libro de los reyes de Judá. <sup>21</sup>Cuando murió, su hijo Manasés fue el nuevo rey.

## Manasés, rey de Judá

**21** Manasés tenía doce años cuando comenzó a reinar en Judá, y reinó cincuenta y cinco años en Jerusalén. Su madre era Hepsiba. <sup>2</sup>Manasés fue un mal rey, pues hizo lo que no le agrada al SEÑOR, pues imitó las prácticas abominables de las naciones que fueron arrojadas de la tierra para dejarle el lugar al pueblo de Israel. <sup>3-5</sup>Reedificó los santuarios de las colinas, que su padre Ezequías había destruido. Edificó altares a Baal e hizo una abominable imagen de la diosa Aserá, tal como lo había hecho Acab, rey de Israel. Levantó altares al dios sol, a la diosa luna, y a los dioses de las estrellas en el templo del SEÑOR, imprecisamente en la ciudad y el edificio que el SEÑOR había elegido para honrar su propio nombre! <sup>6</sup>Además, hizo quemar en un altar pagano a uno de sus propios hijos. Practicó la brujería y la adivinación, y consultó a espiritistas y a adivinos. En fin, hizo todo lo que el SEÑOR desaprueba. Por eso, el SEÑOR se enojó con él.

<sup>7</sup>Manasés llegó a colocar una abominable imagen de la diosa Aserá en la casa en la cual el SEÑOR había dicho a David y a Salomón: «Yo pondré para siempre mi nombre en esta casa, y en Jerusalén, ciudad que he escogido de entre todas las ciudades de las tribus de Israel. <sup>8</sup>Si el pueblo de Israel sigue los mandamientos que les entregué por medio de Moisés, yo jamás los expulsaré de la tierra que di a sus padres».

<sup>14</sup>Then Isaiah the prophet went to King Hezekiah and asked him, “What did these men say? Where did they come from?”

Hezekiah said, “They came from a faraway country—from Babylon.”

<sup>15</sup>So Isaiah asked him, “What did they see in your palace?”

Hezekiah said, “They saw everything in my palace. I showed them all my wealth.”

<sup>16</sup>Then Isaiah said to Hezekiah, “Listen to the words of the LORD: <sup>17</sup>In the future everything in your palace and everything your ancestors have stored up until this day will be taken away to Babylon. Nothing will be left,” says the LORD. <sup>18</sup>Some of your own children, those who will be born to you, will be taken away. And they will become servants in the palace of the king of Babylon.’”

<sup>19</sup>Hezekiah told Isaiah, “These words from the LORD are good.” He said this because he thought, “There will be peace and security in my lifetime.”

<sup>20</sup>Everything else Hezekiah did—all his victories, his work on the pool, his work on the tunnel to bring water into the city—is written in the book of the history of the kings of Judah. <sup>21</sup>Then Hezekiah died, and his son Manasseh became king in his place.

## Manasseh King of Judah

**21** Manasseh was twelve years old when he became king, and he was king fifty-five years in Jerusalem. His mother's name was Hephzibah. <sup>2</sup>He did what the LORD said was wrong. He did the hateful things the other nations had done—the nations that the LORD had forced out of the land ahead of the Israelites. <sup>3</sup>Manasseh's father, Hezekiah, had destroyed the places where gods were worshiped, but Manasseh rebuilt them. He built altars for Baal, and he made an Asherah idol as Ahab king of Israel had done. Manasseh also worshiped all the stars of the sky and served them. <sup>4</sup>The LORD had said about the Temple, “I will be worshiped in Jerusalem,” but Manasseh built altars in the Temple of the LORD. <sup>5</sup>He built altars to worship the stars in the two courtyards of the Temple of the LORD. <sup>6</sup>He made his own son pass through fire. He practiced magic and told the future by explaining signs and dreams, and he got advice from mediums and fortune-tellers. He did many things the LORD said were wrong, which made the LORD angry.

<sup>7</sup>Manasseh carved an Asherah idol and put it in the Temple. The LORD had said to David and his son Solomon about the Temple, “I will be worshiped forever in this Temple and in Jerusalem, which I have chosen from all the tribes of Israel. <sup>8</sup>I will never again make the Israelites wander out of the land I gave their ancestors. But they must obey everything I have commanded them and all the teachings my servant Moses gave them.”



<sup>9</sup>Pero el pueblo no quiso escuchar al SEÑOR, y Manasés los indujo a hacer mayores males que las naciones vecinas, aun cuando el SEÑOR había destruido a aquellas naciones por sus malos comportamientos, cuando el pueblo de Israel entró en la tierra.

<sup>10</sup>Entonces el SEÑOR declaró por medio de los profetas: <sup>11</sup>«Por cuanto el rey Manasés ha hecho estas iniquidades, y es aun más malo que los amorreos que vivían en esta tierra hace mucho tiempo, y por cuanto ha llevado al pueblo de Judá a la idolatría, <sup>12</sup>yo traeré tal mal sobre Jerusalén y Judá, que los oídos de los que lo oigan les retumbarán de horror. <sup>13</sup>Haré que los reyes de Israel conquisten a Jerusalén, y borraré Jerusalén como un hombre limpia un plato y lo pone boca abajo para que se seque. <sup>14</sup>Rechazaré aun a los pocos de mi pueblo que han quedado, y los entregaré como despojo y botín en manos de sus enemigos. <sup>15</sup>Porque han hecho grandes males y me han hecho enojar siempre, desde que traje a sus antepasados de Egipto».

<sup>16</sup>Además de practicar la idolatría, que el SEÑOR odia, y de hacer que el pueblo de Judá también la practicara, Manasés asesinó a gran número de personas inocentes. Jerusalén quedó llena de un extremo a otro de los cadáveres de sus víctimas.

<sup>17</sup>El resto de la historia de Manasés y de su reinado pecaminoso está escrito en el libro de los reyes de Judá. <sup>18</sup>Cuando murió, fue sepultado en su palacio, en el jardín de Uza. Su hijo Amón fue el nuevo rey.

### Amón, rey de Judá

<sup>19</sup>Amón tenía veintidós años cuando comenzó a reinar sobre Judá, y reinó dos años en Jerusalén. Su madre era Mesulémeth, hija de Jaruz, de Jotba. <sup>20</sup>Amón hizo todo lo que desagrada al SEÑOR, siguiendo, así, el ejemplo de su padre Manasés. <sup>21</sup>Hizo todas las maldades que su padre había hecho, y adoró los mismos ídolos. <sup>22</sup>Así que Amón abandonó su fe en el SEÑOR, Dios de sus antepasados, pues no vivió de acuerdo con su voluntad.

<sup>23</sup>Pero sus servidores conspiraron contra él y lo mataron en el palacio. <sup>24</sup>Luego, la gente del pueblo dio muerte a los asesinos, y pusieron a Josías hijo de Amón, como rey de Judá.

<sup>25</sup>El resto de la biografía de Amón está escrito en el libro de los reyes de Judá. <sup>26</sup>Cuando Amón murió, fue sepultado en su propia tumba, en el jardín de Uza. Su hijo Josías fue el nuevo rey.

### Josías, rey de Judá

**22** Josías tenía ocho años cuando comenzó a reinar en Judá, y reinó treinta y un años en Jerusalén. Su madre era Jedidá, hija de Adaiás, de Boscat. <sup>2</sup>Josías hizo lo que agrada al SEÑOR, pues en todo siguió el ejemplo de su antepasado David, sin desviarse en nada.

<sup>9</sup>But the people did not listen. Manasseh led them to do more evil than the nations the LORD had destroyed ahead of the Israelites.

<sup>10</sup>The LORD said through his servants the prophets, <sup>11</sup>“Manasseh king of Judah has done these hateful things. He has done more evil than the Amorites before him. He also has led Judah to sin with his idols. <sup>12</sup>So this is what the LORD, the God of Israel, says: ‘I will bring so much trouble on Jerusalem and Judah that anyone who hears about it will be shocked. <sup>13</sup>I will stretch the measuring line of Samaria over Jerusalem, and the plumb line used against Ahab’s family will be used on Jerusalem. I will wipe out Jerusalem as a person wipes a dish and turns it upside down. <sup>14</sup>I will throw away the rest of my people who are left. I will give them to their enemies, and they will be robbed by all their enemies, <sup>15</sup>because my people did what I said was wrong. They have made me angry from the day their ancestors left Egypt until now.’”

<sup>16</sup>Manasseh also killed many innocent people, filling Jerusalem from one end to the other with their blood. This was besides the sin he led Judah to do; he led Judah to do what the LORD said was wrong.

<sup>17</sup>The other things Manasseh did as king, even the sin he did, are written in the book of the history of the kings of Judah. <sup>18</sup>Manasseh died and was buried in the garden of his own palace, the garden of Uzza. Then Manasseh’s son Amon became king in his place.

### Amon King of Judah

<sup>19</sup>Amon was twenty-two years old when he became king, and he was king for two years in Jerusalem. His mother’s name was Meshullemeth daughter of Haruz, who was from Jotbah. <sup>20</sup>Amon did what the LORD said was wrong, as his father Manasseh had done. <sup>21</sup>He lived in the same way his father had lived: he worshiped the idols his father had worshiped, and he bowed down before them. <sup>22</sup>Amon rejected the LORD, the God of his ancestors, and did not follow the ways of the LORD.

<sup>23</sup>Amon’s officers made plans against him and killed him in his palace. <sup>24</sup>Then the people of the land killed all those who had made plans to kill King Amon, and they made his son Josiah king in his place.

<sup>25</sup>Everything else Amon did is written in the book of the history of the kings of Judah. <sup>26</sup>He was buried in his grave in the garden of Uzza, and his son Josiah became king in his place.

### Josiah King of Judah

**22** Josiah was eight years old when he became king, and he ruled thirty-one years in Jerusalem. His mother’s name was Jedidah daughter of Adaiyah, who was from Bozkath. <sup>2</sup>Josiah did what the LORD said was right. He lived as his ancestor David had lived, and he did not stop doing what was right.

<sup>3,4</sup>En el año dieciocho de su reinado, el rey Josías envió a su secretario Safán hijo de Asaías y nieto de Mesulán, al templo del SEÑOR a visitar al sumo sacerdote Jilquías, y le dijera: «Toma el dinero que reciben los sacerdotes en la puerta de la casa, cuando el pueblo viene a adorar, <sup>5,6</sup>y entrégalo a los administradores de la construcción, para que puedan contratar carpinteros y albañiles para reparar el templo del SEÑOR, y compren madera y piedras para las reparaciones: <sup>7</sup>Los administradores de la construcción no tienen que dar cuenta del dinero, porque son hombres honrados».

<sup>8</sup>Un día, el sumo sacerdote Jilquías fue a ver al secretario Safán, y le dijo: «¡He encontrado, en el templo del SEÑOR, un rollo que contiene la ley del SEÑOR!» Y le entregó el rollo a Safán para que lo leyera. <sup>9,10</sup>Cuando Safán informó al rey del progreso de las reparaciones del templo del SEÑOR, también le contó del rollo que Jilquías había encontrado. Entonces Safán se lo leyó al rey. <sup>11</sup>Cuando el rey se enteró de lo que estaba escrito en él, se rasgó la ropa, lleno de temor, <sup>12,13</sup>y ordenó al sumo sacerdote Jilquías, al secretario Safán, a Ajicán hijo de Safán, a Acbor hijo de Micaías, al secretario Safán, y a su ministro Asaías: «Vayan a consultar al SEÑOR, para que sepamos qué tenemos que hacer, tanto yo como todo el pueblo, en cuanto a lo que está en este libro. Pues, según con lo que allí está escrito, nuestros antepasados no obedecieron la ley del SEÑOR, ni vivieron de acuerdo con su voluntad. ¡El SEÑOR debe estar muy enojado con nosotros por eso!»

<sup>14</sup>Así que el sumo sacerdote Jilquías, Ajicán, Acbor, Safán y Asaías fueron a consultar a la profetisa Huldá, que vivía en el sector nuevo de Jerusalén. Huldá era esposa de Salún hijo de Ticvá y nieto de Jarjás, encargado del vestuario del palacio. <sup>15,16</sup>Ella les respondió: «Díganle al hombre que los envió que así dice el SEÑOR, Dios de Israel: «Voy a destruir esta ciudad y sus habitantes, tal como lo he dicho en ese libro que has leído. <sup>17</sup>Porque el pueblo de Judá me ha abandonado y ha adorado a otros dioses, y ha hecho que mi ira arda contra este lugar, sin que se pueda apagar. <sup>18,19</sup>Pero, por cuanto estoy triste y preocupado, y te has humillado delante de mí, al leer el libro y sus advertencias de que esta tierra sería maldita y destruida, y por cuanto has rasgado tu ropa y has llorado delante de mí con verdadero pesar, he escuchado tu petición.

<sup>3</sup>In Josiah's eighteenth year as king, he sent Shaphan to the Temple of the LORD. Shaphan son of Azaliah, the son of Meshullam, was the royal secretary. Josiah said, <sup>4</sup>«Go up to Hilkiah the high priest, and have him empty out the money the gatekeepers have gathered from the people. This is the money they have brought into the Temple of the LORD. <sup>5</sup>Have him give the money to the supervisors of the work on the Temple of the LORD. They must pay the workers who repair the Temple of the LORD—<sup>6</sup>the carpenters, builders, and bricklayers. Also use the money to buy timber and cut stone to repair the Temple. <sup>7</sup>They do not need to report how they use the money given to them, because they are working honestly.»

### The Book of the Teachings Is Found

<sup>8</sup>Hilkiah the high priest said to Shaphan the royal secretary, «I've found the Book of the Teachings in the Temple of the LORD.» He gave it to Shaphan, who read it.

<sup>9</sup>Then Shaphan the royal secretary went to the king and reported to Josiah, «Your officers have paid out the money that was in the Temple of the LORD. They have given it to the workers and supervisors at the Temple.»

<sup>10</sup>Then Shaphan the royal secretary told the king, «Hilkiah the priest has given me a book.» And Shaphan read from the book to the king.

<sup>11</sup>When the king heard the words of the Book of the Teachings, he tore his clothes to show how upset he was. <sup>12</sup>He gave orders to Hilkiah the priest, Ahikam son of Shaphan, Acbor son of Micaiah, Shaphan the royal secretary, and Asaiah the king's servant. These were the orders: <sup>13</sup>«Go and ask the LORD about the words in the book that was found. Ask for me, for all the people, and for all Judah. The LORD's anger is burning against us, because our ancestors did not obey the words of this book; they did not do all the things written for us todo.»

<sup>14</sup>So Hilkiah the priest, Ahikam, Acbor, Shaphan, and Asaiah went to talk to Huldah the prophetess. She was the wife of Shallum son of Tikvah, the son of Harhas, who took care of the king's clothes. Huldah lived in Jerusalem, in the new area of the city.

<sup>15</sup>She said to them, «This is what the LORD, the God of Israel, says: Tell the man who sent you to me, <sup>16</sup>This is what the LORD says: I will bring trouble to this place and to the people living here, as it is written in the book which the king of Judah has read. <sup>17</sup>The people of Judah have left me and have burned incense to other gods. They have made me angry by all that they have done. My anger burns against this place like a fire, and it will not be put out.' <sup>18</sup>Tell the king of Judah, who sent you to ask the LORD, 'This is what the LORD, the God of Israel, says about the words you heard: <sup>19</sup>When you heard my words against this place and its people, you became sorry for what you had done and humbled yourself before me. I said they would be cursed and would be destroyed. You tore your clothes to show how upset you were, and you cried in my presence. This is why I have heard you, says the LORD.



<sup>20</sup>La desgracia de este pueblo no ocurrirá sino hasta después de tu muerte, de modo que tú no verás el mal que traeré sobre este lugar».

Y ellos llevaron el mensaje al rey.

### Renovación del pacto

**23** Entonces el rey pidió que los ancianos y los jefes de Judá y de Jerusalén se reunieran con él. <sup>2</sup>Luego, el rey fue al templo del SEÑOR, acompañado de todos los sacerdotes, de los profetas y de todo el pueblo, pequeños y grandes, de Jerusalén y de otras ciudades de Judá. Y, en presencia de todos, el rey leyó el libro de la ley del SEÑOR, que había sido descubierto en el templo del SEÑOR. <sup>3</sup>Parándose junto a la columna, frente al pueblo, el rey prometió delante del SEÑOR que iba a obedecer todos los mandamientos y leyes que estaban escritos en el libro. Se comprometió a obedecer el pacto con todo su corazón y con toda su alma. Y todo el pueblo, siguiendo el ejemplo del rey, se comprometió a obedecer el pacto del SEÑOR.

<sup>4</sup>Entonces el rey ordenó al sumo sacerdote Jilquías y a los demás sacerdotes y guardas del templo que destruyeran todos los instrumentos usados en la adoración a Baal, a Aserá, al sol, la luna y las estrellas. El rey hizo que todo fuera quemado en los campos del valle de Cedrón, en las afueras de Jerusalén, y llevó las cenizas a Betel. <sup>5</sup>Mató a los sacerdotes paganos, que los anteriores reyes de Judá habían instituido para quemar incienso en los santuarios de las colinas, a través de todo Judá y aun en Jerusalén. También a los que ofrecían incienso a Baal, al sol, a la luna, a las estrellas y a los astros. <sup>6</sup>Hizo quitar el abominable ídolo de Aserá del templo del SEÑOR, y lo llevó a las afueras de Jerusalén, al arroyo de Cedrón. Allí lo quemó y lo redujo a polvo, y arrojó el polvo sobre la fosa común. <sup>7</sup>Además, destruyó las habitaciones de los que se dedicaban a la prostitución sagrada en el templo del SEÑOR, y en las que las mujeres tejían túnicas para el ídolo de la diosa Aserá.

<sup>8</sup>Hizo regresar a Jerusalén a los sacerdotes del SEÑOR que estaban viviendo en otras ciudades de Judá, e hizo derribar todos los santuarios de las colinas donde ellos habían quemado incienso, aun aquellos que estaban tan distantes como Gueba y Berseba. Además, destruyó los santuarios que estaban a la entrada del palacio de Josué, el gobernador de Jerusalén, y que estaba a la izquierda de una de las puertas de la ciudad. <sup>9</sup>Conviene señalar que los sacerdotes de los santuarios de las colinas no servían en el altar del SEÑOR en Jerusalén, pero sí comían con los otros sacerdotes.

<sup>10</sup>Asimismo el rey destruyó el altar de Tofet, que estaba en el valle de Ben Hinón, para que nadie pudiera usarlo nuevamente con el propósito de sacrificar a sus hijos o hijas quemándolos en honor a Moloc. <sup>11</sup>También derribó las estatuas de caballos y carros que había cerca de la entrada del templo del SEÑOR, junto a las habitaciones de Natán Mélec, el eunuco, las cuales habían sido dedicadas por los reyes de Judá al dios sol.

<sup>20</sup>So I will let you die, and you will be buried in peace. You won't see all the trouble I will bring to this place.'"

So they took her message back to the king.

### The People Hear the Agreement

**23** Then the king gathered all the elders of Judah and Jerusalem together. <sup>2</sup>He went up to the Temple of the LORD, and all the people from Judah and Jerusalem went with him. The priests, prophets, and all the people—from the least important to the most important—went with him. He read to them all the words of the Book of the Agreement that was found in the Temple of the LORD. <sup>3</sup>The king stood by the pillar and made an agreement in the presence of the LORD to follow the LORD and obey his commands, rules, and laws with his whole being, and to obey the words of the agreement written in this book. Then all the people promised to obey the agreement.

### Josiah Destroys the Places for Idol Worship

<sup>4</sup>The king commanded Hilkiah the high priest and the priests of the next rank and the gatekeepers to bring out of the Temple of the LORD everything made for Baal, Asherah, and all the stars of the sky. Then Josiah burned them outside Jerusalem in the open country of the Kidron Valley and carried their ashes to Bethel. <sup>5</sup>The kings of Judah had chosen priests for these gods. These priests burned incense in the places where gods were worshiped in the cities of Judah and the towns around Jerusalem. They burned incense to Baal, the sun, the moon, the planets, and all the stars of the sky. But Josiah took those priests away. <sup>6</sup>He removed the Asherah idol from the Temple of the LORD and took it outside Jerusalem to the Kidron Valley, where he burned it and beat it into dust. Then he threw the dust on the graves of the common people. <sup>7</sup>He also tore down the houses of the male prostitutes who were in the Temple of the LORD, where the women did weaving for Asherah.

<sup>8</sup>King Josiah brought all the false priests from the cities of Judah. He ruined the places where gods were worshiped, where the priests had burned incense, from Geba to Beersheba. He destroyed the places of worship at the entrance to the Gate of Joshua, the ruler of the city, on the left side of the city gate. <sup>9</sup>The priests at the places where gods were worshiped were not allowed to serve at the LORD's altar in Jerusalem. But they could eat bread made without yeast with their brothers.

<sup>10</sup>Josiah ruined Topheth, in the Valley of Ben Hinom, so no one could sacrifice his son or daughter to Molech. <sup>11</sup>Judah's kings had placed horses at the front door of the Temple of the LORD in the courtyard near the room of Nathan-Melech, an officer. These horses were for the worship of the sun. So Josiah removed them and burned the chariots that were for sun worship also.

<sup>12</sup>A continuación derribó los altares que los reyes de Judá habían edificado en la azotea del palacio, sobre la sala de Acaz. Además destruyó los altares que Manasés había edificado en los dos atrios del templo del SEÑOR. Los molió, y esparció el polvo por el valle de Cedrón. <sup>13</sup>Luego hizo quitar los santuarios de las colinas que estaban al oriente de Jerusalén, al sur del Monte de la Destrucción (Salomón había edificado estos altares a Astarté, la detestable diosa de los sidonios, a Quemós el horrible dios de Moab, y a Moloc, el detestable dios de los amonitas).

<sup>14</sup>Destrozó asimismo los ídolos de piedra y las abominables imágenes de Aserá. Luego llenó de osamentas humanas estos lugares. <sup>15</sup>En cuanto al altar y el santuario que Jeroboán hijo de Nabat había edificado en Betel, y con el cual había hecho pecar a Israel, derribó las piedras y las redujo a polvo, y quemó las imágenes abominables de la diosa Aserá.

<sup>16</sup>Mientras Josías inspeccionaba los lugares, vio varias tumbas en la falda de la montaña. Ordenó a sus hombres que sacaran los huesos que había en ellas y los quemaran en el altar de Betel, para profanarlo, cumpliéndose así lo que el profeta del SEÑOR había dicho que ocurriría sobre el altar de Jeroboán.

<sup>17</sup>—¿Qué monumento es ese que hay allí? —preguntó el rey.

Y los hombres de la ciudad le respondieron:

—Es la tumba del profeta que vino de Judá y declaró lo que ocurriría sobre el altar de Betel.

<sup>18</sup>Entonces Josías respondió:

—No hagan nada con él. No molesten sus huesos.

Entonces respetaron sus huesos junto con los del profeta de Samaria.

<sup>19</sup>Josías demolió los santuarios de las colinas en toda Samaria. Habían sido edificados por los diversos reyes de Israel que habían hecho enojar al SEÑOR. Josías los redujo a polvo, de la manera que había hecho en Betel, <sup>20</sup>y ejecutó a los sacerdotes de los santuarios paganos sobre sus propios altares, y quemó huesos humanos sobre los altares, para profanarlos. Después de esto regresó a Jerusalén.

<sup>21</sup>Después, el rey ordenó a todo el pueblo: «Celebren la fiesta de la Pascua del SEÑOR, de acuerdo con las instrucciones que aparecen en el Libro del Pacto». <sup>22</sup>Desde la época de los Jueces no había habido una celebración de la Pascua como aquella, y jamás hubo otra semejante en todos los años de los reyes de Israel y Judá. <sup>23</sup>Esta Pascua se celebró en el año dieciocho del rey Josías en Jerusalén.

<sup>24</sup>Josías también acabó con los brujos y adivinos, y con todo tipo de adoración de ídolos, tanto en Jerusalén como en toda Judá. Porque Josías quería seguir todas las leyes que estaban escritas en el libro que el sumo sacerdote Jilquías había hallado en el templo del SEÑOR.

<sup>12</sup>The kings of Judah had built altars on the roof<sup>22</sup> of the upstairs room of Ahaz. Josiah broke down these altars and the altars Manasseh had made in the two courtyards of the Temple of the LORD. Josiah smashed them to pieces and threw their dust into the Kidron Valley. <sup>13</sup>King Josiah ruined the places where gods were worshipped east of Jerusalem, south of the Mount of Olives.<sup>23</sup> Solomon king of Israel had built these places. One was for Ashtoreth, the hated goddess of the Sidonians. One was for Chemosh, the hated god of Moab. And one was for Molech, the hated god of the Ammonites. <sup>14</sup>Josiah smashed to pieces the stone pillars they worshiped, and he cut down the Asherah idols. Then he covered the places with human bones.

<sup>15</sup>Josiah also broke down the altar at Bethel—the place of worship made by Jeroboam son of Nebat, who had led Israel to sin. Josiah burned that place, broke the stones of the altar into pieces, then beat them into dust. He also burned the Asherah idol. <sup>16</sup>When he turned around, he saw the graves on the mountain. He had the bones taken from the graves, and he burned them on the altar to ruin it. This happened as the LORD had said it would through the man of God.

<sup>17</sup>Josiah asked, “What is that monument I see?”

The people of the city answered, “It’s the grave of the man of God who came from Judah. This prophet announced the things you have done against the altar of Bethel.”

<sup>18</sup>Josiah said, “Leave the grave alone. No one may move this man’s bones.” So they left his bones and the bones of the prophet who had come from Samaria.

<sup>19</sup>The kings of Israel had built temples for worshipping gods in the cities of Samaria, which had caused the LORD to be angry. Josiah removed all those temples and did the same things as he had done at Bethel. <sup>20</sup>He killed all the priests of those places of worship; he killed them on the altars and burned human bones on the altars. Then he went back to Jerusalem.

### Josiah Celebrates the Passover

<sup>21</sup>The king commanded all the people, “Celebrate the Passover to the LORD your God as it is written in this Book of the Agreement.” <sup>22</sup>The Passover had not been celebrated like this since the judges led Israel. Nor had one like it happened while there were kings of Israel and kings of Judah. <sup>23</sup>This Passover was celebrated to the LORD in Jerusalem in the eighteenth year of King Josiah’s rule.

<sup>24</sup>Josiah destroyed the mediums, fortune-tellers, house gods, and idols. He also destroyed all the hated gods seen in the land of Judah and Jerusalem. This was to obey the words of the teachings written in the book Hilkiah the priest had found in the Temple of the LORD.

<sup>23.12</sup> roof In Bible times houses were built with flat roofs. The roof was used for drying things such as flax and fruit. And it was used as an extra room, as a place for worship, and as a cool place to sleep in the summer. <sup>23.13</sup> Mount of Olives Literally, “The Mountain of Ruin.”



<sup>25</sup>No hubo otro rey que, en forma tan completa, se volviera al SEÑOR, y siguiera todas las leyes de Moisés; y ningún rey desde el tiempo de Josías ha sido tan obediente al SEÑOR.

<sup>26</sup>Pero, a pesar de todo esto, el SEÑOR no desistió de castigar a Judá, pues nada pudo apagar su ira, causada por la maldad del rey Manasés. <sup>27</sup>Porque el SEÑOR había dicho: «Yo destruiré a Judá, de la manera que destruí a Israel, y desecharé a Jerusalén como ciudad escogida, y al templo del SEÑOR de la cual dije que sería el lugar donde yo habitaría».

<sup>28</sup>El resto de la biografía de Josías está escrito en el libro de los reyes de Judá. <sup>29</sup>En aquellos días, el faraón Neco, rey de Egipto, atacó al rey de Asiria, en el Éufrates. Entonces el rey Josías salió con el propósito de cerrarle el paso a Neco, pero éste lo mató en Meguido. <sup>30</sup>Sus oficiales llevaron su cuerpo en un carro desde Meguido hasta Jerusalén, y lo sepultaron allí en la tumba que él había designado. Entonces el pueblo tomó a su hijo Joacaz y lo proclamó como rey de Judá, en lugar de su padre Josías.

### Joacaz, rey de Judá

<sup>31</sup>Joacaz tenía veintitrés años cuando comenzó a reinar sobre Judá, y reinó sólo tres meses en Jerusalén. Su madre fue Jamutal, hija de Jeremías, de Libná. <sup>32</sup>Siguiendo el ejemplo de sus antepasados, Joacaz hizo lo que ofende al SEÑOR. <sup>33</sup>El faraón Neco lo encarceló en Riblá, que queda en la región de Jamat, para evitar que reinara en Jerusalén, e impuso un tributo contra Judá de tres mil trescientos kilos de plata y treinta y tres kilos de oro. <sup>34</sup>Luego tomó a Eliaquín hijo de Josías, y lo puso como rey de Judá, en lugar de su padre. Neco le cambió el nombre por el de Joacim. En cuanto al rey Joacaz, se lo llevó a Egipto, donde murió.

<sup>35</sup>Joacim impuso tributo al pueblo, para poder cumplir con el impuesto de plata y oro que le había exigido el faraón Neco.

### Joacim, rey de Judá

<sup>36</sup>Joacim tenía veinticinco años cuando comenzó a reinar en Judá, y reinó once años en Jerusalén. Su madre fue Zebudá, hija de Pedaiás, de Rumá. <sup>37</sup>Siguiendo el ejemplo de sus antepasados, Joacim hizo lo que ofende al SEÑOR.

**24** Durante el reinado del rey Joacim, el rey Nabucodonosor, de Babilonia, atacó a Jerusalén. Joacim se rindió y le pagó tributos durante tres años, pero luego se rebeló. <sup>2</sup>Entonces el SEÑOR envió a caldeos, sirios, amonitas y moabitas contra Judá, para que destruyeran la ciudad, tal como lo había anunciado por medio de sus profetas.

<sup>25</sup>There was no king like Josiah before or after him. He obeyed the LORD with all his heart, soul, and strength, following all the Teachings of Moses.

<sup>26</sup>Even so, the LORD did not stop his strong and terrible anger. His anger burned against Judah because of all Manasseh had done to make him angry. <sup>27</sup>The LORD said, "I will send Judah out of my sight, as I have sent Israel away. I will reject Jerusalem, which I chose. And I will take away the Temple about which I said, 'I will be worshiped there.'"

<sup>28</sup>Everything else Josiah did is written in the book of the history of the kings of Judah.

<sup>29</sup>While Josiah was king, Neco king of Egypt went to help the king of Assyria at the Euphrates River. King Josiah marched out to fight against Neco, but at Megiddo, Neco faced him and killed him. <sup>30</sup>Josiah's servants carried his body in a chariot from Megiddo to Jerusalem and buried him in his own grave. Then the people of Judah chose Josiah's son Jehoahaz and poured olive oil on him to make him king in his father's place.

### Jehoahaz King of Judah

<sup>31</sup>Jehoahaz was twenty-three years old when he became king, and he was king in Jerusalem for three months. His mother's name was Hamutal, who was the daughter of Jeremiah from Libnah. <sup>32</sup>Jehoahaz did what the LORD said was wrong, just as his ancestors had done.

<sup>33</sup>King Neco took Jehoahaz prisoner at Riblah in the land of Hamath so that Jehoahaz could not rule in Jerusalem. Neco made the people of Judah pay about seventy-five hundred pounds of silver and about seventy-five pounds of gold.

<sup>34</sup>King Neco made Josiah's son Eliakim the king in place of Josiah his father. Then Neco changed Eliakim's name to Jehoiaquim. But Neco took Jehoahaz to Egypt, where he died. <sup>35</sup>Jehoiaquim gave King Neco the silver and gold he demanded. Jehoiaquim taxed the land and took silver and gold from the people of the land to give to King Neco. Each person had to pay his share.

### Jehoiaquim King of Judah

<sup>36</sup>Jehoiaquim was twenty-five years old when he became king, and he was king in Jerusalem for eleven years. His mother's name was Zebidah daughter of Pedaiah, who was from Rumah. <sup>37</sup>Jehoiaquim did what the LORD said was wrong, just as his ancestors had done.

**24** While Jehoiaquim was king, Nebuchadnezzar king of Babylon attacked the land of Judah. So Jehoiaquim became Nebuchadnezzar's servant for three years. Then he turned against Nebuchadnezzar and broke away from his rule. <sup>2</sup>The LORD sent raiding parties from Babylon, Aram, Moab, and Ammon against Jehoiaquim to destroy Judah. This happened as the LORD had said it would through his servants the prophets.

<sup>4</sup>Es claro que estos desastres sobrevinieron a Judá por orden directa del SEÑOR, que había decidido castigar al pueblo de Judá, haciéndolo ir lejos de su presencia, debido a los muchos pecados de Manasés, quien había manchado a Jerusalén de sangre. Por eso, el SEÑOR no quiso perdonarlo.

<sup>5</sup>El resto de la historia de la vida de Joacim está escrito en el libro de los reyes de Judá. <sup>6</sup>Cuando murió, sucedió su hijo Joaquín. <sup>7</sup>(El faraón egipcio jamás volvió después de ello, porque el rey de Babilonia ocupó todo el territorio que Egipto pretendía tomar, desde el río de Egipto hasta el río Eufrates.)

### Joaquín, rey de Judá

<sup>8</sup>Joaquín tenía dieciocho años cuando comenzó a reinar en Judá, y reinó en Jerusalén sólo tres meses. Su madre fue Nejustá, hija de Elnatán, de Jerusalén. Siguiendo el ejemplo de su padre, Joaquín hizo lo que defende al SEÑOR.

<sup>10</sup>Durante su reinado, los oficiales de Nabucodonosor, rey de Babilonia, sitiaron la ciudad de Jerusalén. <sup>11</sup>Nabucodonosor, en persona, llegó durante el sitio, <sup>12</sup>y el rey Joaquín, todos sus funcionarios y la reina madre se rindieron. Entonces Nabucodonosor, que llevaba ocho años como rey de Babilonia, capturó a Joaquín.

<sup>13</sup>Los babilonios se llevaron consigo todos los tesoros del templo del SEÑOR y de la casa del rey. Además, desbarataron todos los vasos de oro que el rey Salomón había mandado a hacer para el templo del SEÑOR, por orden del SEÑOR. <sup>14</sup>El rey Nabucodonosor se llevó diez mil cautivos de Jerusalén, incluyendo a los príncipes y a los mejores soldados, artesanos y herreros. Quedó solamente la gente más pobre de aquella tierra.

<sup>15</sup>Nabucodonosor se llevó a Babilonia al rey Joaquín, junto con sus esposas, sus funcionarios, y la reina madre, así como a los poderosos de la tierra. <sup>16</sup>También se llevó a siete mil de los mejores hombres de guerra, y mil artesanos y herreros, todos los cuales eran fuertes y aptos para la guerra. <sup>17</sup>Entonces el rey de Babilonia designó a Matanías, tío del rey Joaquín, como rey de Judá. Le cambió el nombre de Matanías por el de Sedequías.

### Sedequías, rey de Judá

<sup>18</sup>Sedequías tenía veintiún años cuando comenzó a reinar sobre Judá, y reinó en Jerusalén once años. Su madre fue Jamutal, hija de Jeremías, de Libná. <sup>19</sup>Siguiendo el ejemplo de Joacim, Sedequías hizo lo malo delante del SEÑOR. <sup>20</sup>Por eso, el SEÑOR, en su ira, mandó lejos de su presencia a la gente de Judá y de Jerusalén.

<sup>3</sup>The LORD commanded this to happen to the people of Judah, to remove them from his presence, because of all the sins of Manasseh. <sup>4</sup>He had killed many innocent people and had filled Jerusalem with their blood. And the LORD would not forgive these sins.

<sup>5</sup>The other things that happened while Jehoiakim was king and all he did are written in the book of the history of the kings of Judah. <sup>6</sup>Jehoiakim died, and his son Jehoiachin became king in his place.

<sup>7</sup>The king of Egypt did not leave his land again, because the king of Babylon had captured all that belonged to the king of Egypt, from the brook of Egypt to the Euphrates River.

### Jehoiachin King of Judah

<sup>8</sup>Jehoiachin was eighteen years old when he became king, and he was king three months in Jerusalem. His mother's name was Nehushta daughter of Elnathan from Jerusalem. <sup>9</sup>Jehoiachin did what the LORD said was wrong, just as his father had done.

<sup>10</sup>At that time the officers of Nebuchadnezzar king of Babylon came up to Jerusalem. When they reached the city, they attacked it. <sup>11</sup>Nebuchadnezzar himself came to the city while his officers were attacking it. <sup>12</sup>Jehoiachin king of Judah surrendered to the king of Babylon, along with Jehoiachin's mother, servants, nobles, and officers. So Nebuchadnezzar made Jehoiachin a prisoner in the eighth year he was king of Babylon. <sup>13</sup>Nebuchadnezzar took all the treasures from the Temple of the LORD and from the palace. He cut up all the gold objects Solomon king of Israel had made for the Temple of the LORD. This happened as the LORD had said it would. <sup>14</sup>Nebuchadnezzar took away all the people of Jerusalem, including all the leaders, all the wealthy people, and all the craftsmen and metal workers. There were ten thousand prisoners in all. Only the poorest people in the land were left. <sup>15</sup>Nebuchadnezzar carried away Jehoiachin to Babylon, as well as the king's mother and his wives, the officers, and the leading men of the land. They were taken captive from Jerusalem to Babylon. <sup>16</sup>The king of Babylon also took all seven thousand soldiers, who were strong and able to fight in war, and about a thousand craftsmen and metal workers. Nebuchadnezzar took them as prisoners to Babylon. <sup>17</sup>Then he made Mattaniah, Jehoiachin's uncle, king in Jehoiachin's place. He also changed Mattaniah's name to Zedekiah.

### Zedekiah King of Judah

<sup>18</sup>Zedekiah was twenty-one years old when he became king, and he was king in Jerusalem for eleven years. His mother's name was Hamutal daughter of Jeremiah<sup>n</sup> from Libnah. <sup>19</sup>Zedekiah did what the LORD said was wrong, just as Jehoiakim had done. <sup>20</sup>All this happened in Jerusalem and Judah because the LORD was angry with them. Finally, he threw them out of his presence.



## La caída de Jerusalén

**25** Entonces el rey Nabucodonosor, de Babilonia, movilizó todo su ejército y puso sitio a Jerusalén. Esto ocurrió el día diez del mes décimo del noveno año del reinado de Sedequías, rey de Judá. <sup>2</sup>El sitio continuó hasta el año once del reinado de Sedequías.

<sup>3</sup>Los últimos alimentos de la ciudad fueron consumidos el día nueve del mes cuarto de ese año, es decir, el año once. <sup>4,5</sup>Aquella noche, el rey y sus hombres de guerra abrieron una brecha en el muro y huyeron hacia el Arabá, a través de una puerta que había entre el doble muro, junto al jardín del rey. Las fuerzas babilónicas que rodeaban la ciudad lo persiguieron y lo capturaron en la llanura de Jericó, y todos sus hombres se dispersaron. <sup>6</sup>Fue llevado a Riblá, donde fue juzgado y sentenciado delante del rey de Babilonia. <sup>7</sup>Lo obligaron a presenciar cómo mataban a sus hijos, y luego le sacaron los ojos y se lo llevaron atado con cadenas a Babilonia.

<sup>8</sup>Nabuzadarán, capitán de la guardia real, llegó desde Babilonia a Jerusalén el día siete del mes quinto del año diecinueve del reinado de Nabucodonosor. <sup>9</sup>Incendió el templo del SEÑOR, el palacio y todas las demás casas de la ciudad. <sup>10</sup>Luego dirigió a las fuerzas babilónicas en la destrucción de las murallas de Jerusalén. <sup>11</sup>Nabuzaradán se llevó a Babilonia a toda la gente que quedaba en Jerusalén, junto con los que se habían unido al rey de Babilonia. Todos fueron llevados cautivos a Babilonia. <sup>12</sup>Sin embargo, dejó a los más pobres de la tierra, para que se encargaran de cultivar los viñedos y los campos.

<sup>13</sup>Los babilonios quebraron las columnas de bronce del templo del SEÑOR, la fuente de bronce y sus bases, y se llevaron todo el bronce a Babilonia. <sup>14,15</sup>También se llevaron los calderos, las paletas, las despabiladeras, los cucharones, y todos los utensilios de bronce usados para el sacrificio. Los incensarios de oro y plata, y todo el resto del oro y la plata.

<sup>16</sup>Fue tal la cantidad de bronce usado en las dos columnas, la fuente y las bases, que Salomón había mandado hacer para el templo del SEÑOR, que fue imposible pesarlo. <sup>17</sup>Cada columna tenía ocho metros de altura. La parte superior de cada columna tenía un adorno de bronce de metro y medio, en forma de una red con granadas de bronce.

## The Fall of Jerusalem

Zedekiah turned against the king of Babylon.

**25** Nebuchadnezzar king of Babylon marched against Jerusalem with his whole army during Zedekiah's ninth year as king, on the tenth day of the tenth month. He made a camp around the city and piled dirt against the city walls to attack it. <sup>2</sup>The city was under attack until Zedekiah's eleventh year as king. <sup>3</sup>By the ninth day of the fourth month, the hunger was terrible in the city. There was no food for the people to eat. <sup>4</sup>Then the city was broken into, and the whole army ran away at night through the gate between the two walls by the king's garden. While the Babylonians were still surrounding the city, Zedekiah and his men ran away toward the Jordan Valley. <sup>5</sup>But the Babylonian army chased King Zedekiah and caught up with him in the plains of Jericho. All of his army was scattered from him, <sup>6</sup>so they captured Zedekiah and took him to the king of Babylon at Riblah. There he passed sentence on Zedekiah. <sup>7</sup>They killed Zedekiah's sons as he watched. Then they put out his eyes and put bronze chains on him and took him to Babylon.

<sup>8</sup>Nebuzaradan was the commander of the king's special guards. This officer of the king of Babylon came to Jerusalem on the seventh day of the fifth month, in Nebuchadnezzar's nineteenth year as king of Babylon. <sup>9</sup>Nebuzaradan set fire to the Temple of the LORD and the palace and all the houses of Jerusalem. Every important building was burned.

<sup>10</sup>The whole Babylonian army, led by the commander of the king's special guards, broke down the walls around Jerusalem. <sup>11</sup>Nebuzaradan, the commander of the guards, captured the people left in Jerusalem, those who had surrendered to the king of Babylon, and the rest of the people. <sup>12</sup>But the commander left behind some of the poorest people of the land to take care of the vineyards and fields.

<sup>13</sup>The Babylonians broke up the bronze pillars, the bronze stands, and the large bronze bowl, which was called the Sea, in the Temple of the LORD. Then they carried the bronze to Babylon. <sup>14</sup>They also took the pots, shovels, wick trimmers, dishes, and all the bronze objects used to serve in the Temple. <sup>15</sup>The commander of the king's special guards took away the pans for carrying hot coals, the bowls, and everything made of pure gold or silver. <sup>16</sup>There were two pillars and the large bronze bowl and the movable stands which Solomon had made for the Temple of the LORD. There was so much bronze that it could not be weighed. <sup>17</sup>Each pillar was about twenty-seven feet high. The bronze capital on top of the pillar was about four and one-half feet high. It was decorated with a net design and bronze pomegranates all around it. The other pillar also had a net design and was like the first pillar.

<sup>18</sup>El general se llevó cautivos a Babilonia a Seraías, el principal de los sacerdotes, a su ayudante Sofonías, y a los tres guardianes del templo del SEÑOR. <sup>19</sup><sup>20</sup>Nabuzaradán llevó cautivos ante el rey de Babilonia a un encargado de los hombres de guerra, al principal escriba del ejército que tenía el registro de los soldados, a cinco de los consejeros del rey, y a sesenta agricultores, todos los cuales estaban escondidos en la ciudad. El rey de Babilonia los juzgó en Riblá, <sup>21</sup>que está en la región de Jamat, y los hizo matar.

Fue así como la gente de Judá fue sacada de su tierra y llevada cautiva a Babilonia.

<sup>22</sup>Entonces el rey Nabucodonosor designó a Guedalías hijo de Ajicán y nieto de Safán, como gobernador del pueblo que quedó en Judá. <sup>23</sup>Los jefes de las tropas de Judá y sus hombres supieron que el rey de Babilonia había designado a Guedalías como gobernador. Entonces fueron a Mizpa, para ver a Guedalías. Entre los que fueron estaban Ismael hijo de Netanías, Johanán hijo de Carea, Seraías hijo de Tanjumet, de Netofa, y Jazanías, hijo de un hombre de Macá. <sup>24</sup>Guedalías les dijo que se quedaran en aquella tierra y que si se sometían al rey de Babilonia, les iría bien, y no tenían que temer a los oficiales de Babilonia.

<sup>25</sup>Pero siete meses más tarde, Ismael hijo de Netanías y nieto de Elisama, que era de estirpe real, fue a Mizpa con diez hombres, y dio muerte a Guedalías y a su corte, tanto judíos como babilonios. <sup>26</sup>Entonces todos los hombres de Judá, desde el más joven hasta el más viejo, junto con los jefes del ejército de Judá, huyeron a Egipto, pues tenían miedo de lo que los babilonios pudieran hacerles.

### Liberación del rey Joaquín

<sup>27</sup>El rey Joaquín, de Judá, fue puesto en libertad de su prisión el día veintisiete del mes doce del año treinta y siete de su cautiverio. Ese era el primer año del reinado de Evil Merodac, sobre Babilonia. <sup>28</sup>Este rey trató bondadosamente a Joaquín y le dio un puesto más importante que el que les dio a los demás reyes que estaban cautivos en Babilonia. <sup>29</sup>Joaquín dejó de vestir como un prisionero, y por el resto de su vida comió regularmente en la mesa del rey. <sup>30</sup>Además, el rey le daba cada día una ayuda económica para sus gastos. Joaquín recibió esa ayuda por el resto de su vida.

### Judah Is Taken Prisoner

<sup>18</sup>The commander of the guards took some prisoners—Seraiah the chief priest, Zephaniah the priest next in rank, and the three doorkeepers. <sup>19</sup>Of the people who were still in the city, he took the officer in charge of the fighting men, as well as five people who advised the king. He took the royal secretary who selected people for the army and sixty other men who were in the city. <sup>20</sup>Nebuzaradan, the commander, took all these people and brought them to the king of Babylon at Riblah. <sup>21</sup>There at Riblah, in the land of Hamath, the king had them killed. So the people of Judah were led away from their country as captives.

### Gedaliah Becomes Governor

<sup>22</sup>Nebuchadnezzar king of Babylon left some people in the land of Judah. He appointed Gedaliah son of Ahikam, the son of Shaphan, as governor.

<sup>23</sup>The army captains and their men heard that the king of Babylon had made Gedaliah governor, so they came to Gedaliah at Mizpah. They were Ishmael son of Nethaniah, Johanan son of Kareah, Seraiah son of Tanhumeth the Netophathite, Jaazaniah son of the Maacathite, and their men. <sup>24</sup>Then Gedaliah promised these army captains and their men, “Don’t be afraid of the Babylonian officers. Live in the land and serve the king of Babylon, and everything will go well for you.”

<sup>25</sup>In the seventh month Ishmael son of Nethaniah, son of Elishama from the king’s family, came with ten men and killed Gedaliah. They also killed the men of Judah and Babylon who were with Gedaliah at Mizpah. <sup>26</sup>Then all the people, from the least important to the most important, along with the army leaders, ran away to Egypt, because they were afraid of the Babylonians.

### Jehoiachin Is Set Free

<sup>27</sup>Jehoiachin king of Judah was held in Babylon for thirty-seven years. In the thirty-seventh year Evil-Merodach became king of Babylon, and he let Jehoiachin out of prison on the twenty-seventh day of the twelfth month. <sup>28</sup>Evil-Merodach spoke kindly to Jehoiachin and gave him a seat of honor above the seats of the other kings who were with him in Babylon. <sup>29</sup>So Jehoiachin put away his prison clothes. For the rest of his life, he ate at the king’s table. <sup>30</sup>Every day, for as long as Jehoiachin lived, the king gave him an allowance.



# I Crónicas

# I Chronicles

## Israel's History from Adam to David

### Descendientes de Adán

**1** Éstas son las más remotas generaciones de la raza humana: <sup>2-4</sup>Adán, Set, Enós, Cainán, Malalel, Jared, Enoc, Matusalén, Lamec, Noé.

### Descendientes de Noé

Los descendientes de Noé son: Sem, Cam, y Jafet.

<sup>5-9</sup>Los hijos de Jafet fueron: Gómer, Magog, Maday, Javán, Tubal, Mésec y Tirás.

Los hijos de Gómer fueron: Asquenaz, Rifat, y Togarma.

Los hijos de Javán fueron: Elisá, Tarsis, Chipre y Rodanín.

Los hijos de Cam fueron: Cus, Misrayin, Fut y Canaán.

Los hijos de Cus fueron: Seba, Javilá, Sabtá, Ragama y Sabteca.

Los hijos de Ragama fueron: Sabá y Dedán.

<sup>10</sup>Otro de los hijos de Cus fue Nimrod, quien llegó a ser un reconocido guerrero en la tierra.

<sup>11,12</sup>Los pueblos que descienden de Misrayin: Los ludeos, los anameos, los leabitas, los naftuitas, los patriseos, los caslujitas y los caftoritas (quienes fueron los antepasados de los filisteos).

<sup>13-16</sup>Entre los hijos de Canaán estaban Sidón, su primer hijo, y Het.

Canaán fue también el progenitor de los jebuseos, los amorreos, los gergeseos, los heveos, los araceos, los sineos, los arvadeos, los zemareos y los jamatitas.

<sup>17</sup>Los hijos de Sem fueron: Elam, Asur, Arfaxad, Lud, Aram, Uz, Hul, Guéter y Mésec.

<sup>18</sup>El hijo de Arfaxad fue Selá, y el hijo de Selá fue Éber.

<sup>19</sup>Éber tuvo dos hijos. Uno fue Péleg, porque fue en el curso de su vida que la gente de la tierra se dividió. El otro hijo de Éter fue Joctán.

<sup>20-23</sup>Los hijos de Joctán fueron: Almodad, Sélef, Jazar Mávet, Yeraj, Hadorán, Uzal, Diclá, Obal, Abimael, Sabá, Ofir, Javilá y Jobab.

### Descendientes de Sem

<sup>24-27</sup>Sem, Arfaxad, Selá, Éber, Péleg, Reú, Serug, Najor, Téráj y Abram, a quien Dios le cambió el nombre por el de Abraham.

### From Adam to Abraham

**1** Adam was the father of Seth. Seth was the father of Enosh. Enosh was the father of Kenan. <sup>2</sup>Kenan was the father of Mahalalel. Mahalalel was the father of Jared. Jared was the father of Enoch. <sup>3</sup>Enoch was the father of Methuselah. Methuselah was the father of Lamech, and Lamech was the father of Noah.

<sup>4</sup>The sons of Noah were Shem, Ham, and Japheth.

<sup>5</sup>Japheth's sons were Gomer, Magog, Madai, Javan, Tubal, Meshech, and Tiras.

<sup>6</sup>Gomer's sons were Ashkenaz, Riphath, and Togarmah.

<sup>7</sup>Javan's sons were Elishah, Tarshish, Kittim,<sup>1.7</sup> and Rodanim.

<sup>8</sup>Ham's sons were Cush, Mizraim,<sup>1.8</sup> Put, and Canaan.

<sup>9</sup>Cush's sons were Seba, Havilah, Sabta, Raamah, and Sabteca.

Raamah's sons were Sheba and Dedan.

<sup>10</sup>Cush was the father of Nimrod, who grew up to become a mighty warrior on the earth.

<sup>11</sup>Mizraim was the father of the Ludites, Anamites, Lehabites, and Naphtuhites,

<sup>12</sup>Pathrusites, Casluhites, and Caphtorites. (The Philistines came from the Casluhites.)

<sup>13</sup>Canaan's first child was Sidon. He was also the father of the Hittites, <sup>14</sup>Jebusites, Amorites, Girgashites, <sup>15</sup>Hivites, Arkites, Sinites, <sup>16</sup>Arvadites, Zemarites, and Hamathites.

<sup>17</sup>Shem's sons were Elam, Asshur, Arphaxad, Lud, and Aram.

Aram's sons were Uz, Hul, Gether, and Meshech.

<sup>18</sup>Arphaxad was the father of Shelah, who was the father of Eber.

<sup>19</sup>Eber had two sons. One son was named Peleg,<sup>1.9</sup> because the people on the earth were divided into different languages during his life. Peleg's brother was named Joktan.

<sup>20</sup>Joktan was the father of Almodad, Sheleph, Hazarmaveth, Jerah, <sup>21</sup>Hadoram, Uzal, Diklah, <sup>22</sup>Obal, Abimael, Sheba, <sup>23</sup>Ophir, Havilah, and Jobab. All these were Joktan's sons. <sup>24</sup>The family line included Shem, Arphaxad, Shelah, <sup>25</sup>Eber, Peleg, Reu, <sup>26</sup>Serug, Nahor, Terah, <sup>27</sup>and Abram, who was called Abraham.

1.7 **Kittim** His descendants were the people of Cyprus. 1.8 **Mizraim** This is another name for Egypt. 1.9 **Peleg** This name sounds like the Hebrew word for "divided."

## Descendientes de Abraham

<sup>28-31</sup>Los hijos de Abraham fueron Isaac e Ismael.

Los hijos de Ismael fueron: Nebayot, hijo mayor de Ismael, Cedar, Abdel, Mibsán, Mismá, Dumá, Masá, Hadad, Temá, Jetur, Nafis y Cedema.

<sup>32</sup>Además, Abraham tuvo hijos de su concubina Cetura, que fueron: Zimrán, Jocsán, Medán, Madián, Isbac y Súah. Los hijos de Jocsán fueron Sabá y Dedán.

<sup>33</sup>Los hijos de Madián fueron: Efa, Efer, Janoc, Abidá y Eldá.

Estos fueron los descendientes que Abraham tuvo con su concubina Cetura. <sup>34</sup>El otro hijo de Abraham fue Isaac.

Los hijos de Isaac fueron Esaú e Israel.

## Descendientes de Esaú

<sup>35</sup>Los hijos de Esaú fueron: Elifaz, Reuel, Jesús, Jalán y Coré.

<sup>36</sup>Los hijos de Elifaz fueron: Temán, Omar, Zefo, Gatán, Quenaz, Timná y Amalec.

<sup>37</sup>Los hijos de Reuel fueron: Najat, Zera, Sama y Mizá.

<sup>38,39</sup>También son hijos de Seír, que es el mismo Esaú: Lotán, Sobal, Zibeón, Aná, Disón, Ezer y Disán.

Los hijos de Lotán fueron Horí y Homán. Lotán tuvo una hermana llamada Timná.

<sup>40</sup>Los hijos de Sobal fueron: Alván, Manajat, Ebal, Sefó y Onam.

Los hijos de Zibeón fueron Ayá y Aná.

<sup>41</sup>El hijo de Aná fue Disón.

Los hijos de Disón fueron: Amirán, Eshán, Itrán y Querán.

<sup>42</sup>Los hijos de Ezer fueron Bilán, Zaván y Yacán.

Los hijos de Disón fueron Uz y Arán.

## Reyes de Edom

<sup>43</sup>A continuación viene una lista de los nombres de los reyes de Edom que reinaron antes de que en Israel hubiera reyes. Bela hijo de Beor, que vivía en la ciudad de Dinaba.

<sup>44</sup>Cuando Bela murió, reinó en su lugar Jobab hijo de Zera, que era de Bosra.

<sup>45</sup>Cuando Jobab murió, reinó en su lugar Jusán, que era de la región de Temán.

<sup>46</sup>Cuando Jusán murió, reinó en su lugar Hadad hijo de Bedad, que derrotó a Madián en los campos de Moab. Hadad reinó en la ciudad de Avit.

<sup>47</sup>Cuando Hadad murió, reinó en su lugar Samla, que era de la ciudad de Masreca.

<sup>48</sup>Cuando Samla murió, reinó en su lugar Saúl, que era de Rejobot, junto al Éufrates.

<sup>49</sup>Cuando Saúl murió, reinó en su lugar Baal Janán hijo de Acbor.

## Abraham's Family

<sup>28</sup>Abraham's sons were Isaac and Ishmael.

<sup>29</sup>These were the sons of Isaac and Ishmael. Ishmael's first son was Nebaioth. His other sons were Kedar, Adbeel, Mibsam, <sup>30</sup>Mishma, Dumah, Massa, Hadad, Tema, <sup>31</sup>Jetur, Naphish, and Kedemah. These were Ishmael's sons. <sup>32</sup>Keturah, Abraham's slave woman, gave birth to Zimran, Jokshan, Medan, Midian, Ishbak, and Shuah.

Jokshan's sons were Sheba and Dedan.

<sup>33</sup>Midian's sons were Ephah, Epheser, Hanoch, Abidá, and Eldaah. All these were descendants of Keturah.

<sup>34</sup>Abraham was the father of Isaac, and Isaac's sons were Esau and Israel.

<sup>35</sup>Esau's sons were Eliphaz, Reuel, Jeush, Jalam, and Korah.

<sup>36</sup>Eliphaz's sons were Teman, Omar, Zepho, Gatam, Kenaz, Timna, and Amalek.

<sup>37</sup>Reuel's sons were Nahath, Zerah, Shammah, and Mizzah.

## The Edomites from Seir

<sup>38</sup>Seir's sons were Lotan, Shobal, Zibeon, Anah, Dishon, Ezer, and Dishan.

<sup>39</sup>Lotan's sons were Hori and Homam, and his sister was Timna.

<sup>40</sup>Shobal's sons were Alvan, Manahath, Ebal, Shepho, and Onam.

Zibeon's sons were Aiah and Anah.

<sup>41</sup>Anah's son was Dishon.

Dishon's sons were Hemdan, Eshban, Ithran, and Keran.

<sup>42</sup>Ezer's sons were Bilhan, Zaavan, and Akan.

Dishan's sons were Uz and Aran.

## The Kings of Edom

<sup>43</sup>These kings ruled in Edom before there were kings in Israel. Bela son of Beor was king of Edom, and his city was named Dinhabah.

<sup>44</sup>When Bela died, Jobab son of Zerah became king. He was from Bozrah.

<sup>45</sup>When Jobab died, Husham became king. He was from the land of the Temanites.

<sup>46</sup>When Husham died, Hadad son of Bedad became king, and his city was named Avith. Hadad defeated Midian in the country of Moab.

<sup>47</sup>When Hadad died, Samlah became king. He was from Masrekah.

<sup>48</sup>When Samlah died, Shaul became king. He was from Rehoboth by the river.

<sup>49</sup>When Shaul died, Baal-Hanan son of Acbor became king.



<sup>50</sup>Cuando Baal Janán murió, reinó en su lugar Hadad, quien gobernó desde la ciudad de Pau. Su esposa fue Mehitabel, hija de Matred y nieta de Meزاب.

<sup>51-54</sup>Después de la muerte de Hadad, los edomitas tuvieron los siguientes jefes: Timná, Alvá, Jetet, Aholibama, Elá, Pinón, Quenaz, Temán, Mibzar, Magdiel e Iram.

### Hijos de Israel

**2** Los hijos de Israel fueron: Rubén, Simeón, Leví, Judá, Isacar, Zabulón, <sup>2</sup>Dan, José, Benjamín, Neftalí, Gad y Aser.

### Descendientes de Judá

<sup>3</sup>Judá tuvo tres hijos de una mujer de Canaán, hija de Súaj, que fueron: Er, Onán y Selá. Pero el hijo mayor, Er, era tan malvado que el SEÑOR le quitó la vida.

<sup>4</sup>Entonces la viuda de Er, llamada Tamar, y su suegro Judá, tuvieron hijos gemelos, Fares y Zera. Así que Judá tuvo cinco hijos.

<sup>5</sup>Los hijos de Fares fueron Jezrón y Jamul.

<sup>6</sup>Los hijos de Zera fueron: Zimri, Etán, Hemán, Calcol y Dardá.

<sup>7</sup>Acar hijo de Carmí fue el hombre que provocó la desgracia sobre el pueblo de Israel, pues desobedeció la orden de Dios de destruir todo lo que había en la ciudad de Jericó.

<sup>8</sup>El hijo de Etán fue Azarías.

<sup>9</sup>Los hijos de Jezrón fueron Jeramel, Ram, y Que-lubay.

<sup>10</sup>Ram fue el padre de Aminadab, y Aminadab fue el padre de Naasón, dirigente del pueblo de Israel.

<sup>11</sup>Naasón fue el padre de Salmón, y Salmón fue el padre de Booz. <sup>12</sup>Booz fue el padre de Obed, y Obed fue el padre de Isái.

<sup>13</sup>El hijo primogénito de Isái fue Eliab; el segundo, Abinadab; el tercero, Simá; <sup>14</sup>el cuarto, Natanael; el quinto, Raday; <sup>15</sup>el sexto, Ozén, y el séptimo fue David.

<sup>16</sup>También tuvo dos hijas de la misma esposa, cuyos nombres fueron Sarvia y Abigail.

Los hijos de Sarvia fueron Abisay, Joab y Asael.

<sup>17</sup>Abigail, cuyo marido fue Jéter, de la tierra de los ismaelitas, tuvo un hijo llamado Amasá.

<sup>18</sup>Caleb hijo de Jezrón tuvo dos esposas, Azuba y Jeriot. Los hijos de Azuba fueron Jéser, Sobab y Ardón.

<sup>19</sup>Después de la muerte de Azuba, Caleb se casó con Efrata, la cual dio a luz un hijo llamado Jur. <sup>20</sup>El hijo de Jur fue Uri, y el hijo de Uri fue Bezalel.

<sup>50</sup>When Baal-Hanan died, Hadad became king, and his city was named Pau. Hadad's wife was named Mehitabel, and she was the daughter of Matred, who was the daughter of Me-Zahab. <sup>51</sup>Then Hadad died.

The leaders of the family groups of Edom were Timna, Alvah, Jetheth, <sup>52</sup>Oholibamah, Elah, Pinon, <sup>53</sup>Kenaz, Teman, Mibzar, <sup>54</sup>Magdiel, and Iram. These were the leaders of Edom.

### Israel's Family

**2** The sons of Israel<sup>z</sup> were Reuben, Simeon, Levi, Judah, Issachar, Zebulun, <sup>2</sup>Dan, Joseph, Benjamin, Naphtali, Gad, and Asher.

### Judah's Family

<sup>3</sup>Judah's sons were Er, Onan, and Shelah. A Canaanite woman, the daughter of Shua, was their mother. Judah's first son, Er, did what the LORD said was wicked, so the LORD put him to death. <sup>4</sup>Judah's daughter-in-law Tamar gave birth to Perez and Zerah. Judah was the father, so Judah had five sons.

<sup>5</sup>Perez's sons were Hezron and Hamul.

<sup>6</sup>Zerah had five sons: Zimri, Ethan, Heman, Calcol, and Darda.

<sup>7</sup>Carmi's son was Achan, who caused trouble for Israel because he took things that had been given to the LORD to be destroyed.

<sup>8</sup>Ethan's son was Azariah.

<sup>9</sup>Hezron's sons were Jerahmeel, Ram, and Caleb.

<sup>10</sup>Ram was Amminadab's father, and Amminadab was Nahshon's father. Nahshon was the leader of the people of Judah. <sup>11</sup>Nahshon was the father of Salmon, who was the father of Boaz. <sup>12</sup>Boaz was the father of Obed, and Obed was the father of Jesse.

<sup>13</sup>Jesse's first son was Eliab. His second son was Abinadab, his third was Shimea, <sup>14</sup>his fourth was Nathanel, his fifth was Raddai, <sup>15</sup>his sixth was Ozem, and his seventh son was David. <sup>16</sup>Their sisters were Zeruiah and Abigail. Zeruiah's three sons were Abishai, Joab, and Asahel. <sup>17</sup>Abigail was the mother of Amasa, and his father was Jether, an Ishmaelite.

### Caleb's Family

<sup>18</sup>Caleb son of Hezron had children by his wife Azubah and by Jerioth. Caleb and Azubah's sons were Jeshar, Shobab, and Ardón. <sup>19</sup>When Azubah died, Caleb married Ephrath. They had a son named Hur, <sup>20</sup>who was the father of Uri, who was the father of Bezalel.

<sup>21</sup>A la edad de sesenta años, Jejrón se casó con una hija de Maquir, la cual dio a luz un hijo cuyo nombre fue Segub. Maquir fue también padre de Galaad.

<sup>22</sup>Segub fue padre de Yaír, quien gobernaba veintitrés ciudades en la tierra de Galaad. <sup>23</sup>Pero Guesur y Aram le arrebataron las ciudades de Yaír y Quenat, junto con sus aldeas.

Así que estos fueron los descendientes de Maquir, el padre de Galaad.

<sup>24</sup>Después de la muerte de Jejrón en Caleb Efrata, su esposa Abías tuvo un hijo llamado Asur, que fue el padre de Tecoa.

<sup>25</sup>Los siguientes fueron los hijos de Jeramel, que fue el primogénito de Jejrón: Ram, el mayor, Buná, Orén, Ozén y Ahías.

<sup>26</sup>Atará, la segunda esposa de Jeramel, fue la madre de Onam.

<sup>27</sup>Los hijos de Ram, el hijo mayor de Jeramel, fueron Maaz, Jamin y Équer.

<sup>28</sup>Los hijos de Onam fueron Samay y Yada.

Los hijos de Samay fueron Nadab y Abisur.

<sup>29</sup>Los hijos de Abisur y de su esposa Abijaíl fueron Ajbán y Molid.

<sup>30</sup>Los hijos de Nadab fueron Séled y Apayin. Séled murió sin hijos, <sup>31</sup>pero Apayin tuvo un hijo de nombre Isí. El hijo de Isí fue Sesán, y el hijo de Sesán fue Ajlay.

<sup>32</sup>Yada, hermano de Samay, tuvo dos hijos, Jéter y Jonatán. Jéter murió sin tener hijos, <sup>33</sup>pero Jonatán tuvo dos hijos, Pélet y Zazá.

Así que estos fueron los descendientes de Jeramel.

<sup>34,35</sup>Sesán<sup>a</sup> no tuvo hijos sino hijas. Una de ellas fue concedida como esposa a Yarjá, esclavo suyo, procedente de Egipto. La esposa de Yarjá fue la madre de Atay.

<sup>36</sup>El hijo de Atay fue Natán; el hijo de Natán fue Zabad, <sup>37</sup>el hijo de Zabad fue Eflal; el hijo de Eflal fue Obed; <sup>38</sup>el hijo de Obed fue Jehú; el hijo de Jehú fue Azarías; <sup>39</sup>el hijo de Azarías fue Heles; el hijo de Heles fue Elasá; <sup>40</sup>el hijo de Elasá fue Sismay; el hijo de Sismay fue Salún; <sup>41</sup>el hijo de Salún fue Jecamías; el hijo de Jecamías fue Elisama.

### Descendientes de Caleb

<sup>42</sup>Caleb, hermano de Jeramel, fue el padre de Mesá y de Maresá. Mesá, el hijo mayor, fue el padre de Zif, y Maresá fue el padre de Hebrón.

<sup>43</sup>Los hijos de Hebrón fueron: Coré, Tapúaj, Requen y Semá.

<sup>44</sup>Semá fue el padre de Raham, el cual fue padre de Jorcoán. Requen fue el padre de Samay.

<sup>45</sup>El hijo de Samay fue Maón, y éste fue el padre de Betsur.

<sup>21</sup>Later, when Hezron was sixty years old, he married the daughter of Makir, Gilead's father. Hezron had sexual relations with Makir's daughter, and she had a son named Segub. <sup>22</sup>Segub was the father of Jair. Jair controlled twenty-three cities in the country of Gilead. <sup>23</sup>(But Geshur and Aram captured the Towns of Jair, as well as Kenath and the small towns around it—sixty towns in all.) All these were descendants of Makir, the father of Gilead.

<sup>24</sup>After Hezron died in Caleb Ephrathah, his wife Abijah had his son, named Ashhur. Ashhur became the father of Tecoa.

### Jerahmeel's Family

<sup>25</sup>Hezron's first son was Jerahmeel. Jerahmeel's sons were Ram, Bunah, Oren, Ozem, and Ahijah. Ram was Jerahmeel's first son. <sup>26</sup>Jerahmeel had another wife, named Atarah. She was the mother of Onam.

<sup>27</sup>Jerahmeel's first son, Ram, had sons. They were Maaz, Jamin, and Eker.

<sup>28</sup>Onam's sons were Shammai and Jada.

Shammai's sons were Nadab and Abishur.

<sup>29</sup>Abishur's wife was named Abihail, and their sons were Ahban and Molid.

<sup>30</sup>Nadab's sons were Seled and Appaim. Seled died without having children.

<sup>31</sup>Appaim's son was Ishi, who became the father of Sheshan.

Sheshan was the father of Ahlai.

<sup>32</sup>Jada was Shammai's brother, and Jada's sons were Jether and Jonathan. Jether died without having children.

<sup>33</sup>Jonathan's sons were Peleth and Zaza.

These were Jerahmeel's descendants.

<sup>34</sup>Sheshan did not have any sons, only daughters. He had a servant from Egypt named Jarha. <sup>35</sup>Sheshan let his daughter marry his servant Jarha, and she had a son named Attai.

<sup>36</sup>Attai was the father of Nathan. Nathan was the father of Zabad. <sup>37</sup>Zabad was the father of Ephlal. Ephlal was the father of Obed. <sup>38</sup>Obed was the father of Jehu. Jehu was the father of Azariah. <sup>39</sup>Azariah was the father of Helez. Helez was the father of Eleasah. <sup>40</sup>Eleasah was the father of Sismai. Sismai was the father of Shallum. <sup>41</sup>Shallum was the father of Jekamiah, and Jekamiah was the father of Elishama.

### Caleb's Family

<sup>42</sup>Caleb was Jerahmeel's brother. Caleb's first son was Mesha. Mesha was the father of Ziph, and his son Maresah was the father of Hebron.

<sup>43</sup>Hebron's sons were Korah, Tappuah, Rekem, and Shema. <sup>44</sup>Shema was the father of Raham, who was the father of Jorkeam. Rekem was the father of Shammai. <sup>45</sup>Shammai was the father of Maon, and Maon was the father of Beth Zur.



<sup>46</sup>Efá, concubina de Caleb, dio a luz a Jarán, a Mosá y a Gazez. Jarán, a su vez, tuvo un hijo al que también llamó Gazez.

<sup>47</sup>Los hijos de Yaday fueron: Reguen, Jotán, Guesán, Pélet, Efá y Sagaf.

<sup>48,49</sup>Macá, otra de las concubinas de Caleb, fue la madre de Séber, Tirjaná y Sagaf, quien fue el padre de Madmana, y a Seva, que fue el padre de Macbena y de Guibeá. Caleb tuvo también una hija llamada Acsa.

<sup>50</sup>Los hijos de Jur, el hijo mayor de Caleb y Efrata, fueron: Sobal, padre de Quiriat Yearín, <sup>51</sup>Salmá, padre de Belén, y Jaref, padre de Bet Gader.

<sup>52</sup>Los hijos de Sobal, padre de Quiriat Yearín, fueron: Haroé, la mitad de los manajatitas, <sup>53</sup>las familias de Quiriat Yearín, los itritas, los futitas, los sumatitas y los misraitas, de los cuales descendieron los zoratitas y los estaolitas.

<sup>54</sup>Los descendientes de Salmá fueron: Belén, los netofatitas, Aterot Bet Joab, la mitad de los manajatitas y los zoreítas; <sup>55</sup>se incluía también a las familias de los escribas que vivían en Jabés, que fueron los tirateos, los simeateos y los sucateos.

Todos éstos fueron los quenitas que descendieron de Jamat, que fue el padre de la familia de Recab.

## Hijos de David

**3** El hijo mayor del rey David fue Amnón, el cual tuvo con su esposa Ajinoán, que era de la tierra de Jezrel.

Su segundo hijo fue Daniel, y la madre de éste fue Abigail, que era de Carmel.

<sup>2</sup>El tercero fue Absalón, hijo de su mujer Macá, la cual era la hija del rey Talmay, de Guesur.

El cuarto fue Adonías, hijo de Jaguit.

<sup>3</sup>El quinto fue Sefatías, hijo de Abital.

El sexto fue Itreán, hijo de su esposa Eglá.

<sup>4</sup>Estos seis le nacieron en Hebrón, desde donde reinó durante siete años y medio. Después de esto, cambió la capital a Jerusalén, desde donde reinó por treinta y tres años más.

<sup>5</sup>Allí en Jerusalén le nacieron: Simá, Sobab, Natán y Salomón. Estos cuatro los tuvo con Betsabé,<sup>b</sup> la hija de Amiel.

<sup>6-8</sup>David tuvo también otros nueve hijos: Ibjar, Elisama, Elifelet, Noga, Néfeg, Jafía, Elisama, Eliadá y Elifelet.

<sup>9</sup>Y hay que añadir a los hijos de sus concubinas y a una hija llamada Tamar.

<sup>46</sup>Caleb's slave woman was named Ephah, and she was the mother of Haran, Moza, and Gazez. Haran was the father of Gazez.

<sup>47</sup>Jahdai's sons were Regem, Jotham, Geshan, Pelet, Ephah, and Shaaph.

<sup>48</sup>Caleb had another slave woman named Maacah. She was the mother of Sheber, Tirhanah, <sup>49</sup>Shaaph, and Sheva. Shaaph was the father of Madmannah. Sheva was the father of Macbenah and Gibeá. Caleb's daughter was Acsah.

<sup>50-51</sup>These were Caleb's descendants: Caleb's son Hur was the first son of his mother Ephrathah. Hur's sons were Shobal, Salma, and Hareph. Shobal was the father of Kiriath Jearim. Salma was the father of Bethlehem. And Hareph was the father of Beth Gader.

<sup>52</sup>Shobal was the father of Kiriath Jearim. Shobal's descendants were Haroeh, half the Manahathites, <sup>53</sup>and the family groups of Kiriath Jearim: the Ithrites, Puthites, Shumathites, and Mishraitites. The Zorathites and the Eshtaolites came from the Mishraite people.

<sup>54</sup>Salma's descendants were Bethlehem, the Netophathites, Atroth Beth Joab, half the Manahathites, and the Zorites. <sup>55</sup>His descendants included the families who lived at Jabez, who wrote and copied important papers. They were called the Tirathites, Shimeathites, and Sucathites and were from the Kenite family group who came from Hammath. He was the father of the people living in Recab.

## David's Family

**3** These are David's sons who were born in Hebron.

The first was Amnon, whose mother was Ahinoam from Jezrel. The second son was Daniel, whose mother was Abigail from Carmel. <sup>2</sup>The third son was Absalom, whose mother was Maacah daughter of Talmay, the king of Geshur. The fourth son was Adonijah, whose mother was Haggith. <sup>3</sup>The fifth son was Shephatiah, whose mother was Abital. The sixth son was Ithream, whose mother was Eglah. <sup>4</sup>These six sons of David were born to him in Hebron, where David ruled for seven and one-half years.

David ruled in Jerusalem thirty-three years. <sup>5</sup>These were his children who were born in Jerusalem: Shammua, Shobab, Nathan, and Solomon—the four children of David and Bathsheba, Ammiel's daughter. <sup>6-8</sup>David's other nine children were Ibhar, Elishua, Eliphelet, Nogah, Nepheg, Japhia, Elishama, Eliada, and Eliphelet. <sup>9</sup>These were all of David's sons, except for those born to his slave women. David also had a daughter named Tamar.

### Descendientes de Salomón

<sup>10-14</sup>Los siguientes son los descendientes del rey Salomón, que fueron reyes de Judá: Roboán, Abías,<sup>7</sup> Asá, Josafat, Jorán,<sup>8</sup> Ocozías, Joás, Amasías, Azarías,<sup>4</sup> Jotán, Acáz, Ezequías, Manasés, Amón y Josías.

<sup>15</sup>Los hijos de Josías fueron: Johanán,<sup>9</sup> Joacim, Sedequías y Salún.

<sup>16</sup>Los hijos de Joacim fueron Jeconías<sup>5</sup> y Sedequías.

<sup>17,18</sup>Los siguientes son los hijos del rey Jeconías, el que fue llevado a Babilonia: Salatiel, Malquirán, Pedaías, Senazar, Jecamías, Hosamá y Nedabías.

<sup>19,20</sup>Pedaías fue el padre de Zorobabel y Simí.

Los hijos de Zorobabel fueron: Mesulán, Jananías, Jasubá, Ohel, Berequías, Jasadías y Yusab Jésed. También tuvo una hija llamada Selomit.

<sup>21,22</sup>Los hijos de Jananías fueron Pelatías e Isaías. Los descendientes de Isaías fueron: Refaías, Arnán, Abdías y Secanías.

Los descendientes de Secanías fueron: Semaías y sus hijos, Jatús, Igal, Barías, Nearías y Safat.

<sup>23</sup>Los hijos de Nearías fueron Elihoenay, Ezequías y Azricán.

<sup>24</sup>Los siete hijos de Elihoenay fueron: Hodavías; Eliasib, Pelaías, Acub, Johanán, Delaías y Ananí.

### Descendientes de Judá

**4** Los siguientes son los descendientes de Judá: Fares, Jezrón, Carmí, Jur y Sobal.

<sup>2</sup>Reaías hijo de Sobal, fue padre de Yajat, quien a su vez fue padre de Ajumay y Lajad. Estos fueron miembros del clan de los zoratitas.

<sup>3,4</sup>Los descendientes de Etam fueron: Jezrel, Ismá e Ibdás, una hija llamada Jazeleponi, Penuel, padre de Guedor, y Ezer, padre de Jusá.

Estos fueron hijos de Jur, hijo mayor de Efrata, y padre de Belén.

### The Kings of Judah

<sup>10</sup>Solomon's son was Rehoboam. Rehoboam's son was Abijah. Abijah's son was Asa. Asa's son was Jehoshaphat. <sup>11</sup>Jehoshaphat's son was Jehoram. Jehoram's son was Ahaziah. Ahaziah's son was Joash. <sup>12</sup>Joash's son was Amaziah. Amaziah's son was Azariah. Azariah's son was Jotham. <sup>13</sup>Jotham's son was Ahaz. Ahaz's son was Hezekiah. Hezekiah's son was Manasseh. <sup>14</sup>Manasseh's son was Amon, and Amon's son was Josiah.

<sup>15</sup>These were Josiah's sons: His first son was Johanan, his second was Jehoiakim, his third was Zedekiah, and his fourth was Shallum.

<sup>16</sup>Jehoiakim was followed by Jehoiachin, and he was followed by Zedekiah.

### David's Descendants After the Babylonian Captivity

<sup>17</sup>Jehoiachin was taken as a prisoner. His sons were Shealtiel, <sup>18</sup>Malkiram, Pedaiah, Shenazzar, Jekamiah, Hoshama, and Nedabiah.

<sup>19</sup>Pedaiah's sons were Zerubbabel and Shimei.

Zerubbabel's sons were Meshullam and Hananiah, and their sister was Shelomith. <sup>20</sup>Zerubbabel also had five other sons: Hashubah, Ohel, Berekiah, Hasadiah, and Jushab-Hesed.

<sup>21</sup>Hananiah's descendants were Pelatiah and Jeshaiyah, and the sons of Rephaiah, Arnan, Obadiah, and Shecaniah.

<sup>22</sup>Shecaniah's son was Shemaiah. Shemaiah's sons were Hattush, Igal, Bariah, Neariah, and Shaphat. There were six in all.

<sup>23</sup>Neariah had three sons: Elioenai, Hizkiah, and Azrikam.

<sup>24</sup>Elioenai had seven sons: Hodaviah, Eliasib, Pedaiah, Akkub, Johanan, Delaiah, and Anani.

### Other Family Groups of Judah

**4** Judah's descendants were Perez, Hezron, Carmi, Hur, and Shobal.

<sup>2</sup>Reaiah was Shobal's son. Reaiah was the father of Jahath, and Jahath was the father of Ahumai and Lahad. They were the family groups of the Zorathite people.

<sup>3-4</sup>Hur was the oldest son of Caleb and his wife Ephrathah. Hur was the leader of Bethlehem. His three sons were Etam, Penuel, and Ezer. Etam's sons were Jezreel, Ishma, and Idbash. They had a sister named Hazzeleponi. Penuel was the father of Gedor, and Ezer was the father of Hushah.



<sup>5</sup>Asur, padre de Tecoa, tuvo dos esposas, Helá y Nara.

<sup>6</sup>Nara le dio a luz a Ajusán, Héfer, Temeni y Ajastari. Así que estos fueron los hijos de Nara. <sup>7</sup>Helá le dio a luz a Zéret, Yezojar y Etnán.

<sup>8</sup>Cos fue el padre de Anub y Zobeabá, así como de las familias de Ajarjel hijo de Harún.

<sup>9</sup>Jabés tenía más prestigio que cualquiera de sus hermanos. Su madre lo llamó Jabés (Angustia) debido al gran dolor que tuvo al darlo a luz. <sup>10</sup>Fue el mismo que oró al Dios de Israel diciendo: «Te ruego que me bendigas más todavía. Que ensanches mis fronteras y que estés conmigo para librarme del mal y que nadie me dañe!» Y Dios le concedió su ruego.

<sup>11,12</sup>Los descendientes de Reca fueron: Quelub, hermano de Sujá y padre de Mejir, quien fue el padre de Estón; Estón fue el padre de Bet Rafá, de Paseaj y de Tejiná; Tejiná fue padre de Ir Najás.

<sup>13</sup>Los hijos de Quenaz fueron Otoniel y Seraías.

Los hijos de Otoniel fueron Jatat y Meonotay;

<sup>14</sup>Meonotay fue el padre de Ofra;

Seraías fue el padre de Joab. Joab fue el progenitor de los habitantes del valle de Carisín, o valle de los artesanos.

(Se le daba este nombre porque allí vivían muchos artesanos).

<sup>15</sup>Los hijos de Caleb, el cual era el hijo de Jefone, fueron Ir, Elá y Noán. Entre los hijos de Elá se incluye a Quenaz.

<sup>16</sup>Los hijos de Yalelel fueron: Zif, Zifá, Tirías y Asarel.

<sup>17</sup>Los hijos de Esdras fueron: Jéter, Méred, Éfer y Jalón.

Méred contrajo matrimonio con una princesa egipcia llamada Bitiá. Esta fue la madre de Miriam, Samay e Isba, antepasado de Estemoa.

<sup>18</sup>La otra mujer de Estemoa era judía, y con ella tuvo a Jéred, a Héber y a Jecutiel. Jéred fue el padre de Guedor; Héber fue el padre de Soco, y Jecutiel fue el padre de Zanoah.

<sup>19</sup>La esposa de Hodías era la hermana de Naján; uno de los hijos de ella fue Queilá, el garmita, y otro hijo suyo fue Estemoa, el macateo.

<sup>20</sup>Los hijos de Simón fueron: Amnón, Riná, Ben Janán y Tilón.

Los hijos de Isi fueron Zojet y Ben Zojet.

<sup>21</sup>Los hijos de Selá hijo de Judá, fueron Er, padre de Lecá;

Ladá, padre de Maresá y de las familias que trabajan el lino en Bet Asbea.

<sup>22</sup>Además, Joaquín, los clanes de Cozebá, Joás, y Saraf, que se casaron en Moab antes de volver a Belén.

Todos estos nombres provienen de registros de la antigüedad. <sup>23</sup>Todos ellos eran alfareros que vivían en Netáin y Guederá, y prestaban sus servicios al rey.

<sup>5</sup>Tekoa's father was Ashhur. Ashhur had two wives named Helah and Naarah.

<sup>6</sup>The sons of Ashhur and Naarah were Ahuzzam, Hopher, Temeni, and Haahashtari. These were the descendants of Naarah.

<sup>7</sup>Helah's sons were Zereth, Zohar, Ethnan, <sup>8</sup>and Koz. Koz was the father of Anub, Hazzobebah, and the Aharhel family group. Aharhel was the son of Harum.

<sup>9</sup>There was a man named Jabez, who was respected more than his brothers. His mother named him Jabez because she said, "I was in much pain when I gave birth to him." <sup>10</sup>Jabez prayed to the God of Israel, "Please do good things for me and give me more land. Stay with me, and don't let anyone hurt me. Then I won't have any pain." And God did what Jabez had asked.

<sup>11</sup>Kelub, Shuhah's brother, was the father of Mehir. Mehir was the father of Eshton. <sup>12</sup>Eshton was the father of Beth Rapha, Paseah, and Tehinnah. Tehinnah was the father of the people from the town of Nahash. These people were from Recah.

<sup>13</sup>The sons of Kenaz were Othniel and Seraiah.

Othniel's sons were Hathath and Meonothai.

<sup>14</sup>Meonothai was the father of Ophrah.

Seraiah was the father of Joab. Joab was the ancestor of the people from Craftsmen's Valley, named that because the people living there were craftsmen.

<sup>15</sup>Caleb was Jephunneh's son. Caleb's sons were Iru, Elah, and Naam. Elah's son was Kenaz.

<sup>16</sup>Jehallelel's sons were Ziph, Ziphah, Tiria, and Asarel.

<sup>17-18</sup>Ezrah's sons were Jether, Mered, Epher, and Jalon. Mered married Bithiah, the daughter of the king of Egypt. The children of Mered and Bithiah were Miriam, Shammai, and Ishbah. Ishbah was the father of Eshtemoa. Mered also had a wife from Judah, who gave birth to Jered, Heber, and Jekuthiel. Jered became the father of Gedor. Heber became the father of Soco. And Jekuthiel became the father of Zanoah.

<sup>19</sup>Hodiah's wife was Naham's sister. The sons of Hodiah's wife were Eshtemoa and the father of Keilah. Keilah was from the Garmite people, and Eshtemoa was from the Maacathite people.

<sup>20</sup>Shimon's sons were Amnon, Rinnah, Ben-Hanan, and Tilon.

Ishi's sons were Zoheth and Ben-Zoheth.

<sup>21-22</sup>Shelah was Judah's son. Shelah's sons were Er, Laadah, Jokim, the men from Cozeba, Joash, and Saraph. Er was the father of Lecah. Laadah was the father of Maresah and the family groups of linen workers at Beth Ashbea. Joash and Saraph ruled in Moab and Jashubi Lehém. The writings about this family are very old. <sup>23</sup>These sons of Shelah were potters. They lived in Netaim and Gederah and worked for the king.

## Descendientes de Simeón

<sup>24</sup>Los descendientes de Simeón fueron: Nemuel, Jamín, Jarib, Zera, y Saúl.

<sup>25</sup>El hijo de Saúl fue Salún, su nieto fue Mibsán y su bisnieto fue Mismá.

<sup>26</sup>Entre los hijos de Mismá se incluye a Jamuel, padre de Zacur y abuelo de Simí.

<sup>27</sup>Simí tuvo dieciséis hijos y seis hijas, pero ninguno de sus hermanos tuvo familia numerosa, sino que todos tuvieron menos hijos de los que tuvieron los hijos de Judá.

<sup>28</sup>Vivían en las siguientes ciudades: Berseba, Mola-dá, Jazar Súal, <sup>29</sup>Bilhá, Esen, Tolad, <sup>30</sup>Betuel, Jormá, Siclag, <sup>31</sup>Bet Marcabot, Jazar Susín, Bet Biray, y Sajarayin.

Estas ciudades estuvieron bajo el control de ellos hasta el tiempo del reinado de David.

<sup>32,33</sup>Sus descendientes también vivían en pueblos tales como Etam, Ayin, Rimón, Toquén y Asán, o cerca de ellos. Algunos de estos pueblos se encontraban tan lejos como el de Baal. (Estos hechos están registrados en sus genealogías).

<sup>34-39</sup>Estos son los nombres, de algunos príncipes de los clanes que poseían mayor riqueza, y que viajaron hacia el lado oriental del valle de Guedor buscando pasto para su ganado: Mesobab, Jamlec, Josías hijo de Amasías, Joel, Jehú hijo de Josibías, hijo de Seraías, hijo de Asiel, Elihoenay, Jacoba, Yesojaías, Asaías, Adiel, Jesimiel, Benaías, Ziza hijo de Sifi, hijo de Alón, hijo de Jedaías, hijo de Simri, hijo de Semaías.

<sup>40,41</sup>Allí en Guedor encontraron buenos pastizales, y vivieron muy tranquilos y a sus anchas. Allí habían vivido antes los descendientes de Cam. Todos estos príncipes llegaron a la región durante el gobierno del rey Ezequías, de Judá; invadieron la tierra, derribaron las carpas y las casas de los descendientes de Cam, mataron a los habitantes de esta tierra, tomaron posesión de ella y la ocuparon. <sup>42</sup>Después, quinientos de estos invasores, pertenecientes a la tribu de Simeón, fueron al monte de Seír. (Sus dirigentes eran Pelatías, Nearías, Refaías y Uziel, quienes eran hijos de Isí.) <sup>43</sup>Allí destruyeron a los últimos sobrevivientes de la tribu de Amalec, y se quedaron viviendo en esa tierra definitivamente.

## Descendientes de Rubén

**5** El primer hijo de Israel fue Rubén, pero desde que deshonró a su padre por haber dormido con una de sus esposas, perdió su derecho de primogenitura, el cual se le otorgó a su medio hermano José. De consiguiente, la genealogía oficial no menciona a Rubén como primogénito.

## Simeon's Children

<sup>24</sup>Simeon's sons were Nemuel, Jamin, Jarib, Zerah, and Shaul. <sup>25</sup>Shaul's son was Shallum. Shallum's son was Mibsam. Mibsam's son was Mishma.

<sup>26</sup>Mishma's son was Hammuel. Hammuel's son was Zaccur. Zaccur's son was Shimei. <sup>27</sup>Shimei had sixteen sons and six daughters, but his brothers did not have many children, so there were not as many people in their family group as there were in Judah.

<sup>28</sup>Shimei's children lived in Beersheba, Moladah, Hazar Shual, <sup>29</sup>Bilhah, Ezem, Tolad, <sup>30</sup>Bethuel, Hormah, Ziklag, <sup>31</sup>Beth Marcaboth, Hazar Susim, Beth Biri, and Shaaraim. They lived in these cities until David became king. <sup>32</sup>The five villages near these cities were Etam, Ain, Rimmon, Token, and Ashan. <sup>33</sup>There were also other villages as far away as Baalath. This is where they lived. And they wrote the history of their family.

<sup>34-38</sup>The men in this list were leaders of their family groups: Meshobab, Jamlech, Joshah son of Amaziah, Joel, Jehu son of Joshibiah (Joshibiah was the son of Seraiah, who was the son of Asiel), Elioenai, Jaakobah, Jeshohai, Asaiah, Adiel, Jesimiel, Benaiah, and Ziza. (Ziza was the son of Shiphi, who was the son of Allon. Allon was the son of Jedaiah, who was the son of Shimri. And Shimri was the son of Shemaiah.)

These families grew very large. <sup>39</sup>They went outside the city of Gedor to the east side of the valley to look for pasture for their flocks. <sup>40</sup>They found good pastures with plenty of grass, and the land was open country and peaceful and quiet. Ham's descendants had lived there in the past.

<sup>41</sup>These men who were listed came to Gedor while Hezekiah was king of Judah. They fought against the Hamites, destroying their tents, and also against the Meunites who lived there, and completely destroyed them. So there are no Meunites there even today. Then these men began to live there, because there was pasture for their flocks. <sup>42</sup>Ishi's sons, Pelatiah, Neariah, Rephaiah, and Uzziel, led five hundred of the Simeonites and attacked the people living in the mountains of Edom. <sup>43</sup>They killed the few Amalekites who were still alive. From that time until now these Simeonites have lived in Edom.

## Reuben's Children

**5** Reuben was Israel's first son. Reuben should have received the special privileges of the oldest son, but he had sexual relations with his father's slave woman. So those special privileges were given to Joseph's sons. (Joseph was a son of Israel.) In the family history Reuben's name is not listed as the first son.



<sup>2</sup>Aun cuando Judá fue más poderoso que sus hermanos, y hasta llegó a ser el jefe de todos, fue José quien recibió el derecho de primogenitura.

<sup>3</sup>Los hijos de Rubén hijo de Israel, fueron: Janoc, Falú, Jezrón y Carmí.

<sup>4</sup>Los descendientes de Joel fueron su hijo Semaías, su nieto Gog y su bisnieto Simí.

<sup>5</sup>El hijo de Simí fue Micaías, su nieto fue Reaías y su bisnieto fue Baal.

<sup>6</sup>El hijo de Baal fue Beerá, jefe de los rubenitas, y fue llevado cautivo por Tiglat Pilésér, rey de Asiria.

<sup>7,8</sup>Familiares suyos llegaron a ser jefes de clanes y fueron incluidos en la genealogía oficial, como sigue: Jeyel, Zacarías, Bela hijo de Azaz, nieto de Semá y bisnieto de Joel.

Estos rubenitas vivían en Aroer, y en lugares tan remotos como el monte Nebo y Baal Megón.

<sup>9</sup>Joel era ganadero y pastoreaba sus animales en el costado oriental del desierto hasta el río Éufrates, porque su ganadería aumentó mucho en la tierra de Galaad.

<sup>10</sup>Durante el gobierno del rey Saúl, los hombres de la tribu de Rubén le declararon la guerra a los agarenos y los derrotaron, y se quedaron en la región oriental de Galaad.

### Descendientes de Gad

<sup>11</sup>Los descendientes de Gad habitaron en la región de Basán, hasta Salcá, que está al frente de la región de los rubenitas. Los descendientes de Gad fueron: <sup>12</sup>Joel era el principal; en segundo lugar estaba Safán; en tercer lugar, Janay, y por último, Safat. <sup>13</sup>Sus parientes, los jefes de los siete clanes, eran Micael, Mesulán, Sabá, Joray, Jacán, Zía y Éber.

<sup>14</sup>Los descendientes de Buz, en el orden de sus generaciones, fueron: Yadó, Jesisay, Micael, Galaad, Jaroa, Juri y Abijaíl.

<sup>15</sup>Ahí, hijo de Abdiel y nieto de Guni, era el dirigente del clan. <sup>16</sup>El clan vivía en Galaad y sus alrededores (en la tierra de Basán) y a través de todo el campo de pastizales de Sarón. <sup>17</sup>Todos fueron incluidos en la genealogía oficial en los días de Jotán, rey de Judá, y de Jeroboán, rey de Israel.

<sup>18</sup>Las tribus de Rubén, Gad y la media tribu de Manasés contaban con cuarenta y cuatro mil setecientos sesenta hombres bien adiestrados para la guerra, y hábiles en el manejo del arco, la espada y el escudo. <sup>19</sup>Una vez le declararon la guerra a los agarenos, a los jeturitas, a los nafisitas y a los nodabitas.

<sup>2</sup>Judah became stronger than his brothers, and a leader came from his family. But Joseph's family received the privileges that belonged to the oldest son. <sup>3</sup>Reuben was Israel's first son. Reuben's sons were Hanocho, Pallu, Hezron, and Carmi.

<sup>4</sup>These were the children of Joel: Shemaiah was Joel's son. Gog was Shemaiah's son. Shimei was Gog's son. <sup>5</sup>Micah was Shimei's son. Reaiah was Micah's son. Baal was Reaiah's son. <sup>6</sup>Beerah was Baal's son. Beerah was a leader of the tribe of Reuben. Tiglath-Pileser king of Assyria captured him and took him away.

<sup>7</sup>Joel's brothers and all his family groups are listed just as they are written in their family histories: Jeiel was the first, then Zechariah, <sup>8</sup>and Bela. (Bela was the son of Azaz. Azaz was the son of Shema, and Shema was the son of Joel.) They lived in the area of Aroer all the way to Nebo and Baal Meon. <sup>9</sup>Bela's people lived to the east—as far as the edge of the desert, which is beside the Euphrates River—because they had too many cattle for the land of Gilead.

<sup>10</sup>When Saul was king, Bela's people fought a war against the Hagrite people and defeated them. Then Bela's people lived in the tents that had belonged to the Hagriles in all the area east of Gilead.

### Gad's Children

<sup>11</sup>The people from the tribe of Gad lived near the Reubenites. The Gadites lived in the area of Bashan all the way to Salecah. <sup>12</sup>Joel was the main leader, Shapham was second, and then Janai and Shaphat were leaders in Bashan.

<sup>13</sup>The seven relatives in their families were Michael, Meshullam, Sheba, Jorai, Jacan, Zia, and Eber. <sup>14</sup>They were the descendants of Abihail. Abihail was Huri's son. Huri was Jaroah's son. Jaroah was Gilead's son. Gilead was Michael's son. Michael was Jeshishai's son. Jeshishai was Jahdo's son, and Jahdo was the son of Buz. <sup>15</sup>Ahi was Abdiel's son, and Abdiel was Guni's son. Ahi was the leader of their family.

<sup>16</sup>The Gadites lived in Gilead, Bashan and the small towns around it, and on all the pasturelands in the Plain of Sharon all the way to the borders.

<sup>17</sup>All these names were written in the family history of Gad during the time Jotham was king of Judah and Jeroboam was king of Israel.

### Soldiers Skilled in War

<sup>18</sup>There were forty-four thousand seven hundred sixty soldiers from the tribes of Reuben and Gad and East Manasseh who carried shields and swords and bows. They were skilled in war. <sup>19</sup>They started a war against the Hagriles and the people of Jetur, Naphish, and Nodab.

<sup>20</sup>Clamaron a Dios pidiéndole ayuda, la cual les fue concedida por cuanto confiaban en él. Como consecuencia, los agarenos y todos sus aliados fueron derrotados. <sup>21</sup>Al derrotar a sus enemigos, se quedaron con su ganado, que se componía de cincuenta mil camellos, doscientas cincuenta mil ovejas y dos mil burros; además capturaron a cien mil personas. <sup>22</sup>Un gran número de enemigos pereció en la batalla, porque Dios estaba peleando contra ellos. Por lo tanto, los rubenitas vivieron en el territorio de los agarenos hasta el tiempo del exilio.

### La media tribu de Manasés

<sup>23</sup>La media tribu de Manasés llegó a ser muy numerosa y se extendió a través del campo de Basán hasta Baal Hermón, Senir y el monte Hermón.

<sup>24</sup>Los jefes de sus clanes eran los siguientes: Éfer, Isí, Eliel, Azriel, Jeremías, Hodavías y Yadiel.

Cada uno de estos hombres gozaba de una gran reputación como guerrero y como dirigente. <sup>25</sup>Pero no eran fieles al Dios de sus padres, pues adoraban a los ídolos de las gentes a quienes Dios había destruido. <sup>26</sup>Por lo tanto, Dios permitió a Pul, rey de Asiria, (conocido también como Tiglat Pilésér) que invadiera la tierra y desterrara a los integrantes de las tribus de Rubén, de Gad y de la media tribu de Manasés, los cuales fueron conducidos a Jalaj, a Jabor, a Hará y al río Gozán, lugares en que se quedaron viviendo definitivamente.

### Descendientes de Leví

<sup>6</sup>Los nombres de los hijos de Leví fueron Guersón, Coat y Merari.

<sup>2</sup>Los hijos de Coat fueron: Amirán, Izar, Hebrón y Uzziel.

<sup>3</sup>Entre los descendientes de Amirán se anotan Aarón, Moisés y Miriam.

Los hijos de Aarón fueron: Nadab, Abiú, Eleazar e Itamar.

<sup>4</sup>Los hijos mayores en las generaciones sucesivas de Aarón fueron los siguientes: Eleazar, quien fue padre de Finés, quien fue padre de Abisúa, <sup>5</sup>quien fue padre de Buquí, quien fue padre de Uzi, <sup>6</sup>quien fue padre de Zeraías, quien fue padre de Merayot, <sup>7</sup>quien fue padre de Amarías, quien fue padre de Ajitob, <sup>8</sup>quien fue padre de Sadoc, quien fue padre de Ajimaz, <sup>9</sup>quien fue padre de Azarías, quien fue padre de Johanán, <sup>10</sup>quien fue padre de Azarías —sumo sacerdote del templo que Salomón edificó en Jerusalén—, <sup>11</sup>quien fue padre de Amarías, quien fue padre de Ajitob, <sup>12</sup>quien fue padre de Sadoc, quien fue padre de Salún, <sup>13</sup>quien fue padre de Jilquías, quien fue padre de Azarías, <sup>14</sup>quien fue padre de Seraías, quien fue padre de Josadac, <sup>15</sup>llevado al exilio cuando el SEÑOR envió a los habitantes de Judá y Jerusalén a cautiverio por medio de Nabucodonosor.

<sup>20</sup>The men from the tribes of Manasseh, Reuben, and Gad prayed to God during the war, asking him to help them. So he helped them because they trusted him. He handed over to them the Hagrites and all those who were with them. <sup>21</sup>They took the animals that belonged to the Hagrites: fifty thousand camels, two hundred fifty thousand sheep, and two thousand donkeys. They also captured one hundred thousand people. <sup>22</sup>Many Hagrites were killed because God helped the people of Reuben, Gad, and Manasseh. Then they lived there until Babylon captured them and took them away.

### East Manasseh

<sup>23</sup>There were many people in East Manasseh, and they lived in the area of Bashan all the way to Baal Hermon, Senir, and Mount Hermon.

<sup>24</sup>These were the family leaders: Epher, Ishi, Eliel, Azriel, Jeremiah, Hodaviah, and Jahdiel. They were all strong, brave, and famous men, and leaders in their families. <sup>25</sup>But they sinned against the God that their ancestors had worshiped. They began worshiping the gods of the people in that land, and those were the people God was destroying. <sup>26</sup>So the God of Israel made Pul king of Assyria want to go to war. (Pul was also called Tiglath-Pileser.) He captured the people of Reuben, Gad, and East Manasseh, and he took them away to Halah, Habor, Hara, and near the Gozan River. They have lived there from that time until this day.

### Levi's Children

<sup>6</sup>Levi's sons were Gershon, Kohath, and Merari.

<sup>2</sup>Kohath's sons were Amram, Izhar, Hebron, and Uzziel.

<sup>3</sup>Amram's children were Aaron, Moses, and Miriam.

Aaron's sons were Nadab, Abihu, Eleazar, and Ithamar. <sup>4</sup>Eleazar was the father of Phinehas. Phinehas was the father of Abishua. <sup>5</sup>Abishua was the father of Bukki. Bukki was the father of Uzzi. <sup>6</sup>Uzzi was the father of Zerariah. Zerariah was the father of Meraioth. <sup>7</sup>Meraioth was the father of Amariah. Amariah was the father of Ahitub. <sup>8</sup>Ahitub was the father of Zadok. Zadok was the father of Ahimaaz. <sup>9</sup>Ahimaaz was the father of Azariah. Azariah was the father of Johanán. <sup>10</sup>Johanán was the father of Azariah. (Azariah was a priest in the Temple Solomon built in Jerusalem.) <sup>11</sup>Azariah was the father of Amariah. Amariah was the father of Ahitub. <sup>12</sup>Ahitub was the father of Zadok. Zadok was the father of Shallum. <sup>13</sup>Shallum was the father of Hilkiah. Hilkiah was the father of Azariah. <sup>14</sup>Azariah was the father of Seraiah, and Seraiah was the father of Jehozadak.

<sup>15</sup>Jehozadak was forced to leave his home when the LORD sent Judah and Jerusalem into captivity under the control of Nebuchadnezzar.



<sup>16</sup>Como se dijo antes, los hijos de Leví fueron Guersón, Coat y Merari.

<sup>17</sup>Los hijos de Guersón fueron Libní y Simí.

<sup>18</sup>Los hijos de Coat fueron: Amirán, Izar, Hebrón y Uzziel.

<sup>19-21</sup>Los hijos de Merari fueron Majlí y Musí.

Los descendientes de Guersón fueron: Libní, Yaját, Zimá, Joa, Idó, Zera Yatray.

<sup>22-24</sup>Los descendientes de Coat fueron: Aminadab, Coré, Asir, Elcaná, Ebiasaf, Asir, Tajat, Uriel, Uzías y Saúl.

<sup>25-27</sup>Los descendientes de Elcaná fueron: Amazay, Ajimot, Elcaná, Zofay, Najat, Eliab, Jeroán, y Elcaná.

<sup>28</sup>Los hijos de Samuel fueron Vasni, el primero, y Abías.

<sup>29,30</sup>Los descendientes de Merari fueron: Majlí, Libní, Simí, Uza, Simá, Jaguías y Asaías.

### Cantores del templo

<sup>31</sup>El rey David designó directores de canto y coros para alabar a Dios en el templo del SEÑOR, después que el cofre fue colocado en éste. <sup>32</sup>Entonces, cuando Salomón construyó el templo del SEÑOR en Jerusalén, los coros siguieron ejerciendo su ministerio en él, de acuerdo con las instrucciones que había dejado el rey David.

<sup>33-38</sup>Estos son los nombres y las genealogías de los cantores: Hemán, el cantor, era del clan de Coat, y sus antepasados fueron:

Joel, Samuel, Elcaná, Jeroán, Eliel, Toa, Zuf, Elcaná, Mahat, Amasay, Elcaná, Joel, Azarías, Sofonías, Tajat, Asir, Ebiasaf, Coré, Izar, Coat, Leví, e Israel.

<sup>16</sup>Levi's sons were Gershon, Kohath, and Merari.

<sup>17</sup>The names of Gershon's sons were Libni and Shimei.

<sup>18</sup>Kohath's sons were Amram, Izhar, Hebron, and Uzziel.

<sup>19</sup>Merari's sons were Mahli and Mushi.

This is a list of the family groups of Levi, listed by the name of the father of each group.

<sup>20</sup>Gershon's son was Libni. Libni's son was Jehath. Jehath's son was Zimmah. <sup>21</sup>Zimmah's son was Joah. Joah's son was Iddo. Iddo's son was Zerah. And Zerah's son was Jeatherai.

<sup>22</sup>Kohath's son was Amminadab. Amminadab's son was Korah. Korah's son was Assir. <sup>23</sup>Assir's son was Elkanah. Elkanah's son was Ebiasaph. Ebiasaph's son was Assir. <sup>24</sup>Assir's son was Tahath. Tahath's son was Uriel. Uriel's son was Uzziyah, and Uzziyah's son was Shaul.

<sup>25</sup>Elkanah's sons were Amasai and Ahimoth.

<sup>26</sup>Ahimoth's son was Elkanah. Elkanah's son was Zophai. Zophai's son was Nahath. <sup>27</sup>Nahath's son was Eliab. Eliab's son was Jeroham. Jeroham's son was Elkanah, and Elkanah's son was Samuel.

<sup>28</sup>Samuel's sons were Joel, the first son, and Abijah, the second son.

<sup>29</sup>Merari's son was Mahli. Mahli's son was Libni. Libni's son was Shimei. Shimei's son was Uzzah. <sup>30</sup>Uzzah's son was Shimea. Shimea's son was Haggiah, and Haggiah's son was Asaiah.

### The Temple Musicians

<sup>31</sup>David chose some people to be in charge of the music in the house of the LORD. They began their work after the Ark of the Agreement was put there. <sup>32</sup>They served by making music at the Holy Tent (also called the Meeting Tent), and they served until Solomon built the Temple of the LORD in Jerusalem. They followed the rules for their work.

<sup>33</sup>These are the musicians and their sons:

From Kohath's family there was Heman the singer. Heman was Joel's son. Joel was Samuel's son. <sup>34</sup>Samuel was Elkanah's son. Elkanah was Jeroham's son. Jeroham was Eliel's son. Eliel was Toah's son. <sup>35</sup>Toah was Zuph's son. Zuph was Elkanah's son. Elkanah was Mahath's son. Mahath was Amasai's son. <sup>36</sup>Amasai was Elkanah's son. Elkanah was Joel's son. Joel was Azariah's son. Azariah was Zephaniah's son. <sup>37</sup>Zephaniah was Tahath's son. Tahath was Assir's son. Assir was Ebiasaph's son. Ebiasaph was Korah's son. <sup>38</sup>Korah was Izhar's son. Izhar was Kohath's son. Kohath was Levi's son. Levi was Israel's son.

<sup>39-43</sup>Su ayudante era su pariente Asaf, cuyos antepasados fueron: Berequías, Simá, Micael, Baseías, Maluías, Etní, Zera, Adaías, Etán, Zimá, Simí, Yajat, Guersón Leví.

<sup>44-47</sup>El segundo ayudante de Hemán fue Etán. Sus antepasados fueron: Quisi, Abdí, Maluc, Jasabías, Amaías, Jilquías, Amsí, Baní, Sémer, Majlí, Musí, Merari, Leví.

<sup>48</sup>Sus parientes, que eran todos los demás levitas, fueron designados para varias otras tareas en el templo de Dios. <sup>49</sup>Pero solamente Aarón y sus descendientes eran sacerdotes. Sus deberes, entre otros, consistían en presentar holocaustos, quemar ofrendas e incienso, y realizar todas las tareas relacionadas con el santuario interior —el Lugar Santísimo— y las tareas relacionadas con el día anual de expiación para Israel. Se preocupaban de que se cumplieran, al pie de la letra, todos los detalles que manda la ley de Moisés, siervo de Dios.

<sup>50-53</sup>Los siguientes son los descendientes de Aarón: Eleazar, Finés, Abisúa, Buquí, Uzi, Zeraías, Merayot, Amaías, Ajitob, Sadoc, y Ajimaz.

### Ciudades de los levitas

<sup>54</sup>La relación que sigue es la inscripción de las ciudades y terrenos repartidos por sorteo a los descendientes de Aarón, todos los cuales eran miembros del clan de Coat: <sup>55-59</sup>Hebrón en Judá, junto con sus terrenos de pastizales, Libná, Jatir, Estemoa, Hilén, Debir, Asán y Bet Semes.

A Caleb hijo de Jefone le asignaron los terrenos alrededor de la ciudad y sus aldeas.

<sup>60</sup>Del territorio de la tribu de Benjamín les dieron las ciudades de Gueba, Alemet y Anatot, con sus respectivos terrenos de pastizales. En total les dieron trece ciudades.

<sup>61</sup>Se hizo entonces un sorteo para asignar terrenos al resto de los descendientes de Coat, y les tocaron diez ciudades del territorio de la media tribu de Manasés.

<sup>62</sup>Los descendientes del clan de Guersón recibieron, por sorteo, trece ciudades en la región de Basán, que habían sido de las tribus de Isacar, de Aser, de Neftalí y de la media tribu de Manasés.

<sup>63</sup>Los descendientes de Merari recibieron, por sorteo, doce ciudades de las tribus de Rubén, Gad y Zabulón.

<sup>39</sup>There was Heman's helper Asaph, whose group stood by Heman's right side. Asaph was Berekiah's son. Berekiah was Shimea's son. <sup>40</sup>Shimea was Michael's son. Michael was Baaseiah's son. Baaseiah was Malkijah's son. <sup>41</sup>Malkijah was Ethni's son. Ethni was Zerah's son. Zerah was Adaiah's son. <sup>42</sup>Adaiah was Ethan's son. Ethan was Zimmah's son. Zimmah was Shimei's son. <sup>43</sup>Shimei was Jahath's son. Jahath was Gershon's son, and Gershon was Levi's son.

<sup>44</sup>Merari's family were the helpers of Heman and Asaph, and they stood by Heman's left side. In this group was Ethan son of Kishi. Kishi was Abdi's son. Abdi was Malluch's son. <sup>45</sup>Malluch was Hashabiah's son. Hashabiah was Amaziah's son. Amaziah was Hilkiah's son. <sup>46</sup>Hilkiah was Amzi's son. Amzi was Bani's son. Bani was Shemer's son. <sup>47</sup>Shemer was Mahli's son. Mahli was Mushi's son. Mushi was Merari's son, and Merari was Levi's son.

<sup>48</sup>The other Levites served by doing their own special work in the Holy Tent, the house of God. <sup>49</sup>Aaron and his descendants offered the sacrifices on the altar of burnt offering and burned the incense on the altar of incense. They offered the sacrifices that removed the Israelites' sins so they could belong to God. They did all the work in the Most Holy Place and followed all the laws that Moses, God's servant, had commanded.

<sup>50</sup>These were Aaron's sons: Eleazar was Aaron's son. Phinehas was Eleazar's son. Abishua was Phinehas' son. <sup>51</sup>Bukki was Abishua's son. Uzzi was Bukki's son. Zerahiah was Uzzi's son. <sup>52</sup>Meraioth was Zerahiah's son. Amariah was Meraioth's son. Ahitub was Amariah's son. <sup>53</sup>Zadok was Ahitub's son, and Ahimaz was Zadok's son.

### Land for the Levites

<sup>54</sup>These are the places where Aaron's descendants lived. His descendants from the Kohath family group received the first share of the land.

<sup>55</sup>They were given the city of Hebron in Judah and the pastures around it, <sup>56</sup>but the fields farther from the city and the villages near Hebron were given to Caleb son of Jephunneh. <sup>57</sup>So the descendants of Aaron were given Hebron, one of the cities of safety. They also received the towns and pastures of Libnah, Jattir, Eshtemoa, <sup>58</sup>Hilen, Debir, <sup>59</sup>Ashan, Juttah, and Beth Shemesh. <sup>60</sup>They also received these towns and pastures from the tribe of Benjamin: Gibeon, Geba, Alemeth, and Anathoth.

The Kohath family groups received a total of thirteen towns.

<sup>61</sup>The rest of the Kohath family group was given ten towns from the family groups of West Manasseh. The towns were chosen by throwing lots.

<sup>62</sup>The Gershon family group received thirteen towns from the tribes of Issachar, Asher, Naphtali, and the part of Manasseh living in Bashan.

<sup>63</sup>The Merari family group received twelve towns from the tribes of Reuben, Gad, and Zebulun. Those towns were chosen by throwing lots.



<sup>64,65</sup>También se adjudicaron, por sorteo, las tierras de pastoreo a los levitas, como asimismo ciudades (a las que les cambiaron el nombre) que pertenecían a las tribus de Judá, Simeón y Benjamín.

<sup>66-69</sup>La tribu de Efraín entregó las siguientes ciudades de refugio con los terrenos de pastizales circundantes a los descendientes de Coat: Siquén, en los montes de Efraín; Guézer, Jocmeán, Bet Jorón, Ayalón y Gat Rimón.

<sup>70</sup>La media tribu de Manasés hizo entrega a los hijos de los coatitas de los siguientes pueblos y sus terrenos de pastizales Aner y Bileán.

<sup>71</sup>La media tribu de Manasés entregó a los descendientes de Guersón los pueblos y terrenos de pastoreo Golán (en Basán), y Astarot.

<sup>72</sup>La tribu de Isacar les entregó Cedés, Daberat, <sup>73</sup>Ramot y Anén, y sus terrenos de pastoreo circundantes.

<sup>74</sup>La tribu de Aser les dio Abdón, Masal, <sup>75</sup>Hucoc y Rejob, y los terrenos de pastoreo de sus inmediaciones.

<sup>76</sup>La tribu de Neftalí les dio Cedés de Galilea, Hamón y Quiriatayin, con sus terrenos de pastoreo.

<sup>77</sup>Los demás descendientes de Merari recibieron las siguientes ciudades de la tribu de Zabulón, Rimón y Tabor, con sus terrenos de pastoreo. <sup>78,79</sup>De la tribu de Rubén, que está al otro lado del río Jordán, frente a Jericó, recibieron las ciudades de Béser, que está en el desierto, Jaza, Cademot y Mefat, y sus respectivas tierras de pastoreo. <sup>80</sup>La tribu de Gad les dio Ramot de Galaad, Majanayin, <sup>81</sup>Heshbón y Jazer, todas con sus respectivos terrenos de pastoreo.

### Descendientes de Isacar

**7** Los descendientes de Isacar fueron: Tola, Fuvá, Yasub y Simrón.

<sup>2</sup>Los hijos de Tola, cada uno de los cuales era jefe de un clan, fueron: Uzi, Refaías, Jeriel, Yamay, Ibsán y Samuel.

En el tiempo del rey David, el número total de hombres en pie de guerra, de estas familias, era de veintidós mil seiscientos.

<sup>3</sup>El hijo de Uzi fue Israías, y los hijos de éste fueron: Micael, Abdías, Joel e Isías, todos jefes de clanes. <sup>4</sup>Los descendientes de ellos, en el tiempo del rey David, contaban con treinta y seis hombres armados para la guerra, porque tuvieron muchas mujeres e hijos. <sup>5</sup>El número total de hombres disponibles para la guerra, de todas las familias de la tribu de Isacar, ascendía a ochenta y siete mil guerreros valientes, todos incluidos en la genealogía oficial.

<sup>64</sup>So the Israelites gave these towns and their pastures to the Levites. <sup>65</sup>The towns from the tribes of Judah, Simeon, and Benjamin, which were named, were chosen by throwing lots.

<sup>66</sup>Some of the Kohath family groups received towns and pastures from the tribe of Ephraim. <sup>67</sup>They received Shechem, one of the cities of safety,<sup>67</sup> with its pastures in the mountains of Ephraim. They also received the towns and pastures of Gezer, <sup>68</sup>Jokmeam, Beth Horon, <sup>69</sup>Aijalon, and Gath Rimmon.

<sup>70</sup>The rest of the people in the Kohath family group received the towns of Aner and Bileam and their pastures from West Manasseh.

<sup>71</sup>From East Manasseh, the Gershon family received the towns and pastures of Golan in Bashan and Ashtaroth.

<sup>72-73</sup>From the tribe of Issachar, the Gershon family received the towns and pastures of Kedesh, Daberath, Ramoth, and Anem.

<sup>74-75</sup>From the tribe of Asher, the Gershon family received the towns and pastures of Mashal, Abdon, Hukok, and Rehob.

<sup>76</sup>From the tribe of Naphtali, the Gershon family received the towns and pastures of Kedesh in Galilee, Hammon, and Kiriathaim.

<sup>77</sup>The rest of the Levites, the people from the Merari family, received from the tribe of Zebulun the towns and pastures of Jokneam, Kartah, Rimmono, and Tabor.

<sup>78-79</sup>From the tribe of Reuben, the Merari family received the towns and pastures of Bezer in the desert, Jahzah, Kedemoth, and Mephaath. (The tribe of Reuben lived east of the Jordan River, across from Jericho.)

<sup>80-81</sup>From the tribe of Gad, the Merari family received the towns and pastures of Ramoth in Gilead, Mahanaim, Heshbon, and Jazer.

### Issachar's Children

**7** Issachar had four sons: Tola, Puah, Jashub, and Shimron.

<sup>2</sup>Tola's sons were Uzzi, Rephaiah, Jeriel, Jahmai, Ibsam, and Samuel, and they were leaders of their families. In the family history of Tola's descendants, twenty-two thousand six hundred men were listed as fighting men during the time David was king.

<sup>3</sup>Uzzi's son was Izrahiah.

Izrahiah's sons were Michael, Obadiah, Joel, and Isshiah. All five of them were leaders. <sup>4</sup>Their family history shows they had thirty-six thousand men ready to serve in the army, because they had many wives and children.

<sup>5</sup>The records of the family groups of Issachar show there were eighty-seven thousand fighting men.

6.67 cities of safety A person who had accidentally killed someone could go to one of the six cities of safety to receive protection and a fair trial.

### Descendientes de Benjamín

<sup>6</sup>Los hijos de Benjamín fueron Bela, Béquer y Jedíael.

<sup>7</sup>Los hijos de Bela fueron: Esbón, Uzi, Uziel, Jerimot y Iri.

Estos cinco guerreros de extraordinario valor eran jefes de clanes y generales a cargo de veintidós mil treinta y cuatro soldados (todos los cuales quedaron registrados en las genealogías oficiales).

<sup>8</sup>Los hijos de Béquer fueron: Zemirá, Joás, Eliezer, Elihoenay, Omrí, Jerimot, Abías, Anatot y Alamet. <sup>9</sup>Entre los descendientes de éstos, en los tiempos de David, había un número de veinte mil doscientos guerreros valerosos, los cuales estaban dirigidos por sus jefes de clanes.

<sup>10</sup>El hijo de Jedíael fue Bilhán.

Los hijos de Bilhán fueron: Jesús, Benjamín, Aod, Quenaná, Zetán, Tarsis y Ajsajar.

<sup>11</sup>Estos últimos eran jefes de los clanes de Jedíael y entre sus descendientes se contaban diecisiete mil doscientos guerreros.

<sup>12</sup>Los hijos de Ir fueron Supín y Jupín. Jusín fue uno de los hijos de Ajer.

### Descendientes de Neftalí

<sup>13</sup>Los hijos de Neftalí (que descendieron de Bilhá, esposa de Jacob), fueron: Yazel, Guní, Jéser y Salún.

### Descendientes de Manasés

<sup>14</sup>Los hijos de Manasés, nacidos de su concubina Aramea, fueron Asriel y Maquir. (Este último llegó a ser el padre de Galaad). <sup>15</sup>La esposa de Maquir fue Macá, quien pertenecía a la familia de Jupín y Supín. Otro de los descendientes fue Zelofejad, quien tuvo solamente hijas. <sup>16</sup>Macá, la esposa de Maquir, dio a luz a Peres y a Seres. Los hijos de este último fueron Ulán y Requen. <sup>17</sup>El hijo de Ulán fue Bedán.

Estos fueron, pues, los hijos de Galaad, nietos de Maquir, y bisnietos de Manasés.

<sup>18</sup>Hamoléquet, hermana de Maquir, dio a luz a Isod, Abiezer y Majlá.

<sup>19</sup>Los hijos de Semidá fueron: Ahían, Siquén, Liqueví y Anián.

### Descendientes de Efraín

<sup>20,21</sup>Los descendientes de Efraín fueron: Sutela, Béréd, Tajat, Eladá, Tajat, Zabad, Sutela, Ezer y Elad.

Elad y Ezer fueron a robar ganado en Gat, pero los agricultores de la zona les dieron muerte. <sup>22</sup>Efraín, su padre, guardó luto por largo tiempo y sus parientes fueron a consolarlo. <sup>23</sup>Posteriormente, su esposa concibió y dio a luz un hijo a quien llamó Beriah debido a la desgracia que había acontecido.

### Benjamin's Children

<sup>6</sup>Benjamin had three sons: Bela, Beker, and Jedíael.

<sup>7</sup>Bela had five sons: Ezbon, Uzzi, Uzziel, Jerimoth, and Iri, and they were leaders of their families. Their family history shows they had twenty-two thousand thirty-four fighting men.

<sup>8</sup>Beker's sons were Zemirah, Joash, Eliezer, Elioenai, Omri, Jeremoth, Abijah, Anathoth, and Alemeth. They all were Beker's sons. <sup>9</sup>Their family history listed the family leaders and twenty thousand two hundred fighting men.

<sup>10</sup>Jedíael's son was Bilhan.

Bilhan's sons were Jeush, Benjamin, Ehud, Kenaanah, Zethan, Tarshish, and Ahishahar. <sup>11</sup>All these sons of Jedíael were leaders of their families. They had seventeen thousand two hundred fighting men ready to serve in the army.

<sup>12</sup>The Shuppites and Huppites were descendants of Ir, and the Hushites were descendants of Aher.

### Naphtali's Children

<sup>13</sup>Naphtali's sons were Jahziel, Guni, Jezer, and Shillem. They were Bilhah's grandsons.

### Manasseh's Children

<sup>14</sup>These are Manasseh's descendants. Manasseh had an Aramean slave woman, who was the mother of Asriel and Makir. Makir was Gilead's father. <sup>15</sup>Makir took a wife from the Huppites and Shuppites. His sister was named Maacah. His second son was named Zelophehad, and he had only daughters. <sup>16</sup>Makir's wife Maacah had a son whom she named Peresh. Peresh's brother was named Sheresh. Sheresh's sons were Ulam and Rakem.

<sup>17</sup>Ulam's son was Bedan.

These were the sons of Gilead, who was the son of Makir. Makir was Manasseh's son. <sup>18</sup>Makir's sister Hammoleketh gave birth to Ishhod, Abiezer, and Mahlah.

<sup>19</sup>The sons of Shemida were Ahian, Shechem, Likli, and Aniam.

### Ephraim's Children

<sup>20</sup>These are the names of Ephraim's descendants. Ephraim's son was Shuthelah. Shuthelah's son was Bered. Bered's son was Tahath. Tahath's son was Eleadah. Eleadah's son was Tahath. <sup>21</sup>Tahath's son was Zabad. Zabad's son was Shuthelah.

Ezer and Elead went to Gath to steal cows and sheep and were killed by some men who grew up in that city. <sup>22</sup>Their father Ephraim cried for them many days, and his family came to comfort him. <sup>23</sup>Then he had sexual relations with his wife again. She became pregnant and gave birth to a son whom Ephraim named Beriah<sup>22</sup> because of the trouble that had happened to his family.



<sup>24</sup>El nombre de la hija de Efraín fue Será. Ella construyó tanto la alta como la baja Bet Jorón, y además Uzén Será.

<sup>25-27</sup>La descendencia de Beriá fue Refá, quien fue padre de Résef, quien fue padre de Télaj, quien fue padre de Taján, quien fue padre de Ladán, quien fue padre de Amiud, quien fue padre de Elisama, quien fue padre de Nun, quien fue padre de Josué. <sup>28</sup>Vivían en una región cuyo límite, a un lado, era Betel y sus pueblos cercanos; por el oriente limitaba con Narán; por el occidente, con Guézer y sus aldeas, y finalmente con Siquén y sus aldeas, hasta llegar a Ayah y sus aldeas. <sup>29</sup>La tribu de Manasés hijo de José y nieto de Israel, controlaba los siguientes pueblos y regiones circundantes: Betseán, Tanac, Meguido y Dor.

### Descendientes de Aser

<sup>30</sup>Los hijos de Aser fueron: Imná, Isvá, Isví, Beriá, y Sera (su hermana).

<sup>31</sup>Los hijos de Beriá fueron Héber y Malquiel (padre de Birzávit).

<sup>32</sup>Los hijos de Héber fueron: Jaflet, Semer, Jotán y Suá (su hermana).

<sup>33</sup>Los hijos de Jaflet fueron Pasac, Bimal y Asvat.

<sup>34</sup>Los hijos de su hermano Semer fueron Rohegá, Yehubá y Aram.

<sup>35</sup>Los hijos de su hermano Hélem fueron: Zofa, Imná, Seles y Amal.

<sup>36,37</sup>Los hijos de Zofa fueron: Súaj, Harnéfer, Súal, Berí, Imrá, Béser, Hod, Sama, Silsa, Itrán y Beerá.

<sup>38</sup>Los hijos de Jéter fueron Jefone, Pispá y Ará.

<sup>39</sup>Los hijos de Ula fueron Araj, Janiel y Risiyá.

<sup>40</sup>Estos descendientes de Aser eran jefes de clanes, y todos ellos eran guerreros valientes. Sus descendientes, según los registros en la genealogía oficial, eran veintiséis mil hombres, aptos para la guerra.

### Descendientes de Benjamín

**8** Los hijos de Benjamín, de acuerdo con su edad, fueron:

<sup>2-5</sup>Bela, el primero; Asbel, el segundo; Ajará, el tercero; Noja, el cuarto, y Rafá, el quinto.

Los hijos de Bela fueron: Adar, Guerá, Abiud, Abisúa, Naamán, Ajoaj, Guerá, Sefufán e Hiram.

<sup>6,7</sup>Los hijos de Aod, jefes de los clanes que vivían en Gueba, fueron capturados en guerra y desterrados a Manajat. Ellos fueron: Naamán, Ahías y Guerá, padre de Uza y Ajiud. Guerá fue el que los llevó a Manajat.

<sup>8-10</sup>Sajarayin se divorció de sus mujeres Jusín y Bará, pero en la tierra de Moab tuvo hijos con Hodes, su nueva esposa, que fueron: Jobab, Sibía, Mesá, Malcán, Jeús, Saquías y Mirma.

Todos estos hijos llegaron a ser jefes de clanes.

<sup>11</sup>Su esposa Jusín le dio a luz a Abitob y a Elpal.

<sup>24</sup>Ephraim's daughter was Sheerah. She built Lower Beth Horon, Upper Beth Horon, and Uzzén Sheerah.

<sup>25</sup>Rephah was Ephraim's son. Resheph was Rephah's son. Telah was Resheph's son. Tahan was Telah's son.

<sup>26</sup>Ladan was Tahan's son. Ammihud was Ladan's son. Elishama was Ammihud's son. <sup>27</sup>Nun was Elishama's son, and Joshua was the son of Nun.

<sup>28</sup>Ephraim's descendants lived in these lands and towns: Bethel and the villages near it, Naaran on the east, Gezer and the villages near it on the west, and Shechem and the villages near it. These villages went all the way to Ayyah and its villages. <sup>29</sup>Along the borders of Manasseh's land were the towns of Beth Shan, Taanach, Megiddo, and Dor, and the villages near them. The descendants of Joseph son of Israel lived in these towns.

### Asher's Children

<sup>30</sup>Asher's sons were Imnah, Ishvah, Ishvi, and Beri-ah. Their sister was Serah.

<sup>31</sup>Beriah's sons were Heber and Malkiel. Malkiel was Birzaith's father.

<sup>32</sup>Heber was the father of Japhlet, Shomer, Hotham, and their sister Shua.

<sup>33</sup>Japhlet's sons were Pasach, Bimhal, and Ashvath. They were Japhlet's children.

<sup>34</sup>Japhlet's brother was Shomer. Shomer's sons were Rohgah, Hubbah, and Aram.

<sup>35</sup>Shomer's brother was Hotham. Hotham's sons were Zophah, Imna, Shelesh, and Amal.

<sup>36</sup>Zophah's sons were Suah, Harnepher, Shual, Beri, Imrah, <sup>37</sup>Bezer, Hod, Shamma, Shilshah, Ithran, and Beera.

<sup>38</sup>Jether's sons were Jephunneh, Pispah, and Ara.

<sup>39</sup>Ulla's sons were Arah, Hanniel, and Rizia.

<sup>40</sup>All these men were descendants of Asher and leaders of their families. They were powerful warriors and outstanding leaders. Their family history lists that they had twenty-six thousand soldiers ready to serve in the army.

### The Family History of King Saul

**8** Benjamin was the father of Bela, his first son. Ashbel was his second son, Aharah was his third, <sup>2</sup>Nohah was his fourth, and Rapha was his fifth son.

<sup>3</sup>Bela's sons were Addar, Gera, Abihud, <sup>4</sup>Abishua, Naaman, Ahoah, <sup>5</sup>Gera, Shephuphan, and Huram.

<sup>6</sup>These were the descendants of Ehud and leaders of their families in Geba. They were forced to move to Manahath. <sup>7</sup>Ehud's descendants were Naaman, Ahijah, and Gera. Gera forced them to leave. He was the father of Uzza and Ahihud.

<sup>8-11</sup>Shaharaim and his wife Hushim had sons named Abitub and Elpaal. In Moab, Shaharaim divorced his wives Hushim and Baara. Shaharaim and his wife Hodesh had these sons: Jobab, Zibia, Meshah, Malmam, Jeuz, Sakia, and Mirmah. They were leaders of their families.

<sup>12</sup>Los hijos de Elpal fueron Éber, Misán y Sémed el cual edificó las ciudades de Ono y Lod, y sus pueblos cercanos).

<sup>13</sup>Los otros hijos suyos fueron Bería y Semá, jefes de clanes que vivían en Ayalón, y expulsaron a los habitantes de Gat.

<sup>14</sup>Otros hijos de Elpal fueron Ajío, Sasac, y Jeremot.

<sup>15,16</sup>Los hijos de Bería fueron: Zebadías, Arad, Ader, Micael, Ispá y Yojá.

<sup>17,18</sup>Entre los hijos de Elpal también están: Zebadías, Mesulán, Hizqui, Éber, Ismeray, Jezlías y Jobab.

<sup>19-21</sup>Los hijos de Simí fueron: Yaquín, Zicrí, Zabdí, Elienay, Ziletay, Eliel, Adaiás, Beraías, y Simrat.

<sup>22-25</sup>Los hijos de Sasac fueron: Ispán, Éber, Eliel, Abdón, Zicrí, Janán, Jananías, Elam, Anatotías, Ifdaías, y Peniel.

<sup>26,27</sup>Los hijos de Jeroán fueron: Samseray, Seharías, Atalías, Jaresías, Elías y Zicrí.

<sup>28</sup>Estos fueron los jefes de clanes que vivían en Jerusalén.

<sup>29</sup>Jehiel, padre de Gabaón, vivía en Gabaón, y el nombre de su esposa era Macá.

<sup>30-32</sup>Su hijo mayor fue Abdón, y los otros fueron: Zur, Quis, Baal, Nadab, Guedor, Ajío, Zéquer y Miclot, el cual era padre de Simá.

Todas estas familias vivían juntas, cerca de Jerusalén.

<sup>33</sup>Ner fue padre de Quis, y Quis fue padre de Saúl.

Los hijos de Saúl fueron: Jonatán, Malquisúa, Abinadab y Esbaal.

<sup>34</sup>El hijo de Jonatán fue Meribaal.

El hijo de Meribaal fue Micaías.

<sup>35</sup>Los hijos de Micaías fueron: Pitón, Mélec, Tarea y Acaz.

<sup>36</sup>Acaz fue el padre de Joadá; Joadá fue el padre de Alemet, Azmávet y Zimri. El hijo de Zimri fue Mosá.

<sup>37</sup>Mosá fue el padre de Biná; Biná fue el padre de Rafá;

Rafá fue el padre de Elasá, y Elasá fue el padre de Azel.

<sup>38</sup>Azel tuvo seis hijos, que fueron:

Azricán, Bocrú, Ismael, Searías, Abdías y Janán.

<sup>39</sup>Ésec, hermano de Azel, tuvo tres hijos: Ulán, el primogénito; Jeús, el segundo, y Elifelet, el tercero.

<sup>40</sup>Los hijos de Ulán eran guerreros valientes, muy hábiles en el manejo del arco. Tuvieron ciento cincuenta hijos y nietos, todos ellos miembros de la tribu de Benjamín.

9 El árbol genealógico al cual pertenecía cada israelita, está registrado cuidadosamente en el libro de los reyes de Israel.

### Los que regresaron a Jerusalén

Los habitantes de Judá, debido a su infidelidad a Dios, fueron llevados cautivos a Babilonia.

<sup>12-13</sup>Elpaal's sons were Eber, Misham, Shemed, Beriah, and Shema. Shemed built the towns of Ono and Lod and the villages around them. Beriah and Shema were leaders of the families living in Aijalon, and they forced out the people who lived in Gath.

<sup>14</sup>Beriah's sons were Ahio, Shashak, Jeremoth, <sup>15</sup>Zebadiah, Arad, Eder, <sup>16</sup>Michael, Ishpah, and Joha.

<sup>17</sup>Elpaal's sons were Zebadiah, Meshullam, Hizki, Heber, <sup>18</sup>Ishmerai, Izliah, and Jobab.

<sup>19</sup>Shimei's sons were Jakim, Zicri, Zabdi, <sup>20</sup>Elienai, Zillethai, Eliel, <sup>21</sup>Adaiah, Beraiah, and Shimrath.

<sup>22</sup>Shashak's sons were Ishpan, Eber, Eliel, <sup>23</sup>Abdon, Zicri, Hanan, <sup>24</sup>Hananiah, Elam, Anthothijah, <sup>25</sup>Iphdeiah, and Penuel.

<sup>26</sup>Jeroham's sons were Shamsheraï, Shehariah, Athaliah, <sup>27</sup>Jareshiah, Elijah, and Zicri.

<sup>28</sup>The family histories show that all these men were leaders of their families and lived in Jerusalem.

<sup>29</sup>Jeiel lived in the town of Gibeon, where he was the leader. His wife was named Maacah. <sup>30</sup>Jeiel's first son was Abdon. His other sons were Zur, Kish, Baal, Ner, Nadab, <sup>31</sup>Gedor, Ahio, Zeker, <sup>32</sup>and Mikloth. Mikloth was the father of Shimeah. These sons also lived near their relatives in Jerusalem.

<sup>33</sup>Ner was the father of Kish. Kish was the father of Saul, and Saul was the father of Jonathan, Malki-Shua, Abinadab, and Esh-Baal.

<sup>34</sup>Jonathan's son was Merib-Baal, who was the father of Micah.

<sup>35</sup>Micah's sons were Pithon, Melech, Tarea, and Ahaz. <sup>36</sup>Ahaz was the father of Jehoaddah. Jehoaddah was the father of Alemeth, Azmaveth, and Zimri. Zimri was the father of Moza. <sup>37</sup>Moza was the father of Binea. Raphah was Binea's son. Eleasah was Raphah's son, and Azel was Eleasah's son.

<sup>38</sup>Azel had six sons: Azrikam, Bokeru, Ishmael, Sheariah, Obadiah, and Hanan. All these were Azel's sons.

<sup>39</sup>Azel's brother was Eshek. Eshek's first son was Ulam, his second was Jeush, and Eliphelet was his third. <sup>40</sup>Ulam's sons were mighty warriors and good archers. They had many sons and grandsons—one hundred fifty of them in all.

All these men were Benjamin's descendants.

9 The names of all the people of Israel were listed in their family histories, and those family histories were put in the book of the kings of Israel.

### The People in Jerusalem

The people of Judah were captured and forced to go to Babylon, because they were not faithful to God.



<sup>2</sup>Los primeros en regresar y establecer otra vez su hogar en los pueblos en que antes vivían, fueron familias de las tribus de Israel, como también los sacerdotes, los levitas, y los ayudantes del templo. <sup>3</sup>Posteriormente llegaron a Jerusalén algunas familias de las tribus de Judá, Benjamín, Efraín, y Manasés.

<sup>4</sup>De los descendientes de Judá, regresaron: Utay hijo de Amiud, hijo de Omrí, hijo de Imrí, hijo de Bani, del clan de Fares hijo de Judá.

<sup>5</sup>De los descendientes de los silonitas, Asaías, hijo mayor de Silón, y sus hijos. <sup>6</sup>De los zeraitas regresaron Jeuel y sus parientes, seiscientos noventa personas en total.

<sup>7,8</sup>Entre los integrantes de la tribu de Benjamín que regresaron, estaban los siguientes: Salú hijo de Mesulán, hijo de Hodavías, hijo de Senuá; Ibneías hijo de Jeroán; Elá hijo de Uzi, hijo de Micri; y Mesulán hijo de Sefatías, hijo de Reuel, hijo de Ibnías.

<sup>9</sup>Todos éstos eran jefes de núcleos familiares. El grupo que regresó fue de novecientos cincuenta y seis miembros de la tribu de Benjamín.

<sup>10,11</sup>Los sacerdotes que regresaron fueron: Jedaías, Joyarib, Jaquín, Azarías hijo de Jilquías, hijo de Mesulán, hijo de Sadoc, hijo de Merayot, hijo de Ajitob. Éste último fue el jefe de la guardia del templo de Dios.

<sup>12</sup>Otros que regresaron, fueron: Adaías hijo de Jeroán, hijo de Pasur, hijo de Malquías; Masay hijo de Adiel, hijo de Jazera, hijo de Mesulán, hijo de Mesilemit, hijo de Imer.

<sup>13</sup>En total regresaron mil setecientos sesenta sacerdotes.

<sup>14-16</sup>Entre los levitas que regresaron estaban: Semaías hijo de Jasub, hijo de Azricán, hijo de Jasabías, el cual era descendiente de Merari; Bacbacar, Heres, Galal, Matanías hijo de Micaías, hijo de Zicri, hijo de Asaf; Abdías hijo de Semaías, hijo de Galal, hijo de Jedutún; y Berequias hijo de Asá, hijo de Elcaná, que vivía en la región de los netofatitas.

<sup>17,18</sup>Los porteros fueron: Salún (jefe de los porteros), Acub, Talmón, Ajimán y sus parientes. Todavía tienen la responsabilidad de la puerta del este, correspondiente al palacio real.

<sup>2</sup>The first people to come back and live in their own lands and towns were some Israelites, priests, Levites, and Temple servants.

<sup>3</sup>People from the tribes of Judah, Benjamin, Ephraim, and Manasseh lived in Jerusalem. This is a list of those people.

<sup>4</sup>There was Uthai son of Ammihud. (Ammihud was Omri's son. Omri was Imri's son. Imri was Bani's son. Bani was a descendant of Perez, and Perez was Judah's son.)

<sup>5</sup>Of the Shilonite people there were Asaiah and his sons. Asaiah was the oldest son in his family.

<sup>6</sup>Of the Zerahite people there were Jeuel and other relatives of Zerah. There were six hundred ninety of them in all.

<sup>7</sup>From the tribe of Benjamin there was Sallu son of Meshullam. (Meshullam was Hodaviah's son, and Hodaviah was Hassenuah's son.) <sup>8</sup>There was also Ibneiah son of Jeroham and Elah son of Uzzi. (Uzzi was Micri's son.) And there was Meshullam son of Shephatiah. (Shephatiah was Reuel's son, and Reuel was Ibnijah's son.) <sup>9</sup>The family history of Benjamin lists nine hundred fifty-six people living in Jerusalem, and all these were leaders of their families.

<sup>10</sup>Of the priests there were Jedaiah, Jehoiarib, Jakin, and <sup>11</sup>Azariah son of Hilkiah. (Hilkiah was Meshullam's son. Meshullam was Zadok's son. Zadok was Meraioth's son. Meraioth was Ahitub's son. Ahitub was the officer responsible for the Temple of God.) <sup>12</sup>Also there was Adaiah son of Jeroham. (Jeroham was Pashhur's son, and Pashhur was Malkijah's son.) And there was Maasai son of Adiel. (Adiel was Jahzerah's son. Jahzerah was Meshullam's son. Meshullam was Meshillemith's son, and Meshillemith was Immer's son.) <sup>13</sup>There were one thousand seven hundred sixty priests. They were leaders of their families, and they were responsible for serving in the Temple of God.

<sup>14</sup>Of the Levites there was Shemaiah son of Hasshub. (Hasshub was Azrikam's son, and Azrikam was Hashabiah's son. Hashabiah was from the family of Merari.) <sup>15</sup>There were also Bakbakkar, Heresh, Galal, and Mattaniah son of Mica. (Mica was Zicri's son, and Zicri was Asaph's son.) <sup>16</sup>There was also Obadiah son of Shemaiah. (Shemaiah was Galal's son, and Galal was Jeduthun's son.) And there was Berekiah son of Asa. (Asa was the son of Elkanah, who lived in the villages of the Netophathites.)

<sup>17</sup>Of the gatekeepers there were Shallum, Akkub, Talmon, Ahiman, and their relatives. Shallum was their leader. <sup>18</sup>These gatekeepers from the tribe of Levi still stand next to the King's Gate on the east side of the city.

<sup>19</sup>Los antepasados de Salún fueron Coré, Ebiasaf y Koré. Salún y sus parientes, que son los coreítas, estaban a cargo de los sacrificios y de la protección de la Tienda de reunión, tal como sus antepasados habían ejercido la vigilancia del santuario del SEÑOR.

<sup>20</sup>Finés hijo de Eleazar, fue el primer director de esta organización en tiempos antiguos, y el SEÑOR estaba con él. <sup>21</sup>En ese tiempo, Zacarías hijo de Meselemías, era responsable de la protección de la entrada de la Tienda de reunión.

<sup>22</sup>En aquellos días había doscientos doce porteros, fueron seleccionados en sus propios pueblos, sobre la base de sus genealogías. Sus nombramientos los hacía David, junto con Samuel, considerando los que eran dignos de confianza. <sup>23</sup>Tanto ellos como sus descendientes estaban a cargo del santuario del SEÑOR. <sup>24</sup>Eran designados para cada uno de los cuatro puntos cardinales: este, oeste, norte y sur. <sup>25</sup>Y los parientes que vivían en los pueblos venían para ayudarlos por siete días. Así que cada siete días se cambiaban los grupos. <sup>26</sup>Los grupos de cuatro porteros, todos levitas, tenían un puesto de gran responsabilidad, por cuanto tenían a su cargo los aperturas y los tesoros del santuario de Dios. <sup>27</sup>A causa de la importancia del cargo que desempeñaban, vivían cerca del santuario, y abrían sus puertas todas las mañanas.

<sup>28</sup>Algunos tenían la responsabilidad de cuidar las diversas vasijas que se usaban en el sacrificio y la adoración; las tenían que contar cuando las sacaban y al volverlas a guardar, para evitar pérdidas. <sup>29</sup>Otros eran responsables del mobiliario, los utensilios del santuario, y materiales, tales como harina fina, vino, incienso y especias.

<sup>30</sup>Otros sacerdotes preparaban las especias y el incienso.

<sup>31</sup>Matatías (uno de los levitas, e hijo mayor de Salún, coreíta) tenía a su cargo la tarea de hacer tortillas para el sacrificio de cereales.

<sup>32</sup>Algunos de los integrantes del clan de Coat tenían a su cargo la preparación de los panes especiales para los días de reposo.

<sup>33,34</sup>Los cantores eran todos levitas prominentes. Vivían en Jerusalén y estaban en el desempeño de su labor a toda hora. Estaban exentos de otras responsabilidades, y la selección de ellos se practicaba tomando en consideración sus genealogías.

## Genealogía de Saúl

<sup>35-37</sup>Jehiel, padre de Gabaón, vivía en Gabaón. Su esposa fue Macá; tuvo muchos hijos, entre los cuales se contaban los siguientes: Abdón (el primogénito), Zur, Quis, Baal, Ner, Nadab, Guedor, Ajío, Zacarías y Miclot.

<sup>38</sup>Miclot fue el padre de Simán. Todos ellos vivían en Jerusalén, junto con sus parientes.

<sup>19</sup>Shallum was Kore's son. Kore was Ebiasaph's son, and Ebiasaph was Korah's son. Shallum and his relatives from the family of Korah were gatekeepers and were responsible for guarding the gates of the Temple. Their ancestors had also been responsible for guarding the entrance to the Temple of the LORD. <sup>20</sup>In the past Phinehas, Eleazar's son, was in charge of the gatekeepers, and the LORD was with Phinehas. <sup>21</sup>Zechariah son of Meshelemiah was the gatekeeper at the entrance to the Temple.

<sup>22</sup>In all, two hundred twelve men were chosen to guard the gates, and their names were written in their family histories in their villages. David and Samuel the seer chose these men because they were dependable. <sup>23</sup>The gatekeepers and their descendants had to guard the gates of the Temple of the LORD. (The Temple took the place of the Holy Tent.) <sup>24</sup>There were gatekeepers on all four sides of the Temple: east, west, north, and south. <sup>25</sup>The gatekeepers' relatives who lived in the villages had to come and help them at times. Each time they came they helped the gatekeepers for seven days. <sup>26</sup>Because they were dependable, four gatekeepers were made the leaders of all the gatekeepers. They were Levites, and they were responsible for the rooms and treasures in the Temple of God. <sup>27</sup>They stayed up all night guarding the Temple of God, and they opened it every morning.

<sup>28</sup>Some of the gatekeepers were responsible for the utensils used in the Temple services. They counted these utensils when people took them out and when they brought them back. <sup>29</sup>Other gatekeepers were chosen to take care of the furniture and utensils in the Holy Place. They also took care of the flour, wine, oil, incense, and spices, <sup>30</sup>but some of the priests took care of mixing the spices. <sup>31</sup>There was a Levite named Mattithiah who was dependable and had the job of baking the bread used for the offerings. He was the first son of Shallum, who was from the family of Korah. <sup>32</sup>Some of the gatekeepers from the Kohath family had the job of preparing the special bread that was put on the table every Sabbath day.

<sup>33</sup>Some of the Levites were musicians in the Temple. The leaders of these families stayed in the rooms of the Temple. Since they were on duty day and night, they did not do other work in the Temple.

<sup>34</sup>These are the leaders of the Levite families. Their names were listed in their family histories, and they lived in Jerusalem.

## The Family History of King Saul

<sup>35</sup>Jeiel lived in the town of Gibeon, where he was the leader. His wife was named Maacah. <sup>36</sup>Jeiel's first son was Abdon. His other sons were Zur, Kish, Baal, Ner, Nadab, <sup>37</sup>Gedor, Ahio, Zechariah, and Mikloth. <sup>38</sup>Mikloth was Shimeam's father. Jeiel's family lived near their relatives in Jerusalem.



<sup>39</sup>Ner fue el padre de Quis; Quis fue el padre de Saúl, y Saúl fue el padre de Jonatán, Malquisúa, Abinadab y Esbaal. <sup>40</sup>Jonatán fue el padre de Meribaal; y Meribaal fue el padre de Micaías. <sup>41</sup>Micaías fue el padre de Pitón, Mélec, Tarea y Acáz. <sup>42</sup>Acáz fue el padre de Jará; Jará fue el padre de Alemet, Azmávet y Zimri. Zimri fue el padre de Mosá. <sup>43</sup>Mosá fue el padre de Biná; Biná fue el padre de Refaías; Refaías fue el padre de Elasá, y Elasá fue el padre de Azel.

<sup>44</sup>Azel tuvo seis hijos: Azricán, Bocrú, Ismael, Searías, Abdías y Janán.

## Muerte de Saúl

**10** Los filisteos atacaron y derrotaron a las tropas israelitas, las cuales se volvieron y huyeron. Pero muchos de ellos fueron masacrados en las laderas del monte Guilboa. <sup>2</sup>Los filisteos persiguieron a Saúl y a sus tres hijos Jonatán, Abinadab y Malquisúa, y los mataron. <sup>3</sup>La batalla había arreciado alrededor de Saúl, y los arqueros filisteos dispararon y lo dejaron herido. <sup>4</sup>Entonces Saúl le gritó a su escudero: «Pronto, mátame con tu espada antes que estos incircuncisos me tomen prisionero, se burlen de mí y me torturen».

Como el escudero se sentía atemorizado de hacerlo, Saúl tomó su propia espada, se dejó caer sobre ella, y murió. <sup>5</sup>Entonces su escudero, viendo que Saúl estaba muerto, se mató de la misma manera. <sup>6</sup>Así murieron Saúl y sus tres hijos. En un mismo día desapareció toda la familia.

<sup>7</sup>Cuando los israelitas que estaban en el valle, al pie de la montaña, supieron que sus tropas habían sido derrotadas y que Saúl y sus hijos habían muerto, abandonaron sus pueblos y huyeron. Los filisteos ocuparon esos pueblos y vivieron en ellos.

<sup>8</sup>Al día siguiente, los filisteos regresaron para apoderarse de los objetos de valor de los que habían muerto en la batalla, y al hacerlo, encontraron los cuerpos de Saúl y sus hijos, tendidos en el monte Guilboa. <sup>9</sup>Procedieron, pues, a despojar a Saúl de su armadura y le cortaron la cabeza; luego la exhibieron por todas partes del país, y celebraron el portentoso acontecimiento delante de sus ídolos. <sup>10</sup>Pusieron la armadura de Saúl en el santuario de sus sus dioses, y colgaron la cabeza en el santuario del dios Dagon.

<sup>11</sup>Cuando los habitantes de Jabés de Galaad se enteraron de lo que los filisteos habían hecho a Saúl, <sup>12</sup>los hombres valientes fueron y rescataron los cuerpos de Saúl y de sus tres hijos. Los sepultaron debajo de la encina de Jabés, y guardaron luto y ayunaron por siete días.

<sup>13</sup>Saúl murió porque se rebeló contra el SEÑOR, pues no estuvo dispuesto a obedecer su palabra. Además, en vez de consultar al SEÑOR, fue a consultar a una adivina. <sup>14</sup>Por eso, el SEÑOR le quitó la vida, y le entregó el reino a David hijo de Isaí.

<sup>39</sup>Ner was Kish's father. Kish was Saul's father. Saul was the father of Jonathan, Malki-Shua, Abinadab, and Esh-Baal.

<sup>40</sup>Jonathan's son was Merib-Baal, who was the father of Michah.

<sup>41</sup>Micah's sons were Pithon, Melech, Tahrea, and Ahaz. <sup>42</sup>Ahaz was Jadah's father. Jadah was the father of Alemeth, Azmaveth, and Zimri. Zimri was Moza's father. <sup>43</sup>Moza was Binea's father. Rephaiah was Binea's son. Eleasah was Rephaiah's son, and Azel was Eleasah's son.

<sup>44</sup>Azel had six sons: Azrikam, Bokeru, Ishmael, Sheariah, Obadiah, and Hanan. They were Azel's sons.

## The Death of King Saul

**10** The Philistines fought against Israel, and the Israelites ran away from them. Many Israelites were killed on Mount Gilboa. <sup>2</sup>The Philistines fought hard against Saul and his sons, killing his sons Jonathan, Abinadab, and Malki-Shua. <sup>3</sup>The fighting was heavy around Saul, and the archers shot him with their arrows and wounded him.

<sup>4</sup>Then Saul said to the officer who carried his armor, "Pull out your sword and stab me. If you don't, these Philistines who are not circumcised will come and hurt me." But Saul's officer refused, because he was afraid. So Saul took his own sword and threw himself on it. <sup>5</sup>When the officer saw that Saul was dead, he threw himself on his own sword and died. <sup>6</sup>So Saul and three of his sons died; all his family died together.

<sup>7</sup>When the Israelites living in the valley saw that their army had run away and that Saul and his sons were dead, they left their towns and ran away. Then the Philistines came and settled in them.

<sup>8</sup>The next day when the Philistines came to strip the dead soldiers, they found Saul and his sons dead on Mount Gilboa. <sup>9</sup>The Philistines stripped Saul's body and took his head and his armor. Then they sent messengers through all their country to tell the news to their idols and to their people. <sup>10</sup>The Philistines put Saul's armor in the temple of their idols and hung his head in the temple of Dagon.

<sup>11</sup>All the people in Jabesh Gilead heard what the Philistines had done to Saul. <sup>12</sup>So the brave men of Jabesh went and got the bodies of Saul and his sons and brought them to Jabesh. They buried their bones under the large tree in Jabesh. Then the people of Jabesh fasted for seven days.

<sup>13</sup>Saul died because he was not faithful to the LORD and did not obey the LORD. He even went to a medium and asked her for advice <sup>14</sup>instead of asking the LORD. This is why the LORD put Saul to death and gave the kingdom to Jesse's son David.

## Proclamación de David como rey de Israel

**1** Entonces los dirigentes de Israel fueron a Hebrón a hablar con David y le dijeron: «Nosotros somos tus parientes, <sup>2</sup>y aun cuando Saúl reinaba, tú eras el que guiabas a Israel en la batalla y el que lo traía de regreso victorioso. Y el SEÑOR tu Dios te ha dicho: «Tú serás el pastor de mi pueblo Israel. Tú serás su rey»».

<sup>3</sup>Entonces David hizo un pacto con ellos delante del SEÑOR. Luego lo ungieron como rey de Israel, tal como el SEÑOR le había dicho a Samuel.

## David conquista Jerusalén

<sup>4</sup>David y los dirigentes se fueron a Jerusalén (o Jebús, como era costumbre llamarla) donde vivían los jebuseos, que eran los primeros habitantes de esa tierra. <sup>5</sup>Pero los habitantes de Jebús les negaron la entrada a la ciudad, por cuyo motivo David capturó la fortaleza de Sión, que más tarde se llamó Ciudad de David. <sup>6</sup>Antes David les había dicho a sus soldados: «El primero que mate a un jebuseo será la cabeza y jefe!»

Joab hijo de Sarvia fue el primero, por lo cual David lo nombró jefe. <sup>7</sup>David se trasladó a vivir a la fortaleza, y por este motivo aquel sector de Jerusalén es conocido como «Ciudad de David». <sup>8</sup>Extendió la ciudad hacia fuera, alrededor de la fortaleza, mientras Joab reconstruía la parte restante de Jerusalén. <sup>9</sup>Y David adquiriría más y más fama, porque el SEÑOR Todopoderoso estaba con él.

## Jefes del ejército de David

<sup>10</sup>Estos son algunos de los más bravos guerreros de David (los que también estimularon a los dirigentes de Israel a hacer de David su rey, tal como el SEÑOR había dicho que ocurriría).

<sup>11</sup>Yasobeán hijo de Jacmoní, era el líder de los treinta, que eran los más valientes que tenía David. En una ocasión Yasobeán mató a trescientos hombres con su lanza.

<sup>12</sup>El segundo de los tres era Eleazar hijo de Dodó, el ajojita. <sup>13</sup>Eleazar estuvo con David en la batalla contra los filisteos en Pasdamín. Y cuando el ejército comenzó a huir por el campo de cebada, que había allí, <sup>14</sup>Eleazar se plantó firme en medio del campo, lo defendió y derrotó a los filisteos. Fue así como el SEÑOR los libró, dándoles una gran victoria.

<sup>15</sup>En otra ocasión, tres de los treinta fueron a la cueva de Adulán, donde David estaba escondido. Los filisteos habían acampado en el valle de Refayin,

## David Becomes King

**1** Then the people of Israel came to David at the town of Hebron and said, "Look, we are your own family. <sup>2</sup>Even when Saul was king, you were the one who led Israel in battle. The LORD your God said to you, 'You will be the shepherd for my people Israel. You will be their leader.'"

<sup>3</sup>So all the elders of Israel came to King David at Hebron. He made an agreement with them in Hebron in the presence of the LORD. Then they poured oil on David to make him king over Israel. The LORD had promised through Samuel that this would happen.

## David Captures Jerusalem

<sup>4</sup>David and all the Israelites went to the city of Jerusalem. At that time Jerusalem was called Jebus, and the people living there were named Jebusites. <sup>5</sup>They said to David, "You can't get inside our city." But David did take the city of Jerusalem with its strong walls, and it became the City of David.

<sup>6</sup>David had said, "The person who leads the attack against the Jebusites will become the commander over all my army." Joab son of Zeruiah led the attack, so he became the commander of the army.

<sup>7</sup>Then David made his home in the strong, walled city, which is why it was named the City of David. <sup>8</sup>David rebuilt the city, beginning where the land was filled in and going to the wall that was around the city. Joab repaired the other parts of the city. <sup>9</sup>David became stronger and stronger, and the LORD All-Powerful was with him.

## David's Mighty Warriors

<sup>10</sup>This is a list of the leaders over David's warriors who helped make David's kingdom strong. All the people of Israel also supported David's kingdom. These heroes and all the people of Israel made David king, just as the LORD had promised.

<sup>11</sup>This is a list of David's warriors:

Jashobeam was from the Hacmonite people. He was the head of the Three,<sup>12</sup> David's most powerful soldiers. He used his spear to fight three hundred men at one time, and he killed them all.

<sup>12</sup>Next was Eleazar, one of the Three. Eleazar was Dodai's son from the Ahohite people. <sup>13</sup>Eleazar was with David at Pas Dammim when the Philistines came there to fight. There was a field of barley at that place. The Israelites ran away from the Philistines, <sup>14</sup>but they stopped in the middle of that field and fought for it and killed the Philistines. The LORD gave them a great victory.

<sup>15</sup>Once, three of the Thirty, David's chief soldiers, came down to him at the rock by the cave near Adullam. At the same time the Philistine army had camped in the Valley of Rephaim.



<sup>16</sup>mientras David se encontraba en la fortaleza, cuando una avanzada de los filisteos había ocupado Belén. <sup>17</sup>David quería beber agua del pozo de Belén, que estaba junto a la puerta de la ciudad, y tan pronto como lo dio a conocer a sus hombres, <sup>18,19</sup>estos tres valientes se abrieron paso a través del campamento filisteo, sacaron agua del pozo y se la trajeron a David. Pero éste rehusó beberla, y la derramó como una ofrenda al SEÑOR y exclamó: «¡Que Dios me libre de beber esta agua! ¡Si la bebo, sería como beberme la sangre de estos hombres que arriesgaron su vida por complacerme!»

<sup>20</sup>Abisay, hermano de Joab, era jefe de los treinta. Se había ganado ese lugar entre los treinta, porque en cierta ocasión mató a trescientos hombres con su lanza. <sup>21</sup>Aunque fue el principal y el más famoso de los treinta, no era tan valeroso como los tres jefes principales.

<sup>22</sup>Benaías hijo de Joyadá era un bravo guerrero de Cabsel, que mató a los dos famosos gigantes de Moab. En otra ocasión, en que estaba nevando, mató un león que estaba en una cisterna. <sup>23</sup>En otra ocasión, mató a un egipcio que medía unos dos metros y medio, y tenía una lanza del tamaño de un rodillo de telar. Pero Benaías, que tan solo contaba con una vara, avanzó hacia él, le arrebató la lanza y lo mató con ella. <sup>24,25</sup>Su grandeza se compara a la de los tres, aunque no fue uno de ellos, pero gozaba de mucha fama entre los treinta. David lo designó capitán de su guardia personal.

<sup>16</sup>At that time David was in a stronghold, and some of the Philistines were in Bethlehem. <sup>17</sup>David had a strong desire for some water. He said, "Oh, I wish someone would get me water from the well near the city gate of Bethlehem!" <sup>18</sup>So the Three broke through the Philistine army and took water from the well near the city gate in Bethlehem. Then they brought it to David, but he refused to drink it. He poured it out before the LORD, <sup>19</sup>saying, "May God keep me from drinking this water! It would be like drinking the blood of the men who risked their lives to bring it to me!" So David refused to drink it.

These were the brave things that the three warriors did.

<sup>20</sup>Abishai brother of Joab was the captain of the Three. Abishai fought three hundred soldiers with his spear and killed them. He became as famous as the Three <sup>21</sup>and was more honored than the Three. He became their commander even though he was not one of them.

<sup>22</sup>Benaiah son of Jehoiada was a brave fighter from Kabzeel who did mighty things. He killed two of the best warriors from Moab. He also went down into a pit and killed a lion on a snowy day. <sup>23</sup>Benaiah killed an Egyptian who was about seven and one-half feet tall and had a spear as large as a weaver's rod. Benaiah had a club, but he grabbed the spear from the Egyptian's hand and killed him with his own spear. <sup>24</sup>These were the things Benaiah son of Jehoiada did. He was as famous as the Three. <sup>25</sup>He received more honor than the Thirty, but he did not become a member of the Three. David made him leader of his bodyguards.

<sup>26-47</sup>Otros guerreros famosos fueron:

Asael, hermano de Joab; Eljanán, hijo de Dodó, de Belén; Samot, el harorita; Heles, el pelonita; Irá hijo de Iqués, de Tecoa; Abiezer, de Anatot; Sibecay el jusatita; Ilay el ajojita; Maray el netofatita; Jéled hijo de Baná el netofatita; Itay hijo de Ribay, de Guibeá de los benjaminitas; Benaías el piratonita; Juray, procedente de las inmediaciones del arroyo de Gaas; Abiel, procedente de Arbat; Azmávet el bajurinita; Elijaba el salbonita; los hijos de Jasén el guizonita; Jonatán hijo de Sague el ararita; Ahían hijo de Sacar, también ararita; Elifal hijo de Ur; Héfer el mequeratita; Ahías el pelonita; Jezró, de Carmel; Naray hijo de Ezbay; Joel, hermano de Natán; Mibar hijo de Hagri; Sélec, procedente de Amón; Najaray el berotita, el cual era escudero del general Joab hijo de Sarvia; Irá el itrita; Gareb, también itrita; Urías el hitita; Zabad hijo de Ajlay; Adiná hijo de Sizó, de la tribu de Rubén; ocupaba un lugar entre los treinta y era jefe de esta tribu; Janán hijo de Macá; Josafat el mitnita; Uzías el astarotita; Sama y Jehiel, hijos de Jotán el aroerita; Jediael hijo de Simri; Yojá, su hermano, el tizita; Eliel el majavita; Jerebay y Josavía, hijos de Elnán; Itmá el moabita; Eliel, Obed y Jasiel, de Sobá.

### The Thirty Chief Soldiers

- <sup>26</sup> These were also mighty warriors:  
 Asahel brother of Joab;  
 Elhanan son of Dodo from Bethlehem;  
<sup>27</sup> Shammoth the Harorite;  
 Helez the Pelonite;  
<sup>28</sup> Ira son of Ikkesh from Tekoa;  
 Abiezer the Anathothite;  
<sup>29</sup> Sibbecai the Hushathite;  
 Ilai the Ahohite;  
<sup>30</sup> Maharai the Netophathite;  
 Heled son of Baanah the Netophathite;  
<sup>31</sup> Ithai son of Ribai from Gibeah in Benjamin;  
 Benaiah the Pirathonite;  
<sup>32</sup> Hurai from the ravines of Gaash;  
 Abiel the Arbatite;  
<sup>33</sup> Azmaveth the Baharumite;  
 Eliahba the Shaalbonite;  
<sup>34</sup> the sons of Hashem the Gizonite;  
 Jonathan son of Shagee the Hararite;  
<sup>35</sup> Ahiam son of Sacar the Hararite;  
 Eliphal son of Ur;  
<sup>36</sup> Hopher the Mekerathite;  
 Ahijah the Pelonite;  
<sup>37</sup> Hezro the Carmelite;  
 Naarai son of Ezbai;  
<sup>38</sup> Joel brother of Nathan;  
 Mibhar son of Hagri;  
<sup>39</sup> Zelek the Ammonite;  
 Naharai the Berothite, the officer who carried the armor for Joab son of Zeruiah;  
<sup>40</sup> Ira the Ithrite;  
 Gareb the Ithrite;  
<sup>41</sup> Uriah the Hittite;  
 Zabad son of Ahlai;  
<sup>42</sup> Adina son of Shiza the Reubenite, who was the leader of the Reubenites, and his thirty soldiers;  
<sup>43</sup> Hanan son of Maacah;  
 Josphat the Mithnite;  
<sup>44</sup> Uzzia the Ashterathite;  
 Shama and Jeiel sons of Hotham the Aroerite;  
<sup>45</sup> Jediael son of Shimri;  
 Joha, Jediael's brother, the Tizite;  
<sup>46</sup> Eliel the Mahavite;  
 Jeribai and Joshaviah, Elnaam's sons;  
 Ithmah the Moabite;  
<sup>47</sup> Eliel, Obed, and Jaasiel the Mezobaites.



### Guerreros que se unieron a David

**12** A continuación están los nombres de los guerreros famosos que se unieron a David en Siclag, mientras andaba ocultándose del rey Saúl hijo de Quis. <sup>2</sup>Todos eran expertos como arqueros y en el manejo de la honda y usaban su mano izquierda y derecha con la misma agilidad. Todos eran de la tribu de Benjamín, igual que el rey Saúl.

<sup>3-7</sup>El jefe era Ajezer y Joás hijos de Semá, de Guibéa.

Los otros eran: Jeziel y Pélet, hijos de Azmávet; Beracá y Jehú, de Anot; Ismaías, de Gabaón, que era uno de los treinta guerreros y jefe de ellos; Jeremías, Jahaziel, Johanán, Jozabad, de Guederá; Eluzay, Jerimot, Bealías, Semarías, Sefatías el harufita; Elcaná, Isías, Azare-el, Joezer y Yasobeán (todos coreitas); Joelá y Zebadías, hijos de Jeroán, procedentes de Guedor.

<sup>8-14</sup>Grandes y bravos guerreros de la tribu de Gad se unieron también a David en el desierto. Eran expertos en el uso del escudo y de la lanza. Eran hombres tan feroces como los leones, y tan veloces como los venados. Esta es la lista de ellos: Ezer, el jefe; Abdías, el segundo en mando; Eliab, tercero en mando; Mismaná, el cuarto; Jeremías, el quinto; Atay, el sexto; Eliel, el séptimo; Johanán, el octavo; Elzabad, el noveno; Jeremías, el décimo, y Macbanay, el undécimo. Estos hombres eran oficiales del ejército; el más débil valía por una tropa normal de cien soldados, y el más fuerte valía por mil.

<sup>15-16</sup>Atravesaron el río Jordán, en el mes primero, que es cuando el río se desborda, e hicieron huir a todos los habitantes de los valles hacia el este y al oeste. También otros guerreros de las tribus de Benjamín y de Judá fueron a ver a David, cuando se hallaba en la fortaleza, y se le unieron. <sup>17</sup>David salió al encuentro de ellos, y les dijo:

—Si ustedes han venido a ayudarme, somos amigos; pero si han venido a traicionarme y a entregarme a mis enemigos, siendo yo inocente, entonces que el Dios de nuestros padres sea el que los juzgue.

<sup>18</sup>Entonces el Espíritu vino sobre Amasay, dirigente de los treinta, y por eso éste respondió:

«¡Somos tuyos, David!

¡Estamos a tu lado, hijo de Isaí!

¡Paz, paz para ti,

paz para todos los que te apoyan;

porque tu Dios está contigo!»

Por consiguiente, David los recibió y permitió que se unieran a él, y los nombró jefes de su ejército.

### Warriors Join David

**12** These were the men who came to David at Ziklag when David was hiding from Saul son of Kish. They were among the warriors who helped David in battle. <sup>2</sup>They came with bows for weapons and could use either their right or left hands to shoot arrows or to sling rocks. They were Saul's relatives from the tribe of Benjamin. <sup>3</sup>Ahiezer was their leader, and there was Joash. (Ahiezer and Joash were sons of Shemaah, who was from the town of Gibeah.) There were also Jeziel and Pelet, the sons of Azmaveth. There were Beracah and Jehu from the town of Anathoth. <sup>4</sup>And there was Ishmaiah from the town of Gibeon; he was one of the Thirty. In fact, he was the leader of the Thirty. There were Jeremiah, Jahaziel, Johanah, and Jozabad from Gederah. <sup>5</sup>There were Eluzai, Jerimoth, Bealiah, and Shemariah. There was Shephatiah from Haruph. <sup>6</sup>There were Elkanah, Isshiah, Azarel, Joezer, and Jashobeam from the family group of Korah. <sup>7</sup>And there were Joelah and Zebadiah, the sons of Jeroham, from the town of Gedor.

<sup>8</sup>Part of the people of Gad joined David at his stronghold in the desert. They were brave warriors trained for war and skilled with shields and spears. They were as fierce as lions and as fast as gazelles over the hills.

<sup>9</sup>Ezer was the leader of Gad's army, and Obadiah was second in command. Eliab was third, <sup>10</sup>Mishmanah was fourth, Jeremiah was fifth, <sup>11</sup>Attai was sixth, Eliel was seventh, <sup>12</sup>Johanah was eighth, Elzabad was ninth, <sup>13</sup>Jeremiah was tenth, and Macbannai was eleventh in command.

<sup>14</sup>They were the commanders of the army from Gad. The least of these leaders was in charge of a hundred soldiers, and the greatest was in charge of a thousand. <sup>15</sup>They crossed the Jordan River and chased away the people living in the valleys, to the east and to the west. This happened in the first month of the year when the Jordan floods the valley.

<sup>16</sup>Other people from the tribes of Benjamin and Judah also came to David at his stronghold. <sup>17</sup>David went out to meet them and said to them, "If you have come peacefully to help me, I welcome you. Join me. But if you have come to turn me over to my enemies, even though I have done nothing wrong, the God of our ancestors will see this and punish you."

<sup>18</sup>Then the Spirit entered Amasai, the leader of the Thirty, and he said:

"We belong to you, David.

We are with you, son of Jesse.

Success, success to you.

Success to those who help you,  
because your God helps you."

So David welcomed these men and made them leaders of his army.

<sup>19-22</sup>También algunos guerreros de la tribu de Manasés desertaron y se unieron a David, justamente cuando él, con los filisteos, se dirigía a pelear contra el rey Saúl. Entretanto, los príncipes filisteos se opusieron a que David y sus hombres fueran con ellos. Después de mucha deliberación los enviaron de regreso, por cuanto tenían desconfianza de que David y sus hombres desertaran y fueran a unirse a las filas del rey Saúl. Los siguientes son los guerreros de la tribu de Manasés que desertaron y se unieron a David cuando éste se dirigía a Siclag: Adnás, Jozabad, Jediel, Micael, Jozabad, Eliú y Ziletay. Cada uno de ellos era oficial de alto rango de las tropas de Manasés, pues estaban a cargo de mil soldados. Eran guerreros bravos y capacitados, y ayudaban a David a combatir a sus enemigos. Más y más hombres se unían diariamente a David, hasta que llegó a tener un ejército muy poderoso, como un ejército de Dios.

### Los que se unieron a David en Hebrón

<sup>23</sup>A continuación está el registro de los hombres de guerra que se unieron a David en Hebrón. Estaban ansiosos de que David llegara a ser rey en lugar de Saúl, tal como el SEÑOR había dicho que ocurriría.

<sup>24-37</sup>De Judá, seis mil ochocientos soldados, armados con escudos y lanzas. De la tribu de Simeón, siete mil cien guerreros prominentes.

De la tribu de Leví, cuatro mil seiscientos. De los sacerdotes, descendientes de Aarón, había tres mil setecientos, bajo el mando de Joyadá, y otros veintidós mil jefes de familia, bajo la dirección de Sadoc, hombre joven de valor excepcional.

De la tribu de Benjamín, la misma de la que provenía Saúl, había un total de tres mil. (La mayor parte de esa tribu conservaba su lealtad a Saúl).

De la tribu de Efraín, veinte mil ochocientos guerreros poderosos, cada uno de ellos famoso en su respectivo clan.

De la media tribu de Manasés se envió a dieciocho mil con la finalidad expresa de colaborar para que David llegara a ser rey.

De Isacar había doscientos dirigentes de la tribu con sus parientes; todos ellos eran hombres que entendían el desarrollo de la historia y podían discernir respecto al mejor rumbo que Israel debía tomar.

De la tribu de Zabulón había cincuenta mil guerreros adiestrados; estaban completamente armados, y en su totalidad eran leales a David.

De Neftalí, mil oficiales y treinta y siete mil equipados con escudos y lanzas.

De la tribu de Dan, veintiocho mil seiscientos, todos preparados para la guerra.

De la tribu de Aser, había cuarenta mil listos y adiestrados. Desde el otro lado del río Jordán, donde vivían las tribus de Rubén y Gad y la media tribu de Manasés, ciento veinte mil equipados con toda clase de armas.

<sup>19</sup>Some of the men from Manasseh also joined David when he went with the Philistines to fight Saul. But David and his men did not really help the Philistines. After talking about it, the Philistine leaders decided to send David away. They said, "If David goes back to his master Saul, we will be killed." <sup>20</sup>These are the men from Manasseh who joined David when he went to Ziklag: Adnah, Jozabad, Jediel, Michael, Jozabad, Elihu, and Zillethai. Each of them was a leader of a thousand men from Manasseh. <sup>21</sup>All these men of Manasseh were brave soldiers, and they helped David fight against groups of men who went around the country robbing people. These soldiers became commanders in David's army. <sup>22</sup>Every day more men joined David, and his army became large, like the army of God.

### Others Join David at Hebron

<sup>23</sup>These are the numbers of the soldiers ready for battle who joined David at Hebron. They came to help turn the kingdom of Saul over to David, just as the LORD had said.

<sup>24</sup>There were sixty-eight hundred men with their weapons from Judah. They carried shields and spears.

<sup>25</sup>There were seventy-one hundred men from Simeon. They were warriors ready for war.

<sup>26</sup>There were forty-six hundred men from Levi. <sup>27</sup>Jehoiada, a leader from Aaron's family, was in that group. There were thirty-seven hundred with him.

<sup>28</sup>Zadok was also in that group. He was a strong young warrior, and with him came twenty-two leaders from his family.

<sup>29</sup>There were three thousand men from Benjamin, who were Saul's relatives. Most of them had remained loyal to Saul's family until then.

<sup>30</sup>There were twenty thousand eight hundred men from Ephraim. They were brave warriors and were famous men in their own family groups.

<sup>31</sup>There were eighteen thousand men from West Manasseh. Each one was especially chosen to make David king.

<sup>32</sup>There were two hundred leaders from Issachar. They knew what Israel should do, and they knew the right time to do it. Their relatives were with them and under their command.

<sup>33</sup>There were fifty thousand men from Zebulun. They were trained soldiers and knew how to use every kind of weapon of war. They followed David completely.

<sup>34</sup>There were one thousand officers from Naphtali. They had thirty-seven thousand soldiers with them who carried shields and spears.

<sup>35</sup>There were twenty-eight thousand six hundred men from Dan, who were ready for war.

<sup>36</sup>There were forty thousand trained soldiers from Asher, who were ready for war.

<sup>37</sup>There were one hundred twenty thousand soldiers from the east side of the Jordan River from the people of Reuben, Gad, and East Manasseh. They had every kind of weapon.



<sup>38</sup>Todos estos hombres, aptos para la guerra, vinieron a Hebrón con el único propósito de llevar a David al trono, como rey de Israel. <sup>39</sup>Hicieron fiesta, y comieron y bebieron con David durante tres días, porque sus hermanos de Judá les proveyeron de alimentos. <sup>40</sup>Las gentes de lugares cercanos, como asimismo personas que vivían más lejos, como Isacar, Zabulón y Neftalí, trajeron burros, camellos, mulas y bueyes cargados con alimentos. También trajeron para esta celebración abundante aprovisionamiento de comestibles como harina, tortas de higos, pasas, vino, aceite, vacas y ovejas, porque el regocijo se había extendido a través de toda la tierra de Israel.

### Traslado del cofre a la casa de Obed Edom

**13** Después de consultar con todos los oficiales de sus fuerzas, David <sup>2</sup>dijo a todo el pueblo de Israel: «Si ustedes están de acuerdo, y si es la voluntad del SEÑOR nuestro Dios, les propongo que procedamos a enviar mensajes a nuestros hermanos, el resto del pueblo que se ha quedado en sus ciudades, y a los sacerdotes, para invitarlos a venir y unirse a nosotros. <sup>3</sup>Y traigamos de regreso el cofre de nuestro Dios, el cual hemos tenido abandonado desde que Saúl inició su reinado».

<sup>4</sup>Hubo acuerdo unánime, porque cada uno coincidía con él. <sup>5</sup>Por tanto David convocó a los habitantes de Israel, a través de toda la tierra, desde Sijor, en la frontera con Egipto, hasta la entrada de Jamat, para que fueran hasta Quiriath Yearín. <sup>6</sup>Así que David y todo Israel se encaminaron a Balá (es decir, Quiriath Yearín), pueblo de Judá, para llevar a Jerusalén el cofre del SEÑOR, que habita entre los querubines. <sup>7</sup>Procedieron a retirarla de la casa de Abinadab en un carro nuevo. Uza y Ajo guiaban la carreta. <sup>8</sup>David y todo el pueblo bailaban delante del SEÑOR con mucho entusiasmo, acompañados por cánticos, y por cítaras, arpas, panderos, címbalos y trompetas.

<sup>9</sup>Pero cuando llegaron al terreno de trilla, en Quidón, los bueyes tropezaron y Uza extendió su mano para mantener la estabilidad del cofre. <sup>10</sup>Entonces el SEÑOR descargó su enojo contra Uza y le quitó la vida, porque había tocado el cofre. Y así fue que murió allí, delante de Dios.

<sup>11</sup>David, a su vez, se enojó porque el SEÑOR había estallado contra Uza. Por eso, a ese lugar le dio el nombre de Peres Uza. Hasta hoy ese lugar conserva dicho nombre.

<sup>12</sup>Luego David sintió miedo de Dios y exclamó: «No puedo llevarme el cofre de Dios a mi casa!» <sup>13</sup>Finalmente decidió conducirlo a la casa de Obed Edom, el de Gat, en lugar de llevarlo a la Ciudad de David. <sup>14</sup>El cofre permaneció allí en la casa de Obed Edom por tres meses, y el SEÑOR lo bendijo, junto con su familia y sus bienes.

<sup>38</sup>All these fighting men were ready to go to war. They came to Hebron fully agreed to make David king of all Israel. All the other Israelites also agreed to make David king. <sup>39</sup>They spent three days there with David, eating and drinking, because their relatives had prepared food for them. <sup>40</sup>Also, their neighbors came from as far away as Issachar, Zebulun, and Naphtali, bringing food on donkeys, camels, mules, and oxen. They brought much flour, fig cakes, raisins, wine, oil, cows, and sheep, because the people of Israel were very happy.

### Bringing Back the Ark

**13** David talked with all the officers of his army, the commanders of a hundred men and the commanders of a thousand men. <sup>2</sup>Then David called the people of Israel together and said, "If you think it is a good idea, and if it is what the LORD our God wants, let's send a message. Let's tell our fellow Israelites in all the areas of Israel and the priests and Levites living with them in their towns and pastures to come and join us. <sup>3</sup>Let's bring the Ark of our God back to us. We did not use it to ask God for help while Saul was king." <sup>4</sup>All the people agreed with David, because they all thought it was the right thing to do.

<sup>5</sup>So David gathered all the Israelites, from the Shihor River in Egypt to Lebo Hamath, to bring the Ark of God back from the town of Kiriath Jearim. <sup>6</sup>David and all the Israelites with him went to Baalah of Judah, which is Kiriath Jearim, to get the Ark of God the LORD. God's throne is between the golden, winged creatures on the Ark, and the Ark is called by his name.

<sup>7</sup>The people carried the Ark of God from Abinadab's house on a new cart, and Uzzah and Ahio guided it. <sup>8</sup>David and all the Israelites were celebrating in the presence of God. With all their strength they were singing and playing lyres, harps, tambourines, cymbals, and trumpets.

<sup>9</sup>When David's men came to the threshing floor of Kidon, the oxen stumbled, and Uzzah reached out his hand to steady the Ark. <sup>10</sup>The LORD was angry with Uzzah and killed him, because he had touched the Ark. So Uzzah died there in the presence of God.

<sup>11</sup>David was angry because the LORD had punished Uzzah in his anger. Now that place is called The Punishment of Uzzah.

<sup>12</sup>David was afraid of God that day and asked, "How can I bring the Ark of God home to me?" <sup>13</sup>So David did not take the Ark with him to Jerusalem. Instead, he took it to the house of Obed-Edom who was from Gath. <sup>14</sup>The Ark of God stayed with Obed-Edom's family in his house for three months, and the LORD blessed Obed-Edom's family and everything he owned.

## Palacio y familia de David

**14** Hiram, rey de Tiro, envió a David una delegación compuesta por albañiles y carpinteros, para ayudarle a construir su palacio, y, además, le proveyó mucha madera de cedro. <sup>2</sup>David comprendió que el SEÑOR, por amor a su pueblo Israel, lo había hecho rey y lo había engrandecido.

<sup>3</sup>Después que David se trasladó a Jerusalén, trajo a su palacio más esposas, y llegó a ser padre de muchos hijos e hijas. <sup>4-7</sup>Los siguientes son los nombres de los hijos que le nacieron en Jerusalén: Samúa, Sobab, Natán, Salomón, Ibjar, Elisúa, Elpélet, Noga, Néfég, Jafia, Elisama, Belyadá y Elifelet.

## David derrota a los filisteos

<sup>8</sup>Cuando los filisteos oyeron la noticia de que David era el nuevo rey de Israel, movilizaron sus tropas para capturarlo. Pero cuando David supo que venían en camino, salió contra ellos. <sup>9</sup>Los filisteos invadieron el valle de Refayín, <sup>10</sup>y David preguntó a Dios:

—Si salgo a pelear contra ellos; ¿me darás tú la victoria?

Y el SEÑOR le respondió:

—Sí, te la daré.

<sup>11</sup>Por consiguiente, los atacó en Baal Perasín y los derrotó. Entonces David, lleno de gozo, exclamó: «¡Dios me ha usado para arrasar a mis enemigos, como una fuerte corriente de agua arrastra todo a su paso!» Por este motivo el lugar es conocido como Baal Perasín. <sup>12</sup>Después de la batalla, los israelitas recogieron muchos ídolos que los filisteos habían dejado, y David ordenó que los quemaran.

<sup>13</sup>Posteriormente, los filisteos invadieron nuevamente el valle, <sup>14</sup>y otra vez David le consultó a Dios acerca de lo que debía hacer.

El SEÑOR le contestó:

—Esta vez no los deberás atacar de frente, sino que los rodearás y los atacarás por detrás, en el lugar donde están los árboles de bálsamo. <sup>15</sup>Cuando escuches un sonido como de pasos de alguien que camina sobre las copas de los árboles, los atacarás, pues esa es la señal de que yo, el SEÑOR, voy delante de ti, para destruir a tu enemigo.

<sup>16</sup>David lo hizo, como el SEÑOR le mandó, y aniquiló al ejército de los filisteos por todo el camino desde Gabaón hasta Guézer. <sup>17</sup>La fama de David se extendió por todas partes, y el SEÑOR hizo que todas las naciones le tuvieran miedo.

## David lleva el arca a Jerusalén

**15** David hizo construir para él varias casas en Jerusalén, en el sector conocido como la «Ciudad de David». Además, hizo levantar una carpa para que sirviera de residencia al cofre de Dios, <sup>2</sup>y dijo: «Sólo los levitas podrán cargar el cofre de Dios, porque a ellos eligió el SEÑOR para tal fin, y para que estén siempre a su servicio».

## David's Kingdom Grows

**14** Hiram king of the city of Tyre sent messengers to David. He also sent cedar logs, bricklayers, and carpenters to build a palace for David. <sup>2</sup>Then David knew that the LORD really had made him king of Israel and that he had made his kingdom great. The LORD did this because he loved his people Israel.

<sup>3</sup>David married more women in Jerusalem and had more sons and daughters. <sup>4</sup>These are the names of David's children born in Jerusalem: Shammua, Shobab, Nathan, Solomon, <sup>5</sup>Ibhar, Elishua, Elpelet, <sup>6</sup>Nogah, Nepheg, Japhia, <sup>7</sup>Elishama, Beeliada, and Eliphelet.

## David Defeats the Philistines

<sup>8</sup>When the Philistines heard that David had been made king of all Israel, they went to look for him. But David heard about it and went out to fight them. <sup>9</sup>The Philistines had attacked and robbed the people in the Valley of Rephaim. <sup>10</sup>David asked God, "Should I go and attack the Philistines? Will you hand them over to me?"

The LORD answered him, "Go, I will hand them over to you."

<sup>11</sup>So David and his men went out to the town of Baal Perazim and defeated the Philistines. David said, "Like a flood of water, God has broken through my enemies by using me." So that place was named Baal Perazim. <sup>12</sup>The Philistines had left their idols there, so David ordered his men to burn them.

<sup>13</sup>Soon the Philistines attacked the people in the valley again. <sup>14</sup>David prayed to God again, and God answered him, saying, "Don't attack the Philistines from the front. Instead, go around them and attack them in front of the balsam trees. <sup>15</sup>When you hear the sound of marching in the tops of the balsam trees, then attack. I, God, will have gone out before you to defeat the Philistine army." <sup>16</sup>David did as God commanded, and he and his men defeated the Philistine army all the way from Gibeon to Gezer.

<sup>17</sup>So David became famous in all the countries, and the LORD made all nations afraid of him.

## The Ark Is Brought to Jerusalem

**15** David built houses for himself in Jerusalem. Then he prepared a place for the Ark of God, and he set up a tent for it. <sup>2</sup>David said, "Only the Levites may carry the Ark of God. The LORD chose them to carry the Ark of the LORD and to serve him forever."



<sup>3</sup>Entonces David convocó a todo Israel a venir a Jerusalén para celebrar el acontecimiento del traslado del cofre del SEÑOR a su nueva residencia. <sup>4-10</sup>A continuación se anotan los sacerdotes y levitas que asistieron:

120 del clan de Coat, con Uriel como su jefe.

220 del clan de Merari, con Asías como su jefe.

130 de los descendientes de Guersón, con Joel como su jefe.

200 de la familia de Elizafán, con Semaías como su jefe.

80 de la familia de Hebrón, con Eliel como su jefe.

112 de la familia de Uziel, con Aminadab como su jefe.

<sup>11</sup>Entonces David llamó a Sadoc y a Abiatar, que eran los sumos sacerdotes, y a los dirigentes levitas: Uriel, Asaías, Joel, Semaías, Eliel y Aminadab, <sup>12</sup>y les dijo: «Ustedes son las cabezas de las familias de los levitas. Ahora, pues, santifíquense, junto con todos sus hermanos, para que puedan traer el cofre del SEÑOR, el Dios de Israel, al lugar que he preparado. <sup>13</sup>Antes el SEÑOR nos destruyó porque manejábamos los asuntos suyos en forma impropia, por cuanto no eran ustedes quienes la conducían».

<sup>14</sup>Los sacerdotes y los levitas realizaron, pues, las ceremonias de consagración para prepararse y trasladar a su hogar el cofre del SEÑOR, el Dios de Israel. <sup>15</sup>Entonces los levitas llevaron el cofre con las barras sobre sus hombros, tal como el SEÑOR lo había ordenado por medio de Moisés.

<sup>16</sup>El rey David había ordenado también a los principales de los levitas, que de entre sus parientes, nombraran a algunos para que entonaran cantos alegres, acompañados de arpas, liras y címbalos. <sup>17</sup>Hemán hijo de Joel, Asaf hijo de Berequías, y Etán hijo de Cusaías, del clan de Merari, fueron los escogidos. <sup>18</sup>Además, nombraron a otros de sus parientes, que trabajaban como ayudantes en el templo del SEÑOR. Fueron: Zacarías hijo Jaziel, Semiramot, Jehiel, Uni, Eliab, Benaías, Maseías, Matatías, Elifeleu, Micnías, Obed Edom y Jeyel. Estos últimos eran porteros.

<sup>19</sup>Hemán, Asaf, y Etán tocaban los címbalos de bronce; <sup>20</sup>y Zacarías, Aziel, Semiramot, Jehiel, Uni, Eliab, Maseías y Benaías tocaban arpas de tono bajo. <sup>21</sup>Matatías, Elifeleu, Micnías, Obed Edom, Jeyel y Azazías tocaban las arpas de tono agudo, y guiaban el canto. <sup>22</sup>El director de los cánticos era Quenánias, jefe de los levitas, que fue elegido por su destreza. <sup>23</sup>Berequías y Elcaná eran los que cuidaban el cofre. <sup>24</sup>Sebanías, Josafat, Natanael, Amasay, Zacarías, Benaías y Eliezer, todos los cuales eran sacerdotes; formaban un grupo de trompetistas para marchar a la cabeza de la procesión. Y Obed Edom y Jehías también cuidaban el cofre.

<sup>3</sup>David called all the people of Israel to come to Jerusalem. He wanted to bring the Ark of the LORD to the place he had made for it. <sup>4</sup>David called together the descendants of Aaron and the Levites. <sup>5</sup>There were one hundred twenty people from Kohath's family group, with Uriel as their leader. <sup>6</sup>There were two hundred twenty people from Merari's family group, with Asaiah as their leader. <sup>7</sup>There were one hundred thirty people from Gershon's family group, with Joel as their leader. <sup>8</sup>There were two hundred people from Elizaphan's family group, with Shemaiah as their leader. <sup>9</sup>There were eighty people from Hebron's family group, with Eliel as their leader. <sup>10</sup>And there were one hundred twelve people from Uzziel's family group, with Amminadab as their leader.

<sup>11</sup>Then David asked the priests Zadok and Abiathar and these Levites to come to him: Uriel, Asaiah, Joel, Shemaiah, Eliel, and Amminadab. <sup>12</sup>David said to them, "You are the leaders of the families of Levi. You and the other Levites must give yourselves for service to the LORD. Bring up the Ark of the LORD, the God of Israel, to the place I have made for it. <sup>13</sup>The last time we did not ask the LORD how to carry it. You Levites didn't carry it, so the LORD our God punished us."

<sup>14</sup>Then the priests and Levites prepared themselves for service to the LORD so they could carry the Ark of the LORD, the God of Israel. <sup>15</sup>The Levites used special poles to carry the Ark of God on their shoulders, as Moses had commanded, just as the LORD had said they should.

<sup>16</sup>David told the leaders of the Levites to appoint their brothers as singers to play their lyres, harps, and cymbals and to sing happy songs.

<sup>17</sup>So the Levites appointed Heman and his relatives Asaph and Ethan. Heman was Joel's son. Asaph was Berekiah's son. And Ethan, from the Merari family group, was Kushaiah's son. <sup>18</sup>There was also a second group of Levites: Zechariah, Jaaziel, Shemiramoth, Jehiel, Unni, Eliab, Benaiah, Maaseiah, Mattithiah, Eliphelehu, Mikneiah, Obed-Edom, and Jeiel. They were the Levite guards.

<sup>19</sup>The singers Heman, Asaph, and Ethan played bronze cymbals. <sup>20</sup>Zechariah, Jaaziel, Shemiramoth, Jehiel, Unni, Eliab, Maaseiah, and Benaiah played the lyres. <sup>21</sup>Mattithiah, Eliphelehu, Mikneiah, Obed-Edom, Jeiel, and Azaziah played the harps. <sup>22</sup>The Levite leader Kenaniah was in charge of the singing, because he was very good at it.

<sup>23</sup>Berekiah and Elkanah were two of the guards for the Ark of the Agreement. <sup>24</sup>The priests Shebaniah, Joshaphat, Nethanel, Amasai, Zechariah, Benaiah, and Eliezer had the job of blowing trumpets in front of the Ark of God. Obed-Edom and Jehiah were also guards for the Ark.

<sup>25</sup>Entonces David, los ancianos de Israel y los jefes del ejército fueron con mucho regocijo a la casa de Obed Edom, para llevar el cofre a Jerusalén. <sup>26</sup>Y como Dios ayudaba a los levitas que conducían el cofre, sacrificaron siete toros y siete carneros. <sup>27</sup>David, los levitas que conducían el cofre, los cantores y Quenanías, director de los cánticos, estaban todos vestidos con túnicas de lino. David llevaba además, como capa, un efod de lino. <sup>28</sup>Los jefes israelitas llevaron el cofre a Jerusalén, con gritos de júbilo, toques de cuernos y trompetas, estrépito de címbalos y ruido armonioso de arpas y cítaras.

<sup>29</sup>(Pero cuando el cofre llegó a Jerusalén, a la Ciudad de David, Mical, esposa de David e hija del rey Saúl, sintió una profunda repugnancia hacia David, porque lo observó desde la ventana bailando como loco).

**16** Finalmente, el cofre de Dios fue colocado en la carpa que David había preparado para él, y los jefes de Israel sacrificaron ofrendas quemadas y ofrendas de paz delante de Dios. <sup>2</sup>Al finalizar estos sacrificios, David bendijo a la gente en el nombre del SEÑOR; <sup>3</sup>luego procedió a dar a cada persona presente, hombres y mujeres por igual, una rebanada de pan, un poco de vino y una torta de pasas.

<sup>4</sup>Hizo el nombramiento de determinados levitas para servir delante del cofre, para que alabaran y dieran gracias al SEÑOR. <sup>5</sup>Los nombrados fueron: Asaf, el jefe, Zacarías, Jejiyel, Semiramot, Jehiel, Matatías, Eliab, Benaías, Obed Edom y Jeyel, los cuales tocaban las arpas y las cítaras, mientras que Asaf tocaba los címbalos. <sup>6</sup>Los sacerdotes Benaías y Jahaziel tocaban continuamente sus trompetas delante del cofre del SEÑOR.

### Salmo de David

<sup>7</sup>En ese tiempo, David encargó, por primera vez, a Asaf y a sus compañeros que alabaran al SEÑOR con este salmo:

<sup>8</sup>«¡Den gracias al SEÑOR y oren a él!  
¡Cuéntenle a los otros pueblos las maravillas que él ha hecho!

<sup>9</sup>Cántenle, sí, canten sus alabanzas, proclamen sus maravillosas obras.

<sup>10</sup>Gloria a su santo nombre;  
regocijense los que buscan al SEÑOR.

<sup>11</sup>Busquen al SEÑOR; sí, busquen su fortaleza;  
sin descanso busquen su rostro.

<sup>12,13</sup>«Descendientes de su siervo Israel,  
hijos escogidos de Jacob, recuerden sus poderosos milagros, recuerden sus obras maravillosas y sus sabias decisiones.

<sup>14</sup>¡Él es el SEÑOR nuestro Dios!  
Su autoridad es visible a través de toda la tierra.

<sup>25</sup>David, the leaders of Israel, and the commanders of a thousand soldiers went to get the Ark of the Agreement with the LORD. They all went to bring the Ark from Obed-Edom's house with great joy. <sup>26</sup>Because God helped the Levites who carried the Ark of the Agreement with the LORD, they sacrificed seven bulls and seven male sheep. <sup>27</sup>All the Levites who carried the Ark, and Kenaniah, the man in charge of the singing, and all the singers wore robes of fine linen. David also wore a robe of fine linen and a holy vest of fine linen. <sup>28</sup>So all the people of Israel brought up the Ark of the Agreement with the LORD. They shouted, blew horns and trumpets, and played cymbals, lyres, and harps.

<sup>29</sup>As the Ark of the Agreement with the LORD entered Jerusalem, Saul's daughter Michal watched from a window. When she saw King David dancing and celebrating, she hated him.

**16** They brought the Ark of God and put it inside the tent that David had set up for it. Then they offered burnt offerings and fellowship offerings to God. <sup>2</sup>When David had finished giving the burnt offerings and fellowship offerings, he blessed the people in the name of the LORD. <sup>3</sup>He gave a loaf of bread, some dates, and raisins to every Israelite man and woman.

<sup>4</sup>Then David appointed some of the Levites to serve before the Ark of the LORD. They had the job of leading the worship and giving thanks and praising the LORD, the God of Israel. <sup>5</sup>Asaph, who played the cymbals, was the leader. Zechariah was second to him. The other Levites were Jaaziel, Shemiramoth, Jehiel, Mattithiah, Eliab, Benaiah, Obed-Edom, and Jeiel. They played the lyres and harps. <sup>6</sup>Benaiah and Jahaziel were priests who blew the trumpets regularly before the Ark of the Agreement with God. <sup>7</sup>That day David first gave Asaph and his relatives the job of singing praises to the LORD.

### David's Song of Thanks

<sup>8</sup>Give thanks to the LORD and pray to him.  
Tell the nations what he has done.

<sup>9</sup>Sing to him; sing praises to him.  
Tell about all his miracles.

<sup>10</sup>Be glad that you are his;  
let those who seek the LORD be happy.

<sup>11</sup>Depend on the LORD and his strength;  
always go to him for help.

<sup>12</sup>Remember the miracles he has done,  
his wonders, and his decisions.

<sup>13</sup>You are the descendants of his servant, Israel;  
you are the children of Jacob, his chosen people.

<sup>14</sup>He is the LORD our God.  
His laws are for all the world.



15 Recuerden su pacto para siempre, y las palabras que dio para mil generaciones;

16 recuerden su pacto con Abraham, y del juramento que le hizo a Isaac, 17 y su confirmación a Jacob.

Le hizo una promesa a Israel, la cual es para siempre:

18 «Te daré la tierra de Canaán como tu herencia».

19 Cuando los israelitas eran pocos, muy pocos, y tan sólo extraños en la Tierra prometida;

20 cuando iban errantes de país en país, de un reino a otro, 21 Dios no permitió a nadie que les hiciera daño.

Por amor a su pueblo, les advertía a los reyes:

22 «No hagan daño a mi pueblo escogido; no traten mal a mis profetas».

23 «¡Que toda la tierra cante al SEÑOR!  
¡Declaren todos los días que el SEÑOR es quien salva!

24 ¡Muestren su gloria a las naciones!

Proclamen a todos sus maravillas.

25 Por cuanto el SEÑOR es grande y digno de ser siempre alabado;

es más temible que todos los dioses.

26 Pues los otros dioses son solo imágenes; pero el SEÑOR hizo los cielos.

27 Majestad y honor marchan delante de él.

Poder y belleza hay en su santuario.

28 «¡Habitantes de todas las naciones de la tierra, reconozcan el gran poder de nuestro Dios, y adórenlo!

29 Sí, ¡aclamen al SEÑOR, y ríndanle la alabanza que se merece!

Traigan una ofrenda y vengan delante de él;

¡adoren al SEÑOR en su santuario!

30 ¡Tiemble delante de él toda la tierra!

Él creó el mundo y lo puso en su lugar, y el mundo no se moverá.

31 ¡Que los cielos estén alegres, que se regocije la tierra!

Que todas las naciones digan: «¡El SEÑOR es quien reina!».

32 «Bramen los vastos mares, regocíjese la campiña y lo que en ella hay.

33 Los árboles y los bosques canten de gozo delante del SEÑOR, porque él viene a juzgar al mundo.

34 «Den gracias al SEÑOR, porque él es bueno; su amor y su bondad continúan para siempre.

35 Clamen a él y díganle: «¡Sálvanos, Dios de nuestra salvación;

permítenos regresar sin ningún contratiempo a nuestra tierra.

Entonces expresaremos nuestra gratitud a tu Santo Nombre, y nos alegraremos en nuestra alabanza a ti».

15 He will keep his agreement forever; he will keep his promises always.

16 He will keep the agreement he made with Abraham

and the promise he made to Isaac.

17 He made it a law for the people of Jacob; he made it an agreement with Israel to last forever.

18 He said, "I will give the land of Canaan to you, to belong to you."

19 Then God's people were few in number, and they were strangers in the land.

20 They went from one nation to another, from one kingdom to another.

21 But he did not let anyone hurt them; he warned kings not to harm them.

22 He said, "Don't touch my chosen people, and don't harm my prophets."

23 Sing to the LORD, all the earth. Every day tell how he saves us.

24 Tell the nations about his glory; tell all peoples the miracles he does.

25 The LORD is great; he should be praised. He should be respected more than all the gods.

26 All the gods of the nations are only idols, but the LORD made the skies.

27 He has glory and majesty; he has power and joy in his Temple.

28 Praise the LORD, all nations on earth.

Praise the LORD's glory and power;

29 praise the glory of the LORD's name.

Bring an offering and come to him.

Worship the LORD because he is holy.

30 Tremble before him, everyone on earth.

The earth is set, and it cannot be moved.

31 Let the skies rejoice and the earth be glad.

Let people everywhere say, "The LORD is king!"

32 Let the sea and everything in it shout; let the fields and everything in them rejoice.

33 Then the trees of the forest will sing

for joy before the LORD.

They will sing because he is coming to judge the world.

34 Thank the LORD because he is good.

His love continues forever.

35 Say to him, "Save us, God our Savior, and bring us back and save us from other nations.

Then we will thank you

and will gladly praise you."

<sup>36</sup>¡Bendito sea el SEÑOR, Dios de Israel, para siempre y por siempre jamás!»

Y todos los presentes dijeron: «¡Amén!», y alabaron al SEÑOR.

<sup>37</sup>David dispuso que Asaf y sus colegas levitas se encargaran del cuidado del cofre del pacto del SEÑOR, y de la celebración del culto delante de ella, de acuerdo con las instrucciones ya existentes.

<sup>38</sup>David también nombró como porteros a Obed Edom hijo de Jedutún, Josá, y el otro Obed Edom, y sesenta y ocho de sus colegas.

<sup>39</sup>Al sacerdote Sadoc y a sus compañeros los encargó del santuario del SEÑOR, que estaba en el cerro de Gabaón, <sup>40</sup>para que ofrecieran diariamente, sobre el altar, los sacrificios de la mañana y de la tarde, tal como el SEÑOR había ordenado a Israel. <sup>41</sup>David había designado también a Hemán, Jedutún y a varios otros, que había elegido por nombre, para que cantaran al SEÑOR el coro: «Su gran amor es eterno». <sup>42</sup>Usaban sus trompetas y címbalos para acompañar a los cantores con alabanzas a Dios en voz alta. Y los hijos de Jedutún fueron designados como porteros.

<sup>43</sup>Por fin, se terminó la celebración, y la gente regresó a sus casas; también David fue a su casa para bendecir a su familia.

### Promesa de Dios a David

**17** Después de que David se había instalado en su palacio, le dijo al profeta Natán:

—¡Mira! Mientras yo vivo aquí en un palacio con paredes de madera de cedro, el cofre del pacto de Dios está afuera en una carpa.

<sup>2</sup>Y Natán le respondió:

—Lleva a cabo tu proyecto en todos sus detalles, pues cuentas con la ayuda de Dios.

<sup>3</sup>Pero esa misma noche Dios habló a Natán y le dijo:

<sup>4</sup>«Preséntate ante mi siervo David y entrégale este mensaje: “¡Tú no me construirás una casa! <sup>5</sup>Desde que saqué a Israel de Egipto no he vivido en una casa, sino que he andado de un campamento a otro, y de una carpa a otra. Así ha sido hasta hoy. <sup>6</sup>En todo tiempo nunca quise insinuar a ninguno de los jefes de Israel, a quienes elegí para guiar a mi pueblo, que me edificaran una casa cubierta de cedro”.

<sup>7</sup>Dile, también, a mi siervo David: El SEÑOR Todopoderoso te dice: “Te saqué de las labores de pastor de ovejas y te hice el rey de mi pueblo. <sup>8</sup>Y he estado contigo dondequiera que has andado; he destruido a tus enemigos, y haré tu nombre tan grande como el más grande de la tierra.

<sup>36</sup>Praise the LORD, the God of Israel.

He always was and always will be.

All the people said “Amen” and praised the LORD.

<sup>37</sup>Then David left Asaph and the other Levites there in front of the Ark of the Agreement with the LORD. They were to serve there every day. <sup>38</sup>David also left Obed-Edom and sixty-eight other Levites to serve with them. Hosah and Obed-Edom son of Jeduthun were guards.

<sup>39</sup>David left Zadok the priest and the other priests who served with him in front of the Tent of the LORD at the place of worship in Gibeon. <sup>40</sup>Every morning and evening they offered burnt offerings on the altar of burnt offerings, following the rules written in the Teachings of the LORD, which he had given Israel. <sup>41</sup>With them were Heman and Jeduthun and other Levites. They were chosen by name to sing praises to the LORD because his love continues forever. <sup>42</sup>Heman and Jeduthun also had the job of playing the trumpets and cymbals and other musical instruments when songs were sung to God. Jeduthun’s sons guarded the gates.

<sup>43</sup>Then all the people left. Each person went home, and David also went home to bless the people in his home.

### God’s Promise to David

**17** When David moved into his palace, he said to Nathan the prophet, “Look, I am living in a palace made of cedar, but the Ark of the Agreement with the LORD sits in a tent.”

<sup>2</sup>Nathan said to David, “Do what you want to do, because God is with you.”

<sup>3</sup>But that night God spoke his word to Nathan, saying, <sup>4</sup>“Go and tell David my servant, ‘This is what the LORD says: You are not the person to build a house for me to live in. <sup>5</sup>From the time I brought Israel out of Egypt until now I have not lived in a house. I have moved from one tent site to another and from one place to another. <sup>6</sup>As I have moved with the Israelites to different places, I have never said to the leaders, whom I commanded to take care of my people, “Why haven’t you built me a house of cedar?”

<sup>7</sup>“Now, tell my servant David: ‘This is what the LORD All-Powerful says: I took you from the pasture and from tending the sheep and made you king of my people Israel. <sup>8</sup>I have been with you everywhere you have gone. I have defeated your enemies for you. I will make you as famous as any of the great people on the earth.



<sup>9</sup>Y daré a mi pueblo Israel un hogar permanente y los plantaré en su tierra. No volverán a ser perturbados; las naciones malvadas no los conquistarán como lo hicieron antes, <sup>10</sup>cuando eran regidos por los jueces. Subyugaré a todos tus enemigos. Y ahora declaro que tu familia siempre reinará sobre mi pueblo. <sup>11</sup>Cuando tu tiempo aquí en la tierra se haya cumplido y mueras, colocaré en el trono a uno de tus hijos; y haré que su reino sea fuerte. <sup>12</sup>Él será quien construya un templo para mí, y estableceré su reino para siempre. <sup>13</sup>Yo seré su Padre, y él será mi hijo. Nunca le quitaré mi amor y misericordia, como sí lo hice con Saúl. <sup>14</sup>Lo colocaré sobre mi casa y sobre el reino de Israel para siempre, y sus descendientes siempre serán reyes».

<sup>15</sup>De esta manera Natán le comunicó al rey David todo lo que el SEÑOR le había dicho.

### Oración de David

<sup>16</sup>Entonces David entró y se sentó delante del SEÑOR y dijo:

«¿Quién soy yo, SEÑOR y Dios, y qué es mi familia para que me hayas dado todo esto? <sup>17</sup>¡Todas las grandes cosas que ya has hecho a mi favor son nada en comparación con lo que has prometido hacer en el futuro! ¡Porque ahora, SEÑOR y Dios, estás hablando de futuras generaciones, en que mis descendientes serán reyes también! Tú hablas como si yo fuera un hombre muy importante. <sup>18</sup>¿Qué más puedo decir? ¡Tú sabes que no soy más que un perro; no obstante, has decidido darme honor! <sup>19</sup>SEÑOR, me has dado estas promesas maravillosas, solamente porque quieres ser bondadoso conmigo, y porque así los has decidido. <sup>20</sup>SEÑOR, no hay ninguno como tú; no hay otro Dios. ¡En efecto, nunca hemos oído hablar de otro Dios como Tú! <sup>21</sup>¿Y qué otra nación en toda la tierra es como Israel? Tú has hecho una nación singular y la has libertado de Egipto, para hacerla tu pueblo. Realizaste milagros al expulsar a las naciones, junto con sus dioses, de delante de tu pueblo, al que liberaste del poder de Egipto. De esta forma, te hiciste muy famoso. <sup>22</sup>Has declarado que tu pueblo Israel te pertenece para siempre, y has llegado a ser su Dios.

<sup>23</sup>Y ahora, SEÑOR, acepto tu promesa de que yo y mis hijos habremos de gobernar siempre esta nación. <sup>24</sup>Y ojalá que esto traiga honor eternamente a tu nombre, ya que todos estamos convencidos de que tú cumples lo que prometes. Ellos exclamarán: "¡El SEÑOR Todopoderoso es verdaderamente el Dios de Israel!" ¡Y el pueblo de Israel será siempre gobernado por mis hijos y su descendencia!

<sup>25</sup>SEÑOR, me he atrevido a orar de esta manera, porque tú me has revelado que mis descendientes gobernarán siempre a tu pueblo. <sup>26</sup>SEÑOR, tú eres Dios, y me has prometido esta dicha! <sup>27</sup>Bendice, pues, la familia de este tu siervo, para que permanezca siempre en tu presencia, pues cuando tú concedes una bendición, SEÑOR, es una bendición eterna!»

<sup>9</sup>I will choose a place for my people Israel, and I will plant them so they can live in their own homes. They will not be bothered anymore. Wicked people will no longer hurt them as they have in the past <sup>10</sup>when I chose judges for my people Israel. I will defeat all your enemies.

"I tell you that the LORD will make your descendants kings of Israel after you. <sup>11</sup>When you die and join your ancestors, I will make one of your sons the new king, and I will set up his kingdom. <sup>12</sup>He will build a house for me, and I will let his kingdom rule always. <sup>13</sup>I will be his father, and he will be my son. I took away my love from Saul, who ruled before you, but I will never stop loving your son. <sup>14</sup>I will put him in charge of my house and kingdom forever. His family will rule forever."

<sup>15</sup>Nathan told David everything God had said in this vision.

### David Prays to God

<sup>16</sup>Then King David went in and sat in front of the LORD. David said, "LORD God, who am I? What is my family? Why did you bring me to this point? <sup>17</sup>But that was not enough for you, God. You have also made promises about my future family. LORD God, you have treated me like a very important person.

<sup>18</sup>"What more can I say to you for honoring me, your servant? You know me so well. <sup>19</sup>LORD, you have done this wonderful thing for my sake and because you wanted to. You have made known all these great things.

<sup>20</sup>There is no one like you, LORD. There is no God except you. We have heard all this ourselves! <sup>21</sup>There is no nation like your people Israel. They are the only people on earth that God chose to be his own. You made your name well known by the great and wonderful things you did for them. You went ahead of them and forced other nations out of the land. You freed your people from slavery in Egypt. <sup>22</sup>You made the people of Israel your very own people forever, and, LORD, you are their God.

<sup>23</sup>LORD, keep the promise forever that you made about my family and me, your servant. Do what you have said. <sup>24</sup>Then you will be honored always, and people will say, 'The LORD All-Powerful, the God over Israel, is Israel's God!' And the family of your servant David will continue before you.

<sup>25</sup>My God, you have told me that you would make my family great. So I, your servant, am brave enough to pray to you. <sup>26</sup>LORD, you are God, and you have promised these good things to me, your servant. <sup>27</sup>You have chosen to bless my family. Let it continue before you always. LORD, you have blessed my family, so it will always be blessed."

## Victorias de David

**18** David, finalmente, derrotó y sometió a los filisteos, y conquistó la ciudad de Gat y sus pueblos circundantes. <sup>2</sup>También conquistó Moab, y exigió a sus habitantes que le entregaran todos los años una elevada suma de dinero.

<sup>3</sup>Igualmente, derrotó en Jamat a Hadad Ezer, rey de Sobá, justamente cuando éste iba a extender su dominio a lo largo del río Éufrates. <sup>4</sup>David capturó a siete mil jinetes y veinte mil soldados. Además se apoderó de mil carros de combate, y les quebró las patas a mil caballos; sin embargo, dejó los caballos que necesitaba para cien carros de combate.

<sup>5</sup>Cuando los sirios llegaron procedentes de Damasco, para ayudar al rey Hadad Ezer, David mató a veintidós mil de ellos. <sup>6</sup>Luego procedió a establecer un cuartel de guarnición en Damasco, capital de Siria. Además, les impuso a los sirios la obligación de pagar una importante cantidad de dinero todos los años. Y el SEÑOR le daba a David la victoria dondequiera que iba.

<sup>7</sup>David llevó a Jerusalén los escudos de oro de los oficiales del rey Hadad Ezer, <sup>8</sup>como también una gran cantidad de bronce procedente de las ciudades de Tibjat y de Cun, que le pertenecían a Hadad Ezer. Más tarde, el rey Salomón, cuando construyó el templo del SEÑOR, hizo fundir ese bronce, para hacer la fuente, las columnas y los demás utensilios de bronce.

<sup>9</sup>Tan pronto como Tou, rey de Jamat, supo que el rey David había destruido las fuerzas de Hadad Ezer, <sup>10</sup>envió a su hijo Adorán a saludar y felicitar al rey David por el éxito, y hacerle entrega, a la vez, de muchos regalos de oro, plata y bronce, tratando así de lograr una alianza con él. Hadad Ezer y Tou habían sido enemigos entre sí y habían sostenido entre ellos muchas guerras. <sup>11</sup>El rey David dedicó estos regalos al SEÑOR, tal como lo hiciera con la plata y el oro que tomó de las naciones de Edom, Moab, Amón, Amalec y Filistea.

<sup>12</sup>Abisay hijo de Sarvia derrotó y mató luego a dieciocho mil edomitas en el valle de la Sal. <sup>13</sup>Estableció una base militar en Edom, y obligó a los edomitas a pagar grandes sumas de dinero anualmente a David. Esta es precisamente una nueva demostración de cómo el SEÑOR daba a David victoria tras victoria.

## Oficiales de David

<sup>14</sup>David reinaba sobre toda la nación de Israel, y era un gobernante justo. <sup>15</sup>Joab hijo de Sarvia era el jefe del ejército; Josafat hijo de Ajilud era el secretario. <sup>16</sup>Sadoc hijo de Ajitob y Ajimélec hijo de Abiatar eran los sacerdotes; Sava era el cronista del rey; <sup>17</sup>Benaías hijo de Joyadá estaba a cargo de la guardia personal del rey, la cual estaba conformada por soldados quereteos y peleteos. Los hijos de David eran sus funcionarios más importantes.

## David Defeats Nations

**18** Later, David defeated the Philistines, conquered them, and took the city of Gath and the small towns around it.

<sup>2</sup>He also defeated the people of Moab. So the people of Moab became servants of David and gave him the payment he demanded.

<sup>3</sup>David also defeated Hadadezer king of Zobah all the way to the town of Hamath as he tried to spread his kingdom to the Euphrates River. <sup>4</sup>David captured one thousand of his chariots, seven thousand men who rode in chariots, and twenty thousand foot soldiers. He crippled all but a hundred of the chariot horses.

<sup>5</sup>Arameans from Damascus came to help Hadadezer king of Zobah, but David killed twenty-two thousand of them. <sup>6</sup>Then David put groups of soldiers in Damascus in Aram. The Arameans became David's servants and gave him the payments he demanded. So the LORD gave David victory everywhere he went.

<sup>7</sup>David took the shields of gold that had belonged to Hadadezer's officers and brought them to Jerusalem. <sup>8</sup>David also took many things made of bronze from Tebah and Cun, which had been cities under Hadadezer's control. Later, Solomon used this bronze to make things for the Temple: the large bronze bowl, which was called the Sea, the pillars, and other bronze utensils.

<sup>9</sup>Toi king of Hamath heard that David had defeated all the army of Hadadezer king of Zobah. <sup>10</sup>So Toi sent his son Hadoram to greet and congratulate King David for defeating Hadadezer. (Hadadezer had been at war with Toi.) Hadoram brought items made of gold, silver, and bronze. <sup>11</sup>King David gave them to the LORD, along with the silver and gold he had taken from these nations: Edom, Moab, the Ammonites, the Philistines, and Amalek.

<sup>12</sup>Abishai son of Zeruiah killed eighteen thousand Edomites in the Valley of Salt. <sup>13</sup>David put groups of soldiers in Edom, and all the Edomites became his servants. The LORD gave David victory everywhere he went.

## David's Important Officers

<sup>14</sup>David was king over all of Israel, and he did what was fair and right for all his people. <sup>15</sup>Joab son of Zeruiah was commander over the army. Jehoshaphat son of Ahilud was the recorder. <sup>16</sup>Zadok son of Ahitub and Abiathar son of Ahimelech were priests. Shavsha was the royal secretary. <sup>17</sup>Benaiah son of Jehoiada was over the Kerethites and Pelethites.<sup>n</sup> And David's sons were important officers who served at his side.

18.17 **Kerethites and Pelethites** These were probably special units of the army that were responsible for the king's safety, a kind of palace guard.



### Guerra contra los amonitas

**19** Cuando murió Najás, rey de Amón, su hijo Janún pasó a ser el nuevo rey. <sup>2</sup>David, entonces, dijo: «Voy a brindarle mi amistad a Janún en reconocimiento de todas las bondades que su padre Najás tuvo conmigo». Así que envió un mensaje de condolencia a Janún por la muerte de su padre. Pero cuando llegaron los embajadores de David, los consejeros amonitas le dijeron al rey Janún: «Su Majestad, no se deje engañar, pues David no ha enviado a estos hombres para darle el pésame por la muerte de su padre. ¡En realidad, los ha enviado para que exploren el país, para después venir y destruirlo!» <sup>4</sup>Entonces el rey Janún apresó a los mensajeros que había enviado David. Luego, para avergonzarlos, les hizo cortar la barba, y rasgar sus vestidos a la altura de las nalgas, y así los hizo regresar a su tierra.

<sup>5</sup>Cuando David recibió la información de lo que había ocurrido, envió un mensaje a sus desconcertados emisarios, diciéndoles que permanecieran en Jericó hasta que sus barbas volvieran a crecer.

<sup>6</sup>Cuando el rey Janún y los amonitas se dieron cuenta de su error, enviaron treinta y tres mil kilos de plata para reclutar tropas de mercenarios, carros de combate y caballería de Mesopotamia, de Macá y de Sobá. <sup>7</sup>Contrataron treinta y dos mil carros de combate y consiguieron la colaboración del rey de Macá y su pueblo. Estas fuerzas acamparon en Medeba, lugar en que se unieron a las tropas que el rey Janún había reclutado de sus ciudades.

<sup>8</sup>Tan pronto como David lo supo, envió a Joab y a los más poderosos guerreros de Israel. <sup>9</sup>Los hombres de Amón salieron y llegaron hasta la entrada de la ciudad de Medeba. Pero los otros reyes que habían venido a apoyar a Janún se quedaron afuera en el campo.

<sup>10</sup>Una vez que Joab se enteró de que el enemigo se encontraba tanto al frente de él como detrás, eligió a los mejores de sus hombres y los mandó a enfrentarse a los sirios. <sup>11</sup>El otro grupo, bajo el comando de su hermano Abisay, marchó en contra de los amonitas. <sup>12</sup>Joab le dijo a Abisay: «Si ves que los sirios me están derrotando, tú vendrás a ayudarme; y si veo que los amonitas te están derrotando, entonces, yo iré en tu ayuda. <sup>13</sup>¡Ten ánimo! ¡Vamos a pelear con valor para defender a nuestro pueblo y a las ciudades de nuestro Dios! ¡Que el SEÑOR haga lo que considere mejor!»

<sup>14</sup>En estas condiciones, Joab y sus tropas atacaron a los sirios, y éstos dieron la vuelta y huyeron. <sup>15</sup>Los amonitas fueron atacados por las tropas de Abisay, y al ver que los sirios estaban retirándose, también ellos huyeron hacia la ciudad. Entonces, Joab regresó a Jerusalén.

<sup>16</sup>Después de su derrota, los sirios solicitaron ayuda a los sirios que vivían al este del río Éufrates. Entonces, Sofac, jefe del rey Hadad Ezer, se puso al frente de ellos.

### War with the Ammonites and Arameans

**19** When Nahash king of the Ammonites died, his son became king after him. <sup>2</sup>David said, "Nahash was loyal to me, so I will be loyal to his son Hanun." So David sent messengers to comfort Hanun about his father's death.

David's officers went to the land of the Ammonites to comfort Hanun. <sup>3</sup>But the Ammonite leaders said to Hanun, "Do you think David wants to honor your father by sending men to comfort you? No! David sent them to study the land and capture it and spy it out." <sup>4</sup>So Hanun arrested David's officers. To shame them he shaved their beards and cut off their clothes at the hips. Then he sent them away.

<sup>5</sup>When the people told David what had happened to his officers, he sent messengers to meet them, because they were very ashamed. King David said, "Stay in Jericho until your beards have grown back. Then come home."

<sup>6</sup>The Ammonites knew that they had insulted David. So Hanun and the Ammonites sent about seventy-four thousand pounds of silver to hire chariots and chariot drivers from Northwest Mesopotamia, Aram Maacah, and Zobah. <sup>7</sup>The Ammonites hired thirty-two thousand chariots and the king of Maacah and his army. So they came and set up camp near the town of Medeba. The Ammonites themselves came out of their towns and got ready for battle.

<sup>8</sup>When David heard about this, he sent Joab with the whole army. <sup>9</sup>The Ammonites came out and prepared for battle at the city gate. The kings who had come to help were out in the field by themselves.

<sup>10</sup>Joab saw that there were enemies both in front of him and behind him. So he chose some of the best soldiers of Israel and sent them out to fight the Arameans. <sup>11</sup>Joab put the rest of the army under the command of Abishai, his brother. Then they went out to fight the Ammonites. <sup>12</sup>Joab said to Abishai, "If the Arameans are too strong for me, you must help me. Or, if the Ammonites are too strong for you, I will help you. <sup>13</sup>Be strong. We must fight bravely for our people and the cities of our God. The LORD will do what he thinks is right."

<sup>14</sup>Then Joab and the army with him went to attack the Arameans, and the Arameans ran away. <sup>15</sup>When the Ammonites saw that the Arameans were running away, they also ran away from Joab's brother Abishai and went back to their city. So Joab went back to Jerusalem.

<sup>16</sup>When the Arameans saw that Israel had defeated them, they sent messengers to bring other Arameans from east of the Euphrates River. Their leader was Shophach, the commander of Hadadezer's army.

17,18Al llegar estas noticias a conocimiento de David, movilizó a todo Israel, cruzó el río Jordán y combatió contra los sirios. Pero ellos nuevamente huyeron de David, el cual dio muerte a siete mil hombres de los que estaban a cargo de los carros y a cuarenta mil soldados de infantería. Asimismo dio muerte a Sofac, jefe del ejército sirio. 19Las tropas del rey Hadad Ezer se rindieron al rey David y pasaron a ser sus súbditos. Y los sirios nunca más ayudaron a los amonitas en sus batallas.

### Conquista de Rabá

**20** En la primavera, que era el tiempo que los reyes acostumbraban salir a la guerra, Joab salió con el ejército israelita, y atacó y arrasó el país de los amonitas. Después de destruirlos, sitió a Rabá y la conquistó. Mientras tanto, David había permanecido en Jerusalén. 2Al llegar David al escenario, le quitó la corona de oro al rey de los amonitas, y se la puso sobre su cabeza. Esa corona pesaba treinta y tres kilos, y tenía piedras preciosas. David, además, se llevó muchas riquezas de la ciudad. 3A la gente de la ciudad la llevó a trabajar con sierras, picos de hierro y hachas, como era su costumbre con todos los pueblos que conquistaba. Luego David regresó a Jerusalén con todo el pueblo.

### Guerra contra los filisteos

4La siguiente guerra fue contra los filisteos, en Guézer. Fue allí donde Sibecay el jusatita mató a Sipay, que era uno de los descendientes de los gigantes. Esto hizo que los filisteos se rindieran. 5En el transcurso de otra guerra contra los filisteos, Eljanán hijo de Yaír, mató a Lajmí, hermano del gigante Goliat, el de Gat, cuya lanza tenía una punta del tamaño de un rodillo de telar.

6,7En otra guerra ocurrida en Gat, un gigante que tenía seis dedos en cada mano y seis dedos en cada pie, cuyo padre también fue gigante, desafió e insultó a Israel; pero lo mató Jonatán hijo de Simá y sobrino de David.

8Estos fueron los gigantes descendientes de Rafá, el gigante de Gat, a quienes David y sus oficiales dieron muerte.

### David hace un censo militar

**21** Satanás se levantó contra Israel, pues incitó a David a hacer un censo. 2Por eso, David les dijo a Joab y a los jefes del pueblo:

—Quiero que vayan por todo el país, desde Berseba hasta Dan, y cuenten a todos los israelitas y traiganme ese dato.

17When David heard about this, he gathered all the Israelites, and they crossed over the Jordan River. He prepared them for battle, facing the Arameans. The Arameans fought with him, 18but they ran away from the Israelites. David killed seven thousand Aramean chariot drivers and forty thousand Aramean foot soldiers. He also killed Shophach, the commander of the Aramean army.

19When those who served Hadadezer saw that the Israelites had defeated them, they made peace with David and served him. So the Arameans refused to help the Ammonites again.

### Joab Destroys the Ammonites

**20** In the spring, the time of year when kings normally went out to battle, Joab led out the army of Israel. But David stayed in Jerusalem. The army of Israel destroyed the land of Ammon and went to the city of Rabbah and attacked it. 2David took the crown off the head of their king,<sup>n</sup> and had it placed on his own head. That gold crown weighed about seventy-five pounds, and it had valuable gems in it. And David took many valuable things from the city. 3He also brought out the people of the city and forced them to work with saws, iron picks, and axes. David did this to all the Ammonite cities. Then David and all his army returned to Jerusalem.

### Philistine Giants Are Killed

4Later, at Gezer, war broke out with the Philistines. Sibbecai the Hushathite killed Sippai, who was one of the descendants of the Rephaites. So those Philistines were defeated.

5Later, there was another battle with the Philistines. Elhanan son of Jair killed Lahmi, the brother of Goliath, who was from the town of Gath. His spear was as large as a weaver's rod.

6At Gath another battle took place. A huge man was there; he had six fingers on each hand and six toes on each foot—twenty-four fingers and toes in all. This man also was one of the sons of Rapha. 7When he spoke against Israel, Jonathan son of Shimea, David's brother, killed him.

8These descendants of Rapha from Gath were killed by David and his men.

### David Counts the Israelites

**21** Satan was against Israel, and he caused David to count the people of Israel. 2So David said to Joab and the commanders of the troops, "Go and count all the Israelites from Beersheba to Dan.<sup>n</sup> Then tell me so I will know how many there are."

20.2 **their king** Or, "Milcom," the god of the Ammonite people.

21.2 **Beersheba to Dan** Beersheba was the city farthest south in Israel. Dan was the city farthest north. So this means all the people of Israel.



<sup>3</sup>Pero Joab le respondió:

—¡Que el SEÑOR multiplique su pueblo cien veces más de lo que es ahora! Pero si ya todos estamos al servicio de mi rey y SEÑOR, ¿para qué quiere que contemos a la gente? ¿Por qué hacer algo que le va a traer la desgracia a Israel?

<sup>4</sup>Pero el rey se impuso, y Joab hizo lo que el rey le ordenó. Viajó, pues, por todo Israel, y regresó a Jerusalén. <sup>5</sup>Dio una cifra total de habitantes que ascendió a un millón cien mil hombres que podían ir a la guerra, mientras que en Judá habían cuatrocientos setenta mil. <sup>6</sup>Pero no incluyó las tribus de Leví ni de Benjamín en el censo, porque no estaba de acuerdo con la orden del rey. <sup>7</sup>Y Dios también estaba disgustado con el censo, y por este motivo castigó a Israel.

<sup>8</sup>Entonces Señor le dijo a Dios: «He cometido un pecado muy grande al ordenar hacer este censo. Pero ahora te ruego que perdones el pecado de tu siervo, pues me he portado como alguien que desconfía de tu poder».

<sup>9</sup>Entonces el SEÑOR le dijo a Gad, profeta personal de David:

<sup>10</sup>«Ve y dile a David: “El SEÑOR te da la oportunidad de escoger entre tres castigos. Escoge el que quieras».

<sup>11</sup>Entonces Gad fue y le dijo a David:

—El SEÑOR te manda a decir que elijas uno de estos tres castigos: <sup>12</sup>tres años de hambre en tu tierra, o tres meses de destrucción por tus enemigos, o tres días en que el SEÑOR enviará a su ángel para que desate una plaga mortal por todo el país, de modo que muchos morirán. Piénsalo y dame a conocer tu respuesta, para dársela al SEÑOR.

<sup>13</sup>—Es una decisión muy difícil de tomar —respondió David—, pero prefiero caer en las manos del SEÑOR y no en el poder de los hombres, porque el SEÑOR es muy compasivo.

<sup>14</sup>Entonces el SEÑOR envió una plaga sobre Israel, y murieron setenta mil hombres. <sup>15</sup>Durante la plaga, Dios envió un ángel a destruir a Jerusalén; pero entonces sintió tal compasión que le dolió profundamente, de modo que ordenó al ángel destructor: «¡No sigas! ¡Es suficiente!». En ese momento el ángel del SEÑOR se encontraba de pie en el campo de trilla de Ornán el jebuseo.

<sup>16</sup>Cuando David vio al ángel del SEÑOR parado entre el cielo y la tierra con su espada desenvainada, apuntando hacia Jerusalén, se vistió de ropas ásperas y se prostró en tierra, delante del SEÑOR; y los ancianos de Israel hicieron lo mismo. <sup>17</sup>Y David le dijo a Dios: «Yo fui el que pecó al dar la orden de hacer el censo. Pero, ¿qué han hecho estas ovejas? SEÑOR, Dios mío, castígame a mí y a mi familia, pero no sigas castigando a tu pueblo».

### David construye un altar

<sup>18</sup>Entonces el ángel del SEÑOR le dijo a Gad: «Ve y dile a David que construya un altar al SEÑOR en el terreno de trilla de Ornán el jebuseo». <sup>19</sup>David fue, pues, a hablar con Ornán, cumpliendo así la orden que el SEÑOR le había dado por medio del profeta Gad.

<sup>3</sup>But Joab said, “May the LORD give the nation a hundred times more people. My master the king, all the Israelites are your servants. Why do you want to do this, my master? You will make Israel guilty of sin.”

<sup>4</sup>But the king commanded Joab, so Joab left and went through all Israel. Then he returned to Jerusalem. <sup>5</sup>Joab gave the list of the people to David. There were one million one hundred thousand men in all of Israel who could use the sword, and there were four hundred seventy thousand men in Judah who could use the sword. <sup>6</sup>But Joab did not count the tribes of Levi and Benjamin, because he didn’t like King David’s order. <sup>7</sup>David had done something God had said was wrong, so God punished Israel.

<sup>8</sup>Then David said to God, “I have sinned greatly by what I have done! Now, I beg you to forgive me, your servant, because I have been very foolish.”

<sup>9</sup>The LORD said to Gad, who was David’s seer, <sup>10</sup>“Go and tell David, ‘This is what the LORD says: I offer you three choices. Choose one of them and I will do it.’”

<sup>11</sup>So Gad went to David and said to him, “This is what the LORD says: ‘Choose for yourself <sup>12</sup>three years of hunger. Or choose three months of running from your enemies as they chase you with their swords. Or choose three days of punishment from the LORD, in which a terrible disease will spread through the country. The angel of the LORD will go through Israel destroying the people. Now, David, decide which of these things I should tell the LORD who sent me.’”

<sup>13</sup>David said to Gad, “I am in great trouble. Let the LORD punish me, because the LORD is very merciful. Don’t let my punishment come from human beings.”

<sup>14</sup>So the LORD sent a terrible disease on Israel, and seventy thousand people died. <sup>15</sup>God sent an angel to destroy Jerusalem, but when the angel started to destroy it, the LORD saw it and felt very sorry about the terrible things that had happened. So he said to the angel who was destroying, “That is enough! Put down your arm!” The angel of the LORD was then standing at the threshing floor of Araunah the Jebusite.

<sup>16</sup>David looked up and saw the angel of the LORD in the sky, holding his sword drawn and pointed at Jerusalem. Then David and the elders bowed facedown on the ground. They were wearing rough cloth to show their grief. <sup>17</sup>David said to God, “I am the one who sinned and did wrong. I gave the order for the people to be counted. These people only followed me like sheep. They did nothing wrong. LORD my God, please punish me and my family, but stop the terrible disease that is killing your people.”

<sup>18</sup>Then the angel of the LORD told Gad to tell David that he should build an altar to the LORD on the threshing floor of Araunah the Jebusite. <sup>19</sup>So David did what Gad told him to do, in the name of the LORD.

<sup>20</sup>Cuando David llegó, Ornán y sus cuatro hijos se hallaban trillando el trigo. Ornán miró hacia atrás y vio al ángel. Sus hijos también lo vieron, y corrieron a esconderse. <sup>21</sup>Luego Ornán vio al rey que se acercaba; salió de la era y se postró en tierra delante del rey David. <sup>22</sup>Entonces David le dijo:

—Por favor, véndeme esta parte de tu parcela, para construir un altar para el SEÑOR, a fin de que la plaga se detenga. Yo te pagaré lo que en realidad vale el terreno.

<sup>23</sup>—Tómalo, mi señor, y úsalo como lo desees —dijo Ornán a David—. Toma además los bueyes para el holocausto y usa los instrumentos de trilla como leña para el fuego y usa, asimismo, el trigo para la ofrenda de grano. Te regalo todo.

<sup>24</sup>—No —respondió el rey—, debo comprarlo por el valor real; no puedo tomar sin pago lo que es tuyo y luego darlo al SEÑOR. ¡No ofreceré al SEÑOR un holocausto que no me haya costado!

<sup>25</sup>Entonces, David le dio a Ornán seiscientas monedas de oro por el terreno. <sup>26</sup>Luego, David construyó allí un altar al SEÑOR y ofreció holocaustos y ofrendas de paz sobre él. Y oró al SEÑOR, quien respondió enviando fuego desde los cielos para quemar las ofrendas que estaban sobre el altar.

<sup>27</sup>Por orden del SEÑOR, el ángel guardó su espada; <sup>28</sup>y cuando David vio que el SEÑOR había accedido a su súplica, le ofreció sacrificios.

<sup>29</sup>En ese tiempo, el santuario y el altar de los holocaustos que hizo Moisés en el desierto, estaban en el monte de Gabaón. <sup>30</sup>Pero David no se atrevió a ir a ese lugar a consultar al SEÑOR, porque le dio mucho miedo ver cómo el ángel del SEÑOR estaba castigando al pueblo.

**22** Entonces David exclamó: «¡Aquí, en el campo de trilla de Ornán, es el lugar en que edificaré el templo del SEÑOR Dios, y también construiré el altar para que Israel presente sus ofrendas y holocaustos!»

### Preparativos para el templo

<sup>2</sup>Después David, por medio de un decreto, ordenó que se reuniera a todos los extranjeros que vivían en Israel. De entre estos extranjeros escogió a los que debían trabajar cortando y puliendo las piedras para el templo de Dios. <sup>3</sup>También hicieron del hierro una gran cantidad de clavos que se necesitarían para las puertas, los portones y los cerrojos; y fundieron tanto bronce, que era demasiado para determinar el peso. <sup>4</sup>Además, amontonaron la gran cantidad de madera de cedro que los hombres de Tiro y de Sidón le trajeron a David.

<sup>5</sup>«Mi hijo Salomón es joven e inexperto —pensó David—, y el templo del SEÑOR debe ser una estructura maravillosa, famosa y gloriosa a través del mundo; por consiguiente, me propongo comenzar inmediatamente los preparativos». En esta forma, David, antes de morir, dejó listos todos los materiales para la construcción.

<sup>20</sup>Araunah was separating the wheat from the straw. When he turned around, he saw the angel. Araunah's four sons who were with him hid. <sup>21</sup>David came to Araunah, and when Araunah saw him, he left the threshing floor and bowed facedown on the ground before David.

<sup>22</sup>David said to him, "Sell me your threshing floor so I can build an altar to the LORD here. Then the terrible disease will stop. Sell it to me for the full price."

<sup>23</sup>Araunah said to David, "Take this threshing floor. My master the king, do anything you want. Look, I will also give you oxen for the whole burnt offerings, the threshing boards for the wood, and wheat for the grain offering. I give everything to you."

<sup>24</sup>But King David answered Araunah, "No, I will pay the full price for the land. I won't take anything that is yours and give it to the LORD. I won't offer a burnt offering that costs me nothing."

<sup>25</sup>So David paid Araunah about fifteen pounds of gold for the place. <sup>26</sup>David built an altar to the LORD there and offered whole burnt offerings and fellowship offerings. David prayed to the LORD, and he answered him by sending down fire from heaven on the altar of burnt offering. <sup>27</sup>Then the LORD commanded the angel to put his sword back into its holder.

<sup>28</sup>When David saw that the LORD had answered him on the threshing floor of Araunah, he offered sacrifices there. <sup>29</sup>The Holy Tent that Moses made while the Israelites were in the desert and the altar of burnt offerings were in Gibeon at the place of worship. <sup>30</sup>But David could not go to the Holy Tent to speak with God, because he was afraid of the angel of the LORD and his sword.

**22** David said, "The Temple of the LORD God and the altar for Israel's burnt offerings will be built here."

### David Makes Plans for the Temple

<sup>2</sup>So David ordered all foreigners living in Israel to gather together. From that group David chose stonecutters to cut stones to be used in building the Temple of God. <sup>3</sup>David supplied a large amount of iron to be used for making nails and hinges for the gate doors. He also supplied more bronze than could be weighed, <sup>4</sup>and he supplied more cedar logs than could be counted. Much of the cedar had been brought to David by the people from Sidon and Tyre.

<sup>5</sup>David said, "We should build a great Temple for the LORD, which will be famous everywhere for its greatness and beauty. But my son Solomon is young. He hasn't yet learned what he needs to know, so I will prepare for the building of it." So David got many of the materials ready before he died.



<sup>6</sup>Luego mandó a llamar a su hijo Salomón, y le encargó que construyera el templo del SEÑOR, Dios de Israel. <sup>7</sup>Le dijo: «Hijo mío, yo quería construir un templo para honrar al SEÑOR mi Dios, <sup>8</sup>pero él me dijo: “No serás tú quien me construya un templo para honrar mi nombre, pues tú has dirigido muchas guerras y has dado muerte a mucha gente. <sup>9</sup>Pero te daré un hijo, el cual va a ser un hombre de paz, porque yo haré que sus enemigos lo dejen en paz, de modo que Israel vivirá tranquilo durante su reinado. Por eso, se llamará Salomón. <sup>10</sup>Él construirá mi templo, y será como mi propio hijo, y seré para él su Padre, y haré que sus hijos y descendientes reinen sobre cada generación de Israel”.

<sup>11</sup>»Ahora pues, hijo mío, que el SEÑOR te ayude, para que puedas construir el templo para él, y cumpla lo que ha dicho en cuanto a ti. <sup>12</sup>Y quiera el SEÑOR darte el buen criterio y la inteligencia suficientes para seguir todas sus leyes cuando él te haga rey de Israel. <sup>13</sup>Porque si obedeces cuidadosamente las normas y reglamentos que él dio a Israel por medio de Moisés, vas a prosperar. ¡Sé enérgico y valiente, entusiasta y sin miedo!

<sup>14</sup>»Con mucho esfuerzo he acumulado tres millones seiscientos mil kilos de oro puro y treinta y seis millones de kilos de plata, y tanta cantidad de hierro y bronce que ni siquiera he logrado saber a cuánto asciende su peso total. También he acumulado madera y piedra para las murallas. Todo esto es para usar en la construcción del templo del SEÑOR; de todos modos, tú deberás conseguir muchos más materiales. <sup>15</sup>Además, cuentas con muchos obreros expertos: canteros, albañiles, carpinteros, y gente experta en toda clase de trabajos <sup>16</sup>en oro, plata, hierro y bronce. ¡Por lo tanto, inicia el trabajo, y que el SEÑOR esté contigo!»

<sup>17</sup>Entonces David ordenó a todos los jefes de Israel que ayudaran a su hijo en este proyecto. <sup>18</sup>«El SEÑOR su Dios está con ustedes —declaró—. Les ha permitido estar en paz con las naciones vecinas, porque las he conquistado en el nombre del SEÑOR, y para su pueblo. <sup>19</sup>¡Ahora, tomen la firme decisión de obedecer al SEÑOR su Dios. Construyan el templo del SEÑOR, para que trasladen a él el cofre del pacto y los demás utensilios que se utilizan en el culto».

### Los levitas

**23** David era muy anciano cuando nombró a su hijo Salomón como rey de Israel. <sup>2</sup>Convocó a todos los jefes religiosos y políticos de Israel para la ceremonia de coronación. <sup>3</sup>Contaron a todos los levitas que tuvieron más de treinta años de edad, y resultó que había un total de treinta y ocho mil hombres.

<sup>6</sup>Then David called for his son Solomon and told him to build the Temple for the LORD, the God of Israel. <sup>7</sup>David said to him, “My son, I wanted to build a temple for worshiping the LORD my God. <sup>8</sup>But the LORD spoke his word to me, ‘David, you have killed many people. You have fought many wars. You cannot build a temple for worship to me, because you have killed many people.’ <sup>9</sup>But, you will have a son, a man of peace and rest. I will give him rest from all his enemies around him. His name will be Solomon,<sup>10</sup> and I will give Israel peace and quiet while he is king. <sup>10</sup>Solomon will build a temple for worship to me. He will be my son, and I will be his father. I will make his kingdom strong; someone from his family will rule Israel forever.”

<sup>11</sup>David said, “Now, my son, may the LORD be with you. May you build a temple for the LORD your God, as he said you would. <sup>12</sup>He will make you the king of Israel. May the LORD give you wisdom and understanding so you will be able to obey the teachings of the LORD your God. <sup>13</sup>Be careful to obey the rules and laws the LORD gave Moses for Israel. If you obey them, you will have success. Be strong and brave. Don’t be afraid or discouraged.

<sup>14</sup>»Solomon, I have worked hard getting many of the materials for building the Temple of the LORD. I have supplied about seven and one-half million pounds of gold, about seventy-five million pounds of silver, so much bronze and iron it cannot be weighed, and wood and stone. You may add to them. <sup>15</sup>You have many workmen—stonecutters, bricklayers, carpenters, and people skilled in every kind of work. <sup>16</sup>They are skilled in working with gold, silver, bronze, and iron. You have more craftsmen than can be counted. Now begin the work, and may the LORD be with you.”

<sup>17</sup>Then David ordered all the leaders of Israel to help his son Solomon. <sup>18</sup>David said to them, “The LORD your God is with you. He has given you rest from our enemies. He has handed over to me the people living around us. The LORD and his people are in control of this land. <sup>19</sup>Now give yourselves completely to obeying the LORD your God. Build the holy place of the LORD God; build the Temple for worship to the LORD. Then bring the Ark of the Agreement with the LORD and the holy items that belong to God into the Temple.”

### The Levites

**23** After David had lived long and was old, he made his son Solomon the new king of Israel. <sup>2</sup>David gathered all the leaders of Israel, along with the priests and Levites. <sup>3</sup>He counted the Levites who were thirty years old and older. In all, there were thirty-eight thousand Levites.

4,5David, entonces, los distribuyó de la siguiente manera: Veinticuatro mil dirigirán el trabajo de construcción del templo del SEÑOR, seis mil serán oficiales y jueces, cuatro mil servirán de porteros, y los cuatro mil restantes serán los encargados de alabar al SEÑOR con los instrumentos musicales que David había hecho fabricar para tal fin.

6Luego David procedió a dividirlos en tres grupos principales, cada grupo encabezado por descendientes de Leví, como sigue: Sección de Guersón, sección de Coat, y sección de Merari.

### Los guersonitas

7Se procedió a establecer subdivisiones: la sección de Guersón estaría encabezada por sus hijos Ladán y Simí.

8,9Los hijos de Ladán fueron: Jehiel en su calidad de jefe, Zetán y Joel.

Los hijos de Simí, fueron Selomit, Jaziel y Jarán.

Estos fueron los jefes de las familias paternas de Ladán.

10,11Los hijos de Simí fueron: Yajat, el mayor, Ziza, el segundo; y luego Jeús y Beriá que se cuentan como una sola familia porque ambos tuvieron pocos hijos.

### Los coatitas

12Los hijos de Coat fueron: Amirán, Izar, Hebrón y Uziel.

13Los hijos de Amirán fueron Aarón y Moisés. Aarón y sus hijos fueron apartados para el santo servicio de sacrificar las ofrendas del pueblo para el SEÑOR, para quemar el incienso, y para bendecir al pueblo en nombre del SEÑOR. 14,15En cuanto a Moisés, varón de Dios, sus hijos Guersón y Eliezer fueron contados con la tribu de Leví.

16Los hijos de Guersón tenían como jefe a Sebuel, 17y Rejabías, hijo único de Eliezer, era jefe de su clan, porque tuvo muchos hijos.

18Los hijos de Izar tuvieron como jefe a Selomit.

19Los hijos de Hebrón tuvieron como jefe a Jerías; a Amarías como segundo; Jahaziel era tercero; y Jecamán, cuarto.

20Los hijos de Uziel tuvieron como jefe a Micaías, y como segundo a Isías.

### Los meraritas

21Los hijos de Merari fueron Majlí y Musí.

Los hijos de Majlí fueron Eleazar y Quis.

22Eleazar murió sin tener hijos, y sus hijas se casaron con sus primos, es decir, con los hijos de Quis.

23Los hijos de Musí fueron Majlí, Edar y Jeremot.

24En el censo, todos los varones de Leví, de veinte años en adelante, fueron registrados de acuerdo con sus familias paternas. Todos ellos estaban encargados del servicio en el templo del SEÑOR.

4David said, "Of these, twenty-four thousand Levites will direct the work of the Temple of the LORD, six thousand Levites will be officers and judges, 5four thousand Levites will be gatekeepers, and four thousand Levites will praise the LORD with musical instruments I made for giving praise."

6David separated the Levites into three groups that were led by Levi's three sons: Gershon, Kohath, and Merari.

### The People of Gershon

7From the people of Gershon, there were Ladan and Shimei.

8Ladan had three sons. His first son was Jehiel, and his other sons were Zetham and Joel.

9Shimei's sons were Shelomoth, Haziël, and Haran.

These three sons were leaders of Ladan's families. 10Shimei had four sons: Jahath, Ziza, Jeush, and Beriah.

11Jahath was the first son, and Ziza was the second son. But Jeush and Beriah did not have many children, so they were counted as if they were one family.

### The People of Kohath

12Kohath had four sons: Amram, Izhar, Hebron, and Uzziel.

13Amram's sons were Aaron and Moses. Aaron and his descendants were chosen to be special forever. They were chosen to prepare the holy things for the LORD's service, to offer sacrifices before the LORD, and to serve him as priests. They were to give blessings in his name forever.

14Moses was the man of God, and his sons were counted as part of the tribe of Levi. 15Moses' sons were Gershon and Eliezer. 16Gershon's first son was Shubael. 17Eliezer's first son was Rehabiah. Eliezer had no other sons, but Rehabiah had many sons.

18Izhar's first son was Shelomith.

19Hebron's first son was Jeriah, his second was Amariah, his third was Jahaziel, and his fourth was Jekameam.

20Uzziel's first son was Micah and his second was Isshiah.

### The People of Merari

21Merari's sons were Mahli and Mushi. Mahli's sons were Eleazar and Kish. 22Eleazar died without sons; he had only daughters. Eleazar's daughters married their cousins, the sons of Kish. 23Mushi's three sons were Mahli, Eder, and Jerimoth.

### The Levites' Work

24These were Levi's descendants listed by their families. They were the leaders of families. Each person who was twenty years old or older was listed. They served in the LORD's Temple.



<sup>25</sup>Al respecto, David expresó: «El SEÑOR, Dios de Israel, nos ha dado paz, y va a tener su habitación siempre en Jerusalén. <sup>26</sup>Ahora los levitas no tendrán necesidad de conducir el santuario y sus instrumentos de un lugar a otro».

<sup>27</sup>Este censo de la tribu de Leví fue una de las últimas labores que David desarrolló antes de su muerte. <sup>28</sup>El trabajo de los levitas consistía en ayudar a los sacerdotes, descendientes de Aarón, a efectuar los sacrificios en el templo del SEÑOR. Además, tenían la responsabilidad de cuidar los atrios, los cuartos, limpiar todos los utensilios sagrados, <sup>29</sup>tener listo todo lo que se usaba en las ofrendas: el pan de la Presencia, la harina para las ofrendas de cereales, las hojuelas sin levadura, las ofrendas fritas o cocidas, y de los instrumentos que se usaban para pesar y medir.

<sup>30</sup>Todos los días, en la mañana y en la tarde, estaban de pie delante del SEÑOR y cantaban dándole gracias y alabanza. <sup>31</sup>Ayudaban en los sacrificios especiales de ofrendas quemadas, los sacrificios del sábado, las celebraciones de la luna nueva y en todos los festivales. Siempre los levitas se presentaban en tanta cantidad como la que se requería para cada ocasión. <sup>32</sup>Así que tenían a su cargo el cuidado del santuario, de la Tienda de reunión, y estaban bajo las órdenes de los sacerdotes, descendientes de Aarón.

### Organización del servicio sacerdotal

**24** Los sacerdotes (descendientes de Aarón) fueron divididos en dos grupos. Los hijos de Aarón fueron: Nadab, Abiú, Eleazar e Itamar. <sup>2</sup>Nadab y Abiú murieron antes que su padre, sin tener hijos; por esa razón Eleazar e Itamar quedaron a cargo de la función sacerdotal.

<sup>3</sup>David consultó con Sadoc, representante del clan de Eleazar, y con Ajimélec, representante del clan de Itamar, para organizar a los descendientes de Aarón en diversos grupos para servir por turnos. <sup>4</sup>Los descendientes de Eleazar fueron divididos en dieciséis grupos y los descendientes de Itamar en ocho grupos, ya que los descendientes de Eleazar eran más numerosos.

<sup>5</sup>Todas las tareas fueron asignadas a los diferentes grupos por sorteo, para que no hubiera preferencia, por cuanto había muchos hombres importantes y altos oficiales del templo de Dios en cada división. <sup>6</sup>Semaías, levita, e hijo de Natanael, fue el encargado de anotar los nombres y cargos, en presencia del rey, de los jefes, del sacerdote Sadoc, de Ajimélec hijo de Abiatar, de los jefes de las familias sacerdotales y de los levitas. Para cada tarea se asignaron dos grupos de la división de Eleazar y uno de la división de Itamar.

<sup>25</sup>David had said, "The LORD, the God of Israel, has given rest to his people. He has come to live in Jerusalem forever. <sup>26</sup>So the Levites don't need to carry the Holy Tent or any of the things used in its services anymore."

<sup>27</sup>David's last instructions were to count the Levites who were twenty years old and older.

<sup>28</sup>The Levites had the job of helping Aaron's descendants in the service of the Temple of the LORD. They cared for the Temple courtyard and side rooms, and they made all the holy things pure. Their job was to serve in the Temple of God. <sup>29</sup>They were responsible for putting the holy bread on the table, for the flour in the grain offerings, for the bread made without yeast, for the baking and mixing, and for the measuring. <sup>30</sup>The Levites also stood every morning and gave thanks and praise to the LORD. They also did this every evening. <sup>31</sup>The Levites offered all the burnt offerings to the LORD on the special days of rest, at the New Moon festivals, and at all appointed feasts. They served before the LORD every day. They were to follow the rules for how many Levites should serve each time. <sup>32</sup>So the Levites took care of the Meeting Tent and the Holy Place. And they helped their relatives, Aaron's descendants, with the services at the Temple of the LORD.

### The Groups of the Priests

**24** These were the groups of Aaron's sons: Aaron's sons were Nadab, Abihu, Eleazar, and Ithamar. <sup>2</sup>But Nadab and Abihu died before their father did, and they had no sons. So Eleazar and Ithamar served as the priests. <sup>3</sup>David, with the help of Zadok, a descendant of Eleazar, and Ahimelech, a descendant of Ithamar, separated their family groups into two different groups. Each group had certain duties. <sup>4</sup>There were more leaders from Eleazar's family than from Ithamar's—sixteen leaders from Eleazar's family and eight leaders from Ithamar's family. <sup>5</sup>Men were chosen from Eleazar's and Ithamar's families by throwing lots. Some men from each family were chosen to be in charge of the Holy Place, and some were chosen to serve as priests.

<sup>6</sup>Shemaiah son of Nethanel, from the tribe of Levi, was the secretary. He recorded the names of those descendants in front of King David, the officers, Zadok the priest, Ahimelech son of Abiathar, and the leaders of the families of the priests and Levites. The work was divided by lots among the families of Eleazar and Ithamar. The following men with their groups were chosen.

<sup>7-18</sup>El trabajo se asignó por sorteo, y la suerte reca-  
yó como sigue:

Primero, el grupo a cargo de Joyarib;  
segundo, el grupo a cargo de Jedaiás;  
tercero, el grupo a cargo de Jarín;  
cuarto, el grupo a cargo de Seorín;  
quinto, el grupo a cargo de Malquías;  
sexto, el grupo a cargo de Mijamín;  
séptimo, el grupo a cargo de Cos;  
octavo, el grupo a cargo de Abías;  
noveno, el grupo a cargo de Jesúa;  
décimo, el grupo a cargo de Secanías;  
undécimo, el grupo a cargo de Eliasib;  
duodécimo, el grupo a cargo de Yaquín;  
decimotercero, el grupo a cargo de Hupá;  
decimocuarto, el grupo a cargo de Jesebáb;  
decimoquinto, el grupo a cargo de Bilgá;  
decimosexto, el grupo a cargo de Imer;  
decimoséptimo, el grupo a cargo de Hezir;  
decimooctavo, el grupo a cargo de Afsés;  
decimonoventa, el grupo a cargo de Petaías;  
vigésimo, el grupo a cargo de Ezequiel;  
vigésimoprimer, el grupo a cargo de Jaquín;  
vigésimosegundo, el grupo a cargo de Gamul;  
vigésimotercero, el grupo a cargo de Delaías;  
y el vigésimocuarto, el grupo a cargo de Maazías.

<sup>19</sup>Cada grupo efectuaba sus deberes del templo del

SEÑOR en la forma que originalmente Dios había manda-  
do por medio de su antepasado Aarón.

## El resto de los levitas

<sup>20</sup>Ésta es la lista del resto de los descendientes de  
Leví:

Amirán; su descendiente Subael; y Jehedías descen-  
diente de Subael; <sup>21</sup>el grupo de Rejabías, dirigido por su  
hijo mayor Isías; <sup>22</sup>el grupo de Izar, que se componía de  
Selomot y su hijo Yajat.

<sup>23</sup>El grupo de Hebrón, que consistía de: Jerías, hijo  
mayor de Hebrón; Amarías, su segundo hijo; Jahaziel, su  
tercer hijo; y Jecamán, su cuarto hijo.

<sup>24,25</sup>El grupo de Uziel estaba dirigido por su hijo  
Micaías y sus nietos Samir e Isías, y por Zacarías hijo de  
Isías.

<sup>26,27</sup>El grupo de Merari estaba dirigido por sus  
hijos Majlí y Musí. (El grupo de Jazías, guiado por su hijo  
Benó, comprende también a sus hermanos Soján, Zacur  
e Ibrí). <sup>28</sup>Los descendientes de Mají fueron: Eleazar, que  
no tuvo hijos, <sup>29</sup>y Quis, entre cuyos hijos se contaba Jera-  
mel. <sup>30</sup>Los hijos de Musí fueron Majlí, Edar y Jeremot.

Éstos eran los descendientes de Leví, según sus  
casas paternas. <sup>31</sup>Tal como en el caso de los descenden-  
tes de Aarón, los nombramientos para ocupar sus cargos  
se hacían por sorteo, sin distinción de edad o rango, y  
todo esto se hizo en presencia del rey David, de Sadoc,  
de Ajimélec, y de los jefes de las familias sacerdotales, y  
de los levitas.

<sup>7</sup>The first one chosen was Jehoiarib. The second  
was Jedaiah. <sup>8</sup>The third was Harim. The fourth was  
Seorim. <sup>9</sup>The fifth was Malkijah. The sixth was Mijamin.  
<sup>10</sup>The seventh was Hakkoz. The eighth was Abijah.  
<sup>11</sup>The ninth was Jeshua. The tenth was Shecaniah. <sup>12</sup>The  
eleventh was Eliashib. The twelfth was Jakim. <sup>13</sup>The  
thirteenth was Huppah. The fourteenth was Jeshebeab.  
<sup>14</sup>The fifteenth was Bilgah. The sixteenth was Immer.  
<sup>15</sup>The seventeenth was Hezir. The eighteenth was Hap-  
pizzez. <sup>16</sup>The nineteenth was Pethahiah. The twentieth  
was Jehezkel. <sup>17</sup>The twenty-first was Jakin. The twenty-  
second was Gamul. <sup>18</sup>The twenty-third was Delaiah. The  
twenty-fourth was Maaziah.

<sup>19</sup>These were the groups chosen to serve in the  
Temple of the LORD. They obeyed the rules given them  
by Aaron, just as the LORD, the God of Israel, had com-  
manded him.

## The Other Levites

<sup>20</sup>These are the names of the rest of Levi's descen-  
dants:

Shubael was a descendant of Amram, and Jehdeiah  
was a descendant of Shubael.

<sup>21</sup>Isshiah was the first son of Rehabiah.

<sup>22</sup>From the Izhar family group, there was Shelo-  
moth, and Jahath was a descendant of Shelomoth.

<sup>23</sup>Hebron's first son was Jeriah, Amariah was his  
second, Jahaziel was his third, and Jekameam was his  
fourth.

<sup>24</sup>Uzziel's son was Micah. Micah's son was Shamir.

<sup>25</sup>Micah's brother was Isshiah, and Isshiah's son was  
Zechariah.

<sup>26</sup>Merari's descendants were Mahli and Mushi.  
Merari's son was Jaaziah. <sup>27</sup>Jaaziah son of Merari had  
sons named Shoham, Zaccur, and Ibrí. <sup>28</sup>Mahli's son was  
Eleazar, but Eleazar did not have any sons.

<sup>29</sup>Kish's son was Jerahmeel.

<sup>30</sup>Mushi's sons were Mahli, Eder, and Jerimoth.

These are the Levites, listed by their families.  
<sup>31</sup>They were chosen for special jobs by throwing lots in  
front of King David, Zadok, Ahimelech, the leaders of the  
families of the priests, and the Levites. They did this just  
as their relatives, the priests, Aaron's descendants, had  
done. The families of the oldest brother and the young-  
est brother were treated the same.



### Organización de los músicos

**25** David y los oficiales del santuario apartaron a Asaf, Hemán y Jedutún para que se encargaran de la música. Éstos profetizaban acompañándose de arpas, liras y címbalos. La siguiente es la lista de todos los que fueron apartados para este servicio:

<sup>2</sup>Bajo la dirección de Asaf, profeta privado del rey, estaban sus hijos Zacur, José, Netanías y Asarela.

<sup>3</sup>Bajo Jedutún, que guiaba en la acción de gracias y alabanza al SEÑOR (mientras eran acompañados por el arpa), estaban sus seis hijos: Guedalías, Zeri, Isaías, Jasabías, Matatías y Simí.

<sup>4,5</sup>Bajo la dirección de Hemán, profeta al servicio del rey, estaban sus hijos: Buquías, Matanías, Uziel, Sebuél, Jeremot, Jananías, Jananí, Eliatá, Guidalti, Romanti Ezer, Josbecasa, Malotí, Hotir y Mahaziot (Porque Dios lo había bendecido con catorce hijos y tres hijas, cumpliendo así su promesa de que haría de él un hombre muy poderoso). <sup>6,7</sup>El ministerio de la música a cargo de ellos incluía el tocar los címbalos, arpas y liras, todo bajo la dirección de su padre, mientras desempeñaban su ministerio en el santuario.

Asaf, Jedutún y Hemán rendían informe directamente al rey. Ellos y sus familiares estaban adiestrados para cantar alabanzas al SEÑOR. Eran doscientos ochenta y ocho en total, siendo cada uno de ellos maestro de música.

<sup>8</sup>Los cantores eran nombrados para su turno particular de servicios mediante sorteo, sin considerar la edad o reputación.

<sup>9-31</sup>El primer sorteo indicó a José, del clan de Asaf; el segundo, a Guedalías junto con doce de sus hijos y hermanos;

el tercero, a Zacur, y doce de sus hijos y hermanos;

el cuarto, a Izri, y doce de sus hijos y hermanos;

el quinto, a Netanías, y doce de sus hijos y hermanos;

el sexto, a Buquías, y doce de sus hijos y hermanos;

el séptimo, a Jesarela, y doce de sus hijos y hermanos;

el octavo, a Isaías, y doce de sus hijos y hermanos; el noveno, a Matanías, y doce de sus hijos y hermanos;

el décimo, a Simí, y doce de sus hijos y hermanos; el undécimo, a Azarel, y doce de sus hijos y hermanos;

el duodécimo, a Jasabías, y doce de sus hijos y hermanos;

el decimotercero, a Subael, y doce de sus hijos y hermanos;

el decimocuarto, a Matatías, y doce de sus hijos y hermanos;

### The Music Groups

**25** David and the commanders of the army chose some of the sons of Asaph, Heman, and Jeduthun to preach and play harps, lyres, and cymbals. Here is a list of the men who served in this way:

<sup>2</sup>Asaph's sons who served were Zaccur, Joseph, Nathaniah, and Asarelah. King David chose Asaph to preach, and Asaph directed his sons.

<sup>3</sup>Jeduthun's sons who served were Gedaliah, Zeri, Jeshaiiah, Shimei, Hashabiah, and Mattithiah. There were six of them, and Jeduthun directed them. He preached and used a harp to give thanks and praise to the LORD.

<sup>4</sup>Heman's sons who served were Bukkiah, Mattaniah, Uzziel, Shubael, Jerimoth, Hananiah, Hanani, Eliathah, Giddalti, Romamti-Ezer, Joshbekashah, Mallothi, Hothir, and Mahazioth. <sup>5</sup>All these were sons of Heman, David's seer. God promised to make Heman strong, so Heman had many sons. God gave him fourteen sons and three daughters. <sup>6</sup>Heman directed all his sons in making music for the Temple of the LORD with cymbals, lyres, and harps; that was their way of serving in the Temple of God. King David was in charge of Asaph, Jeduthun, and Heman. <sup>7</sup>These men and their relatives were trained and skilled in making music for the LORD. There were two hundred eighty-eight of them. <sup>8</sup>Everyone threw lots to choose the time his family was to serve at the Temple. The young and the old, the teacher and the student, had to throw lots.

<sup>9</sup>First, the lot fell to Joseph, from the family of Asaph.

Second, twelve men were chosen from Gedaliah, his sons and relatives.

<sup>10</sup>Third, twelve men were chosen from Zaccur, his sons and relatives.

<sup>11</sup>Fourth, twelve men were chosen from Izri, his sons and relatives.

<sup>12</sup>Fifth, twelve men were chosen from Nathaniah, his sons and relatives.

<sup>13</sup>Sixth, twelve men were chosen from Bukkiah, his sons and relatives.

<sup>14</sup>Seventh, twelve men were chosen from Jesarelah, his sons and relatives.

<sup>15</sup>Eighth, twelve men were chosen from Jeshaiiah, his sons and relatives.

<sup>16</sup>Ninth, twelve men were chosen from Mattaniah, his sons and relatives.

<sup>17</sup>Tenth, twelve men were chosen from Shimei, his sons and relatives.

<sup>18</sup>Eleventh, twelve men were chosen from Azarel, his sons and relatives.

<sup>19</sup>Twelfth, twelve men were chosen from Hashabiah, his sons and relatives.

<sup>20</sup>Thirteenth, twelve men were chosen from Shubael, his sons and relatives.

<sup>21</sup>Fourteenth, twelve men were chosen from Mattithiah, his sons and relatives.

el decimoquinto, a Jeremot, y doce de sus hijos y hermanos;

el decimosexto, a Jananías, y doce de sus hijos y hermanos;

el decimoseptimo, a Josbecasa, y doce de sus hijos y hermanos;

el decimooctavo, a Jananí, y doce de sus hijos y hermanos;

el decimonoveno, a Malotí, y doce de sus hijos y hermanos;

el vigésimo, a Eliatá, y doce de sus hijos y hermanos;

el vigesimoprimer, a Hotir, y doce de sus hijos y hermanos;

el vigesimosegundo, a Guidalti, y doce de sus hijos y hermanos;

el vigesimotercero, a Mahaziot, y doce de sus hijos y hermanos;

el vigesimocuarto, a Romanti Ezer, y doce de sus hijos y hermanos.

### Organización de los porteros

**26** Los porteros del templo del SEÑOR también fueron organizados por turnos, quedando de la siguiente manera:

De los coreítas:

Meselemías hijo de Coré, de la familia de Asaf,

<sup>2,3</sup>Los hijos de Meselemías eran: Zacarías, el primogénito; Jediael, el segundo; Zebadías, el tercero; Jatniel, el cuarto; Elam, el quinto; Johanán, el sexto y Elihoenay, el séptimo.

<sup>4,5</sup>Los hijos de Obed Edom: Semaías, el primogénito; Jozabad, el segundo; Joa, el tercero; Sacar, el cuarto; Natanael, el quinto; Amiel, el sexto; Isacar, el séptimo y Peultay, el octavo. ¡Cuán grande bendición le dio Dios con todos esos hijos!

<sup>6,7</sup>Los hijos de Semaías hijo de Obed Edom eran todos varones sobresalientes y ocupaban cargos de considerable autoridad en el clan. Sus nombres eran: Otni, Rafael, Obed y Elzabad, y sus hermanos, Eliú y Samaquías, eran también hombres muy valientes.

<sup>8</sup>Todos estos fueron los hijos y nietos de Obed Edom, en total sesenta y dos. Todos ellos eran hombres prominentes, particularmente aptos para su trabajo. <sup>9</sup>Los hijos y hermanos de Meselemías fueron dieciocho, también hombres muy valientes. <sup>10</sup>Los hijos de Josá, perteneciente al grupo de Merari, fueron: Simri, a quien su padre puso como jefe de sus hermanos, aunque no era el primogénito; <sup>11</sup>Jilquías, el segundo; Tebalías, el tercero; y Zacarías, el cuarto. Los hijos y hermanos de Josá fueron trece.

<sup>22</sup>Fifteenth, twelve men were chosen from Jerimoth, his sons and relatives.

<sup>23</sup>Sixteenth, twelve men were chosen from Haniah, his sons and relatives.

<sup>24</sup>Seventeenth, twelve men were chosen from Joshbekashah, his sons and relatives.

<sup>25</sup>Eighteenth, twelve men were chosen from Hanani, his sons and relatives.

<sup>26</sup>Nineteenth, twelve men were chosen from Mallothi, his sons and relatives.

<sup>27</sup>Twentieth, twelve men were chosen from Eliathah, his sons and relatives.

<sup>28</sup>Twenty-first, twelve men were chosen from Hothir, his sons and relatives.

<sup>29</sup>Twenty-second, twelve men were chosen from Giddalti, his sons and relatives.

<sup>30</sup>Twenty-third, twelve men were chosen from Mahazioth, his sons and relatives.

<sup>31</sup>Twenty-fourth, twelve men were chosen from Romanti-Ezer, his sons and relatives.

### The Gatekeepers

**26** These are the groups of the gatekeepers. From the family of Korah, there was Meshelemiah son of Kore, who was from Asaph's family. <sup>2</sup>Meshelemiah had sons. Zechariah was his first son, Jediael was second, Zebadiah was third, Jatniel was fourth, <sup>3</sup>Elam was fifth, Jehohanan was sixth, and Elihoenai was seventh.

<sup>4</sup>Obed-Edom had sons. Shemaiah was his first son, Jehozabad was second, Joah was third, Sacar was fourth, Nethanel was fifth, <sup>5</sup>Ammiel was sixth, Issachar was seventh, and Peullethai was eighth. God blessed Obed-Edom with children.

<sup>6</sup>Obed-Edom's son Shemaiah also had sons. They were leaders in their father's family because they were capable men. <sup>7</sup>Shemaiah's sons were Othni, Rephael, Obed, Elzabad, Elihu, and Semakiah. Elihu, and Semakiah were skilled workers. <sup>8</sup>All these were Obed-Edom's descendants. They and their sons and relatives were capable men and strong workers. Obed-Edom had sixty-two descendants in all.

<sup>9</sup>Meshelemiah had sons and relatives who were skilled workers. In all, there were eighteen.

<sup>10</sup>From the Merari family, Hosah had sons. Shimri was chosen to be in charge. Although he was not the oldest son, his father chose him to be in charge. <sup>11</sup>Hilkiah was his second son, Tabaliah was third, and Zechariah was fourth. In all, Hosah had thirteen sons and relatives.



<sup>12</sup>Las divisiones de los porteros quedaron a cargo de sus jefes. Tal como en el caso de los otros levitas, éstos tenían la responsabilidad de servir en el templo del SEÑOR. <sup>13</sup>Se les asignó los deberes de guardas en las diversas puertas, sin considerar la reputación de sus familias, ni sus edades, por cuanto el nombramiento se hacía por sorteo.

<sup>14,15</sup>La responsabilidad de la puerta del este recayó en Selemías y su grupo; la de la puerta del norte, en su hijo Zacarías, varón de extraordinaria sabiduría; la de la puerta del sur, en Obed Edom y su grupo (sus hijos quedaron a cargo de los almacenes de mercancías); <sup>16</sup>y la de la puerta del oeste y de la puerta de Saléquet, en el camino de la parte alta, recayó en Supín y Josá.

<sup>17</sup>Seis porteros se designaban diariamente a la puerta del este; cuatro a la puerta del norte; cuatro a la puerta del sur; y dos a cada uno de los almacenes de mercancías. <sup>18</sup>Se designaban seis guardas diariamente a la puerta del oeste, cuatro para el camino de la parte alta, y dos para el patio del oeste.

<sup>19</sup>Los porteros del templo del SEÑOR habían sido escogidos de los clanes de Coré y de Merari.

### Los tesoreros y otros oficiales

<sup>20-22</sup>Otros levitas, que tenían por jefe a Ahías, eran los encargados de recibir las donaciones traídas a Dios, que se guardaban en la tesorería del templo del SEÑOR. Estos varones del subclan de Ladán, provenientes del clan de Guersón, comprendían también a Zetán y Joel, hijos de Jehiel. <sup>23,24</sup>Sebuel hijo de Guersón y nieto de Moisés, era jefe oficial de la tesorería. Además era supervisor de las divisiones que estaban a cargo de Amirán, Izar, Hebrón y Uziel. <sup>25</sup>Sus descendientes, en línea directa desde Eliezer, fueron: Rejabías, Isaías, Jorán, Zicrí y Selomit. <sup>26</sup>Selomit y sus hermanos quedaron a cargo de recibir las ofrendas para el SEÑOR, tanto del rey David como de otros dignatarios de la nación, tales como los oficiales y generales del ejército, <sup>27</sup>los cuales dedicaban su botín de guerra para sufragar los gastos generales del templo del SEÑOR. <sup>28</sup>Selomit y sus hermanos tenían también la responsabilidad de cuidar de los valores materiales dedicados al SEÑOR por el profeta Samuel, Saúl hijo de Quis, Abner hijo de Ner, y Joab hijo de Sarvia.

<sup>12</sup>These were the leaders of the groups of gatekeepers, and they served in the Temple of the LORD. Their relatives also worked in the Temple. <sup>13</sup>By throwing lots, each family chose a gate to guard. Young and old threw lots.

<sup>14</sup>Meshelemiah was chosen by lot to guard the East Gate. Then lots were thrown for Meshelemiah's son Zechariah. He was a wise counselor and was chosen for the North Gate. <sup>15</sup>Obed-Edom was chosen for the South Gate, and Obed-Edom's sons were chosen to guard the storehouse. <sup>16</sup>Shuppim and Hosah were chosen for the West Gate and the Shalleketh Gate on the upper road.

Guards stood side by side with guards. <sup>17</sup>Six Levites stood guard every day at the East Gate; four Levites stood guard every day at the North Gate; four Levites stood guard every day at the South Gate; and two Levites at a time guarded the storehouse. <sup>18</sup>There were two guards at the western court and four guards on the road to the court.

<sup>19</sup>These were the groups of the gatekeepers from the families of Korah and Merari.

### Other Leaders

<sup>20</sup>Other Levites were responsible for guarding the treasuries of the Temple of God and for the places where the holy items were kept.

<sup>21</sup>Ladan was Gershon's son and the ancestor of several family groups. Jehiel was a leader of one of the family groups. <sup>22</sup>His sons were Zetham and Joel his brother, and they were responsible for the treasuries of the Temple of the LORD.

<sup>23</sup>Other leaders were chosen from the family groups of Amram, Izhar, Hebron, and Uzziel. <sup>24</sup>Shubael, the descendant of Gershom, who was Moses' son, was the leader responsible for the treasuries. <sup>25</sup>These were Shubael's relatives from Eliezer: Eliezer's son Rehabiah, Rehabiah's son Jeshaiiah, Jeshaiiah's son Joram, Joram's son Zicri, and Zicri's son Shelomith. <sup>26</sup>Shelomith and his relatives were responsible for everything that had been collected for the Temple by King David, by the heads of families, by the commanders of a thousand men and of a hundred men, and by other army commanders. <sup>27</sup>They also gave some of the things they had taken in wars to be used in repairing the Temple of the LORD. <sup>28</sup>Shelomith and his relatives took care of all the holy items. Some had been given by Samuel the seer, Saul son of Kish, Abner son of Ner, and Joab son of Zeruiah.

<sup>29,30</sup>Quenanías y sus hijos (del subclan de Izar) recibieron nombramiento de administradores públicos y jueces. Jasabías y mil setecientos hombres de su clan de Hebrón, todos varones prominentes, fueron puestos a cargo del territorio de Israel que está al oeste del río Jordán, y tenían la responsabilidad sobre los asuntos religiosos y de la administración pública de esa región. <sup>31,32</sup>En el año cuarenta de su reinado, David hizo que se investigaran los registros genealógicos de los descendientes de Hebrón. Al hacerlo, se descubrió que en Jazer de Galaad había hombres muy valientes. El número de ellos era de dos mil setecientos, y tenían como jefe a Jerías. Entonces el rey David les asignó la administración de los asuntos públicos y religiosos de las tribus de Rubén, Gad y la media tribu de Manasés.

### Divisiones del ejército

**27** El ejército israelita fue dividido en doce regimientos, cada uno con veinticuatro mil soldados, incluyendo oficiales y personal administrativo. Estas unidades recibían el llamado para prestar servicio activo durante un mes al año. La que sigue es la lista de unidades y sus comandantes en jefe:

<sup>2,3</sup>A cargo de la primera división estaba Yasobeán hijo de Zabdiel, de la familia de Fares. Tenía veinticuatro mil hombres que prestaban su servicio el primer mes de cada año.

<sup>4</sup>El jefe de la segunda división era Doday el ajojita. Tenía a su cargo veinticuatro mil hombres que prestaban servicio el segundo mes de cada año. Miclot actuaba como ayudante.

<sup>5,6</sup>El jefe de la tercera división era Benaías, hijo del sumo sacerdote Joyadá. Sus veinticuatro mil hombres que prestaban su servicio el tercer mes de cada año. Benaías fue uno de los treinta valientes y jefe de ellos. Su hijo Amisabad formaba parte de esta división.

<sup>7</sup>El jefe de la cuarta división era Asael, hermano de Joab, el que posteriormente fue reemplazado por su hijo Zebadías. Tenía veinticuatro mil hombres que prestaban su servicio el cuarto mes de cada año.

<sup>8</sup>El jefe de la quinta división fue Samut el izraíta, con veinticuatro mil hombres que prestaban su servicio el quinto mes de cada año.

<sup>9</sup>El jefe de la sexta división fue Irá hijo de Iqués, de Tecoa. Tenía veinticuatro mil hombres que prestaban su servicio el sexto mes de cada año.

<sup>10</sup>El jefe de la séptima división era Heles el pelonita, de la tribu de Efraín, con veinticuatro mil hombres que prestaban su servicio el séptimo mes de cada año.

<sup>29</sup>Kenaniah was from the Izhar family. He and his sons worked outside the Temple as officers and judges in different places in Israel.

<sup>30</sup>Hashabiah was from the Hebron family. He and his relatives were responsible for the LORD's work and the king's business in Israel west of the Jordan River. There were seventeen hundred skilled men in Hashabiah's group. <sup>31</sup>The history of the Hebron family shows that Jeriah was their leader. In David's fortieth year as king, the records were searched, and some capable men of the Hebron family were found living at Jazer in Gilead. <sup>32</sup>Jeriah had twenty-seven hundred relatives who were skilled men and leaders of families. King David gave them the responsibility of directing the tribes of Reuben, Gad, and East Manasseh in God's work and the king's business.

### Army Divisions

**27** This is the list of the Israelites who served the king in the army. Each division was on duty one month each year. There were leaders of families, commanders of a hundred men, commanders of a thousand men, and other officers. Each division had twenty-four thousand men.

<sup>2</sup>Jashobeam son of Zabdiel was in charge of the first division for the first month. There were twenty-four thousand men in his division. <sup>3</sup>Jashobeam, one of the descendants of Perez, was leader of all the army officers for the first month.

<sup>4</sup>Dodai, from the Ahohites, was in charge of the division for the second month. Mikloth was a leader in the division. There were twenty-four thousand men in Dodai's division.

<sup>5</sup>The third commander, for the third month, was Benaiah son of Jehoiada the priest. There were twenty-four thousand men in his division. <sup>6</sup>He was the Benaiah who was one of the Thirty<sup>2</sup> soldiers. Benaiah was a brave warrior who led those men. Benaiah's son Ammizabad was in charge of Benaiah's division.

<sup>7</sup>The fourth commander, for the fourth month, was Asahel, the brother of Joab. Later, Asahel's son Zebadiah took his place as commander. There were twenty-four thousand men in his division.

<sup>8</sup>The fifth commander, for the fifth month, was Shamhuth, from Izrah's family. There were twenty-four thousand men in his division.

<sup>9</sup>The sixth commander, for the sixth month, was Ira son of Ikkesh from the town of Tecoa. There were twenty-four thousand men in his division.

<sup>10</sup>The seventh commander, for the seventh month, was Helez. He was from the Pelonites and a descendant of Ephraim. There were twenty-four thousand men in his division.



<sup>11</sup>El jefe de la octava división era Sibecay de Jusá, descendiente de los zeraítas. Tenía veinticuatro mil hombres que prestaban su servicio el octavo mes de cada año.

<sup>12</sup>El jefe de la novena división era Abiezer, de Anatot, de la tribu de Benjamín, el cual comandaba veinticuatro mil hombres que prestaban su servicio el noveno mes de cada año.

<sup>13</sup>El jefe de la décima división era Maray de Netofa, descendiente de los zeraítas, con veinticuatro mil hombres que prestaban su servicio el décimo mes de cada año.

<sup>14</sup>El jefe de la undécima división era Benaías, de Piratón, descendiente de Efraín, con veinticuatro mil hombres que prestaban su servicio durante el undécimo mes de cada año.

<sup>15</sup>El jefe de la duodécima división era Jelday de Netofa, descendiente de Otoniel. Comandaba veinticuatro mil hombres que prestaban su servicio durante el duodécimo mes de cada año.

### Jefes de las tribus

<sup>16-22</sup>A cargo de las tribus de Israel estaban los siguientes:

Jefe de la tribu de Rubén, Eliezer hijo de Zicrí;  
de Simeón, Sefatías hijo de Macá;  
de Leví, Jasabías hijo de Quemuel;  
de los descendientes de Aarón, Sadoc;  
de Judá, Eliú, hermano del rey David;  
de Isacar, Omrí hijo de Micael;  
de Zabulón, Ismaías hijo de Abdías;  
de Neftalí, Jerimot hijo de Azriel;  
de Efraín, Oseas hijo de Azazías;  
de la media tribu de Manasés, Joel hijo de Pedaiás;  
de la otra mitad de Manasés, en Galaad, Idó hijo de Zacarías;

de Benjamín, Jasiel hijo de Abner; y de Dan, Azarel hijo de Jeroán.

<sup>23</sup>Cuando David hizo el censo, no incluyó a los hombres de veinte años para abajo, porque el SEÑOR le había prometido multiplicar a Israel como las estrellas del cielo. <sup>24</sup>Joab comenzó la labor del censo, pero nunca la terminó, porque la ira de Dios se desató sobre Israel; por consiguiente, el total final nunca se insertó en los anales del rey David.

<sup>11</sup>The eighth commander, for the eighth month, was Sibbecai. He was from Hushah and was from Zerah's family. There were twenty-four thousand men in his division.

<sup>12</sup>The ninth commander, for the ninth month, was Abiezer. He was from Anathoth in Benjamin. There were twenty-four thousand men in his division.

<sup>13</sup>The tenth commander, for the tenth month, was Maharai. He was from Netophah and was from Zerah's family. There were twenty-four thousand men in his division.

<sup>14</sup>The eleventh commander, for the eleventh month, was Benaiah. He was from Pirathon in Ephraim. There were twenty-four thousand men in his division.

<sup>15</sup>The twelfth commander, for the twelfth month, was Heldai. He was from Netophah and was from Othniel's family. There were twenty-four thousand men in his division.

### Leaders of the Tribes

<sup>16</sup>These were the leaders of the tribes of Israel. Eliezer son of Zicri was over the tribe of Reuben. Shephatiah son of Maacah was over the tribe of Simeon. <sup>17</sup>Hashabiah son of Kemuel was over the tribe of Levi. Zadok was over the people of Aaron. <sup>18</sup>Elihu, one of David's brothers, was over the tribe of Judah. Omri son of Michael was over the tribe of Issachar. <sup>19</sup>Ishmaiah son of Obadiah was over the tribe of Zebulun. Jerimoth son of Azriel was over the tribe of Naphtali. <sup>20</sup>Hoshea son of Azariah was over the tribe of Ephraim. Joel son of Pedaiyah was over West Manasseh. <sup>21</sup>Iddo son of Zechariah was over East Manasseh. Jaasiel son of Abner was over the tribe of Benjamin. <sup>22</sup>Azarel son of Jeroham was over the tribe of Dan.

These were the leaders of the tribes of Israel.

<sup>23</sup>The LORD had promised to make the Israelites as many as the stars in the sky. So David only counted the men who were twenty years old and older. <sup>24</sup>Joab son of Zeruiah began to count the people, but he did not finish. God became angry with Israel for counting the people, so the number of the people was not put in the history book about King David's rule.

## Superintendentes del rey

<sup>25</sup>Azmávet hijo de Adiel era el funcionario que tenía a su cargo las tesorerías del palacio, y Jonatán hijo de Uzías estaba a cargo de las tesorerías regionales a través de las ciudades, pueblos y fortalezas de Israel.

<sup>26</sup>Ezri hijo de Quelub era el encargado de los agricultores que trabajaban en las fincas del rey.

<sup>27</sup>Simí de Ramat tenía a su cargo la vigilancia de los viñedos del rey;

Zabdí de Sefán tenía la responsabilidad sobre la producción del vino y su almacenamiento.

<sup>28</sup>Baal Janán de Guéder era responsable de las plantaciones de olivos y de los bosques de sicómoro del rey en los llanos, frente a la frontera con los filisteos.

Joás tenía a su cargo el abastecimiento de aceite de oliva.

<sup>29</sup>Sitray de Sarón estaba a cargo del ganado en las planicies de Sarón.

Safat hijo de Adlay tenía a su cargo el ganado que estaba en los valles.

<sup>30</sup>Obil, del territorio de Ismael, tenía a su cargo los camellos.

Jehedías de Meronot tenía a su cargo los burros.

<sup>31</sup>Las ovejas estaban bajo el cuidado de Jaziz el agareno.

Los hombres antes mencionados eran administradores de los bienes del rey David.

<sup>32</sup>Jonatán, tío de David, hombre sabio y bien preparado, era consejero del rey.

Jehiel, hijo de Jacmoní, estaba encargado del cuidado de los hijos del rey.

<sup>33</sup>Ajitofel era también consejero oficial del rey.

Husay el arquita era su consejero privado.

<sup>34</sup>Joyadá hijo de Benaías, y Abiatar, eran ayudantes de Ajitofel.

Joab era el jefe de todo el ejército israelita.

## The King's Directors

<sup>25</sup>Azmaveth son of Adiel was in charge of the royal storehouses.

Jonathan son of Uziah was in charge of the storehouses in the country, towns, villages, and towers.

<sup>26</sup>Ezri son of Kelub was in charge of the field workers who farmed the land.

<sup>27</sup>Shimei, from the town of Ramah, was in charge of the vineyards.

Zabdi, from Shapham, was in charge of storing the wine that came from the vineyards.

<sup>28</sup>Baal-Hanan, from Geder, was in charge of the olive trees and sycamore trees in the western hills.

Joash was in charge of storing the olive oil.

<sup>29</sup>Shitrai, from Sharon, was in charge of the herds that fed in the Plain of Sharon.

Shaphat son of Adlai was in charge of the herds in the valleys.

<sup>30</sup>Obil, an Ishmaelite, was in charge of the camels.

Jehdeiah, from Meronoth, was in charge of the donkeys.

<sup>31</sup>Jaziz, from the Hagrites, was in charge of the flocks.

All these men were the officers who took care of King David's property.

<sup>32</sup>Jonathan was David's uncle, and he advised David. Jonathan was a wise man and a teacher of the law. Jehiel son of Hacmoni took care of the king's sons.

<sup>33</sup>Ahithophel advised the king. Hushai, from the Arkite people, was the king's friend. <sup>34</sup>Jehoiada and Abiathar later took Ahithophel's place in advising the king. Jehoiada was Benaiah's son. Joab was the commander of the king's army.

## Instrucciones para la construcción del templo

**28** Luego David citó a reunión a todos sus oficiales a Jerusalén: los jefes de las tribus, los jefes de las doce divisiones del ejército, los otros oficiales del ejército, los funcionarios a cargo de su finca y su ganado, y todos los otros hombres de autoridad en su reino. <sup>2</sup>Se levantó, y estando en pie delante de ellos, les dijo: «¡Hermanos míos y pueblo mío! Era mi deseo construir un lugar permanente para el cofre del pacto del SEÑOR; un lugar en que nuestro Dios tuviera su trono. Ya tengo listos todos los elementos necesarios para la construcción, <sup>3</sup>pero Dios me dijo: "¡Tú no me construirás un templo para honrar mi nombre, porque has dirigido muchas guerras y has dado muerte a mucha gente!"

## David's Plans for the Temple

**28** David commanded all the leaders of Israel to come to Jerusalem. There were the leaders of the tribes, commanders of the divisions serving the king, commanders of a thousand men and of a hundred men, leaders who took care of the property and animals that belonged to the king and his sons, men over the palace, the powerful men, and all the brave warriors.

<sup>2</sup>King David stood up and said, "Listen to me, my relatives and my people. I wanted to build a place to keep the Ark of the Agreement with the LORD. I wanted it to be God's footstool. So I made plans to build a temple. <sup>3</sup>But God said to me, 'You must not build a temple for worshiping me, because you are a soldier and have killed many people.'



4>No obstante, el SEÑOR, Dios de Israel, me ha escogido de entre toda la familia de mi padre para iniciar una dinastía que regirá a Israel para siempre; ha escogido a la tribu de Judá, y de entre las familias de Judá, a la familia de mi padre; y de entre sus hijos, el SEÑOR, por su gracia, me favoreció y me hizo rey sobre todo Israel. 5El SEÑOR me ha dado muchos hijos, y de entre ellos ha escogido a Salomón para que sea mi sucesor en el trono de su reino de Israel. 6En efecto, me ha dicho: “Tu hijo Salomón construirá mi templo; porque lo he elegido como mi hijo, y yo seré su Padre. 7Y si él continúa obedeciendo mis mandamientos e instrucciones como hasta ahora, haré que tu reino dure para siempre”.

8«Aquí, delante del pueblo de Israel, que es el pueblo del SEÑOR, y a la vista de nuestro Dios, les pido que obedezcan fielmente todos los mandamientos del SEÑOR, para que puedan disfrutar de esta hermosa tierra que Dios les ha dado, y se la dejen a sus hijos para siempre».

9Luego David se dirigió a Salomón y le dijo: «Salomón, hijo mío, dedícate a conocer al Dios de tus padres; adóralo y sírvele con un corazón limpio y una correcta disposición, porque el SEÑOR ve todo corazón, y entiende y conoce todo pensamiento. Si tú lo buscas, lo encontrarás; pero si tú lo abandonas, él te desechará por completo. 10Recuerda que el SEÑOR te ha elegido para que le construyas un templo como su santuario. Así que icon todo ánimo ponte a trabajar!»

11David procedió luego a entregar a Salomón los planos del templo y sus dependencias: las tesorerías, los aposentos altos, las salas interiores y el santuario para el propiciatorio. 12También le dio a Salomón sus proyectos de planos para los patios del templo del SEÑOR, los aposentos de afuera para los tesoros del mismo, y para guardar los utensilios sagrados y las ofrendas especiales. 13El rey puso, asimismo, en manos de Salomón las instrucciones concernientes al trabajo de los diversos grupos de sacerdotes y levitas; e incluyó especificaciones para cada artículo que había de utilizarse en el templo del SEÑOR para la adoración y el sacrificio. 14Además, David le entregó gran cantidad de oro y plata con que se harían todos los utensilios del templo del SEÑOR. 15asimismo la cantidad precisa de oro para confeccionar los candelabros y lámparas, de acuerdo con el servicio que prestaría cada candelabro. 16Luego pesó el oro para la mesa en que se colocarían los panes de la Presencia y para las otras mesas de oro, y pesó, asimismo, la plata para las mesas de plata. 17También le entregó el oro para los tenedores, tazones y jarras. Igualmente le pesó el oro y la plata para las copas. 18Finalmente, le pesó el oro refinado destinado a la construcción del altar del incienso y para hacer los querubines de oro con sus alas extendidas sobre el cofre del pacto del SEÑOR.

4<sup>4</sup>But the LORD, the God of Israel, chose me from my whole family to be king of Israel forever. He chose the tribe of Judah to lead, and from the people of Judah, he chose my father's family. From that family God was pleased to make me king of Israel. 5<sup>5</sup>The LORD has given me many sons, and from those sons he has chosen Solomon to be the new king of Israel. Israel is the LORD's kingdom. 6<sup>6</sup>The LORD said to me, 'Your son Solomon will build my Temple and its courtyards. I have chosen Solomon to be my son, and I will be his father. 7<sup>7</sup>He is obeying my laws and commands now. If he continues to obey them, I will make his kingdom strong forever.'

8<sup>8</sup>David said, "Now, in front of all Israel, the assembly of the LORD, and in the hearing of God, I tell you these things: Be careful to obey all the commands of the LORD your God. Then you will keep this good land and pass it on to your descendants forever.

9<sup>9</sup>And you, my son Solomon, accept the God of your father. Serve him completely and willingly, because the LORD knows what is in everyone's mind. He understands everything you think. If you go to him for help, you will get an answer. But if you turn away from him, he will leave you forever. 10<sup>10</sup>Solomon, you must understand this. The LORD has chosen you to build the Temple as his holy place. Be strong and finish the job."

11<sup>11</sup>Then David gave his son Solomon the plans for building the Temple and the courtyard around the Temple. They included its buildings, its storerooms, its upper rooms, its inside rooms, and the place where the people's sins were removed. 12<sup>12</sup>David gave him plans for everything he had in mind: the courtyards around the LORD's Temple and all the rooms around it, the Temple treasuries, and the treasuries of the holy items used in the Temple. 13<sup>13</sup>David gave Solomon directions for the groups of the priests and Levites. David told him about all the work of serving in the Temple of the LORD and about the items to be used in the Temple service 14<sup>14</sup>that were made of gold or silver. David told Solomon how much gold or silver should be used to make each thing 15<sup>15</sup>David told him how much gold to use for each gold lampstand and its lamps and how much silver to use for each silver lampstand and its lamps. The different lampstands were to be used where needed. 16<sup>16</sup>David told how much gold should be used for each table that held the holy bread and how much silver should be used for the silver tables. 17<sup>17</sup>He told how much pure gold should be used to make the forks, bowls, and pitchers and how much gold should be used to make each gold dish. He told how much silver should be used to make each silver dish 18<sup>18</sup>and how much pure gold should be used for the altar of incense. He also gave Solomon the plans for the chariot of the golden creatures that spread their wings over the Ark of the Agreement with the LORD.

<sup>19</sup>«Cada parte de este plano —expresó David a Salomón— me fue dada por escrito de mano del SEÑOR. <sup>20</sup>¡Sé enérgico y valiente y pon manos a la obra —añadió—. No te amedrentes por lo grande de la tarea, porque el SEÑOR mi Dios está contigo, y no te abandonará, y él hará que cada detalle sea llevado a feliz término. <sup>21</sup>Y estos diversos grupos de sacerdotes y levitas servirán en el templo de Dios. Otros con habilidades de toda índole actuarán como voluntarios, y los oficiales y el pueblo entero estarán bajo tu mando».

### Ofrendas para el templo

**29** Entonces el rey David se volvió hacia la asamblea en pleno y dijo: «Mi hijo Salomón, a quien Dios ha escogido para que sea el próximo rey de Israel, es todavía joven y sin experiencia, mientras que el trabajo que deberá afrontar es enorme, ya que el templo que va a construir no es precisamente una construcción más: ¡Es el templo destinado para el SEÑOR! <sup>2</sup>Haciendo uso de todos los recursos a mi alcance, he acumulado abundante material para su construcción: bastante cantidad de oro, plata, bronce, hierro, madera y grandes porciones de ónice, piedras preciosas de toda clase y mármol. <sup>3</sup>Y, fuera de todo esto, por amor al templo de Dios, ahora entrego todos mis tesoros privados para ayudar a la edificación. <sup>4,5</sup>Estas contribuciones personales consisten en cien mil kilos de oro de Ofir, y doscientos treinta mil kilos de plata pura destinada a recubrir las paredes de las edificaciones, y para los artículos de oro y plata, y para cualquier otro trabajo que se requiera. Ahora, pues, ¿quién seguirá mi ejemplo? ¿Quién, por amor al SEÑOR, dará una ofrenda voluntaria para el templo?»

<sup>6,7</sup>Entonces los dirigentes de clanes, los jefes de tribus, los oficiales del ejército y los funcionarios administrativos del rey hicieron entrega de ciento sesenta y cinco mil kilos y diez mil monedas de oro, trescientos treinta mil kilos de plata, seiscientos mil kilos de bronce y tres millones trescientos mil kilos de hierro. <sup>8</sup>También contribuyeron con grandes cantidades de joyas, las cuales fueron depositadas en la tesorería del templo del SEÑOR, que estaba a cargo de Jehiel (descendiente de Guersón). <sup>9</sup>Todos estaban conmovidos y felices por esta oportunidad de servir, y al rey David lo invadió una grande alegría.

<sup>19</sup>David said, "All these plans were written with the LORD guiding me. He helped me understand everything in the plans."

<sup>20</sup>David also said to his son Solomon, "Be strong and brave, and do the work. Don't be afraid or discouraged, because the LORD God, my God, is with you. He will not fail you or leave you until all the work for the Temple of the LORD is finished. <sup>21</sup>The groups of the priests and Levites are ready for all the work on the Temple of God. Every skilled worker is ready to help you with all the work. The leaders and all the people will obey every command you give."

### Gifts for Building the Temple

**29** King David said to all the Israelites who were gathered, "God chose my son Solomon, who is young and hasn't yet learned what he needs to know, but the work is important. This palace is not for people; it is for the LORD God. <sup>2</sup>I have done my best to prepare for building the Temple of God. I have given gold for the things made of gold and silver for the things made of silver. I have given bronze for the things made of bronze and iron for the things made of iron. I have given wood for the things made of wood and onyx for the settings. I have given turquoise gems of many different colors, valuable stones, and white marble. I have given much of all these things. <sup>3</sup>I have already given this for the Temple, but now I am also giving my own treasures of gold and silver, because I really want the Temple of my God to be built. <sup>4</sup>I have given about two hundred twenty thousand pounds of pure gold from Ophir and about five hundred twenty thousand pounds of pure silver. They will be used to cover the walls of the buildings <sup>5</sup>and for all the gold and silver work. Skilled men may use the gold and silver to make things for the Temple. Now, who is ready to give himself to the service of the LORD today?"

<sup>6</sup>The family leaders and the leaders of the tribes of Israel, the commanders of a thousand men and of a hundred men, and the leaders responsible for the king's work gave their valuable things. <sup>7</sup>They donated about three hundred eighty thousand pounds of gold, about seven hundred fifty thousand pounds of silver, about one million three hundred fifty thousand pounds of bronze, and about seven million five hundred thousand pounds of iron to the Temple of God. <sup>8</sup>People who had valuable gems gave them to the treasury of the Temple of the LORD, and Jehiel, from the Gershon family, took care of the valuable gems. <sup>9</sup>The leaders gave willingly and completely to the LORD. The people rejoiced to see their leaders give so gladly, and King David was also very happy.



## Oración de David

<sup>10</sup>Mientras permanecía todavía en presencia de toda la asamblea, David dirigió así sus alabanzas al SEÑOR:

«¡SEÑOR, Dios de nuestro padre Israel, alabamos tu nombre ahora y para siempre! <sup>11</sup>Tuyos son la grandeza y el poder, la gloria, la victoria y la majestad. Todo cuanto hay en los cielos y en la tierra es tuyo. También el reino te pertenece, y tienes el control de todo lo que existe. <sup>12</sup>La riqueza y el honor provienen de ti, y tú eres el gobernador de toda la humanidad; tu mano controla el poderío y la potestad, y de acuerdo con tu voluntad es que los hombres adquieran la fama y reciben de ti el vigor. <sup>13</sup>Dios nuestro, te damos gracias y alabamos tu glorioso nombre. <sup>14</sup>Pero, ¿quién soy yo y quién es mi pueblo para que se nos permita darte cosas? ¡Todo lo que tenemos ha venido de ti, y sólo te damos lo que ya es tuyo! <sup>15</sup>Porque estamos aquí sólo por un momento, somos extranjeros en la tierra, como lo fueron nuestros antepasados; nuestros días sobre la tierra son como una sombra, sin ninguna esperanza. <sup>16</sup>¡SEÑOR Dios nuestro, todo este material que hemos recolectado destinado a construirte un templo para tu santo nombre viene de ti! <sup>17</sup>Comprendo, Dios mío, que tú pruebas a los hombres para ver si son buenos. He hecho todo esto inspirado por buenos propósitos, y he observado a tu pueblo cómo ofrece sus obsequios alegremente y de buena voluntad.

<sup>18</sup>¡SEÑOR, Dios de nuestros antepasados Abraham, Isaac e Israel, haz que tu pueblo siempre tenga el anhelo de obedecerte, y que el amor de ellos hacia ti nunca se modifique! <sup>19</sup>Concede a mi hijo Salomón un corazón bueno hacia ti, hasta tal punto que él quiera obedecerte, incluso en los menores detalles, y que le permitas llevar a cabo la construcción de tu templo, para el cual he reunido todos estos materiales».

<sup>20</sup>Entonces David se dirigió a todo el pueblo y le dijo: «¡Alaben al SEÑOR su Dios!» Ellos lo hicieron así, inclinándose a tierra delante del SEÑOR y del rey.

## David's Prayer

<sup>10</sup>David praised the LORD in front of all the people who were gathered. He said:

“We praise you, LORD,  
God of our father Israel.  
We praise you forever and ever.

<sup>11</sup>LORD, you are great and powerful.  
You have glory, victory, and honor.  
Everything in heaven and on earth belongs to you.

The kingdom belongs to you, LORD;  
you are the ruler over everything.

<sup>12</sup>Riches and honor come from you.  
You rule everything.

You have the power and strength  
to make anyone great and strong.

<sup>13</sup>Now, our God, we thank you  
and praise your glorious name.

<sup>14</sup>“These things did not really come from me and my people.

Everything comes from you;  
we have given you back what you gave us.

<sup>15</sup>We are like foreigners and strangers,  
as our ancestors were.

Our time on earth is like a shadow.  
There is no hope.

<sup>16</sup>LORD our God, we have gathered all this  
to build your Temple for worship to you.  
But everything has come from you;  
everything belongs to you.

<sup>17</sup>I know, my God, that you test people's hearts.  
You are happy when people do what is right.

I was happy to give all these things,  
and I gave with an honest heart.

Your people gathered here are happy to give to you,

and I rejoice to see their giving.

<sup>18</sup>LORD, you are the God of our ancestors,  
the God of Abraham, Isaac, and Jacob.

Make your people want to serve you always,  
and make them want to obey you.

<sup>19</sup>Give my son Solomon a desire to serve you.

Help him always obey your commands, laws,  
and rules.

Help him build the Temple  
for which I have prepared.”

<sup>20</sup>Then David said to all the people who were gathered, “Praise the LORD your God.” So they all praised the LORD, the God of their ancestors, and they bowed to the ground to give honor to the LORD and the king.

## Coronación de Salomón

<sup>21</sup>Al día siguiente, le ofrecieron al SEÑOR, por todo el pueblo de Israel: mil novillos, mil carneros y mil corderos para que fueran sacrificados y quemados en su honor. Junto con los animales, entregaron las respectivas ofrendas de vino. <sup>22</sup>Luego celebraron fiesta y bebieron delante del SEÑOR con mucho regocijo.

Y nuevamente procedieron a coronar a Salomón, hijo del rey David, como rey de su pueblo. Lo ungieron delante del SEÑOR como su gobernante, y a Sadoc lo ungieron como su sacerdote. <sup>23</sup>De esta manera Salomón se sentó en el trono, en lugar de su padre David, y tuvo mucho éxito. Y todo el pueblo de Israel le obedecía. <sup>24</sup>Los dirigentes de la nación, los oficiales, y los hijos del rey David le prometieron lealtad al rey Salomón.

<sup>25</sup>Y el SEÑOR le dio gran popularidad en todo el pueblo de Israel, y amasó aun mayores riquezas y conquistó más honores que su padre.

## Muerte de David

<sup>26,27</sup>Así David fue rey de la tierra de Israel por cuarenta años, siete de los cuales reinó en Hebrón y treinta y tres en Jerusalén. <sup>28</sup>Murió a una avanzada edad, acaudalado y lleno de honores; y su hijo Salomón reinó en su lugar. <sup>29</sup>Se han escrito biografías detalladas del rey David en las crónicas del profeta Samuel, del profeta Natán y del profeta Gad.

<sup>30</sup>Estos relatos dan cuenta de su reinado y poder, y de todo lo que le aconteció a él, a Israel y a los reyes de las naciones vecinas.

## Solomon Becomes King

<sup>21</sup>The next day the people sacrificed to the LORD. They offered burnt offerings to him of a thousand bulls, a thousand male sheep, and a thousand male lambs. They also brought drink offerings. Many sacrifices were made for all the people of Israel. <sup>22</sup>That day the people ate and drank with much joy, and the LORD was with them.

And they made David's son Solomon king for the second time. They poured olive oil on Solomon to appoint him king in the presence of the LORD. And they poured oil on Zadok to appoint him as priest. <sup>23</sup>Then Solomon sat on the LORD's throne as king and took his father David's place. Solomon was very successful, and all the people of Israel obeyed him. <sup>24</sup>All the leaders and soldiers and King David's sons accepted Solomon as king and promised to obey him. <sup>25</sup>The LORD made Solomon great before all the Israelites and gave Solomon much honor. No king of Israel before Solomon had such honor.

## David's Death

<sup>26</sup>David son of Jesse was king over all Israel. <sup>27</sup>He had ruled over Israel forty years—seven years in Hebron and thirty-three years in Jerusalem. <sup>28</sup>David died when he was old. He had lived a good, long life and had received many riches and honors. His son Solomon became king after him.

<sup>29</sup>Everything David did as king, from beginning to end, is recorded in the records of Samuel the seer, the records of Nathan the prophet, and the records of Gad the seer. <sup>30</sup>Those writings tell what David did as king of Israel. They tell about his power and what happened to him and to Israel and to all the kingdoms around them.



## 2 Crónicas

## 2 Chronicles

### Israel's History from Solomon to the Captivity

#### Salomón pide sabiduría

**1** Salomón, hijo de David, llegó a ser un rey muy poderoso, porque contaba con la ayuda del SEÑOR su Dios.

<sup>2,3</sup>Salomón reunió en Gabaón a todos los oficiales del ejército, a los funcionarios del gobierno, a los jueces y a los jefes de las familias patriarcales de Israel. Los guió hacia la parte alta del cerro, donde estaba el antiguo santuario construido por Moisés, siervo del SEÑOR, mientras el pueblo andaba por el desierto. <sup>4</sup>(Había otro santuario en Jerusalén, que David hizo construir para colocar allí el cofre de Dios, cuando lo trasladó desde Quiriat Yearín.) <sup>5,6</sup>El altar de bronce que había hecho Bezalel hijo de Uri, y nieto de Jur, todavía se mantenía en pie frente al antiguo santuario del SEÑOR. Por eso, Salomón y todos sus invitados se reunieron delante de él y ofrecieron al SEÑOR mil ofrendas quemadas.

<sup>7</sup>Aquella noche Dios se presentó a Salomón y le dijo:

—¡Pídeme cualquier cosa, y te la daré!

<sup>8</sup>Salomón contestó:

—¡SEÑOR, tú fuiste bondadoso y bueno con mi padre David, y ahora me has dado el reino! <sup>9</sup>Sólo una cosa puedo pedir, ya que has cumplido la promesa hecha a David mi padre y me has hecho rey sobre una nación tan numerosa como el polvo de la tierra. <sup>10</sup>Te suplico que me des sabiduría e inteligencia para gobernar correctamente, porque ¿quién sería capaz de gobernar por sí mismo a una nación tan grande como este pueblo tuyo?

<sup>11</sup>Dios le respondió:

—Por cuanto tu más grande anhelo es ayudar a tu pueblo, y no has pedido riqueza personal ni honores, ni me has pedido que maldiga a tus enemigos, ni has solicitado una larga vida, sino que has pedido sabiduría y conocimiento para guiar a mi pueblo en forma adecuada, <sup>12</sup>te doy la sabiduría y el conocimiento que has pedido! ¡Y también te daré riquezas, bienes y honores como ningún rey antes de ti los ha tenido! ¡Jamás habrá otro rey tan grande en todo el mundo!

<sup>13</sup>Salomón, entonces, salió del santuario que estaba en Gabaón, bajó del cerro, y regresó a Jerusalén para gobernar a Israel.

#### Solomon Asks for Wisdom

**1** Solomon, David's son, became a powerful king, because the Lord his God was with him and made him very great.

<sup>2</sup>Solomon spoke to all the people of Israel—the commanders of a hundred men and of a thousand men, the judges, every leader in all Israel, and the leaders of the families. <sup>3</sup>Then Solomon and all the people with him went to the place of worship at the town of Gibeon. God's Meeting Tent, which Moses the Lord's servant had made in the desert, was there. <sup>4</sup>David had brought the Ark of God from Kiriath Jearim to Jerusalem, where he had made a place for it and had set up a tent for it. <sup>5</sup>The bronze altar that Bezalel son of Uri, who was the son of Hur, had made was in Gibeon in front of the Holy Tent. So Solomon and the people worshiped there. <sup>6</sup>Solomon went up to the bronze altar in the presence of the Lord at the Meeting Tent and offered a thousand burnt offerings on it.

<sup>7</sup>That night God appeared to Solomon and said to him, "Ask for whatever you want me to give you."

<sup>8</sup>Solomon answered, "You have been very kind to my father David, and you have made me king in his place. <sup>9</sup>Now, LORD God, may your promise to my father David come true. You have made me king of a people who are as many as the dust of the earth. <sup>10</sup>Now give me wisdom and knowledge so I can lead these people in the right way, because no one can rule them without your help."

<sup>11</sup>God said to Solomon, "You have not asked for wealth or riches or honor, or for the death of your enemies, or for a long life. But since you have asked for wisdom and knowledge to lead my people, over whom I have made you king, <sup>12</sup>I will give you wisdom and knowledge. I will also give you more wealth, riches, and honor than any king who has lived before you or any who will live after you."

<sup>13</sup>Then Solomon left the place of worship, the Meeting Tent, at Gibeon and went back to Jerusalem. There King Solomon ruled over Israel.

<sup>14</sup>Salomón acrecentó el número de sus caballos y de sus carros de combate. Fue así como llegó a tener mil cuatrocientos carros y reclutó doce mil jinetes, los cuales mantenía en los lugares de acuartelamiento y en Jerusalén, cerca de él. <sup>15</sup>¡Durante el reinado de Salomón, la plata y el oro eran tan abundantes en Jerusalén como las piedras en los caminos! ¡Y la costosa madera de cedro se utilizaba como cualquier sicómoro común! <sup>16</sup>Los comerciantes de la corte compraban en Egipto y Cilicia los caballos para el rey Salomón. <sup>17</sup>En esa época, un carro de combate traído de Egipto costaba seiscientas monedas de plata, y un caballo costaba ciento cincuenta monedas de plata. Muchos eran luego vendidos a los reyes de los hititas y de los sirios.

### Preparativos para la construcción del templo

**2** Salomón decidió construir un templo para el SEÑOR, y su propio palacio real.

<sup>2</sup>Para esto se necesitaba un personal de setenta mil obreros, ochenta mil obreros que cortaran piedras en las montañas, y tres mil seiscientos capataces. <sup>3</sup>Salomón envió un mensaje a Hiram, rey de Tiro, en el que le decía:

«Envíame, por favor, embarques de madera de cedro, similares a los que le enviaste a mi padre David, cuando construyó su palacio. <sup>4</sup>Estoy a punto de iniciar la construcción de un templo para el SEÑOR mi Dios. Será un templo en el cual se quemará el incienso y especias aromáticas para el SEÑOR, donde se colocará el pan especial del sacrificio, y donde el pueblo podrá ofrecer sus ofrendas quemadas todos los días en la mañana y en la tarde, y en los días de reposo, y en la celebración de la luna nueva, y otras fiestas dedicadas al SEÑOR nuestro Dios. Porque Dios quiere que Israel celebre siempre estas ocasiones especiales.

<sup>5</sup>»Va a ser un templo de grandes dimensiones, porque nuestro Dios es un Dios grande; tan grande como no hay otro. <sup>6</sup>Sin embargo, ¿quién podrá alguna vez edificarle un templo tan grande, si ni los más altos cielos poseen suficiente grandeza para contenerlo? Y, ¿quién soy yo para que se me permita edificar un templo para Dios? Pero va a ser un lugar para adorarlo.

<sup>7</sup>»Envíame, pues, un experto en trabajos de oro, plata, hierro y bronce; que también sea experto en el arte de tejer la púrpura, la tela carmesi y el género azul; y que sea también perito grabador para trabajar junto a los artesanos de Judá y de Jerusalén, que fueron designados por mi padre David.

<sup>8</sup>»Mándame, además, madera de cedro, ciprés y sándalo de los bosques del Líbano, por cuanto tus hombres son los mejores que hay para cortar estos árboles. Yo te enviaré trabajadores para que les ayuden. <sup>9</sup>Se va a necesitar una inmensa cantidad de madera, porque el templo que voy a edificar será de grandes proporciones e increíblemente hermoso. <sup>10</sup>En cuanto al salario, mi propósito es pagar a tus hombres con veinte mil cargas de trigo, veinte mil cargas de cebada, veinte mil medidas de vino, y veinte mil medidas de aceite de oliva».

### Solomon's Wealth

<sup>14</sup>Solomon had fourteen hundred chariots and twelve thousand horses. He kept some in special cities for the chariots, and others he kept with him in Jerusalem. <sup>15</sup>In Jerusalem Solomon made silver and gold as plentiful as stones and cedar trees as plentiful as the fig trees on the western hills. <sup>16</sup>He imported horses from Egypt and Kue; his traders bought them in Kue. <sup>17</sup>They imported chariots from Egypt for about fifteen pounds of silver apiece, and horses cost nearly four pounds of silver apiece. Then they sold the horses and chariots to all the kings of the Hittites and the Arameans.

### Solomon Prepares for the Temple

**2** Solomon decided to build a temple as a place to worship the LORD and also a palace for himself. <sup>2</sup>He chose seventy thousand men to carry loads, eighty thousand men to cut stone in the hill country, and thirty-six hundred men to direct the workers.

<sup>3</sup>Solomon sent this message to Hiram king of the city of Tyre: "Help me as you helped my father David by sending him cedar logs so he could build himself a palace to live in. <sup>4</sup>I will build a temple for worshiping the LORD my God, and I will give this temple to him. There we will burn sweet-smelling spices in his presence. We will continually set out the holy bread in God's presence. And we will burn sacrifices every morning and evening, on Sabbath days and New Moons, and on the other feast days commanded by the LORD our God. This is a rule for Israel to obey forever.

<sup>5</sup>"The temple I build will be great, because our God is greater than all gods. <sup>6</sup>But no one can really build a house for our God. Not even the highest of heavens can hold him. How then can I build a temple for him except as a place to burn sacrifices to him?"

<sup>7</sup>"Now send me a man skilled in working with gold, silver, bronze, and iron, and with purple, red, and blue thread. He must also know how to make engravings. He will work with my skilled craftsmen in Judah and Jerusalem, whom my father David chose.

<sup>8</sup>"Also send me cedar, pine, and juniper logs from Lebanon. I know your servants are experienced at cutting down the trees in Lebanon, and my servants will help them. <sup>9</sup>Send me a lot of wood, because the temple I am going to build will be large and wonderful. <sup>10</sup>I will give your servants who cut the wood one hundred twenty-five thousand bushels of wheat, one hundred twenty-five thousand bushels of barley, one hundred fifteen thousand gallons of wine, and one hundred fifteen thousand gallons of oil."



<sup>11</sup>El rey Hiram le contestó al rey Salomón: «¡Es por que el SEÑOR ama a su pueblo, que te ha elegido como su rey! <sup>12</sup>Bendito sea el SEÑOR, Dios de Israel, que hizo los cielos y la tierra, y que ha dado a David un hijo tan sabio, inteligente y entendido para edificar el templo del SEÑOR y un palacio real.

<sup>13</sup>¡He procedido, pues, a enviarte nada menos que a Hiram Abí, mi famoso maestro en artesanía! Es un hombre brillante, <sup>14</sup>hijo de una mujer de la tribu de Dan, y de un hombre de Tiro. Es experto artífice en oro, en trabajos en plata, y también hace trabajo fino con bronce y hierro, y sabe todo lo relativo al trabajo en piedra y en madera. Trabaja, además, muy bien la púrpura, el lino y la escarlata. ¡Es grabador, y además es inventor! Va a trabajar con tus expertos en artesanía y con los que fueron designados por mi señor David, tu padre.

<sup>15</sup>Por consiguiente, envíame el trigo, la cebada, el aceite de oliva y el vino que mencionas, <sup>16</sup>y comenzaremos a cortar la madera de las montañas del Líbano, en la cantidad que necesitas, y a llevártela por mar, en balsas, hasta Jope, y desde allí tú te encargarás de conducirla hasta Jerusalén».

<sup>17</sup>Salomón procedió a tomar el censo de los extranjeros existentes en el país (tal como su padre David lo había hecho). Según este censo, había ciento cincuenta y tres mil seiscientos extranjeros en Israel. <sup>18</sup>De ellos asignó setenta mil como cargadores, a ochenta mil los envió a las montañas a cortar piedras, y a tres mil seiscientos los puso como capataces.

### Construcción del templo

**3** Por fin se inició la construcción del templo del SEÑOR. Su ubicación fue en Jerusalén, en la parte alta del monte Moria, donde el SEÑOR se le apareció al rey David, padre de Salomón, es decir, en el terreno de Ornán el jebuseo. Ése fue el lugar que David escogió. <sup>2</sup>La construcción propiamente dicha comenzó el día dos del mes segundo del año cuarto del reinado de Salomón.

<sup>3</sup>Los cimientos eran de veintisiete metros de largo por nueve de ancho. <sup>4</sup>Un pórtico de entrada, con techo, se extendía a lo largo de los nueve metros de largo, y nueve metros de alto. ¡Todo el interior del pórtico estaba recubierto de oro puro!

<sup>5</sup>La parte principal estaba recubierta de madera de ciprés, sobre la cual colocó figuras de palmeras y cadenas de oro puro. <sup>6</sup>Además, las murallas tenían incrustaciones de piedras preciosas; el oro era de la más alta calidad, traído de Parvayin. <sup>7</sup>Todas las paredes, vigas, puertas y umbrales en todo el templo fueron enchapados con oro, con querubines tallados en las paredes.

<sup>8</sup>Dentro del templo, a un extremo, hizo el aposento más sagrado, es decir, el Lugar Santísimo, cuya dimensión era de nueve metros de largo, por nueve de ancho. Lo recubrió completamente por dentro con veintitrés toneladas de oro puro. <sup>9</sup>Se usaron clavos de oro, y cada clavo pesaba medio kilo. Los aposentos altos también fueron enchapados en oro.

<sup>11</sup>Then Hiram king of Tyre answered Solomon with this letter: "Solomon, because the LORD loves his people, he chose you to be their king." <sup>12</sup>Hiram also said: "Praise the LORD, the God of Israel, who made heaven and earth! He has given King David a wise son, one with wisdom and understanding, who will build a temple for the LORD and a palace for himself.

<sup>13</sup>"I will send you a skilled and wise man named Hiram-Abi. <sup>14</sup>His mother was from the people of Dan, and his father was from Tyre. Hiram-Abi is skilled in working with gold, silver, bronze, iron, stone, and wood, and with purple, blue, and red thread, and expensive linen. He is skilled in making engravings and can make any design you show him. He will help your craftsmen and the craftsmen of your father David.

<sup>15</sup>"Now send my servants the wheat, barley, oil, and wine you promised. <sup>16</sup>We will cut as much wood from Lebanon as you need and will bring it on rafts by sea to Joppa. Then you may carry it to Jerusalem."

<sup>17</sup>Solomon counted all the foreigners living in Israel. (This was after the time his father David had counted the people.) There were one hundred fifty-three thousand six hundred foreigners in the country. <sup>18</sup>Solomon chose seventy thousand of them to carry loads, eighty thousand of them to cut stone in the mountains, and thirty-six hundred of them to direct the workers and to keep the people working.

### Solomon Builds the Temple

**3** Then Solomon began to build the Temple of the LORD in Jerusalem on Mount Moriah. This was where the LORD had appeared to David, Solomon's father. Solomon built the Temple on the place David had prepared on the threshing floor of Araunah the Jebusite. <sup>2</sup>Solomon began building in the second month of the fourth year he ruled Israel.

<sup>3</sup>Solomon used these measurements for building the Temple of God. It was ninety feet long and thirty feet wide, using the old measurement. <sup>4</sup>The porch in front of the main room of the Temple was thirty feet long and thirty feet high.

He covered the inside of the porch with pure gold. <sup>5</sup>He put panels of pine on the walls of the main room and covered them with pure gold. Then he put designs of palm trees and chains in the gold. <sup>6</sup>He decorated the Temple with gems and gold from Parvaim. <sup>7</sup>He put gold on the Temple's ceiling beams, doorposts, walls, and doors, and he carved creatures with wings on the walls.

<sup>8</sup>Then he made the Most Holy Place. It was thirty feet long and thirty feet wide, as wide as the Temple. He covered its walls with about forty-six thousand pounds of pure gold. <sup>9</sup>The gold nails weighed over a pound. He also covered the upper rooms with gold.

<sup>10</sup>Dentro del recinto más sagrado, el Lugar Santísimo, Salomón hizo colocar dos esculturas de querubines enchapadas en oro, <sup>11-13</sup>las cuales estaban de pie sobre el piso, dando frente al recinto exterior, con las alas extendidas en tal forma que la punta del ala de uno tocaba la punta del ala del otro a través de la sala, de pared a pared. Las alas de estos querubines, extendidas, medían nueve metros. <sup>14</sup>De un lado a otro de la entrada a esta sala colocó una cortina de lino fino, azul, púrpura y carmesí, decorada con querubines.

<sup>15</sup>En la fachada del templo había dos columnas de dieciséis metros de altura, rematadas por un capitel de dos metros veinticinco centímetros de alto. <sup>16</sup>Hizo conectar cadenas que se colocaron en el remate alto de las columnas, con cien granadas adheridas a las cadenas. <sup>17</sup>Posteriormente puso las columnas en la fachada del templo, una a la derecha y otra a la izquierda, y a cada una le dio un nombre: Jaquín (a la columna de la derecha), y Boaz (a la de la izquierda).

### Mobiliario del templo

**4** Salomón también hizo un altar de bronce de nueve metros de largo, por nueve de ancho y cuatro metros y medio de alto. <sup>2</sup>Hizo luego un enorme tanque redondo de hierro fundido, que medía cuatro metros y medio de diámetro. Desde el suelo hasta su orilla, la fuente medía dos metros veinticinco centímetros. Su circunferencia era de trece metros y medio. <sup>3</sup>Descansaba sobre dos hileras de bueyes de metal, separados por una distancia de cuatro o cinco centímetros. El estanque y los bueyes fueron moldeados y fundidos de una sola pieza. <sup>4</sup>Los bueyes eran doce, dispuestos cola a cola, tres de frente al norte, tres al poniente, tres al sur y tres al oriente. <sup>5</sup>Las paredes del tanque eran de unos ocho centímetros de espesor, y sus bordes eran como el cáliz de un lirio. Tenía una capacidad de sesenta y seis mil litros de agua.

<sup>6</sup>Construyó también diez fuentes para lavar las ofrendas, cinco a la derecha del estanque grande y cinco a la izquierda. Para lavarse ellos mismos, los sacerdotes utilizaban el estanque y no las fuentes.

<sup>7</sup>Cumpliendo minuciosamente las instrucciones de Dios, hizo diez candelabros de oro, y los colocó en el templo, cinco contra la pared de la derecha y cinco contra la de la izquierda. <sup>8</sup>Construyó, asimismo, diez mesas, y colocó cinco junto al muro de la derecha y cinco junto al de la izquierda, y moldeó cien tazones de oro sólido.

<sup>10</sup>He made two creatures with wings for the Most Holy Place and covered them with gold. <sup>11</sup>The wings of the gold creatures were thirty feet across. One wing of one creature was seven and one-half feet long and touched the Temple wall. The creature's other wing was also seven and one-half feet long, and it touched a wing of the second creature. <sup>12</sup>One wing of the second creature touched the other side of the room and was also seven and one-half feet long. The second creature's other wing touched the first creature's wing, and it was also seven and one-half feet long. <sup>13</sup>Together, the creatures' wings were thirty feet across. The creatures stood on their feet, facing the main room.

<sup>14</sup>He made the curtain of blue, purple, and red thread, and expensive linen, and he put designs of creatures with wings in it.

<sup>15</sup>He made two pillars to stand in front of the Temple. They were about fifty-two feet tall, and the capital of each pillar was over seven feet tall. <sup>16</sup>He made a net of chains and put them on the tops of the pillars. He made a hundred pomegranates and put them on the chains. <sup>17</sup>Then he put the pillars up in front of the Temple. One pillar stood on the south side, the other on the north. He named the south pillar He Establishes and the north pillar In Him Is Strength.

### Things for the Temple

**4** He made a bronze altar thirty feet long, thirty feet wide, and fifteen feet tall. <sup>2</sup>Then he made from bronze a large round bowl, which was called the Sea. It was forty-five feet around, fifteen feet across, and seven and one-half feet deep. <sup>3</sup>There were carvings of bulls under the rim of the bowl—ten bulls every eighteen inches. They were in two rows and were made in one piece with the bowl.

<sup>4</sup>The bowl rested on the backs of twelve bronze bulls that faced outward from the center of the bowl. Three bulls faced north, three faced west, three faced south, and three faced east. <sup>5</sup>The sides of the bowl were four inches thick, and it held about seventeen thousand five hundred gallons. The rim of the bowl was like the rim of a cup or like a lily blossom.

<sup>6</sup>He made ten smaller bowls and put five on the south side and five on the north. They were for washing the animals for the burnt offerings, but the large bowl was for the priests to wash in.

<sup>7</sup>He made ten lampstands of gold, following the plans. He put them in the Temple, five on the south side and five on the north.

<sup>8</sup>He made ten tables and put them in the Temple, five on the south side and five on the north. And he used gold to make a hundred other bowls.



<sup>9</sup>Construyó luego un atrio para los sacerdotes, y también un atrio para el público, y las puertas de estos atrios estaban revestidas de bronce. <sup>10</sup>La gran fuente estaba en la esquina derecha, que da hacia el sureste. <sup>11</sup>Hiram Abí hizo también las ollas, palas y palanganas necesarias para los sacrificios.

De esta manera dio por terminado el trabajo que le había señalado el rey Salomón:

<sup>12-16</sup>La construcción de las dos columnas;  
los dos capiteles sobresalientes en la parte alta de las columnas;

los dos juegos de cadenas sobre los capiteles;  
las cuatrocientas granadas que colgaban de los dos juegos de cadenas que estaban sobre los capiteles;

los cimientos para las fuentes, y las fuentes mismas;

la gran fuente y los doce bueyes sobre los cuales descansaba;

los calderos, las tenazas, y los tenedores.

Todos estos utensilios para el templo del SEÑOR, los hizo Hiram Abí de bronce pulido, tal como el rey Salomón le encomendó. <sup>17,18</sup>El rey mandó fundirlos en moldes de arcilla en el valle del Jordán, entre Sucot y Saretán. Era tan grande la cantidad de bronce que se utilizó, que no se pudo determinar su peso.

<sup>19</sup>Salomón también mandó a hacer todos los demás utensilios que se usarían en el templo de Dios. De oro puro se hicieron: el altar, la mesa para los panes de la Presencia, <sup>20</sup>los candelabros con sus lámparas, para encenderlas en frente del Lugar Santísimo, tal como está estipulado; <sup>21</sup>las figuras de flores, las lámparas y las tenazas, igualmente de oro puro; <sup>22</sup>las despabiladeras, los aspersorios, las cucharas, los incensarios; la entrada del templo, la puerta principal y las puertas interiores que conducen al Lugar Santísimo y la puerta de la entrada principal del templo. Todo esto fue hecho de oro puro.

**5** Una vez terminada la construcción del templo del SEÑOR, Salomón trajo los obsequios dedicados al SEÑOR por su padre, el rey David, y los guardaron en la tesorería del templo de Dios.

### El cofre del pacto

<sup>2</sup>Salomón procedió a reunir en Jerusalén a todos los dirigentes de Israel, jefes de tribus y clanes, para la ceremonia del traslado del cofre desde el santuario que está en la ciudad de David, conocida también como Sión. <sup>3</sup>Esta ceremonia tuvo lugar en el mes séptimo, que es la fecha en que se celebra la fiesta de los Tabernáculos.

<sup>9</sup>He also made the priests' courtyard and the large courtyard. He made the doors that opened to the courtyard and covered them with bronze. <sup>10</sup>Then he put the large bowl in the southeast corner of the Temple.

<sup>11</sup>Huram also made bowls, shovels, and small bowls. So he finished his work for King Solomon on the Temple of God:

<sup>12</sup>two pillars;  
two large bowls for the capitals on top of the pillars;

two nets to cover the two large bowls for the capitals on top of the pillars;

<sup>13</sup>four hundred pomegranates for the two nets (there were two rows of pomegranates for each net covering the bowls for the capitals on top of the pillars);

<sup>14</sup>the stands with a bowl on each stand;

<sup>15</sup>the large bowl with twelve bulls under it;

<sup>16</sup>the pots, shovels, forks, and all the things to go with them.

All the things that Hiram-Abi made for King Solomon for the Temple of the LORD were made of polished bronze. <sup>17</sup>The king had these things poured into clay molds that were made in the plain of the Jordan River between Succoth and Zarethan. <sup>18</sup>Solomon had so many things made that the total weight of all the bronze was never known.

<sup>19</sup>Solomon also made all the things for God's Temple: the golden altar; tables which held the bread that shows God's people are in his presence; <sup>20</sup>the lampstands and their lamps of pure gold, to burn in front of the Most Holy Place as planned; <sup>21</sup>the flowers, lamps, and tongs of pure gold; <sup>22</sup>the pure gold wick trimmers, small bowls, pans, and dishes used to carry coals, the gold doors for the Temple, and the inside doors of the Most Holy Place and of the main room.

**5** Finally all the work Solomon did for the Temple of the LORD was finished. He brought in everything his father David had set apart for the Temple—all the silver and gold and other articles. And he put everything in the treasuries of God's Temple.

### The Ark Is Brought into the Temple

<sup>2</sup>Solomon called for the elders of Israel, the heads of the tribes, and the leaders of the families to come to him in Jerusalem. He wanted them to bring the Ark of the Agreement with the LORD from the older part of the city. <sup>3</sup>So all the Israelites came together with the king during the festival in the seventh month.

<sup>5</sup>Mientras los dirigentes de Israel miraban, los levitas evantaron el cofre y lo sacaron del santuario, junto con los demás utensilios sagrados. <sup>6</sup>El rey Salomón y la congregación sacrificaron ovejas y bueyes delante del cofre en tanta cantidad que nadie logró llevar la cuenta!

<sup>7</sup>Los sacerdotes llevaron el cofre a la sala interior del templo, que es el Lugar Santísimo, y lo colocaron bajo las alas de los querubines. <sup>8</sup>Los querubines con sus alas extendidas cubrían el cofre y las varas que se usaban para transportarlo. <sup>9</sup>Esas varas eran tan largas que sus extremos se podían ver desde el Lugar Santísimo, aunque no desde afuera. El cofre estaba todavía allí en el momento de escribirse esto. <sup>10</sup>En el cofre sólo estaban las dos tablas de piedra que Moisés había puesto en ella, cuando estaban en el monte Horeb, donde el SEÑOR hizo un pacto con los israelitas, después de que salieron de Egipto.

<sup>11,12</sup>Todos los sacerdotes allí presentes, sin importar su rango o grupo, participaron en el rito de purificación. Por su parte, los levitas cantores, es decir, Asaf, Hemán, Jedutún, junto con sus hijos y parientes, estaban de pie en el lado oriental del altar, vestidos con túnicas de lino fino, y portando címbalos, arpas y liras. Junto a ellos había ciento veinte sacerdotes que tocaban la trompeta. Cuando los sacerdotes salieron del Lugar Santo, <sup>13,14</sup>los trompetistas y los cantores comenzaron a alabar y a dar gracias al SEÑOR, acompañados de trompetas, címbalos y demás instrumentos musicales. Y cuando entonces a una voz el coro: «Den gracias al SEÑOR, porque él es bueno, y su amor y su bondad son para siempre», una nube cubrió el templo del SEÑOR. Debido a esta nube, los sacerdotes no pudieron continuar la ceremonia.

**6** Entonces Salomón exclamó:  
«SEÑOR, tú dijiste que vivirías en una nube oscura; <sup>2</sup>pero yo he hecho un templo para tí, SEÑOR, para que vivas en él para siempre!»

<sup>3</sup>Luego el rey volvió el rostro hacia la congregación, que permanecía de pie para recibir su bendición. El rey dijo:

<sup>4</sup>«Bendito sea el SEÑOR, Dios de Israel, que le habló a mi padre David, y que acaba de cumplir la promesa que le hizo al decir: <sup>5,6</sup>«Desde que traje a mi pueblo desde la tierra de Egipto, nunca había escogido una ciudad en Israel para la ubicación de un templo en el cual estuviera mi nombre; y nunca antes había elegido un guía para mi pueblo Israel. Pero ahora he escogido a Jerusalén para residir en ella, y a David como rey».

<sup>4</sup>When all the elders of Israel arrived, the Levites lifted up the Ark. <sup>5</sup>They carried the Ark of the Agreement, the Meeting Tent, and the holy utensils in it; the priests and the Levites brought them up. <sup>6</sup>King Solomon and all the Israelites gathered before the Ark of the Agreement and sacrificed so many sheep and bulls no one could count them.

<sup>7</sup>Then the priests put the Ark of the Agreement with the LORD in its place inside the Most Holy Place in the Temple, under the wings of the golden creatures. <sup>8</sup>The wings of these creatures were spread out over the place for the Ark, covering it and its carrying poles. <sup>9</sup>The carrying poles were so long that anyone standing in the Holy Place in front of the Most Holy Place could see the ends of the poles. But no one could see them from outside the Holy Place. The poles are still there today. <sup>10</sup>The only things inside the Ark were two stone tablets<sup>2</sup> that Moses had put in the Ark at Mount Sinai. That was where the LORD made his agreement with the Israelites after they came out of Egypt.

<sup>11</sup>Then all the priests left the Holy Place. (All the priests from each group had made themselves ready to serve the LORD.) <sup>12</sup>All the Levite musicians—Asaph, Heman, Jeduthun, and all their sons and relatives—stood on the east side of the altar. They were dressed in white linen and played cymbals, harps, and lyres. With them were one hundred twenty priests who blew trumpets. <sup>13</sup>Those who blew the trumpets and those who sang together sounded like one person as they praised and thanked the LORD. They sang as others played their trumpets, cymbals, and other instruments. They praised the LORD with this song:

“He is good;  
his love continues forever.”

Then the Temple of the LORD was filled with a cloud. <sup>14</sup>The priests could not continue their work because of the cloud, because the LORD’s glory filled the Temple of God.

### Solomon Speaks to the People

**6** Then Solomon said, “The LORD said he would live in the dark cloud. <sup>2</sup>LORD, I have built a wonderful Temple for you—a place for you to live forever.”

<sup>3</sup>While all the Israelites were standing there, King Solomon turned to them and blessed them. <sup>4</sup>Then he said, “Praise the LORD, the God of Israel. He has done what he promised to my father David. The LORD said, <sup>5</sup>‘Since the time I brought my people out of Egypt, I have not chosen a city in any tribe of Israel where a temple will be built for me. I did not choose a man to lead my people Israel. <sup>6</sup>But now I have chosen Jerusalem as the place I am to be worshiped, and I have chosen David to lead my people Israel.’



7»Mi padre David deseaba construir un templo para el SEÑOR, Dios de Israel, <sup>8</sup>pero el SEÑOR le dijo: “Tu deseo de construirme una casa para honrarme es bueno, <sup>9</sup>pero no serás tú quien me la construya. Será uno de tus hijos el que me edifique una casa para honrar mi nombre”.

10»Y el SEÑOR ha cumplido lo que había prometido, porque he llegado a ser rey como sucesor de mi padre, y he podido construir el templo para el SEÑOR Dios de Israel, <sup>11</sup>y en su interior he colocado el cofre. Y en el cofre se encuentra el pacto entre el SEÑOR y el pueblo de Israel».

### Oración de Salomón

12,<sup>13</sup>Mientras hablaba, Salomón estaba de pie delante del pueblo sobre una plataforma en el centro del atrio exterior, frente al altar del SEÑOR. La plataforma estaba hecha de bronce, y era de dos metros con veinte centímetros por cada lado, y un metro con treinta centímetros de alto. Luego, mientras la gente lo observaba, Salomón se arrodilló, levantó los brazos hacia el cielo, y elevó esta oración:

14«SEÑOR, Dios de Israel, no hay Dios como tú en todo el cielo y la tierra. Tú cumples tus bondadosas promesas a todos los que te obedecen y están dispuestos a hacer tu voluntad. <sup>15</sup>Tú has cumplido la promesa que hiciste a mi padre David, y aquí tenemos la evidencia de su cumplimiento.

16»Ahora, Dios de Israel, cumple también la otra promesa que le hiciste a mi padre, cuando le dijiste: “Si tus descendientes obedecen mis leyes, como tú lo has hecho, te prometo que siempre habrá un descendiente tuyo que ocupe el trono de Israel”. <sup>17</sup>SEÑOR, Dios de Israel, te ruego que cumplas también esta promesa.

18»Pero, ¿vivirá realmente Dios en la tierra con los hombres? Si aun el cielo, y el cielo de los cielos no pueden contener tu grandeza, ¡cuánto menos este templo que yo he construido! <sup>19</sup>¡Acepta mis oraciones y súplicas, SEÑOR, mi Dios! ¡Escucha la oración que hoy dirijo a ti! <sup>20,21</sup>Mira favorablemente este templo día y noche, este lugar sagrado donde dijiste que pondrías tu nombre. Te ruego que oigas y contestes las oraciones que siempre elevaré a ti al estar frente a este lugar. Escucha mis oraciones y las de tu pueblo, Israel, siempre que oremos vueltos hacia este lugar de tu morada; sí, óyenos desde el cielo, y cuando escuches, danos el perdón.

22»Cuando alguien cometa un delito contra su prójimo, y se le pida que jure su inocencia delante de este altar, <sup>23</sup>te pedimos que oigas desde el cielo y lo castigues en caso de que esté mintiendo, y que de lo contrario, lo declares inocente.

24»Si tu pueblo Israel es derrotado por sus enemigos, por haber pecado contra ti, y se vuelven a ti, y proclaman que son pueblo tuyo, y oran en este templo, <sup>25</sup>escúchalos desde el cielo y perdónales sus pecados y devuélveles esta tierra que diste a sus padres.

7<sup>c</sup>My father David wanted to build a temple for the LORD, the God of Israel. <sup>8</sup>But the LORD said to my father David, ‘It was good that you wanted to build a temple for me. <sup>9</sup>But you are not the one to build it. Your son, who comes from your own body, is the one who will build my temple.’

10<sup>c</sup>Now the LORD has kept his promise. I am the king now in place of David my father. Now I rule Israel as the LORD promised, and I have built the Temple for the LORD, the God of Israel. <sup>11</sup>There I have put the Ark, in which is the Agreement the LORD made with the Israelites.”

### Solomon’s Prayer

12Then Solomon stood facing the LORD’s altar, and all the Israelites were standing behind him. He spread out his hands. <sup>13</sup>He had made a bronze platform seven and one-half feet long, seven and one-half feet wide, and seven and one-half feet high, and he had placed it in the middle of the outer courtyard. Solomon stood on the platform. Then he kneeled in front of all the people of Israel gathered there, and he spread out his hands toward the sky. <sup>14</sup>He said, “LORD, God of Israel, there is no god like you in heaven or on earth. You keep your agreement of love with your servants who truly follow you. <sup>15</sup>You have kept the promise you made to your servant David, my father. You spoke it with your own mouth and finished it with your hands today.

16<sup>c</sup>Now, LORD, God of Israel, keep the promise you made to your servant David, my father. You said, ‘If your sons are careful to obey my teachings as you have obeyed, there will always be someone from your family ruling Israel.’ <sup>17</sup>Now, LORD, God of Israel, please continue to keep that promise you made to your servant.

18<sup>c</sup>But, God, can you really live here on the earth with people? The sky and the highest place in heaven cannot contain you. Surely this house which I have built cannot contain you. <sup>19</sup>But please listen to my prayer and my request, because I am your servant. LORD my God, hear this prayer your servant prays to you. <sup>20</sup>Day and night please watch over this Temple where you have said you would be worshiped. Hear the prayer I pray facing this Temple. <sup>21</sup>Hear my prayers and the prayers of your people Israel when we pray facing this place. Hear from your home in heaven, and when you hear, forgive us.

22<sup>c</sup>If someone wrongs another person, he will be brought to the altar in this Temple. If he swears an oath that he is not guilty, <sup>23</sup>then hear in heaven. Judge the case, punish the guilty, but declare that the innocent person is not guilty.

24<sup>c</sup>When your people, the Israelites, sin against you, their enemies will defeat them. But if they come back to you and praise you and pray to you in this Temple, <sup>25</sup>then listen from heaven. Forgive the sin of your people Israel, and bring them back to the land you gave to them and their ancestors.

26»Cuando los cielos se cierren y no haya lluvia debido a nuestros pecados, si luego oramos hacia este lugar, confesándote nuestros pecados y pidiéndote perdón por ellos, 27por favor, escúchanos desde el cielo y perdona los pecados de tus siervos y de tu pueblo, y enséñalos lo correcto, y envía lluvias sobre esta tierra que has dado a tu pueblo como de su exclusiva propiedad.

28»Si hay hambre en la tierra, o epidemias, o plagas que afecten los productos agrícolas, o invasiones de langostas o de gusanos, o si los enemigos de tu pueblo están en la tierra asediando nuestras ciudades, cualesquiera que sean las dificultades, 29escucha la oración que cada israelita, en medio de su dolor, te haga reconociendo su pecado, y extendiendo sus manos hacia este templo. 30Oye desde el cielo donde tú vives, y perdona, da a cada uno lo que realmente merece, porque sólo tú conoces los pensamientos del ser humano. 31Así todos te adorarán y servirán, y estarán dispuestos a vivir según tu voluntad todos los días que habiten en la tierra que les diste a nuestros antepasados.

32»Y cuando haya extranjeros que al oír hablar de tu poder, vengan desde tierras distantes a adorar tu grandioso nombre, y a orar en este templo, 33óyelos desde el cielo donde tú vives, y concédeles lo que te pidan. Así todos los pueblos de la tierra se enterarán de tu fama y te reverenciarán como lo hace tu pueblo Israel; y sabrán que este templo lo he construido para honrar tu nombre.

34»Si tu pueblo sale bajo tu mando a pelear contra sus enemigos, y oran en dirección de esta ciudad de Jerusalén que tú has elegido, y de este templo que hemos construido a tu nombre, 35oye sus oraciones desde el cielo y dales la victoria.

36»Y si ellos pecan contra ti (porque, ¿quién es aquel que nunca ha pecado?), y te enojas con ellos, y dejas que tus enemigos los derroten y se los lleven de aquí cautivos a alguna nación extranjera, cercana o lejana, 37,38si en el destierro se vuelven a ti otra vez, y si en su corazón se tornan hacia esta tierra que tú diste a sus padres, y a esta ciudad y al templo que yo te he construido, y te suplican con todo su corazón que los perdones, 39óyelos desde el cielo donde vives y ayúdalos, y perdona a tu pueblo que ha pecado contra ti.

26«When they sin against you, you will stop the rain from falling on their land. Then they will pray, facing this place and praising you; they will stop sinning when you make them suffer. 27When this happens, hear their prayer in heaven, and forgive the sins of your servants, the Israelites. Teach them to do what is right. Then please send rain to this land you have given particularly to them.

28«At times the land will get so dry that no food will grow, or a great sickness will spread among the people. Sometimes the crops will be destroyed by locusts or grasshoppers. Your people will be attacked in their cities by their enemies, or will become sick. 29When any of these things happens, the people will become truly sorry. If your people spread their hands in prayer toward this Temple, 30then hear their prayers from your home in heaven. Forgive and treat each person as he should be treated because you know what is in a person's heart. Only you know what is in people's hearts. 31Then the people will respect and obey you as long as they live in this land you gave our ancestors.

32«People who are not Israelites, foreigners from other lands, will hear about your greatness and power. They will come from far away to pray at this Temple. 33Then hear from your home in heaven, and do whatever they ask you. Then people everywhere will know you and respect you, just as your people Israel do. Then everyone will know that I built this Temple as a place to worship you.

34«When your people go out to fight their enemies along some road on which you send them, your people will pray to you, facing this city which you have chosen and the Temple I have built for you. 35Then hear in heaven their prayers, and do what is right.

36«Everyone sins, so your people will also sin against you. You will become angry with them and will hand them over to their enemies. Their enemies will capture them and take them away to a country far or near. 37Your people will be sorry for their sins when they are held as prisoners in another country. They will be sorry and pray to you in the land where they are held as prisoners, saying, 'We have sinned. We have done wrong and acted wickedly.' 38They will truly turn back to you in the land where they are captives. They will pray, facing this land you gave their ancestors, this city you have chosen, and the Temple I have built for you. 39Then hear their prayers from your home in heaven and do what is right. Forgive your people who have sinned against you.



<sup>40</sup>«Dios mío, te pido que estés vigilante y atento a todas las oraciones dirigidas a ti en este lugar. <sup>41</sup>Y ahora, SEÑOR Dios, levántate y entra en este lugar de descanso que es tuyo, donde ha sido colocado el cofre de tu poder. Haz que tus sacerdotes, SEÑOR DIOS, sean revestidos de salvación, y haz que tus santos se regocijen en tus bondadosas proezas. <sup>42</sup>SEÑOR DIOS, no te desentendidas de mí; no apartes tu rostro de mí, que soy tu ungido. SEÑOR, recuerda tu amor por David y tu benevolencia hacia él.»

<sup>40</sup>Now, my God, look at us. Listen to the prayer we pray in this place.

<sup>41</sup>Now, rise, LORD God, and come to your resting place.

Come with the Ark of the Agreement that shows your strength.

Let your priests receive your salvation, LORD God, and may your holy people be happy because of your goodness.

<sup>42</sup>LORD God, do not reject your appointed one. Remember your love for your servant David.”

### Dedicación del templo

**7** Cuando Salomón terminó de orar, cayeron del cielo ráfagas de fuego y consumieron el holocausto y los sacrificios. <sup>2</sup>Y la gloria del SEÑOR llenó el templo del SEÑOR de tal manera que los sacerdotes no podían entrar. <sup>3</sup>Cuando los israelitas vieron que el fuego caía y que la gloria del SEÑOR llenaba su templo, se arrodillaron hasta tocar el piso con la frente y adoraron al SEÑOR, diciendo: «¡El SEÑOR es bueno, y su amor y bondad son para siempre!»

<sup>4,5</sup>El rey y todo el pueblo procedieron a consagrar el templo mediante el sacrificio de veintidós mil bueyes y ciento veinte mil ovejas, que fueron entregados por el rey Salomón. <sup>6</sup>Los sacerdotes estaban de pie en sus lugares de desempeño de sus deberes, y los levitas tocaban su cántico de acción de gracias: «Su amor y su bondad son para siempre», con los instrumentos musicales que el rey David mismo había hecho y había utilizado para alabar al SEÑOR. Cuando los sacerdotes tocaron las trompetas, el pueblo se puso de pie otra vez. <sup>7</sup>Salomón consagró también el atrio interior del templo, para que en esta ocasión se usara como lugar de sacrificio, porque en el altar de bronce no habían tantos animales sacrificados.

<sup>8</sup>Durante los siete días siguientes celebraron la fiesta de los Tabernáculos, y multitudes vinieron de todas partes de Israel, desde los que vivían en Lebó Jamat hasta los que vivían en las cercanías del río Nilo, en Egipto. <sup>9</sup>El octavo día se llevó a efecto una solemne asamblea, pues habían celebrado la consagración del altar durante siete días, y la fiesta de los Tabernáculos durante otros siete días. <sup>10</sup>El día veintitrés del mes séptimo, el rey despidió a toda la gente. Así que todos regresaron a sus pueblos y a sus casas, muy alegres por lo bueno que el SEÑOR había sido con David, con Salomón y con su pueblo Israel.

### The Temple Is Given to the Lord

**7** When Solomon finished praying, fire came down from the sky and burned up the burnt offering and the sacrifices. The LORD's glory filled the Temple. <sup>2</sup>The priests could not enter the Temple of the LORD, because the LORD's glory filled it. <sup>3</sup>When all the people of Israel saw the fire come down from heaven and the LORD's glory on the Temple, they bowed down on the pavement with their faces to the ground. They worshiped and thanked the LORD, saying,

“He is good; his love continues forever.”

<sup>4</sup>Then King Solomon and all the people offered sacrifices to the LORD. <sup>5</sup>King Solomon offered a sacrifice of twenty-two thousand cattle and one hundred twenty thousand sheep. So the king and all the people gave the Temple to God. <sup>6</sup>The priests stood ready to do their work. The Levites also stood with the instruments of the LORD's music that King David had made for praising the LORD. The priests and Levites were saying, “His love continues forever.” The priests, who stood across from the Levites, blew their trumpets, and all the Israelites were standing.

<sup>7</sup>Solomon made holy the middle part of the courtyard, which is in front of the Temple of the LORD. There he offered whole burnt offerings and the fat of the fellowship offerings. He offered them in the courtyard, because the bronze altar he had made could not hold the burnt offerings, grain offerings, and fat.

<sup>8</sup>Solomon and all the Israelites celebrated the festival for seven days. There were many people, and they came from as far away as Lebo Hamath and the brook of Egypt. <sup>9</sup>For seven days they celebrated giving the altar for the worship of God. Then they celebrated the festival for seven days. On the eighth day they had a meeting. <sup>10</sup>On the twenty-third day of the seventh month Solomon sent the people home, full of joy. They were happy because the LORD had been so good to David, Solomon, and his people Israel.

## Acto de Dios con Salomón

<sup>11</sup>De esta manera dio término Salomón a la construcción del templo del SEÑOR, así como a la de su propio palacio. Y logró realizar todo lo que se había propuesto hacer. <sup>12</sup>Una noche el SEÑOR se presentó a Salomón y le dijo:

«He oído tus oraciones, y he escogido este templo como el lugar en que quiero que se me ofrezcan los sacrificios. <sup>13</sup>Si yo cierro los cielos, de modo que no haya lluvia, o si dispongo que una plaga de langostas devore las cosechas, o si les mando una epidemia, <sup>14</sup>si mi pueblo se humilla, y ora, y busca mi rostro, y se arrepiente de sus caminos malvados, los oíré desde el cielo y perdonaré sus pecados y restauraré el país. <sup>15</sup>Estaré atento a toda oración hecha en este lugar. <sup>16</sup>Por cuanto he escogido este templo y lo he santificado para habitar en él para siempre; mis ojos y mi corazón estarán siempre aquí.

<sup>17</sup>En lo que se refiere a ti, si me sigues como lo hizo tu padre David, <sup>18</sup>haré que tú y tus descendientes reinen siempre en Israel, tal como se lo prometí a David.

<sup>19</sup>Pero si no me siguen, si rechazan las leyes que les he dado, y adoran ídolos, <sup>20</sup>los echaré de esta tierra que les he dado, y este templo será destruido, aun cuando lo he santificado para mí; lo transformaré en horror y desgracia. <sup>21</sup>Aunque sea un templo famoso, llegará el día en que todo aquel que pase por aquí exclamará atónito: «¿Por qué el SEÑOR habrá hecho algo tan terrible a esta tierra y a este templo?» <sup>22</sup>Y la respuesta será: «Porque su pueblo abandonó al SEÑOR, Dios de sus padres, el Dios que los sacó de la tierra de Egipto, y en su lugar adoraron a otros dioses. Ese es el motivo por el cual Dios ha procedido de esta manera».

## Otras actividades de Salomón

**S**Veinte años tardó Salomón en construir el templo de Dios y el palacio real. <sup>2</sup>Al cabo de ese tiempo, Salomón decidió ocuparse de la reconstrucción de las ciudades que Hiram, rey de Tiro, le había dado, y llevó a israelitas a vivir en ellas. <sup>3</sup>También en esta época Salomón peleó contra la ciudad de Jamat de Sobá y la conquistó. <sup>4</sup>Reconstruyó Tadmor, en el desierto, y todas las ciudades cercanas a Jamat, las cuales usaba como centros de abastecimiento. <sup>5</sup>Fortificó las ciudades de Bet Jorón la de arriba, y Bet Jorón la de abajo, levantó sus murallas y les puso portones y barras. <sup>6</sup>Construyó también Balat y otros centros de aprovisionamiento, y levantó ciudades para guardar sus carros de combate y caballos. En fin, construyó cuanto quiso construir en Jerusalén, en el Líbano y en todos sus dominios.

## The Lord Appears to Solomon

<sup>11</sup>Solomon finished the Temple of the LORD and his royal palace. He had success in doing everything he planned in the Temple of the LORD and his own palace. <sup>12</sup>Then the LORD appeared to Solomon at night and said to him, "I have heard your prayer and have chosen this place for myself to be a Temple for sacrifices.

<sup>13</sup>"I may stop the sky from sending rain. I may command the locusts to destroy the land. I may send sicknesses to my people. <sup>14</sup>Then if my people, who are called by my name, will humble themselves, if they will pray and seek me and stop their evil ways, I will hear them from heaven. I will forgive their sin, and I will heal their land. <sup>15</sup>Now I will see them, and I will listen to the prayers prayed in this place. <sup>16</sup>I have chosen this Temple and made it holy. So I will be worshiped there forever. Yes, I will always watch over it and love it.

<sup>17</sup>"But you must serve me as your father David did. You must obey all I have commanded and keep my laws and rules. <sup>18</sup>If you do, I will make your kingdom strong. This is the agreement I made with your father David, saying, 'Someone from your family will always rule in Israel.'

<sup>19</sup>"But you must follow me and obey the laws and commands I have given you. You must not serve or worship other gods. <sup>20</sup>If you do, I will take the Israelites out of my land, the land I have given them, and I will leave this Temple that I have made holy. All the nations will make fun of it and speak evil about it. <sup>21</sup>This Temple is honored now, but then, everyone who passes by will be shocked. They will ask, 'Why did the LORD do this terrible thing to this land and this Temple?' <sup>22</sup>People will answer, 'This happened because they left the LORD, the God of their ancestors, the God who brought them out of Egypt. They decided to follow other gods and worshiped and served them, so he brought all this disaster on them.' "

## Solomon's Other Achievements

**S**By the end of twenty years, Solomon had built the Temple of the LORD and the royal palace. <sup>2</sup>Solomon rebuilt the towns that Hiram had given him, and Solomon sent Israelites to live in them. <sup>3</sup>Then he went to Hamath Zobah and captured it. <sup>4</sup>Solomon also built the town of Tadmor in the desert, and he built all the towns in Hamath as towns for storing grain and supplies. <sup>5</sup>He rebuilt the towns of Upper Beth Horon and Lower Beth Horon, protecting them with strong walls, gates, and bars in the gates. <sup>6</sup>He also rebuilt the town of Baalath. And he built all the other towns for storage and all the cities for his chariots and horses. He built all he wanted in Jerusalem, Lebanon, and everywhere he ruled.



7,<sup>8</sup>Inició la práctica, que aún continúa, de tomar esclavos de entre los hititas, amorreos, ferezeos, heveos y jebuseos, descendientes de las naciones que los israelitas no habían podido exterminar por completo. <sup>9</sup>A los ciudadanos israelitas no los sometía a esclavitud, sino que los empleaba como soldados, oficiales y encargados de los carros de combate y de los caballos. <sup>10</sup>Además, Salomón nombró a doscientos cincuenta hombres como capataces, para que dirigieran al pueblo en sus trabajos.

<sup>11</sup>Salomón cambió la residencia de su esposa (que era hija del faraón) del sector de Jerusalén denominado ciudad de David al nuevo palacio que construyó para ella. Porque se dijo: «Ella no debe vivir en el palacio del rey David, porque el cofre del SEÑOR estuvo allí, y por lo tanto, es terreno sagrado».

<sup>12</sup>Salomón sacrificó animales y los quemó, en honor al SEÑOR, en el altar que había erigido frente a la entrada del templo. <sup>13</sup>El número de sacrificios era diferente de un día a otro, de acuerdo con las instrucciones que Moisés había dado; había sacrificios extraordinarios en los sábados, en las lunas nuevas, y en las tres fiestas anuales, que son: la fiesta de los Panes sin levadura, la fiesta de las Semanas, y la fiesta de los Tabernáculos. <sup>14</sup>En la designación de los sacerdotes que habían de ocupar los diferentes turnos de su oficio, se cñó al plan trazado por su padre David; también hizo el nombramiento de levitas para sus funciones de alabanza y como ayudantes de los sacerdotes en los trabajos de cada día. Asimismo, nombró a los porteros de las diferentes puertas. <sup>15</sup>Salomón no se desvió en ningún sentido de las instrucciones de David, en cuanto a dichos nombramientos y con el personal de tesorería. <sup>16</sup>Toda la obra de Salomón se llevó a feliz término, desde el día que se echaron los cimientos del templo, hasta su terminación. De modo que el templo del SEÑOR quedó completamente terminado.

<sup>17,18</sup>Entonces Salomón se fue a Ezión Guéber y a Elat, que son puertos de la costa ubicados en Edom, a tomar posesión de una flota de barcos que le regaló el rey Hiram. Con la experimentada tripulación de Hiram trabajando junto a las cuadrillas de Salomón, estos barcos fueron a Ofir y regresaron con unos quince mil kilos de oro.

### La reina de Sabá visita a Salomón

**9** Cuando la reina de Sabá oyó hablar de la legendaria sabiduría de Salomón, vino a Jerusalén para someterlo a prueba con preguntas difíciles. La acompañaba un séquito numeroso de ayudantes y sirvientes, y camellos cargados de especias, oro y piedras preciosas. <sup>2</sup>Salomón respondió a todas sus preguntas; no hubo nada que no conociera y que no pudiera explicar. <sup>3</sup>Al darse cuenta de la sabiduría del rey Salomón, de la belleza del palacio que edificó <sup>4</sup>y de lo maravilloso de la comida en sus mesas, y de la cantidad de ayudantes y sirvientes que tenía, y de sus uniformes espectaculares y de los oficiales vestidos con sus mejores galas, y vio el porte de los hombres de la guardia de turno, se quedó asombrada.

<sup>7</sup>There were other people in the land who were no Israelites—the Hittites, Amorites, Perizzites, Hivites, and Jebusites. <sup>8</sup>They were descendants of the people that the Israelites had not destroyed. Solomon forced them to be slave workers, as is still true today. <sup>9</sup>But Solomon did not make slaves of the Israelites. They were his soldiers, chiefs, captains, commanders of his chariots, and his chariot drivers. <sup>10</sup>These were his most important officers. There were two hundred fifty of them to direct the people.

<sup>11</sup>Solomon brought the daughter of the king of Egypt from the older part of Jerusalem to the palace he had built for her. Solomon said, “My wife must not live in King David’s palace, because the places where the Ark of the Agreement has been are holy.”

<sup>12</sup>Then Solomon offered burnt offerings to the LORD on the altar he had built for the LORD in front of the Temple porch. <sup>13</sup>He offered sacrifices every day as Moses had commanded. They were offered on the Sabbath days, New Moons, and the three yearly feasts—the Feast of Unleavened Bread, the Feast of Weeks, and the Feast of Shelters. <sup>14</sup>Solomon followed his father David’s instructions and chose the groups of priests for their service and the Levites to lead the praise and to help the priests do their daily work. And he chose the gatekeepers by their groups to serve at each gate, as David, the man of God, had commanded. <sup>15</sup>They obeyed all of Solomon’s commands to the priests and Levites, as well as his commands about the treasuries.

<sup>16</sup>All Solomon’s work was done as he had said from the day the foundation of the Temple of the LORD was begun, until it was finished. So the Temple was finished.

<sup>17</sup>Then Solomon went to the towns of Ezion Geber and Elath near the Red Sea in the land of Edom. <sup>18</sup>Hiram sent ships to Solomon that were commanded by his own men, who were skilled sailors. Hiram’s men went with Solomon’s men to Ophir and brought back about thirty-four thousand pounds of gold to King Solomon.

### The Queen of Sheba Visits

**9** When the queen of Sheba heard about Solomon’s fame, she came to Jerusalem to test him with hard questions. She had a large group of servants with her and camels carrying spices, jewels, and much gold. When she came to Solomon, she talked with him about all she had in mind, <sup>2</sup>and Solomon answered all her questions. Nothing was too hard for him to explain to her. <sup>3</sup>The queen of Sheba saw that Solomon was very wise. She saw the palace he had built, <sup>4</sup>the food on his table, his many officers, the palace servants and their good clothes, the servants who served Solomon his wine and their good clothes. She saw the whole burnt offerings he made in the Temple of the LORD. All these things amazed her.

5Y exclamó delante del rey: «¡Todo cuanto oí decir de ti en mi país es verdad! 6Pero no lo creí, sino hasta que vine y lo vi con mis propios ojos. Tu sabiduría es mucho mayor de lo que pude imaginar. ¡Lo que me contaron no es ni la mitad de lo que en realidad es! 7¡Qué gran privilegio tienen estos hombres de trabajar aquí y oírte hablar! 8¡Bendito sea el SEÑOR tu Dios! ¡Cuánto amor sentiré Dios por Israel, que le ha dado un rey justo como tú! Él quiere que su pueblo sea una nación grande y fuerte para siempre».

9La reina de Sabá entregó al rey un obsequio de tres mil novecientos sesenta kilos de oro, y grandes cantidades de especias de incomparable calidad, e incontables joyas.

10Las cuadrillas de trabajadores del rey Hiram y del rey Salomón traían oro de Ofir, madera de sándalo y piedras preciosas. 11El rey utilizó la madera de sándalo en la construcción de gradas para el templo del SEÑOR y el palacio real, y para fabricar arpas y liras destinadas al coro. Nunca antes hubo tan magníficos instrumentos en toda la tierra de Judá.

12El rey Salomón hizo entrega a la reina de Sabá de obsequios equivalentes al valor de los que ella le había traído, y todo lo que ella pidió le fue concedido. Luego ella y su comitiva regresaron a su tierra.

## El esplendor de Salomón

13Salomón recibía unos veintidós mil kilos de oro cada año, 14sin contar los impuestos que le pagaban los comerciantes, y el oro y la plata que le llevaban los reyes de Arabia y los gobernantes del país.

15Una parte del oro la usó en la confección de doscientos escudos grandes, de seis kilos y medio de oro cada uno, 16y trescientos escudos pequeños, de tres kilos de oro cada uno. El rey colocó este material en el palacio conocido como «Bosque del Líbano».

17Se hizo también un gran trono de marfil, revestido de oro puro. 18Tenía seis gradas, un estrado de oro y dos brazos. A cada lado de los brazos del asiento había un león de pie, 19y en cada grada había doce leones, uno a cada lado. ¡Ningún otro trono en todo el mundo podía compararse con éste! 20Las tazas y toda la vajilla del rey Salomón eran de oro sólido, como asimismo todo el mobiliario del palacio «Bosque del Líbano». En cuanto a la plata, ésta no era de mucha estima en aquellos días. 21Cada tres años el rey enviaba sus barcos a Tarsis, usando como tripulación a marineros proporcionados por el rey Hiram, para traer oro, plata, marfil, monos y pavos reales.

5So she said to King Solomon, "What I heard in my own country about your achievements and wisdom is true. 6I did not believe it then, but now I have come and seen it with my own eyes. I was not told even half of your great wisdom! You are much greater than I had heard. 7Your people and officials are very lucky, because in always serving you, they are able to hear your wisdom. 8Praise the LORD your God who was pleased to make you king. He has put you on his throne to rule for the LORD your God, because your God loves the people of Israel and supports them forever. He has made you king over them to keep justice and to rule fairly."

9Then she gave the king about nine thousand pounds of gold and many spices and jewels. No one had ever given such spices as the queen of Sheba gave to King Solomon.

10Hiram's men and Solomon's men brought gold from Ophir, juniper wood, and jewels. 11King Solomon used the juniper wood to build steps for the Temple of the LORD and the palace and to make lyres and harps for the musicians. No one in Judah had ever seen such beautiful things as these.

12King Solomon gave the queen of Sheba everything she wanted and asked for, even more than she had brought to him. Then she and her servants returned to her own country.

## Solomon's Wealth

13Every year King Solomon received about fifty thousand pounds of gold. 14Besides that, he also received gold from traders and merchants. All the kings of Arabia and the governors of the land also brought gold and silver.

15King Solomon made two hundred large shields of hammered gold, each of which contained about seven and one-half pounds of hammered gold. 16He also made three hundred smaller shields of hammered gold, each of which contained about four pounds of gold. The king put them in the Palace of the Forest of Lebanon.

17The king built a large throne of ivory and covered it with pure gold. 18The throne had six steps on it and a gold footstool. There were armrests on both sides of the chair, and each armrest had a lion beside it. 19Twelve lions stood on the six steps, one lion at each end of each step. Nothing like this had ever been made for any other kingdom. 20All of Solomon's drinking cups, as well as the dishes in the Palace of the Forest of Lebanon, were made of pure gold. In Solomon's time people did not think silver was valuable.

21King Solomon had many ships that he sent out to trade, with Hiram's men as the crews. Every three years the ships returned, bringing back gold, silver, ivory, apes, and baboons.



<sup>22</sup>El rey Salomón era más rico y más sabio que cualquier otro rey en toda la tierra. <sup>23</sup>De todos los reyes de la tierra venían a visitarlo, para oír la sabiduría que Dios había puesto en su corazón. <sup>24</sup>Cada uno de ellos le traía todos los años, como obsequio, tazones de plata y tazones de oro, vestidos, armas, especias aromáticas, caballos y mulas.

<sup>25</sup>Además, tenía Salomón cuatro mil caballerizas para sus caballos y carros de combate, y doce mil jinetes que vivían en las ciudades donde estaban los carros, y en Jerusalén. <sup>26</sup>Dominaba a todos los reyes y reinos, desde el río Éufrates hasta la tierra de los filisteos y la frontera con Egipto. <sup>27</sup>Logró hacer que la plata fuera tan abundante en Jerusalén como las piedras del camino. Y el cedro se utilizaba como si fuera sicómoro ordinario. <sup>28</sup>Y le traían caballos desde Egipto y otros países.

### Muerte de Salomón

<sup>29</sup>El resto de la biografía de Salomón está escrito en la historia del profeta Natán, en la profecía de Ahías el silonita, y en las visiones del vidente Idó con respecto a Jeroboán hijo de Nabat.

<sup>30</sup>Salomón reinó, pues, sobre todo el pueblo de Israel durante cuarenta años. <sup>31</sup>Luego falleció y fue sepultado en Jerusalén, en la ciudad de David, junto a su padre; y su hijo Roboán pasó a ser el nuevo rey.

### División del reino

**10** Todo el pueblo de Israel se reunió en Siquén, para proclamar como nuevo rey a Roboán. <sup>2,3</sup>Mientras tanto, los amigos de Jeroboán hijo de Nabat, le habían enviado noticias de la muerte de Salomón. Jeroboán se encontraba en Egipto, a donde había huido para escapar del rey Salomón. Regresó, pues, rápidamente y se hizo presente en los actos de la coronación, y, junto con los jefes de las tribus del norte, dio a conocer a Roboán las demandas del pueblo:

<sup>4</sup>—Su padre fue un amo severo —le expresaron—. ¡Por favor, trátenos mejor, y seremos sus súbditos!

<sup>5</sup>Roboán les dijo:

—Regresen a sus casas, y vuelvan dentro de tres días, y les daré la respuesta.

Cuando la gente se fue, <sup>6</sup>Roboán consultó con los ancianos que antes habían sido consejeros de su padre Salomón.

—¿Qué respuesta les daré? —les preguntó.

<sup>7</sup>—Si usted quiere ser el rey —le contestaron—, tendrá que darles una respuesta favorable y tratarlos bondadosamente. Si hace esto, tenga la seguridad de que ese pueblo estará siempre bajo su dirección.

<sup>8</sup>Pero él rechazó el consejo de los ancianos, y pidió la opinión de los jóvenes que se habían criado junto a él.

—Amigos míos —les dijo—, ¿qué piensan que debo hacer? ¿Debo ser más complaciente con ellos de lo que fue mi padre?

<sup>22</sup>King Solomon had more riches and wisdom than all the other kings on earth. <sup>23</sup>All the kings of the earth wanted to see Solomon and listen to the wisdom God had given him. <sup>24</sup>Year after year everyone who came brought gifts of silver and gold, clothes, weapons, spices, horses, and mules.

<sup>25</sup>Solomon had four thousand stalls for horses and chariots, and he had twelve thousand horses. He kept some in special cities for the chariots, and others he kept with him in Jerusalem. <sup>26</sup>Solomon ruled over all the kingdoms from the Euphrates River to the land of the Philistines, as far as the border of Egypt. <sup>27</sup>In Jerusalem the king made silver as common as stones and cedar trees as plentiful as the fig trees on the western hills. <sup>28</sup>Solomon imported horses from Egypt and all other countries.

### Solomon's Death

<sup>29</sup>Everything else Solomon did, from the beginning to the end, is written in the records of Nathan the prophet, and in the prophecy of Ahijah the Shilonite, and in the visions of Iddo the seer, who wrote about Jeroboam, Nebat's son. <sup>30</sup>Solomon ruled in Jerusalem over all Israel for forty years. <sup>31</sup>Then Solomon died and was buried in Jerusalem, the city of David, his father. And Solomon's son Rehoboam became king in his place.

### Israel Turns Against Rehoboam

**10** Rehoboam went to Shechem, where all the Israelites had gone to make him king. <sup>2</sup>Jeroboam son of Nebat was in Egypt, where he had gone to escape from King Solomon. When Jeroboam heard about Rehoboam being made king, he returned from Egypt. <sup>3</sup>After the people sent for him, he and the people went to Rehoboam and said to him, <sup>4</sup>"Your father forced us to work very hard. Now, make it easier for us, and don't make us work as he did. Then we will serve you."

<sup>5</sup>Rehoboam answered, "Come back to me in three days." So the people left.

<sup>6</sup>King Rehoboam asked the elders who had advised Solomon during his lifetime, "How do you think I should answer these people?"

<sup>7</sup>They answered, "Be kind to these people. If you please them and give them a kind answer, they will serve you always."

<sup>8</sup>But Rehoboam rejected this advice. Instead, he asked the young men who had grown up with him and who served as his advisers. <sup>9</sup>Rehoboam asked them, "What is your advice? How should we answer these people who said, 'Don't make us work as hard as your father did?'"

<sup>10</sup>—¡No! —le contestaron—, Diles: «Si creen que mi padre era severo, ¡ya verán cómo soy yo! ¡Mi dedo meñique es más grueso que la cintura de mi padre! <sup>11</sup>¡No será nada complaciente, sino al contrario, seré mucho más duro con ustedes! ¡Si mi padre los castigaba con azotes, yo los castigaré con alacranes!»

<sup>12</sup>Cuando Jeroboán y toda la gente regresaron al tercer día para oír la decisión de Roboán, <sup>13</sup>éste les habló duramente, pues había rechazado el consejo de los ancianos, <sup>14</sup>y había preferido el de los jóvenes. Les habló en los siguientes términos:

—¡Si mi padre estableció pesados impuestos, yo les pondré otros aún más pesados! ¡Si mi padre los azotó con látigos, yo los azotaré con alacranes!

<sup>15</sup>Así el rey rechazó las demandas del pueblo. (Dios lo hizo reaccionar de esa manera a fin de que se cumpliera lo que le había dicho a Jeroboán por intermedio de Ahías el silonita). <sup>16</sup>Cuando el pueblo oyó aquello, exclamó airado:

—¡Olvidémonos de David y de su dinastía! ¡Nos buscaremos otro rey! ¡Que Roboán gobierne a su propia tribu de Judá! ¡Regresemos a nuestras casas!— Y así lo hicieron.

<sup>17</sup>Sin embargo, los israelitas que vivían en las ciudades de Judá permanecieron fieles a Roboán.

<sup>18</sup>Cuando el rey Roboán envió a Adonirán a reclutar gente para el trabajo forzado de las otras tribus de Israel, la gente lo apedreó hasta matarlo. Cuando estas noticias llegaron al rey Roboán, saltó a su carro y huyó a Jerusalén. <sup>19</sup>Desde entonces el pueblo de Israel ha rehusado ser gobernado por un descendiente de David.

**11** Tan pronto como Roboán llegó a Jerusalén, reunió un ejército de las tribus de Judá y Benjamín, ciento ochenta mil soldados escogidos, y declaró la guerra contra el resto de Israel, en un esfuerzo por volver a unir el reino. <sup>2</sup>Pero el SEÑOR habló con Semaías, varón de Dios, y le dio este mensaje: <sup>3</sup>«Quiero que vayas y digas al rey Roboán hijo de Salomón, rey de Judá, y a la gente de Judá y de Benjamín, <sup>4</sup>que este es el mensaje que yo, el SEÑOR, les doy: “No peleen contra sus hermanos. Vuélvanse a su tierra, por cuanto ellos se han rebelado por disposición mía”».

Por tanto, obedecieron al SEÑOR, y no fueron a pelear contra Jeroboán.

<sup>10</sup>The young men who had grown up with him answered, “The people said to you, ‘Your father forced us to work very hard. Now make our work easier.’ You should tell them, ‘My little finger is bigger than my father’s legs. <sup>11</sup>He forced you to work hard, but I will make you work even harder. My father beat you with whips, but I will beat you with whips that have sharp points.’”

<sup>12</sup>Rehoboam had told the people, “Come back to me in three days.” So after three days Jeroboam and all the people returned to Rehoboam. <sup>13</sup>King Rehoboam spoke cruel words to them, because he had rejected the advice of the elders. <sup>14</sup>He followed the advice of the young men and said, “My father forced you to work hard, but I will make you work even harder. My father beat you with whips, but I will beat you with whips that have sharp points.” <sup>15</sup>So the king did not listen to the people. God caused this to happen so that the LORD could keep the promise he had made to Jeroboam son of Nebat through Ahijah, a prophet from Shiloh.

<sup>16</sup>When all the Israelites saw that the king refused to listen to them, they said to the king,

“We have no share in David!

We have no part in the son of Jesse!

People of Israel, let’s go to our own homes!

Let David’s son rule his own people.”

So all the Israelites went home. <sup>17</sup>But Rehoboam still ruled over the Israelites who lived in the towns of Judah.

<sup>18</sup>Adoniram was in charge of the forced labor. When Rehoboam sent him to the people, they threw stones at him until he died. But King Rehoboam ran to his chariot and escaped to Jerusalem. <sup>19</sup>Since then, Israel has been against the family of David.

**11** When Rehoboam arrived in Jerusalem, he gathered one hundred eighty thousand of the best soldiers from Judah and Benjamin. He wanted to fight Israel to take back his kingdom. <sup>2</sup>But the LORD spoke his word to Shemaiah, a man of God, saying, <sup>3</sup>“Speak to Solomon’s son Rehoboam, the king of Judah, and to all the Israelites living in Judah and Benjamin. Say to them, <sup>4</sup>“The LORD says you must not go to war against your brothers. Every one of you should go home, because I made all these things happen.’” So they obeyed the LORD’s command and turned back and did not attack Jeroboam.



### Roboán fortifica las ciudades de Judá

<sup>5,10</sup>Roboán se quedó en Jerusalén y fortificó las siguientes ciudades de Judá y de Benjamín con murallas y portones:

Belén, Etam, Tecoá, Betsur, Soco, Adulán, Gat, Maresá, Zif, Adorayin, Laquis, Azeca, Zora, Ayalón y Hebrón.

<sup>11</sup>También reconstruyó y reforzó los fuertes y estableció guarnición con tropas de soldados bajo el mando de sus oficiales; y allí almacenó alimentos, aceite de oliva y vino. <sup>12</sup>Se establecieron arsenales en cada ciudad para mantener existencias de escudos y lanzas, como otra medida de seguridad; porque solamente los israelitas de Judá y de Benjamín permanecían leales al rey.

### Los sacerdotes y los levitas apoyan a Roboán

<sup>13,14</sup>Sin embargo, los sacerdotes y levitas de las otras tribus procedieron a abandonar sus hogares y se trasladaron a Judá y a Jerusalén, porque el rey Jeroboán los había despedido y prohibido ejercer el sacerdocio del SEÑOR. <sup>15</sup>En lugar de ellos había designado a otros sacerdotes, quienes incitaron a la gente a adorar ídolos y no a Dios, a presentar sacrificios a los ídolos de chivos y becerros que Jeroboán hizo colocar en los cerros. <sup>16</sup>También el verdadero pueblo de Dios, de todas partes de Israel, comenzó a trasladarse a Jerusalén, pues allí podían adorar libremente al SEÑOR, Dios de sus padres, y ofrecerle sacrificios. <sup>17</sup>Esto fortaleció tanto al reino de Judá, que el rey Roboán pudo subsistir por tres años sin dificultad; porque en aquellos años se hizo un sincero esfuerzo por obedecer al SEÑOR, tal como lo habían hecho el rey David y el rey Salomón.

### Esposas e hijos de Roboán

<sup>18</sup>Roboán se había casado con su prima Majalat, que era hija de Jerimot hijo de David. La madre de Jerimot fue Abijail, hija de Eliab y nieta de Isái. <sup>19</sup>De este matrimonio nacieron tres hijos, Jeús, Semarías y Zaján.

<sup>20</sup>Posteriormente, Roboán se casó con Macá, hija de Absalón, con la cual tuvo cuatro hijos, que fueron: Abías, Atay, Ziza y Selomit. <sup>21</sup>Amaba a Macá más que a cualquiera de sus otras esposas y concubinas (tenía dieciocho esposas y sesenta concubinas, con veintiocho hijos y sesenta hijas). <sup>22</sup>El hijo de Macá, llamado Abías era el favorito de Roboán; por eso lo puso como jefe de sus hermanos, pues su deseo era hacerlo rey. <sup>23</sup>En forma muy inteligente, Roboán envió a sus otros hijos a vivir en las ciudades fortificadas que había a lo largo de Judá y de Benjamín, les dio abundantes provisiones, y les consiguió varias esposas a cada uno.

### Rehoboam Makes Judah Strong

<sup>5</sup>Rehoboam lived in Jerusalem and built strong cities in Judah to defend it. <sup>6</sup>He built up the cities of Beth-lehem, Etam, Tekoa, <sup>7</sup>Beth Zur, Soco, Adullam, <sup>8</sup>Gath, Mareshah, Ziph, <sup>9</sup>Adoraim, Iachish, Azekah, <sup>10</sup>Zorah, Aijalon, and Hebron. These were strong, walled cities in Judah and Benjamin. <sup>11</sup>When Rehoboam made those cities strong, he put commanders and supplies of food, oil, and wine in them. <sup>12</sup>Also, Rehoboam put shields and spears in all the cities and made them very strong. Rehoboam kept the people of Judah and Benjamin under his control.

<sup>13</sup>The priests and the Levites from all over Israel joined Rehoboam. <sup>14</sup>The Levites even left their pastures-lands and property and came to Judah and Jerusalem, because Jeroboam and his sons refused to let them serve as priests to the LORD. <sup>15</sup>Jeroboam chose his own priests for the places of worship and for the goat and calf idols he had made. <sup>16</sup>There were people from all the tribes of Israel who wanted to obey the LORD, the God of Israel. So they went to Jerusalem with the Levites to sacrifice to the LORD, the God of their ancestors. <sup>17</sup>These people made the kingdom of Judah strong, and they supported Solomon's son Rehoboam for three years. During this time they lived the way David and Solomon had lived.

### Rehoboam's Family

<sup>18</sup>Rehoboam married Mahalath, the daughter of Jerimoth and Abihail. Jerimoth was David's son, and Abihail was the daughter of Eliab, Jesse's son. <sup>19</sup>Mahalath gave Rehoboam these sons: Jeush, Shemariah, and Zaham. <sup>20</sup>Then Rehoboam married Absalom's daughter Maacah, and she gave Rehoboam these children: Abijah, Attai, Ziza, and Shelomith. <sup>21</sup>Rehoboam loved Maacah more than his other wives and slave women. Rehoboam had eighteen wives and sixty slave women and was the father of twenty-eight sons and sixty daughters.

<sup>22</sup>Rehoboam chose Abijah son of Maacah to be the leader of his own brothers, because he planned to make Abijah king. <sup>23</sup>Rehoboam acted wisely. He spread his sons through all the areas of Judah and Benjamin, sending them to every strong, walled city. He gave plenty of supplies to his sons, and he also found wives for them.

## Sisac invade Jerusalén

**12** Pero justo cuando Roboán se encontraba en la cima de su popularidad y poder, abandonó la ley del SEÑOR, y el pueblo lo siguió en este pecado. <sup>2</sup>Como consecuencia, Sisac, rey de Egipto, atacó a Jerusalén. Esto ocurrió en el quinto año del reinado de Roboán. Sisac atacó con mil doscientos carros de combate, sesenta mil jinetes y un sinnúmero de hombres de infantería: egipcios, libios, suquies y etíopes. <sup>4</sup>Rápidamente conquistó las ciudades fortificadas de Judá y llegó frente a Jerusalén.

<sup>5</sup>El profeta Semaías se reunió con Roboán y con los dirigentes de Judá que, por miedo a Sisac, se habían reunido en Jerusalén, y les dijo:

—Así ha dicho el SEÑOR: «Ustedes me han abandonado; por lo tanto yo los he entregado en manos de Sisac».

<sup>6</sup>Luego el rey y los dirigentes de Israel confesaron a Dios sus pecados y exclamaron:

—¡El SEÑOR es justo y recto al tomar esta medida contra nosotros!

<sup>7</sup>Cuando el SEÑOR vio que se habían humillado, mandó a Semaías a decirles: «Por cuanto ustedes se han humillado, no los destruiré, sino que dentro de poco tiempo los voy a librar. No permitiré que Sisac ejecute el castigo que había planeado contra ustedes, los que viven en Jerusalén. <sup>8</sup>Pero sí permitiré que sean siervos de Sisac, para que aprendan cuán diferente es servirme a mí que servir a los reyes de otros países».

<sup>9</sup>Marchó, pues Sisac, rey de Egipto, y atacó a Jerusalén y se llevó todos los tesoros del templo y del palacio real, como también todos los escudos de oro de Salomón. <sup>10</sup>El rey Roboán los reemplazó con escudos de bronce, y los entregó al cuidado del capitán de la guardia. <sup>11</sup>Cada vez que el rey entraba en el templo, los guardias llevaban los escudos, y después los traían de vuelta al arsenal.

<sup>12</sup>Cuando el rey mismo se humilló, el SEÑOR dejó a un lado su enojo, y no lo destruyó por completo, pues aun quedaba algo bueno en Judá. <sup>13</sup>Roboán logró afirmarse en el poder, y reinó diecisiete años en Jerusalén, la ciudad que Dios había escogido como su residencia de entre todas las otras ciudades de Israel. Había ascendido al trono a los cuarenta y un años de edad, y el nombre de su madre era Noamá, que era amonita. <sup>14</sup>Pero fue un rey malo, porque nunca se decidió realmente a agradar al SEÑOR.

<sup>15</sup>La biografía completa de Roboán, incluyendo sus constantes guerras con Jeroboán, está escrita en las crónicas del profeta Semaías y del profeta Ido.

<sup>16</sup>Cuando Roboán murió, fue sepultado en Jerusalén, en la ciudad de David, y su hijo Abías ocupó el trono.

## Shishak Attacks Jerusalem

**12** After Rehoboam's kingdom was set up and he became strong, he and the people of Judah stopped obeying the teachings of the LORD. <sup>2</sup>During the fifth year Rehoboam was king, Shishak king of Egypt attacked Jerusalem, because Rehoboam and the people were unfaithful to the LORD. <sup>3</sup>Shishak had twelve hundred chariots and sixty thousand horsemen. He brought troops of Libyans, Sukkites, and Cushites from Egypt with him, so many they couldn't be counted. <sup>4</sup>Shishak captured the strong, walled cities of Judah and came as far as Jerusalem.

<sup>5</sup>Then Shemaiah the prophet came to Rehoboam and the leaders of Judah who had gathered in Jerusalem because they were afraid of Shishak. Shemaiah said to them, "This is what the LORD says: 'You have left me, so now I will leave you to face Shishak alone.'"

<sup>6</sup>Then the leaders of Judah and King Rehoboam were sorry for what they had done. They said, "The LORD does what is right."

<sup>7</sup>When the LORD saw they were sorry for what they had done, the LORD spoke his word to Shemaiah, saying, "The king and the leaders are sorry. So I will not destroy them but will save them soon. I will not use Shishak to punish Jerusalem in my anger. <sup>8</sup>But the people of Jerusalem will become Shishak's servants so they may learn that serving me is different than serving the kings of other nations."

<sup>9</sup>Shishak king of Egypt attacked Jerusalem and took the treasures from the Temple of the LORD and the king's palace. He took everything, even the gold shields Solomon had made. <sup>10</sup>So King Rehoboam made bronze shields to take their place and gave them to the commanders of the guards for the palace gates. <sup>11</sup>Whenever the king went to the Temple of the LORD, the guards went with him, carrying the shields. Later, they would put them back in the guardroom.

<sup>12</sup>When Rehoboam was sorry for what he had done, the LORD held his anger back and did not fully destroy Rehoboam. There was some good in Judah.

<sup>13</sup>King Rehoboam made himself a strong king in Jerusalem. He was forty-one years old when he became king, and he was king in Jerusalem for seventeen years. Jerusalem is the city that the LORD chose from all the tribes of Israel in which he was to be worshiped. Rehoboam's mother was Naamah from the country of Ammon. <sup>14</sup>Rehoboam did evil because he did not want to obey the LORD.

<sup>15</sup>The things Rehoboam did as king, from the beginning to the end, are written in the records of Shemaiah the prophet and Iddo the seer, in the family histories. There were wars between Rehoboam and Jeroboam all the time they ruled. <sup>16</sup>Rehoboam died and was buried in Jerusalem, and his son Abijah became king in his place.



### Abías, rey de Judá

**13** Abías ocupó el trono de Judá, en Jerusalén, en el año dieciocho del reinado de Jeroboán, rey de Israel. <sup>2</sup>Su reinado duró tres años. El nombre de su madre era Micaías, hija de Guibeá.

En los comienzos de su reinado, estalló una guerra entre Judá e Israel. <sup>3</sup>Judá, dirigido por el rey Abías, reunió un ejército de cuatrocientos mil guerreros para ir a la guerra, mientras que Jeroboán, rey de Israel, salió con ochocientos mil soldados.

<sup>4</sup>Cuando el rey Abías llegó al monte Zemarayin, en los cerros de Efraín, gritó: «¡Rey Jeroboán! ¡Soldados israelitas! ¡Escuchen lo que tengo que decirles! <sup>5</sup>¿Acaso no saben que el SEÑOR, Dios de Israel, decidió que solamente serían reyes de Israel los descendientes de David, y que esa promesa la confirmó por medio de un pacto que no se puede alterar? <sup>6</sup>Jeroboán, rey de ustedes, no es más que un sirviente del hijo de David, y un traidor a la causa de su soberano. <sup>7</sup>Pero se le unió una cuadrilla de bandidos, y se rebelaron contra Roboán hijo de Salomón, por cuanto era joven y cobarde, y no pudo oponerles resistencia.

<sup>8</sup>¿Creen ustedes realmente que pueden derrotar al reino del SEÑOR, cuyo servidor es descendiente de David? ¡Ustedes son muchos más que nosotros, pero tienen los becerros de oro que Jeroboán les hizo, para que los adoren como a dioses! <sup>9</sup>Además, han destituido a los sacerdotes del SEÑOR y a los levitas, y han designado en su lugar a sacerdotes paganos. ¡Tal como lo hacen los habitantes de otros países, ustedes reciben como sacerdote a cualquiera que llega y ofrenda un novillo y siete carneros! ¡Cualquiera puede ser sacerdote de esos dioses falsos de ustedes!

<sup>10</sup>«Pero en cuanto a nosotros, el SEÑOR es nuestro Dios, y no lo hemos abandonado. Los sacerdotes nuestros son exclusivamente descendientes de Aarón, y sólo los levitas los ayudan en sus labores. <sup>11</sup>Queman holocaustos al SEÑOR mañana y tarde, e incienso aromático, y colocan los panes de la Presencia sobre la mesa santa, y encienden el candelabro de oro todas las tardes. Nosotros seguimos con todo cuidado las instrucciones del SEÑOR nuestro Dios. Ustedes, en cambio, lo han abandonado. <sup>12</sup>Como pueden observar, Dios está con nosotros, es nuestro guía. Los sacerdotes del SEÑOR, al toque de trompeta, nos guiarán a la batalla contra ustedes. ¡Pueblo de Israel, no peleen contra el SEÑOR, Dios de nuestros padres, porque no podrán triunfar!».

<sup>13,14</sup>Mientras tanto, Jeroboán, secretamente, había colocado una emboscada a Judá, pues envió soldados a dar un rodeo y colocarse detrás de los hombres de Judá, y a la otra parte le ordenó que atacara de frente. Cuando los de Judá se dieron cuenta de que estaban emboscados, clamaron al SEÑOR pidiendo ayuda. Los sacerdotes tocaron las trompetas, <sup>15,16</sup>y los soldados de Judá comenzaron a gritar y, a medida que gritaban, Dios, valiéndose del rey Abías y de los hombres de Judá, derrotó a Jeroboán. <sup>17</sup>Ese día, Judá mató a quinientos mil de los mejores guerreros de Israel.

### Abijah King of Judah

**13** Abijah became the king of Judah during the eighteenth year Jeroboam was king of Israel. <sup>2</sup>Abijah ruled in Jerusalem for three years. His mother was Maacah daughter of Uriel from the town of Gibeah.

And there was war between Abijah and Jeroboam. <sup>3</sup>Abijah led an army of four hundred thousand capable soldiers into battle, and Jeroboam prepared to fight him with eight hundred thousand capable soldiers.

<sup>4</sup>Abijah stood on Mount Zemaraim in the mountains of Ephraim and said, "Jeroboam and all Israel, listen to me! <sup>5</sup>You should know that the LORD, the God of Israel, gave David and his sons the right to rule Israel forever by an agreement of salt. <sup>6</sup>But Jeroboam son of Nebat, one of the officers of Solomon, David's son, turned against his master. <sup>7</sup>Then worthless, evil men joined Jeroboam against Rehoboam, Solomon's son. He was young and didn't know what to do, so he could not stop them.

<sup>8</sup>"Now you people are making plans against the LORD's kingdom, which belongs to David's sons. There are many of you, and you have the gold calves Jeroboam made for you as gods. <sup>9</sup>You have thrown out the Levites and the LORD's priests, Aaron's sons. You have chosen your own priests as people in other countries do. Anyone who comes with a young bull and seven male sheep can become a priest of idols that are not gods.

<sup>10</sup>"But as for us, the LORD is our God; we have not left him. The priests who serve the LORD are Aaron's sons, and the Levites help them. <sup>11</sup>They offer burnt offerings and sweet-smelling incense to the LORD every morning and evening. They put the bread on the special table in the Temple. And they light the lamps on the gold lampstand every evening. We obey the command of the LORD our God, but you have left him. <sup>12</sup>God himself is with us as our ruler. His priests blow the trumpet to call us to war against you. Men of Israel, don't fight against the LORD, the God of your ancestors, because you won't succeed."

<sup>13</sup>But Jeroboam had sent some troops to sneak behind Judah's army. So while Jeroboam was in front of Judah's army, Jeroboam's soldiers were behind them. <sup>14</sup>When the soldiers of Judah turned around, they saw Jeroboam's army attacking both in front and back. So they cried out to the LORD, and the priests blew the trumpets. <sup>15</sup>Then the men of Judah gave a battle cry. When they shouted, God caused Jeroboam and the army of Israel to run away from Abijah and the army of Judah. <sup>16</sup>When the army of Israel ran away from the men of Judah, God handed them over to Judah. <sup>17</sup>Abijah's army struck Israel so that five hundred thousand of Israel's best men were killed.

<sup>18,19</sup>De modo que Judá, descansando en la seguridad del SEÑOR, Dios de sus padres, derrotó a Israel, y persiguió a las tropas del rey Jeroboán y tomó algunas de sus ciudades: Betel, Jesaná, Efraín y sus alrededores. <sup>20</sup>El rey Jeroboán, de Israel, nunca se recuperó totalmente durante la vida de Abías y, a su debido tiempo, el SEÑOR lo derribó, de modo que Jeroboán murió.

<sup>21</sup>Abías, rey de Judá, en cambio, crecía en poder. Tuvo catorce esposas, veintidós hijos y dieciséis hijas. <sup>22</sup>Su biografía completa y sus discursos se encuentran registrados en la Historia de Judá, escrita por el profeta Iddó.

### Asá, rey de Judá

**14** Cuando el rey Abías murió, fue sepultado en Jerusalén, en la ciudad de David. Su hijo Asá ocupó el trono de Judá, y hubo paz en la tierra durante los primeros diez años de su reinado, <sup>2</sup>pues Asá se preocupaba por obedecer al SEÑOR su Dios. <sup>3</sup>Hizo demoler los altares paganos que estaban en los cerros, y destruyó las piedras sagradas e hizo pedazos la vergonzosa imagen de la diosa Aserá. <sup>4</sup>Además, demandó que toda la nación obedeciera los mandamientos del SEÑOR, Dios de sus antepasados. <sup>5</sup>Eliminó también las imágenes del dios sol que estaban en los cerros, y los altares para el incienso que había en cada una de las ciudades de Judá. Y Dios dio paz a su reino. <sup>6</sup>Esto le permitió construir murallas alrededor de todas las ciudades de Judá.

<sup>7</sup>Asá les dijo a los de Judá: «Ahora es el tiempo oportuno para reconstruir esas ciudades y protegerlas con murallas, torres de vigilancia, puertas y barras, pues gozamos de paz. El SEÑOR nos ha permitido seguir gozando de nuestra tierra, y nos ha concedido tener paz con nuestros vecinos, por cuanto hemos sido obedientes a él. ¡Así que levantémonos y construyamos!».

Así pues, se lanzaron al cumplimiento de este proyecto con todo éxito.

<sup>8</sup>Las fuerzas de Asá, rey de Judá, contaban con trescientos mil soldados equipados con escudos grandes y lanzas. De los benjaminitas contaba con doscientos ochenta mil hombres armados con escudos pequeños y arcos. Ambos ejércitos se componían de hombres bravos y bien adiestrados.

<sup>9,10</sup>Tiempo después, el rey Zera de Etiopía, que contaba con un millón de soldados y trescientos carros de combate, salió a pelear contra Judá, y llegó hasta la ciudad de Maresá, en el valle de Sefata. Entonces el rey Asá salió a hacerle frente, y se ubicó cerca de Maresá.

<sup>11</sup>Asá clamó al SEÑOR su Dios, y le dijo: «SEÑOR, ¡nadie más puede ayudarnos, sino tú! Estamos aquí impotentes delante de esta multitud tan poderosa. ¡SEÑOR Dios nuestro, ayúdanos! Porque confiamos en que tú puedes rescatarnos, y en tu nombre atacaremos a esta muchedumbre. ¡No dejes, SEÑOR, que ningún ser humano se levante contra ti!».

<sup>18</sup>So at that time the people of Israel were defeated. And the people of Judah won, because they depended on the LORD, the God of their ancestors.

<sup>19</sup>Abijah's army chased Jeroboam's army and captured from him the towns of Bethel, Jeshanah, and Ephron, and the small villages near them. <sup>20</sup>Jeroboam never became strong again while Abijah was alive. The LORD struck Jeroboam, and he died.

<sup>21</sup>But Abijah became strong. He married fourteen women and was the father of twenty-two sons and sixteen daughters. <sup>22</sup>Everything else Abijah did—what he said and what he did—is recorded in the writings of the prophet Iddo.

**14** Abijah died and was buried in Jerusalem. His son Asa became king in his place, and there was peace in the country for ten years during Asa's time.

### Asa King of Judah

<sup>2</sup>Asa did what the LORD his God said was good and right. <sup>3</sup>He removed the foreign altars and the places where gods were worshiped. He smashed the stone pillars that honored other gods, and he tore down the Asherah idols. <sup>4</sup>Asa commanded the people of Judah to follow the LORD, the God of their ancestors, and to obey his teachings and commandments. <sup>5</sup>He also removed the places where gods were worshiped and the incense altars from every town in Judah. So the kingdom had peace while Asa was king. <sup>6</sup>Asa built strong, walled cities in Judah during the time of peace. He had no war in these years, because the LORD gave him peace.

<sup>7</sup>Asa said to the people of Judah, "Let's build up these towns and put walls around them. Let's make towers, gates, and bars in the gates. This country is ours, because we have obeyed the LORD our God. We have followed him, and he has given us peace all around." So they built and had success.

<sup>8</sup>Asa had an army of three hundred thousand men from Judah and two hundred eighty thousand men from Benjamin. The men from Judah carried large shields and spears. The men from Benjamin carried small shields and bows and arrows. All of them were brave fighting men.

<sup>9</sup>Then Zerah from Cush came out to fight them with an enormous army and three hundred chariots. They came as far as the town of Maresah. <sup>10</sup>So Asa went out to fight Zerah and prepared for battle in the Valley of Zephathah at Maresah.

<sup>11</sup>Asa called out to the LORD his God, saying, "LORD, only you can help weak people against the strong. Help us, LORD our God, because we depend on you. We fight against this enormous army in your name. LORD, you are our God. Don't let anyone win against you."



<sup>12</sup>Entonces el SEÑOR derrotó a los etíopes. Fue así como el rey Asá y el ejército de Judá pusieron en fuga a los etíopes. <sup>13</sup>Los persiguieron hasta Guerar, y cayeron tantos etíopes que no pudieron reorganizarse, de modo que no quedó ni un solo hombre con vida, porque el SEÑOR y su ejército los destruyeron en forma total. La gente de Judá se apoderó de una gran cantidad de objetos y bienes de los etíopes. <sup>14</sup>Después atacaron las poblaciones que estaban cerca de Guerar. Los habitantes de esos lugares tuvieron mucho miedo y salieron huyendo. Entonces los de Judá se apoderaron de todo lo que habían dejado en sus ciudades. <sup>15</sup>Además, atacaron los campamentos donde había mucho ganado, y se llevaron una gran cantidad de ovejas y camellos. Después de eso, regresaron a Jerusalén.

### Reformas de Asá

**15** Un día, el espíritu de Dios vino sobre Azarías hijo de Obed, <sup>2</sup>y le dio un mensaje para el rey Asá. Entonces Azarías fue a encontrar al rey Asá, y le dijo: «Escúchame, rey Asá! ¡Escuchen, Judá y Benjamín! ¡El SEÑOR estará con ustedes, siempre y cuando ustedes estén con él! ¡Todas las veces que lo busquen, lo encontrarán! Pero si lo abandonan, él también los abandonará a ustedes. <sup>3</sup>Hace mucho tiempo que Israel vive sin adorar al verdadero Dios, sin un verdadero sacerdote que les enseñara las leyes de Dios. <sup>4</sup>Sin embargo, cada vez que en sus angustias se han vuelto al SEÑOR, Dios de Israel, y lo han buscado, él les ha proporcionado ayuda. <sup>5</sup>En sus tiempos de rebelión contra Dios no había paz, y los problemas causaban molestias a la nación por todas partes. El crimen iba en aumento. <sup>6</sup>Se libraban guerras externas y batallas internas de ciudades contra ciudades, porque Dios estaba castigándolos con toda clase de calamidades. <sup>7</sup>Pero ustedes, habitantes de Judá, manténganse en el cumplimiento del deber y no se desanimen, porque recibirán el premio».

<sup>8</sup>Cuando el rey Asá oyó este mensaje de parte de Dios, se llenó de valor y destruyó todos los ídolos que había en las tierras de Judá y de Benjamín, y en las ciudades que había capturado en la región montañosa de Efraín. Además, reconstruyó el altar del SEÑOR frente al templo.

<sup>9</sup>Hecho esto, convocó a todo el pueblo de Judá y de Benjamín, y a los israelitas procedentes de Efraín, Manasés y Simeón, que se habían unido a Judá cuando comprendieron que el SEÑOR Dios estaba con el rey Asá. <sup>10</sup>Se reunieron en Jerusalén en el mes tercero del año quince del reinado de Asá, <sup>11</sup>y sacrificaron, en honor al SEÑOR, setecientos toros y siete mil ovejas del botín que habían recogido en la batalla. <sup>12</sup>Luego se comprometieron solemnemente a adorar únicamente al SEÑOR, Dios de sus padres, <sup>13</sup>y acordaron que cualquiera que rechazara el cumplimiento de esta cláusula debía morir, ya fuera viejo o joven, hombre o mujer.

<sup>12</sup>So the LORD defeated the Cushites when Asa's army from Judah attacked them, and the Cushites ran away. <sup>13</sup>Asa's army chased them as far as the town of Gerar. So many Cushites were killed that the army could not fight again; they were crushed by the LORD and his army. Asa and his army carried many valuable things away from the enemy. <sup>14</sup>They destroyed all the towns near Gerar, because the people living in these towns were afraid of the LORD. Since these towns had many valuable things, Asa's army took them away. <sup>15</sup>Asa's army also attacked the camps where the shepherds lived and took many sheep and camels. Then they returned to Jerusalem.

### Asa's Changes

**15** The Spirit of God entered Azariah son of Oded. <sup>2</sup>Azariah went to meet Asa and said, "Listen to me, Asa and all you people of Judah and Benjamin. The LORD is with you when you are with him. If you obey him, you will find him, but if you leave him, he will leave you. <sup>3</sup>For a long time Israel was without the true God and without a priest to teach them and without the teachings. <sup>4</sup>But when they were in trouble, they turned to the LORD, the God of Israel. They looked for him and found him. <sup>5</sup>In those days no one could travel safely. There was much trouble in all the nations. <sup>6</sup>One nation would destroy another nation, and one city would destroy another city, because God troubled them with all kinds of distress. <sup>7</sup>But you should be strong. Don't give up, because you will get a reward for your good work."

<sup>8</sup>Asa felt brave when he heard these words and the message from Azariah son of Oded the prophet. So he removed the hateful idols from all of Judah and Benjamin and from the towns he had captured in the hills of Ephraim. He repaired the LORD's altar that was in front of the porch of the Temple of the LORD.

<sup>9</sup>Then Asa gathered all the people from Judah and Benjamin and from the tribes of Ephraim, Manasseh, and Simeon who were living in Judah. Many people came to Asa even from Israel, because they saw that the LORD, Asa's God, was with him.

<sup>10</sup>Asa and these people gathered in Jerusalem in the third month of the fifteenth year of Asa's rule. <sup>11</sup>At that time they sacrificed to the LORD seven hundred bulls and seven thousand sheep and goats from the valuable things Asa's army had taken from their enemies. <sup>12</sup>Then they made an agreement to obey the LORD, the God of their ancestors, with their whole being. <sup>13</sup>Anyone who refused to obey the LORD, the God of Israel, was to be killed. It did not matter if that person was important or unimportant, a man or woman.

<sup>14</sup>En voz alta prestaron juramento de lealtad a Dios, con aclamación de júbilo y toque de trompetas y cuernos. <sup>15</sup>Todos estaban felices de haber hecho este compromiso, porque lo habían hecho de todo corazón, y con firme voluntad habían buscado al SEÑOR, ya que lo necesitaban por sobre todas las cosas, y lo habían encontrado. Y Dios les dio paz a través de toda la nación.

<sup>16</sup>El rey Asá tomó incluso la medida de alejar a su abuela Macá del lugar que debía ocupar como reina madre, porque ella había hecho una horrible imagen de la diosa Aserá. El rey Asá derribó el ídolo, lo destruyó y lo quemó junto al torrente de Cedrón. <sup>17</sup>Aunque no se eliminaron de Israel todos los pequeños santuarios paganos que había en las colinas, Asá se mantuvo fiel a Dios durante toda su vida. <sup>18</sup>Se ocupó de devolver al interior del templo las vasijas de plata y de oro que él y su padre habían dedicado al SEÑOR.

<sup>19</sup>No volvió a haber guerra sino hasta el año treinta y cinco del reinado de Asá.

### Pacto de Asá con Ben Adad

**16** En el año treinta y seis del reinado de Asá, Basá, rey de Israel, le declaró la guerra a Judá y fortificó la ciudad Ramá con el fin de bloquear las rutas de comunicación de Judá.

<sup>2</sup>La reacción de Asá fue tomar la plata y el oro del templo y del palacio real, y enviarlo a Ben Adad, rey de Siria, en Damasco, con este mensaje: <sup>3</sup>«Te propongo que renovemos el pacto de seguridad mutua que existía entre tu padre y mi padre. Te envío esta plata y este oro para que rompas tu alianza con Basá, rey de Israel, con el fin de que se marche y me deje en paz».

<sup>4</sup>Ben Adad accedió a la solicitud del rey Asá. Así que movilizó sus ejércitos para atacar a Israel. Destruyeron las ciudades de Iyón, Dan, Abel Mayin y todos los centros de aprovisionamiento de Neftalí. <sup>5</sup>Tan pronto como Basá, rey de Israel, tuvo conocimiento de lo que ocurría, desistió de la fortificación de Ramá. <sup>6</sup>Luego el rey Asá y el pueblo de Judá se dirigieron a Ramá y se llevaron las piedras de construcción de la madera, para usarlas en la fortificación de Gueba y Mizpa.

<sup>7</sup>En aquel tiempo, el vidente Jananí fue a hablar con el rey Asá y le dijo: «Por cuanto has depositado tu confianza en el rey de Siria, en lugar de acudir al SEÑOR tu Dios, el ejército del rey de Siria se ha escapado de tus manos. <sup>8</sup>¿No te acuerdas de lo que aconteció a los etíopes y a los libios y a su inmenso ejército con todos sus carros y jinetes? Ah, pero en aquella oportunidad pusiste tu confianza en el SEÑOR, y él los entregó en tus manos. <sup>9</sup>Porque los ojos del SEÑOR recorren el mundo para poner su poder en favor de quienes le son fieles. ¡Te has conducido como un insensato, y de hoy en adelante habrá guerras contra ti!».

<sup>10</sup>Asá estaba tan enojado con el vidente por haberle dicho esto, que lo mandó a la cárcel. Al mismo tiempo trató con crueldad a varias personas de la ciudad.

<sup>14</sup>Then Asa and the people made a promise before the LORD, shouting with a loud voice and blowing trumpets and sheep's horns. <sup>15</sup>All the people of Judah were happy about the promise, because they had promised with all their heart. They looked for God and found him. So the LORD gave them peace in all the country.

<sup>16</sup>King Asa also removed Maacah, his grandmother, from being queen mother, because she had made a terrible Asherah idol. Asa cut down that idol, smashed it into pieces, and burned it in the Kidron Valley. <sup>17</sup>But the places of worship to gods were not removed from Judah. Even so, Asa was faithful all his life.

<sup>18</sup>Asa brought into the Temple of God the gifts he and his father had given: silver, gold, and utensils.

<sup>19</sup>There was no more war until the thirty-fifth year of Asa's rule.

### Asa's Last Years

**16** In the thirty-sixth year of Asa's rule, Baasha king of Israel attacked Judah. He made the town of Ramah strong so he could keep people from leaving or entering Judah, Asa's country.

<sup>2</sup>Asa took silver and gold from the treasuries of the Temple of the LORD and out of his own palace. Then he sent it with messengers to Ben-Hadad king of Aram, who lived in Damascus. Asa said, <sup>3</sup>“Let there be a treaty between you and me as there was between my father and your father. I am sending you silver and gold. Break your treaty with Baasha king of Israel so he will leave my land.”

<sup>4</sup>Ben-Hadad agreed with King Asa and sent the commanders of his armies to attack the towns of Israel. They defeated the towns of Ijon, Dan, and Abel Beth Maacah, and all the towns in Naphtali where treasures were stored. <sup>5</sup>When Baasha heard about this, he stopped building up Ramah and left his work. <sup>6</sup>Then King Asa brought all the people of Judah to Ramah, and they carried away the rocks and wood that Baasha had used. And they used them to build up Geba and Mizpah.

<sup>7</sup>At that time Hanani the seer came to Asa king of Judah and said to him, “You depended on the king of Aram to help you and not on the LORD your God. So the king of Aram's army escaped from you. <sup>8</sup>The Cushites and Libyans had a large and powerful army and many chariots and horsemen. But you depended on the LORD to help you, so he handed them over to you. <sup>9</sup>The LORD searches all the earth for people who have given themselves completely to him. He wants to make them strong. Asa, you did a foolish thing, so from now on you will have wars.”

<sup>10</sup>Asa was angry with Hanani the seer because of what he had said; he was so angry that he put Hanani in prison. And Asa was cruel to some of the people at the same time.



<sup>11</sup>El resto de la biografía de Asá está escrita en el libro de los reyes de Israel y de Judá. <sup>12</sup>En el año treinta y nueve de su reinado, Asá contrao una grave enfermedad de los pies, pero no le presentó el problema al SEÑOR, sino que confió en los médicos. <sup>13,14</sup>Murió en el año cuarenta y uno de su reinado, y fue sepultado en su propia tumba, la cual había mandado a hacer en la ciudad de David, en Jerusalén. Lo pusieron sobre una camilla llena de perfumes y ungüentos aromáticos. Luego, en su honor, prendieron una inmensa hoguera.

### Josafat, rey de Judá

**17** En lugar de Asá reinó su hijo Josafat, el cual se fortificó contra Israel. <sup>2</sup>Estableció bases militares en todas las ciudades amuralladas de Judá y situó guarniciones en todo el país, y en las ciudades de Efraín, que su padre Asá había conquistado.

<sup>3</sup>El SEÑOR estaba con Josafat, porque seguía en la buena senda en que su padre anduvo al principio, y no adoraba las imágenes de Baal. <sup>4</sup>Al contrario, adoró al Dios de su padre, estuvo dispuesto a obedecer los mandamientos de la ley de Dios, y no imitó la conducta de los reyes israelitas. <sup>5</sup>Por eso, el SEÑOR lo ayudó, de modo que pudo gobernar con firmeza a Judá. El pueblo de Judá lo quería mucho y le daba regalos. Así que Josafat llegó a tener mucha riqueza, y a disfrutar de popularidad. <sup>6</sup>Seguía con entusiasmo las sendas de Dios, incluso derribó los altares paganos de los cerros y destruyó los ídolos de la diosa Aserá.

<sup>7-9</sup>En el tercer año de su reinado inició un programa de educación en todo el país. Envío a sus funcionarios a enseñar la ley del SEÑOR a la gente de las ciudades de Judá. Entre ellos estaban: Ben Jayil, Abdías, Zacarías, Natanael y Micaías. Para esta misma finalidad hizo uso también del servicio de levitas como Semaías, Netanías, Zebadías, Asael, Semiramot, Jonatán, Adonías, Tobías y Tobadonías; y de sacerdotes como Elisama y Jorán. Llevaron copias del libro de la ley del SEÑOR a todas las ciudades de Judá, para enseñar las Escrituras al pueblo.

<sup>10</sup>Y el temor del SEÑOR sobrecogió a los reinos circunvecinos, de tal manera que ninguno de ellos se atrevía a declararle la guerra al rey Josafat. <sup>11</sup>Aun algunos de los filisteos le traían obsequios y tributo anual; y los árabes le trajeron siete mil setecientos carneros y siete mil setecientos chivos.

<sup>12</sup>Y Josafat se hizo poderoso, y construyó, a lo largo de Judá, fortalezas y ciudades para almacenar alimentos. <sup>13</sup>Su programa de obras públicas era extenso, y tenía muchos hombres de guerra en Jerusalén, que era su capital. <sup>14,15</sup>Trescientos mil soldados de Judá se encontraban bajo el mando del Adnás. Le seguía en mando Johanán, quien estaba al frente de doscientos ochenta mil. <sup>16</sup>Luego estaba Amasías hijo de Zicrí, que estaba al frente de doscientos mil. Amasías se había ofrecido para servir voluntariamente al SEÑOR.

<sup>11</sup>Everything Asa did as king, from the beginning to the end, is written in the book of the kings of Judah and Israel. <sup>12</sup>In the thirty-ninth year of his rule, Asa got a disease in his feet. Though his disease was very bad, he did not ask for help from the LORD, but only from the doctors. <sup>13</sup>Then Asa died in the forty-first year of his rule. <sup>14</sup>The people buried Asa in the tomb he had made for himself in Jerusalem. They laid him on a bed filled with spices and different kinds of mixed perfumes, and they made a large fire to honor him.

### Jehoshaphat King of Judah

**17** Jehoshaphat, Asa's son, became king of Judah in his place. Jehoshaphat made Judah strong so they could fight against Israel. <sup>2</sup>He put troops in all the strong, walled cities of Judah, in the land of Judah, and in the towns of Ephraim that his father Asa had captured.

<sup>3</sup>The LORD was with Jehoshaphat, because he lived as his ancestor David had lived when he first became king. Jehoshaphat did not ask for help from the Baal idols, <sup>4</sup>but from the God of his father. He obeyed God's commands and did not live as the people of Israel lived. <sup>5</sup>The LORD made Jehoshaphat a strong king over Judah. All the people of Judah brought gifts to Jehoshaphat, so he had much wealth and honor. <sup>6</sup>He wanted very much to obey the LORD. He also removed the places for worshipping gods and the Asherah idols from Judah.

<sup>7</sup>During the third year of his rule, Jehoshaphat sent his officers to teach in the towns of Judah. These officers were Ben-Hail, Obadiah, Zechariah, Nethanel, and Micaiah. <sup>8</sup>Jehoshaphat sent with them these Levites: Shemaiah, Nethaniah, Zebadiah, Asahel, Shemiramoth, Jehonathan, Adonijah, Tobijah, and Tob-Adonijah. He also sent the priests Elishama and Jehoram. <sup>9</sup>These leaders, Levites, and priests taught the people in Judah. They took the Book of the Teachings of the LORD and went through all the towns of Judah and taught the people.

<sup>10</sup>The nations near Judah were afraid of the LORD, so they did not start a war against Jehoshaphat. <sup>11</sup>Some of the Philistines brought gifts and silver to Jehoshaphat as he demanded. Some Arabs brought him flocks: seventy-seven hundred sheep and seventy-seven hundred goats.

<sup>12</sup>Jehoshaphat grew more and more powerful. He built strong, walled cities and towns for storing supplies in Judah. <sup>13</sup>He kept many supplies in the towns of Judah, and he kept trained soldiers in Jerusalem. <sup>14</sup>These soldiers were listed by families. From the families of Judah, these were the commanders of groups of a thousand men: Adnah was the commander of three hundred thousand soldiers; <sup>15</sup>Jehohanan was the commander of two hundred eighty thousand soldiers; <sup>16</sup>Amasiah was the commander of two hundred thousand soldiers. Amasiah son of Zicri had volunteered to serve the LORD.

7La tribu de Benjamín hizo un aporte de doscientos mil hombres equipados con arcos y escudos, los cuales estaban bajo el mando del valeroso general Eliadá. 18Jozábad estaba bajo sus órdenes con ciento ochenta mil soldados diestros para la guerra. 19Éstas eran las tropas destacadas en Jerusalén, aparte de las que estaban destacadas en las ciudades fortificadas en toda la nación.

### Micaías profetiza contra Acab

18 El rey Josafat llegó a ser muy rico y poderoso, y emparentó con Acab, quien era el rey de Israel. Algunos años más tarde bajó a Samaria para visitar al rey Acab, el cual mató muchas ovejas y vacas para darles la bienvenida a Josafat y a sus acompañantes. Luego, el rey Acab le pidió al rey Josafat que uniera fuerzas con él en contra de Ramot de Galaad.

3-5—¡Por supuesto! —contestó el rey Josafat—. Estoy contigo en todo. ¡Estaremos contigo en la batalla! Sin embargo, será bueno que primero lo pongamos a la consideración del SEÑOR.

El rey Acab mandó a buscar a cuatrocientos de sus profetas paganos, y cuando éstos llegaron, les preguntó:

—¿Iremos a la guerra contra Ramot de Galaad, o no?

Y ellos aconsejaron:

—¡Vayan a la guerra, porque Dios les dará una gran victoria!

6,7 Pero Josafat no estaba satisfecho, y dijo:

—Quiero saber si hay también por aquí algún profeta del SEÑOR, a quien le podamos consultar.

—Sí —dijo Acab—, hay uno, pero lo detesto, porque nunca profetiza otra cosa sino el mal! Su nombre es Micaías hijo de Imlá.

—¡No hables de esa manera! —exclamó Josafat—. Veamos lo que nos dice.

8 El rey de Israel llamó, pues, a uno de sus ayudantes, y le ordenó que fuera con toda prisa a llamar a Micaías hijo de Imlá.

9 Los dos reyes tenían puestas sus vestiduras reales y estaban sentados en sus tronos, en un lugar alto, a la entrada de Samaria. Todos los profetas estaban delante de ellos dando sus profecías. 10 Uno de ellos, llamado Sedequías, hijo de Quenaná, se hizo algunos cuernos de hierro para esta ocasión y proclamó: «¡El SEÑOR dice que ustedes acornearán a los sirios hasta acabar con ellos! 11 Y los demás asentían en coro: «Sí, suban a Ramot de Galaad y vencerán, porque el SEÑOR la entregará en manos del rey».

12 El hombre que fue a llamar a Micaías, al llegar le dijo:

—Mira, todos los profetas, sin excepción, han profetizado la victoria del rey. Así que procura dar un mensaje similar.

17 These were the commanders from the families of Benjamin: Eliada, a brave soldier, had two hundred thousand soldiers who used bows and shields. 18 And Jehozabad had one hundred eighty thousand men armed for war.

19 All these soldiers served King Jehoshaphat. The king also put other men in the strong, walled cities through all of Judah.

### Micaiah Warns King Ahab

18 Jehoshaphat had much wealth and honor, and he made an agreement with King Ahab through marriage.<sup>2</sup> A few years later Jehoshaphat went to visit Ahab in Samaria. Ahab sacrificed many sheep and cattle as a great feast to honor Jehoshaphat and the people with him. He encouraged Jehoshaphat to attack Ramoth in Gilead. 3 Ahab king of Israel asked Jehoshaphat king of Judah, "Will you go with me to attack Ramoth in Gilead?"

Jehoshaphat answered, "I will go with you, and my soldiers are yours. We will join you in the battle." 4 Jehoshaphat also said to Ahab, "But first we should ask if this is the LORD's will."

5 So King Ahab called four hundred prophets together and asked them, "Should we go to war against Ramoth in Gilead or not?"

They answered, "Go, because God will hand them over to you."

6 But Jehoshaphat asked, "Isn't there a prophet of the LORD here? Let's ask him what we should do."

7 Then King Ahab said to Jehoshaphat, "There is one other prophet. We could ask the LORD through him, but I hate him. He never prophesies anything good about me, but always something bad. He is Micaiah son of Imlah."

Jehoshaphat said, "King Ahab, you shouldn't say that!"

8 So Ahab king of Israel told one of his officers to bring Micaiah to him at once.

9 Ahab king of Israel and Jehoshaphat king of Judah had on their royal robes and were sitting on their thrones at the threshing floor, near the entrance to the gate of Samaria. All the prophets were standing before them speaking their messages. 10 Zedekiah son of Kenaanah had made some iron horns. He said to Ahab, "This is what the LORD says: 'You will use these horns to fight the Arameans until they are destroyed.'"

11 All the other prophets said the same thing, "Attack Ramoth in Gilead and win, because the LORD will hand the Arameans over to you."

12 The messenger who had gone to get Micaiah said to him, "All the other prophets are saying King Ahab will win. You should agree with them and give the king a good answer."



<sup>13</sup>No obstante, como respuesta, Micaías expresó:

—Prometo delante del SEÑOR que sólo diré lo que él me diga.

<sup>14</sup>Cuando llegó a la presencia del rey, éste le dijo:

—Micaías, ¿debemos ir a la guerra en contra de Ramot de Galaad o no?

Y Micaías le respondió:

—¡Claro que sí! ¡Vayan y obtendrán una gloriosa victoria!

<sup>15</sup>—Mira, Micaías —le dijo en tono enérgico el rey—, ¿cuántas veces tengo que decirte que sólo me digas la verdad en nombre del SEÑOR?

<sup>16</sup>Entonces Micaías se dirigió al rey de Judá en los siguientes términos:

—En mi visión observé al pueblo de Israel despararramado sobre la montaña como ovejas sin pastor. Y el SEÑOR dijo: «Esta gente no tiene un jefe que los dirija. ¡Regresen a sus hogares en paz!».

<sup>17</sup>El rey de Israel, dirigiéndose a Josafat, exclamó:

—¿No te lo dije? Siempre hace lo mismo. Nunca profetiza sino lo malo para mí.

<sup>18</sup>—El SEÑOR me dijo algo más —agregó Micaías—. Yo vi al SEÑOR sentado en su trono y rodeado por una inmensa multitud de ángeles. <sup>19,20</sup>Y dijo el SEÑOR: «¿Quién puede incitar al rey Acab a que vaya a la guerra en contra de Ramot de Galaad, para que encuentre allí la muerte?». Hubo muchas propuestas, pero finalmente un espíritu avanzó, y delante del SEÑOR dijo: «¡Yo puedo hacerlo!». El SEÑOR le preguntó: «¿Cómo lo harás?». <sup>21</sup>Y el espíritu respondió: «¡Actuaré como un espíritu de mentira en la boca de todos los profetas del rey!». Entonces el SEÑOR le dijo: «Anda y hazlo, porque así lo seducirás». <sup>22</sup>Así que el SEÑOR ha puesto un espíritu de mentira en la boca de tus profetas. ¡En realidad, el SEÑOR ha decidido precisamente lo contrario de lo que ellos te están diciendo!

<sup>23</sup>Entonces Sedequías hijo de Quenanán se acercó a Micaías y le pegó una cachetada.

—¡Eres un mentiroso! —vociferó—. ¿Cuándo fue que el espíritu de Dios me dejó para entrar en ti?

<sup>24</sup>—Lo sabrás pronto —dijo Micaías—, ¡cuando tengas que esconderte en el más oscuro y apartado aposento!

<sup>25</sup>—Prendan a este hombre y entréguenlo al gobernador Amón y a mi hijo Joás —ordenó el rey de Israel—. <sup>26</sup>¡Díganles que yo ordeno que pongan a este sujeto en prisión y lo alimenten a pan y agua hasta que yo regrese a salvo de esta batalla!

<sup>27</sup>Micaías respondió:

—Si regresas sano y salvo, el SEÑOR no ha hablado a través de mí.

Entonces, dirigiéndose a los que lo rodeaban, recalcó:

—¡Tomen nota de lo que he dicho!

<sup>13</sup>But Micaiah answered, "As surely as the LORD lives, I can tell him only what my God says."

<sup>14</sup>When Micaiah came to Ahab, the king asked him, "Micaiah, should we attack Ramoth in Gilead or not?"

Micaiah answered, "Attack and win! They will be handed over to you."

<sup>15</sup>But Ahab said to Micaiah, "How many times do I have to tell you to speak only the truth to me in the name of the LORD?"

<sup>16</sup>So Micaiah answered, "I saw the army of Israel scattered over the hills like sheep without a shepherd. The LORD said, 'They have no leaders. They should go home and not fight.'"

<sup>17</sup>Then Ahab king of Israel said to Jehoshaphat, "I told you! He never prophesies anything good about me, but only bad."

<sup>18</sup>But Micaiah said, "Hear the message from the LORD: I saw the LORD sitting on his throne with his heavenly army standing on his right and on his left. <sup>19</sup>The LORD said, 'Who will trick King Ahab of Israel into attacking Ramoth in Gilead where he will be killed?'

"Some said one thing; some said another. <sup>20</sup>Then one spirit came and stood before the LORD and said, 'I will trick him.'

"The LORD asked, 'How will you do it?'

<sup>21</sup>"The spirit answered, 'I will go to Ahab's prophets and make them tell lies.'

"So the LORD said, 'You will succeed in tricking him. Go and do it.'"

<sup>22</sup>Micaiah said, "Ahab, the LORD has made your prophets lie to you, and the LORD has decided that disaster should come to you."

<sup>23</sup>Then Zedekiah son of Kenaanah went up to Micaiah and slapped him in the face. Zedekiah said, "Has the LORD'S Spirit left me to speak through you?"

<sup>24</sup>Micaiah answered, "You will find out on the day you go to hide in an inside room."

<sup>25</sup>Then Ahab king of Israel ordered, "Take Micaiah and send him to Amon, the governor of the city, and to Joash, the king's son. <sup>26</sup>Tell them I said to put this man in prison and give him only bread and water until I return safely from the battle."

<sup>27</sup>Micaiah said, "Ahab, if you come back safely from the battle, the LORD has not spoken through me. Remember my words, all you people!"

## Fuerte de Acab en Ramot de Galaad

<sup>28</sup>Así que el rey de Israel y el rey de Judá subieron contra Ramot de Galaad.

<sup>29</sup>El rey de Israel dijo a Josafat:

—Me disfrazaré para que nadie pueda reconocerme, pero tú vístete con los trajes reales.

Y así lo hicieron.

<sup>30</sup>Por su parte, el rey de Siria había dado orden a sus jinetes y cocheros de cumplir estas instrucciones: «Despreocúpense de los demás y concéntrense en atrapar al rey de Israel!».

<sup>31</sup>De modo que cuando los capitanes de los carros de combate sirios vieron a Josafat, rey de Judá, en sus ropas de gala, lo rodearon para atacarlo, por cuanto suponían que él era el hombre que debían tomar prisionero. Pero Josafat clamó al SEÑOR para que lo salvara, y el SEÑOR hizo que los cocheros vieran su error, y lo dejaron libre. <sup>32</sup>Tan pronto se dieron cuenta de que aquel no era el rey de Israel, dejaron de perseguirlo. <sup>33</sup>Pero uno de los soldados sirios disparó una flecha al azar contra las ropas israelitas y acertó a dar sobre el rey de Israel, justamente en la abertura donde se juntan la parte baja de la armadura y la placa que cubre el tórax. Entonces el rey le dijo al que guiaba su carro: «¡Da la vuelta, y sácame del campo de batalla, porque estoy herido!». <sup>34</sup>La batalla se fue tornando cada vez más encarnizada, y tuvieron que sostener al rey Acab hasta el atardecer, para que permaneciera de pie peleando contra los sirios. Pero al ponerse el sol, el rey Acab murió.

**19** Cuando Josafat, rey de Judá, regresaba a su hogar, sano y salvo, <sup>2</sup>el profeta Jehú hijo de Jananí salió a su encuentro y le dijo: «¿Por qué tenías que ayudar al malvado, y amar a los que aborrecen al SEÑOR? Por causa de lo que has estado haciendo, la ira del SEÑOR está sobre tí. <sup>3</sup>Pero tienes algunas cosas buenas, pues eliminaste las imágenes de la diosa Aserá en todo el país y has tratado de ser fiel a Dios».

## Josafat nombra jueces

<sup>4</sup>Josafat ya no hizo más viajes a Israel, sino que permaneció tranquilo en Jerusalén. Algún tiempo después le dio a la tarea de visitar al pueblo, desde Berseba hasta las serranías de Efraín, para estimularlos a que adoraran al Dios de sus antepasados. <sup>5</sup>Nombró jueces en todas las ciudades más grandes de la nación, <sup>6</sup>y les recomendó: «Miren lo que hacen; no soy yo quien ha hecho nombramiento de jueces sino Dios; y él estará junto a ustedes y los ayudará a ser justos cuando dicten sentencia. <sup>7</sup>Temán al SEÑOR. Ajústense a sus indicaciones. Porque entre los jueces que son de Dios no debe haber injusticia ni parcialidad. Tampoco deben aceptar soborno».

## Ahab Is Killed

<sup>28</sup>So Ahab king of Israel and Jehoshaphat king of Judah went to Ramoth in Gilead. <sup>29</sup>King Ahab said to Jehoshaphat, "I will go into battle, but I will wear other clothes so no one will recognize me. But you wear your royal clothes." So Ahab wore other clothes, and they went into battle.

<sup>30</sup>The king of Aram ordered his chariot commanders, "Don't fight with anyone—important or unimportant—except the king of Israel." <sup>31</sup>When these commanders saw Jehoshaphat, they thought he was the king of Israel, so they turned to attack him. But Jehoshaphat began shouting, and the LORD helped him. God made the chariot commanders turn away from Jehoshaphat. <sup>32</sup>When they saw he was not King Ahab, they stopped chasing him.

<sup>33</sup>By chance, a soldier shot an arrow which hit Ahab king of Israel between the pieces of his armor. King Ahab said to his chariot driver, "Turn around and get me out of the battle, because I am hurt!" <sup>34</sup>The battle continued all day. King Ahab held himself up in his chariot and faced the Arameans until evening. Then he died at sunset.

**19** Jehoshaphat king of Judah came back safely to his palace in Jerusalem. <sup>2</sup>Jehu son of Hanani, a seer, went out to meet him and said to the king, "Why did you help evil people? Why do you love those who hate the LORD? That is the reason the LORD is angry with you. <sup>3</sup>But there is some good in you. You took the Asherah idols out of this country, and you have tried to obey God."

## Jehoshaphat Chooses Judges

<sup>4</sup>Jehoshaphat lived in Jerusalem. He went out again to be with the people, from Beersheba to the mountains of Ephraim, and he turned them back to the LORD, the God of their ancestors. <sup>5</sup>Jehoshaphat appointed judges in all the land, in each of the strong, walled cities of Judah. <sup>6</sup>Jehoshaphat said to them, "Watch what you do, because you are not judging for people but for the LORD. He will be with you when you make a decision. <sup>7</sup>Now let each of you fear the LORD. Watch what you do, because the LORD our God wants people to be fair. He wants all people to be treated the same, and he doesn't want decisions influenced by money."



<sup>8</sup>En Jerusalén, Josafat eligió a algunos sacerdotes, levitas y jefes de las familias de Israel para que administraran la justicia del SEÑOR y resolvieran los pleitos del pueblo. <sup>9</sup>Y les dio estas instrucciones: «Actúen siempre bajo el temor de Dios, con fidelidad e integridad de corazón. <sup>10</sup>Cada vez que los jueces de provincias les envíen un caso para su consideración, ya se trate de casos de homicidio u otras violaciones de las leyes y ordenanzas de Dios, ayúdenles a evaluar bien las evidencias y a hacer verdadera justicia, para que la ira de Dios no recaiga sobre ustedes y sobre ellos; pues, si cumplen estas instrucciones quedarán libres de culpa.

<sup>11</sup>»He puesto al sumo sacerdote Amarías como jefe de ustedes, para que los oriente en todos los casos que tengan que ver con asuntos del SEÑOR; mientras que Zebadías hijo de Ismael, gobernador de Judá, será el encargado de orientarles en todo asunto civil. Los levitas estarán al servicio de todos ustedes. Y, ahora, ¡a trabajar con ánimo! ¡El SEÑOR estará con quienes actúen bien!».

### Josafat derrota a Moab y Amón

**20** Algún tiempo después, los moabitas, amonitas y meunitas le declararon la guerra a Josafat y al pueblo de Judá. <sup>2</sup>A Josafat le llegó la noticia de que un ejército muy numeroso estaba marchando contra él desde Edom, al otro lado del Mar, y que ya estaba en Jazazón Tamar, es decir, en Engadi. <sup>3</sup>Josafat se asustó, pero decidió buscar la ayuda del SEÑOR, y le pidió al pueblo de Judá que ayunara. <sup>4</sup>De todas partes del país acudieron a Jerusalén a pedir juntos la ayuda del SEÑOR. <sup>5</sup>Josafat se paró en medio de ellos, junto al atrio nuevo que está a la entrada del templo, y pronunció esta oración:

<sup>6</sup>«SEÑOR, Dios de nuestros padres, único Dios en todos los cielos, gobernador de todos los reinos de la tierra, tú eres fuerte y poderoso. ¿Quién puede prevalecer delante de ti? <sup>7</sup>Dios nuestro, ¿no sacaste tú a los paganos de esta tierra cuando tu pueblo llegó? ¿No entregaste esta tierra para siempre a los descendientes de tu amigo Abraham? <sup>8</sup>Tu pueblo se estableció aquí y te edificó este santuario <sup>9</sup>con la esperanza de que en un tiempo como éste, en que tuviéramos que enfrentarnos con alguna calamidad, enfermedad o hambre, podríamos venir aquí y estar delante de ti, porque tú moras en este templo, y llamar a ti, porque tú nos oírías y nos rescatarías.

<sup>10</sup>Ahora, mira lo que los ejércitos de Amón, Moab y los del monte de Seír están haciendo. Tú no quisiste que nuestros antepasados invadieran a esas naciones cuando Israel salió de Egipto, sino que dieran un rodeo y no las destruyeran. <sup>11</sup>Ahora mira qué pago nos dan. Han venido a arrojarnos de tu tierra, de la tierra que nos has dado. <sup>12</sup>Dios nuestro, ¿no lo impedirás tú? Nosotros no podemos hacerle frente a este gran ejército. No sabemos qué hacer, pero estamos confiando en ti».

<sup>8</sup>And in Jerusalem Jehoshaphat appointed some of the Levites, priests, and leaders of Israelite families to be judges. They were to decide cases about the law of the LORD and settle problems between the people who lived in Jerusalem. <sup>9</sup>Jehoshaphat commanded them, “You must always serve the LORD completely, and you must fear him. <sup>10</sup>Your people living in the cities will bring you cases about killing, about the teachings, commands, rules, or some other law. In all these cases you must warn the people not to sin against the LORD. If you don’t, he will be angry with you and your people. But if you warn them, you won’t be guilty.

<sup>11</sup>“Amariah, the leading priest, will be over you in all cases about the LORD. Zebadiah son of Ishmael, a leader in the tribe of Judah, will be over you in all cases about the king. Also, the Levites will serve as officers for you. Have courage. May the LORD be with those who do what is right.”

### Jehoshaphat Faces War

**20** Later the Moabites, Ammonites, and some Meunites came to start a war with Jehoshaphat. <sup>2</sup>Messengers came and told Jehoshaphat, “A large army is coming against you from Edom, from the other side of the Dead Sea. They are already in Hazazon Tamar!” (Hazazon Tamar is also called En Gedi.) <sup>3</sup>Jehoshaphat was afraid, so he decided to ask the LORD what to do. He announced that everyone in Judah should fast during this special time of prayer to God. <sup>4</sup>The people of Judah came together to ask the LORD for help; they came from every town in Judah.

<sup>5</sup>The people of Judah and Jerusalem met in front of the new courtyard in the Temple of the LORD. Then Jehoshaphat stood up, <sup>6</sup>and he said, “LORD, God of our ancestors, you are the God in heaven. You rule over all the kingdoms of the nations. You have power and strength, so no one can stand against you. <sup>7</sup>Our God, you forced out the people who lived in this land as your people Israel moved in. And you gave this land forever to the descendants of your friend Abraham. <sup>8</sup>They lived in this land and built a Temple for you. They said, <sup>9</sup>“If trouble comes upon us, or war, punishment, sickness, or hunger, we will stand before you and before this Temple where you have chosen to be worshiped. We will cry out to you when we are in trouble. Then you will hear and save us.”

<sup>10</sup>“But now here are men from Ammon, Moab, and Edom. You wouldn’t let the Israelites enter their lands when the Israelites came from Egypt. So the Israelites turned away and did not destroy them. <sup>11</sup>But see how they repay us for not destroying them! They have come to force us out of your land, which you gave us as our own. <sup>12</sup>Our God, punish those people. We have no power against this large army that is attacking us. We don’t know what to do, so we look to you for help.”

<sup>13</sup>Todo Judá estaba delante del SEÑOR con sus hijos pequeños y esposas. <sup>14</sup>En eso, el espíritu del SEÑOR descendió sobre Jahaziel hijo de Zacarías, nieto de Beñaías, bisnieto de Jeyel, y tataranieto de Matanías, que era un levita de los hijos de Asaf. <sup>15</sup>Entonces Jahaziel dijo: «Escuchen bien, pueblo de Judá y de Jerusalén, y tú, rey Josafat. El SEÑOR dice: “No teman. No se paralicen de miedo ante este enorme ejército, porque la batalla no es de ustedes sino de Dios. <sup>16</sup>Atáquenlos mañana. Los hallarán subiendo las lomas de Sis, al final del valle que entra en el desierto de Jeruel. <sup>17</sup>Pero ustedes no tendrán que pelear. Tomen posiciones, permanezcan en sus sitios, y contemplen la increíble salvación que el SEÑOR realizará en favor de ustedes, pueblo de Judá y de Jerusalén. No tengan miedo ni se desalienten. Vayan mañana al lugar indicado, porque el SEÑOR está con ustedes”».

<sup>18</sup>Entonces el rey Josafat cayó en tierra, con el rostro contra el suelo, y todo el pueblo de Judá y de Jerusalén hizo lo mismo, y adoraron al SEÑOR. <sup>19</sup>Los levitas del clan de Coat y del clan de Coré se pusieron de pie para adorar al SEÑOR, Dios de Israel, con cánticos de alabanza.

<sup>20</sup>A la mañana siguiente, bien de madrugada, salieron hacia el desierto de Terna. En el camino, Josafat se detuvo y dijo: «Pueblo de Judá y de Jerusalén, escuchen: ¡Crean en el SEÑOR, el Dios de ustedes, y tendrán éxito! ¡Crean a sus profetas, y les irá bien!».

<sup>21</sup>Después de consultar con los jefes del pueblo, determinó que un coro abriera la marcha, luciendo sus vestidos sagrados. Irían alabando y dando gracias al SEÑOR y cantando la canción: «Den gracias al SEÑOR, porque su amor y bondad son para siempre».

<sup>22</sup>Cuando comenzaron a entonar este coro, el SEÑOR hizo que los hijos de Amón, Moab y de Seír comenzaran a pelear entre sí, y se mataron unos a otros. <sup>23</sup>Primero los amonitas y los moabitas se volvieron contra sus aliados del monte de Seír, y los mataron a todos. Y cuando acabaron con ellos, se volvieron unos contra otros.

<sup>24</sup>Cuando Judá llegó a la torre que domina el desierto, vio cadáveres por todas partes: ni uno solo del enemigo había escapado. <sup>25</sup>El rey Josafat y su pueblo salieron a recoger el botín y regresaron cargados de dinero, vestidos y joyas valiosas. Eran tantas las pertenencias de sus enemigos, que los de Judá tardaron tres días en recogerlo. <sup>26</sup>El cuarto día se reunieron en el valle de la Bendición, como se llama actualmente, y allí alabaron al SEÑOR.

<sup>13</sup>All the men of Judah stood before the LORD with their babies, wives, and children. <sup>14</sup>Then the Spirit of the LORD entered Jahaziel. (Jahaziel was Zechariah's son. Zechariah was Benaiah's son. Benaiah was Jeiel's son, and Jeiel was Mattaniah's son.) Jahaziel, a Levite and a descendant of Asaph, stood up in the meeting. <sup>15</sup>He said, “Listen to me, King Jehoshaphat and all you people living in Judah and Jerusalem. The LORD says this to you: ‘Don’t be afraid or discouraged because of this large army. The battle is not your battle, it is God’s. <sup>16</sup>Tomorrow go down there and fight those people. They will come up through the Pass of Ziz. You will find them at the end of the ravine that leads to the Desert of Jeruel. <sup>17</sup>You won’t need to fight in this battle. Just stand strong in your places, and you will see the LORD save you. Judah and Jerusalem, don’t be afraid or discouraged, because the LORD is with you. So go out against those people tomorrow.’”

<sup>18</sup>Jehoshaphat bowed facedown on the ground. All the people of Judah and Jerusalem bowed down before the LORD and worshiped him. <sup>19</sup>Then some Levites from the Kohathite and Korahite people stood up and praised the LORD, the God of Israel, with very loud voices.

<sup>20</sup>Jehoshaphat’s army went out into the Desert of Tekoa early in the morning. As they were starting out, Jehoshaphat stood and said, “Listen to me, people of Judah and Jerusalem. Have faith in the LORD your God, and you will stand strong. Have faith in his prophets, and you will succeed.” <sup>21</sup>Jehoshaphat listened to the people’s advice. Then he chose men to be singers to the LORD, to praise him because he is holy and wonderful. As they marched in front of the army, they said,

“Thank the LORD,

because his love continues forever.”

<sup>22</sup>As they began to sing and praise God, the LORD set ambushes for the people of Ammon, Moab, and Edom who had come to attack Judah. And they were defeated. <sup>23</sup>The Ammonites and Moabites attacked the Edomites, destroying them completely. After they had killed the Edomites, they killed each other.

<sup>24</sup>When the men from Judah came to a place where they could see the desert, they looked at the enemy’s large army. But they only saw dead bodies lying on the ground; no one had escaped. <sup>25</sup>When Jehoshaphat and his army came to take their valuables, they found many supplies, much clothing, and other valuable things. There was more than they could carry away; there was so much it took three days to gather it all. <sup>26</sup>On the fourth day Jehoshaphat and his army met in the Valley of Beracah and praised the LORD. That is why that place has been called the Valley of Beracah<sup>2</sup> to this day.



<sup>27</sup>Luego regresaron a Jerusalén, con Josafat al frente, llenos de gozo porque el SEÑOR los había salvado de sus enemigos. <sup>28</sup>Entraron marchando en Jerusalén, al son de arpas, liras y trompetas, y se dirigieron al templo.

<sup>29</sup>Y como había ocurrido anteriormente, cuando los reinos cercanos oyeron que el SEÑOR mismo había peleado contra los enemigos de Israel, el miedo a Dios los sobrecogió. <sup>30</sup>Y el reino de Josafat tuvo paz, porque Dios le dio reposo.

### Fin del reinado de Josafat

<sup>31</sup>El reinado de Josafat fue así: subió al trono de Judá cuando tenía treinta y cinco años, y reinó veinticinco años en Jerusalén. El nombre de su madre fue Azuba, hija de Siljí. <sup>32</sup>Fue un buen rey, al igual que su padre Asá. Procuró siempre seguir al SEÑOR, <sup>33</sup>con la excepción de que no destruyó los santuarios de ídolos de las colinas, pues el pueblo todavía no se había decidido a seguir con firmeza al Dios de sus antepasados.

<sup>34</sup>Los detalles del reinado de Josafat de principio a fin están escritos en la historia de Jehú hijo de Jananí, que forma parte de el libro de los reyes de Israel.

<sup>35</sup>Pero al final de su vida, Josafat, rey de Judá, se asoció con Ocozías, rey de Israel, que era malvado, <sup>36</sup>para construir barcos en Ezión Guéber, para ir a Tarsis. <sup>37</sup>Entonces Eliezer hijo de Dodías, de Maresá, profetizó contra Josafat lo siguiente: «Por cuanto te has asociado con el rey Ocozías, el SEÑOR destruirá los barcos que has construido». En efecto, los barcos naufragaron y jamás llegaron a Tarsis.

### Jorán, rey de Judá

**21** Cuando Josafat murió, lo sepultaron en el cementerio de los reyes en Jerusalén, en la ciudad de David, y su hijo Jorán ocupó el trono de Judá. <sup>2</sup>Sus hermanos, los demás hijos de Josafat, eran Azarías, Jehiel, Zacarías, Azarías, Micael y Sefatías. <sup>3</sup>4Su padre les había dado valiosos regalos en dinero y joyas, y la propiedad de algunas ciudades fortificadas de Judá. Sin embargo, le dio el reinado a Jorán, porque era el mayor. Pero cuando Jorán se consolidó en el trono, hizo matar a todos sus hermanos y a varios jefes de Israel.

<sup>5</sup>Tenía treinta y dos años cuando comenzó a reinar, y reinó ocho años en Jerusalén. <sup>6</sup>Pero fue tan malo como los reyes de Israel, ya que hizo lo que ofende al SEÑOR. Fue tan impío como Acab, y hasta se casó con una de las hijas de éste. <sup>7</sup>Sin embargo, el SEÑOR no quería acabar con la dinastía de David, porque había hecho un pacto con él, y le había prometido que siempre uno de sus descendientes se sentaría sobre el trono de Judá.

<sup>27</sup>Then Jehoshaphat led all the men from Judah and Jerusalem back to Jerusalem. The LORD had made them happy because their enemies were defeated. <sup>28</sup>They entered Jerusalem with harps, lyres, and trumpets and went to the Temple of the LORD.

<sup>29</sup>When all the kingdoms of the lands around them heard how the LORD had fought Israel's enemies, they feared God. <sup>30</sup>So Jehoshaphat's kingdom was not at war. His God gave him peace from all the countries around him.

### Jehoshaphat's Rule Ends

<sup>31</sup>Jehoshaphat ruled over the country of Judah. He was thirty-five years old when he became king, and he ruled in Jerusalem for twenty-five years. His mother's name was Azubah daughter of Shilhi. <sup>32</sup>Jehoshaphat was good like his father Asa, and he did what the LORD said was right. <sup>33</sup>But the places where gods were worshiped were not removed, and the people did not really want to follow the God of their ancestors.

<sup>34</sup>The other things Jehoshaphat did as king, from the beginning to the end, are written in the records of Jehu son of Hanani, which are in the book of the kings of Israel.

<sup>35</sup>Later, Jehoshaphat king of Judah made a treaty with Ahaziah king of Israel, which was a wrong thing to do. <sup>36</sup>Jehoshaphat agreed with Ahaziah to build trading ships, which they built in the town of Ezion Geber. <sup>37</sup>Then Eliezer son of Dodavahu from the town of Maresah spoke against Jehoshaphat. He said, "Jehoshaphat, because you joined with Ahaziah, the LORD will destroy what you have made." The ships were wrecked so they could not sail out to trade.

**21** Jehoshaphat died and was buried with his ancestors in Jerusalem, the city of David. Then his son Jehoram became king in his place. <sup>2</sup>Jehoram's brothers were Azariah, Jehiel, Zechariah, Azariahu, Michael, and Shephatiah. They were the sons of Jehoshaphat king of Judah. <sup>3</sup>Jehoshaphat gave his sons many gifts of silver, gold, and valuable things, and he gave them strong, walled cities in Judah. But Jehoshaphat gave the kingdom to Jehoram, because he was the first son.

### Jehoram King of Judah

<sup>4</sup>When Jehoram took control of his father's kingdom, he killed all his brothers with a sword and also killed some of the leaders of Judah. <sup>5</sup>He was thirty-two years old when he began to rule, and he ruled eight years in Jerusalem. <sup>6</sup>He followed in the ways of the kings of Israel, just as the family of Ahab had done, because he married Ahab's daughter. Jehoram did what the LORD said was wrong. <sup>7</sup>But the LORD would not destroy David's family because of the agreement he had made with David. He had promised that one of David's descendants would always rule.

<sup>8</sup>En aquel tiempo, los edomitas se rebelaron contra Judá y nombraron un rey. <sup>9</sup>Jorán marchó de noche contra ellos, con todos sus jefes y con todos sus carros de combate, y logró derrotar a los edomitas que los tenían rodeados. <sup>10</sup>Pero hasta este día Edom ha logrado mantenerse independiente de Judá. Por ese mismo tiempo, la ciudad de Libná también se rebeló contra Judá. Todo, porque Jorán se había apartado del SEÑOR, Dios de sus padres. <sup>11</sup>Como si esto fuera poco, Jorán construyó santuarios para los ídolos en las montañas de Judá, e hizo que el pueblo de Jerusalén adorara ídolos.

<sup>12</sup>Entonces el profeta Elías le escribió esta carta:

El SEÑOR, Dios de tu antepasado David, dice que por cuanto no has andado en los buenos caminos de tu padre Josafat, ni en los buenos pasos del rey Asá, <sup>13</sup>sino que has sido tan malvado como los reyes de Israel, y al igual que Acab, has hecho que el pueblo de Jerusalén y Judá adore ídolos; y por cuanto has dado muerte a tus hermanos que eran mejores que tú, <sup>14</sup>el SEÑOR destruirá tu nación con una gran plaga: Tú, tus hijos, tus esposas y todo lo que tienes será destruido. <sup>15</sup>Tú mismo sufrirás el ataque de una enfermedad intestinal y se te pudrirán las entrañas.

<sup>16</sup>Entonces el SEÑOR hizo que los filisteos y los árabes, que vivían junto a los etíopes, atacaran a Jorán. <sup>17</sup>Marcharon contra Judá, cruzaron la frontera; y se llevaron todo lo que había de valor en el palacio del rey, incluyendo a sus hijos y sus esposas; solamente su hijo menor, Joacaz, escapó.

<sup>18</sup>Fue después de esto que el SEÑOR atacó a Jorán con una enfermedad intestinal incurable. <sup>19</sup>Con el tiempo, al cabo de dos años, sus intestinos se le salieron, y murió en medio de terribles sufrimientos (Cuando se le sepultó se omitieron las pompas y ceremonias acostumbradas).

<sup>20</sup>Tenía treinta y dos años cuando comenzó a reinar, y reinó en Jerusalén ocho años. Murió sin que nadie lo llorara. Fue sepultado en Jerusalén, en la ciudad de David, pero no en los sepulcros reales.

<sup>8</sup>In Jehoram's time, Edom broke away from Judah's rule and chose their own king. <sup>9</sup>So Jehoram went to Edom with all his commanders and chariots. The Edomites surrounded him and his chariot commanders, but Jehoram got up and attacked the Edomites at night. <sup>10</sup>From then until now the country of Edom has fought against the rule of Judah. At the same time the people of Libnah also broke away from Jehoram because Jehoram left the LORD, the God of his ancestors.

<sup>11</sup>Jehoram also built places to worship gods on the hills in Judah. He led the people of Jerusalem to sin, and he led the people of Judah away from the LORD. <sup>12</sup>Then Jehoram received this letter from Elijah the prophet:

This is what the LORD, the God of your ancestor David, says, "Jehoram, you have not lived as your father Jehoshaphat lived and as Asa king of Judah lived. <sup>13</sup>But you have lived as the kings of Israel lived, leading the people of Judah and Jerusalem to sin against God, as Ahab and his family did. You have killed your brothers, and they were better than you. <sup>14</sup>So now the LORD is about to punish your people, your children, wives, and everything you own. <sup>15</sup>You will have a terrible disease in your intestines that will become worse every day. Finally it will cause your intestines to come out."

<sup>16</sup>The LORD caused the Philistines and the Arabs who lived near the Cushites to be angry with Jehoram. <sup>17</sup>So the Philistines and Arabs attacked Judah and carried away all the wealth of Jehoram's palace, as well as his sons and wives. Only Jehoram's youngest son, Ahaziah, was left.

<sup>18</sup>After these things happened, the LORD gave Jehoram a disease in his intestines that could not be cured. <sup>19</sup>After he was sick for two years, Jehoram's intestines came out because of the disease, and he died in terrible pain. The people did not make a fire to honor Jehoram as they had done for his ancestors.

<sup>20</sup>Jehoram was thirty-two years old when he became king, and he ruled eight years in Jerusalem. No one was sad when he died. He was buried in Jerusalem, but not in the graves for the kings.



### Ocozías, rey de Judá

**22** Cuando Jorán murió, la gente de Jerusalén proclamó como rey a Ocozías,<sup>4</sup> el hijo menor de Jorán (porque las bandas árabes que habían asaltado a Jerusalén habían dado muerte a los hijos mayores del rey). <sup>2</sup>Ocozías tenía veintidós años cuando comenzó a reinar, y reinó un año en Jerusalén. El nombre de su madre era Atalía, nieta de Omrí.

<sup>3</sup>Ocozías también anduvo en los malos caminos de Acab, porque su madre lo impulsó a hacer el mal. <sup>4</sup>Hizo lo que desagrada al SEÑOR, siguiendo así el ejemplo de la familia de Acab. Es más, cuando su padre murió, Ocozías permitió que miembros de esa familia fueran sus consejeros. Esto lo llevó a la perdición. <sup>5</sup>Siguiendo sus malos consejos, Ocozías hizo un pacto con el rey Jorán hijo de Acab, de Israel, que estaba en guerra con el rey Jazael, de Siria, en Ramot de Galaad. Hasta allí Ocozías condujo su ejército para unirse a la batalla. El rey Jorán, de Israel, cayó herido y <sup>6</sup>regresó a Jezreel para curarse. Ocozías hijo de Jorán, rey de Judá, fue a visitarlo.

### Jehú mata a Ocozías

<sup>7</sup>Pero Dios había decidido que Ocozías muriera durante esta visita. Al poco tiempo de haber llegado, Ocozías y Jorán marcharon contra Jehú hijo de Nimshi, a quien el SEÑOR había escogido para poner fin a la dinastía de Acab. <sup>8</sup>Jehú, que buscaba a los familiares y amigos de Acab para darles muerte, se encontró con los jefes de Judá y con los parientes de Ocozías, y los mató. <sup>9</sup>Luego los hombres de Jehú estuvieron buscando a Ocozías, hasta que lo encontraron escondido en la ciudad de Samaria, y lo llevaron a la presencia de Jehú, el cual lo mató. Pero lo sepultaron, pues decían: «Es nieto de Josafat, el rey que, de todo corazón, sirvió al SEÑOR». Y en la familia de Ocozías no quedó nadie que fuera capaz de reinar en Judá.

### Atalía y Joás

<sup>10</sup>Cuando Atalía, madre de Ocozías, supo que su hijo había muerto, mandó a matar a toda la familia del rey. <sup>11</sup>Pero Josaba, que era hermana del rey Ocozías, escondió a Joás hijo de Ocozías y a su niñera en uno de los dormitorios del templo. Josabet era hija del rey Jorán, y esposa del sacerdote Joyadá. <sup>12</sup>Joás permaneció escondido allí durante seis años, mientras Atalía reinaba en el país.

### Ahaziah King of Judah

**22** The people of Jerusalem chose Ahaziah, Jehoram's youngest son, to be king in his place. The robbers who had come with the Arabs to attack Jehoram's camp had killed all of Jehoram's older sons. So Ahaziah began to rule Judah. <sup>2</sup>Ahaziah was twenty-two years old when he became king, and he ruled one year in Jerusalem. His mother's name was Athaliah, a granddaughter of Omri. <sup>3</sup>Ahaziah followed the ways of Ahab's family, because his mother encouraged him to do wrong. <sup>4</sup>Ahaziah did what the LORD said was wrong, as Ahab's family had done. They gave advice to Ahaziah after his father died, and their bad advice led to his death. <sup>5</sup>Following their advice, Ahaziah went with Joram son of Ahab to Ramoth in Gilead, where they fought against Hazael king of Aram. The Arameans wounded Joram. <sup>6</sup>So Joram returned to Jezreel to heal from the wounds he received at Ramoth when he fought Hazael king of Aram.

Ahaziah son of Jehoram and king of Judah went down to visit Joram son of Ahab at Jezreel because he had been wounded.

<sup>7</sup>God caused Ahaziah's death when he went to visit Joram. Ahaziah arrived and went out with Joram to meet Jehu son of Nimshi, whom the LORD had appointed to destroy Ahab's family. <sup>8</sup>While Jehu was punishing Ahab's family, he found the leaders of Judah and the sons of Ahaziah's relatives who served Ahaziah, and Jehu killed them all. <sup>9</sup>Then Jehu looked for Ahaziah. Jehu's men caught him hiding in Samaria, so they brought him to Jehu. Then they killed and buried him. They said, "Ahaziah is a descendant of Jehoshaphat, and Jehoshaphat obeyed the LORD with all his heart." No one in Ahaziah's family had the power to take control of the kingdom of Judah.

### Athaliah and Joash

<sup>10</sup>When Ahaziah's mother, Athaliah, saw that her son was dead, she killed all the royal family in Judah. <sup>11</sup>But Jehosheba, King Jehoram's daughter, took Joash Ahaziah's son. She stole him from among the other sons of the king who were going to be murdered and put him and his nurse in a bedroom. So Jehosheba, who was King Jehoram's daughter and Ahaziah's sister and the wife of Jehoiada the priest, hid Joash so Athaliah could not kill him. <sup>12</sup>He hid with them in the Temple of God for six years. During that time Athaliah ruled the land.

**23** En el año séptimo del reinado de Atalía, el sacerdote Joyadá se armó de valor y habló confidencialmente con los siguientes oficiales del ejército: Azarías hijo de Jeroán, Ismael hijo de Johanán, Azarías hijo de Obed, Maseías hijo de Adaías, y Elisafat hijo de Zicri. <sup>2</sup>Estos hombres viajaron secretamente por todo el país, reunieron a los levitas de todas las ciudades de Judá y a los jefes de los clanes, y vinieron a Jerusalén. A su llegada juraron lealtad al joven rey, que aún estaba escondido en el templo.

«Por fin ha llegado el momento en que el rey asuma el reino —exclamó Joyadá—. La promesa del SEÑOR, de que un descendiente de David sería nuestro rey, nuevamente se cumplirá, pues miren, ¡aquí está el hijo del rey Ocozías! <sup>4</sup>Esto es lo que haremos: el tercio de los sacerdotes y levitas que estén de servicio el día de reposo, permanecerán a la entrada como guardias. <sup>5,6</sup>Otro tercio irá al palacio real, y el último tercio estará en la puerta de abajo. Todo el pueblo permanecerá en los atrios del templo, en la forma requerida por la ley de Dios, porque solamente los sacerdotes y levitas que estén cumpliendo con sus obligaciones pueden entrar en el templo, porque están santificados. <sup>7</sup>Los levitas formarán un círculo alrededor del rey, con sus armas en mano, y matarán a cualquier persona no autorizada que entre en el palacio. Deben permanecer junto al rey en todo momento».

<sup>8</sup>Así se hizo. Cada uno se puso al frente de sus hombres, los que estaban de servicio aquel día de reposo y los que no estaban de servicio, porque el sumo sacerdote Joyadá no permitió que nadie se fuera. <sup>9</sup>Entonces Joyadá entregó lanzas y escudos a los oficiales. Estas armas habían pertenecido al rey David, y estaban guardadas en el templo. <sup>10</sup>Estos oficiales, completamente armados, formaron una línea de un lado al otro del templo y alrededor del altar, en el atrio exterior. <sup>11</sup>Entonces sacaron al príncipe y lo coronaron, y le entregaron una copia de la ley de Dios y lo proclamaron rey. Y mientras Joyadá y sus hijos lo ungían, gritaron en forma estruendosa: «¡Viva el rey!»

<sup>12</sup>Cuando la reina Atalía oyó el alboroto y las aclamaciones, corrió al templo a ver qué ocurría. <sup>13</sup>Allí estaba el rey junto a la columna de la entrada, y los oficiales del ejército, los trompetistas, y el pueblo en pleno lo rodeaban. Regocijados, hacían sonar las trompetas, mientras el coro, acompañado por la orquesta, dirigía al pueblo en un gran salmo de alabanza. Atalía rasgó sus vestidos y gritó: «¡Traición, traición!».

<sup>14</sup>«¡Sáquenla y mátenla! —ordenó el sacerdote Joyadá a los oficiales—. Pero no la vayan a matar dentro del templo. ¡Maten también a cualquiera que trate de ayudarla!» <sup>15</sup>Así que la agarraron, la llevaron al palacio real por la puerta de la caballería, y ahí la mataron.

**23** In the seventh year Jehoiada decided to do something. He made an agreement with the commanders of the groups of a hundred men: Azariah son of Jeroham, Ishmael son of Jehohanan, Azariah son of Obed, Maaseiah son of Adaiah, and Elishaphat son of Zicri. <sup>2</sup>They went around in Judah and gathered the Levites from all the towns, and they gathered the leaders of the families of Judah. Then they went to Jerusalem. <sup>3</sup>All the people together made an agreement with the king in the Temple of God.

Jehoiada said to them, "The king's son will rule, as the LORD promised about David's descendants. <sup>4</sup>Now this is what you must do: You priests and Levites go on duty on the Sabbath. A third of you will guard the doors. <sup>5</sup>A third of you will be at the king's palace, and a third of you will be at the Foundation Gate. All the other people will stay in the courtyards of the Temple of the LORD. <sup>6</sup>Don't let anyone come into the Temple of the LORD except the priests and Levites who serve. They may come because they have been made ready to serve the LORD, but all the others must do the job the LORD has given them. <sup>7</sup>The Levites must stay near the king, each man with his weapon in his hand. If anyone tries to enter the Temple, kill him. Stay close to the king when he goes in and when he goes out."

### Joash Becomes King

<sup>8</sup>The Levites and all the people of Judah obeyed everything Jehoiada the priest had commanded. He did not excuse anyone from the groups of the priests. So each commander took his men who came on duty on the Sabbath with those who went off duty on the Sabbath. <sup>9</sup>Jehoiada gave the commanders of a hundred men the spears and the large and small shields that had belonged to King David and that were kept in the Temple of God. <sup>10</sup>Then Jehoiada told the soldiers where to stand with weapon in hand. There were guards from the south side of the Temple to the north side. They stood by the altar and the Temple and around the king.

<sup>11</sup>Jehoiada and his sons brought out the king's son and put the crown on him and gave him a copy of the agreement. Then they appointed him king and poured olive oil on him and shouted, "Long live the king!"

<sup>12</sup>When Athaliah heard the noise of the people running and praising the king, she went to them at the Temple of the LORD. <sup>13</sup>She looked, and there was the king standing by his pillar at the entrance. The officers and the trumpeters were standing beside him, and all the people of the land were happy and blowing trumpets. The singers were playing musical instruments and leading praises. Then Athaliah tore her clothes and screamed, "Traitors! Traitors!"

<sup>14</sup>Jehoiada the priest sent out the commanders of a hundred men, who led the army. He said, "Surround her with soldiers and take her out of the Temple area. Kill with a sword anyone who follows her." He had said, "Don't put Athaliah to death in the Temple of the LORD." <sup>15</sup>So they caught her when she came to the entrance of the Horse Gate near the palace. There they put her to death.



<sup>16</sup>Luego Joyadá hizo que todo el pueblo y el rey se comprometieran solemnemente a vivir realmente como el pueblo del SEÑOR. <sup>17</sup>Entonces, toda la gente se dirigió al santuario de Baal y lo derribó, derribó sus altares e ídolos, y dio muerte, delante del altar, a Matán, el sacerdote de Baal.

<sup>18</sup>Después, Joyadá puso a los sacerdotes y a los levitas al frente de la guardia del templo del SEÑOR, y los encargó de presentar los holocaustos al SEÑOR, conforme está escrito en la ley de Moisés, con alegría y cánticos. Organizó las tareas de los levitas, de la misma forma que lo había hecho el rey David. <sup>19</sup>También puso guardianes en la entrada del templo, para que no dejaran entrar a quienes estuvieran ritualmente impuros.

<sup>20</sup>Luego los oficiales del ejército, los nobles, los gobernadores y todo el pueblo escoltaron al rey. Salieron del templo, entraron por la puerta superior del palacio real, y sentaron al rey en el trono. <sup>21</sup>El pueblo entero se llenó de alegría, y la ciudad quedó tranquila, por cuanto la reina Atalía había muerto.

### Joás, rey de Judá

**24** Joás tenía siete años cuando comenzó a reinar, y reinó cuarenta años en Jerusalén. Su madre era Sibía, de Berseba. <sup>2</sup>Joás hizo todo lo posible por agradar al SEÑOR durante toda la vida del sacerdote Joyadá. <sup>3</sup>Éste lo casó con dos esposas, con las cuales Joás tuvo hijos e hijas.

<sup>4</sup>Un día Joás decidió reparar el templo del SEÑOR. <sup>5</sup>Convocó a los sacerdotes y a los levitas, y les dio estas instrucciones: «Vayan por todas las ciudades de Judá y recojan ofrendas, para que podamos reparar el templo. ¡Háganlo inmediatamente!»

Pero los levitas no atendieron la orden del rey. <sup>6</sup>Entonces el rey llamó al sumo sacerdote Joyadá, y le preguntó: «¿Por qué no has exigido que los levitas salgan a cobrar a Judá y a Jerusalén la contribución que Moisés, siervo del SEÑOR, impuso a la congregación de Israel para la tienda de testimonio?»

<sup>7,8</sup>(Los seguidores de la impía Atalía habían destruido el templo, y todo lo que había sido dedicado al culto del SEÑOR fue usado para el culto a Baal). El rey ordenó que se hiciera una caja y que se pusiera junto a la puerta del templo. <sup>9</sup>Entonces se pregonó en todas las ciudades de Judá y en Jerusalén que el pueblo debía traer al SEÑOR la contribución que Moisés, siervo de Dios, había impuesto sobre Israel, cuando estaban en el desierto.

<sup>16</sup>Then Jehoiada made an agreement with the people and the king that they would be the LORD's special people. <sup>17</sup>All the people went to the temple of Baal and tore it down, smashing the altars and idols. They killed Mattan, the priest of Baal, in front of the altars.

<sup>18</sup>Then Jehoiada chose the priests, who were Levites, to be responsible for the Temple of the LORD. David had given them duties in the Temple of the LORD. They were to offer the burnt offerings to the LORD as the Teachings of Moses commanded, and they were to offer them with much joy and singing as David had commanded. <sup>19</sup>Jehoiada put guards at the gates of the Temple of the LORD so that anyone who was unclean in any way could not enter.

<sup>20</sup>Jehoiada took with him the commanders of a hundred men, the important men, the rulers of the people, and all the people of the land to take the king out of the Temple of the LORD. They went through the Upper Gate into the palace, and then they seated the king on the throne. <sup>21</sup>So all the people of the land were very happy, and Jerusalem had peace, because Athaliah had been put to death with the sword.

### Joash Repairs the Temple

**24** Joash was seven years old when he became king, and he ruled forty years in Jerusalem. His mother's name was Zibiah, and she was from Beersheba. <sup>2</sup>Joash did what the LORD said was right as long as Jehoiada the priest was alive. <sup>3</sup>Jehoiada chose two wives for Joash, and Joash had sons and daughters.

<sup>4</sup>Later, Joash decided to repair the Temple of the LORD. <sup>5</sup>He called the priests and the Levites together and said to them, "Go to the towns of Judah and gather the money all the Israelites have to pay every year. Use it to repair the Temple of your God. Do this now." But the Levites did not hurry.

<sup>6</sup>So King Joash called for Jehoiada the leading priest and said to him, "Why haven't you made the Levites bring in from Judah and Jerusalem the tax money that Moses the LORD's servant, and the people of Israel used for the Holy Tent?"

<sup>7</sup>In the past the sons of wicked Athaliah had broken into the Temple of God and used its holy things for worshipping the Baal idols.

<sup>8</sup>King Joash commanded that a box for contributions be made. They put it outside, at the gate of the Temple of the LORD. <sup>9</sup>Then the Levites made an announcement in Judah and Jerusalem, telling people to bring to the LORD the tax money Moses, the servant of God, had made the Israelites give while they were in the desert.

<sup>10</sup>Y todos los jefes y el pueblo trajeron con alegría el dinero, y lo depositaron en la caja hasta llenarla. <sup>11</sup>Cuando veían que había mucho dinero, los levitas llevaban la caja al rey, y uno de los secretarios y representantes del sumo sacerdote contaba el dinero. Luego volvían a colocar la caja en su lugar. Así lo hacían todos los días, y recogieron mucho dinero. <sup>12</sup>El rey y Joyadá daban el dinero a los maestros de obras, quienes contrataban albañiles y carpinteros para restaurar el templo, y fundidores para hacer artículos de hierro y de bronce.

<sup>13</sup>De esta manera la obra siguió progresando, hasta que se terminó la reparación y quedó tal como era antes. <sup>14</sup>Cuando todo estuvo acabado, el resto del dinero fue llevado al rey y a Joyadá, quienes lo usaron para hacer cucharones de oro y plata, incensarios y otros instrumentos necesarios para los sacrificios y ofrendas.

Durante toda la vida del sumo sacerdote Joyadá se ofrecieron holocaustos en el templo en forma continua. <sup>15</sup>Joyadá vivió hasta una edad muy avanzada, y murió a los ciento treinta años. <sup>16</sup>Lo sepultaron en la ciudad de David, entre los reyes, porque había servido fielmente a Israel, a Dios y a su templo.

### Depravación de Joás

<sup>17,18</sup>Después de la muerte de Joyadá, los dirigentes de Judá vinieron ante el rey Joás y lo indujeron a olvidarse del templo y a abandonar al Dios de sus antepasados, y a adorar la imagen de la diosa Aserá y a otros ídolos abominables. Entonces la ira de Dios cayó sobre Judá y Jerusalén nuevamente. <sup>19</sup>El SEÑOR les envió profetas, para que les advirtieran de su pecado y los animaran a volver a él, pero el pueblo no quiso oírlos.

<sup>20</sup>Un día, el espíritu de Dios descendió sobre Zacarías hijo de Joyadá, el cual convocó a una reunión de todo el pueblo. Parado sobre una plataforma delante de ellos, les dijo: «Esto es lo que dice el SEÑOR: ¿Por qué desobedecen ustedes mis mandamientos? Todo lo que consiguen con su actitud es que les vaya mal. ¡Como ustedes me han abandonado, yo también los abandonaré a ustedes!». <sup>21</sup>Entonces los jefes se confabularon para matar a Zacarías. El mismo rey Joás ordenó que fuera ejecutado en el atrio del templo. <sup>22</sup>De esta manera retribuyó el rey Joás el amor y la lealtad de Joyadá, matando a su hijo. Las últimas palabras de Zacarías al morir fueron: «SEÑOR, mira lo que están haciendo y retribúeles conforme a su acción».

<sup>10</sup>All the officers and people were happy to bring their money, and they put it in the box until the box was full. <sup>11</sup>When the Levites would take the box to the king's officers, they would see that it was full of money. Then the king's royal secretary and the leading priest's officer would come and take out the money and return the box to its place. They did this often and gathered much money. <sup>12</sup>King Joash and Jehoiada gave the money to the people who worked on the Temple of the LORD. And they hired stoneworkers and carpenters to repair the Temple of the LORD. They also hired people to work with iron and bronze to repair the Temple.

<sup>13</sup>The people worked hard, and the work to repair the Temple went well. They rebuilt the Temple of God to be as it was before, but even stronger. <sup>14</sup>When the workers finished, they brought the money that was left to King Joash and Jehoiada. They used that money to make utensils for the Temple of the LORD, utensils for the service in the Temple and for the burnt offerings, and bowls and other utensils from gold and silver. Burnt offerings were given every day in the Temple of the LORD while Jehoiada was alive.

<sup>15</sup>Jehoiada grew old and lived many years. Then he died when he was one hundred thirty years old. <sup>16</sup>Jehoiada was buried in Jerusalem with the kings, because he had done much good in Judah for God and his Temple.

### Joash Does Evil

<sup>17</sup>After Jehoiada died, the officers of Judah came and bowed down to King Joash, and he listened to them. <sup>18</sup>The king and these leaders stopped worshiping in the Temple of the LORD, the God of their ancestors. Instead, they began to worship the Asherah idols and other idols. Because they did wrong, God was angry with the people of Judah and Jerusalem. <sup>19</sup>Even though the LORD sent prophets to the people to turn them back to him and even though the prophets warned them, they refused to listen.

<sup>20</sup>Then the Spirit of God entered Zechariah son of Jehoiada the priest. Zechariah stood before the people and said, "This is what God says: 'Why do you disobey the LORD's commands? You will not be successful. Because you have left the LORD, he has also left you.'"

<sup>21</sup>But the king and his officers made plans against Zechariah. At the king's command they threw stones at him in the courtyard of the Temple of the LORD until he died. <sup>22</sup>King Joash did not remember Jehoiada's kindness to him, so Joash killed Zechariah, Jehoiada's son. Before Zechariah died, he said, "May the LORD see what you are doing and punish you."



<sup>23</sup>Pocos meses más tarde, el ejército sirio llegó y conquistó Judá y Jerusalén, y mató a todos los dirigentes del pueblo, y envió todo el botín al rey de Damasco. <sup>24</sup>Fue un gran triunfo con pocos hombres. El SEÑOR dejó que el gran ejército de Judá fuera vencido por tan pequeño grupo, por cuanto lo habían abandonado a él, que es el SEÑOR, Dios de sus antepasados. Así castigó Dios a Joás.

<sup>25</sup>Cuando los sirios se fueron, como Joás estaba seriamente herido, sus oficiales decidieron matarlo, para vengar la muerte de Zacarías, el hijo del sumo sacerdote Joyadá. Lo mataron en su cama, y lo sepultaron en la ciudad de David, pero no en el cementerio de los reyes. <sup>26</sup>Los conspiradores fueron Zabab hijo de Simat el amonita, y Jozabad hijo de Simrit el moabita.

<sup>27</sup>Si quieren leer acerca de los hijos de Joás, de las maldiciones que cayeron sobre Joás y sobre la restauración del templo, lean el libro de los reyes. Cuando Joás murió, su hijo Amasías ocupó el trono.

### Amasías, rey de Judá

**25** Amasías tenía veinticinco años cuando comenzó a reinar, y reinó durante veintinueve años en Jerusalén. El nombre de su madre era Joadán, nacida en Jerusalén. <sup>2</sup>Amasías hizo lo que era recto a los ojos del SEÑOR, aunque a veces se dejaba llevar por el mal. <sup>3</sup>Cuando se sintió seguro en el trono, ejecutó a los hombres que habían asesinado a su padre. <sup>4</sup>Sin embargo, no dio muerte a los hijos de ellos, obedeciendo así el mandato del SEÑOR escrito en la ley de Moisés, que dice: «Los padres no deben morir por los pecados de los hijos, ni los hijos por los pecados de sus padres, sino que deben pagar por sus propios pecados».

<sup>5,6</sup>Otra cosa que Amasías hizo fue reunir a Judá y organizar al pueblo para la guerra poniéndoles jefes de miles y cientos por todo Judá y de Benjamín. Luego hizo un censo, y resultó que contaba con trescientos mil hombres de más de veinte años, todos preparados y muy diestros en el uso de la lanza y la espada. Empleó, además, tres mil trescientos kilos de plata para contratar a cien mil guerreros valientes de Israel.

<sup>7</sup>Pero un profeta vino con este mensaje de parte del SEÑOR:

—Su Majestad, no contrate soldados de Israel, porque el SEÑOR no está con ellos. <sup>8</sup>Si permite que ellos vayan a la guerra con sus hombres, será derrotado, sin importar cuán valientes sean ni por bien que peleen ellos; porque el SEÑOR tiene poder para ayudar y para derrotar.

<sup>9</sup>—Pero ¿y el dinero? exclamó Amasías—. ¿Qué pasará con él?

—El SEÑOR tiene poder para darle mucho más dinero —le respondió el profeta.

<sup>23</sup>At the end of the year, the Aramean army came against Joash. They attacked Judah and Jerusalem, killed all the leaders of the people, and sent all the valuable things to their king in Damascus. <sup>24</sup>The Aramean army came with only a small group of men, but the LORD handed over to them a very large army from Judah, because the people of Judah had left the LORD, the God of their ancestors. So Joash was punished. <sup>25</sup>When the Aramean left, Joash was badly wounded. His own officers made plans against him because he had killed Zechariah son of Jehoiada the priest. So they killed Joash in his own bed. He died and was buried in Jerusalem but not in the graves of the kings.

<sup>26</sup>The officers who made plans against Joash were Jozabad and Jehozabad. Jozabad was the son of Shineath, a woman from Ammon. And Jehozabad was the son of Shimrith, a woman from Moab. <sup>27</sup>The story of Joash's sons, the great prophecies against him, and how he repaired the Temple of God are written in the book of the kings. Joash's son Amaziah became king in his place.

### Amaziah King of Judah

**25** Amaziah was twenty-five years old when he became king, and he ruled for twenty-nine years in Jerusalem. His mother's name was Jehoaddin, and she was from Jerusalem. <sup>2</sup>Amaziah did what the LORD said was right, but he did not really want to obey him. <sup>3</sup>As soon as Amaziah took strong control of the kingdom, he executed the officers who had murdered his father the king. <sup>4</sup>But Amaziah did not put to death their children. He obeyed what was written in the Book of Moses, where the LORD commanded, "Parents must not be put to death when their children do wrong, and children must not be put to death when their parents do wrong. Each must die for his own sins."<sup>2</sup>

<sup>5</sup>Amaziah gathered the people of Judah together. He grouped all the people of Judah and Benjamin by families, and he put commanders over groups of a thousand and over groups of a hundred. He counted the men who were twenty years old and older. In all there were three hundred thousand soldiers ready to fight and skilled with spears and shields. <sup>6</sup>Amaziah also hired one hundred thousand soldiers from Israel for about seventy-five hundred pounds of silver. <sup>7</sup>But a man of God came to Amaziah and said, "My king, don't let the army of Israel go with you. The LORD is not with Israel or the people from the tribe of Ephraim. <sup>8</sup>You can make yourself strong for war, but God will defeat you. He has the power to help you or to defeat you."

<sup>9</sup>Amaziah said to the man of God, "But what about the seventy-five hundred pounds of silver I paid to the Israelite army?"

The man of God answered, "The LORD can give you much more than that."

<sup>10</sup>Amasías, entonces, despidió a los soldados israelitas que habían venido de Efraín, para que regresaran a su tierra. Éstos se sintieron ofendidos, y regresaron muy enojados a sus casas.

<sup>11</sup>Y Amasías se armó de valor y llevó su pueblo al valle de la Sal, y allí dio muerte a diez mil hombres de Seír. <sup>12</sup>Otros diez mil fueron llevados vivos a la cumbre de un peñasco, y desde allí los lanzaron al vacío. Todos murieron al darse contra las rocas.

<sup>13</sup>Mientras tanto, las tropas de Israel que habían sido despedidas por Amasías hicieron incursiones contra diversas ciudades de Judá, desde Samaria hasta Bet Jorón, mataron a tres mil personas y se llevaron un enorme botín.

<sup>14</sup>Cuando el rey Amasías regresó de derrotar a los edomitas, trajo consigo ídolos de los pueblos de Seír, y los aceptó como dioses, de modo que los adoró y les ofreció incienso. <sup>15</sup>Esto hizo que el SEÑOR se enojara mucho con Amasías, y le envió un profeta con este mensaje:

—¿Por qué has adorado a dioses que ni aun pueden salvar a sus pueblos de tu mano?

<sup>16</sup>—¿Desde cuándo he pedido tu consejo? —lo interrumpió el rey—. ¡Cállate, si no quieres que te haga matar!

El profeta se fue, pero antes le dijo lo siguiente:

—Sé que el SEÑOR ha decidido destruirte, porque has adorado a esos ídolos y no has aceptado mi consejo.

<sup>17</sup>El rey Amasías, de Judá, siguiendo la recomendación de sus consejeros, le declaró la guerra a Joás hijo de Joacaz, y nieto de Jehú, rey de Israel.

<sup>18</sup>El rey Joás le contestó con esta parábola: «En las montañas del Líbano, el cardo le dijo al cedro: “Dame a tu hija para que se case con mi hijo”. Entonces pasó un animal salvaje, pisó el cardo y lo aplastó. <sup>19</sup>Estás muy orgulloso de haber vencido a Edom pero mi consejo es que te quedes en casa y no te metas conmigo, pues de lo contrario, les va a ir muy mal a ti y a Judá».

<sup>20</sup>Pero Amasías no hizo caso, porque el SEÑOR tenía dispuesto que fuera destruido por haber adorado a los dioses de Edom. <sup>21</sup>Subió Joás, rey de Israel, y se enfrentó con Amasías en Bet Semes, en Judá. <sup>22</sup>Allí Judá fue derrotado y huyó. <sup>23</sup>El rey Joás, de Israel, capturó en Bet Semes, al rey Amasías, de Judá, y lo llevó prisionero a Jerusalén. Entonces ordenó que fueran destruidos ciento ochenta metros de los muros de Jerusalén, desde la puerta de Efraín hasta la puerta del Ángulo. <sup>24</sup>Se llevó todos los tesoros y vasijas de oro del templo que estaban al cuidado de Obed Edom. Igualmente, se llevó todos los tesoros del palacio real, y muchos prisioneros. Luego regresó a Samaria.

<sup>10</sup>So Amaziah sent the Israelite army back home to Ephraim. They were very angry with the people of Judah and went home angry.

<sup>11</sup>Then Amaziah became very brave and led his army to the Valley of Salt in the country of Edom. There Amaziah's army killed ten thousand Edomites. <sup>12</sup>The army of Judah also captured ten thousand and took them to the top of a cliff and threw them off so that they split open.

<sup>13</sup>At the same time the Israelite troops that Amaziah had not let fight in the war were robbing towns in Judah. From Samaria to Beth Horon they killed three thousand people and took many valuable things.

<sup>14</sup>When Amaziah came home after defeating the Edomites, he brought back the idols they worshiped and started to worship them himself. He bowed down to them and offered sacrifices to them. <sup>15</sup>The LORD was very angry with Amaziah, so he sent a prophet to him who said, “Why have you asked their gods for help? They could not even save their own people from you!”

<sup>16</sup>As the prophet spoke, Amaziah said to him, “We never gave you the job of advising the king. Stop, or you will be killed.”

The prophet stopped speaking except to say, “I know that God has decided to destroy you because you have done this. You did not listen to my advice.”

<sup>17</sup>Amaziah king of Judah talked with those who advised him. Then he sent a message to Jehoash son of Jehoahaz, who was the son of Jehu king of Israel. Amaziah said to Jehoash, “Come, let's meet face to face.”

<sup>18</sup>Then Jehoash king of Israel answered Amaziah king of Judah, “A thornbush in Lebanon sent a message to a cedar tree in Lebanon. It said, ‘Let your daughter marry my son.’ But then a wild animal from Lebanon came by, walking on and crushing the thornbush. <sup>19</sup>You say to yourself that you have defeated Edom, but you have become proud, and you brag. But you stay at home! Don't ask for trouble, or you and Judah will be defeated.”

<sup>20</sup>But Amaziah would not listen. God caused this to happen so that Jehoash would defeat Judah, because Judah asked for help from the gods of Edom. <sup>21</sup>So Jehoash king of Israel went to attack. He and Amaziah king of Judah faced each other in battle at Beth Shemesh in Judah. <sup>22</sup>Israel defeated Judah, and every man of Judah ran away to his home. <sup>23</sup>At Beth Shemesh Jehoash king of Israel captured Amaziah king of Judah. (Amaziah was the son of Joash, who was the son of Ahaziah.) Then Jehoash brought him to Jerusalem. Jehoash broke down the wall of Jerusalem, from the Gate of Ephraim to the Corner Gate, about six hundred feet. <sup>24</sup>He took all the gold and silver and all the utensils from the Temple of God that Obed-Edom had taken care of. He also took the treasures from the palace and some hostages. Then he returned to Samaria.



<sup>25</sup>Sin embargo, el rey Amasías, de Judá, vivió quince años después de la muerte del rey Joás hijo de Joacaz, de Israel. <sup>26</sup>La biografía completa del rey Amasías está escrita en el libro de los reyes de Judá e Israel. <sup>27</sup>Después de que Amasías se apartó del SEÑOR, el pueblo conspiró en su contra, en Jerusalén, y el rey tuvo que huir a Laquis, hasta donde lo siguieron y lo mataron. <sup>28</sup>Lo transportaron a lomo de caballo hasta Jerusalén, y allí lo sepultaron en el cementerio real.

### Uzías, rey de Judá

**26** El pueblo de Judá proclamó rey a Uzías, que tenía dieciséis años. <sup>2</sup>Uzías fue el que reconstruyó la ciudad de Elat y la devolvió a Judá.

<sup>3</sup>En total, reinó cincuenta y dos años en Jerusalén. Su madre fue Jecolías, de Jerusalén. <sup>4</sup>Uzías siguió los pasos de su padre Amasías y, en general, fue un buen rey a los ojos del SEÑOR.

<sup>5</sup>Mientras Zacarías vivía, Uzías siempre tuvo deseos de agradar a Dios. Zacarías era un hombre que tenía revelaciones especiales de Dios. Mientras el rey siguió los caminos de Dios, prosperó, porque Dios lo bendijo.

<sup>6</sup>Uzías le declaró la guerra a los filisteos y derribó las murallas de Gat, Jabnia y Asdod. Edificó ciudades en la zona de Asdod y en otras partes del territorio de los filisteos. <sup>7</sup>Dios lo ayudó, no solamente en esta guerra contra los filisteos, sino también en sus batallas contra los árabes de Gur Baal y contra los amonitas. <sup>8</sup>Los amonitas le pagaban un tributo anual, y su fama se extendió hasta Egipto, porque era muy poderoso.

<sup>9</sup>Edificó torres fortificadas en Jerusalén, en la puerta del Ángulo, en la puerta del Valle y en la esquina de la muralla. <sup>10</sup>También construyó fortalezas en el sur, e hizo muchos estanques de agua, porque tenía mucho ganado en los valles y en las llanuras. Fue un hombre que amaba la agricultura, y tuvo muchas haciendas y viñedos en las laderas y en los valles fértiles.

<sup>11</sup>Uzías organizó su ejército en regimientos, en los cuales eran alistados hombres de acuerdo con el censo hecho por el escriba Jeyel, por su ayudante Maseías, y por Jananías uno de los jefes del rey. <sup>12</sup>Estos regimientos los comandaban dos mil seiscientos jefes de clanes, y todos eran guerreros muy valientes. <sup>13</sup>Este ejército estaba formado por trescientos siete mil quinientos guerreros fuertes y poderosos. <sup>14</sup>Uzías les entregó escudos, lanzas, yelmos, corazas, arcos y hondas. <sup>15</sup>Además, les entregó máquinas de guerra construidas en Jerusalén e inventadas por hombres inteligentes. Estas máquinas fueron colocadas en las torres y en las esquinas de la muralla de Jerusalén, y servían para arrojar flechas y piedras grandes. Con la maravillosa ayuda de Dios, Uzías llegó a ser muy famoso y poderoso, de modo que su fama era conocida en todas partes.

<sup>25</sup>Amaziah son of Joash, the king of Judah, lived fifteen years after the death of Jehoash son of Jehoahaz, the king of Israel. <sup>26</sup>The other things Amaziah did as king, from the beginning to the end, are written in the book of the kings of Judah and Israel. <sup>27</sup>When Amaziah stopped obeying the LORD, the people in Jerusalem made plans against him. So he ran away to the town of Lachish but they sent men after him to Lachish and killed him. <sup>28</sup>They brought his body back on horses, and he was buried with his ancestors in Jerusalem, the city of David.

### Uzziah King of Judah

**26** Then all the people of Judah made Uzziah<sup>2</sup> king in place of his father Amaziah. Uzziah was sixteen years old. <sup>2</sup>He rebuilt the town of Elath and made it part of Judah again after Amaziah died.

<sup>3</sup>Uzziah was sixteen years old when he became king, and he ruled fifty-two years in Jerusalem. His mother's name was Jecoliah, and she was from Jerusalem. <sup>4</sup>He did what the LORD said was right, just as his father Amaziah had done. <sup>5</sup>Uzziah obeyed God while Zechariah was alive, because he taught Uzziah how to respect and obey God. And as long as Uzziah obeyed the LORD, God gave him success.

<sup>6</sup>Uzziah fought a war against the Philistines. He tore down the walls around their towns of Gath, Jabneh, and Ashdod and built new towns near Ashdod and in other places among the Philistines. <sup>7</sup>God helped Uzziah fight the Philistines, the Arabs living in Gur Baal, and the Meunites. <sup>8</sup>Also, the Ammonites made the payments Uzziah demanded. He was very powerful, so his name became famous all the way to the border of Egypt.

<sup>9</sup>Uzziah built towers in Jerusalem at the Corner Gate, the Valley Gate, and where the wall turned, and he made them strong. <sup>10</sup>He also built towers in the desert and dug many wells, because he had many cattle on the western hills and in the plains. He had people who worked his fields and vineyards in the hills and in the fertile lands, because he loved the land.

<sup>11</sup>Uzziah had an army of trained soldiers. They were counted and put in groups by Jeiel the royal secretary and Maaseiah the officer. Hananiah, one of the king's commanders, was their leader. <sup>12</sup>There were twenty-six hundred leaders over the soldiers. <sup>13</sup>They were in charge of an army of three hundred seven thousand five hundred men who fought with great power to help the king against the enemy. <sup>14</sup>Uzziah gave his army shields, spears, helmets, armor, bows, and stones for their slings. <sup>15</sup>In Jerusalem Uzziah made cleverly designed devices. These devices on the towers and corners of the city walls were used to shoot arrows and large rocks. So Uzziah became famous in faraway places, because he had much help until he became powerful.

<sup>16</sup>Pero cuando vio que tenía tanta fama y tanto poder, se convirtió en un hombre orgulloso. ¡Fue ese orgullo el que lo llevó a la desgracia! Tanto fue su arrogancia que un día, desobedeciendo SEÑOR, Dios de sus antepasados, entró al templo para quemar incienso sobre el altar. <sup>17,18</sup>El sumo sacerdote Azarías entró tras él con otros ochenta sacerdotes, todos hombres valientes, y le pidieron que saliera, y le dijeron: «No le corresponde a usted, rey Uzías, quemar incienso. Esta es tarea exclusiva de los sacerdotes, de los hijos de Aarón, que estén consagrados para esta obra. Salga, porque ha traspasado el mandamiento, y el SEÑOR no lo va a honrar por esto».

<sup>19</sup>Uzías, lleno de ira, se negó a dejar el incensario que tenía en la mano, pero repentinamente quedó leproso. <sup>20</sup>Cuando Azarías y los demás lo vieron, lo sacaron de allí enseguida. Él mismo estaba muy ansioso de salir, pues el SEÑOR lo había castigado.

<sup>21</sup>El rey Uzías estuvo leproso hasta el día de su muerte, y vivió aislado, separado de su pueblo y del templo. Su hijo Jotán se puso al frente del palacio, y fue quien asumió el gobierno de Judá.

<sup>22</sup>Los demás detalles del reinado de Uzías, desde el principio hasta el fin, fueron escritos por el profeta Isaías hijo de Amoz. <sup>23</sup>Cuando murió Uzías, fue sepultado cerca del cementerio real, debido a que murió leproso. Su hijo Jotán fue el nuevo rey.

## Jotán, rey de Judá

**27** Jotán tenía veinticinco años cuando subió al trono, y reinó dieciséis años en Jerusalén. Su madre era Jerusa, hija de Sadoc. <sup>2</sup>Jotán actuó de acuerdo a la voluntad del SEÑOR, siguió el ejemplo de su padre Uzías, menos en lo que tiene que ver con entrar al templo a quemar incienso. Sin embargo, a pesar de la buena conducta del rey, el pueblo seguía corrompiéndose.

<sup>3</sup>Jotán construyó la puerta superior del templo, e hizo muchas obras en el muro de Ofel. <sup>4</sup>Edificó ciudades en las montañas de Judá, y levantó fortalezas y torres en las regiones de bosques.

<sup>5</sup>Les declaró la guerra a los amonitas, y los derrotó. Durante los tres años siguientes recibió de ellos un tributo anual de tres mil trescientos kilos de plata, diez mil cargas de trigo y diez mil cargas de cebada.

<sup>6</sup>El rey Jotán se hizo muy poderoso, porque procuró siempre seguir los caminos del SEÑOR su Dios.

<sup>7</sup>El resto de su historia, incluyendo sus guerras y otras actividades, está escrito en el libro de los reyes de Israel y de Judá. <sup>8</sup>En resumen, tenía veinticinco años cuando comenzó a reinar, y reinó dieciséis años en Jerusalén. <sup>9</sup>Cuando murió, fue sepultado en Jerusalén, en la ciudad de David, y su hijo Acáz fue el nuevo rey.

<sup>16</sup>But when Uzziah became powerful, his pride led to his ruin. He was unfaithful to the LORD his God; he went into the Temple of the LORD to burn incense on the altar for incense. <sup>17</sup>Azariah and eighty other brave priests who served the LORD followed Uzziah into the Temple. <sup>18</sup>They told him he was wrong and said to him, "You don't have the right to burn incense to the LORD. Only the priests, Aaron's descendants, should burn the incense, because they have been made holy. Leave this holy place. You have been unfaithful, and the LORD God will not honor you for this."

<sup>19</sup>Uzziah was standing beside the altar for incense in the Temple of the LORD, and in his hand was a pan for burning incense. He was very angry with the priests. As he was standing in front of the priests, a skin disease broke out on his forehead. <sup>20</sup>Azariah, the leading priest, and all the other priests looked at him and saw the skin disease on his forehead. So they hurried him out of the Temple. Uzziah also rushed out, because the LORD was punishing him. <sup>21</sup>So King Uzziah had the skin disease until the day he died. He had to live in a separate house and could not enter the Temple of the LORD. His son Jotham was in charge of the palace, and he governed the people of the land.

<sup>22</sup>The other things Uzziah did as king, from beginning to end, were written down by the prophet Isaiah son of Amoz. <sup>23</sup>Uzziah died and was buried near his ancestors in a graveyard that belonged to the kings. This was because people said, "He had a skin disease." And his son Jotham became king in his place.

## Jotham King of Judah

**27** Jotham was twenty-five years old when he became king, and he ruled sixteen years in Jerusalem. His mother's name was Jerusha daughter of Zadok. <sup>2</sup>Jotham did what the LORD said was right, just as his father Uzziah had done. But Jotham did not enter the Temple of the LORD to burn incense as his father had. But the people continued doing wrong. <sup>3</sup>Jotham rebuilt the Upper Gate of the Temple of the LORD, and he added greatly to the wall at Ophel. <sup>4</sup>He also built towns in the hill country of Judah, as well as walled cities and towers in the forests.

<sup>5</sup>Jotham also fought the king of the Ammonites and defeated them. So each year for three years they gave Jotham about seventy-five hundred pounds of silver, about sixty-two thousand bushels of wheat, and about sixty-two thousand bushels of barley. <sup>6</sup>Jotham became powerful, because he always obeyed the LORD his God.

<sup>7</sup>The other things Jotham did while he was king and all his wars are written in the book of the kings of Israel and Judah. <sup>8</sup>Jotham was twenty-five years old when he became king, and he ruled sixteen years in Jerusalem. <sup>9</sup>Jotham died and was buried in Jerusalem, the city of David. Then Jotham's son Ahaz became king in his place.



**Acaz, rey de Judá**

**28** Acaz tenía veinte años cuando comenzó a reinar y reinó dieciséis años en Jerusalén. Fue un rey malo, pues no siguió el ejemplo del rey David, su antepasado. <sup>2</sup>Al contrario, Acaz siguió el ejemplo de los reyes de Israel, ya que mandó a fabricar imágenes de los baales, que eran dioses falsos. <sup>3</sup>Aun fue al valle de Ben Hinón, y no fue sólo a quemar incienso a los ídolos, sino también a sacrificar a su propio hijo en el fuego, como era costumbre en las naciones paganas que habían sido arrojadas de la tierra por el SEÑOR, para dársela a su pueblo Israel. <sup>4</sup>Además, sacrificó y ofreció incienso en los santuarios de otros dioses de las colinas, y debajo de todo árbol frondoso.

<sup>5</sup>Por esta razón el SEÑOR Dios permitió que el rey de Siria lo derrotara y llevara cautivas a un gran número de personas a Damasco. Israel también le infligió una tremenda derrota. <sup>6</sup>En un solo día, Pecaj hijo de Remalías mató a ciento veinte mil de los hombres más valientes de Judá, porque se habían apartado del SEÑOR, Dios de sus padres. <sup>7</sup>Y Zicri, un gran guerrero de Efraín, mató a Maseías hijo del rey, al administrador Azricán, y a Elcaná, que era el funcionario más importante del rey. <sup>8</sup>Los israelitas tomaron cautivas a doscientas mil personas de Judá, incluyendo a las mujeres y a los niños. Además, se llevaron a Samaria un inmenso botín.

<sup>9</sup>Pero cuando los israelitas regresaban a Samaria, les salió al encuentro Obed, profeta del SEÑOR, y dijo:

—Miren, el SEÑOR, Dios de nuestros padres, estaba airado con Judá y, por eso, permitió que ustedes los capturaran. Pero ustedes los mataron con tal crueldad, que en el cielo se tomó nota de esto. <sup>10</sup>Y pretenden ahora hacer esclavos a esta gente de Judá y de Jerusalén? ¿Acaso no tienen bastante ya con sus propios pecados contra el SEÑOR nuestro Dios? <sup>11</sup>Escuchen: ¡Devuelvan los cautivos que arrebataron a sus hermanos, porque si no, la ira del SEÑOR se encenderá contra ustedes!

<sup>12</sup>Algunos de los hombres de más alto rango de Efraín también expresaron su oposición. Estos hombres fueron Azarías hijo de Johanán, Berequías hijo de Mesilemot, Ezequías hijo de Salún, y Amasá hijo de Hadlay.

<sup>13</sup>—No deben traer esos cautivos aquí —declararon—. Si lo hacen, el SEÑOR se enojará, y este pecado será añadido a los muchos que ya tenemos. ¡Ya tenemos bastantes problemas con Dios! ¡El SEÑOR nos castigará por esto!

<sup>14</sup>Entonces los oficiales entregaron los cautivos y el botín a los jefes y a toda la asamblea. <sup>15</sup>Y los cuatro hombres ya mencionados distribuyeron la ropa del botín entre las mujeres y niños que lo necesitaban, y les dieron calzado, alimento y vino. Luego, a los que estaban enfermos o ancianos los pusieron sobre burros y los llevaron hasta Jericó, la ciudad de las palmeras, para que de allí regresaran a sus hogares. Luego regresaron a Samaria.

**Ahaz King of Judah**

**28** Ahaz was twenty years old when he became king, and he ruled sixteen years in Jerusalem. Unlike his ancestor David, he did not do what the LORD said was right. <sup>2</sup>Ahaz did the same things the kings of Israel had done. He made metal idols to worship Baal. <sup>3</sup>He burned incense in the Valley of Ben Hinnom and made his children pass through the fire. He did the same hateful sins as the nations had done whom the LORD had forced out of the land ahead of the Israelites. <sup>4</sup>Ahaz offered sacrifices and burned incense at the places where gods were worshiped, and on the hills, and under every green tree.

<sup>5</sup>So the LORD his God handed over Ahaz to the king of Aram. The Arameans defeated Ahaz and took many people of Judah as prisoners to Damascus.

He also handed over Ahaz to Pekah king of Israel, and Pekah's army killed many soldiers of Ahaz. <sup>6</sup>The army of Pekah son of Remaliah killed one hundred twenty thousand brave soldiers from Judah in one day. Pekah defeated them because they had left the LORD, the God of their ancestors. <sup>7</sup>Zicri, a warrior from Ephraim, killed King Ahaz's son Maaseiah. He also killed Azrikam, the officer in charge of the palace, and Elkanah, who was second in command to the king. <sup>8</sup>The Israelite army captured two hundred thousand of their own relatives. They took women, sons and daughters, and many valuable things from Judah and carried them back to Samaria. <sup>9</sup>But a prophet of the LORD named Oded was there. He met the Israelite army when it returned to Samaria and said to them, "The LORD, the God of your ancestors, handed Judah over to you, because he was angry with those people. But God has seen the cruel way you killed them. <sup>10</sup>Now you plan to make the people of Judah and Jerusalem your slaves, but you also have sinned against the LORD your God. <sup>11</sup>Now listen to me. Send back your brothers and sisters whom you captured, because the LORD is very angry with you."

<sup>12</sup>Then some of the leaders in Ephraim—Azariah son of Jehohanan, Berehiah son of Meshillemoth, Jehkiah son of Shallum, and Amasa son of Hadlai—met the Israelite soldiers coming home from war. <sup>13</sup>They warned the soldiers, "Don't bring the prisoners from Judah here. If you do, we will be guilty of sin against the LORD, and that will make our sin and guilt even worse. Our guilt is already so great that he is angry with Israel."

<sup>14</sup>So the soldiers left the prisoners and valuable things in front of the officers and people there. <sup>15</sup>The leaders who were named took the prisoners and gave those who were naked the clothes that the Israelite army had taken. They gave the prisoners clothes, sandals, food, drink, and medicine. They put the weak prisoners on donkeys and took them back to their families in Jericho, the city of palm trees. Then they returned home to Samaria.

<sup>16</sup>En aquel tiempo, el rey Acaz, de Judá, le pidió al rey de Asiria que se aliara con él, <sup>17</sup>porque Edom estaba invadiendo a Judá y capturando a muchas personas para hacerlas esclavas. <sup>18</sup>Por su parte, los filisteos habían invadido las ciudades de las tierras bajas y del sur y habían capturado Bet Semes, Ayalón, Guederot, Soco, Timná, y Gimzó, con sus pueblos circunvecinos, y estaban viviendo allí. <sup>19</sup>De este modo el SEÑOR humilló a Judá debido a las malas acciones del rey Acaz de Israel, pues él había llevado al país a la ruina y se había alejado por completo del SEÑOR.

<sup>20</sup>Pero Tiglat Piléser, rey de Asiria, le trajo problemas al rey Acaz en vez de ayudarlo. <sup>21</sup>Aun cuando Acaz le había dado todos los objetos de valor que había en el templo, en los tesoros del palacio real, y en las casas de sus oficiales, eso no fue suficiente para lograr el apoyo del rey de Asiria.

<sup>22</sup>En este tiempo de profundos problemas, el rey Acaz aumentó sus acciones infieles contra el SEÑOR. <sup>23</sup>Ofreció sacrificios a los dioses del pueblo de Damasco que lo habían derrotado, porque pensó que por cuanto estos dioses habían ayudado a los reyes de Asiria, también podrían ayudarlo a él si les ofrecía sacrificios. Pero esto más bien fue su ruina y la ruina de su pueblo. <sup>24</sup>El rey sacó las vasijas de oro del templo y las destruyó, y cerró las puertas del templo para que nadie pudiera entrar a adorar allí, e hizo altares a los dioses paganos por todo Jerusalén. <sup>25</sup>Lo mismo hizo en todas las ciudades de Judá, con lo que provocó la ira del SEÑOR, Dios de sus padres.

<sup>26</sup>Los demás detalles de su vida y actividades están anotados en el libro de los reyes de Judá y de Israel. <sup>27</sup>Cuando el rey Acaz murió, fue sepultado en Jerusalén, pero no en las tumbas reales. Y su hijo Ezequías fue el nuevo rey.

### Ezequías, rey de Judá

**29** Ezequías tenía veinticinco años cuando comenzó a reinar en Judá, y reinó veintinueve años en Jerusalén. El nombre de su madre era Abías, hija de Zacarías. <sup>2</sup>Su reinado fue tan bueno ante los ojos de Dios como lo había sido el de su antepasado David.

<sup>3</sup>En el primer mes del primer año de su reinado, reabrió las puertas del templo, y las hizo reparar. <sup>4</sup><sup>5</sup>Se reunió con los sacerdotes y levitas en la explanada que había en la plaza oriental, y les habló de la siguiente manera:

«¡Escúchenme, levitas! Santifiquense y santifiquen el templo del SEÑOR, Dios de nuestros antepasados, y saquen del santuario todo aquello que ofende a Dios. <sup>6</sup>Nuestros padres han cometido grandes pecados delante del SEÑOR nuestro Dios; abandonaron al SEÑOR y su templo y le volvieron las espaldas. <sup>7</sup>Y aun cerraron las puertas del atrio, y apagaron la llama perpetua, y dejaron de ofrecer el incienso y los holocaustos.

<sup>16-17</sup>At that time the Edomites came again and attacked Judah and carried away prisoners. So King Ahaz sent to the king of Assyria for help. <sup>18</sup>The Philistines also robbed the towns in the western hills and in southern Judah. They captured the towns of Beth Shemesh, Ajalon, Gederoth, Soco, Timnah, and Gimzo, and the villages around them. Then the Philistines lived in those towns. <sup>19</sup>The LORD brought trouble on Judah because Ahaz their king led the people of Judah to sin, and he was unfaithful to the LORD. <sup>20</sup>Tiglath-Pileser king of Assyria came to Ahaz, but he gave Ahaz trouble instead of help. <sup>21</sup>Ahaz took some valuable things from the Temple of the LORD, from the palace, and from the princes, and he gave them to the king of Assyria, but it did not help.

<sup>22</sup>During Ahaz's troubles he was even more unfaithful to the LORD. <sup>23</sup>He offered sacrifices to the gods of the people of Damascus, who had defeated him. He thought, "The gods of the kings of Aram helped them. If I offer sacrifices to them, they will help me also." But this brought ruin to Ahaz and all Israel.

<sup>24</sup>Ahaz gathered the things from the Temple of God and broke them into pieces. Then he closed the doors of the Temple of the LORD. He made altars and put them on every street corner in Jerusalem. <sup>25</sup>In every town in Judah, Ahaz made places for burning sacrifices to worship other gods. So he made the LORD, the God of his ancestors, very angry.

<sup>26</sup>The other things Ahaz did as king, from beginning to end, are written in the book of the kings of Judah and Israel. <sup>27</sup>Ahaz died and was buried in the city of Jerusalem, but not in the graves of the kings of Israel. Ahaz's son Hezekiah became king in his place.

### Hezekiah Purifies the Temple

**29** Hezekiah was twenty-five years old when he became king, and he ruled twenty-nine years in Jerusalem. His mother's name was Abijah daughter of Zechariah. <sup>2</sup>Hezekiah did what the LORD said was right, just as his ancestor David had done.

<sup>3</sup>Hezekiah opened the doors of the Temple of the LORD and repaired them in the first month of the first year he was king. <sup>4</sup>Hezekiah brought in the priests and Levites and gathered them in the courtyard on the east side of the Temple. <sup>5</sup>Hezekiah said, "Listen to me, Levites. Make yourselves ready for the LORD's service, and make holy the Temple of the LORD, the God of your ancestors. Remove from the Temple everything that makes it impure. <sup>6</sup>Our ancestors were unfaithful to God and did what the LORD said was wrong. They left the LORD and stopped worshiping at the Temple where he lives. They rejected him. <sup>7</sup>They shut the doors of the porch of the Temple, and they let the fire go out in the lamps. They stopped burning incense and offering burnt offerings in the holy place to the God of Israel.



<sup>8</sup>«Por lo tanto, la ira del SEÑOR ha venido sobre Judá y Jerusalén, y nos ha hecho objeto de horror, asombro y burla, como lo pueden ver hoy día. <sup>9</sup>Nuestros padres han muerto en la guerra, y nuestros hijos e hijas y esposas están en cautividad por causa de esto.

<sup>10</sup>«Pero ahora quiero hacer un pacto con el SEÑOR, Dios de Israel, para que su ira se aparte de nosotros. <sup>11</sup>Hijos míos, no olviden sus deberes, porque el SEÑOR los ha escogido a ustedes para que estén delante de él, y para que sean sus ministros y le quemem incienso».

<sup>12-14</sup>Entonces los siguientes levitas estuvieron listos a hacer lo que el rey les pedía:

Del clan de Coat, Mahat hijo de Amasay y Joel hijo de Azarías;

Del clan de Merari, Quis hijo de Abdí y Azarías hijo de Yalelel;

Del clan de Guersón, Joa hijo de Zimá y Edén hijo de Joa;

Del clan de Elizafán, Simri y Jeyel;

Del clan de Asaf, Zacarías y Matanías;

Del clan de Hemán, Jehiel y Simí;

Del clan de Jedutún, Semaías y Uziel.

<sup>15</sup>Éstos convocaron a sus hermanos levitas, los santificaron y comenzaron a limpiar y a santificar el templo, según el mandato del SEÑOR, que el rey les había dado. <sup>16</sup>Los sacerdotes limpiaron el interior del templo y sacaron al atrio toda la basura que hallaron allí, y la arrojaron en el arroyo de Cedrón.

<sup>17</sup>Todo esto comenzó el primer día del mes primero, y en el día octavo habían llegado hasta el atrio exterior. Ocho días estuvieron purificando ceremonialmente el templo. Así que la tarea les llevó en total dieciséis días, <sup>18</sup>al cabo de los cuales fueron al palacio y le informaron al rey Ezequías: «Hemos completado la limpieza del templo y del altar de las ofrendas y sus utensilios, y también la mesa de los panes de la Presencia y su equipo. <sup>19</sup>Hemos recuperado y santificado todos los utensilios que el rey Acaz había desechado cuando reinaba. Están otra vez junto al altar del SEÑOR».

<sup>20</sup>A la mañana siguiente, muy temprano, el rey Ezequías fue al templo del SEÑOR con los oficiales de la ciudad. <sup>21</sup>Llevaban consigo siete becerros, siete carneros, siete corderos y siete machos cabríos para presentar una ofrenda por el pecado del reino, del santuario y de Judá. El rey ordenó a los sacerdotes descendientes de Aarón que sacrificaran los animales y los quemaran por completo en el altar del SEÑOR. <sup>22</sup>Los sacerdotes mataron los becerros, tomaron la sangre y la rociaron sobre el altar. Luego mataron los carneros y rociaron su sangre sobre el altar, y lo mismo hicieron con los corderos.

<sup>8</sup>So the LORD became very angry with the people of Judah and Jerusalem, and he punished them. Other people are frightened and shocked by what he did to them. So they insult the people of Judah. You know these things are true. <sup>9</sup>That is why our ancestors were killed in battle and our sons, daughters, and wives were taken captive. <sup>10</sup>Now I, Hezekiah, have decided to make an agreement with the LORD, the God of Israel, so he will not be angry with us anymore. <sup>11</sup>My sons, don't waste any more time. The LORD chose you to stand before him, to serve him, to be his servants, and to burn incense to him."

<sup>12</sup>These are the Levites who started to work. From the Kohathite family there were Mahath son of Amasai and Joel son of Azariah. From the Merarite family there were Kish son of Abdi and Azariah son of Jehallelel. From the Gershonite family there were Joah son of Zimma and Eden son of Joah. <sup>13</sup>From Elizaphan's family there were Shimri and Jeiel. From Asaph's family there were Zechariah and Mattaniah. <sup>14</sup>From Heman's family there were Jehiel and Shimei. From Jeduthun's family there were Shemaiah and Uzziel.

<sup>15</sup>These Levites gathered their brothers together and made themselves holy for service in the Temple. Then they went into the Temple of the LORD to purify it. They obeyed the king's command that had come from the LORD. <sup>16</sup>When the priests went into the Temple of the LORD to purify it, they took out all the unclean things they found in the Temple of the LORD and put them in the Temple courtyard. Then the Levites took these things out to the Kidron Valley. <sup>17</sup>Beginning on the first day of the first month, they made the Temple holy for the LORD's service. On the eighth day of the month, they came to the porch of the Temple, and for eight more days they made the Temple of the LORD holy. So they finished on the sixteenth day of the first month.

<sup>18</sup>Then they went to King Hezekiah and said, "We have purified the entire Temple of the LORD, the altar for burnt offerings and its utensils, and the table for the holy bread and all its utensils. <sup>19</sup>When Ahaz was king, he was unfaithful to God and removed some things from the Temple. But we have put them back and made them holy for the LORD. They are now in front of the LORD's altar."

<sup>20</sup>Early the next morning King Hezekiah gathered the leaders of the city and went up to the Temple of the LORD. <sup>21</sup>They brought seven bulls, seven male sheep, seven lambs, and seven male goats. These animals were an offering to remove the sin of the people and the kingdom of Judah and to make the Temple ready for service to God. King Hezekiah commanded the priests, the descendants of Aaron, to offer these animals on the LORD's altar. <sup>22</sup>So the priests killed the bulls and sprinkled their blood on the altar. They killed the sheep and sprinkled their blood on the altar. Then they killed the lambs and sprinkled their blood on the altar.

<sup>23</sup>Los machos cabríos para la ofrenda por el pecado fueron llevados ante el rey y sus funcionarios, para que pusieran las manos sobre ellos. <sup>24</sup>Entonces los sacerdotes los inmolaron, y derramaron la sangre sobre el altar, como sacrificio por el pecado, para hacer expiación por todo Israel, según el mandato del rey, porque el rey había especificado que el holocausto y el sacrificio por el pecado debían ser presentados en favor de todo Israel.

<sup>25,26</sup>El rey Ezequías colocó a los levitas en el templo para que se encargaran de tocar los címbalos, las arpas y las liras. Esto se hizo según las órdenes de David y de los profetas Gad y Natán (que habían recibido sus instrucciones de parte del SEÑOR). Los levitas ocuparon sus puestos con los instrumentos musicales de David, y los sacerdotes con las trompetas. <sup>27</sup>Entonces, el rey Ezequías ordenó que se pusiera el holocausto sobre el altar. Y cuando comenzó a ofrecerse el sacrificio, también comenzaron a cantar alabanzas al SEÑOR y a tocar las trompetas, acompañados por los instrumentos musicales de David, rey de Israel. <sup>28</sup>Todo el pueblo permaneció de rodillas hasta que se terminó de presentar los sacrificios, mientras que los cantores elevaban sus cánticos y los sacerdotes tocaban sus trompetas.

<sup>29</sup>Después el rey y sus asistentes se inclinaron delante del SEÑOR para adorarlo. <sup>30</sup>Entonces el rey Ezequías ordenó a los levitas que cantaran algunos salmos de David y del profeta Asaf delante del SEÑOR, lo que ellos hicieron con todo gozo, e inclinaron su cabeza y adoraron.

<sup>31</sup>«Ha terminado la ceremonia de consagración —dijo Ezequías—. Ahora, traigan ustedes sus sacrificios y ofrendas de acción de gracias». Entonces el pueblo, de todas las partes, trajo sus sacrificios y ofrendas de gracias, y los que quisieron, trajeron también holocaustos. <sup>32,33</sup>En total, se ofrecieron en holocausto setenta becerros, cien carneros y doscientos corderos. Además, se presentaron, como ofrendas santas, seiscientos toros y tres mil ovejas. <sup>34</sup>Pero eran muy pocos los sacerdotes para la preparación de los holocaustos, de modo que sus hermanos los levitas les ayudaron hasta que el trabajo estuvo terminado y hasta que otros sacerdotes se presentaron a trabajar, porque los levitas se mostraron mucho más dispuestos a santificarse que los sacerdotes. <sup>35</sup>Hubo muchos holocaustos, y las acostumbradas ofrendas de vino con cada uno, y muchas ofrendas de paz.

Fue así como el templo del SEÑOR se reabrió para el servicio, y comenzaron a ofrecerse nuevamente los sacrificios. <sup>36</sup>Ezequías y todo el pueblo estaban muy felices, porque el SEÑOR les permitió prepararse rápidamente para este acto.

<sup>23</sup>Then the priests brought the male goats for the sin offering before the king and the people there. After the king and the people put their hands on the goats, <sup>24</sup>the priests killed them. With the goats' blood they made an offering on the altar to remove the sins of the Israelites so they would belong to God. The king had said that the burnt offering and sin offering should be made for all Israel.

<sup>25</sup>King Hezekiah put the Levites in the Temple of the LORD with cymbals, harps, and lyres, as David, Gad, and Nathan had commanded. (Gad was the king's seer; and Nathan was a prophet.) This command came from the LORD through his prophets. <sup>26</sup>So the Levites stood ready with David's instruments of music, and the priests stood ready with their trumpets.

<sup>27</sup>Then Hezekiah gave the order to sacrifice the burnt offering on the altar. When the burnt offering began, the singing to the LORD also began. The trumpets were blown, and the musical instruments of David king of Israel were played. <sup>28</sup>All the people worshiped, the singers sang, and the trumpeters blew their trumpets until the burnt offering was finished.

<sup>29</sup>When the sacrifices were completed, King Hezekiah and everyone with him bowed down and worshiped. <sup>30</sup>King Hezekiah and his officers ordered the Levites to praise the LORD, using the words David and Asaph the seer had used. So they praised God with joy and bowed down and worshiped.

<sup>31</sup>Then Hezekiah said, "Now that you people of Judah have given yourselves to the LORD, come near to the Temple of the LORD. Bring sacrifices and offerings, to show thanks to him." So the people brought sacrifices and thank offerings, and anyone who was willing also brought burnt offerings. <sup>32</sup>For burnt offerings they brought a total of seventy bulls, one hundred male sheep, and two hundred lambs; all these animals were sacrificed as burnt offerings to the LORD. <sup>33</sup>The holy offerings totaled six hundred bulls and three thousand sheep and goats. <sup>34</sup>There were not enough priests to skin all the animals for the burnt offerings. So their relatives the Levites helped them until the work was finished and other priests could be made holy. The Levites had been more careful to make themselves holy for the LORD's service than the priests. <sup>35</sup>There were many burnt offerings along with the fat of fellowship offerings and drink offerings. So the service in the Temple of the LORD began again. <sup>36</sup>And Hezekiah and the people were very happy that God had made it happen so quickly for his people.



### Celebración de la Pascua

**30** El rey Ezequías envió cartas por todo Israel, Judá, Efraín y Manasés invitando a todos al templo de Jerusalén, para celebrar la Pascua. <sup>2</sup>El rey, sus asistentes y toda la asamblea de Jerusalén habían acordado celebrar la Pascua, esta vez en el mes segundo, en vez de hacerlo en la fecha establecida, porque aún muchos sacerdotes no se habían purificado, de modo que no había suficientes para la celebración. Además, la gente no se había reunido en Jerusalén. <sup>3</sup>El rey y sus consejeros estuvieron en completo acuerdo en cuanto a esto, <sup>4</sup>de modo que proclamaron que se celebraría la Pascua, e invitaron a todos, desde Dan hasta Berseba. Hacía mucho tiempo que no se celebraba la Pascua de acuerdo con las normas establecidas.

<sup>5</sup>Así que los mensajeros recorrieron todo Israel y Judá, para dar a conocer a la gente el mensaje que contenían las cartas enviadas por el rey y sus oficiales. El mensaje era el siguiente:

Vuélvanse al SEÑOR, Dios de Abraham, Isaac e Israel, para que él se vuelva a nosotros, los que hemos escapado del poder de los reyes de Asiria. <sup>7</sup>No sean como sus padres y sus hermanos que pecaron contra el SEÑOR, Dios de sus padres, y fueron destruidos, como ustedes bien lo saben. <sup>8</sup>No sean soberbios como ellos, sino ríndanse al SEÑOR y vengan a su santuario que ha santificado para siempre, y adoren al SEÑOR, Dios de ustedes, para que su ira se aparte de ustedes. <sup>9</sup>Porque si se vuelven al SEÑOR, sus hermanos y sus hijos serán tratados con misericordia por sus captores, y podrán volver a su tierra. Porque el SEÑOR, Dios de ustedes, es benigno y misericordioso, y no apartará su rostro de ustedes, si ustedes se vuelven a él.

<sup>10</sup>Los mensajeros, pues, fueron de ciudad en ciudad a través de Efraín, Manasés y hasta Zabulón. Pero en la mayor parte fueron recibidos con burlas y risas. <sup>11</sup>Sin embargo, de las tribus de Aser, Manasés y Zabulón algunos se arrepintieron y vinieron a Jerusalén. <sup>12</sup>Pero Dios puso en la gente de todo Judá el fuerte deseo de obedecer las órdenes del SEÑOR, que recibían a través del rey y de las autoridades.

<sup>13</sup>Una gran multitud se reunió en Jerusalén, en el mes segundo, para celebrar la fiesta de los Panes sin levadura. <sup>14</sup>Luego pusieron manos a la obra y destruyeron los altares paganos de Jerusalén, derribaron los altares paganos donde se quemaba incienso y los arrojaron al arroyo de Cedrón.

### The Passover Celebration

**30** King Hezekiah sent messages to all the people of Israel and Judah, and he wrote letters to the people of Ephraim and Manasseh. Hezekiah invited all these people to come to the Temple of the LORD in Jerusalem to celebrate the Passover for the LORD, the God of Israel. <sup>2</sup>King Hezekiah, his officers, and all the people in Jerusalem agreed to celebrate the Passover in the second month. <sup>3</sup>They could not celebrate it at the normal time, because not enough priests had made themselves ready to serve the LORD, and the people had not yet gathered in Jerusalem. <sup>4</sup>This plan satisfied King Hezekiah and all the people. <sup>5</sup>So they made an announcement everywhere in Israel, from Beersheba to Dan,<sup>2</sup> telling the people to come to Jerusalem to celebrate the Passover for the LORD, the God of Israel. For a long time most of the people had not celebrated the Passover as the law commanded. <sup>6</sup>At the king's command, the messengers took letters from him and his officers all through Israel and Judah. This is what the letters said:

People of Israel, return to the LORD, the God of Abraham, Isaac, and Israel. Then God will return to you who are still alive, who have escaped from the kings of Assyria. <sup>7</sup>Don't be like your ancestors or your relatives. They turned against the LORD, the God of their ancestors, so he caused other people to be disgusted with them. You know this is true. <sup>8</sup>Don't be stubborn as your ancestors were, but obey the LORD willingly. Come to the Temple, which he has made holy forever. Serve the LORD your God so he will not be angry with you. <sup>9</sup>Come back to the LORD. Then the people who captured your relatives and children will be kind to them and will let them return to this land. The LORD your God is kind and merciful. He will not turn away from you if you return to him.

<sup>10</sup>The messengers went to every town in Ephraim and Manasseh, and all the way to Zebulun, but the people laughed at them and made fun of them. <sup>11</sup>But some men from Asher, Manasseh, and Zebulun were sorry for what they had done and went to Jerusalem. <sup>12</sup>And God united all the people of Judah in obeying King Hezekiah and his officers, because their command had come from the LORD.

<sup>13</sup>In the second month a large crowd came together in Jerusalem to celebrate the Feast of Unleavened Bread. <sup>14</sup>The people removed the altars and incense altars to gods in Jerusalem and threw them into the Kidron Valley.

30.5 **Beersheba to Dan** Dan was the city farthest north in Israel, and Beersheba was the city farthest south. So this means all the people of Israel.

<sup>15</sup>El día catorce del mes segundo el pueblo comenzó la celebración de la fiesta de la Pascua. Entonces los sacerdotes y levitas sintieron vergüenza de sí mismos por no haber tomado una parte más activa, por lo que se santificaron y trajeron holocaustos al templo. <sup>16</sup>Ocuparon sus puestos en la forma señalada por la ley de Moisés, aron de Dios, y los sacerdotes rociaron la sangre que recibían de los levitas.

<sup>17-19</sup>Puesto que muchos de los que llegaban de Efraín, Manasés, Isacar y Zabulón estaban ceremonialmente impuros, pues no habían cumplido con los ritos de la purificación, los levitas mataron los corderos de la Pascua, para santificarlos. Entonces el rey Ezequías oró por ellos, y se les permitió comer la Pascua, aun cuando esto no se conformaba con las reglas dadas por Dios. Pero Ezequías dijo: «SEÑOR, Dios de nuestros antepasados, te suplico que perdones a todos aquellos que con toda sinceridad han decidido buscarte, aunque no se hayan purificado de acuerdo con las normas que nos has dado para santificarnos». <sup>20</sup>Y el SEÑOR oyó la oración de Ezequías, y perdonó a la gente.

<sup>21</sup>El pueblo de Israel, pues, celebró la fiesta de los Panes sin levadura en Jerusalén durante siete días con gran gozo, en tanto que los sacerdotes y levitas alababan al SEÑOR con música y címbalos cada día. <sup>22</sup>(El rey Ezequías felicitó a los levitas por aquella excelente música, pues de verdad habían puesto todo su empeño en adorar al SEÑOR).

Durante siete días celebraron la fiesta y presentaron ofrendas de paz, y el pueblo confesó sus pecados al SEÑOR, Dios de sus padres. <sup>23</sup>Era tanta la alegría, que todos estuvieron de acuerdo en continuar la fiesta por otros siete días más. <sup>24</sup>El rey Ezequías había dado al pueblo mil becerros para ofrendas y siete mil ovejas; y los príncipes donaron mil becerros y diez mil ovejas. Esta vez, muchos sacerdotes estuvieron dispuestos a purificarse.

<sup>25</sup>El pueblo de Judá se llenó de profundo gozo, junto con los sacerdotes, los levitas, los extranjeros y los visitantes de Israel. <sup>26</sup>Jerusalén no había visto una celebración como ésta desde los días de Salomón, hijo del rey David. <sup>27</sup>Los sacerdotes y levitas se pusieron de pie y bendijeron al pueblo, y sus oraciones llegaron hasta la santa morada de Dios en los cielos.

**31** Luego comenzó una intensa campaña contra la adoración de ídolos. Los israelitas que se hallaban presentes se dirigieron a las ciudades de Judá, Benjamín, Efraín y Manasés y destruyeron los altares paganos, los ídolos, las imágenes abominables de la diosa Aserá y todos los centros paganos de adoración. Luego las personas que habían venido de las tribus del norte a celebrar la Pascua regresaron a sus tierras.

<sup>15</sup>They killed the Passover lamb on the fourteenth day of the second month. The priests and the Levites were ashamed, so they made themselves holy and brought burnt offerings into the Temple of the LORD. <sup>16</sup>They took their regular places in the Temple as the Teachings of Moses, the man of God, commanded. The Levites gave the blood of the sacrifices to the priests, who sprinkled it on the altar. <sup>17</sup>Since many people in the crowd had not made themselves holy, the Levites killed the Passover lambs for everyone who was not clean. The Levites made each lamb holy for the LORD. <sup>18-19</sup>Although many people from Ephraim, Manasseh, Issachar, and Zebulun had not purified themselves for the feast, they ate the Passover even though it was against the law. So Hezekiah prayed for them, saying, "LORD, you are good. You are the LORD, the God of our ancestors. Please forgive all those who try to obey you even if they did not make themselves clean as the rules of the Temple command." <sup>20</sup>The LORD listened to Hezekiah's prayer, and he healed the people. <sup>21</sup>The Israelites in Jerusalem celebrated the Feast of Unleavened Bread for seven days with great joy to the LORD. The Levites and priests praised the LORD every day with loud music. <sup>22</sup>Hezekiah encouraged all the Levites who showed they understood well how to do their service for the LORD. The people ate the feast for seven days, offered fellowship offerings, and praised the LORD, the God of their ancestors.

<sup>23</sup>Then all the people agreed to stay seven more days, so they celebrated with joy for seven more days. <sup>24</sup>Hezekiah king of Judah gave one thousand bulls and seven thousand sheep to the people. The officers gave one thousand bulls and ten thousand sheep to the people. Many priests made themselves holy. <sup>25</sup>All the people of Judah, the priests, the Levites, those who came from Israel, the foreigners from Israel, and the foreigners living in Judah were very happy. <sup>26</sup>There was much joy in Jerusalem, because there had not been a celebration like this since the time of Solomon son of David and king of Israel. <sup>27</sup>The priests and Levites stood up and blessed the people, and God heard them because their prayer reached heaven, his holy home.

### The Collection for the Priests

**31** When the Passover celebration was finished, all the Israelites in Jerusalem went out to the towns of Judah. There they smashed the stone pillars used to worship gods. They cut down the Asherah idols and destroyed the altars and places for worshiping gods in all of Judah, Benjamin, Ephraim, and Manasseh. After they had destroyed all of them, the Israelites returned to their own towns and homes.



## Reorganización del culto

<sup>2</sup>Ezequías organizó después a los sacerdotes y levitas en un cuerpo de servicio para ofrecer los holocaustos y los sacrificios de reconciliación, y para adorar, dar gracias y alabar al SEÑOR. <sup>3</sup>También hizo una contribución de animales para el sacrificio cotidiano de la mañana y de la tarde, para el reposo semanal, para la festividad mensual de la nueva luna y para las demás fiestas anuales establecidas en la ley del SEÑOR. <sup>4</sup>Además le pidió al pueblo de Jerusalén que llevara sus diezmos a los sacerdotes y levitas, para que no tuvieran necesidad de realizar otras tareas sino que pudieran entregarse completamente a sus deberes, en la forma exigida por la ley del SEÑOR. <sup>5,6</sup>El pueblo respondió inmediatamente y en forma generosa con las primicias de las cosechas de trigo, de vino nuevo, aceite de oliva, miel, y de todos los frutos del campo. Ofrecieron igualmente el diezmo de todos sus ingresos. El pueblo que se había ido de Judá a las tribus del norte, y el pueblo de Judá que vivía en las provincias también trajeron los diezmos del ganado y de las ovejas, y el diezmo de las cosas dedicadas al SEÑOR, y los pusieron en grandes montones. <sup>7,8</sup>Los primeros diezmos llegaron en el mes tercero, y en el mes séptimo aún seguían creciendo los montones. Cuando Ezequías y sus funcionarios fueron a ver los grandes montones, bendijeron al SEÑOR y elogiaron al pueblo.

<sup>9</sup>—¿De dónde ha venido todo esto? preguntó Ezequías a los sacerdotes y levitas.

<sup>10</sup>Y Azarías, el sumo sacerdote del clan de Sadoc, respondió:

—Éstos son diezmos. Hemos estado comiendo de ellos por muchas semanas, y esto es lo que ha sobrado. El SEÑOR, en verdad, ha bendecido a su pueblo.

<sup>11</sup>Ezequías ordenó preparar cuartos para almacenaje en el templo, y así lo hicieron. <sup>12,13</sup>Todas las provisiones consagradas fueron fielmente llevadas al templo. Conanías, el levita, quedó a cargo de ello ayudado por su hermano Simí. Además, el rey Ezequías y Azarías, que era el administrador de los objetos consagrados, nombraron como inspectores a Jehiel, Azazías, Najat, Asael, Jerimot, Jozabad, Eliel, Ismaquías, Mahat, y Benaías. Todos estos estaban bajo las órdenes de Conanías y de Simí. <sup>14,15</sup>Coré hijo de Imná, el levita, que era portero en la puerta oriental, quedó a cargo de la distribución de las ofrendas para los sacerdotes. Sus fieles ayudantes fueron: Edén, Minjamín, Jesúa, Semaías, Amarías y Secanías. Ellos distribuían las ofrendas a los clanes de los sacerdotes en sus ciudades, y las repartían a jóvenes y ancianos por igual.

<sup>2</sup>King Hezekiah appointed groups of priests and Levites for their special duties. They were to offer burnt offerings and fellowship offerings, to worship, and to give thanks and praise at the gates of the LORD's house. <sup>3</sup>Hezekiah gave some of his own animals for the burnt offerings, which were given every morning and evening, on Sabbath days, during New Moons, and at other feasts commanded in the LORD's Teachings.

<sup>4</sup>Hezekiah commanded the people living in Jerusalem to give the priests and Levites the portion that belonged to them. Then the priests and Levites could give all their time to the LORD's Teachings. <sup>5</sup>As soon as the king's command went out to the Israelites, they gave freely of the first portion of their grain, new wine, oil, honey, and everything they grew in their fields. They brought a large amount, one-tenth of everything. <sup>6</sup>The people of Israel and Judah who lived in Judah also brought one-tenth of their cattle and sheep and one-tenth of the holy things that were given to the LORD their God, and they put all of them in piles. <sup>7</sup>The people began the piles in the third month and finished in the seventh month. <sup>8</sup>When Hezekiah and his officers came and saw the piles, they praised the LORD and his people, the people of Israel. <sup>9</sup>Hezekiah asked the priests and Levites about the piles. <sup>10</sup>Azariah, the leading priest from Zadok's family, answered Hezekiah, "Since the people began to bring their offerings to the Temple of the LORD, we have had plenty to eat and plenty left over, because the LORD has blessed his people. So we have all this left over."

<sup>11</sup>Then Hezekiah commanded the priests to prepare the storerooms in the Temple of the LORD. So this was done. <sup>12</sup>Then the priests brought in the offerings and the things given to the LORD and one-tenth of everything the people had given. Conaniah the Levite was in charge of these things, and his brother Shimei was second to him. <sup>13</sup>Conaniah and his brother Shimei were over these supervisors: Jehiel, Azaziah, Nahath, Asahel, Jerimoth, Jozabad, Eliel, Ismakiah, Mahath, and Benaiah. King Hezekiah and Azariah the officer in charge of the Temple of God had chosen them.

<sup>14</sup>Kore son of Imnah the Levite was in charge of the special gifts the people wanted to give to God. He was responsible for giving out the contributions made to the LORD and the holy gifts. Kore was the guard at the East Gate. <sup>15</sup>Eden, Miniamin, Jeshua, Shemaiah, Amariah, and Shecaniah helped Kore in the towns where the priests lived. They gave from what was collected to the other groups of priests, both young and old.

<sup>16</sup>Todos los que estaban inscritos en los registros genealógicos, de tres años para arriba, y que prestaban diariamente sus servicios en el templo, de acuerdo a sus turnos, se tenían en cuenta para la distribución. <sup>17,18</sup>Los sacerdotes fueron inscritos en el registro genealógico por clanes, y los levitas de veinte años arriba, según sus funciones y divisiones. A todas las familias de los sacerdotes debidamente registrados se les dio una ración regular de alimentos, porque no tenían otra fuente de ingresos debido a que el tiempo y las energías las consagraban al servicio en santidad. <sup>19</sup>Había personas encargadas en cada una de las ciudades de los sacerdotes, para entregar los alimentos y otras provisiones a todos los sacerdotes descendientes de Aarón de la zona, y a todos los levitas registrados.

<sup>20</sup>De esta manera el rey Ezequías procedió en todo Judá, haciendo lo que era justo, bueno y verdadero ante los ojos del SEÑOR su Dios. <sup>21</sup>Todo lo que hizo a favor del templo, lo hizo de todo corazón, con el único propósito de buscar a Dios y de actuar de acuerdo con los mandamientos de la ley. Por eso tuvo éxito en todo lo que se propuso hacer.

### Senaquerib invade Judá

**32** Algún tiempo después de esta buena obra de Ezequías, el rey Senaquerib, de Asiria, invadió Judá y sitió las ciudades fortificadas, con el objeto de imponerles tributo. <sup>2</sup>Cuando se vio que Senaquerib pensaba también atacar Jerusalén, <sup>3</sup>Ezequías se reunió con los príncipes y oficiales, y decidieron tajar los manantiales que estaban fuera de la ciudad. <sup>4</sup>Reunieron a mucha gente para ir a tajar todos los manantiales y el arroyo que atravesaba el campo, pues no querían que cuando los asirios llegaran encontraran suficiente agua.

<sup>5</sup>Luego Ezequías fortaleció su defensa y reconstruyó la muralla donde había sido derribada, construyó torres de vigilancia sobre ella, y edificó otra muralla en el lado exterior. También reforzó el terraplén de la ciudad de David, y fabricó gran cantidad de armas y escudos. <sup>6</sup>Puso oficiales militares que dirigieran al pueblo, y reunidos en las llanuras que estaban delante de la ciudad, los alentó con estas palabras: <sup>7</sup>«Sean fuertes y valientes. No teman al rey de Asiria ni a la multitud de guerreros que está con él, porque con nosotros está quien es mucho mayor que él. <sup>8</sup>Él cuenta solamente con un poderoso brazo de carne, mientras que nosotros tenemos al SEÑOR nuestro Dios, y será él quien pelee por nosotros».

Esto los alentó grandemente. <sup>9</sup>Poco después, el rey Senaquerib, de Asiria, que estaba sitiando la ciudad de Laquis, envió embajadores con este mensaje al rey Ezequías y a los ciudadanos de Jerusalén:

<sup>16</sup>From what was collected, these men also gave to the males three years old and older who had their names in the Levite family histories. They were to enter the Temple of the LORD for their daily service, each group having its own responsibilities. <sup>17</sup>The priests were given their part of the collection, by families, as listed in the family histories. The Levites twenty years old and older were given their part of the collection, based on their responsibilities and their groups. <sup>18</sup>The Levites' babies, wives, sons, and daughters also got part of the collection. This was done for all the Levites who were listed in the family histories, because they always kept themselves ready to serve the LORD.

<sup>19</sup>Some of Aaron's descendants, the priests, lived on the farmlands near the towns or in the towns. Men were chosen by name to give part of the collection to these priests. All the males and those named in the family histories of the Levites received part of the collection.

<sup>20</sup>This is what King Hezekiah did in Judah. He did what was good and right and obedient before the LORD his God. <sup>21</sup>Hezekiah tried to obey God in his service of the Temple of God, and he tried to obey God's teachings and commands. He gave himself fully to his work for God. So he had success.

### Assyria Attacks Judah

**32** After Hezekiah did all these things to serve the LORD, Sennacherib king of Assyria came and attacked Judah. He and his army surrounded and attacked the strong, walled cities, hoping to take them for himself. <sup>2</sup>Hezekiah knew that Sennacherib had come to Jerusalem to attack it. <sup>3</sup>So Hezekiah and his officers and army commanders decided to cut off the water from the springs outside the city. So the officers and commanders helped Hezekiah. <sup>4</sup>Many people came and cut off all the springs and the stream that flowed through the land. They said, "The king of Assyria will not find much water when he comes here." <sup>5</sup>Then Hezekiah made Jerusalem stronger. He rebuilt all the broken parts of the wall and put towers on it. He also built another wall outside the first one and strengthened the area that was filled in on the east side of the old part of Jerusalem. He also made many weapons and shields.

<sup>6</sup>Hezekiah put army commanders over the people and met with them at the open place near the city gate. Hezekiah encouraged them, saying, <sup>7</sup>"Be strong and brave. Don't be afraid or worried because of the king of Assyria or his large army. There is a greater power with us than with him. <sup>8</sup>He only has men, but we have the LORD our God to help us and to fight our battles." The people were encouraged by the words of Hezekiah king of Judah.

<sup>9</sup>After this King Sennacherib of Assyria and all his army surrounded and attacked Lachish. Then he sent his officers to Jerusalem with this message for King Hezekiah of Judah and all the people of Judah in Jerusalem:



<sup>10</sup>El rey Senaquerib, de Asiria, pregunta: «¿Piensan, acaso, que podrán sobrevivir al sitio de Jerusalén? <sup>11</sup>Lo que el rey Ezequías les pide es un suicidio, pues al permanecer allí, van a morir de hambre y de sed. No le crean cuando les dice que el SEÑOR SU DIOS los salvará de mis manos. <sup>12</sup>¿No comprenden que Ezequías fue quien destruyó los ídolos y los santuarios paganos, y ordenó a la gente de Judá y de Jerusalén que usen sólo un altar, y que quemem incienso solamente en él? <sup>13</sup>¿No comprenden que yo y los reyes de Asiria que me precedieron jamás hemos fracasado y hemos vencido siempre a las naciones que hemos atacado? Los dioses de aquellas naciones no pudieron salvarlas. <sup>14</sup>Nombren solamente un caso cuando cualquiera, en cualquier lugar, haya podido resistirnos con éxito. ¿Qué los hace pensar que el Dios de ustedes va a ser mejor que los otros? <sup>15</sup>No permitan que Ezequías los engañe. No le crean. Repito: ningún dios ha podido librar de mí o de mis antepasados a su pueblo; ¡cuánto menos el Dios de ustedes!».

<sup>16</sup>De esta manera los embajadores se burlaban de Dios y de Ezequías el siervo de Dios, y los insultaban.

<sup>17</sup>El rey Senaquerib también envió cartas en que insultaba al Dios de Israel. «Los dioses de las demás naciones no pudieron salvar a sus pueblos de mi mano, y el Dios de Ezequías tampoco podrá», decían sus cartas.

<sup>18</sup>Los mensajeros que trajeron las cartas gritaron amenazas en el idioma judío al pueblo que estaba sobre los muros de la ciudad, para asustarlos y amedrentarlos. <sup>19</sup>Hablaban del Dios de Jerusalén como si hubiera sido un dios pagano, un ídolo hecho de mano.

<sup>20</sup>Entonces el rey Ezequías y el profeta Isaías hijo de Amoz, clamaron en oración al Dios del cielo, <sup>21</sup>y el SEÑOR les envió un ángel que destruyó al ejército asirio con todos sus oficiales y generales. Senaquerib regresó a su tierra profundamente avergonzado. Cuando entró al templo de su dios, sus propios hijos lo mataron allí. <sup>22</sup>De esta manera el SEÑOR salvó a Ezequías y al pueblo de Jerusalén. Y por fin hubo paz en su reino.

<sup>23</sup>De allí en adelante, el rey Ezequías fue inmensamente respetado entre las naciones vecinas, y llegaban a Jerusalén muchas ofrendas para el SEÑOR, y valiosos regalos para Ezequías.

<sup>10</sup>Sennacherib king of Assyria says this: "You have nothing to trust in to help you. It is no use for you to stay in Jerusalem under attack. <sup>11</sup>Hezekiah says to you, 'The LORD our God will save us from the king of Assyria,' but he is fooling you. If you stay in Jerusalem, you will die from hunger and thirst. <sup>12</sup>Hezekiah himself removed your LORD's places of worship and altars. He told you people of Judah and Jerusalem that you must worship and burn incense on only one altar.

<sup>13</sup>"You know what my ancestors and I have done to all the people in other nations. The gods of those nations could not save their people from my power. <sup>14</sup>My ancestors destroyed those nations; none of their gods could save them from me. So your god cannot save you from my power. <sup>15</sup>Do not let Hezekiah fool you or trick you, and do not believe him. No god of any nation or kingdom has been able to save his people from me or my ancestors. Your god is even less able to save you from me."

<sup>16</sup>Sennacherib's officers said worse things against the LORD God and his servant Hezekiah. <sup>17</sup>King Sennacherib also wrote letters insulting the LORD, the God of Israel. They spoke against him, saying, "The gods of the other nations could not save their people from me. In the same way Hezekiah's god won't be able to save his people from me." <sup>18</sup>Then the king's officers shouted in Hebrew, calling out to the people of Jerusalem who were on the city wall. The officers wanted to scare the people away so they could capture Jerusalem. <sup>19</sup>They spoke about the God of Jerusalem as though he were like the gods the people of the world worshiped, which are made by human hands.

<sup>20</sup>King Hezekiah and the prophet Isaiah son of Amoz prayed to heaven about this. <sup>21</sup>Then the LORD sent an angel who killed all the soldiers, leaders, and officers in the camp of the king of Assyria. So the king went back to his own country in disgrace. When he went into the temple of his god, some of his own sons killed him with a sword.

<sup>22</sup>So the LORD saved Hezekiah and the people in Jerusalem from Sennacherib king of Assyria and from all other people. He took care of them on every side. <sup>23</sup>Many people brought gifts for the LORD to Jerusalem, and they also brought valuable gifts to King Hezekiah of Judah. From then on all the nations respected Hezekiah.

## Enfermedad y curación de Ezequías

<sup>24</sup>Un día Ezequías enfermó de muerte; entonces oró al SEÑOR, y él le respondió con un milagro. <sup>25</sup>Sin embargo, Ezequías no correspondió con verdadera gratitud y alabanza, sino que se enorgulleció, por lo que la ira de Dios se encendió en su contra, y contra Judá y Jerusalén. <sup>26</sup>Pero luego, Ezequías y todos los residentes de Jerusalén se arrepintieron de su pecado. Por eso, durante toda la vida de Ezequías, el SEÑOR no descargó su ira sobre ellos.

## Prosperidad y muerte de Ezequías

<sup>27</sup>Ezequías se hizo muy rico y recibió muchos honores. Tuvo que construir edificios para guardar la plata, el oro, las piedras preciosas y los perfumes, y los escudos y vasijas de oro. <sup>28,29</sup>También edificó muchos almacenes para el trigo, para el vino nuevo y el aceite de olivas, y muchos establos para sus animales, y rediles para sus rebaños de ovejas y cabras. Construyó, además, muchas ciudades, porque el SEÑOR le había dado gran riqueza.

<sup>30</sup>Fue Ezequías el que cerró la salida superior del manantial de Guijón y llevó sus aguas a la parte occidental de la ciudad de David, en Jerusalén, a través de un canal subterráneo. En fin, Ezequías prosperó en todo lo que hizo. <sup>31</sup>Sin embargo, cuando llegaron los embajadores de Babilonia para saber acerca del milagro maravilloso que había ocurrido en el país, Dios lo dejó solo para probarlo y ver cómo era realmente.

<sup>32</sup>El resto de la historia de Ezequías y todas las cosas buenas que hizo están escritas en el libro del profeta Isaías hijo de Amoz, y en el libro de los reyes de Judá e Israel. <sup>33</sup>Cuando murió, fue sepultado en el cementerio real, entre los demás reyes, y toda la gente de Judá y de Jerusalén lo honró en su muerte. Su hijo Manasés le sucedió en el trono.

## Manasés, rey de Judá

**33** Manasés tenía doce años cuando empezó a reinar, y reinó cincuenta y cinco años en Jerusalén. <sup>2</sup>Pero su reinado fue malo, porque fomentó la adoración a los ídolos paganos entre el pueblo, los ídolos de las naciones que el SEÑOR destruyó cuando su pueblo entró en la tierra. <sup>3</sup>Reedificó los altares paganos que su padre Ezequías había derribado, los altares de Baal, e hizo imágenes de la diosa Aserá y del sol, la luna y las estrellas.

## Hezekiah Dies

<sup>24</sup>At that time Hezekiah became so sick he almost died. When he prayed to the LORD, the LORD spoke to him and gave him a sign.<sup>25</sup> But Hezekiah did not thank God for his kindness, because he was so proud. So the LORD was angry with him and the people of Judah and Jerusalem. <sup>26</sup>But later Hezekiah and the people of Jerusalem were sorry and stopped being proud, so the LORD did not punish them while Hezekiah was alive.

<sup>27</sup>Hezekiah had many riches and much honor. He made treasuries for his silver, gold, gems, spices, shields, and other valuable things. <sup>28</sup>He built storage buildings for grain, new wine, and oil and stalls for all the cattle and pens for the sheep. <sup>29</sup>He also built many towns. He had many flocks and herds, because God had given Hezekiah much wealth.

<sup>30</sup>It was Hezekiah who cut off the upper pool of the Gihon spring and made those waters flow straight down to the west side of the older part of Jerusalem. And Hezekiah was successful in everything he did. <sup>31</sup>But one time the leaders of Babylon sent messengers to Hezekiah, asking him about a strange sign that had happened in the land. When they came, God left Hezekiah alone to test him so he could know everything that was in Hezekiah's heart.<sup>32</sup>

<sup>32</sup>Hezekiah's love for God and the other things he did as king are written in the vision of the prophet Isaiah son of Amoz. This is in the book of the kings of Judah and Israel. <sup>33</sup>Hezekiah died and was buried on a hill, where the graves of David's ancestors are. All the people of Judah and Jerusalem honored Hezekiah when he died, and his son Manasseh became king in his place.

## Manasseh King of Judah

**33** Manasseh was twelve years old when he became king, and he was king for fifty-five years in Jerusalem. <sup>2</sup>He did what the LORD said was wrong. He did the hateful things the nations had done—the nations that the LORD had forced out of the land ahead of the Israelites. <sup>3</sup>Manasseh's father, Hezekiah, had torn down the places where gods were worshiped, but Manasseh rebuilt them. He also built altars for the Baal gods, and he made Asherah idols and worshiped all the stars of the sky and served them.



4<sup>5</sup>Aun construyó altares paganos en los atrios del templo, para adorar al sol, la luna y las estrellas en el lugar mismo donde el SEÑOR había dicho que su nombre sería honrado para siempre. 6Además, quemó a sus hijos en el valle de Bet Hinón, como sacrificio para sus dioses. Además, consultó a espiritistas, a adivinos y a encantadores, y fomentó toda suerte de mal, con lo que provocó la ira del SEÑOR.

7Colocó el ídolo que había hecho en el mismo templo de Dios, lugar del cual Dios le había dicho a David y a su hijo Salomón: «Seré honrado en este templo y en Jerusalén, la ciudad que he escogido de entre las demás ciudades de Israel. 8Y si obedecen los mandamientos que di por medio de Moisés, jamás dejaré que Israel sea expulsado de la tierra que les di a sus antepasados».

9Pero Manasés indujo a la gente de Judá y de Jerusalén a cometer males mayores que los pueblos que el SEÑOR había destruido, cuando Israel entró en la tierra: 10El SEÑOR habló a Manasés y a su pueblo, pero ellos no le hicieron caso. 11Entonces Dios envió a los ejércitos asirios, los que capturaron a Manasés y se lo llevaron atado con grillos y cadenas de bronce a Babilonia. 12Allí, finalmente, él se dio cuenta de lo que había hecho, y se humilló por completo ante Dios, y le imploró ayuda. 13Y el SEÑOR lo oyó, y respondió a su petición haciéndole regresar a Jerusalén y a su reinado. Por fin Manasés había comprendido que el SEÑOR realmente es Dios.

14Después de esto, Manasés reedificó la muralla exterior de la ciudad de David, muralla que va desde el occidente del valle de Guijón, en el arroyo de Cedrón, hasta la puerta del Pescado, y rodeaba la colina de Ofel. También estableció comandancias militares en todas las ciudades fortificadas de Judá. 15Quitó los dioses ajenos de las colinas, sacó el ídolo del templo y derribó los altares que había edificado en la montaña donde estaba el templo, y los altares que había en Jerusalén, y los arrojó fuera de la ciudad. 16Luego reedificó el altar del SEÑOR y ofreció sacrificios en él, ofrendas de paz y ofrendas de acción de gracias, y pidió que el pueblo de Judá adorara al SEÑOR, Dios de Israel. 17Sin embargo, el pueblo aún sacrificaba sobre los altares de las colinas, sólo que los sacrificios los ofrecía al SEÑOR su Dios.

18Los demás hechos de Manasés, su oración a Dios, y la respuesta de Dios por medio de los profetas aparecen en el libro de los reyes de Israel. 19Su oración y la forma en que Dios le respondió, y un relato franco de sus pecados y errores, incluyendo una lista de las localidades donde edificó altares en las colinas y puso imágenes de la diosa Aserá e imágenes esculpidas (desde luego, antes de su gran arrepentimiento), están escritos en el libro de los profetas.

20Cuando Manasés murió, fue sepultado en su palacio, y su hijo Amón subió al trono.

4The LORD had said about the Temple, "I will be worshiped in Jerusalem forever," but Manasseh built altars in the Temple of the LORD. 5He built altars to worship the stars in the two courtyards of the Temple of the LORD. 6He made his children pass through fire in the Valley of Ben Hinnom. He practiced magic and witchcraft and told the future by explaining signs and dreams. He got advice from mediums and fortune-tellers. He did many things the LORD said were wrong, which made the LORD angry.

7Manasseh carved an idol and put it in the Temple of God. God had said to David and his son Solomon about the Temple, "I will be worshiped forever in this Temple and in Jerusalem, which I have chosen from all the tribes of Israel. 8I will never again make the Israelites leave the land I gave to their ancestors. But they must obey everything I have commanded them in all the teachings, rules, and commands I gave them through Moses." 9But Manasseh led the people of Judah and Jerusalem to do wrong. They did more evil than the nations the LORD had destroyed ahead of the Israelites.

10The LORD spoke to Manasseh and his people, but they did not listen. 11So the LORD brought the king of Assyria's army commanders to attack Judah. They captured Manasseh, put hooks in him, placed bronze chains on his hands, and took him to Babylon. 12As Manasseh suffered, he begged the LORD his God for help and humbled himself before the God of his ancestors. 13When Manasseh prayed, the LORD heard him and had pity on him. So the LORD let him return to Jerusalem and to his kingdom. Then Manasseh knew that the LORD is the true God.

14After that happened, Manasseh rebuilt the outer wall of Jerusalem and made it higher. It was in the valley on the west side of the Gihon spring and went to the entrance of the Fish Gate and around the hill of Ophel. Then he put commanders in all the strong, walled cities in Judah.

15Manasseh removed the idols of other nations, including the idol in the Temple of the LORD. He removed all the altars he had built on the Temple hill and in Jerusalem and threw them out of the city. 16Then he set up the LORD's altar and sacrificed on it fellowship offerings and offerings to show thanks to God. Manasseh commanded all the people of Judah to serve the LORD, the God of Israel. 17The people continued to offer sacrifices at the places of worship, but their sacrifices were only to the LORD their God. 18The other things Manasseh did as king, his prayer to his God, and what the seers said to him in the name of the LORD, the God of Israel—all are recorded in the book of the history of the kings of Israel. 19Manasseh's prayer and God's pity for him, his sins, his unfaithfulness, the places he built for worshiping gods and the Asherah idols before he humbled himself—all are written in the book of the seers. 20Manasseh died and was buried in his palace. Then Manasseh's son Amon became king in his place.

## Amón, rey de Judá

<sup>21</sup>Amón tenía veintidós años cuando comenzó a reinar en Jerusalén y reinó durante sólo dos años. <sup>22</sup>Su reinado fue tan malo como lo fueron los primeros años de su padre Manasés, porque Amón ofreció sacrificio a los ídolos, como lo había hecho su padre. <sup>23</sup>Pero no se arrepintió, como sí lo hizo su padre, sino que cada vez su maldad era peor. <sup>24</sup>Finalmente, sus propios ayudantes o asesinaron en el palacio. <sup>25</sup>Pero algunos ciudadanos, amantes de la justicia, mataron a todos los que lo habían asesinado, y proclamaron rey a su hijo Josías.

## Josías, rey de Judá

**34** Josías tenía solo ocho años cuando comenzó a reinar. Reinó treinta y un años en Jerusalén. <sup>2</sup>Su reinado fue bueno, ya que hizo lo que le agrada al SEÑOR, siguiendo, así, el buen ejemplo de su antepasado David.

<sup>3</sup>Cuando tenía dieciséis años, en el año octavo de su reinado, comenzó a buscar al Dios de su antepasado David. Cuatro años más tarde comenzó a limpiar a Judá y a Jerusalén de los altares paganos y de las imágenes de la diosa Aserá, y de todos los ídolos que había en el país. <sup>4</sup>Salió personalmente a supervisar la destrucción de los altares de Baal, de los ídolos y de las imágenes de la diosa Aserá, todo lo cual redujo a polvo, el cual derramó sobre las tumbas de los que les habían ofrecido sacrificios. <sup>5</sup>Quemó los huesos de los sacerdotes paganos sobre sus propios altares, con la intención de limpiar al pueblo de Judá y de Jerusalén de la culpa de su pecado de idolatría.

<sup>6</sup>Luego fue a las ciudades de Manasés, Efraín y Simeón, y aun a la distante Neftalí e hizo lo mismo. <sup>7</sup>Derribó los altares paganos, redujo a polvo los ídolos de la diosa Aserá, destruyó las imágenes y derribó los altares en que se quemaba incienso. Hizo esto en todo el territorio de Israel antes de regresar a Jerusalén.

<sup>8</sup>Durante el año dieciocho de su reinado, después de haber purificado la tierra y de haber limpiado el templo, designó a Safán hijo de Asalías, a Maseías, gobernador de Jerusalén, y a Joa hijo de Joacaz, tesorero de la ciudad, para que repararan el templo del SEÑOR su Dios. <sup>9</sup>Ellos establecieron un sistema para recibir las donaciones para el templo. Los levitas que estaban de turno recibían el dinero a las puertas del templo. Estas donaciones las traía el pueblo que venía de Manasés, de Efraín y de otras partes del resto de Israel, Judá y Benjamín, y de los que vivían en Jerusalén. El dinero se lo entregaban al sumo sacerdote Jilquías, para que dispusiera de él. <sup>10,11</sup>Con el dinero los levitas pagaban a los carpinteros y a los albañiles, y compraban los materiales para la construcción: piedras, madera, tablas y vigas. Así reedificó lo que los reyes anteriores de Judá habían derribado.

## Amon King of Judah

<sup>21</sup>Amon was twenty-two years old when he became king, and he was king for two years in Jerusalem. <sup>22</sup>He did what the LORD said was wrong, as his father Manasseh had done. Amon worshiped and offered sacrifices to all the carved idols Manasseh had made. <sup>23</sup>Amon did not humble himself before the LORD as his father Manasseh had done. Instead, Amon sinned even more.

<sup>24</sup>King Amon's officers made plans against him and killed him in his palace. <sup>25</sup>Then the people of the land killed all those who had made plans to kill King Amon, and they made his son Josiah king in his place.

## Josiah King of Judah

**34** Josiah was eight years old when he became king, and he ruled thirty-one years in Jerusalem. <sup>2</sup>He did what the LORD said was right. He lived as his ancestor David had lived, and he did not stop doing what was right.

<sup>3</sup>In his eighth year as king while he was still young, Josiah began to obey the God of his ancestor David. In his twelfth year as king, Josiah began to remove from Judah and Jerusalem the gods, the places for worshipping gods, the Asherah idols, and the wooden and metal idols. <sup>4</sup>The people tore down the altars for the Baal gods as Josiah directed. Then Josiah cut down the incense altars that were above them. He broke up the Asherah idols and the wooden and metal idols and beat them into powder. Then he sprinkled the powder on the graves of the people who had offered sacrifices to these gods. <sup>5</sup>He burned the bones of their priests on their own altars. So Josiah removed idol worship from Judah and Jerusalem, <sup>6</sup>and from the towns in the areas of Manasseh, Ephraim, and Simeon all the way to Naphtali, and in the ruins near these towns. <sup>7</sup>Josiah broke down the altars and Asherah idols and beat the idols into powder. He cut down all the incense altars in all of Israel. Then he went back to Jerusalem.

<sup>8</sup>In Josiah's eighteenth year as king, he made Judah and the Temple pure again. He sent Shaphan son of Azaliah, Maaseiah the city leader, and Joah son of Joahaz the recorder to repair the Temple of the LORD, the God of Josiah. <sup>9</sup>These men went to Hilkiah the high priest and gave him the money the Levite gatekeepers had gathered from the people of Manasseh, Ephraim, and all the Israelites who were left alive, and also from all the people of Judah, Benjamin, and Jerusalem. This is the money they had brought into the Temple of God. <sup>10</sup>Then the Levites gave it to the supervisors of the work on the Temple of the LORD, and they paid the workers who rebuilt and repaired the Temple. <sup>11</sup>They gave money to carpenters and builders to buy cut stone and wood. The wood was used to rebuild the buildings and to make beams for them, because the kings of Judah had let the buildings fall into ruin.



<sup>12</sup>Los obreros trabajaban con fidelidad bajo la dirección de Yajat y Abdías, levitas descendientes de Merari, de Zacarías y Mesulán, descendientes de Coat, y de los levitas que tenían habilidad para tocar instrumentos de música. <sup>13</sup>Otros levitas supervisaban a los jornaleros que llevaban los materiales para los obreros especializados. Otros ayudaban en las cuentas, como capataces y como porteros.

### Hallazgo del libro de la ley

<sup>14</sup>Un día en que Jilquías, el sumo sacerdote, estaba en el templo anotando el dinero reunido en las puertas, descubrió un viejo rollo que resultó ser de las leyes que Dios le había dado a Moisés. <sup>15,16</sup>Entonces Jilquías le dijo al secretario Safán: «¡Mira! Encontré el libro de la ley en el templo». Y Jilquías le entregó el libro a Safán, quien se lo llevó al rey, cuando fue a entregar el informe de lo que se había hecho en la reconstrucción del templo. Le dijo:

<sup>17</sup>—Hemos abierto las cajas, hemos contado el dinero y luego se lo hemos entregado a los capataces y obreros.

<sup>18</sup>Entonces mencionó el descubrimiento del rollo y la forma en que Jilquías lo había encontrado. Y se lo leyó al rey. <sup>19</sup>Cuando el rey oyó lo que estas leyes exigían del pueblo de Dios, rasgó sus vestiduras. <sup>20</sup>y llamó a Jilquías, a Ajicán hijo de Safán, a Abdón hijo de Micaías, al secretario Safán y a Asaías, su asistente personal.

<sup>21</sup>—Vayan y consulten al SEÑOR —les dijo el rey—. Oren por todo el remanente de Israel y por Judá. Porque según este rollo, es muy probable que el SEÑOR haya desatado su ira sobre nosotros, porque nuestros antepasados no obedecieron las leyes que están escritas aquí.

<sup>22</sup>Jilquías y los demás fueron a consultar a la profetisa Huldá, esposa de Salún hijo de Ticvá, y nieto de Jarjás (Salún era el encargado de cuidar los vestidos del rey, y vivía en el segundo barrio). Cuando le contaron la inquietud del rey, <sup>23</sup>ella respondió: «El SEÑOR, Dios de Israel, dice: “Díganle al hombre que los envió <sup>24</sup>que el SEÑOR sí destruirá esta ciudad y a su pueblo; que todas las maldiciones escritas en el libro se cumplirán, <sup>25</sup>porque el pueblo lo ha abandonado para ir a adorar a dioses paganos. Esto ha hecho que su ira se desate contra este lugar, y nada hará que cambie de parecer. <sup>26-27</sup>Sin embargo, díganle al rey de Judá, que los envió a consultarme, que el SEÑOR ha escuchado su oración, por cuanto él, al oír lo que está decretado contra este pueblo, estuvo dispuesto a humillarse, llorar y arrepentirse. <sup>28</sup>Por eso, el SEÑOR no enviará esta desgracia sobre el pueblo durante la vida del rey, sino que lo hará después. De modo que el rey morirá en paz, sin ver todo el mal que vendrá sobre este lugar y su gente”».

Ellos le llevaron este mensaje del SEÑOR al rey.

<sup>12</sup>The men did their work well. Their supervisors were Jahath and Obadiah, who were Levites from the family of Merari, and Zechariah and Meshullam, who were from the family of Kohath. These Levites were all skilled musicians. <sup>13</sup>They were also in charge of the workers who carried loads and all the other workers. Some Levites worked as secretaries, officers, and gatekeepers.

### The Book of the Teachings Is Found

<sup>14</sup>The Levites brought out the money that was in the Temple of the LORD. As they were doing this, Hilkiah the priest found the Book of the LORD's Teachings that had been given through Moses. <sup>15</sup>Hilkiah said to Shaphan the royal secretary, "I've found the Book of the Teachings in the Temple of the LORD!" Then he gave it to Shaphan.

<sup>16</sup>Shaphan took the book to the king and reported to Josiah, "Your officers are doing everything you told them to do. <sup>17</sup>They have paid out the money that was in the Temple of the LORD and have given it to the supervisors and the workers." <sup>18</sup>Then Shaphan the royal secretary told the king, "Hilkiah the priest has given me a book." And Shaphan read from the book to the king.

<sup>19</sup>When the king heard the words of the Teachings, he tore his clothes to show how upset he was. <sup>20</sup>He gave orders to Hilkiah, Ahikam son of Shaphan, Acbor son of Micaiah, Shaphan the royal secretary, and Asaiah the king's servant. These were the orders: <sup>21</sup>"Go and ask the LORD about the words in the book that was found. Ask for me and for the people who are left alive in Israel and Judah. The LORD is very angry with us, because our ancestors did not obey the LORD's word; they did not do everything this book says to do."

<sup>22</sup>So Hilkiah and those the king sent with him went to talk to Huldah the prophetess. She was the wife of Shallum son of Tikvah, the son of Harhas, who took care of the king's clothes. Huldah lived in Jerusalem, in the new area of the city.

<sup>23</sup>She said to them, "This is what the LORD, the God of Israel, says: Tell the man who sent you to me, <sup>24</sup>This is what the LORD says: I will bring trouble to this place and to the people living here. I will bring all the curses that are written in the book that was read to the king of Judah. <sup>25</sup>The people of Judah have left me and have burned incense to other gods. They have made me angry by all the evil things they have made. So I will punish them in my anger, which will not be put out." <sup>26</sup>Tell the king of Judah, who sent you to ask the LORD, "This is what the LORD, the God of Israel, says about the words you heard: <sup>27</sup>When you heard my words against this place and its people, you became sorry for what you had done and you humbled yourself before me. You tore your clothes to show how upset you were, and you cried in my presence. This is why I have heard you, says the LORD. <sup>28</sup>So I will let you die and be buried in peace. You won't see all the trouble I will bring to this place and the people living here."

So they took her message back to the king.

## Renovación del pacto

<sup>29</sup>El rey convocó a todos los ancianos de Judá y de Jerusalén, <sup>30</sup>y a los sacerdotes y levitas y a todo el pueblo, grandes y pequeños, para que lo acompañaran al templo. Allí el rey les leyó el rollo, es decir, el pacto de Dios que fue encontrado en el templo. <sup>31</sup>Y allí, de pie delante de ellos, hizo promesa ante el SEÑOR de seguir sus mandamientos con todo su corazón y su alma, y hacer todo lo que estaba escrito en el rollo. <sup>32</sup>Y les exigió a todos en Jerusalén y en Benjamín que aceptaran este pacto con Dios, y todos lo hicieron.

<sup>33</sup>Entonces Josías quitó todos los ídolos de las zonas ocupadas por los judíos, y exigió que adoraran al SEÑOR su Dios. Y mientras Josías vivió, el pueblo no volvió a abandonar al SEÑOR, Dios de sus antepasados.

## Celebración de la Pascua

**35** Josías anunció que el día catorce del mes primero se celebraría la Pascua en Jerusalén. <sup>2</sup>También restauró a los sacerdotes en sus cargos, y les pidió que comenzaran su labor en el templo. <sup>3</sup>Y envió esta orden a los levitas consagrados que enseñaban por todo Israel: «Puesto que el cofre está ahora en el templo que edificó Salomón, y ustedes no necesitan transportarlo sobre sus hombros, dediquen el tiempo a servir al SEÑOR y a su pueblo. <sup>4</sup>Organicen los turnos de servicios tradicionales que tenían sus antepasados, conforme a lo que dispusieron el rey David y su hijo Salomón. Cada grupo ayudará a un determinado clan que venga a presentar sus ofrendas. <sup>6</sup>Celebren la Pascua, purifíquense ritualmente y prepárense para ayudar al pueblo que vendrá. Sigán las instrucciones que el SEÑOR dio por medio de Moisés».

<sup>7</sup>El rey dio al pueblo unos treinta mil corderos y cabritos, y tres mil becerros, para que celebraran la fiesta de la Pascua. <sup>8</sup>Los funcionarios del rey hicieron contribuciones voluntarias a los sacerdotes y levitas. Jilquías, Zacarías y Jehiel, los supervisores del templo, entregaron a los sacerdotes dos mil seiscientos ovejas y cabritos, y trescientos toros, para la celebración de la Pascua. <sup>9</sup>Los jefes levitas, Conanías y sus hermanos, Semaías y Natanael, así como Jasabías, Jeyel y Josabad dieron cinco mil ovejas y cabritos y quinientos toros a los levitas, para la celebración de la Pascua.

<sup>29</sup>Then the king gathered all the elders of Judah and Jerusalem together. <sup>30</sup>He went up to the Temple of the LORD, and all the people from Judah and from Jerusalem went with him. The priests, the Levites, and all the people—from the most important to the least important—went with him. He read to them all the words in the Book of the Agreement that was found in the Temple of the LORD. <sup>31</sup>The king stood by his pillar and made an agreement in the presence of the LORD to follow the LORD and obey his commands, rules, and laws with his whole being and to obey the words of the agreement written in this book. <sup>32</sup>Then Josiah made all the people in Jerusalem and Benjamin promise to accept the agreement. So the people of Jerusalem obeyed the agreement of God, the God of their ancestors.

<sup>33</sup>And Josiah threw out the hateful idols from all the land that belonged to the Israelites. He led everyone in Israel to serve the LORD their God. While Josiah lived, the people obeyed the LORD, the God of their ancestors.

## Josiah Celebrates the Passover

**35** King Josiah celebrated the Passover to the LORD in Jerusalem. The Passover lamb was killed on the fourteenth day of the first month. <sup>2</sup>Josiah chose the priests to do their duties, and he encouraged them as they served in the Temple of the LORD. <sup>3</sup>The Levites taught the Israelites and were made holy for service to the LORD. Josiah said to them, “Put the Holy Ark in the Temple that David’s son Solomon, the king of Israel, built. Do not carry it from place to place on your shoulders anymore. Now serve the LORD your God and his people Israel. <sup>4</sup>Prepare yourselves by your family groups for service, and do the jobs that King David and his son Solomon gave you to do.

<sup>5</sup>Stand in the holy place with a group of the Levites for each family group of the people. <sup>6</sup>Kill the Passover lambs, and make yourselves holy to the LORD. Prepare the lambs for your relatives, the people of Israel, as the LORD through Moses commanded us to do.”

<sup>7</sup>Josiah gave the Israelites thirty thousand sheep and goats to kill for the Passover sacrifices, and he gave them three thousand cattle. They were all his own animals.

<sup>8</sup>Josiah’s officers also gave willingly to the people, the priests, and the Levites. Hilkiah, Zechariah, and Jehiel, the officers in charge of the Temple, gave the priests twenty-six hundred lambs and goats and three hundred cattle for Passover sacrifices. <sup>9</sup>Conaniah, his brothers Shemaiah and Nethanel, and Hashabiah, Jeiel, and Jozabad gave the Levites five thousand sheep and goats and five hundred cattle for Passover sacrifices. These men were leaders of the Levites.



<sup>10</sup>Cuando todo estuvo organizado, los sacerdotes tomaron sus lugares, y los levitas se organizaron por turnos, en la forma ordenada por el rey. <sup>11</sup>Los levitas mataron los corderos para la Pascua, y entregaron la sangre a los sacerdotes, los que la derramaron sobre el altar, mientras los levitas desollaban los animales. <sup>12</sup>Apartaron, luego, los holocaustos para cada familia, para que presentaran sus propios holocaustos al SEÑOR, tal como estaba escrito en la ley de Moisés. También hicieron lo mismo con los toros. <sup>13</sup>Entonces, siguiendo las instrucciones de la ley de Moisés, asaron los corderos de la Pascua y cocieron las ofrendas santas en ollas; calderos y sartenes, y los repartieron apresuradamente al pueblo.

<sup>14</sup>Después, los levitas hicieron preparativos para sí mismos y para los sacerdotes, porque éstos habían estado ocupados, desde la mañana hasta la noche, ofreciendo la grasa de los holocaustos. <sup>15</sup>Los cantores, hijos de Asaf, estaban en sus lugares, siguiendo las instrucciones dadas siglos antes por el rey David, y por Asaf, Hemán y Jedutún, profetas del rey. Los porteros cuidaban las puertas y no tuvieron necesidad de dejar el cumplimiento de su deber, porque sus hermanos levitas les hicieron lo que les correspondía.

<sup>16</sup>Toda la ceremonia de la Pascua fue realizada en aquel día. Todos los holocaustos fueron sacrificados sobre el altar del SEÑOR, de la manera ordenada por Josías. <sup>17</sup>Los que estaban presentes en Jerusalén celebraron la Pascua y la fiesta de los Panes sin levadura durante siete días. <sup>18</sup>Nunca antes, desde el tiempo del profeta Samuel, había habido tal celebración de la Pascua, ni ninguno de los reyes de Israel la celebró como el rey Josías, los sacerdotes, los levitas y los habitantes de Jerusalén y de todas partes de Judá, y los de Israel que se hallaban presentes. <sup>19</sup>Todo esto ocurrió en el año dieciocho del reinado de Josías.

### Muerte de Josías

<sup>20</sup>Después de esto, el rey Neco, de Egipto, condujo su ejército contra los asirios hasta Carquemis, junto al río Éufrates, pero el rey Josías quiso impedirle el paso. <sup>21</sup>El rey Neco le envió embajadores con este mensaje: «No quiero pelear contra ti, rey de Judá. Yo he salido solamente a hacer guerra contra el rey de Asiria. No me molestes, pues Dios me ha dicho que me apesure. No te interpongas delante de Dios, o él te destruirá, porque él está conmigo».

<sup>10</sup>When everything was ready for the Passover service, the priests and Levites went to their places, as the king had commanded. <sup>11</sup>The Passover lambs were killed. Then the Levites skinned the animals and gave the blood to the priests, who sprinkled it on the altar. <sup>12</sup>Then they gave the animals for the burnt offerings to the different family groups so the burnt offerings could be offered to the LORD as was written in the book of Moses. They also did this with the cattle. <sup>13</sup>The Levites roasted the Passover sacrifices over the fire as they were commanded, and they boiled the holy offerings in pots, kettles, and pans. Then they quickly gave the meat to the people. <sup>14</sup>After this was finished, the Levites prepared meat for themselves and for the priests, the descendants of Aaron. The priests worked until night, offering the burnt offerings and burning the fat of the sacrifices.

<sup>15</sup>The Levite singers from Asaph's family stood in the places chosen for them by King David, Asaph, Heman, and Jeduthun, the king's seer. The gatekeepers at each gate did not have to leave their places, because their fellow Levites had prepared everything for them for the Passover.

<sup>16</sup>So everything was done that day for the worship of the LORD, as King Josiah commanded. The Passover was celebrated, and the burnt offerings were offered on the LORD's altar. <sup>17</sup>The Israelites who were there celebrated the Passover and the Feast of Unleavened Bread for seven days. <sup>18</sup>The Passover had not been celebrated like this in Israel since the prophet Samuel was alive. None of the kings of Israel had ever celebrated a Passover like it was celebrated by King Josiah, the priests, the Levites, the people of Judah and Israel who were there, and the people of Jerusalem. <sup>19</sup>This Passover was celebrated in the eighteenth year Josiah was king.

### The Death of Josiah

<sup>20</sup>After Josiah did all this for the Temple, Neco king of Egypt led an army to attack Carchemish, a town on the Euphrates River. And Josiah marched out to fight against Neco. <sup>21</sup>But Neco sent messengers to Josiah, saying, "King Josiah, there should not be war between us. I did not come to fight you, but my enemies. God told me to hurry, and he is on my side. So don't fight God, or he will destroy you."

<sup>22</sup>Pero Josías se negó a retirarse. En vez de hacerlo, se ofreció batalla en el valle de Meguido (dejó a un lado sus vestiduras reales a fin de que el enemigo no pudiera reconocerlo). Josías no quiso creer que el mensaje de Neco venía de Dios. <sup>23</sup>Los arqueros enemigos hicieron blanco en el rey Josías con sus flechas y lo hirieron de muerte. Entonces Josías les dijo a sus ayudantes: «Sáqueme del campo de batalla, pues estoy muy mal herido». <sup>24,25</sup>Lo sacaron de su carro de combate y lo pusieron en otro carro, y lo llevaron a Jerusalén, donde murió. Fue sepultado allí, en el cementerio real. Y toda la gente de Judá y de Jerusalén lo lloró. Hasta el profeta Jeremías se compuso un canto fúnebre. Aún hoy día se cantan cristes canciones en las que se menciona la muerte del rey Josías. Esas canciones forman parte del Libro de los Salmos.

<sup>26</sup>Los demás hechos de Josías, sus buenas acciones y cómo siguió las leyes del SEÑOR, <sup>27</sup>están escritos en el libro de los reyes de Judá e Israel.

### Joacaz, rey de Judá

**36** Entonces el pueblo proclamó rey de Judá a Joacaz hijo de Josías. <sup>2</sup>Joacaz tenía veintitrés años cuando comenzó a reinar, pero reinó solamente tres meses. <sup>3</sup>El rey de Egipto lo destronó e impuso un tributo anual a Judá de tres mil trescientos kilos de plata y treinta y tres kilos de oro. <sup>4</sup>Luego puso a Eliaquín, hermano de Joacaz, como rey de Judá (le cambió el nombre y le puso Joacim). Joacaz fue llevado a Egipto en calidad de prisionero.

### Joacim, rey de Judá

<sup>5</sup>Joacim tenía veinticinco años cuando comenzó a reinar, y reinó once años en Jerusalén, pero fue un rey malo, pues hizo lo que no le agrada al SEÑOR, su Dios. <sup>6</sup>Por eso, Nabucodonosor, rey de Babilonia, conquistó Jerusalén y se lo llevó encadenado a Babilonia. <sup>7</sup>Nabucodonosor también se llevó algunos de los utensilios del templo, y los puso en su propio templo, en Babilonia.

<sup>8</sup>Los demás hechos de Joacim, y todos los males que hizo, están escritos en el libro de los reyes de Judá. Su hijo Joaquín reinó en su lugar.

### Joaquín, rey de Judá

<sup>9</sup>Joaquín tenía dieciocho años cuando subió al trono, pero sólo alcanzó a reinar tres meses y diez días en Jerusalén. Fue un rey malo, pues hizo lo que no le agrada al SEÑOR. <sup>10</sup>Por eso, en la primavera de ese año, Nabucodonosor ordenó que lo llevaran a Babilonia. Muchos tesoros del templo también fueron llevados en aquella ocasión. Entonces, el rey Nabucodonosor designó a Sedequías, tío de Joaquín, como rey de Judá.

<sup>22</sup>But Josiah did not go away. He wore different clothes so no one would know who he was. Refusing to listen to what Neco said at God's command, Josiah went to fight on the plain of Megiddo. <sup>23</sup>In the battle King Josiah was shot by archers. He told his servants, "Take me away because I am badly wounded." <sup>24</sup>So they took him out of his chariot and put him in another chariot and carried him to Jerusalem. There he died and was buried in the graves where his ancestors were buried. All the people of Judah and Jerusalem were very sad because he was dead.

<sup>25</sup>Jeremiah wrote some sad songs about Josiah. Even to this day all the men and women singers remember and honor Josiah with these songs. It became a custom in Israel to sing these songs that are written in the collection of sad songs.

<sup>26-27</sup>The other things Josiah did as king, from beginning to end, are written in the book of the kings of Israel and Judah. It tells how he loved what was written in the LORD's teachings.

### Jehoahaz King of Judah

**36** The people of Judah chose Josiah's son Jehoahaz and made him king in Jerusalem in his father's place.

<sup>2</sup>Jehoahaz was twenty-three years old when he became king, and he was king in Jerusalem for three months. <sup>3</sup>Then King Neco of Egypt removed Jehoahaz from being king in Jerusalem. Neco made the people of Judah pay about seventy-five hundred pounds of silver and about seventy-five pounds of gold. <sup>4</sup>The king of Egypt made Jehoahaz's brother Eliakim the king of Judah and Jerusalem and changed his name to Jehoiakim. But Neco took his brother Jehoahaz to Egypt.

### Jehoiakim King of Judah

<sup>5</sup>Jehoiakim was twenty-five years old when he became king, and he was king in Jerusalem for eleven years. He did what the LORD his God said was wrong. <sup>6</sup>King Nebuchadnezzar of Babylon attacked Judah, captured Jehoiakim, put bronze chains on him, and took him to Babylon. <sup>7</sup>Nebuchadnezzar removed some of the things from the Temple of the LORD, took them to Babylon, and put them in his own palace.

<sup>8</sup>The other things Jehoiakim did as king, the hateful things he did, and everything he was guilty of doing, are written in the book of the kings of Israel and Judah. And Jehoiakim's son Jehoiachin became king in his place.

### Jehoiachin King of Judah

<sup>9</sup>Jehoiachin was eighteen years old when he became king of Judah, and he was king in Jerusalem for three months and ten days. He did what the LORD said was wrong. <sup>10</sup>In the spring King Nebuchadnezzar sent for Jehoiachin and brought him and some valuable treasures from the Temple of the LORD to Babylon. Then Nebuchadnezzar made Jehoiachin's uncle Zedekiah the king of Judah and Jerusalem.



## Sedequías, rey de Judá

<sup>11</sup>Sedequías tenía veintiún años cuando comenzó a reinar, y reinó once años en Jerusalén. <sup>12</sup>También fue un mal rey, pues hizo lo que no le agrada al SEÑOR. Se negó a aceptar el consejo que el SEÑOR le envió por medio del profeta Jeremías. <sup>13</sup>Se rebeló contra Nabucodonosor, aun cuando le había jurado lealtad. Sedequías era un hombre terco y orgulloso; por eso, no quiso volverse al SEÑOR, Dios de Israel.

<sup>14</sup>Todos los personajes importantes de la nación, incluyendo al sumo sacerdote, adoraron los ídolos de las naciones vecinas e hicieron cosas horribles al templo del SEÑOR, que él había escogido como su lugar de adoración. <sup>15</sup>A pesar de todo, el SEÑOR, Dios de sus padres, que amaba tanto a su pueblo y a su templo, les envió muchos profetas para hacerlos reaccionar. <sup>16</sup>Pero el pueblo se burlaba de aquellos mensajeros de Dios, es decir, de los profetas, y no tenían respeto por la palabra del SEÑOR. Por eso, llegó el día en que el SEÑOR descargó su ira contra ellos, y ya no hubo más remedio.

## La caída de Jerusalén

<sup>17</sup>El SEÑOR hizo que el rey de Babilonia se levantara en contra de ellos y matara a los jóvenes, a los que siguió aun dentro del templo, sin tener misericordia de jóvenes ni doncellas ni de ancianos. El SEÑOR permitió que todos cayeran en las manos del rey de Babilonia. <sup>18</sup>El rey de Babilonia tomó todos los utensilios del templo, grandes y pequeños, los tesoros del templo y del palacio y de las casas de los oficiales de Judá, y se los llevó a Babilonia. <sup>19</sup>Y luego quemó el templo, derribó los muros de Jerusalén, quemó todos los palacios y destruyó todo lo que tenía valor.

<sup>20</sup>Los que sobrevivieron fueron llevados como esclavos a Babilonia, donde quedaron como esclavos del rey y de sus hijos, hasta que el rey de Persia conquistó Babilonia. <sup>21</sup>De esta manera se cumplió la palabra del SEÑOR, dada por medio de Jeremías. Así, pues, la tierra de Judá disfrutó de su descanso y tuvo paz por setenta años, que fue el tiempo que estuvo abandonada.

## Decreto de Ciro

<sup>22</sup>Pero en el primer año del reinado de Ciro, rey de Persia, el SEÑOR hizo que el rey promulgara un decreto, tanto de forma oral como por escrito, permitiendo que los cautivos de Judá pudieran regresar a su tierra. De esa manera el SEÑOR cumplió lo que había dicho por medio del profeta Jeremías. Este decreto, que se dio a conocer en todo el imperio persa, decía:

<sup>23</sup>Yo, Ciro, rey de Persia, declaro que el SEÑOR, Dios del cielo, me dio este imperio y ha puesto sobre mí la responsabilidad de edificarle un templo en Jerusalén, en la tierra de Judá. Todos los judíos del reino pueden ahora volver a Jerusalén, para reedificar el templo del SEÑOR, que es el Dios de Israel y de Jerusalén. Que su bendición esté sobre ustedes.

## Zedekiah King of Judah

<sup>11</sup>Zedekiah was twenty-one years old when he became king of Judah, and he was king in Jerusalem for eleven years. <sup>12</sup>Zedekiah did what the LORD his God said was wrong. The prophet Jeremiah spoke messages from the LORD, but Zedekiah did not obey. <sup>13</sup>Zedekiah turned against King Nebuchadnezzar, who had forced him to swear in God's name to be loyal to him. But Zedekiah became stubborn and refused to obey the LORD, the God of Israel. <sup>14</sup>Also, all the leaders of the priests and the people of Judah became more wicked, following the evil example of the other nations. The LORD had made the Temple in Jerusalem holy, but the leaders made it unholy.

## The Fall of Jerusalem

<sup>15</sup>The LORD, the God of their ancestors, sent prophets again and again to warn his people, because he had pity on them and on his Temple. <sup>16</sup>But they made fun of God's prophets and hated God's messages. They refused to listen to the prophets until, finally, the LORD became so angry with his people that he could not be stopped. <sup>17</sup>So God brought the king of Babylon to attack them. The king killed the young men even when they were in the Temple. He had no mercy on the young men or women, the old men or those who were sick. God handed all of them over to Nebuchadnezzar. <sup>18</sup>Nebuchadnezzar carried away to Babylon all the things from the Temple of God, both large and small, and all the treasures from the Temple of the LORD and from the king and his officers. <sup>19</sup>Nebuchadnezzar and his army set fire to God's Temple and broke down Jerusalem's wall and burned all the palaces. They took or destroyed every valuable thing in Jerusalem.

<sup>20</sup>Nebuchadnezzar took captive to Babylon the people who were left alive, and he forced them to be slaves for him and his descendants. They remained there as slaves until the Persian kingdom defeated Babylon. <sup>21</sup>And so what the LORD had told Israel through the prophet Jeremiah happened: The country was an empty wasteland for seventy years to make up for the years of Sabbath rest<sup>22</sup> that the people had not kept.

<sup>22</sup>In the first year Cyrus was king of Persia, the LORD had Cyrus send an announcement to his whole kingdom. This happened so the LORD's message spoken by Jeremiah would come true. He wrote:

<sup>23</sup>This is what Cyrus king of Persia says:

The LORD, the God of heaven, has given me all the kingdoms of the earth, and he has appointed me to build a Temple for him at Jerusalem in Judah. Now may the LORD your God be with all of you who are his people. You are free to go to Jerusalem.

36.21 Sabbath rest The law said that every seventh year the land was not to be farmed. See Leviticus 25,1-7.

# Esdras

# Ezra

## The Return from Captivity

### Decreto de Ciro

**1** Durante el primer año del reinado del rey Ciro, de Persia, el SEÑOR hizo que el rey promulgara un decreto, tanto de forma oral como por escrito, permitiendo que los cautivos de Judá pudieran regresar a su tierra. De esa manera el SEÑOR cumplió lo que había dicho por medio del profeta Jeremías.<sup>a</sup> Este decreto, que se dio a conocer en todo el imperio persa, decía:

<sup>2</sup>Yo, Ciro, rey de Persia, declaro que el SEÑOR, Dios del cielo, me dio este imperio y ha puesto sobre mí la responsabilidad de edificarle un templo en Jerusalén, en la tierra de Judá. <sup>3</sup>Todos los judíos del reino pueden ahora volver a Jerusalén, para reedificar el templo del SEÑOR, que es el Dios de Israel y de Jerusalén. Que su bendición esté sobre ustedes. <sup>4</sup>Los judíos que no vayan deberán proporcionar vestido, transporte y provisiones para el viaje de quienes sí decidan ir; así como una ofrenda voluntaria para el templo de Dios que está en Jerusalén.

### El regreso de los judíos

<sup>5</sup>Entonces el SEÑOR puso en los dirigentes de las tribus de Judá y de Benjamín, y de los sacerdotes y levitas, un gran deseo de regresar a Jerusalén, para reedificar el templo. <sup>6</sup>Los cautivos que decidieron quedarse en Persia les dieron de todo: plata, oro, enseres, ganado y artículos valiosos; además de las ofrendas para el templo. <sup>7</sup>El rey Ciro mismo les devolvió las copas de oro y otros utensilios de gran valor, que el rey Nabucodonosor se había llevado del templo de Jerusalén, y los había colocado en el templo de sus dioses. <sup>8</sup>Dio órdenes a Mitridates, tesoro de Persia, que entregara estas cosas a Sesbasar, uno de los jefes de los cautivos que regresaban a Judá. <sup>9</sup>Los utensilios que Ciro entregó, fueron: treinta tazones de oro, mil tazones de plata, veintinueve cuchillos, <sup>10</sup>treinta tazas de oro, cuatrocientas diez tazas de plata de inferior calidad y mil objetos diversos.

<sup>11</sup>En total fueron cinco mil cuatrocientos sesenta y nueve los utensilios de oro y plata que fueron entregados a Sesbasar, para que los llevara a Jerusalén.

### Lista de los que regresaron

**2** Esta es la lista de los cautivos judíos que regresaron a Jerusalén y a las otras ciudades de Judá. Todos ellos eran hijos de los judíos que fueron llevados cautivos a Babilonia por el rey Nabucodonosor.

### Cyrus Helps the Captives Return

**1** In the first year Cyrus was king of Persia, the LORD caused Cyrus to send an announcement to his whole kingdom and to put it in writing. This happened so the LORD's message spoken by Jeremiah would come true. He wrote:

<sup>2</sup>This is what Cyrus king of Persia says:

The LORD, the God of heaven, has given all the kingdoms of the earth to me, and he has appointed me to build a Temple for him at Jerusalem in Judah. <sup>3</sup>May God be with all of you who are his people. You are free to go to Jerusalem in Judah and build the Temple of the LORD, the God of Israel, who is in Jerusalem. <sup>4</sup>Those who stay behind, wherever they live, should support those who want to go. Give them silver and gold, supplies and cattle, and special gifts for the Temple of God in Jerusalem.

<sup>5</sup>Then the family leaders of Judah and Benjamin and the priests and Levites got ready to go to Jerusalem—everyone God had caused to want to go to Jerusalem to build the Temple of the LORD. <sup>6</sup>All their neighbors helped them, giving them things made of silver and gold, along with supplies, cattle, valuable gifts, and special gifts for the Temple. <sup>7</sup>Also, King Cyrus brought out the bowls and pans that belonged in the Temple of the LORD, which Nebuchadnezzar had taken from Jerusalem and put in the temple of his own god. <sup>8</sup>Cyrus king of Persia had Mithredath the treasurer bring them and count them out for Sheshbazzar, the prince of Judah.

<sup>9</sup>He listed thirty gold dishes, one thousand silver dishes, twenty-nine pans, <sup>10</sup>thirty gold bowls, four hundred ten matching silver bowls, and one thousand other pieces.

<sup>11</sup>There was a total of fifty-four hundred pieces of gold and silver. Sheshbazzar brought all these things along when the captives went from Babylon to Jerusalem.

### The Captives Who Returned

**2** These are the people of the area who returned from captivity, whom Nebuchadnezzar king of Babylon had taken away to Babylon. They returned to Jerusalem and Judah, each going back to his own town.

a. Jeremías había predicho que los judíos permanecerían en cautiverio bajo los babilonios durante setenta años (Jeremías 25.12 y 29.10).



<sup>2</sup>Regresaron bajo la dirección de Zorobabel, Jesúa, Nehemías, Seraías, Relaiás, Mardoqueo, Bilsán, Mispar, Bigvay, Rejún y Baná. Esta es la lista de los clanes que regresaron:

<sup>3-35</sup>Del clan de Parós, 2.172;  
 del clan de Sefatías, 372;  
 del clan de Araj, 775;  
 del clan de Pajat Moab, descendientes de Jesúa y de Joab, 2.812;  
 del clan de Elam, 1.254;  
 del clan de Zató, 945;  
 del clan de Zacay, 760;  
 del clan de Baní, 642;  
 del clan de Bebay, 623;  
 del clan de Azgad, 1.222;  
 del clan de Adonicián, 666;  
 del clan de Bigvay, 2.056;  
 del clan de Adín, 454;  
 del clan de Ater, descendientes de Ezequías, 98;  
 del clan de Bezay, 323;  
 del clan de Jorá, 112;  
 del clan de Jasún, 223;  
 del clan de Guibar, 95;  
 del clan de Belén, 123;  
 del clan de Netofa, 56;  
 del clan de Anatot, 128;  
 del clan de Azmávet, 42;  
 de los clanes de Quiriat Yearín, Cafira y Berot, 743;  
 de los clanes de Ramá y Gueba, 621;  
 del clan de Micmás, 122;  
 de los clanes de Betel y de Hai, 223;  
 del clan de Nebo, 52;  
 del clan de Magbís, 156;  
 del clan de Elam, 1.254;  
 del clan de Jarín, 320;  
 de los clanes de Lod, Jadid y Ono, 725;  
 del clan de Jericó, 345;  
 del clan de Sená, 3.630.

<sup>36-39</sup>Esta es la lista de los sacerdotes que regresaron:

De la familia de Jedaías, del clan de Jesúa, 973;  
 del clan de Imer, 1.052;  
 del clan de Pasur, 1.247;  
 del clan de Jarín, 1.017.

<sup>40-42</sup>Esta es la lista de los levitas que regresaron:

De las familias de Jesúa y Cadmiel, del clan de Hodavías, 74;  
 del clan de Asaf, que eran los cantores, 128;  
 de los porteros, descendientes de las familias de Salún, Ater, Talmón, Acub, Jatitá y Sobay, 139;

<sup>2</sup>These people returned with Zerubbabel, Jeshua, Nehemiah, Seraiah, Reelaiah, Mordecai, Bilshan, Mispar, Bigvai, Rehum, and Baanah.

These are the people from Israel: <sup>3</sup>the descendants of Parosh—2,172; <sup>4</sup>the descendants of Shephatiah—372; <sup>5</sup>the descendants of Arah—775; <sup>6</sup>the descendants of Pahath-Moab (through the family of Jeshua and Joab)—2,812; <sup>7</sup>the descendants of Elam—1,254; <sup>8</sup>the descendants of Zattu—945; <sup>9</sup>the descendants of Zaccai—760; <sup>10</sup>the descendants of Bani—642; <sup>11</sup>the descendants of Bebai—623; <sup>12</sup>the descendants of Azgad—1,222; <sup>13</sup>the descendants of Adonikam—666; <sup>14</sup>the descendants of Bigvai—2,056; <sup>15</sup>the descendants of Adin—454; <sup>16</sup>the descendants of Ater (through the family of Hezekiah)—98; <sup>17</sup>the descendants of Bezai—323; <sup>18</sup>the descendants of Jorah—112; <sup>19</sup>the descendants of Hashum—223; <sup>20</sup>the descendants of Gibbar—95.

<sup>21</sup>These are the people from the towns: of Bethlehem—123; <sup>22</sup>of Netophah—56; <sup>23</sup>of Anathoth—128; <sup>24</sup>of Azmaveth—42; <sup>25</sup>of Kiriath Jearim, Kephirah, and Beeroth—743; <sup>26</sup>of Ramah and Geba—621; <sup>27</sup>of Micmash—122; <sup>28</sup>of Bethel and Ai—223; <sup>29</sup>of Nebo—52; <sup>30</sup>of Magbish—156; <sup>31</sup>of the other town of Elam—1,254; <sup>32</sup>of Harim—320; <sup>33</sup>of Lod, Hadid and Ono—725; <sup>34</sup>of Jericho—345; <sup>35</sup>of Senaah—3,630.

<sup>36</sup>These are the priests: the descendants of Jedaiah (through the family of Jeshua)—973; <sup>37</sup>the descendants of Immer—1,052; <sup>38</sup>the descendants of Pashhur—1,247; <sup>39</sup>the descendants of Harim—1,017.

<sup>40</sup>These are the Levites: the descendants of Jeshua and Kadmiel (through the family of Hodaviah)—74.

<sup>41</sup>These are the singers: the descendants of Asaph—128.

<sup>42</sup>These are the gatekeepers of the Temple: the descendants of Shallum, Ater, Talmon, Akkub, Hatita, and Shobai—139.

<sup>43-54</sup>De los sirvientes del templo regresaron: las familias de Zijá, Jasufá, Tabaot, Querós, Sigajá, Padón, Lebaná, Jagabá, Acub, Jagab, Salmay, Janán, Guidel, Gajar, Reaías, Rezin, Necoda, Gazán, Uza, Paseaj, Besay, Asena, Meunín, Nefusín, Bacbuc, Jacufá, Jarjur, Baslut, Mejidá, Jarsa, Barcós, Sísara, Temá, Neziaj y Jatifá.

<sup>55-57</sup>Entre los que viajaron también estaban los descendientes de los siguientes funcionarios de Salomón: Sotay, Soféret, Peruda, Jalá, Darcón, Guidel, Sefatías, Jatil, Poquéret Hasebayin y Amón.

<sup>58</sup>El total de sirvientes del templo e hijos de los funcionarios de Salomón era de 392.

<sup>59</sup>Otros regresaron a Jerusalén, por este mismo tiempo, procedentes de las ciudades persas de Tel Melaj, Tel Jarsá, Querub, Adón e Imer. Sin embargo, ellos habían perdido su registro genealógico y no pudieron probar que eran israelitas. <sup>60</sup>Este grupo incluía los clanes de Delaías, Tobías, y Necoda. En total eran 652.

<sup>61</sup>Los clanes sacerdotales de Jabaías, Cos y Barzilay (el que se casó con una de las hijas de Barzilay el galaadita y tomó el nombre de la familia de ella), también volvieron a Jerusalén. <sup>62,63</sup>Pero tampoco pudieron demostrar que descendían de familias israelitas, por haber perdido sus registros genealógicos. Así que fueron excluidos del sacerdocio. El gobernador les prohibió comer con los sacerdotes y tener parte en la comida sacerdotal de los sacrificios, hasta que hubiera sido consultado el Urim y el Tumim, para que Dios les hiciera saber si realmente eran descendientes de los sacerdotes.

<sup>64,65</sup>De modo que regresaron a Judá un total de cuarenta y dos mil trescientas sesenta personas, sin contar a los siete mil trescientos treinta y siete esclavos y doscientos miembros del coro, entre hombres y mujeres. <sup>66,67</sup>Llevaron consigo setecientos treinta y seis caballos, doscientas cuarenta y cinco mulas, cuatrocientos treinta y cinco camellos y seis mil setecientos veinte burros.

<sup>68</sup>Algunos de los jefes de clanes, al llegar al templo del SEÑOR que estaba en Jerusalén, ofrendaron generosamente para ayudar a la reconstrucción del mismo. <sup>69</sup>Cada uno dio lo que pudo. El valor total de las donaciones ascendió a cuatrocientos ochenta y ocho kilos de oro, dos mil setecientos cincuenta kilos de plata y cien túnicas sacerdotales.

<sup>70</sup>Los sacerdotes, los levitas, y una parte del pueblo se establecieron en Jerusalén y en los pueblos vecinos. Los cantores, los porteros, los servidores del templo, y el resto del pueblo regresaron a las demás ciudades de Judá, de donde procedían.

<sup>43</sup>These are the Temple servants: the descendants of Ziha, Hasupha, Tabbaoth, <sup>44</sup>Keros, Siaha, Padon, <sup>45</sup>Lebanah, Hagabah, Akkub, <sup>46</sup>Hagab, Shalmal, Hanan, <sup>47</sup>Giddel, Gahar, Reaiah, <sup>48</sup>Rezin, Nekoda, Gazzam, <sup>49</sup>Uzza, Paseah, Besai, <sup>50</sup>Asnah, Meunim, Nephussim, <sup>51</sup>Bakbuk, Hakupha, Harhur, <sup>52</sup>Bazluth, Mehida, Harsha, <sup>53</sup>Barkos, Sisera, Temah, <sup>54</sup>Neziah, and Hatipha.

<sup>55</sup>These are the descendants of the servants of Solomon: the descendants of Sotai, Hassophereth, Peruda, <sup>56</sup>Jaala, Darkon, Giddel, <sup>57</sup>Shephatiah, Hatil, Pokereth-Hazzebaim, and Ami.

<sup>58</sup>The Temple servants and the descendants of the servants of Solomon numbered 392.

<sup>59</sup>Some people came to Jerusalem from the towns of Tel Melah, Tel Harsha, Kerub, Addon, and Immer, but they could not prove that their ancestors came from Israel. <sup>60</sup>They were the descendants of Delaiah, Tobiah, and Nekoda—652.

<sup>61</sup>Also these priests: the descendants of Hobaiah, Hakkoz, and Barzillai, who had married a daughter of Barzillai from Gilead and was called by her family name.

<sup>62</sup>These people searched for their family records but could not find them. So they could not be priests, because they were thought to be unclean. <sup>63</sup>The governor ordered them not to eat any of the food offered to God until a priest had settled this matter by using the Urim and Thummim.

<sup>64</sup>The total number of those who returned was 42,360. <sup>65</sup>This is not counting their 7,337 male and female servants and the 200 male and female singers they had with them. <sup>66</sup>They had 736 horses, 245 mules, <sup>67</sup>435 camels, and 6,720 donkeys.

<sup>68</sup>When they arrived at the Temple of the LORD in Jerusalem, some of the leaders of families gave offerings to rebuild the Temple of God on the same site as before. <sup>69</sup>They gave as much as they could to the treasury to rebuild the Temple—about 1,100 pounds of gold, about 6,000 pounds of silver, and 100 pieces of clothing for the priests.

<sup>70</sup>All the Israelites settled in their hometowns. The priests, Levites, singers, gatekeepers, and Temple servants, along with some of the other people, settled in their own towns as well.



### Restauración del altar

**3** Siete meses después de haber regresado a Judá, se reunieron todos en Jerusalén. Para ese entonces ya todos estaban ubicados en sus ciudades. <sup>2</sup>Entonces Jesúa hijo de Josadak, junto con sus parientes, que eran sacerdotes, y Zorobabel hijo de Salatiel y su clan, comenzaron a construir el altar del Dios de Israel. Lo hicieron para poder ofrecer holocaustos, conforme a las leyes de Moisés, el siervo de Dios. <sup>3</sup>El altar fue reedificado en su antiguo sitio, a pesar del miedo que tenían de la gente de los pueblos vecinos, y ofrecieron sacrificios al SEÑOR, por la mañana y por la tarde. <sup>4</sup>Luego celebraron la fiesta de las Enramadas, en la forma prescrita en las leyes de Moisés. También, ofrecieron los holocaustos que el reglamento requería para cada día de la fiesta. <sup>5</sup>Además ofrecieron los sacrificios continuos que se requerían para los días de reposo, los de la celebración de la luna nueva, y los de las otras fiestas en honor del SEÑOR, que debían celebrarse una vez al año. Asimismo ofrecieron las ofrendas voluntarias que llevaba el pueblo. <sup>6</sup>Así que, desde el primer día del séptimo mes, comenzaron a ofrecer holocaustos al SEÑOR. Para esa fecha aún no se habían echado los cimientos del templo.

### Se comienza la reconstrucción del templo

<sup>7</sup>Luego contrataron albañiles y carpinteros, y compraron madera de cedro de Tiro y Sidón, lo que pagaron con alimentos, vino y aceite de oliva. La madera de cedro la llevaban desde el Líbano y por el mar hasta Jope, tal como lo había ordenado el rey Ciro, de Persia.

<sup>8</sup>La construcción comenzó en el segundo mes del segundo año de su llegada a Jerusalén. Trabajaban todos los que habían regresado y estaban bajo la dirección de Zorobabel hijo de Salatiel, de Jesúa hijo de Josadak, y de los sacerdotes y levitas. Los levitas que tenían más de veinte años tenían a su cargo la supervisión de la obra. <sup>9</sup>Así que los levitas Jesúa, junto con sus hijos y hermanos, Cadmiel y sus hijos, que eran descendientes de Hodavías, y los de la familia de Henadad, se pusieron al frente de la obra, para supervisar a los obreros que estaban trabajando en el templo de Dios.

<sup>10</sup>Cuando se completó la construcción de los cimientos, los sacerdotes, vestidos con sus túnicas sacerdotales, hicieron sonar las trompetas, y los descendientes de Asaf hicieron sonar sus címbalos, para alabar al SEÑOR de la manera ordenada por el rey David. <sup>11</sup>Cantaban y alababan a Dios dando gracias, y entonaban esta canción: "Dios es bueno, porque para siempre es su misericordia con Israel." Entonces todo el pueblo gritó con gran júbilo y alabó al SEÑOR, porque se habían echado los cimientos del templo. <sup>12</sup>Pero muchos de los sacerdotes, levitas y demás dirigentes, que ya eran ancianos y recordaban el hermoso templo de Salomón, lloraban en alta voz, mientras los otros gritaban de gozo. <sup>13</sup>Los gritos de alegría y los llantos se confundían, y se oían desde muy lejos.

### Rebuilding the Altar

**3** In the seventh month, after the Israelites were settled in their hometowns, they met together in Jerusalem. <sup>2</sup>Then Jeshua son of Jozadak and his fellow priests joined Zerubbabel son of Shealtiel and began to build the altar of the God of Israel where they could offer burnt offerings, just as it is written in the Teachings of Moses, the man of God. <sup>3</sup>Even though they were afraid of the people living around them, they built the altar where it had been before. And they offered burnt offerings on it to the LORD morning and evening. <sup>4</sup>Then, to obey what was written, they celebrated the Feast of Shelters. They offered the right number of sacrifices for each day of the festival. <sup>5</sup>After the Feast of Shelters, they had regular sacrifices every day, as well as sacrifices for the New Moon and all the festivals commanded by the LORD. Also there were special offerings brought as gifts to the LORD. <sup>6</sup>On the first day of the seventh month they began to bring burnt offerings to the LORD, but the foundation of the LORD'S Temple had not yet been laid.

### Rebuilding the Temple

<sup>7</sup>Then they gave money to the bricklayers and carpenters. They also gave food, wine, and oil to the cities of Sidon and Tyre so they would float cedar logs from Lebanon to the seacoast town of Joppa. Cyrus king of Persia had given permission for this.

<sup>8</sup>In the second month of the second year after their arrival at the Temple of God in Jerusalem, Zerubbabel son of Shealtiel, Jeshua son of Jozadak, their fellow priests and Levites, and all who had returned from captivity to Jerusalem began to work. They chose Levites twenty years old and older to be in charge of the building of the Temple of the LORD. <sup>9</sup>These men were in charge of the work of building the Temple of God: Jeshua and his sons and brothers; Kadmiel and his sons who were the descendants of Hodaviah; and the sons of Henadad and their sons and brothers. They were all Levites.

<sup>10</sup>The builders finished laying the foundation of the Temple of the LORD. Then the priests, dressed in their robes, stood with their trumpets, and the Levites, the sons of Asaph, stood with their cymbals. They all took their places and praised the LORD just as David king of Israel had said to do. <sup>11</sup>With praise and thanksgiving, they sang to the LORD:

"He is good;

his love for Israel continues forever."

And then all the people shouted loudly, "Praise the LORD! The foundation of his Temple has been laid." <sup>12</sup>But many of the older priests, Levites, and family leaders who had seen the first Temple cried when they saw the foundation of this Temple. Most of the other people were shouting with joy. <sup>13</sup>The people made so much noise it could be heard far away, and no one could tell the difference between the joyful shouting and the sad crying.

## Oposición samaritana

**4** Cuando los enemigos de Judá y de Benjamín oyeron que los cautivos habían regresado y estaban reconstruyendo el templo, <sup>2</sup>se acercaron a Zorobabel y a los demás jefes, y les dijeron:

—Permítannos que trabajemos con ustedes, porque nosotros también adoramos a su Dios, y le hemos estado ofreciendo sacrificios desde que el rey Esarjadón, de Asiria, nos hizo venir aquí.

<sup>3</sup>Pero Zorobabel, Jesúa y los demás jefes judíos les respondieron:

—No, ustedes no pueden tener parte en este trabajo. El templo del Dios de Israel debe ser edificado exclusivamente por los israelitas, porque así lo ha ordenado el rey Ciro, de Persia.

<sup>4,5</sup>Entonces los habitantes de aquellos lugares trataron de desalentar y amedrentar a los judíos, para que no continuaran con el trabajo de reconstrucción. Hasta se atrevieron a pagarles a algunos de los consejeros, para que convencieran a la gente de que no siguieran trabajando. Esto ocurrió durante todo el reinado de Ciro, y hasta el de Darío, quienes fueron reyes de Persia.

<sup>6</sup>Después, cuando comenzó a reinar el rey Asuero, conocido también como Jerjes, le escribieron una carta acusando a los habitantes de Judá y de Jerusalén. <sup>7</sup>Tiempo después, cuando Artajerjes comenzó a reinar en Persia, le enviaron una carta escrita en arameo y traducida al persa. Los que enviaron esa carta fueron: Bislán, Mitrídates, Tabel y sus compañeros.

<sup>8,9</sup>También el comandante Rejún y el secretario Simsay le enviaron al rey Artajerjes una carta en contra de los habitantes de Jerusalén. Esta carta iba firmada, además, por jueces, gobernadores y los funcionarios de Persia, Érec, Babilonia y Susa, es decir, Elam. <sup>10</sup>Así mismo la firmaron los representantes de las demás naciones, cuyos habitantes habían sido sacados de su tierra y llevados a vivir en Jerusalén, Samaria y en la región que está al occidente del río Éufrates. El que hizo esto fue el famoso y respetado Asnapar.

<sup>11</sup>Este es el texto de la carta que le enviaron al rey Artajerjes:

Al rey Artajerjes: Lo saludan sus leales súbditos de la orilla occidental del Éufrates.

<sup>12</sup>Queremos informarle que los judíos enviados a Jerusalén desde Babilonia están reedificando su ciudad. La gente de esa ciudad tiene fama de ser rebelde y malvada. Ya han reedificado sus muros, y han reparado los cimientos del templo.

## Enemies of the Rebuilding

**4** When the enemies of the people of Judah and Benjamin heard that the returned captives were building a Temple for the LORD, the God of Israel, <sup>2</sup>they came to Zerubbabel and the leaders of the families. The enemies said, “Let us help you build, because we are like you and want to worship your God. We have been offering sacrifices to him since the time of Esarhaddon king of Assyria, who brought us here.”

<sup>3</sup>But Zerubbabel, Jeshua, and the leaders of Israel answered, “You will not help us build a Temple to our God. We will build it ourselves for the LORD, the God of Israel, as King Cyrus, the king of Persia, commanded us to do.”

<sup>4</sup>Then the people around them tried to discourage the people of Judah by making them afraid to build. <sup>5</sup>Their enemies hired others to delay the building plans during the time Cyrus was king of Persia. And it continued to the time Darius was king of Persia.

## More Problems for the Builders

<sup>6</sup>When Xerxes first became king, those enemies wrote a letter against the people of Judah and Jerusalem.

<sup>7</sup>When Artaxerxes became king of Persia, Bishlam, Mithredath, Tabeel, and those with them wrote a letter to Artaxerxes. It was written in the Aramaic language and translated.

<sup>8</sup>Rehum the governor and Shimshai the governor’s secretary wrote a letter against Jerusalem to Artaxerxes the king. It said:

<sup>9</sup>This letter is from Rehum the governor, Shimshai the secretary, and their fellow workers—the judges and important officers over the men who came from Tripolis, Persia, Erech, and Babylon, the Elamite people of Susa, <sup>10</sup>and those whom the great and honorable Ashurbanipal forced out of their countries and settled in the city of Samaria and in other places of the Trans-Euphrates.

<sup>11</sup>(This is a copy of the letter they sent to Artaxerxes.)

To King Artaxerxes.  
From your servants who live in Trans-Euphrates.

<sup>12</sup>King Artaxerxes, you should know that the Jewish people who came to us from you have gone to Jerusalem to rebuild that evil city that refuses to obey. They are fixing the walls and repairing the foundations of the buildings.



<sup>13</sup>Pero nosotros queremos que usted sepa que si esta ciudad es reconstruida, la tesorería real saldrá perjudicada, porque se negarán a pagar los impuestos. <sup>14</sup>Su Majestad, nosotros hemos decidido informarle de esto, porque estamos muy agradecidos con usted, y no queremos que se le deshonre de ninguna manera. <sup>15</sup>Sugerimos que busque en los archivos para que vea cuán rebelde ha sido la gente de esta ciudad en el pasado. Es más, esa ciudad fue destruida debido a su larga historia de rebelión contra reyes y naciones que trataron de dominarla. <sup>16</sup>Queremos que usted sepa que si esta ciudad es reconstruida y se reedifican sus muros, bien puede olvidarse de la parte de su imperio de este lado del Éufrates, pues la habrá perdido.

<sup>17</sup>El rey envió esta respuesta a Rejún, el gobernador, a Simsay, el secretario, y a sus compañeros que vivían en Samaria y en el resto del área occidental del río Éufrates.

<sup>18</sup>Señores, reciban mis saludos. La carta que ustedes enviaron me fue traducida y leída. <sup>19</sup>Ordené buscar las crónicas, y he encontrado que Jerusalén, en el pasado, fue cuna de sublevaciones contra muchos reyes. La rebelión y la sedición son normales para la gente de esa ciudad. <sup>20</sup>He descubierto, además, que hubo en Jerusalén grandes reyes que dominaban todo el territorio de ese lado del río Éufrates y a quienes se le pagaba tributos, impuestos y rentas. <sup>21</sup>Por lo tanto, mientras no reciban una nueva orden de parte mía, ordenen que esa gente suspenda los trabajos de reedificación de esa ciudad. <sup>22</sup>No sean negligentes en esto, porque no podemos permitir que el mal aumente y el reino se vea perjudicado.

<sup>23</sup>Cuando Rejún, Simsay y sus compañeros leyeron esta carta del rey Artajerjes fueron a Jerusalén y obligaron a los judíos a detener la construcción. <sup>24</sup>Las obras quedaron suspendidas hasta el segundo año del reinado del rey Darío, de Persia.

### Se reinicia la reconstrucción del templo

**5** Los profetas Hageo y Zacarías hijo de Iddo le dieron a la gente de Judá y de Jerusalén un mensaje de parte del Dios de Israel, que era quien protegía a su pueblo. <sup>2</sup>Cuando Zorobabel hijo de Salatiel y Jesúa hijo de Josadac oyeron el mensaje, decidieron reiniciar la reconstrucción del templo de Dios en Jerusalén. Y los profetas Hageo y Zacarías los ayudaban.

<sup>13</sup>Now, King Artaxerxes; you should know that if Jerusalem is built and its walls are fixed, Jerusalem will not pay taxes of any kind. Then the amount of money your government collects will be less. <sup>14</sup>Since we must be loyal to the government, we don't want to see the king dishonored. So we are writing to let the king know. <sup>15</sup>We suggest you search the records of the kings who ruled before you. You will find out that the city of Jerusalem refuses to obey and makes trouble for kings and areas controlled by Persia. Since long ago it has been a place where disobedience has started. That is why it was destroyed. <sup>16</sup>We want you to know, King Artaxerxes, that if this city is rebuilt and its walls fixed, you will be left with nothing in Trans-Euphrates.

<sup>17</sup>King Artaxerxes sent this answer:

To Rehum the governor and Shimshai the secretary, to all their fellow workers living in Samaria, and to those in other places in Trans-Euphrates.

Greetings.

<sup>18</sup>The letter you sent to us has been translated and read to me. <sup>19</sup>I ordered the records to be searched, and it was done. We found that Jerusalem has a history of disobedience to kings and has been a place of problems and trouble. <sup>20</sup>Jerusalem has had powerful kings who have ruled over the whole area of Trans-Euphrates, and taxes of all kinds have been paid to them. <sup>21</sup>Now, give an order for those men to stop work. The city of Jerusalem will not be rebuilt until I say so. <sup>22</sup>Make sure you do this, because if they continue, it will hurt the government.

<sup>23</sup>A copy of the letter that King Artaxerxes sent was read to Rehum and Shimshai the secretary and the others. Then they quickly went to the Jewish people in Jerusalem and forced them to stop building.

<sup>24</sup>So the work on the Temple of God in Jerusalem stopped until the second year Darius was king of Persia.

### Tattenai's Letter to Darius

**5** The prophets Haggai and Zechariah, a descendant of Iddo, prophesied to the Jewish people in Judah and Jerusalem in the name of the God of Israel, who was over them. <sup>2</sup>Then Zerubbabel son of Shealtiel and Jeshua son of Jozadak started working again to rebuild the Temple of God in Jerusalem. And the prophets of God were there, helping them.

<sup>3</sup>Entonces Tatenay, gobernador de la región al occidente del Éufrates, y Setar Bosnay y sus compañeros, fueron a Jerusalén y preguntaron: “¿Quién le dio permiso para reedificar este templo y restaurar las murallas?” <sup>4</sup>Pidieron además los nombres de los que estaban trabajando en ello. <sup>5</sup>Pero como Dios protegía a los jefes del pueblo judío, los enemigos les permitieron continuar los trabajos hasta que llegara la respuesta del rey Darío, a quien se le consultaría sobre el asunto.

<sup>6</sup>De modo que Tatenay, gobernador de la región al occidente del Éufrates, y Setar Bosnay y sus compañeros, y los demás funcionarios enviaron la siguiente carta al rey Darío:

<sup>7</sup>Saludamos al rey Darío, y le deseamos paz.

<sup>8</sup>Queremos informarle que fuimos al templo del gran Dios, y descubrimos que está siendo reconstruido con grandes piedras. Además vimos que se están colocando maderas en las murallas de la ciudad. La obra está avanzando con gran rapidez y éxito.

<sup>9</sup>Preguntamos a los dirigentes: ¿Quién le dio permiso para hacer esto? <sup>10</sup>Pedimos, además, los nombres a fin de notificárselo a usted. <sup>11</sup>Ellos nos respondieron:

«Somos siervos del Dios del cielo y la tierra, y estamos reedificando su templo que fue construido hace muchos siglos por un gran rey de Israel. <sup>12</sup>Pero después nuestros antepasados hicieron enojar al Dios del cielo, y él los entregó en las manos de Nabucodonosor, quien lo destruyó y se llevó cautivo al pueblo a Babilonia.

<sup>13</sup>Ellos insisten en que el rey Ciro, de Babilonia, durante el primer año de su reinado, emitió un decreto en el cual autorizaba reconstruirlo. <sup>14</sup>Dicen, además, que el rey Ciro devolvió los utensilios de oro y plata que Nabucodonosor se había llevado del templo de Jerusalén, y los colocó en el templo de Babilonia. Dicen que estos utensilios fueron entregados al cuidado de un hombre llamado Sesbasar, a quien el rey Ciro nombró gobernador de Judá. <sup>15</sup>Que el rey dio órdenes de devolver los utensilios a Jerusalén, y dejar que el templo de Dios fuera reconstruido en su sitio. <sup>16</sup>Entonces Sesbasar vino y echó los cimientos del templo en Jerusalén. El pueblo ha estado trabajando en ello desde entonces, pero aún no han terminado.

<sup>3</sup>At that time Tattenai, the governor of Trans-Euphrates, and Shethar-Bozenai, and their fellow workers went to the Jewish people and asked, “Who gave you permission to rebuild this Temple and fix these walls?” <sup>4</sup>They also asked, “What are the names of the men working on this building?” <sup>5</sup>But their God was watching over the elders of the Jewish people. The builders were not stopped until a report could go to King Darius and his written answer could be received.

<sup>6</sup>This is a copy of the letter that was sent to King Darius by Tattenai, the governor of Trans-Euphrates, Shethar-Bozenai, and the other important officers of Trans-Euphrates. <sup>7</sup>This is what was said in the report they sent to him:

To King Darius.

Greetings. May you have peace.

<sup>8</sup>King Darius, you should know that we went to the district of Judah where the Temple of the great God is. The people are building that Temple with large stones, and they are putting timbers in the walls. They are working very hard and are building very fast.

<sup>9</sup>We asked their elders, “Who gave you permission to rebuild this Temple and these walls?” <sup>10</sup>We also asked for their names, and we wrote down the names of their leaders so you would know who they are.

<sup>11</sup>This is the answer they gave to us: “We are the servants of the God of heaven and earth. We are rebuilding the Temple that a great king of Israel built and finished many years ago. <sup>12</sup>But our ancestors made the God of heaven angry, so he handed them over to Nebuchadnezzar king of Babylon, who destroyed this Temple and took the people to Babylon as captives.

<sup>13</sup>Later, in the first year Cyrus was king of Babylon, he gave a special order for this Temple to be rebuilt. <sup>14</sup>Cyrus brought out from the temple in Babylon the gold and silver bowls and pans that came from the Temple of God. Nebuchadnezzar had taken them from the Temple in Jerusalem and had put them in the temple in Babylon.

“Then King Cyrus gave them to Sheshbazzar, his appointed governor. <sup>15</sup>Cyrus said to him, “Take these gold and silver bowls and pans, and put them back in the Temple in Jerusalem and rebuild the Temple of God where it was.” <sup>16</sup>So Sheshbazzar came and laid the foundations of the Temple of God in Jerusalem. From that day until now the work has been going on, but it is not yet finished.”



<sup>17</sup>Si Su Majestad está de acuerdo, le pedimos que ordene investigar en la tesorería real de Babilonia si es verdad que el rey Ciro promulgó ese decreto. Le rogamos que nos haga saber entonces cuál es su decisión en este asunto».

### Decreto de Darío

**6** Entonces el rey Darío ordenó investigar en los archivos de la tesorería de Babilonia, que era donde se guardaban los archivos. <sup>2</sup>Y se halló en el palacio de Ecbatana, en la provincia de Media, un rollo en el cual estaba escrito lo siguiente:

<sup>3</sup>Primer año del reinado de Ciro. En cuanto al templo de Dios en Jerusalén, el rey Ciro decreta: Que se echen los cimientos y se reconstruya el templo para que los judíos puedan ofrecer los sacrificios. La altura será de veintisiete metros, y el ancho será de veintisiete metros. <sup>4</sup>Tendrá tres hileras de piedra en los cimientos y una hilera de madera nueva. Todos los gastos los pagará el rey. <sup>5</sup>Los utensilios de plata y de oro, que Nabucodonosor sacó del templo de Dios, serán devueltos a Jerusalén y serán puestos en el templo, donde estaban antes.

<sup>6</sup>Entonces el rey Darío envió este mensaje al gobernador Tatenay, a Setar Bosnay y a los demás funcionarios de la región occidental del Éufrates:

Salgan de Jerusalén y dejen que el gobernador de Judá y los jefes de Judá sigan reconstruyendo este templo en el mismo lugar donde estaba antes.

<sup>8</sup>Aún más, decreto que ustedes deben pagar, sin tardanza, todos los gastos de construcción, tomando el dinero de los impuestos recolectados en su territorio. <sup>9</sup>Además, cada día, deberán darles beceros, carneros, y corderos para los holocaustos al Dios del cielo. También les darán trigo, vino, sal, aceite de oliva y todo cuanto los sacerdotes les soliciten. <sup>10</sup>Así los judíos podrán ofrecer sacrificios aceptables al Dios del cielo, y orar por mí y por mis hijos.

<sup>17</sup>Now, if the king wishes, let a search be made in the royal records of Babylon. See if King Cyrus gave an order to rebuild this Temple in Jerusalem. Then let the king write us and tell us what he has decided.

### The Order of Darius

**6** So King Darius gave an order to search the records kept in the treasury in Babylon. <sup>2</sup>A scroll was found in Ecbatana, the capital city of Media. This is what was written on it:

Note:

<sup>3</sup>King Cyrus gave an order about the Temple of God in Jerusalem in the first year he was king. This was the order:

“Let the Temple be rebuilt as a place to present sacrifices. Let its foundations be laid; it should be ninety feet high and ninety feet wide. <sup>4</sup>It must have three layers of large stones and then one layer of timbers. The costs should be paid from the king’s treasury. <sup>5</sup>The gold and silver utensils from the Temple of God should be put back in their places. Nebuchadnezzar took them from the Temple in Jerusalem and brought them to Babylon, but they are to be put back in the Temple of God in Jerusalem.”

<sup>6</sup>Now then, Tattenai, governor of Trans-Euphrates, Shethar-Bozenai, and all the officers of that area, stay away from there. <sup>7</sup>Do not bother the work on that Temple of God. Let the governor of the Jewish people and the Jewish elders rebuild this Temple where it was before.

<sup>8</sup>Also, I order you to do this for those elders of the Jewish people who are building this Temple: The cost of the building is to be fully paid from the royal treasury, from taxes collected from Trans-Euphrates. Do this so the work will not stop. <sup>9</sup>Give those people anything they need—young bulls, male sheep, or lambs for burnt offerings to the God of heaven, or wheat, salt, wine, or olive oil. Give the priests in Jerusalem anything they ask for every day without fail. <sup>10</sup>Then they may offer sacrifices pleasing to the God of heaven, and they may pray for the life of the king and his sons.

<sup>11</sup>Si alguien intenta alterar este decreto de alguna manera, se quitará un madero de su casa, y con él se construirá una horca en la cual será colgado. Y su casa será reducida a escombros. <sup>12</sup>El Dios que ha escogido la ciudad de Jerusalén destruirá a cualquier nación que altere este mandamiento y destruya este templo.

Yo, Darío, he promulgado este decreto. Por lo tanto, debe cumplirse con toda diligencia.

### Terminación y dedicación del templo

<sup>13</sup>Por eso, el gobernador Tattenay, Setar Bosnay y sus compañeros cumplieron inmediatamente el mandato del rey Darío. <sup>14</sup>Así que los jefes de los judíos continuaron su trabajo y terminaron la reconstrucción, de acuerdo con la palabra de Dios dada por medio de los profetas Hageo y Zacarías hijo de Idó. Gracias al mandato de Dios y a los decretos de Ciro, Darío y Artajerjes, reyes de Persia, los judíos pudieron terminar la reconstrucción. <sup>15</sup>El templo fue terminado el día tres del mes de Adar, en el sexto año del reinado del rey Darío, <sup>16</sup>y fue entonces dedicado con gran gozo por los sacerdotes, los levitas y todos los que habían regresado del cautiverio.

<sup>17</sup>Durante la celebración de la dedicación se ofrecieron en sacrificio cien becerros, doscientos carneros, y cuatrocientos corderos. Además, como ofrenda por el pecado, se ofrecieron doce chivos, uno por cada una de las tribus de Israel. <sup>18</sup>Los sacerdotes y levitas fueron instalados en sus diversos cargos, para hacer la obra de Dios, tal como está establecido en las leyes de Moisés.

### Celebración de la Pascua

<sup>19</sup>También celebraron la fiesta de la Pascua el día catorce del mes primero. <sup>20</sup>Para esa fecha, los sacerdotes y levitas ya se habían purificado, y ofrecieron los sacrificios por el pueblo, por sus compañeros sacerdotes y por ellos mismos. <sup>21,22</sup>Los judíos que habían regresado de la cautividad en Babilonia celebraron la Pascua. También se les unieron aquellos que vivían entre ellos, y que habían abandonado las costumbres perversas de los pueblos vecinos, y habían decidido adorar al SEÑOR, Dios de Israel. La celebración de la fiesta de los Panes sin levadura duró siete días. La festejaron con mucho júbilo, porque el SEÑOR les había llenado de alegría al permitir que el rey de Asiria los tratara con tanta benevolencia y les hubiera ayudado a reconstruir el templo del Dios de Israel.

<sup>11</sup>Also, I give this order: If anyone changes this order, a wood beam is to be pulled from his house and driven through his body. Because of his crime, make his house a pile of ruins. <sup>12</sup>God has chosen Jerusalem as the place he is to be worshiped. May he punish any king or person who tries to change this order and destroy this Temple.

I, Darius, have given this order. Let it be obeyed quickly and carefully.

### Completion of the Temple

<sup>13</sup>So, Tattenai, the governor of Trans-Euphrates, Shethar-Bozenai, and their fellow workers carried out King Darius' order quickly and carefully. <sup>14</sup>The Jewish elders continued to build and were successful because of the preaching of Haggai the prophet and Zechariah, a descendant of Iddo. They finished building the Temple as the God of Israel had commanded and as kings Cyrus, Darius, and Artaxerxes of Persia had ordered. <sup>15</sup>The Temple was finished on the third day of the month of Adar in the sixth year Darius was king.

<sup>16</sup>Then the people of Israel celebrated and gave the Temple to God to honor him. Everybody was happy: the priests, the Levites, and the rest of the Jewish people who had returned from captivity. <sup>17</sup>They gave the Temple to God by offering a hundred bulls, two hundred male sheep, and four hundred lambs as sacrifices. And as an offering to forgive the sins of all Israel, they offered twelve male goats, one goat for each tribe in Israel. <sup>18</sup>Then they put the priests and the Levites into their separate groups. Each group had a certain time to serve God in the Temple at Jerusalem as it is written in the Book of Moses.

### The Passover Is Celebrated

<sup>19</sup>The Jewish people who returned from captivity celebrated the Passover on the fourteenth day of the first month. <sup>20</sup>The priests and Levites had made themselves clean. Then the Levites killed the Passover lambs for all the people who had returned from captivity, for their relatives the priests, and for themselves. <sup>21</sup>So all the people of Israel who returned from captivity ate the Passover lamb. So did the people who had given up the unclean ways of their non-Jewish neighbors in order to worship the LORD, the God of Israel. <sup>22</sup>For seven days they celebrated the Feast of Unleavened Bread in a very joyful way. The LORD had made them happy by changing the mind of the king of Assyria so that he helped them in the work on the Temple of the God of Israel.



### Esdras llega a Jerusalén

**7** <sup>1-5</sup>Después, durante el reinado de Artajerjes, rey de Persia, Esdras llegó a Jerusalén.

Esdras era hijo de Seraías.  
 Seraías era hijo de Azarías;  
 Azarías era hijo de Jilquías;  
 Jilquías era hijo de Salún;  
 Salún era hijo de Sadoc;  
 Sadoc era hijo de Ajitob;  
 Ajitob era hijo de Amariás;  
 Amariás era hijo de Azarías;  
 Azarías era hijo de Merayot,  
 Merayot era hijo de Zeraías;  
 Zeraías era hijo de Uzi;  
 Uzi era hijo de Buquí;  
 Buquí era hijo de Abisúa;  
 Abisúa era hijo de Finés;  
 Finés era hijo de Eleazar;  
 y Eleazar era hijo de Aarón, el primer sumo sacerdote.

<sup>6</sup>Esdras, que llegó de Babilonia, era un maestro muy versado en las leyes que el SEÑOR había dado al pueblo de Israel por medio de Moisés. Pidió que se le permitiera regresar a Jerusalén, y el rey le concedió su petición, porque Esdras contaba con la ayuda del SEÑOR.

<sup>7-9</sup>Con Esdras regresaron muchos israelitas, entre los cuales había sacerdotes, levitas, cantores, porteros, y sirvientes del templo. Salieron de Babilonia el día primero del mes primero del séptimo año del reinado de Artajerjes, y llegaron a Jerusalén, sin ningún contratiempo, el día primero del mes quinto del mismo año, porque Esdras contaba con la bondadosa ayuda del SEÑOR. <sup>10</sup>Esto fue porque Esdras se había propuesto estudiar y obedecer las leyes del SEÑOR, y ser un maestro de la Palabra de Dios y enseñar las leyes al pueblo de Israel.

### Carta de Artajerjes a Esdras

<sup>11</sup>El rey Artajerjes entregó esta carta al sacerdote Esdras, que era un maestro muy entendido en los mandamientos que el SEÑOR les dio a los israelitas:

<sup>12</sup>Artajerjes, rey de reyes, al sacerdote Esdras, maestro de las leyes del Dios del cielo:

<sup>13</sup>Decreto que todos los judíos de mi reino, incluyendo a sacerdotes y levitas, pueden regresar contigo a Jerusalén, si así lo desean. <sup>14</sup>Yo y mis siete consejeros ordenamos que vayas a Judá y Jerusalén, para ver si se está obedeciendo la ley de Dios, la cual llevas contigo. <sup>15</sup>También te comisionamos para que lleves contigo a Jerusalén la plata y el oro que te hemos entregado como una ofrenda al Dios de Israel. <sup>16</sup>Igualmente, llevarás todo el oro y toda la plata que recojas en las provincias de Babilonia, junto con las ofrendas voluntarias que entreguen la gente y los sacerdotes para el templo de Dios en Jerusalén.

### Ezra Comes to Jerusalem

**7** After these things<sup>7</sup> during the rule of Artaxerxes king of Persia, Ezra came up from Babylon. Ezra was the son of Seraiah, the son of Azariah, the son of Hilkiah, <sup>2</sup>the son of Shallum, the son of Zadok, the son of Ahitub, <sup>3</sup>the son of Amariah, the son of Azariah, the son of Meraioth, <sup>4</sup>the son of Zeremiah, the son of Uzzi, the son of Bukki, <sup>5</sup>the son of Abishua, the son of Phinehas, the son of Eleazar, the son of Aaron the high priest. <sup>6</sup>This Ezra came to Jerusalem from Babylon. He was a teacher and knew well the Teachings of Moses that had been given by the LORD, the God of Israel. Ezra received everything he asked for from the king, because the LORD his God was helping him. <sup>7</sup>In the seventh year of King Artaxerxes more Israelites came to Jerusalem. Among them were priests, Levites, singers, gatekeepers, and Temple servants.

<sup>8</sup>Ezra arrived in Jerusalem in the fifth month of Artaxerxes' seventh year as king. <sup>9</sup>Ezra had left Babylon on the first day of the first month, and he arrived in Jerusalem on the first day of the fifth month, because God was helping him. <sup>10</sup>Ezra had worked hard to know and obey the Teachings of the LORD and to teach his rules and commands to the Israelites.

### Artaxerxes' Letter to Ezra

<sup>11</sup>King Artaxerxes had given a letter to Ezra, a priest and teacher who taught about the commands and laws the LORD gave Israel. This is a copy of the letter:

<sup>12</sup>From Artaxerxes, king of kings, to Ezra the priest, a teacher of the Law of the God of heaven.

Greetings.

<sup>13</sup>Now I give this order: Any Israelite in my kingdom who wishes may go with you to Jerusalem, including priests and Levites.

<sup>14</sup>Ezra, you are sent by the king and the seven people who advise him to ask how Judah and Jerusalem are obeying the Law of your God, which you are carrying with you. <sup>15</sup>Also take with you the silver and gold that the king and those who advise him have given freely to the God of Israel, whose Temple is in Jerusalem.

<sup>16</sup>Also take the silver and gold you receive from the area of Babylon. Take the offerings the Israelites and their priests have given as gifts for the Temple of your God in Jerusalem.

<sup>17</sup>Estos fondos serán usados, ante todo, para la compra de toros, carneros, corderos, cereales y vino, para que los ofrezcas sobre el altar del templo de su Dios cuando lleguen a Jerusalén.

<sup>18</sup>El dinero que sobre podrá ser usado en lo que tú y tus hermanos consideren que sea la voluntad de su Dios. <sup>19</sup>Lleva contigo los utensilios de oro y las demás cosas que se te han entregado para la casa de tu Dios en Jerusalén. <sup>20</sup>Si te falta dinero para la construcción del templo o para cualquier otra necesidad similar, puedes pedirlo de los fondos de la tesorería real.

<sup>21</sup>Yo, el rey Artajerjes, envío este decreto a todos los tesoreros de las provincias que están al occidente del río Éufrates y les ordeno que le entreguen a Esdras cuanto él les pida, porque él es sacerdote y maestro de la ley del Dios del cielo. <sup>22</sup>Le pueden dar hasta tres mil seiscientos kilos de plata, veinticuatro mil litros de trigo, dos mil cuatrocientos litros de vino, dos mil cuatrocientos litros de aceite, y sal sin medida.

<sup>23</sup>Además, deberán darle cualquier otra cosa que el Dios del cielo pida para su templo. Después de todo, ¿por qué hemos de arriesgarnos a que la ira de Dios caiga sobre el rey y sus hijos? <sup>24</sup>Decreto asimismo que los sacerdotes, levitas, miembros del coro, porteros, y servidores del templo quedan exentos de todo tipo de impuestos.

<sup>25</sup>Y tú, Esdras, debes usar la sabiduría que Dios te ha dado, para seleccionar y designar magistrados y jueces que impartan justicia al pueblo que está al occidente del río Éufrates. Si ellos no conocen las leyes de tu Dios, debes enseñárselas. <sup>26</sup>Cualquiera que se niegue a obedecer las leyes de tu Dios y las leyes del rey, será castigado inmediatamente con la muerte, el destierro, la confiscación de sus bienes o la prisión.

### Oración de Esdras

<sup>27</sup>«Bendito sea el SEÑOR, Dios de nuestros antepasados, que colocó en el corazón del rey el deseo de embellecer el templo del SEÑOR en Jerusalén. <sup>28</sup>Y bendito sea Dios por la demostración de su misericordia hacia mí, al honrarme delante del rey, de sus consejeros y delante de todos sus poderosos príncipes. Mi SEÑOR y Dios, te doy gracias por haberme fortalecido, por haber estado conmigo y por haberme permitido convencer a algunos de los jefes de Israel para que regresaran conmigo a Jerusalén».

<sup>17</sup>With this money buy bulls, male sheep, and lambs, and the grain offerings and drink offerings that go with those sacrifices. Then sacrifice them on the altar in the Temple of your God in Jerusalem.

<sup>18</sup>You and your fellow Jews may spend the silver and gold left over as you want and as God wishes. <sup>19</sup>Take to the God of Jerusalem all the utensils for worship in the Temple of your God, <sup>20</sup>which we have given you. Use the royal treasury to pay for anything else you need for the Temple of your God.

<sup>21</sup>Now I, King Artaxerxes, give this order to all the men in charge of the treasury of Trans-Euphrates: Give Ezra, a priest and a teacher of the Law of the God of heaven, whatever he asks for. <sup>22</sup>Give him up to seventy-five hundred pounds of silver, six hundred bushels of wheat, six hundred gallons of wine, and six hundred gallons of olive oil. And give him as much salt as he wants. <sup>23</sup>Carefully give him whatever the God of heaven wants for the Temple of the God of heaven. We do not want God to be angry with the king and his sons. <sup>24</sup>Remember, you must not make these people pay taxes of any kind: priests, Levites, singers, gatekeepers, Temple servants, and other workers in this Temple of God.

<sup>25</sup>And you, Ezra, use the wisdom you have from your God to choose judges and lawmakers to rule the Jewish people of Trans-Euphrates. They know the laws of your God, and you may teach anyone who does not know them. <sup>26</sup>Whoever does not obey the law of your God or of the king must be punished. He will be killed, or sent away, or have his property taken away, or be put in jail.

<sup>27</sup>Praise the LORD, the God of our ancestors. He caused the king to want to honor the Temple of the LORD in Jerusalem. <sup>28</sup>The LORD has shown me, Ezra, his love in the presence of the king, those who advise the king, and the royal officers. Because the LORD my God was helping me, I had courage, and I gathered the leaders of Israel to return with me.



### Lista de los que regresaron con Esdras

Estos son los nombres y genealogías de los jefes que regresaron conmigo de Babilonia, durante el reinado de Artajerjes:

- <sup>2-14</sup>Del clan de Finés: Guersón;
  - del clan de Itamar: Daniel;
  - del clan de David: Jatús;
  - del clan de Secanías y del clan de Parós: Zacarías, y con él otros ciento cincuenta varones;
  - del clan de Pajat Moab: Elihoenay hijo de Zeraías, y doscientos varones más;
  - del clan de Secanías: el hijo de Jahaziel y trescientos varones más;
  - del clan de Adín: Ébed hijo de Jonatán, y cincuenta varones más;
  - del clan de Elam: Isaías hijo de Atalías, y otros setenta varones;
  - del clan de Sefatías: Zebadías hijo de Micael, y ochenta varones más;
  - del clan de Joab: Abdías hijo de Jehiel, y otros doscientos dieciocho varones;
  - del clan de Baní: Selomit hijo de Josifías, y otros ciento sesenta varones;
  - del clan de Bebay: Zacarías hijo de Bebay, y otros veintiocho varones;
  - del clan de Azgad: Johanán hijo de Hacatán, y otros ciento diez varones;
  - del clan de Adonicán: Elifélet, Jeyel, Semaías, y otros sesenta varones.
- Éstos fueron los últimos en llegar; del clan de Bigvay: Utay, Zabud y otros setenta varones.

### El regreso a Jerusalén

<sup>15</sup>Nos reunimos cerca del río que desemboca en el Ahava, y acampamos allí tres días, mientras tomábamos nota de las personas y de los sacerdotes que habían llegado. Encontré que ningún levita se había presentado como voluntario. <sup>16</sup>Entonces mandé a buscar a Eliezer, Ariel, Semaías, Elnatán, Jarib, Elnatán, Natán, Zacarías y Mesulán, que eran jefes del pueblo. También mandé a buscar a Joyarib y a Elnatán, que eran hombres muy sabios. <sup>17</sup>Los envié a Idó, jefe de los judíos que estaban en Casifia, a pedirle a él y a sus compañeros que nos enviaran servidores para el templo de Dios en Jerusalén. <sup>18</sup>Y, por la gracia de Dios, nos enviaron a un hombre muy instruido llamado Serebías hijo de Majlí, descendiente de Leví. Con él vinieron sus hijos y hermanos, de modo que en total fueron dieciocho personas. <sup>19</sup>También nos mandaron a Jasabías y a Isaías, descendientes de Merari, con veinte de sus hermanos e hijos, <sup>20</sup>y doscientos veinte sirvientes del templo. Los sirvientes ayudaban a los levitas. Este oficio fue instituido por el rey David. Todos estos quedaron registrados en una lista.

### Leaders Who Returned with Ezra

These are the leaders of the family groups and those who were listed with them who came back with me from Babylon during the rule of King Artaxerxes.

- <sup>2</sup>From the descendants of Phinehas: Gershom.
- From the descendants of Ithamar: Daniel.
- From the descendants of David: Hattush <sup>3</sup>of the descendants of Shecaniah.
- From the descendants of Parosh: Zechariah, with one hundred fifty men.
- <sup>4</sup>From the descendants of Pahath-Moab: Eliehoenai son of Zerahiah, with two hundred men.
- <sup>5</sup>From the descendants of Zattu: Shecaniah son of Jahaziel, with three hundred men.
- <sup>6</sup>From the descendants of Adin: Ebed son of Jonathan, with fifty men.
- <sup>7</sup>From the descendants of Elam: Jeshaiiah son of Athaliah, with seventy men.
- <sup>8</sup>From the descendants of Shephatiah: Zebadiah son of Michael, with eighty men.
- <sup>9</sup>From the descendants of Joab: Obadiah son of Jehiel, with two hundred eighteen men.
- <sup>10</sup>From the descendants of Bani: Shelomith son of Josiphiah, with one hundred sixty men.
- <sup>11</sup>From the descendants of Bebai: Zechariah son of Bebai, with twenty-eight men.
- <sup>12</sup>From the descendants of Azgad: Johanan son of Hakkatan, with one hundred ten men.
- <sup>13</sup>From the descendants of Adonikam, these were the last ones: Eliphelet, Jewel, and Shemaiah, with sixty men.
- <sup>14</sup>From the descendants of Bigvai: Uthai and Zaccur, with seventy men.

### The Return to Jerusalem

<sup>15</sup>I called all those people together at the canal that flows toward Ahava, where we camped for three days. I checked all the people and the priests, but I did not find any Levites. <sup>16</sup>So I called these leaders: Eliezer, Ariel, Shemaiah, Elnathan, Jarib, Elnathan, Nathan, Zechariah, and Meshullam. And I called Joiarib and Elnathan, who were teachers. <sup>17</sup>I sent these men to Iddo, the leader at Casiphia, and told them what to say to Iddo and his relatives, who are the Temple servants in Casiphia. I sent them to bring servants to us for the Temple of our God. <sup>18</sup>Our God was helping us, so Iddo's relatives gave us Sherebiah, a wise man from the descendants of Mahli son of Levi, who was the son of Israel. And they brought Sherebiah's sons and brothers, for a total of eighteen men. <sup>19</sup>And they brought to us Hashabiah and Jeshaiiah from the descendants of Merari, and his brothers and nephews. In all there were twenty men. <sup>20</sup>They also brought two hundred twenty of the Temple servants, a group David and the officers had set up to help the Levites. All of those men were listed by name.

<sup>21</sup>Luego, allí junto al río Ahava, proclamé un ayuno, para humillarnos delante de nuestro Dios. Le pedimos que nos diera un buen viaje y nos protegiera, junto con nuestros hijos y los bienes con los que viajábamos. <sup>22</sup>Me daba vergüenza pedirle al rey que nos proporcionara soldados y caballería que nos protegieran de los enemigos que pudiera haber en el camino, pues le habíamos dicho que nuestro Dios protege a todos los que lo adoran, y que su ira se abate sólo sobre los que lo abandonan. <sup>23</sup>Ayunamos, pues, y rogamos a Dios que cuidara de nosotros, y él lo hizo.

<sup>24</sup>Designé a doce jefes de los sacerdotes: a Sereías, a Jasabías y a otros diez familiares de ellos. <sup>25</sup>Luego, en presencia de ellos, pesé la plata, el oro y los utensilios sagrados que habían sido donados para el templo de Dios por el rey, sus consejeros y sus jefes, y por todos los israelitas allí presentes. <sup>26,27</sup>La lista de todo lo que entregué a los sacerdotes, es: veintiún mil cuatrocientos cincuenta kilos de plata, cien utensilios de plata que pesan tres mil trescientos kilos, tres mil trescientos kilos de oro y veinte tazones de oro valuados en mil monedas de oro. Además, había dos hermosos vasos de bronce pulido, que eran tan preciosos como el oro. <sup>28</sup>Consagré a estos hombres al SEÑOR, así como los utensilios, la plata y el oro que habían sido donados como ofrenda voluntaria para el SEÑOR, el Dios de nuestros padres.

<sup>29</sup>Entonces les dije: "Cuiden bien estos tesoros y lévenlos al templo del SEÑOR en Jerusalén. Una vez allí, deberán pesar todo en presencia de los sacerdotes, de los levitas y de los jefes de Israel".

<sup>30</sup>Los sacerdotes y los levitas aceptaron la responsabilidad de transportarlos al templo de Dios en Jerusalén. <sup>31</sup>Levantamos el campamento que estaba junto al río Ahava, y salimos rumbo a Jerusalén el día doce del mes primero. Dios nos protegió y nos libró de enemigos y bandidos a lo largo del camino. <sup>32</sup>Llegamos a salvo a Jerusalén y descansamos tres días.

<sup>33</sup>Al cuarto día de nuestra llegada se pesaron la plata, el oro y los utensilios en el templo de nuestro Dios, y se le entregó todo al sacerdote Meremot hijo de Urías, que estaba acompañado por Eleazar hijo de Finés, y los levitas Jozabad hijo de Jesúa, y Noadías hijo de Binuy. <sup>34</sup>Se hizo un recibo por cada artículo, y se anotó el peso total del oro y de la plata.

<sup>35</sup>Luego, cada uno de los que integraban nuestro grupo ofreció holocausto al Dios de Israel: doce becerros por la nación de Israel; noventa y seis carneros, setenta y siete corderos, y doce chivos, como ofrenda por el pecado. <sup>36</sup>Y los decretos del rey fueron entregados a los gobernadores y funcionarios de las provincias que quedan al occidente del río Éufrates. Todos ellos estuvieron listos a colaborar en la reconstrucción del templo.

<sup>21</sup>There by the Ahava Canal, I announced we would all fast and deny ourselves before our God. We would ask God for a safe trip for ourselves, our children, and all our possessions. <sup>22</sup>I was ashamed to ask the king for soldiers and horsemen to protect us from enemies on the road. We had said to the king, "Our God helps everyone who obeys him, but he is very angry with all who reject him." <sup>23</sup>So we fasted and prayed to our God about our trip, and he answered our prayers.

<sup>24</sup>Then I chose twelve of the priests who were leaders, Sherebiah, Hashabiah, and ten of their relatives. <sup>25</sup>I weighed the offering of silver and gold and the utensils given for the Temple of our God, and I gave them to the twelve priests I had chosen. The king, the people who advised him, his officers, and all the Israelites there with us had given these things for the Temple. <sup>26</sup>I weighed out and gave them about fifty thousand pounds of silver, about seventy-five hundred pounds of silver objects, and about seventy-five hundred pounds of gold. <sup>27</sup>I gave them twenty gold bowls that weighed about nineteen pounds and two fine pieces of polished bronze that were as valuable as gold.

<sup>28</sup>Then I said to the priests, "You and these utensils belong to the LORD for his service. The silver and gold are gifts to the LORD, the God of your ancestors. <sup>29</sup>Guard these things carefully. In Jerusalem, weigh them in front of the leading priests, Levites, and the leaders of the family groups of Israel in the rooms of the Temple of the LORD." <sup>30</sup>So the priests and Levites accepted the silver, the gold, and the utensils that had been weighed to take them to the Temple of our God in Jerusalem.

<sup>31</sup>On the twelfth day of the first month we left the Ahava Canal and started toward Jerusalem. Our God helped us and protected us from enemies and robbers along the way. <sup>32</sup>Finally we arrived in Jerusalem where we rested three days.

<sup>33</sup>On the fourth day we weighed out the silver, the gold, and the utensils in the Temple of our God. We handed them to the priest Meremoth son of Uriah. Eleazar son of Phinehas was with him, as were the Levites Jozabad son of Jeshua and Noadiah son of Binnui. <sup>34</sup>We checked everything by number and by weight, and the total weight was written down.

<sup>35</sup>Then the captives who returned made burnt offerings to the God of Israel. They sacrificed twelve bulls for all Israel, ninety-six male sheep, and seventy-seven lambs. For a sin offering there were twelve male goats. All this was a burnt offering to the LORD. <sup>36</sup>They took King Artaxerxes' orders to the royal officers and to the governors of Trans-Euphrates. Then these men gave help to the people and the Temple of God.



### Esdras confiesa el pecado del pueblo

**9** Después de esto, los jefes de los judíos vinieron a mí para decirme que muchos judíos, aun algunos sacerdotes y levitas, se habían mezclado con los pueblos vecinos y habían adquirido las horribles costumbres de los hititas, los ferezeos, los jebuseos, los amonitas, los moabitas, los egipcios y los amorreos. <sup>2</sup>Y que algunos hombres de Israel se habían casado con mujeres de estas naciones paganas. De modo que el pueblo santo de Dios se estaba contaminando mediante estos matrimonios mixtos, y algunos de los jefes políticos del pueblo eran los primeros en dar mal ejemplo.

<sup>3</sup>Cuando oí esto, rasgué mi ropa, me arranqué los cabellos y la barba, y me senté lleno de angustia. <sup>4</sup>Entonces muchos de los que obedecían las palabras del Dios de Israel, debido a este pecado del pueblo, vinieron y se sentaron conmigo hasta la hora del holocausto de la tarde.

<sup>5</sup>Finalmente, a la hora de ofrecer el holocausto, recobré el ánimo y me levanté. Y con mi túnica y mi manto rasgados, me arrodillé y levanté mis manos hacia el SEÑOR mi Dios <sup>6</sup>y le dije en oración:

«Dios mío, estoy avergonzado. Tengo vergüenza de levantar el rostro hacia ti, porque nuestros pecados son tantos, que sobrepasan nuestras cabezas, y nuestra culpa es tan grande como los cielos. <sup>7</sup>Nuestra historia ha sido una historia de pecado. Por esto es que nosotros, nuestros reyes y nuestros sacerdotes fuimos entregados en manos de reyes paganos, quienes nos hirieron, nos tomaron cautivos, nos robaron, y nos humillaron en público. Y hasta hoy esto nos sucede.

<sup>8</sup>Pero ahora, por breve instante, tú has tenido misericordia de nosotros al permitir que algunos de nosotros regresemos a Jerusalén. Nos has dado un momento de gozo y una nueva vida en medio de nuestra esclavitud. <sup>9</sup>Porque éramos esclavos, pero por tu amor y tu misericordia no nos has abandonado. Antes al contrario, hiciste que los reyes de Persia fueran bondadosos con nosotros. Tan así es que nos han ayudado a reconstruir el templo de nuestro Dios y nos han dado una muralla protectora en Judá y Jerusalén.

<sup>10</sup>Y ahora, Dios, ¿qué podemos decir después de todo esto? Una vez más nos hemos apartado de ti y hemos quebrantado tus leyes. <sup>11</sup>Los profetas nos advirtieron que la tierra que íbamos a poseer estaba contaminada con las horribles prácticas de los pueblos que allí vivían. De un extremo al otro está llena de corrupción. <sup>12</sup>Tú nos dijiste que no debíamos permitir que nuestras hijas se casaran con los hijos de esta tierra, ni que nuestros hijos se casaran con sus hijas, y que no ayudáramos a esas naciones de ninguna manera. Tú nos advertiste que solamente si seguíamos esta norma podríamos llegar a ser una nación próspera, y que nuestros hijos podrían disfrutar siempre de esa prosperidad.

### Ezra's Prayer

**9** After these things had been done, the leaders came to me and said, "Ezra, the Israelites, including the priests and Levites, have not kept themselves separate from the people around us. Those neighbors do evil things, as the Canaanites, Hittites, Perizzites, Jebusites, Ammonites, Moabites, Egyptians, and Amorites did. <sup>2</sup>The Israelite men and their sons have married these women. They have mixed the people who belong to God with the people around them. The leaders and officers of Israel have led the rest of the Israelites to do this unfaithful thing."

<sup>3</sup>When I heard this, I angrily tore my robe and coat, pulled hair from my head and beard, and sat down in shock. <sup>4</sup>Everyone who trembled in fear at the word of the God of Israel gathered around me because of the unfaithfulness of the captives who had returned. I sat there in shock until the evening sacrifice.

<sup>5</sup>At the evening sacrifice I got up from where I had shown my shame. My robe and coat were torn, and I fell on my knees with my hands spread out to the LORD my God. <sup>6</sup>I prayed,

"My God, I am too ashamed and embarrassed to lift up my face to you, my God, because our sins are so many. They are higher than our heads. Our guilt even reaches up to the sky. <sup>7</sup>From the days of our ancestors until now, our guilt has been great. Because of our sins, we, our kings, and our priests have been punished by the sword and captivity. Foreign kings have taken away our things and shamed us, even as it is today.

<sup>8</sup>But now, for a short time, the LORD our God has been kind to us. He has let some of us come back from captivity and has let us live in safety in his holy place. And so our God gives us hope and a little relief from our slavery. <sup>9</sup>Even though we are slaves, our God has not left us. He caused the kings of Persia to be kind to us and has given us new life. We can rebuild the Temple and repair its ruins. And he has given us a wall to protect us in Judah and Jerusalem.

<sup>10</sup>But now, our God, what can we say after you have done all this? We have disobeyed your commands <sup>11</sup>that you gave through your servants the prophets. You said, "The land you are entering to own is ruined; the people living there have spoiled it by the evil they do. Their evil filled the land with uncleanness from one end to the other. <sup>12</sup>So do not let your daughters marry their sons, and do not let their daughters marry your sons. Do not wish for their peace or success. Then you will be strong and eat the good things of the land. Then you can leave this land to your descendants forever."

<sup>13</sup>»Y ahora, después de sufrir el castigo del cautiverio por causa de nuestra maldad, reconocemos que el castigo que nos diste fue menos de lo que merecíamos. Al contrario, has sido muy bueno con nosotros, pues has permitido que un grupo de nosotros regrese a la cautividad. <sup>14</sup>Sin embargo, hemos quebrantado tus mandamientos nuevamente y nos hemos casado con las mujeres de estos pueblos que tienen costumbres perwersas. Seguramente en tu ira nos destruirás ahora, y ni siquiera un pequeño remanente escapará. <sup>15</sup>SEÑOR, Dios de Israel, tú eres un Dios justo, porque permitiste que de nosotros quedara un remanente. ¡Ante tu presencia estamos con nuestras culpas! ¡Sé que no merecemos estar en tu presencia!»

### El pueblo reconoce su pecado

**10** Mientras Esdras oraba, lloraba y confesaba el pecado del pueblo, de rodillas delante del templo de Dios, una gran multitud de hombres, mujeres y niños llegó y se puso a llorar amargamente, junto a él. Entonces Secanías hijo de Jehiel, de la familia de Elam, se acercó a Esdras y le dijo:

«Reconocemos que hemos pecado contra nuestro Dios, porque nos hemos casado con mujeres extranjeras, es decir, que no guardan nuestra fe. Pero aún, a pesar de esto, hay esperanza para Israel. <sup>3</sup>Prometemos solemnemente, delante de nuestro Dios, separarnos de nuestras esposas y de los hijos que con ellas hemos tenido. Haremos lo que tú y todos los que obedecen la ley de nuestro Dios nos aconsejen. Obedeceremos las leyes de Dios. Ten valor y dinos qué hemos de hacer para rectificar lo malo que hemos hecho y de buen grado lo haremos».

<sup>5</sup>Entonces Esdras se puso de pie y pidió que los jefes de los sacerdotes y los levitas, y todo el pueblo de Israel, prometieran que harían lo que Secanías había dicho. Y todos estuvieron de acuerdo. <sup>6</sup>Luego, Esdras salió del templo de Dios y fue a la habitación de Johánan hijo de Eliasib, y pasó allí la noche. Pero no quiso comer ni beber, pues estaba muy afligido debido al pecado de los que habían regresado del cautiverio.

<sup>7,8</sup>Luego se anunció, en las ciudades de Judá y en Jerusalén, que todos los que habían regresado del cautiverio debían reunirse en Jerusalén, en un plazo de tres días. Además, los jefes y los consejeros del pueblo acordaron que a cualquiera que se negara a venir se le quitarían sus bienes y se le expulsaría de la comunidad de los que habían regresado del cautiverio.

<sup>13</sup>»What has happened to us is our own fault. We have done evil things, and our guilt is great. But you, our God, have punished us less than we deserve; you have left a few of us alive. <sup>14</sup>We should not again break your commands by allowing marriages with these wicked people. If we did, you would get angry enough to destroy us, and none of us would be left alive. <sup>15</sup>LORD, God of Israel, by your goodness a few of us are left alive today. We admit that we are guilty and none of us should be allowed to stand before you.»

### The People Confess Sin

**10** As Ezra was praying and confessing and crying and throwing himself down in front of the Temple, a large group of Israelite men, women, and children gathered around him who were also crying loudly. <sup>2</sup>Then Shecaniah son of Jehiel the Elamite said to Ezra, “We have been unfaithful to our God by marrying women from the peoples around us. But even so, there is still hope for Israel. <sup>3</sup>Now let us make an agreement before our God. We will send away all these women and their children as you and those who respect the commands of our God advise. Let it be done to obey God’s Teachings. <sup>4</sup>Get up, Ezra. You are in charge, and we will support you. Have courage and do it.”

<sup>5</sup>So Ezra got up and made the priests, Levites, and all the people of Israel promise to do what was suggested; and they promised. <sup>6</sup>Then Ezra left the Temple and went to the room of Jehohanan son of Eliashib. While Ezra was there, he did not eat or drink, because he was still sad about the unfaithfulness of the captives who had returned.

<sup>7</sup>They sent an order in Judah and Jerusalem for all the captives who had returned to meet together in Jerusalem. <sup>8</sup>Whoever did not come to Jerusalem within three days would lose his property and would no longer be a member of the community of the returned captives. That was the decision of the officers and elders.



<sup>9</sup>Así que a los tres días, el día veinte del mes noveno, todos los hombres de Judá y de Benjamín ya habían llegado y estaban sentados en la plaza del templo. Temblaban a causa de la seriedad del asunto que los había reunido y por la lluvia intensa que caía. <sup>10</sup>Entonces, el sacerdote se puso de pie y les dijo:

—Ustedes han pecado, porque se han casado con mujeres extranjeras. Ahora merecemos más condena que antes. <sup>11</sup>Confiesen pues, sus pecados al SEÑOR, Dios de sus padres, y hagan lo que él les pide, es decir, sepárense del pueblo pagano que está alrededor de ustedes, y de esas mujeres. <sup>12</sup>Todos dijeron:

—Haremos lo que tú has dicho. <sup>13</sup>Pero esto no puede hacerse en uno o dos días, porque somos muchos los que hemos cometido este pecado. Está lloviendo tanto que no podremos permanecer en la intemperie mucho rato. <sup>14</sup>Que nuestros jefes nos representen. Los que tengan esposas paganas vendrán en la hora determinada, acompañados por los jefes y los jueces de su respectiva ciudad. Entonces que se juzgue cada caso, y que todo se aclare para que la terrible ira de nuestro Dios se aparte de nosotros. <sup>15</sup>Solamente Jonatán hijo de Asael, y Jahazías hijo de Ticvá, apoyados por Mesulán y Sabetay, se opusieron a esta determinación.

<sup>16,17</sup>Este fue el plan que se siguió: El sacerdote Esdras y algunos jefes de familia fueron designados como jueces para resolver cada caso. Comenzaron la tarea el primer día del mes décimo, y el primer día del mes primero ya habían resuelto todos los casos de quienes se habían casado con mujeres extranjeras.

### Lista de los culpables

<sup>18,19</sup>La siguiente es la lista de los sacerdotes que se habían casado con mujeres extranjeras y que prometieron divorciarse de ellas, y reconocieron su culpa ofreciendo carneros como sacrificio:

De los hijos de Jesúa hijo de Josadac, y de sus hermanos: Maseías, Eliezer, Jarib y Guedalías.

<sup>20</sup>De los hijos de Imer: Jananí y Zebadías.

<sup>21</sup>De los hijos de Jarín: Maseias, Elías, Semaías, Jehiel y Uzías.

<sup>22</sup>De los hijos de Pasur: Elihoenay, Maseías, Ismael, Natanael, Jozabad y Elasá.

<sup>23</sup>Los levitas que fueron hallados culpables fueron los siguientes: Jozabad, Simí, Quelaiás, llamado también Quelitá, Petaías, Judá y Eliezer.

<sup>24</sup>De los cantores fue hallado culpable Eliasib.

De los porteros: Salún, Telén y Uri.

<sup>25</sup>Esta es la lista de los demás ciudadanos israelitas que fueron hallados culpables: De la familia de Parós: Ramías, Jezías, Malquías, Mijamín, Eleazar, Malquías y Benaías.

<sup>9</sup>So within three days all the men of Judah and Benjamin gathered in Jerusalem. It was the twentieth day of the ninth month. All the men were sitting in the open place in front of the Temple and were upset because of the meeting and because it was raining. <sup>10</sup>Ezra the priest stood up and said to them, "You have been unfaithful and have married non-Jewish women. You have made Israel more guilty. <sup>11</sup>Now, confess it to the LORD, the God of your ancestors. Do his will and separate yourselves from the people living around you and from your non-Jewish wives."

<sup>12</sup>Then the whole group answered Ezra with a loud voice, "Ezra, you're right! We must do what you say. <sup>13</sup>But there are many people here, and it's the rainy season. We can't stand outside, and this problem can't be solved in a day or two, because we have sinned badly. <sup>14</sup>Let our officers make a decision for the whole group. Then let everyone in our towns who has married a non-Jewish woman meet with the elders and judges of each town at a planned time, until the hot anger of our God turns away from us." <sup>15</sup>Only Jonathan son of Asahel, Jahzeiah son of Tikvah, Meshullam, and Shabbethai the Levite were against the plan.

<sup>16</sup>So the returned captives did what was suggested. Ezra the priest chose men who were leaders of the family groups and named one from each family division. On the first day of the tenth month they sat down to study each case. <sup>17</sup>By the first day of the first month, they had finished with all the men who had married non-Jewish women.

### Those Guilty of Marrying Non-Jewish Women

<sup>18</sup>These are the descendants of the priests who had married foreign women:

From the descendants of Jeshua son of Jozadak and Jeshua's brothers: Maaseiah, Eliezer, Jarib, and Gedaliah.

<sup>19</sup>(They all promised to divorce their wives, and each one brought a male sheep from the flock as a penalty offering.)

<sup>20</sup>From the descendants of Immer: Hanani and Zebadiah.

<sup>21</sup>From the descendants of Harim: Maaseiah, Elijah, Shemaiah, Jehiel, and Uziah.

<sup>22</sup>From the descendants of Pashhur: Elioenai, Maaseiah, Ishmael, Nethanel, Jozabad, and Elasah.

<sup>23</sup>Among the Levites: Jozabad, Shimci, Kelaiah (also called Kelita), Pethahiah, Judah, and Eliezer.

<sup>24</sup>Among the singers: Eliashib.

Among the gatekeepers: Shallum, Telem, and Uri.

<sup>25</sup>And among the other Israelites, these married non-Jewish women:

From the descendants of Parosh: Ramiah, Izziah, Malkijah, Mijamin, Eleazar, Malkijah, and Benaiah.

<sup>26</sup>De los hijos de Elam: Matanías, Zacarías, Jehiel, Abdi, Jeremot y Elías.

<sup>27</sup>De los hijos de Zatu: Elihoenay, Eliasib, Matanías, Jeremot, Zabad y Azizá.

<sup>28</sup>De los hijos de Bebay: Johanan, Jananías, Zabab y Athlay.

<sup>29</sup>De los hijos de Baní: Mesulán, Maluc, Adaías, Sub, Seal y Ramot.

<sup>30</sup>De los hijos de Pajat Moab: Adná, Quelal, Benaías, Maaseías, Matanías, Bezalel, Binuy y Manasés.

<sup>31,32</sup>De los hijos de Jarín: Eliezer, Isías, Malquiás, Simeón, Benjamín, Maluc y Semarías.

<sup>33</sup>De los hijos de Jasún: Matenay, Matatá, Zabad, Elifelet, Jeremay, Manasés y Simí.

<sup>34-37</sup>De los hijos de Baní: Maday, Amirán, Uel, Benaías, Bedías, Queluhi, Vanías, Meremot, Eliasib, Matenay, Jasay.

<sup>38-42</sup>De los hijos de Binuy: Simí, Selemías, Natán, Maadai, Macnadebay, Sasay, Saray, Azarel, Selemías, Semarías, Salún, Amariás y José.

<sup>43</sup>Y de los hijos de Nebo: Jeyel, Matatías, Zabad, Zebiná, Jadau, Joel y Benaías.

<sup>44</sup>Cada uno de estos hombres había tomado esposa pagana y muchos tenían hijos de estas mujeres.

<sup>26</sup>From the descendants of Elam: Mattaniah, Zechariah, Jehiel, Abdi, Jeremoth, and Elijah.

<sup>27</sup>From the descendants of Zattu: Elioenai, Eliashib, Mattaniah, Jeremoth, Zabad, and Aziza.

<sup>28</sup>From the descendants of Bebai: Jehohanan, Hananiah, Zabbai, and Athlai.

<sup>29</sup>From the descendants of Bani: Meshullam, Maluch, Adaiah, Jashub, Sheal, and Jeremoth.

<sup>30</sup>From the descendants of Pahath-Moab: Adna, Kelal, Benaiah, Maaseiah, Mattaniah, Bezalel, Binnui, and Manasseh.

<sup>31</sup>From the descendants of Harim: Eliezer, Ishijah, Malkijah, Shemaiah, Shimeon, <sup>32</sup>Benjamin, Malluch, and Shemariah.

<sup>33</sup>From the descendants of Hashum: Mattenai, Mattattah, Zabad, Eliphelet, Jeremai, Manasseh, and Shimei.

<sup>34</sup>From the descendants of Bani: Maadai, Amram, Uel, <sup>35</sup>Benaiah, Bedeiah, Keluhi, <sup>36</sup>Vaniah, Meremoth, Eliashib, <sup>37</sup>Mattaniah, Mattenai, and Jaasu.

<sup>38</sup>From the descendants of Binnui: Shimei, <sup>39</sup>Shelemiah, Nathan, Adaiah, <sup>40</sup>Macnadebai, Shashai, Sharai, <sup>41</sup>Azarel, Shelemiah, Shemariah, <sup>42</sup>Shallum, Amariah, and Joseph.

<sup>43</sup>From the descendants of Nebo: Jeiel, Mattithiah, Zabad, Zebina, Jaddai, Joel, and Benaiah.

<sup>44</sup>All these men had married non-Jewish women, and some of them had children by these wives.



# Nehemías

# Nehemiah

## Rebuilding the Walls of Jerusalem

### Nehemías ora por su pueblo

**1** Autobiografía de Nehemías hijo de Jacalías: En diciembre del año veinte del reinado de Artajerjes de Persia, cuando yo servía en el palacio de Susa, <sup>2</sup>uno de mis compatriotas, un judío llamado Jananí, vino a visitarme con algunos hombres que habían llegado de Judá. Aproveché la oportunidad para preguntarles:

—¿Cómo está la ciudad de Jerusalén y cómo están los judíos que escaparon de ir cautivos a Babilonia?

<sup>3</sup>—Pues te diremos que las cosas no andan muy bien —contestaron—. Los que regresaron del destierro sufren grandes males y humillaciones. Los muros de Jerusalén aún están medio derribados y las puertas están quemadas.

<sup>4</sup>Cuando oí esto me senté y lloré. Durante varios días ayuné y oré así al Dios del cielo:

<sup>5</sup>«SEÑOR, Dios del cielo, Dios grande y temible, que cumples las promesas y que amas y tienes misericordia de los que te aman y te obedecen, escucha mi oración. <sup>6,7</sup>Escucha lo que yo te digo. Mirame y ve que noche y día oro por el pueblo de Israel. Confieso que hemos pecado contra ti. Yo mismo y mi pueblo hemos pecado. No hemos obedecido los mandamientos, estatutos y preceptos que nos entregaste por medio de tu siervo Moisés.

<sup>8</sup>«Recuerda que le dijiste a Moisés: “Si ustedes pecan, los esparciré entre las naciones. <sup>9</sup>Pero si se vuelven a mí y obedecen mis leyes, y las ponen en práctica, aun de los rincones más lejanos del universo, a donde hayan sido llevados, los haré regresar a Jerusalén. Porque Jerusalén es el lugar que he escogido como mi lugar de residencia”.

<sup>10</sup>«Nosotros somos tus siervos, somos el pueblo que rescataste con tu gran poder. <sup>11</sup>SEÑOR, escucha mi oración. Escucha la oración de quienes se deleitan en darte gloria y honra. Te ruego que me permitas tener éxito cuando me presente ante el rey con mi petición. Haz que el rey me atienda y me trate bien».

Yo era entonces copero del rey.

### Nehemiah's Prayer

**1** These are the words of Nehemiah son of Hacaliah. <sup>1</sup>In the month of Kislev in the twentieth year,<sup>2</sup> I, Nehemiah, was in the capital city of Susa. <sup>2</sup>One of my brothers named Hanani came with some other men from Judah. I asked them about Jerusalem and the Jewish people who lived through the captivity.

<sup>3</sup>They answered me, “Those who are left from the captivity are back in Judah, but they are in much trouble and are full of shame. The wall around Jerusalem is broken down, and its gates have been burned.”

<sup>4</sup>When I heard these things, I sat down and cried for several days. I was sad and fasted. I prayed to the God of heaven, <sup>5</sup>“LORD, God of heaven, you are the great God who is to be respected. You are loyal, and you keep your agreement with those who love you and obey your commands. <sup>6</sup>Look and listen carefully. Hear the prayer that I, your servant, am praying to you day and night for your servants, the Israelites. I confess the sins we Israelites have done against you. My father's family and I have sinned against you. <sup>7</sup>We have been wicked toward you and have not obeyed the commands, rules, and laws you gave your servant Moses.

<sup>8</sup>“Remember what you taught your servant Moses, saying, ‘If you are unfaithful, I will scatter you among the nations. <sup>9</sup>But if you return to me and obey my commands, I will gather your people from the far ends of the earth. And I will bring them from captivity to where I have chosen to be worshiped.’

<sup>10</sup>“They are your servants and your people, whom you have saved with your great strength and power. <sup>11</sup>Lord, listen carefully to the prayer of your servant and the prayers of your servants who love to honor you. Give me, your servant, success today; allow this king to show kindness to me.”

I was the one who served wine to the king.

## Nehemías vuelve a Jerusalén

2 Cuatro meses después, un día de abril, yo estaba sirviendo el vino al rey; <sup>2</sup>y él me preguntó:

—¿Por qué estás tan triste? ¿No estarás enfermo? Tu cara revela que tienes alguna preocupación.

Hasta entonces yo siempre me había mostrado alegre delante de él. Sentí un gran temor, <sup>3</sup>pero le respondí:

—¡Deseo larga vida a Su Majestad! Pero, ¿cómo no voy a estar triste, si la ciudad donde están las tumbas de mis antepasados está en ruinas, y sus puertas están quemadas?

<sup>4</sup>—Bien, ¿qué podemos hacer? —preguntó el rey.

Elevé una oración al Dios del cielo pidiendo su ayuda, y le contesté al rey:

—Si agrada a Su Majestad, y si en verdad usted quiere ayudarme, envíeme a Judá, para reconstruir la ciudad de mis padres.

<sup>5</sup>El rey, que tenía a la reina sentada a su lado, me preguntó cuánto tiempo duraría mi viaje y cuándo pensaba regresar. Entonces fijé una fecha para mi partida, y el rey estuvo de acuerdo. <sup>7</sup>Luego añadí:

—Si Su Majestad está de acuerdo, le pido el favor de que envíe cartas para los gobernadores del otro lado del río Éufrates, para que me dejen pasar por sus países en el viaje a Judá. <sup>8</sup>Y otra carta para Asaf, administrador de los bosques del rey, para que me dé madera para reparar las puertas de la fortaleza que está junto al templo, para las murallas de la ciudad, y para mi propia casa.

El rey me concedió todas estas peticiones, porque Dios me estaba prestando su benigna ayuda.

<sup>9</sup>Cuando llegué a las provincias que estaban al occidente del río Éufrates, entregué las cartas del rey a los gobernadores (el rey, debo añadir, había enviado conmigo oficiales y soldados de caballería para que me protegieran). <sup>10</sup>Pero cuando Sambalat el horonita, y Tobías el funcionario amonita, oyeron que había alguien interesado en ayudar a los israelitas, se enojaron mucho.

## Nehemías inspecciona la muralla

<sup>11,12</sup>Tres días después de mi llegada a Jerusalén, me levanté durante la noche y salí acompañado de unos cuantos hombres. Yo no le había contado a nadie los planes que Dios había puesto en mi corazón acerca de Jerusalén. Yo iba montado en mi burro y mis acompañantes iban a pie. <sup>13</sup>Salimos por la puerta del Valle rumbo a la fuente del Dragón y luego a la puerta del Basurero. Inspeccioné las murallas que habían sido destruidas y las puertas que habían sido quemadas. <sup>14,15</sup>Seguimos hasta la puerta de la Fuente y al estanque del Rey, pero mi burro no pudo pasar a través de las ruinas. Entonces, todavía de noche, subí por el arroyo e inspeccioné la muralla; luego volví a entrar por la puerta del Valle.

## Nehemiah Is Sent to Jerusalem

2 It was the month of Nisan in the twentieth year Artaxerxes was king. He wanted some wine, so I took some and gave it to the king. I had not been sad in his presence before. <sup>2</sup>So the king said, "Why does your face look sad even though you are not sick? Your heart must be sad."

Then I was very afraid. <sup>3</sup>I said to the king, "May the king live forever! My face is sad because the city where my ancestors are buried lies in ruins, and its gates have been destroyed by fire."

<sup>4</sup>Then the king said to me, "What do you want?"

First I prayed to the God of heaven. <sup>5</sup>Then I answered the king, "If you are willing and if I have pleased you, send me to the city in Judah where my ancestors are buried so I can rebuild it."

<sup>6</sup>The queen was sitting next to the king. He asked me, "How long will your trip take, and when will you get back?" It pleased the king to send me, so I set a time.

<sup>7</sup>I also said to him, "If you are willing, give me letters for the governors of Trans-Euphrates. Tell them to let me pass safely through their lands on my way to Judah. <sup>8</sup>And may I have a letter for Asaph, the keeper of the king's forest, telling him to give me timber? I will need it to make boards for the gates of the palace, which is by the Temple, and for the city wall, and for the house in which I will live." So the king gave me the letters, because God was showing kindness to me. <sup>9</sup>Then I went to the governors of Trans-Euphrates and gave them the king's letters. The king had also sent army officers and soldiers on horses with me.

<sup>10</sup>When Sanballat the Horonite and Tobiah the Ammonite officer heard about this, they were upset that someone had come to help the Israelites.

## Nehemiah Inspects Jerusalem

<sup>11</sup>I went to Jerusalem and stayed there three days. <sup>12</sup>Then at night I started out with a few men. I had not told anyone what God had caused me to do for Jerusalem. There were no animals with me except the one I was riding.

<sup>13</sup>I went out at night through the Valley Gate. I rode toward the Dragon Well and the Trash Gate, inspecting the walls of Jerusalem that had been broken down and the gates that had been destroyed by fire. <sup>14</sup>Then I rode on toward the Fountain Gate and the King's Pool, but there was not enough room for the animal I was riding to pass through. <sup>15</sup>So I went up the valley at night, inspecting the wall. Finally, I turned and went back in through the Valley Gate.



<sup>16</sup>Los funcionarios de la ciudad no supieron a dónde había ido ni qué había hecho, porque a nadie le había hablado de mis planes, ni a los jefes políticos ni a los jefes religiosos, ni a los que habían estado haciendo el trabajo.

<sup>17</sup>Entonces les dije:

—Ustedes conocen bien el estado calamitoso de nuestra ciudad. Saben muy bien que las murallas están en ruinas y las puertas están quemadas. ¡Vamos! ¡Reedifiquemos los muros de Jerusalén y no permitamos que se sigan burlando de nosotros!

<sup>18</sup>Entonces les hablé del deseo que Dios había puesto en mi corazón y de la conversación que había tenido con el rey, para presentarle mi plan, el cual él había aceptado. Ellos respondieron inmediatamente:

—¡Muy bien! ¡Pongámonos a reconstruir la muralla!

Y comenzaron a trabajar.

<sup>19</sup>Pero cuando Sambalat el horonita, Tobías el funcionario amonita y Guesén el árabe se enteraron de nuestro plan, se burlaron y dijeron:

—¿Qué es lo que están haciendo? ¿Se están rebelando acaso contra el rey?

<sup>20</sup>Pero yo les contesté:

—El Dios del cielo nos ayudará, y nosotros, sus siervos, reedificaremos los muros. Ustedes no tienen autoridad sobre nosotros, pues no tienen ninguna herencia en Jerusalén, ni hacen parte de su historia.

### Se inicia la reconstrucción

**3** El sumo sacerdote Eliasib y los otros sacerdotes se encargaron de reconstruir la entrada de las Ovejas. Le colocaron la puerta, y reedificaron la muralla desde la torre de los Cien hasta la torre de Jananel. <sup>2</sup>Los de Jericó trabajaron en el tramo siguiente de la muralla, y en el sector siguiente trabajó la cuadrilla de Zacur hijo de Imrí.

<sup>3</sup>Los hijos de Sená reconstruyeron la puerta de los Pescados. Ellos lo hicieron todo: cortaron las vigas, colocaron las puertas e hicieron los cerrojos y las barras.

<sup>4</sup>Meremot hijo de Urías y nieto de Cos, reparó la sección siguiente de la muralla. El tramo siguiente lo reparó Mesulán hijo de Berequías y nieto de Mesezabel. El tramo siguiente lo reparó Sadoc hijo de Baná. <sup>5</sup>A continuación de ellos estaban los hombres de Tekoa, pero sus jefes no quisieron colaborar con los que dirigían la obra.

<sup>6</sup>La puerta Vieja fue reparada por Joyadá hijo de Paseaj, y Mesulán hijo de Besodías. Ellos colocaron las vigas, pusieron las puertas e instalaron los cerrojos y barras. <sup>7</sup>A continuación de ellos estaban Melatías de Gabaón, Jadón de Meronot y los hombres de Gabaón y Mizpa. (Las regiones de Gabaón y Mizpa estaban bajo la dirección del gobernador de la provincia que está al oeste del río Éufrates).

<sup>16</sup>The guards did not know where I had gone or what I was doing. I had not yet said anything to the Jewish people, the priests, the important men, the officers, or any of the others who would do the work.

<sup>17</sup>Then I said to them, "You can see the trouble we have here. Jerusalem is a pile of ruins, and its gates have been burned. Come, let's rebuild the wall of Jerusalem so we won't be full of shame any longer." <sup>18</sup>I also told them how God had been kind to me and what the king had said to me.

Then they answered, "Let's start rebuilding." So they began to work hard.

<sup>19</sup>But when Sanballat the Horonite, Tobiah the Ammonite officer, and Geshem the Arab heard about it, they made fun of us and laughed at us. They said, "What are you doing? Are you turning against the king?"

<sup>20</sup>But I answered them, "The God of heaven will give us success. We, his servants, will start rebuilding, but you have no share, claim, or memorial in Jerusalem."

### Builders of the Wall

**3** Eliashib the high priest and his fellow priests went to work and rebuilt the Sheep Gate. They gave it to the Lord's service and set its doors in place. They worked as far as the Tower of the Hundred and gave it to the Lord's service. Then they went on to the Tower of Hananel. <sup>2</sup>Next to them, the people of Jericho built part of the wall, and Zaccur son of Imri built next to them.

<sup>3</sup>The sons of Hassenaah rebuilt the Fish Gate, laying its boards and setting its doors, bolts, and bars in place. <sup>4</sup>Meremoth son of Uriah, the son of Hakkoz, made repairs next to them. Meshullam son of Berekiah, the son of Meshezabel, made repairs next to Meremoth. And Zadok son of Baana made repairs next to Meshullam. <sup>5</sup>The people from Tekoa made repairs next to them, but the leading men of Tekoa would not work under their supervisors.

<sup>6</sup>Joiada son of Paseah and Meshullam son of Besodeiah repaired the Old Gate. They laid its boards and set its doors, bolts, and bars in place. <sup>7</sup>Next to them, Melatiah from Gibeon, other men from Gibeon and Mizpah, and Jadon from Meronoth made repairs. These places were ruled by the governor of Trans-Euphrates.

<sup>8</sup>Uziel hijo de Jaraías, que tenía el oficio de orfebre, y Jananías, que era un fabricante de perfumes, reconstruyeron el tramo de la muralla que va hasta la murallaocha. <sup>9</sup>Refaías hijo de Jur, gobernador de la mitad del distrito de Jerusalén, reparó el tramo siguiente de la muralla. <sup>10</sup>Jedaías hijo de Jarumaf, reparó el tramo siguiente, que quedaba al frente de su propia casa. El director siguiente lo reparó Jatús hijo de Jasabnías.

<sup>11</sup>Después estaban Malquías hijo de Jarín, y Jasub hijo de Pajat Moab, quienes restauraron la torre de los Hornos, además de una sección de la muralla. <sup>12</sup>Salún hijo de Haloos, y sus hijas repararon la sección siguiente. Halojés era el gobernador de la otra mitad del distrito de Jerusalén.

<sup>13</sup>Janún y los habitantes de Zanoa reconstruyeron la puerta del Valle. Colocaron la puerta en su lugar, con sus cerraduras y las barras. Además reconstruyeron cuatrocientos cincuenta metros de la muralla, hasta la puerta del Basurero.

<sup>14</sup>La puerta del Basurero fue reconstruida por Malquías hijo de Recab, gobernador del distrito de Bet Maqueren. Colocó la puerta en su lugar e instaló las cerraduras y las barras.

<sup>15</sup>Salún hijo de Coljózé, gobernador del distrito de Mizpa, reparó la puerta de la Fuente. La techó, la enmarcó, colocó la puerta en su lugar e instaló los cerrojos y las barras. Luego reconstruyó la muralla desde el estanque de Siloé, que está junto al jardín del rey, hasta las gradas que descienden a la Ciudad de David. <sup>16</sup>A continuación estaba Nehemías hijo de Azbuc, gobernador de la mitad del distrito de Betsur, quien reconstruyó la muralla hasta en frente de la tumba de David y hasta el estanque artificial y la casa de los Valientes.

<sup>17</sup>Luego había un grupo de levitas que trabajaban bajo la supervisión de Rejún hijo de Baní. A continuación estaba Jasabías, gobernador de la mitad del distrito de Queilá, que hizo la reconstrucción de la muralla en su propio distrito. <sup>18</sup>Luego estaban sus compañeros: Bavay hijo de Henadad, gobernador de la otra mitad del distrito de Queilá, <sup>19</sup>y Ezer hijo de Jesúa, gobernador de una parte de Mizpa, quienes restauraron otro tramo de la muralla que queda frente a la subida del depósito de armas, en la esquina. <sup>20</sup>A continuación estaba Baruc hijo de Zabab, quien construyó desde la esquina de la muralla hasta la casa de Eliasib, el sumo sacerdote. <sup>21</sup>Meremot hijo de Urías y nieto de Cos, edificó el tramo de la muralla que se extendía desde la entrada de la casa de Eliasib hasta el término de la misma.

<sup>22</sup>A continuación estaban los sacerdotes de las planuras. <sup>23</sup>Benjamín, Jasub, y Azarías hijo de Maseías y nieto de Ananías, repararon las secciones cercanas a sus casas. <sup>24</sup>Luego estaba Binuy hijo de Henadad, que reedificó la sección de la muralla desde la casa de Azarías hasta la esquina. <sup>25</sup>Palal hijo de Uzay se encargó del trabajo desde la esquina hasta los cimientos de la torre alta que se levanta por encima del palacio del rey, junto al patio de la cárcel. Después estaba Pedaías hijo de Parós.

<sup>8</sup>Next to them, Uzziel son of Harhaiah, a goldsmith, made repairs. And next to him, Hananiah, a perfume maker, made repairs. These men rebuilt Jerusalem as far as the Broad Wall. <sup>9</sup>The next part of the wall was repaired by Rephaiah son of Hur, the ruler of half of the district of Jerusalem. <sup>10</sup>Next to him, Jedaiiah son of Harumaph made repairs opposite his own house. And next to him, Hattush son of Hashabneiah made repairs. <sup>11</sup>Malkijah son of Harim and Hasshub son of Pahath-Moab repaired another part of the wall and the Tower of the Ovens. <sup>12</sup>Next to them Shallum son of Hallohesh, the ruler of half of the district of Jerusalem, and his daughters made repairs.

<sup>13</sup>Hanun and the people of Zanoah repaired the Valley Gate, rebuilding it and setting its doors, bolts, and bars in place. They also repaired the five hundred yards of the wall to the Trash Gate.

<sup>14</sup>Malkijah son of Recab, the ruler of the district of Beth Hakkerem, repaired the Trash Gate. He rebuilt that gate and set its doors, bolts, and bars in place.

<sup>15</sup>Shallum son of Col-Hozeh, the ruler of the district of Mizpah, repaired the Fountain Gate. He rebuilt it, put a roof over it, and set its doors, bolts, and bars in place. He also repaired the wall of the Pool of Siloam next to the King's Garden all the way to the steps that went down from the older part of the city. <sup>16</sup>Next to Shallun was Nehemiah<sup>29</sup> son of Azbuk, the ruler of half of the district of Beth Zur. He made repairs opposite the tombs of David and as far as the man-made pool and the House of the Heroes.

<sup>17</sup>Next to him, the Levites made repairs, working under Rehum son of Bani. Next to him, Hashabiah, the ruler of half of the district of Keilah, for his district. <sup>18</sup>Next to him, Binnui son of Henadad and his relatives made repairs. Binnui was the ruler of the other half of the district of Keilah. <sup>19</sup>Next to them, Ezer son of Jeshua, the ruler of Mizpah, repaired another part of the wall. He worked across from the way up to the armory, as far as the bend. <sup>20</sup>Next to him, Baruch son of Zabbai worked hard on the wall that went from the bend to the entrance to the house of Eliashib, the high priest. <sup>21</sup>Next to him, Meremoth son of Uria, the son of Hakkoz, repaired the wall that went from the entrance to Eliashib's house to the far end of it.

<sup>22</sup>Next to him worked the priests from the surrounding area. <sup>23</sup>Next to them, Benjamin and Hasshub made repairs in front of their own house. Next to them, Azariah son of Maaseiah, the son of Ananiah, made repairs beside his own house. <sup>24</sup>Next to him, Binnui son of Henadad repaired the wall that went from Azariah's house to the bend and on to the corner. <sup>25</sup>Palal son of Uzai worked across from the bend and by the tower on the upper palace, which is near the courtyard of the king's guard. Next to Palal, Pedaiah son of Parosh made repairs.



<sup>26</sup>Los sirvientes del templo que vivían en Ofel repararon la muralla hasta la puerta de las Aguas, al oriente, y la torre que sobresale. <sup>27</sup>Después de ellos estaban los tecoitas, quienes repararon la sección de la muralla que sobresale, hasta la muralla de Ofel.

<sup>28</sup>Los sacerdotes repararon la muralla desde la puerta de los Caballos, cada uno en la parte que quedaba frente a su casa. <sup>29</sup>Sadoc hijo de Imer, también reconstruyó el tramo de muralla que quedaba frente a su casa. A continuación de él estaba Semaías hijo de Secanías, portero de la puerta oriental. <sup>30</sup>Jananíah hijo de Selemías, y Janún, el sexto hijo de Salaf, reconstruyeron el siguiente tramo. Mesulán hijo de Berequías reedificó la parte de la muralla que estaba frente a su casa. <sup>31</sup>Malquías, que era uno de los plateros, reconstruyó el tramo de la muralla que va hasta la casa de los sirvientes del templo y de los comerciantes, frente a la puerta del Juicio, y hasta la torre de vigilancia de la esquina. <sup>32</sup>Los demás plateros y comerciantes completaron la reconstrucción de la muralla desde aquella esquina hasta la puerta de las Ovejas.

### Se obstaculiza la reconstrucción

**4** Sambalat se enojó mucho cuando supo que estábamos reedificando la muralla. Enfurecido, nos insultó y se burló de nosotros. <sup>2</sup>Delante de sus amigos y de los oficiales del ejército samaritano, dijo:

—¿Qué hace ese grupito de judíos pobres y débiles? ¿Piensan que se les permitirá reconstruir, para que vuelvan a ofrecer sus sacrificios? ¿Acaso creen que ese trabajo lo pueden terminar en un día? ¡Miren las piedras calcinadas que están sacando de la basura para volverlas a usar!

<sup>3</sup>Tobías el amonita, que estaba junto a él, agregó:

—¡Valiente construcción! ¡Si un zorro camina sobre el muro, lo derrumba!

<sup>4</sup>Entonces yo oré:

«Oye, Dios nuestro, cómo se burlan de nosotros. Haz que sus burlas caigan sobre sus propias cabezas, y que sean llevados cautivos a tierra extraña. <sup>5</sup>No pases por alto su pecado, ni olvides su maldad, pues han insultado a los que reconstruyen la muralla».

<sup>6</sup>El muro fue completado hasta la mitad de su altura original alrededor de toda la ciudad, porque los obreros trabajaron arduamente. <sup>7</sup>Pero cuando Sambalat, Tobías, los árabes, los amonitas y los asdodeos oyeron que la obra estaba avanzando y que las brechas de la muralla estaban siendo reparadas, se enfurecieron. <sup>8</sup>Se pusieron de acuerdo para atacar a Jerusalén y producir desánimo en la gente. <sup>9</sup>Pero nosotros oramos a nuestro Dios y colocamos guardias que vigilaran de día y de noche. <sup>10</sup>Como si eso fuera poco, los de Judá comenzaron a quejarse, y decían:

«Los cargadores están muy cansados, y todavía quedan muchos escombros para botar. ¡Jamás podremos reconstruir la muralla!»

<sup>26</sup>The Temple servants who lived on the hill of Ophel made repairs as far as a point opposite the Water Gate. They worked toward the east and the tower that extends from the palace. <sup>27</sup>Next to them, the people of Tekoa repaired the wall from the great tower that extends from the palace to the wall of Ophel.

<sup>28</sup>The priests made repairs above the Horse Gate, each working in front of his own house. <sup>29</sup>Next to them, Zadok son of Immer made repairs across from his own house. Next to him, Shemaiah son of Shecaniah, the guard of the East Gate, made repairs. <sup>30</sup>Next to him, Hananiah son of Shelemiah, and Hanun, the sixth son of Zalaph, made repairs on another part of the wall. Next to them, Meshullam son of Berekiah made repairs across from where he lived. <sup>31</sup>Next to him, Malkijah, one of the goldsmiths, made repairs. He worked as far as the house of the Temple servants and the traders, which is across from the Inspection Gate, and as far as the room above the corner of the wall. <sup>32</sup>The goldsmiths and the traders made repairs between the room above the corner of the wall and the Sheep Gate.

### Those Against the Rebuilding

**4** When Sanballat heard we were rebuilding the wall, he was very angry, even furious. He made fun of the Jewish people. <sup>2</sup>He said to his friends and those with power in Samaria, “What are these weak Jews doing? Will they rebuild the wall? Will they offer sacrifices? Can they finish it in one day? Can they bring stones back to life from piles of trash and ashes?”

<sup>3</sup>Tobiah the Ammonite, who was next to Sanballat, said, “If a fox climbed up on the stone wall they are building, it would break it down.”

<sup>4</sup>I prayed, “Hear us, our God. We are hated. Turn the insults of Sanballat and Tobiah back on their own heads. Let them be captured and stolen like valuables. <sup>5</sup>Do not hide their guilt or take away their sins so that you can’t see them, because they have insulted the builders.”

<sup>6</sup>So we rebuilt the wall to half its height, because the people were willing to work.

<sup>7</sup>But Sanballat, Tobiah, the Arabs, the Ammonites, and the people from Ashdod were very angry when they heard that the repairs to Jerusalem’s walls were continuing and that the holes in the wall were being closed. <sup>8</sup>So they all made plans to come to Jerusalem and fight and stir up trouble. <sup>9</sup>But we prayed to our God and appointed guards to watch for them day and night.

<sup>10</sup>The people of Judah said, “The workers are getting tired. There is so much trash we cannot rebuild the wall.”

<sup>11</sup>Mientras tanto, nuestros enemigos estaban planeando caer sobre nosotros y matarnos, para poner fin a nuestro trabajo. <sup>12</sup>Pero algunos judíos que vivían en medio de ellos venían, una y otra vez, a avisarnos de sus planes y nos indicaban por dónde pensaban atacarnos.

<sup>13</sup>Por lo tanto, puse guardias armados organizados por familias en los lugares donde la muralla estaba más baja. <sup>14</sup>Luego, al considerar la situación, convoqué a todos los jefes y al pueblo y les dije: «No tengan miedo: recuerden que el SEÑOR es grande y poderoso. ¡Peleen por sus amigos, por sus familias y por sus hogares!»

<sup>15</sup>Nuestros enemigos dejaron de estorbarnos cuando supieron que estábamos al tanto de todo y de que Dios había desbaratado sus planes. Entonces nosotros regresamos a nuestros trabajos en la muralla. <sup>16</sup>Pero desde entonces sólo la mitad trabajaba, mientras la otra mitad estaba de guardia, armados de lanzas, escudos, arcs y corazas. Y los jefes de Judá les brindaban su apoyo. <sup>17</sup>Los albañiles y los demás obreros trabajaban con las armas al alcance de la mano. <sup>18</sup>Cada uno de los constructores llevaba una espada al cinto. El que tocaba la trompeta permanecía junto a mí, a fin de hacer llegar la voz de alarma. <sup>19</sup>Yo les había dicho a los hombres importantes del pueblo, a los jefes y al resto del pueblo: «La obra es mucha y extensa, de modo que estamos muy separados unos de otros. <sup>20</sup>Por eso, cuando oigan el sonido de alarma, corran a reunirse con nosotros al lugar desde donde suena la trompeta. ¡Dios peleará por nosotros!»

<sup>21</sup>Trabajábamos desde el alba hasta la salida de las estrellas, y la mitad de los hombres estaba siempre de guardia. <sup>22</sup>Pedí a todos los que vivían fuera de los muros que se quedaran a dormir en Jerusalén, para que sus siervos también pudieran estar de guardia y trabajar en el día. <sup>23</sup>Durante este tiempo, ninguno de nosotros, ni yo, ni mis hermanos, ni los siervos, ni los guardias que estaban conmigo, nos quitábamos la ropa para dormir. Y siempre teníamos las armas a la mano.

### Nehemías defiende a los pobres

**5** Hubo en esos días una gran protesta de las familias del pueblo contra algunos judíos ricos que estaban abusando de ellos. <sup>2-4</sup>Lo que ocurría era que las familias que se quedaban sin dinero tenían que vender a sus hijos o hipotecar sus campos, viñas o casas para obtener dinero para comprar comida. Algunos ni eso podían hacer, porque ya habían tomado dinero prestado para pagar los impuestos que le pagaban al rey. La gente protestaba: <sup>5</sup>«Somos sus hermanos, y nuestros hijos son iguales a los de ustedes. Sin embargo, hemos tenido que vender a nuestros hijos como esclavos a fin de obtener el dinero que necesitamos para vivir. Ya hemos vendido algunas de nuestras hijas, y no podemos pagar por su libertad, porque nuestros campos también han sido hipotecados a estos hombres».

<sup>11</sup>And our enemies said, “The Jews won’t know or see anything until we come among them and kill them and stop the work.”

<sup>12</sup>Then the Jewish people who lived near our enemies came and told us ten times, “Everywhere you turn, the enemy will attack us.” <sup>13</sup>So I put people behind the lowest places along the wall—the open places—and I put families together with their swords, spears, and bows. <sup>14</sup>Then I looked around and stood up and said to the important men, the leaders, and the rest of the people: “Don’t be afraid of them. Remember the Lord, who is great and powerful. Fight for your brothers, your sons and daughters, your wives, and your homes.”

<sup>15</sup>Then our enemies heard that we knew about their plans and that God had ruined their plans. So we all went back to the wall, each to his own work.

<sup>16</sup>From that day on, half my people worked on the wall. The other half was ready with spears, shields, bows, and armor. The officers stood in back of the people of Judah <sup>17</sup>who were building the wall. Those who carried materials did their work with one hand and carried a weapon with the other. <sup>18</sup>Each builder wore his sword at his side as he worked. The man who blew the trumpet to warn the people stayed next to me.

<sup>19</sup>Then I said to the important people, the leaders, and everyone else, “This is a very big job. We are spreading out along the wall so that we are far apart. <sup>20</sup>Whenever you hear the sound of the trumpet, assemble there. Our God will fight for us.”

<sup>21</sup>So we continued to work with half the men holding spears from sunrise till the stars came out. <sup>22</sup>At that time I also said to the people, “Let every man and his helper stay inside Jerusalem at night. They can be our guards at night and workmen during the day.” <sup>23</sup>Neither I, my brothers, my workers, nor the guards with me ever took off our clothes. Each person carried his weapon even when he went for water.

### Nehemiah Helps Poor People

**5** The men and their wives complained loudly against their fellow Jews. <sup>2</sup>Some of them were saying, “We have many sons and daughters in our families. To eat and stay alive, we need grain.”

<sup>3</sup>Others were saying, “We are borrowing money against our fields, vineyards, and homes to get grain because there is not much food.”

<sup>4</sup>And still others were saying, “We are borrowing money to pay the king’s tax on our fields and vineyards. <sup>5</sup>We are just like our fellow Jews, and our sons are like their sons. But we have to sell our sons and daughters as slaves. Some of our daughters have already been sold. But there is nothing we can do, because our fields and vineyards already belong to other people.”



<sup>6</sup>Me enojé mucho cuando oí esto. <sup>7</sup>Después de pensarlo, hablé con los ricos y con los funcionarios del gobierno.

—¿Qué es lo que están haciendo? —les pregunté—. ¿Cómo se atreven a pedir propiedades en prenda como condición para ayudar a otro israelita?

Entonces convoqué a una asamblea pública para juzgar el asunto.

<sup>8</sup>En la reunión les dije:

—Nosotros, a la medida de nuestras fuerzas, hemos estado pagando el rescate de nuestros hermanos judíos que regresaron del exilio como esclavos. ¡Y ahora ustedes los están vendiendo para que luego tengamos que volver a redimirlos!

Y ellos no hallaban qué decir. <sup>9</sup>Entonces insistí:

—Lo que ustedes están haciendo es muy malo. ¿Por qué no actúan ustedes de acuerdo a la instrucción de nuestro Dios? ¿No tenemos enemigos suficientes entre las naciones que nos rodean y que están tratando de destruirnos? <sup>10</sup>Casi todos nosotros estamos prestando dinero y granos a nuestros hermanos judíos sin ningún interés. Por eso, les ruego que dejen de hacer de la usura un negocio. <sup>11</sup>Devuélvanles hoy mismo sus campos, sus viñas, sus olivares y sus casas, y alivíemoslos así de sus cargas.

<sup>12</sup>Ellos estuvieron de acuerdo en hacerlo, y dijeron que ayudarían a sus hermanos sin exigirles nada. Luego convoqué a los sacerdotes e hice que estos hombres juraran cumplir sus promesas. <sup>13</sup>Entonces, me sacudí la ropa y dije:

—¡Así sacuda Dios a todo aquel que no cumpla esta promesa! ¡Que así lo sacuda Dios y lo deje sin casa y sin ninguna propiedad!

Y todo el pueblo gritó:

—¡Amén!

Alabaron a Dios, y cumplieron lo prometido.

<sup>14</sup>Debo mencionar que durante los doce años que fui gobernador de Judá, desde el año veinte hasta el año treinta y dos del reinado de Artajerjes, ni mis ayudantes ni yo aceptamos el salario que me correspondía como gobernador. <sup>15</sup>En cambio, los gobernadores que habían estado antes de mí habían exigido alimento, vino y cuatrocientos ochenta gramos de plata, y habían puesto la población a merced de sus ayudantes, quienes los maltrataban. Pero yo obedecí a Dios y no actué de esa manera. <sup>16</sup>Seguí trabajando en el muro y me negué a comprar tierras.

Además, les pedí a mis funcionarios que dedicaran tiempo a la edificación de la muralla. <sup>17</sup>Todo esto, a pesar de que sentaba regularmente a mi mesa a ciento cincuenta funcionarios judíos, sin contar a los visitantes de los países vecinos. <sup>18</sup>Diariamente se preparaba un buey, seis ovejas grandes y un gran número de aves domésticas. Además, cada diez días nos abastecíamos de vinos en abundancia. No obstante, me negué a establecer impuestos sobre la gente, porque ellos ya estaban pagando demasiados impuestos. <sup>19</sup>¡Dios mío, recuerda todo lo que he hecho por este pueblo y dame tu bendición!

<sup>6</sup>When I heard their complaints about these things I was very angry. <sup>7</sup>After I thought about it, I accused the important people and the leaders, "You are charging your own brothers too much interest." So I called a large meeting to deal with them. <sup>8</sup>I said to them, "As much as possible, we have bought freedom for our fellow Jews who had been sold to foreigners. Now you are selling your fellow Jews to us!" The leaders were quiet and had nothing to say.

<sup>9</sup>Then I said, "What you are doing is not right. Don't you fear God? Don't let our foreign enemies shame us."

<sup>10</sup>I, my brothers, and my men are also lending money and grain to the people. But stop charging them so much for this. <sup>11</sup>Give back their fields, vineyards, olive trees, and houses right now. Also give back the extra amount you charged—the hundredth part of the money, grain, new wine, and oil."

<sup>12</sup>They said, "We will give it back and not demand anything more from them. We will do as you say."

Then I called for the priests, and I made the important people and leaders take an oath to do what they had said. <sup>13</sup>Also I shook out the folds of my robe and said, "In this way may God shake out everyone who does not keep his promise. May God shake him out of his house and out of the things that are his. Let that person be shaken out and emptied!"

Then the whole group said, "Amen," and they praised the LORD. So the people did what they had promised.

<sup>14</sup>I was appointed governor in the land of Judah in the twentieth year of King Artaxerxes' rule. I was governor of Judah for twelve years, until his thirty-second year. During that time neither my brothers nor I ate the food that was allowed for a governor. <sup>15</sup>But the governors before me had placed a heavy load on the people. They took about one pound of silver from each person, along with food and wine. The governors' helpers before me also controlled the people, but I did not do that, because I feared God. <sup>16</sup>I worked on the wall, as did all my men who were gathered there. We did not buy any fields.

<sup>17</sup>Also, I fed one hundred fifty Jewish people and officers at my table, as well as those who came from the nations around us. <sup>18</sup>This is what was prepared every day: one ox, six good sheep, and birds. And every ten days there were all kinds of wine. But I never demanded the food that was due a governor, because the people were already working very hard.

<sup>19</sup>Remember to be kind to me, my God, for all the good I have done for these people.

## Nueva oposición de los enemigos

1 Cuando Sambalát, Tobías, Guesén el árabe, y el resto de nuestros enemigos se dieron cuenta de que estamos a punto de finalizar la reconstrucción de la muralla, aunque faltaba colocar las hojas de muchas puertas, me enviaron un mensaje invitándome a reunirme con ellos en uno de los pueblos de la llanura de Ono. Comendé que lo que intentaban era matarme, <sup>3</sup>de modo que le respondí con este mensaje: «Estoy ocupado en muchas obras muy importantes. Si yo bajo a reunirme con ustedes, entonces los trabajos se paralizarían. ¿Por qué van a suspenderse las obras para ir yo a visitarlos?»

<sup>4</sup>Cuatro veces me enviaron el mismo mensaje y yo tantas veces le respondí lo mismo. <sup>5,6</sup>La quinta vez vino el siervo de Sambalát con una carta abierta en la mano en que me decía:

Guesén me ha dicho que por todas partes se oye decir que los judíos planean rebelarse, y que por esta razón están reedificando la muralla. Se dice que tú pretendes ser rey, <sup>7</sup>y que has designado profetas que hablen a favor tuyo en Jerusalén diciendo: «Nehemías es el hombre que necesitamos como rey». Puedes estar seguro de que voy a pasar esos interesantes rumores al rey Artajerjes. Te sugiero que vengas y hables conmigo al respecto, porque ésta es la única manera de salvarte.

<sup>8</sup>Mi respuesta fue:

Tú sabes que estás mintiendo, que no hay un ápice de verdad en todo lo que has dicho.

<sup>9</sup>Todo cuanto nuestros enemigos pretendían era sustarnos, de modo que nos desanimáramos y no termináramos los trabajos. Así que oré al SEÑOR, y le dije: «Dios mío, dame las fuerzas para continuar esta obra».

<sup>10</sup>Dos días después fui a visitar a Semaías hijo de Delaías y nieto de Mehitabel, que se había encerrado en su casa. Cuando llegué, me dijo:

—Escondámonos en el templo, en el interior de la Casa de Dios, y cerremos bien las puertas, pues están planeando matarte esta noche.

<sup>11</sup>Pero le contesté:

—¿Que yo, el gobernador, me ponga en fuga? Como no soy sacerdote no debo entrar en el santuario, ni siquiera para salvar la vida. ¡No, no lo haré!

<sup>12,13</sup>Comprendí que Dios no le había hablado, sino que Tobías y Sambalát le habían pagado para que me sustara y me convenciera de encerrarme en el templo. Si lo hubiera hecho, habría pecado, y ellos tendrían motivos para hablar mal de mí y dañar mi buena reputación.

<sup>14</sup>Entonces oré: «Dios mío, no te olvides de Tobías, de Sambalát, de la profetisa Noadías, ni de los demás profetas que han tratado de intimidarme!»

## More Problems for Nehemiah

<sup>6</sup>Then Sanballat, Tobiah, Geshem the Arab, and our other enemies heard that I had rebuilt the wall and that there was not one gap in it. But I had not yet set the doors in the gates. <sup>2</sup>So Sanballat and Geshem sent me this message: "Come, Nehemiah, let's meet together in Kephirim on the plain of Ono."

But they were planning to harm me. <sup>3</sup>So I sent messengers to them with this answer: "I am doing a great work, and I can't come down. I don't want the work to stop while I leave to meet you." <sup>4</sup>Sanballat and Geshem sent the same message to me four times, and each time I sent back the same answer.

<sup>5</sup>The fifth time Sanballat sent his helper to me with the message, and in his hand was an unsealed letter. <sup>6</sup>This is what was written:

A report is going around to all the nations, and Geshem says it is true, that you and the Jewish people are planning to turn against the king and that you are rebuilding the wall. They say you are going to be their king <sup>7</sup>and that you have appointed prophets to announce in Jerusalem: "There is a king of Judah!" The king will hear about this. So come, let's discuss this together.

<sup>8</sup>So I sent him back this answer: "Nothing you are saying is really happening. You are just making it up in your own mind."

<sup>9</sup>Our enemies were trying to scare us, thinking, "They will get too weak to work. Then the wall will not be finished."

But I prayed, "God, make me strong."

<sup>10</sup>One day I went to the house of Shemaiah son of Delaiah, the son of Mehetabel. Shemaiah had to stay at home. He said, "Nehemiah, let's meet in the Temple of God. Let's go inside the Temple and close the doors, because men are coming at night to kill you."

<sup>11</sup>But I said, "Should a man like me run away? Should I run for my life into the Temple? I will not go."

<sup>12</sup>I knew that God had not sent him but that Tobiah and Sanballat had paid him to prophesy against me. <sup>13</sup>They paid him to frighten me so I would do this and sin. Then they could give me a bad name to shame me.

<sup>14</sup>I prayed, "My God, remember Tobiah and Sanballat and what they have done. Also remember the prophetess Noadiah and the other prophets who have been trying to frighten me."



### Termina la reconstrucción de la muralla

<sup>15</sup>Terminamos la reconstrucción de la muralla el día veinticinco del mes de elul, es decir, cincuenta y dos días después de haberla comenzado. <sup>16</sup>Cuando nuestros enemigos y las naciones circundantes supieron que habíamos acabado, se asustaron y se sintieron humillados, pues comprendieron que la obra había sido hecha con la ayuda de nuestro Dios.

<sup>17</sup>Durante esos cincuenta y dos días, Tobías mantuvo una intensa correspondencia con varios judíos importantes. <sup>18</sup>Pues muchos judíos se habían comprometido a ayudarlo, ya que Tobías era yerno de Secanías hijo de Araj, y porque su hijo Johanán se había casado con la hija de Mesulán hijo de Berequías. <sup>19</sup>Algunos hasta lo elogiaban en mi presencia, y luego le contaban todo lo que yo había dicho. Y Tobías era quien me enviaba las cartas amenazadoras.

### Plan para defender a Jerusalén

**7** Cuando la muralla estuvo terminada y le colocamos las puertas y designamos a los porteros, cantores y levitas, <sup>2</sup>ordené asumir el gobierno de Jerusalén a mi hermano Jananí y a Jananías, el comandante de la fortaleza, hombre muy fiel que temía a Dios, más que cualquier otro en el pueblo. <sup>3</sup>Les di órdenes de no abrir las puertas de Jerusalén hasta mucho después de la salida del sol, y de cerrarlas y asegurarlas mientras los guardias estuvieran aún en sus puestos. Además, a los guardias residentes en Jerusalén les ordené permanecer en sus puestos en horarios regulares, y a cada persona que tenía casa junto a la muralla le impuse el deber de proteger la sección que estaba frente a su casa. <sup>4</sup>Porque la ciudad era grande, pero la población era pequeña, y había sólo unas pocas viviendas esparcidas a través de la ciudad, pues aún no se habían reconstruido todas las casas.

### Lista de los repatriados

<sup>5</sup>Entonces mi Dios puso en mí el sentir de convocar a los jefes de la ciudad, juntamente con los del común del pueblo para censarlos. Yo había encontrado los registros genealógicos de los que habían regresado a Judá antes, y esto es lo que estaba escrito en ellos:

### The Wall Is Finished

<sup>15</sup>The wall of Jerusalem was completed on the twenty-fifth day of the month of Elul. It took fifty-two days to rebuild. <sup>16</sup>When all our enemies heard about it and all the nations around us saw it, they were shamed. They then understood that the work had been done with the help of our God.

<sup>17</sup>Also in those days the important people of Judah sent many letters to Tobiah, and he answered them. <sup>18</sup>Many Jewish people had promised to be faithful to Tobiah, because he was the son-in-law of Shecaniah son of Arah. And Tobiah's son Jehohanan had married the daughter of Meshullam son of Berekiah. <sup>19</sup>These important people kept telling me about the good things Tobiah was doing, and then they would tell Tobiah what I said about him. So Tobiah sent letters to frighten me.

**7** After the wall had been rebuilt and I had set the doors in place, the gatekeepers, singers, and Levites were chosen. <sup>2</sup>I put my brother Hanani, along with Hananiah, the commander of the palace, in charge of Jerusalem. Hananiah was honest and feared God more than most people. <sup>3</sup>I said to them, "The gates of Jerusalem should not be opened until the sun is hot. While the gatekeepers are still on duty, have them shut and bolt the doors. Appoint people who live in Jerusalem as guards, and put some at guard posts and some near their own houses."

### The Captives Who Returned

<sup>4</sup>The city was large and roomy, but there were few people in it, and the houses had not yet been rebuilt. <sup>5</sup>Then my God caused me to gather the important people, the leaders, and the common people so I could register them by families. I found the family history of those who had returned first. This is what I found written there:

<sup>6</sup>La siguiente es una lista de los nombres de los adios que regresaron a Jerusalén y a las demás ciudades de Judá después de haber sido exiliados por el rey Nabucodonosor de Babilonia. <sup>7</sup>Sus jefes eran: Zorobabel, Jesúa, Nehemías, Azarías, Raamías, Najamani, Maroqueo, Bilsán, Mispéret, Bigvay, Nehúm y Baná.

Los demás que regresaron en este tiempo fueron:  
<sup>8-38</sup>Del clan de Parós, 2.172;  
 del clan de Sefatías, 372;  
 del clan de Araj, 652;  
 de las familias de Jesúa y de Joab, del clan de Pajat Moab, 2.818;

del clan de Elam, 1.254;  
 del clan de Zatú, 845;  
 del clan de Zacay, 760;  
 del clan de Binuy, 648;  
 del clan de Bebay, 628;  
 del clan de Azgad, 2.322;  
 del clan de Adonicán, 667;  
 del clan de Bigvay, 2.067;  
 del clan de Adín, 655;  
 de la familia de Ezequías, el clan de Ater, 98;  
 del clan de Jasún, 328;  
 del clan de Bezay, 324;  
 del clan de Jarif, 112;  
 del clan de Gabaón, 95;  
 de los clanes de Belén y de Netofa, 188;  
 del clan de Anatot, 128;  
 del clan de Bet Azmávet, 42;  
 de los clanes de Quiriat Yearin, Cafira y Berot, 743;  
 de los clanes de Ramá y de Gueba, 621;  
 del clan de Micmás, 122;  
 de los clanes de Betel y de Hai, 123;  
 del clan de Nebo, 52;  
 del clan de Elam, 1.254;  
 del clan de Jarín, 320;  
 del clan de Jericó, 345;  
 de los clanes de Lod, de Jadid y de Ono, 721;  
 del clan de Sená, 3.930.

<sup>39-42</sup>Estas son las estadísticas acerca de los sacerdotes que regresaron:

De la familia de Jesúa, el clan de Jedaías, 973;  
 del clan de Imer, 1.052;  
 del clan de Pasur, 1.247;  
 del clan de Jarín, 1.017.

<sup>43-45</sup>Estas son las cifras de los levitas:  
 De la familia de Cadmiel, del clan de Hodavías, el subclan de Jesúa, 74.

Los miembros del coro del clan de Asaf, 148.

De los porteros regresaron:  
 del clan de Salún, de Ater, de Talmón, de Acub, de Jatitá y de Sobay, 138.

<sup>6</sup>These are the people of the area who returned from captivity, whom Nebuchadnezzar king of Babylon had taken away. They returned to Jerusalem and Judah, each going back to his own town. <sup>7</sup>These people returned with Zerubbabel, Jeshua, Nehemiah, Azariah, Raamiah, Nahamani, Mordecai, Bilshan, Mispereth, Bigvai, Nehum, and Baanah.

These are the people from Israel: <sup>8</sup>the descendants of Parosh—2,172; <sup>9</sup>the descendants of Shephatiah—372; <sup>10</sup>the descendants of Arah—652; <sup>11</sup>the descendants of Pahath-Moab (through the family of Jeshua and Joab)—2,818; <sup>12</sup>the descendants of Elam—1,254; <sup>13</sup>the descendants of Zattu—845; <sup>14</sup>the descendants of Zaccai—760; <sup>15</sup>the descendants of Binnui—648; <sup>16</sup>the descendants of Bebai—628; <sup>17</sup>the descendants of Azgad—2,322; <sup>18</sup>the descendants of Adonikam—667; <sup>19</sup>the descendants of Bigvai—2,067; <sup>20</sup>the descendants of Adin—655; <sup>21</sup>the descendants of Ater (through Hezekiah)—98; <sup>22</sup>the descendants of Hashum—328; <sup>23</sup>the descendants of Bezai—324; <sup>24</sup>the descendants of Hariph—112; <sup>25</sup>the descendants of Gibeon—95.

<sup>26</sup>These are the people from the towns of Bethlehem and Netophah—188; <sup>27</sup>of Anathoth—128; <sup>28</sup>of Beth Azmaveth—42; <sup>29</sup>of Kiriath Jearim, Kephirah, and Beeroth—743; <sup>30</sup>of Ramah and Geba—621; <sup>31</sup>of Micmash—122; <sup>32</sup>of Bethel and Ai—123; <sup>33</sup>of the other Nebo—52; <sup>34</sup>of the other Elam—1,254; <sup>35</sup>of Harim—320; <sup>36</sup>of Jericho—345; <sup>37</sup>of Lod, Hadid, and Ono—721; <sup>38</sup>of Senaah—3,930.

<sup>39</sup>These are the priests: the descendants of Jedaiah (through the family of Jeshua)—973; <sup>40</sup>the descendants of Immer—1,052; <sup>41</sup>the descendants of Pashhur—1,247; <sup>42</sup>the descendants of Harim—1,017.

<sup>43</sup>These are the Levites: the descendants of Jeshua (through Kadmiel through the family of Hodaviah)—74.

<sup>44</sup>These are the singers: the descendants of Asaph—148.

<sup>45</sup>These are the gatekeepers: the descendants of Shallum, Ater, Talmon, Akkub, Hatita, and Shobai—138.



46-56 De los ayudantes del templo estaban los siguientes clanes:

Zijá, Jasufá, Tabaot, Querós, Sigajá, Padón, Lebaná, Jagabá, Salmay, Janán, Guidel, Gajar, Reaías, Rezín, Necoda, Gazzán, Uza, Paseaj, Besay, Meunín, Nefisesín, Bacbuc, Jacufá, Jarjur, Baslut, Mejidá, Jarsa, Barcós, Sísara, Temá, Neziaj y Jatifá.

57-59 La siguiente es una lista de las familias que volvieron a Judá y que descendían de los funcionarios de Salomón: Sotay, Soféret, Peruda, Jalá, Darcón, Guidel, Sefatías, Jatil, Poquéret, Hasebayin, y Amón. 60 En total los ayudantes del templo y los sirvientes de los funcionarios de Salomón eran 392.

61 Otro grupo regresó a Jerusalén en aquel tiempo de las ciudades persas de Tel Melaj, Tel Jarsá, Querub, Adón e Imer. Pero habían perdido sus genealogías y no podían probar que eran judíos. 62 Estos eran descendientes de Delaías, Tobías y Necoda, un total de 642.

63 También hubo varios clanes de sacerdotes 64, 65 cuyas genealogías se perdieron. Erán los descendientes de Jabaías, Cos y Barzilay (que se casó con una de las hijas de Barzilay, el galaadita, y tomó el nombre de su familia). Como no pudieron comprobar que procedían de familias israelitas no se les permitió seguir en el sacerdocio. Además, el gobernador les prohibió comer de los alimentos solemnemente consagrados, hasta que un sacerdote consultara a Dios por medio del Urim y el Tumim, y se decidiera qué hacer con ellos.

66 En total, cuarenta y dos mil trescientas sesenta personas habían regresado a Judá por aquel tiempo. 67 Además había siete mil trescientos treinta y siete esclavos y doscientos cuarenta y cinco miembros del coro, entre hombres y mujeres. 68, 69 Llevaron consigo setecientos treinta y seis caballos, doscientas cuarenta y cinco mulas, cuatrocientos treinta y cinco camellos y seis mil setecientos veinte burros.

70 Algunos de sus jefes hicieron donaciones para la obra. El gobernador dio mil monedas de oro, cincuenta tazones y quinientas treinta túnicas sacerdotales. 71 Los otros dirigentes dieron un total de veinte mil monedas de oro y mil trescientos veinte kilos de plata. 72 El resto del pueblo dio veinte mil monedas de oro, mil doscientos kilos de plata y sesenta y siete túnicas sacerdotales.

73 Los sacerdotes, los levitas, los porteros, los miembros del coro, los ayudantes del templo, y el resto del pueblo volvieron a sus respectivos pueblos y ciudades.

### Esdras lee la ley

Para el mes séptimo ya los israelitas estaban ubicados en sus ciudades.

46 These are the Temple servants: the descendants of Ziha, Hasupha, Tabbaoth, 47 Keros, Sia, Padon, 48 Lebaná, Hagaba, Shalmái, 49 Hanan, Giddel, Gahar, 50 Reiaih, Rezin, Nekoda, 51 Gazzam, Uzza, Paseah, 52 Besai, Meunim, Nephussim, 53 Bakbuk, Hakupha, Harhur, 54 Bazluth, Mehida, Harsha, 55 Barkos, Sisera, Temah, 56 Neziah, and Hatipha.

57 These are the descendants of the servants of Solomon: the descendants of Sotai, Sophereth, Perida, 58 Jaala, Darkon, Giddel, 59 Shephatiah, Hattil, Pokereth-Hazzebaim, and Amon.

60 The Temple servants and the descendants of the servants of Solomon totaled 392 people.

61 Some people came to Jerusalem from the towns of Tel Melah, Tel Harsha, Kerub, Addon, and Immer, but they could not prove that their ancestors came from Israel. Here are their names and their number: 62 the descendants of Delaiah, Tobiah, and Nekoda—642.

63 And these priests could not prove that their ancestors came from Israel: the descendants of Hobaiah, Hakkoz, and Barzillai. (He had married a daughter of Barzillai from Gilead and was called by her family name.)

64 These people searched for their family records, but they could not find them. So they could not be priests, because they were thought to be unclean. 65 The governor ordered them not to eat any of the holy food until a priest settled this matter by using the Urim and Thummim.

66 The total number of those who returned was 42,360. 67 This is not counting their 7,337 male and female servants and the 245 male and female singers with them. 68 They had 736 horses, 245 mules, 69 435 camels, and 6,720 donkeys.

70 Some of the family leaders gave to the work. The governor gave to the treasury about 19 pounds of gold, 50 bowls, and 530 pieces of clothing for the priests. 71 Some of the family leaders gave about 375 pounds of gold and about 2,660 pounds of silver to the treasury for the work. 72 The total of what the other people gave was about 375 pounds of gold, about 2,250 pounds of silver, and 67 pieces of clothing for the priests. 73 So these people all settled in their own towns: the priests, the Levites, the gatekeepers, the singers, the Temple servants, and all the other people of Israel.

### Esra Reads the Teachings

By the seventh month the Israelites were settled in their own towns.

**8** <sup>1-5</sup>El día primero del mes séptimo todo el pueblo se reunió en la plaza que está frente a la puerta de las Aguas, para pedirle a Esdras, el jefe religioso, que leyera la ley que Dios les había dado por medio de Moisés.

El sacerdote Esdras sacó el rollo de las leyes de Moisés. Se paró sobre un estrado de madera hecho especialmente para la ocasión, de modo que todos pudieran verlo mientras leía. Estaba ante la plaza que queda frente a la puerta de las Aguas, y leyó desde que amaneció hasta el mediodía. Todos se pusieron de pie cuando él abrió el rollo. Los que tenían edad para entender, escuchaban con mucha atención. A su derecha estaban de pie Mataías, Semá, Anías, Urias, Jilquías, y Maseías. A su izquierda estaban Pedaías, Misael, Malquías, Jasún, Jabadana, Zacarías y Mesulán.

<sup>6</sup>Entonces Esdras bendijo al SEÑOR, el gran Dios, y todo el pueblo dijo: «¡Amén!», y levantaron las manos al cielo. Luego se arrodillaron y adoraron al SEÑOR, inclinándose hasta tocar el suelo con la frente.

<sup>7,8</sup>Mientras Esdras leía el rollo, Jesúa, Baní, Serebías, Jamin, Acub, Sabetay, Hodías, Maseías, Quelitá, Azarías, Jozabed, Janán y Pelaiás iban por entre el pueblo y explicaban el sentido de los pasajes que se estaban leyendo. <sup>9</sup>Y todo el pueblo lloraba al oír los mandamientos de la ley. Entonces el sacerdote Esdras, yo, que era el gobernador, y los levitas que enseñaban a la gente, les dijimos: «No lloren ni se entristezcan en un día como éste. Hoy es un día dedicado al SEÑOR, nuestro Dios».

<sup>10</sup>Además, Esdras les dijo: «¡Vayan a sus casas a celebrar este día! Preparen buena comida, beban vino dulce y compartan con los que no tienen nada preparado. No, no se entristezcan porque el gozo del SEÑOR es nuestra fortaleza».

<sup>11</sup>Y los levitas también tranquilizaban a la gente, diciéndole: «Cállense; no lloren, porque este es un día de santo gozo y no de tristeza».

<sup>12</sup>Entonces el pueblo se fue a hacer fiesta y a compartir sus comidas y bebidas con sus amigos. Fue ocasión de gran fiesta y gozo, porque podían oír y entender las palabras del libro de la Ley.

### La fiesta de las Enramadas

<sup>13</sup>Al día siguiente, los jefes de los clanes y los sacerdotes y levitas se reunieron con el maestro Esdras, para estudiar la ley con más detalle. <sup>14</sup>Notaron que el SEÑOR le había dicho a Moisés que todo el pueblo debía vivir en enramadas durante la fiesta que se celebraba en ese mes. <sup>15</sup>Había dicho, además, que se debían hacer proclamas en todas las ciudades de la tierra, especialmente en la ciudad de Jerusalén, diciendo a la gente que fuera a los montes a buscar ramas de oliva, de arrayán, de palmera y de todo árbol frondoso, para hacer enramadas en las que vivirían durante los días de la fiesta.

**8** All the people of Israel gathered together in the square by the Water Gate. They asked Ezra the teacher to bring out the Book of the Teachings of Moses, which the LORD had given to Israel.

<sup>2</sup>So on the first day of the seventh month, Ezra the priest brought out the Teachings for the crowd. Men, women, and all who could listen and understand had gathered. <sup>3</sup>At the square by the Water Gate Ezra read the Teachings out loud from early morning until noon to the men, women, and everyone who could listen and understand. All the people listened carefully to the Book of the Teachings.

<sup>4</sup>Ezra the teacher stood on a high wooden platform that had been built just for this time. On his right were Mattithiah, Shema, Anaiah, Uriah, Hilkiah, and Maaseiah. And on his left were Pedaiah, Mishael, Malkijah, Hashum, Hashbaddanah, Zechariah, and Meshullam.

<sup>5</sup>Ezra opened the book in full view of everyone, because he was above them. As he opened it, all the people stood up. <sup>6</sup>Ezra praised the LORD, the great God, and all the people held up their hands and said, "Amen! Amen!" Then they bowed down and worshiped the LORD with their faces to the ground.

<sup>7</sup>These Levites explained the Teachings to the people as they stood there: Jeshua, Bani, Sherebiah, Jamin, Akkub, Shabbethai, Hodiah, Maaseiah, Kelita, Azariah, Jozabad, Hanan, and Pelaiah. <sup>8</sup>They read from the Book of the Teachings of God and explained what it meant so the people understood what was being read.

<sup>9</sup>Then Nehemiah the governor, Ezra the priest and teacher, and the Levites who were teaching said to all the people, "This is a holy day to the LORD your God. Don't be sad or cry." All the people had been crying as they listened to the words of the Teachings.

<sup>10</sup>Nehemiah said, "Go and enjoy good food and sweet drinks. Send some to people who have none, because today is a holy day to the Lord. Don't be sad, because the joy of the LORD will make you strong."

<sup>11</sup>The Levites helped calm the people, saying, "Be quiet, because this is a holy day. Don't be sad."

<sup>12</sup>Then all the people went away to eat and drink, to send some of their food to others, and to celebrate with great joy. They finally understood what they had been taught.

<sup>13</sup>On the second day of the month, the leaders of all the families, the priests, and the Levites met with Ezra the teacher. They gathered to study the words of the Teachings. <sup>14</sup>This is what they found written in the Teachings: The LORD commanded through Moses that the people of Israel were to live in shelters during the feast of the seventh month. <sup>15</sup>The people were supposed to preach this message and spread it through all their towns and in Jerusalem: "Go out into the mountains, and bring back branches from olive and wild olive trees, myrtle trees, palms, and shade trees. Make shelters with them, as it is written."



<sup>16</sup>Así que la gente fue y cortó ramas y las usó para construir enramadas sobre las terrazas de sus casas, en los parques, en el atrio del templo, en la plaza junto a la puerta de las Aguas y en la plaza de la puerta de Efraín. <sup>17</sup>Se alojaron en las enramadas los siete días que duró la fiesta, y todos estuvieron llenos de gozo (esto no se había hecho así desde los días de Josué). <sup>18</sup>Esdras les estuvo leyendo el libro de la Ley durante todos los días de la fiesta, y en el octavo día se celebró el servicio solemne de clausura, como lo requería la ley de Moisés.

### Los israelitas confiesan sus pecados

**9** El día veinticuatro de ese mes los israelitas regresaron para celebrar otra fiesta. En esta oportunidad ayunaron, se vistieron de luto y se echaron ceniza en la cabeza; además, <sup>2</sup>se separaron de todos los extranjeros. Y puestos de pie confesaron sus pecados y los de sus antepasados. <sup>3</sup>Durante tres horas se les leyó en voz alta la ley de Dios, y durante otras tres horas más estuvieron de pie confesando sus pecados, y adoraron al SEÑOR su Dios. <sup>4</sup>En las gradas, los levitas Jesúa, Baní, Cadmiel, Sebanías, Buní, Serebías, Bani y Quenaní alababan al SEÑOR su Dios con cánticos de gozo. <sup>5</sup>Y los levitas Jesúa, Cadmiel, Baní, Jasabnías, Serebías, Hodías, Sebanías y Petaías clamaron:

«Pónganse de pie y adoren al SEÑOR nuestro Dios, porque él vive desde la eternidad y hasta la eternidad. ¡Alaben su glorioso Nombre! Su gloria excede a cualquier bendición o alabanza.

<sup>6</sup>SEÑOR, tú eres el único Dios. Tú has hecho los cielos de los cielos, la tierra y los mares, y todo lo que en ellos hay. Tú das vida a todo cuanto has creado, y todos los ángeles de los cielos te adoran.

<sup>7</sup>SEÑOR, tú eres el Dios que escogió a Abram y lo sacó de Ur de los caldeos y le puso por nombre Abraham. <sup>8</sup>Cuando él fue fiel a tí, tú le prometiste, por medio del pacto, darle a él y a sus descendientes la tierra de los cananeos, de los hititas, de los amorreos, de los ferezeos, de los jebuseos y de los gergeseos. Y cumpliste tu promesa, porque eres fiel a tu palabra.

<sup>16</sup>So the people went out and got tree branches. They built shelters on their roofs,<sup>17</sup> in their courtyards, in the courtyards of the Temple, in the square by the Water Gate, and in the square next to the Gate of Ephraim. <sup>17</sup>The whole group that had come back from captivity built shelters and lived in them. The Israelites had not done this since the time of Joshua son of Nun. And they were very happy.

<sup>18</sup>Ezra read to them every day from the Book of the Teachings, from the first day to the last. The people of Israel celebrated the feast for seven days, and then on the eighth day the people gathered as the law said.

### Israel Confesses Sins

**9** On the twenty-fourth day of that same month, the people of Israel gathered. They fasted, and they wore rough cloth and put dust on their heads to show their sadness. <sup>2</sup>Those people whose ancestors were from Israel had separated themselves from all foreigners. They stood and confessed their sins and their ancestors' sins. <sup>3</sup>For a fourth of the day they stood where they were and read from the Book of the Teachings of the LORD their God. For another fourth of the day they confessed their sins and worshiped the LORD their God. <sup>4</sup>These Levites were standing on the stairs: Jeshua, Bani, Kadmiel, Shebaniah, Bunni, Sherebiah, Bani, and Kenani. They called out to the LORD their God with loud voices. <sup>5</sup>Then these Levites spoke: Jeshua, Kadmiel, Bani, Hashabneiah, Sherebiah, Hodiah, Shebaniah, and Pethahiah. They said, "Stand up and praise the LORD your God, who lives forever and ever."

### The People's Prayer

"Blessed be your wonderful name.

It is more wonderful than all blessing and praise.

<sup>6</sup>You are the only LORD.

You made the heavens, even the highest heavens, with all the stars.

You made the earth and everything on it, the seas and everything in them; you give life to everything. The heavenly army worships you.

<sup>7</sup>"You are the LORD, the God who chose Abram and brought him out of Ur in Babylonia and named him Abraham.

<sup>8</sup>You found him faithful to you, so you made an agreement with him to give his descendants the land of the Canaanites, Hittites, Amorites, Perizzites, Jebusites, and Girgashites. You have kept your promise, because you do what is right.

8.16 roofs In Bible times houses were built with flat roofs. The roof was used for drying things such as flax and fruit. And it was used as an extra room, as a place for worship, and as a cool place to sleep in the summer.

9»Tú viste las dificultades y los dolores de nuestros antepasados en Egipto y oíste su clamor junto al Mar Rojo. 10Tú hiciste grandes milagros contra el faraón, sus siervos y su pueblo, porque viste con cuánta crueldad los egipcios estaban tratando a tu pueblo. Tus obras grandes e inolvidables hicieron que te conocieran como un Dios poderoso. 11Tú dividiste el mar, para que tu pueblo pudiera pasarlo por tierra seca, y luego destruiste a tus enemigos en las profundidades del mar. ¡Se hundieron como piedras bajo las impetuosas aguas! 12Tú guiaste a nuestros antepasados con una columna de nube durante el día, y con una columna de fuego durante la noche, así les alumbrabas el camino por donde debían caminar.

13»Tú descendiste al monte Sinaí y hablaste con ellos desde el cielo; y les diste leyes, estatutos y mandamientos rectos, firmes y excelentes. 14Les diste las leyes acerca del reposo; y tú les ordenaste, por medio de tu siervo Moisés, que las obedecieran.

15»Tú les diste a comer pan del cielo cuando tuvieron hambre, y agua de la roca cuando tuvieron sed. Tú les ordenaste que entraran y conquistaran la tierra que habías prometido darles. 16Pero nuestros antepasados eran porfiados y soberbios, y desobedecieron tus mandamientos. 17Se negaron a obedecerte y, olvidando los milagros que hiciste con ellos, se rebelaron y eligieron un caudillo que los llevara de regreso a la esclavitud de Egipto. Pero tú nunca los abandonaste, porque eres un Dios que siempre está dispuesto a perdonar, pues eres un Dios compasivo y bueno. Eres un Dios lleno de amor y que no se enoja fácilmente.

18»Y aunque se hicieron un becerro fundido y proclamaron: "Este es nuestro dios, el que nos sacó de Egipto" y, además, te ofendieron de muchas maneras, 19tú, en tu gran compasión, no los abandonaste para que murieran en el desierto. La columna de nube los condujo día tras día, y la columna de fuego les mostró el camino en medio de la noche.

9 "You saw our ancestors suffering in Egypt and heard them cry out at the Red Sea.

10 You did signs and miracles against the king of Egypt, and against all his officers and all his people, because you knew how proud they were. You became as famous as you are today.

11 You divided the sea in front of our ancestors; they walked through on dry ground. But you threw the people chasing them into the deep water, like a stone thrown into mighty waters.

12 You led our ancestors with a pillar of cloud by day and with a pillar of fire at night. It lit the way they were supposed to go.

13 You came down to Mount Sinai and spoke from heaven to our ancestors. You gave them fair rules and true teachings, good orders and commands.

14 You told them about your holy Sabbath and gave them commands, orders, and teachings through your servant Moses.

15 When they were hungry, you gave them bread from heaven. When they were thirsty, you brought them water from the rock. You told them to enter and take over the land you had promised to give them.

16 "But our ancestors were proud and stubborn and did not obey your commands.

17 They refused to listen; they forgot the miracles you did for them. So they became stubborn and turned against you, choosing a leader to take them back to slavery. But you are a forgiving God.

You are kind and full of mercy. You do not become angry quickly, and you have great love. So you did not leave them.

18 Our ancestors even made an idol of a calf for themselves.

They said, 'This is your god, Israel, who brought you up out of Egypt.' They spoke against you.

19 "You have great mercy, so you did not leave them in the desert. The pillar of cloud guided them by day, and the pillar of fire led them at night, lighting the way they were to go.



<sup>20</sup>»Enviaste tu generoso espíritu para que les enseñara, y no dejaste de darles pan del cielo o agua para la sed. <sup>21</sup>Durante cuarenta años los sustentaste en el desierto, ¡y nada les faltó! Sus vestidos no se envejecieron y sus pies no se les hincharon.

<sup>22</sup>»Luego les ayudaste a conquistar grandes reinos y a vencer a muchas naciones, y les repartiste aquella tierra. Y entraron en posesión de las tierras de Sijón, rey de Hesbón, y de Og, rey de Basán. <sup>23</sup>Tú hiciste que el pueblo israelita se multiplicara como las estrellas del cielo, y los hiciste entrar en la tierra que habías prometido a sus antepasados. <sup>24</sup>Ellos entraron y conquistaron aquella tierra. Delante de ellos, tú aplastaste a los cananeos que allí vivían, y les entregaste a los reyes y su gente, para que hicieran con ellos lo que quisieran. <sup>25</sup>Tu pueblo conquistó ciudades fortificadas y tierras fértiles. Tomaron casas llenas de buenas cosas; se apoderaron de viñedos, de olivares y de muchos árboles frutales. Comieron y se saciaron, y gozaron de todas tus bendiciones.

<sup>26</sup>»Pero a pesar de todo esto, fueron desobedientes y se rebelaron contra ti. Dejaron tu ley, dieron muerte a los profetas que les exhortaban a volver a ti, e hicieron muchas otras cosas abominables. <sup>27</sup>Entonces tú los entregaste en manos de sus enemigos. Pero en sus tiempos de tribulación ellos clamaron a ti y tú los oíste desde el cielo, y con gran misericordia les enviaste libertadores que los librarán de sus enemigos. <sup>28</sup>Pero cuando todo iba bien, tu pueblo volvió a pecar, y una vez más dejaste que sus enemigos los vencieran. Pero cuando se volvían a ti y clamaban implorando tu ayuda, tú los oías desde el cielo y en tu maravillosa misericordia los librabas.

<sup>20</sup>You gave your good Spirit to teach them.

You gave them manna to eat  
and water when they were thirsty.

<sup>21</sup>You took care of them for forty years in the desert; they needed nothing.

Their clothes did not wear out,  
and their feet did not swell.

<sup>22</sup>“You gave them kingdoms and nations;  
you gave them more land.

They took over the country of Sihon king of  
Heshbon

and the country of Og king of Bashan.

<sup>23</sup>You made their children as many as the stars in the sky,

and you brought them into the land  
that you told their ancestors to enter and take  
over.

<sup>24</sup>So their children went into the land and took over.  
The Canaanites lived there, but you defeated  
them for our ancestors.

You handed over to them the Canaanites, their  
kings, and the people of the land.

Our ancestors could do what they wanted with  
them.

<sup>25</sup>They captured strong, walled cities and fertile land.

They took over houses full of good things,  
wells that were already dug,  
vineyards, olive trees, and many fruit trees.

They ate until they were full and grew fat;  
they enjoyed your great goodness.

<sup>26</sup>“But they were disobedient and turned against you  
and ignored your teachings.

Your prophets warned them to come back to you,  
but they killed those prophets  
and spoke against you.

<sup>27</sup>So you handed them over to their enemies,  
and their enemies treated them badly.

But in this time of trouble our ancestors cried out  
to you,

and you heard from heaven.

You had great mercy

and gave them saviors who saved them from  
the power of their enemies.

<sup>28</sup>But as soon as they had rest,  
they again did what was evil.

So you left them to their enemies  
who ruled over them.

When they cried out to you again,  
you heard from heaven.

Because of your mercy, you saved them again  
and again.

<sup>29</sup>Los castigaste para hacer que se volvieran a tus leyes, pero ellos se mostraron soberbios y no quisieron obederte; pasaron por alto tus enseñanzas que dan vida al que las pone en práctica. Fueron rebeldes y tercos, y no quisieron escucharte.

<sup>30</sup>»Tú fuiste paciente con ellos por muchos años. Enviaste profetas que les advirtieran la gravedad de su pecado, pero no quisieron oír. Entoncés una vez más permitiste que las otras naciones los vencieran y los conquistaran. <sup>31</sup>Pero, por tu gran misericordia, no los destruiste completamente ni los abandonaste para siempre. Por tus muchas misericordias no los consumiste, ni los desechaste para siempre. Porque eres un Dios de gracia y de misericordia.

<sup>32</sup>»Y ahora, Dios grande y terrible, que guardas tus promesas de amor y bondad, no tengas en poco los sufrimientos por los que hemos pasado. Gran tribulación ha venido sobre nosotros, sobre nuestros reyes y príncipes, sobre nuestros sacerdotes y profetas, y sobre nuestros antepasados desde los días en que los reyes de Asiria triunfaron sobre nosotros hasta ahora. <sup>33</sup>Cada vez que nos has castigado has sido perfectamente justo. Hemos cometido muchas maldades, y tú nos has dado lo que merecíamos. <sup>34</sup>Nuestros reyes, príncipes, sacerdotes y antepasados no obedecieron tus leyes ni escucharon tus advertencias. <sup>35</sup>No te adoraron a pesar de las maravillosas cosas que hiciste por ellos y de las bondades que derramaste sobre ellos como lluvia. Les diste una tierra extensa y fértil, pero ellos no te sirvieron ni desistieron de sus maldades.

<sup>36</sup>»Por eso ahora somos esclavos en la tierra fértil que diste a nuestros antepasados, para que disfrutaran de su abundancia. <sup>37</sup>Los frutos abundantes de esta tierra pasan a manos de los reyes que, por causa de nuestros pecados, tú has dejado que nos conquisten. Ellos tienen poder sobre nuestros cuerpos y sobre nuestro ganado, y hacen lo que quieren con nosotros, y estamos en una gran aflicción.

<sup>38</sup>»Debido a todo esto, hoy, SEÑOR, prometemos servirte. Nosotros, nuestros príncipes, los levitas y los sacerdotes ponemos esta promesa por escrito y la firmamos».

<sup>29</sup>You warned them to return to your teachings, but they were proud and did not obey your commands.

If someone obeys your laws, he will live, but they sinned against your laws.

They were stubborn, unwilling, and disobedient.

<sup>30</sup>You were patient with them for many years and warned them by your Spirit through the prophets, but they did not pay attention.

So you handed them over to other countries.

<sup>31</sup>But because your mercy is great, you did not kill them all or leave them.

You are a kind and merciful God.

<sup>32</sup>“And so, our God, you are the great and mighty and wonderful God.

You keep your agreement of love.

Do not let all our trouble seem unimportant to you.

This trouble has come to us, to our kings and our leaders,

to our priests and prophets,

to our ancestors and all your people

from the days of the kings of Assyria until today.

<sup>33</sup>You have been fair in everything that has happened to us;

you have been loyal, but we have been wicked.

<sup>34</sup>Our kings, leaders, priests, and ancestors did not obey your teachings;

they did not pay attention to the commands and warnings you gave them.

<sup>35</sup>Even when our ancestors were living in their kingdom,

enjoying all the good things you had given them,

enjoying the land that was fertile and full of room,

they did not stop their evil ways.

<sup>36</sup>“Look, we are slaves today

in the land you gave our ancestors.

They were to enjoy its fruit and its good things, but look, we are slaves here.

<sup>37</sup>The land’s great harvest belongs to the kings you have put over us

because of our sins.

Those kings rule over us and our cattle as they please,

so we are in much trouble.

### The People’s Agreement

<sup>38</sup>“Because of all this, we are making an agreement in writing, and our leaders, Levites, and priests are putting their seals on it.”



### El pueblo se compromete a obedecer la ley

**10** Yo, Nehemías, como gobernador, firmé el pacto. <sup>2-8</sup>Los otros que lo firmaron fueron: Sedequías, Seraías, Azarías, Jeremías, Pasur, Amarías, Malquías, Jatús, Sebanías, Maluc, Jarín, Meremot, Abdías, Daniel, Guinetón, Baruc, Mesulán, Abías, Mijamín, Maazías, Bilgay y Semaías (todos estos eran sacerdotes).

<sup>9-13</sup>Los levitas que firmaron fueron los siguientes: Jesúa hijo de Azanías, Binuy, Cadmiel, y sus hermanos Sebanías, Hodías, Quelitá, Pelaías, Janán, Micaías, Rejeb, Jasabías, Zacur, Serebías, Sebanías, Hodías, Baní y Beninu.

<sup>14-27</sup>Los siguientes jefes del pueblo también firmaron: Parós, Pajat Moab, Elam, Zutú, Baní, Buní, Azgad, Bebay, Adonías, Bigvay, Adín, Ater, Ezequías, Azur, Hodías, Jasún, Bezay, Jarif, Anatot, Nebay, Magpiás, Mesulán, Hezír, Mesezabel, Sadoc, Jadúa, Pelatías, Janán, Anaías, Oseas, Jananías, Jasub, Halojés, Piljá, Sobec, Rejún, Jasabná, Maseías, Ahías, Janán, Anán, Maluc, Jarín y Baná.

<sup>28</sup>Estos son los que firmaron en representación de toda la nación, esto es, por el común del pueblo, por los sacerdotes, por los levitas, los porteros, los miembros del coro, los ayudantes del templo y por las mujeres, sus hijos e hijas, y por todos los que tenían edad de comprender estas cosas y se habían separado de los pueblos extranjeros de la tierra, para servir a Dios. <sup>29</sup>Todos, pues, de corazón, estuvimos de acuerdo con este pacto y prometimos, bajo pena de maldición, y bajo juramento, guardar y cumplir los mandamientos, ordenanzas y estatutos que el SEÑOR nuestro Dios nos dio por medio de su siervo Moisés.

<sup>30</sup>Acordamos no dejar que nuestras hijas se casaran con hombres que no fueran judíos, ni que nuestros hijos se casaran con mujeres que no fueran judías. <sup>31</sup>También acordamos que si los extranjeros venían el día sábado o en algún día de fiesta a vendernos trigo u otros productos, no les compraríamos nada. Además, acordamos no cultivar la tierra cada siete años, y perdonar y dar por canceladas las deudas de nuestros hermanos judíos.

<sup>32</sup>Acordamos también pagar anualmente el impuesto de cuatro gramos de plata, para que hubiera dinero suficiente para el cuidado del templo de nuestro Dios.

<sup>33</sup>Además era necesario tener provisión especial de pan de la Presencia, de la ofrenda de granos y de holocausto para el reposo, las fiestas de las lunas nuevas y las fiestas solemnes. Igualmente las ofrendas sagradas, los sacrificios para las expiaciones por el pecado de Israel, y todo lo necesario para el servicio del templo de nuestro Dios.

**10** These are the men who sealed the agreement: Nehemiah the governor, son of Hacaliah.

Zedekiah, <sup>2</sup>Seraiah, Azariah, Jeremiah, <sup>3</sup>Pashhur, Amariah, Malkijah, <sup>4</sup>Hattush, Shebaniah, Malluch, <sup>5</sup>Harim, Meremoth, Obadiah, <sup>6</sup>Daniel, Ginnethon, Baruch, <sup>7</sup>Meshullam, Abijah, Mijamin, <sup>8</sup>Maaziah, Bilgai, and Shemai-ah. These are the priests.

<sup>9</sup>These are the Levites who sealed it: Jeshua son of Azaniah, Binnui of the sons of Henadad, Kadmiel, <sup>10</sup>and their fellow Levites: Shebaniah, Hodiah, Kelita, Pelaiah, Hanan, <sup>11</sup>Mica, Rehob, Hashabiah, <sup>12</sup>Zaccur, Sherebiah, Shebaniah, <sup>13</sup>Hodiah, Bani, and Beninu.

<sup>14</sup>These are the leaders of the people who sealed the agreement: Parosh, Pahath-Moab, Elam, Zattu, Bani, <sup>15</sup>Bunni, Azgad, Bebai, <sup>16</sup>Adonijah, Bigvai, Adin, <sup>17</sup>Ater, Hezekiah, Azzur, <sup>18</sup>Hodiah, Hashum, Bezai, <sup>19</sup>Hariph, Anathoth, Nebai, <sup>20</sup>Magpiash, Meshullam, Hezír, <sup>21</sup>Mesezabel, Zadok, Jaddua, <sup>22</sup>Pelatiah, Hanan, Anaiah, <sup>23</sup>Hoshea, Hananiah, Hasshub, <sup>24</sup>Hallohesh, Pilha, Shobek, <sup>25</sup>Rehum, Hashabnah, Maaseiah, <sup>26</sup>Ahiah, Hanan, Anan, <sup>27</sup>Malluch, Harim, and Baanah.

<sup>28</sup>The rest of the people took an oath. They were the priests, Levites, gatekeepers, singers, Temple servants, all those who separated themselves from foreigners to keep the Teachings of God, and also their wives and their sons and daughters who could understand. <sup>29</sup>They joined their fellow Israelites and their leading men in taking an oath, which was tied to a curse in case they broke the oath. They promised to follow the Teachings of God, which they had been given through Moses the servant of God, and to obey all the commands, rules, and laws of the LORD our God.

<sup>30</sup>They said:

We promise not to let our daughters marry foreigners nor to let our sons marry their daughters. <sup>31</sup>Foreigners may bring goods or grain to sell on the Sabbath, but we will not buy on the Sabbath or any holy day. Every seventh year we will not plant, and that year we will forget all that people owe us.

<sup>32</sup>We will be responsible for the commands to pay for the service of the Temple of our God. We will give an eighth of an ounce of silver each year. <sup>33</sup>It is for the bread that is set out on the table; the regular grain offerings and burnt offerings; the offerings on the Sabbaths, New Moon festivals, and special feasts; the holy offerings; the offerings to remove the sins of the Israelites so they will belong to God; and for the work of the Temple of our God.

<sup>34</sup>Luego echamos suertes para determinar los turnos en que las familias de los sacerdotes, los levitas y el pueblo en general debían traer la leña para los holocaustos del templo del SEÑOR nuestro Dios, que estaba establecido en la ley.

<sup>35</sup>Acordamos traer siempre las primeras cosechas de nuestros campos, y los primeros frutos de nuestros árboles frutales.

<sup>36</sup>Acordamos presentar a Dios nuestros primogénitos, y dar como ofrenda los primeros animales de nuestros ganados, vacunos y ovinos, tal como está escrito en la Ley. Esto lo haríamos a través de los sacerdotes que sirven en el templo de nuestro Dios.

<sup>37</sup>También acordamos llevar a los almacenes del templo de nuestro Dios la primera harina del trigo que molieramos, los primeros frutos de los árboles, el primer vino y el primer aceite de oliva. Estas ofrendas eran para los sacerdotes que sirven en el templo. Además, acordamos dar a los levitas la décima parte de todo lo producido por nuestra tierra, ya que eran ellos los responsables de recoger los diezmos en todas las poblaciones rurales. <sup>38</sup>Un sacerdote, descendiente de Aarón, debía estar con los levitas en el momento en que éstos recogieran los diezmos. Los levitas, por su parte, sacarían la décima parte de estos diezmos y la depositarían en los almacenes del templo de nuestro Dios. <sup>39</sup>El pueblo y los levitas estaban obligados a llevar estas ofrendas de trigo, vino nuevo y aceite de oliva, y colocarlas en los almacenes del templo. Allí es donde se guardan los utensilios sagrados, y donde se quedan los sacerdotes, los porteros y los cantores del templo, cuando están de turno.

Fue así como nos comprometimos a no descuidar el templo de nuestro Dios.

### Los que se establecieron en Jerusalén

**11** Los funcionarios israelitas se quedaron viviendo en Jerusalén, la ciudad santa. En cuanto al resto del pueblo, echaron suertes para seleccionar a una de cada diez personas para que se quedaran viviendo en Jerusalén; los restantes residirían en las demás poblaciones. <sup>2</sup>El pueblo bendijo a todos los que se ofrecieron voluntariamente para ir a vivir a Jerusalén.

<sup>3</sup>Los demás israelitas, los sacerdotes, los levitas, los ayudantes del templo, y los descendientes de los servidores de Salomón habitaron en sus respectivas propiedades en los diversos pueblos y ciudades de Judá. Los siguientes son los jefes de provincias que se quedaron viviendo en Jerusalén:

<sup>4-6</sup>De la tribu de Judá:

Ataías hijo de Uzías, hijo de Zacarías, hijo de Amarías, hijo de Sefatías, hijo de Malalél, del clan de Fares.

Maseías hijo de Baruc, hijo de Coljozé, hijo de Hazaías, hijo de Adaías, hijo de Joyarib, hijo de Zacarías, hijo de Siloní.

Estos fueron los cuatrocientos sesenta y ocho descendientes de Fares que se fueron a vivir a Jerusalén.

<sup>34</sup>We, the priests, the Levites, and the people, have thrown lots to decide at what time of year each family must bring wood to the Temple. The wood is for burning on the altar of the LORD our God, and we will do this as it is written in the Teachings.

<sup>35</sup>We also will bring the firstfruits from our crops and the firstfruits of every tree to the Temple each year.

<sup>36</sup>We will bring to the Temple our firstborn sons and cattle and the firstborn of our herds and flocks, as it is written in the Teachings. We will bring them to the priests who are serving in the Temple.

<sup>37</sup>We will bring to the priests at the storerooms of the Temple the first of our ground meal, our offerings, the fruit from all our trees, and our new wine and oil. And we will bring a tenth of our crops to the Levites, who will collect these things in all the towns where we work. <sup>38</sup>A priest of Aaron's family must be with the Levites when they receive the tenth of the people's crops. The Levites must bring a tenth of all they receive to the Temple of our God to put in the storerooms of the treasury. <sup>39</sup>The people of Israel and the Levites are to bring to the storerooms the gifts of grain, new wine, and oil. That is where the utensils for the Temple are kept and where the priests who are serving, the gatekeepers, and singers stay.

We will not ignore the Temple of our God.

### New People Move into Jerusalem

**11** The leaders of Israel lived in Jerusalem. But the rest of the people threw lots to choose one person out of every ten to come and live in Jerusalem, the holy city. The other nine could stay in their own cities. <sup>2</sup>The people blessed those who volunteered to live in Jerusalem.

<sup>3</sup>These are the area leaders who lived in Jerusalem. (Some people lived on their own land in the cities of Judah. These included Israelites, priests, Levites, Temple servants, and descendants of Solomon's servants. <sup>4</sup>Others from the families of Judah and Benjamin lived in Jerusalem.)

These are the descendants of Judah who moved into Jerusalem. There was Athaiah son of Uziah. (Uziah was the son of Zechariah, the son of Amariah. Amariah was the son of Shephatiah, the son of Mahalalel. Mahalalel was a descendant of Perez.) <sup>5</sup>There was also Maaseiah son of Baruch. (Baruch was the son of Col-Hozeh, the son of Hazaiah. Hazaiah was the son of Adaiah, the son of Joiarib. Joiarib was the son of Zechariah, a descendant of Shelah.) <sup>6</sup>All the descendants of Perez who lived in Jerusalem totaled 468 men. They were soldiers.



<sup>7</sup>De la tribu de Benjamín: Salú hijo de Mesulán, hijo de Joed, hijo de Pedaías, hijo de Colaías, hijo de Maseías, hijo de Ithiel, hijo de Isaías, junto con sus hermanos Gabay y Salay. En total eran novecientos veintiocho. Joel hijo de Zicri, era el jefe de ellos, y Judá hijo de Senuá era el segundo jefe de la ciudad.

<sup>10-14</sup>De los sacerdotes: Jedaías hijo de Joyarib, Jaquín, Seraías hijo de Jilquías, hijo de Mesulán, hijo de Sadoc, hijo de Merayot, hijo de Ajitob, que era el jefe del templo de Dios, y sus ochocientos veintidós parientes que hacían la obra del templo. También estaban Adaías hijo de Jeroán, hijo de Pelalías, hijo de Amsí, hijo de Zacarías, hijo de Pasur, hijo de Malquías, junto con sus parientes, que eran jefes de familia. En total eran doscientos cuarenta y dos.

Además, Amsay hijo de Azarel, hijo de Ajzay, hijo de Mesilemot, hijo de Imer, y sus parientes. En total eran ciento veintiocho hombres fuertes. El jefe de ellos era Zabdiel hijo de Guedolín.

<sup>15-17</sup>De los levitas: Semaías hijo de Jasub, hijo de Azricán, hijo de Jasabías, hijo de Buní; Sabetay y Jozabad, que estaban a cargo de la obra en la parte exterior del templo; Matanías hijo de Micaías, hijo de Zabdí, hijo de Asaf, que dirigía los cantos de acción de gracias a la hora de la oración; Bacbuquías, que era el segundo entre sus hermanos, y Abdá hijo de Samúa, hijo de Galal, hijo de Jedutún. <sup>18</sup>En total había doscientos ochenta y cuatro levitas en Jerusalén.

<sup>19</sup>Había además ciento setenta y dos porteros dirigidos por Acub, Talmón y otros de su clan. <sup>20</sup>Los demás sacerdotes, levitas y el resto del pueblo vivían con sus familias en las demás poblaciones de Judá, de acuerdo con la asignación que se les había hecho. <sup>21</sup>Los siervos del templo (cuyos jefes eran Zijá y Guispa), vivían en Ofel.

<sup>22,23</sup>El supervisor de los levitas en Jerusalén era Uzi hijo de Baní, hijo de Jasabías, hijo de Matanías, hijo de Micaías, descendiente de Asaf. El clan de Asaf tenía a su cargo el canto en el templo. Fue el rey David quien estableció, por decreto, las tareas de cada día para los cantores.

<sup>24</sup>Petaías hijo de Mesezabel, descendiente de Zera hijo de Judá, ayudaba en todo lo que se refería a la administración pública.

<sup>7</sup>These are descendants of Benjamin who moved into Jerusalem. There was Sallu son of Meshullam (Meshullam was the son of Joed, the son of Pedaiah. Pedaiah was the son of Kolaiah, the son of Maseiah. Maseiah was the son of Ithiel, the son of Jeshaiiah.) <sup>8</sup>Following him were Gabbai and Sallai, for a total of 928 men. <sup>9</sup>Joel son of Zicri was appointed over them, and Judah son of Hassenuah was second in charge of the new area of the city.

<sup>10</sup>These are the priests who moved into Jerusalem. There was Jedaiah son of Joiarib, Jakin, <sup>11</sup>and Seraiah son of Hilkiah, the supervisor in the Temple. (Hilkiah was the son of Meshullam, the son of Zadok. Zadok was the son of Meraioth, the son of Ahitub.) <sup>12</sup>And there were others with them who did the work for the Temple. All together there were 822 men. Also there was Adaiah son of Jeroham. (Jeroham was the son of Pelaliah, the son of Amzi. Amzi was the son of Zechariah, the son of Pashhur. Pashhur was the son of Malkijah.) <sup>13</sup>And there were family heads with him. All together there were 242 men. Also there was Amashsai son of Azarel. (Azarel was the son of Ahzai, the son of Meshillemoth. Meshillemoth was the son of Immer.) <sup>14</sup>And there were brave men with Amashsai. All together there were 128 men. Zabdiel son of Haggadolim was appointed over them.

<sup>15</sup>These are the Levites who moved into Jerusalem. There was Shemaiah son of Hasshub. (Hasshub was the son of Azrikam, the son of Hashabiah. Hashabiah was the son of Bunni.) <sup>16</sup>And there were Shabbethai and Jozabad, two of the leaders of the Levites who were in charge of the work outside the Temple. <sup>17</sup>There was Mattaniah son of Mica. (Mica was the son of Zabdi, the son of Asaph.) Mattaniah was the director who led the people in thanksgiving and prayer. There was Bakbukiah, who was second in charge over his fellow Levites. And there was Abda son of Shammua. (Shammua was the son of Galal, the son of Jeduthun.) <sup>18</sup>All together 284 Levites lived in the holy city of Jerusalem.

<sup>19</sup>The gatekeepers who moved into Jerusalem were Akkub, Talmon, and others with them. There was a total of 172 men who guarded the city gates.

<sup>20</sup>The other Israelites, priests, and Levites lived on their own land in all the cities of Judah.

<sup>21</sup>The Temple servants lived on the hill of Ophel, and Ziha and Gishpa were in charge of them.

<sup>22</sup>Uzzi son of Bani was appointed over the Levites in Jerusalem. (Bani was the son of Hashabiah, the son of Mattaniah. Mattaniah was the son of Mica.) Uzzi was one of Asaph's descendants, who were the singers responsible for the service of the Temple. <sup>23</sup>The singers were under the king's orders, which regulated them day by day.

<sup>24</sup>Pethahiah son of Meshezabel was the king's spokesman. (Meshezabel was a descendant of Zerah, the son of Judah.)

### En las ciudades habitadas

<sup>25-30</sup>Algunas de las poblaciones donde el pueblo de Judá estableció su residencia fueron: Quiriat Arba, Dibón, Yecabsel (además de todos los pueblos vecinos), Moladá, Bet Pelet, Jazar Sual, Berseba (y todos los pueblos circunvecinos), Siclag, Mecona (y los pueblos que las rodean), Enrimón, Zora, Jarmut, Zanoa, Adulán y sus pueblos; Laquis y sus tierras, y Azeca con sus pueblos.

Así que el pueblo se esparció desde Berseba hasta el valle de Hinón.

<sup>31-35</sup>El pueblo de la tribu de Benjamín vivió en: Geba, Micmás, Aías, Betel (y sus pueblos), Anatot, Nob, Matanías, Jazor, Ramá, Guitayin, Jadid, Seboyín, Nebalat, Lod y Ono, y el valle de los artifices.

<sup>36</sup>Algunos de los levitas que vivían en Judá se fueron a vivir con la tribu de Benjamín.

### Sacerdotes y levitas repatriados

**12** Esta es la lista de los sacerdotes y levitas que regresaron de Babilonia bajo la dirección de Jorobabel hijo de Salatiel, y con Jesúa: <sup>2-7</sup>Seraías, Jereías, Esdras, Amarías, Maluc, Jatús; Secanías, Rejún, Meremot, Idó, Guinetón, Abías, Mijamín, Madías, Bilgá, Jemaías, Joyarib, Jedaías, Salú, Amoc, Jilquías y Jedaías. Estos eran los jefes de los sacerdotes y de sus hermanos en los días de Jesúa.

<sup>8</sup>Los levitas que fueron con ellos son los siguientes: Jesúa, Binuy, Cadmiel, Serebías, Judá y Matanías, que era el que estaba a cargo del culto de acción de gracias, junto con sus compañeros.

<sup>9</sup>Bacbuquías y Uni, del mismo clan, les ayudaban durante el culto.

<sup>10,11</sup>Jesúa fue el padre de Joaquín, y éste fue el padre de Eliasib. Eliasib, fue el padre de Joyadá, y éste fue el padre de Johanán, y Johanán fue el padre de Jadúa.

<sup>25</sup>Some of the people of Judah lived in villages with their surrounding fields. They lived in Kiriath Arba and its surroundings, in Dibon and its surroundings, in Jekabzeel and its surroundings, <sup>26</sup>in Jeshua, Moladah, Beth Pelet, <sup>27</sup>Hazar Shual, Beersheba and its surroundings, <sup>28</sup>in Ziklag and Meconah and its surroundings, <sup>29</sup>in En Rimmon, Zorah, Jarmuth, <sup>30</sup>Zanoah, Adullam and their villages, in Lachish and the fields around it, and in Azekah and its surroundings. So they settled from Beersheba all the way to the Valley of Hinnom.

<sup>31</sup>The descendants of the Benjaminites from Geba lived in Micmash, Aija, Bethel and its surroundings, <sup>32</sup>in Anathoth, Nob, Ananiah, <sup>33</sup>Hazor, Ramah, Gittaim, <sup>34</sup>Hadid, Zeboim, Neballat, <sup>35</sup>Lod, Ono, and in the Valley of the Craftsmen.

<sup>36</sup>Some groups of the Levites from Judah settled in the land of Benjamin.

### Priests and Levites

**12** These are the priests and Levites who returned with Zerubbabel son of Shealtiel and with Jeshua. There were Seraiah, Jeremiah, Ezra, <sup>2</sup>Amariah, Malluch, Hattush, <sup>3</sup>Shecaniah, Rehum, Meremoth, <sup>4</sup>Iddo, Ginnethon, Abijah, <sup>5</sup>Mijamin, Moadiah, Bilgah, <sup>6</sup>Shemaiah, Joiarib, Jedaiah, <sup>7</sup>Sallu, Amok, Hilkiah, and Jedaiah. They were the leaders of the priests and their relatives in the days of Jeshua.

<sup>8</sup>The Levites were Jeshua, Binnui, Kadmiel, Sherebiah, Judah, and Mattaniah. Mattaniah and his relatives were in charge of the songs of thanksgiving. <sup>9</sup>Bakbukiah and Unni, their relatives, stood across from them in the services.

<sup>10</sup>Jeshua was the father of Joiakim. Joiakim was the father of Eliashib. Eliashib was the father of Joiada. <sup>11</sup>Joiada was the father of Jonathan, and Jonathan was the father of Jaddua.



<sup>12-21</sup>Los siguientes fueron dirigentes de los clanes de sacerdotes que sirvieron bajo el sumo sacerdote Joaquim:

Meraías, jefe del clan de Seraías;  
 Jananías, jefe del clan de Jeremías;  
 Mesulán, jefe del clan de Esdras;  
 Johanán, jefe del clan de Amarías;  
 Jonatán, jefe del clan de Melicú;  
 José, jefe del clan de Sebanías;  
 Adná, jefe del clan de Jarín;  
 Jelcay, jefe del clan de Merayot;  
 Zacarías, jefe del clan de Idó;  
 Mesulán, jefe del clan de Guinetón;  
 Zicrí, jefe del clan de Abías;  
 Piltay, jefe de los clanes de Minjamín y Moadías;  
 Samúa, jefe del clan de Bilgá;  
 Jonatán, jefe del clan de Semaías;  
 Matenay, jefe del clan de Joyarib;  
 Uzi, jefe del clan de Jedaías;  
 Calay, jefe del clan de Salay;  
 Éber, jefe del clan de Amoc;  
 Jasabías, jefe del clan de Jilquías;  
 Natanael, jefe del clan de Jedaías.

<sup>22</sup>En los días de Eliasib, Joyadá, Johanán y Jadúa, durante el reinado de Darío, de Persia, se hizo un registro genealógico de los jefes de los clanes sacerdotales y de los levitas. Los nombres de los levitas fueron anotados <sup>23</sup>en el libro de las Crónicas hasta los días de Johanán hijo de Eliasib.

<sup>24</sup>Estos son los nombres de los jefes de los levitas: Jasabías, Serebías y Jesúa hijo de Cadmiel. Los hombres de su mismo clan los ayudaban durante las ceremonias de alabanza y acción de gracias, de acuerdo con el mandato dado por David, varón de Dios.

<sup>25</sup>Los porteros que custodiaban los almacenes junto a las puertas eran: Matanías, Bacbuquías, Abdías, Mesulán, Talmón y Acub.

<sup>26</sup>Estos eran los hombres que estaban en servicio en tiempo de Joaquim hijo de Jesúa y nieto de Josadac, cuando yo era el gobernador, y Esdras era el sacerdote y maestro de la Ley.

### Dedicación de la muralla

<sup>27</sup>Próxima ya la dedicación de la nueva muralla de Jerusalén, se pidió a todos los levitas de la tierra que vinieran a Jerusalén a presenciar la ceremonia y a participar en la feliz ocasión con sus acciones de gracias, acompañados de címbalos, salterios y arpas. <sup>28</sup>Los miembros del coro llegaron de los pueblos cercanos a Jerusalén y de las aldeas de Netofa. <sup>29</sup>También vinieron desde Bet Guilgal y de las aldeas de Gueba y Azmávet, porque los cantores habían edificado caseríos en las cercanías de Jerusalén.

<sup>30</sup>Los sacerdotes y levitas se purificaron primero; luego purificaron al pueblo, las puertas y la muralla.

<sup>12</sup>In the days of Joiakim, these priests were the leaders of the families of priests: Meraiah, from Seraiah's family; Hananiah, from Jeremiah's family; <sup>13</sup>Meshullam, from Ezra's family; Jehohanan, from Amariah's family; <sup>14</sup>Jonathan, from Malluch's family; Joseph, from Shecaniah's family; <sup>15</sup>Adna, from Harim's family; Helkai, from Meremoth's family; <sup>16</sup>Zechariah, from Iddo's family; Meshullam, from Ginnethon's family; <sup>17</sup>Zicri, from Abijah's family; Piltai, from Miniamin's and Moadiah's families; <sup>18</sup>Shammua, from Bilgah's family; Jehonathan, from Shemaiah's family; <sup>19</sup>Mattenai, from Joiarib's family; Uzzi, from Jedaiah's family; <sup>20</sup>Kallai, from Sallu's family; Eber, from Amok's family; <sup>21</sup>Hashabiah, from Hilkiah's family; and Nethanel, from Jedaiah's family.

<sup>22</sup>The leaders of the families of the Levites and the priests were written down in the days of Eliashib, Joiakim, Johanan, and Jaddua, while Darius the Persian was king. <sup>23</sup>The family leaders among the Levites were written down in the history book, but only up to the time of Johanan son of Eliashib. <sup>24</sup>The leaders of the Levites were Hashabiah, Sherebiah, Jeshua son of Kadmiel, and their relatives. Their relatives stood across from them and gave praise and thanksgiving to God. One group answered the other group, as David, the man of God, had commanded.

<sup>25</sup>These were the gatekeepers who guarded the storerooms next to the gates: Mattaniah, Bakbukiah, Obadiah, Meshullam, Talmon, and Akkub. <sup>26</sup>They served in the days of Joiakim son of Jeshua, the son of Jozadak. They also served in the days of Nehemiah the governor and Ezra the priest and teacher.

### The Wall of Jerusalem

<sup>27</sup>When the wall of Jerusalem was offered as a gift to God, they asked the Levites to come from wherever they lived to Jerusalem to celebrate with joy the gift of the wall. They were to celebrate with songs of thanksgiving and with the music of cymbals, harps, and lyres. <sup>28</sup>They also brought together singers from all around Jerusalem, from the Netophathite villages, <sup>29</sup>from Beth Gilgal, and from the areas of Geba and Azmaveth. The singers had built villages for themselves around Jerusalem. <sup>30</sup>The priests and Levites made themselves pure, and they also made the people, the gates, and the wall of Jerusalem pure.

<sup>31,32</sup>Hice subir a los jefes de Judá sobre la muralla los separé en dos líneas, para que dieran gracias, mientras caminaban en direcciones opuestas sobre el muro. El coro que marchó a la derecha, rumbo a la puerta del asurero, estaba formado por la mitad de los jefes de Judá, <sup>33</sup>incluyendo a Osaías, Azarías, Esdras, Mesulán, Judá, Benjamín, Semaías y Jeremías.

<sup>35,36</sup>Los sacerdotes que tocaban las trompetas eran Zacarías hijo de Jonatán, hijo de Semaías, hijo de Matanías, hijo de Micaías, hijo de Zacur, hijo de Asaf; Semaías, Azarel, Milalay, Guilalay, May, Natanael, Judá, y Jananí (usaban los instrumentos musicales del rey David). El sacerdote Esdras dirigió esta procesión. <sup>37</sup>Cuando llegaron a la puerta de la Fuente, siguieron adelante y subieron las gradas que conducen hasta la Ciudad de David. Luego siguieron por la cuesta de la muralla, pasaron junto al palacio de David, hasta la puerta de las Aguas, en el oriente.

<sup>38</sup>El otro grupo, del que yo formaba parte, caminó en el otro sentido para encontrarse con ellos. Caminamos desde la Torre de los Hornos hasta el muro Ancho. <sup>39</sup>Luego pasamos por encima de la puerta de Efraín, por la puerta Vieja, y seguimos por la puerta del Pescado, la torre de Jananel y la torre de los Cien. Luego seguimos adelante hasta la puerta de las Ovejas y nos detuvimos en la puerta de la Cárcel.

<sup>40,41</sup>Ambos coros entonces prosiguieron hasta el templo. A mi lado estaban los sacerdotes que tocaban las trompetas: Eliaquín, Maseías, Minjamín, Micaías, Elioenay, Zacarías, Jananías, <sup>42</sup>Maseías, Semaías, Eleazar, Uzzi, Johanan, Malquías, Elam y Ezer. Luego los cantores empezaron a cantar en alta voz y con claridad, bajo la dirección de Izraías.

<sup>43</sup>En aquel día de gozo se ofrecieron muchos sacrificios, porque el SEÑOR les había dado motivos para estar muy gozosos. Las mujeres y los niños también se alegraron, y el regocijo del pueblo de Jerusalén se oía desde lejos.

### Contribución para los sacerdotes y levitas

<sup>44</sup>En aquel día se nombraron a las personas que se harían cargo de los tesoros, las ofrendas medidas, los diezmos y las primicias. Tendrían la tarea de recolectarlas de los campos pertenecientes a las poblaciones, como lo estipulan las leyes de Moisés. Estas ofrendas estaban destinadas a los sacerdotes y levitas, porque el pueblo de Judá los apreciaba mucho por el servicio que ofrecían. <sup>45</sup>Eran ellos los que se ocupaban, con la ayuda de los cantores y porteros, del culto de Dios y de las ceremonias de purificación, conforme a las leyes de David y su hijo Salomón. <sup>46</sup>(Fue en los días de David y de Asaf que comenzó la costumbre de tener directores de coro, y se cantaban himnos de alabanza y acción de gracias a Dios.) <sup>47</sup>Así que en los días de Zorobabel y de Nehemías el pueblo traía una provisión diaria de alimento para los miembros del coro, los porteros y los levitas. Los levitas, a su vez, daban una porción de lo que recibían a los sacerdotes descendientes de Aarón.

<sup>31</sup>I had the leaders of Judah go up on top of the wall, and I appointed two large choruses to give thanks. One chorus went to the right on top of the wall, toward the Trash Gate. <sup>32</sup>Behind them went Hoshaiah and half the leaders of Judah. <sup>33</sup>Azariah, Ezra, Meshullam, <sup>34</sup>Judah, Benjamin, Shemaiah, and Jeremiah also went. <sup>35</sup>Some priests with trumpets also went, along with Zechariah son of Jonathan. (Jonathan was the son of Shemaiah, the son of Mattaniah. Mattaniah was the son of Micaiah, the son of Zaccur. Zaccur was the son of Asaph.) <sup>36</sup>Zechariah's relatives also went. They were Shemaiah, Azarel, Milalai, Gilalai, Maai, Nethanel, Judah, and Hanani. These men played the musical instruments of David, the man of God, and Ezra the teacher walked in front of them. <sup>37</sup>They went from the Fountain Gate straight up the steps to the highest part of the wall by the older part of the city. They went on above the house of David to the Water Gate on the east.

<sup>38</sup>The second chorus went to the left, while I followed them on top of the wall with half the people. We went from the Tower of the Ovens to the Broad Wall, <sup>39</sup>over the Gate of Ephraim to the Old Gate and the Fish Gate, to the Tower of Hananel and the Tower of the Hundred. We went as far as the Sheep Gate and stopped at the Gate of the Guard.

<sup>40</sup>The two choruses took their places at the Temple. Half of the leaders and I did also. <sup>41</sup>These priests were there with their trumpets: Eliakim, Maaseiah, Miniamin, Micaiah, Elioenai, Zechariah, and Hananiah. <sup>42</sup>These people were also there: Maaseiah, Shemaiah, Eleazar, Uzzi, Jehohanan, Malkijah, Elam, and Ezer. The choruses sang, led by Jezrahiah. <sup>43</sup>The people offered many sacrifices that day and were happy because God had given them great joy. The women and children were happy. The sound of happiness in Jerusalem could be heard far away.

<sup>44</sup>At that time the leaders appointed men to be in charge of the storerooms. These rooms were for the gifts, the firstfruits, and the ten percent that the people brought. The Teachings said they should bring a share for the priests and Levites from the fields around the towns. The people of Judah were happy to do this for the priests and Levites who served. <sup>45</sup>They performed the service of their God in making things pure. The singers and gatekeepers also did their jobs, as David had commanded his son Solomon. <sup>46</sup>Earlier, in the time of David and Asaph, there was a leader of the singers and of the songs of praise and thanksgiving to God. <sup>47</sup>So it was in the days of Zerubbabel and Nehemiah. All the people of Israel gave something to the singers and gatekeepers, and they also set aside part for the Levites. Then the Levites set aside part for the descendants of Aaron.



### Reforma final de Nehemías

**13** Aquel mismo día, al leer la Ley de Moisés al pueblo, se encontró un texto que decía que los amonitas y los moabitas no debían formar parte del pueblo de Dios, <sup>2</sup>ya que ellos no habían sido hospitalarios con el pueblo de Israel. En vez de brindarle amistad, habían contratado a Balán para que los maldijera, pero Dios cambió la maldición en bendición. <sup>3</sup>Leída esta regla, todos los extranjeros fueron expulsados de la asamblea.

<sup>4-5</sup>Antes de esto, el sacerdote Eliashib, que había sido designado guardián de los almacenes del templo de nuestro Dios, había transformado una de las salas de almacenaje en hermosa recámara para Tobías, ya que era su pariente. Esta sala se había usado anteriormente para almacenar ofrenda de grano, incienso, vasijas, diezmos de granos, vino nuevo y aceite de oliva, todo lo cual había dispuesto Moisés que se diera a los levitas, a los miembros del coro y a los porteros (las ofrendas medidas eran para los sacerdotes).

<sup>6</sup>Cuando esto ocurrió yo no estaba en Jerusalén, porque había regresado a Babilonia en el año treinta y dos del reinado de Artajerjes. Más tarde solicité y obtuve permiso del rey <sup>7</sup>para regresar a Jerusalén. Al llegar supe del mal que había hecho Eliashib al haberle dado a Tobías una habitación en el templo de Dios. <sup>8</sup>Entonces me enojé mucho e hice sacar todas las pertenencias y muebles que había en la habitación. <sup>9</sup>Luego exigí que la sala fuera purificada, y volví a poner allí las vasijas, las ofrendas de grano, y el incienso.

<sup>10</sup>Supe, además, que los levitas no estaban recibiendo lo que se les debía dar, por lo que ellos y los cantores del coro, que debían estar dirigiendo los cultos de adoración, habían regresado a sus campos. <sup>11</sup>Inmediatamente reprendí a los oficiales y les dije: «¿Por qué ha sido descuidado el templo de Dios?» Luego reuní a todos los levitas y los restablecí en sus puestos. <sup>12</sup>Y una vez más el pueblo de Judá comenzó a traer los diezmos del grano, del vino nuevo y del aceite de oliva a los almacenes.

<sup>13</sup>Puse a cargo de la administración de los almacenes al sacerdote Selemías, al escriba Sadoc y al levita Pedaiás, y les puse como ayudante a Janán hijo de Zacur y nieto de Matanías. Estos hombres tenían excelente reputación, y su responsabilidad era hacer una distribución justa entre todos sus compañeros levitas.

<sup>14</sup>«Dios mío, recuerda estas acciones mías, y no olvides todo lo que he hecho por tu templo y por tu culto!»

<sup>15</sup>Un día de reposo, estando en el campo, vi a unos hombres que pisaban lagares, acarreaban manojos de trigo, y cargaban los burros con vino, uvas, higos y todo tipo de productos que habían recogido aquel día para llevar a Jerusalén. Me opuse a ellos inmediatamente. <sup>16</sup>También había algunos hombres de Tiro que traían pescado y toda clase de productos para venderlos en el día de reposo a la gente de Jerusalén. <sup>17</sup>Entonces pregunté a los jefes de Judá: «¿Por qué están profanando el día de reposo?

### Foreign People Are Sent Away

**13** On that day they read the Book of Moses to the people, and they found that it said no Ammonite or Moabite should ever be allowed in the meeting to worship. <sup>2</sup>The Ammonites and Moabites had not welcomed the Israelites with food and water. Instead, they had hired Balaam to put a curse on Israel. (But our God turned the curse into a blessing.) <sup>3</sup>When the people heard this teaching, they separated all foreigners from Israel.

### Nehemiah Returns to Jerusalem

<sup>4</sup>Before that happened, Eliashib the priest, who was in charge of the Temple storerooms, was friendly with Tobiah. <sup>5</sup>Eliashib let Tobiah use one of the large storerooms. Earlier it had been used for grain offerings, incense, the utensils, and the tenth offerings of grain, new wine, and olive oil that belonged to the Levites, singers, and gatekeepers. It had also been used for gifts for the priests.

<sup>6</sup>I was not in Jerusalem when this happened. I had gone back to Artaxerxes king of Babylon in the thirty-second year he was king. Finally I asked the king to let me leave. <sup>7</sup>When I returned to Jerusalem, I found out the evil Eliashib had done by letting Tobiah have a room in the Temple courtyard. <sup>8</sup>I was very upset at this, so I threw all of Tobiah's goods out of the room. <sup>9</sup>I ordered the rooms to be purified, and I brought back the utensils for God's Temple, the grain offerings, and the incense.

<sup>10</sup>Then I found out the people were not giving the Levites their shares. So the Levites and singers who served had gone back to their own farms. <sup>11</sup>I argued with the officers, saying, "Why haven't you taken care of the Temple?" Then I gathered the Levites and singers and put them back at their places.

<sup>12</sup>All the people of Judah then brought to the storerooms a tenth of their crops, new wine, and olive oil. <sup>13</sup>I put these men in charge of the storerooms: Shelemiah the priest, Zadok the teacher, and Pedaiiah a Levite. I made Hanan son of Zaccur, the son of Mattaniah, their helper. Everyone knew they were honest. They gave out the portions that went to their relatives.

<sup>14</sup>Remember me, my God, for this. Do not ignore my love for the Temple and its service.

<sup>15</sup>In those days I saw people in Judah working in the winepresses on the Sabbath day. They were bringing in grain and loading it on donkeys. And they were bringing loads of wine, grapes, and figs into Jerusalem on the Sabbath day. So I warned them about selling food on that day. <sup>16</sup>People from the city of Tyre who were living in Jerusalem brought in fish and other things and sold them there on the Sabbath day to the people of Judah. <sup>17</sup>I argued with the important men of Judah and said to them, "What is this evil thing you are doing? You are ruining the Sabbath day.

¿Acaso no es suficiente el mal ejemplo de nuestros padres? ¿No recuerdan que por ellos hacer esto, Dios envió las calamidades que vinieron sobre nosotros y sobre nuestra ciudad? ¡Ustedes están acrecentando la ira de Dios sobre todo Israel al permitir que el día de reposo sea profanado de esta manera!»

<sup>19</sup>Ordené que se cerraran las puertas de la ciudad a la caída de la tarde, antes de que empezara el sábado, que no se abrieran hasta que hubiera pasado el día de reposo. Además, envié a algunos de mis siervos para que vigilaran las puertas, de modo que impidieran que alguna mercadería pudiera ser introducida en la ciudad en el día de reposo. <sup>20</sup>Los mercaderes y comerciantes acamparon en las afueras de Jerusalén un par de veces. <sup>21</sup>Entonces les hablé duramente y les dije: «¿Qué hacen ustedes aquí acampando fuera de los muros? Si lo hacen nuevamente los arrestaré». Aquella fue la última vez que ellos vinieron en el día de reposo. <sup>22</sup>Y ordené a los levitas que se purificaran y que vigilaran las puertas con el fin de preservar la santidad del día de reposo.

«Recuerda esta acción, Dios mío, y ten compasión de mí, según tu gran misericordia!»

<sup>23</sup>Por aquellos días me di cuenta también de que algunos de los judíos se habían casado con mujeres de Asdod, de Amón y de Moab, <sup>24</sup>y que muchos de sus hijos hablaban el lenguaje de Asdod y de otros pueblos, pero no podían hablar el idioma de Judá. <sup>25</sup>Los reprendí y los maldije, e hice azotar a algunos de ellos, y arranqué los cabellos de otros, y ellos prometieron delante de Dios que no permitirían que sus hijos o hijas se casaran con personas que no fueran judías.

<sup>26</sup>Y les dije: «No fue éste exactamente el pecado de Salomón? No hubo rey que se pudiera comparar con él, y Dios lo amó y lo hizo rey sobre todo Israel. Pero aun así fue llevado a la idolatría por sus mujeres extranjeras que tenían dioses distintos al nuestro. <sup>27</sup>¿Creen ustedes que pasaremos por alto este mal tan grande que están cometiendo contra Dios?»

<sup>28</sup>Uno de los hijos de Joyadá, hijo del sumo sacerdote Eliasib, era yerno de Sambalat el horonita, de modo que lo expulsé de mi lado.

<sup>29</sup>«Castiga a esta gente, Dios mío, porque han contaminado el sacerdocio y las promesas y pactos de los sacerdotes y levitas!»

<sup>30</sup>Así que expulsé a todos los extranjeros, y asigné las tareas a los sacerdotes y levitas, a cada uno en el trabajo que conocían. <sup>31</sup>Ellos proveyeron la leña para el altar en el tiempo propicio, y se ocuparon de los sacrificios y de las primicias de todas las cosechas.

«¡Acuérdate de mí, Dios mío, y ten misericordia de mí!»

<sup>18</sup>This is just what your ancestors did. So our God did terrible things to us and this city. Now you are making him even more angry at Israel by ruining the Sabbath day.”

<sup>19</sup>So I ordered that the doors be shut at sunset before the Sabbath and not be opened until the Sabbath was over. I put my servants at the gates so no load could come in on the Sabbath. <sup>20</sup>Once or twice traders and sellers of all kinds of goods spent the night outside Jerusalem. <sup>21</sup>So I warned them, “Why are you spending the night by the wall? If you do it again, I will force you away.” After that, they did not come back on the Sabbath. <sup>22</sup>Then I ordered the Levites to purify themselves and to guard the city gates to make sure the Sabbath remained holy.

Remember me, my God, for this. Have mercy on me because of your great love.

<sup>23</sup>In those days I saw men of Judah who had married women from Ashdod, Ammon, and Moab. <sup>24</sup>Half their children were speaking the language of Ashdod or some other place, and they couldn't speak the language of Judah. <sup>25</sup>I argued with those people, put curses on them, hit some of them, and pulled out their hair. I forced them to make a promise to God, saying, “Do not let your daughters marry the sons of foreigners, and do not take the daughters of foreigners as wives for your sons or yourselves. <sup>26</sup>Foreign women made King Solomon of Israel sin. There was never a king like him in any of the nations. God loved Solomon and made him king over all Israel, but foreign women made him sin. <sup>27</sup>And now you are not obedient when you do this evil thing. You are unfaithful to our God when you marry foreign wives.”

<sup>28</sup>Joiada was the son of Eliashib the high priest. One of Joiada's sons married a daughter of Sanballat the Horonite, so I sent him away from me.

<sup>29</sup>Remember them, my God, because they made the priesthood unclean and the agreement of the priests and Levites unclean.

<sup>30</sup>So I purified them of everything that was foreign. I appointed duties for the priests and Levites, giving each man his own job. <sup>31</sup>I also made sure wood was brought for the altar at regular times and that the firstfruits were brought.

Remember me, my God; be kind to me.



# Ester

# Esther

## Esther Saves Her People

### Destitución de la reina Vasti

**1** Era el tercer año del reinado del rey Asuero, emperador del extenso imperio medo-persa, que estaba formado por ciento veintisiete provincias y se extendía desde la India hasta Etiopía. <sup>2,3</sup>Este era el año de la gran celebración en el palacio de Susa, capital del reino, a la que el emperador había invitado a todos los gobernadores, cortesanos, y jefes del ejército de todas partes de Media y Persia. <sup>4</sup>La fiesta duró seis meses, con un despliegue enorme de las riquezas y las glorias del imperio.

<sup>5</sup>Cuando todo terminó, el rey dio una fiesta especial para los funcionarios y sirvientes del palacio. Esta fiesta duró siete días y se celebró en los jardines del palacio, <sup>6</sup>el cual se adornó con cortinas verdes, blancas y azules, y estaban atadas con cordones de lino y púrpura que pasaban por anillos de plata y columnas de mármol. Los reclinatorios eran de oro y plata, y estaban sobre un piso de mármol blanco y negro, con incrustaciones de alabastro y jacinto. <sup>7</sup>Las bebidas se servían en vasos de oro de diversos diseños, y había gran abundancia de vino real, porque el rey era generoso. <sup>8</sup>Los invitados podían beber cuanto quisieran, ya que el rey había ordenado a sus sirvientes servir a cada uno todo el vino que deseara. Sin embargo, ninguno debía ser obligado a tomar más de lo que deseara.

<sup>9</sup>La reina Vasti, por su parte, dio un banquete a las mujeres, en el palacio del rey Asuero. <sup>10</sup>Al séptimo día, el último de la fiesta, el rey, medio embriagado con el vino, se sentía alegre y llamó a Meumán, Biztá, Jarboná, Bigtá, Abagtá, Zetar y Carcás, que eran siete servidores de su entera confianza, y les ordenó <sup>11</sup>que fueran por la reina Vasti y la llevaran hasta donde él estaba. La reina debía presentarse luciendo la corona real en su cabeza, pues el rey quería que todos contemplaran su belleza, pues en realidad era una mujer muy hermosa. <sup>12</sup>Pero la reina Vasti se negó a cumplir la orden que el rey le envió por medio de aquellos hombres. Esto disgustó tanto al rey que se enfureció. <sup>13-15</sup>Entonces consultó a hombres expertos en las leyes y la justicia del imperio en cuanto a lo que debía hacer, pues siempre acostumbraba tratar con ellos todos los asuntos que tenían que ver con su reino. Estos hombres eran Carcena, Setar, Admata, Tarsis, Meres, Marsená y Memucán. Estos siete hombres eran jefes de Persia y Media, y tenían puestos muy importantes en el reino, pues formaban parte del consejo real.

—¿Qué debo hacer? —les preguntó—. ¿Qué castigo contempla la ley para una reina que se niega a obedecer la orden del rey, enviada por medio de sus servidores?

### Queen Vashti Disobeys the King

**1** This is what happened during the time of King Xerxes, the king who ruled the one hundred twenty-seven states from India to Cush. <sup>2</sup>In those days King Xerxes ruled from his capital city of Susa. <sup>3</sup>In the third year of his rule, he gave a banquet for all his important men and royal officers. The army leaders from the countries of Persia and Media and the important men from all Xerxes' empire were there.

<sup>4</sup>The banquet lasted one hundred eighty days. All during that time King Xerxes was showing off the great wealth of his kingdom and his own great riches and glory. <sup>5</sup>When the one hundred eighty days were over, the king gave another banquet. It was held in the courtyard of the palace garden for seven days, and it was for everybody in the palace at Susa, from the greatest to the least. <sup>6</sup>The courtyard had fine white curtains and purple drapes that were tied to silver rings on marble pillars by white and purple cords. And there were gold and silver couches on a floor set with tiles of white marble, shells, and gems. <sup>7</sup>Wine was served in gold cups of various kinds. And there was plenty of the king's wine, because he was very generous. <sup>8</sup>The king commanded that the guests be permitted to drink as much as they wished. He told the wine servers to serve each man what he wanted.

<sup>9</sup>Queen Vashti also gave a banquet for the women in the royal palace of King Xerxes.

<sup>10</sup>On the seventh day of the banquet, King Xerxes was very happy, because he had been drinking much wine. He gave a command to the seven eunuchs who served him—Mehuman, Biztha, Harbona, Bigtha, Abagtha, Zethar, and Carcas. <sup>11</sup>He commanded them to bring him Queen Vashti, wearing her royal crown. She was to come to show her beauty to the people and important men, because she was very beautiful. <sup>12</sup>The eunuchs told Queen Vashti about the king's command, but she refused to come. Then the king became very angry; his anger was like a burning fire.

<sup>13</sup>It was a custom for the king to ask advice from experts about law and order. So King Xerxes spoke with the wise men who would know the right thing to do. <sup>14</sup>The wise men the king usually talked to were Carshena, Shethar, Admatha, Tarshish, Meres, Marsena, and Memucan, seven of the important men of Persia and Media. These seven had special privileges to see the king and had the highest rank in the kingdom. <sup>15</sup>The king asked them, "What does the law say must be done to Queen Vashti? She has not obeyed the command of King Xerxes, which the eunuchs took to her."

<sup>16</sup>Memucán tomó la palabra y les dijo al rey y a sus compañeros:

—La reina Vasti no solamente ha ofendido a Su Majestad, sino a todos los funcionarios y a todos los varones del imperio. <sup>17</sup>Porque las mujeres; en todos los lugares del imperio, cuando se enteren de lo que la reina Vasti le ha hecho a Su Majestad, seguirán su ejemplo, y le perderán el respeto a sus maridos, pues les dirán: «Estamos enteradas de que la reina Vasti no quiso obedecer al rey, así que nosotras podemos hacer lo mismo con ustedes». <sup>18</sup>Tan pronto nuestras esposas, las princesas de Persia y Media, se enteren de lo que hizo la reina Vasti nos van a tratar de la misma manera. Eso hará que seamos irrespetados, lo cual causará muchos problemas y desprecios.

<sup>19</sup>Por eso, recomiendo que, si a Su Majestad le parece bien, promulgue un edicto real, una ley de Media y Persia que no pueda ser revocada, en el que declare que la reina Vasti no podrá jamás volver a presentarse ante usted. Y Su Majestad podrá escoger a otra mujer que sea más digna de llevar el título de reina. <sup>20</sup>Cuando este decreto sea publicado a través de todo el reino, no habrá esposa que no respete a su marido, cualquiera que sea su rango.

<sup>21</sup>Al rey y a los gobernadores les pareció bien el consejo de Mamucán. Entonces el rey <sup>22</sup>envió cartas a todas las provincias, en todos los idiomas locales, en las que se declaraba que los hombres debían gobernar el hogar, y que debían hacer sentir su autoridad como jefes de la familia.

### **Elección de Ester como reina**

**2** Después de algún tiempo, cuando ya se le había pasado la ira, el rey Asuero se puso a pensar en Vasti, en lo que había hecho, y en el decreto que había publicado para reemplazarla. <sup>2,3</sup>Entonces sus consejeros le recomendaron: «Su Majestad, nombre en cada provincia del reino a ciertos hombres para que se encarguen de seleccionar a las más hermosas jóvenes solteras de todo el imperio. Luego, esas jóvenes deberán ser traídas aquí a Susa, a la casa donde están todas las mujeres que le pertenecen a Su Majestad, para que sean sometidas a un tratamiento de belleza, bajo la responsabilidad de Jegay, que es el encargado de cuidar a las mujeres de Su Majestad. <sup>4</sup>Después, usted podrá escoger a la joven que más le guste, para que reemplace a Vasti en su puesto de reina». Esta idea agradó mucho al rey, y puso inmediatamente el plan en ejecución.

<sup>5</sup>Allí en Susa vivía un judío llamado Mardoqueo, que pertenecía a la tribu de Benjamín. Mardoqueo era hijo de Yaír, nieto de Simí y bisnieto de Quis. <sup>6</sup>Cuando Jerusalén fue destruida por Nabucodonosor, lo llevaron cautivo a Babilonia, junto con el rey Jeconías de Judá, y muchos otros. <sup>7</sup>Mardoqueo tenía bajo su tutela a una prima hermana, ya que había quedado huérfana de padre y madre. Esta muchacha era joven y muy hermosa, y se llamaba Jadasá, es decir, Ester.

<sup>16</sup>Then Memucan said to the king and the other important men, “Queen Vashti has not done wrong to the king alone. She has also done wrong to all the important men and all the people in all the empire of King Xerxes. <sup>17</sup>All the wives of the important men of Persia and Media will hear about the queen’s actions. Then they will no longer honor their husbands. They will say, ‘King Xerxes commanded Queen Vashti to be brought to him, but she refused to come.’ <sup>18</sup>Today the wives of the important men of Persia and Media have heard about the queen’s actions. So they will speak in the same way to their husbands, and there will be no end to disrespect and anger.

<sup>19</sup>So, our king, if it pleases you, give a royal order, and let it be written in the laws of Persia and Media, which cannot be changed. The law should say Vashti is never again to enter the presence of King Xerxes. Also let the king give her place as queen to someone who is better than she is. <sup>20</sup>And let the king’s order be announced everywhere in his enormous kingdom. Then all the women will respect their husbands, from the greatest to the least.”

<sup>21</sup>The king and his important men were happy with this advice, so King Xerxes did as Memucan suggested. <sup>22</sup>He sent letters to all the states of the kingdom in the writing of each state and in the language of each group of people. These letters announced that each man was to be the ruler of his own family.

### **Esther Is Made Queen**

**2** Later, when King Xerxes was not so angry, he remembered Vashti and what she had done and his order about her. <sup>2</sup>Then the king’s personal servants suggested, “Let a search be made for beautiful young girls for the king. <sup>3</sup>Let the king choose supervisors in every state of his kingdom to bring every beautiful young girl to the palace at Susa. They should be taken to the women’s quarters and put under the care of Hegai, the king’s eunuch in charge of the women. And let beauty treatments be given to them. <sup>4</sup>Then let the girl who most pleases the king become queen in place of Vashti.” The king liked this idea, so he did as they said.

<sup>5</sup>Now there was a Jewish man in the palace of Susa whose name was Mordecai son of Jair. Jair was the son of Shimei, the son of Kish. Mordecai was from the tribe of Benjamin, <sup>6</sup>which had been taken captive from Jerusalem by Nebuchadnezzar king of Babylon. They were part of the group taken into captivity with Jehoiachin king of Judah. <sup>7</sup>Mordecai had a cousin named Hadassah, who had no father or mother, so Mordecai took care of her. Hadassah was also called Esther, and she had a very pretty figure and face. Mordecai had adopted her as his own daughter when her father and mother died.



<sup>8</sup>Cuando se publicó el decreto del rey, muchas jóvenes fueron llevadas a Susa, a la casa de las mujeres del rey, que estaba bajo el cuidado de Jegay. Entre esas jóvenes estaba también Ester. <sup>9</sup>Jegay, que era el encargado de la casa de las mujeres del rey, quedó muy bien impresionado con ella, e hizo todo lo posible por hacerla feliz. Ordenó que le sirvieran comidas especiales, y la favoreció en los tratamientos de belleza, y puso a su servicio a siete esclavas selectas del palacio, y le dio el aposento más lujoso de la casa.

<sup>10</sup>Ester no le había dicho a nadie que era judía, porque Mardoqueo le había aconsejado que no lo hiciera.

<sup>11</sup>Todos los días, Mardoqueo se paseaba por el frente de la casa donde estaban las mujeres, para averiguar cómo estaba Ester y cómo la trataban.

<sup>12-14</sup>Antes de ser llevadas a la presencia del rey, cada muchacha debía recibir seis meses de tratamiento de belleza con aceite de mirra, seguido por otros seis meses de tratamiento con perfumes y cosméticos femeninos. Cuando a una muchacha le tocaba ir a pasar la noche con el rey Asuero, se le daban a elegir los vestidos y joyas que deseara, para realzar su belleza. La llevaban entonces a los aposentos del rey en la tarde y a la mañana siguiente regresaba a una segunda casa, donde vivían las concubinas del rey. Allí quedaba por el resto de su vida al cuidado de Sasgaz, que era otro de los hombres de confianza del rey. Tan sólo podía regresar al palacio si el rey la deseaba y la mandaba a llamar.

<sup>15</sup>Cuando le correspondió a Ester el turno de presentarse ante el rey, aceptó el consejo de Jegay, el funcionario que estaba a cargo de las mujeres del rey, de modo que se vistió y adornó de acuerdo a sus instrucciones. Ya para ese momento, Ester se había ganado el aprecio de todos los que la conocían. Recordemos que Ester había sido adoptada por Mardoqueo, cuando murió Abijail, padre de Ester y tío de Mardoqueo. <sup>16</sup>En el décimo mes, que es el mes de Tébet, en el séptimo año del reinado de Asuero, Ester fue llevada al palacio del rey.

<sup>17</sup>Y sucedió que el rey amó a Ester más que a cualquiera de sus otras mujeres. Se sintió tan complacido con ella que le puso la corona real en la cabeza y la proclamó reina en lugar de Vashti. <sup>18</sup>Para celebrar la ocasión, celebró otra gran fiesta para todos sus altos funcionarios y cortesanos, repartió muchos regalos, como es digno de un rey, y rebajó los impuestos en todas las provincias.

### Conspiración contra Asuero

<sup>19</sup>Después de esto, el rey pidió el segundo grupo de mujeres. En ese tiempo Mardoqueo era portero del palacio. <sup>20</sup>Ester no le había dicho a nadie a qué familia y nación pertenecía, tal como Mardoqueo le había ordenado, pues Ester lo obedecía como cuando estaba bajo su cuidado.

<sup>8</sup>When the king's command and order had been heard, many girls had been brought to the palace in Susa and put under the care of Hegai. Esther was also taken to the king's palace and put under the care of Hegai, who was in charge of the women. <sup>9</sup>Esther pleased Hegai, and he liked her. So Hegai quickly began giving Esther her beauty treatments and special food. He gave her seven servant girls chosen from the king's palace. Then he moved her and her seven servant girls to the best part of the women's quarters.

<sup>10</sup>Esther did not tell anyone about her family or who her people were, because Mordecai had told her not to. <sup>11</sup>Every day Mordecai walked back and forth near the courtyard where the king's women lived to find out how Esther was and what was happening to her.

<sup>12</sup>Before a girl could take her turn with King Xerxes, she had to complete twelve months of beauty treatments that were ordered for the women. For six months she was treated with oil and myrrh and for six months with perfumes and cosmetics. <sup>13</sup>Then she was ready to go to the king. Anything she asked for was given to her to take with her from the women's quarters to the king's palace. <sup>14</sup>In the evening she would go to the king's palace, and in the morning she would return to another part of the women's quarters. There she would be placed under the care of Shaashgaz, the king's eunuch in charge of the slave women. The girl would not go back to the king again unless he was pleased with her and asked for her by name.

<sup>15</sup>The time came for Ester daughter of Abihail, Mordecai's uncle, who had been adopted by Mordecai, to go to the king. She asked for only what Hegai suggested she should take. (Hegai was the king's eunuch who was in charge of the women.) Everyone who saw Ester liked her. <sup>16</sup>So Ester was taken to King Xerxes in the royal palace in the tenth month, the month of Tebeth, during Xerxes' seventh year as king.

<sup>17</sup>And the king was pleased with Ester more than with any of the other virgins. He liked her more than any of the others, so he put a royal crown on her head and made her queen in place of Vashti. <sup>18</sup>Then the king gave a great banquet for Ester and invited all his important men and royal officers. He announced a holiday for all the empire and had the government give away gifts.

### Mordecai Discovers an Evil Plan

<sup>19</sup>Now Mordecai was sitting at the king's gate when the girls were gathered the second time. <sup>20</sup>Esther still had not told anyone about her family or who her people were, just as Mordecai had commanded her. She obeyed Mordecai just as she had done when she was under his care.

<sup>21</sup>Un día en que Mardoqueo cumplía sus funciones en el palacio, dos oficiales del rey, Bigtán y Teres, que eran guardias de la puerta del palacio, estaban hablando muy enojados contra el rey y planeando la forma de matarlo. <sup>22</sup>Mardoqueo se enteró y le dio la información a la reina Ester, la que a su vez la transmitió al rey, en nombre de Mardoqueo. <sup>23</sup>Se investigó el asunto, y se halló que los dos hombres eran culpables, así que los colgaron en la horca. Todo esto fue debidamente registrado en el libro de las crónicas del rey Asuero.

### Conspiración de Amán contra los judíos

**3** Poco después, el rey Asuero honró a Amán hijo de Hamedata, descendiente de Agag, con el cargo de ministro. Amán pasó a ser el funcionario más poderoso del imperio, después del rey. <sup>2</sup>Todos los que trabajaban cuidando el palacio real se inclinaban delante de él con gran reverencia cuando pasaba, porque así lo había ordenado el rey. Pero Mardoqueo se negaba a arrodillarse y a inclinarse delante de Amán.

<sup>3,4</sup>Por eso, sus compañeros de trabajo, le preguntaron, una y otra vez, «¿Por qué desobedeces la orden del rey?» Como Mardoqueo no les hacía caso, lo denunciaron ante Amán, para ver si Mardoqueo se atrevía a decirle que era judío, tal como se los había dicho a ellos.

<sup>5</sup>Cuando Amán se enteró de que Mardoqueo no se arrodillaba ni inclinaba ante él, se enfureció. <sup>6</sup>Y cuando se enteró de que Mardoqueo era judío, decidió acabar, no sólo con éste, sino con todos los judíos que vivían en el reino de Asuero.

<sup>7</sup>Para determinar el momento más propicio para la acción, echó suertes. Lo hizo en el mes primero, es decir, en el mes de Nisán, del año doce del reinado de Asuero, y se decidió, según las suertes, que la matanza debía llevarse a cabo en el mes doce, que es el mes de Adar.

<sup>8</sup>Amán se presentó ante el rey para hablarle del asunto, y le dijo:

—Hay un pueblo esparcido por todas las provincias del reino, cuyas leyes son diferentes a las de todas las naciones y, por eso, ese pueblo se niega a obedecer las leyes del rey. ¡Su Majestad no puede permitir que sigan viviendo! <sup>9</sup>Si le agrada, dicte un decreto para que sean destruidos, y yo pagaré trescientos treinta mil kilos de plata, para que sean incorporados a la tesorería real, a fin de sufragar los gastos que esto demande.

<sup>10</sup>El rey estuvo de acuerdo, y quitándose el anillo del dedo, se lo entregó a Amán hijo de Hamedata, descendiente de Agag, acérrimo enemigo de los judíos.

<sup>11</sup>—Guárdate el dinero —le dijo el rey—. Te entrego ese pueblo. Haz con él lo que bien te parezca.

<sup>21</sup>Now Bigthana and Teresh were two of the king's eunuchs who guarded the doorway. While Mordecai was sitting at the king's gate, they became angry and began to make plans to kill King Xerxes. <sup>22</sup>But Mordecai found out about their plans and told Queen Esther. Then Esther told the king how Mordecai had discovered the evil plan. <sup>23</sup>When the report was investigated, it was found to be true, and the two officers who had planned to kill the king were hanged. All this was written down in the daily court record in the king's presence.

### Haman Plans to Destroy the Jewish People

**3** After these things happened, King Xerxes honored Haman son of Hammedatha the Agagite. He gave him a new rank that was higher than all the important men. <sup>2</sup>All the royal officers at the king's gate would bow down and kneel before Haman, as the king had ordered. But Mordecai would not bow down or show him honor.

<sup>3</sup>Then the royal officers at the king's gate asked Mordecai, "Why don't you obey the king's command?" <sup>4</sup>And they said this to him every day. When he did not listen to them, they told Haman about it. They wanted to see if Haman would accept Mordecai's behavior because Mordecai had told them he was Jewish.

<sup>5</sup>When Haman saw that Mordecai would not bow down to him or honor him, he became very angry. <sup>6</sup>He thought of himself as too important to try to kill only Mordecai. He had been told who the people of Mordecai were, so he looked for a way to destroy all of Mordecai's people, the Jews, in all of Xerxes' kingdom.

<sup>7</sup>It was in the first month of the twelfth year of King Xerxes' rule—the month of Nisan. Pur (that is, the lot) was thrown before Haman to choose a day and a month. So the twelfth month, the month of Adar, was chosen.

<sup>8</sup>Then Haman said to King Xerxes, "There is a certain group of people scattered among the other people in all the states of your kingdom. Their customs are different from those of all the other people, and they do not obey the king's laws. It is not right for you to allow them to continue living in your kingdom. <sup>9</sup>If it pleases the king, let an order be given to destroy those people. Then I will pay seven hundred fifty thousand pounds of silver to those who do the king's business, and they will put it into the royal treasury."

<sup>10</sup>So the king took his signet ring off and gave it to Haman son of Hammedatha, the Agagite, the enemy of the Jewish people. <sup>11</sup>Then the king said to Haman, "The money and the people are yours. Do with them as you please."



<sup>12</sup>Entonces se acordó que el día trece del mes de Abib todos los secretarios del rey se reunieran, para escribir las órdenes de Amán. Estas órdenes fueron escritas en el idioma de cada pueblo, en nombre del rey Asuero y selladas con el anillo real. Luego se enviaron a los gobernadores y autoridades de cada región y provincia del reino. <sup>13</sup>Fueron, pues, enviadas por medio de mensajeros a todas las provincias del imperio, decretando que todos los judíos, jóvenes y viejos, mujeres y niños, debían morir el día trece del mes doce, que es el mes de Adar, y que se les quitaran todas sus propiedades. <sup>14</sup>En las cartas se decía que este edicto debía ser proclamado como ley en todas las provincias y debía hacerse conocer a todo el pueblo, para que todos estuvieran preparados para cumplir su deber en el día señalado.

<sup>15</sup>El edicto fue enviado por medio de los mensajeros más rápidos del rey, después de haber sido proclamado en la ciudad de Susa. El rey y Amán se sentaron a beber, mientras que la ciudad se llenó de confusión y pánico.

### Acuerdo entre Mardoqueo y Ester

**4** Cuando Mardoqueo supo lo que se había hecho, rasgó su ropa, se vistió de luto, se echó ceniza en la cabeza y salió por la ciudad dando gritos de dolor. <sup>2</sup>Se detuvo ante la puerta del palacio, porque a nadie se le permitía entrar vestido de esa manera. <sup>3</sup>De igual manera, cuando la noticia de la orden real llegaba a las distintas provincias donde vivían judíos, éstos sentían mucho dolor, ayunaban, lloraban y se lamentaban amargamente. Muchos se vestían de luto y dormían sobre ceniza.

<sup>4</sup>Cuando las sirvientas y los guardias de Ester fueron y le contaron lo que ocurría con Mardoqueo, ella se sintió profundamente perturbada y le mandó ropa para que se quitara el luto, pero él se negó. <sup>5</sup>Entonces Ester mandó a buscar a Hatac, uno de los hombres de confianza del rey que había sido puesto a su servicio, y le dijo que fuera a preguntarle a Mardoqueo cuál era el problema y por qué estaba actuando de esa manera. <sup>6</sup>Hatac salió a la plaza de la ciudad y encontró a Mardoqueo en las afueras del palacio. <sup>7</sup>Mardoqueo lo puso al tanto de todo y de los trescientos treinta mil kilos de plata que Amán había prometido entregar a la tesorería del rey a cambio del exterminio de los judíos. <sup>8</sup>Además, Mardoqueo le dio a Hatac una copia del decreto del rey en el que se condenaba a todos los judíos, y le pidió que se lo mostrara a Ester y le contara lo que estaba ocurriendo. También le pidió que le dijera a Ester que fuera a ver al rey y le suplicara que no le hiciera tal mal a su pueblo. <sup>9</sup>Hatac regresó enseguida ante Ester con el mensaje de Mardoqueo. <sup>10</sup>Ester le dijo a Hatac que regresara a Mardoqueo y le dijera: <sup>11</sup>«Todo el mundo sabe que cualquiera, sea hombre o mujer, que entre a la presencia del rey sin ser llamado por él está condenado a morir, a menos que el rey le tienda su cetro de oro. ¡Hace más de un mes que el rey no me llama a su presencia!»

<sup>12</sup>On the thirteenth day of the first month, the royal secretaries were called, and they wrote out all of Haman's orders. They wrote to the king's governors and to the captains of the soldiers in each state and to the important men of each group of people. The orders were written in the writing of each state and in the language of each people. They were written in the name of King Xerxes and sealed with his signet ring. <sup>13</sup>Letters were sent by messengers to all the king's empire ordering them to destroy, kill, and completely wipe out all the Jewish people. That meant young and old, women and little children, too. It was to happen on a single day—the thirteenth day of the twelfth month, which was Adar. And they could take everything the Jewish people owned. <sup>14</sup>A copy of the order was given out as a law in every state so all the people would be ready for that day.

<sup>15</sup>The messengers set out, hurried by the king's command, as soon as the order was given in the palace at Susa. The king and Haman sat down to drink, but the city of Susa was in confusion.

### Mordecai Asks Esther to Help

**4** When Mordecai heard about all that had been done, he tore his clothes, put on rough cloth and ashes, and went out into the city crying loudly and painfully. <sup>2</sup>But Mordecai went only as far as the king's gate, because no one was allowed to enter that gate dressed in rough cloth. <sup>3</sup>As the king's order reached every area, there was great sadness and loud crying among the Jewish people. They fasted and cried out loud, and many of them lay down on rough cloth and ashes to show how sad they were.

<sup>4</sup>When Esther's servant girls and eunuchs came to her and told her about Mordecai, she was very upset and afraid. She sent clothes for Mordecai to put on instead of the rough cloth, but he would not wear them. <sup>5</sup>Then Esther called for Hathach, one of the king's eunuchs chosen by the king to serve her. Esther ordered him to find out what was bothering Mordecai and why.

<sup>6</sup>So Hathach went to Mordecai, who was in the city square in front of the king's gate. <sup>7</sup>Mordecai told Hathach everything that had happened to him, and he told Hathach about the amount of money Haman had promised to pay into the king's treasury for the killing of the Jewish people. <sup>8</sup>Mordecai also gave him a copy of the order to kill the Jewish people, which had been given in Susa. He wanted Hathach to show it to Esther and to tell her about it. And Mordecai told him to order Esther to go into the king's presence to beg for mercy and to plead with him for her people.

<sup>9</sup>Hathach went back and reported to Esther everything Mordecai had said. <sup>10</sup>Then Esther told Hathach to tell Mordecai, <sup>11</sup>“All the royal officers and people of the royal states know that no man or woman may go to the king in the inner courtyard without being called. There is only one law about this: Anyone who enters must be put to death unless the king holds out his gold scepter. Then that person may live. And I have not been called to go to the king for thirty days.”

<sup>12</sup>Hatac fue y le dio el mensaje de Ester a Mardoqueo. <sup>13</sup>Entonces Mardoqueo le mandó a decir: «¿Pienzas que porque estás en el palacio escaparás cuando los otros judíos sean muertos? <sup>14</sup>Si callas en un tiempo como éste, Dios salvará a los judíos de alguna otra manera, pero tú y tu familia morirán. ¿Y quién sabe si no es para ayudar a tu pueblo en un momento como éste que has llegado a ser reina?»

<sup>15</sup>Entonces Ester envió a decir a Mardoqueo: <sup>16</sup>«Ve y reúne a todos los judíos de Susa y pídeles que ayunen por mí. Diles que no coman ni beban durante tres días con sus noches. Yo y mis sirvientas haremos lo mismo. Luego, aunque está estrictamente prohibido, me presentaré ante al rey. ¡Si he de morir, que muera!»

<sup>17</sup>Mardoqueo hizo lo que Ester le ordenó.

### Petición de Ester al rey Asuero

**5** Tres días más tarde, Ester se puso sus vestiduras reales y entró al patio interior, al salón real del palacio, donde el rey estaba sentado en su trono. <sup>2</sup>Cuando el rey vio a la reina Ester que estaba de pie allí, le agradó y le tendió el cetro de oro. Ester se acercó y tocó la punta del cetro.

<sup>3</sup>—¿Qué deseas, reina Ester? —le preguntó el rey—. ¿Cuál es tu petición? Te daré todo lo que quieras, aun cuando sea la mitad del reino.

<sup>4</sup>Y Ester replicó:

—Si de verdad Su Majestad quiere complacerme, le suplico que asista, junto con Amán, esta noche a un banquete que he preparado en su honor.

<sup>5</sup>El rey se volvió hacia sus sirvientes y les dijo:

—Vayan y díganle a Amán que venga pronto, para que asistamos al banquete que la reina Ester ha preparado.

El rey y Amán asistieron al banquete de Ester. <sup>6</sup>Mientras bebían vino, el rey le volvió a decir a Ester:

—Ahora dime qué es lo que realmente quieres, y yo te lo daré, aun cuando sea la mitad del reino.

<sup>7,8</sup>Ester entonces le contestó:

—Mi petición, mi más profundo deseo, es que si Su Majestad me ama, y quiere concederme mis deseos, venga mañana con Amán a otro banquete que he preparado para ustedes, y allí le explicaré de qué se trata.

<sup>12</sup>Esther's message was given to Mordecai. <sup>13</sup>Then Mordecai sent back word to Esther: "Just because you live in the king's palace, don't think that out of all the Jewish people you alone will escape. <sup>14</sup>If you keep quiet at this time, someone else will help and save the Jewish people, but you and your father's family will all die. And who knows, you may have been chosen queen for just such a time as this."

<sup>15</sup>Then Esther sent this answer to Mordecai: <sup>16</sup>"Go and get all the Jewish people in Susa together. For my sake, fast; do not eat or drink for three days, night and day. I and my servant girls will also fast. Then I will go to the king, even though it is against the law, and if I die, I die."

<sup>17</sup>So Mordecai went away and did everything Esther had told him to do.

### Esther Speaks to the King

**5** On the third day Ester put on her royal robes and stood in the inner courtyard of the king's palace, facing the king's hall. The king was sitting on his royal throne in the hall, facing the doorway. <sup>2</sup>When the king saw Queen Ester standing in the courtyard, he was pleased. He held out to her the gold scepter that was in his hand, so Ester went forward and touched the end of it.

<sup>3</sup>The king asked, "What is it, Queen Ester? What do you want to ask me? I will give you as much as half of my kingdom."

<sup>4</sup>Ester answered, "My king, if it pleases you, come today with Haman to a banquet that I have prepared for you."

<sup>5</sup>Then the king said, "Bring Haman quickly so we may do what Ester asks."

So the king and Haman went to the banquet Ester had prepared for them. <sup>6</sup>As they were drinking wine, the king said to Ester, "Now, what are you asking for? I will give it to you. What is it you want? I will give you as much as half of my kingdom."

<sup>7</sup>Ester answered, "This is what I want and what I ask for. <sup>8</sup>My king, if you are pleased with me and if it pleases you, give me what I ask for and do what I want. Come with Haman tomorrow to the banquet I will prepare for you. Then I will answer your question about what I want."



### Odio de Amán contra Mardoqueo

<sup>9</sup>¡Cuán feliz estaba Amán cuando salió del banquete! Pero al pasar por la puerta del palacio notó que Mardoqueo no se puso de pie ni hizo reverencia delante de él, así que se puso furioso. <sup>10</sup>Sin embargo, se refrenó y siguió hasta su casa y reunió a todos sus amigos y a su esposa Zeres, <sup>11</sup>y se jactó delante de ellos acerca de su riqueza, de sus muchos hijos, y de cómo el rey lo había honrado y lo había convertido en el hombre más poderoso del reino, después del mismo rey. <sup>12</sup>Enseguida lanzó su exclamación triunfal:

—Sí, y Ester, la reina, me ha invitado a mí solamente para que vaya con el rey al banquete que ella ha preparado para nosotros. ¡Y nos invitó para otro banquete mañana! <sup>13</sup>Pero todo esto de nada sirve cuando veo que Mardoqueo, el judío que se sienta frente a la puerta del rey, se niega a inclinarse delante de mí.

<sup>14</sup>—Bien— respondió Zeres su esposa, y concordaron con ella todos sus amigos—. Haz preparar una horca de veintidós metros y medio de alto, y en la mañana pídele al rey que haga colgar a Mardoqueo en ella. Cuando esto haya sido realizado, tú podrás seguir alegremente para reunirte con el rey en el banquete.

Esto agradó a Amán inmensamente, y ordenó que fuera construida la horca.

### Exaltación de Mardoqueo

**6** Aquella noche, al rey se le fue el sueño y ordenó que le leyeran las crónicas de su reino, que estaban en la biblioteca. <sup>2</sup>Leyeron hasta el punto en que se relataba la forma en que Mardoqueo había delatado a Bigtán y Teres, los dos oficiales del rey, encargados de vigilar la puerta del palacio, que habían planeado asesinar al rey.

<sup>3</sup>—¿Qué recompensa le hemos dado a Mardoqueo por haber hecho esto? —preguntó el rey.

—Nada— respondieron sus oficiales.

<sup>4</sup>En ese preciso momento, Amán entraba al patio exterior del palacio, para pedirle al rey que colgara a Mardoqueo en la horca que había preparado. Por eso, el rey preguntó:

—¿Quién está en el patio?

<sup>5</sup>—Es Amán, Su Majestad —le respondieron sus oficiales.

—Díganle que venga —ordenó el rey.

### Haman's Plans Against Mordecai

<sup>9</sup>Haman left the king's palace that day happy and content. But when he saw Mordecai at the king's gate and saw that Mordecai did not stand up or tremble with fear before him, Haman became very angry with Mordecai. <sup>10</sup>But he controlled his anger and went home.

Then Haman called together his friends and his wife, Zeresh. <sup>11</sup>He told them how wealthy he was and how many sons he had. He also told them all the ways the king had honored him and how the king had placed him higher than his important men and his royal officers. <sup>12</sup>He also said, "I'm the only person Queen Esther invited to come with the king to the banquet she gave. And tomorrow also the queen has asked me to be her guest with the king. <sup>13</sup>But all this does not really make me happy when I see that Jew Mordecai sitting at the king's gate."

<sup>14</sup>Then Haman's wife, Zeresh, and all his friends said, "Have a seventy-five foot platform built, and in the morning ask the king to have Mordecai hanged on it. Then go to the banquet with the king and be happy." Haman liked this suggestion, so he ordered the platform to be built.

### Mordecai Is Honored

**6** That same night the king could not sleep. So he gave an order for the daily court record to be brought in and read to him. <sup>2</sup>It was found recorded that Mordecai had warned the king about Bighana and Teresh, two of the king's officers who guarded the doorway and who had planned to kill the king.

<sup>3</sup>The king asked, "What honor and reward have been given to Mordecai for this?"

The king's personal servants answered, "Nothing has been done for Mordecai."

<sup>4</sup>The king said, "Who is in the courtyard?" Now Haman had just entered the outer court of the king's palace. He had come to ask the king about hanging Mordecai on the platform he had prepared.

<sup>5</sup>The king's personal servants said, "Haman is standing in the courtyard."

The king said, "Bring him in."

<sup>6</sup>Entonces Amán entró y se presentó delante del rey, que le preguntó:

—¿En qué forma honrarías a un hombre al que yo deseo honrar?

Amán pensó: «¿A quién querrá honrar el rey más que a mí?» <sup>7</sup><sup>8</sup>Y respondió:

—Haría traer ropas reales que el rey haya usado, el caballo del rey, la corona real, <sup>9</sup>y ordenaría a los príncipes más nobles del rey que lo vistieran y lo llevaran por las calles montado sobre el caballo del rey, y que fueran anunciando delante de él: «¡De esta manera el rey honra a una persona que le ha agradado!»

<sup>10</sup>—¡Magnífico! —dijo el rey—. Toma las vestiduras y el caballo, y haz así con Mardoqueo, el judío que trabaja en la puerta real. Hazlo todo en la misma forma que lo has sugerido, sin que se te escape ni un solo detalle.

<sup>11</sup>Amán tomó las vestiduras, se las puso a Mardoqueo, lo hizo montar en el caballo del rey, y lo condujo por las calles gritando: «¡De esta manera el rey honra a los que le agradan!»

<sup>12</sup>Después de esto, Mardoqueo regresó a su trabajo, pero Amán se retiró a su casa. Se sentía humillado. <sup>13</sup>Cuando les contó a su esposa Zeres y a todos sus amigos lo que había ocurrido, ellos le dijeron:

—Si Mardoqueo es judío, no podrás destruirlo. ¡Oponerte a él será tu derrota!

<sup>14</sup>Mientras aún discutían con él, los mensajeros llegaron para conducir a Amán rápidamente al banquete que Ester había preparado.

### Humillación y muerte de Amán

**7** El rey y Amán llegaron al banquete que Ester les preparó. <sup>2</sup>Nuevamente, mientras bebían vino, el rey le preguntó a la reina Ester:

—¿Cuál es tu petición, reina Ester? ¿Qué es lo que deseas? Cualquier cosa que sea. ¡Te daré hasta la mitad de mi reino!

<sup>3</sup>La reina Ester le contestó:

—Si de verdad me he ganado el favor de Su Majestad, y si lo desea, le ruego que salve mi vida y la vida de mi pueblo. <sup>4</sup>Porque mi pueblo y yo hemos sido vendidos a quienes quieren destruirnos. ¡Estamos condenados a la destrucción total! Si sólo hubiéramos sido vendidos como esclavos y esclavas, yo no me quejaría delante de Su Majestad, pues eso no sería motivo para inquietarlo.

<sup>5</sup>—¿De qué estás hablando? —le preguntó el rey Asuero—. ¿Quién se atrevería a hacerte daño?

<sup>6</sup>So Haman came in. And the king asked him, “What should be done for a man whom the king wants very much to honor?”

And Haman thought to himself, “Whom would the king want to honor more than me?” <sup>7</sup>So he answered the king, “This is what you could do for the man you want very much to honor. <sup>8</sup>Have the servants bring a royal robe that the king himself has worn. And also bring a horse with a royal crown on its head, a horse that the king himself has ridden. <sup>9</sup>Let the robe and the horse be given to one of the king’s most important men. Let the servants put the robe on the man the king wants to honor, and let them lead him on the horse through the city streets. As they are leading him, let them announce: ‘This is what is done for the man whom the king wants to honor!’”

<sup>10</sup>The king commanded Haman, “Go quickly. Take the robe and the horse just as you have said, and do all this for Mordecai the Jew who sits at the king’s gate. Do not leave out anything you have suggested.”

<sup>11</sup>So Haman took the robe and the horse, and he put the robe on Mordecai. Then he led him on horseback through the city streets, announcing before Mordecai: “This is what is done for the man whom the king wants to honor!”

<sup>12</sup>Then Mordecai returned to the king’s gate, but Haman hurried home with his head covered, because he was embarrassed and ashamed. <sup>13</sup>He told his wife, Zeres, and all his friends everything that had happened to him.

Haman’s wife and the men who gave him advice said, “You are starting to lose power to Mordecai. Since he is a Jew, you cannot win against him. You will surely be ruined.” <sup>14</sup>While they were still talking, the king’s eunuchs came to Haman’s house and made him hurry to the banquet Esther had prepared.

### Haman Is Hanged

**7** So the king and Haman went in to eat with Queen Esther. <sup>2</sup>As they were drinking wine on the second day, the king asked Esther again, “What are you asking for? I will give it to you. What is it you want? I will give you as much as half of my kingdom.”

<sup>3</sup>Then Queen Esther answered, “My king, if you are pleased with me, and if it pleases you, let me live. This is what I ask. And let my people live, too. This is what I want. <sup>4</sup>My people and I have been sold to be destroyed, to be killed and completely wiped out. If we had been sold as male and female slaves, I would have kept quiet, because that would not be enough of a problem to bother the king.”

<sup>5</sup>Then King Xerxes asked Queen Esther, “Who is he, and where is he? Who has done such a thing?”



<sup>6</sup>Esther replicó:

—¡Nuestro enemigo y adversario es este malvado Amán!

Entonces Amán se perturbó delante del rey y de la reina. <sup>7</sup>El rey se levantó y salió del banquete al jardín del palacio. Pero Amán se quedó suplicándole a la reina Ester que le salvara la vida, porque sabía que ya no contaba con la ayuda del rey. <sup>8</sup>Cuando el rey regresó del jardín y entró a la sala, vio que Amán estaba inclinado sobre el sofá donde se hallaba recostada Ester. Entonces, al ver esto, el rey gritó:

—¡Y es que te vas a atrever a violar a la reina aquí mismo en el palacio, delante de mis propios ojos!

Al oír el grito del rey, sus guardias entraron y le cubrieron el rostro a Amán con el velo de los condenados a muerte. <sup>9</sup>Entonces Jarboná, otro de los hombres de confianza del rey, dijo:

—Su Majestad, Amán ordenó construir, en el patio de su casa, una horca de veintidós metros y medio de alto para colgar a Mardoqueo, el hombre que salvó al rey de ser asesinado.

—¡Cuelguen a Amán en ella! —ordenó el rey.

<sup>10</sup>Así que colgaron a Amán en la misma horca que había preparado para Mardoqueo, y así se apaciguó la ira del rey.

### Edicto real en favor de los judíos

**8** Aquel mismo día, el rey Asuero entregó a la reina Ester las propiedades de Amán, el enemigo de los judíos. Mardoqueo fue llevado a la presencia del rey, porque Ester le había dicho al rey que era su primo y padre adoptivo. <sup>2</sup>El rey entonces se sacó el anillo, el que antes le había dado a Amán, y se lo entregó a Mardoqueo. Ester, por su parte, encargó a Mardoqueo de la administración de las propiedades de Amán.

<sup>3</sup>Entonces, una vez más, la reina Ester se presentó delante del rey, se postró a sus pies y le rogó con lágrimas que detuviera el plan de Amán contra los judíos. <sup>4</sup>El rey, al verla, le extendió el cetro de oro. Ester se puso de pie delante de él, <sup>5</sup>y le dijo:

—Si a Su Majestad le parece bien, y si en verdad me ama, le ruego que saque otro decreto, por medio del cual anule la orden que Amán dio de exterminar a los judíos que viven en todas las provincias del reino. <sup>6</sup>¿Cómo podría yo quedarme tranquila viendo que la desgracia cae sobre mi pueblo? ¿Cómo podría quedarme quieta viendo la destrucción de mi gente?

<sup>7</sup>Entonces el rey Asuero les dijo a la reina Ester y a Mardoqueo el judío:

—Le he dado a Ester el palacio de Amán y él ha sido colgado en la horca, porque trató de destruirlos. <sup>8</sup>Ahora escriban, en mi nombre, un mensaje y envíenlo a los judíos. Redáctenlo en los términos que a ustedes mejor les parezca, y séllo con el anillo del rey, para que no pueda ser revocado.

<sup>6</sup>Esther said, “Our enemy and foe is this wicked Haman!”

Then Haman was filled with terror before the king and queen. <sup>7</sup>The king was very angry, so he got up, left his wine, and went out into the palace garden. But Haman stayed inside to beg Queen Esther to save his life. He could see that the king had already decided to kill him.

<sup>8</sup>When the king returned from the palace garden to the banquet hall, he saw Haman falling on the couch where Esther was lying. The king said, “Will he even attack the queen while I am in the house?”

As soon as the king said that, servants came in and covered Haman’s face. <sup>9</sup>Harbona, one of the eunuchs there serving the king, said, “Look, a seventy-five foot platform stands near Haman’s house. This is the one Haman had prepared for Mordecai, who gave the warning that saved the king.”

The king said, “Hang Haman on it!” <sup>10</sup>So they hanged Haman on the platform he had prepared for Mordecai. Then the king was not so angry anymore.

### The King Helps the Jewish People

**8** That same day King Xerxes gave Queen Esther everything Haman, the enemy of the Jewish people, had left when he died. And Mordecai came in to see the king, because Esther had told the king how he was related to her. <sup>2</sup>Then the king took off his signet ring that he had taken back from Haman, and he gave it to Mordecai. Esther put Mordecai in charge of everything Haman left when he died.

<sup>3</sup>Once again Esther spoke to the king. She fell at the king’s feet and cried and begged him to stop the evil plan that Haman the Agagite had planned against the Jews. <sup>4</sup>The king held out the gold scepter to Esther. So Esther got up and stood in front of him.

<sup>5</sup>She said, “My king, if you are pleased with me, and if it pleases you to do this, if you think it is the right thing to do, and if you are happy with me, let an order be written to cancel the letters Haman wrote. Haman the Agagite sent messages to destroy all the Jewish people in all of your kingdom. <sup>6</sup>I could not stand to see that terrible thing happen to my people. I could not stand to see my family killed.”

<sup>7</sup>King Xerxes answered Queen Esther and Mordecai the Jew, “Because Haman was against the Jewish people, I have given his things to Esther, and my soldiers have hanged him. <sup>8</sup>Now, in the king’s name, write another order to the Jewish people as it seems best to you. Then seal the order with the king’s signet ring, because no letter written in the king’s name and sealed with his signet ring can be canceled.”

<sup>9,10</sup>Inmediatamente fueron convocados los secretarios del rey. Era el día veintitrés del mes tercero, es decir, del mes de Siván. Los secretarios escribieron el edicto que Mardoqueo les dictó, para ser enviado a los judíos, a los oficiales, a los gobernadores y príncipes de las ciento veintisiete provincias, desde la India hasta Etiopía. El edicto fue traducido a los idiomas y dialectos de todos los pueblos del reino. Mardoqueo lo escribió en nombre del rey Asuero, lo selló con el anillo del rey y envió las cartas por medio de mensajeros del rey, que montaban los caballos más veloces que el rey tenía. <sup>11</sup>Este edicto daba a los judíos, que vivían en todas las provincias del reino de Asuero, permiso para defender sus vidas y sus familias, y para destruir a todas las fuerzas que se les opusieran, y apoderarse de las propiedades de sus enemigos. <sup>12</sup>El día escogido para ello a través de todas las provincias del rey Asuero, era el día trece del mes doce, es decir, el mes de Adar. <sup>13</sup>Además establecía, que este edicto, que debía ser reconocido en todo lugar como decreto, debía ser proclamado en alta voz delante del pueblo, para que los judíos pudieran prepararse y vencer a sus enemigos. <sup>14</sup>Los mensajeros, por orden directa del rey, salieron rápidamente montados sobre los veloces caballos del rey. El mismo decreto también fue promulgado en el palacio de Susa.

<sup>15</sup>Mardoqueo se puso las vestiduras reales de azul y blanco y la gran corona de oro, con un manto de lino y púrpura, y salió de la presencia del rey por todas las calles de la ciudad, que estaban llenas de gente que le aclamaba. <sup>16</sup>Los judíos sintieron gozo y alegría, y fueron honrados en todo lugar. <sup>17</sup>En todas las ciudades y provincias a donde llegaba el decreto del rey, se producía una gran alegría entre los judíos, hasta el punto que hacían una gran celebración y declaraban día festivo. Muchos se hacían pasar por judíos, por temor a lo que los judíos pudieran hacerles.

### Triunfo de los judíos

**9** El día trece del mes doce, es decir, el mes de Adar, el mismo día en que debían cumplirse los dos decretos del rey (día en que los enemigos de los judíos tenían esperanza de vencerlos, y sucedió todo lo contrario), <sup>2</sup>los judíos se reunieron en sus ciudades, a través de todas las provincias del rey, para defenderse contra los que pudieran tratar de hacerles daño. Pero nadie se atrevió, porque sentían gran temor. <sup>3</sup>Y todos los funcionarios de las provincias, gobernadores, oficiales y cortesanos, ayudaban a los judíos por temor de Mardoqueo. <sup>4</sup>Porque Mardoqueo era ahora un hombre muy importante en el palacio del rey, y su fama se extendía por todas las provincias, pues se hacía cada vez más poderoso.

<sup>9</sup>At that time the king's secretaries were called. This was the twenty-third day of the third month, which is Sivan. The secretaries wrote out all of Mordecai's orders to the Jews, to the governors, to the captains of the soldiers in each state, and to the important men of the one hundred twenty-seven states that reached from India to Cush. They wrote in the writing of each state and in the language of each people. They also wrote to the Jewish people in their own writing and language. <sup>10</sup>Mordecai wrote orders in the name of King Xerxes and sealed the letters with the king's signet ring. Then he sent the king's orders by messengers on fast horses, horses that were raised just for the king.

<sup>11</sup>These were the king's orders: The Jewish people in every city have the right to gather together to protect themselves. They may destroy, kill, and completely wipe out the army of any state or people who attack them. And they are to do the same to the women and children of that army. They may also take by force the property of their enemies. <sup>12</sup>The one day set for the Jewish people to do this in all the empire of King Xerxes was the thirteenth day of the twelfth month, the month of Adar. <sup>13</sup>A copy of the king's order was to be sent out as a law in every state. It was to be made known to the people of every nation living in the kingdom so the Jewish people would be ready on that set day to strike back at their enemies.

<sup>14</sup>The messengers hurried out, riding on the royal horses, because the king commanded those messengers to hurry. And the order was also given in the palace at Susa.

<sup>15</sup>Mordecai left the king's presence wearing royal clothes of blue and white and a large gold crown. He also had a purple robe made of the best linen. And the people of Susa shouted for joy. <sup>16</sup>It was a time of happiness, joy, gladness, and honor for the Jewish people. <sup>17</sup>As the king's order went to every state and city, there was joy and gladness among the Jewish people. In every state and city to which the king's order went, they were having feasts and celebrating. And many people through all the empire became Jews, because they were afraid of the Jewish people.

### Victory for the Jewish People

**9** The order the king had commanded was to be done on the thirteenth day of the twelfth month, the month of Adar. That was the day the enemies of the Jewish people had hoped to defeat them, but that was changed. So the Jewish people themselves defeated those who hated them. <sup>2</sup>The Jews met in their cities in all the empire of King Xerxes in order to attack those who wanted to harm them. No one was strong enough to fight against them, because all the other people living in the empire were afraid of them. <sup>3</sup>All the important men of the states, the governors, captains of the soldiers, and the king's officers helped the Jewish people, because they were afraid of Mordecai. <sup>4</sup>Mordecai was very important in the king's palace. He was famous in all the empire, because he was becoming a leader of more and more people.



<sup>5</sup>Los judíos cumplieron con el decreto el día señalado y mataron a todos sus enemigos. <sup>6</sup>Mataron a quinientos hombres en Susa. <sup>7-10</sup>También dieron muerte a diez hijos de Amán hijo de Hamedata, enemigo de los judíos. Estos son sus nombres: Parsandata, Dalfón, Aspata, Porata, Adalías, Aridata, Parmasta, Arisay, Ariday y Vaizata, pero no se apoderaron de sus bienes.

<sup>11</sup>Ese mismo día el rey se enteró del número de personas muertas en Susa. <sup>12</sup>Entonces llamó a la reina Ester y le dijo:

—Tan solo en la ciudad de Susa los judíos han dado muerte a quinientos hombres y también mataron a los diez hijos de Amán. Si esto han hecho aquí, me pregunto ¿qué habrá ocurrido en el resto de las provincias? ¿Qué más deseas? También te será concedido. Dímelo y te lo daré.

<sup>13</sup>Y Ester dijo:

—Si Su Majestad está de acuerdo, le pido que permita que los judíos que están en Susa hagan mañana nuevamente lo que han hecho hoy, y ordene que los diez hijos de Amán sean colgados en horcas.

<sup>14</sup>El rey le concedió la petición. El decreto fue promulgado en Susa, y colgaron los cadáveres de los diez hijos de Amán. <sup>15</sup>Entonces los judíos de Susa se reunieron también el día catorce del mes de Adar, y dieron muerte a otros trescientos hombres, pero no se apoderaron de sus propiedades.

<sup>16</sup>Mientras tanto, los judíos de las demás provincias del imperio se habían reunido también para defender sus vidas y habían destruido a sus enemigos, dando muerte a setenta y cinco mil personas que los odiaban. Pero no se apoderaron de sus bienes. <sup>17</sup>Esto ocurrió el día trece del mes de Adar, y al día siguiente reposaron, y celebraron la victoria con fiestas y alegría.

## Celebración de Purim

<sup>18</sup>Pero los judíos de Susa siguieron dando muerte a sus enemigos el segundo día también, así que descansaron el día quince, y lo celebraron con una gran fiesta. <sup>19</sup>Por esto es que los judíos de los pueblos sin murallas de todo Israel celebran la fiesta el día catorce del mes de Adar, y es entonces cuando se alegran y se hacen regalos unos a otros.

<sup>20</sup>Mardoqueo escribió la historia de todos estos sucesos, y envió cartas a los judíos de cerca y de lejos, a través de todas las provincias del rey, <sup>21</sup>pidiéndoles que establecieran una festividad anual los días catorce y quince del mes de Adar, <sup>22</sup>para celebrar con fiestas, alegría y regalos este día histórico en que los judíos fueron salvados de sus enemigos, cuando su llanto se convirtió en alegría, y sus lamentos en felicidad.

<sup>5</sup>And, with their swords, the Jewish people defeated all their enemies, killing and destroying them. And they did what they wanted with those people who hated them. <sup>6</sup>In the palace at Susa, they killed and destroyed five hundred men. <sup>7</sup>They also killed: Parshandatha, Dalphon, Aspatha, <sup>8</sup>Poratha, Adalia, Aridatha, <sup>9</sup>Parmashta, Arisai, Aridai, and Vaizatha, <sup>10</sup>the ten sons of Haman, son of Hammedatha, the enemy of the Jewish people. But the Jewish people did not take their belongings.

<sup>11</sup>On that day the number killed in the palace at Susa was reported to the king. <sup>12</sup>The king said to Queen Esther, “The Jewish people have killed and destroyed five hundred people in the palace at Susa, and they have also killed Haman’s ten sons. What have they done in the rest of the king’s empire! Now what else are you asking? I will do it! What else do you want? It will be done!”

<sup>13</sup>Esther answered, “If it pleases the king, give the Jewish people who are in Susa permission to do again tomorrow what the king ordered for today. And let the bodies of Haman’s ten sons be hanged on the platform.”

<sup>14</sup>So the king ordered that it be done. A law was given in Susa, and the bodies of the ten sons of Haman were hanged. <sup>15</sup>The Jewish people in Susa came together on the fourteenth day of the month of Adar. They killed three hundred people in Susa, but they did not take their belongings.

<sup>16</sup>At that same time, all the Jewish people in the king’s empire also met to protect themselves and get rid of their enemies. They killed seventy-five thousand of those who hated them, but they did not take their belongings. <sup>17</sup>This happened on the thirteenth day of the month of Adar. On the fourteenth day they rested and made it a day of joyful feasting.

## The Feast of Purim

<sup>18</sup>But the Jewish people in Susa met on the thirteenth and fourteenth days of the month of Adar. Then they rested on the fifteenth day and made it a day of joyful feasting.

<sup>19</sup>This is why the Jewish people who live in the country and small villages celebrate on the fourteenth day of the month of Adar. It is a day of joyful feasting and a day for exchanging gifts.

<sup>20</sup>Mordecai wrote down everything that had happened. Then he sent letters to all the Jewish people in all the empire of King Xerxes, far and near. <sup>21</sup>He told them to celebrate every year on the fourteenth and fifteenth days of the month of Adar, <sup>22</sup>because that was when the Jewish people got rid of their enemies. They were also to celebrate it as the month their sadness was turned to joy and their crying for the dead was turned into celebration. He told them to celebrate those days as days of joyful feasting and as a time for giving food to each other and presents to the poor.

<sup>23</sup>Los judíos adoptaron la sugerencia de Mardoqueo y comenzaron esta festividad anual <sup>24,25</sup>como recordatorio de la ocasión en que Amán hijo de Hamedata, el agaqueo, enemigo de todos los judíos, había tramado destruirlos en una fecha que determinaron tras haber echado suertes, y para recordar que cuando Ester se lo contó al rey, éste emitió un edicto a fin de que el plan de Amán se volviera en su contra, y él y sus hijos fueron colgados en la horca. <sup>26</sup>Esta fiesta se llama «Purim», porque la palabra pur, en idioma persa, significa «echar suertes». Así que los judíos acordaron celebrar esta fiesta de acuerdo con lo ordenado por Mardoqueo, y por todo lo que habían tenido que sufrir y ver. <sup>27</sup>Todos los judíos del reino estuvieron de acuerdo en comenzar esta tradición y comunicarla a sus descendientes y a todos los que se convirtieran en judíos. Declararon que jamás dejarían de celebrar estos dos días. <sup>28</sup>Sería un acontecimiento que celebrarían anualmente, de generación en generación, todas las familias judías del mundo, para que la comunidad judía no olvidara jamás lo que ocurrió.

<sup>29-31</sup>La reina Ester, hija de Abijaíl, y Mardoqueo escribieron esta segunda carta, para confirmar plenamente los días en que debía celebrarse la fiesta anual de Purim. Las cartas fueron enviadas a todos los judíos que vivían en las ciento veintisiete provincias del reino de Asuero, con mensajes de buena voluntad y de aliento para confirmar la celebración anual de estos dos días de Purim, decretada por Mardoqueo el judío y por la reina Ester. Además, les daban instrucciones en cuanto a la obligación de ayunar y de guardar luto. <sup>32</sup>Así que el decreto de Ester confirmó estas fechas, y fue registrado como ley.

### Grandeza de Mardoqueo

**10** El rey Asuero no sólo impuso tributo a los países que estaban sobre tierra firme, sino también a los que quedaban sobre las islas del mar. <sup>2</sup>Sus grandes hechos, y también un relato completo de la grandeza de Mardoqueo y de los honores que le dio el rey están escritos en el libro de las crónicas de los reyes de Media y de Persia. <sup>3</sup>El judío Mardoqueo fue primer ministro con autoridad muy cercana a la del mismo rey Asuero. Por supuesto, él fue muy grande entre los judíos, y lo respetaban todos sus compatriotas, porque hacía todo cuanto podía por su pueblo, y se preocupaba por el bienestar de todos ellos.

<sup>23</sup>So the Jewish people agreed to do what Mordecai had written to them, and they agreed to hold the celebration every year. <sup>24</sup>Haman son of Hammedatha, the Agagite, was the enemy of all the Jewish people. He had made an evil plan against the Jewish people to destroy them, and he had thrown the Pur (that is, the lot) to choose a day to ruin and destroy them. <sup>25</sup>But when the king learned of the evil plan, he sent out written orders that the evil plans Haman had made against the Jewish people would be used against him. And those orders said that Haman and his sons should be hanged on the platform. <sup>26</sup>So these days were called Purim, which comes from the word "Pur" (the lot). Because of everything written in this letter and what they had seen and what happened to them, <sup>27</sup>the Jewish people set up this custom. They and their descendants and all those who join them are always to celebrate these two days every year. They should do it in the right way and at the time Mordecai had ordered them in the letter. <sup>28</sup>These two days should be remembered and celebrated from now on in every family, in every state, and in every city. These days of Purim should always be celebrated by the Jewish people, and their descendants should always remember to celebrate them, too.

<sup>29</sup>So Queen Esther daughter of Abihail, along with Mordecai the Jew, wrote this second letter about Purim. Using the power they had, they wrote to prove the first letter was true. <sup>30</sup>And Mordecai sent letters to all the Jewish people in the one hundred twenty-seven states of the kingdom of Xerxes, writing them a message of peace and truth. <sup>31</sup>He wrote to set up these days of Purim at the chosen times. Mordecai the Jew and Queen Esther had sent out the order for the Jewish people, just as they had set up things for themselves and their descendants: On these two days the people should fast and cry loudly. <sup>32</sup>Esther's letter set up the rules for Purim, and they were written down in the records.

### The Greatness of Mordecai

**10** King Xerxes demanded taxes everywhere, even from the cities on the seacoast. <sup>2</sup>And all the great things Xerxes did by his power and strength are written in the record books of the kings of Media and Persia. Also written in those record books are all the things done by Mordecai, whom the king made great. <sup>3</sup>Mordecai the Jew was second in importance to King Xerxes, and he was the most important man among the Jewish people. His fellow Jews respected him very much, because he worked for the good of his people and spoke up for the safety of all the Jewish people.



# Job

# Job

## A Good Man Suffers

### Prólogo

**1** En la tierra de Uz vivía un hombre llamado Job, hombre bueno que temía a Dios y se abstenía de lo malo. <sup>2,3</sup>Tenia una familia grande formada por siete hijos y tres hijas, y era inmensamente rico, pues poseía siete mil ovejas, tres mil camellos, quinientas yuntas de bueyes, quinientas burras, y muchísimos siervos. Era en efecto el más rico hacendado de toda aquella región. <sup>4</sup>Los hijos de Job, acostumbraban tumarse para celebrar banquetes en sus respectivas casas e invitaban a sus hermanos y hermanas a comer y beber con ellos. <sup>5</sup>Al terminar el ciclo de los banquetes, Job reunía a sus hijos y los santificaba; se levantaba muy de mañana y presentaba una ofrenda por cada uno de ellos. Porque pensaba: «Quizás mis hijos hayan pecado y en su corazón se hayan alejado de Dios». Estas cosas eran costumbre en Job.

### Primera prueba de Job

<sup>6</sup>Cierto día en que los ángeles se presentaron ante el SEÑOR, acudió también con ellos el ángel acusador.

<sup>7</sup>—¿De dónde vienes? —le preguntó el SEÑOR al acusador. Y éste respondió:

—De rondar la tierra y recorrerla por todas partes.

<sup>8</sup>Entonces Dios preguntó al acusador:

—¿Te has fijado en mi siervo Job? No hay otro como él en toda la tierra: hombre perfecto y recto, que me teme y se abstiene de todo mal.

<sup>9</sup>—¿Y cómo no habría de serlo si lo recompensas tan bien? —dijo burlonamente el acusador—. <sup>10</sup>Siempre has librado de todo daño su persona, su hogar y sus bienes. Has hecho prosperar cuanto hace. ¡Mira cómo se ha enriquecido! ¡Razón tiene para adorarte! <sup>11</sup>Pero quítele sus riquezas, ¡y ya verás cómo te maldice en tu propia cara! <sup>12,13</sup>El SEÑOR replicó al ángel acusador:

—Tienes permiso para hacer con su riqueza lo que quieras; pero no lo perjudiques en su cuerpo.

Entonces el ángel acusador se fue; y como era de esperarse, no mucho después, en un banquete que los hijos e hijas de Job tuvieron en casa del hermano mayor, ocurrió la tragedia.

<sup>14,15</sup>Llegó corriendo a casa de Job un mensajero con esta noticia:

—Estaban sus bueyes arando, y las burras pastaban junto a ellos, cuando nos asaltaron los sabeanos, se llevaron los animales y mataron a los demás siervos. ¡Solo yo escapé!

<sup>16</sup>Aún estaba hablando este mensajero, cuando llegó otro con más noticias malas: —Del cielo cayó un rayo que calcinó a las ovejas y a todos los criados. ¡Solo yo escapé para contárselo!

<sup>17</sup>No había terminado éste, cuando otro mensajero entró corriendo.

—Tres bandas de caldeos se llevaron sus camellos y mataron a sus siervos. ¡Solo yo escapé para contárselo!

### Job, the Good Man

**1** A man named Job lived in the land of Uz. He was an honest and innocent man; he honored God and stayed away from evil. <sup>2</sup>Job had seven sons and three daughters. <sup>3</sup>He owned seven thousand sheep, three thousand camels, five hundred teams of oxen, and five hundred female donkeys. He also had a large number of servants. He was the greatest man among all the people of the East.

<sup>4</sup>Job's sons took turns holding feasts in their homes and invited their sisters to eat and drink with them. <sup>5</sup>After a feast was over, Job would send and have them made clean. Early in the morning Job would offer a burnt offering for each of them, because he thought, "My children may have sinned and cursed God in their hearts." Job did this every time.

### Satan Appears Before the Lord

<sup>6</sup>One day the angels came to show themselves before the LORD, and Satan<sup>2</sup> was with them. <sup>7</sup>The LORD said to Satan, "Where have you come from?"

Satan answered the LORD, "I have been wandering around the earth, going back and forth in it."

<sup>8</sup>Then the LORD said to Satan, "Have you noticed my servant Job? No one else on earth is like him. He is an honest and innocent man, honoring God and staying away from evil."

<sup>9</sup>But Satan answered the LORD, "Job honors God for a good reason. <sup>10</sup>You have put a wall around him, his family, and everything he owns. You have blessed the things he has done. His flocks and herds are so large they almost cover the land. <sup>11</sup>But reach out your hand and destroy everything he has, and he will curse you to your face."

<sup>12</sup>The LORD said to Satan, "All right, then. Everything Job has is in your power, but you must not touch Job himself." Then Satan left the LORD's presence.

<sup>13</sup>One day Job's sons and daughters were eating and drinking wine together at the oldest brother's house. <sup>14</sup>A messenger came to Job and said, "The oxen were plowing and the donkeys were eating grass nearby, <sup>15</sup>when the Sabeans attacked and carried them away. They killed the servants with swords, and I am the only one who escaped to tell you!"

<sup>16</sup>The messenger was still speaking when another messenger arrived and said, "Lightning from God fell from the sky. It burned up the sheep and the servants, and I am the only one who escaped to tell you!"

<sup>17</sup>The second messenger was still speaking when another messenger arrived and said, "The Babylonians sent three groups of attackers that swept down and stole your camels and killed the servants. I am the only one who escaped to tell you!"

<sup>18</sup>Mientras aún estaba hablando éste, llegó otro mensajero y dijo:

—Sus hijos e hijas estaban celebrando un banquete en casa de su hermano mayor, <sup>19</sup>cuando de pronto un fuerte viento del desierto arrasó la casa; desplomó el techo sobre ellos y los mató a todos. ¡Sólo yo escapé para contárselo!

<sup>20</sup>Job se levantó y rasgó su manto y se rasuró la cabeza en señal de duelo y se postró en tierra en actitud de adoración.

<sup>21</sup>Entonces dijo: «Desnudo salí del vientre de mi madre, y nada tendré cuando muera. El SEÑOR me dio cuanto yo tenía; suyo era, y tenía derecho de llevárselo. Bendito sea el nombre del SEÑOR».

<sup>22</sup>En todo esto Job no pecó ni maldijo a Dios.

## Segunda prueba de Job

**2** Llegaron nuevamente los ángeles a presentarse ante el SEÑOR, y con ellos el ángel acusador.

<sup>2</sup>—¿De dónde vienes? —le preguntó el SEÑOR al acusador. Y éste respondió: —De rondar la tierra.

<sup>3</sup>—Bien, ¿te fijaste en mi siervo Job? —preguntó el SEÑOR—. Es el mejor hombre de toda la tierra; hombre que me teme y se abstiene de todo mal. Ha mantenido su fe en mí no obstante haberme incitado tú a que te dejara perjudicarlo sin causa alguna.

<sup>4,5</sup>—¿Y qué si lo perjudico en carne propia? —respondió el acusador—. El hombre dará cualquier cosa por salvar su vida. ¡Dáñalo con una enfermedad, y te maldecirá en tu propia cara!

<sup>6</sup>—Haz con él como quieras —respondió el SEÑOR—, pero no le quites la vida. <sup>7</sup>Entonces el ángel acusador salió de la presencia del SEÑOR e hizo brotar en Job dolorosas llagas desde la cabeza hasta los pies. <sup>8</sup>Y Job, sentado en medio de las cenizas, tomó un pedazo de teja para rascarse constantemente. <sup>9</sup>Su esposa le reprochó:

—¿Persistes en tu vida piadosa viendo todo lo que Dios te ha hecho? ¡Maldícido y muérete!

<sup>10</sup>Pero él respondió:

—Hablas como una necia. ¿Pues qué? ¿Hemos de recibir de manos de Dios únicamente lo agradable y nunca lo desagradable?

En todo esto Job no pecó ni de palabra.

## Los tres amigos de Job

<sup>11</sup>Había tres amigos de Job, que al enterarse de la gran tragedia que le había sobrevenido, se pusieron de acuerdo para ir a consolarlo y animarlo. Se llamaban Elifaz de Temán, Bildad de Súah y Zofar de Namat. <sup>12</sup>Job estaba tan cambiado que casi no lo reconocieron. Sus amigos rompieron a llorar, rasgaron su ropa, lanzaron polvo al aire y se echaron tierra en la cabeza en señal de dolor. <sup>13</sup>Luego se sentaron silenciosos en el suelo junto a Job durante siete días y siete noches, y ninguno dijo nada; comprendían que su aflicción era tal que no había lugar para las palabras.

<sup>18</sup>The third messenger was still speaking when another messenger arrived and said, “Your sons and daughters were eating and drinking wine together at the oldest brother’s house. <sup>19</sup>Suddenly a great wind came from the desert, hitting all four corners of the house at once. The house fell in on the young people, and they are all dead. I am the only one who escaped to tell you!”

<sup>20</sup>When Job heard this, he got up and tore his robe and shaved his head to show how sad he was. Then he bowed down to the ground to worship God. <sup>21</sup>He said:

“I was naked when I was born,  
and I will be naked when I die.  
The LORD gave these things to me,  
and he has taken them away.  
Praise the name of the LORD.”

<sup>22</sup>In all this Job did not sin or blame God.

## Satan Appears Before the Lord Again

**2** On another day the angels came to show themselves before the LORD, and Satan was with them again. <sup>2</sup>The LORD said to Satan, “Where have you come from?”

Satan answered the LORD, “I have been wandering around the earth, going back and forth in it.”

<sup>3</sup>Then the LORD said to Satan, “Have you noticed my servant Job? No one else on earth is like him. He is an honest and innocent man, honoring God and staying away from evil. You caused me to ruin him for no good reason, but he continues to be without blame.”

<sup>4</sup>“One skin for another!” Satan answered. “A man will give all he has to save his own life. <sup>5</sup>But reach out your hand and destroy his flesh and bones, and he will curse you to your face.”

<sup>6</sup>The LORD said to Satan, “All right, then. Job is in your power, but you may not take his life.”

<sup>7</sup>So Satan left the LORD’s presence. He put painful sores on Job’s body, from the top of his head to the soles of his feet. <sup>8</sup>Job took a piece of broken pottery to scrape himself, and he sat in ashes in misery.

<sup>9</sup>Job’s wife said to him, “Why are you trying to stay innocent? Curse God and die!”

<sup>10</sup>Job answered, “You are talking like a foolish woman. Should we take only good things from God and not trouble?” In spite of all this Job did not sin in what he said.

## Job’s Three Friends Come to Help

<sup>11</sup>Now Job had three friends: Eliphaz the Temanite, Bildad the Shuhite, and Zophar the Naamathite. When these friends heard about Job’s troubles, they agreed to meet and visit him. They wanted to show their concern and to comfort him. <sup>12</sup>They saw Job from far away, but he looked so different they almost didn’t recognize him. They began to cry loudly and tore their robes and put dirt on their heads to show how sad they were. <sup>13</sup>Then they sat on the ground with Job seven days and seven nights. No one said a word to him because they saw how much he was suffering.



### Primer discurso de Job

3 Al fin habló Job, y maldijo el día de su nacimiento.  
 2,3 «Maldito sea el día en que nací —dijo— y la noche en que fui concebido. 4 Que ese día se vuelva oscuridad; que Dios en lo alto no lo tome en cuenta; que no brille en él ninguna luz. 5 Que las tinieblas se adueñen de él; que una nube negra lo cubra con su sombra. 6 Que sea borrado del calendario y jamás vuelva a contarse entre los días del mes de ese año. 7 Que aquella noche sea helada y sin alegría. 8 Que la maldigan los que profieren maldiciones. 9 Que se esfumen las estrellas de esa noche; que suspire por la luz, y no la vea jamás; que nunca vea la luz matutina. 10 Maldita sea por no haber cerrado el vientre de mi madre; por dejarme nacer para llegar a ver toda esta aflicción.

11 «¿Por qué no morí al nacer? 12 ¿Por qué la parte-me dejó vivir? ¿Por qué me amamantaron con pechos? 13 Si hubiera muerto al nacer, ahora estaría yo tranquilo, dormido y en reposo, 14,15 junto con dignatarios y reyes con toda su pompa; con opulentos príncipes cuyos castillos están llenos de ricos tesoros. 16 ¡Ojalá hubiera sido un aborto! ¡No haber respirado ni visto la luz jamás! 17 Porque en la muerte dejan los malvados de hostigar y los cansados hallan reposo. 18 Allí, hasta los cautivos tienen alivio, sin un brutal carcelero que los maltrate. 19 Ricos y pobres por igual están allí, y el esclavo se ve al fin libre de su amo.

20,21 «¡Ay! ¿Por qué dar luz y vida a quienes yacen en aflicción y amargura, que suspiran por la muerte, y no llega; que buscan la muerte como otros buscan alimento o dinero? 22 ¡Qué bendito alivio reciben al fin al morir! 23 ¿Por qué dejar que nazca un hombre si Dios lo ha de encerrar en una vida de incertidumbre y frustración? 24 Los suspiros no me dejan comer; mis gemidos se derraman como agua. 25 Lo que siempre temí me ha sucedido. 26 No encuentro paz ni sosiego; no hallo reposo, sino sólo agitación».

### Job Curses His Birth

3 After seven days Job cried out and cursed the day he had been born, 2 saying:

3 'Let the day I was born be destroyed,  
and the night it was said, 'A boy is born!'

4 Let that day turn to darkness.

Don't let God care about it.

Don't let light shine on it.

5 Let darkness and gloom have that day.

Let a cloud hide it.

Let thick darkness cover its light.

6 Let thick darkness capture that night.

Don't count it among the days of the year  
or put it in any of the months.

7 Let that night be empty,

with no shout of joy to be heard.

8 Let those who curse days curse that day.

Let them prepare to wake up the sea monster  
Leviathan.

9 Let that day's morning stars never appear;

let it wait for daylight that never comes.

Don't let it see the first light of dawn,

10 because it allowed me to be born  
and did not hide trouble from my eyes.

11 "Why didn't I die as soon as I was born?

Why didn't I die when I came out of the womb?

12 Why did my mother's knees receive me,  
and my mother's breasts feed me?

13 If they had not been there,

I would be lying dead in peace;

I would be asleep and at rest

14 with kings and wise men of the earth

who built places for themselves that are now ruined.

15 I would be asleep with rulers

who filled their houses with gold and silver.

16 Why was I not buried like a child born dead,  
like a baby who never saw the light of day?

17 In the grave the wicked stop making trouble,  
and the weary workers are at rest.

18 In the grave there is rest for the captives

who no longer hear the shout of the slave driver.

19 People great and small are in the grave,  
and the slave is freed from his master.

20 "Why is light given to those in misery?

Why is life given to those who are so unhappy?

21 They want to die, but death does not come.

They search for death more than for hidden  
treasure.

22 They are very happy

when they get to the grave.

23 They cannot see where they are going,

God has hidden the road ahead.

24 I make sad sounds as I eat;

my groans pour out like water.

25 Everything I feared and dreaded

has happened to me.

26 I have no peace or quietness.

I have no rest, only trouble."

### Primer discurso de Elifaz

**4** Respuesta de Elifaz de Temán a Job:  
 2«¿Me permites una palabra? Pues, ¿cómo sería posible no hablar? 3,4En tiempos pasados aconsejaste a más de un alma acongojada que confiara en Dios y has alentado a los débiles o vacilantes, y a quienes yacían decaídos o tentados a desesperar. 5Pero ahora, bajo el golpe de la aflicción, desfalleces y te derrumbas. 6En un tiempo como éste, ¿no debería tu fe en Dios ser todavía tu confianza? ¿Acaso no crees que Dios cuidará de los buenos?

7,8»iPonte a pensar! ¿Viste alguna vez a una persona genuinamente buena e inocente que haya sido castigada? La experiencia enseña que los que siembran pecado y problemas son quienes los cosechan. 9Mueren bajo la mano de Dios. 10Aunque ruja el león y gruñe el cachorro, acabarán con los colmillos destrozados; 11el león perece por falta de presa, y los cachorros de la leona se dispersan.

12»En secreto se me dio esta enseñanza, como un susurro al oído. 13Me llegó en visión nocturna, mientras los demás dormían. 14Súbitamente me invadió el miedo; temblé y me estremecí de terror 15cuando un espíritu pasó ante mi rostro; el pelo se me erizó. 16Sentí la presencia del espíritu, pero no pude verlo ante mí. Luego, escuché una voz que susurró:

17»«¿Será acaso el simple mortal más justo que Dios? ¿Más puro que su Creador?» 18,19Si Dios no puede confiar en sus propios siervos y aun a sus ángeles acusa de cometer errores, ¡cuánto más a los que habitan en casas de barro, cimentadas sobre el polvo y aplastadas como polillas! 20En la mañana están vivos, y por la noche han muerto sin dejar siquiera un recuerdo. 21¿No se arrancan acaso las estacas de su carpa? ¡Mueren sin haber adquirido sabiduría!

### Eliphaz Speaks

**4** Then Eliphaz the Temanite answered:  
 2«If someone tried to speak with you, would you be upset?  
 I cannot keep from speaking.  
 3Think about the many people you have taught and the weak hands you have made strong.  
 4Your words have comforted those who fell, and you have strengthened those who could not stand.  
 5But now trouble comes to you, and you are discouraged;  
 trouble hits you, and you are terrified.  
 6You should have confidence because you respect God; you should have hope because you are innocent.  
 7“Remember that the innocent will not die; honest people will never be destroyed.  
 8I have noticed that people who plow evil and plant trouble, harvest it.  
 9God’s breath destroys them, and a blast of his anger kills them.  
 10Lions may roar and growl, but when the teeth of a strong lion are broken,  
 11 that lion dies of hunger.  
 The cubs of the mother lion are scattered.  
 12 “A word was brought to me in secret, and my ears heard a whisper of it.  
 13 It was during a nightmare when people are in deep sleep.  
 14 I was trembling with fear; all my bones were shaking.  
 15 A spirit glided past my face, and the hair on my body stood on end.  
 16 The spirit stopped, but I could not see what it was.  
 A shape stood before my eyes, and I heard a quiet voice.  
 17 It said, ‘Can a human be more right than God? Can a person be pure before his maker?’  
 18 God does not trust his angels; he blames them for mistakes.  
 19 So he puts even more blame on people who live in clay houses,<sup>2</sup> whose foundations are made of dust, who can be crushed like a moth.  
 20 Between dawn and sunset many people are broken to pieces; without being noticed, they die and are gone forever.  
 21 The ropes of their tents are pulled up, and they die without wisdom.’



5 «Clama pidiendo ayuda, pero ¿alguien te responderá? ¿a cuál de tus dioses te dirigirás? 2Los necios mueren frustrados, abrumados por su propia ira. 3Quienes se alejan de Dios pueden triunfar momentáneamente, pero de pronto les sobreviene un súbito desastre. 4Sus hijos son estafados, y nadie los defiende. 5Sus cosechas son robadas, y sus riquezas son bebida de muchos, pero no de sus dueños. 6El sufrimiento los abate como castigo por haber plantado semillas de pecado. 7La humanidad va rumbo al pecado y el sufrimiento tan cierto como que del fuego salen las llamas.

8»Este consejo te doy: Acude a Dios y confíesale tus pecados. 9Porque él realiza admirables milagros, maravillas sin cuento. 10Envía lluvia a la tierra para regar los campos, 11da prosperidad a los pobres y humildes, y lleva a los afligidos a sitio seguro. 12Desbarata las intrigas de los astutos. 13Ellos caen en sus propias redes; él frustra sus maquinaciones. 14Andan tropezando como ciegos en el día, no ven mejor de día que de noche. 15Dios salva de las garras de estos opresores a los huérfanos y a los pobres. 16Así es como los pobres recobran la esperanza, y a la injusticia se le tapa la boca.

17»iDichoso el hombre a quien Dios corrige! Cuando peques, no menosprecies el castigo del SEÑOR. 18Pues aunque él hiere, vendá y vuelve a sanar. 19Una y otra vez te librará para que ningún mal te dañe. 20Te librará de la muerte en tiempo de hambre, y del poder de la espada en la guerra. 21Estarás a salvo del calumniador; no tienes por qué temerle al futuro. 22Te burlarás de la guerra y del hambre; las fieras te respetarán. 23Las bestias salvajes te dejarán en paz. 24No tendrás que angustiarte por tu hogar cuando andes lejos; nada hurtarán de tu hacienda. 25Tus hijos llegarán a ser hombres importantes; tus descendientes serán tan numerosos como la hierba. 26Larga y próspera vida tendrás; como las espigas que se recogen a tiempo.

5 «Call if you want to, Job, but no one will answer you. You can't turn to any of the holy ones.

2 Anger kills the fool,  
and jealousy slays the stupid.

3 I have seen a fool succeed,  
but I cursed his home immediately.

4 His children are far from safety  
and are crushed in court with no defense.

5 The hungry eat his harvest,  
even taking what grew among the thorns,  
and thirsty people want his wealth.

6 Hard times do not come up from the ground,  
and trouble does not grow from the earth.

7 People produce trouble  
as surely as sparks fly upward.

8 «But if I were you, I would call on God  
and bring my problem before him.

9 God does wonders that cannot be understood;  
he does so many miracles they cannot be counted.

10 He gives rain to the earth  
and sends water on the fields.

11 He makes the humble person important  
and lifts the sad to places of safety.

12 He ruins the plans of those who trick others  
so they have no success.

13 He catches the wise in their own clever traps  
and sweeps away the plans of those who try to  
trick others.

14 Darkness covers them up in the daytime;  
even at noon they feel around in the dark.

15 God saves the needy from their lies  
and from the harm done by powerful people.

16 So the poor have hope,  
while those who are unfair are silenced.

17 «The one whom God corrects is happy,  
so do not hate being corrected by the Almighty.

18 God hurts, but he also bandages up;  
he injures, but his hands also heal.

19 He will save you from six troubles;  
even seven troubles will not harm you.

20 God will buy you back from death in times of hunger,  
and in battle he will save you from the sword.

21 You will be protected from the tongue that strikes  
like a whip,  
and you will not be afraid when destruction comes.

22 You will laugh at destruction and hunger,  
and you will not fear the wild animals,

23 because you will have an agreement with the stones  
in the field,  
and the wild animals will be at peace with you.

24 You will know that your tent is safe,  
because you will check the things you own and  
find nothing missing.

25 You will know that you will have many children,  
and your descendants will be like the grass on  
the earth.

26 You will come to the grave with all your strength,  
like bundles of grain gathered at the right time

<sup>27</sup>«La experiencia me ha enseñado la verdad de todo esto. Para bien tuyo, escucha mi consejo».

## Segundo discurso de Job

6 Respuesta de Job:

<sup>2</sup>«¡Quién pesara en balanza mi tristeza y mis congojas! <sup>3</sup>Porque son más pesadas que la arena de mil playas. De ahí nació mi hablar impertinente. <sup>4</sup>Porque el SEÑOR me ha derribado con sus flechas: en lo profundo de mi corazón ha clavado sus dardos venenosos. Todos los terrores de Dios militan contra mí. <sup>5-7</sup>Si el burro montés rebuzna, es que el pasto se le ha agotado; no mugen los bueyes cuando tienen alimento; el hombre se queja cuando su comida está sin sal. Y iqué insípida es la clara del huevo cruda! Pierdo el apetito con sólo mirarla; siento náuseas con sólo pensar en comerla.

<sup>8,9</sup>«¡Ay, que Dios me diera lo que más deseo: morir bajo su mano, y no sentir más su puño que me aprieta! <sup>10</sup>Esto, al menos, me consuela a pesar de todo mi dolor; que no he negado las palabras del santo Dios.

<sup>11</sup>«¡Ay! ¿Por qué me sustenta mi vigor? ¿Cómo tener paciencia hasta morir? <sup>12</sup>¿Soy acaso insensible como piedra? ¿Tengo la carne hecha de bronce? <sup>13</sup>Porque estoy del todo impotente, sin sombra de esperanza.

<sup>14</sup>«Uno debe tener piedad con el amigo desfalleciente, pero tú me has acusado sin el mínimo temor a Dios. <sup>15-18</sup>Hermano mío, resultaste tan vano como un arroyuelo, que hincha su corriente cuando hay nieve o hielo, pero en tiempo de calor se desvanece. Se desvían las caravanas buscando en él refrigerio, pero no hallan qué beber, y perecen. <sup>19-21</sup>Cuando las caravanas de Tema y de Sabá se detienen allí en busca de agua, ven fallidas sus esperanzas. Así han fallado mis esperanzas en ti; tú te apartas de mí aterrado y me niegas tu ayuda. <sup>22</sup>¿Y por qué? ¿Alguna vez te pedí un mínimo favor? ¿Te he solicitado algún regalo? <sup>23</sup>¿Alguna vez te pedí ayuda?

<sup>27</sup>“We have checked this, and it is true, so hear it and decide what it means to you.”

## Job Answers Eliphaz

6 Then Job answered:

<sup>2</sup>“I wish my suffering could be weighed and my misery put on scales.

<sup>3</sup>My sadness would be heavier than the sand of the seas. No wonder my words seem careless.

<sup>4</sup>The arrows of the Almighty are in me; my spirit drinks in their poison; God’s terrors are gathered against me.

<sup>5</sup>A wild donkey does not bray when it has grass to eat, and an ox is quiet when it has feed.

<sup>6</sup>Tasteless food is not eaten without salt, and there is no flavor in the white of an egg.

<sup>7</sup>I refuse to touch it; such food makes me sick.

<sup>8</sup>“How I wish that I might have what I ask for and that God would give me what I hope for.

<sup>9</sup>How I wish God would crush me and reach out his hand to destroy me.

<sup>10</sup>Then I would have this comfort and be glad even in this unending pain, because I would know I did not reject the words of the Holy One.

<sup>11</sup>“I do not have the strength to wait. There is nothing to hope for, so why should I be patient?

<sup>12</sup>I do not have the strength of stone; my flesh is not bronze.

<sup>13</sup>I have no power to help myself, because success has been taken away from me.

<sup>14</sup>“They say, ‘A person’s friends should be kind to him when he is in trouble, even if he stops fearing the Almighty.’

<sup>15</sup>But my brothers cannot be counted on. They are like streams that do not always flow, streams that sometimes run over.

<sup>16</sup>They are made dark by melting ice and rise with melting snow.

<sup>17</sup>But they stop flowing in the dry season; they disappear when it is hot.

<sup>18</sup>Travelers turn away from their paths and go into the desert and die.

<sup>19</sup>The groups of travelers from Tema look for water, and the traders of Sheba look hopefully.

<sup>20</sup>They are upset because they had been sure; when they arrive, they are disappointed.

<sup>21</sup>You also have been no help. You see something terrible, and you are afraid.

<sup>22</sup>I have never said, ‘Give me a gift. Use your wealth to pay my debt.’

<sup>23</sup>Save me from the enemy’s power. Buy me back from the clutches of cruel people.’



24»Una respuesta razonable es todo lo que pido; después, guardaré silencio. Dime, ¿cuál ha sido mi maldad? 25,26Cosa admirable es decir la verdad, pero tus críticas no se fundan en los hechos. ¿Vas a condenarme tan sólo porque impulsivamente clamé desesperado? 27Eso sería como perjudicar a un huérfano indefenso, o traicionar a un amigo.

28»¡Mírame! ¿Habría yo de mentirte cara a cara? 29No me presumas culpable, pues soy un hombre recto. No seas tan injusto. 30¿No conozco acaso la diferencia entre el bien y el mal? De haber pecado, ¿no lo reconocería?

**7** »¡Cuánto ha de batallar la humanidad! Prolongada y penosa es la vida del hombre, como vida de esclavo. 2¿Cómo anhela el fin de la jornada! ¡Cómo se esfuerza por llegar al fin de la semana y a su paga! 3También a mí me han tocado meses desalentadores y largas noches fatigosas. 4Al acostarme pienso, “¡Cuánto falta para el amanecer!” Y doy vueltas en la cama hasta el amanecer. 5Tengo el cuerpo cubierto de gusanos y de costras. La carne se me revienta y brota el pus.

6»Mis días se van más veloces que una lanzadera, y sin esperanza alguna llegan a su fin. 7Recuerda, oh Dios, que mi vida es un suspiro; que ya no verán mis ojos la felicidad. 8Hoy me ves, pero no será por mucho tiempo. Pronto verás mi cadáver. 9Como la nube se disipa y desaparece, así los que perecen se esfuman para siempre 10y no volverán jamás a su familia y su hogar: jamás volverán a aparecer.

11»¡Ay, déjame expresar mi angustia. Que dé rienda suelta a la amargura de mi alma! 12¡Oh Dios! ¿Soy acaso un monstruo, que no me das tregua? 13,14Aun en la noche, cuando en el sueño procuro olvidar mi congoja, me atorrazas con pesadillas. 15Mejor que me estrangularan que seguir así. 16Detesto mi vida. ¡Ay, déjame en paz los pocos días que me restan!

17»¿Qué es el mísero hombre para que dediques tu tiempo a perseguirle? 18¿Has de ser su inquisidor cada mañana, y ponerlo a prueba cada instante del día? 19¿Por qué no me dejas en paz, aunque sólo sea por un momento?

24 “Teach me, and I will be quiet.  
Show me where I have been wrong.

25 Honest words are painful,  
but your arguments prove nothing.

26 Do you mean to correct what I say?  
Will you treat the words of a troubled man as if  
they were only wind?

27 You would even gamble for orphans  
and would trade away your friend.

28 “But now please look at me.  
I would not lie to your face.

29 Change your mind; do not be unfair;  
think again, because my innocence is being  
questioned.

30 What I am saying is not wicked;  
I can tell the difference between right and wrong.

**7** “People have a hard task on earth,  
and their days are like those of a laborer.

2 They are like a slave wishing for the evening shadows,  
like a laborer waiting to be paid.

3 But I am given months that are empty,  
and nights of misery have been given to me.

4 When I lie down, I think, ‘How long until I get up?’  
The night is long, and I toss until dawn.

5 My body is covered with worms and scabs,  
and my skin is broken and full of sores.

6 “My days go by faster than a weaver’s tool,  
and they come to an end without hope.

7 Remember, God, that my life is only a breath.  
My eyes will never see happy times again.

8 Those who see me now will see me no more;  
you will look for me, but I will be gone.

9 As a cloud disappears and is gone,  
people go to the grave and never return.

10 They will never come back to their houses again,  
and their places will not know them anymore.

11 “So I will not stay quiet;  
I will speak out in the suffering of my spirit.  
I will complain because I am so unhappy.

12 I am not the sea or the sea monster.  
So why have you set a guard over me?

13 Sometimes I think my bed will comfort me  
or that my couch will stop my complaint.

14 Then you frighten me with dreams  
and terrify me with visions.

15 My throat prefers to be choked;  
my bones welcome death.

16 I hate my life; I don’t want to live forever.  
Leave me alone, because my days have no meaning.

17 “Why do you make people so important  
and give them so much attention?

18 You examine them every morning  
and test them every moment.

19 Will you never look away from me  
or leave me alone even long enough to swallow?

<sup>20</sup>¿Te ha perjudicado mi pecado, oh Dios, guarda de la humanidad? ¿Por qué me has tomado como blanco, y hecho que la vida se me tome tan pesada carga? <sup>21</sup>¿Por qué no perdonas sencillamente mi pecado y lo borras? Pues estoy a punto de echarme en el polvo y morir, y cuando me busques, ya no existiré».

### Primer discurso de Bildad

**B** Bildad de Súah responde a Job:

<sup>2</sup>«Hasta cuándo, oh Job, seguirás así, pronunciando palabras que son como viento tempestuoso? <sup>3</sup>¿Acaso pervierte Dios la justicia? <sup>4</sup>Si tus hijos pecaron contra él y él los castigó, <sup>5</sup>y tú imploraste por ellos al Todopoderoso Dios, <sup>6</sup>si fueras puro y bueno, él escucharía tu oración, te respondería y te bendeciría dándote un hogar feliz. <sup>7</sup>Y habiendo comenzado con poco, al final tendrías mucho.

<sup>8</sup>»Analiza la historia y observa, <sup>9</sup>porque apenas ayer nacimos y sabemos muy poco; nuestros días aquí en la tierra son efímeros como sombras. <sup>10</sup>Pero la sabiduría del pasado te enseñará. La experiencia de otros te hablará, recordándote que <sup>11-13</sup>quienes se olvidan de Dios carecen de esperanza. Son como papiros sin pantano donde crecer, o como hierba sin agua que la mantenga viva: de pronto comienza a marchitarse, aun antes que la corten. <sup>14</sup>El hombre sin Dios se apoya en una telaraña; todo aquello en que confía caerá por tierra. <sup>15</sup>Si en su hogar cree hallar seguridad, pronto se desengaña. <sup>16</sup>Al amanecer tiene aspecto muy vigoroso y viril; como planta verde, sus ramas se extienden por el jardín. <sup>17</sup>Hunde sus raíces en la corriente, entre las piedras. <sup>18</sup>Pero desaparece, ¡y nadie lo echa de menos! <sup>19</sup>¡Eso es todo cuanto puede esperar! Y otros vienen a ocupar su puesto.

<sup>20</sup>»¡Pero fíjate! Dios no rechaza al hombre bueno ni hace prosperar al malhechor. <sup>21</sup>Aún llenará de risa tu boca y tus labios de gritos jubilosos. <sup>22</sup>Quienes te odian serán vestidos de oprobio, y los impíos serán destruidos».

<sup>20</sup>If I have sinned, what have I done to you, you watcher of humans?

Why have you made me your target?  
Have I become a heavy load for you?

<sup>21</sup>Why don't you pardon my wrongs  
and forgive my sins?

I will soon lie down in the dust of death.

Then you will search for me, but I will be no more."

### Bildad Speaks to Job

**B** Then Bildad the Shuhite answered:

<sup>2</sup>"How long will you say such things?

Your words are no more than wind.

<sup>3</sup>God does not twist justice;

the Almighty does not make wrong what is right.

<sup>4</sup>Your children sinned against God,

and he punished them for their sins.

<sup>5</sup>But you should ask God for help

and pray to the Almighty for mercy.

<sup>6</sup>If you are good and honest,

he will stand up for you  
and bring you back where you belong.

<sup>7</sup>Where you began will seem unimportant,

because your future will be so successful.

<sup>8</sup>"Ask old people;

find out what their ancestors learned,

<sup>9</sup>because we were only born yesterday and know  
nothing.

Our days on earth are only a shadow.

<sup>10</sup>Those people will teach you and tell you

and speak about what they know.

<sup>11</sup>Papyrus plants cannot grow where there is no

swamp,

and reeds cannot grow tall without water.

<sup>12</sup>While they are still growing and not yet cut,

they will dry up quicker than grass.

<sup>13</sup>That is what will happen to those who forget God;  
the hope of the wicked will be gone.

<sup>14</sup>What they hope in is easily broken;

what they trust is like a spider's web.

<sup>15</sup>They lean on the spider's web, but it breaks.

They grab it, but it does not hold up.

<sup>16</sup>They are like well-watered plants in the sunshine

that spread their roots all through the garden.

<sup>17</sup>They wrap their roots around a pile of rocks

and look for a place among the stones.

<sup>18</sup>But if a plant is torn from its place,

then that place rejects it and says, 'I never saw you.'

<sup>19</sup>Now joy has gone away;

other plants grow up from the same dirt.

<sup>20</sup>"Surely God does not reject the innocent  
or give strength to those who do evil.

<sup>21</sup>God will yet fill your mouth with laughter  
and your lips with shouts of joy.

<sup>22</sup>Your enemies will be covered with shame,

and the tents of the wicked will be gone."



### Tercer discurso de Job

9 Respuesta de Job:

<sup>2</sup>«Bien sé todo eso; nada nuevo me cuentas. Pero, ¿cómo puede un hombre ser genuinamente bueno a los ojos de Dios? <sup>3</sup>Si Dios quisiera disputar con él, ¿podría el hombre contestar siquiera una entre mil preguntas? <sup>4</sup>Porque su sabiduría es profunda y vasto su poder. ¿Quién logró jamás vencerlo? <sup>5,6</sup>Súbitamente mueve las montañas y las derriba en su furor. Sacude la tierra hasta sus cimientos. <sup>7</sup>El sol deja de salir y las estrellas de brillar si él lo ordena. <sup>8</sup>Él solo ha desplegado los cielos y medido a largos pasos los mares. <sup>9</sup>Él hizo la Osa Mayor, el Orión, las Pléyades y las constelaciones del Zodiaco meridional. <sup>10</sup>Realiza inauditos e innumerables milagros. <sup>11</sup>Pasa delante de mí y no lo veo; transita, pero no lo veo. <sup>12</sup>Cuando envía la muerte a llevarse a un hombre, ¿quién puede impedirselo? ¿Quién osa preguntarle: “¿qué estás haciendo?” <sup>13</sup>Y Dios no depona su ira. Ante él se doblega el orgullo del hombre.

<sup>14</sup>Y, ¿quién soy yo para que intente discutir con el Dios Todopoderoso, o siquiera razonar con él? <sup>15</sup>Aunque yo fuera impecable, no diría ni una palabra; me limitaría a pedir clemencia. <sup>16</sup>Y aun si él diera respuesta a mis plegarias, apenas podría creer que hubiera escuchado mi clamor. <sup>17</sup>Pues él es quien destruye, quien multiplica mis heridas sin causa alguna. <sup>18</sup>No me concede respiro, sino me colma de amargos sufrimientos. <sup>19</sup>Sólo él es fuerte y justo. ¿Quién le pedirá cuentas? <sup>20</sup>Y yo, ¿soy acaso justo? Mi propia boca lo niega. Aunque creyera que soy perfecto, Dios me declararía convicto de maldad.

<sup>21</sup>Y aunque fuera del todo inocente, no me atrevería ni a pensarlo. ¡Detesto lo que soy! <sup>22</sup>Inocente o culpable, para él da lo mismo, pues él destruye a uno y a otro. <sup>23</sup>Se ríe cuando la calamidad azota al inocente. <sup>24</sup>La tierra está en manos de los malvados; Dios venda los ojos de los jueces y los deja proceder injustamente. Si no es él, ¿quién es entonces?

### Job Answers Bildad

9 Then Job answered:

- <sup>2</sup>“Yes, I know that this is true,  
but how can anyone be right in the presence of  
God?  
<sup>3</sup>Someone might want to argue with God,  
but no one could answer God,  
not one time out of a thousand.  
<sup>4</sup>God’s wisdom is deep, and his power is great;  
no one can fight him without getting hurt.  
<sup>5</sup>God moves mountains without anyone knowing it  
and turns them over when he is angry.  
<sup>6</sup>He shakes the earth out of its place  
and makes its foundations tremble.  
<sup>7</sup>He commands the sun not to shine  
and shuts off the light of the stars.  
<sup>8</sup>He alone stretches out the skies  
and walks on the waves of the sea.  
<sup>9</sup>It is God who made the Bear, Orion, and the Pleiades<sup>9.9</sup>  
and the groups of stars in the southern sky.  
<sup>10</sup>He does wonders that cannot be understood;  
he does so many miracles they cannot be counted.  
<sup>11</sup>When he passes me, I cannot see him;  
when he goes by me, I do not recognize him.  
<sup>12</sup>If he snatches something away, no one can stop him  
or say to him, “What are you doing?”  
<sup>13</sup>God will not hold back his anger.  
Even the helpers of the monster Rahab lie at his  
feet in fear.  
<sup>14</sup>So how can I argue with God,  
or even find words to argue with him?  
<sup>15</sup>Even if I were right, I could not answer him;  
I could only beg God, my Judge, for mercy.  
<sup>16</sup>If I called to him and he answered,  
I still don’t believe he would listen to me.  
<sup>17</sup>He would crush me with a storm  
and multiply my wounds for no reason.  
<sup>18</sup>He would not let me catch my breath  
but would overwhelm me with misery.  
<sup>19</sup>When it comes to strength, God is stronger than I;  
when it comes to justice, no one can accuse him.  
<sup>20</sup>Even if I were right, my own mouth would say I was  
wrong;  
if I were innocent, my mouth would say I was guilty.  
<sup>21</sup>“I am innocent,  
but I don’t care about myself.  
I hate my own life.  
<sup>22</sup>It is all the same. That is why I say,  
‘God destroys both the innocent and the guilty.’  
<sup>23</sup>If the whip brings sudden death,  
God will laugh at the suffering of the innocent.  
<sup>24</sup>When the land falls into the hands of evil people,  
he covers the judges’ faces so they can’t see it.  
If it is not God who does this, then who is it?”

<sup>25</sup>»Veloz se me va la vida cargada de tragedia. <sup>26</sup>Mis años se esfuman como naves fugaces, como águila que se precipita sobre su presa. <sup>27</sup>Si yo resolviera olvidarme de mis quejas contra Dios, dar fin a mi tristeza y alegrarme, <sup>28</sup>él entonces volcaría aun mayores penas sobre mí. ¡Porque yo sé que no me tienen por inocente, oh Dios, <sup>29</sup>sino que me condenan! Entonces, ¿para qué esforzarme? <sup>30</sup>Aunque me lavara con el agua más pura y enjuagara mis manos con lejía para dejarlas sin mancha alguna, <sup>31</sup>aun así me hundirías en el albañal y el lodo; y hasta mi ropa sería menos inmundada de lo que tú me consideras.

<sup>32,33</sup>»Y no puedo defenderme, pues Dios no es simple hombre como yo. Si lo fuera, podríamos discutir esto imparcialmente; pero no hay árbitro entre nosotros, no hay componedor, no hay mediador que nos concilie. <sup>34</sup>¡Ay! Que deje de azotarme para que ya no tenga yo que vivir bajo el terror de su castigo. <sup>35</sup>Entonces podría hablarle sin temor, y decirle que yo no me considero culpable.

**10**»¡Estoy harto de esta vida! Dejen que dé rienda suelta a mis quejas. Hablaré en mi dolor y en mi amargura. <sup>2</sup>Le he dicho a Dios: No te limites a condenarme: dime por qué lo haces. <sup>3</sup>¿De veras te parece bien oprimir y despreciar la obra de tus manos, y dar alegría y prosperidad a los malvados? <sup>4-7</sup>¿Eres injusto como los hombres? ¿Es tan breve tu vida como la de los humanos, que hayas de perseguirme por pecados que bien sabes no he cometido? ¿Será ello porque sabes que nadie puede librarme de tu mano?

<sup>8</sup>»Tú me hiciste, y sin embargo me destruyes. <sup>9</sup>¡Ay, te ruego que recuerdes que estoy hecho de polvo! ¿Tan pronto me harás volver al polvo? <sup>10</sup>Tú me has cambiado de vasija en vasija como leche y me has cuajado como queso. <sup>11</sup>Me diste piel y carne y uniste mis huesos y tendones. <sup>12</sup>Me diste vida, y fuiste bueno y amoroso conmigo, y por tu cuidado me conservo vivo.

<sup>25</sup>“My days go by faster than a runner;  
they fly away without my seeing any joy.  
<sup>26</sup>They glide past like paper boats.  
They attack like eagles swooping down to feed.  
<sup>27</sup>Even though I say, ‘I will forget my complaint;  
I will change the look on my face and smile,’  
<sup>28</sup>I still dread all my suffering.  
I know you will hold me guilty.  
<sup>29</sup>I have already been found guilty,  
so why should I struggle for no reason?  
<sup>30</sup>I might wash myself with soap  
and scrub my hands with strong soap,  
<sup>31</sup>but you would push me into a dirty pit,  
and even my clothes would hate me.  
  
<sup>32</sup>“God is not human like me, so I cannot answer him.  
We cannot meet each other in court.  
<sup>33</sup>I wish there were someone to make peace  
between us,  
someone to decide our case.  
<sup>34</sup>Maybe he could remove God’s punishment  
so his terror would no longer frighten me.  
<sup>35</sup>Then I could speak without being afraid,  
but I am not able to do that.

**10**“I hate my life,  
so I will complain without holding back;  
I will speak because I am so unhappy.  
<sup>2</sup>I will say to God: Do not hold me guilty,  
but tell me what you have against me.  
<sup>3</sup>Does it make you happy to trouble me?  
Don’t you care about me, the work of your hands?  
Are you happy with the plans of evil people?  
<sup>4</sup>Do you have human eyes  
that see as we see?  
<sup>5</sup>Are your days like the days of humans,  
and your years like our years?  
<sup>6</sup>You look for the evil I have done  
and search for my sin.  
<sup>7</sup>You know I am not guilty,  
but no one can save me from your power.  
  
<sup>8</sup>“Your hands shaped and made me.  
Do you now turn around and destroy me?  
<sup>9</sup>Remember that you molded me like a piece of clay.  
Will you now turn me back into dust?  
<sup>10</sup>You formed me inside my mother  
like cheese formed from milk.  
<sup>11</sup>You dressed me with skin and flesh;  
you sewed me together with bones and muscles.  
<sup>12</sup>You gave me life and showed me kindness,  
and in your care you watched over my life.



13,14»Y sin embargo, sé que tu verdadera intención siempre fue vigilarme a ver si yo pecaba y negarte a perdonar mi iniquidad. 15Si soy culpable, ¡pobre de mí! Y si soy inocente, de nada me vale. ¿Qué esperanza tengo? 16Si comienzo a levantarme del suelo, saltas sobre mí como un león y pronto acabas conmigo. 17Renuevas tus testimonios contra mí y derramas sobre mí tu ira como torrente que aumenta sin cesar, y contra mí enfilas nuevos ejércitos.

18»Por qué entonces dejaste que naciera? ¿Por qué no me dejaste morir al nacer? 19Así me habría ahorrado esta mísera existencia. Habría pasado directamente del vientre al sepulcro. 20-22¿No ves cuán poco tiempo me queda? ¡Ay! Apártate de mí para que pueda tener un poco de consuelo antes de partir hacia la tierra de oscuridad y sombra de muerte, para ya nunca volver; tierra tenebrosa como la medianoche, tierra de sombra de muerte donde sólo reina la confusión, y donde la misma claridad es negra como la noche».

### Primer discurso de Zofar

**11** Zofar de Namat responde a Job:

2«¿No ha de haber quien corte este torrente de palabras? La palabrería de un hombre, ¿prueba que tiene razón? 3¿He de quedarme callado ante tus alardes? ¿Te burlarás sin que nadie te responda? 4¿Pretendes ser puro a los ojos de Dios! 5¿Cómo me gustaría que Dios hablara y te dijera lo que piensa! 6¿Que te mostrara tal cual eres; pues él conoce todo lo que has hecho! Escucha: Dios sin duda te está castigando mucho menos de lo que mereces.

7»¿Conoces los pensamientos y propósitos de Dios? El mucho investigar, ¿te los revelará? ¿Estás capacitado para juzgar al Todopoderoso? 8Él es tan perfecto como alto es el cielo; y tú, ¿quién eres? Insondable es su pensamiento; ¿qué podrás tú saber en comparación con él? 9Es más amplio que la tierra y más extenso que el mar. 10Si viene y te pone en un calabozo, y luego te llama a cuentas, ¿quién lo hará desistir? 11Porque él conoce a fondo todas las faltas y pecados de la humanidad; si escrutara, ve todos los pecados. 12El simple hombre tiene tantas probabilidades de ser sabio, como un borriquillo de nacer en forma de hombre.

13 "But in your heart you hid other plans.

I know this was in your mind.

14 If I sinned, you would watch me

and would not let my sin go unpunished.

15 How terrible it will be for me if I am guilty!

Even if I am right, I cannot lift my head.

I am full of shame

and experience only pain.

16 If I hold up my head, you hunt me like a lion

and again show your terrible power against me.

17 You bring new witnesses against me

and increase your anger against me.

Your armies come against me.

18 "So why did you allow me to be born?

I wish I had died before anyone saw me.

19 I wish I had never lived,

but had been carried straight from birth to the

grave.

20 The few days of my life are almost over.

Leave me alone so I can have a moment of joy.

21 Soon I will leave; I will not return

from the land of darkness and gloom,

22 the land of darkest night,

from the land of gloom and confusion,

where even the light is darkness."

### Zophar Speaks to Job

**11** Then Zophar the Naamathite answered:

2"Should these words go unanswered?

Is this talker in the right?

3 Your lies do not make people quiet;

people should correct you when you make fun of God.

4 You say, 'My teachings are right,

and I am clean in God's sight.'

5 I wish God would speak

and open his lips against you

6 and tell you the secrets of wisdom,

because wisdom has two sides.

Know this: God has even forgotten some of your sin.

7 "Can you understand the secrets of God?

Can you search the limits of the Almighty?

8 His limits are higher than the heavens; you cannot

reach them!

They are deeper than the grave; you cannot

understand them!

9 His limits are longer than the earth

and wider than the sea.

10 "If God comes along and puts you in prison

or calls you into court, no one can stop him.

11 God knows who is evil,

and when he sees evil, he takes note of it.

12 A fool cannot become wise

any more than a wild donkey can be born tame.

13,14»Antes de enfrentarte a Dios y extender hacia él tus manos, deja tus pecados y despójate de toda iniquidad. 15Sólo entonces, sin manchas de pecado que te ensúen, podrás marchar derecho hacia Dios sin temor. 16Sólo entonces podrás olvidar tu desdicha. Todo eso quedará en el pasado. 17Y no habrá nubarrones en tu vida; toda oscuridad se transformará en luminosa mañana. 18Obtendrás valentía porque tendrás esperanza. Procederás con calma y reposarás seguro. 19Te acostarás sin temor y muchos buscarán tu ayuda. 20Pero los malvados no hallarán escapatoria: su única esperanza está en la muerte».

### Cuarto discurso de Job

**12** Respuesta de Job:

2«¡En verdad ustedes todo lo saben! ¡Muertos ustedes, morirá la sabiduría! 3Pues bien; yo también sé unas cuantas cosas; ustedes no son mejores que yo. ¿Y quién ignora lo que me han venido diciendo?

4»Yo, que imploraba ayuda de Dios y de Dios obtenía respuesta, me he convertido en hazmerreír de mis vecinos. Sí, yo, varón justo, soy ahora objeto de burla. 5Entre tanto, los ricos se mofan de los atribulados y están prontos a menospreciar a todos los menesterosos. 6Los ladrones prosperan. ¡Y los que provocan a Dios viven confiados y piensan que pueden controlarlo!

7-9»Pregunta a la bestia más estúpida: ella sabe que así es; pregunta a las aves: ellas te lo dirán; o que te enseñe la tierra, o los peces del mar. 10Porque el alma de todo ser viviente y el hálito de toda la humanidad están en la mano de Dios. 11Así como mi boca puede saborear manjares, mi mente saborea la verdad cuando la oigo, 12y como tú lo dices, los viejos como yo son sabios; comprenden.

13»Pero la sabiduría y el poder verdaderos pertenecen a Dios. Sólo él sabe lo que debemos hacer; él entiende. 14¡Y cuán grande es su poder! Lo que él destruye no puede reedificarse. Cuando él acorrala a un hombre, no hay escapatoria. 15Retiene la lluvia, y la tierra se vuelve un desierto; envía las tormentas, y se inunda el suelo.

13 "You must give your whole heart to him and hold out your hands to him for help.

14 Put away the sin that is in your hand; let no evil remain in your tent.

15 Then you can lift up your face without shame, and you can stand strong without fear.

16 You will forget your trouble and remember it only as water gone by.

17 Your life will be as bright as the noonday sun, and darkness will seem like morning.

18 You will feel safe because there is hope; you will look around and rest in safety.

19 You will lie down, and no one will scare you. Many people will want favors from you.

20 But the wicked will not be able to see, so they will not escape. Their only hope will be to die."

### Job Answers Zophar

**12** Then Job answered:

2>You really think you are the only wise people and that when you die, wisdom will die with you!

3 But my mind is as good as yours; you are not better than I am. Everyone knows all these things.

4 My friends all laugh at me when I call on God and expect him to answer me; they laugh at me even though I am right and innocent!

5 Those who are comfortable don't care that others have trouble; they think it right that those people should have troubles.

6 The tents of robbers are not bothered, and those who make God angry are safe. They have their god in their pocket.

7 "But ask the animals, and they will teach you, or ask the birds of the air, and they will tell you.

8 Speak to the earth, and it will teach you, or let the fish of the sea tell you.

9 Every one of these knows that the hand of the LORD has done this.

10 The life of every creature and the breath of all people are in God's hand.

11 The ear tests words as the tongue tastes food.

12 Older people are wise, and long life brings understanding.

13 "But only God has wisdom and power, good advice and understanding.

14 What he tears down cannot be rebuilt; anyone he puts in prison cannot be let out.

15 If God holds back the waters, there is no rain; if he lets the waters go, they flood the land.



<sup>16</sup>Sí, tuyas son la fortaleza y la sabiduría. Tanto los engañadores como los engañados son esclavos suyos.

<sup>17</sup>Pone en ridículo a los consejeros y a los jueces.

<sup>18</sup>Convierte a los reyes en esclavos y libera a sus siervos.

<sup>19</sup>Los sacerdotes son llevados como esclavos. Derriba a los poderosos. <sup>20</sup>Quita la voz a los oradores y la visión a los jefes ancianos. <sup>21</sup>Derrama desprecio sobre los príncipes y debilita a los poderosos. <sup>22</sup>Inunda de luz las tinieblas y descubre las sombras más profundas. <sup>23</sup>Exalta a una nación y luego la destruye. La engrandece, y luego la reduce a la nada. <sup>24,25</sup>Quita el entendimiento a reyes y presidentes, y los deja errantes, perdidos y a tientas, sin luz que los guíe.

**13** «He visto muchos casos como los que ustedes describen. Comprendo lo que dicen. <sup>2</sup>Sé tanto como ustedes. No soy un ignorante. <sup>3</sup>Cómo quisiera hablar directamente al Todopoderoso! Quisiera dilucidar esto con Dios mismo. <sup>4</sup>Porque ustedes lo malinterpretan todo. Son doctores que no saben lo que hacen. <sup>5</sup>Ojalá se callaran! Esa sería su más excelsa sabiduría.

<sup>6</sup>«Escúchenme ahora, oigan las razones de lo que pienso y mis súplicas. <sup>7</sup>Seguirán mintiendo, en nombre de Dios, cuando él ni siquiera una vez ha dicho las palabras que ustedes ponen en su boca? <sup>8</sup>¿Necesita Dios la ayuda de ustedes si en su nombre van a torcer la verdad? <sup>9</sup>¡Cuidado, no vaya él a descubrir lo que están haciendo! O ¿piensan que pueden engañar a Dios como a los hombres? <sup>10</sup>No; se verán en grandes dificultades con él si con mentiras tratan de ayudarlo. <sup>11</sup>La majestad suya, ¿no les infunde terror? ¿Cómo se atreven a proceder así? <sup>12</sup>Estas tremendas afirmaciones que han lanzado valen tanto como las cenizas; su defensa de Dios es tan frágil como vasija de barro.

<sup>13</sup>«Callen ahora y déjenme hablar; yo estoy dispuesto a afrontar las consecuencias. <sup>14</sup>Sí, voy a tomar mi vida en mis manos y a decir lo que realmente pienso. <sup>15</sup>Dios puede matarme por decirlo, y probablemente lo haga. No obstante, voy a defender mi caso con él. <sup>16</sup>Esto por lo menos me favorecerá: que no soy un impío, para ser rechazado instantáneamente de su presencia. <sup>17</sup>Escuchen atentos lo que voy a decir. Oíganme.

<sup>16</sup>He is strong and victorious;  
both the one who fools others and the one who is  
fooled belong to him.

<sup>17</sup>God leads the wise away as captives  
and turns judges into fools.

<sup>18</sup>He takes off chains that kings put on  
and puts a garment on their bodies.

<sup>19</sup>He leads priests away naked  
and destroys the powerful.

<sup>20</sup>He makes trusted people be silent  
and takes away the wisdom of elders.

<sup>21</sup>He brings disgrace on important people  
and takes away the weapons of the strong.

<sup>22</sup>He uncovers the deep things of darkness  
and brings dark shadows into the light.

<sup>23</sup>He makes nations great and then destroys them;  
he makes nations large and then scatters them.

<sup>24</sup>He takes understanding away from the leaders of the  
earth  
and makes them wander through a pathless desert.

<sup>25</sup>They feel around in darkness with no light;  
he makes them stumble like drunks.

**13** “Now my eyes have seen all this;  
my ears have heard and understood it.

<sup>2</sup>What you know, I also know.  
You are not better than I am.

<sup>3</sup>But I want to speak to the Almighty  
and to argue my case with God.

<sup>4</sup>But you smear me with lies.  
You are worthless doctors, all of you!

<sup>5</sup>I wish you would just stop talking;  
then you would really be wise!

<sup>6</sup>Listen to my argument,  
and hear the pleading of my lips.

<sup>7</sup>You should not speak evil in the name of God;  
you cannot speak God's truth by telling lies.

<sup>8</sup>You should not unfairly choose his side against mine;  
you should not argue the case for God.

<sup>9</sup>You will not do well if he examines you;  
you cannot fool God as you might fool humans.

<sup>10</sup>God would surely scold you  
if you unfairly took one person's side.

<sup>11</sup>His bright glory would scare you,  
and you would be very much afraid of him.

<sup>12</sup>Your wise sayings are worth no more than ashes,  
and your arguments are as weak as clay.

<sup>13</sup>“Be quiet and let me speak.  
Let things happen to me as they will.

<sup>14</sup>Why should I put myself in danger  
and take my life in my own hands?

<sup>15</sup>Even if God kills me, I have hope in him;  
I will still defend my ways to his face.

<sup>16</sup>This is my salvation.  
The wicked cannot come before him.

<sup>17</sup>Listen carefully to my words;  
let your ears hear what I say.

<sup>18</sup>Esta es mi defensa: yo sé que soy justo. <sup>19</sup>¿Quién puede presentar cargos contra mí? Si ustedes pudieran convencerme de mi error, abandonarí­a mi defensa y me moriría.

<sup>20</sup>«Oh Dios, te suplico dos cosas; sólo entonces podré enfrentarme a tí: <sup>21</sup>No me abandones y no me atorres con tu terrible presencia. <sup>22</sup>Pídeme que acuda y prestamente responderé! O permí­te que te hable, y responde tú. <sup>23</sup>Dime, ¿qué mal he hecho? ¡Ayúdame! Indí­came mi pecado. <sup>24</sup>¿Por qué te apartas de mí? ¿Por qué me entregas a mi enemigo? <sup>25</sup>¿Culparías a una hoja que es arrastrada por el viento? ¿Perseguirás a la paja seca?

<sup>26</sup>«Has dictado contra mí penas amargas y me estás cobrando todas las locuras de mi juventud. <sup>27,28</sup>Me has aprisionado; me tienes cercado por todas partes. Soy como un árbol podrido que se cae, como un manto apollado.

**14** «¡Cuán frágil es el hombre! ¡Cuán pocos sus días y cuán atribulados! <sup>2</sup>Un instante abre su corola como flor, y se marchita; como sombra de efímera nube, pronto se desvanece. <sup>3</sup>Tan duro has de ser con los frágiles hombres, y exigirles cuentas? <sup>4</sup>¿Cómo puedes exigir pureza de quien nació impuro? <sup>5</sup>Brevísima vida has concedido al hombre; no le das más que unos meses. No puede tener ni una pequeña prórroga de vida. <sup>6</sup>¿No le otorgarás algún reposo? Aparta tu mirar airado y concédele unos momentos de alivio antes que muera.

<sup>7</sup>«Porque para el árbol hay esperanza: si lo cortan, retoña y produce nuevas ramas tiernas. <sup>8,9</sup>Aunque sus raíces envejecen en la tierra y su tronco degenera, puede revivir y echar renuevos al contacto del agua, como planta de vivero. <sup>10</sup>Pero cuando el hombre muere y es sepultado, ¿a dónde va su espíritu? <sup>11,12</sup>Como agua que se evapora de un lago; como río que desaparece en la sequía, así el hombre yace por última vez y no vuelve a levantarse hasta que los cielos ya no existan; no se levantará ni se despertará de su sueño.

<sup>13</sup>«¡Ay, quisieras tú ocultarme entre los muertos y olvidarte de mí hasta que tu ira acabe; pero marca tu calendario para que vuelvas a recordarme!

<sup>18</sup> See, I have prepared my case,  
and I know I will be proved right.  
<sup>19</sup> No one can accuse me of doing wrong.  
If someone can, I will be quiet and die.

<sup>20</sup> "God, please just give me these two things,  
and then I will not hide from you:  
<sup>21</sup> Take your punishment away from me,  
and stop frightening me with your terrors.

<sup>22</sup> Then call me, and I will answer,  
or let me speak, and you answer.  
<sup>23</sup> How many evil things and sins have I done?  
Show me my wrong and my sin.

<sup>24</sup> Don't hide your face from me;  
don't think of me as your enemy.  
<sup>25</sup> Don't punish a leaf that is blown by the wind;  
don't chase after straw.

<sup>26</sup> You write down cruel things against me  
and make me suffer for my boyhood sins.

<sup>27</sup> You put my feet in chains  
and keep close watch wherever I go.  
You even mark the soles of my feet.

<sup>28</sup> "Everyone wears out like something rotten,  
like clothing eaten by moths.

**14** "All of us born to women  
live only a few days and have lots of trouble.  
<sup>2</sup> We grow up like flowers and then dry up and die.  
We are like a passing shadow that does not last.

<sup>3</sup> Lord, do you need to watch me like this?  
Must you bring me before you to be judged?

<sup>4</sup> No one can bring something clean from something  
dirty.

<sup>5</sup> Our time is limited.  
You have given us only so many months to live  
and have set limits we cannot go beyond.

<sup>6</sup> So look away from us and leave us alone  
until we put in our time like a laborer.

<sup>7</sup> "If a tree is cut down,  
there is hope that it will grow again  
and will send out new branches.

<sup>8</sup> Even if its roots grow old in the ground,  
and its stump dies in the dirt,

<sup>9</sup> at the smell of water it will bud  
and put out new shoots like a plant.

<sup>10</sup> But we die, and our bodies are laid in the ground;  
we take our last breath and are gone.

<sup>11</sup> Water disappears from a lake,  
and a river loses its water and dries up.

<sup>12</sup> In the same way, we lie down and do not rise again;  
we will not get up or be awakened  
until the heavens disappear.

<sup>13</sup> "I wish you would hide me in the grave;  
hide me until your anger is gone.

I wish you would set a time  
and then remember me!



<sup>14</sup>Si el hombre muere, ¿volverá a vivir? Este pensamiento me da esperanza, de modo que en mi angustia ansiosamente aguardo la dulce muerte. <sup>15</sup>Si me llamaras, yo acudiría, tú me recompensarías por cuanto hice. <sup>16</sup>Pero en vez de eso, sólo me permites dar unos cuantos pasos en el escenario de la vida, y señalas todos los errores que cometo. <sup>17</sup>Los reúnes como pruebas en mi contra.

<sup>18,19</sup>«Los montes se desgastan y desaparecen. Las rocas se desprenden de su sitio. El agua convierte en arena las rocas. Los torrentes erosionan el suelo. De igual modo desvaneces tú la esperanza humana. <sup>20,21</sup>Siempre prevaleces sobre el hombre, y él desaparece del escenario. Lo vuelves viejo y arrugado, y luego lo despides. Jamás se entera si sus hijos alcanzan honra; si fracasan y se enfrentan al desastre, él no lo sabe. <sup>22</sup>Sólo siente el dolor de su cuerpo y la aflicción de su alma».

## Segundo discurso de Elifaz

**15** Respuesta de Elifaz de Temán:

<sup>2a</sup>«Debe un sabio como tú hablar así? Tus argumentos son puro viento. <sup>3</sup>No está bien hablar tan neciamente. ¿Qué bien hacen tales palabras? <sup>4,5</sup>¿No tienes temor de Dios? ¿No le tienes reverencia? Tus pecados inspiran las palabras de tu boca. Lo que dices se funda en astuto engaño. <sup>6</sup>¿Por qué habría yo de condenarte? De ello se encarga tu propia boca.

<sup>7,8</sup>«Eres acaso el hombre más sabio que ha existido? ¿Naciste antes que fueran hechas las colinas? ¿Tienes parte en el consejo de Dios? ¿Acaso eres tú el único sabio? <sup>9</sup>¿Qué sabes tú más que nosotros? ¿Qué entiendes que no entendamos? <sup>10</sup>Hay entre nosotros ancianos mucho mayores que tu padre. <sup>11</sup>El consuelo de Dios, ¿será demasiado insignificante para ti? ¿Es su dulzura demasiado áspera?

<sup>12</sup>«¿Qué haces, dejándote arrastrar por la ira? ¿Por qué te relampaguean los ojos? <sup>13</sup>¿Por qué te vuelves contra Dios y le echas en cara todos estos perversos razonamientos?

<sup>14</sup>«¿Qué hombre en toda la tierra podrá ser tan puro y justo como tú dices ser? <sup>15</sup>¡Vaya! ¡Dios no confía ni siquiera en los ángeles! ¡Ni siquiera los cielos pueden ser absolutamente puros comparados con él! <sup>16</sup>¡Cuánto menos uno como tú, corrupto y pecaminoso, que bebe el pecado como agua!

<sup>14</sup>Will the dead live again?

All my days are a struggle;  
I will wait until my change comes.

<sup>15</sup>You will call, and I will answer you;

you will desire the creature your hands have made.

<sup>16</sup>Then you will count my steps,

but you will not keep track of my sin.

<sup>17</sup>My wrongs will be closed up in a bag,

and you will cover up my sin.

<sup>18</sup>“A mountain washes away and crumbles;

and a rock can be moved from its place.

<sup>19</sup>Water washes over stones and wears them down,

and rushing waters wash away the dirt.

In the same way, you destroy hope.

<sup>20</sup>You defeat people forever, and they are gone;

you change their appearance and send them away.

<sup>21</sup>Their children are honored, but they do not know it;

their children are disgraced, but they do not see it.

<sup>22</sup>They only feel the pain of their body

and feel sorry for themselves.”

## Eliphaz Answers Job

**15** Then Eliphaz the Temanite answered:

<sup>2a</sup>“A wise person would not answer with empty words

or fill his stomach with the hot east wind.

<sup>3</sup>He would not argue with useless words  
or make speeches that have no value.

<sup>4</sup>But you even destroy respect for God  
and limit the worship of him.

<sup>5</sup>Your sin teaches your mouth what to say;  
you use words to trick others.

<sup>6</sup>It is your own mouth, not mine, that shows you are  
wicked;

your own lips testify against you.

<sup>7</sup>“You are not the first man ever born;

you are not older than the hills.

<sup>8</sup>You did not listen in on God’s secret council.

But you limit wisdom to yourself.

<sup>9</sup>You don’t know any more than we know.

You don’t understand any more than we  
understand.

<sup>10</sup>Old people with gray hair are on our side;  
they are even older than your father.

<sup>11</sup>Is the comfort God gives you not enough for you,  
even when words are spoken gently to you?

<sup>12</sup>Has your heart carried you away from God?

Why do your eyes flash with anger?

<sup>13</sup>Why do you speak out your anger against God?

Why do these words pour out of your mouth?

<sup>14</sup>“How can anyone be pure?

How can someone born to a woman be good?

<sup>15</sup>God places no trust in his holy ones,

and even the heavens are not pure in his eyes.

<sup>16</sup>How much less pure is one who is terrible and rotten  
and drinks up evil as if it were water!

17-19»Escúchame, y te responderé por experiencia propia, confirmada con la experiencia de los sabios varones que recibieron esto de sus padres, nuestros antepasados, los únicos a quienes se les dio la tierra. <sup>20</sup>El hombre impío anda siempre atribulado en su vida. <sup>21</sup>Está cercado de terrores, y si tiene días buenos, pronto se le desvanecen. <sup>22</sup>No se atreve a salir en la oscuridad, por miedo a que lo maten. <sup>23,24</sup>Anda errante mendigando alimento. Vive en el temor, la zozobra y la angustia. Sus enemigos lo vencen como un rey que derrota a sus enemigos. <sup>25,26</sup>Protegiéndose con escudo de latón, alza el puño contra Dios, desafiando al Todopoderoso, atacándolo neciamente.

<sup>27,28</sup>Este perverso hombre está gordo y rico, y ha vivido en ciudades conquistadas luego de matar a sus habitantes. <sup>29</sup>Pero no será siempre rico ni continuará extendiendo sus posesiones. <sup>30</sup>No; las tinieblas lo envolverán para siempre; el aliento de Dios lo destruirá; el fuego consumirá cuanto posee. <sup>31</sup>Que ya no confie en vanas riquezas; que no se engañe más, pues el dinero en que confía será su única recompensa. <sup>32</sup>Antes que muera, toda esa insignificancia le saltará a la vista. Porque todo lo que constituía su seguridad, desaparecerá, <sup>33</sup>y caerá en tierra como uva marchita. ¡Qué poca sustancia darán sus esperanzas! <sup>34</sup>Porque los impíos son estériles: no logran producir nada realmente bueno. El fuego de Dios los consume junto con todas sus posesiones. <sup>35</sup>Lo único que pueden concebir es pecado; su corazón sólo da a luz maldad».

- 17 "Listen to me, and I will tell you about it;  
I will tell you what I have seen.
- 18 These are things wise men have told;  
their ancestors told them, and they have hidden  
nothing.
- 19 (The land was given to their fathers only,  
and no foreigner lived among them.)
- 20 The wicked suffer pain all their lives;  
the cruel suffer during all the years saved up for  
them.
- 21 Terrible sounds fill their ears,  
and when things seem to be going well, robbers  
attack them.
- 22 Evil people give up trying to escape from the  
darkness;  
it has been decided that they will die by the  
sword.
- 23 They wander around and will become food for  
vultures.  
They know darkness will soon come.
- 24 Worry and suffering terrify them;  
they overwhelm them, like a king ready to attack,
- 25 because they shake their fists at God  
and try to get their own way against the Almighty.
- 26 They stubbornly charge at God  
with thick, strong shields.
- 27 "Although the faces of the wicked are thick with fat,  
and their bellies are fat with flesh,
- 28 they will live in towns that are ruined,  
in houses where no one lives,  
which are crumbling into ruins.
- 29 The wicked will no longer get rich,  
and the riches they have will not last;  
the things they own will no longer spread over  
the land.
- 30 They will not escape the darkness.  
A flame will dry up their branches;  
God's breath will carry the wicked away.
- 31 The wicked should not fool themselves by trusting  
what is useless.  
If they do, they will get nothing in return.
- 32 Their branches will dry up before they finish growing  
and will never turn green.
- 33 They will be like a vine whose grapes are pulled off  
before they are ripe,  
like an olive tree that loses its blossoms.
- 34 People without God can produce nothing.  
Fire will destroy the tents of those who take  
money to do evil,
- 35 who plan trouble and give birth to evil,  
whose hearts plan ways to trick others."



## Quinto discurso de Job

16 Respuesta de Job:

2«Todo eso lo había escuchado antes. ¡Qué lastimosos consoladores son ustedes! 3¿Nunca van a detener la corriente de sus necias palabras? ¿Qué he dicho para provocar ese hablar interminable? 4Pero quizá yo podría hablar del mismo modo que ustedes si estuvieran ustedes en mi lugar. Lanzaría mis críticas contra ustedes y menearía la cabeza al mirarlos. 5¡Pero no! Hablaría de modo que los ayudara. Procuraría alejar su dolor.

6Sin embargo, yo he de seguir sufriendo por mucho que me defienda, y de nada sirve negarme a hablar, 7porque Dios me ha molido y me ha quitado mi familia. 8¡Ay Dios, me has reducido a huesos y pellejo, según dicen, como prueba de mis pecados!

9»Dios me aborrece y airadamente rasga mi carne; me ha desgarrado con sus dientes, y ha acechado para extinguir en mí toda señal de vida. 10La gente se mofa de mí abiertamente; burlones, me dan de bofetadas, y todos juntos se ponen en mi contra. 11Y Dios me ha entregado en manos de los pecadores, en poder de los inicuos. 12Yo vivía tranquilo hasta que él me quebrantó. Me tomó por el cuello y me despedazó, y luego me colgó en alto para servirle de blanco. 13Sus arqueros me rodean y me lanzan sus flechas hasta que la sangre de mis heridas empapa la tierra. 14Me ataca sin tregua, embistiéndome como gigante.

15»Aquí me siento vestido con ropa de penitencia, y al polvo he arrojado toda esperanza. 16El llanto enrojece mis ojos, y en mis párpados hay sombra de muerte. 17Pero soy inocente y mi plegaria es pura.

18»¡Oh tierra, no ocultes mi sangre! ¡Déjala que proteste en mi nombre! 19Pero aun ahora el testigo de mi inocencia está allá en el cielo; mi abogado está allá en lo alto. 20Mi intercesor es mi amigo, y ante él me deshago en lágrimas 21para que interceda ante Dios a favor mío, como quien apela por su amigo. 22Pasarán sólo unos cuantos años antes de que yo emprenda el viaje sin regreso.

## Job Answers Eliphaz

16 Then Job answered:

2I have heard many things like these.

You are all painful comforters!

3 Will your long-winded speeches never end?

What makes you keep on arguing?

4 I also could speak as you do  
if you were in my place.

I could make great speeches against you  
and shake my head at you.

5 But, instead, I would encourage you,  
and my words would bring you relief.

6 "Even if I speak, my pain is not less,  
and if I don't speak, it still does not go away.

7 God, you have surely taken away my strength  
and destroyed my whole family.

8 You have made me thin and weak,  
and this shows I have done wrong.

9 God attacks me and tears me with anger;  
he grinds his teeth at me;  
my enemy stares at me with his angry eyes.

10 People open their mouths to make fun of me  
and hit my cheeks to insult me.  
They join together against me.

11 God has turned me over to evil people  
and has handed me over to the wicked.

12 Everything was fine with me,  
but God broke me into pieces;  
he held me by the neck and crushed me.

He has made me his target;  
13 his archers surround me.

He stabs my kidneys without mercy;  
he spills my blood on the ground.

14 Again and again God attacks me;  
he runs at me like a soldier.

15 "I have sewed rough cloth over my skin to show my  
sadness  
and have buried my face in the dust.

16 My face is red from crying;  
I have dark circles around my eyes.

17 Yet my hands have never done anything cruel,  
and my prayer is pure.

18 "Earth, please do not cover up my blood.  
Don't let my cry ever stop being heard!

19 Even now I have one who speaks for me in heaven;  
the one who is on my side is high above.

20 The one who speaks for me is my friend.  
My eyes pour out tears to God.

21 He begs God on behalf of a human  
as a person begs for his friend.

22 "Only a few years will pass  
before I go on the journey of no return.

**17** »Enfermo estoy y próximo a la muerte; el sepulcro está presto a recibirme. <sup>2</sup>Estoy rodeado de burladores. Por todas partes los veo. <sup>3,4</sup>¿No habrá en ninguna parte quien confirme mi inocencia? Pero tú, oh Dios, les has impedido comprender esto. ¡Ay! No los dejes triunfar. <sup>5</sup>Si aceptan soborno por denunciar a sus amigos, sus hijos quedarán ciegos.

<sup>6</sup>»Dios me ha convertido en hazmerreír del pueblo; me escupen en la cara. <sup>7</sup>Mis ojos están nublados de llorar y no soy sino sombra de lo que fui. <sup>8</sup>Los varones rectos se asombran al verme. Pero un día los inocentes se alzarán por sobre los impíos; <sup>9</sup>los justos progresarán y marcharán adelante; los de corazón puro serán cada vez más vigorosos y fuertes.

<sup>10</sup>»En cuanto a ustedes, váyanse, se lo ruego; porque no veo ni uno sabio entre ustedes. <sup>11</sup>Mis buenos días pasaron. Mis esperanzas han desaparecido. Los anhelos de mi corazón se han deshecho. <sup>12</sup>Dicen que la noche es día y el día, noche; ¡cómo pervierten la verdad!

<sup>13,14</sup>Si muero, saldré a las tinieblas y llamaré padre mío a la tumba y madre y hermana mía al gusano. <sup>15</sup>¿Dónde, pues, está mi esperanza? ¿Hay quién pueda encontrarla? <sup>16</sup>No, mi esperanza bajará conmigo al sepulcro. ¡Juntos reposaremos en el polvo!»

## Segundo discurso de Bildad

**18** Bildad de Suah responde nuevamente: <sup>2</sup>«¿A quién tratas de engañar? Exprésate con algo de sensatez si quieres que te respondamos. <sup>3</sup>¿Hemos llegado a ser para ti como animales estúpidos y mudos? <sup>4</sup>Sólo porque enojado rasgas tu ropa, ¿habrá de comenzar un terremoto? ¿Habremos de correr todos a escondernos?

**17** My spirit is broken; the days of my life are almost gone. The grave is waiting for me.

<sup>2</sup> Those who laugh at me surround me; I watch them insult me.

<sup>3</sup> "God, make me a promise. No one will make a pledge for me.

<sup>4</sup> You have closed their minds to understanding. Do not let them win over me.

<sup>5</sup> People might speak against their friends for money, but if they do, the eyes of their children go blind.

<sup>6</sup> "God has made my name a curse word; people spit in my face.

<sup>7</sup> My sight has grown weak because of my sadness, and my body is as thin as a shadow.

<sup>8</sup> Honest people are upset about this; innocent people are upset with those who do wrong.

<sup>9</sup> But those who do right will continue to do right, and those whose hands are not dirty with sin will grow stronger.

<sup>10</sup> "But, all of you, come and try again! I do not find a wise person among you.

<sup>11</sup> My days are gone, and my plans have been destroyed, along with the desires of my heart.

<sup>12</sup> These men think night is day; when it is dark, they say, 'Light is near.'

<sup>13</sup> If the only home I hope for is the grave, if I spread out my bed in darkness,

<sup>14</sup> if I say to the grave, 'You are my father,' and to the worm, 'You are my mother' or 'You are my sister,'

<sup>15</sup> where, then, is my hope? Who can see any hope for me?

<sup>16</sup> Will hope go down to the gates of death? Will we go down together into the dust?"

## Bildad Answers Job

**18** Then Bildad the Shuhite answered: <sup>2</sup>"When will you stop these speeches? Be sensible, and then we can talk.

<sup>3</sup> You think of us as cattle, as if we are stupid.

<sup>4</sup> You tear yourself to pieces in your anger. Should the earth be vacant just for you? Should the rocks move from their places?



<sup>5</sup>Queda en pie la verdad de que si no prosperas es porque eres malvado. Y tu brillante llama será apagada. <sup>6</sup>Habrán tinieblas en toda casa donde haya maldad. <sup>7</sup>El confiado paso del impio será acortado; verá que su vigor se desvanece. <sup>8,9</sup>Cae en trampas, y los ladrones le tienden emboscadas. <sup>10</sup>A cada paso, una trampa lo espera. <sup>11</sup>Razón tiene para temer; su enemigo está por darle alcance.

<sup>12</sup>Su vigor está agotado por el hambre; la calamidad acecha para lanzarse sobre él. <sup>13</sup>La enfermedad le carcome la piel. La muerte lo devorará. <sup>14</sup>La riqueza en que confiaba lo rechazará, y lo harán descender a donde está el rey de los terrores. <sup>15</sup>Su hogar desaparecerá bajo ardiente bombardeo de azufre. <sup>16</sup>Morirá de sus raíces arriba, y todas sus ramas serán cortadas,

<sup>17</sup>Todo recuerdo de su existencia perecerá en la tierra; nadie lo recordará. <sup>18</sup>Será echado del reino de la luz y lanzado a las tinieblas, y expulsado del mundo. <sup>19</sup>No le quedará hijo ni nieto ni ningún otro pariente. <sup>20</sup>Viejos y jóvenes por igual se horrorizarán ante su destino. <sup>21</sup>Sí, eso es lo que ocurre a los pecadores, a quienes rechazan a Dios.

- <sup>5</sup>"The lamp of the wicked will be put out,  
and the flame in their lamps will stop burning.
- <sup>6</sup>The light in their tents will grow dark,  
and the lamps by their sides will go out.
- <sup>7</sup>Their strong steps will grow weak;  
they will fall into their own evil traps.
- <sup>8</sup>Their feet will be caught in a net  
when they walk into its web.
- <sup>9</sup>A trap will catch them by the heel  
and hold them tight.
- <sup>10</sup>A trap for them is hidden on the ground,  
right in their path.
- <sup>11</sup>Terrible things startle them from every side  
and chase them at every step.
- <sup>12</sup>Hunger takes away their strength,  
and disaster is at their side.
- <sup>13</sup>Disease eats away parts of their skin;  
death gnaws at their arms and legs.
- <sup>14</sup>They are torn from the safety of their tents  
and dragged off to Death, the King of Terrors.
- <sup>15</sup>Their tents are set on fire,  
and sulfur is scattered over their homes.
- <sup>16</sup>Their roots dry up below ground,  
and their branches die above ground.
- <sup>17</sup>People on earth will not remember them;  
their names will be forgotten in the land.
- <sup>18</sup>They will be driven from light into darkness  
and chased out of the world.
- <sup>19</sup>They have no children or descendants among their  
people,  
and no one will be left alive where they once lived.
- <sup>20</sup>People of the west will be shocked at what has  
happened to them,  
and people of the east will be very frightened.
- <sup>21</sup>Surely this is what will happen to the wicked;  
such is the place of one who does not know God."

### Sexto discurso de Job

**19** Respuesta de Job:

<sup>2</sup>«Hasta cuándo me atormentarán y tratarán de quebrantarme con sus palabras? <sup>3</sup>Ya por diez veces me han declarado pecador. ¿Cómo no les da vergüenza darme un trato tan duro? <sup>4</sup>Y si de veras estuviera yo equivocado, tendrían que demostrarlo. <sup>5</sup>¿Tan grandes se creen? Pues demuestren mi culpa. <sup>6</sup>La verdad es que Dios me ha derribado y me ha atrapado en su red.

<sup>7</sup>Grito pidiendo ayuda y nadie me escucha. Doy voces, pero no se me hace justicia. <sup>8</sup>Dios me ha cerrado el paso y ha convertido en tinieblas mi luz. <sup>9</sup>Me ha despojado de mi gloria y ha quitado la corona de mi cabeza.

### Job Answers Bildad

**19** Then Job answered:

- <sup>2</sup>How long will you hurt me  
and crush me with your words?
- <sup>3</sup>You have insulted me ten times now  
and attacked me without shame.
- <sup>4</sup>Even if I have sinned,  
it is my worry alone.
- <sup>5</sup>If you want to make yourselves look better than I,  
you can blame me for my suffering.
- <sup>6</sup>Then know that God has wronged me  
and pulled his net around me.
- <sup>7</sup>"I shout, 'I have been wronged!'  
But I get no answer.  
I scream for help  
but I get no justice.
- <sup>8</sup>God has blocked my way so I cannot pass;  
he has covered my paths with darkness.
- <sup>9</sup>He has taken away my honor  
and removed the crown from my head.

<sup>10</sup>Me ha quebrantado por todas partes y estoy acabado. Me ha destruido toda esperanza, <sup>11</sup>Su furia me quemá; me tiene por enemigo. <sup>12</sup>Envía sus ejércitos a sitiar mi tienda.

<sup>13</sup>«Ha alejado a mis hermanos y amigos. <sup>14</sup>Mis parientes me han fallado; todos mis amigos me han abandonado. <sup>15</sup>Quienes viven en mi casa, aun mis siervos, me miran como a un extraño. Soy para ellos como un forastero. <sup>16</sup>Llamo a mi siervo, y no acude; ¡hasta le suplico! <sup>17</sup>Mi propia esposa y mis hermanos sienten asco de mí. <sup>18</sup>Hasta los niños me desprecian: cuando me levanto para hablar, se burlan de mí. <sup>19</sup>Mis mejores amigos me aborrecen. Los que yo amaba se han vuelto contra mí. <sup>20</sup>Soy huesos y pellejo, y tan sólo por un pelo he escapado a la muerte.

<sup>21</sup>«¡Ay, amigos míos, compadézcanme porque la airada mano de Dios me ha tocado! <sup>22</sup>¿Por qué han de perseguirme como me persigue Dios? ¿Por qué no les basta mi angustia?

<sup>23,24</sup>«¡Ay, que con pluma de hierro se pudiera dejar grabado mi alegato en una roca para siempre! <sup>25</sup>Yo sé que mi redentor vive, que al fin estará de pie sobre la tierra. <sup>26</sup>Y sé que después que este cuerpo se haya descompuesto, con este cuerpo veré a Dios! <sup>27</sup>Entonces él estará de parte mía y lo veré, no como un extraño sino como un amigo. ¡Qué gloriosa esperanza!

<sup>28</sup>«¿Cómo se atreven ustedes a seguir acosándome, como si mi culpabilidad estuviera probada? <sup>29</sup>Les advierto que ustedes mismos se arriesgan a ser castigados por actuar así.

<sup>10</sup> He beats me down on every side until I am gone; he destroys my hope like a fallen tree.

<sup>11</sup> His anger burns against me, and he treats me like an enemy.

<sup>12</sup> His armies gather; they prepare to attack me. They camp around my tent.

<sup>13</sup> "God has made my brothers my enemies, and my friends have become strangers.

<sup>14</sup> My relatives have gone away, and my friends have forgotten me.

<sup>15</sup> My guests and my female servants treat me like a stranger; they look at me as if I were a foreigner.

<sup>16</sup> I call for my servant, but he does not answer, even when I beg him with my own mouth.

<sup>17</sup> My wife can't stand my breath, and my own family dislikes me.

<sup>18</sup> Even the little boys hate me and talk about me when I leave.

<sup>19</sup> All my close friends hate me; even those I love have turned against me.

<sup>20</sup> I am nothing but skin and bones; I have escaped by the skin of my teeth.

<sup>21</sup> Pity me, my friends, pity me, because the hand of God has hit me.

<sup>22</sup> Why do you chase me as God does? Haven't you hurt me enough?

<sup>23</sup> "How I wish my words were written down, written on a scroll.

<sup>24</sup> I wish they were carved with an iron pen into lead, or carved into stone forever.

<sup>25</sup> I know that my Defender lives, and in the end he will stand upon the earth.

<sup>26</sup> Even after my skin has been destroyed, in my flesh I will see God.

<sup>27</sup> I will see him myself; I will see him with my very own eyes. How my heart wants that to happen!

<sup>28</sup> "If you say, 'We will continue to trouble Job, because the problem lies with him,'

<sup>29</sup> you should be afraid of the sword yourselves. God's anger will bring punishment by the sword. Then you will know there is judgment."

## Segundo discurso de Zofar

**20** Respuesta de Zofar de Namat:

<sup>2</sup>«Me apresuro a responder, pues tengo la contestación para ti: <sup>3</sup>Has tratado de hacerme avergonzar de mí mismo por llamarte pecador, pero mi espíritu no me permite detenerme.

## Zophar Answers

**20** Then Zophar the Naamathite answered:

<sup>2</sup> "My troubled thoughts cause me to answer, because I am very upset.

<sup>3</sup> You correct me and I am insulted, but I understand how to answer you.



4»Bien sabes tú que desde antaño, desde que Dios puso al hombre en la tierra, 5el triunfo del malvado ha sido breve, y efímero el gozo del impío. 6Aunque el impío sea altivo como los cielos y ande con la nariz levantada, 7perecerá para siempre, arrojado como su propio excremento. Quienes lo conocieron se preguntarán adónde habrá ido a parar. 8Se esfumará como un sueño. 9Ni sus amigos ni su familia lo volverán a ver jamás. 10Sus hijos tendrán que resarcir a los pobres; con duro trabajo pagarán ellos lo que él robó. 11En plena juventud, sus huesos irán al polvo.

12»Disfrutó la delicia de su maldad dertiéndola en su boca, 13sorbíendola lentamente para que no se consumiera. 14Pero repentinamente los manjares que ha comido se le agrian en su interior. 15Vomitará los despojos que tragó, Dios no le permitirá que los retenga. 16Para él son veneno y muerte. 17No disfrutará de los arroyos de aceite y los torrentes de miel y requesón que robó. 18Sus esfuerzos no tendrán recompensa; la riqueza no le dará dicha. 19Por cuanto ha oprimido a los pobres y se robó la casa que no construyó, jamás se repondrá.

20»Aunque siempre fue codicioso, ahora no tiene nada; de todo cuanto soñó, nada le queda. 21Por cuanto nada escapó de su voracidad, su bienestar no será duradero.

22Cuando esté en la cumbre de su poderío, se meterá en dificultades; todos los malvados lo destruirán. 23Cuando esté a punto de llenarse el estómago, Dios derramará su ira sobre él, 24será perseguido y derribado. 25Le sacarán del cuerpo la flecha, cuya punta reluciente goteará bilis. Terrores de muerte lo asaltarán. 26Sus tesoros se perderán en la más profunda oscuridad. Un fuego rugiente tragará sus bienes, consumiendo cuanto ha dejado. 27Los cielos revelarán sus pecados y la tierra dará testimonio en su contra.

- 4 "You know how it has been for a long time,  
ever since people were first put on the earth.
- 5 The happiness of evil people is brief,  
and the joy of the wicked lasts only a moment.
- 6 Their pride may be as high as the heavens,  
and their heads may touch the clouds,  
7 but they will be gone forever, like their own dung.  
People who knew them will say, "Where are they?"
- 8 They will fly away like a dream  
and not be found again;  
they will be chased away like a vision in the night.
- 9 Those who saw them will not see them again;  
the places where they lived will see them no more.
- 10 Their children will have to pay back the poor,  
and they will have to give up their wealth.
- 11 They had the strength of their youth in their bones,  
but it will lie with them in the dust of death.
- 12 "Evil may taste sweet in their mouths,  
and they may hide it under their tongues.
- 13 They cannot stand to let go of it;  
they keep it in their mouths.
- 14 But their food will turn sour in their stomachs,  
like the poison of a snake inside them.
- 15 They have swallowed riches, but they will spit them  
out;  
God will make them vomit their riches up.
- 16 They will suck the poison of snakes,  
and the snake's fangs will kill them.
- 17 They will not admire the sparkling streams  
or the rivers flowing with honey and cream.
- 18 They must give back what they worked for without  
eating it;  
they will not enjoy the money they made from  
their trading,
- 19 because they troubled the poor and left them with  
nothing.  
They have taken houses they did not build.
- 20 "Evil people never lack an appetite,  
and nothing escapes their selfishness.
- 21 But nothing will be left for them to eat;  
their riches will not continue.
- 22 When they still have plenty, trouble will catch up to  
them,  
and great misery will come down on them.
- 23 When the wicked fill their stomachs,  
God will send his burning anger against them,  
and blows of punishment will fall on them like rain.
- 24 The wicked may run away from an iron weapon,  
but a bronze arrow will stab them.
- 25 They will pull the arrows out of their backs  
and pull the points out of their livers.  
Terrors will come over them;
- 26 total darkness waits for their treasure.  
A fire not fanned by people will destroy them  
and burn up what is left of their tents.
- 27 The heavens will show their guilt,  
and the earth will rise up against them.

<sup>8</sup>Su riqueza desaparecerá bajo la ira de Dios. <sup>29</sup>Este es el fin que Dios reserva al malvado, tal es la herencia que le asignó».

### Séptimo discurso de Job

**21** Respuesta de Job:  
<sup>2,3</sup>«Escúchenme; déjenme hablar, y luego sigan con sus burlas.

<sup>4</sup>»De Dios me quejo, y no del hombre. Con razón niego el espíritu tan atribulado: <sup>5</sup>Mírenme horrorizados y tápense la boca con la mano. <sup>6</sup>Hasta yo me asusto al verme, el horror se apodera de mí, y me estremezco. <sup>7</sup>La verdad es que los malos llegan a una agradable ancianidad, se engrandecen y se hacen poderosos. <sup>8</sup>Alcanzan a ver a sus hijos convertidos en hombres en torno suyo, así como a sus nietos. <sup>9</sup>Sus casas están a salvo de todo temor, y Dios no los castiga. <sup>10</sup>Su ganado se reproduce, <sup>11</sup>tienen muchos hijos felices <sup>12,13</sup>y pasan el tiempo entre cantos y danzas. Nadan en riquezas y de nada tienen que privarse; son afortunados hasta el final. <sup>14</sup>Todo esto no obstante que han expulsado a Dios de su vida, y no quieren nada con él ni con lo que manda. <sup>15</sup>«¿Quién es el Dios Todopoderoso?», dicen burlándose. «¿Por qué tenemos que obedecerlo? ¿Qué ganaremos con eso?» <sup>16</sup>Miren, ¡cuanto el rico toca se convierte en oro! Pero yo me niego a tratar siquiera con gente así.

<sup>17</sup>»Sin embargo, los ricos se quedan tan campantes como siempre. Jamás tienen tribulaciones, y Dios se olvida de ellos al distribuir sus dolores y su ira. <sup>18</sup>¿Son arrasados como paja por el viento? ¿Los arrasa la tormenta? ¡Jamás! <sup>19</sup>«Bueno», dirán ustedes, «por lo menos a sus hijos los castiga Dios». ¡Pero yo digo que Dios debe castigar al que peca y no a los hijos de éste! Que sienta el castigo en su propia carne. <sup>20</sup>Sí, que sea destruido por su maldad. Que beba bastante de la ira del Todopoderoso, <sup>21</sup>porque cuando esté muerto, ¿qué más le da lo que le pase a su familia?

<sup>28</sup> A flood will carry their houses away,  
 swept away on the day of God's anger.

<sup>29</sup> This is what God plans for evil people;  
 this is what he has decided they will receive.»

### Job Answers Zophar

**21** Then Job answered:  
<sup>2</sup> Listen carefully to my words,  
 and let this be the way you comfort me.

<sup>3</sup> Be patient while I speak.  
 After I have finished, you may continue to make  
 fun of me.

<sup>4</sup> «My complaint is not just against people;  
 I have reason to be impatient.

<sup>5</sup> Look at me and be shocked;  
 put your hand over your mouth in shock.

<sup>6</sup> When I think about this, I am terribly afraid  
 and my body shakes.

<sup>7</sup> Why do evil people live a long time?  
 They grow old and become more powerful.

<sup>8</sup> They see their children around them;  
 they watch them grow up.

<sup>9</sup> Their homes are safe and without fear;  
 God does not punish them.

<sup>10</sup> Their bulls never fail to mate;  
 their cows have healthy calves.

<sup>11</sup> They send out their children like a flock;  
 their little ones dance about.

<sup>12</sup> They sing to the music of tambourines and harps,  
 and the sound of the flute makes them happy.

<sup>13</sup> Evil people enjoy successful lives  
 and then go peacefully to the grave.

<sup>14</sup> They say to God, 'Leave us alone!  
 We don't want to know your ways.

<sup>15</sup> Who is the Almighty that we should serve him?  
 What would we gain by praying to him?'

<sup>16</sup> The success of the wicked is not their own doing.  
 Their way of thinking is different from mine.

<sup>17</sup> Yet how often are the lamps of evil people turned off?  
 How often does trouble come to them?  
 How often do they suffer God's angry  
 punishment?

<sup>18</sup> How often are they like straw in the wind  
 or like chaff that is blown away by a storm?

<sup>19</sup> It is said, 'God saves up a person's punishment for  
 his children.'

But God should punish the wicked themselves so  
 they will know it.

<sup>20</sup> Their eyes should see their own destruction,  
 and they should suffer the anger of the Almighty.

<sup>21</sup> They do not care about the families they leave behind  
 when their lives have come to an end.



<sup>22</sup>»Pero, ¿quién podrá reprender a Dios, el supremo juez? <sup>23,24</sup>Él destruye a los sanos, ricos, y prósperos. <sup>25</sup>Dios destruye también a los que padecen espantosa miseria y jamás poseyeron bien alguno. <sup>26</sup>Unos y otros son sepultados en el mismo polvo; devorados por los mismos gusanos.

<sup>27</sup>»Sé muy bien lo que están pensando, y los planes que tienen de hacerme daño. <sup>28</sup>También sé que se preguntan: «¿Dónde está la mansión del potentado? ¿Dónde están las moradas de los inicuos?» <sup>29</sup>Pero yo respondo: pregúntenle a cualquiera que tenga experiencia y él les dirá la verdad: <sup>30-32</sup>que al malvado suele eximirse en el día de la calamidad, y permitirle que huya. Nadie lo reprende en público. Nadie le da su merecido. Y una guardia de honor le rinde homenaje en su tumba. <sup>33</sup>Un gran cortejo fúnebre lo precede y lo sigue cuando lo conducen a la mullida tierra que lo ha de cubrir.

<sup>34</sup>»¿Cómo pueden ustedes consolarme con palabras tan faltas de fundamento?»

### Tercer discurso de Elifaz

**22** Otra respuesta de Elifaz de Temán: <sup>2</sup>«Para Dios, tiene algún valor el mísero hombre? Aun el más sabio, sólo para sí mismo vale algo. <sup>3</sup>¿Complace al Todopoderoso que tú seas justo? ¿Ganaría él algo con que fueras perfecto? <sup>4</sup>¿Será porque eres bueno que te castiga? <sup>5</sup>De ningún modo. ¡Es por tu maldad! Tus pecados son innumerables.

<sup>6</sup>»Por ejemplo, seguramente te habrás negado a prestarle dinero a tus amigos menesterosos a menos que te dejaran su ropa en prenda. ¡Los habrás dejado desnudos! <sup>7</sup>Seguramente le habrás negado agua al sediento y pan al hambriento. <sup>8</sup>Pero a los hombres importantes sin duda les habrás dado cuanto querían, y habrás permitido al rico vivir en donde se le antojara. <sup>9</sup>¡Habrás echado a las viudas sin ayudarles, y quebrado los brazos de los huérfanos! <sup>10,11</sup>Por eso es que ahora estás rodeado de trampas, de repentinos temores, de tinieblas y oleadas de terror.

<sup>22</sup> "No one can teach knowledge to God; he is the one who judges even the most important people.

<sup>23</sup> One person dies while he still has all his strength, feeling completely safe and comfortable.

<sup>24</sup> His body was well fed, and his bones were strong and healthy.

<sup>25</sup> But another person dies with an unhappy heart, never enjoying any happiness.

<sup>26</sup> They are buried next to each other, and worms cover them both.

<sup>27</sup> "I know very well your thoughts and your plans to wrong me.

<sup>28</sup> You ask about me, "Where is this great man's house? Where are the tents where the wicked live?"

<sup>29</sup> Have you never asked those who travel? Have you never listened to their stories?

<sup>30</sup> On the day of God's anger and punishment, it is the wicked who are spared.

<sup>31</sup> Who will accuse them to their faces? Who will pay them back for the evil they have done?

<sup>32</sup> They are carried to their graves, and someone keeps watch over their tombs.

<sup>33</sup> The dirt in the valley seems sweet to them. Everybody follows after them, and many people go before them.

<sup>34</sup> "So how can you comfort me with this nonsense? Your answers are only lies!"

### Eliphaz Answers

**22** Then Eliphaz the Temanite answered:

<sup>2</sup> "Can anyone be of real use to God?

Can even a wise person do him good?

<sup>3</sup> Does it help the Almighty for you to be good?

Does he gain anything if you are innocent?

<sup>4</sup> Does God punish you for respecting him?

Does he bring you into court for this?

<sup>5</sup> No! It is because your evil is without limits

and your sins have no end.  
<sup>6</sup> You took your brothers' things for a debt they didn't owe;  
you took clothes from people and left them naked.

<sup>7</sup> You did not give water to tired people,  
and you kept food from the hungry.

<sup>8</sup> You were a powerful man who owned land;  
you were honored and lived in the land.

<sup>9</sup> But you sent widows away empty-handed,  
and you mistreated orphans.

<sup>10</sup> That is why traps are all around you  
and sudden danger frightens you.

<sup>11</sup> That is why it is so dark you cannot see  
and a flood of water covers you.

<sup>12</sup>«¡Qué grande es Dios, más alto que los cielos y más elevado que las estrellas! <sup>13</sup>Pero entonces respondes: ¡Por eso no puede ver lo que hago! ¿Cómo podrá juzgar a través de la oscuridad impenetrable? <sup>14</sup>Porque espesas nubes giran en torno suyo y no puede vernos. Está allá lejos, recorriendo el cielo de uno a otro extremo.

<sup>15</sup>«<sup>16</sup>¿No te das cuenta de que los que marchan por antiguos caminos de pecado son arrebatados en su juventud; y la base de su vida es arrasada para siempre? <sup>17</sup>Pues ellos le dijeron a Dios: «¡Vete Dios! ¿Qué puedes hacer tú por nosotros?» <sup>18</sup>Pero han olvidado que fue él quien llenó sus hogares de bienes. Yo no me dejaré llevar por sus malos consejos.

<sup>19</sup>«Y ahora los justos verán la destrucción de los impíos; la risa de los inocentes matará de vergüenza a los malvados. <sup>20</sup>«¡Miren!», dirán. «¡Nuestros enemigos han sido destruidos en el fuego!»

<sup>21</sup>«¡Deja de disputar con Dios! Ponte de acuerdo con él y al fin tendrás paz. Su favor te rodeará sólo con reconocer tu error. <sup>22</sup>Escucha sus instrucciones y guárdalas en tu corazón. <sup>23</sup>Si regresas a Dios y arreglas todo lo malo que hay en tu hogar, serás restaurado. <sup>24</sup>Si renuncias a tu codicia y arrojas tu oro, <sup>25</sup>el Todopoderoso mismo será tu tesoro; él será para ti como preciosa plata. <sup>26</sup>Entonces te deleitarás en el Todopoderoso, y esperarás en Dios. <sup>27</sup>Orarás, y él te escuchará, y tú cumplirás cuanto le hayas prometido. <sup>28</sup>¡Todo lo que desees se cumplirá! Y la luz del cielo iluminará tu camino delante de ti. <sup>29</sup>Si te atacan y te derriban, sabrás que hay uno que te volverá a levantar. Sí, él salvará al humilde; <sup>30</sup>y aun a los pecadores ayudará mediante tus manos puras.»

<sup>12</sup>“God is in the highest part of heaven.

See how high the highest stars are!

<sup>13</sup>But you ask, “What does God know?

Can he judge us through the dark clouds?

<sup>14</sup>Thick clouds cover him so he cannot see us as he walks around high up in the sky.’

<sup>15</sup>Are you going to stay on the old path where evil people walk?

<sup>16</sup>They were carried away before their time was up, and their foundations were washed away by a flood.

<sup>17</sup>They said to God, ‘Leave us alone!

The Almighty can do nothing to us.’

<sup>18</sup>But it was God who filled their houses with good things. Their way of thinking is different from mine.

<sup>19</sup>“Good people can watch and be glad; the innocent can laugh at them and say,

<sup>20</sup>‘Surely our enemies are destroyed, and fire burns up their wealth.’

<sup>21</sup>“Obey God and be at peace with him; this is the way to happiness.

<sup>22</sup>Accept teaching from his mouth, and keep his words in your heart.

<sup>23</sup>If you return to the Almighty, you will be blessed again. So remove evil from your house.

<sup>24</sup>Throw your gold nuggets into the dust and your fine gold among the rocks in the ravines.

<sup>25</sup>Then the Almighty will be your gold and the best silver for you.

<sup>26</sup>You will find pleasure in the Almighty, and you will look up to him.

<sup>27</sup>You will pray to him, and he will hear you, and you will keep your promises to him.

<sup>28</sup>Anything you decide will be done, and light will shine on your ways.

<sup>29</sup>When people are made humble and you say, ‘Have courage,’ then the humble will be saved.

<sup>30</sup>Even a guilty person will escape and be saved because your hands are clean.”

## Octavo discurso de Job

**23** Respuesta de Job:

<sup>2</sup>«Mi respuesta es aún hoy amarga, pues mi castigo es mucho más grave de lo que mi falta merece. <sup>3</sup>Si supiera yo dónde hallar a Dios, para acudir a su trono y hablar con él allí! <sup>4,5</sup>Le expondría mi causa, y escucharía su respuesta y comprendería lo que desea. <sup>6</sup>¿Querría él simplemente anonadarme con su grandeza? No, él escucharía compasivamente. <sup>7</sup>Los hombres justos y honrados podrían discutir con él, y ser absueltos por mi juez.

## Job Answers

**23** Then Job answered:

<sup>2</sup>“My complaint is still bitter today. I groan because God’s heavy hand is on me.

<sup>3</sup>I wish I knew where to find God so I could go to where he lives.

<sup>4</sup>I would present my case before him and fill my mouth with arguments.

<sup>5</sup>I would learn how he would answer me and would think about what he would say.

<sup>6</sup>Would he not argue strongly against me? No, he would really listen to me.

<sup>7</sup>Then an honest person could present his case to God, and I would be saved forever by my judge.



<sup>8</sup>«Pero en vano trato de hallarlo. Lo busco por aquí, lo busco por allá, y no puedo hallarlo. <sup>9</sup>Lo busco en donde realiza sus obras en el norte, y no lo encuentro allí. Tampoco puedo hallarlo en el sur, donde también se esconde. <sup>10</sup>Pero él conoce cada detalle de lo que a mí me ocurre; y cuando me haya examinado, me declarará completamente inocente: tan puro como oro macizo. <sup>11</sup>En los senderos de Dios me he mantenido, siguiendo tras sus pasos. No me he apartado. <sup>12</sup>No he rechazado sus mandamientos, sino que en ellos me he deleitado más que en mi alimento de cada día.

<sup>13</sup>«Sin embargo, su intención respecto a mí sigue invariable, ¿y quién podrá apartarlo de sus propósitos? Lo que él quiere, eso hace. <sup>14</sup>Así es que me hará cuanto ha planeado, y aún hay más que esperar. <sup>15</sup>Con razón me aterrorizo tanto en su presencia. Al pensar en ella, el terror me atenaza. <sup>16</sup>,<sup>17</sup>Dios me ha dado un corazón desfalleciente. El Todopoderoso me ha aterrado con las tinieblas y la espesa e impenetrable oscuridad que me rodean.

**24** «Si los tiempos no se esconden del Todopoderoso, ¿por qué no los perciben quienes dicen conocerlo? <sup>2</sup>Porque una ola de crimen nos consume: cambian los linderos de las propiedades, roban los rebaños de ovejas, <sup>3</sup>y hasta el burro del pobre y del huérfano roban. Para obtener un préstamo, las viudas pobres tienen que entregar en prenda lo poco que poseen. <sup>4</sup>A puntapiés son echados los pobres; tienen que hacerse a un lado del camino. <sup>5</sup>Como burros monteses en el desierto, los pobres tienen que pasarse todo el tiempo luchando para apenas mantener el alma en el cuerpo. Los mandan al desierto a buscar alimento para sus hijos. <sup>6</sup>Comen cuanto producto silvestre hallan y hasta tienen que buscar en las viñas de los malvados. <sup>7</sup>Los pobres pasan toda la noche desnudos, expuestos al frío, sin ropa ni cobijas. <sup>8</sup>La lluvia de las montañas los moja, y tienen por casa las cuevas. <sup>9</sup>Los malvados arrebatan a los huérfanos del pecho de sus madres, y toman al hijo del pobre como prenda antes de prestarle algún trigo o dinero. <sup>10</sup>Por eso tienen que andar desnudos, sin ropa, y se ven obligados a transportar alimentos mientras se mueren de hambre. <sup>11</sup>Se ven forzados a exprimir el aceite en el molino, sin poder saborearlo; a sacar con sus pies el jugo de las uvas, mientras padecen sed. <sup>12</sup>Los huesos de los moribundos claman desde la ciudad; los heridos gritan pidiendo socorro, pero Dios no responde a sus gemidos.

- <sup>8</sup> «If I go to the east, God is not there;  
if I go to the west, I do not see him.  
<sup>9</sup> When he is at work in the north, I catch no sight of him;  
when he turns to the south, I cannot see him.  
<sup>10</sup> But God knows the way that I take,  
and when he has tested me, I will come out like gold.  
<sup>11</sup> My feet have closely followed his steps;  
I have stayed in his way;  
I did not turn aside.  
<sup>12</sup> I have never left the commands he has spoken;  
I have treasured his words more than my own.  
<sup>13</sup> «But he is the only God.  
Who can come against him?  
He does anything he wants.  
<sup>14</sup> He will do to me what he said he would do,  
and he has many plans like this.  
<sup>15</sup> That is why I am frightened of him;  
when I think of this, I am afraid of him.  
<sup>16</sup> God has made me afraid;  
the Almighty terrifies me.  
<sup>17</sup> But I am not hidden by the darkness,  
by the thick darkness that covers my face.

- 24** «I wish the Almighty would set a time for judging.  
Those who know God do not see such a day.  
<sup>2</sup> Wicked people take other people's land;  
they steal flocks and take them to new pastures.  
<sup>3</sup> They chase away the orphan's donkey  
and take the widow's ox when she has no money.  
<sup>4</sup> They push needy people off the path;  
all the poor of the land hide from them.  
<sup>5</sup> The poor become like wild donkeys in the desert  
who go about their job of finding food.  
The desert gives them food for their children.  
<sup>6</sup> They gather hay and straw in the fields  
and pick up leftover grapes from the vineyard of the wicked.  
<sup>7</sup> They spend the night naked, because they have no clothes,  
nothing to cover themselves in the cold.  
<sup>8</sup> They are soaked from mountain rains  
and stay near the large rocks because they have no shelter.  
<sup>9</sup> The fatherless child is grabbed from its mother's breast;  
they take a poor mother's baby to pay for what she owes.  
<sup>10</sup> So the poor go around naked without any clothes;  
they carry bundles of grain but still go hungry;  
<sup>11</sup> they crush olives to get oil  
and grapes to get wine, but they still go thirsty.  
<sup>12</sup> Dying people groan in the city,  
and the injured cry out for help,  
but God accuses no one of doing wrong.

<sup>13</sup>«Los malvados son rebeldes contra la luz, y no conocen el derecho ni el bien. <sup>14,15</sup>Son asesinos que madrugan para matar al pobre y al menesteroso. Por la noche son ladrones y adúlteros, en espera de las sombras, pues entonces, piensan: "Nadie me ve", van enmascarados para que nadie los conozca. <sup>16</sup>Allanan las casas de noche y duermen de día; no les gusta la luz. <sup>17</sup>Para todos ellos, la mañana es oscuridad; prefieren el horror de las tinieblas».

### Interrupción de Zofar

<sup>18</sup>«Pero cuán velozmente desaparecen de la tierra! Todo lo que poseen está maldito. No dejan bienes en herencia a sus hijos. <sup>19</sup>La muerte consume a los pecadores como la sequía y el calor consumen la nieve. <sup>20</sup>Hasta la madre del pecador lo olvidará. Los gusanos harán banquete con la carne del malvado. Nadie volverá a recordarlo. Porque los malos son quebrantados como el árbol en la tormenta, <sup>21</sup>porque despojaron a los que no tienen hijos que los defiendan; negaron ayuda a las viudas menesterosas. <sup>22,23</sup>Pero a veces parece que con su poder Dios ayuda a los ricos y les da vida cuando todos los demás perecen. Dios les da confianza y vigor, y en muchas formas los auxilia. <sup>24</sup>Pero aunque hoy estén muy engrandecidos, en un instante desaparecerán como los demás, segados como espigas de trigo. <sup>25</sup>¿Puede alguien decir que no es así? ¿Quién puede demostrar que miento y afirmar que estoy equivocado?»

### Tercer discurso de Bildad

**25** Bildad de Súah responde:  
<sup>2</sup>«Dios es poderoso y temible. Él pone orden en las alturas de los cielos. <sup>3</sup>¿Quién podrá contar sus ejércitos de ángeles? Y su luz se derrama sobre toda la tierra. <sup>4</sup>¿Cómo puede el simple hombre plantarse ante Dios y pretender que es justo? ¿Quién en el mundo entero puede alardear de ser puro? <sup>5</sup>Tan glorioso es Dios, que hasta la luna y las estrellas son menos que nada comparadas con él. <sup>6</sup>¿Cuánto más insignificante es el hombre, que no es más que un simple gusano a la vista de él!»

- <sup>13</sup> "Those who fight against the light do not know God's ways or stay in his paths.  
<sup>14</sup> When the day is over, the murderers get up to kill the poor and needy. At night they go about like thieves.  
<sup>15</sup> Those who are guilty of adultery watch for the night, thinking, 'No one will see us,' and they keep their faces covered.  
<sup>16</sup> In the dark, evil people break into houses. In the daytime they shut themselves up in their own houses, because they want nothing to do with the light.  
<sup>17</sup> Darkness is like morning to all these evil people who make friends with the terrors of darkness.  
<sup>18</sup> "They are like foam floating on the water. Their part of the land is cursed; no one uses the road that goes by their vineyards.  
<sup>19</sup> As heat and dryness quickly melt the snow, so the grave quickly takes away the sinners.  
<sup>20</sup> Their mothers forget them, and worms will eat their bodies. They will not be remembered, so wickedness is broken in pieces like a stick.  
<sup>21</sup> These evil people abuse women who cannot have children and show no kindness to widows.  
<sup>22</sup> But God drags away the strong by his power. Even though they seem strong, they do not know how long they will live.  
<sup>23</sup> God may let these evil people feel safe, but he is watching their ways.  
<sup>24</sup> For a little while they are important, and then they die; they are laid low and buried like everyone else; they are cut off like the heads of grain.  
<sup>25</sup> If this is not true, who can prove I am wrong? Who can show that my words are worth nothing?"

### Bildad Answers

- 25** Then Bildad the Shuhite answered:  
<sup>2</sup> "God rules and he must be honored; he set up order in his high heaven.  
<sup>3</sup> No one can count God's armies. His light shines on all people.  
<sup>4</sup> So no one can be good in the presence of God, and no one born to a woman can be pure.  
<sup>5</sup> Even the moon is not bright and the stars are not pure in his eyes.  
<sup>6</sup> People are much less! They are like insects. They are only worms!"



## Interrupción de Job

**26** Respuesta de Job:  
 2«Tú sí que ayudas al débil! ¡Cómo me has animado en mi gran necesidad! 3¡Cómo has instruido mi ignorancia! ¡Qué magnífica sabiduría has expresado! 4¿Cómo se te han ocurrido esos admirables comentarios?»

## Bildad reanuda su discurso

5,6«Desnudos y temblorosos se presentan los muertos ante Dios en el sitio adonde van. 7Dios extiende el cielo sobre el espacio vacío, y cueлга la tierra de la nada. 8Envuelve la lluvia en sus densas nubes, y las nubes no se rompen con ese peso. 9Oculta su trono entre cortinas de nubes. 10Pone límite al océano; sí, y limita el día y la noche. 11Las columnas del cielo tiemblan cuando él reprende. 12Y por su poder se calma el mar. Él es diestro en aplastar el orgullo de las aguas. 13Embellace los cielos con su espíritu; clava a la serpiente que huye veloz. 14Estas son algunas de sus obras más insignificantes; no más que un murmullo de su poder. ¿Quién podrá entonces resistir ante su trueno?»

## Noveno discurso de Job

**27** Defensa final de Job:  
 2«Por el Dios viviente que me ha despojado de mis derechos; por el Dios Todopoderoso que ha amargado mi alma, 3afirmo que mientras viva, mientras haya en mí aliento de Dios, 4no dirán mis labios ningún mal; no habrá mentira en mi lengua. 5Nunca jamás les daré la razón; hasta que muera, afirmaré mi inocencia. 6No soy un pecador; lo repito una y otra vez. Mi conciencia estará limpia mientras viva.

7«Quienes afirman lo contrario son perversos enemigos míos. Son hombres malvados. 8Pero, ¿qué esperanza habrá para el impío cuando Dios le corte la existencia, le quite la vida? 9Escuchará Dios su clamor cuando la tribulación lo asalte? 10Porque él se goza en el Todopoderoso o se acuerda de Dios sólo en tiempos de crisis.

11»Les enseñaré acerca de Dios; 12pero en realidad no es necesario, puesto que ustedes saben de él tanto como yo. Y sin embargo, vienen diciéndome tantas palabras inútiles.

## Job Answers Bildad

**26** Then Job answered:  
 2<sup>2</sup>You are no help to the helpless!  
 You have not aided the weak!  
 3<sup>3</sup>Your advice lacks wisdom!  
 You have shown little understanding!  
 4<sup>4</sup>Who has helped you say these words?  
 And where did you get these ideas?  
 5<sup>5</sup>“The spirits of the dead tremble,  
 those who are beneath and in the waters.  
 6<sup>6</sup>Death is naked before God;  
 destruction is uncovered before him.  
 7<sup>7</sup>God stretches the northern sky out over empty space  
 and hangs the earth on nothing.  
 8<sup>8</sup>He wraps up the waters in his thick clouds,  
 but the clouds do not break under their weight.  
 9<sup>9</sup>He covers the face of the moon,  
 spreading his clouds over it.  
 10<sup>10</sup>He draws the horizon like a circle on the water  
 at the place where light and darkness meet.  
 11<sup>11</sup>Heaven’s foundations shake  
 when he thunders at them.  
 12<sup>12</sup>With his power he quiets the sea;  
 by his wisdom he destroys Rahab, the sea monster.  
 13<sup>13</sup>He breathes, and the sky clears.  
 His hand stabs the fleeing snake.  
 14<sup>14</sup>And these are only a small part of God’s works.  
 We only hear a small whisper of him.  
 Who could understand God’s thundering power?”

**27** And Job continued speaking:  
 2<sup>2</sup>“As surely as God lives, who has taken away my rights,  
 the Almighty, who has made me unhappy,  
 3<sup>3</sup>as long as I am alive  
 and God’s breath of life is in my nose,  
 4<sup>4</sup>my lips will not speak evil,  
 and my tongue will not tell a lie.  
 5<sup>5</sup>I will never agree you are right;  
 until I die, I will never stop saying I am innocent.  
 6<sup>6</sup>I will insist that I am right; I will not back down.  
 My conscience will never bother me.  
 7<sup>7</sup>“Let my enemies be like evil people,  
 my foes like those who are wrong.  
 8<sup>8</sup>What hope do the wicked have when they die,  
 when God takes their life away?  
 9<sup>9</sup>God will not listen to their cries  
 when trouble comes to them.  
 10<sup>10</sup>They will not find joy in the Almighty,  
 even though they call out to God all the time.

11<sup>11</sup>“I will teach you about the power of God  
 and will not hide the ways of the Almighty.

12<sup>12</sup>You have all seen this yourselves.  
 So why are we having all this talk that means nothing?”

### Tercer discurso de Zofar

<sup>13</sup>«Este es el destino que aguarda a los malvados, y que procede de la mano del Todopoderoso: <sup>14</sup>Si tienen multitud de hijos, es para que mueran en la guerra o perezcan de hambre. <sup>15</sup>Los que sobrevivan irán a la tumba por enfermedad o plaga, y no habrá quien los llore, ni siquiera sus esposas. <sup>16</sup>El malvado puede acumular dinero como polvo, y tener armarios llenos de vestidos; <sup>17</sup>si, puede mandar que el sastre se los confeccione, pero serán los inocentes quienes los usen y quienes se repartan su oro. <sup>18</sup>Toda casa construida por los malvados es frágil como tela de araña, tan agrietada como choza de paja. <sup>19</sup>Era rico al acostarse, pero al despertar descubre que toda su riqueza ha desaparecido. <sup>20</sup>El terror lo abrumba y lo arrastran las tormentas de la noche. <sup>21</sup>El viento del este se lo lleva y lo hace desaparecer. Lo arrastra a la eternidad. <sup>22</sup>Porque Dios lo acosará sin misericordia. Él ansía escapar de Dios. <sup>23</sup>Todos gritarán de júbilo cuando muera, y con burlas lo despedirán hacia la eternidad».

### Elogio de la sabiduría

**28** Hay minas donde se extrae la plata, y lugares especiales donde se refina el oro. <sup>2</sup>El hierro y el cobre se sacan de la tierra, y también tienen lugares donde se refinan. <sup>3,4</sup>Ya no hay obstáculos para que los mineros entren en las minas. Con sus linternas vencen a la más oscura cueva. En ella investigan hasta los más recónditos secretos de la tierra, balanceándose y suspendidos en sogas. <sup>5</sup>Los hombres saben obtener alimento de la superficie terrestre, bajo la cual hay fuego.

<sup>6</sup>Saben descubrir zafiros y oro en polvo; <sup>7</sup>tesoros que ningún ave de rapiña puede ver y ningún ojo de águila descubrir, <sup>8</sup>porque se encuentran en lo profundo de las minas. Ningún animal salvaje ha pisado jamás estos tesoros; ningún león les ha puesto la zarpa encima. <sup>9</sup>Los hombres saben partir rocas como el pedernal y trastocar el pie de las montañas. <sup>10</sup>Son capaces de abrir túneles en las rocas y de poner al desnudo piedras preciosas. <sup>11</sup>Construyen presas para detener el agua y sacan el oro.

<sup>12</sup>Pero aunque los hombres pueden hacer todo esto, no saben dónde hallar la sabiduría y el entendimiento. <sup>13</sup>No sólo ignoran cómo obtenerla, sino que, en efecto, ella no puede hallarse entre los vivientes.

- <sup>13</sup>“Here is what God has planned for evil people, and what the Almighty will give to cruel people:  
<sup>14</sup>They may have many children, but the sword will kill them.  
 Their children who are left will never have enough to eat.  
<sup>15</sup>Then they will die of disease and be buried, and the widows will not even cry for them.  
<sup>16</sup>The wicked may heap up silver like piles of dirt and have so many clothes they are like piles of clay.  
<sup>17</sup>But good people will wear what evil people have gathered, and the innocent will divide up their silver.  
<sup>18</sup>The houses the wicked build are like a spider's web, like a hut that a guard builds.  
<sup>19</sup>The wicked are rich when they go to bed, but they are rich for the last time; when they open their eyes, everything is gone.  
<sup>20</sup>Fears come over them like a flood, and a storm snatches them away in the night.  
<sup>21</sup>The east wind will carry them away, and then they are gone, because it sweeps them out of their place.  
<sup>22</sup>The wind will hit them without mercy as they try to run away from its power.  
<sup>23</sup>It will be as if the wind is clapping its hands; it will whistle at them as they run from their place.

- 28** “There are mines where people dig silver and places where gold is made pure.  
<sup>2</sup>Iron is taken from the ground, and copper is melted out of rocks.  
<sup>3</sup>Miners bring lights and search deep into the mines for ore in thick darkness.  
<sup>4</sup>Miners dig a tunnel far from where people live, where no one has ever walked; they work far from people, swinging and swaying from ropes.  
<sup>5</sup>Food grows on top of the earth, but below ground things are changed as if by fire.  
<sup>6</sup>Sapphires are found in rocks, and gold dust is also found there.  
<sup>7</sup>No hawk knows that path; the falcon has not seen it.  
<sup>8</sup>Proud animals have not walked there, and no lions cross over it.  
<sup>9</sup>Miners hit the rocks of flint and dig away at the bottom of the mountains.  
<sup>10</sup>They cut tunnels through the rock and see all the treasures there.  
<sup>11</sup>They search for places where rivers begin and bring things hidden out into the light.  
<sup>12</sup>“But where can wisdom be found, and where does understanding live?  
<sup>13</sup>People do not understand the value of wisdom; it cannot be found among those who are alive.



14«Aquí no está», dicen los océanos; y los mares responden: «Ni aquí tampoco».

15No puede comprarse con oro o plata, 16ni con todo el oro refinado o las piedras preciosas de ónix y zafiro. 17Ni el oro ni el cristal pueden compararse con la sabiduría, ni se cambia por áureas joyas. 18El coral negro y el cristal de roca no tienen valor para obtenerla; vale mucho más que los rubíes. 19Los topacios de Cus no pueden comprarla, ni tampoco el oro más fino.

20¿Dónde, entonces, obtenerla? ¿Dónde hallarla? 21Porque está oculta a los ojos de la humanidad; ni las aves de aguda mirada que vuelan en el cielo pueden descubrirla.

22;Pero la destrucción y la muerte dicen saber algo de ella! 23,24Y Dios ciertamente sabe dónde se halla, porque él traspasa con la mirada toda la tierra y penetra todos los cielos. 25El hace soplar los vientos y pone límite a los océanos. 26Él establece las leyes de la lluvia y el sendero del relámpago. 27Él sabe dónde se encuentra la sabiduría y lo declara a cuantos quieran escuchar. Él la estableció y la examinó plenamente. 28Y esto dice él a todos los hombres: «Escuchen: temer al SEÑOR es verdadera sabiduría; abandonar el mal es verdadero entendimiento».

## Soliloquio de Job

29<sup>Job prosiguió:</sup>

2«¡Cómo extraño aquellos tiempos en que Dios cuidaba de mí, 3cuando iluminaba el camino ante mis pasos y yo marchaba seguro entre las tinieblas!

4»Si volvieran mis años de juventud, cuando la amistad de Dios reinaba en mi hogar; 5cuando el Todopoderoso aún estaba conmigo y mis hijos en torno mío; 6cuando mis planes prosperaban y hasta de la roca manaba aceite de olivas para mí!

7»Aquellos eran los tiempos en que yo salía a la puerta de la ciudad y tomaba mi sitio entre los ancianos honorables.

8Los jóvenes me veían y se apartaban, y hasta los ancianos se levantaban respetuosos a mi llegada. 9Los príncipes se mantenían silenciosos y se tapaban la boca con la mano.

10Los más altos dignatarios de la ciudad guardaban silencio.

14 The deep ocean says, 'It's not in me;' the sea says, 'It's not in me.'

15 Wisdom cannot be bought with gold, and its cost cannot be weighed in silver.

16 Wisdom cannot be bought with fine gold or with valuable onyx or sapphire gems.

17 Gold and crystal are not as valuable as wisdom, and you cannot buy it with jewels of gold.

18 Coral and jasper are not worth talking about, and the price of wisdom is much greater than rubies.

19 The topaz from Cush cannot compare to wisdom; it cannot be bought with the purest gold.

20 "So where does wisdom come from, and where does understanding live?

21 It is hidden from the eyes of every living thing, even from the birds of the air.

22 The places of destruction and death say, 'We have heard reports about it.'

23 Only God understands the way to wisdom, and he alone knows where it lives,

24 because he looks to the farthest parts of the earth and sees everything under the sky.

25 When God gave power to the wind and measured the water,

26 when he made rules for the rain and set a path for a thunderstorm to follow,

27 then he looked at wisdom and decided its worth; he set wisdom up and tested it.

28 Then he said to humans, 'The fear of the Lord is wisdom; to stay away from evil is understanding.'

## Job Continues

29<sup>Job continued to speak:</sup>

2«How I wish for the months that have passed and the days when God watched over me.

3 God's lamp shined on my head, and I walked through darkness by his light.

4 I wish for the days when I was strong, when God's close friendship blessed my house.

5 The Almighty was still with me, and my children were all around me.

6 It was as if my path were covered with cream and the rocks poured out olive oil for me.

7 I would go to the city gate and sit in the public square.

8 When the young men saw me, they would step aside, and the old men would stand up in respect.

9 The leading men stopped speaking and covered their mouths with their hands.

10 The voices of the important men were quiet, as if their tongues stuck to the roof of their mouths.

<sup>11</sup>Todos se regocijaban al oír mis palabras. Hablaban bien de mí cuantos me veían. <sup>12</sup>Pues yo, como juez honrado ayudaba a los pobres en sus necesidades y a los huérfanos que carecían de defensor. <sup>13</sup>Ayudaba a quienes estaban a punto de perecer, y ellos me bendecían. Y yo ponía en el oración de las viudas un canto de alegría. <sup>14</sup>¡Todo cuanto yo hacía era justo y honorable, porque la rectitud era mi vestidura! <sup>15</sup>Fui ojos para el ciego y pies para el cojo. <sup>16</sup>Fui padre de los pobres y me encargué de que hasta los extranjeros se les hiciera justicia. <sup>17</sup>Quebranté los olmillos de los impíos opresores y los obligué a soltar sus víctimas.

<sup>18</sup>Yo pensaba: "Sin duda moriré en paz en mi vejez, tras larga y buena vida". <sup>19</sup>Pues cuanto yo hacía prosperaba. Toda la noche había rocío en mis campos y yo los regaba. <sup>20</sup>Constantemente se me tributaban nuevos honores, y mis capacidades eran refrescadas y renovadas continuamente. <sup>21</sup>Todos me escuchaban y atendían mi consejo, y callaban hasta que yo hablara. <sup>22</sup>Y luego que yo hablaba no replicaban; porque mi consejo les satisfacía. <sup>23</sup>Ansiaban mis palabras como los que en la sequía ansían la lluvia. Esperaban ansiosos y con la boca abierta. <sup>24</sup>Cuando estaban desalentados, yo les sonreía y eso los animaba y les levantaba el espíritu. <sup>25</sup>Les decía lo que debían hacer, y los corregía como jefe de ellos, o como un rey instruye a su ejército, y como quien consuela a los dolientes.

**30** »Pero ahora, quienes son menores que yo se burlan de mí, jovencitos cuyos padres no les llegaban ni a las pantorrillas de mis perros ovejeros. <sup>2</sup>¡Ah! Ciertamente tienen espaldas fuertes, pero son necios inútiles, insensatos. <sup>3</sup>Están enflaquecidos de hambre; han sido echados a los desiertos y a los páramos, desolados y tristes. <sup>4</sup>Comen raíces y hojas, <sup>5</sup>expulsados como están de la civilización. Los hombres gritaban tras ellos como quien corre a ladrones. <sup>6</sup>Así es que ahora habitan en cañadas espantosas; en cuevas y entre rocas. <sup>7</sup>Gritan como animales entre la maleza, apiñándose para protegerse bajo las ortigas. <sup>8</sup>Estos hijos suyos también resultaron necios, hijos sin nombre, proscritos de la civilización.

<sup>9</sup>»Y ahora soy por tema de sus parodias! ¡Soy entre ellos motivo de burla! <sup>10</sup>Me desprecian y no quieren acercarse a mí, y no tienen empacho en escupirme a la cara. <sup>11</sup>Porque Dios ha puesto mi vida en peligro. Estos jovencitos, tras humillarme, ahora muestran todo desenfreno ante mí.

- <sup>11</sup> Anyone who heard me spoke well of me, and those who saw me praised me,  
<sup>12</sup> because I saved the poor who called out and the orphan who had no one to help.  
<sup>13</sup> The dying person blessed me, and I made the widow's heart sing.  
<sup>14</sup> I put on right living as if it were clothing; I wore fairness like a robe and a turban.  
<sup>15</sup> I was eyes for the blind and feet for the lame.  
<sup>16</sup> I was like a father to needy people, and I took the side of strangers who were in trouble.  
<sup>17</sup> I broke the fangs of evil people and snatched the captives from their teeth.  
<sup>18</sup> "I thought, 'I will live for as many days as there are grains of sand, and I will die in my own house.'  
<sup>19</sup> My roots will reach down to the water. The dew will lie on the branches all night.  
<sup>20</sup> New honors will come to me continually, and I will always have great strength."  
<sup>21</sup> "People listened to me carefully and waited quietly for my advice.  
<sup>22</sup> After I finished speaking, they spoke no more. My words fell very gently on their ears.  
<sup>23</sup> They waited for me as they would for rain and drank in my words like spring rain.  
<sup>24</sup> I smiled at them when they doubted, and my approval was important to them.  
<sup>25</sup> I chose the way for them and was their leader. I lived like a king among his army, like a person who comforts sad people.

- 30** "But now those who are younger than I make fun of me.  
 I would not have even let their fathers sit with my sheep dogs.  
<sup>2</sup> What use did I have for their strength since they had lost their strength to work?  
<sup>3</sup> They were thin from hunger and wandered the dry and ruined land at night.  
<sup>4</sup> They gathered desert plants among the brush and ate the root of the broom tree.  
<sup>5</sup> They were forced to live away from people; people shouted at them as if they were thieves.  
<sup>6</sup> They lived in dried-up streambeds, in caves, and among the rocks.  
<sup>7</sup> They howled like animals among the bushes and huddled together in the brush.  
<sup>8</sup> They are worthless people without names and were forced to leave the land.  
<sup>9</sup> "Now they make fun of me with songs; my name is a joke among them.  
<sup>10</sup> They hate me and stay far away from me, but they do not mind spitting in my face.  
<sup>11</sup> God has taken away my strength and made me suffer, so they attack me with all their anger.



<sup>12</sup>Este populacho me pone zancadillas y pone trampas a mis pies. <sup>13</sup>Ponen estorbos a mi camino y hacen cuanto pueden para que me sobrevenga la calamidad, sabiendo bien que no tengo quien me ampare. <sup>14</sup>Vienen contra mí de todos lados. Se lanzan sobre mí cuando estoy caído. <sup>15</sup>Ahora vivo aterrorizado. Me desprecian, y mi prosperidad se ha desvanecido como nube ante fuerte viento.

<sup>16</sup>Tengo el corazón quebrantado. La aflicción hace presa de mí. <sup>17</sup>Mis noches fatigosas están llenas de dolor, como si algo me perforara implacablemente los huesos. <sup>18</sup>Toda la noche la paso dando vueltas en el lecho, enredado en mi ropa. <sup>19</sup>Dios me ha derribado en el lodo. He llegado a ser como polvo y cenizas.

<sup>20</sup>Clamo a ti, oh Dios, pero no me respondes. Me presento ante ti, y no te dignas mirarme. <sup>21</sup>Te has vuelto cruel conmigo, y me persigues con gran poder y fuerza. <sup>22</sup>Me lanzas en el torbellino y me disuelves en la tormenta. <sup>23</sup>Y sé que tu propósito para conmigo es la muerte.

<sup>24</sup>Yo esperaba que mi caída se detuviera, como quien al caer extiende la mano o grita pidiendo auxilio en su calamidad. <sup>25</sup>¿Acaso no lloré yo por los atribulados? ¿No me he conolido por los pobres? <sup>26</sup>Por eso esperaba yo que me viniera lo bueno, pero me vino lo malo. Esperaba la luz y vinieron las tinieblas. <sup>27</sup>Tengo el corazón atribulado e inquieto. Oleadas de aflicción me han asaltado. <sup>28,29</sup>Estoy ennegrecido, pero no por el sol. Me pongo de pie y grito pidiendo ayuda a la asamblea. Pero más valdría no desperdiciar el aliento, pues se me tiene por hermano de los chacaes y compañero de las avestruces. <sup>30</sup>Tengo la piel negra, y se me está cayendo. Los huesos me arden de fiebre. <sup>31</sup>La voz de gozo y alegría se ha vuelto lamentación.

**31** »Yo había convenido con mis ojos no mirar con lujuria a ninguna mujer. <sup>2,3</sup>Bien sé que el todopoderoso Dios que está en lo alto envía calamidades a quienes hacen eso. <sup>4</sup>El ve todo lo que hago y cada paso que doy.

<sup>12</sup>On my right side they rise up like a mob.  
They lay traps for my feet  
and prepare to attack me.

<sup>13</sup>They break up my road  
and work to destroy me,  
and no one helps me.

<sup>14</sup>They come at me as if through a hole in the wall,  
and they roll in among the ruins.

<sup>15</sup>Great fears overwhelm me.  
They blow my honor away as if by a great wind,  
and my safety disappears like a cloud.

<sup>16</sup>Now my life is almost over;  
my days are full of suffering.

<sup>17</sup>At night my bones ache;  
gnawing pains never stop.

<sup>18</sup>In his great power God grabs hold of my clothing  
and chokes me with the collar of my coat.

<sup>19</sup>He throws me into the mud,  
and I become like dirt and ashes.

<sup>20</sup>I cry out to you, God, but you do not answer;  
I stand up, but you just look at me.

<sup>21</sup>You have turned on me without mercy;  
with your powerful hand you attacked me.

<sup>22</sup>You snatched me up and threw me into the wind  
and tossed me about in the storm.

<sup>23</sup>I know you will bring me down to death,  
to the place where all living people must go.

<sup>24</sup>Surely no one would hurt those who are ruined  
when they cry for help in their time of trouble.

<sup>25</sup>I cried for those who were in trouble;  
I have been very sad for poor people.

<sup>26</sup>But when I hoped for good, only evil came to me;  
when I looked for light, darkness came.

<sup>27</sup>I never stop being upset;  
days of suffering are ahead of me.

<sup>28</sup>I have turned black, but not by the sun.  
I stand up in public and cry for help.

<sup>29</sup>I have become a brother to wild dogs  
and a friend to ostriches.

<sup>30</sup>My skin has become black and peels off,  
as my body burns with fever.

<sup>31</sup>My harp is tuned to sing a sad song,  
and my flute is tuned to moaning.

**31** "But I made an agreement with my eyes  
not to look with desire at a girl.

<sup>2</sup>What has God above promised for people?

What has the Almighty planned from on high?

<sup>3</sup>It is ruin for evil people  
and disaster for those who do wrong.

<sup>4</sup>God sees my ways  
and counts every step I take.

<sup>5</sup>Si he mentido y engañado <sup>6</sup>que Dios me pese en una balanza justa y así sabrá que soy inocente. <sup>7</sup>,<sup>8</sup>Si me he desviado de la senda de Dios, o si mi corazón ha sentido concupiscencia por lo que mis ojos hayan visto, o si soy culpable de cualquier otro pecado, entonces, ¡que otro coseche lo que yo he sembrado y cuanto yo he plantado sea arrancado!

<sup>9</sup>Si he codiciado la mujer ajena, <sup>10</sup>¡muera yo entonces y vaya mi esposa a parar a casa ajena, y otro hombre sea su marido! <sup>11</sup>Porque vergonzoso pecado es la lujuria; crimen que debe castigarse. <sup>12</sup>Es fuego devastador que nos consume y nos lanza al infierno, y arrancaría de raíz cuanto yo he plantado.

<sup>13</sup>Si yo hubiera sido injusto con mis siervos, <sup>14</sup>¿cómo podría presentarme ante Dios? ¿Qué podría responderle cuando me pida cuentas? <sup>15</sup>Porque fue Dios quien me hizo, y él es también el hacedor de mi siervo. A ambos nos creó él.

<sup>16</sup>¡Jamás maltraté al pobre o hice llorar a la viuda; <sup>17</sup>jamás negué pan al huérfano hambriento. <sup>18</sup>Desde mi juventud he sido un padre para ellos; a las viudas las he guiado desde mi nacimiento. <sup>19</sup>,<sup>20</sup>Si vi al que se moría de frío y no le di abrigo o lana de mis ovejas para que se calentara, <sup>21</sup>o si he levantado contra el huérfano mi mano por contar con influencias en los tribunales. <sup>22</sup>Si algo de eso hice yo, ¡que me arranquen el brazo; que me lo disloquen desde el hombro! <sup>23</sup>Eso antes que enfrentarme al castigo de Dios. Lo que él manda es lo que más temo, porque si la majestad de Dios fuera en contra mía, ¿qué esperanza habría?

<sup>24</sup>Si puse mi confianza en el dinero; <sup>25</sup>si mi felicidad consistía en la riqueza, <sup>26</sup>o si he contemplado el sol que brilla en el cielo o la luna que viaja por su sendero de plata, <sup>27</sup>y en secreto, seducido mi corazón, los he adorado enviándoles besos con la mano, <sup>28</sup>también esto debe ser castigado por los jueces. Pues si tales cosas hubiera hecho yo, significaría que negaba al Dios del cielo.

<sup>5</sup>“If I have been dishonest  
or lied to others,

<sup>6</sup>then let God weigh me on honest scales.

Then he will know I have done nothing wrong.

<sup>7</sup>If I have turned away from doing what is right,  
or my heart has been led by my eyes to do wrong,  
or my hands have been made unclean,

<sup>8</sup>then let other people eat what I have planted,  
and let my crops be plowed up.

<sup>9</sup>“If I have desired another woman  
or have waited at my neighbor’s door for his wife,

<sup>10</sup>then let my wife grind another man’s grain,  
and let other men have sexual relations with her.

<sup>11</sup>That would be shameful,  
a sin to be punished.

<sup>12</sup>It is like a fire that burns and destroys;  
all I have done would be plowed up.

<sup>13</sup>“If I have been unfair to my male and female slaves  
when they had a complaint against me,

<sup>14</sup>how could I tell God what I did?

What will I answer when he asks me to explain  
what I’ve done?

<sup>15</sup>God made me in my mother’s womb, and he also  
made them;

the same God formed both of us in our mothers’  
wombs.

<sup>16</sup>“I have never refused the appeals of the poor  
or let widows give up hope while looking for help.

<sup>17</sup>I have not kept my food to myself  
but have given it to the orphans.

<sup>18</sup>Since I was young, I have been like a father to the  
orphans.

From my birth I guided the widows.

<sup>19</sup>I have not let anyone die for lack of clothes  
or let a needy person go without a coat.

<sup>20</sup>That person’s heart blessed me,  
because I warned him with the wool of my sheep.

<sup>21</sup>I have never hurt an orphan  
even when I knew I could win in court.

<sup>22</sup>If I have, then let my arm fall off my shoulder  
and be broken at the joint.

<sup>23</sup>I fear destruction from God,  
and I fear his majesty, so I could not do such things.

<sup>24</sup>“I have not put my trust in gold  
or said to pure gold, ‘You are my security.’

<sup>25</sup>I have not celebrated my great wealth  
or the riches my hands had gained.

<sup>26</sup>I have not thought about worshiping the sun in its  
brightness

nor admired the moon moving in glory

<sup>27</sup>so that my heart was pulled away from God.

My hand has never offered the sun and moon a  
kiss of worship.

<sup>28</sup>If I had, these also would have been sins to be punished,  
because I would have been unfaithful to God.



<sup>29</sup>¿Acaso me alegré de la ruina de mi enemigo?  
<sup>30</sup>Jamás maldije a nadie ni pedí venganza. <sup>31</sup>A ninguno de mis siervos dejé pasar hambre. <sup>32</sup>Jamás rechacé a los extranjeros; mis puertas estuvieron abiertas para todos. <sup>33</sup>Jamás traté de ocultar mis pecados como el común de la gente, <sup>34</sup>por temor a la multitud y a su desprecio, negándome a reconocer mi transgresión.

<sup>35</sup>¡Cómo quisiera que Dios me escuchara! Estampo aquí mi firma; que me responda el Todopoderoso. Si él quiere contender conmigo, que lo haga por escrito. <sup>36</sup>Levaré esta acusación como una corona. <sup>37</sup>Entonces yo le contaré exactamente lo que hice y por qué y le presentaría mi defensa como quien es escuchado por él.

<sup>38,39</sup>Si mis tierras me acusan de haber robado el fruto que ellas producen; o si asesiné a sus dueños para apropiarme de sus posesiones, <sup>40</sup>¡que estas tierras produzcan espinos en lugar de trigo, y malas hierbas en vez de cebada!»

Fin de las palabras de Job.

### Intervención de Eliú

**32** Los tres hombres rehusaron dar ninguna otra respuesta a Job, porque éste insistía en su inocencia.

<sup>2</sup>Entonces Eliú, hijo de Baraquel de Buz, perteneciente a la familia de los Ram, se enojó porque Job se negaba a reconocer que había pecado y a aceptar que Dios tenía justa causa para castigarlo. <sup>3</sup>Pero también estaba enojado contra los tres amigos de Job, porque habiéndose mostrado incapaces de contestar a los argumentos de Job, sin embargo lo condenaban. <sup>4</sup>Eliú había esperado hasta este momento para hablar, porque los otros eran mayores que él. <sup>5</sup>Pero al ver que no tenían nada más que añadir, habló airadamente, <sup>6y</sup> dijo:

### Primer discurso de Eliú

«Soy joven, y ustedes son ancianos; por eso me contuve, sin atreverme a decirles lo que pensaba, <sup>7</sup>pues dicen que los ancianos son más sabios. <sup>8,9</sup>Pero no son solamente los años los que dan sabiduría a los hombres; más bien es el espíritu que habita en el hombre, el hálito del Todopoderoso, el que lo hace inteligente.

<sup>29</sup>“I have not been happy when my enemies fell or laughed when they had trouble.

<sup>30</sup>I have not let my mouth sin by cursing my enemies' life.

<sup>31</sup>The servants of my house have always said, 'All have eaten what they want of Job's food.'

<sup>32</sup>No stranger ever had to spend the night in the street because I always let travelers stay in my home.

<sup>33</sup>I have not hidden my sin as others do, secretly keeping my guilt to myself.

<sup>34</sup>I was not so afraid of the crowd that I kept quiet and stayed inside because I feared being hated by other families.

<sup>35</sup> (“How I wish a court would hear my case! Here I sign my name to show I have told the truth. Now let the Almighty answer me; let the one who accuses me write it down.

<sup>36</sup>I would wear the writing on my shoulder; I would put it on like a crown.

<sup>37</sup>I would explain to God every step I took, and I would come near to him like a prince.)

<sup>38</sup>“If my land cries out against me and its plowed rows are not wet with tears,

<sup>39</sup>if I have taken the land's harvest without paying or have broken the spirit of those who worked the land,

<sup>40</sup>then let thorns come up instead of wheat, and let weeds come up instead of barley.”

The words of Job are finished.

### Elihu Speaks

**32** These three men stopped trying to answer Job, because he was so sure he was right. <sup>2</sup>But Elihu son of Barakel the Buzite, from the family of Ram, became very angry with Job, because Job claimed he was right instead of God. <sup>3</sup>Elihu was also angry with Job's three friends who had no answer to show that Job was wrong, yet continued to blame him. <sup>4</sup>Elihu had waited before speaking to Job, because the three friends were older than he was. <sup>5</sup>But when Elihu saw that the three men had nothing more to say, he became very angry.

<sup>6</sup>So Elihu son of Barakel the Buzite said this:

“I am young, and you are old.

That is why I was afraid to tell you what I know.

<sup>7</sup>I thought, ‘Older people should speak, and those who have lived many years should teach wisdom.’

<sup>8</sup>But it is the spirit in a person, the breath of the Almighty, that gives understanding.

<sup>9</sup>It is not just older people who are wise; they are not the only ones who understand what is right.

<sup>10</sup>»Así, pues, escúchenme un momento; permítanme expresar mi opinión. <sup>11,12</sup>He esperado todo este tiempo y he escuchado atentamente los argumentos de ustedes, pero ninguno de ellos ha convencido a Job de que es pecador, ni ha demostrado que lo sea. <sup>13</sup>Y no me vengan con aquello de que “sólo Dios puede convencer de su pecado al pecador”. <sup>14</sup>Si Job hubiera estado discutiendo conmigo, iyo no le habría respondido con esa clase de lógica!

<sup>15</sup>»Allí están contrariados; sin más argumentos. <sup>16</sup>¿Tengo que continuar esperando mientras ustedes permanecen silenciosos? <sup>17</sup>No; yo también daré mi respuesta. <sup>18</sup>Porque me siento ansioso y lleno de palabras: mi espíritu me impulsa. <sup>19</sup>Estoy como un odre lleno de vino y sin salida. ¡Mis palabras están a punto de estallar! <sup>20</sup>Tengo que hablar para desahogarme; déjenme, pues, que dé mis respuestas. <sup>21,22</sup>No insistan en que sea prudente para no herir a nadie, ni me pidan que adule a alguien. Déjenme ser franco, no vaya a ser que Dios me haga caer muerto.

**33** »Job, te ruego que escuches lo que voy a decir: <sup>2</sup>Ya comencé a hablar; ahora déjame proseguir. <sup>3</sup>Diré la verdad desnuda. <sup>4</sup>Porque el espíritu de Dios me hizo: el hálito del Todopoderoso me da vida. <sup>5</sup>Si puedes responderme, no te detengas. <sup>6</sup>Mira, yo soy el que anhelabas: el intermediario entre tú y Dios, para actuar en representación de él y de ti. <sup>7</sup>No tienes por qué temerme. No soy persona famosa, que pueda ponerte nervioso o intimidarte. Yo también estoy hecho del barro común.

<sup>8</sup>»Has dicho ante mis oídos; y varias veces, por cierto: <sup>9</sup>«Soy puro, soy inocente; no he pecado». <sup>10</sup>Dices que Dios emplea un rastrillo muy fino tratando de hallar aunque sólo sea una falta, para tenerte por enemigo suyo. <sup>11</sup>«El mete mis pies en el cepo», dices tú, “y vigila cada uno de mis movimientos”.

<sup>10</sup>So I say, listen to me.

I too will tell you what I know.

<sup>11</sup>I waited while you three spoke,  
and listened to your explanations.

While you looked for words to use,

<sup>12</sup>I paid close attention to you.

But not one of you has proved Job wrong;  
none of you has answered his arguments.

<sup>13</sup>Don't say, 'We have found wisdom;  
only God will show Job to be wrong, not people.'

<sup>14</sup>Job has not spoken his words against me,  
so I will not use your arguments to answer Job.

<sup>15</sup>“These three friends are defeated and have no more  
to say;

words have failed them.

<sup>16</sup>Now they are standing there with no answers for Job.

Now that they are quiet, must I wait to speak?

<sup>17</sup>No, I too will speak

and tell what I know.

<sup>18</sup>I am full of words,

and the spirit in me causes me to speak.

<sup>19</sup>I am like wine that has been bottled up;

I am ready to burst like a new leather wine bag.

<sup>20</sup>I must speak so I will feel relief;

I must open my mouth and answer.

<sup>21</sup>I will be fair to everyone

and not flatter anyone.

<sup>22</sup>I don't know how to flatter,

and if I did, my Maker would quickly take me away.

**33** “Now, Job, listen to my words.

Pay attention to everything I say.

<sup>2</sup>I open my mouth

and am ready to speak.

<sup>3</sup>My words come from an honest heart,

and I am sincere in saying what I know.

<sup>4</sup>The Spirit of God created me,

and the breath of the Almighty gave me life.

<sup>5</sup>Answer me if you can;

get yourself ready and stand before me.

<sup>6</sup>I am just like you before God;

I too am made out of clay.

<sup>7</sup>Don't be afraid of me;

I will not be hard on you.

<sup>8</sup>“But I heard what you have said;

I heard every word.

<sup>9</sup>You said, 'I am pure and without sin;

I am innocent and free from guilt.

<sup>10</sup>But God has found fault with me;

he considers me his enemy.

<sup>11</sup>He locks my feet in chains

and closely watches everywhere I go.’



<sup>12</sup>»Pues bien, esta es mi respuesta: Precisamente has pecado al hablar así de Dios. Porque Dios es más grande que el hombre. <sup>13</sup>¿Por qué tienes que luchar contra él sólo porque no te rinde cuentas de lo que hace? <sup>14</sup>Porque Dios habla repetidamente <sup>15</sup>en sueños, en visiones nocturnas, cuando el sueño profundo cae sobre los hombres mientras yacen en sus lechos. <sup>16</sup>En tales ocasiones Dios les abre los oídos y les da sabiduría e instrucción, <sup>17,18</sup>haciéndoles cambiar de opinión, guardándolos del orgullo, y previniéndolos sobre los castigos del pecado, y evitando que caigan en algún lazo.

<sup>19</sup>»A veces, Dios envía la enfermedad y el dolor, aunque no rompa ningún hueso, <sup>20</sup>de modo que el hombre pierde el gusto y el apetito, sin que le llame la atención ni el más delicioso manjar. <sup>21</sup>Se enflaquece; se vuelve huesos y pellejo, <sup>22</sup>y llega al borde de la muerte.

<sup>23,24</sup>»Pero si hay un mensajero del cielo que interceda por él como amigo, para mostrarle lo que es recto, entonces Dios se compadece de él y dice: "Pónganlo en libertad; no lo hagan morir, pues he hallado un sustituto". <sup>25</sup>Entonces el cuerpo se le volverá sano como el de un niño, robusto y juvenil otra vez. <sup>26</sup>Y cuando ore, Dios lo escuchará; contestará su oración y lo recibirá gozoso, y lo hará volver a sus deberes. <sup>27</sup>Y el hombre le declarará a sus amigos: "Pequé, pero Dios me dejó libre. <sup>28</sup>No me hizo morir. Continuaré viviendo en el mundo de la luz".

<sup>29</sup>»Sí, Dios suele hacer esto en favor del hombre. <sup>30</sup>Saca del hoyo su alma, para que pueda vivir bajo la luz de los vivientes.

<sup>31</sup>»Fíjate bien en esto, Job, escúchame y déjame decir algo más. <sup>32</sup>Pero si ahora tienes algo que decir, dílo. Quiero escucharlo, pues estoy deseoso de justificarte. <sup>33</sup>De lo contrario, escúchame. ¡Mantén silencio, y yo te enseñaré sabiduría!»

<sup>12</sup> "But I tell you, you are not right in saying this, because God is greater than we are.

<sup>13</sup> Why do you accuse God of not answering anyone?

<sup>14</sup> God does speak—sometimes one way and sometimes another— even though people may not understand it.

<sup>15</sup> He speaks in a dream or a vision of the night when people are in a deep sleep, lying on their beds.

<sup>16</sup> He speaks in their ears and frightens them with warnings

<sup>17</sup> to turn them away from doing wrong and to keep them from being proud.

<sup>18</sup> God does this to save people from death, to keep them from dying.

<sup>19</sup> People may be corrected while in bed in great pain; they may have continual pain in their very bones.

<sup>20</sup> They may be in such pain that they even hate food, even the very best meal.

<sup>21</sup> Their body becomes so thin there is almost nothing left of it, and their bones that were hidden now stick out.

<sup>22</sup> They are near death, and their life is almost over.

<sup>23</sup> "But there may be an angel to speak for him, one out of a thousand, who will tell him what to do.

<sup>24</sup> The angel will beg for mercy and say: 'Save him from death.

I have found a way to pay for his life.'

<sup>25</sup> Then his body is made new like a child's.

It will return to the way it was when he was young.

<sup>26</sup> That person will pray to God, and God will listen to him.

He will see God's face and will shout with happiness.

And God will set things right for him again.

<sup>27</sup> Then he will say to others,

'I sinned and twisted what was right, but I did not receive the punishment I should have received.

<sup>28</sup> God bought my life back from death, and I will continue to enjoy life.'

<sup>29</sup> "God does all these things to a person two or even three times

<sup>30</sup> so he won't die as punishment for his sins and so he may still enjoy life.

<sup>31</sup> "Job, pay attention and listen to me; be quiet, and I will speak.

<sup>32</sup> If you have anything to say, answer me; speak up, because I want to prove you right.

<sup>33</sup> But if you have nothing to say, then listen to me; be quiet, and I will teach you wisdom."

## Segundo discurso de Eliú

**34** Eliú prosiguió:  
 2«Escúchenme, hombres sabios. 3Podemos elegir los sonidos que deseemos escuchar; podemos escoger el sabor de la comida que queramos; 4y deberíamos también elegir la senda correcta. Pero ante todo debemos definir entre nosotros qué es el bien.

5»Porque Job ha dicho: “Soy inocente, pero Dios dice que no lo soy. 6Se me llama mentiroso, aunque soy inocente. Se me castiga espantosamente, aun cuando no me he pecado”.

7,8»¿Quién hay tan arrogante como Job? Debe de haber pasado mucho tiempo en compañía de hombres malos, 9pues dijo: “Para qué malgastar tiempo tratando de agradar a Dios?”

10»Escúchenme con entendimiento. ¡Sin duda todos saben que Dios no peca! 11Por el contrario, castiga a los pecadores. 12No hay mayor verdad que ésta: Dios nunca es malo ni injusto. 13Sólo él tiene autoridad sobre la tierra y administra justicia para el mundo. 14Si Dios retirara su espíritu, 15toda la vida desaparecería y la humanidad volvería al polvo.

16»Escucha ahora y procura entender. 17¿Podría Dios gobernar si detestara la justicia? Vas tú a condenar al Dios justo y poderoso? 18¿Vas a condenar a este Dios que dice a los reyes y a los nobles: “son malos e injustos”? 19Porque a él no le impresiona lo grande que un hombre sea, ni favorece a los ricos más que a los pobres. A todos los hizo él. 20En un instante mueren: a la medianoche, grandes y pequeños súbitamente fallecerán, llevados por una mano que no es de hombre.

**34** Then Elihu said:  
 2“Hear my words, you wise men;  
 listen to me, you who know a lot.

3 The ear tests words  
 as the tongue tastes food.

4 Let’s decide for ourselves what is right,  
 and let’s learn together what is good.

5 “Job says, ‘I am not guilty,  
 and God has refused me a fair trial.

6 Instead of getting a fair trial,  
 I am called a liar.

I have been seriously hurt,  
 even though I have not sinned.’

7 There is no other man like Job;  
 he takes insults as if he were drinking water.

8 He keeps company with those who do evil  
 and spends time with wicked men,

9 because he says, ‘It is no use  
 to try to please God.’

10 “So listen to me, you who can understand.  
 God can never do wrong!

It is impossible for the Almighty to do evil.

11 God pays people back for what they have done  
 and gives them what their actions deserve.

12 Truly God will never do wrong;  
 the Almighty will never twist what is right.

13 No one chose God to rule over the earth  
 or put him in charge of the whole world.

14 If God should decide  
 to take away life and breath,

15 then everyone would die together  
 and turn back into dust.

16 “If you can understand, hear this;  
 listen to what I have to say.

17 Can anyone govern who hates what is right?  
 How can you blame God who is both fair and  
 powerful?

18 God is the one who says to kings, ‘You are worthless,’  
 or to important people, ‘You are evil.’

19 He is not nicer to princes than other people,  
 nor kinder to rich people than poor people,  
 because he made them all with his own hands.

20 They can die in a moment, in the middle of the night.  
 They are struck down, and then they pass away;  
 powerful people die without help.



<sup>21</sup>»Porque Dios observa atentamente lo que hace la humanidad; a todos los ve. <sup>22</sup>No hay oscuridad tan densa que oculte al malo de sus ojos, <sup>23</sup>de modo que no hay que esperar que se produzca un crimen enorme para que el hombre sea llamado a juicio ante Dios. <sup>24</sup>Sin mucha ceremonia, Dios sencillamente hace trizas a los más grandes hombres, y pone a otros en su lugar. <sup>25</sup>Observa lo que hacen, y en sólo una noche los derriba y los destruye, <sup>26a</sup>plena luz los hace caer como malvados. <sup>27</sup>Porque ellos se desviaron de los caminos de Dios, <sup>28e</sup>hicieron que los clamores de los pobres llegaran a oídos del SEÑOR. Sí, él escucha el llanto de los oprimidos. <sup>29,30</sup>Pero si él prefiere no hablar, ¿quién podrá censurarlos? También él puede impedir que un hombre indigno llegue a gobernar, evitándole ruina a una nación; y puede con igual facilidad echar por tierra a una nación entera.

<sup>31</sup>»Por qué no clama el pueblo ante su Dios, diciendo: «Hemos pecado, pero nos apartaremos del mal». <sup>32</sup>O, «ignoramos el mal que hayamos hecho; enséñanos cuál es, y lo abandonaremos de inmediato»? <sup>33</sup>¿Tendría Dios que acomodar su justicia a tus exigencias? ¿Tendría que cambiar el orden del universo para satisfacer tus caprichos? ¡La respuesta tiene que ser evidente hasta para ti! <sup>34,35</sup>Aun sin ser muy listo, cualquiera estará de acuerdo conmigo en que tú, Job, hablas como un necio. <sup>36</sup>Deberías recibir el máximo castigo por la forma perversa en que has hablado acerca de Dios. <sup>37</sup>Porque ahora, a tus demás pecados has añadido la rebeldía, la arrogancia y la blasfemia».

### Tercer discurso de Eliú

**35** Eliú prosiguió:

<sup>2,3</sup>«Crees que está bien que tú declares: «No he pecado, pero no por ello me va mejor delante de Dios?» <sup>4</sup>Yo te responderé, y también a todos tus amigos. <sup>5</sup>Mira al cielo, muy por encima de ti. <sup>6</sup>Si pecas, ¿conmoverás con ello el cielo y derribarás a Dios de su trono? Aunque peques una y otra vez, ¿en qué lo afectarás a él? <sup>7</sup>O si te portas bien, ¿le estás haciendo un gran favor? <sup>8</sup>Tus pecados pueden dañar a otro hombre, o tus buenas acciones causarle provecho.

<sup>21</sup> "God watches where people go;  
he sees every step they take.

<sup>22</sup> There is no dark place or deep shadow  
where those who do evil can hide from him.

<sup>23</sup> He does not set a time  
for people to come before him for judging.

<sup>24</sup> Without asking questions, God breaks powerful  
people into pieces  
and puts others in their place.

<sup>25</sup> Because God knows what people do,  
he defeats them in the night, and they are crushed.

<sup>26</sup> He punishes them for the evil they do  
so that everyone else can watch,

<sup>27</sup> because they stopped following God  
and did not care about any of his ways.

<sup>28</sup> The cry of the poor comes to God;  
he hears the cry of the needy.

<sup>29</sup> But if God keeps quiet, who can blame him?  
If he hides his face, who can see him?

God still rules over both nations and persons alike.

<sup>30</sup> He keeps the wicked from ruling  
and from trapping others.

<sup>31</sup> "But suppose someone says to God,  
'I am guilty, but I will not sin anymore.

<sup>32</sup> Teach me what I cannot see.  
If I have done wrong, I will not do it again.'

<sup>33</sup> So, Job, should God reward you as you want  
when you refuse to change?

You must decide, not I,  
so tell me what you know.

<sup>34</sup> "Those who understand speak,  
and the wise who hear me say,

<sup>35</sup> 'Job speaks without knowing what is true;  
his words show he does not understand.'

<sup>36</sup> I wish Job would be tested completely,  
because he answered like an evil man!

<sup>37</sup> Job now adds to his sin by turning against God.  
He claps his hands in protest,

speaking more and more against God."

**35** Then Elihu said:

<sup>2</sup>"Do you think this is fair?

You say, 'God will show that I am right,'

<sup>3</sup> but you also ask, 'What's the use?

I don't gain anything by not sinning.'

<sup>4</sup> "I will answer you  
and your friends who are with you.

<sup>5</sup> Look up at the sky  
and see the clouds so high above you.

<sup>6</sup> If you sin, it does nothing to God;  
even if your sins are many, they do nothing to him.

<sup>7</sup> If you are good, you give nothing to God;  
he receives nothing from your hand.

<sup>8</sup> Your evil ways only hurt others like yourself,  
and the good you do only helps other human beings.

<sup>9,10</sup>«Los oprimidos pueden gritar bajo sus males y gemir bajo el poder de los ricos; pero ninguno clama a Dios preguntando: “¿Dónde está Dios mi hacedor; que da cánticos en la noche, <sup>11</sup>y nos hace un poco más sabios que los cuadrúpedos y las aves?” <sup>12</sup>Cuando alguno le lanza esta pregunta, nunca responde él castigando inmediatamente a los tiranos. <sup>13</sup>Pero es falso afirmar que no escucha esos clamores. <sup>14,15</sup>Y más falso aún decir que no ve lo que sucede. Dios sí hace justicia finalmente, si esperamos. Pero, ¿protestas contra él porque no responde airadamente al instante? <sup>16</sup>Has hablado como un necio, Job».

#### Cuarto discurso de Eliú

**36** Eliú prosiguió:  
<sup>2</sup>«Permíteme continuar, y te mostraré la verdad de lo que digo. ¡Porque aún no he terminado mi defensa de Dios! <sup>3</sup>Voy a presentarte muchos ejemplos de la justicia de mi hacedor. <sup>4</sup>Te estoy diciendo la pura verdad, pues poseo conocimientos bien equilibrados.

<sup>5</sup>«¡Dios es Todopoderoso y sin embargo a nadie menosprecia! Es perfecto en su entendimiento. <sup>6</sup>No recompensa con sus bendiciones a los malvados, sino que les da la justa medida de su castigo. <sup>7</sup>No se desentiende de los buenos; por el contrario, los honra colocándolos en tronos eternos. <sup>8</sup>Si les vienen tribulaciones y se ven esclavizados y afligidos, <sup>9</sup>él se toma el trabajo de indicarles la razón; lo que hayan hecho de malo o en qué se han portado altivamente. <sup>10</sup>Les ayuda a escuchar su instrucción para que se aparten de su pecado. <sup>11</sup>Si lo escuchan y obedecen, serán bendecidos con dicha y prosperidad toda su vida. <sup>12</sup>Si no lo escuchan, perecerán en batalla y morirán por su falta de sensatez.

<sup>13</sup>«Pero los impíos cosechan la ira de Dios. Ni siquiera se vuelven a él cuando los castiga. <sup>14</sup>Mueren en su juventud, luego de vivir disipada y depravadamente. <sup>15</sup>A los que sufren, Dios los libra mediante el sufrimiento; en su aflicción, los consuela.

<sup>9</sup>“People cry out when they are in trouble; they beg for relief from powerful people.

<sup>10</sup>But no one asks, “Where is God, my Maker, who gives us songs in the night,

<sup>11</sup>who makes us smarter than the animals of the earth and wiser than the birds of the air?”

<sup>12</sup>God does not answer evil people when they cry out, because the wicked are proud.

<sup>13</sup>God does not listen to their useless begging; the Almighty pays no attention to them.

<sup>14</sup>He will listen to you even less when you say that you do not see him, that your case is before him, that you must wait for him,

<sup>15</sup>that his anger never punishes, and that he doesn’t notice evil.

<sup>16</sup>So Job is only speaking nonsense, saying many words without knowing what is true.”

#### Elihu’s Speech Continues

**36** Elihu continued:  
<sup>2</sup>“Listen to me a little longer, and I will show you that there is more to be said for God.

<sup>3</sup>What I know comes from far away.

I will show that my Maker is right.

<sup>4</sup>You can be sure that my words are not false; one who really knows is with you.

<sup>5</sup>“God is powerful, but he does not hate people; he is powerful and sure of what he wants to do.

<sup>6</sup>He will not keep evil people alive, but he gives the poor their rights.

<sup>7</sup>He always watches over those who do right; he sets them on thrones with kings and they are honored forever.

<sup>8</sup>If people are bound in chains, or if trouble, like ropes, ties them up,

<sup>9</sup>God tells them what they have done, that they have sinned in their pride.

<sup>10</sup>God makes them listen to his warning and commands them to change from doing evil.

<sup>11</sup>If they obey and serve him, the rest of their lives will be successful, and the rest of their years will be happy.

<sup>12</sup>But if they do not listen, they will die by the sword, and they will die without knowing why.

<sup>13</sup>“Those who have wicked hearts hold on to anger. Even when God punishes them, they do not cry for help.

<sup>14</sup>They die while they are still young, and their lives end in disgrace.

<sup>15</sup>But God saves those who suffer through their suffering; he gets them to listen through their pain.



<sup>16</sup>»Cómo ansiaba él atraerte y apartarte del peligro para llevarte a un extenso y agradable valle en donde hacerte prosperar! <sup>17</sup>Pero estás demasiado preocupado con tus imaginarias quejas contra el prójimo. <sup>18</sup>¡Cuidado! No dejes que tu ira contra el prójimo te lleve a burlarte de Dios. No permitas que tus sufrimientos te amarguen en contra del único que puede librarte. <sup>19</sup>¿Piensas realmente que si gritas bastante fuerte contra Dios, él se avergonzará y se arrepentirá? ¿Acabará ello con tu castigo? <sup>20</sup>No anheles la noche, con sus oportunidades para el crimen. <sup>21</sup>Apártate del mal, pues fue para evitar que cayeras en una vida de maldad que Dios te envió este sufrimiento.

<sup>22</sup>»Mira, Dios es exaltado por su poder. ¿Qué maestro hay como él? <sup>23</sup>¿Quién podrá decir que lo que él hace es absurdo o malo? <sup>24</sup>Por el contrario, glorifícalo por sus poderosas obras que lo han hecho famoso. <sup>25</sup>Desde lejos las han visto todas.

<sup>26</sup>»Tan grande es Dios que ni siquiera hemos comenzado a conocerlo; nadie puede empezar a entender la eternidad. <sup>27</sup>Dios hace subir el vapor de agua, y luego lo hace caer como lluvia <sup>28</sup>que los cielos derraman. <sup>29</sup>¿Puede alguien realmente comprender cómo se esparcen las nubes y los truenos que ellas encierran? <sup>30</sup>Mira cómo ilumina con el relámpago en torno suyo y cubre la cima de los montes. <sup>31</sup>Mediante sus tremendos poderes en la naturaleza castiga o bendice a la gente, dándoles alimento en abundancia. <sup>32</sup>Se llena de rayos las manos, y lanza cada uno al punto que quiere. <sup>33</sup>Sentimos su presencia en el trueno. Sirva esto de advertencia a todos los pecadores.

**37** »Esto hace temblar mi corazón. <sup>2</sup>¡Escucha, escucha el trueno de su voz! <sup>3</sup>Su rugido cruza los cielos y sus relámpagos dan fognazos en todas direcciones. <sup>4</sup>Luego viene el rugido del trueno; la tremenda voz de su majestad. <sup>5</sup>Gloriosa en el trueno es su voz. No podemos abarcar la grandeza de su poder. <sup>6</sup>Porque él dirige la nieve, las lluvias y la tormenta para que caigan sobre la tierra. <sup>7</sup>La obra del hombre se detiene en esas temporadas, para que en todas partes puedan reconocer su poder. <sup>8</sup>Los animales salvajes se esconden en las rocas o en sus cuevas.

<sup>16</sup> "God is gently calling you from the jaws of trouble to an open place of freedom where he has set your table full of the best food.

<sup>17</sup> But now you are being punished like the wicked; you are getting justice.

<sup>18</sup> Be careful! Don't be led away from God by riches; don't let much money turn you away.

<sup>19</sup> Neither your wealth nor all your great strength will keep you out of trouble.

<sup>20</sup> Don't wish for the night when people are taken from their homes.

<sup>21</sup> Be careful not to turn to evil, which you seem to want more than suffering.

<sup>22</sup> "God is great and powerful; no other teacher is like him.

<sup>23</sup> No one has planned his ways for him; no one can say to God, 'You have done wrong.'

<sup>24</sup> Remember to praise his work, about which people have sung.

<sup>25</sup> Everybody has seen it; people look at it from far off.

<sup>26</sup> God is so great, greater than we can understand! No one knows how old he is.

<sup>27</sup> "He evaporates the drops of water from the earth and turns them into rain.

<sup>28</sup> The rain then pours down from the clouds, and showers fall on people.

<sup>29</sup> No one understands how God spreads out the clouds or how he sends thunder from where he lives.

<sup>30</sup> Watch how God scatters his lightning around him, lighting up the deepest parts of the sea.

<sup>31</sup> This is the way God governs the nations; this is how he gives us enough food.

<sup>32</sup> God fills his hands with lightning and commands it to strike its target.

<sup>33</sup> His thunder announces the coming storm, and even the cattle know it is near.

**37** "At the sound of his thunder, my heart pounds as if it will jump out of my chest.

<sup>2</sup> Listen! Listen to the thunder of God's voice and to the rumbling that comes from his mouth.

<sup>3</sup> He turns his lightning loose under the whole sky and sends it to the farthest parts of the earth.

<sup>4</sup> After that you can hear the roar when he thunders with a great sound. He does not hold back the flashing when his voice is heard.

<sup>5</sup> God's voice thunders in wonderful ways; he does great things we cannot understand.

<sup>6</sup> He says to the snow, 'Fall on the earth,' and to the shower, 'Be a heavy rain.'

<sup>7</sup> With it, he stops everyone from working so everyone knows it is the work of God.

<sup>8</sup> The animals take cover from the rain and stay in their dens.

<sup>9</sup>»Del sur viene la lluvia; del norte, el frío. <sup>10</sup>Dios sopla sobre los ríos, y hasta los más anchos torrentes se congelan. <sup>11</sup>Carga de humedad las nubes, y ellas despiden el relámpago. <sup>12</sup>Los rayos son dirigidos por su mano, y hacen en todo el mundo lo que él manda. <sup>13</sup>Por su bondad hace que vengan las nubes, ya sea para castigar o para bendecir.

<sup>14</sup>»Escucha, Job: detente y medita en los admirables milagros de Dios. <sup>15</sup>¿Sabes cómo domina Dios la naturaleza y hace que de las nubes broten relámpagos? <sup>16,17</sup>¿Comprendes el equilibrio de las nubes, su perfección y sabia disposición? ¿Sabes por qué sientes calor cuando sopla el viento del sur y todo está en calma? <sup>18</sup>¿Puedes tú extender el gigantesco espejo de los cielos como lo hace él?

<sup>19,20</sup>»Tú que presumes de saber tanto, enséñanos a los demás cómo debemos acercarnos a Dios. ¡Porque somos demasiado torpes! Con tu sabiduría, ¿nos atreveríamos a acercarnosle? ¿Desearía el hombre que se lo tragaran vivo? <sup>21</sup>Porque así como no podemos mirar directamente al sol cuando el viento ha dispersado las nubes, <sup>22</sup>no podemos contemplar la terrible majestad de Dios que desde el cielo irrumpe sobre nosotros, vestida con deslumbrante esplendor. <sup>23</sup>No podemos imaginar el poder del Todopoderoso, y sin embargo, él es tan justo y misericordioso que no nos destruye. <sup>24</sup>Él no toma en cuenta a los que se creen sabios; por eso le temen los mortales».

- <sup>9</sup> The storm comes from where it was stored;  
the cold comes with the strong winds.
- <sup>10</sup> The breath of God makes ice,  
and the wide waters become frozen.
- <sup>11</sup> He fills the clouds with water  
and scatters his lightning through them.
- <sup>12</sup> At his command they swirl around  
over the whole earth,  
doing whatever he commands.
- <sup>13</sup> He uses the clouds to punish people  
or to water his earth and show his love.
- <sup>14</sup> "Job, listen to this:  
Stop and notice God's miracles.
- <sup>15</sup> Do you know how God controls the clouds  
and makes his lightning flash?
- <sup>16</sup> Do you know how the clouds hang in the sky?  
Do you know the miracles of God, who knows  
everything?
- <sup>17</sup> You suffer in your clothes  
when the land is silenced by the hot, south wind.
- <sup>18</sup> You cannot stretch out the sky like God  
and make it look as hard as polished bronze.
- <sup>19</sup> Tell us what we should say to him;  
we cannot get our arguments ready because we  
do not have enough understanding.
- <sup>20</sup> Should God be told that I want to speak?  
Would a person ask to be swallowed up?
- <sup>21</sup> No one can look at the sun  
when it is bright in the sky  
after the wind has blown all the clouds away.
- <sup>22</sup> God comes out of the north in golden light,  
in overwhelming greatness.
- <sup>23</sup> The Almighty is too high for us to reach.  
He has great strength;  
he is always right and never punishes unfairly.
- <sup>24</sup> That is why people honor him;  
he does not respect those who say they are wise."

## Respuesta de Dios

**38** Entonces el SEÑOR respondió a Job desde el torbellino:

<sup>2</sup>»Por qué con tu ignorancia niegas mi providencia? <sup>3</sup>Prepárate ahora para la lucha pues voy a exigir de ti algunas respuestas y tendrás que responderme.

<sup>4</sup>»¿Dónde estabas tú cuando yo eché las bases de la tierra? Dimelo, si tanto sabes. <sup>5</sup>¿Sabes cómo se calcularon las dimensiones y quién fue el agrimensor? <sup>6,7</sup>¿En qué se apoyan sus bases, y quién puso la piedra angular mientras las estrellas de la mañana cantaban unidas y todos los ángeles clamaban de júbilo?

## The Lord Questions Job

**38** Then the LORD answered Job from the storm. He said:

- <sup>2</sup> "Who is this that makes my purpose unclear  
by saying things that are not true?
- <sup>3</sup> Be strong like a man!  
I will ask you questions,  
and you must answer me.
- <sup>4</sup> Where were you when I made the earth's foundation?  
Tell me, if you understand.
- <sup>5</sup> Who marked off how big it should be? Surely you  
know!  
Who stretched a ruler across it?
- <sup>6</sup> What were the earth's foundations set on,  
or who put its cornerstone in place
- <sup>7</sup> while the morning stars sang together  
and all the angels shouted with joy?



8,9>¿Quién decretó las fronteras de los mares cuando ellos surgieron potentes desde lo profundo? ¿Quién los vistió de nubes y densas tinieblas, <sup>10</sup>y los encerró <sup>11</sup>diciendo: "¡Hasta aquí llegarán, y no más allá; y aquí se detendrá el orgullo de sus olas!"

<sup>12</sup>¿Alguna vez ordenaste al amanecer que apareciera y mandaste a la aurora que surgiera en el oriente? <sup>13</sup>¿Alguna vez ordenaste al día que se extendiera hasta los confines de la tierra para poner fin a las maldades nocturnas? <sup>14</sup>¿Alguna vez diste a la aurora su manto rojo, <sup>15</sup>e invadiste la madriguera de los malvados y detuviste el brazo que estaba a punto de herir?

<sup>16</sup>¿Has explorado las fuentes en donde nacen los mares, o has andado por los rincones del abismo? <sup>17,18</sup>¿Se te ha revelado el sitio en donde están las puertas de la muerte? ¿Sabes cuál es la extensión de la tierra? ¡Dímelo; si lo sabes!

<sup>19</sup>¿De dónde viene la luz, y cómo se llega allá? O dime respecto a la oscuridad: ¿de dónde viene? <sup>20</sup>¿Puedes descubrir sus fronteras o ir a sus fuentes? <sup>21</sup>Pero inaturalmente que sabes todo esto, pues naciste antes que todo ello fuera creado, y tienes mucha experiencia!

<sup>22,23</sup>¿Has ido a los tesoros de la nieve, o visto en dónde se fabrica y almacena el granizo? Porque reservado lo tengo para cuando lo necesite en la guerra. <sup>24</sup>¿Dónde está el sendero que lleva al punto de donde se distribuye la luz? ¿Cuál es el origen del viento oriental? <sup>25-27</sup>¿Quién abrió los valles para que corran los torrentes de lluvia? ¿Quién trazó la senda al relámpago, para que la lluvia caiga en los desiertos estériles, de modo que la tierra reseca y yerma se sacie de agua, y nazca la tierna hierba? <sup>28</sup>¿Acaso tiene padre la lluvia? ¿De dónde viene el rocío? <sup>29</sup>¿Quién es la madre del hielo y la escarcha? <sup>30</sup>Porque el agua se transforma en hielo, duro como la piedra.

8 "Who shut the doors to keep the sea in when it broke through and was born,  
9 when I made the clouds like a coat for the sea and wrapped it in dark clouds,  
10 when I put limits on the sea and put its doors and bars in place,  
11 when I said to the sea, 'You may come this far, but no farther;  
this is where your proud waves must stop?'

12 "Have you ever ordered the morning to begin, or shown the dawn where its place was  
13 in order to take hold of the earth by its edges and shake evil people out of it?  
14 At dawn the earth changes like clay being pressed by a seal;  
the hills and valleys stand out like folds in a coat.  
15 Light is not given to evil people;  
their arm is raised to do harm, but it is broken.

16 "Have you ever gone to where the sea begins or walked in the valleys under the sea?  
17 Have the gates of death been opened to you? Have you seen the gates of the deep darkness?  
18 Do you understand how wide the earth is? Tell me, if you know all these things.

19 "What is the path to light's home, and where does darkness live?  
20 Can you take them to their places? Do you know the way to their homes?  
21 Surely you know, if you were already born when all this happened!  
Have you lived that many years?

22 "Have you ever gone into the storehouse of the snow or seen the storehouses for hail,

23 which I save for times of trouble, for days of war and battle?

24 Where is the place from which light comes? Where is the place from which the east winds blow over the earth?

25 Who cuts a waterway for the heavy rains and sets a path for the thunderstorm?

26 Who waters the land where no one lives, the desert that has no one in it?

27 Who sends rain to satisfy the empty land so the grass begins to grow?

28 Does the rain have a father? Who is father to the drops of dew?

29 Who is the mother of the ice? Who gives birth to the frost from the sky

30 when the water becomes hard as stone, and even the surface of the ocean is frozen?

<sup>31</sup>¿Puedes detener las estrellas? ¿Puedes frenar a Orión o las Pléyades? <sup>32</sup>¿Puedes garantizar la correcta sucesión de las estaciones, o guiar la constelación de la Osa con sus satélites a través de los cielos? <sup>33</sup>¿Conoces las leyes del universo, y cómo los cielos influyen en la tierra?

<sup>34</sup>¿Puedes gritarles a las nubes y hacer que llueva? <sup>35</sup>¿Puedes hacer que salga el relámpago y que el rayo caiga donde tú mandes? <sup>36</sup>¿Quién da la intuición y el instinto? <sup>37,38</sup>¿Quién es tan sabio que pueda enumerar todas las nubes? ¿Quién puede derramar los cántaros del cielo cuando todo se ha vuelto polvo y terrones?

<sup>39,40</sup>¿Puedes tú, como la leona, cazar la presa para satisfacer el hambre de sus cachorros que esperan en su guarida, o mantenerte al acecho en la selva? <sup>41</sup>¿Quién alimenta a los cuervos cuando sus polluelos claman a Dios, y se agitan hambrientos en sus nidos?

**39** ¿Sabes cómo paren las cabras monteses? ¿Alguna vez viste nacer sus cabritos? <sup>2,3</sup>¿Sabes cuántos son sus meses de preñez antes de que se encorven para parir y librarse de su carga? <sup>4</sup>Sus cabritos crecen en campo abierto, luego abandonan a sus padres para no volver más.

<sup>5</sup>¿Quién hace montaraces a los burros salvajes? <sup>6</sup>Yo los puse en el desierto y les di llanos salados en donde vivir. <sup>7</sup>Porque ellos detestan el ruido de la ciudad, y no quieren que los arrieros les griten. <sup>8</sup>En la serranía están sus pastos; allá buscan toda brizna de hierba.

<sup>9</sup>¿Querrá de buen grado servirte el buey salvaje? ¿Querrá quedarse junto a tu pesebre? <sup>10</sup>¿Puedes arar con el buey salvaje? ¿Querrá él arar con tu arado? <sup>11</sup>Por su mucha fuerza, ¿confiarás en él? ¿Dejarás que decida dónde trabajar? <sup>12</sup>¿Podrás enviarlo a acarrear el trigo de la era?

<sup>31</sup>“Can you tie up the stars of the Pleiades or loosen the ropes of the stars in Orion?”

<sup>32</sup>Can you bring out the stars on time or lead out the stars of the Bear with its cubs?

<sup>33</sup>Do you know the laws of the sky and understand their rule over the earth?

<sup>34</sup>“Can you shout an order to the clouds and cover yourself with a flood of water?”

<sup>35</sup>Can you send lightning bolts on their way? Do they come to you and say, ‘Here we are?’

<sup>36</sup>Who put wisdom inside the mind or understanding in the heart?

<sup>37</sup>Who has the wisdom to count the clouds?

<sup>38</sup>Who can pour water from the jars of the sky when the dust becomes hard and the clumps of dirt stick together?

<sup>39</sup>“Do you hunt food for the female lion to satisfy the hunger of the young lions

<sup>40</sup>while they lie in their dens or hide in the bushes waiting to attack?”

<sup>41</sup>Who gives food to the birds when their young cry out to God and wander about without food?

**39** “Do you know when the mountain goats give birth?

Do you watch when the deer gives birth to her fawn?

<sup>2</sup>Do you count the months until they give birth and know the right time for them to give birth?

<sup>3</sup>They lie down, their young are born, and then the pain of giving birth is over.

<sup>4</sup>Their young ones grow big and strong in the wild country.

Then they leave their homes and do not return.

<sup>5</sup>“Who let the wild donkey go free? Who untied its ropes?”

<sup>6</sup>I am the one who gave the donkey the desert as its home;

I gave it the desert lands as a place to live.

<sup>7</sup>The wild donkey laughs at the confusion in the city, and it does not hear the drivers shout.

<sup>8</sup>It roams the hills looking for pasture, looking for anything green to eat.

<sup>9</sup>“Will the wild ox agree to serve you and stay by your feeding box at night?”

<sup>10</sup>Can you hold it to the plowed row with a harness so it will plow the valleys for you?

<sup>11</sup>Will you depend on the wild ox for its great strength and leave your heavy work for it to do?

<sup>12</sup>Can you trust the ox to bring in your grain and gather it to your threshing floor?



<sup>13</sup>La hembra del avestruz aletea airosamente, pero ¿hay acaso amor maternal en su plumaje? <sup>14</sup>Pone los huevos a ras de tierra para que se calienten en el polvo. <sup>15</sup>Olvida que alguien puede aplastarlos con el pie, o que los animales salvajes pueden destruirlos. <sup>16</sup>Se desentiende de sus polluelos como si no fueran sus hijos y no le importa si mueren, <sup>17</sup>porque Dios no le ha dado sabiduría. <sup>18</sup>Pero si de correr se trata, es más veloz que el caballo y su jinete.

<sup>19</sup>¿Fuiste tú quien dio al caballo su fortaleza o coronó su cuello de ondeante crin? <sup>20</sup>¿Le diste tú la capacidad de saltar como la langosta? ¡Su majestuoso relincho es digno de escucharse! <sup>21-23</sup>Golpea la tierra con su casco y se regocija en su vigor, y cuando va a la guerra no se arredra aunque las flechas y las fulgurantes espadas y jabalinas le golpeen el costado. <sup>24</sup>En frenética carrera devora las distancias; al toque de trompeta no es posible refrenarlo. <sup>25</sup>Al oír el clarín relincha: “¡Ea!” De lejos olfatea la batalla. Se alegra con el clamor de la pelea y el rugido de las órdenes del capitán.

<sup>26</sup>¿Sabes cómo se remonta el halcón y tiende sus alas hacia el sur? <sup>27</sup>¿Es por orden tuya que el águila se eleva sobre los riscos para hacer su nido? <sup>28</sup>Vive sobre los riscos, y hace su casa en la fortaleza de la montaña. <sup>29</sup>Desde allá espía su presa; desde grandísima distancia. <sup>30</sup>Sus polluelos tragan sangre; ella va a dondequiera que haya muertos».

**40** El SEÑOR prosiguió:  
<sup>2</sup>«¿Aún quieres disputar con el Todopoderoso? ¿O prefieres darte por vencido? Tú que censuras a Dios, ¿tienes las respuestas?»

<sup>3</sup>Entonces Job respondió a Dios:

<sup>4</sup>«No soy nada. ¿Cómo podría jamás hallar las respuestas? Me tapo la boca con la mano y guardo silencio. <sup>5</sup>Ya he hablado demasiado».

<sup>13</sup>“The wings of the ostrich flap happily,  
 but they are not like the feathers of the stork.

<sup>14</sup>The ostrich lays its eggs on the ground  
 and lets them warm in the sand.

<sup>15</sup>It does not stop to think that a foot might step on  
 them and crush them;  
 it does not care that some animal might walk on  
 them.

<sup>16</sup>The ostrich is cruel to its young, as if they were not  
 even its own.

It does not care that its work is for nothing,  
<sup>17</sup>because God did not give the ostrich wisdom;  
 God did not give it a share of good sense.

<sup>18</sup>But when the ostrich gets up to run, it is so fast  
 that it laughs at the horse and its rider.

<sup>19</sup>“Job, are you the one who gives the horse its strength  
 or puts a flowing mane on its neck?

<sup>20</sup>Do you make the horse jump like a locust?  
 It scares people with its proud snorting.

<sup>21</sup>It paws wildly, enjoying its strength,  
 and charges into battle.

<sup>22</sup>It laughs at fear and is afraid of nothing;  
 it does not run away from the sword.

<sup>23</sup>The bag of arrows rattles against the horse’s side,  
 along with the flashing spears and swords.

<sup>24</sup>With great excitement, the horse races over the  
 ground;  
 and it cannot stand still when it hears the trumpet.

<sup>25</sup>When the trumpet blows, the horse snorts, ‘Aha!’  
 It smells the battle from far away;  
 it hears the shouts of commanders and the  
 battle cry.

<sup>26</sup>“Is it through your wisdom that the hawk flies  
 and spreads its wings toward the south?

<sup>27</sup>Are you the one that commands the eagle to fly  
 and build its nest so high?

<sup>28</sup>It lives on a high cliff and stays there at night;  
 the rocky peak is its protected place.

<sup>29</sup>From there it looks for its food;  
 its eyes can see it from far away.

<sup>30</sup>Its young eat blood,  
 and where there is something dead, the eagle is  
 there.”

**40** The LORD said to Job:  
<sup>2</sup>“Will the person who argues with the Almighty  
 correct him?

Let the person who accuses God answer him.”

<sup>3</sup>Then Job answered the LORD:

<sup>4</sup>“I am not worthy; I cannot answer you anything,  
 so I will put my hand over my mouth.

<sup>5</sup>I spoke one time, but I will not answer again;  
 I even spoke two times, but I will say nothing more.”

<sup>6</sup>El SEÑOR le volvió a hablar a Job desde el torbellino:

<sup>7</sup>«Plántate como hombre y prepárate para la lucha!

Deja que te pregunte y respóndeme. <sup>8</sup>¿Vas a difamar mi justicia y a condenarme para poder decir que eres justo? <sup>9</sup>¿Tienes fuerza como la de Dios y voz tan poderosa como la suya? <sup>10</sup>Pues ponte tus vestiduras de ceremonia; cúbrete de majestad y esplendor. <sup>11</sup>Da rienda suelta a tu ira: que se desborde contra los orgullosos. <sup>12</sup>Humilla al altivo con una mirada; aplasta a los malvados con tu pie. <sup>13</sup>Lánzalos al polvo, con rigidez de muerte en sus rostros. <sup>14</sup>Si puedes hacer eso, convendré contigo en que tu propia fortaleza puede salvarte.

<sup>15</sup>«¡Mira al hipopótamo! También es hechura mía, como lo eres tú. Come hierba como el buey. <sup>16</sup>Mira sus formidables lomos y los músculos de su vientre. <sup>17</sup>Tiene la cola tan derecha como un cedro. Tiene los tendones de los muslos firmemente unidos. <sup>18</sup>Sus vértebras van derechas como un tubo de bronce. Tiene las costillas como barras de hierro. <sup>19</sup>Es de lo más feroz en toda la creación de Dios; quien quiera dominarlo, traiga espada aguda. <sup>20</sup>Los montes le brindan su mejor alimento: los demás animales que le sirven de comida. <sup>21</sup>Se echa bajo las plantas de loto ocultándose en sus tallos, <sup>22</sup>escondido a la sombra de los sauces junto a las aguas. <sup>23</sup>No lo asustan los ríos torrentosos, ni cuando el crecido Jordán se lanza contra él. <sup>24</sup>Nadie puede tomarle desprevenido ni ponerle anillos en la trompa para llevárselo cautivo.

**41** «¿Puedes pescar al Leviatán con cuerda y anzuelo? ¿O echarle un nudo corredizo a la lengua? <sup>2</sup>¿Puedes atarlo de la nariz con una cuerda, o atravesarle la quijada con un garfio? <sup>3</sup>¿Te suplicaré que lo dejes en paz, o con zalamerías procurará aplacarte? <sup>4</sup>¿Consentirá en que lo esclavices de por vida? <sup>5</sup>¿Podrás domesticarlo como a un pájaro y dárselo a tus hijas para que jueguen? <sup>6</sup>¿Lo llevarán los pescadores para que lo pongan a la venta en la pescadería? <sup>7</sup>¿Será su piel vulnerable a los dardos, o su cabeza al arpón?

<sup>6</sup>Then the LORD spoke to Job from the storm:

<sup>7</sup>“Be strong, like a man!

I will ask you questions,  
and you must answer me.

<sup>8</sup>Would you say that I am unfair?

Would you blame me to make yourself look right?

<sup>9</sup>Are you as strong as God?

Can your voice thunder like his?

<sup>10</sup>If so, then decorate yourself with glory and beauty;  
dress in honor and greatness as if they were  
clothing.

<sup>11</sup>Let your great anger punish;

look at the proud and bring them down.

<sup>12</sup>Look at the proud and make them humble.

Crush the wicked wherever they are.

<sup>13</sup>Bury them all in the dirt together;

cover their faces in the grave.

<sup>14</sup>If you can do that, then I myself will praise you,  
because you are strong enough to save yourself.

<sup>15</sup>“Look at Behemoth,<sup>2</sup>

which I made just as I made you.

It eats grass like an ox.

<sup>16</sup>Look at the strength it has in its body;

the muscles of its stomach are powerful.

<sup>17</sup>Its tail is like a cedar tree;

the muscles of its thighs are woven together.

<sup>18</sup>Its bones are like tubes of bronze;

its legs are like bars of iron.

<sup>19</sup>It is one of the first of God’s works,

but its Maker can destroy it.

<sup>20</sup>The hills, where the wild animals play,  
provide food for it.

<sup>21</sup>It lies under the lotus plants,

hidden by the tall grass in the swamp.

<sup>22</sup>The lotus plants hide it in their shadow;

the poplar trees by the streams surround it.

<sup>23</sup>If the river floods, it will not be afraid;

it is safe even if the Jordan River rushes to its mouth.

<sup>24</sup>Can anyone blind its eyes and capture it?

Can anyone put hooks in its nose?

**41** “Can you catch Leviathan<sup>2</sup> on a fishhook  
or tie its tongue down with a rope?

<sup>2</sup>Can you put a cord through its nose  
or a hook in its jaw?

<sup>3</sup>Will it keep begging you for mercy  
and speak to you with gentle words?

<sup>4</sup>Will it make an agreement with you  
and let you take it as your slave for life?

<sup>5</sup>Can you make a pet of Leviathan as you would a bird  
or put it on a leash for your girls?

<sup>6</sup>Will traders try to bargain with you for it?  
Will they divide it up among the merchants?

<sup>7</sup>Can you stick darts all over its skin  
or fill its head with fishing spears?

40.15 Behemoth A large land animal, exact identity unknown.

41.1 Leviathan A sea creature, exact identity unknown.



8»Si llegaras a agarrarlo jamás olvidarías aquella lucha, ni querrías repetirla. 9No, vano es querer atraparlo. El solo pensarlo asusta. 10Nadie se atreve a provocarlo; mucho menos a capturarlo. Y si ante él nadie se mantiene, ¡quién se mantendrá delante de mí! 11A nadie soy deudor. Cuanto hay bajo el cielo me pertenece.

12»Debo también mencionar la tremenda fuerza que hay en sus miembros y en todo su cuerpo. 13¿Quién puede perforarle la piel, o quién se atreve a ponerse al alcance de sus fauces? 14Porque tiene unos dientes terribles. 15-17Se enorgullece de sus escamas traslapadas perfectamente selladas, que no dejan pasar aire, y que nada puede penetrarlas. 18Cuando estornuda, la luz del sol resplandece como relámpago al pasar por la llovizna. Sus ojos brillan como chispas. 19Lanza fuego por la boca. 20Por las narices echa humo como el vapor que sale de un caldero sobre fuego de juncos secos. 21Sí, su aliento encendería carbones; echa llamas por la boca.

22»La inmensa fuerza de su cuello infunde terror por dondequiera que pasa. 23Tiene la piel dura y firme, no blanda ni fofa. 24Tiene el corazón duro como roca; como piedra de molino. 25Cuando se pone de pie, aun los más fuertes se atemorizan: el terror los domina. 26No hay espada, ni lanza, dardo o aguda flecha que lo detenga. 27,28Para él el hierro es como paja, y el bronce como palo podrido. Las flechas no lo ahuyentan. Las piedras de honda son tan inútiles como paja. 29Los garrotes de nada sirven y él se ríe de las jabalinas que lanzan. 30Tiene el vientre cubierto de escamas como cascos agudos; ise arrastra por la tierra como un rodillo de aplanar!

31-32»Hace rebullir al agua cuando se pone en movimiento. Agita lo profundo. Deja tras sí una brillante estela de espuma. ¡Al verlo, parece que el mar fuera de escarcha! 33No hay en toda la tierra un ser que, como él, a nada tema. 34Entre todas las bestias es la más orgullosa; es el monarca de todo cuanto ve».

- 8 If you put one hand on it,  
you will never forget the battle,  
and you will never do it again!
- 9 There is no hope of defeating it;  
just seeing it overwhelms people.
- 10 No one is brave enough to make it angry,  
so who would be able to stand up against me?
- 11 No one has ever given me anything that I must pay  
back,  
because everything under the sky belongs to me.
- 12 "I will speak about Leviathan's arms and legs,  
its great strength and well-formed body.
- 13 No one can tear off its outer hide  
or poke through its double armor.
- 14 No one can force open its great jaws;  
they are filled with frightening teeth.
- 15 It has rows of shields on its back  
that are tightly sealed together.
- 16 Each shield is so close to the next one  
that no air can go between them.
- 17 They are joined strongly to one another;  
they hold on to each other and cannot be separated.
- 18 When it snorts, flashes of light are thrown out,  
and its eyes look like the light at dawn.
- 19 Flames blaze from its mouth;  
sparks of fire shoot out.
- 20 Smoke pours out of its nose,  
as if coming from a large pot over a hot fire.
- 21 Its breath sets coals on fire,  
and flames come out of its mouth.
- 22 There is great strength in its neck.  
People are afraid and run away.
- 23 The folds of its skin are tightly joined;  
they are set and cannot be moved.
- 24 Its chest is as hard as a rock,  
even as hard as a grinding stone.
- 25 The powerful fear its terrible looks  
and draw back in fear as it moves.
- 26 The sword that hits it does not hurt it,  
nor the arrows, darts, and spears.
- 27 It treats iron as if it were straw  
and bronze metal as if it were rotten wood.
- 28 It does not run away from arrows;  
stones from slings are like chaff to it.
- 29 Clubs feel like pieces of straw to it,  
and it laughs when they shake a spear at it.
- 30 The underside of its body is like broken pieces of  
pottery.  
It leaves a trail in the mud like a threshing board.
- 31 It makes the deep sea bubble like a boiling pot;  
it stirs up the sea like a pot of oil.
- 32 When it swims, it leaves a shining path in the water  
that makes the sea look as if it had white hair.
- 33 Nothing else on earth is equal to it;  
it is a creature without fear.
- 34 It looks down on all those who are too proud;  
it is king over all proud creatures."

## Respuesta de Job

**42** Entonces Job respondió a Dios:  
<sup>2</sup>«Sé que todo lo puedes y que nadie es capaz de detenerte. <sup>3</sup>Preguntas quién ha sido tan necio para negar tu providencia. Soy yo. Hablaba de lo que ignoraba en absoluto; de lo que no comprendía; de cosas demasiado admirables para mí.

<sup>4</sup>Tú dijiste: «Escucha, y yo hablaré. Déjame plantearte las preguntas. ¡A ver si eres capaz de responder!»

<sup>5</sup>Pero ahora yo digo. Había oído hablar de ti, pero ahora te he visto, <sup>6</sup>y me detesto, y me arrepiento en polvo y cenizas».

## Epílogo

<sup>7</sup>Luego que el SEÑOR terminó de hablar con Job, dijo a Elifaz de Temán: «Estoy airado contra ti y tus dos amigos, pues no tenían razón en lo que dijeron respecto a mí, como sí la tuvo Job. <sup>8</sup>Ahora tomen siete becerros y siete carneros; vayan a mi siervo Job y presenten una ofrenda quemada en expiación por ustedes; y mi siervo Job orará por ustedes, y yo aceptaré su oración en favor suyo, y no los destruiré como debería hacerlo por su pecado, porque no han hablado rectamente respecto a mi siervo Job».

<sup>9</sup>De modo que Elifaz de Temán, Bildad de Súah y Zofar de Namat hicieron como el SEÑOR los mandó, y el SEÑOR, aceptó la oración de Job en favor de ellos. <sup>10</sup>Luego, cuando Job oró por sus amigos, el SEÑOR le restituyó sus riquezas y felicidad. ¡En verdad, el SEÑOR le dio el doble de lo que antes tenía! <sup>11</sup>Todos sus hermanos, hermanas y antiguos amigos llegaron y festejaron con él en su hogar, consolándolo en todos sus padecimientos, y alentándolo por las pruebas que el SEÑOR le había mandado. Y cada uno de ellos le llevó un obsequio de una pieza de plata y un anillo de oro. <sup>12</sup>Así el SEÑOR bendijo a Job al final de su vida, más que al comienzo. Pues ahora tenía catorce mil ovejas, seis mil camellos, mil yuntas de bueyes y mil burras.

<sup>13,14</sup>Dios también le dio otros siete hijos y tres hijas. Estos son los nombres de sus hijas: Paloma, Canela y Linda.

<sup>15</sup>Y en toda la tierra no hubo jóvenes tan bonitas como las hijas de Job; y su padre las incluyó en su testamento junto con sus hermanos.

<sup>16</sup>Job vivió ciento cuarenta años después de esto, y llegó a ver a sus nietos, y también a sus bisnietos. <sup>17</sup>Al fin murió, muy anciano, tras larga y próspera vida.

## Job Answers the Lord

**42** Then Job answered the LORD:  
<sup>2</sup>“I know that you can do all things and that no plan of yours can be ruined.  
<sup>3</sup>You asked, ‘Who is this that made my purpose unclear by saying things that are not true?’ Surely I spoke of things I did not understand; I talked of things too wonderful for me to know.  
<sup>4</sup>You said, ‘Listen now, and I will speak. I will ask you questions, and you must answer me.’  
<sup>5</sup>My ears had heard of you before, but now my eyes have seen you.  
<sup>6</sup>So now I hate myself; I will change my heart and life. I will sit in the dust and ashes.”

## End of the Story

<sup>7</sup>After the LORD had said these things to Job, he said to Eliphaz the Temanite, “I am angry with you and your two friends, because you have not said what is right about me, as my servant Job did. <sup>8</sup>Now take seven bulls and seven male sheep, and go to my servant Job, and offer a burnt offering for yourselves. My servant Job will pray for you, and I will listen to his prayer. Then I will not punish you for being foolish. You have not said what is right about me, as my servant Job did.” <sup>9</sup>So Eliphaz the Temanite, Bildad the Shuhite, and Zophar the Naamathite did as the LORD said, and the LORD listened to Job’s prayer.

<sup>10</sup>After Job had prayed for his friends, the LORD gave him success again. The LORD gave Job twice as much as he had owned before. <sup>11</sup>Job’s brothers and sisters came to his house, along with everyone who had known him before, and they all ate with him there. They comforted him and made him feel better about the trouble the LORD had brought on him, and each one gave Job a piece of silver and a gold ring.

<sup>12</sup>The LORD blessed the last part of Job’s life even more than the first part. Job had fourteen thousand sheep, six thousand camels, a thousand teams of oxen, and a thousand female donkeys. <sup>13</sup>Job also had seven sons and three daughters. <sup>14</sup>He named the first daughter Jemimah, the second daughter Keziah, and the third daughter Keren-Happuch. <sup>15</sup>There were no other women in all the land as beautiful as Job’s daughters. And their father Job gave them land to own along with their brothers.

<sup>16</sup>After this, Job lived one hundred forty years. He lived to see his children, grandchildren, great-grandchildren, and great-great-grandchildren. <sup>17</sup>Then Job died; he was old and had lived many years.



## Salmos

## Psalms

## The Songbook of Israel

## Book 1

**1** Dichosos todos aquellos que no siguen el consejo de los malvados, ni se detienen en la senda de los pecadores, ni cultivan la amistad de los blasfemos, <sup>2</sup>sino que se deleitan en la ley del SEÑOR, la meditan día y noche. <sup>3</sup>Son como árboles junto a las riberas de un río, que no dejan de dar delicioso fruto cada estación. Sus hojas nunca se marchitan y todo lo que hacen prospera.

<sup>4</sup>¡Qué distinto el caso de los malvados! Son como la paja que el viento arrastra. <sup>5</sup>Por eso, los malvados no se sostendrán en el juicio, ni serán contados entre los buenos.

<sup>6</sup>Porque el SEÑOR protege los pasos de los justos; pero los pasos de los impíos conducen a la perdición.

**2** ¿Por qué se unen las naciones en contra del SEÑOR y en vano conspiran? <sup>2</sup>Los reyes de la tierra se preparan para la batalla; los gobernantes se asocian contra el SEÑOR y contra su unguido. <sup>3</sup>«Vamos, rompamos sus cadenas», dicen, «liberémonos de la esclavitud de Dios».

<sup>4</sup>¡Pero el SEÑOR de los cielos se ríe! Se burla de ellos. <sup>5</sup>Y luego, con ardiente furia los reprende y los llena de espanto. <sup>6</sup>El SEÑOR declara: «Este es el rey que he elegido. Lo he puesto en el trono de Jerusalén, mi santo monte».

<sup>7</sup>Su elegido responde: «Yo revelaré los eternos propósitos de Dios, pues el SEÑOR me ha dicho: “Tú eres mi hijo. Hoy mismo te he concebido. <sup>8</sup>Pídeme, y te daré como herencia todas las naciones del mundo. ¡Tuyos serán los confines de la tierra! <sup>9</sup>¡Gobiérnalas con vara de hierro; rómpelas como vasijas de barro!»

## Two Ways to Live

**1** Happy are those who don't listen to the wicked, who don't go where sinners go, who don't do what evil people do.

<sup>2</sup> They love the LORD's teachings, and they think about those teachings day and night.

<sup>3</sup> They are strong, like a tree planted by a river. The tree produces fruit in season, and its leaves don't die. Everything they do will succeed.

<sup>4</sup> But wicked people are not like that. They are like chaff that the wind blows away.

<sup>5</sup> So the wicked will not escape God's punishment. Sinners will not worship with God's people.

<sup>6</sup> This is because the LORD takes care of his people, but the wicked will be destroyed.

## The Lord's Chosen King

**2** Why are the nations so angry? Why are the people making useless plans?

<sup>2</sup> The kings of the earth prepare to fight, and their leaders make plans together against the LORD and his appointed one.

<sup>3</sup> They say, "Let's break the chains that hold us back and throw off the ropes that tie us down."

<sup>4</sup> But the one who sits in heaven laughs; the Lord makes fun of them.

<sup>5</sup> Then the LORD warns them and frightens them with his anger.

<sup>6</sup> He says, "I have appointed my own king to rule in Jerusalem on my holy mountain, Zion."

<sup>7</sup> Now I will tell you what the LORD has declared: He said to me, "You are my son.

Today I have become your father.

<sup>8</sup> If you ask me, I will give you the nations; all the people on earth will be yours.

<sup>9</sup> You will rule over them with an iron rod. You will break them into pieces like pottery."

<sup>10</sup>Ustedes, los reyes, obren sabiamente. <sup>11</sup>Sirvan al SEÑOR con temor reverente; con temblor ríndale alabanza. <sup>12</sup>Bésenle los pies, antes que se encienda su ira y perezcan en el camino, pues su ira se inflama de repente. ¡Dichosos los que en él buscan el refugio!

*Salmo de David,  
cuando huía de su hijo Absalón.*

**3** ¡Oh SEÑOR, muchos son mis enemigos! ¡Muchos están contra mí! <sup>2</sup>Muchos dicen que Dios jamás me ayudará <sup>3</sup>Pero, SEÑOR, tú eres mi escudo, mi gloria, tú mantienes en alto mi cabeza.

<sup>4</sup>Clamé al SEÑOR a voz en cuello, y él me respondió desde su monte santo. <sup>5</sup>Luego me acosté y dormí en paz, y desperté a salvo, porque el SEÑOR velaba por mí. <sup>6</sup>Y ahora, aunque diez mil adversarios me tengan cercado, no tengo miedo. <sup>7</sup>«¡Levántate, oh SEÑOR! ¡Sálvame, Dios mío!» ¡Rómpele la quijada a mi enemigo! ¡Rómpele los dientes a los malvados!

<sup>8</sup>La salvación viene de Dios. Envía su bendición a todo su pueblo.

<sup>10</sup>So, kings, be wise;  
rulers, learn this lesson.  
<sup>11</sup>Obey the LORD with great fear.  
Be happy, but tremble.  
<sup>12</sup>Show that you are loyal to his son,  
or you will be destroyed by his anger,  
because he can quickly become angry.  
But happy are those who trust him for  
protection.

### A Morning Prayer

*David sang this when he ran away from his son Absalom.*

**3** LORD, I have many enemies!  
Many people have turned against me.  
<sup>2</sup>Many are saying about me,  
“God won’t rescue him.” *Selab*  
<sup>3</sup>But, LORD, you are my shield,  
my wonderful God who gives me courage.  
<sup>4</sup>I will pray to the LORD,  
and he will answer me from his holy mountain. *Selab*  
<sup>5</sup>I can lie down and go to sleep,  
and I will wake up again,  
because the LORD gives me strength.  
<sup>6</sup>Thousands of troops may surround me,  
but I am not afraid.  
<sup>7</sup>LORD, rise up!  
My God, come save me!  
You have struck my enemies on the cheek;  
you have broken the teeth of the wicked.  
<sup>8</sup>The LORD can save his people.  
LORD, bless your people. *Selab*

### An Evening Prayer

*For the director of music. With stringed instruments.  
A psalm of David.*

**4** Answer me when I pray to you,  
my God who does what is right.  
Make things easier for me when I am in trouble.  
Have mercy on me and hear my prayer.  
<sup>2</sup>People, how long will you turn my honor into  
shame?  
How long will you love what is false and look  
for new lies? *Selab*  
<sup>3</sup>You know that the LORD has chosen for himself  
those who are loyal to him.  
The LORD listens when I pray to him.  
<sup>4</sup>When you are angry, do not sin.  
Think about these things quietly  
as you go to bed. *Selab*  
<sup>5</sup>Do what is right as a sacrifice to the LORD  
and trust the LORD.

*Al director musical. Acompañese con instrumentos de cuerda. Salmo de David.*

**4** Responde a mi clamor, Dios mío y defensor mío. Alivia mi pena. Ten piedad de mí; escucha mi oración.

<sup>2</sup>El SEÑOR Dios pregunta: «Ustedes, señores, ¿hasta cuándo van a estar convirtiendo mi gloria en vergüenza? ¿Hasta cuando amarán ídolos vanos e irán en pos de lo ilusorio? <sup>3</sup>Oigan bien: El SEÑOR ha separado para sí a los redimidos; por tanto me escuchará y me responderá cuando lo llame. <sup>4</sup>No pequen permitiendo que el enojo los controle. Medítenlo cuando por la noche vayan a descansar. <sup>5</sup>Pongan su confianza en el SEÑOR, y preséntenle sacrificios agradables.

<sup>6</sup>Muchos dicen que tú, SEÑOR, jamás nos auxiliarás. Haz que la luz de tu rostro resplandezca sobre nosotros. <sup>7</sup>Sí, la alegría que me has dado es mucho mayor que el gozo de ellos en la siega cuando contemplan su abundante cosecha de grano y vino. <sup>8</sup>En paz me acostaré y dormiré porque sólo tú, SEÑOR, me haces vivir seguro.

*Al director musical. Acompáñese con flautas.  
Salmo de David.*

**5** Escucha, SEÑOR, mis oraciones; toma en cuenta mis gemidos. <sup>2</sup>Escucha mis súplicas, rey mío y Dios mío, porque a ti elevo mi plegaria. <sup>3</sup>Cada mañana, SEÑOR escucha mi clamor; por la mañana te presento mis súplicas y atento espero tu presencia. <sup>4</sup>Sé que no te agrada la maldad y que no toleras ni el más leve pecado. <sup>5</sup>Por tanto, los altivos no tienen lugar en tu presencia, pues detestas a los malvados. <sup>6</sup>Por sus mentiras los destruirás. ¡Cómo aborreces a los asesinos y tramposos!

<sup>7</sup>Pero yo entraré en tu templo bajo el amparo de la misericordia y tu amor; y te adoraré con profundísimo y reverente temor.

<sup>8</sup>SEÑOR, guíame como lo has prometido; de otro modo, caeré bajo mis enemigos. Dime claramente qué debo hacer, qué camino tomar. <sup>9</sup>Porque en la boca de ellos no hay ni una palabra de verdad. Su deseo más profundo es destruir a otros. Su garganta es un sepulcro abierto; con su lengua hablan engaños. <sup>10</sup>¡Oh Dios, condénalos! Hazlos caer en sus propias trampas, hazlos derrumbarse bajo el peso de sus propias transgresiones, porque han rebotado contra ti. <sup>11</sup>Pero haz que se regocijen todos los que ponen su confianza en ti. Haz que siempre clamen de alegría porque tú los defiendes. Llena de tu dicha a cuantos te aman. <sup>12</sup>Tú bendices al justo, oh SEÑOR, y con tu escudo de amor lo proteges.

- <sup>6</sup> Many people ask,  
"Who will give us anything good?"  
LORD, be kind to us.
- <sup>7</sup> But you have made me very happy,  
happier than they are,  
even with all their grain and new wine.
- <sup>8</sup> I go to bed and sleep in peace,  
because, LORD, only you keep me safe.

### **A Morning Prayer for Protection**

*For the director of music. For flutes.  
A psalm of David.*

- 5** LORD, listen to my words.  
Understand my sadness.
- <sup>2</sup> Listen to my cry for help, my King and my God,  
because I pray to you.
- <sup>3</sup> LORD, every morning you hear my voice.  
Every morning, I tell you what I need,  
and I wait for your answer.
- <sup>4</sup> You are not a God who is pleased with the wicked;  
you do not live with those who do evil.
- <sup>5</sup> Those people who make fun of you cannot stand  
before you.  
You hate all those who do evil.
- <sup>6</sup> You destroy liars;  
the LORD hates those who kill and trick others.
- <sup>7</sup> Because of your great love,  
I can come into your Temple.  
Because I fear and respect you,  
I can worship in your holy Temple.
- <sup>8</sup> LORD, since I have many enemies,  
show me the right thing to do.  
Show me clearly how you want me to live.
- <sup>9</sup> My enemies' mouths do not tell the truth;  
in their hearts they want to destroy others.  
Their throats are like open graves;  
they use their tongues for telling lies.
- <sup>10</sup> God, declare them guilty!  
Let them fall into their own traps.  
Send them away because their sins are many;  
they have turned against you.
- <sup>11</sup> But let everyone who trusts you be happy;  
let them sing glad songs forever.  
Protect those who love you  
and who are happy because of you.
- <sup>12</sup> LORD, you bless those who do what is right;  
you protect them like a soldier's shield.



*Al director musical. Acompáñese con instrumentos de cuerda. Sobre la octava. Salmo de David.*

**6** ¡NO, SEÑOR! ¡no me castigues cuando estés enojado; no me reprendas en tu furor! <sup>2</sup>Ten piedad de mí, oh SEÑOR, porque soy débil. Sáname, pues mi cuerpo está en agonía, <sup>3</sup>y estoy desconcertado y turbado. Tengo el alma llena de aprensión y tristeza. ¿Hasta cuándo, SEÑOR, hasta cuándo?

<sup>4</sup>Ven, SEÑOR, y sáname. Sálvame por tu misericordia. <sup>5</sup>Pues si muriera, no podría alabarte. <sup>6</sup>El dolor me tiene agotado; cada noche baño en lágrimas mi almohada. <sup>7</sup>Los ojos se me están envejeciendo y nublando de sufrimiento a causa de todos mis enemigos.

<sup>8</sup>Váyanse; déjenme ya, hombres de perversas obras, porque el SEÑOR ha escuchado mi llanto <sup>9</sup>y mi súplica. Él responderá a todas mis oraciones. <sup>10</sup>Todos mis enemigos quedarán repentinamente en ridículo, aterrorizados y avergonzados. Serán rechazados afrentosamente.

*Sigaión de David, que elevó al SEÑOR acerca de Cus el benjaminita.*

**7** En tus manos me he puesto, oh SEÑOR, Dios mío, para que me salves de mis perseguidores. <sup>2</sup>No dejes que me devoren como leones, que me despedacen y me arrastren sin nadie que me libre. <sup>3</sup>Distinto sería, SEÑOR, si yo estuviera haciendo lo malo; si fuera injusto, <sup>4</sup>o si le hiciera daño a un amigo, o si a mi enemigo le quitaran sin razón lo que es suyo. <sup>5</sup>Entonces sí tendrías razón en permitir que mis enemigos me persigan y me alcancen, y pisoteen mi honra en el polvo.

<sup>6</sup>¡Pero, SEÑOR, levántate airado contra la furia de mis enemigos! ¡Despierta! Exige que se me haga justicia, SEÑOR. <sup>7</sup>Reúne a todas las naciones delante de tí; séntate muy por encima de ellos y juzga sus pecados.

### A Prayer for Mercy in Troubled Times

*For the director of music. With stringed instruments. Upon the sheminith. A psalm of David.*

**6** LORD, don't correct me when you are angry; don't punish me when you are very angry.

<sup>2</sup> LORD, have mercy on me because I am weak. Heal me, LORD, because my bones ache.

<sup>3</sup> I am very upset.  
LORD, how long will it be?

<sup>4</sup> LORD, return and save me;  
save me because of your kindness.

<sup>5</sup> Dead people don't remember you;  
those in the grave don't praise you.

<sup>6</sup> I am tired of crying to you.  
Every night my bed is wet with tears;  
my bed is soaked from my crying.

<sup>7</sup> My eyes are weak from so much crying;  
they are weak from crying about my enemies.

<sup>8</sup> Get away from me, all you who do evil,  
because the LORD has heard my crying.

<sup>9</sup> The LORD has heard my cry for help;  
the LORD will answer my prayer.

<sup>10</sup> All my enemies will be ashamed and troubled.  
They will turn and suddenly leave in shame.

### A Prayer for Fairness

*A shiggaion of David which he sang to the LORD about Cush, from the tribe of Benjamin.*

**7** LORD my God, I trust in you for protection.  
Save me and rescue me  
from those who are chasing me.

<sup>2</sup> Otherwise, like a lion they will tear me apart.  
They will rip me to pieces, and no one can save me.

<sup>3</sup> LORD my God, what have I done?  
Have my hands done something wrong?

<sup>4</sup> Have I done wrong to my friend  
or stolen without reason from my enemy?

<sup>5</sup> If I have, let my enemy chase me and capture me.  
Let him trample me into the dust  
and bury me in the ground. *Selah*

<sup>6</sup> LORD, rise up in your anger;  
stand up against my enemies' anger.  
Get up and demand fairness.

<sup>7</sup> Gather the nations around you  
and rule them from above.

<sup>8</sup>Pero justíficame en público; establece mi honra y mi verdad ante todos ellos. <sup>9</sup>Pon fin a toda maldad, SEÑOR, y bendice a todos los que genuinamente te adoran porque tú, el justo Dios, miras hasta lo profundo del corazón de todo hombre y mujer, y examinas todas sus intenciones y pensamientos.

<sup>10</sup>Dios es mi escudo. Él salva a los de corazón recto y puro.

<sup>11</sup>Dios es un juez perfectamente justo; su ira contra los malvados es constante. <sup>12</sup>A menos que se arrepientan, él afilará su espada y tensará su arco; <sup>13</sup>ha preparado mortíferas armas y flechas de fuego.

<sup>14</sup>El malvado concibe un plan perverso; está preñado de maldad y da a luz mentira; <sup>15</sup>que caiga él en su propia fosa que cavó para que cayeran otros. <sup>16</sup>Que la violencia que pensó para el prójimo, se vuelva contra él.

<sup>17</sup>¡Cuán grande es mi gratitud para con el SEÑOR, por su justicia! Entonaré alabanzas al nombre del SEÑOR que está por sobre todos los señores.

*Al director musical. Sígase la tonada de «La canción del lagar». Salmo de David.*

**O**h SEÑOR, soberano nuestro, ¡qué imponente es tu nombre en toda la tierra! ¡Has puesto tu gloria sobre los cielos! <sup>2</sup>Has enseñado a los pequeños y a los niños de pecho a rendirte perfecta alabanza. ¡Que su ejemplo avergüence a tus enemigos!

<sup>3</sup>Cuando alzo la vista al cielo nocturno y contemplo la obra de tus manos, la luna y las estrellas que tú hiciste, <sup>4</sup>no logro comprender por qué te ocupas de nosotros, simples mortales. <sup>5</sup>Nos hiciste apenas un poco inferior a un dios, y nos coronaste de gloria y de honra.

<sup>8</sup>LORD, judge the people.

LORD, defend me because I am right,  
because I have done no wrong, God Most High.

<sup>9</sup>God, you do what is right.

You know our thoughts and feelings.

Stop those wicked actions done by evil people,  
and help those who do what is right.

<sup>10</sup>God protects me like a shield;

he saves those whose hearts are right.

<sup>11</sup>God judges by what is right,

and God is always ready to punish the wicked.

<sup>12</sup>If they do not change their lives,

God will sharpen his sword;

he will string his bow and take aim.

<sup>13</sup>He has prepared his deadly weapons;

he has made his flaming arrows.

<sup>14</sup>There are people who think up evil

and plan trouble and tell lies.

<sup>15</sup>They dig a hole to trap others,

but they will fall into it themselves.

<sup>16</sup>They will get themselves into trouble;

the violence they cause will hurt only  
themselves.

<sup>17</sup>I praise the LORD because he does what is right.

I sing praises to the LORD Most High.

### The Lord's Greatness

*For the director of music. On the gittith.*

*A psalm of David.*

**O**LORD our Lord,

your name is the most wonderful name in all  
the earth!

It brings you praise in heaven above.

<sup>2</sup>You have taught children and babies

to sing praises to you

because of your enemies.

And so you silence your enemies

and destroy those who try to get even.

<sup>3</sup>I look at your heavens,

which you made with your fingers.

I see the moon and stars,

which you created.

<sup>4</sup>But why are people even important to you?

Why do you take care of human beings?

<sup>5</sup>You made them a little lower than the angels

and crowned them with glory and honor.

<sup>6</sup>Pusiste a nuestro cuidado todo cuanto has hecho; todo ha sido puesto bajo nuestra autoridad: <sup>7</sup>las ovejas, pueyes, los animales salvajes, <sup>8</sup>las aves, los peces y todos los seres del mar. <sup>9</sup>¡Oh SEÑOR nuestro, la majestad y gloria de tu nombre llenan la tierra!

<sup>6</sup>You put them in charge of everything you made.  
You put all things under their control:  
<sup>7</sup>all the sheep, the cattle,  
and the wild animals,  
<sup>8</sup>the birds in the sky,  
the fish in the sea,  
and everything that lives under water.

<sup>9</sup>LORD our Lord,  
your name is the most wonderful name in all  
the earth!

*Al director musical. Sígase la tonada de «La muerte del hijo». Salmo de David.*

<sup>9</sup>¡OH SEÑOR, te alabaré con todo el corazón, y le contaré a todo el mundo las maravillas que haces! <sup>2</sup>Me alegraré, sí; por ti estaré lleno de gozo. Cantaré tus alabanzas, oh Altísimo.

<sup>3</sup>Mis enemigos retrocederán y perecerán en tu presencia; <sup>4</sup>tú me has vindicado; has respaldado mis acciones, declarándolas buenas desde tu trono. <sup>5</sup>Has reprendido a las naciones y destruido a los malvados, borrando para siempre sus nombres. <sup>6</sup>Oh enemigos tuyos: condenados están para siempre. El SEÑOR destruirá sus ciudades; aun el recuerdo de ellas desaparecerá.

<sup>7</sup>Pero el SEÑOR reina eternamente; está sentado en su trono para juzgar. <sup>8</sup>Él juzgará rectamente al mundo; gobernará a las naciones con igualdad. <sup>9</sup>Todos los oprimidos pueden acudir a él. Él es refugio para ellos en tiempo de tribulación. <sup>10</sup>Todos los que conocen tu misericordia, SEÑOR, contarán contigo para que los auxilies, pues jamás has abandonado a quienes en ti confían.

<sup>11</sup>Canten salmos al SEÑOR, el rey de Sión, cuéntenle al mundo sus hechos inolvidables. <sup>12</sup>El que castiga a los homicidas tiene cuidado de los desvalidos. No olvida las súplicas de los atribulados que le piden ayuda.

<sup>13</sup>Y ahora, SEÑOR, ten misericordia de mí; mira como padezco a manos de quienes me odian. SEÑOR, sácame de las fauces de la muerte. <sup>14</sup>Sálvame, para que pueda alabarte públicamente en presencia del pueblo en las puertas de Jerusalén, y pueda regocijarme porque me has rescatado.

### Thanksgiving for Victory

*For the director of music. To the tune of "The Death of the Son." A psalm of David.*

<sup>9</sup>I will praise you, LORD, with all my heart.  
I will tell all the miracles you have done.

<sup>2</sup>I will be happy because of you;  
God Most High, I will sing praises to your  
name.

<sup>3</sup>My enemies turn back;  
they are overwhelmed and die because of you.

<sup>4</sup>You have heard my complaint;  
you sat on your throne and judged by what was  
right.

<sup>5</sup>You spoke strongly against the foreign nations and  
destroyed the wicked;  
you wiped out their names forever and ever.

<sup>6</sup>The enemy is gone forever.  
You destroyed their cities;  
no one even remembers them.

<sup>7</sup>But the LORD rules forever.  
He sits on his throne to judge,

<sup>8</sup>and he will judge the world in fairness;  
he will decide what is fair for the nations.

<sup>9</sup>The LORD defends those who suffer;  
he defends them in times of trouble.

<sup>10</sup>Those who know the LORD trust him,  
because he will not leave those who come to  
him.

<sup>11</sup>Sing praises to the LORD who is king on Mount  
Zion.

Tell the nations what he has done.

<sup>12</sup>He remembers who the murderers are;  
he will not forget the cries of those who suffer.

<sup>13</sup>LORD, have mercy on me.  
See how my enemies hurt me.

Do not let me go through the gates of death.

<sup>14</sup>Then, at the gates of Jerusalem, I will praise you;  
I will rejoice because you saved me.



<sup>15</sup>Las naciones caen en las trampas que cavaron para otros; la trampa que pusieron los ha atrapado. <sup>16</sup>El SEÑOR es célebre por la forma en que hace caer a los malvados en sus propios lazos.

<sup>17</sup>Los malvados serán enviados al sepulcro; éste es el destino de las naciones que olvidan al SEÑOR. <sup>18</sup>Pero no se olvidará para siempre al necesitado y las esperanzas del pobre no se verán eternamente burladas.

<sup>19</sup>¡Oh SEÑOR, levántate! No dejes que el hombre domine. ¡Haz que las naciones se presenten delante de ti! <sup>20</sup>Hazlos temblar de miedo; bájales los humos hasta que comprendan que no son sino frágiles hombres.

**10** SEÑOR, ¿por qué te retraes y te mantienes alejado? ¿Por qué te ocultas cuando más te necesito?

<sup>2</sup>Ven y llama a cuentas a estos hombres altivos y malvados que se encarnizan persiguiendo a los pobres. Derrama sobre estos malvados el mal que para otros planeaban. <sup>3</sup>Estos hombres se vanaglorian de todos sus malos deseos, injurian a Dios y felicitan al ambicioso.

<sup>4</sup>Estos malvados, tan orgullosos y altivos, parecen creer que Dios ha muerto. ¡No se les ocurre siquiera buscarlo! <sup>5</sup>No obstante, todo cuanto emprenden les sale bien. No ven el castigo tuyo que les espera. <sup>6</sup>Se jactan de que ni Dios ni el hombre pueden hacer nada contra ellos; siempre estarán libres de problemas.

<sup>7</sup>Tienen la boca llena de maldiciones, mentira y fraude. En la punta de su lengua tienen maldad y problemas. <sup>8</sup>Acechan en las callejuelas oscuras de la ciudad y asesinan a los inocentes que pasan. <sup>9</sup>Como leones, se agazapan silenciosos en espera de lanzarse sobre los indefensos. Como cazadores, hacen caer a sus víctimas en sus trampas. <sup>10</sup>Los desdichados son vencidos por la mayor fuerza de ellos, y caen bajo sus golpes. <sup>11</sup>«Dios no ve, no se dará cuenta», dicen para sí los malvados.

<sup>12</sup>¡Levántate, oh SEÑOR! ¡Oh Dios, aplástalos! No te olvides de los indefensos. <sup>13</sup>¿Por qué permites que el malvado se quede tan campante después de maldecirte así, oh Dios? Porque ellos creen que nunca los llamarás a cuentas. <sup>14</sup>SEÑOR, tú ves todos los problemas y el dolor que han causado. Castígalos, pues, Oh, SEÑOR; el huérfano se encomienda en tus manos; tú eres auxilio del desvalido.

<sup>15</sup>The nations have fallen into the pit they dug. Their feet are caught in the nets they laid.

<sup>16</sup>The LORD has made himself known by his fair decisions; the wicked get trapped by what they do.

*Higgaion. Selah*

<sup>17</sup>Wicked people will go to the grave, and so will all those who forget God.

<sup>18</sup>But those who have troubles will not be forgotten. The hopes of the poor will never die.

<sup>19</sup>LORD, rise up and judge the nations. Don't let people think they are strong.

<sup>20</sup>Teach them to fear you, LORD. The nations must learn that they are only human.

*Selah*

### A Complaint About Evil People

**10** LORD, why are you so far away? Why do you hide when there is trouble?

<sup>2</sup>Proudly the wicked chase down those who suffer. Let them be caught in their own traps.

<sup>3</sup>They brag about the things they want. They bless the greedy but hate the LORD.

<sup>4</sup>The wicked people are too proud. They do not look for God; there is no room for God in their thoughts.

<sup>5</sup>They always succeed. They are far from keeping your laws; they make fun of their enemies.

<sup>6</sup>They say to themselves, "Nothing bad will ever happen to me; I will never be ruined."

<sup>7</sup>Their mouths are full of curses, lies, and threats; they use their tongues for sin and evil.

<sup>8</sup>They hide near the villages. They look for innocent people to kill; they watch in secret for the helpless.

<sup>9</sup>They wait in hiding like a lion. They wait to catch poor people; they catch the poor in nets.

<sup>10</sup>The poor are thrown down and crushed; they are defeated because the others are stronger.

<sup>11</sup>The wicked think, "God has forgotten us. He doesn't see what is happening."

<sup>12</sup>LORD, rise up and punish the wicked. Don't forget those who need help.

<sup>13</sup>Why do wicked people hate God? They say to themselves, "God won't punish us."

<sup>14</sup>LORD, surely you see these cruel and evil things; look at them and do something. People in trouble look to you for help. You are the one who helps the orphans.

<sup>15</sup>Rompe los brazos de esos malvados, persíguelos hasta que el último de ellos sea destruido.

<sup>16</sup>El SEÑOR es rey para siempre jamás. Quienes siguen a otros dioses serán borrados de su tierra.

<sup>17</sup>SEÑOR, tú conoces el anhelo de los desvalidos. Ciertamente escucharás sus clamores y los consolarás.

<sup>18</sup>Estarás con los huérfanos y con todos los oprimidos, para que el simple mortal no los aterrorice más.

*Al director musical. Salmo de David.*

**11** En el SEÑOR me encuentro protegido. ¿Cómo se atreven a decirme: «Huye a las montañas para protegerte?»

<sup>2</sup>Los malvados han tensado sus arcos; tienen preparadas las flechas sobre las cuerdas para disparar desde las sombras contra aquellos que actúan con rectitud. <sup>3</sup>«La ley y el orden se han derrumbado», se nos dice. «¿Qué pueden hacer los justos?»

<sup>4</sup>Pero el SEÑOR está en su santo templo; aún reina desde el cielo, observa atentamente cuanto ocurre y a cada ser humano aquí en la tierra. <sup>5</sup>Él pone a prueba al justo y al malvado; aborrece a los que aman la violencia. <sup>6</sup>Derramará fuego y azufre sobre los malvados y los abrasará con su ardiente sople.

<sup>7</sup>Justo es Dios, y ama la justicia; los justos verán su rostro.

*Al director musical. Sobre la octava. Salmo de David.*

**12** SEÑOR, ¡ayúdanos! Rápidamente van desapareciendo los piosos. Ya no queda gente fiel en este mundo. <sup>2</sup>Se mienten unos a otros, hablando con labios adúladores; ya no hay sinceridad.

<sup>3</sup>El SEÑOR acabará con todo labio adúlador y toda lengua vanidosa que dice: <sup>4</sup>«Mentiremos cuanto se nos antoje. La boca es nuestra; ¿quién nos podrá callar?»

<sup>15</sup>Break the power of wicked people.  
Punish them for the evil they have done.

<sup>16</sup>The LORD is King forever and ever.  
Destroy from your land those nations that do not worship you.

<sup>17</sup>LORD, you have heard what the poor people want.  
Do what they ask, and listen to them.

<sup>18</sup>Protect the orphans and put an end to suffering  
so they will no longer be afraid of evil people.

### Trust in the Lord

*For the director of music. Of David.*

**11** I trust in the LORD for protection.  
So why do you say to me,  
“Fly like a bird to your mountain.

<sup>2</sup>Like hunters, the wicked string their bows;  
they set their arrows on the bowstrings.  
They shoot from dark places  
at those who are honest.

<sup>3</sup>When the foundations for good collapse,  
what can good people do?”

<sup>4</sup>The LORD is in his holy temple;  
the LORD sits on his throne in heaven.  
He sees what people do;  
he keeps his eye on them.

<sup>5</sup>The LORD tests those who do right,  
but he hates the wicked and those who love to hurt others.

<sup>6</sup>He will send hot coals and burning sulfur on the wicked.  
A whirlwind is what they will get.

<sup>7</sup>The LORD does what is right, and he loves justice,  
so honest people will see his face.

### A Prayer Against Liars

*For the director of music. Upon the sheminith. A psalm of David.*

**12** Save me, LORD, because the good people are all gone;  
no true believers are left on earth.

<sup>2</sup>Everyone lies to his neighbors;  
they say one thing and mean another.

<sup>3</sup>The LORD will stop those flattering lips  
and cut off those bragging tongues.

<sup>4</sup>They say, “Our tongues will help us win.  
We can say what we wish; no one is our master.”

<sup>5</sup>El SEÑOR responde: «Yo me levantaré y defenderé a los oprimidos, a los pobres, a los necesitados. Los rescataré como ellos anhelan». <sup>6</sup>Segura es la promesa del SEÑOR, como plata siete veces refinada. <sup>7</sup>SEÑOR, sabemos que para siempre guardarás a los tuyos del poder de los malos, <sup>8</sup>aunque rondan por todas partes y la maldad sea exaltada por toda la tierra.

*Al director musical. Salmo de David.*

**13** ¿Hasta cuándo me tendrás en el olvido, SEÑOR? ¿Para siempre? ¿Hasta cuándo esconderás de mí tu rostro? <sup>2</sup>¿Hasta cuándo soportaré esta diaria angustia? ¿Hasta cuándo triunfará mi enemigo? <sup>3</sup>Respóndeme, oh SEÑOR, Dios mío. ¡Devuélveles la luz a mis ojos! <sup>4</sup>No permitas que mis enemigos digan: «Lo hemos vencido». No los dejes gozarse por mi derrota.

<sup>5</sup>Pero yo, desde ya, confío en tu gran amor. Me gozo porque tú me has salvado. <sup>6</sup>Te canto, SEÑOR, por el bien que me has hecho.

*Al director musical. Salmo de David.*

**14** Las personas necias afirman que no hay Dios. Están corrompidas, sus obras son detestables; ¡no hay un solo individuo que haga lo bueno!

<sup>2</sup>Desde el alto cielo mira el SEÑOR para ver si entre toda la humanidad hay aunque sea uno que sea entendido y busque a Dios. <sup>3</sup>Pero no; todos se han descarriado; todos están corrompidos por el pecado. No hay ninguno bueno, ¡ni siquiera uno! <sup>4</sup>¿Acaso no entienden todos los que hacen lo malo? Devoran a mi pueblo como pan; y en cuanto a orar, ¡ni pensarlo!

<sup>5</sup>But the LORD says,  
"I will now rise up,  
because the poor are being hurt.  
Because of the moans of the helpless,  
I will give them the help they want."

<sup>6</sup>The LORD's words are pure,  
like silver purified by fire,  
like silver purified seven times over.

<sup>7</sup>LORD, you will keep us safe;  
you will always protect us from such people.

<sup>8</sup>But the wicked are all around us;  
everyone loves what is wrong.

### A Prayer for God to Be Near

*For the director of music. A psalm of David.*

**13** How long will you forget me, LORD? Forever?  
How long will you hide from me?

<sup>2</sup>How long must I worry  
and feel sad in my heart all day?  
How long will my enemy win over me?

<sup>3</sup>LORD, look at me.  
Answer me, my God;  
tell me, or I will die.

<sup>4</sup>Otherwise my enemy will say, "I have won!"  
Those against me will rejoice that I've been  
defeated.

<sup>5</sup>I trust in your love.  
My heart is happy because you saved me.

<sup>6</sup>I sing to the LORD  
because he has taken care of me.

### The Unbelieving Fool

*For the director of music. Of David.*

**14** Fools say to themselves,  
"There is no God."  
Fools are evil and do terrible things;  
there is no one who does anything good.

<sup>2</sup>The LORD looked down from heaven on all people  
to see if anyone understood,  
if anyone was looking to God for help.

<sup>3</sup>But all have turned away.  
Together, everyone has become evil.  
There is no one who does anything good,  
not even one.

<sup>4</sup>Don't the wicked understand?  
They destroy my people as if they were eating  
bread.

They do not ask the LORD for help.



<sup>5</sup>El terror los acosará, pues Dios está con los que lo obedecen. <sup>6</sup>Los malvados frustran los planes de los oprimidos pero el SEÑOR los protege. <sup>7</sup>¡Ojalá que desde Sión viniera Dios para salvar a su Israel! ¡Qué gozo habrá en Israel y cómo gritará de alegría Jacob, cuando el SEÑOR haya rescatado a su pueblo!

<sup>5</sup>But the wicked are filled with terror,  
because God is with those who do what is  
right.

<sup>6</sup>The wicked upset the plans of the poor,  
but the LORD will protect them.

<sup>7</sup>I pray that victory will come to Israel from Mount  
Zion!

May the LORD bring them back.  
Then the people of Jacob will rejoice,  
and the people of Israel will be glad.

### *Salmo de David.*

**15** SEÑOR; ¿quién puede habitar en tu santuario?  
¿Quién puede vivir en tu santo monte?

<sup>2</sup>Sólo el de conducta intachable, que practica la justicia y de corazón dice la verdad; <sup>3</sup>que no calumnia con la lengua, que no le hace mal a su prójimo, ni le acarrea desgracia a su vecino. <sup>4</sup>que desprecia al que Dios reprueba pero honra al que le teme al SEÑOR; que cumple lo prometido aunque salga perjudicado; <sup>5</sup>que no cobra intereses sobre el dinero que presta y se niega a ser testigo contra el inocente por mucho que se le quiera sobornar. Una persona así permanecerá siempre firme.

### **What the Lord Demands**

#### *A psalm of David.*

**15** LORD, who may enter your Holy Tent?  
Who may live on your holy mountain?

<sup>2</sup>Only those who are innocent  
and who do what is right.  
Such people speak the truth from their hearts

<sup>3</sup>and do not tell lies about others.  
They do no wrong to their neighbors  
and do not gossip.

<sup>4</sup>They do not respect hateful people  
but honor those who honor the LORD.  
They keep their promises to their neighbors,  
even when it hurts.

<sup>5</sup>They do not charge interest on money they lend  
and do not take money to hurt innocent  
people.

Whoever does all these things will never be  
destroyed.

### *Mictam de David.*

**16** ¡Sálvame, oh Dios, pues acudo a tu amparo! <sup>2</sup>Yo le dije: «Tú eres mi SEÑOR, todo lo bueno que tengo viene de ti». <sup>3</sup>Mis verdaderos héroes son la gente santa del país. ¡Ellos son la gente que verdaderamente me agrada! <sup>4</sup>Quienes elijan dioses ajenos se verán llenos de pesar, no ofreceré yo sacrificios a sus dioses, y ni siquiera pronunciaré su nombre.

<sup>5</sup>El SEÑOR es mi herencia, mi copa de bendiciones. Él cuida cuanto es mío. <sup>6</sup>La tierra que él me ha dado es un lugar bello. ¡Qué magnífica herencia! <sup>7</sup>Bendeciré al SEÑOR que me aconseja; aun de noche me instruye. Me dice qué debo hacer.

### **The Lord Takes Care of His People**

#### *A miktam of David.*

**16** Protect me, God,  
because I trust in you.

<sup>2</sup>I said to the LORD, "You are my Lord.  
Every good thing I have comes from you."

<sup>3</sup>As for the godly people in the world,  
they are the wonderful ones I enjoy.

<sup>4</sup>But those who turn to idols  
will have much pain.

I will not offer blood to those idols  
or even speak their names.

<sup>5</sup>No, the LORD is all I need.  
He takes care of me.

<sup>6</sup>My share in life has been pleasant;  
my part has been beautiful.

<sup>7</sup>I praise the LORD because he advises me.  
Even at night, I feel his leading.

<sup>8</sup>Yo sé que el SEÑOR continuamente está conmigo, jamás tendré por qué tropezar y caer, pues él está a mi lado. <sup>9</sup>Por eso tengo el corazón lleno de gozo; mi boca está llena de alabanzas. Todo mi ser descansa con tranquilidad, <sup>10</sup>porque no me dejarás entre los muertos; no permitirás que tu amado se pudra en el sepulcro. <sup>11</sup>Me has dejado saborear los gozos de la vida y los exquisitos placeres de tu presencia eterna.

*Oración de David.*

**17** Oh, SEÑOR oye mi ruego para que se haga justicia; escucha mi clamor para obtener ayuda; presta oído a mi oración porque sale de un corazón sincero. ¡Presta oído a mi angustioso clamor! <sup>2</sup>Declara mi inocencia, SEÑOR, pues tú conoces a los justos. <sup>3</sup>Has probado mis pensamientos; aun de noche has examinado mi corazón. Has buscado dentro de mí sin hallar nada incorrecto y sabes que he dicho la verdad. <sup>4</sup>He cumplido tus mandatos y no he imitado a los hombres crueles y perversos. <sup>5</sup>Mis pasos no se han desviado de tus sendas; no he dudado en seguirte.

<sup>6</sup>Oro así porque sé que me responderás, oh Dios. ¡Sí!, inclinas a mí tu oído y escuchas mi oración. <sup>7</sup>Muéstrame en forma admirable tu gran amor, oh Salvador de cuantos buscan tu auxilio contra sus enemigos. <sup>8</sup>Protégeme como lo harías con la niña de tus ojos; escóndeme bajo la sombra de tus alas.

<sup>9</sup>Protégeme de los malvados que me atacan, de los asesinos enemigos que me rodean. <sup>10</sup>Son despiadados y arrogantes. Escúchalos alardear. <sup>11</sup>Se abalanzan contra mí, prontos a derribarme. <sup>12</sup>Son como leones ansiosos de destrozarme; como leoncillos agazapados en busca de su oportunidad.

<sup>8</sup>I keep the LORD before me always.  
Because he is close by my side,  
I will not be hurt.

<sup>9</sup>So I rejoice and am glad.

Even my body has hope,

<sup>10</sup>because you will not leave me in the grave.

You will not let your holy one rot.

<sup>11</sup>You will teach me how to live a holy life.

Being with you will fill me with joy;

at your right hand I will find pleasure forever.

**A Prayer for Protection**

*A prayer of David.*

**17** LORD, hear me begging for fairness;  
listen to my cry for help.

Pay attention to my prayer,  
because I speak the truth.

<sup>2</sup>You will judge that I am right;  
your eyes can see what is true.

<sup>3</sup>You have examined my heart;  
you have tested me all night.

You questioned me without finding anything  
wrong;

I have not sinned with my mouth.

<sup>4</sup>I have obeyed your commands,  
so I have not done what evil people do.

<sup>5</sup>I have done what you told me;  
I have not failed.

<sup>6</sup>I call to you, God,  
and you answer me.

Listen to me now,  
and hear what I say.

<sup>7</sup>Your love is wonderful.

By your power you save those who trust you  
from their enemies.

<sup>8</sup>Protect me as you would protect your own eye.  
Hide me under the shadow of your wings.

<sup>9</sup>Keep me from the wicked who attack me,  
from my enemies who surround me.

<sup>10</sup>They are selfish  
and brag about themselves.

<sup>11</sup>They have chased me until they have surrounded  
me.

They plan to throw me to the ground.

<sup>12</sup>They are like lions ready to kill;  
like lions, they sit in hiding.

<sup>13</sup>SEÑOR, levántate y haz que caigan de rodillas. Rescátame de los malvados con tu espada. <sup>14</sup>Librame con tu poderosa mano de estos mortales cuyo único interés está en la ganancia terrena. Con tus tesoros les has llenado el vientre, sus hijos han tenido abundancia, y hasta ha sobrado para sus descendientes.

<sup>15</sup>Pero yo en justicia contemplaré tu rostro; me bastará con verte cuando despierte.

*Al director musical. De David, siervo del SEÑOR. David dedicó al SEÑOR la letra de esta canción cuando el SEÑOR lo libró de Saúl y de todos sus enemigos. Dijo así:*

**18** SEÑOR, ¡cuánto te amo! Porque eres mi fuerza. <sup>2</sup>El SEÑOR es mi fortaleza, mi roca y mi salvación; mi Dios es la roca en la que me refugio. Él es mi escudo, el poder que me salva. <sup>3</sup>Basta que clame a él para ser librado de todos mis enemigos: ¡Alabado sea el SEÑOR!

<sup>4</sup>La muerte me envolvió con sus lazos; y torrentes de maldad se lanzaron poderosos contra mí. <sup>5</sup>El sepulcro me enredó en sus lazos; la misma muerte me clavó su mirada. Atrapado e indefenso, luchaba yo contra las cuerdas que me arrastraban hacia la muerte.

<sup>6</sup>En mi angustia clamé al SEÑOR pidiendo ayuda. Y él me escuchó desde su templo; mi clamor llegó a sus oídos. <sup>7</sup>Entonces la tierra tembló y se estremeció, y los cimientos de las montañas se sacudieron y temblaron. ¡Cómo se estremecieron cuando ardió su ira! <sup>8</sup>Humo le salió de la nariz. Espantosas llamas salieron de su boca; lanzaba carbones encendidos. <sup>9</sup>Él abrió los cielos y descendió; bajo sus pies había densas tinieblas. <sup>10</sup>Cabalgando en querubines surcó los cielos sobre las alas del viento. <sup>11</sup>Se envolvió en oscuridad; y ocultó su avance con espesas nubes oscuras. <sup>12</sup>Súbitamente, el esplendor de su presencia rompió de entre las nubes con carbones encendidos y con una granizada.

<sup>13</sup>LORD, rise up, face the enemy, and throw them down.

Save me from the wicked with your sword.

<sup>14</sup>LORD, save me by your power from those whose reward is in this life.

They have plenty of food.

They have many sons and leave much money to their children.

<sup>15</sup>Because I have lived right, I will see your face.

When I wake up, I will see your likeness and be satisfied.

### A Song of Victory

*For the director of music. By the LORD's servant, David. David sang this song to the LORD when the LORD had saved him from Saul and all his other enemies.*

**18** I love you, LORD. You are my strength.

<sup>2</sup>The LORD is my rock, my protection, my Savior. My God is my rock.

I can run to him for safety.

He is my shield and my saving strength, my defender.

<sup>3</sup>I will call to the LORD, who is worthy of praise, and I will be saved from my enemies.

<sup>4</sup>The ropes of death came around me; the deadly rivers overwhelmed me.

<sup>5</sup>The ropes of death wrapped around me. The traps of death were before me.

<sup>6</sup>In my trouble I called to the LORD.

I cried out to my God for help.

From his temple he heard my voice; my call for help reached his ears.

<sup>7</sup>The earth trembled and shook.

The foundations of the mountains began to shake.

They trembled because the LORD was angry.

<sup>8</sup>Smoke came out of his nose, and burning fire came out of his mouth.

Burning coals went before him.

<sup>9</sup>He tore open the sky and came down with dark clouds under his feet.

<sup>10</sup>He rode a creature with wings and flew. He raced on the wings of the wind.

<sup>11</sup>He made darkness his covering, his shelter around him,

surrounded by fog and clouds.

<sup>12</sup>Out of the brightness of his presence came clouds with hail and lightning.



<sup>13</sup>El SEÑOR tronó en los cielos; el Dios que está sobre todos los dioses ha hablado: ¡Qué de granizo! ¡Qué de fuego! <sup>14</sup>Lanzó las tremendas flechas de sus rayos y derrotó a todos mis enemigos. ¡Miren cómo huyen! <sup>15</sup>A causa de tu represión, SEÑOR, las cuencas del mar quedaron a la vista. Sonó tu aliento como trompeta, y las profundidades quedaron desnudas.

<sup>16</sup>Desde lo alto extendió su mano, me tomó y me sacó del mar profundo. Me rescató de las aguas profundas. <sup>17</sup>Me liberó de mi recio enemigo, de los que me odiaban; a mí, que estaba indefenso en manos de ellos.

<sup>18</sup>El día de mi mayor debilidad, me atacaron; pero el SEÑOR me sostuvo. <sup>19</sup>Me llevó a un sitio seguro, porque en mí se deleita. <sup>20</sup>El SEÑOR me recompensó porque hice lo recto y fui puro, <sup>21</sup>porque yo he cumplido sus mandatos y no he pecado dejando de seguirlo. <sup>22</sup>Mantuve celosamente todas sus leyes; no rechacé ni una sola. <sup>23</sup>Hice cuanto pude por guardarlas todas, y me abstuve de hacer el mal. <sup>24</sup>El SEÑOR me ha recompensado con sus bendiciones conforme a la limpieza de mis manos.

<sup>25</sup>SEÑOR, ¡qué fiel eres con los fieles! ¡Que intachable eres con los intachables! <sup>26</sup>Con los puros eres puro, pero hostil con el malvado. <sup>27</sup>Libras a los humildes y condenas a los orgullosos y altivos. <sup>28</sup>Has encendido mi lámpara. Has convertido mis tinieblas en luz. <sup>29</sup>Ahora con tu fuerza puedo escalar cualquier muro, atacar cualquier ejército.

<sup>30</sup>¡Qué grandioso es él! ¡Cuán perfecto en todo! Todas sus promesas se cumplen. Es escudo para todo aquel que tras él se refugia. <sup>31</sup>Porque, ¿quién es Dios sino nuestro SEÑOR? ¿Quién es la roca sino nuestro Dios?

<sup>32</sup>Él me llena de fortaleza y me protege por dondequiera que voy. <sup>33</sup>Hace mis pies tan seguros como los de la cabra montés en las laderas. Me lleva a salvo por los riscos. <sup>34</sup>Me prepara para la batalla y me da fuerza para tensar un arco de bronce.

<sup>13</sup>The LORD thundered from heaven; the Most High raised his voice, and there was hail and lightning.

<sup>14</sup>He shot his arrows and scattered his enemies. His many bolts of lightning confused them with fear.

<sup>15</sup>LORD, you spoke strongly. The wind blew from your nose. Then the valleys of the sea appeared, and the foundations of the earth were seen.

<sup>16</sup>The LORD reached down from above and took me; he pulled me from the deep water.

<sup>17</sup>He saved me from my powerful enemies, from those who hated me, because they were too strong for me.

<sup>18</sup>They attacked me at my time of trouble, but the LORD supported me.

<sup>19</sup>He took me to a safe place. Because he delights in me, he saved me.

<sup>20</sup>The LORD spared me because I did what was right. Because I have not done evil, he has rewarded me.

<sup>21</sup>I have followed the ways of the LORD; I have not done evil by turning away from my God.

<sup>22</sup>I remember all his laws and have not broken his rules.

<sup>23</sup>I am innocent before him; I have kept myself from doing evil.

<sup>24</sup>The LORD rewarded me because I did what was right, because I did what the LORD said was right.

<sup>25</sup>LORD, you are loyal to those who are loyal, and you are good to those who are good.

<sup>26</sup>You are pure to those who are pure, but you are against those who are bad.

<sup>27</sup>You save the humble, but you bring down those who are proud.

<sup>28</sup>LORD, you give light to my lamp. My God brightens the darkness around me.

<sup>29</sup>With your help I can attack an army. With God's help I can jump over a wall.

<sup>30</sup>The ways of God are without fault. The LORD's words are pure.

He is a shield to those who trust him.

<sup>31</sup>Who is God? Only the LORD. Who is the Rock? Only our God.

<sup>32</sup>God is my protection. He makes my way free from fault.

<sup>33</sup>He makes me like a deer that does not stumble; he helps me stand on the steep mountains.

<sup>34</sup>He trains my hands for battle so my arms can bend a bronze bow.

<sup>35</sup>Me has dado tu salvación como escudo. Tu mano derecha, SEÑOR, me sostiene; tu bondad me ha engrandecido. <sup>36</sup>Has hecho amplias gradas bajo mis pies para que no resbale. <sup>37</sup>Perseguí a mis enemigos, los alcancé, y no me volví hasta vencerlos a todos. <sup>38</sup>Los aplasté. Ya no pudieron levantarse. Les puse el pie sobre el cuello. <sup>39</sup>Porque tú me has armado con fuerte armadura para la batalla. Mis enemigos tiemblan ante mí y caen derrotados a mis pies. <sup>40</sup>Los hiciste volverse y huir; destruí a cuantos me odiaban. <sup>41</sup>Gritaron pidiendo ayuda, pero nadie se atrevió a rescatarlos; clamaron al SEÑOR, pero él se negó a responderles. <sup>42</sup>De modo que los hice polvo y los lancé al viento. Los arrojé como basura del piso. <sup>43</sup>Me diste la victoria en toda batalla. Vinieron las naciones y me sirvieron. Hasta los que yo no conocía vinieron a postarse ante mí. <sup>44</sup>Extranjeros que nunca me han visto se someten al instante. <sup>45</sup>Temblosos de miedo salen de sus fortalezas.

<sup>46</sup>¡Dios vive! Alaben al que es mi gran roca. ¡Exaltado sea Dios mi Salvador! <sup>47</sup>Es el Dios que castiga a quienes me dañan y somete a las naciones ante mí. <sup>48</sup>Él me rescata de mis enemigos. Me exalta sobre ellos. Me guarda de tan poderosos adversarios. <sup>49</sup>Por eso, SEÑOR, te alabaré entre las naciones. <sup>50</sup>Muchas veces me has librado milagrosamente, a mí, el rey que has elegido. Has sido amoroso y bueno para conmigo y lo serás para con mis descendientes.

<sup>35</sup>You protect me with your saving shield.  
You support me with your right hand.  
You have stooped to make me great.

<sup>36</sup>You give me a better way to live,  
so I live as you want me to.

<sup>37</sup>I chased my enemies and caught them.  
I did not quit until they were destroyed.

<sup>38</sup>I crushed them so they couldn't rise up again.  
They fell beneath my feet.

<sup>39</sup>You gave me strength in battle.  
You made my enemies bow before me.

<sup>40</sup>You made my enemies turn back,  
and I destroyed those who hated me.

<sup>41</sup>They called for help,  
but no one came to save them.  
They called to the LORD,  
but he did not answer them.

<sup>42</sup>I beat my enemies into pieces, like dust in the wind.  
I poured them out like mud in the streets.

<sup>43</sup>You saved me when the people attacked me.  
You made me the leader of nations.  
People I never knew serve me.

<sup>44</sup>As soon as they hear me, they obey me.  
Foreigners obey me.

<sup>45</sup>They all become afraid  
and tremble in their hiding places.

<sup>46</sup>The LORD lives!  
May my Rock be praised.  
Praise the God who saves me!

<sup>47</sup>God gives me victory over my enemies  
and brings people under my rule.

<sup>48</sup>He saves me from my enemies.

You set me over those who hate me.  
You saved me from violent people.

<sup>49</sup>So I will praise you, LORD, among the nations.  
I will sing praises to your name.

<sup>50</sup>The LORD gives great victories to his king.  
He is loyal to his appointed king,  
to David and his descendants forever.

## God's Works and Word

*For the director of music. A psalm of David.*

**19** The heavens declare the glory of God,  
and the skies announce what his hands have made.

<sup>2</sup>Day after day they tell the story;  
night after night they tell it again.

<sup>3</sup>They have no speech or words;  
they have no voice to be heard.

<sup>4</sup>But their message goes out through all the world;  
their words go everywhere on earth.  
The sky is like a home for the sun.

*Al director musical. Salmo de David.*

**19** Los cielos cuentan la gloria de Dios, el firmamento proclama la obra de sus manos. <sup>2</sup>Un día se lo dice a otro día; una noche a otra hace que lo conozcan. <sup>3</sup>Hablan sin sonido ni palabra, su voz es silenciosa en los cielos; <sup>4</sup>su mensaje se extiende por todo el mundo, hasta los confines de la tierra. El sol, a quien Dios le puso su hogar en el cielo,

<sup>5</sup>recorre el espacio tan resplandeciente como el novio que viene de su boda, tan alegre como el atleta que espera participar en una carrera. <sup>6</sup>Cruza los cielos de un extremo al otro y nada escapa a su calor.

<sup>7</sup>La ley del SEÑOR es perfecta: infunde nuevo aliento. Sus mandamientos son fieles: dan sabiduría a los sencillos.

<sup>8</sup>Las normas del SEÑOR son justas: traen alegría al corazón. Los mandamientos del SEÑOR son claros: dan luz a los ojos.

<sup>9</sup>El temor del SEÑOR es puro: permanece para siempre. Los decretos del SEÑOR son verdaderos y justos.

<sup>10</sup>Son más deseables que el oro, más que el oro refinado. Son más dulces que la miel que destiló del panal.

<sup>11</sup>Porque ellos advierten al que los oye y hacen triunfar a quienes los obedecen.

<sup>12</sup>Pero, ¿cómo podré yo saber qué pecados acechan en mi corazón? <sup>13</sup>Purifícame de esas faltas que me son ocultas, y líbrame de cometer maldades voluntariamente; ayúdame para que ellas no me dominen. Sólo así podré estar libre de culpa y de multiplicar mis pecados.

<sup>14</sup>Que mis palabras y mis más íntimos pensamientos sean agradables a ti; SEÑOR, roca mía y redentor mío.

*Al director musical. Salmo de David.*

**20** Que el SEÑOR esté contigo en el día de tu tribulación. ¡Que el Dios de Israel te libre de todo mal! <sup>2</sup>Que desde su santuario te envíe ayuda; que desde Jerusalén te fortalezca. <sup>3</sup>Que recuerde con agrado lo que le has brindado: tus sacrificios y ofrendas quemadas: <sup>4</sup>Que él te conceda lo que tu corazón anhela y haga realidad todos tus planes. <sup>5</sup>Que haya griterío de júbilo cuando sepamos la noticia de tu victoria; que se agiten las banderas en alabanza a Dios por todo lo hecho en favor tuyo. Que él responda a todas tus plegarias.

<sup>5</sup> The sun comes out like a bridegroom from his bedroom.

It rejoices like an athlete eager to run a race.

<sup>6</sup> The sun rises at one end of the sky and follows its path to the other end. Nothing hides from its heat.

<sup>7</sup> The teachings of the LORD are perfect; they give new strength.

The rules of the LORD can be trusted; they make plain people wise.

<sup>8</sup> The orders of the LORD are right; they make people happy.

The commands of the LORD are pure; they light up the way.

<sup>9</sup> Respect for the LORD is good; it will last forever.

The judgments of the LORD are true; they are completely right.

<sup>10</sup> They are worth more than gold, even the purest gold.

They are sweeter than honey, even the finest honey.

<sup>11</sup> By them your servant is warned.

Keeping them brings great reward.

<sup>12</sup> People cannot see their own mistakes. Forgive me for my secret sins.

<sup>13</sup> Keep me from the sins of pride; don't let them rule me.

Then I can be pure

and innocent of the greatest of sins.

<sup>14</sup> I hope my words and thoughts please you.

LORD, you are my Rock, the one who saves me.

### A Prayer for the King

*For the director of music. A psalm of David.*

**20** May the LORD answer you in times of trouble.

May the God of Jacob protect you.

<sup>2</sup> May he send you help from his Temple and support you from Mount Zion.

<sup>3</sup> May he remember all your offerings and accept all your sacrifices.

<sup>4</sup> May he give you what you want

and make all your plans succeed,

<sup>5</sup> and we will shout for joy when you succeed,

and we will raise a flag in the name of our God.

May the LORD give you all that you ask for.

*Selab*



6«Dios salve a su ungido rey». ¡Y yo sé que lo salva! Él le escucha desde el alto cielo y lo rescatará con su gran poder. 7Algunas naciones se vanaglorian de sus ejércitos y armamento; pero nosotros nos gloriamos en el SEÑOR nuestro Dios. 8Esas naciones caerán y perecerán; nosotros nos alzaremos y permaneceremos firmes y a salvo.

9Otorga la victoria a nuestro rey, SEÑOR. Escucha nuestra oración.

*Al director musical. Salmo de David.*

**21** En tu fuerza, SEÑOR, se regocija el rey, ¡iqué gozo siente en tus victorias! 2Porque le has dado cuanto to su corazón anhelaba, todo cuanto te pidió.

3Con triunfo y prosperidad lo recibiste para darle el trono. Le pusiste regia corona de oro purísimo. 4Él pidió larga y buena vida y tú se la concediste; los días de su vida se prolongan para siempre. 5Por tu victoria le diste renombre y honor. Lo vestiste de esplendor y majestad. 6Lo dotaste de eterna felicidad. Le concediste el inagotable gozo de tu presencia. 7Y por cuanto confía en el SEÑOR, en el gran amor del Altísimo, el rey jamás tropezaré, nunca caerá.

8Tu mano, SEÑOR, alcanzará a tus enemigos, tu diestra a cuantos te odian. 9Cuando todos te veamos, ellos serán consumidos como por el fuego de un horno, en tu presencia. En su ira los devorará el SEÑOR; fuego los consumirá. 10Borrarás de la faz de la tierra a sus hijos; nunca tendrán descendientes. 11Porque esos hombres traman en contra tuya, SEÑOR, pero jamás triunfarán. 12Volverán la espalda y huirán al ver que tus flechas les apuntan.

13SEÑOR, acepta nuestra alabanza por todo tu glorioso poder. Escribiremos cánticos para celebrar tus poderosos hechos.

*Al director musical. Sígasela tonada de «La cierva de la aurora». Salmo de David.*

**22** ¡Dios mío, Dios mío! ¿Por qué me has abandonado? ¿Por qué te niegas a ayudarme y ni siquiera escuchas mis gemidos? 2Cada día clamo a ti, mi Dios, pero tú no me respondes; clamo de noche pero no hallo reposo.

6 Now I know the LORD helps his appointed king.  
He answers him from his holy heaven  
and saves him with his strong right hand.

7 Some trust in chariots, others in horses,  
but we trust the LORD our God.

8 They are overwhelmed and defeated,  
but we march forward and win.

9 LORD, save the king!  
Answer us when we call for help.

### Thanksgiving for the King

*For the director of music. A psalm of David.*

**21** LORD, the king rejoices because of your strength;  
he is so happy when you save him!

2 You gave the king what he wanted  
and did not refuse what he asked for. *Selab*

3 You put good things before him  
and placed a gold crown on his head.

4 He asked you for life,  
and you gave it to him,  
so his years go on and on.

5 He has great glory because you gave him victories;  
you gave him honor and praise.

6 You always gave him blessings;  
you made him glad because you were with him.

7 The king truly trusts the LORD.  
Because God Most High always loves him,  
he will not be overwhelmed.

8 Your hand is against all your enemies;  
those who hate you will feel your power.

9 When you appear,  
you will burn them as in a furnace.  
In your anger you will swallow them up,  
and fire will burn them up.

10 You will destroy their families from the earth;  
their children will not live.

11 They made evil plans against you,  
but their traps won't work.

12 You will make them turn their backs  
when you aim your arrows at them.

13 Be supreme, LORD, in your power.  
We sing and praise your greatness.

### The Prayer of a Suffering Man

*For the director of music. To the tune of "The Doe of Dawn." A psalm of David.*

**22** My God, my God, why have you abandoned me?  
You seem far from saving me,  
far away from my groans.

2 My God, I call to you during the day,  
but you do not answer.

I call at night;  
I am not silent.

<sup>3</sup>Pero tú eres santo, tú eres rey, itú eres la alabanza de Israel! <sup>4</sup>Ellos confiaron en ti y tú los libraste. <sup>5</sup>Escuchaste su clamor y los salvaste; jamás quedaron defraudados cuando buscaron tu ayuda. <sup>6</sup>Pero yo sólo soy un gusano y no un ser humano; la gente se burla de mí, el pueblo me desprecia. <sup>7</sup>Cuantos me miran se ríen de mí, se mofan y se encogen de hombros, diciendo: <sup>8</sup>«Este es aquel que se encomendó al SEÑOR, ¡pues que el SEÑOR lo salve! Si el SEÑOR lo ama tanto, ¡que el SEÑOR lo libere!» <sup>9</sup>Pero tú me sacaste del vientre materno; me hiciste reposar confiado en el regazo de mi madre. <sup>10</sup>Desde antes de mi nacimiento he sido puesto a tu cuidado; desde el mismo momento en que nací, has sido tú mi Dios. <sup>11</sup>No me abandones ahora, cuando la tribulación está próxima y ningún otro puede ayudarme.

<sup>12</sup>Temibles enemigos me rodean, fuertes como manada de enormes toros de Basán. <sup>13</sup>Se me vienen encima con las fauces abiertas, como leones al asaltar su presa. <sup>14</sup>Mi fuerza se escurrió como agua y tengo todos los huesos descoyuntados. Mi corazón se derrite como cera; <sup>15</sup>mi fuerza se ha secado como una teja quemada por el sol; la lengua se me pega al paladar, porque me has echado en el polvo de la muerte. <sup>16</sup>Mis enemigos me rodean, me rodean como perros en jauría; me ha cercado una banda de malvados; me han traspasado las manos y los pies. <sup>17</sup>Puedo contar cada uno de mis huesos. Miro cómo brillan de regocijo los ojos de esos malvados; <sup>18</sup>se reparten entre ellos mis vestidos; juegan a los dados por mi ropa.

<sup>19</sup>SEÑOR, ¡no te quedes lejos! ¡Oh Dios, fuerza mía, apresúrate a socorrerme! <sup>20</sup>Rescátame de la muerte; libra mi vida de todos estos perros. <sup>21</sup>Sálvame de las fauces de estos leones y de los cuernos de estos toros salvajes.

<sup>3</sup>You sit as the Holy One.  
The praises of Israel are your throne.

<sup>4</sup>Our ancestors trusted you;  
they trusted, and you saved them.

<sup>5</sup>They called to you for help  
and were rescued.

They trusted you  
and were not disappointed.

<sup>6</sup>But I am like a worm instead of a man.  
People make fun of me and hate me.

<sup>7</sup>Those who look at me laugh.  
They stick out their tongues and shake their heads.

<sup>8</sup>They say, "Turn to the LORD for help.  
Maybe he will save you.  
If he likes you,  
maybe he will rescue you."

<sup>9</sup>You had my mother give birth to me.  
You made me trust you  
while I was just a baby.

<sup>10</sup>I have leaned on you since the day I was born;  
you have been my God since my mother gave me birth.

<sup>11</sup>So don't be far away from me.  
Now trouble is near,  
and there is no one to help.

<sup>12</sup>People have surrounded me like angry bulls.  
Like the strong bulls of Bashan, they are on every side.

<sup>13</sup>Like hungry, roaring lions  
they open their mouths at me.

<sup>14</sup>My strength is gone,  
like water poured out onto the ground,  
and my bones are out of joint.  
My heart is like wax;  
it has melted inside me.

<sup>15</sup>My strength has dried up like a clay pot,  
and my tongue sticks to the top of my mouth.  
You laid me in the dust of death.

<sup>16</sup>Evil people have surrounded me;  
like dogs they have trapped me.  
They have bitten my arms and legs.

<sup>17</sup>I can count all my bones;  
people look and stare at me.

<sup>18</sup>They divided my clothes among them,  
and they threw lots for my clothing.

<sup>19</sup>But, LORD, don't be far away.  
You are my strength; hurry to help me.

<sup>20</sup>Save me from the sword;  
save my life from the dogs.

<sup>21</sup>Rescue me from the lion's mouth;  
save me from the horns of the bulls.

<sup>22</sup>Ante todos mis hermanos te alabaré; me levantaré ante la congregación y daré testimonio de las maravillas que has hecho. <sup>23</sup>«Alaben al SEÑOR, los que le temen», diré yo; ¡Hónrenlo descendientes de Jacob! ¡Adórenlo descendientes de Israel! <sup>24</sup>Porque no ha desdeñado mi clamor ni mi profunda desesperación; no me ha vuelto la espalda ni se ha alejado. Cuando clamé a él, me escuchó y acudió. <sup>25</sup>Me levantaré y te alabaré delante de todo el pueblo. Públicamente cumpliré mis votos en presencia de cuantos te adoran. <sup>26</sup>Los pobres comerán y se saciarán; cuantos busquen al SEÑOR lo hallarán. De gozo constante tendrán lleno el corazón. <sup>27</sup>Todos en esta tierra lo verán y se volverán al SEÑOR. Y la gente de todas las naciones lo adorará.

<sup>28</sup>Porque del SEÑOR es el reino y él gobierna sobre las naciones. <sup>29</sup>Los ricos de la tierra festejarán y le adorarán, todo mortal nacido para morir, se postrará ante él y lo adorará. <sup>30</sup>También nuestros hijos le servirán, porque de nuestros labios oirán las maravillas del SEÑOR. <sup>31</sup>Generaciones no nacidas aún oirán las maravillas que Dios hizo por nosotros.

<sup>22</sup> Then I will tell my brothers and sisters about you; I will praise you in the public meeting.  
<sup>23</sup> Praise the LORD, all you who respect him. All you descendants of Jacob, honor him; fear him, all you Israelites.  
<sup>24</sup> He does not ignore those in trouble. He doesn't hide from them but listens when they call out to him.  
<sup>25</sup> LORD, I praise you in the great meeting of your people; these worshipers will see me do what I promised.  
<sup>26</sup> Poor people will eat until they are full; those who look to the LORD will praise him. May your hearts live forever!  
<sup>27</sup> People everywhere will remember and will turn to the LORD. All the families of the nations will worship him  
<sup>28</sup> because the LORD is King, and he rules the nations.

<sup>29</sup> All the powerful people on earth will eat and worship. Everyone will bow down to him, all who will one day die.  
<sup>30</sup> The people in the future will serve him; they will always be told about the Lord.  
<sup>31</sup> They will tell that he does what is right. People who are not yet born will hear what God has done.

## The Lord the Shepherd

*A psalm of David.*

**23** The LORD is my shepherd; I have everything I need.  
<sup>2</sup> He lets me rest in green pastures. He leads me to calm water.  
<sup>3</sup> He gives me new strength. He leads me on paths that are right for the good of his name.  
<sup>4</sup> Even if I walk through a very dark valley, I will not be afraid, because you are with me. Your rod and your shepherd's staff comfort me.  
<sup>5</sup> You prepare a meal for me in front of my enemies. You pour oil of blessing on my head;<sup>22</sup> you fill my cup to overflowing.  
<sup>6</sup> Surely your goodness and love will be with me all my life, and I will live in the house of the LORD forever.

*Salmo de David.*

**23** El SEÑOR es mi pastor, nada me falta. <sup>2</sup>En verdes pastos me hace descansar, y me guía junto a arroyos tranquilos. <sup>3</sup>Me infunde nuevas fuerzas. Me guía por sendas de justicia, por amor a su nombre.

<sup>4</sup>Aun cuando atraviere el negro valle de la muerte, no tendré miedo, pues tú irás siempre muy junto a mí. Tu vara de pastor y tu cayado me protegen y me dan seguridad.

<sup>5</sup>Preparas un banquete para mí, en presencia de mis enemigos. Me recibes como invitado tuyo, ungiendo con perfume mi cabeza. ¡Mi copa rebosa de bendiciones!

<sup>6</sup>Tu bondad e inagotable generosidad me acompañarán toda la vida, y después viviré en tu casa para siempre.



*Salmo de David.*

**24** A Dios pertenece la tierra. Suyo es cuanto ser habita en el mundo. <sup>2</sup>Él es quien hizo retroceder los océanos para que apareciera la tierra seca.

<sup>3</sup>¿Quién puede subir al monte del SEÑOR? ¿Quién puede estar en su lugar santo? <sup>4</sup>Solamente el de manos inocentes y corazón puro, el que no adora ídolos y nunca mente.

<sup>5</sup>A esa persona Dios le dará su bendición; Dios su Salvador, les hará justicia, <sup>6</sup>y se le permitirá estar en presencia del SEÑOR y adorar al Dios de Israel.

<sup>7</sup>¡Ábranse, puertas antiguas, y den paso al Rey de la gloria!

<sup>8</sup>¿Quién es este Rey de la gloria? El SEÑOR, fuerte y poderoso, invencible en la batalla.

<sup>9</sup>¡Sí, iábranse de par en par las puertas y den paso al Rey de la gloria!

<sup>10</sup>¿Quién es este Rey de la gloria?

Es el SEÑOR Todopoderoso; ¡él es el Rey de la gloria!

*Salmo de David.*

**25** A ti, SEÑOR, elevo mi alma. <sup>2</sup>En ti confío, mi Dios. No permitas que me humillen. No dejes a mis enemigos que se alegren en mi derrota. <sup>3</sup>Nadie que tenga fe en ti, Dios mío, se avergonzará de haber puesto su confianza en ti. Pero los que engañan a otros serán avergonzados.

<sup>4</sup>Enséñame la senda que debo seguir, SEÑOR. Indícame el camino por donde debo andar. <sup>5</sup>¡Guíame por medio de tu verdad, enséñame! Porque tú eres el Dios que me da salvación; en nadie sino en ti tengo esperanza todo el día. <sup>6</sup>Acuérdate, SEÑOR, de tu misericordia y gran amor que siempre me has mostrado. <sup>7</sup>Pasa por alto los pecados de mi juventud, SEÑOR; mírame con ojos de misericordia y perdón.

## A Welcome for God into the Temple

*A psalm of David.*

**24** The earth belongs to the LORD, and everything in it—  
the world and all its people.

<sup>2</sup>He built it on the waters  
and set it on the rivers.

<sup>3</sup>Who may go up on the mountain of the LORD?  
Who may stand in his holy Temple?

<sup>4</sup>Only those with clean hands and pure hearts,  
who have not worshiped idols,  
who have not made promises in the name of a  
false god.

<sup>5</sup>They will receive a blessing from the LORD;  
the God who saves them will declare them  
right.

<sup>6</sup>They try to follow God;  
they look to the God of Jacob for help. *Selab*

<sup>7</sup>Open up, you gates.  
Open wide, you aged doors  
and the glorious King will come in.

<sup>8</sup>Who is this glorious King?  
The LORD, strong and mighty.  
The LORD, the powerful warrior.

<sup>9</sup>Open up, you gates.  
Open wide, you aged doors  
and the glorious King will come in.

<sup>10</sup>Who is this glorious King?  
The LORD All-Powerful—  
he is the glorious King. *Selab*

## A Prayer for God to Guide

*Of David.*

**25** LORD, I give myself to you;  
<sup>2</sup> my God, I trust you.

Do not let me be disgraced;  
do not let my enemies laugh at me.

<sup>3</sup>No one who trusts you will be disgraced,  
but those who sin without excuse will be  
disgraced.

<sup>4</sup>LORD, tell me your ways.  
Show me how to live.

<sup>5</sup>Guide me in your truth,  
and teach me, my God, my Savior.  
I trust you all day long.

<sup>6</sup>LORD, remember your mercy and love  
that you have shown since long ago.

<sup>7</sup>Do not remember the sins  
and wrong things I did when I was young.  
But remember to love me always  
because you are good, LORD.

<sup>8</sup>Bueno eres, SEÑOR, y enseñas el camino recto a cuantos se extravían. <sup>9</sup>Tú diriges a los humildes en la justicia y les enseñas su camino. <sup>10</sup>Tú, SEÑOR, guías con gran amor y fidelidad a quienes guardan tu pacto y obedecen tus decretos.

<sup>11</sup>Pero ¡ay, SEÑOR, mis pecados! ¡Cuántos son! ¡Perdónamelos por amor a tu nombre!

<sup>12</sup>Al que te teme, SEÑOR, tú le enseñarás a elegir el mejor sendero. <sup>13</sup>Vivirá rodeado de las bendiciones que sólo tú envías, y sus descendientes heredarán la tierra.

<sup>14</sup>Ser amigo tuyo, oh Dios, es privilegio de quienes te honran. Sólo con ellos compartes los secretos de tu pacto.

<sup>15</sup>Continuamente buscan mis ojos el socorro que sólo tú, SEÑOR, me ofreces, pues sólo tú puedes salvarme de las trampas de mis enemigos. <sup>16</sup>Ven, SEÑOR, y muéstrame tu misericordia, pues me hallo indefenso, abrumado, sumido en la tribulación. <sup>17</sup>De mal en peor van mis problemas, ¡ay, líbrame de ellos! <sup>18</sup>Siente mis dolores; fíjate en mis angustias; perdona mis pecados. <sup>19</sup>Mira cuántos son mis enemigos y cuán tremendo es su odio contra mí. <sup>20</sup>¡Líbrame de ellos! ¡Salva mi vida de su poder! ¡No se diga jamás que inútilmente confié en ti!

<sup>21</sup>Dame por guardias la santidad y la integridad, pues espero que me protejas, <sup>22</sup>y que redimas de todas sus tribulaciones a Israel.

<sup>8</sup>The LORD is good and right;  
he points sinners to the right way.

<sup>9</sup>He shows those who are humble how to do right,  
and he teaches them his ways.

<sup>10</sup>All the LORD's ways are loving and true  
for those who follow the demands of his  
agreement.

<sup>11</sup>For the sake of your name, LORD,  
forgive my many sins.

<sup>12</sup>Are there those who respect the LORD?  
He will point them to the best way.

<sup>13</sup>They will enjoy a good life,  
and their children will inherit the land.

<sup>14</sup>The LORD tells his secrets to those who respect  
him;  
he tells them about his agreement.

<sup>15</sup>My eyes are always looking to the LORD for help.  
He will keep me from any traps.

<sup>16</sup>Turn to me and have mercy on me,  
because I am lonely and hurting.

<sup>17</sup>My troubles have grown larger;  
free me from my problems.

<sup>18</sup>Look at my suffering and troubles,  
and take away all my sins.

<sup>19</sup>Look at how many enemies I have!  
See how much they hate me!

<sup>20</sup>Protect me and save me.  
I trust you, so do not let me be disgraced.

<sup>21</sup>My hope is in you,  
so may goodness and honesty guard me.

<sup>22</sup>God, save Israel from all their troubles!

### The Prayer of an Innocent Believer

*Of David.*

**26** LORD, defend me because I have lived an  
innocent life.

I have trusted the LORD and never doubted.

<sup>2</sup>LORD, try me and test me;  
look closely into my heart and mind.

<sup>3</sup>I see your love,  
and I live by your truth.

<sup>4</sup>I do not spend time with liars,  
nor do I make friends with those who hide  
their sin.

<sup>5</sup>I hate the company of evil people,  
and I won't sit with the wicked.

<sup>6</sup>I wash my hands to show I am innocent,  
and I come to your altar, LORD.

<sup>7</sup>I raise my voice in praise  
and tell of all the miracles you have done.

<sup>8</sup>LORD, I love the Temple where you live,  
where your glory is.

*Salmo de David.*

**26** Retira toda acusación en contra mía, SEÑOR; pues he procurado cumplir tus leyes y sin vacilación he confiado en ti. <sup>2</sup>Sométeme a examen, SEÑOR, y compruébalo; prueba también mis razones y sentimientos. <sup>3</sup>Porque tengo presente tu gran amor y he vivido conforme a tu verdad. <sup>4</sup>No me junto con los mentirosos, ni ando con los hipócritas. <sup>5</sup>Detesto las reuniones de los malvados y me niego a unirme a los perversos. <sup>6</sup>En prueba de mi inocencia me lavo las manos y me pongo ante tu altar, <sup>7</sup>y entono un cántico de gratitud y proclamo tus milagros.

<sup>8</sup>SEÑOR, amo tu santuario en donde mora tu gloria.

<sup>9</sup>No me dejes sufrir la misma suerte de los pecadores; no me condenes junto con los asesinos. <sup>10</sup>Sus manos están llenas de artimañas y constantemente reciben sobornos.

<sup>11</sup>No, no soy así, SEÑOR; hago lo que es correcto; sálvame, pues, por piedad.

<sup>12</sup>En público alabo al SEÑOR que me libra de resbalar y caer.

<sup>9</sup>Do not kill me with those sinners  
or take my life with those murderers.

<sup>10</sup>Evil is in their hands,  
and they do wrong for money.

<sup>11</sup>But I have lived an innocent life,  
so save me and have mercy on me.

<sup>12</sup>I stand in a safe place.  
LORD, I praise you in the great meeting.

## A Song of Trust in God

*Of David.*

**27** The LORD is my light and the one who saves me  
So why should I fear anyone?

The LORD protects my life.

So why should I be afraid?

<sup>2</sup> Evil people may try to destroy my body.

My enemies and those who hate me attack me  
but they are overwhelmed and defeated.

<sup>3</sup> If an army surrounds me,

I will not be afraid.

If war breaks out,

I will trust the LORD.

<sup>4</sup> I ask only one thing from the LORD.

This is what I want:

Let me live in the LORD's house  
all my life.

Let me see the LORD's beauty  
and look with my own eyes at his Temple.

<sup>5</sup> During danger he will keep me safe in his shelter.

He will hide me in his Holy Tent,

or he will keep me safe on a high mountain.

<sup>6</sup> My head is higher than my enemies around me.

I will offer joyful sacrifices in his Holy Tent.

I will sing and praise the LORD.

<sup>7</sup> LORD, hear me when I call;

have mercy and answer me.

<sup>8</sup> My heart said of you, "Go, worship him."

So I come to worship you, LORD.

<sup>9</sup> Do not turn away from me.

Do not turn your servant away in anger;  
you have helped me.

Do not push me away or leave me alone,  
God, my Savior.

<sup>10</sup> If my father and mother leave me,  
the LORD will take me in.

<sup>11</sup> LORD, teach me your ways,  
and guide me to do what is right  
because I have enemies.

<sup>12</sup> Do not hand me over to my enemies,  
because they tell lies about me  
and say they will hurt me.

**27** El SEÑOR es mi luz y mi salvación; ¿a quién temeré? El SEÑOR me protege del peligro, ¿quién podrá amedrentarme? <sup>2</sup> Cuando los malvados se lancen a destruirme, tropezarán y caerán. <sup>3</sup> Sí, aunque un poderoso ejército marche contra mí, mi corazón no abrigará temor. Aunque ellos me ataquen, confío en Dios.

<sup>4</sup> Lo que pido de Dios, lo que más deseo, es el privilegio de meditar en su templo, vivir en su presencia cada día de mi vida y deleitarme en su perfección y gloria. <sup>5</sup> Allí estaré yo cuando sobrevengan las tribulaciones. Él me esconderá en su santuario. Él me pondrá sobre alta roca. <sup>6</sup> Entonces alzaré mi cabeza, sobre todos mis enemigos que me rodean. Entonces le llevaré sacrificios y con gran gozo entonaré sus alabanzas.

<sup>7</sup> ¡Escucha mis súplicas, SEÑOR! Ten piedad y envíame el socorro que necesito.

<sup>8</sup> Mi corazón te oyó decir: «Ven y conversa conmigo».

Y mi corazón responde: «Ya voy SEÑOR».

<sup>9</sup> ¡Oh, no te ocultes cuando procuro hallarte! Airado, no rechaces a tu siervo. Tú has sido mi auxilio; no me dejes ahora, no me abandones, Dios de mi salvación. <sup>10</sup> Si mi padre y mi madre me abandonaran, tú me recibirías y me consolarías.

<sup>11</sup> SEÑOR, enséñame cómo debo vivir; guíame por la senda de rectitud, pues estoy rodeado de enemigos que me acechan. <sup>12</sup> No dejes que me atrapen, SEÑOR. ¡No permitas que yo caiga en sus manos! Porque me acusan de lo que jamás he cometido, y respiran contra mí violencia.



<sup>13</sup>Yo sé que veré tu bondad, mientras esté aquí en la tierra de los vivientes.

<sup>14</sup>Espera al SEÑOR; él acudirá. Sé valiente, resuelto y animoso. Sí; espera, y él te ayudará.

*Salmo de David.*

**28** Te imploro que me ayudes, SEÑOR, porque tú eres mi roca de salvación. Si no quieres responderme y guardas silencio, ¡prefiero mejor la muerte que la vida!  
<sup>2</sup>SEÑOR, alza mis manos hacia tu santuario e imploro tu ayuda. ¡Ay, escucha mi clamor!

<sup>3</sup>No me arrastres junto con todos los malvados que hablan amablemente a su prójimo mientras planean maldad en sus corazones. <sup>4</sup>Dales el castigo que tan merecido tienen. Que el castigo corresponda a su maldad. Castiga todas sus perversidades. Dales una probada de lo que ellos le han hecho a otros. <sup>5</sup>A ellos nada les importa lo que el SEÑOR ha hecho o ha creado; por lo tanto, los derribará y nunca jamás se levantarán de su ruina.

<sup>6</sup>Bendito sea el SEÑOR porque ha escuchado mi clamor. <sup>7</sup>Él es mi fuerza, el escudo que me protege de todo peligro. En él confié y él me ayudó. En mi corazón hay tanto gozo que prorrumpo en un cántico de alabanza a él. <sup>8</sup>El SEÑOR protege a su pueblo y da victoria a su rey ungido.

<sup>9</sup>Defiende a tu pueblo, SEÑOR; defiende y bendice a tus elegidos, condúcelos como pastor y llévalos por siempre en tus brazos.

*Salmo de David.*

**29** Alaben al SEÑOR, seres celestiales, alábenlo por su gloria y su fortaleza. <sup>2</sup>Alábenlo por su majestuosa gloria; la gloria de su nombre. Preséntense ante él en su majestuoso santuario.

<sup>3</sup>La voz del SEÑOR resuena sobre el mar. El Dios de gloria retumba sobre el impetuoso mar. <sup>4</sup>Potente y majestuosa es la voz del SEÑOR. <sup>5</sup>La voz del SEÑOR desgaja los cedros, despedaza los potentes cedros del Líbano.

<sup>13</sup>I truly believe

I will live to see the LORD's goodness.

<sup>14</sup>Wait for the LORD's help.

Be strong and brave,  
and wait for the LORD's help.

**A Prayer in Troubled Times**

*Of David.*

**28** LORD, my Rock, I call out to you for help.  
Do not be deaf to me.

If you are silent,

I will be like those in the grave.

<sup>2</sup>Hear the sound of my prayer,  
when I cry out to you for help.

I raise my hands

toward your Most Holy Place.

<sup>3</sup>Don't drag me away with the wicked,  
with those who do evil.

They say "Peace" to their neighbors,  
but evil is in their hearts.

<sup>4</sup>Pay them back for what they have done,  
for their evil deeds.

Pay them back for what they have done;  
give them their reward.

<sup>5</sup>They don't understand what the LORD has done  
or what he has made.

So he will knock them down  
and not lift them up.

<sup>6</sup>Praise the LORD,

because he heard my prayer for help.

<sup>7</sup>The LORD is my strength and shield.

I trust him, and he helps me.

I am very happy,

and I praise him with my song.

<sup>8</sup>The LORD is powerful;

he gives victory to his chosen one.

<sup>9</sup>Save your people

and bless those who are your own.

Be their shepherd and carry them forever.

**God in the Thunderstorm**

*A psalm of David.*

**29** Praise the LORD, you angels;  
praise the LORD's glory and power.

<sup>2</sup>Praise the LORD for the glory of his name;  
worship the LORD because he is holy.

<sup>3</sup>The LORD's voice is heard over the sea.

The glorious God thunders;  
the LORD thunders over the ocean.

<sup>4</sup>The LORD's voice is powerful;

the LORD's voice is majestic.

<sup>5</sup>The LORD's voice breaks the trees;

the LORD breaks the cedars of Lebanon.

<sup>6</sup>Sacude las montañas del Líbano y hace que parezcan becerros saltando; y al monte Hermón que parezca toro salvaje saltando. Estos saltan y corretean ante él como terneros. <sup>7</sup>La voz del SEÑOR lanza ráfagas de fuego; <sup>8</sup>la voz del SEÑOR sacude al desierto y el SEÑOR sacude al desierto de Cades. <sup>9</sup>La voz del SEÑOR retuerce los fuertes robles y los desgaja; desnuda los bosques. Pero en su templo todos pregonan: «Gloria, gloria al SEÑOR».

<sup>10</sup>El SEÑOR gobierna sobre las lluvias. El SEÑOR reina por siempre. <sup>11</sup>El dará fuerza a su pueblo. Derramará paz como bendición sobre ellos.

*Cántico para la dedicación de la casa.  
Salmo de David.*

**30** Te exaltaré, SEÑOR, porque me has salvado de mis enemigos. No dejas que me derroten: <sup>2</sup>SEÑOR, Dios mío, a ti clamé y tú me devolviste la salud. <sup>3</sup>Me sacaste del borde de la tumba, de la muerte misma, y heme aquí con vida.

<sup>4</sup>Cántenle, ustedes sus santos! Den gracias a su santo nombre. <sup>5</sup>Un instante dura su ira; su gracia perdura de por vida. Las lágrimas pueden huir la noche entera, pero al amanecer habrá gozo.

<sup>6</sup>Dije yo en mi prosperidad: «Esto es para siempre. ¡Ahora nada puede detenerme! <sup>7</sup>El SEÑOR me ha mostrado su gracia. Me ha dado firmeza como de montaña». Entonces, SEÑOR, apartaste de mí tu rostro y quedé destruido. <sup>8</sup>Clamé a ti, SEÑOR. ¡Ay, como supliqué! <sup>9</sup>«SEÑOR, ¿qué ganarás con matarme? ¿Acaso puede el polvo mío hablar desde el sepulcro y proclamar al mundo tu fidelidad? <sup>10</sup>Escúchame, SEÑOR; apiádate y ayúdame». <sup>11</sup>Entonces, él transformó mi dolor en danza. Me quitó mi ropa de luto y me vistió de fiesta, <sup>12</sup>para que pudiera entonarle alegres alabanzas en vez de yacer en el silencio de la tumba. SEÑOR, Dios mío, proseguiré expresándote mi gratitud eternamente.

<sup>6</sup>He makes the land of Lebanon dance like a calf and Mount Hermon jump like a baby bull.

<sup>7</sup>The LORD's voice makes the lightning flash.

<sup>8</sup>The LORD's voice shakes the desert; the LORD shakes the Desert of Kadesh.

<sup>9</sup>The LORD's voice shakes the oaks and strips the leaves off the trees. In his Temple everyone says, "Glory to God!"

<sup>10</sup>The LORD controls the flood. The LORD will be King forever.

<sup>11</sup>The LORD gives strength to his people; the LORD blesses his people with peace.

### Thanksgiving for Escaping Death

*A psalm of David. A song for giving the Temple to the LORD.*

**30** I will praise you, LORD, because you rescued me. You did not let my enemies laugh at me.

<sup>2</sup>LORD, my God, I prayed to you, and you healed me.

<sup>3</sup>You lifted me out of the grave; you spared me from going down to the place of the dead.

<sup>4</sup>Sing praises to the LORD, you who belong to him; praise his holy name.

<sup>5</sup>His anger lasts only a moment, but his kindness lasts for a lifetime. Crying may last for a night, but joy comes in the morning.

<sup>6</sup>When I felt safe, I said, "I will never fear."

<sup>7</sup>LORD, in your kindness you made my mountain safe. But when you turned away, I was frightened.

<sup>8</sup>I called to you, LORD, and asked you to have mercy on me.

<sup>9</sup>I said, "What good will it do if I die or if I go down to the grave?

Dust cannot praise you; it cannot speak about your truth.

<sup>10</sup>LORD, hear me and have mercy on me. LORD, help me."

<sup>11</sup>You changed my sorrow into dancing. You took away my clothes of sadness, and clothed me in happiness.

<sup>12</sup>I will sing to you and not be silent. LORD, my God, I will praise you forever.

*Al director musical. Salmo de David.*

**31** SEÑOR, sólo en ti confío. No permitas que mis enemigos me derroten. Líbrame, pues tú eres el Dios que siempre procede rectamente. <sup>2</sup>Respóndeme pronto cuando a ti clamo; inclina tu oído y escucha el susurro de mi súplica. Sé para mí la gran roca que me protege de mis enemigos. <sup>3</sup>Sí, tú eres mi roca y mi fortaleza; honra el nombre tuyo sacándome de este peligro. <sup>4</sup>Líbrame de la trampa que mis enemigos han armado para mí. Porque sólo en ti hallo protección. <sup>5</sup>En tus manos encomiendo mi espíritu. Tú, el Dios que cumple sus promesas, me has rescatado. <sup>6</sup>Odio a los que adoran ídolos sin valor; yo confío en el SEÑOR. <sup>7</sup>Irradio gozo por tu misericordia; porque me has escuchado en mis tribulaciones y has visto las crisis de mi espíritu. <sup>8</sup>No me entregaste a mi enemigo sino que me pusiste en un lugar seguro.

<sup>9</sup>SEÑOR, apiádate de mí en mi angustia! Tengo los ojos enrojecidos de llorar; el dolor ha quebrantado mi salud. <sup>10</sup>Me va consumiendo la pena; mis años se han acortado, agotados por la tristeza. Mi desgracia ha acabado con mi fuerza. Me estoy acabando por dentro. <sup>11</sup>Todos mis enemigos se burlan, mis vecinos me desprecian y mis amigos tienen miedo de acercármese. Temen toparse conmigo; vuelven la vista cuando yo paso. <sup>12</sup>Me han echado al olvido como a un muerto, como a vasija rota y desechada. <sup>13</sup>Son muchos los rumores que he oído acerca de mí, y estoy rodeado de terror. Se han confabulado contra mí mis enemigos, porque traman quitarme la vida.

<sup>14</sup>Pero yo confío en ti, SEÑOR y digo: Tú eres mi Dios. <sup>15</sup>En tus manos está mi vida entera. Rescátame de quienes me persiguen implacables. <sup>16</sup>Que tu gracia brille sobre tu siervo; isálvame tan sólo por tu misericordia!

## A Prayer of Faith in Troubled Times

*For the director of music. A psalm of David.*

**31** LORD, I trust in you;  
let me never be disgraced.  
Save me because you do what is right.

<sup>2</sup> Listen to me  
and save me quickly.  
Be my rock of protection,  
a strong city to save me.

<sup>3</sup> You are my rock and my protection.  
For the good of your name, lead me and guide me.

<sup>4</sup> Set me free from the trap they set for me,  
because you are my protection.

<sup>5</sup> I give you my life.  
Save me, LORD, God of truth.

<sup>6</sup> I hate those who worship false gods.  
I trust only in the LORD.

<sup>7</sup> I will be glad and rejoice in your love,  
because you saw my suffering;  
you knew my troubles.

<sup>8</sup> You have not handed me over to my enemies  
but have set me in a safe place.

<sup>9</sup> LORD, have mercy, because I am in misery.  
My eyes are weak from so much crying,  
and my whole being is tired from grief.

<sup>10</sup> My life is ending in sadness,  
and my years are spent in crying.  
My troubles are using up my strength,  
and my bones are getting weaker.

<sup>11</sup> Because of all my troubles, my enemies hate me,  
and even my neighbors look down on me.  
When my friends see me,  
they are afraid and run.

<sup>12</sup> I am like a piece of a broken pot.  
I am forgotten as if I were dead.

<sup>13</sup> I have heard many insults.  
Terror is all around me.  
They make plans against me  
and want to kill me.

<sup>14</sup> LORD, I trust you.  
I have said, "You are my God."

<sup>15</sup> My life is in your hands.  
Save me from my enemies  
and from those who are chasing me.

<sup>16</sup> Show your kindness to me, your servant.  
Save me because of your love.



<sup>17</sup>SEÑOR, no permitas que me avergüencen, porque a ti he clamado. Que sean avergonzados los malvados, y acallados en el sepulcro. <sup>18</sup>Que sean silenciados sus labios mentirosos, porque hablan contra los justos con orgullo, desdén e insolencia.

<sup>19</sup>¡Cuán grande es tu bondad para los que a la vista de la gente declaran que tú los rescatarás! Porque guardas grandes bendiciones para quienes en ti confían y te reverencian.

<sup>20</sup>Ocultas a tus amados en el refugio de tu presencia, a salvo bajo tu mano, a salvo de las lenguas acusadoras. <sup>21</sup>¡Bendito el SEÑOR, porque me ha demostrado que su infaltable amor me protege como cuando me hallaba en una ciudad a la que iban a atacar! <sup>22</sup>Hablé a la ligera cuando dije: «El SEÑOR me ha abandonado», pues tú escuchaste mi plegaria y me respondiste.

<sup>23</sup>Amen al SEÑOR, ustedes los que le son fieles. El SEÑOR protege a quienes le son leales; pero castiga duramente a cuantos lo rechazan altivos. <sup>24</sup>Anímense y sean fuertes todos ustedes que confían en el SEÑOR.

<sup>17</sup>LORD, I called to you,  
so do not let me be disgraced.  
Let the wicked be disgraced  
and lie silent in the grave.

<sup>18</sup>With pride and hatred  
they speak against those who do right.  
So silence their lying lips.

<sup>19</sup>How great is your goodness  
that you have stored up for those who fear you,  
that you have given to those who trust you.  
You do this for all to see.

<sup>20</sup>You protect them by your presence  
from what people plan against them.  
You shelter them from evil words.

<sup>21</sup>Praise the LORD.  
His love to me was wonderful  
when my city was attacked.

<sup>22</sup>In my distress, I said,  
“God cannot see me!”  
But you heard my prayer  
when I cried out to you for help.

<sup>23</sup>Love the LORD, all you who belong to him.  
The LORD protects those who truly believe,  
but he punishes the proud as much as they  
have sinned.

<sup>24</sup>All you who put your hope in the LORD  
be strong and brave.

### *Salmo de David.*

**32** ¡Qué felicidad la de aquellos cuya culpa ha sido perdonada! ¡Qué gozo hay cuando los pecados son borrados! <sup>2</sup>¡Qué alivio tienen los que han confesado sus pecados y a quienes el SEÑOR ha borrado su registro de delincuencia y que viven en completa honestidad!

<sup>3</sup>Hubo un tiempo en que yo rehusaba reconocer lo pecador que era. Pero era yo débil y miserable y gemía todo el día. <sup>4</sup>Día y noche su mano pesaba sobre mí. Mi fuerza se evaporaba como agua en día de sol. <sup>5</sup>Pero un día reconocí ante ti todos mis pecados y no traté de ocultarlos más. Dije para mí: «Se los voy a confesar al SEÑOR». ¡Y tú me perdonaste! Toda mi culpa se esfumó.

<sup>6</sup>Por eso los fieles te invocan en momentos de angustia; caudalosas aguas podrán desbordarse, pero a ellos no los alcanzarán. <sup>7</sup>Tú eres mi refugio; tú me protegerás del peligro y me rodearás con cánticos de liberación.

### **It Is Better to Confess Sin**

#### *A maskil of David.*

**32** Happy is the person  
whose sins are forgiven,  
whose wrongs are pardoned.

<sup>2</sup>Happy is the person  
whom the LORD does not consider guilty  
and in whom there is nothing false.

<sup>3</sup>When I kept things to myself,  
I felt weak deep inside me.  
I moaned all day long.

<sup>4</sup>Day and night you punished me.  
My strength was gone as in the summer heat.

<sup>5</sup>Then I confessed my sins to you  
and didn't hide my guilt.  
I said, "I will confess my sins to the LORD,"  
and you forgave my guilt.

<sup>6</sup>For this reason, all who obey you  
should pray to you while they still can.  
When troubles rise like a flood,  
they will not reach them.

<sup>7</sup>You are my hiding place.  
You protect me from my troubles  
and fill me with songs of salvation.

*Selah**Selah**Selah*

<sup>8</sup>El SEÑOR dice: «Yo te instruiré y te guiaré por el mejor camino para tu vida; yo te aconsejaré y velaré por ti. <sup>9</sup>No seas como el caballo ni como la mula que no tienen discernimiento y que necesitan un freno en la boca para no salirse del camino».

<sup>10</sup>Muchos dolores sobrevienen al malvado, pero el gran amor del SEÑOR envuelve a los que en él confían.

<sup>11</sup>¡Regocijense en él, ustedes los justos, y griten de júbilo todos ustedes los de recto corazón!

**33** Canten al SEÑOR con alegría, ustedes los justos; es propio de los íntegros alabar al SEÑOR. <sup>2</sup>Alaben al SEÑOR al son de la lira, entonen alabanzas con el arpa. <sup>3</sup>Compónganle nuevos cánticos de alabanza, hábilmente acompañados en el arpa; canten con júbilo.

<sup>4</sup>Porque todas las palabras de Dios son rectas; y cuanto él hace merece nuestra confianza. <sup>5</sup>Él ama la justicia y el derecho; llena está la tierra de su tierno amor. <sup>6</sup>Bastó que hablara, y se formaron los cielos; que soplara para que se formaran todas las estrellas. <sup>7</sup>Él puso límites a los mares y encerró los océanos en su gran estanque.

<sup>8</sup>Que todos en el mundo teman al SEÑOR, y ante él sientan sobrecogido respeto. <sup>9</sup>Porque bastó que hablara, y surgió el mundo. ¡A su mandato, apareció! <sup>10</sup>Desbarata los planes de todas las naciones, y frustra todos sus proyectos. <sup>11</sup>pero los planes de él permanecen para siempre. Sus intenciones son inamovibles.

<sup>12</sup>Bendita la nación cuyo Dios es el SEÑOR, que ha sido elegida por él como pueblo suyo. <sup>13</sup>Desde el cielo mira el SEÑOR a la humanidad. <sup>14</sup>Desde su trono observa a todo el que vive en la tierra. <sup>15</sup>Él hizo el corazón de ellos, entendiéndolo todo lo que hacen.

<sup>16</sup>Ni el ejército mejor equipado puede salvar a un rey, porque no basta la mucha fuerza para salvar al guerrero. <sup>17</sup>Poca cosa es un caballo de guerra para obtener victoria; es vigoroso, pero no puede salvar.

<sup>8</sup>The LORD says, "I will make you wise and show you where to go.

I will guide you and watch over you.

<sup>9</sup>So don't be like a horse or donkey, that doesn't understand.

They must be led with bits and reins, or they will not come near you."

<sup>10</sup>Wicked people have many troubles, but the LORD's love surrounds those who trust him.

<sup>11</sup>Good people, rejoice and be happy in the LORD. Sing all you whose hearts are right.

### Praise God Who Creates and Saves

**33** Sing to the LORD, you who do what is right; honest people should praise him.

<sup>2</sup>Praise the LORD on the harp; make music for him on a ten-stringed lyre.

<sup>3</sup>Sing a new song to him; play well and joyfully.

<sup>4</sup>God's word is true, and everything he does is right.

<sup>5</sup>He loves what is right and fair; the LORD's love fills the earth.

<sup>6</sup>The sky was made at the LORD's command. By the breath from his mouth, he made all the stars.

<sup>7</sup>He gathered the water of the sea into a heap. He made the great ocean stay in its place.

<sup>8</sup>All the earth should worship the LORD; the whole world should fear him.

<sup>9</sup>He spoke, and it happened. He commanded, and it appeared.

<sup>10</sup>The LORD upsets the plans of nations; he ruins all their plans.

<sup>11</sup>But the LORD's plans will stand forever; his ideas will last from now on.

<sup>12</sup>Happy is the nation whose God is the LORD, the people he chose for his very own.

<sup>13</sup>The LORD looks down from heaven and sees every person.

<sup>14</sup>From his throne he watches all who live on earth.

<sup>15</sup>He made their hearts and understands everything they do.

<sup>16</sup>No king is saved by his great army. No warrior escapes by his great strength.

<sup>17</sup>Horses can't bring victory; they can't save by their strength.

<sup>18</sup>Pero los ojos del SEÑOR observan a los que le temen y confían en su invariable amor. <sup>19</sup>Él los guardará de la muerte y aun en tiempos de hambre los mantendrá con vida. <sup>20</sup>Sólo en el SEÑOR confiamos para que nos salve. Sólo él puede ayudarnos; nos protege como escudo. <sup>21</sup>Razón tenemos para regocijarnos en el SEÑOR. Porque confiamos en él. Confiamos en su santo nombre. <sup>22</sup>Sí, SEÑOR, que tu amor nos rodee perennemente, porque sólo en ti reposa nuestra esperanza.

<sup>18</sup> But the LORD looks after those who fear him, those who put their hope in his love.  
<sup>19</sup> He saves them from death and spares their lives in times of hunger.  
<sup>20</sup> So our hope is in the LORD. He is our help, our shield to protect us.  
<sup>21</sup> We rejoice in him, because we trust his holy name.  
<sup>22</sup> LORD, show your love to us as we put our hope in you.

*Salmo de David, cuando fingió estar demente ante Abimelec, por lo cual éste lo arrojó de su presencia.*

**34** Alabaré al SEÑOR, pase lo que pase. Constantemente hablaré de sus glorias y de su gracia. <sup>2</sup>Me gloriaré de todas sus bondades para conmigo. Anímense todos los desalentados. <sup>3</sup>Proclamemos juntos la grandeza del SEÑOR, y ensalcemos su nombre.

<sup>4</sup>Porque clamé a él y él me respondió. Me libró de todos mis temores. <sup>5</sup>Otros también estaban radiantes por lo que él había hecho por ellos. No estaban cabizbajos ni avergonzados. <sup>6</sup>Este pobre clamó al SEÑOR; el SEÑOR lo escuchó y lo libró de todas sus tribulaciones. <sup>7</sup>Porque el ángel del SEÑOR acampa alrededor de todos los que le temen y los libra.

<sup>8</sup>Pongan a prueba a Dios, y verán cuán bueno es! Dichosos todos los que confían en él. <sup>9</sup>Si pertenecen al SEÑOR, reveréncienlo; porque todo el que así procede tiene cuanto necesita. <sup>10</sup>Hasta los fuertes leoncillos a veces padecen hambre; pero los que reverenciamos al SEÑOR jamás careceremos de bien alguno.

<sup>11</sup>Vengan hijos míos, escúchenme y dejen que les enseñe el temor del SEÑOR. <sup>12</sup>¿Desean larga y próspera vida? <sup>13</sup>Pues cuidado con la lengua! No mientan. <sup>14</sup>Apártense del mal y hagan el bien. Procuren vivir en paz con todo el mundo; esfuércense en ello.

<sup>15</sup>Porque los ojos del SEÑOR observan detenidamente a los que viven como se debe, y sus oídos están contra los que hacen el mal cuando claman a él. <sup>16</sup>Pero el rostro del SEÑOR está contra los que hacen el mal, ha resuelto borrar de la tierra hasta el recuerdo de ellos. <sup>17</sup>Sí, el SEÑOR escucha al bueno cuando le pide ayuda, y lo libra de todas sus tribulaciones.

### Praise God Who Judges and Saves

*David's song from the time he acted crazy so Abimelech would send him away, and David did leave.*

**34** I will praise the LORD at all times; his praise is always on my lips.  
<sup>2</sup> My whole being praises the LORD. The poor will hear and be glad.  
<sup>3</sup> Glorify the LORD with me, and let us praise his name together.  
<sup>4</sup> I asked the LORD for help, and he answered me. He saved me from all that I feared.  
<sup>5</sup> Those who go to him for help are happy, and they are never disgraced.  
<sup>6</sup> This poor man called, and the LORD heard him and saved him from all his troubles.  
<sup>7</sup> The angel of the LORD camps around those who fear God, and he saves them.  
<sup>8</sup> Examine and see how good the LORD is. Happy is the person who trusts him.  
<sup>9</sup> You who belong to the LORD, fear him! Those who fear him will have everything they need.  
<sup>10</sup> Even lions may get weak and hungry, but those who look to the LORD will have every good thing.  
<sup>11</sup> Children, come and listen to me. I will teach you to worship the LORD.  
<sup>12</sup> You must do these things to enjoy life and have many happy days.  
<sup>13</sup> You must not say evil things, and you must not tell lies.  
<sup>14</sup> Stop doing evil and do good. Look for peace and work for it.  
<sup>15</sup> The LORD sees the good people and listens to their prayers.  
<sup>16</sup> But the LORD is against those who do evil; he makes the world forget them.  
<sup>17</sup> The LORD hears good people when they cry out to him, and he saves them from all their troubles.



<sup>18</sup>El SEÑOR está cerca de los que tienen el corazón quebrantado; libra a los de espíritu abatido. <sup>19</sup>El bueno no está libre de tribulación; también tiene sus problemas pero en todos ellos lo auxilia el SEÑOR. <sup>20</sup>El SEÑOR los protege de cualquier daño, ni uno de sus huesos les quebrarán.

<sup>21</sup>Al malvado ciertamente le sobrevendrá calamidad; serán castigados quienes detestan a los buenos. <sup>22</sup>Pero el SEÑOR redimirá a los que le sirven; no serán condenados los que confían en él.

### Salmo de David.

**35** SEÑOR, defiéndeme de los que me atacan; combate a los que me combaten. <sup>2</sup>Ponte tu armadura, toma tu escudo y acude en mi ayuda. Protégeme poniéndote enfrente. <sup>3</sup>Empuña tu lanza y tu jabalina en mi defensa, haz frente a mis perseguidores. Quiero oírte decir: Yo soy tu salvación. <sup>4</sup>Afrenta a quienes intentan matarme; recházalos y confúndelos. <sup>5</sup>Espárcelos con tu sople como paja en el viento; viento que el ángel del SEÑOR envía. <sup>6</sup>Haz oscuro y resbaladizo el camino de ellos; que el ángel del SEÑOR los persiga. <sup>7</sup>Pues aunque ningún mal les hice, me tendieron una trampa y aunque ningún mal les hice, cavaron una fosa para mí. <sup>8</sup>Que les sobrevenga ruina súbita. Que caigan en su propia trampa, en la fosa que ellos cavaron para mí.

<sup>9</sup>Pero yo me regocijaré en el SEÑOR. Él me libraré. <sup>10</sup>De lo profundo de mi corazón sube esta alabanza: «¿Quién como tú, SEÑOR? ¿Qué otro protege del fuerte al débil y desvalido, y al pobre y menesteroso de quienes desean despojarlos?»

<sup>11</sup>Estos malvados juran en falso. Me acusan de cosas que yo ignoro. <sup>12</sup>Les hago el bien, y me pagan con mal. Estoy enfermo por la desesperación. <sup>13</sup>En cambio, cuando ellos estuvieron enfermos, lloré ante el SEÑOR, me vestí de luto, rogándole que los sanara; estuve ayunando; oré por ellos con todo el corazón pero Dios no escuchó.

<sup>18</sup>The LORD is close to the brokenhearted,  
and he saves those whose spirits have been  
crushed.

<sup>19</sup>People who do what is right may have many  
problems,  
but the LORD will solve them all.

<sup>20</sup>He will protect their very bones;  
not one of them will be broken.

<sup>21</sup>Evil will kill the wicked;  
those who hate good people will be judged  
guilty.

<sup>22</sup>But the LORD saves his servants' lives;  
no one who trusts him will be judged guilty.

### A Prayer for Help

#### Of David.

**35** LORD, battle with those who battle with me.  
Fight against those who fight against me.

<sup>2</sup>Pick up the shield and armor.  
Rise up and help me.

<sup>3</sup>Lift up your spears, both large and small,  
against those who chase me.  
Tell me, "I will save you."

<sup>4</sup>Make those who want to kill me  
be ashamed and disgraced.  
Make those who plan to harm me  
turn back and run away.

<sup>5</sup>Make them like chaff blown by the wind  
as the angel of the LORD forces them away.

<sup>6</sup>Let their road be dark and slippery  
as the angel of the LORD chases them.

<sup>7</sup>For no reason they spread out their net to trap me;  
for no reason they dug a pit for me.

<sup>8</sup>So let ruin strike them suddenly.  
Let them be caught in their own nets;  
let them fall into the pit and die.

<sup>9</sup>Then I will rejoice in the LORD;  
I will be happy when he saves me.

<sup>10</sup>Even my bones will say,  
"LORD, who is like you?  
You save the weak from the strong,  
the weak and poor from robbers."

<sup>11</sup>Men without mercy stand up to testify.  
They ask me things I do not know.

<sup>12</sup>They repay me with evil for the good I have done,  
and they make me very sad.

<sup>13</sup>Yet when they were sick, I put on clothes of  
sadness  
and showed my sorrow by fasting.  
But my prayers were not answered.

<sup>14</sup>Anduve triste como si se tratara de mi madre, de mi amigo o mi hermano que estuviera enfermo y agonizante. <sup>15</sup>Y ahora que estoy en tribulación, ellos se alegran; se reúnen a calumniarme; y yo ni siquiera conocía a algunos de los que allí estaban. <sup>16</sup>Se burlan de mí y me maldicen, y contra mí rechinan los dientes.

<sup>17</sup>SEÑOR, ¿hasta cuándo te vas a quedar allí, sin hacer nada? Intervén ahora y líbrame, porque sólo tengo una vida, y estos leones están prontos a devorarla. <sup>18</sup>Sálvame, y manifestaré mi gratitud ante toda la congregación, ante la multitud te alabaré.

<sup>19</sup>¡No permitas a mis enemigos gozarse sobre mi derrota! No dejes que se sonrían burlonamente los que me odian sin motivo, <sup>20</sup>pues no hablan de paz ni de hacer el bien, sino de tramar contra los inocentes que no se meten con los demás. <sup>21</sup>A gritos afirman haberme visto hacer el mal. «¡Ajá!», dicen, «con nuestros propios ojos te vimos hacerlo». <sup>22</sup>SEÑOR, tú lo sabes todo. ¡No te calles! ¡No me abandones ahora!

<sup>23</sup>¡Despierta, SEÑOR, Dios mío! ¡Vindicame! <sup>24</sup>Declárame inocente, porque tú eres justo. No dejes que mis enemigos se regocijen por mi tribulación. <sup>25</sup>No permitas que digan: «¡Ajá! ¡Nuestro mayor deseo contra él pronto será realidad! ¡Nos lo hemos tragado vivo!» <sup>26</sup>Avergüénzalos; haz que quienes alardean a costa mía y se gozan de mis tribulaciones sean agobiados por la desgracia. Despoja hasta la deshonra a todos los que se creen más que yo. <sup>27</sup>Pero concede gran gozo a los que me desean el bien. Que clamen ellos con júbilo: «¡Grande es el SEÑOR que se deleita en auxiliar a su siervo!» <sup>28</sup>Y yo proclamaré ante todos cuán grande y bueno eres tú; te alabaré todo el día.

<sup>14</sup> I acted as if they were my friends or brothers. I bowed in sadness as if I were crying for my mother.

<sup>15</sup> But when I was in trouble, they gathered and laughed; they gathered to attack before I knew it. They insulted me without stopping.

<sup>16</sup> They made fun of me and were cruel to me and ground their teeth at me in anger.

<sup>17</sup> Lord, how long will you watch this happen? Save my life from their attacks; save me from these people who are like lions.

<sup>18</sup> I will praise you in the great meeting. I will praise you among crowds of people.

<sup>19</sup> Do not let my enemies laugh at me; they hate me for no reason.

Do not let them make fun of me; they have no cause to hate me.

<sup>20</sup> Their words are not friendly but are lies about peace-loving people.

<sup>21</sup> They speak against me and say, "Aha! We saw what you did!"

<sup>22</sup> LORD, you have been watching. Do not keep quiet. Lord, do not leave me alone.

<sup>23</sup> Wake up! Come and defend me! My God and Lord, fight for me!

<sup>24</sup> LORD my God, defend me with your justice. Don't let them laugh at me.

<sup>25</sup> Don't let them think, "Aha! We got what we wanted!" Don't let them say, "We destroyed him."

<sup>26</sup> Let them be ashamed and embarrassed, because they were happy when I hurt. Cover them with shame and disgrace, because they thought they were better than I was.

<sup>27</sup> May my friends sing and shout for joy. May they always say, "Praise the greatness of the LORD, who loves to see his servants do well."

<sup>28</sup> I will tell of your goodness and will praise you every day.

*Al director musical.*

*De David, el siervo del SEÑOR.*

**36** En el fondo del corazón de los malvados acecha el pecado. No tienen temor de Dios que los refrene. <sup>2</sup>Por el contrario, en su vanidad no pueden ver lo malvado que son. <sup>3</sup>Todo lo que dicen es torcido y engañoso; ya no son sabios ni buenos. <sup>4</sup>Se pasan la noche despiertos, tramando sus perversos planes se aferran a su mal camino, en vez de pensar cómo mantenerse alejados del mal.

### **Wicked People and a Good God**

*For the director of music. Of David, the servant of the LORD.*

**36** Sin speaks to the wicked in their hearts. They have no fear of God.

<sup>2</sup> They think too much of themselves so they don't see their sin and hate it.

<sup>3</sup> Their words are wicked lies; they are no longer wise or good.

<sup>4</sup> At night they make evil plans; what they do leads to nothing good. They don't refuse things that are evil.

<sup>5</sup>Tu firme amor, SEÑOR, es grande como los cielos. Tu fidelidad va más allá de las nubes. <sup>6</sup>Tu justicia es como tus poderosos montes. Tus juicios como las profundidades del océano. Por igual te preocupas de los hombres y los animales. <sup>7</sup>¡Cuán precioso es tu constante amor, Dios! Toda la humanidad se refugia a la sombra de tus alas. <sup>8</sup>Los alimentas con las delicias de tu mesa y les das a beber de tus ríos deleitosos.

<sup>9</sup>Porque tú eres la fuente de la vida; nuestra luz viene de tu luz. <sup>10</sup>Derrama tu firme amor sobre los que te conocen y otorgan tu justicia a los de recto corazón. <sup>11</sup>No permitas que estos orgullosos me pisoteen. No dejes que sus perversas manos me traten como estropajo. <sup>12</sup>¡Mira! Ya han caído. Quedaron derribados para no levantarse más.

*Salmo de David.*

**37** ¡Que no te provoquen enojo los malvados! Ni envidies a los que hacen mal.

<sup>2</sup>Pronto se desvanecen como la hierba, y desaparecen como las flores de primavera. <sup>3</sup>Pero confía en el SEÑOR. Sé generoso y bueno; entonces vivirás y prosperarás aquí en la tierra.

<sup>4</sup>Deléitate en el SEÑOR. Así él te dará lo que tu corazón anhela. <sup>5</sup>Encomienda al SEÑOR todo cuanto haces, confía en que él te ayudará a realizarlo, y él lo hará. <sup>6</sup>Tu inocencia alumbrará como el alba, y tu justicia resplandecerá como el sol de mediodía.

<sup>7</sup>Reposa en el SEÑOR; espera con paciencia que él se manifieste. No envidies a los malvados que prosperan o te desesperes por sus perversos planes. <sup>8</sup>¡Deja el enojo! Aparta la ira, no envidies a otros; con ello sólo te perjudicas. <sup>9</sup>Porque los malvados serán destruidos, pero los que confían en el SEÑOR heredarán la tierra y vivirán tranquilamente. <sup>10</sup>Sólo un breve tiempo, y los malvados desaparecerán. Inútilmente los buscarán. <sup>11</sup>Los que se humillan delante del SEÑOR heredarán la tierra y vivirán tranquilamente.

<sup>5</sup>LORD, your love reaches to the heavens, your loyalty to the skies.

<sup>6</sup>Your goodness is as high as the mountains. Your justice is as deep as the great ocean. LORD, you protect both people and animals.

<sup>7</sup>God, your love is so precious! You protect people in the shadow of your wings.

<sup>8</sup>They eat the rich food in your house, and you let them drink from your river of pleasure.

<sup>9</sup>You are the giver of life. Your light lets us enjoy life.

<sup>10</sup>Continue to love those who know you and to do good to those who are good.

<sup>11</sup>Don't let proud people attack me and the wicked force me away.

<sup>12</sup>Those who do evil have been defeated. They are overwhelmed; they cannot do evil any longer.

**God Will Reward Fairly**

*Of David.*

**37** Don't be upset because of evil people. Don't be jealous of those who do wrong, because like the grass, they will soon dry up. Like green plants, they will soon die away.

<sup>3</sup>Trust the LORD and do good. Live in the land and feed on truth.

<sup>4</sup>Enjoy serving the LORD, and he will give you what you want.

<sup>5</sup>Depend on the LORD; trust him, and he will take care of you.

<sup>6</sup>Then your goodness will shine like the sun, and your fairness like the noonday sun.

<sup>7</sup>Wait and trust the LORD. Don't be upset when others get rich or when someone else's plans succeed.

<sup>8</sup>Don't get angry. Don't be upset; it only leads to trouble.

<sup>9</sup>Evil people will be sent away, but those who trust the LORD will inherit the land.

<sup>10</sup>In a little while the wicked will be no more. You may look for them, but they will be gone.

<sup>11</sup>People who are not proud will inherit the land and will enjoy complete peace.



<sup>12</sup>Los malvados conspiran contra los justos y true-  
nan la boca contra ellos. <sup>13</sup>Pero el SEÑOR se ríe de quienes  
traman contra los justos, pues sabe que para aquellos  
viene el día del juicio. <sup>14</sup>Los malvados apuntan el arma  
para matar al pobre; están listos para asesinar a los que  
hacen el bien. <sup>15</sup>Pero la espada se les hundirá en su  
propio corazón y todas sus armas serán destruidas.

<sup>16</sup>Mejor es tener poco y ser justo que poseer mucho  
y ser malvado. <sup>17</sup>La fuerza de los malos será quebrantada,  
pero el SEÑOR toma en sus manos a los justos.

<sup>18</sup>Día tras día el SEÑOR cuida de los justos, y les con-  
cede recompensas eternas. <sup>19</sup>Cuida de ellos en tiempos  
de estrechez; aun en la hambruna tendrán suficiente.  
<sup>20</sup>Pero los malos perecerán. Los enemigos de Dios se  
secarán como la hierba, y desaparecerán como el humo.  
<sup>21</sup>Los malos piden prestado y no pagan, pero el bueno  
paga lo que debe y da más. <sup>22</sup>Aquellos a quienes el SEÑOR  
bendice heredarán la tierra, pero los que él maldice pere-  
cerán.

<sup>23</sup>Los pasos de los buenos son guiados por el SEÑOR.  
Él se deleita en cada paso que dan. <sup>24</sup>Si se tropiezan, no  
caen, porque el SEÑOR los sostiene con su mano.

<sup>25</sup>Fui joven y estoy viejo, y en todos mis años jamás  
vi al justo en la miseria; tampoco he visto a los hijos de  
los justos pasar hambre. <sup>26</sup>Por el contrario, los justos  
pueden ser generosos dando obsequios y préstamos a  
prójimo, y sus hijos son una bendición.

<sup>27</sup>De modo que si quieres tener siempre donde  
vivir, abandona tus costumbres malas y vive en santidad.  
<sup>28</sup>Porque el SEÑOR ama la justicia y la rectitud. Nunca  
abandonará a su pueblo. Ellos serán eternamente guar-  
dados a salvo; pero los hijos de los que aman la maldad  
perecerán.

<sup>29</sup>Los justos serán firmemente plantados en la tie-  
rra, y allí vivirán por siempre. <sup>30</sup>El justo es buen conseje-  
ro, sabe distinguir entre el bien y el mal. <sup>31</sup>La ley de Dios  
está en su corazón, y jamás resbalan sus pies.

<sup>32</sup>Los malos espían a los justos en busca de un pre-  
texto para acusarlos y exigir su muerte. <sup>33</sup>Pero el SEÑOR  
no permitirá que los malvados triunfen, ni dejará que  
los justos sean condenados cuando sean llevados ante  
el juez.

<sup>12</sup>The wicked make evil plans against good people.  
They grind their teeth at them in anger.

<sup>13</sup>But the Lord laughs at the wicked,  
because he sees that their day is coming.

<sup>14</sup>The wicked draw their swords  
and bend their bows  
to kill the poor and helpless,  
to kill those who are honest.

<sup>15</sup>But their swords will stab their own hearts,  
and their bows will break.

<sup>16</sup>It is better to have little and be right  
than to have much and be wrong.

<sup>17</sup>The power of the wicked will be broken,  
but the LORD supports those who do right.

<sup>18</sup>The LORD watches over the lives of the innocent,  
and their reward will last forever.

<sup>19</sup>They will not be ashamed when trouble comes.  
They will be full in times of hunger.

<sup>20</sup>But the wicked will die.

The LORD's enemies will be like the flowers of  
the fields;  
they will disappear like smoke.

<sup>21</sup>The wicked borrow and don't pay back,  
but those who do right give freely to others.

<sup>22</sup>Those whom the LORD blesses will inherit the land,  
but those he curses will be sent away.

<sup>23</sup>When people's steps follow the LORD,  
God is pleased with their ways.

<sup>24</sup>If they stumble, they will not fall,  
because the LORD holds their hand.

<sup>25</sup>I was young, and now I am old,  
but I have never seen good people left helpless  
or their children begging for food.

<sup>26</sup>Good people always lend freely to others,  
and their children are a blessing.

<sup>27</sup>Stop doing evil and do good,  
so you will live forever.

<sup>28</sup>The LORD loves justice  
and will not leave those who worship him.  
He will always protect them,  
but the children of the wicked will die.

<sup>29</sup>Good people will inherit the land  
and will live in it forever.

<sup>30</sup>Good people speak with wisdom,  
and they say what is fair.

<sup>31</sup>The teachings of their God are in their heart,  
so they do not fail to keep them.

<sup>32</sup>The wicked watch for good people  
so that they may kill them.

<sup>33</sup>But the LORD will not take away his protection  
or let good people be judged guilty.

<sup>34</sup>No seas impaciente esperando que el SEÑOR se manifieste. Continúa tu marcha firme por su senda, y a su tiempo él te honrará para que heredes la tierra, y verás destruidos a los malvados. <sup>35</sup>Yo mismo he visto que así pasa; he visto al déspota y malvado extenderse como cedro frondoso. <sup>36</sup>Pero pasó al olvido y dejó de existir; lo busqué, y ya no pude encontrarlo. <sup>37</sup>¡Observa al bueno, al inocente, al recto, porque les espera un gran porvenir a aquellos que aman la paz! ¡Para él hay un fin venturoso! <sup>38</sup>Los malos serán destruidos, y su posteridad truncada.

<sup>39</sup>El SEÑOR salva a los santos. Él es su refugio y salvación en tiempos de tribulación. <sup>40</sup>El los ayuda y los libra de los lazos de los malvados.

<sup>34</sup>Wait for the LORD's help  
and follow him.  
He will honor you and give you the land,  
and you will see the wicked sent away.

<sup>35</sup>I saw a wicked and cruel man  
who looked strong like a healthy tree in good  
soil.

<sup>36</sup>But he died and was gone;  
I looked for him, but he couldn't be found.

<sup>37</sup>Think of the innocent person,  
and watch the honest one.  
The man who has peace  
will have children to live after him.

<sup>38</sup>But sinners will be destroyed;  
in the end the wicked will die.

<sup>39</sup>The LORD saves good people;  
he is their strength in times of trouble.

<sup>40</sup>The LORD helps them and saves them;  
he saves them from the wicked,  
because they trust in him for protection.

*Salmo de David, para las ofrendas memoriales.*

**38** ¡SEÑOR, no me reprendas en tu enojo! ¡SEÑOR no me castigues mientras estás airado! <sup>2</sup>Tus flechas me han herido profundamente; tus golpes me están demoliendo. <sup>3</sup>Por tu ira tengo el cuerpo enfermo; mi salud está quebrantada bajo mis pecados. <sup>4</sup>Mis culpas me abruman; son una carga demasiado pesada de llevar. <sup>5</sup>Mis heridas se han infectado y apestan por causa de mi necesidad. <sup>6</sup>Estoy encorvado y corroído de dolores. Mis días están llenos de angustia. <sup>7</sup>Estoy ardiendo de fiebre y todo mi cuerpo está enfermo. <sup>8</sup>Estoy agotado y agobiado; mi corazón gime desesperado.

<sup>9</sup>SEÑOR, tú conoces mis anhelos. Tú oyes todo suspiro mío. <sup>10</sup>El corazón se me quiere salir; me faltan las fuerzas y me estoy volviendo ciego. <sup>11</sup>Mis seres queridos y mis amigos se mantienen lejos de mí por miedo a mi enfermedad. Hasta mi propia familia se mantiene alejada.

### A Prayer in Time of Sickness

*A psalm of David to remember.*

**38** LORD, don't correct me when you are angry.  
Don't punish me when you are furious.

<sup>2</sup>Your arrows have wounded me,  
and your hand has come down on me.

<sup>3</sup>My body is sick from your punishment.  
Even my bones are not healthy because of my  
sin.

<sup>4</sup>My guilt has overwhelmed me;  
like a load it weighs me down.

<sup>5</sup>My sores stink and become infected  
because I was foolish.

<sup>6</sup>I am bent over and bowed down;  
I am sad all day long.

<sup>7</sup>I am burning with fever,  
and my whole body is sore.

<sup>8</sup>I am weak and faint.  
I moan from the pain I feel.

<sup>9</sup>Lord, you know everything I want;  
my cries are not hidden from you.

<sup>10</sup>My heart pounds, and my strength is gone.  
I am losing my sight.

<sup>11</sup>Because of my wounds, my friends and neighbors  
avoid me,  
and my relatives stay far away.

<sup>12</sup>Mientras tanto, mis enemigos procuran matarme. Traman mi ruina, y se pasan el día planeando traiciones. <sup>13</sup>Pero soy sordo a todas sus amenazas; callo ante ellos como quien no sabe hablar. <sup>14</sup>Hago como que no oigo y no respondo. <sup>15</sup>Yo SEÑOR, espero en ti; tú SEÑOR y Dios mío serás quien responda. <sup>16</sup>Pon fin a la arrogancia de éstos que ríen perversamente al verme derribado.

<sup>17</sup>¡Estoy a punto de desmayar! ¡Esta fuente de dolor no cesa ni un instante! <sup>18</sup>Yo confieso mis pecados; lamento lo que hice. <sup>19</sup>Pero mis enemigos me persiguen encarnizadamente; siguen odiándome, aunque nada hice para provocar su odio. <sup>20</sup>Me pagan mal por bien, y me detestan porque defiendo la justicia.

<sup>21</sup>No me dejes, SEÑOR; ¡no te vayas! <sup>22</sup>¡Ven pronto! Ayúdame, SEÑOR de mi salvación.

<sup>12</sup>Some people set traps to kill me.

Those who want to hurt me plan trouble;  
all day long they think up lies.

<sup>13</sup>I am like the deaf; I cannot hear.

Like the mute, I cannot speak.

<sup>14</sup>I am like those who do not hear,  
who have no answer to give.

<sup>15</sup>I trust you, LORD.

You will answer, my Lord and God.

<sup>16</sup>I said, "Don't let them laugh at me  
or brag when I am defeated."

<sup>17</sup>I am about to die,  
and I cannot forget my pain.

<sup>18</sup>I confess my guilt;  
I am troubled by my sin.

<sup>19</sup>My enemies are strong and healthy,  
and many hate me for no reason.

<sup>20</sup>They repay me with evil for the good I did.  
They lie about me because I try to do good.

<sup>21</sup>LORD, don't leave me;  
my God, don't go away.

<sup>22</sup>Quickly come and help me,  
my Lord and Savior.

### Life Is Short

*For the director of music. For Jeduthun.  
A psalm of David.*

**39** I said, "I will be careful how I act  
and will not sin by what I say."

I will be careful what I say  
around wicked people."

<sup>2</sup>So I kept very quiet.

I didn't even say anything good,  
but I became even more upset.

<sup>3</sup>I became very angry inside,  
and as I thought about it, my anger burned.  
So I spoke:

<sup>4</sup>"LORD, tell me when the end will come  
and how long I will live.  
Let me know how long I have.

<sup>5</sup>You have given me only a short life;  
my lifetime is like nothing to you.  
Everyone's life is only a breath.

<sup>6</sup>People are like shadows moving about.  
All their work is for nothing;  
they collect things but don't know who will get  
them.

<sup>7</sup>"So, Lord, what hope do I have?  
You are my hope.

<sup>8</sup>Save me from all my sins.  
Don't let wicked fools make fun of me.

<sup>9</sup>I am quiet; I do not open my mouth,  
because you are the one who has done this.

*Al director musical. Para Jedutún.  
Salmo de David.*

**39** Yo dije para mí: voy a vigilar mi conducta y no pecaré con la lengua. Me pondré una mordaza en la boca especialmente cuando los impíos me rodeen. <sup>2</sup>Pero guardaba silencio. ¡Ni aun lo bueno salía de mi boca! La tormenta creció dentro de mí hasta que estubo a punto de estallar. <sup>3</sup>Cuanto más meditaba, tanto más ardía ese fuego interno. Por fin hablé, y supliqué a Dios: <sup>4</sup>«SEÑOR, ayúdame a comprender lo corto que será mi tiempo en la tierra. Ayúdame a comprender que mis días están contados y que mi vida se me escapa de las manos. <sup>5</sup>Muy breve es mi vida. Toda entera no es más que un momento para ti. ¡La existencia humana es como un soplo! <sup>6</sup>¡Simple sombra! Y sus múltiples afanes en nada paran. Amontona riqueza para que otro la derroche. <sup>7</sup>Entonces, SEÑOR, mi única esperanza está en ti.

<sup>8</sup>¡Librame de ser vencido por mis pecados, pues entonces aun los necios se burlarán de mí.

<sup>9</sup>«SEÑOR, ante ti estoy mudo. No abriré mi boca para decir ni una queja, pues mi castigo procede de ti.

*Selab*



<sup>10</sup>»SEÑOR, no me hieras más; agotado estoy bajo tu mano. <sup>11</sup>Cuando lo castigas por sus pecados, el ser humano queda destruido, pues es tan frágil como trapo roído de polilla; sí, la existencia humana es como un soplo.

<sup>12</sup>»¡Escucha mi plegaria, SEÑOR; escucha mi clamor! No te quedes indiferente a mis lágrimas, porque soy huésped tuyo, soy viajero que pasa por la tierra, como lo fueron todos mis antepasados.

<sup>13</sup>»¡Dame respiro, SEÑOR! Deja que me restablezca y sonría otra vez antes que muera».

*Al director musical. Salmo de David.*

**40** Con paciencia esperé que Dios me ayudara; entonces él oyó y escuchó mi clamor. <sup>2</sup>Me sacó del abismo de la desesperación, del pantano y del lodo; puso mis pies sobre senda dura y firme, y me fortaleció mientras yo proseguía mi camino. <sup>3</sup>Me ha dado un nuevo cántico para que lo entone, con alabanzas a nuestro Dios. Ahora muchos oirán de las cosas admirables que él hizo; maravillados estarán ante el SEÑOR, y en él pondrán su confianza. <sup>4</sup>Muchas bendiciones se derraman sobre los que confían en el SEÑOR, y no se fían de los altivos ni de los que confían en ídolos.

<sup>5</sup>SEÑOR, Dios mío! ¡Cuántas y cuántas veces has realizado grandes milagros en favor nuestro! ¿Quién más puede hacer tales maravillas? El tiempo no alcanza para narrar todos tus maravillosos actos.

<sup>6</sup>A ti no te complacen sacrificios ni ofrendas, pero me has hecho obediente; tú no has pedido holocaustos ni sacrificios por el pecado. <sup>7</sup>Por eso dije: «Aquí me tienes —como el libro dice de mí—. <sup>8</sup>Me deleito en hacer tu voluntad, Dios mío, tu ley la llevo dentro de mí».

<sup>9</sup>A todos les he hablado de tu justicia. Sin timidez lo he proclamado, según te consta, SEÑOR. <sup>10</sup>No he ocultado esta buena noticia en mi corazón, sino que he proclamado tu fidelidad y tu salvación. Les he hablado a todos en la asamblea de tu gran amor y tu fidelidad.

<sup>10</sup>Quit punishing me;  
your beating is about to kill me.

<sup>11</sup>You correct and punish people for their sins;  
like a moth, you destroy what they love.  
Everyone's life is only a breath. *Selab*

<sup>12</sup>“LORD, hear my prayer,  
and listen to my cry.  
Do not ignore my tears.

I am like a visitor with you.

Like my ancestors, I'm only here a short time.

<sup>13</sup>Leave me alone so I can be happy  
before I leave and am no more.”

### Praise and Prayer for Help

*For the director of music. A psalm of David.*

**40** I waited patiently for the LORD.  
He turned to me and heard my cry.

<sup>2</sup>He lifted me out of the pit of destruction,  
out of the sticky mud.

He stood me on a rock  
and made my feet steady.

<sup>3</sup>He put a new song in my mouth,  
a song of praise to our God.

Many people will see this and worship him.  
Then they will trust the LORD.

<sup>4</sup>Happy is the person  
who trusts the LORD,  
who doesn't turn to those who are proud  
or to those who worship false gods.

<sup>5</sup>LORD my God, you have done many miracles.  
Your plans for us are many.

If I tried to tell them all,  
there would be too many to count.

<sup>6</sup>You do not want sacrifices and offerings.  
But you have made a hole in my ear  
to show that my body and life are yours.

You do not ask for burnt offerings  
and sacrifices to take away sins.

<sup>7</sup>Then I said, “Look, I have come.  
It is written about me in the book.

<sup>8</sup>My God, I want to do what you want.  
Your teachings are in my heart.”

<sup>9</sup>I will tell about your goodness in the great meeting  
of your people.

LORD, you know my lips are not silent.

<sup>10</sup>I do not hide your goodness in my heart;  
I speak about your loyalty and salvation.

I do not hide your love and truth  
from the people in the great meeting.

<sup>11</sup>¡SEÑOR, no alejes de mí tu misericordia! Mi única esperanza está en tu gran amor y fidelidad. <sup>12</sup>Son tantos los problemas que me rodean que no los puedo ni contar. Se han acumulado tanto que no me dejan encontrar la salida. Son más que los cabellos de mi cabeza. Mi corazón se debilita.

<sup>13</sup>Te lo ruego, SEÑOR, líbrame! ¡Pronto! ¡Ven a ayudarme! <sup>14</sup>Sean avergonzados y humillados aquellos que tratan de aniquilarme. Huyan deshonrados aquellos que se deleitan en mis problemas. <sup>15</sup>Que se llenen de horror y de vergüenza porque dijeron: ¡Ya lo tenemos!

<sup>16</sup>Pero que el gozo del SEÑOR se derrame sobre cuantos lo aman, y buscan la salvación que él da. Que siempre exclamen: «¡Cuán grande es Dios!»

<sup>17</sup>En cuanto a mí, pobre soy, y menesteroso, pero en este instante Dios piensa en mí. ¡Dios mío, tú eres mi auxilio! Tú eres mi salvación. ¡Ven pronto, y sálvame! ¡No te demores, por favor!

*Al director musical. Salmo de David.*

**41** Dios bendice a los que son buenos con los pobres. El SEÑOR los libra en tiempo de angustia. <sup>2</sup>Los protege y los mantiene vivos; los prospera y los libra de sus enemigos. <sup>3</sup>Los cuida en sus enfermedades, y alivia sus dolores y preocupaciones.

<sup>4</sup>Oré diciendo: «SEÑOR, ten piedad y sáname, pues he pecado contra ti». <sup>5</sup>Pero mis enemigos dicen: «¡Ojalá muera pronto y caiga en el olvido». <sup>6</sup>¡Qué amistosos se muestran cuando me visitan! Y cuando se van, salen a contar las calumnias que recogieron. Y cuando se van, se ríen y se burlan. <sup>7</sup>Susurran entre ellos imaginando lo peor de mí. <sup>8</sup>«Tenga lo que tenga, es sin remedio»; dicen. «¡De esa cama no se levantará!»

<sup>11</sup>LORD, do not hold back your mercy from me; let your love and truth always protect me.

<sup>12</sup>Troubles have surrounded me; there are too many to count.

My sins have caught me so that I cannot see a way to escape.

I have more sins than hairs on my head, and I have lost my courage.

<sup>13</sup>Please, LORD, save me.

Hurry, LORD, to help me.

<sup>14</sup>People are trying to kill me.

Shame them and disgrace them.

People want to hurt me.

Let them run away in disgrace.

<sup>15</sup>People are making fun of me.

Let them be shamed into silence.

<sup>16</sup>But let those who follow you be happy and glad.

They love you for saving them.

May they always say, "Praise the LORD!"

<sup>17</sup>Lord, because I am poor and helpless, please remember me.

You are my helper and savior.

My God, do not wait.

### A Prayer in Time of Sickness

*For the director of music. A psalm of David.*

**41** Happy are those who think about the poor. When trouble comes, the LORD will save them.

<sup>2</sup>The LORD will protect them and spare their life and will bless them in the land.

He will not let their enemies take them.

<sup>3</sup>The LORD will give them strength when they are sick, and he will make them well again.

<sup>4</sup>I said, "LORD, have mercy on me.

Heal me, because I have sinned against you."

<sup>5</sup>My enemies are saying evil things about me.

They say, "When will he die and be forgotten?"

<sup>6</sup>Some people come to see me, but they lie.

They just come to get bad news.

Then they go and gossip.

<sup>7</sup>All my enemies whisper about me

and think the worst about me.

<sup>8</sup>They say, "He has a terrible disease.

He will never get out of bed again."

<sup>9</sup>Hasta mi mejor amigo se ha vuelto contra mí; el hombre en quien yo confiaba; icon el que compartía el pan! <sup>10</sup>¡SEÑOR, no me abandones! Muéstrate benigno y sáname, SEÑOR, para que pueda darles su merecido. <sup>11</sup>Veo que estás contento de mí porque no has permitido que mis enemigos me derroten. <sup>12</sup>Me has preservado por mi honradez; has permitido que para siempre esté en presencia tuya.

<sup>13</sup>¡Bendigan al SEÑOR, al Dios de Israel, cuya existencia data de un eterno pasado, y se extiende a un eterno porvenir! ¡Así sea! ¡Amén!

<sup>9</sup>My best and truest friend, who ate at my table, has even turned against me.

<sup>10</sup>LORD, have mercy on me.

Give me strength so I can pay them back.

<sup>11</sup>Because my enemies do not defeat me, I know you are pleased with me.

<sup>12</sup>Because I am innocent, you support me and will let me be with you forever.

<sup>13</sup>Praise the LORD, the God of Israel.

He has always been, and he will always be.

Amen and amen.

## Book 2

### Wishing to Be Near God

*For the director of music. A maskil of the sons of Korah.*

*Al director musical. Masquil de los hijo de Coré.*

**42** ¡Así como el ciervo jadea anhelando el agua, te anhelo yo, Dios! <sup>2</sup>Tengo sed de Dios, del Dios vivo. ¿Dónde hallarlo, para ir a estar en su presencia? <sup>3</sup>Día y noche mi pan son mis lágrimas, y mientras tanto mis enemigos se mofan de mí. «¿Dónde está ese Dios tuyo?» dicen burlones.

<sup>4</sup>Mi corazón se consume en la tristeza al recordar aquellos tiempos —¡cómo olvidarlos!— cuando guiaba a una gran multitud hacia el templo en días de fiesta, cantando con gozo, alabando al SEÑOR. <sup>5</sup>Entonces, ¿por qué desalentarse? ¿Por qué estar desanimado y triste? ¡Espera en Dios! ¡Aún lo alabaré de nuevo! ¡Él es mi Salvador y mi Dios! <sup>6</sup>Y sin embargo aquí estoy deprimido y sombrío; pero meditaré en tu bondad desde esta tierra por donde fluye el río Jordán y en donde se elevan el monte Hermón y el Mizar. <sup>7</sup>Escucho el rugir del enfurecido mar, mientras tus olas y la agitada marea me derriban.

<sup>8</sup>Sin embargo, día tras día derrama el SEÑOR sobre mí su constante amor; y por la noche entono sus cánticos y elevo oración al Dios que me da vida.

**42** As a deer thirsts for streams of water, so I thirst for you, God.

<sup>2</sup>I thirst for the living God.

When can I go to meet with him?

<sup>3</sup>Day and night, my tears have been my food.

People are always saying, "Where is your God?"

<sup>4</sup>When I remember these things, I speak with a broken heart.

I used to walk with the crowd and lead them to God's Temple with songs of praise.

<sup>5</sup>Why am I so sad?

Why am I so upset?

I should put my hope in God and keep praising him, my Savior and <sup>6</sup>my God.

I am very sad.

So I remember you where the Jordan River begins, near the peaks of Hermon and Mount Mizar.

<sup>7</sup>Troubles have come again and again, sounding like waterfalls.

Your waves are crashing all around me.

<sup>8</sup>The LORD shows his true love every day.

At night I have a song, and I pray to my living God.



<sup>9</sup>«¡Oh Dios, Roca mía!», clamo, «¿por qué me has abandonado? ¿Por qué tengo que sufrir estos ataques de mis enemigos?» <sup>10</sup>Sus burlas me traspasan como fatal herida no se cansan de preguntarme burlándose: «¿Dónde está ese Dios tuyo?» <sup>11</sup>¿Por qué voy a desarmarme y estar tan triste? Volveré y lo alabaré. ¡Es mi Dios y mi Salvador!

<sup>9</sup>I say to God, my Rock,  
“Why have you forgotten me?  
Why am I sad  
and troubled by my enemies?”  
<sup>10</sup>My enemies' insults make me feel  
as if my bones were broken.  
They are always saying,  
“Where is your God?”

<sup>11</sup>Why am I so sad?  
Why am I so upset?  
I should put my hope in God  
and keep praising him,  
my Savior and my God.

### A Prayer for Protection

**43** God, defend me.  
**43** Argue my case against those who don't follow you.

Save me from liars and those who do evil.

<sup>2</sup>God, you are my strength.  
Why have you rejected me?

Why am I sad  
and troubled by my enemies?

<sup>3</sup>Send me your light and truth  
to guide me.

Let them lead me to your holy mountain,  
to where you live.

<sup>4</sup>Then I will go to the altar of God,  
to God who is my joy and happiness.

I will praise you with a harp,  
God, my God.

<sup>5</sup>Why am I so sad?  
Why am I so upset?  
I should put my hope in God  
and keep praising him,  
my Savior and my God.

### A Prayer for Help

*For the director of music. A maskil of the sons of Korah.*

**44** God, we have heard about you.

**44** Our ancestors told us  
what you did in their days,  
in days long ago.

<sup>2</sup>With your power you forced the nations out of the  
land

and placed our ancestors here.  
You destroyed those other nations,  
but you made our ancestors grow strong.

<sup>3</sup>It wasn't their swords that took the land.  
It wasn't their power that gave them victory.  
But it was your great power and strength.

You were with them because you loved them.

**43** ¡Oh Dios, defiéndeme de las acusaciones de estos implacables hombres mentirosos! <sup>2</sup>Porque tú eres Dios, mi único refugio. ¿Por qué me has echado a un lado? ¿Por qué tengo que llorar oprimido por mis enemigos?

<sup>3</sup>Envía tu luz y tu verdad; que sean ellas mi guía. Que ellas me guíen a tu templo, a Sión, tu santo monte, donde tú habitas. <sup>4</sup>Allí acudiré al altar de Dios, del Dios que es la fuente de mi gozo, y lo alabaré con mi arpa. ¡Oh Dios, mi Dios! <sup>5</sup>¿Por qué voy a desanimarme y a estar triste? ¡Confía en Dios! Nuevamente lo alabaré. ¡Él es mi Dios y mi Salvador!

*Al director musical. Masquil de los hijos de Coré.*

**44** Oh Dios, hemos oído de las proezas que realizaste en días antiguos. <sup>2</sup>Nuestros antepasados nos han contado cómo echaste a las naciones paganas de esta tierra, y nos la diste toda, extendiendo a Israel de un extremo al otro del país. <sup>3</sup>No fue con su espada, ni por su propia fuerza y habilidad que vencieron, sino por tu gran poder y porque tú les sonreíste y los favoreciste.

<sup>4</sup>Tú eres mi rey y mi Dios. Ordena victorias para tu pueblo. <sup>5</sup>Porque sólo por tu poder y mediante tu nombre pisoteamos a nuestros enemigos y los hacemos retroceder. <sup>6</sup>No confío yo en mis armas; jamás podrían salvarme. <sup>7</sup>Sólo tú puedes darnos el triunfo sobre aquellos que nos odian y humillarlos.

<sup>8</sup>Dios, por siempre te glorificaremos! ¡Por siempre alabaremos tu nombre! <sup>9</sup>Y sin embargo, por un tiempo, SEÑOR, nos has echado a un lado con deshonra, sin salir con nuestros ejércitos a la batalla. <sup>10</sup>Nos hiciste retroceder ante nuestros enemigos. Los que están en contra nuestra, han saqueado nuestros campos. <sup>11</sup>Nos has tratado como ovejas de matadero, y nos esparciste entre las naciones. <sup>12</sup>Nos vendiste, a tu pueblo amado, por una insignificancia. Consideraste que nada valíamos. <sup>13</sup>Las naciones vecinas se ríen y se mofan de nosotros por todo el mal que nos has enviado. <sup>14</sup>Nos has convertido en el hazmerreír de las naciones; todos los pueblos se burlan de nosotros. <sup>15</sup>Soy constante objeto de humillación; se me cae la cara de vergüenza. <sup>16</sup>Todo lo que escucho son las burlas de los que me quieren poner en ridículo. Todo lo que veo son los deseos de venganza de mis enemigos.

<sup>17</sup>Todo esto nos ha sucedido, a pesar de que nunca te olvidamos ni faltamos jamás a tu pacto. <sup>18</sup>Nuestros corazones no te han abandonado, no nos hemos apartado ni un paso de tu senda. <sup>19</sup>Sin embargo, nos castigas en inhóspito desierto y nos envías las tinieblas y la muerte. <sup>20</sup>Si hubiéramos dejado de adorar a nuestro Dios o hubiéramos alzado nuestras manos en oración a dioses extraños, <sup>21</sup>¿no lo sabría Dios? Sí, él conoce los secretos de cada corazón. <sup>22</sup>Por tu causa, cada día nos llevan a la muerte; nos tratan como oveja para el matadero.

<sup>23</sup>¡Despierta! ¡Levántate! ¡No duermas, SEÑOR! ¿Nos has desechado para siempre? <sup>24</sup>¿Por qué apartas la mirada? ¿Por qué te desentendes de nuestros dolores y opresión? <sup>25</sup>Estamos postrados con el rostro en el polvo. <sup>26</sup>¡Levántate, SEÑOR, y acude en nuestra ayuda! ¡Sálvanos por tu gran amor.

<sup>4</sup>My God, you are my King.  
Your commands led Jacob's people to victory.  
<sup>5</sup>With your help we pushed back our enemies.  
In your name we trampled those who came against us.

<sup>6</sup>I don't trust my bow to help me,  
and my sword can't save me.

<sup>7</sup>You saved us from our foes,  
and you made our enemies ashamed.

<sup>8</sup>We will praise God every day;  
we will praise your name forever. *Selab*

<sup>9</sup>But you have rejected us and shamed us.  
You don't march with our armies anymore.

<sup>10</sup>You let our enemies push us back,  
and those who hate us have taken our wealth.

<sup>11</sup>You gave us away like sheep to be eaten  
and have scattered us among the nations.

<sup>12</sup>You sold your people for nothing  
and made no profit on the sale.

<sup>13</sup>You made us a joke to our neighbors;  
those around us laugh and make fun of us.

<sup>14</sup>You made us a joke to the other nations;  
people shake their heads.

<sup>15</sup>I am always in disgrace,  
and I am covered with shame.

<sup>16</sup>My enemy is getting even  
with insults and curses.

<sup>17</sup>All these things have happened to us,  
but we have not forgotten you  
or failed to keep our agreement with you.

<sup>18</sup>Our hearts haven't turned away from you,  
and we haven't stopped following you.

<sup>19</sup>But you crushed us in this place where wild dogs  
live,  
and you covered us with deep darkness.

<sup>20</sup>If we had forgotten our God  
or lifted our hands in prayer to foreign gods,

<sup>21</sup>God would have known,  
because he knows what is in our hearts.

<sup>22</sup>But for you we are in danger of death all the time.  
People think we are worth no more than sheep  
to be killed.

<sup>23</sup>Wake up, Lord! Why are you sleeping?  
Get up! Don't reject us forever.

<sup>24</sup>Why do you hide from us?  
Have you forgotten our pain and troubles?

<sup>25</sup>We have been pushed down into the dirt;  
we are flat on the ground.

<sup>26</sup>Get up and help us.  
Because of your love, save us.

*Al director musical. Sígase la tonada de «Los lirios». Masquil de los hijos de Coré. Canto nupcial.*

**45** Mi corazón rebosa de hermosos pensamientos! Recitaré un bello poema para el rey, pues mi lengua es como la pluma de un hábil escritor.

<sup>2</sup>Eres entre todos el más apuesto; tus labios son fuente de elocuencia, ya que Dios te ha bendecido para siempre.

<sup>3</sup>¡Toma las armas, tú el poderoso guerrero, lleno de gran majestad y gloria, <sup>4</sup>y, imajestuoso, marcha a vencer, por la verdad, la humildad y la justicia!

¡Adelante, a realizar proezas asombrosas!

<sup>5</sup>Tus agudas saetas traspasan el corazón de tus enemigos.

Las naciones ante ti se desploman, yacen bajo tus pies.

<sup>6</sup>Tu trono, oh Dios, permanece para siempre; la justicia en tu mano, es un cetro real.

<sup>7</sup>Amas el bien, y el mal detestas, por eso Dios, el Dios tuyo, te ha ungido, derramando sobre ti más perfume de alegría que sobre los demás.

<sup>8</sup>Tus vestiduras exhalan perfume de mirra, áloe y casia. En tus palacios adornados de marfil hay música de arpa para deleite tuyo. <sup>9</sup>Entre tus damas de honor se cuentan princesas; a tu derecha se halla la novia real luciendo el oro más fino. <sup>10</sup>«Oye este consejo, hija mía. No te aflijas por tu familia que está en tu lejana tierra. <sup>11</sup>El rey, tu señor, se deleita en tu belleza. Inclínate ante él con reverencia. <sup>12</sup>La gente de Tiro te cubrirá de regalos; los más ricos del pueblo suplicarán tu favor».

<sup>13</sup>La novia, que es una princesa, espera en su recámara, cubierta de hermosos vestidos bordados en oro. <sup>14</sup>Vestida de finos bordados es conducida ante el rey, seguida por sus damas de compañía. <sup>15</sup>Con alegría y regocijo son conducidas al interior del palacio real. <sup>16</sup>Un día, tus hijos serán reyes como su padre. Los pondrás por príncipes en toda la tierra. <sup>17</sup>Y haré que tu nombre sea honrado en todas las generaciones; las naciones de la tierra te alabarán para siempre.

## A Song for the King's Wedding

*For the director of music. To the tune of "Lilies."*

*A maskil. A love song of the sons of Korah.*

**45** Beautiful words fill my mind.  
I am speaking of royal things.  
My tongue is like the pen of a skilled writer.

<sup>2</sup>You are more handsome than anyone,  
and you are an excellent speaker,  
so God has blessed you forever.

<sup>3</sup>Put on your sword, powerful warrior.  
Show your glory and majesty.

<sup>4</sup>In your majesty win the victory  
for what is true and right.  
Your power will do amazing things.

<sup>5</sup>Your sharp arrows will enter  
the hearts of the king's enemies.  
Nations will be defeated before you.

<sup>6</sup>God, your throne will last forever and ever.  
You will rule your kingdom with fairness.

<sup>7</sup>You love right and hate evil,  
so God has chosen you from among your  
friends;  
he has set you apart with much joy.

<sup>8</sup>Your clothes smell like myrrh, aloes, and cassia.  
From palaces of ivory  
music comes to make you happy.

<sup>9</sup>Kings' daughters are among your honored women.  
Your bride stands at your right side  
wearing gold from Ophir.

<sup>10</sup>Listen to me, daughter; look and pay attention.  
Forget your people and your father's family.

<sup>11</sup>The king loves your beauty.  
Because he is your master, you should obey  
him.

<sup>12</sup>People from the city of Tyre have brought a gift.  
Wealthy people will want to meet you.

<sup>13</sup>The princess is very beautiful.  
Her gown is woven with gold.

<sup>14</sup>In her beautiful clothes she is brought to the king.  
Her bridesmaids follow behind her,  
and they are also brought to him.

<sup>15</sup>They come with happiness and joy;  
they enter the king's palace.

<sup>16</sup>You will have sons to replace your fathers.  
You will make them rulers through all the land.

<sup>17</sup>I will make your name famous from now on,  
so people will praise you forever and ever.



*Al director musical. De los hijo de Coré. Canción según alamot.*

**46** Dios es nuestro amparo y nuestra fuerza, tra pronta ayuda en tiempos de tribulación. <sup>2</sup>Por eso no temeremos aunque el mundo se desintegre y los montes se derrumben y caigan al mar. <sup>3</sup>¡Que rujan los océanos espumantes! ¡Que las montañas se hundan en el mar!

<sup>4</sup>Un río de gozo fluye a través de la ciudad de nuestro Dios, de la santa morada del Dios altísimo. <sup>5</sup>Dios mismo habita en aquella ciudad, la cual por tanto se mantiene firme. Dios lo protegerá al rayar el alba. <sup>6</sup>Las naciones se alborotan y tambalean los reinos, pero cuando Dios habla, la tierra se funde.

<sup>7</sup>El SEÑOR Todopoderoso está aquí entre nosotros; nuestro refugio es el Dios de Jacob. <sup>8</sup>¡Vengan! ¡Vean las gloriosas hazañas de nuestro Dios; vean cómo derrama ruina sobre el mundo; hace cesar <sup>9</sup>las guerras por todo el mundo; rompe y quema todas las armas! <sup>10</sup>¡Silencio! ¡Sepan que yo soy Dios! ¡Todas las naciones del mundo me honrarán!

<sup>11</sup>Aquí, entre nosotros, está el SEÑOR Todopoderoso! ¡Nuestro refugio es él, el Dios de Jacob!

## God Protects His People

*For the director of music. By alamoth. A psalm of the sons of Korah.*

**46** God is our protection and our strength. He always helps in times of trouble.

<sup>2</sup> So we will not be afraid even if the earth shakes, or the mountains fall into the sea,

<sup>3</sup> even if the oceans roar and foam, or the mountains shake at the raging sea. *Selah*

<sup>4</sup> There is a river that brings joy to the city of God, the holy place where God Most High lives.

<sup>5</sup> God is in that city, and so it will not be shaken. God will help her at dawn.

<sup>6</sup> Nations tremble and kingdoms shake. God shouts and the earth crumbles.

<sup>7</sup> The LORD All-Powerful is with us; the God of Jacob is our defender. *Selah*

<sup>8</sup> Come and see what the LORD has done, the amazing things he has done on the earth.

<sup>9</sup> He stops wars everywhere on the earth. He breaks all bows and spears and burns up the chariots with fire.

<sup>10</sup> God says, "Be still and know that I am God. I will be praised in all the nations; I will be praised throughout the earth."

<sup>11</sup> The LORD All-Powerful is with us; the God of Jacob is our defender. *Selah*

## God, the King of the World

*For the director of music. A psalm of the sons of Korah.*

**47** Clap your hands, all you people. Shout to God with joy.

<sup>2</sup> The LORD Most High is wonderful. He is the great King over all the earth!

<sup>3</sup> He defeated nations for us and put them under our control.

<sup>4</sup> He chose the land we would inherit. We are the children of Jacob, whom he loved. *Selah*

<sup>5</sup> God has risen with a shout of joy; the LORD has risen as the trumpets sounded.

<sup>6</sup> Sing praises to God. Sing praises. Sing praises to our King. Sing praises.

<sup>7</sup> God is King of all the earth, so sing a song of praise to him.

<sup>8</sup> God is King over the nations. God sits on his holy throne.

<sup>9</sup> The leaders of the nations meet with the people of the God of Abraham, because the leaders of the earth belong to God. He is supreme.

*Al director musical. Salmo de los hijos de Coré.*

**47** ¡Vengan todos, y den palmadas de júbilo! ¡Griten triunfantes alabanzas al SEÑOR! <sup>2</sup>Porque el SEÑOR, el Altísimo es imponente; es el gran rey de toda la tierra. <sup>3</sup>Él subyuga a las naciones ante nosotros, poniendo a nuestros enemigos bajo nuestros pies. <sup>4</sup>Él escogió la tierra prometida como nuestra herencia, que es el orgullo de Jacob, a quien amó.

<sup>5</sup>Dios ha subido con potente clamor, con sonido de trompeta. <sup>6</sup>Entonemos alabanzas a nuestro Dios, nuestro rey. <sup>7</sup>Porque Dios es el rey de toda la tierra. Alabémosle entonando un salmo. <sup>8</sup>Él reina sobre todas las naciones, sentado en su santo trono. <sup>9</sup>Los gobernantes se han unido a nosotros en la alabanza y alaban al Dios de Abraham, <sup>10</sup>porque todos los reyes de la tierra le pertenecen a Dios. Por todas partes se le rinde grande honra.

*Canción. Salmo de los hijos de Coré.*

**48** ¡Qué grande es el SEÑOR! Cuánto debemos alabarle en su monte santo en la ciudad de nuestro Dios. <sup>2</sup>Miren el monte Sión que se eleva al norte de la ciudad alzándose sobre la llanura para que todos lo vean; el monte Sión, gozo de toda la tierra, residencia del gran Rey.

<sup>3</sup>Dios mismo es el defensor de Jerusalén. <sup>4</sup>Los reyes de la tierra han llegado juntos para avanzar contra la ciudad. <sup>5</sup>Maravillados están ante el espectáculo; están aterrados y huyen, <sup>6</sup>aterrorizados por lo que han visto; van llenos de pánico, como mujer acongojada por los dolores de parto, <sup>7</sup>como las majestuosas naves de Tarsis cuando las destruye un poderoso viento del este. <sup>8</sup>De la gloria de la ciudad hemos oído, pero ahora nosotros mismos la hemos visto, la ciudad de nuestro Dios Todopoderoso. Es la ciudad de nuestro Dios ¡Él la hará permanecer para siempre!

<sup>9</sup>SEÑOR, aquí en tu templo meditamos en tu gran amor mientras te adoramos. <sup>10</sup>La honra a tu nombre, oh Dios, y la alabanza, a ti llega hasta los confines de la tierra; tu diestra está llena de victoria. <sup>11</sup>Que el pueblo en el monte Sión se regocije. Que la ciudad de Judá se alegre, porque tus juicios son justos. <sup>12</sup>Vayan, examinen la ciudad. Denle la vuelta y cuenten sus muchas torres. <sup>13</sup>Observen sus reforzados muros y recorran sus fortalezas para que puedan contarlos a las futuras generaciones.

<sup>14</sup>Este Dios es nuestro Dios por los siglos de los siglos. Él será, nuestro guía hasta que muramos.

*Al director musical. Salmo de los hijos de Coré.*

**49** ¡Escuchen todos: la clase alta y la clase baja, <sup>2</sup>ricos y pobres del mundo entero! Escuchen mis palabras, <sup>3</sup>porque son sabias y mis pensamientos están llenos de discernimiento.

<sup>4</sup>Escucharé muchos proverbios y resolveré enigmas al son del arpa. <sup>5</sup>No hay por qué temer cuando llega la adversidad, ni aunque este rodeado de enemigos.

## Jerusalem, the City of God

*A psalm of the sons of Korah.*

**48** The LORD is great; he should be praised in the city of our God, on his holy mountain.

<sup>2</sup>It is high and beautiful and brings joy to the whole world. Mount Zion is like the high mountains of the north;

it is the city of the Great King.

<sup>3</sup>God is within its palaces; he is known as its defender.

<sup>4</sup>Kings joined together and came to attack the city.

<sup>5</sup>But when they saw it, they were amazed. They ran away in fear.

<sup>6</sup>Fear took hold of them; they hurt like a woman having a baby.

<sup>7</sup>You destroyed the large trading ships with an east wind.

<sup>8</sup>First we heard and now we have seen that God will always keep his city safe. It is the city of the LORD All-Powerful, the city of our God.

<sup>9</sup>God, we come into your Temple to think about your love.

<sup>10</sup>God, your name is known everywhere; all over the earth people praise you. Your right hand is full of goodness.

<sup>11</sup>Mount Zion is happy and all the towns of Judah rejoice, because your decisions are fair.

<sup>12</sup>Walk around Jerusalem and count its towers.

<sup>13</sup>Notice how strong they are. Look at the palaces. Then you can tell your children about them.

<sup>14</sup>This God is our God forever and ever. He will guide us from now on.

## Trusting Money Is Foolish

*For the director of music. A psalm of the sons of Korah.*

**49** Listen to this, all you nations; listen, all you who live on earth.

<sup>2</sup>Listen, both great and small, rich and poor together.

<sup>3</sup>What I say is wise, and my heart speaks with understanding.

<sup>4</sup>I will pay attention to a wise saying; I will explain my riddle on the harp.

<sup>5</sup>Why should I be afraid of bad days? Why should I fear when evil people surround me?

*Selab*

Ellos confían en sus bienes y se jactan de sus riquezas. Pero nadie puede salvar a nadie de la muerte, pagándole rescate a Dios por su vida. <sup>8</sup>Tal salvación no se da fácilmente, pues nadie puede pagar suficiente, <sup>9</sup>para vivir por siempre y no llegar a ver la fosa.

<sup>10</sup>Nadie puede negar que todos mueren, que sabios e insensatos perecen por igual y, que sus riquezas se quedan para otros. <sup>11</sup>La tumba será su hogar eterno donde se quedarán para siempre. Ponen su nombre a sus propiedades pero tendrán que dejarles sus riquezas a otros.

<sup>12</sup>El ser humano, con toda su pompa, tiene que morir como cualquier animal. <sup>13</sup>Así es el destino de los necios, aunque se diga de ellos que tuvieron gran sabiduría.

<sup>14</sup>Como ovejas están destinados al sepulcro; donde la muerte será su pastor. Por la mañana los gobernarán los justos. Sus cuerpos se pudrirán en el sepulcro lejos de sus suntuosas propiedades.

<sup>15</sup>Pero en cuanto a mí; Dios redimirá mi alma del poder de la muerte; porque él me recibirá. <sup>16</sup>Así que no se desanimen cuando los malvados se enriquecen y edifican bellas mansiones. <sup>17</sup>Porque al morir nada se llevan consigo. Sus riquezas no los seguirán al sepulcro. <sup>18</sup>Aunque alguien se diga feliz toda la vida, y la gente lo elogie por sus logros, <sup>19</sup>al fin muere como todos los demás y no vuelve a ver la luz del día.

<sup>20</sup>Porque el ser humano, con toda su pompa, tiene que morir como cualquier animal.

<sup>6</sup>They trust in their money  
and brag about their riches.

<sup>7</sup>No one can buy back the life of another.  
No one can pay God for his own life,

<sup>8</sup>because the price of a life is high.  
No payment is ever enough.

<sup>9</sup>Do people live forever?  
Don't they all face death?

<sup>10</sup>See, even wise people die.  
Fools and stupid people also die  
and leave their wealth to others.

<sup>11</sup>Their graves will always be their homes.  
They will live there from now on,  
even though they named places after  
themselves.

<sup>12</sup>Even rich people do not live forever;  
like the animals, people die.

<sup>13</sup>This is what will happen to those who trust in  
themselves  
and to their followers who believe them. *Selab*

<sup>14</sup>Like sheep, they must die,  
and death will be their shepherd.  
Honest people will rule over them in the morning,  
and their bodies will rot in a grave far from  
home.

<sup>15</sup>But God will save my life  
and will take me from the grave. *Selab*

<sup>16</sup>Don't be afraid of rich people  
because their houses are more beautiful.

<sup>17</sup>They don't take anything to the grave;  
their wealth won't go down with them.

<sup>18</sup>Even though they were praised when they were  
alive—  
and people may praise you when you  
succeed—

<sup>19</sup>they will go to where their ancestors are.  
They will never see light again.

<sup>20</sup>Rich people with no understanding  
are just like animals that die.

## God Wants True Worship

*A psalm of Asaph.*

**50** The God of gods, the LORD, speaks.  
He calls the earth from the rising to the setting  
sun.

<sup>2</sup> God shines from Jerusalem,  
whose beauty is perfect.

<sup>3</sup> Our God comes, and he will not be silent.  
A fire burns in front of him,  
and a powerful storm surrounds him.

<sup>4</sup> He calls to the sky above and to the earth  
that he might judge his people.

*Salmo de Asaf.*

**50** El Dios de dioses, el SEÑOR, ha convocado a toda la humanidad, desde el oriente hasta el occidente. <sup>2</sup>Dios resplandece desde Sión, la ciudad bella y perfecta. <sup>3</sup>Nuestro Dios, con rugir de trueno se acerca; todo lo destruye con fuego a su paso, y en torno suyo ruge la tormenta. <sup>4</sup>El cielo y la tierra serán sus testigos cuando él juzgue a su pueblo:



<sup>5</sup>«Reúnan a mi pueblo: a los que han hecho un pacto conmigo mediante un sacrificio». <sup>6</sup>El cielo proclama la justicia divina, porque Dios mismo es el juez.

<sup>7</sup>¡Escucha, pueblo mío, que voy a hablar! Éstas son mis acusaciones en contra tuya, Israel. ¡Porque yo soy Dios, el Dios tuyo! <sup>8</sup>No tengo queja alguna por los sacrificios o las ofrendas quemadas que traes a mi altar, pues los traes con regularidad. <sup>9</sup>Pero no son los toros de tu establo ni las cabras de tu aprisco lo que quiero; <sup>10</sup>pues todos los animales del bosque son míos, y del ganado de mil colinas yo soy dueño. <sup>11</sup>Cada ave de los montes y todos los animales del campo me pertenecen. <sup>12</sup>Si tuviera hambre, no te lo diría; porque mío es el mundo y todo lo que en él hay. <sup>13</sup>No necesito tus toros de sacrificios ni la sangre de tus machos cabríos. <sup>14</sup>Lo que quiero de ti es verdadera gratitud a Dios; quiero que cumplas tus promesas al Altísimo. <sup>15</sup>Confía en mí en tus tribulaciones para que yo te libre y puedas darme la gloria.

<sup>16</sup>Pero al malvado dice Dios: No recites más las leyes mías y deja de fingir que me obedeces, <sup>17</sup>pues has rechazado mi disciplina, y menospreciado mis leyes. <sup>18</sup>Ves a un ladrón, y le ayudas y pasas el tiempo en compañía de adúlteros. <sup>19</sup>Tu boca se llena de perversidades y tu lengua de mentiras. <sup>20</sup>Calumnias a tu hermano, al hijo de tu misma madre. <sup>21</sup>Mientras hiciste todo esto, yo guardé silencio; pensaste que nada me importaba, pero ahora llegó el momento de reprenderte, y plantearé la lista de acusaciones contra ti. <sup>22</sup>Arrepiéntanse todos los que se han olvidado de Dios, antes que los despedace y nadie pueda ayudarlos.

<sup>23</sup>Pero el que me ofrenda su gratitud, me honra. Los que andan por mis sendas recibirán salvación del SEÑOR.

<sup>5</sup> He says, "Gather around, you who worship me, who have made an agreement with me, using a sacrifice."

<sup>6</sup> God is the judge, and even the skies say he is right.

<sup>7</sup> God says, "My people, listen to me; Israel, I will testify against you. I am God, your God."

<sup>8</sup> I do not scold you for your sacrifices. You always bring me your burnt offerings.

<sup>9</sup> But I do not need bulls from your stalls or goats from your pens,

<sup>10</sup> because every animal of the forest is already mine. The cattle on a thousand hills are mine.

<sup>11</sup> I know every bird on the mountains, and every living thing in the fields is mine.

<sup>12</sup> If I were hungry, I would not tell you, because the earth and everything in it are mine.

<sup>13</sup> I don't eat the meat of bulls or drink the blood of goats.

<sup>14</sup> Give an offering to show thanks to God. Give God Most High what you have promised.

<sup>15</sup> Call to me in times of trouble. I will save you, and you will honor me."

<sup>16</sup> But God says to the wicked, "Why do you talk about my laws? Why do you mention my agreement?"

<sup>17</sup> You hate my teachings and turn your back on what I say.

<sup>18</sup> When you see a thief, you join him. You take part in adultery.

<sup>19</sup> You don't stop your mouth from speaking evil, and your tongue makes up lies.

<sup>20</sup> You speak against your brother and lie about your mother's son.

<sup>21</sup> I have kept quiet while you did these things, so you thought I was just like you. But I will scold you and accuse you to your face.

<sup>22</sup> "Think about this, you who forget God. Otherwise, I will tear you apart, and no one will save you."

<sup>23</sup> Those people honor me who bring me offerings to show thanks. And I, God, will save those who do that."

### A Prayer for Forgiveness

*For the director of music. A psalm of David when the prophet Nathan came to David after David's sin with Bathsheba.*

**51** God, be merciful to me because you are loving. Because you are always ready to be merciful, wipe out all my wrongs.

*Al director musical. Salmo de David cuando el profeta Natán fue a verlo por haber cometido adulterio con Betsabé.*

**51** Ten compasión de mí, Dios, conforme a tu gran amor. Conforme a tu piedad, borra mis pecados.

Lávame de toda mi culpa y límpiame de mi pecado. <sup>3</sup>Porque yo reconozco mi vergonzosa acción; día y noche me persigue. <sup>4</sup>Es contra ti, sólo contra ti, que he pecado, y me hecho lo malo ante tus ojos. Tu sentencia contra mí es justa y tu juicio irreprochable. <sup>5</sup>Porque yo nací pecador; así, lo soy desde el momento que mi madre me concibió. <sup>6</sup>Tú amas la verdad en lo íntimo, y me enseñas a ser sabio en lo más profundo de mí ser.

<sup>7</sup>Purifícame con hisopo, y volveré a ser puro. Lávame, y seré más blanco que la nieve. <sup>8</sup>Devuélveme mi gozo y alegría; me has quebrantado, ahora déjame gozarme. <sup>9</sup>Aparta tu rostro de mis pecados y borra toda mi maldad. <sup>10</sup>Crema en mí un corazón limpio, Dios, y renueva la rectitud de mi espíritu. <sup>11</sup>No me arrojes de tu presencia. No quites de mí tu santo Espíritu. <sup>12</sup>Devuélveme el gozo de tu salvación y dame anhelo de obedecerte. <sup>13</sup>Entonces enseñaré tus caminos a otros pecadores, y éstos volverán a ti. <sup>14</sup>Perdóname por derramar sangre, Dios de mi salvación; entonces gozoso cantaré de tu perdón. <sup>15</sup>Abre mis labios, SEÑOR para que pueda alabarte.

<sup>16</sup>Tú no quieres sacrificios ni ofrendas quemadas; así así fuera, con gusto lo haría. <sup>17</sup>Lo que quieres es un espíritu quebrantado. Al corazón quebrantado y contrito, Dios, no lo despreciarás tú.

<sup>18</sup>Mira con agrado a Sión y ayúdala; levanta los muros de Jerusalén.

<sup>19</sup>Entonces te agradecerán los sacrificios de justicia, las ofrendas quemadas y otra vez sobre tu altar se ofrecerán becerros.

<sup>2</sup> Wash away all my guilt  
and make me clean again.

<sup>3</sup> I know about my wrongs,  
and I can't forget my sin.

<sup>4</sup> You are the only one I have sinned against;  
I have done what you say is wrong.  
You are right when you speak  
and fair when you judge.

<sup>5</sup> I was brought into this world in sin.  
In sin my mother gave birth to me.

<sup>6</sup> You want me to be completely truthful,  
so teach me wisdom.

<sup>7</sup> Take away my sin, and I will be clean.  
Wash me, and I will be whiter than snow.

<sup>8</sup> Make me hear sounds of joy and gladness;  
let the bones you crushed be happy again.

<sup>9</sup> Turn your face from my sins  
and wipe out all my guilt.

<sup>10</sup> Create in me a pure heart, God,  
and make my spirit right again.

<sup>11</sup> Do not send me away from you  
or take your Holy Spirit away from me.

<sup>12</sup> Give me back the joy of your salvation.  
Keep me strong by giving me a willing spirit.

<sup>13</sup> Then I will teach your ways to those who do  
wrong,  
and sinners will turn back to you.

<sup>14</sup> God, save me from the guilt of murder,  
God of my salvation,  
and I will sing about your goodness.

<sup>15</sup> Lord, let me speak  
so I may praise you.

<sup>16</sup> You are not pleased by sacrifices, or I would give  
them.  
You don't want burnt offerings.

<sup>17</sup> The sacrifice God wants is a broken spirit.  
God, you will not reject a heart that is broken  
and sorry for sin.

<sup>18</sup> Do whatever good you wish for Jerusalem.  
Rebuild the walls of Jerusalem.

<sup>19</sup> Then you will be pleased with right sacrifices and  
whole burnt offerings,  
and bulls will be offered on your altar.

*Al director musical. Masquil de David, cuando Doeg el edomita fue a informarle a Saúl: «David ha ido a la casa de Ajimélec».*

**52** Tú te las das de héroe, ¿verdad? Te alabas por este crimen que cometiste contra el pueblo de Dios. <sup>2</sup>Todo el día tramas destrucción. Tu lengua como navaja afilada, es experta en decir mentiras. <sup>3</sup>¡Amas la perversidad más que el bien! ¡Y la mentira más que la verdad! <sup>4</sup>Te gusta decir lo que causa daño a los demás, mentiroso.

<sup>5</sup>Pero Dios te derribará de un golpe; te echará de tu casa; a rastras te sacará de la tierra de los vivientes. <sup>6</sup>Los justos lo verán y se asombrarán. Entonces reirán y dirán: <sup>7</sup>«Miren lo que les ocurre a quienes desprecian a Dios, confían en su riqueza y se vuelven cada vez más atrevidos en su maldad».

<sup>8</sup>Pero yo soy como olivo que florece en la casa del SEÑOR. Confío en el gran amor de Dios para siempre jamás. <sup>9</sup>SEÑOR, te alabaré eternamente por tus obras. Y esperaré tus misericordias, en la presencia de tu pueblo.

*Al director musical. Según majalat. Masquil de David.*

**53** Las personas necias afirman que no hay Dios. Están corrompidas, sus obras son perversas; ino hay una sola que haga lo bueno!

<sup>2</sup>Dios mira desde el cielo buscando entre la humanidad a ver si encuentra siquiera una sola persona que haga el bien y realmente busque a Dios. <sup>3</sup>Pero todos le han vuelto la espalda; todos se han corrompido. Ni siquiera uno es bueno, ¡ni uno! <sup>4</sup>Es que los que hacen lo malo no pueden comprender nada? Devorarán a mi pueblo como pan y rehúsan acudir a Dios.

## God Will Punish the Proud

*For the director of music. A maskil of David. When Doeg the Edomite came to Saul and said to him, "David is in Ajimelech's house."*

**52** Mighty warrior, why do you brag about the evil you do?

God's love will continue forever.

<sup>2</sup>You think up evil plans.

Your tongue is like a sharp razor, making up lies.

<sup>3</sup>You love wrong more than right and lies more than truth.

<sup>4</sup>You love words that bite and tongues that lie.

<sup>5</sup>But God will ruin you forever.

He will grab you and throw you out of your tent;

he will tear you away from the land of the living.

<sup>6</sup>Those who do right will see this and fear God.

They will laugh at you and say,

<sup>7</sup>"Look what happened to the man who did not depend on God but depended on his money. He grew strong by his evil plans."

<sup>8</sup>But I am like an olive tree growing in God's Temple.

I trust God's love forever and ever.

<sup>9</sup>God, I will thank you forever for what you have done.

With those who worship you, I will trust you because you are good.

## The Unbelieving Fool

*For the director of music. By mahalath. A maskil of David.*

**53** Fools say to themselves, "There is no God."

Fools are evil and do terrible things; none of them does anything good.

<sup>2</sup>God looked down from heaven on all people to see if anyone was wise, if anyone was looking to God for help.

<sup>3</sup>But all have turned away.

Together, everyone has become evil; none of them does anything good. Not a single person.

<sup>4</sup>Don't the wicked understand?

They destroy my people as if they were eating bread.

They do not ask God for help.



<sup>5</sup>Pero pronto un inaudito terror les sobrevendrá. Dios esparcirá los huesos de esos enemigos suyos. Están condenados, porque Dios los ha rechazado.

<sup>6</sup>¡Quiera Dios que de Sión venga la salvación para Israel! Cuando Dios restaure a su pueblo, Jacob gritará de alegría; Israel se regocijará.

*Al director musical. Acompáñese con instrumentos de cuerda. Masquil de David, cuando gente de Zif fue a decirle a Saúl: «¿No estará David escondido con nosotros?»*

**54** ¡Ven con gran poder, Dios; y sálvame! ¡Defiéndeme con tu potencia! <sup>2</sup>¡Escucha mi oración! Presta atención a mi súplica. <sup>3</sup>Porque gente desconocida me está atacando; hombres violentos tratan de matarme; hombres a quienes Dios no les importa.

<sup>4</sup>Pero Dios es mi auxilio. El SEÑOR es quien me sostiene vivo. <sup>5</sup>Él hará que las maldades de mis enemigos se vuelvan contra ellos mismos.

Haz como lo prometiste y acaba con estos malvados: <sup>6</sup>Te presentaré una ofrenda voluntaria y alabaré, SEÑOR, tu buen nombre.

<sup>7</sup>Dios me ha rescatado de toda mi tribulación, y me ha ayudado a triunfar sobre mis enemigos.

*Al director musical. Acompáñese con instrumentos de cuerda. Masquil de David.*

**55** Escucha mi plegaria, oh Dios; no te ocultes cuando clamo a ti. <sup>2</sup>Por favor, óyeme y respóndeme, porque mis cargas me agobian.

<sup>3</sup>Mis enemigos gritan contra mí y me amenazan. Me traen problemas derribándome en su enojo. <sup>4</sup>Mi corazón se angustia dentro de mí. El terror a la muerte me domina. <sup>5</sup>Temblando estoy de miedo, sobrecogido estoy de terror. <sup>6</sup>¡Quién tuviera alas como paloma para escapar y reposar! <sup>7</sup>Yo volaría a los lejanos desiertos y allá me quedaría. <sup>8</sup>De toda esta tormenta escaparía a algún refugio.

<sup>5</sup>The wicked are filled with terror where there had been nothing to fear. God will scatter the bones of your enemies. You will defeat them, because God has rejected them.

<sup>6</sup>I pray that victory will come to Israel from Mount Zion! May God bring them back. Then the people of Jacob will rejoice, and the people of Israel will be glad.

### A Prayer for Help

*For the director of music. With stringed instruments. A maskil of David when the Ziphites went to Saul and said, "We think David is hiding among our people."*

**54** God, save me because of who you are. By your strength show that I am innocent.

<sup>2</sup>Hear my prayer, God; listen to what I say.

<sup>3</sup>Strangers turn against me, and cruel people want to kill me. They do not care about God. *Selah*

<sup>4</sup>See, God will help me; the Lord will support me.

<sup>5</sup>Let my enemies be punished with their own evil. Destroy them because you are loyal to me.

<sup>6</sup>I will offer a sacrifice as a special gift to you. I will thank you, LORD, because you are good.

<sup>7</sup>You have saved me from all my troubles, and I have seen my enemies defeated.

### A Prayer About a False Friend

*For the director of music. With stringed instruments. A maskil of David.*

**55** God, listen to my prayer and do not ignore my cry for help.

<sup>2</sup>Pay attention to me and answer me. I am troubled and upset

<sup>3</sup>by what the enemy says and how the wicked look at me. They bring troubles down on me, and in anger they attack me.

<sup>4</sup>I am frightened inside; the terror of death has attacked me.

<sup>5</sup>I am scared and shaking, and terror grips me.

<sup>6</sup>I said, "I wish I had wings like a dove. Then I would fly away and rest.

<sup>7</sup>I would wander far away and stay in the desert.

<sup>8</sup>I would hurry to my place of escape, far away from the wind and storm." *Selah*

<sup>9</sup>Oh SEÑOR, destrúyelos y confunde su lenguaje; porque veo violencia y luchas en la ciudad. <sup>10</sup>Aunque día y noche patrullen las murallas en contra de invasores, su verdadero problema es la maldad interna. <sup>11</sup>Hay homicidio y robo por todas partes; amenazas y engaños se desbordan por sus calles.

<sup>12</sup>No fue un enemigo quien se mofó de mí; eso lo habría soportado yo; no fueron los que están en mi contra los que me humillaron, de ellos podría haberme ocultado y huido. <sup>13</sup>Pero fuiste tú, un hombre como yo, mi compañero y amigo. <sup>14</sup>Como disfrutábamos nuestra amistad mientras juntos caminábamos a la casa de Dios.

<sup>15</sup>Que a mis enemigos la muerte los tome por sorpresa. Que el sepulcro se los trague vivos, pues en ellos habita la maldad. <sup>16</sup>Pero yo clamaré al SEÑOR, él me salvará. <sup>17</sup>Oraré de mañana, al medio día y de noche, suplicándole a Dios; él escuchará. <sup>18</sup>Aunque son muchos los que están en contra mía, él me rescata y me salva de la batalla que se libra contra mí. <sup>19</sup>Dios, que reina para siempre, me escuchará y los humillará. Porque mis enemigos se negaron a cambiar de conducta, no tienen temor de Dios.

<sup>20</sup>Levantán la mano contra sus amigos y no cumplen sus compromisos. <sup>21</sup>Sus palabras eran suaves como aceite, pero en su corazón había guerra. Sus palabras eran blandas como crema, pero ocultaban puñales.

<sup>22</sup>Lleva tus cargas al SEÑOR, él te sostendrá. No permitirá que el santo resbale o caiga. <sup>23</sup>Enviaré a los malos al abismo de destrucción. Los homicidas y los mentirosos no vivirán la mitad de sus días. Pero yo confío en que tú me salvarás.

<sup>9</sup>Lord, destroy and confuse their words, because I see violence and fighting in the city.  
<sup>10</sup>Day and night they are all around its walls, and evil and trouble are everywhere inside.  
<sup>11</sup>Destruction is everywhere in the city; trouble and lying never leave its streets.

<sup>12</sup>It was not an enemy insulting me. I could stand that. It was not someone who hated me. I could hide from him.

<sup>13</sup>But it is you, a person like me, my companion and good friend.

<sup>14</sup>We had a good friendship and walked together to God's Temple.

<sup>15</sup>Let death take away my enemies. Let them die while they are still young because evil lives with them.

<sup>16</sup>But I will call to God for help, and the LORD will save me.

<sup>17</sup>Morning, noon, and night I am troubled and upset but he will listen to me.

<sup>18</sup>Many are against me, but he keeps me safe in battle.

<sup>19</sup>God who lives forever will hear me and punish them. *Selab*  
But they will not change; they do not fear God.

<sup>20</sup>The one who was my friend attacks his friends and breaks his promises.

<sup>21</sup>His words are slippery like butter, but war is in his heart. His words are smoother than oil, but they cut like knives.

<sup>22</sup>Give your worries to the LORD, and he will take care of you. He will never let good people down.

<sup>23</sup>But, God, you will bring down the wicked to the grave. Murderers and liars will live only half a lifetime. But I will trust in you.

### Trusting God for Help

*For the director of music. To the tune of "The Dove in the Distant Oak." A miktam of David when the Philistines captured him in Gath.*

**56** God, be merciful to me because people are chasing me; the battle has pressed me all day long.

<sup>2</sup>My enemies have chased me all day; there are many proud people fighting me.

*Al director musical. Sígase la tonada de «La tórtola en los robles lejanos». Miktam de David, cuando los filisteos lo apresaron en Gat.*

**56** SEÑOR, ten misericordia de mí; todo el día las tropas enemigas me presionan. <sup>2</sup>Mis enemigos me persiguen constantemente; y muchos orgullosos me atacan.

<sup>3</sup>Pero cuando tenga miedo, pondré mi confianza en ti. <sup>4</sup>Oh Dios, alabo tu palabra. Confío en Dios ¿por qué temeré? ¿Qué podrá hacerme un simple mortal? <sup>5</sup>Continuamente tuercen mis palabras. En lo único que piensan es en cómo perjudicarme. <sup>6</sup>Se reúnen y me espían; observan cada uno de mis pasos para matarme. <sup>7</sup>No permitas que en su maldad, se salgan con la suya. En tu enojo, Dios mío, derribalos hasta el suelo.

<sup>8</sup>Lleva la cuenta de mis lamentos. Has recogido todas mis lágrimas y las has guardado en un frasco. Has anotado cada una de ellas en tu libro. <sup>9</sup>El mismo día que yo te pido ayuda, huirán mis enemigos. Una cosa sé: ¡Dios está de mi parte! <sup>10</sup>Estoy confiado en Dios. ¡Alabadas sean sus promesas! No temo nada de lo que un simple hombre pueda hacerme. Sí; alabadas sean sus promesas. <sup>11</sup>Confío en Dios ¿por qué temeré? ¿Qué podría hacerme un simple mortal? <sup>12</sup>Ciertamente cumpliré los votos que he hecho ante ti, SEÑOR, y te presentaré mis ofrendas de gratitud por tu ayuda. <sup>13</sup>Porque tú me salvaste de la muerte, y mis pies de resbalar, de modo que puedo marchar ante el SEÑOR en la luz de la vida.

*Al director musical. Sígase la tonada de «No destruyas». Mictam de David, cuando David huía de Saúl y estaba en una cueva.*

**57** ¡Ten compasión de mí, oh Dios, ten compasión de mí; pues en ti confío! Bajo la sombra de tus alas me esconderé hasta que pase la tormenta. <sup>2</sup>Clamaré al Dios Altísimo, al Dios que cumple en mí su propósito. <sup>3</sup>De lo alto enviará ayuda para salvarme, me librára de aquellos que quieren atraparme. Dios enviará su amor y su verdad. <sup>4</sup>Estoy rodeado de leones feroces; de hombres devoradores que tienen dientes como agudas lanzas y flechas; tienen lenguas como espadas. <sup>5</sup>SEÑOR, ¡que seas exaltado por sobre los más altos cielos! Que tu gloria resplandezca sobre la tierra.

<sup>3</sup>When I am afraid,  
I will trust you.  
<sup>4</sup>I praise God for his word.  
I trust God, so I am not afraid.  
What can human beings do to me?

<sup>5</sup>All day long they twist my words;  
all their evil plans are against me.  
<sup>6</sup>They wait. They hide.  
They watch my steps,  
hoping to kill me.  
<sup>7</sup>God, do not let them escape;  
punish the foreign nations in your anger.  
<sup>8</sup>You have recorded my troubles.  
You have kept a list of my tears.  
Aren't they in your records?

<sup>9</sup>On the day I call for help, my enemies will be  
defeated.  
I know that God is on my side.  
<sup>10</sup>I praise God for his word to me;  
I praise the LORD for his word.  
<sup>11</sup>I trust in God. I will not be afraid.  
What can people do to me?

<sup>12</sup>God, I must keep my promises to you.  
I will give you my offerings to thank you,  
<sup>13</sup>because you have saved me from death.  
You have kept me from being defeated.  
So I will walk with God  
in light among the living.

### A Prayer in Troubled Times

*For the director of music. To the tune of "Do Not Destroy." A miktam of David when he escaped from Saul in the cave.*

**57** Be merciful to me, God; be merciful to me because I come to you for protection.  
Let me hide under the shadow of your wings until the trouble has passed.

<sup>2</sup>I cry out to God Most High,  
to the God who does everything for me.  
<sup>3</sup>He sends help from heaven and saves me.  
He punishes those who chase me. Selah  
God sends me his love and truth.

<sup>4</sup>Enemies, like lions, are all around me;  
I must lie down among them.  
Their teeth are like spears and arrows,  
their tongues as sharp as swords.

<sup>5</sup>God is supreme over the skies;  
his majesty covers the earth.



<sup>6</sup>Mis enemigos me han armado una trampa. Mi ánimo quedó abatido. Han cavado un hoyo en el camino, pero ellos mismos han caído dentro.

<sup>7</sup>Dios mío, tengo el corazón tranquilo y confiado. Con razón puedo cantar tus alabanzas. <sup>8</sup>¡Despierta, alma mía! ¡Despierten, arpa y lira! Haré despertar con mis cantos al amanecer. <sup>9</sup>Públicamente te expresaré mi gratitud por toda la tierra. Cantaré tus alabanzas entre las naciones. <sup>10</sup>Amplios como los cielos son tu bondad y tu amor. Tu fidelidad llega hasta el cielo.

<sup>11</sup>Que seas exaltado, oh Dios, sobre los cielos. Que tu gloria brille por toda la tierra.

<sup>6</sup>They set a trap for me.

I am very worried.

They dug a pit in my path,

but they fell into it themselves.

<sup>7</sup>My heart is steady, God; my heart is steady.

I will sing and praise you.

<sup>8</sup>Wake up, my soul.

Wake up, harp and lyre!

I will wake up the dawn.

<sup>9</sup>Lord, I will praise you among the nations;

I will sing songs of praise about you to all the nations.

<sup>10</sup>Your great love reaches to the skies,  
your truth to the clouds.

<sup>11</sup>God, you are supreme above the skies.

Let your glory be over all the earth.

*Al director musical. Sígase la tonada de «No destruyas». Mictam de David.*

**58** ¡Ustedes, los gobernantes hablan de justicia y ni siquiera saben el significado de esa palabra! ¿Juzgan con rectitud al pueblo? <sup>2</sup>Todos sus actos son injustos: dan violencia en lugar de justicia. <sup>3</sup>Estos malvados nacieron pecadores; mienten desde el momento mismo de su nacimiento y se desvían. <sup>4</sup>Son venenosos como serpientes mortales, cobras que cierran los oídos <sup>5</sup>para no escuchar la música de los más hábiles encantadores.

<sup>6</sup>Oh Dios; rómpele los colmillos. ¡Atráncales los dientes a estos leoncillos, SEÑOR! <sup>7</sup>Que se desvanezcan como agua tragada por la tierra sedienta. Vuélvanse inútiles las armas en sus manos. <sup>8</sup>Que se disuelvan, como babosa rastrera; que no vean la luz, cual si fueran abortivos. <sup>9</sup>Dios raerá tanto a los viejos como a los jóvenes. Los destruirá más pronto de lo que tarda la olla en sentir el fuego de espinos en el fogón.

<sup>10</sup>Los justos se regocijan al ver la venganza; al lavar sus pies en la sangre de los malvados. <sup>11</sup>Entonces al fin dirán todos que el bien recibirá recompensa, y que hay un Dios que juzga con justicia aquí en la tierra.

### Unfair Judges

*For the director of music. To the tune of "Do Not Destroy." A miktam of David.*

**58** Do you rulers really say what is right?

Do you judge people fairly?

<sup>2</sup>No, in your heart you plan evil;

you think up violent crimes in the land.

<sup>3</sup>From birth, evil people turn away from God;

they wander off and tell lies as soon as they are born.

<sup>4</sup>They are like poisonous snakes,

like deaf cobras that stop up their ears

<sup>5</sup>so they cannot hear the music of the snake

charmer

no matter how well he plays.

<sup>6</sup>God, break the teeth in their mouths!

Tear out the fangs of those lions, LORD!

<sup>7</sup>Let them disappear like water that flows away.

Let them be cut short like a broken arrow.

<sup>8</sup>Let them be like snails that melt as they move.

Let them be like a child born dead who never saw the sun.

<sup>9</sup>His anger will blow them away alive

faster than burning thorns can heat a pot.

<sup>10</sup>Good people will be glad when they see him get even.

They will wash their feet in the blood of the wicked.

<sup>11</sup>Then people will say,

"There really are rewards for doing what is right.

There really is a God who judges the world."

*Al director musical. Sígase la tonada de «No destruyas».*

*Mictam de David, cuando Saúl había ordenado que vigilaran la casa de David con el propósito de matarlo.*

**59** ¡Oh Dios mío, sálvame de mis enemigos! ¡Protégeme de quienes han venido a destruirme! ¡Guárdame de estos criminales, de estos asesinos. <sup>3</sup>Me acechan para darme muerte. Hombres vigorosos están allí a la espera. Y no es, SEÑOR, porque yo les haya hecho mal alguno. <sup>4</sup>Aunque soy inocente, se alistan para matarme. ¡SEÑOR! ¡Mira lo que sucede! ¡Ayúdame! <sup>5</sup>Tú, SEÑOR, eres el Dios Todopoderoso, ieres el Dios de Israel! ¡Despiértate y castiga a todas las naciones; no tengas compasión de esos viles traidores! <sup>6</sup>Al anochecer vienen a espiar, y ladran como perros que rondan la ciudad. <sup>7</sup>Escucha la suciedad que sale de sus bocas, las espadas filosas que lanzan por sus labios, y dicen: «¿Quién va a oírnos?» <sup>8</sup>SEÑOR, riéte de ellos, y burlate de todas las naciones.

<sup>9</sup>¡Oh Dios, fortaleza mía!, esperaré a que me rescates, pues tú eres mi lugar seguro. <sup>10</sup>Dios mío tu amor por mí es muy grande; vendrás. Harás que yo vea la derrota de mis enemigos. <sup>11</sup>No los mates, porque mi pueblo olvida pronto estas lecciones, pero haz que se tambaleen bajo tu poder y ponlos de rodillas. ¡Tú SEÑOR, eres nuestro escudo! <sup>12</sup>Por los pecados de su boca, por la maldad que hay en sus labios, que caigan en la trampa de su orgullo, de sus maldiciones y de sus mentiras. <sup>13</sup>Destruyelos en tu ira. Aniquílalos, y sepan también las naciones que Dios reina en Israel y regirá por todo el mundo. <sup>14</sup>Mis enemigos salen al anochecer, y rondan la ciudad aullando como perros en busca de comida. <sup>15</sup>Andan en busca de comida pero se duermen sin quedar satisfechos.

<sup>16</sup>En cuanto a mí, cada mañana cantaré de tu poder y misericordia. Porque tú has sido mi gran torre de refugio, sitio seguro en el día de mi angustia. <sup>17</sup>¡Oh fortaleza mía, a ti canto mis alabanzas porque tú eres mi refugio, mi Dios de misericordia!

## A Prayer for Protection

*For the director of music. To the tune of "Do Not Destroy." A miktam of David when Saul sent men to watch David's house to kill him.*

- 59** God, save me from my enemies.  
Protect me from those who come against me.  
<sup>2</sup> Save me from those who do evil  
and from murderers.  
<sup>3</sup> Look, they are waiting to ambush me.  
Cruel people attack me,  
but I have not sinned or done wrong, LORD.  
<sup>4</sup> I have done nothing wrong, but they are ready to  
attack me.  
Wake up to help me, and look.  
<sup>5</sup> You are the LORD God All-Powerful, the God of  
Israel.  
Arise and punish those people.  
Do not give those traitors any mercy. . . . *Selab*  
<sup>6</sup> They come back at night.  
Like dogs they growl and roam around the city.  
<sup>7</sup> Notice what comes from their mouths.  
Insults come from their lips,  
because they say, "Who's listening?"  
<sup>8</sup> But, LORD, you laugh at them;  
you make fun of all of them.  
<sup>9</sup> God, my strength, I am looking to you,  
because God is my defender.  
<sup>10</sup> My God loves me, and he goes in front of me.  
He will help me defeat my enemies.  
<sup>11</sup> Lord, our protector, do not kill them, or my  
people will forget.  
With your power scatter them and defeat them.  
<sup>12</sup> They sin by what they say;  
they sin with their words.  
They curse and tell lies,  
so let their pride trap them.  
<sup>13</sup> Destroy them in your anger;  
destroy them completely!  
Then they will know  
that God rules over Israel  
and to the ends of the earth. . . . *Selab*  
<sup>14</sup> They come back at night.  
Like dogs they growl  
and roam around the city.  
<sup>15</sup> They wander about looking for food,  
and they howl if they do not find enough.  
<sup>16</sup> But I will sing about your strength.  
In the morning I will sing about your love.  
You are my defender,  
my place of safety in times of trouble.  
<sup>17</sup> God, my strength, I will sing praises to you.  
God, my defender, you are the God who loves me.

*Al director musical. Sígase la tonada de «El lirio del pacto». Miktam didáctico de David, cuando luchó contra los arameos del noroeste de Mesopotamia y de Siria central, y cuando Joab volvió y abatió a doce mil edomitas en el valle de la Sal.*

**60** ¡Oh Dios, tú nos has rechazado y has roto nuestras defensas; te has airado contra nosotros! SEÑOR, restáuranos de nuevo en tu favor. <sup>2</sup>Hiciste temblar la tierra, la has agrietado: repara sus grietas antes de que se desmorone. <sup>3</sup>Has sido duro con nosotros y nos diste a beber vino que nos ha hecho tambalear.

<sup>4</sup>Levanta la bandera en señal de retirada para tus fieles, y podrán escapar de quienes los atacan. <sup>5</sup>Emplea tu vigorosa diestra para librarnos y rescata a tu amado pueblo. <sup>6</sup>Dios ha dicho en su santuario; «Gozosamente dividiré a Siquem y mediré el valle de Sucot. <sup>7</sup>Mío es Galaad, y mío es Manasés; Efraín producirá mis guerreros, y Judá mis reyes. <sup>8</sup>Moab llegará a ser mi siervo humilde y Edom, mi esclavo. Y yo elevaré gritos de triunfo sobre las filisteos!»

<sup>9</sup>¿Quién me hará entrar en la ciudad fortificada? ¿Quién me traerá la victoria sobre Edom? <sup>10</sup>¿Eres tú, oh Dios, quien nos ha rechazado? ¿Ya no sales con nuestros ejércitos? <sup>11</sup>Si, SEÑOR, ayúdanos contra nuestros enemigos, porque de nada vale la ayuda de un simple mortal como nosotros.

<sup>12</sup>Con el auxilio de Dios, realizaremos proezas, porque él pisoteará a nuestros enemigos.

*Al director musical. Salmo de David. Acompáñese con instrumentos de cuerda. De David.*

**61** ¡Oh Dios, escucha mi clamor! ¡Atiende a mi ple-garia! <sup>2</sup>Desde los confines de la tierra, clamo a ti pidiendo auxilio pues mi corazón desfallece; llévame a una roca donde esté yo a salvo. <sup>3</sup>Porque tú eres mi refugio, alta torre en donde mis enemigos jamás podrán tocarme. <sup>4</sup>Por siempre moraré en tu santuario. ¡Seguro bajo el amparo de tus alas! <sup>5</sup>Porque tú has escuchado mis votos, Dios, y me has dado la bendición que guardas para quienes temen tu nombre.

### A Prayer After a Defeat

*For the director of music. To the tune of "Lily of the Agreement." A miktam of David. For shaking. When David fought the Arameans of Northwest Mesopotamia and Zobah, and when Joab returned and defeated twelve thousand Edomites at the Valley of Salt.*

**60** God, you have rejected us and scattered us.

You have been angry, but please come back to us.

<sup>2</sup>You made the earth shake and crack.

Heal its breaks because it is shaking.

<sup>3</sup>You have given your people trouble.

You made us unable to walk straight, like people drunk with wine.

<sup>4</sup>You have raised a banner to gather those who fear you.

Now they can stand up against the enemy.

<sup>5</sup>Answer us and save us by your power

so the people you love will be rescued.

<sup>6</sup>God has said from his Temple,

"When I win, I will divide Shechem and measure off the Valley of Succoth.

<sup>7</sup>Gilead and Manasseh are mine.

Ephraim is like my helmet.

Judah holds my royal scepter.

<sup>8</sup>Moab is like my washbowl.

I throw my sandals at Edom.

I shout at Philistia."

<sup>9</sup>Who will bring me to the strong, walled city?

Who will lead me to Edom?

<sup>10</sup>God, surely you have rejected us;

you do not go out with our armies.

<sup>11</sup>Help us fight the enemy.

Human help is useless,

<sup>12</sup>but we can win with God's help.

He will defeat our enemies.

### A Prayer for Protection

*For the director of music. With stringed instruments. Of David.*

**61** God, hear my cry; listen to my prayer.

<sup>2</sup>I call to you from the ends of the earth when I am afraid.

Carry me away to a high mountain.

<sup>3</sup>You have been my protection,

like a strong tower against my enemies.

<sup>4</sup>Let me live in your Holy Tent forever.

Let me find safety in the shelter of your wings.

<sup>5</sup>God, you have heard my promises.

You have given me what belongs to those who fear you.



<sup>6</sup>Añade más años a la vida del rey; que sus años se extiendan de generación en generación. <sup>7</sup>Que reine para siempre bajo tu protección. Que tu amor y fidelidad lo protejan. <sup>8</sup>Así cantaré siempre alabanzas a tu nombre; y con lo que cumpliré mis votos cada día.

*El director musical. Para Jedutún.  
Salmo de David.*

**62** Silencioso estoy ante el SEÑOR, esperando que él me libre. Porque sólo de él procede la salvación. Sí; sólo él es mi roca y mi salvación; él es mi refugio. Jamás habré de caer!

<sup>3</sup>Hasta cuándo estarán en contra de un hombre tratando de matarlo? Para ellos soy como un muro inclinado o una cerca a punto de caer. <sup>4</sup>Planean derribarme de mi lugar de grandeza. Aman el decir mentiras acerca de mí. ¡Qué amistosos se me muestran; mientras en el oración me maldicen! <sup>5</sup>Pero yo callo ante el SEÑOR, porque en él está mi esperanza. <sup>6</sup>Sí, sólo él es mi roca, y mi salvación; él es mi refugio. ¡Jamás habré de caer! <sup>7</sup>Mi salvación y mi gloria proceden sólo de Dios. Él es mi refugio, la roca en donde ningún enemigo podrá alcanzarme. ¡Pueblo mío, confía en él siempre! ¡Abrele tu corazón, pues él es nuestro refugio! <sup>9</sup>El mayor de los hombres, el más humilde, nada son ante sus ojos. En la balanza pesan menos que el aire.

<sup>10</sup>No te enriquezcas mediante la extorsión y el robo. Y si tus riquezas aumentan, no pongas en ellas tu oración. <sup>11</sup>Una cosa ha dicho Dios, y dos veces lo he escuchado: Que el poder, oh Dios, solo a ti te pertenece; <sup>12</sup>que el amor, SEÑOR, es tuyo. Ciertamente tú pagarás a cada uno según lo que se merezcan sus obras.

<sup>6</sup>Give the king a long life;  
let him live many years.  
<sup>7</sup>Let him rule in the presence of God forever.  
Protect him with your love and truth.  
<sup>8</sup>Then I will praise your name forever,  
and every day I will keep my promises.

### Trust Only in God

*For the director of music. For Jeduthun. A psalm of David.*

**62** I find rest in God;  
only he can save me.  
<sup>2</sup>He is my rock and my salvation.  
He is my defender;  
I will not be defeated.

<sup>3</sup>How long will you attack someone?  
Will all of you kill that person?  
Who is like a leaning wall, like a fence ready  
to fall?

<sup>4</sup>They are planning to make that person fall.  
They enjoy telling lies.  
With their mouths they bless,  
but in their hearts they curse. *Selah*

<sup>5</sup>I find rest in God;  
only he gives me hope.  
<sup>6</sup>He is my rock and my salvation.  
He is my defender;  
I will not be defeated.

<sup>7</sup>My honor and salvation come from God.  
He is my mighty rock and my protection.

<sup>8</sup>People, trust God all the time.  
Tell him all your problems,  
because God is our protection. *Selah*

<sup>9</sup>The least of people are only a breath,  
and even the greatest are just a lie.  
On the scales, they weigh nothing;  
together they are only a breath.

<sup>10</sup>Do not trust in force.  
Stealing is of no use.  
Even if you gain more riches,  
don't put your trust in them.

<sup>11</sup>God has said this,  
and I have heard it over and over:  
God is strong.

<sup>12</sup>The Lord is loving.  
You reward people for what they have done.

*Salmo de David, cuando estaba en el desierto de Judá.*

**63** ¡Oh Dios, mi Dios! ¡Cómo te busco! ¡Qué sed tengo de ti en esta tierra reseca y triste en donde no hay agua! ¡Cómo anhelo encontrarte! <sup>2</sup>Te he visto en tu santuario y he contemplado tu fortaleza y gloria, <sup>3</sup>porque tu amor y bondad son para mí mejor que la vida misma! ¡Cuánto te alabo! <sup>4</sup>Te bendeciré mientras viva, alzando a ti mis manos en oración. <sup>5</sup>Tú dejas mi alma más satisfecha que un delicioso banquete; te alabarán mis labios con gran júbilo.

<sup>6</sup>Paso la noche despierto en mi lecho pensando en ti, <sup>7</sup>en cuánto me has ayudado. ¡Canto durante la noche con gozo bajo la protectora sombra de tus alas! <sup>8</sup>Te sigo de cerca, protegido por tu potente diestra. <sup>9</sup>Pero quienes planean destruirme descenderán a las profundidades de la tierra. <sup>10</sup>Están condenados a morir a espada; a ser comida de chacales. <sup>11</sup>Pero el rey se regocijará en Dios. Todos los que en él confían se alegrarán, y los mentirosos serán acallados.

*Al director musical. Salmo de David.*

**64** SEÑOR, escucha mi queja. Protégeme del temor a mis enemigos. <sup>2</sup>Escóndeme de la conspiración de los malvados, de la intrigas de perversos. <sup>3</sup>Afilan sus lenguas como espadas; lanzan como flechas sus palabras amargas. <sup>4</sup>Desde su emboscada tiran contra el inocente. Lo hacen sin aviso, y no tienen temor. <sup>5</sup>Unos a otros se animan a cometer el mal. Planean cómo poner sus trampas. «Aquí jamás las descubrirá», dicen. <sup>6</sup>Maquinan sus perversidades, y dicen: «Hemos tramado el plan perfecto». ¡Sí, los pensamientos y el corazón humano no se pueden comprender!

### Wishing to Be Near God

*A psalm of David when he was in the desert of Judah.*

**63** God, you are my God.  
I search for you.  
I thirst for you  
like someone in a dry, empty land  
where there is no water.  
<sup>2</sup>I have seen you in the Temple  
and have seen your strength and glory.  
<sup>3</sup>Because your love is better than life,  
I will praise you.  
<sup>4</sup>I will praise you as long as I live.  
I will lift up my hands in prayer to your name.  
<sup>5</sup>I will be content as if I had eaten the best foods.  
My lips will sing, and my mouth will praise you.  
  
<sup>6</sup>I remember you while I'm lying in bed;  
I think about you through the night.  
<sup>7</sup>You are my help.  
Because of your protection, I sing.  
<sup>8</sup>I stay close to you;  
you support me with your right hand.  
  
<sup>9</sup>Some people are trying to kill me,  
but they will go down to the grave.  
<sup>10</sup>They will be killed with swords  
and eaten by wild dogs.  
<sup>11</sup>But the king will rejoice in his God.  
All who make promises in his name will praise  
him,  
but the mouths of liars will be shut.

### A Prayer Against Enemies

*For the director of music. A psalm of David.*

**64** God, listen to my complaint.  
I am afraid of my enemies;  
protect my life from them.  
<sup>2</sup>Hide me from those who plan wicked things,  
from that gang who does evil.  
<sup>3</sup>They sharpen their tongues like swords  
and shoot bitter words like arrows.  
<sup>4</sup>From their hiding places they shoot at innocent  
people;  
they shoot suddenly and are not afraid.  
<sup>5</sup>They encourage each other to do wrong.  
They talk about setting traps,  
thinking no one will see them.  
<sup>6</sup>They plan wicked things and say,  
“We have a perfect plan.”  
The mind of human beings is hard to  
understand.

<sup>7</sup>Pero Dios mismo les disparará y caerán. Sin aviso las flechas los herirán. <sup>8</sup>Sus propias palabras se volverán contra ellos y los destruirán. Cuantos los vean se burlarán de ellos. <sup>9</sup>Entonces todos sentirán temor, proclamarán las poderosas obras de Dios; por fin reconocerán las admirables cosas que él hace. <sup>10</sup>Y los justos se regocijarán en el SEÑOR, y encontrarán refugio en él. Y los de recto corazón lo alabarán.

*Al director musical. Salmo de David. Cántico.*

**65** A ti, oh Dios, te pertenece la alabanza en Sión. A ti te deben cumplir los votos, <sup>2</sup>porque tú respondes a nuestras oraciones, y a ti acude todo ser humano. <sup>3</sup>Aunque los pecados llenen nuestro corazón, tú los perdonas todos. <sup>4</sup>Dichosos aquellos a los que tú escoges y acercas a ti, para que vivan en tus atrios! ¡Qué gozo nos espera en medio de todo lo bueno que allí hay! <sup>5</sup>Tú fielmente respondes a nuestras oraciones con imponentes obras, oh Dios, Salvador nuestro. Tú eres la esperanza de cada uno en esta tierra, aun de aquellos que navegan en los más lejanos mares.

<sup>6</sup>Tú formaste los montes con tu gran fuerza, y te rodeaste de potencia. <sup>7</sup>Tú calmaste el rugido de los mares, el estruendo de las olas, y el tumulto de los pueblos. <sup>8</sup>Hasta los últimos rincones de la tierra los gloriosos actos de Dios asombrarán a todos. Desde donde el sol sale hasta donde se oculta, tú inspiras cantos de alegría. <sup>9</sup>Tú riegas la tierra para darle fertilidad. Los ríos de Dios nunca se secan. Tú preparas la tierra para tu pueblo y les envías ricas cosechas de trigo. <sup>10</sup>Tú riegas los surcos con agua abundante. Las lluvias ablandan la tierra, nivelan las partes de sus tierras que no lo están. Y tú bendices los renuevos. <sup>11</sup>Tú coronas el año con generosas cosechas; aún las veredas se desbordan de abundancia. <sup>12</sup>El desierto se convierte en verdes prados y las colinas se visten de gozo. <sup>13</sup>Los pastos se llenan de rebaños de ovejas, y una alfombra de trigo cubre los valles. Dan voces y cantan de alegría.

<sup>7</sup>But God will shoot them with arrows; they will suddenly be struck down.  
<sup>8</sup>Their own words will be used against them. All who see them will shake their heads.  
<sup>9</sup>Then everyone will fear God. They will tell what God has done, and they will learn from what he has done.  
<sup>10</sup>Good people will be happy in the LORD and will find protection in him. Let everyone who is honest praise the LORD.

### A Hymn of Thanksgiving

*For the director of music. A psalm of David. A song.*

**65** God, you will be praised in Jerusalem. We will keep our promises to you.  
<sup>2</sup>You hear our prayers. All people will come to you.  
<sup>3</sup>Our guilt overwhelms us, but you forgive our sins.  
<sup>4</sup>Happy are the people you choose and invite to stay in your court. We are filled with good things in your house, your holy Temple.  
<sup>5</sup>You answer us in amazing ways, God our Savior. People everywhere on the earth and beyond the sea trust you.  
<sup>6</sup>You made the mountains by your strength; you are dressed in power.  
<sup>7</sup>You stopped the roaring seas, the roaring waves, and the uproar of the nations.  
<sup>8</sup>Even those people at the ends of the earth fear your miracles. You are praised from where the sun rises to where it sets.  
<sup>9</sup>You take care of the land and water it; you make it very fertile. The rivers of God are full of water. Grain grows because you make it grow.  
<sup>10</sup>You send rain to the plowed fields; you fill the rows with water. You soften the ground with rain, and then you bless it with crops.  
<sup>11</sup>You give the year a good harvest, and you load the wagons with many crops.  
<sup>12</sup>The desert is covered with grass and the hills with happiness.  
<sup>13</sup>The pastures are full of flocks, and the valleys are covered with grain. Everything shouts and sings for joy.



*Al directo musical. Salmo. Cántico.*

**66** ¡Aclamen alegres a Dios, habitantes de toda la tierra!

<sup>2</sup>Canten salmos a su glorioso nombre! Cuenten al mundo cuán admirable es él.

<sup>3</sup>¡Qué imponentes son tus obras, oh Dios! ¡Cuán grande es tu poder! ¡Con razón se rinden tus enemigos!

<sup>4</sup>La tierra entera te adorará y cantará tus glorias. <sup>5</sup>Vengan, vean las gloriosas obras que Dios ha hecho. ¡Qué maravillosos milagros él hace para su pueblo! <sup>6</sup>Convirtió el mar en tierra seca, y el pueblo cruzó el río a pie. ¡Regocijémonos en él!

<sup>7</sup>Por su gran poder gobierna eternamente. Él vigila cada movimiento de las naciones. ¡Que no se levanten contra él los rebeldes!

<sup>8</sup>Bendigan todos los pueblos a Dios y canten sus alabanzas, <sup>9</sup>porque él tiene en sus manos nuestra vida, él evita que nuestros pies resbalen.

<sup>10</sup>Nos has puesto a prueba, nos has purificado, oh SEÑOR, como a plata en el crisol. <sup>11</sup>Nos apresaste en tu red y pusiste grandes cargas a nuestra espalda. <sup>12</sup>Has enviado la caballería a pisotear nuestros cuerpos quebrantados; por incendio y por inundación hemos pasado. Pero al final nos has dado gran abundancia.

<sup>13</sup>Ahora he acudido a tu templo con ofrendas quemadas para cumplir los votos que te hice. <sup>14</sup>¡Sí, los votos que me escuchaste pronunciar cuando estuve en tribulación. <sup>15</sup>Por eso es que te traigo ofrendas quemadas de carneros, chivos y becerros gordos. El humo de su sacrificio se elevará ante ti.

<sup>16</sup>Vengan y escuchen todos los que temen a Dios, y yo les contaré lo que él hizo en favor mío. <sup>17</sup>Pues clamé pidiéndole ayuda, y tenía las alabanzas listas en mi lengua. <sup>18</sup>Él no habría escuchado si yo no hubiera confesado mis pecados. <sup>19</sup>¡Pero él escuchó! ¡Oyó mis súplicas! ¡Les puso atención!

<sup>20</sup>Bendito sea Dios, que no me volvió la espalda cuando yo oraba, y no me negó su bondad y amor.

## Praise God for What He Has Done

*For the director of music. A song. A psalm.*

**66** Everything on earth, shout with joy to God!

<sup>2</sup>Sing about his glory!

Make his praise glorious!

<sup>3</sup>Say to God, "Your works are amazing!

Because your power is great,  
your enemies fall before you.

<sup>4</sup>All the earth worships you  
and sings praises to you.

They sing praises to your name."

*Sela*

<sup>5</sup>Come and see what God has done,  
the amazing things he has done for people.

<sup>6</sup>He turned the sea into dry land.

The people crossed the river on foot.  
So let us rejoice because of what he did.

<sup>7</sup>He rules forever with his power.

He keeps his eye on the nations,  
so people should not turn against him.

*Sela*

<sup>8</sup>You people, praise our God;  
loudly sing his praise.

<sup>9</sup>He protects our lives  
and does not let us be defeated.

<sup>10</sup>God, you have tested us;  
you have purified us like silver.

<sup>11</sup>You let us be trapped  
and put a heavy load on us.

<sup>12</sup>You let our enemies walk on our heads.

We went through fire and flood,  
but you brought us to a place with good things.

<sup>13</sup>I will come to your Temple with burnt offerings.

I will give you what I promised,

<sup>14</sup> things I promised when I was in trouble.

<sup>15</sup>I will bring you offerings of fat animals,  
and I will offer sheep, bulls, and goats.

*Sela*

<sup>16</sup>All of you who fear God, come and listen,  
and I will tell you what he has done for me.

<sup>17</sup>I cried out to him with my mouth  
and praised him with my tongue.

<sup>18</sup>If I had known of any sin in my heart,  
the Lord would not have listened to me.

<sup>19</sup>But God has listened;  
he has heard my prayer.

<sup>20</sup>Praise God,  
who did not ignore my prayer  
or hold back his love from me.

*Al director musical. Acompáñese con instrumentos de cuerda. Salmo. Cántico.*

**67** ¡Oh Dios, bendícenos por tu misericordia! ¡Que resplandezca tu rostro cuando nos miras desde lo alto!

<sup>2</sup>Que conozcan tus caminos por toda la tierra, y entre todas las naciones tu salvación. <sup>3</sup>Que te alaben, oh Dios, los pueblos; que todos los pueblos te alaben. <sup>4</sup>¡Cómo se alegrarán las naciones y cantarán de júbilo porque tú las gobiernas con justicia; tú guías a las naciones de todo el mundo! <sup>5</sup>Que te alaben, oh Dios, los pueblos; que todos los pueblos te alaben. <sup>6</sup>Porque la tierra ha producido abundantes cosechas. <sup>7</sup>Dios, el Dios nuestro, nos bendicirá, los pueblos de todos los confines de la tierra le temerán.

*Al director musical. Salmo de David. Cántico.*

**68** ¡Levántate, oh Dios, y esparce a todos tus enemigos! ¡Hazlos huir de tu presencia, oh Dios! <sup>2</sup>Échalos como humo ante el viento. ¡Derrítelos como cera en el fuego! Que perezcan así los malvados ante la presencia de Dios.

<sup>3</sup>Pero gócese los justos. Regocíjense y alégrense en la presencia de Dios. <sup>4</sup>¡Canten alabanzas a su nombre! Alcen su voz en cántico al que cabalga sobre las nubes. SEÑOR es su nombre. Regocíjense en su presencia. <sup>5</sup>Él es padre del huérfano; él hace justicia a las viudas, es Dios en su santa morada. <sup>6</sup>Él da familia al solitario y da libertad a los encarcelados, y éstos cantan con júbilo. Mas a los rebeldes da hambre y tribulación.

<sup>7</sup>Oh Dios, cuando saliste al frente de tu pueblo y con ellos marchaste por el desierto, <sup>8</sup>la tierra tembló y los cielos dejaron caer sus aguas delante de ti, el Dios de Sinaí, delante de ti, el Dios de Israel. <sup>9</sup>Tú enviaste lluvia abundante, oh Dios, para reanimar a tu cansada herencia.

## Everyone Should Praise God

*For the director of music. With stringed instruments. A psalm. A song.*

**67** God, have mercy on us and bless us and show us your kindness *Selah*

<sup>2</sup>so the world will learn your ways, and all nations will learn that you can save.

<sup>3</sup>God, the people should praise you; all people should praise you.

<sup>4</sup>The nations should be glad and sing because you judge people fairly. You guide all the nations on earth. *Selah*

<sup>5</sup>God, the people should praise you; all people should praise you.

<sup>6</sup>The land has given its crops. God, our God, blesses us.

<sup>7</sup>God blesses us so people all over the earth will fear him.

## Praise God Who Saved the Nation

*For the director of music. A psalm of David. A song.*

**68** Let God rise up and scatter his enemies; let those who hate him run away from him.

<sup>2</sup>Blow them away as smoke is driven away by the wind. As wax melts before a fire, let the wicked be destroyed before God.

<sup>3</sup>But those who do right should be glad and should rejoice before God; they should be happy and glad.

<sup>4</sup>Sing to God; sing praises to his name. Prepare the way for him who rides through the desert, whose name is the LORD. Rejoice before him.

<sup>5</sup>God is in his holy Temple. He is a father to orphans, and he defends the widows.

<sup>6</sup>God gives the lonely a home. He leads prisoners out with joy, but those who turn against God will live in a dry land.

<sup>7</sup>God, you led your people out when you marched through the desert. *Selah*

<sup>8</sup>The ground shook and the sky poured down rain before God, the God of Mount Sinai, before God, the God of Israel.

<sup>9</sup>God, you sent much rain; you refreshed your tired land.

<sup>10</sup>En esta tierra habitó tu pueblo que en tu bondad, oh Dios, le diste al pobre. <sup>11</sup>El SEÑOR anuncia victoria, y millares de mujeres proclaman las buenas nuevas. <sup>12</sup>Los reyes enemigos y sus tropas huyen; mientras las mujeres de Israel se reparten el botín. <sup>13</sup>Aunque viven entre los rebaños, ahora están cubiertas con oro y plata, como las palomas están cubiertas con sus alas. <sup>14</sup>Dios esparció a los reyes enemigos como los copos de nieve que van cayendo sobre la cumbre del monte Zalmón.

<sup>15</sup>¡Oh grandes montes de Basán! ¡Montes de Basán, montes escarpados! <sup>16</sup>¿Por qué montes escarpados miran con envidia al monte Sión, donde al SEÑOR le place estar, donde el SEÑOR habitará por siempre? <sup>17</sup>Rodeado de carros que se cuentan por millares; el SEÑOR viene del monte Sinaí para entrar en su santo templo. <sup>18</sup>Subiste a lo alto, llevando muchos cautivos contigo. Recibiste obsequios de los hombres aun de los que una vez fueron rebeldes. Dios habitará aquí entre nosotros.

<sup>19</sup>¡Alabado sea el SEÑOR, alabado sea nuestro Dios y Salvador! Porque día tras día nos lleva cargados en sus brazos.

<sup>20</sup>Él nos libera. Nos rescata de la muerte. <sup>21</sup>Pero Dios aplastará la cabeza de sus enemigos, destrozará el cráneo de los que aman vivir pecando. <sup>22</sup>El SEÑOR nos dice: «A mis enemigos los regresaré de Basán; de las profundidades del mar los haré volver». <sup>23</sup>Tú, pueblo mío, empaparás tus pies en la sangre de tus enemigos; aun los perros al lamerla tendrán su parte.

<sup>24</sup>Tu procesión puede verse, oh Dios, la procesión de mi Dios y rey ha entrado en el santuario: <sup>25</sup>al frente, los cantores; siguen los músicos; y en medio van doncellas tocando el tamboril. <sup>26</sup>«Que todo el pueblo de Israel alabe al SEÑOR, alaben a Dios los descendientes de Israel». <sup>27</sup>La joven tribu de Benjamín va a la cabeza; los príncipes y ancianos de Judá, y los príncipes de Zabulón y Neftalí vienen detrás. <sup>28</sup>Reúne tu potencia, exhibe tu poder pues has realizado tales proezas para beneficio nuestro.

<sup>10</sup>Your people settled there.  
God, in your goodness  
you took care of the poor.

<sup>11</sup>The Lord gave the command,  
and a great army told the news:

<sup>12</sup>"Kings and their armies run away.  
In camp they divide the wealth taken in war.

<sup>13</sup>Those who stayed by the campfires  
will share the riches taken in battle."

<sup>14</sup>The Almighty scattered kings  
like snow on Mount Zalmon.

<sup>15</sup>The mountains of Bashan are high;  
the mountains of Bashan have many peaks.

<sup>16</sup>Why do you mountains with many peaks look with  
envy  
on the mountain that God chose for his home?  
The LORD will live there forever.

<sup>17</sup>God comes with millions of chariots;  
the Lord comes from Mount Sinai to his holy  
place.

<sup>18</sup>When you went up to the heights,  
you led a parade of captives.  
You received gifts from the people,  
even from those who turned against you.  
And the LORD God will live there.

<sup>19</sup>Praise the Lord, God our Savior,  
who helps us every day.

<sup>20</sup>Our God is a God who saves us;  
the LORD God saves us from death.

<sup>21</sup>God will crush his enemies' heads,  
the hairy skulls of those who continue to sin.

<sup>22</sup>The Lord said, "I will bring the enemy back from  
Bashan;  
I will bring them back from the depths of the sea.

<sup>23</sup>Then you can stick your feet in their blood,  
and your dogs can lick their share."

<sup>24</sup>God, people have seen your victory march;  
God my King marched into the holy place.

<sup>25</sup>The singers are in front and the instruments are  
behind.

In the middle are the girls with the tambourines.

<sup>26</sup>Praise God in the meeting place;  
praise the LORD in the gathering of Israel.

<sup>27</sup>There is the smallest tribe, Benjamin, leading them.  
And there are the leaders of Judah with their  
group.

There also are the leaders of Zebulun and of  
Naphtali.

<sup>28</sup>God, order up your power;  
show the mighty power you have used for us  
before.



<sup>29</sup>Los reyes de la tierra traen sus ofrendas a tu templo de Jerusalén. <sup>30</sup>Reprende a nuestros enemigos; SEÑOR. Reprende a estas naciones enemigas, a estas bestias acechando entre los juncos, a esta manada de toros entre naciones que parecen débiles becerros. Humíllalas hasta que te lleven tributo de barras de plata. Dispersa a las naciones que se deleitan en la guerra. <sup>31</sup>Egipto enviará dones de metales preciosos. Etiopía se inclinará ante Dios en adoración. <sup>32</sup>Canten al SEÑOR, oh reinos de la tierra; canten alabanzas al SEÑOR, <sup>33</sup>al que cabalga sobre los antiguos cielos; cuya potente voz trueno desde el cielo.

<sup>34</sup>Reconozcan todos que la Dios pertenece el poder! Su majestad está sobre Israel; su poder está en las alturas. <sup>35</sup>En su santuario, Dios es imponente. El Dios de Israel da fuerza y gran poder a su pueblo. ¡Bendito sea Dios!

<sup>29</sup>Kings will bring their wealth to you,  
to your Temple in Jerusalem.  
<sup>30</sup>Punish Egypt, the beast in the tall grass along the  
river.

Punish the leaders of nations, those bulls  
among the cows.

Defeated, they will bring you their silver.  
Scatter those nations that love war.

<sup>31</sup>Messengers will come from Egypt;  
the people of Cush will pray to God.

<sup>32</sup>Kingdoms of the earth, sing to God;  
sing praises to the Lord. *Selab*

<sup>33</sup>Sing to the one who rides through the skies, which  
are from long ago.

He speaks with a thundering voice.

<sup>34</sup>Announce that God is powerful.  
He rules over Israel,  
and his power is in the skies.

<sup>35</sup>God, you are wonderful in your Temple.  
The God of Israel gives his people strength and  
power.

Praise God!

### A Cry for Help

*For the director of music. To the tune of "Lilies."  
A psalm of David.*

*Al director musical. Sígase la tonada de «Los Lirios».  
De David.*

**69** ¡Sálvame, oh Dios mío! Que las aguas ya me llegan al cuello. <sup>2</sup>Cada vez me hundo más en el lodo, y no tengo dónde apoyar el pie. Estoy en medio de aguas profundas y la corriente me arrastra.

<sup>3</sup>He llorado hasta agotarme. Tengo la garganta seca y enroquecida. Tengo los ojos hinchados de llorar, en espera de que Dios me ayude. <sup>4</sup>No puedo contar a todos los que me detestan sin causa pues son más que los cabellos de mi cabeza. Los enemigos que procuran destruirme, no tienen ninguna razón para hacerlo. Me atacan con mentiras demandando que les devuelva lo que nunca les robé.

**69** God, save me,  
because the water has risen to my neck.

<sup>2</sup>I'm sinking down into the mud,  
and there is nothing to stand on.

I am in deep water,  
and the flood covers me.

<sup>3</sup>I am tired from calling for help;  
my throat is sore.  
My eyes are tired from waiting  
for God to help me.

<sup>4</sup>There are more people who hate me for no reason  
than hairs on my head;  
powerful enemies want to destroy me for no  
reason.

They make me pay back  
what I did not steal.

<sup>5</sup>Oh Dios, bien sabes lo torpe que soy, y conoces todos mis pecados. <sup>6</sup>¡SEÑOR soberano, Todopoderoso, no permitas que yo sirva de tropiezo para quienes en ti confían! Oh Dios de Israel, no permitas que yo sea la causa que los humillen, <sup>7</sup>aunque por tu causa sea yo objeto de maldición y mofa. <sup>8</sup>¡Hasta mis propios hermanos fingen no conocerme! Me tratan como a un extraño. <sup>9</sup>Mi celo por tu casa arde como un fuego dentro de mí, tus enemigos me injurian como te injurian a ti. <sup>10</sup>¡Cómo me escarnecen y se mofan de mí cuando lloro y ayuno ante el SEÑOR! <sup>11</sup>¡Cómo se burlan de mí cuando me visto de luto para mostrar mi tristeza. <sup>12</sup>Soy la comidilla del pueblo, y los borrachos cantan coplas acerca de mí. <sup>13</sup>Pero yo, SEÑOR, a ti imploro, esperando que sea este el tiempo en que muestres tu favor. Por tu gran amor, oh Dios, respóndeme con la seguridad de tu salvación. <sup>14</sup>¡Sácame de este fango. No dejes que me hunda. Rescátame de los que me odian, y de estas profundas aguas en las que estoy.

<sup>15</sup>No dejes que la corriente me arrastre, ni que el abismo me trague, ni que la fosa me devore. <sup>16</sup>SEÑOR, responde a mis plegarias, pues admirable es tu gran amor; porque grande es tu misericordia, vuélvete a mí. <sup>17</sup>No te ocultes de este siervo tuyo, pues estoy angustiado. ¡Apresúrate! ¡Respóndeme! <sup>18</sup>Ven, SEÑOR, y líbrame. Rescátame de todos mis enemigos. <sup>19</sup>Tú sabes cómo me insultan, humillan y avergüenzan. Tú ves a todos mis enemigos y sabes lo que cada uno ha dicho.

<sup>20</sup>Sus insultos me han quebrantado el corazón; y estoy desesperado. ¡Si por lo menos uno mostrara piedad! ¡Si uno por lo menos me consolara! <sup>21</sup>Me dieron a comer veneno; para mi sed me brindaron vinagre. <sup>22</sup>Que su banquete se convierta en trampa, y su seguridad en lazo. <sup>23</sup>Que caigan sobre ellos tinieblas, ceguera y extrema debilidad.

<sup>5</sup>God, you know what I have done wrong;  
I cannot hide my guilt from you.

<sup>6</sup>Lord God All-Powerful,  
do not let those who hope in you be ashamed  
because of me.

God of Israel,  
do not let your worshipers be disgraced  
because of me.

<sup>7</sup>For you, I carry this shame,  
and my face is covered with disgrace.

<sup>8</sup>I am like a stranger to my closest relatives  
and a foreigner to my mother's children.

<sup>9</sup>My strong love for your Temple completely  
controls me.

When people insult you, it hurts me.

<sup>10</sup>When I cry and fast,  
they make fun of me.

<sup>11</sup>When I wear clothes of sadness,  
they joke about me.

<sup>12</sup>They make fun of me in public places,  
and the drunkards make up songs about me.

<sup>13</sup>But I pray to you, LORD, for favor.  
God, because of your great love, answer me.

You are truly able to save.

<sup>14</sup>Pull me from the mud,  
and do not let me sink.

Save me from those who hate me  
and from the deep water.

<sup>15</sup>Do not let the flood drown me  
or the deep water swallow me  
or the grave close its mouth over me.

<sup>16</sup>LORD, answer me because your love is so good.  
Because of your great kindness, turn to me.

<sup>17</sup>Do not hide from me, your servant.

I am in trouble. Hurry to help me!

<sup>18</sup>Come near and save me;  
rescue me from my enemies.

<sup>19</sup>You see my shame and disgrace.  
You know all my enemies and what they have  
said.

<sup>20</sup>Insults have broken my heart  
and left me weak.

I looked for sympathy, but there was none;  
I found no one to comfort me.

<sup>21</sup>They put poison in my food  
and gave me vinegar to drink.

<sup>22</sup>Let their own feasts cause their ruin;  
let their feasts trap them and pay them back.

<sup>23</sup>Let their eyes be closed so they cannot see  
and their backs be forever weak from troubles.

<sup>4</sup>Derrama sobre ellos tu furia y consúmelo con la fiereza de tu ira. <sup>25</sup>Que sus hogares queden desolados y sus tiendas de campaña abandonadas. <sup>26</sup>Porque persiguen al que tú has angustiado y se burlan del dolor de aquel que tú has herido. <sup>27</sup>Amontona sus pecados y no les des tu salvación. <sup>28</sup>Que estos hombres sean borrados del libro de la vida; que no queden inscritos entre los justos. <sup>29</sup>Pero a mí, oh Dios, rescátame con tu salvación de mi pobreza y dolor.

<sup>30</sup>Entonces alabaré el nombre de Dios con mi cántico! Mi gratitud será su alabanza, <sup>31</sup>que le agradecerá más que si le sacrificara un toro o buey con sus cuernos y sus pezuñas. <sup>32</sup>Los humildes verán a su Dios manifestándose en su favor. Con razón se alegrarán. Cuantos buscan a Dios vivirán en gozo. <sup>33</sup>Porque el SEÑOR escucha el clamor de sus necesitados, y no desdén a sus cautivos.

<sup>34</sup>Alábenlo los cielos y la tierra! Alábenlo todos los mares y cuanto en ellos hay. <sup>35</sup>Porque Dios salvará a Sión; él reconstruirá las ciudades de Judá, su pueblo habitará en ellas y no será desposeída. <sup>36</sup>Sus hijos heredarán la tierra. Todos cuantos aman su nombre vivirán allí seguros.

*Al director musical.*

*Petición de David.*

**70** ¡Librame, oh Dios! ¡SEÑOR, apresúrate, acude en mi auxilio! <sup>2</sup>Que sean humillados y confundidos los que procuran matarme. Que retrocedan avergonzados los que desean mi mal. <sup>3</sup>Que se horroricen de vergüenza por haberse burlado de mí. <sup>4</sup>Pero a los seguidores de Dios, llénalos de gozo. Exclamen quienes aman su salvación: «¡Qué admirable Dios!» <sup>5</sup>Pero yo soy pobre y estoy necesitado. Apresúrate a socorrerme, pues sólo tú puedes ayudarme y salvarme. Oh SEÑOR, no tardes.

<sup>24</sup> Pour your anger out on them;  
let your anger catch up with them.

<sup>25</sup> May their place be empty;  
leave no one to live in their tents.

<sup>26</sup> They chase after those you have hurt,  
and they talk about the pain of those you have wounded.

<sup>27</sup> Charge them with crime after crime,  
and do not let them have anything good.

<sup>28</sup> Wipe their names from the book of life,  
and do not list them with those who do what is right.

<sup>29</sup> I am sad and hurting.  
God, save me and protect me.

<sup>30</sup> I will praise God in a song  
and will honor him by giving thanks.

<sup>31</sup> That will please the LORD more than offering him  
cattle,  
more than sacrificing a bull with horns and hoofs.

<sup>32</sup> Poor people will see this and be glad.  
Be encouraged, you who worship God.

<sup>33</sup> The LORD listens to those in need  
and does not look down on captives.

<sup>34</sup> Heaven and earth should praise him,  
the seas and everything in them.

<sup>35</sup> God will save Jerusalem  
and rebuild the cities of Judah.  
Then people will live there and own the land.

<sup>36</sup> The descendants of his servants will inherit that  
land,  
and those who love him will live there.

### **A Cry for God to Help Quickly**

*For the director of music. A psalm of David. To help people remember.*

**70** God, come quickly and save me.  
LORD, hurry to help me.

<sup>2</sup> Let those who are trying to kill me  
be ashamed and disgraced.  
Let those who want to hurt me  
run away in disgrace.

<sup>3</sup> Let those who make fun of me  
stop because of their shame.

<sup>4</sup> But let all those who worship you  
rejoice and be glad.  
Let those who love your salvation  
always say, "Praise the greatness of God."

<sup>5</sup> I am poor and helpless;  
God, hurry to me.  
You help me and save me.  
LORD, do not wait.



**71** ¡SEÑOR, tú eres mi refugio: jamás me dejes quedar en vergüenza! ¡No me abandones! <sup>2</sup>Sálvame de mis enemigos, porque tú eres justo. ¡Librame! Inclina tu oído, escucha mi plegaria y sálvame. <sup>3</sup>¡Sé tú mi roca protectora, que siempre me acoge. Ordena que me salven, porque tú eres mi roca y mi fortaleza. <sup>4</sup>Rescátame, Dios mío, del poder de los malvados, de manos de los crueles. <sup>5</sup>Oh SEÑOR, sólo tú eres mi esperanza; en ti he confiado desde mi niñez. <sup>6</sup>¡Sí, tú me has acompañado desde que nací; desde el vientre de mi madre me has cuidado. ¡Razón tengo para estar alabándote siempre! <sup>7</sup>¡Mi vida es un ejemplo para muchos, porque tú has sido mi fuerza y mi protección. <sup>8</sup>Por eso no puedo dejar de alabarte; todo el día te alabaré y te honraré.

<sup>9</sup>Y ahora, en mi vejez, no me echas a un lado. No me abandones ahora que las fuerzas me faltan. <sup>10</sup>Mis enemigos murmuran contra mí; todos ellos se juntan y hacen planes para matarme. <sup>11</sup>«Y dicen: ¡Dios lo ha abandonado! Ahora le echaremos mano. No hay quien lo ayude». <sup>12</sup>¡Oh Dios, no te quedes lejos! ¡Ven pronto! ¡Ayúdame! <sup>13</sup>Destruye y avergüenza a todos los que me acusan. Que se cubran de humillación y deshonra todos aquellos que quieren hacerme daño. <sup>14</sup>Seguiré esperando que me ayudes. Te alabo más y más. <sup>15</sup>A todos les contaré de tu justicia, y todo el día les hablaré de tu poder salvador. Aunque has hecho tanto por mí que no lo puedo entender. <sup>16</sup>Soberano SEÑOR, alabaré tus poderosas obras. A todos les contaré que sólo tú eres justo y bueno. <sup>17</sup>Oh Dios, tú me has enseñado desde mi más tierna niñez, y yo constantemente he dado a otros testimonio de las maravillosas obras que haces. <sup>18</sup>Y ahora que estoy viejo y canoso, no me abandones, oh Dios. Déjame contarle a esta nueva generación, y a los que vienen después de mí, de todos tus poderosos milagros.

### An Old Person's Prayer

**71** In you, LORD, is my protection.  
Never let me be ashamed.

<sup>2</sup> Because you do what is right, save and rescue me  
listen to me and save me.

<sup>3</sup> Be my place of safety  
where I can always come.

Give the command to save me,  
because you are my rock and my strong, walled  
city.

<sup>4</sup> My God, save me from the power of the wicked  
and from the hold of evil and cruel people.

<sup>5</sup> LORD, you are my hope.  
LORD, I have trusted you since I was young.

<sup>6</sup> I have depended on you since I was born;  
you helped me even on the day of my birth.  
I will always praise you.

<sup>7</sup> I am an example to many people,  
because you are my strong protection.

<sup>8</sup> I am always praising you;  
all day long I honor you.

<sup>9</sup> Do not reject me when I am old;  
do not leave me when my strength is gone.

<sup>10</sup> My enemies make plans against me,  
and they meet together to kill me.

<sup>11</sup> They say, "God has left him.  
Go after him and take him,  
because no one will save him."

<sup>12</sup> God, don't be far off.  
My God, hurry to help me.

<sup>13</sup> Let those who accuse me  
be ashamed and destroyed.  
Let those who are trying to hurt me  
be covered with shame and disgrace.

<sup>14</sup> But I will always have hope  
and will praise you more and more.

<sup>15</sup> I will tell how you do what is right.  
I will tell about your salvation all day long,  
even though it is more than I can tell.

<sup>16</sup> I will come and tell about your powerful works,  
LORD GOD.

I will remind people that only you do what is  
right.

<sup>17</sup> God, you have taught me since I was young.  
To this day I tell about the miracles you do.

<sup>18</sup> Even though I am old and gray,  
do not leave me, God.

I will tell the children about your power;  
I will tell those who live after me about your  
might.

<sup>19</sup>Oh Dios, tú has hecho grandes cosas, tu justicia llega a las alturas. ¿Quién como tú, oh Dios? <sup>20</sup>Me has dejado pasar por muchos problemas. Pero me traerás de nuevo a la vida, sacándome de las profundidades de la tierra. <sup>21</sup>Me darás más honra que antes, y nuevamente te volverás y me consolarás.

<sup>22</sup>Te alabaré con música de arpa, contando de tu fidelidad en cumplir cuanto prometes, oh Dios. Te cantaré con lira, oh Santo de Israel. <sup>23</sup>Con gritos de júbilo y cánticos te alabaré por haberme redimido. <sup>24</sup>Todo el día contaré de tus obras de justicia, pues cuantos procuraron dañarme han sido humillados y deshonrados.

*De Salomón.*

**72** Oh Dios, concede tu justicia al rey, y rectitud al hijo del rey. <sup>2</sup>Ayúdale a juzgar a tu pueblo con rectitud, y tratar a los pobres con justicia. <sup>3</sup>Que los montes y las colinas florezcan de prosperidad porque el rey hace lo que es justo. <sup>4</sup>Ayúdalo a defender al pobre, a rescatar a los hijos de los necesitados, y a quebrantar a sus opresores. <sup>5</sup>Que él viva mientras el sol brille y la luna permanezca en el cielo. ¡Sí, eternamente!

<sup>6</sup>Que su reino traiga vida como las lluvias de primavera, como aguaceros que riegan la tierra. <sup>7</sup>Que los rectos florezcan durante su reinado, que haya gran prosperidad hasta el fin del tiempo. <sup>8</sup>Reine él de mar a mar, y desde el río Éufrates hasta los confines de la tierra. <sup>9</sup>Los nómadas del desierto se inclinarán ante él; sus enemigos caerán con el rostro en la tierra. <sup>10</sup>Los reyes de Tarsis y de las costas remotas, le darán tributo. Los reyes de Sabá y Seba, todos traerán sus obsequios. <sup>11</sup>¡Sí, los reyes de todas partes. ¡Todos se inclinarán ante él! Todos le servirán!

<sup>19</sup>God, your justice reaches to the skies.

You have done great things;  
God, there is no one like you.

<sup>20</sup>You have given me many troubles and bad times,  
but you will give me life again.

When I am almost dead,  
you will keep me alive.

<sup>21</sup>You will make me greater than ever,  
and you will comfort me again.

<sup>22</sup>I will praise you with the harp.

I trust you, my God.  
I will sing to you with the lyre,  
Holy One of Israel.

<sup>23</sup>I will shout for joy when I sing praises to you.  
You have saved me.

<sup>24</sup>I will tell about your justice all day long.  
And those who want to hurt me  
will be ashamed and disgraced.

## A Prayer for the King

*Of Solomon.*

**72** God, give the king your good judgment  
and the king's son your goodness.

<sup>2</sup>Help him judge your people fairly  
and decide what is right for the poor.

<sup>3</sup>Let there be peace on the mountains  
and goodness on the hills for the people.

<sup>4</sup>Help him be fair to the poor  
and save the needy  
and punish those who hurt them.

<sup>5</sup>May they respect you as long as the sun shines  
and as long as the moon glows.

<sup>6</sup>Let him be like rain on the grass,  
like showers that water the earth.

<sup>7</sup>Let goodness be plentiful while he lives.  
Let peace continue as long as there is a moon.

<sup>8</sup>Let his kingdom go from sea to sea,  
and from the Euphrates River to the ends of  
the earth.

<sup>9</sup>Let the people of the desert bow down to him,  
and make his enemies lick the dust.

<sup>10</sup>Let the kings of Tarshish and the faraway lands  
bring him gifts.

Let the kings of Sheba and Seba  
bring their presents to him.

<sup>11</sup>Let all kings bow down to him  
and all nations serve him.

<sup>12</sup>Él librará al pobre cuando clame a él; él ayudará al oprimido porque ellos no tienen a nadie que los defienda. <sup>13</sup>Él se apiadará del débil y del necesitado, y los rescatará. <sup>14</sup>Los salvará de la opresión y la violencia; porque sus vidas son muy valiosas para él.

<sup>15</sup>¡Viva el rey! Que le den el oro de Sabá. Que el pueblo ore por él sin cesar, y que todos los días lo bendigan. <sup>16</sup>Que haya abundantes cosechas por toda la tierra, aun en las cumbres de los montes. Que los árboles frutales den fruto como lo hacen en el Líbano; que el fruto brote como la hierba en el campo. <sup>17</sup>Que su nombre perdure para siempre, y continúe mientras el sol brille. Que todos sean en él bendecidos; que todas las naciones lo alaben.

<sup>18</sup>Bendito sea Dios, el SEÑOR, el Dios de Israel; el único que hace maravillas. <sup>19</sup>Bendito sea su glorioso nombre para siempre. ¡Que toda la tierra esté llena de su gloria! ¡Amén y amén!

<sup>20</sup>Aquí terminan las oraciones de David, hijo de Isaí.

<sup>12</sup>He will help the poor when they cry out  
and will save the needy when no one else will help.

<sup>13</sup>He will be kind to the weak and poor,  
and he will save their lives.

<sup>14</sup>He will save them from cruel people who try to hurt them,  
because their lives are precious to him.

<sup>15</sup>Long live the king!  
Let him receive gold from Sheba.  
Let people always pray for him  
and bless him all day long.

<sup>16</sup>Let the fields grow plenty of grain  
and the hills be covered with crops.  
Let the land be as fertile as Lebanon,  
and let the cities grow like the grass in a field.

<sup>17</sup>Let the king be famous forever;  
let him be remembered as long as the sun shines.

Let the nations be blessed because of him,  
and may they all bless him.

<sup>18</sup>Praise the LORD God, the God of Israel,  
who alone does such miracles.

<sup>19</sup>Praise his glorious name forever.  
Let his glory fill the whole world.  
Amen and amen.

<sup>20</sup>This ends the prayers of David son of Jesse.

### Book 3

#### Should the Wicked Be Rich?

*A psalm of Asaph.*

**73** God is truly good to Israel,  
to those who have pure hearts.

<sup>2</sup>But I had almost stopped believing;  
I had almost lost my faith

<sup>3</sup>because I was jealous of proud people.  
I saw wicked people doing well.

<sup>4</sup>They are not suffering;  
they are healthy and strong.

<sup>5</sup>They don't have troubles like the rest of us;  
they don't have problems like other people.

<sup>6</sup>They wear pride like a necklace  
and put on violence as their clothing.

<sup>7</sup>They are looking for profits  
and do not control their selfish desires.

<sup>8</sup>They make fun of others and speak evil;  
proudly they speak of hurting others.

<sup>9</sup>They brag to the sky.  
They say that they own the earth.

*Salmo de Asaf*

**73** ¡Qué bueno es Dios para con Israel, para con los de corazón puro! <sup>2</sup>En cuanto a mí, ¡qué cerca estuve del borde del precipicio! Ya mis pies resbalaban y estaba a punto de despeñarme. <sup>3</sup>Porque yo envidiaba la prosperidad de los orgullosos y malvados. <sup>4</sup>Ellos parece que viven una vida sin problemas; sus cuerpos son fuertes y saludables. <sup>5</sup>No se ven angustiados como toda la gente o cargados de problemas como los demás, <sup>6</sup>y por eso lucen su orgullo como collar de piedras preciosas, y sus ropas están tejidas de crueldad. <sup>7</sup>Esos ricachones tienen cuanto su corazón anhela. <sup>8</sup>Se burlan y hablan sólo de maldad; en su orgullo buscan acabar con los demás. <sup>9</sup>Se jactan contra el cielo mismo, y sus palabras recorren orgullosas la tierra.



<sup>10</sup>Y así, el pueblo de Dios está desanimado y confuso, bebiéndose sus propias palabras. <sup>11</sup>Preguntan: «¿Se dará cuenta Dios de lo que pasa? ¿Entiende el Altísimo lo que está pasando?» <sup>12</sup>¡Miren a esos arrogantes; ni siquiera se molestan en alzar un dedo y se multiplican sus riquezas!

<sup>13</sup>¿De qué me sirvió mantener mi corazón limpio y cuidarme de no hacer maldad? <sup>14</sup>Lo que recibo todo el día son problemas, y cada amanecer me trae dolor. <sup>15</sup>Si en verdad hubiera yo hablado así, habría sido traidor a tu pueblo. <sup>16</sup>Pero qué difícil es entender eso: la prosperidad de los malvados. <sup>17</sup>Y un día entré a meditar en el santuario de Dios, y estuve pensando en el futuro de esos malvados. <sup>18</sup>En verdad, los has puesto en un camino resbaladizo y los empujarás por el borde del abismo y caerán en su destrucción. <sup>19</sup>En un instante serán destruidos, consumidos por el terror. <sup>20</sup>Un sueño no más es toda su vida presente, que se olvida al despertar. Cuando tú te levantas, SEÑOR, los desecharás de esta vida.

<sup>21</sup>Entonces me di cuenta de lo amargado y lastimado que estaba por todo lo que había visto. <sup>22</sup>Vi lo necio e ignorante que era; a ti, Dios, debo de parecerme una bestia. <sup>23</sup>Pero yo siempre estoy contigo, pues tú sostienes mi mano derecha. <sup>24</sup>Seguirás guiándome toda mi vida con tu sabiduría y consejo; y después me recibirás en la gloria. <sup>25</sup>¿A quién tengo yo en el cielo sino a ti? Y en la tierra nada deseo fuera de ti. <sup>26</sup>La salud me puede fallar, mi espíritu puede debilitarse, ¡pero Dios permanece! ¡Él es la fuerza de mi corazón; él es mío para siempre!

<sup>27</sup>Pero quienes rehúsan adorar a Dios perecerán, porque él destruye a los que sirven a otros dioses.

<sup>28</sup>En cuanto a mí, me acerco a él lo más que puedo. He elegido al Dios soberano como mi refugio, y a todos contaré las maravillas que él hace.

<sup>10</sup>So their people turn to them  
and give them whatever they want.

<sup>11</sup>They say, "How can God know?  
What does God Most High know?"

<sup>12</sup>These people are wicked,  
always at ease, and getting richer.

<sup>13</sup>So why have I kept my heart pure?  
Why have I kept my hands from doing wrong?

<sup>14</sup>I have suffered all day long;  
I have been punished every morning.

<sup>15</sup>God, if I had decided to talk like this,  
I would have let your people down.

<sup>16</sup>I tried to understand all this,  
but it was too hard for me to see

<sup>17</sup>until I went to the Temple of God.  
Then I understood what will happen to them.

<sup>18</sup>You have put them in danger;  
you cause them to be destroyed.

<sup>19</sup>They are destroyed in a moment;  
they are swept away by terrors.

<sup>20</sup>It will be like waking from a dream.  
Lord, when you rise up, they will disappear.

<sup>21</sup>When my heart was sad  
and I was angry,

<sup>22</sup>I was senseless and stupid.  
I acted like an animal toward you.

<sup>23</sup>But I am always with you;  
you have held my hand.

<sup>24</sup>You guide me with your advice,  
and later you will receive me in honor.

<sup>25</sup>I have no one in heaven but you;  
I want nothing on earth besides you.

<sup>26</sup>My body and my mind may become weak,  
but God is my strength.  
He is mine forever.

<sup>27</sup>Those who are far from God will die;  
you destroy those who are unfaithful.

<sup>28</sup>But I am close to God, and that is good.  
The Lord God is my protection.  
I will tell all that you have done.

## A Nation in Trouble Prays

*A maskil of Asaph.*

**74** God, why have you rejected us for so long?  
Why are you angry with us, the sheep of your  
pasture?

<sup>2</sup>Remember the people you bought long ago.  
You saved us, and we are your very own.  
After all, you live on Mount Zion.

*Masquil de Asaf*

**74** Oh Dios, ¿por qué nos has desechado para siempre? ¿Por qué arde tu ira contra nosotros, ovejas de tu prado? ¿Acuérdate del pueblo que adquiriste desde tiempos antiguos, de la tribu que redimiste para que fuera tu posesión. Acuérdate de este monte Sión, que es donde tú habitas.

<sup>3</sup>Marcha por entre las espantosas ruinas de la ciudad, y contempla lo que ha hecho el enemigo a tu santuario. <sup>4</sup>Allí lanzaron su grito de batalla y plantaron sus banderas en señal de victoria. <sup>5</sup>Despedazaron la entrada como si fueran leñadores en un bosque. <sup>6</sup>Destrozaron los adornos de madera con sus hachas y martillos. <sup>7</sup>Prendieron fuego al santuario y lo arrasaron; insultaron escandalosamente el lugar que lleva tu nombre. <sup>8</sup>«Destruyamos todo», dijeron, y recorrieron todo el país quemando los sitios en donde te adoramos.

<sup>9</sup>No quedan señales de que tú nos salvarás. Ya no hay profetas. ¿Y quién puede decir cuándo terminará todo esto? <sup>10</sup>Hasta cuándo, oh Dios, permitirás que tus enemigos se burlen de tí? ¿Les permitirás que insulten tu nombre por siempre? <sup>11</sup>¿Por qué detienes tu poderosa mano derecha? Dale con tu puño el golpe definitivo.

<sup>12</sup>Desde los tiempos pasados, oh Dios, tú eres mi rey; tú traes salvación sobre la tierra. <sup>13,14</sup>Con tu fuerza dividiste el Mar Rojo; aplastaste las cabezas del dios marino! ¡Lo entregaste como alimento a las tribus del desierto! <sup>15</sup>Tú hiciste que brotaran fuentes y arroyos; secaste ríos de inagotables corrientes. <sup>16</sup>Por igual te pertenecen el día y la noche; tú hiciste la luz de las estrellas y el sol. <sup>17</sup>La naturaleza entera está en tus manos; tú haces también el verano y el invierno. <sup>18</sup>Recuerda, SEÑOR, que tu enemigo se burla, y que un pueblo insensato ofende tu nombre.

<sup>19</sup>Oh, SEÑOR, ¡sálvame! Protege de los gavilanes a tu tórtola. Salva de estas bestias a tu pueblo amado. <sup>20</sup>¡Acuérdate de tu promesa! La tierra está llena de oscuridad y de hombres crueles. <sup>21</sup>Oh, SEÑOR, no dejes que tu pisoteado pueblo sea continuamente injuriado. Da motivo para que estos pobres y menesterosos alaben tu nombre. <sup>22</sup>Álzate, oh Dios, y plantea tu causa delante de tus enemigos. Recuerda los insultos que estos rebeldes han lanzado contra ti el día entero. <sup>23</sup>No disimules las maldiciones de estos enemigos tuyos; ellas se vuelven cada vez más clamorosas.

<sup>3</sup>Make your way through these old ruins;  
the enemy wrecked everything in the Temple.

<sup>4</sup>Those who were against you shouted in your  
meeting place  
and raised their flags there.

<sup>5</sup>They came with axes raised  
as if to cut down a forest of trees.

<sup>6</sup>They smashed the carved panels  
with their axes and hatchets.

<sup>7</sup>They burned your Temple to the ground;  
they have made the place where you live  
unclean.

<sup>8</sup>They thought, "We will completely crush them!"  
They burned every place where God was  
worshiped in the land.

<sup>9</sup>We do not see any signs.

There are no more prophets,  
and no one knows how long this will last.

<sup>10</sup>God, how much longer will the enemy make fun of  
you?

Will they insult you forever?

<sup>11</sup>Why do you hold back your power?

Bring your power out in the open and destroy  
them!

<sup>12</sup>God, you have been our king for a long time.  
You bring salvation to the earth.

<sup>13</sup>You split open the sea by your power  
and broke the heads of the sea monster.

<sup>14</sup>You smashed the heads of the monster Leviathan  
and gave it to the desert creatures as food.

<sup>15</sup>You opened up the springs and streams  
and made the flowing rivers run dry.

<sup>16</sup>Both the day and the night are yours;  
you made the sun and the moon.

<sup>17</sup>You set all the limits on the earth;  
you created summer and winter.

<sup>18</sup>LORD, remember how the enemy insulted you.  
Remember how those foolish people made fun  
of you.

<sup>19</sup>Do not give us, your doves, to those wild animals.  
Never forget your poor people.

<sup>20</sup>Remember the agreement you made with us,  
because violence fills every dark corner of this  
land.

<sup>21</sup>Do not let your suffering people be disgraced.  
Let the poor and helpless praise you.

<sup>22</sup>God, arise and defend yourself.  
Remember the insults that come from those  
foolish people all day long.

<sup>23</sup>Don't forget what your enemies said;  
don't forget their roar as they rise against you  
always.

*Al director musical. Sígase la tonada de «No destruyas». Salmo de Asaf. Cántico.*

**75** ¡Qué agradecidos te estamos, SEÑOR! Te damos gracias porque tú estás cerca. Todas las personas hablan de tus poderosas obras.

<sup>2</sup>Dios dice: «Cuando yo lo decida, juzgaré al malvado. <sup>3</sup>Cuando la tierra tiemble y todos sus habitantes vivan agitados, sus columnas estarán firmes porque yo soy quien las sostiene».

<sup>4</sup>¡Advertí a los orgullosos que dejaran su arrogancia! Dije a los malvados que no fueran soberbios. <sup>5</sup>Que no levantaran su puño desafiando a los cielos o que hablaran con orgullo. <sup>6</sup>Porque nadie en la tierra, desde el este hasta el oeste ni aun en el desierto, puede enaltecer a nadie; <sup>7</sup>sino sólo Dios es el que juzga: a unos humilla y a otros enaltece. <sup>8</sup>En la mano del SEÑOR hay una copa de espumante vino mezclado con especias; cuando él lo derrame, todos los malvados tendrán que beberlo hasta la saciedad del fondo. <sup>9</sup>En cuanto a mí, eternamente proclamaré las alabanzas del Dios de Jacob. <sup>10</sup>Aniquilaré la altivez de todos los impíos, y exaltaré el poder de los justos.

*Al director musical. Acompáñese con instrumentos de cuerda. Salmo de Asaf. Cántico.*

**76** Dios es conocido en Judá, grande es su nombre en Israel. <sup>2</sup>En Salén se halla su santuario, en Sión está su morada. <sup>3</sup>Allí destroza él las flechas, los escudos, las espadas y todas las armas de los enemigos.

<sup>4</sup>¡Los montes eternos no pueden comparar su gloria a la tuya! <sup>5</sup>Vencidos están los más poderosos de nuestros enemigos. Están recostados ante nosotros en el sueño de la muerte; ni uno de ellos puede alzar su mano contra nosotros. <sup>6</sup>Cuando tú, Dios de Jacob, los reprendiste, caballos y jinetes quedaron inmóviles. <sup>7</sup>¿Quién puede estar ante ti cuando se enciende tu enojo?

## God the Judge

*For the director of music. To the tune of "Do Not Destroy." A psalm of Asaph. A song.*

**75** God, we thank you; we thank you because you are near. We tell about the miracles you do.

<sup>2</sup>You say, "I set the time for trial, and I will judge fairly.

<sup>3</sup>The earth with all its people may shake, but I am the one who holds it steady. *Selab*

<sup>4</sup>I say to those who are proud, 'Don't brag,' and to the wicked, 'Don't show your power.

<sup>5</sup>Don't try to use your power against heaven. Don't be stubborn.' "

<sup>6</sup>No one from the east or the west or the desert can judge you.

<sup>7</sup>God is the judge; he judges one person as guilty and another as innocent.

<sup>8</sup>The LORD holds a cup of anger in his hand; it is full of wine mixed with spices. He pours it out even to the last drop, and the wicked drink it all.

<sup>9</sup>I will tell about this forever; I will sing praise to the God of Jacob.

<sup>10</sup>He will take all power away from the wicked, but the power of good people will grow.

## The God Who Always Wins

*For the director of music. With stringed instruments. A psalm of Asaph. A song.*

**76** People in Judah know God; his fame is great in Israel.

<sup>2</sup>His Tent is in Jerusalem; his home is on Mount Zion.

<sup>3</sup>There God broke the flaming arrows, the shields, the swords, and the weapons of war. *Selab*

<sup>4</sup>God, how wonderful you are! You are more splendid than the hills full of animals.

<sup>5</sup>The brave soldiers were stripped as they lay asleep in death.

Not one warrior had the strength to stop it.

<sup>6</sup>God of Jacob, when you spoke strongly, horses and riders fell dead.

<sup>7</sup>You are feared; no one can stand against you when you are angry.



<sup>8</sup>Desde el cielo pronuncias sobre ellos la sentencia; tiembla la tierra y silenciosa está ante ti. <sup>9</sup>Te levantas para castigar a los malhechores, oh Dios, y para rescatar a los pobres de la tierra. <sup>10</sup>La enemistad de los hombres sólo hace que tu gloria se note más; porque tú la usas como espada de juicio.

<sup>11</sup>Hagan votos al SEÑOR su Dios y cúmplanos. Traiga cada uno su presente al Dios maravilloso, <sup>12</sup>porque él quebranta el espíritu de los príncipes y es temido por los reyes de la tierra.

*Al director musical. Para Jedutún.  
Salmo de Asaf.*

**77** Clamo al SEÑOR; para que él me escuche. <sup>2</sup>Cuando estoy en medio de grandes problemas, voy ante el SEÑOR. Paso la noche entera orando, alzando mis manos al cielo, suplicando. Para mí no podrá haber gozo hasta que él se manifieste. <sup>3</sup>Pienso en Dios y me lamento, agotado por el ansia de recibir su ayuda. <sup>4</sup>No me dejas dormir; estoy tan angustiado que no puedo ni orar.

<sup>5</sup>Continuamente pienso en aquellos buenos días pasados, que hace tanto se fueron. <sup>6</sup>Entonces mis noches estaban llenas de cánticos jubilosos. Busco en mi alma y pienso en cómo han cambiado las cosas. <sup>7</sup>¿Me ha rechazado para siempre el SEÑOR? ¿Nunca más me mostrará su buena voluntad? <sup>8</sup>¿Se habrá acabado para siempre su gran amor? ¿Fallaron para siempre sus promesas? <sup>9</sup>¿Ha olvidado mostrarse bondadoso? ¿Ha cerrado la puerta de su amor? <sup>10</sup>Y yo dije: «Este es mi destino: que las bendiciones del Altísimo se hayan cambiado a odio». <sup>11</sup>Recuerdo todo lo que tú has hecho, SEÑOR; me pongo a recordar las maravillosas obras que tú hiciste hace mucho tiempo. <sup>12</sup>Aquellos hechos maravillosos están en mis pensamientos. No puedo dejar de pensar en ellos.

<sup>13</sup>¡Oh Dios, santos son tus caminos! ¿Dónde hay otro tan poderoso como tú? <sup>14</sup>Tú eres el Dios de los milagros y maravillas. Tú muestras tu grandioso poder entre las naciones.

<sup>15</sup>Con tu poder nos redimiste a nosotros, tu pueblo, hijos de Jacob y de José. <sup>16</sup>Al verte, ¡cómo se atemorizó el Mar Rojo! ¡Tembló hasta lo más profundo!

<sup>8</sup>From heaven you gave the decision,  
and the earth was afraid and silent.  
<sup>9</sup>God, you stood up to judge  
and to save the needy people of the earth.

<sup>10</sup>People praise you for your anger against evil.  
Those who live through your anger are stopped  
from doing more evil.

<sup>11</sup>Make and keep your promises to the LORD your God.  
From all around, gifts should come to the God  
we worship.

<sup>12</sup>God breaks the spirits of great leaders;  
the kings on earth fear him.

### Remembering God's Help

*For the director of music. For Jeduthun.  
A psalm of Asaph.*

**77** I cry out to God;  
I call to God, and he will hear me.  
<sup>2</sup>I look for the Lord on the day of trouble.  
All night long I reach out my hands,  
but I cannot be comforted.

<sup>3</sup>When I remember God, I become upset;  
when I think, I become afraid.

<sup>4</sup>You keep my eyes from closing.  
I am too upset to say anything.

<sup>5</sup>I keep thinking about the old days,  
the years of long ago.

<sup>6</sup>At night I remember my songs.  
I think and I ask myself:

<sup>7</sup>“Will the Lord reject us forever?  
Will he never be kind to us again?”

<sup>8</sup>Is his love gone forever?  
Has he stopped speaking for all time?

<sup>9</sup>Has God forgotten mercy?  
Is he too angry to pity us?”

<sup>10</sup>Then I say, “This is what makes me sad:  
For years the power of God Most High was  
with us.”

<sup>11</sup>I remember what the LORD did;  
I remember the miracles you did long ago.

<sup>12</sup>I think about all the things you did  
and consider your deeds.

<sup>13</sup>God, your ways are holy.  
No god is as great as our God.

<sup>14</sup>You are the God who does miracles;  
you have shown people your power.

<sup>15</sup>By your power you have saved your people,  
the descendants of Jacob and Joseph.

<sup>16</sup>God, the waters saw you;  
they saw you and became afraid;  
the deep waters shook with fear.

<sup>17</sup>Las nubes derramaron su lluvia; estallaron los truenos en el cielo. Centelleó tu relámpago. <sup>18</sup>Resonó el trueno en el torbellino; el relámpago iluminó al mundo. La tierra tembló y se estremeció.

<sup>19</sup>Tu camino iba por una senda que cruzaba el mar, que atravesaba las poderosas aguas; una senda de la cual nadie sabía. <sup>20</sup>Por ese camino llevaste a tu pueblo como a un rebaño de ovejas que tenían por pastores a Moisés y a Aarón.

*Masquil de Asaf.*

**78** ¡Pueblo mío, oye mis enseñanzas!  
Abre tus oídos a lo que digo. <sup>2</sup>Porque te hablaré en parábolas; te enseñaré lecciones escondidas en nuestro pasado; <sup>3</sup>cosas que hemos oído y conocido, cosas que nuestros padres nos han contado. <sup>4</sup>No esconderemos estas verdades a nuestros hijos; diremos a la generación venidera de las gloriosas obras del SEÑOR, de su poder y de sus grandes milagros. <sup>5</sup>Porque él dio sus mandatos a Jacob y a Israel sus leyes, y ordenó a nuestros padres que las enseñaran a sus hijos, <sup>6</sup>para que éstos a su vez las enseñaran a sus hijos, aun a los que estaban por nacer. De este modo, sus leyes se transmiten de generación en generación. <sup>7</sup>Así, cada generación ha podido obedecer sus leyes y poner nuevamente su esperanza en Dios y no olvidarse de sus gloriosos milagros. <sup>8</sup>No tenían que ser como sus padres: tercos, rebeldes, infieles, que no quieren entregarle a Dios su corazón.

<sup>9</sup>Los guerreros de Efraín, aunque bien armados, volvieron las espaldas y huyeron al llegar el día de la batalla, <sup>10</sup>porque no cumplieron el pacto con Dios y no obedecían sus leyes. <sup>11</sup>Se olvidaron de lo que él había hecho, los admirables milagros que él les había mostrado, <sup>12</sup>de los milagros que hizo a la vista de sus padres en la tierra de Egipto, en la región de Zoán. <sup>13</sup>Porque él abrió el mar ante ellos, y los guió a través del mismo. ¡Como muros a ambos lados de ellos se detuvieron las aguas! <sup>14</sup>Durante el día los guió mediante una nube, y durante la noche mediante una columna de fuego.

<sup>17</sup>The clouds poured down their rain.  
The sky thundered.  
Your lightning flashed back and forth like arrows.

<sup>18</sup>Your thunder sounded in the whirlwind.  
Lightning lit up the world.  
The earth trembled and shook.

<sup>19</sup>You made a way through the sea  
and paths through the deep waters,  
but your footprints were not seen.

<sup>20</sup>You led your people like a flock  
by using Moses and Aaron.

**God Saved Israel from Egypt**

*A maskil of Asaph.*

**78** My people, listen to my teaching;  
listen to what I say.

<sup>2</sup>I will speak using stories;  
I will tell secret things from long ago.

<sup>3</sup>We have heard them and known them  
by what our ancestors have told us.

<sup>4</sup>We will not keep them from our children;  
we will tell those who come later  
about the praises of the LORD.

We will tell about his power  
and the miracles he has done.

<sup>5</sup>The LORD made an agreement with Jacob  
and gave the teachings to Israel,  
which he commanded our ancestors  
to teach to their children.

<sup>6</sup>Then their children would know them,  
even their children not yet born.  
And they would tell their children.

<sup>7</sup>So they would all trust God  
and would not forget what he had done  
but would obey his commands.

<sup>8</sup>They would not be like their ancestors  
who were stubborn and disobedient.  
Their hearts were not loyal to God,  
and they were not true to him.

<sup>9</sup>The men of Ephraim had bows for weapons,  
but they ran away on the day of battle.

<sup>10</sup>They didn't keep their agreement with God  
and refused to live by his teachings.

<sup>11</sup>They forgot what he had done  
and the miracles he had shown them.

<sup>12</sup>He did miracles while their ancestors watched,  
in the fields of Zoan in Egypt.

<sup>13</sup>He divided the Red Sea and led them through.  
He made the water stand up like a wall.

<sup>14</sup>He led them with a cloud by day  
and by the light of a fire by night.

<sup>15</sup>En el desierto abrió las rocas para suministrarles agua en abundancia, como si brotaran de una fuente. <sup>16</sup>¡De la roca manaron corrientes que fluyeron como un río! <sup>17</sup>Pero ellos siguieron en su rebeldía, pecando contra el Altísimo en el desierto. <sup>18</sup>Con toda intención pusieron a Dios a prueba, exigiéndole comida a su antojo. <sup>19</sup>Murmuraron contra Dios diciendo: «Dios no puede darnos comida en el desierto, <sup>20</sup>sin embargo cuando golpeó la roca, el agua brotó como ríos, pero no puede darle a su pueblo pan y carne». <sup>21</sup>Cuando el SEÑOR oyó esto, se puso muy furioso y su enojo se encendió contra Jacob, su ira ardió contra Israel. <sup>22</sup>Porque no creían en Dios ni confiaban en que él cuidaría de ellos. <sup>23</sup>Desde lo alto dio una orden a la nubes, y se abrieron las puertas de los cielos. <sup>24</sup>Hizo llover maná para que se alimentaran. ¡Les dio pan del cielo! <sup>25</sup>¡Alimento de ángeles comieron! Les dio hasta que se saciaran.

<sup>26</sup>Y él llevó el viento oriental y al viento del sur guió con su gran poder. <sup>27</sup>Hizo llover aves abundantes como polvo; nubes de aves como la arena de la playa. <sup>28</sup>Hizo que las aves cayeran en medio de las tiendas. <sup>29</sup>El pueblo comió hasta hartarse. Les dio lo que pedían. <sup>30</sup>Mas apenas habían terminado de comer, aún tenían la carne en la boca, <sup>31</sup>cuando se alzó contra ellos la ira del SEÑOR, y mató a los hombres más fuertes, a los mejores de entre los jóvenes de Israel. <sup>32</sup>Pero aun así el pueblo continuó pecando y rehusó creer en los milagros. <sup>33</sup>Entonces él les acortó la vida y les dio años de terror.

<sup>34</sup>Si Dios los castigaba, entonces lo buscaban, se arrepentían y volvían a Dios. <sup>35</sup>Entonces, recordaron que Dios era su roca; que su redentor era el Dios Altísimo. <sup>36</sup>Pero sólo de boca lo seguían; le mentían con la lengua; <sup>37</sup>lejos andaba su corazón. No cumplían con su pacto.

<sup>15</sup>He split the rocks in the desert and gave them more than enough water, as if from the deep ocean.

<sup>16</sup>He brought streams out of the rock and caused water to flow down like rivers.

<sup>17</sup>But the people continued to sin against him; in the desert they turned against God Most High.

<sup>18</sup>They decided to test God by asking for the food they wanted.

<sup>19</sup>Then they spoke against God, saying, "Can God prepare food in the desert?"

<sup>20</sup>When he hit the rock, water poured out and rivers flowed down.

But can he give us bread also? Will he provide his people with meat?"

<sup>21</sup>When the LORD heard them, he was very angry. His anger was like fire to the people of Jacob; his anger grew against the people of Israel.

<sup>22</sup>They had not believed God and had not trusted him to save them.

<sup>23</sup>But he gave a command to the clouds above and opened the doors of heaven.

<sup>24</sup>He rained manna down on them to eat; he gave them grain from heaven.

<sup>25</sup>So they ate the bread of angels. He sent them all the food they could eat.

<sup>26</sup>He sent the east wind from heaven and led the south wind by his power.

<sup>27</sup>He rained meat on them like dust. The birds were as many as the sand of the sea.

<sup>28</sup>He made the birds fall inside the camp, all around the tents.

<sup>29</sup>So the people ate and became very full. God had given them what they wanted.

<sup>30</sup>While they were still eating, and while the food was still in their mouths,

<sup>31</sup>God became angry with them. He killed some of the healthiest of them; he struck down the best young men of Israel.

<sup>32</sup>But they kept on sinning; they did not believe even with the miracles.

<sup>33</sup>So he ended their days without meaning and their years in terror.

<sup>34</sup>Anytime he killed them, they would look to him for help;

they would come back to God and follow him.

<sup>35</sup>They would remember that God was their Rock, that God Most High had saved them.

<sup>36</sup>But their words were false, and their tongues lied to him.

<sup>37</sup>Their hearts were not really loyal to God; they did not keep his agreement.



<sup>38</sup>Pero él fue misericordioso; les perdonaba sus pecados y no los destruía. Una y otra vez contuvo su ira. <sup>39</sup>Porque se acordaba que eran simples mortales, que en un momento se desvanecen como un soplo del viento y nunca regresan.

<sup>40</sup>¡Cuántas veces se rebelaron contra él en aquellos años del desierto y le entristecieron el corazón! <sup>41</sup>Una y otra vez pusieron a prueba la paciencia de Dios, y provocaron al Santo de Israel. <sup>42</sup>Se olvidaron de su poder, y de cómo los había librado de sus enemigos; <sup>43</sup>olvidaron sus señales milagrosas en Egipto, sus maravillas en la región de Zoán. <sup>44</sup>Cómo volvió sangre sus ríos y nadie podía beber de sus aguas, <sup>45</sup>y cómo envió enormes nubes de moscas que cubrieron la tierra, y cómo las ranas llenaron todo Egipto.

<sup>46</sup>Entregó a los gusanos sus cultivos. Las langostas consumieron sus cosechas. <sup>47</sup>Mediante granizo los destruyó las viñas y sicómoros. <sup>48</sup>Entregó su ganado al granizo y sus rebaños a los rayos. <sup>49</sup>Sobre ellos desató el furor de su ira, derramando dolor y enemistad. Contra ellos mandó un ejército de ángeles destructores. <sup>50</sup>Dio rienda suelta a su ira y no libró la vida de los egipcios, sino que los entregó a plagas. <sup>51</sup>Luego mató al hijo mayor de cada familia egipcia: a cada retoño a lo largo de toda la tierra de Egipto.

<sup>52</sup>Pero a su pueblo lo guió como a un rebaño; seguro por el desierto. <sup>53</sup>A salvo los guardó para que no temieran. Pero el mar se precipitó sobre los enemigos de ellos y se los tragó. <sup>54</sup>Él los llevó a la frontera de su tierra santa, a esta tierra de colinas que para ellos él conquistó. <sup>55</sup>Echó a las naciones que ocupaban la tierra, y a cada tribu de Israel le dio una porción de tierra como herencia.

<sup>38</sup> Still God was merciful.

He forgave their sins  
and did not destroy them.

Many times he held back his anger  
and did not stir up all his anger.

<sup>39</sup> He remembered that they were only human,  
like a wind that blows and does not come back.

<sup>40</sup> They turned against God so often in the desert  
and grieved him there.

<sup>41</sup> Again and again they tested God  
and brought pain to the Holy One of Israel.

<sup>42</sup> They did not remember his power  
or the time he saved them from the enemy.

<sup>43</sup> They forgot the signs he did in Egypt  
and his wonders in the fields of Zoan.

<sup>44</sup> He turned their rivers to blood  
so no one could drink the water.

<sup>45</sup> He sent flies that bit the people.

He sent frogs that destroyed them.

<sup>46</sup> He gave their crops to grasshoppers  
and what they worked for to locusts.

<sup>47</sup> He destroyed their vines with hail  
and their sycamore trees with sleet.

<sup>48</sup> He killed their animals with hail  
and their cattle with lightning.

<sup>49</sup> He showed them his hot anger.

He sent his strong anger against them,  
his destroying angels.

<sup>50</sup> He found a way to show his anger.

He did not keep them from dying  
but let them die by a terrible disease.

<sup>51</sup> God killed all the firstborn sons in Egypt,  
the oldest son of each family of Ham.<sup>72</sup>

<sup>52</sup> But God led his people out like sheep  
and he guided them like a flock through the  
desert.

<sup>53</sup> He led them to safety so they had nothing to fear,  
but their enemies drowned in the sea.

<sup>54</sup> So God brought them to his holy land,  
to the mountain country he took with his own  
power.

<sup>55</sup> He forced out the other nations,  
and he had his people inherit the land.

He let the tribes of Israel settle there in tents.

<sup>56</sup>Pero aunque hizo todo esto por ellos, continuaron poniendo a prueba la paciencia de Dios; rebelándose contra el Dios Altísimo y negándose a cumplir sus mandatos. <sup>57</sup>Fueron desleales y traidores, como sus padres; ¡tan falsos como un arco defectuoso! <sup>58</sup>Lo hicieron enojar construyendo altares a otros dioses; con sus ídolos despertaron sus celos.

<sup>59</sup>Al ver esto, grande fue la ira de Dios, y él rechazó completamente al pueblo de Israel. <sup>60</sup>Entonces abandonó su tabernáculo que estaba en Siló, en donde había morado entre los hombres, <sup>61</sup>y permitió que el símbolo de su poder y gloria cayera cautivo en manos enemigas. <sup>62</sup>Tan furioso estaba contra su propio pueblo, que dejó que los mataran a filo de espada. <sup>63</sup>Sus jóvenes murieron a fuego, y sus doncellas perecieron sin haber alcanzado la edad de cantar sus cánticos nupciales. <sup>64</sup>Sus sacerdotes fueron asesinados y sus viudas murieron sin que pudieran siquiera comenzar su lamento.

<sup>65</sup>Entonces se alzó el SEÑOR como si hubiera estado durmiendo, como hombre poderoso que se despierta de un sueño causado por el vino; <sup>66</sup>y derrotó a sus enemigos, y los rechazó, y los envió a eterna vergüenza. <sup>67</sup>Desechó a la familia de José, no escogió a la tribu de Efraín, <sup>68</sup>y eligió a la tribu de Judá, y al monte Sión, que él amaba. <sup>69</sup>Allí edificó su imponente santuario, tan sólido y duradero como la tierra misma. <sup>70</sup>Escogió a su siervo David, y lo llamó de los apriscos de las ovejas; <sup>71</sup>y lo quitó de andar arriando los rebaños para que fuera el pastor de los descendientes de Jacob, pastor de Israel el pueblo de Dios; <sup>72</sup>y él los cuidó con sincero corazón y mano diestra.

### *Salmo de Asaf.*

**79** ¡Oh Dios, tu tierra ha sido conquistada por naciones paganas! Tu templo está profanado y Jerusalén es un montón de ruinas. <sup>2</sup>Han dejado los cadáveres de tus siervos como alimento de las aves del cielo; los cuerpos de tus fieles se han convertido en comida para los animales salvajes. <sup>3</sup>Su sangre ha corrido alrededor de Jerusalén como si fuera agua; no ha quedado nadie para que entierren a los muertos. <sup>4</sup>Nuestros vecinos se mofan de nosotros; somos el centro de las burlas de quienes nos rodean.

<sup>56</sup> But they tested God

and turned against God Most High;  
they did not keep his rules.

<sup>57</sup> They turned away and were disloyal just like their ancestors.

They were like a crooked bow that does not shoot straight.

<sup>58</sup> They made God angry by building places to worship gods;

they made him jealous with their idols.

<sup>59</sup> When God heard them, he became very angry and rejected the people of Israel completely.

<sup>60</sup> He left his dwelling at Shiloh,  
the Tent where he lived among the people.

<sup>61</sup> He let the Ark, his power, be captured;  
he let the Ark, his glory, be taken by enemies.

<sup>62</sup> He let his people be killed;  
he was very angry with his children.

<sup>63</sup> The young men died by fire,  
and the young women had no one to marry.

<sup>64</sup> Their priests fell by the sword,  
but their widows were not allowed to cry.

<sup>65</sup> Then the Lord got up as if he had been asleep;  
he awoke like a man who had been drunk with wine.

<sup>66</sup> He struck down his enemies  
and disgraced them forever.

<sup>67</sup> But God rejected the family of Joseph;  
he did not choose the tribe of Ephraim.

<sup>68</sup> Instead, he chose the tribe of Judah  
and Mount Zion, which he loves.

<sup>69</sup> And he built his Temple high like the mountains.  
Like the earth, he built it to last forever.

<sup>70</sup> He chose David to be his servant  
and took him from the sheep pens.

<sup>71</sup> He brought him from tending the sheep  
so he could lead the flock, the people of Jacob,  
his own people, the people of Israel.

<sup>72</sup> And David led them with an innocent heart  
and guided them with skillful hands.

### **The Nation Cries for Jerusalem**

*A psalm of Asaph.*

**79** God, nations have come against your chosen people.

They have ruined your holy Temple.

They have turned Jerusalem into ruins.

<sup>2</sup> They have given the bodies of your servants as food to the wild birds.

They have given the bodies of those who worship you to the wild animals.

<sup>3</sup> They have spilled blood like water all around Jerusalem.

No one was left to bury the dead.

<sup>4</sup> We are a joke to the other nations;  
they laugh and make fun of us.

<sup>5</sup>SEÑOR, ¿hasta cuándo estarás enojado con nosotros? ¿Para siempre? ¿Hasta cuándo arderán tus celos como fuego? <sup>6</sup>Derrama tu ira sobre las naciones que no te reconocen, sobre los reinos que no claman a tu nombre. <sup>7</sup>Porque ellas han devorado a tu pueblo Israel, dejando su tierra desolada como un desierto. <sup>8</sup>No nos condenes por nuestros antiguos pecados! Que tus ternas misericordias satisfagan las necesidades nuestras, pues hemos sido abatidos hasta el polvo. <sup>9</sup>Ayúdanos, Dios de nuestra salvación! Por la honra de tu nombre, ¡ayúdanos! ¡Sálvanos y perdona nuestros pecados! Por la honra de tu nombre. <sup>10</sup>¿Por qué permitir a las naciones paganas que digan burlonas: «¿Dónde está el Dios de ellos?» ¡Muéstranos tu venganza en contra de las naciones que han derramado la sangre de tus siervos! <sup>11</sup>Escucha los suspiros de los prisioneros. Salva a los condenados a muerte, muestra la grandeza de tu poder. <sup>12</sup>SEÑOR, véngate siete veces de nuestros vecinos por las burlas que han lanzado contra ti. <sup>13</sup>Entonces nosotros, pueblo tuyo, ovejas de tu prado, te expresaremos gratitud por los siglos de los siglos, y alabaremos tu grandeza de generación en generación.

*Al director musical. Sigase la tonada de «Los lirios del pacto». Salmo de Asaf.*

**80** Pastor de Israel, tú que guías a José como a un rebaño; tú que reinas sobre los querubines, ¡escucha mi súplica! ¡Muestra tu poder y resplandeciente gloria! <sup>2</sup>¡Resplandece delante de Efraín, Benjamín y Manasés! ¡Muestra tu poder, y ven a salvarnos!

<sup>3</sup>Restauranos, oh Dios. Derrama sobre nosotros tu mirada; sólo entonces seremos salvos. <sup>4</sup>Oh SEÑOR, Todopoderoso, ¿hasta cuándo estarás enojado contra nosotros y rechazarás nuestras oraciones? <sup>5</sup>Por comida, nos has dado tristeza; por bebida, nos has dado lágrimas en abundancia, <sup>6</sup>y nos has hecho despreciables para las naciones vecinas. Ellas se ríen.

<sup>5</sup> LORD, how long will this last?  
Will you be angry forever?  
How long will your jealousy burn like a fire?  
<sup>6</sup> Be angry with the nations that do not know you  
and with the kingdoms that do not honor you.  
<sup>7</sup> They have gobbled up the people of Jacob  
and destroyed their land.  
<sup>8</sup> Don't punish us for our past sins.  
Show your mercy to us soon,  
because we are helpless!  
<sup>9</sup> God our Savior, help us  
so people will praise you.  
Save us and forgive our sins  
so people will honor you.  
<sup>10</sup> Why should the nations say,  
"Where is their God?"  
Tell the other nations in our presence  
that you punish those who kill your servants.  
<sup>11</sup> Hear the moans of the prisoners.  
Use your great power  
to save those sentenced to die.  
<sup>12</sup> Repay those around us seven times over  
for their insults to you, Lord.  
<sup>13</sup> We are your people, the sheep of your flock.  
We will thank you always;  
forever and ever we will praise you.

### A Prayer to Bring Israel Back

*For the director of music. To the tune of "Lilies of the Agreement." A psalm of Asaph.*

**80** Shepherd of Israel, listen to us.  
You lead the people of Joseph like a flock.  
You sit on your throne between the gold creatures  
with wings.  
Show your greatness <sup>2</sup>to the people of  
Ephraim, Benjamin, and Manasseh.  
Use your strength,  
and come to save us.

<sup>3</sup> God, take us back.  
Show us your kindness so we can be saved.

<sup>4</sup> LORD God All-Powerful,  
how long will you be angry  
at the prayers of your people?  
<sup>5</sup> You have fed your people with tears;  
you have made them drink many tears.  
<sup>6</sup> You made those around us fight over us,  
and our enemies make fun of us.



<sup>7</sup>Vuélvenos de nuevo a ti, oh Dios Todopoderoso. Derrama sobre nosotros tu mirada; sólo entonces seremos salvos. <sup>8</sup>Nos trajiste de Egipto como si fuéramos tierna viña, echaste a los paganos de tu tierra y nos plantaste. <sup>9</sup>Limpiaste el terreno para nosotros, echamos raíces y llenamos la tierra. <sup>10</sup>Los montes se cubrieron de nuestra sombra; fuimos como cedros imponentes llenos de ramas, <sup>11</sup>desde el mar Mediterráneo se extendieron nuestras ramas hasta el río Éufrates. <sup>12</sup>Por qué has derribado nuestros muros, para que todo el que pase pueda robar nuestros frutos? <sup>13</sup>El jabalí del bosque nos devora, y los animales salvajes, y las bestias salvajes se alimentan de nosotros.

<sup>14</sup>Regresa, te lo suplicamos, oh Dios Todopoderoso, y bendícenos. ¡Mira desde el cielo, contempla nuestra situación y cuida esta viña tuya! <sup>15</sup>¡Es la raíz que plantaste con tu diestra! ¡Es el vástago que has criado para ti! <sup>16</sup>Porque nuestros enemigos nos han destrozado y quemado. ¡Que perezcan ellos con un solo movimiento de tus ojos! <sup>17</sup>Fortalece al que amas, al hijo elegido por ti, <sup>18</sup>y jamás te volveremos a abandonar. Revívenos para que volvamos a invocar tu nombre.

<sup>19</sup>Vuélvenos de nuevo a ti, oh Dios Todopoderoso. Míranos con rostro resplandeciente; sólo entonces seremos salvos.

<sup>7</sup>God All-Powerful, take us back.  
Show us your kindness so we can be saved.

<sup>8</sup>You brought us out of Egypt as if we were a vine.  
You forced out other nations and planted us in the land.

<sup>9</sup>You cleared the ground for us.  
Like a vine, we took root and filled the land.

<sup>10</sup>We covered the mountains with our shade.  
We had limbs like the mighty cedar tree.

<sup>11</sup>Our branches reached the Mediterranean Sea,  
and our shoots went to the Euphrates River.

<sup>12</sup>So why did you pull down our walls?  
Now everyone who passes by steals from us.

<sup>13</sup>Like wild pigs they walk over us;  
like wild animals they feed on us.

<sup>14</sup>God All-Powerful, come back.  
Look down from heaven and see.

Take care of us, your vine.  
<sup>15</sup> You planted this shoot with your own hands  
and strengthened this child.

<sup>16</sup>Now it is cut down and burned with fire;  
you destroyed us by your angry looks.

<sup>17</sup>With your hand,  
strengthen the one you have chosen for  
yourself.

<sup>18</sup>Then we will not turn away from you.  
Give us life again, and we will call to you for  
help.

<sup>19</sup>LORD God All-Powerful, take us back.  
Show us your kindness so we can be saved.

*Al director musical. Sígase la tonada de «La canción del lagar». Salmo de Asaf.*

**81** ¡EL SEÑOR NOS fortalece! ¡Entonemos alabanzas! ¡Cantemos al Dios de Israel! <sup>2</sup>Cantemos con el acompañamiento de pandereta; y de la melodiosa lira y el arpa. <sup>3</sup>¡Hagamos sonar la trompeta! Vayamos a las fiestas sagradas en tiempo de luna llena, en tiempos de luna nueva. <sup>4</sup>Porque así lo mandan las leyes de Israel; es una ley del Dios de Jacob. <sup>5</sup>Él hizo que fuera una orden para Israel, cuando hirió a Egipto para liberarnos. Oí una voz desconocida que decía: <sup>6</sup>«Ahora aliviaré tu hombro de su carga; liberaré tus manos de sus pesadas tareas».

### A Song for a Holiday

*For the director of music. By the gittith.*

*A psalm of Asaph.*

**81** Sing for joy to God, our strength;  
shout out loud to the God of Jacob.

<sup>2</sup>Begin the music. Play the tambourines.  
Play pleasant music on the harps and lyres.

<sup>3</sup>Blow the trumpet at the time of the New Moon,  
when the moon is full, when our feast begins.

<sup>4</sup>This is the law for Israel;  
it is the command of the God of Jacob.

<sup>5</sup>He gave this rule to the people of Joseph  
when they went out of the land of Egypt.

I heard a language I did not know, saying:

<sup>6</sup>“I took the load off their shoulders;  
I let them put down their baskets.

7 Él dijo: «En medio de tu angustia me llamaste y yo te salvé; desde el nubarrón te respondí. En Meribá puse a prueba tu fe, cuando te quejaste por falta de agua. 8 Escúchame, pueblo mío, mientras te doy serias advertencias: Ay Israel, si tan sólo me escucharas! 9 No tendrás ningún dios extranjero, ni te inclinarás ante ningún dios extraño. 10 Yo soy el SEÑOR tu Dios, quien te sacó de la tierra de Egipto. ¡Pruébame! Abre bien la boca, y verás si no la lleno. ¡Recibirás toda la bendición que necesites! 11 Pero no, mi pueblo no quiere oír! Israel no me quiere a su lado. 12 Entonces los entregué a su ceguera y necedad, a que vivieran como mejor les pareciera. 13 Si mi pueblo tan sólo me escuchara, si Israel quisiera andar por mis caminos. 14 ¡Con qué rapidez sometería yo a sus enemigos! ¡Qué pronto caerían mis manos sobre los que están en su contra! 15 Los que odian al SEÑOR se humillarían ante él, su desolación sería eterna. 16 Pero a ti te daría él los más ricos manjares. Te daría miel de la peña hasta dejarte satisfecho».

*Salmos de Asaf.*

**82** Dios está en el tribunal del cielo. Pronuncia sentencia contra los jueces. 2 ¿Hasta cuándo, jueces, tomarán decisiones injustas? ¿Hasta cuándo concederán favores especiales a los malvados? 3 Juzguen rectamente al pobre y al huérfano, y al desvalido y al oprimido máganles justicia. 4 Rescaten de las garras de los malvados al pobre y al necesitado. 5 ¡Pero qué necios e ignorantes son ustedes! Como están en tinieblas, los cimientos de la tierra se estremecen. 6 Yo les he dicho: «Ustedes son dioses e hijos del Altísimo». 7 Mas para la muerte, ustedes no son sino hombres. Caerán como cualquier príncipe, pues todos han de morir.

8 Levántate, oh Dios, y juzga a la tierra! Todas las naciones te pertenecen.

*Cántico. Salmo de Asaf.*

**83** ¡Oh Dios, no te quedes silencioso e inactivo! 2 ¿No escuchas el tumulto de tus enemigos? ¿No ves lo que hacen estos hombres altivos que te detestan?

7 When you were in trouble, you called, and I saved you.

I answered you with thunder.  
I tested you at the waters of Meribah.

*Selab*

8 My people, listen. I am warning you.  
Israel, please listen to me!

9 You must not have foreign gods;  
you must not worship any false god.

10 I, the LORD, am your God,  
who brought you out of Egypt.  
Open your mouth and I will feed you.

11 "But my people did not listen to me;  
Israel did not want me.

12 So I let them go their stubborn way  
and follow their own advice.

13 I wish my people would listen to me;  
I wish Israel would live my way.

14 Then I would quickly defeat their enemies  
and turn my hand against their foes.

15 Those who hate the LORD would bow before him.  
Their punishment would continue forever.

16 But I would give you the finest wheat  
and fill you with honey from the rocks."

**A Cry for Justice**

*A psalm of Asaph.*

**82** God is in charge of the great meeting;  
he judges among the "gods."

2 He says, "How long will you defend evil people?  
How long will you show greater kindness to the  
wicked?"

*Selab*

3 Defend the weak and the orphans;  
defend the rights of the poor and suffering.

4 Save the weak and helpless;  
free them from the power of the wicked.

5 "You know nothing. You don't understand.  
You walk in the dark,  
while the world is falling apart.

6 I said, "You are "gods."  
You are all sons of God Most High."

7 But you will die like any other person;  
you will fall like all the leaders."

8 God, come and judge the earth,  
because you own all the nations.

**A Prayer Against the Enemies**

*A song. A psalm of Asaph.*

**83** God, do not keep quiet;  
God, do not be silent or still.

2 Your enemies are making noises;  
those who hate you are getting ready to attack.

<sup>3</sup>Llenos de astucia hacen planes contra aquellos a quienes tú amas. <sup>4</sup>Y dicen: «¡Vengan, destruyamos su nación! ¡Que el nombre de Israel no vuelva a recordarse!» <sup>5</sup>Como un solo hombre se confabulaban, han hecho un pacto contra ti. <sup>6</sup>Se trata de los ismaelitas, los edomitas, los moabitas y los agarenos; <sup>7</sup>de los pueblos de las tierras de Gebal, Amón, Amalec, Filistea y Tiro. <sup>8</sup>Asiria se ha unido con ellos también, y está aliada con los descendientes de Lot.

<sup>9</sup>Hazles lo que una vez hiciste a Madián, o lo que hiciste a Sísara y Jabin en el río Cisón, <sup>10</sup>y lo que hiciste en Endor, que sus cuerpos se quedaron pudriéndose hasta que fertilizaron la tierra. <sup>11</sup>Haz que sus poderosos nobles mueran como Oreb y Zeb; que mueran todos sus príncipes como Zeba y Zalmuna, <sup>12</sup>quienes dijeron: «Vamos a adueñarnos de estas praderas de Dios».

<sup>13</sup>¡Oh Dios mío, espárcelos con un soplo como a polvo; como paja ante el viento; <sup>14</sup>como incendio en el bosque que ruge por el monte. <sup>15</sup>Persíguelos con tus tormentas, atterrizalos con tus tempestades. <sup>16</sup>SEÑOR, deshónralos hasta que acepten lo grande de tu nombre. <sup>17</sup>Que sean siempre puestos en vergüenza, que perezcan humillados. <sup>18</sup>Que sepan que tú eres el SEÑOR, que ése es tu nombre; que sepan que sólo tú eres el Altísimo sobre toda la tierra.

<sup>3</sup> They are making secret plans against your people; they plot against those you love.

<sup>4</sup> They say, "Come, let's destroy them as a nation. Then no one will ever remember the name 'Israel.'"

<sup>5</sup> They are united in their plan. These have made an agreement against you:

<sup>6</sup> the families of Edom and the Ishmaelites, Moab and the Hagrites,

<sup>7</sup> the people of Byblos, Ammon, Amalek, Philistia, and Tyre.

<sup>8</sup> Even Assyria has joined them to help Ammon and Moab, the descendants of Lot. *Selah*

<sup>9</sup> God, do to them what you did to Midian, what you did to Sisera and Jabin at the Kishon River.

<sup>10</sup> They died at Endor, and their bodies rotted on the ground.

<sup>11</sup> Do to their important leaders what you did to Oreb and Zeeb.

Do to their princes what you did to Zebah and Zalmunna.

<sup>12</sup> They said, "Let's take for ourselves the pasturelands that belong to God."

<sup>13</sup> My God, make them like tumbleweed, like chaff blown away by the wind.

<sup>14</sup> Be like a fire that burns a forest or like flames that blaze through the hills.

<sup>15</sup> Chase them with your storm, and frighten them with your wind.

<sup>16</sup> Cover them with shame. Then people will look for you, LORD.

<sup>17</sup> Make them afraid and ashamed forever. Disgrace them and destroy them.

<sup>18</sup> Then they will know that you are the LORD, that only you are God Most High over all the earth.

### Wishing to Be in the Temple

*For the director of music. On the gittith. A psalm of the sons of Korah.*

*Al director musical. Sígase la tonada de «La canción del lagar». Salmo de los hijos de Coré.*

**84** ¡Cuán hermoso es el lugar donde tú habitas, oh SEÑOR Todopoderoso! <sup>2</sup>Casi me desmayo pues mi deseo más intenso es entrar en los atrios del SEÑOR; con todo mi ser, alma y cuerpo, alabaré alegremente al Dios viviente. <sup>3</sup>Hasta los gorriones encuentran casa cerca de tus altares; y la golondrina hace allí su nido, para empollar a sus pequeños; oh SEÑOR Todopoderoso, mi rey y mi Dios. <sup>4</sup>¡Dichosos quienes pueden morar en tu templo y cantar tus alabanzas!

**84** LORD All-Powerful, how lovely is your Temple!

<sup>2</sup> I want more than anything to be in the courtyards of the LORD's Temple. My whole being wants to be with the living God.

<sup>3</sup> The sparrows have found a home, and the swallows have nests. They raise their young near your altars, LORD All-Powerful, my King and my God.

<sup>4</sup> Happy are the people who live at your Temple; they are always praising you. *Selah*



<sup>5</sup>Dichosos quienes son fuertes en el SEÑOR y desean por sobre todo seguir tus pasos. <sup>6</sup>Cuando atraviesen el Valle del Llanto se les convertirá en región de manantiales, donde los estanques se llenen de las lluvias de bendiciones. <sup>7</sup>Continuamente crecerán en fortaleza y cada uno se presentará ante Dios en Sión.

<sup>8</sup>Oh SEÑOR Todopoderoso, escucha mi oración. Escucha, Dios de Israel. <sup>9</sup>Oh Dios, defensor nuestro, ten piedad de aquel que ungieste como rey tuyo.

<sup>10</sup>Un sólo día en tu templo es mejor que mil en cualquier otro sitio. Preferiría ser portero del templo de mi Dios que vivir una vida cómoda en palacios de maldad. <sup>11</sup>Porque el SEÑOR es nuestra luz y nuestra protección. Él nos da gracia y gloria. Ningún bien se les negará a quienes hagan lo que es justo.

<sup>12</sup>Oh SEÑOR Todopoderoso, son felices los que en ti confían.

*Al director musical. Salmo de los hijos de Coré.*

**85** SEÑOR, has derramado admirables bendiciones sobre esta tierra. Has renovado el destino <sup>2</sup>y has perdonado los pecados de tu pueblo; has sepultado sus culpas, <sup>3</sup>de modo que tu ira, tu ardiente enojo, ya se ha apagado.

<sup>4</sup>Ahora regresa a nosotros, Dios de nuestra salvación. Haz a un lado tu enojo contra nosotros. <sup>5</sup>¿O continuarás siempre enojado con nosotros? ¿Tu ira continuará hasta las más lejanas generaciones? <sup>6</sup>¿No volverás a darnos nueva vida, para que tu pueblo se alegre en tí? <sup>7</sup>SEÑOR, muéstranos tu inagotable amor, y concédenos tu salvación.

<sup>8</sup>Estoy atento a cuanto el SEÑOR está diciendo, porque da palabras de paz a su pueblo, a sus fieles. No los dejes regresar a sus caminos de necedad. <sup>9</sup>Ciertamente, su salvación está cerca de quienes lo honran; nuestra tierra estará llena de su gloria.

<sup>10</sup>La misericordia y la verdad se encontraron. La justicia y la paz se besaron. <sup>11</sup>La verdad brota de la tierra y la rectitud sonrío desde el cielo.

<sup>5</sup>Happy are those whose strength comes from you, who want to travel to Jerusalem.

<sup>6</sup>As they pass through the Valley of Baca, they make it like a spring.

The autumn rains fill it with pools of water.

<sup>7</sup>The people get stronger as they go, and everyone meets with God in Jerusalem.

<sup>8</sup>LORD God All-Powerful, hear my prayer; God of Jacob, listen to me.

*Selab*

<sup>9</sup>God, look at our shield; be kind to your appointed king.

<sup>10</sup>One day in the courtyards of your Temple is better than a thousand days anywhere else.

I would rather be a doorkeeper in the Temple of my God

than live in the homes of the wicked.

<sup>11</sup>The LORD God is like a sun and shield; the LORD gives us kindness and honor.

He does not hold back anything good from those whose lives are innocent.

<sup>12</sup>LORD All-Powerful, happy are the people who trust you!

### A Prayer for the Nation

*For the director of music. A psalm of the sons of Korah.*

**85** LORD, you have been kind to your land; you brought back the people of Jacob.

<sup>2</sup>You forgave the guilt of the people and covered all their sins.

*Selab*

<sup>3</sup>You stopped all your anger; you turned back from your strong anger.

<sup>4</sup>God our Savior, bring us back again. Stop being angry with us.

<sup>5</sup>Will you be angry with us forever? Will you stay angry from now on?

<sup>6</sup>Won't you give us life again? Your people would rejoice in you.

<sup>7</sup>LORD, show us your love, and save us.

<sup>8</sup>I will listen to God the LORD. He has ordered peace for those who worship him.

Don't let them go back to foolishness.

<sup>9</sup>God will soon save those who respect him, and his glory will be seen in our land.

<sup>10</sup>Love and truth belong to God's people; goodness and peace will be theirs.

<sup>11</sup>On earth people will be loyal to God, and God's goodness will shine down from heaven.

<sup>12</sup>Sí, el SEÑOR derrama sus bendiciones sobre la tierra y ésta produce abundantes cosechas. <sup>13</sup>La justicia marcha delante de él para abrir el camino a sus pasos.

*Oración de David.*

**86** Inclínate y escucha mi oración, y respóndeme, porque necesito tu ayuda.

<sup>2</sup>Protégeme pues te soy fiel. Sálvame, porque a ti te sirvo y en ti confío; tú eres mi Dios. <sup>3</sup>Ten piedad, oh SEÑOR, pues en ti espero continuamente. <sup>4</sup>Dame la felicidad, SEÑOR, pues mi vida depende de ti. <sup>5</sup>¡Oh SEÑOR, qué bueno y perdonador eres; qué gran amor tienes por todos los que te piden ayuda!

<sup>6</sup>Escucha atentamente mi oración, oh Dios. Escucha mi urgente clamor. <sup>7</sup>A ti clamaré cuando me llegue la angustia, y tú me responderás.

<sup>8</sup>SEÑOR, no hay entre dioses paganos un Dios como tú, ni hay milagros como los tuyos. <sup>9</sup>Todas las naciones que has creado vendrán y se inclinarán ante ti, SEÑOR, y alabarán tu grande y santo nombre. <sup>10</sup>Porque tú eres grande y haces grandes maravillas. Sólo tú eres Dios.

<sup>11</sup>Enséñame tus caminos, SEÑOR, para que viva de acuerdo a tu verdad. Concédeme un corazón puro para que te honre. <sup>12</sup>Con todo mi corazón te alabaré, oh SEÑOR mi Dios. Daré gloria a tu nombre eternamente, <sup>13</sup>porque tu amor por mí es muy grande. Me has rescatado de las profundidades del sepulcro.

<sup>14</sup>Oh Dios, hombres altivos se levantan contra mí; gente violenta procura matarme. Para esa gente tú no significas nada; <sup>15</sup>pero tú, SEÑOR, eres misericordioso y bueno, Dios, lento para enojarte, y lleno de gran amor y verdad. <sup>16</sup>Mírame y ten compasión de mí. Dale fuerzas a este siervo tuyo; sí, sálvame, porque yo soy tu siervo. <sup>17</sup>Dame una muestra de tu amor, para que los que me odian se avergüencen, porque tú, SEÑOR, me ayudas y me consuelas.

<sup>12</sup>The LORD will give his goodness, and the land will give its crops.

<sup>13</sup>Goodness will go before God and prepare the way for him.

**A Cry for Help**

*A prayer of David.*

**86** LORD, listen to me and answer me.

I am poor and helpless.

<sup>2</sup>Protect me, because I worship you.

My God, save me, your servant who trusts in you.

<sup>3</sup>Lord, have mercy on me, because I have called to you all day.

<sup>4</sup>Give happiness to me, your servant, because I give my life to you, Lord.

<sup>5</sup>Lord, you are kind and forgiving and have great love for those who call to you.

<sup>6</sup>LORD, hear my prayer, and listen when I ask for mercy.

<sup>7</sup>I call to you in times of trouble, because you will answer me.

<sup>8</sup>Lord, there is no god like you and no works like yours.

<sup>9</sup>Lord, all the nations you have made will come and worship you. They will honor you.

<sup>10</sup>You are great and you do miracles. Only you are God.

<sup>11</sup>LORD, teach me what you want me to do, and I will live by your truth. Teach me to respect you completely.

<sup>12</sup>Lord, my God, I will praise you with all my heart, and I will honor your name forever.

<sup>13</sup>You have great love for me. You have saved me from death.

<sup>14</sup>God, proud people are attacking me; a gang of cruel people is trying to kill me. They do not respect you.

<sup>15</sup>But, Lord, you are a God who shows mercy and is kind.

You don't become angry quickly. You have great love and faithfulness.

<sup>16</sup>Turn to me and have mercy.

Give me, your servant, strength. Save me, the son of your female servant.

<sup>17</sup>Show me a sign of your goodness. When my enemies look, they will be ashamed. You, LORD, have helped me and comforted me.

*Salmo de los hijos de Coré. Cántico.*

**87** Sobre el santo monte está la ciudad fundada por Dios. <sup>2</sup>El SEÑOR ama los portones de Sión más que a todas las casas de Jacob.

<sup>3</sup>De ti, ciudad de Dios, se dicen cosas gloriosas. <sup>4</sup>Entre los que me reconocen puedo contar a Rahab y a Babilonia, a Filistea y a Tiro, lo mismo que a Cus. Se dice: «Éste nació en Sión» <sup>5</sup>De Sión se dirá, en efecto: «Éste y aquél nacieron en ella. El Altísimo mismo la ha establecido». <sup>6</sup>Cuando el SEÑOR anote en el registro a las naciones, dirá: «Éste ha nacido en Sión». <sup>7</sup>Y mientras cantan y bailan, dicen: «En ti se hallan todos mis orígenes».

*Cántico. Salmo de los hijos de Coré. Al director musical. Según majalat leannot.*

*Masquil de Hemán el ezraíta.*

**88** SEÑOR, Dios de mi salvación, día y noche he llorado delante de ti. <sup>2</sup>Escucha ahora mi oración; escucha mi súplica, <sup>3</sup>porque mi vida está llena de problemas, y la muerte se acerca. <sup>4</sup>Me han contado entre los muertos como si fuera uno de ellos; como un hombre fuerte al que ya no le queda más fuerza. <sup>5</sup>Me han dejado para que muera, parezco un cadáver. Me has olvidado y arrebatado de tu cuidado.

<sup>6</sup>Me has arrojado al hoyo más profundo, al más oscuro abismo. <sup>7</sup>Tu enojo es como una pesada carga para mí; como si fuera olas que me hunden. <sup>8</sup>Has hecho que mis amigos me detesten, y ellos se han alejado. Estoy en una trampa y no puedo salir. <sup>9</sup>Los ojos se me nublan de llorar. Cada día te suplico que me ayudes; oh SEÑOR, extendiendo mis manos suplicantes pidiendo misericordia.

## God Loves Jerusalem

*A song. A psalm of the sons of Korah.*

**87** The LORD built Jerusalem on the holy mountain. <sup>2</sup> He loves its gates more than any other place in Israel.

<sup>3</sup> City of God,  
wonderful things are said about you. *Selah*

<sup>4</sup> God says, "I will put Egypt and Babylonia on the list of nations that know me. People from Philistia, Tyre, and Cush will be born there."

<sup>5</sup> They will say about Jerusalem,  
"This one and that one were born there.  
God Most High will strengthen her."

<sup>6</sup> The LORD will keep a list of the nations.  
He will note, "This person was born there."

*Selah*

<sup>7</sup> They will dance and sing,  
"All good things come from Jerusalem."

## A Sad Complaint

*A song. A psalm of the sons of Korah. For the director of music. By the mahalath leannoth. A maskil of Heman the Ezrabite.*

**88** LORD, you are the God who saves me.  
I cry out to you day and night.

<sup>2</sup> Receive my prayer,  
and listen to my cry.

<sup>3</sup> My life is full of troubles,  
and I am nearly dead.

<sup>4</sup> They think I am on the way to my grave.  
I am like a man with no strength.

<sup>5</sup> I have been left as dead,  
like a body lying in a grave  
whom you don't remember anymore,  
cut off from your care.

<sup>6</sup> You have brought me close to death;  
I am almost in the dark place of the dead.

<sup>7</sup> You have been very angry with me;  
all your waves crush me. *Selah*

<sup>8</sup> You have taken my friends away from me  
and have made them hate me.

I am trapped and cannot escape.

<sup>9</sup> My eyes are weak from crying.  
LORD, I have prayed to you every day;  
I have lifted my hands in prayer to you.



<sup>10</sup>¿De qué valdrán tus milagros cuando esté yo en el sepulcro? ¿Pueden los muertos levantarse a alabarte? <sup>11</sup>¿Pueden los que están en el sepulcro hablar de tu gran amor? ¿Pueden hablar en el abismo destructor de tu fidelidad? <sup>12</sup>¿Pueden las tinieblas hablar de tus milagros? ¿Puede alguien en la tierra del olvido hablar de tu justicia?

<sup>13</sup>Oh SEÑOR, a ti clamo y seguiré rogándote día tras día. <sup>14</sup>SEÑOR, ¿por qué me rechazas? ¿Por qué escondes tu rostro de mí? <sup>15</sup>Desde mi juventud he sido enfermizo y he estado cercano a la muerte. Me has enviado cosas terribles, y ante eso estoy indefenso y desesperado. <sup>16</sup>Tu ira me agota; las cosas terribles que me has enviado me han acabado. <sup>17</sup>Todo el día me rodean como un mar. Me han rodeado por completo. <sup>18</sup>Me has quitado amigos y seres queridos; ahora solo quedan las tinieblas.

*Masquil de Etán el ezraíta.*

**89** Oh SEÑOR, por siempre cantaré la grandeza de tu amor; por todas las generaciones proclamará mi boca tu fidelidad. <sup>2</sup>Tu gran amor dura para siempre; tu fidelidad dura tanto como los cielos.

<sup>3</sup>El SEÑOR Dios dice: «He hecho un pacto con mi escogido; le he jurado a David mi siervo: <sup>4</sup>«Estableceré tu dinastía para siempre, y afirmaré tu trono por todas las generaciones»».

<sup>5</sup>Todo el cielo alabará tus milagros, SEÑOR; millares de ángeles te alabarán por tu fidelidad. <sup>6</sup>Porque ¿quién en todo el cielo puede compararse con el SEÑOR? ¿Qué ángel por más poderoso que sea, puede siquiera parecerse al SEÑOR? <sup>7</sup>Los poderes angelicales más altos se quedan temerosos ante Dios; él es más asombroso que ninguno de los que rodea su trono. <sup>8</sup>Oh SEÑOR, Dios Todopoderoso, ¿dónde hay otro tan poderoso como tú? La fidelidad es una de tus cualidades.

<sup>10</sup>Do you show your miracles for the dead?  
Do their spirits rise up and praise you? *Selab*

<sup>11</sup>Will your love be told in the grave?  
Will your loyalty be told in the place of death?

<sup>12</sup>Will your miracles be known in the dark grave?  
Will your goodness be known in the land of forgetfulness?

<sup>13</sup>But, LORD, I have called out to you for help;  
every morning I pray to you.

<sup>14</sup>LORD, why do you reject me?  
Why do you hide from me?

<sup>15</sup>I have been weak and dying since I was young.  
I suffer from your terrors, and I am helpless.

<sup>16</sup>You have been angry with me,  
and your terrors have destroyed me.

<sup>17</sup>They surround me daily like a flood;  
they are all around me.

<sup>18</sup>You have taken away my loved ones and friends.  
Darkness is my only friend.

### A Song About God's Loyalty

*A maskil of Ethan the Ezrahite.*

**89** I will always sing about the LORD's love;  
I will tell of his loyalty from now on.

<sup>2</sup>I will say, "Your love continues forever;  
your loyalty goes on and on like the sky."

<sup>3</sup>You said, "I made an agreement with the man of  
my choice;

I made a promise to my servant David.

<sup>4</sup>I told him, "I will make your family continue  
forever.

Your kingdom will go on and on." *Selab*

<sup>5</sup>LORD, the heavens praise you for your miracles  
and for your loyalty in the meeting of your holy  
ones.

<sup>6</sup>Who in heaven is equal to the LORD?  
None of the angels is like the LORD.

<sup>7</sup>When the holy ones meet, it is God they fear.  
He is more frightening than all who surround  
him.

<sup>8</sup>LORD God All-Powerful, who is like you?  
LORD, you are powerful and completely  
trustworthy.

<sup>9</sup>Tú mandas a los océanos cuando sus olas se elevan en furiosa tempestad; tú las calmas. <sup>10</sup>Tú eres el que aplasta al gran monstruo marino; dispersas a tus enemigos con tu brazo poderoso. <sup>11</sup>Tuyos son los cielos y la tierra; todo en el mundo es tuyo. Tú lo creaste todo. <sup>12</sup>Tú creaste el norte y el sur. Los montes Tabor y Hermón cantan alegres a tu nombre. <sup>13</sup>Poderoso es tu brazo. Fuerte es tu mano. Tu mano derecha se eleva con gloriosa fortaleza.

<sup>14</sup>Dos fuertes columnas sostienen tu trono: una es la justicia y la otra la rectitud. La verdad y tu amor están ante ti como tus servidores. <sup>15</sup>Dichosos aquellos que escuchan el alegre llamado a la adoración; porque ellos caminarán en la luz de tu presencia, SEÑOR. <sup>16</sup>Todo el día se alegran en tu maravillosa fama y en tu justicia son enaltecidos. <sup>17</sup>Tú eres su fuerza gloriosa. ¡Nuestro poder se funda en tu favor! <sup>18</sup>Sí, nuestra protección viene del SEÑOR, y él, el Santo de Israel, es nuestro rey.

<sup>19</sup>Una vez en una visión hablaste a tu profeta y dijiste: «Le he dado mi ayuda a un joven valiente; lo he elegido de entre el pueblo para que sea rey. <sup>20</sup>¡Es mi siervo David! Lo he ungido con mi aceite sagrado. <sup>21</sup>Le daré firmeza y lo haré fuerte. <sup>22</sup>No lo superará el enemigo ni lo vencerán los malos. <sup>23</sup>Aplastaré delante de él, a los que están en su contra; destruiré a quienes lo odian. <sup>24</sup>Mi fidelidad y mi gran amor lo acompañarán, y por mí su poder se levantará. <sup>25</sup>Gobernará desde el río Éufrates hasta el mar Mediterráneo. <sup>26</sup>Y él me dirá: Tú eres mi Padre, mi Dios y la roca de mi salvación.

<sup>27</sup>»Yo lo trataré como a primogénito mío y lo haré el más grande rey de toda la tierra. <sup>28</sup>Lo amaré para siempre, y para siempre seré bondadoso con él; mi pacto con él no terminará jamás. <sup>29</sup>Siempre tendrá un heredero. Su trono será tan eterno como los días del cielo. <sup>30</sup>Si sus hijos se desvían de mis leyes y no viven de acuerdo a ellas; <sup>31</sup>si ellos no obedecen mis órdenes y no cumplen mis mandamientos; <sup>32</sup>entonces castigaré con vara su pecado y con azotes su desobediencia.

<sup>9</sup>You rule the mighty sea  
and calm the stormy waves.  
<sup>10</sup>You crushed the sea monster Rahab;  
by your power you scattered your enemies.

<sup>11</sup>The skies and the earth belong to you.  
You made the world and everything in it.  
<sup>12</sup>You created the north and the south.  
Mount Tabor and Mount Hermon sing for joy  
at your name.

<sup>13</sup>Your arm has great power.  
Your hand is strong; your right hand is lifted  
up.

<sup>14</sup>Your kingdom is built on what is right and fair.  
Love and truth are in all you do.

<sup>15</sup>Happy are the people who know how to praise  
you.  
LORD, let them live in the light of your presence.

<sup>16</sup>In your name they rejoice  
and continually praise your goodness.

<sup>17</sup>You are their glorious strength,  
and in your kindness you honor our king.

<sup>18</sup>Our king, our shield, belongs to the LORD,  
to the Holy One of Israel.

<sup>19</sup>Once, in a vision, you spoke  
to those who worship you.  
You said, "I have given strength to a warrior;  
I have raised up a young man from my people.

<sup>20</sup>I have found my servant David;  
I appointed him by pouring holy oil on him.

<sup>21</sup>I will steady him with my hand  
and strengthen him with my arm.

<sup>22</sup>No enemy will make him give forced payments,  
and wicked people will not defeat him.

<sup>23</sup>I will crush his enemies in front of him;  
I will defeat those who hate him.

<sup>24</sup>My loyalty and love will be with him.  
Through me he will be strong.

<sup>25</sup>I will give him power over the sea  
and control over the rivers.

<sup>26</sup>He will say to me, 'You are my father,  
my God, the Rock, my Savior.'

<sup>27</sup>I will make him my firstborn son,  
the greatest king on earth.

<sup>28</sup>My love will watch over him forever,  
and my agreement with him will never end.

<sup>29</sup>I will make his family continue,  
and his kingdom will last as long as the skies.

<sup>30</sup>"If his descendants reject my teachings  
and do not follow my laws,

<sup>31</sup>if they ignore my demands  
and disobey my commands,

<sup>32</sup>then I will punish their sins with a rod  
and their wrongs with a whip.

<sup>33</sup>pero nunca lo dejaré de amar ni mis promesas le faltarán. <sup>34</sup>No, no romperé mi pacto; no me arrepentiré de ninguna de las palabras que dije. <sup>35</sup>Porque a David le juré, y yo que soy santo, no puedo mentir, <sup>36</sup>que su descendencia continuará para siempre y que su trono es tan seguro como lo es el sol. <sup>37</sup>Será tan eterno como la luna, fiel testigo mío en el cielo».

<sup>38</sup>Pero tú lo has rechazado. ¿Por qué enojarse tanto con aquel que elegiste por rey? <sup>39</sup>Has renunciado a tu pacto con él. Porque tú has echado su corona en el polvo. <sup>40</sup>Has quebrantado los muros que lo protegían y has convertido en ruinas todas las fortalezas que lo defendían. <sup>41</sup>Todos los que pasan le roban, mientras sus vecinos se burlan. <sup>42</sup>Has fortalecido a sus enemigos contra él y los has llenado de alegría. <sup>43</sup>Has hecho que su espada no sirva para nada y te has negado a darle ayuda en la batalla. <sup>44</sup>Has puesto fin a su esplendor y has derribado su trono. <sup>45</sup>Lo has hecho que se haga viejo antes de tiempo y lo has avergonzado frente a todos.

<sup>46</sup>Oh SEÑOR, ¿hasta cuándo seguirá esto? ¿Te ocultarás de mí para siempre? ¿Hasta cuándo arderá como fuego tu ira? <sup>47</sup>¡Acuérdate de lo corta que es mi vida! Es una vida vacía e inútil la de los mortales. <sup>48</sup>Ningún ser humano puede vivir eternamente. Todos morirán. ¿Quién puede librar su vida del poder del sepulcro?

<sup>49</sup>SEÑOR, ¿dónde está el amor que me tenías? ¿dónde la bondad que prometiste a David con fiel juramento? <sup>50</sup>SEÑOR, mira cómo todos desprecian a tus siervos; como llevo en mi corazón los insultos de muchos pueblos. <sup>51</sup>Tus enemigos se burlan de mí, oh SEÑOR, del que tú ungiste como rey de ellos. <sup>52</sup>¡Bendito sea el SEÑOR por siempre! ¡Amén y amén!

<sup>33</sup> But I will not hold back my love from David,  
nor will I stop being loyal.

<sup>34</sup> I will not break my agreement  
nor change what I have said.

<sup>35</sup> I have promised by my holiness,  
I will not lie to David.

<sup>36</sup> His family will go on forever.  
His kingdom will last before me like the sun.

<sup>37</sup> It will continue forever, like the moon,  
like a dependable witness in the sky." *Selab*

<sup>38</sup> But now you have refused and rejected your  
appointed king.  
You have been angry with him.

<sup>39</sup> You have abandoned the agreement with your  
servant  
and thrown his crown to the ground.

<sup>40</sup> You have torn down all his city walls;  
you have turned his strong cities into ruins.

<sup>41</sup> Everyone who passes by steals from him.  
His neighbors insult him.

<sup>42</sup> You have given strength to his enemies  
and have made them all happy.

<sup>43</sup> You have made his sword useless;  
you did not help him stand in battle.

<sup>44</sup> You have kept him from winning  
and have thrown his throne to the ground.

<sup>45</sup> You have cut his life short  
and covered him with shame. *Selab*

<sup>46</sup> LORD, how long will this go on?  
Will you ignore us forever?  
How long will your anger burn like a fire?

<sup>47</sup> Remember how short my life is.  
Why did you create us? For nothing?

<sup>48</sup> What person alive will not die?  
Who can escape the grave? *Selab*

<sup>49</sup> Lord, where is your love from times past,  
which in your loyalty you promised to David?

<sup>50</sup> Lord, remember how they insulted your servant;  
remember how I have suffered the insults of  
the nations.

<sup>51</sup> LORD, remember how your enemies insulted you  
and how they insulted your appointed king  
wherever he went.

<sup>52</sup> Praise the LORD forever!  
Amen and amen.



## Book 4

*Oración de Moisés, hombre de Dios.*

**90** ¡Señor, tú has sido nuestro refugio en todas las generaciones! <sup>2</sup>Antes que los montes fueran creados, antes que la tierra fuera formada, tú eras Dios sin principio ni fin.

<sup>3</sup>Tú haces que el ser humano vuelva al polvo, cuando dices: «Vuelve al polvo». <sup>4</sup>Mil años son como el día de ayer para ti! ¡Son como unas cuantas horas! <sup>5</sup>Acabas con la gente como si fueran sueños que desaparecen; como hierba que nace en la mañana, <sup>6</sup>que al amanecer brota verde y fresca, y por la noche ya está marchita y seca. <sup>7</sup>Morimos bajo tu ira; tu enojo es como una carga muy pesada para nosotros. <sup>8</sup>Frente a ti extiendes nuestros pecados, nuestros pecados secretos, y los ves todos. <sup>9</sup>Vivimos nuestras vidas bajo tu ira. Llegamos al fin de nuestras vidas como en un suspiro.

<sup>10</sup>Algunos llegamos a vivir hasta setenta años, quizás algunos alcancemos hasta los ochenta. Pero aun los mejores años de entre todos ellos, están llenos de dolor y problemas; pronto pasan y nosotros pasamos con ellos. <sup>11</sup>¿Quién puede darse cuenta de los terrores de tu ira? ¿Quién de nosotros puede temer tu gran ira como debe?

<sup>12</sup>Enseñanos a contar bien nuestros días para que nuestro corazón se llene de sabiduría.

<sup>13</sup>Oh SEÑOR vuelve a nosotros. ¿Cuánto tardarás? Ten compasión de tus siervos. <sup>14</sup>¡Llénanos con tu amor por la mañana, y toda nuestra vida cantaremos de alegría. <sup>15</sup>Hemos sufrido días y años; ¡idevuélvemos ahora esos días y años en alegría! <sup>16</sup>Que volvamos a ver tus milagros; que nuestros hijos vean maravillas; como las que antes hacías. <sup>17</sup>Que el SEÑOR nuestro Dios nos muestre su favor. Que el trabajo de nuestras manos tenga éxito; sí, que el trabajo de nuestras manos tenga éxito.

**God Is Eternal, and We Are Not**

*A prayer of Moses, the man of God.*

**90** Lord, you have been our home since the beginning.

<sup>2</sup> Before the mountains were born and before you created the earth and the world, you are God.

You have always been, and you will always be.

<sup>3</sup> You turn people back into dust. You say, "Go back into dust, human beings."

<sup>4</sup> To you, a thousand years is like the passing of a day, or like a few hours in the night.

<sup>5</sup> While people sleep, you take their lives. They are like grass that grows up in the morning.

<sup>6</sup> In the morning they are fresh and new, but by evening they dry up and die.

<sup>7</sup> We are destroyed by your anger; we are terrified by your hot anger.

<sup>8</sup> You have put the evil we have done right in front of you;

you clearly see our secret sins.

<sup>9</sup> All our days pass while you are angry. Our years end with a moan.

<sup>10</sup> Our lifetime is seventy years or, if we are strong, eighty years.

But the years are full of hard work and pain. They pass quickly, and then we are gone.

<sup>11</sup> Who knows the full power of your anger? Your anger is as great as our fear of you should be.

<sup>12</sup> Teach us how short our lives really are so that we may be wise.

<sup>13</sup> LORD, how long before you return and show kindness to your servants?

<sup>14</sup> Fill us with your love every morning. Then we will sing and rejoice all our lives.

<sup>15</sup> We have seen years of trouble. Now give us as much joy as you gave us sorrow.

<sup>16</sup> Show your servants the wonderful things you do; show your greatness to their children.

<sup>17</sup> Lord our God, treat us well. Give us success in what we do; yes, give us success in what we do.

**Safe in the Lord**

**91** Those who go to God Most High for safety will be protected by the Almighty.

**91** El que vive al abrigo del Altísimo, descansará bajo la sombra del Todopoderoso.

<sup>2</sup>Yo le digo al SEÑOR: «Tú eres mi refugio y en ti estoy seguro; eres mi Dios, y en ti confío». <sup>3</sup>Porque él te libra de todas las trampas y te protege de plagas mortales. <sup>4</sup>Él te cubrirá con sus plumas y bajo sus alas encontrarás refugio. ¡Sus fieles promesas son tu armadura y protección! <sup>5</sup>No tienes que temer al terror de la noche, ni asustarte por los peligros del día, <sup>6</sup>ni atemorizarte por las plagas que se ocultan en las tinieblas ni por los desastres del mediodía.

<sup>7</sup>Podrán caer mil al lado tuyo, y al otro lado diez mil casi muertos, pero el mal a ti no te tocará. <sup>8</sup>Lo verás tú mismo; verás como castiga a los malvados. <sup>9</sup>Si haces del SEÑOR tu refugio, del Altísimo tu protección, <sup>10</sup>ningún mal te dominará; ninguna calamidad llegará a tu hogar.

<sup>11</sup>Porque él ordena a sus ángeles que te protejan por dondequiera que vayas. <sup>12</sup>Te sostendrán con sus manos y evitarán que tropieces con las piedras del camino. <sup>13</sup>Pisotearás al león y a la serpiente venenosa; aplastarás a leones feroces y víboras bajo tus pies.

<sup>14</sup>Porque el SEÑOR dice: «Por cuanto me ama, yo lo libraré; lo protegeré porque confía en mi nombre. <sup>15</sup>Cuando me llame, yo responderé; estaré con él en la angustia, lo libraré y lo honraré. <sup>16</sup>Le daré muchos años de vida y le daré mi salvación».

<sup>2</sup>I will say to the LORD, "You are my place of safety and protection.  
You are my God and I trust you."

<sup>3</sup>God will save you from hidden traps and from deadly diseases.

<sup>4</sup>He will cover you with his feathers, and under his wings you can hide.  
His truth will be your shield and protection.

<sup>5</sup>You will not fear any danger by night or an arrow during the day.

<sup>6</sup>You will not be afraid of diseases that come in the dark or sickness that strikes at noon.

<sup>7</sup>At your side one thousand people may die, or even ten thousand right beside you, but you will not be hurt.

<sup>8</sup>You will only watch and see the wicked punished.

<sup>9</sup>The LORD is your protection; you have made God Most High your place of safety.

<sup>10</sup>Nothing bad will happen to you; no disaster will come to your home.

<sup>11</sup>He has put his angels in charge of you to watch over you wherever you go.

<sup>12</sup>They will catch you in their hands so that you will not hit your foot on a rock.

<sup>13</sup>You will walk on lions and cobras; you will step on strong lions and snakes.

<sup>14</sup>The LORD says, "Whoever loves me, I will save. I will protect those who know me.

<sup>15</sup>They will call to me, and I will answer them. I will be with them in trouble;

I will rescue them and honor them.

<sup>16</sup>I will give them a long, full life, and they will see how I can save."

*Salmo para cantarse en sábado.*

**92** Bueno es darle gracias al SEÑOR, cantarle alabanzas al Dios Altísimo.

<sup>2</sup>Proclamar tu gran amor por la mañana y tu fidelidad por la noche, <sup>3</sup>acompañados por la música del arpa, el laúd y la lira. <sup>4</sup>¡Me maravilla, oh SEÑOR, lo que tu has hecho por mí! Canto de puro júbilo por las obras que haces.

### Thanksgiving for God's Goodness

*A psalm. A song for the Sabbath day.*

**92** It is good to praise you, LORD, to sing praises to God Most High.

<sup>2</sup>It is good to tell of your love in the morning and of your loyalty at night.

<sup>3</sup>It is good to praise you with the ten-stringed lyre and with the soft-sounding harp.

<sup>4</sup>LORD, you have made me happy by what you have done;

I will sing for joy about what your hands have done.

<sup>5</sup>¡Oh SEÑOR, qué grandes milagros haces! ¡Y qué profundos son tus pensamientos! <sup>6</sup>Sólo un ignorante no sabría esto, sólo un necio no lo entendería: <sup>7</sup>que si bien los malvados florecen como malas hierbas, lo único que les espera es eterna destrucción. <sup>8</sup>Pero el SEÑOR permanece para siempre, exaltado en los cielos, <sup>9</sup>mientras tus enemigos, SEÑOR, perecerán; todos los malhechores, serán esparcidos.

<sup>10</sup>Tú me has dado vigor como de toro salvaje. ¡Cómo me han reconfortado tus bendiciones! <sup>11</sup>Mis ojos han visto la caída de mis enemigos y mis oídos han escuchado la derrota de los malvados que están en contra mía. <sup>12</sup>Pero los justos florecerán como la palmera, y crecerán como los cedros del Líbano. <sup>13</sup>Porque son transplantados al huerto del SEÑOR, y están en los atrios de nuestro Dios. <sup>14</sup>Aun en su vejez producirán fruto y estarán llenos de vida y verdor. <sup>15</sup>Ellos proclamarán: «El SEÑOR es justo; él es mi Roca y en él no hay injusticia».

<sup>5</sup>LORD, you have done such great things!

How deep are your thoughts!

<sup>6</sup>Stupid people don't know these things, and fools don't understand.

<sup>7</sup>Wicked people grow like the grass.

Evil people seem to do well, but they will be destroyed forever.

<sup>8</sup>But, LORD, you will be honored forever.

<sup>9</sup>LORD, surely your enemies,

surely your enemies will be destroyed, and all who do evil will be scattered.

<sup>10</sup>But you have made me as strong as an ox.

You have poured fine oils on me.

<sup>11</sup>When I looked, I saw my enemies;

I heard the cries of those who are against me.

<sup>12</sup>But good people will grow like palm trees;

they will be tall like the cedars of Lebanon.

<sup>13</sup>Like trees planted in the Temple of the LORD, they will grow strong in the courtyards of our God.

<sup>14</sup>When they are old, they will still produce fruit;

they will be healthy and fresh.

<sup>15</sup>They will say that the LORD is good.

He is my Rock, and there is no wrong in him.

### The Majesty of the Lord

**93** The LORD is king. He is clothed in majesty.

The LORD is clothed in majesty and armed with strength.

The world is set, and it cannot be moved.

<sup>2</sup>LORD, your kingdom was set up long ago; you are everlasting.

<sup>3</sup>LORD, the seas raise, the seas raise their voice.

The seas raise up their pounding waves.

<sup>4</sup>The sound of the water is loud; the ocean waves are powerful, but the LORD above is much greater.

<sup>5</sup>LORD, your laws will stand forever.

Your Temple will be holy forevermore.

### God Will Pay Back His Enemies

**94** The LORD is a God who punishes.

God, show your greatness and punish!

<sup>2</sup>Rise up, Judge of the earth, and give the proud what they deserve.

<sup>3</sup>How long will the wicked be happy? How long, LORD?

<sup>4</sup>They are full of proud words; those who do evil brag about what they have done.

**93** ¡El SEÑOR es rey! Se ha revestido de majestad, de majestad se ha revestido y se ha armado con poder. Ha establecido al mundo con firmeza; no lo sacudirán.

<sup>2</sup>Tu trono desde el principio se estableció, y tú desde siempre has existido. <sup>3</sup>Los poderosos océanos braman, SEÑOR. Los poderosos océanos braman como truenos; los poderosos océanos braman cuando sus olas se rompen en la playa. <sup>4</sup>Pero el SEÑOR, en las alturas, se muestra poderoso; más poderoso que el estruendo de las muchas aguas. <sup>5</sup>Tus reales decretos no cambian. La santidad, SEÑOR, es lo que hace a tu reino diferente.

**94** SEÑOR, Dios de las venganzas; Dios de las venganzas, imanifiéstate! <sup>2</sup>Levántate, Juez de la tierra. Dales su merecido a los soberbios. <sup>3</sup>SEÑOR, ¿hasta cuándo se le permitirá al malvado que se burle? <sup>4</sup>Escucha su arrogancia! ¡Cómo se vanaglorian estos malvados!



<sup>5</sup>Mira cómo oprimen a tu pueblo; oh SEÑOR; lastimando a los que amas. <sup>6</sup>Matan a las viudas y a los extranjeros; a los huérfanos los asesinan. <sup>7</sup>Y hasta dicen: «El SEÑOR no ve; al Dios de Israel no le importa».

<sup>8</sup>Entiendan esto, gente necia; ¿cuándo, insensatos, lo van a comprender? <sup>9</sup>¿Será sordo el que hizo las orejas? ¿Estará ciego el que formó los ojos? <sup>10</sup>El castiga a las naciones; ¿no los castigará a ustedes también? Él lo sabe todo; ¿no sabrá también lo que están naciendo?

<sup>11</sup>El SEÑOR conoce los pensamientos humanos, y sabe que son inútiles. <sup>12</sup>Dichosos aquellos a los que tu corriges, SEÑOR; a los que tú instruyes en tu ley. <sup>13</sup>Tú les das tranquilidad en tiempos de angustia mientras que al malvado se le cava una fosa. <sup>14</sup>El SEÑOR no abandonará a su pueblo; porque son su especial propiedad. <sup>15</sup>El juicio volverá a ser justo y todos los de recto corazón tendrán su recompensa.

<sup>16</sup>¿Quién me protegerá de los malvados? ¿Quién estará de mi parte en contra de los malhechores? <sup>17</sup>Si el SEÑOR no me hubiera ayudado, yo habría muerto. <sup>18</sup>Yo grité: «¡Me resbalo, SEÑOR!» y tu gran amor, SEÑOR, me sostuvo.

<sup>19</sup>SEÑOR, cuando en mí la angustia iba en aumento, tu consuelo llenaba mi alma de alegría. <sup>20</sup>¿Pueden los gobernantes injustos decir que tú estás de su parte; gobernantes que se apoyan en sus propias leyes para hacer maldad? <sup>21</sup>Ellos acusan a la gente recta y condenan a muerte al inocente. <sup>22</sup>El SEÑOR es mi fortaleza; mi Dios es la gran roca donde puedo refugiarme. <sup>23</sup>Dios ha hecho que los pecados de los malvados se vuelvan contra ellos mismos. Él los destruirá por sus pecados. El SEÑOR nuestro Dios los destruirá.

**95** ¡Vengan, cantemos al SEÑOR con júbilo! Aclamaremos a la roca de nuestra salvación.

<sup>2</sup>Vayamos ante él con corazón agradecido. Cantemos los salmos de alabanza. <sup>3</sup>Porque el SEÑOR es un gran Dios, el gran Rey de todos los dioses. <sup>4</sup>En sus manos están los abismos de la tierra, cuyas son las cumbres de los montes.

<sup>5</sup>LORD, they crush your people and make your children suffer.

<sup>6</sup>They kill widows and foreigners and murder orphans.

<sup>7</sup>They say, "The LORD doesn't see; the God of Jacob doesn't notice."

<sup>8</sup>You stupid ones among the people, pay attention. You fools, when will you understand?

<sup>9</sup>Can't the creator of ears hear? Can't the maker of eyes see?

<sup>10</sup>Won't the one who corrects nations punish you? Doesn't the teacher of people know everything?

<sup>11</sup>The LORD knows what people think. He knows their thoughts are just a puff of wind.

<sup>12</sup>LORD, those you correct are happy; you teach them from your law.

<sup>13</sup>You give them rest from times of trouble until a pit is dug for the wicked.

<sup>14</sup>The LORD won't leave his people nor give up his children.

<sup>15</sup>Judgment will again be fair, and all who are honest will follow it.

<sup>16</sup>Who will help me fight against the wicked? Who will stand with me against those who do evil?

<sup>17</sup>If the LORD had not helped me, I would have died in a minute.

<sup>18</sup>I said, "I am about to fall," but, LORD, your love kept me safe.

<sup>19</sup>I was very worried, but you comforted me and made me happy.

<sup>20</sup>Crooked leaders cannot be your friends. They use the law to cause suffering.

<sup>21</sup>They join forces against people who do right and sentence to death the innocent.

<sup>22</sup>But the LORD is my defender; my God is the rock of my protection.

<sup>23</sup>God will pay them back for their sins and will destroy them for their evil. The LORD our God will destroy them.

### A Call to Praise and Obedience

**95** Come, let's sing for joy to the LORD. Let's shout praises to the Rock who saves us.

<sup>2</sup>Let's come to him with thanksgiving. Let's sing songs to him,

<sup>3</sup>because the LORD is the great God, the great King over all gods.

<sup>4</sup>The deepest places on earth are his, and the highest mountains belong to him.

<sup>5</sup>Suyo es el mar porque él lo hizo; con sus manos formó la tierra firme. <sup>6</sup>Vamos, arrodillémonos ante el SEÑOR nuestro hacedor, <sup>7</sup>porque él es nuestro Dios. Nosotros somos el pueblo al que él vigila, ovejas de su rebaño a las que cuida. ¡Ah, que hoy escucharan ustedes su llamado y acudieran a él!

<sup>8</sup>No endurezcan su corazón como lo hizo Israel en el desierto, en Meribá y Masá. <sup>9</sup>Porque allí sus padres dudaron de mí y me pusieron a prueba, a pesar de haber visto mis obras. ¡Cómo abusaron de mi paciencia con sus quejas! <sup>10</sup>«Cuarenta años estuve enojado con ellos, y dije: “Son un pueblo cuyo corazón está muy lejos de mí. No quieren hacer lo que les digo”. <sup>11</sup>Así que, en mi enojo, hice un juramento: “Jamás entrarán en mi reposo”».

<sup>5</sup>The sea is his because he made it,  
and he created the land with his own hands.

<sup>6</sup>Come, let's worship him and bow down.  
Let's kneel before the LORD who made us,

<sup>7</sup>because he is our God  
and we are the people he takes care of,  
the sheep that he tends.

Today listen to what he says:

<sup>8</sup>“Do not be stubborn, as your ancestors were at  
Meribah,  
as they were that day at Massah in the desert.

<sup>9</sup>There your ancestors tested me  
and tried me even though they saw what I did.

<sup>10</sup>I was angry with those people for forty years.  
I said, ‘They are not loyal to me  
and have not understood my ways.’

<sup>11</sup>I was angry and made a promise,  
‘They will never enter my rest.’”

**96** Canten al SEÑOR un cántico nuevo. Canten al SEÑOR habitantes de toda la tierra. <sup>2</sup>Cantemos sus alabanzas. Alabemos su nombre, cada día proclamemos las buenas noticias de que él salva.

<sup>3</sup>Publiquen por toda la tierra sus gloriosos hechos. Hablen con todos de las admirables obras que hace. <sup>4</sup>Grande es el SEÑOR y digno de alabanza, más respetado que todos los dioses. <sup>5</sup>Porque los dioses de otras naciones no son más que ídolos, pero nuestro Dios hizo los cielos. <sup>6</sup>Honra y majestad lo rodean; fortaleza y belleza hay en su templo.

<sup>7</sup>Naciones del mundo, confiesen que sólo Dios es glorioso y fuerte. <sup>8</sup>Denle la gloria que merece. Traigan sus ofrendas vengan y adórenlo. <sup>9</sup>Alaben al SEÑOR en la majestad de su santuario; que tiemble delante de él la tierra. <sup>10</sup>Digan a todas las naciones: ¡El SEÑOR es rey! Él ha formado el mundo con firmeza; jamás será removido. Él juzga a todos los pueblos con justicia.

<sup>11</sup>¡Alégrese los cielos, gócese la tierra; que rija de alabanza el mar con todo lo que hay en él. <sup>12</sup>Canten alegres los campos y sus cosechas! ¡Canten jubilosos los árboles del bosque! <sup>13</sup>Porque el SEÑOR viene a juzgar la tierra. Con justicia y verdad juzgará a las naciones.

### Praise for the Lord's Glory

**96** Sing to the LORD a new song;  
sing to the LORD, all the earth.

<sup>2</sup>Sing to the LORD and praise his name;  
every day tell how he saves us.

<sup>3</sup>Tell the nations of his glory;  
tell all peoples the miracles he does,

<sup>4</sup>because the LORD is great; he should be praised at  
all times.

He should be honored more than all the gods,  
<sup>5</sup>because all the gods of the nations are only idols,  
but the LORD made the heavens.

<sup>6</sup>The LORD has glory and majesty;  
he has power and beauty in his Temple.

<sup>7</sup>Praise the LORD, all nations on earth;  
praise the LORD's glory and power.

<sup>8</sup>Praise the glory of the LORD's name.  
Bring an offering and come into his Temple  
courtyards.

<sup>9</sup>Worship the LORD because he is holy.  
Tremble before him, everyone on earth.

<sup>10</sup>Tell the nations, “The LORD is king.”  
The earth is set, and it cannot be moved.  
He will judge the people fairly.

<sup>11</sup>Let the skies rejoice and the earth be glad;  
let the sea and everything in it shout.

<sup>12</sup>Let the fields and everything in them rejoice.  
Then all the trees of the forest will sing for joy

<sup>13</sup>before the LORD, because he is coming.  
He is coming to judge the world;  
he will judge the world with fairness  
and the peoples with truth.

**97** ¡EL SEÑOR ES REY! ¡REGOCÍJESE LA TIERRA ENTERA! QUE LAS MÁS LEJANAS ISLAS SE ALEGREN.

<sup>2</sup>Rodeado está de nubes y tinieblas. Rectitud y justicia son el fundamento de su trono. <sup>3</sup>El fuego va delante de él y consume a todos sus enemigos. <sup>4</sup>Su relámpago ilumina todo el mundo. Lo ve la tierra y tiembla. <sup>5</sup>Las montañas se funden como cera delante del SEÑOR, dueño de toda la tierra. <sup>6</sup>Los cielos declaran su justicia; todas las naciones contemplan su gloria.

<sup>7</sup>Sean avergonzados los adoradores de ídolos, todos los que presumen de sus inútiles dioses, porque todo dios tiene que inclinarse ante él. <sup>8</sup>Sión y todas las ciudades de Judá han oído de tu justicia, SEÑOR, y se alegran. <sup>9</sup>Porque tú eres el SEÑOR Altísimo, por encima de todos los dioses.

<sup>10</sup>El SEÑOR ama a quienes odian el mal; él protege la vida de sus fieles, y los libra de los malvados. <sup>11</sup>La luz resplandece sobre los justos y la alegría sobre los que hacen lo recto. <sup>12</sup>Sean felices en el SEÑOR todos los justos y alaben su santo nombre.

**98** Canten al SEÑOR un cántico nuevo porque ha hecho maravillas, porque ha obtenido una gran victoria mediante su poder y santidad. <sup>2</sup>Ha anunciado su victoria y ha revelado su justicia a cada nación. <sup>3</sup>El ha recordado su promesa de amar y ser fiel a Israel. La tierra entera ha visto la salvación de nuestro Dios. <sup>4</sup>¡Aclamen al SEÑOR toda la tierra! ¡Exalten al SEÑOR con alabanzas y alegres cantos!

<sup>5</sup>Entonemos nuestra alabanza al son del arpa y de coros melodiosos. <sup>6</sup>Resuenen los clarines y trompetas. ¡Hagan una jubilosa sinfonía ante el SEÑOR, el Rey! <sup>7</sup>¡QUE RUJA DE ALEGRÍA EL MAR CON TODO LO QUE HAY EN ÉL; TAMBIÉN EL MUNDO Y TODOS SUS HABITANTES! Clamen la tierra y todos sus habitantes: «¡Gloria al SEÑOR!»

### A Hymn About the Lord's Power

**97** The LORD is king. Let the earth rejoice; faraway lands should be glad.

<sup>2</sup>Thick, dark clouds surround him.

His kingdom is built on what is right and fair.

<sup>3</sup>A fire goes before him and burns up his enemies all around.

<sup>4</sup>His lightning lights up the world; when the people see it, they tremble.

<sup>5</sup>The mountains melt like wax before the LORD, before the Lord of all the earth.

<sup>6</sup>The heavens tell about his goodness, and all the people see his glory.

<sup>7</sup>Those who worship idols should be ashamed; they brag about their gods.

All the gods should worship the LORD.

<sup>8</sup>When Jerusalem hears this, she is glad, and the towns of Judah rejoice.

They are happy because of your judgments, LORD.

<sup>9</sup>You are the LORD Most High over all the earth; you are supreme over all gods.

<sup>10</sup>People who love the LORD hate evil.

The LORD watches over those who follow him and frees them from the power of the wicked.

<sup>11</sup>Light shines on those who do right; joy belongs to those who are honest.

<sup>12</sup>Rejoice in the LORD, you who do right. Praise his holy name.

### The Lord of Power and Justice

*A psalm.*

**98** Sing to the LORD a new song, because he has done miracles.

By his right hand and holy arm he has won the victory.

<sup>2</sup>The LORD has made known his power to save; he has shown the other nations his victory for his people.

<sup>3</sup>He has remembered his love and his loyalty to the people of Israel. All the ends of the earth have seen God's power to save.

<sup>4</sup>Shout with joy to the LORD, all the earth; burst into songs and make music.

<sup>5</sup>Make music to the LORD with harps, with harps and the sound of singing.

<sup>6</sup>Blow the trumpets and the sheep's horns; shout for joy to the LORD the King.

<sup>7</sup>Let the sea and everything in it shout; let the world and everyone in it sing.



<sup>8</sup>¡Que los ríos aplaudan con alegría y que los montes canten con gozo al SEÑOR! <sup>9</sup>Porque el SEÑOR viene a juzgar la tierra. Él juzgará al mundo con justicia y a los pueblos con igualdad.

**99** ¡El SEÑOR es rey! ¡Tiemblen las naciones! Él tiene su trono entre querubines: que se estremezca toda la tierra. <sup>2</sup>Grande es el SEÑOR en Sión, y soberano sobre todas las naciones de la tierra, <sup>3</sup>Sea alabado su grande y maravilloso nombre, ¡él es santo!

<sup>4</sup>Rey poderoso, que amas la justicia: tú has establecido igualdad y has actuado con justicia por todo Israel. <sup>5</sup>¡Exaltemos al SEÑOR, nuestro Dios! Inclinémonos hasta sus pies para adorarlo porque él es santo.

<sup>6</sup>Moisés y Aarón estaban entre sus sacerdotes, y Samuel también clamó su nombre. Ellos suplicaron al SEÑOR su ayuda y él les respondió. <sup>7</sup>Les habló desde la columna de nube y ellos siguieron las leyes y mandamientos que él les dio. <sup>8</sup>SEÑOR y Dios nuestro, tú les respondiste y les perdonaste sus pecados, pero los castigaste cuando procedieron mal.

<sup>9</sup>Exalten al SEÑOR nuestro Dios; adórenlo en su santo monte: ¡Santo es el SEÑOR nuestro Dios!

### *Salmo de acción de gracias.*

**100** Aclamen alegres al SEÑOR, habitantes de toda la tierra; <sup>2</sup>adoren al SEÑOR con regocijo. Preséntense ante él con cántico de júbilo.

<sup>3</sup>Reconozcan que el SEÑOR es Dios; él nos hizo, y somos suyos. Somos su pueblo y ovejas de su prado.

<sup>4</sup>Entremos por sus puertas con canciones de alabanza y gratitud. Démosle gracias y bendigamos su nombre. <sup>5</sup>Porque el SEÑOR es bueno. Y su gran amor es eterno; su fidelidad está con nosotros para siempre.

<sup>8</sup>Let the rivers clap their hands;  
let the mountains sing together for joy.

<sup>9</sup>Let them sing before the LORD,  
because he is coming to judge the world.  
He will judge the world fairly;  
he will judge the peoples with fairness.

### **The Lord, the Fair and Holy King**

**99** The LORD is king.  
Let the peoples shake with fear.  
He sits between the gold creatures with wings.  
Let the earth shake.

<sup>2</sup>The LORD in Jerusalem is great;  
he is supreme over all the peoples.

<sup>3</sup>Let them praise your name;  
it is great, holy and to be feared.

<sup>4</sup>The King is powerful and loves justice.  
LORD, you made things fair;  
you have done what is fair and right  
for the people of Jacob.

<sup>5</sup>Praise the LORD our God,  
and worship at the Temple, his footstool.  
He is holy.

<sup>6</sup>Moses and Aaron were among his priests,  
and Samuel was among his worshipers.  
They called to the LORD,  
and he answered them.

<sup>7</sup>He spoke to them from the pillar of cloud.  
They kept the rules and laws he gave them.

<sup>8</sup>LORD our God, you answered them.  
You showed them that you are a forgiving God,  
but you punished them for their wrongs.

<sup>9</sup>Praise the LORD our God,  
and worship at his holy mountain,  
because the LORD our God is holy.

### **A Call to Praise the Lord**

#### *A psalm of thanks.*

**100** Shout to the LORD, all the earth.  
<sup>2</sup> Serve the LORD with joy; ...  
come before him with singing.

<sup>3</sup>Know that the LORD is God.  
He made us, and we belong to him;  
we are his people, the sheep he tends.

<sup>4</sup>Come into his city with songs of thanksgiving  
and into his courtyards with songs of praise.  
Thank him and praise his name.

<sup>5</sup>The LORD is good. His love is forever,  
and his loyalty goes on and on.

*Salmo de David*

**101** Quiero cantar al amor y a la justicia: quiero, SEÑOR, cantarte salmos.

<sup>2</sup>Trataré de vivir una vida sin mancha, pero ¿cuándo vendrás en mi ayuda? Quiero portarme en mi propia casa como debo. <sup>3</sup>Me negaré siquiera a mirar lo despreciable y vulgar. Aborrezco las acciones tramposas; nada tendré que ver con ellas. <sup>4</sup>Alejaré de mí toda mala intención; me alejaré de todo mal. <sup>5</sup>No toleraré a nadie que en secreto calumnie a su prójimo; y no permitiré la vanidad ni el orgullo. <sup>6</sup>Mantendré mis ojos sobre los fieles de la tierra, para que habiten conmigo seguros. Sólo quienes tengan una conducta intachable serán siervos míos. <sup>7</sup>Pero no permitiré engañadores en mi casa; a los que mienten no se les permitirá estar en mi presencia. <sup>8</sup>Diariamente me dedicaré a descubrir a los delincuentes y a librar de sus garras a la ciudad de Dios.

*Oración de un afligido que, a punto de desfallecer, da rienda suelta a su lamento ante el SEÑOR.*

**102** ¡Escucha, SEÑOR, mi oración! ¡Escucha mi súplica!

<sup>2</sup>No te apartes de mí cuando estoy angustiado. Inclina tu oído y respóndeme pronto cuando te llamo, <sup>3</sup>porque mis días se desvanecen como el humo, y mis huesos arden como rojas brasas. <sup>4</sup>Mi corazón está enfermo y se marchita como la hierba; ¡hasta he perdido el apetito! <sup>5</sup>Por causa de mis gemidos, se me pueden contar los huesos. <sup>6</sup>Soy como un búho en el desierto, o como una lechuza solitaria en un lugar lejano y despoblado. <sup>7</sup>Me paso las noches sin dormir, como solitario gorrion en el tejado.

<sup>8</sup>Mis enemigos se burlan de mí día tras día y me maldicen. <sup>9</sup>Me alimento de cenizas en vez de comida. Por tu enojo en contra mía, por tu ira, mis lágrimas caen en lo que bebo. <sup>10</sup>Porque tú me levantas para luego tirarme.

**A Promise to Rule Well**

*A psalm of David.*

**101** I will sing of your love and fairness; LORD, I will sing praises to you.

<sup>2</sup>I will be careful to live an innocent life.  
When will you come to me?

I will live an innocent life in my house.

<sup>3</sup>I will not look at anything wicked.

I hate those who turn against you;  
they will not be found near me.

<sup>4</sup>Let those who want to do wrong stay away from me.  
I will have nothing to do with evil.

<sup>5</sup>If anyone secretly says things against his neighbor,  
I will stop him.

I will not allow people  
to be proud and look down on others.

<sup>6</sup>I will look for trustworthy people  
so I can live with them in the land.

Only those who live innocent lives  
will be my servants.

<sup>7</sup>No one who is dishonest will live in my house;  
no liars will stay around me.

<sup>8</sup>Every morning I will destroy the wicked in the land.  
I will rid the LORD's city of people who do evil.

**A Cry for Help**

*A prayer of a person who is suffering when he is discouraged and tells the LORD his complaints.*

**102** LORD, listen to my prayer;  
let my cry for help come to you.

<sup>2</sup>Do not hide from me  
in my time of trouble.

Pay attention to me.  
When I cry for help, answer me quickly.

<sup>3</sup>My life is passing away like smoke,  
and my bones are burned up with fire.

<sup>4</sup>My heart is like grass  
that has been cut and dried.  
I forget to eat.

<sup>5</sup>Because of my grief,  
my skin hangs on my bones.

<sup>6</sup>I am like a desert owl,  
like an owl living among the ruins.

<sup>7</sup>I lie awake.  
I am like a lonely bird on a housetop.

<sup>8</sup>All day long enemies insult me;  
those who make fun of me use my name as a  
curse.

<sup>9</sup>I eat ashes for food,  
and my tears fall into my drinks.

<sup>10</sup>Because of your great anger,  
you have picked me up and thrown me away.

<sup>11</sup>Pasa veloz mi vida como las sombras de la noche. Me voy marchitando como la hierba <sup>12</sup>mientras tú, oh SEÑOR, reinas para siempre. Tu fama permanecerá por todas las generaciones.

<sup>13</sup>Yo sé que vendrás y te apiadarás de Sión; y éste es el tiempo de compadecerla, el tiempo en que prometiste que nos ayudarías. <sup>14</sup>Porque tú pueblo ama cada piedra de sus muros y se enternece por cada grano del polvo de sus calles. <sup>15</sup>¡Las naciones temblarán ante el SEÑOR; los reyes de la tierra temblarán ante su gloria! <sup>16</sup>Porque el SEÑOR reconstruirá a Sión. Él surgirá en su gloria.

<sup>17</sup>Él escuchará las oraciones de los desamparados, y no rechazará sus ruegos. <sup>18</sup>Qué se escriba esto para las futuras generaciones, y que el pueblo que será creado alabe al SEÑOR. <sup>19</sup>Diles que Dios miró desde su templo en los cielos, <sup>20</sup>para escuchar los gemidos de su pueblo en esclavitud, y liberar a los condenados a muerte. <sup>21</sup>Y la fama del SEÑOR se proclamará en Sión, y sus alabanzas en Jerusalén, <sup>22</sup>cuando todos los pueblos y los reinos se reúnan para adorar al SEÑOR.

<sup>23</sup>En el curso de mi vida acabó Dios con mis fuerzas; me redujo los días. <sup>24</sup>Por eso dije: «No me lleses, Dios mío, a la mitad de mi vida; tú permaneces por todas las generaciones. <sup>25</sup>En tiempos pasados tú pusiste las bases de la tierra, e hiciste con tus manos los cielos. <sup>26</sup>Ellos perecerán, pero tú permanecerás para siempre. Ellos se desgastarán como vestiduras viejas, y tú como ropa los cambiarás, y los dejarás a un lado. <sup>27</sup>Pero tú eres siempre el mismo, y tus años no tienen fin. <sup>28</sup>Los hijos de tus siervos vivirán seguros, y sus descendientes prosperarán en tu presencia».

<sup>11</sup> My days are like a passing shadow;  
I am like dried grass.

<sup>12</sup> But, LORD, you rule forever,  
and your fame goes on and on.

<sup>13</sup> You will come and have mercy on Jerusalem,  
because the time has now come to be kind to her;  
the right time has come.

<sup>14</sup> Your servants love even her stones;  
they even care about her dust.

<sup>15</sup> Nations will fear the name of the LORD,  
and all the kings on earth will honor you.

<sup>16</sup> The LORD will rebuild Jerusalem;  
there his glory will be seen.

<sup>17</sup> He will answer the prayers of the needy;  
he will not reject their prayers.

<sup>18</sup> Write these things for the future  
so that people who are not yet born will praise  
the LORD.

<sup>19</sup> The LORD looked down from his holy place above;  
from heaven he looked down at the earth.

<sup>20</sup> He heard the moans of the prisoners,  
and he freed those sentenced to die.

<sup>21</sup> The name of the LORD will be heard in Jerusalem;  
his praise will be heard there.

<sup>22</sup> People will come together,  
and kingdoms will serve the LORD.

<sup>23</sup> God has made me tired of living;  
he has cut short my life.

<sup>24</sup> So I said, "My God, do not take me in the middle  
of my life.

Your years go on and on.

<sup>25</sup> In the beginning you made the earth,  
and your hands made the skies.

<sup>26</sup> They will be destroyed, but you will remain.  
They will all wear out like clothes.

And, like clothes, you will change them  
and throw them away.

<sup>27</sup> But you never change,  
and your life will never end.

<sup>28</sup> Our children will live in your presence,  
and their children will remain with you."

### Praise to the Lord of Love

*Of David.*

**103** All that I am, praise the LORD;  
everything in me, praise his holy name.

<sup>2</sup> My whole being, praise the LORD  
and do not forget all his kindnesses.

<sup>3</sup> He forgives all my sins  
and heals all my diseases.

*Salmo de David.*

**103** Alaba, alma mía al SEÑOR; alabe todo mi ser su santo nombre. <sup>2</sup>Alaba, alma mía, al SEÑOR, y no olvides ninguna de las cosas buenas que él te da. <sup>3</sup>Él perdona todos tus pecados y sana todas tus enfermedades,



<sup>4</sup>y rescata tu vida del sepulcro. Te rodea de tierno amor y misericordia. <sup>5</sup>Llena tu vida de cosas buenas. Te rejuvenece como a las águilas. <sup>6</sup>Él hace justicia a cuantos son tratados injustamente. <sup>7</sup>A Moisés dio a conocer sus caminos, y al pueblo de Israel sus obras.

<sup>8</sup>El SEÑOR es misericordioso y compasivo, es lento para enojarse y está lleno de amor. <sup>9</sup>No nos acusa constantemente, ni permanece enojado para siempre. <sup>10</sup>No nos ha castigado conforme a lo que merecemos por todos nuestros pecados, <sup>11</sup>porque su misericordia para los que le temen es tan grande como la altura de los cielos sobre la tierra. <sup>12</sup>Ha arrojado nuestros pecados tan lejos de nosotros como está el oriente del occidente. <sup>13</sup>El SEÑOR es para nosotros como un padre, compasivo para con los que le temen. <sup>14</sup>Porque él sabe lo débiles que somos, sabe que somos polvo. <sup>15</sup>Nuestros días en esta tierra son como la hierba, como la flor del campo que florece y muere, <sup>16</sup>y que el viento se lleva y desaparece para siempre.

<sup>17</sup>Pero el amor del SEÑOR permanece para siempre con aquellos que le temen. Su salvación está con los hijos de sus hijos, <sup>18</sup>con los que cumplen su pacto y se acuerdan de cumplir sus mandamientos.

<sup>19</sup>El SEÑOR ha hecho de los cielos su trono; desde allí gobierna sobre cuanto existe. <sup>20</sup>Bendigan al SEÑOR, ustedes sus ángeles, ustedes poderosas criaturas que escuchan y cumplen cada uno de sus mandatos. <sup>21</sup>Alaben al SEÑOR, todos sus ejércitos, siervos suyos que cumplen su voluntad.

<sup>22</sup>Alabe al SEÑOR todo lo que él ha creado en todos los rincones de su reino. ¡Alaba, alma mía al SEÑOR!

<sup>4</sup>He saves my life from the grave  
and loads me with love and mercy.  
<sup>5</sup>He satisfies me with good things  
and makes me young again, like the eagle.

<sup>6</sup>The LORD does what is right and fair  
for all who are wronged by others.

<sup>7</sup>He showed his ways to Moses  
and his deeds to the people of Israel.

<sup>8</sup>The LORD shows mercy and is kind.  
He does not become angry quickly, and he has  
great love.

<sup>9</sup>He will not always accuse us,  
and he will not be angry forever.

<sup>10</sup>He has not punished us as our sins should be  
punished;  
he has not repaid us for the evil we have done.

<sup>11</sup>As high as the sky is above the earth,  
so great is his love for those who respect him.

<sup>12</sup>He has taken our sins away from us  
as far as the east is from west.

<sup>13</sup>The LORD has mercy on those who respect him,  
as a father has mercy on his children.

<sup>14</sup>He knows how we were made;  
he remembers that we are dust.

<sup>15</sup>Human life is like grass;  
we grow like a flower in the field.

<sup>16</sup>After the wind blows, the flower is gone,  
and there is no sign of where it was.

<sup>17</sup>But the LORD's love for those who respect him  
continues forever and ever,  
and his goodness continues to their  
grandchildren

<sup>18</sup>and to those who keep his agreement  
and who remember to obey his orders.

<sup>19</sup>The LORD has set his throne in heaven,  
and his kingdom rules over everything.

<sup>20</sup>You who are his angels, praise the LORD.  
You are the mighty warriors who do what he  
says  
and who obey his voice.

<sup>21</sup>You, his armies, praise the LORD;  
you are his servants who do what he wants.

<sup>22</sup>Everything the LORD has made  
should praise him in all the places he rules.  
My whole being, praise the LORD.

**104** ¡Alaba, alma mía, al SEÑOR! Dios mío, qué grande eres tú. Estas revestido de honor y majestad. <sup>2</sup>Te cubres de luz como con un manto; extiendes los cielos como un velo. <sup>3</sup>Afirmas sobre las aguas tus altos aposentos y haces de las nubes tus carros de guerra. ¡Tú cabalgas en las alas del viento! <sup>4</sup>Haces de los vientos tus mensajeros, y de las llamas de fuego tus servidores.

<sup>5</sup>Tú pusiste la tierra sobre sus cimientos, y de allí nunca se moverá. <sup>6</sup>Vestiste la tierra con torrentes de agua que cubrieran las montañas. <sup>7</sup>Pero a tu reprensión huyeron las aguas; ante el estruendo de tu voz se dieron a la fuga. <sup>8</sup>Las montañas salieron y los valles se hundieron hasta el lugar que tú les diste. <sup>9</sup>Luego pusiste límite a los mares, para que nunca más cubrieran la tierra.

<sup>10</sup>Tú haces que los manantiales viertan sus aguas en las cañadas, y que los riachuelos fluyan en abundancia desde las montañas. <sup>11</sup>Ellas suministran agua para todos los animales. Allí apagan su sed los burros salvajes, <sup>12</sup>y las aves anidan junto a las corrientes y cantan entre las ramas de los árboles. <sup>13</sup>Desde tu casa en las nubes, envías la lluvia sobre las montañas, y llenas la tierra con el fruto de tu trabajo. <sup>14</sup>Haces que crezca la hierba para el ganado, y las plantas que la gente cultiva para sacar de la tierra su alimento, <sup>15</sup>y vino para alegrarlo, y aceite de oliva como loción para su piel, y pan para fortalecerlo. <sup>16</sup>Los árboles del SEÑOR están bien regados, los cedros del Líbano que él plantó. <sup>17</sup>Allí las aves hacen sus nidos, y en los cipreses tiene su hogar las cigüeñas. <sup>18</sup>En lo alto de los montes hay pasto para las cabras monteses, y en sus rocas hallan refugio los tejones.

<sup>19</sup>Él destinó la luna para marcar los meses, y el sol para marcar los días. <sup>20</sup>Tú envías la oscuridad, y cae la noche, y es cuando los animales del bosque salen a buscar su presa. <sup>21</sup>Entonces rugen los leoncillos pidiendo alimento, pero en manos del SEÑOR están. <sup>22</sup>Cuando amanece regresan para ocultarse y reposar en sus guardias,

### Praise to God Who Made the World

**104** My whole being, praise the LORD.  
LORD my God, you are very great.  
You are clothed with glory and majesty;  
<sup>2</sup> you wear light like a robe.  
You stretch out the skies like a tent.  
<sup>3</sup> You build your room above the clouds.  
You make the clouds your chariot,  
and you ride on the wings of the wind.  
<sup>4</sup> You make the winds your messengers,  
and flames of fire are your servants.  
<sup>5</sup> You built the earth on its foundations  
so it can never be moved.  
<sup>6</sup> You covered the earth with oceans;  
the water was above the mountains.  
<sup>7</sup> But at your command, the water rushed away.  
When you thundered your orders, it hurried  
away.  
<sup>8</sup> The mountains rose; the valleys sank.  
The water went to the places you made for it.  
<sup>9</sup> You set borders for the seas that they cannot cross,  
so water will never cover the earth again.  
<sup>10</sup> You make springs pour into the ravines;  
they flow between the mountains.  
<sup>11</sup> They water all the wild animals;  
the wild donkeys come there to drink.  
<sup>12</sup> Wild birds make nests by the water;  
they sing among the tree branches.  
<sup>13</sup> You water the mountains from above.  
The earth is full of the things you made.  
<sup>14</sup> You make the grass for cattle  
and vegetables for the people.  
You make food grow from the earth.  
<sup>15</sup> You give us wine that makes happy hearts  
and olive oil that makes our faces shine.  
You give us bread that gives us strength.  
<sup>16</sup> The LORD's trees have plenty of water;  
they are the cedars of Lebanon, which he  
planted.  
<sup>17</sup> The birds make their nests there;  
the stork's home is in the fir trees.  
<sup>18</sup> The high mountains belong to the wild goats.  
The rocks are hiding places for the badgers.  
<sup>19</sup> You made the moon to mark the seasons,  
and the sun always knows when to set.  
<sup>20</sup> You make it dark, and it becomes night.  
Then all the wild animals creep around.  
<sup>21</sup> The lions roar as they attack.  
They look to God for food.  
<sup>22</sup> When the sun rises, they leave  
and go back to their dens to lie down.

<sup>23</sup>y la gente sale para cumplir con sus tareas, ellos trabajan hasta que las sombras de la noche caen otra vez. <sup>24</sup>¡SEÑOR, qué variedad de cosas has hecho! ¡Y con qué sabiduría has hecho todo! La tierra está llena de tus criaturas.

<sup>25</sup>Allí está el mar, ancho e infinito, que abunda en animales, grandes y pequeños, cuyo número es imposible conocer. <sup>26</sup>Mira como navegan los barcos, y al Leviatán que tú hiciste para que jugara en el mar! <sup>27</sup>Cada uno de estos animales espera de ti que a su tiempo le des su alimento. <sup>28</sup>Tú se lo das, y ellos lo recogen. Abres tu mano para alimentarlos, y ellos quedan satisfechos.

<sup>29</sup>Pero si te apartas de ellos, se aterrorizan; si les quitas el aliento, mueren y vuelven al polvo.

<sup>30</sup>Envías entonces tu Espíritu y nace nueva vida, para volver a llenar de seres vivientes la tierra. <sup>31</sup>Que la gloria del SEÑOR dure para siempre. El SEÑOR se alegra en todo lo que ha creado. <sup>32</sup>Él mira la tierra y la hace temblar; las montañas se incendian cuando él las toca.

<sup>33</sup>Cantaré al SEÑOR mientras viva. Alabaré al SEÑOR mientras me quede aliento. <sup>34</sup>Deseo que a él le agraden todos estos pensamientos, pues él es la fuente de toda mi alegría. <sup>35</sup>Desaparezcan de la tierra todos los pecadores; que los malvados desaparezcan para siempre. ¡Alaba, alma mía, al SEÑOR! ¡Aleluya! ¡Alabado sea el SEÑOR!

<sup>23</sup> Then people go to work  
and work until evening.

<sup>24</sup> LORD, you have made many things;  
with your wisdom you made them all.  
The earth is full of your riches.

<sup>25</sup> Look at the sea, so big and wide,  
with creatures large and small that cannot be  
counted.

<sup>26</sup> Ships travel over the ocean,  
and there is the sea monster Leviathan,  
which you made to play there.

<sup>27</sup> All these things depend on you  
to give them their food at the right time.

<sup>28</sup> When you give it to them,  
they gather it up.  
When you open your hand,  
they are filled with good food.

<sup>29</sup> When you turn away from them,  
they become frightened.  
When you take away their breath,  
they die and turn to dust.

<sup>30</sup> When you breathe on them,  
they are created,  
and you make the land new again.

<sup>31</sup> May the glory of the LORD be forever.  
May the LORD enjoy what he has made.

<sup>32</sup> He just looks at the earth, and it shakes.  
He touches the mountains, and they smoke.

<sup>33</sup> I will sing to the LORD all my life;  
I will sing praises to my God as long as I live.

<sup>34</sup> May my thoughts please him;  
I am happy in the LORD.

<sup>35</sup> Let sinners be destroyed from the earth,  
and let the wicked live no longer.

My whole being, praise the LORD.  
Praise the LORD.

### God's Love for Israel

**105** Give thanks to the LORD and pray to him.  
Tell the nations what he has done.

<sup>2</sup> Sing to him; sing praises to him.  
Tell about all his miracles.

<sup>3</sup> Be glad that you are his;  
let those who seek the LORD be happy.

<sup>4</sup> Depend on the LORD and his strength;  
always go to him for help.

**105** Den gracias al SEÑOR por todas las maravillas que hace; proclámenlo a todas las naciones. <sup>2</sup>Cántenle, sí, cántenle alabanzas; y hablen a todos de sus milagros. <sup>3</sup>Siéntanse orgullosos de su santo nombre; adoradores de Dios, alégrese!

<sup>4</sup>Busquen al SEÑOR y su fortaleza; sigan siempre buscándolo.



<sup>5</sup>Recuerden las maravillas que él ha hecho, los milagros y los juicios que de él hemos recibido. <sup>6</sup>¡Ustedes, hijos de Abraham, siervo de Dios! ¡Ustedes, descendientes de Jacob, el elegido de Dios! <sup>7</sup>Él es el SEÑOR Dios nuestro. Su gobierno se ve por doquier en la tierra. <sup>8</sup>Aunque pasen mil generaciones, él jamás olvida sus promesas. <sup>9</sup>Es el pacto que él hizo con Abraham, el juramento que le hizo a Isaac. <sup>10</sup>Se lo confirmó a Jacob como una ley, al pueblo de Israel como un pacto eterno, <sup>11</sup>cuando dijo: «Te daré la tierra de Canaán como la herencia que te toca». <sup>12</sup>Él dijo esto cuando sólo eran unos cuantos en número, un grupo muy pequeño en la tierra de Canaán. <sup>13</sup>Andaban siempre de nación en nación y de reino en reino, <sup>14</sup>pero en todo a nadie permitió que los oprimiera, por ellos reprendió a los reyes: <sup>15</sup>«No toquen a mis ungidos; no hagan daño a mis profetas», advirtió. <sup>16</sup>Hizo venir el hambre sobre la tierra de Canaán, cortando su fuente de alimento. <sup>17</sup>Luego, envié delante de ellos a José, al que vendieron como esclavo a Egipto. <sup>18</sup>Allá en la cárcel le sujetaron los pies con grilletes y le pusieron la cabeza en cepo de hierro, <sup>19</sup>hasta que llegó el tiempo de que se cumpliera lo que él predijo y el SEÑOR probó el carácter de José. ¡Cómo le probó Dios su paciencia! <sup>20</sup>Entonces el faraón lo mandó llamar y lo puso en libertad, el gobernante de la nación abrió las puertas de su prisión. <sup>21</sup>Pusieron a su cargo todo lo que le pertenecía al faraón, él mandaba sobre todas las cosas que eran del faraón. <sup>22</sup>Él podía instruir a su antojo a los ayudantes del rey, y enseñar a sus consejeros.

<sup>23</sup>Y luego Israel llegó a Egipto y vivió allí, como un extranjero, en la tierra de Cam. <sup>24</sup>El SEÑOR hizo que su pueblo se multiplicara; lo hizo más numeroso que sus enemigos. <sup>25</sup>En esas circunstancias, Dios enemistó a los egipcios contra los israelitas; y conspiraron en contra de los siervos del SEÑOR.

<sup>26</sup>Pero Dios envió a su siervo Moisés, junto con Aarón, a quien había escogido; <sup>27</sup>ellos hicieron señales maravillosas entre los egipcios, y milagros en la tierra de Cam.

- <sup>5</sup> Remember the miracles he has done;  
remember his wonders and his decisions.
- <sup>6</sup> You are descendants of his servant Abraham,  
the children of Jacob, his chosen people.
- <sup>7</sup> He is the LORD our God.  
His laws are for all the world.
- <sup>8</sup> He will keep his agreement forever;  
he will keep his promises always.
- <sup>9</sup> He will keep the agreement he made with  
Abraham  
and the promise he made to Isaac.
- <sup>10</sup> He made it a law for the people of Jacob;  
he made it an agreement with Israel to last  
forever.
- <sup>11</sup> The LORD said, "I will give you the land of Canaan,  
and it will belong to you."
- <sup>12</sup> Then God's people were few in number.  
They were strangers in the land.
- <sup>13</sup> They went from one nation to another,  
from one kingdom to another.
- <sup>14</sup> But the LORD did not let anyone hurt them;  
he warned kings not to harm them.
- <sup>15</sup> He said, "Don't touch my chosen people,  
and don't harm my prophets."
- <sup>16</sup> God ordered a time of hunger in the land,  
and he destroyed all the food.
- <sup>17</sup> Then he sent a man ahead of them—  
Joseph, who was sold as a slave.
- <sup>18</sup> They put chains around his feet  
and an iron ring around his neck.
- <sup>19</sup> Then the time he had spoken of came,  
and the LORD's words proved that Joseph was  
right.
- <sup>20</sup> The king of Egypt sent for Joseph and freed him;  
the ruler of the people set him free.
- <sup>21</sup> He made him the master of his house;  
Joseph was in charge of his riches.
- <sup>22</sup> He could order the princes as he wished.  
He taught the older men to be wise.
- <sup>23</sup> Then his father Israel came to Egypt;  
Jacob<sup>n</sup> lived in Egypt.<sup>n</sup>
- <sup>24</sup> The LORD made his people grow in number,  
and he made them stronger than their  
enemies.
- <sup>25</sup> He caused the Egyptians to hate his people  
and to make plans against his servants.
- <sup>26</sup> Then he sent his servant Moses,  
and Aaron, whom he had chosen.
- <sup>27</sup> They did many signs among the Egyptians  
and worked wonders in Egypt.

<sup>28</sup>El SEÑOR envió tinieblas, y la tierra se oscureció, pero ellos no atendieron a sus palabras. <sup>29</sup>Convirtió en sangre sus aguas y causó la muerte de sus peces. <sup>30</sup>Todo Egipto se infestó de ranas; ¡hasta las habitaciones del rey! <sup>31</sup>Cuando él habló, moscas y mosquitos cubrieron como nubes a Egipto de un extremo al otro. <sup>32</sup>En vez de lluvia envió mortal granizo, y los rayos sobrecogieron a la nación. <sup>33</sup>Sus viñas y sus higueras se arruinaron; todos los árboles quedaron despedazados. <sup>34</sup>Dio una orden y millares de langostas acudieron, ¡muchísimos saltamontes! <sup>35</sup>Devoraron toda la vegetación y destruyeron todas las cosechas. <sup>36</sup>Luego mató al hijo mayor de cada familia egipcia: el orgullo y alegría de cada familia. <sup>37</sup>Sacó de Egipto a su pueblo, cargado de oro y plata; en aquel tiempo no había entre ellos débiles. <sup>38</sup>Egipto se alegró de que se fueran, porque le inspiraban profundo terror.

<sup>39</sup>Él extendió sobre ellos una nube para protegerlos del sol abrasador, y les dio una columna de fuego por la noche para iluminarlos. <sup>40</sup>Pidieron carne y les mandó codornices, y les dio maná: pan del cielo. <sup>41</sup>Él abrió una roca, y de ella brotó agua que formó un río por entre la tierra seca y estéril; <sup>42</sup>porque él recordó su sagrada promesa a Abraham su siervo.

<sup>43</sup>Sacó a su pueblo, a sus escogidos, con gozo y alegría. <sup>44</sup>Les entregó las tierras de los gentiles, cosecharon lo que otros habían plantado. <sup>45</sup>Esto se hizo para que siguieran y obedecieran sus leyes. ¡Aleluya! ¡Alabado sea el SEÑOR!

- <sup>28</sup> The LORD sent darkness and made the land dark, but the Egyptians turned against what he said.
- <sup>29</sup> So he changed their water into blood and made their fish die.
- <sup>30</sup> Then their country was filled with frogs, even in the bedrooms of their rulers.
- <sup>31</sup> The LORD spoke and flies came, and gnats were everywhere in the country.
- <sup>32</sup> He made hail fall like rain and sent lightning through their land.
- <sup>33</sup> He struck down their grapevines and fig trees, and he destroyed every tree in the country.
- <sup>34</sup> He spoke and grasshoppers came; the locusts were too many to count.
- <sup>35</sup> They ate all the plants in the land and everything the earth produced.
- <sup>36</sup> The LORD also killed all the firstborn sons in the land, the oldest son of each family.
- <sup>37</sup> Then he brought his people out, and they carried with them silver and gold. Not one of his people stumbled.
- <sup>38</sup> The Egyptians were glad when they left, because the Egyptians were afraid of them.
- <sup>39</sup> The LORD covered them with a cloud and lit up the night with fire.
- <sup>40</sup> When they asked, he brought them quail and filled them with bread from heaven.
- <sup>41</sup> God split the rock, and water flowed out; it ran like a river through the desert.
- <sup>42</sup> He remembered his holy promise to his servant Abraham.
- <sup>43</sup> So God brought his people out with joy, his chosen ones with singing.
- <sup>44</sup> He gave them lands of other nations, so they received what others had worked for.
- <sup>45</sup> This was so they would keep his orders and obey his teachings.

Praise the LORD!

### Israel's Failure to Trust God

**106** Praise the LORD!

Thank the LORD because he is good.  
His love continues forever.

<sup>2</sup> No one can tell all the mighty things the LORD has done;

no one can speak all his praise.

<sup>3</sup> Happy are those who do right,  
who do what is fair at all times.

**106** ¡Aleluya! ¡Alabado sea el SEÑOR! ¡Qué bueno eres! Tu amor hacia nosotros es eterno.

<sup>2</sup> ¿Quién puede proclamar las proezas del SEÑOR, o expresar toda su alabanza?

<sup>3</sup> Dichosos los que tratan a los demás con justicia y siempre hacen lo que es justo.

<sup>4</sup>Cuando te compadezcas de tu pueblo, acuérdate también de mí, oh SEÑOR; ven a mí con tu salvación. <sup>5</sup>Hazme compartir el bienestar de tus escogidos, participar en la alegría de tu pueblo, y alabarte con aquellos que son tu herencia.

<sup>6</sup>Mucho hemos pecado nosotros y nuestros padres; hemos hecho mal y actuado con perversidad. <sup>7</sup>Cuando nuestros antepasados estaban en Egipto, no tomaron en cuenta los milagros de Dios; pronto se olvidaron de sus hechos bondadosos hacia ellos. Por el contrario, se rebelaron contra Dios en el Mar Rojo. <sup>8</sup>Pero aun así Dios los salvó para honrar su nombre y mostrar su gran poder. <sup>9</sup>Ordenó al Mar Rojo dividirse, y formar un camino seco, tan seco como el desierto. <sup>10</sup>Los libró de sus enemigos del poder de quienes los odiaban. <sup>11</sup>Luego el agua volvió, cubrió a sus enemigos; ni uno se salvó.

<sup>12</sup>Entonces por fin su pueblo creyó en sus promesas. Finalmente le cantaron alabanzas.

<sup>13</sup>Pero ¡muy pronto olvidaron lo que él había hecho, y no esperaron para conocer sus planes. <sup>14</sup>En el desierto se entregaron a sus deseos; en los páramos pusieron a prueba a Dios. <sup>15</sup>Entonces les concedió lo que pedían, pero les envió una plaga. <sup>16</sup>En el campamento tuvieron envidia de Moisés y de Aarón, el sacerdote consagrado al SEÑOR. <sup>17</sup>Por esto se abrió la tierra y se tragó a Datán, sepultó a Abirán y a sus seguidores. <sup>18</sup>Cayó del cielo fuego para consumir a estos malvados; las llamas devoraron a sus seguidores. <sup>19</sup>En Horeb hicieron un becerro; se postraron ante un ídolo hecho de oro. <sup>20</sup>Cambiaron a su Dios glorioso por la estatua de un buey que come hierba. <sup>21</sup>Ellos se olvidaron de Dios, su salvador, el que había hecho grandes cosas en Egipto: <sup>22</sup>milagros en la tierra de Cam, y maravillas en el Mar Rojo <sup>23</sup>Dios amenazó con destruirlos, pero no lo hizo por Moisés, su escogido, que se puso ante él en la brecha e impidió que su ira los destruyera.

<sup>4</sup>LORD, remember me when you are kind to your people;

help me when you save them.

<sup>5</sup>Let me see the good things you do for your chosen people.

Let me be happy along with your happy nation; let me join your own people in praising you.

<sup>6</sup>We have sinned just as our ancestors did.

We have done wrong; we have done evil.

<sup>7</sup>Our ancestors in Egypt

did not learn from your miracles.

They did not remember all your kindnesses, so they turned against you at the Red Sea.

<sup>8</sup>But the LORD saved them for his own sake, to show his great power.

<sup>9</sup>He commanded the Red Sea, and it dried up.

He led them through the deep sea as if it were a desert.

<sup>10</sup>He saved them from those who hated them.

He saved them from their enemies,

<sup>11</sup>and the water covered their foes.

Not one of them escaped.

<sup>12</sup>Then the people believed what the LORD said,

and they sang praises to him.

<sup>13</sup>But they quickly forgot what he had done; they did not wait for his advice.

<sup>14</sup>They became greedy for food in the desert, and they tested God there.

<sup>15</sup>So he gave them what they wanted, but he also sent a terrible disease among them.

<sup>16</sup>The people in the camp were jealous of Moses and of Aaron, the holy priest of the LORD.

<sup>17</sup>Then the ground opened up and swallowed Dathan

and closed over Abiram's group.

<sup>18</sup>A fire burned among their followers, and flames burned up the wicked.

<sup>19</sup>The people made a gold calf at Mount Sinai and worshiped a metal statue.

<sup>20</sup>They exchanged their glorious God for a statue of a bull that eats grass.

<sup>21</sup>They forgot the God who saved them, who had done great things in Egypt,

<sup>22</sup>who had done miracles in Egypt<sup>22</sup> and amazing things by the Red Sea.

<sup>23</sup>So God said he would destroy them.

But Moses, his chosen one, stood before him and stopped God's anger from destroying them.



<sup>24</sup>Menospreciaron esa bella tierra; pues no creyeron en la promesa de Dios. <sup>25</sup>Por el contrario, refunfunaron en sus tiendas de campaña, y no obedecieron al SEÑOR. <sup>26</sup>Por tanto él juró que los mataría en el desierto, <sup>27</sup>que esparciría a sus descendientes entre las naciones y que serían extranjeros en tierras lejanas. <sup>28</sup>Entonces, nuestros padres se sometieron al yugo de Baal Peor y comieron de las ofrendas a ídolos sin vida. <sup>29</sup>Con todo esto provocaron el enojo del SEÑOR y entonces una plaga se desató entre ellos. <sup>30</sup>Pero Finés tuvo el valor de levantarse y hacer justicia, y la plaga se detuvo. <sup>31</sup>A él se le considera como un hombre justo desde entonces.

<sup>32</sup>También en Meribá, hicieron enojar al SEÑOR, y a Moisés le fue mal por culpa de ellos, <sup>33</sup>pues lo sacaron de quicio y él habló sin pensar lo que decía. <sup>34</sup>No destruyeron los pueblos de esa tierra, tal como se los había ordenado el SEÑOR, <sup>35</sup>sino que se mezclaron con los paganos y aprendieron sus malas costumbres, <sup>36</sup>y ofrecieron sacrificio a sus ídolos y esto los hizo caer. <sup>37</sup>Sacrificaron sus hijos e hijas a los demonios. <sup>38</sup>Derramaron sangre inocente, la sangre de sus hijos e hijas. Al sacrificarlos a los ídolos de Canaán, contaminaron con su sangre la tierra. <sup>39</sup>Sus malas acciones los contaminaron, pues su amor a los ídolos era adulterio a los ojos de Dios. <sup>40</sup>Por eso la ira del SEÑOR ardió contra su pueblo; a su misma heredad aborreció. <sup>41</sup>Por eso los entregó a las naciones paganas, y los gobernaron quienes los odiaban. <sup>42</sup>Sus enemigos los oprimieron, y los sometieron a su cruel poder.

<sup>24</sup>Then they refused to go into the beautiful land of Canaan;  
they did not believe what God promised.

<sup>25</sup>They grumbled in their tents  
and did not obey the LORD.

<sup>26</sup>So he swore to them  
that they would die in the desert.

<sup>27</sup>He said their children would be killed by other nations  
and that they would be scattered among other countries.

<sup>28</sup>They joined in worshipping Baal at Peor  
and ate meat that had been sacrificed to lifeless statues.

<sup>29</sup>They made the LORD angry by what they did,  
so many people became sick with a terrible disease.

<sup>30</sup>But Phinehas prayed to the LORD,  
and the disease stopped.

<sup>31</sup>Phinehas did what was right,  
and it will be remembered from now on.

<sup>32</sup>The people also made the LORD angry at Meribah,  
and Moses was in trouble because of them.

<sup>33</sup>The people turned against the Spirit of God,  
so Moses spoke without stopping to think.

<sup>34</sup>The people did not destroy the other nations  
as the LORD had told them to do.

<sup>35</sup>Instead, they mixed with the other nations  
and learned their customs.

<sup>36</sup>They worshiped other nations' idols  
and were trapped by them.

<sup>37</sup>They even killed their sons and daughters  
as sacrifices to demons.

<sup>38</sup>They killed innocent people,  
their own sons and daughters,  
as sacrifices to the idols of Canaan.  
So the land was made unholy by their blood.

<sup>39</sup>The people became unholy by their sins;  
they were unfaithful to God in what they did.

<sup>40</sup>So the LORD became angry with his people  
and hated his own children.

<sup>41</sup>He handed them over to other nations  
and let their enemies rule over them.

<sup>42</sup>Their enemies were cruel to them  
and kept them under their power.

<sup>43</sup>Una y otra vez los libró, pero ellos continuaban rebelándose contra él, y finalmente fueron destruidos por su pecado. <sup>44</sup>Aun así, él se compadecía de ellos en su angustia y escuchaba sus lamentos. <sup>45</sup>Se acordaba del pacto que había hecho con ellos, y por su gran amor les tuvo compasión. <sup>46</sup>Hizo que quienes los tenían cautivos, les tuvieran compasión.

<sup>47</sup>SEÑOR, Dios nuestro, sálvanos! Vuelve a recogernos de entre las naciones para que podamos dar gracias a tu santo nombre, regocijarnos y alabarte.

<sup>48</sup>¡Bendito por los siglos de los siglos sea el SEÑOR, el Dios de Israel! ¡Diga todo el pueblo: «Aleluya! ¡Alabado sea el SEÑOR!»

<sup>43</sup>The LORD saved his people many times, but they continued to turn against him. So they became even more wicked.

<sup>44</sup>But God saw their misery when he heard their cry.

<sup>45</sup>He remembered his agreement with them, and he felt sorry for them because of his great love.

<sup>46</sup>He caused them to be pitied by those who held them captive.

<sup>47</sup>LORD our God, save us and bring us back from other nations. Then we will thank you and will gladly praise you.

<sup>48</sup>Praise the LORD, the God of Israel. He always was and always will be. Let all the people say, "Amen!"

Praise the LORD!

## Book 5

### God Saves from Many Dangers

**107** Den gracias al SEÑOR, porque él es bueno, su gran amor durará por siempre. <sup>2</sup>¿Te ha redimido el SEÑOR? ¡Pues dílo! Cuenta a otros que te ha salvado de tus enemigos.

<sup>3</sup>Reuní a quienes estaban desterrados en muchos países, de oriente y de occidente, del norte y del sur. <sup>4</sup>Errantes y sin hogar andaban por el desierto, <sup>5</sup>hambrientos y sedientos casi se mueren. <sup>6</sup>«¡SEÑOR, ayúdanos!», clamaron en su angustia, y él los libró de su dolor. <sup>7</sup>Los llevó a vivir a un lugar seguro hasta una ciudad donde ellos pudieran vivir. <sup>8</sup>¡Que den gracias al SEÑOR por su gran amor, por sus maravillosas obras que ha hecho para su bien! <sup>9</sup>Porque él satisface al sediento y llena de bien al hambriento.

<sup>10</sup>Algunos habitan en la oscuridad, en las más densas tinieblas, miserables prisioneros encadenados. <sup>11</sup>Ellos se rebelaron contra las palabras de Dios, tuvieron en poco el consejo del Altísimo. <sup>12</sup>Por eso los quebrantó con duro trabajo; cayeron y nadie los ayudó a levantarse otra vez. <sup>13</sup>Entonces clamaron al SEÑOR en su angustia, y él los salvó del sufrimiento. <sup>14</sup>Los sacó de la oscuridad y de las densas tinieblas y rompió sus cadenas.

**107** Thank the LORD because he is good. His love continues forever.

<sup>2</sup>That is what those whom the LORD has saved should say.

He has saved them from the enemy <sup>3</sup>and has gathered them from other lands, from east and west, north and south.

<sup>4</sup>Some people had wandered in the desert lands. They found no city in which to live.

<sup>5</sup>They were hungry and thirsty, and they were discouraged.

<sup>6</sup>In their misery they cried out to the LORD, and he saved them from their troubles.

<sup>7</sup>He led them on a straight road to a city where they could live.

<sup>8</sup>Let them give thanks to the LORD for his love and for the miracles he does for people.

<sup>9</sup>He satisfies the thirsty and fills up the hungry.

<sup>10</sup>Some sat in gloom and darkness; they were prisoners suffering in chains.

<sup>11</sup>They had turned against the words of God and had refused the advice of God Most High.

<sup>12</sup>So he broke their pride by hard work. They stumbled, and no one helped.

<sup>13</sup>In their misery they cried out to the LORD, and he saved them from their troubles.

<sup>14</sup>He brought them out of their gloom and darkness and broke their chains.

15; Que den gracias al SEÑOR por su gran amor, y por sus maravillosas obras que ha hecho para su bien! 16; Porque él hizo pedazos las puertas de bronce de su prisión y cortó sus barrotes de hierro. 17; Algunos fueron necios en su rebeldía, sufrieron por sus pecados. 18; Habían perdido el apetito y tenían a la muerte cerca. 19; «SEÑOR, ayúdanos!», clamaron en su angustia, y él los salvó de su dolor. 20; Él habló y fueron sanados, arrebataados de las puertas de la muerte. 21; Que den gracias al SEÑOR por su gran amor, y por las maravillosas obras que ha hecho para su bien! 22; Que ofrezcan sacrificios de gratitud, y canten por sus gloriosas obras!

23; Algunos se hicieron a la mar en barcos; navegando las rutas comerciales del mundo. 24; También ellos observaron el poder de Dios en acción, sus obras impresionantes, allí, en las aguas profundas. 25; Habló y se desató un fuerte viento, se encresparon las olas. 26; Sus barcos eran lanzados hacia el cielo y volvían a hundirse hacia lo profundo; los navegantes temblaban aterrorizados. 27; Tropezaban y se tambaleaban como ebrios y no hallaban qué hacer. 28; «SEÑOR, ayúdanos!», clamaron en su angustia, y él los salvó de su dolor. 29; Cambió la tempestad en brisa, calmó las olas. 30; Qué bendición cuando hubo calma, cuando él los llevó a salvo al puerto! 31; Que den gracias al SEÑOR por su gran amor, y por sus maravillosas obras que ha hecho para su bien! 32; Alábenlo ante la congregación y ante los dirigentes de la nación.

33; El convirtió los ríos en desierto, y los manantiales en tierra seca; 34; y transformó la tierra fértil en terrenos salitrosos, por la maldad de sus habitantes. 35; Pero también transformó los desiertos en fuentes de aguas, la tierra seca en abundantes manantiales. 36; Lleva a los hambrientos a establecerse allí y a edificar sus ciudades, 37; a cultivar sus campos y plantar sus viñas, y a recoger magníficas cosechas. 38; Cómo los bendice! Allí crían numerosas familias y sus rebaños aumentan.

15 Let them give thanks to the LORD for his love and for the miracles he does for people.

16 He breaks down bronze gates and cuts apart iron bars.

17 Some fools turned against God and suffered for the evil they did.

18 They refused to eat anything, so they almost died.

19 In their misery they cried out to the LORD, and he saved them from their troubles.

20 God gave the command and healed them, so they were saved from dying.

21 Let them give thanks to the LORD for his love and for the miracles he does for people.

22 Let them offer sacrifices to thank him. With joy they should tell what he has done.

23 Others went out to sea in ships and did business on the great oceans.

24 They saw what the LORD could do, the miracles he did in the deep oceans.

25 He spoke, and a storm came up, which blew up high waves.

26 The ships were tossed as high as the sky and fell low to the depths.

The storm was so bad that they lost their courage.

27 They stumbled and fell like people who were drunk.

They did not know what to do.

28 In their misery they cried out to the LORD, and he saved them from their troubles.

29 He stilled the storm and calmed the waves.

30 They were happy that it was quiet, and God guided them to the port they wanted.

31 Let them give thanks to the LORD for his love and for the miracles he does for people.

32 Let them praise his greatness in the meeting of the people;

let them praise him in the meeting of the elders.

33 He changed rivers into a desert and springs of water into dry ground.

34 He made fertile land salty, because the people there did evil.

35 He changed the desert into pools of water and dry ground into springs of water.

36 He had the hungry settle there so they could build a city in which to live.

37 They planted seeds in the fields and vineyards, and they had a good harvest.

38 God blessed them, and they grew in number. Their cattle did not become fewer.



<sup>39</sup>Pero si disminuyen y empobrecen es por la opresión, los problemas y la tristeza. <sup>40</sup>Dios derrama su desprecio sobre los príncipes y los hacen vagar sin rumbo por los desiertos; <sup>41</sup>pero libra a los pobres de su miseria y hace que sus familias crezcan como rebaño. <sup>42</sup>Los rectos verán estas cosas y se alegrarán, mientras los malvados serán acallados.

<sup>43</sup>Quien sea sabio, que entienda estas cosas y vea el gran amor del SEÑOR.

*Cántico. Salmo de David.*

**108** Mi corazón, oh Dios, está listo para cantarte himnos. ¡Voy a despertarme!

<sup>2</sup>¡Despierten, también, arpa y lira! ¡Voy a despertar al nuevo día!

<sup>3</sup>Te alabaré, SEÑOR, entre todos los pueblos; te cantaré alabanzas entre todas las naciones. <sup>4</sup>Porque tu gran amor es más alto que los cielos; tu fidelidad llega hasta el firmamento. <sup>5</sup>Exaltado seas, oh Dios, sobre los cielos, y tu gloria brille sobre la tierra. <sup>6</sup>Sálvanos con tu poderosa diestra, y rescata a tu amado pueblo.

<sup>7</sup>Dios ha prometido por su santidad: «Con alegría repartiré Siquén, y dividiré el valle de Sucot. <sup>8</sup>Mío es Galaad, y también Manasés; la tierra de Efraín es el yelmo de mi cabeza, Judá es mi cetro. <sup>9</sup>Moab es mi fiel sirviente, Edom mi esclavo; sobre Filistea lanzo gritos de triunfo».

<sup>10</sup>¿Quién me llevará a la ciudad fortificada? ¿Quién me dará la victoria sobre Edom?

<sup>11</sup>SEÑOR, ¿nos has desechado? ¿Has abandonado nuestros ejércitos? <sup>12</sup>¡Oh, ayúdanos a combatir a nuestros enemigos, pues los hombres son aliados inútiles! <sup>13</sup>Pero con tu ayuda realizaremos grandes proezas. Porque él aplasta a nuestros enemigos.

<sup>39</sup>Because of disaster, troubles, and sadness, their families grew smaller and weaker.

<sup>40</sup>He showed he was displeased with their leaders and made them wander in a pathless desert.

<sup>41</sup>But he lifted the poor out of their suffering and made their families grow like flocks of sheep.

<sup>42</sup>Good people see this and are happy, but the wicked say nothing.

<sup>43</sup>Whoever is wise will remember these things and will think about the love of the LORD.

### A Prayer for Victory

*A song. A psalm of David.*

**108** God, my heart is steady. I will sing and praise you with all my being.

<sup>2</sup>Wake up, harp and lyre! I will wake up the dawn.

<sup>3</sup>LORD, I will praise you among the nations; I will sing songs of praise about you to all the nations.

<sup>4</sup>Your great love reaches to the skies, your truth to the heavens.

<sup>5</sup>God, you are supreme above the skies. Let your glory be over all the earth.

<sup>6</sup>Answer us and save us by your power so the people you love will be rescued.

<sup>7</sup>God has said from his Temple, "When I win, I will divide Shechem and measure off the Valley of Succoth.

<sup>8</sup>Gilead and Manasseh are mine. Ephraim is like my helmet. Judah holds my royal scepter.

<sup>9</sup>Moab is like my washbowl. I throw my sandals at Edom. I shout at Philistia."

<sup>10</sup>Who will bring me to the strong, walled city? Who will lead me to Edom?

<sup>11</sup>God, surely you have rejected us; you do not go out with our armies.

<sup>12</sup>Help us fight the enemy. Human help is useless,

<sup>13</sup>but we can win with God's help. He will defeat our enemies.

*Al director musical. Salmo de David.*

**109** ¡Oh Dios, alabanza mía, no te quedes callado!  
 2 Los malvados me calumnian y dicen mentiras.  
 3 Con sus palabras de odio me inquietan, y sin razón alguna me buscan pleito.  
 4 Yo los amo, pero aun mientras oro por ellos, ellos están procurando destruirme.  
 5 Pagan mal por bien, y odio por mi amor.

6 Pon en su contra a un malvado; haz que un acusador los lleve a juicio.  
 7 Que los declaren culpable al ser juzgado. Considera pecado sus oraciones.  
 8 Que sus años sean pocos; que otro tome su lugar.  
 9 Que sus hijos queden huérfanos y viuda su esposa,  
 10 que sus hijos anden vagando como mendigos; que los echen de su hogar en ruinas.  
 11 Que los acreedores se apoderen de todas sus propiedades y los extraños tomen cuanto ha ganado.  
 12 Que nadie sea generoso con ellos; que nadie se apiade de sus hijos huérfanos.  
 13 Que mueran sus descendientes. Que en una sola generación desaparezca su apellido.  
 14 Castiga los pecados de su padre. No olvides el pecado de su madre.  
 15 Piensa continuamente en los males que han hecho, y arranca su nombre de la memoria de los hombres.

16 Porque no quiso hacer el bien a otros, persiguió hasta la muerte a pobres, a necesitados y a los quebrantados de corazón.  
 17 Se gozaba en maldecir al prójimo; maldícelo tú ahora. Nunca bendijo a otros; no lo bendigas ahora.  
 18 La maldición es parte de él como sus vestidos, o como al agua que bebe, o como los manjares que come.

19 Vuélvanse ahora esas maldiciones contra él y que sean parte de él como la ropa; que lo aprieten como su cinturón.  
 20 Así sea el castigo del SEÑOR sobre mis enemigos que me calumnian y me amenazan de muerte.

## A Prayer Against an Enemy

*For the director of music. A psalm of David.*

**109** God, I praise you.  
 Do not be silent.  
 2 Wicked people and liars have spoken against me; they have told lies about me.  
 3 They have said hateful things about me and attack me for no reason.  
 4 They attacked me, even though I loved them and prayed for them.  
 5 I was good to them, but they repay me with evil. I loved them, but they hate me in return.  
 6 They say about me, "Have an evil person work against him, and let an accuser stand against him.  
 7 When he is judged, let him be found guilty, and let even his prayers show his guilt.  
 8 Let his life be cut short, and let another man replace him as leader.  
 9 Let his children become orphans and his wife a widow.  
 10 Make his children wander around, begging for food.  
 Let them be forced out of the ruins in which they live.  
 11 Let the people to whom he owes money take everything he owns, and let strangers steal everything he has worked for.  
 12 Let no one show him love or have mercy on his orphaned children.  
 13 Let all his descendants die and be forgotten by those who live after him.  
 14 LORD, remember how wicked his ancestors were, and don't let the sins of his mother be wiped out.  
 15 LORD, always remember their sins. Then make people forget about them completely.  
 16 "He did not remember to be loving. He hurt the poor, the needy, and those who were sad until they were nearly dead.  
 17 He loved to put curses on others, so let those same curses fall on him. He did not like to bless others, so do not let good things happen to him.  
 18 He cursed others as often as he wore clothes. Cursing others filled his body and his life, like drinking water and using olive oil.  
 19 So let curses cover him like clothes and wrap around him like a belt."  
 20 May the LORD do these things to those who accuse me, to those who speak evil against me.

<sup>21</sup>Pero tú, SEÑOR soberano, trátame bien por causa de tu nombre; líbrame porque tú eres bueno y fiel.

<sup>22</sup>Porque soy pobre y estoy necesitado, y mi corazón está lleno de dolor. <sup>23</sup>Me estoy desvaneciendo como una sombra cuando anochece; estoy cayendo como un saltamontes al que se le sacude con facilidad. <sup>24</sup>y la piel se me pega a los huesos. <sup>25</sup>Soy símbolo de fracaso para toda la humanidad; cuantos me miran menean la cabeza.

<sup>26</sup>¡Ayúdame, SEÑOR, y Dios mío! ¡Sálvame! Por tu gran amor. <sup>27</sup>Hazlo en público, para que todos vean que tú lo has hecho. <sup>28</sup>Después, que me maldigan si quieren; pero tú me bendecirás, pues entonces todos sus esfuerzos por destruirme fracasarán, pues yo soy tu siervo y seguiré regocijándome.

<sup>29</sup>¡Que todos vean su humillación, cúbrelos con un manto de vergüenza! <sup>30</sup>Pero yo daré repetidas gracias al SEÑOR, y lo alabaré ante todos. <sup>31</sup>Porque él defiende al necesitado, para salvarlo de quienes lo condenan.

### Salmo de David.

**110** Así dijo el SEÑOR a mi Señor: Siéntate a mi derecha hasta que humille a tus enemigos poniéndolos por estrado de tus pies. <sup>2</sup>El SEÑOR establecerá tu trono en Sión para que gobiernes, desde allí sobre tus enemigos. <sup>3</sup>Cuando vayas a la guerra, tu pueblo te apoyará gustoso; tu traje de guerra será un traje de gala, y tu fuerza se renovará día tras día como el rocío de la mañana.

<sup>4</sup>El SEÑOR ha jurado, y no cambiará su voto: Tú eres sacerdote eternamente como Melquisedec. <sup>5</sup>Dios está a tu lado para protegerte. En el día de su ira aplastará a muchos reyes. <sup>6</sup>Castigará a las naciones y las llenará de sus muertos. Aplastará muchas cabezas en toda la tierra. <sup>7</sup>Beberá de un arroyo junto al camino, y por lo tanto cobrará nuevas fuerzas.

<sup>21</sup> But you, Lord God,  
be kind to me so others will know you are good.

Because your love is good, save me.

<sup>22</sup> I am poor and helpless  
and very sad.

<sup>23</sup> I am dying like an evening shadow;  
I am shaken off like a locust.

<sup>24</sup> My knees are weak from fasting,  
and I have grown thin.

<sup>25</sup> My enemies insult me;  
they look at me and shake their heads.

<sup>26</sup> LORD my God, help me;  
because you are loving, save me.

<sup>27</sup> Then they will know that your power has done this;

they will know that you have done it, LORD.

<sup>28</sup> They may curse me, but you bless me.

They may attack me, but they will be disgraced.

Then I, your servant, will be glad.

<sup>29</sup> Let those who accuse me be disgraced  
and covered with shame like a coat.

<sup>30</sup> I will thank the LORD very much;  
I will praise him in front of many people.

<sup>31</sup> He defends the helpless  
and saves them from those who accuse them.

### The Lord Appoints a King

#### A psalm of David.

**110** The LORD said to my Lord,  
"Sit by me at my right side  
until I put your enemies under your control."

<sup>2</sup> The LORD will enlarge your kingdom beyond  
Jerusalem,

and you will rule over your enemies.

<sup>3</sup> Your people will join you on your day of battle.  
You have been dressed in holiness from birth;  
you have the freshness of a child.

<sup>4</sup> The LORD has made a promise  
and will not change his mind.

He said, "You are a priest forever,  
a priest like Melchizedek."

<sup>5</sup> The Lord is beside you to help you.  
When he becomes angry, he will crush kings.

<sup>6</sup> He will judge those nations, filling them with dead  
bodies;

he will defeat rulers all over the world.

<sup>7</sup> The king will drink from the brook on the way.  
Then he will be strengthened.



**111** ¡Aleluya! Agradeceré al SEÑOR con todo mi corazón en compañía de los rectos. <sup>2</sup>Que grandes son las obras del SEÑOR; todos los que en ellas se deleitan deben pensar en ellas. <sup>3</sup>Todo lo que él hace revela su gloria y majestad. Su justicia nunca falta.

<sup>4</sup>¿Quién podrá olvidar las maravillas que él hace? ¡El SEÑOR es bondadoso y misericordioso! <sup>5</sup>Él da alimento a quienes en él confían; jamás olvida su pacto. <sup>6</sup>Él ha mostrado su gran poder a su pueblo dándole la tierra de otras naciones. <sup>7</sup>Todo cuanto él hace es justo y bueno, y todas sus leyes son rectas, <sup>8</sup>no cambian nunca, deben obedecerse fielmente. <sup>9</sup>Él ha pagado el precio del rescate por su pueblo, y estableció con ellos su pacto para siempre. ¡Su nombre es santo e imponente!

<sup>10</sup>El principio de la sabiduría es el temor al SEÑOR. La recompensa para todos los que lo obedecen es la sabiduría. ¡Alabemos su nombre por siempre!

**112** ¡Aleluya! ¡Alabado sea el SEÑOR! Dichosos los que se deleitan en cumplir sus mandamientos y temen al SEÑOR.

<sup>2</sup>Sus hijos prosperarán en todos lados; la descendencia de los justos será bendecida. <sup>3</sup>Ellos mismos tendrán riqueza, y sus buenas acciones nunca serán olvidadas. <sup>4</sup>Cuando los cubran las tinieblas, de repente brillará la luz. Ellos son generosos, misericordiosos y justos. <sup>5</sup>Todo le sale bien a los que son generosos y manejan honradamente sus asuntos.

<sup>6</sup>Esas personas no serán derrotadas por las perversas circunstancias. Los justos serán para siempre recordados. <sup>7</sup>Ellos no tienen miedo de recibir malas noticias; pues están confiados en que el SEÑOR los cuidará. <sup>8</sup>Por eso no tienen miedo y pueden enfrentar victoriosamente a sus enemigos. <sup>9</sup>Dan generosamente a los necesitados. Sus buenas acciones jamás serán olvidadas. Tendrán influencia y honra.

<sup>10</sup>Los malvados se enfurecerán al ver esto, rechinarán los dientes furiosos y se escabullirán, sus esperanzas no se cumplirán.

### Praise the Lord's Goodness

**111** Praise the LORD!

I will thank the LORD with all my heart  
in the meeting of his good people.

<sup>2</sup>The LORD does great things;  
those who enjoy them seek them.

<sup>3</sup>What he does is glorious and splendid,  
and his goodness continues forever.

<sup>4</sup>His miracles are unforgettable.  
The LORD is kind and merciful.

<sup>5</sup>He gives food to those who fear him.  
He remembers his agreement forever.

<sup>6</sup>He has shown his people his power  
when he gave them the lands of other nations.

<sup>7</sup>Everything he does is good and fair;  
all his orders can be trusted.

<sup>8</sup>They will continue forever.  
They were made true and right.

<sup>9</sup>He sets his people free.  
He made his agreement everlasting.  
He is holy and wonderful.

<sup>10</sup>Wisdom begins with respect for the LORD;  
those who obey his orders have good  
understanding.  
He should be praised forever.

### Honest People Are Blessed

**112** Praise the LORD!

Happy are those who respect the LORD,  
who want what he commands.

<sup>2</sup>Their descendants will be powerful in the land;  
the children of honest people will be blessed.

<sup>3</sup>Their houses will be full of wealth and riches,  
and their goodness will continue forever.

<sup>4</sup>A light shines in the dark for honest people,  
for those who are merciful and kind and good.

<sup>5</sup>It is good to be merciful and generous.  
Those who are fair in their business

<sup>6</sup>will never be defeated.  
Good people will always be remembered.

<sup>7</sup>They won't be afraid of bad news;  
their hearts are steady because they trust the LORD.

<sup>8</sup>They are confident and will not be afraid;  
they will look down on their enemies.

<sup>9</sup>They give freely to the poor.  
The things they do are right and will continue  
forever.

They will be given great honor.

<sup>10</sup>The wicked will see this and become angry;  
they will grind their teeth in anger and then  
disappear.  
The wishes of the wicked will come to nothing.

**113** ¡Aleluya! ¡Alabado sea el SEÑOR! Alaben, siervos del SEÑOR, alaben el nombre del SEÑOR.  
<sup>2</sup>Bendito es su nombre por los siglos de los siglos. <sup>3</sup>¡Alábenlo desde el amanecer hasta que el sol se ponga! <sup>4</sup>Porque él está muy por encima de las naciones; su gloria es mucho más grande que los cielos.

<sup>5</sup>¿Quién podrá compararse con el SEÑOR nuestro Dios, que tiene su trono en las alturas? <sup>6</sup>Allá por debajo de él están los cielos y la tierra; él se inclina a mirar, <sup>7</sup>y levanta al pobre del polvo, y al necesitado del basurero, <sup>8</sup>y los hace sentarse entre los príncipes, con los príncipes de su pueblo. <sup>9</sup>El da hijos a la mujer estéril, un hogar para que sea una madre feliz. ¡Aleluya! ¡Alabado sea el SEÑOR!

**114** Hace mucho tiempo, cuando Israel salió de Egipto, de una tierra extraña, <sup>2</sup>la tierra de Judá se convirtió en el santuario de Dios e Israel, en su reino.

<sup>3</sup>El Mar Rojo los vio venir y rápidamente huyó ante ellos. El río Jordán se volvió atrás. <sup>4</sup>Las montañas saltaron como chivos, y las colinas como corderos. <sup>5</sup>¿Qué te pasó, Mar Rojo, qué te hizo huir? Río Jordán, ¿qué le ocurrió a tus aguas? ¿Por qué se volvieron atrás? <sup>6</sup>Por qué, ustedes los montes saltaron como chivos? ¿Por qué, ustedes colinas, saltaron como corderos?

<sup>7</sup>Tiembla, oh tierra, ante la presencia del SEÑOR, el Dios de Jacob, <sup>8</sup>porque él hizo que de la roca surgiera un estanque, del pedernal surgieran torrentes de agua.

**115** La gloria, SEÑOR, no es para nosotros, sino para ti; por causa de tu gran amor y tu fidelidad. <sup>2</sup>¿Por qué permitir que digan las naciones: «¿Dónde está su Dios?»

### Praise for the Lord's Kindness

**113** Praise the LORD!

Praise him, you servants of the LORD;  
 praise the name of the LORD.

<sup>2</sup>The LORD's name should be praised  
 now and forever.

<sup>3</sup>The LORD's name should be praised  
 from where the sun rises to where it sets.

<sup>4</sup>The LORD is supreme over all the nations;  
 his glory reaches to the skies.

<sup>5</sup>No one is like the LORD our God,  
 who rules from heaven,

<sup>6</sup>who bends down to look  
 at the skies and the earth.

<sup>7</sup>The LORD lifts the poor from the dirt  
 and takes the helpless from the ashes.

<sup>8</sup>He seats them with princes,  
 the princes of his people.

<sup>9</sup>He gives children to the woman who has none  
 and makes her a happy mother.

Praise the LORD!

### God Brought Israel from Egypt

**114** When the Israelites went out of Egypt,  
 the people of Jacob left that foreign country.

<sup>2</sup>Then Judah became God's holy place;  
 Israel became the land he ruled.

<sup>3</sup>The Red Sea looked and ran away;  
 the Jordan River turned back.

<sup>4</sup>The mountains danced like sheep  
 and the hills like little lambs.

<sup>5</sup>Sea, why did you run away?  
 Jordan, why did you turn back?

<sup>6</sup>Mountains, why did you dance like sheep?  
 Hills, why did you dance like little lambs?

<sup>7</sup>Earth, shake with fear before the Lord,  
 before the God of Jacob.

<sup>8</sup>He turned a rock into a pool of water,  
 a hard rock into a spring of water.

### The One True God

**115** It does not belong to us, LORD.  
 The glory belongs to you  
 because of your love and loyalty.

<sup>2</sup>Why do the nations ask,  
 "Where is their God?"

<sup>3</sup>Porque él está en los cielos, y hace lo que quiere. <sup>4</sup>Pero los ídolos de ellos son imágenes de oro y plata hechas por manos de hombres. <sup>5</sup>No pueden hablar ni ver, aunque tengan ojos y boca. <sup>6</sup>No pueden oír con sus oídos, ni pueden oler con su nariz, <sup>7</sup>ni palpar con sus manos y tienen pies pero no pueden caminar. Ni pueden permitir un solo sonido con su garganta. <sup>8</sup>Y quienes los fabrican o adoran son tan necios como sus ídolos.

<sup>9</sup>¡Israel, confía en el SEÑOR! Él es tu ayudador. Él es tu escudo. <sup>10</sup>Sacerdotes de Aarón, confíen en el SEÑOR. Él es su ayudador; él es su escudo. <sup>11</sup>Todos ustedes, que temen al SEÑOR, confíen en él. Él es su ayudador; él es su escudo.

<sup>12</sup>El SEÑOR NOS recuerda y seguramente nos bendecirá. Bendecirá al pueblo de Israel, a los sacerdotes de la familia de Aarón, <sup>13</sup>y a todos, grandes y pequeños que le temen.

<sup>14</sup>Que el SEÑOR te bendiga ricamente a ti y a tus hijos. <sup>15</sup>Sí, el SEÑOR, que hizo el cielo y la tierra te bendecirá. <sup>16</sup>Los cielos pertenecen al SEÑOR, pero él ha dado la tierra a toda la humanidad.

<sup>17</sup>Los muertos no pueden entonar alabanzas al SEÑOR, porque han bajado al silencio de la tumba, <sup>18</sup>pero nosotros sí, nosotros lo alabamos para siempre. ¡Aleluya! ¡Alabado sea el SEÑOR!

<sup>3</sup>Our God is in heaven.

He does what he pleases.

<sup>4</sup>Their idols are made of silver and gold, the work of human hands.

<sup>5</sup>They have mouths, but they cannot speak.

They have eyes, but they cannot see.

<sup>6</sup>They have ears, but they cannot hear.

They have noses, but they cannot smell.

<sup>7</sup>They have hands, but they cannot feel.

They have feet, but they cannot walk.

No sounds come from their throats.

<sup>8</sup>People who make idols will be like them, and so will those who trust them.

<sup>9</sup>Family of Israel, trust the LORD; he is your helper and your protection.

<sup>10</sup>Family of Aaron, trust the LORD; he is your helper and your protection.

<sup>11</sup>You who respect the LORD should trust him; he is your helper and your protection.

<sup>12</sup>The LORD remembers us and will bless us.

He will bless the family of Israel;

he will bless the family of Aaron.

<sup>13</sup>The LORD will bless those who respect him, from the smallest to the greatest.

<sup>14</sup>May the LORD give you success, and may he give you and your children success.

<sup>15</sup>May you be blessed by the LORD, who made heaven and earth.

<sup>16</sup>Heaven belongs to the LORD, but he gave the earth to people.

<sup>17</sup>Dead people do not praise the LORD; those in the grave are silent.

<sup>18</sup>But we will praise the LORD now and forever.

Praise the LORD!

### Thanksgiving for Escaping Death

**116** I love the LORD, because he listens to my prayers for help.

<sup>2</sup>He paid attention to me, so I will call to him for help as long as I live.

<sup>3</sup>The ropes of death bound me, and the fear of the grave took hold of me.

I was troubled and sad.

<sup>4</sup>Then I called out the name of the LORD.

I said, "Please, LORD, save me!"

<sup>5</sup>The LORD is kind and does what is right; our God is merciful.

**116** Amo al SEÑOR; porque él escucha mis plegarias y las contesta. <sup>2</sup>Porque se inclina y escucha, oraré a él mientras tenga aliento.

<sup>3</sup>Los lazos de la muerte me enredaron; el terror del sepulcro me sorprendió, solo veía problemas y tristeza.

<sup>4</sup>Entonces clamé: «¡SEÑOR, sálvame!» <sup>5</sup>¡Cuán bondadoso es él! ¡Cuán bueno es! ¡Qué misericordioso es este Dios nuestro!



<sup>6</sup>El SEÑOR protege a la gente sencilla; estaba yo muy débil, y él me salvó. <sup>7</sup>Ahora puedo descansar, porque el SEÑOR ha sido bueno conmigo. <sup>8</sup>Me ha salvado de la muerte, ha enjugado mis lágrimas y me ha librado de tropiezo. <sup>9</sup>¡Viviré! ¡Sí, en su presencia, aquí en la tierra! <sup>10</sup>Creo en ti, por eso digo: «Me encuentro muy angustiado, SEÑOR». <sup>11</sup>En mi desesperación he exclamado: «Todos son unos mentirosos».

<sup>12</sup>Y ahora, ¿cómo puedo pagarle al SEÑOR por tanta bondad que me ha mostrado? <sup>13</sup>Levantaré una copa como símbolo de su salvación y alabaré su nombre por haberme salvado. <sup>14</sup>¡Cumpliré mis promesas al SEÑOR en presencia de todo su pueblo! <sup>15</sup>Sus amados son muy preciosos para él; le causa tristeza cuando ellos mueren.

<sup>16</sup>SEÑOR, soy tu siervo; sí, soy tu siervo y el hijo que tú has hecho; ¡tú has roto mis cadenas! <sup>17</sup>Te ofreceré sacrificio de gratitud e invocaré, SEÑOR, tu nombre. <sup>18</sup>¡Cumpliré mis promesas al SEÑOR en presencia de todo su pueblo, <sup>19</sup>en los atrios de la casa del SEÑOR, en medio de ti, oh Jerusalén! ¡Aleluya! ¡Alabado sea el SEÑOR!

<sup>6</sup>The LORD watches over the foolish; when I was helpless, he saved me.  
<sup>7</sup>I said to myself, "Relax, because the LORD takes care of you."  
<sup>8</sup>LORD, you saved me from death. You stopped my eyes from crying; you kept me from being defeated.  
<sup>9</sup>So I will walk with the LORD in the land of the living.  
<sup>10</sup>I believed, so I said, "I am completely ruined."  
<sup>11</sup>In my distress I said, "All people are liars."

<sup>12</sup>What can I give the LORD for all the good things he has given to me?  
<sup>13</sup>I will lift up the cup of salvation, and I will pray to the LORD.  
<sup>14</sup>I will give the LORD what I promised in front of all his people.

<sup>15</sup>The death of one that belongs to the LORD is precious in his sight.  
<sup>16</sup>LORD, I am your servant; I am your servant and the son of your female servant. You have freed me from my chains.  
<sup>17</sup>I will give you an offering to show thanks to you, and I will pray to the LORD.  
<sup>18</sup>I will give the LORD what I promised in front of all his people,  
<sup>19</sup>in the Temple courtyards in Jerusalem.

Praise the LORD!

### A Hymn of Praise

**117** Alaben al SEÑOR, naciones todas. Alábenlo todos los pueblos de la tierra. <sup>2</sup>Porque grande es su amor por nosotros; la fidelidad del SEÑOR es para siempre. ¡Aleluya! ¡Alabado sea el SEÑOR!

**117** All you nations, praise the LORD. All you people, praise him <sup>2</sup>because the LORD loves us very much, and his truth is everlasting.

Praise the LORD!

### Thanksgiving for Victory

**118** Den gracias al SEÑOR, porque él es bueno; su gran amor perdura para siempre. <sup>2</sup>Que diga el pueblo de Israel: «Su gran amor perdura para siempre». <sup>3</sup>Que digan los sacerdotes de la familia de Aarón: «Su gran amor perdura para siempre». <sup>4</sup>Que digan los que temen al SEÑOR: «Su gran amor perdura para siempre».

**118** Thank the LORD because he is good. His love continues forever.  
<sup>2</sup>Let the people of Israel say, "His love continues forever."  
<sup>3</sup>Let the family of Aaron say, "His love continues forever."  
<sup>4</sup>Let those who respect the LORD say, "His love continues forever."

<sup>5</sup>En angustia clamé al SEÑOR y él me respondió y me libró. <sup>6</sup>Él está de mi parte, no tendré miedo. ¿Qué podrá hacerme un simple mortal? <sup>7</sup>El SEÑOR está de mi parte; él me ayudará. ¡Yo veré triunfante a los que me odian! <sup>8</sup>Mejor es confiar en el SEÑOR que confiar en los hombres. <sup>9</sup>Mejor es confiar en el SEÑOR que confiar en los poderosos.

<sup>10</sup>Aunque naciones enemigas me rodeen, yo las destruiré a todas en el nombre del SEÑOR. <sup>11</sup>Sí, me rodean y me atacan pero yo las destruiré a todas en el nombre del SEÑOR. <sup>12</sup>Se me echan encima como enjambre de abejas; se levantan contra mí como llama rugiente. Pero yo las destruiré a todas en el nombre del SEÑOR. <sup>13</sup>Hiciste cuanto pudiste por matarme, enemigo mío, pero el SEÑOR me ayudó. <sup>14</sup>Él es mi fortaleza y mi canción; mi victoria es él. <sup>15</sup>Cantos de júbilo y victoria se elevan en las casas de los justos. El brazo poderoso del SEÑOR ha hecho cosas maravillosas. <sup>16</sup>El brazo poderoso del SEÑOR se levanta triunfante. El brazo poderoso del SEÑOR ha hecho cosas maravillosas. <sup>17</sup>No moriré sino viviré para narrar todos sus hechos. <sup>18</sup>El SEÑOR me ha castigado, pero no me entregó a la muerte.

<sup>19</sup>Ábranme las puertas de la justicia para que entre yo a dar gracias al SEÑOR. <sup>20</sup>Esas puertas llevan a la presencia del SEÑOR, y por ellas entran los justos. <sup>21</sup>Oh SEÑOR, gracias por contestar mi oración y salvarme.

<sup>22</sup>La piedra que los constructores rechazaron se ha convertido en piedra angular. <sup>23</sup>Esto es obra del SEÑOR, y nos deja maravillados! <sup>24</sup>Este es el día que ha hecho el SEÑOR; regocijémonos y alegrémonos. <sup>25</sup>SEÑOR, sálvanos. SEÑOR, concédenos la victoria. <sup>26</sup>Bendito el que viene en el nombre del SEÑOR. Te bendecimos desde la casa del SEÑOR.

<sup>5</sup>I was in trouble, so I called to the LORD.

The LORD answered me and set me free.

<sup>6</sup>I will not be afraid, because the LORD is with me. People can't do anything to me.

<sup>7</sup>The LORD is with me to help me, so I will see my enemies defeated.

<sup>8</sup>It is better to trust the LORD than to trust people.

<sup>9</sup>It is better to trust the LORD than to trust princes.

<sup>10</sup>All the nations surrounded me, but I defeated them in the name of the LORD.

<sup>11</sup>They surrounded me on every side, but with the LORD's power I defeated them.

<sup>12</sup>They surrounded me like a swarm of bees, but they died as quickly as thorns burn. By the LORD's power, I defeated them.

<sup>13</sup>They chased me until I was almost defeated, but the LORD helped me.

<sup>14</sup>The LORD gives me strength and a song. He has saved me.

<sup>15</sup>Shouts of joy and victory come from the tents of those who do right: "The LORD has done powerful things."

<sup>16</sup>The power of the LORD has won the victory; with his power the LORD has done mighty things.

<sup>17</sup>I will not die, but live, and I will tell what the LORD has done.

<sup>18</sup>The LORD has taught me a hard lesson, but he did not let me die.

<sup>19</sup>Open for me the Temple gates. Then I will come in and thank the LORD.

<sup>20</sup>This is the LORD's gate; only those who are good may enter through it.

<sup>21</sup>LORD, I thank you for answering me. You have saved me.

<sup>22</sup>The stone that the builders rejected became the cornerstone.

<sup>23</sup>The LORD did this, and it is wonderful to us.

<sup>24</sup>This is the day that the LORD has made. Let us rejoice and be glad today!

<sup>25</sup>Please, LORD, save us; please, LORD, give us success.

<sup>26</sup>God bless the one who comes in the name of the LORD.

We bless all of you from the Temple of the LORD.

<sup>27</sup>El SEÑOR es Dios y nos ilumina. Traigan al frente el sacrificio y déjenlo en el altar. <sup>28</sup>Tú eres mi Dios, y te alabaré. Tú eres mi Dios, y te exaltaré. <sup>29</sup>¡Den gracias al SEÑOR, porque él es bueno! Su gran amor permanece para siempre.

**119** Dichosos los que van por caminos perfectos, los que andan conforme a la ley del SEÑOR. <sup>2</sup>Dichosos los que obedecen sus normas, y lo buscan con todo su corazón. <sup>3</sup>No hacen compromisos con el mal y sólo andan en los caminos de él.

<sup>4</sup>Nos has ordenado cumplir cuidadosamente tus mandamientos. <sup>5</sup>¡Que se puedan ver tus leyes en lo que yo hago! <sup>6</sup>Entonces no seré avergonzado, cuando compare mi vida con tus mandamientos.

<sup>7</sup>Cuando aprenda tus leyes justas, te mostraré mi gratitud viviendo como debo. <sup>8</sup>Obedeceré tus normas, no me abandones.

<sup>9</sup>¿Cómo puede mantenerse íntegro el joven?, viviendo conforme a tu palabra. <sup>10</sup>Me he esforzado cuanto he podido por hallarte: no permitas que me desvíe de tus mandamientos. <sup>11</sup>He atesorado tu palabra en mi corazón, para no pecar contra ti.

<sup>12</sup>Bendito SEÑOR, enséñame tus normas. <sup>13</sup>He repetido en voz alta todas tus leyes, <sup>14</sup>y en ellas me he regocijado más que en las riquezas. <sup>15</sup>En ellas meditaré y las acataré plenamente. <sup>16</sup>Me deleitaré en tus normas y no olvidaré tu palabra.

<sup>17</sup>Bendice a tu siervo dándole vida para que pueda continuar obedeciéndote. <sup>18</sup>Abre mis ojos para que vean las maravillas de tu ley. <sup>19</sup>En esta tierra soy un extranjero; necesito que tus mandamientos me guíen, no los escondas de mí. <sup>20</sup>Estoy agobiado continuamente por el deseo de conocer tus leyes.

<sup>27</sup>The LORD is God,  
and he has shown kindness to us.  
With branches in your hands, join the feast.  
Come to the corners of the altar.

<sup>28</sup>You are my God, and I will thank you;  
you are my God, and I will praise your greatness.

<sup>29</sup>Thank the LORD because he is good.  
His love continues forever.

### The Word of God

**119** Happy are those who live pure lives,  
who follow the LORD's teachings.

<sup>2</sup>Happy are those who keep his rules,  
who try to obey him with their whole heart.

<sup>3</sup>They don't do what is wrong;  
they follow his ways.

<sup>4</sup>LORD, you gave your orders  
to be obeyed completely.

<sup>5</sup>I wish I were more loyal  
in obeying your demands.

<sup>6</sup>Then I would not be ashamed  
when I study your commands.

<sup>7</sup>When I learned that your laws are fair,  
I praised you with an honest heart.

<sup>8</sup>I will obey your demands,  
so please don't ever leave me.

<sup>9</sup>How can a young person live a pure life?  
By obeying your word.

<sup>10</sup>With all my heart I try to obey you.  
Don't let me break your commands.

<sup>11</sup>I have taken your words to heart  
so I would not sin against you.

<sup>12</sup>LORD, you should be praised.  
Teach me your demands.

<sup>13</sup>My lips will tell about  
all the laws you have spoken.

<sup>14</sup>I enjoy living by your rules  
as people enjoy great riches.

<sup>15</sup>I think about your orders  
and study your ways.

<sup>16</sup>I enjoy obeying your demands,  
and I will not forget your word.

<sup>17</sup>Do good to me, your servant, so I can live,  
so I can obey your word.

<sup>18</sup>Open my eyes to see  
the miracles in your teachings.

<sup>19</sup>I am a stranger on earth.  
Do not hide your commands from me.

<sup>20</sup>I wear myself out with desire  
for your laws all the time.



<sup>21</sup>Tú reprendes a los malditos orgullosos, a los que se apartan de tus mandamientos. <sup>22</sup>No les permitas que se burlen de mí y me insulten porque obedezco tus normas. <sup>23</sup>Pues hasta los poderosos se confabulan contra mí; pero yo meditaré en tus decretos. <sup>24</sup>Tus leyes son mi deleite y también mis consejeras.

<sup>25</sup>Estoy tirado en el polvo completamente desalentado; dame vida conforme a tu palabra. <sup>26</sup>Te hablé de mi forma de vivir y tú respondiste. ¡Enséñame tus decretos! <sup>27</sup>Ayúdame a entender el significado de tus mandamientos, y meditaré en tus maravillas.

<sup>28</sup>Lloro de angustia; animame con tu palabra. <sup>29</sup>No permitas que me engañe a mí mismo; concédeme el privilegio de conocer tu ley. <sup>30</sup>He optado por el camino de la fidelidad, he escogido tus juicios. <sup>31</sup>Yo me apego a tus decretos; SEÑOR, no me hagas pasar vergüenza. <sup>32</sup>Si tú me ayudas, correré para seguir tus mandamientos.

<sup>33</sup>Enséñame, SEÑOR, a seguir cada uno de tus decretos. <sup>34</sup>Dame entendimiento y obedeceré tu ley; y la cumpliré con todo mi corazón. <sup>35</sup>Haz que yo ande por la senda de tus mandamientos, porque es ahí donde encuentro la felicidad.

<sup>36</sup>Ayúdame a preferir tus decretos y a no amar el dinero! <sup>37</sup>Aparta mi vista de las cosas sin valor, y dame vida conforme a tu palabra. <sup>38</sup>Confirmame tu promesa, que es para aquellos que te honran.

<sup>39</sup>Ayúdame a dejar mis vergonzosos caminos; porque tus leyes son todo lo que quiero en la vida. <sup>40</sup>¡Anhelo obedecer tus mandamientos! Renueva mi vida con tu justicia. <sup>41</sup>SEÑOR, dame tu gran amor y la salvación que me prometiste. <sup>42</sup>Así tendré una respuesta para los que me desprecian, porque yo confío en tu palabra.

<sup>43</sup>No me arebates tu palabra de verdad, porque mi única esperanza está puesta en tus leyes. <sup>44</sup>Obedeceré tus leyes por toda la eternidad. <sup>45</sup>Viviré con libertad, porque he buscado tus mandamientos. <sup>46</sup>Hablaré a los reyes de tus decretos, y no me avergonzaré.

<sup>21</sup>You scold proud people;  
those who ignore your commands are cursed.

<sup>22</sup>Don't let me be insulted and hated  
because I keep your rules.

<sup>23</sup>Even if princes speak against me,  
I, your servant, will think about your demands.

<sup>24</sup>Your rules give me pleasure;  
they give me good advice.

<sup>25</sup>I am about to die.  
Give me life, as you have promised.

<sup>26</sup>I told you about my life, and you answered me.  
Teach me your demands.

<sup>27</sup>Help me understand your orders.  
Then I will think about your miracles.

<sup>28</sup>I am sad and tired.  
Make me strong again as you have promised.

<sup>29</sup>Don't let me be dishonest;  
have mercy on me by helping me obey your teachings.

<sup>30</sup>I have chosen the way of truth;  
I have obeyed your laws.

<sup>31</sup>I hold on to your rules.  
LORD, do not let me be disgraced.

<sup>32</sup>I will quickly obey your commands,  
because you have made me happy.

<sup>33</sup>LORD, teach me your demands,  
and I will keep them until the end.

<sup>34</sup>Help me understand, so I can keep your teachings,  
obeying them with all my heart.

<sup>35</sup>Lead me in the path of your commands,  
because that makes me happy.

<sup>36</sup>Make me want to keep your rules  
instead of wishing for riches.

<sup>37</sup>Keep me from looking at worthless things.  
Let me live by your word.

<sup>38</sup>Keep your promise to me, your servant,  
so you will be respected.

<sup>39</sup>Take away the shame I fear,  
because your laws are good.

<sup>40</sup>How I want to follow your orders.  
Give me life because of your goodness.

<sup>41</sup>LORD, show me your love,  
and save me as you have promised.

<sup>42</sup>I have an answer for people who insult me,  
because I trust what you say.

<sup>43</sup>Never keep me from speaking your truth,  
because I depend on your fair laws.

<sup>44</sup>I will obey your teachings  
forever and ever.

<sup>45</sup>So I will live in freedom,  
because I want to follow your orders.

<sup>46</sup>I will discuss your rules with kings  
and will not be ashamed.

<sup>47</sup>¡Cuánto amo yo tus leyes! ¡Cómo me gozo en tus mandamientos! <sup>48</sup>Yo amo tus mandamientos, y hacia ellos levanto mis manos; meditaré en tus decretos.

<sup>49</sup>Recuerda las promesas que le hiciste a tu siervo, porque son mi única esperanza. <sup>50</sup>Tus promesas me dan vida; me consuelan en medio de mi angustia. <sup>51</sup>Los orgullosos me ofenden hasta el colmo pero yo no me aparto de tu ley. <sup>52</sup>Medito en tus leyes que no son nuevas, oh SEÑOR, y me consuelan.

<sup>53</sup>Estoy muy enojado con los malvados que rechazan tus mandamientos, <sup>54</sup>porque estas leyes tuyas han sido la canción de mi vida en todos estos años de mi peregrinaje. <sup>55</sup>SEÑOR, por la noche evoco tu nombre; ¡quiero cumplir tu ley! <sup>56</sup>Lo que a mí me corresponde es obedecer tus preceptos.

<sup>57</sup>SEÑOR, tú eres mío! ¡Yo prometo obedecer tu palabra! <sup>58</sup>De todo corazón deseo tus bendiciones. Sé misericordioso como lo prometiste. <sup>59</sup>Pensé en el rumbo que llevaba mi vida, y cambié para seguir tus normas. <sup>60</sup>Me apresuro sin tardanza para obedecer tus mandamientos. <sup>61</sup>Los malos han procurado arrastrarme al pecado, pero yo estoy firmemente anclado en tus leyes.

<sup>62</sup>A media noche me levantaré para darte gracias por tus leyes justas. <sup>63</sup>Soy amigo de todos los que te honran, de todos los que observan tus preceptos. <sup>64</sup>SEÑOR, la tierra está llena de tu gran amor. ¡Enséñame tus decretos!

<sup>65</sup>Has hecho muchas cosas buenas por mí, SEÑOR, tal como lo prometiste. <sup>66</sup>Ahora enséñame buen juicio y sabiduría. Porque creo en tus mandamientos. <sup>67</sup>Yo anduve desviado hasta que tú me disciplinaste, ahora obedezco tu palabra. <sup>68</sup>Tú eres bueno y sólo haces el bien; enséñame tus decretos.

<sup>69</sup>Los orgullosos han inventado calumnias en mi contra, pero lo cierto es que yo obedezco tus mandamientos de todo corazón. <sup>70</sup>Sus corazones son torpes y necios, pero yo me deleito en tu ley.

<sup>71</sup>Me hizo bien haber sido afligido, pues me enseñó a poner atención a tus leyes. <sup>72</sup>Ellas son para mí más valiosas que millones en oro y plata.

<sup>47</sup>I enjoy obeying your commands, which I love.

<sup>48</sup>I praise your commands, which I love, and I think about your demands.

<sup>49</sup>Remember your promise to me, your servant; it gives me hope.

<sup>50</sup>When I suffer, this comforts me: Your promise gives me life.

<sup>51</sup>Proud people always make fun of me, but I do not reject your teachings.

<sup>52</sup>I remember your laws from long ago, and they comfort me, LORD.

<sup>53</sup>I become angry with wicked people who do not keep your teachings.

<sup>54</sup>I sing about your demands wherever I live.

<sup>55</sup>LORD, I remember you at night, and I will obey your teachings.

<sup>56</sup>This is what I do: I follow your orders.

<sup>57</sup>LORD, you are my share in life; I have promised to obey your words.

<sup>58</sup>I prayed to you with all my heart. Have mercy on me as you have promised.

<sup>59</sup>I thought about my life, and I decided to follow your rules.

<sup>60</sup>I hurried and did not wait to obey your commands.

<sup>61</sup>Wicked people have tied me up, but I have not forgotten your teachings.

<sup>62</sup>In the middle of the night, I get up to thank you because your laws are right.

<sup>63</sup>I am a friend to everyone who fears you, to anyone who obeys your orders.

<sup>64</sup>LORD, your love fills the earth. Teach me your demands.

<sup>65</sup>You have done good things for your servant, as you have promised, LORD.

<sup>66</sup>Teach me wisdom and knowledge because I trust your commands.

<sup>67</sup>Before I suffered, I did wrong, but now I obey your word.

<sup>68</sup>You are good, and you do what is good. Teach me your demands.

<sup>69</sup>Proud people have made up lies about me, but I will follow your orders with all my heart.

<sup>70</sup>Those people have no feelings, but I love your teachings.

<sup>71</sup>It was good for me to suffer so I would learn your demands.

<sup>72</sup>Your teachings are worth more to me than thousands of pieces of gold and silver.

<sup>73</sup>SEÑOR, tú me hiciste, tú me creaste; dame ahora entendimiento para seguir tus mandamientos. <sup>74</sup>Que todos los que te honran se regocijen al verme, porque he puesto mi esperanza en tu palabra.

<sup>75</sup>SEÑOR, yo sé que tus juicios son justos, y que me disciplinaste porque lo necesitaba. <sup>76</sup>Ahora, que tu gran amor me consuele, tal como lo prometiste a tu siervo. <sup>77</sup>Rodéame de tus tierras misericordias para que viva. Porque tu ley es mi deleite.

<sup>78</sup>Que sean avergonzados los orgullosos, porque mienten acerca de mí. Pero yo meditaré en tus mandamientos.

<sup>79</sup>Que me reconcilie con todos los que te temen y conocen tus normas. <sup>80</sup>Sea mi corazón íntegro hacia tus decretos, para que yo no sea avergonzado. <sup>81</sup>Esperando tu salvación se me va la vida; pero he puesto mi esperanza en tu palabra. <sup>82</sup>Mis ojos se esfuerzan por ver cumplidas tus promesas. ¿Cuándo me consolarás? <sup>83</sup>Parezco odre marchito por el humo, agotado de esperar. Pero todavía me aferro a tus leyes y las obedezco. <sup>84</sup>¿Cuánto tendré que esperar hasta que castigues a quienes me persiguen? <sup>85</sup>Estos orgullosos que detestan tu verdad y tus leyes han cavado profundos pozos para que yo caiga. <sup>86</sup>Todos tus mandamientos son confiables. Protégeme de aquellos que sin razón me persiguen. <sup>87</sup>Casi habían acabado conmigo, y sin embargo me negué a ceder y a desobedecer tus leyes. <sup>88</sup>Por tu gran amor, salva mi vida; entonces podré seguir obedeciendo tus decretos.

<sup>89</sup>Tu palabra, SEÑOR, es eterna, y permanece firme en el cielo. <sup>90</sup>Tu fidelidad se extiende a cada generación, y permanece como la tierra que formaste. <sup>91</sup>Tus leyes siguen siendo verdaderas hoy, porque todo está de acuerdo a tus planes.

<sup>92</sup>Si tus leyes no hubieran sido mi alegría, la angustia me habría matado. <sup>93</sup>Jamás me olvidaré de tus mandamientos, pues con ellos me has dado vida. <sup>94</sup>Tuyo soy; isálvame, porque he procurado vivir de acuerdo a tus mandamientos! <sup>95</sup>Aunque los malvados se oculten por el camino para matarme, yo tranquilamente meditaré en tus decretos.

<sup>73</sup>You made me and formed me with your hands.  
Give me understanding so I can learn your commands.

<sup>74</sup>Let those who respect you rejoice when they see me,  
because I put my hope in your word.

<sup>75</sup>LORD, I know that your laws are right  
and that it was right for you to punish me.

<sup>76</sup>Comfort me with your love,  
as you promised me, your servant.

<sup>77</sup>Have mercy on me so that I may live.  
I love your teachings.

<sup>78</sup>Make proud people ashamed because they lied  
about me.

But I will think about your orders.  
<sup>79</sup>Let those who respect you return to me,  
those who know your rules.

<sup>80</sup>Let me obey your demands perfectly  
so I will not be ashamed.

<sup>81</sup>I am weak from waiting for you to save me,  
but I hope in your word.

<sup>82</sup>My eyes are tired from looking for your promise.  
When will you comfort me?

<sup>83</sup>Even though I am like a wine bag going up in  
smoke,  
I do not forget your demands.

<sup>84</sup>How long will I live?  
When will you judge those who are hurting me?

<sup>85</sup>Proud people have dug pits to trap me.  
They have nothing to do with your teachings.

<sup>86</sup>All of your commands can be trusted.  
Liars are hurting me. Help me!

<sup>87</sup>They have almost put me in the grave,  
but I have not rejected your orders.

<sup>88</sup>Give me life by your love  
so I can obey your rules.

<sup>89</sup>LORD, your word is everlasting;  
it continues forever in heaven.

<sup>90</sup>Your loyalty will go on and on;  
you made the earth, and it still stands.

<sup>91</sup>All things continue to this day because of your  
laws,  
because all things serve you.

<sup>92</sup>If I had not loved your teachings,  
I would have died from my sufferings.

<sup>93</sup>I will never forget your orders,  
because you have given me life by them.

<sup>94</sup>I am yours. Save me.  
I want to obey your orders.

<sup>95</sup>Wicked people are waiting to destroy me,  
but I will think about your rules.



<sup>96</sup>Aun la perfección tiene sus límites, pero tus mandamientos no tienen límites. <sup>97</sup>¡Oh, cuánto amo tu ley! Pienso en ella todo el día. <sup>98</sup>Me hace más sabio que mis enemigos, porque siempre está conmigo. <sup>99</sup>Sí, tengo más entendimiento que mis maestros, porque siempre medito en tus normas. <sup>100</sup>Soy más sabio que los ancianos, porque he obedecido tus mandamientos.

<sup>101</sup>He rehusado seguir la senda del mal porque permaneceré obediente a tu palabra. <sup>102</sup>No, no me he apartado de tus leyes, porque tu me has enseñado bien. <sup>103</sup>Qué dulces son tus palabras a mi paladar; son más dulces que la miel. <sup>104</sup>Por tus mandamientos tengo entendimiento; por eso aborrezco todas las formas equivocadas de vivir.

<sup>105</sup>Tu palabra es una lámpara a mis pies, y una luz en mi sendero. <sup>106</sup>Lo prometí una vez y lo prometeré otra vez: que obedeceré tus maravillosas leyes.

<sup>107</sup>SEÑOR, he sufrido mucho; devuélveme la vida, tal como me lo prometiste. <sup>108</sup>Acepta la expresión de mi gratitud y enséñame tus leyes. <sup>109</sup>Mi vida cuelga de un hilo, pero yo no dejaré de obedecer tus leyes. <sup>110</sup>Los malvados me han puesto trampas, pero no me apartaré de tus mandamientos. <sup>111</sup>Tus decretos son mi tesoro; son el deleite de mi corazón. <sup>112</sup>Cumpliré tus normas para siempre y hasta el fin.

<sup>113</sup>Aborrezco a los que no se deciden a obedecerte; pero mi elección es clara: amo tu ley. <sup>114</sup>Tú eres mi refugio y mi escudo; y tus promesas son mi única fuente de esperanza. <sup>115</sup>Apártense de mi camino, gente perversa, que quiero obedecer los mandamientos de mi Dios. <sup>116</sup>SEÑOR, sóstenme como lo prometiste, y viviré; no defraudes mis esperanzas. <sup>117</sup>Sóstenme, y estaré a salvo; y meditaré en tus decretos continuamente.

<sup>118</sup>Tú rechazas a los que se desvían de tus decretos, porque sólo maquinan falsedad. <sup>119</sup>Tú desechas como escoria a los malvados de la tierra; por eso amo tus decretos. <sup>120</sup>El temor a ti me hace temblar; temo tus juicios.

<sup>96</sup>Everything I see has its limits,  
but your commands have none.

<sup>97</sup>How I love your teachings!  
I think about them all day long.

<sup>98</sup>Your commands make me wiser than my enemies,

<sup>99</sup>I am wiser than all my teachers,  
because I think about your rules.

<sup>100</sup>I have more understanding than the elders,  
because I follow your orders.

<sup>101</sup>I have avoided every evil way  
so I could obey your word.

<sup>102</sup>I haven't walked away from your laws,  
because you yourself are my teacher.

<sup>103</sup>Your promises are sweet to me,  
sweeter than honey in my mouth!

<sup>104</sup>Your orders give me understanding,  
so I hate lying ways.

<sup>105</sup>Your word is like a lamp for my feet  
and a light for my path.

<sup>106</sup>I will do what I have promised  
and obey your fair laws.

<sup>107</sup>I have suffered for a long time.  
LORD, give me life by your word.

<sup>108</sup>LORD, accept my willing praise  
and teach me your laws.

<sup>109</sup>My life is always in danger,  
but I haven't forgotten your teachings.

<sup>110</sup>Wicked people have set a trap for me,  
but I haven't strayed from your orders.

<sup>111</sup>I will follow your rules forever,  
because they make me happy.

<sup>112</sup>I will try to do what you demand  
forever, until the end.

<sup>113</sup>I hate disloyal people,  
but I love your teachings.

<sup>114</sup>You are my hiding place and my shield;  
I hope in your word.

<sup>115</sup>Get away from me, you who do evil,  
so I can keep my God's commands.

<sup>116</sup>Support me as you promised so I can live.  
Don't let me be embarrassed because of my  
hopes.

<sup>117</sup>Help me, and I will be saved.  
I will always respect your demands.

<sup>118</sup>You reject those who ignore your demands,  
because their lies mislead them.

<sup>119</sup>You throw away the wicked of the world like trash.  
So I will love your rules.

<sup>120</sup>I shake in fear of you;  
I respect your laws.

<sup>121</sup>No me abandones en manos de mis enemigos, porque yo he hecho lo recto y justo. <sup>122</sup>Asegura una bendición para mí. No permitas que los orgullosos me opriman. <sup>123</sup>Mis ojos se nublan en espera de tu liberación; en espera del cumplimiento de tu promesa. <sup>124</sup>Soy tu siervo, trátame de acuerdo a tu gran amor; y enséñame tus decretos. <sup>125</sup>Dame entendimiento, soy tu siervo; y así conoceré tus decretos.

<sup>126</sup>SEÑOR, ya es tiempo de que actúes. Porque estos malvados han violado tus leyes. <sup>127</sup>Verdaderamente amo tus mandamientos más que el oro finísimo. <sup>128</sup>Toda ley de Dios es recta. Yo detesto toda senda falsa.

<sup>129</sup>Tus decretos son maravillosos; con razón los obedezco. <sup>130</sup>La enseñanza de tus palabras dan luz, aun el sencillo puede entenderlas. <sup>131</sup>Jadeante abro la boca porque anhelo tus mandamientos.

<sup>132</sup>Ven y ten misericordia de mí como lo haces con quienes aman tu nombre. <sup>133</sup>Guía mis pasos conforme a tu promesa; no dejes que me domine la iniquidad. <sup>134</sup>Librame de la opresión de los malvados; entonces podré obedecer tus mandamientos. <sup>135</sup>Mírame con amor; enséñame tus decretos. <sup>136</sup>Ríos de lágrimas brotan de mis ojos, porque la gente desobedece tu ley.

<sup>137</sup>Oh SEÑOR, tú eres justo y tus juicios son rectos. <sup>138</sup>Tus decretos son perfectos, y dignos de confianza. <sup>139</sup>Me consume el enojo por la forma en la que mis enemigos han desechado tus palabras. <sup>140</sup>He puesto a prueba tus promesas por completo y es por eso que las amo tanto. <sup>141</sup>Indigno soy y despreciado, pero no olvido tus mandamientos.

<sup>142</sup>Tu justicia es eterna, y tu ley es la verdad. <sup>143</sup>En mi angustia y tribulación tus mandamientos son mi alegría. <sup>144</sup>Tus decretos son siempre justos; ayúdame a comprenderlos y viviré.

<sup>121</sup> I have done what is fair and right.

Don't leave me to those who wrong me.

<sup>122</sup> Promise that you will help me, your servant.

Don't let proud people wrong me.

<sup>123</sup> My eyes are tired from looking for your salvation and for your good promise.

<sup>124</sup> Show your love to me, your servant, and teach me your demands.

<sup>125</sup> I am your servant. Give me wisdom so I can understand your rules.

<sup>126</sup> LORD, it is time for you to do something, because people have disobeyed your teachings.

<sup>127</sup> I love your commands more than the purest gold.

<sup>128</sup> I respect all your orders, so I hate lying ways.

<sup>129</sup> Your rules are wonderful.

That is why I keep them.

<sup>130</sup> Learning your words gives wisdom and understanding for the foolish.

<sup>131</sup> I am nearly out of breath.

I really want to learn your commands.

<sup>132</sup> Look at me and have mercy on me as you do for those who love you.

<sup>133</sup> Guide my steps as you promised; don't let any sin control me.

<sup>134</sup> Save me from harmful people so I can obey your orders.

<sup>135</sup> Show your kindness to me, your servant. Teach me your demands.

<sup>136</sup> Tears stream from my eyes, because people do not obey your teachings.

<sup>137</sup> LORD, you do what is right, and your laws are fair.

<sup>138</sup> The rules you commanded are right and completely trustworthy.

<sup>139</sup> I am so upset I am worn out, because my enemies have forgotten your words.

<sup>140</sup> Your promises are proven, so I, your servant, love them.

<sup>141</sup> I am unimportant and hated, but I have not forgotten your orders.

<sup>142</sup> Your goodness continues forever, and your teachings are true.

<sup>143</sup> I have had troubles and misery, but I love your commands.

<sup>144</sup> Your rules are always good. Help me understand so I can live.

<sup>145</sup>Oro a ti con todo el corazón; respóndeme, SEÑOR; y obedeceré tus decretos. <sup>146</sup>A ti clamo: «¡Sálvame!» Así podré cumplir tus decretos. <sup>147</sup>Muy de mañana, antes de salir el sol, clamo a ti pidiendo ayuda; en tus palabras he puesto mi esperanza. <sup>148</sup>Me quedo despierto en la noche para meditar en tus promesas. <sup>149</sup>Conforme a tu justicia, salva mi vida.

<sup>150</sup>Ya vienen contra mí esos hombres sin ley; andan lejos de tu ley. <sup>151</sup>Pero tú estás cerca, SEÑOR, todos tus mandamientos son verdad. <sup>152</sup>Desde mis primeros días he sabido que tu voluntad no cambia nunca. <sup>153</sup>Mira mis penas y líbrame, pues no he olvidado tu ley. <sup>154</sup>Defiende mi causa; ponte de mi lado. Protege mi vida como lo prometiste. <sup>155</sup>Los malvados están lejos de la salvación porque ellos no buscan tus decretos. <sup>156</sup>SEÑOR, cuán grande es tu misericordia; devuélveme la vida conforme a tu justicia.

<sup>157</sup>Muchos me persiguen y me causan problemas, pero yo no me aparto de tu voluntad. <sup>158</sup>Detesté a esos traidores porque tu palabra no les importa nada. <sup>159</sup>SEÑOR, mira cuánto amo tus mandatos. Devuélveme ahora la vida conforme a tu gran amor. <sup>160</sup>Todas tus palabras son verdad; todas tus leyes son justas y permanecen para siempre.

<sup>161</sup>Grandes hombres me han perseguido sin causa, pero mi corazón solamente teme a tu palabra. <sup>162</sup>En tu palabra me regocijo como quien descubre un gran tesoro. <sup>163</sup>¡Cómo detesto toda falsedad, y cómo amo tus leyes! <sup>164</sup>Te alabaré siete veces al día porque tus leyes son justas.

<sup>165</sup>Los que aman tus leyes tienen profunda paz y no tropiezan. <sup>166</sup>Anhelo tu salvación, SEÑOR, y por eso he obedecido tus mandamientos. <sup>167</sup>He obedecido tus decretos, y los amo mucho. <sup>168</sup>Sí, he obedecido tus mandamientos y decretos, porque tu sabes todo lo que hago.

<sup>169</sup>Oh SEÑOR, escucha mi clamor, dame el sentido común que prometiste. <sup>170</sup>Escucha mis plegarias. Líbrame como lo prometiste. <sup>171</sup>Que se llenen mis labios de alabanza, pues tú me enseñas tus decretos.

<sup>145</sup> LORD, I call to you with all my heart.

Answer me, and I will keep your demands.

<sup>146</sup> I call to you.

Save me so I can obey your rules.

<sup>147</sup> I wake up early in the morning and cry out.

I hope in your word.

<sup>148</sup> I stay awake all night

so I can think about your promises.

<sup>149</sup> Listen to me because of your love;

LORD, give me life by your laws.

<sup>150</sup> Those who love evil are near,

but they are far from your teachings.

<sup>151</sup> But, LORD, you are also near,

and all your commands are true.

<sup>152</sup> Long ago I learned from your rules

that you made them to continue forever.

<sup>153</sup> See my suffering and rescue me,

because I have not forgotten your teachings.

<sup>154</sup> Argue my case and save me.

Let me live by your promises.

<sup>155</sup> Wicked people are far from being saved,

because they do not want your demands.

<sup>156</sup> LORD, you are very kind;

give me life by your laws.

<sup>157</sup> Many enemies are after me,

but I have not rejected your rules.

<sup>158</sup> I see those traitors, and I hate them,

because they do not obey what you say.

<sup>159</sup> See how I love your orders.

LORD, give me life by your love.

<sup>160</sup> Your words are true from the start,

and all your laws will be fair forever.

<sup>161</sup> Leaders attack me for no reason,

but I fear your law in my heart.

<sup>162</sup> I am as happy over your promises

as if I had found a great treasure.

<sup>163</sup> I hate and despise lies,

but I love your teachings.

<sup>164</sup> Seven times a day I praise you

for your fair laws.

<sup>165</sup> Those who love your teachings will find true peace,

and nothing will defeat them.

<sup>166</sup> I am waiting for you to save me, LORD.

I will obey your commands.

<sup>167</sup> I obey your rules,

and I love them very much.

<sup>168</sup> I obey your orders and rules,

because you know everything I do.

<sup>169</sup> Hear my cry to you, LORD.

Let your word help me understand.

<sup>170</sup> Listen to my prayer;

save me as you promised.

<sup>171</sup> Let me speak your praise,

because you have taught me your demands.



<sup>172</sup>Que mi lengua entone un canto a tu palabra, pues todos tus mandamientos son justos. <sup>173</sup>Que estés listo para ayudarme, pues yo he decidido seguir tus mandamientos. <sup>174</sup>Oh SEÑOR, he anhelado tu salvación, y tu ley es mi deleite. <sup>175</sup>Déjame vivir para alabarte; que tus leyes me ayuden.

<sup>176</sup>Me he apartado como oveja extraviada; ven y encuéntrame, porque no me he olvidado de tus mandamientos.

*Cántico de los peregrinos.*

**120** En mi angustia, supliqué a Dios y me respondió. <sup>2</sup>Librame, SEÑOR, de los mentirosos y de los calumniadores. <sup>3</sup>Ah, lengua mentirosa! ¿Que hará Dios contigo? ¿Cómo aumentará tu sufrimiento? <sup>4</sup>Serás perforada con agudas flechas y quemada en las brasas.

<sup>5</sup>Ay de mí, que soy extranjero en Mésec, que he acampado entre las tiendas de Cedar! <sup>6</sup>Cansado estoy de habitar entre estos hombres que detestan la paz. <sup>7</sup>Soy partidario de la paz, pero si hablo de paz, ellos hablan de guerra.

*Cántico de los peregrinos.*

**121** Hacia las montañas levanto la mirada; ¿de dónde vendrá mi ayuda? <sup>2</sup>Mi ayuda viene del SEÑOR, que hizo los cielos y la tierra. <sup>3</sup>No permitirá que resbales y caigas; jamás duerme el que te cuida. <sup>4</sup>De verdad, jamás duerme ni se cansa el que cuida a Israel.

<sup>5</sup>El SEÑOR mismo te cuida! El SEÑOR está a tu lado como tu sombra protectora. <sup>6</sup>El sol no te hará daño de día ni la luna de noche. <sup>7</sup>Te guarda de todo mal y protege tu vida. <sup>8</sup>El SEÑOR te cuida cuando vas y cuando vienes, desde ahora y para siempre.

<sup>172</sup>Let me sing about your promises, because all your commands are fair.

<sup>173</sup>Give me your helping hand, because I have chosen your commands.

<sup>174</sup>I want you to save me, LORD. I love your teachings.

<sup>175</sup>Let me live so I can praise you, and let your laws help me.

<sup>176</sup>I have wandered like a lost sheep. Look for your servant, because I have not forgotten your commands.

**A Prayer of Someone Far from Home**

*A psalm for going up to worship.*

**120** When I was in trouble, I called to the LORD, and he answered me.

<sup>2</sup>LORD, save me from liars and from those who plan evil.

<sup>3</sup>You who plan evil, what will God do to you? How will he punish you?

<sup>4</sup>He will punish you with the sharp arrows of a warrior and with burning coals of wood.

<sup>5</sup>How terrible it is for me to live in the land of Meshech, to live among the people of Kedar.

<sup>6</sup>I have lived too long with people who hate peace.

<sup>7</sup>When I talk peace, they want war.

**The Lord Guards His People**

*A psalm for going up to worship.*

**121** I look up to the hills, but where does my help come from?

<sup>2</sup>My help comes from the LORD, who made heaven and earth.

<sup>3</sup>He will not let you be defeated. He who guards you never sleeps.

<sup>4</sup>He who guards Israel never rests or sleeps.

<sup>5</sup>The LORD guards you. The LORD is the shade that protects you from the sun.

<sup>6</sup>The sun cannot hurt you during the day, and the moon cannot hurt you at night.

<sup>7</sup>The LORD will protect you from all dangers; he will guard your life.

<sup>8</sup>The LORD will guard you as you come and go, both now and forever.

*Cántico de los peregrinos. Salmo de David.*

**122** Me alegré mucho cuando me dijeron: «Vamos a la casa del SEÑOR». <sup>2</sup>Hemos llegado, Jerusalén. ¡Ya estamos dentro de tus muros! <sup>3</sup>Jerusalén, ciudad que estás bien edificada, bien unida entré sí. <sup>4</sup>Todo el pueblo de Israel, el pueblo del SEÑOR, sube aquí. Vienen para alabar el nombre del SEÑOR como la ley lo ordena. <sup>5</sup>Aquí están los tronos de justicia, los tronos de la dinastía de David.

<sup>6</sup>Pidamos por la paz de Jerusalén: «Que vivan en paz los que te aman. <sup>7</sup>Que reine la paz dentro de tus muros y la prosperidad en tus palacios». <sup>8</sup>Por causa de mi familia y amigos, yo diré: «Deseo que tengas paz». <sup>9</sup>Por la casa del SEÑOR nuestro Dios procuraré tu bienestar.

*Cántico de los peregrinos.*

**123** ¡Oh Dios cuyo trono está en el cielo: a ti levanto la mirada!

<sup>2</sup>Como el siervo mantiene la mirada en su amo, como la esclava observa la mínima señal de su ama, así dirigimos la mirada al SEÑOR nuestro Dios, esperando su misericordia.

<sup>3</sup>Ten misericordia de nosotros; SEÑOR, ten misericordia. Porque estamos hartos del desprecio. <sup>4</sup>Estamos hartos de las burlas de los orgullosos y de los altivos.

*Cántico de los peregrinos. De David.*

**124** Si el SEÑOR no hubiera estado de nuestra parte; cuando todo el mundo se levantó contra nosotros, <sup>2</sup>si el SEÑOR no hubiera estado de nuestra parte; cuando todo el mundo se levantó contra nosotros, <sup>3</sup>nos habrían tragado vivos al encenderse su enojo contra nosotros. <sup>4</sup>Nos habrían tragado las aguas, nos habría arrastrado el torrente. <sup>5</sup>Si, inos habrían arrastrado las aguas de su enojo!

## Happy People in Jerusalem

*A song for going up to worship. Of David.*

**122** I was happy when they said to me, "Let's go to the Temple of the LORD."

<sup>2</sup>Jerusalem, we are standing at your gates.

<sup>3</sup>Jerusalem is built as a city with the buildings close together.

<sup>4</sup>The tribes go up there, the tribes who belong to the LORD.

It is the rule in Israel to praise the LORD at Jerusalem.

<sup>5</sup>There the descendants of David set their thrones to judge the people.

<sup>6</sup>Pray for peace in Jerusalem: "May those who love her be safe.

<sup>7</sup>May there be peace within her walls and safety within her strong towers."

<sup>8</sup>To help my relatives and friends, I say, "Let Jerusalem have peace."

<sup>9</sup>For the sake of the Temple of the LORD our God, I wish good for her.

## A Prayer for Mercy

*A song for going up to worship.*

**123** LORD, I look upward to you, you who live in heaven.

<sup>2</sup>Slaves depend on their masters, and a female servant depends on her mistress.

In the same way, we depend on the LORD our God; we wait for him to show us mercy.

<sup>3</sup>Have mercy on us, LORD. Have mercy on us, because we have been insulted.

<sup>4</sup>We have suffered many insults from lazy people and much cruelty from the proud.

## The Lord Saves His People

*A song for going up to worship. Of David.*

**124** What if the LORD had not been on our side? (Let Israel repeat this.)

<sup>2</sup>What if the LORD had not been on our side when we were attacked?

<sup>3</sup>When they were angry with us, they would have swallowed us alive.

<sup>4</sup>They would have been like a flood drowning us; they would have poured over us like a river.

<sup>5</sup>They would have swept us away like a mighty stream.

<sup>6</sup>Bendito sea el SEÑOR, que no dejó que nos despedazaran con sus dientes. <sup>7</sup>Hemos escapado, como el pájaro, de la trampa del cazador; ¡la trampa se rompió y nosotros estamos libres! <sup>8</sup>Nuestra ayuda viene del SEÑOR que hizo el cielo y la tierra.

<sup>6</sup>Praise the LORD,  
who did not let them chew us up.  
<sup>7</sup>We escaped like a bird  
from the hunter's trap.  
The trap broke,  
and we escaped.  
<sup>8</sup>Our help comes from the LORD,  
who made heaven and earth.

*Cántico de los peregrinos.*

**125** Quienes confían en el SEÑOR son firmes como el monte Sión, que jamás será conmovido, que permanecerá para siempre.

<sup>2</sup>Así como los montes rodean y protegen a Jerusalén, así al SEÑOR rodea y protege a su pueblo. <sup>3</sup>Porque los malvados no gobernarán a los justos, no sea que éstos se vean forzados al mal. <sup>4</sup>SEÑOR, haz bien a quienes son buenos, cuyo corazón es recto ante ti; <sup>5</sup>pero a los que van por caminos torcidos, SEÑOR, deséchalos. Llévatelos junto con los que hacen mal. Que haya para Israel paz y tranquilidad.

**God Protects Those Who Trust Him**

*A song for going up to worship.*

**125** Those who trust the LORD are like Mount Zion,  
which sits unmoved  
forever.

<sup>2</sup>As the mountains surround Jerusalem,  
the LORD surrounds his people  
now and forever.

<sup>3</sup>The wicked will not rule  
over those who do right.  
If they did, the people who do right  
might use their power to do evil.

<sup>4</sup>LORD, be good to those who are good,  
whose hearts are honest.

<sup>5</sup>But, LORD, when you remove those who do evil,  
also remove those who stop following you.

Let there be peace in Israel.

*Cántico de los peregrinos.*

**126** Cuando el SEÑOR hizo volver a Sión a los cautivos, ¡fue como un sueño! <sup>2</sup>¡Cómo reímos y cantamos de júbilo! y las demás naciones decían: «¡El SEÑOR ha hecho grandes cosas por ellos!»

<sup>3</sup>¡Sí, el SEÑOR ha hecho cosas maravillosas por nosotros, ¡qué alegría! <sup>4</sup>Haz volver a nuestros cautivos como haces volver los arroyos al desierto. <sup>5</sup>Los que siembran con lágrimas cosecharán con alegría. <sup>6</sup>Plantarán llorando sus semillas, y regresarán cantando, trayendo su cosecha.

**Lord, Bring Your People Back**

*A song for going up to worship.*

**126** When the LORD brought the prisoners back to Jerusalem,  
it seemed as if we were dreaming.

<sup>2</sup>Then we were filled with laughter,  
and we sang happy songs.

Then the other nations said,  
"The LORD has done great things for them."

<sup>3</sup>The LORD has done great things for us,  
and we are very glad.

<sup>4</sup>LORD, return our prisoners again,  
as you bring streams to the desert.

<sup>5</sup>Those who cry as they plant crops  
will sing at harvest time.

<sup>6</sup>Those who cry  
as they carry out the seeds  
will return singing  
and carrying bundles of grain.



*Cántico de los peregrinos. Salmo de Salomón*

**127** Si el SEÑOR no edifica la casa, en vano trabajan los albañiles. Si el SEÑOR no cuida la ciudad, en vano hacen guardia los vigilantes. <sup>2</sup>En vano se levantan de madrugada, y se acuestan muy tarde, trabajando desesperadamente por pan para comer, porque Dios concede el sueño a sus amados.

<sup>3</sup>Los hijos son un regalo de Dios, recompensa suya son. <sup>4</sup>Los hijos de padre joven son como flechas en manos del guerrero. <sup>5</sup>Dichoso el hombre que tiene su aljaba llena de esta clase de flechas. No será avergonzado cuando se enfrente a sus enemigos a las puertas de la ciudad.

*Cántico de los peregrinos.*

**128** Dichosos todos los que temen al SEÑOR, y siguen sus caminos. <sup>2</sup>Disfrutarás el fruto de tu trabajo; gozarás de dicha y prosperidad.

<sup>3</sup>En tu hogar, tu esposa será como vid llena de uvas alrededor de tu mesa, tus hijos serán jóvenes olivos. <sup>4</sup>Esa es la recompensa de Dios para los que le temen.

<sup>5</sup>Que el SEÑOR te bendiga desde Sión, y que veas la prosperidad de Jerusalén todos los días de tu vida. <sup>6</sup>Que vivas para ver a tus nietos. ¡Que haya paz en Israel!

*Cántico de los peregrinos.*

**129** Desde mi juventud mis enemigos me han perseguido —que lo repita ahora Israel— <sup>2</sup>Desde mi juventud mis enemigos me han perseguido, pero no han logrado acabar conmigo.

<sup>3</sup>Mi espalda está cubierta de heridas, como si hubieran pasado un arado sobre ella y hecho surcos. <sup>4</sup>Pero el SEÑOR es bueno; me ha librado de las ataduras de los malvados.

<sup>5</sup>Que retrocedan avergonzados todos los que odian a Sión.

<sup>6</sup>Que sean como la hierba en el techo, que antes de crecer se marchita; <sup>7</sup>que no llena las manos del segador ni el regazo del que cosecha. <sup>8</sup>Que al pasar nadie les diga: «La bendición del SEÑOR sea con ustedes; los bendecimos en el nombre del SEÑOR».

## All Good Things Come from God

*A song for going up to worship. Of Solomon.*

**127** If the LORD doesn't build the house, the builders are working for nothing. If the LORD doesn't guard the city, the guards are watching for nothing. <sup>2</sup>It is no use for you to get up early and stay up late, working for a living. The LORD gives sleep to those he loves. <sup>3</sup>Children are a gift from the LORD; babies are a reward. <sup>4</sup>Children who are born to a young man are like arrows in the hand of a warrior. <sup>5</sup>Happy is the man who has his bag full of arrows. They will not be defeated when they fight their enemies at the city gate.

## The Happy Home

*A song for going up to worship.*

**128** Happy are those who respect the LORD and obey him. <sup>2</sup>You will enjoy what you work for, and you will be blessed with good things. <sup>3</sup>Your wife will give you many children, like a vine that produces much fruit. Your children will bring you much good, like olive branches that produce many olives. <sup>4</sup>This is how the man who respects the LORD will be blessed. <sup>5</sup>May the LORD bless you from Mount Zion; may you enjoy the good things of Jerusalem all your life. <sup>6</sup>May you see your grandchildren.

Let there be peace in Israel.

## A Prayer Against the Enemies

*A song for going up to worship.*

**129** They have treated me badly all my life. (Let Israel repeat this.) <sup>2</sup>They have treated me badly all my life, but they have not defeated me. <sup>3</sup>Like farmers plowing, they plowed over my back, making long wounds. <sup>4</sup>But the LORD does what is right; he has set me free from those wicked people. <sup>5</sup>Let those who hate Jerusalem be turned back in shame. <sup>6</sup>Let them be like the grass on the roof that dries up before it has grown. <sup>7</sup>There is not enough of it to fill a hand or to make into a bundle to fill one's arms. <sup>8</sup>Let those who pass by them not say, "May the LORD bless you. We bless you by the power of the LORD."

*Cántico de los peregrinos.*

**130** ¡SEÑOR, desde lo profundo de mi desesperación clamo a ti pidiendo ayuda! <sup>2</sup>Escucha mi lamento, SEÑOR. Atiende mi oración.

<sup>3</sup>Si tú tomaras en cuenta nuestros pecados ¿quién, SEÑOR, podría seguir vivo? <sup>4</sup>Pero tú ofreces perdón, para que aprendamos a temerte. <sup>5</sup>Yo espero en el SEÑOR; sí, espero en él. He puesto mi esperanza en su palabra. <sup>6</sup>Espero al SEÑOR, más que los centinelas al amanecer; sí, más que los centinelas esperan al amanecer. <sup>7</sup>Oh Israel, espera en el SEÑOR porque en él hay amor inagotable, y abundante salvación. <sup>8</sup>Él mismo rescatará a Israel de las cadenas del pecado.

*Cántico de los peregrinos. De David.*

**131** SEÑOR, mi corazón no es orgulloso, ni mis ojos altivos; no busco grandezas, ni cosas que sean mayores a mis fuerzas. <sup>2</sup>Pero estoy callado y tranquilo, como un niño pequeño está quieto al lado de su madre. Sí, como un niño pequeño es mi alma.

<sup>3</sup>Israel, pon tu esperanza en el SEÑOR desde ahora y para siempre.

*Cántico de los peregrinos.*

**132** SEÑOR, acuérdate de David y de todo lo que él sufrió. <sup>2</sup>Él hizo un juramento ante el SEÑOR, hizo votos al Poderoso de Jacob. <sup>3</sup>No iré a mi casa y no descansaré. <sup>4</sup>No cerraré los ojos, ni siquiera un parpadeo, <sup>5</sup>hasta que encuentre un lugar para edificar la casa del SEÑOR, un santuario para el Poderoso de Jacob.

**A Prayer for Mercy***A song for going up to worship.*

**130** LORD, I am in great trouble,  
so I call out to you.

<sup>2</sup> Lord, hear my voice;  
listen to my prayer for help.

<sup>3</sup> LORD, if you punished people for all their sins,  
no one would be left, Lord.

<sup>4</sup> But you forgive us,  
so you are respected.

<sup>5</sup> I wait for the LORD to help me,  
and I trust his word.

<sup>6</sup> I wait for the Lord to help me  
more than night watchmen wait for the dawn,  
more than night watchmen wait for the dawn.

<sup>7</sup> People of Israel, put your hope in the LORD  
because he is loving  
and able to save.

<sup>8</sup> He will save Israel  
from all their sins.

**Childlike Trust in the Lord***A song for going up to worship. Of David.*

**131** LORD, my heart is not proud;  
I don't look down on others.

I don't do great things,  
and I can't do miracles.

<sup>2</sup> But I am calm and quiet,  
like a baby with its mother.

I am at peace, like a baby with its mother.

<sup>3</sup> People of Israel, put your hope in the LORD  
now and forever.

**In Praise of the Temple***A song for going up to worship.*

**132** LORD, remember David  
and all his suffering.

<sup>2</sup> He made an oath to the LORD,  
a promise to the Mighty God of Jacob.

<sup>3</sup> He said, "I will not go home to my house,  
or lie down on my bed,

<sup>4</sup> or close my eyes,  
or let myself sleep

<sup>5</sup> until I find a place for the LORD.

I want to provide a home for the Mighty God  
of Jacob."

<sup>6</sup>En Efrata oímos hablar del cofre; dimos con él en los campos de Yagar. <sup>7</sup>Vayamos hasta la morada del SEÑOR; postrémonos ante el estrado de sus pies». <sup>8</sup>Levántate, SEÑOR, y entra en tu santuario, con el cofre, símbolo de tu poder.

<sup>9</sup>Tus sacerdotes se vestirán de salvación; ¡que tus siervos fieles canten de gozo!

<sup>10</sup>Por amor a tu siervo David, no rechaces al rey que elegiste para tu pueblo. <sup>11</sup>El SEÑOR le hizo un juramento a David, y él nunca falta a sus promesas: «Pondré uno de tus descendientes en tu trono. <sup>12</sup>Si tus hijos cumplen con mi pacto y con las normas que les enseñé, también sus descendientes seguirán en el trono para siempre».

<sup>13</sup>Porque el SEÑOR ha escogido a Sión; él decidió que ahí será su hogar: <sup>14</sup>«Este es mi hogar donde moraré para siempre. Aquí habitaré porque así lo deseo. <sup>15</sup>Bendeciré con creces sus provisiones, y saciaré de pan a sus pobres. <sup>16</sup>Vestiré de salvación a sus sacerdotes; sus fieles cantarán de júbilo. <sup>17</sup>Aumentará el poder de David, mi ungido será una luz para mi pueblo. <sup>18</sup>Vestiré de vergüenza a sus enemigos, pero él será un rey glorioso».

<sup>6</sup>We heard about the Ark in Bethlehem.

We found it at Kiriath Jearim.

<sup>7</sup>Let's go to the LORD's house.

Let's worship at his footstool.

<sup>8</sup>Rise, LORD, and come to your resting place; come with the Ark that shows your strength.

<sup>9</sup>May your priests do what is right.

May your people sing for joy.

<sup>10</sup>For the sake of your servant David, do not reject your appointed king.

<sup>11</sup>The LORD made a promise to David, a sure promise that he will not take back.

He promised, "I will make one of your descendants rule as king after you.

<sup>12</sup>If your sons keep my agreement and the rules that I teach them,

then their sons after them will rule on your throne forever and ever."

<sup>13</sup>The LORD has chosen Jerusalem; he wants it for his home.

<sup>14</sup>He says, "This is my resting place forever.

Here is where I want to stay.

<sup>15</sup>I will bless her with plenty;

I will fill her poor with food.

<sup>16</sup>I will cover her priests with salvation,

and those who worship me will really sing for joy.

<sup>17</sup>"I will make a king come from the family of David.

I will provide my appointed one descendants to rule after him.

<sup>18</sup>I will cover his enemies with shame,

but his crown will shine."

### The Love of God's People

*A song for going up to worship. Of David.*

**133** It is good and pleasant when God's people live together in peace!

<sup>2</sup>It is like perfumed oil poured on the priest's head and running down his beard.

It ran down Aaron's beard and on to the collar of his robes.

<sup>3</sup>It is like the dew of Mount Hermon falling on the hills of Jerusalem.

There the LORD gives his blessing of life forever.

### Temple Guards, Praise the Lord

*A song for going up to worship.*

**134** Praise the LORD, all you servants of the LORD, you who serve at night in the Temple of the LORD.

<sup>2</sup>Raise your hands in the Temple and praise the LORD.

<sup>3</sup>May the LORD bless you from Mount Zion, he who made heaven and earth.

*Cántico de los peregrinos. De David.*

**133** ¡Que admirable, que agradable es que los hermanos vivan juntos en armonía! <sup>2</sup>Es como el buen aceite que, desde la cabeza, va descendiendo por la barba, por la barba de Aarón, hasta el borde de sus vestiduras. <sup>3</sup>Es tan refrescante como el rocío del monte Hermón que cae sobre los montes de Jerusalén. Donde se da esta armonía, el SEÑOR concede bendición y vida eterna.

*Cántico de los peregrinos.*

**134** Bendigan al SEÑOR, todos sus siervos, ustedes que sirven por la noche en la casa del SEÑOR. <sup>2</sup>Alcen sus manos en santidad, y bendigan al SEÑOR.

<sup>3</sup>Que el SEÑOR te bendiga desde Sión: el SEÑOR que hizo el cielo y la tierra.



**135** ¡Alabado sea el SEÑOR! ¡Alaben el nombre del SEÑOR! ¡Alábenlo ustedes siervos del SEÑOR! <sup>2</sup>Ustedes que sirven en la casa del SEÑOR, en los atrios de la casa de nuestro SEÑOR. <sup>3</sup>Alaben al SEÑOR porque el SEÑOR es bueno; canten a su maravilloso nombre. <sup>4</sup>Porque el SEÑOR ha elegido a Jacob como su propiedad, a Israel como su posesión.

<sup>5</sup>Yo conozco la grandeza del SEÑOR; sé que es mayor que la de cualquier otro dios. <sup>6</sup>El hace cuanto le place por todo el cielo y la tierra, y en lo profundo del mar. <sup>7</sup>Hace que las nubes se levanten sobre la tierra; envía el relámpago con la lluvia y libera al viento de sus depósitos. <sup>8</sup>Destruyó al hijo mayor de cada hogar egipcio, junto con las primeras crías de los ganados. <sup>9</sup>Hizo grandes milagros en Egipto ante el faraón y todo su pueblo. <sup>10</sup>Hirió a grandes naciones, matando a reyes poderosos, <sup>11</sup>a Sijón, rey de los amorreos; a Og, rey de Basán, y a los reyes de Canaán. <sup>12</sup>Entregó la tierra como herencia para ellos, como especial posesión para su pueblo Israel.

<sup>13</sup>SEÑOR, tu nombre permanece para siempre; tu fama, SEÑOR, es conocida por todas las generaciones. <sup>14</sup>Porque el SEÑOR restituirá a su pueblo, y tendrá compasión de sus siervos.

<sup>15</sup>Los ídolos son sólo cosas hechas de oro y plata, producto de manos humanas. <sup>16</sup>Tienen boca, pero no pueden hablar; ojos, pero no pueden ver; <sup>17</sup>tienen oídos, pero no pueden oír; nariz, pero no pueden respirar. <sup>18</sup>Semejantes a ellos son sus hacedores y todos los que confían en ellos. <sup>19</sup>Israel, ¡bendice al SEÑOR! Sacerdotes de Aarón, bendigan al SEÑOR; <sup>20</sup>descendientes de Leví, ¡bendigan al SEÑOR! Todos los que le temen, bendigan su nombre. <sup>21</sup>Desde Sión sea bendito el SEÑOR, el que habita en Jerusalén. ¡Aleluya! ¡Alabado sea su nombre!

## The Lord Saves, Idols Do Not

**135** Praise the LORD!

Praise the name of the LORD;  
praise him, you servants of the LORD,  
<sup>2</sup>you who stand in the LORD's Temple  
and in the Temple courtyards.  
<sup>3</sup>Praise the LORD, because he is good;  
sing praises to him, because it is pleasant.

<sup>4</sup>The LORD has chosen the people of Jacob for himself;  
he has chosen the people of Israel for his very own.

<sup>5</sup>I know that the LORD is great.  
Our Lord is greater than all the gods.

<sup>6</sup>The LORD does what he pleases,  
in heaven and on earth,  
in the seas and the deep oceans.

<sup>7</sup>He brings the clouds from the ends of the earth.  
He sends the lightning with the rain.  
He brings out the wind from his storehouses.

<sup>8</sup>He destroyed the firstborn sons in Egypt  
the firstborn of both people and animals.

<sup>9</sup>He did many signs and miracles in Egypt  
against the king and his servants.

<sup>10</sup>He defeated many nations  
and killed powerful kings:

<sup>11</sup>Sihon king of the Amorites,  
Og king of Bashan,  
and all the kings of Canaan.

<sup>12</sup>Then he gave their land as a gift,  
a gift to his people, the Israelites.

<sup>13</sup>LORD, your name is everlasting;  
LORD, you will be remembered forever.

<sup>14</sup>The LORD defends his people  
and has mercy on his servants.

<sup>15</sup>The idols of other nations are made of silver and gold,  
the work of human hands.

<sup>16</sup>They have mouths, but they cannot speak.  
They have eyes, but they cannot see.

<sup>17</sup>They have ears, but they cannot hear.  
They have no breath in their mouths.

<sup>18</sup>People who make idols will be like them,  
and so will those who trust them.

<sup>19</sup>Family of Israel, praise the LORD.  
Family of Aaron, praise the LORD.

<sup>20</sup>Family of Levi, praise the LORD.  
You who respect the LORD should praise him.

<sup>21</sup>You people of Jerusalem, praise the LORD on  
Mount Zion.  
Praise the LORD!

**136** Den gracias al SEÑOR, porque él es bueno; su gran amor perdura para siempre.

<sup>2</sup>Den gracias al Dios de dioses; *su gran amor perdura para siempre.*

<sup>3</sup>Den gracias al SEÑOR de señores; *su gran amor perdura para siempre.*

<sup>4</sup>Al único que hace grandes maravillas; *su gran amor perdura para siempre.*

<sup>5</sup>Al que con inteligencia hizo los cielos; *su gran amor perdura para siempre.*

<sup>6</sup>Al que extendió la tierra sobre las aguas; *su gran amor perdura para siempre.*

<sup>7</sup>Al que hizo las luminarias del cielo; *su gran amor perdura para siempre.*

<sup>8</sup>El sol, que gobierna al día; *su gran amor perdura para siempre.*

<sup>9</sup>La luna y las estrellas, que gobiernan la noche; *su gran amor perdura para siempre.*

<sup>10</sup>Al que hirió a los primogénitos de Egipto; *su gran amor perdura para siempre.*

<sup>11</sup>Al que sacó de Egipto a Israel; *su gran amor perdura para siempre.*

<sup>12</sup>Con mano fuerte y brazo poderoso; *su gran amor perdura para siempre.*

<sup>13</sup>Al que partió en dos el Mar Rojo; *su gran amor perdura para siempre.*

<sup>14</sup>Y por en medio hizo cruzar a Israel; *su gran amor perdura para siempre.*

<sup>15</sup>Pero hundió en el Mar Rojo al faraón y a su ejército; *su gran amor perdura para siempre.*

<sup>16</sup>Al que guió a su pueblo por el desierto; *su gran amor perdura para siempre.*

<sup>17</sup>Al que derribó a grandes reyes; *su gran amor perdura para siempre.*

<sup>18</sup>Al que a reyes poderosos les quitó la vida; *su gran amor perdura para siempre.*

<sup>19</sup>A Sijón, rey de los amorreos; *su gran amor perdura para siempre.*

<sup>20</sup>A Og, rey de Basán; *su gran amor perdura para siempre.*

<sup>21</sup>Cuyas tierras entregó como herencia; *su gran amor perdura para siempre.*

<sup>22</sup>Como herencia para su siervo Israel; *su gran amor perdura para siempre.*

<sup>23</sup>Al que nos recuerda, aunque estemos desvalidos; *su gran amor perdura para siempre.*

<sup>24</sup>Al que nos salvó de nuestros enemigos; *su gran amor perdura para siempre.*

<sup>25</sup>Al que alimenta a todo ser viviente; *su gran amor perdura para siempre.*

<sup>26</sup>Den gracias al Dios del cielo; *su gran amor perdura para siempre.*

### God's Love Continues Forever

**136** Give thanks to the LORD because he is good. His love continues forever.

<sup>2</sup>Give thanks to the God of gods. His love continues forever.

<sup>3</sup>Give thanks to the Lord of lords. His love continues forever.

<sup>4</sup>Only he can do great miracles. His love continues forever.

<sup>5</sup>With his wisdom he made the skies. His love continues forever.

<sup>6</sup>He spread out the earth on the seas. His love continues forever.

<sup>7</sup>He made the sun and the moon. His love continues forever.

<sup>8</sup>He made the sun to rule the day. His love continues forever.

<sup>9</sup>He made the moon and stars to rule the night. His love continues forever.

<sup>10</sup>He killed the firstborn sons of the Egyptians. His love continues forever.

<sup>11</sup>He brought the people of Israel out of Egypt. His love continues forever.

<sup>12</sup>He did it with his great power and strength. His love continues forever.

<sup>13</sup>He parted the water of the Red Sea. His love continues forever.

<sup>14</sup>He brought the Israelites through the middle of it. His love continues forever.

<sup>15</sup>But the king of Egypt and his army drowned in the Red Sea. His love continues forever.

<sup>16</sup>He led his people through the desert. His love continues forever.

<sup>17</sup>He defeated great kings. His love continues forever.

<sup>18</sup>He killed powerful kings. His love continues forever.

<sup>19</sup>He defeated Sihon king of the Amorites. His love continues forever.

<sup>20</sup>He defeated Og king of Bashan. His love continues forever.

<sup>21</sup>He gave their land as a gift. His love continues forever.

<sup>22</sup>It was a gift to his servants, the Israelites. His love continues forever.

<sup>23</sup>He remembered us when we were in trouble. His love continues forever.

<sup>24</sup>He freed us from our enemies. His love continues forever.

<sup>25</sup>He gives food to every living creature. His love continues forever.

<sup>26</sup>Give thanks to the God of heaven. His love continues forever.

**137** Llorando nos sentábamos junto a los ríos de Babilonia pensando en Sión. <sup>2</sup>Hemos abandonado nuestras liras, colgadas de las ramas de los sauces. <sup>3</sup>Allí, los que nos tenían cautivos nos exigían que cantáramos. Nuestros verdugos nos pedían un himno alegre, nos decían: «Cántennos uno de esos cantos de Sión». <sup>4</sup>Pero ¿cómo cantaremos los himnos del SEÑOR en una tierra extraña? <sup>5</sup>Si llego a olvidarte, oh Jerusalén, ¡que mi mano derecha olvide cómo tocar el arpa! <sup>6</sup>Si no me acordara de ti, ni fueras tú mi más grande gozo, que la lengua se me pegue al paladar.

<sup>7</sup>SEÑOR, no olvides lo que estos edomitas hicieron aquel día en que los ejércitos de Babilonia tomaron Jerusalén. «¡Arrásenla hasta el suelo!», gritaban. <sup>8</sup>Oh Babilonia, que serás destruida; dichoso el que te haga pagar por lo que nos has hecho. <sup>9</sup>Dichoso el que tome a tus niños y los estrelle contra las rocas!

*Salmo de David.*

**138** SEÑOR, te doy gracias de todo corazón. Cantaré tus alabanzas delante de los dioses. <sup>2</sup>Al adorarte me inclino ante tu santo templo. Agradeceré a tu nombre por tu gran amor y fidelidad. Porque has exaltado tu nombre y tu palabra por sobre todas las cosas. <sup>3</sup>Cuando oro me respondes y me animas dándome la fuerza que necesito. <sup>4</sup>Todos los reyes de la tierra te darán gracias, SEÑOR, porque todos ellos oirán tus palabras. <sup>5</sup>Sí, cantarán de los caminos del SEÑOR, porque la gloria del SEÑOR es muy grande. <sup>6</sup>Aunque el SEÑOR es grande, toma en cuenta a los humildes, y está lejos de los orgullosos. <sup>7</sup>Aunque me rodeen tribulaciones, tú me librarás de la ira de mis enemigos. Contra el enojo de mis enemigos extenderás tu mano. Tu poder me salvará. <sup>8</sup>El SEÑOR cumplirá sus planes para mi vida. Porque tu gran amor, SEÑOR; es para siempre. No me abandones, pues tú me hiciste.

**Israelites in Captivity**

**137** By the rivers in Babylon we sat and cried when we remembered Jerusalem.

<sup>2</sup> On the poplar trees nearby we hung our harps.

<sup>3</sup> Those who captured us asked us to sing; our enemies wanted happy songs. They said, "Sing us a song about Jerusalem!"

<sup>4</sup> But we cannot sing songs about the LORD while we are in this foreign country!

<sup>5</sup> Jerusalem, if I forget you, let my right hand lose its skill.

<sup>6</sup> Let my tongue stick to the roof of my mouth if I do not remember you, if I do not think about Jerusalem as my greatest joy.

<sup>7</sup> LORD, remember what the Edomites did on the day Jerusalem fell.

They said, "Tear it down! Tear it down to its foundations!"

<sup>8</sup> People of Babylon, you will be destroyed. The people who pay you back for what you did to us will be happy.

<sup>9</sup> They will grab your babies and throw them against the rocks.

**A Hymn of Thanksgiving**

*A psalm of David.*

**138** LORD, I will thank you with all my heart; I will sing to you before the gods.

<sup>2</sup> I will bow down facing your holy Temple, and I will thank you for your love and loyalty. You have made your name and your word greater than anything.

<sup>3</sup> On the day I called to you, you answered me. You made me strong and brave.

<sup>4</sup> LORD, let all the kings of the earth praise you when they hear the words you speak.

<sup>5</sup> They will sing about what the LORD has done, because the LORD's glory is great.

<sup>6</sup> Though the LORD is supreme, he takes care of those who are humble, but he stays away from the proud.

<sup>7</sup> LORD, even when I have trouble all around me, you will keep me alive.

When my enemies are angry, you will reach down and save me by your power.

<sup>8</sup> LORD, you do everything for me. LORD, your love continues forever. Do not leave us, whom you made.



*Al director musical. Salmo de David.*

**139** SEÑOR, tú me has examinado el corazón y me conoces muy bien. <sup>2</sup>Sabes si me siento o me levantó. Cuando estoy lejos, conoces cada uno de mis pensamientos. <sup>3</sup>Trazas la senda delante de mí, y me dices dónde debo descansar. Cada momento sabes dónde estoy. <sup>4</sup>Sabes lo que voy a decir antes que lo diga, SEÑOR. <sup>5</sup>Por delante y por detrás me rodeas, y colocas tu mano sobre mi cabeza.

<sup>6</sup>Conocimiento tan maravilloso está más allá de mi comprensión; tan grande es que no puedo entenderlo. <sup>7</sup>¡Jamás podré alejarme de tu Espíritu! ¡Jamás podré huir de su presencia! <sup>8</sup>Si me voy al cielo, allí estás tú. Si desciendo al lugar de los muertos, allí estás. <sup>9</sup>Si cabalgo en los vientos matutinos y habito en los lejanos océanos, <sup>10</sup>aun allí me guiará tu mano, tu fuerza me sostendrá. <sup>11</sup>Puedo pedirle a las tinieblas que me oculten; y a la luz que me rodea que se haga noche. <sup>12</sup>Pero aun en las tinieblas no puedo ocultarme de ti; para ti la noche es tan brillante como el día. Para ti son lo mismo las tinieblas que la luz.

<sup>13</sup>Tú hiciste todas las delicadas partes internas de mi cuerpo y las uniste en el vientre de mi madre. <sup>14</sup>¡Gracias por haberme hecho tan admirable! Es admirable pensar en ello. Maravillosa es la obra de tus manos, y eso lo sé muy bien. <sup>15</sup>Tú me observaste cuando en lo más recóndito era yo formado. <sup>16</sup>Tus ojos vieron mi cuerpo en gestación: todo estaba ya escrito en tu libro; todos mis días se estaban diseñando, aunque no existía uno solo de ellos.

<sup>17</sup>¡Cuán preciosos son los pensamientos que tienes de mí, oh Dios! ¡Son innumerables! <sup>18</sup>No puedo contarlos, superan en número a los granos de arena. Y cuando despierto en la mañana, tú todavía estás conmigo.

<sup>19</sup>Dios, si solamente destruyeras a los malvados. ¡Apártense de mi vida, ustedes, asesinos! <sup>20</sup>Ellos blasfeman contra ti; tus enemigos toman tu nombre en vano.

## God Knows Everything

*For the director of music. A psalm of David.*

**139** LORD, you have examined me and know all about me.

<sup>2</sup>You know when I sit down and when I get up.  
You know my thoughts before I think them.

<sup>3</sup>You know where I go and where I lie down.  
You know everything I do.

<sup>4</sup>LORD, even before I say a word,  
you already know it.

<sup>5</sup>You are all around me—in front and in back—  
and have put your hand on me.

<sup>6</sup>Your knowledge is amazing to me;  
it is more than I can understand.

<sup>7</sup>Where can I go to get away from your Spirit?  
Where can I run from you?

<sup>8</sup>If I go up to the heavens, you are there.  
If I lie down in the grave, you are there.

<sup>9</sup>If I rise with the sun in the east  
and settle in the west beyond the sea,

<sup>10</sup>even there you would guide me.  
With your right hand you would hold me.

<sup>11</sup>I could say, "The darkness will hide me.  
Let the light around me turn into night."

<sup>12</sup>But even the darkness is not dark to you.  
The night is as light as the day;  
darkness and light are the same to you.

<sup>13</sup>You made my whole being;  
you formed me in my mother's body.

<sup>14</sup>I praise you because you made me in an amazing  
and wonderful way.  
What you have done is wonderful.  
I know this very well.

<sup>15</sup>You saw my bones being formed  
as I took shape in my mother's body.  
When I was put together there,

<sup>16</sup>you saw my body as it was formed.  
All the days planned for me  
were written in your book  
before I was one day old.

<sup>17</sup>God, your thoughts are precious to me.  
They are so many!

<sup>18</sup>If I could count them,  
they would be more than all the grains of sand.  
When I wake up,  
I am still with you.

<sup>19</sup>God, I wish you would kill the wicked!  
Get away from me, you murderers!

<sup>20</sup>They say evil things about you.  
Your enemies use your name thoughtlessly.

<sup>21</sup>SEÑOR, ¿no debo odiar a quienes te odian? ¿No detesto a los que te rechazan? <sup>22</sup>Sí, los odio, con un odio implacable, pues tus enemigos son mis enemigos.

<sup>23</sup>Examíname, Dios, y conoce mi corazón; pruébame y conoce mis pensamientos. <sup>24</sup>Señálame lo que en mí te ofende, y guíame por la senda de la vida eterna.

*Al director musical. Salmo de David.*

**140** SEÑOR, líbrame de los hombres malvados. Guárdeme de los violentos, <sup>2</sup>que todo el día fomentan pleitos y traman en su corazón el mal. <sup>3</sup>Afilan sus lenguas como lenguas de serpiente; veneno de víbora escurre por sus labios. <sup>4</sup>Guárdeme del poder de ellos; protégeme del poder de los impíos, de los que traman hacerme caer. <sup>5</sup>Esos orgullosos me han tendido una trampa; han puesto los lazos de su red, han tendido trampas a lo largo de mi camino.

<sup>6</sup>Yo le dije al SEÑOR: «Tú eres mi Dios». Escucha, SEÑOR, mi súplica por misericordia. <sup>7</sup>SEÑOR soberano, mi salvador poderoso que me protege en el día de la batalla. <sup>8</sup>No cumplas, SEÑOR, sus perversos caprichos; no permitas que sus planes prosperen, para que no se llenen de orgullo. <sup>9</sup>Haz que sus planes se vuelvan contra ellos mismos. Que sean destruidos por el mismo mal que planearon para mí. <sup>10</sup>Que caigan brasas sobre sus cabezas, arrojálos al fuego, a profundos hoyos de donde no puedan escapar. <sup>11</sup>No permitas que prosperen los mentirosos aquí en nuestra tierra; que la calamidad caiga con gran fuerza y violencia. <sup>12</sup>Pero el SEÑOR ciertamente auxiliará a los perseguidos por aquellos; él mantendrá los derechos de los pobres. <sup>13</sup>Ciertamente los justos están alabando tu nombre y vivirán en tu presencia.

*Salmo de David.*

**141** ¡Pronto, SEÑOR, respóndeme! Porque a ti he orado. ¡Escúchame cuando clamo a ti pidiéndote ayuda! <sup>2</sup>Que suba a tu presencia mi oración como una ofrenda de incienso; que hacia ti levante mis manos como un sacrificio vespertino.

<sup>21</sup>LORD, I hate those who hate you;  
I hate those who rise up against you.

<sup>22</sup>I feel only hate for them;  
they are my enemies.

<sup>23</sup>God, examine me and know my heart;  
test me and know my anxious thoughts.

<sup>24</sup>See if there is any bad thing in me.  
Lead me on the road to everlasting life.

### A Prayer for Protection

*For the director of music. A psalm of David.*

**140** LORD, rescue me from evil people;  
protect me from cruel people  
<sup>2</sup>who make evil plans,  
who always start fights.

<sup>3</sup>They make their tongues sharp as a snake's;  
their words are like snake poison. *Selab*

<sup>4</sup>LORD, guard me from the power of wicked people;  
protect me from cruel people  
who plan to trip me up.

<sup>5</sup>The proud hid a trap for me.  
They spread out a net beside the road;  
they set traps for me. *Selab*

<sup>6</sup>I said to the LORD, "You are my God."  
LORD, listen to my prayer for help.

<sup>7</sup>LORD God, my mighty savior,  
you protect me in battle.

<sup>8</sup>LORD, do not give the wicked what they want.  
Don't let their plans succeed,  
or they will become proud. *Selab*

<sup>9</sup>Those around me have planned trouble.  
Now let it come to them.

<sup>10</sup>Let burning coals fall on them.  
Throw them into the fire  
or into pits from which they cannot escape.

<sup>11</sup>Don't let liars settle in the land.  
Let evil quickly hunt down cruel people.

<sup>12</sup>I know the LORD will get justice for the poor  
and will defend the needy in court.

<sup>13</sup>Good people will praise his name;  
honest people will live in his presence.

### A Prayer Not to Sin

*A psalm of David.*

**141** LORD, I call to you. Come quickly.  
Listen to me when I call to you.

<sup>2</sup>Let my prayer be like incense placed before you,  
and my praise like the evening sacrifice.

<sup>3</sup>Ayúdame, SEÑOR, a mantener cerrada mi boca y sellados mis labios. <sup>4</sup>No me dejes desear cosas malas, ni que participe en hechos malvados; no me dejes compartir banquetes con los que hacen mal. <sup>5</sup>¡Haz que los justos me hieran! ¡Eso será bondad! Si ellos me reprenden, eso es medicina. No permitas que yo la rechace. Pero yo estoy en constante oración contra los malvados y sus hechos. <sup>6</sup>Cuando sus dirigentes sean lanzados desde un precipicio, sabrán que mis palabras eran bien intencionadas. <sup>7</sup>Así como un agricultor abre surcos en la tierra y saca la roca, así los huesos de los malvados serán desperdicios sin un buen entierro.

<sup>8</sup>A ti alzo los ojos en espera de ayuda, SEÑOR soberano. Tú eres mi refugio; no permitas que me maten. <sup>9</sup>Guárdame de las trampas que me tienden, de las trampas de los que hacen mal. <sup>10</sup>Haz que ellos caigan en sus propios lazos y yo me libre.

<sup>3</sup>LORD, help me control my tongue;  
help me be careful about what I say.

<sup>4</sup>Take away my desire to do evil  
or to join others in doing wrong.  
Don't let me eat tasty food  
with those who do evil.

<sup>5</sup>If a good person punished me, that would be kind.  
If he corrected me, that would be like  
perfumed oil on my head.  
I shouldn't refuse it.

But I pray against those who do evil.  
<sup>6</sup>Let their leaders be thrown down the cliffs.  
Then people will know that I have spoken  
correctly:

<sup>7</sup>"The ground is plowed and broken up.  
In the same way, our bones have been  
scattered at the grave."

<sup>8</sup>GOD, I look to you for help.  
I trust in you, LORD. Don't let me die.

<sup>9</sup>Protect me from the traps they set for me  
and from the net that evil people have spread.

<sup>10</sup>Let the wicked fall into their own nets,  
but let me pass by safely.

*Salmo de David. Cuando estaba en la cueva. Oración.*

**142** ¡Cómo le suplico a Dios; cómo imploro su misericordia <sup>2</sup>y derramo ante él mis quejas y le cuento mis problemas! <sup>3</sup>Porque estoy abrumado y desesperado, y sólo tú sabes qué rumbo debo tomar. Por donde quiera que vaya, mis enemigos me ponen trampas. <sup>4</sup>Mira a mi derecha y ve: nadie me tiende la mano. Nadie me ayuda; a nadie le interesa lo que me pase. <sup>5</sup>Entonces, oro a ti, SEÑOR, y te digo: «Tú eres mi refugio, tú eres lo único que yo quiero en la vida». <sup>6</sup>Escucha mi clamor, pues estoy muy deprimido. Rescátame de mis perseguidores, pues son demasiado fuertes para mí. <sup>7</sup>Sácame de la prisión para que pueda darte gracias. Los justos se reunirán a mi alrededor porque eres bueno conmigo.

### A Prayer for Safety

*A maskil of David when he was in the cave. A prayer.*

**142** I cry out to the LORD;  
I pray to the LORD for mercy.

<sup>2</sup>I pour out my problems to him;  
I tell him my troubles.

<sup>3</sup>When I am afraid,  
you, LORD, know the way out.  
In the path where I walk,  
a trap is hidden for me.

<sup>4</sup>Look around me and see.  
No one cares about me.  
I have no place of safety;  
no one cares if I live.

<sup>5</sup>LORD, I cry out to you.  
I say, "You are my protection.  
You are all I want in this life."

<sup>6</sup>Listen to my cry,  
because I am helpless.  
Save me from those who are chasing me,  
because they are too strong for me.

<sup>7</sup>Free me from my prison,  
and then I will praise your name.  
Then good people will surround me,  
because you have taken care of me.



*Salmo de David.*

**143** Escucha mi plegaria, SEÑOR; responde a mi súplica, pues tú eres fiel y justo. <sup>2</sup>¡No me sometás a juicio! Porque, comparado contigo, nadie es perfecto.

<sup>3</sup>Mi enemigo me persigue. Me ha derribado a tierra. Me obliga a vivir en tinieblas como los que están en el sepulcro. <sup>4</sup>Estoy perdiendo toda esperanza; el temor me paraliza.

<sup>5</sup>Recuerdo los días de antaño; medito en tus gloriosos milagros. Pienso en lo que tú has hecho. <sup>6</sup>Extiendo las manos hacia ti; me haces falta como la lluvia a la tierra seca. <sup>7</sup>Ven pronto, SEÑOR, y respóndeme, porque cada vez me deprimó más; ¡no te apartes de mí, o me muero! <sup>8</sup>En la mañana, muéstrame tu bondad para conmigo, pues en ti confío. Muéstrame a dónde ir, porque a ti elevo mi oración. <sup>9</sup>Sálvame de mis enemigos, SEÑOR, a ti acudo para que me escondas. <sup>10</sup>Ayúdame a hacer tu voluntad, pues tú eres mi Dios. Que tu buen Espíritu me guíe por un terreno firme. <sup>11</sup>Por la gloria de tu nombre, SEÑOR, sálvame; por tu justicia sácame de esta angustia. <sup>12</sup>Por tu gran amor, destroza a todos mis enemigos y destruye a quienes procuran dañarme; porque soy siervo tuyo.

*Salmo de David.*

**144** Bendito sea el SEÑOR, que es mi roca. Él me da fortaleza y destreza en la batalla. <sup>2</sup>Él es mi amoroso aliado y mi fortaleza, mi torre de seguridad y mi libertador, mi escudo y mi refugio. Él es quien pone los pueblos a mis pies.

**A Prayer Not to Be Killed***A psalm of David.*

**143** LORD, hear my prayer;  
listen to my cry for mercy.

Answer me

because you are loyal and good.

<sup>2</sup> Don't judge me, your servant,  
because no one alive is right before you.

<sup>3</sup> My enemies are chasing me;  
they crushed me to the ground.

They made me live in darkness  
like those long dead.

<sup>4</sup> I am afraid;  
my courage is gone.

<sup>5</sup> I remember what happened long ago;  
I consider everything you have done.  
I think about all you have made.

<sup>6</sup> I lift my hands to you in prayer.  
As a dry land needs rain, I thirst for you. *Selab*

<sup>7</sup> LORD, answer me quickly,  
because I am getting weak.

Don't turn away from me,  
or I will be like those who are dead.

<sup>8</sup> Tell me in the morning about your love,  
because I trust you.

Show me what I should do,  
because my prayers go up to you.

<sup>9</sup> LORD, save me from my enemies;  
I hide in you.

<sup>10</sup> Teach me to do what you want,  
because you are my God.

Let your good Spirit  
lead me on level ground.

<sup>11</sup> LORD, let me live  
so people will praise you.

In your goodness  
save me from my troubles.

<sup>12</sup> In your love defeat my enemies.  
Destroy all those who trouble me,  
because I am your servant.

**A Prayer for Victory***Of David.*

**144** Praise the LORD, my Rock,  
who trains me for war,  
who trains me for battle.

<sup>2</sup> He protects me like a strong, walled city, and he loves me.

He is my defender and my Savior,  
my shield and my protection.

He helps me keep my people under control.

<sup>3</sup>SEÑOR, ¿qué es el mortal para que lo tomes en cuenta? ¿Qué es el ser humano para que lo cuides? <sup>4</sup>Porque el ser humano no es más que un soplo; sus días son sombras pasajeras.

<sup>5</sup>Abre los cielos y desciende. Toca los montes para que echen humo. <sup>6</sup>Libera tus relámpagos y dispersa a tus enemigos; libera tus flechas y dispérsalos. <sup>7</sup>Extiende tu brazo desde el cielo, y rescátame; líbrame de las aguas profundas, del poder de mis enemigos. <sup>8</sup>La boca de ellos está llena de mentiras; juran decir la verdad, pero mienten.

<sup>9</sup>Te cantaré un canto nuevo, Dios; te cantaré alabanzas con el arpa de diez cuerdas. <sup>10</sup>Porque tú das la victoria a los reyes. Tú eres el que rescatará a tu siervo David. <sup>11</sup>Sálvame de la espada fatal. Rescátame del poder de mis enemigos. Sus bocas están llenas de mentiras; juran decir la verdad, pero mienten.

<sup>12</sup>Que nuestros hijos crezcan en su juventud, como plantas frondosas;

que sean nuestras hijas como columnas labradas para adornar un palacio.

<sup>13</sup>Que nuestros graneros se llenen con toda clase de cosechas.

Que en nuestros campos los rebaños aumenten por millares, por decenas de millares.

<sup>14</sup>Que nuestros bueyes lleven cargas pesadas;

Que no haya grietas en los muros, ni tengamos que huir,

Que no haya gritos de angustia en nuestras calles.

<sup>15</sup>¡Dichosos aquellos que tienen todo esto!

¡Dichoso el pueblo cuyo Dios es el SEÑOR!

<sup>3</sup>LORD, why are people important to you?

Why do you even think about human beings?

<sup>4</sup>People are like a breath;  
their lives are like passing shadows.

<sup>5</sup>LORD, tear open the sky and come down.  
Touch the mountains so they will smoke.

<sup>6</sup>Send the lightning and scatter my enemies.  
Shoot your arrows and force them away.

<sup>7</sup>Reach down from above.  
Save me and rescue me out of this sea of  
enemies,  
from these foreigners.

<sup>8</sup>They are liars;  
they are dishonest.

<sup>9</sup>God, I will sing a new song to you;  
I will play to you on the ten-stringed harp.

<sup>10</sup>You give victory to kings.  
You save your servant David from cruel swords.

<sup>11</sup>Save me, rescue me from these foreigners.  
They are liars; they are dishonest.

<sup>12</sup>Let our sons in their youth  
grow like plants.  
Let our daughters be  
like the decorated stones in the Temple.

<sup>13</sup>Let our barns be filled  
with crops of all kinds.  
Let our sheep in the fields have  
thousands and tens of thousands of lambs.

<sup>14</sup>Let our cattle be strong.  
Let no one break in.  
Let there be no war,  
no screams in our streets.

<sup>15</sup>Happy are those who are like this;  
happy are the people whose God is the LORD.

### Praise to God the King

*A psalm of praise. Of David.*

**145** I praise your greatness, my God the King;  
I will praise you forever and ever.

<sup>2</sup>I will praise you every day;  
I will praise you forever and ever.

<sup>3</sup>The LORD is great and worthy of our praise;  
no one can understand how great he is.

<sup>4</sup>Parents will tell their children what you have done.  
They will retell your mighty acts,  
<sup>5</sup>wonderful majesty, and glory.

And I will think about your miracles.  
<sup>6</sup>They will tell about the amazing things you do,  
and I will tell how great you are.

<sup>7</sup>They will remember your great goodness  
and will sing about your fairness.

*Salmo de alabanza. De David.*

**145** Te alabaré, Dios y rey mío, <sup>2</sup>y bendeciré tu nombre eternamente y para siempre.

<sup>3</sup>¡Grande es el SEÑOR, y digno de toda alabanza; su grandeza no se puede comprender! <sup>4</sup>Que cada generación diga a sus hijos las grandes cosas que él hace. <sup>5</sup>En tu gloria, esplendor, majestad y milagros meditaré. <sup>6</sup>En toda lengua estarán tus imponentes hechos; proclamaré tu grandeza. <sup>7</sup>Todo el mundo dirá cuán bueno eres y cantará con alegría por tu justicia.

<sup>8</sup>El SEÑOR es compasivo y misericordioso, lento para enojarse y lleno de amor. <sup>9</sup>El es bueno con todos; y derrama compasión sobre su creación. <sup>10</sup>Todas tus obras, SEÑOR, te alabarán, y tus fieles te bendecirán. <sup>11</sup>Conversarán entre ellos de la gloria de tu reino y celebrarán tu poder. <sup>12</sup>Contarán de tus milagros y de la majestad y gloria de tu reino. <sup>13</sup>Porque tu reino no termina jamás. Tú gobiernas generación tras generación. El SEÑOR es fiel en todo lo que dice, él es bueno en todo lo que hace.

<sup>14</sup>El SEÑOR levanta a los caídos y sostiene a los agobiados. <sup>15</sup>Los ojos de toda la humanidad te buscan esperando auxilio; tú les das el alimento que necesitan. <sup>16</sup>Abres la mano y satisfaces el hambre y la sed de toda criatura viviente.

<sup>17</sup>El SEÑOR es justo en todo lo que hace, y lleno de bondad. <sup>18</sup>El SEÑOR está cerca de cuantos lo llaman, sí, de todos los que llaman sinceramente. <sup>19</sup>El cumple los deseos de quienes le temen; escucha su clamor de auxilio y los rescata. <sup>20</sup>El SEÑOR protege a todos los que lo aman, pero destruye a los malvados.

<sup>21</sup>Alabaré al SEÑOR, todo el mundo bendiga su santo nombre por siempre y para siempre.

<sup>8</sup>The LORD is kind and shows mercy.

He does not become angry quickly but is full of love.

<sup>9</sup>The LORD is good to everyone;

he is merciful to all he has made.

<sup>10</sup>LORD, everything you have made will praise you; those who belong to you will bless you.

<sup>11</sup>They will tell about the glory of your kingdom and will speak about your power.

<sup>12</sup>Then everyone will know the mighty things you do and the glory and majesty of your kingdom.

<sup>13</sup>Your kingdom will go on and on, and you will rule forever.

The LORD will keep all his promises; he is loyal to all he has made.

<sup>14</sup>The LORD helps those who have been defeated and takes care of those who are in trouble.

<sup>15</sup>All living things look to you for food, and you give it to them at the right time.

<sup>16</sup>You open your hand, and you satisfy all living things.

<sup>17</sup>Everything the LORD does is right. He is loyal to all he has made.

<sup>18</sup>The LORD is close to everyone who prays to him, to all who truly pray to him.

<sup>19</sup>He gives those who respect him what they want. He listens when they cry, and he saves them.

<sup>20</sup>The LORD protects everyone who loves him, but he will destroy the wicked.

<sup>21</sup>I will praise the LORD.

Let everyone praise his holy name forever.

### Praise God Who Helps the Weak

**146** Praise the LORD!

My whole being, praise the LORD.

<sup>2</sup>I will praise the LORD all my life;

I will sing praises to my God as long as I live.

<sup>3</sup>Do not put your trust in princes or other people, who cannot save you.

<sup>4</sup>When people die, they are buried.

Then all of their plans come to an end.

<sup>5</sup>Happy are those who are helped by the God of Jacob.

Their hope is in the LORD their God.

<sup>6</sup>He made heaven and earth, the sea and everything in it.

He remains loyal forever.

<sup>7</sup>He does what is fair for those who have been wronged.

He gives food to the hungry.

The LORD sets the prisoners free.

**146** ¡Aleluya! ¡Alabado sea el SEÑOR! Alaba alma mía al SEÑOR. <sup>2</sup>Yo lo alabaré mientras viva; sí, hasta el último suspiro de mi vida. <sup>3</sup>No pongan su confianza en gente poderosa, ahí no encontrarán ayuda. <sup>4</sup>Su aliento se detiene, la vida termina, y en un instante todos sus planes se deshacen. <sup>5</sup>Pero dichosa la persona que tiene como auxilio suyo al Dios de Jacob y que tiene su esperanza en el SEÑOR su Dios, <sup>6</sup>creador del cielo y de la tierra; los mares y cuanto en ellos hay. Él es el Dios que cumple siempre todas sus promesas. <sup>7</sup>El SEÑOR hace justicia a los oprimidos, da de comer a los hambrientos y pone en libertad a los cautivos.



<sup>8</sup>El SEÑOR da vista a los ciegos, el SEÑOR ama a los justos.

<sup>9</sup>El SEÑOR protege al extranjero, y cuida al huérfano y a la viuda pero desbarata los planes de los malvados.

<sup>10</sup>¡El SEÑOR reinará por siempre! ¡Oh Sión, que tu Dios reine por todas las generaciones! ¡Aleluya! ¡Alabado sea el SEÑOR!

<sup>8</sup> The LORD gives sight to the blind.

The LORD lifts up people who are in trouble.

The LORD loves those who do right.

<sup>9</sup>The LORD protects the foreigners.

He defends the orphans and widows,

but he blocks the way of the wicked.

<sup>10</sup>The LORD will be King forever.

Jerusalem, your God is everlasting.

Praise the LORD!

### Praise God Who Helps His People

**147** ¡Aleluya! ¡Alabado sea el SEÑOR! ¡Qué bueno es cantar sus alabanzas! ¡Qué agradable y justo es alabarle!

<sup>2</sup>El SEÑOR está reconstruyendo Jerusalén y regresando a sus exiliados. <sup>3</sup>Él sana a los quebrantados de corazón y les venda las heridas. <sup>4</sup>Él cuenta las estrellas y las llama por su nombre. <sup>5</sup>¡Cuán grande es él! ¡Su poder es absoluto! Su entendimiento no tiene fronteras. <sup>6</sup>El SEÑOR sostiene al humilde, pero derriba hasta el polvo al malvado. <sup>7</sup>Canten al SEÑOR con gratitud; canten alabanzas a nuestro Dios, con acompañamiento de arpa. <sup>8</sup>Él cubre los cielos de nubes, envía la lluvia sobre la tierra y hace que la hierba verde crezca en los pastizales del monte. <sup>9</sup>Él alimenta a las bestias salvajes y los polluelos del cuervo lo llaman a él pidiéndole comida. <sup>10</sup>A él la fuerza del caballo no le causa admiración. <sup>11</sup>Pero su gozo está en quienes lo honran; en aquellos que confían en su gran amor.

<sup>12</sup>¡Alaba al SEÑOR, Jerusalén! ¡Alaba a tu Dios, Sión! <sup>13</sup>Porque él ha reforzado los cerrojos de tus puertas, y ha bendecido a tus hijos que en ti habitan. <sup>14</sup>Él envía paz por toda tu nación, y te sacia con el mejor trigo. <sup>15</sup>Él da sus órdenes al mundo; su palabra corre a toda prisa. <sup>16</sup>Él envía la nieve como lana, y esparce la escarcha en la tierra como ceniza. <sup>17</sup>Deja caer el granizo como piedras: ¿quién podrá resistir su frío que congela? <sup>18</sup>Entonces, envía su palabra y todo se derrite; envía sus vientos y el hielo se funde.

**147** Praise the LORD!

It is good to sing praises to our God;  
it is good and pleasant to praise him.

<sup>2</sup>The LORD rebuilds Jerusalem;  
he brings back the captured Israelites.

<sup>3</sup>He heals the brokenhearted  
and bandages their wounds.

<sup>4</sup>He counts the stars  
and names each one.

<sup>5</sup>Our Lord is great and very powerful.  
There is no limit to what he knows.

<sup>6</sup>The LORD defends the humble,  
but he throws the wicked to the ground.

<sup>7</sup>Sing praises to the LORD;  
praise our God with harps.

<sup>8</sup>He fills the sky with clouds  
and sends rain to the earth  
and makes grass grow on the hills.

<sup>9</sup>He gives food to cattle  
and to the little birds that call.

<sup>10</sup>He is not impressed with the strength of a horse  
or with human might.

<sup>11</sup>The LORD is pleased with those who respect him,  
with those who trust his love.

<sup>12</sup>Jerusalem, praise the LORD;  
Jerusalem, praise your God.

<sup>13</sup>He makes your city gates strong  
and blesses your children inside.

<sup>14</sup>He brings peace to your country  
and fills you with the finest grain.

<sup>15</sup>He gives a command to the earth,  
and it quickly obeys him.

<sup>16</sup>He spreads the snow like wool  
and scatters the frost like ashes.

<sup>17</sup>He throws down hail like rocks.  
No one can stand the cold he sends.

<sup>18</sup>Then he gives a command, and it melts.  
He sends the breezes, and the waters flow.

<sup>19</sup>A Jacob le ha revelado sus palabras; sus leyes y decretos a Israel. <sup>20</sup>Esto no lo ha hecho con ninguna otra nación; éstas no han conocido sus leyes.

¡Alabado sea el SEÑOR!

**148** ¡Alaben al SEÑOR desde los cielos! ¡Alaben al SEÑOR desde las alturas! <sup>2</sup>Alábenlo sus ángeles todos, todos sus ejércitos. <sup>3</sup>Alábenlo, sol y luna, y todas ustedes, estrellas luminosas. <sup>4</sup>Alábenlo, altos cielos. Alábenlo las aguas que están sobre los cielos.

<sup>5</sup>Alábelo, todo cuanto él ha creado. Porque él dio la orden, y ellos fueron creados. <sup>6</sup>Él los estableció para siempre. Sus órdenes no serán revocadas jamás.

<sup>7</sup>Alábenlo desde la tierra, ustedes criaturas de las profundidades del océano; <sup>8</sup>el fuego y el granizo, la nieve y la tormenta, el viento y el temporal que cumplen su mandato, <sup>9</sup>las montañas y colinas, árboles frutales y cedros, <sup>10</sup>bestias salvajes y ganado, serpientes y aves; <sup>11</sup>los reyes y todo el pueblo, con sus gobernantes y jueces; <sup>12</sup>jóvenes y doncellas, ancianos y niños. <sup>13</sup>Alaben todos el nombre del SEÑOR, porque sólo su nombre es muy grande; su gloria está por encima de la tierra y de los cielos. <sup>14</sup>Él ha hecho fuerte a su pueblo; ha honrado a sus fieles, su pueblo cercano.

¡Alabado sea el SEÑOR!

**149** ¡Aleluya! ¡Alabado sea el SEÑOR! Canten al SEÑOR un cántico nuevo. Canten sus alabanzas en la comunidad de los fieles.

<sup>19</sup>He gave his word to Jacob,  
his laws and demands to Israel.

<sup>20</sup>He didn't do this for any other nation.  
They don't know his laws.

Praise the LORD!

### The World Should Praise the Lord

**148** Praise the LORD!

Praise the LORD from the skies.

Praise him high above the earth.

<sup>2</sup> Praise him, all you angels.

Praise him, all you armies of heaven.

<sup>3</sup> Praise him, sun and moon.

Praise him, all you shining stars.

<sup>4</sup> Praise him, highest heavens

and you waters above the sky.

<sup>5</sup> Let them praise the LORD,

because they were created by his command.

<sup>6</sup> He put them in place forever and ever;

he made a law that will never change.

<sup>7</sup> Praise the LORD from the earth,

you large sea animals and all the oceans,

<sup>8</sup> lightning and hail, snow and mist,

and stormy winds that obey him,

<sup>9</sup> mountains and all hills,

fruit trees and all cedars,

<sup>10</sup> wild animals and all cattle,

crawling animals and birds,

<sup>11</sup> kings of the earth and all nations,

princes and all rulers of the earth,

<sup>12</sup> young men and women,

old people and children.

<sup>13</sup> Praise the LORD,

because he alone is great.

He is more wonderful than heaven and earth.

<sup>14</sup> God has given his people a king.

He should be praised by all who belong to him;

he should be praised by the Israelites, the

people closest to his heart.

Praise the LORD!

### Praise the God of Israel

**149** Praise the LORD!

Sing a new song to the LORD;

sing his praise in the meeting of his people.

<sup>2</sup>Que se alegre Israel por su Creador; que se regocien los hijos de Sión por su rey. <sup>3</sup>Alaben su nombre con danzas, con acompañamiento de tambores y lira.

<sup>4</sup>Porque el SEÑOR se goza en su pueblo; él corona al humilde con la salvación. <sup>5</sup>Que se alegren los fieles en su triunfo; que aun en sus camas canten de júbilo.

<sup>6</sup>Que la alabanza a Dios salga de su boca, y haya en sus manos una espada de dos filos. <sup>7</sup>Para que tomen venganza de las naciones y castiguen a los pueblos, <sup>8</sup>Para que sujeten a sus reyes con grilletes, y a sus dirigentes con cadenas de hierro; <sup>9</sup>para que se cumpla en ellos la sentencia escrita. Ésta es la gloria de sus fieles. ¡Aleluya! ¡Alabado sea el SEÑOR!

<sup>2</sup>Let the Israelites be happy because of God, their Maker.

Let the people of Jerusalem rejoice because of their King.

<sup>3</sup>They should praise him with dancing.

They should sing praises to him with tambourines and harps.

<sup>4</sup>The LORD is pleased with his people; he saves the humble.

<sup>5</sup>Let those who worship him rejoice in his glory. Let them sing for joy even in bed!

<sup>6</sup>Let them shout his praise with their two-edged swords in their hands.

<sup>7</sup>They will punish the nations and defeat the people.

<sup>8</sup>They will put those kings in chains and those important men in iron bands.

<sup>9</sup>They will punish them as God has written. God is honored by all who worship him.

Praise the LORD!

### Praise the Lord with Music

**150** ¡Aleluya! Alaben a Dios en su santuario, alábenlo en la enormidad del firmamento. <sup>2</sup>Alábenlo por sus poderosas obras. Alaben su sin igual grandeza. <sup>3</sup>Alábenlo con sonido de trompeta, alábenlo con el arpa y la lira. <sup>4</sup>Alábenlo con pandero y danza, alábenlo con cuerdas y flautas. <sup>5</sup>Alábenlo con címbalos sonoros, alábenlo con címbalos resonantes.

<sup>6</sup>¡Todo lo que respira alabe al SEÑOR! ¡Aleluya! ¡Alabado sea el SEÑOR!

**150** Praise the LORD!

Praise God in his Temple; praise him in his mighty heaven.

<sup>2</sup>Praise him for his strength; praise him for his greatness.

<sup>3</sup>Praise him with trumpet blasts; praise him with harps and lyres.

<sup>4</sup>Praise him with tambourines and dancing; praise him with stringed instruments and flutes.

<sup>5</sup>Praise him with loud cymbals; praise him with crashing cymbals.

<sup>6</sup>Let everything that breathes praise the LORD.

Praise the LORD!



# Proverbios

# Proverbs

## Wise Teachings for God's People

### Prólogo: Propósito y tema

**1** Proverbios de Salomón, hijo de David, rey de Israel: <sup>2</sup>para adquirir sabiduría y disciplina, para ayudar a comprender las palabras inteligentes; <sup>3</sup>para recibir instrucción, prudencia, justicia y equilibrio; <sup>4</sup>para infundir sagacidad a los inexpertos, conocimiento y madurez a los jóvenes. <sup>5</sup>El que es sabio y los escucha, adquiere mayor sabiduría, y el entendido recibe dirección <sup>6</sup>para entender los proverbios, los dichos de los sabios y sus enigmas. <sup>7</sup>Lo primero que hay que hacer para empezar a ser sabios, es honrar al SEÑOR. Sólo los necios desprecian la sabiduría y la disciplina.

### Exhortaciones a buscar la sabiduría

#### Advertencia contra el engaño

<sup>8</sup>Hijo mío, escucha las correcciones de tu padre y no rechaces las enseñanzas de tu madre. <sup>9</sup>Lo que aprendas de ellos adornará tu cabeza como una corona, tu cuello como un collar. <sup>10</sup>Hijo mío, si los pecadores quieren engañarte, ino se los permitas! <sup>11</sup>Ellos te pueden decir: «Ven con nosotros; sólo por gusto atrapemos y matemos algún inocente cuando pase. <sup>12</sup>Nos tragaremos vivo a alguien, como el sepulcro se traga a los hombres que caen en él. <sup>13</sup>Obtendremos toda clase de riquezas; llenaremos nuestras casas con todo lo robado. <sup>14</sup>Ven, comparte tu suerte con nosotros; nos repartiremos todo lo que obtengamos».

<sup>15</sup>No les hagas caso, hijo mío! Apártate de sus caminos, <sup>16</sup>porque sus pies se apresuran hacia el mal; tienen prisa por derramar sangre! <sup>17</sup>Cuando el pájaro ve que le ponen una trampa no se acerca, <sup>18</sup>pero estos hombres se meten en la trampa ellos mismos y acaban con su propia vida. <sup>19</sup>Así terminan los ambiciosos; esta ambición acaba con su vida.

### The Importance of Proverbs

**1** These are the wise words of Solomon son of David king of Israel.

<sup>2</sup> They teach wisdom and self-control; they will help you understand wise words.

<sup>3</sup> They will teach you how to be wise and self-controlled and will teach you to do what is honest and fair and right.

<sup>4</sup> They make the uneducated wise and give knowledge and sense to the young.

<sup>5</sup> Wise people can also listen and learn; even they can find good advice in these words.

<sup>6</sup> Then anyone can understand wise words and stories, the words of the wise and their riddles.

<sup>7</sup> Knowledge begins with respect for the Lord, but fools hate wisdom and discipline.

### Warnings Against Evil

<sup>8</sup> My child, listen to your father's teaching and do not forget your mother's advice.

<sup>9</sup> Their teaching will be like flowers in your hair or a necklace around your neck.

<sup>10</sup> My child, if sinners try to lead you into sin, do not follow them.

<sup>11</sup> They will say, "Come with us. Let's ambush and kill someone; let's attack some innocent people just for fun."

<sup>12</sup> Let's swallow them alive, as death does; let's swallow them whole, as the grave does.

<sup>13</sup> We will take all kinds of valuable things and fill our houses with stolen goods.

<sup>14</sup> Come join us, and we will share with you stolen goods."

<sup>15</sup> My child, do not go along with them; do not do what they do.

<sup>16</sup> They are eager to do evil and are quick to kill.

<sup>17</sup> It is useless to spread out a net right where the birds can see it.

<sup>18</sup> But sinners will fall into their own traps; they will only catch themselves!

<sup>19</sup> All greedy people end up this way; greed kills selfish people.

## Advertencia contra el rechazo a la sabiduría

<sup>20</sup>La sabiduría levanta su voz en las calles y lugares públicos. <sup>21</sup>Clama por la calle principal, a la entrada de la ciudad: <sup>22</sup>«Jóvenes inexpertos, ¿hasta cuándo disfrutarán su inexperiencia, sus burlas y despreciarán el conocimiento? <sup>23</sup>Escuchen mis correcciones y yo les abriré mi corazón, para que conozcan mis pensamientos. <sup>24</sup>Repetidamente los he llamado y no quieren venir; les he tendido mi mano pero no me hacen caso. <sup>25</sup>Porque menospreciaron mi consejo y rechazaron mi corrección, <sup>26</sup>algún día van a estar en desgracia, y yo me reiré. Me burlaré de ustedes cuando estén llenos de miedo, <sup>27</sup>cuando el terror caiga sobre ustedes como una tormenta y los problemas y la angustia los arrastren como un torbellino. <sup>28</sup>Entonces ellos me llamarán, pero no les responderé; me buscarán ansiosos, pero no me encontrarán.

<sup>29</sup>»Pues despreciaron la sabiduría y no quisieron honrar al SEÑOR; <sup>30</sup>porque menospreciaron mi consejo y rechazaron mi corrección, <sup>31</sup>cosecharán el fruto de su conducta, se hartarán de sus malas intenciones, <sup>32</sup>los matará su desvío e inexperiencia, su despreocupación y necedad los destruirá. <sup>33</sup>Pero los que me escuchen vivirán en paz y seguridad, sin temor».

## Ventajas de la sabiduría

**2** Hijo mío, si haces tuyas mis palabras y atesoras mis mandamientos; <sup>2</sup>si prestas oído a la sabiduría y te entregas a la inteligencia; <sup>3</sup>si clamas por inteligencia y discernimiento, <sup>4</sup>si los buscas como si fuera plata o un tesoro escondido, <sup>5</sup>entonces comprenderás lo que es honrar al SEÑOR y encontrarás el conocimiento de Dios.

<sup>6</sup>Porque el SEÑOR concede sabiduría; de su boca fluyen conocimiento y ciencia. <sup>7</sup>El SEÑOR ayuda y protege a los que viven con rectitud y justicia. <sup>8</sup>Él cuida el sendero de los justos y protege a aquellos que le son fieles. <sup>9</sup>Entonces comprenderás lo que es recto y justo, y sabrás tomar la decisión correcta cada vez que lo necesites.

## Wisdom Speaks

<sup>20</sup>Wisdom is like a woman shouting in the street; she raises her voice in the city squares.

<sup>21</sup>She cries out in the noisy street and shouts at the city gates:

<sup>22</sup>“You fools, how long will you be foolish? How long will you make fun of wisdom and hate knowledge?”

<sup>23</sup>If only you had listened when I corrected you, I would have told you what’s in my heart; I would have told you what I am thinking.

<sup>24</sup>I called, but you refused to listen; I held out my hand, but you paid no attention.

<sup>25</sup>You did not follow my advice and did not listen when I corrected you.

<sup>26</sup>So I will laugh when you are in trouble. I will make fun when disaster strikes you,

<sup>27</sup>when disaster comes over you like a storm, when trouble strikes you like a whirlwind, when pain and trouble overwhelm you.

<sup>28</sup>“Then you will call to me, but I will not answer. You will look for me, but you will not find me.

<sup>29</sup>It is because you rejected knowledge and did not choose to respect the Lord.

<sup>30</sup>You did not accept my advice, and you rejected my correction.

<sup>31</sup>So you will get what you deserve; you will get what you planned for others.

<sup>32</sup>Fools will die because they refuse to listen; they will be destroyed because they do not care.

<sup>33</sup>But those who listen to me will live in safety and be at peace, without fear of injury.”

## Rewards of Wisdom

**2** My child, listen to what I say and remember what I command you.

<sup>2</sup>Listen carefully to wisdom; set your mind on understanding.

<sup>3</sup>Cry out for wisdom, and beg for understanding.

<sup>4</sup>Search for it like silver, and hunt for it like hidden treasure.

<sup>5</sup>Then you will understand respect for the Lord, and you will find that you know God.

<sup>6</sup>Only the Lord gives wisdom; he gives knowledge and understanding.

<sup>7</sup>He stores up wisdom for those who are honest. Like a shield he protects the innocent.

<sup>8</sup>He makes sure that justice is done, and he protects those who are loyal to him.

<sup>9</sup>Then you will understand what is honest and fair and what is the good and right thing to do.

<sup>10</sup>La sabiduría entrará en tu corazón, y el conocimiento te llenará de alegría. <sup>11</sup>La prudencia te cuidará y la inteligencia te mantendrá a salvo. <sup>12</sup>La sabiduría te librará de los malvados, de los que hablan perversidades, <sup>13</sup>de los hombres que se apartan del camino recto para hacer el mal, <sup>14</sup>de los que se gozan en hacer el mal y festejan sus pecados, <sup>15</sup>de los que andan por caminos torcidos y sus sendas no son las correctas. <sup>16</sup>Te librará de la mujer adúltera y de sus palabras seductoras. <sup>17</sup>Esa mujer que ha abandonado al compañero de su juventud y se ha olvidado del compromiso que hizo con Dios. <sup>18</sup>El entrar a su casa te conduce hacia la muerte. Su conducta te lleva hacia el reino de muerte. <sup>19</sup>Todo aquel que se enreda con ella no vuelve jamás ni alcanza los senderos de la vida.

<sup>20</sup>Sigue el ejemplo de los justos y compórtate como lo hacen los rectos. <sup>21</sup>Pues sólo los intachables y los que viven honestamente habitarán para siempre la tierra. <sup>22</sup>Pero los malvados serán arrancados y expulsados de la tierra.

### Otras ventajas de la sabiduría

**3** Hijo mío no olvides nunca mis enseñanzas. Guarda mis mandamientos en tu corazón, <sup>2</sup>porque ellos te darán una larga vida y te traerán felicidad. <sup>3</sup>No te apartes nunca del amor y la verdad; llévalos atados a tu cuello como si fueran un collar y escríbelos en lo profundo de tu corazón. <sup>4</sup>Entonces contarás con la buena opinión de la gente y el favor de Dios. <sup>5</sup>Confía en el SEÑOR con todo tu corazón, y no confíes en tu propia inteligencia. <sup>6</sup>Busca la voluntad del SEÑOR en todo lo que hagas, y él dirigirá tus caminos.

<sup>7</sup>No creas que eres tan sabio como para no tenerle miedo al mal. Honra al SEÑOR y huye del mal, <sup>8</sup>así llenarás tu cuerpo con salud y vigor.

<sup>9</sup>Honra al SEÑOR con tus riquezas y con los primeros frutos de tus cosechas. <sup>10</sup>Así tus graneros se llenarán hasta reventar, y tus bodegas rebosarán de vino nuevo.

<sup>10</sup>Wisdom will come into your mind, and knowledge will be pleasing to you.

<sup>11</sup>Good sense will protect you; understanding will guard you.

<sup>12</sup>It will keep you from the wicked, from those whose words are bad,

<sup>13</sup>who don't do what is right but what is evil.

<sup>14</sup>They enjoy doing wrong and are happy to do what is crooked and evil.

<sup>15</sup>What they do is wrong, and their ways are dishonest.

<sup>16</sup>It will save you from the unfaithful wife who tries to lead you into adultery with pleasing words.

<sup>17</sup>She leaves the husband she married when she was young.

She ignores the promise she made before God.

<sup>18</sup>Her house is on the way to death; those who took that path are now all dead.

<sup>19</sup>No one who goes to her comes back or walks the path of life again.

<sup>20</sup>But wisdom will help you be good and do what is right.

<sup>21</sup>Those who are honest will live in the land, and those who are innocent will remain in it.

<sup>22</sup>But the wicked will be removed from the land, and the unfaithful will be thrown out of it.

### Advice to Children

**3** My child, do not forget my teaching, but keep my commands in mind.

<sup>2</sup>Then you will live a long time, and your life will be successful.

<sup>3</sup>Don't ever forget kindness and truth.

Wear them like a necklace.

Write them on your heart as if on a tablet.

<sup>4</sup>Then you will be respected and will please both God and people.

<sup>5</sup>Trust the Lord with all your heart, and don't depend on your own understanding.

<sup>6</sup>Remember the Lord in all you do, and he will give you success.

<sup>7</sup>Don't depend on your own wisdom.

Respect the Lord and refuse to do wrong.

<sup>8</sup>Then your body will be healthy, and your bones will be strong.

<sup>9</sup>Honor the Lord with your wealth and the firstfruits from all your crops.

<sup>10</sup>Then your barns will be full, and your wine barrels will overflow with new wine.



<sup>11</sup>Hijo mío, no desprecies la corrección del SEÑOR, ni te enojes cuando te reprenda; <sup>12</sup>pues el SEÑOR corrige al que ama, así como el padre corrige al hijo que es su alegría. <sup>13</sup>Feliz es el que halla sabiduría y adquiere inteligencia. <sup>14</sup>Porque es mejor hallar sabiduría que plata; la sabiduría deja más ganancias que el oro. <sup>15</sup>Es mucho más valiosa que las piedras preciosas. ¡No hay dinero alguno con el que la puedas pagar! <sup>16</sup>Por un lado, la sabiduría te ofrece larga vida y, por el otro, te otorga riquezas y honor. <sup>17</sup>Te llevará por caminos agradables y en sus senderos encontrarás paz.

<sup>18</sup>La sabiduría es árbol de vida para quien se sujeta de ella; ¡ifelices los que no la sueltan! <sup>19</sup>Con sabiduría el SEÑOR fundó la tierra, con inteligencia estableció los cielos. <sup>20</sup>Por su conocimiento se separaron las aguas, las nubes derramaron la lluvia. <sup>21</sup>Hijo mío, sé prudente y no pierdas de vista la discreción, <sup>22</sup>porque ellas te llenarán de vida y te adornarán como un collar. <sup>23</sup>Podrás andar seguro en esta vida, sin problemas ni tropiezos. <sup>24</sup>Al acostarte, no tendrás ningún temor y dormirás tranquilamente. <sup>25</sup>No temerás al desastre que venga de repente, ni a la desgracia que caiga sobre los malvados, <sup>26</sup>porque el SEÑOR estará siempre contigo y evitará que caigas en la trampa.

<sup>27</sup>No te niegues a hacer el bien a quien lo necesita, cuando bien sabes que está en tu mano hacerlo. <sup>28</sup>No le digas a alguien que venga mañana por la ayuda, si tienes con qué dársela hoy. <sup>29</sup>No trames nada malo contra el que vive confiado en ti. <sup>30</sup>No te metas en pleitos con nadie, sino te han hecho daño. <sup>31</sup>No envidies a la gente violenta, ni imites su conducta. <sup>32</sup>Porque el SEÑOR detesta a esos malvados, pero le da su amistad a los justos.

<sup>11</sup> My child, do not reject the Lord's discipline,  
and don't get angry when he corrects you.  
<sup>12</sup> The Lord corrects those he loves,  
just as parents correct the child they delight in.

<sup>13</sup> Happy is the person who finds wisdom,  
the one who gets understanding.

<sup>14</sup> Wisdom is worth more than silver;  
it brings more profit than gold.

<sup>15</sup> Wisdom is more precious than rubies;  
nothing you could want is equal to it.

<sup>16</sup> With her right hand wisdom offers you a long life,  
and with her left hand she gives you riches and  
honor.

<sup>17</sup> Wisdom will make your life pleasant  
and will bring you peace.

<sup>18</sup> As a tree produces fruit, wisdom gives life to those  
who use it,  
and everyone who uses it will be happy.

<sup>19</sup> The Lord made the earth, using his wisdom.  
He set the sky in place, using his  
understanding.

<sup>20</sup> With his knowledge, he made springs flow into  
rivers  
and the clouds drop rain on the earth.

<sup>21</sup> My child, hold on to wisdom and good sense.  
Don't let them out of your sight.

<sup>22</sup> They will give you life  
and beauty like a necklace around your neck.

<sup>23</sup> Then you will go your way in safety,  
and you will not get hurt.

<sup>24</sup> When you lie down, you won't be afraid;  
when you lie down, you will sleep in peace.

<sup>25</sup> You won't be afraid of sudden trouble;  
you won't fear the ruin that comes to the wicked,

<sup>26</sup> because the Lord will keep you safe.  
He will keep you from being trapped.

<sup>27</sup> Whenever you are able,  
do good to people who need help.

<sup>28</sup> If you have what your neighbor asks for,  
don't say, "Come back later."  
I will give it to you tomorrow."

<sup>29</sup> Don't make plans to hurt your neighbor  
who lives nearby and trusts you.

<sup>30</sup> Don't accuse a person for no good reason;  
don't accuse someone who has not harmed  
you.

<sup>31</sup> Don't be jealous of those who use violence,  
and don't choose to be like them.

<sup>32</sup> The Lord hates those who do wrong,  
but he is a friend to those who are honest.

<sup>33</sup>La maldición del SEÑOR cae sobre la casa de los malvados, pero su bendición está sobre el hogar de los justos. <sup>34</sup>El SEÑOR se burla de los burladores, pero ayuda a los humildes. <sup>35</sup>Los sabios se llenarán de honra, pero los necios se llenarán de vergüenza.

### La sabiduría es lo máximo

**4** Escuchen hijos la corrección de un padre. Pongan atención para que adquieran inteligencia. <sup>2</sup>Yo digo la verdad; no se aparten. <sup>3</sup>Yo también he sido hijo; cuando era el niño consentido de mi madre, <sup>4</sup>mi padre me enseñaba y me decía: «Guarda en tu corazón mis palabras, obedece mis mandamientos, y vivirás. <sup>5</sup>Adquiere sabiduría e inteligencia, no la olvides ni te apartes de ellas. <sup>6</sup>No abandones la sabiduría, ámala, y ella te protegerá. <sup>7</sup>Lo más importante que debes hacer es adquirir sabiduría, y también buen juicio. <sup>8</sup>Ama la sabiduría, y ella te engrandecerá; aférrate a ella y te honrará; <sup>9</sup>te adornará con diadema de gracia la cabeza; y te obsequiará una hermosa corona». <sup>10</sup>Hijo mío, escucha y obedece mis palabras, y tendrás una larga vida.

<sup>11</sup>Yo te llevo por el camino de la sabiduría y te guío por sendas de rectitud. <sup>12</sup>Cuando camines por ellos, nada te estorbará ni tropezarás al correr. <sup>13</sup>Aférrate a mi instrucción, no la olvides; pues ella es tu vida.

<sup>14</sup>No hagas lo que hacen los malvados, ni sigas el ejemplo de los malhechores. <sup>15</sup>Mantente lejos de esa gente; sí, aléjate de ellos y sigue adelante. <sup>16</sup>Los malvados no duermen hasta haber hecho lo malo; no pueden descansar hasta hacer que alguien tropiece y caiga. <sup>17</sup>¡Su comida es la maldad y su bebida la violencia!

<sup>18</sup>La senda de los justos se parece a los primeros rayos de luz del amanecer, que brillan cada vez más hasta que es pleno día. <sup>19</sup>Pero la senda de los malvados está en completa oscuridad, los que la siguen ni siquiera saben con qué tropiezan.

<sup>33</sup>The Lord will curse the evil person's house, but he will bless the home of those who do right.

<sup>34</sup>The Lord laughs at those who laugh at him, but he gives grace to those who are not proud.

<sup>35</sup>Wise people will receive honor, but fools will be disgraced.

### Wisdom Is Important

**4** My children, listen to your father's teaching; pay attention so you will understand.

<sup>2</sup>What I am telling you is good, so do not forget what I teach you.

<sup>3</sup>When I was a young boy in my father's house and like an only child to my mother,

<sup>4</sup>my father taught me and said, "Hold on to my words with all your heart. Keep my commands and you will live.

<sup>5</sup>Get wisdom and understanding. Don't forget or ignore my words.

<sup>6</sup>Hold on to wisdom, and it will take care of you. Love it, and it will keep you safe.

<sup>7</sup>Wisdom is the most important thing; so get wisdom.

If it costs everything you have, get understanding.

<sup>8</sup>Treasure wisdom, and it will make you great; hold on to it, and it will bring you honor.

<sup>9</sup>It will be like flowers in your hair and like a beautiful crown on your head."

<sup>10</sup>My child, listen and accept what I say. Then you will have a long life.

<sup>11</sup>I am guiding you in the way of wisdom, and I am leading you on the right path.

<sup>12</sup>Nothing will hold you back; you will not be overwhelmed.

<sup>13</sup>Always remember what you have been taught, and don't let go of it. Keep all that you have learned; it is the most important thing in life.

<sup>14</sup>Don't follow the ways of the wicked; don't do what evil people do.

<sup>15</sup>Avoid their ways, and don't follow them. Stay away from them and keep on going,

<sup>16</sup>because they cannot sleep until they do evil. They cannot rest until they harm someone.

<sup>17</sup>They feast on wickedness and cruelty as if they were eating bread and drinking wine.

<sup>18</sup>The way of the good person is like the light of dawn, growing brighter and brighter until full daylight.

<sup>19</sup>But the wicked walk around in the dark; they can't even see what makes them stumble.

<sup>20</sup>Hijo mío, toma en cuenta mis consejos, escucha atentamente mis palabras. <sup>21</sup>No pierdas de vista mis palabras, grábalas en lo más profundo de tu corazón. <sup>22</sup>Porque ellas traen vida y salud a quienes las hallan.

<sup>23</sup>Sobre todas las cosas cuida tu corazón, porque de él brota la vida. <sup>24</sup>Evita hablar de cosas perversas; aparta tus labios de decir cosas corruptas. <sup>25</sup>Mira lo que tienes delante; pon tus ojos en lo que tienes frente a ti. <sup>26</sup>Establece bien la conducta de tu vida, mantenla siempre, y estarás seguro. <sup>27</sup>¡Practica el bien en todo momento! ¡Apártate del mal!

### Advertencia contra el adulterio

**5** Hijo mío, pon atención a mi sabiduría; escucha atentamente mi sabio consejo. <sup>2</sup>Así aprenderás a ser discreto y te llenarás de conocimiento. <sup>3</sup>Los labios de la mujer infiel son como miel, y sus palabras más suaves que el aceite. <sup>4</sup>Pero al final resulta ser más amarga que la hiel y más cortante que una espada de dos filos. <sup>5</sup>Quien cae en sus redes, va derecho a la tumba; su estilo de vida es un pase directo a la muerte. <sup>6</sup>A ella nada le importa lo que piense la gente de su conducta. Vive la vida sin control alguno, y ni siquiera se da cuenta de eso.

<sup>7</sup>Pues bien, hijo mío, escucha atentamente y no te apartes de mis enseñanzas. <sup>8</sup>Huye de la mujer infiel; no te acerques ni siquiera a la puerta de su casa, <sup>9</sup>para que no entregues tus mejores años ni tu fortaleza a quienes sólo quieren hacerte mal; <sup>10</sup>para que los malvados no se queden con tu salario ni con los bienes que posees. <sup>11</sup>Si lo haces así, acabarás quejándote de angustia porque todo tu cuerpo se irá consumiendo. <sup>12</sup>Y dirás: «¡Cómo pude despreciar la corrección! ¡Cómo pudo mi corazón rechazar los consejos! <sup>13</sup>No obedecí las enseñanzas de mis maestros, ni presté atención a mis instructores. <sup>14</sup>Estoy al borde de una ruina total y en vergüenza ante toda mi comunidad».

<sup>20</sup>My child, pay attention to my words; listen closely to what I say.

<sup>21</sup>Don't ever forget my words; keep them always in mind.

<sup>22</sup>They are the key to life for those who find them; they bring health to the whole body.

<sup>23</sup>Be careful what you think, because your thoughts run your life.

<sup>24</sup>Don't use your mouth to tell lies; don't ever say things that are not true.

<sup>25</sup>Keep your eyes focused on what is right, and look straight ahead to what is good.

<sup>26</sup>Be careful what you do, and always do what is right.

<sup>27</sup>Don't turn off the road of goodness; keep away from evil paths.

### Warning About Adultery

**5** My son, pay attention to my wisdom; listen to my words of understanding.

<sup>2</sup>Be careful to use good sense, and watch what you say.

<sup>3</sup>The words of another man's wife may seem sweet as honey;

they may be as smooth as olive oil.

<sup>4</sup>But in the end she will bring you sorrow, causing you pain like a two-edged sword.

<sup>5</sup>She is on the way to death; her steps are headed straight to the grave.

<sup>6</sup>She gives little thought to life. She doesn't even know that her ways are wrong.

<sup>7</sup>Now, my sons, listen to me, and don't ignore what I say.

<sup>8</sup>Stay away from such a woman. Don't even go near the door of her house,

<sup>9</sup>or you will give your riches to others, and the best years of your life will be given to someone cruel.

<sup>10</sup>Strangers will enjoy your wealth, and what you worked so hard for will go to someone else.

<sup>11</sup>You will groan at the end of your life when your health is gone.

<sup>12</sup>Then you will say, "I hated being told what to do! I would not listen to correction!"

<sup>13</sup>I would not listen to my teachers or pay attention to my instructors.

<sup>14</sup>I came close to being completely ruined in front of a whole group of people."



<sup>15</sup>Disfruta del amor, pero sólo con tu esposa. <sup>16</sup>Tu amor y fidelidad le corresponden sólo a ella; ¡jamás se los entregues a otra! <sup>17</sup>Recuerda que el goce del matrimonio solo le pertenece a los dos, y nadie debe inmiscuirse en él. <sup>18</sup>¡Bendita sea tu esposa, la mujer de tu juventud! <sup>19</sup>Ella es una gacela amorosa y agradable. ¡Que sus pechos te dejen siempre satisfecho! ¡Que su amor siempre te captive! <sup>20</sup>Hijo mío, ¡no te enredes con la mujer infiel! ¡Aléjate de sus caricias! <sup>21</sup>Recuerda que el SEÑOR mira todo lo que hacemos, no pierde de vista ninguno de nuestros actos. <sup>22</sup>Al malvado lo tienen atrapado sus propios pecados, son cuerdas que lo atan y retienen. <sup>23</sup>Morirá por no querer disciplinarse; se perderá por su gran necesidad.

- <sup>15</sup> Be faithful to your own wife,  
just as you drink water from your own well.
- <sup>16</sup> Don't pour your water in the streets;  
don't give your love to just any woman.
- <sup>17</sup> These things are yours alone  
and shouldn't be shared with strangers.
- <sup>18</sup> Be happy with the wife you married when you  
were young.  
She gives you joy, as your fountain gives you  
water.
- <sup>19</sup> She is as lovely and graceful as a deer.  
Let her love always make you happy;  
let her love always hold you captive.
- <sup>20</sup> My son, don't be held captive by a woman who  
takes part in adultery.  
Don't fondle a woman who is not your wife.
- <sup>21</sup> The Lord sees everything you do,  
and he watches where you go.
- <sup>22</sup> An evil man will be caught in his wicked ways;  
the ropes of his sins will tie him up.
- <sup>23</sup> He will die because he does not control himself,  
and he will be held captive by his foolishness.

### Advertencia contra la insensatez

**6** Hijo mío, si te haces fiador de tu amigo, o si te haces responsable de alguien a quien apenas conoces, <sup>2</sup>si tú mismo te comprometiste y has quedado atrapado en tus propias palabras, <sup>3</sup>entonces has caído en las manos de tu amigo. Haz esto que te digo para poder librarte: trágate tu orgullo y suplicale que deshaga el compromiso. <sup>4</sup>No lo dejes para después. Hazlo ahora. No descanses hasta que lo hayas hecho. <sup>5</sup>Libérate, como se libera la gacela del cazador, o como se libera el ave de la trampa.

<sup>6</sup>¡Aprende de las hormigas, perezoso! Fíjate en lo que hacen, y sigue su ejemplo. <sup>7</sup>Aunque no tienen quien les obligue a trabajar, no tienen quien les mande, <sup>8</sup>trabajan mucho todo el verano, recogiendo alimentos durante la cosecha. <sup>9</sup>Perezoso, no haces más que dormir, ¿Cuándo vas a despertar de tu sueño? <sup>10</sup>Duermes un poquito más, te tomas una larga siesta, descansas cruzado de brazos, <sup>11</sup>y así, lo que lograrás es pobreza y más pobreza. Esta te atacará sin piedad.

### Dangers of Being Foolish

- 6** My child, be careful about giving a guarantee for  
somebody else's loan,  
about promising to pay what someone else  
owes.
- <sup>2</sup> You might get trapped by what you say;  
you might be caught by your own words.
- <sup>3</sup> My child, if you have done this and are under your  
neighbor's control,  
here is how to get free.  
Don't be proud. Go to your neighbor  
and beg to be free from your promise.
- <sup>4</sup> Don't go to sleep  
or even rest your eyes,  
<sup>5</sup> but free yourself like a deer running from a hunter,  
like a bird flying away from a trapper.
- <sup>6</sup> Go watch the ants, you lazy person.  
Watch what they do and be wise.
- <sup>7</sup> Ants have no commander,  
no leader or ruler,  
<sup>8</sup> but they store up food in the summer  
and gather their supplies at harvest.
- <sup>9</sup> How long will you lie there, you lazy person?  
When will you get up from sleeping?
- <sup>10</sup> You sleep a little; you take a nap.  
You fold your hands and lie down to rest.
- <sup>11</sup> So you will be as poor as if you had been robbed;  
you will have as little as if you had been held  
up.

<sup>12</sup>El hombre que es malvado y perverso, siempre cuenta mentiras, <sup>13</sup>guiña los ojos, hace señas con los pies y con los dedos, <sup>14</sup>su corazón es perverso, siempre está planeando el mal y provocando peleas.

<sup>15</sup>Por eso será destruido de repente; en un instante quedará arruinado sin esperanza de recuperarse.

<sup>16</sup>El SEÑOR está harto, ¡hasta el cansancio! de este tipo de gente:

<sup>17</sup>del altanero, el que ama la mentira, del malvado, <sup>18</sup>del que sólo piensa en hacer el mal, <sup>19</sup>del testigo falso y del que causa división entre hermanos.

### Advertencia contra el adulterio

<sup>20</sup>Hijo mío, obedece siempre los mandamientos y enseñanzas de tu padre y de tu madre. <sup>21</sup>Grábalos en tu corazón, cuélgalos alrededor de tu cuello. <sup>22</sup>Adonde vayas, te servirán de guía; mientras estés dormido, te protegerán; al despertar, te aconsejarán. <sup>23</sup>Porque estos mandamientos y enseñanzas son lámpara que alumbrá tu camino delante de ti; su corrección y consejos son el camino de la vida. <sup>24</sup>Te protegerán de la mujer malvada, de las palabras seductoras de la mujer infiel.

<sup>25</sup>No la desees en tu corazón por su belleza, no te dejes seducir por sus ojos, <sup>26</sup>porque la prostituta anda tras tu dinero, pero la adúltera anda tras tu misma vida. <sup>27</sup>¿Podría alguien echarse fuego en el pecho sin quemarse la ropa? <sup>28</sup>¿Podría alguien andar sobre las brasas sin quemarse los pies? <sup>29</sup>Pues tampoco el que se acuesta con la mujer infiel y se enreda con ella, quedará sin castigo. <sup>30</sup>Nadie desprecia al ladrón que roba para no morir de hambre; <sup>31</sup>pero si lo atrapan, se le cobra siete veces lo robado, aunque para ello tenga que vender todo lo que tiene en su casa.

<sup>12</sup>Some people are wicked and no good.

They go around telling lies,

<sup>13</sup>winking with their eyes, tapping with their feet, and making signs with their fingers.

<sup>14</sup>They make evil plans in their hearts and are always starting arguments.

<sup>15</sup>So trouble will strike them in an instant; suddenly they will be so hurt no one can help them.

<sup>16</sup>There are six things the Lord hates.

There are seven things he cannot stand:

<sup>17</sup>... a proud look,

a lying tongue,

hands that kill innocent people,

<sup>18</sup>... a mind that thinks up evil plans,

feet that are quick to do evil,

<sup>19</sup>... a witness who lies,

and someone who starts arguments among families.

### Warning About Adultery

<sup>20</sup>My son, keep your father's commands, and don't forget your mother's teaching.

<sup>21</sup>Keep their words in mind forever as though you had them tied around your neck.

<sup>22</sup>They will guide you when you walk.

They will guard you when you sleep.

They will speak to you when you are awake.

<sup>23</sup>These commands are like a lamp; this teaching is like a light.

And the correction that comes from them will help you have life.

<sup>24</sup>They will keep you from sinful women and from the pleasing words of another man's unfaithful wife.

<sup>25</sup>Don't desire her because she is beautiful.

Don't let her capture you by the way she looks at you.

<sup>26</sup>A prostitute will treat you like a loaf of bread, and a woman who takes part in adultery may cost you your life.

<sup>27</sup>You cannot carry hot coals against your chest without burning your clothes,

<sup>28</sup>and you cannot walk on hot coals without burning your feet.

<sup>29</sup>The same is true if you have sexual relations with another man's wife.

Anyone who does so will be punished.

<sup>30</sup>People don't hate a thief

when he steals because he is hungry.

<sup>31</sup>But if he is caught, he must pay back seven times what he stole, and it may cost him everything he owns.

<sup>32</sup>Pero al que se acuesta con la mujer de otro le falta la capacidad de pensar, pues se destruye a sí mismo. <sup>33</sup>Sólo sacará heridas y vergüenza, y su deshonra no se podrá borrar. <sup>34</sup>Porque el esposo estará furioso por los celos, y no perdonará el día de la venganza. <sup>35</sup>No aceptará ningún desagravio, ni perdonará por muchos regalos que se le ofrezca.

### Advertencia contra la mujer adúltera

**7** Hijo mío, obedece mis palabras y atesora mis mandamientos. <sup>2</sup>Obedece mis mandamientos y vivirás; cuida mis enseñanzas como la niña de tus ojos. <sup>3</sup>Átalos a tus dedos, grábalos en lo profundo de tu corazón. <sup>4</sup>Ama la sabiduría como a una hermana, y a la inteligencia como a un pariente tuyo. <sup>5</sup>Ellas te librarán de la mujer infiel y de la adúltera y de sus palabras seductoras. <sup>6</sup>Miraba yo por la ventana de mi casa, a través de la celosía, <sup>7</sup>a unos jóvenes sin experiencia, y entre ellos me fijé en un joven falto de sentido común. <sup>8</sup>Cruzó la calle al llegar a la esquina, y caminó hacia la casa de esa mujer. <sup>9</sup>Empezaba a oscurecer, el día llegaba a su fin. <sup>10</sup>Entonces la mujer se le acercó, vestida seductoramente y actuando con astucia. <sup>11</sup>Escandalosa y desvergonzada, que no puede quedarse en su casa. <sup>12</sup>Que anda por las calles y por las plazas buscando atrapar a alguien en las esquinas.

<sup>13</sup>Lo abrazó por el cuello, lo besó, y con descaro le dijo: <sup>14</sup>«He ofrecido sacrificios de paz, y acabo de cumplir mis votos. <sup>15</sup>Por eso salí a tu encuentro, te busqué, ¡y te he encontrado! <sup>16</sup>Mi cama está tendida con sábanas del mejor lino importado de Egipto, <sup>17</sup>la he perfumado con mirra, áloe y canela. <sup>18</sup>Ven, hagamos el amor hasta que llegue el nuevo día, <sup>19</sup>pues mi esposo no está en casa, anda en un largo viaje; <sup>20</sup>se ha llevado una bolsa llena de dinero, y no regresará hasta el día de la luna llena».

<sup>32</sup>A man who takes part in adultery has no sense; he will destroy himself.

<sup>33</sup>He will be beaten up and disgraced, and his shame will never go away.

<sup>34</sup>Jealousy makes a husband very angry, and he will have no pity when he gets revenge.

<sup>35</sup>He will accept no payment for the wrong; he will take no amount of money.

### The Woman of Adultery

**7** My son, remember what I say, and treasure my commands.

<sup>2</sup>Obey my commands, and you will live. Guard my teachings as you would your own eyes.

<sup>3</sup>Remind yourself of them; write them on your heart as if on a tablet.

<sup>4</sup>Treat wisdom as a sister, and make understanding your closest friend.

<sup>5</sup>Wisdom and understanding will keep you away from adultery, away from the unfaithful wife and her pleasing words.

<sup>6</sup>Once while I was at the window of my house I looked out through the shutters

<sup>7</sup>and saw some foolish, young men. I noticed one of them had no wisdom.

<sup>8</sup>He was walking down the street near the corner on the road leading to her house.

<sup>9</sup>It was the twilight of the evening; the darkness of the night was just beginning.

<sup>10</sup>Then the woman approached him, dressed like a prostitute and planning to trick him.

<sup>11</sup>She was loud and stubborn and never stayed at home.

<sup>12</sup>She was always out in the streets or in the city squares, waiting around on the corners of the streets.

<sup>13</sup>She grabbed him and kissed him. Without shame she said to him,

<sup>14</sup>“I made my fellowship offering and took some of the meat home.

Today I have kept my special promises.

<sup>15</sup>So I have come out to meet you; I have been looking for you and have found you.

<sup>16</sup>I have covered my bed with colored sheets from Egypt.

<sup>17</sup>I have made my bed smell sweet with myrrh, aloes, and cinnamon.

<sup>18</sup>Come, let's make love until morning. Let's enjoy each other's love.

<sup>19</sup>My husband is not home; he has gone on a long trip.

<sup>20</sup>He took a lot of money with him and won't be home for weeks.”



<sup>21</sup>Con palabras suaves la mujer infiel convenció a ese jovencito; lo sedujo con halagos y mimos. <sup>22</sup>En un momento él la siguió, como el buey que va camino al matadero, como ciervo que cae en la trampa, <sup>23</sup>en espera de la flecha que le partirá el corazón; como el ave que va directo a la red, sin darse cuenta que ahí perderá la vida. <sup>24</sup>Escúchame, hijo mío, y pon atención a mis palabras. <sup>25</sup>No dejes que tu corazón se desvíe hacia ella; ni te pierdas en sus caminos; <sup>26</sup>porque muchos han muerto por causa suya; muchos hombres han sido sus víctimas. <sup>27</sup>Su casa es la puerta por la que llegas rápido a la muerte.

- <sup>21</sup> By her clever words she made him give in;  
by her pleasing words she led him into doing  
wrong.
- <sup>22</sup> All at once he followed her,  
like an ox led to the butcher,  
like a deer caught in a trap
- <sup>23</sup> and shot through the liver with an arrow.  
Like a bird caught in a trap,  
he didn't know what he did would kill him.
- <sup>24</sup> Now, my sons, listen to me;  
pay attention to what I say.
- <sup>25</sup> Don't let yourself be tricked by such a woman;  
don't go where she leads you.
- <sup>26</sup> She has ruined many good men,  
and many have died because of her.
- <sup>27</sup> Her house is on the road to death,  
the road that leads down to the grave.

### Llamado de la sabiduría

**8** ¿No está llamando la sabiduría? ¿No está alzando la voz la inteligencia? <sup>2</sup>Está parada en lo más alto de las colinas, donde se cruzan los caminos. <sup>3</sup>A un lado de las puertas que llevan a la ciudad, dice a gritos: <sup>4</sup>«A ustedes hombres, les hablo a todos ustedes; dirijo mis palabras a toda la humanidad. <sup>5</sup>Ustedes los necios e inexpertos, ¡adquieran sentido común y aprendan a ser prudentes! <sup>6</sup>Escuchen las cosas importantes que tengo que decirles; mis labios hablarán cosas rectas. <sup>7</sup>Mi boca hablará la verdad, porque mis labios detestan la mentira. <sup>8</sup>Mis palabras son justas; no hay en ellas perversidad o cosa torcida. <sup>9</sup>Mis palabras son claras para el que quiera entender; irremprochables para el que sea sabio. <sup>10</sup>Elijan mi instrucción en lugar de la plata, y el conocimiento en lugar del oro puro».

<sup>11</sup>Porque la sabiduría vale mucho más que las piedras preciosas; nada se puede comparar con ella. <sup>12</sup>Yo, la sabiduría, habito con el buen juicio, y sé dónde encontrar discernimiento y conocimiento. <sup>13</sup>El que teme al SEÑOR aborrece el mal; yo aborrezco el orgullo y la arrogancia, la mala conducta y el hablar perverso.

<sup>14</sup>Son míos el consejo y el sentido común; son míos el entendimiento y el poder. <sup>15</sup>Por mí reinan los reyes y los gobernantes dictan leyes justas. <sup>16</sup>Por mí gobiernan los príncipes y los nobles dictan leyes justas.

### Listen to Wisdom

- 8** Wisdom calls to you like someone shouting;  
understanding raises her voice.
- <sup>2</sup> On the hilltops along the road  
and at the crossroads, she stands calling.
- <sup>3</sup> Beside the city gates,  
at the entrances into the city, she calls out:
- <sup>4</sup> "Listen, everyone, I'm calling out to you;  
I am shouting to all people.
- <sup>5</sup> You who are uneducated, seek wisdom.  
You who are foolish, get understanding.
- <sup>6</sup> Listen, because I have important things to say,  
and what I tell you is right.
- <sup>7</sup> What I say is true,  
I refuse to speak evil.
- <sup>8</sup> Everything I say is honest;  
nothing I say is crooked or false.
- <sup>9</sup> People with good sense know what I say is true;  
and those with knowledge know my words are  
right.
- <sup>10</sup> Choose my teachings instead of silver,  
and knowledge rather than the finest gold.
- <sup>11</sup> Wisdom is more precious than rubies.  
Nothing you could want is equal to it.
- <sup>12</sup> "I am wisdom, and I have good judgment.  
I also have knowledge and good sense.
- <sup>13</sup> If you respect the Lord, you will also hate evil.  
I hate pride and bragging,  
evil ways and lies.
- <sup>14</sup> I have good sense and advice,  
and I have understanding and power.
- <sup>15</sup> I help kings to govern  
and rulers to make fair laws.
- <sup>16</sup> Princes use me to lead,  
and so do all important people who judge  
fairly.

<sup>17</sup>Amo al que me ama, y los que me buscan, sin duda me hallarán. <sup>18</sup>Tengo riquezas, honra, bienes y prosperidad para repartir. <sup>19</sup>Lo que yo doy es mejor que el oro más fino; mi salario es mejor que la plata refinada. <sup>20</sup>Yo voy por el camino de la rectitud, por las sendas de la justicia. <sup>21</sup>A los que me aman los enriquezco y lleno sus arcas de tesoros. <sup>22</sup>El SEÑOR me creó antes que empezara su creación, antes que a ninguna de sus obras. <sup>23</sup>Me formó desde los primeros tiempos, al principio, antes que formara la tierra. <sup>24</sup>Nací antes que fueran creados los grandes mares, antes que surgieran los manantiales de abundantes aguas, <sup>25</sup>antes que los montes y las colinas fueran formados, yo ya había nacido, <sup>26</sup>antes que Dios creara la tierra y sus campos y el polvo con el que hizo el mundo.

<sup>27</sup>Yo estaba allí cuando Dios estableció la bóveda celeste y trazó el horizonte sobre las aguas. <sup>28</sup>Yo estaba allí cuando estableció las nubes en los cielos y reforzó las fuentes en las profundidades de los mares. <sup>29</sup>Yo estaba allí cuando Dios puso límite a los mares y les mandó no salirse de sus bordes, <sup>30</sup>yo estaba allí, a su lado. Yo era su continua alegría, disfrutaba estar siempre en su presencia; <sup>31</sup>me alegraba en el mundo que el SEÑOR creó; ¡me gozaba en la humanidad! <sup>32</sup>Y ahora, hijos míos, escúchenme: dichosos los que van por mis caminos.

<sup>33</sup>Escuchen mi consejo, y sean sabios; no lo rechacen. <sup>34</sup>¡Dichoso el hombre que me escucha, que me espera día tras día atentamente a las puertas de mi casa! <sup>35</sup>El que me encuentra, halla la vida y recibe la aprobación del SEÑOR. <sup>36</sup>Pero el que me rechaza, se hace daño a sí mismo; el que me aborrece ama la muerte.

<sup>17</sup>I love those who love me,  
and those who seek me find me.

<sup>18</sup>Riches and honor are mine to give.  
So are wealth and lasting success.

<sup>19</sup>What I give is better than the finest gold,  
better than the purest silver.

<sup>20</sup>I do what is right  
and follow the path of justice.

<sup>21</sup>I give wealth to those who love me,  
filling their houses with treasures.

<sup>22</sup>"I, wisdom, was with the Lord when he began his  
work,  
long before he made anything else.

<sup>23</sup>I was created in the very beginning,  
even before the world began.

<sup>24</sup>I was born before there were oceans,  
or springs overflowing with water,

<sup>25</sup>before the hills were there,  
before the mountains were put in place.

<sup>26</sup>God had not made the earth or fields,  
not even the first dust of the earth.

<sup>27</sup>I was there when God put the skies in place,  
when he stretched the horizon over the  
oceans,

<sup>28</sup>when he made the clouds above  
and put the deep underground springs in  
place.

<sup>29</sup>I was there when he ordered the sea  
not to go beyond the borders he had set.  
I was there when he laid the earth's foundation.

<sup>30</sup>I was like a child by his side.  
I was delighted every day,  
enjoying his presence all the time,

<sup>31</sup>enjoying the whole world,  
and delighted with all its people.

<sup>32</sup>"Now, my children, listen to me,  
because those who follow my ways are happy.

<sup>33</sup>Listen to my teaching, and you will be wise;  
do not ignore it.

<sup>34</sup>Happy are those who listen to me,  
watching at my door every day,  
waiting at my open doorway.

<sup>35</sup>Those who find me find life,  
and the Lord will be pleased with them.

<sup>36</sup>Those who do not find me hurt themselves.  
Those who hate me love death."

### Invitación de la sabiduría y de la necesidad

**9** La sabiduría ha construido su casa con siete columnas. <sup>2</sup>Ha preparado un banquete, mezcló los vinos y puso la mesa. <sup>3</sup>Ha enviado a sus criadas a lo más alto de la ciudad para que griten: <sup>4</sup>Vengan conmigo los inexpertos! —les dice a los faltos de juicio—. <sup>5</sup>Vengan a mi banquete y beban los vinos que he mezclado. <sup>6</sup>Abandonen su necesidad y vivirán; aprendan a ser sabios.

<sup>7</sup>Si corriges al burlón sólo conseguirás que te insulte; si corriges al malvado sólo conseguirás que te lastime. <sup>8</sup>No corrigas al burlón pues terminará odiándote; corrige al sabio, y te amará. <sup>9</sup>Enseña al sabio, y será más sabio; enseña al justo, y aprenderá más. <sup>10</sup>Lo primero que hay que hacer para adquirir sabiduría es honrar al SEÑOR; conocer al Santo es tener inteligencia. <sup>11</sup>La sabiduría aumentará tus días y añadirá años a tu vida. <sup>12</sup>Si eres sabio, tu recompensa será la sabiduría; si eres desvergonzado, tú serás el único que sufra.

<sup>13</sup>La mujer necia es escandalosa; es ignorante y ni siquiera lo sabe. <sup>14</sup>Se sienta a la puerta de su casa, en lo más alto de la ciudad, <sup>15</sup>llama a los que pasan por allí, a los que andan por el buen camino. <sup>16</sup>Vengan conmigo los inexpertos! —les dice a los faltos de juicio—. <sup>17</sup>El agua robada es más refrescante; y el pan que se come a escondidas sabe mejor! <sup>18</sup>Pero ellos no se dan cuenta que allí está la muerte, y que sus invitados ahora están en el fondo de la fosa.

### Being Wise or Foolish

- 9** Wisdom has built her house;  
she has made its seven columns.  
<sup>2</sup> She has prepared her food and wine;  
she has set her table.  
<sup>3</sup> She has sent out her servant girls,  
and she calls out from the highest place in the city.  
<sup>4</sup> She says to those who are uneducated,  
“Come in here, you foolish people!  
<sup>5</sup> Come and eat my food  
and drink the wine I have prepared.  
<sup>6</sup> Stop your foolish ways, and you will live;  
take the road of understanding.  
<sup>7</sup> “If you correct someone who makes fun of  
wisdom, you will be insulted.  
If you correct an evil person, you will get hurt.  
<sup>8</sup> Do not correct those who make fun of wisdom, or  
they will hate you.  
But correct the wise, and they will love you.  
<sup>9</sup> Teach the wise, and they will become even wiser;  
teach good people, and they will learn even  
more.  
<sup>10</sup> “Wisdom begins with respect for the Lord,  
and understanding begins with knowing the  
Holy One.  
<sup>11</sup> If you live wisely, you will live a long time;  
wisdom will add years to your life.  
<sup>12</sup> The wise person is rewarded by wisdom,  
but whoever makes fun of wisdom will suffer  
for it.”  
<sup>13</sup> Foolishness is like a loud woman;  
she does not have wisdom or knowledge.  
<sup>14</sup> She sits at the door of her house  
at the highest place in the city.  
<sup>15</sup> She calls out to those who are passing by,  
who are going along, minding their own  
business.  
<sup>16</sup> She says to those who are uneducated,  
“Come in here, you foolish people!  
<sup>17</sup> Stolen water is sweeter,  
and food eaten in secret tastes better.”  
<sup>18</sup> But these people don't know that everyone who  
goes there dies,  
that her guests end up deep in the grave.



**Proverbios de Salomón**

**10** Estos son los proverbios de Salomón.  
¡Qué felices viven los padres de un hijo sabio,  
pero qué tristeza les da el hijo necio.

<sup>2</sup>Las riquezas mal adquiridas no tienen un valor duradero, pero la vida honrada libra de la muerte. <sup>3</sup>El SEÑOR no permitirá que el justo pase hambre, pero no dejará que el malvado quede satisfecho.

<sup>4</sup>Los perezosos empobrecen pronto; los que trabajan mucho enriquecen pronto.

<sup>5</sup>El que cosecha en el verano es un hijo sabio, pero el que duerme durante la cosecha es un sinvergüenza.

<sup>6</sup>El justo está cubierto de bendiciones, pero la boca del malvado está cubierta de violencia.

<sup>7</sup>Al justo se le recuerda con alegría, pero el nombre de los malvados será como algo podrido.

<sup>8</sup>El sabio obedece los mandamientos, pero el necio rezongón acaba en la ruina.

<sup>9</sup>El hombre íntegro anda seguro, pero el perverso acabará mal.

<sup>10</sup>El que guiña el ojo con malicia causa problemas; el necio rezongón acaba en la ruina.

<sup>11</sup>La boca del justo es fuente de vida, pero la boca del malvado está cubierta de violencia.

<sup>12</sup>El odio provoca pleitos, pero el amor cubre todas las faltas.

<sup>13</sup>En los labios del sabio hay palabras de sabiduría, pero para el necio son los azotes en la espalda.

<sup>14</sup>El sabio atesora conocimiento, pero la palabrería del necio es un peligro.

<sup>15</sup>La riqueza del rico es su ciudad fortificada; la pobreza del pobre es su ruina.

<sup>16</sup>Su salario al justo, le trae vida, pero sus ganancias al rico, le traen pecado.

**The Wise Words of Solomon**

**10** These are the wise words of Solomon:  
Wise children make their father happy,  
but foolish children make their mother sad.

<sup>2</sup> Riches gotten by doing wrong have no value,  
but right living will save you from death.

<sup>3</sup> The Lord does not let good people go hungry,  
but he keeps evil people from getting what they want.

<sup>4</sup> A lazy person will end up poor,  
but a hard worker will become rich.

<sup>5</sup> Those who gather crops on time are wise,  
but those who sleep through the harvest are a disgrace.

<sup>6</sup> Good people will have rich blessings,  
but the wicked will be overwhelmed by violence.

<sup>7</sup> Good people will be remembered as a blessing,  
but evil people will soon be forgotten.

<sup>8</sup> The wise do what they are told,  
but a talkative fool will be ruined.

<sup>9</sup> The honest person will live in safety,  
but the dishonest will be caught.

<sup>10</sup> A wink may get you into trouble,  
and foolish talk will lead to your ruin.

<sup>11</sup> The words of a good person give life, like a fountain of water,  
but the words of the wicked contain nothing but violence.

<sup>12</sup> Hatred stirs up trouble,  
but love forgives all wrongs.

<sup>13</sup> Wise people speak with understanding,  
but people without wisdom should be punished.

<sup>14</sup> The wise don't tell everything they know,  
but the foolish talk too much and are ruined.

<sup>15</sup> Having lots of money protects the rich,  
but having no money destroys the poor.

<sup>16</sup> Good people are rewarded with life,  
but evil people are paid with punishment.

<sup>17</sup>El que acepta la corrección, va camino a la vida; el que la rechaza, va camino a la perdición.

<sup>18</sup>El que esconde su odio es un mentiroso; el que esparce calumnias es un necio.

<sup>19</sup>En las palabras del que habla mucho, seguramente encontrarás pecado; el sabio sabe cuando callar.

<sup>20</sup>La lengua del justo es plata refinada, pero el corazón del malvado no vale nada.

<sup>21</sup>Los labios del justo aconsejan a muchos, pero los necios mueren por falta de sentido común.

<sup>22</sup>La bendición del SEÑOR trae riquezas, sin que con ellas traiga tristeza.

<sup>23</sup>El necio se divierte haciendo el mal; la diversión del sabio es su sabiduría.

<sup>24</sup>Lo que el malvado teme se cumplirá; lo que el justo desea se le concederá.

<sup>25</sup>Sobreviene la tormenta y arrastra al malvado, pero el justo permanece para siempre.

<sup>26</sup>El perezoso es para quien lo emplea, como humo a los ojos o como vinagre a los dientes.

<sup>27</sup>El honrar al SEÑOR alarga la vida, pero a los malvados se la acorta.

<sup>28</sup>En el futuro de los justos hay felicidad; pero el de los malvados está vacío.

<sup>29</sup>El SEÑOR protege a los rectos, pero destruye a los que hacen mal.

<sup>30</sup>Los justos jamás serán echados de su tierra, pero los malvados no permanecerán en la tierra.

<sup>31</sup>De la boca del justo brota sabiduría, pero al reverso se le cortará la lengua.

<sup>32</sup>El justo dice cosas útiles; el malvado, sólo cosas perversas.

<sup>17</sup>Whoever accepts correction is on the way to life, but whoever ignores correction will lead others away from life.

<sup>18</sup>Whoever hides hate is a liar.  
Whoever tells lies is a fool.

<sup>19</sup>If you talk a lot, you are sure to sin;  
if you are wise, you will keep quiet.

<sup>20</sup>The words of a good person are like pure silver,  
but an evil person's thoughts are worth very little.

<sup>21</sup>Good people's words will help many others,  
but fools will die because they don't have wisdom.

<sup>22</sup>The Lord's blessing brings wealth,  
and no sorrow comes with it.

<sup>23</sup>A foolish person enjoys doing wrong,  
but a person with understanding enjoys doing what is wise.

<sup>24</sup>Evil people will get what they fear most,  
but good people will get what they want most.

<sup>25</sup>A storm will blow the evil person away,  
but a good person will always be safe.

<sup>26</sup>A lazy person affects the one he works for  
like vinegar on the teeth or smoke in the eyes.

<sup>27</sup>Whoever respects the Lord will have a long life,  
but the life of an evil person will be cut short.

<sup>28</sup>A good person can look forward to happiness,  
but an evil person can expect nothing.

<sup>29</sup>The Lord will protect good people  
but will ruin those who do evil.

<sup>30</sup>Good people will always be safe,  
but evil people will not remain in the land.

<sup>31</sup>A good person says wise things,  
but a liar's tongue will be stopped.

<sup>32</sup>Good people know the right thing to say,  
but evil people only tell lies.

**11** EL SEÑOR detesta las balanzas falsas, pero le agradan las pesas exactas.

<sup>2</sup>El orgullo te lleva hacia la deshonra; la humildad, hacia la sabiduría.

**11** The Lord hates dishonest scales,  
but he is pleased with honest weights.

<sup>2</sup>Pride leads only to shame;  
it is wise to be humble.

<sup>3</sup>A los justos los guía su honestidad; a los falsos los destruye su hipocresía.

<sup>4</sup>De nada servirán las riquezas en el día del juicio, pero la justicia te librará de la muerte.

<sup>5</sup>La justicia endereza el camino de los rectos, pero los malvados caerán por sus mismos pecados.

<sup>6</sup>La justicia libera a los rectos, pero la codicia atrapa a los traidores.

<sup>7</sup>Cuando muere el malvado, todas sus esperanzas e ilusiones de poder, mueren con él.

<sup>8</sup>El justo se salva de la calamidad, pero la desgracia le sobreviene al malvado.

<sup>9</sup>Las palabras del malvado destruyen a su prójimo, pero por medio del conocimiento se libra el justo.

<sup>10</sup>Cuando el justo prospera, la ciudad entera se alegra; cuando el malvado muere, la ciudad grita de alegría.

<sup>11</sup>La bendición de los justos hace prosperar la ciudad, pero la boca de los malvados la destruye.

<sup>12</sup>El imprudente desprecia a su prójimo, pero el prudente guarda silencio.

<sup>13</sup>El chismoso revela los secretos, pero el hombre confiable los guarda.

<sup>14</sup>Por la falta de un buen gobierno, la nación fracasa; pero con muchos consejeros tendrá éxito.

<sup>15</sup>El que sale como fiador de un extraño, sufrirá; es mejor negarse a dar la fianza y así vivir tranquilo.

<sup>16</sup>La mujer bondadosa obtiene respeto; los hombres violentos obtienen riquezas.

<sup>17</sup>El que es bondadoso se beneficia a sí mismo, pero el que es cruel se destruye.

<sup>18</sup>El malvado recibe ganancias momentáneas, pero el justo recibe una recompensa duradera.

<sup>19</sup>El justo hallará la vida, el malvado la muerte.

<sup>3</sup>Good people will be guided by honesty; dishonesty will destroy those who are not trustworthy.

<sup>4</sup>Riches will not help when it's time to die, but right living will save you from death.

<sup>5</sup>The goodness of the innocent makes life easier, but the wicked will be destroyed by their wickedness.

<sup>6</sup>Doing right brings freedom to honest people, but those who are not trustworthy will be caught by their own desires.

<sup>7</sup>When the wicked die, hope dies with them; their hope in riches will come to nothing.

<sup>8</sup>The good person is saved from trouble; it comes to the wicked instead.

<sup>9</sup>With words an evil person can destroy a neighbor, but a good person will escape by being resourceful.

<sup>10</sup>When good people succeed, the city is happy. When evil people die, there are shouts of joy.

<sup>11</sup>Good people bless and build up their city, but the wicked can destroy it with their words.

<sup>12</sup>People without good sense find fault with their neighbors, but those with understanding keep quiet.

<sup>13</sup>Gossips can't keep secrets, but a trustworthy person can.

<sup>14</sup>Without leadership a nation falls, but lots of good advice will save it.

<sup>15</sup>Whoever guarantees to pay somebody else's loan will suffer. It is safer to avoid such promises.

<sup>16</sup>A kind woman gets respect, but cruel men get only wealth.

<sup>17</sup>Kind people do themselves a favor, but cruel people bring trouble on themselves.

<sup>18</sup>An evil person really earns nothing, but a good person will surely be rewarded.

<sup>19</sup>Those who are truly good will live, but those who chase after evil will die.



<sup>20</sup>El SEÑOR aborrece a los de corazón perverso, pero se agrada en los que viven con rectitud.

<sup>21</sup>Ten plena seguridad de que el malvado será castigado, y que los justos saldrán librados.

<sup>22</sup>La mujer hermosa pero indiscreta es como un anillo de oro en el hocico de un cerdo.

<sup>23</sup>Los deseos de los justos terminan bien; la esperanza de los malvados termina mal.

<sup>24</sup>El que da en abundancia, recibe más de lo que dio; pero el que es tacaño, termina en la pobreza. <sup>25</sup>El que es generoso, prospera; el que da a otros, a sí mismo se enriquece.

<sup>26</sup>La gente maldice al que acapara el trigo, pero cubre de bendiciones al que lo vende.

<sup>27</sup>El que busca el bien, encontrará buena voluntad; pero el que busca el mal, a él lo encontrará el mal.

<sup>28</sup>El que confía en sus riquezas se marchitará como las hojas, pero el justo florecerá como las ramas.

<sup>29</sup>El que perturba su casa no heredará más que el viento; el necio será siervo del sabio.

<sup>30</sup>El fruto del justo es árbol de vida, y el que gana vidas es sabio.

<sup>31</sup>Si los justos reciben su recompensa aquí en la tierra, ¡cuánto más los malvados recibirán lo que se merecen!

<sup>20</sup>The Lord hates those with evil hearts but is pleased with those who are innocent.

<sup>21</sup>Evil people will certainly be punished, but those who do right will be set free.

<sup>22</sup>A beautiful woman without good sense is like a gold ring in a pig's snout.

<sup>23</sup>Those who do right only wish for good, but the wicked can expect to be defeated by God's anger.

<sup>24</sup>Some people give much but get back even more. Others don't give what they should and end up poor.

<sup>25</sup>Whoever gives to others will get richer; those who help others will themselves be helped.

<sup>26</sup>People curse those who keep all the grain, but they bless the one who is willing to sell it.

<sup>27</sup>Whoever looks for good will find kindness, but whoever looks for evil will find trouble.

<sup>28</sup>Those who trust in riches will be ruined, but a good person will be healthy like a green leaf.

<sup>29</sup>Whoever brings trouble to his family will be left with nothing but the wind. A fool will be a servant to the wise.

<sup>30</sup>A good person gives life to others; the wise person teaches others how to live.

<sup>31</sup>Good people will be rewarded on earth, and the wicked and the sinners will be punished.

**12** Para aprender, se tiene que amar la disciplina, pero aborrecería es ser un ignorante.

<sup>2</sup>El SEÑOR bendice al hombre bueno, pero condena al malvado.

<sup>3</sup>La maldad no puede traerle firmeza a nadie; sólo los justos tienen raíces firmes.

<sup>4</sup>La mujer ejemplar es gozo y corona de su marido, pero la que es mala lo destruye.

<sup>5</sup>Los planes del justo son buenos, pero en el consejo del malvado hay engaño.

**12** Anyone who loves learning accepts correction, but a person who hates being corrected is stupid.

<sup>2</sup>The Lord is pleased with a good person, but he will punish anyone who plans evil.

<sup>3</sup>Doing evil brings no safety at all, but a good person has safety and security.

<sup>4</sup>A good wife is like a crown for her husband, but a disgraceful wife is like a disease in his bones.

<sup>5</sup>The plans that good people make are fair, but the advice of the wicked will trick you.

<sup>6</sup>Las palabras del malvado son una emboscada mortal, pero las del justo ponen a salvo.

<sup>7</sup>Los malvados perecen, y allí acaba todo para ellos; pero los hijos de los justos siguen firmes.

<sup>8</sup>Al hombre lo alaban según su sabiduría, pero al de corazón perverso lo desprecian.

<sup>9</sup>Es mejor ser menospreciado pero con criado, que alabado y sin comida.

<sup>10</sup>El hombre bueno se preocupa por el bienestar de sus animales, pero el hombre malo es cruel.

<sup>11</sup>El que trabaja su tierra tendrá abundante comida, pero el que vive soñando no es inteligente.

<sup>12</sup>Los malos deseos son la trampa de los malvados, pero la raíz de los justos florecerá.

<sup>13</sup>Los malvados quedan atrapados en sus propias palabras mentirosas, pero el justo se libra de ese aprieto.

<sup>14</sup>Cada uno recibe el fruto de lo que habla, y el fruto del trabajo de sus manos.

<sup>15</sup>El necio cree que lo que hace está bien, pero el sabio escucha consejos.

<sup>16</sup>El necio se enfurece fácilmente, pero el prudente se mantiene sereno cuando lo insultan.

<sup>17</sup>El testigo honesto dice la verdad, pero el falso dice mentiras.

<sup>18</sup>Hay quienes hieren con sus palabras, pero las palabras del sabio traen alivio.

<sup>19</sup>Los labios que dicen la verdad permanecen para siempre, pero la lengua mentirosa dura sólo un momento.

<sup>20</sup>Plenos de engaño están los corazones de los que traman el mal, pero el gozo inunda los corazones de los que promueven la paz.

<sup>21</sup>Al hombre justo no le vendrá ningún mal, pero el malvado se llenará de males.

<sup>6</sup>The wicked talk about killing people, but the words of good people will save them.

<sup>7</sup>Wicked people die and they are no more, but a good person's family continues.

<sup>8</sup>The wisdom of the wise wins praise, but there is no respect for the stupid.

<sup>9</sup>A person who is not important but has a servant is better off than someone who acts important but has no food.

<sup>10</sup>Good people take care of their animals, but even the kindest acts of the wicked are cruel.

<sup>11</sup>Those who work their land will have plenty of food, but the one who chases empty dreams is not wise.

<sup>12</sup>The wicked want what other evil people have stolen, but good people want to give what they have to others.

<sup>13</sup>Evil people are trapped by their evil talk, but good people stay out of trouble.

<sup>14</sup>People will be rewarded for what they say, and they will also be rewarded for what they do.

<sup>15</sup>Fools think they are doing right, but the wise listen to advice.

<sup>16</sup>Fools quickly show that they are upset, but the wise ignore insults.

<sup>17</sup>An honest witness tells the truth, but a dishonest witness tells lies.

<sup>18</sup>Careless words stab like a sword, but wise words bring healing.

<sup>19</sup>Truth will continue forever, but lies are only for a moment.

<sup>20</sup>Those who plan evil are full of lies, but those who plan peace are happy.

<sup>21</sup>No harm comes to a good person, but an evil person's life is full of trouble.

<sup>22</sup>El SEÑOR aborrece a los mentirosos, pero le agradan los que viven en la verdad.

<sup>23</sup>El sabio no proclama lo que sabe, pero el necio proclama su necedad.

<sup>24</sup>Trabaja con empeño y gobernarás; sé perezoso y otro a ti te gobernará.

<sup>25</sup>La angustia desalienta el corazón del hombre, pero una palabra alentadora lo anima.

<sup>26</sup>El justo es guía de su prójimo, pero el malvado los extravía en el camino.

<sup>27</sup>El perezoso ni siquiera cocina el animal que caza, pero el diligente ya posee una gran riqueza.

<sup>28</sup>El camino de los justos conduce a la vida; el de los imprudentes a la muerte.

**13** El hijo sabio acepta la corrección de su padre; el descarado no quiere escucharla.

<sup>2</sup>El que habla el bien, cosechará el bien, pero los traidores tienen hambre de violencia.

<sup>3</sup>El que cuida sus palabras, cuida su vida; el que descuida sus palabras provoca su propia ruina.

<sup>4</sup>El perezoso desea mucho pero obtiene poco; el que trabaja obtendrá todo lo que desea.

<sup>5</sup>El hombre justo detesta la mentira, pero el malvado trae deshonra y vergüenza.

<sup>6</sup>La justicia protege al hombre que es recto, pero la maldad destruye al pecador.

<sup>7</sup>Hay pobres que aparentan ser ricos, hay ricos que aparentan ser pobres.

<sup>8</sup>El rico puede salvar su vida con sus riquezas, pero al pobre ni siquiera lo amenazan.

<sup>9</sup>La luz de los justos brilla intensamente, pero los malvados son como lámpara apagada.

<sup>22</sup>The Lord hates those who tell lies but is pleased with those who keep their promises.

<sup>23</sup>Wise people keep what they know to themselves, but fools can't keep from showing how foolish they are.

<sup>24</sup>Hard workers will become leaders, but those who are lazy will be slaves.

<sup>25</sup>Worry is a heavy load, but a kind word cheers you up.

<sup>26</sup>Good people take advice from their friends, but an evil person is easily led to do wrong.

<sup>27</sup>The lazy catch no food to cook, but a hard worker will have great wealth.

<sup>28</sup>Doing what is right is the way to life, but there is another way that leads to death.

**13** Wise children take their parents' advice, but whoever makes fun of wisdom won't listen to correction.

<sup>2</sup>People will be rewarded for what they say, but those who can't be trusted want only violence.

<sup>3</sup>Those who are careful about what they say protect their lives, but whoever speaks without thinking will be ruined.

<sup>4</sup>The lazy will not get what they want, but those who work hard will.

<sup>5</sup>Good people hate what is false, but the wicked do shameful and disgraceful things.

<sup>6</sup>Doing what is right protects the honest person, but doing evil ruins the sinner.

<sup>7</sup>Some people pretend to be rich but really have nothing. Others pretend to be poor but really are wealthy.

<sup>8</sup>The rich may have to pay a ransom for their lives, but the poor will face no such danger.

<sup>9</sup>Good people can look forward to a bright future, but the future of the wicked is like a flame going out.



<sup>10</sup>El orgullo conduce a la discusión, pero en los que escuchan consejos hay sabiduría.

<sup>11</sup>La riqueza mal ganada pronto se esfuma; la obtenida poco a poco se multiplica.

<sup>12</sup>La esperanza frustrada trae angustia al corazón, pero el deseo cumplido es como un árbol de vida.

<sup>13</sup>El que menosprecia la instrucción, pagará las consecuencias; el que la respeta recibirá su recompensa.

<sup>14</sup>La enseñanza del sabio es fuente de vida, y libra de los lazos de la muerte.

<sup>15</sup>El buen juicio trae aprecio, pero el camino del traidor lleva a la ruina.

<sup>16</sup>El prudente actúa con inteligencia, pero el necio presume su necesidad.

<sup>17</sup>El mensajero malvado trae desgracia, pero el confiable trae alivio.

<sup>18</sup>El que rechaza la corrección caerá en pobreza y deshonra; el que la acepta, recibirá grandes honores.

<sup>19</sup>El deseo cumplido trae alegría, pero el necio detesta alejarse del mal.

<sup>20</sup>El que anda con sabios, será sabio; al que anda con necios, lo lastimarán.

<sup>21</sup>Al pecador lo persiguen los problemas; pero al justo lo recompensan las bendiciones.

<sup>22</sup>El hombre bueno deja herencia a sus nietos; las riquezas del pecador se quedan para los justos.

<sup>23</sup>En el campo del pobre abunda la comida, pero la injusticia acaba con todo.

<sup>24</sup>El que no corrige a su hijo, no lo quiere; el que lo ama, lo corrige.

<sup>10</sup>Pride only leads to arguments,  
but those who take advice are wise.

<sup>11</sup>Money that comes easily disappears quickly,  
but money that is gathered little by little will grow.

<sup>12</sup>It is sad not to get what you hoped for.  
But wishes that come true are like eating fruit from the tree of life.

<sup>13</sup>Those who reject what they are taught will pay for it  
but those who obey what they are told will be rewarded.

<sup>14</sup>The teaching of a wise person gives life.  
It is like a fountain that can save people from death.

<sup>15</sup>People with good understanding will be well liked  
but the lives of those who are not trustworthy are hard.

<sup>16</sup>Every wise person acts with good sense,  
but fools show how foolish they are.

<sup>17</sup>A wicked messenger brings nothing but trouble,  
but a trustworthy one makes everything right.

<sup>18</sup>A person who refuses correction will end up poor and disgraced,  
but the one who accepts correction will be honored.

<sup>19</sup>It is so good when wishes come true,  
but fools hate to stop doing evil.

<sup>20</sup>Spend time with the wise and you will become wise,  
but the friends of fools will suffer.

<sup>21</sup>Trouble always comes to sinners,  
but good people enjoy success.

<sup>22</sup>Good people leave their wealth to their grandchildren,  
but a sinner's wealth is stored up for good people.

<sup>23</sup>A poor person's field might produce plenty of food,  
but others often steal it away.

<sup>24</sup>If you do not punish your children, you don't love them,  
but if you love your children, you will correct them.

<sup>25</sup>El justo come hasta quedar satisfecho, pero el malvado se queda con hambre.

**14** La mujer sabia construye su casa; la necia la destruye con sus propias manos.

<sup>2</sup>El que anda por el camino recto, le teme al SEÑOR; el que anda por el camino del mal lo desprecia.

<sup>3</sup>De los labios del necio brota el orgullo, pero los labios del sabio son su propia protección.

<sup>4</sup>El establo está vacío donde no hay bueyes, pero con la fuerza de un buey aumenta la cosecha.

<sup>5</sup>El testigo verdadero nunca miente; el testigo falso sólo dice mentiras.

<sup>6</sup>El descarado busca sabiduría sin encontrarla, para el inteligente el conocimiento es cosa fácil.

<sup>7</sup>No te acerques al necio, pues no encontrarás sabiduría en sus labios.

<sup>8</sup>El sabio medita en sus propios caminos, pero al necio lo engaña su propia necedad.

<sup>9</sup>Los necios se burlan de sus propios pecados, pero entre los justos se encuentra buena voluntad. <sup>10</sup>Cada corazón conoce su propia amargura, y ningún extraño puede compartir su alegría.

<sup>11</sup>La casa de los malvados será destruida, pero la de los justos prosperará.

<sup>12</sup>Hay caminos que al hombre le parecen rectos, pero que al final terminan en muerte.

<sup>13</sup>La risa puede ocultar un corazón adolorido, pero cuando acaba la risa, queda el dolor.

<sup>14</sup>El necio recibirá lo que se merece por su necedad; el hombre bueno recibirá recompensa por sus acciones.

<sup>15</sup>El ingenuo cree todo lo que le dicen, pero el prudente piensa cada paso que da.

<sup>16</sup>El sabio teme al SEÑOR y se aparta del mal, pero al necio no le importa y es muy confiado.

<sup>17</sup>El que fácilmente se enoja hace locuras, y el perverso es odiado.

<sup>25</sup>Good people have enough to eat, but the wicked will go hungry.

**14** A wise woman strengthens her family, but a foolish woman destroys hers by what she does.

<sup>2</sup>People who live good lives respect the Lord, but those who live evil lives don't.

<sup>3</sup>Fools will be punished for their proud words, but the words of the wise will protect them.

<sup>4</sup>When there are no oxen, no food is in the barn. But with a strong ox, much grain can be grown.

<sup>5</sup>A truthful witness does not lie, but a false witness tells nothing but lies.

<sup>6</sup>Those who make fun of wisdom look for it and do not find it, but knowledge comes easily to those with understanding.

<sup>7</sup>Stay away from fools, because they can't teach you anything.

<sup>8</sup>A wise person will understand what to do, but a foolish person is dishonest.

<sup>9</sup>Fools don't care if they sin, but honest people work at being right.

<sup>10</sup>No one else can know your sadness, and strangers cannot share your joy.

<sup>11</sup>The wicked person's house will be destroyed, but a good person's tent will still be standing.

<sup>12</sup>Some people think they are doing right, but in the end it leads to death.

<sup>13</sup>Someone who is laughing may be sad inside, and joy may end in sadness.

<sup>14</sup>Evil people will be paid back for their evil ways, and good people will be rewarded for their good ones.

<sup>15</sup>Fools will believe anything, but the wise think about what they do.

<sup>16</sup>Wise people are careful and stay out of trouble, but fools are careless and quick to act.

<sup>17</sup>Someone with a quick temper does foolish things, but someone with understanding remains calm.

<sup>18</sup>Los imprudentes heredan necedad; los prudentes conocimiento.

<sup>19</sup>Los malvados se inclinarán ante los buenos; los perversos se inclinarán ante las puertas de los justos.

<sup>20</sup>Al pobre lo desprecian hasta sus amigos, pero los ricos cuentan con muchos amigos.

<sup>21</sup>Despreciar al prójimo es un pecado; feliz el que se compeade de los pobres.

<sup>22</sup>Los que planean hacer el mal, se perderán; pero los que buscan hacer el bien, encontrarán amor y fidelidad.

<sup>23</sup>El trabajo produce ganancia; pero el hablar mucho y no hacer nada, empobrece.

<sup>24</sup>La corona del sabio es su sabiduría; la de los necios su necedad.

<sup>25</sup>El testigo verdadero libra de la muerte; pero el testigo falso engaña.

<sup>26</sup>El que honra al SEÑOR está seguro, y será un refugio para sus hijos.

<sup>27</sup>El honrar al SEÑOR es fuente de vida, y libra al hombre de los lazos de la muerte.

<sup>28</sup>La gloria del rey es gobernar a muchos; pero su ruina es gobernar a pocos.

<sup>29</sup>El que controla su enojo es muy inteligente; el que se enoja fácilmente es un necio.

<sup>30</sup>El corazón tranquilo le da vida al cuerpo, pero la envidia corroe los huesos.

<sup>31</sup>El que oprime al pobre ofende a su Creador, pero honra a Dios quien se apiada del necesitado.

<sup>32</sup>Al malvado lo aplasta su propia maldad; al justo lo protege su justicia.

<sup>33</sup>La sabiduría habita en el corazón de los sabios, pero los necios no la conocen.

<sup>34</sup>La justicia engrandece a una nación, pero el pecado es una vergüenza para cualquier pueblo.

<sup>18</sup>Fools are rewarded with nothing but more foolishness,  
but the wise are rewarded with knowledge.

<sup>19</sup>Evil people will bow down to those who are good;  
the wicked will bow down at the door of those  
who do right.

<sup>20</sup>The poor are rejected, even by their neighbors,  
but the rich have many friends.

<sup>21</sup>It is a sin to hate your neighbor,  
but being kind to the needy brings happiness.

<sup>22</sup>Those who make evil plans will be ruined,  
but those who plan to do good will be loved  
and trusted.

<sup>23</sup>Those who work hard make a profit,  
but those who only talk will be poor.

<sup>24</sup>Wise people are rewarded with wealth,  
but fools only get more foolishness.

<sup>25</sup>A truthful witness saves lives,  
but a false witness is a traitor.

<sup>26</sup>Those who respect the Lord will have security,  
and their children will be protected.

<sup>27</sup>Respect for the Lord gives life.  
It is like a fountain that can save people from  
death.

<sup>28</sup>A king is honored when he has many people to  
rule,  
but a prince is ruined if he has none.

<sup>29</sup>Patient people have great understanding,  
but people with quick tempers show their  
foolishness.

<sup>30</sup>Peace of mind means a healthy body,  
but jealousy will rot your bones.

<sup>31</sup>Whoever mistreats the poor insults their Maker,  
but whoever is kind to the needy honors God.

<sup>32</sup>The wicked are ruined by their own evil,  
but those who do right are protected even in  
death.

<sup>33</sup>Wisdom lives in those with understanding,  
and even fools recognize it.

<sup>34</sup>Doing what is right makes a nation great,  
but sin will bring disgrace to any people.



<sup>35</sup>El rey se alegra en el sirvo inteligente, pero se enoja con el sinvergüenza.

<sup>35</sup>A king is pleased with a wise servant,  
but he will become angry with one who causes  
him shame.

**15** La respuesta amable calma el enojo, pero la respuesta grosera lo hace encenderse más.

<sup>2</sup>De la lengua de los sabios brota conocimiento; de la boca de los necios necedades.

<sup>3</sup>Los ojos del SEÑOR miran por todas partes, y vigilan a los buenos y a los malos.

<sup>4</sup>La lengua que consuela es un árbol de vida, pero la lengua engañosa lastima el espíritu.

<sup>5</sup>El necio menosprecia la corrección de su padre; el que la toma en cuenta demuestra inteligencia.

<sup>6</sup>En la casa del justo hay gran abundancia, pero en las ganancias del malvado, grandes problemas.

<sup>7</sup>Los labios del sabio esparcen sabiduría; el corazón del necio no la conoce.

<sup>8</sup>El SEÑOR detesta las ofrendas de los malvados, pero se deleita en las oraciones del justo.

<sup>9</sup>El SEÑOR aborrece el camino de los malvados, pero ama a quienes procuran la justicia.

<sup>10</sup>El que abandona el camino de la justicia será castigado; el que aborrece la corrección morirá.

<sup>11</sup>Ante el SEÑOR están las profundidades de la muerte y del sepulcro, icon mayor razón el corazón de los hombres!

<sup>12</sup>El burlón no ama a quien lo corrige, ni busca la compañía de los sabios.

<sup>13</sup>El corazón feliz, alegra la cara; el corazón lastimado, entristece el espíritu.

<sup>14</sup>El corazón sabio busca el conocimiento, pero la boca de los necios se alimenta de necedades.

<sup>15</sup>Para el afligido, todos los días traen problemas; para el de corazón alegre, todos los días son de fiesta.

<sup>16</sup>Es mejor tener poco y honrar al SEÑOR, que tener muchos tesoros y grandes angustias.

**15** A gentle answer will calm a person's anger,  
but an unkind answer will cause more anger.

<sup>2</sup>Wise people use knowledge when they speak,  
but fools pour out foolishness.

<sup>3</sup>The Lord's eyes see everything;  
he watches both evil and good people.

<sup>4</sup>As a tree gives fruit, healing words give life,  
but dishonest words crush the spirit.

<sup>5</sup>Fools reject their parents' correction,  
but anyone who accepts correction is wise.

<sup>6</sup>Much wealth is in the houses of good people,  
but evil people get nothing but trouble.

<sup>7</sup>Wise people use their words to spread knowledge,  
but there is no knowledge in the thoughts of  
fools.

<sup>8</sup>The Lord hates the sacrifice that the wicked offer,  
but he likes the prayers of honest people.

<sup>9</sup>The Lord hates what evil people do,  
but he loves those who do what is right.

<sup>10</sup>The person who quits doing what is right will be  
punished,  
and the one who hates to be corrected will die.

<sup>11</sup>The Lord knows what is happening in the world of  
the dead,  
so he surely knows the thoughts of the living.

<sup>12</sup>Those who make fun of wisdom don't like to be  
corrected;  
they will not ask the wise for advice.

<sup>13</sup>Happiness makes a person smile,  
but sadness can break a person's spirit.

<sup>14</sup>People with understanding want more knowledge,  
but fools just want more foolishness.

<sup>15</sup>Every day is hard for those who suffer,  
but a happy heart is like a continual feast.

<sup>16</sup>It is better to be poor and respect the Lord  
than to be wealthy and have much trouble.

<sup>17</sup>Es mejor comer verduras sazonadas con amor, que banquete de carne sazonado con odio.

<sup>18</sup>El que se enoja fácilmente provoca peleas; el que controla su enojo las apacigua.

<sup>19</sup>El camino del perezoso está lleno de espinas; pero la senda del justo es como una calzada.

<sup>20</sup>El hijo sabio alegra a su padre; el hijo necio menosprecia a su madre.

<sup>21</sup>El necio se alegra en su falta de juicio; el inteligente corrige sus propios pasos.

<sup>22</sup>La falta de consejo frustra los planes; la abundancia de consejo los prospera.

<sup>23</sup>Qué grato es dar la respuesta adecuada, y todavía más grato cuando es oportuna.

<sup>24</sup>El camino de los sabios sube hacia la vida, y los libra de bajar al sepulcro.

<sup>25</sup>El SEÑOR destruye la casa del orgulloso, pero protege la propiedad de la viuda.

<sup>26</sup>El SEÑOR detesta el pensamiento de los malvados, pero le agradan las palabras limpias.

<sup>27</sup>El ambicioso trae dolor a toda su familia, pero el que aborrece el soborno vivirá.

<sup>28</sup>El justo piensa antes de hablar, pero de la boca del malvado brota maldad.

<sup>29</sup>El SEÑOR está lejos de los malos, pero escucha las oraciones de los justos.

<sup>30</sup>La mirada que anima trae alegría al corazón, y las buenas noticias dan nuevas fuerzas.

<sup>31</sup>El que escucha la corrección que da la vida, habitará entre los sabios.

<sup>32</sup>El que rechaza la corrección se daña él mismo; el que atiende la reprensión gana entendimiento.

<sup>17</sup>It is better to eat vegetables with those who love you than to eat meat with those who hate you.

<sup>18</sup>People with quick tempers cause trouble, but those who control their tempers stop a quarrel.

<sup>19</sup>A lazy person's life is like a patch of thorns, but an honest person's life is like a smooth highway.

<sup>20</sup>Wise children make their father happy, but foolish children disrespect their mother.

<sup>21</sup>A person without wisdom enjoys being foolish, but someone with understanding does what is right.

<sup>22</sup>Plans fail without good advice, but they succeed with the advice of many others.

<sup>23</sup>People enjoy giving good advice. Saying the right word at the right time is so pleasing.

<sup>24</sup>Wise people's lives get better and better. They avoid whatever would cause their death.

<sup>25</sup>The Lord will tear down the proud person's house, but he will protect the widow's property.

<sup>26</sup>The Lord hates evil thoughts but is pleased with kind words.

<sup>27</sup>Greedy people bring trouble to their families, but the person who can't be paid to do wrong will live.

<sup>28</sup>Good people think before they answer, but the wicked simply pour out evil.

<sup>29</sup>The Lord does not listen to the wicked, but he hears the prayers of those who do right.

<sup>30</sup>Good news makes you feel better. Your happiness will show in your eyes.

<sup>31</sup>If you listen to correction to improve your life, you will live among the wise.

<sup>32</sup>Those who refuse correction hate themselves, but those who accept correction gain understanding.

<sup>33</sup>El honrar al SEÑOR enseña sabiduría; primero viene la humildad y luego la honra.

**16** El hombre propone y Dios dispone.  
<sup>2</sup>El hombre piensa que es justo lo que él hace, pero el SEÑOR juzga los motivos.

<sup>3</sup>Pon en manos del SEÑOR todo lo que haces, y tus planes tendrán éxito.

<sup>4</sup>Toda obra del SEÑOR tiene un propósito; ¡hasta el malvado fue hecho para el día del desastre!

<sup>5</sup>El SEÑOR aborrece a los orgullosos; puedes estar seguro que recibirán su castigo.

<sup>6</sup>Con amor y verdad se perdona el pecado, y con temor del SEÑOR se evita el mal.

<sup>7</sup>Cuando al SEÑOR le agrada la conducta de un hombre, hasta con sus enemigos los reconcilia.

<sup>8</sup>Es mejor ser pobre y justo, que rico e injusto.

<sup>9</sup>El hombre hace planes, pero es el SEÑOR el que dirige sus pasos.

<sup>10</sup>La sentencia está en labios del rey, en el veredicto que emite no hay error.

<sup>11</sup>Las pesas y las balanzas justas le pertenecen al SEÑOR, todas las medidas han sido creadas por él.

<sup>12</sup>El rey detesta las malas acciones, porque su trono se apoya en la justicia.

<sup>13</sup>Al rey le agradan los labios honestos, y aprecia a quien habla con la verdad.

<sup>14</sup>La ira del rey lleva mensaje de muerte, pero el sabio la apaciguará.

<sup>15</sup>El rostro radiante del rey es signo de vida; su favor es como lluvia en primavera.

<sup>16</sup>Es mejor obtener sabiduría que oro; es mejor adquirir inteligencia que plata.

<sup>17</sup>El camino del justo se aparta del mal; el que quiere salvar su vida, se fija por dónde va.

<sup>33</sup>Respect for the Lord will teach you wisdom.  
 If you want to be honored, you must be humble.

**16** People may make plans in their minds,  
 but only the Lord can make them come true.

<sup>2</sup>You may believe you are doing right,  
 but the Lord will judge your reasons.

<sup>3</sup>Depend on the Lord in whatever you do,  
 and your plans will succeed.

<sup>4</sup>The Lord makes everything go as he pleases.  
 He has even prepared a day of disaster for evil people.

<sup>5</sup>The Lord hates those who are proud.  
 They will surely be punished.

<sup>6</sup>Love and truth bring forgiveness of sin.  
 By respecting the Lord you will avoid evil.

<sup>7</sup>When people live so that they please the Lord,  
 even their enemies will make peace with them.

<sup>8</sup>It is better to be poor and right  
 than to be wealthy and dishonest.

<sup>9</sup>People may make plans in their minds,  
 but the Lord decides what they will do.

<sup>10</sup>The words of a king are like a message from God,  
 so his decisions should be fair.

<sup>11</sup>The Lord wants honest balances and scales;  
 all the weights are his work.

<sup>12</sup>Kings hate those who do wrong,  
 because governments only continue if they  
 are fair.

<sup>13</sup>Kings like honest people;  
 they value someone who speaks the truth.

<sup>14</sup>An angry king can put someone to death,  
 so a wise person will try to make him happy.

<sup>15</sup>A smiling king can give people life;  
 his kindness is like a spring shower.

<sup>16</sup>It is better to get wisdom than gold,  
 and to choose understanding rather than silver!

<sup>17</sup>Good people stay away from evil.  
 By watching what they do, they protect their  
 lives.



<sup>18</sup>Al orgullo le sigue la destrucción; a la altanería, el fracaso.

<sup>19</sup>Es mejor humillarse con los pobres que repartirse el botín con los ricos.

<sup>20</sup>El que hace caso a la palabra, prospera. ¡Dichoso el que confía en el SEÑOR!

<sup>21</sup>Al sabio de corazón, se le llama inteligente; los labios convincentes promueven el saber.

<sup>22</sup>La prudencia es fuente de vida para quien la posee; pero instruir al necio es una locura.

<sup>23</sup>De la mente del sabio provienen palabras sabias; sus palabras promueven la enseñanza.

<sup>24</sup>Las palabras amables son como la miel, endulzan el alma y dan salud al cuerpo.

<sup>25</sup>Hay delante del hombre un camino que parece recto, pero termina en muerte.

<sup>26</sup>Al que trabaja, el hambre lo obliga a trabajar, pues su propio apetito lo estimula.

<sup>27</sup>El perverso anda en busca de la maldad; sus palabras son como fuego devorador.

<sup>28</sup>El hombre perverso provoca peleas, el chismoso aleja a los mejores amigos.

<sup>29</sup>El violento engaña a sus amigos y los conduce por el mal camino.

<sup>30</sup>El que guiña el ojo planea hacer lo malo; el que se muerde los labios ya lo llevó a cabo.

<sup>31</sup>Las canas son corona de gloria y se obtienen viviendo una vida justa.

<sup>32</sup>Es mejor ser paciente que poderoso; mejor es dominarse a sí mismo que conquistar una ciudad.

<sup>33</sup>Se puede echar suertes, pero el SEÑOR es quien decide el resultado.

<sup>18</sup>Pride leads to destruction;  
a proud attitude brings ruin.

<sup>19</sup>It is better to be humble and be with those who suffer  
than to share stolen property with the proud.

<sup>20</sup>Whoever listens to what is taught will succeed,  
and whoever trusts the Lord will be happy.

<sup>21</sup>The wise are known for their understanding.  
Their pleasant words make them better teachers.

<sup>22</sup>Understanding is like a fountain which gives life to  
those who use it,  
but foolishness brings punishment to fools.

<sup>23</sup>Wise people's minds tell them what to say,  
and that helps them be better teachers.

<sup>24</sup>Pleasant words are like a honeycomb,  
making people happy and healthy.

<sup>25</sup>Some people think they are doing right,  
but in the end it leads to death.

<sup>26</sup>The workers' hunger helps them,  
because their desire to eat makes them work.

<sup>27</sup>Useless people make evil plans,  
and their words are like a burning fire.

<sup>28</sup>A useless person causes trouble,  
and a gossip ruins friendships.

<sup>29</sup>Cruel people trick their neighbors  
and lead them to do wrong.

<sup>30</sup>Someone who winks is planning evil,  
and the one who grins is planning something  
wrong.

<sup>31</sup>Gray hair is like a crown of honor;  
it is earned by living a good life.

<sup>32</sup>Patience is better than strength.  
Controlling your temper is better than  
capturing a city.

<sup>33</sup>People throw lots to make a decision,  
but the answer comes from the Lord.

**17** Es mejor comer un pan duro en paz que tener  
banquete con pleitos.

**17** It is better to eat a dry crust of bread in peace  
than to have a feast where there is quarreling.

- <sup>2</sup>El siervo sabio gobernará al hijo sinvergüenza y compartirá la herencia con los otros hermanos.
- <sup>3</sup>La plata y el oro se prueban con el fuego, pero al corazón lo prueba el SEÑOR.
- <sup>4</sup>El malvado escucha los labios malvados, el mentiroso hace caso a la lengua maliciosa.
- <sup>5</sup>El que se burla del pobre ofende a su Creador; el que se alegra de su desgracia será castigado.
- <sup>6</sup>Los nietos son la corona del anciano; los padres el orgullo de sus hijos.
- <sup>7</sup>No es de esperarse que el rebelde diga la verdad ni que los reyes digan mentiras.
- <sup>8</sup>El soborno parece funcionar como vara mágica para el que lo ofrece, pues todo lo que emprende lo consigue.
- <sup>9</sup>El que perdona la ofensa conserva el amor; el que insiste en ella, separa a los mejores amigos.
- <sup>10</sup>Es más efectivo un solo regaño al hombre entendido, que cien azotes en la espalda del necio.
- <sup>11</sup>El rebelde sólo busca pelea, pero contra él enviarán un cruel mensajero.
- <sup>12</sup>Es mejor toparse con un oso enfurecido, que con un necio atrapado en su necedad.
- <sup>13</sup>Si pagas mal por bien, el mal nunca se apartará de tu casa.
- <sup>14</sup>Empezar una pelea es como abrir las compuertas de un río; así que mejor no la empieces.
- <sup>15</sup>El SEÑOR aborrece que se perdone al culpable y se condene al inocente.
- <sup>16</sup>De qué le sirve al necio tener dinero? ¿Podría comprar con eso sabiduría, si no tiene entendimiento?
- <sup>17</sup>El verdadero amigo siempre ama, y en tiempos de necesidad es como un hermano.
- <sup>18</sup>El que es imprudente se compromete y se hace responsable por otro.
- <sup>19</sup>Al que le gusta pecar, le gusta pelear; el que abre mucho la boca, busca que se la rompan.
- <sup>2</sup>A wise servant will rule over the master's disgraceful child and will even inherit a share of what the master leaves his children.
- <sup>3</sup>A hot furnace tests silver and gold, but the Lord tests hearts.
- <sup>4</sup>Evil people listen to evil words. Liars pay attention to cruel words.
- <sup>5</sup>Whoever mistreats the poor insults their Maker; whoever enjoys someone's trouble will be punished.
- <sup>6</sup>Old people are proud of their grandchildren, and children are proud of their parents.
- <sup>7</sup>Fools should not be proud, and rulers should not be liars.
- <sup>8</sup>Some people think they can pay others to do anything they ask. They think it will work every time.
- <sup>9</sup>Whoever forgives someone's sin makes a friend, but gossiping about the sin breaks up friendships.
- <sup>10</sup>A wise person will learn more from a warning than a fool will learn from a hundred lashings.
- <sup>11</sup>Disobedient people look only for trouble, so a cruel messenger will be sent against them.
- <sup>12</sup>It is better to meet a bear robbed of her cubs than to meet a fool doing foolish things.
- <sup>13</sup>Whoever gives evil in return for good will always have trouble at home.
- <sup>14</sup>Starting a quarrel is like a leak in a dam, so stop it before a fight breaks out.
- <sup>15</sup>The Lord hates both of these things: freeing the guilty and punishing the innocent.
- <sup>16</sup>It won't do a fool any good to try to buy wisdom, because he doesn't have the ability to be wise.
- <sup>17</sup>A friend loves you all the time, and a brother helps in time of trouble.
- <sup>18</sup>It is not wise to promise to pay what your neighbor owes.
- <sup>19</sup>Whoever loves to argue loves to sin. Whoever brags a lot is asking for trouble.

<sup>20</sup>El hombre de corazón perverso jamás prospera; el de lengua mentirosa caerá en desgracia.

<sup>21</sup>Es doloroso ser el padre de un necio; no hay alegría en ser el padre de un tonto.

<sup>22</sup>El corazón alegre es una buena medicina, pero el ánimo triste debilita el cuerpo.

<sup>23</sup>El malvado acepta soborno en secreto para torcer la justicia.

<sup>24</sup>La meta del prudente es la sabiduría; el necio divaga contemplando vanos horizontes.

<sup>25</sup>El hijo necio causa dolor a su padre y amargura a su madre.

<sup>26</sup>No está bien multar al inocente, ni castigar al honorable por su rectitud.

<sup>27</sup>El sabio habla poco y el inteligente se sabe controlar.

<sup>28</sup>Hasta un necio pasa por sabio si guarda silencio; se le considera prudente si cierra la boca.

**18** El egoísta sólo busca satisfacer su propio bien; está en contra de todo buen consejo.

<sup>2</sup>Al necio no le interesa entender; todo lo que quiere es dar su propia opinión.

<sup>3</sup>Con la maldad, viene el desprecio, y con la vergüenza llega el oprobio.

<sup>4</sup>Las palabras del hombre son aguas profundas; las palabras de sabiduría son como un arroyo refrescante.

<sup>5</sup>Está mal que un juez favorezca al culpable y condene al inocente.

<sup>6</sup>Los labios del necio lo meten en continuas peleas; sus palabras le causan azotes.

<sup>7</sup>La boca del necio es su ruina; sus labios son una trampa mortal.

<sup>8</sup>Los chismes son como delicioso bocado, pero penetran hasta lo más profundo del ser.

<sup>9</sup>El perezoso es tan malo como el destructor.

<sup>20</sup>A person with an evil heart will find no success, and the person whose words are evil will get into trouble.

<sup>21</sup>It is sad to have a foolish child; there is no joy in being the parent of a fool.

<sup>22</sup>A happy heart is like good medicine, but a broken spirit drains your strength.

<sup>23</sup>When the wicked accept money to do wrong there can be no justice.

<sup>24</sup>The person with understanding is always looking for wisdom, but the mind of a fool wanders everywhere.

<sup>25</sup>Foolish children make their father sad and cause their mother great sorrow.

<sup>26</sup>It is not good to punish the innocent or to beat leaders for being honest.

<sup>27</sup>The wise say very little, and those with understanding stay calm.

<sup>28</sup>Even fools seem to be wise if they keep quiet; if they don't speak, they appear to understand.

**18** Unfriendly people are selfish and hate all good sense.

<sup>2</sup>Fools do not want to understand anything. They only want to tell others what they think.

<sup>3</sup>Do something evil, and people won't like you. Do something shameful, and they will make fun of you.

<sup>4</sup>Spoken words can be like deep water, but wisdom is like a flowing stream.

<sup>5</sup>It is not good to honor the wicked or to be unfair to the innocent.

<sup>6</sup>The words of fools start quarrels. They make people want to beat them.

<sup>7</sup>The words of fools will ruin them; their own words will trap them.

<sup>8</sup>The words of a gossip are like tasty bits of food. People like to gobble them up.

<sup>9</sup>A person who doesn't work hard is just like someone who destroys things.



<sup>10</sup>El nombre del SEÑOR es una torre poderosa; los justos acuden a ella y están a salvo.

<sup>11</sup>El rico piensa que su riqueza es una ciudad protegida por altos muros, impenetrable.

<sup>12</sup>Primero viene el orgullo y luego el fracaso; primero la humildad y luego los honores.

<sup>13</sup>Es vergonzoso y necio responder antes de escuchar.

<sup>14</sup>El ánimo del hombre puede sostener al enfermo, ¿pero quién puede levantar al abatido?

<sup>15</sup>El inteligente adquiere conocimiento, el sabio escucha atentamente para encontrarlo.

<sup>16</sup>Con regalos se abren todas las puertas y se llega a la presencia de gente importante.

<sup>17</sup>El primero que da su versión parece que dice la verdad, hasta que llega el otro y lo desmiente.

<sup>18</sup>El echar suertes termina con los pleitos y arregla los desacuerdos entre las partes en pugna.

<sup>19</sup>Más resiste el hermano ofendido que una ciudad amurallada, los litigios son como cerrojos de ciudadelas.

<sup>20</sup>El hombre se llena con el fruto de su boca, y se sacia con lo que habla.

<sup>21</sup>La lengua tiene poder para vida o para muerte; los que la aman sufrirán las consecuencias.

<sup>22</sup>El hombre que encuentra esposa, halla algo bueno; con eso el SEÑOR le ha mostrado su favor.

<sup>23</sup>El pobre pide con súplicas y el rico responde con arrogancia.

<sup>24</sup>Hay amigos que nos llevan a la ruina, pero hay amigos más fieles que un hermano.

<sup>10</sup>The Lord is like a strong tower; those who do right can run to him for safety.

<sup>11</sup>Rich people trust their wealth to protect them. They think it is like the high walls of a city.

<sup>12</sup>Proud people will be ruined, but the humble will be honored.

<sup>13</sup>Anyone who answers without listening is foolish and confused.

<sup>14</sup>The will to live can get you through sickness, but no one can live with a broken spirit.

<sup>15</sup>The mind of a person with understanding gets knowledge; the wise person listens to learn more.

<sup>16</sup>Taking gifts to important people will help get you in to see them.

<sup>17</sup>The person who tells one side of a story seems right, until someone else comes and asks questions.

<sup>18</sup>Throwing lots can settle arguments and keep the two sides from fighting.

<sup>19</sup>A brother who has been insulted is harder to win back than a walled city, and arguments separate people like the barred gates of a palace.

<sup>20</sup>People will be rewarded for what they say; they will be rewarded by how they speak.

<sup>21</sup>What you say can mean life or death. Those who speak with care will be rewarded.

<sup>22</sup>When a man finds a wife, he finds something good. It shows that the Lord is pleased with him.

<sup>23</sup>The poor beg for mercy, but the rich give rude answers.

<sup>24</sup>Some friends may ruin you, but a real friend will be more loyal than a brother.

**19** Es mejor ser pobre y honrado que necio y de labios mentirosos.

<sup>2</sup>El afán sin conocimiento no es bueno; el que va de prisa puede equivocar el camino.

**19** It is better to be poor and honest than to be foolish and tell lies.

<sup>2</sup>Enthusiasm without knowledge is not good. If you act too quickly, you might make a mistake.

<sup>3</sup>Por su propia necedad el hombre puede echar a perder su vida y luego echarle la culpa al SEÑOR.

<sup>4</sup>La riqueza trae muchos amigos, pero la pobreza los aleja.

<sup>5</sup>El testigo falso no se escapará del castigo, tampoco el mentiroso se librará.

<sup>6</sup>Muchos buscan quedar bien con el poderoso; todos son amigos del que es dadasivo.

<sup>7</sup>Si los parientes del pobre lo aborrecen, con más razón sus amigos se alejan de él. Los llama con súplicas pero ellos ya se fueron.

<sup>8</sup>El que adquiere sabiduría a sí mismo se ama; el que posee entendimiento prospera.

<sup>9</sup>El testigo falso no se escapará del castigo, y el mentiroso será destruido.

<sup>10</sup>No se ve bien que el necio viva con lujo o que el esclavo gobierne a los príncipes.

<sup>11</sup>El buen juicio hace al hombre calmar su enojo y el pasar por alto la ofensa le trae honra.

<sup>12</sup>La ira del rey es como el rugido del león, pero su aprobación es como el rocío sobre la hierba.

<sup>13</sup>El hijo necio es la ruina de su padre, y la esposa pendenciera como gotera constante.

<sup>14</sup>La casa y la riqueza se heredan de los padres, pero la esposa inteligente es un regalo del SEÑOR.

<sup>15</sup>El perezoso duerme profundamente, pero pasa hambre.

<sup>16</sup>El que cumple los mandamientos conserva su vida; el que los desprecia muere.

<sup>17</sup>Servir al pobre es hacerle un préstamo al SEÑOR; Dios pagará esas buenas acciones.

<sup>18</sup>Disciplina a tu hijo mientras hay esperanza; si no lo haces, le arruinarás la vida.

<sup>19</sup>El hombre de mal carácter recibirá su castigo; si lo ayudas a librarse empeoraras las cosas.

<sup>3</sup>People's own foolishness ruins their lives, but in their minds they blame the Lord.

<sup>4</sup>Wealthy people are always finding more friends, but the poor lose all theirs.

<sup>5</sup>A witness who lies will not go free; liars will never escape.

<sup>6</sup>Many people want to please a leader, and everyone is friends with those who give gifts.

<sup>7</sup>Poor people's relatives avoid them; even their friends stay far away. They run after them, begging, but they are gone.

<sup>8</sup>Those who get wisdom do themselves a favor, and those who love learning will succeed.

<sup>9</sup>A witness who lies will not go free, liars will die.

<sup>10</sup>A fool should not live in luxury. A slave should not rule over princes.

<sup>11</sup>The wise are patient; they will be honored if they ignore insults.

<sup>12</sup>An angry king is like a roaring lion, but his kindness is like the dew on the grass.

<sup>13</sup>A foolish child brings disaster to a father, and a quarreling wife is like dripping water.

<sup>14</sup>Houses and wealth are inherited from parents, but a wise wife is a gift from the Lord.

<sup>15</sup>Lazy people sleep a lot, and idle people will go hungry.

<sup>16</sup>Those who obey the commands protect themselves, but those who are careless will die.

<sup>17</sup>Being kind to the poor is like lending to the Lord; he will reward you for what you have done.

<sup>18</sup>Correct your children while there is still hope; do not let them destroy themselves.

<sup>19</sup>People with quick tempers will have to pay for it. If you help them out once, you will have to do it again.

<sup>20</sup>Escucha el consejo y acepta la corrección, y llegarás a ser sabio.

<sup>21</sup>El hombre puede hacer muchos planes, pero la decisión final es del SEÑOR.

<sup>22</sup>Lo que se espera del hombre es lealtad. Es mejor ser pobre que mentiroso.

<sup>23</sup>La reverencia al SEÑOR da vida, seguridad y nos libra de cualquier daño.

<sup>24</sup>El perezoso no mueve ni un dedo para llevarse la comida a la boca.

<sup>25</sup>Castiga al insolente y el imprudente aprenderá la lección; reprende al sabio, y será más sabio.

<sup>26</sup>El que roba a su padre y echa a la calle a su madre es un hijo que trae vergüenza y desgracia.

<sup>27</sup>Si dejas de atender a la corrección, hijo mío, le habrás dado la espalda al conocimiento.

<sup>28</sup>El testigo corrupto se burla de la justicia, y de la boca del malvado brota maldad.

<sup>29</sup>A los insolentes les espera el castigo, y a la espalda de los necios los azotes.

**20** El vino lleva al hombre a la desvergüenza, las bebidas embriagantes al escándalo; ¡el que está bajo sus efectos no puede ser sabio!

<sup>2</sup>La furia del rey es como el rugir del león, hacerlo enojar es arriesgar la vida.

<sup>3</sup>Evitar los pleitos es honroso para el hombre, sólo el necio los empieza.

<sup>4</sup>El perezoso no labra la tierra en otoño, en tiempo de cosecha buscará y no hallará.

<sup>5</sup>Los pensamientos secretos son como aguas profundas; el que es inteligente los conocerá.

<sup>6</sup>Muchos dicen que son amigos fieles, ¿pero se puede encontrar a alguien en quien confiar?

<sup>7</sup>El justo lleva una vida recta y honrada; ¡felices los hijos que vienen detrás de él!

<sup>20</sup>Listen to advice and accept correction, and in the end you will be wise.

<sup>21</sup>People can make all kinds of plans, but only the Lord's plan will happen.

<sup>22</sup>People want others to be loyal, so it is better to be poor than to be a liar.

<sup>23</sup>Those who respect the Lord will live and be satisfied, unbothered by trouble.

<sup>24</sup>Though the lazy person puts his hand in the dish, he won't lift the food to his mouth.

<sup>25</sup>Whip those who make fun of wisdom, and perhaps foolish people will gain some wisdom.

Correct those with understanding, and they will gain knowledge.

<sup>26</sup>A child who robs his father and sends away his mother brings shame and disgrace on himself.

<sup>27</sup>Don't stop listening to correction, my child, or you will forget what you have already learned.

<sup>28</sup>An evil witness makes fun of fairness, and wicked people love what is evil.

<sup>29</sup>People who make fun of wisdom will be punished, and the backs of foolish people will be beaten.

**20** Wine and beer make people loud and uncontrolled; it is not wise to get drunk on them.

<sup>2</sup>An angry king is like a roaring lion. Making him angry may cost you your life.

<sup>3</sup>Foolish people are always fighting, but avoiding quarrels will bring you honor.

<sup>4</sup>Lazy farmers don't plow when they should; they expect a harvest, but there is none.

<sup>5</sup>People's thoughts can be like a deep well, but someone with understanding can find the wisdom there.

<sup>6</sup>Many people claim to be loyal, but it is hard to find a trustworthy person.

<sup>7</sup>The good people who live honest lives will be a blessing to their children.



<sup>8</sup>Cuando el rey se sienta en su trono a juzgar, con una sola mirada echa fuera toda maldad.

<sup>9</sup>¿Quién puede decir: «Tengo puro el corazón, estoy limpio de pecado?»

<sup>10</sup>El SEÑOR aborrece las pesas falsas y las medidas que engañan.

<sup>11</sup>Por sus acciones el niño revela si su conducta será pura y recta.

<sup>12</sup>El oído para oír y los ojos para ver son obras de la creación del SEÑOR.

<sup>13</sup>No seas dormilón o terminarás en la pobreza; manténte despierto y tendrás abundante pan.

<sup>14</sup>«¡Esto no sirve!», dice el comprador al regatear, pero después se jacta de su buena compra.

<sup>15</sup>Las palabras sabias son más valiosas que el oro y las piedras preciosas.

<sup>16</sup>Toma en garantía la prenda del que salga como fiador de un extraño.

<sup>17</sup>La comida que se gana con engaños tal vez sea sabrosa, pero al final será como llenarse la boca de arena.

<sup>18</sup>El buen consejo asegura el éxito de los planes; no vayas a la guerra sin una buena estrategia.

<sup>19</sup>El chismoso cuenta los secretos; no te juntes con el que habla de más.

<sup>20</sup>Al que maldice a su padre o a su madre, la lámpara de su vida se le apagará en la más terrible oscuridad.

<sup>21</sup>La herencia que al principio se obtiene con facilidad, al final no traerá alegría.

<sup>22</sup>No digas: «¡Me vengaré por el mal que me has hecho!» Confía en el SEÑOR y él actuará por ti.

<sup>23</sup>El SEÑOR aborrece las pesas falsas y el uso de medidas engañosas.

<sup>24</sup>El SEÑOR dirige los pasos del hombre, ¿cómo puede entonces comprender su propio destino?

<sup>8</sup>When a king sits on his throne to judge, he knows evil when he sees it.

<sup>9</sup>No one can say, "I am innocent; I have never done anything wrong."

<sup>10</sup>The Lord hates both these things: dishonest weights and dishonest measures.

<sup>11</sup>Even children are known by their behavior; their actions show if they are innocent and good.

<sup>12</sup>The Lord has made both these things: ears to hear and eyes to see.

<sup>13</sup>If you love to sleep, you will be poor. If you stay awake, you will have plenty of food.

<sup>14</sup>Buyers say, "This is bad. It's no good." Then they go away and brag about what they bought.

<sup>15</sup>There is gold and plenty of rubies, but only a few people speak with knowledge.

<sup>16</sup>Take the coat of someone who promises to pay a stranger's debts, and keep it until he pays what the stranger owes.

<sup>17</sup>Stolen food may taste sweet at first, but later it will feel like a mouth full of gravel.

<sup>18</sup>Get advice if you want your plans to work. If you go to war, get the advice of others.

<sup>19</sup>Gossips can't keep secrets, so avoid people who talk too much.

<sup>20</sup>Those who curse their father or mother will be like a light going out in darkness.

<sup>21</sup>Wealth inherited quickly in the beginning will do you no good in the end.

<sup>22</sup>Don't say, "I'll pay you back for the wrong you did." Wait for the Lord, and he will make things right.

<sup>23</sup>The Lord hates dishonest weights, and dishonest scales do not please him.

<sup>24</sup>The Lord decides what a person will do; no one understands what his life is all about.

<sup>25</sup>Es peligroso prometerle algo al SEÑOR antes de considerar el costo.

<sup>26</sup>El rey sabio encuentra a los malvados, los avienta y desmenuza bajo la rueda como trigo.

<sup>27</sup>El espíritu del hombre es la lámpara del SEÑOR, que examina hasta lo más profundo del ser.

<sup>28</sup>El rey se mantiene seguro en su trono mientras la misericordia y la verdad lo protejan.

<sup>29</sup>La gloria de los jóvenes está en su fuerza, la honra de los ancianos está en sus canas.

<sup>30</sup>Los golpes y las heridas curan la maldad; los azotes purifican lo más íntimo del ser.

**21** El corazón del rey es como un río en las manos del SEÑOR, él lo dirige adonde él quiere.

<sup>2</sup>Al hombre le parece bien todo lo que hace, pero el SEÑOR juzga sus intenciones.

<sup>3</sup>El SEÑOR prefiere que practiquemos la justicia y la honradez en lugar de los sacrificios.

<sup>4</sup>Los ojos altivos, el corazón orgulloso y las malas acciones son pecado.

<sup>5</sup>Los planes hechos con cuidado traen prosperidad; los planes hechos de prisa traen ruina.

<sup>6</sup>La riqueza que se obtiene por la lengua mentirosa se esfuma como la niebla y es como una trampa mortal.

<sup>7</sup>La violencia de los malvados se volverá contra ellos, por no haber querido practicar la justicia.

<sup>8</sup>El camino del culpable es torcido, pero recta la conducta del hombre honrado.

<sup>9</sup>Es mejor vivir en el rincón de la azotea, que en una casa hermosa con una mujer pendenciera.

<sup>10</sup>El malvado sólo piensa en hacer mal; no tiene misericordia de su vecino.

<sup>11</sup>Cuando se castiga al insolente, aprende el inexperto; cuando se corrige al sabio, el inexperto adquiere conocimiento.

<sup>25</sup>It's dangerous to promise something to God too quickly.

After you've thought about it, it may be too late.

<sup>26</sup>A wise king sorts out the evil people, and he punishes them as they deserve.

<sup>27</sup>The Lord looks deep inside people and searches through their thoughts.

<sup>28</sup>Loyalty and truth keep a king in power; he continues to rule if he is loyal.

<sup>29</sup>The young glory in their strength, and the old are honored for their gray hair.

<sup>30</sup>Hard punishment will get rid of evil, and whippings can change an evil heart.

**21** The Lord can control a king's mind as he controls a river; he can direct it as he pleases.

<sup>2</sup>You may believe you are doing right, but the Lord judges your reasons.

<sup>3</sup>Doing what is right and fair is more important to the Lord than sacrifices.

<sup>4</sup>Proud looks, proud thoughts, and evil actions are sin.

<sup>5</sup>The plans of hard-working people earn a profit, but those who act too quickly become poor.

<sup>6</sup>Wealth that comes from telling lies vanishes like a mist and leads to death.

<sup>7</sup>The violence of the wicked will destroy them, because they refuse to do what is right.

<sup>8</sup>Guilty people live dishonest lives, but honest people do right.

<sup>9</sup>It is better to live in a corner on the roof<sup>29</sup> than inside the house with a quarreling wife.

<sup>10</sup>Evil people only want to harm others. Their neighbors get no mercy from them.

<sup>11</sup>If you punish those who make fun of wisdom, a foolish person may gain some wisdom. But if you teach the wise, they will get knowledge.

**21.9 roof** In Bible times houses were built with flat roofs. The roof was used for drying things such as flax and fruit. And it was used as an extra room, as a place for worship, and as a cool place to sleep in the summer.

<sup>12</sup>El justo observa la casa del malvado, y ve cuando éste acaba en la ruina.

<sup>13</sup>El que cierra sus oídos a los clamores del pobre no será escuchado cuando él tenga necesidad.

<sup>14</sup>El regalo dado en secreto, calma el enojo y apacigua la ira.

<sup>15</sup>Cuando se hace justicia, el justo se alegra y el malhechor tiembla.

<sup>16</sup>El hombre que se aparta del sentido común va a parar entre los muertos.

<sup>17</sup>El que ama los placeres se empobrece; el vino y el lujo no son el camino a la riqueza.

<sup>18</sup>El malvado pagará por el justo, y el traidor por el hombre intachable.

<sup>19</sup>Es mejor vivir en el desierto que con una mujer pendenciera y de mal carácter.

<sup>20</sup>En la casa del sabio hay riquezas y perfumes en abundancia, pero el necio derrocha todo lo que tiene.

<sup>21</sup>El que procura la justicia y el amor halla vida y honra.

<sup>22</sup>El sabio conquista la ciudad de los más fuertes y derriba el poder en el que ellos confiaban.

<sup>23</sup>El que mantiene la boca cerrada se libra de problemas.

<sup>24</sup>Orgullosa, arrogante y altivo, es el que actúa con demasiada soberbia.

<sup>25</sup>La codicia del perezoso lo lleva a la muerte, porque sus manos se niegan a trabajar;

<sup>26</sup>todo el día se lo pasa codiciando, pero el justo da con generosidad.

<sup>27</sup>El SEÑOR detesta los sacrificios de los malvados, especialmente cuando los hacen con mala intención.

<sup>28</sup>El testigo falso será destruido, y el que le haga caso perecerá.

<sup>29</sup>El malvado es duro en sus decisiones, pero el justo examina su conducta.

<sup>12</sup>God, who is always right, watches the house of the wicked and brings ruin on every evil person.

<sup>13</sup>Whoever ignores the poor when they cry for help will also cry for help and not be answered.

<sup>14</sup>A secret gift will calm an angry person; a present given in secrecy will quiet great anger.

<sup>15</sup>When justice is done, good people are happy, but evil people are ruined.

<sup>16</sup>Whoever does not use good sense will end up among the dead.

<sup>17</sup>Whoever loves pleasure will become poor; whoever loves wine and perfume will never be rich.

<sup>18</sup>Wicked people will suffer instead of good people, and those who cannot be trusted will suffer instead of those who do right.

<sup>19</sup>It is better to live alone in the desert than with a quarreling and complaining wife.

<sup>20</sup>Wise people's houses are full of the best foods and olive oil, but fools waste everything they have.

<sup>21</sup>Whoever tries to live right and be loyal finds life, success, and honor.

<sup>22</sup>A wise person can defeat a city full of warriors and tear down the defenses they trust in.

<sup>23</sup>Those who are careful about what they say keep themselves out of trouble.

<sup>24</sup>People who act with stubborn pride are called "proud," "bragger," and "mocker."

<sup>25</sup>Lazy people's desire for sleep will kill them, because they refuse to work.

<sup>26</sup>All day long they wish for more, but good people give without holding back.

<sup>27</sup>The Lord hates sacrifices brought by evil people, particularly when they offer them for the wrong reasons.

<sup>28</sup>A lying witness will be forgotten, but a truthful witness will speak on.

<sup>29</sup>Wicked people are stubborn, but good people think carefully about what they do.



<sup>30</sup>Nadie, por inteligente o sabio que sea, puede enfrentarse al SEÑOR.

<sup>31</sup>Los caballos ya están listos para el día de la batalla, pero la victoria depende del SEÑOR.

**22** Es mejor la buena reputación que las muchas riquezas, y mejor ser tenido en buena estima que tener oro y plata.

<sup>2</sup>El rico y el pobre tienen esto en común: que el SEÑOR los creó a los dos.

<sup>3</sup>El hombre prudente ve el peligro y se protege; el imprudente ciegamente avanza y sufre las consecuencias.

<sup>4</sup>La humildad y el respeto hacia el SEÑOR llevan al hombre a la riqueza, a la honra y a una larga vida.

<sup>5</sup>El camino del perverso está lleno de espinas y trampas, pero el que estima su vida se mantendrá alejado de ellas.

<sup>6</sup>Enséñale al niño a elegir el camino correcto, y cuando sea viejo no lo abandonará.

<sup>7</sup>Así como el rico es amo del pobre, el que pide prestado es sirvo del que le presta.

<sup>8</sup>El que siembra injusticia cosechará desastre, el SEÑOR lo destruirá con el cetro de su ira.

<sup>9</sup>El que es generoso será bendecido, porque comparte su comida con los pobres.

<sup>10</sup>Echa fuera al insolente, y se acabarán los pleitos, la discordia y los insultos.

<sup>11</sup>El que ama el corazón sincero y la gracia al hablar es amigo del rey.

<sup>12</sup>El SEÑOR vigila cuidadosamente al sabio, pero desbarata las palabras del mentiroso.

<sup>13</sup>Al perezoso no le faltan excusas: «¡Hay un león allá afuera! —dice— ¡Me matarán en la calle si salgo!»

<sup>14</sup>La boca de la mujer adúltera es como un pozo profundo; en él caerán los que han hecho enfurecer al SEÑOR.

<sup>15</sup>La necedad es parte del corazón juvenil, pero la vara de la disciplina la corrige.

<sup>30</sup>There is no wisdom, understanding, or advice that can succeed against the Lord.

<sup>31</sup>You can get the horses ready for battle, but it is the Lord who gives the victory.

**22** Being respected is more important than having great riches.

To be well thought of is better than silver or gold.

<sup>2</sup>The rich and the poor are alike in that the Lord made them all.

<sup>3</sup>The wise see danger ahead and avoid it, but fools keep going and get into trouble.

<sup>4</sup>Respecting the Lord and not being proud will bring you wealth, honor, and life.

<sup>5</sup>Evil people's lives are like paths covered with thorns and traps. People who guard themselves don't have such problems.

<sup>6</sup>Train children to live the right way, and when they are old, they will not stray from it.

<sup>7</sup>The rich rule over the poor, and borrowers are servants to lenders.

<sup>8</sup>Those who plan evil will receive trouble. Their cruel anger will come to an end.

<sup>9</sup>Generous people will be blessed, because they share their food with the poor.

<sup>10</sup>Get rid of the one who makes fun of wisdom. Then fighting, quarrels, and insults will stop.

<sup>11</sup>Whoever loves pure thoughts and kind words will have even the king as a friend.

<sup>12</sup>The Lord guards knowledge, but he destroys false words.

<sup>13</sup>The lazy person says, "There's a lion outside! I might get killed out in the street!"

<sup>14</sup>The words of an unfaithful wife are like a deep trap. Those who make the Lord angry will get caught by them.

<sup>15</sup>Every child is full of foolishness, but punishment can get rid of it.

<sup>16</sup>El que enriquece oprimiendo al pobre y dando regalos a los ricos, terminará en la pobreza.

### Los treinta dichos de los sabios

<sup>17</sup>Escucha las palabras del sabio; aplica tu corazón a mi enseñanza.

<sup>18</sup>Porque es grato que las guardes muy dentro de ti, y las tengas listas en tus labios para repetir las.

<sup>19</sup>Te estoy enseñando hoy, para que pongas tu confianza en el SEÑOR.

<sup>20</sup>Te he escrito treinta dichos que están llenos de consejos y sabiduría.

<sup>21</sup>Para que conozcas la verdad y de esta manera puedas responder correctamente a quien te pregunte.

#### 1

<sup>22</sup>No le robes al pobre porque es pobre, ni oprimas en los tribunales a los necesitados. <sup>23</sup>Porque defensor suyo es el SEÑOR, y él lastimará a quienes los lastimen.

#### 2

<sup>24</sup>No te hagas amigo de gente violenta, ni te juntes con los que se enojan fácilmente, <sup>25</sup>no sea que aprendas a ser como ellos y caigas tú mismo en la trampa.

#### 3

<sup>26</sup>No te hagas responsable de las deudas de otra persona, ni te comprometas por otros, <sup>27</sup>pues si no tienes para pagar, hasta la cama en que duermes te quitarán.

#### 4

<sup>28</sup>No le robes a tu vecino cambiando los linderos que establecieron tus antepasados.

#### 5

<sup>29</sup>¿Conoces a algún hombre trabajador? Él será siervo de reyes y no de gente común.

#### 6

**23** Cuando comas con un gobernante, fijate bien en lo que tienes frente a ti. <sup>2</sup>Si tienes mucha hambre, controla tu apetito. <sup>3</sup>No codicies sus manjares, pues esa comida es un engaño.

#### 7

<sup>4</sup>No te fatigues tratando de hacerte rico, sé inteligente y no te preocupes por eso. <sup>5</sup>Porque las riquezas pueden desaparecer como si les salieran alas, se van volando como águilas.

<sup>16</sup>Whoever gets rich by mistreating the poor, and gives presents to the wealthy, will become poor.

### Other Wise Sayings

<sup>17</sup>Listen carefully to what wise people say; pay attention to what I am teaching you.

<sup>18</sup>It will be good to keep these things in mind so that you are ready to repeat them.

<sup>19</sup>I am teaching them to you now so that you will put your trust in the Lord.

<sup>20</sup>I have written thirty sayings for you, which give knowledge and good advice.

<sup>21</sup>I am teaching you true and reliable words so that you can give true answers to anyone who asks.

<sup>22</sup>Do not abuse poor people because they are poor, and do not take away the rights of the needy in court.

<sup>23</sup>The Lord will defend them in court and will take the life of those who take away their rights.

<sup>24</sup>Don't make friends with quick-tempered people or spend time with those who have bad tempers.

<sup>25</sup>If you do, you will be like them. Then you will be in real danger.

<sup>26</sup>Don't promise to pay what someone else owes, and don't guarantee anyone's loan.

<sup>27</sup>If you cannot pay the loan, your own bed may be taken right out from under you.

<sup>28</sup>Don't move an old stone that marks a border, because those stones were set up by your ancestors.

<sup>29</sup>Do you see people skilled in their work? They will work for kings, not for ordinary people.

**23** If you sit down to eat with a ruler, notice the food that is in front of you.

<sup>2</sup>Control yourself if you have a big appetite.

<sup>3</sup>Don't be greedy for his fine foods, because that food might be a trick.

<sup>4</sup>Don't wear yourself out trying to get rich; be wise enough to control yourself.

<sup>5</sup>Wealth can vanish in the wink of an eye. It can seem to grow wings and fly away like an eagle.

## 8

<sup>6</sup>No te sientes a la mesa de un tacaño, ni codicies tus manjares, <sup>7</sup>porque ellos son de los que siempre están pensando lo que les cuesta. «Come y bebe», te dicen, pero no lo dicen de corazón. <sup>8</sup>Vomitará lo poco que comiste, y de nada habrán servido tus palabras de agradecimiento por su bondad.

## 9

<sup>9</sup>No malgastes tus palabras con el necio, él despreciará el consejo más sabio.

## 10

<sup>10</sup>No despojes de su tierra al huérfano indefenso cambiando de lugar los antiguos linderos, <sup>11</sup>porque su Defensor es muy poderoso, él mismo será tu acusador.

## 11

<sup>12</sup>Dedica tu corazón y tus oídos a la disciplina y al conocimiento.

## 12

<sup>13</sup>No dejes de corregir al joven; unos cuantos azotes no lo matarán. <sup>14</sup>La corrección física puede salvarlo de la muerte.

## 13

<sup>15</sup>Hijo mío, qué gozo tendré si llegas a ser un hombre sabio; <sup>16</sup>hasta en lo más profundo de mi ser me alegraré cuando hables con justicia y rectitud.

## 14

<sup>17</sup>No envidies a los malos; más bien, sigue siempre honrando al SEÑOR. <sup>18</sup>Porque seguramente hay esperanza más adelante para ti, la cual no será destruida.

## 15

<sup>19</sup>Hijo mío, escucha y sé sabio; mantén tu corazón en el camino correcto. <sup>20</sup>No te juntes con los borrachos ni con los que comen más de lo que deben, <sup>21</sup>porque los borrachos y los glotones acaban en la pobreza, y los dormilones vestidos de harapos.

## 16

<sup>22</sup>Escucha a tu padre que te dio la vida, y no desprecies a tu madre cuando sea anciana. <sup>23</sup>Adquiere la verdad y la sabiduría, la disciplina y el entendimiento ¡y nunca los vendas! <sup>24</sup>El padre del justo tiene de qué alegrarse. Qué felicidad es tener un hijo sabio. <sup>25</sup>¡Que tu padre y tu madre se alegren! ¡Que se alegre la que te dio la vida!

## 17

<sup>26</sup>Hijo mío, dame tu corazón y que tus ojos se deleiten en mis caminos de sabiduría. <sup>27</sup>Porque pozo profundo es la prostituta, y fosa angosta la mujer adúltera.

<sup>6</sup>Don't eat the food of selfish people; don't be greedy for their fine foods.

<sup>7</sup>Selfish people are always worrying about how much the food costs. They tell you, "Eat and drink," but they don't really mean it.

<sup>8</sup>You will throw up the little you have eaten, and you will have wasted your kind words.

<sup>9</sup>Don't speak to fools; they will only ignore your wise words.

<sup>10</sup>Don't move an old stone that marks a border, and don't take fields that belong to orphans.

<sup>11</sup>God, their defender, is strong; he will take their side against you.

<sup>12</sup>Remember what you are taught, and listen carefully to words of knowledge.

<sup>13</sup>Don't fail to punish children. If you spank them, they won't die.

<sup>14</sup>If you spank them, you will save them from death.

<sup>15</sup>My child, if you are wise, then I will be happy.

<sup>16</sup>I will be so pleased if you speak what is right.

<sup>17</sup>Don't envy sinners, but always respect the Lord.

<sup>18</sup>Then you will have hope for the future, and your wishes will come true.

<sup>19</sup>Listen, my child, and be wise. Keep your mind on what is right.

<sup>20</sup>Don't drink too much wine or eat too much food.

<sup>21</sup>Those who drink and eat too much become poor. They sleep too much and end up wearing rags.

<sup>22</sup>Listen to your father, who gave you life, and do not forget your mother when she is old.

<sup>23</sup>Learn the truth and never reject it. Get wisdom, self-control, and understanding.

<sup>24</sup>The father of a good child is very happy; parents who have wise children are glad because of them.

<sup>25</sup>Make your father and mother happy; give your mother a reason to be glad.

<sup>26</sup>My son, pay attention to me, and watch closely what I do.

<sup>27</sup>A prostitute is as dangerous as a deep pit, and an unfaithful wife is like a narrow well.



<sup>28</sup>Como un ladrón ella espera escondida a su víctima, y hace que muchos hombres sean infieles.

## 18

<sup>29</sup>¿Quién tiene angustia? ¿Quién tiene tristeza? ¿Quién está siempre peleando? ¿Quién se está quejando siempre? ¿Quién es herido sin motivo? ¿Quién tiene los ojos enrojecidos? <sup>30</sup>El que se la pasa bebiendo vino y probando nuevas bebidas. <sup>31</sup>No dejes que las burbujas y el agradable sabor del vino te engañen. <sup>32</sup>Porque al final muere como serpiente y envenena como víbora. <sup>33</sup>Tus ojos verán alucinaciones y tu mente te hará decir estupideces. <sup>34</sup>Te sentirás como si durmieras en alta mar, recostado en el mástil mayor. <sup>35</sup>Después dirás: «Me pegaron y ni siquiera lo sentí. No me di cuenta cuando me golpearon. ¿Cuándo despertaré para ir a buscar otro trago?»

## 19

**24** No envidies a los malvados, no busques su compañía; <sup>2</sup>pues se pasan el tiempo tramando violencia y no hablan más que de buscar problemas.

## 20

<sup>3</sup>Con sabiduría se construye la casa y con inteligencia sus cimientos; <sup>4</sup>con conocimiento se llenan sus cuartos de toda clase de riquezas y cosas valiosas.

## 21

<sup>5</sup>El hombre sabio es más poderoso que el hombre fuerte. <sup>6</sup>La guerra se hace con buena estrategia, la victoria se alcanza con muchos consejeros.

## 22

<sup>7</sup>La sabiduría no es para el necio, que en la asamblea del pueblo nada tiene que decir.

## 23

<sup>8</sup>Al que planea perversidades, le llaman intrigante. <sup>9</sup>Los planes del necio son pecado, y todos desprecian al insolente.

## 24

<sup>10</sup>Si te desanimas cuando estás en medio de muchos problemas, es que no tienes mucha fortaleza.

## 25

<sup>11</sup>Rescata a los que van rumbo a la muerte, detén a los que a tumbos avanzan al sepulcro. <sup>12</sup>Pues aunque digas que no sabías nada, el que conoce los corazones, el que vigila tu vida, sí lo sabrá. Él paga a cada uno según sus obras.

<sup>28</sup>They ambush you like robbers and cause many men to be unfaithful to their wives.

<sup>29</sup>Who has trouble? Who has pain? Who fights? Who complains?

Who has unnecessary bruises? Who has bloodshot eyes?

<sup>30</sup>It is people who drink too much wine, who try out all different kinds of strong drinks.

<sup>31</sup>Don't stare at the wine when it is red, when it sparkles in the cup, when it goes down smoothly.

<sup>32</sup>Later it bites like a snake with poison in its fangs.

<sup>33</sup>Your eyes will see strange sights, and your mind will be confused.

<sup>34</sup>You will feel dizzy as if you're in a storm on the ocean, as if you're on top of a ship's sails.

<sup>35</sup>You will think, "They hit me, but I'm not hurt. They beat me up, but I don't remember it. I wish I could wake up. Then I would get another drink."

**24** Don't envy evil people or try to be friends with them.

<sup>2</sup>Their minds are always planning violence, and they always talk about making trouble.

<sup>3</sup>It takes wisdom to have a good family, and it takes understanding to make it strong.

<sup>4</sup>It takes knowledge to fill a home with rare and beautiful treasures.

<sup>5</sup>Wise people have great power, and those with knowledge have great strength.

<sup>6</sup>So you need advice when you go to war. If you have lots of good advice, you will win.

<sup>7</sup>Foolish people cannot understand wisdom. They have nothing to say in a discussion.

<sup>8</sup>Whoever makes evil plans will be known as a troublemaker.

<sup>9</sup>Making foolish plans is sinful, and making fun of wisdom is hateful.

<sup>10</sup>If you give up when trouble comes, it shows that you are weak.

<sup>11</sup>Save those who are being led to their death; rescue those who are about to be killed.

<sup>12</sup>If you say, "We don't know anything about this," God, who knows what's in your mind, will notice. He is watching you, and he will know. He will reward each person for what he has done.

## 26

<sup>13</sup>Hijo mío, come miel, porque es buena; la miel del panal es dulce a tu paladar. <sup>14</sup>Así de dulce sea la sabiduría de tu alma; si das con ella, tendrás buen futuro; tendrás una esperanza que no será destruida.

## 27

<sup>15</sup>No hagas planes malvados en contra de la casa del justo, ni acabes con la casa donde él vive; <sup>16</sup>porque puede que caigan siete veces, pero cada vez que caigan se levantarán; pero a los malvados les bastará una sola caída para hundirse en la desgracia.

## 28

<sup>17</sup>No te alegres cuando tu enemigo caiga, ni dejes que tu corazón se regocije cuando tropiece, <sup>18</sup>porque el SEÑOR verá lo que pasa y no le agradará, y apartará su enojo de él.

## 29

<sup>19</sup>No te alteres por causa de los malvados, ni sientas envidia de los impíos, <sup>20</sup>porque no hay futuro para el malvado, su lámpara se apagará.

## 30

<sup>21</sup>Hijo mío, teme al SEÑOR y honra al rey, y no te juntes con los rebeldes. <sup>22</sup>Porque de repente les vendrá el desastre; ¡y quién sabe cuál será el castigo del SEÑOR y del rey!

## Otros dichos de los sabios

<sup>23</sup>También éstos son dichos de los sabios: Es malo mostrar favor hacia alguien en el juicio.

<sup>24</sup>Al que dice al culpable: «Eres inocente», lo maldecirán los pueblos y las naciones. <sup>25</sup>Pero se derramarán bendiciones sobre el que condene al culpable.

<sup>26</sup>La respuesta sincera es como el beso en los labios.

<sup>27</sup>Prepara primero tus faenas de cultivo y ten listos tus campos para la siembra; después de eso, construye tu casa.

<sup>28</sup>No testifiques sin ninguna causa contra tu prójimo ni digas mentiras. <sup>29</sup>No digas, «¡Ahora me desquitaré de todo el mal que me hizo!»

<sup>30</sup>Pasé junto al campo del perezoso, junto a la higuera del que no tiene sentido común. <sup>31</sup>Había espinas por todas partes; la hierba cubría el terreno, y su cerca de piedras estaba derrumbada. <sup>32</sup>Entonces, mientras miraba y pensaba en esto, aprendí esta lección:

<sup>13</sup> My child, eat honey because it is good.

Honey from the honeycomb tastes sweet.

<sup>14</sup> In the same way, wisdom is pleasing to you.

If you find it, you have hope for the future, and your wishes will come true.

<sup>15</sup> Don't be wicked and attack a good family's house; don't rob the place where they live.

<sup>16</sup> Even though good people may be bothered by trouble seven times, they are never defeated, but the wicked are overwhelmed by trouble.

<sup>17</sup> Don't be happy when your enemy is defeated; don't be glad when he is overwhelmed.

<sup>18</sup> The Lord will notice and be displeased. He may not be angry with them anymore.

<sup>19</sup> Don't envy evil people, and don't be jealous of the wicked.

<sup>20</sup> An evil person has nothing to hope for; the wicked will die like a flame that is put out.

<sup>21</sup> My child, respect the Lord and the king. Don't join those people who refuse to obey them.

<sup>22</sup> The Lord and the king will quickly destroy such people. Those two can cause great disaster!

## More Words of Wisdom

<sup>23</sup> These are also sayings of the wise:

It is not good to take sides when you are the judge.

<sup>24</sup> Don't tell the wicked that they are innocent; people will curse you, and nations will hate you.

<sup>25</sup> But things will go well if you punish the guilty, and you will receive rich blessings.

<sup>26</sup> An honest answer is as pleasing as a kiss on the lips.

<sup>27</sup> First, finish your outside work and prepare your fields. After that, you can build your house.

<sup>28</sup> Don't testify against your neighbor for no good reason. Don't say things that are false.

<sup>29</sup> Don't say, "I'll get even; I'll do to him what he did to me."

<sup>30</sup> I passed by a lazy person's field and by the vineyard of someone with no sense.

<sup>31</sup> Thorns had grown up everywhere. The ground was covered with weeds, and the stone walls had fallen down.

<sup>32</sup> I thought about what I had seen; I learned this lesson from what I saw.

<sup>33</sup>Un poquito más de sueño, otra pequeña siesta, cruza los brazos para descansar... <sup>34</sup>y te asaltarán la pobreza como un ladrón, y la escasez como un bandido armado!

<sup>33</sup>You sleep a little; you take a nap.

You fold your hands and lie down to rest.

<sup>34</sup>Soon you will be as poor as if you had been robbed;  
you will have as little as if you had been held up.

### Más proverbios de Salomón

**25** Estos proverbios también son de Salomón, fueron copiados por los ayudantes de Ezequías, rey de Judá.

<sup>2</sup>Es gloria de Dios ocultar un asunto, y honra del rey investigar lo.

<sup>3</sup>Nadie puede comprender la altura del cielo o la profundidad de la tierra, ni tampoco los pensamientos del rey.

<sup>4</sup>Quita las impurezas de la plata y quedará lista para que el orfebre la use;

<sup>5</sup>quita a los malvados del servicio al rey y su reino se afirmará en la justicia.

<sup>6</sup>No te des importancia delante del rey, ni exijas un lugar entre los poderosos;

<sup>7</sup>es mejor que él te invite a subir, y no que te humille públicamente.

Lo que atestigües con tus ojos, <sup>8</sup>no te des prisa en llevarlo al tribunal, pues tu prójimo puede ponerte en vergüenza y al final no sabrás qué hacer.

<sup>9</sup>Defiende tu causa contra tu prójimo, pero no traiciones la confianza de nadie,

<sup>10</sup>pues otros pueden oírte y ponerte en vergüenza y nunca recobrarás tu buena fama.

<sup>11</sup>El consejo oportuno es como naranjas de oro con incrustaciones de plata.

<sup>12</sup>Como anillo o joya del más fino oro es la corrección del sabio al que la acepta.

<sup>13</sup>El mensajero fiel es como refrescante nieve en medio del calor del verano, le da nuevos ánimos a su amo.

<sup>14</sup>El que no da el regalo prometido, es como la nube y el viento que no traen nada de lluvia.

<sup>15</sup>Por medio de la paciencia se puede convencer al gobernante; la lengua amable puede quebrantar hasta los huesos.

### More Wise Sayings of Solomon

**25** These are more wise sayings of Solomon, copied by the men of Hezekiah king of Judah.

<sup>2</sup>God is honored for what he keeps secret.  
Kings are honored for what they can discover.

<sup>3</sup>No one can measure the height of the skies or the depth of the earth.

So also no one can understand the mind of a king.

<sup>4</sup>Remove the scum from the silver,  
so the silver can be used by the silversmith.

<sup>5</sup>Remove wicked people from the king's presence;  
then his government will be honest and last a long time.

<sup>6</sup>Don't brag to the king  
and act as if you are great.

<sup>7</sup>It is better for him to give you a higher position  
than to bring you down in front of the prince.

Because of something you have seen;

<sup>8</sup>do not quickly take someone to court.

What will you do later

when your neighbor proves you wrong?

<sup>9</sup>If you have an argument with your neighbor,  
don't tell other people what was said.

<sup>10</sup>Whoever hears it might shame you,  
and you might not ever be respected again.

<sup>11</sup>The right word spoken at the right time  
is as beautiful as gold apples in a silver bowl.

<sup>12</sup>A wise warning to someone who will listen  
is as valuable as gold earrings or fine gold jewelry.

<sup>13</sup>Trustworthy messengers refresh those who send them,  
like the coolness of snow in the summertime.

<sup>14</sup>People who brag about gifts they never give  
are like clouds and wind that give no rain.

<sup>15</sup>With patience you can convince a ruler,  
and a gentle word can get through to the hard-headed.



<sup>16</sup>¿Te gusta la miel? No comas demasiada, o te puede hacer daño.

<sup>17</sup>No abuses de las visitas a tu amigo, pues se cansará de ti y ya no te recibirá con alegría.

<sup>18</sup>Calumniar a alguien es tan dañino como herirlo con un hacha, atravesarlo con la espada o clavarle una flecha aguda.

<sup>19</sup>Confiar en un hombre indigno en momentos de angustia es como masticar con una muela careada o caminar con una pierna rota.

<sup>20</sup>Cantar canciones al que tiene afligido el corazón es como robarle el abrigo en pleno frío o echarle vinagre en una herida.

<sup>21</sup>Si tu enemigo tiene hambre, dale de comer. Si tiene sed, dale de beber.

<sup>22</sup>Así harás que se avergüence de lo que ha hecho, y el SEÑOR te recompensará.

<sup>23</sup>Tan cierto como que el viento del norte trae lluvia, las malas lenguas traen miradas de enojo.

<sup>24</sup>Es mejor vivir en un rincón de la azotea que en una hermosa casa con una mujer pendenciera.

<sup>25</sup>Las buenas noticias de tierras lejanas son como agua fría para la garganta sedienta.

<sup>26</sup>Como fuente turbia o manantial lodoso es el justo que tiembla ante el malvado.

<sup>27</sup>Así como comer mucha miel es malo, también es malo que los hombres busquen su propia gloria.

<sup>28</sup>Como ciudad con sus murallas destrozadas es el hombre que no se sabe dominar.

<sup>16</sup>If you find honey, don't eat too much, or it will make you throw up.

<sup>17</sup>Don't go to your neighbor's house too often; too much of you will make him hate you.

<sup>18</sup>When you lie about your neighbors, it hurts them as much as a club, a sword, or a sharp arrow.

<sup>19</sup>Trusting unfaithful people when you are in trouble is like eating with a broken tooth or walking with a crippled foot.

<sup>20</sup>Singing songs to someone who is sad is like taking away his coat on a cold day or pouring vinegar on soda.

<sup>21</sup>If your enemy is hungry, feed him. If he is thirsty, give him a drink.

<sup>22</sup>Doing this will be like pouring burning coals on his head, and the Lord will reward you.

<sup>23</sup>As the north wind brings rain, telling gossip brings angry looks.

<sup>24</sup>It is better to live in a corner on the roof<sup>24</sup> than inside the house with a quarreling wife.

<sup>25</sup>Good news from a faraway place is like a cool drink when you are tired.

<sup>26</sup>A good person who gives in to evil is like a muddy spring or a dirty well.

<sup>27</sup>It is not good to eat too much honey, nor does it bring you honor to brag about yourself.

<sup>28</sup>Those who do not control themselves are like a city whose walls are broken down.

**26** Ni la nieve es para el verano, ni la lluvia para la cosecha, ni los honores para el necio.

<sup>2</sup>Como gorrión que vuela sin rumbo o la golondrina sin nido, la maldición sin motivo jamás llega a destino.

<sup>3</sup>El látigo es para el caballo, el freno para el burro y la vara, para la espalda del necio.

**26** It shouldn't snow in summer or rain at harvest. Neither should a foolish person ever be honored.

<sup>2</sup>Curses will not harm someone who is innocent; they are like sparrows or swallows that fly around and never land.

<sup>3</sup>Whips are for horses, and harnesses are for donkeys, so paddles are good for fools.

**25.24 roof** In Bible times houses were built with flat roofs. The roof was used for drying things such as flax and fruit. And it was used as an extra room, as a place for worship, and as a cool place to sleep in the summer.

<sup>4</sup>No respondas al necio según su necesidad, o tú mismo pasarás por necio.

<sup>5</sup>Respóndele al necio como se merece, para que no se crea sabio.

<sup>6</sup>Confiar que el necio lleve un mensaje es como cortarse los pies o sufrir violencia.

<sup>7</sup>Inútil es el proverbio en la boca del necio como inútiles son las piernas de un inválido.

<sup>8</sup>Honar al necio es tan descabellado como atar una piedra a la honda.

<sup>9</sup>El proverbio en la boca del necio es como la espina en la mano del borracho.

<sup>10</sup>Como el arquero que hiere a todo el que pasa, así es el que da trabajo al necio en su casa.

<sup>11</sup>Como el perro vuelve a su vómito, así el necio vuelve a su necesidad.

<sup>12</sup>Hay más esperanza para un necio que para el que se cree muy sabio.

<sup>13</sup>El perezoso para no trabajar pone excusas, dice: «Hay un león allá afuera que anda suelto». <sup>14</sup>Sobre sus bisagras gira la puerta; sobre la cama, el perezoso.

<sup>15</sup>El perezoso no mueve ni un dedo para llevarse la comida a la boca.

<sup>16</sup>El perezoso se cree más listo que siete sabios que saben responder.

<sup>17</sup>Meterse en pleitos ajenos es como agarrar a un perro por las orejas.

<sup>18</sup>Como loco que lanza flechas encendidas, <sup>19</sup>es el que engaña a su prójimo y luego dice: «Sólo era una broma».

<sup>20</sup>Sin leña se apaga el fuego, y sin chismes se acaba el pleito.

<sup>21</sup>El carbón es para hacer brasas, la leña para hacer fuego, y el hombre pendenciero para empezar pleitos.

<sup>22</sup>Los chismes son como bocados sabrosos; llegan hasta lo más profundo del corazón.

<sup>4</sup>Don't answer fools when they speak foolishly, or you will be just like them.

<sup>5</sup>Answer fools when they speak foolishly, or they will think they are really wise.

<sup>6</sup>Sending a message by a foolish person is like cutting off your feet or drinking poison.

<sup>7</sup>A wise saying spoken by a fool is as useless as the legs of a crippled person.

<sup>8</sup>Giving honor to a foolish person is like tying a stone in a slingshot.

<sup>9</sup>A wise saying spoken by a fool is like a thorn stuck in the hand of a drunk.

<sup>10</sup>Hiring a foolish person or anyone just passing by is like an archer shooting at just anything.

<sup>11</sup>A fool who repeats his foolishness is like a dog that goes back to what it has thrown up.

<sup>12</sup>There is more hope for a foolish person than for those who think they are wise.

<sup>13</sup>The lazy person says, "There's a lion in the road! There's a lion in the streets!"

<sup>14</sup>Like a door turning back and forth on its hinges, the lazy person turns over and over in bed.

<sup>15</sup>Lazy people may put their hands in the dish, but they are too tired to lift the food to their mouths.

<sup>16</sup>The lazy person thinks he is wiser than seven people who give sensible answers.

<sup>17</sup>Interfering in someone else's quarrel as you pass by is like grabbing a dog by the ears.

<sup>18</sup>Like a madman shooting deadly, burning arrows  
<sup>19</sup>is the one who tricks a neighbor and then says, "I was just joking."

<sup>20</sup>Without wood, a fire will go out, and without gossip, quarreling will stop.

<sup>21</sup>Just as charcoal and wood keep a fire going, a quarrelsome person keeps an argument going.

<sup>22</sup>The words of a gossip are like tasty bits of food; people like to gobble them up.

<sup>23</sup>Como baño de plata sobre olla de barro así son las palabras amables que ocultan un corazón malvado.

<sup>24</sup>El que odia lo disimula al hablar, pero en su corazón hace planes malvados;

<sup>25</sup>No le creas, aunque te hable con dulzura, porque su corazón rebosa de abominaciones.

<sup>26</sup>Puede engañarnos disimulando su odio pero ante todos se descubrirá su maldad.

<sup>27</sup>El que cava una fosa, en ella caerá; el que echa a rodar una roca, contra él se volverá.

<sup>28</sup>La lengua mentirosa odia a sus víctimas, la boca aduladora causa la ruina.

**27** No presumas del día de mañana porque no sabes lo que el día traerá.

<sup>2</sup>Deja que sean otros los que te alaben; no te alabes tú mismo.

<sup>3</sup>La piedra es pesada y la arena es toda una carga, pero el enojo del necio pesa más que ellas.

<sup>4</sup>La ira es cruel y agobiante el enojo, pero ¿quién puede enfrentarse a la envidia?

<sup>5</sup>Es mejor la reprensión franca que el amor en secreto.

<sup>6</sup>Son mejores las heridas del amigo que los besos del enemigo.

<sup>7</sup>Hasta la miel empalaga al que está satisfecho; pero al que tiene hambre lo amargo le sabe dulce.

<sup>8</sup>El hombre que se aleja de su hogar es como el pájaro que se aleja de su nido.

<sup>9</sup>El consejo sincero de un amigo endulza el alma, como el perfume y el incienso alegran el corazón.

<sup>10</sup>No abandones a tu amigo ni al amigo de tu padre. No vayas a la casa de tu hermano cuando necesites ayuda. Más vale vecino cerca que hermano lejos.

<sup>11</sup>Hijo mío, sé sabio y alegrarás mi corazón, así podré responder a los que me desprecian.

<sup>23</sup>Kind words from a wicked mind are like a shiny coating on a clay pot.

<sup>24</sup>Those who hate you may try to fool you with their words, but in their minds they are planning evil.

<sup>25</sup>People's words may be kind, but don't believe them, because their minds are full of evil thoughts.

<sup>26</sup>Lies can hide hate, but the evil will be plain to everyone.

<sup>27</sup>Whoever digs a pit for others will fall into it. Whoever tries to roll a boulder down on others will be crushed by it.

<sup>28</sup>Liar's hate the people they hurt, and false praise can ruin others.

**27** Don't brag about tomorrow; you don't know what may happen then.

<sup>2</sup>Don't praise yourself. Let someone else do it. Let the praise come from a stranger and not from your own mouth.

<sup>3</sup>Stone is heavy, and sand is weighty, but a complaining fool is worse than either.

<sup>4</sup>Anger is cruel and destroys like a flood, but no one can put up with jealousy!

<sup>5</sup>It is better to correct someone openly than to have love and not show it.

<sup>6</sup>The slap of a friend can be trusted to help you, but the kisses of an enemy are nothing but lies.

<sup>7</sup>When you are full, not even honey tastes good, but when you are hungry, even something bitter tastes sweet.

<sup>8</sup>A person who leaves his home is like a bird that leaves its nest.

<sup>9</sup>The sweet smell of perfume and oils is pleasant, and so is good advice from a friend.

<sup>10</sup>Don't forget your friend or your parent's friend. Don't always go to your family for help when trouble comes. A neighbor close by is better than a family far away.

<sup>11</sup>Be wise, my child, and make me happy. Then I can respond to any insult.



<sup>12</sup>El prudente ve el peligro y se protege; el imprudente sigue adelante y sufre las consecuencias.

<sup>13</sup>Toma en prenda la ropa del que salió de fiador de un extraño.

<sup>14</sup>El mejor saludo se juzga una impertinencia cuando se da a gritos y de madrugada.

<sup>15</sup>Como gotera constante en día lluvioso es la mujer que constantemente pelea. <sup>16</sup>Lograr que deje de pelear es como detener el viento o retener aceite en la mano.

<sup>17</sup>El hierro se afila con el hierro y el hombre al relacionarse con el hombre.

<sup>18</sup>El que cuida de la higuera come sus higos, el que cuida de su amo recibe honores.

<sup>19</sup>Como el agua refleja el rostro, el corazón refleja a la persona.

<sup>20</sup>El sepulcro, la muerte y los ojos del hombre jamás se dan por satisfechos.

<sup>21</sup>El fuego prueba la pureza de la plata y el oro, pero al hombre lo prueban las alabanzas.

<sup>22</sup>Aunque al necio lo muelas y lo vuelvas a moler y lo reduzcas a polvo como al grano, no le quitarás lo necio.

<sup>23</sup>Date cuenta de la condición de tus rebaños y cuida mucho de tus ovejas; <sup>24</sup>porque ni las riquezas ni la corona duran por siempre.

<sup>25</sup>Cuando salga el pasto y brote el verdor, y se recoja la hierba en los montes, <sup>26</sup>tus ovejas te darán lana para vestidos, y tus cabras para comprar un terreno; <sup>27</sup>tendrás suficiente leche de cabra para alimentarte tú, tu familia y tus siervos.

<sup>12</sup>The wise see danger ahead and avoid it, but fools keep going and get into trouble.

<sup>13</sup>Take the coat of someone who promises to pay a stranger's loan, and keep it until he pays what the stranger owes.

<sup>14</sup>If you loudly greet your neighbor early in the morning, he will think of it as a curse.

<sup>15</sup>A quarreling wife is as bothersome as a continual dripping on a rainy day.

<sup>16</sup>Stopping her is like stopping the wind or trying to grab oil in your hand.

<sup>17</sup>As iron sharpens iron, so people can improve each other.

<sup>18</sup>Whoever tends a fig tree gets to eat its fruit, and whoever takes care of his master will receive honor.

<sup>19</sup>As water reflects your face, so your mind shows what kind of person you are.

<sup>20</sup>People will never stop dying and being destroyed and they will never stop wanting more than they have.

<sup>21</sup>A hot furnace tests silver and gold, and people are tested by the praise they receive.

<sup>22</sup>Even if you ground up a foolish person like grain in a bowl, you couldn't remove the foolishness.

<sup>23</sup>Be sure you know how your sheep are doing, and pay attention to the condition of your cattle.

<sup>24</sup>Riches will not go on forever, nor do governments go on forever.

<sup>25</sup>Bring in the hay, and let the new grass appear. Gather the grass from the hills.

<sup>26</sup>Make clothes from the lambs' wool, and sell some goats to buy a field.

<sup>27</sup>There will be plenty of goat's milk to feed you and your family and to make your servant girls healthy.

**28** El malvado huye sin que nadie lo persiga; pero el justo vive confiado como león.

**28** Evil people run even though no one is chasing them, but good people are as brave as a lion.

<sup>2</sup>Cuando hay rebelión en un país se multiplican sus dirigentes; pero el gobernante con sabiduría y entendimiento mantiene el orden.

<sup>3</sup>El gobernante que oprime a los pobres, es como tormenta que acaba con la cosecha.

<sup>4</sup>Los que abandonan la ley alaban al malvado; los que la cumplen luchan contra él.

<sup>5</sup>Los malvados no comprenden la justicia, pero los que siguen al SEÑOR entienden todo.

<sup>6</sup>Es mejor ser pobre y honrado que rico y perverso.

<sup>7</sup>El que obedece la ley es un hijo inteligente, pero el que anda con libertinos es vergüenza para su padre.

<sup>8</sup>El que aumenta su riqueza cobrando intereses, la aumenta para el que se compadece de los pobres.

<sup>9</sup>El que no presta atención a la ley aun sus oraciones son detestables.

<sup>10</sup>El que lleva al justo por el camino del pecado, caerá en su propia trampa; pero los intachables heredarán el bien.

<sup>11</sup>El rico es sabio en su propia opinión, pero el pobre e inteligente lo ve como realmente es.

<sup>12</sup>Cuando los justos prosperan, todos se alegran, cuando los malvados triunfan, todos se esconden.

<sup>13</sup>El que disimula su pecado no prosperará; pero el que lo confiesa y lo deja, obtendrá misericordia.

<sup>14</sup>Dichoso el hombre que honra al SEÑOR, pero el que endurece su corazón caerá en desgracia.

<sup>15</sup>El gobernante malvado es tan peligroso para los pobres como el león rugiente o el oso hambriento.

<sup>2</sup>When a country is lawless, it has one ruler after another;  
but when it is led by a leader with understanding and knowledge, it continues strong.

<sup>3</sup>Rulers who mistreat the poor  
are like a hard rain that destroys the crops.

<sup>4</sup>Those who disobey what they have been taught  
praise the wicked,  
but those who obey what they have been taught are against them.

<sup>5</sup>Evil people do not understand justice,  
but those who follow the Lord understand it completely.

<sup>6</sup>It is better to be poor and innocent  
than to be rich and wicked.

<sup>7</sup>Children who obey what they have been taught are wise,  
but friends of troublemakers disgrace their parents.

<sup>8</sup>Some people get rich by overcharging others,  
but their wealth will be given to those who are kind to the poor.

<sup>9</sup>If you refuse to obey what you have been taught,  
your prayers will not be heard.

<sup>10</sup>Those who lead good people to do wrong  
will be ruined by their own evil,  
but the innocent will be rewarded with good things.

<sup>11</sup>Rich people may think they are wise,  
but the poor with understanding will prove them wrong.

<sup>12</sup>When good people triumph, there is great happiness,  
but when the wicked get control, everybody hides.

<sup>13</sup>If you hide your sins, you will not succeed.  
If you confess and reject them, you will receive mercy.

<sup>14</sup>Those who are always respectful will be happy,  
but those who are stubborn will get into trouble.

<sup>15</sup>A wicked ruler is as dangerous to poor people  
as a roaring lion or a charging bear.

<sup>16</sup>El gobernante que no tiene entendimiento oprimirá a su pueblo; pero el que no es avaro tendrá larga vida.

<sup>17</sup>El asesino atormentado por su sentimiento de culpa, será un fugitivo hasta que muera. ¡Que nadie lo apoye!

<sup>18</sup>El que es honesto estará a salvo, pero el perverso será destruido.

<sup>19</sup>El que trabaja su tierra tendrá comida en abundancia; el que pierde el tiempo tendrá pobreza en abundancia.

<sup>20</sup>El hombre fiel recibirá bendiciones; pero el que busca enriquecerse rápidamente no quedará sin castigo.

<sup>21</sup>No está bien ser parcial con nadie; hasta por un pedazo de pan se puede pecar.

<sup>22</sup>El ambicioso trata de enriquecerse rápidamente, pero eso lo conduce a la pobreza.

<sup>23</sup>Finalmente la gente estima más la crítica que la alabanza.

<sup>24</sup>El que roba a su padre o a su madre y dice: «¿Qué hay de malo en eso?», es amigo de criminales.

<sup>25</sup>La codicia provoca peleas; la confianza en el SEÑOR lleva a la prosperidad.

<sup>26</sup>El que confía en sí mismo es un necio; el que actúa con sabiduría estará a salvo.

<sup>27</sup>El que ayuda al pobre no conocerá la pobreza; el que le niega su ayuda será maldecido.

<sup>28</sup>Cuando los malvados triunfan, la gente se esconde; cuando los malvados caen, los justos prosperan.

<sup>16</sup>A ruler without wisdom will be cruel, but the one who refuses to take dishonest money will rule a long time.

<sup>17</sup>Don't help those who are guilty of murder; let them run until they die.

<sup>18</sup>Innocent people will be kept safe, but those who are dishonest will suddenly be ruined.

<sup>19</sup>Those who work their land will have plenty of food, but the ones who chase empty dreams instead will end up poor.

<sup>20</sup>A truthful person will have many blessings, but those eager to get rich will be punished.

<sup>21</sup>It is not good for a judge to take sides, but some will sin for only a piece of bread.

<sup>22</sup>Selfish people are in a hurry to get rich and do not realize they soon will be poor.

<sup>23</sup>Those who correct others will later be liked more than those who give false praise.

<sup>24</sup>Whoever robs father or mother and says, "It's not wrong," is just like someone who destroys things.

<sup>25</sup>A greedy person causes trouble, but the one who trusts the Lord will succeed.

<sup>26</sup>Those who trust in themselves are foolish, but those who live wisely will be kept safe.

<sup>27</sup>Whoever gives to the poor will have everything he needs, but the one who ignores the poor will receive many curses.

<sup>28</sup>When the wicked get control, everybody hides, but when they die, good people do well.

**29**El hombre que rechaza la corrección será destruido de repente y sin remedio.

<sup>2</sup>Cuando los justos tienen el poder, el pueblo se alegra; pero cuando los malvados tienen el poder, el pueblo sufre.

<sup>3</sup>El hijo que ama la sabiduría hace dichoso a su padre, pero el que anda con prostitutas derrocha su riqueza.

**29**Whoever is stubborn after being corrected many times will suddenly be hurt beyond cure.

<sup>2</sup>When good people do well, everyone is happy, but when evil people rule, everyone groans.

<sup>3</sup>Those who love wisdom make their parents happy, but friends of prostitutes waste their money.



<sup>4</sup>Un rey justo da estabilidad a su nación, pero el que exige tributos, la destruye.

<sup>5</sup>El que alaba a su prójimo le está poniendo una trampa. <sup>6</sup>El malvado está atrapado en sus propios pecados, pero el justo está cantando de gozo.

<sup>7</sup>El justo conoce los derechos del pobre; al malvado no le importa conocerlos.

<sup>8</sup>Los alborotadores agitan toda la ciudad mientras que los sabios calman la ira.

<sup>9</sup>Cuando el sabio entabla pleito contra un necio, aunque se enoje o se ría, nada arreglará.

<sup>10</sup>Los asesinos detestan a los honestos, y quieren matar al justo.

<sup>11</sup>El necio deja escapar todo su enojo, el sabio lo controla.

<sup>12</sup>Si el gobernante presta atención a las mentiras todos sus oficiales se corrompen.

<sup>13</sup>El opresor y el pobre tienen algo en común, que el SEÑOR les ha dado a los dos la vista.

<sup>14</sup>El rey que gobierna a los pobres con justicia está asegurando su trono.

<sup>15</sup>La vara de la disciplina hace al hijo entendido, pero el hijo consentido es una vergüenza para su madre.

<sup>16</sup>Cuando el malvado tiene el poder, el pecado aumenta, pero los justos vivirán para ver su caída.

<sup>17</sup>Disciplina a tu hijo y te dará paz y traerá tranquilidad a tu alma.

<sup>18</sup>Cuando no hay dirección del SEÑOR, el pueblo se extravía; idichosos los que cumplen la ley!

<sup>19</sup>No bastan las palabras para corregir al siervo, aunque entiende no obedece.

<sup>4</sup>If a king is fair, he makes his country strong, but if he takes gifts dishonestly, he tears his country down.

<sup>5</sup>Those who give false praise to their neighbors are setting a trap for them.

<sup>6</sup>Evil people are trapped by their own sin, but good people can sing and be happy.

<sup>7</sup>Good people care about justice for the poor, but the wicked are not concerned.

<sup>8</sup>People who make fun of wisdom cause trouble in a city, but wise people calm anger down.

<sup>9</sup>When a wise person takes a foolish person to court, the fool only shouts or laughs, and there is no peace.

<sup>10</sup>Murderers hate an honest person and try to kill those who do right.

<sup>11</sup>Foolish people lose their tempers, but wise people control theirs.

<sup>12</sup>If a ruler pays attention to lies, all his officers will become wicked.

<sup>13</sup>The poor person and the cruel person are alike in that the Lord gave eyes to both of them.

<sup>14</sup>If a king judges poor people fairly, his government will continue forever.

<sup>15</sup>Correction and punishment make children wise, but those left alone will disgrace their mother.

<sup>16</sup>When there are many wicked people, there is much sin, but those who do right will see them destroyed.

<sup>17</sup>Correct your children, and you will be proud; they will give you satisfaction.

<sup>18</sup>Where there is no word from God, people are uncontrolled, but those who obey what they have been taught are happy.

<sup>19</sup>Words alone cannot correct a servant, because even if they understand, they won't respond.

<sup>20</sup>Hay más esperanza para el necio que para el que habla sin pensar.

<sup>21</sup>El siervo consentido desde su niñez, al final traerá tristeza.

<sup>22</sup>El hombre que se violenta fácilmente provoca pleitos y comete toda clase de pecados. <sup>23</sup>El orgulloso será humillado, pero el humilde será honrado.

<sup>24</sup>El cómplice del ladrón se daña a sí mismo, pues aunque está bajo juramento no confiesa.

<sup>25</sup>El temor al hombre es una trampa peligrosa, pero la confianza en el SEÑOR trae seguridad.

<sup>26</sup>Muchos buscan el favor del gobernante, pero la justicia viene del SEÑOR.

<sup>27</sup>Los justos detestan a los malvados, y los malvados detestan a los justos.

<sup>20</sup>Do you see people who speak too quickly?  
There is more hope for a foolish person than for them.

<sup>21</sup>If you spoil your servants when they are young, they will bring you grief later on.

<sup>22</sup>An angry person causes trouble;  
a person with a quick temper sins a lot.

<sup>23</sup>Pride will ruin people,  
but those who are humble will be honored.

<sup>24</sup>Partners of thieves are their own worst enemies.  
If they have to testify in court, they are afraid to say anything.

<sup>25</sup>Being afraid of people can get you into trouble,  
but if you trust the Lord, you will be safe.

<sup>26</sup>Many people want to speak to a ruler,  
but justice comes only from the Lord.

<sup>27</sup>Good people hate those who are dishonest,  
and the wicked hate those who are honest.

### Dichos de Agur

**30** Dichos de Agur, hijo de Jaqué. Oráculos. Palabras de este varón:

<sup>2</sup>Oh Dios, estoy cansado y agotado. Soy el más ignorante de los hombres; me falta discernimiento humano.

<sup>3</sup>No he conocido la sabiduría, ni tampoco conozco al Dios santo. <sup>4</sup>¿Quién ha subido y bajado del cielo? ¿Quién retiene el viento en su puño o envuelve el mar en su manto? ¿Quién ha establecido los límites de la tierra? ¿Quién sabe su nombre y el de su hijo? Dímelos si los sabes.

<sup>5</sup>Toda palabra de Dios es verdadera. Él protege a los que acuden a él en busca de protección. <sup>6</sup>No añadas nada a sus palabras para que no te reprenda y te haga quedar como un mentiroso.

<sup>7</sup>Oh SEÑOR, dos cosas te pido antes de morir, no me las niegues: <sup>8</sup>Aparte de mí la mentira y la falsedad, no me des ni pobreza ni riquezas, dame sólo el pan de cada día. <sup>9</sup>Porque si tengo mucho, quizá te desconozca y diga: ¿Quién es el SEÑOR? Y si tengo poco, quizá robe y deshonoré así tu santo nombre.

### Wise Words from Agur

**30** These are the words of Agur son of Jakeh.  
This is his message to Ithiel and Ucal:

<sup>2</sup>"I am the most stupid person there is,  
and I have no understanding.

<sup>3</sup>I have not learned to be wise,  
and I don't know much about God, the Holy One.

<sup>4</sup>Who has gone up to heaven and come back down?  
Who can hold the wind in his hand?

Who can gather up the waters in his coat?  
Who has set in place the ends of the earth?

What is his name or his son's name?  
Tell me, if you know!

<sup>5</sup>"Every word of God is true.  
He guards those who come to him for safety.

<sup>6</sup>Do not add to his words,  
or he will correct you and prove you are a liar.

<sup>7</sup>"I ask two things from you, Lord.  
Don't refuse me before I die.

<sup>8</sup>Keep me from lying and being dishonest.  
And don't make me either rich or poor;  
just give me enough food for each day.

<sup>9</sup>If I have too much, I might reject you  
and say, 'I don't know the Lord.'

If I am poor, I might steal  
and disgrace the name of my God.

<sup>10</sup>Jamás ofendas al esclavo delante de su amo, o él te maldecirá y sufrirás las consecuencias.

<sup>11</sup>Hay quienes maldicen a su padre y no bendicen a su madre. <sup>12</sup>Hay quienes se creen puros, y no se han limpiado de su impureza. <sup>13</sup>Hay quienes se creen más que los demás y a todos miran con desprecio. <sup>14</sup>Hay quienes tienen dientes como espadas y mandíbulas como cuchillos para devorar a los pobres de la tierra, y a los necesitados de este mundo.

<sup>15</sup>La sanguiuela tiene dos hijas que siempre están pidiendo a gritos: «Dame más, más». Hay tres cosas, y hasta cuatro, que nunca quedan satisfechas: <sup>16</sup>el sepulcro, el vientre estéril, el desierto árido y el fuego que todo lo consume.

<sup>17</sup>Al que mira con desprecio a su padre y menosprecia a su madre anciana, que los cuervos le saquen los ojos y los buitres se lo devoren.

<sup>18</sup>Hay tres cosas, y hasta cuatro, que me asombran y no entiendo: <sup>19</sup>el camino del águila en el cielo, el camino de la serpiente en la roca, el camino del barco en alta mar, y el camino del hombre en la mujer.

<sup>20</sup>Así hace la mujer adúltera: Come, se limpia la boca y después dice: ¿Qué tiene de malo lo que hice?

<sup>21</sup>Tres cosas hacen temblar la tierra, y una cuarta la hace estremecer: <sup>22</sup>el esclavo que llega a ser rey, el necio que le sobra la comida, <sup>23</sup>la mujer amargada que al fin se casa, y la criada que le quita el lugar a su señora.

<sup>24</sup>Hay cuatro cosas pequeñas en la tierra, pero que son más sabias que los mismos sabios: <sup>25</sup>las hormigas, no son fuertes pero almacenan comida para el invierno;

<sup>10</sup>“Do not say bad things about servants to their masters,  
or they will curse you, and you will suffer for it.

<sup>11</sup>“Some people curse their fathers  
and do not bless their mothers.

<sup>12</sup>Some people think they are pure,  
but they are not really free from evil.

<sup>13</sup>Some people have such a proud look!  
They look down on others.

<sup>14</sup>Some people have teeth like swords;  
their jaws seem full of knives.  
They want to remove the poor from the earth  
and the needy from the land.

<sup>15</sup>“Greed has two daughters  
named ‘Give’ and ‘Give.’  
There are three things that are never satisfied,  
really four that never say, ‘I’ve had enough!’:

<sup>16</sup>the cemetery, the childless mother,  
the land that never gets enough rain,  
and fire that never says, ‘I’ve had enough!’

<sup>17</sup>“If you make fun of your father  
and refuse to obey your mother,  
the birds of the valley will peck out your eyes,  
and the vultures will eat them.

<sup>18</sup>“There are three things that are too hard for me,  
really four I don’t understand:

<sup>19</sup>the way an eagle flies in the sky,  
the way a snake slides over a rock,  
the way a ship sails on the sea,  
and the way a man and a woman fall in love.

<sup>20</sup>“This is the way of a woman who takes part in  
adultery:  
She acts as if she had eaten and washed her  
face;  
she says, ‘I haven’t done anything wrong.’

<sup>21</sup>“There are three things that make the earth  
tremble,  
really four it cannot stand:

<sup>22</sup>a servant who becomes a king,  
a foolish person who has plenty to eat,

<sup>23</sup>a hated woman who gets married,  
and a maid who replaces her mistress.

<sup>24</sup>“There are four things on earth that are small,  
but they are very wise:

<sup>25</sup>Ants are not very strong,  
but they store up food in the summer.



<sup>26</sup>los tejones, no son poderosos pero construyen sus casas entre las rocas; <sup>27</sup>las langostas, que aunque no tienen rey, marchan en formación perfecta; <sup>28</sup>las lagartijas que se atrapan con la mano pero que se encuentran hasta en los palacios de los reyes.

<sup>29</sup>Hay tres cosas, y hasta cuatro, que su andar es majestuoso: <sup>30</sup>el león, poderoso entre los animales, que no retrocede ante nada, <sup>31</sup>el gallo orgulloso, el macho cabrío, el rey cuando conduce a su ejército.

<sup>32</sup>Si te has engrandecido tú mismo como un necio, o si tramas maldades, ponte a pensar <sup>33</sup>que al batir la leche se obtiene mantequilla, que al sonarse fuerte la nariz sangra, y que provocar la ira causa pleitos.

<sup>26</sup>Rock badgers are not very powerful, but they can live among the rocks.

<sup>27</sup>Locusts have no king, but they all go forward in formation.

<sup>28</sup>Lizards can be caught in the hand, but they are found even in kings' palaces.

<sup>29</sup>"There are three things that strut proudly, really four that walk as if they were important:

<sup>30</sup>a lion, the proudest animal, which is strong and runs from nothing,

<sup>31</sup>a rooster, a male goat, and a king when his army is around him.

<sup>32</sup>"If you have been foolish and proud, or if you have planned evil, shut your mouth.

<sup>33</sup>Just as stirring milk makes butter, and twisting noses makes them bleed, so stirring up anger causes trouble."

### Dichos del rey Lemuel

**31** Estos son los dichos del rey Lemuel por medio de los cuales su madre le enseñó:

<sup>2</sup>Hijo mío, fruto de mi vientre, cumplimiento de mis promesas, <sup>3</sup>no gastes tu vitalidad con mujeres, ni tu fuerza en las que causan la ruina de los reyes.

<sup>4</sup>No está bien que los reyes, oh Lemuel, se entreguen al vino o que los gobernantes se den al licor, <sup>5</sup>pues si lo hacen puede que olviden sus deberes y sean incapaces de administrar justicia a los oprimidos. <sup>6</sup>El licor es para los moribundos y el vino para los deprimidos; <sup>7</sup>¡que beban para olvidar su pobreza y para que no vuelvan a recordar sus penas!

<sup>8</sup>¡Alza la voz por aquellos que no pueden alzarla por sí mismos, defiende a los indefensos!

<sup>9</sup>¡Alza la voz por los pobres y necesitados y procura que se les haga justicia!

### Epílogo: Acróstico a la mujer ejemplar

<sup>10</sup>Mujer ejemplar, ¿dónde se hallará? ¡Vale más que las piedras preciosas! <sup>11</sup>Su esposo puede confiar plenamente en ella y no le faltan ganancias. <sup>12</sup>Ella no es un estorbo para él, sino una ayuda todos los días de su vida. <sup>13</sup>Sale en busca de lana y lino, y alegremente trabaja con sus manos. <sup>14</sup>Es como un barco mercante, que trae su alimento desde muy lejos. <sup>15</sup>Madruga para preparar el desayuno a su familia, y les asigna las tareas del día a sus criadas.

### Wise Words of King Lemuel

**31** These are the words of King Lemuel, the message his mother taught him:

<sup>2</sup>"My son, I gave birth to you. You are the son I prayed for.

<sup>3</sup>Don't waste your strength on women or your time on those who ruin kings.

<sup>4</sup>"Kings should not drink wine, Lemuel, and rulers should not desire beer.

<sup>5</sup>If they drink, they might forget the law and keep the needy from getting their rights.

<sup>6</sup>Give beer to people who are dying and wine to those who are sad.

<sup>7</sup>Let them drink and forget their need and remember their misery no more.

<sup>8</sup>"Speak up for those who cannot speak for themselves; defend the rights of all those who have nothing.

<sup>9</sup>Speak up and judge fairly, and defend the rights of the poor and needy."

### The Good Wife

<sup>10</sup>It is hard to find a good wife, because she is worth more than rubies.

<sup>11</sup>Her husband trusts her completely. With her, he has everything he needs.

<sup>12</sup>She does him good and not harm for as long as she lives.

<sup>13</sup>She looks for wool and flax and likes to work with her hands.

<sup>14</sup>She is like a trader's ship, bringing food from far away.

<sup>15</sup>She gets up while it is still dark and prepares food for her family and feeds her servant girls.

<sup>16</sup>Sale a inspeccionar un terreno y lo compra, con sus ganancias planta un viñedo. <sup>17</sup>Está llena de vitalidad, y está lista para trabajar. <sup>18</sup>Se complace con la prosperidad de sus negocios, y no se apaga su lámpara en la noche.

<sup>19</sup>Sus manos están ocupadas hilando y tejiendo.

<sup>20</sup>Les tiende su mano en ayuda a los pobres y necesitados. <sup>21</sup>No le preocupa que nieve, pues todos los de su casa andan bien abrigados. <sup>22</sup>Ella misma hace sus colchas, y se viste de púrpura y lino fino. <sup>23</sup>Su esposo es bien conocido en la comunidad, pues se sienta entre las autoridades de la ciudad.

<sup>24</sup>Ella hace ropa de lino y cinturones, y los vende a los comerciantes. <sup>25</sup>Está revestida de fuerza y dignidad, y no le teme al futuro. <sup>26</sup>Cuando habla, sus palabras son sabias, cuando enseña, lo hace siempre con amor. <sup>27</sup>Observa con cuidado lo que sucede en su casa, y no come el pan por el que no ha trabajado. <sup>28</sup>Sus hijos se levantan y la bendicen, su esposo la alaba diciendo: <sup>29</sup>«¡Hay muchas mujeres ejemplares, pero tú eres la mejor de todas!»

<sup>30</sup>Los encantos pueden engañar y la belleza no dura, pero la mujer que honra al SEÑOR es digna de alabanza.

<sup>31</sup>¡Alábenla por todo lo que ha hecho y públicamente reconozcan sus obras!

<sup>16</sup> She inspects a field and buys it.  
With money she earned, she plants a vineyard.

<sup>17</sup> She does her work with energy,  
and her arms are strong.

<sup>18</sup> She knows that what she makes is good.  
Her lamp burns late into the night.

<sup>19</sup> She makes thread with her hands  
and weaves her own cloth.

<sup>20</sup> She welcomes the poor  
and helps the needy.

<sup>21</sup> She does not worry about her family when it  
snows,  
because they all have fine clothes to keep them  
warm.

<sup>22</sup> She makes coverings for herself;  
her clothes are made of linen and other  
expensive material.

<sup>23</sup> Her husband is known at the city meetings,  
where he makes decisions as one of the leaders  
of the land.

<sup>24</sup> She makes linen clothes and sells them  
and provides belts to the merchants.

<sup>25</sup> She is strong and is respected by the people.  
She looks forward to the future with joy.

<sup>26</sup> She speaks wise words  
and teaches others to be kind.

<sup>27</sup> She watches over her family  
and never wastes her time.

<sup>28</sup> Her children speak well of her.  
Her husband also praises her,

<sup>29</sup> saying, "There are many fine women,  
but you are better than all of them."

<sup>30</sup> Charm can fool you, and beauty can trick you,  
but a woman who respects the Lord should be  
praised.

<sup>31</sup> Give her the reward she has earned;  
she should be praised in public for what she  
has done.

# Eclesiastés

# Ecclesiastes

## A Wise Man Believes in God

### Discurso inicial

**1** Estas son las palabras del Predicador, hijo de David, rey de Jerusalén.

<sup>2</sup>Según mi entender, nada vale la pena; todo es vano. <sup>3-7</sup>Pues, ¿qué obtiene la gente de todo su trabajo?

Generaciones vienen y generaciones van y todo sigue igual. Sale el sol y se pone, y en rápido giro vuelve a surgir. Sopla el viento del sur y del norte, aquí y allá, yendo y volviendo, sin ir a ninguna parte. Los ríos desembocan en el mar y éste nunca se llena, y el agua vuelve a los ríos y nuevamente fluye hacia el mar. <sup>8-11</sup>Todo es indecible fastidio y fatiga. Por más que vemos, jamás nos satisfacemos; por más que oímos, no estamos contentos.

La historia es simple repetición. Nada hay realmente nuevo; todo ha sido hecho o dicho antes. ¿Puedes tú indicar algo que sea nuevo? ¿Cómo sabes que no existió ya en remotas edades? No recordamos lo ocurrido en aquellos tiempos antiguos, y en las futuras generaciones nadie recordará lo que hayamos hecho ahora.

**1** These are the words of the Teacher, a son of David, king in Jerusalem.

<sup>2</sup>The Teacher says,  
"Useless! Useless!  
Completely useless!  
Everything is useless."

<sup>3</sup>What do people really gain  
from all the hard work they do here on earth?

### Things Never Change

<sup>4</sup>People live, and people die,  
but the earth continues forever.

<sup>5</sup>The sun rises, the sun sets,  
and then it hurries back to where it rises again.

<sup>6</sup>The wind blows to the south;  
it blows to the north.  
It blows from one direction and then another.  
Then it turns around and repeats the same  
pattern, going nowhere.

<sup>7</sup>All the rivers flow to the sea,  
but the sea never becomes full.

<sup>8</sup>Everything is boring,  
so boring that you don't even want to talk  
about it.

Words come again and again to our ears,  
but we never hear enough,  
nor can we ever really see all we want to see.

<sup>9</sup>All things continue the way they have been since  
the beginning.  
What has happened will happen again;  
there is nothing new here on earth.

<sup>10</sup>Someone might say,  
"Look, this is new,"  
but really it has always been here.  
It was here before we were.

<sup>11</sup>People don't remember what happened long ago,  
and in the future people will not remember  
what happens now.  
Even later, other people will not remember  
what was done before them.



## Primeras conclusiones

<sup>12-15</sup>Yo, el Predicador, fui rey de Israel y viví en Jerusalén. Y en busca de conocimientos me dediqué a investigarlo todo en el universo. Descubrí que la suerte del ser humano, que Dios le ha señalado, no es un camino feliz. Todo es insensatez; todo es perseguir el viento. Lo torcido no puede enderezarse: es agua pasada; y de nada vale soñar con lo que pudiera haber sido.

<sup>16-18</sup>Yo me dije: «Fíjate, soy más instruido que cualquiera de los reyes que me precedieron en Jerusalén. Tengo más sabiduría y conocimientos». Así es que me esforcé por ser sabio en vez de necio, pero hoy reconozco que aun eso fue perseguir el viento. Pues cuanto mayor era mi sabiduría, tanto más grande era mi pena; aumentar el conocimiento es sólo aumentar el dolor.

**2** Me dije entonces: «¡Anda, alégrate; sáciate de gozo!» Pero descubrí que esto también era vano. <sup>2</sup>Porque es necedad reír todo el tiempo; ¿qué beneficio produce?

<sup>3</sup>Así que, después de mucho pensarlo, resolví probar los placeres de la embriaguez, procurando aún encontrar la sabiduría.

Luego volví a cambiar de rumbo y empecé el camino de la frivolidad para experimentar la única felicidad que en toda su vida conoce la mayoría de la gente.

<sup>4-6</sup>Después traté de hallar satisfacción inaugurando un amplio programa de obras públicas: casas, viñedos, jardines, parques y huertos para mí, y estanques para el regadío de mis plantaciones.

<sup>7,8</sup>Luego compré esclavos y esclavas, y otros nacieron en mis propiedades. Crié grandes manadas y rebaños, más que cualquiera de los reyes que me precedieron. Recaudé plata y oro como tributo de muchos reyes y provincias.

En el aspecto cultural, organicé coros y orquestas de hombres y mujeres.

Y además tuve muchas y hermosas concubinas.

<sup>9</sup>Así es que me engrandecí más que cualquiera de los reyes de Jerusalén que me antecedieron, y sin embargo mantuve mi perspicacia de modo que pude evaluar todo esto. <sup>10</sup>Tomaba para mí cuanto se me antojaba, y no me privaba de ningún goce. Hasta en el trabajo arduo hallé placer. Este gusto fue en verdad la única recompensa de todas mis faenas.

<sup>11</sup>Pero mirando cuanto había emprendido, me pareció tan inútil, como perseguir el viento sin que nada valiera realmente la pena.

## Does Wisdom Bring Happiness?

<sup>12</sup>I, the Teacher, was king over Israel in Jerusalem. <sup>13</sup>I decided to use my wisdom to learn about everything that happens on earth. I learned that God has given us terrible things to face. <sup>14</sup>I looked at everything done on earth and saw that it is all useless, like chasing the wind.

<sup>15</sup>If something is crooked,  
you can't make it straight.

If something is missing,  
you can't say it is there.

<sup>16</sup>I said to myself, "I have become very wise and am now wiser than anyone who ruled Jerusalem before me. I know what wisdom and knowledge really are." <sup>17</sup>So I decided to find out about wisdom and knowledge and also about foolish thinking, but this turned out to be like chasing the wind.

<sup>18</sup>With much wisdom comes much disappointment;  
the person who gains more knowledge also  
gains more sorrow.

## Does "Having Fun" Bring Happiness?

**2** I said to myself, "I will try having fun. I will enjoy myself." But I found that this is also useless. <sup>2</sup>It is foolish to laugh all the time, and having fun doesn't accomplish anything. <sup>3</sup>I decided to cheer myself up with wine while my mind was still thinking wisely. I wanted to find a way to enjoy myself and see what was good for people to do during their few days of life.

## Does Hard Work Bring Happiness?

<sup>4</sup>Then I did great things: I built houses and planted vineyards for myself. <sup>5</sup>I made gardens and parks, and I planted all kinds of fruit trees in them. <sup>6</sup>I made pools of water for myself and used them to water my growing trees. <sup>7</sup>I bought male and female slaves, and slaves were also born in my house. I had large herds and flocks, more than anyone in Jerusalem had ever had before. <sup>8</sup>I also gathered silver and gold for myself, treasures from kings and other areas. I had male and female singers and all the women a man could ever want. <sup>9</sup>I became very famous, even greater than anyone who had lived in Jerusalem before me. My wisdom helped me in all this.

<sup>10</sup>Anything I saw and wanted, I got for myself;  
I did not miss any pleasure I desired.

I was pleased with everything I did,  
and this pleasure was the reward for all my  
hard work.

<sup>11</sup>But then I looked at what I had done,  
and I thought about all the hard work.  
Suddenly I realized it was useless, like chasing the  
wind.

There is nothing to gain from anything we do  
here on earth.

## Todos paran en lo mismo

<sup>12</sup>Entonces consideré la sabiduría y la insensatez, y cualquiera llegaría a la misma conclusión que yo: <sup>13,14</sup>Que la sabiduría es más valiosa que la insensatez, así como la luz es mejor que las tinieblas; pues mientras el sabio ve, el necio está ciego. Y sin embargo observé que al sabio y al necio les espera el mismo final. <sup>15</sup>Entonces, me dije: «yo también moriré igual que el necio». Entonces, ¿de qué vale toda mi sabiduría? Así reconocí que aun la sabiduría es vana. <sup>16</sup>Pues nadie se acuerda del sabio ni del necio, y con el paso del tiempo todo cae en el olvido y tanto el sabio como el necio mueren. <sup>17</sup>Así es que ahora detesto la vida, pues es tan irracional; todo es insensatez, ¡es correr tras el viento!

<sup>18</sup>Y esto es lo repugnante: que tenga yo que dejar a otros el fruto de mi ardua labor. <sup>19</sup>Y ¿quién podrá decir si mi hijo va a ser sabio o necio? Pero todo lo que tengo irá a sus manos; ¡qué desalentador!

<sup>20-23</sup>Desesperado, abandoné entonces el trabajo arduo, como respuesta a mi búsqueda de satisfacción. Pues hay quienes pasan la vida en busca de sabiduría, conocimientos y habilidad, para luego dejárselo todo a quien no se ha esforzado ni un día de su vida. Esto no sólo es necio sino injusto. Así pues, ¿qué obtiene el ser humano de toda su ardua labor? Días llenos de tristeza y dolor, y noches inquietas y amargas. Todo es absolutamente ridículo.

<sup>24-26</sup>No hay nada mejor para el hombre y la mujer que disfrutar de su comida, su bebida y su trabajo. Entonces reconocí que aun este placer, procede de Dios. Porque, sin él, ¿quién puede comer o tener gozo? Porque Dios da sabiduría, conocimientos y gozo a quien es de su agrado; pero si un pecador se enriquece, Dios le quita la riqueza y se la entrega a quienes le agradan. Y también esto es absurdo, ¡es correr tras el viento!

## Maybe Wisdom Is the Answer

<sup>12</sup> Then I began to think again about being wise, and also about being foolish and doing crazy things.

But after all, what more can anyone do?

He can't do more than what the other king has already done.

<sup>13</sup> I saw that being wise is certainly better than being foolish,

just as light is better than darkness.

<sup>14</sup> Wise people see where they are going, but fools walk around in the dark.

Yet I saw that

both wise and foolish people end the same way.

<sup>15</sup> I thought to myself,

"What happens to a fool will happen to me, too, so what is the reward for being wise?"

I said to myself,

"Being wise is also useless."

<sup>16</sup> The wise person and the fool

will both die,

and no one will remember either one for long.

In the future, both will be forgotten.

## Is There Real Happiness in Life?

<sup>17</sup> So I hated life. It made me sad to think that everything here on earth is useless, like chasing the wind. <sup>18</sup> I hated all the things I had worked for here on earth, because I must leave them to someone who will live after me. <sup>19</sup> Someone else will control everything for which I worked so hard here on earth, and I don't know if he will be wise or foolish. This is also useless. <sup>20</sup> So I became sad about all the hard work I had done here on earth.

<sup>21</sup> People can work hard using all their wisdom, knowledge, and skill, but they will die, and other people will get the things for which they worked. They did not do the work, but they will get everything. This is also unfair and useless. <sup>22</sup> What do people get for all their work and struggling here on earth? <sup>23</sup> All of their lives their work is full of pain and sorrow, and even at night their minds don't rest. This is also useless.

<sup>24</sup> The best that people can do is eat, drink, and enjoy their work. I saw that even this comes from God, <sup>25</sup> because no one can eat or enjoy life without him. <sup>26</sup> If people please God, God will give them wisdom, knowledge, and joy. But sinners will get only the work of gathering and storing wealth that they will have to give to the ones who please God. So all their work is useless, like chasing the wind.

### Hay un tiempo para todo

**3** Para todo hay un tiempo oportuno. Hay tiempo para todo lo que se hace bajo el sol.

<sup>2</sup>Tiempo de nacer;

Tiempo de morir;

Tiempo de plantar;

Tiempo de cosechar;

<sup>3</sup>Tiempo de matar;

Tiempo de sanar;

Tiempo de destruir;

Tiempo de reedificar;

<sup>4</sup>Tiempo de llorar;

Tiempo de reír;

Tiempo de tener duelo;

Tiempo de danzar;

<sup>5</sup>Tiempo de esparcir piedras;

Tiempo de recoger piedras;

Tiempo de abrazar;

Tiempo de no abrazar;

<sup>6</sup>Tiempo de encontrar;

Tiempo de perder;

Tiempo de ahorrar;

Tiempo de derrochar;

<sup>7</sup>Tiempo de romper;

Tiempo de reparar;

Tiempo de callar;

Tiempo de hablar;

<sup>8</sup>Tiempo de amar;

Tiempo de odiar;

Tiempo de guerra;

Tiempo de paz.

### De nada sirve afanarse

<sup>9</sup>Realmente, ¿qué se obtiene del mucho trabajar?

<sup>10</sup>He meditado esto en relación con las diversas clases de trabajo que Dios ha dado a los humanos. <sup>11</sup>Todo está bien en su momento oportuno. Pero si bien Dios ha plantado la eternidad en el corazón de todo hombre y mujer, el ser humano es incapaz de una plena visión de la obra de Dios de principio a fin. <sup>12</sup>Llego así a esta conclusión: primero, que no hay para el ser humano nada mejor que ser feliz y pasarla bien mientras pueda; <sup>13</sup>segundo, que debe comer, beber y disfrutar del fruto de su trabajo, pues éstos son dones de Dios.

<sup>14</sup>Y esto sé: que todo lo que Dios hace permanece para siempre; nada puede añadirsele ni quitársele; lo que Dios se propone es que el ser humano le tema.

<sup>15</sup>Lo que ahora existe ya existía, y lo que va a existir, existe ya. Dios hace que la historia se repita.

### There Is a Time for Everything

**3** There is a time for everything, and everything on earth has its special season.

<sup>2</sup> There is a time to be born and a time to die.

There is a time to plant and a time to pull up plants.

<sup>3</sup> There is a time to kill and a time to heal.

There is a time to destroy and a time to build.

<sup>4</sup> There is a time to cry and a time to laugh.

There is a time to be sad and a time to dance.

<sup>5</sup> There is a time to throw away stones and a time to gather them.

There is a time to hug and a time not to hug.

<sup>6</sup> There is a time to look for something and a time to stop looking for it.

There is a time to keep things and a time to throw things away.

<sup>7</sup> There is a time to tear apart and a time to sew together.

There is a time to be silent and a time to speak.

<sup>8</sup> There is a time to love and a time to hate.

There is a time for war and a time for peace.

### God Controls His World

<sup>9</sup>Do people really gain anything from their work?

<sup>10</sup>I saw the hard work God has given people to do. <sup>11</sup>God has given them a desire to know the future. He does everything just right and on time, but people can never completely understand what he is doing. <sup>12</sup>So I realize that the best thing for them is to be happy and enjoy themselves as long as they live. <sup>13</sup>God wants all people to eat and drink and be happy in their work, which are gifts from God. <sup>14</sup>I know that everything God does will continue forever. People cannot add anything to what God has done, and they cannot take anything away from it. God does it this way to make people respect him.

<sup>15</sup>What happens now has happened in the past, and what will happen in the future has happened before.

God makes the same things happen again and again.



### Contradicciones de la vida

<sup>16</sup>Además, observo que en toda la tierra la justicia está cediendo ante el crimen y que hasta los tribunales de justicia están corrompidos. <sup>17</sup>Entonces me dije: «A su tiempo juzgará Dios cuanto hace la gente: lo bueno y lo malo».

<sup>18</sup>Y entonces me di cuenta de que Dios permite que el mundo siga su mal camino para poner a prueba a la humanidad, y para que los seres humanos mismos comprendan que no son mejores que las bestias. <sup>19</sup>Porque humanos y animales respiran el mismo aire y unos y otros mueren. De modo que la humanidad no tiene verdadera superioridad sobre las bestias; ¡qué absurdo! <sup>20</sup>A un mismo sitio van todos: al polvo de donde salieron y al cual han de volver. <sup>21</sup>Pues ¿quién podrá demostrar que el espíritu del ser humano va a lo alto y que el de los animales desciende al polvo? <sup>22</sup>Comprendí entonces que no hay para los hombres nada mejor que ser felices en su trabajo, porque para eso están aquí, y nadie puede volverlos a la vida para que disfruten lo que haya de existir en el futuro; por tanto, que lo disfruten ahora.

### Opresores y oprimidos

**4** Luego observé opresión y tristeza por toda la tierra: lloraban los oprimidos y nadie les ayudaba, mientras sus opresores contaban con poderosos aliados. <sup>2</sup>Entonces comprendí que mejor están los muertos que los vivos. <sup>3</sup>Y más dichosos aún son los que jamás nacieron, y no vieron jamás la maldad y el crimen que imperan en la tierra.

<sup>4</sup>Vi entonces que el móvil principal del éxito es el impulso de la envidia y los celos. Pero también esto es necedad, es perseguir el viento. <sup>5,6</sup>El necio rehúsa trabajar y casi muere de hambre, pero cree que mejor es ser perezoso y vivir a medias que trabajar mucho, si al fin de cuentas todo es tan vano.

### Unfairness on Earth

<sup>16</sup>I also saw this here on earth:

Where there should have been justice, there was evil;  
where there should have been right, there was wrong.

<sup>17</sup>I said to myself,

God has planned a time for every thing and every action,

so he will judge both good people and bad.

<sup>18</sup>I decided that God leaves it the way it is to test people and to show them they are just like animals. <sup>19</sup>The same thing happens to animals and to people; they both have the same breath, so they both die. People are no better off than the animals, because everything is useless. <sup>20</sup>Both end up the same way; both came from dust and both will go back to dust. <sup>21</sup>Who can be sure that the human spirit goes up to God and that the spirit of an animal goes down into the ground? <sup>22</sup>So I saw that the best thing people can do is to enjoy their work, because that is all they have. No one can help another person see what will happen in the future.

### Is It Better to Be Dead?

**4** Again I saw all the people who were mistreated here on earth.

I saw their tears

and that they had no one to comfort them.

Cruel people had all the power,

and there was no one to comfort those they hurt.

<sup>2</sup>I decided that the dead

are better off than the living.

<sup>3</sup>But those who have never been born

are better off still;

they have not seen the evil

that is done here on earth.

### Why Work So Hard?

<sup>4</sup>I realized the reason people work hard and try to succeed: They are jealous of each other. This, too, is useless, like chasing the wind.

<sup>5</sup>Some say it is foolish to fold your hands and do nothing,

because you will starve to death.

<sup>6</sup>Maybe so, but I say it is better to be content with what little you have.

Otherwise, you will always be struggling for more, and that is like chasing the wind.

## La unión hace la fuerza

<sup>7</sup>También observé en la tierra otra locura: <sup>8</sup>el caso del hombre solitario, sin hijos ni hermanos, y que trabaja arduamente para seguir acumulando riquezas. No se pregunta a quién le quedará todo. ¿Y por qué renuncia a tanto ahora? ¡Todo esto es tan sin sentido y deprimente!

<sup>9</sup>Más vale dos que uno, porque el resultado puede ser mucho mejor. <sup>10</sup>Si uno cae, el otro lo levanta; pero si el hombre solitario cae, su problema es grave.

<sup>11</sup>Además, en noche fría, dos bajo una frazada mutuamente se dan calor; pero, ¿cómo se calentará el solitario? <sup>12</sup>Y uno solo puede ser atacado y vencido, pero dos, espalda contra espalda, pueden resistir y triunfar; y tres son aún mejores, pues una cuerda de tres hilos no es fácil de romper.

## Juventud y sabiduría

<sup>13</sup>Mejor es el joven pobre y sabio que el rey viejo y necio que rechaza todo consejo. <sup>14</sup>Dicho joven podría salir de la cárcel y triunfar. Hasta podría llegar a rey aunque haya nacido pobre. <sup>15</sup>A un joven así todos están ansiosos de ayudarlo, hasta para que usurpe el trono. <sup>16</sup>Puede convertirse en caudillo de millones de personas, y ser muy popular. Pero viene luego la joven generación que lo rodea, y lo rechaza. Y de nuevo todo es necedad, es perseguir el viento.

## Hay que cumplir los votos

**5** Cuando entres en la casa de Dios, ten abiertos los oídos y cerrada la boca. No seas como el necio que ni siquiera reconoce que es pecado hacerle a Dios promesas temerarias, <sup>2</sup>pues él está en el cielo y tú aquí abajo en la tierra; sean, pues, pocas tus palabras. <sup>3</sup>Así como el exceso de ocupaciones produce pesadillas, la necedad te convierte en un necio que dice tonterías. <sup>4</sup>Así, cuando le hables a Dios y le prometas hacer algo, no tardes en cumplirlo. Pues a Dios no le agradan los necios. Cúmplele lo prometido. <sup>5</sup>Es mejor no decir que se va a hacer algo, que decirlo y no hacerlo. <sup>6,7</sup>En este caso, la boca te hace pecar. No procures excusarte diciéndole al mensajero de Dios que fue por error (el hacer la promesa). Eso enojaría mucho a Dios; y él podría truncar tu prosperidad. Soñar y no realizar es necedad, y el torrente de palabras vacías es ruidoso; en vez de eso, teme a Dios.

<sup>7</sup> Again I saw something here on earth that was useless:

<sup>8</sup> I saw a man who had no family,  
no son or brother.

He always worked hard

but was never satisfied with what he had.

He never asked himself, "For whom am I working so hard?"

Why don't I let myself enjoy life?"

This also is very sad and useless.

## Friends and Family Give Strength

<sup>9</sup> Two people are better than one,  
because they get more done by working together.

<sup>10</sup> If one falls down,  
the other can help him up.

But it is bad for the person who is alone and falls,  
because no one is there to help.

<sup>11</sup> If two lie down together, they will be warm,  
but a person alone will not be warm.

<sup>12</sup> An enemy might defeat one person,  
but two people together can defend themselves;

a rope that is woven of three strings is hard to break.

## Fame and Power Are Useless

<sup>13</sup> A poor but wise boy is better than a foolish but old king who doesn't listen to advice. <sup>14</sup>A boy became king. He had been born poor in the kingdom and had even gone to prison before becoming king. <sup>15</sup>I watched all the people who live on earth follow him and make him their king. <sup>16</sup>Many followed him at first, but later, they did not like him, either. So fame and power are useless, like chasing the wind.

## Be Careful About Making Promises

**5** Be careful when you go to worship at the Temple. It is better to listen than to offer foolish sacrifices without even knowing you are doing wrong.

<sup>2</sup> Think before you speak,  
and be careful about what you say to God.

God is in heaven,

and you are on the earth,

so say only a few words to God.

<sup>3</sup> The saying is true: Bad dreams come from too much worrying,

and too many words come from foolish people.

<sup>4</sup> If you make a promise to God, don't be slow to keep it. God is not happy with fools, so give God what you promised. <sup>5</sup> It is better not to promise anything than to promise something and not do it. <sup>6</sup> Don't let your words cause you to sin, and don't say to the priest at the Temple, "I didn't mean what I promised." If you do, God will become angry with your words and will destroy everything you have worked for. <sup>7</sup> Many useless promises are like so many dreams; they mean nothing. You should respect God.

### Futilidad de las riquezas

<sup>8</sup>Si en cualquier parte del país ves que un rico oprime al pobre haciendo abortar la justicia, no te sorprendas. Pues cada subalterno recibe órdenes de más arriba, y los más altos oficiales tienen la mirada puesta en sus jefes. Así es que la cuestión se hace una maraña de papeleo y burocracia. Y por sobre todos está el rey. <sup>9</sup>¡Ay, que hubiera un rey dedicado a su nación! Sólo él podría producir orden entre este caos.

<sup>10</sup>El que ama el dinero jamás se saciará. ¡Qué locura pensar que el dinero produce felicidad! <sup>11</sup>Cuanto más se tiene, más se gasta, hasta el límite de los ingresos. Entonces, ¿qué ventaja da la riqueza; como no sea verla escaparse por entre los dedos? <sup>12</sup>El que trabaja arduamente duerme tranquilo, coma poco o mucho; pero el rico padece de preocupaciones e insomnio.

<sup>13,14</sup>Otro grave problema he observado por doquier: se invierten los ahorros en negocios arriesgados que fracasan, y pronto no queda nada para dejar a los hijos. <sup>15</sup>El que especula, pronto se halla en donde empezó: con las manos vacías. <sup>16</sup>Esto, ya lo dijimos, es un grave problema, pues trabajó mucho para nada. Todo se lo lleva el viento. <sup>17</sup>Pasa el resto de su vida ensombrecido, triste, desalentado, frustrado y enojado.

<sup>18</sup>Es esto lo que he visto de bueno: corresponde al ser humano comer bien, beber su buen vaso de vino, aceptar su puesto en la vida y disfrutar de su trabajo sea cual sea su empleo, por el tiempo de vida que el Señor le conceda. <sup>19,20</sup>Y, naturalmente, está muy bien. Si Dios le ha dado al ser humano riqueza y salud es para que lo disfrute. Gustar de nuestro trabajo y aceptar la suerte que la vida nos deparó, es en verdad un don de Dios. Quien tal haga no tendrá que mirar triste hacia el pasado, pues Dios llenará de gozo su corazón.

### ¿Qué sentido tiene la vida?

**6** Pero hay un gravísimo mal que he visto en todas partes: <sup>2</sup>Dios les ha dado a unos inmensa riqueza y honra que les permitirían obtener todo lo que se les antoje, pero no les ha dado salud para disfrutarlo; mueren, y otros se apoderan de todo. Esto es absurdo, simple burla, una falla grave.

<sup>3</sup>Si un hombre tiene cien hijos y otras tantas hijas y vive hasta muy anciano, pero al morir deja tan poco dinero que no le alcanza a sus hijos ni para enterrarlo decentemente, yo digo que mejor hubiera nacido muerto.

### Officers Cheat Each Other

<sup>8</sup>In some places you will see poor people mistreated. Don't be surprised when they are not treated fairly or given their rights. One officer is cheated by a higher officer who in turn is cheated by even higher officers. <sup>9</sup>The wealth of the country is divided up among them all. Even the king makes sure he gets his share of the profits.

### Wealth Cannot Buy Happiness

<sup>10</sup>Whoever loves money will never have enough money;

Whoever loves wealth will not be satisfied with it.

This is also useless.

<sup>11</sup>The more wealth people have, the more friends they have to help spend it.

So what do people really gain?

They gain nothing except to look at their riches.

<sup>12</sup>Those who work hard sleep in peace; it is not important if they eat little or much.

But rich people worry about their wealth and cannot sleep.

<sup>13</sup>I have seen real misery here on earth:

Money saved is a curse to its owners.

<sup>14</sup>They lose it all in a bad deal and have nothing to give to their children.

<sup>15</sup>People come into this world with nothing, and when they die they leave with nothing.

In spite of all their hard work, they leave just as they came.

<sup>16</sup>This, too, is real misery:

They leave just as they came.

So what do they gain from chasing the wind?

<sup>17</sup>All they get are days full of sadness and sorrow, and they end up sick, defeated, and angry.

### Enjoy Your Life's Work

<sup>18</sup>I have seen what is best for people here on earth. They should eat and drink and enjoy their work, because the life God has given them on earth is short. <sup>19</sup>God gives some people the ability to enjoy the wealth and property he gives them, as well as the ability to accept their state in life and enjoy their work. <sup>20</sup>They do not worry about how short life is, because God keeps them busy with what they love to do.

**6** I have seen something else wrong here on earth that causes serious problems for people. <sup>2</sup>God gives great wealth, riches, and honor to some people; they have everything they want. But God does not let them enjoy such things; a stranger enjoys them instead. This is useless and very wrong. <sup>3</sup>A man might have a hundred children and live a long time, but what good is it if he can't enjoy the good God gives him or have a proper burial? I say a baby born dead is better off than he is.



<sup>4</sup>Porque el abortivo vino de la nada, y a las tinieblas va, y en las tinieblas permanecerá anónimo, <sup>5</sup>sin haber visto jamás el sol o saber siquiera de su existencia; aun eso es mejor que ser un anciano desdichado. <sup>6</sup>Si un ser humano vive mil años y el doble, y no halla la dicha, ¿de qué le sirve?

<sup>7,8</sup>Sabios y necios pasan la vida por igual, afanándose por el alimento, y jamás parecen tener suficiente. Ambos padecen el mismo problema; pero el pobre que sea sabio vive mucho mejor. <sup>9</sup>Más vale pájaro en mano que cien volando; soñar imposibles es necedad, un perseguir el viento.

<sup>10</sup>Todo lo que pasa está decidido de antemano; desde antiguo ya se sabía lo que cada ser humano habría de ser. Así que es inútil que discutas con Dios sobre tu destino.

<sup>11</sup>Entre más palabras, menos claridad; entonces, ¿para qué molestarse en hablar?

<sup>12</sup>En los pocos días de nuestra vida vacía, ¿quién podrá decir cuál es la mejor manera de vivirlos? ¿Quién podrá saber lo que será mejor para el futuro cuando él haya desaparecido? Pues, ¿quién conoce el futuro?

### Nueva escala de valores

**7** La buena fama es más valiosa que el perfume más caro.

Mejor es el día de nuestra muerte que el día que nacimos. <sup>2</sup>Más vale gastar el tiempo en funerales que en festivales. Porque la muerte te espera y es bueno pensar en ello mientras te quede tiempo. <sup>3</sup>Mejor es el dolor que la risa, porque la tristeza ejerce una influencia purificadora. <sup>4</sup>El sabio piensa mucho en la muerte, mientras que el necio sólo piensa en divertirse hoy.

<sup>5</sup>Mejor es la censura del sabio que la alabanza del necio. <sup>6</sup>Porque la adulación del necio se desvanece tan pronto como el papel en el fuego, y es tonto dejar que nos impresione.

<sup>7</sup>El soborno entorpece al sabio; le destruye el entendimiento.

<sup>8</sup>Mejor es terminar que comenzar. La paciencia es mejor que el orgullo. <sup>9</sup>No te dejes llevar por la ira, porque eso es necedad.

<sup>4</sup>A baby born dead is useless. It returns to darkness without even a name. <sup>5</sup>That baby never saw the sun and never knew anything, but it finds more rest than that man. <sup>6</sup>Even if he lives two thousand years, he doesn't enjoy the good God gives him. Everyone is going to the same place.

<sup>7</sup>People work just to feed themselves, but they never seem to get enough to eat.

<sup>8</sup>In this way a wise person is no better off than a fool.

Then, too, it does a poor person little good to know how to get along in life.

<sup>9</sup>It is better to see what you have than to want more.

Wanting more is useless—like chasing the wind.

### Who Can Understand God's Plan?

<sup>10</sup>Whatever happens was planned long ago. Everyone knows what people are like.

No one can argue with God, who is stronger than anyone.

<sup>11</sup>The more you say, the more useless it is.

What good does it do?

<sup>12</sup>People have only a few useless days of life on the earth; their short life passes like a shadow. Who knows what is best for them while they live? Who can tell them what the future will bring?

### Some Benefits of Serious Thinking

**7** It is better to have respect than good perfume. The day of death is better than the day of birth.

<sup>2</sup>It is better to go to a funeral than to a party.

We all must die, and everyone living should think about this.

<sup>3</sup>Sorrow is better than laughter, and sadness has a good influence on you.

<sup>4</sup>A wise person thinks about death, but a fool thinks only about having a good time.

<sup>5</sup>It is better to be criticized by a wise person than to be praised by a fool.

<sup>6</sup>The laughter of fools is like the crackling of thorns in a cooking fire. Both are useless.

<sup>7</sup>Even wise people are fools if they let money change their thinking.

<sup>8</sup>It is better to finish something than to start it.

It is better to be patient than to be proud.

<sup>9</sup>Don't become angry quickly, because getting angry is foolish.

<sup>10</sup>No digas: «todo tiempo pasado fue mejor», pues no sabes si en verdad lo fue.

<sup>11</sup>Tan bueno es ser sabio como ser rico; en realidad, es mejor. <sup>12</sup>Todo se puede obtener con sabiduría o con dinero, pero en la sabiduría hay muchas ventajas.

<sup>13</sup>Observa los métodos de Dios, y ponte en armonía con ellos. No vayas en contra de la naturaleza. <sup>14</sup>Disfruta de los buenos tiempos siempre que puedas, y cuando lleguen los malos tiempos, reconoce que unos y otros proceden de Dios, para que todos se den cuenta de que no hay nada seguro en esta vida.

<sup>15-17</sup>He visto de todo en esta loca vida, inclusive que a los justos los destruye su justicia y los malvados disfrutan de larga vida. No seas, pues, ni demasiado bueno ni demasiado sabio. ¿Para qué vas a matarte? Por otra parte, no seas tampoco demasiado malo: ¡no seas necio! ¿Para qué morir antes de tiempo?

<sup>18</sup>Pon manos a la obra que te corresponda, y si te mes a Dios puedes confiar en sus bendiciones.

<sup>19</sup>Un sabio tiene más poder que los alcaldes de diez grandes ciudades. <sup>20</sup>Y no hay en toda la tierra un ser humano que sea siempre bueno y no peque jamás.

<sup>21,22</sup>No escuches a hurtadillas. Podrías oír a tu siervo murmurando de ti. Bien sabes cuán a menudo hablas tú mal del prójimo.

### Tras la razón de las cosas

<sup>23</sup>He hecho lo posible por ser sabio. Dije: «Yo quiero ser sabio», pero fue inútil. <sup>24</sup>Lejana y difícil de hallar es la sabiduría. <sup>25</sup>Investigué por doquier resuelto a hallar sabiduría y la razón de las cosas, y a comprobar que la insensatez es maldad y la necedad locura.

<sup>10</sup>Don't ask, "Why was life better in the 'good old days?'"

It is not wise to ask such questions.

<sup>11</sup>Wisdom is better when it comes with money.

They both help those who are alive.

<sup>12</sup>Wisdom is like money:

they both help.

But wisdom is better,

because it can save whoever has it.

<sup>13</sup>Look at what God has done:

No one can straighten what he has bent.

<sup>14</sup>When life is good, enjoy it.

But when life is hard, remember:

God gives good times and hard times,

and no one knows what tomorrow will bring.

### It Is Impossible to Be Truly Good

<sup>15</sup>In my useless life I have seen both of these:

I have seen good people die in spite of their goodness

and evil people live a long time in spite of their evil.

<sup>16</sup>Don't be too right,

and don't be too wise.

Why destroy yourself?

<sup>17</sup>Don't be too wicked,

and don't be foolish.

Why die before your time?

<sup>18</sup>It is good to grab the one and not let go of the other; those who honor God will hold them both.

<sup>19</sup>Wisdom makes a person stronger than ten leaders in a city.

<sup>20</sup>Surely there is not a good person on earth who always does good and never sins.

<sup>21</sup>Don't listen to everything people say, or you might hear your servant insulting you.

<sup>22</sup>You know that many times you have insulted others.

<sup>23</sup>I used wisdom to test all these things.

I wanted to be wise,

but it was too hard for me.

<sup>24</sup>I cannot understand why things are as they are. It is too hard for anyone to understand.

<sup>25</sup>I studied and tried very hard to find wisdom, to find some meaning for everything.

I learned that it is foolish to be evil,

and it is crazy to act like a fool.

<sup>26</sup>Pero más amarga que la muerte es aquella mujer que es una trampa, que por corazón tiene una red y por brazos cadenas. Quien agrada a Dios se librará de ella, pero los pecadores no huyen de sus lazos.

<sup>27,28</sup>A esta conclusión llego, dice el Predicador. Paso tras paso llegué a este resultado tras investigar en todas direcciones: de mil hombres, uno podía tenerse por sabio; y de las mujeres, ninguna.

<sup>29</sup>Y descubrí que si bien Dios hizo íntegros a los nombres, cada cual se apartó para ir por su camino cuesta abajo.

**Q** ¿Qué admirable es ser sabio, para poder comprender, analizar e interpretar las cosas! La sabiduría ilumina el rostro del ser humano, suavizando sus durezas.

### La obediencia al rey

<sup>2,3</sup>Obedece al rey conforme a tu juramento. No andes tratando de rehuir responsabilidades, aunque sean desagradables. Porque el rey castiga a los desobedientes. <sup>4</sup>Tras el mandato del rey hay gran poder, y nadie puede oponérsele u objetarlo. <sup>5</sup>Quienes le obedecen no serán castigados. El sabio hallará tiempo y forma de cumplir lo que ordena. <sup>6,7</sup>Para todo hay tiempo y manera, aunque el ser humano esté abrumado de dificultades; pues, ¿cómo evitar que acontezca lo que guarda el futuro desconocido?

<sup>8</sup>Nadie puede impedir que se le escape el espíritu; nadie tiene poder para evitar el día de la muerte, pues no hay licencia que puede hacer el mal impunemente. Y desde luego, la maldad del ser humano no le ayudará entonces.

### Sinrazones de la vida

<sup>9,10</sup>He meditado profundamente en todo lo que ocurre en este mundo, en que los individuos tienen el poder de perjudicarse los unos a los otros. He visto los funerales de los malvados, y cuando sus amigos regresaban del cementerio, olvidadas todas las maldades del difunto, se le alababa en la misma ciudad en donde había cometido sus múltiples fechorías. ¡Qué absurdo! <sup>11</sup>Como Dios no castiga instantáneamente a los pecadores, la gente cree que puede hacer el mal impunemente. <sup>12</sup>Pero aunque el ser humano peque cien veces y continúe viviendo, sé que le irá mejor a quien teme a Dios y le guarda reverencia. <sup>13</sup>En cambio, los malos, no tendrán larga y próspera vida: sus días serán tan efímeros como sombras, porque no temen a Dios.

<sup>26</sup>I found that some women are worse than death and are as dangerous as traps.  
Their love is like a net,  
and their arms hold men like chains.  
A man who pleases God will be saved from them,  
but a sinner will be caught by them.

<sup>27</sup>The Teacher says, "This is what I learned:  
I added all these things together  
to find some meaning for everything.

<sup>28</sup>While I was searching,  
I did not find one man among the thousands  
I found.

Nor did I find a woman among all these.

<sup>29</sup>One thing I have learned:  
God made people good,  
but they have found all kinds of ways to be bad."

### Obey the King

**Q** No one is like the wise person who can understand what things mean.  
Wisdom brings happiness;  
it makes sad faces happy.

<sup>2</sup>Obey the king's command, because you made a promise to God. <sup>3</sup>Don't be too quick to leave the king. Don't support something that is wrong, because the king does whatever he pleases. <sup>4</sup>What the king says is law; no one tells him what to do.

<sup>5</sup>Whoever obeys the king's command will be safe.  
A wise person does the right thing at the right time.

<sup>6</sup>There is a right time and a right way for everything, yet people often have many troubles.

<sup>7</sup>They do not know what the future holds, and no one can tell them what will happen.

<sup>8</sup>No one can control the wind or stop his own death.

No soldier is released in times of war, and evil does not set free those who do evil.

### Justice, Rewards, and Punishment

<sup>9</sup>I saw all of this as I considered all that is done here on earth. Sometimes people harm those they control. <sup>10</sup>I saw the funerals of evil people who used to go in and out of the holy place. They were honored in the same towns where they had done evil. This is useless, too.

<sup>11</sup>When evil people are not punished right away, it makes others want to do evil, too. <sup>12</sup>Though a sinner might do a hundred evil things and might live a long time, I know it will be better for those who honor God. <sup>13</sup>I also know it will not go well for evil people, because they do not honor God. Like a shadow, they will not last.



<sup>14</sup>Algo raro ocurre aquí en la tierra: pues hay gente justa a quien le va como si fuera malvada, y hay malvados a quienes les va como si fueran justos. Esto mortifica y molesta.

<sup>15</sup>Entonces resolví dedicar la vida a divertirme, pues pensé que no había en el mundo nada mejor que comer, beber y alegrarse, con la esperanza de que esta felicidad permanecería en medio del duro trabajo que Dios asigna a la humanidad en todas partes.

<sup>16,17</sup>En mi búsqueda de sabiduría observé lo que acontecía en toda la tierra: incesante actividad día y noche. Pude ver todo lo que Dios había hecho. El ser humano no puede comprender todo lo hecho por Dios en esta vida. Por más que se esfuerce por encontrarle sentido, no lo hallará; aun cuando el sabio diga conocerlo, en realidad no lo puede comprender.

### Un destino común

**9** También investigué minuciosamente esto: que los justos y los sabios dependen de la voluntad de Dios; nadie sabe si Dios los favorecerá o no. Es cosa de azar. <sup>2,3</sup>Buenos y malos, religiosos y descreídos, blasfemos y justos, tienen el mismo final. Parece muy injusto que sea igual el destino de todos. Por eso es que los humanos no se preocupan más del bien, sino que eligen su camino de locura, pues no tienen esperanza; al fin y al cabo lo único que les espera es la muerte.

<sup>4</sup>Sólo para los vivientes hay esperanza. ¡Más vale perro vivo que león muerto! <sup>5</sup>Pues los que viven saben por lo menos que han de morir. Pero los muertos nada saben, ni siquiera tienen memoria. <sup>6</sup>Todo lo que hayan hecho en vida —amar, odiar, envidiar— es cosa remota y ellos ya en nada participan aquí en la tierra. <sup>7</sup>¡Adelante, pues; come, bebe y alégrate; pues Dios ya se ha agradado de tus obras! <sup>8</sup>Usa buena ropa y un poquito de perfume. <sup>9</sup>Date buena vida con la mujer que amas en los fugaces días de la vida, pues la esposa que Dios te da es la mejor recompensa por tu trabajo aquí en la tierra. <sup>10</sup>Haz bien todo lo que emprendas, porque en la muerte, a la cual vas, no hay trabajo, planes, saber ni entendimiento.

<sup>14</sup>Sometimes something useless happens on earth. Bad things happen to good people, and good things happen to bad people. I say that this is also useless. <sup>15</sup>So I decided it was more important to enjoy life. The best thing people can do here on earth is to eat, drink, and enjoy life, because these joys will help them do the hard work God gives them here on earth.

### We Cannot Understand All God Does

<sup>16</sup>I tried to understand all that happens on earth. I saw how busy people are, working day and night and hardly ever sleeping. <sup>17</sup>I also saw all that God has done. Nobody can understand what God does here on earth. No matter how hard people try to understand it, they cannot. Even if wise people say they understand, they cannot; no one can really understand it.

### Is Death Fair?

**9** I thought about all this and tried to understand it. I saw that God controls good people and wise people and what they do, but no one knows if they will experience love or hate.

<sup>2</sup> Good and bad people end up the same— those who are right and those who are wrong, those who are good and those who are evil, those who are clean and those who are unclean, those who sacrifice and those who do not.

The same things happen to a good person as happen to a sinner, to a person who makes promises to God and to one who does not.

<sup>3</sup>This is something wrong that happens here on earth: What happens to one happens to all. So people's minds are full of evil and foolish thoughts while they live. After that, they join the dead. <sup>4</sup>But anyone still alive has hope; even a live dog is better off than a dead lion!

<sup>5</sup> The living know they will die, but the dead know nothing. Dead people have no more reward, and people forget them.

<sup>6</sup> After people are dead, they can no longer love or hate or envy. They will never again share in what happens here on earth.

### Enjoy Life While You Can

<sup>7</sup> So go eat your food and enjoy it; drink your wine and be happy, because that is what God wants you to do.

<sup>8</sup> Put on nice clothes and make yourself look good.

<sup>9</sup> Enjoy life with the wife you love. Enjoy all the useless days of this useless life God has given you here on earth, because it is all you have. So enjoy the work you do here on earth. <sup>10</sup> Whatever work you do, do your best, because you are going to the grave, where there is no working, no planning, no knowledge, and no wisdom.

## Más vale maña que fuerza

<sup>11</sup>Volví a mirar por toda la tierra y descubrí que no siempre el más veloz gana la carrera, ni el más fuerte la batalla; que los sabios suelen ser pobres y los hombres diestros no son por fuerza famosos; todo es cuestión de suerte; de estar en el sitio adecuado en el momento oportuno. <sup>12</sup>Nunca sabe el ser humano cuándo le vendrá la mala suerte. Es como pez en la red o ave en el lazo.

<sup>13</sup>Hay algo más que me ha impresionado profundamente al observar los sucesos humanos: <sup>14</sup>había un pueblo pequeño con pocos habitantes; llegó un rey y lo cercó. <sup>15</sup>Había en la ciudad un sabio muy pobre, que sabía lo que debía hacerse para salvar la ciudad, y eso la libró. Pero después nadie se acordó más de él. <sup>16</sup>Entonces me di cuenta de que si bien la sabiduría es mejor que la fuerza, si el sabio es pobre, será menospreciado y no se apreciará lo que diga. <sup>17</sup>Pero aun así, las serenas palabras del sabio son mejores que los clamores del rey de los necios. <sup>18</sup>La sabiduría es mejor que el armamento, pero una manzana podrida echa a perder todas las de una cesta.

## Dichos de sabiduría

**10** Las moscas muertas dan mal olor y echan a perder el perfume. Un pequeño error puede pesar más que gran sabiduría y honra. <sup>2</sup>El corazón del sabio lo impulsa al bien; el del necio, lo lleva al mal. <sup>3</sup>Al necio se le conoce con sólo ver cómo camina por la calle.

<sup>4</sup>Si el patrón se enoja contigo, no renuncies. El espíritu sereno apaciguará el enojo. <sup>5</sup>Otro mal he visto al observar el acontecer del mundo, algo triste relativo a reyes y gobernantes: <sup>6</sup>pues he visto otorgar mucha autoridad a los necios, y que a los ricos no se les concede el puesto de honor que les corresponde. <sup>7</sup>Hasta he visto sirvientes a caballo, mientras los príncipes marchaban como sirvientes!

<sup>8,9</sup>Cavas un pozo, y caes en él; derribas un muro viejo, y una serpiente te muerde. Trabajas en la cantera, y cae una piedra y te aplasta. Hay peligro en cada golpe de hacha que das.

## Time and Chance

<sup>11</sup>I also saw something else here on earth:

The fastest runner does not always win the race,  
the strongest soldier does not always win the battle,

the wisest does not always have food,  
the smartest does not always become wealthy,  
and the talented one does not always receive praise.

Time and chance happen to everyone.

<sup>12</sup>No one knows what will happen next.

Like a fish caught in a net,  
or a bird caught in a trap,  
people are trapped by evil  
when it suddenly falls on them.

## Wisdom Does Not Always Win

<sup>13</sup>I also saw something wise here on earth that impressed me. <sup>14</sup>There was a small town with only a few people in it. A great king fought against it and put his armies all around it. <sup>15</sup>Now there was a poor but wise man in the town who used his wisdom to save his town. But later on, everyone forgot about him. <sup>16</sup>I still think wisdom is better than strength. But those people forgot about the poor man's wisdom and stopped listening to what he said.

<sup>17</sup>The quiet words of a wise person are better than the shouts of a foolish ruler.

<sup>18</sup>Wisdom is better than weapons of war,  
but one sinner can destroy much good.

**10** Dead flies can make even perfume stink. In the same way, a little foolishness can spoil wisdom.

<sup>2</sup>The heart of the wise leads to right,  
but the heart of a fool leads to wrong.

<sup>3</sup>Even in the way fools walk along the road,  
they show they are not wise;  
they show everyone how stupid they are.

<sup>4</sup>Don't leave your job  
just because your boss is angry with you.  
Remaining calm solves great problems.

<sup>5</sup>There is something else wrong that happens here on earth.

It is the kind of mistake rulers make:

<sup>6</sup>Fools are given important positions  
while gifted people are given lower ones;

<sup>7</sup>I have seen servants ride horses  
while princes walk like servants on foot.

<sup>8</sup>Anyone who digs a pit might fall into it;  
anyone who knocks down a wall might be  
bitten by a snake;

<sup>9</sup>anyone who moves boulders might be hurt by them;  
and anyone who cuts logs might be harmed by them.

<sup>10</sup>Si el hacha no tiene filo, se necesita mucha fuerza; sé inteligente: afíla.

<sup>11</sup>Si la serpiente muere antes de ser hechizada, de nada sirve el encantador.

<sup>12,13</sup>Es agradable oír las palabras sabias; pero los labios del necio lo llevan a la ruina. Puesto que su premisa es necia; su conclusión es locura. <sup>14</sup>El necio lo sabe todo respecto al futuro y a todo el mundo le da los detalles. Pero, ¿quién podrá realmente saber lo que va a ocurrir? <sup>15</sup>Al necio le preocupa tanto el mínimo trabajo, que no tiene fuerzas para el asunto más sencillo.

<sup>16,17</sup>Ay de la nación que tiene por rey a un niño y cuyos dirigentes están embriagados desde la mañana! Dichosa la nación cuyo rey es un noble, y cuyos dirigentes trabajan empeñosamente antes de andar en fiestas y en bebidas, a no ser para fortalecerse para sus tareas.

<sup>18</sup>Por causa del ocio se cae el techo. <sup>19</sup>En la fiesta hay risa; el vino da alegría y con dinero todo se obtiene. <sup>20</sup>Jamás, ni de pensamiento, maldigas al rey; tampoco al rico, pues no faltará pajarito que se lo cuente.

<sup>10</sup>A dull ax means harder work.

Being wise will make it easier.

<sup>11</sup>If a snake bites the tamer before it is tamed, what good is the tamer?

<sup>12</sup>The words of the wise bring them praise, but the words of a fool will destroy them.

<sup>13</sup>A fool begins by saying foolish things and ends by saying crazy and wicked things.

<sup>14</sup>A fool talks too much.

No one knows the future, and no one can tell what will happen after death.

<sup>15</sup>Work wears fools out; they don't even know how to get home.

### The Value of Work

<sup>16</sup>How terrible it is for a country whose king is a child and whose leaders eat all morning.

<sup>17</sup>How lucky a country is whose king comes from a good family, whose leaders eat only at mealtime and for strength, not to get drunk.

<sup>18</sup>If someone is lazy, the roof will begin to fall. If he doesn't fix it, the house will leak.

<sup>19</sup>A party makes you feel good, wine makes you feel happy, and money buys anything.

<sup>20</sup>Don't make fun of the king, and don't make fun of rich people, even in your bedroom.

A little bird might carry your words; a bird might fly and tell what you said.

### Boldly Face the Future

**11** Invest what you have, because after a while you will get a return.

<sup>2</sup>Invest what you have in several different businesses, because you don't know what disasters might happen.

<sup>3</sup>If clouds are full of rain, they will shower on the earth. A tree can fall to the north or south, but it will stay where it falls.

<sup>4</sup>Those who wait for perfect weather will never plant seeds; those who look at every cloud will never harvest crops.

<sup>5</sup>You don't know where the wind will blow, and you don't know how a baby grows inside the mother.

In the same way, you don't know what God is doing, or how he created everything.

**11** Sé generoso en dar, pues más tarde volverán a ti tus regalos. <sup>2</sup>Reparte tus regalos entre muchos pues no sabes si tú mismo estarás mañana en necesidad. <sup>3</sup>Cuando las nubes están cargadas, cae la lluvia; y si un árbol cae, sea hacia el norte o hacia el sur, allí se queda, su suerte está echada. <sup>4</sup>Si esperas condiciones perfectas, nunca realizarás nada. <sup>5</sup>Los caminos de Dios son misteriosos como la senda del viento, o como la forma en que el espíritu humano se infunde en el cuerpo del niño aún en el vientre de su madre.



<sup>6</sup>Persevera en la siembra, pues no sabes cuál semilla germinará; quizá germinen todas.

<sup>7</sup>Maravilloso es estar vivo. <sup>8</sup>El que llegue a muy anciano regocíjese cada día de su vida, pero recuerde también que la eternidad es mucho más larga y que comparado con ella todo lo de este mundo es vano.

### Acuérdate de tu Creador

<sup>9</sup>Joven, la juventud es un tesoro. ¡Disfruta cada minuto de ella! ¡Haz cuanto se te antoje! Pruébalo todo, pero sabe que tendrás que rendirle cuentas a Dios de cuanto hagas. <sup>10</sup>Aleja el sufrimiento y la pena, pero recuerda que el joven, ante el cual se extiende una vida entera, puede cometer graves errores.

<sup>6</sup> Plant early in the morning,  
and work until evening,  
because you don't know if this or that will succeed.  
They might both do well.

### Serve God While You Are Young

<sup>7</sup> Sunshine is sweet;  
it is good to see the light of day.  
<sup>8</sup> People ought to enjoy every day of their lives,  
no matter how long they live.  
But they should also remember this:  
You will be dead a long time.  
Everything that happens then is useless.  
<sup>9</sup> Young people, enjoy yourselves while you are  
young;  
be happy while you are young.  
Do whatever your heart desires,  
whatever you want to do.  
But remember that God will judge you  
for everything you do.  
<sup>10</sup> Don't worry,  
and forget the troubles of your body,  
because youth and childhood are useless.

**12** No permitas que la alegría de la juventud haga que te olvides de tu Creador. Hónralo cuando joven, antes que lleguen los años malos en que ya no tengas alegría de vivir. <sup>2</sup>Entonces será demasiado tarde para tratar de recordarlo, cuando el sol, la luna y las estrellas se hayan oscurecido ante tus ojos envejecidos, y tus nubes carezcan de un borde plateado. <sup>3</sup>Un día temblarán los guardianes de la casa y se encorvarán los hombres de batalla y se detendrán las moledoras por ser tan pocas. <sup>4</sup>Se cerrarán las puertas de la calle, disminuirá el ruido del molino y las aves elevarán su canto pero su trino se oirá apagado.

<sup>5</sup>Entonces, sobrevendrá el temor por las alturas y por los peligros del camino. El almendro florecerá, la langosta resultará una carga y la alcaparra no servirá de nada porque cada uno de nosotros se va a su hogar eterno y ya rondan en las calles los que lloran su muerte.

### The Problems of Old Age

**12** Remember your Creator  
while you are young,  
before the days of trouble come  
and the years when you say,  
"I find no pleasure in them."  
<sup>2</sup> When you get old,  
the light from the sun, moon, and stars will  
grow dark;  
the rain clouds will never seem to go away.  
<sup>3</sup> At that time your arms will shake  
and your legs will become weak.  
Your teeth will fall out so you cannot chew,  
and your eyes will not see clearly.  
<sup>4</sup> Your ears will be deaf to the noise in the streets,  
and you will barely hear the millstone grinding  
grain.  
You'll wake up when a bird starts singing,  
but you will barely hear singing.  
<sup>5</sup> You will fear high places  
and will be afraid to go for a walk.  
Your hair will become white like the flowers on an  
almond tree.  
You will limp along like a grasshopper when  
you walk.  
Your appetite will be gone.  
Then you will go to your everlasting home,  
and people will go to your funeral.

<sup>6</sup>Acuérdate de tu Creador ahora que eres joven, antes que se rompa el cordón de plata, se quiebre la escudilla de oro y el cántaro se quiebre junto a la fuente y la rueda se haga trizas en la cisterna; <sup>7</sup>y el polvo vuelva a la tierra de donde vino, y el espíritu regrese a Dios que lo dio. <sup>8</sup>Vanidad tras vanidad, dice el Predicador; todo es vanidad.

<sup>6</sup>Soon your life will snap like a silver chain  
or break like a golden bowl.  
You will be like a broken pitcher at a spring,  
or a broken wheel at a well.

<sup>7</sup>You will turn back into the dust of the earth again,  
but your spirit will return to God who gave it.

<sup>8</sup>Everything is useless!  
The Teacher says that everything is useless.

## Epílogo

<sup>9</sup>Pero luego, ya que el Predicador era sabio, continuó enseñándole al pueblo todo lo que sabía; y recogió proverbios y los clasificó. <sup>10</sup>Porque el Predicador no sólo era un sabio, sino un buen maestro; no sólo enseñaba al pueblo, sino que lo hacía de modo interesante. <sup>11</sup>Las palabras del sabio son como aguijones que mueven a la acción. Destacan importantes enseñanzas. Los alumnos que captan lo que sus maestros dicen son listos.

<sup>12</sup>Pero tú, hijo mío, date por advertido: son infinitas las opiniones que pueden expresarse. Su estudio puede prolongarse eternamente, y volverse gran fatiga.

<sup>13</sup>Y esta es mi conclusión definitiva: teme a Dios y obedece sus mandamientos, porque esto es lo más importante para todo hombre y mujer. <sup>14</sup>Porque Dios nos juzgará por cuanto hacemos, inclusive lo oculto, sea bueno o malo.

## Conclusion: Honor God

<sup>9</sup>The Teacher was very wise and taught the people what he knew. He very carefully thought about, studied, and set in order many wise teachings. <sup>10</sup>The Teacher looked for just the right words to write what is dependable and true.

<sup>11</sup>Words from wise people are like sharp sticks used to guide animals. They are like nails that have been driven in firmly. Altogether they are wise teachings that come from one Shepherd. <sup>12</sup>So be careful, my son, about other teachings. People are always writing books, and too much study will make you tired.

<sup>13</sup>Now, everything has been heard,  
so I give my final advice:  
Honor God and obey his commands,  
because this is all people must do.

<sup>14</sup>God will judge everything,  
even what is done in secret,  
the good and the evil.

# Cantar de los cantares

**1** Cantar de los cantares de Salomón.

## Primer canto

### La amada

<sup>2</sup>Bésame una y otra vez, pues tu amor es más dulce que el vino. <sup>3</sup>¡Qué fragante es tu loción, y qué agradable tu nombre! Con razón te aman todas las doncellas. <sup>4</sup>¡Llévame contigo; vámonos corriendo!

### Las jóvenes de Jerusalén

¡Qué felices seremos! Tu amor es mejor que el vino. ¡Con razón te aman todas las doncellas!

### La amada

<sup>5</sup>Soy morena y hermosa, hijas de Jerusalén, bronceada como las oscuras tiendas de Cedar. ¡Y soy bella como las tiendas de Salomón!

<sup>6</sup>No me desprecien sólo porque mi piel sea tan morena; el sol me ha quemado. Mis hermanos, enojados conmigo, me mandaron al sol a cuidar las viñas; pero la mía no cuidé.

<sup>7</sup>Dime, amado mío, ¿dónde llevas hoy tu rebaño? ¿Dónde harás descansar tus ovejas al mediodía? ¿Por qué he de andar vagando entre los rebaños de tus compañeros?

### El amado

<sup>8</sup>Si no lo sabes, hermosa entre las mujeres, sigue las huellas de mi rebaño hasta las tiendas de los pastores, y apacienta a sus alrededores tus cabritos.

<sup>9</sup>¡Eres tan bella como las yeguas de faraón, amor mío! <sup>10</sup>¡Qué lindas tus mejillas entre tus pendientes! ¡Qué hermoso luce tu cuello entre los collares! <sup>11</sup>Haremos para ti pendientes de oro con adornos de plata.

### La amada

<sup>12</sup>En su cama, el rey está hechizado por la fragancia de mi perfume. <sup>13</sup>Mi amado es bolsita de mirra entre mis pechos.

# Song of Songs

## A Love Song

**1** Solomon's Song of Songs.

### The Woman Speaks to the Man She Loves

<sup>2</sup>Kiss me with the kisses of your mouth, because your love is better than wine.

<sup>3</sup>The smell of your perfume is pleasant, and your name is pleasant like expensive perfume. That's why the young women love you.

<sup>4</sup>Take me with you; let's run together. The king takes me into his rooms.

### Friends Speak to the Man

We will rejoice and be happy with you; we praise your love more than wine. With good reason, the young women love you.

### The Woman Speaks

<sup>5</sup>I'm dark but lovely, women of Jerusalem, dark like the tents of Kedar, like the curtains of Solomon.

<sup>6</sup>Don't look at how dark I am, at how dark the sun has made me.

My brothers were angry with me and made me tend the vineyards, so I haven't tended my own vineyard!

<sup>7</sup>Tell me, you whom I love, where do you feed your sheep? Where do you let them rest at noon?

Why should I look for you near your friend's sheep, like a woman who wears a veil?<sup>n</sup>

### The Man Speaks to the Woman

<sup>8</sup>You are the most beautiful of women. Surely you know to follow the sheep and feed your young goats near the shepherds' tents.

<sup>9</sup>My darling, you are like a mare among the king's stallions.

<sup>10</sup>Your cheeks are beautiful with ornaments, and your neck with jewels.

<sup>11</sup>We will make for you gold earrings with silver hooks.

### The Woman Speaks

<sup>12</sup>The smell of my perfume spreads out to the king on his couch.

<sup>13</sup>My lover is like a bag of myrrh that lies all night between my breasts.



<sup>14</sup>Ramo de flores en los jardines de Engadi, es mi amado.

### El amado

<sup>15</sup>¡Qué bella eres, amor mío! ¡Qué bella eres! Tus ojos son suaves como paloma.

### La amada

<sup>16</sup>¡Qué hermoso eres, amor mío! Estamos recostados en la hierba, <sup>17a</sup> la sombra de cedros y abetos.

**2** Yo soy la rosa de Sarón, el lirio de los valles.

### El amado

<sup>2</sup>Como lirio entre espinas es mi amada entre las mujeres.

### La amada

<sup>3</sup>Mi amado es un manzano, el mejor del huerto en comparación con cualquier otro joven. Me he sentado en su anhelada sombra y su fruto es delicioso para comer. <sup>4</sup>Me lleva a la sala del banquete, y es evidente para todos cuánto me ama. <sup>5</sup>Dame a comer tu amor tus pasas y tus manzanas pues muero de amor. <sup>6</sup>Tiene su mano izquierda bajo mi cabeza y con la derecha me abraza.

### El amado

<sup>7</sup>Mujeres de Jerusalén, les ruego por las gacelas y cervatillas del bosque que no despierten a mi amada. ¡Déjenla dormir!

## Segundo canto

### La amada

<sup>8</sup>Ya oigo a mi amado! Viene, saltando por los montes, brincando por las colinas. <sup>9</sup>Mi amado es como la gacela o como el cervatillo. Escuchen; ahí está detrás de la pared; ahora mira por las ventanas, se asoma por las celosías.

<sup>14</sup>My lover is like a bunch of flowers from the vineyards at En Gedi.

### The Man Speaks

<sup>15</sup>My darling, you are beautiful! Oh, you are beautiful, and your eyes are like doves.

### The Woman Answers the Man

<sup>16</sup>You are so handsome, my lover, and so pleasant! Our bed is the grass. <sup>17</sup>Cedar trees form our roof; our ceiling is made of juniper wood.

### The Woman Speaks Again

**2** I am a rose in the Plain of Sharon, a lily in the valleys.

### The Man Speaks Again

<sup>2</sup>Among the young women, my darling is like a lily among thorns!

### The Woman Answers

<sup>3</sup>Among the young men, my lover is like an apple tree in the woods! I enjoy sitting in his shadow; his fruit is sweet to my taste. <sup>4</sup>He brought me to the banquet room, and his banner over me is love. <sup>5</sup>Strengthen me with raisins, and refresh me with apples, because I am weak with love. <sup>6</sup>My lover's left hand is under my head, and his right arm holds me tight.

### The Woman Speaks to the Friends

<sup>7</sup>Women of Jerusalem, promise me by the gazelles and the deer not to awaken or excite my feelings of love until it is ready.

### The Woman Speaks Again

<sup>8</sup>I hear my lover's voice. Here he comes jumping across the mountains, skipping over the hills. <sup>9</sup>My lover is like a gazelle or a young deer. Look, he stands behind our wall peeking through the windows, looking through the blinds.

<sup>10</sup>Mi amado me dijo: «Levántate, amor mío, hermosa mía, y vámonos, <sup>11</sup>porque ha pasado el invierno y han cesado las lluvias; <sup>12</sup>brotan las flores y ha llegado el tiempo del canto de los pájaros. <sup>13</sup>Ya surgen las hojas y las viñas florecen. ¡Qué delicioso aroma! Levántate amor mío, hermosa mía y vámonos».

### El amado

<sup>14</sup>Mi paloma se oculta tras unas rocas, tras un saliente del risco. Llámame, y déjame escuchar tu bella voz y ver tu hermoso rostro.

### El amado y la amada

<sup>15</sup>Las pequeñas zorras están arruinando las viñas. Atrápalas; pues los viñedos están en flor.

### La amada

<sup>16</sup>Mi amado es mío y yo soy suya. Él está apacientando entre los lirios. <sup>17</sup>Antes que amanezca y huyan las sombras, ven a mí, amado mío, como una gacela o como un ciervo en los montes de especias.

**3** Cierta noche no hallé a mi amado en mi lecho. Me levanté a buscarlo y no pude hallarlo. <sup>2</sup>Salí en su busca por las calles de la ciudad y por los caminos, pero no lo hallé. <sup>3</sup>Los guardias me detuvieron y yo les dije: «¿Han visto ustedes por algún lado al amor de mi vida?» <sup>4</sup>Un poco más tarde lo hallé, lo retuve y no lo dejé ir hasta llevarlo al hogar de mi madre, a la alcoba donde ella me concibió.

### El amado

<sup>5</sup>Les ruego, mujeres de Jerusalén, por las gacelas y cervatillas del bosque que no despierten a mi amada. ¡Déjenla dormir!

<sup>10</sup>My lover spoke and said to me,  
“Get up, my darling;  
let’s go away, my beautiful one.

<sup>11</sup>Look, the winter is past;  
the rains are over and gone.

<sup>12</sup>Blossoms appear through all the land.  
The time has come to sing;  
the cooing of doves is heard in our land.

<sup>13</sup>There are young figs on the fig trees,  
and the blossoms on the vines smell sweet.  
Get up, my darling;  
let’s go away, my beautiful one.”

### The Man Speaks

<sup>14</sup>My beloved is like a dove hiding in the cracks of  
the rock,  
in the secret places of the cliff.  
Show me your face,  
and let me hear your voice.

Your voice is sweet,  
and your face is lovely.

<sup>15</sup>Catch the foxes for us—  
the little foxes that ruin the vineyards  
while they are in blossom.

### The Woman Speaks

<sup>16</sup>My lover is mine, and I am his.  
He feeds among the lilies

<sup>17</sup>until the day dawns  
and the shadows disappear.

Turn, my lover:  
Be like a gazelle or a young deer  
on the mountain valleys.

### The Woman Dreams

**3** At night on my bed,  
I looked for the one I love;  
I looked for him, but I could not find him.

<sup>2</sup>I got up and went around the city,  
in the streets and squares,  
looking for the one I love.

I looked for him, but I could not find him.

<sup>3</sup>The watchmen found me as they patrolled the city,  
so I asked, “Have you seen the one I love?”

<sup>4</sup>As soon as I had left them,  
I found the one I love.

I held him and would not let him go  
until I brought him to my mother’s house,  
to the room where I was born.

### The Woman Speaks to the Friends

<sup>5</sup>Women of Jerusalem, promise me  
by the gazelles and the deer  
not to awaken  
or excite my feelings of love  
until it is ready.

## Tercer canto

## El coro

<sup>6</sup>¿Quién es éste que irrumpe de los desiertos como nube de humo por la tierra, entre aromas de mirra e incienso y perfumes exóticos? <sup>7</sup>Miren, es el carro de Salomón rodeado por sesenta de los más aguerridos hombres de su ejército. <sup>8</sup>Todos son diestros con la espada y expertos guerreros. Cada uno lleva su espada sobre el muslo contra cualquier ataque nocturno. <sup>9</sup>Porque el rey Salomón se hizo una carroza de madera del Líbano. <sup>10</sup>De plata eran sus columnas, su dosel de oro, de púrpura el asiento. Y su interior fue decorado con amor por las doncellas de Jerusalén.

<sup>11</sup>Salgan a ver al rey Salomón, oh doncellas de Sión, vean la corona que su madre le puso el día de su boda, el día de su alegría.

## El amado

**4** ¡Qué hermosa eres, amor mío, qué hermosa! Tus ojos, tras el velo, son como palomas. Sobre el rostro, tus negros cabellos son como rebaños de cabras que retozan en las laderas de Galaad. <sup>2</sup>Tus dientes son tan blancos como lana de oveja recién trasquilada y lavada; son perfectos y completos. <sup>3</sup>Como cinta escarlata son tus labios, y ¡qué bellas tus palabras! Tus mejillas, tras el velo parecen dos mitades de granadas. <sup>4</sup>Tu cuello es como la torre de David, engalanada con los escudos de mil héroes.

<sup>5</sup>Tus pechos son dos gacelas, dos gacelas pastando entre lirios. <sup>6</sup>Hasta que despunte el día y huyan las sombras, subiré yo al monte de mirra y a la colina de incienso.

<sup>6</sup>Who is this coming out of the desert like a cloud of smoke?

Who is this that smells like myrrh, incense, and other spices?

<sup>7</sup>Look, it's Solomon's couch<sup>a</sup> with sixty soldiers around it, the finest soldiers of Israel.

<sup>8</sup>These soldiers all carry swords and have been trained in war.

Every man wears a sword at his side and is ready for the dangers of the night.

<sup>9</sup>King Solomon had a couch made for himself of wood from Lebanon.

<sup>10</sup>He made its posts of silver and its braces of gold.

The seat was covered with purple cloth that the women of Jerusalem wove with love.

<sup>11</sup>Women of Jerusalem, go out and see King Solomon. He is wearing the crown his mother put on his head

on his wedding day, when his heart was happy!

## The Man Speaks to the Woman

**4** How beautiful you are, my darling! Oh, you are beautiful!

Your eyes behind your veil are like doves.

Your hair is like a flock of goats streaming down Mount Gilead.

<sup>2</sup>Your teeth are white like newly sheared sheep just coming from their bath.

Each one has a twin, and none of them is missing.

<sup>3</sup>Your lips are like red silk thread, and your mouth is lovely.

Your cheeks behind your veil are like slices of a pomegranate.

<sup>4</sup>Your neck is like David's tower, built with rows of stones.

A thousand shields hang on its walls; each shield belongs to a strong soldier.

<sup>5</sup>Your breasts are like two fawns, like twins of a gazelle, feeding among the lilies.

<sup>6</sup>Until the day dawns and the shadows disappear,

I will go to that mountain of myrrh and to that hill of incense.

3.7 couch Something like a bed carried by slaves on which the king lay or sat while traveling.



7 ¡Qué hermosa eres toda tú, amor mío! No tienes defectos. <sup>8</sup>Vente conmigo, desde el Líbano, novia mía. Miraremos desde la cumbre del monte, desde la cima del monte Hermón, donde tienen su guarida los leones y merodean los leopardos. <sup>9</sup>Cautivaste mi corazón, hermosa mía, novia mía; me cautivaste con una sola mirada de tus ojos, con una sola cuenta de tu collar. <sup>10</sup>Cuán dulce es tu amor, amada mía, novia mía, Cuánto mejor que el vino. Más fragante es el perfume de tu amor que las más ricas especias. <sup>11</sup>Tus labios, amada mía, destilan miel. Sí, miel y crema escondes bajo tu lengua, y el aroma de tus vestidos es como el de los montes y cedros del Líbano.

<sup>12</sup>Mi novia y mi amada es como huerto privado, como manantial vedado a los demás. <sup>13</sup>Eres como bello huerto que produce frutas preciosas, con los más exóticos perfumes: <sup>14</sup>nardo y azafrán, cálamo aromático y canela, y perfume de todo árbol de incienso; además de mirra y áloe, y toda especia preciosa. <sup>15</sup>Eres fuente de jardín, pozo de agua viva; refrescante como las corrientes que manan de los montes del Líbano.

### La amada

<sup>16</sup>Ven, viento del norte; despierta; ven, viento del sur, sopla sobre mi huerto y llévale a mi amado su dulce perfume. Que venga él a su huerto y coma su fruto más exquisito.

### El amado

**5** Aquí estoy en mi huerto, amada mía, novia mía. Reúno la mirra con las especias mías y como mi panal con la miel. Bebo mi vino con mi leche.

### El coro

¡Oh, amado y amada, coman y beban! ¡Sí, beban hasta saciarse!

- <sup>7</sup> My darling, everything about you is beautiful, and there is nothing at all wrong with you.  
<sup>8</sup> Come with me from Lebanon, my bride.  
 Come with me from Lebanon,  
 from the top of Mount Amana,  
 from the tops of Mount Senir and Mount Hermon.  
 Come from the lions' dens  
 and from the leopards' hills.  
<sup>9</sup> My sister, my bride,  
 you have thrilled my heart;  
 you have thrilled my heart  
 with a glance of your eyes,  
 with one sparkle from your necklace.  
<sup>10</sup> Your love is so sweet, my sister, my bride.  
 Your love is better than wine,  
 and your perfume smells better than any spice.  
<sup>11</sup> My bride, your lips drip honey;  
 honey and milk are under your tongue.  
 Your clothes smell like the cedars of Lebanon.  
<sup>12</sup> My sister, my bride, you are like a garden locked up,  
 like a walled-in spring, a closed-up fountain.  
<sup>13</sup> Your limbs are like an orchard  
 of pomegranates with all the best fruit,  
 filled with flowers and nard,  
<sup>14</sup> nard and saffron, calamus, and cinnamon,  
 with trees of incense, myrrh, and aloes—  
 all the best spices.  
<sup>15</sup> You are like a garden fountain—  
 a well of fresh water  
 flowing down from the mountains of Lebanon.

### The Woman Speaks

- <sup>16</sup> Awake, north wind.  
 Come, south wind.  
 Blow on my garden,  
 and let its sweet smells flow out.  
 Let my lover enter the garden  
 and eat its best fruits.

### The Man Speaks

- 5** I have entered my garden, my sister, my bride.  
 I have gathered my myrrh with my spice.  
 I have eaten my honeycomb and my honey.  
 I have drunk my wine and my milk.

### The Friends Speak

- Eat, friends, and drink;  
 yes, drink deeply, lovers.

## Cuarto canto

## La amada

<sup>2</sup>Cierta noche, mientras dormía, se me despertó en sueños el corazón. Oí la voz de mi amado; llamaba a la puerta de mi recámara! «Ábreme, amada mía; amor mío, mi linda paloma», decía, «pues mi cabeza está empapada de rocío; la humedad de la noche corre por mi cabello».

<sup>3</sup>Pero yo le dije: «Ya me desvestí. ¿Me visto otra vez? Ya me lavé los pies; ¿me los vuelvo a ensuciar?»

<sup>4</sup>Mi amado trataba de abrir el cerrojo de la puerta, y mi corazón se estremeció. <sup>5</sup>Salté para abrirle; mis manos destilaban perfume y mis dedos preciosa mirra cuando empujé el cerrojo. <sup>6</sup>Le abrí a mi amado, pero ya no estaba. El corazón se me detuvo. Lo busqué y no pude hallarlo en ninguna parte. Lo llamé, pero no hubo respuesta. <sup>7</sup>Los centinelas me encontraron mientras rondaban la ciudad, me golpearon y me hirieron. Los vigilantes de la torre me arrancaron el velo. <sup>8</sup>Les ruego, mujeres de Jerusalén, que si encuentran a mi amado, le digan que me muero de amor.

## El coro

<sup>9</sup>Dinos, bella entre las mujeres, ¿en qué aventaja tu amado a otros hombres, para que así nos ruegues?

## La amada

<sup>10</sup>Mi amado es bronceado y hermoso, el mejor entre diez mil. <sup>11</sup>Su cabeza es oro finísimo, y tiene el cabello negro y ondulado. <sup>12</sup>Sus ojos son perfectos; parecen palomas que se bañan en un estanque de leche. <sup>13</sup>Sus mejillas son como lecho de dulce bálsamo, como cultivos de aromáticas hierbas. Perfumados lirios son sus labios, como mirra es su aliento. <sup>14</sup>Barras de oro incrustadas de topacio son sus brazos; su cuerpo es marfil reluciente incrustado de zafiro.

## The Woman Dreams

<sup>2</sup>I sleep, but my heart is awake.

I hear my lover knocking.

“Open to me, my sister, my darling,  
my dove, my perfect one.

My head is wet with dew,  
and my hair with the dampness of the night.”

<sup>3</sup>I have taken off my garment  
and don't want to put it on again.

I have washed my feet  
and don't want to get them dirty again.

<sup>4</sup>My lover put his hand through the opening,  
and I felt excited inside.

<sup>5</sup>I got up to open the door for my lover.  
Myrrh was dripping from my hands  
and flowing from my fingers,  
onto the handles of the lock.

<sup>6</sup>I opened the door for my lover,  
but my lover had left and was gone.  
When he spoke, he took my breath away.  
I looked for him, but I could not find him;  
I called for him, but he did not answer.

<sup>7</sup>The watchmen found me  
as they patrolled the city.

They hit me and hurt me;  
the guards on the wall took away my veil.

<sup>8</sup>Promise me, women of Jerusalem,  
if you find my lover,  
tell him I am weak with love.

## The Friends Answer the Woman

<sup>9</sup>How is your lover better than other lovers,  
most beautiful of women?

How is your lover better than other lovers?  
Why do you want us to promise this?

## The Woman Answers the Friends

<sup>10</sup>My lover is healthy and tan,  
the best of ten thousand men.

<sup>11</sup>His head is like the finest gold;  
his hair is wavy and black like a raven.

<sup>12</sup>His eyes are like doves  
by springs of water.  
They seem to be bathed in cream  
and are set like jewels.

<sup>13</sup>His cheeks are like beds of spices;  
they smell like mounds of perfume.  
His lips are like lilies  
flowing with myrrh.

<sup>14</sup>His hands are like gold hinges,  
filled with jewels.  
His body is like shiny ivory  
covered with sapphires.

<sup>15</sup>Sus piernas, como columnas de mármol asentadas en bases de oro finísimo, fuerte como cedro del Líbano; él es sin par. <sup>16</sup>Su boca es dulcísima, él es todo un amor. Así, oh mujeres de Jerusalén, es mi amado, ¡así es mi amor!

### El coro

**6** Bella entre las bellas, ¿dónde habrá ido tu amado? Te ayudaremos a buscarlo.

### La amada

<sup>2</sup>Mi amado ha bajado a su huerto, a sus lechos de especias, a apacentar su rebaño y a recoger lirios. <sup>3</sup>Yo soy de mi amado y mi amado es mío. Él apacienta su rebaño entre los lirios.

## Quinto canto

### El amado

<sup>4</sup>Amada mía, eres tan bella como la tierra de Tirsá; hermosa como Jerusalén. Impresionante como las estrellas del cielo. <sup>5</sup>Aparte de mí la mirada, pues tus ojos me han vencido! Tus cabellos, derramándose sobre tu rostro, son como rebaño de cabras que retozan por las laderas de Galaad. <sup>6</sup>Tus dientes son como rebaños de cabritas recién lavados; perfectos y completos. <sup>7</sup>Tus mejillas son como dos mitades de granadas tras el velo. <sup>8</sup>Pueden ser sesenta las reinas y ochenta las princesas, así como incontables vírgenes a mi disposición. <sup>9</sup>Pero tú, paloma mía, eres la única entre todas. La hija consentida de su madre. Encantadas quedaron las mujeres de Jerusalén al verte, y hasta las reinas y princesas te alaban. <sup>10</sup>¿Quién es ésta que surge como la aurora, bella como la luna, brillante como el sol, impresionante como las estrellas del cielo.

<sup>15</sup> His legs are like large marble posts, standing on bases of fine gold.

He is like a cedar of Lebanon, like the finest of the trees.

<sup>16</sup> His mouth is sweet to kiss, and I desire him very much.

Yes, daughters of Jerusalem, this is my lover and my friend.

### The Friends Speak to the Woman

**6** Where has your lover gone, most beautiful of women?

Which way did your lover turn? We will look for him with you.

### The Woman Answers the Friends

<sup>2</sup> My lover has gone down to his garden, to the beds of spices, to feed in the gardens and to gather lilies.

<sup>3</sup> I belong to my lover, and my lover belongs to me. He feeds among the lilies.

### The Man Speaks to the Woman

<sup>4</sup> My darling, you are as beautiful as the city of Tirsah, as lovely as the city of Jerusalem, like an army flying flags.

<sup>5</sup> Turn your eyes from me, because they excite me too much. Your hair is like a flock of goats streaming down Mount Gilead.

<sup>6</sup> Your teeth are white like sheep just coming from their bath; each one has a twin, and none of them is missing.

<sup>7</sup> Your cheeks behind your veil are like slices of a pomegranate.

<sup>8</sup> There may be sixty queens and eighty slave women and so many girls you cannot count them,

<sup>9</sup> but there is only one like my dove, my perfect one. She is her mother's only daughter, the brightest of the one who gave her birth.

The young women saw her and called her happy; the queens and the slave women also praised her.

### The Young Women Praise the Woman

<sup>10</sup> Who is that young woman that shines out like the dawn?

She is as pretty as the moon, as bright as the sun, as wonderful as an army flying flags.



<sup>11</sup>Bajé al bosquecillo de nogales y salí al valle para contemplar la primavera, para ver si ya retoñaban las viñas o florecían los granados. <sup>12</sup>Antes de darme cuenta, me encontré entre las carrozas reales de mi pueblo.

### El coro

<sup>13</sup>Vuelve, vuelve acá, ¡oh mujer perfecta! ¡Regresa, regresa para que podamos verte otra vez!

### El amado

¿Por qué contemplan a la que es todo perfección mientras danza graciosamente?

**7** ¡Qué bellos son tus pies en las sandalias!, princesa mía. Tus torneados muslos son joyas, obra del más excelso artífice. <sup>2</sup>Tu ombligo es copa de vino. Tu vientre encantador es montón de trigo entre lirios. <sup>3</sup>Tus pechos son dos gacelas; sí, dos gacelas mellizas; <sup>4</sup>tu cuello parece torre de marfil, tus ojos, los manantiales de Hesbón junto a la entrada de Bat Rabín. Tu nariz es bella como la torre del Líbano que mira hacia Damasco. <sup>5</sup>Como el monte Carmelo es corona de montes, así tu cabeza es tu corona. Has cautivado al rey con tus rizos. <sup>6</sup>¡Qué deliciosa eres; qué agradable, amor, sumo deleite! <sup>7</sup>Eres alta y esbelta al igual que una palmera, y tus pechos son sus racimos. <sup>8</sup>Yo me dije: «Subiré a la palmera y tomaré sus racimos». Sean ahora tus pechos como racimos de uvas y el aroma de tu aliento como manzanas, <sup>9</sup>y tus besos tan embriagantes como el mejor vino, que resbala suavemente por labios y dientes.

### The Man Speaks

<sup>11</sup> I went down into the orchard of nut trees  
to see the blossoms of the valley,  
to look for buds on the vines,  
to see if the pomegranate trees had bloomed.  
<sup>12</sup> Before I realized it, my desire for you made me  
feel  
like a prince in a chariot.

### The Friends Call to the Woman

<sup>13</sup> Come back, come back, woman of Shulam.  
Come back, come back,  
so we may look at you!

### The Woman Answers the Friends

Why do you want to look at the woman of Shulam  
as you would at the dance of two armies?

### The Man Speaks to the Woman

**7** Your feet are beautiful in sandals,  
you daughter of a prince.  
Your round thighs are like jewels  
shaped by an artist.  
<sup>2</sup> Your navel is like a round drinking cup  
always filled with wine.  
Your stomach is like a pile of wheat  
surrounded with lilies.  
<sup>3</sup> Your breasts are like two fawns,  
like twins of a gazelle.  
<sup>4</sup> Your neck is like an ivory tower.  
Your eyes are like the pools in Heshbon  
near the gate of Bath Rabbim.  
Your nose is like the mountain of Lebanon  
that looks down on Damascus.  
<sup>5</sup> Your head is like Mount Carmel,  
and your hair is like purple cloth;  
the king is captured in its folds.  
<sup>6</sup> You are beautiful and pleasant;  
my love, you are full of delights.  
<sup>7</sup> You are tall like a palm tree,  
and your breasts are like its bunches of fruit.  
<sup>8</sup> I said, "I will climb up the palm tree  
and take hold of its fruit."  
Let your breasts be like bunches of grapes,  
the smell of your breath like apples,  
<sup>9</sup> and your mouth like the best wine.

### The Woman Speaks to the Man

Let this wine go down sweetly for my lover;  
may it flow gently past the lips and teeth.

**La amada**

<sup>10</sup>Soy de mi amado; isu pasión lo atrae hacia mí!  
<sup>11</sup>Ven, amado mío, salgamos a los campos y pasemos la noche entre los azahares. <sup>12</sup>Madrugemos para salir a las viñas a ver si han retoñado, si los capullos se han abierto, y si los granados están en flor. Y allí te entregaré mi amor. <sup>13</sup>Allí las mandrágoras esparcen su aroma, y a nuestra puerta hallamos las más exóticas frutas, frescas y secas, pues las he guardado para ti, amado mío.

**8** ¡Cómo quisiera que fueras mi hermano! Entonces podría besarte aunque nos vieran, y nadie se burlaría de mí. <sup>2</sup>Te llevaría de la mano al hogar de mi infancia, y allí me enseñarías. Yo te daría a beber vino con especias, dulce vino de granada. <sup>3</sup>Pon tu brazo izquierdo bajo mi cabeza y rodea mi cintura con tu brazo derecho!

**El amado**

<sup>4</sup>Les ruego, mujeres de Jerusalén, que no despierten a mi amada hasta que ella quiera.

**Sexto canto****El coro**

<sup>5</sup>¿Quién es ésta que sube del desierto, apoyada en el hombro de su amado?

**La amada**

Bajo el manzano donde entre dolores te traje al mundo tu madre, allí desperté tu amor.

<sup>6</sup>Grábame como un sello sobre tu corazón. Llévame como un tatuaje en tu brazo, porque fuerte como la muerte es el amor, y tenaz como llama divina es el fuego ardiente del amor. <sup>7</sup>¡Nada puede apagar las llamas del amor! ¡Nada, ni las inundaciones ni las aguas abundantes del mar podrán ahogarlo! Si alguien tratara de comprarlo con todo cuanto tiene sólo lograría que le despreciaran.

<sup>10</sup>I belong to my lover,  
and he desires only me.

<sup>11</sup>Come, my lover,  
let's go out into the country  
and spend the night in the fields.

<sup>12</sup>Let's go early to the vineyards  
and see if the buds are on the vines.  
Let's see if the blossoms have already opened  
and if the pomegranates have bloomed.  
There I will give you my love.

<sup>13</sup>The mandrake flowers give their sweet smell,  
and all the best fruits are at our gates.  
I have saved them for you, my lover,  
the old delights and the new.

**8** I wish you were like my brother  
who fed at my mother's breasts.  
If I found you outside,  
I would kiss you,  
and no one would look down on me.  
<sup>2</sup>I would lead you and bring you  
to my mother's house;  
she is the one who taught me.  
I would give you a drink of spiced wine  
from my pomegranates.

**The Woman Speaks to the Friends**

<sup>3</sup>My lover's left hand is under my head,  
and his right arm holds me tight.

<sup>4</sup>Women of Jerusalem,  
promise not to awaken  
or excite my feelings of love  
until it is ready.

**The Friends Speak**

<sup>5</sup>Who is this coming out of the desert,  
leaning on her lover?

**The Man Speaks to the Woman**

I woke you under the apple tree  
where you were born;  
there your mother gave birth to you.

<sup>6</sup>Put me like a seal on your heart,  
like a seal on your arm.  
Love is as strong as death;  
jealousy is as strong as the grave.  
Love bursts into flames  
and burns like a hot fire.

<sup>7</sup>Even much water cannot put out the flame of love;  
floods cannot drown love.  
If a man offered everything in his house for love,  
people would totally reject it.

**El coro**

<sup>8</sup>Nuestra hermana es jovencita, todavía no tiene pechos. ¿Qué haremos si alguien la pide por esposa?

<sup>9</sup>La reforzaremos con defensas de plata si es mura-lla, y si es puerta, la cubriremos con paneles de cedro.

**La amada**

<sup>10</sup>Soy alta, esbelta, y de pechos bien desarrollados, y he hallado gracia a los ojos de mi amado. <sup>11</sup>Salomón tenía una viña en Baal Jamón y la dio en renta a unos labradores, cada uno de los cuales debía pagar mil piezas de plata.

<sup>12</sup>Pero en cuanto a mi viña, tú, Salomón, quédate con las mil piezas de plata y yo les daré doscientas a los que la cuidan.

**El amado**

<sup>13</sup>Amada mía, tú que moras en los huertos, qué hermoso que tus compañeros puedan escuchar tu voz; deja que yo también la oiga.

**La amada**

<sup>14</sup>Ven pronto, amado mío, como gacela o cervatillo sobre las colinas cubiertas con yerbas aromáticas.

**The Woman's Brothers Speak**

<sup>8</sup>We have a little sister,  
and her breasts are not yet grown.  
What should we do for our sister  
on the day she becomes engaged?

<sup>9</sup>If she is a wall,  
we will put silver towers on her.  
If she is a door,  
we will protect her with cedar boards.

**The Woman Speaks**

<sup>10</sup>I am a wall,  
and my breasts are like towers.  
So I was to him,  
as one who brings happiness.

<sup>11</sup>Solomon had a vineyard at Baal Hamon.  
He rented the vineyards for others to tend,  
and everyone who rented had to pay  
twenty-five pounds of silver for the fruit.

<sup>12</sup>But my own vineyard is mine to give.  
Solomon, the twenty-five pounds of silver are  
for you,  
and five pounds are for those who tend the  
fruit.

**The Man Speaks to the Woman**

<sup>13</sup>You who live in the gardens,  
my friends are listening for your voice;  
let me hear it.

**The Woman Speaks to the Man**

<sup>14</sup>Hurry, my lover,  
be like a gazelle  
or a young deer  
on the mountains where spices grow.



# Isaías

# Isaiah

## God's Message in Troubled Times

**1** Estos son los mensajes que recibió Isaías, hijo de Amoz, en unas visiones que tuvo durante los reinados de Uzías, Jotán, Acáz y Ezequías, todos ellos reyes de Judá. En estos mensajes Dios le mostró lo que habría de ocurrirles a Judá y a Jerusalén en los días por venir.

**1** This is the vision Isaiah son of Amoz saw about what would happen to Judah and Jerusalem. Isaiah saw these things while Uzziah, Jotham, Ahaz, and Hezekiah were kings of Judah.

### Judá, nación rebelde

<sup>2</sup>Escuchen, cielo y tierra, lo que dice el SEÑOR:

Los hijos que crié y cuidé por tanto tiempo y tan tiernamente se han vuelto contra mí. <sup>3</sup>Hasta los animales —el burro y el buey— conocen a su amo y agradecen sus cuidados, ¡pero no así mi pueblo Israel! Haga lo que haga por ellos, les tiene sin cuidado. <sup>4</sup>¿Qué nación tan pecadora! Andan encorvados bajo la carga de su culpa. También sus padres fueron malvados. Nacidos para el mal, le volvieron las espaldas al SEÑOR y menospreciaron al Santo de Israel. Ellos mismos se han alejado de mi auxilio.

<sup>5,6</sup>Oh pueblo mío, ¿no han recibido suficiente castigo? ¿Por qué obligarme a azotarlos una y otra vez? ¿Es su intención ser rebeldes toda la vida? De la cabeza a los pies están enfermos, débiles y desfallecidos, cubiertos de magulladuras, verdugones y heridas infectadas, sin ungir ni vendar. <sup>7</sup>Su patria está en ruinas, sus ciudades incendiadas. Mientras ustedes se la pasan mirando, los extranjeros destruyen y saquean cuanto ven. <sup>8</sup>Y ahí se quedan ustedes, indefensos y abandonados como si fueran una de esas chozas inútiles que usan los vigilantes en el campo luego de terminada la cosecha, pero cuando el producto de la cosecha ya ha sido saqueado y robado.

<sup>9</sup>Si el SEÑOR Todopoderoso no hubiera intervenido para salvar a unos cuantos de nosotros, habríamos sido destruidos como lo fueron Sodoma y Gomorra.

### God's Case Against His Children

<sup>2</sup> Heaven and earth, listen,

because the LORD is speaking:

"I raised my children and helped them grow up,  
but they have turned against me.

<sup>3</sup> An ox knows its master,

and a donkey knows where its owner feeds it,  
but the people of Israel do not know me;  
my people do not understand."

<sup>4</sup> How terrible! Israel is a nation of sin,  
a people loaded down with guilt,

a group of children doing evil,  
children who are full of evil.

They have left the LORD;

they hate God, the Holy One of Israel,  
and have turned away from him as if he were a  
stranger.

<sup>5</sup> Why should you continue to be punished?

Why do you continue to turn against him?

Your whole head is hurt,

and your whole heart is sick.

<sup>6</sup> There is no healthy spot

from the bottom of your foot to the top of your  
head;

you are covered with wounds, hurts, and open  
sores

that are not cleaned and covered,

and no medicine takes away the pain.

<sup>7</sup> Your land is ruined;

your cities have been burned with fire.

While you watch,

your enemies are stealing everything from your  
land;

it is ruined like a country destroyed by enemies.

<sup>8</sup> Jerusalem is left alone

like an empty shelter in a vineyard,

like a hut left in a field of melons,

like a city surrounded by enemies.

<sup>9</sup> The LORD All-Powerful

allowed a few of our people to live.

Otherwise we would have been completely  
destroyed

like the cities of Sodom and Gomorrah.

<sup>10</sup>¡Es una buena comparación! Escuchen, jefes de Israel, hombres de Sodoma y Gomorra, como ahora les llamo. ¡Escuchen al SEÑOR! ¡Escuchen lo que les dice! <sup>11</sup>Sus sacrificios me tienen harto, no me los traigan más. No quiero sus carneros engordados, no quiero ver la sangre de sus ofrendas. <sup>12,13</sup>¿Cómo he de querer los sacrificios de ustedes si ni siquiera son capaces de sentir dolor por sus pecados? El incienso que me traen hiede en mis narices. Sus santas celebraciones de la luna nueva y el sábado, y sus días de ayuno especial —aun sus más santas reuniones—, itodo es fraude! No quiero nada más con ellos. <sup>14</sup>Los detesto a todos, no puedo verlos ni pintados. <sup>15</sup>De ahora en adelante, cuando oren con las manos levantadas al cielo, no miraré ni escucharé. Por más oraciones que hagan, no escucharé, porque sus manos son manos de asesinos, están manchadas con la sangre de víctimas inocentes.

<sup>16</sup>¡Oh, lávense, límpiense! Que no les vea yo nunca más cometer esas maldades; dejen sus malos caminos. <sup>17</sup>Aprendan a hacer el bien, a ser justos y a ayudar a los pobres, a los huérfanos y a las viudas.

<sup>18</sup>¡Vengan y aclaremos las cuentas! —dice el SEÑOR—, por profunda que sea la mancha de sus pecados, yo puedo quitarla y dejarlos tan limpios como la nieve recién caída. ¡Aunque sus manchas sean rojas como el carmesí, yo puedo volverlas blancas como la lana! <sup>19</sup>Si me dejan ayudarlos, que me puedan obedecer, yo los enriqueceré. <sup>20</sup>Pero si continúan volviéndome las espaldas y negándose a escucharme, morirán a manos de sus enemigos. Yo, el SEÑOR, se los aseguro.

<sup>10</sup>Jerusalem, your rulers are like those of Sodom,  
and your people are like those of Gomorrah.  
Hear the word of the LORD;  
listen to the teaching of our God!

<sup>11</sup>The LORD says,  
“I do not want all these sacrifices.  
I have had enough of your burnt sacrifices  
of male sheep and fat from fine animals.  
I am not pleased  
by the blood of bulls, lambs, and goats.

<sup>12</sup>You come to meet with me,  
but who asked you to do  
all this running in and out of my Temple’s  
rooms?

<sup>13</sup>Don’t continue bringing me worthless sacrifices!  
I hate the incense you burn.  
I can’t stand your New Moons, Sabbaths, and other  
feast days;  
I can’t stand the evil you do in your holy  
meetings.

<sup>14</sup>I hate your New Moon feasts  
and your other yearly feasts.  
They have become a heavy weight on me,  
and I am tired of carrying it.

<sup>15</sup>When you raise your arms to me in prayer,  
I will refuse to look at you.  
Even if you say many prayers,  
I will not listen to you,  
because your hands are full of blood.

<sup>16</sup>Wash yourselves and make yourselves clean.  
Stop doing the evil things I see you do.  
Stop doing wrong.

<sup>17</sup>Learn to do good.  
Seek justice.  
Punish those who hurt others.  
Help the orphans.  
Stand up for the rights of widows.”

<sup>18</sup>The LORD says,  
“Come, let us talk about these things.  
Though your sins are like scarlet,  
they can be as white as snow.  
Though your sins are deep red,  
they can be white like wool.

<sup>19</sup>If you become willing and obey me,  
you will eat good crops from the land.

<sup>20</sup>But if you refuse to obey and if you turn against  
me,  
you will be destroyed by your enemies’  
swords.”

The LORD himself said these things.

<sup>21</sup>¡Oh Jerusalén, que fuiste mi fiel esposa, ahora eres una ramera! ¡Corres tras otros dioses! Fuiste «La Ciudad de la Justicia», pero hoy eres guarida de asesinos. <sup>22</sup>Fuiste como plata purificada, pero ahora estás mezclada con ruin aleación. Fuiste muy pura, pero ahora estás diluida como vino aguado. <sup>23</sup>Tus caudillos son rebeldes, compinches de ladrones; todos son sobornables y no defienden a las viudas ni a los huérfanos. <sup>24</sup>Por tanto, así dice el SEÑOR, el SEÑOR Todopoderoso, el Poderoso de Israel, dice: ¡Derramaré mi ira sobre ustedes, enemigos tuyos! <sup>25</sup>Yo mismo los derretiré en la fundición y les sacaré la escoria.

<sup>26</sup>Y después les dará buenos jueces y sabios consejeros como los que antes tenían. Entonces nuevamente la ciudad de ustedes se llamará «La Ciudad de la Justicia» y «La Ciudad Fiel». <sup>27</sup>Los que regresen al SEÑOR deben ser justos y buenos, y entonces serán redimidos. <sup>28</sup>Pero todos los pecadores serán totalmente aniquilados, porque rehúsan venir a mí. <sup>29</sup>Los cubriré de vergüenza, y enrojecerán pensando en aquellas ocasiones en que sacrificaban ante los ídolos en sus bosques de encinas «sagradas». <sup>30</sup>Perecerán como lo hace un árbol marchito o un huerto sin agua. <sup>31</sup>Los más fuertes de ustedes desaparecerán como paja en el fuego; sus maldades son la chispa que enciende la paja, y nadie podrá apagarla.

### Jerusalem Is Not Loyal to God

<sup>21</sup> The city of Jerusalem once followed the LORD,  
but she is no longer loyal to him.

She used to be filled with fairness;  
people there lived the way God wanted.  
But now, murderers live there.

<sup>22</sup> Jerusalem, you have become like the scum left  
when silver is purified;  
you are like wine mixed with water.

<sup>23</sup> Your rulers are rebels  
and friends of thieves.

They all accept money for doing wrong,  
and they are paid to cheat people.

They don't seek justice for the orphans  
or listen to the widows' needs.

<sup>24</sup> So the Lord God All-Powerful,  
the Mighty One of Israel, says:

"You, my enemies, will not cause me any more  
trouble.

I will pay you back for what you did.

<sup>25</sup> I will turn against you  
and clean away all your wrongs as if with soap;  
I will take all the worthless things out of you.

<sup>26</sup> I will bring back judges as you had long ago;  
your counselors will be like those you had in  
the beginning.

Then you will be called the City That Is Right with  
God,  
the Loyal City."

<sup>27</sup> By doing what is fair,  
Jerusalem will be free again.

By doing what is right,  
her people who come back to the LORD will  
have freedom.

<sup>28</sup> But sinners and those who turn against him will be  
destroyed;  
those who have left the LORD will die.

<sup>29</sup> "You will be ashamed,  
because you have worshiped gods under the  
oak trees.

You will be disgraced,  
because you have worshiped idols in your  
gardens.

<sup>30</sup> You will be like an oak whose leaves are dying  
or like a garden without water.

<sup>31</sup> Powerful people will be like small, dry pieces of  
wood,  
and their works will be like sparks.

They will burn together,  
and no one will be able to put out that fire."



### El monte del SEÑOR

**2** Este es otro mensaje que dio el SEÑOR a Isaías respecto de Judá y Jerusalén: <sup>2</sup>En los días finales Jerusalén y el templo del SEÑOR se convertirán en la mayor atracción del mundo, y gente de muchas tierras acudirá a adorar al SEÑOR.

<sup>3</sup>«Vamos», dirán todos, «subamos al monte del SEÑOR, al templo del Dios de Israel; allí nos enseñará él sus leyes, y las obedeceremos».

Porque en aquellos días el mundo será gobernado desde Jerusalén. <sup>4</sup>El SEÑOR zanjará las disputas internacionales, todas las naciones transformarán las armas de guerra en herramientas de paz, por fin cesarán las guerras y terminará el adiestramiento militar. <sup>5</sup>¡Vamos, oh Israel, caminemos en la luz del SEÑOR y obedezcamos sus leyes!

### El día del SEÑOR

<sup>6</sup>El SEÑOR los ha rechazado porque dieron cabida a extranjeros del oriente que practican la magia y se comunican con los malos espíritus, como hacen los filisteos.

<sup>7</sup>Israel posee grandes tesoros de oro y plata y gran cantidad de caballos y carros. <sup>8</sup>Además, su tierra está llena de ídolos. Son productos humanos y, sin embargo, los adoran. <sup>9</sup>Grandes y pequeños, todos se inclinan religiosamente ante ellos; por este pecado no los perdones.

<sup>10</sup>Huyan a las cuevas de las rocas y ocúltense aterrizados de su gloriosa majestad, <sup>11</sup>porque el día viene en que sus altivas miradas serán humilladas; sólo el SEÑOR será exaltado.

### The Message About Jerusalem

**2** Isaiah son of Amoz saw this message about Judah and Jerusalem:

<sup>2</sup> In the last days  
the mountain on which the LORD's Temple stands  
will become the most important of all mountains.  
It will be raised above the hills,  
and people from all nations will come  
streaming to it.

<sup>3</sup> Many nations will come and say,  
"Come, let us go up to the mountain of the LORD,  
to the Temple of the God of Jacob.

Then God will teach us his ways,  
and we will obey his teachings."

His teachings will go out from Jerusalem;  
the message of the LORD will go out from  
Jerusalem.

<sup>4</sup> He will settle arguments among the nations  
and will make decisions for many nations.  
Then they will make their swords into plows  
and their spears into hooks for trimming trees.  
Nations will no longer fight other nations,  
nor will they train for war anymore.

<sup>5</sup> Come, family of Jacob,  
and let us follow the way of the LORD.

### A Terrible Day Is Coming

<sup>6</sup> LORD, you have left your people,  
the family of Jacob,  
because they have become filled with wrong ideas  
from people in the East.

They try to tell the future like the Philistines,  
and they have completely accepted those  
foreign ideas.

<sup>7</sup> Their land has been filled with silver and gold;  
there are a great many treasures there.  
Their land has been filled with horses;  
there are many chariots there.

<sup>8</sup> Their land is full of idols.  
The people worship these idols they made with  
their own hands  
and shaped with their own fingers.

<sup>9</sup> People will not be proud any longer  
but will bow low with shame.  
God, do not forgive them.

<sup>10</sup> Go into the caves of the cliffs;  
dig holes and hide in the ground  
from the anger of the LORD  
and from his great power!

<sup>11</sup> Proud people will be made humble,  
and they will bow low with shame.  
At that time only the LORD will still be praised.

<sup>12</sup>En aquel día el SEÑOR Todopoderoso marchará contra los orgullosos y altivos y los humillará hasta que estén postrados en el polvo.

<sup>13</sup>Todos los altos cedros del Líbano y las poderosas encinas de Basán se van a humillar, <sup>14</sup>así como los altos montes y las colinas, <sup>15</sup>y todo muro y alta torre, <sup>16</sup>y todos los orgullosos navíos del océano y barcas de cabotaje. En aquel día todos serán quebrantados ante el SEÑOR. <sup>17</sup>Toda la gloria de la humanidad se humillará; los orgullosos yacerán en el polvo, y sólo el SEÑOR será exaltado. <sup>18</sup>Todos los ídolos serán abolidos y destruidos por completo.

<sup>19</sup>Cuando el SEÑOR se levante de su trono para sacudir la tierra, sus enemigos irán arrastrándose temerosos a los agujeros de las rocas y a las cuevas, huyendo de la gloria de su majestad. <sup>20</sup>Por fin abandonarán sus ídolos de oro y plata a los topos y a los murciélagos, <sup>21</sup>y se arrastrarán a las cavernas para ocultarse entre ásperas rocas en lo alto de los riscos, tratando de escapar del espanto que el SEÑOR provoca y de la gloria de su majestad cuando él se alce para castigar la tierra. <sup>22</sup>¡Mezquino es el ser humano! ¡Frágil como su aliento! ¡Jamás confíen en él!

<sup>12</sup>The LORD All-Powerful has a certain day planned when he will punish the proud and those who brag, and they will no longer be important.

<sup>13</sup>He will bring down the tall cedar trees from Lebanon

and the great oak trees of Bashan,

<sup>14</sup>all the tall mountains and the high hills,

<sup>15</sup>every tall tower and every high, strong wall,

<sup>16</sup>all the trading ships and the beautiful ships.

<sup>17</sup>At that time proud people will be made humble, and they will bow low with shame.

At that time only the LORD will be praised,

<sup>18</sup>but all the idols will be gone.

<sup>19</sup>People will run to caves in the rocky cliffs and will dig holes and hide in the ground from the anger of the LORD and his great power, when he stands to shake the earth.

<sup>20</sup>At that time people will throw away their gold and silver idols, which they made for themselves to worship; they will throw them away to the bats and moles.

<sup>21</sup>Then the people will hide in caves and cracks in the rocks from the anger of the LORD and his great power, when he stands to shake the earth.

<sup>22</sup>You should stop trusting in people to save you, because people are only human; they aren't able to help you.

### Juicio sobre Jerusalén y Judá

**3** El SEÑOR Todopoderoso les cortará a Jerusalén y a Judá la fuente de agua y alimentos, <sup>2</sup>y matará a sus dirigentes; destruirá sus ejércitos, jueces, profetas, ancianos, <sup>3</sup>oficiales militares, comerciantes, abogados, magos y políticos. <sup>4</sup>Los reyes de Israel serán como niños y gobernarán infantilmente. <sup>5</sup>Y reinará la peor de las anarquías: cada cual pisoteará a su prójimo, el vecino luchará contra su vecino, los jóvenes se rebelarán contra la autoridad, los delincuentes se reirán de las personas honorables.

### God Will Punish Judah and Jerusalem

**3** Understand this: The Lord God All-Powerful will take away everything Judah and Jerusalem need—

all the food and water,

<sup>2</sup>the heroes and great soldiers, the judges and prophets, people who do magic and elders,

<sup>3</sup>the military leaders and government leaders, the counselors, the skilled craftsmen, and those who try to tell the future.

<sup>4</sup>The LORD says, "I will cause young boys to be your leaders, and foolish children will rule over you.

<sup>5</sup>People will be against each other; everyone will be against his neighbor.

Young people will not respect older people, and common people will not respect important people."

<sup>6</sup>En aquellos días un hombre dirá a su hermano: «Tú tienes ropa de más; reina pues sobre nosotros y encárgate de este desorden.»

<sup>7</sup>«¡No!», responderá aquél. «¡Nada puedo hacer! No tengo ni comida ni ropa de sobra. ¡No me metas en esto!»

<sup>8</sup>La administración civil de Israel estará en completa ruina porque los judíos han hablado contra su SEÑOR y no quieren adorarlo, ofenden su gloria. <sup>9</sup>Hasta la mirada de sus rostros los traiciona y pone de manifiesto su culpa. Y se vanaglorian de que su pecado es igual al pecado de Sodoma. ¡Ni vergüenza les da! ¡Qué catástrofe! Se han acarreado su propia condenación.

<sup>10</sup>Pero todo le saldrá bien al justo. Díganle: «¡Qué hermosa recompensa te espera!» <sup>11</sup>Pero al malvado díganle: «Tu condenación es segura. También tú recibirás la paga que mereces. Ya viene el castigo que te has ganado.»

<sup>12</sup>¡Oh pueblo mío! ¿Acaso no ves qué necios gobernantes tienes? ¡Débiles como mujeres, necios como chicleos jugando a que son reyes! ¡Dirigentes? ¡No; guías ineptos! Por senda florida los llevan a la destrucción.

<sup>13</sup>Se levanta el SEÑOR! Es el gran fiscal que presenta la acusación contra su pueblo. <sup>14</sup>Los primeros que caerán bajo su ira serán los consejeros y los príncipes, porque han defraudado a los pobres. Han llenado sus graneros con el trigo robado a los indefensos campesinos.

<sup>15</sup>«¿Cómo se atreven a moler a mi pueblo así en el polvo?», les dirá el SEÑOR Todopoderoso.

<sup>16</sup>Luego juzgará a las altivas mujeres judías, que orgullosas pasan contoneándose con sus pulseras tintineantes en los tobillos, con ojos lascivos que recorren la multitud para atraerse la mirada de los hombres.

<sup>6</sup>At that time a man will grab one of his brothers from his own family and say, "You have a coat, so you will be our leader. These ruins will be under your control."

<sup>7</sup>But that brother will stand up and say, "I cannot help you, because I do not have food or clothes in my house. You will not make me your leader."

<sup>8</sup>This will happen because Jerusalem has stumbled, and Judah has fallen. The things they say and do are against the LORD; they turn against him.

<sup>9</sup>The look on their faces shows they are guilty; like the people of Sodom, they are proud of their sin.

They don't care who sees it. How terrible it will be for them, because they have brought much trouble on themselves.

<sup>10</sup>Tell those who do what is right that things will go well for them, because they will receive a reward for what they do.

<sup>11</sup>But how terrible it will be for the wicked! They will be punished for all the wrong they have done.

<sup>12</sup>Children treat my people cruelly, and women rule over them. My people, your guides lead you in the wrong way and turn you away from what is right.

<sup>13</sup>The LORD takes his place in court and stands to judge the people.

<sup>14</sup>The LORD presents his case against the elders and other leaders of his people: "You have burned the vineyard. Your houses are full of what you took from the poor.

<sup>15</sup>What gives you the right to crush my people and grind the faces of the poor into the dirt?" The Lord God All-Powerful says this.

### A Warning to Women of Jerusalem

<sup>16</sup>The LORD says, "The women of Jerusalem are proud. They walk around with their heads held high, and they flirt with their eyes. They take quick, short steps, making noise with their ankle bracelets."



17 ¡Tiña les va a mandar el SEÑOR como adorno a sus cabezas! El SEÑOR exhibirá la desnudez de ellas a los ojos de todos. 18 No se oírás más el orgulloso tintineo al paso de ellas, porque el SEÑOR las desnudará de su belleza artificiosa y sus adornos, 19 de sus collares, pulseras y velos de sedoso tul. 20 Se acabaron las chalinas y las cadenas para los tobillos, las cintas para el cabello, los aretes y los perfumes, 21 los anillos y las joyas, 22 los vestidos de fiesta, las batas de casa, los sombreritos, las peinetas y los bolsos, 23 los espejos, la linda ropa interior, los hermosos vestidos y velos. 24 En vez de exhalar dulce perfume, tendrán pestilencia; en vez de cinturón usarán cuerdas; el bien cuidado cabello se les caerá; vestirán saco en lugar de vestidos. Toda su belleza se esfumará; les quedará únicamente vergüenza y deshonor. 25, 26 Sus maridos morirán en batalla y ellas, desoladas, se sentarán en tierra llorando.

**4** En aquel tiempo quedarán vivos tan pocos hombres, que siete mujeres se pelearán por cada uno de ellos y dirán:

«Queremos casarnos contigo! Nosotras aportaremos nuestra comida y nuestra ropa, basta que nos dejes llevar tu apellido para que nadie se mofe de nosotras por ser solteras».

2-4 Aquellos de quienes está escrito que escapan a la destrucción de Jerusalén serán lavados y purificados de toda su inmundicia moral por medio de los horrores que pasarán y por el fuego. Constituirán el santo pueblo de Dios y la tierra les producirá la mayor abundancia y sus más ricos frutos. 5 Entonces el SEÑOR dará sombra a toda Jerusalén, a cada hogar y a los sitios públicos. Les dará un dosel de humo y nube durante todo el día y nube de fuego por la noche, que cubran la Tierra Gloriosa 6 para protegerla del calor del día y de las lluvias y tormentas.

### El canto a la viña

**5** Ahora entonaré para el que amo un canto sobre su viña. Mi Amado tiene una viña en una fértil colina.

17 So the Lord will put sores on the heads of those women in Jerusalem,  
and he will make them lose their hair.

18 At that time the Lord will take away everything that makes them proud: their beautiful ankle bracelets, their headbands, their necklaces shaped like the moon, 19 their earrings, bracelets, and veils, 20 their scarves, ankle chains, the cloth belts worn around their waists, their bottles of perfume, and charms, 21 their signet rings, nose rings, 22 their fine robes, capes, shawls, and purses, 23 their mirrors, linen dresses, turbans, and long shawls.

24 Instead of wearing sweet-smelling perfume, they will stink.

Instead of fine cloth belts, they will wear the ropes of captives.

Instead of having their hair fixed in fancy ways, they will be bald.

Instead of fine clothes, they will wear clothes of sadness.

Instead of being beautiful, they will wear the brand of a captive.

25 At that time your men will be killed with swords, and your heroes will die in war.

26 There will be crying and sadness near the city gates.

Jerusalem will be like a woman who has lost everything and sits on the ground.

**4** At that time seven women will grab one man and say, "We will eat our own bread and make our own clothes, but please marry us! Please, take away our shame."

### The Branch of the Lord

2 At that time the LORD's branch will be very beautiful and great. The people still living in Israel will be proud of what the land grows. 3 Those who are still living in Jerusalem will be called holy; their names are recorded among the living in Jerusalem. 4 The Lord will wash away the filth from the women of Jerusalem. He will wash the bloodstains out of Jerusalem and clean the city with the spirit of fairness and the spirit of fire. 5 Then the LORD will cover Mount Zion and the people who meet there with a cloud of smoke during the day and with a bright, flaming fire at night. There will be a covering over every person. 6 This covering will protect the people from the heat of the sun and will provide a safe place to hide from the storm and rain.

### Israel, the Lord's Vineyard

**5** Now I will sing for my friend a song about his vineyard.  
My friend had a vineyard  
on a hill with very rich soil.

<sup>2</sup>La aró, le quitó todas las piedras y plantó un viñedo con las más escogidas vides. Edificó una torre para el vigilante y en las rocas cavó un lagar. Estuvo en espera de la vendimia, pero las uvas que se produjeron eran silvestres y agrias, y no dulces como él las esperaba.

<sup>3</sup>Ya han oído el caso, hombres de Jerusalén y de Judá, sean ustedes los jueces. <sup>4</sup>¿Qué más podría haber hecho yo? ¿Por qué en vez de uvas dulces mi viña produjo uvas agrias? <sup>5</sup>Derribaré las cercas y dejaré que mi viña sea pisoteada por las vacas y ovejas que en ella pastan. <sup>6</sup>No la podaré ni la escardaré sino dejaré que la invadan maleza y espinos. Ordenaré a las nubes que no lluevan más sobre ella.

<sup>7</sup>Les he presentado la historia del pueblo de Dios. Mi pueblo es la viña de la que les he hablado. Israel y Judá son su agradable parcela. Dios esperaba que le produjeran cosecha de justicia, pero halló que sólo cometieron hechos sangrientos. Esperaba que actuaran con rectitud, pero a sus oídos llegaron sólo gritos de opresión.

### Maldiciones contra los explotadores

<sup>8</sup>Ustedes compran propiedades y las acaparan para que otros no tengan donde vivir. Edifican sus casas en medio de extensos terrenos para vivir a sus anchas en la tierra. <sup>9</sup>Pero el SEÑOR Todopoderoso ha decretado para ustedes un espantoso destino; con mis propios oídos lo escuché:

«Quedarán desiertas muchas casas hermosas, y su dueños morirán o desaparecerán». <sup>10</sup>¡Cinco hectáreas de viñedos producirán sólo veinticuatro litros de jugo! ¡Doscientos cuarenta litros de semilla no darán más que veinticuatro litros de cosecha!

<sup>11</sup>¡Ay de los que madrugan a embriagarse y siguen el jolgorio hasta altas horas de la noche! ¡Ay de ustedes, borrachos! <sup>12</sup>Ustedes llevan buena música a sus grandes fiestas; las orquestas son magníficas. Pero no piensan en el SEÑOR ni de él se preocupan.

<sup>2</sup>He dug and cleared the field of stones and planted the best grapevines there. He built a tower in the middle of it and cut out a winepress as well. He hoped good grapes would grow there, but only bad ones grew.

<sup>3</sup>My friend says, "You people living in Jerusalem, and you people of Judah, judge between me and my vineyard.

<sup>4</sup>What more could I have done for my vineyard than I have already done?

Although I expected good grapes to grow, why were there only bad ones?

<sup>5</sup>Now I will tell you what I will do to my vineyard: I will remove the hedge, and it will be burned.

I will break down the stone wall, and it will be walked on.

<sup>6</sup>I will ruin my field. It will not be trimmed or hoed, and weeds and thorns will grow there. I will command the clouds not to rain on it."

<sup>7</sup>The vineyard belonging to the LORD All-Powerful is the nation of Israel; the garden that he loves is the people of Judah.

He looked for justice, but there was only killing. He hoped for right living, but there were only cries of pain.

<sup>8</sup>How terrible it will be for you who add more houses to your houses and more fields to your fields until there is no room left for other people. Then you are left alone in the land.

<sup>9</sup>The LORD All-Powerful said this to me: "The fine houses will be destroyed; the large and beautiful houses will be left empty.

<sup>10</sup>At that time a ten-acre vineyard will make only six gallons of wine, and ten bushels of seed will grow only half a bushel of grain."

<sup>11</sup>How terrible it will be for people who rise early in the morning to look for strong drink, who stay awake late at night, becoming drunk with wine.

<sup>12</sup>At their parties they have lyres, harps, tambourines, flutes, and wine. They don't see what the LORD has done or notice the work of his hands.

<sup>13</sup>Por lo tanto les enviaré desterrados a tierras muy lejanas, pues no saben ni les importa todo lo que por ustedes he hecho. Los hombres de grandeza y respeto entre ustedes morirán de hambre y los del vulgo morirán de sed.

<sup>14</sup>Ya el infierno se relame esperando a Jerusalén, como si fuera delicioso bocado. Devorados serán los grandes y pequeños de ella, así como sus ebrias multitudes. <sup>15</sup>En aquel día los altivos serán derribados hasta el polvo, los orgullosos serán humillados. <sup>16</sup>Pero el SEÑOR Todopoderoso es exaltado por sobre todo, pues sólo él es santo, justo y bueno. <sup>17</sup>En aquellos días pastarán los rebaños entre las ruinas. Corderos, becerros y cabritos pastarán allí.

<sup>18</sup>¡Ay de los que llevan sus pecados a rastras como toro enlazado! <sup>19</sup>Hasta se burlan del Santo de Israel y desafían al SEÑOR a que los castigue. «¡Vamos, castíganos, SEÑOR!», dicen. «¡A ver qué puedes hacer!» <sup>20</sup>Dicen que lo bueno es malo y lo malo es bueno, que lo negro es blanco y lo blanco negro, dulce lo amargo y amargo lo dulce.

<sup>21</sup>¡Ay de los que se creen muy sabios y astutos! <sup>22</sup>¡Ay de los valientes de la embriaguez, los que se vanaglorian de cuánto licor resisten! <sup>23</sup>Aceptan soborno para pervertir la justicia; dejan libre al malvado y encarcelan al inocente. <sup>24</sup>Por tanto Dios se encargará de ellos y los dará al fuego. Desaparecerán como la paja en las llamas. Las raíces se les pudrirán y las flores se les marchitarán, porque han desechado las leyes de Dios y han menospreciado la Palabra del Santo de Israel.

<sup>13</sup> So my people will be captured and taken away,  
because they don't really know me.

All the great people will die of hunger,  
and the common people will die of thirst.

<sup>14</sup> So the place of the dead wants more and more  
people,

and it opens wide its mouth.

Jerusalem's important people and common people  
will go down into it,  
with their happy and noisy ones.

<sup>15</sup> So the common people and the great people will  
be brought down;

those who are proud will be humbled.

<sup>16</sup> The LORD All-Powerful will receive glory by judging  
fairly;

the holy God will show himself holy by doing  
what is right.

<sup>17</sup> Then the sheep will go anywhere they want,  
and lambs will feed on the land that rich people  
once owned.

<sup>18</sup> How terrible it will be for those people!

They pull their guilt and sins behind them  
as people pull wagons with ropes.

<sup>19</sup> They say, "Let God hurry;  
let him do his work soon  
so we may see it.

Let the plan of the Holy One of Israel happen soon  
so that we will know what it is."

<sup>20</sup> How terrible it will be for people who call good  
things bad

and bad things good,  
who think darkness is light  
and light is darkness,  
who think sour is sweet  
and sweet is sour.

<sup>21</sup> How terrible it will be for people who think they  
are wise

and believe they are clever.

<sup>22</sup> How terrible it will be for people who are famous  
for drinking wine

and are champions at mixing drinks.

<sup>23</sup> They take money to set the guilty free  
and don't allow good people to be judged  
fairly.

<sup>24</sup> They will be destroyed  
just as fire burns straw or dry grass.

They will be destroyed  
like a plant whose roots rot  
and whose flower dies and blows away like dust.

They have refused to obey the teachings of the  
LORD All-Powerful  
and have hated the message from the Holy  
God of Israel.



<sup>25</sup>Por eso está encendida contra su pueblo la ira del SEÑOR, por eso ha extendido su mano para aniquilarlos. Temblarán las colinas y los cadáveres podridos de su pueblo serán echados como basura a las calles. Pero aún así no se aplaca su ira, todavía levanta su mano sobre ellos.

<sup>26</sup>El SEÑOR dará señal a las naciones lejanas, silbará a los de los confines de la tierra y acudirán en tropel hacia Jerusalén. <sup>27</sup>Ellos jamás se fatigan, ni tropiezan ni se detienen; llevan sus cintos apretados y calzan fuertes botas; corren sin detenerse a descansar ni a dormir. <sup>28</sup>Tienen agudas flechas, arcos curvados. Los cascos de sus caballos echan chispas y las ruedas de sus carros giran como el viento. <sup>29</sup>Rugen como leones y saltan sobre su presa. Se apoderan de mi pueblo y se lo llevan a lejano cautiverio, sin que haya quien los libre. <sup>30</sup>Gruñen sobre sus víctimas como mar rugiente. Nube de tinieblas y dolor cubre a Israel. Negro es el cielo.

### La misión de Isaías

**6** ¡YO VI al SEÑOR el año que murió el rey Uzías! Ocupaba un trono sublime, y el templo estaba lleno de su gloria. <sup>2</sup>Sobre él revoloteaban poderosos serafines de seis alas. Con dos alas se cubrían el rostro, con otras dos se cubrían los pies y con dos volaban. <sup>3</sup>En gran coro antifonal cantaban:

—Santo, Santo, Santo es el SEÑOR Todopoderoso; toda la tierra está llena de su gloria.

<sup>4</sup>¡Qué tremendo canto! Hizo temblar el templo hasta sus cimientos, y súbitamente todo el santuario se llenó de humo.

<sup>5</sup>Entonces dije: «Esta es mi muerte! Porque soy un pecador de boca impura, miembro de una raza pecadora, de inmundicia boca, y sin embargo he mirado al Rey, al SEÑOR Todopoderoso».

<sup>6</sup>Entonces uno de los serafines voló hacia el altar y con unas tenazas sacó una brasa. <sup>7</sup>Con ella me tocó los labios y dijo:

—Con esto se te declara «inocente», porque esta brasa tocó tus labios. Todos tus pecados quedan perdonados.

<sup>25</sup> So the LORD has become very angry with his people, and he has raised his hand to punish them. Even the mountains are frightened. Dead bodies lie in the streets like garbage.

But the LORD is still angry; his hand is still raised to strike down the people

<sup>26</sup> He raises a banner for the nations far away. He whistles to call those people from the ends of the earth.

Look! The enemy comes quickly!

<sup>27</sup> Not one of them becomes tired or falls down. Not one of them gets sleepy and falls asleep. Their weapons are close at hand, and their sandal straps are not broken.

<sup>28</sup> Their arrows are sharp, and all of their bows are ready to shoot. The horses' hoofs are hard as rocks, and their chariot wheels move like a whirlwind.

<sup>29</sup> Their shout is like the roar of a lion; it is loud like a young lion. They growl as they grab their captives.

There is no one to stop them from taking their captives away.

<sup>30</sup> On that day they will roar like the waves of the sea. And when people look at the land, they will see only darkness and pain; all light will become dark in this thick cloud.

### Isaiah Becomes a Prophet

**6** In the year that King Uzziah died, I saw the Lord sitting on a very high throne. His long robe filled the Temple. <sup>2</sup>Heavenly creatures of fire stood above him. Each creature had six wings: It used two wings to cover its face, two wings to cover its feet, and two wings for flying. <sup>3</sup>Each creature was calling to the others:

“Holy, holy, holy is the LORD All-Powerful.

His glory fills the whole earth.”

<sup>4</sup>Their calling caused the frame around the door to shake, as the Temple filled with smoke.

<sup>5</sup>I said, “Oh, no! I will be destroyed. I am not pure, and I live among people who are not pure, but I have seen the King, the LORD All-Powerful.”

<sup>6</sup>One of the heavenly creatures used a pair of tongs to take a hot coal from the altar. Then he flew to me with the hot coal in his hand. <sup>7</sup>The creature touched my mouth with the hot coal and said, “Look, your guilt is taken away, because this hot coal has touched your lips. Your sin is taken away.”

<sup>8</sup>—¿A quién enviaré por mensajero a mi pueblo? ¿Quién irá? —oí al SEÑOR preguntar.

Y yo dije:

—SEÑOR ¡yo voy! Envíame a mí.

<sup>9</sup>Él dijo:

—¡Ve! Pero dile esto a mi pueblo: «Aunque una y otra vez oyen mis palabras, no quieren entenderlas. Por más que me ven hacer milagros repetidas veces, no quieren entender su significado». <sup>10</sup>Quítales la inteligencia, tápales los oídos y ciérrales los ojos. No quiero que vean, oigan ni entiendan, ni que se vuelvan a mí para que los sane.

<sup>11</sup>Entonces dije:

—SEÑOR, ¿cuánto tiempo pasará antes que estén dispuestos a escuchar?

Y él respondió:

—No será sino hasta que sus ciudades sean destruidas y no quede persona con vida, y todo el país esté desolado, <sup>12</sup>y todos sean llevados como esclavos a países lejanos, y toda la tierra de Israel quede desierta. <sup>13</sup>Pero la décima parte, un remanente, sobrevivirá; y aunque Israel sea invadido y destruido una y otra vez, será como árbol talado que aún conserva vida para retoñar.

## La señal de Emanuel

**7** Durante el reinado de Acaz, hijo de Jotán y nieto de Uzías, Jerusalén fue atacada por el rey Rezín de Siria y el rey Pecaj de Israel, hijo de Remalías. Pero no la tomaron, la ciudad resistió. <sup>2</sup>Sin embargo, cuando a la corte real llegó la noticia, «Siria está aliada con Israel contra nosotros», el corazón del rey y de su pueblo tembló de miedo como las hojas del bosque se estremecen bajo la tormenta.

<sup>3</sup>El SEÑOR le ordenó a Isaías:

Ve al encuentro del rey Acaz en compañía de tu hijo Shear Yasub. Lo hallarás al final del acueducto que va de la fuente de Gihón al estanque de arriba, junto al camino que baja al campo del blanqueador. <sup>4</sup>Dile que no se angustie más, dice el SEÑOR. Dile que no tiene por qué asustarse de la furia de esos dos fracasados, Rezín y Pecaj.

<sup>8</sup>Then I heard the Lord's voice, saying, "Whom can I send? Who will go for us?"

So I said, "Here I am. Send me!"

<sup>9</sup>Then the Lord said, "Go and tell this to the people: 'You will listen and listen, but you will not understand.

You will look and look, but you will not learn.'

<sup>10</sup>Make the minds of these people dumb.

Shut their ears. Cover their eyes.

Otherwise, they might really understand what they see with their eyes and hear with their ears.

They might really understand in their minds and come back to me and be healed."

<sup>11</sup>Then I asked, "Lord, how long should I do this?"

He answered,

"Until the cities are destroyed

and the people are gone,

until there are no people left in the houses, until the land is destroyed and left empty.

<sup>12</sup>The LORD will send the people far away, and the land will be left empty.

<sup>13</sup>One-tenth of the people will be left in the land, but it will be destroyed again.

These people will be like an oak tree whose stump is left when the tree is chopped down.

The people who remain will be like a stump that will sprout again."

## Trouble with Aram

**7** Now Ahaz was the son of Jotham, who was the son of Uzziah. When Ahaz was king of Judah, Rezin king of Aram and Pekah son of Remaliah, the king of Israel, went up to Jerusalem to fight against it. But they were not able to defeat the city.

<sup>2</sup>Ahaz king of Judah received a message saying, "The armies of Aram and Israel<sup>2</sup> have joined together."

When Ahaz heard this, he and the people were frightened. They shook with fear like trees of the forest blown by the wind.

<sup>3</sup>Then the LORD told Isaiah, "You and your son Shear-Jashub<sup>3</sup> should go and meet Ahaz at the place where the water flows into the upper pool, on the road where people do their laundry. <sup>4</sup>Tell Ahaz, 'Be careful. Be calm and don't worry. Don't let those two men, Rezin and Pekah son of Remaliah, scare you. Don't be afraid of their anger or Aram's anger, because they are like two barely burning sticks that are ready to go out.

7.2 **Israel** Literally, "Ephraim." Isaiah often uses "Ephraim" to mean all of Israel.

7.3 **Shear-Jashub** This name means "a part of the people will come back."

<sup>5</sup>Sí, cierto, los reyes de Siria e Israel vienen contra él. Los enemigos dicen: <sup>6</sup>«Invadiremos a Judá y llenaremos de pánico a su pueblo. Luego peharemos hasta llegar a Jerusalén y pondremos por rey suyo al hijo de Tabeel».

<sup>7</sup>Pero el SEÑOR Dios dice: Este plan no triunfará, <sup>8</sup>porque Damasco seguirá siendo capital sólo de Siria, y el reino de Rezin no extenderá sus fronteras. Y dentro de sesenta y cinco años también Efraín será aplastado y quebrantado. <sup>9</sup>Samaria es la capital de Efraín solamente, y el poder del rey Pecaj no aumentará. ¿No me creen? Si quieren mi protección, tienen que aprender a creer lo que digo.

<sup>10</sup>No mucho después de esto, el SEÑOR envió este otro mensaje al rey Acaz: <sup>11</sup>Acaz, pídemme una señal para demostrarte que en realidad aplastaré a tus enemigos como lo tengo dicho. Pide lo que quieras que haga en cualquier lugar del globo terraqueo.

<sup>12</sup>Pero el rey se negó y dijo:

—¡Jamás importunaré al SEÑOR con nada semejante!

<sup>13</sup>Entonces Isaías respondió:

—Oh casa de David, no te basta con agotarme la paciencia, ¡tienes que agotársela también a Dios! <sup>14</sup>Bueno, el SEÑOR mismo elegirá la señal: ¡Una joven dará a luz un niño! y ella le pondrá por nombre Emanuel (que significa «Dios está con nosotros»). <sup>15,16</sup>Para cuando este niño sea destetado y pueda distinguir entre el bien y el mal, los dos reyes a quienes tanto temes —los reyes de Israel y Siria— habrán muerto.

<sup>17</sup>Pero más adelante el SEÑOR mandará terrible maldición sobre ti, tu nación y tu familia. Habrá tanto terror como nunca se vio desde la división del imperio de Salomón en los reinos de Israel y Judá. ¡El poderoso rey de Asiria vendrá con su gran ejército! <sup>18</sup>En aquel tiempo el SEÑOR silbará llamando al ejército del Alto Egipto y al de Asiria, para que cual moscas descendan sobre ti y te destruyan como si fueran abejas de aguijón mortal. <sup>19</sup>Acudirán en hordas inmensas que se esparcirán por todo el país, hasta los valles desolados, las cuevas y los espinales, así como hacia toda la tierra fértil. <sup>20</sup>En aquel día el SEÑOR tomará esta «navaja», estos mercenarios asirios que contrataste para salvarte, y la usará para rasurarte de cuanto posees: tu tierra, tus cosechas y tu pueblo.

<sup>5</sup>They have made plans against you, saying, <sup>6</sup>“Let’s fight against Judah and tear it apart. We will divide the land for ourselves and make the son of Tabeel the new king of Judah.” <sup>7</sup>But I, the Lord God, say,

“Their plan will not succeed;

it will not happen,

<sup>8</sup>because Aram is led by the city of Damascus, and Damascus is led by its weak king, Rezin.

Within sixty-five years Israel will no longer be a nation.

<sup>9</sup>Israel is led by the city of Samaria, and Samaria is led by its weak king, the son of Remaliah.

If your faith is not strong, you will not have strength enough to last.’”

### Immanuel—God Is with Us

<sup>10</sup>Then the LORD spoke to Ahaz again, saying, <sup>11</sup>“Ask for a sign from the LORD your God to prove to yourself that these things are true. It may be a sign from as deep as the place of the dead or as high as the heavens.”

<sup>12</sup>But Ahaz said, “I will not ask for a sign or test the LORD.”

<sup>13</sup>Then Isaiah said, “Ahaz, descendant of David, listen carefully! Isn’t it bad enough that you wear out the patience of people? Do you also have to wear out the patience of my God? <sup>14</sup>The Lord himself will give you a sign: The virgin<sup>n</sup> will be pregnant. She will have a son, and she will name him Immanuel.<sup>n</sup> <sup>15</sup>He will be eating milk curds and honey when he learns to reject what is evil and to choose what is good. <sup>16</sup>You are afraid of the kings of Israel and Aram now. But before the child learns to choose good and reject evil, the lands of Israel and Aram will be empty. <sup>17</sup>The LORD will bring troubled times to you, your people, and to the people of your father’s family. They will be worse than anything that has happened since Israel separated from Judah. The LORD will bring the king of Assyria to fight against you.

<sup>18</sup>At that time the LORD will whistle for the Egyptians, and they will come like flies from Egypt’s faraway streams. He will call for the Assyrians, and they will come like bees. <sup>19</sup>These enemies will camp in the deep ravines and in the cliffs, by the thornbushes and watering holes. <sup>20</sup>The Lord will hire Assyria and use it like a razor to punish Judah. It will be as if the Lord is shaving the hair from Judah’s head and legs and removing Judah’s beard.

7.14 **virgin** The Hebrew word means “a young woman.” Often this meant a girl who was not married and had not yet had sexual relations with anyone.

7.14 **Immanuel** This name means “God is with us.”



<sup>21,22</sup>Cuando finalmente dejen de saquear, toda la nación será sólo un pastizal. Y afortunado será el granjero a quien al menos le quede una vaca y dos ovejas. Pero los abundantes pastos producirán mucha leche y todos los que queden se alimentarán de leche cuajada y miel silvestre. <sup>23</sup>En aquel tiempo los lozanos viñedos se convertirán en zarzales. <sup>24</sup>Toda la tierra será un vasto espinar, coto de caza donde abunden los animales salvajes. <sup>25</sup>Nadie irá a las fértiles laderas donde antes había huertos, pues estarán cubiertas de espinos. Vacas, ovejas y cabras pastarán allí.

### Asiria, el instrumento del SEÑOR

**Q** El SEÑOR volvió a darme un mensaje: Hazte un gran letrero y anuncia en él el nacimiento del hijo que voy a darte. ¡Escríbelo con mayúsculas! Su nombre será Maher Salal Jaszab (que significa pronto serán destruidos sus enemigos).

<sup>2</sup>Les pedí a Urías, el sacerdote y a Zacarías, hijo de Jeberequías, ambos de notoria honradez, que me vigilaran mientras yo escribía para que dieran testimonio que yo lo había escrito (antes de que el niño fuera siquiera concebido). <sup>3</sup>Entonces tuve relaciones sexuales con mi esposa y ella concibió y me dio un hijo, y el SEÑOR dijo:

«Ponle por nombre Maher Salal Jaszab. <sup>4</sup>Ese nombre profetiza que dentro de un par de años, antes que ese niño tenga edad para decir papá o mamá, el rey de Asiria invadirá a Damasco y a Samaria, y se llevará todas sus riquezas».

<sup>5</sup>Luego el SEÑOR volvió a hablarme y dijo:

<sup>6</sup>«Puesto que el pueblo de Jerusalén piensa rechazar mi tierna solicitud y sus habitantes están ansiosos de pedirles a los reyes Rezín y Pecaj que acudan en su auxilio, <sup>7,8</sup>yo abrumaré a mi pueblo con la impetuosa corriente del Éufrates; el rey de Asiria con todos sus poderosos ejércitos se abalanzará contra ellos. ¡Esta inundación llenará todos sus canales y barrerá toda la tierra de Judá, oh Emanuel, llenándola de cabo a cabo».

<sup>9,10</sup>Por mucho que hagan Siria e Israel, enemigos nuestros, no triunfarán; serán despedazados. Escúchenme ustedes, todos nuestros enemigos: Alístense para hacernos la guerra, y perecerán. ¡Sí, perecerán! Reúnan sus consejos de guerra, desarrollen su estrategia, preparen planes de ataque contra nosotros, ¡y perezcan! porque Dios está con nosotros.

<sup>21</sup>“At that time a person will be able to keep only one young cow and two sheep alive. <sup>22</sup>There will be only enough milk for that person to eat milk curds. All who remain in the land will go back to eating just milk curds and honey. <sup>23</sup>In this land there are now vineyards that have a thousand grapevines, which are worth about twenty-five pounds of silver. But these fields will become full of weeds and thorns. <sup>24</sup>The land will become wild and useful only as a hunting ground. <sup>25</sup>People once worked and grew food on these hills, but at that time people will not go there, because the land will be filled with weeds and thorns. Only sheep and cattle will go to those places.”

### Assyria Will Come Soon

**Q** The LORD told me, “Take a large scroll and write on it with an ordinary pen: ‘Maher-Shalal-Hash-Baz.’ <sup>21</sup>I will gather some men to be reliable witnesses: Uriah the priest and Zechariah son of Jeberekiah.”

<sup>3</sup>Then I went to the prophetess, and she became pregnant and had a son. The LORD told me, “Name the boy Maher-Shalal-Hash-Baz,” <sup>4</sup>because the king of Assyria will take away all the wealth and possessions of Damascus and Samaria before the boy learns to say ‘my father’ or ‘my mother.’”

<sup>5</sup>Again the LORD spoke to me, saying,

<sup>6</sup>“These people refuse to accept the slow-moving waters of the pool of Shiloah and are terrified of Rezin and Pekah son of Remaliah.

<sup>7</sup>So I, the Lord, will bring the king of Assyria and all his power against them, like a powerful flood of water from the Euphrates River.

The Assyrians will be like water rising over the banks of the river, flowing over the land.

<sup>8</sup>That water will flow into Judah and pass through it, rising to Judah’s throat.

Immanuel, this army will spread its wings like a bird until it covers your whole country.”

<sup>9</sup>Be broken, all you nations, and be smashed to pieces. Listen, all you faraway countries.

Prepare for battle and be smashed to pieces! Prepare for battle and be smashed to pieces!

<sup>10</sup>Make your plans for the fight, but they will be defeated.

Give orders to your armies, but they will be useless, because God is with us.

## Hay que temer a Dios

<sup>11</sup>El SEÑOR Dios lo ha declarado del modo más firme: Bajo ninguna circunstancia sigan a Judá en sus planes de rendirse a Siria e Israel. <sup>12</sup>Que nadie los llame traidores por su lealtad al Dios verdadero. No se llenen de pánico como tantos de sus vecinos cuando piensan en el ataque de Siria e Israel contra ustedes. <sup>13</sup>No teman nada sino al SEÑOR Todopoderoso! Si a él le temen, no tienen por qué temerle a nada más. <sup>14,15</sup>Él será su seguridad. Pero Israel y Judá han rechazado su protección y por tanto tropezaron contra la Roca de su salvación y yacen aplastados por ella. ¡La presencia de Dios entre ellos los ha puesto en peligro!

<sup>16</sup>Escribe todo lo que voy a hacer, dice el SEÑOR, y séllalo para el futuro. Encárgalo a algún hombre justo para que lo haga llegar a los justos de las generaciones futuras.

<sup>17</sup>Aunque el SEÑOR esté ahora oculto, voy a esperar a que nos ayude. En él reposa mi única esperanza. <sup>18</sup>Yo y los hijos que Dios me ha dado tenemos nombres simbólicos que revelan los planes del SEÑOR Todopoderoso para su pueblo: Isaías significa «El SEÑOR salvará (a su pueblo)»; Sear Yasub significa «Un remanente volverá»; y Maher Salal Jashab significa «Tus enemigos serán pronto aniquilados». <sup>19</sup>¿Por qué, pues, procuran averiguar el futuro consultando a brujas y médium? No escuchen sus bisbiseos y murmullos. ¿Podrán los vivos obtener de los muertos la revelación del futuro? ¿Por qué no se lo preguntan a su Dios?

<sup>20</sup>Contrasta las palabras de estas brujas con la palabra de Dios!, dice él. Si sus mensajes difieren de los míos, es que no proceden de mí, porque no hay en ellas luz de verdad. <sup>21</sup>Mi pueblo será llevado cautivo, claudicante, fatigado y hambriento. Y llevados del hambre, en su desvarío sacudirán el puño contra el cielo y maldecirán a su rey y a su Dios. <sup>22</sup>Adondequiera que vuelvan la mirada hallarán tribulación, angustia y negra desesperación. Y serán lanzados a las tinieblas.

## Nos ha nacido un niño

**9** Pero ese tiempo de tinieblas y desesperación no será eterno. Aunque pronto la tierra de Zabulón y Neftalí caigan bajo el menosprecio y el castigo de Dios, en lo futuro estas mismas tierras, Galilea y Transjordania del norte, donde están los caminos que llevan al mar, se verán llenas de gloria. <sup>2</sup>El pueblo que anda en tinieblas verá una gran luz, una luz que iluminará a todos los que moran en la tierra de amenaza de muerte.

## Warnings to Isaiah

<sup>11</sup>The LORD spoke to me with his great power and warned me not to follow the lead of the rest of the people. He said,

<sup>12</sup>“People are saying that others make plans against them,

but you should not believe them.

Don't be afraid of what they fear;  
do not dread those things.

<sup>13</sup>But remember that the LORD All-Powerful is holy. He is the one you should fear;  
he is the one you should dread.

<sup>14</sup>Then he will be a place of safety for you. But for the two families of Israel, he will be like a stone that causes people to stumble, like a rock that makes them fall. He will be like a trap for the people of Jerusalem, and he will catch them in his trap.

<sup>15</sup>Many people will fall over this rock. They will fall and be broken; they will be trapped and caught.”

<sup>16</sup>Make an agreement.

Seal up the teaching while my followers are watching.

<sup>17</sup>I will wait for the LORD to help us, the LORD who is ashamed of the family of Israel. I will wait for him.

<sup>18</sup>I am here, and with me are the children the LORD has given me. We are signs and proofs for the people of Israel from the LORD All-Powerful, who lives on Mount Zion.

<sup>19</sup>Some people say, “Ask the mediums and fortune-tellers, who whisper and mutter, what to do.” But I tell you that people should ask their God for help. Why should people who are still alive ask something from the dead?

<sup>20</sup>You should follow the teachings and the agreement with the LORD. The mediums and fortune-tellers do not speak the word of the LORD, so their words are worth nothing.

<sup>21</sup>People will wander through the land troubled and hungry. When they become hungry, they will become angry and will look up and curse their king and their God. <sup>22</sup>They will look around them at their land and see only trouble, darkness, and awful gloom. And they will be forced into the darkness.

## A New Day Is Coming

**9** But suddenly there will be no more gloom for the land that suffered. In the past God made the lands of Zebulun and Naphtali hang their heads in shame, but in the future those lands will be made great. They will stretch from the road along the Mediterranean Sea to the land beyond the Jordan River and north to Galilee, the land of people who are not Israelites.

<sup>2</sup> Before those people lived in darkness, but now they have seen a great light.

They lived in a dark land,  
but a light has shined on them.

<sup>3</sup>Porque Israel volverá a ser grande, lleno de gozo como los segadores en el tiempo de la mies y como los hombres que se reparten el botín capturado. <sup>4</sup>Porque Dios quebrantará las cadenas que oprimen a su pueblo y el látigo que los azota, tal como destruyó la gran hueste de los madianitas valiéndose del pequeño grupo de Gedeón. <sup>5</sup>En aquel glorioso día de paz ya no se fabricará armamento, no habrá más uniformes de guerra manchados de sangre. Todo eso será quemado.

<sup>6</sup>Porque nos ha nacido un niño, se nos ha dado un hijo y él tendrá el gobierno sobre su hombro. Estos serán sus títulos de realeza: «Admirable», «Consejero», «Dios poderoso», «Padre eterno», «Príncipe de paz». <sup>7</sup>Su siempre creciente y pacífico reinado no acabará jamás. Gobernará con perfecta equidad y justicia desde el trono de David su padre. Traerá verdadera justicia y paz a todas las naciones del mundo. Esto ocurrirá porque el Dios Todopoderoso se ha empeñado en realizarlo.

### El enojo del SEÑOR contra Israel

<sup>8-10</sup>El SEÑOR ha hablado contra el jactancioso Israel que dice que si bien nuestra tierra yace ahora en ruinas, la reconstruiremos mejor que antes. ¡Han talado los sicómoros, pero los repondremos con cedros!, dicen. <sup>11,12</sup>La respuesta del SEÑOR a su jactancia es traer a sus enemigos contra él: los sirios al este y los filisteos al oeste. Con sus fauces devorarán a Israel y aun así la ira del SEÑOR contra ustedes no estará satisfecha; todavía tiene cerrado el puño para aplastarlos. <sup>13</sup>Pero a pesar de todo este castigo no se arrepentirán ni se volverán a él, al SEÑOR Todopoderoso.

- <sup>3</sup> God, you have caused the nation to grow  
and made the people happy.  
And they have shown their happiness to you,  
like the joy during harvest time,  
like the joy of people  
taking what they have won in war.
- <sup>4</sup> Like the time you defeated Midian,  
you have taken away their heavy load  
and the heavy pole from their backs  
and the rod the enemy used to punish them.
- <sup>5</sup> Every boot that marched in battle  
and every uniform stained with blood  
has been thrown into the fire.
- <sup>6</sup> A child has been born to us;  
God has given a son to us.  
He will be responsible for leading the people.  
His name will be Wonderful Counselor, Powerful  
God,  
Father Who Lives Forever, Prince of Peace.
- <sup>7</sup> Power and peace will be in his kingdom  
and will continue to grow forever.  
He will rule as king on David's throne  
and over David's kingdom.  
He will make it strong  
by ruling with justice and goodness  
from now on and forever.  
The LORD All-Powerful will do this  
because of his strong love for his people.

### God Will Punish Israel

- <sup>8</sup> The Lord sent a message against the people of  
Jacob;  
it says that God will judge Israel.
- <sup>9</sup> Then everyone in Israel, even the leaders in  
Samaria,  
will know that God has sent it.  
Those people are proud and brag by saying,
- <sup>10</sup> "These bricks have fallen,  
but we will build again with cut stones.  
These small trees have been chopped down,  
but we will put great cedars there."
- <sup>11</sup> But the LORD has brought the enemies of Rezin  
against them;  
he has stirred up their enemies against them.
- <sup>12</sup> The Arameans came from the east  
and the Philistines from the west,  
and they ate up Israel with their armies.  
But the LORD was still angry;  
his hand was still raised to punish the people.
- <sup>13</sup> But the people did not return to the one who had  
struck them;  
they did not follow the LORD All-Powerful.



14,15 Por lo tanto el SEÑOR, en un solo día, destruirá a los jefes de Israel y a los profetas mentirosos. 16 Los caudillos han llevado a su pueblo cuesta abajo hacia la ruina.

17 Por eso el SEÑOR no se complace en sus mancebos, y no se apiada siquiera de las viudas ni de los huérfanos, pues todos son malvados, mentirosos de inmunda boca. Por eso es que aún no está satisfecha su ira y su puño está aún listo para aplastarlos a todos. 18 Él quemará toda esta maldad, estos espinos y zarzas. Y las llamas consumirán también los bosques y de sus incendios subirá una gran columna de humo. 19,20 La tierra está ensombrecida por las nubes negras provocadas por tal incendio, por la ira del SEÑOR Todopoderoso. Pasto de las llamas es el pueblo. Cada cual lucha contra su hermano para robarle el alimento, pero nunca tendrá suficiente. ¡Finalmente, llegarán hasta comerse a sus propios hijos! 21 Manasés contra Efraín, Efraín contra Manasés, y ambos contra Judá. Pero ni aun después de todo esto se satisface la ira de Dios. Aún pende sobre ellos su mano para aplastarlos.

**10** ¡Ay de los jueces prevaricadores y de los que promulgan leyes injustas!, dice el SEÑOR, 2 de modo que no haya justicia para los pobres, las viudas y los huérfanos. Sí, es cierto que hasta roban a las viudas y a los niños sin padre.

3 ¡Ay! ¿Qué harán cuando yo los visite en el día en que de lejanas tierras haga caer sobre ustedes la desolación? ¿A quién se volverán entonces en busca de socorro? ¿En dónde pondrán a salvo sus tesoros? 4 Yo no los ayudaré, tropezarán como prisioneros y yacerán entre los muertos. Y aún así no estará satisfecha mi ira, sino que aún tendré el puño listo para golpearlos.

14 So the LORD cut off Israel's head and tail, taking away both the branch and stalk in one day.

15 The elders and important men were the head, and the prophets who speak lies were the tail.

16 Those who led the people led them in the wrong direction, and those who followed them were destroyed.

17 So the Lord is not happy with the young people, nor will he show mercy to the orphans and widows.

All the people are separated from God and are very evil; they all speak lies.

But the LORD is still angry; his hand is still raised to strike down the people.

18 Evil is like a small fire.

First, it burns weeds and thorns.

Next, it burns the larger bushes in the forest, and they all go up in a column of smoke.

19 The LORD All-Powerful is angry, so the land will be burned.

The people are like fuel for the fire;

no one will try to save his brother or sister.

20 People will grab something on the right, but they will still be hungry.

They will eat something on the left, but they will not be filled.

Then they will each turn and eat their own children.

21 The people of Manasseh will fight against the people of Ephraim, and Ephraim will fight against Manasseh.

Then both of them will turn against Judah.

But the LORD is still angry; his hand is still raised to strike down the people.

**10** How terrible it will be for those who make unfair laws, and those who write laws that make life hard for people.

2 They are not fair to the poor, and they rob my people of their rights.

They allow people to steal from widows and to take from orphans what really belongs to them.

3 How will you explain the things you have done? What will you do when your destruction comes from far away?

Where will you run for help?

Where will you hide your riches then?

4 You will have to bow down among the captives or fall down among the dead bodies.

But the LORD is still angry; his hand is still raised to strike down the people.

**Juicio de Dios sobre Asiria**

<sup>5,6</sup>Asiria es el látigo de mi ira, su fuerza militar es el arma que empleo contra esta nación impía, sentenciada y condenada. Ella los esclavizará, los saqueará y pisoteará como tierra bajo sus pies. <sup>7</sup>Pero el rey de Asiria no sabrá que fui yo quien lo envié. Pensará solamente que ataca a mi pueblo como parte de su plan de dominio mundial. <sup>8</sup>Dirá que pronto cada uno de sus príncipes será rey de un país conquistado.

<sup>9</sup>«Destruiremos a Calno así como destruimos a Carquemis», dirá, «y Jamat caerá ante nosotros como cayó Arfad; y destruiremos a Samaria como destruimos a Damasco. <sup>10</sup>Sí, hemos aniquilado muchos reinos cuyos ídolos eran mucho más grandes que los de Jerusalén y Samaria. <sup>11</sup>Así que cuando hayamos derrotado a Samaria y sus ídolos, destruiremos a Jerusalén y los suyos».

<sup>12</sup>Luego que el SEÑOR se haya valido del rey de Asiria para realizar sus fines, se enfrentará con los asirios y los castigará también, porque son hombres orgullosos y altivos. <sup>13</sup>Se vanaglorian diciendo: Por nuestra propia fuerza y sabiduría hemos ganado esas guerras. Somos grandes y sabios. Por nuestra propia fuerza derribamos las murallas y destruimos a los pueblos, y nos llevamos sus tesoros. <sup>14</sup>Por nuestra propia grandeza hemos saqueado sus nidos de riquezas y hemos reunido reyes como los granjeros recogen huevos, y nadie puede mover un dedo ni abrir la boca contra nosotros.

<sup>15</sup>Pero el SEÑOR dice:

«Pretenderá el hacha tener más poder que el hombre que la maneja? ¿Será la sierra más importante que el serrador? ¿Podrá la vara golpear a menos que la mano la mueva? ¿Podrá el bordón caminar por sí solo?»

<sup>16</sup>¡Por esa su perversa jactancia, oh rey de Asiria, el SEÑOR Todopoderoso enviará una plaga entre tus orgullosas tropas, y las herirá! <sup>17</sup>Dios, la Luz y el Santo de Israel, será el fuego y la llama que las destruirá. En una sola noche quemará esos espinos y zarzas, los asirios que destruyeron la tierra de Israel.

**God Will Punish Assyria**

<sup>5</sup> God says, "How terrible it will be for the king of Assyria.

I use him like a rod to show my anger; in anger I use Assyria like a club.

<sup>6</sup> I send it to fight against a nation that is separated from God.

I am angry with those people, so I command Assyria to fight against them, to take their wealth from them, to trample them down like dirt in the streets.

<sup>7</sup> But Assyria's king doesn't understand that I am using him;

he doesn't know he is a tool for me. He only wants to destroy other people and to defeat many nations.

<sup>8</sup> The king of Assyria says to himself, 'All of my commanders are like kings.

<sup>9</sup> The city Calno is like the city Carchemish. The city Hamath is like the city Arpad.

The city Samaria is like the city Damascus.

<sup>10</sup> I defeated those kingdoms that worship idols, and those idols were more than the idols of Jerusalem and Samaria.

<sup>11</sup> As I defeated Samaria and her idols, I will also defeat Jerusalem and her idols.' "

<sup>12</sup> When the Lord finishes doing what he planned to Mount Zion and Jerusalem, he will punish Assyria. The king of Assyria is very proud, and his pride has made him do these evil things, so God will punish him. <sup>13</sup> The king of Assyria says this:

"By my own power I have done these things; by my wisdom I have defeated many nations.

I have taken their wealth, and, like a mighty one, I have taken their people.

<sup>14</sup> I have taken the riches of all these people, like a person reaching into a bird's nest.

I have taken these nations, like a person taking eggs.

Not one raised a hand or opened its mouth to stop me."

<sup>15</sup> An ax is not better than the person who swings it. A saw is not better than the one who uses it.

A stick cannot control the person who picks it up. A club cannot pick up the person!

<sup>16</sup> So the Lord God All-Powerful will send a terrible disease upon Assyria's soldiers.

The strength of Assyria will be burned up like a fire burning until everything is gone.

<sup>17</sup> God, the Light of Israel, will be like a fire; the Holy One will be like a flame.

He will be like a fire that suddenly burns the weeds and thorns.

<sup>18</sup>El enorme ejército de Asiria es como un bosque imponente, pero será destruido. El SEÑOR los destruirá en cuerpo y alma, como cuando el enfermo se consume. <sup>19</sup>De aquel magno ejército sólo unos cuantos quedarán, tan pocos que un niño podrá contarlos.

### El remanente de Israel

<sup>20</sup>Y finalmente, los que hayan quedado en Israel y Judá confiarán en el SEÑOR, el Santo de Israel, en vez de temer a los asirios. <sup>21</sup>Un remanente de ellos retornará al Dios poderoso. <sup>22</sup>Pero aunque Israel sea ahora tan numeroso como las arenas de la playa, sólo unos pocos quedarán para regresar en aquel día. Con toda justicia ha resuelto Dios destruir a su pueblo. <sup>23</sup>Ya el SEÑOR Dios Todopoderoso, el dueño de ustedes, ha decidido consumirlos. <sup>24</sup>Por lo tanto, el SEÑOR Dios Todopoderoso dice:

«¡Oh pueblo mío de Jerusalén, no temas a los asirios cuando te opriman como hace mucho hicieron los egipcios! <sup>25</sup>No será por mucho tiempo; dentro de poco cesará mi ira contra ti y se encenderá contra ellos para destruirlos».

<sup>26</sup>El SEÑOR Todopoderoso enviará su ángel para acabar con ellos en una gran matanza como cuando Gedeón venció a Madián en la roca de Oreb, o como cuando Dios ahogó a los ejércitos egipcios en el mar. <sup>27</sup>En aquel día pondrá Dios fin a la esclavitud de su pueblo, les quitará de la cerviz el yugo de esclavitud y destruirá a los enemigos como está decretado.

<sup>28,29</sup>¡Miren! ¡Ya vienen los poderosos ejércitos de Asiria! Ya están en Ayat, ahora llegan a Migrón, ya acumulan parte de sus tropas en Micmás y franquean el paso, van a pasar la noche en Gueba. El miedo se apodera de Ramá: todo el pueblo de Guibeá, la ciudad de Saúl, huye para salvarse.

<sup>30</sup>¡Bien pueden gritar aterrorizados, oh pueblo de Galín! Griten avisándole a Lais, pues se acerca el poderoso ejército. ¡Pobre Anatot, qué destino te espera! <sup>31</sup>Anda de huida el pueblo de Madmena, y los habitantes de Guebín se preparan para escapar, <sup>32</sup>pero el enemigo se detiene a pasar en Nob el resto del día. Amenaza con el puño a Jerusalén que está en el monte Sión.

<sup>18</sup>The fire burns away the great trees and rich farmlands,  
destroying everything.  
It will be like a sick person who wastes away.  
<sup>19</sup>The trees left standing will be so few  
that even a child could count them.

<sup>20</sup>At that time some people will be left alive in Israel  
from the family of Jacob.  
They will not continue to depend  
on the person who defeated them.  
They will learn truly to depend on the LORD,  
the Holy One of Israel.

<sup>21</sup>Those who are left alive in Jacob's family  
will again follow the powerful God.

<sup>22</sup>Israel, your people are many,  
like the grains of sand by the sea.  
But only a few of them will be left alive to  
return to the LORD.

God has announced that he will destroy the land  
completely and fairly.

<sup>23</sup>The Lord God All-Powerful will certainly destroy  
this land,  
as he has announced.

<sup>24</sup>This is what the Lord God All-Powerful says:

"My people living in Jerusalem,  
don't be afraid of the Assyrians,  
who beat you with a rod  
and raise a stick against you, as Egypt did.

<sup>25</sup>After a short time my anger against you will stop,  
and then I will turn my anger to destroying them."

<sup>26</sup>Then the LORD All-Powerful will beat the Assyrians  
with a whip  
as he defeated Midian at the rock of Oreb.  
He will raise his stick over the waters  
as he did in Egypt.

<sup>27</sup>Then the troubles that Assyria puts on you  
will be removed,  
and the load they make you carry  
will be taken away.

### Assyria Invades Israel

<sup>28</sup>The army of Assyria will enter near Aiath.  
Its soldiers will walk through Migron.  
They will store their food in Micmash.

<sup>29</sup>The army will go over the pass.  
The soldiers will sleep at Geba.  
The people of Ramah will be afraid,  
and the people at Gibeah of Saul will run away.

<sup>30</sup>Cry out, Bath Gallim!  
Laishah, listen!  
Poor Anathoth!

<sup>31</sup>The people of Madmenah are running away;  
the people of Gebim are hiding.

<sup>32</sup>This day the army will stop at Nob.  
They will shake their fist at Mount Zion,  
at the hill of Jerusalem.



<sup>33</sup>De pronto, imiren, miren! El SEÑOR, el SEÑOR Todopoderoso viene derribando los regios árboles. Está acabando con todo aquel vasto ejército, con grandes y pequeños por igual, oficiales y reclutas. <sup>34</sup>Él, el Poderoso, truncará al enemigo como el hacha del leñador corta los árboles del bosque en el Líbano.

### El retoño de Isaí

**11** La descendencia real de David será interrumpida, cortada como se hace con un árbol, pero del tronco surgirá un renuevo, una nueva rama de la antigua raíz. <sup>2</sup>Y sobre él reposará el Espíritu del SEÑOR, el Espíritu de sabiduría, entendimiento, consejo y poder; el Espíritu de conocimiento y reverencia por el SEÑOR. <sup>3</sup>Su delicia será obedecer al SEÑOR. No los juzgará por las apariencias, por falsas pruebas o por chismes, <sup>4</sup>sino que defenderá a los pobres y explotados. Regirá contra los malvados que los oprimen. <sup>5</sup>Porque estará revestido de equidad y verdad.

<sup>6</sup>En ese tiempo el lobo y el cordero se echarán juntos, y el leopardo y las cabras estarán en paz. Los becerros y el ganado engordado estarán a salvo entre los leones, y un niño los pastoreará a todos. <sup>7</sup>Las vacas pacerán entre los osos; los cachorros y los terneros se echarán juntos y los leones comerán hierba como hacen las vacas. <sup>8</sup>Los pequeños andarán seguros gateando entre las serpientes venenosas, y el niño que meta la mano en un nido de víboras no sufrirá ningún daño. <sup>9</sup>Nada habrá perjudicial ni destructivo en todo mi monte sagrado, pues así como las aguas llenan el mar, de igual modo la tierra estará llena del conocimiento del SEÑOR.

<sup>10</sup>En aquel día, el que creó la dinastía real de David será estandarte de salvación para todo el mundo. Las naciones acudirán a él, pues el sitio en donde viva será un lugar glorioso. <sup>11</sup>En aquel tiempo el SEÑOR hará volver por segunda vez a los pocos que permanecieron fieles de entre su pueblo, trayéndolos a Israel desde Asiria, el Alto y el Bajo Egipto, Etiopía, Elam, Babilonia, Jamat y todas las lejanas tierras costeras.

<sup>33</sup>Watch! The Lord God All-Powerful  
with his great power will chop them down like  
a great tree.  
Those who are great will be cut down;  
those who are important will fall to the ground.  
<sup>34</sup>He will cut them down  
as a forest is cut down with an ax.  
And the great trees of Lebanon  
will fall by the power of the Mighty One.

### The King of Peace Is Coming

**11** A new branch will grow  
from a stump of a tree;  
so a new king will come  
from the family of Jesse.<sup>2</sup>  
<sup>2</sup>The Spirit of the LORD will rest upon that king.  
The Spirit will give him wisdom and  
understanding, guidance and power.  
The Spirit will teach him to know and respect  
the LORD.  
<sup>3</sup>This king will be glad to obey the LORD.  
He will not judge by the way things look  
or decide by what he hears.  
<sup>4</sup>But he will judge the poor honestly;  
he will be fair in his decisions for the poor  
people of the land.  
At his command evil people will be punished,  
and by his words the wicked will be put to  
death.  
<sup>5</sup>Goodness and fairness will give him strength,  
like a belt around his waist.  
<sup>6</sup>Then wolves will live in peace with lambs,  
and leopards will lie down to rest with goats.  
Calves, lions, and young bulls will eat together,  
and a little child will lead them.  
<sup>7</sup>Cows and bears will eat together in peace.  
Their young will lie down to rest together.  
Lions will eat hay as oxen do.  
<sup>8</sup>A baby will be able to play near a cobra's hole,  
and a child will be able to put his hand into the  
nest of a poisonous snake.  
<sup>9</sup>They will not hurt or destroy each other  
on all my holy mountain,  
because the earth will be full of the knowledge of  
the LORD,  
as the sea is full of water.

<sup>10</sup>At that time the new king from the family of Jesse will stand as a banner for all peoples. The nations will come together around him, and the place where he lives will be filled with glory. <sup>11</sup>At that time the Lord will again reach out and take his people who are left alive in Assyria, North Egypt, South Egypt, Cush, Elam, Babylonia, Hamath, and all the islands of the sea.

<sup>12</sup>Alzará una bandera entre las naciones como señal para que éstas se congreguen. De todos los confines de la tierra recogerá a los israelitas dispersos. <sup>13</sup>Y finalmente acabarán los celos entre Israel y Judá, no pelearán más entre sí, <sup>14</sup>sino que juntos se lanzarán contra las naciones asentadas en su tierra al oriente y al occidente, uniendo sus fuerzas para derrotarlas y ocuparán las naciones de Edom, Moab y Amón.

<sup>15</sup>El SEÑOR les abrirá paso por entre el Mar Rojo, y alzando su mano sobre el Éufrates mandará un fuerte viento que lo dividirá en siete partes que puedan cruzarse fácilmente. <sup>16</sup>Construirá el SEÑOR una calzada desde Asiria para el pequeño grupo de fieles que allá mora, tal como antiguamente lo hizo para todo Israel cuando éste retornó de Egipto.

### Canciones de alabanza

**12** En aquel día dirán:  
—¡Alaben al SEÑOR! Estuvo airado conmigo, pero ahora me consueta. <sup>2</sup>¡Miren! ¡Dios ha acudido a salvarme! Estaré confiado y no temeré, porque el SEÑOR es mi fuerza y mi canción, ¡él es mi salvación! <sup>3</sup>¡Oh, qué gozo es beber hasta saciarse de la fuente de salvación!

<sup>4</sup>En aquel admirable día dirán:

—¡Den gracias al SEÑOR! ¡Alaben su nombre! Cuéntenle al mundo de su maravilloso amor. ¡Cuán poderoso es! <sup>5</sup>¡Cántenle al SEÑOR, pues ha realizado maravillas! Den a conocer su alabanza en la redondez del mundo. <sup>6</sup>Cante jubiloso su canto de reconocimiento todo el pueblo de Jerusalén. Porque grande y poderoso es el Santo de Israel, que mora entre ustedes.

### Profecía contra Babilonia

**13** Ésta es la visión que Dios le mostró a Isaías, hijo de Amoz, respecto a la caída de Babilonia.

<sup>12</sup> God will raise a banner as a sign for all nations, and he will gather the people of Israel who were forced from their country.

He will gather the scattered people of Judah from all parts of the earth.

<sup>13</sup> At that time Israel will not be jealous anymore, and Judah will have no more enemies.

Israel will not be jealous of Judah, and Judah will not hate Israel.

<sup>14</sup> But Israel and Judah will attack the Philistines on the west.

Together they will take the riches from the people of the east.

They will conquer Edom and Moab, and the people of Ammon will be under their control.

<sup>15</sup> The LORD will dry up the Red Sea of Egypt.

He will wave his arm over the Euphrates River and dry it up with a scorching wind.

He will divide it into seven small rivers so that people can walk across them with their sandals on.

<sup>16</sup> So God's people who are left alive will have a way to leave Assyria, just like the time the Israelites came out of Egypt.

### A Song of Praise to God

**12** At that time you will say:  
"I praise you, LORD!

You were angry with me, but you are not angry with me now! You have comforted me.

<sup>2</sup> God is the one who saves me; I will trust him and not be afraid.

The LORD, the LORD gives me strength and makes me sing.  
He has saved me."

<sup>3</sup> You will receive your salvation with joy as you would draw water from a well.

<sup>4</sup> At that time you will say,  
"Praise the LORD and worship him.  
Tell everyone what he has done and how great he is.

<sup>5</sup> Sing praise to the LORD, because he has done great things.

Let all the world know what he has done.

<sup>6</sup> Shout and sing for joy, you people of Jerusalem, because the Holy One of Israel does great things before your eyes."

### God's Message to Babylon

**13** God showed Isaiah son of Amoz this message about Babylon:

<sup>2</sup>Vean cómo ondean las banderas mientras sus enemigos la atacan. ¡Grítenles, oh Israel, y háganles señas cuando marchan contra Babilonia a destruir los palacios de los ricos y poderosos! <sup>3</sup>Yo, el SEÑOR, he apartado estos ejércitos para la tarea; he llamado a los que se gozan en su fuerza para que hagan esta obra, para satisfacer mi ira. <sup>4</sup>Escuchen el tumulto en los montes. ¡Escuchen a los ejércitos en marcha! Es el tumulto y el clamor de muchas naciones. El SEÑOR Todopoderoso los ha congregado aquí, <sup>5</sup>desde lejanos países. Son las armas que emplea contra ti, oh Babilonia. Son portadores de su ira y destruirán toda tu tierra.

<sup>6</sup>Griten aterrorizados, porque ha llegado el día del SEÑOR, el tiempo en que el Todopoderoso los aplastará. <sup>7</sup>Tienen los brazos paralizados de miedo; hasta los más recios corazones se derriten <sup>8</sup>y están llenos de miedo. El terror los atenaza con terribles dolores como los de la mujer a punto de dar a luz. Se miran unos a otros, indefensos, mientras las llamas de la ciudad incendiada se reflejan en sus pálidos rostros.

<sup>9</sup>Pues vean, viene el día del SEÑOR, el terrible día cuando dará rienda libre a su cólera y gran ira. Entonces será destruido el país y con él todos los pecadores. <sup>10</sup>El cielo se oscurecerá sobre ellos. No darán su luz las estrellas, ni el sol ni la luna.

<sup>11</sup>Y yo castigaré al mundo por su maldad, a los inicuos por su pecado. Yo aplastaré la arrogancia de los orgullosos y la altivez de los ricos. <sup>12</sup>Pocos quedarán con vida cuando yo acabe mi obra destructora. Escasearán los hombres como escasea el oro; valdrán más que el oro de Ofir. <sup>13</sup>En mi ira y furor sacudiré los cielos y entonces la tierra se saldrá de su órbita en los cielos.

<sup>2</sup> Raise a flag on the bare mountain.

Call out to the men.

Raise your hand to signal them  
to enter through the gates for important  
people.

<sup>3</sup> I myself have commanded those people  
whom I have separated as mine.

I have called those warriors to carry out my anger.  
They rejoice and are glad to do my will.

<sup>4</sup> Listen to the loud noise in the mountains,  
the sound of many people.

Listen to the noise among the kingdoms,  
the sound of nations gathering together.

The LORD All-Powerful is calling  
his army together for battle.

<sup>5</sup> This army is coming from a faraway land,  
from the edge of the horizon.

In anger the LORD is using this army like a weapon  
to destroy the whole country.

<sup>6</sup> Cry, because the LORD's day of judging is near;  
the Almighty is sending destruction.

<sup>7</sup> People will be weak with fear,  
and their courage will melt away.

<sup>8</sup> Everyone will be afraid.

Pain and hurt will grab them;

they will hurt like a woman giving birth to a baby.

They will look at each other in fear,  
with their faces red like fire.

### God's Judgment Against Babylon

<sup>9</sup> Look, the LORD's day of judging is coming—  
a terrible day, a day of God's anger.

He will destroy the land  
and the sinners who live in it.

<sup>10</sup> The stars will not show their light;  
the skies will be dark.

The sun will grow dark as it rises,  
and the moon will not give its light.

<sup>11</sup> The LORD says, "I will punish the world for its evil  
and wicked people for their sins.

I will cause proud people to lose their pride,  
and I will destroy the pride of those who are  
cruel to others.

<sup>12</sup> People will be harder to find than pure gold;  
there will be fewer people than there is fine  
gold in Ophir.

<sup>13</sup> I will make the sky shake,  
and the earth will be moved from its place  
by the anger of the LORD All-Powerful  
at the time of his burning anger.



<sup>14</sup>Los ejércitos de Babilonia correrán hasta agotarse, huyendo hacia su país como si fueran venados perseguidos por los perros, como ovejas errantes abandonadas de su pastor. <sup>15</sup>Los que no huyan caerán en la matanza. <sup>16</sup>Sus pequeños serán estrellados contra el pavimento ante sus propios ojos; sus casas serán saqueadas, y violadas sus esposas por las hordas invasoras. <sup>17</sup>Porque yo incitaré a los medos contra Babilonia, y no habrá plata ni oro suficientes para aplacarlos. <sup>18</sup>El ejército atacante no se apiadará de los jóvenes de Babilonia, ni de sus infantes o niños de pecho.

<sup>19</sup>Y así Babilonia, el más glorioso de los reinos, flor y nata de la cultura caldea, será completamente arrasada como lo fueron Sodoma y Gomorra cuando Dios les envió fuego del cielo; <sup>20</sup>jamás volverá a surgir Babilonia. Generaciones vendrán y pasarán pero su tierra no volverá a ser habitada ni los nómadas volverán a acampar en ella. Los pastores jamás pernoctarán allí con sus ovejas. <sup>21</sup>Las fieras del desierto tendrán allí su morada y por sus casas andarán bestias ululantes. Las habitarán los avestruces, y los demonios tendrán allí sus danzas. <sup>22</sup>Hienas y chacales tendrán su guarida en sus palacios. Contados están los días de Babilonia, pronto será el día de su caída.

**14** Pero el SEÑOR tendrá misericordia de los israelitas, pues todavía son especial posesión suya. Los llevará de regreso para poblar nuevamente la tierra de Israel. Y muchas naciones vendrán y se unirán a ellos allí y serán sus leales aliados. <sup>2</sup>Las naciones del mundo les ayudarán a regresar, y los que lleguen a vivir en su tierra les servirán. Los que esclavicen a Israel serán esclavizados. ¡Israel gobernará a sus enemigos!

<sup>14</sup> "Then the people from Babylon will run away like hunted deer  
or like sheep who have no shepherd.  
Everyone will turn back to his own people;  
each will run back to his own land.  
<sup>15</sup> Everyone who is captured will be killed;  
everyone who is caught will be killed with a sword.  
<sup>16</sup> Their little children will be beaten to death in front of them.  
Their houses will be robbed  
and their wives raped.

<sup>17</sup> "Look, I will cause the armies of Media to attack Babylon.  
They do not care about silver  
or delight in gold.  
<sup>18</sup> Their soldiers will shoot the young men with arrows;  
they will show no mercy on children,  
nor will they feel sorry for little ones.  
<sup>19</sup> Babylon is the most beautiful of all kingdoms,  
and the Babylonians are very proud of it.  
But God will destroy it  
like Sodom and Gomorrah.  
<sup>20</sup> No one will ever live there  
or settle there again.  
No Arab will put a tent there;  
no shepherd will bring sheep there.  
<sup>21</sup> Only desert animals will live there,  
and their houses will be full of wild dogs.  
Owls will live there,  
and wild goats will leap about in the houses.  
<sup>22</sup> Wolves will howl within the strong walls,  
and wild dogs will bark in the beautiful buildings.  
The end of Babylon is near;  
its time is almost over."

### Israel Will Return Home

**14** The LORD will show mercy to the people of Jacob, and he will again choose the people of Israel. He will settle them in their own land. Then non-Israelite people will join the Israelites and will become a part of the family of Jacob. <sup>2</sup>Nations will take the Israelites back to their land. Then those men and women from the other nations will become slaves to Israel in the LORD's land. In the past the Israelites were their slaves, but now the Israelites will defeat those nations and rule over them.

<sup>3</sup>En el día maravilloso en que el SEÑOR dé a su pueblo reposo de la pena y el temor, de la esclavitud y las cadenas, <sup>4</sup>ustedes se mofarán del rey de Babilonia y dirán: «¡Grandísimo matón, por fin te llegó tu día, <sup>5</sup>porque el SEÑOR ha aplastado tu impío poder y ha quebrantado tu perverso gobierno!». <sup>6</sup>Tú perseguiste a mi pueblo con incesantes golpes rabiosos y tuviste a las naciones entre tus crueles garras. La tuya fue una tiranía desenfadada. <sup>7</sup>¡Mas por fin toda la tierra está en reposo y tranquilidad! Todo el mundo comienza a cantar. <sup>8</sup>Hasta los árboles de los bosques —los pinos y cedros del Líbano— entonan este cántico jubiloso: «Quebrantado está tu poder, nadie más nos inquietará; por fin tenemos paz».

<sup>9</sup>Los moradores del infierno se apiñan para recibirte cuando entras en su dominio. Caudillos de todo el mundo y los más poderosos reyes, muertos hace mucho, están allí para verte. <sup>10</sup>Exclaman a una voz: «¡Ahora eres tan débil como nosotros!» <sup>11</sup>Se esfumaron tu grandeza y poder; contigo quedan enterrados. Cesó toda dulce música en tu palacio; ahora tu sábana son larvas y tu frazada, gusanos.

<sup>12</sup>¡Cómo caíste del cielo, oh Lucifer, hijo de la aurora! ¡Cómo has sido derribado en tierra, tú que fuiste tan poderoso luchando contra las naciones del mundo! <sup>13</sup>Porque te extasiabas pensando: «Subiré al cielo y gobernaré a los ángeles. <sup>14</sup>Treparé hasta lo más elevado del cielo y seré como el Altísimo». <sup>15</sup>Pero en vez de ello, serás hundido en lo más profundo del abismo infernal. <sup>16</sup>Allá todos te mirarán con asombro y preguntarán: «¿Será éste aquel que hacía temblar la tierra y los reinos del mundo?»

## The King of Babylon Will Fall

<sup>3</sup>The LORD will take away the Israelites' hard work and will comfort them. They will no longer have to work hard as slaves. <sup>4</sup>On that day Israel will sing this song about the king of Babylon:

The cruel king who ruled us is finished;  
his angry rule is finished!

<sup>5</sup>The LORD has broken the scepter of evil rulers  
and taken away their power.

<sup>6</sup>The king of Babylon struck people in anger  
again and again.

He ruled nations in anger  
and continued to hurt them.

<sup>7</sup>But now, the whole world rests and is quiet.  
Now the people begin to sing.

<sup>8</sup>Even the pine trees are happy,  
and the cedar trees of Lebanon rejoice.

They say, "The king has fallen,  
so no one will ever cut us down again."

<sup>9</sup>The place of the dead is excited  
to meet you when you come.

It wakes the spirits of the dead,  
the leaders of the world.

It makes kings of all nations  
stand up from their thrones to greet you.

<sup>10</sup>All these leaders will make fun of you  
and will say,

"Now you are weak, as we are.  
Now you are just like us."

<sup>11</sup>Your pride has been sent down to the place of the  
dead.

The music from your harps goes with it.  
Flies are spread out like your bed beneath you,  
and worms cover your body like a blanket.

<sup>12</sup>King of Babylon, morning star, you have fallen  
from heaven,  
even though you were as bright as the rising sun!  
In the past all the nations on earth bowed down  
before you,  
but now you have been cut down.

<sup>13</sup>You told yourself,  
"I will go up to heaven.

I will put my throne  
above God's stars.

I will sit on the mountain of the gods,  
on the slopes of the sacred mountain.

<sup>14</sup>I will go up above the tops of the clouds.  
I will be like God Most High."

<sup>15</sup>But you were brought down to the grave,  
to the deep places where the dead are.

<sup>16</sup>Those who see you stare at you.  
They think about what has happened to you  
and say, "Is this the same man who caused great  
fear on earth,  
who shook the kingdoms,

17:Será éste aquel que destruía el mundo, convirtiéndolo en un degolladero, demoliendo sus grandes ciudades sin tener misericordia de sus prisioneros»

18En regia gloria reposan en sus tumbas los reyes de las naciones, 19pero tu cuerpo está tirado como si fuera rama desgajada; yace en un sepulcro abierto, cubierto por los cadáveres de los muertos en batalla; yace como carroña en el camino, pisoteado y deshecho por los cascos de los caballos. 20Para ti no habrá monumento, porque has destruido a tu nación y has asesinado a tu pueblo. Tu hijo no te sucederá en el trono. 21Maten a los hijos de este pecador. No dejen que se levanten a conquistar la tierra ni a reconstruir las ciudades del mundo.

22Yo mismo me he alzado contra él, dice el SEÑOR Todopoderoso, y troncharé a sus hijos y a los hijos de sus hijos para que jamás se sienten en su trono. 23Convertiré a Babilonia en páramo para los puercoespines, lleno de pantanos y ciénagas. Barreré el país con escoba de destrucción, dice el SEÑOR Todopoderoso.

### Profecía contra Asiria

24Dios ha jurado hacerlo, diciendo: Tal es mi propósito y mi plan. 25He resuelto quebrantar el ejército asirio cuando esté en Israel, y aplastarlo en mis montes. Mi pueblo no será más esclavo suyo. 26Este es mi plan para toda la tierra; lo realizaré por mi gran poder que alcanza toda la redondez del mundo. 27El SEÑOR, el Dios de la batalla, ha hablado; ¿quién podrá cambiar sus planes? Cuando su mano se mueve, ¿quién puede detenerlo?

### Profecía contra los filisteos

28Ésta es la comunicación que recibí el año que murió el rey Acaz:

17 who turned the world into a desert,  
who destroyed its cities,  
who captured people in war  
and would not let them go home?"

18 Every king of the earth has been buried with honor,  
each in his own grave.

19 But you are thrown out of your grave,  
like an unwanted branch.

You are covered by bodies  
that died in battle,  
by bodies to be buried in a rocky pit.  
You are like a dead body other soldiers walk  
on.

20 You will not be buried with those bodies,  
because you ruined your own country  
and killed your own people.  
The children of evil people  
will never be mentioned again.

21 Prepare to kill his children,  
because their father is guilty.  
They will never again take control of the earth;  
they will never again fill the world with their cities.

22 The LORD All-Powerful says this:  
"I will fight against those people;  
I will destroy Babylon and its people,  
its children and their descendants," says the LORD.

23 "I will make Babylon fit only for owls  
and for swamps.  
I will sweep Babylon as with a broom of  
destruction,"  
says the LORD All-Powerful.

### God Will Punish Assyria

24 The LORD All-Powerful has made this promise:  
"These things will happen exactly as I planned them;  
they will happen exactly as I set them up.

25 I will destroy the king of Assyria in my country;  
I will trample him on my mountains.  
He placed a heavy load on my people,  
but that weight will be removed.

26 "This is what I plan to do for all the earth.  
And this is the hand that I have raised over all  
nations."

27 When the LORD All-Powerful makes a plan,  
no one can stop it.  
When the LORD raises his hand to punish people,  
no one can stop it.

### God's Message to Philistia

28 This message was given in the year that King Acaz  
died:



<sup>29</sup>No se regocijen, filisteos, de que haya muerto el rey que los hería. Cierta que esa vara está quebrada, pero su hijo será para ustedes peor azote de lo que fue su padre. De la serpiente nacerá una víbora, una víbora de fuego que los destruirá. <sup>30</sup>Yo pastorearé a los pobres de mi pueblo; ellos pacerán en mis pastos. En paz se acostarán los menesterosos. Pero a ti, a ti te raeré mediante el hambre y la espada. <sup>31</sup>Lloren, ciudades filisteas, condenadas están. Condenada está toda su nación, porque un ejército perfectamente entrenado baja desde el norte contra ti. <sup>32</sup>¿Y qué les diremos a los cronistas? Díganles que el SEÑOR fundó a Jerusalén y él ha resuelto que los pobres de entre su pueblo hallen refugio dentro de sus muros.

### Profecía contra Moab

**15** Este es el mensaje de Dios para Moab: En una sola noche serán destruidas Ar y Quir, ciudades suyas. <sup>2</sup>Tu pueblo en Dibón irá doliente a sus templos para llorar por el destino de Nebo y Medeba. En señal de duelo se rasurarán la cabeza y se cortarán la barba. <sup>3</sup>Irán por las calles vestidos de saco penitencial, y en todo hogar se oirá su llanto. <sup>4</sup>Los gritos de las ciudades de Hesbón y Elalé llegan lejos, hasta Yahaza. Los más valientes guerreros de Moab lloran completamente aterrorizados.

<sup>5</sup>¡Mi corazón llora por Moab! Sus habitantes huyen a Zoar y a Eglat Selisiyá. Llorando suben la cuesta de Luhit, y su llanto se oye por todo el camino de Joronayin.

- <sup>29</sup>Country of Philistia, don't be happy that the king who struck you is now dead. He is like a snake that will give birth to another dangerous snake. The new king will be like a quick, dangerous snake to bite you.
- <sup>30</sup>Even the poorest of my people will be able to eat safely, and people in need will be able to lie down in safety. But I will kill your family with hunger, and all your people who are left will die.
- <sup>31</sup>People near the city gates, cry out! Philistines, be frightened, because a cloud of dust comes from the north. It is an army, full of men ready to fight.
- <sup>32</sup>What shall we tell the messengers from Philistia? Say that the LORD has made Jerusalem strong and that his poor people will go there for safety.

### God's Message to Moab

- 15** This is a message about Moab: In one night armies took the wealth from Ar in Moab, and it was destroyed. In one night armies took the wealth from Kir in Moab, and it was destroyed.
- <sup>2</sup>The people of Dibon go to the places of worship to cry. The people of Moab cry for the cities of Nebo and Medeba. Every head and beard has been shaved to show how sad Moab is.
- <sup>3</sup>In the streets they wear rough cloth to show their sadness. On the roofs<sup>15.3</sup> and in the public squares, they are crying loudly.
- <sup>4</sup>People in the cities Heshbon and Elealeh cry out loud. You can hear their voices far away in the city Jahaz. Even the soldiers are frightened; they are shaking with fear.
- <sup>5</sup>My heart cries with sorrow for Moab. Its people run away to Zoar for safety; they run to Eglath Shelishiyah. People are going up the mountain road to Luhith, crying as they go. People are going on the road to Horonaim, crying over their destruction.

**15.3 roofs** In Bible times houses were built with flat roofs. The roof was used for drying things such as flax and fruit. And it was used as an extra room, as a place for worship, and as a cool place to sleep in the summer.

<sup>6</sup>Hasta el río Nimrín está desolado! Secas están sus hermosas riberas y ya no hay tiernas plantas. <sup>7</sup>Los desesperados fugitivos toman sólo aquellos bienes que pueden llevar en la mano y huyen a través del arroyo de los Sauces. <sup>8</sup>De un extremo al otro, toda Moab es tierra de llanto. <sup>9</sup>La corriente cercana a Dibón se volverá roja de sangre, ¡pero aún no he terminado con Dibón! Presa de leones serán los sobrevivientes: los que huyan y los que se queden.

**16** Los refugiados de Moab que están en Selá envían corderos como oferta de alianza hacia el rey de Judá. <sup>2</sup>Las mujeres de Moab son dejadas en los bajos del río Arnón, como aves sin nido. <sup>3</sup>Los embajadores que van con el regalo a Jerusalén suplican que se les dé consejo y auxilio:

—Dennos refugio, protéjannos, no nos entreguen a nuestros enemigos. <sup>4,5</sup>Dejen que nuestros desterrados moren entre ustedes, ocúltenlos de nuestros enemigos. Dios los recompensará por su bondad para con nosotros. Si dejan que los fugitivos de Moab se establezcan entre ustedes, una vez pasado el terror, Dios establecerá el trono de David para siempre, y en ese trono pondrá a un rey justo e íntegro.

<sup>6</sup>¿Es éste el altivo Moab de quien tanto hemos oído? ¡Su arrogancia e insolencia ahora se han esfumado! <sup>7</sup>Por eso llora toda Moab. Si, Moab llorará por la abatida Quir Jarését <sup>8</sup>y por las abandonadas haciendas de Hesbón y los viñedos de Sibma. Los caudillos enemigos talaron las mejores vides; sus tropas llegaron hasta Jazer en el desierto y aun hasta el mar.

<sup>6</sup> But the water of Nimrim has dried up.

The grass has dried up,  
and all the plants are dead;  
nothing green is left.

<sup>7</sup> So the people gather up what they have saved  
and carry it across the Ravine of the Poplars.

<sup>8</sup> Crying is heard everywhere in Moab.

    Their crying is heard as far away as the city Eglaim;  
    it is heard as far away as Beer Elim.

<sup>9</sup> The water of the city Dibon is full of blood,  
and I, the LORD, will bring even more troubles  
to Dibon.

A few people living in Moab have escaped the enemy,  
but I will send lions to kill them.

**16** Send the king of the land  
the payment he demands.  
Send a lamb from Sela through the desert  
to the mountain of Jerusalem.

<sup>2</sup> The women of Moab  
try to cross the river Arnon  
like little birds  
that have fallen from their nest.

<sup>3</sup> They say: "Help us.  
Tell us what to do.

Protect us from our enemies  
as shade protects us from the noon sun.  
Hide us, because we are running for safety!  
Don't give us to our enemies.

<sup>4</sup> Let those of us who were forced out of Moab live  
in your land.  
Hide us from our enemies."

The robbing of Moab will stop.  
The enemy will be defeated;  
those who hurt others will disappear from the  
land.

<sup>5</sup> Then a new loyal king will come;  
this faithful king will be from the family of David.  
He will judge fairly  
and do what is right.

<sup>6</sup> We have heard that the people of Moab are proud  
and very conceited.  
They are very proud and angry,  
but their bragging means nothing.

<sup>7</sup> So the people of Moab will cry;  
they will all be sad.  
They will moan and groan  
for the raisin cakes they had in Kir Hareseth.

<sup>8</sup> But the fields of Heshbon and the vines of Sibmah  
cannot grow grapes;  
foreign rulers have destroyed the grapevines.  
The grapevines once spread as far as the city of  
Jazer and into the desert;  
they had spread as far as the sea.

<sup>9</sup>Así que lloro y me lamento por Jazer y por los viñedos de Sibma. Correrá mi llanto por Hesbón y Elalé, porque ha caído la destrucción sobre sus frutos de verano y sus mieses. <sup>10</sup>Huyó la alegría, huyó el júbilo de la cosecha. Ya no se escuchará el canto alegre en los viñedos, nunca más exprimirán sus pies las uvas para el vino en los lagares. Yo puse fin a todos los goces de la cosecha.

<sup>11</sup>Ay, lloro, lloro, lloro por Moab, y grande será mi pena por Quir Jarésset! <sup>12</sup>El pueblo de Moab clamará angustiado a sus ídolos en la cumbre de las colinas, pero de nada les valdrá; llamarán a sus dioses en los templos de sus ídolos, pero nadie acudirá en su auxilio. <sup>13,14</sup>Todo esto respecto a Moab ha sido dicho antes, pero ahora el SEÑOR dice que dentro de tres años, sin falta, la gloria de Moab terminará y que pocos de entre su pueblo quedarán vivos.

### Profecía contra Damasco

**17** Este es el mensaje de Dios para Damasco, capital de Siria:

¡Miren! ¡Damasco ha desaparecido! Ya no es ciudad; se ha convertido en un montón de ruinas. <sup>2</sup>Las ciudades de Aroer están desiertas. En ellas pastan las ovejas, tranquilas y sin miedo, sin nadie que las espante. <sup>3</sup>La fuerza de Israel y el poder de Damasco se acabarán, y el remanente de Siria será destruido. Porque como la gloria de Israel desapareció, también la de ellos se esfumará, declara el SEÑOR Todopoderoso. <sup>4</sup>Sí, la gloria de Israel será menguada cuando la pobreza invada el país. <sup>5</sup>Israel quedará tan abandonada como los trigales cosechados del valle de Refayin. <sup>6</sup>Ay, poquitos de sus habitantes quedarán, así como unas cuantas aceitunas quedan olvidadas en el árbol cuando pasa la cosecha: dos o tres en las más altas ramas, cuatro o cinco en las puntas de las ramas más pequeñas! Así les ocurrirá a Damasco e Israel: serán despojados de sus habitantes y sólo quedarán a salvo unos cuantos pobres. <sup>7</sup>Entonces por fin se acordarán de Dios su Creador y respetarán al Santo de Israel. <sup>8</sup>En aquel día ya no pedirán ayuda a sus ídolos, ni adorarán a lo fabricado por sus manos. Ya no reverenciarán las imágenes de Aserá ni a las imágenes del sol.

- <sup>9</sup>I cry with the people of Jazer for the grapevines of Sibmah.  
I will cry with the people of Heshbon and Elealeh.  
There will be no shouts of joy,  
because there will be no harvest or ripe fruit.
- <sup>10</sup>There will be no joy and happiness in the orchards and no songs or shouts of joy in the vineyards.  
No one makes wine in the winepresses,  
because I have put an end to shouts of joy.
- <sup>11</sup>My heart cries for Moab like a harp playing a funeral song;  
I am very sad for Kir Hareseth.
- <sup>12</sup>The people of Moab will go to their places of worship  
and will try to pray.  
But when they go to their temple to pray,  
they will not be able.
- <sup>13</sup>Earlier the LORD said these things about Moab.  
<sup>14</sup>Now the LORD says, "In three years all those people and what they take pride in will be hated. (This is three years as a hired helper would count time.) There will be a few people left, but they will be weak."

### God's Message to Aram

- 17** This is a message about Damascus:  
"The city of Damascus will be destroyed;  
only ruins will remain.
- <sup>2</sup>People will leave the cities of Aroer.  
Flocks will wander freely in those empty towns,  
and there will be no one to bother them.
- <sup>3</sup>The strong, walled cities of Israel will be destroyed.  
The government in Damascus will end.  
Those left alive of Aram will be  
like the glory of Israel," says the LORD All-Powerful.
- <sup>4</sup>"At that time Israel's wealth will all be gone.  
Israel will be like someone who has lost much weight from sickness.
- <sup>5</sup>That time will be like the grain harvest in the Valley of Rephaim.  
The workers cut the wheat.  
Then they cut the heads of grain from the plants  
and collect the grain.
- <sup>6</sup>That time will also be like the olive harvest,  
when a few olives are left.  
Two or three olives are left in the top branches.  
Four or five olives are left on full branches,"  
says the LORD, the God of Israel.
- <sup>7</sup>At that time people will look to God, their Maker;  
their eyes will see the Holy One of Israel.
- <sup>8</sup>They will not trust the altars they have made,  
nor will they trust what their hands have made,  
not even the Asherah idols and altars.



<sup>9</sup>Sus mayores ciudades quedarán tan desoladas como las lejanas colinas montañosas y las alturas de los montes, y serán como las abandonadas ciudades de los amorreos, desiertas desde que los israelitas se acercaron a ellos hace tanto tiempo. <sup>10</sup>¿Por qué? Porque se han apartado del Dios que puede salvarlos, la Roca que puede esconderlos. Por lo tanto, aunque hagan raros y valiosos cultivos, <sup>11</sup>y aunque se den tan bien que florezcan la misma mañana en que se siembran, jamás cosecharán. Su única cosecha será una montaña de pena y de inculable dolor.

<sup>12</sup>¡Miren! ¡Vean los ejércitos que marchan atronadores contra la tierra de Dios! <sup>13</sup>Pero aunque rujan como las olas que rompen en los arrecifes, Dios les impondrá silencio. Huirán esparcidos como paja al viento, como torbellino de polvo antes de la tormenta. <sup>14</sup>Al anoecer Israel espera aterrorizado, pero al rayar el alba sus enemigos habrán muerto. Esta es la justa recompensa de quienes saquean y destruyen al pueblo de Dios.

<sup>9</sup>In that day all their strong cities will be empty. They will be like the cities the Hivites and the Amorites left when the Israelites came to take the land. Everything will be ruined.

<sup>10</sup>You have forgotten the God who saves you; you have not remembered that God is your place of safety.

You plant the finest grapevines and grapevines from faraway places.

<sup>11</sup>You plant your grapevines one day and try to make them grow, and the next day you make them blossom. But at harvest time everything will be dead; a sickness will kill all the plants.

<sup>12</sup>Listen to the many people! Their crying is like the noise from the sea. Listen to the nations! Their crying is like the crashing of great waves.

<sup>13</sup>The people roar like the waves, but when God speaks harshly to them, they will run away. They will be like chaff on the hills being blown by the wind, or like tumbleweeds blown away by a storm.

<sup>14</sup>At night the people will be very frightened. Before morning, no one will be left. So our enemies will come to our land, but they will become nothing.

### Profecía contra Etiopía

**18** ¡Ah, tierra que está más allá de las cabeceras del Nilo, donde los alados botes de vela se deslizan por el río! <sup>2</sup>¡Tierra que en rápidas embarcaciones envía embajadores Nilo abajo, vuelvan a ti veloces mensajeros! ¡Oh vigorosa y ágil nación temida por doquier, nación conquistadora y destructora cuyo país está dividido por el Alto Nilo! Este es el mensaje para ti:

<sup>3</sup>Cuando se alce mi estandarte de batalla sobre el monte, ¡sépase notificado el mundo entero! Cuando suene la trompeta, ¡escuchen! <sup>4</sup>Porque esto me ha dicho el SEÑOR: «Que avance ahora tu poderoso ejército contra la tierra de Israel». Dios observará impassible desde su templo en Jerusalén, sereno como en placentero día estival o en hermosa mañana de otoño durante la siega.

### God's Message to Cush

**18** How terrible it will be for the land beyond the rivers of Cush. It is filled with the sound of wings.

<sup>2</sup>That land sends messengers across the sea; they go on the water in boats made of reeds.

Go, quick messengers, to a people who are tall and smooth-skinned, who are feared everywhere.

They are a powerful nation that defeats other nations.

Their land is divided by rivers.

<sup>3</sup>All you people of the world, look! Everyone who lives in the world, look! You will see a banner raised on a mountain. You will hear a trumpet sound.

<sup>4</sup>The LORD said to me, "I will quietly watch from where I live, like heat in the sunshine, like the dew in the heat of harvest time."

5 Pero antes que lancen el ataque y mientras estén madurando sus planes como uvas, él los cortará como con podadora. Podará los zarcillos que se extienden. 6 Tu poderoso ejército quedará muerto en el campo para que no devoren las aves del monte y las fieras salvajes. Los buitres andarán desgarrando cadáveres todo el verano y las fieras roerán huesos todo el invierno. 7 Pero vendrá el tiempo en que aquella vigorosa y potente nación terror de todos, lejanos y cercanos, (aquella nación conquistadora y destructora, cuya tierra dividen los ríos), traerá ofrendas al SEÑOR Todopoderoso en Jerusalén, donde él ha puesto su nombre.

### Profecía contra Egipto

19 Este es el mensaje de Dios respecto a Egipto: ¡Miren! ¡Cabalgando en veloz nube el SEÑOR viene contra Egipto! ¡Los ídolos de Egipto tiemblan, los corazones de los egipcios se derriten de miedo! 2 Yo los pondré a pelear unos contra otros: hermano contra hermano, vecino contra vecino, ciudad contra ciudad, provincia contra provincia. 3 Sus sabios consejeros ya no hallan qué hacer. Piden sabiduría a sus ídolos, consultan a médium, hechiceros y brujas para que los orienten.

4 Yo entregaré a Egipto en manos de un amo duro y cruel, un rey despiadado, dice el verdadero amo de ustedes, el SEÑOR Todopoderoso. 5 Y las aguas del Nilo no subirán ni inundarán los campos. Las acequias quedarán resquebrajadas y secas, 6 pestilentes sus canales por las cañas podridas, 7 todo lo verde por las riberas del río se marchitará y el viento se lo llevará. Los cultivos se secarán, todo morirá. 8 Llorarán los pescadores por falta de trabajo, ni los que pescan con anzuelo ni los que usan redes tendrán qué hacer. 9 Los tejedores carecerán de lino y de algodón, pues las cosechas se perderán.

5 The time will come, after the flowers have bloomed and before the harvest, when new grapes will be budding and growing. The enemy will cut the plants with knives; he will cut down the vines and take them away. 6 They will be left for the birds of the mountains and for the wild animals. Birds will feed on them all summer, and wild animals will eat them that winter."

7 At that time a gift will be brought to the LORD All-Powerful from the people who are tall and smooth-skinned, who are feared everywhere. They are a powerful nation that defeats other nations. Their land is divided by rivers. These gifts will be brought to the place of the LORD All-Powerful, to Mount Zion.

### God's Message to Egypt

19 This is a message about Egypt: Look, the LORD is coming on a fast cloud to enter Egypt. The idols of Egypt will tremble before him, and Egypt's courage will melt away.

2 The LORD says, "I will cause the Egyptians to fight against themselves.

People will fight with their relatives; neighbors will fight neighbors; cities will fight cities; kingdoms will fight kingdoms.

3 The Egyptians will be afraid, and I will ruin their plans.

They will ask advice from their idols and spirits of the dead, from their mediums and fortune-tellers."

4 The Lord GOD All-Powerful says, "I will hand Egypt over to a hard master, and a powerful king will rule over them."

5 The sea will become dry, and the water will disappear from the Nile River.

6 The canals will stink; the streams of Egypt will decrease and dry up. All the water plants will rot;

7 all the plants along the banks of the Nile will die. Even the planted fields by the Nile will dry up, blow away, and disappear.

8 The fishermen, all those who catch fish from the Nile, will groan and cry; those who fish in the Nile will be sad.

9 All the people who make cloth from flax will be sad, and those who weave linen will lose hope.

<sup>10</sup>Los hombres, grandes y pequeños, estarán abatidos y quebrantados.

<sup>11</sup>¡Qué necios consejeros tiene Zoán! El mejor de sus consejos para el rey de Egipto es completamente insensato y equivocado. ¿Continuarán vanagloriándose de su sabiduría? ¿Osarán hablarle al faraón de los muchos sabios que hay entre sus ascendientes? <sup>12</sup>¿Qué fue de tus «sabios consejeros», faraón? ¿A dónde se les fue la sabiduría? Si son sabios, que te digan lo que el SEÑOR le hará a Egipto. <sup>13</sup>Los «sabios» de Zoán también son necios y los de Menfis absolutamente ilusos. Son los mejores que puedes hallar, pero han arruinado a Egipto con su necio consejo. <sup>14</sup>El SEÑOR les envió espíritu de necedad para que todo lo que sugieran sea equivocado. Hacen que Egipto se tambalee como un borracho enfermo. <sup>15</sup>Nada ni nadie podrá salvar a Egipto, nadie puede mostrarle el camino.

<sup>16</sup>En aquel día los egipcios serán tan débiles como mujeres, temblando de miedo ante el puño alzado de Dios. <sup>17</sup>La simple mención del nombre de Israel les infundirá terror en el corazón, porque el SEÑOR Todopoderoso ha trazado sus planes contra ellos.

<sup>18</sup>En aquel tiempo, cinco de las ciudades de Egipto seguirán al SEÑOR Todopoderoso y comenzarán a hablar el idioma hebreo. Una será Heliópolis (La Ciudad del Sol). <sup>19</sup>Y habrá en aquellos días un altar al SEÑOR en el corazón de Egipto, y un monumento al SEÑOR en sus fronteras. <sup>20</sup>Ésta será señal de lealtad al SEÑOR Todopoderoso. Entonces, cuando clamen al SEÑOR pidiendo ayuda contra quienes los oprimen, él les enviará un Salvador, y éste los librára.

<sup>21</sup>En aquel día el SEÑOR se dará a conocer a los egipcios. Sí, ellos conocerán al SEÑOR y le darán sus sacrificios y ofrendas, le harán promesas a Dios y las cumplirán. <sup>22</sup>El SEÑOR herirá a Egipto y luego lo restaurará, porque los egipcios se volverán al SEÑOR y él escuchará la súplica de ellos y los sanará.

<sup>23</sup>En aquel día Egipto e Irak estarán unidos por una carretera y egipcios e iraquíes viajarán libremente entre uno y otro país, y adorarán al mismo Dios. <sup>24</sup>e Israel será su aliado. Los tres estarán juntos e Israel será para ellos bendición. <sup>25</sup>Porque el SEÑOR bendecirá a Egipto y a Irak por causa de su amistad con Israel. Él dirá:

«Bendito sea Egipto, pueblo mío; bendito sea Irak, nación que yo hice; bendito sea Israel, heredad mía».

<sup>10</sup>Those who weave cloth will be broken.  
All those who work for money will be sad.

<sup>11</sup>The officers of the city of Zoan are fools;  
the wise men who advise the king of Egypt give  
wrong advice.

How can you say to him, 'I am wise'?  
How can you say, 'I am from the old family of  
the kings'?

<sup>12</sup>Egypt, where are your wise men?  
Let them show you  
what the LORD All-Powerful has planned for Egypt.

<sup>13</sup>The officers of Zoan have been fooled;  
the leaders of Memphis have believed false  
things.

So the leaders of Egypt  
lead that nation the wrong way.

<sup>14</sup>The LORD has made the leaders confused.  
They have led Egypt to wander in the wrong ways,  
like drunk people stumbling in their own  
vomit.

<sup>15</sup>There is nothing Egypt can do;  
no one there can help.

<sup>16</sup>In that day the Egyptians will be like women.  
They will be afraid of the LORD All-Powerful, because he  
will raise his hand to strike them down. <sup>17</sup>The land of  
Judah will bring fear to Egypt. Anyone there who hears  
the name Judah will be afraid, because the LORD All-Pow-  
erful has planned terrible things for them. <sup>18</sup>At that time  
five cities in Egypt will speak Hebrew, the language of  
Canaan, and they will promise to be loyal to the LORD All-  
Powerful. One of these cities will be named the City of  
Destruction. <sup>19</sup>At that time there will be an altar for the  
LORD in the middle of Egypt and a monument to the LORD  
at the border of Egypt. <sup>20</sup>This will be a sign and a witness  
to the LORD All-Powerful in the land of Egypt. When the  
people cry to the LORD for help, he will send someone to  
save and defend them. He will rescue them from those  
who hurt them.

<sup>21</sup>So the LORD will show himself to the Egyptians,  
and then they will know he is the LORD. They will worship  
God and offer many sacrifices. They will make promises  
to the LORD and will keep them. <sup>22</sup>The LORD will punish  
the Egyptians, but then he will heal them. They will come  
back to the LORD, and he will listen to their prayers and  
heal them.

<sup>23</sup>At that time there will be a highway from Egypt to  
Assyria, and the Assyrians will go to Egypt, and the Egypt-  
ians will go to Assyria. The Egyptians and Assyrians will  
worship God together. <sup>24</sup>At that time Israel, Assyria, and  
Egypt will join together, which will be a blessing for the  
earth. <sup>25</sup>The LORD All-Powerful will bless them, saying,  
"Egypt, you are my people. Assyria, I made you. Israel, I  
own you. You are all blessed!"



### Profecía contra Egipto y Etiopía

**20** El año que Sargón, rey de Asiria, envió al comandante en jefe de su ejército contra la ciudad filisteo de Asdod y la tomó, <sup>2</sup>el SEÑOR ordenó a Isaías, hijo de Amoz, que se quitara la ropa, inclusive los zapatos, y anduviera desnudo y descalzo. E Isaías hizo como se le mandó. <sup>3</sup>Entonces el SEÑOR dijo: Mi siervo Isaías, que durante estos tres años ha andado desnudo y descalzo, es símbolo de la tremenda tribulación que traeré sobre Egipto y Etiopía. <sup>4</sup>Porque el rey de Asiria se llevará cautivos a los egipcios y etiopes, obligándolos a andar desnudos y descalzos, tanto a jóvenes como a ancianos, con las nalgas al viento para vergüenza de Egipto. <sup>5,6</sup>Y qué turbación la de los filisteos que confiaban en el «poder de Etiopía», y en su «glorioso aliado» Egipto! Y dirán: «Si esto le ocurre a Egipto, ¿qué será de nosotros?»

### Profecía contra Babilonia

**21** Este es el mensaje de Dios respecto a Babilonia: Desde el desierto viene contra ustedes un desastre rugiente, como son los torbellinos arrasadores del sur. <sup>2</sup>Veo una espantosa visión: ¡Oh, qué horrendo! Dios me dice lo que hará: ¡los veo saqueados y destruidos! Elamitas y medos participarán en el asedio. Babilonia caerá, y entonces llegará a su fin el gemido de todas las naciones que ella esclavizó. <sup>3</sup>Tengo retortijones y dolor de estómago, siento agudas punzadas de horror, como de mujer que da a luz. Me desmayo al oír lo que Dios planea, estoy horrorizado, me ciega la angustia. <sup>4</sup>Yo desvarío, el corazón me late impetuoso, soy presa de espantoso miedo. Todo reposo nocturno —¡qué agradable era!— ha desaparecido; estoy en mi lecho desierto y tembloroso.

<sup>5</sup>¡Miren! ¡Están preparando un gran banquete! Llenen de manjares las mesas, arman sus sillas para comer... ¡Vamos! ¡Pronto, tomen los escudos y alistense para el combate! ¡Los están atacando!

<sup>6,7</sup>Mientras tanto en mi visión el SEÑOR me había dicho:

Coloca un vigía sobre la muralla de la ciudad para que grite lo que vea: Cuando vea pares de jinetes cabalgando en burros y camellos, dile: «¡Ya está!»

### Assyria Will Defeat Egypt and Cush

**20** Sargon king of Assyria sent a military commander to Ashdod to attack that city. So the commander attacked and captured it. <sup>2</sup>Then the LORD spoke through Isaiah son of Amoz, saying, "Take the rough cloth off your body, and take your sandals off your feet." So Isaiah obeyed and walked around naked and barefoot.

<sup>3</sup>Then the LORD said, "Isaiah my servant has walked around naked and barefoot for three years as a sign against Egypt and Cush. <sup>4</sup>The king of Assyria will carry away prisoners from Egypt and Cush. Old people and young people will be led away naked and barefoot, with their buttocks bare. So the Egyptians will be shamed. <sup>5</sup>People who looked to Cush for help will be afraid, and those who were amazed by Egypt's glory will be shamed. <sup>6</sup>People who live near the sea will say, 'Look at those countries. We trusted them to help us. We ran to them so they would save us from the king of Assyria. So how will we be able to escape?'"

### God's Message to Babylon

**21** This is a message about the Desert by the Sea:<sup>2</sup> Disaster is coming from the desert like wind blowing in the south.

It is coming from a terrible country.

<sup>2</sup> I have seen a terrible vision.

I see traitors turning against you and people taking your wealth.

Elam, attack the people!

Media, surround the city and attack it!

I will bring an end to the pain the city causes.

<sup>3</sup> I saw those terrible things, and now I am in pain; my pains are like the pains of giving birth.

What I hear makes me very afraid; what I see causes me to shake with fear.

<sup>4</sup> I am worried, and I am shaking with fear.

My pleasant evening has become a night of fear.

<sup>5</sup> They set the table; they spread the rugs; they eat and drink.

Leaders, stand up. Prepare the shields for battle!

<sup>6</sup> The Lord said to me, "Go, place a lookout for the city and have him report what he sees.

<sup>7</sup> If he sees chariots and teams of horses, donkeys, or camels, he should pay very close attention."

<sup>8,9</sup>Coloqué, pues, al vigía sobre la muralla y al fin él gritó:

—SEÑOR, día y noche he estado aquí en mi puesto; ahora por fin, ¡imire! ¡Allá vienen jinetes apareados!

Entonces oí una voz que clamaba:

—¡Cayó, cayó Babilonia, y todos los ídolos de Babilonia yacen despedazados por tierra!

<sup>10</sup>¡Oh pueblo mío, trillado y aventado, les he dicho cuanto el SEÑOR Todopoderoso, el Dios de Israel, ha dicho!

### Profecía contra Edom

<sup>11</sup>Este es el mensaje de Dios para Edom:

Alguien de entre ustedes continuamente me llama: «Guarda, ¿qué de la noche? Guarda, ¿qué de la noche? ¿Cuánto tiempo falta?»

<sup>12</sup>El guarda responde: «El día de su juicio está amaneciendo. Vuélvanse a Dios para que yo pueda darles mejores noticias. Búsquenlo, y luego vuelvan a preguntar».

### Profecía contra Arabia

<sup>13</sup>Este es el mensaje de Dios respecto a Arabia:

«¡Oh caravanas procedentes de Dedán, ustedes se ocultarán en los desiertos de Arabia! <sup>14</sup>Pueblo de Temá: Traigan comida y agua para estos cansados fugitivos.

<sup>15</sup>Vienen huyendo de las espadas desnudas, las agudas flechas y los terrores de la guerra. <sup>16</sup>Mas pasará un largo año a partir de ahora, dice el SEÑOR, y el gran poder del enemigo de ellos, la poderosa tribu de Cedar, acabará. <sup>17</sup>Sólo unos cuantos de sus aguerridos arqueros sobrevivirán».

El SEÑOR, el Dios de Israel, ha hablado.

<sup>8</sup>Then the lookout called out,  
“My master, each day I stand in the watchtower watching;  
every night I have been on guard.

<sup>9</sup>Look, I see a man coming in a chariot with a team of horses.”

The man gives back the answer,  
“Babylon has fallen. It has fallen!

All the statues of her gods lie broken on the ground.”

<sup>10</sup>My people are crushed like grain on the threshing floor.

My people, I tell you what I have heard from the LORD All-Powerful, from the God of Israel.

### God's Message to Edom

<sup>11</sup>This is a message about Dumah:<sup>n</sup>

Someone calls to me from Edom,  
“Watchman, how much of the night is left? Watchman, how much longer will it be night?”

<sup>12</sup>The watchman answers,  
“Morning is coming, but then night will come again.

If you have something to ask, then come back and ask.”

### God's Message to Arabia

<sup>13</sup>This is a message about Arabia:  
A group of traders from Dedan spent the night near some trees in Arabia.

<sup>14</sup> They gave water to thirsty travelers; the people of Tema gave food to those who were escaping.

<sup>15</sup>They were running from swords, from swords ready to kill, from bows ready to shoot, from a hard battle.

<sup>16</sup>This is what the Lord said to me: “In one year all the glory of the country of Kedar will be gone. (This is a year as a hired helper counts time.) <sup>17</sup>At that time only a few of the archers, the soldiers of Kedar, will be left alive.” The LORD, the God of Israel, has spoken.

## Profecía contra Jerusalén

**22** Este es el mensaje de Dios respecto a Jerusalén: ¿Qué sucede? ¿A dónde van todos? ¿Por qué corren a las azoteas? ¿Qué miran? <sup>2</sup>Hay gran conmoción en la ciudad. ¿Qué le ocurre a esta activa y alegre ciudad? ¡Cadáveres! ¡Cadáveres por doquier, muertos por la plaga y no por la espada! <sup>3</sup>Todos tus caudillos huyen; se rinden sin pelear. La gente se escabulle, pero también ella es capturada. <sup>4</sup>Déjenme llorar, no traten de consolarme, déjenme llorar por mi pueblo al ver cómo lo destruyen. <sup>5</sup>¡Ay, qué día de angustiada tribulación! ¡Qué día de confusión y terror ha enviado el SEÑOR Dios Todopoderoso! Derruidos están los muros de Jerusalén, y las laderas de los montes hacen eco al grito de muerte. <sup>6,7</sup>Elamitas son los arqueros, sirios conducen los carros, los hombres de Quir sostienen los escudos. Estos enemigos llenan los más hermosos valles de Jerusalén y se apiñan contra sus puertas.

<sup>8</sup>Dios ha retirado su solícita protección. Corren al arsenal en busca de armas. <sup>9-11</sup>Inspeccionan los muros de Jerusalén para ver qué hay que reparar. Ven las casas y tiran algunas para conseguir piedras para reparar los muros. En el interior de la ciudad construyen un depósito de reserva con agua del estanque de abajo. Pero de nada valdrán sus presurosos planes pues no han pedido la ayuda de Dios, el cual hizo que les sobreviniera este desastre. Fue él quien lo planeó desde hace mucho. <sup>12</sup>El SEÑOR Dios Todopoderoso los llamó a arrepentirse, a llorar, lamentar y rasurarse la cabeza dolidos por sus pecados, y a vestirse de saco penitencial para mostrar arrepentimiento. <sup>13</sup>Pero en vez de ello, cantan, danzan y juegan, comen y beben.

«Comamos, bebamos y alegrémonos, dicen, ¡qué más da, si mañana moriremos!»

## God's Message to Jerusalem

**22** This is a message about the Valley of Vision:<sup>22</sup> What is wrong with you people? Why are you on your roofs?<sup>22</sup>

<sup>2</sup> This city was a very busy city, full of noise and wild parties. Now your people have been killed, but not with swords, nor did they die in battle.

<sup>3</sup> All your leaders ran away together, but they have been captured without using a bow. All you who were captured tried to run away before the enemy came.

<sup>4</sup> So I say, "Don't look at me. Let me cry loudly. Don't hurry to comfort me about the destruction of Jerusalem."

<sup>5</sup> The Lord God All-Powerful has chosen a special day of riots and confusion. People will trample each other in the Valley of Vision. The city walls will be knocked down, and the people will cry out to the mountain.

<sup>6</sup> The soldiers from Elam will gather their arrows and their chariots and men on horses. Kir will prepare their shields.

<sup>7</sup> Your nicest valleys will be filled with chariots. Horsemen will be ordered to guard the gates of the city.

<sup>8</sup> The walls protecting Judah will fall.

At that time the people of Jerusalem depended on the weapons kept at the Palace of the Forest.

<sup>9</sup> You saw that the walls of Jerusalem had many cracks that needed repairing. You stored up water in the lower pool.

<sup>10</sup> You counted the houses of Jerusalem, and you tore down houses to repair the walls with their stones.

<sup>11</sup> You made a pool between the two walls to save water from the old pool, but you did not trust the God who made these things; you did not respect the One who planned them long ago.

<sup>12</sup> The Lord God All-Powerful told the people to cry and be sad, to shave their heads and wear rough cloth.

<sup>13</sup> But look, the people are happy and are having wild parties. They kill the cattle and the sheep; they eat the food and drink the wine. They say, "Let us eat and drink, because tomorrow we will die."

**22.1 Valley of Vision** This probably means a valley near Jerusalem.

**22.1 roofs** In Bible times houses were built with flat roofs. The roof was used for drying things such as flax and fruit. And it was used as an extra room, as a place for worship, and as a cool place to sleep in the summer.



<sup>14</sup>El SEÑOR Dios Todopoderoso me ha revelado que este pecado no se les perdonará hasta el día de su muerte. <sup>15,16</sup>Además, el mismo SEÑOR Dios Todopoderoso me ha dicho esto: Ve y dile a Sebna, el administrador del palacio: «¿Quién te imaginas que eres, tú que edificas para ti este hermoso sepulcro en la roca? <sup>17</sup>Porque el SEÑOR que te permitió vestirme con tal magnificencia, te arrojará y te enviará en cautiverio. ¡Oh gran hombre, <sup>18</sup>el SEÑOR te hará un bodoque en su mano y te lanzará a tierra lejana y estéril! ¡Allá morirás, tú que te crees varón glorioso, tú que deshonras a tu nación!

<sup>19</sup>Sí, te echaré de tu puesto, dice el SEÑOR, y te derribaré de tu elevada posición. <sup>20</sup>Y llamaré luego a mi siervo Eliaquín, hijo de Jilquías, para sustituirte. <sup>21</sup>Él tendrá tu uniforme, título y jurisdicción, y será un padre para el pueblo de Jerusalén y para todo Judá. <sup>22</sup>Le daré autoridad sobre todo mi pueblo. Lo que diga él se hará, nadie podrá detenerlo. <sup>23,24</sup>Lo convertiré en fuerte y firme percha que sostenga a mi pueblo. Sobre él echarán carga. Él llevará con toda honra su nombre. <sup>25</sup>Pero aquella otra percha que parece estar tan firme en la pared, el SEÑOR la arrancará. Saldrá y caerá en tierra, y cuanto ella sostenga la acompañará en la caída, porque el SEÑOR ha hablado.

### Profecía contra Tiro

**23** Este es el mensaje de Dios para Tiro: ¡Lloren, naves de Tarsis que regresan de tierras lejanas! ¡Lloren por su puerto, porque ha desaparecido! Los rumores que oyeron en Chipre eran verdaderos. <sup>2,3</sup>Sólo el silencio de muerte reina por todas partes. Hay silencio en donde antes existía su agitado puerto, cuando estaba lleno de naves de Sidón que traían mercancías del otro lado del océano, desde Egipto y de las orillas del Nilo. Tú eras el emporio del mundo.

<sup>14</sup>The LORD All-Powerful said to me: "You people will die before this guilt is forgiven." The Lord God All-Powerful said this.

### God's Message to Shebna

<sup>15</sup>This is what the Lord GOD All-Powerful says:

"Go to this servant Shebna, the manager of the palace.

<sup>16</sup>Say to him, "What are you doing here? Who said you could cut out a tomb for yourself here?

Why are you preparing your tomb in a high place?

Why are you carving out a tomb from the rock?

<sup>17</sup>Look, mighty one! The LORD will throw you away.

He will take firm hold of you

<sup>18</sup>and roll you tightly into a ball and throw you into another country.

There you will die,

and there your fine chariots will remain.

You are a disgrace to your master's house.

<sup>19</sup>I will force you out of your important job, and you will be thrown down from your important place.'

<sup>20</sup>"At that time I will call for my servant Eliakim son of Hilkiah. <sup>21</sup>I will take your robe and put it on him and give him your belt. I will hand over to him the important job you have, and he will be like a father to the people of Jerusalem and the family of Judah. <sup>22</sup>I will put the key to the house of David around his neck. If he opens a door, no one will be able to close it; if he closes a door, no one will be able to open it. <sup>23</sup>He will be like an honored chair in his father's house. I will make him strong like a peg that is hammered into a strong board. <sup>24</sup>All the honored and important things of his family will depend on him; all the adults and little children will depend on him. They will be like bowls and jars hanging on him.

<sup>25</sup>"At that time," says the LORD All-Powerful, "the peg hammered into the strong board will weaken. It will break and fall, and everything hanging on it will be destroyed." The LORD says this.

### God's Message to Lebanon

**23** This is a message about Tyre:

You trading ships, cry!

The houses and harbor of Tyre are destroyed.

This news came to the ships from the land of Cyprus.

<sup>2</sup>Be silent, you who live on the island of Tyre; you merchants of Sidon, be silent.

Sailors have made you rich.

<sup>3</sup>They traveled the sea to bring grain from Egypt; the sailors of Tyre brought grain from the Nile Valley

and sold it to other nations.

Avergüénzate, Sidón, fortaleza del mar, porque has quedado sin hijos. <sup>5</sup>Cuando Egipto se entere, tendrá gran dolor. <sup>6</sup>Huyan llorando a Tarsis, hombres de Tiro. <sup>7</sup>Esta silenciosa ruina es lo que queda de la que un día fue su fecunda tierra. ¡Qué grande fue tu historia! ¡Pensar en todos los colonos que enviaste a tierras lejanas!

<sup>8</sup>¿Quién ha acarreado este desastre a Tiro, la que edificó imperios y fue reina de los mercaderes del mundo? <sup>9</sup>El SEÑOR Todopoderoso lo ha hecho para abatir tu orgullo y para mostrar su desprecio por toda arrogante grandeza humana! <sup>10</sup>¡A la mar, a la mar, naves de Tarsis, que ya no tienen puerto! <sup>11</sup>El SEÑOR extiende su mano sobre los mares, hace temblar los reinos de la tierra. El SEÑOR ha hablado contra esta gran ciudad mercantil, para destruir su arrogante fortaleza.

<sup>12</sup>El dice: Nunca más te regocijarás ni tendrás vigor. ¡Oh deshonrada virgen hija de Sidón, aunque huyas a Chipre no hallarás reposo!

<sup>13</sup>Tiro será echada a las fieras por los babilonios, no por los asirios. Aquellos la asediarán, arrasarán sus palacios y la convertirán en montón de ruinas. <sup>14</sup>¡Aúllen, naves que surcan los océanos, porque destruido está el puerto que las acogía!

<sup>15,16</sup>Setenta años yacerá Tiro en el olvido. Luego en los días de otro rey, la ciudad resucitará. Entonarás dulces cantos como la ramera que después de largo tiempo ausente de sus amantes, vuelve a recorrer las calles en su busca y ellos la recuerdan. <sup>17</sup>¡Sí, después de setenta años el SEÑOR revivirá a Tiro, pero ésta no habrá cambiado; volverá a sus antiguas maldades en todo el mundo. <sup>18</sup>Sin embargo ¡día lejano vendrá en que sus negocios rendirán fruto para el SEÑOR! No estarán atesorados, sino que entonces se emplearán para obtener buen alimento y fina ropa para los sacerdotes del SEÑOR.

<sup>4</sup>Sidon, be ashamed.

Strong city of the sea, be ashamed, because the sea says:

“I have not felt the pain of giving birth;  
I have not reared young men or women.”

<sup>5</sup>Egypt will hear the news about Tyre,  
and it will make Egypt hurt with sorrow.

<sup>6</sup>You ships should return to Tarshish.

You people living near the sea should be sad.

<sup>7</sup>Look at your once happy city!

Look at your old, old city!

People from that city have traveled  
far away to live.

<sup>8</sup>Who planned Tyre's destruction?

Tyre made others rich.

Its merchants were treated like princes,  
and its traders were greatly respected.

<sup>9</sup>It was the LORD All-Powerful who planned this.

He decided to make these proud people  
unimportant;

he decided to disgrace those who were greatly  
respected.

<sup>10</sup>Go through your land, people of Tarshish,

like the Nile goes through Egypt.

There is no harbor for you now!

<sup>11</sup>The LORD has stretched his hand over the sea

and made its kingdoms tremble.

He commands that Canaan's  
strong, walled cities be destroyed.

<sup>12</sup>He said, “Sidon, you will not rejoice any longer,  
because you are destroyed.

Even if you cross the sea to Cyprus,  
you will not find a place to rest.”

<sup>13</sup>Look at the land of the Babylonians;

it is not a country now.

Assyria has made it a place for wild animals.

Assyria built towers to attack it;

the soldiers took all the treasures from its cities,  
and they turned it into ruins.

<sup>14</sup>So be sad, you trading ships,

because your strong city is destroyed.

<sup>15</sup>At that time people will forget about Tyre for seventy years, which is the length of a king's life. After seventy years, Tyre will be like the prostitute in this song:

<sup>16</sup>“Oh woman, you are forgotten.

Take your harp and walk through the city.

Play your harp well. Sing your song often.

Then people will remember you.”

<sup>17</sup>After seventy years the LORD will deal with Tyre, and it will again have trade. It will be like a prostitute for all the nations of the earth. <sup>18</sup>The profits will be saved for the LORD. Tyre will not keep the money she earns but will give them to the people who serve the LORD, so they will have plenty of food and nice clothes.

**Juicio universal**

**24** ¡Miren! ¡El SEÑOR está arrasando la tierra de Judá y la está convirtiendo en vasto campo desolado y destruido! Miren cómo saca a su pueblo de sus territorios y lo esparce por la tierra. <sup>2</sup>Sacerdotes y pueblo, siervos y señores, esclavas y amas, compradores y vendedores, prestamistas y los que toman prestado, banqueros y deudores: ¡nadie escapará! <sup>3</sup>La tierra será totalmente vaciada y saqueada. El SEÑOR ha hablado.

<sup>4,5</sup>La tierra sufre por los pecados de su pueblo. La tierra languidece, los cultivos se marchitan, los cielos niegan la lluvia. El país está corrompido por el crimen; el pueblo ha torcido las leyes de Dios y ha quebrantado sus mandamientos eternos. <sup>6</sup>Por lo tanto sobre ellos cae la maldición de Dios: quedan aislados, destruidos por la sequía, pocos quedarán con vida.

<sup>7</sup>Todos los goces de la vida huirán, la vendimia fracasará, no habrá vino, los festejadores suspirarán y llorarán. <sup>8</sup>No se escucharán más las melodiosas cuerdas del arpa ni la pandereta, se acabaron los días dichosos. <sup>9</sup>Ya no existen los gozos del vino y el canto, el licor se torna amargura en la boca.

<sup>10</sup>La ciudad es un caos. Casas y tiendas están fuertemente atrancadas, como defensa contra el saqueo. <sup>11</sup>Se forman turbamultas que recorren las calles pidiendo vino. Se acabó el gozo, la alegría ha sido expulsada de la tierra. <sup>12</sup>La ciudad quedó en ruinas, sus puertas están derribadas. <sup>13</sup>Por todo el país sucede lo mismo; sólo queda un remanente.

**The Lord Will Punish the World**

**24** Look! The LORD will destroy the earth and leave it empty;  
he will ruin the surface of the land and scatter its people.

<sup>2</sup> At that time the same thing will happen to everyone:

to common people and priests,  
to slaves and masters,  
to women slaves and their women masters,  
to buyers and sellers,  
to those who borrow and those who lend,  
to bankers and those who owe the bank.

<sup>3</sup> The earth will be completely empty.  
The wealth will all be taken,  
because the LORD has commanded it.

<sup>4</sup> The earth will dry up and die;  
the world will grow weak and die;  
the great leaders in this land will become weak.

<sup>5</sup> The people of the earth have ruined it,  
because they do not follow God's teachings  
or obey God's laws  
or keep their agreement with God that was to last forever.

<sup>6</sup> So a curse will destroy the earth.  
The people of the world are guilty,  
so they will be burned up;  
only a few will be left.

<sup>7</sup> The new wine will be bad, and the grapevines will die.  
People who were happy will be sad.

<sup>8</sup> The happy music of the tambourines will end.  
The happy sounds of wild parties will stop.  
The joyful music from the harps will end.

<sup>9</sup> People will no longer sing while they drink their wine.

The beer will taste bitter to those who drink it.  
<sup>10</sup> The ruined city will be empty,  
and people will hide behind closed doors.

<sup>11</sup> People in the streets will ask for wine,  
but joy will have turned to sadness;  
all the happiness will have left.

<sup>12</sup> The city will be left in ruins,  
and its gates will be smashed to pieces.

<sup>13</sup> This is what will happen all over the earth  
and to all the nations.

The earth will be like an olive tree after the harvest  
or like the few grapes left on a vine after harvest.



<sup>14</sup>Pero todos los que queden gritarán y cantarán de gozo: los del occidente alabarán la majestad de Dios <sup>15,16</sup>y los del oriente les responderán con alabanzas. Escúchenlos cantarle al SEÑOR desde los puntos más alejados de la tierra, cantando la gloria del Justo.

Pero yo tengo el corazón abrumado de dolor, porque aún prevalecen por todas partes la maldad y la traición. <sup>17</sup>El terror y cautiverio del infierno son aún su experiencia cotidiana, hombres del mundo. <sup>18</sup>Cuando huyan despavoridos caerán en un hoyo, y si de él escapan, darán en una trampa, porque es del cielo que viene sobre ustedes la destrucción. El mundo tiembla bajo sus pies. <sup>19</sup>La tierra se ha derrumbado en completa ruina. Todo está perdido, abandonado y confuso. <sup>20</sup>El mundo se tambalea como lo hace un ebrio, se agita como una tienda en la tormenta. Caer para no levantarse más, porque inmensos son los pecados de la tierra.

<sup>21</sup>En aquel día el SEÑOR castigará en el cielo a los ángeles caídos, y en la tierra a los orgullosos gobernantes del mundo. <sup>22</sup>Serán acorralados como prisioneros y puestos en calabozos hasta que se les juzgue y condene. <sup>23</sup>Entonces el SEÑOR Todopoderoso subirá a su trono en Sión y gobernará gloriosamente en Jerusalén, a la vista de todos los dignatarios de su pueblo. Tan grande será el resplandor de esa gloria que hará desvanecer la brillantez del sol y de la luna.

<sup>14</sup>The people shout for joy.  
From the west they praise the greatness of the LORD.

<sup>15</sup>People in the east, praise the LORD.  
People in the islands of the sea,  
praise the name of the LORD, the God of Israel.

<sup>16</sup>We hear songs from every part of the earth  
praising God, the Righteous One.

But I said, "I am dying! I am dying!  
How terrible it will be for me!  
Traitors turn against people;  
with their dishonesty, they turn against people."

<sup>17</sup>There are terrors, holes, and traps  
for the people of the earth.

<sup>18</sup>Anyone who tries to escape from the sound of  
terror  
will fall into a hole.

Anyone who climbs out of the hole  
will be caught in a trap.  
The clouds in the sky will pour out rain,  
and the foundations of the earth will shake.

<sup>19</sup>The earth will be broken up;  
the earth will split open;  
the earth will shake violently.

<sup>20</sup>The earth will stumble around like someone who  
is drunk;  
it will shake like a hut in a storm.  
Its sin is like a heavy weight on its back;  
it will fall and never rise again.

<sup>21</sup>At that time the LORD will punish  
the powers in the sky above  
and the rulers on earth below.

<sup>22</sup>They will be gathered together  
like prisoners thrown into a dungeon;  
they will be shut up in prison.  
After much time they will be punished.

<sup>23</sup>The moon will be embarrassed,  
and the sun will be ashamed,  
because the LORD All-Powerful will rule as king  
on Mount Zion in Jerusalem.  
Jerusalem's leaders will see his greatness.

### Canto de alabanza al SEÑOR

**25** ¡Oh SEÑOR, honraré y alabaré tu nombre, porque tú eres mi Dios, tú haces grandes maravillas! Hace tiempo las planeaste y ahora las has ejecutado, tal como dijiste.

### A Song of Praise to God

**25** LORD, you are my God.  
I honor you and praise you,  
because you have done amazing things.  
You have always done what you said you would  
do;  
you have done what you planned long ago.

<sup>2</sup>Tú conviertes en ruinas las grandes ciudades. Las más firmes fortalezas son transformadas en escombros. Hermosos palacios en lejanas tierras desaparecen y jamás son reconstruidos. <sup>3</sup>Por todo ello, temblarán de miedo ante ti las naciones fuertes; despiadadas naciones te obedecerán y glorificarán tu nombre.

<sup>4</sup>Mas para los pobres, oh SEÑOR, tú eres como refugio ante la tormenta, sombra contra el calor, amparo contra los hombres crueles que son como tenaz aguacero capaz de deshacer un muro de tierra. <sup>5</sup>Como las nubes refrescan la tierra cálida y seca, así enfriarás tú el orgullo de las naciones implacables. <sup>6</sup>Aquí en el monte Sión en Jerusalén, el SEÑOR Todopoderoso brindará un admirable festín para todos los habitantes del mundo: habrá deliciosos manjares, vinos claros añejados y la mejor carne. <sup>7</sup>En aquel día alejará él la nube de tristeza, el ambiente fúnebre que cubre la tierra. <sup>8</sup>El SEÑOR le quitará el poder a la muerte para siempre. El SEÑOR secará toda lágrima y ahuyentará para siempre todas las injurias y burlas que se dirigen contra su tierra y su pueblo. ¡El SEÑOR ha hablado! ¡Sin duda cumplirá su palabra!

<sup>9</sup>En aquel día proclamará el pueblo:

«Éste es nuestro Dios, en quien confiamos, a quien hemos esperado. Ahora por fin está aquí». ¡Qué día de regocijo! <sup>10</sup>Porque la buena mano del SEÑOR reposará cuidadosa sobre Jerusalén, y Moab será aplastado como si fuera paja bajo sus pies y luego se pudrirá. <sup>11</sup>Dios los echará abajo, como el nadador que empuja el agua con sus manos. Acabará con el orgullo y las malas obras de ellos. <sup>12</sup>Destruídas y hechas polvo serán las altas murallas de Moab!

<sup>2</sup>You have made the city a pile of rocks  
and have destroyed her walls.

The city our enemies built with strong walls is gone;  
it will never be built again.

<sup>3</sup>People from powerful nations will honor you;  
cruel people from strong cities will fear you.

<sup>4</sup>You protect the poor;  
you protect the helpless when they are in danger.

You are like a shelter from storms,  
like shade that protects them from the heat.

The cruel people attack  
like a rainstorm beating against the wall,

<sup>5</sup> like the heat in the desert.

But you, God, stop their violent attack.

As a cloud cools a hot day,

you silence the songs of those who have no  
mercy.

### God's Banquet for His Servants

<sup>6</sup>The LORD All-Powerful will prepare a feast  
on this mountain for all people.

It will be a feast with all the best food and wine,  
the finest meat and wine.

<sup>7</sup>On this mountain God will destroy  
the veil that covers all nations,

the veil that stretches over all peoples;

<sup>8</sup> he will destroy death forever.

The Lord God will wipe away every tear from every  
face.

He will take away the shame of his people from  
the earth.

The LORD has spoken.

<sup>9</sup>At that time people will say,

“Our God is doing this!

We have waited for him, and he has come to save  
us.

This is the LORD. We waited for him,  
so we will rejoice and be happy when he saves us.”

<sup>10</sup>The LORD will protect Jerusalem,

but he will crush our enemy Moab

like straw that is trampled down in the manure.

<sup>11</sup>They will spread their arms in it

like a person who is swimming.

But God will bring down their pride,

and all the clever things they have made will  
mean nothing.

<sup>12</sup>Moab's high walls protect them,

but God will destroy these walls.

He will throw them down to the ground,  
even to the dust.

## Canto de victoria

**26** ¡Escúchenlos cantar! En aquel día toda la tierra de Judá entonará esta canción:

«¡Fuerte es nuestra ciudad! ¡Estamos rodeados por los muros de su salvación!»

<sup>2</sup>Ábranles a todos las puertas de la ciudad, pues pueden entrar todos cuantos aman al SEÑOR. <sup>3</sup>Él cuidará en perfecta paz a todos los que confían en él y cuyos pensamientos buscan a menudo al SEÑOR.

<sup>4</sup>Confíen siempre en el SEÑOR Dios, porque en el SEÑOR hay fortaleza eterna.

<sup>5</sup>El SEÑOR humilla a los orgullosos y convierte en polvo a la ciudad altiva; las murallas de ésta se derrumban <sup>6</sup>y él se la entrega a los pobres.

<sup>7</sup>Pero el camino de los buenos no es áspero ni empinado; Dios no les da una senda traicionera y áspera, sino una que ha sido por él mismo allanada.

<sup>8</sup>¡Oh SEÑOR, nos deleita cumplir tu voluntad! ¡El anhelo de nuestro corazón es hacer famoso tu nombre!

<sup>9</sup>Toda la noche te busco; busco a Dios con todo fervor; sólo cuando vengas a juzgar la tierra y a castigarla, el pueblo se apartará de su maldad y hará lo que es justo.

<sup>10</sup>Tu bondad para con los malos no los hace buenos, sino que ellos siguen empeñados en el mal sin tener respeto por tu majestad. <sup>11</sup>No escuchan cuando tú amenazas, no alzan la vista para ver tu puño levantado. ¡Muéstrales cuánto amas a tu pueblo! ¡Quizá eso los avergüence! ¡Sí, que los consuma el fuego reservado para tus enemigos!

<sup>12</sup>SEÑOR, concédenos paz, pues todo lo que tenemos y somos de ti procede. <sup>13</sup>¡Oh, SEÑOR Dios nuestro, hace tiempo que adoramos a otros dioses, pero ahora te adoramos sólo a ti! <sup>14</sup>Aquéllos a quienes servimos, muertos y desaparecidos están, jamás retornarán. Viniste contra ellos y los destruiste, y hace tiempo que fueron olvidados.

## A Song of Praise to God

**26** At that time people will sing this song in Judah: We have a strong city.

God protects us with its strong walls and defenses.

<sup>2</sup>Open the gates, and the good people will enter, those who follow God.

<sup>3</sup>You, LORD, give true peace to those who depend on you, because they trust you.

<sup>4</sup>So, trust the LORD always, because he is our Rock forever.

<sup>5</sup>He will destroy the proud city, and he will punish the people living there. He will bring that high city down to the ground and throw it down into the dust.

<sup>6</sup>Then those who were hurt by the city will walk on its ruins; those who were made poor by the city will trample it under their feet.

<sup>7</sup>The path of life is level for those who are right with God; LORD, you make the way of life smooth for those people.

<sup>8</sup>But, LORD, we are waiting for your way of justice. Our souls want to remember you and your name.

<sup>9</sup>My soul wants to be with you at night, and my spirit wants to be with you at the dawn of every day.

When your way of justice comes to the land, people of the world will learn the right way of living.

<sup>10</sup>Evil people will not learn to do good even if you show them kindness.

They will continue doing evil, even if they live in a good world; they never see the LORD's greatness.

<sup>11</sup>LORD, you are ready to punish those people, but they do not see that.

Show them your strong love for your people. Then those who are evil will be ashamed. Burn them in the fire

you have prepared for your enemies.

<sup>12</sup>LORD, all our success is because of what you have done, so give us peace.

<sup>13</sup>LORD, our God, other masters besides you have ruled us, but we honor only you.

<sup>14</sup>Those masters are now dead; their ghosts will not rise from death. You punished and destroyed them and erased any memory of them.



<sup>15</sup>Oh, alaben al SEÑOR! ¡Él ha dado mucha fortaleza a nuestra nación! ¡El SEÑOR ha ensanchado las fronteras de nuestra patria!

<sup>16</sup>SEÑOR, angustiados te buscaron. Cuando les llegó tu castigo, entonces exhalaban su temerosa oración.

<sup>17</sup>¿Cómo echábamos de menos tu presencia, SEÑOR! Sufrimos como mujer que está a punto de dar a luz y que grita y se retuerce de dolor. <sup>18</sup>También nosotros nos retorciábamos en nuestra agonía, pero nada, nuestros esfuerzos no produjeron liberación. <sup>19</sup>Pero esta seguridad tenemos: ¡Los que pertenecen a Dios volverán a vivir! ¡Sus cuerpos volverán a levantarse! ¡Los que moran en el polvo despertarán y cantarán de gozo! ¡Porque la luz del Dios de la vida se derramará como rocío sobre ellos!

<sup>20</sup>Vete a casa, pueblo mío, y atranca las puertas! Escóndete un poquito hasta que la ira del SEÑOR contra tus enemigos haya pasado. <sup>21</sup>¡Miren! Baja del cielo el SEÑOR para castigar al pueblo de la tierra por sus pecados. La tierra no esconderá más a los homicidas. Los culpables serán descubiertos.

### Liberación de Israel

**27** En aquel día el SEÑOR tomará su tremenda y veloz espada y castigará al Leviatán, rauda serpiente, serpiente tortuosa, dragón marino.

<sup>2</sup>En aquel día de la liberación de Israel entónese este himno:

<sup>3</sup>«Israel es mi viña y yo, el SEÑOR, cuidaré las viñas fructíferas. Cada día las regaré y las vigilaré día y noche para mantener alejados a todos los enemigos. <sup>4,5</sup>Mi ira contra Israel ya terminó. Si hallo que la acosan zarzas y espinas, las quemaré, a menos que estos enemigos tuyos se rindan y supliquen mi paz y mi protección. <sup>6</sup>Vendrá el tiempo en que Israel echará raíces, retoñará y florecerá llenando toda la tierra con sus frutos».

<sup>15</sup> LORD, you multiplied the number of your people; you multiplied them and brought honor to yourself.

You made the borders of the land wide.

<sup>16</sup> LORD, people remember you when they are in trouble; they say quiet prayers to you when you punish them.

<sup>17</sup> LORD, when we are with you, we are like a woman giving birth to a baby; she cries and has pain from the birth.

<sup>18</sup> In the same way, we had pain.

We gave birth, but only to wind.

We don't bring salvation to the land or make new people for the world.

<sup>19</sup> Your people have died, but they will live again; their bodies will rise from death.

You who lie in the ground, wake up and be happy!

The dew covering you is like the dew of a new day; the ground will give birth to the dead.

### Judgment: Reward or Punishment

<sup>20</sup> My people, go into your rooms and shut your doors behind you.

Hide in your rooms for a short time until God's anger is finished.

<sup>21</sup> The LORD will leave his place to punish the people of the world for their sins. The earth will show the blood of the people who have been killed; it will not cover the dead any longer.

**27** At that time the LORD will punish Leviathan, the gliding snake.

He will punish Leviathan, the coiled snake, with his great and hard and powerful sword.

He will kill the monster in the sea.

<sup>2</sup> At that time people will sing about the pleasant vineyard.

<sup>3</sup> "I, the LORD, will care for that vineyard; I will water it at the right time.

No one will hurt it, because I will guard it day and night.

<sup>4</sup> I am not angry.

If anyone builds a wall of thornbushes in war, I will march to it and burn it.

<sup>5</sup> But if anyone comes to me for safety and wants to make peace with me, he should come and make peace with me."

<sup>6</sup> In the days to come, the people of Jacob will be like a plant with good roots; Israel will grow like a plant beginning to bloom. Then the world will be filled with their children.

<sup>7,8</sup>¿Ha castigado Dios a Israel tanto como a los enemigos de éste? No, pues ha devastado a sus enemigos en tanto que a Israel lo ha castigado sólo levemente, exiliándolo a tierras lejanas como arrastrado por tormenta del oriente. <sup>9</sup>Y ¿por qué lo hizo Dios? Fue para limpiarlo de sus pecados, y librarlo de todos sus ídolos y de los altares para éstos. Ahora jamás volverán a ser adorados. <sup>10</sup>Tus ciudades amuralladas quedarán silenciosas y vacías, abandonadas las casas, invadidas las calles por malas hierbas, y las vacas pacerán por la ciudad rumiando ramas y arbustos.

<sup>11</sup>Mi pueblo es como secas ramas de árbol, queoradas y puestas como leña debajo de las ollas. Son una nación necia, un pueblo fatuo e insensato, puesto que se aparta de Dios. Por lo tanto, no se apiadará de sus habitantes el que los hizo, ni les mostrará misericordia.

<sup>12</sup>Pero vendrá el tiempo en que uno por uno los recogerá el SEÑOR como quien escoge granos con la mano, seleccionándolos de aquí y de allá de entre su gran era que se extiende desde el río Éufrates hasta los límites de Egipto. <sup>13</sup>En aquel día sonará la gran trompeta y muchos que estaban para morir entre sus enemigos, asirios y egipcios, serán librados y llevados a Jerusalén para que adoren al SEÑOR en su santo monte.

## Ay de Samaria

**28** ¡Ay de la ciudad de Samaria! Samaria, rodeada de su rico valle, orgullo y deleite de los borrachos de Israel. ¡Ay de su belleza que se marchita, máximo esplendor de una nación cuyos hombres yacen ebrios por las calles! <sup>2</sup>Porque el SEÑOR enviará un poderoso ejército, el asirio, contra ti, el que como enorme granizada se abatirá sobre ti y te derribará en tierra. <sup>3</sup>La altiva ciudad de Samaria —sí, el gozo y deleite de los borrachos de Israel— será lanzada a tierra y pisoteada por pies enemigos. <sup>4</sup>La que fue gloriosa, cuya belleza se marchita lentamente, rodeada por fértil valle, súbitamente desaparecerá; manos codiciosas la arrebatarán como a higo temprano, el que es ávidamente arrancado y devorado.

<sup>5</sup>Entonces por fin el propio SEÑOR Todopoderoso será su corona de gloria, la diadema de belleza para los que queden de su pueblo. <sup>6</sup>El SEÑOR dará a sus jueces anhelo de justicia y a sus soldados gran valor para que peleen hasta el último hombre defendiendo sus puertas.

## The Lord Will Send Israel Away

<sup>7</sup>The LORD has not hurt his people as he hurt their enemies;  
his people have not been killed like those who tried to kill them.

<sup>8</sup>He will settle his argument with Israel by sending it far away.

Like a hot desert wind, he will drive it away.

<sup>9</sup>This is how Israel's guilt will be forgiven;  
this is how its sins will be taken away:

Israel will crush the rocks of the altar to dust,  
and no statues or altars will be left standing for the Asherah idols.

<sup>10</sup>At that time the strong, walled city will be empty like a desert.

Calves will eat grass there.

They will lie down there  
and eat leaves from the branches.

<sup>11</sup>The limbs will become dry and break off,  
so women will use them for firewood.

The people refuse to understand,  
so God will not comfort them;  
their Maker will not be kind to them.

<sup>12</sup>At that time the LORD will begin gathering his people one by one from the Euphrates River to the brook of Egypt. He will separate them from others as grain is separated from chaff. <sup>13</sup>Many of my people are now lost in Assyria. Some have run away to Egypt. But at that time a great trumpet will be blown, and all those people will come and worship the LORD on that holy mountain in Jerusalem.

## Warnings to Israel

**28** How terrible it will be for Samaria, the pride of Israel's drunken people!

That beautiful crown of flowers is just a dying plant

set on a hill above a rich valley where drunkards live.

<sup>2</sup>Look, the Lord has someone who is strong and powerful.

Like a storm of hail and strong wind,

like a sudden flood of water pouring over the country,

he will throw Samaria down to the ground.

<sup>3</sup>That city, the pride of Israel's drunken people, will be trampled underfoot.

<sup>4</sup>That beautiful crown of flowers is just a dying plant set on a hill above a rich valley.

That city will be like the first fig of summer.

Anyone who sees it  
quickly picks it and eats it.

<sup>5</sup>At that time the LORD All-Powerful will be like a beautiful crown,  
like a wonderful crown of flowers  
for his people who are left alive.

<sup>6</sup>Then he will give wisdom to the judges who must decide cases  
and strength to those who battle at the city gate.

7 ¡Pero hoy está gobernada por borrachos! Sus sacerdotes y profetas vacilan y se tambalean, cometiendo estupideces y errores. 8 Sus mesas están cubiertas de vómito, por todas partes hay inmundicia.

9 «¿Quién se imagina ser este Isaías», dice el pueblo, «para hablarnos de esta forma? ¿Somos acaso niños que casi no saben hablar? 10 ¡Nos dice las cosas una y otra vez, renglón por renglón, con palabras tan simples!»

11 Pero no quieren escuchar, ¡el único idioma que entienden es el castigo! Por eso Dios los castigará enviando contra ellos extranjeros que hablan extraña jerga, ¡sólo así le escucharán! 12 Podrían disfrutar de reposo en su propia tierra si obedecieran a Dios y fueran generosos y buenos. Eso les dijo el SEÑOR, pero no quisieron oírle. 13 Entonces el SEÑOR se lo dirá claramente, y se lo repetirá una y otra vez con palabras sencillas hasta donde pueda. Pero ellos tropezarán en este mensaje sencillo y directo; caerán y serán quebrantados, atrapados y capturados.

14 Oigan por tanto la palabra del SEÑOR, burlones gobernantes de Jerusalén: 15 Han firmado pacto con la muerte, dicen, y se han vendido al diablo a cambio de su protección contra los asirios. «No podrán tocarnos», dicen, «pues estamos protegidos por uno que los engañará y los burlará».

7 But now those leaders are drunk with wine;  
they stumble from drinking too much beer.  
The priests and prophets are drunk with beer  
and are filled with wine.

They stumble from too much beer.  
The prophets are drunk when they see their  
visions;  
the judges stumble when they make their  
decisions.

8 Every table is covered with vomit,  
so there is not a clean place anywhere.

9 The LORD is trying to teach the people a lesson;  
he is trying to make them understand his  
teachings.

But the people are like babies too old for breast  
milk,  
like those who no longer nurse at their  
mother's breast.

10 So they make fun of the LORD's prophet and say:  
"A command here, a command there.  
A rule here, a rule there.  
A little lesson here, a little lesson there."

11 So the LORD will use strange words and foreign  
languages  
to speak to these people.

12 God said to them,  
"Here is a place of rest;  
let the tired people come and rest.  
This is the place of peace."

But the people would not listen.

13 So the words of the LORD will be,  
"A command here, a command there.  
A rule here, a rule there.  
A little lesson here, a little lesson there."  
They will fall back and be defeated;  
they will be trapped and captured.

14 So listen to the LORD's message, you who brag,  
you leaders in Jerusalem.

15 You say, "We have made an agreement with death;  
we have a contract with death.  
When terrible punishment passes by,  
it won't hurt us.  
Our lies will keep us safe,  
and our tricks will hide us."



<sup>16</sup>Pero el SEÑOR Dios dice:

«¡Miren, estoy poniendo en Sión una piedra como fundamento; es de gran belleza y probada en su resistencia y rectitud, muy segura para edificar sobre ella! El que crea jamás tendrá que huir otra vez. <sup>17</sup>Tomaré la cuerda y la plomada de justicia para examinar la rectitud y resistencia de los cimientos que han construido. Su apariencia es excelente, pero es tan débil que una granizada los derribaría. Vendrá el enemigo como corriente de agua y lo arrasará, y ustedes se ahogarán. <sup>18</sup>Yo romperé su pacto con la muerte y el diablo para que cuando irrumpa el torrente enemigo sean pisoteados por tierra. <sup>19</sup>Una y otra vez volverá aquel torrente y los arrastrará hasta que finalmente comprendan con horror lo verdaderas que son mis advertencias».

<sup>20</sup>El lecho que hicieron es demasiado corto, no caben en él; las frazadas son demasiado angostas y no los cubren. <sup>21</sup>Súbita y airadamente vendrá el SEÑOR, como en el monte Perasín y en Gabaón, para hacer algo extraño e inaudito: idestruir a su propio pueblo! <sup>22</sup>Así que no más burlas para que su castigo no sea aún mayor, pues el SEÑOR Dios Todopoderoso me ha dicho claramente que está resuelto a aplastarlos.

<sup>23,24</sup>Escúchenme, escuchen mi súplica: ¿Siembra continuamente el labrador sin cosechar jamás? ¿Abre el surco eternamente sin sembrar nunca? <sup>25</sup>¿No siembra al fin sus diversos granos, cada cual en una sección del terreno? <sup>26</sup>Él sabe exactamente qué debe hacer, porque Dios ha hecho que vea y entienda. <sup>27</sup>Él no trilla todo grano de la misma manera. No golpea el eneldo con un mazo, sino con un palo. No se pasa la rueda trilladora sobre el comino, sino que suavemente se le da con una vara.

<sup>16</sup>Because of these things, this is what the Lord God says:

"I will put a stone in the ground in Jerusalem, a tested stone.

Everything will be built on this important and precious rock.

Anyone who trusts in it will never be disappointed.

<sup>17</sup>I will use justice as a measuring line and goodness as the standard.

The lies you hide behind will be destroyed as if by hail.

They will be washed away as if in a flood.

<sup>18</sup>Your agreement with death will be erased; your contract with death will not help you.

When terrible punishment comes, you will be crushed by it.

<sup>19</sup>Whenever punishment comes, it will take you away.

It will come morning after morning; it will defeat you by day and by night.

Those who understand this punishment will be terrified."

<sup>20</sup>You will be like the person who tried to sleep on a bed that was too short

and with a blanket that was too narrow to wrap around himself.

<sup>21</sup>The LORD will fight as he did at Mount Perazim.

He will be angry as he was in the Valley of Gibeon.

He will do his work, his strange work.

He will finish his job, his strange job.

<sup>22</sup>Now, you must not make fun of these things, or the ropes around you will become tighter.

The Lord God All-Powerful has told me how the whole earth will be destroyed.

### The Lord Punishes Fairly

<sup>23</sup>Listen closely to what I tell you;

listen carefully to what I say.

<sup>24</sup>A farmer does not plow his field all the time;

he does not go on working the soil.

<sup>25</sup>He makes the ground flat and smooth.

Then he plants the dill and scatters the cumin.

He plants the wheat in rows,

the barley in its special place,

and other wheat as a border around the field.

<sup>26</sup>His God teaches him

and shows him the right way.

<sup>27</sup>A farmer doesn't use heavy boards to crush dill;

he doesn't use a wagon wheel to crush cumin.

He uses a small stick to break open the dill,

and with a stick he opens the cumin.

<sup>28</sup>El trigo se aplasta con facilidad, y por eso no lo golpea mucho. <sup>29</sup>El SEÑOR Dios Todopoderoso es un maestro admirable y da sabiduría al labrador.

<sup>28</sup>The grain is ground to make bread.

People do not ruin it by crushing it forever.  
The farmer separates the wheat from the chaff  
with his cart,  
but he does not let his horses grind it.

<sup>29</sup>This lesson also comes from the LORD All-Powerful,  
who gives wonderful advice, who is very wise.

### Ay de la Ciudad de David

**29** ¡Ay de Jerusalén, la ciudad de David! Año tras año presentan múltiples ofrendas, <sup>2</sup>pero yo enviaré un gran castigo sobre ustedes que les causará llanto y dolor. Porque Jerusalén será como indica su nombre, «Ariel», que significa «altar cubierto de sangre». <sup>3</sup>Yo seré su enemigo, yo rodearé a Jerusalén y la sitiare, y luego construiré fuertes en torno a ella para destruirla. <sup>4</sup>Su voz será como un susurro de fantasma desde el sitio en donde yacerán enterrados sus habitantes.

<sup>5</sup>Pero súbitamente sus implacables enemigos serán rechazados como si fueran paja barrida por el viento. <sup>6</sup>En un instante yo, el SEÑOR Todopoderoso, me arrojaré sobre ellos con trueno, terremoto, torbellino y fuego. <sup>7</sup>Y todas las naciones que combaten contra Jerusalén se desvanecerán como una quimera. <sup>8</sup>Como el hambriento sueña con comer pero queda hambriento, y como el sediento sueña con beber pero queda atormentado por la sed al despertar, así sus enemigos soñarán victoriosas conquistas pero en vano.

<sup>9</sup>¿Se quedan maravillados, incrédulos? ¿No lo creen? ¡Pues adelante, y continúen ciegos si así ha de ser! ¡Torpes están, y no por la embriaguez! ¡Se tambalean, y no por el vino! <sup>10</sup>Porque el SEÑOR ha derramado sobre ustedes espíritu de profundo sueño. Ha cerrado los ojos de sus profetas y videntes <sup>11</sup>para que todos estos sucesos futuros sean para ellos como libro sellado. Cuando se lo entregan a uno para que lo lea, éste dice:

—No puedo, porque está sellado.

### Warnings to Jerusalem

**29** How terrible it will be for you, Jerusalem,  
the city where David camped.

Your festivals have continued  
year after year.

<sup>2</sup>I will attack Jerusalem,  
and that city will be filled with sadness and crying.  
It will be like an altar to me.

<sup>3</sup>I will put armies all around you, Jerusalem;  
I will surround you with towers  
and with devices to attack you.

<sup>4</sup>You will be pulled down and will speak from the  
ground;

I will hear your voice rising from the ground.

It will sound like the voice of a ghost;  
your words will come like a whisper from the dirt.

<sup>5</sup>Your many enemies will become like fine dust;  
the many cruel people will be like chaff that is  
blown away.

Everything will happen very quickly.

<sup>6</sup>The LORD All-Powerful will come  
with thunder, earthquakes, and great noises,  
with storms, strong winds, and a fire that destroys.

<sup>7</sup>Then all the nations that fight against Jerusalem  
will be like a dream;

all the nations that attack her

will be like a vision in the night.

<sup>8</sup>They will be like a hungry man who dreams he is  
eating,

but when he awakens, he is still hungry.

They will be like a thirsty man who dreams he is  
drinking,

but when he awakens, he is still weak and thirsty.

It will be the same way with all the nations  
who fight against Mount Zion.

<sup>9</sup>Be surprised and amazed.

Blind yourselves so that you cannot see.

Become drunk, but not from wine.

Trip and fall, but not from beer.

<sup>10</sup>The LORD has made you go into a deep sleep.

He has closed your eyes. (The prophets are  
your eyes.)

He has covered your heads. (The seers are your  
heads.)

<sup>11</sup>This vision is like the words of a book that is  
closed and sealed. You may give the book to someone  
who can read and tell that person to read it. But he  
will say, "I can't read the book, because it is sealed."

<sup>12</sup>Se lo dan a otro, y dice:

—Lo siento, no sé leer.

<sup>13</sup>Y entonces el SEÑOR dice:

Puesto que este pueblo dice que me pertenece pero no me obedece, y puesto que su adoración se limita a palabras y repeticiones de fórmulas de memoria, <sup>14</sup>me vengaré espantosamente de estos hipócritas, y entonteceré a sus más sabios consejeros.

<sup>15</sup>¡Ay de quienes procuran ocultar del SEÑOR sus planes, que procuran esconderle lo que hacen! «Dios no puede vernos», se dicen, «no sabe lo que está ocurriendo.»

<sup>16</sup>De qué estupidez son capaces! El Alfarero, ¿no es mayor que las vasijas que hace? ¿Le dirán: «No fue él quien nos hizo»? ¿La máquina llama tonto a su inventor?

<sup>17</sup>Pronto, no tardará mucho, el páramo del Líbano volverá a ser un campo fructífero, lozano y fértil bosque.

<sup>18</sup>En aquel día los sordos oirán la palabra del libro, y desde su tristeza y tinieblas los ciegos conocerán mis planes. <sup>19</sup>Los mansos rebosarán nuevo júbilo procedente del SEÑOR y los pobres se gozarán en el Santo de Israel.

<sup>20</sup>Desaparecerán los opresores y los burladores ya no existirán, y morirán cuantos traman maldades: <sup>21</sup>el violento que riñe por un quitame allá esas pajas, el que acecha escondido para atacar al juez que lo condenó, y los que valiéndose de cualquier excusa cometen injusticias.

<sup>22</sup>Por eso dice el SEÑOR que liberó a Abraham:

Ya mi pueblo no volverá a palidecer de miedo ni será más avergonzado. <sup>23</sup>Pues cuando vean el explosivo aumento de población y la prosperidad de su economía en expansión, temerán y se gozarán en la fama de mi nombre, y alabarán al Santo de Israel, y con admiración estarán en su presencia. <sup>24</sup>Los que estaban equivocados creerán en la verdad y los quejosos estarán dispuestos a recibir enseñanza.

<sup>12</sup>Or you may give the book to someone who cannot read and tell him to read it. But he will say, "I don't know how to read."

<sup>13</sup>The Lord says:

"These people worship me with their mouths, and honor me with their lips, but their hearts are far from me.

Their worship is based on nothing but human rules.

<sup>14</sup>So I will continue to amaze these people by doing more and more miracles.

Their wise men will lose their wisdom; their wise men will not be able to understand."

### Warnings About Other Nations

<sup>15</sup>How terrible it will be for those who try to hide things from the LORD and who do their work in darkness.

They think no one will see them or know what they do.

<sup>16</sup>You are confused.

You think the clay is equal to the potter.

You think that an object can tell the one who made it,

"You didn't make me."

This is like a pot telling its maker,

"You don't know anything."

### A Better Time Is Coming

<sup>17</sup>In a very short time, Lebanon will become rich farmland, and the rich farmland will seem like a forest.

<sup>18</sup>At that time the deaf will hear the words in a book. Instead of having darkness and gloom, the blind will see.

<sup>19</sup>The LORD will make the poor people happy; they will rejoice in the Holy One of Israel.

<sup>20</sup>Then the people without mercy will come to an end; those who do not respect God will disappear.

Those who enjoy doing evil will be gone:

<sup>21</sup>those who lie about others in court, those who trap people in court, those who lie and take justice from innocent people in court.

<sup>22</sup>This is what the LORD who set Abraham free says to the family of Jacob:

"Now the people of Jacob will not be ashamed or disgraced any longer.

<sup>23</sup>When they see all their children, the children I made with my hands, they will say my name is holy.

They will agree that the Holy One of Jacob is holy, and they will respect the God of Israel.

<sup>24</sup>People who do wrong will now understand. Those who complain will accept being taught."



**Ay de la nación obstinada**

**30** ¡Ay de mis hijos rebeldes!, dice el SEÑOR, ¡piden consejo de todos menos de mí, y resuelven hacer precisamente lo que yo no quiero! Hacen pactos sin mi consentimiento, y cometen pecados una y otra vez. <sup>2</sup>Porque sin consultarme han descendido a Egipto en busca de auxilio y han puesto su esperanza en que el faraón los proteja. <sup>3</sup>Pero al confiar en el faraón se verán desengañados, humillados y avergonzados, pues él no podrá librarlos con base sólo en promesas. <sup>4</sup>Pues aunque su poder se extienda hasta los territorios de Zoán y Janés, <sup>5</sup>todo terminará en vergüenza para ti. Él no podrá ayudarte en lo más mínimo.

<sup>6</sup>Veámoslos avanzar lentamente a través del terrible desierto hacia Egipto, con burros y camellos cargados de tesoros para pagar el auxilio de Egipto. Atraviesan los yermos habitados por leones y veloces víboras. ¡Pero Egipto no les dará nada en cambio! <sup>7</sup>Las promesas de Egipto no valen nada, «Dragón Renuente» lo llamo yo.

<sup>8</sup>Ve ahora y escribe esta palabra mía respecto a Egipto, para que permanezca hasta el fin del tiempo, eternamente, como denuncia de la incredulidad de Israel. Escríbela, <sup>9</sup>porque si no la escribes, dirán que nunca los previne.

«¡Oh, no!», dirán, «¡jamás nos dijiste eso!», porque son rebeldes empecinados.

<sup>10,11</sup>A mis profetas les dicen:

«¡A callar! ¡Basta de mensajes suyos!»

O dicen:

«No nos digan la verdad, díganos algo agradable, díganos mentiras alegres. Olvídense ya de esas cosas tristes que anuncian, ya hemos oído más que suficiente de su Santo de Israel.»

<sup>12</sup>Esto es lo que responde el Santo de Israel:

«Ya que desprecian lo que digo, y en cambio confían en fraudes y mentiras, y no quieren arrepentirse,

**Warnings to the Stubborn Nation**

**30** The LORD said,  
“How terrible it will be for these stubborn children.

They make plans, but they don't ask me to help them.

They make agreements with other nations, without asking my Spirit.

They are adding more and more sins to themselves.

<sup>2</sup> They go down to Egypt for help without asking me about it first.

They hope they will be saved by the king of Egypt; they want Egypt to protect them.

<sup>3</sup> But hiding in Egypt will bring you only shame; Egypt's protection will only disappoint you.

<sup>4</sup> Your officers have gone to Zoan, and your messengers have gone to Hanes,

<sup>5</sup> but they will be put to shame, because Egypt is useless to them.

It will give no help and will be of no use; it will cause them only shame and embarrassment.”

**God's Message to Judah**

<sup>6</sup>This is a message about the animals in southern Judah:

Southern Judah is a dangerous place full of lions and lionesses,

poisonous snakes and darting snakes.

The messengers travel through there with their wealth on the backs of donkeys and their treasure on the backs of camels.

They carry them to a nation that cannot help them,

<sup>7</sup> to Egypt whose help is useless. So I call that country Rahab the Do-Nothing.

<sup>8</sup> Now write this on a sign for the people, write this on a scroll,

so that for the days to come

this will be a witness forever.

<sup>9</sup> These people are like children who lie and refuse to obey;

they refuse to listen to the LORD's teachings.

<sup>10</sup> They tell the seers,

“Don't see any more visions!”

They say to the prophets,

“Don't tell us the truth!

Say things that will make us feel good; see only good things for us.

<sup>11</sup> Stop blocking our path.

Get out of our way.

Stop telling us

about God, the Holy One of Israel.”

<sup>12</sup> So this is what the Holy One of Israel says:

“You people have refused to accept this message and have depended on cruelty and lies to help you.

<sup>13</sup>Inesperada calamidad les sobrevendrá, como muro alto y agrietado que está a punto de derrumbarse. <sup>14</sup>Como a plato frágil los aplastará Dios, sin tenerles misericordia. No quedará pedazo de tamaño suficiente que sirva para llevar brasas del fogón, ni un poquito de agua del pozo».

<sup>15</sup>Porque el SEÑOR Dios, el Santo de Israel dice:

«Sólo volviéndose a mí y confiando en mí serán salvados. En la quietud y confianza en mí está su fuerza, pero nada de eso tendrán. <sup>16</sup>“No”, dicen, “de Egipto obtendremos auxilio, ellos nos darán veloces caballos para entrar en batalla”. ¡Pero la única velocidad que percibirán será la de sus enemigos que los persiguen! <sup>17</sup>Uno de ellos perseguirá a mil de ustedes, cinco de ellos serán suficientes para esparcirlos a ustedes hasta que no queden ni dos juntos. Ustedes serán como árboles solitarios en las cumbres de los montes lejanos».

<sup>18</sup>Pero el SEÑOR aún espera que acudan a él para poder demostrarles su amor. Él los conquistará para bendecirlos, tal como lo ha dicho, porque el SEÑOR es fiel a su promesa. Bienaventurados son cuantos esperan confiados en la ayuda del SEÑOR.

<sup>19</sup>Oh, pueblo mío de Jerusalén, no llores más, pues al oír el clamor de tu llanto él derramará su gracia sobre ustedes, él les responderá! <sup>20</sup>Aunque les dé pan de adversidad y agua de aflicción, estará con ustedes para enseñarles. Con sus propios ojos verán a su Maestro. <sup>21</sup>Y si abandonan las sendas de Dios y se extravían, escucharán tras ustedes una voz que dirá:

—No, éste es el camino, caminen por aquí.

<sup>22</sup>Y destruirán todos sus ídolos de plata y todas sus imágenes de oro, y arrojarán todo como inmundicia que les repugna tocar.

—¡Uff!, les dirán, ¡fuera!

<sup>23</sup>Entonces Dios los bendecirá con lluvia en el tiempo de la siembra y con grandes cosechas y abundantes pastos para su ganado. <sup>24</sup>Los bueyes y los burros que aran la tierra comerán trigo cuya paja será llevada por el viento. <sup>25</sup>En aquel día en que Dios intervenga para destruir a sus enemigos, les dará corrientes de agua que bajarán de cada monte y collado. <sup>26</sup>La luna será tan brillante como el sol, y la luz de éste más esplendorosa que la de siete días claros. Así será el tiempo cuando el SEÑOR comience a sanar a su pueblo y a curarle las heridas que le causó.

<sup>13</sup>You are guilty of these things.

So you will be like a high wall with cracks in it that falls suddenly and breaks into small pieces.

<sup>14</sup>You will be like a clay jar that breaks, smashed into many pieces.

Those pieces will be too small to take coals from the fire or to get water from a well.”

<sup>15</sup>This is what the Lord God, the Holy One of Israel, says:

“If you come back to me and trust me, you will be saved.

If you will be calm and trust me, you will be strong.”

But you don’t want to do that.

<sup>16</sup>You say, “No, we need horses to run away on.”

So you will run away on horses.

You say, “We will ride away on fast horses.”

So those who chase you will be fast.

<sup>17</sup>One enemy will make threats,

and a thousand of your men will run away.

Five enemies will make threats,

and all of you will run from them.

You will be left alone like a flagpole on a hilltop, like a banner on a hill.

<sup>18</sup>The LORD wants to show his mercy to you.

He wants to rise and comfort you.

The LORD is a fair God,

and everyone who waits for his help will be happy.

### The Lord Will Help His People

<sup>19</sup>You people who live on Mount Zion in Jerusalem will not cry anymore. The LORD will hear your crying, and he will comfort you. When he hears you, he will help you. <sup>20</sup>The Lord has given you sorrow and hurt like the bread and water you ate every day. He is your teacher; he will not continue to hide from you, but you will see your teacher with your own eyes. <sup>21</sup>If you go the wrong way—to the right or to the left—you will hear a voice behind you saying, “This is the right way. You should go this way.” <sup>22</sup>You have statues covered with silver and gold, but you will ruin them for further use. You will throw them away like filthy rags and say, “Go away!”

<sup>23</sup>At that time the LORD will send rain for the seeds you plant in the ground, and the ground will grow food for you. The harvest will be rich and great, and you will have plenty of food in the fields for your animals. <sup>24</sup>Your oxen and donkeys that work the soil will have all the food they need. You will have to use shovels and pitchforks to spread all their food. <sup>25</sup>Every mountain and hill will have streams filled with water. These things will happen after many people are killed and the towers are pulled down. <sup>26</sup>At that time the light from the moon will be bright like the sun, and the light from the sun will be seven times brighter than now, like the light of seven days. These things will happen when the LORD bandages his broken people and heals the hurts he gave them.

<sup>27</sup>Miren, de lejos acude el SEÑOR, ardiendo en ira, rodeado de espeso humo que sube. Tiene los labios llenos de furor y sus palabras consumen como fuego. <sup>28</sup>Su ira se derrama como torrente sobre todos ellos para arrasarlos. Zarándeará a las altivas naciones como si estuvieran en un tamiz; luego les pondrá una brida y las llevará al patíbulo.

<sup>29</sup>Pero el pueblo de Dios entonará un cántico de solemne gozo, como los que se entonan de noche en las fiestas sagradas. A su pueblo se le alegrará el corazón como cuando un flautista guía al grupo de peregrinos que se dirigen a Jerusalén, al monte del SEÑOR, la Roca de Israel. <sup>30</sup>Y el SEÑOR hará oír su majestuosa voz y descargará su potente brazo sobre sus enemigos con gran indignación, con llamas consumidoras, torbellinos, tremendas tormentas e inmensos granizos.

<sup>31</sup>La voz del SEÑOR castigará a los asirios, quienes le habían servido de vara de castigo. <sup>32</sup>Y cuando el SEÑOR los hiera, su pueblo celebrará con música y cantos. <sup>33</sup>Hace tiempo está lista la hoguera funeraria de Moloc, el dios asirio, listo el montón de leña. El aliento del SEÑOR COMO fuego de volcán la encenderá.

### Ay de los que confían en Egipto

**31** ¡Ay de quienes corren a Egipto en busca de ayuda y confían en su poderosa caballería y sus carros, en vez de poner la mirada en el Santo de Israel y consultarle a él! <sup>2</sup>Por su sabiduría, el SEÑOR enviará grandes males a su pueblo y no cambiará de opinión. Se alzarán contra ellos por el mal que han hecho, y también a sus aliados los aplastará. <sup>3</sup>Porque estos egipcios no son más que hombres, ¡no son Dios! ¡Débil carne son sus caballos, y no espíritus poderosos! Cuando el SEÑOR cierre el puño ante ellos, tropezarán y caerán en medio de aquellos a quienes procuran ayudar. Juntos sufrirán la derrota.

<sup>27</sup>Look! The LORD comes from far away.  
His anger is like a fire with thick clouds of smoke,  
His mouth is filled with anger,  
and his tongue is like a burning fire.

<sup>28</sup>His breath is like a rushing river,  
which rises to the throat.  
He will judge the nations as if he is sifting them  
through the strainer of destruction.  
He will place in their mouths a bit that will lead  
them the wrong way.

<sup>29</sup>You will sing happy songs  
as on the nights you begin a festival.  
You will be happy like people listening to flutes  
as they come to the mountain of the LORD,  
to the Rock of Israel.

<sup>30</sup>The LORD will cause all people to hear his great  
voice  
and to see his powerful arm come down with  
anger,  
like a great fire that burns everything,  
like a great storm with much rain and hail.

<sup>31</sup>Assyria will be afraid when it hears the voice of the  
LORD,  
because he will strike Assyria with a rod.

<sup>32</sup>When the LORD punishes Assyria with a rod,  
he will beat them to the music of tambourines  
and harps;  
he will fight against them with his mighty  
weapons.

<sup>33</sup>Topheth<sup>z</sup> has been made ready for a long time;  
it is ready for the king.  
It was made deep and wide  
with much wood and fire.  
And the LORD's breath will come  
like a stream of burning sulfur and set it on fire.

### Warnings About Relying on Egypt

**31** How terrible it will be for those people who go  
down to Egypt for help.

They think horses will save them.  
They think their many chariots  
and strong horsemen will save them.

But they don't trust God, the Holy One of Israel,  
or ask the LORD for help.

<sup>2</sup>But he is wise and can bring them disaster.  
He does not change his warnings.

He will rise up and fight against the evil people  
and against those who try to help evil people.

<sup>3</sup>The Egyptians are only people and are not God.  
Their horses are only animals and are not spirit.  
The LORD will stretch out his arm,  
and the one who helps will stumble,  
and the people who wanted help will fall.  
All of them will be destroyed together.

30.33 **Topheth** Gehenna; the Valley of Hinnom. Here people burned the bodies of criminals and animals, along with garbage.



4,5 Pero el SEÑOR me ha dicho esto:

Quando un león, aunque sea cachorro, mata una oveja, no se cuida de los gritos y ruidos del pastor, devora sin detenerse. De igual manera vendrá el SEÑOR y combatiré sobre el monte Sión. ¡No habrá quien lo amedrente! El SEÑOR Todopoderoso se cernirá sobre Jerusalén como ave que revolotea en torno a su nido. Descenderá a la ciudad y la librára.

6 ¡Por lo tanto, oh pueblo mío, por más que ustedes sean malvados rebeldes, vengan, vuélvanse a Dios! 7 Yo sé que vendrá el día glorioso en que cada uno de ustedes arroje sus ídolos de oro e imágenes de plata que en su tiempo de iniquidad se habían hecho. 8 Y los asirios serán destruidos, pero no por espada manejada por algún hombre: ¡la espada de Dios los herirá! Se llenarán de pánico y huirán, y los vigorosos mancebos asirios serán llevados como esclavos. 9 Hasta sus generales temblarán aterrorizados y huirán al ver las banderas de guerra de Israel, dice el SEÑOR. Porque la llama de Dios arde vivamente en Jerusalén.

### El reino de justicia

**32** ¡Miren, un rey justo viene acompañado de príncipes honrados! 2 Él protegerá a Israel de la tormenta y el viento, le dará refrigerio como río en el desierto, como la refrescante sombra de una potente roca en tierra calurosa y árida. 3 Entonces por fin se abrirán los ojos de Israel para ver a Dios, el pueblo escuchará la voz de su Dios. 4 Hasta los alborotadores estarán llenos de sensatez y comprensión, y los que tartamudean inseguros, hablarán con toda claridad.

5 En aquellos días no serán admirados los descreídos, los charlatanes. Los ricos estafadores no serán tenidos por hombres generosos y sobresalientes. 6 Todo el mundo sabrá con sólo verlo quién es malo, y los hipócritas no engañarán a nadie. Sus mentiras respecto a Dios y sus fraudes contra los necesitados estarán a la vista de todos.

4 The LORD says this to me:

“When a lion or a lion’s cub kills an animal to eat,  
it stands over the dead animal and roars.

A band of shepherds  
may be assembled against it,  
but the lion will not be afraid of their yelling  
or upset by their noise.

So the LORD All-Powerful will come down  
to fight on Mount Zion and on its hill.

5 The LORD All-Powerful will defend Jerusalem  
like birds flying over their nests.

He will defend and save it;  
he will ‘pass over’ and save Jerusalem.”

6 You children of Israel, come back to the God you fought against. 7 The time is coming when each of you will stop worshiping idols of gold and silver, which you sinned by making.

8 “Assyria will be defeated by a sword, but not the sword of a person;  
Assyria will be destroyed, but not by a person’s sword.

Assyria will run away from the sword of God,  
but its young men will be caught and made slaves.

9 They will panic, and their protection will be destroyed.

Their commanders will be terrified when they see God’s battle flag,”

says the LORD,  
whose fire is in Jerusalem  
and whose furnace is in Jerusalem.

### A Good Kingdom Is Coming

**32** A king will rule in a way that brings justice,  
and leaders will make fair decisions.

2 Then each ruler will be like a shelter from the wind,  
like a safe place in a storm,  
like streams of water in a dry land,  
like a cool shadow from a large rock in a hot land.

3 People will look to the king for help,  
and they will truly listen to what he says.

4 People who are now worried will be able to understand.  
Those who cannot speak clearly now will then be able to speak clearly and quickly.

5 Fools will not be called great,  
and people will not respect the wicked.

6 A fool says foolish things,  
and in his mind he plans evil.  
A fool does things that are wicked,  
and he says wrong things about the LORD.  
A fool does not feed the hungry  
or let thirsty people drink water.

7Se descubrirán las triquiñuelas de los malvados, así como las mentiras con las cuales oprimían a los pobres en los tribunales. 8Pero los buenos serán generosos con el prójimo, y Dios los bendecirá por todo lo que hacen.

### Las mujeres de Jerusalén

9Escúchenme, mujeres que viven en la ociosidad, escúchenme y les diré su recompensa: 10Dentro de poco, algo más de un año, tendrán súbita preocupación, ustedes que están despreocupadas. Porque se perderá la cosecha de frutas y no se realizará la siega. 11Tiembren, mujeres de vida cómoda, renuncien a la despreocupación. Qúitense su linda ropa, pónganse saco penitencial por su dolor. 12Golpéense los pechos de pena por las ricas haciendas que pronto se les irán de las manos, y por las fértiles viñas de antaño. 13Porque sus tierras se llenarán de espinos y zarzas, desaparecerán sus alegres casas y felices ciudades. 14Deshabitados quedarán los palacios y las mansiones, y vacías las ciudades populosas. Montaraces manadas de burros y cabras pastarán en los montes donde estaban las torres de vigía. 15Hasta que al fin desde el cielo se derrame el Espíritu sobre nosotros. Entonces volverán a producirse enormes cosechas, 16entonces la justicia regirá en todo el país 17y, fruto de la justicia, la paz. La quietud y la confianza reinarán para siempre. 18Mi pueblo vivirá en seguridad y tranquilidad en su tierra. 19Pero los asirios serán destruidos y arrasadas sus ciudades.

20Y Dios bendecirá grandemente a su pueblo. En dondequiera que siembren se producirán abundantes cosechas, y sus rebaños y manadas pastarán en verdes prados.

7 The wicked person uses evil like a tool.  
He plans ways to take everything from the poor.

He destroys the poor with lies,  
even when the poor person is in the right.

8 But a good leader plans to do good,  
and those good things make him a good leader.

### Hard Times Are Coming

9 You women who are calm now,  
stand up and listen to me.

You women who feel safe now,  
hear what I say.

10 You women feel safe now,  
but after one year you will be afraid.

There will be no grape harvest  
and no summer fruit to gather.

11 Women, you are calm now, but you should shake  
with fear.

Women, you feel safe now, but you should  
tremble.

Take off your nice clothes  
and put rough cloth around your waist to show  
your sadness.

12 Beat your breasts in grief, because the fields that  
were pleasant are now empty.

Cry, because the vines that once had fruit now  
have no more grapes.

13 Cry for the land of my people,  
in which only thorns and weeds now grow.

Cry for the city that once was happy  
and for all the houses that once were filled  
with joy.

14 The palace will be empty;  
people will leave the noisy city.

Strong cities and towers will be empty.

Wild donkeys will love to live there, and sheep  
will go there to eat.

### Things Will Get Better

15 This will continue until God pours his Spirit from  
above upon us.

Then the desert will be like a fertile field  
and the fertile field like a forest.

16 Justice will be found even in the desert,  
and fairness will be found in the fertile fields.

17 That fairness will bring peace,  
and it will bring calm and safety forever.

18 My people will live in peaceful places  
and in safe homes

and in calm places of rest.

19 Hail will destroy the forest,  
and the city will be completely destroyed.

20 But you will be happy as you plant seeds near  
every stream

and as you let your cattle and donkeys wander  
freely.

## Angustia y auxilio

**33** ¡Ay de ustedes, asirios, que lo han destruido todo a su alrededor sin haber sufrido jamás en carne propia la destrucción! ¡Exigen que otros cumplan lo que les prometen, y ustedes los traicionan! Ahora les toca a ustedes ser traicionados y destruidos.

<sup>2</sup>Pero a nosotros, oh SEÑOR, muéstranos misericordia, porque en ti hemos confiado! Sé nuestra fuerza cada día y nuestro auxilio cuando sobrevenga la tribulación. <sup>3</sup>Al escuchar tu voz huye el enemigo; cuando tú te alzas, se desbandan las naciones. <sup>4</sup>Como las langostas despojan las eras y las viñas, despojará Jerusalén al derrotado ejército de Asiria.

<sup>5</sup>Excelso es el SEÑOR, quien tiene su morada en el cielo. Él convertirá a Jerusalén en hogar de justicia, bondad y rectitud. <sup>6</sup>Hay para Judá abundancia de salvación guardada en lugar seguro, junto con sabiduría, conocimiento y reverencia a Dios.

<sup>7</sup>Pero ahora sus embajadores lloran con amargo desengaño, porque Asiria ha rechazado su clamor de paz. <sup>8</sup>Sus caminos están arruinados, los viajeros se desvían por caminos apartados. Los asirios han quebrantado su pacto de paz, y nada les importan las promesas hechas en presencia de testigos; a nadie respetan. <sup>9</sup>Hay tribulación en toda la tierra de Israel; el Líbano ha sido destruido; Sarón se ha vuelto un desierto; Basán y el Carmelo han sido saqueados.

<sup>10</sup>Pero el SEÑOR Dios dice:

Yo me levantaré y demostraré mi poder y fuerza.

<sup>11</sup>Nada ganarán ustedes los asirios con todos sus esfuerzos, su propio aliento se volverá fuego que los consumirá. <sup>12</sup>Sus ejércitos arderán y serán reducidos a cal, como si fueran espinos cortados y echados al fuego.

## Warnings to Assyria and Promises to God's People

**33** How terrible it will be for you who destroy others

but have not been destroyed yet.

How terrible it will be for you, traitor, whom no one has turned against yet.

When you stop destroying, others will destroy you.

When you stop turning against others, they will turn against you.

<sup>2</sup> LORD, be kind to us.

We have waited for your help.

Give us strength every morning.

Save us when we are in trouble.

<sup>3</sup> Your powerful voice makes people run away in fear; your greatness causes the nations to run away.

<sup>4</sup> Like locusts, your enemies will take away the things you stole in war.

Like locusts rushing about, they will take your wealth.

<sup>5</sup> The LORD is very great, and he lives in a high place.

He fills Jerusalem with fairness and justice.

<sup>6</sup> He will be your safety.

He is full of salvation, wisdom, and knowledge.

Respect for the LORD is the greatest treasure.

<sup>7</sup> See, brave people are crying out in the streets; those who tried to bring peace are weeping loudly.

<sup>8</sup> There is no one on the roads, no one walking in the paths.

People have broken the agreements they made.

They refuse to believe the proof from witnesses.

No one respects other people.

<sup>9</sup> The land is sick and dying;

Lebanon is ashamed and dying.

The Plain of Sharon is dry like the desert,

and the trees of Bashan and Carmel are dying.

<sup>10</sup> The LORD says, "Now, I will stand up and show my greatness.

Now, I will become important to the people.

<sup>11</sup> You people do useless things that are like hay and straw.

A destructive wind will burn you like fire.

<sup>12</sup> People will be burned until their bones become like lime;

they will burn quickly like dry thornbushes."



<sup>13</sup>¡Escuchen lo hecho por mí, oh naciones lejanas! ¡Y ustedes las cercanas, reconozcan mi poderío! <sup>14</sup>Los pecadores de mi pueblo tiemblan de miedo.

«¿Cuál de nosotros», claman, «podrá vivir así en presencia de este consumidor Fuego Eterno?»

<sup>15</sup>Les voy a decir quién puede vivir aquí: todas las personas honradas y justas que rehúsan obtener ganancias mediante fraude, que refrenan sus manos de recibir soborno, que se niegan a confabular con quienes planean homicidios, que cierran los ojos a todo lo que los atraiga al mal. <sup>16</sup>Las personas que sean así morarán en lo alto. Las rocas de los montes serán sus seguras fortalezas, obtendrán alimento y tendrán toda el agua que necesiten.

<sup>17</sup>Sus ojos verán al Rey en su belleza, y a los montes celestiales en la lejanía. <sup>18</sup>Y su corazón recordará los tiempos de terror cuando los oficiales asirios desde fuera de las murallas contaban sus torres y calculaban cuánto botín obtendrían de su ciudad caída. <sup>19</sup>Pronto se habrán ido. Este pueblo fiero y violento que habla una jerga incomprensible, desaparecerá.

<sup>20</sup>Verás en cambio a Jerusalén en paz, sitio en que se adora a Dios, ciudad tranquila y firme. <sup>21</sup>El glorioso SEÑOR nos será como amplio río de protección, que ningún enemigo podrá atravesar. <sup>22</sup>Porque el SEÑOR es nuestro juez, nuestro legislador y nuestro rey. Él nos cuidará y nos librará. <sup>23</sup>Caídas están las velas de los enemigos, en mástiles quebrados y jarcias inútiles. El pueblo de Dios se repartirá los tesoros de ellos; hasta los cojos obtendrán su parte del botín. <sup>24</sup>El pueblo de Israel ya no dirá: «Estamos enfermos y desesperados», porque el SEÑOR les perdonará sus pecados y los bendecirá.

<sup>13</sup>You people in faraway lands, hear what I have done. You people who are near me, learn about my power.

<sup>14</sup>The sinners in Jerusalem are afraid; those who are separated from God shake with fear.

They say, "Can any of us live through this fire that destroys?"

Who can live near this fire that burns on and on?"

<sup>15</sup>A person who does what is right and speaks what is right, who refuses to take money unfairly, who refuses to take money to hurt others, who does not listen to plans of murder, who refuses to think about evil—

<sup>16</sup>this is the kind of person who will be safe. He will be protected as he would be in a high, walled city.

He will always have bread, and he will not run out of water.

<sup>17</sup>Your eyes will see the king in his beauty. You will see the land that stretches far away.

<sup>18</sup>You will think about the terror of the past: "Where is that officer? Where is the one who collected the taxes? Where is the officer in charge of our defense towers?"

<sup>19</sup>No longer will you see those proud people from other countries, whose strange language you couldn't understand.

### God Will Protect Jerusalem

<sup>20</sup>Look at Jerusalem, the city of our festivals. Look at Jerusalem, that beautiful place of rest. It is like a tent that will never be moved; the pegs that hold her in place will never be pulled up,

and her ropes will never be broken.

<sup>21</sup>There the LORD will be our Mighty One. That land is a place with streams and wide rivers, but there will be no enemy boats on those rivers; no powerful ship will sail on them.

<sup>22</sup>This is because the LORD is our judge.

The LORD makes our laws.

The LORD is our king.

He will save us.

<sup>23</sup>You sailors from other lands, hear: The ropes on your boats hang loose. The mast is not held firm. The sails are not spread open.

Then your great wealth will be divided. There will be so much wealth that even the crippled people will carry off a share.

<sup>24</sup>No one living in Jerusalem will say, "I am sick." The people who live there will have their sins forgiven.

## Juicio contra las naciones

**34** Vengan a escuchar este mensaje, naciones de la tierra, oigan mis palabras el mundo y cuanto hay en él. <sup>2</sup>El SEÑOR está enfurecido contra las naciones, su ira se abalanza contra los ejércitos. Él los destruirá por completo, provocándoles gran mortandad. <sup>3</sup>Sus muertos quedarán sin sepultar, y el hedor de los cuerpos putrefactos llenará la tierra, y la sangre correrá por los montes. <sup>4</sup>En aquel día los cielos se fundirán y desaparecerán como quien enrolla un pergamino, y como si fueran hojas, o fruta madura, caerán las estrellas.

<sup>5</sup>Y cuando mi espada haya acabado su obra destructora en los cielos ¡tengan cuidado! porque entonces se descargará sobre Edom, el pueblo que he condenado.

<sup>6</sup>La espada del SEÑOR está saciada de sangre, está harta de carne, como si hubiera estado degollando ovejas y cabras para el sacrificio. Porque como si hubiera gran sacrificio, enorme matanza, hará el SEÑOR en Edom. <sup>7</sup>Morirán los más vigorosos, tanto entre los muchachos como entre los veteranos. La tierra quedará empapada en sangre y el suelo rebosante de grasa. <sup>8</sup>Porque es el día de venganza, el año de retribución por lo que Edom le ha hecho a Israel.

<sup>9</sup>Los arroyos de Edom estarán llenos de brea ardiente, y de fuego la tierra. <sup>10</sup>Este castigo de Edom no terminará nunca, su humo se elevará eternamente. La tierra quedará desierta generación tras generación; nadie volverá a vivir allí. <sup>11</sup>Gavilanes y puercoespines morarán allí, así como también lechuzas y cuervos. Porque Dios observará esta tierra y la hallará digna de ser destruida. Probará a sus nobles y los hallará dignos de muerte. <sup>12</sup>Será llamada «Tierra de Nada», y sus príncipes desaparecerán pronto. <sup>13</sup>Espinos cubrirán sus palacios y ortigas crecerán en sus fuertes, y se convertirá en guarida de chacales y hogar de avestruces. <sup>14</sup>Allí se mezclarán las fieras del desierto con las hienas y los lobos. Sus aullidos llenarán la noche. Allí los monstruos nocturnos chillarán uno contra otro; allí irán a asentarse los demonios.

## God Will Punish His Enemies

**34** All you nations, come near and listen. Pay attention, you peoples!  
The earth and all the people in it should listen, the world and everything in it.  
<sup>2</sup> The LORD is angry with all the nations; he is angry with their armies. He will destroy them and kill them all.  
<sup>3</sup> Their bodies will be thrown outside. The stink will rise from the bodies, and the blood will flow down the mountains.  
<sup>4</sup> The sun, moon, and stars will dissolve, and the sky will be rolled up like a scroll. The stars will fall like dead leaves from a vine or dried-up figs from a fig tree.  
<sup>5</sup> The LORD's sword in the sky is covered with blood. It will cut through Edom and destroy those people as an offering to the LORD.  
<sup>6</sup> The LORD's sword will be covered with blood; it will be covered with fat, with the blood from lambs and goats, with the fat from the kidneys of sheep. This is because the LORD decided there will be a sacrifice in Bozrah and much killing in Edom.  
<sup>7</sup> The oxen will be killed, and the cattle and the strong bulls. The land will be filled with their blood, and the dirt will be covered with their fat.  
<sup>8</sup> The LORD has chosen a time for punishment. He has chosen a year when people must pay for the wrongs they did to Jerusalem.  
<sup>9</sup> Edom's rivers will be like hot tar. Its dirt will be like burning sulfur. Its land will be like burning tar.  
<sup>10</sup> The fires will burn night and day; the smoke will rise from Edom forever. Year after year that land will be empty; no one will ever travel through that land again.  
<sup>11</sup> Birds and small animals will own that land, and owls and ravens will live there. God will make it an empty wasteland; it will have nothing left in it.  
<sup>12</sup> The important people will have no one left to rule them; the leaders will all be gone.  
<sup>13</sup> Thorns will take over the strong towers, and wild bushes will grow in the walled cities. It will be a home for wild dogs and a place for owls to live.  
<sup>14</sup> Desert animals will live with the hyenas, and wild goats will call to their friends. Night animals will live there and find a place of rest.

<sup>15</sup>La lechuza hará su nido, pondrá sus huevos y empollará sus pequeños, cobijándolos con sus alas, y los milanos acudirán cada uno con su compañera.

<sup>16</sup>Escudriñen el libro del SEÑOR y vean todo lo que hará. No se perderá ni un detalle, no habrá milano al que le falte su compañera, porque el SEÑOR lo ha dicho y su Espíritu hará que se cumpla. <sup>17</sup>Él ha medido y subdividido la tierra, y la ha entregado a esas dolientes criaturas; ellas la poseerán por siempre, generación tras generación.

### La alegría de los redimidos

**35** Hasta los páramos y el desierto se regocijarán en aquellos días. Incluso, el desierto florecerá. <sup>2</sup>Sí, habrá abundancia de flores, cánticos y júbilo. Los desiertos se volverán verdes como los montes del Líbano, hermosos como los pastos del monte Carmelo y los prados de Sarón, porque allí exhibirá el SEÑOR su gloria, se apreciará la excelencia de nuestro Dios.

<sup>3</sup>Alegra con estas noticias a todos los descorazonados, <sup>4</sup>alienta a los atemorizados. Diles: «Sean valientes, no teman, porque su Dios viene para destruir a sus enemigos, viene a salvarlos». <sup>5</sup>Y cuando él venga abrirá los ojos de los ciegos y los oídos de los sordos, <sup>6</sup>los cojos saltarán como el ciervo y los mudos gritarán y cantarán. Entonces brotarán fuentes en los páramos y arroyos en el desierto, <sup>7</sup>los terrenos resecos se convertirán en estanques, con arroyos en la tierra sedienta. Donde habitaban los chacales del desierto, habrá carrizos y cañas. <sup>8</sup>Y un gran camino atravesará lo que fue desierto, se le llamará «Camino Santo». Ningún hombre de corazón perverso podrá andar por él. Por él andará Dios con ustedes; ni el más torpe se extraviará. <sup>9</sup>No habrá en él leones en acecho, ni algún otro peligro, solamente los salvados pasarán por allí.

<sup>15</sup>Owls will nest there and lay eggs.

When they hatch open, the owls will gather their young under their wings.

Hawks will gather

with their own kind.

<sup>16</sup>Look at the LORD's scroll and read what is written there:

None of these will be missing;

none will be without its mate.

God has given the command, so his Spirit will gather them together.

<sup>17</sup>God has divided the land among them, and he has given them each their portion.

So they will own that land forever and will live there year after year.

### God Will Comfort His People

**35** The desert and dry land will become happy; the desert will be glad and will produce flowers. Like a flower, <sup>2</sup>it will have many blooms.

It will show its happiness, as if it were shouting with joy.

It will be beautiful like the forest of Lebanon, as beautiful as the hill of Carmel and the Plain of Sharon.

Everyone will see the glory of the LORD and the splendor of our God.

<sup>3</sup>Make the weak hands strong and the weak knees steady.

<sup>4</sup>Say to people who are frightened, "Be strong. Don't be afraid.

Look, your God will come, and he will punish your enemies.

He will make them pay for the wrongs they did, but he will save you."

<sup>5</sup>Then the blind people will see again, and the deaf will hear.

<sup>6</sup>Crippled people will jump like deer, and those who can't talk now will shout with joy.

Water will flow in the desert, and streams will flow in the dry land.

<sup>7</sup>The burning desert will have pools of water, and the dry ground will have springs.

Where wild dogs once lived, grass and water plants will grow.

<sup>8</sup>A road will be there; this highway will be called "The Road to Being Holy."

Evil people will not be allowed to walk on that road;

only good people will walk on it. No fools will go on it.

<sup>9</sup>No lions will be there, nor will dangerous animals be on that road. They will not be found there.

That road will be for the people God saves;



<sup>10</sup>Estos redimidos del SEÑOR irán por ese camino a su hogar, a Sión, entonando cánticos de júbilo eterno. Nunca más habrá para ellos dolor ni suspiros. Allí sólo habrá felicidad y gozo.

### Senaquerib amenaza a Jerusalén

**36** Así que en el año trece del reinado del rey Ezequías llegó Senaquerib, rey de Asiria, a atacar las ciudades amuralladas de Judá, y las conquistó. <sup>2</sup>Luego, al frente de un gran ejército, envió desde Laquis a su representante personal para que se entrevistara con el rey Ezequías en Jerusalén. Acampó cerca del acueducto del estanque de arriba, por el camino del campo donde se blanquean telas.

<sup>3</sup>Eliakin, hijo de Jilquías, primer ministro de Israel, Sebna escriba del rey, y Joa, hijo de Asaf, secretario real, se constituyeron en comité de tregua y salieron de la ciudad a su encuentro. <sup>4</sup>El embajador asirio les dijo que fueran a decirle a Ezequías: «El poderoso rey de Asiria dice que eres un necio si piensas que el rey de Egipto te ayudará. <sup>5</sup>¿Qué valor tienen las promesas del faraón? Las palabras solas nada son ante la fuerza, ¡y tú confiando en su ayuda, te has rebelado contra mí! <sup>6</sup>Egipto es un aliado peligroso. Es vara afilada que te atravesará la mano si te apoyas en ella. Eso les ha pasado a cuantos han buscado apoyo en él. <sup>7</sup>Pero quizá digas: «¡Confiamos en el SEÑOR Dios nuestro!» ¡Ah, sí? ¿No es acaso el mismo a quien su rey insultó, derribando sus templos y altares en los montes y haciendo que todos los de Judá adoren únicamente en los altares aquí en Jerusalén?

<sup>8,9</sup>«Mi señor, el rey de Asiria, quiere hacer contigo una pequeña apuesta: ¿A que en tu ejército no te quedan dos mil hombres? Si te quedan, él te dará dos mil caballos para que ellos los monten. Con tan insignificante ejército, ¿cómo crees poder enfrentarte siquiera al más pequeño escuadrón de mi señor? Porque de Egipto no obtendrás socorro. <sup>10</sup>Es más: ¿crees que he venido acá sin que el SEÑOR me dijera que me apoderara de esta tierra? El SEÑOR me dijo: «Ve y destrúyela!».

<sup>11</sup>Entonces Eliakin, Sebna y Joa le dijeron:

—Te rogamos que nos hables en arameo que nosotros entendemos bastante bien. No nos hables en hebreo, porque te oirá la gente de la muralla.

<sup>12</sup>Pero él respondió:

—Mi señor quiere que todos los de Jerusalén escuchen esto y no solamente ustedes. Quiere que sepan que si no se rinden, esta ciudad será asediada hasta que cada uno tenga tanta hambre y tanta sed que se coma sus propios excrementos y se beba su propia orina.

<sup>10</sup> the people the LORD has freed will return there. They will enter Jerusalem with joy, and their happiness will last forever. Their gladness and joy will fill them completely, and sorrow and sadness will go far away.

### The Assyrians Invade Judah

**36** During Hezekiah's fourteenth year as king, Sennacherib king of Assyria attacked all the strong, walled cities of Judah and captured them. <sup>2</sup>The king of Assyria sent out his field commander with a large army from Lachish to King Hezekiah in Jerusalem. When the commander came near the waterway from the upper pool on the road where people do their laundry, he stopped. <sup>3</sup>Eliakim, Shebna, and Joah went out to meet him. Eliakim son of Hilkiah was the palace manager, Shebna was the royal secretary, and Joah son of Asaph was the recorder.

<sup>4</sup>The field commander said to them, "Tell Hezekiah this:

"The great king, the king of Assyria, says: What can you trust in now? <sup>5</sup>You say you have battle plans and power for war, but your words mean nothing. Whom are you trusting for help so that you turn against me? <sup>6</sup>Look, you are depending on Egypt to help you, but Egypt is like a splintered walking stick. If you lean on it for help, it will stab your hand and hurt you. The king of Egypt will hurt all those who depend on him. <sup>7</sup>You might say, "We are depending on the LORD our God," but Hezekiah destroyed the LORD's altars and the places of worship. Hezekiah told Judah and Jerusalem, "You must worship only at this one altar."

<sup>8</sup>"Now make an agreement with my master, the king of Assyria: I will give you two thousand horses if you can find enough men to ride them. <sup>9</sup>You cannot defeat one of my master's least important officers, so why do you depend on Egypt to give you chariots and horsemen? <sup>10</sup>I have not come to attack and destroy this country without an order from the LORD. The LORD himself told me to come to this country and destroy it."

<sup>11</sup>Then Eliakim, Shebna, and Joah said to the field commander, "Please speak to us in the Aramaic language. We understand it. Don't speak to us in Hebrew, because the people on the city wall can hear you."

<sup>12</sup>But the commander said, "My master did not send me to tell these things only to you and your king. He sent me to speak also to those people sitting on the wall who will have to eat their own dung and drink their own urine like you."

<sup>13</sup>Luego gritó en hebreo a los judíos que escuchaban desde la muralla:

—¡Escuchen las palabras del gran monarca, el rey de Asiria! <sup>14</sup>No dejen que los engañe Ezequías; nada que él haga los salvará. <sup>15</sup>No dejen que les haga confiar en el SEÑOR diciendo que el SEÑOR no permitirá que el rey de Asiria los conquiste. <sup>16</sup>No escuchen a Ezequías, porque éste es el ofrecimiento que el rey de Asiria les hace: Entréguenme un obsequio como prenda de rendición; abran las puertas y salgan, y yo haré que cada uno posea su hacienda, su huerto y agua, <sup>17</sup>hasta que haga los arreglos para llevarlos a un país muy semejante a éste, a una tierra de abundantes cosechas de trigo y uvas, un país de abundancia. <sup>18</sup>No permitan que Ezequías los prive de todo esto diciendo que el SEÑOR los librará de mis ejércitos. Los dioses de alguna otra nación, ¿han triunfado jamás sobre los ejércitos del rey de Asiria? <sup>19</sup>¿No recuerdan lo que les hice a Jamat y a Arfad? ¿Los salvaron acaso sus dioses? ¿Y qué de Sefarvayin y Samaria? ¿Dónde están ahora sus dioses? <sup>20</sup>De todos los dioses de estas tierras, ¿cuáles han librado alguna vez de mi poder a su pueblo? ¡Nómbrenme siquiera uno! ¿Y creen que este Dios suyo pueda librar de mis manos a Jerusalén? ¡No sean ridículos!

<sup>21</sup>Pero el pueblo permaneció en silencio, no respondió palabra porque Ezequías les había dicho que no replicaran nada. <sup>22</sup>Entonces Eliakim, hijo de Jilquías, primer ministro, Sebna, el escriba real, y Joa, hijo de Asaf, secretario real, volvieron a donde estaba Ezequías con la ropa hecha trizas en señal de desesperación y le contaron todo lo ocurrido.

### Se profetiza la liberación de Jerusalén

**37** Cuando el rey Ezequías se enteró del resultado de la reunión, rasgó su ropa y se vistió de tela ordinaria de la que se usa para hacer sacos, como señal de humildad y duelo, y fue al templo a orar. <sup>2</sup>Y mientras tanto envió ante Isaías, el profeta hijo de Amoz, a Eliakim su primer ministro, a Sebna su escriba real y a los sacerdotes más ancianos, todos vestidos de saco penitencial. <sup>3</sup>Le llevaron este mensaje:

«Hoy es día de tribulación, frustración y blasfemia; es tiempo grave, como de parturienta tratando de dar a luz cuando la criatura no sale. <sup>4</sup>Pero quizá el SEÑOR tu Dios haya oído la blasfemia del representante del rey de Asiria burlándose del Dios viviente. Sin duda no le dejará Dios salirse con la suya, sin duda Dios lo reprenderá por esas palabras. ¡Oh Isaías, ruega por los que hemos quedado!» <sup>5</sup>Así fue como le dieron a Isaías el mensaje del rey.

<sup>6</sup>Isaías respondió:

«Díganle al rey Ezequías que el SEÑOR dice: “No te angusties por esas palabras del siervo del rey de Asiria ni por su blasfemia. <sup>7</sup>Porque al rey va a llegarle un mensaje de Asiria informándole que se le necesita allá inmediatamente, y él volverá a su tierra en donde yo haré que lo maten”».

<sup>13</sup>Then the commander stood and shouted loudly in the Hebrew language, “Listen to what the great king, the king of Assyria says, <sup>14</sup>The king says you should not let Hezekiah fool you, because he can’t save you. <sup>15</sup>Don’t let Hezekiah talk you into trusting the LORD by saying, ‘The LORD will surely save us. This city won’t be handed over to the king of Assyria.’

<sup>16</sup>“Don’t listen to Hezekiah. The king of Assyria says, ‘Make peace with me; and come out of the city to me. Then everyone will be free to eat the fruit from his own grapevine and fig tree and to drink water from his own well. <sup>17</sup>After that I will come and take you to a land like your own—a land with grain and new wine, bread and vineyards.’

<sup>18</sup>“Don’t let Hezekiah fool you, saying, ‘The LORD will save us.’ Has a god of any other nation saved his people from the power of the king of Assyria? <sup>19</sup>Where are the gods of Hamath and Arpad? Where are the gods of Sepharvaim? They did not save Samaria from my power. <sup>20</sup>Not one of all the gods of these countries has saved his people from me. Neither can the LORD save Jerusalem from my power.”

<sup>21</sup>The people were silent. They didn’t answer the commander at all, because King Hezekiah had ordered, “Don’t answer him.”

<sup>22</sup>Then Eliakim, Shebna, and Joah tore their clothes to show how upset they were. (Eliakim son of Hilkiyah was the palace manager, Shebna was the royal secretary, and Joah son of Asaph was the recorder.) The three men went to Hezekiah and told him what the field commander had said.

### Hezekiah Asks God to Help

**37** When King Hezekiah heard the message, he tore his clothes and put on rough cloth to show how sad he was. Then he went into the Temple of the LORD. <sup>2</sup>Hezekiah sent Eliakim, the palace manager, and Shebna, the royal secretary, and the older priests to Isaiah. They were all wearing rough cloth when they came to Isaiah the prophet, the son of Amoz. <sup>3</sup>They told Isaiah, “This is what Hezekiah says: Today is a day of sorrow and punishment and disgrace, as when a child should be born, but the mother is not strong enough to give birth to it. <sup>4</sup>The king of Assyria sent his field commander to make fun of the living God. Maybe the LORD your God will hear what the commander said and will punish him for it. So pray for the few of us who are left alive.”

<sup>5</sup>When Hezekiah’s officers came to Isaiah, <sup>6</sup>he said to them, “Tell your master this: The LORD says, ‘Don’t be afraid of what you have heard. Don’t be frightened by the words the servants of the king of Assyria have spoken against me. <sup>7</sup>Listen! I am going to put a spirit in the king of Assyria. He will hear a report that will make him return to his own country, and I will cause him to die by the sword there.’”



<sup>8,9</sup>Entonces el enviado asirio partió de Jerusalén y fue a consultar con su rey, el cual había dejado Laquis y estaba poniéndole sitio a Libná. En esto el rey asirio recibió noticias de que Tiracá, príncipe heredero de Etiopía, venía contra él desde el sur. Al oírlo, volvió a enviar mensajeros a Ezequías a Jerusalén con este mensaje:

<sup>10</sup>«No dejes que este Dios en quien confiaste te engañe prometiéndote que Jerusalén no será tomada por el rey de Asiria! <sup>11</sup>Acuérdate de lo que ha ocurrido dondequiera que han llegado los reyes de Asiria, pues han aplastado a todo el que se les ha opuesto. ¿Piensan que ustedes van a ser la excepción? <sup>12</sup>¿Salvaron acaso sus dioses a las ciudades de Gozán, Jarán, Résef o al pueblo de Edén en Telasar? ¡No, los reyes asirios los destruyeron por completo! <sup>13</sup>Y no te olvides de lo ocurrido al rey de Jamat, al rey de Arfad y a los reyes de las ciudades de Sefarvayin, de Hená y de Iváh».

### Oración de Ezequías

<sup>14</sup>Tan pronto como el rey Ezequías leyó esta carta, fue al templo y la extendió ante el SEÑOR, <sup>15</sup>y oró: <sup>16,17</sup>«¡Oh SEÑOR Todopoderoso, Dios de Israel, entronizado por encima de los querubines, sólo tú eres Dios de todos los reinos de la tierra! Tú solo hiciste el cielo y la tierra. Escucha mi súplica, mírame orar. Mira esta carta del rey Senaquerib, pues él se ha burlado del Dios viviente. <sup>18</sup>Cierto es, SEÑOR, que los reyes de Asiria han destruido a todas esas naciones tal como lo dice la carta, <sup>19</sup>y que han lanzado sus dioses al fuego, porque esos no eran dioses, sino simples ídolos, labrados en madera y piedra por los hombres. Naturalmente los asirios podían destruirlos. <sup>20</sup>¡Oh SEÑOR Dios nuestro, sálvanos para que todos los reinos de la tierra conozcan que tú eres Dios, y solamente tú!».

### Muerte de Senaquerib

<sup>21</sup>Entonces Isaías, hijo de Amoz, envió este mensaje al rey Ezequías: «El SEÑOR Dios de Israel dice: “Esta es mi respuesta a tu plegaria contra Senaquerib, el rey de Asiria”».

<sup>22</sup>»El SEÑOR le dice: “Mi pueblo —la indefensa y virgen hija de Sión— se ríe y se mofa de ti, y mueve la cabeza burlonamente. <sup>23</sup>¿De quién te has burlado y mofado tú? ¿A quién has injuriado? ¿Contra quién enfilaste tu violencia y orgullo? ¡Fue contra el Santo de Israel!

<sup>8</sup>The field commander heard that the king of Assyria had left Lachish. When he went back, he found the king fighting against the city of Libnah.

<sup>9</sup>The king received a report that Tirhakah, the Cushite king of Egypt, was coming to attack him. When the king of Assyria heard this, he sent messengers to Hezekiah, saying, <sup>10</sup>“Tell Hezekiah king of Judah: Don’t be fooled by the god you trust. Don’t believe him when he says Jerusalem will not be handed over to the king of Assyria. <sup>11</sup>You have heard what the kings of Assyria have done. They have completely defeated every country, so do not think you will be saved. <sup>12</sup>Did the gods of those people save them? My ancestors destroyed them, defeating the cities of Gozan, Haran, and Rezepah, and the people of Eden living in Tel Assar. <sup>13</sup>Where are the kings of Hamath and Arpad? Where are the kings of Sepharvaim, Hena, and Iwah?”

### Hezekiah Prays to the Lord

<sup>14</sup>When Hezekiah received the letter from the messengers and read it, he went up to the Temple of the LORD. He spread the letter out before the LORD <sup>15</sup>and prayed to the LORD: <sup>16</sup>“LORD All-Powerful, you are the God of Israel, whose throne is between the gold creatures with wings, only you are God of all the kingdoms of the earth. You made the heavens and the earth. <sup>17</sup>Hear, LORD, and listen. Open your eyes, LORD, and see. Listen to all the words Sennacherib has said to insult the living God.

<sup>18</sup>“It is true, LORD, that the kings of Assyria have destroyed all these countries and their lands. <sup>19</sup>They have thrown the gods of these nations into the fire, but they were only wood and rock statues that people made. So the kings have destroyed them. <sup>20</sup>Now, LORD our God, save us from the king’s power so that all the kingdoms of the earth will know that you, LORD, are the only God.”

### The Lord Answers Hezekiah

<sup>21</sup>Then Isaiah son of Amoz sent a message to Hezekiah that said, “This is what the LORD, the God of Israel, says: ‘You prayed to me about Sennacherib king of Assyria. <sup>22</sup>So this is what the LORD has said against Sennacherib:

The people of Jerusalem  
hate you and make fun of you;  
the people of Jerusalem  
laugh at you as you run away.

<sup>23</sup>You have insulted me and spoken against me;  
you have raised your voice against me.  
You have a proud look on your face,  
which is against me, the Holy One of Israel!



<sup>24</sup>Enviaste tus mensajeros a burlarse del SEÑOR. Dices jactancioso: 'Vine con mi potente ejército contra las naciones del oeste. Talé los más altos cedros y los mejores cipreses. Dominé tus más elevados montes y destruí tus bosques más tupidos'. <sup>25</sup>Te jactas de haber abierto pozos en muchas tierras conquistadas, y Egipto con todo su ejército no constituye obstáculo para ti.

<sup>26</sup>»Pero ¿todavía ignoras que fui yo quien decidí y permití todo esto desde hace mucho? Yo hice que todo ocurriera tal como lo planeé: que derribaras las ciudades amuralladas convirtiéndolas en ruinas. <sup>27</sup>Por eso te ofrecieron tan poca resistencia sus pueblos y fueron tan fácil presa para ti. Fueron tan indefensos como la hierba, como las tiernas plantas que aplastas con los pies, como la hierba de los tejados marchitada por el sol.

<sup>28</sup>»Pero yo te conozco bien, tus idas y venidas y cuanto haces, y la forma en que me has ofendido. <sup>29</sup>Eso fue por causa de tu ira contra el SEÑOR, ¡y yo lo escuché todo!, por eso te he puesto un gancho en la nariz y una brida en la boca y te he llevado de regreso a tu tierra por el camino en que viniste».

<sup>30</sup>Entonces Dios le dijo a Ezequías:

«Esta es la prueba de que yo soy quien libra del rey asirio a esta ciudad: Este año él levantará el asedio. Aunque ya es demasiado tarde para la siembra y no cuentas para este otoño con más trigo que el que por sí mismo se produzca, su rendimiento te dará semilla suficiente para el año entrante, y dentro de dos años, contando a partir de hoy, volverán a vivir en la abundancia. <sup>31</sup>Y los que han quedado en Judá arraigarán de nuevo en su suelo, florecerán y se multiplicarán, <sup>32</sup>porque de Jerusalén saldrá un remanente a repoblar el país. El poder del SEÑOR Todopoderoso hará que ocurra todo esto.

<sup>24</sup>You have sent your messengers to insult the Lord.

You have said, "With my many chariots  
I have gone to the tops of the mountains,  
to the highest mountains of Lebanon.

I have cut down its tallest cedars  
and its best pine trees.

I have gone to its greatest heights  
and its best forests.

<sup>25</sup>I have dug wells in foreign countries  
and drunk water there.

By the soles of my feet,

I have dried up all the rivers of Egypt."

<sup>26</sup>" 'King of Assyria, surely you have heard.

Long ago I, the LORD, planned these things.

Long ago I designed them,  
and now I have made them happen.

I allowed you to turn those strong, walled cities  
into piles of rocks.

<sup>27</sup>The people in those cities were weak;  
they were frightened and put to shame.

They were like grass in the field,  
like tender, young grass,

like grass on the housetop  
that is burned by the wind before it can grow.

<sup>28</sup>" 'I know when you rest,  
when you come and go,  
and how you rage against me.

<sup>29</sup>Because you rage against me,  
and because I have heard your proud words,  
I will put my hook in your nose  
and my bit in your mouth.

Then I will force you to leave my country  
the same way you came.'

<sup>30</sup>"Then the LORD said, 'Hezekiah, I will give you  
this sign:

This year you will eat the grain that grows wild,  
and the second year you will eat what grows  
wild from that.

But in the third year, plant grain and harvest it.  
Plant vineyards and eat their fruit.

<sup>31</sup>Some of the people in the family of Judah  
will escape.

Like plants that take root,  
they will grow strong and have many children.

<sup>32</sup>A few people will come out of Jerusalem alive;  
a few from Mount Zion will live.

The strong love of the LORD All-Powerful  
will make this happen.'

<sup>33</sup>»En cuanto al rey de Asiria: Sus ejércitos no entrarán en Jerusalén, ni dispararán en ella sus flechas, ni marcharán ante sus puertas, ni edificarán muro de asalto contra sus murallas. <sup>34</sup>Él regresará a su tierra por donde vino y jamás entrará en esta ciudad. Lo dice el SEÑOR. <sup>35</sup>Por mi propia honra y en recuerdo de mi siervo David la defenderé».

<sup>36</sup>Aquella noche el ángel del SEÑOR salió y fue al campo de los asirios y mató a ciento ochenta y cinco mil soldados. Cuando al día siguiente se despertaron los sobrevivientes, vieron ante sí los millares de cadáveres. <sup>37</sup>Entonces Senaquerib, rey de Asiria, regresó a su tierra, a Nínive. <sup>38</sup>Y cierto día en que oraba en el templo de Nisroc su dios, sus hijos Adramélec y Sarézer lo mataron a espada, luego huyeron a la tierra de Ararat. Y su hijo Esarjadón ocupó el trono.

### Enfermedad de Ezequías

**38** Poco antes de esto Ezequías cayó gravemente enfermo y el profeta Isaías, hijo de Amoz, fue a visitarlo y le dio este mensaje del SEÑOR:

Pon tus asuntos en orden pues vas a morir; no te restablecerás de esta enfermedad.

<sup>2</sup>Al oír esto Ezequías volvió su rostro a la pared y oró:

<sup>3</sup>Oh SEÑOR, ¿no recuerdas lo fiel que te he sido y que siempre he procurado obedecerte en cuanto has mandado? Y rompió en grandes sollozos.

<sup>4</sup>Entonces el SEÑOR envió otro mensaje a Isaías:

<sup>5</sup>«Ve y dile a Ezequías: El SEÑOR Dios de tu antepasado David escuchó tu oración, vio tus lágrimas y te dejará vivir quince años más. <sup>6</sup>Yo los libraré del rey de Asiria a ti y a esta ciudad. Yo te defenderé, dice el SEÑOR, <sup>7</sup>y ésta es mi garantía: <sup>8</sup>Haré que el sol retroceda diez grados en el cuadrante de Acaz. ¡Y el sol retrocedió diez grados que había recorrido en el reloj!»

### Escrito de Ezequías

<sup>9</sup>Cuando el rey Ezequías se restableció, escribió este poema relativo a su experiencia:

<sup>33</sup>“So this is what the LORD says about the king of Assyria:

‘He will not enter this city  
or even shoot an arrow here.

He will not fight against it with shields  
or build a ramp to attack the city walls.

<sup>34</sup>He will return to his country the same way he came,  
and he will not enter this city,’  
says the LORD.

<sup>35</sup>‘I will defend and save this city  
for my sake and for David, my servant.’”

<sup>36</sup>Then the angel of the LORD went out and killed one hundred eighty-five thousand men in the Assyrian camp. When the people got up early the next morning, they saw all the dead bodies. <sup>37</sup>So Sennacherib king of Assyria left and went back to Nineveh and stayed there.

<sup>38</sup>One day as Sennacherib was worshiping in the temple of his god Nisroch, his sons Adrammelech and Sharezer killed him with a sword. Then they escaped to the land of Ararat. So Sennacherib’s son Esarhaddon became king of Assyria.

### Hezekiah’s Illness

**38** At that time Hezekiah became very sick; he was almost dead. The prophet Isaiah son of Amoz went to see him and told him, “This is what the LORD says: Make arrangements, because you are not going to live, but die.”

<sup>2</sup>Hezekiah turned toward the wall and prayed to the LORD, <sup>3</sup>“LORD, please remember that I have always obeyed you. I have given myself completely to you and have done what you said was right.” Then Hezekiah cried loudly.

<sup>4</sup>Then the LORD spoke his word to Isaiah: <sup>5</sup>“Go to Hezekiah and tell him: ‘This is what the LORD, the God of your ancestor David, says: I have heard your prayer and seen your tears. So I will add fifteen years to your life. <sup>6</sup>I will save you and this city from the king of Assyria; I will defend this city.

<sup>7</sup>“The LORD will do what he says. This is the sign from the LORD to show you: <sup>8</sup>The sun has made a shadow go down the stairway of Ahaz, but I will make it go back ten steps.’” So the shadow made by the sun went back up the ten steps it had gone down.

<sup>9</sup>After Hezekiah king of Judah got well, he wrote this song:

<sup>10</sup>«He recorrido solo la mitad de mi vida y tengo que dejarla. Se me despoja de mis años normales y tengo que traspasar las puertas del Seol. <sup>11</sup>Jamás volveré a ver al SEÑOR en la tierra de los vivientes. Jamás volveré a ver a mis amigos en este mundo. <sup>12</sup>Mi vida es arrastrada por el viento como si fuera tienda de pastor; es cortada como cuando el tejedor termina su trabajo en el telar. En un breve día mi vida pende de un hilo.

<sup>13</sup>«Estuve gimiendo la noche entera; sentía como si leones me despedazaran. <sup>14</sup>Delirante, parlotaba como golondrina y gemía como paloma. Se me cansaban los ojos esperando auxilio. “¡Oh Dios!”, clamé, “¡estoy atribulado, ayúdame!” <sup>15</sup>¡Pero qué puedo decir? Pues él mismo es quien envió esta enfermedad. Por la amargura de mi alma, el sueño huyó de mí. <sup>16</sup>¡Oh SEÑOR, buena es tu disciplina y ella conduce a la vida y la salud! ¡Ay, sáname y haz que viva!

<sup>17</sup>«Sí, ahora lo comprendo: fue bueno que yo padeciera esta amargura, pues amorosamente me has librado de la muerte, has perdonado todos mis pecados. <sup>18</sup>Porque los muertos no pueden alabarte, no pueden rebosar de esperanza y gozo. <sup>19</sup>Los vivientes, sólo ellos, pueden alabarte como lo hago yo este día. Una generación da a conocer tu fidelidad a la siguiente. <sup>20</sup>¡Quién lo dijera! ¡El SEÑOR me sanó! De hoy en adelante entonaré en el templo cánticos de alabanza cada día, con acompañamiento de orquesta».

<sup>21</sup>Porque Isaías les había dicho a los siervos de Ezequías:

—Preparen un unguento de higos, úntenselo en el divieso, y sanará.

<sup>22</sup>Y Ezequías había preguntado:

—¿Qué señal me dará el SEÑOR en garantía de que me sanará?

<sup>10</sup>I said, “I am in the middle of my life.

Do I have to go through the gates of death?

Will I have the rest of my life taken away from me?”

<sup>11</sup>I said, “I will not see the LORD in the land of the living again.

I will not again see the people who live on the earth.

<sup>12</sup>Like a shepherd’s tent, my home has been pulled down and taken from me.

I am finished like the cloth a weaver rolls up and cuts from the loom.”

In one day you brought me to this end.

<sup>13</sup>All night I cried loudly.

Like a lion, he crushed all my bones.

In one day you brought me to this end.

<sup>14</sup>I cried like a bird

and moaned like a dove.

My eyes became tired as I looked to the heavens. Lord, I have troubles. Please help me.”

<sup>15</sup>What can I say?

The Lord told me what would happen and then made it happen.

I have had these troubles in my soul, so now I will be humble all my life.

<sup>16</sup>Lord, because of you, people live.

Because of you, my spirit also lives; you made me well and let me live.

<sup>17</sup>It was for my own good that I had such troubles.

Because you love me very much, you did not let me die but threw my sins far away.

<sup>18</sup>People in the place of the dead cannot praise you; those who have died cannot sing praises to you;

those who die don’t trust you to help them.

<sup>19</sup>The people who are alive are the ones who praise you.

They praise you as I praise you today.

A father should tell his children that you provide help.

<sup>20</sup>The LORD saved me, so we will play songs on stringed instruments in the Temple of the LORD all the days of our lives.

<sup>21</sup>Then Isaiah said, “Make a paste from figs and put it on Hezekiah’s boil. Then he will get well.” <sup>22</sup>Hezekiah then asked Isaiah, “What will be the sign? What will show that I will go up to the Temple of the LORD?”



### Mensajeros de Babilonia

**39** Poco después, el rey de Babilonia (Merodach-Baladán, hijo de Baladán) envió un regalo y saludos a Ezequías, pues había oído de la grave enfermedad que lo había aquejado y también que ya estaba restablecido. <sup>2</sup>Ezequías se lo agradeció y llevó a los enviados de Babilonia a recorrer el palacio y les mostró la casa del tesoro repleto de plata, oro, especias y perfumes. Los llevó también a la sala de sus piedras preciosas y desplegó ante ellos todos sus tesoros, sin ocultarles nada.

<sup>3</sup>Entonces el profeta Isaías vino a donde estaba el rey y le dijo:

—¿Qué te dijeron? ¿De dónde son?

—De la lejana Babilonia —respondió Ezequías.

<sup>4</sup>—¿Cuánto vieron? —preguntó Isaías. Y Ezequías respondió:

—Les mostré todo cuanto tengo, todos mis inestimables tesoros.

<sup>5</sup>Entonces Isaías le dijo:

—Escucha este mensaje del SEÑOR Todopoderoso:

<sup>6</sup>El día viene en que todo cuanto posees, todos los tesoros acumulados por tus padres, serán llevados a Babilonia. No dejarán nada. <sup>7</sup>Y algunos de tus propios hijos serán tomados como esclavos; sí, serán eunucos en el palacio del rey de Babilonia.

<sup>8</sup>—Está bien —replicó Ezequías—, todo lo que el SEÑOR dice es bueno. ¡Por lo menos habrá paz en mis días!

### Consuelo para el pueblo de Dios

**40** ¡Consuelen, sí, consuelen a mi pueblo!, dice el Dios de ustedes. <sup>2</sup>Hablen tiernamente a Jerusalén y díganle que han terminado sus días de dolor y amargura. Sus pecados han sido perdonados, y el SEÑOR le dará el doble de bendiciones comparado con el castigo que ha recibido.

<sup>3</sup>¡Escuchen! Oigo a alguien gritar:

—¡Abran para el SEÑOR un camino derecho y parejo a través del desierto! <sup>4</sup>¡Rellenen los valles y nivelen las colinas, enderecen las sendas torcidas y allanen los sitios ásperos del camino! <sup>5</sup>¡La humanidad entera contemplará la gloria del SEÑOR! El SEÑOR lo ha dicho y se cumplirá.

### Messengers from Babylon

**39** At that time Merodach-Baladan son of Baladan was king of Babylon. He sent letters and a gift to Hezekiah, because he had heard that Hezekiah had been sick and was now well. <sup>2</sup>Hezekiah was pleased and showed the messengers what was in his storehouses: the silver, gold, spices, expensive perfumes, his swords and shields, and all his wealth. He showed them everything in his palace and in his kingdom.

<sup>3</sup>Then Isaiah the prophet went to King Hezekiah and asked him, "What did these men say? Where did they come from?"

Hezekiah said, "They came from a faraway country—from Babylon."

<sup>4</sup>So Isaiah asked him, "What did they see in your palace?"

Hezekiah said, "They saw everything in my palace. I showed them all my wealth."

<sup>5</sup>Then Isaiah said to Hezekiah: "Listen to the words of the LORD All-Powerful: <sup>6</sup>'In the future everything in your palace and everything your ancestors have stored up until this day will be taken away to Babylon. Nothing will be left,' says the LORD. <sup>7</sup>Some of your own children, those who will be born to you, will be taken away, and they will become servants in the palace of the king of Babylon."

<sup>8</sup>Hezekiah told Isaiah, "These words from the LORD are good." He said this because he thought, "There will be peace and security in my lifetime."

### Israel's Punishment Will End

**40** Your God says, "Comfort, comfort my people.

<sup>2</sup> Speak kindly to the people of Jerusalem and tell them

that their time of service is finished, that they have paid for their sins, that the LORD has punished Jerusalem twice for every sin they did."

<sup>3</sup> This is the voice of one who calls out: "Prepare in the desert the way for the LORD.

Make a straight road in the dry lands for our God.

<sup>4</sup> Every valley should be raised up, and every mountain and hill should be made flat.

The rough ground should be made level, and the rugged ground should be made smooth.

<sup>5</sup> Then the glory of the LORD will be shown, and all people together will see it. The LORD himself said these things."

<sup>6</sup>La voz ahora dice:  
—¡Grita!  
—¿Qué debo gritar? —pregunté.  
—Di a gritos que todo hombre y mujer es como hierba que se marchita, y que toda su belleza se aja como las flores que languidecen. <sup>7</sup>La hierba se seca, la flor se marchita bajo el aliento de Dios. Igual le ocurre al frágil ser humano. <sup>8</sup>La hierba se seca, y se marchita la flor, pero la Palabra de nuestro Dios permanecerá viva para siempre.

<sup>9</sup>¡Oh heraldo de buenas noticias, grítale a Jerusalén desde la cumbre de los montes! ¡Grítale más alto! ¡Sin temor! Diles a las ciudades de Judá: «¡Ya viene Dios!»

<sup>10</sup>Sí, el SEÑOR Dios viene con gran potencia, gobernará con tremendo poder. Miren, trae consigo su recompensa, a cada cual le dará según sus hechos. <sup>11</sup>Como pastor apacientará su rebaño, llevará en brazos los corderillos y suavemente guiará las ovejas con cría.

<sup>12</sup>¿Qué otro ha tenido los océanos en sus manos y medido el cielo con su regla? ¿Qué otro conoce el peso de la tierra y pesa las montañas y colinas? <sup>13</sup>¿Quién puede dar consejos al Espíritu del SEÑOR o servirle de maestro o consejero? <sup>14</sup>¿Ha necesitado él alguna vez consejo de alguien? ¿Ha requerido él instrucción respecto a lo conveniente y lo mejor? <sup>15</sup>No, porque comparados con él, los pueblos del mundo nada son, son apenas una gota en el mar o polvo en la balanza. Él levanta las islas como si no pesaran nada. <sup>16</sup>Ni todos los bosques del Líbano contienen leña suficiente para consumir un sacrificio que baste para honrarlo, ni son suficientes todos sus animales para ofrecérselos a nuestro Dios. <sup>17</sup>Para él todas las naciones son como nada, menos que nada, son a su vista simple vacío y espuma.

<sup>6</sup>A voice says, "Cry out!"  
Then I said, "What shall I cry out?"

"Say all people are like the grass,  
and all their glory is like the flowers of the field.

<sup>7</sup>The grass dies and the flowers fall  
when the breath of the LORD blows on them.

Surely the people are like grass.

<sup>8</sup>The grass dies and the flowers fall,  
but the word of our God will live forever."

<sup>9</sup>Jerusalem, you have good news to tell.

Go up on a high mountain.

Jerusalem, you have good news to tell.

Shout out loud the good news.

Shout it out and don't be afraid.

Say to the towns of Judah,

"Here is your God."

<sup>10</sup>Look, the Lord God is coming with power  
to rule all the people.

Look, he will bring reward for his people;  
he will have their payment with him.

<sup>11</sup>He takes care of his people like a shepherd.

He gathers them like lambs in his arms  
and carries them close to him.

He gently leads the mothers of the lambs.

### God Is Supreme

<sup>12</sup>Who has measured the oceans in the palm of his  
hand?

Who has used his hand to measure the sky?

Who has used a bowl to measure all the dust of the  
earth

and scales to weigh the mountains and hills?

<sup>13</sup>Who has known the mind of the LORD

or been able to give him advice?

<sup>14</sup>Whom did he ask for help?

Who taught him the right way?

Who taught him knowledge

and showed him the way to understanding?

<sup>15</sup>The nations are like one small drop in a bucket;  
they are no more than the dust on his  
measuring scales.

To him the islands are no more than fine dust  
on his scales.

<sup>16</sup>All the trees in Lebanon are not enough for the  
altar fires,

and all the animals in Lebanon are not enough  
for burnt offerings.

<sup>17</sup>Compared to the LORD all the nations are worth  
nothing;

to him they are less than nothing.

<sup>18</sup>¿Cómo describir a Dios? ¿Con qué podemos compararlo? <sup>19</sup>¿Con un ídolo? ¿Con una estatuilla hecha de molde, enchapada en oro y con cadenas de plata en torno al pecho? <sup>20</sup>Quien sea demasiado pobre para comprar dioses así de lujosos, hallará un tronco de árbol sin podrir y pagará para que un hombre le talle el rostro, y el leño se convierte en dios suyo. ¡Un dios que ni siquiera puede moverse!

<sup>21</sup>¿Tan ignorantes son? ¿Tan sordos son a las palabras de Dios, a las palabras que él emitió antes que existieran los mundos? ¿Nunca han oído ni entendido? <sup>22</sup>Dios es quien está sentado por sobre el círculo de la tierra. ¡La gente aquí abajo ha de parecerle saltamontes! Dios es quien extiende el cielo como cortina y de él hace su tienda. <sup>23</sup>Dios sentencia a los grandes del mundo y los reduce a nada. <sup>24</sup>Apenas han comenzado, apenas comienzan a echar raíces cuando sopla sobre ellos, marchitando sus obras, y el viento se los lleva como paja.

<sup>25</sup>¿Con quién me compararán? ¿A quién me dan por igual?, pregunta el Santo.

<sup>26</sup>¡Alcen los ojos a los cielos! Quien creó los planetas y las estrellas, las llama a cada una con nombre cariñoso y las cuenta para cerciorarse de que ninguna se ha perdido o extraviado.

<sup>27</sup>¡Oh Jacob, oh Israel! ¿Cómo pueden decir que el SEÑOR no ve sus tribulaciones y no procede con justicia?

<sup>28</sup>¿No comprenden todavía? ¿Aún no saben que el Dios eterno, el Creador de los sitios más lejanos de la tierra, jamás se fatiga ni desmaya? Nadie puede sondear las profundidades de su entendimiento. <sup>29</sup>Él da fuerzas al cansado y extenuado, y vigor al débil. <sup>30</sup>Hasta los jóvenes quedan sin aliento y los muchachos se dan por vencidos.

<sup>31</sup>Pero los que esperan en el SEÑOR renovarán sus fuerzas: emprenderán vuelo como si tuvieran alas de águilas, correrán y no se cansarán, caminarán y no desfallecerán.

<sup>18</sup>Can you compare God to anything?  
Can you compare him to an image of anything?

<sup>19</sup>An idol is formed by a craftsman,  
and a goldsmith covers it with gold  
and makes silver chains for it.

<sup>20</sup>A poor person cannot buy those expensive statues,  
so he finds a tree that will not rot.

Then he finds a skilled craftsman  
to make it into an idol that will not fall over.

<sup>21</sup>Surely you know. Surely you have heard,  
Surely from the beginning someone told you.  
Surely you understand how the earth was  
created.

<sup>22</sup>God sits on his throne above the circle of the earth,  
and compared to him, people are like  
grasshoppers.

He stretches out the skies like a piece of cloth  
and spreads them out like a tent to sit under.

<sup>23</sup>He makes rulers unimportant  
and the judges of this world worth nothing.

<sup>24</sup>They are like plants that are placed in the ground,  
like seeds that are planted.

As soon as they begin to grow strong,  
he blows on them and they die,  
and the wind blows them away like chaff.

<sup>25</sup>God, the Holy One, says, "Can you compare me to  
anyone?

Is anyone equal to me?"

<sup>26</sup>Look up to the skies.

Who created all these stars?

He leads out the army of heaven one by one  
and calls all the stars by name.

Because he is strong and powerful,  
not one of them is missing.

<sup>27</sup>People of Jacob, why do you complain?

People of Israel, why do you say,  
"The LORD does not see what happens to me;  
he does not care if I am treated fairly?"

<sup>28</sup>Surely you know.

Surely you have heard.

The LORD is the God who lives forever,  
who created all the world.

He does not become tired or need to rest.

No one can understand how great his wisdom is.

<sup>29</sup>He gives strength to those who are tired  
and more power to those who are weak.

<sup>30</sup>Even children become tired and need to rest,  
and young people trip and fall.

<sup>31</sup>But the people who trust the LORD will become  
strong again.

They will rise up as an eagle in the sky;  
they will run and not need rest;  
they will walk and not become tired.



## El amparo de Israel

**41** ¡Escuchen, silenciosas ante mí, oh tierras de ultramar! Presenten sus más sólidos argumentos. Adelante, tienen la palabra. El tribunal está listo para su proceso.

<sup>2</sup>¿Quién ha incitado a éste desde el oriente, que encuentra la victoria a cada paso? ¿Quién será, sino el SEÑOR? Dios le ha dado victoria sobre muchas naciones, y le ha permitido pisotear a reyes y atravesar con la espada ejércitos enteros. <sup>3</sup>Él los persigue y marcha adelante libre de peligro, aunque ande por sendas desconocidas. <sup>4</sup>¿Quién ha realizado tales proezas, dirigiendo los asuntos de las generaciones de los seres humanos conforme éstas se suceden? ¡Yo, el SEÑOR, el primero y el último! ¡Sólo yo soy!

<sup>5</sup>Las tierras de ultramar observan aterrorizadas y esperan noticias de las nuevas campañas de Ciro. Naciones remotas tiemblan y se movilizan para la guerra. <sup>6</sup>Cada varón anima a su vecino diciendo: «No te preocupes, no triunfará».

<sup>7</sup>Pero van presurosos a hacerse un nuevo ídolo, el tallador corre al orfebre y el forjador ayuda en el yunque. «Muy bien», dicen, «está saliendo muy bien. Ahora podemos soldarle los brazos». Cuidadosamente le pegan las extremidades y luego aseguran el monigote en su sitio para que no se caiga.

<sup>8</sup>¡Pero tú, oh Israel, eres mío, mi pueblo elegido, porque eres la descendencia de Abraham, y él fue amigo mío! <sup>9</sup>Te he llamado desde los confines de la tierra y he dicho que sólo a mí has de servir, pues yo te he elegido y no te desecharé. <sup>10</sup>No temas, pues yo estoy contigo, no te desanimas. Yo soy tu Dios, yo te fortaleceré, yo te ayudaré, yo te sostendré con mi triunfante mano diestra.

<sup>11</sup>¡Mira, todos tus furiosos enemigos están echados, confusos y esparcidos! Todo el que se te oponga morirá. <sup>12</sup>En vano los buscarás, habrán desaparecido.

## The Lord Will Help Israel

**41** The LORD says, "Faraway countries, listen to me. Let the nations become strong. Come to me and speak; we will meet together to decide who is right.

<sup>2</sup>"Who caused the one to come from the east?  
Who gives him victories everywhere he goes?  
The one who brought him gives nations over to him  
and defeats kings.

He uses his sword, and kings become like dust.  
He uses his bow, and they are blown away like  
chaff.

<sup>3</sup>He chases them and is never hurt,  
going places he has never been before.

<sup>4</sup>Who caused this to happen?  
Who has controlled history since the  
beginning?

I, the LORD, am the one. I was here at the beginning,  
and I will be here when all things are finished."

<sup>5</sup>All you faraway places, look and be afraid;  
all you places far away on the earth, shake with  
fear.

Come close and listen to me.

<sup>6</sup>The workers help each other  
and say to each other, "Be strong!"

<sup>7</sup>The craftsman encourages the goldsmith,  
and the workman who smooths the metal  
with a hammer encourages the one who  
shapes the metal.

He says, "This metal work is good."

He nails the statue to a base so it can't fall over.

## Only the Lord Can Save Us

<sup>8</sup>The LORD says, "People of Israel, you are my servants.  
People of Jacob, I chose you.

You are from the family of my friend Abraham.

<sup>9</sup>I took you from places far away on the earth  
and called you from a faraway country.

I said, 'You are my servants.'

I have chosen you and have not turned against  
you.

<sup>10</sup>So don't worry, because I am with you.

Don't be afraid, because I am your God.

I will make you strong and will help you;

I will support you with my right hand that saves  
you.

<sup>11</sup>"All those people who are angry with you  
will be ashamed and disgraced.

Those who are against you  
will disappear and be lost.

<sup>12</sup>You will look for your enemies,  
but you will not find them.

Those who fought against you  
will vanish completely.

<sup>13</sup>Yo te sostengo tomándote de la mano derecha —yo, el SEÑOR Dios tuyo— y te digo: ¡No tengas temor; estoy aquí para ayudarte! <sup>14</sup>Aunque seas despreciado, no temas, oh Israel, porque yo te auxiliaré. Yo soy el SEÑOR, tu Redentor; yo soy el Santo de Israel. <sup>15</sup>Serás nuevo instrumento trillador de agudos dientes para destrozar a todos los enemigos, convirtiéndolo en paja los montes. <sup>16</sup>Los lanzarás al aire, el viento los arrastrará, los torbellinos los esparcirán. Y estarán rebosantes de júbilo del SEÑOR, se gloriarán en el Dios de Israel.

<sup>17</sup>Cuando los pobres y menesterosos busquen agua sin hallarla, y tengan la lengua reseca de sed, yo responderé cuando clamen a mí. Yo, el Dios de Israel, no los abandonaré jamás. <sup>18</sup>Abriré para ellos ríos en las altas mesetas. Les daré fuentes de aguas en los valles. En los desiertos habrá estanques de agua, y ríos alimentados por manantiales correrán por la tierra seca y sedienta. <sup>19</sup>Yo plantaré árboles —cedros, mirtos, olivos, cipreses, abetos y pinos— en la tierra estéril. <sup>20</sup>Todos verán este milagro y comprenderán que es Dios quien lo hizo, el Santo de Israel.

<sup>21</sup>¿Pueden sus ídolos presentar tales obras? ¡Que vengan y muestren lo que pueden hacer! dice Dios, el Rey de Israel. <sup>22</sup>Que procuren decirnos qué ocurrió en el pasado lejano o qué guarda el futuro. <sup>23</sup>¡Sí, a la prueba! ¡Si son dioses, dígnanos lo que va a ocurrir en el porvenir, o realicen algún milagro que nos deje atónitos, estupefactos! <sup>24</sup>¡Pero no! ¡Son menos que nada y nada pueden hacer! ¡Al que los elija, habría que examinarle la cabeza!

<sup>13</sup> I am the LORD your God,  
who holds your right hand,  
and I tell you, 'Don't be afraid.  
I will help you.'

<sup>14</sup> You few people of Israel who are left,  
do not be afraid even though you are weak as  
a worm.  
I myself will help you," says the LORD.  
"The one who saves you is the Holy One of  
Israel.

<sup>15</sup> Look, I have made you like a new threshing board  
with many sharp teeth.  
So you will walk on mountains and crush them;  
you will make the hills like chaff.

<sup>16</sup> You will throw them into the air, and the wind will  
carry them away;  
a windstorm will scatter them.  
Then you will be happy in the LORD;  
you will be proud of the Holy One of Israel.

<sup>17</sup> "The poor and needy people look for water,  
but they can't find any.  
Their tongues are dry with thirst.  
But I, the LORD, will answer their prayers;  
I, the God of Israel, will not leave them to die.

<sup>18</sup> I will make rivers flow on the dry hills  
and springs flow through the valleys.  
I will change the desert into a lake of water  
and the dry land into fountains of water.

<sup>19</sup> I will make trees grow in the desert—  
cedars, acacia, myrtle, and olive trees.  
I will put pine, fir, and cypress trees  
growing together in the desert.

<sup>20</sup> People will see these things and understand;  
they will think carefully about these things and  
learn  
that the LORD's power did this,  
that the Holy One of Israel made these things."

### The Lord Challenges False Gods

<sup>21</sup> The LORD says, "Present your case."  
The King of Jacob says, "Tell me your  
arguments.

<sup>22</sup> Bring in your idols to tell us  
what is going to happen.  
Have them tell us what happened in the beginning.  
Then we will think about these things,  
and we will know how they will turn out.  
Or tell us what will happen in the future.

<sup>23</sup> Tell us what is coming next  
so we will believe that you are gods.  
Do something, whether it is good or bad,  
and make us afraid.

<sup>24</sup> You gods are less than nothing;  
you can't do anything.  
Those who worship you should be hated.

<sup>25</sup>Pero yo he incitado (a Ciro) desde el norte y el este; él se lanzará contra las naciones, invocará mi nombre y yo le daré victoria sobre reyes y príncipes. Él los pisoteará como alfarero que anda sobre la arcilla. <sup>26</sup>¿Quién sino yo les dijo que esto iba a ocurrir? ¿Qué otro lo predijo, forzándolos a reconocer que tenía razón? ¡Nadie más! ¡Ningún otro dijo nada! <sup>27</sup>Yo fui el primero que dijo a Jerusalén. «Mira, mira! ¡Ya viene el auxilio!» <sup>28</sup>Ninguno de sus ídolos les dijo esto, ninguno respondió cuando yo pregunté. <sup>29</sup>Fíjense, todos son objetos ridículos e indignos. Sus ídolos son tan vacíos como el viento.

### El siervo del SEÑOR

**42** Vean a mi Siervo, a quien yo sostengo, mi elegido, en quien me deleito. En él he puesto mi Espíritu, él mostrará lo que es justicia a las naciones del mundo. <sup>2</sup>Será apacible, no gritará ni reñirá en las calles. <sup>3</sup>No quebrará la caña maltratada, ni apagará la llama vacilante. Se encargará de que se haga plena justicia a las víctimas de injusticia, <sup>4</sup>y no se dará por satisfecho hasta que la verdad y la justicia prevalezcan en toda la tierra, y hasta que las lejanas tierras de ultramar hayan puesto en él su confianza.

<sup>5</sup>El SEÑOR DIOS que creó el cielo y lo extendió, y creó la tierra y cuanto hay en ella, y que da vida, aliento y espíritu a todos en el mundo, es el que dice:

<sup>6</sup>Yo, el SEÑOR, te he llamado para demostrar mi justicia, yo te cuidaré y te sostendré, porque te he dado a mi pueblo como confirmación personal de mi pacto con ellos. Serás también luz que guíe las naciones hacia mí.

<sup>25</sup>"I have brought someone to come out of the north"

I have called by name a man from the east, and he knows me.

He walks on kings as if they were mud, just as a potter walks on the clay.

<sup>26</sup>Who told us about this before it happened?

Who told us ahead of time so we could say, 'He was right'?

None of you told us anything; none of you told us before it happened; no one heard you tell about it.

<sup>27</sup>I, the LORD, was the first one to tell Jerusalem that the people were coming home.

I sent a messenger to Jerusalem with the good news.

<sup>28</sup>I look at the idols, but there is not one that can answer.

None of them can give advice; none of them can answer my questions.

<sup>29</sup>Look, all these idols are false.

They cannot do anything; they are worth nothing.

### The Lord's Special Servant

**42** "Here is my servant, the one I support. He is the one I chose, and I am pleased with him.

I have put my Spirit upon him, and he will bring justice to all nations.

<sup>2</sup>He will not cry out or yell or speak loudly in the streets.

<sup>3</sup>He will not break a crushed blade of grass or put out even a weak flame.

He will truly bring justice;

<sup>4</sup> he will not lose hope or give up until he brings justice to the world.

And people far away will trust his teachings."

<sup>5</sup>God, the LORD, said these things.

He created the skies and stretched them out.

He spread out the earth and everything on it. He gives life to all people on earth, to everyone who walks on the earth.

<sup>6</sup>The LORD says, "I, the LORD, called you to do right, and I will hold your hand

and protect you.

You will be the sign of my agreement with the people, a light to shine for all people.



<sup>7</sup>Darás vista a los ciegos y libertarás a los que yacen en prisión de tinieblas y desaliento. <sup>8</sup>Yo soy el SEÑOR! Ese es mi nombre y no daré a ningún otro mi gloria, no compartiré mi alabanza con ídolos tallados. <sup>9</sup>Todo lo que yo profeticé se cumplió, y ahora volveré a profetizar; te diré el futuro antes que acontezca.

### Canción de alabanza al SEÑOR

<sup>10</sup>Entonen un canto nuevo al SEÑOR; entonen sus alabanzas, todos los que habitan en los más remotos rincones de la tierra. ¡Canta, oh mar! ¡Canten todos los que moran en tierras distantes de ultramar! <sup>11</sup>Únanse al coro, ciudades del desierto: Cedar y Selá. Y ustedes también, los que moran en las cumbres de los montes. <sup>12</sup>Que las costas del oeste glorifiquen al SEÑOR y canten su gran poder.

<sup>13</sup>El SEÑOR será poderoso guerrero, lleno de ira contra sus enemigos. Lanzará un fuerte grito de guerra y vencerá. <sup>14</sup>Él callaba desde hace tiempo. Se había dominado, pero ahora desatará su ira. Gemirá y llorará como mujer que da a luz. <sup>15</sup>Aplanará los montes y collados y quemará su verdor. Secará los ríos y estanques. <sup>16</sup>Al ciego Israel lo conducirá por sendas que nunca antes vio. Ante ellos hará resplandecer las tinieblas, y allanará y enderezará el camino que les espera, no los abandonará. <sup>17</sup>Pero los que confían en ídolos y los llaman dioses tendrán enorme desengaño, serán desechados.

<sup>7</sup>You will help the blind to see.  
You will free those who are in prison,  
and you will lead those who live in darkness  
out of their prison.

<sup>8</sup>"I am the LORD. That is my name.  
I will not give my glory to another;  
I will not let idols take the praise that should  
be mine.

<sup>9</sup>The things I said would happen have happened,  
and now I tell you about new things.  
Before those things happen,  
I tell you about them."

### A Song of Praise to the Lord

<sup>10</sup>Sing a new song to the LORD;  
sing his praise everywhere on the earth.  
Praise him, you people who sail on the seas and  
you animals who live in them.  
Praise him, you people living in faraway places.  
<sup>11</sup>The deserts and their cities should praise him.  
The settlements of Kedar should praise him.  
The people living in Sela should sing for joy;  
they should shout from the mountaintops.  
<sup>12</sup>They should give glory to the LORD.  
People in faraway lands should praise him.  
<sup>13</sup>The LORD will march out like a strong soldier;  
he will be excited like a man ready to fight a  
war.  
He will shout out the battle cry  
and defeat his enemies.

<sup>14</sup>The LORD says, "For a long time I have said nothing;  
I have been quiet and held myself back.  
But now I will cry out  
and strain like a woman giving birth to a child.

<sup>15</sup>I will destroy the hills and mountains  
and dry up all their plants.  
I will make the rivers become dry land  
and dry up the pools of water.

<sup>16</sup>Then I will lead the blind along a way they never  
knew;  
I will guide them along paths they have not  
known.

I will make the darkness become light for them,  
and the rough ground smooth.  
These are the things I will do;  
I will not leave my people.

<sup>17</sup>But those who trust in idols,  
who say to their statues,  
'You are our gods'  
will be rejected in disgrace.

### Israel ciego y sordo

<sup>18</sup>¡Oh, qué ciegos y sordos son para con Dios!  
¿Por qué no quieren escuchar? ¿Por qué no quieren ver?  
<sup>19</sup>¿Quién hay en el mundo tan ciego como mi pueblo,  
destinado a ser mi mensajero de la verdad? ¿Quién tan  
ciego como mi «consagrado», el «Siervo del SEÑOR»?  
<sup>20</sup>Ven y comprenden lo bueno, pero no hacen caso, no  
lo ponen por obra; oyen, pero no quieren entender.

<sup>21</sup>El SEÑOR ha enaltecido su ley y la ha hecho verda-  
deramente gloriosa. Mediante ella había planeado mos-  
trarle al mundo que él es justo. <sup>22</sup>¡Pero qué espectáculo  
da su pueblo, los encargados de mostrarle a todo el mun-  
do la gloria de su ley, pues son víctimas de robo y están  
esclavizados, encarcelados, atrapados, presa de todos,  
sin quién los proteja! <sup>23</sup>¿No hay entre ustedes siquiera  
uno que saque enseñanzas de estas lecciones del pasado  
y vea la ruina que les espera? <sup>24</sup>¿Quién permitió que a  
Israel se le robara y dañara? ¿No fue el SEÑOR? Fue el SEÑOR  
contra el cual pecaron, porque no quisieron ir a donde  
él los enviaba ni escuchar sus leyes. <sup>25</sup>Por eso derramó el  
SEÑOR tan grande furia e ira sobre su pueblo y lo destruyó  
en batalla. Sin embargo, aun sobre el fuego y quemándo-  
se, no entienden el porqué: ¡Está Dios deseoso de que  
se arrepientan!

### El único Salvador de Israel

**43** Ahora, oh Israel, el SEÑOR, quien te creó, dice:  
¡No temas, pues yo te rescaté, yo te llamé por  
tu nombre, eres mío! <sup>2</sup>Cuando pases por aguas profun-  
das de gran tribulación, yo estaré contigo. Cuando pases  
por ríos no te ahogará. Cuando pases por fuego no te  
quemará, las llamas no te consumirán. <sup>3</sup>Porque yo soy  
el SEÑOR tu Dios, tu Salvador, el Santo de Israel. Entregué  
Egipto, Etiopía y Seba a cambio de tu libertad, como res-  
cate por ti. <sup>4</sup>Otros murieron para que tú vivieras. Yo cam-  
bié la vida de ellos por la tuya porque me eres precioso y  
honorable, y yo te amo.

### Israel Refused to Listen to the Lord

- <sup>18</sup>“You who are deaf, hear me.  
You who are blind, look and see.  
<sup>19</sup>No one is more blind than my servant Israel  
or more deaf than the messenger I send.  
No one is more blind than the person I own  
or more blind than the servant of the LORD.  
<sup>20</sup>Israel, you have seen much, but you have not  
obeyed.  
You hear, but you refuse to listen.”  
<sup>21</sup>The LORD made his teachings wonderful,  
because he is good.  
<sup>22</sup>These people have been defeated and robbed.  
They are trapped in pits  
or locked up in prison.  
Like robbers, enemies have taken them away,  
and there is no one to save them.  
Enemies carried them off,  
and no one said, “Bring them back.”  
<sup>23</sup>Will any of you listen to this?  
Will you listen carefully in the future?  
<sup>24</sup>Who let the people of Jacob be carried off?  
Who let robbers take Israel away?  
The LORD allowed this to happen,  
because we sinned against him.  
We did not live the way he wanted us to live  
and did not obey his teaching.  
<sup>25</sup>So he became very angry with us  
and brought terrible wars against us.  
It was as if the people of Israel had fire all around  
them,  
but they didn't know what was happening.  
It was as if they were burning,  
but they didn't pay any attention.

### God Is Always with His People

- 43** Now this is what the LORD says.  
He created you, people of Jacob;  
he formed you, people of Israel.  
He says, “Don't be afraid, because I have saved  
you.  
I have called you by name, and you are mine.  
<sup>2</sup>When you pass through the waters, I will be with  
you.  
When you cross rivers, you will not drown.  
When you walk through fire, you will not be burned,  
nor will the flames hurt you.  
<sup>3</sup>This is because I, the LORD, am your God,  
the Holy One of Israel, your Savior.  
I gave Egypt to pay for you,  
and I gave Cush and Seba to make you mine.  
<sup>4</sup>Because you are precious to me,  
because I give you honor and love you,  
I will give other people in your place;  
I will give other nations to save your life.

<sup>5</sup>No temas, pues yo estoy contigo. Yo te recogeré del este y del oeste, <sup>6</sup>del norte y del sur. Yo traeré a mis hijos e hijas de regreso a Israel desde los más apartados rincones de la tierra. <sup>7</sup>Vendrán todos los que me invocan como su Dios, pues para gloria mía los hice, yo los creé. <sup>8</sup>Tráelos de regreso a mí, aunque son ciegos y sordos a mi llamado.

<sup>9</sup>Reúnan a las naciones. ¿Cuál de todos sus ídolos predijo jamás tales cosas? ¿Cuál puede predecir siquiera uno de los días que vendrán? ¿En dónde están los testimonios de cualquier cosa que hayan dicho ellos? Si no hay testigos, tienen que confesar que sólo Dios puede profetizar.

<sup>10</sup>Pero yo tengo testigos, oh Israel, dice el SEÑOR. Ustedes son mis testigos, elegidos para conocerme y crearme, y para entender que sólo yo soy Dios. No hay otro Dios, jamás lo hubo ni lo habrá. <sup>11</sup>Yo soy el SEÑOR y no hay otro Salvador. <sup>12</sup>Siempre que han desechado sus ídolos yo les he mostrado mi poder. Con una palabra los he salvado. Me han visto hacerlo; ustedes son mis testigos de que es verdad. <sup>13</sup>Desde la eternidad hasta la eternidad yo soy Dios. Nadie puede contrariar lo que yo hago.

### La misericordia de Dios y la infidelidad de Israel

<sup>14</sup>El SEÑOR, su Redentor, el Santo de Israel dice:

Por el amor que les tengo a ustedes enviaré contra Babilonia un ejército invasor que penetrará casi sin recibir daño alguno. Las jactancias de los babilonios se volverán gritos de dolor. <sup>15</sup>Yo soy el SEÑOR, su Santo, el Creador y Rey de Israel. <sup>16</sup>Yo soy el SEÑOR que abre camino por medio de las aguas, que construye un sendero a través del mar. <sup>17</sup>Yo llamé al poderoso ejército de Egipto con todos sus carros y caballos, para dejarlos sepultados bajo las ondas, muertos, acalladas sus vidas como llama de vela.

<sup>5</sup>Don't be afraid, because I am with you.

I will bring your children from the east and gather you from the west.

<sup>6</sup>I will tell the north: Give my people to me.

I will tell the south: Don't keep my people in prison.

Bring my sons from far away and my daughters from faraway places.

<sup>7</sup>Bring to me all the people who are mine, whom I made for my glory, whom I formed and made."

### Judah Is God's Witness

<sup>8</sup>Bring out the people who have eyes but don't see and those who have ears but don't hear.

<sup>9</sup>All the nations gather together, and all the people come together.

Which of their gods said this would happen?

Which of their gods can tell what happened in the beginning?

Let them bring their witnesses to prove they were right.

Then others will say, "It is true."

<sup>10</sup>The LORD says, "You are my witnesses and the servant I chose.

I chose you so you would know and believe me, so you would understand that I am the true God.

There was no God before me, and there will be no God after me.

<sup>11</sup>I myself am the LORD;

I am the only Savior.

<sup>12</sup>I myself have spoken to you, saved you, and told you these things.

It was not some foreign god among you.

You are my witnesses, and I am God," says the LORD.

<sup>13</sup>"I have always been God.

No one can save people from my power; when I do something, no one can change it."

<sup>14</sup>This is what the LORD, who saves you, the Holy One of Israel, says:

"I will send armies to Babylon for you, and I will knock down all its locked gates.

The Babylonians will shout their cries of sorrow.

<sup>15</sup>I am the LORD, your Holy One, the Creator of Israel, your King."

### God Will Save His People Again

<sup>16</sup>This is what the LORD says.

He is the one who made a road through the sea and a path through rough waters.

<sup>17</sup>He is the one who defeated the chariots and horses and the mighty armies.

They fell together and will never rise again.

They were destroyed as a flame is put out.



<sup>18</sup>Pero olvidense de todo esto: iese no es nada comparado con lo que voy a hacer! <sup>19</sup>Voy a realizar algo enteramente nuevo. ¡Miren, ya he comenzado! ¿No lo ven? Abriré camino a través del desierto del mundo para que mi pueblo vuelva a su patria, y para ellos crearé ríos en el desierto. <sup>20</sup>Las fieras del campo me darán gracias, así como los chacales y avestruces, por haberles dado agua en el desierto. Sí, manantiales en el desierto para que mi pueblo, mis elegidos, puedan tener refrigerio. <sup>21</sup>Yo hice a Israel para mí, y algún día este pueblo mío me honrará ante el mundo.

<sup>22</sup>Pero ioh pueblo mío, no quieren pedirme auxilio, están hastiados de mí! <sup>23</sup>No me han traído las ovejas como ofrenda quemada, no me han honrado con sacrificios. ¡Y sin embargo muy poco es lo que les he pedido de ofrendas e incienso! No los he tratado como a esclavos. <sup>24</sup>No me han traído incienso de suave fragancia ni me han agradado sacrificando grasa de animales. No, lo único que me han presentado son pecados, y me han hastiado con todas sus fallas.

<sup>25</sup>Yo, sí, sólo yo soy quien borra sus pecados por amor a mí mismo y nunca más los recordaré. <sup>26</sup>Recuérdeme esta promesa de perdón, pues de sus pecados hemos de hablar. Defiendan su causa para obtener mi perdón. <sup>27</sup>Desde el principio mismo sus antepasados pecaron contra mí, todos sus antecesores quebrantaron mi ley. <sup>28</sup>Por eso es que he destituido a sus sacerdotes y destruido a Israel, exponiéndolo a la vergüenza.

### Israel, el escogido

**44** Escúchame, siervo mío Israel, mi elegido: <sup>2</sup>Oh siervo mío, el SEÑOR, quien te hizo, quien te ayudará, dice: ¡No temas, oh Jerusalén, mis elegidos, no teman! <sup>3</sup>Yo proveeré agua abundante para su sed y para sus campos resecos. Y yo derramaré mi Espíritu y mis bendiciones sobre sus hijos. <sup>4</sup>Ellos prosperarán como hierba de regadío, como sauces en la ribera del río. <sup>5</sup>«Al SEÑOR pertenecemos», dirán orgullosos, «somos israelitas», y tatararán en sus manos el nombre de Dios o el honorable nombre de Israel.

<sup>18</sup>The LORD says, "Forget what happened before, and do not think about the past.

<sup>19</sup>Look at the new thing I am going to do. It is already happening. Don't you see it? I will make a road in the desert and rivers in the dry land.

<sup>20</sup>Even the wild animals will be thankful to me—the wild dogs and owls. They will honor me when I put water in the desert and rivers in the dry land to give water to my people, the ones I chose.

<sup>21</sup>The people I made will sing songs to praise me.

<sup>22</sup>"People of Jacob, you have not called to me; people of Israel, you have become tired of me.

<sup>23</sup>You have not brought me your sacrifices of sheep nor honored me with your sacrifices.

I did not weigh you down with sacrifices to offer or make you tired with incense to burn.

<sup>24</sup>So you did not buy incense for me; you did not freely bring me fat from your sacrifices.

Instead you have weighed me down with your many sins; you have made me tired of your many wrongs.

<sup>25</sup>"I, I am the One who erases all your sins, for my sake; I will not remember your sins.

<sup>26</sup>But you should remind me. Let's meet and decide what is right.

Tell what you have done and show you are right.

<sup>27</sup>Your first father sinned, and your leaders have turned against me.

<sup>28</sup>So I will make your holy rulers unholy. I will bring destruction on the people of Jacob, and I will let Israel be insulted."

### The Lord Is the Only God

**44** The LORD says, "People of Jacob, you are my servants. Listen to me! People of Israel, I chose you."

<sup>2</sup>This is what the LORD says, who made you, who formed you in your mother's body, who will help you:

"People of Jacob, my servants, don't be afraid. Israel, I chose you.

<sup>3</sup>I will pour out water for the thirsty land and make streams flow on dry land. I will pour out my Spirit into your children and my blessing on your descendants.

<sup>4</sup>Your children will grow like a tree in the grass, like poplar trees growing beside streams of water.

<sup>5</sup>One person will say, 'I belong to the LORD,' and another will use the name Jacob. Another will sign his name 'I am the LORD's,' and another will use the name Israel."

## El SEÑOR y los ídolos

<sup>6</sup>El SEÑOR, el Rey de Israel dice, sí, el Redentor de Israel, el SEÑOR Todopoderoso es quien lo dice: Yo soy el primero y el último, no hay otro Dios. <sup>7</sup>¿Quién otro puede decirles lo que va a ocurrir en los días venideros? Que se lo digan los ídolos si pueden y demuestren su poder, que vengan y hagan obras semejantes a las que yo he realizado desde antaño. <sup>8</sup>No tengan ningún temor. ¿Acaso no he proclamado yo desde épocas antiguas que los salvaría? Ustedes son mis testigos. ¿Hay acaso algún otro Dios? ¡No! ¡Ninguno que yo sepa! ¡No hay ninguna otra Roca!

<sup>9</sup>¿Qué necios son quienes se fabrican ídolos para tenerlos como sus dioses! Sus esperanzas quedan sin cumplir. Ellos mismos son testigos de eso, porque sus ídolos ni oyen ni conocen. Con razón se avergüenzan quienes los adoran. <sup>10</sup>¿Quién sino un necio se haría su propio dios, un ídolo que no puede ayudarle en lo más mínimo? <sup>11</sup>Todos los que adoran esas imágenes, avergonzados se presentarán ante el SEÑOR junto con todos esos carpinteros —hombres no más— que dicen haber hecho un dios. Unidos estarán en el terror. <sup>12</sup>El herrero ante la fragua hace el hacha golpeándola con todas sus fuerzas. Hambriento y sediento, se siente débil y desfalleciente. <sup>13</sup>Luego el tallador toma el hacha y la emplea para hacer un ídolo. Mide y marca un trozo de madera y talla la figura de un hombre. Ahora cuenta con un admirable ídolo que ni siquiera puede moverse del sitio donde lo ponen. <sup>14</sup>Corta cedros, selecciona el ciprés y el roble, planta el fresno en el bosque para que la lluvia lo nutra. <sup>15</sup>Y después de cuidarlo, emplea parte de la madera para hacer un fuego que lo caliente y para cocinar su pan, y después —realmente es así— toma el resto de la madera y se hace un dios, un dios para que los hombres lo adoren. Un ídolo, ¡un ídolo ante el cual postrarse y al cual alabar!

<sup>6</sup>The LORD, the king of Israel,  
is the LORD All-Powerful, who saves Israel.  
This is what he says: "I am the beginning and the  
end.  
I am the only God.  
<sup>7</sup>Who is a god like me?  
That god should come and prove it.  
Let him tell and explain all that has happened since  
I set up my ancient people.  
He should also tell what will happen in the future.  
<sup>8</sup>Don't be afraid! Don't worry!  
I have always told you what will happen.  
You are my witnesses.  
There is no other God but me.  
I know of no other Rock; I am the only One."

## Idols Are Useless

<sup>9</sup>Some people make idols, but they are worth nothing.  
People treasure them, but they are useless.  
Those people are witnesses for the statues, but  
those people cannot see.  
They know nothing, so they will be ashamed.  
<sup>10</sup>Who made these gods?  
Who made these useless idols?  
<sup>11</sup>The workmen who made them will be ashamed,  
because they are only human.  
If they all would come together,  
they would all be ashamed and afraid.  
<sup>12</sup>One workman uses tools to heat iron,  
and he works over hot coals.  
With his hammer he beats the metal and makes a  
statue,  
using his powerful arms.  
But when he becomes hungry, he loses his power.  
If he does not drink water, he becomes tired.  
<sup>13</sup>Another workman uses a line and a compass  
to draw on the wood.  
Then he uses his chisels to cut a statue  
and his calipers to measure the statue.  
In this way, the workman makes the wood look  
exactly like a person,  
and this statue of a person sits in the house.  
<sup>14</sup>He cuts down cedars  
or cypress or oak trees.  
Those trees grew by their own power in the forest.  
Or he plants a pine tree, and the rain makes it  
grow.  
<sup>15</sup>Then he burns the tree.  
He uses some of the wood for a fire to keep  
himself warm.  
He also starts a fire to bake his bread.  
But he uses part of the wood to make a god, and  
then he worships it!  
He makes the idol and bows down to it!

<sup>16</sup>Quema parte del árbol para asar su carne, mantenerse caliente, comer y sentirse contento, <sup>17</sup>y con lo que sobra se hace su dios: un ídolo tallado. Se postra ante él, lo adora y le ora. «Librame», le dice. «Tú eres mi dios».

<sup>18</sup>¡Qué insensatez e ignorancia! Dios les ha cerrado los ojos para que no puedan ver y les ha cerrado el entendimiento. <sup>19</sup>El hombre aquel no se detiene a pensar o a preguntarse: «¿No es acaso sólo un trozo de madera? Lo usé como leña para calentarme, cocinar mi pan y asar mi carne, ¿cómo ha de ser un dios el pedazo sobrante? ¿He de postrarme ante un trozo de madera?» <sup>20</sup>El pobre necio engañado come cenizas. Confía en lo que jamás podrá darle ayuda alguna y, sin embargo, no logra preguntarse: «¿Será acaso falso esto, este ídolo que tengo en la mano?»

<sup>21</sup>Presta atención, Israel, pues siervo mío eres. Yo te hice y no me olvidaré de ayudarte. <sup>22</sup>Yo he borrado tus pecados, se han esfumado como niebla matutina al llegar el mediodía. ¡Oh, regresa a mí, pues yo pagué el precio de tu libertad!

<sup>23</sup>Canta, oh cielo, porque el SEÑOR ha hecho esta obra admirable! ¡Clama, oh tierra, prorrumpen en canción montañas y selvas y todo árbol porque el SEÑOR redimió a Jacob y su gloria es Israel!

<sup>16</sup>The man burns half of the wood in the fire.

He uses the fire to cook his meat,  
and he eats the meat until he is full.

He also burns the wood to keep himself warm. He says,

“Good! Now I am warm. I can see because of the fire’s light.”

<sup>17</sup>But he makes a statue from the wood that is left and calls it his god.

He bows down to it and worships it.

He prays to it and says,

“You are my god. Save me!”

<sup>18</sup>Those people don’t know what they are doing.

They don’t understand!

It is as if their eyes are covered so they can’t see.

Their minds don’t understand.

<sup>19</sup>They have not thought about these things; they don’t understand.

They have never thought to themselves,

“I burned half of the wood in the fire  
and used the hot coals to bake my bread.

I cooked and ate my meat.

And I used the wood that was left to make this hateful thing.

I am worshiping a block of wood!”

<sup>20</sup>He doesn’t know what he is doing;

his confused mind leads him the wrong way.

He cannot save himself

or say, “This statue I am holding is a false god.”

### The Lord Is the True God

<sup>21</sup>“People of Jacob, remember these things!

People of Israel, remember you are my servants.

I made you, and you are my servants.

So Israel, I will not forget you.

<sup>22</sup>I have swept away your sins like a big cloud;

I have removed your sins like a cloud that disappears into the air.

Come back to me because I saved you.”

<sup>23</sup>Skies, sing for joy because the LORD did great things!

Earth, shout for joy, even in your deepest parts!

Sing, you mountains, with thanks to God.

Sing, too, you trees in the forest!

The LORD saved the people of Jacob!

He showed his glory when he saved Israel.



## Jerusalén vuelve a ser habitada

<sup>24</sup>El SEÑOR, tu Redentor, quien te hizo, dice: Todas las cosas por mi fueron hechas, sólo yo extendí los cielos. Yo solo hice la tierra y cuanto en ella hay. <sup>25</sup>Yo soy quien pongo al descubierto a los mentirosos falsos profetas haciendo que suceda algo distinto de lo que ellos anuncian. Yo hago que los sabios den consejo contrario del que deben, y los entontezco. <sup>26</sup>Pero lo que mis profetas dicen, eso hago. Si dicen que Jerusalén será librada y las ciudades de Judá volverán a ser habitadas, así será. <sup>27</sup>Cuando les hablo a los ríos diciéndoles: «¡Séquense!» se secan. <sup>28</sup>Cuando respecto a Ciro digo: «Él es a quien he escogido como pastor», indefectiblemente hará él lo que yo diga. Y Jerusalén será reconstruida y restaurado su templo, porque yo lo he dicho.

**45** Este es el mensaje del SEÑOR para Ciro, ungido de Dios, a quien ha elegido para que conquiste muchas tierras. Dios dará poder a su mano derecha y él aplastará la fortaleza de poderosos reyes. Dios le abrirá las puertas de Babilonia, y las puertas no se le cerrarán más. <sup>2</sup>Yo iré delante de ti, Ciro, y allanaré los montes y derribaré las puertas de bronce y los barrotes de hierro. <sup>3</sup>Y te daré tesoros que se ocultan en lugares oscuros, riquezas secretas, y tú sabrás que yo lo hago. Yo, el SEÑOR, el Dios de Israel, es el que te llama por tu nombre.

<sup>4</sup>Y por qué te he nombrado para esta obra? Por amor de Jacob, mi siervo; de Israel, mi elegido. Yo te llamé por tu nombre cuando no me conocías. <sup>5</sup>Yo soy el SEÑOR, y no hay otro Dios. Ya te fortaleceré y te enviaré a la victoria aunque no me conozcas, <sup>6</sup>y todo el mundo desde el oriente hasta el occidente sabrá que no hay otro Dios. Yo soy el SEÑOR y no hay ningún otro, sólo yo soy Dios.

- <sup>24</sup> This is what the LORD says, who saved you,  
who formed you in your mother's body:  
"I, the LORD, made everything,  
stretching out the skies by myself  
and spreading out the earth all alone.
- <sup>25</sup> I show that the signs of the lying prophets are false;  
I make fools of those who do magic.  
I confuse even the wise;  
they think they know much, but I make them  
look foolish.
- <sup>26</sup> I make the messages of my servants come true;  
I make the advice of my messengers come true.  
I say to Jerusalem,  
'People will live in you again!'  
I say to the towns of Judah,  
'You will be built again!'  
I say to Jerusalem's ruins,  
'I will repair you.'
- <sup>27</sup> I tell the deep waters, 'Become dry!  
I will make your streams become dry!'
- <sup>28</sup> I say of Cyrus,<sup>n</sup> 'He is my shepherd  
and will do all that I want him to do.  
He will say to Jerusalem, "You will be built again!"  
He will tell the Temple, "Your foundations will  
be rebuilt." ' "

## God Chooses Cyrus to Free Israel

- 45** This is what the LORD says to Cyrus, his appointed king:  
"I hold your right hand  
and will help you defeat nations  
and take away other kings' power.  
I will open doors for you  
so city gates will not stop you.
- <sup>2</sup> I will go before you  
and make the mountains flat.  
I will break down the bronze gates of the cities  
and cut through their iron bars.
- <sup>3</sup> I will give you the wealth that is stored away  
and the hidden riches  
so you will know I am the LORD,  
the God of Israel, who calls you by name.
- <sup>4</sup> I do these things for my servants, the people of Jacob,  
and for my chosen people, the Israelites.  
Cyrus, I call you by name,  
and I give you a title of honor even though you  
don't know me.
- <sup>5</sup> I am the LORD. There is no other God;  
I am the only God.  
I will make you strong,  
even though you don't know me,
- <sup>6</sup> so that everyone will know  
there is no other God.  
From the east to the west they will know  
I alone am the LORD.

<sup>7</sup>Yo formo la luz y hago las tinieblas. Yo envío los buenos tiempos y los malos. Yo, el SEÑOR, soy el que hace esto.

<sup>8</sup>Ábrase el cielo, derrame el cielo su justicia. Germinen unidas en la tierra la salvación y la justicia. Yo, el SEÑOR, las créé.

<sup>9</sup>¡Ay del ser humano que lucha contra su Creador! ¿Acaso discute la vasija con su hacedor? ¿Disputa la arcilla con quien le da forma, diciéndole: «¡Alto, te has equivocado!»? ¿O exclama la vasija: «¡Qué torpe eres!»? <sup>10</sup>¡Ay del recién nacido que les grita a su padre y a su madre!: «¿Por qué me han engendrado? ¿No saben hacer bien nada?»

<sup>11</sup>El SEÑOR, el Santo de Israel, el Creador de Israel, dice: ¿Quién eres tú para darme órdenes respecto de la obra de mis manos? <sup>12</sup>Yo hice la tierra y créé al ser humano en ella. Con mis propias manos extendí el cielo y ordené las incontables miríadas de estrellas. <sup>13</sup>Yo levanté a Ciro para que cumpla mi justo propósito, y yo dirigiré todas sus sendas. Él restaurará mi ciudad y librárá a mi pueblo cautivo, y no lo hará por recompensa.

<sup>14</sup>El SEÑOR dice: Los egipcios, etíopes y sabeos estarán sujetos a ti. Acudirán a ti con todas sus mercancías, las cuales te pertenecerán. Irán tras ti como prisioneros en cadenas y se postrarán de rodillas ante ti diciendo: «El único Dios que hay, es tu Dios!»

<sup>7</sup>I made the light and the darkness.

I bring peace, and I cause troubles.

I, the LORD, do all these things.

<sup>8</sup>"Sky above, make victory fall like rain;

clouds, pour down victory.

Let the earth receive it,

and let salvation grow,

and let victory grow with it.

I, the LORD, have created it.

<sup>9</sup>"How terrible it will be for those who argue with the God who made them.

They are like a piece of broken pottery among many pieces.

The clay does not ask the potter,

"What are you doing?"

The thing that is made doesn't say to its maker,

"You have no hands."

<sup>10</sup>How terrible it will be for the child who says to his father,

"Why are you giving me life?"

How terrible it will be for the child who says to his mother,

"Why are you giving birth to me?"

<sup>11</sup>This is what the LORD,

the Holy One of Israel, and its Maker, says:

"You ask me about what will happen.

You question me about my children.

You give me orders about what I have made.

<sup>12</sup>I made the earth

and all the people living on it.

With my own hands I stretched out the skies,

and I commanded all the armies in the sky.

<sup>13</sup>I will bring Cyrus to do good things,

and I will make his work easy.

He will rebuild my city

and set my people free

without any payment or reward.

The LORD All-Powerful says this."

<sup>14</sup>The LORD says,

"The goods made in Egypt and Cush

and the tall people of Seba

will come to you

and will become yours.

The Sabceans will walk behind you,

coming along in chains.

They will bow down before you

and pray to you, saying,

"God is with you,

and there is no other God."

<sup>15</sup>Ciertamente, oh Dios de Israel, Salvador, te manifiestas en formas misteriosas y extrañas. <sup>16</sup>Todos los que adoran ídolos se verán desengañados y avergonzados, <sup>17</sup>pero Israel será salvado por el SEÑOR con eterna salvación; jamás sufrirán desengaño de su Dios por toda la eternidad. <sup>18</sup>Porque el SEÑOR creó el cielo y la tierra y lo puso todo en su sitio, e hizo el mundo para que fuera habitado, y no un caos vacío. Yo soy el SEÑOR, dice él, y no hay otro.

<sup>19</sup>Nunca hablo en secreto, ni murmuro palabras en algún rincón oscuro. ¡No le dije a Israel que me pidiera lo que no pensaba darle! ¡No, porque yo, el SEÑOR, hablo solamente verdad y justicia!

<sup>20</sup>Reúnanse y vengan, naciones que escapan de la mano de Ciro. ¡Qué insensatos son los que andan con ídolos de madera y oran a dioses que no pueden salvar!

<sup>21</sup>Consulten entre ustedes, argumenten su causa. ¿Quién sino Dios dijo que todo esto se cumpliría? Porque no hay Dios sino yo, Dios justo y Salvador. No, ¡no hay ni uno!  
<sup>22</sup>Alce a mí los ojos el mundo entero en busca de salvación, porque yo soy Dios, y no hay otro.

<sup>23</sup>Por mí mismo he jurado y jamás me retractaré, porque mi palabra es verdad, anuncio que toda rodilla en el mundo se doblará ante mí, y toda lengua jurará lealtad a mi nombre.

<sup>24</sup>«En el SEÑOR reside toda mi justicia y fortaleza», dirá todo el pueblo. Y todos los que contra él estaban enojados, acudirán a él avergonzados. <sup>25</sup>En el SEÑOR todas las generaciones de Israel serán declaradas justas, y triunfarán.

<sup>15</sup> God and Savior of Israel,  
you are a God that people cannot see.  
<sup>16</sup> All the people who make idols will be put to great shame;  
they will go off together in disgrace.  
<sup>17</sup> But Israel will be saved by the LORD,  
and that salvation will continue forever.  
Never again will Israel be put to shame.

<sup>18</sup> The LORD created the heavens.  
He is the God who formed the earth and made it.

He did not want it to be empty,  
but he wanted life on the earth.

This is what the LORD says:

“I am the LORD. There is no other God.

<sup>19</sup> I did not speak in secret  
or hide my words in some dark place.

I did not tell the family of Jacob  
to look for me in empty places.

I am the LORD, and I speak the truth;  
I say what is right.

<sup>20</sup> “You people who have escaped from other nations,  
gather together and come before me;  
come near together.

People who carry idols of wood don’t know what  
they are doing.

They pray to a god who cannot save them.

<sup>21</sup> Tell these people to come to me.  
Let them talk about these things together.  
Who told you long ago that this would happen?  
Who told about it long ago?

I, the LORD, said these things.  
There is no other God besides me.

I am the only good God. I am the Savior.  
There is no other God.

<sup>22</sup> “All people everywhere,  
follow me and be saved.  
I am God. There is no other God.

<sup>23</sup> I will make a promise by my own power,  
and my promise is true;  
what I say will not be changed.

I promise that everyone will bow before me  
and will promise to follow me.

<sup>24</sup> People will say about me, ‘Goodness and power  
come only from the LORD.’”

Everyone who has been angry with him  
will come to him and be ashamed.

<sup>25</sup> But with the LORD’s help, the people of Israel  
will be found to be good,  
and they will praise him.



### Los dioses de Babilonia

**46** En carreta de bueyes llevan a los ídolos de Babilonia, Bel y Nebo. ¡Pero miren! ¡Las bestias tropiezan! ¡El carro se vuelca! <sup>2</sup>¡Los dioses caen por tierra! ¿Es eso todo lo que pueden hacer? Si ni a sí mismos pueden salvarse de caer, ¿cómo podrán salvar de Ciro a sus adoradores?

<sup>3</sup>Escúchenme, todos lo que han quedado de Israel: Yo los creé y los he cuidado desde su nacimiento. <sup>4</sup>Yo seré su Dios en toda su vida. Sí, hasta que su cabello se encanezca por la edad. Yo los hice y yo los cuidaré, los llevaré en mis manos y seré su Salvador.

<sup>5</sup>¿A qué me compararán en el cielo o en la tierra? ¿A qué me igualarán? <sup>6</sup>¿Me compararán con un ídolo hecho de oro y plata? Contratan un orfebre que tome su riqueza y con ella les haga un dios. ¡Después se postran y lo adoran! <sup>7</sup>Lo llevan en hombros y cuando lo ponen abajo, allí se queda, pues no puede moverse. Y cuando alguien le suplica no obtiene respuesta, pues no puede sacarlo de apuros.

<sup>8</sup>¡No lo olviden, apóstatas, <sup>9</sup>no echen en olvido las muchas veces que con claridad les dije lo que acontecería en el futuro! Porque yo soy Dios, yo y nadie más, y no hay otro que me iguale, <sup>10</sup>que pueda predecir lo que va a suceder. Todo cuanto yo digo se cumple, pues yo hago cuanto quiero. <sup>11</sup>Del oriente llamaré aquella veloz ave de rapiña, a Ciro, aquel varón de tierras lejanas. Él acudirá y hará mi voluntad. <sup>12</sup>¡Escúchenme, hombres empecinados y perversos, <sup>13</sup>porque yo les ofrezco liberación, no en un futuro lejano, sino ahora mismo! Presto estoy para salvarlos, y restauraré a Jerusalén y a Israel, gloria mía.

### False Gods Are Useless

**46** Bel and Nebo bow down.  
Their idols are carried by animals.  
The statues are only heavy loads that must be carried;  
they only make people tired.

<sup>2</sup>These gods will all bow down.  
They cannot save themselves  
but will all be carried away like prisoners.

<sup>3</sup>"Family of Jacob, listen to me!  
All you people from Israel who are still alive, listen!  
I have carried you since you were born;  
I have taken care of you from your birth.

<sup>4</sup>Even when you are old, I will be the same.  
Even when your hair has turned gray, I will take  
care of you.  
I made you and will take care of you.  
I will carry you and save you.

<sup>5</sup>"Can you compare me to anyone?  
No one is equal to me or like me.

<sup>6</sup>Some people are rich with gold  
and weigh their silver on the scales.  
They hire a goldsmith, and he makes it into a god.  
Then they bow down and worship it.

<sup>7</sup>They put it on their shoulders and carry it.  
They set it in its place, and there it stands;  
it cannot move from its place.  
People may yell at it, but it cannot answer.  
It cannot save them from their troubles.

<sup>8</sup>"Remember this, and do not forget it!  
Think about these things, you who turn against  
God.

<sup>9</sup>Remember what happened long ago.  
Remember that I am God, and there is no  
other God.  
I am God, and there is no one like me.

<sup>10</sup>From the beginning I told you what would happen  
in the end.  
A long time ago I told you things that have not  
yet happened.

When I plan something, it happens.  
What I want to do, I will do.

<sup>11</sup>I am calling a man from the east to carry out my  
plan;  
he will come like a hawk from a country far away.  
I will make what I have said come true;  
I will do what I have planned.

<sup>12</sup>Listen to me, you stubborn people,  
who are far from what is right.

<sup>13</sup>I will soon do the things that are right.  
I will bring salvation soon.  
I will save Jerusalem  
and bring glory to Israel."

## La caída de Babilonia

**47** ¡Oh Babilonia invicta, ven a sentarte en el polvo, porque tus días de gloria, pompa y honor llegaron a su fin! ¡Oh hija de Caldea, jamás volverás a ser aquella encantadora, tierna y delicada princesa! <sup>2</sup>Toma la pesada piedra y ponte a moler el trigo; quítate el velo, desvístete y exhibete en público. <sup>3</sup>Desnuda serás puesta en vergüenza. De ti me vengaré y no me arrepentiré.

<sup>4</sup>Así dice nuestro Redentor, el cual salvará a Israel del gran poder de Babilonia, el SEÑOR Todopoderoso es su nombre, el Santo de Israel:

<sup>5</sup>Siéntate callada y en tinieblas, oh Babilonia, jamás se te volverá a llamar «Reina de Reinos». <sup>6</sup>Porque enojado estuve con mi pueblo Israel y comencé a castigarlos un poco permitiendo que cayeran en tus manos, oh Babilonia. Pero fuiste despiadada con ellos. Hasta a los ancianos obligaste a llevar pesadas cargas. <sup>7</sup>Creíste que tu reino no terminaría jamás, reina de los reinos del mundo. No te diste la menor molestia por mi pueblo o en pensar en el destino de quienes lo maltratan.

<sup>8</sup>¡Oh reino ebrio de placeres, que vives a tus anchas, vanagloriándote de ser el más grande de la tierra, escucha la sentencia que mi tribunal dicta sobre tus pecados! Tú dices: «Sólo yo soy dios. No enviudaré jamás, jamás perderé a mis hijos». <sup>9</sup>Pues bien, ambas cosas te ocurrirán en un instante, en un día te abrumará su plenitud: la viudez y la pérdida de tus hijos, a despecho de tu magia y brujería.

<sup>10</sup>Segura te sentías en toda tu maldad. «Nadie me ve», decías. Tu «sabiduría» y tu «conocimiento» hicieron que te apartaras de mí y que proclamaras que tú misma eres dios. <sup>11</sup>Por eso te sobrevendrá súbito desastre, tan repentino que no sabrás de dónde viene, y no habrá entonces expiación que limpie tus pecados.

## God Will Destroy Babylon

**47** The LORD says, "City of Babylon, go down and sit in the dirt.

People of Babylon, sit on the ground.

You are no longer the ruler.

You will no longer be called tender or beautiful.

<sup>2</sup> You must use large stones to grind grain into flour.

Remove your veil and your nice skirts.

Uncover your legs and cross the rivers.

<sup>3</sup> People will see your nakedness; they will see your shame.

I will punish you;

I will punish every one of you."

<sup>4</sup> Our Savior is named the LORD All-Powerful; he is the Holy One of Israel.

<sup>5</sup> "Babylon, sit in darkness and say nothing.

You will no longer be called the queen of kingdoms.

<sup>6</sup> I was angry with my people, so I rejected those who belonged to me.

I gave them to you,

but you showed them no mercy.

You even made the old people work very hard.

<sup>7</sup> You said, 'I will live forever as the queen.'

But you did not think about these things or consider what would happen.

<sup>8</sup> "Now, listen, you lover of pleasure.

You think you are safe.

You tell yourself,

'I am the only important person.

I will never be a widow

or lose my children.'

<sup>9</sup> Two things will happen to you suddenly, in a single day.

You will lose your children and your husband.

These things will truly happen to you,

in spite of all your magic,

in spite of your powerful tricks.

<sup>10</sup> You do evil things, but you feel safe and say, 'No one sees what I do.'

Your wisdom and knowledge

have fooled you.

You say to yourself,

'I am God, and no one is equal to me.'

<sup>11</sup> But troubles will come to you, and you will not know how to stop them.

Disaster will fall on you,

and you will not be able to keep it away.

You will be destroyed quickly;

you will not even see it coming.

<sup>12</sup>Invoca las hordas de demonios que adoraste todos estos años, pídeles que te ayuden a infundir nuevamente profundo terror en muchos corazones. <sup>13</sup>Cuentas con montones de consejeros, tus astrólogos y contempladores de estrellas que procuran decirte qué guarda el futuro. <sup>14</sup>Pero son tan inútiles como hierba seca que arde en el fuego. Ni a sí mismos pueden librarse. Ningún auxilio recibirás de ellos. Su fuego no puede calentarte. <sup>15</sup>Y todos tus amigos de la infancia se desvanecerán y desaparecerán, incapaces de ayudar.

<sup>12</sup>“Keep on using your tricks  
and doing all your magic  
that you have used since you were young.  
Maybe they will help you;  
maybe you will be able to scare someone.  
<sup>13</sup>You are tired of the advice you have received.  
So let those who study the sky—  
those who tell the future by looking at the stars  
and the new moons—  
let them save you from what is about to happen  
to you.  
<sup>14</sup>But they are like straw;  
fire will quickly burn them up.  
They cannot save themselves  
from the power of the fire.  
They are not like coals that give warmth  
nor like a fire that you may sit beside.  
<sup>15</sup>You have worked with these people,  
and they have been with you since you were  
young,  
but they will not be able to help you.  
Everyone will go his own way,  
and there will be no one left to save you.”

### El Israel obstinado

**48** Escúchenme todos los que forman parte de mi pueblo; ustedes los que juran lealtad al SEÑOR y lo invocan, pero son unos hipócritas y mentirosos. <sup>2</sup>Sí, porque ustedes ostentan el nombre de «Ciudad Santa» y dicen confiar en el Dios de Israel cuyo nombre es SEÑOR Todopoderoso. <sup>3</sup>Una y otra vez les dije lo que iba a ocurrir en el futuro. <sup>4</sup>Yo sabía cuán tercos son. Tienen el cuello tan inflexible como el hierro, tienen la cabeza tan dura como el bronce. <sup>5</sup>Por eso les dije por anticipado lo que iba a hacer, para que no atribuyeran los hechos a sus ídolos, para que jamás pudieran decir: «Lo hizo el ídolo mío, mi imagen esculpida ordenó que sucediera».

<sup>6</sup>Han escuchado mis predicciones y las han visto cumplirse, pero se niegan a reconocerlo. Les anunciaré ahora nuevos detalles que jamás había mencionado, secretos que ustedes no han oído. <sup>7</sup>Entonces no podrán decir: «¡Ya lo sabíamos!»

### God Controls the Future

**48** The LORD says, “Family of Jacob; listen to me. You are called Israel, and you come from the family of Judah. You swear by the LORD’s name and praise the God of Israel, but you are not honest or sincere.  
<sup>2</sup>You call yourselves people of the holy city, and you depend on the God of Israel, who is named the LORD All-Powerful.  
<sup>3</sup>Long ago I told you what would happen. I said these things and made them known; suddenly I acted, and these things happened.  
<sup>4</sup>I knew you were stubborn; your neck was like an iron muscle, and your head was like bronze.  
<sup>5</sup>So a long time ago I told you about these things; I told you about them before they happened so you couldn’t say, ‘My idols did this, and my wooden and metal statues made these things happen.’  
<sup>6</sup>“You heard and saw everything that happened, so you should tell this news to others. Now I will tell you about new things, hidden things that you don’t know yet.  
<sup>7</sup>These things are happening now, not long ago; you have not heard about them before today. So you cannot say, ‘We already knew about that.’



<sup>8</sup>Si, les voy a decir cosas totalmente nuevas, pues bien sé lo traidores que son, rebeldes desde la más tierna infancia, podridos por completo. <sup>9</sup>Mas por mí mismo y por la honra de mi nombre refrenaré mi ira y no los destruiré. <sup>10</sup>En el horno de aflicción los refiné, pero no encontré plata en ustedes. Carecen de valor; nada bueno hay en ustedes. <sup>11</sup>Pero por mí, por amor de mí mismo, los salvaré de mi ira y no los destruiré para que no digan sus dioses que me han vencido. No les permitiré que me arrebaten mi gloria.

### Liberación de Israel

<sup>12</sup>¡Escúchame, pueblo mío, elegido mío! Sólo yo soy Dios. Yo soy el primero, yo soy el último. <sup>13</sup>Mi mano fue la que echó los cimientos de la tierra, la palma de mi mano derecha extendió el cielo alto. Hablé y existieron.

<sup>14</sup>¡Vengan y escuchen, ustedes todos! Entre todos sus ídolos, ¿cuál les dijo jamás esto: «El SEÑOR ama a Ciro, de él se valdrá para acabar con el Imperio de Babilonia, y derrotará por completo los ejércitos caldeos»? <sup>15</sup>Pues yo se los estoy diciendo. Yo he llamado a Ciro, yo le he encomendado esto y haré que prospere.

<sup>16</sup>¡Acérquense más y escuchen! Siempre les he dicho con claridad lo que ocurriría, para que pudieran entender claramente. Y ahora el SEÑOR Dios y su Espíritu me han enviado con este mensaje: <sup>17</sup>El SEÑOR, su Redentor, el Santo de Israel, dice: Yo soy el SEÑOR DIOS de ustedes, que los castiga para su bien y que los guía por la senda que deben seguir.

<sup>18</sup>¡Ay, ojalá que hubieran atendido mis leyes! Entonces habrían disfrutado de paz que fluiría como manso río, y de grandes oleadas de justicia. <sup>19</sup>Entonces habrían llegado a ser tan numerosos e incontables como los granos de arena de las playas del mundo, y su destrucción no habría sido necesaria.

- <sup>8</sup> But you have not heard me; you have not understood.  
Even long ago you did not listen to me.  
I knew you would surely turn against me;  
you have fought against me since you were born.  
<sup>9</sup> But for my own sake I will be patient.  
People will praise me for not becoming angry  
and destroying you.  
<sup>10</sup> I have made you pure, but not by fire, as silver is  
made pure.  
I have purified you by giving you troubles.  
<sup>11</sup> I do this for myself, for my own sake.  
I will not let people speak evil against me,  
and I will not let some god take my glory.

### Israel Will Be Free

- <sup>12</sup> "People of Jacob, listen to me.  
People of Israel, I have called you to be my people.  
I am God;  
I am the beginning and the end.  
<sup>13</sup> I made the earth with my own hands.  
With my right hand I spread out the skies.  
When I call them,  
they come together before me."  
<sup>14</sup> All of you, come together and listen.  
None of the gods said these things would happen.  
The LORD has chosen someone  
to attack the Babylonians;  
he will carry out his wishes against Babylon.  
<sup>15</sup> "I have spoken; I have called him."  
I have brought him, and I will make him  
successful.  
<sup>16</sup> Come to me and listen to this.  
From the beginning I have spoken openly.  
From the time it began, I was there."  
  
Now, the Lord God  
has sent me with his Spirit.  
<sup>17</sup> This is what the LORD, who saves you,  
the Holy One of Israel, says:  
"I am the LORD your God,  
who teaches you to do what is good,  
who leads you in the way you should go.  
<sup>18</sup> If you had obeyed me,  
you would have had peace like a full-flowing  
river.  
Good things would have flowed to you like the  
waves of the sea.  
<sup>19</sup> You would have had many children,  
as many as the grains of sand.  
They would never have died out  
nor been destroyed."

<sup>20</sup>¡Librense de su cautiverio! ¡Salgan de Babilonia, cantando en el camino! ¡Grítenle a los extremos de la tierra que el SEÑOR ha redimido a sus siervos los israelitas!

<sup>21</sup>Cuando él los guió por los desiertos, no padecieron sed. Él abrió la roca y de ella brotó agua para que bebiesen. <sup>22</sup>Pero no hay paz para el malvado, dice el SEÑOR.

<sup>20</sup>My people, leave Babylon!  
Run from the Babylonians!  
Tell this news with shouts of joy to the people;  
spread it everywhere on earth.  
Say, "The LORD has saved his servants, the people  
of Jacob."

<sup>21</sup>They did not become thirsty when he led them  
through the deserts.  
He made water flow from a rock for them.  
He split the rock,  
and water flowed out.

<sup>22</sup>"There is no peace for evil people," says the LORD.

### El Siervo del SEÑOR

**49** Escúchenme, todos los habitantes de lejanas tierras: El SEÑOR me llamó antes de mi nacimiento, desde el vientre de mi madre me llamó por mi nombre. Dios hizo que mis palabras fueran como espadas afiladas. Él me ha ocultado en la sombra de su mano, soy como aguda flecha en su aljaba.

<sup>3</sup>Él me dijo:

«Tú eres mi siervo, pueblo de Israel, y estoy muy orgulloso de ti».

<sup>4</sup>Yo respondí:

«Pero me dije: todo lo que hago es en vano; me he quedado sin fuerzas, y no he logrado nada. Sin embargo, lo que hago se lo debo al poder de Dios, y él será quien me dé mi recompensa».

<sup>5</sup>El SEÑOR me formó desde el vientre de mi madre para que le sirviera, él fue quien me encargó restaurar para él a su pueblo Israel y el que me ha dado fuerza para realizar esta tarea y me ha honrado por cumplirla. El SEÑOR me dijo: <sup>6</sup>«Te he llamado para que realices una obra más grande que la de restaurar a Israel y que hagas volver a los sobrevivientes de mi pueblo. ¡Yo te convertiré en luz de las naciones del mundo para que también a ellas les llesves mi salvación!»

<sup>7</sup>El SEÑOR, el Redentor y Santo de Israel dice a aquel que es despreciado, rechazado de la humanidad y que yace bajo la planta de los gobernantes del mundo: Los reyes se mantendrán reverentes cuando tú pases, los príncipes te harán profunda reverencia porque el SEÑOR te ha elegido y cumplirá lo que promete.

### God Calls His Special Servant

**49** All of you people in faraway places, listen to me.  
Listen, all you nations far away.  
Before I was born, the LORD called me to serve him.  
The LORD named me while I was still in my  
mother's womb.

<sup>2</sup>He made my tongue like a sharp sword.  
He hid me in the shadow of his hand.  
He made me like a sharp arrow.

He hid me in the holder for his arrows.

<sup>3</sup>He told me, "Israel, you are my servant.  
I will show my glory through you."

<sup>4</sup>But I said, "I have worked hard for nothing;  
I have used all my power, but I did nothing useful.  
But the LORD will decide what my work is worth;  
God will decide my reward."

<sup>5</sup>The LORD made me in the body of my mother  
to be his servant,  
to lead the people of Jacob back to him  
so that Israel might be gathered to him.  
The LORD will honor me,  
and I will get my strength from my God.

<sup>6</sup>Now he told me,  
"You are an important servant to me  
to bring back the tribes of Jacob,  
to bring back the people of Israel who are left  
alive.

But, more importantly, I will make you a light for  
all nations  
to show people all over the world the way to  
be saved."

<sup>7</sup>The LORD who saves you  
is the Holy One of Israel.  
He speaks to the one who is hated by the people,  
to the servant of rulers.  
This is what he says: "Kings will see you and stand  
to honor you;  
great leaders will bow down before you,  
because the LORD can be trusted.  
He is the Holy One of Israel, who has chosen  
you."

## Restauración de Israel

<sup>8,9</sup>El SEÑOR dice: En momento oportuno llegó tu petición. Te libraré de perjuicio prematuro, y te daré a Israel como prenda y señal, como prueba de que restableceré la tierra de Israel y la volveré a dar a su propio pueblo. Por medio de ti llamo a los cautivos de las tinieblas: «¡Salgan! ¡Salgan! ¡Yo les doy libertad!» Ellos serán ovejas mías que pastarán en verdes prados y en hermosas colinas. <sup>10</sup>No padecerán hambre ni sed, ni el ardiente sol ni el abrasador viento del desierto los volverán a tocar, pues por su misericordia el SEÑOR los guiará junto a aguas refrescantes. <sup>11</sup>Y para ellos convertiré mis montes en sendas llanas, los caminos serán alzados por sobre los valles. <sup>12</sup>Miren, desde lejos retornará mi pueblo: desde el norte, el oeste y el sur.

<sup>13</sup>Canta jubiloso, oh cielo; clama, oh tierra; prorrumpen en canciones, oh montes; porque el SEÑOR ha consolado a su pueblo y tendrá compasión de su dolor!

<sup>14</sup>Pero ellos dicen: «Mi SEÑOR nos ha abandonado, nos ha olvidado».

<sup>15</sup>¡Jamás! ¿Podrá la madre olvidar a su criaturita y no amar a su propio hijo? Pues aunque eso fuera posible, yo no los olvidaré. <sup>16</sup>Miren, en la palma de mi mano he grabado su nombre y ante mí tengo perpetuamente el cuadro de las derribadas murallas de Jerusalén. <sup>17</sup>Pronto vendrán sus reedificadores y echarán a cuantos las están destruyendo.

<sup>18</sup>Miren, pongan atención, pues el SEÑOR ha jurado que todos sus enemigos vendrán y serán esclavos suyos. Serán como joyas de exhibición, como adornos de recién casada.

## The Day of Salvation

<sup>8</sup>This is what the LORD says:

“At the right time I will hear your prayers.

On the day of salvation I will help you.

I will protect you,

and you will be the sign of my agreement with the people.

You will bring back the people to the land

and give the land that is now ruined back to its owners.

<sup>9</sup>You will tell the prisoners, ‘Come out of your prison.’

You will tell those in darkness, ‘Come into the light.’

The people will eat beside the roads,

and they will find food even on bare hills.

<sup>10</sup>They will not be hungry or thirsty.

Neither the hot sun nor the desert wind will hurt them.

The God who comforts them will lead them

and guide them by springs of water.

<sup>11</sup>I will make my mountains into roads,

and the roads will be raised up.

<sup>12</sup>Look, people are coming to me from far away,

from the north and from the west,  
from Aswan in southern Egypt.”

<sup>13</sup>Heavens and earth, be happy.

Mountains, shout with joy,

because the LORD comforts his people

and will have pity on those who suffer.

## Jerusalem and Her Children

<sup>14</sup>But Jerusalem said, “The LORD has left me;

the Lord has forgotten me.”

<sup>15</sup>The LORD answers, “Can a woman forget the baby she nurses?

Can she feel no kindness for the child to which she gave birth?

Even if she could forget her children,

I will not forget you.

<sup>16</sup>See, I have written your name on my hand.

Jerusalem, I always think about your walls.

<sup>17</sup>Your children will soon return to you,

and the people who defeated you and destroyed you will leave.

<sup>18</sup>Look up and look around you.

All your children are gathering to return to you.”

The LORD says, “As surely as I live,  
your children will be like jewels  
that a bride wears proudly.



<sup>19</sup>Hasta los más desolados rincones de su tierra pronto estarán llenos de su pueblo y sus enemigos que los esclavizaban estarán lejos. <sup>20</sup>Las generaciones que nacieron en el exilio volverán y dirán: «¡Necesitamos más espacio! ¡Estamos muy amontonados!» <sup>21</sup>Entonces ustedes se dirán: «¿Quién nos ha dado a todos estos? Porque la mayoría de nuestros hijos fueron muertos y el resto fue llevado cautivo, dejándonos solos aquí. ¿Quién dio a luz a todos éstos? ¿De dónde vinieron?»

<sup>22</sup>El SEÑOR, el dueño de ustedes dice: Miren, daré señal a los gentiles y ellos les traerán en brazos a sus hijos y en sus hombros a sus hijas. <sup>23</sup>Reyes y reinas les servirán, atenderán a todas sus necesidades. Ante ustedes se inclinarán hasta el suelo y lamerán el polvo de sus pies; entonces sabrán que yo soy el SEÑOR. Los que en mí esperan no serán avergonzados jamás.

<sup>24</sup>¿Quién arrebatará de manos de un varón fuerte su presa? ¿Quién podrá exigirle al tirano que deje ir a sus cautivos? <sup>25</sup>Pero el SEÑOR dice: Hasta los cautivos del más poderoso y terrible tirano serán liberados, porque yo combatiré a quienes los combaten y salvaré a sus hijos. <sup>26</sup>Haré que sus enemigos se coman su propia carne y se embriaguen con ríos de su propia sangre. El mundo entero sabrá que yo, el SEÑOR, soy su Salvador y Redentor, el Poderoso de Israel.

<sup>19</sup>“You were destroyed and defeated,  
and your land was made useless.  
But now you will have more people than the land  
can hold,  
and those people who destroyed you will be  
far away.

<sup>20</sup>Children were born to you while you were sad,  
but they will say to you,  
‘This place is too small for us.  
Give us a bigger place to live.’

<sup>21</sup>Then you will say to yourself,  
‘Who gave me all these children?  
I was sad and lonely,  
defeated and separated from my people.  
So who reared these children?  
I was left all alone.  
Where did all these children come from?’ ”

<sup>22</sup>This is what the Lord God says:  
“See, I will lift my hand to signal the nations;  
I will raise my banner for all the people to see.  
Then they will bring your sons back to you in their  
arms,  
and they will carry your daughters on their  
shoulders.

<sup>23</sup>Kings will teach your children,  
and daughters of kings will take care of them.  
They will bow down before you  
and kiss the dirt at your feet.  
Then you will know I am the LORD.  
Anyone who trusts in me will not be disappointed.”

<sup>24</sup>Can the wealth a soldier wins in war be taken away  
from him?  
Can a prisoner be freed from a powerful  
soldier?

<sup>25</sup>This is what the LORD says:  
“The prisoners will be taken from the strong  
soldiers.  
What the soldiers have taken will be saved.  
I will fight your enemies,  
and I will save your children.

<sup>26</sup>I will force those who trouble you to eat their own  
flesh.  
Their own blood will be the wine that makes  
them drunk.  
Then everyone will know  
I, the LORD, am the One who saves you;  
I am the Powerful One of Jacob who saves  
you.”

**El pecado de Israel y la obediencia del Siervo**

**50** El SEÑOR pregunta: ¿Los entregué yo en manos de mis acreedores? ¿Será por eso que no están presentes? ¿Está ausente su madre porque yo me divorcié de ella y la despedí? No, se han entregado ustedes mismos por sus pecados, y a su madre se la llevaron en pago de sus deudas. <sup>2</sup>¿Me faltaron fuerzas para librarlos? ¿Será por eso que la casa está silenciosa y vacía cuando llego? ¿No tendré ya poder para librar? No, esa no es la razón. Yo puedo reprender al mar y dejarlo seco, puedo convertir los ríos en desiertos cubiertos de peces agonizantes. <sup>3</sup>Yo soy quien envía la oscuridad a través del cielo.

<sup>4</sup>El SEÑOR Dios me ha dado sus palabras de sabiduría para que yo sepa qué debo decirles a todos estos fatigados. Cada mañana me despierta y abre mi entendimiento a su voluntad. <sup>5</sup>El SEÑOR Dios me ha hablado y yo escuché; no me rebelo ni me aparto. <sup>6</sup>Entrego mi espalda al látigo y mis mejillas a quienes me mezan la barba. No rehúso la vergüenza. En la cara me escupen.

<sup>7</sup>Ya que el SEÑOR Dios me ayuda, no me desanimaré. Esa es la razón por la que me mantengo firme como roca, y sé que venceré. <sup>8</sup>Cerca está el que me hace justicia. ¿Quién se atreverá ahora a luchar contra mí? ¿Dónde están mis enemigos? ¡Que se presenten! <sup>9</sup>¡Miren! ¡El SEÑOR, Dios mismo se ha puesto de parte mía! ¿Quién me declarará culpable? Todos mis enemigos serán destruidos como harapos, consumidos por la polilla.

**Israel Was Punished for Its Sin**

**50** This is what the LORD says:  
 "People of Israel, you say I divorced your mother.  
 Then where is the paper that proves it?  
 Or do you think I sold you  
 to pay a debt?  
 Because of the evil things you did, I sold you.  
 Because of the times she turned against me,  
 your mother was sent away.  
<sup>2</sup> I came home and found no one there;  
 I called, but no one answered.  
 Do you think I am not able to save you?  
 Do I not have the power to save you?  
 Look, I need only to shout and the sea becomes dry.  
 I change rivers into a desert,  
 and their fish rot because there is no water;  
 they die of thirst.  
<sup>3</sup> I can make the skies dark;  
 I can make them black like clothes of sadness."

**God's Servant Obeys**

<sup>4</sup> The Lord God gave me the ability to teach  
 so that I know what to say to make the weak  
 strong.  
 Every morning he wakes me.  
 He teaches me to listen like a student.  
<sup>5</sup> The Lord God helps me learn,  
 and I have not turned against him  
 nor stopped following him.  
<sup>6</sup> I offered my back to those who beat me.  
 I offered my cheeks to those who pulled my  
 beard.  
 I won't hide my face from them  
 when they make fun of me and spit at me.  
<sup>7</sup> The Lord God helps me,  
 so I will not be ashamed.  
 I will be determined,  
 and I know I will not be disgraced.  
<sup>8</sup> He shows that I am innocent, and he is close to me.  
 So who can accuse me?  
 If there is someone, let us go to court together.  
 If someone wants to prove I have done wrong,  
 he should come and tell me.  
<sup>9</sup> Look! It is the Lord God who helps me.  
 So who can prove me guilty?  
 Look! All those who try will become useless like  
 old clothes;  
 moths will eat them.

<sup>10</sup>¿Quién entre ustedes teme al SEÑOR y obedece a su siervo? Si alguno de ustedes anduviere en tinieblas, sin un solo rayo de luz, confíe en el SEÑOR, pónganse en las manos de su Dios. <sup>11</sup>Pero oigan los que se iluminan con su propia luz y se calientan con su propio fuego; Dios los llenará de dolor toda la vida.

### Salvación eterna para Sión

**51** ¡Escúchenme todos los que aman la justicia y buscan al SEÑOR! Tengan en cuenta la cantera de que fueron sacados, la roca de donde fueron labrados. <sup>2</sup>Sí, piensen en sus antepasados Abraham y Sara, de los cuales provienen. Se angustian por ser tan pocos y tan pequeños, pero Abraham era solamente uno cuando yo lo llamé. Pero cuando yo lo bendije, se convirtió en una gran nación. <sup>3</sup>De igual modo, el SEÑOR bendecirá nuevamente a Israel y hará florecer sus desiertos, sus páramos serán tan hermosos como el huerto de Edén. Allí reinarán el gozo y la alegría, la acción de gracias y los hermosos cánticos.

<sup>4</sup>¡Escúchame, pueblo mío; escucha, oh Israel, porque yo haré que el bien triunfe! <sup>5</sup>Mi justicia vendrá pronto, mi salvación está en camino. Yo gobernaré a las naciones, ellas me esperarán y anhelarán mi venida. <sup>6</sup>Mira al alto cielo, y fíjate en la tierra abajo, porque el cielo se desvanecerá como humo, la tierra se gastará como vestidura, y el pueblo de la tierra morirá como moscas. Pero mi salvación y mi justicia permanecerán para siempre.

<sup>10</sup>Who among you fears the LORD and obeys his servant?  
That person may walk in the dark  
and have no light.

Then let him trust in the LORD  
and yet depend on his God.

<sup>11</sup>But instead, some of you want to light your own fires  
and make your own light.  
So, go, walk in the light of your fires,  
and trust your own light to guide you.  
But this is what you will receive from me:  
You will lie down in a place of pain.

### Jerusalem Will Be Saved

**51** The LORD says, "Listen to me,  
those of you who try to live right and follow  
the LORD.

Look at the rock from which you were cut;  
look at the stone quarry from which you were dug.

<sup>2</sup>Look at Abraham, your ancestor,  
and Sarah, who gave birth to your ancestors.  
Abraham had no children when I called him,  
but I blessed him and gave him many  
descendants.

<sup>3</sup>So the LORD will comfort Jerusalem;  
he will show mercy to those who live in her  
ruins.

He will change her deserts into a garden like Eden;  
he will make her empty lands like the garden  
of the LORD.

People there will be very happy;  
they will give thanks and sing songs.

<sup>4</sup>"My people, listen to me;  
my nation, pay attention to me.  
I will give the people my teachings,  
and my decisions will be like a light to all  
people.

<sup>5</sup>I will soon show that I do what is right.  
I will soon save you.  
I will use my power and judge all nations.  
All the faraway places are waiting for me;  
they wait for my power to help them.

<sup>6</sup>Look up to the heavens.  
Look around you at the earth below.  
The skies will disappear like clouds of smoke.  
The earth will become useless like old clothes,  
and its people will die like flies.  
But my salvation will continue forever,  
and my goodness will never end.



<sup>7</sup>¡Escúchenme, los que disciernen entre el bien y el mal y en su corazón aman mis leyes: no teman a las mofas ni calumnias del populacho! <sup>8</sup>Porque la polilla los consumirá como a vestiduras, el gusano se los comerá como a lana, pero mi justicia y misericordia serán para siempre, y mi salvación para toda su descendencia.

<sup>9</sup>¡Despierta, oh SEÑOR! ¡Levántate y vístete con tu manto de fortaleza! ¡Álzate como antaño, cuando destruiste a los egipcios! <sup>10</sup>¿No eres acaso hoy el mismo, el potente Dios que secó el mar, por el medio del cual abrió senda para sus liberados? <sup>11</sup>Llegará el día cuando todos los redimidos de Dios regresarán a su patria. Volverán a Jerusalén con cánticos y llenos de gozo y de alegría sin fin; y el dolor y el luto habrán acabado para siempre.

<sup>12</sup>Yo, sí, yo soy el que te conforta y te da todo este gozo. Así pues, ¿por qué temer a los simples mortales que cual la hierba se marchitan y desaparecen? <sup>13</sup>Y sin embargo, te has olvidado de tu Creador, del que extendió los cielos e hizo la tierra. No le teman al que con furia quiere destruirlos. Ante mí, su furia desaparece de inmediato. <sup>14</sup>Pronto, muy pronto ustedes los esclavos serán liberados. Las prisiones, el hambre y la muerte no son su destino. <sup>15</sup>Porque yo soy el SEÑOR Dios de ustedes, el SEÑOR Todopoderoso, que para ustedes abrió senda seca a través del mar, entre las ondas rugientes. <sup>16</sup>Y yo he puesto en sus labios mis palabras y les he dado seguro refugio dentro de mi mano. Yo puse las estrellas en su sitio y modelé toda la tierra. Yo soy quien dice a Israel: «Tú eres mío».

<sup>7</sup>“You people who know what is right should listen to me;  
you people who follow my teachings should hear what I say.

Don't be afraid of the evil things people say,  
and don't be upset by their insults.

<sup>8</sup>Moths will eat those people as if they were clothes,  
and worms will eat them as if they were wool.  
But my goodness will continue forever,  
and my salvation will continue from now on.”

<sup>9</sup>Wake up, wake up, and use your strength,  
powerful LORD.

Wake up as you did in the old times,  
as you did a long time ago.

With your own power, you cut Rahab into pieces  
and killed that sea monster.

<sup>10</sup>You dried up the sea  
and the waters of the deep ocean.

You made the deepest parts of the sea into a road  
for your people to cross over and be saved.

<sup>11</sup>The people the LORD has freed will return  
and enter Jerusalem with joy.

Their happiness will last forever.

They will have joy and gladness,  
and all sadness and sorrow will be gone far away.

<sup>12</sup>The LORD says, “I am the one who comforts you.  
So why should you be afraid of people, who die?

Why should you fear people who die like the  
grass?

<sup>13</sup>Have you forgotten the LORD who made you,  
who stretched out the skies  
and made the earth?

Why are you always afraid  
of those angry people who trouble you  
and who want to destroy?

But where are those angry people now?

<sup>14</sup>People in prison will soon be set free;  
they will not die in prison,  
and they will have enough food.

<sup>15</sup>I am the LORD your God,  
who stirs the sea and makes the waves roar.  
My name is the LORD All-Powerful.

<sup>16</sup>I will give you the words I want you to say.  
I will cover you with my hands and protect you.  
I made the heavens and the earth,  
and I say to Jerusalem, ‘You are my people.’”

### La copa de la ira de Dios

<sup>17</sup>¡Despierta, despierta, Jerusalén! Ya sufriste demasiado la furia del SEÑOR. ¡Has sufrido tanto que ya ni puedes levantarte! <sup>18</sup>Ni uno de tus hijos quedó con vida para ayudarte ni indicarte qué debes hacer. <sup>19</sup>Estos dos males te han tocado en suerte: desolación y destrucción. Sí, hambre y espada. ¿Y quién ha quedado para compadecerte? ¿Quién ha quedado para consolarte? <sup>20</sup>Porque tus hijos, sin fuerzas, están tirados por las calles, indefensos como venados atrapados en la red. Contra ti ha derramado el SEÑOR su furia y reprensión.

<sup>21</sup>Pero escuchen esto, ustedes habitantes de Jerusalén que viven tambaleándose de dolor y aflicción, esto dice el SEÑOR, <sup>22</sup>el SEÑOR su Dios, el mismo que defiende a su pueblo: ¡Ya no volveré a tratarlos con ira, ni a castigarlos con severidad! ¡Todo eso se ha terminado! <sup>23</sup>Sí, en cambio, castigaré con la misma severidad a quienes los atormentaron a ustedes y los pisotearon, y pasaron marchando sobre sus espaldas.

**52** ¡Despierta, despierta, Jerusalén, y vístete de la fortaleza de Dios! Ponte tus hermosas vestiduras, Sión, ciudad Santa, porque nunca más entrarán por tus puertas los ejércitos extranjeros, esos que detestan a Dios. <sup>2</sup>Levántate del polvo, Jerusalén, arroja de tu cuello las cadenas de esclavitud, y siéntate en tu trono. <sup>3</sup>Porque el SEÑOR dice: Cuando te entregué al destierro, no pedí precio a tus opresores; ahora puedo volver a tomarte sin deberles ni un céntimo. <sup>4</sup>Hace mucho tiempo mi pueblo emigró a Egipto y vivió allí como esclavo, y ahora, sin causa alguna, Asiria lo ha maltratado.

### God Punished Israel

<sup>17</sup>Awake! Awake!

Get up, Jerusalem.

The LORD was very angry with you;  
your punishment was like wine in a cup.

The LORD made you drink that wine;  
you drank the whole cup until you stumbled.

<sup>18</sup>Jerusalem had many people,  
but there was not one to lead her.

Of all the people who grew up there,  
no one was there to guide her.

<sup>19</sup>Troubles came to you two by two,  
but no one will feel sorry for you.

There was ruin and disaster, great hunger and  
fighting.

No one can comfort you.

<sup>20</sup>Your people have become weak.

They fall down and lie on every street corner,  
like animals caught in a net.

They have felt the full anger of the LORD  
and have heard God's angry shout.

<sup>21</sup>So listen to me, poor Jerusalem,  
you who are drunk but not from wine.

<sup>22</sup>Your God will defend his people.

This is what the LORD your God says:

"The punishment I gave you is like a cup of wine.  
You drank it and could not walk straight.

But I am taking that cup of my anger away from  
you,  
and you will never be punished by my anger  
again.

<sup>23</sup>I will now give that cup of punishment to those  
who gave you pain,

who told you,  
'Bow down so we can walk over you.'

They made your back like dirt for them to walk on;  
you were like a street for them to travel on."

### Jerusalem Will Be Saved

**52** Wake up, wake up, Jerusalem! Become strong!  
Be beautiful again,  
holy city of Jerusalem.

The people who do not worship God and who are  
not pure  
will not enter you again.

<sup>2</sup>Jerusalem, you once were a prisoner.

Now shake off the dust and stand up.

Jerusalem, you once were a prisoner.

Now free yourself from the chains around your  
neck.

<sup>3</sup>This is what the LORD says:

"You were not sold for a price,  
so you will be saved without cost."

<sup>4</sup>This is what the LORD GOD says:

"First my people went down to Egypt to live.  
Later Assyria made them slaves.

<sup>5</sup>Y ahora ¿qué ocurre?, pregunta el SEÑOR. ¿Por qué vuelve mi pueblo a estar cautivo y oprimido sin causa alguna? Quienes lo gobiernan se burlan de ellos, y me insultan día tras día. <sup>6</sup>Pero llegará el día en que mi pueblo me conocerá. ¡Sabrá quién es el que les dice: «¡Aquí estoy para salvarlos!»

<sup>7</sup>¡Cuán hermosos son sobre los montes los pies de quienes traen la feliz noticia de paz y salvación, la nueva de que el Dios de Israel reina! <sup>8</sup>Los centinelas gritan y cantan de júbilo, porque con sus propios ojos ven al SEÑOR traer de regreso a su pueblo. <sup>9</sup>Rompan en jubiloso cántico las ruinas de Jerusalén, porque el SEÑOR ha consolado a su pueblo, ha redimido a Jerusalén. <sup>10</sup>Ante los ojos de todas las naciones el SEÑOR desplegará su gran poder, y todas ellas contemplarán la salvación de nuestro Dios.

<sup>11</sup>¡Salgan, salgan pronto! ¡Dejen sus cadenas de esclavitud! ¡No toquen nada de la inmundicia de Babilonia! Ustedes, los que traen de regreso los utensilios del templo, ¡Purifíquense y no toquen nada impuro! <sup>12</sup>No tienen que salir apresurados, ni salgan huyendo, inadie los perseguirá! El SEÑOR, el Dios de Israel, marchará con ustedes y los rodeará y protegerá de todo peligro.

### El sufrimiento y la gloria del Siervo

<sup>13</sup>Miren, mi Siervo será prosperado, será grandemente exaltado. <sup>14,15</sup>Pero al verlo, muchos se asombrarán. Sí, las naciones lejanas y sus gobernantes quedarán estupefactos y mudos ante su presencia. Porque verán y entenderán lo que jamás se les había dicho. Verán a mi siervo tan desfigurado que sería difícil tomarlo por ser humano.

<sup>5</sup>“Now see what has happened,” says the LORD.

“Another nation has taken away my people for nothing.

This nation who rules them makes fun of me,” says the LORD.

“All day long they speak against me.

<sup>6</sup>This has happened so my people will know who I am, and so, on that future day, they will know that I am the one speaking to them. It will really be me.”

<sup>7</sup>How beautiful is the person who comes over the mountains to bring good news,

who announces peace and brings good news, who announces salvation and says to Jerusalem, “Your God is King.”

<sup>8</sup>Listen! Your guards are shouting.

They are all shouting for joy!

They all will see with their own eyes when the LORD returns to Jerusalem.

<sup>9</sup>Jerusalem, your buildings are destroyed now, but shout and rejoice together, because the LORD has comforted his people. He has saved Jerusalem.

<sup>10</sup>The LORD will show his holy power to all the nations.

Then everyone on earth will see the salvation of our God.

<sup>11</sup>You people, leave, leave; get out of Babylon! Touch nothing that is unclean.

You men who carry the LORD's things used in worship, leave there and make yourselves pure.

<sup>12</sup>You will not be forced to leave Babylon quickly; you will not be forced to run away,

because the LORD will go before you, and the God of Israel will guard you from behind.

### The Lord's Suffering Servant

<sup>13</sup>The LORD says, “See, my servant will act wisely. People will greatly honor and respect him.

<sup>14</sup>Many people were shocked when they saw him. His appearance was so damaged he did not look like a man; his form was so changed they could barely tell he was human.

<sup>15</sup>But now he will surprise many nations.

Kings will be amazed and shut their mouths. They will see things they had not been told about him, and they will understand things they had not heard.”



**53** ¡Nadie cree lo que hemos proclamado! ¡Nadie ha sido testigo del poder de Dios! <sup>2</sup>Era como tierno retoño que brota de una raíz en tierra seca. No había nada de belleza en él. No tenía atractivo como para desearlo. <sup>3</sup>Todos lo despreciaron y lo rechazaron. Fue un hombre marcado por el dolor y habituado al más amargo sufrimiento. Todos evitábamos mirarlo, lo ignorábamos y lo considerábamos como harapo pisoteado en el camino.

<sup>4</sup>Y sin embargo, el sufrimiento que él padeció es el que a nosotros nos correspondía, nuestras penas eran las que lo agobiaron. Y nosotros pensábamos que sus tribulaciones eran castigo de Dios por sus propios pecados, <sup>5</sup>¡pero él fue herido y maltratado por los pecados nuestros! ¡Se le castigó para que nosotros tuviéramos paz, lo azotaron y nosotros fuimos sanados por su sufrimiento! <sup>6</sup>Nosotros fuimos quienes nos extraviábamos como ovejas, nosotros, quienes seguimos nuestro propio camino. ¡Pero Dios echó sobre él la culpa y los pecados de cada uno de nosotros!

<sup>7</sup>Fue oprimido y afligido, pero no pronunció ni una sola palabra de queja. Como si fuera un cordero lo llevaron al matadero; como muda oveja ante sus trasquiladores, permaneció callado ante quienes lo condenaban. <sup>8</sup>De la cárcel y del juicio se lo llevaron a la muerte. Pero ¿quién entre el pueblo de aquel tiempo se dio cuenta de que era por los pecados de ellos que él moría, que él sufría el castigo que a ellos correspondía? <sup>9</sup>Lo sepultaron como a delincuente en la tumba de un rico, pero él no había hecho mal alguno, jamás pronunció una palabra perversa.

**53** Who would have believed what we heard?  
Who saw the LORD's power in this?

<sup>2</sup>He grew up like a small plant before the LORD,  
like a root growing in a dry land.

He had no special beauty or form to make us  
notice him;  
there was nothing in his appearance to make  
us desire him.

<sup>3</sup>He was hated and rejected by people.

He had much pain and suffering.  
People would not even look at him.

He was hated, and we didn't even notice him.

<sup>4</sup>But he took our suffering on him  
and felt our pain for us.

We saw his suffering  
and thought God was punishing him.

<sup>5</sup>But he was wounded for the wrong we did;  
he was crushed for the evil we did.

The punishment, which made us well, was given to  
him,

and we are healed because of his wounds.

<sup>6</sup>We all have wandered away like sheep;  
each of us has gone his own way.

But the LORD has put on him the punishment  
for all the evil we have done.

<sup>7</sup>He was beaten down and punished,  
but he didn't say a word.

He was like a lamb being led to be killed.

He was quiet, as a sheep is quiet while its wool  
is being cut;  
he never opened his mouth.

<sup>8</sup>Men took him away roughly and unfairly.

He died without children to continue his  
family.

He was put to death;

he was punished for the sins of my people.

<sup>9</sup>He was buried with wicked men,  
and he died with the rich.

He had done nothing wrong,  
and he had never lied.

<sup>10</sup>Sin embargo, fue Dios mismo el que decidió humillarlo y hacerlo sufrir hasta la agonía. Pero el siervo ofreció su vida en sacrificio por nuestros pecados. Por eso, tendrá una larga vida y llegará a ver sus descendientes. Todos los planes de Dios se harán realidad por medio de sus manos. <sup>11,12</sup>Y después de tanto sufrimiento comprenderá por qué fue necesaria su obediencia y su intercesión. Porque fue mediante su sufrimiento y por haber llevado sobre sí el pecado de muchos que mi siervo hará que ellos sean declarados inocentes y aceptados por Dios. Por lo tanto, yo le daré como premio toda la honra y todo poder.

### La futura gloria de Sión

**54** ¡Canta, mujer estéril! ¡Prorrumpes en grande y jubiloso cántico, Jerusalén, porque la que había sido abandonada tiene más bendiciones que la que conservó su marido! <sup>2</sup>¡Amplía tu casa, construye cuartos adicionales, ensancha tu morada <sup>3</sup>porque pronto no tendrás espacio! Tus descendientes poseerán las ciudades que habían quedado durante el exilio y gobernarán a las naciones que se apoderaron de su tierra.

<sup>4</sup>No temas, ya no vivirás avergonzada. La vergüenza de tu juventud y el dolor de la viudez no se recordarán más,

- <sup>10</sup> But it was the LORD who decided  
to crush him and make him suffer.  
The LORD made his life a penalty offering,  
but he will still see his descendants and live a long  
life.  
He will complete the things the LORD wants him  
to do.
- <sup>11</sup> "After his soul suffers many things,  
he will see life and be satisfied.  
My good servant will make many people right with  
God;  
he will carry away their sins.
- <sup>12</sup> For this reason I will make him a great man among  
people,  
and he will share in all things with those who  
are strong.  
He willingly gave his life  
and was treated like a criminal.  
But he carried away the sins of many people  
and asked forgiveness for those who sinned."

### People Will Return to Jerusalem

- 54** The LORD says, "Sing, Jerusalem.  
You are like a woman who never gave birth to  
children.  
Start singing and shout for joy.  
You never felt the pain of giving birth,  
but you will have more children  
than the woman who has a husband.
- <sup>2</sup> Make your tent bigger;  
stretch it out and make it wider.  
Do not hold back.  
Make the ropes longer  
and its stakes stronger,
- <sup>3</sup> because you will spread out to the right and to the  
left.  
Your children will take over other nations,  
and they will again live in cities that once were  
destroyed.
- <sup>4</sup> "Don't be afraid, because you will not be ashamed.  
Don't be embarrassed, because you will not be  
disgraced.  
You will forget the shame you felt earlier;  
you will not remember the shame you felt  
when you lost your husband.

<sup>5</sup>porque tu Creador será el «esposo» tuyo. SEÑOR Todopoderoso es su nombre; él es tu Redentor, el Santo de Israel, el Dios de toda la tierra. <sup>6</sup>Porque el SEÑOR te ha llamado para que dejes tu dolor, joven esposa abandonada por tu marido. <sup>7</sup>Por un breve momento te abandoné, pero con mucha compasión te tomaré de nuevo. <sup>8</sup>En un momento de ira no quise saber nada de ti, pero con amor eterno nuevamente tendré compasión de ti, dice el SEÑOR, tu Redentor. <sup>9</sup>Así como en días de Noé juré que jamás permitiría que la inundación de las aguas cubriera la tierra y destruyera su vida, juro ahora que jamás volveré a derramar mi ira sobre ti como lo hice durante el exilio. <sup>10</sup>Podrán los montes marcharse y desaparecer las colinas, pero la misericordia mía no te dejará. Jamás será quebrantada mi promesa de paz para ti, dice el SEÑOR, quien tiene misericordia de ti.

<sup>11</sup>¡Oh afligido pueblo mío, atormentado y atribulado, volveré a construir para ti cimiento de zafiros, y de piedras preciosas haré los muros de tus casas! <sup>12</sup>De ágata resplandeciente construiré tus torres, y tus puertas y murallas serán de fulgurantes gemas. <sup>13</sup>Y yo seré el maestro de todos tus ciudadanos y grande será la prosperidad de ellos. <sup>14</sup>Serás regida por un gobierno justo y honrado. Tus enemigos se mantendrán a distancia, vivirás en paz, el terror no se acercará. <sup>15</sup>Si alguna nación acude a combatirte, no será enviada por mí como castigo; por lo tanto será derrotada, porque yo estoy de tu parte. <sup>16</sup>Yo he creado al herrero que desde abajo de la fragua da viento a los carbones y fabrica las armas destructivas. Yo he creado los ejércitos que destruyen. <sup>17</sup>Pero aquel día ninguna arma que se vuelva contra ti triunfará, y se te hará justicia contra toda calumnia que se esgrima en los tribunales. Ésta es la herencia de los siervos del SEÑOR, ésta es la bendición que te he dado, dice el SEÑOR.

<sup>5</sup>The God who made you is like your husband.

His name is the LORD All-Powerful.

The Holy One of Israel is the one who saves you.

He is called the God of all the earth.

<sup>6</sup>You were like a woman whose husband left her,  
and you were very sad.

You were like a wife who married young

and then her husband left her.

But the LORD called you to be his,"

says your God.

<sup>7</sup>God says, "I left you for a short time,  
but with great kindness I will bring you back again.

<sup>8</sup>I became very angry

and hid from you for a time,

but I will show you mercy with kindness forever,"

says the LORD who saves you.

<sup>9</sup>The LORD says, "This day is like the time of Noah to me.

I promised then that I would never flood the  
world again.

In the same way, I promise I will not be angry with  
you

or punish you again.

<sup>10</sup>The mountains may disappear,

and the hills may come to an end,

but my love will never disappear;

my promise of peace will not come to an end,"

says the LORD who shows mercy to you.

<sup>11</sup>"You poor city. Storms have hurt you,

and you have not been comforted.

But I will rebuild you with turquoise stones,

and I will build your foundations with

sapphires.

<sup>12</sup>I will use rubies to build your walls

and shining jewels for the gates

and precious jewels for all your outer walls.

<sup>13</sup>All your children will be taught by the LORD,

and they will have much peace.

<sup>14</sup>I will build you using fairness.

You will be safe from those who would hurt you,

so you will have nothing to fear.

Nothing will come to make you afraid.

<sup>15</sup>I will not send anyone to attack you,

and you will defeat those who do attack you.

<sup>16</sup>"See, I made the blacksmith.

He fans the fire to make it hotter,

and he makes the kind of tool he wants.

In the same way I have made the destroyer to

destroy.

<sup>17</sup> So no weapon that is used against you will

defeat you.

You will show that those who speak against you

are wrong.

These are the good things my servants receive.

Their victory comes from me," says the LORD.



## Invitación a los sedientos

**55** ¡Oigan! ¿Alguien tiene sed? ¡Que venga y beba, aunque no tenga dinero! ¡Vengan, elijan el vino y la leche que gusten: todo es gratis! <sup>2</sup>¿Por qué gastar su dinero en alimento que no nutre? ¿Por qué pagar por víveres que no aprovechan? Escuchen y les diré dónde obtener buen alimento que fortalece el alma.

<sup>3</sup>Acudan a mí, y presten atención. Escuchen, porque está en juego su vida. Dispuesto estoy a firmar un pacto permanente con ustedes: hacer efectivas las promesas que le hice a David, mi rey amado. <sup>4</sup>A él lo puse por testigo para guiar a las naciones en el camino de la justicia y de mis enseñanzas. <sup>5</sup>De igual modo, ustedes también convocarán a las naciones, y éstas acudirán presurosas; vendrán a ustedes por todo lo que el SEÑOR, el Santo de Israel, ha hecho por ustedes, pues les ha mostrado su amor y los ha honrado.

<sup>6</sup>Éste es el momento oportuno para buscar al SEÑOR. Ahora que está cerca es cuando deben llamarlo. <sup>7</sup>Los que siempre buscan hacer el mal, que abandonen sus malos pensamientos y ese estilo de vida, y vuélvanse al SEÑOR, pues él siempre está dispuesto a perdonarlos; el SEÑOR es un Dios compasivo. <sup>8</sup>Mis pensamientos y conducta son radicalmente diferentes a los de ustedes. <sup>9</sup>Porque así como el cielo es más alto que la tierra, mi conducta y mis pensamientos son más elevados que los de ustedes.

<sup>10</sup>Así como la lluvia y la nieve descienden del cielo y permanecen en la tierra para regarla, haciendo que la tierra dé grano y produzca semilla para el sembrador y pan para el hambriento, <sup>11</sup>así es mi palabra. Yo la envió y siempre produce fruto. Realiza cuanto yo quiero y prospera en dondequiera la envíe.

## God Gives What Is Good

**55** The LORD says, "All you who are thirsty, come and drink.

Those of you who do not have money, come, buy and eat!

Come buy wine and milk without money and without cost.

<sup>2</sup> Why spend your money on something that is not real food?

Why work for something that doesn't really satisfy you?

Listen closely to me, and you will eat what is good; your soul will enjoy the rich food that satisfies.

<sup>3</sup> Come to me and listen; listen to me so you may live.

I will make an agreement with you that will last forever.

I will give you the blessings I promised to David.

<sup>4</sup> I made David a witness of my power for all nations, a ruler and commander of many nations.

<sup>5</sup> You will call for nations that you don't yet know. And these nations that do not know you will run to you

because of the LORD your God, because of the Holy One of Israel who honors you."

<sup>6</sup> So you should look for the LORD before it is too late; you should call to him while he is near.

<sup>7</sup> The wicked should stop doing wrong, and they should stop their evil thoughts.

They should return to the LORD so he may have mercy on them.

They should come to our God, because he will freely forgive them.

<sup>8</sup> The LORD says, "My thoughts are not like your thoughts.

Your ways are not like my ways.

<sup>9</sup> Just as the heavens are higher than the earth, so are my ways higher than your ways and my thoughts higher than your thoughts.

<sup>10</sup> Rain and snow fall from the sky and don't return without watering the ground.

They cause the plants to sprout and grow, making seeds for the farmer and bread for the people.

<sup>11</sup> The same thing is true of the words I speak. They will not return to me empty.

They make the things happen that I want to happen, and they succeed in doing what I send them to do.

<sup>12</sup>En gozo y paz vivirán. Montes y collados, árboles del campo, todo el mundo que los rodea, se regocijará.

<sup>13</sup>Donde hubo espinos crecerán abetos, donde crecían zarzas brotarán mirtos. Este milagro engrandecerá mucho el nombre del SEÑOR y será eterna señal del poder y del amor de Dios.

### Salvación para los demás

**56** Practiquen la justicia y el derecho, dice el SEÑOR, porque pronto vengo a demostrarles mi poder liberador. <sup>2</sup>Dios bendecirá a todo el que se abstenga de practicar el mal y al que rehúse trabajar los días sábado, es decir, los días de reposo obligatorio.

<sup>3</sup>El extranjero que se entrega al SEÑOR no debe ni siquiera pensar en que Dios lo va a rechazar. Tampoco el eunuco debe considerarse como árbol seco. <sup>4</sup>Esto digo a los eunuocos que respetan mis días de reposo, me son fieles y me obedecen: <sup>5</sup>Yo les concederé el privilegio de tener sus nombres grabados de manera permanente en mi templo, dentro de mis muros. Tendrán un nombre eterno que nunca será borrado. ¡Eso es mejor que tener muchos hijos e hijas!

<sup>6</sup>En cuanto a los extranjeros, aquellos que se unan al pueblo del SEÑOR, le sirvan, amen su nombre, sean siervos suyos, no profanen el sábado y hayan aceptado su pacto y sus promesas, <sup>7</sup>también los traeré a mi santo monte de Jerusalén y los llenaré de gozo dentro de mi Casa de Oración. Aceptaré sus sacrificios y ofrendas porque mi templo será llamado «Casa de Oración para todos los pueblos». <sup>8</sup>Porque el SEÑOR que hace volver a los desterrados de Israel dice: «A otros traeré además de mi pueblo Israel».

<sup>12</sup>“So you will go out with joy  
and be led out in peace.

The mountains and hills will burst into song before  
you,

and all the trees in the fields will clap their hands:

<sup>13</sup>Large cypress trees will grow where thornbushes  
were.

Myrtle trees will grow where weeds were.

These things will be a reminder of the LORD’s promise,  
and this reminder will never be destroyed.”

### All Nations Will Obey the Lord

**56** This is what the LORD says:

“Give justice to all people,  
and do what is right,

because my salvation will come to you soon.

Soon everyone will know that I do what is right.

<sup>2</sup>The person who obeys the law about the Sabbath  
will be blessed,

and the person who does no evil  
will be blessed.”

<sup>3</sup>Foreigners who have joined the LORD should not say,  
“The LORD will not accept me with his people.”

The eunuch should not say,

“Because I cannot have children, the LORD will  
not accept me.”

<sup>4</sup>This is what the LORD says:

“The eunuchs should obey the law about the  
Sabbath

and do what I want

and keep my agreement.

<sup>5</sup>If they do, I will make their names remembered  
within my Temple and its walls.

It will be better for them than children.

I will give them a name that will last forever,  
that will never be forgotten.

<sup>6</sup>Foreigners will join the LORD  
to worship him and love him,  
to serve him,

to obey the law about the Sabbath,  
and to keep my agreement.

<sup>7</sup>I will bring these people to my holy mountain  
and give them joy in my house of prayer.

The offerings and sacrifices

they place on my altar will please me,

because my Temple will be called

a house for prayer for people from all nations.”

<sup>8</sup>The Lord GOD says—

he who gathers the Israelites that were forced  
to leave their country:

“I will bring together other people

to join those who are already gathered.”

## La acusación de Dios contra los malvados

<sup>9</sup>¡Vengan, naciones enemigas! ¡Vengan a destruir a mi pueblo! <sup>10</sup>Porque sus líderes son unos incapaces. No se dan cuenta del peligro en el que está mi pueblo. Más bien se pasan la vida durmiendo y soñando. <sup>11</sup>Son codiciosos como perros, jamás se satisfacen; son pastores insensatos a quienes sólo preocupa su propio interés, procurando obtener cuanto más pueden, no importándoles el origen.

<sup>12</sup>«Vamos», dicen. «Conseguiremos vino y haremos fiesta; embriaguémonos. ¡Esto se llama vivir; que siga la fiesta, y mañana será aún mejor!»

**57** Mueren los buenos, perecen los justos antes de tiempo sin que nadie parezca preocuparse o preguntarse la razón. Nadie pareciera darse cuenta de que Dios los aleja de los malos días que vendrán. <sup>2</sup>Porque los justos que mueren descansarán en paz.

<sup>3</sup>Pero ustedes, ¡vengan acá, hijos de brujas, descendientes de adúlteros y prostitutas! <sup>4</sup>¿De quién se burlan haciendo muecas y sacando la lengua? ¡Hijos de pecadores y embusteros! <sup>5</sup>Debajo de los robles y de todo árbol frondoso tienen relaciones sexuales para adorar a los falsos dioses, y junto a los arroyos y en las cuevas de las rocas sacrifican a sus hijos como ofrenda en su honor. <sup>6</sup>Sus dioses son las piedras lisas de los valles, a las que adoran. A ellas les llevan vino y cereales como ofrenda. ¡Bien saben que toda esta conducta me llena de tristeza y enojo!

<sup>7</sup>En lo alto de los montes ponen sus camas, porque allí han adorado ídolos. <sup>8</sup>Tras las puertas cerradas han colocado sus ídolos y han adorado a otros dioses y no a mí. Esto es adulterio, porque entregan su amor a estos ídolos en vez de amarme a mí.

## Israel's Leaders Are Evil

<sup>9</sup>All you animals of the field,  
all you animals of the forest, come to eat.  
<sup>10</sup>The leaders who are to guard the people are blind;  
they don't know what they are doing.  
All of them are like quiet dogs  
that don't know how to bark.  
They lie down and dream  
and love to sleep.  
<sup>11</sup>They are like hungry dogs  
that are never satisfied.  
They are like shepherds  
who don't know what they are doing.  
They all have gone their own way;  
all they want to do is satisfy themselves.  
<sup>12</sup>They say, "Come, let's drink some wine;  
let's drink all the beer we want.  
And tomorrow we will do this again,  
or, maybe we will have an even better time."

## Israel Does Not Follow God

**57** Those who are right with God may die,  
but no one pays attention.  
Good people are taken away,  
but no one understands.  
Those who do right are being taken away from evil  
and are given peace.  
Those who live as God wants  
find rest in death.  
<sup>3</sup>"Come here, you magicians!  
Come here, you children of prostitutes and  
those who take part in adultery!  
<sup>4</sup>Of whom are you making fun?  
Whom are you insulting?  
At whom do you stick out your tongue?  
You turn against God,  
and you are liars.  
<sup>5</sup>You have sexual relations under every green tree  
to worship your gods.  
You kill children in the ravines  
and sacrifice them in the rocky places.  
<sup>6</sup>You take the smooth rocks from the ravines  
as your portion.  
You pour drink offerings on them to worship them,  
and you give grain offerings to them.  
Do you think this makes me want to show you  
mercy?  
<sup>7</sup>You make your bed on every hill and mountain,  
and there you offer sacrifices.  
<sup>8</sup>You have hidden your idols  
behind your doors and doorposts.  
You have left me, and you have uncovered yourself.  
You have pulled back the covers and climbed  
into bed.  
You have made an agreement with those whose  
beds you love,  
and you have looked at their nakedness.



<sup>9</sup>Han llevado agradable incienso y perfume como ofrenda al dios Moloc. Han ido lejos, hasta el infierno mismo, en busca de nuevos dioses a quienes amar. <sup>10</sup>Se fatigan en su búsqueda, pero jamás cesan en su empeño, cobran fuerzas y prosiguen. <sup>11</sup>¿Por qué les tienen más temor a esos dioses que a mí? ¿Por qué no me consagran ni la sobra de un recuerdo? ¿Será porque he sido demasiado bueno, y por eso no me temen?

<sup>12</sup>Y luego vienen con su «justicia» y sus «buenas obras», ninguna de las cuales los salvará. <sup>13</sup>Ya verán que nada ni nadie en toda la gran colección de ídolos que tienen podrá ayudarlos cuando clamen pidiéndoles salvación. ¡Tan débiles son, que el viento puede llevárselos! Un soplo puede arrastrarlos. Pero todo el que confía en mí poseerá la tierra y heredará mi santo monte.

### Consuelo para los contritos

<sup>14</sup>Yo diré: ¡Reconstruyan el camino, aparten rocas y piedras, preparen un glorioso camino para mi pueblo que regresa del cautiverio!

<sup>15</sup>El que es alto y excelso y habita la eternidad, aquel cuyo nombre es santo, dice así: Yo moro en aquel elevado y santo sitio, pero también estoy donde habitan los pobres y los afligidos, y a ellos les doy ánimo y aliento. <sup>16</sup>Porque no lucharé contra ustedes para siempre, ni para siempre les mostraré mi enojo. Si así fuera, perecería todo lo que tiene vida en este mundo. <sup>17</sup>Estuve airado y herí a estos hombres codiciosos, pero ellos continuaron pecando, haciendo cuanto su malvado corazón anhelaba. <sup>18</sup>He visto lo que hacen, y sin embargo los sanaré, guiaré y consolaré, ayudándoles a llorar por sus pecados y a confesarlos.

<sup>9</sup>You use your oils and perfumes  
to look nice for Molech.  
You have sent your messengers to faraway lands;  
you even tried to send them to the place of the  
dead.

<sup>10</sup>You were tired from doing these things,  
but you never gave up.  
You found new strength,  
so you did not quit.

<sup>11</sup>“Whom were you so afraid of  
that you lied to me?  
You have not remembered me  
or even thought about me.  
I have been quiet for a long time.  
Is that why you are not afraid of me?”

<sup>12</sup>I will tell about your ‘goodness’ and what you do,  
and those things will do you no good.

<sup>13</sup>When you cry out for help,  
let the gods you have gathered help you.  
The wind will blow them all away;  
just a puff of wind will take them away.  
But the person who depends on me will receive  
the land  
and own my holy mountain.”

### The Lord Will Save His People

<sup>14</sup>Someone will say, “Build a road! Build a road!  
Prepare the way!  
Make the way clear for my people.”

<sup>15</sup>And this is the reason: God lives forever and is  
holy.

He is high and lifted up.  
He says, “I live in a high and holy place,  
but I also live with people who are sad and  
humble.

I give new life to those who are humble  
and to those whose hearts are broken.

<sup>16</sup>I will not accuse forever,  
nor will I always be angry,  
because then human life would grow weak.  
Human beings, whom I created, would die.

<sup>17</sup>I was angry because they were dishonest in order  
to make money.

I punished them and turned away from them  
in anger,  
but they continued to do evil.

<sup>18</sup>I have seen what they have done, but I will heal  
them.

I will guide them and comfort them and those  
who felt sad for them.

They will all praise me.

<sup>19</sup>¡La paz, la paz esté con ellos, los cercanos y los lejanos, pues a todos los sanaré! <sup>20</sup>Pero los que aún me rechazan son como mar embravecido que jamás se aquieta, y sus olas arrastran lodo y suciedad. <sup>21</sup>¡Para ellos no hay paz!, dice mi Dios.

### El verdadero ayuno

**58** El SEÑOR me dijo: ¡Grita bien fuerte, clama con voz de trompeta, no tengas miedo! ¡Reprende a mi pueblo sus pecados! <sup>2i</sup>¡Mi pueblo está lleno de hipócritas! Acuden al templo cada día y les encanta oír la lectura de mis leyes, como si fueran a obedecerla, como si no menospreciaran los mandamientos de su Dios. ¡Qué afán muestran porque se les enseñen leyes justas, y les encanta estar cerca de mí!

<sup>3</sup>«Ante ti hemos ayunado», dicen, «¿por qué no te impresionas? ¿Por qué no ves nuestros sacrificios? ¿Por qué no escuchas nuestras plegarias? ¡Hemos hecho grandes penitencias, y ni siquiera te fijas!»

Pero yo les digo la razón: Es que mientras ayunan se dedican a hacer negocios, y explotan a sus trabajadores. <sup>4</sup>Además, el día de ayuno ustedes se las pasan en pura violencia, maltratándose unos a otros ¡Cómo quieren que escuche sus plegarias con esa clase de ayuno! <sup>5</sup>Si a eso que ustedes hacen le llaman ayuno, ¡a mí no me agrada para nada! Para mí nada tiene que ver con el ayuno que ustedes hagan penitencia y se mortifiquen y doblen la espalda como junco y se vistan de luto y se acuesten sobre ceniza. <sup>6i</sup>Eso no es ayuno!

El ayuno que a mí me agrada es que dejen de oprimir a quienes trabajan para ustedes y liberen a los que están esclavizados y que iacaben con toda injusticia! <sup>7</sup>Ayuno es que compartan su alimento con los hambrientos y que alberguen en sus hogares a los indefensos y menesterosos, que vistan a los que padecen frío y ayuden a todo aquel que necesite de su auxilio.

<sup>19</sup> I will give peace, real peace, to those far and near, and I will heal them," says the LORD.

<sup>20</sup> But evil people are like the angry sea, which cannot rest, whose waves toss up waste and mud.

<sup>21</sup> "There is no peace for evil people," says my God.

### How to Honor God

**58** The LORD says, "Shout out loud. Don't hold back. Shout out loud like a trumpet.

Tell my people what they have done against their God;

tell the family of Jacob about their sins.

<sup>2</sup> They still come every day looking for me and want to learn my ways.

They act just like a nation that does what is right, that obeys the commands of its God.

They ask me to judge them fairly.

They want God to be near them.

<sup>3</sup> They say, 'To honor you we had special days when we fasted, but you didn't see.

We humbled ourselves to honor you, but you didn't notice.'

But the LORD says, "You do what pleases yourselves on these special days, and you are unfair to your workers.

<sup>4</sup> On these special days when you fast, you argue and fight and hit each other with your fists.

You cannot do these things as you do now and believe your prayers are heard in heaven.

<sup>5</sup> This kind of special day is not what I want.

This is not the way I want people to be sorry for what they have done.

I don't want people just to bow their heads like a plant

and wear rough cloth and lie in ashes to show their sadness.

This is what you do on your special days when you fast,

but do you think this is what the LORD wants?

<sup>6</sup> "I will tell you the kind of fast I want:

Free the people you have put in prison unfairly and undo their chains.

Free those to whom you are unfair and stop their hard labor.

<sup>7</sup> Share your food with the hungry and bring poor, homeless people into your own homes.

When you see someone who has no clothes, give him yours, and don't refuse to help your own relatives.

<sup>8</sup>Los que practican esta clase de ayuno brillarán como la luz de la aurora, y el SEÑOR sanará todas sus heridas. Además, la justicia será su guía y la gloria del SEÑOR será su protección a sus espaldas. <sup>9</sup>Cuando me invoquen, yo les responderé. Si gritan pidiendo ayuda, yo les diré: «¡Sí, aquí estoy!»

Si ustedes hacen desaparecer la opresión, si dejan de acusar a los demás y de levantar calumnias, <sup>10</sup>si dan de comer al hambriento y ayudan a los que sufren, entonces su luz brillará entre las tinieblas, y su noche será como luminoso día. <sup>11</sup>Yo, el SEÑOR, los guiaré de continuo, y les daré de comer en el desierto y siempre tendrán fuerzas. Serán como huerto bien regado, como manantial que fluye sin cesar. <sup>12</sup>Sus hijos reedificarán las ruinas de sus ciudades, por tanto tiempo convertidas en desiertas ruinas, y a ustedes se los conocerá como «reparadores de muros caídos», «reconstructores de casas en ruinas».

<sup>13</sup>Dediquen el día de descanso para honrarme a mí. No hagan negocios ese día, no lo usen para hablar de cosas inútiles. Más bien, disfruten el día de descanso con alegría y como un día especial dedicado a mí. <sup>14</sup>Si hacen todo lo que les pido, yo seré su verdadera alegría, y los llevaré de triunfo en triunfo, y les entregaré la tierra que les prometí. Yo, el SEÑOR les confirmo que así será.

<sup>8</sup>Then your light will shine like the dawn,  
and your wounds will quickly heal.  
Your God will walk before you,  
and the glory of the LORD will protect you from behind.

<sup>9</sup>Then you will call out, and the LORD will answer.  
You will cry out, and he will say, 'Here I am.'

"If you stop making trouble for others,  
if you stop using cruel words and pointing your  
finger at others,

<sup>10</sup>if you feed those who are hungry  
and take care of the needs of those who are  
troubled,  
then your light will shine in the darkness,  
and you will be bright like sunshine at noon.

<sup>11</sup>The LORD will always lead you.  
He will satisfy your needs in dry lands  
and give strength to your bones.  
You will be like a garden that has much water,  
like a spring that never runs dry.

<sup>12</sup>Your people will rebuild the old cities that are now  
in ruins;  
you will rebuild their foundations.  
You will be known for repairing the broken places  
and for rebuilding the roads and houses.

<sup>13</sup>"You must obey God's law about the Sabbath  
and not do what pleases yourselves on that  
holy day.  
You should call the Sabbath a joyful day  
and honor it as the LORD's holy day.  
You should honor it by not doing whatever you  
please  
nor saying whatever you please on that day.

<sup>14</sup>Then you will find joy in the LORD,  
and I will carry you to the high places above  
the earth.  
I will let you eat the crops of the land your  
ancestor Jacob had."  
The LORD has said these things.

### Pecado, confesión y redención

**59** ¡Escuchen ahora! No es que el SEÑOR se haya debilitado tanto que no pueda salvarlos, ni se ha vuelto sordo que no pueda escucharlos cuando claman. <sup>2</sup>El problema está en que sus pecados los han separado de Dios. Por causa del pecado él ha escondido su rostro de ustedes y ya no quiere escucharlos. <sup>3</sup>Porque las manos de ustedes están llenas de sangre por los crímenes que han cometido, y sobre todo eso, mienten y murmuran, y se oponen al bien. <sup>4</sup>Nadie se preocupa por ser justo y fiel. Sus litigios se fundan en mentiras; pasan el tiempo planeando males y ejecutándolos.

### The Evil That People Do

**59** Surely the LORD's power is enough to save you.  
He can hear you when you ask him for help.  
<sup>2</sup>It is your evil that has separated  
you from your God.  
Your sins cause him to turn away from you,  
so he does not hear you.  
<sup>3</sup>With your hands you have killed others,  
and with your fingers you have done wrong.  
With your lips you have lied,  
and with your tongue you say evil things.  
<sup>4</sup>People take each other to court unfairly,  
and no one tells the truth in arguing his case.  
They accuse each other falsely and tell lies.  
They cause trouble and create more evil.



<sup>5</sup>Dedican su tiempo y energía a trazar planes perversos cuyo fin es sangriento. <sup>6</sup>Engañan y estafan a todos. Cuanto hacen es pecaminoso; la violencia es su marca distintiva. <sup>7</sup>Sus pies corren hacia el mal y se apresuran a cometer homicidio; sólo piensan en pecar y a dondequiera que van dejan un rastro de dolor y de muerte. <sup>8</sup>Ignoran qué es la paz, o qué significa ser justo y bueno; continuamente hacen el mal, y quienes van en pos de ustedes tampoco gozan de paz.

<sup>9</sup>Es por todo ese mal que no cuentan con las bendiciones de Dios; por eso es que él no castiga a quienes les hacen mal a ustedes. Con razón caminan en tinieblas y no en luz; <sup>10</sup>con razón andan a tientas como ciegos y tropiezan aun en pleno día. Aun cuando el sol brilla en su esplendor, para ustedes es como si fuera noche oscura. Se mantienen con vida, pero carentes de vigor. <sup>11</sup>Dan rugidos como osos hambrientos; se quejan con gemidos lastimeros como palomas. Buscan a Dios para que los proteja, pero él se abstiene, él les ha vuelto la espalda, <sup>12</sup>porque sus pecados siguen amontonándose en presencia del justo Dios, y dan testimonio en contra suya.

Ustedes mismos dicen: Sí, sabemos lo pecadores que somos, <sup>13</sup>conocemos nuestra desobediencia, hemos negado al SEÑOR DIOS nuestro. Sabemos lo rebeldes e injustos que somos, pues minuciosamente tramamos nuestras mentiras. <sup>14</sup>Nuestros tribunales se oponen a la justicia y se desconoce en ellos la imparcialidad. La verdad cae muerta en las calles y la justicia no tiene lugar en sus vidas. <sup>15</sup>¡Sí, desapareció la verdad y a todo el que se aparta del mal, lo despojan de todo! El SEÑOR contempló todo este mal y le desagradó ver que no se tomaban medidas contra el pecado.

<sup>5</sup>They hatch evil like eggs from poisonous snakes.  
If you eat one of those eggs, you will die,  
and if you break one open, a poisonous snake  
comes out.

People tell lies as they would spin a spider's web.

<sup>6</sup>The webs they make cannot be used for  
clothes;  
you can't cover yourself with those webs.  
The things they do are evil,  
and they use their hands to hurt others.

<sup>7</sup>They eagerly run to do evil,  
and they are always ready to kill innocent  
people.

They think evil thoughts.  
Everywhere they go they cause ruin and  
destruction.

<sup>8</sup>They don't know how to live in peace,  
and there is no fairness in their lives.

They are dishonest.  
Anyone who lives as they live will never have  
peace.

### Israel's Sin Brings Trouble

<sup>9</sup>Fairness has gone far away;  
goodness is nowhere to be found.

We wait for the light, but there is only darkness  
now.

We hope for a bright light, but all we have is  
darkness.

<sup>10</sup>We are like the blind feeling our way along a wall.  
We feel our way as if we had no eyes.

In the brightness of day we trip as if it were night.  
We are like dead men among the strong.

<sup>11</sup>All of us growl like the bears.  
We call out sadly like the doves.

We look for justice, but there isn't any.  
We want to be saved, but salvation is far away.

<sup>12</sup>We have done many wrong things against our  
God;

our sins show we are wrong.  
We know we have turned against God;  
we know the evil things we have done:

<sup>13</sup>sinning and rejecting the LORD,  
turning away from our God,  
planning to hurt others and to disobey God,  
planning and speaking lies.

<sup>14</sup>So we have driven away justice,  
and we have kept away from what is right.  
Truth is not spoken in the streets;  
what is honest is not allowed to enter the city.

<sup>15</sup>Truth cannot be found anywhere,  
and people who refuse to do evil are attacked.

The LORD looked and could not find any justice,  
and he was displeased.

<sup>16</sup>Se asombró de que nadie interviniera y decidió salvarlos con su poder y su justicia. <sup>17</sup>Se vistió colocándose la justicia como armadura y puso en su cabeza la salvación como un yelmo. Se puso vestiduras de venganza y de santa furia. <sup>18</sup>Pagará a sus enemigos por sus maldades, con furia para sus enemigos de tierras lejanas. <sup>19</sup>Entonces, las naciones temblarán de miedo ante el SEÑOR, y le rendirán homenaje, porque vendrá como río caudaloso impulsado por un viento muy fuerte. <sup>20</sup>El SEÑOR vendrá a redimir a los moradores de Jerusalén y a todos los israelitas que se arrepientan de su pecado. ¡Él así lo ha afirmado!

<sup>21</sup>El SEÑOR dice así: Yo hago un pacto con ustedes y les prometo que mi poder y mis enseñanzas nunca se apartarán de ustedes ni de sus descendientes.

### La gloria de Sión

**60** ¡Levántense moradores de Jerusalén! ¡Resplandezca la luz de Sión para que la vean todas las naciones! Porque de ustedes fluye la gloria del SEÑOR. <sup>2</sup>Tinieblas negras como la noche cubrirán a todos los pueblos de la tierra, pero la gloria del SEÑOR resplandecerá sobre su ciudad. <sup>3</sup>Todas las naciones acudirán a su luz; reyes poderosos vendrán a contemplar sobre ella la gloria del SEÑOR.

<sup>4</sup>Alcen sus ojos y miren! Porque de lejanas tierras regresan familias enteras con sus niños en brazos. <sup>5</sup>Se llenarán de suprema alegría porque de todo el mundo vendrán a Jerusalén mercaderes trayendo riquezas de muchas tierras. <sup>6</sup>Multitud de camellos convergerán en ella, dromedarios de Madián, de Sabá y de Efa también, mercaderes de oro e incienso para añadirlos a la alabanza de Dios.

<sup>16</sup> He could not find anyone to help the people, and he was surprised that there was no one to help.

So he used his own power to save the people; his own goodness gave him strength.

<sup>17</sup> He covered himself with goodness like armor. He put the helmet of salvation on his head.

He put on his clothes for punishing and wrapped himself in the coat of his strong love.

<sup>18</sup> The LORD will pay back his enemies for what they have done.

He will show his anger to those who were against him; he will punish the people in faraway places as they deserve.

<sup>19</sup> Then people from the west will fear the LORD, and people from the east will fear his glory. The LORD will come quickly like a fast-flowing river, driven by the breath of the LORD.

<sup>20</sup> "Then a Savior will come to Jerusalem and to the people of Jacob who have turned from sin," says the LORD.

<sup>21</sup> The LORD says, "This is my agreement with these people: My Spirit and my words that I give you will never leave you or your children or your grandchildren, now and forever."

### Jerusalem Will Be Great

**60** "Jerusalem, get up and shine, because your light has come, and the glory of the LORD shines on you.

<sup>2</sup> Darkness now covers the earth; deep darkness covers her people.

But the LORD shines on you, and people see his glory around you.

<sup>3</sup> Nations will come to your light; kings will come to the brightness of your sunrise.

<sup>4</sup> Look around you.

People are gathering and coming to you. Your sons are coming from far away, and your daughters are coming with them.

<sup>5</sup> When you see them, you will shine with happiness; you will be excited and full of joy, because the wealth of the nations across the seas will be given to you;

the riches of the nations will come to you.

<sup>6</sup> Herds of camels will cover your land, young camels from Midian and Ephah.

People will come from Sheba bringing gold and incense, and they will sing praises to the LORD.

7 Para mis altares se reservarán los rebaños de Cedar y los carneros traídos de Nebayot, y en aquel día yo glorificaré mi grandioso templo.

8 Y ¿quiénes son esos que vuelan como nubes hacia Jerusalén, como palomas a sus nidos? 9 He reservado los navíos de muchos países, los mejores de ellos, para traer a los habitantes de Jerusalén de lejanas tierras, y a sus riquezas con ellos. Porque el SEÑOR, el Santo de Israel, renombrado en todo el mundo, los ha enaltecido a los ojos de todos.

10 Extranjeros vendrán y reconstruirán las murallas de Jerusalén, y sus gobernantes y reyes se pondrán al servicio de ustedes, habitantes de Jerusalén. Pues aunque yo destruí a Jerusalén en mi arranque de ira, por mi amor sin límite me apiadaré de ella. 11 Sus portones permanecerán abiertos día y noche para que entre la riqueza de muchas naciones. Los reyes del mundo la abastecerán. 12 Porque las naciones que rehúsen servirles a ustedes, habitantes de Jerusalén, serán destruidas por completo. 13 De Jerusalén será la gloria del Líbano —los bosques de abetos, pinos y bojés— para embellecer mi santuario, el lugar donde he puesto mi trono.

14 Los hijos de quienes los oprimieron a ustedes, habitantes de Jerusalén, vendrán a humillarse y hasta les besarán los pies. Llamarán a Jerusalén «Ciudad del SEÑOR» y «Glorioso monte del Santo de Israel». 15 Aunque una vez Jerusalén fue despreciada, odiada y rechazada de todos, será hermosa para siempre, gozo para todos los descendientes de ustedes.

16 Poderosos reyes y aguerridas naciones proveerán de lo mejor de sus bienes para satisfacer todas las necesidades de todos ustedes, y finalmente todos los que habitan en Jerusalén reconocerán que yo, el SEÑOR, soy su Salvador y Redentor, el Poderoso de Israel. 17 En lugar de bronce les traeré oro; en vez de hierro traeré plata; en vez de madera les daré bronce, y en vez de piedra les traeré hierro. ¡La paz los gobernará y la justicia será su guía! 18 La violencia desaparecerá de su tierra, cesará toda guerra. Las murallas de Jerusalén tendrán por nombre «Salvación» y sus portones, «Alabanza».

7 All the sheep from Kedar will be given to you; the sheep from Nebaioth will be brought to you. They will be pleasing sacrifices on my altar, and I will make my beautiful Temple more beautiful.

8 "The people are returning to you like clouds, like doves flying to their nests.

9 People in faraway lands are waiting for me. The great trading ships will come first, bringing your children from faraway lands, and with them silver and gold.

This will honor the LORD your God, the Holy One of Israel, who does wonderful things for you.

10 "Jerusalem, foreigners will rebuild your walls, and their kings will serve you. When I was angry, I hurt you, but now I want to be kind to you and comfort you.

11 Your gates will always be open; they will not be closed day or night so the nations can bring their wealth to you, and their kings will be led to you.

12 The nation or kingdom that doesn't serve you will be destroyed; it will be completely ruined.

13 "The great trees of Lebanon will be given to you: its pine, fir, and cypress trees together. You will use them to make my Temple beautiful, and I will give much honor to this place where I rest my feet.

14 The people who have hurt you will bow down to you; those who hated you will bow down at your feet. They will call you The City of the LORD, Jerusalem, city of the Holy One of Israel.

15 "You have been hated and left empty with no one passing through. But I will make you great from now on; you will be a place of happiness forever and ever.

16 You will be given what you need from the nations, like a child drinking milk from its mother. Then you will know that it is I, the LORD, who saves you. You will know that the Powerful One of Jacob protects you.

17 I will bring you gold in place of bronze, silver in place of iron, bronze in place of wood, iron in place of rocks. I will change your punishment into peace, and you will be ruled by what is right.

18 There will be no more violence in your country; it will not be ruined or destroyed. You will name your walls Salvation and your gates Praise.



<sup>19</sup>Nadie en Jerusalén necesitará más de sol ni de luna para que los iluminen; porque el SEÑOR, el Dios de ustedes, será su luz perpetua; ¡él será su resplandor! <sup>20</sup>El sol nunca tendrá ocaso y la luna no menguará, porque el SEÑOR será luz permanente. Los días de luto por fin terminarán. <sup>21</sup>Todo los habitantes de Jerusalén practicarán la justicia y poseerán por siempre la tierra, porque aquí los plantaré con mis propias manos, y así se manifestará mi gloria. <sup>22</sup>La más pequeña familia se multiplicará hasta convertirse en un gran clan, el grupo pequeño llegará a ser poderosa nación. Yo, el SEÑOR, a su tiempo haré que todo esto se cumpla.

### El año del favor del SEÑOR

**61** El Espíritu del SEÑOR Todopoderoso está sobre mí, porque me eligió para traer buenas noticias a los pobres, para consolar a los afligidos y para anunciarles a los prisioneros que pronto van a quedar en libertad. <sup>2</sup>El SEÑOR me ha enviado a decir a los que lloran que ha llegado para ellos la hora de la compasión de Dios, y el día de su ira contra los enemigos de ellos. <sup>3</sup>A todos los que guardan luto en Israel les dará: belleza en vez de cenizas, júbilo en vez de llanto, y alabanza en vez de abatimiento. Porque para gloria de Dios, él mismo los ha plantado como vigorosos y esbeltos robles.

<sup>4</sup>Entonces ellos reedificarán las antiguas ruinas, repararán las ciudades que hace largo tiempo fueron destruidas; las levantarán, aunque por generaciones han estado derruidas. <sup>5</sup>Los extranjeros serán los siervos de ustedes, les darán de comer a sus rebaños, ararán sus tierras y cuidarán sus viñedos.

<sup>19</sup>The sun will no longer be your light during the day nor will the brightness from the moon be your light,

because the LORD will be your light forever, and your God will be your glory.

<sup>20</sup>Your sun will never set again, and your moon will never be dark, because the LORD will be your light forever, and your time of sadness will end.

<sup>21</sup>All of your people will do what is right. They will receive the earth forever.

They are the plant I have planted, the work of my own hands to show my greatness.

<sup>22</sup>The smallest family will grow to a thousand. The least important of you will become a powerful nation.

I am the LORD, and when it is time, I will make these things happen quickly."

### The Lord's Message of Freedom

**61** The Lord GOD has put his Spirit in me, because the LORD has appointed me to tell the good news to the poor.

He has sent me to comfort those whose hearts are broken,

to tell the captives they are free, and to tell the prisoners they are released.

<sup>2</sup>He has sent me to announce the time when the LORD will show his kindness and the time when our God will punish evil people.

He has sent me to comfort all those who are sad and to help the sorrowing people of Jerusalem.

<sup>3</sup>I will give them a crown to replace their ashes, and the oil of gladness to replace their sorrow, and clothes of praise to replace their spirit of sadness.

Then they will be called Trees of Goodness, trees planted by the LORD to show his greatness.

<sup>4</sup>They will rebuild the old ruins and restore the places destroyed long ago. They will repair the ruined cities that were destroyed for so long.

<sup>5</sup>My people, foreigners will come to tend your sheep. People from other countries will tend your fields and vineyards.

<sup>6</sup>Ustedes serán llamados sacerdotes del SEÑOR, ministros de Dios. Se nutrirán de los tesoros de las naciones y en sus riquezas se gloriarán todos ustedes. <sup>7</sup>En lugar de vergüenza y deshonra, gozarán doble porción de prosperidad y de alegría perpetua.

<sup>8</sup>Porque yo, el SEÑOR, amo la justicia, detesto el robo y el mal. Fielmente recompensaré a mi pueblo por sus sufrimientos y con ellos estableceré pacto perpetuo.

<sup>9</sup>Sus descendientes tendrán renombre y serán famosos entre las naciones. Todos reconocerán que son un pueblo bendecido por Dios.

<sup>10</sup>Dice el profeta: ¡Dejen que les cuente la felicidad que Dios me ha dado! Me ha cubierto con vestiduras de salvación y me ha puesto un manto de justicia. Soy como novio vestido para celebrar la boda o como una novia enojada para el desposorio.

<sup>11</sup>El SEÑOR mostrará a las naciones del mundo su justicia; todos lo alabarán. Su justicia será como un árbol con renuevos, o como huerto al comenzar la primavera, lleno de plantas que brotan por doquier.

<sup>6</sup>You will be called priests of the LORD; you will be named the servants of our God. You will have riches from all the nations on earth, and you will take pride in them.

<sup>7</sup>Instead of being ashamed, my people will receive twice as much wealth. Instead of being disgraced, they will be happy because of what they receive.

They will receive a double share of the land, so their happiness will continue forever.

<sup>8</sup>"I, the LORD, love justice.

I hate stealing and everything that is wrong.

I will be fair and give my people what they should have,

and I will make an agreement with them that will continue forever.

<sup>9</sup>Everyone in all nations will know the children of my people, and their children will be known among the nations.

Anyone who sees them will know that they are people the LORD has blessed."

<sup>10</sup>The LORD makes me very happy; all that I am rejoices in my God. He has covered me with clothes of salvation and wrapped me with a coat of goodness, like a bridegroom dressed for his wedding, like a bride dressed in jewels.

<sup>11</sup>The earth causes plants to grow, and a garden causes the seeds planted in it to grow.

In the same way the Lord God will make goodness and praise come from all the nations.

## El nuevo nombre de Sión

**62** Continuó hablando el profeta: Porque amo el monte Sión, porque mi corazón suspira por Jerusalén, no cesaré de orar por ella o de interceder por ella ante Dios hasta que resplandezca en su justicia y sea maravillosa en su salvación. <sup>2</sup>Jerusalén, las naciones verán tu justicia, los reyes serán deslumbrados por tu gloria y Dios te otorgará un nombre nuevo. <sup>3</sup>El SEÑOR te alzaré en sus manos para que todos te vean: ¡espléndida corona para el Rey de reyes! <sup>4</sup>Jamás volverán a llamarte «La Abandonada» ni a tu nación «La Arruinada». Tu nuevo nombre será «Mi Preferida» y tu nación, «La Desposada», porque en ti se deleita el SEÑOR y te reclamará como posesión suya.

## New Jerusalem

**62** Because I love Jerusalem, I will continue to speak for her; for Jerusalem's sake I will not stop speaking until her goodness shines like a bright light, until her salvation burns bright like a flame.

<sup>2</sup>Jerusalem, the nations will see your goodness, and all kings will see your glory.

Then you will have a new name, which the LORD himself will give you.

<sup>3</sup>You will be like a beautiful crown in the LORD's hand,

like a king's crown in your God's hand.

<sup>4</sup>You will never again be called the People that God Left,

nor your land the Land that God Destroyed.

You will be called the People God Loves, and your land will be called the Bride of God, because the LORD loves you.

And your land will belong to him as a bride belongs to her husband.

<sup>5</sup>Jerusalén, así como un joven se casa con su novia, así se casa contigo el que te reconstruyó. El SEÑOR se regocija contigo, como el marido se alegra con su esposa. <sup>6</sup>¡Oh Jerusalén, sobre tus muros he puesto centinelas que ni de día ni de noche dejan de decir: No descansen todos los que oran, <sup>7</sup>y no den tregua a Dios hasta que reestablezca a Jerusalén y haga que se le respete y admire por toda la tierra. <sup>8</sup>El SEÑOR le juró solemnemente a Jerusalén: ¡Jamás volveré a entregarte en manos de tus enemigos, jamás volverán soldados extranjeros a arrebatarte el trigo y el vino! <sup>9</sup>Tú lo cultivaste y tú te quedarás con él, y por ello alabarás a Dios. En los atrios del templo beberán el jugo de su vendimia.

<sup>10</sup>¡Salgan! ¡Salgan! —dice el profeta— ¡Preparen el camino para el retorno de mi pueblo! ¡Reparen los caminos, eliminen los peñascos, alcen la bandera de Israel!

<sup>11</sup>Miren, el SEÑOR ha enviado sus mensajeros a todas las naciones y ha dicho:

Digan a mi pueblo: Yo, el SEÑOR, Dios de ustedes, vengo a salvarlos, yo les daré la libertad.

<sup>12</sup>A los israelitas los llamarán «Pueblo santo» y «Redimidos por el SEÑOR», y a Jerusalén la llamarán «Ciudad deseada» y «Ciudad no abandonada».

<sup>5</sup> As a young man marries a woman,  
so your children will marry your land.  
As a man rejoices over his new wife,  
so your God will rejoice over you.

<sup>6</sup> Jerusalem, I have put guards on the walls to watch.  
They must not be silent day or night.

You people who remind the LORD of your needs in prayer  
should never be quiet.

<sup>7</sup> You should not stop praying to him until he builds up Jerusalem  
and makes it a city all people will praise.

<sup>8</sup> The LORD has made a promise,  
and by his power he will keep his promise.  
He said, "I will never again give your grain  
as food to your enemies.

I will not let your enemies drink the new wine  
that you have worked to make.

<sup>9</sup> Those who gather food will eat it,  
and they will praise the LORD.

Those who gather the grapes will drink the wine  
in the courts of my Temple."

<sup>10</sup> Go through, go through the gates!

Make the way ready for the people.

Build up, build up the road!

Move all the stones off the road.

Raise the banner as a sign for the people.

<sup>11</sup> The LORD is speaking

to all the faraway lands:

"Tell the people of Jerusalem,

"Look, your Savior is coming.

He is bringing your reward to you;

he is bringing his payment with him."

<sup>12</sup> His people will be called the Holy People,

the Saved People of the LORD,

and Jerusalem will be called the City God Wants,

the City God Has Not Rejected.

### El día de la venganza y la redención de Dios

**63** ¿Quién es éste que viene de Edom, de la ciudad de Bosra, con sus magníficas vestiduras púrpuras? ¿Quién es éste con manto real, que marcha con grandeza y reflejando poder?

«¡Soy yo, el SEÑOR que te anuncio salvación; yo, el SEÑOR, poderoso para salvar!»

<sup>2</sup>¿Por qué son tan rojas tus vestiduras, como si vinieras de exprimir uvas en el lagar?

### The Lord Judges His People

**63** Who is this coming from Edom,  
from the city of Bozrah, dressed in red?  
Who is this dressed in fine clothes  
and marching forward with his great power?

He says, "I, the LORD, speak what is right.  
I have the power to save you."

<sup>2</sup> Someone asks, "Why are your clothes bright red  
as if you had walked on the grapes to make  
wine?"



<sup>3</sup>Porque he pisado yo solo el lagar. No hubo quien me ayudara. En mi ira, he pisoteado a mis enemigos como si fueran uvas, en mi furia pisoteé a mis adversarios. Es su sangre la que ves en mi ropa. <sup>4</sup>Porque ha llegado la hora de que yo venga a mi pueblo, de que los libere de la tierra de sus opresores. <sup>5</sup>Miré, pero nadie acudió en su auxilio; quedé asombrado y estupefacto. Entonces ejecuté la venganza yo solo; sin auxilio, llevé a cabo el castigo. <sup>6</sup>Con furia aplasté a las naciones paganas, las hice tambalearse y caer por tierra».

### Alabanza y oración

<sup>7</sup>De la amorosa bondad de Dios hablaré. Lo elogiaré por todo lo que ha hecho; me regocijaré por su gran bondad para con Israel, otorgada según su misericordia y amor. <sup>8</sup>Él dijo:

Míos son, sin duda no volverán a serme desleales.

Y él se convirtió en su Salvador, <sup>9</sup>y los libró de todas sus aflicciones. No fue ningún enviado del SEÑOR, sino que él en persona, motivado por su amor y piedad, los redimió, los levantó y los condujo todos aquellos años antiguos.

<sup>10</sup>¡Pero ellos volvieron a rebelarse y ofendieron a su Santo Espíritu! Por eso se transformó él en su adversario y los combatió personalmente. <sup>11</sup>Entonces ellos recordaron los días de antaño cuando Moisés, siervo de Dios, sacó de Egipto a su pueblo y clamaron:

¿Dónde está el que sacó a Israel a través del mar, con Moisés como pastor suyo? ¿Dónde está el Dios que envió su santo Espíritu a morar entre su pueblo? <sup>12</sup>¿Dónde está aquél cuyo gran poder abrió el mar ante ellos cuando Moisés levantó la mano, y estableció para siempre su fama? <sup>13</sup>¿Quién los llevó por el fondo del mar? Fueron como airoso caballos que corren por el desierto, y jamás tropezaron. <sup>14</sup>Como ganado que padece en los valles, el Espíritu del SEÑOR les dio reposo. De este modo se dio a sí mismo magnífico renombre.

<sup>3</sup>The LORD answers, "I have walked in the winepress alone,  
and no one among the nations helped me.  
I was angry and walked on the nations  
and crushed them because of my anger.  
Blood splashed on my clothes,  
and I stained all my clothing.  
<sup>4</sup>I chose a time to punish people,  
and the time has come for me to save.  
<sup>5</sup>I looked around, but I saw no one to help me.  
I was surprised that no one supported me.  
So I used my own power to save my people;  
my own anger supported me.  
<sup>6</sup>While I was angry, I walked on the nations.  
In my anger I punished them  
and poured their blood on the ground."

### The Lord's Kindness to His People

<sup>7</sup>I will tell about the LORD's kindness  
and praise him for everything he has done.  
I will praise the LORD for the many good things he  
has given us  
and for his goodness to the people of Israel.  
He has shown great mercy to us  
and has been very kind to us.  
<sup>8</sup>He said, "These are my people;  
my children will not lie to me."  
So he saved them.  
<sup>9</sup>When they suffered, he suffered also.  
He sent his own angel to save them.  
Because of his love and kindness, he saved them.  
Since long ago he has picked them up and  
carried them.  
<sup>10</sup>But they turned against him  
and made his Holy Spirit very sad.  
So he became their enemy,  
and he fought against them.  
<sup>11</sup>But then his people remembered what happened  
long ago,  
in the days of Moses and the Israelites with him.  
Where is the LORD who brought the people  
through the sea,  
with the leaders of his people?  
Where is the one  
who put his Holy Spirit among them,  
<sup>12</sup>who led Moses by the right hand  
with his wonderful power,  
who divided the water before them  
to make his name famous forever,  
<sup>13</sup>who led the people through the deep waters?  
Like a horse walking through a desert,  
the people did not stumble.  
<sup>14</sup>Like cattle that go down to the valley,  
the Spirit of the LORD gave the people a place  
to rest.  
LORD, that is the way you led your people,  
and by this you won for yourself wonderful fame.

<sup>15</sup>El pueblo de Israel oró a Dios y le dijo: ¡Oh SEÑOR, mira desde el alto cielo y contéplanos desde tu santa y gloriosa morada! ¿Dónde está el amor que nos tenías, tu poder, misericordia y compasión? ¿Dónde están ahora? <sup>16</sup>¡Ciertamente aún eres nuestro Padre! Aunque Abraham y Jacob nos desconocieran, tú serías nuestro Padre, nuestro Liberador desde la antigüedad. <sup>17</sup>Oh SEÑOR, ¿por qué nos has endurecido el entendimiento, nos has hecho pecar y volvernos contra ti? ¡Regresa y ayúdanos, pues los que a ti pertenecemos te necesitamos tanto! <sup>18</sup>¡Cuán poco tiempo poseímos a Jerusalén! Y ahora nuestros enemigos la han destruido. <sup>19</sup>Oh Dios, ¿por qué nos tratas como si no fuéramos tu pueblo, como si fuéramos una nación pagana que jamás te hubiera llamado «SEÑOR»?

**64** El pueblo de Israel continuó su oración: ¡Oh, que surgieras de los cielos y descendieras a la tierra! ¡Cómo se estremecerían los montes en tu presencia! <sup>2</sup>El fuego consumidor de tu gloria abrasaría los bosques y haría hervir los océanos hasta secarlos. Ante ti temblarían las naciones; entonces tus enemigos sabrían dar razón de tu fama.

<sup>3</sup>Así fue antiguamente cuando tú descendiste, pues realizaste obras portentosas, superiores a nuestras más grandes esperanzas, ¡y cómo temblaron los montes! <sup>4</sup>Porque desde que el mundo es mundo nadie vio ni oyó jamás de un Dios como el nuestro, que se manifiesta en favor de los que en él confían. <sup>5</sup>Acoges con agrado a quienes alegremente hacen el bien, a quienes van por sendas santas. Pero no somos santos; somos y hemos sido pecadores toda la vida. Por lo tanto, tu ira pesa sobre nosotros. ¿Cómo podrán salvarse las personas que son como nosotros?

<sup>6</sup>Estamos completamente contaminados e inmundos de pecado. Todas nuestras buenas obras son como inmundos harapos. Como hojas de otoño nos decoloramos, nos marchitamos y caemos. Como viento, nos arrastran nuestros pecados. <sup>7</sup>Y, sin embargo, nadie invoca tu nombre ni te suplica misericordia. A causa de ello, tú te has apartado de nosotros y nos has abandonado por nuestra maldad.

### A Prayer for Help

<sup>15</sup> LORD, look down from the heavens and see; look at us from your wonderful and holy home in heaven.

Where is your strong love and power?

Why are you keeping your love and mercy from us?

<sup>16</sup> You are our father.

Abraham doesn't know we are his children, and Israel doesn't recognize us.

LORD, you are our father.

You are called "the one who has always saved us."

<sup>17</sup> LORD, why are you making us wander from your ways?

Why do you make us stubborn so that we don't honor you?

For our sake come back to us, your servants, who belong to you.

<sup>18</sup> Your people had your Temple for a while, but now our enemies have walked on your holy place and crushed it.

<sup>19</sup> We have become like people you never ruled over, like those who have never worn your name.

**64** Tear open the skies and come down to earth so that the mountains will tremble before you.

<sup>2</sup> Like a fire that burns twigs, like a fire that makes water boil, let your enemies know who you are.

Then all nations will shake with fear when they see you.

<sup>3</sup> You have done amazing things we did not expect. You came down, and the mountains trembled before you.

<sup>4</sup> From long ago no one has ever heard of a God like you.

No one has ever seen a God besides you, who helps the people who trust you.

<sup>5</sup> You help those who enjoy doing good, who remember how you want them to live. But you were angry because we sinned.

For a long time we disobeyed, so how can we be saved?

<sup>6</sup> All of us are dirty with sin.

All the right things we have done are like filthy pieces of cloth.

All of us are like dead leaves, and our sins, like the wind, have carried us away.

<sup>7</sup> No one worships you or even asks you to help us.

That is because you have turned away from us and have let our sins destroy us.

<sup>8</sup>Y no obstante, oh SEÑOR, tú eres nuestro Padre! Somos la arcilla y tú el alfarero: todos fuimos modelados por tu mano. <sup>9</sup>¡Ay, no estés tan airado con nosotros, SEÑOR, ni recuerdes para siempre nuestros pecados! Mira y ve que todos somos pueblo tuyo.

<sup>10</sup>Tus santas ciudades están destruidas, Jerusalén está desierta. <sup>11</sup>Nuestro santo y hermoso templo, en donde nuestros padres te alababan, está quemado, y todos sus hermosos objetos destruidos. <sup>12</sup>Después de todo esto, ¿aún te negarás a ayudarnos, SEÑOR? ¿Permanecerás callado y continuarás castigándonos?

## Juicio y salvación

**65** El SEÑOR dice:  
Gente que nunca antes preguntó por mí, ahora me busca. Naciones que nunca antes me buscaron, ahora me hallan.

<sup>2</sup>Pero mi propio pueblo —no obstante que el día entero he tenido los brazos abiertos para recibirlos— se ha rebelado; sigue sus propias sendas y pensamientos perversos. <sup>3</sup>Todo el día me ofenden cara a cara adorando ídolos en muchos huertos y quemando incienso en las azoteas de sus casas. <sup>4</sup>Van por la noche a las tumbas y a las cuevas para adorar malos espíritus, y comen cerdo y otros alimentos prohibidos. <sup>5</sup>Pero unos a otros se dicen: «¡No te me acerques mucho, porque me contaminas, porque soy más santo que tú!» Ya no los soporto, día tras día me enfurecen.

<sup>6</sup>Mira, aquí tengo escrito el decreto: ¡No guardaré silencio, daré a cada quien lo que se merece! Sí, les daré su merecido pago, <sup>7</sup>y no sólo por los pecados de ellos, sino por los de sus padres también, dice el SEÑOR, porque también ellos quemaban incienso en los montes y me ofendían en las colinas. Les voy a dar su merecido pago.

<sup>8</sup>But LORD, you are our father.  
We are like clay, and you are the potter;  
your hands made us all.

<sup>9</sup>LORD, don't continue to be angry with us;  
don't remember our sins forever.  
Please, look at us,  
because we are your people.

<sup>10</sup>Your holy cities are empty like the desert.  
Jerusalem is like a desert;  
it is destroyed.

<sup>11</sup>Our ancestors worshiped you  
in our holy and wonderful Temple,  
but now it has been burned with fire,  
and all our precious things have been destroyed.

<sup>12</sup>When you see these things, will you hold yourself  
back from helping us, LORD?  
Will you be silent and punish us beyond what  
we can stand?

## All People Will Learn About God

**65** The LORD says, "I made myself known to people  
who were not looking for me.

I was found by those who were not asking me  
for help.

I said, 'Here I am. Here I am,'  
to a nation that was not praying to me.

<sup>2</sup>All day long I stood ready to accept  
people who turned against me,  
but the way they continue to live is not good;  
they do anything they want to do.

<sup>3</sup>Right in front of me  
they continue to do things that make me angry.  
They offer sacrifices to their gods in their gardens,  
and they burn incense on altars of brick.

<sup>4</sup>They sit among the graves  
and spend their nights waiting to get messages  
from the dead.

They eat the meat of pigs,  
and their pots are full of soup made from meat  
that is wrong to eat.

<sup>5</sup>But they tell others, 'Stay away, and don't come  
near me.

I am too holy for you.'  
These people are like smoke in my nose.

Like a fire that burns all the time, they continue  
to make me angry.

<sup>6</sup>"Look, it is written here before me.  
I will not be quiet; instead, I will repay you in full.  
I will punish you for what you have done.

<sup>7</sup>I will punish you for your sins and your ancestors'  
sins,"  
says the LORD.

"They burned incense to gods on the mountains  
and shamed me on those hills.  
So I will punish them as they should be punished  
for what they did."



<sup>8</sup>Pero no los destruiré a todos, dice el SEÑOR, porque así como entre los racimos de uvas malas aparecen algunas buenas (y alguien dirá: «¡No las arrojes todas; hay algunas uvas buenas!») no destruiré a todo Israel, porque tengo entre él algunos siervos fieles. <sup>9</sup>Preservaré algún remanente de mi pueblo para que posea la tierra de Israel; los que yo seleccione la heredarán y allí me servirán. <sup>10</sup>Y para aquellos de mi pueblo que me hayan buscado, los valles de Sarón volverán a estar llenos de rebaños y el valle de Acor será sitio para pastorear manadas.

<sup>11</sup>Pero ya que el resto de ustedes ha abandonado al SEÑOR y su templo, y adoran dioses de la «Suerte» y del «Destino», <sup>12</sup>yo los «destinaré» a la espada, y su «suerte» será terrible, pues cuando llamé no me respondieron, cuando hablé no quisieron escuchar. Deliberadamente pecaron ante mi vista y resolvieron hacer a sabiendas lo que yo desprecio. <sup>13</sup>Por lo tanto, el SEÑOR Dios dice: Ellos morirán de hambre, pero mis siervos tendrán qué comer; padecerán de sed mientras ellos beben; estarán tristes y avergonzados, pero ellos se gozarán; <sup>14</sup>llorarán de dolor, disgusto y desesperación, mientras ellos cantan de júbilo. <sup>15</sup>Su nombre será anatema entre mi pueblo, porque el SEÑOR Dios los matará y a sus siervos fieles les dará otro nombre.

<sup>16</sup>Sin embargo, vendrán días cuando todos los que invoquen una bendición o presten juramento lo harán al Dios fiel; porque desecharé mi enojo y olvidaré el mal que hicieron.

<sup>8</sup>This is what the LORD says:

“When there is juice left in the grapes,  
people do not destroy them,  
because they know there is good left in them.

So I will do the same thing to my servants—  
I will not completely destroy them.

<sup>9</sup>I will leave some of the children of Jacob,  
and some of the people of Judah will receive  
my mountain.

I will choose the people who will live there;  
my servants will live there.

<sup>10</sup>Then the Plain of Sharon will be a field for flocks,  
and the Valley of Achor will be a place for herds  
to rest.

They will be for the people who want to follow  
me.

<sup>11</sup>“But as for you who left the LORD,  
who forgot about my holy mountain,  
who worship the god Luck,  
who hold religious feasts for the god Fate,

<sup>12</sup>I decide your fate, and I will punish you with my  
sword.

You will all be killed,  
because I called you, but you refused to answer.  
I spoke to you, but you wouldn't listen.

You did the things I said were evil  
and chose to do things that displease me.”

<sup>13</sup>So this is what the Lord God says:

“My servants will eat,  
but you evil people will be hungry.

My servants will drink,  
but you evil people will be thirsty.

My servants will be happy,  
but you evil people will be shamed.

<sup>14</sup>My servants will shout for joy  
because of the goodness of their hearts,  
but you evil people will cry,  
because you will be sad.

You will cry loudly, because your spirits will be  
broken.

<sup>15</sup>Your names will be like curses to my servants,  
and the Lord GOD will put you to death.  
But he will call his servants by another name.

<sup>16</sup>People in the land who ask for blessings  
will ask for them from the faithful God.  
And people in the land who make a promise  
will promise in the name of the faithful God,  
because the troubles of the past will be forgotten.  
I will make those troubles go away.

## Nuevos cielos y nueva tierra

<sup>17</sup>Pues miren, estoy creando un nuevo cielo, y una tierra nueva, tan admirables que nadie volverá a recordar las cosas pasadas. <sup>18</sup>¡Alégrese, regocíjense para siempre en mi creación! ¡Miren! Volveré a crear a Jerusalén como sitio de felicidad, y su pueblo siempre estará gozoso. <sup>19</sup>Y yo me regocijaré en Jerusalén, y en mi pueblo, y el sonido del llanto y del clamor no se volverá a escuchar allí jamás.

<sup>20</sup>Jamás volverán a morir los niñitos de pocos días de nacidos, ya no se tendrá por viejos a los hombres de cien años. ¡Únicamente los pecadores morirán a edad tan temprana! <sup>21,22</sup>En aquellos días, cuando un hombre edifique una casa, podrá vivir tranquilo en ella, no será destruida por ejércitos invasores como en el pasado. Mi pueblo plantará viñas y comerá de su fruto, sus enemigos no las confiscarán. Porque mi pueblo vivirá tanto como los árboles y disfrutará por mucho tiempo de lo obtenido con su afanoso esfuerzo. <sup>23</sup>Sus cosechas no serán devoradas por sus enemigos. Sus hijos no nacerán para ser carne de cañón. Porque son hijos de aquéllos a quienes el SEÑOR ha bendecido; y sus hijos también serán bendecidos. <sup>24</sup>Yo les responderé aun antes de que me invoquen; mientras estén aún contándome sus necesidades, yo procederé a contestar sus súplicas. <sup>25</sup>El lobo y el cordero comerán juntos, el león se alimentará de paja como el buey, y la serpiente venenosa no volverá a morder. En aquellos días nada ni nadie recibirá daño ni será destruido en todo mi santo monte, dice el SEÑOR.

## A New Time Is Coming

<sup>17</sup>“Look, I will make new heavens and a new earth, and people will not remember the past or think about those things.

<sup>18</sup>My people will be happy forever because of the things I will make.

I will make a Jerusalem that is full of joy, and I will make her people a delight.

<sup>19</sup>Then I will rejoice over Jerusalem and be delighted with my people.

There will never again be heard in that city the sounds of crying and sadness.

<sup>20</sup>There will never be a baby from that city who lives only a few days.

And there will never be an older person who doesn't have a long life.

A person who lives a hundred years will be called young,

and a person who dies before he is a hundred will be thought of as a sinner.

<sup>21</sup>In that city those who build houses will live there. Those who plant vineyards will get to eat their grapes.

<sup>22</sup>No more will one person build a house and someone else live there.

One person will not plant a garden and someone else eat its fruit.

My people will live a long time, as trees live long.

My chosen people will live there and enjoy the things they make.

<sup>23</sup>They will never again work for nothing.

They will never again give birth to children who die young.

All my people will be blessed by the LORD; they and their children will be blessed.

<sup>24</sup>I will provide for their needs before they ask, and I will help them while they are still asking for help.

<sup>25</sup>Wolves and lambs will eat together in peace.

Lions will eat hay like oxen, and a snake on the ground will not hurt anyone.

They will not hurt or destroy each other on all my holy mountain,”

says the LORD.

**Juicio y esperanza**

**66** El cielo es mi trono y la tierra es apoyo para mis pies. ¿Qué templo semejante a éste pueden construirme ustedes? <sup>2</sup>Mis manos hicieron la tierra y el cielo, los cuales son míos. Pero siento inclinación por el hombre de corazón humilde y contrito, que tiene reverencia ante mi palabra.

<sup>3</sup>Pero los que eligen sus propios caminos deleitándose en sus pecados, son malditos. Dios no aceptará sus ofrendas. Cuando se hagan esa clase de sacrificios en el altar de Dios, Dios los rechazará. Si sacrifican un cordero o traen una ofrenda de grano, es tan aborrecible para Dios como poner un perro o sangre de puercos sobre su altar. Cuando le queman incienso, él lo considera como si estuvieran adorando a un ídolo.

<sup>4</sup>Yo les enviaré grandes tribulaciones, todo cuanto ellos temían, pues cuando los llamé se negaron a responder, y cuando les hablé no quisieron escuchar. Por el contrario, ante mi propia vista hicieron lo malo, y a sabiendas escogieron lo que yo despreciaba.

<sup>5</sup>Escuchen las palabras de Dios, todos los que le temen y tiemblan ante sus palabras: Sus hermanos los odian y los desechan por ser leales a mi nombre. «Den gloria a Dios», dicen burlándose, «gócense en el SEÑOR». Pero ellos serán avergonzados debido a estas burlas.

<sup>6</sup>¿Qué es toda esa conmoción en la ciudad? ¿Qué terrible ruido viene del templo? ¡Es la voz del SEÑOR que se venga de sus enemigos!

**The Lord Will Judge All Nations**

**66** This is what the LORD says:  
 "Heaven is my throne,  
 and the earth is my footstool.  
 So do you think you can build a house for me?  
 Do I need a place to rest?  
<sup>2</sup> My hand made all things.  
 All things are here because I made them,"  
 says the LORD.

"These are the people I am pleased with:  
 those who are not proud or stubborn  
 and who fear my word.

<sup>3</sup> But those people who kill bulls as a sacrifice to me  
 are like those who kill people.

Those who kill sheep as a sacrifice  
 are like those who break the necks of dogs.

Those who give me grain offerings  
 are like those who offer me the blood of pigs."<sup>3</sup>

Those who burn incense  
 are like those who worship idols.

These people choose their own ways, not mine,  
 and they love the terrible things they do.

<sup>4</sup> So I will choose their punishments,  
 and I will punish them with what they fear  
 most.

This is because I called to them, but they did not  
 listen.

I spoke to them, but they did not hear me.  
 They did things I said were evil;  
 they chose to do things I did not like."

<sup>5</sup> You people who obey the words of the LORD,  
 listen to what he says:

"Your brothers hated you  
 and turned against you because you followed  
 me.

Your brothers said, 'Let the LORD be honored  
 so we may see you rejoice,'  
 but they will be punished.

<sup>6</sup> Listen to the loud noise coming from the city;  
 hear the noise from the Temple.

It is the LORD punishing his enemies,  
 giving them the punishment they should have.



7,<sup>8</sup>¿Quién vio jamás algo tan extraño? Pues en un solo día, súbitamente nacerá una nación, Israel, aun antes que se produzcan los dolores del parto. En un momento, apenas comience la angustia de Israel, nace el niño, comienza la nación. <sup>9</sup>Te llevaré al momento del parto y no darás a luz?, pregunta el SEÑOR tu Dios. ¡No, jamás!

<sup>10</sup>¡Regocijense con Jerusalén, alégrese con ella todos cuantos la aman, los que por ella han llorado! <sup>11</sup>¡Deléitense en Jerusalén, beban profundamente de su gloria, tal como la madre alimenta tiernamente a su pequeño! <sup>12</sup>Como río inundará la prosperidad a Jerusalén, dice el SEÑOR, pues yo le enviaré las riquezas de los gentiles. Sus hijos serán amamantados por sus pechos, llevados en sus caderas y mecidos en su regazo. <sup>13</sup>Allí te consolaré como una madre lo hace con su pequeño. <sup>14</sup>Cuando vean a Jerusalén, su corazón se regocijará; tendrán vigorosa salud. Todo el mundo verá la buena mano de Dios sobre su pueblo y su ira sobre sus enemigos.

<sup>15</sup>¡Pues miren, el SEÑOR vendrá con fuego y con veloces carros de juicio para derramar la furia de su ira y su ardiente reprensión entre llamas de fuego! <sup>16</sup>Porque el SEÑOR castigará al mundo mediante fuego y su espada, y a muchos matará el SEÑOR. <sup>17</sup>Los que adoran ídolos que esconden tras un árbol del jardín, haciéndoles festín con carne de cerdo y de ratón y con toda carne prohibida, tendrán un mal fin, dice el SEÑOR.

<sup>7</sup>“A woman does not give birth before she feels the pain;  
she does not give birth to a son before the pain starts.

<sup>8</sup>No one has ever heard of that happening;  
no one has ever seen that happen.  
In the same way no one ever saw a country begin  
in one day;  
no one has ever heard of a new nation  
beginning in one moment.

But Jerusalem will give birth to her children  
just as soon as she feels the birth pains.

<sup>9</sup>In the same way I will not cause pain  
without allowing something new to be born,”  
says the LORD.

“If I cause you the pain,  
I will not stop you from giving birth to your  
new nation,” says your God.

<sup>10</sup>“Jerusalem, rejoice.  
All you people who love Jerusalem, be happy.  
Those of you who felt sad for Jerusalem  
should now feel happy with her.

<sup>11</sup>You will take comfort from her and be satisfied,  
as a child is nursed by its mother.  
You will receive her good things  
and enjoy her wealth.”

<sup>12</sup>This is what the LORD says:  
“I will give her peace that will flow to her like a  
river.

The wealth of the nations will come to her like  
a river overflowing its banks.

Like babies you will be nursed and held in my arms  
and bounced on my knees.

<sup>13</sup>I will comfort you  
as a mother comforts her child.  
You will be comforted in Jerusalem.”

<sup>14</sup>When you see these things, you will be happy,  
and you will grow like the grass.  
The LORD’s servants will see his power,  
but his enemies will see his anger.

<sup>15</sup>Look, the LORD is coming with fire  
and his armies with clouds of dust.  
He will punish those people with his anger;  
he will punish them with flames of fire.

<sup>16</sup>The LORD will judge the people with fire,  
and he will destroy many people with his  
sword;  
he will kill many people.

<sup>17</sup>“These people make themselves holy and pure  
to go to worship their gods in their gardens. Following  
each other into their special gardens, they eat the meat  
of pigs and rats and other hateful things. But they will all  
be destroyed together,” says the LORD.

<sup>18</sup>Yo bien veo lo que hacen, sé lo que piensan, de modo que congregaré a todas las naciones y pueblos contra Jerusalén, en donde contemplarán mi gloria. <sup>19</sup>Realizaré un portentoso milagro contra ellos, y enviaré a los que escapen como misioneros a las naciones: a Tarsis, Put, Lidia (famosa por sus arqueros), Tubal y Grecia, y a las tierras de ultramar que no han oído mi fama ni visto mi gloria. Ahí anunciarán mi gloria a los gentiles. <sup>20</sup>También traerán de regreso a sus hermanos que están entre todas las naciones como obsequio para el SEÑOR, transportándolos suavemente, a caballo y en carrozas, en literas, a lomo de mula y en camellos, a mi santo monte, a Jerusalén, dice el SEÑOR. Será como ofrenda que fluye al templo del SEÑOR en tiempos de cosecha, llevados como si fueran en vasos consagrados al SEÑOR. <sup>21</sup>Y nombraré a algunos de los que regresen como sacerdotes míos y levitas, dice el SEÑOR.

<sup>22</sup>Tan ciertamente como mi nuevo cielo y nueva tierra permanecerán, así serán ustedes para siempre pueblo mío, con un nombre que jamás perecerá. <sup>23</sup>Toda la humanidad llegará a adorarme semana a semana y mes a mes. <sup>24</sup>Y saldrán y mirarán los cadáveres de los que se rebelaron contra mí, porque el gusano de ellos no morirá jamás, el fuego de ellos no se apagará, y serán un repulsivo espectáculo para toda la humanidad.

<sup>18</sup>"I know they have evil thoughts and do evil things, so I am coming to punish them. I will gather all nations and all people, and they will come together and see my glory.

<sup>19</sup>"I will put a mark on some of the people, and I will send some of these saved people to the nations: to Tarshish, Libya, Lud (the land of archers), Tubal, Greece and all the faraway lands. These people have never heard about what I have done nor seen my glory. So the saved people will tell the nations about my glory. <sup>20</sup>And they will bring all your fellow Israelites from all nations to my holy mountain in Jerusalem. Your fellow Israelites will come on horses, donkeys, and camels and in chariots and wagons. They will be like the grain offerings that the people bring in clean containers to the Temple," says the LORD. <sup>21</sup>"And I will choose even some of these people to be priests and Levites," says the LORD.

<sup>22</sup>"I will make new heavens and the new earth, which will last forever," says the LORD. "In the same way, your names and your children will always be with me. <sup>23</sup>All people will come to worship me every Sabbath and every New Moon," says the LORD. <sup>24</sup>"They will go out and see the dead bodies of the people who sinned against me. The worms that eat them will never die, and the fires that burn them will never stop, and everyone will hate to see those bodies."

# Jeremías

# Jeremiah

## A Warning About Captivity

**1** Este es el mensaje que el SEÑOR le comunicó al sacerdote Jeremías, hijo de Jilquías, quien vivió en el pueblo de Anatot en la provincia de Benjamín. **2**Recibió el primero de los mensajes de parte de Dios en el año trece del reinado de Josías, hijo de Amón, rey de Judá. **3**Recibió otros durante el reinado de Joacim, hijo de Josías, rey de Judá, y posteriormente en diversas ocasiones hasta el mes de julio en el año once del reinado de Sedequías, hijo de Josías, rey de Judá, cuando la población de Jerusalén fue llevada cautiva a Babilonia.

**1** These are the words of Jeremiah son of Hilkiah. He belonged to the family of priests who lived in the town of Anathoth in the land of Benjamin. **2**The LORD spoke his word to Jeremiah during the thirteenth year that Josiah son of Amon was king of Judah. **3**The LORD also spoke to Jeremiah while Jehoiakim son of Josiah was king of Judah and during the eleven years that Zedekiah son of Josiah was king of Judah. In the fifth month of his last year, the people of Jerusalem were taken away as captives.

## Llamamiento de Jeremías

**4**El SEÑOR me dijo: **5**Yo había determinado tu futuro desde que te estabas formando en el vientre de tu madre; antes que nacieras te escogí y te consagré como vocero mío ante el mundo.

**6**«¡Oh SEÑOR DIOS», dije yo, «no puedo hacer eso! ¡No soy más que un muchacho! ¡Ni siquiera puedo hablar con soltura!»

**7**No digas eso, respondió el SEÑOR, pues tú irás a dondequiera que yo te envíe y anunciarás lo que yo te diga. **8**Y no le tengas miedo al pueblo, porque yo, el SEÑOR, estaré contigo y te libraré en caso de peligro.

**9**Luego el SEÑOR me tocó la boca y dijo: Mira, te he dado la capacidad de comunicar mis mensajes. **10**Hoy comienza tu trabajo: prevenir a las naciones y a los pueblos del mundo. De acuerdo con mis palabras, expresadas por tu boca, yo derribaré a unos y los destruiré, y plantaré y cuidaré a otros, los fortaleceré y los engrandeceré. **11**Luego el SEÑOR me dijo:

Mira, Jeremías, ¿qué ves?

Y yo respondí:

Veo una rama de almendro.

**12**Y el SEÑOR respondió:

Eso es, y significa que sin duda alguna ejecutaré mis amenazas de castigo.

**13**Luego me preguntó:

¿Qué ves ahora?

Y yo respondí:

Veo una vasija de agua hirviendo que se ladea hacia el sur.

**14**Sí, dijo, porque del norte caerá un terror hirviendo sobre todos los pueblos de esta tierra. **15**Yo llamo a los ejércitos de los países del norte para que se lancen sobre Jerusalén y la rodeen con sus ejércitos, y que hagan lo mismo con todas las demás ciudades de Judá.

## The Lord Calls Jeremiah

**4**The LORD spoke his word to me, saying:

**5**“Before I made you in your mother’s womb, I chose you.

Before you were born, I set you apart for a special work.

I appointed you as a prophet to the nations.”

**6**Then I said, “But Lord God, I don’t know how to speak. I am only a boy.”

**7**But the LORD said to me, “Don’t say, ‘I am only a boy.’ You must go everywhere I send you, and you must say everything I tell you to say. **8**Don’t be afraid of anyone, because I am with you to protect you,” says the LORD.

**9**Then the LORD reached out his hand and touched my mouth. He said to me, “See, I am putting my words in your mouth. **10**Today I have put you in charge of nations and kingdoms. You will pull up and tear down, destroy and overthrow, build up and plant.”

## Jeremiah Sees Two Visions

**11**The LORD spoke his word to me, saying: “Jeremiah, what do you see?”

I answered, “I see a stick of almond wood.”

**12**The LORD said to me, “You have seen correctly, because I am watching to make sure my words come true.”

**13**The LORD spoke his word to me again: “What do you see?”

I answered, “I see a pot of boiling water, tipping over from the north.”

**14**The LORD said to me, “Disaster will come from the north and strike all the people who live in this country. **15**In a short time I will call all of the people in the northern kingdoms,” said the LORD.

“Those kings will come and set up their thrones near the entrance of the gates of Jerusalem.

They will attack all the city walls around Jerusalem and all the cities in Judah.



<sup>16</sup>Así castigaré a mi pueblo por haberme abandonado y por rendirles homenaje a otros dioses, que son sólo ídolos hechos por sus propias manos.

<sup>17</sup>Así que levántate, vístete y ve a decirles cuanto yo te mande. No les tengas miedo, mantén una postura firme ante ellos. <sup>18</sup>Mira, hoy te vuelvo inexpugnable a todos sus ataques, no pueden dañarte. Yo te doy una gran fuerza como si fueras ciudad llena de torres defensivas que no puede ser conquistada, como si fueras una columna de hierro o fuerte puerta de bronce. Todos los reyes de Judá, sus funcionarios, sacerdotes y habitantes no podrán nada contra ti. <sup>19</sup>Van a intentar acabar contigo, pero fracasarán porque yo estoy contigo, dice el SEÑOR. Yo te libraré.

### Israel abandona a Dios

**2** Me habló nuevamente el SEÑOR y dijo: <sup>2</sup>Ve y grita lo siguiente en las calles de Jerusalén:

El SEÑOR dice: Yo recuerdo que hace tiempo añeaban agradarme como joven enamorada, icómo me amaban y me seguían hasta por estériles desiertos! <sup>3</sup>En aquellos días Israel era un pueblo santo, el primogénito de mis hijos. A todos los que lo perjudicaban se les culpaba gravemente, y eran castigados con mucha rigidez.

<sup>4,5</sup>Oh habitantes de Israel, dice el SEÑOR, aclárenme lo siguiente: ¿Por qué me abandonaron sus padres? ¿Qué hallaron torcido en mí que los apartó de la forma de vida que les mostré y los convirtió en necios adoradores de ídolos? <sup>6</sup>Ellos pasan por alto que fui yo, el SEÑOR, quien los sacó con seguridad de Egipto y los condujo por estériles desiertos, por arenales rocosos donde reina la sed y la muerte, que nadie habita y ni siquiera transita. <sup>7</sup>Yo los traje a tierra fructífera para que disfrutaran de su abundancia y frescura, pero ellos la convirtieron en tierra de maldad y corrupción y transformaron mi heredad en porquería. <sup>8</sup>Ni siquiera sus sacerdotes se preocuparon por mí, y sus jueces me echaron al olvido; sus dirigentes se volvieron contra mí, y sus profetas adoraron a Baal y derrocharon su tiempo en necesidades.

<sup>16</sup>And I will announce my judgments against my people  
because of their evil in turning away from me.  
They offered sacrifices to other gods  
and worshiped idols they had made with their own hands.

<sup>17</sup>Jeremiah, get ready. Stand up and tell them everything I command you to say. Don't be afraid of the people, or I will give you good reason to be afraid of them. <sup>18</sup>Today I am going to make you a strong city, an iron pillar, a bronze wall. You will be able to stand against everyone in the land: Judah's kings, officers, priests, and the people of the land. <sup>19</sup>They will fight against you, but they will not defeat you, because I am with you to protect you!" says the LORD.

### Israel Turns from God

**2** The LORD spoke his word to me, saying: <sup>2</sup>Go and speak to the people of Jerusalem, saying: This is what the LORD says:

'I remember how faithful you were to me when you were a young nation.

You loved me like a young bride.

You followed me through the desert,  
a land that had never been planted.

<sup>3</sup>The people of Israel were holy to the LORD,  
like the firstfruits from his harvest.

Those who tried to hurt Israel were judged guilty.  
Disasters struck them,' says the LORD.

<sup>4</sup>Hear the word of the LORD, family of Jacob,  
all you family groups of Israel.

<sup>5</sup>This is what the LORD says:

'I was fair to your ancestors,  
so why did they turn away from me?  
Your ancestors worshiped useless idols  
and became useless themselves.

<sup>6</sup>Your ancestors didn't say,  
'Where is the LORD who brought us out of  
Egypt?

He led us through the desert,  
through a dry and rocky land,  
through a dark and dangerous land.  
He led us where no one travels or lives.'

<sup>7</sup>I brought you into a fertile land  
so you could eat its fruit and produce.  
But you came and made my land unclean;  
you made it a hateful place.

<sup>8</sup>The priests didn't ask,  
'Where is the LORD?'

The people who know the teachings didn't know me.

The leaders turned against me.

The prophets prophesied in the name of Baal  
and worshiped useless idols.

<sup>9</sup>Por eso sigo en mi pleito contra ustedes, el cual continuaré incluso contra sus descendientes en los años venideros.

<sup>10,11</sup>Miren en torno y vean si pueden encontrar otra nación en cualquier parte del mundo que haya cambiado sus antiguos dioses por otros nuevos, aunque sus dioses nada sean. Envíen a occidente, a la isla de Chipre; envíen al oriente, a los desiertos de Cedar; vean si hay allí alguien que jamás haya oído algo tan extraño. ¡Solo mi pueblo ha renunciado a su glorioso Dios a cambio de ídolos ridículos! <sup>12</sup>El cielo se espanta de esa gran estupidez y retrocede horrorizado y consternado!, dice el SEÑOR. <sup>13</sup>Porque dos males ha cometido mi pueblo: me abandonaron a mí que soy fuente de agua viva, y han cavado para sí cisternas que no pueden ni siquiera retener agua.

<sup>14</sup>¿Por qué se ha convertido Israel en nación de esclavos? ¿Por qué lo conquistan y lo llevan lejos? ¿Acaso nació para eso?

<sup>15</sup>Veo grandes ejércitos que marchan sobre Jerusalén entre grandes alaridos de guerra para destruirla y dejar en ruinas sus ciudades, incendiadas y desoladas. Le causaron tantos estragos como harían cachorros de león con sus juegos violentos. <sup>16</sup>Hasta los habitantes de Menfis y Tafnes participaron en la humillación y desolación contra Israel. <sup>17</sup>¿No se dan cuenta aún que ustedes se han acarreado esto al rebelarse contra el SEÑOR su Dios cuando él quería guiarlos y mostrarles la forma correcta de vivir? <sup>18</sup>¿Qué han ganado con sus alianzas con Egipto y Asiria? <sup>19</sup>Su propia maldad será su castigo. Verán lo malo y amargo que es rebelarse contra el SEÑOR su Dios, abandonándolo sin temor, dice el SEÑOR, el SEÑOR de los ejércitos.

<sup>9</sup>“So now I will again tell what I have against you,” says the LORD.

“And I will tell what I have against your grandchildren.

<sup>10</sup>Go across the sea to the island of Cyprus and see. Send someone to the land of Kedar to look closely.

See if there has ever been anything like this.

<sup>11</sup>Has a nation ever exchanged its gods?

(Of course, its gods are not really gods at all.)

But my people have exchanged their glorious God for idols worth nothing.

<sup>12</sup>Skies, be shocked at the things that have happened

and shake with great fear!” says the LORD.

<sup>13</sup>“My people have done two evils:

They have turned away from me, the spring of living water.

And they have dug their own wells, which are broken wells that cannot hold water.

<sup>14</sup>Have the people of Israel become slaves?

Have they become like someone who was born a slave?

Why were they taken captive?

<sup>15</sup>Enemies have roared like lions at Israel; they have growled at Israel.

They have destroyed the land of Israel.

The cities of Israel lie in ruins, and all the people have left.

<sup>16</sup>The men from the cities of Memphis and Tahpanhes

have disgraced you by shaving the top of your head.

<sup>17</sup>Haven't you brought this on yourselves

by turning away from the LORD your God when he was leading you in the right way?

<sup>18</sup>It did not help to go to Egypt

and drink from the Shihor River.

It did not help to go to Assyria

and drink from the Euphrates River.

<sup>19</sup>Your evil will bring punishment to you,

and the wrong you have done will teach you a lesson.

Think about it and understand

that it is a terrible evil to turn away from the LORD your God.

It is wrong not to fear me,”

says the Lord GOD All-Powerful.

<sup>20</sup>Desde hace mucho se desligaron de todo lo que los unía a mí. Desafiante, no quisieron seguir mis instrucciones. Sobre cada colina y debajo de cada árbol se han postrado ante los ídolos.

<sup>21</sup>¿Cómo pudo ocurrir esto? ¿Cómo pudo ser? Porque cuando yo los planté, elegí cuidadosamente la semilla: era la mejor. ¿Por qué te has convertido en esta degenerada raza de malvados, como si procedieran de una malísima semilla? <sup>22</sup>No hay en el mundo jabón ni detergente que puedan purificarte. Has cometido tantos delitos que son difíciles de olvidar. Los veo permanentemente ante mí, dice el SEÑOR DIOS.

<sup>23</sup>Pero tú dices que no es verdad, que no has adorado ídolos. ¿Cómo puedes decir tal cosa? ¡Ve y mira en cualquier valle del país todas las señales de tu ligereza e idolatría! ¡Toma nota de los muchos delitos que has cometido, oh camella inquieta en busca de macho! <sup>24</sup>¡Eres como burra montés que olfatea el aire en época de celo! ¿Quién podrá refrenar tu lascivia? Ningún burro que te desee necesita buscarte, pues tú corres hacia él. <sup>25</sup>¿Por qué no dejas al estéril correr tras otros dioses? Sabes que el Señor te provee para tus necesidades, pero tú dices: «No malgastes palabras. ¡Estoy enamorada de estos extranjeros y no puedo dejar de amarlos ahora!»

<sup>26,27</sup>Como el ladrón, la única vergüenza que Israel conoce es que lo atrapen. Reyes, príncipes, sacerdotes y profetas, en esto son iguales. A un poste labrado lo llaman padre suyo, y tienen por madre un ídolo labrado en piedra. ¡Pero cuando le llegan los tiempos de angustia es a mí a quien recurren pidiendo salvación! <sup>28</sup>¿Por qué no imploran a los dioses que se han fabricado? Cuando sobrevenga el peligro, ¡que te ayuden ellos y te salven si pueden! Porque tienes tantos dioses como ciudades hay en Judá, incluso cada calle de Jerusalén tiene un altar dedicado a un ídolo diferente. <sup>29</sup>No acudan más a mí, todos son rebeldes y me han echado pleito, dice el SEÑOR.

<sup>20</sup>“Long ago you refused to obey me as an ox breaks its yoke.

You broke the ropes I used to hold you and said, ‘I will not serve you!’

In fact, on every high hill and under every green tree you lay down as a prostitute.

<sup>21</sup>But I planted you as a special vine, as a very good seed.

How then did you turn into a wild vine that grows bad fruit?

<sup>22</sup>Although you wash yourself with cleanser and use much soap, I can still see the stain of your guilt,” says the Lord God.

<sup>23</sup>“How can you say to me, ‘I am not guilty. I have not worshiped the Baal idols?’

Look at the things you did in the valley.

Think about what you have done.

You are like a she-camel in mating season that runs from place to place.

<sup>24</sup>You are like a wild donkey that lives in the desert and sniffs the wind at mating time.

At that time who can hold her back?

Any male who chases her will easily catch her; at mating time, it is easy to find her.

<sup>25</sup>Don’t run until your feet are bare or until your throat is dry.

But you say, ‘It’s no use!

I love those other gods, and I must chase them!’

<sup>26</sup>“A thief is ashamed when someone catches him stealing.

In the same way, the family of Israel is ashamed—

they, their kings, and their officers, their priests, and their prophets.

<sup>27</sup>They say to things of wood, ‘You are my father,’ and to idols of stone, ‘You gave birth to me.’

Those people won’t look at me; they have turned their backs to me.

But when they get into trouble, they say, ‘Come and save us!’

<sup>28</sup>Where are the idols you made for yourselves?

Let them come and save you when you are in trouble!

People of Judah, you have as many idols as you have towns!

<sup>29</sup>“Why do you complain to me?

All of you have turned against me,” says the

LORD.



<sup>30</sup>Castigué a sus hijos pero nada les aprovechó: aún no quieren obedecer. Y ustedes mismos han matado a mis profetas como el león que mata su presa.

<sup>31</sup>Oh pueblo mío, dime: ¿He sido acaso injusto con Israel? ¿He sido para ellos como tierra mala y egoísta? ¿Por qué entonces dice mi pueblo: «Por fin nos vemos libres de Dios, jamás volveremos a tener nada con él?»

<sup>32</sup>¿Cómo pueden desconocer así a su Dios? ¿Podrá una muchacha olvidar arreglarse linda? ¿Qué novia tratará de ocultar lo más lindo de su ajuar? ¡Pero por largos años mi pueblo se ha olvidado de mí, del más precioso de sus tesoros!

<sup>33</sup>¡Cuánto señuelo y qué artificios para atraer a tus amantes! ¡La coqueta más experta tendría mucho que aprender de ti! <sup>34</sup>Tienes los vestidos manchados con la sangre de los inocentes y los pobres. Descaradamente matas sin causa. <sup>35</sup>Y sin embargo dices: «¡Nada hice que enoje a Dios, estoy segura de que no está enojado!» Pero precisamente por decir «No he pecado» será que te castigaré duramente.

<sup>36</sup>Por aquí y por allá andas mariposeando de un aliado a otro en busca de socorro, pero de nada te valdrá pues tus nuevos amigos de Egipto te abandonarán como antes lo hizo Asiria. <sup>37</sup>Quedarás desesperada y te cubrirás el rostro con las manos desesperada, porque el SEÑOR ha rechazado a aquéllos en quienes confías. No triunfarás por más que te ayuden.

**3** Hay una ley según la cual quien se divorcia de una mujer que luego se casa con otro, no debe volver a tomarla, pues ella queda mancillada. Pero aunque tú me has abandonado y te has juntado con muchos amantes, yo te he instado a que vuelvas a mí, dice el SEÑOR.

<sup>2</sup>Habrà en todo el país sitio en que no hayas sido deshonrada por tus adulterios, es decir, tu adoración de esos otros dioses? Te sientas como prostituta en espera de cliente al lado del camino. Te sientas sola como acostumbran hacerlo los beduinos del desierto. Has corrompido la tierra con tu indigna prostitución.

<sup>30</sup>“I punished your people, but it did not help. They didn’t come back when they were punished.

With your swords you killed your prophets like a hungry lion.

<sup>31</sup>“People of Judah, pay attention to the word of the LORD:

Have I been like a desert to the people of Israel or like a dark and dangerous land?

Why do my people say, ‘We are free to wander. We won’t come to you anymore?’

<sup>32</sup>A young woman does not forget her jewelry, and a bride does not forget the decorations for her dress.

But my people have forgotten me for more days than can be counted.

<sup>33</sup>You really know how to chase after love. Even the worst women can learn evil ways from you.

<sup>34</sup>Even on your clothes you have the blood of poor and innocent people, but they weren’t thieves you caught breaking in.

You do all these things,

<sup>35</sup>but you say, ‘I am innocent. God is not angry with me.’

But I will judge you guilty of lying, because you say, ‘I have not sinned.’

<sup>36</sup>It is so easy for you to change your mind. Even Egypt will let you down, as Assyria let you down.

<sup>37</sup>You will eventually leave that place with your hands on your head, like captives.

You trusted those countries, but you will not be helped by them, because the LORD has rejected them.

### Judah Is Unfaithful

**3** “If a man divorces his wife and she leaves him and marries another man, should her first husband come back to her again? If he went back to her, wouldn’t the land become completely unclean?”

But you have acted like a prostitute with many lovers, and now you want to come back to me?” says the LORD.

<sup>2</sup>“Look up to the bare hilltops, Judah.

Is there any place where you have not been a prostitute?

You have sat by the road waiting for lovers, like an Arab in the desert.

You made the land unclean, because you did evil and were like a prostitute.

<sup>3</sup>Por eso han faltado hasta las lluvias de primavera, porque tú eres una coqueta del todo desvergonzada. <sup>4,5</sup>Y sin embargo me dices: «¡Oh Padre, tú siempre has sido amigo mío, de seguro no estarás enojado por una pequeñez así, de seguro la olvidarás!» Eso dices y prosigues haciendo todo el mal que puedes. Se han acumulado sin fin los delitos que has cometido.

### La infidelidad de Israel

<sup>6</sup>Este comunicado del SEÑOR me llegó durante el reinado del rey Josías:

¿Has visto lo que hace Israel? Se comporta como esposa infiel que se entrega a otros hombres cada vez que puede, pues es semejante lo que hace Israel al rendirle homenaje a otros dioses en cualquier colina, debajo de cada árbol frondoso.

<sup>7</sup>Yo pensaba que algún día retornaría a mí y volvería a ser mía; pero no regresó. Y su infiel hermana Judá vio la permanente rebelión de Israel, <sup>8</sup>pero no puso atención aunque vio que yo me divorcié de la infiel Israel. Ahora también Judá me ha dejado y se ha entregado a la prostitución, pues ha acudido a otros dioses para adorarlos. <sup>9</sup>No le dio ninguna importancia al asunto; para ella no era nada adorar ídolos de madera y piedra, y así la tierra se contaminó y se corrompió grandemente como consecuencia de estas conductas reprobables. <sup>10</sup>Luego, más tarde, esta infiel «regresó» a mí, pero su «arrepentimiento» era fingido, dice el SEÑOR.

<sup>11</sup>En realidad la infiel Israel es menos culpable que la traidora Judá.

<sup>12</sup>Por lo tanto ve y dile a Israel: ¡Oh Israel, pueblo mío pecador, vuelve a mí, pues soy misericordioso; no estaré eternamente enojado contigo, dice el SEÑOR, porque mi capacidad de perdonar es muy grande! <sup>13</sup>Basta con que reconozcas tu culpa, reconoce que te rebelaste contra el SEÑOR tu Dios y cometiste adulterio contra él, adorando ídolos debajo de cada árbol; confiesa que te negaste a seguir mis instrucciones, dice el SEÑOR.

<sup>14</sup>¡Oh hijos que se han alejado de mí, regresen, pues yo soy su SEÑOR y quiero llevarlos de regreso a la tierra de Israel, uno de aquí, otro de allá, en dondequiera que estén esparcidos, <sup>15</sup>y les daré líderes bien probados que los guíen con sabiduría y comprensión!

<sup>16</sup>Entonces, cuando su tierra esté nuevamente poblada, dice el SEÑOR, ya no suspirarán por «los buenos tiempos que fueron» cuando tenían el cofre del pacto de Dios. No echarán de menos aquellos días y ni siquiera pensarán en ellos, y el cofre no será reconstruido, <sup>17</sup>porque el SEÑOR mismo estará entre ustedes, y toda la ciudad de Jerusalén será conocida como el Trono del SEÑOR, y todas las naciones acudirán a él allá y no seguirán empujadas en sus malos propósitos.

<sup>3</sup>So the rain has not come,  
and there have not been any spring rains.  
But your face still looks like the face of a  
prostitute.

You refuse even to be ashamed of what you  
did.

<sup>4</sup>Now you are calling to me,  
'My father, you have been my friend since I was  
young.

<sup>5</sup>Will you always be angry at me?  
Will your anger last forever?'

Judah, you said this,  
but you did as much evil as you could!"

### Judah and Israel Are like Sisters

<sup>6</sup>When King Josiah was ruling Judah, the LORD said to me, "Did you see what unfaithful Israel did? She was like a prostitute with her idols on every hill and under every green tree. <sup>7</sup>I said to myself, 'Israel will come back to me after she does this evil,' but she didn't come back. And Israel's wicked sister Judah saw what she did. <sup>8</sup>Judah saw that I divorced unfaithful Israel because of her adultery, but that didn't make Israel's wicked sister Judah afraid. She also went out and acted like a prostitute! <sup>9</sup>And she didn't care that she was acting like a prostitute. So she made her country unclean and was guilty of adultery, because she worshiped idols made of stone and wood. <sup>10</sup>Israel's wicked sister didn't even come back to me with her whole heart, but only pretended," says the Lord.

<sup>11</sup>The LORD said to me, "Unfaithful Israel had a better excuse than wicked Judah. <sup>12</sup>Go and speak this message toward the north:

'Come back, unfaithful people of Israel,' says the  
LORD.

'I will stop being angry at you,  
because I am full of mercy,' says the LORD.

'I will not be angry with you forever.

<sup>13</sup>All you have to do is admit your sin—  
that you turned against the LORD your God  
and worshiped gods under every green tree  
and didn't obey me,'" says the LORD.

<sup>14</sup>"Come back to me, you unfaithful children," says the LORD, "because I am your master. I will take one person from every city and two from every family group, and I will bring you to Jerusalem. <sup>15</sup>Then I will give you new rulers who will be faithful to me, who will lead you with knowledge and understanding. <sup>16</sup>In those days there will be many of you in the land," says the LORD. "At that time people will no longer say, 'I remember the Ark of the Agreement.' They won't think about it anymore or remember it or miss it or make another one. <sup>17</sup>At that time people will call Jerusalem The Throne of the LORD, and all nations will come together in Jerusalem to show respect to the LORD. They will not follow their stubborn, evil hearts anymore.

<sup>18</sup>En aquel tiempo los pueblos de Judá e Israel volverán juntos de su cautiverio desde el norte a la tierra que yo di a sus antepasados como herencia para siempre. <sup>19</sup>Y yo di a conocer mi propósito de adoptarles como mi hijo. Tracé planes de darles parte de esta hermosa tierra, la mejor del mundo. Esperaba ilusionado que me llamaran «Padre», y creía que nunca volverían a abandonarme. <sup>20</sup>Pero me han traicionado; se han alejado, entregándose a una hueste de dioses extraños; fueron como esposa infiel que abandona a su marido, dice el SEÑOR.

<sup>21</sup>En lo alto de los montes que el viento azota oigo voces que gritan a todo pulmón. Son los hijos de Israel que le dieron la espalda al SEÑOR su Dios y se alejaron. <sup>22</sup>¡Oh rebeldes hijos míos, vuélvanse a mí y yo los aliviaré del dolor provocado por sus delitos!

Y ellos responden: «¡Sí, volveremos, pues tú eres el SEÑOR Dios nuestro! <sup>23</sup>Hartos estamos de adorar ídolos en las colinas y de celebrar orgías en los montes. Todo esto es sólo farsa. Sólo en el SEÑOR nuestro Dios podrá Israel hallar auxilio y salvación, ahora lo entendemos. <sup>24</sup>Desde nuestra niñez hemos visto cuanto nuestros antepasados tenían (rebaños, ganado, hijos e hijas) derrochado en sacerdotes e ídolos, y ahora vemos que por causa de la idolatría lo hemos perdido todo. <sup>25</sup>Aceptemos nuestra vergüenza y deshonra, que desde nuestra niñez nosotros y nuestros antepasados hemos pecado contra el SEÑOR nuestro Dios, y que no le hemos obedecido».

**4** ¡Oh Israel, si en verdad regresas a mí y definitivamente desechas tus ídolos, esos monigotes horribles que te has hecho, <sup>2</sup>y si juras pertenecerme sólo a mí, el Dios viviente, e inicias una vida buena, honrada y limpia, serás testimonio para las naciones del mundo y estas acudirán a mí y servirán también para difundir mi gran fama!

<sup>18</sup>In those days the family of Judah will join the family of Israel. They will come together from a land in the north to the land I gave their ancestors.

<sup>19</sup>“I, the LORD, said,

‘How happy I would be to treat you as my own children  
and give you a pleasant land,  
a land more beautiful than that of any other nation.’

I thought you would call me ‘My Father’  
and not turn away from me.

<sup>20</sup>But like a woman who is unfaithful to her husband,  
family of Israel, you have been unfaithful to me,” says the LORD.

<sup>21</sup>You can hear crying on the bare hilltops.

It is the people of Israel crying and praying for mercy.

They have become very evil  
and have forgotten the LORD their God.

<sup>22</sup>“Come back to me, you unfaithful children,  
and I will forgive you for being unfaithful.”

“Yes, we will come to you,  
because you are the LORD our God.

<sup>23</sup>It was foolish to worship idols on the hills  
and on the mountains.

Surely the salvation of Israel  
comes from the LORD our God.

<sup>24</sup>Since our youth, shameful gods have eaten up in sacrifice

everything our ancestors worked for—  
their flocks and herds,  
their sons and daughters.

<sup>25</sup>Let us lie down in our shame,  
and let our disgrace cover us like a blanket.

We have sinned against the LORD our God,  
both we and our ancestors.

From our youth until now,  
we have not obeyed the LORD our God.”

**4** “If you will return, Israel,  
then return to me,” says the LORD.

“If you will throw away your idols that I hate,  
then don’t wander away from me.

<sup>2</sup>If you say when you make a promise,  
‘As surely as the LORD lives,’  
and you can say it in a truthful, honest, and  
right way,

then the nations will be blessed by him,  
and they will praise him for what he has done.”



<sup>3</sup>El SEÑOR dice a la gente de Judá y Jerusalén: Aren en la dureza de sus tierras, y no siembren sobre los campos. <sup>4</sup>Dediquen al SEÑOR su mente y corazón, y no sólo su cuerpo como lo simbolizan al cortar parte de la piel del pene, o de otro modo mi cólera se encenderá y con ella los castigaré tanto que parecerá como un incendio que no se puede apagar.

### La infidelidad de Israel

<sup>5</sup>Grítenle a la gente de Jerusalén y Judea que den la alarma por todo el país y se comunique por todos lados: «¡Huyan para salvarse! ¡Refúgiense en los edificios más seguros de cada ciudad!». <sup>6</sup>Envíen de Jerusalén este aviso: «¡Escapen ya, no se tarden!». Porque yo, el SEÑOR, traigo desde el norte un terrible ejército contra ustedes. <sup>7</sup>El enemigo viene como un león furtivo que sale furioso desde su guarida, y se encamina a la tierra de ustedes. Sus ciudades quedarán en ruinas, sin un habitante. <sup>8</sup>¡Así que vístanse de luto y lloren con amargura, porque la terrible cólera del SEÑOR aún no ha terminado! <sup>9</sup>En aquel día, dice el SEÑOR, el rey y los príncipes temblarán de miedo, y los sacerdotes y profetas estarán horrorizados.

<sup>10</sup>(Entonces protesté yo: «¡Pero SEÑOR, el pueblo ha sido engañado por lo que tú dijiste, pues le prometiste que vivirían en paz! ¡Y sin embargo, ahora mismo el enemigo tiene la espada lista para matarlos!»)

<sup>11,12</sup>En aquel tiempo el SEÑOR enviará sobre ellos un viento ardiente del desierto, no en pequeñas ráfagas sino en rugientes vendavales, no para limpiar los terrenos ni generar un clima agradable, sino que será el anuncio de la sentencia de destrucción de parte del SEÑOR. <sup>13</sup>Y ese viento es la imagen del enemigo, quien se dejará venir sobre nosotros como si fuera viento de tormenta. Sus carros de guerra parecerán un torbellino, sus caballos son más veloces que las águilas. ¡Ay de nosotros, pues no tenemos ninguna posibilidad de salir bien librados ante semejante ejército!

<sup>3</sup>This is what the LORD says to the people of Judah and to Jerusalem:

“Plow your unplowed fields,  
and don’t plant seeds among thorns.

<sup>4</sup>Give yourselves to the service of the LORD,  
and decide to obey him,  
people of Judah and people of Jerusalem.

If you don’t, my anger will spread among you like a  
fire,

and no one will be able to put it out,  
because of the evil you have done.

### Trouble from the North

<sup>5</sup>“Announce this message in Judah and say it in  
Jerusalem:

‘Blow the trumpet throughout the country!’

Shout out loud and say,

‘Come together!

Let’s all escape to the strong, walled cities!’

<sup>6</sup>Raise the signal flag toward Jerusalem!

Run for your lives, and don’t wait,  
because I am bringing disaster from the north  
There will be terrible destruction.”

<sup>7</sup>A lion has come out of his den;  
a destroyer of nations has begun to march.

He has left his home

to destroy your land.

Your towns will be destroyed  
with no one left to live in them.

<sup>8</sup>So put on rough cloth,  
show how sad you are, and cry loudly.

The terrible anger of the LORD  
has not turned away from us.

<sup>9</sup>“When this happens,” says the LORD,  
“the king and officers will lose their courage.

The priests will be terribly afraid,  
and the prophets will be shocked!”

<sup>10</sup>Then I said, “Lord God, you have tricked the  
people of Judah and Jerusalem. You said, ‘You will have  
peace,’ but now the sword is pointing at our throats!”

<sup>11</sup>At that time this message will be given to Judah  
and Jerusalem: “A hot wind blows from the bare hilltops  
of the desert toward the LORD’s people. It is not a gentle  
wind to separate grain from chaff. <sup>12</sup>I feel a stronger wind  
than that. Now even I will announce judgments against  
the people of Judah.”

<sup>13</sup>Look! The enemy rises up like a cloud,  
and his chariots come like a tornado.

His horses are faster than eagles.

How terrible it will be for us! We are ruined!

<sup>14</sup>¡Oh Jerusalén, pon en orden tu vida mientras haya tiempo; aún puedes salvarte cambiando tu conducta y modo de pensar! <sup>15</sup>Desde la región de Dan y desde el monte Efraín llega el aviso de desgracias. <sup>16</sup>Adviertan a toda nuestra gente que el enemigo viene desde muy lejos gritando amenazas e insultos contra Jerusalén y las ciudades de Judá. <sup>17</sup>Ahora rodean a Jerusalén como si fueran pastores enfurecidos que acosan a un animal salvaje encerrado en un corral. Y esto es como consecuencia de que contra mí se ha rebelado mi pueblo, dice el SEÑOR.

<sup>18</sup>Tu conducta malvada te ha acarreado esto, llenando de amargura tu corazón.

<sup>19</sup>¡Ay, estoy completamente lleno de dolores! ¡Me retuerzo de dolor; el corazón me late violentamente! ¡No puedo estar sereno pues he oído y escuchado las trompetas del ejército enemigo y el vocerío de los soldados agresores que se nos vienen encima. <sup>20</sup>¡Arremeten con todas sus fuerzas dejando destrucción por todos lados! Súbitamente, en un abrir y cerrar de ojos, destruyen las casas y saquean las pertenencias. <sup>21</sup>¿Cuánto tiempo durará esto? ¿Hasta cuándo tendré que verme rodeado de guerra y muerte?

<sup>22</sup>Hasta que mi pueblo abandone su terquedad, pues se niegan a seguir mis instrucciones. Son torpes, retrasados, sin entendimiento, muy avispados para hacer el mal, pero muy tontos cuando se trata de hacer algo bueno.

<sup>23</sup>Miré su tierra, y hasta donde mi vista alcanza en todas direcciones no se veían más que ruinas, y el cielo estaba negro por el humo de los incendios. <sup>24</sup>Miré a los montes y los vi temblar y estremecerse, como reflejo de lo que le acontecía a los habitantes de la ciudad. <sup>25</sup>Miré, y había desaparecido todo rastro de vida, ¡hasta las aves del cielo habían huido! <sup>26</sup>Los fértiles valles habían quedado desiertos y todas las ciudades estaban en ruinas ante la presencia del SEÑOR, derribadas por el efecto de su acción justiciera.

<sup>14</sup> People of Jerusalem, clean the evil from your hearts so that you can be saved.

Don't continue making evil plans.

<sup>15</sup> A voice from Dan makes an announcement and brings bad news from the mountains of Ephraim.

<sup>16</sup> "Report this to the nations.

Spread this news in Jerusalem:

'Invaders are coming from a faraway country, shouting words of war against the cities of Judah.

<sup>17</sup> The enemy has surrounded Jerusalem as men guard a field,

because Judah turned against me,' " says the LORD.

<sup>18</sup> "The way you have lived and acted has brought this trouble to you.

This is your punishment.

How terrible it is!

The pain stabs your heart!"

### Jeremiah's Cry

<sup>19</sup> Oh, how I hurt! How I hurt!

I am bent over in pain.

Oh, the torture in my heart!

My heart is pounding inside me.

I cannot keep quiet,

because I have heard the sound of the trumpet.

I have heard the shouts of war.

<sup>20</sup> Disaster follows disaster;

the whole country has been destroyed.

My tents are destroyed in only a moment.

My curtains are torn down quickly.

<sup>21</sup> How long must I look at the war flag?

How long must I listen to the war trumpet?

<sup>22</sup> The LORD says, "My people are foolish.

They do not know me.

They are stupid children;

they don't understand.

They are skillful at doing evil,

but they don't know how to do good."

### Disaster Is Coming

<sup>23</sup> I looked at the earth,

and it was empty and had no shape.

I looked at the sky,

and its light was gone.

<sup>24</sup> I looked at the mountains,

and they were shaking.

All the hills were trembling.

<sup>25</sup> I looked, and there were no people.

Every bird in the sky had flown away.

<sup>26</sup> I looked, and the good, rich land had become a desert.

All its towns had been destroyed by the LORD and his great anger.

<sup>27</sup>Y todo esto como cumplimiento de una decisión del SEÑOR. ¡Menos mal que él decidió que al menos quedará con vida un pequeño grupo del pueblo!

<sup>28</sup>La tierra llorará, los cielos estarán enlutados por la decisión contra mi pueblo, pero estoy resuelto y no la cambiaré.

<sup>29</sup>Debido a estas acciones guerreras todos los habitantes de la ciudad huyen aterrorizados, tratando de escapar del retumbo de los ejércitos en marcha que se acercan, disparando sus flechas contra todos los habitantes. El pueblo huye a los montes y se oculta en los matorrales. Toda la ciudad ha quedado abandonada.

<sup>30</sup>¿Y ahora tú, Jerusalén, por qué te pones tu vestido más lindo y las joyas más valiosas y te esmeras tanto con tu maquillaje? ¡No tiene sentido nada de lo que haces! ¡Tus aliados, a los que buscaste para que fueran tus amantes, ahora te desprecian y lo que quieren es verte muerta!

<sup>31</sup>Entonces escuché un gran llanto y gemidos, como de parturienta primeriza. ¡Es el clamor de mi pueblo jadeante que suplica socorro, vencido por el enemigo!

### La corrupción de Jerusalén y de Judá

**5** ¡Corran arriba y abajo por todas las calles de Jerusalén; busquen con cuidado por todas partes para ver si pueden hallar siquiera una persona justa y honrada! Si encuentran aunque sea una, no destruiré la ciudad. <sup>2</sup>Y es que ustedes mienten hasta cuando juran! <sup>3</sup>SEÑOR, tú no aceptas sino la verdad. Castigándolos has tratado de hacer que reflexionen y sean honrados, pero no quieren cambiar. Los has arruinado, pero no escarmientan y se niegan a dejar su conducta malvada. Con el rostro como dura piedra por su terquedad, están empecinados en no arrepentirse.

<sup>27</sup>This is what the LORD says:

"All the land will be ruined,  
but I will not completely destroy it.

<sup>28</sup>So the people in the land will cry loudly,  
and the sky will grow dark,  
because I have spoken and will not change my  
mind.

I have made a decision, and I will not change it."

<sup>29</sup>At the sound of the horsemen and the archers,  
all the people in the towns run away.

They hide in the thick bushes  
and climb up into the rocks.

All of the cities of Judah are empty;  
no one lives in them.

<sup>30</sup>Judah, you destroyed nation, what are you doing?  
Why do you put on your finest dress  
and decorate yourself with gold jewelry?

Why do you put color around your eyes?

You make yourself beautiful, but it is all useless.

Your lovers hate you;

they want to kill you.

<sup>31</sup>I hear a cry like a woman having a baby,  
distress like a woman having her first child.

It is the sound of Jerusalem gasping for breath.

She lifts her hands in prayer and says,

"Oh! I am about to faint

before my murderers!"

### No One Is Right

**5** The LORD says, "Walk up and down the streets of  
Jerusalem.

Look around and discover these things.

Search the public squares of the city.

If you can find one person who does honest  
things,

who searches for the truth,

I will forgive this city.

<sup>2</sup>Although the people say, 'As surely as the LORD  
lives!'

they don't really mean it."

<sup>3</sup>LORD, don't you look for truth in people?

You struck the people of Judah,

but they didn't feel any pain.

You crushed them,

but they refused to learn what is right.

They became more stubborn than a rock;

they refused to turn back to God.



<sup>4</sup>Entonces dije yo: «Pero, ¿qué puede esperarse de los sencillos e ignorantes? No conocen las instrucciones de Dios. ¿Cómo podrán obedecerle? <sup>5</sup>Iré ahora a sus jefes; a los hombres prominentes y les hablaré, pues ellos conocen bien las instrucciones del SEÑOR y las consecuencias que una conducta malvada acarrea». ¡Pero resulta que también ellos habían rechazado por completo a su Dios!

<sup>6</sup>Entonces lanzaré sobre ellos la tremenda furia de sus enemigos quienes los atacarán como si fueran el león de la selva, los lobos del desierto y el leopardo que ronda en busca de presa, listo a dar el zarpazo a la primera presa que encuentre. Y todo esto como consecuencia de su desobediencia hacia mí y por haberse alejado de las instrucciones que le he dado.

<sup>7</sup>¿Cómo perdonarlos? Porque hasta sus niños se han apartado, y adoran dioses que no lo son. Di de comer a mi pueblo hasta que estuvo satisfecho, y su agradecimiento fue entregarse al adulterio escandalosamente y armar francachelas en los burdeles de la ciudad. <sup>8</sup>Son como garrapones bien nutridos y lascivos, cada cual relinchando en busca de yegua ajena. <sup>9</sup>¿No los habré de castigar por esto? ¿Tendré que fingir que no me doy cuenta de nada de lo que hacen?

<sup>10</sup>Ataquen la ciudad y causen mucho daño, pero no la destruyan del todo. Desciende a los viñedos y destrúyelos, pero deja con vida unos cuantos esparcidos. Arranca los sarmientos de cada vid, pues no son del SEÑOR.

<sup>11</sup>¡Vaya que se han dado sus mañas para intentar engañarme los pueblos de Israel y Judá!, dice el SEÑOR.

<sup>12</sup>No me han tomado en cuenta para nada, y dicen: «¡Él no nos inquietará! ¡Ningún mal nos sobrevendrá! ¡No habrá hambre ni guerra! <sup>13</sup>Los profetas de Dios», dicen ellos, «son simples charlatanes: muchas palabras y nada de autoridad divina. La condena con que amenazan caerá sobre ellos, no sobre nosotros».

<sup>4</sup>But I thought,  
“These are only the poor, foolish people.  
They have not learned the way of the LORD  
and what their God wants them to do.

<sup>5</sup>So I will go to the leaders of Judah  
and talk to them.  
Surely they understand the way of the LORD  
and know what God wants them to do.”  
But even the leaders had all joined together to  
break away from the LORD;  
they had broken their ties with him.  
<sup>6</sup>So a lion from the forest will attack them.  
A wolf from the desert will kill them.  
A leopard is waiting for them near their towns.  
It will tear to pieces anyone who comes out of  
the city,  
because the people of Judah have sinned greatly.  
They have wandered away from the LORD many  
times.

<sup>7</sup>The LORD said, “Tell me why I should forgive you.  
Your children have left me  
and have made promises to idols that are not  
gods at all.

I gave your children everything they needed,  
but they still were like an unfaithful wife to me.  
They spent much time in houses of prostitutes.

<sup>8</sup>They are like well-fed horses filled with sexual  
desire;  
each one wants another man’s wife.  
<sup>9</sup>Shouldn’t I punish the people of Judah for doing  
these things?” says the LORD.  
“Shouldn’t I give a nation such as this the  
punishment it deserves?”

<sup>10</sup>“Go along and cut down Judah’s vineyards,  
but do not completely destroy them.  
Cut off all her people as if they were branches,  
because they do not belong to the LORD.

<sup>11</sup>The families of Israel and Judah  
have been completely unfaithful to me,” says  
the LORD.

<sup>12</sup>Those people have lied about the LORD  
and said, “He will not do anything to us!  
Nothing bad will happen to us!  
We will never see war or hunger!

<sup>13</sup>The prophets are like an empty wind;  
the word of God is not in them.  
Let the bad things they say happen to them.”

<sup>14</sup>Por lo tanto, esto es lo que Dios, el SEÑOR de los ejércitos, dice a sus profetas: Por murmuraciones así tomaré sus palabras y predicciones y haré que se cumplan en sus vidas con el efecto que causa un terrible incendio, el cual los consumirá como si fueran simples trozos de madera.

<sup>15</sup>Miren, traeré contra ustedes una nación lejana, oh Israel, dice el SEÑOR, nación poderosa, nación antigua cuya lengua no entiendes. <sup>16</sup>Mortíferas son sus armas, todos sus hombres son grandes guerreros. <sup>17</sup>Y ellos devorarán tus cosechas y el pan de tus hijos e hijas, se apropiarán de tus rebaños de ovejas y tu ganado; sí, y también se comerán tus uvas e higos; y saquearán tus ciudades, las que tú considerabas muy seguras por tener fuertes murallas y torreones defensivos. <sup>18</sup>Pero no los destruiré a ustedes por completo, dice el SEÑOR.

<sup>19</sup>Y cuando su pueblo pregunte: «¿Por qué nos hace esto el SEÑOR, nuestro Dios?» les responderán: «Ustedes lo rechazaron y se entregaron a otros dioses en su tierra, y ahora tendrán que ser esclavos de extranjeros en sus tierras».

<sup>20</sup>Anuncia esto a Judá y a Israel:

<sup>21</sup>Escucha lo que digo, pueblo tonto e insensato, de ojos ciegos y oídos sordos. <sup>22</sup>¿No me tienen respeto alguno?, pregunta el SEÑOR Dios. ¿Cómo es que ni siquiera tiemblan en mi presencia? Mi poder es tan grande que yo fui quien establecí sus límites a los mares del mundo y ellos por más que se embravezcan y rujan, no podrán traspasarlos. ¿No es de ser temido y respetado un Dios así de poderoso?

<sup>23,24</sup>Pero mi pueblo tiene una voluntad rebelde, se ha apartado de mí y se ha desviado a la idolatría. Aunque yo soy quien les da lluvia cada año en primavera y otoño y les envía el tiempo de las cosechas, no me tienen temor ni respeto. <sup>25</sup>Y por eso les he retirado estas admirables bendiciones. Su conducta reprobable contra mí les ha privado de aquellos bienes.

<sup>14</sup>So this is what the LORD God All-Powerful says:

“The people said I would not punish them.

So, the words I give you will be like fire,  
and these people will be like wood that it  
burnsup.

<sup>15</sup>Listen, family of Israel,” says the LORD,

“I will soon bring a nation from far away to  
attack you.

It is an old nation that has lasted a long time.

The people there speak a language you do not  
know;

you cannot understand what they say.

<sup>16</sup>Their arrows bring death.

All their people are strong warriors.

<sup>17</sup>They will eat your crops and your food.

They will eat your sons and daughters.

They will eat your flocks and herds.

They will eat your grapes and figs.

They will destroy with their swords

the strong, walled cities you trust.

<sup>18</sup>“Yet even then,” says the LORD, “I will not destroy you completely. <sup>19</sup>When the people of Judah ask, ‘Why has the LORD our God done all these terrible things to us?’ then give them this answer: ‘You have left the LORD and served foreign idols in your own land. So now you will serve foreigners in a land that does not belong to you.’”

<sup>20</sup>“Announce this message to the family of Jacob,  
and tell it to the nation of Judah:

<sup>21</sup>Hear this message, you foolish people who have  
no sense.

They have eyes, but they don’t really see.

They have ears, but they don’t really listen.

<sup>22</sup>Surely you are afraid of me,” says the LORD.

“You should shake with fear in my presence.

I am the one who made the beaches to be a border  
for the sea,

a border the water can never go past.

The waves may pound the beach, but they can’t  
win over it.

They may roar, but they cannot go beyond it.

<sup>23</sup>But the people of Judah are stubborn and have  
turned against me.

They have turned aside and gone away from  
me.

<sup>24</sup>They do not say to themselves,

“We should fear the LORD our God,

who gives us autumn and spring rains in their  
seasons,

who makes sure we have the harvest at the  
right time.’”

<sup>25</sup>But your evil has kept away both rain and harvest.

Your sins have kept you from enjoying good  
things.

<sup>26</sup>Hay entre mi pueblo hombres perversos que acechan víctimas como lo hace un cazador oculto. Arman trampas y redes con mucha habilidad. ¿Y qué es lo que atrapan? ¡Personas! <sup>27</sup>Como gallinero lleno de pollos, sus hogares están llenos de perversas tramas. ¿Y el resultado? <sup>28</sup>Ahora son grandes y ricos, bien alimentados y relucientes, y no hay límite para sus maldades. ¡Pero niegan la justicia a los huérfanos y sus derechos a los pobres! <sup>29</sup>¿He de estar me con los brazos cruzados tolerando esta situación?, pregunta el SEÑOR. ¿No he de castigar a un país que vive en esta situación?

<sup>30</sup>Algo espantoso ha ocurrido en este país: <sup>31</sup>los profetas anunciando mentiras y los sacerdotes muy contentos apoyándolos. Y al pueblo parece que le gusta esta situación. ¡¿Dónde irá a parar toda esta locura!?

### Jerusalén es sitiada

**6** ¡Corre, pueblo de Benjamín, sálvese quien pueda! ¡Huyan de Jerusalén! ¡Toquen alarma en el pueblo de Tecoa, envíen señales desde Bet Haqueren, adviertan a todos que desde el norte viene un poderoso ejército para destruir esta nación! <sup>2</sup>Indefensa como doncella eres Jerusalén, bella y delicada como pradera. <sup>3</sup>Pero malos pastores te rodearán. Acamparán en derredor de la ciudad y dividirán sus tierras de pastoreo para sus propios rebaños, ilos rebaños en realidad son ejércitos! <sup>4</sup>¡Míralos preparándose para la batalla que comenzará a mediodía! Y aún al empezar a oscurecer continúa la batalla con toda intensidad. <sup>5</sup>«¡Vamos!», dicen, «¡asaltémosla, no importa que haya llegado la noche, y destruyamos sus torreones defensivos!»

<sup>6</sup>Porque el SEÑOR de los ejércitos les ha dicho: Corten árboles para emplearlos como arietes, y puedan escalar y tomar las murallas de Jerusalén. La ciudad está confundida y la gente anda desesperada de un lado para otro. <sup>7</sup>En ella se ve la impiedad por todos lados, en sus calles resuena el eco de la violencia, gente gritando que le han robado o golpeado.

<sup>26</sup>There are wicked men among my people.  
Like those who make nets for catching birds,  
they set their traps to catch people.

<sup>27</sup>Like cages full of birds,  
their houses are full of lies.  
They have become rich and powerful.

<sup>28</sup>They have grown big and fat.  
There is no end to the evil things they do.  
They won't plead the case of the orphan  
or help the poor be judged fairly.

<sup>29</sup>Shouldn't I punish the people of Judah for doing  
these things?" says the LORD.  
"Shouldn't I give a nation such as this the  
punishment it deserves?"

<sup>30</sup>"A terrible and shocking thing  
has happened in the land of Judah:

<sup>31</sup>The prophets speak lies,  
and the priests take power into their own  
hands,  
and my people love it this way.  
But what will you do when the end comes?"

### Jerusalem Is Surrounded

**6** "Run for your lives, people of Benjamin!  
Run away from Jerusalem!  
Blow the war trumpet in the town of Tekoa!  
Raise the warning flag over the town of Beth  
Hakkerem!  
Disaster is coming from the north;  
terrible destruction is coming to you.  
<sup>2</sup>Jerusalem, I will destroy you,  
you who are fragile and gentle.  
<sup>3</sup>Shepherds with their flocks will come against  
Jerusalem.  
They will set up their tents all around her,  
each shepherd taking care of his own section."  
<sup>4</sup>They say, "Get ready to fight against Jerusalem!  
Get up! We will attack at noon!  
But it is already getting late;  
the evening shadows are growing long.  
<sup>5</sup>So get up! We will attack at night.  
We will destroy the strong towers of  
Jerusalem!"  
<sup>6</sup>This is what the LORD All-Powerful says:  
"Cut down the trees around Jerusalem,  
and build an attack ramp to the top of its walls.  
This city must be punished.  
Inside it is nothing but slavery.  
<sup>7</sup>Jerusalem pours out her evil  
as a well pours out its water.  
The sounds of violence and destruction are heard  
within her.  
I can see the sickness and hurts of Jerusalem.



<sup>8</sup>Presta mucha atención, Jerusalén, no suceda que deje de quererte y permita que te arruines completamente. <sup>9</sup>Por más que se escondan serán encontrados y castigados, ha dicho el SEÑOR de los ejércitos. Porque con el mismo cuidado que el vendimiador examina la viña por si algo se le ha quedado, así serán buscados los que queden.

<sup>10</sup>Pero, ¿quién escuchará cuando yo los prevengo? Tienen los oídos tapados y se niegan a escuchar. La palabra de Dios sólo les causa molestia, para nada les gusta.

<sup>11</sup>Por todo esto estoy lleno de la cólera, dice el SEÑOR, y se me acabó la paciencia para seguir conteniéndola. La derramaré sobre Jerusalén, aun sobre los niños que juegan en las calles, sobre las reuniones de jóvenes, sobre los esposos y las esposas y los abuelos. <sup>12</sup>Sus enemigos se adueñarán de sus casas, campos y mujeres. Pues voy a castigar al pueblo de este país, ha dicho el SEÑOR.

<sup>13</sup>Son estafadores y engañadores, desde el más pequeño hasta el más encumbrado. ¡Sí, hasta mis profetas y sacerdotes! Todos piensan sólo en cómo aprovecharse de los demás. <sup>14</sup>No se puede sanar una herida con sólo decir que no existe. Sin embargo, los sacerdotes y profetas dan seguridad de paz cuando todo es guerra. <sup>15</sup>¿Se avergonzaba mi pueblo cuando adoraba ídolos? ¡No, en absoluto, ni siquiera se ruborizaba! Por eso yacerán entre los muertos, morirán cuando yo los castigue, dice el SEÑOR.

<sup>16</sup>El SEÑOR les dio el mejor consejo: Pregunten dónde está el buen camino, las instrucciones justas en las que antes se orientaban, y vuelvan a vivir conforme a ellas. ¡Ya verán lo bien que se sentirán por ello! Pero responden: «¡No, estamos bien así!» <sup>17</sup>Luego puse sobre ustedes vigías que les advirtieran: «¡Escuchen el sonido de la trompeta! Les indicará cuando una desgracia se acerque». Pero dijeron: «¡No, no pondremos atención!»

<sup>8</sup>Listen to this warning, Jerusalem, or I will turn my back on you and make your land an empty desert where no one can live."

<sup>9</sup>This is what the LORD All-Powerful says: "Gather the few people of Israel who are left alive as you would gather the last grapes on a grapevine. Check each vine again, like someone who gathers grapes."

<sup>10</sup>To whom can I speak? Whom can I warn? Who will listen to me?

The people of Israel have closed ears, so they cannot hear my warnings. They don't like the word of the LORD; they don't want to listen to it!

<sup>11</sup>But I am full of the anger of the LORD, and I am tired of holding it in.

"Pour out my anger on the children who play in the street and on the young men gathered together. A husband and his wife will both be caught in his anger, as will the very old.

<sup>12</sup>Their houses will be turned over to others, along with their fields and wives, because I will raise my hand and punish the people of Judah," says the LORD.

<sup>13</sup>"Everyone, from the least important to the greatest, is greedy for money. Even the prophets and priests all tell lies.

<sup>14</sup>They tried to heal my people's serious injuries as if they were small wounds. They said, 'It's all right, it's all right.' But really, it is not all right.

<sup>15</sup>They should be ashamed of the terrible way they act, but they are not ashamed at all. They don't even know how to blush about their sins.

So they will fall, along with everyone else. They will be thrown to the ground when I punish them," says the LORD.

<sup>16</sup>This is what the LORD says: "Stand where the roads cross and look. Ask where the old way is,

where the good way is, and walk on it. If you do, you will find rest for yourselves. But they have said, 'We will not walk on the good way.'

<sup>17</sup>I set watchmen over you and told you, 'Listen for the sound of the war trumpet!' But they said, 'We will not listen.'

18,19 Por lo tanto, este es el decreto contra mi pueblo. ¡Escúchenlo, pueblos que viven lejos, escúchalo, pueblo mío de Jerusalén, escúchelo la tierra entera! Traeré desgracia sobre este pueblo; será el fruto de su pecado, pues no quieren seguir mis instrucciones, rechazan mi ley.

20 ¡No sirve de nada quemar en mi presencia dulce incienso de Sabá! ¡Guárdense sus caros perfumes! No voy a aceptar sus ofrendas; no me agradan en lo más mínimo. 21 Volveré muy difícil el camino de mi pueblo; padres e hijos se verán burlados, juntos caerán amigos y vecinos, dice el SEÑOR.

22 El SEÑOR dice: ¡Vean los ejércitos que marchan desde el norte, una nación poderosa se lanza contra ustedes! 23 Son un pueblo cruel y despiadado, jinetes expertos y disciplinados, armado hasta los dientes, en pie de guerra. Es tan grande que su avance produce un escándalo como rugido de mar.

24 La fama de sus ejércitos hemos oído, y el miedo nos debilita. El miedo y el dolor nos atenazan como a mujer a punto de dar a luz.

25 ¡No salgan a los campos! ¡No viajen por los caminos! Porque el enemigo está rondando por todas partes, listo para la matanza. ¡Hay terror en cada rincón!

26 ¡Ay Jerusalén, orgullo de mi pueblo, vístete de luto y siéntate sobre cenizas a llorar amargamente como por la muerte de un hijo único, porque en seguida caerán sobre ti los ejércitos destructores!

18 So listen, all you nations,  
and pay attention, you witnesses.  
Watch what I will do to the people of Judah.

19 Hear this, people of the earth:  
I am going to bring disaster to the people of  
Judah

because of the evil they plan.  
They have not listened to my messages  
and have rejected my teachings.

20 Why do you bring me offerings of incense from the  
land of Sheba?

Why do you bring me sweet-smelling cane from  
a faraway land?

Your burnt offerings will not be accepted;  
your sacrifices do not please me."

21 So this is what the LORD says:

"I will put problems in front of Judah.

Fathers and sons will stumble over them  
together.

Neighbors and friends will die."

22 This is what the LORD says:

"Look, an army is coming  
from the land of the north;

a great nation is coming  
from the far sides of the earth.

23 The soldiers carry bows and spears.

They are cruel and show no mercy.

They sound like the roaring ocean  
when they ride their horses.

That army is coming lined up for battle,  
ready to attack you, Jerusalem."

24 We have heard the news about that army  
and are helpless from fear.

We are gripped by our pain,  
like a woman having a baby.

25 Don't go out into the fields

or walk down the roads,  
because the enemy has swords.

There is terror on every side.

26 My people, put on rough cloth  
and roll in the ashes to show how sad you are.

Cry loudly for those who are dead,  
as if your only son were dead,

because the destroyer  
will soon come against us.

<sup>27</sup>Jeremías, te he puesto como probador de la conducta de mi pueblo, para que lo examinaras con toda atención. <sup>28</sup>¿No son acaso los peores rebeldes, grandes calumniadores? Son de mala calidad, como bronce y hierro, unos degenerados. <sup>29</sup>El fuelle sopla a toda intensidad, el fuego refinador es cada vez más candente, pero no podrá purificarlos, pues de ellos no puede ya desprenderse su impureza. <sup>30</sup>Habrà que ponerles un letrero que diga: «Impuros, plata rechazada», porque el SEÑOR los ha rechazado.

<sup>27</sup>Jeremiah, I have made you like a worker who tests metal,  
and my people are like the ore.  
You must observe their ways  
and test them.

<sup>28</sup>All my people have turned against me and are stubborn.

They go around telling lies about others.  
They are like bronze and iron  
that became covered with rust.  
They all act dishonestly.

<sup>29</sup>The fire is fanned to make it hotter,  
but the lead does not melt.

The pure metal does not come out;  
the evil is not removed from my people.

<sup>30</sup>My people will be called rejected silver,  
because the LORD has rejected them."

### La religión falsa e inútil

**7** Luego le dijo el SEÑOR a Jeremías:

<sup>2</sup>Ve a la entrada del templo del SEÑOR y dale al pueblo este mensaje: ¡Oh Judá, escucha este mensaje del SEÑOR! Escúchenlo ustedes, los que vienen aquí a rendir homenaje a Dios. <sup>3</sup>El SEÑOR de los ejércitos, el Dios de Israel dice: Aun ahora, si abandonan su mala conducta los dejaré permanecer en su tierra. <sup>4</sup>Pero no se dejen engañar por quienes mienten diciendo que por estar aquí el templo del SEÑOR, Dios jamás permitirá que Jerusalén sea destruida. <sup>5</sup>Pueden quedarse sólo con estas condiciones: Si abandonan sus malvados pensamientos y actos, y se relacionan entre sí en toda justicia <sup>6</sup>y dejan de explotar a los huérfanos, las viudas y los extranjeros. Y déjense de homicidios, y de rendirles homenaje a los ídolos, como para su mal hacen ahora. <sup>7</sup>Así, y sólo así, les dejaré permanecer en esta tierra que di a sus antepasados para siempre.

<sup>8</sup>¡No se engañen! Dejen de confiar en mensajes engañosos y sin fundamento. <sup>9</sup>¿De veras piensan que pueden robar, matar, cometer adulterio, mentir y rendir homenaje a Baal y a todos esos nuevos dioses suyos, <sup>10</sup>y luego venir acá, ponerse ante mí en mi templo y cantarrear «¡Salvos somos!», para volver inmediatamente a sus maldades? <sup>11</sup>¿Será mi templo ante sus ojos sólo cueva de ladrones? ¡Pues para mí no es otra cosa ahora que cueva de ladrones!

### Jeremiah's Temple Message

**7** This is the word that the LORD spoke to Jeremiah: <sup>2</sup>"Stand at the gate of the Temple and preach this message there:

"Hear the word of the LORD, all you people of the nation of Judah! All you who come through these gates to worship the LORD, listen to this message! <sup>3</sup>This is what the LORD All-Powerful, the God of Israel, says: Change your lives and do what is right! Then I will let you live in this place. <sup>4</sup>Don't trust the lies of people who say, "This is the Temple of the LORD. This is the Temple of the LORD. This is the Temple of the LORD!" <sup>5</sup>You must change your lives and do what is right. Be fair to each other. <sup>6</sup>You must not be hard on strangers, orphans, and widows. Don't kill innocent people in this place! Don't follow other gods, or they will ruin your lives. <sup>7</sup>If you do these things, I will let you live in this land that I gave to your ancestors to keep forever.

<sup>8</sup>"But look, you are trusting lies, which is useless. <sup>9</sup>Will you steal and murder and be guilty of adultery? Will you falsely accuse other people? Will you burn incense to the god Baal and follow other gods you have not known? <sup>10</sup>If you do that, do you think you can come before me and stand in this place where I have chosen to be worshiped? Do you think you can say, "We are safe!" when you do all these hateful things? <sup>11</sup>This place where I have chosen to be worshiped is nothing more to you than a hideout for robbers. I have been watching you, says the LORD.



<sup>12</sup>Vayan a Siló, la ciudad que primero honré con mi nombre, y vean lo que le hice por culpa de la maldad de mi pueblo Israel. <sup>13,14</sup>Y ahora, dice el SEÑOR, lo mismo haré aquí por todo este mal que ustedes han hecho. Una y otra vez les hablé de ello; con mucha insistencia les llamaba, pero no quisieron oír ni responder a mis advertencias. Por ello destruiré este templo como hice con Siló; este templo que lleva mi nombre, del que creen recibir garantía de seguridad, y este sitio que di a ustedes y a sus antepasados. <sup>15</sup>Y los echaré de mi presencia tal como lo hice con sus hermanos, los del pueblo de Efraín!

<sup>16</sup>No ores más por este pueblo, Jeremías. No llores por ellos ni ores ni supliques que yo les ayude, pues no te atenderé. <sup>17</sup>¿Acaso no ves todos los delitos que están haciendo por todas las ciudades de Judá y en las calles de Jerusalén? <sup>18</sup>Tengo mucho motivo para estar enojado. Observa a los niños recogiendo leña, a los padres haciendo fuego y a las mujeres amasando para hacer tortas como ofrenda para la Reina del Cielo<sup>a</sup> y para los demás ídolos. <sup>19</sup>¿Es a mí a quien perjudican?, pregunta el SEÑOR. ¿A sí mismos es a quien más dañan, para vergüenza suya? <sup>20</sup>Así que el SEÑOR Dios dice: ¡Mi ira, sí, mi cólera derramaré sobre este sitio: personas, animales, árboles y plantas serán consumidos por el fuego de mi ira, que nadie podrá apagar!

<sup>21</sup>El SEÑOR de los ejércitos, el Dios de Israel, dice: ¡Alejen de mí sus ofrendas y sacrificios! <sup>22</sup>No eran ofrendas y sacrificios lo que de sus antepasados quería cuando los saqué de Egipto. No era esa la razón de mi mandamiento. <sup>23</sup>Lo que les dije fue: ¡Sigan mis instrucciones y yo seré su Dios y ustedes serán mi pueblo; basta que hagan lo que les indico y todo les saldrá bien!

<sup>24</sup>Pero no quisieron escuchar; siguieron haciendo lo que les daba la gana, siguiendo sus pensamientos tercos y malvados. Retrocedieron en vez de avanzar. <sup>25</sup>Desde el día que sus antepasados salieron de Egipto hasta ahora, he continuado enviándoles mis profetas día tras día. <sup>26</sup>Pero no quisieron escucharles, ni siquiera trataron de poner atención. ¡Son duros, empecinados y rebeldes, peor que sus antepasados!

<sup>27</sup>Diles cuánto yo les haré, pero no esperes que escuchen. Grita tus advertencias, pero no esperes que respondan. <sup>28</sup>Diles: ¡Ésta es la nación que se niega a obedecer al SEÑOR Dios suyo y rehúsa recibir enseñanza; la que persevera practicando la maldad!

<sup>12</sup> 'You people of Judah, go now to the town of Shiloh, where I first made a place to be worshiped. See what I did to it because of the evil things the people of Israel had done. <sup>13</sup>You people of Judah have done all these evil things too, says the LORD. I spoke to you again and again, but you did not listen to me. I called you, but you did not answer. <sup>14</sup>So I will destroy the place where I have chosen to be worshiped in Jerusalem. You trust in that place, which I gave to you and your ancestors, but I will destroy it just as I destroyed Shiloh. <sup>15</sup>I will push you away from me just as I pushed away your relatives, the people of Israel!

<sup>16</sup> 'As for you, Jeremiah, don't pray for these people. Don't cry out for them or ask anything for them or beg me to help them, because I will not listen to you. <sup>17</sup>Don't you see what they are doing in the towns of Judah and in the streets of Jerusalem? <sup>18</sup>The children gather wood, and the fathers use the wood to make a fire. The women make the dough for cakes of bread, and they offer them to the Queen Goddess. They pour out drink offerings to other gods to make me angry. <sup>19</sup>But I am not the one the people of Judah are really hurting, says the LORD. They are only hurting themselves and bringing shame upon themselves.

<sup>20</sup> 'So this is what the Lord GOD says: I will pour out my anger on this place, on people and animals, on the trees in the field and the crops in the ground. My anger will be like a hot fire that no one can put out.

### Obedience Is More than Sacrifice

<sup>21</sup> 'This is what the LORD All-Powerful, the God of Israel, says: Offer burnt offerings along with your other sacrifices, and eat the meat yourselves! <sup>22</sup>When I brought your ancestors out of Egypt, I did not speak to them and give them commands only about burnt offerings and sacrifices. <sup>23</sup>I also gave them this command: Obey me, and I will be your God and you will be my people. Do all that I command so that good things will happen to you. <sup>24</sup>But your ancestors did not listen or pay attention to me. They were stubborn and did whatever their evil hearts wanted. They went backward, not forward. <sup>25</sup>Since the day your ancestors left Egypt, I have sent my servants, the prophets, again and again to you. <sup>26</sup>But your ancestors did not listen or pay attention to me. They were very stubborn and did more evil than their ancestors.'

<sup>27</sup> 'Jeremiah, you will tell all these things to the people of Judah, but they will not listen to you. You will call to them, but they will not answer you. <sup>28</sup>So say to them, 'This is the nation that has not obeyed the LORD its God. These people do nothing when I correct them. They do not tell the truth; it has disappeared from their lips.

a. Nombre que se daba a Istar (Astarté) diosa del amor y la guerra entre los mesopotámicos.

<sup>29</sup>¡Oh Jerusalén, rápate la cabeza en señal de vergüenza y llora solitaria sobre los montes, porque el SEÑOR ha rechazado y abandonado a este pueblo, quien ha provocado su enojo!

### El valle de la Matanza

<sup>30</sup>Porque el pueblo de Judá ha actuado de muy mala manera, dice el SEÑOR. Han colocado sus feos ídolos en mi propio templo, deshonrándolo. <sup>31</sup>Y han edificado el altar llamado Tofet en el valle de Ben Hinón y allí han hecho morir quemados a sus hijitos e hijitas como sacrificio a sus dioses; ¡algo tan espantoso ni siquiera me hubiera pasado jamás por el pensamiento, y mucho menos lo habría yo ordenado!

<sup>32</sup>Pronto llegará el tiempo, dice el SEÑOR, cuando el nombre del valle se cambiará de «Tofet» o «Valle de Ben Hinón» a «Valle de la Matanza», pues habrá tantos cadáveres sin sepultar que faltará espacio para todas las tumbas y tendrán que arrojar los cuerpos en fosas comunes. <sup>33</sup>Los cadáveres de mi pueblo serán carroña para las aves y las fieras, pues no quedará ni siquiera quien las espante.

<sup>34</sup>Yo acabaré con la alegría y los cantos festivos en las calles de Jerusalén y en las ciudades de Judá, así como con la jubilosa voz de los recién casados, porque la desgracia llenará toda la ciudad y los hogares.

**8** Entonces, dice el SEÑOR, el enemigo abrirá las tumbas de los reyes de Judá y de los príncipes, sacerdotes, profetas y de la gente común del pueblo. <sup>2</sup>Desenterrará sus huesos y los esparcirá por la tierra ante el sol, la luna y las estrellas, ídolos de mi pueblo, a quienes ellos han amado y adorado! Sus huesos no volverán a recogerse ni a enterrarse sino que serán esparcidos como estiércol en la tierra. <sup>3</sup>Y los que de esta malvada nación queden aún con vida anhelarán la muerte antes que vivir en donde yo los dejaré abandonados, dice el SEÑOR de los ejércitos.

### Pecado y castigo

<sup>4,5</sup>Y dales también este mensaje del SEÑOR: Cuando alguien cae se levanta inmediatamente. Cuando va por senda equivocada y descubre su error, retrocede al punto donde se equivocó. Pero este pueblo sigue actuando equivocadamente, por más que yo lo prevenga. No quieren cambiar, aferrándose a su conducta idolátrica.

<sup>6</sup>Escucho su conversación, y ¿qué oigo? ¿Hay quien lamente haber pecado? ¿Hay quien diga: «¡Qué terrible lo que hice!»? ¡No, todos viven felices en medio de sus actos malvados! ¡Hasta se me figuran caballos desbocados cuando perdieron al jinete en medio de la batalla!

### The Valley of Killing

<sup>29</sup>“Cut off your hair and throw it away. Go up to the bare hilltop and cry out, because the LORD has rejected these people. He has turned his back on them, and in his anger will punish them. <sup>30</sup>The people of Judah have done what I said was evil, says the LORD. They have set up their hateful idols in the place where I have chosen to be worshiped and have made it unclean. <sup>31</sup>The people of Judah have built places of worship at Topheth in the Valley of Ben Hinnom. There they burned their own sons and daughters as sacrifices, something I never commanded. It never even entered my mind. <sup>32</sup>So, I warn you. The days are coming, says the LORD, when people will not call this place Topheth or the Valley of Ben Hinnom anymore. They will call it the Valley of Killing. They will bury the dead in Topheth until there is no room to bury anyone else. <sup>33</sup>Then the bodies of the dead will become food for the birds of the sky and for the wild animals. There will be no one left alive to chase them away. <sup>34</sup>I will end the happy sounds of the bride and bridegroom. There will be no happy sounds in the cities of Judah or in the streets of Jerusalem, because the land will become an empty desert!

**8** “The LORD says: At that time they will remove from their tombs the bones of Judah’s kings and officers, priests and prophets, and the people of Jerusalem. <sup>2</sup>The bones will be spread on the ground under the sun, moon, and stars that the people loved and served and went after and searched for and worshiped. No one will gather up the bones and bury them. So they will be like dung thrown on the ground. <sup>3</sup>I will force the people of Judah to leave their homes and their land. Those of this evil family who are not dead will wish they were, says the LORD All-Powerful.”

### Sin and Punishment

<sup>4</sup>“Say to the people of Judah: ‘This is what the LORD says:

When people fall down, don’t they get up again?

And when someone goes the wrong way,  
doesn’t he turn back?

<sup>5</sup> Why, then, have the people of Jerusalem gone the wrong way

and not turned back?

They believe their own lies

and refuse to turn around and come back.

<sup>6</sup> I have listened to them very carefully,

but they do not say what is right.

They do not feel sorry about their wicked ways,

saying, “What have I done?”

Each person goes his own way,

like a horse charging into a battle.

7Y es que hasta la cigüeña conoce el tiempo de su migración, así como la tórtola, la grulla y la golondrina. Cada año retornan en el tiempo que Dios les ha fijado; ¿pero no así mi pueblo! No aceptan la guía que ofrecen las leyes de Dios.

8¿Cómo pueden decir: «Las leyes del SEÑOR entendemos», cuando sus maestros las han torcido, dándoles interpretaciones contrarias a lo que yo dije? 9Por esta falsificación calculada serán avergonzados con el cautiverio estos que se creen sabios maestros, pues han rechazado la palabra del SEÑOR. ¡Y eso que se creen tan sabios!

10Entregaré a otros sus esposas y propiedades, pues todos ellos, grandes y pequeños, profetas y sacerdotes, tienen un sólo propósito: adueñarse de lo que no les pertenece. 11Recetan medicina inútil para las dolorosas heridas de mi pueblo, pues le aseguran que todo va bien cuando es totalmente lo contrario.

12Se avergüenzan acaso de las horribles cosas que hacen? ¡No, en absoluto, ni siquiera se ruborizan! Por eso me encargaré de que caigan y sean avergonzados. Yo mismo les acarrearé la muerte.

13Sus higos y uvas desaparecieron, sus árboles frutales se secaron y todos los bienes que llegaron a tener se esfumaron. Y fui yo quien provoqué sus pérdidas.

14Entonces el pueblo dirá: «¿Para qué esperar a morir aquí? Vengan, vamos a las ciudades protegidas y perezcamos allá. Porque el SEÑOR Dios nuestro nos ha condenado a muerte y nos ha dado a beber copa de veneno por todas nuestras maldades. 15Esperábamos paz, y paz no hubo; buscábamos salud, y sólo hallamos desgracia».

7 Even the birds in the sky  
know the right times to do things.  
The storks, doves, swifts, and thrushes  
know when it is time to migrate.  
But my people don't know  
what the LORD wants them to do.

8 "You keep saying, "We are wise,  
because we have the teachings of the LORD."  
But actually, those who explain the Scriptures  
have written lies with their pens.

9 These wise teachers refused to listen to the word  
of the LORD,  
so they are not really wise at all.  
They will be ashamed.  
They will be shocked and trapped.

10 So I will give their wives to other men  
and their fields to new owners.  
Everyone, from the least important to the greatest,  
is greedy for money.  
Even the prophets and priests  
all tell lies.

11 They tried to heal my people's serious injuries  
as if they were small wounds.  
They said, "It's all right, it's all right."  
But really, it is not all right.

12 They should be ashamed of the terrible way they  
act,  
but they are not ashamed at all.  
They don't even know how to blush about  
their sins.  
So they will fall, along with everyone else.  
They will be thrown to the ground when I  
punish them, says the LORD.

13 "I will take away their crops, says the LORD.  
There will be no grapes on the vine  
and no figs on the fig tree.  
Even the leaves will dry up and die.  
I will take away what I gave them."

14 "Why are we just sitting here?  
Let's get together!  
We have sinned against the LORD,  
so he has given us poisoned water to drink.  
Come, let's run to the strong, walled cities.  
The LORD our God has decided that we must  
die,  
so let's die there.

15 We hoped to have peace,  
but nothing good has come.  
We hoped for a time when he would heal us,  
but only terror has come.



<sup>16</sup>Se escucha gran escándalo de guerra viniendo del norte. Todo el mundo se llena de espanto al acercarse el terrible ejército, pues viene el enemigo y a su paso acaba con todo cuanto halla, ciudades y gente por igual. <sup>17</sup>Porque yo enviaré contra ustedes estos ejércitos enemigos como serpientes venenosas a las que no pueden engañar. Hagan lo que hagan, los atacarán y morirán.

<sup>18</sup>¡No hay consuelo para mi tristeza; tengo el corazón lleno de dolor! <sup>19</sup>Escuchen el llanto de mi pueblo por toda la tierra: «¿En dónde está el SEÑOR?», preguntan, «¿nos ha abandonado Dios?» ¡Ay! ¿Por qué me han provocado con sus ídolos labrados y sus perversos ritos extraños?, responde el SEÑOR.

<sup>20</sup>Pasó la cosecha, se fue el verano y nosotros seguimos esperando nuestra salvación. <sup>21</sup>Lloro por la herida de mi pueblo; estoy atónito, silencioso, mudo de dolor. <sup>22</sup>¿No hay remedio en Galaad? ¿No hay allí médico? ¿Por qué no hace Dios algo? ¿Por qué no nos brinda su auxilio?

**9** ¡Ay, ya las lágrimas no me alcanzan para llorar por tantos muertos de mi pueblo! <sup>2</sup>¡Quisiera poder retirarme al desierto y no tener que estar viendo tantas infidelidades de parte de mi pueblo! ¡Todos se han vuelto adeptos de ídolos, me han traicionado! <sup>3</sup>¡Todos son grandes mentirosos, para nada se preocupan de hablar con la verdad! Nada les importa la justicia y van de mal en peor. Nada les importa yo, dice el SEÑOR.

<sup>16</sup>From the land of Dan,  
the snorting of the enemy's horses is heard.  
The ground shakes from the neighing of their large horses.

They have come and destroyed  
the land and everything in it,  
the city and all who live there."

<sup>17</sup>"Look! I am sending poisonous snakes to attack you.

These snakes cannot be charmed,  
and they will bite you," says the LORD.

### Jeremiah's Sadness

<sup>18</sup>God, you are my comfort when I am very sad  
and when I am afraid.

<sup>19</sup>Listen to the sound of my people.  
They cry from a faraway land:  
"Isn't the LORD still in Jerusalem?  
Isn't Jerusalem's king still there?"

But God says, "Why did the people make me angry  
by worshiping idols,  
useless foreign idols?"

<sup>20</sup>And the people say, "Harvest time is over;  
summer has ended,  
and we have not been saved."

<sup>21</sup>Because my people are crushed, I am crushed.  
I cry loudly and am afraid for them.

<sup>22</sup>Isn't there balm in the land of Gilead?  
Isn't there a doctor there?  
So why aren't the hurts of my people healed?

**9** I wish my head were like a spring of water  
and my eyes like a fountain of tears!  
Then I could cry day and night  
for my people who have been killed.  
<sup>2</sup>I wish I had a place in the desert—  
a house where travelers spend the night—  
so I could leave my people.  
I could go away from them,  
because they are all unfaithful to God;  
they are all turning against him.

### Judah's Failures

<sup>3</sup>"They use their tongues like a bow,  
shooting lies from their mouths like arrows.  
Lies, not truth,  
have grown strong in the land.  
They go from one evil thing to another.  
They do not know who I am," says the LORD.

<sup>4</sup>¡Cuidate de tu vecino! ¡Cuidate de tu hermano! Cada cual se aprovecha del otro y siempre andan hablando mal de todo el mundo. <sup>5</sup>Se han vuelto especialistas en la mentira y el chisme, ¡y no tienen otra cosa en la cabeza que hacer maldades! <sup>6</sup>Están bien instalados en su mundo de mentiras, ahí se sienten como en su propia casa y de plano rehúsan acudir a mí, dice el SEÑOR.

<sup>7</sup>Por lo tanto, esto dice el SEÑOR de los ejércitos: Los haré pasar por grandes pruebas para comprobar su calidad, así como se hace con los metales para librarlos de las impurezas. ¿Qué otra cosa puedo hacer con ellos?

<sup>8</sup>Porque siempre andan dañando con sus palabras mentirosas, como cuando saludan a un vecino diciéndole «que tengas paz», pero en su interior están pensando cómo dañarlo. <sup>9</sup>¿No habré de castigarlos por toda esta situación?, pregunta el SEÑOR, ¿no habré de corregir con toda autoridad a este pueblo?

<sup>10</sup>Entonces se soltarán llorando por todos lados, hasta en los lugares desiertos, porque hay mucha desgracia, muerte de gente, de aves y ganados. <sup>11</sup>Convertiré a Jerusalén en un montón de casas ruinosas, en guarida de chacales. Ciudades fantasmas serán las de Judá, sin nadie que habite en ellas. <sup>12</sup>¿Quién tiene suficiente inteligencia para entender todo esto? ¿Dónde está el mensajero del SEÑOR que pueda explicar lo que pasó? ¿Por qué está tan desolado el país, al punto de que nadie se atreve a viajar por él?

<sup>13</sup>La razón es que mi pueblo ha ignorado mis instrucciones y no ha obedecido lo que le mandé, responde el SEÑOR. <sup>14</sup>Lejos de eso, han hecho cuanto les ha dado la gana y han adorado ídolos como ese mentado Baal, como les enseñaron sus antepasados. <sup>15</sup>Por tanto, esto es lo que dice el SEÑOR de los ejércitos, el Dios de Israel: Miren, yo les daré a comer amargura y a beber veneno. <sup>16</sup>Los esparciré por la superficie de la tierra para que sean extranjeros en tierras lejanas; y aun allá los perseguirán los enemigos con sus espadas desenvainadas hasta que hayan acabado con los israelitas por completo.

<sup>4</sup>“Watch out for your friends,  
and don't trust your own relatives,  
because every relative is a cheater,  
and every friend tells lies about you.

<sup>5</sup>Everyone lies to his friend,  
and no one speaks the truth.  
The people of Judah have taught their tongues to lie.

They have become tired from sinning.

<sup>6</sup>Jeremiah, you live in the middle of lies.  
With their lies the people refuse to know me,”  
says the LORD.

<sup>7</sup>So this is what the LORD All-Powerful says:  
“I will test the people of Judah as a person tests metal in a fire.

I have no other choice,  
because my people have sinned.

<sup>8</sup>Their tongues are like sharp arrows.  
Their mouths speak lies.  
Everyone speaks nicely to his neighbor,  
but he is secretly planning to attack him.

<sup>9</sup>Shouldn't I punish the people for doing this?” says the LORD.  
“Shouldn't I give a nation like this the punishment it deserves?”

<sup>10</sup>I, Jeremiah, will cry loudly for the mountains  
and sing a funeral song for the empty fields.  
They are empty, and no one passes through.  
The mooing of cattle cannot be heard.  
The birds have flown away,  
and the animals are gone.

<sup>11</sup>“I, the LORD, will make the city of Jerusalem a heap  
of ruins,  
a home for wild dogs.  
I will destroy the cities of Judah  
so no one can live there.”

<sup>12</sup>What person is wise enough to understand these things? Is there someone who has been taught by the LORD who can explain them? Why was the land ruined? Why has it been made like an empty desert where no one goes?

<sup>13</sup>The LORD answered, “It is because Judah quit following my teachings that I gave them. They have not obeyed me or done what I told them to do. <sup>14</sup>Instead, they were stubborn and followed the Baals, as their ancestors taught them to do.” <sup>15</sup>So this is what the LORD All-Powerful, the God of Israel, says: “I will soon make the people of Judah eat bitter food and drink poisoned water. <sup>16</sup>I will scatter them through other nations that they and their ancestors never knew about. I will chase the people of Judah with the sword until they are all killed.”

<sup>17,18</sup>El SEÑOR de los ejércitos dice: ¡Envíen a llamar a las lloronas de oficio! ¡Pronto! ¡Comiencen a llorar! ¡Derramen lágrimas sin parar! <sup>19</sup>Escuchen a Jerusalén llorando desesperada: «¡Estamos arruinados! ¡Nos ha sobrevenido el desastre! ¡Tenemos que abandonar nuestra patria y nuestros hogares!»

<sup>20</sup>¡Escuchen, oh mujeres llorosas, las palabras del SEÑOR! Enséñenles a gemir a sus hijas y vecinas, enséñenles los cantos funerarios porque los van a necesitar. <sup>21</sup>Porque traicioneramente la muerte se ha metido por la ventana en sus hogares, ha quitado la vida a la flor de su juventud. Ya no hay niños y niñas jugando en las calles, ya no hay jóvenes que se reúnan en las plazas.

<sup>22</sup>Diles esto, dice el SEÑOR: Los cadáveres serán esparcidos por los campos como si fueran estiércol, como se hace con las gavillas tras la siega, y nadie los sepultará.

<sup>23</sup>El SEÑOR dice: No se enorgullezca el sabio en su sabiduría, ni el poderoso en su poder, ni el rico en su riqueza. <sup>24</sup>Sientan orgullo sólo de esto: de conocerme bien y comprender que yo soy el SEÑOR que exige vivir de manera justa y actuar siempre con rectitud, de saber que mi amor es firme, y que así me gusta ser.

<sup>25,26</sup>Dentro de algún tiempo, dice el SEÑOR, castigaré a cuantos han realizado la circuncisión en su cuerpo pero no en su espíritu: egipcios, edomitas, amonitas, moabitas, árabes y también tú, pueblo de Judá. Porque todas esas naciones paganas también se circuncidan. Pero a menos que la circuncisión que realizan en su cuerpo se corresponda con su dedicación de toda su vida a mí, su circuncisión no pasa de ser un rito pagano como el de esas naciones.

## Dios y los ídolos

**10** Escucha el mensaje del SEÑOR, Israel: <sup>2,3</sup>No hagan como la gente que traza horóscopos y procura leer su destino y futuro en las estrellas. No los asusten predicciones como las de ellos, pues no son más que un cúmulo de mentiras. Necios y sin sentido son sus procedimientos. Derriban un árbol, un artesano labra un ídolo,

<sup>17</sup>This is what the LORD All-Powerful says:

“Now, think about these things!

Call for the women who cry at funerals to come.

Send for those women who are good at that job.

<sup>18</sup>Let them come quickly and cry loudly for us.

Then our eyes will fill with tears, and streams of water will flow from our eyelids.

<sup>19</sup>The sound of loud crying is heard from Jerusalem:

‘We are truly ruined!

We are truly ashamed!

We must leave our land, because our houses are in ruins.’ ”

<sup>20</sup>Now, women of Judah, listen to the word of the LORD;

open your ears to hear the words of his mouth.

Teach your daughters how to cry loudly.

Teach one another a funeral song.

<sup>21</sup>Death has climbed in through our windows and has entered our strong cities.

Death has taken away our children who play in the streets

and the young men who meet in the city squares.

<sup>22</sup>Say, “This is what the LORD says:

‘The dead bodies of people will lie in the open field like dung.

They will lie like grain a farmer has cut, but there will be no one to gather them.’ ”

<sup>23</sup>This is what the LORD says:

“The wise must not brag about their wisdom.

The strong must not brag about their strength.

The rich must not brag about their money.

<sup>24</sup>But if people want to brag, let them brag that they understand and know me.

Let them brag that I am the LORD,

and that I am kind and fair,

and that I do things that are right on earth.

This kind of bragging pleases me,” says the LORD.

<sup>25</sup>The LORD says, “The time is coming when I will punish all those who are circumcised only in the flesh:

<sup>26</sup>the people of Egypt, Judah, Edom, Ammon, Moab, and the desert people who cut their hair short. The men in all those countries are not circumcised. And the whole family of Israel does not give itself to serving me.”

## The Lord and the Idols

**10** Family of Israel, listen to what the LORD says to you. <sup>2</sup>This is what he says:

“Don’t live like the people from other nations, and don’t be afraid of special signs in the sky, even though the other nations are afraid of them.

<sup>3</sup>The customs of other people are worth nothing. Their idols are just wood cut from the forest, shaped by a worker with his chisel.



<sup>4</sup>Lo adornan con oro y plata, y luego con clavos y martillo lo colocan firme en su sitio para que no se caiga. <sup>5</sup>y allí permanece el dios de ellos como espantapájaros en un huerto. No sabe hablar, y hay que transportarlo pues no puede andar. No teman a un dios así, pues no puede ni perjudicar ni ayudar.

<sup>6</sup>¡Oh SEÑOR, no hay otro Dios como tú! Porque grande eres, y poderoso y de gran fama tu nombre. <sup>7</sup>¿Quién no habrá de temerte, oh Rey de las naciones? ¡Y sólo a ti corresponde ese título! Entre todos los sabios de la tierra y entre todos los reinos del mundo no hay nadie como tú.

<sup>8</sup>Los hombres más sabios, pero que adoran ídolos, en realidad son tontos e insensatos. <sup>9</sup>Traen de Tarsis plata laminada y de Uzai traen oro, lo dan a hábiles orfebres que les hacen sus ídolos, luego visten esos ídolos de mantos de púrpura real, obra de expertos sastres. ¡Los ídolos sólo son productos hechos por artesanos!

<sup>10</sup>¡Pero el SEÑOR es el único Dios verdadero, el Dios que está vivo y da vida, el Rey siempre poderoso! ¡Es tan poderoso que toda la tierra tiembla cuando él se enoja, el mundo prefiere esconderse cuando sabe que está enojado!

<sup>11</sup>Háblenles así ustedes a los que adoran otros ídolos: ¡Sus falsos dioses, que no hicieron los cielos ni la tierra, van a parar en nada! <sup>12</sup>Fue nuestro Dios quien formó la tierra por medio de su poder e inteligencia, quien con suma sabiduría colgó las estrellas en el espacio y extendió los cielos. <sup>13</sup>Es su voz la que retumba en el trueno de las nubes tormentosas. Él hace que de la tierra se levante la niebla, envía el relámpago y produce la lluvia, y de sus tesoros saca el viento.

<sup>14</sup>Realmente es sorprendente la estupidez de la gente que no tiene conocimiento de Dios, quienes se inclinan ante sus propios ídolos fabricados. Están entregados a algo vergonzoso, pues lo que hacen son falsificaciones, dioses sin vida ni poder. <sup>15</sup>Nada valen, son necedad; serán aplastados junto con sus fabricantes.

<sup>16</sup>¡Qué diferente es el Dios de Jacob, él es el Creador de todo, e Israel es su nación elegida. SEÑOR de los ejércitos es su nombre.

<sup>4</sup>They decorate their idols with silver and gold.  
With hammers and nails they fasten them down  
so they won't fall over.

<sup>5</sup>Their idols are like scarecrows in melon fields;  
they cannot talk.  
Since they cannot walk,  
they must be carried.

Do not be afraid of those idols,  
because they can't hurt you,  
and they can't help you either."

<sup>6</sup>LORD, there is no one like you.  
You are great,  
and your name is great and powerful.

<sup>7</sup>Everyone should respect you, King of the nations;  
you deserve respect.  
Of all the wise people among the nations  
and in all the kingdoms,  
none of them is as wise as you.

<sup>8</sup>Those wise people are stupid and foolish.  
Their teachings come from worthless wooden  
idols.

<sup>9</sup>Hammered silver is brought from Tarshish  
and gold from Uphaz,  
so the idols are made by craftsmen and  
goldsmiths.  
They put blue and purple clothes on the idols.  
All these things are made by skilled workers.

<sup>10</sup>But the LORD is the only true God.  
He is the only living God, the King forever.  
The earth shakes when he is angry,  
and the nations cannot stand up to his anger.

<sup>11</sup>"Tell them this message: 'These gods did not  
make heaven and earth; they will be destroyed and dis-  
appear from heaven and earth.'"

<sup>12</sup>God made the earth by his power.  
He used his wisdom to build the world  
and his understanding to stretch out the skies.

<sup>13</sup>When he thunders, the waters in the skies roar.  
He makes clouds rise in the sky all over the  
earth.  
He sends lightning with the rain  
and brings out the wind from his storehouses.

<sup>14</sup>People are so stupid and know so little.  
Goldsmiths are made ashamed by their idols,  
because those statues are only false gods.  
They have no breath in them.

<sup>15</sup>They are worth nothing; people make fun of them.  
When they are judged, they will be destroyed.

<sup>16</sup>But God, who is Jacob's Portion, is not like the  
idols.  
He made everything,  
and he chose Israel to be his special people.  
The LORD All-Powerful is his name.

### Destrucción inminente

<sup>17</sup>Alisten el equipaje, dice, prepárense para partir, pronto comenzará el asedio. <sup>18</sup>Porque súbitamente los arrojaré de esta tierra y permitiré que les acontezcan grandes desgracias; por fin probarán mi cólera.

<sup>19</sup>Ay, que terrible es mi herida, como me duele, mi enfermedad es incurable! Y yo que pensaba que sólo era un malestar pasajero.

<sup>20</sup>Ay, desapareció mi hogar, se han llevado a mis hijos e hijas y jamás volveré a verlos! ¡Mi casa ha sido completamente desmantelada! No ha quedado nadie que pueda ayudarme a reconstruir mi casa. <sup>21</sup>Los pastores de mi pueblo se han vuelto necios, ya no se preocupan de seguir las instrucciones de Dios ni buscan conocer su voluntad. Por eso mueren y sus rebaños son esparcidos.

<sup>22</sup>Oigan, escuchen el terrible escándalo que producen los ejércitos que vienen desde el norte! Las ciudades de Judá quedarán convertidas en guaridas de chacales.

### Oración de Jeremías

<sup>23</sup>Oh SEÑOR, yo sé que no está en manos del ser humano trazar el plan de su vida y ponerle rumbo! <sup>24</sup>Yo sé que por eso me corriges, SEÑOR, pero hazlo con suavidad, te lo ruego. No me corrigas con brusquedad, pues moriría. <sup>25</sup>Deja caer tu cólera sobre las naciones que no te obedecen, pues han causado tanto daño a Israel que lo han dejado convertido en triste páramo.

### Destruction Is Coming

<sup>17</sup>Get everything you own and prepare to leave, you people who are trapped by your enemies.

<sup>18</sup>This is what the LORD says:

"At this time I will throw out the people who live in this land.

I will bring trouble to them so that they may be captured."

<sup>19</sup>How terrible it will be for me because of my injury.

My wound cannot be healed.

Yet I told myself,

"This is my sickness; I must suffer through it."

<sup>20</sup>My tent is ruined,

and all its ropes are broken.

My children have gone away and left me.

No one is left to put up my tent again or to set up a shelter for me.

<sup>21</sup>The shepherds are stupid

and don't ask the LORD for advice.

So they do not have success,

and all their flocks are scattered and lost.

<sup>22</sup>Listen! The news is coming.

A loud noise comes from the north

to make the towns of Judah an empty desert and a home for wild dogs!

### Jeremiah's Prayer

<sup>23</sup>LORD, I know that our lives don't really belong to us.

We can't control our own lives.

<sup>24</sup>LORD, correct me, but be fair.

Don't punish me in your anger, or you will destroy me.

<sup>25</sup>Pour out your anger on other nations

that do not know you

and do not pray to you.

Those nations have destroyed the people of Jacob.

They have eaten them up completely

and destroyed their homeland.

### Violación del pacto

**11** Luego volvió el SEÑOR a hablarle a Jeremías:

<sup>2,3</sup>Recuérdales a los habitantes de Judá y a todo el pueblo de Jerusalén que yo firmé un contrato con sus antepasados, ¡y maldito sea quien no lo respete! <sup>4</sup>Pues cuando los liberé de la esclavitud de Egipto les dije que si me obedecían y hacían cuanto yo les mandara, ellos y sus descendientes me pertenecerían y yo sería su Dios.

<sup>5</sup>Ahora pues, Israel, obedéceme, dice el SEÑOR, para que pueda hacer por ti también las admirables obras que juré realizar por ti si me obedecías. Quiero darte una tierra de la que «fluye leche y miel», es decir, muy próspera, tal como es hoy día. Entonces respondí: «¡Así sea, SEÑOR!»

### The Agreement Is Broken

**11** These are the words that the LORD spoke to Jeremiah: <sup>2</sup>"Listen to the words of this agreement and tell them to the people of Judah and those living in Jerusalem. <sup>3</sup>Tell them this is what the LORD, the God of Israel, says: 'Cursed is the person who does not obey the words of this agreement <sup>4</sup>that I made with your ancestors when I brought them out of Egypt. Egypt was like a furnace for melting iron!' I told them, 'Obey me and do everything I command you. Then you will be my people, and I will be your God. <sup>5</sup>Then I will keep the promise I made to your ancestors to give them a fertile land.' And you are living in that country today."

I answered, "Amen, LORD."

<sup>6</sup>Luego el SEÑOR dijo: Comunica este mensaje por las calles de Jerusalén; ve de ciudad en ciudad por todo el país y diles: Acuérdense de este convenio que sus antepasados establecieron con Dios, y hagan todo lo que ellos le prometieron. <sup>7</sup>Porque solemnemente dije a sus antepasados cuando los saqué de Egipto, y he continuado repitiéndolo hasta este día: ¡Obedezcan todas mis instrucciones establecidas en el convenio!

<sup>8</sup>Pero sus antepasados no lo hicieron, ni siquiera se dignaron poner atención a lo que les decía. Cada uno hizo lo que le dio la gana, guiado por su terquedad. Y como se negaron a obedecer, les apliqué los castigos estipulados en el convenio.

<sup>9</sup>Volvió a hablarme el SEÑOR y dijo: He descubierto entre los hombres de Judá y Jerusalén una conspiración contra mí. <sup>10</sup>Han vuelto a cometer las mismas faltas de sus antepasados, se niegan a seguir mis instrucciones y ofrecen homenaje a los ídolos. El convenio que establecí con sus antepasados queda roto y sin validez. <sup>11</sup>Por lo tanto, dice el SEÑOR, dejaré que caigan desgracias sobre ellos y no escapan. Por más que se quejen de su mal, no atenderé sus súplicas. <sup>12</sup>¡Que vayan a rogarles a sus ídolos y a quedar bien con ellos ofreciéndoles agradables perfumes! ¡Entonces se darán cuenta de lo incapaces que son esos ídolos de salvarlos!

<sup>13</sup>¡Oh pueblo mío, tienen tantos ídolos como ciudades, y sus altares de vergüenza! ¡Hay altares para rendirle homenaje al ídolo Baal por todas las calles de Jerusalén! <sup>14</sup>Por tanto, Jeremías, no intercedas más por este pueblo, ni llores ni supliques por ellos, porque no los escucharé cuando finalmente en su desesperación clamen pidiéndome ayuda. <sup>15</sup>¿Qué derecho tiene mi pueblo para seguir acudiendo a mi templo? Porque han sido infieles adorando otros dioses. ¿Podrán ahora las promesas y los sacrificios desviar el castigo que les espera y volver a contar con vida y alegría?

<sup>16</sup>Eran como lozanos olivos para el SEÑOR, se veían muy hermosos y estaban siempre llenos de buen fruto. Pero ahora el SEÑOR ha enviado contra ellos la furia de sus enemigos para prenderles fuego y dejarlos convertidos en ramajes humeantes. <sup>17</sup>Por la maldad de Israel y Judá al ofrecerle agradables perfumes como homenaje a Baal es que el SEÑOR de los ejércitos, quien plantó el olivo, también ha determinado su ruina.

<sup>18</sup>Lo sé porque el SEÑOR me contó los planes de ellos y me mostró sus intrigas. <sup>19</sup>Yo había estado tan confiado como oveja o buey camino del matadero, que no sabe lo que le espera. ¡No sabía que tramaban mi muerte! «Acabemos con este hombre y todos sus mensajes», decían, «matémoslo para que de él no quede ni el recuerdo».

<sup>6</sup>The LORD said to me, "Announce this message in the towns of Judah and in the streets of Jerusalem: 'Listen to the words of this agreement and obey them. I warned your ancestors to obey me when I brought them out of Egypt. I have warned them again and again to this very day: "Obey me!"' <sup>8</sup>But your ancestors did not listen to me. They were stubborn and did what their own evil hearts wanted. So I made all the curses of this agreement come upon them. I commanded them to obey the agreement, but they did not.' "

<sup>9</sup>Then the LORD said to me, "I know the people of Judah and those living in Jerusalem have made secret plans. <sup>10</sup>They have gone back to the same sins their ancestors did. Their ancestors refused to listen to my message and followed and worshiped other gods instead. The families of Israel and Judah have broken the agreement I made with their ancestors. <sup>11</sup>So this is what the LORD says: 'I will soon bring a disaster on the people of Judah which they will not be able to escape. They will cry to me for help, but I will not listen to them. <sup>12</sup>The people living in the towns of Judah and the city of Jerusalem will pray to their idols to whom they burn incense. But those idols will not be able to help when disaster comes. <sup>13</sup>Look, people of Judah, you have as many idols as there are towns in Judah. You have built as many altars to burn incense to that shameful god Baal as there are streets in Jerusalem.'

<sup>14</sup>"As for you, Jeremiah, don't pray for these people or cry out for them or ask anything for them. I will not listen when they call to me in the time of their trouble.

<sup>15</sup>"What is my beloved Judah doing in my Temple when she makes many evil plans?

Do you think animal sacrifices will stop your punishment?

When you do your evil, then you are happy."

<sup>16</sup>The LORD called you "a leafy olive tree, with beautiful fruit and shape."

But with the roar of a strong storm he will set that tree on fire, and its branches will be burned up.

<sup>17</sup>The LORD All-Powerful, who planted you, has announced that disaster will come to you. This is because the families of Israel and Judah have done evil and have made him angry by burning incense to Baal.

### Evil Plans Against Jeremiah

<sup>18</sup>The LORD showed me that people were making plans against me. Because he showed me what they were doing, I knew they were against me. <sup>19</sup>Before this, I was like a gentle lamb waiting to be butchered. I did not know they had made plans against me, saying:

"Let us destroy the tree and its fruit.

Let's kill him so people will forget him."



<sup>20</sup>Oh SEÑOR de los ejércitos, tú eres justo, tú conoces los pensamientos e intenciones de la gente! Fíjate en el corazón y los móviles de estos hombres. Dales su merecido por todos sus planes. De ti espero justicia.

<sup>21,22</sup>Y el SEÑOR respondió: Los hombres de la ciudad de Anatot serán castigados por planear tu muerte. Bajo amenaza de muerte te ordenarán que no profetices en el nombre de Dios. Por ello, sus muchachos morirán en batalla, sus niños y niñas morirán de hambre. <sup>23</sup>Ni uno de estos conspiradores de Anatot escapará con vida, porque sobre ellos traeré una desgracia espantosa! ¡Ya les llegará su hora!

### Queja de Jeremías

**12** SEÑOR, tú siempre me haces justicia cuando te presento mis quejas. Deja que te presente ahora una más: ¿Por qué prosperan tanto los malvados? ¿Por qué son tan felices los traidores? <sup>2</sup>Tú los plantas, ellos agarran suelo y sus iniciativas prosperan. Sus ganancias se multiplican y ellos se enriquecen. Dicen: «¡Gracias a Dios!», pero en su corazón no te lo atribuyen a ti. <sup>3</sup>En cuanto a mí respecta, tú conoces mi corazón, bien sabes cuánto anhelo serte fiel. ¡Sin embargo, soy pobre, oh SEÑOR! ¡SEÑOR, llévalos arrastrados como ovejas silenciosas al matadero! ¡Júzgalos, oh Dios!

<sup>4</sup>Hasta cuando tendrá esta tierra tuya que soportar la conducta de ellos? ¡Aun la hierba del campo tiene que pagar las consecuencias por las perversidades que ellos cometen! Las bestias y aves silvestres han huido, dejando desierta la tierra. Sin embargo, el pueblo dice: «Dios no nos llevará a juicio. Estamos completamente a salvo».

### Respuesta de Dios

<sup>5</sup>El SEÑOR me respondió: Si el competir en la carrera con simples hombres —los de Anatot— te ha cansado, ¿cómo vas a competir contra caballos, contra el rey, su corte y todos sus malvados sacerdotes? Si en tierra pareja tropiezas y caes, ¿qué harás en las selvas del río Jordán? <sup>6</sup>Y es que tu prueba será tan dura que hasta tus hermanos, tu propia familia, se pondrán en tu contra. ¡No confíes en ellos por más amables que sean las palabras que te dirijan!

<sup>20</sup>But, LORD All-Powerful, you are a fair judge.

You know how to test peoples' hearts and minds.

I have told you what I have against them.

So let me see you give them the punishment they deserve.

<sup>21</sup>So the LORD speaks about the people from Anathoth who plan to kill Jeremiah and say, "Don't prophesy in the name of the LORD, or we will kill you!" <sup>22</sup>So this is what the LORD All-Powerful says: "I will soon punish the men from Anathoth. Their young men will die in war. Their sons and daughters will die from hunger. <sup>23</sup>No one from the city of Anathoth will be left alive, because I will cause a disaster to happen to them that year."

### Jeremiah's First Complaint

**12** LORD, when I bring my case to you, you are always right.

But I want to ask you about the justice you give.

Why are evil people successful?

Why do dishonest people have such easy lives?

<sup>2</sup>You have put the evil people here

like plants with strong roots.

They grow and produce fruit.

With their mouths they speak well of you,

but their hearts are really far away from you.

<sup>3</sup>But you know my heart, LORD.

You see me and test my thoughts about you.

Drag the evil people away like sheep to be butchered.

Set them aside for the day of killing.

<sup>4</sup>How much longer will the land stay dried up and the grass in every field be dead?

The animals and birds in the land have died, because the people are evil.

Yes, they are even saying,

"God does not see what happens to us."

### The Lord's Answer to Jeremiah

<sup>5</sup>"If you get tired while racing against people, how can you race against horses?"

If you stumble in a country that is safe,

what will you do in the thick thornbushes along the Jordan River?

<sup>6</sup>Even your own brothers and members of your own family

are making plans against you.

They are crying out against you.

Don't trust them,

even when they say nice things to you!

<sup>7</sup>Luego el SEÑOR dijo: He abandonado a mi pueblo, mi propiedad; en manos de sus enemigos he entregado lo que más amo. <sup>8</sup>Es que mi pueblo ha rugido en mi contra como león del bosque, y entonces los he tratado como si no los amara. <sup>9</sup>Mi pueblo se ha convertido en una presa deseada, de tal manera que sobre él se cierne una multitud de buitres y bestias salvajes que quieren devorarlo.

<sup>10</sup>Muchos gobernantes extranjeros han asolado a mi pueblo como si fuera un viñedo maltratado, pisoteando las vides y transformando su belleza en estéril desierto. <sup>11</sup>Lo han desolado; escucho sus amargos lamentos. Toda la tierra de Israel está desolada y nadie se duele por ello. <sup>12</sup>Ejércitos destructores saquean la tierra. El SEÑOR se vale de ellos como si fueran una espada y con ella causa gran destrozo. ¡No hay donde ocultarse de la destrucción; nadie escapará!

<sup>13</sup>Mi pueblo sembró trigo y cosechó espinos; trabajaron afanosamente, pero sin provecho. Tendrán cosecha tan raquítica que se avergonzarán de ella, y es que sobre ellos pesa la tremenda cólera del SEÑOR.

<sup>14</sup>Y ahora el SEÑOR dice así a las naciones perversas, las que rodean la tierra que Dios dio a su pueblo Israel: ¡Miren, de su tierra los echaré así como Judá será echada de la suya! <sup>15</sup>Pero después volveré y tendré compasión de todos ellos, y los traeré de regreso a su tierra, cada uno a su provincia de origen, la que le pertenece. <sup>16</sup>Y si estas naciones paganas aprenden pronto las costumbres de mi pueblo y me tienen por Dios suyo en vez de Baal, cuyo culto enseñaron ellos a mi pueblo, entonces serán fuertes en medio de mi pueblo. <sup>17</sup>Pero toda nación que se niegue a obedecerme será nuevamente expulsada y aniquilada, dice el SEÑOR.

<sup>7</sup>"I have left Israel;  
I have left my people.  
I have given the people I love  
over to their enemies.

<sup>8</sup>My people have become to me  
like a lion in the forest.  
They roar at me,  
so I hate them.

<sup>9</sup>My people have become to me  
like a speckled bird attacked on all sides by  
hawks.

Go, gather the wild animals.  
Bring them to get something to eat.

<sup>10</sup>Many shepherds have ruined my vineyards  
and trampled the plants in my field.  
They have turned my beautiful field  
into an empty desert.

<sup>11</sup>They have turned my field into a desert  
that is wilted and dead.  
The whole country is an empty desert,  
because no one who lives there cares.

<sup>12</sup>Many soldiers have marched over those barren  
hills.

The LORD is using the armies to punish that  
land  
from one end to the other.

No one is safe.

<sup>13</sup>The people have planted wheat,  
but they have harvested only thorns.  
They have worked hard until they were very tired,  
but they have nothing for all their work.

They are ashamed of their poor harvest,  
because the LORD's terrible anger has caused  
this."

<sup>14</sup>This is what the LORD said to me: "Here is what I will do to all my wicked neighbors who take the land I gave my people Israel. I will pull them up and throw them out of their land. And I will pull up the people of Judah from among them. <sup>15</sup>But after I pull them up, I will feel sorry for them again. I will bring each person back to his own property and to his own land. <sup>16</sup>I want them to learn their lessons well. In the past they taught my people to swear by Baal's name. But if they will now learn to swear by my name, saying, 'As surely as the LORD lives...' I will allow them to rebuild among my people. <sup>17</sup>But if a nation will not listen to my message, I will pull it up completely and destroy it," says the LORD.

### El cinturón de lino

**13** El SEÑOR me dijo: Ve y cómprate un cinturón de lino y ciñete con él, pero no lo laves, no lo metas en el agua. <sup>2</sup>Compré, pues, el cinturón y me lo puse.

<sup>3</sup>Luego me llegó otra vez un mensaje del SEÑOR. Esta vez me dijo: <sup>4</sup>Lleva el cinturón al río Éufrates y escóndelo en un hueco en las rocas. <sup>5</sup>Así lo hice, lo escondí como el SEÑOR me había dicho.

<sup>6</sup>Mucho tiempo después, el SEÑOR me dijo: Vuelve al río y saca el cinturón. <sup>7</sup>Y así lo hice, saqué el cinturón del hueco donde lo había escondido. Pero estaba podrido y deshaciéndose, y ya no servía para nada.

<sup>8,9</sup>Entonces el SEÑOR dijo: Esto muestra la forma en que pondré el orgullo de Judá y de Jerusalén. <sup>10</sup>Este pueblo perverso se niega a escucharme, va en pos de sus malos deseos y adora ídolos; por lo tanto llegará a ser como ese cinturón: inservible. <sup>11</sup>Como el cinturón se ciñe a la cintura de una persona, hice que Judá e Israel se ciñeran a mí, con la idea de que fueran mi orgullo, lo más valioso para mí, dice el SEÑOR. Eran mi pueblo, quienes le daban fama a mi nombre. Pero se desviaron.

### Los cántaros rotos

<sup>12</sup>Diles esto: El SEÑOR Dios de Israel les dice este refrán: Todas sus jarras se pueden llenar con vino». Y ellos responderán: «Desde luego, no hay para qué decirnos que toda jarra puede ser llena con vino». <sup>13</sup>Diles entonces: Pues no lo entienden bien. Llenaré de inútil confusión a cuantos vivan en esta tierra: desde el rey que ocupa el trono de David, los sacerdotes y profetas, hasta la gente sencilla del pueblo. <sup>14</sup>A hijos y a padres estrellaré unos contra otros, dice el SEÑOR. No dejaré que la lástima ni la misericordia los salve de la ruina total.

### Advertencia oportuna

<sup>15</sup>¡Ay, si no fueran tan orgullosos y tercos! Entonces pondrían atención al SEÑOR cuando les habla. <sup>16</sup>Ríndanle respeto al SEÑOR su Dios antes que sea demasiado tarde, antes que haga caer sobre ustedes grandes nubarrones oscuros de modo que no puedan ver y tropiecen y caigan en los montes. Entonces, cuando busquen la luz sólo hallarán terrible oscuridad. <sup>17</sup>¿Seguirán negándose a escuchar? Entonces mi corazón adolorido llorará en la soledad a causa de su terco orgullo. Se me llenarán de lágrimas los ojos porque el rebaño del SEÑOR será llevado como esclavo lejos de su tierra.

### Jeremiah's Linen Belt

**13** This is what the LORD said to me: "Go and buy a linen belt and put it around your waist. Don't let the belt get wet."

<sup>2</sup>So I bought a linen belt, just as the LORD told me, and put it around my waist. <sup>3</sup>Then the LORD spoke his word to me a second time: <sup>4</sup>"Take the belt you bought and are wearing, and go to Perath. Hide the belt there in a crack in the rocks." <sup>5</sup>So I went to Perath and hid the belt there, just as the LORD told me.

<sup>6</sup>Many days later the LORD said to me, "Now go to Perath and get the belt I told you to hide there." <sup>7</sup>So I went to Perath and dug up the belt and took it from where I had hidden it. But now it was ruined; it was good for nothing.

<sup>8</sup>Then the LORD spoke his word to me. <sup>9</sup>This is what the LORD said: "In the same way I will ruin the pride of the people of Judah and the great pride of Jerusalem. <sup>10</sup>These evil people refuse to listen to my warnings. They stubbornly do only what they want to do, and they follow other gods to serve and worship them. So they will become like this linen belt—good for nothing. <sup>11</sup>As a belt is wrapped tightly around a person's waist, I wrapped the families of Israel and Judah around me," says the LORD. "I did that so they would be my people and bring fame, praise, and honor to me. But my people would not listen.

### Warnings About Leather Wine Bags

<sup>12</sup>"Say to them: 'This is what the LORD, the God of Israel, says: All leather bags for holding wine should be filled with wine.' People will say to you: 'Of course, we know all wine bags should be filled with wine.' <sup>13</sup>Then you will say to them, 'This is what the LORD says: I will make everyone in this land like a drunken person—the kings who sit on David's throne, the priests and the prophets, and all the people who live in Jerusalem. <sup>14</sup>I will make them smash against one another, fathers and sons alike, says the LORD. I will not feel sorry or have pity on them or show mercy that would stop me from destroying them.'"

### Threat of Slavery

<sup>15</sup> Listen and pay attention.

Don't be too proud,  
because the LORD has spoken to you.

<sup>16</sup> Give glory to the LORD your God  
before he brings darkness  
and before you slip and fall  
on the dark hills.

You hope for light,  
but he will turn it into thick darkness;  
he will change it into deep gloom.

<sup>17</sup> If you don't listen to him,  
I will cry secretly  
because of your pride.

I will cry painfully,  
and my eyes will overflow with tears,  
because the LORD's people will be captured.



<sup>18</sup>Díganles al rey y a la reina madre: Bajen de sus tronos a sentarse en el polvo, porque su cabeza ha quedado sin su linda corona, han perdido su poder. <sup>19</sup>Las ciudades del sur han sido sitiadas por el enemigo. Y ahora todo el pueblo de Judá será llevado como esclavo a tierras lejanas.

<sup>20</sup>¡Vean los ejércitos que marchan desde el norte! ¿Dónde está tu rebaño, Jerusalén, el hermoso rebaño que te di a apacentar? <sup>21</sup>¿Qué sentirás cuando apresen y castiguen a tus dirigentes, los líderes que habías preparado? Seguro te retorcerás de dolor como mujer que da a luz. <sup>22</sup>Y si te preguntas: «¿Por qué me ocurre todo esto?», debes saber que es debido a lo grosero de tus pecados; por eso has sido violada y arruinada por el ejército invasor.

<sup>23</sup>Podrá el etíope cambiar el color oscuro de su piel? ¿O el leopardo quitarse sus manchas? Pues tampoco ustedes, pues están tan acostumbrados al mal, que son incapaces de comenzar a ser buenos. <sup>24,25</sup>Por haberme sacado de sus pensamientos y por haber puesto su confianza en dioses falsos, yo los esparciré como si fueran paja arrebatada por uno de esos furiosos vientos que soplan en el desierto. Esto es pues lo que les toca, la suerte que les espera. <sup>26</sup>Y todo debido que me dejaste y pusiste tu confianza en ídolos falsos. <sup>27</sup>¿Cuán bajo has caído, pueblo mío! Por todos lados hay señales de tu alejamiento de mí, tu deslealtad para conmigo y tu abominable culto a los ídolos en los campos y colinas. ¡Ay de ti, Jerusalén! ¿Cuándo podrás ser nuevamente pura?

<sup>18</sup>Tell this to the king and the queen mother:  
“Come down from your thrones,  
because your beautiful crowns  
have fallen from your heads.”

<sup>19</sup>The cities of southern Judah are locked up,  
and no one can open them.  
All Judah will be taken as captives to a foreign  
land;  
they will be carried away completely.

<sup>20</sup>Jerusalem, look up and see  
the people coming from the north.  
Where is the flock God gave you to care for,  
the flock you bragged about?

<sup>21</sup>What will you say when they appoint as your heads  
those you had thought were your friends?  
Won't you have much pain and trouble,  
like a woman giving birth to a baby?

<sup>22</sup>You might ask yourself,  
“Why has this happened to me?”  
It happened because of your many sins.  
Because of your sins, your skirt was torn off  
and your body has been treated badly.

<sup>23</sup>Can a person from Cush change the color of his  
skin?  
Can a leopard change his spots?  
In the same way, Jerusalem, you cannot change  
and do good,  
because you are accustomed to doing evil.

<sup>24</sup>“I will scatter you like chaff that is blown away by  
the desert wind.

<sup>25</sup>This is what will happen to you;  
this is your part in my plans,” says the LORD.  
“Because you forgot me  
and trusted in false gods,

<sup>26</sup>I will pull your skirts up over your face  
so everyone will see your shame.

<sup>27</sup>I have seen the terrible things you have done:  
your acts of adultery and your snorting,  
your prostitution,  
your hateful acts  
on the hills and in the fields.  
How terrible it will be for you, Jerusalem.  
How long will you continue being unclean?”

### Sequía, hambre y espada

**14** Este mensaje del SEÑOR le vino a Jeremías como explicación de la sequía que había llegado.

### A Time Without Rain

**14** These are the words that the LORD spoke to Jeremiah about the time when there was no rain:

<sup>2</sup>Judá llora, los negocios están paralizados, todo el mundo se postra en tierra y hay gran aflicción en Jerusalén. <sup>3</sup>Los nobles envían empleados a los pozos en busca de agua, pero los encuentran secos. Contrariados y desesperados, regresan los empleados y en señal de desesperación se cubren la cabeza, como es la costumbre. <sup>4</sup>La tierra está reseca y agrietada por falta de lluvia; los granjeros están temerosos por la reseca, y también ellos se cubren la cabeza. <sup>5</sup>Hasta la venada abandona su cría recién parida porque no hay hierba. <sup>6</sup>Jadeando como chacales del desierto están los burros monteses en las colinas desnudas; les duelen los ojos buscando hierba que comer, pero no encuentran nada.

<sup>7</sup>¡Oh SEÑOR, contra ti hemos cometido faltas gravísimas, pero ayúdanos por amor a tu propia magnífica fama! <sup>8</sup>Oh Esperanza de Israel, Salvador nuestro en tiempos de aflicción, ¿por qué nos tratas como si fueras un extraño, como forastero de paso que sólo se detiene una noche, indiferente a lo que pasa? <sup>9</sup>¿No tienes poder para salvarnos? ¡Oh SEÑOR, tú estás aquí en nuestro medio, y nosotros nos identificamos con tu nombre, como pueblo tuyo se nos conoce! ¡Oh SEÑOR, no nos abandones ahora!

<sup>10</sup>Pero el SEÑOR responde: Se complacieron en alejarse de mí y no han procurado seguir las sendas que les señalé. Ahora ya no los aceptaré como pueblo mío, ahora recordaré todo el mal que han hecho, y castigaré sus pecados.

<sup>11</sup>El SEÑOR me dijo de nuevo: No me pidas más que bendiga a este pueblo, no ores más por ellos. <sup>12</sup>Cuando ayunen, no pondré atención; cuando me presenten sus ofrendas y sacrificios, no los aceptaré. Lo que les daré como respuesta será guerra, hambre y enfermedad.

<sup>2</sup>"The nation of Judah cries as if someone has died,  
and her cities are very sad.

They are distressed over the land.

A cry goes up to God from Jerusalem.

<sup>3</sup>The important men send their servants to get water.

They go to the wells,

but they find no water.

So they return with empty jars.

They are ashamed and embarrassed  
and cover their heads in shame.

<sup>4</sup>The ground is dry and cracked open,  
because no rain falls on the land.

The farmers are upset and sad,

so they cover their heads in shame.

<sup>5</sup>Even the mother deer in the field  
leaves her newborn fawn to die,  
because there is no grass.

<sup>6</sup>Wild donkeys stand on the bare hills  
and sniff the wind like wild dogs.

But their eyes go blind,

because there is no food."

<sup>7</sup>We know that we suffer because of our sins.

LORD, do something to help us for the good of  
your name.

We have left you many times;

we have sinned against you.

<sup>8</sup>God, the Hope of Israel,

you have saved Israel in times of trouble.

Why are you like a stranger in the land,

or like a traveler who only stays one night?

<sup>9</sup>Why are you like someone who has been attacked  
by surprise,

like a warrior who is not able to save anyone?

But you are among us, LORD,

and we are called by your name

so don't leave us without help!

<sup>10</sup>This is what the LORD says about the people of  
Judah:

"They really love to wander from me;

they don't stop themselves from leaving me.

So now the LORD will not accept them.

He will now remember the evil they do

and will punish them for their sins."

<sup>11</sup>Then the LORD said, "Don't pray for good things  
to happen to the people of Judah. <sup>12</sup>Even if they fast, I  
will not listen to their prayers. Even if they offer burnt  
offerings and grain offerings to me, I will not accept  
them. Instead, I will destroy the people of Judah with  
war, hunger, and terrible diseases."

<sup>13</sup>Entonces dije yo: ¡Oh SEÑOR Dios, sus profetas les dicen que todo anda bien, que no habrá ni guerra ni hambre; le dicen al pueblo que tú sin duda les enviarás paz, que tú los bendecirás!

<sup>14</sup>Entonces el SEÑOR dijo: ¡Pues falso es todo eso que andan diciendo! ¡Profetizan falsamente como si yo los hubiera enviado! Yo no los envié ni les ordené hablar ni les di mensaje alguno. Profetizan de visiones y revelaciones que jamás vieron ni oyeron, proclaman necedades inventadas en su mentiroso corazón. <sup>15</sup>Por lo tanto, dice el SEÑOR, yo castigaré a estos profetas mentirosos que han hablado como si yo los hubiera enviado, y dicen que no habrá guerra ni hambre. ¡Ellos serán las primeras víctimas del hambre y la guerra! <sup>16</sup>Y en cuanto al pueblo a quien profetizan, les aseguro que sus cuerpos serán arrojados por las calles de Jerusalén, víctimas del hambre y la guerra; y no habrá siquiera quien los sepulte. Esposos, esposas, hijos e hijas: todos desaparecerán. ¡Sobre todos ellos derramaré un terrible castigo por sus graves delitos!

<sup>17</sup>Por tanto, díles esto: Día y noche lloraré amargamente; no puedo dejar de llorar porque mi pueblo ha sido traspasado por la espada de los enemigos y ahora yace en tierra mortalmente herido. <sup>18</sup>Si salgo a los campos, allí están los cuerpos de los muertos caídos por las heridas de las espadas enemigas; y si ando por las calles, allí están tirados los muertos que causaron el hambre y la enfermedad. Y sin embargo, los profetas y sacerdotes por igual se encargaron de viajar por todo el país afirmando a diestra y siniestra de que todo andaba bien, hablando de cosas que ignoraban por completo.

<sup>19</sup>«¡Oh SEÑOR!», clamará el pueblo, «¿has rechazado por completo a Judá? ¿Aborreces a Jerusalén? ¿Tendremos de nuevo paz cuando pase el castigo? Nosotros pensábamos: Ahora por fin el SEÑOR nos sanará y vendará nuestras heridas. Pero la paz no llegó y sólo reinan por todos lados la desesperación y el terror.

<sup>20</sup>¡Oh SEÑOR, confesamos nuestra gran maldad y también la de nuestros antepasados! <sup>21</sup>¡No nos detestes, SEÑOR, por amor de tu gran fama! ¡No te deshonres a ti y el sitio maravilloso donde habitas, rompiendo la promesa de bendecirnos! <sup>22</sup>¿Qué dios pagano puede darnos lluvia? ¿Quién sino tú, oh SEÑOR Dios nuestro, puede hacer cosas así? Por tanto, de ti esperaremos auxilio».

<sup>13</sup>But I said, "Oh, Lord God, the prophets keep telling the people, 'You will not suffer from an enemy's sword or from hunger. I, the LORD, will give you peace in this land.'"

<sup>14</sup>Then the LORD said to me, "Those prophets are prophesying lies in my name. I did not send them or appoint them or speak to them. They have been prophesying false visions, idolatries, worthless magic, and their own wishful thinking. <sup>15</sup>So this is what I say about the prophets who are prophesying in my name. I did not send them. They say, 'No enemy will attack this country with swords. There will never be hunger in this land.' So those prophets will die from hunger and from an enemy's sword. <sup>16</sup>And the people to whom the prophets speak will be thrown into the streets of Jerusalem. There they will die from hunger and from an enemy's sword. And no one will be there to bury them, or their wives, or their sons, or their daughters. I will punish them.

<sup>17</sup>"Jeremiah, speak this message to the people of Judah:

'Let my eyes be filled with tears  
night and day, without stopping.  
My people have received a terrible blow;  
they have been hurt badly.

<sup>18</sup>If I go into the country,  
I see people killed by swords.

If I go into the city,  
I see much sickness, because the people have  
no food.

Both the priests and the prophets  
have been taken to a foreign land.'

<sup>19</sup>LORD, have you completely rejected the nation of  
Judah?

Do you hate Jerusalem?  
Why have you hurt us so badly  
that we cannot be made well again?

We hoped for peace,  
but nothing good has come.  
We looked for a time of healing,  
but only terror came.

<sup>20</sup>LORD, we admit that we are wicked  
and that our ancestors did evil things.  
We have sinned against you.

<sup>21</sup>For your sake, do not hate us.  
Do not take away the honor from your glorious  
throne.

Remember your agreement with us,  
and do not break it.

<sup>22</sup>Do foreign idols have the power to bring rain?  
Does the sky itself have the power to send  
down showers?

No, it is you, LORD our God.  
You are our only hope,  
because you are the one who made all these  
things.



**15** Entonces el SEÑOR me dijo: Aun si Moisés y Samuel vinieran ante mí a rogarme por este pueblo, yo no les ayudaría. ¡Fuera con ellos! ¡Échalos de mi presencia! <sup>2</sup>Y si te preguntan: ¿A dónde podemos ir?, infórmalos que el SEÑOR dice: Los destinados a morir, a la muerte; los destinados a morir en la guerra, a la guerra; los que han de morir de hambre, al hambre; y los del cautiverio, al cautiverio. <sup>3</sup>Cuatro clases de destructores les echaré encima: la espada que mata, los perros que destrozan, y los buitres y bestias salvajes que acaben con el resto. <sup>4</sup>Por las maldades que en Jerusalén hizo Manasés, hijo de Ezequías, rey de Judá, los castigaré tan terriblemente que quedarán tan malparados que los demás pueblos se horrorizarán.

<sup>5</sup>¿Quién tendrá lástima de ti, Jerusalén? ¿Quién llorará por ti? ¿Quién preguntará siquiera cómo estás? <sup>6</sup>Me abandonaste y me volviste la espalda, dice el SEÑOR. Por lo tanto, yo utilizaré mi fuerza para destruirte. Ya estoy harto de darte oportunidad tras oportunidad de que te arrepientas. <sup>7</sup>Te voy a zarandear a las puertas de tus ciudades y te quitaré todo lo que tienes por valioso y arruinaré a mi propio pueblo porque se niegan a volverse a mí dejando sus conductas perversas. <sup>8</sup>Entonces habrá innumerables viudas; a mediodía traeré muerte a los muchachos y dolor a sus madres. Haré que de repente caigan sobre ellos angustia y miedo. <sup>9</sup>La madre de siete hijos flaqueará y se desmayará de dolor porque se los mataron a todos. Ella sentirá que todo se vuelve negro por el dolor que la embarga, a pesar de ser de pleno día. Allí está Jerusalén sentada como estéril, avergonzada, porque a los sobrevivientes los rematarán los enemigos, dice el SEÑOR.

<sup>10</sup>Entonces Jeremías dijo: «¡Qué tristeza tengo, madre mía! ¡Parece que nací sólo para sufrir y ser criticado por toda la gente! Porque donde quiera que voy me detestan. No soy ni acreedor pronto a cobrar una hipoteca ni deudor moroso, y sin embargo, todos me maldicen. <sup>11</sup>¡Tú sabes, SEÑOR, cómo ante ti he intercedido por ellos, cómo te he suplicado que libres a estos enemigos míos cuando estaban en apuros!»

**15** Then the LORD said to me: "I would not feel sorry for the people of Judah even if Moses and Samuel prayed for them. Send them away from me! Tell them to go! <sup>2</sup>When they ask you, 'Where will we go?' tell them: 'This is what the LORD says:

Those who are meant to die  
will die.

Those who are meant to die in war  
will die in war.

Those who are meant to die from hunger  
will die from hunger.

Those who are meant to be taken captive  
will be taken captive.'

<sup>3</sup>"I will send four kinds of destroyers against them," says the LORD. "I will send war to kill, dogs to drag the bodies away, and the birds of the air and wild animals to eat and destroy the bodies. <sup>4</sup>I will make the people of Judah hated by everyone on earth because of what Manasseh did in Jerusalem. (Manasseh son of Hezekiah was king of the nation of Judah.)

<sup>5</sup>"Who will feel sorry for you, Jerusalem?

Who will be sad and cry for you?

Who will go out of his way to ask how you are?

<sup>6</sup>Jerusalem, you have left me," says the LORD.

"You keep going farther and farther away,  
so I have taken hold of you and destroyed you.

I was tired of holding back my anger.

<sup>7</sup>I have separated the people of Judah with my  
pitchfork

and scattered them at the city gates of the land.

My people haven't changed their ways.

So I have destroyed them  
and taken away their children.

<sup>8</sup>There are more widows than grains of sand in the  
sea.

I brought a destroyer at noontime  
against the mothers of the young men of Judah.

I suddenly brought pain and fear  
on the people of Judah.

<sup>9</sup>When the enemy attacked, a woman with seven  
sons felt faint because they would all die.

She became weak and unable to breathe.

Her bright day became dark from sadness.

She felt shame and disgrace.

And everyone else left alive in Judah

I will hand over to the enemies, too!" says the LORD.

### Jeremiah's Second Complaint

<sup>10</sup>Mother, I am sorry that you gave birth to me  
since I must accuse and criticize the whole  
land.

I have not loaned or borrowed anything,  
but everyone curses me.

<sup>11</sup>The LORD said,

"I have saved you for a good reason.

I have made your enemies beg you  
in times of disaster and trouble.

12,13:Podrá alguien ser capaz de romper barras de hierro o de bronce del norte? ¡Claro que no! Así pues, por todas sus malas acciones en mi contra, entregaré a su enemigo como botín su riqueza y tesoros. 14Haré que sus enemigos se los lleven como esclavos a una tierra donde nunca han estado, porque han hecho explotar mi cólera y ahora sufrirán las consecuencias.

15Entonces Jeremías respondió: «¡SEÑOR, tú sabes que es por amor a ti que padezco! Me persiguen porque les he comunicado tus mensajes. ¡No dejes que me maten! ¡Librame de sus garras y dales su merecido! 16Son tus palabras las que me dan ánimo y consuelo; ellas son como alimento para mi vida desesperada, traen alegría a mi corazón triste y me deleitan. ¡Qué orgulloso estoy de contribuir para que tu nombre se vuelva más famoso, oh SEÑOR de los ejércitos! 17,18No he participado de los alegres festines del pueblo, más bien me he apartado de ellos enojado por sus malas conductas, lleno de indignación. ¿No dejarán jamás de perseguirme? ¡Es que a veces siento que no hay remedio para mis males y en ocasiones te siento indiferente a mi dolor!»

19El SEÑOR respondió: ¡Déjate de necedades y habla con algo de inteligencia! Sólo si pones en mí tu confianza te dejaré continuar como mi portavoz. Tienes que ser tú quien influya en ellos y no al revés. 20Lucharán contra ti como ejército sitiador contra una alta muralla. Pero no te vencerán porque yo estoy contigo para protegerte y librarte, dice el SEÑOR. 21Sí, sin falta te libraré de estos malvados y te rescataré de sus despiadadas manos.

12 No one can smash a piece of iron or bronze that comes from the north.

13 Your wealth and treasures  
I will give to others free of charge,  
because the people of Judah have sinned  
throughout the country.

14 I will make you slaves to your enemies  
in a land you have never known.  
My anger is like a hot fire,  
and it will burn against you.”

15 LORD, you understand.  
Remember me and take care of me.  
Punish for me those who are hurting me.  
Don't destroy me while you remain patient with  
them.  
Think about the shame I suffer for you.

16 Your words came to me, and I listened carefully to  
them.  
Your words made me very happy,  
because I am called by your name,  
LORD God All-Powerful.

17 I never sat with the crowd  
as they laughed and had fun.  
I sat by myself, because you were there,  
and you filled me with anger at the evil around  
me.

18 I don't understand why my pain has no end.  
I don't understand why my injury is not cured  
or healed.

Will you be like a brook that goes dry?  
Will you be like a spring that stops flowing?

19 So this is what the LORD says:  
“If you change your heart and return to me, I will  
take you back.

Then you may serve me.  
And if you speak things that have worth,  
not useless words,  
then you may speak for me.

Let the people of Judah turn to you,  
but you must not change and be like them.

20 I will make you as strong as a wall to this people,  
as strong as a wall of bronze.  
They will fight against you,  
but they will not defeat you,  
because I am with you.

I will rescue you and save you,” says the LORD.

21 “I will save you from these wicked people  
and rescue you from these cruel people.”

### Mensaje de juicio

**16** En otra ocasión me habló nuevamente el SEÑOR y me dijo:

<sup>2</sup>No debes casarte ni tener hijos ni hijas en este lugar, <sup>3</sup>porque de los niños y niñas que nazcan en esta ciudad, sus madres y padres <sup>4</sup>morirán a causa de guerras y hambrunas. Nadie llevará luto por ellos ni los enterrarán, sino que sus cadáveres yacerán por tierra para pudrirse y abonar el campo. Sus pellejos serán destrozados por buitres y fieras.

<sup>5</sup>No te enlutes ni llores por ellos, pues yo les he retirado mi protección y mi paz; les he retirado mi benignidad y misericordia, dice el SEÑOR.

<sup>6</sup>Tanto los grandes como los pequeños morirán en esta tierra, insepultos y sin haber quien los llore. Sus amigos no se harán heridas ni se repararán la cabeza en señal de dolor, como es la costumbre. <sup>7</sup>Nadie confortará con alimento a los dolientes ni les enviarán una copa de vino como señal de dolor y solidaridad por la muerte de padres y madres.

<sup>8</sup>Como señal de los tristes días que están por venir, tampoco aceptes invitaciones a sus banquetes y fiestas. <sup>9</sup>Porque el SEÑOR de los ejércitos, el Dios de Israel, dice: En tus días, ante tus propios ojos, haré que desaparezca la alegría de este pueblo, incluso los alegres cantos y las fiestas de boda.

<sup>10</sup>Y cuando digas estas cosas al pueblo y te pregunten: «¿Por qué ha decidido el SEÑOR tan terribles males contra nosotros?, ¿qué hemos hecho para merecerlo?, ¿cuál es nuestra conducta errónea contra el SEÑOR Dios nuestro?», <sup>11</sup>diles que la respuesta del SEÑOR es ésta: Porque sus antepasados me abandonaron. Adoraron a otros dioses y les fueron muy devotos y fieles, y desobedecieron todas mis instrucciones.

<sup>12</sup>Pero ustedes han sido aun peores que sus antepasados! Se sienten muy satisfechos practicando maldades y no quieren seguir mis consejos. <sup>13</sup>Por lo tanto yo los echaré de esta tierra y serán llevados a la fuerza a tierras extrañas en donde ni ustedes ni sus antepasados estuvieron antes, y allá rendirán homenaje a sus ídolos. ¡Y no esperen que los perdone!

<sup>14,15</sup>Pero vendrá un día maravilloso, dice el SEÑOR, cuando el tema de toda conversación será que desde los países nortños a donde como castigo los había enviado como esclavos, los traeré de nuevo a su propio país. Ya no será su más importante recuerdo el de cuando liberé a sus antepasados de Egipto, sino que la liberación de su cautiverio del norte será el acontecimiento más celebrado. Aquel portentoso milagro casi no volverá a mencionarse. Sí, los traeré de regreso, dice el SEÑOR, a esta misma tierra que di a sus antepasados.

<sup>16</sup>Ahora envió a llamar a muchos pescadores para que los pesquen de lo profundo en donde se ocultan de mi gran cólera, dice el SEÑOR. Envío a buscar cazadores para que los persigan como a venados en el bosque o cabras monteses en riscos inaccesibles. Adondequiera que corran huyendo de mi juicio, los hallaré y los castigaré.

### The Day of Disaster

**16** Then the LORD spoke his word to me: <sup>2</sup>"You must not get married or have sons or daughters in this place."

<sup>3</sup>The LORD says this about the sons and daughters born in this land and their mothers and fathers: <sup>4</sup>"They will die of terrible diseases, and no one will cry for them or bury them. Their bodies will lie on the ground like dung. They will die in war, or they will starve to death. Their bodies will be food for the birds of the sky and for the wild animals."

<sup>5</sup>So this is what the LORD says: "Jeremiah, do not go into a house where there is a funeral meal. Do not go there to cry for the dead or to show your sorrow for them, because I have taken back my blessing, my love, and my pity from these people," says the LORD. <sup>6</sup>"Important people and common people will die in the land of Judah. No one will bury them or cry for them or cut himself or shave his head to show sorrow for them. <sup>7</sup>No one will bring food to comfort those who are crying for the dead. No one will offer a drink to comfort someone whose mother or father has died.

<sup>8</sup>"Do not go into a house where the people are having a feast to sit down to eat and drink, <sup>9</sup>because this is what the LORD All-Powerful, the God of Israel, says: I will soon stop the sounds of joy and gladness and the happy sounds of brides and bridegrooms in this place. This will happen during your lifetime.

<sup>10</sup>"When you tell the people of Judah these things, they will ask you, 'Why has the LORD said these terrible things to us? What have we done wrong? What sin have we done against the LORD our God?'

<sup>11</sup>"Then say to them: 'This is because your ancestors quit following me,' says the LORD. 'And they followed other gods and served and worshiped them. Your ancestors left me and quit obeying my teaching. <sup>12</sup>But you have done even more evil than your ancestors. You are very stubborn and do only what you want to do; you have not obeyed me. <sup>13</sup>So I will throw you out of this country and send you into a land that you and your ancestors never knew. There you can serve other gods day and night, because I will not help you or show you any favors.'

<sup>14</sup>"People say, 'As surely as the LORD lives, who brought the people of Israel out of Egypt...' But the time is coming," says the LORD, "when people will not say this anymore. <sup>15</sup>They will say instead, 'As surely as the LORD lives, who brought the Israelites from the northern land and from all the countries where he had sent them...' And I will bring them back to the land I gave to their ancestors.

<sup>16</sup>"I will soon send for many fishermen to come to this land," says the LORD. "And they will catch the people of Judah. After that, I will send for many hunters to come to this land. And they will hunt the people of Judah on every mountain and hill and in the cracks of the rocks.



<sup>17</sup>Porque para nada los pierdo de vista y estoy atento a todas las maldades que cometen. Es inútil que intenten ocultarse de mí. <sup>18</sup>Les daré doble castigo por sus actos malvados, porque han corrompido mi tierra con sus detestables ídolos y todas sus malas acciones.

<sup>19</sup>Oh SEÑOR, tú que eres para mí como fortaleza y baluarte en mi debilidad, como mi refugio en los días que estoy angustiado, pueblos de muchas partes del mundo acudirán a ti diciendo: «Nuestros antepasados fueron insensatos, pues adoraban ídolos vanos que para nada les aprovecharon. <sup>20</sup>¿Podrán los seres humanos hacer dioses? ¡Qué van a ser dioses los que ellos hicieron!» <sup>21</sup>Y cuando con esa actitud acudan a mí, entonces yo les mostraré mi poder y energía y haré que por fin comprendan que sólo yo soy Dios, y que mi nombre es el SEÑOR.

**17** Mi pueblo peca como por encargo, como si sus maldades fueran leyes esculpidas con cincel de hierro o punta de diamante sobre su empedernido corazón o en las esquinas de sus altares. <sup>2,3</sup>Sus jóvenes son especialistas en cometer maldades, rinden homenaje a ídolos debajo de cada árbol, en lo alto de los montes o en las llanuras de abajo. Por eso entregaré yo todas sus propiedades valiosas a sus enemigos como precio que deben pagar por sus actos malvados. <sup>4</sup>Y la magnífica herencia que les tenía reservada se les escapará de las manos, y los enviaré a servir como esclavos a sus enemigos en tierras lejanas. Porque han provocado mi gran cólera la cual será muy difícil de aplacar.

<sup>5</sup>El SEÑOR dice: Maldita la persona que ponga su confianza en cualquier mortal y aleja del SEÑOR su corazón. <sup>6</sup>Es como si fuera sólo un raquíico arbusto del desierto, sin esperanza para el futuro, sólo a duras penas sobreviviendo en la planicie salitrosa de un inhóspito desierto; la prosperidad lo abandonó para siempre.

<sup>17</sup>I see everything they do. They cannot hide from me the things they do; their sin is not hidden from my eyes. <sup>18</sup>I will pay back the people of Judah twice for every one of their sins, because they have made my land unclean. They have filled my country with their hateful idols.”

<sup>19</sup>LORD, you are my strength and my protection, my safe place in times of trouble.

The nations will come to you from all over the world and say, “Our ancestors had only false gods, useless idols that didn’t help them.

<sup>20</sup>Can people make gods for themselves? They will not really be gods!”

<sup>21</sup>The LORD says, “So I will teach those who make idols. This time I will teach them about my power and my strength.

Then they will know that my name is the LORD.

### Judah’s Guilty Heart

**17** “The sin of the people of Judah is written with an iron tool.

Their sins were cut with a hard point into the stone that is their hearts.

Their sins were cut into the corners of their altars.

<sup>2</sup>Even their children remember their altars to idols and their Asherah idols beside the green trees and on the high hills.

<sup>3</sup>My mountain in the open country and your wealth and treasures I will give away to other people.

I will give away the places of worship in your country, because you sinned by worshiping there.

<sup>4</sup>You will lose the land I gave you, and it is your own fault.

I will let your enemies take you as their slaves to a land you have never known.

This is because you have made my anger burn like a hot fire, and it will burn forever.”

### Trusting in Humans or God

<sup>5</sup>This is what the LORD says:

“A curse is placed on those who trust other people, who depend on humans for strength, who have stopped trusting the LORD.

<sup>6</sup>They are like a bush in a desert that grows in a land where no one lives, a hot and dry land with bad soil.

They don’t know about the good things God can give.

<sup>7</sup>Pero está destinada a prosperar la persona que confía en el SEÑOR y en el SEÑOR ha puesto su esperanza y fe. <sup>8</sup>Esta persona es semejante a un árbol plantado a orillas de un río, cuyas raíces penetran hasta encontrar el agua; este es un árbol al que no agobia el calor ni angustian los largos meses de sequía. Su follaje se mantiene siempre verde y produce con regularidad jugosos frutos.

<sup>9</sup>Nada hay tan engañoso ni tan absolutamente perverso como el corazón. Nadie es capaz de conocer a fondo su maldad. <sup>10</sup>Sólo el SEÑOR lo conoce, porque el examina con cuidado todos los corazones y examina los más ocultos móviles de las personas para poder dar a cada cual su recompensa según sus hechos, según como haya vivido.

<sup>11</sup>Como ave que llena su nido de polluelos que ella no empolló y que pronto la abandonarán y se irán volando, así es la persona que obtiene su riqueza por medios injustos. Tarde o temprano perderá sus bienes y al final de sus días será sólo una persona miserable.

<sup>12</sup>¡Pero nuestro refugio, oh SEÑOR, eres tú, en quien siempre podemos encontrar protección!

<sup>13</sup>¡Oh SEÑOR, esperanza de Israel, todos cuantos de ti se apartan serán deshonorados y avergonzados! Su futuro es muy mediocre, sólo cosas terrenales, porque han abandonado al SEÑOR, quien es como una fuente de aguas dadoras de vida. <sup>14</sup>¡SEÑOR, sólo tú puedes sanarme, sólo tú puedes salvarme de todos los peligros, por eso toda la gratitud de mi corazón es sólo para ti!

<sup>15</sup>Toda la gente se burla de mí diciendo: «¿Qué es esa palabra del SEÑOR de la que hablas sin parar? Si tus amenazas proceden realmente de Dios, ¿por qué no se cumplen?»

<sup>16</sup>SEÑOR, no quiero que alguna terrible calamidad caiga sobre tu pueblo. Tuyo y no mío es el plan, tuyo y no mío es el mensaje que les doy. ¡No soy yo quien quiere su condena! <sup>17</sup>¡SEÑOR, no me abandones! ¡Siempre te he dicho sinceramente lo que siento! <sup>18</sup>Acarréales confusión y congojas a cuantos me persiguen, y a mí dame paz. ¡Sí, doble destrucción para ellos!

<sup>7</sup>“But the person who trusts in the LORD will be blessed.

The LORD will show him that he can be trusted.

<sup>8</sup>He will be strong, like a tree planted near water that sends its roots by a stream.

It is not afraid when the days are hot; its leaves are always green.

It does not worry in a year when no rain comes; it always produces fruit.

<sup>9</sup>“More than anything else, a person’s mind is evil and cannot be healed.

Who can understand it?

<sup>10</sup>But I, the LORD, look into a person’s heart and test the mind.

So I can decide what each one deserves; I can give each one the right payment for what he does.”

<sup>11</sup>Like a bird hatching an egg it did not lay, so are the people who get rich by cheating.

When their lives are half finished, they will lose their riches.

At the end of their lives, it will be clear they were fools.

<sup>12</sup>From the beginning, our Temple has been honored as a glorious throne for God.

<sup>13</sup>LORD, hope of Israel, those who leave you will be shamed.

People who quit following the LORD will be like a name written in the dust,

because they have left the LORD, the spring of living water.

### Jeremiah’s Third Complaint

<sup>14</sup>LORD, heal me, and I will truly be healed. Save me, and I will truly be saved.

You are the one I praise.

<sup>15</sup>The people of Judah keep asking me, “Where is the word from the LORD? Let’s see that message come true!”

<sup>16</sup>LORD, I didn’t run away from being the shepherd you wanted.

I didn’t want the terrible day to come.

You know everything I have said; you see all that is happening.

<sup>17</sup>Don’t be a terror to me.

I run to you for safety in times of trouble.

<sup>18</sup>Make those who are hurting me be ashamed, but don’t bring shame to me.

Let them be terrified,

but keep me from terror.

Bring the day of disaster on my enemies.

Destroy them, and destroy them again.

## La observancia del sábado

<sup>19</sup>Entonces el SEÑOR me dijo: Ve y ponte de pie ante las puertas de la ciudad de Jerusalén, primero ante la puerta por donde entra y sale el rey, y luego ante cada una de las otras, <sup>20</sup>y dile al pueblo: ¡Escuchen el mensaje del SEÑOR, reyes de Judá y todos los habitantes de este país, y ustedes, vecinos de Jerusalén! <sup>21,22</sup>El SEÑOR dice: Sigán la instrucción del SEÑOR para que vivan; no hagan trabajo innecesario el sábado, sino respétenlo como día apartado. Este mandamiento di a sus antepasados, <sup>23</sup>pero ellos no escucharon ni obedecieron. Tercamente se negaron a recibir mi instrucción y seguirla. <sup>24</sup>Pero si ustedes obedecen mi instrucción, dice el SEÑOR, y se abstienen de trabajar el día sábado y lo guardan como día especial y apartado, <sup>25</sup>esta nación nunca será destruida. Los descendientes de David serán nombrados reyes aquí en Jerusalén; nunca faltarán los reyes y príncipes que cabalguen con pompa y esplendor como señal de fuerza entre el pueblo y esta ciudad nunca será destruida. <sup>26</sup>Y de todas las regiones de Jerusalén, y de las ciudades de Judá y de Benjamín, y más al sur, y de las tierras bajas que se localizan al oeste de Judá, acudirá el pueblo con sus ofrendas quemadas y sus ofrendas de grano y perfumes agradables, trayendo sus sacrificios para rendir homenaje al SEÑOR en su templo.

<sup>27</sup>Pero si no me escuchan, y se niegan a dedicar para mí el sábado, y en sábado meten cargamentos de mercancía por estas puertas de Jerusalén como si fuera un día común, entonces incendiaré las puertas. El fuego se extenderá a los palacios y los destruirá, sin que nadie pueda apagar un incendio tan destructivo.

## Parábola del alfarero

**18** Otro mensaje que Jeremías recibió del SEÑOR: <sup>2</sup>Baja al taller donde hacen ollas y tinajas, que aquí te comunicaré mi mensaje!

<sup>3</sup>Hice como el SEÑOR me pidió, y encontré al alfarero trabajando en su torno. <sup>4</sup>Pero la tinaja que estaba haciendo no le salió como quería; entonces la redujo a una bola de arcilla y de nuevo comenzó a darle forma.

<sup>5</sup>Entonces el SEÑOR dijo:

<sup>6</sup>Oh Israel, ¿cómo no puedo yo hacer contigo lo que este alfarero hace con su arcilla? Como la arcilla en las manos del alfarero, así estás tú en mis manos. <sup>7</sup>Siempre que anuncie yo que una nación ha de ser tomada y destruida, <sup>8</sup>si esa nación se aparta de su mala conducta, no la destruiré según había planeado. <sup>9</sup>Y si anuncio que determinada nación será fortalecida y engrandecida, <sup>10</sup>pero ella cambia de actitud, empieza a cometer maldades y rehúsa obedecerme, también yo cambiaré de actitud y no bendeciré a esa nación como lo había dicho.

## Keeping the Sabbath Holy

<sup>19</sup>This is what the LORD said to me: "Go and stand at the People's Gate of Jerusalem, where the kings of Judah go in and out. And then go to all the other gates of Jerusalem. <sup>20</sup>Say to them there: 'Hear the word of the LORD, kings of Judah, all you people of Judah, and all who live in Jerusalem, who come through these gates into the city. <sup>21</sup>This is what the LORD says: Be careful not to carry a load on the Sabbath day or bring it through the gates of Jerusalem. <sup>22</sup>Don't take a load out of your houses on the Sabbath or do any work on that day. But keep the Sabbath as a holy day, as I commanded your ancestors. <sup>23</sup>But your ancestors did not listen or pay attention to me. They were very stubborn and did not listen. I punished them, but it didn't do any good. <sup>24</sup>But you must be careful to obey me, says the LORD. You must not bring a load through the gates of Jerusalem on the Sabbath, but you must keep the Sabbath as a holy day and not do any work on that day.

<sup>25</sup>"If you obey this command, kings who sit on David's throne will come through the gates of Jerusalem with their officers. They will come riding in chariots and on horses, along with the people of Judah and Jerusalem. And the city of Jerusalem will have people living in it forever. <sup>26</sup>People will come to Jerusalem from the villages around it, from the towns of Judah, from the land of Benjamin, from the western hills, from the mountains, and from southern Judah. They will all bring to the Temple of the LORD burnt offerings, sacrifices, grain offerings, incense, and offerings to show thanks to God. <sup>27</sup>But you must obey me and keep the Sabbath day as a holy day. You must not carry any loads into Jerusalem on the Sabbath. If you don't obey me, I will start a fire at the gates of Jerusalem, and it will burn until it burns even the strong towers. And it will not be put out."

## The Potter and the Clay

**18** This is the word the LORD spoke to Jeremiah: <sup>2</sup>"Go down to the potter's house, and I will give you my message there." <sup>3</sup>So I went down to the potter's house and saw him working at the potter's wheel. <sup>4</sup>He was using his hands to make a pot from clay, but something went wrong with it. So he used that clay to make another pot the way he wanted it to be.

<sup>5</sup>Then the LORD spoke his word to me: <sup>6</sup>"Family of Israel, can't I do the same thing with you?" says the LORD. "You are in my hands like the clay in the potter's hands. <sup>7</sup>There may come a time when I will speak about a nation or a kingdom that I will pull up by its roots or that I will pull down to destroy it. <sup>8</sup>But if the people of that nation stop doing the evil they have done, I will change my mind and not carry out my plans to bring disaster to them. <sup>9</sup>There may come another time when I will speak about a nation that I will build up and plant. <sup>10</sup>But if I see it doing evil by not obeying me, I will change my mind and not carry out my plans to do good for them.



<sup>11</sup>Ve por tanto y adviértele a todo Judá y Jerusalén diciendo: Oigan la palabra del SEÑOR: Estoy planeando hacerles mucho mal en vez de otorgarles beneficios; apártense de su mala conducta y hagan lo bueno.

<sup>12</sup>Pero ellos replicaron: «No pierdas tu tiempo. No tenemos ninguna intención de hacer lo que Dios dice. Seguiremos viviendo como nos dé la gana, libres de todo lo que nos frene, así nos sentimos bien».

<sup>13</sup>Luego el SEÑOR dijo: ¡Ni entre los paganos se oyó jamás cosa tal! Mi pueblo ha hecho algo tan espantoso que no se entiende. <sup>14</sup>En lo alto del Líbano jamás se derrite la nieve. Las frías corrientes que manan de las grietas del monte Hermón jamás se secan. <sup>15</sup>En eso se puede confiar porque pasa con regularidad, pero no en mi pueblo. Porque me han abandonado y puesto su confianza en ídolos que no sirven para nada. Se han alejado de una vida honesta y ahora viven dedicados a cometer toda clase de delitos. <sup>16</sup>Por lo tanto su tierra será desolada, de modo que cuantos pasen por allí abrirán la boca y moverán la cabeza asombrados al ver tanta destrucción. <sup>17</sup>Esparciré a mi pueblo ante sus enemigos como el viento del este esparce el polvo. Y cuando estén atribulados les volveré la espalda y rehusaré poner atención a su desesperación.

<sup>18</sup>Entonces el pueblo dijo: «Vamos, librémonos de Jeremías. Nosotros tenemos sacerdotes, sabios y profetas, no necesitamos su consejo. Acallémoslo para que no hable más contra nosotros ni nos vuelva a molestar».

<sup>19</sup>¡Oh SEÑOR, ayúdame! ¡Mira lo que traman contra mí! <sup>20</sup>¿Habrán de pagarme mal por bien? Han armado una emboscada para matarme, por más que yo te haya hablado bien de ellos y haya procurado defenderlos de tu cólera. <sup>21</sup>Ahora, SEÑOR, ¡mi deseo es que mueran de hambre sus hijos y les caigan encima guerras terribles! ¡Que queden viudas sus mujeres y pierdan todos sus hijos! ¡Que mueran sus hombres por la peste y sus muchachos en la batalla!

<sup>11</sup>“So, say this to the people of Judah and those who live in Jerusalem: ‘This is what the LORD says: I am preparing disaster for you and making plans against you. So stop doing evil. Change your ways and do what is right.’ <sup>12</sup>But the people of Judah will answer, ‘It won’t do any good to try! We will continue to do what we want. Each of us will do what his stubborn, evil heart wants!’”

<sup>13</sup>So this is what the LORD says:

“Ask the people in other nations this question:  
‘Have you ever heard anything like this?’

The people of Israel have done a horrible thing.

<sup>14</sup>The snow on the mountains of Lebanon  
never melts from the rocks.

Its cool, flowing streams  
do not dry up.

<sup>15</sup>But my people have forgotten me.

They burn incense to worthless idols  
and have stumbled in what they do  
and in the old ways of their ancestors.

They walk along back roads  
and on poor highways.

<sup>16</sup>So Judah’s country will become an empty desert.  
People will not stop making fun of it.

They will shake their heads as they pass by;  
they will be shocked at how the country was  
destroyed.

<sup>17</sup>Like a strong east wind,

I will scatter them before their enemies.

At that awful time they will not see me coming to  
help them;

they will see me leaving.”

### Jeremiah’s Fourth Complaint

<sup>18</sup>Then the people said, “Come, let’s make plans against Jeremiah. Surely the teaching of the law by the priest will not be lost. We will still have the advice from the wise teachers and the words of the prophets. So let’s ruin him by telling lies about him. We won’t pay attention to anything he says.”

<sup>19</sup>LORD, listen to me.

Listen to what my accusers are saying!

<sup>20</sup>Good should not be paid back with evil,  
but they have dug a pit in order to kill me.

Remember that I stood before you  
and asked you to do good things for these  
people

and to turn your anger away from them.

<sup>21</sup>So now, let their children starve,  
and let their enemies kill them with swords.

Let their wives lose their children and husbands.

Let the men from Judah be put to death  
and the young men be killed with swords in  
battle.

<sup>22</sup>Deseo que se escuche en todas sus casas llanto amargo mientras súbitamente son asaltadas por los soldados, pues cavaron un hoyo para que yo cayera en él y han puesto trampas ocultas para atrapar me y darme muerte. <sup>23</sup>SEÑOR, tú conoces todos sus planes homicidas en contra mía. No los perdones, no te hagas el disimulado ante tanta perversidad, sino hazlos morir ante tu presencia. ¡Encárgate de ellos como se merecen!

<sup>22</sup> Let them cry out in their houses when you bring an enemy against them suddenly. Let all this happen, because my enemies have dug a pit to capture me and have hidden traps for my feet. <sup>23</sup> LORD, you know about all their plans to kill me. Don't forgive their crimes or erase their sins from your mind. Make them fall from their places; punish them while you are angry.

**19** El SEÑOR dijo: Cómprate una tinaja de barro y llévala al valle de Ben Hinón junto a la puerta oriental de la ciudad. <sup>2</sup>Lleva contigo algunos de los hombres respetables del pueblo y algunos de los sacerdotes, y comunícales el mensaje que yo te daré.

<sup>3</sup>Entonces el SEÑOR les dijo lo siguiente: Oigan la palabra del SEÑOR reyes de Judá y ciudadanos de Jerusalén. El SEÑOR de los ejércitos, el Dios de Israel, dice: Sobre este lugar traeré un mal espantoso, tan terrible que a cuantos lo oigan les quedarán zumbando los oídos. <sup>4</sup>Porque Israel me ha abandonado y ha convertido este valle en sitio de vergüenza e iniquidad. El pueblo le ofrece perfumes agradables a los ídolos en señal de homenaje, ídolos que ni esta generación ni sus antepasados ni los reyes de Judá habían honrado antes, y han empapado en sangre de niños inocentes este lugar. <sup>5</sup>Le han construido lugares de homenaje al dios Baal, lugares en los que queman a sus hijos como sacrificio, cosa que jamás les ordené y ni siquiera pensé.

<sup>6</sup>Por todo esto, dice el SEÑOR, este valle ya no será llamado Tofet ni Valle de Ben Hinón, sino Valle de la Matanza. <sup>7</sup>Pues yo trastornaré los planes de batalla de Judá y Jerusalén, y dejaré que los ejércitos invasores los aniquilen aquí y dejen sus cadáveres como carroña para buitres y fieras salvajes. <sup>8</sup>Y también borraré de la faz de la tierra a Jerusalén, de modo que todo el que pase abra la boca asombrado ante todo lo que le hice y hará una rechifla burlesca. <sup>9</sup>Yo me encargaré de que tus enemigos asedien la ciudad hasta que se acabe todo alimento, y los que estén atrapados dentro comiencen a comerse a sus propios hijos e hijas y amigos.

<sup>10</sup>Y ahora, Jeremías, mientras estos hombres observan, rompe la tinaja que trajiste contigo, <sup>11</sup>y diles: Este es el mensaje del SEÑOR de los ejércitos para ustedes: Así como esta tinaja queda hecha añicos, así destrozaré al pueblo de Jerusalén; y así como no se puede reparar esta tinaja, así tampoco podrá haber restauración para ellos. Tan grande será la matanza que no habrá espacio suficiente para una tumba adecuada en ningún lugar, y sus cadáveres quedarán amontonados en este valle. <sup>12</sup>Y como en este valle, así será en Jerusalén, porque también a Jerusalén la llenaré de cadáveres.

### Judah Is like a Broken Jar

**19** This is what the LORD said to me: "Go and buy a clay jar from a potter. <sup>2</sup>Take some of the elders of the people and the priests, and go out to the Valley of Ben Hinnom, near the front of the Potsherd Gate. There speak the words I tell you. <sup>3</sup>Say, 'Kings of Judah and people of Jerusalem, listen to this message from the LORD. This is what the LORD All-Powerful, the God of Israel, says: I will soon bring a disaster on this place that will amaze and frighten everyone who hears about it. <sup>4</sup>The people of Judah have quit following me. They have made this a place for foreign gods. They have burned sacrifices to other gods that neither they, nor their ancestors, nor the kings of Judah had ever known before. They filled this place with the blood of innocent people. <sup>5</sup>They have built places on hilltops to worship Baal, where they burn their children in the fire to Baal. That is something I did not command or speak about; it never even entered my mind. <sup>6</sup>Now people call this place the Valley of Ben Hinnom or Topheth, but the days are coming, says the LORD, when people will call it the Valley of Killing.

<sup>7</sup>'At this place I will ruin the plans of the people of Judah and Jerusalem. The enemy will chase them, and I will have them killed with swords. I will make their dead bodies food for the birds and wild animals. <sup>8</sup>I will completely destroy this city. People will make fun of it and shake their heads when they pass by. They will be shocked when they see how the city was destroyed. <sup>9</sup>An enemy army will surround the city and will not let anyone go out to get food. I will make the people so hungry that they will eat the bodies of their own sons and daughters, and then they will begin to eat each other.'

<sup>10</sup>'While the people with you are watching, break that jar. <sup>11</sup>Then say this: 'The LORD All-Powerful says: I will break this nation and this city just as someone breaks a clay jar that cannot be put back together again. The dead people will be buried here in Topheth, because there is no other place for them. <sup>12</sup>This is what I will do to these people and to this place, says the LORD. I will make this city like Topheth.

<sup>13</sup>Y golpearé todos los hogares de Jerusalén, incluso el palacio de los reyes de Judá, en castigo porque todo el mundo se dedicó a homenajear con perfume agradable y ofreciendo bebidas especiales a todos los ídolos, incluyendo las estrellas que consideran dioses.

<sup>14</sup>Al regresar de Tofet, en donde había dado este mensaje, se detuvo Jeremías frente al templo del SEÑOR, y le dijo a todo el pueblo:

<sup>15</sup>El SEÑOR de los ejércitos, el Dios de Israel, dice: ¡Sobre esta ciudad y sus pueblos aledaños traeré todo el mal que he anunciado, porque ciertamente se han negado a escuchar el consejo del SEÑOR!

### Jeremías y Pasur

**20** Entonces, cuando Pasur, hijo de Imer, sacerdote encargado del templo del SEÑOR, oyó lo que Jeremías decía, <sup>2</sup>lo prendió y ordenó que le dieran una paliza y que lo pusieran en un calabozo, en la cárcel que está en la puerta de la ciudad conocida como de Benjamín, cerca del templo. <sup>3</sup>Al día siguiente, cuando por fin Pasur lo soltó, Jeremías dijo:

Pasur, el SEÑOR te ha cambiado de nombre. Él ordena que de ahora en adelante se te llame «Varón que vive en el terro». <sup>4</sup>Porque el SEÑOR enviará terror sobre ti y todos tus amigos, y los verás morir por herida de espada, traspasados por sus enemigos. Dejaré a Judá en manos del rey de Babilonia, dice el SEÑOR, y él se llevará a los de este pueblo como esclavos a Babilonia y dejará que los acuchillen. <sup>5</sup>Y yo dejaré que tus enemigos saqueen a Jerusalén. Todos los famosos tesoros de la ciudad, con las piedras preciosas, el oro y la plata de los reyes, serán llevados a Babilonia. <sup>6</sup>En cuanto a ti, Pasur, todos los de tu casa y parentela serán esclavos en Babilonia y allí morirán; tú y aquellos a quienes engañaste profetizando que todo saldría bien.

### Quejas de Jeremías

<sup>7</sup>Entonces dije: ¡Oh SEÑOR, me sedujiste y no puse resistencia! Me veo forzado a darte tus mensajes porque tú eres más fuerte que yo, pero ahora soy el hazmerreír de la ciudad, todo el mundo se burla de mí. <sup>8</sup>Ni una sola vez me has permitido decirles siquiera una palabra bondadosa, todo el tiempo he tenido que anunciarles desastre, horror y destrucción. Con razón se ríen y burlan de mí y convierten mi nombre en chiste de la familia.

<sup>13</sup>The houses in Jerusalem and the king's palaces will become as unclean as this place, Topheth, because the people worshiped gods on the roofs<sup>2</sup> of their houses. They worshiped the stars and burned incense to honor them and gave drink offerings to gods.' "

<sup>14</sup>When Jeremiah left Topheth where the LORD had sent him to prophesy, he went to the LORD's Temple stood in the courtyard, and said to all the people: <sup>15</sup>"This is what the LORD All-Powerful, the God of Israel, says: 'I will soon bring disaster to Jerusalem and the villages around it, as I said I would. This will happen because the people are very stubborn and do not listen at all to what I say.' "

### Pashhur Will Be Captured

**20** Pashhur son of Immer was a priest and the highest officer in the Temple of the LORD. When he heard Jeremiah prophesying in the Temple courtyard, <sup>2</sup>he had Jeremiah the prophet beaten. And he locked Jeremiah's hands and feet between large blocks of wood at the Upper Gate of Benjamin of the LORD's Temple. <sup>3</sup>The next day when Pashhur took Jeremiah out of the blocks of wood, Jeremiah said to him, "The LORD's name for you is not Pashhur. Now his name for you is Terror on Every Side. <sup>4</sup>This is what the LORD says: 'I will soon make you a terror to yourself and to all your friends. You will watch enemies killing your friends with swords. And I will give all the people of Judah to the king of Babylon, who will take them away as captives to Babylon and then will kill them with swords. <sup>5</sup>I will give all the wealth of this city to its enemies—its goods, its valuables, and the treasures of the kings of Judah. The enemies will carry all those valuables off to Babylon. <sup>6</sup>And Pashhur, you and everyone in your house will be taken captive. You will be forced to go to Babylon, where you will die and be buried, you and your friends to whom you have prophesied lies.' "

### Jeremiah's Fifth Complaint

<sup>7</sup> LORD, you tricked me, and I was fooled.

You are stronger than I am, so you won.

I have become a joke;

everyone makes fun of me all day long.

<sup>8</sup> Every time I speak, I shout.

I am always shouting about violence and destruction.

I tell the people about the message I received from the LORD,

but this only brings me insults.

The people make fun of me all day long.

19.13 roofs In Bible times houses were built with flat roofs. The roof was used for drying things such as flax and fruit. And it was used as an extra room, as a place for worship, and as a cool place to sleep in the summer.



9Y no puedo renunciar! Porque si digo que nunca más volveré a mencionar al SEÑOR, que nunca más hablaré en su representación, empiezo a sentir tu palabra como si fuera lumbre que me quema por dentro y no lo puedo resistir más. <sup>10</sup>Sin embargo, por todos lados los oigo murmurar sus amenazas y tengo miedo. «Te vamos a acusar», dicen. Hasta los que eran mis amigos me vigilan, esperando que cometa un error fatal. «Él solo se meterá en la trampa», dicen, «y entonces lo atraparemos y nos vengaremos de él».

<sup>11</sup>Pero el SEÑOR está junto a mí como gran guerrero, y delante de él, el Poderoso, el Terrible, ellos no pueden hacer nada. No pueden derrotarme; serán avergonzados y completamente humillados, y sobre ellos caerá un castigo muy duro.

<sup>12</sup>¡Oh SEÑOR de los ejércitos, que conoces a los que son justos y examinas los más profundos pensamientos del corazón y la mente, permíteme ver tu venganza contra ellos! Porque en ti he confiado mis asuntos. <sup>13</sup>Con esta confianza que me inspiras, cantaré de alegría y agradecimiento al SEÑOR. ¡Cantemos, pues pobre y menesteroso como yo era, él me ha liberado de mis perseguidores!

<sup>14</sup>¡Maldito el día en que nací! ¡Para nada sea recordado con alegría el día que mi madre me dio a luz! <sup>15</sup>¡Maldito sea aquel mensajero que le avisó a mi padre de mi nacimiento! <sup>16</sup>Que a ese mensajero le pase como a las ciudades de la antigüedad que Dios destruyó sin misericordia. <sup>17</sup>Ahora deseo haber nacido muerto, siendo el vientre de mi madre mi tumba y así no haber tenido que pasar por todo lo que he pasado. <sup>18</sup>¿Pues para qué nací? Porque mi vida sólo ha sido angustia, dolor y vergüenza.

<sup>9</sup>Sometimes I say to myself,  
"I will forget about the LORD.  
I will not speak anymore in his name."  
But then his message becomes like a burning fire  
inside me,  
deep within my bones.  
I get tired of trying to hold it inside of me,  
and finally, I cannot hold it in.  
<sup>10</sup>I hear many people whispering about me:  
"Terror on every side!  
Tell on him! Let's tell the rulers about him."  
My friends are all just waiting for me to make some  
mistake.  
They are saying,  
"Maybe we can trick him  
so we can defeat him  
and pay him back."

<sup>11</sup>But the LORD is with me like a strong warrior,  
so those who are chasing me will trip and fall;  
they will not defeat me.  
They will be ashamed because they have failed,  
and their shame will never be forgotten.

<sup>12</sup>LORD All-Powerful, you test good people;  
you look deeply into the heart and mind of a  
person.  
I have told you my arguments against these  
people,  
so let me see you give them the punishment  
they deserve.

<sup>13</sup>Sing to the LORD!  
Praise the LORD!  
He saves the life of the poor  
from the power of the wicked.

### Jeremiah's Sixth Complaint

<sup>14</sup>Let there be a curse on the day I was born;  
let there be no blessing on the day when my  
mother gave birth to me.  
<sup>15</sup>Let there be a curse on the man  
who brought my father the news:  
"You have a son!"  
This made my father very glad.  
<sup>16</sup>Let that man be like the towns  
the LORD destroyed without pity.  
Let him hear loud crying in the morning  
and battle cries at noon,  
<sup>17</sup>because he did not kill me before I was born.  
Then my mother would have been my grave;  
she would have stayed pregnant forever.  
<sup>18</sup>Why did I have to come out of my mother's body?  
All I have known is trouble and sorrow,  
and my life will end in shame.

### Dios rechaza la petición de Sedequías

**21** Entonces el rey Sedequías envió a Pasur, hijo de Malquías, y a Sofonías, hijo de Maseías, a Jeremías y le rogaron:

—Pídele al SEÑOR que nos ayude, porque Nabucodonosor, rey de Babilonia, nos ha declarado la guerra. <sup>2</sup>Quizá el SEÑOR quiera ayudarnos y realice un gran milagro como en el pasado y obligue a Nabucodonosor a retirar sus ejércitos invasores.

<sup>3,4</sup>Jeremías replicó:

—Vuelvan al rey Sedequías y díganle que el SEÑOR Dios de Israel dice: Yo haré que sus armas sean inútiles contra el rey de Babilonia y los soldados caldeos que los asedian. En efecto, traeré a sus enemigos hasta el corazón mismo de esta ciudad, <sup>5</sup>y yo mismo pelearé contra ustedes, porque estoy muy enojado. <sup>6</sup>Y sobre esta ciudad enviaré una espantosa plaga, y morirán personas y animales. <sup>7</sup>Y finalmente entregaré al propio rey Sedequías y a todo el resto que haya quedado en la ciudad en poder del rey Nabucodonosor de Babilonia, para que los mate sin piedad ni misericordia.

<sup>8</sup>Dile a este pueblo lo que dice el SEÑOR: Les doy la posibilidad de que elijan entre la vida y la muerte. <sup>9</sup>O permanecer en Jerusalén y morir —degollados por sus enemigos, muertos de hambre y enfermedad— o salir y entregarse al ejército caldeo, y vivir. <sup>10</sup>Porque le he dado la espalda a esta ciudad. Enemigo y no amigo suyo seré, dice el SEÑOR. Será tomada por el rey de Babilonia, quien la mandará incendiar hasta dejarla convertida en cenizas.

<sup>11</sup>Y al rey de Judá el SEÑOR le dice: <sup>12</sup>Estoy listo a juzgarte por el mal que estás cometiendo. ¡Pronto! ¡Haz justicia a los que juzgas! Comienza a hacer lo justo antes que mi terrible enojo caiga sobre ti como un fuego que nadie puede apagar. <sup>13</sup>Yo pelearé contra esta ciudad de Jerusalén, que se ufana diciendo: «Estamos a salvo, aquí nadie puede tocarnos». <sup>14</sup>Yo mismo te destruiré por haber cometido tantas maldades, dice el SEÑOR. Destruiré todo, incluso encenderé un fuego en los bosques que quemará cuanto halle a su paso, hasta lo que se encuentra en la periferia.

### God Rejects King Zedekiah's Request

**21** This is the word that the LORD spoke to Jeremiah. It came when Zedekiah king of Judah sent Pashhur son of Malkijah and the priest Zephaniah son of Maseiah to Jeremiah. <sup>2</sup>They said, "Ask the LORD for us what will happen, because Nebuchadnezzar king of Babylon is attacking us. Maybe the LORD will do miracles for us as he did in the past so Nebuchadnezzar will stop attacking us and leave."

<sup>3</sup>But Jeremiah answered them, "Tell King Zedekiah this: <sup>4</sup>Here is what the LORD, the God of Israel, says: You have weapons of war in your hands to defend yourselves against the king of Babylon and the Babylonians, who are all around the city wall. But I will make those weapons useless. Soon I will bring them into the center of this city. <sup>5</sup>In my anger, my very great anger, I myself will fight against you with my great power and strength. <sup>6</sup>I will kill everything living in Jerusalem—both people and animals. They will die from terrible diseases. <sup>7</sup>Then, says the LORD, I'll hand over Zedekiah king of Judah, his officers, and the people in Jerusalem who do not die from the terrible diseases or battle or hunger, to Nebuchadnezzar king of Babylon. I will let those win who want to kill the people of Judah, so the people of Judah and Jerusalem will be killed in war. Nebuchadnezzar will not show any mercy or pity or feel sorry for them!"

<sup>8</sup>Also tell this to the people of Jerusalem: "This is what the LORD says: I will let you choose to live or die. <sup>9</sup>Anyone who stays in Jerusalem will die in war or from hunger or from a terrible disease. But anyone who goes out of Jerusalem and surrenders to the Babylonians who are attacking you will live. Anyone who leaves the city will save his life as if it were a prize won in war. <sup>10</sup>I have decided to make trouble for this city and not to help it, says the LORD. I will give it to the king of Babylon, and he will burn it with fire."

<sup>11</sup>"Say to Judah's royal family: 'Hear the word of the LORD. <sup>12</sup>Family of David, this is what the LORD says:

You must judge people fairly every morning.

Save the person who has been robbed from the power of his attacker.

If you don't, I will become very angry.

My anger will be like a fire that no one can put out,

because you have done evil things.

<sup>13</sup> "Jerusalem, I am against you, you who live on top of the mountain over this valley, says the LORD.

You say, "No one can attack us or come into our strong city."

<sup>14</sup> But I will give you the punishment you deserve, says the LORD.

I will start a fire in your forests that will burn up everything around you!" "

### Juicio contra reyes malvados

**22** Luego el SEÑOR me dijo: Ve a hablarle directamente al rey de Judá y dile: <sup>2</sup>Oye este mensaje del SEÑOR, rey de Judá, tú que ocupas el trono de David, y escuchan también tus servidores y tu pueblo.

<sup>3</sup>El SEÑOR dice: Sean justos. Procedan con rectitud. Ayuden a los que requieren justicia. Deténganse en sus maldades. Protejan los derechos de los extranjeros e inmigrantes, de los huérfanos y las viudas; idejen de matar inocentes! <sup>4</sup>Si dejan las terribles acciones que están cometiendo, yo libraré a esta nación y otra vez le daré reyes que ocupen el trono de David, y habrá prosperidad para todos.

<sup>5</sup>Pero si no atienden esta advertencia, juro por mi gran fama, dice el SEÑOR, que este palacio lo convertiré en ruinas y la familia real acabada. <sup>6</sup>Porque éste es el mensaje del SEÑOR respecto a la familia real: Te quiero tanto como a la fructífera Galaad y a los verdes bosques del Líbano, pero te destruiré y te dejaré desierta y deshabitada. <sup>7</sup>Lamaré a una cuadrilla de demoledores que traigan sus herramientas y te desmantelen. Arrancarán todas tus magníficas vigas de cedro y las echarán al fuego. <sup>8</sup>Hombres de muchas naciones pasarán junto a las ruinas de esta ciudad y se dirán uno al otro: «¿Por qué hizo esto el SEÑOR? ¿Por qué destruyó esta gran ciudad?» <sup>9</sup>Y su respuesta será: «Porque el pueblo que la habitaba olvidó al SEÑOR su Dios y violó el convenio que habían firmado con él, y le rindieron homenaje a ídolos».

<sup>10</sup>¡No lloren la muerte de Josías! ¡lloren más bien por los que son llevados cautivos! Porque jamás volverán a ver su país natal. <sup>11</sup>Esto dice el SEÑOR respecto a Salún, que reinó después de su padre el rey Josías, y fue llevado cautivo: <sup>12</sup>Morirá en tierra lejana, y jamás volverá a ver su patria.

### Judgment Against Evil Kings

**22** This is what the LORD says: "Go down to the palace of the king of Judah and prophesy this message there: <sup>2</sup>Hear the word of the LORD, king of Judah, who rules from David's throne. You and your officers, and your people who come through these gates, listen! <sup>3</sup>This is what the LORD says: Do what is fair and right. Save the one who has been robbed from the power of his attacker. Don't mistreat or hurt the foreigners, orphans, or widows. Don't kill innocent people here. <sup>4</sup>If you carefully obey these commands, kings who sit on David's throne will come through the gates of this palace with their officers and people, riding in chariots and on horses. <sup>5</sup>But if you don't obey these commands, says the LORD, I swear by my own name that this king's palace will become a ruin.' "

<sup>6</sup>This is what the LORD says about the palace where the king of Judah lives:

"You are tall like the forests of Gilead,  
like the mountaintops of Lebanon.

But I will truly make you into a desert,  
into towns where no one lives.

<sup>7</sup>I will send men to destroy the palace,  
each with his weapons.

They will cut up your strong, beautiful cedar  
beams  
and throw them into the fire.

<sup>8</sup>"People from many nations will pass by this city and ask each other, 'Why has the LORD done such a terrible thing to Jerusalem, this great city?' <sup>9</sup>And the answer will be: 'Because the people of Judah quit following the agreement with the LORD their God. They worshiped and served other gods.' "

### Judgment Against Jehohaz

<sup>10</sup>Don't cry for the dead king or be sad about him.

But cry painfully for the king who is being  
taken away,

because he will never return  
or see his homeland again.

<sup>11</sup>This is what the LORD says about Jehohaz son of Josiah who became king of Judah after his father died and who has left this place: "He will never return. <sup>12</sup>He will die where he has been taken captive, and he will not see this land again."



<sup>13</sup>¡Ay de ti, rey Joacim, porque estás edificando tu gran palacio con trabajo forzado! Al no pagar los salarios a los trabajadores, es como si estuvieras edificando los muros con materiales de injusticia y con opresión haces los marcos de las puertas y los cielos rasos. <sup>14</sup>Tú dices: «Construiré un magnífico palacio con grandes cámaras y muchas ventanas, con artesonados de fragante cedro y pintado de atractivo color rojo». <sup>15</sup>Pero no es la belleza del palacio lo que hace la grandeza del rey! ¿Por qué reinó tanto tiempo tu padre Josías? Porque fue justo e imparcial en todos sus actos. Por eso lo bendijo Dios. <sup>16</sup>Él se encargó de que a los pobres y menesterosos se les hiciera justicia y se les ayudara, y todo le salió bien. Esa es la manera de vivir de acuerdo a mi voluntad, dice el SEÑOR. <sup>17</sup>Pero tú, ¡itú estás lleno de codicia y fraude! Matas a los inocentes, oprimes a los pobres y reinas despiadadamente.

<sup>18</sup>Por lo tanto, esta es la condena del SEÑOR contra el rey Joacim, quien reinó después de su padre Josías: Su familia no lo llorará cuando muera. A sus súbditos ni siquiera les importará que haya muerto. ¡Que tristeza ser echado al olvido de esa manera! <sup>19</sup>Lo enterrarán como si fuera un burro: lo sacarán de Jerusalén a rastras y lo echarán en el muladar más allá de los límites de la ciudad.

<sup>20</sup>Llora, porque se han ido tus aliados. Búscalos en el Líbano, llámalos a gritos en Basán, búscalos en los vados del Jordán. Mira, todos han muerto, no quedó ni uno que te ayude. <sup>21</sup>Cuando todo te iba bien te lo advertí, pero tú respondiste: «No me molestes». Así fuiste desde tu niñez; ¡ide plano te niegas a escuchar! <sup>22</sup>Y ahora todos tus aliados han desaparecido con un soplo del viento. A todos tus amigos se los llevaron como esclavos. Sin duda por fin comprenderás tu maldad y tendrás vergüenza. <sup>23</sup>Seguro que es muy bonito vivir con elegancia en un hermoso palacio construido con madera de cedro del Líbano, pero pronto llorarás y gemirás angustiado como mujer a punto de dar a luz.

### Judgment Against Jehoiakim

<sup>13</sup>“How terrible it will be for one who builds his palace by doing evil,  
who cheats people so he can build its upper rooms.

He makes his own people work for nothing and does not pay them.

<sup>14</sup>He says, ‘I will build a great palace for myself with large upper rooms.’

So he builds it with large windows and uses cedar wood for the walls, which he paints red.

<sup>15</sup>“Does having a lot of cedar in your house make you a great king?

Your father was satisfied to have food and drink. He did what was right and fair, so everything went well for him.

<sup>16</sup>He helped those who were poor and needy, so everything went well for him.

That is what it means to know God,” says the LORD.

<sup>17</sup>“But you only look for and think about what you can get dishonestly.

You are even willing to kill innocent people to get it. You feel free to hurt people and to steal from them.”

<sup>18</sup>So this is what the LORD says to Jehoiakim son of Josiah king of Judah:

“The people of Judah will not cry when Jehoiakim dies,

saying: ‘Oh, my brother,’ or ‘Oh, my sister.’

They will not cry for him, saying: ‘Oh, master,’ or ‘Oh, my king.’

<sup>19</sup>They will bury him like a donkey, dragging his body away

and throwing it outside the gates of Jerusalem.

<sup>20</sup>“Judah, go up to Lebanon and cry out.

Let your voice be heard in Bashan.

Cry out from Abarim,

because all your friends are destroyed!

<sup>21</sup>Judah, when you were successful, I warned you, but you said, ‘I won’t listen.’

You have acted like this since you were young; you have not obeyed me.

<sup>22</sup>Like a storm, my punishment will blow all your shepherds away

and send your friends into captivity.

Then you will really be ashamed and disgraced because of all the wicked things you did.

<sup>23</sup>King, you live in your palace,

cozy in your rooms of cedar.

But when your punishment comes, how you will groan

like a woman giving birth to a baby!

<sup>24,25</sup>Y respecto a ti, Jeconías, hijo de Joacim rey de Judá, aunque tú fueras el anillo del sello en mi mano derecha, yo te sacaré y te entregaré en manos de quienes buscan tu muerte, de quienes tienes tanto miedo: Nabucodonosor rey de Babilonia y su poderoso ejército. <sup>26</sup>A ti y a tu madre los echaré de este país, y morirán en país lejano. <sup>27</sup>Jamás retornarán a la tierra que tanto aman. <sup>28</sup>Este Jeconías es como plato quebrado y desechado. Él y sus hijos irán desterrados a tierras lejanas, igual como se desecha un plato quebrado.

<sup>29</sup>¡Ay tierra, tierra, tierra! ¡Escucha el mensaje del SEÑOR! <sup>30</sup>El SEÑOR dice: Haz constar que este Jeconías no tendrá descendencia, pues ninguno de sus hijos ocupará el trono de David ni gobernará en Judá. Su vida no tendrá ninguna importancia.

### El Rey justo

**23** ¡Son unos desgraciados los pastores que dejan que sus ovejas se pierdan o las dejan abandonadas ante el peligro!, dice el SEÑOR <sup>2</sup>En vez de llevar mi rebaño a lugar seguro, lo han abandonado y lo han arriado hacia la destrucción. Ahora sobre ustedes descargaré mi gran cólera por el mal que les han causado. Voy a pasar revista de nuevo a sus malas obras para darles el castigo que se merecen. <sup>3</sup>Y recogeré el resto de mi rebaño de todas partes donde anden desperdigados y los traeré a su propio aprisco, y nuevamente tendrán pasto abundante y se multiplicarán. <sup>4</sup>Y los pondré al cuidado de pastores responsables, y nunca más tendrán por qué vivir atemorizadas. Ni una sola se perderá, dice el SEÑOR.

<sup>5</sup>Porque llegará un día, dice el SEÑOR, en que pondré como rey en el trono del rey David una Rama justa. Será un Rey que gobierne con sabiduría y rectitud, que hará que la justicia sea la norma de todas las personas en la tierra. <sup>6</sup>Se le conocerá como SEÑOR Justicia Nuestra. En aquel tiempo Judá e Israel habitarán en paz y con seguridad.

### Judgment upon Jehoiachin

<sup>24</sup>“As surely as I live,” says the LORD, “Jehoiachin son of Jehoiakim king of Judah, even if you were a signet ring on my right hand, I would still pull you off. <sup>25</sup>I will hand you over to Nebuchadnezzar king of Babylon and to the Babylonians—those people you fear because they want to kill you. <sup>26</sup>I will throw you and your mother into another country. Neither of you was born there, but both of you will die there. <sup>27</sup>They will want to come back, but they will never be able to return.”

<sup>28</sup>Jehoiachin is like a broken pot someone threw away;

he is like something no one wants.

Why will Jehoiachin and his children be thrown out

and sent into a foreign land?

<sup>29</sup>Land, land, land of Judah,  
hear the word of the LORD!

<sup>30</sup>This is what the LORD says:

“Write this down in the record about Jehoiachin:

He is a man without children,

a man who will not be successful in his lifetime.

And none of his descendants will be successful;

none will sit on the throne of David

or rule in Judah.”

### The Evil Leaders of Judah

**23** “How terrible it will be for the leaders of Judah, who are scattering and destroying my people,” says the LORD.

<sup>2</sup>They are responsible for the people, so the LORD, the God of Israel, says to them: “You have scattered my people and forced them away and not taken care of them. So I will punish you for the evil things you have done,” says the LORD. <sup>3</sup>“I sent my people to other countries, but I will gather those who are left alive and bring them back to their own country. Then they will have many children and grow in number. <sup>4</sup>I will place new leaders over my people, who will take care of them. And my people will not be afraid or terrified again, and none of them will be lost,” says the LORD.

### The Good Branch Will Come

<sup>5</sup>“The days are coming,” says the LORD,

“when I will raise up a good branch in David’s family.

He will be a king who will rule in a wise way;

he will do what is fair and right in the land.

<sup>6</sup>In his time Judah will be saved,

and Israel will live in safety.

This will be his name:

The LORD Does What Is Right.

<sup>7</sup>En aquel tiempo, al prestar juramento ya no se dirá: «¡Por el SEÑOR que rescató de Egipto al pueblo de Israel!», <sup>8</sup>sino que se dirá: «Por el SEÑOR que desde los países del norte donde los había desterrado trajo a los israelitas de regreso a su patria Israel».

### Profetas mentirosos

<sup>9</sup>Tengo el corazón lleno de dolor, me siento debilitado y confundido como un borracho que es tardo en reaccionar por causa del espantoso destino que les espera a los falsos profetas, porque el SEÑOR ha pronunciado contra ellos palabras terribles de castigo. <sup>10</sup>El país está lleno de adulterio y la tierra hasta parece maldita, completamente reseca. Las personas sólo piensan en cometer maldades, siempre actuando tramposamente. <sup>11</sup>Tanto profetas como sacerdotes son hombres malvados y mentirosos, ¡y hasta cuando están en el templo!, dice el SEÑOR.

<sup>12</sup>Por lo tanto, tendrán que pasar experiencias horribles; los perseguirán cuesta abajo por despeñaderos oscuros y traicioneros, y caerán. Cuando llegue el tiempo que he decidido recibirán el castigo que les corresponde por todos sus pecados.

<sup>13</sup>Yo sabía que los profetas de Samaria eran increíblemente perversos, porque profetizaban mediante Baal e inducían a mi pueblo a actuar perversamente. <sup>14</sup>¡Pero peores aún son los profetas de Jerusalén! Las cosas que hacen son horribles; cometen adulterio y se deleitan en sus malas acciones. Animan y aplauden a los malhechores en vez de advertirles de las consecuencias de sus malas acciones. Esos profetas son totalmente depravados, como lo eran los hombres de Sodoma y Gomorra.

<sup>15</sup>Por tanto, el SEÑOR de los ejércitos dice respecto a estos falsos profetas: Les daré a comer amargura y veneno a beber, pues por causa de ellos la maldad se ha propagado por todas partes.

<sup>7</sup>“So the days are coming,” says the LORD, “when people will not say again: ‘As surely as the LORD lives, who brought Israel out of Egypt ...’ <sup>8</sup>But people will say something new: ‘As surely as the LORD lives, who brought the descendants of Israel from the land of the north and from all the countries where he had sent them away...’ Then the people of Israel will live in their own land.”

### False Prophets Will Be Punished

<sup>9</sup>A message to the prophets:

My heart is broken.

All my bones shake.

I'm like someone who is drunk,

like someone who has been overcome with wine.

This is because of the LORD  
and his holy words.

<sup>10</sup>The land of Judah is full of people who are guilty of adultery.

Because of this, the LORD cursed the land.

It has become a very sad place,  
and the pastures have dried up.

The people are evil

and use their power in the wrong way.

<sup>11</sup>“Both the prophets and the priests live as if there were no God.

I have found them doing evil things even in my own Temple,” says the LORD.

<sup>12</sup>“So they will be in danger.

They will be forced into darkness  
where they will be defeated.

I will bring disaster on them

in the year I punish them,” says the LORD.

<sup>13</sup>“I saw the prophets of Samaria  
do something wrong.

Those prophets prophesied by Baal  
and led my people Israel away.

<sup>14</sup>And I have seen the prophets of Jerusalem  
do terrible things.

They are guilty of adultery  
and live by lies.

They encourage evil people to keep on doing evil,  
so the people don't stop sinning.

All of those people are like the city of Sodom.

The people of Jerusalem are like the city of  
Gomorrah to me!”

<sup>15</sup>So this is what the LORD All-Powerful says about the prophets:

“I will make those prophets eat bitter food  
and drink poisoned water,

because the prophets of Jerusalem spread  
wickedness

through the whole country.”



<sup>16</sup>Esta es mi advertencia a mi pueblo, dice el SEÑOR de los ejércitos: No escuchen a esos falsos profetas cuando les profeticen, llenándolos de falsas esperanzas: Son unos embaucadores, inventan todo cuanto dicen, no son portavoces míos. <sup>17</sup>Continuamente dicen a estos rebeldes que me desprecian: «No tengan ningún cuidado, todo va bien», y a quienes viven como ellos quieren les dicen: «El SEÑOR ha dicho que tendrán paz».

<sup>18</sup>Pero, ¿pueden nombrar siquiera a uno de estos profetas que tenga tanta intimidación con el SEÑOR que oiga lo que dice? ¿Se ha preocupado siquiera uno de ellos en escuchar? <sup>19</sup>Miren, el SEÑOR envía un gran torbellino que arrastrará a esos locos. <sup>20</sup>La terrible cólera del SEÑOR no se aplacará hasta que haya ejecutado todo el castigo planeado. Más adelante comprenderán mejor lo que les estoy diciendo.

<sup>21</sup>Yo no he enviado a estos profetas, pero ellos se apresuraron a hablar en mi nombre; no les he dado mensaje alguno, pero ellos dicen que sus mensajes son de mi parte. <sup>22</sup>Si fueran míos, tratarían de apartar a mi pueblo de sus malos caminos.

<sup>23</sup>¿Soy yo acaso un Dios que esté solamente en un sitio y no pueda ver lo que están haciendo? <sup>24</sup>¿Podrá alguien ocultarse de mí? ¿No estoy yo acaso en todas partes, en el cielo y en la tierra?

<sup>25</sup>«Escuchen el sueño que anoche me envió Dios», dicen. Y se ponen a inventar mentiras en nombre mío. <sup>26</sup>¿Hasta cuándo durará esto? Si son «profetas», lo son de engaño, inventores de cuanto dicen. <sup>27</sup>Al narrar estos falsos sueños pretenden que mi pueblo me olvide así como me olvidaron sus antepasados, quienes se volvieron a los ídolos de Baal. <sup>28</sup>Cuenten estos falsos profetas sus sueños, y que mis genuinos mensajeros proclamen fielmente cada palabra mía: ¡Ustedes se darán cuenta entonces que hay mucha diferencia entre la paja y el trigo!

<sup>16</sup>This is what the LORD All-Powerful says: "Don't pay attention to what those prophets are saying to you.

They are trying to fool you.

They talk about visions their own minds made up, not about visions from me.

<sup>17</sup>They say to those who hate me:

'The LORD says: You will have peace.'

They say to all those who are stubborn and do as they please:

'Nothing bad will happen to you.'

<sup>18</sup>But none of these prophets has stood in the meeting of angels

to see or hear the message of the LORD.

None of them has paid close attention to his message.

<sup>19</sup>Look, the punishment from the LORD will come like a storm.

His anger will be like a hurricane.

It will come swirling down on the heads of those wicked people.

<sup>20</sup>The LORD's anger will not stop until he finishes what he plans to do.

When that day is over, you will understand this clearly.

<sup>21</sup>I did not send those prophets, but they ran to tell their message.

I did not speak to them, but they prophesied anyway.

<sup>22</sup>But if they had stood in the meeting of angels, they would have told my message to my people.

They would have turned the people from their evil ways and from doing evil.

<sup>23</sup>"I am a God who is near," says the LORD.

"I am also a God who is far away.

<sup>24</sup>No one can hide

where I cannot see him," says the LORD.

"I fill all of heaven and earth," says the LORD.

<sup>25</sup>"I have heard the prophets who prophesy lies in my name. They say, 'I have had a dream! I have had a dream!' <sup>26</sup>How long will this continue in the minds of these lying prophets? They prophesy from their own wishful thinking. <sup>27</sup>They are trying to make the people of Judah forget me by telling each other these dreams. In the same way, their ancestors forgot me and worshiped Baal. <sup>28</sup>Is straw the same thing as wheat?" says the LORD. "If a prophet wants to tell about his dreams, let him! But let the person who hears my message speak it truthfully!

<sup>29</sup>¿No quema mi palabra como si fuera fuego?, pregunta el SEÑOR. ¿No es como un poderoso mazo que despedaza la roca? <sup>30</sup>Por eso estoy contra estos «profetas» que reciben sus mensajes unos de otros, <sup>31</sup>estos profetas que endulzan sus mensajes con mentiras y dicen: «Este mensaje procede de Dios». <sup>32</sup>Sus sueños inventados son descaradas mentiras que inducen a mi pueblo a cometer maldades. Yo no los envié y no tienen mensaje alguno para mi pueblo, dice el SEÑOR.

### Profecías falsas

<sup>33</sup>Cuando alguien del pueblo o uno de sus «profetas» o sacerdotes te pregunten: «Anda Jeremías, ¿qué tristes noticias del SEÑOR tienes hoy?», les responderás: «¿Qué tristes noticias? ¡Ustedes son las tristes noticias, porque el SEÑOR los ha reprobado!». <sup>34</sup>Y en lo tocante a los falsos profetas, sacerdotes y común del pueblo que hacen chistes respecto a «las tristes noticias del SEÑOR», los castigaré a ellos y a sus familias por esas palabras. <sup>35</sup>Pueden preguntarse unos a otros: «¿Cuál es el mensaje de Dios? ¿Qué dice?» <sup>36</sup>Pero no usen el mote de «tristes noticias de Dios», porque lo que hay de triste son ustedes y sus mentiras. Están tergiversando mis palabras, que soy un Dios que ama la vida, y andan inventando «mensajes de Dios» que yo no he dado, dice el SEÑOR.

<sup>37</sup>Respetuosamente pueden preguntarle a Jeremías: «¿Cuál es el mensaje del SEÑOR? ¿Qué te ha dicho?» <sup>38,39</sup>Pero si le preguntan por «las tristes noticias de Dios» habiendo advertido yo contra tales burlas, entonces yo, el SEÑOR Dios, me libraré de la carga que me son ustedes. Los arrojaré de mi presencia, junto con esta ciudad que di a ustedes y a sus antepasados, <sup>40</sup>y sentirán mucha vergüenza por todo lo que les pasará y se ganarán una reputación de infames para siempre.

### Dos canastas de higos

**24** Después que Nabucodonosor, el rey de Babilonia, capturó y sometió a esclavitud a Jeconías, hijo de Joacim, rey de Judá, y lo llevó prisionero a Babilonia junto con los príncipes de Judá y los obreros calificados —carpinteros y herreros—, el SEÑOR me dio otra visión. <sup>2</sup>Vi dos canastas de higos colocadas frente al templo de Jerusalén. En una canasta había higos frescos, recién madurados, pero los de la otra cesta estaban echados a perder y mohosos, pudriéndose ya. <sup>3</sup>Entonces el SEÑOR me dijo: «¿Qué ves, Jeremías? Yo respondí: «Higos, unos muy buenos y otros muy malos, que no se pueden comer de malos».

<sup>4,5</sup>Entonces el SEÑOR, el Dios de Israel, dijo: Los higos buenos representan a los que van como prisioneros a Babilonia. De ellos tendré mucho cuidado. <sup>6</sup>Yo me encargaré de que los traten bien y los volveré a traer de regreso. Les ayudaré y no los heriré; haré que vuelvan a ubicarse en su tierra y en ella serán prósperos.

<sup>29</sup>Isn't my message like a fire?" says the LORD. "Isn't it like a hammer that smashes a rock?"

<sup>30</sup>"So I am against the false prophets," says the LORD. "They keep stealing words from each other and say they are from me. <sup>31</sup>I am against the false prophets," says the LORD. "They use their own words and pretend it is a message from me. <sup>32</sup>I am against the prophets who prophesy false dreams," says the LORD. "They mislead my people with their lies and false teachings! I did not send them or command them to do anything for me. They can't help the people of Judah at all," says the LORD.

### The Sad Message from the Lord

<sup>33</sup>"Suppose the people of Judah, a prophet, or a priest asks you: 'Jeremiah, what is the message from the LORD?' You will answer them and say, 'You are a heavy load to the LORD, and I will throw you down, says the LORD.' <sup>34</sup>A prophet or a priest or one of the people might say, 'This is a message from the LORD.' That person has lied, so I will punish him and his whole family. <sup>35</sup>This is what you will say to each other: 'What did the LORD answer?' or 'What did the LORD say?' <sup>36</sup>But you will never again say, 'The message of the LORD,' because the only message you speak is your own words. You have changed the words of our God, the living God, the LORD All-Powerful. <sup>37</sup>This is how you should speak to the prophets: 'What answer did the LORD give you?' or 'What did the LORD say?' <sup>38</sup>But don't say, 'The message from the LORD.' If you use these words, this is what the LORD says: Because you called it a 'message from the LORD,' though I told you not to use those words, <sup>39</sup>I will pick you up and throw you away from me, along with Jerusalem, which I gave to your ancestors and to you. <sup>40</sup>And I will make a disgrace of you forever; your shame will never be forgotten."

### The Good and Bad Figs

**24** Nebuchadnezzar king of Babylon captured Jehoiachin son of Jehoiakim and king of Judah, his officers, and all the craftsmen and metalworkers of Judah. He took them away from Jerusalem and brought them to Babylon. It was then that the LORD showed me two baskets of figs arranged in front of the Temple of the LORD. <sup>2</sup>One of the baskets had very good figs in it, like figs that ripen early in the season. But the other basket had figs too rotten to eat.

<sup>3</sup>The LORD said to me, "What do you see, Jeremiah?"

I answered, "I see figs. The good figs are very good, but the rotten figs are too rotten to eat."

<sup>4</sup>Then the LORD spoke his word to me: <sup>5</sup>"This is what the LORD, the God of Israel, says: 'I sent the people of Judah out of their country to live in the country of Babylon. I think of those people as good, like these good figs. <sup>6</sup>I will look after them and bring them back to the land of Judah. I will not tear them down, but I will build them up. I will not pull them up, but I will plant them so they can grow.



Les daré un corazón que esté en sintonía con mi voluntad. Serán mi pueblo y yo seré su Dios, porque con gran alegría volverán a mí.

<sup>8</sup>Pero los higos podridos representan a Sedequías, rey de Judá, sus funcionarios y el resto de Jerusalén que se ha quedado en este país; también a los que se fueron a vivir en Egipto. Los trataré como a higos podridos que no sirven para nada, dice el SEÑOR. <sup>9</sup>Los haré repulsivos para todas las naciones de la tierra, y serán objeto de burla, mofa y maldición dondequiera que yo los obligue a ir. <sup>10</sup>Y en medio de ellos habrá mucha muerte, hambre y enfermedad hasta que sean eliminados de la tierra de Israel, la que yo di a ellos y a sus antepasados.

### Setenta años de cautiverio

**25** El siguiente mensaje del SEÑOR para todo el pueblo de Judá le fue dado a Jeremías en el cuarto año del reinado del rey Joacim de Judá, hijo de Josías. Este fue el año que comenzó a reinar Nabucodonosor como rey de Babilonia.

<sup>2,3</sup>Desde hace veintitrés años, dijo Jeremías, desde el año decimotercero del reinado de Josías, hijo de Amón, rey de Judá, hasta el presente, el SEÑOR ha estado enviándoles sus mensajes. Fielmente se los he transmitido, pero ustedes no han querido escucharlos. <sup>4</sup>Durante mucho tiempo el SEÑOR les ha enviado sus profetas, pero ustedes se han negado a oír. <sup>5</sup>En cada ocasión el mensaje fue: Dejen sus malas conductas y abandonen las maldades que están cometiendo. Sólo así pueden seguir viviendo aquí en esta tierra que el SEÑOR les dio a ustedes y a sus antepasados para siempre. <sup>6</sup>No me hagan enojar rindiéndole homenaje a ídolos; pero si me son leales no les haré daño. <sup>7</sup>Pero no quieren escuchar; tercos, me han enfurecido con sus ídolos. Así se han hecho merecedores de todo el mal que se les ha venido encima.

<sup>8,9</sup>Y ahora el SEÑOR de los ejércitos dice: Como no me han escuchado, reuniré todos los ejércitos del norte al mando de Nabucodonosor, rey de Babilonia, a quien he nombrado mi representante, y los traeré a todas contra este país y su pueblo y contra las demás naciones cercanas a ustedes. Los destruiré totalmente y los convertiré en refrán burlesco para siempre. <sup>10</sup>Los despojaré de su gozo, su alegría y sus fiestas nupciales. Fracasarán sus empresas y todas sus casas estarán tristes y sin luz. <sup>11</sup>Todo este país se convertirá en un arenal desolado; todo mundo quedará con la boca abierta de asombro ante el desastre que les llegará. Durante setenta años Israel y las naciones vecinas servirán al rey de Babilonia.

<sup>7</sup>I will make them want to know me, that I am the LORD. They will be my people, and I will be their God, because they will return to me with their whole hearts.

<sup>8</sup>“But the bad figs are too rotten to eat.” So this is what the LORD says: “Zedekiah king of Judah, his officers, and all the people from Jerusalem who are left alive, even those who live in Egypt, will be like those rotten figs. I will make those people hated as an evil people by all the kingdoms of the earth. People will make fun of them and tell jokes about them and point fingers at them and curse them everywhere I scatter them. I will send war, hunger, and disease against them. I will attack them until they have all been killed. Then they will no longer be in the land I gave to them and their ancestors.”

### A Summary of Jeremiah’s Preaching

**25** This is the message that came to Jeremiah concerning all the people of Judah. It came in the fourth year that Jehoiakim son of Josiah was king of Judah and the first year Nebuchadnezzar was king of Babylon. <sup>2</sup>This is the message Jeremiah the prophet spoke to all the people of Judah and Jerusalem:

<sup>3</sup>The LORD has spoken his word to me again and again for these past twenty-three years. I have been a prophet since the thirteenth year of Josiah son of Amon king of Judah. I have spoken messages from the LORD to you from that time until today, but you have not listened.

<sup>4</sup>The LORD has sent all his servants the prophets to you over and over again, but you have not listened or paid any attention to them. <sup>5</sup>Those prophets have said, “Stop your evil ways. Stop doing what is wrong so you can stay in the land that the LORD gave to you and your ancestors to live in forever. <sup>6</sup>Don’t follow other gods to serve them or to worship them. Don’t make me, the LORD, angry by worshiping idols that are the work of your own hands, or I will punish you.”

<sup>7</sup>“But you people of Judah did not listen to me,” says the LORD. “You made me angry by worshiping idols that were the work of your own hands, so I punished you.”

<sup>8</sup>So this is what the LORD All-Powerful says: “Since you have not listened to my messages, I will send for all the peoples of the north,” says the LORD, “along with my servant Nebuchadnezzar king of Babylon. I will bring them all against Judah, those who live there, and all the nations around you, too. I will completely destroy all those countries and leave them in ruins forever. People will be shocked when they see how badly I have destroyed those countries. I will bring an end to the sounds of joy and happiness, the sounds of brides and bridegrooms, and the sound of people grinding meal. And I will take away the light of the lamp. <sup>11</sup>That whole area will be an empty desert, and these nations will be slaves of the king of Babylon for seventy years.



<sup>12</sup>Después, pasados los setenta años de esclavitud, castigaré al rey de Babilonia y a su pueblo por sus maldades. En eternas ruinas convertiré el país de Caldea, mejor conocido como Babilonia. <sup>13</sup>Traeré sobre ellos todos los terrores que he prometido en este rollo, todas las penas anunciadas por Jeremías contra las naciones. <sup>14</sup>Porque muchas naciones y grandes reyes esclavizarán a los caldeos así como ellos esclavizaron a mi pueblo; los castigaré en proporción al trato que ellos le dieron a mi pueblo.

<sup>15</sup>Porque el SEÑOR, el Dios de Israel, me dijo: Toma de mi mano esta copa en que rebosa mi gran cólera y haz que de ella beban todas las naciones a quienes te envió. <sup>16</sup>Al beber de ella se tambalearán como borrachas, enloquecidas por los golpes mortales que haré caer sobre ellas.

<sup>17</sup>Tomé entonces la copa de cólera que el SEÑOR me daba e hice que bebieran de ella todas las naciones, cada nación a la que el SEÑOR me envió. <sup>18</sup>Fui a Jerusalén y a las ciudades de Judá, y sus reyes y príncipes bebieron de la copa, de modo que desde entonces han estado en desolación, detestados y maldecidos, hasta el día de hoy. <sup>19,20</sup>Fui a Egipto, y el faraón y sus siervos, los príncipes y el pueblo, bebieron también de la terrible copa, junto con los extranjeros que habitaban su país. Igual hicieron los reyes de la tierra de Uz y los reyes de las ciudades filisteas Ascalón, Gaza, Ecrón y lo que de Asdod quedaba. <sup>21</sup>Visité también las naciones de Edom, Moab y Amón; <sup>22a</sup> a los reyes de Tiro y de Sidón; a los reyes de las regiones que están al otro lado del mar; <sup>23a</sup> Dedán, a Temá y a Buz, y a los otros que están allí; <sup>24a</sup> a los reyes de Arabia y a los de las tribus nómadas del desierto; <sup>25a</sup> a los reyes de Zimri, Elam y Media; <sup>26y</sup> a todos los reyes de los países del norte, lejanos y cercanos, unos tras otros; y a todos los reinos del mundo. Y finalmente el propio rey de Babilonia bebió de esta copa de la cólera del SEÑOR.

<sup>27</sup>Diles: El SEÑOR de los ejércitos, el Dios de Israel, dice: Beban de esta copa de mi cólera hasta que estén borrachos; vomiten y caigan para no levantarse más, porque envió terribles guerras sobre ustedes. <sup>28y</sup> si rechazan la copa, diles: El SEÑOR de los ejércitos dice que tienen que beber. ¡No pueden rehurla!

<sup>29A</sup> mi propio pueblo he comenzado a castigarlo. ¿Habrían de escapar ustedes? ¡No, no evadirán el castigo! Lanzaré a guerra contra todos los pueblos de la tierra, dice el SEÑOR de los ejércitos.

<sup>12</sup>“But when the seventy years have passed, I will punish the king of Babylon and his entire nation for their evil,” says the LORD. “I will make that land a desert forever. <sup>13</sup>I will make happen all the terrible things I said about Babylonia—everything Jeremiah prophesied about all those foreign nations, the warnings written in this book. <sup>14</sup>Even the Babylonians will have to serve many nations and many great kings. I will give them the punishment they deserve for all their own hands have done.”

### Judgment on the Nations

<sup>15</sup>The LORD, the God of Israel, said this to me: “My anger is like the wine in a cup. Take it from my hand and make all the nations, to whom I am sending you, drink all of my anger from this cup. <sup>16</sup>They will drink my anger and stumble about and act like madmen because of the war I am going to send among them.”

<sup>17</sup>So I took the cup from the LORD’s hand and went to those nations and made them drink from it. <sup>18</sup>I served this wine to the people of Jerusalem and the towns of Judah, and the kings and officers of Judah, so they would become a ruin. Then people would be shocked and would insult them and speak evil of them. And so it has been to this day. <sup>19</sup>I also made these people drink of the LORD’s anger: the king of Egypt, his servants, his officers, all his people, <sup>20</sup>and all the foreigners there; all the kings of the land of Uz; all the kings of the Philistines (the kings of the cities of Ashkelon, Gaza, Ekron, and the people left at Ashdod); <sup>21</sup>the people of Edom, Moab, and Ammon; <sup>22</sup>all the kings of Tyre and Sidon; all the kings of the coastal countries to the west; <sup>23</sup>the people of Dedan and Tema and Buz; all who cut their hair short; <sup>24</sup>all the kings of Arabia; and the kings of the people who live in the desert; <sup>25</sup>all the kings of Zimri, Elam, and Media; <sup>26</sup>and all the kings of the north, near and far, one after the other. I made all the kingdoms on earth drink from the cup of the LORD’s anger, but the king of Babylon will drink from this cup after all the others.

<sup>27</sup>“Then say to them, ‘This is what the LORD All-Powerful, the God of Israel, says: Drink this cup of my anger. Get drunk from it and vomit. Fall down and don’t get up because of the war I am sending among you!’

<sup>28</sup>“If they refuse to take the cup from your hand and drink, say to them, ‘The LORD All-Powerful says this: You must drink from this cup. <sup>29</sup>Look! I am already bringing disaster on Jerusalem, the city that is called by my name. Do you think you will not be punished? You will be punished! I am sending war on all the people of the earth, says the LORD All-Powerful.’

<sup>30</sup>Por lo tanto, profetiza contra ellos. Diles que desde su santo templo tronará el SEÑOR contra los suyos y contra todos los habitantes de la tierra. Gritará de coraje, tan fuerte como lo hacen los que en la vendimia expresan el jugo de las uvas bajo sus pies. <sup>31</sup>Aquel grito que anuncia el castigo retumbará hasta los últimos rincones más apartados de la tierra, porque el SEÑOR echa pleito contra las naciones, contra toda la humanidad. A todos los malvados los hace caer en la guerra, dice el SEÑOR.

<sup>32</sup>Miren, dice el SEÑOR de los ejércitos, mi castigo irá de nación en nación; un gran torbellino destructor alcanzará los límites más alejados de la tierra! <sup>33</sup>Aquel día los muertos a manos del SEÑOR llenarán la tierra de cabo a cabo. Nadie los llorará ni recogerá los cadáveres para enterrarlos; serán abono para la tierra.

<sup>34</sup>Lloren y giman, malos pastores; golpéense la cabeza contra las piedras los líderes de las naciones, porque ha llegado el tiempo de su destrucción y dispersión. Caerán como frágiles objetos destinados a ser destruidos. <sup>35</sup>Los pastores y demás líderes no hallarán dónde esconderse ni por dónde escapar.

<sup>36</sup>Escuchen los frenéticos gritos de los pastores y de los otros líderes que claman desesperados porque el SEÑOR ha arruinado sus pastos. <sup>37</sup>Los que ahora viven a sus anchas serán truncados por la ferocidad de la cólera del SEÑOR. <sup>38</sup>El SEÑOR ha salido como león que sale de su cubil en busca de presa. Su tierra ha sido asolada por ejércitos en guerra, provocados por la tremenda cólera del SEÑOR.

<sup>30</sup>"You, Jeremiah, will prophesy against them with all these words. Say to them:

"The LORD will roar from heaven and will shout from his Holy Temple. He will roar loudly against his land.

He will shout like people who walk on grapes to make wine; he will shout against all who live on the earth.

<sup>31</sup>The noise will spread all over the earth, because the LORD will accuse all the nations. He will judge and tell what is wrong with all people, and he will kill the evil people with a sword," says the LORD.

<sup>32</sup>This is what the LORD All-Powerful says: "Disasters will soon spread from nation to nation.

They will come like a powerful storm from the faraway places on earth."

<sup>33</sup>At that time those killed by the LORD will reach from one end of the earth to the other. No one will cry for them or gather up their bodies and bury them. They will be left lying on the ground like dung.

<sup>34</sup>Cry, you leaders! Cry out loud! Roll around in the dust, leaders of the people! It is now time for you to be killed. You will fall and be scattered, like pieces of a broken jar.

<sup>35</sup>There will be no place for the leaders to hide; they will not escape.

<sup>36</sup>I hear the sound of the leaders shouting. I hear the leaders of the people crying loudly, because the LORD is destroying their land.

<sup>37</sup>Those peaceful pastures will be like an empty desert, because the LORD is very angry.

<sup>38</sup>Like a lion, he has left his den. Their land has been destroyed because of the terrible war he brought, because of his fierce anger.

### Jeremías bajo amenaza de muerte

**26** Vino a Jeremías este mensaje de parte del SEÑOR durante el primer año del reinado de Joacim, hijo de Josías, rey de Judá:

<sup>2</sup>Ponte frente al templo del SEÑOR y dale un anuncio a todo el pueblo que desde muchos sitios de Judá se ha congregado allí para ofrecer culto. Dales el mensaje completo, no descartes ni una sola de las palabras que tengo para que las escuchen. <sup>3</sup>Porque tal vez escuchen y se detengan de hacer tantas maldades y entonces pueda yo aguantarme de darles el castigo que se merecen por sus malas acciones. <sup>4</sup>Diles de parte del SEÑOR: Si no escuchan y obedecen las instrucciones que les he dado, <sup>5</sup>y si no ponen atención a lo que les dicen mis servidores los profetas —pues una y otra vez los he enviado para prevenirlos, pero no han querido hacerles caso—,

### Jeremiah's Lesson at the Temple

**26** This message came from the LORD soon after Jehoiakim son of Josiah became king of Judah.

<sup>2</sup>This is what the LORD said: "Jeremiah, stand in the courtyard of the Temple of the LORD. Give this message to all the people of the towns of Judah who are coming to worship at the Temple of the LORD. Tell them everything I tell you to say; don't leave out a word. <sup>3</sup>Maybe they will listen and stop their evil ways. If they will, I will change my mind about bringing on them the disaster that I am planning because of the evil they have done.

<sup>4</sup>Say to them: "This is what the LORD says: You must obey me and follow my teachings that I gave you. <sup>5</sup>You must listen to what my servants the prophets say to you. I have sent them to you again and again, but you did not listen.



<sup>6</sup>destruiré este templo, como destruí el templo de Siló, y haré que sobre Jerusalén se digan toda clase de tristes historias, como ciudad maldecida.

<sup>7,8</sup>Cuando Jeremías terminó su mensaje, luego que dijo todo cuanto el SEÑOR le había ordenado, los sacerdotes, los falsos profetas y todo el pueblo reunido en el templo se le echaron encima gritando:

—¡Muera! ¡Muera! <sup>9</sup>¿Qué derecho tienes para decir que el SEÑOR destruirá este templo como hizo con el de Siló? <sup>10</sup>¿Qué es eso de que Jerusalén será destruida y nadie se salvará?

<sup>10</sup>Cuando los altos dignatarios de Judá oyeron lo que ocurría, acudieron aprisa desde el palacio y se sentaron a la entrada principal del templo para entablar un juicio. <sup>11</sup>Los sacerdotes y los falsos profetas presentaron sus cargos contra Jeremías ante los dignatarios y el pueblo:

—Este hombre merece morir —decían—. Con sus propios oídos han oído su traición, pues ha declarado que esta ciudad será destruida.

<sup>12</sup>Jeremías habló en defensa propia:

—Ha sido el SEÑOR quien me ha enviado para anunciar la destrucción de este templo y esta ciudad. Él me dio cada una de las palabras que he pronunciado. <sup>13</sup>Pero si dejan de cometer tantas maldades y comienzan a seguir las instrucciones del SEÑOR su Dios, él revocará todo el castigo que ha anunciado contra ustedes. <sup>14</sup>En lo que a mí toca, indefenso estoy en poder de ustedes, hagan de mí lo que quieran. <sup>15</sup>Pero una cosa sí les digo: Si me matan serán culpables de la muerte de un inocente, y la responsabilidad recaerá sobre esta ciudad y cuantos en ella viven, porque es absolutamente cierto que el SEÑOR fue quien me envió a decir cada una de las palabras que de mí han oído.

<sup>16</sup>Los dignatarios y el pueblo dijeron al sacerdote y a los falsos profetas:

—Este hombre no es digno de muerte, pues nos ha hablado en nombre del SEÑOR nuestro Dios.

<sup>17</sup>Entonces uno de los sabios ancianos se puso de pie y habló a todo el pueblo que lo rodeaba:

<sup>18</sup>—Esa es una decisión correcta, pues ya en el pasado, cuando Miqueas, el de Moréset, profetizó en tiempo del reinado de Ezequías de Judá, y comunicó al pueblo que Dios decía: «Este monte será arado como si fuera un campo de labranza y esta ciudad de Jerusalén será convertida en montones de piedra, y en su cumbre habrá sólo un matorral, en donde hoy está el gran templo».

<sup>19</sup>Pero, ¿lo mataron acaso el rey Ezequías y el pueblo por decir eso? No, sino que dejaron sus actos malvados y rindieron homenaje al SEÑOR y le suplicaron que tuviera misericordia de ellos. Y el SEÑOR no les envió el terrible castigo que les había preparado. Si por comunicarnos los mensajes de Dios matamos a Jeremías, ¡quién sabe qué nos hará el SEÑOR!

<sup>6</sup>If you don't obey me, I will destroy my Temple in Jerusalem as I destroyed my Holy Tent at Shiloh. When I do, people all over the world will curse Jerusalem.' "

<sup>7</sup>The priests, the prophets, and all the people heard Jeremiah speaking these words in the Temple of the LORD. <sup>8</sup>When Jeremiah finished speaking everything the LORD had commanded him to say, the priests, prophets, and all the people grabbed Jeremiah. They said, "You must die! <sup>9</sup>How dare you prophesy in the name of the LORD that this Temple will be destroyed like the one at Shiloh! How dare you say that Jerusalem will become a desert without anyone to live in it!" And all the people crowded around Jeremiah in the Temple of the LORD.

<sup>10</sup>Now when the officers of Judah heard about what was happening, they came out of the king's palace and went up to the Temple of the LORD and took their places at the entrance of the New Gate. <sup>11</sup>Then the priests and prophets said to the officers and all the other people, "Jeremiah should be killed. He prophesied against Jerusalem, and you heard him yourselves."

<sup>12</sup>Then Jeremiah spoke these words to all the officers of Judah and all the other people: "The LORD sent me to say everything you have heard about this Temple and this city. <sup>13</sup>Now change your lives and start doing good and obey the LORD your God. Then he will change his mind and not bring on you the disaster he has told you about. <sup>14</sup>As for me, I am in your power. Do to me what you think is good and right. <sup>15</sup>But be sure of one thing. If you kill me, you will be guilty of killing an innocent person. You will make this city and everyone who lives in it guilty, too! The LORD truly sent me to you to give you this message."

<sup>16</sup>Then the officers and all the people said to the priests and the prophets, "Jeremiah must not be killed. What he told us comes from the LORD our God."

<sup>17</sup>Then some of the elders of Judah stood up and said to all the people, <sup>18</sup>"Micah, from the city of Moresheth, was a prophet during the time Hezekiah was king of Judah. Micah said to all the people of Judah, 'This is what the LORD All-Powerful says:

Jerusalem will be plowed like a field.

It will become a pile of rocks,  
and the hill where the Temple stands will be  
covered with bushes.'

<sup>19</sup>"Hezekiah king of Judah and the people of Judah did not kill Micah. You know that Hezekiah feared the LORD and tried to please the LORD. So the LORD changed his mind and did not bring on Judah the disaster he had promised. If we hurt Jeremiah, we will bring a terrible disaster on ourselves!"



<sup>20</sup>Urías, hijo de Semaías, de Quiriat Yearín, otro verdadero mensajero del SEÑOR, denunciaba a la ciudad y al pueblo al mismo tiempo que Jeremías. <sup>21</sup>Pero cuando el rey Joacim, los oficiales del ejército y los dignatarios oyeron lo que decía, el rey envió a matarlo. Urías se enteró de la orden y huyó a Egipto. <sup>22</sup>Para capturar a Urías, el rey Joacim envió a Egipto a Elnatán, hijo de Acbor, con varios hombres más. <sup>23</sup>Lo apresaron y lo llevaron de regreso ante el rey Joacim, el cual lo hizo atravesar con una espada y luego mandó que lo enterraran en un sepulcro desconocido. <sup>24</sup>Entonces Ajicán, hijo de Safán, secretario del rey, estuvo a favor de Jeremías y persuadió al tribunal para que no lo entregara a la muerte en manos del populacho.

### Parábola del yugo

**27** Este mensaje del SEÑOR recibió Jeremías al comienzo del reinado de Joacim,<sup>b</sup> hijo de Josías, rey de Judá:

<sup>2</sup>Hazte un yugo y pónelo al cuello atado con correas como quien enyuga un buey para arar. <sup>3</sup>Envía luego mensaje a los reyes de Edom, Moab, Amón, Tiro y Sidón, mediante sus embajadores en Jerusalén, <sup>4</sup>a los cuales dirás: Digan a sus amos que el SEÑOR de los ejércitos, el Dios de Israel, les envía este mensaje:

<sup>5</sup>Por mi gran poder yo hice la tierra; toda la humanidad y todos los animales, y esto, que es mío, lo doy a quien quiero. <sup>6</sup>Así, ahora he entregado todas sus naciones al rey Nabucodonosor de Babilonia, que es representante mío. Y le he entregado a él todo el ganado de sus amos. <sup>7</sup>Todas las naciones le servirán a Nabucodonosor y a sus hijos y nietos hasta que le llegue su turno de ser castigado, y entonces muchas naciones y poderosos reyes conquistarán Babilonia y la harán su esclava. <sup>8</sup>Pero ahora sométanse a Nabucodonosor y sírvanle, pórtense sumisos ante Babilonia! Castigaré a cualquier nación que se niegue a ser esclava suya; enviaré guerra, hambre y enfermedad sobre dicha nación hasta que él la haya conquistado.

<sup>9</sup>No escuchen a sus falsos profetas, adivinos, soñadores, agoreros y magos que dicen que el rey de Babilonia no los someterá a esclavitud, <sup>10</sup>porque todos son mentirosos. Y si siguen sus consejos y se niegan a someterse al rey de Babilonia, yo los echaré de su tierra y los enviaré lejos y allá perecerán. <sup>11</sup>Pero al pueblo de toda nación que se someta al rey de Babilonia se le permitirá quedarse en su propio país y cultivar la tierra como de costumbre.

<sup>20</sup>(Now there was another man who prophesied in the name of the LORD. His name was Uriah son of Shemaiah from the city of Kiriath Jearim. He preached the same things against Jerusalem and the land of Judah that Jeremiah did. <sup>21</sup>When King Jehoiakim, all his army officers, and all the leaders of Judah heard Uriah preach, King Jehoiakim wanted to kill Uriah. But Uriah heard about it and was afraid. So he escaped to Egypt. <sup>22</sup>Then King Jehoiakim sent Elnathan son of Acbor and some other men to Egypt, <sup>23</sup>and they brought Uriah back from Egypt. Then they took him to King Jehoiakim, who had Uriah killed with a sword. His body was thrown into the burial place where poor people are buried.)

<sup>24</sup>Ahikam son of Shaphan supported Jeremiah. So Ahikam did not hand Jeremiah over to be killed by the people.

### Nebuchadnezzar Is Made Ruler

**27** The LORD spoke his word to Jeremiah soon after Zedekiah son of Josiah was made king of Judah. <sup>2</sup>This is what the LORD said to me: "Make a yoke out of straps and poles, and put it on the back of your neck. <sup>3</sup>Then send messages to the kings of Edom, Moab, Ammon, Tyre, and Sidon by their messengers who have come to Jerusalem to see Zedekiah king of Judah. <sup>4</sup>Tell them to give this message to their masters: 'The LORD All-Powerful, the God of Israel, says: "Tell your masters: <sup>5</sup>I made the earth, its people, and all its animals with my great power and strength. I can give the earth to anyone I want. <sup>6</sup>Now I have given all these lands to Nebuchadnezzar king of Babylon, my servant. I will make even the wild animals obey him. <sup>7</sup>All nations will serve Nebuchadnezzar and his son and grandson. Then the time will come for Babylon to be defeated, and many nations and great kings will make Babylon their servant.

<sup>8</sup>" "But if some nations or kingdoms refuse to serve Nebuchadnezzar king of Babylon and refuse to be under his control, I will punish them with war, hunger, and terrible diseases, says the LORD. I will use Nebuchadnezzar to destroy them. <sup>9</sup>So don't listen to your false prophets, those who use magic to tell the future, those who explain dreams, the mediums, or magicians. They all tell you, 'You will not be slaves to the king of Babylon.' <sup>10</sup>They are telling you lies that will cause you to be taken far from your homeland. I will force you to leave your homes, and you will die in another land. <sup>11</sup>But the nations who put themselves under the control of the king of Babylon and serve him I will let stay in their own country, says the LORD. The people from those nations will live in their own land and farm it. "

<sup>12</sup>Jeremías le repitió todas estas profecías a Sedequías, rey de Judá:

Si deseas vivir, sométete al rey de Babilonia, le dijo. <sup>13</sup>¿Por qué se empeñan en morir tú y tu pueblo? ¿Por qué elegir la guerra, el hambre y la enfermedad que el SEÑOR ha anunciado a toda nación que no se someta al rey de Babilonia? <sup>14</sup>No prestes oído a los falsos profetas que continuamente te dicen que el rey de Babilonia no te derrotará, pues son unos mentirosos. <sup>15</sup>Yo no los envié, dice el SEÑOR, y te están mintiendo en mi nombre. Si insistes en hacerles caso, tendré que echarlos de esta tierra para que mueran tú y todos estos «profetas».

<sup>16</sup>Una y otra vez hablé a los sacerdotes y a todo el pueblo y les dije:

El SEÑOR dice: No escuchen a sus falsos profetas que les dicen que pronto serán traídas de Babilonia las vasijas de oro que fueron saqueadas del templo. Son puras mentiras. <sup>17</sup>No los escuchen. Sométanse al rey de Babilonia para que les perdone la vida, porque de otro modo toda esta ciudad será destruida. <sup>18</sup>Si realmente son profetas de Dios, que le oren al SEÑOR de los ejércitos pidiendo que las vasijas de oro que aún han quedado en el templo, y las que hay en el palacio del rey de Judá y en los palacios de Jerusalén, no sean llevadas como botín junto con ustedes a Babilonia.

<sup>19-21</sup>Porque el SEÑOR de los ejércitos dice: Las columnas de bronce que están en el frente del templo, y la gran fuente de bronce que está en el atrio del templo, y los soportes de metal y todos los demás objetos ceremoniales dejados aquí por Nabucodonosor, el rey de Babilonia, cuando desterró a todas las personas importantes de Judá y Jerusalén llevándolos a Babilonia, junto con Jeconías, hijo de Joacim, rey de Judá, <sup>22</sup>todavía están por ser llevados a Babilonia y allá se quedarán hasta que yo los mande traer. Después los volveré a traer de regreso a Jerusalén.

### Jananías, el falso profeta

**28** Cierta día de diciembre del mismo año —el cuarto año del reinado de Sedequías, rey de Judá— Jananías, hijo de Azur, un falso profeta de Gabaón, habló en público en el templo cuando todos los sacerdotes y el pueblo escuchaban, y dijo:

<sup>2</sup>—El SEÑOR de los ejércitos, el Dios de Israel, declara: ¡Los he librado de la opresión que sufrían bajo la dominación del rey de Babilonia! <sup>3</sup>Dentro de dos años traeré de regreso todos los tesoros del templo que Nabucodonosor se llevó a Babilonia, <sup>4</sup>y traeré de regreso al rey Jeconías, hijo de Joacim, rey de Judá, y a todos los demás cautivos que se encuentran desterrados en Babilonia, dice el SEÑOR. Tengan por cierto que los libraré de la opresión que sufren de parte del rey de Babilonia.

<sup>12</sup>I gave the same message to Zedekiah king of Judah. I said, "Put yourself under the control of the king of Babylon and serve him, and you will live. <sup>13</sup>Why should you and your people die from war, hunger, or disease, as the LORD said would happen to those who do not serve the king of Babylon? <sup>14</sup>But the false prophets are saying, 'You will never be slaves to the king of Babylon.' Don't listen to them because they are prophesying lies to you! <sup>15</sup>I did not send them," says the LORD. "They are prophesying lies and saying the message is from me. So I will send you away, Judah. And you and those prophets who prophesy to you will die."

<sup>16</sup>Then I, Jeremiah, said to the priests and all the people, "This is what the LORD says: Those false prophets are saying, 'The Babylonians will soon return what they took from the Temple of the LORD.' Don't listen to them! They are prophesying lies to you. <sup>17</sup>Don't listen to those prophets. But serve the king of Babylon, and you will live. There is no reason for you to cause Jerusalem to become a ruin. <sup>18</sup>If they are prophets and have the message from the LORD, let them pray to the LORD All-Powerful. Let them ask that the items which are still in the Temple of the LORD and in the king's palace and in Jerusalem not be taken away to Babylon.

<sup>19</sup>"This is what the LORD All-Powerful says about those items left in Jerusalem: the pillars, the large bronze bowl, which is called the Sea, the stands that can be moved, and other things. <sup>20</sup>Nebuchadnezzar king of Babylon did not take these away when he took as captives Jehoiachin son of Jehoiakim king of Judah and all the other important people from Judah and Jerusalem to Babylon. <sup>21</sup>This is what the LORD All-Powerful, the God of Israel, says about the items left in the Temple of the LORD and in the king's palace and in Jerusalem: <sup>22</sup>'All of them will also be taken to Babylon. And they will stay there until the day I go to get them,' says the LORD. 'Then I will bring them back and return them to this place.'"

### The False Prophet Hananiah

**28** It was in that same year, in the fifth month of Zedekiah's fourth year as king of Judah, soon after he began to rule. The prophet Hananiah son of Azzur, from the town of Gibeon, spoke to me in the Temple of the LORD in front of the priests and all the people. He said: <sup>2</sup>"The LORD All-Powerful, the God of Israel, says: 'I have broken the yoke the king of Babylon has put on Judah.' <sup>3</sup>Before two years are over, I will bring back everything that Nebuchadnezzar king of Babylon took to Babylon from the LORD's Temple. <sup>4</sup>I will also bring back Jehoiachin son of Jehoiakim king of Judah and all the other captives from Judah who went to Babylon," says the LORD. "So I will break the yoke the king of Babylon put on Judah."



<sup>5</sup>Entonces, frente a todos los sacerdotes y el pueblo, Jeremías le dijo a Jananías:

<sup>6</sup>—¡Bonitas palabras dices! ¡Ojalá se cumplan tus profecías! Espero que el SEÑOR haga cuanto dices y traiga de Babilonia los tesoros de este templo, y a todos nuestros seres queridos. <sup>7</sup>Pero escucha ahora las solemnes palabras que en presencia de todo este pueblo pronuncio yo. <sup>8</sup>Los antiguos profetas que nos precedieron a ti y a mí hablaron contra muchas naciones, siempre con advertencias de guerra, hambre y pestes. <sup>9</sup>De modo que al profeta que prediga paz le corresponde demostrar que Dios realmente lo ha enviado. Únicamente si su mensaje se cumple se sabrá que realmente procede de Dios.

<sup>10</sup>Jananías, el falso profeta, le quitó a Jeremías el yugo que llevaba al cuello y lo quebró. <sup>11</sup>Y volvió a decirle al pueblo que se había reunido:

—El SEÑOR ha prometido que dentro de dos años liberará a todas las naciones hoy esclavas del rey Nabucodonosor de Babilonia.

En ese preciso momento Jeremías se alejó. <sup>12</sup>Poco después el SEÑOR le dio a Jeremías este mensaje:

<sup>13</sup>Ve y dile a Jananías que el SEÑOR dice: ¡Tú rompiste un yugo de madera, pero este pueblo carga una opresión que le pesa como si llevara al cuello yugos de hierro! <sup>14</sup>El SEÑOR de los ejércitos, el Dios de Israel, dice: ¡Yugo de hierro he puesto al cuello de todas estas naciones obligándolas a ir como esclavas a Nabucodonosor, rey de Babilonia! Y nada modificará este decreto, pues le he entregado hasta los rebaños y manadas.

<sup>15</sup>Jeremías le dijo a Jananías, el falso profeta:

—Mira, Jananías, el SEÑOR no te ha enviado y el pueblo cree tus mentiras. <sup>16</sup>Por lo tanto, el SEÑOR dice que tendrás que morir. Este mismo año acabará tu vida porque te has rebelado contra el SEÑOR.

<sup>17</sup>Y en efecto, dos meses después murió Jananías.

<sup>5</sup>Then the prophet Jeremiah spoke to the prophet Hananiah in front of the priests and all the people who were standing in the Temple of the LORD. <sup>6</sup>He said, "Amen! Let the LORD really do that! May the LORD make the message you prophesy come true. May he bring back here everything from the LORD's Temple and all the people who were taken as captives to Babylon.

<sup>7</sup>"But listen to what I am going to say to you and all the people. <sup>8</sup>There were prophets long before we became prophets, Hananiah. They prophesied that war, hunger, and terrible diseases would come to many countries and great kingdoms. <sup>9</sup>But if a prophet prophesies that we will have peace and that message comes true, he can be recognized as one truly sent by the LORD."

<sup>10</sup>Then the prophet Hananiah took the yoke off Jeremiah's neck and broke it. <sup>11</sup>Hananiah said in front of all the people; "This is what the LORD says: 'In the same way I will break the yoke of Nebuchadnezzar king of Babylon. He put that yoke on all the nations of the world, but I will break it before two years are over.'" After Hananiah had said that, Jeremiah left the Temple.

<sup>12</sup>The LORD spoke his word to Jeremiah after the prophet Hananiah had broken the yoke off of the prophet Jeremiah's neck. <sup>13</sup>The LORD said, "Go and tell Hananiah, 'This is what the LORD says: You have broken a wooden yoke, but I will make a yoke of iron in its place!' <sup>14</sup>The LORD All-Powerful, the God of Israel, says: I will put a yoke of iron on the necks of all these nations to make them serve Nebuchadnezzar king of Babylon, and they will be slaves to him. I will even give Nebuchadnezzar control over the wild animals."

<sup>15</sup>Then the prophet Jeremiah said to the prophet Hananiah, "Listen, Hananiah! The LORD did not send you, and you have made the people of Judah trust in lies. <sup>16</sup>So this is what the LORD says: 'Soon I will remove you from the earth. You will die this year, because you taught the people to turn against the LORD.'"

<sup>17</sup>Hananiah died in the seventh month of that same year.

## Carta a los exiliados

**29** Después que fueron llevados cautivos por Nabucodonosor a Babilonia el rey Jeconías, la reina madre, los dignatarios de la corte, los jefes de las tribus y los obreros calificados, <sup>2</sup>Jeremías les escribió una carta desde Jerusalén, dirigida a los consejeros judíos, a los sacerdotes y profetas y a todo el pueblo. <sup>3</sup>Envío la carta con Elasá, hijo de Safán, y con Guemariás, hijo de Jilquías, cuando ellos fueron a Babilonia como embajadores del rey Sedequías ante Nabucodonosor. Y la carta decía así:

<sup>4</sup>El SEÑOR de los ejércitos, el Dios de Israel, envía este mensaje a todos los cautivos que ha desterrado de Jerusalén a Babilonia:

## A Letter to the Captives in Babylon

**29** This is the letter that Jeremiah the prophet sent from Jerusalem to the elders who were among the captives, the priests, and the prophets. He sent it to all the other people Nebuchadnezzar had taken as captives from Jerusalem to Babylon. <sup>2</sup>(This letter was sent after all these people were taken away: Jehoiachin the king and the queen mother; the officers and leaders of Judah and Jerusalem; and the craftsmen and metalworkers from Jerusalem.) <sup>3</sup>Zedekiah king of Judah sent Elasah son of Shaphan and Gemariah son of Hilkiah to Babylon to Nebuchadnezzar king of Babylon. So Jeremiah gave them this letter to carry to Babylon:

<sup>4</sup>This is what the LORD All-Powerful, the God of Israel, says to all those people I sent away from Jerusalem as captives to Babylon:



<sup>5</sup>Edifiquen casas y piensen en quedarse; planten viñas, porque se quedarán allí muchos años. <sup>6</sup>Cásense y tengan hijos e hijas, y luego búsqúenles consorte y tengan muchos nietos y nietas. ¡Multiplíquense! ¡No mermen! <sup>7</sup>Y trabajen por la prosperidad y paz de Babilonia. Oren por ella, porque si Babilonia tiene paz, la tendrán ustedes.

<sup>8</sup>El SEÑOR de los ejércitos, el Dios de Israel, dice también: No permitan que los falsos profetas y agoreros que hay entre ustedes los engañen. No hagan caso de los sueños que inventan, <sup>9</sup>porque profetizan mentiras en mi nombre. Yo no los envié, dice el SEÑOR. <sup>10</sup>La verdad es ésta: Pasarán en Babilonia setenta años. Pero entonces vendré y haré por ustedes todas las cosas buenas que he prometido y los conduciré de regreso a su patria. <sup>11</sup>Pues conozco los planes que para ustedes tengo, dice el SEÑOR. Son planes de bien y no de mal, para darles un futuro y una esperanza. <sup>12</sup>En aquellos días cuando oren, yo escucharé. <sup>13</sup>Me hallarán cuando me busquen, si con toda sinceridad me buscan.

<sup>14</sup>Sí, dice el SEÑOR, me hallarán y yo pondré fin a su esclavitud y restauraré su fortuna y los reuniré de entre las naciones a donde los esparcí y los traeré de regreso a su casa y a su patria.

<sup>15</sup>Pero ahora, debido a que aceptan a los falsos profetas entre ustedes y aseguran que el SEÑOR los envió, <sup>16,17</sup>enviaré guerra, hambre y peste sobre el pueblo que ha quedado aquí en Jerusalén—sobre sus parientes que no fueron llevados prisioneros a Babilonia y sobre el rey que ahora ocupa el trono de David— y los haré como higos podridos, que no se pueden comer. <sup>18</sup>Los esparciré por la superficie de la tierra y en toda nación en donde yo les ponga recibirán ofensas, silbidos y burlas, <sup>19</sup>porque se negaron a escucharme aunque les hablé una y otra vez mediante mis profetas.

<sup>5</sup>"Build houses and settle in the land. Plant gardens and eat the food they grow. <sup>6</sup>Get married and have sons and daughters. Find wives for your sons, and let your daughters be married so they also may have sons and daughters. Have many children in Babylon; don't become fewer in number. <sup>7</sup>Also do good things for the city where I sent you as captives. Pray to the LORD for the city where you are living, because if good things happen in the city, good things will happen to you also." <sup>8</sup>The LORD All-Powerful, the God of Israel, says: "Don't let the prophets among you and the people who do magic fool you. Don't listen to their dreams. <sup>9</sup>They are prophesying lies to you, saying that their message is from me. But I did not send them," says the LORD.

<sup>10</sup>This is what the LORD says: "Babylon will be powerful for seventy years. After that time I will come to you, and I will keep my promise to bring you back to Jerusalem. <sup>11</sup>I say this because I know what I am planning for you," says the LORD. "I have good plans for you, not plans to hurt you. I will give you hope and a good future. <sup>12</sup>Then you will call my name. You will come to me and pray to me, and I will listen to you. <sup>13</sup>You will search for me. And when you search for me with all your heart, you will find me! <sup>14</sup>I will let you find me," says the LORD. "And I will bring you back from your captivity. I forced you to leave this place, but I will gather you from all the nations, from the places I have sent you as captives," says the LORD. "And I will bring you back to this place."

<sup>15</sup>You might say, "The LORD has given us prophets here in Babylon."

<sup>16</sup>But the LORD says this about the king who is sitting on David's throne now and all the other people still in Jerusalem, your relatives who did not go as captives to Babylon with you. <sup>17</sup>The LORD All-Powerful says: "I will soon send war, hunger, and terrible diseases against those still in Jerusalem. I will make them like bad figs that are too rotten to eat. <sup>18</sup>I will chase them with war, hunger, and terrible diseases. I will make them hated by all the kingdoms of the earth. People will curse them and be shocked and will use them as a shameful example wherever I make them go. <sup>19</sup>This is because they have not listened to my message," says the LORD. "I sent my message to them again and again through my servants, the prophets, but they did not listen," says the LORD.

<sup>20</sup>Por lo tanto, escuchen la palabra del SEÑOR todos los judíos cautivos allá en Babilonia. <sup>21</sup>El SEÑOR de los ejércitos, el Dios de Israel, dice esto acerca de sus falsos profetas Acab, hijo de Colaías, y Sedequías, hijo de Maseías, que usando mi nombre les dicen mentiras: ¡Miren, en manos de Nabucodonosor los entrego para que los ejecute en público! <sup>22</sup>Su destino se convertirá en símbolo de todo mal, de modo que cuando alguien quiera maldecir a otro le dirá: «¡El SEÑOR permita que acontezca como a Sedequías y a Acab, a quienes el rey de Babilonia quemó vivos!» <sup>23</sup>Porque estos hombres han hecho algo terrible en mi pueblo. Han cometido adulterio con las esposas de sus vecinos y han mentido usando mi nombre. Lo sé bien, porque he visto todo cuanto hacen, dice el SEÑOR.

### Mensaje de Semaías

<sup>24</sup>«Y díganle esto a Semaías, el nejelamita (que significa “soñador”): <sup>25</sup>El SEÑOR de los ejércitos, el Dios de Israel, dice: Le has escrito una carta a Sofonías, hijo de Maseías, el sacerdote, y has enviado copias a todos los demás sacerdotes y a todos los habitantes de Jerusalén. <sup>26</sup>Y en esta carta le decías a Sofonías: “El SEÑOR te ha nombrado para reemplazar a Joyadá como sacerdote en Jerusalén. Y en tu responsabilidad está arrestar a cualquier loco que diga ser profeta, y ponerlo en el cepo. <sup>27</sup>¿Por qué no has hecho algo respecto a Jeremías, ese falso profeta de Anatot? <sup>28</sup>Porque él nos ha escrito a los que estamos en Babilonia diciendo que nuestro cautiverio será largo, y que deberíamos construir casa permanente y planear quedarnos muchos años y sembrar árboles frutales, pues estaremos aquí para comer su fruto por mucho tiempo”».

<sup>29</sup>Sofonías le llevó la carta a Jeremías y se la leyó.

<sup>30</sup>Entonces el SEÑOR le dio este mensaje a Jeremías:

<sup>31</sup>Envía una carta abierta a todos los desterrados en Babilonia y díles esto: El SEÑOR dice que por haberles «profetizado» Semaías de Nejelán sin que yo lo enviara, y por haberlos inducido a creer sus mentiras, <sup>32</sup>yo lo castigaré a él y a su familia. Ninguno de sus descendientes vivirá para poder ver el bien que tengo reservado para mi pueblo, porque él les ha inducido a ustedes a rebelarse contra el SEÑOR.

<sup>20</sup>You captives, whom I forced to leave Jerusalem and go to Babylon, listen to the message from the LORD. <sup>21</sup>The LORD All-Powerful, the God of Israel, says this about Ahab son of Kolaiah and Zedekiah son of Maaseiah: “These two men have been prophesying lies to you, saying that their message is from me. But soon I will hand over those two prophets to Nebuchadnezzar king of Babylon, and he will kill them in front of you. <sup>22</sup>Because of them, all the captives from Judah in Babylon will use this curse: ‘May the LORD treat you like Zedekiah and Ahab, whom the king of Babylon burned in the fire.’ <sup>23</sup>They have done evil things among the people of Israel. They are guilty of adultery with their neighbors’ wives. They have also spoken lies and said those lies were a message from me. I did not tell them to do that. I know what they have done; I am a witness to it,” says the LORD.

<sup>24</sup>Also give a message to Shemaiah from the Nehelamite family. <sup>25</sup>The LORD All-Powerful, the God of Israel, says: “Shemaiah, you sent letters in your name to all the people in Jerusalem, to the priest Zephaniah son of Maaseiah, and to all the priests. <sup>26</sup>You said to Zephaniah, ‘The LORD has made you priest in place of Jehoiada. You are to be in charge of the Temple of the LORD. You should arrest any madman who acts like a prophet. Lock his hands and feet between wooden blocks, and put iron rings around his neck. <sup>27</sup>Now Jeremiah from Anathoth is acting like a prophet. So why haven’t you arrested him? <sup>28</sup>Jeremiah has sent this message to us in Babylon: You will be there for a long time, so build houses and settle down. Plant gardens and eat what they grow.’ ”

<sup>29</sup>Zephaniah the priest read the letter to Jeremiah the prophet. <sup>30</sup>Then the LORD spoke his word to Jeremiah: <sup>31</sup>“Send this message to all the captives in Babylon: ‘This is what the LORD says about Shemaiah the Nehelamite: Shemaiah has prophesied to you, but I did not send him. He has made you believe a lie. <sup>32</sup>So the LORD says, I will soon punish Shemaiah the Nehelamite and his family. He will not see the good things I will do for my people, says the LORD. None of his family will be left alive among the people, because he has taught the people to turn against me.’ ”

### Restauración de Israel

**30** Este es otro de los mensajes del SEÑOR a Jeremías:

<sup>2</sup>El SEÑOR Dios de Israel dice: Escribe en un rollo para que conste todo lo que te he dicho. <sup>3</sup>Porque vendrá el tiempo cuando restauraré la fortuna de mi pueblo, Israel y Judá, y los traeré de regreso a esta tierra que di a sus antepasados; la poseerán y vivirán de nuevo en ella.

<sup>4</sup>Y escribe también esto respecto a Israel y Judá:

<sup>5</sup>«¿Dónde hallaremos paz?» claman. «No hay sino miedo y temblor». <sup>6</sup>¿Dan a luz los hombres? ¿Por qué están entonces ahí, con rostro ceniciento, con las manos apretadas contra la cintura como mujeres a punto de dar a luz?

<sup>7</sup>¡Ay! en toda la historia, ¿cuándo hubo jamás un tiempo de terror como ese que se le viene encima a Israel? Es tiempo de mucho sufrimiento para mi pueblo —para Jacob— como nunca lo experimentaron antes. ¡Pero Dios los librará! <sup>8</sup>Pues en aquel día, dice el SEÑOR de los ejércitos, yo quebrantaré ese dominio extranjero que pesa sobre ti como yugo y te haré libre, <sup>9</sup>entonces sólo le serán fieles al SEÑOR su Dios, y a David su Rey, a quien yo volveré a la vida para que les ayude, dice el SEÑOR.

<sup>10</sup>¡No temas, pues, oh Jacob, siervo mío; no te desalientes, oh Israel, porque yo te conduciré a tu hogar desde tierras lejanas, y a tus hijos desde su destierro! Todos tendrán reposo y tranquilidad en su propia patria, y nadie los atemorizará <sup>11</sup>porque yo estoy con ustedes y los libraré de cualquier peligro, dice el SEÑOR. Aunque destruya totalmente a las naciones en donde los he esparcido, no los exterminaré a ustedes; los castigaré, es cierto, no se librarán del castigo, para que les sirva de corrección.

### Promises of Hope

**30** These are the words that the LORD spoke to Jeremiah. <sup>2</sup>The LORD, the God of Israel, said: "Jeremiah, write in a book all the words I have spoken to you. <sup>3</sup>The days will come when I will bring Israel and Judah back from captivity," says the LORD. "I will return them to the land I gave their ancestors, and they will own it!" says the LORD.

<sup>4</sup>The LORD spoke this message about the people of Israel and Judah: <sup>5</sup>This is what the LORD said:

"We hear people crying from fear.

They are afraid; there is no peace.

<sup>6</sup> Ask this question, and consider it:

A man cannot have a baby.

So why do I see every strong man  
holding his stomach in pain like a woman  
having a baby?

Why is everyone's face turning white like a  
dead man's face?

<sup>7</sup> This will be a terrible day!

There will never be another time like this.

This is a time of great trouble for the people of  
Jacob,

but they will be saved from it."

<sup>8</sup> The LORD All-Powerful says, "At that time  
I will break the yoke from their necks  
and tear off the ropes that hold them.

Foreign people will never again make my  
people slaves.

<sup>9</sup> They will serve the LORD their God  
and David their king,  
whom I will send to them.

<sup>10</sup> "So people of Jacob, my servants, don't be afraid.  
Israel, don't be frightened," says the LORD.

"I will soon save you from that faraway place where  
you are captives.

I will save your family from that land.

The people of Jacob will be safe and have peace  
again;

there will be no enemy to frighten them.

<sup>11</sup> I am with you and will save you,"  
says the LORD.

"I will completely destroy all those nations  
where I scattered you,  
but I will not completely destroy you.

I will punish you fairly,  
but I will still punish you."



<sup>12</sup>Porque tu maldad es como una llaga incurable, terrible herida. <sup>13</sup>No hay quien los ayude a vendar su herida y ningún remedio es eficaz. <sup>14</sup>Todos tus amantes te han abandonado y ya no te tienen ningún cariño; porque cruelmente los he herido, como si fuese enemigo suyo; sin misericordia, como si fuese un implacable adversario; porque sus pecados són muy numerosos, y su culpa muy grande.

<sup>15</sup>Por qué protestan por su castigo? ¡Tan escandalosa es su maldad que su dolor no debería tener fin! Es por lo grande de su maldad que he tenido que castigarlos tanto.

<sup>16</sup>Pero en aquel día venidero, todos los que los destruyen serán destruidos, y todos sus enemigos les servirán como esclavos. A los que les roban se les robará, y los que los atacan serán atacados. ¡A todos pagaré con su propia moneda! <sup>17</sup>Les devolveré a ustedes la salud y sanaré sus heridas. Ahora los llaman «Los desechados» y «Jerusalén, sitio que nadie quiere».

<sup>18</sup>Pero, dice el SEÑOR, cuando yo los haga retornar de su cautiverio a la patria y restaure su fortuna, Jerusalén será reedificada sobre sus ruinas, el palacio será reconstruido como era antes. <sup>19</sup>Las ciudades estarán llenas de júbilo y la gente expresará su gratitud, y yo haré que mi pueblo vuelva a crecer y lo convertiré en una nación grande y honorable. <sup>20</sup>Sus hijos prosperarán como lo hicieron en el pasado; toda la comunidad estará muy firme y en buena relación conmigo, y yo castigaré a todos los que los perjudiquen. <sup>21</sup>Volverán a tener su propio gobernante, y no será un extranjero. Y yo le invitaré a que se dirija a mí con toda confianza, y él se me acercará, pues ¿quién se atrevería a venir a mí de no ser invitado? <sup>22</sup>Y ustedes serán mi pueblo y yo seré su Dios.

<sup>12</sup>This is what the LORD said:

“You people have a wound that cannot be cured; your injury will not heal.

<sup>13</sup>There is no one to argue your case and no cure for your sores.

So you will not be healed.

<sup>14</sup>All those nations who were your friends have forgotten you.

They don't care about you.

I have hurt you as an enemy would.

I punished you very hard, because your guilt was so great and your sins were so many.

<sup>15</sup>Why are you crying out about your injury?

There is no cure for your pain.

I did these things to you because of your great guilt,

because of your many sins.

<sup>16</sup>But all those nations that destroyed you will now be destroyed.

All your enemies will become captives in other lands.

Those who stole from you will have their own things stolen.

Those who took things from you in war will have their own things taken.

<sup>17</sup>I will bring back your health and heal your injuries,” says the LORD,

“because other people forced you away.

They said about you, ‘No one cares about Jerusalem!’”

<sup>18</sup>This is what the LORD said:

“I will soon make the tents of Jacob's people as they used to be,

and I will have pity on Israel's houses.

The city will be rebuilt on its hill of ruins, and the king's palace will stand in its proper place.

<sup>19</sup>People in those places will sing songs of praise.

There will be the sound of laughter.

I will give them many children

so their number will not be small.

I will bring honor to them

so no one will look down on them.

<sup>20</sup>Their descendants will be as they were in the old days.

I will set them up as a strong people before me, and I will punish the nations who have hurt them.

<sup>21</sup>One of their own people will lead them;

their ruler will come from among them.

He will come near to me when I invite him.

Who would dare to come to me uninvited?” says the LORD.

<sup>22</sup>“So you will be my people, and I will be your God.”

<sup>23</sup>¡Súbitamente el devastador torbellino del SEÑOR llega con furia; estallará sobre la cabeza de los malvados!  
<sup>24</sup>¡El SEÑOR no retirará la furia de su cólera hasta que haya terminado la tremenda destrucción que ha planeado! Más adelante comprenderán lo que les digo.

<sup>23</sup>Look! It is a storm from the LORD!  
 He is angry and has gone out to punish the people.  
 Punishment will come like a storm  
 crashing down on the evil people.  
<sup>24</sup>The LORD will stay angry  
 until he finishes punishing the people.  
 He will stay angry  
 until he finishes the punishment he planned.  
 When that day comes,  
 you will understand this.

**31** En aquel tiempo, dice el SEÑOR, todas las familias de Israel me reconocerán como su SEÑOR; se comportarán como pueblo mío. <sup>2</sup>Yo los cuidaré como hice con los que se liberaron de Egipto, a quienes mostré mi amor en el desierto, cuando Israel buscaba reposo. <sup>3</sup>Porque hace mucho tiempo dije a Israel: ¡Yo te he amado, oh pueblo mío, con amor sin fin, con amorosa bondad te he atraído a mí! <sup>4</sup>Yo reedificaré tu nación, oh Virgen de Israel, volverás a ser feliz y danzarás alegre, con lindos adornos, al son de los panderos en medio de una fiesta. <sup>5</sup>Volverás a plantar tus viñedos sobre los montes de Samaria y allá volverás a comer de sus frutos.

<sup>6</sup>Llegará un día cuando los vigías de los montes de Efraín te llamarán diciendo: «¡Levántate y vamos a Sión, donde está el SEÑOR Dios nuestro!» <sup>7</sup>Porque el SEÑOR dice: Canten jubilosos por todo lo que haré por Israel, la más grande de las naciones. Clamen con gozo y alabanza: «¡El SEÑOR ha salvado a su pueblo, al resto de los sobrevivientes que él ha protegido!»

<sup>8</sup>Porque los traeré del norte, de los lugares más lejanos de la tierra, sin olvidarme de sus ciegos y cojos, de las madres jóvenes con sus pequeños, y de las que están prontas a dar a luz. ¡Una gran compañía será la que vendrá!

### The New Israel

**31** The LORD says, "At that time I will be God of all Israel's family groups, and they will be my people."

<sup>2</sup>This is what the LORD says:

"The people who were not killed by the enemy's sword

found help in the desert.

I came to give rest to Israel."

<sup>3</sup>And from far away the LORD appeared to his people and said,

"I love you people

with a love that will last forever.

That is why I have continued showing you kindness.

<sup>4</sup>People of Israel, I will build you up again, and you will be rebuilt.

You will pick up your tambourines again and dance with those who are joyful.

<sup>5</sup>You will plant vineyards again on the hills around Samaria.

The farmers will plant them and enjoy their fruit.

<sup>6</sup>There will be a time when watchmen in the mountains of Ephraim shout this message: 'Come, let's go up to Jerusalem to worship the LORD our God!'

<sup>7</sup>This is what the LORD says:

"Be happy and sing for the people of Jacob.

Shout for Israel, the greatest of the nations.

Sing your praises and shout this:

'LORD, save your people,

those who are left alive from the nation of Israel!'

<sup>8</sup>Look, I will soon bring Israel from the country in the north, and I will gather them from the faraway places on earth.

Some of the people are blind and crippled.

Some of the women are pregnant, and some are ready to give birth.

A great many people will come back.

9 Lágrimas de gozo les correrán por las mejillas, y con mucha suavidad los conduciré a su hogar. Andarán junto a serenas corrientes de agua sin tropezar. Porque yo soy Padre para Israel, y Efraín es mi hijo mayor.

10 Escuchen este mensaje del SEÑOR naciones del mundo, y publíqueno por todas partes: El SEÑOR que esparció a su pueblo lo recogerá otra vez y lo cuidará como pastor a su rebaño. 11 El SEÑOR salvará a Israel de quienes son demasiado fuertes para ellos. 12 Volverán a la patria y entonarán cánticos de alegría sobre los montes de Sión, y estarán resplandecientes ante las bondades del SEÑOR como las buenas cosechas, el trigo, el vino, el aceite y los vigorosos rebaños y manadas. Su vida será como huerto de regadío, y ya no tendrán más penas. 13 Las doncellas danzarán de gozo y los hombres —viejos y jóvenes— participarán en la alegría; porque transformaré su aflicción en gozo, los confortaré y los haré alegrarse, porque el cautiverio con todos sus dolores quedará atrás. 14 Festejaré a los sacerdotes con la abundancia de ofrendas que les llevarán al templo. Satisfaceré de la abundancia mía a mi pueblo, dice el SEÑOR.

15 El SEÑOR dice: Hay amargo llanto en Ramá. Raquel llora por sus hijos y nadie puede consolarla, pues han desaparecido. 16 Pero el SEÑOR dice: ¡No llores más, porque yo he oído tus plegarias y te aseguro que los volverás a ver; regresarán a ti desde la lejana tierra enemiga donde ahora se encuentran! 17 Hay para ti esperanza en el futuro próximo, dice el SEÑOR, y tus hijos e hijas volverán a su patria.

18 He oído los gemidos de Efraín: «Gravemente me has castigado; pero yo lo necesitaba, así como hay que amansar al ternero para el yugo. ¡Vuélveme otra vez a ti y restáurame, pues sólo tú eres el SEÑOR, mi Dios!

9 They will be crying as they come,  
but they will pray as I bring them back.  
I will lead those people by streams of water  
on an even road where they will not stumble.  
I am Israel's father,  
and Israel is my firstborn son.

10 "Nations, listen to the message from the LORD.  
Tell this message in the faraway lands by the sea:  
"The one who scattered the people of Israel will  
bring them back,  
and he will watch over his people like a  
shepherd."

11 The LORD will pay for the people of Jacob  
and will buy them back from people stronger  
than they were.

12 The people of Israel will come to the high points  
of Jerusalem  
and shout for joy.  
Their faces will shine with happiness about all the  
good things from the LORD:  
the grain, new wine, oil, young sheep, and  
young cows.

They will be like a garden that has plenty of water,  
and they will not be troubled anymore.

13 Then young women of Israel will be happy and  
dance,  
the young men and old men also.  
I will change their sadness into happiness;  
I will give them comfort and joy instead of  
sadness.

14 The priests will have more than enough sacrifices,  
and my people will be filled with the good  
things I give them!" says the LORD.

15 This is what the LORD says:  
"A voice was heard in Ramah  
of painful crying and deep sadness:  
Rachel crying for her children.  
She refused to be comforted,  
because her children are dead!"

16 But this is what the LORD says:  
"Stop crying;  
don't let your eyes fill with tears.  
You will be rewarded for your work!" says the  
LORD.

"The people will return from their enemy's  
land.

17 So there is hope for you in the future," says the  
LORD.  
"Your children will return to their own land.

18 "I have heard Israel moaning:  
'LORD, you punished me, and I have learned my  
lesson.  
I was like a calf that had never been trained.  
Take me back so that I may come back.  
You truly are the LORD my God.



<sup>19</sup>Del SEÑOR me alejé, pero tuve que lamentarlo. Me di golpes por mi necesidad. Me dio enorme vergüenza todo lo que hice en mi juventud.

<sup>20</sup>El SEÑOR responde: ¡Efraín es aún hijo mío, el pequeño a quien amo! ¡Tuve que castigarlo por necesidad, pero lo amo todavía! Por él suspiro y de él tendré misericordia.

<sup>21</sup>Cuando te lleven al exilio ve dejando en el camino señales que indiquen el camino de regreso a Israel. Marca bien la senda de ida, porque a tus ciudades retornarás por ellas algún día, Virgen Israel. <sup>22</sup>¿Hasta cuándo estarás indecisa, oh muchacha terca? Porque el SEÑOR hará que ocurra algo nuevo y diferente: ¡Israel buscará a Dios!

<sup>23</sup>El SEÑOR de los ejércitos, el Dios de Israel, dice: Cuando yo los traiga de regreso dirán en Judá y sus ciudades este refrán: «¡El SEÑOR te bendiga, oh lugar donde se practica la justicia, lugar santo!» <sup>24</sup>Y los habitantes de la ciudad, los granjeros y los pastores por igual vivirán juntos en paz y felicidad. <sup>25</sup>Porque he dado reposo a los fatigados y gozo a los afligidos.

<sup>26</sup>Jeremías despertó.

—¡Qué dulce sueño! —dijo.

<sup>27</sup>El SEÑOR dice: En el futuro cercano multiplicaré la población y también el ganado aquí en Israel. <sup>28</sup>En tiempos pasados con mucho empeño arruiné y dañé a la nación pero ahora la reedificaré cuidadosamente. <sup>29</sup>Ya el pueblo no dirá este refrán: «Los padres comen las uvas agrias y a los hijos les da la dentera». <sup>30</sup>Pues cada cual morirá a consecuencia de sus propias faltas: el que coma uvas agrias será quien tenga dentera.

<sup>19</sup>LORD, after I wandered away from you,  
I changed my heart and life.  
After I understood,  
I beat my breast with sorrow.  
I was ashamed and disgraced,  
because I suffered for the foolish things I did  
when I was young.'

<sup>20</sup>"You know that Israel is my dear son,  
The child I love.  
Yes, I often speak against Israel,  
but I still remember him.  
I love him very much,  
and I want to comfort him," says the LORD.

<sup>21</sup>"People of Israel, fix the road signs.  
Put up signs to show you the way home.  
Watch the road.  
Pay attention to the road on which you travel.  
People of Israel, come home,  
come back to your towns.

<sup>22</sup>You are an unfaithful daughter.  
How long will you wander before you come  
home?  
The LORD has made something new happen in the  
land:  
A woman will go seeking a man."

<sup>23</sup>The LORD All-Powerful, the God of Israel, says: "I will again do good things for the people of Judah. At that time the people in the land of Judah and its towns will again use these words: 'May the LORD bless you, home of what is good, holy mountain.' <sup>24</sup>People in all the towns of Judah will live together in peace. Farmers and those who move around with their flocks will live together in peace. <sup>25</sup>I will give rest and strength to those who are weak and tired."

<sup>26</sup>After hearing that, I, Jeremiah, woke up and looked around. My sleep had been very pleasant.

<sup>27</sup>The LORD says, "The time is coming when I will help the families of Israel and Judah and their children and animals to grow. <sup>28</sup>In the past I watched over Israel and Judah, to pull them up and tear them down, to destroy them and bring them disaster. But now I will watch over them to build them up and make them strong," says the LORD.

<sup>29</sup>"At that time people will no longer say:  
'The parents have eaten sour grapes,  
and that caused the children to grind their  
teeth from the sour taste.'

<sup>30</sup>Instead, each person will die for his own sin; the person who eats sour grapes will grind his own teeth.

<sup>31</sup>Llegará el día, dice el SEÑOR, cuando celebraré un nuevo convenio con el pueblo de Israel y Judá. <sup>32</sup>No será como el convenio que hice con sus antepasados cuando tomé de la mano los saqué de tierra de Egipto, convenio que ellos quebrantaron, obligándome a rechazarlos, dice el SEÑOR. <sup>33</sup>Este es el nuevo convenio que voy a celebrar con ellos: Grabaré mis instrucciones en el corazón de ellos, para que tengan la voluntad de honrarme; entonces serán verdaderamente pueblo mío y yo seré su Dios.

<sup>34</sup>En aquel tiempo ya no será necesario que uno al otro se amoneste para conocer al SEÑOR pues cada cual, el grande y el pequeño, realmente me conocerá, dice el SEÑOR, y yo perdonaré y olvidaré sus graves faltas.

<sup>35</sup>El SEÑOR que nos da la luz del sol en el día y la luna y las estrellas para que iluminen la noche, y que agita el mar para formar rugientes olas —SEÑOR de los ejércitos es su nombre— dice así:

<sup>36</sup>Si yo rechazara a mi pueblo Israel sería como si abrogara las leyes de la naturaleza! <sup>37</sup>Así como es imposible que alguien logre medir los cielos y explorar los abismos de la tierra, también es imposible que yo piense en desecharlos para siempre por causa de sus graves faltas.

<sup>38</sup>Más bien viene el día, dice él, cuando todo Jerusalén será reconstruida por el SEÑOR, desde la torre de Hananel en la esquina nordeste, hasta la puerta de la Esquina en el noroeste; <sup>39</sup>y desde la colina de Gareb en el suroeste, hasta el otro lado, hasta Goa en el sudeste. <sup>40</sup>Y toda la ciudad, inclusive el cementerio y el botadero de cenizas que se encuentra en el valle, será santa para el SEÑOR, igual que todos los campos hasta el arroyo de Cedrón, y desde allí hasta la puerta de los Caballos en el lado oriental de la ciudad; nunca más la volverán a conquistar ni a destruir.

## The New Agreement

<sup>31</sup>“Look, the time is coming,” says the LORD, “when I will make a new agreement with the people of Israel and the people of Judah.

<sup>32</sup>It will not be like the agreement I made with their ancestors when I took them by the hand to bring them out of Egypt.

I was a husband to them, but they broke that agreement,” says the LORD.

<sup>33</sup>“This is the agreement I will make with the people of Israel at that time,” says the LORD:

“I will put my teachings in their minds and write them on their hearts. I will be their God, and they will be my people.

<sup>34</sup>People will no longer have to teach their neighbors and relatives to know the LORD, because all people will know me, from the least to the most important,” says the LORD.

“I will forgive them for the wicked things they did, and I will not remember their sins anymore.”

## The Lord Will Never Leave Israel

<sup>35</sup>The LORD makes the sun shine in the day and the moon and stars to shine at night.

He stirs up the sea so that its waves crash on the shore.

The LORD All-Powerful is his name.

This is what the LORD says:

<sup>36</sup>“Only if these laws should ever fail,” says the LORD,

“will Israel’s descendants ever stop being a nation before me.”

<sup>37</sup>This is what the LORD says:

“Only if people can measure the sky above and learn the secrets of the earth below, will I reject all the descendants of Israel because of what they have done,” says the LORD.

## The New Jerusalem

<sup>38</sup>The LORD says, “The time is coming when Jerusalem will be rebuilt for me—everything from the Tower of Hananel to the Corner Gate. <sup>39</sup>The measuring line will stretch from the Corner Gate straight to the hill of Gareb. Then it will turn to the place named Goah. <sup>40</sup>The whole valley where dead bodies and ashes are thrown, and all the terraces out to the Kidron Valley on the east as far as the corner of the Horse Gate—all that area will be holy to the LORD. The city of Jerusalem will never again be torn down or destroyed.”

### Parábola del terreno

**32** El SEÑOR dio a Jeremías el siguiente mensaje el décimo año del reinado de Sedequías, rey de Judá (decimotavo año del reinado de Nabucodonosor), <sup>2,3</sup>cuando estaba Jeremías preso en el calabozo subterráneo del palacio, mientras el ejército de Babilonia sitiaba a Jerusalén. El rey Sedequías lo había puesto allí porque seguía profetizando que la ciudad sería conquistada por el rey de Babilonia, <sup>4</sup>y que el rey Sedequías sería capturado y llevado prisionero ante el rey de Babilonia para ser enjuiciado y sentenciado.

<sup>5</sup>«Te llevará a Babilonia y te encarcelará por muchos años hasta que mueras. ¿Para qué ir contra los hechos? ¡No podrás triunfar! ¡Ríndete ahora!», le había dicho Jeremías una y otra vez.

<sup>6,7</sup>Luego vino a Jeremías este mensaje del SEÑOR: Tu primo Janamel, hijo de Salún, llegará pronto a pedirte que le compres la finca que tiene en Anatot, pues por ley te corresponde la oportunidad de comprarla antes de ofrecérsela a cualquier otro. <sup>8</sup>Llegó pues Janamel como lo había predicho el SEÑOR y lo visitó en la cárcel.

—Cómprame el campo que tengo en Anatot, en la región de Benjamín, dijo, pues la ley te da prioridad para comprarla.

Así tuve la certeza de que el mensaje que había oído era realmente del SEÑOR. <sup>9</sup>Compré entonces el campo, pagándole a Janamel doscientos cuatro gramos de plata. <sup>10</sup>Firmé y sellé el documento de la compra ante testigos, pesé la plata y le pagué. <sup>11</sup>Luego tomé el documento sellado que contenía términos y condiciones, y tomé también la copia sin sellar, <sup>12</sup>y públicamente, en presencia de mi primo Janamel y de los testigos que habían firmado el documento, mientras los guardas de la cárcel observaban, entregué los documentos a Baruc, hijo de Nerías, quien era hijo de Maseías. <sup>13</sup>Y le dije mientras todos escuchaban:

<sup>14</sup>El SEÑOR de los ejércitos, el Dios de Israel, dice: Toma el documento sellado y la copia y mételos en una tinaja para que se conserven por mucho tiempo, <sup>15</sup>porque el SEÑOR de los ejércitos, Dios de Israel, dice: En el futuro, esos documentos serán valiosos; algún día la gente volverá a ser dueña de tierras en este país, y comprará y venderá casas, viñedos y campos.

### Jeremiah Buys a Field

**32** This is the word the LORD spoke to Jeremiah in the tenth year Zedekiah was king of Judah, which was the eighteenth year of Nebuchadnezzar. <sup>2</sup>At that time the army of the king of Babylon was surrounding Jerusalem. Jeremiah the prophet was under arrest in the courtyard of the guard, which was at the palace of the king of Judah.

<sup>3</sup>Zedekiah king of Judah had put Jeremiah in prison there. Zedekiah had asked, "Why have you prophesied the things you have?" (Jeremiah had said, "This is what the LORD says: 'I will soon hand the city of Jerusalem over to the king of Babylon, and he will capture it. <sup>4</sup>Zedekiah king of Judah will not escape from the Babylonian army, but he will surely be handed over to the king of Babylon. And he will speak to the king of Babylon face to face and see him with his own eyes. <sup>5</sup>The king will take Zedekiah to Babylon, where he will stay until I have punished him,' says the LORD. 'If you fight against the Babylonians, you will not succeed.'")

<sup>6</sup>While Jeremiah was in prison, he said, "The LORD spoke this word to me: <sup>7</sup>Your cousin Hanamel, son of your uncle Shallum, will come to you soon. Hanamel will say to you, 'Jeremiah, you are my nearest relative, so buy my field near the town of Anathoth. It is your right and your duty to buy that field.'"

<sup>8</sup>Then it happened just as the LORD had said. My cousin Hanamel came to me in the courtyard of the guard and said to me, 'Buy for yourself my field near Anathoth in the land of Benjamin. It is your right and duty to buy it and own it.' So I knew this was a message from the LORD.

<sup>9</sup>I bought the field at Anathoth from my cousin Hanamel, weighing out seven ounces of silver for him. <sup>10</sup>I signed the record and sealed it and had some people witness it. I also weighed out the silver on the scales. <sup>11</sup>Then I took both copies of the record of ownership—the one that was sealed that had the demands and limits of ownership, and the one that was not sealed. <sup>12</sup>And I gave them to Baruch son of Neriah, the son of Mahseiah. My cousin Hanamel, the other witnesses who signed the record of ownership, and many Jews sitting in the courtyard of the guard saw me give the record of ownership to Baruch.

<sup>13</sup>With all the people watching, I told Baruch, <sup>14</sup>'This is what the LORD All-Powerful, the God of Israel, says: Take both copies of the record of ownership—the sealed copy and the copy that was not sealed—and put them in a clay jar so they will last a long time. <sup>15</sup>This is what the LORD All-Powerful, the God of Israel, says: In the future my people will once again buy houses and fields for grain and vineyards in the land of Israel.'



<sup>16</sup>Y después de entregarle los documentos a Baruc, oré así:

<sup>17</sup>«¡Oh SEÑOR Dios! Tú hiciste los cielos y la tierra con tu gran poder; no hay para ti nada demasiado difícil. <sup>18</sup>Eres amoroso y bondadoso para con millares de personas y sin embargo, los hijos y las hijas sufren las consecuencias de las faltas cometidas por sus padres. Tú eres el grande y poderoso Dios, el SEÑOR de los ejércitos. <sup>19</sup>Tienes gran sabiduría y realizas poderosos milagros, porque tu atención está puesta en todo lo que hace la gente y recompensas a cada cual según su vida y sus hechos. <sup>20</sup>Has hecho cosas increíbles en el país de Egipto, hechos que se recuerdan hasta el presente. Y has continuado realizando grandes milagros en Israel y en todo el mundo. Le has dado gran fama a tu nombre, tal como la tiene hoy.

<sup>21</sup>»Liberaste a Israel de Egipto con grandes milagros y demostraciones de poder y provocando terror en los egipcios. <sup>22</sup>Diste a Israel esta tierra que prometiste a sus antepasados hace mucho, tierra tan pródiga que de ella se dice “por la que corre leche y miel”. <sup>23</sup>Vinieron nuestros antepasados, la conquistaron y vivieron en ella, pero se negaron a obedecerte y a cumplir tus instrucciones. No han hecho casi ninguna de las cosas que les ordenaste, por eso les has enviado este espantoso mal. <sup>24</sup>Mira cómo se han elevado los montículos de asalto contra las murallas de la ciudad, y cómo los babilonios tomarán la ciudad por el poder de sus ejércitos, por el hambre y la enfermedad. Todo ha ocurrido como tú dijiste, como planeaste que ocurriera. <sup>25</sup>¡Y sin embargo, me ordenas comprar el campo y pagar una alta suma ante estos testigos, SEÑOR, aun cuando la ciudad pertenecerá a nuestros enemigos!».

<sup>26</sup>Entonces le llegó este mensaje a Jeremías:

<sup>27</sup>YO SOY el SEÑOR, el Dios de toda la humanidad. ¿Hay para mí algo demasiado difícil? <sup>28</sup>Sí, daré esta ciudad a los babilonios, y a Nabucodonosor, su rey; él la conquistará. <sup>29</sup>Y los babilonios que están fuera de las murallas entrarán y prenderán fuego a la ciudad y quemarán todas estas casas en cuyas azoteas han ustedes rendido homenaje al dios Baal por medio de agradables perfumes, y donde han derramado bebidas especiales<sup>29</sup> en honor a otros dioses, provocando mi cólera. <sup>30</sup>Porque Israel y Judá no han hecho sino lo malo desde su más tierna infancia; me han enfurecido con todas sus malas acciones. <sup>31</sup>Desde que esta ciudad fue edificada hasta el presente, no ha hecho sino enojarme; así que estoy resuelto a deshacerme de ella.

<sup>32</sup>Las malvadas acciones de Israel y Judá —del pueblo, de sus reyes, dignatarios, sacerdotes y profetas— me irritan.

<sup>33</sup>Me han vuelto la espalda y no han querido volverse a mí. Día tras día, año tras año, les enseñaba a discernir entre el bien y el mal, pero no querían escuchar ni obedecer.

<sup>16</sup>After I gave the record of ownership to Baruch son of Neriah, I prayed to the LORD, <sup>17</sup>Oh, Lord God, you made the skies and the earth with your very great power. There is nothing too hard for you to do. <sup>18</sup>You show love and kindness to thousands of people, but you also bring punishment to children for their parents' sins. Great and powerful God, your name is the LORD All-Powerful. <sup>19</sup>You plan and do great things. You see everything that people do, and you reward people for the way they live and for what they do. <sup>20</sup>You did miracles and wonderful things in the land of Egypt. You have continued doing them in Israel and among the other nations even until today. So you have become well known. <sup>21</sup>You brought your people, the Israelites, out of Egypt using signs and miracles and your great power and strength. You brought great terror on everyone. <sup>22</sup>You gave them this land that you promised to their ancestors long ago, a fertile land. <sup>23</sup>They came into this land and took it for their own, but they did not obey you or follow your teachings. They did not do everything you commanded. So you made all these terrible things happen to them.

<sup>24</sup>Look! The enemy has surrounded the city and has built roads to the top of the walls to capture it. Because of war, hunger, and terrible diseases, the city will be handed over to the Babylonians who are attacking it. You said this would happen, and now you see it is happening. <sup>25</sup>But now, Lord God, you tell me, 'Buy the field with silver and call in witnesses.' You tell me this while the Babylonian army is ready to capture the city."

<sup>26</sup>Then the LORD spoke this word to Jeremiah: <sup>27</sup>I am the LORD, the God of every person on the earth. Nothing is impossible for me. <sup>28</sup>So this is what the LORD says: I will soon hand over the city of Jerusalem to the Babylonian army and to Nebuchadnezzar king of Babylon, who will capture it. <sup>29</sup>The Babylonian army is already attacking the city of Jerusalem. They will soon enter it and start a fire to burn down the city and its houses. The people of Jerusalem offered sacrifices to Baal on the roofs<sup>29</sup> of those same houses and poured out drink offerings to other idols to make me angry. <sup>30</sup>From their youth, the people of Israel and Judah have done only the things I said were wrong. They have made me angry by worshipping idols made with their own hands," says the LORD. <sup>31</sup>"From the day Jerusalem was built until now, this city has made me angry, so angry that I must remove it from my sight. <sup>32</sup>I will destroy it, because of all the evil the people of Israel and Judah have done. The people, their kings and officers, their priests and prophets, all the people of Judah, and the people of Jerusalem have made me angry. <sup>33</sup>They turned their backs to me, not their faces. I tried to teach them again and again, but they wouldn't listen or learn.

32.29 roofs In Bible times houses were built with flat roofs. The roof was used for drying things such as flax and fruit. And it was used as an extra room, as a place for worship, and as a cool place to sleep in the summer.

<sup>34</sup>Hasta llegaron a profanar mi templo rindiendo homenaje allí a ídolos abominables. <sup>35</sup>Y han edificado elevados altares a Baal en el valle de Ben Hinón. Allí han quemado a sus hijos como sacrificio a Moloc, algo que jamás ordené y ni siquiera imaginé sugerir. ¡Qué increíble iniquidad, la cual lleva a Judá a pecar tan espantosamente!

<sup>36</sup>Por lo tanto, el SEÑOR Dios de Israel dice respecto a esta ciudad: ¡Caerá ante el poder del rey de Babilonia mediante guerra, hambre y enfermedad! <sup>37</sup>Pero aun así, yo traeré de nuevo a mi pueblo de regreso desde todos los países en donde mi furia los habrá esparcido. Los traeré a esa misma ciudad y haré que vivan en paz y seguridad. <sup>38</sup>Y ellos serán mi pueblo y yo seré su Dios. <sup>39</sup>Y les daré corazón y mente dispuestos para honrarme y respetarme por siempre, por su propio bien y por el de todos sus descendientes. <sup>40</sup>Y celebraré un convenio eterno con ellos, prometiendo no volver a abandonarlos, y hacerles sólo bien. Pondré en sus corazones el deseo de honrarme y respetarme, y nunca me abandonarán. <sup>41</sup>Me deleitaré en hacerles bien y los volveré a establecer en esta tierra con gran alegría. <sup>42</sup>Así como les envié todos estos terrores y males, de igual modo les haré todo el bien que les he prometido.

<sup>43</sup>Nuevamente se venderán y comprarán tierras en este país, hoy asolado por los babilonios, del cual han desaparecido personas y bestias. <sup>44</sup>Sí, se volverán a comprar y vender tierras —se firmarán y sellarán documentos de compra-venta ante testigos— en la región de Benjamín y aquí en Jerusalén, en las ciudades de Judá y en toda la región montañosa, en el valle de Filistea y también en el sur, porque un día yo les restauraré su prosperidad.

### Promesas de restauración

**33** Estaba Jeremías aún en la cárcel cuando el SEÑOR le envió este otro mensaje:

<sup>2</sup>El SEÑOR, el Creador del cielo y de la tierra —el SEÑOR es su nombre— dice así:

<sup>3</sup>Pregúntame y yo te revelaré algunos importantes secretos acerca de lo que habrá de ocurrir aquí. <sup>4</sup>Pues aunque han derribado las casas de esta ciudad y el palacio del rey en busca de materiales para fortalecer las murallas contra las arremetidas del enemigo, <sup>5</sup>los babilonios penetrarán, y los habitantes de esta ciudad pueden darse por muertos, pues en mi cólera he decidido destruirlos. Los he abandonado por sus maldades, y no me compadeceré de ellos cuando pidan auxilio.

<sup>34</sup>They put their hateful idols in the place where I have chosen to be worshiped, so they made it unclean. <sup>35</sup>In the Valley of Ben Hinnom they built places to worship Baal so they could burn their sons and daughters as sacrifices to Molech. But I never commanded them to do such a hateful thing. It never entered my mind that they would do such a thing and cause Judah to sin.

<sup>36</sup>“You are saying, ‘Because of war, hunger, and terrible diseases, the city will be handed over to the king of Babylon.’ But the LORD, the God of Israel, says about Jerusalem: <sup>37</sup>I forced the people of Israel and Judah to leave their land, because I was furious and very angry with them. But soon I will gather them from all the lands where I forced them to go, and I will bring them back to this place, where they may live in safety. <sup>38</sup>The people of Israel and Judah will be my people, and I will be their God. <sup>39</sup>I will make them truly want to be one people with one goal. They will truly want to worship me all their lives, for their own good and for the good of their children after them.

<sup>40</sup>“I will make an agreement with them that will last forever. I will never turn away from them; I will always do good to them. I will make them want to respect me so they will never turn away from me. <sup>41</sup>I will enjoy doing good to them. And with my whole being I will surely plant them in this land and make them grow.”

<sup>42</sup>This is what the LORD says: “I have brought this great disaster to the people of Israel and Judah. In the same way I will bring the good things that I promise to do for them. <sup>43</sup>You are saying, ‘This land is an empty desert, without people or animals. It has been handed over to the Babylonians.’ But in the future, people will again buy fields in this land. <sup>44</sup>They will use their money to buy fields. They will sign and seal their agreements and call in witnesses. They will again buy fields in the land of Benjamin, in the area around Jerusalem, in the towns of Judah and in the mountains, in the western hills, and in southern Judah. I will make everything as good for them as it once was,” says the LORD.

### The Promise of the Lord

**33** While Jeremiah was still locked up in the courtyard of the guards, the LORD spoke his word to him a second time: <sup>2</sup>“These are the words of the LORD, who made the earth, shaped it, and gave it order, whose name is the LORD: <sup>3</sup>Judah, pray to me, and I will answer you. I will tell you important secrets you have never heard before.” <sup>4</sup>This is what the LORD, the God of Israel, says about the houses in Jerusalem and the royal palaces of Judah that have been torn down to be used in defense of the attack by the Babylonian army: <sup>5</sup>“Some people will come to fight against the Babylonians. They will fill these houses with the bodies of people I killed in my hot anger. I have turned away from this city because of all the evil its people have done.



<sup>6</sup>Sin embargo, vendrá el tiempo en que sanaré a Jerusalén y le daré prosperidad y paz. <sup>7</sup>Reconstruiré las ciudades de Judá e Israel y restauraré también su fortuna. <sup>8</sup>Y los limpiaré de todas sus acciones perversas contra mí y los perdonaré. <sup>9</sup>Entonces esta ciudad será honra para mí, me dará gozo y será para mí fuente de reconocimiento y gran fama ante todas las naciones de la tierra. Los pueblos del mundo verán el bien que le hago a mi pueblo y estarán asombrados de todos los bienes que les concederé a Judá e Israel.

<sup>10,11</sup>El SEÑOR declara que las alegres voces de los novios y las desposadas, y los jubilosos cánticos de los que traen ofrendas de gratitud al SEÑOR se escucharán otra vez en esta tierra sentenciada. El pueblo cantará: «¡Rindan homenaje al SEÑOR! ¡Porque es bueno y su capacidad de perdonar no tiene límites!» Y es que daré a esta tierra mayor felicidad y prosperidad de la que nunca tuvo. <sup>12</sup>Este país, aunque toda persona, animal y ciudad de ella estén sentenciados, nuevamente verán pastores conduciendo ovejas y corderos. <sup>13</sup>Nuevamente sus rebaños se multiplicarán en los pueblos montañosos y en las ciudades al este de la llanura filistea, en todas las ciudades del sur, en la región de Benjamín, en la cercanía de Jerusalén y en todas las ciudades de Judá. <sup>14</sup>¡Sí, día viene, dice el SEÑOR, cuando yo haré por Israel y Judá todo el bien que les prometí!

<sup>15</sup>Y en aquel tiempo haré subir al trono al verdadero Hijo de David, y él gobernará con justicia. <sup>16</sup>Y en aquel día los de Judá y Jerusalén vivirán en seguridad y su lema será: «El SEÑOR es nuestra justicia». <sup>17</sup>Porque el SEÑOR declara que desde entonces en adelante David tendrá por siempre un heredero que ocupe el trono de Israel. <sup>18</sup>Y habrá siempre levitas que presenten ofrendas quemadas, ofrendas de granos y sacrificios al SEÑOR.

<sup>6</sup>“But then I will bring health and healing to the people there. I will heal them and let them enjoy great peace and safety. <sup>7</sup>I will bring Judah and Israel back from captivity and make them strong countries as in the past. <sup>8</sup>They sinned against me, but I will wash away that sin. They did evil and turned away from me, but I will forgive them. <sup>9</sup>Then “Jerusalem” will be to me a name that brings joy! And people from all nations of the earth will praise it when they hear about the good things I am doing there. They will be surprised and shocked at all the good things and the peace I will bring to Jerusalem.”

<sup>10</sup>“You are saying, ‘Our country is an empty desert, without people or animals.’ But this is what the LORD says: It is now quiet in the streets of Jerusalem and in the towns of Judah, without people or animals, but it will be noisy there soon! <sup>11</sup>There will be sounds of joy and gladness and the happy sounds of brides and bridegrooms. There will be the sounds of people bringing to the Temple of the LORD their offerings of thanks to the LORD. They will say,

‘Praise the LORD All-Powerful,  
because the LORD is good!  
His love continues forever!’

They will say this because I will again do good things for Judah, as I did in the beginning,” says the LORD.

<sup>12</sup>This is what the LORD All-Powerful says: “This place is empty now, without people or animals. But there will be shepherds in all the towns of Judah and pastures where they let their flocks rest. <sup>13</sup>Shepherds will again count their sheep as the sheep walk in front of them. They will count them in the mountains and in the western hills, in southern Judah and the land of Benjamin, and around Jerusalem and the other towns of Judah!” says the LORD.

### The Good Branch

<sup>14</sup>The LORD says, “The time is coming when I will do the good thing I promised to the people of Israel and Judah.

<sup>15</sup>In those days and at that time,  
I will make a good branch sprout from David’s  
family.

He will do what is fair and right in the land.

<sup>16</sup>At that time Judah will be saved,  
and the people of Jerusalem will live in safety.

The branch will be named:  
The LORD Does What Is Right.”

<sup>17</sup>This is what the LORD says: “Someone from David’s family will always sit on the throne of the family of Israel. <sup>18</sup>And there will always be priests from the family of Levi. They will always stand before me to offer burnt offerings and grain offerings and sacrifices to me.”



<sup>19</sup>Llegó luego a Jeremías este mensaje del SEÑOR:

<sup>20,21</sup>Cuando puedan quebrantar mi pacto con el día y la noche, de modo que el día no venga cuando le corresponda, sólo entonces será quebrantado mi convenio con mi siervo David, de modo que no haya hijo suyo que reine en su trono. Y mi convenio con los sacerdotes y levitas ministros míos, no se deroga. <sup>22</sup>Y así como no se pueden contar las estrellas ni contarse los granos de arena de las playas, así los descendientes de mi servidor David y la descendencia de los levitas que para mí ministran se multiplicarán.

<sup>23</sup>El SEÑOR le habló nuevamente a Jeremías diciendo:

<sup>24</sup>¿Has oído lo que el pueblo dice? ¡Que el SEÑOR eligió a Judá e Israel y luego los abandonó! Se burlan y dicen que Israel no merece ser tenida como nación. <sup>25,26</sup>Pero ésta es la respuesta del SEÑOR: ¡Yo no rechazaría a mi pueblo así como no modificaría mis leyes del día y la noche, de la tierra y el cielo! ¡Jamás abandonaré a los israelitas, ni a mi servidor David; no modificaré el plan de que un descendiente suyo gobierne un día sobre estos descendientes de Abraham, Isaac y Jacob! Por el contrario, les restauraré su prosperidad y tendré piedad de ellos, voy a liberarlos del cautiverio y traerlos de regreso a su tierra.

### Advertencia al rey Sedequías

**34** Este es el mensaje del SEÑOR que llegó a Jeremías cuando Nabucodonosor, rey de Babilonia, y todos sus ejércitos de todos los reinos que gobernaba, llegaron a combatir contra Jerusalén y las ciudades de Judá:

<sup>2</sup>Ve y dile a Sedequías, rey de Judá, que el SEÑOR dice así: Entregaré esta ciudad al rey de Babilonia y él la tomará e incendiará. <sup>3</sup>Tú no escaparás; serás capturado y llevado ante el rey de Babilonia el cual te sentenciará y serás desterrado a Babilonia. <sup>4</sup>Pero escucha esto, Sedequías, rey de Judá: El SEÑOR dice que no caerás en la matanza de la guerra, <sup>5</sup>sino que morirás tranquilamente y con honor entre tu pueblo, y ellos quemarán incienso en recuerdo tuyo, así como hicieron por tu padre. Llorarán por ti y dirán: «¡Ay, nuestro rey ha muerto!» Así lo he decretado, dice el SEÑOR.

<sup>6</sup>Así dio Jeremías el mensaje al rey Sedequías. <sup>7</sup>Por entonces el ejército babilónico sitiaba a Jerusalén, Laquis y Azeca, las únicas ciudades amuralladas de Judá que aún quedaban en pie.

<sup>19</sup>The LORD spoke his word to Jeremiah, saying:

<sup>20</sup>“This is what the LORD says: I have an agreement with day and night that they will always come at the right times. If you could change that agreement, <sup>21</sup>only then could you change my agreement with David and Levi. Only then would my servant David not have a descendant ruling as king on David’s throne. And only then would the family of Levi not be priests serving me in the Temple. <sup>22</sup>But I will give many descendants to my servant David and to the family group of Levi who serve me in the Temple. They will be as many as the stars in the sky that no one can count. They will be as many as the grains of sand on the seashore that no one can measure.”

<sup>23</sup>The LORD spoke his word to Jeremiah, saying: <sup>24</sup>“Jeremiah, have you heard what the people are saying? They say: ‘The LORD turned away from the two families of Israel and Judah that he chose.’ Now they don’t think of my people as a nation anymore!”

<sup>25</sup>This is what the LORD says: “If I had not made my agreement with day and night, and if I had not made the laws for the sky and earth, <sup>26</sup>only then would I turn away from Jacob’s descendants. And only then would I not let the descendants of David my servant rule over the descendants of Abraham, Isaac, and Jacob. But I will be kind to them and cause good things to happen to them again.”

### A Warning to Zedekiah

**34** The LORD spoke his word to Jeremiah when Nebuchadnezzar king of Babylon was fighting against Jerusalem and all the towns around it. Nebuchadnezzar had with him all his army and the armies of all the kingdoms and peoples he ruled. <sup>2</sup>This is what the LORD, the God of Israel, said: “Jeremiah, go to Zedekiah king of Judah and tell him: ‘This is what the LORD says: I will soon hand the city of Jerusalem over to the king of Babylon, and he will burn it down! <sup>3</sup>You will not escape from the king of Babylon; you will surely be captured and handed over to him. You will see the king of Babylon with your own eyes, and he will talk to you face to face. And you will go to Babylon. <sup>4</sup>But, Zedekiah king of Judah, listen to the promise of the LORD. This is what the LORD says about you: You will not be killed with a sword. <sup>5</sup>You will die in a peaceful way. As people made funeral fires to honor your ancestors, the kings who ruled before you, so people will make a funeral fire to honor you. They will cry for you and sadly say, “Ah, master!” I myself make this promise to you, says the LORD.’”

<sup>6</sup>So Jeremiah the prophet gave this message to Zedekiah in Jerusalem. <sup>7</sup>This was while the army of the king of Babylon was fighting against Jerusalem and the cities of Judah that had not yet been taken—Lachish and Azekah. These were the only strong, walled cities left in the land of Judah.

## Liberación para los esclavos

<sup>8</sup>Este es el mensaje del SEÑOR que llegó a Jeremías después de que el rey Sedequías de Judá había libertado a todos los esclavos de Jerusalén. <sup>9</sup>(El rey Sedequías había ordenado a todos que se diera libertad a sus esclavos hebreos, hombres y mujeres. Había dicho que ningún judío debía ser amo de otro judío, pues todos eran hermanos. <sup>10</sup>Los príncipes y todo el pueblo habían obedecido el mandato del rey y liberado sus esclavos, pero eso fue sólo temporal. <sup>11</sup>Cambiaron de sentir y volvieron a esclavizar a sus siervos. <sup>12</sup>Fue por eso que el SEÑOR dio el siguiente mensaje a Jerusalén.)

<sup>13</sup>El SEÑOR, el Dios de Israel, dice:

Con sus antepasados establecí un convenio hace mucho cuando los liberé de su esclavitud en Egipto. <sup>14</sup>Les dije que todo esclavo hebreo debe ser liberado luego de servir seis años, pero no lo hicieron así. <sup>15</sup>Recientemente comenzaron a proceder correctamente, como se lo había ordenado, y liberaron a sus esclavos. Solemnemente me habían prometido en mi templo que lo harían. <sup>16</sup>Pero ahora rehúsan cumplir, y han mancillado mi fama quebrantando su juramento y los han vuelto a esclavizar.

<sup>17</sup>Por lo tanto, dice el SEÑOR, como no quieren escuchar y liberarlos, yo los entregaré al poder de la muerte mediante la guerra, el hambre y la enfermedad. Y los esparciré por todo el mundo como exiliados. <sup>18,19</sup>Como han rechazado los términos de nuestro convenio, yo los descuartizaré como descuartizaron el becerro para pasar por en medio de las dos mitades como acto solemne para simbolizar sus votos. ¡Sí, los entregaré a la matanza, ya sean príncipes, dignatarios de la corte, sacerdotes o del común del pueblo, porque han quebrantado su juramento! <sup>20</sup>Los entregaré a sus enemigos y los matarán. Daré sus cadáveres como alimento a los buitres y a las fieras. <sup>21</sup>Y entregaré a Sedequías, rey de Judá, y a sus dignatarios en manos del ejército del rey de Babilonia, aunque éste se ha alejado de la ciudad por breve tiempo. <sup>22</sup>Volveré a llamar a los ejércitos de Babilonia que lucharán contra esta ciudad, la tomarán y la incendiarán. Y yo me encargaré de que las ciudades de Judá sean totalmente destruidas y queden desoladas, sin persona viva.

## Slaves Are Mistreated

<sup>8</sup>The LORD spoke his word to Jeremiah. This was after King Zedekiah had made an agreement with all the people in Jerusalem to free all the Hebrew slaves. <sup>9</sup>Everyone was supposed to free his Hebrew slaves, both male and female. No one was to keep a fellow Jew as a slave. <sup>10</sup>All the officers and all the people accepted this agreement; they agreed to free their male and female slaves and no longer keep them as slaves. So all the slaves were set free. <sup>11</sup>But after that, the people who had slaves changed their minds. So they took back the people they had set free and made them slaves again.

<sup>12</sup>Then the LORD spoke his word to Jeremiah:

<sup>13</sup>This is what the LORD, the God of Israel, says: I brought your ancestors out of Egypt where they were slaves and made an agreement with them. <sup>14</sup>I said to your ancestors: 'At the end of every seven years, each one of you must set his Hebrew slaves free. If a fellow Hebrew has sold himself to you, you must let him go free after he has served you for six years.' But your ancestors did not listen or pay attention to me. <sup>15</sup>A short time ago you changed your hearts and did what I say is right. Each of you gave freedom to his fellow Hebrews who were slaves. And you even made an agreement before me in the place where I have chosen to be worshiped. <sup>16</sup>But now you have changed your minds. You have shown you do not honor me. Each of you has taken back the male and female slaves you had set free, and you have forced them to become your slaves again.

<sup>17</sup>So this is what the LORD says: You have not obeyed me. You have not given freedom to your fellow Hebrews, neither relatives nor friends. But now I will give freedom, says the LORD, to war, to terrible diseases, and to hunger. I will make you hated by all the kingdoms of the earth. <sup>18</sup>I will hand over the men who broke my agreement, who have not kept the promises they made before me. They cut a calf into two pieces before me and walked between the pieces.<sup>n</sup> <sup>19</sup>These people made the agreement before me by walking between the pieces of the calf: the leaders of Judah and Jerusalem, the officers of the court, the priests, and all the people of the land. <sup>20</sup>So I will hand them over to their enemies and to everyone who wants to kill them. Their bodies will become food for the birds of the air and for the wild animals of the earth. <sup>21</sup>I will hand Zedekiah king of Judah and his officers over to their enemies, and to everyone who wants to kill them, and to the army of the king of Babylon, even though they have left Jerusalem. <sup>22</sup>I will give the order, says the LORD, to bring the Babylonian army back to Jerusalem. It will fight against Jerusalem, capture it, set it on fire, and burn it down. I will destroy the towns in Judah so that they become ruins where no one lives!"

34.18 They . . . pieces. This showed that the men were willing to be killed, like this animal, if they did not keep their agreement.



### El ejemplo de los recabitas

**35** Este es el mensaje que el SEÑOR dio a Jeremías cuando Joacim, hijo de Josías, era rey de Judá:

<sup>2</sup>Ve a la colonia donde moran las familias de los recabitas e invítalos a ir al templo. Llévalos a uno de los aposentos interiores y bríndales una copa de vino.

<sup>3</sup>Fui, pues, a ver a Jazánias, hijo de Jeremías, hijo de Jabasínias, y lo llevé con todos sus hermanos e hijos —que representaban a todas las familias de Recab— <sup>4</sup>al templo, al aposento dedicado a Janán el profeta, hijo de Igdalías. Este aposento estaba contiguo al que usaba el dignatario del palacio, directamente encima del aposento de Maseías, hijo de Salún, quien era el guarda de la entrada. <sup>5</sup>Puse ante ellos copas y jarros de vino y los invité a beber, <sup>6</sup>pero se negaron.

<sup>7</sup>No!, dijeron. No bebemos porque Jonadab nuestro padre, hijo de Recab, nos ordenó que ninguno de nosotros bebiera jamás y tampoco ninguno de nuestros hijos. <sup>8</sup>Nos dijo también que no construyéramos casa ni tuviéramos viñedos ni otras plantaciones ni fuéramos dueños de fincas, sino que viviéramos siempre en tiendas, y que si obedecíamos tendríamos larga y buena vida en nuestra tierra. <sup>9</sup>Y lo hemos obedecido en todo esto. Desde entonces jamás hemos bebido vino nosotros ni nuestras esposas ni nuestros hijos ni nuestras hijas. <sup>10</sup>No hemos edificado casas ni tenido fincas ni sembrado plantaciones. <sup>11</sup>Hemos vivido en tiendas y hemos obedecido plenamente cuanto nuestro padre Jonadab nos mandó. <sup>12</sup>Pero cuando Nabucodonosor, rey de Babilonia, llegó a este país, tuvimos miedo y decidimos trasladarnos a Jerusalén. Por eso estamos aquí.

<sup>13</sup>Entonces el SEÑOR le dio este mensaje a Jeremías:

<sup>14</sup>El SEÑOR de los ejércitos, el Dios de Israel, dice: Ve y di a Judá y a Jerusalén: ¿No van a aprender la lección de las familias de Recab, tomándolas como ejemplo? <sup>15</sup>No beben vino porque su padre se lo prohibió. Pero yo les he hablado a los habitantes de Judá e Israel una y otra vez y no quieren escuchar ni obedecer.

<sup>16</sup>Les he enviado profeta tras profeta a decirles que se vuelvan de sus malas conductas y dejen de rendir homenaje a otros dioses, y que si obedecían yo los dejaría vivir aquí en paz en la tierra que di a ustedes y a sus antepasados. Pero no quisieron oír ni obedecer. <sup>17</sup>Las familias de Recab han obedecido a su padre plenamente, pero ustedes, se han negado a escucharme.

### The Recabite Family Obeys God

**35** When Jehoiakim son of Josiah was king of Judah, the LORD spoke his word to Jeremiah, saying: <sup>2</sup>“Go to the family of Recab. Invite them to come to one of the side rooms of the Temple of the LORD, and offer them wine to drink.”

<sup>3</sup>So I went to get Jaazaniah son of Jeremiah,<sup>2</sup> the son of Habazziniah. And I gathered all of Jaazaniah’s brothers and sons and the whole family of the Recabites together. <sup>4</sup>Then I brought them into the Temple of the LORD. We went into the room of the sons of Hanan son of Igdaliah, who was a man of God. The room was next to the one where the officers stay and above the room of Maaseiah son of Shallum, the doorkeeper in the Temple. <sup>5</sup>Then I put some bowls full of wine and some cups before the men of the Recabite family. And I said to them, “Drink some wine.”

<sup>6</sup>But the Recabite men answered, “We never drink wine. Our ancestor Jonadab son of Recab gave us this command: ‘You and your descendants must never drink wine. <sup>7</sup>Also you must never build houses, plant seeds, or plant vineyards, or do any of those things. You must live only in tents. Then you will live a long time in the land where you are wanderers.’ <sup>8</sup>So we Recabites have obeyed everything Jonadab our ancestor commanded us. Neither we nor our wives, sons, or daughters ever drink wine. <sup>9</sup>We never build houses in which to live, or own fields or vineyards, or plant crops. <sup>10</sup>We have lived in tents and have obeyed everything our ancestor Jonadab commanded us. <sup>11</sup>But when Nebuchadnezzar king of Babylon attacked Judah, we said to each other, ‘Come, we must enter Jerusalem so we can escape the Babylonian army and the Aramean army.’ So we have stayed in Jerusalem.”

<sup>12</sup>Then the LORD spoke his word to Jeremiah: <sup>13</sup>“This is what the LORD All-Powerful, the God of Israel, says: Jeremiah, go and tell the men of Judah and the people of Jerusalem: ‘You should learn a lesson and obey my message,’ says the LORD. <sup>14</sup>Jonadab son of Recab ordered his descendants not to drink wine, and that command has been obeyed. Until today they have obeyed their ancestor’s command; they do not drink wine. But I, the LORD, have given you messages again and again, but you did not obey me. <sup>15</sup>I sent all my servants the prophets to you again and again, saying, ‘Each of you must stop doing evil. You must change and be good. Do not follow other gods to serve them. If you obey me, you will live in the land I have given to you and your ancestors.’ But you have not listened to me or paid attention to my message. <sup>16</sup>The descendants of Jonadab son of Recab obeyed the commands their ancestor gave them, but the people of Judah have not obeyed me.”



<sup>17</sup>Por lo tanto el SEÑOR Dios de los ejércitos dice: ¡Como se niegan a escuchar o a responder cuando llamo, y enviaré sobre Judá e Israel todo el mal que les he advertido!

<sup>18,19</sup>Entonces Jeremías se volvió a los recabitas y dijo:

El SEÑOR de los ejércitos, el Dios de Israel, dice que puesto que han obedecido a su padre en todos los sentidos, éste tendrá siempre descendientes que le rindan homenaje.

### El rey Joacim quema el rollo de Jeremías

**36** El cuarto año del reinado del rey Joacim de Judá, hijo de Josías, el SEÑOR dio a Jeremías este mensaje:

<sup>2</sup>Toma un rollo y escribe todos mis mensajes contra Israel, Judá y las demás naciones. Comienza con el primer mensaje desde los días de Josías, y escribe luego cada uno de los demás. <sup>3</sup>Quizá cuando el pueblo de Judá vea por escrito todas las terribles cosas que voy a hacerles, se arrepientan, y entonces podré perdonarlos.

<sup>4</sup>Entonces Jeremías envió a llamar a Baruc, hijo de Nerías, y conforme Jeremías dictaba, Baruc escribía todas las profecías.

<sup>5</sup>Cuando todo estuvo terminado, Jeremías le dijo a Baruc:

—Ya que estoy preso aquí, <sup>6</sup>lee tú el rollo en el templo el próximo día de Ayuno, porque ese día habrá allí gente de todo Judá. <sup>7</sup>Quizá todavía se vuelvan de sus malas conductas y le pidan al SEÑOR perdón antes que sea demasiado tarde, aunque ya se les hayan echado estas predicciones de castigo de Dios.

<sup>8</sup>Baruc hizo como Jeremías le ordenaba, y leyó todos estos mensajes del SEÑOR al pueblo en el templo, tal como Jeremías le había pedido. <sup>9</sup>Esto ocurrió el día de Ayuno que se celebró en diciembre del quinto año del reinado del rey Joacim, hijo de Josías. Y llegó gente de todo Judá para asistir a los servicios del templo aquel día. <sup>10</sup>Baruc fue a la oficina de Guemariás el escriba, hijo de Safán, para leer el rollo. (Este cuarto quedaba al lado del salón de asambleas que el templo tenía arriba, cerca de la entrada de la Puerta Nueva.)

<sup>11</sup>Cuando Micaías, hijo de Guemariás, hijo de Safán, oyó los mensajes del SEÑOR, <sup>12</sup>bajó al palacio, al salón de conferencias en donde estaban reunidos los encargados de la administración. Elisama (el escriba) estaba allí, así como Delaías, hijo de Semaiás, Elnatán, hijo de Achor, Guemariás, hijo de Safán, Sedequías, hijo de Ananías, y todos los demás que tenían cargos administrativos semejantes.

<sup>17</sup>“So the LORD God All-Powerful, the God of Israel, says: ‘I will soon bring every disaster I said would come to Judah and to everyone living in Jerusalem. I spoke to those people, but they refused to listen. I called out to them, but they did not answer me.’”

<sup>18</sup>Then Jeremiah said to the Recabites, “This is what the LORD All-Powerful, the God of Israel, says: ‘You have obeyed the commands of your ancestor Jonadab and have followed all of his teachings; you have done everything he commanded.’ <sup>19</sup>So this is what the LORD All-Powerful, the God of Israel, says: ‘There will always be a descendant of Jonadab son of Recab to serve me.’”

### Jehoiakim Burns Jeremiah's Scroll

**36** The LORD spoke this word to Jeremiah during the fourth year that Jehoiakim son of Josiah was king of Judah: <sup>2</sup>“Get a scroll. Write on it all the words I have spoken to you about Israel and Judah and all the nations. Write everything from when I first spoke to you, when Josiah was king, until now. <sup>3</sup>Maybe the family of Judah will hear what disasters I am planning to bring on them and will stop doing wicked things. Then I would forgive them for the sins and the evil things they have done.”

<sup>4</sup>So Jeremiah called for Baruch son of Neriah. Jeremiah spoke the messages the LORD had given him, and Baruch wrote those messages on the scroll. <sup>5</sup>Then Jeremiah commanded Baruch, “I cannot go to the Temple of the LORD. I must stay here. <sup>6</sup>So I want you to go to the Temple of the LORD on a day when the people are fasting. Read from the scroll to all the people of Judah who come into Jerusalem from their towns. Read the messages from the LORD, which are the words you wrote on the scroll as I spoke them to you. <sup>7</sup>Perhaps they will ask the LORD to help them. Perhaps each one will stop doing wicked things, because the LORD has announced that he is very angry with them.” <sup>8</sup>So Baruch son of Neriah did everything Jeremiah the prophet told him to do. In the LORD's Temple he read aloud the scroll that had the LORD's messages written on it.

<sup>9</sup>In the ninth month of the fifth year that Jehoiakim son of Josiah was king, a fast was announced. All the people of Jerusalem and everyone who had come into Jerusalem from the towns of Judah were supposed to give up eating to honor the LORD. <sup>10</sup>At that time Baruch read to all the people there the scroll containing Jeremiah's words. He read the scroll in the Temple of the LORD in the room of Gemariah son of Shaphan, a royal secretary. That room was in the upper courtyard at the entrance of the New Gate of the Temple.

<sup>11</sup>Micaiah son of Gemariah, the son of Shaphan, heard all the messages from the LORD that were on the scroll. <sup>12</sup>Micaiah went down to the royal secretary's room in the king's palace where all of the officers were sitting: Elishama the royal secretary; Delaiah son of Shemaiah; Elnathan son of Achor; Gemariah son of Shaphan; Zedekiah son of Hananiah; and all the other officers.

<sup>13</sup>Cuando Micaías les contó acerca de los mensajes que Baruc estaba leyéndole al pueblo, <sup>14,15</sup>los dignatarios enviaron a Yehudi, hijo de Netanías, hijo de Selemías, hijo de Cusí, a pedirle a Baruc que viniera a leerles a ellos también los mensajes, y Baruc lo hizo.

<sup>16</sup>Cuando terminó, estaban llenos de temor.

—Tenemos que contárselo al rey—dijeron—, <sup>17</sup>Pero primero, dinos cómo obtuviste estos mensajes.

<sup>18</sup>Entonces Baruc les explicó que Jeremías se los había dictado palabra por palabra, y él los había escrito con tinta en el rollo.

<sup>19</sup>—Escóndanse tú y Jeremías—le dijeron los dignatarios a Baruc—. ¡No le digan a nadie dónde están!

<sup>20</sup>Luego los dignatarios ocultaron el rollo en el cuarto de Elisama el escriba y fueron a hablarle al rey.

<sup>21</sup>El rey envió a Yehudi que trajera el rollo. Yehudi lo trajo del cuarto de Elisama el escriba y se lo leyó al rey mientras todos los dignatarios se mantenían de pie.

<sup>22</sup>El rey estaba por entonces en un aposento de invierno en el palacio, sentado al frente de un gran brasero con fuego, porque era diciembre y hacía frío. <sup>23</sup>Y cada vez que Yehudi terminaba de leer tres o cuatro columnas, el rey tomaba su cuchillo, cortaba la sección del rollo y la arrojaba al fuego, hasta que se consumió todo el rollo.

<sup>24,25</sup>Y nadie protestó, sino Elnatán, Delaías y Guemarías. Suplicaron al rey que no quemara el rollo, pero no les hizo caso. Ninguno de los otros dignatarios del rey dio señales de temor o ira por lo que había hecho.

<sup>26</sup>Entonces el rey ordenó a Jeramel, su hijo, a Seraías, hijo de Azriel, y a Selemías, hijo de Abdel, que detuvieran a Baruc y a Jeremías. Pero el SEÑOR los ocultó.

<sup>27</sup>Después que el rey quemó el rollo, el SEÑOR le dijo a Jeremías:

<sup>28</sup>Consigue otro rollo y escribe todo de nuevo igual que hiciste primero, <sup>29</sup>y dile esto al rey: El SEÑOR dice: Tú quemaste el rollo porque decía que el rey de Babilonia destruiría esta tierra y cuanto en ella hay.

<sup>13</sup>Micaiah told those officers everything he had heard Baruch read to the people from the scroll.

<sup>14</sup>Then the officers sent a man named Jehudi son of Nethaniah to Baruch. (Nethaniah was the son of Shelemiah, who was the son of Cushi.) Jehudi said to Baruch, "Bring the scroll that you read to the people and come with me."

So Baruch son of Neriah took the scroll and went with Jehudi to the officers. <sup>15</sup>Then the officers said to Baruch, "Please sit down and read the scroll to us."

So Baruch read the scroll to them. <sup>16</sup>When the officers heard all the words, they became afraid and looked at each other. They said to Baruch, "We must certainly tell the king about these words." <sup>17</sup>Then the officers asked Baruch, "Tell us, please, where did you get all these words you wrote on the scroll? Did you write down what Jeremiah said to you?"

<sup>18</sup>"Yes," Baruch answered. "Jeremiah spoke them all to me, and I wrote them down with ink on this scroll."

<sup>19</sup>Then the officers said to Baruch, "You and Jeremiah must go and hide, and don't tell anyone where you are."

<sup>20</sup>The officers put the scroll in the room of Elishama the royal secretary. Then they went to the king in the courtyard and told him all about the scroll. <sup>21</sup>So King Jehoiakim sent Jehudi to get the scroll. Jehudi brought the scroll from the room of Elishama the royal secretary and read it to the king and to all the officers who stood around the king. <sup>22</sup>It was the ninth month of the year, so King Jehoiakim was sitting in the winter apartment. There was a fire burning in a small firepot in front of him. <sup>23</sup>After Jehudi had read three or four columns, the king cut those columns off of the scroll with a penknife and threw them into the firepot. Finally, the whole scroll was burned in the fire. <sup>24</sup>King Jehoiakim and his servants heard everything that was said, but they were not frightened! They did not tear their clothes to show their sorrow. <sup>25</sup>Elnathan, Delaiah, and Gemariah even tried to talk King Jehoiakim out of burning the scroll, but he would not listen to them. <sup>26</sup>Instead, the king ordered Jerahmeel son of the king, Seraiah son of Azriel, and Shelemiah son of Abdeel to arrest Baruch the secretary and Jeremiah the prophet. But the LORD had hidden them.

<sup>27</sup>So King Jehoiakim burned the scroll where Baruch had written all the words Jeremiah had spoken to him. Then the LORD spoke his word to Jeremiah: <sup>28</sup>"Get another scroll. Write all the words on it that were on the first scroll that Jehoiakim king of Judah burned up. <sup>29</sup>Also say this to Jehoiakim king of Judah: 'This is what the LORD says: You burned up that scroll and said, "Why, Jeremiah, did you write on it 'the king of Babylon will surely come and destroy this land and the people and animals in it?'"



<sup>30</sup>Y ahora el SEÑOR añade esto respecto a ti, Joacim, rey de Judá: Éste no tendrá un heredero que ocupe el trono de David. Su cadáver será dejado sin sepultar a la intemperie, expuesto al ardiente sol y a las heladas noches. <sup>31</sup>Y yo lo castigaré a él y a su familia, así como a sus oficiales, por causa de sus malvadas acciones. Haré que sufran todo el mal que he anunciado; sobre ellos y sobre todo el pueblo de Judá y Jerusalén, porque no quisieron escuchar mis advertencias.

<sup>32</sup>Entonces Jeremías tomó otro rollo y volvió a dictarle a Baruc todo lo que había escrito antes, sólo que esta vez el SEÑOR añadió mucho más.

### Encarcelamiento de Jeremías

**37** Nabucodonosor, rey de Babilonia, no nombró a Jeconías, hijo del rey Joacim, como nuevo rey de Judá, sino que eligió a Sedequías, hijo de Josías. <sup>2</sup>Pero ni el rey Sedequías ni sus oficiales ni el pueblo que se quedó en el país prestaron atención a lo que el SEÑOR decía mediante Jeremías. <sup>3</sup>Sin embargo, el rey Sedequías envió a Jucal, hijo de Selemías, y al sacerdote Sofonías, hijo de Maseías, a pedirle a Jeremías que orara por ellos. <sup>4</sup>(Fue en el tiempo en que Jeremías todavía no había sido encarcelado, así es que podía andar por todas partes.)

<sup>5</sup>Cuando el ejército del faraón Hofra apareció en la frontera sur de Judá para ayudar a la sitiada ciudad de Jerusalén, el ejército babilonio se retiró de Jerusalén para hacer frente a los egipcios.

<sup>6</sup>Entonces el SEÑOR envió este mensaje a Jeremías:

<sup>7</sup>El SEÑOR, el Dios de Israel, dice: Dile al rey de Judá que envió a preguntarme qué va a ocurrir, que el ejército del faraón, aunque vino acá para ayudarte, está a punto de volverse huyendo a Egipto. Los babilonios derrotarán a los egipcios y los harán regresar corriendo a su país. <sup>8</sup>Esos babilonios tomarán esta ciudad, la incendiarán y la dejarán convertida en cenizas. <sup>9</sup>No te hagas la ilusión de que los babilonios se han retirado definitivamente. ¡No es así! <sup>10</sup>Aunque destruyeras a todo el ejército babilónico, aunque sólo quedara un puñado de sobrevivientes que yacieran heridos en sus tiendas, aún así saldrían tambaleantes de sus tiendas, te derrotarían y prenderían fuego a esta ciudad.

<sup>11</sup>Cuando el ejército babilónico se apartó de Jerusalén para entrar en batalla con el ejército del faraón, <sup>12</sup>Jeremías intentó salir de la ciudad rumbo a la tierra de Benjamín para ver la propiedad que había comprado. <sup>13</sup>Pero cuando salía por la llamada puerta de Benjamín un centinela lo detuvo como traidor, acusándolo de querer pasarse al lado de los babilonios. El centinela que lo detuvo era Irías, hijo de Selemías, nieto de Jananías.

<sup>30</sup>So this is what the LORD says about Jehoiakim king of Judah: Jehoiakim's descendants will not sit on David's throne. When Jehoiakim dies, his body will be thrown out on the ground. It will be left out in the heat of the day and in the cold frost of the night. <sup>31</sup>I will punish Jehoiakim and his children and his servants, because they have done evil things. I will bring disasters upon them and upon all the people in Jerusalem and Judah—everything I promised but which they refused to hear.' "

<sup>32</sup>So Jeremiah took another scroll and gave it to Baruch son of Neriah, his secretary. As Jeremiah spoke, Baruch wrote on the scroll the same words that were on the scroll Jehoiakim king of Judah had burned in the fire. And many similar words were added to the second scroll.

### Jeremiah in Prison

**37** Nebuchadnezzar king of Babylon had appointed Zedekiah son of Josiah to be king of Judah. Zedekiah took the place of Jehoiachin son of Jehoiakim. <sup>2</sup>But Zedekiah, his servants, and the people of Judah did not listen to the words the LORD had spoken through Jeremiah the prophet.

<sup>3</sup>Now King Zedekiah sent Jehucal son of Shelemiah and the priest Zephaniah son of Maaseiah with a message to Jeremiah the prophet. This was the message: "Jeremiah, please pray to the LORD our God for us."

<sup>4</sup>At that time Jeremiah had not yet been put into prison. So he was free to go anywhere he wanted. <sup>5</sup>The army of the king of Egypt had marched from Egypt toward Judah. Now the Babylonian army had surrounded the city of Jerusalem. When they heard about the Egyptian army marching toward them, the Babylonian army left Jerusalem.

<sup>6</sup>The LORD spoke his word to Jeremiah the prophet: <sup>7</sup>"This is what the LORD, the God of Israel, says: Jehucal and Zephaniah, I know Zedekiah king of Judah sent you to seek my help. Tell this to King Zedekiah: 'The army of the king of Egypt came here to help you, but they will go back to Egypt. <sup>8</sup>After that, the Babylonian army will return and attack Jerusalem and capture it and burn it down.'

<sup>9</sup>"This is what the LORD says: People of Jerusalem, do not fool yourselves. Don't say, 'The Babylonian army will surely leave us alone.' They will not! <sup>10</sup>Even if you defeated all of the Babylonian army that is attacking you and there were only a few injured men left in their tents, they would come from their tents and burn down Jerusalem!"

<sup>11</sup>So the Babylonian army left Jerusalem to fight the army of the king of Egypt. <sup>12</sup>Now Jeremiah tried to travel from Jerusalem to the land of Benjamin to get his share of the property that belonged to his family. <sup>13</sup>When Jeremiah got to the Benjamin Gate of Jerusalem, the captain in charge of the guards arrested him. The captain's name was Irijah son of Shelemiah son of Hananiah. Irijah said, "You are leaving us to join the Babylonians!"



14—¡No es cierto! —dijo Jeremías—. ¡No tengo la menor intención de hacer tal cosa! Pero Irías no le hizo caso; llevó a Jeremías ante los funcionarios de la ciudad. 15,16Estos, enfurecidos contra Jeremías, lo hicieron azotar y echar en un calabozo subterráneo de la casa del escriba Jonatán, la cual había sido convertida en prisión. Allí tuvieron varios días a Jeremías, 17pero al fin el rey Sedequías lo mandó a llevar secretamente al palacio. El rey le preguntó si había recibido algún mensaje reciente del SEÑOR.

—Sí —dijo Jeremías—, lo he recibido. ¡Serás derrotado por el rey de Babilonia! 18Entonces Jeremías planteó la cuestión de su encarcelamiento:

—¿Qué hice yo para merecer esto? —le preguntó al rey—. ¿Qué delito he cometido? Dime lo que haya hecho contra ti, tus oficiales o el pueblo. 19¿Dónde están ahora aquellos profetas que te decían que el rey de Babilonia no vendría? 20Escucha, oh rey, señor mío: Te suplico no enviarme otra vez a aquel calabozo, pues allí moriría.

21Entonces el rey Sedequías mandó que no volvieran a llevar a Jeremías al calabozo, sino que lo pusieran en la cárcel del palacio, y ordenó que le dieran cada día un pedazo de pan fresco mientras en la ciudad quedara qué comer. Así tuvieron a Jeremías en la cárcel del palacio.

### Jeremías en la cisterna

**38** Pero cuando Sefatías, hijo de Matán, Guedalías, hijo de Pasur, Jucal, hijo de Selemías, y Pasur, hijo de Malquías, oyeron lo que Jeremías le había estado diciendo al pueblo, 2que cuantos permanecieran en Jerusalén morirían por herida de espada o de hambre o enfermedad, pero que los que se rindieran a los babilonios vivirían, 3y que la ciudad de Jerusalén sería inevitablemente conquistada por el rey de Babilonia, 4fueron al rey y le dijeron:

—Señor, hay que matar a este hombre. Ese modo de hablar minará la moral de los pocos soldados que nos quedan, y del resto del pueblo. Este hombre es un traidor. 5Y el rey Sedequías estuvo de acuerdo.

—Está bien —dijo—, hagan como les parezca más conveniente; no puedo impedirselos.

6Sacaron pues, a Jeremías de su celda y atado con cuerdas lo bajaron a una cisterna seca en el patio de la cárcel. (La cisterna pertenecía a Malquías, miembro de la familia real.) No había agua en ella, pero sí una gruesa capa de lodo en el fondo, en la cual se hundió Jeremías. 7Cuando el etiope Ebedmélec, importante oficial del palacio, oyó que Jeremías estaba en la cisterna,

14But Jeremiah said to Irijah, “That’s not true! I am not leaving to join the Babylonians.” Irijah refused to listen to Jeremias, so he arrested Jeremias and took him to the officers of Jerusalem. 15Those rulers were very angry with Jeremias and beat him. Then they put him in jail in the house of Jonathan the royal secretary, which had been made into a prison. 16So those people put Jeremias into a cell in a dungeon, and Jeremias was there for a long time.

17Then King Zedekiah sent for Jeremias and had him brought to the palace. Zedekiah asked him in private, “Is there any message from the LORD?”

Jeremias answered, “Yes, there is. Zedekiah, you will be handed over to the king of Babylon.” 18Then Jeremias said to King Zedekiah, “What crime have I done against you or your officers or the people of Jerusalem? Why have you thrown me into prison? 19Where are your prophets that prophesied this message to you: ‘The king of Babylon will not attack you or this land of Judah?’ 20But now, my master, king of Judah, please listen to me, and please do what I ask of you. Do not send me back to the house of Jonathan the royal secretary, or I will die there!”

21So King Zedekiah gave orders for Jeremias to be put under guard in the courtyard of the guard and to be given bread each day from the street of the bakers until there was no more bread in the city. So he stayed under guard in the courtyard of the guard.

### Jeremías Is Thrown into a Well

**38** Shephatiah son of Mattan, Gedaliah son of Pashhur, Jehucal son of Shelemiah, and Pashhur son of Malkijah heard what Jeremias was telling all the people. He said: 2“*This is what the LORD says: ‘Everyone who stays in Jerusalem will die from war, or hunger, or terrible diseases. But everyone who surrenders to the Babylonian army will live; they will escape with their lives and live.’*” 3And this is what the LORD says: “*This city of Jerusalem will surely be handed over to the army of the king of Babylon. He will capture this city!*”

4Then the officers said to the king, “Jeremias must be put to death! He is discouraging the soldiers who are still in the city, and all the people, by what he is saying to them. He does not want good to happen to us; he wants to ruin us.”

5King Zedekiah said to them, “Jeremias is in your control. I cannot do anything to stop you.”

6So the officers took Jeremias and put him into the well of Malkijah, the king’s son, which was in the courtyard of the guards. The officers used ropes to lower Jeremias into the well, which did not have any water in it, only mud. And Jeremias sank down into the mud.

7But Ebed-Melech, a Cushite and a servant in the palace, heard that the officers had put Jeremias into the well. As King Zedekiah was sitting at the Benjamin Gate,

<sup>8</sup>fue corriendo a la llamada puerta de Benjamín en donde el rey estaba presidiendo la corte.

<sup>9</sup>—Rey y señor mío —dijo—, estos hombres han procedido muy mal echando a Jeremías en la cisterna. Va a morirse de hambre, pues ya casi no hay nada que comer en la ciudad.

<sup>10</sup>Entonces el rey ordenó a Ebedmélec que llevara treinta hombres consigo y sacaran a Jeremías del pozo antes que muriera. <sup>11</sup>Tomó pues Ebedmélec treinta hombres, fue al depósito del palacio donde se guardaban suministros de desecho y ropa usada. Encontró allí harapos y ropa vieja que llevó a la cisterna y los bajó a Jeremías con una cuerda. <sup>12</sup>Ebedmélec le gritó a Jeremías:

—¡Ponte esos harapos bajo las axilas para protegerte de las cuerdas!

Luego, cuando Jeremías estuvo listo, <sup>13</sup>lo izaron y después lo llevaron a la cárcel del palacio, en donde permaneció.

### Sedequías interroga a Jeremías

<sup>14</sup>Un día el rey Sedequías envió a llamar a Jeremías para reunirse con él en la puerta lateral del templo.

—Quiero preguntarte algo —dijo el rey—. No trates de ocultarme la verdad.

<sup>15</sup>Jeremías dijo:

—Si te digo la verdad me matarás. Y de todos modos no querrás escucharme.

<sup>16</sup>Juró entonces el rey Sedequías ante el SEÑOR, Creador suyo, que no mataría a Jeremías ni lo entregaría a quienes tramaban su muerte. <sup>17</sup>Entonces Jeremías le dijo a Sedequías:

—El SEÑOR de los ejércitos, el Dios de Israel, dice: Si te rindes a Babilonia, tú y tu familia vivirán y la ciudad no será incendiada. <sup>18</sup>Si rehúsan rendirse, esta ciudad será incendiada por el ejército babilónico y ustedes no escaparán.

<sup>19</sup>—Pero temo rendirme —le dijo el rey—, porque los babilonios me entregarán a los judíos que se han pasado del lado suyo, ¡y quién sabe qué me harán!

<sup>8</sup>Ebed-Melech left the palace and went to the king. Ebed-Melech said to him, <sup>9</sup>“My master and king, these rulers have acted in an evil way. They have treated Jeremiah the prophet badly. They have thrown him into a well and left him there to die! When there is no more bread in the city, he will starve to death.”

<sup>10</sup>Then King Zedekiah commanded Ebed-Melech the Cushite, “Take thirty men from the palace and lift Jeremiah the prophet out of the well before he dies.”

<sup>11</sup>So Ebed-Melech took the men with him and went to a room under the storeroom in the palace. He took some old rags and worn-out clothes from that room. Then he let those rags down with some ropes to Jeremiah in the well. <sup>12</sup>Ebed-Melech the Cushite said to Jeremiah, “Put these old rags and worn-out clothes under your arms to be pads for the ropes.” So Jeremiah did as Ebed-Melech said. <sup>13</sup>The men pulled Jeremiah up with the ropes and lifted him out of the well. And Jeremiah stayed under guard in the courtyard of the guard.

### Zedekiah Questions Jeremiah

<sup>14</sup>Then King Zedekiah sent someone to get Jeremiah the prophet and bring him to the third entrance to the Temple of the LORD. The king said to Jeremiah, “I am going to ask you something. Do not hide anything from me, but tell me everything honestly.”

<sup>15</sup>Jeremiah said to Zedekiah, “If I give you an answer, you will surely kill me. And even if I give you advice, you will not listen to me.”

<sup>16</sup>But King Zedekiah made a secret promise to Jeremiah, “As surely as the LORD lives who has given us breath and life, I will not kill you. And I promise not to hand you over to the officers who want to kill you.”

<sup>17</sup>Then Jeremiah said to Zedekiah, “This is what the LORD God All-Powerful, the God of Israel, says: ‘If you surrender to the officers of the king of Babylon, your life will be saved. Jerusalem will not be burned down, and you and your family will live. <sup>18</sup>But if you refuse to surrender to the officers of the king of Babylon, Jerusalem will be handed over to the Babylonian army, and they will burn it down. And you yourself will not escape from them.’”

<sup>19</sup>Then King Zedekiah said to Jeremiah, “I’m afraid of some Jews who have already gone over to the side of the Babylonian army. If the Babylonians hand me over to them, they will treat me badly.”



<sup>20</sup>Jeremías respondió:

—Basta con que obedezcas al SEÑOR y no caerás en manos de ellos; tu vida será respetada y todo te saldrá bien. <sup>21,22</sup>Pero si rehúas rendirte, el SEÑOR ha dicho que todas las mujeres que queden en tu palacio serán sacadas y entregadas a los oficiales del ejército babilónico; y estas mujeres se burlarán de ti amargamente. «¡Qué amigos tienes!» dirán, «¡qué egipcios esos! ¡Te traicionaron y te entregaron a tu destino!» <sup>23</sup>«Todas tus esposas e hijos serán entregados a los babilonios, y tú no escaparás. El rey de Babilonia te capturará y esta ciudad será incendiada».

<sup>24</sup>Entonces Sedequías dijo a Jeremías:

«¡Bajo pena de muerte, no le cuentes a nadie lo que me has dicho esto! <sup>25</sup>Y si mis oficiales oyen que he hablado contigo y te amenazan de muerte si no les dices de qué hemos tratado, <sup>26</sup>diles simplemente que me suplicaste que no te volviera al calabozo en casa de Jonatán, pues allí morirías».

<sup>27</sup>Y no mucho después todos los oficiales de la ciudad fueron a donde estaba Jeremías y le preguntaron por qué lo había mandado llamar el rey. Y él dijo lo que el rey le había ordenado, y ellos se fueron sin descubrir la verdad, pues la conversación entre Jeremías y el rey no había sido escuchada por nadie. <sup>28</sup>Y Jeremías permaneció en el patio de la prisión hasta el día en que Jerusalén fue conquistada por los babilonios.

## La caída de Jerusalén

**39** Fue en enero del noveno año del reinado del rey Sedequías de Judá que el rey Nabucodonosor y su ejército volvieron a atacar a Jerusalén y la sitiaron. <sup>2</sup>Dos años después, en el mes de julio, abrieron una brecha en la muralla, por la cual entraron y la ciudad cayó rendida. <sup>3</sup>Todos los oficiales del ejército babilónico entraron y, triunfantes, se sentaron delante de la puerta principal de la ciudad. Nergal Sarézer estaba allí, con Samgar, Nebo Sarsequín y Nergal Sarézer, el hombre de confianza del rey, y muchos otros.

<sup>4</sup>Cuando el rey Sedequías y sus soldados se dieron cuenta de que la ciudad estaba perdida, huyeron de noche por la puerta que hay entre las dos murallas detrás del jardín del palacio, atravesando los campos hacia el valle del Jordán. <sup>5</sup>Pero los babilonios persiguieron al rey, lo capturaron en los llanos de Jericó y se lo llevaron a Nabucodonosor, rey de Babilonia, que estaba en Riblá, en tierra de Jamat, en donde lo sentenció. <sup>6</sup>El rey de Babilonia obligó a Sedequías a presenciar cómo mataban a sus hijos y a todos los nobles de Judá. <sup>7</sup>Luego le sacó los ojos a Sedequías y lo envió encadenado como esclavo a Babilonia.

<sup>20</sup>But Jeremiah answered, “The Babylonians will not hand you over to the Jews. Obey the LORD by doing what I tell you. Then things will go well for you, and your life will be saved. <sup>21</sup>But if you refuse to surrender to the Babylonians, the LORD has shown me what will happen. <sup>22</sup>All the women left in the palace of the king of Judah will be brought out and taken to the important officers of the king of Babylon. Your women will make fun of you with this song: ‘Your good friends misled you and were stronger than you. While your feet were stuck in the mud, they left you.’”

<sup>23</sup>“All your wives and children will be brought out and given to the Babylonian army. You yourself will not even escape from them. You will be taken prisoner by the king of Babylon, and Jerusalem will be burned down.”

<sup>24</sup>Then Zedekiah said to Jeremiah, “Do not tell anyone that I have been talking to you, or you will die. <sup>25</sup>If the officers find out I talked to you, they will come to you and say, ‘Tell us what you said to King Zedekiah and what he said to you. Don’t keep any secrets from us. If you don’t tell us everything, we will kill you.’ <sup>26</sup>If they ask you, tell them, ‘I was begging the king not to send me back to Jonathan’s house to die.’”

<sup>27</sup>All the officers did come to question Jeremiah. So he told them everything the king had ordered him to say. Then the officers said no more to Jeremiah, because no one had heard what Jeremiah and the king had discussed.

<sup>28</sup>So Jeremiah stayed under guard in the courtyard of the guard until the day Jerusalem was captured.

## The Fall of Jerusalem

**39** This is how Jerusalem was captured: Nebuchadnezzar king of Babylon marched against Jerusalem with his whole army and surrounded the city to attack it. This was during the tenth month of the ninth year Zedekiah was king of Judah. <sup>2</sup>This lasted until the ninth day of the fourth month in Zedekiah’s eleventh year. Then the city wall was broken through. <sup>3</sup>And all these officers of the king of Babylon came into Jerusalem and sat down at the Middle Gate: Nergal-Sharezer of the district of Samgar; Nebo-Sarsekim, a chief officer; Nergal-Sharezer, an important leader; and all the other important officers.

<sup>4</sup>When Zedekiah king of Judah and all his soldiers saw them, they ran away. They left Jerusalem at night and went out from the king’s garden. They went through the gate that was between the two walls and then headed toward the Jordan Valley. <sup>5</sup>But the Babylonian army chased them and caught up with Zedekiah in the plains of Jericho. They captured him and took him to Nebuchadnezzar king of Babylon, who was at the town of Riblah in the land of Hamath. There Nebuchadnezzar passed his sentence on Zedekiah. <sup>6</sup>At Riblah the king of Babylon killed Zedekiah’s sons and all the important officers of Judah as Zedekiah watched. <sup>7</sup>Then he put out Zedekiah’s eyes. He put bronze chains on Zedekiah and took him to Babylon.



<sup>8</sup>Mientras tanto el ejército incendió a Jerusalén, inclusive el palacio, y derribó las murallas de la ciudad. <sup>9</sup>Entonces Nabuzaradán, capitán de la guardia, y sus hombres enviaron a Babilonia al resto de la población de Jerusalén y a los que se habían pasado de su lado. <sup>10</sup>Pero por toda la tierra de Judá dejó unos cuantos, de entre los más pobres, y les dio tierras y viñedos.

<sup>11,12</sup>Mientras tanto el rey Nabucodonosor le había ordenado a Nabuzaradán que buscara a Jeremías.

—Encárgate de que no sufra ningún daño, le dijo. Cuidalo bien y dale cuanto quiera.

<sup>13</sup>Así es que Nabuzaradán, capitán de la guardia, Nabusazbán, jefe de los eunucos, Nergal Sarézer, consejero del rey, y todos los oficiales tomaron medidas para cumplir lo que el rey había ordenado. <sup>14</sup>Enviaron soldados a que sacaran a Jeremías de la cárcel y lo pusieron al cuidado de Guedalías, hijo de Ajicán, hijo de Safán, para que lo llevara de regreso a su casa. Y Jeremías vivió allí entre la gente de su pueblo que había quedado en el país.

<sup>15</sup>El SEÑOR dió el siguiente mensaje a Jeremías antes de la llegada de los babilonios, mientras aún estaba en la cárcel:

<sup>16</sup>Mándale decir a Ebedmélec el etíope: El SEÑOR de los ejércitos, el Dios de Israel, dice: Cumpliré todas mis amenazas contra esta ciudad; la destruiré ante tus ojos, <sup>17</sup>pero a ti te libraré, no serás muerto por aquellos a quienes tanto temes. <sup>18</sup>Como recompensa por confiar en mí, yo preservaré tu vida y te guardaré a salvo.

## Liberación de Jeremías

**40** Nabuzaradán, capitán de la guardia, llevó a Jeremías a Ramá junto con todo el pueblo exiliado de Jerusalén y Judá que eran enviados a Babilonia, pero luego lo soltó.

<sup>2,3</sup>El capitán llamó aparte a Jeremías y le dijo:

—El SEÑOR tu Dios ha traído este desastre sobre esta tierra tal como dijo que lo haría, porque este pueblo ha ofendido mucho al SEÑOR cometiendo tantas maldades, por eso ocurrió todo este mal. <sup>4</sup>Ahora voy a quitarte las cadenas y a dejarte ir. Si quieres venir conmigo a Babilonia, muy bien, yo me encargaré de que te atiendan bien. Pero si no deseas venir, quédate. Tienes la decisión; ve a donde quieras.

<sup>8</sup>The Babylonians set fire to the palace and to the houses of the people, and they broke down the walls around Jerusalem. <sup>9</sup>Nebuzaradan, commander of the king's special guards, took the people left in Jerusalem, those captives who had surrendered to him earlier, and the rest of the people of Jerusalem, and he took them all away to Babylon. <sup>10</sup>But Nebuzaradan, commander of the guard, left some of the poorest people of Judah behind. They owned nothing, but that day he gave them vineyards and fields.

<sup>11</sup>Nebuchadnezzar king of Babylon had given these orders about Jeremiah through Nebuzaradan, commander of the guard: <sup>12</sup>"Find Jeremiah and take care of him. Do not hurt him, but do for him whatever he asks you." <sup>13</sup>So Nebuchadnezzar sent these men for Jeremiah: Nebuzaradan, commander of the guards; Nebushazban, a chief officer; Nergal-Sharezer, an important leader; and all the other officers of the king of Babylon. <sup>14</sup>They had Jeremiah taken out of the courtyard of the guard. Then they turned him over to Gedaliah son of Ahikam son of Shaphan, who had orders to take Jeremiah back home. So they took him home, and he stayed among the people left in Judah.

<sup>15</sup>While Jeremiah was guarded in the courtyard, the LORD spoke his word to him: <sup>16</sup>"Jeremiah, go and tell Ebed-Melech the Cushite this message: 'This is what the LORD All-Powerful, the God of Israel, says: Very soon I will make my words about Jerusalem come true through disaster, not through good times. You will see everything come true with your own eyes. <sup>17</sup>But I will save you on that day, Ebed-Melech, says the LORD. You will not be handed over to the people you fear. <sup>18</sup>I will surely save you, Ebed-Melech. You will not die from a sword, but you will escape and live. This will happen because you have trusted in me, says the LORD.'"

## Jeremiah Is Set Free

**40** The LORD spoke his word to Jeremiah after Nebuzaradan, commander of the guards, had set Jeremiah free at the city of Ramah. He had found Jeremiah in Ramah bound in chains with all the captives from Jerusalem and Judah who were being taken away to Babylon. <sup>2</sup>When commander Nebuzaradan found Jeremiah, Nebuzaradan said to him, "The LORD your God announced this disaster would come to this place. <sup>3</sup>And now the LORD has done everything he said he would do. This disaster happened because the people of Judah sinned against the LORD and did not obey him. <sup>4</sup>But today I am freeing you from the chains on your wrists. If you want to, come with me to Babylon, and I will take good care of you. But if you don't want to come, then don't. Look, the whole country is open to you. Go wherever you wish."

<sup>5</sup>Si decides quedarte, vuelve adonde está Guedalías, que ha sido nombrado gobernador de Judá por el rey de Babilonia, y quédate con el resto del pueblo que él gobierna. Pero es cosa tuya; ve a donde quieras.

Nabuzaradán le dio a Jeremías alimentos y dinero y lo dejó ir. <sup>6</sup>Jeremías volvió entonces a donde estaba Guedalías y vivió en Judá con el pueblo que se había quedado en el país.

### Asesinato de Guedalías

<sup>7</sup>Y cuando los jefes de los guerrilleros judíos que andaban por el campo oyeron que el rey de Babilonia había nombrado a Guedalías gobernador de los pobres de la tierra que se habían quedado, y no había exiliado a todos a Babilonia, <sup>8</sup>fueron a ver a Guedalías en Mizpa, donde tenía su cuartel general. Los jefes que acudieron fueron éstos: Ismael, hijo de Netanías, Johanán y Jonatán, hijos de Carea, Seraías, hijo de Tanjumet, los hijos de Efaí (el netofatita), Jezanías, hijo de un macateo, y sus hombres. <sup>9</sup>Y Guedalías les aseguró que rindiéndose a los babilonios estarían a salvo.

—Quédense aquí y sírvanle al rey de Babilonia —dijo—, y en todo les irá bien. <sup>10</sup>En lo que a mí respecta, me quedaré en Mizpa e intercederé por ustedes ante los babilonios que vendrán acá como supervisores de mi administración. Establézcanse en cualquier ciudad que deseen, y vivan del producto de la tierra. Cosechen las uvas, los frutos de verano, las aceitunas, y almacénelos.

<sup>11</sup>Cuando los judíos que estaban en Moab, entre los amonitas, en Edom y en otras tierras vecinas, oyeron que unos cuantos del pueblo estaban aún en Judá, y que el rey de Babilonia no se los había llevado a todos, y que aquel Guedalías era el gobernador, <sup>12</sup>comenzaron a volver a Judá desde los muchos lugares a donde habían huido. Se detuvieron en Mizpa para exponer sus planes a Guedalías y luego se fueron a las haciendas desiertas y recogieron una gran cosecha de uvas para vino, y otros productos.

<sup>13,14</sup>Pero poco después Johanán, hijo de Carea, y los demás jefes guerrilleros fueron a Mizpa para advertirle a Guedalías que Balís, el rey de los amonitas, había enviado a Ismael, hijo de Netanías, para asesinarlo. Pero Guedalías no quiso creerles. <sup>15</sup>Entonces Johanán tuvo una conferencia privada con Guedalías, en la que Johanán se ofreció para matar a Ismael en secreto.

—¿Por qué habríamos de permitirle que venga a asesinar? —preguntó Johanán—. ¿Qué les ocurrirá a los judíos que se han quedado si tú mueres? ¡Seguro serían esparcidos y se perdería este remanente del pueblo que aun queda!

<sup>16</sup>Pero Guedalías dijo:

—Les prohíbo hacer tal cosa, pues lo que dicen de Ismael es mentira.

<sup>5</sup>Before Jeremiah turned to leave, Nebuzaradan said, "Or go back to Gedaliah son of Ahikam, the son of Shaphan. The king of Babylon has chosen him to be governor over the towns of Judah. Go and live with Gedaliah among the people, or go anywhere you want."

Then Nebuzaradan gave Jeremiah some food and a present and let him go. <sup>6</sup>So Jeremiah went to Gedaliah son of Ahikam at Mizpah and stayed with him there. He lived among the people who were left behind in Judah.

### The Short Rule of Gedaliah

<sup>7</sup>Some officers and their men from the army of Judah were still out in the open country. They heard that the king of Babylon had put Gedaliah son of Ahikam in charge of the people who were left in the land: the men, women, and children who were the poorest. They were the ones who were not taken to Babylon as captives. <sup>8</sup>So these soldiers came to Gedaliah at Mizpah: Ishmael son of Nethaniah, Johanan and Jonathan sons of Kareah, Seraiah son of Tanhumeth, the sons of Ephai the Nephathite, Jaazaniah son of the Maacathite, and their men.

<sup>9</sup>Gedaliah son of Ahikam, the son of Shaphan, made a promise to them, saying, "Do not be afraid to serve the Babylonians. Stay in the land and serve the king of Babylon. Then everything will go well for you. <sup>10</sup>I myself will live in Mizpah and will speak for you before the Babylonians who come to us here. Harvest the wine, the summer fruit, and the oil, and put what you harvest in your storage jars. Live in the towns you control."

<sup>11</sup>The Jews in Moab, Ammon, Edom, and other countries also heard that the king of Babylon had left a few Jews alive in the land. And they heard the king of Babylon had chosen Gedaliah as governor over them. (Gedaliah was the son of Ahikam, the son of Shaphan.)

<sup>12</sup>When the people of Judah heard this news, they came back to Judah from all the countries where they had been scattered. They came to Gedaliah at Mizpah and gathered a large harvest of wine and summer fruit.

<sup>13</sup>Johanan son of Kareah and all the army officers of Judah still in the open country came to Gedaliah at Mizpah. <sup>14</sup>They said to him, "Don't you know that Baalis king of the Ammonite people wants you dead? He has sent Ishmael son of Nethaniah to kill you." But Gedaliah son of Ahikam did not believe them.

<sup>15</sup>Then Johanan son of Kareah spoke to Gedaliah in private at Mizpah. He said, "Let me go and kill Ishmael son of Nethaniah. No one will know anything about it. We should not let Ishmael kill you. Then all the Jews gathered around you would be scattered to different countries again, and the few people of Judah who are left alive would be lost."

<sup>16</sup>But Gedaliah son of Ahikam said to Johanan son of Kareah, "Do not kill Ishmael! The things you are saying about Ishmael are not true."



**41** Pero en octubre Ismael, hijo de Netanías, hijo de Elisama, que era miembro de la familia real y uno de los principales oficiales del rey, llegó a Mizpa, acompañado de diez hombres. Guedalías los invitó a comer. <sup>2</sup>Mientras comían, Ismael y los diez hombres apalabrados con él se pusieron de pie de un salto, sacaron sus espadas y mataron a Guedalías. <sup>3</sup>Después salieron e hirieron de muerte con sus armas a todos los oficiales judíos y a todos los oficiales babilonios que estaban en Mizpa con Guedalías.

<sup>4</sup>Al día siguiente, antes que nadie se enterara de lo ocurrido, <sup>5</sup>ochenta hombres procedentes de Siquem, Siló y Samaria marcharon a Mizpa para adorar en el templo del SEÑOR. Se habían rasurado la barba, habían rasgado sus vestiduras y herido sus cuerpos; y traían ofrendas y perfumes delicados. <sup>6</sup>Ismael salió a su encuentro desde la ciudad, llorando mientras marchaba. Cuando se topó con ellos les dijo:

—¡Vengan y vean lo que le ha ocurrido a Guedalías!

<sup>7</sup>Luego, cuando estuvieron dentro de la ciudad, Ismael y sus hombres mataron a todos, excepto a diez, y arrojaron sus cadáveres a una cisterna. <sup>8</sup>Los diez habían convencido a Ismael que los dejara partir y que ellos le traerían sus tesoros de trigo, cebada, aceite y miel que habían escondido. <sup>9</sup>La cisterna en que Ismael echó los cadáveres de los hombres que había asesinado era la grande construida por el rey Asá cuando fortificó a Mizpa para protegerse contra Basá, rey de Israel.

<sup>10</sup>Ismael aprisionó a las hijas del rey y al pueblo que Nabuzaradán, capitán de la guardia, había dejado al cuidado de Guedalías en Mizpa. Poco después los llevó consigo cuando se dirigió hacia el territorio de los amonitas.

<sup>11</sup>Pero cuando Johanán, hijo de Carea, y el resto de los jefes guerrilleros oyeron lo que Ismael había hecho, <sup>12</sup>tomaron a todos los hombres y fueron a detenerlo. Lo alcanzaron en el estanque cerca de Gabaón. <sup>13,14</sup>El pueblo que acompañaba a Ismael gritó de alegría al ver a Johanán y sus hombres, y corrieron a su encuentro.

<sup>15</sup>Mientras tanto Ismael escapó con ocho de sus hombres a la tierra de los amonitas.

**41** In the seventh month Ishmael son of Nethaniah and ten of his men came to Gedaliah son of Ahikam at Mizpah. (Nethaniah was the son of Elishama.) Now Ishmael was a member of the king's family and had been one of the officers of the king of Judah. While they were eating a meal with Gedaliah at Mizpah, <sup>2</sup>Ishmael and his ten men got up and killed Gedaliah son of Ahikam, the son of Shaphan, with a sword. (Gedaliah was the man the king of Babylon had chosen as governor over Judah.) <sup>3</sup>Ishmael also killed all the Jews and the Babylonian soldiers who were there with Gedaliah at Mizpah.

<sup>4</sup>The day after Gedaliah was murdered, before anyone knew about it, <sup>5</sup>eighty men came to Mizpah bringing grain offerings and incense to the Temple of the LORD. Those men from Shechem, Shiloh, and Samaria had shaved off their beards, torn their clothes, and cut themselves. <sup>6</sup>Ishmael son of Nethaniah went out from Mizpah to meet them, crying as he walked. When he met them, he said, "Come with me to meet Gedaliah son of Ahikam." <sup>7</sup>So they went into Mizpah. Then Ishmael son of Nethaniah and his men killed seventy of them and threw the bodies into a deep well. <sup>8</sup>But the ten men who were left alive said to Ishmael, "Don't kill us! We have wheat and barley and oil and honey that we have hidden in a field." So Ishmael let them live and did not kill them with the others. <sup>9</sup>Now the well where he had thrown all the bodies had been made by King Asa as a part of his defenses against Baasha king of Israel. But Ishmael son of Nethaniah put dead bodies in it until it was full.

<sup>10</sup>Ishmael captured all the other people in Mizpah: the king's daughters and all the other people who were left there. They were the ones whom Nabuzaradan commander of the guard had chosen Gedaliah son of Ahikam to take care of. So Ishmael son of Nethaniah captured those people, and he started to cross over to the country of the Ammonites.

<sup>11</sup>Johanah son of Kareah and all his army officers with him heard about all the evil things Ishmael son of Nethaniah had done. <sup>12</sup>So they took their men and went to fight Ishmael son of Nethaniah and caught him near the big pool of water at Gibeon. <sup>13</sup>When the captives Ishmael had taken saw Johanah and the army officers, they were glad. <sup>14</sup>So all the people Ishmael had taken captive from Mizpah turned around and ran to Johanah son of Kareah. <sup>15</sup>But Ishmael son of Nethaniah and eight of his men escaped from Johanah and ran away to the Ammonites.



## Huida a Egipto

<sup>16,17</sup>Entonces Johanán y sus hombres fueron al pueblo de Guerut Quimán, cerca de Belén, llevando consigo a los que habían rescatado: soldados, mujeres, niños y eunucos, para prepararse para salir huyendo a Egipto, <sup>18</sup>porque tenían miedo de lo que harían los babilonios cuando tuvieran noticia de que Ismael había matado al gobernador Guedalías, pues éste había sido escogido y nombrado por el rey babilónico.

**42** Johanán, los capitanes del ejército y todo el pueblo, grandes y pequeños, acudieron a Jeremías y <sup>2</sup>y dijeron:

—¡Por favor, ora por nosotros ante el SEÑOR tu Dios, porque como bien sabes, somos sólo un minúsculo resto de lo que fuimos! <sup>3</sup>¡Suplícale al SEÑOR tu Dios que nos muestre qué debemos hacer y a dónde ir!

<sup>4</sup>—Muy bien —respondió Jeremías—. Le preguntaré y les comunicaré lo que el SEÑOR diga; nada les ocultaré.

<sup>5</sup>Entonces le dijeron a Jeremías:

—Caiga sobre nosotros la maldición de Dios si rehusamos obedecer en todo lo que nos mande hacer. <sup>6</sup>Nos guste o no, obedeceremos al SEÑOR nuestro Dios, ante quien te enviamos con nuestra súplica. Porque si le obedecemos, todo nos saldrá bien.

<sup>7</sup>Diez días después el SEÑOR dio su respuesta a Jeremías. <sup>8</sup>Él entonces llamó a Johanán, a los capitanes de su ejército y a todo el pueblo, grandes y pequeños, y les dijo:

—Ustedes me enviaron ante el SEÑOR, el Dios de Israel, con su petición, y ésta es su respuesta: <sup>10</sup>Quédense en esta tierra. Si así hacen, yo los bendeciré y nadie les hará daño, porque me duele todo lo que he tenido que castigarlos. <sup>11</sup>No le teman más al rey de Babilonia, pues yo estoy con ustedes para librarlos de su poder. <sup>12</sup>Y tendré misericordia de ustedes volviéndolo a él benigno hacia ustedes, de modo que no los mate ni los someta a esclavitud, sino que los dejará permanecer aquí en la tierra de ustedes.

<sup>13,14</sup>«Pero si rehúsan obedecer al SEÑOR y dicen: ‘Aquí no nos quedaremos’, e insisten en ir a Egipto en donde piensan estar libres de la guerra, el hambre y las alarmas, <sup>15</sup>entonces esto es lo que el SEÑOR responde, oh sobrevivientes de Judá. El SEÑOR de los ejércitos, el Dios de Israel, dice: Si insisten en ir a Egipto,

<sup>16</sup>So Johanan son of Kareah and all his army officers saved the captives that Ishmael son of Nethaniah had taken from Mizpah after he murdered Gedaliah son of Ahikam. Among those left alive were soldiers, women, children, and palace officers. And Johanan brought them back from the town of Gibeon.

## The Escape to Egypt

<sup>17-18</sup>Johanan and the other army officers were afraid of the Babylonians. Since the king of Babylon had chosen Gedaliah son of Ahikam to be governor of Judah but Ishmael son of Nethaniah had murdered him, Johanan was afraid that the Babylonians would be angry. So they decided to run away to Egypt. On the way they stayed at Geruth Kimham, near the town of Bethlehem.

**42** While there, Johanan son of Kareah and Jezaniah son of Hoshaiah went to Jeremiah the prophet. All the army officers and all the people, from the least important to the greatest, went along, too. <sup>2</sup>They said to him, ‘Jeremiah, please listen to what we ask. Pray to the LORD your God for all the people left alive from the family of Judah. At one time there were many of us, but you can see that there are few of us now. <sup>3</sup>So pray that the LORD your God will tell us where we should go and what we should do.’

<sup>4</sup>Then Jeremiah the prophet answered, ‘I understand what you want me to do. I will pray to the LORD your God as you have asked. I will tell you everything he says and not hide anything from you.’

<sup>5</sup>Then the people said to Jeremiah, ‘May the LORD be a true and loyal witness against us if we don’t do everything the LORD your God sends you to tell us. <sup>6</sup>It does not matter if we like the message or not. We will obey the LORD our God, to whom we are sending you. We will obey what he says so good things will happen to us.’

<sup>7</sup>Ten days later the LORD spoke his word to Jeremiah. <sup>8</sup>Then Jeremiah called for Johanan son of Kareah, the army officers with him, and all the other people, from the least important to the greatest. <sup>9</sup>Jeremiah said to them, ‘You sent me to ask the LORD for what you wanted. This is what the God of Israel says: <sup>10</sup>‘If you will stay in Judah, I will build you up and not tear you down. I will plant you and not pull you up, because I am sad about the disaster I brought on you. <sup>11</sup>Now you fear the king of Babylon, but don’t be afraid of him. Don’t be afraid of him,’ says the LORD, ‘because I am with you. I will save you and rescue you from his power. <sup>12</sup>I will be kind to you, and he will also treat you with mercy and let you stay in your land.’

<sup>13</sup>‘But if you say, ‘We will not stay in Judah,’ you will disobey the LORD your God. <sup>14</sup>Or you might say, ‘No, we will go and live in Egypt. There we will not see war, or hear the trumpets of war, or be hungry.’ <sup>15</sup>If you say that, listen to the message of the LORD, you who are left alive from Judah. This is what the LORD All-Powerful, the God of Israel, says: ‘If you make up your mind to go and live in Egypt, these things will happen:

16La guerra y el hambre que temen irán pisándoos los talones y allá les alcanzarán. 17Esa es la suerte que espera a cada uno de los que insistan en ir a vivir en Egipto. Sí, morirán por herida de espada, de hambre y enfermedad. Ninguno de ustedes escapará al mal que traeré sobre ustedes allá.

18»Porque el SEÑOR de los ejércitos, el Dios de Israel, dice: Así como mi ira y mi furia cayeron sobre el pueblo de Jerusalén, así caerá sobre ustedes cuando entren en Egipto. Los recibirán con disgusto y odio, los maldecirán y afrentarán, y jamás volverán a ver su patria. 19Porque el SEÑOR ha dicho: ¡Oh sobrevivientes de Judá, no vayan a Egipto! Tengan presente que hoy nuevamente se lo estoy advirtiendo. 20Si van, pagarán con la vida. Porque sin sinceridad me enviaron a consultar al SEÑOR y dijeron: “Dinos lo que el SEÑOR mande y lo haremos”. 21Y hoy les he dicho exactamente lo que el SEÑOR dijo, pero no quieren obedecer hoy como no quisieron obedecer en el pasado. 22Tengan desde ahora por seguro que morirán por herida de espada, de hambre y enfermedad en Egipto a donde insisten en ir».

**43** Cuando Jeremías terminó de dar este recado de parte del SEÑOR a todo el pueblo, 2,3Azarías, hijo de Osaiás, y Johanán, hijo de Carea, y todos los otros hombres orgullosos le dijeron a Jeremías:

—¡Mientes! ¡El SEÑOR nuestro Dios no te ha mandado que nos digas que no vayamos a Egipto! Baruc, hijo de Nerías, te ha puesto contra nosotros y te ha dicho que nos digas esto para que nos quedemos acá y seamos muertos por los babilonios o llevados cautivos a Babilonia.

4De modo que Johanán y todos los jefes guerrilleros y todo el pueblo se negaron a obedecer al SEÑOR y quedarse en Judá. 5Todos, inclusive cuantos habían regresado de las regiones aledañas a donde habían huido, emprendieron el viaje a Egipto al mando de Johanán y los demás capitanes. 6Entre la multitud había hombres, mujeres, niños y niñas, las hijas del rey y todos aquellos a quienes Nabuzaradán, el capitán de la guardia, había dejado con Guedalías. Hasta obligaron a Jeremías y a Baruc a ir con ellos. 7Así es que llegaron a Egipto, a la ciudad de Tafnes, pues no quisieron seguir la recomendación del SEÑOR.

8Entonces en Tafnes, el SEÑOR habló a Jeremías otra vez y le dijo:

9Reúne a gente de Judá y, mientras te observan, entierra piedras grandes en medio de las baldosas a la entrada del palacio del faraón aquí en Tafnes, 10y díles esto a la gente de Judá: El SEÑOR de los ejércitos, el Dios de Israel, dice: No tengan la menor duda de que traeré a Egipto a Nabucodonosor, rey de Babilonia, pues él es mi siervo. Pondré su trono sobre estas piedras que he escondido; sobre ellas extenderá su pabellón.

16You are afraid of war, but it will find you in the land of Egypt. And you are worried about hunger, but it will follow you into Egypt, and you will die there. 17Everyone who goes to live in Egypt will die in war or from hunger or terrible disease. No one who goes to Egypt will live; no one will escape the terrible things I will bring to them.'

18“‘This is what the LORD All-Powerful, the God of Israel, says: ‘I showed my anger against the people of Israel. In the same way I will show my anger against you when you go to Egypt. Other nations will speak evil of you. People will be shocked by what will happen to you. You will become a curse word, and people will insult you. And you will never see Judah again.’”

19“‘You who are left alive in Judah, the LORD has told you, ‘Don’t go to Egypt.’ Be sure you understand this; I warn you today 20that you are making a mistake that will cause your deaths. You sent me to the LORD your God, saying, ‘Pray to the LORD our God for us. Tell us everything the LORD our God says, and we will do it.’ 21So today I have told you, but you have not obeyed the LORD your God in all that he sent me to tell you. 22So now be sure you understand this: You want to go to live in Egypt, but you will die there by war, hunger, or terrible diseases.”

**43** So Jeremiah finished telling the people the message from the LORD their God; he told them everything the LORD their God had sent him to tell them.

2Azariah son of Hoshaiiah, Johanan son of Kareah, and some other men were too proud. They said to Jeremiah, “You are lying! The LORD our God did not send you to say, ‘You must not go to Egypt to live there.’ 3Baruch son of Neriah is causing you to be against us. He wants you to hand us over to the Babylonians so they can kill us or capture us and take us to Babylon.”

4So Johanan, the army officers, and all the people disobeyed the LORD’s command to stay in Judah. 5But Johanan son of Kareah and the army officers led away those who were left alive from Judah. They were the people who had run away from the Babylonians to other countries but then had come back to live in Judah. 6They led away the men, women, and children, and the king’s daughters. Nebuzaradan commander of the guard had put Gedaliah son of Ahikam son of Shaphan in charge of those people. Johanan also took Jeremiah the prophet and Baruch son of Neriah. 7These people did not listen to the LORD. So they all went to Egypt to the city of Tahpanhes.

8In Tahpanhes the LORD spoke his word to Jeremiah: 9“Take some large stones. Bury them in the clay in the brick pavement in front of the king of Egypt’s palace in Tahpanhes. Do this while the Jews are watching you. 10Then say to them, ‘This is what the LORD All-Powerful, the God of Israel, says: I will soon send for my servant, Nebuchadnezzar king of Babylon. I will set his throne over these stones I have buried, and he will spread his covering for shade above them.’”



<sup>11</sup>Y cuando venga, destruirá la tierra de Egipto, matando a cuantos yo quiera que mate, y capturando a los que yo quiera que capture, y muchos morirán a consecuencia de la peste. <sup>12</sup>Incendiará los templos de los dioses de Egipto, quemará los ídolos y se llevará cautivo al pueblo. Y saqueará la tierra de Egipto, como pastor que saca pulgas de su capa; pero él saldrá ileso. <sup>13</sup>Y quebrantará los obeliscos que se levantan en la ciudad de Bet Semes, y quemará los templos de los dioses de Egipto.

### Desastre causado por la idolatría

**44** Este es el mensaje que Jeremías recibió del SEÑOR respecto a todos los israelitas que vivían en el norte de Egipto en las ciudades de Migdol, Tafnes y Menfis, y por todo el sur de Egipto también.

<sup>2,3</sup>El SEÑOR de los ejércitos, el Dios de Israel, dice: Ustedes vieron lo que les hice a Jerusalén y a todas las ciudades de Judá. Como consecuencia de sus actos de maldad yacen ahora en ruinas y cenizas, sin persona viva. Pues mi cólera se descargó contra ellas porque adoraron a otros dioses, «dioses» que ni ellos ni ustedes ni ninguno de sus antepasados conoció jamás. <sup>4</sup>Una y otra vez envié a mis siervos los profetas a protestar y a suplicarles que no cometieran este horrible acto que yo detesto, <sup>5</sup>pero no quisieron oír ni abandonar sus malas acciones, sino que han continuado rindiéndole honores a esos «dioses». <sup>6</sup>Así es que hicieron hervir mi cólera y mi furia, las que solté contra ustedes y las ciudades de Judá y las calles de Jerusalén como si fueran fuego, de modo que por eso allí hay desolación hasta el día de hoy.

<sup>7</sup>Y ahora el SEÑOR, el Dios de los ejércitos, el Dios de Israel, les pregunta: ¿Por qué se dañan tanto a sí mismos? ¡Porque si siguen obrando tan mal ninguno de ustedes vivirá: ni un solo hombre, mujer, niño o niña entre los que han venido acá desde Judá, ni siquiera los niños de brazos! <sup>8</sup>Porque están provocando mi cólera con los ídolos que han hecho y adorado allí en Egipto, ofreciéndoles agradables perfumes y provocándome a que los aniquile y los convierta en maldición y motivo de burla de todas las naciones de la tierra. <sup>9</sup>¿Han olvidado las malas acciones que cometieron sus antepasados, y las maldades de los reyes y las reinas de Judá, y los suyos propios, y las de sus esposas en Judá y Jerusalén? <sup>10</sup>Y hasta la hora presente no han presentado excusa; nadie ha querido volverse a mí, o seguir las instrucciones que di a ustedes y a sus antepasados.

<sup>11</sup>Por lo tanto el SEÑOR de los ejércitos, el Dios de Israel, dice: ¡Mi atención está puesta en ustedes y estoy planeando la manera de castigarlos! <sup>12</sup>¡Tomaré a este remanente de Judá que insistió en venir acá a Egipto y los consumiré como hace el fuego! ¡Caerán aquí en Egipto, muertos por el hambre y las heridas de las espadas; todos morirán, desde el más pequeño al más grande! Serán despreciados y odiados, maldecidos y detestados.

<sup>11</sup>He will come here and attack Egypt. He will bring death to those who are supposed to die. He will make prisoners of those who are to be taken captive, and he will bring war to those who are to be killed with a sword. <sup>12</sup>Nebuchadnezzar will set fire to the temples of the gods of Egypt and burn them. And he will take the idols away as captives. As a shepherd wraps himself in his clothes so Nebuchadnezzar will wrap Egypt around him. Then he will safely leave Egypt. <sup>13</sup>He will destroy the stone pillars in the temple of the sun god in Egypt, and he will burn down the temples of the gods of Egypt.' "

### Disaster in Egypt

**44** Jeremiah received a message from the LORD for all the Jews living in Egypt—in the cities of Migdol, Tahpanhes, Memphis, and in southern Egypt. This was the message: <sup>2</sup>"The LORD All-Powerful, the God of Israel, says: You saw all the terrible things I brought on Jerusalem and the towns of Judah, which are ruins today with no one living in them. <sup>3</sup>It is because the people who lived there did evil. They made me angry by burning incense and worshipping other gods that neither they nor you nor your ancestors ever knew. <sup>4</sup>I sent all my servants, the prophets, to you again and again. By them I said to you, 'Don't do this terrible thing that I hate.' <sup>5</sup>But they did not listen or pay attention. They did not stop doing evil things and burning incense to other gods. <sup>6</sup>So I showed my great anger against them. I poured out my anger in the towns of Judah and the streets of Jerusalem so they are only ruins and piles of stones today.

<sup>7</sup>Now the LORD All-Powerful, the God of Israel, says: Why are you doing such great harm to yourselves? You are cutting off the men and women, children and babies from the family of Judah, leaving yourselves without anyone from the family of Judah. <sup>8</sup>Why do you want to make me angry by making idols? Why do you burn incense to the gods of Egypt, where you have come to live? You will destroy yourselves. Other nations will speak evil of you and make fun of you. <sup>9</sup>Have you forgotten about the evil things your ancestors did? And have you forgotten the evil the kings and queens of Judah did? Have you forgotten about the evil you and your wives did? These things were done in the country of Judah and in the streets of Jerusalem. <sup>10</sup>Even to this day the people of Judah are still too proud. They have not learned to respect me or to follow my teachings. They have not obeyed the laws I gave you and your ancestors.

<sup>11</sup>So this is what the LORD All-Powerful, the God of Israel, says: I am determined to bring disasters on you. I will destroy the whole family of Judah. <sup>12</sup>The few who were left alive from Judah were determined to go to Egypt and settle there, but they will all die in Egypt. They will be killed in war or die from hunger. From the least important to the greatest, they will be killed in war or die from hunger. Other nations will speak evil about them. People will be shocked by what has happened to them. They will become a curse word, and people will insult them.



<sup>13</sup>Los castigaré en Egipto como los castigué en Jerusalén, mediante las heridas de las espadas, el hambre y la enfermedad. <sup>14</sup>Ni uno de ellos escapará a mi cólera excepto los que se arrepientan de haber venido y huyan de los demás para volver a su propio país.

<sup>15</sup>Entonces todas las mujeres que estaban presentes y los hombres que sabían que sus esposas habían ofrecido agradables perfumes en honor a los ídolos (era una gran multitud de todos los judíos en el sur de Egipto) respondieron a Jeremías:

<sup>16</sup>«¡No vamos a escuchar los falsos mensajes que dices de parte del SEÑOR! <sup>17</sup>Haremos lo que se nos antoje. Ofreceremos perfumes agradables en honor a la Reina del Cielo y le sacrificaremos cuanto nos plazca, igual que lo hicimos nosotros y nuestros antepasados, y nuestros reyes y príncipes en las ciudades de Judá y en las calles de Jerusalén; porque en aquellos días teníamos abundancia de alimentos y estábamos bien acomodados y felices. <sup>18</sup>Pero desde que dejamos de ofrecer perfumes agradables en honor a la Reina del Cielo y dejamos de rendirle homenaje, hemos estado en gran tribulación y hemos sido destruidos por las heridas de espada y el hambre.

<sup>19</sup>»Además —añadieron las mujeres—, ¿piensas que le rendíamos homenaje a la Reina del Cielo y le derramábamos bebidas en señal de reconocimiento y le hacíamos tortas en que grabábamos su imagen, sin que nuestros maridos lo supieran y nos ayudaran? ¡Claro que no!»

<sup>20</sup>Entonces Jeremías les dijo a todos, a los hombres y las mujeres que le habían dado esa respuesta:

<sup>21</sup>¿Pensan acaso que el SEÑOR no sabía que ustedes, sus antepasados, sus reyes y príncipes y todo el pueblo ofrecían perfumes agradables a los ídolos en las ciudades de Judá y en las calles de Jerusalén? <sup>22</sup>Fue por no poder soportar más todas las maldades que cometían que él desoló su tierra, convirtiéndola en increíble ruina, reseca, despoblada, tal como está hoy. <sup>23</sup>Precisamente la razón por la cual les han acontecido todas estas terribles cosas es que han ofrecido perfume agradable en homenaje a los ídolos y así han ofendido al SEÑOR, y se han negado a seguir sus instrucciones.

<sup>24</sup>Luego Jeremías les dijo a todo el pueblo, hombres y mujeres:

¡Escuchen el consejo del SEÑOR, ustedes todos ciudadanos de Judá que están en Egipto! <sup>25</sup>El SEÑOR de los ejércitos, el Dios de Israel, dice: Tanto ustedes como sus esposas han dicho que jamás renunciarán a su devoción y práctica de rendir homenaje a la «Reina del Cielo» y así lo han demostrado con sus actos. ¡Pues adelante; cumplan las promesas y votos que le han hecho! <sup>26</sup>Pero escuchen el mensaje del SEÑOR, todos ustedes, judíos que viven en tierra de Egipto: Por mi gran fama he jurado, dice el SEÑOR, que de nada les servirá ya buscar mi auxilio y bendición, diciendo: «¡Oh SEÑOR Dios nuestro, ayúdanos!»

<sup>13</sup>I will punish those people who have gone to live in Egypt, just as I punished Jerusalem, using swords, hunger, and terrible diseases. <sup>14</sup>Of the people of Judah who were left alive and have gone to live in Egypt, none will escape my punishment. They want to return to Judah and live there, but none of them will live to return to Judah, except a few people who will escape."

<sup>15</sup>A large group of the people of Judah who lived in southern Egypt were meeting together. Among them were many women of Judah who were burning incense to other gods, and their husbands knew it. All these people said to Jeremiah, <sup>16</sup>"We will not listen to the message from the LORD that you spoke to us. <sup>17</sup>We promised to make sacrifices to the Queen Goddess, and we will certainly do everything we promised. We will burn incense and pour out drink offerings to worship her, just as we, our ancestors, kings, and officers did in the past. All of us did these things in the towns of Judah and in the streets of Jerusalem. At that time we had plenty of food and were successful, and nothing bad happened to us. <sup>18</sup>But since we stopped making sacrifices to the Queen Goddess and stopped pouring out drink offerings to her, we have had great problems. Our people have also been killed in war and by hunger."

<sup>19</sup>The women said, "Our husbands knew what we were doing. We had their permission to burn incense to the Queen Goddess and to pour out drink offerings to her. Our husbands knew we were making cakes that looked like her and were pouring out drink offerings to her."

<sup>20</sup>Then Jeremiah spoke to all the people—men and women—who answered him. <sup>21</sup>He said to them, "The LORD remembered that you and your ancestors, kings and officers, and the people of the land burned incense in the towns of Judah and in the streets of Jerusalem. He remembered and thought about it. <sup>22</sup>Then he could not be patient with you any longer. He hated the terrible things you did. So he made your country an empty desert, where no one lives. Other people curse that country. And so it is today. <sup>23</sup>All this happened because you burned incense to other gods. You sinned against the LORD. You did not obey him or follow his teachings or the laws he gave you. You did not keep your part of the agreement with him. So this disaster has happened to you. It is there for you to see."

<sup>24</sup>Then Jeremiah said to all those men and women, "People of Judah who are now in Egypt, hear the word of the LORD: <sup>25</sup>The LORD All-Powerful, the God of Israel, says: You and your wives did what you said you would do. You said, 'We will certainly keep the promises we made. We promised to make sacrifices to the Queen Goddess and to pour out drink offerings to her.' So, go ahead. Do the things you promised, and keep your promises. <sup>26</sup>But hear the word of the LORD. Listen, all you Jews living in Egypt. The LORD says, 'I have sworn by my great name: The people of Judah now living in Egypt will never again use my name to make promises. They will never again say in Egypt, "As surely as the Lord God lives..."

<sup>27</sup>Porque sobre ustedes pondré mi atención, ipero no para bien! ¡Yo me encargaré de que les sobrevengan males, y serán destruidos por la guerra y el hambre hasta que todos perezcan!

<sup>28</sup>Únicamente los que vuelvan a Judá (será sólo un pequeño grupo de sobrevivientes) escaparán a mi cólera, pero todos los que se nieguen a regresar —quienes insistan en vivir en Egipto— descubrirán quién dice la verdad, si yo o ellos. <sup>29</sup>Y esta es la prueba que les doy de que todas mis amenazas se cumplirán en ustedes, y de que los castigaré aquí: <sup>30</sup>Entregaré al faraón Hofra, rey de Egipto, en manos de quienes procuran matarlo, así como entregué a Sedequías, rey de Judá, en manos de Nabucodonosor, rey de Babilonia.

### Mensaje para Baruc

**45** Este es el mensaje que Jeremías comunicó a Baruc el cuarto año del reinado del rey Joacim, hijo de Josías, cuando Baruc escribía todos los mensajes según se los dictaba Jeremías:

<sup>2</sup>Baruc, el SEÑOR Dios de Israel te dice lo siguiente:

<sup>3</sup>Tú has dicho: «¡Ay de mí! ¿No tengo ya suficientes tribulaciones? ¡Y ahora el SEÑOR ha añadido más! Cansado me tienen mis propios suspiros y no hallo reposo». <sup>4</sup>Pero dile esto a Baruc: El SEÑOR dice: Destruiré a esta nación que edificué, arrasará lo que establecí. <sup>5</sup>¿Buscas grandes cosas para ti mismo? ¡No lo hagas! Porque aunque yo traiga grandes males sobre todo este pueblo, a ti, como recompensa, te protegeré dondequiera que vayas.

### Mensaje para Egipto

**46** Estos son los mensajes que el SEÑOR le dio a Jeremías respecto a las naciones extranjeras.

Respecto a los egipcios:

<sup>2</sup>Este mensaje se dio contra Egipto en ocasión de la batalla de Carquemis, cuando el faraón Neco, rey de Egipto, y su ejército fueron derrotados junto al río Éufrates por Nabucodonosor, rey de Babilonia, el cuarto año del reinado de Joacim, hijo de Josías, rey de Judá:

<sup>3</sup>Egipcios, cíñanse la armadura y marchen a la batalla! <sup>4</sup>Ensillen los caballos y prepárense para cabalgar; pónganse los yelmos, afilen las espadas y pónganse la armadura. <sup>5</sup>¡Pero vean lo que acontece! El ejército egipcio huye atemorizado; los más valerosos de sus soldados corren sin volver la mirada. Sí, el terror los rodeará por todos lados, dice el SEÑOR.

<sup>27</sup>I am watching over them, not to take care of them, but to hurt them. The Jews who live in Egypt will die from swords or hunger until they are all destroyed. <sup>28</sup>A few will escape being killed by the sword and will come back to Judah from Egypt. Then, of the people of Judah who came to live in Egypt, those who are left alive will know if my word or their word came true. <sup>29</sup>I will give you a sign that I will punish you here in Egypt,' says the LORD. 'When you see it happen, you will know that my promises to hurt you will really happen.' <sup>30</sup>This is what the LORD says: 'Hophra king of Egypt has enemies who want to kill him. Soon I will hand him over to his enemies just as I handed Zedekiah king of Judah over to Nebuchadnezzar king of Babylon, who wanted to kill him.' "

### A Message to Baruch

**45** It was the fourth year that Jehoiakim son of Josiah was king of Judah. Jeremiah the prophet told these things to Baruch son of Neriah, and Baruch wrote them on a scroll: <sup>2</sup>"This is what the LORD, the God of Israel, says to you, Baruch: <sup>3</sup>You have said, 'How terrible it is for me! The LORD has given me sorrow along with my pain. I am tired because of my suffering and cannot rest.' "

<sup>4</sup>The LORD said, "Say this to Baruch: 'This is what the LORD says: I will soon tear down what I have built, and I will pull up what I have planted everywhere in Judah. <sup>5</sup>Baruch, you are looking for great things for yourself. Don't look for them, because I will bring disaster on all the people, says the LORD. You will have to go many places, but I will let you escape alive wherever you go.' "

### Messages to the Nations

**46** The LORD spoke this word to Jeremiah the prophet about the nations:

<sup>2</sup>This message is to Egypt. It is about the army of Neco king of Egypt, which was defeated at the city of Carchemish on the Euphrates River by Nebuchadnezzar king of Babylon. This was in the fourth year that Jehoiakim son of Josiah was king of Judah. This is the LORD's message to Egypt:

<sup>3</sup>Prepare your shields, large and small,  
and march out for battle!

<sup>4</sup>Harness the horses  
and get on them!

Go to your places for battle  
and put on your helmets!

Polish your spears.  
Put on your armor!

<sup>5</sup>What do I see?  
That army is terrified,  
and the soldiers are running away.  
Their warriors are defeated.

They run away quickly  
without looking back.

There is terror on every side!" says the LORD.



<sup>6</sup>No escapará ni el más veloz, ni el más fuerte de los guerreros. En el norte, junto al río Éufrates, han tropezado y caído.

<sup>7</sup>¿Qué es este potente ejército que se alza como el Nilo en el tiempo de la creciente, inundando toda la tierra? <sup>8</sup>Es el ejército egipcio, que presume de que cubrirá la tierra como si fuera inundación, y que destruirá a todo enemigo. <sup>9</sup>¡Vengan pues, caballos, carrozas de guerra y fuertes guerreros de Egipto! ¡Vengan, todos los de Cus y Fut, que empuñan el escudo y preparan sus armas para entrar en la batalla! <sup>10</sup>Porque hoy es el día del SEÑOR Dios de los ejércitos, el día de venganza contra sus enemigos. La espada herirá hasta saciarse, sí, derramará sangre por todos lados, porque el SEÑOR Dios de los ejércitos recibirá hoy un sacrificio en la tierra del norte, junto al río Éufrates.

<sup>11</sup>¡Ve a Galaad en busca de remedio, oh virgen, hija de Egipto! ¡Pero no hay remedio para tus heridas, aunque hayas usado muchas medicinas, no hay salvación para ti! <sup>12</sup>Las naciones han oído de la vergüenza tuya. Por todas partes se escucha tu clamor de desesperación y derrota. Tus más poderosos soldados tropezarán unos con otros y caerán juntos.

<sup>13</sup>Entonces el SEÑOR dio a Jeremías este mensaje respecto a la venida de Nabucodonosor, rey de Babilonia, para atacar a Egipto:

<sup>14</sup>¡Grítalo en Egipto, publícalo en las ciudades de Migdol, Menfis y Tafnes! Es mejor que no emprendas ninguna acción, no te movilices para la guerra, porque las armas del enemigo acabarán de cualquier modo con todo en torno tuyo. <sup>15</sup>¿Por qué ha huido aterrorizado Apis, su dios toro? ¡Porque el SEÑOR lo derribó ante sus enemigos! <sup>16</sup>Enormes multitudes caen amontonadas. (Entonces el grupo de sobrevivientes de los judíos dirá: «¡Vengan, regresemos a Judá en donde nacimos, y alejémonos de toda esta matanza!»)

<sup>17</sup>¡Cámbienle el nombre al faraón Hofra y llámenlo «Varón sin poder pero de mucho ruido»!

<sup>6</sup>The fast runners cannot run away;  
the strong soldiers cannot escape.  
They stumble and fall  
in the north, by the Euphrates River.  
<sup>7</sup>Who is this, rising up like the Nile River,  
like strong, fast rivers?  
<sup>8</sup>Egypt rises up like the Nile River,  
like strong, fast rivers.  
Egypt says, 'I will rise up and cover the earth.  
I will destroy cities and the people in them!'  
<sup>9</sup>Horsemen, charge into battle!  
Chariot drivers, drive hard!  
March on, brave soldiers—  
soldiers from the countries of Cush and Put  
who carry shields,  
soldiers from Lydia who use bows.

<sup>10</sup>"But that day belongs to the Lord GOD All-Powerful.  
At that time he will give those people the  
punishment they deserve.  
The sword will kill until it is finished,  
until it satisfies its thirst for their blood.  
The Lord GOD All-Powerful will offer a sacrifice  
in the land of the north, by the Euphrates River.

<sup>11</sup>"Go up to Gilead and get some balm,  
people of Egypt!  
You have prepared many medicines,  
but they will not work;  
you will not be healed.

<sup>12</sup>The nations have heard of your shame,  
and your cries fill all the earth.  
One warrior has run into another;  
both of them have fallen down together!"

<sup>13</sup>This is the message the LORD spoke to Jeremiah the prophet about Nebuchadnezzar king of Babylon's coming to attack Egypt:

<sup>14</sup>"Announce this message in Egypt, and preach it in  
Migdol.  
Preach it also in the cities of Memphis and  
Tahpanhes:  
'Get ready for war,  
because the battle is all around you.'

<sup>15</sup>Egypt, why were your warriors killed?  
They could not stand because the LORD pushed  
them down.

<sup>16</sup>They stumbled again and again  
and fell over each other.  
They said, 'Get up. Let's go back  
to our own people and our homeland.  
We must get away from our enemy's sword!'

<sup>17</sup>In their homelands those soldiers called out,  
'The king of Egypt is only a lot of noise.  
He missed his chance for glory!'



<sup>18</sup>¡Téngalo por absolutamente seguro, dice el Rey, el SEÑOR de los ejércitos, que viene contra Egipto uno tan alto como el monte Tabor o el monte Carmelo junto al mar! <sup>19</sup>¡Alisten el equipaje, prepárense a partir al exilio, ciudadanos de Egipto, porque la ciudad de Menfis será totalmente destruida y dejada sin persona viva! <sup>20,21</sup>Egipto es hermoso como becerra pero un tábano la hace correr, ¡un tábano que viene del norte! Hasta sus famosos mercenarios se han vuelto como asustados terneros. Corren y corren porque es día de gran calamidad para Egipto, es un tiempo de tremendo castigo.

<sup>22,23</sup>Silencioso como serpiente que se desliza, huye Egipto. Entra el ejército invasor. Los innumerables soldados tronchan a su pueblo como si fueran leñadores que abren un claro en el bosque. <sup>24</sup>Indefensa como muchachita es Egipto ante estos hombres del norte.

<sup>25</sup>El SEÑOR de los ejércitos, el Dios de Israel, dice: Castigaré a Amón, dios de Tebas, y a los demás dioses de Egipto. Castigaré también al faraón y a cuantos en él confían. <sup>26</sup>Los entregaré en poder de quienes quieren matarlos, en poder de Nabucodonosor, rey de Babilonia, y de su ejército. Pero luego la tierra se recuperará de los desastres de la guerra, y será repoblada.

<sup>27</sup>¡Pero tú no temas, oh pueblo mío que regresas a tu tierra, no te desanimes, porque yo te salvaré allá lejos y te traeré a tus hijos y a tus hijas desde tierra lejana! ¡Sí, Israel retornará a su tierra y tendrá reposo y nada lo asustará!

<sup>28</sup>¡No temas, oh Jacob, siervo mío, dice el SEÑOR, porque yo estoy contigo! Yo destruiré a todas las naciones a las cuales te he enviado cautivo, pero a ti no te destruiré. Yo te castigaré, pero únicamente lo que baste para corregirte.

<sup>18</sup>The King's name is the LORD All-Powerful.

He says, "As surely as I live,  
a powerful leader will come.

He will be like Mount Tabor among the mountains,  
like Mount Carmel by the sea.

<sup>19</sup>People of Egypt, pack your things  
to be taken away as captives,  
because Memphis will be destroyed.

It will be a ruin, and no one will live there.

<sup>20</sup>"Egypt is like a beautiful young cow,  
but a horsefly is coming  
from the north to attack her.

<sup>21</sup>The hired soldiers in Egypt's army  
are like fat calves,  
because even they all turn and run away together;  
they do not stand strong against the attack.  
Their time of destruction is coming;  
they will soon be punished.

<sup>22</sup>Egypt is like a hissing snake that is trying to escape.  
The enemy comes closer and closer.

They come against Egypt with axes  
like men who cut down trees.

<sup>23</sup>They will chop down Egypt's army  
as if it were a great forest," says the LORD.

"There are more enemy soldiers than locusts;  
there are too many to count.

<sup>24</sup>The people of Egypt will be ashamed.

They will be handed over to the enemy from  
the north."

<sup>25</sup>The LORD All-Powerful, the God of Israel, says:  
"Very soon I will punish Amon, the god of the city of Thebes. And I will punish Egypt, her kings, her gods, and the people who depend on the king. <sup>26</sup>I will hand those people over to their enemies, who want to kill them. I will give them to Nebuchadnezzar king of Babylon and his officers. But in the future, Egypt will live in peace as it once did," says the LORD.

### A Message to Israel

<sup>27</sup>"People of Jacob, my servants, don't be afraid;  
don't be frightened, Israel.

I will surely save you from those faraway places  
and your children from the lands where they  
are captives.

The people of Jacob will have peace and safety  
again,  
and no one will make them afraid.

<sup>28</sup>People of Jacob, my servants, do not be afraid,  
because I am with you," says the LORD.

"I will completely destroy the many different  
nations

where I scattered you.

But I will not completely destroy you.

I will punish you fairly,

but I will not let you escape your punishment."

### Mensaje para los filisteos

**47** Este es el mensaje que el SEÑOR dio a Jeremías respecto a los filisteos de Gaza, antes que la ciudad fuera tomada por el ejército egipcio.

<sup>2</sup>El SEÑOR dice: Del norte viene una inundación que cubrirá la tierra de los filisteos, la que destruirá sus ciudades y todo cuanto en ellas hay. Aterrorizados clamarán los hombres más valientes y todo el país sollozará.

<sup>3</sup>Pero no es una inundación de aguas sino de soldados enemigos! Escuchen el tamborileo de las herraduras de los caballos y el estruendo de las ruedas al paso de los carros de guerra. ¡Huyen los padres sin volver siquiera la mirada a sus indefensos hijos, <sup>4</sup>porque ha llegado el tiempo en que todos los filisteos y sus aliados de Tiro y Sidón serán destruidos! Porque el SEÑOR aniquila a los filisteos, colonos provenientes de Caftor. <sup>5</sup>Arrasadas serán las ciudades de Gaza y Ascalón, y quedarán convertidas en ruinas. Descendientes de Anac, ¡cuán grande será su llanto y su duelo!

<sup>6</sup>Espada del SEÑOR, ¿cuándo volverás a reposar de provocar tanta matanza? ¡Envíinate de nuevo; reposa y queda en paz! <sup>7</sup>Mas, ¿cómo ha de estarse quieta si el SEÑOR le ha dado una encomienda? Porque la ciudad de Ascalón y los que moran por la ribera del mar tienen que ser aniquilados.

### A Message to the Philistines

**47** Before the king of Egypt attacked the city of Gaza, the LORD spoke his word to Jeremiah the prophet. This message is to the Philistine people.

<sup>2</sup>This is what the LORD says:

“See, the enemy is gathering in the north like rising waters.

They will become like an overflowing stream and will cover the whole country like a flood, even the towns and the people living in them.

Everyone living in that country will cry for help; the people will cry painfully.

<sup>3</sup>They will hear the sound of the running horses and the noisy chariots and the rumbling chariot wheels.

Parents will not help their children to safety, because they will be too weak to help.

<sup>4</sup>The time has come to destroy all the Philistines.

It is time to destroy all who are left alive who could help the cities of Tyre and Sidon. The LORD will soon destroy the Philistines, those left alive from the island of Crete.

<sup>5</sup>The people from the city of Gaza will be sad and shave their heads.

The people from the city of Ashkelon will be made silent.

Those left alive from the valley, how long will you cut yourselves?<sup>22</sup>

<sup>6</sup>“You cry, ‘Sword of the LORD, how long will you keep fighting? Return to your holder. Stop and be still.’

<sup>7</sup>But how can his sword rest when the LORD has given it a command? He has ordered it to attack Ashkelon and the seacoast.”

## Mensaje para Moab

**48** Este es el mensaje del SEÑOR de los ejércitos, el Dios de Israel, contra Moab:

¡Ay de la ciudad de Nebo, pues quedará en ruinas! La ciudad de Quiriatayin y sus fuertes defensivos son derribados y tomados. <sup>2-4</sup>Jamás volverá nadie a jactarse respecto a Moab, pues hay un complot contra la vida de ella. En Hesbón se han trazado planes para destruirla. «Vengan», dicen, «la haremos desaparecer como nación». En Madmén reina el silencio. Luego surgirá contra Jor-nayin un rumor de batalla, pues todo Moab está siendo aniquilado. Su clamor llegará hasta Zoar. <sup>5</sup>Sus refugiados subirán por las laderas de Luhit llorando amargamente, mientras de la ciudad que han dejado se escuchan gritos de terror. <sup>6</sup>¡Sálvese quien pueda; ocúltense en el desierto! <sup>7</sup>Porque confiaron en su riqueza y sus habilidades, por lo tanto morirán. Su dios Quemós, junto con sus sacerdotes y príncipes, será llevado a tierras lejanas.

<sup>8</sup>Todos los pueblos y ciudades, tanto las que se localizan en las mesetas o en los valles, serán destruidos, porque el SEÑOR lo ha decidido. <sup>9</sup>¡Ay, que Moab tuviera alas para escapar, pues no quedará en sus ciudades persona con vida! <sup>10</sup>¡Malditos quienes refrenan sus espadas de derramar la sangre de ustedes, negándose a realizar la obra que el SEÑOR les ha encomendado!

<sup>11</sup>Desde su más temprana historia, Moab ha vivido en su lugar, libre de toda invasión. Es como vino que no ha sido trasvasado y conserva su fragancia y suavidad. ¡Pero ahora será derramado en el destierro!

## A Message to Moab

**48** This message is to the country of Moab. This is what the LORD All-Powerful, the God of Israel, says:

“How terrible it will be for the city of Nebo, because it will be ruined.

The town of Kiriathaim will be disgraced and captured;

the strong city will be disgraced and shattered.

<sup>2</sup> Moab will not be praised again.

Men in the town of Heshbon plan Moab's defeat.

They say, ‘Come, let us put an end to that nation!’

Town of Madmen,<sup>2</sup> you will also be silenced.

The sword will chase you.

<sup>3</sup> Listen to the cries from the town of Horonaim, cries of much confusion and destruction.

<sup>4</sup> Moab will be broken up.

Her little children will cry for help.

<sup>5</sup> Moab's people go up the path to the town of Luhith,

crying loudly as they go.

On the road down to Horonaim, cries of pain and suffering can be heard.

<sup>6</sup> Run! Run for your lives!

Go like a bush being blown through the desert.

<sup>7</sup> You trust in the things you do and in your wealth, so you also will be captured.

The god Chemosh will go into captivity and his priests and officers with him.

<sup>8</sup> The destroyer will come against every town; not one town will escape.

The valley will be ruined, and the high plain will be destroyed, as the LORD has said.

<sup>9</sup> Give wings to Moab,

because she will surely leave her land.

Moab's towns will become empty, with no one to live in them.

<sup>10</sup> A curse will be on anyone who doesn't do what the LORD says,

and a curse will be on anyone who holds back his sword from killing.

<sup>11</sup> “The people of Moab have never known trouble.

They are like wine left to settle; they have never been poured from one jar to another.

They have not been taken into captivity.

So they taste as they did before, and their smell has not changed.



<sup>12</sup>¡Pronto llegará el día, ha dicho el SEÑOR, cuando él enviará atormentadores que lo trasvasen de cántaro en cántaro, y luego quebrará los cántaros! <sup>13</sup>Entonces por fin Moab será avergonzado debido a su ídolo Quemós, tal y como lo fue Israel por su idólatrico becerro en Betel.

<sup>14</sup>¿Recuerdas cómo se vanagloriaban: «Somos héroes, poderosos hombres de guerra?» <sup>15</sup>Pero ahora Moab tiene que ser destruido; ya viene su destructor. La flor de su juventud está destinada a la matanza, dice el Rey, el SEÑOR de los ejércitos. <sup>16</sup>La desgracia y el dolor se acercan veloces sobre Moab.

<sup>17</sup>¡Amigos de Moab: sollocen y lloren por ella! ¡Vean cómo es destrozada la hermosa y fuerte, la famosa! <sup>18</sup>Bajen de su gloria y siéntense en el polvo, pueblo de Dibón, porque quienes destruyen a Moab también a Dibón destrozarán y derribarán todas sus torres defensivas. <sup>19</sup>Los de Aroer observan con ansiedad apostados junto al camino, y gritan a los que pasan huyendo de Moab: «¿Qué pasó allá?»

<sup>20</sup>Y ellos responden: «¡Moab está en ruinas; lloren y láméntense por ello! ¡Cuenten por las riberas del Arnón que Moab ha sido destruida!»

<sup>21</sup>Todas las ciudades de la meseta quedaron también convertidas en ruinas, porque el juicio del SEÑOR ha caído sobre todas ellas: Holón, Yahaza, Mefat, <sup>22</sup>Dibón, Nebo, Bet Diblathayin, <sup>23</sup>Quiariatayin, Bet Gamul, Bet Megón, <sup>24</sup>Queriot, Bosra y todas las ciudades de la tierra de Moab, las lejanas y las cercanas. <sup>25</sup>Se acabó la fuerza de Moab: le arrancaron los cuernos, le quebraron los brazos!, dice el SEÑOR.

<sup>12</sup>A time is coming," says the LORD,  
"When I will send people to pour you from  
your jars.

They will empty Moab's jars  
and smash her jugs.

<sup>13</sup>The people of Israel trusted that god in the town  
of Bethel,  
and they were ashamed when there was no  
help.

In the same way Moab will be ashamed of their  
god Chemosh.

<sup>14</sup>"You cannot say, 'We are warriors!  
We are brave men in battle!'

<sup>15</sup>The destroyer of Moab and her towns has arrived.  
Her best young men will be killed!" says the King,  
whose name is the LORD All-Powerful.

<sup>16</sup>"The end of Moab is near,  
and she will soon be destroyed.

<sup>17</sup>All you who live around Moab,  
all you who know her, cry for her.  
Say, 'The ruler's power is broken;  
Moab's power and glory are gone.'

<sup>18</sup>"You people living in the town of Dibon, come  
down from your place of honor  
and sit on the dry ground,  
because the destroyer of Moab has come against  
you.

And he has destroyed your strong, walled cities.

<sup>19</sup>You people living in the town of Aroer,  
stand next to the road and watch.  
See the man running away and the woman  
escaping.

Ask them, 'What happened?'

<sup>20</sup>Moab is filled with shame, because she is ruined.  
Cry, Moab, cry out!  
Announce at the Arnon River  
that Moab is destroyed.

<sup>21</sup>People on the high plain have been punished.  
Judgment has come to these towns:  
Holon, Jahzah, and Mephaath;

<sup>22</sup>Dibon, Nebo, and Beth Diblathaim;

<sup>23</sup>Kiriathaim, Beth Gamul, and Beth Meon;

<sup>24</sup>Kerioth and Bozrah.

Judgment has come to all the towns of Moab,  
far and near.

<sup>25</sup>Moab's strength has been cut off,  
and its arm broken!" says the LORD.

<sup>26</sup>Tropiece y caiga como borracha, porque se ha rebelado contra el SEÑOR. Moab se revolcará en su vómito, sufriendo la burla de todos. <sup>27</sup>Y todo esto es porque hiciste sufrir a Israel, te burlabas de él como si hubiera sido sorprendido robando.

<sup>28</sup>Pueblo de Moab, huye de tus ciudades y mora en cuevas como paloma que hace su nido en la hendidura de las peñas. <sup>29</sup>Todos hemos oído del orgullo de Moab, pues grande se cree. Sabemos de tu altivez, arrogancia y soberbio corazón: ieres muy engréida! <sup>30</sup>Yo conozco tu insolencia, ha dicho el SEÑOR, pero falsa es tu presunción y grande tu impotencia. <sup>31</sup>Sí, gimo de pesar por Moab y tengo el corazón lleno de tristeza por los habitantes de Quir Jeres.

<sup>32</sup>Varones de Sibma, ricos en viñedos, lloro por ustedes más que por Jazer, porque el invasor ha destruido tus lindos viñedos, tan famosos en toda la región. Tu cosecha y vendimia han sido convertidas en un desastre.

<sup>33</sup>El júbilo y la alegría se fueron de la fértil Moab. Ya los lagares no dan vino; no hay quien exprima las uvas bajo sus pies mientras entona canciones alegres. Gritos hay, sí, ¡pero no de alegría!

<sup>34</sup>Se levantan en cambio horribles gritos de terror por todo el país, desde Hesbón hasta Elalé y Yahaza, desde Zoar hasta Joronayín y Eglat Selisiyá. Los prados de Nimrín han quedado desiertos.

<sup>35</sup>Porque el SEÑOR dice: ¡Yo acabé con la práctica de ofrecer homenaje a los falsos dioses y la ofrenda de perfumes delicados a los ídolos que realiza Moab!

<sup>26</sup>"The people of Moab thought they were greater than the LORD,  
so punish them until they act as if they are drunk.

Moab will fall and roll around in its own vomit,  
and people will even make fun of it.

<sup>27</sup>Moab, you made fun of Israel.

Israel was caught in the middle of a gang of thieves.

When you spoke about Israel,  
you shook your head and acted as if you were better than it.

<sup>28</sup>People in Moab, leave your towns empty  
and go live among the rocks.

Be like a dove that makes its nest  
at the entrance of a cave.

<sup>29</sup>"We have heard that the people of Moab are proud,  
very proud.

They are proud, very proud,  
and in their hearts they think they are important."

<sup>30</sup>The LORD says,

"I know Moab's great pride, but it is useless.  
Moab's bragging accomplishes nothing.

<sup>31</sup>So I cry sadly for Moab,  
for everyone in Moab.

I moan for the people from the town of Kir Hareseth.

<sup>32</sup>I cry with the people of the town of Jazer  
for you, the grapevines of the town of Sibmah.  
In the past your vines spread all the way to the sea,  
as far as the sea of Jazer.

But the destroyer has taken over  
your fruit and grapes.

<sup>33</sup>Joy and happiness are gone  
from the large, rich fields of Moab.

I have stopped the flow of wine from the  
winepresses.

No one walks on the grapes with shouts of joy.  
There are shouts,  
but not shouts of joy.

<sup>34</sup>"Their crying can be heard from Moabite towns,  
from Heshbon to Elealeh and Jahaz.

It can be heard from Zoar as far away as Horonaim  
and Eglath Shelishiyah.

Even the waters of Nimrim are dried up.

<sup>35</sup>I will stop Moab

from making burnt offerings at the places of  
worship

and from burning incense to their gods," says  
the LORD.

<sup>36</sup>En mi corazón hay mucha pesadumbre por Moab y Quir Jeres, pues toda su prosperidad se ha esfumado en un dos por tres. <sup>37</sup>Angustiados, los hombres se rasuran la cabeza y la barba, se hieren el cuerpo y visten saco penitencial. <sup>38</sup>En todo hogar de Moab y en las calles habrá llanto y dolor porque descargué mi golpe y rompí a Moab como a cacharro viejo e inútil. <sup>39</sup>¡Cómo quedó quebrantada! ¡Oigan sus gemidos! ¡Miren la vergüenza de Moab! Porque ella constituye ahora ejemplo de horror y burla para sus vecinos.

<sup>40</sup>El SEÑOR se levanta sobre el país de Moab como si fuera un águila en vuelo. <sup>41</sup>Sus ciudades han sido destruidas, sus fortalezas defensivas han sido tomadas. A sus más fuertes guerreros les tiembla el corazón de miedo como a mujer ante los dolores del parto.

<sup>42</sup>Moab ha sido totalmente destruida, ya no volverá a ser nación, porque se ha jactado contra el SEÑOR. <sup>43</sup>Miedo, emboscadas y traición serán tu herencia, oh Moab! dice el SEÑOR. <sup>44</sup>El que huya caerá en una trampa y el que escape de ésta caerá en un lazo de cazador. Yo me encargaré de que no escapen, porque ha llegado el día de su juicio, dice el SEÑOR. <sup>45</sup>Huyen a Hesbón incapaces de ir más lejos. Pero fuego surge en Hesbón, en la región de Sijón, y de un extremo al otro devora el país junto con su población rebelde.

<sup>36</sup>“My heart cries sadly for Moab like a flute playing a funeral song.

It cries like a flute for the people from Kir Hareseth.

The money they made has all been taken away.

<sup>37</sup>Every head has been shaved and every beard cut off.

Everyone's hands are cut, and everyone wears rough cloth around his waist.”

<sup>38</sup>People are crying on every roof<sup>m</sup> in Moab and in every public square.

There is nothing but sadness, because I have broken Moab like a jar no one wants,” says the LORD.

<sup>39</sup>“Moab is shattered! The people are crying! Moab turns away in shame!

People all around her make fun of her. The things that happened fill them with great fear.”

<sup>40</sup>This is what the LORD says:

“Look! Someone is coming, like an eagle diving down from the sky and spreading its wings over Moab.

<sup>41</sup>The towns of Moab will be captured, and the strong, walled cities will be defeated. At that time Moab's warriors will be frightened, like a woman who is having a baby.

<sup>42</sup>The nation of Moab will be destroyed, because they thought they were greater than the LORD.

<sup>43</sup>Fear, deep pits, and traps wait for you, people of Moab,” says the LORD.

<sup>44</sup>“People will run from fear, but they will fall into the pits. Anyone who climbs out of the pits will be caught in the traps. I will bring the year of punishment to Moab,” says the LORD.

<sup>45</sup>“People have run from the powerful enemy and have gone to Heshbon for safety. But fire started in Heshbon; a blaze has spread from the hometown of Sihon king of Moab. It burned up the leaders of Moab and destroyed those proud people.

48.37 Every head . . . waist. The people did these things to show their sadness for those who had died. 48.38 roof In Bible times houses were built with flat roofs. The roof was used for drying things such as flax and fruit. And it was used as an extra room, as a place for worship, and as a cool place to sleep in the summer.



<sup>46</sup>¡Ay de ti, Moab! El pueblo del dios Quemós ha sido destruido, y a sus hijos e hijas se los llevan como esclavos. <sup>47</sup>Pero más adelante, dice el SEÑOR, yo restauraré a Moab.

(Aquí termina la profecía relativa a Moab.)

<sup>46</sup>How terrible it is for you, Moab!

The people who worship Chemosh have been destroyed.

Your sons have been taken captive,  
and your daughters have been taken away.

<sup>47</sup>“But in days to come,

I will make good things happen again to Moab,”  
says the LORD.

This ends the judgment on Moab.

### Mensaje para Amón

**49** ¿Qué es lo que hacen? ¿Por qué moran los amonitas en las ciudades de los israelitas? ¿No hay acaso israelitas suficientes? ¿No se las di a ellos como herencia? ¿Por qué entonces ustedes, adoradores de Moloc, se han apoderado de Gad y todas sus ciudades? <sup>2</sup>Por esto los castigaré, dice el SEÑOR, destruyendo su ciudad de Rabá. Esta se convertirá en montón de ruinas y los pueblos aledaños serán incendiados. Entonces vendrá Israel y volverá a tomar de ustedes su tierra. Despojara a quienes la despojaron, dice el SEÑOR.

<sup>3</sup>Clama, Heshbón, porque la ciudad de Hai ha sido destruida! ¡Solloza, población de Rabá, vístete de luto, solloza y gime, oculta entre los matorrales, porque tu dios Moloc será desterrado junto con sus príncipes y sacerdotes! <sup>4</sup>Orgullosa estás de tus fértiles valles, pero pronto serán arrasados. ¡Hija perversa, confiabas en tus riquezas y pensabas que nadie podía perjudicarte jamás! <sup>5</sup>Pero mira, sobre ti desencadenaré desastres y te llenarás de miedo, dice el SEÑOR de los ejércitos, porque todos tus vecinos te echarán de tu tierra y no habrá quien ayude a tus exiliados cuando huyan. <sup>6</sup>Pero yo ayudaré a los amonitas en el futuro para que puedan volver a su tierra, dice el SEÑOR.

### A Message to Ammon

**49** This message is to the Ammonite people.  
This is what the LORD says:

“Do you think that Israel has no children?

Do you think there is no one to take the land  
when the parents die?

If that were true, why did Molech take Gad’s land  
and why did Molech’s people settle in Gad’s  
towns?”

<sup>2</sup>The LORD says,

“The time will come when I will make Rabbah,  
the capital city of the Ammonites, hear the  
battle cry.

It will become a hill covered with ruins,  
and the towns around it will be burned.

Those people forced Israel out of that land,  
but now Israel will force them out!” says the  
LORD.

<sup>3</sup>“People in the town of Heshbon, cry sadly because  
the town of Ai is destroyed!

Those who live in Rabbah, cry out!

Put on your rough cloth to show your sadness, and  
cry loudly.

Run here and there for safety inside the walls,  
because Molech will be taken captive  
and his priests and officers with him.

<sup>4</sup>You brag about your valleys  
and about the fruit in your valleys.

You are like an unfaithful child  
who believes his treasures will save him.

You think, “Who would attack me?”

<sup>5</sup>I will soon bring terror on you  
from everyone around you,”  
says the Lord GOD All-Powerful.

“You will all be forced to run away,  
and no one will be able to gather you.

<sup>6</sup>“But the time will come  
when I will make good things happen to the  
Ammonites again,”  
says the LORD.

## Mensaje para Edom

<sup>7</sup>El SEÑOR de los ejércitos dice: ¿Qué se hicieron todos tus sabios del pasado? ¿No quedó ni uno en todo Temán? ¿No hay nadie que pueda dar un consejo prudente? <sup>8</sup>Huye a lo más recóndito del desierto, pueblo de Dedán, porque cuando yo castigue a Edom, también te castigaré a ti. ¡Se acerca la hora de rendir cuentas! <sup>9,10</sup>Los vendimiadores dejan unas cuantas uvas para los pobres; ni siquiera los ladrones se lo llevan todo, ¡pero yo dejaré desnuda la tierra de Esaú, y no habrá donde esconderse! Sus hijos e hijas, hermanos, vecinos —todos serán destruidos— y ella también perecerá. <sup>11</sup>(Pero yo cuidaré de tus huérfanos que queden, y haré que sus viudas confíen en mí.)

<sup>12</sup>Esto dice el SEÑOR a Edom: Si han de sufrir los inocentes, ¡cuánto más tú! ¡No te librarás! ¡Tienes que sufrir todas las consecuencias del juicio que te he preparado! <sup>13</sup>¡Pues por mi propia fama he jurado, dice el SEÑOR, que Bosra se convertirá en montón de ruinas, maldecida y humillada, y todas sus ciudades quedarán convertidas en ruinas y nunca más serán habitadas!

<sup>14</sup>He recibido este mensaje de parte del SEÑOR: Él ha enviado un mensajero para que convoque a los pueblos para que formen una coalición contra Edom y la destruyan. <sup>15</sup>Porque sin duda que eres insignificante entre los países de la región, sin que nadie se cuide de ti. <sup>16</sup>Tu fama y tu orgullo son sólo un engaño, moradora de los montes de Petra, tú que vives en las hendiduras que hay entre las rocas. Pero aunque mores en las montañas más altas con las águilas, yo de ahí te haré caer, dice el SEÑOR.

<sup>17</sup>¡Horrible será el destino de Edom; todos los que por allí pasen quedarán espantados, boquiabiertos ante el desolador espectáculo!

## A Message to Edom

<sup>7</sup>This message is to Edom. This is what the LORD All-Powerful says:

“Is there no more wisdom in the town of Teman?  
Can the wise men of Edom no longer give good advice?

Have they lost their wisdom?

<sup>8</sup>You people living in the town of Dedan,  
run away and hide in deep caves,  
because I will bring disaster on the people of Esau.  
It is time for me to punish them.

<sup>9</sup>If workers came and picked the grapes from your vines,  
they would leave a few grapes behind.

If robbers came at night,  
they would steal only enough for themselves.

<sup>10</sup>But I will strip Edom bare.  
I will find all their hiding places,  
so they will not be able to hide from me.  
The children, relatives, and neighbors will die,  
and Edom will be no more.

<sup>11</sup>Leave the orphans, and I will take care of them.  
Your widows also can trust in me.”

<sup>12</sup>This is what the LORD says: “Some people did not deserve to be punished, but they had to drink from the cup of suffering anyway. People of Edom, you deserve to be punished, so you will not escape punishment. You must certainly drink from the cup of suffering.” <sup>13</sup>The LORD says, “I swear by my own name that the city of Bozrah will become a pile of ruins! People will be shocked by what happened there. They will insult that city and speak evil of it. And all the towns around it will become ruins forever.”

<sup>14</sup>I have heard a message from the LORD.  
A messenger has been sent among the nations,  
saying,

“Gather your armies to attack it!  
Get ready for battle!”

<sup>15</sup>“Soon I will make you the smallest of nations,  
and you will be greatly hated by everyone.

<sup>16</sup>Edom, you frightened other nations,  
but your pride has fooled you.  
You live in the hollow places of the cliff  
and control the high places of the hills.  
Even if you build your home as high as an eagle’s  
nest,  
I will bring you down from there,” says the  
LORD.

<sup>17</sup>“Edom will be destroyed.  
People who pass by will be shocked to see the  
destroyed cities,  
and they will be amazed at all her injuries.

<sup>18</sup>Tus ciudades quedarán tan mal paradas como Sodoma, Gomorra y los pueblos aledaños, dice el SEÑOR. Jamás volverá nadie a vivir allí. <sup>19</sup>Contra ellos enviaré a uno que vendrá como el león de los montes de Jordania que rastrea las ovejas del redil. Súbitamente Edom será destruida, y yo haré que los edomitas sean gobernados por un elegido mío. Pues ¿quién como yo, y quién podrá llamarme a cuentas? <sup>20</sup>¿Qué pastor podrá desafiarme? Ténganlo presente: ¡Tengan por seguro que les hará esto el SEÑOR a Edom y al pueblo de Temán! ¡Hasta a los niños se los llevarán como esclavos! Eso será horrible de ver.

<sup>21</sup>Retiembla la tierra al caer Edom; el griterío de miedo y dolor del pueblo llega hasta el Mar Rojo. <sup>22</sup>El que ha de venir volará veloz como un águila y extenderá sus alas contra Bosra. ¡Entonces el valor de los más fuertes guerreros se desvanecerá como el de mujer ante los dolores del parto!

### Mensaje para Damasco

<sup>23</sup>Presas de temor están las ciudades de Jamat y Arfad, porque les llegó la noticia de su sentencia! Tienen el corazón latiendo acelerado por el miedo como si fuera un mar agitado. <sup>24</sup>Damasco se ha debilitado y todo su pueblo se da a la fuga. El miedo, la angustia y el dolor la atenazan como a mujer con dolores de parto. <sup>25</sup>¡Oh famosa ciudad, metrópolis de la alegría, qué desolada estás! <sup>26</sup>Por tus calles están tendidos los cadáveres de tus jóvenes, todo tu ejército será destruido en un solo día, dice el SEÑOR de los ejércitos.

<sup>27</sup>Y haré estallar un incendio que acabe con las murallas de Damasco así como con los palacios de Ben Adad.

<sup>18</sup>Edom will be destroyed like the cities of Sodom and Gomorrah and the towns around them," says the LORD. "No one will live there! No one will stay in Edom.

<sup>19</sup>"Like a lion coming up from the thick bushes near the Jordan River to attack a strong pen for sheep, I will suddenly chase Edom from its land. Who is the one I have chosen to do this? There is no one like me, no one who can take me to court. None of their leaders can stand up against me."

<sup>20</sup>So listen to what the LORD has planned to do against Edom. Listen to what he has decided to do to the people in the town of Teman. He will surely drag away the young ones of Edom. Their hometowns will surely be shocked at what happens to them.

<sup>21</sup>At the sound of Edom's fall, the earth will shake. Their cry will be heard all the way to the Red Sea.

<sup>22</sup>The LORD is like an eagle swooping down and spreading its wings over the city of Bozrah. At that time Edom's soldiers will become very frightened, like a woman having a baby.

### A Message to Damascus

<sup>23</sup>This message is to the city of Damascus: "The towns of Hamath and Arpad are put to shame,

because they have heard bad news.

They are discouraged.

They are troubled like the tossing sea.

<sup>24</sup>The city of Damascus has become weak.

The people want to run away;

they are ready to panic.

The people feel pain and suffering, like a woman giving birth to a baby.

<sup>25</sup>Damascus was a city of my joy.

Why have the people not left that famous city yet?

<sup>26</sup>Surely the young men will die in the city squares, and all her soldiers will be killed at that time," says the LORD All-Powerful.

<sup>27</sup>"I will set fire to the walls of Damascus, and it will completely burn the strong cities of King Ben-Hadad."



### Mensaje para Cedar y Jazor

<sup>28</sup>Esta profecía se refiere a Cedar y a los reinos de Jazor, los que van a ser destruidos por Nabucodonosor, rey de Babilonia, porque el SEÑOR lo enviará para destruirlos. <sup>29</sup>Sus rebaños y las tiendas donde habitan serán tomados como botín, dice el SEÑOR, junto con todas sus demás posesiones. Se llevarán también sus camellos y en torno sólo habrá gritos de pánico: «Estamos sitiados y condenados!» Incluso a la ciudad se le llamará “Lugar donde vive el miedo”. <sup>30</sup>¡Sálvese quien pueda, dice el SEÑOR, huye a lo más recóndito del desierto, pueblo de Jazor, porque Nabucodonosor, rey de Babilonia, ha trazado planes de guerra contra ti y se prepara para destruirte!

<sup>31</sup>«¡Ve!», le dijo el SEÑOR al rey Nabucodonosor, «ataca a esas ricas tribus beduinas que viven sin vecinos en el desierto, libres de toda preocupación, jactándose de bastarse a sí mismas, de que no necesitan ningún tipo especial de protección. <sup>32</sup>Sus camellos y ganados te pertenecerán y yo esparciré a estos paganos por los cuatro vientos. De todos los rumbos haré que les lleguen desgracias».

<sup>33</sup>Jazor se convertirá en morada de alimañas del desierto. Jamás volverá a morar nadie allí. Para siempre sólo será un montón de ruinas.

### Mensaje para Elam

<sup>34</sup>Este mensaje del SEÑOR contra Elam le llegó a Jeremías al comienzo del reinado de Sedequías, rey de Judá:

<sup>35</sup>El SEÑOR de los ejércitos dice: Destruiré el ejército de Elam <sup>36</sup>y esparciré al pueblo de Elam por los cuatro vientos; serán exiliados a países de todo el mundo.

### A Message to Kedar and Hazor

<sup>28</sup>This message is to the tribe of Kedar and the kingdoms of Hazor, which Nebuchadnezzar king of Babylon defeated. This is what the LORD says:

“Go and attack the people of Kedar,  
and destroy the people of the East.

<sup>29</sup>Their tents and flocks will be taken away.

Their belongings will be carried off—  
their tents, all their goods, and their camels.  
Men will shout to them,  
‘Terror on every side!’

<sup>30</sup>“Run away quickly!

People in Hazor, find a good place to hide!”  
says the LORD.

“Nebuchadnezzar king of Babylon has made plans  
against you  
and wants to defeat you.

<sup>31</sup>“Get up! Attack the nation that is comfortable,  
that is sure no one will defeat it,” says the LORD.

“It does not have gates or fences to protect it.  
Its people live alone.

<sup>32</sup>The enemy will steal their camels  
and their large herds of cattle as war prizes.

I will scatter the people who cut their hair short to  
every part of the earth,  
and I will bring disaster on them from  
everywhere,” says the LORD.

<sup>33</sup>“The city of Hazor will become a home for wild  
dogs;

it will be an empty desert forever.

No one will live there,  
and no one will stay in it.”

### A Message to Elam

<sup>34</sup>Soon after Zedekiah became king of Judah, the LORD spoke this word to Jeremiah the prophet. This message is to the nation of Elam.

<sup>35</sup>This is what the LORD All-Powerful says:

“I will soon break Elam’s bow,  
its greatest strength.

<sup>36</sup>I will bring the four winds against Elam  
from the four corners of the skies.

I will scatter its people everywhere the four winds  
blow;  
its captives will go to every nation.

<sup>37</sup>¡Mi terrible cólera traerá grandes males contra Elam, dice el SEÑOR, y haré que sus enemigos la aniquilen! Ni siquiera se podrán defender pues caerán de puro miedo ante sus enemigos. <sup>38</sup>Yo estableceré mi trono en Elam, dice el SEÑOR, destruiré a su rey y a sus príncipes. <sup>39</sup>Pero después de un tiempo traeré de regreso al pueblo, dice el SEÑOR.

### Mensaje para Babilonia

**50** Este es el mensaje del SEÑOR contra Babilonia y los caldeos, proclamado por el profeta Jeremías:

<sup>2</sup>Dile a todo el mundo que Babilonia será destruida. No ahorren en medios para dar a conocer por todas partes la pronta destrucción de Babilonia. Sus dioses Marduc y Bel serán completamente avergonzados, <sup>3</sup>pues contra Babilonia se lanzará desde el norte una nación que la arrasará de tal modo que nadie volverá a vivir en ella jamás. No quedará nada: habitantes y bestias saldrán huyendo.

<sup>4</sup>Entonces, sollozando, los pueblos de Israel y Judá se reunirán y buscarán al SEÑOR su Dios. <sup>5</sup>Preguntarán cuál es el camino a Sión y emprenderán el regreso. «Vamos», dirán, «unámonos al SEÑOR en compromiso eterno que jamás volverá a ser quebrantado».

<sup>6</sup>Como ovejas perdidas ha sido el pueblo mío. Sus pastores lo desviaron y abandonaron luego en los montes. Los israelitas se extraviaron y no supieron cómo volver al redil. <sup>7</sup>Quienes los encontraban los devoraban, diciendo: «Tenemos permiso para atacarlos a nuestro antojo, porque han pecado contra el SEÑOR, el Dios de justicia, la esperanza de sus antepasados».

<sup>37</sup> I will terrify Elam in front of their enemies, who want to destroy them.

I will bring disaster to Elam and show them how angry I am!" says the LORD.

"I will send a sword to chase Elam until I have killed them all.

<sup>38</sup> I will set up my throne in Elam to show that I am king, and I will destroy its king and its officers!" says the LORD.

<sup>39</sup> "But I will make good things happen to Elam again in the future," says the LORD.

### A Message to Babylon

**50** This is the message the LORD spoke to Babylon and the Babylonian people through Jeremiah the prophet.

<sup>2</sup> "Announce this to the nations.

Lift up a banner and tell them.

Speak the whole message and say:

'Babylon will be captured.

The god Bel will be put to shame, and the god Marduk will be afraid.

Babylon's gods will be put to shame, and her idols will be afraid!

<sup>3</sup> A nation from the north will attack Babylon and make it like an empty desert.

No one will live there;

both people and animals will run away."

<sup>4</sup> The LORD says, "At that time the people of Israel and Judah will come together.

They will cry and look for the LORD their God.

<sup>5</sup> Those people will ask how to go to Jerusalem and will start in that direction.

They will come and join themselves to the LORD.

They will make an agreement with him that will last forever,

an agreement that will never be forgotten.

<sup>6</sup> "My people have been like lost sheep.

Their leaders have led them in the wrong way and made them wander around in the mountains and hills.

They forgot where their resting place was.

<sup>7</sup> Whoever saw my people hurt them.

And those enemies said, 'We did nothing wrong.

Those people sinned against the LORD, their true resting place, the God their fathers trusted.'

<sup>8</sup>Pero ahora, escapen de Babilonia, tierra de los caldeos; lleven a mi pueblo de regreso a su patria con la misma decisión que los machos cabríos guían a sus grupos. <sup>9</sup>Pues miren que yo levanto un ejército de naciones poderosas del norte y las lanzo al ataque contra Babilonia, la cual será destruida! ¡Las flechas enemigas dan en el blanco, no fallan! <sup>10</sup>Y Babilonia será saqueada hasta que todo el mundo quede satisfecho del botín, dice el SEÑOR.

<sup>11</sup>Estuvieron alegres, caldeos, despojadores de mi pueblo, y están gordos como vacas que pastan en jugosos prados, y relinchan como caballos alegres! <sup>12</sup>¡Pero su madre será abrumada de vergüenza, porque se convertirá en la nación más despreciable: en desierto, en tierra seca y estéril! <sup>13</sup>Por la cólera del SEÑOR Babilonia se convertirá en un paraje desierto, y cuantos por allí pasen se quedarán con la boca abierta y harán burla de todas sus heridas.

<sup>14</sup>¡Sí, alístense para la batalla contra Babilonia todas las naciones del entorno! Disparen contra ella los arqueros; no economicen flechas, porque ha pecado contra el SEÑOR. <sup>15</sup>Griten contra ella de todos los rumbos. ¡Miren! ¡Ya se rinde! ¡Sus murallas se han derrumbado! ¡Ya se cumplió la venganza del SEÑOR! ¡Hagan con ella como ella hizo con ustedes! <sup>16</sup>¡Abandónenla todos los jornaleros, huyan a sus fincas conforme se acerca el enemigo!

<sup>8</sup>Run away from Babylon,  
and leave the land of the Babylonians.  
Be like the goats that lead the flock.

<sup>9</sup>I will soon bring against Babylon  
many great nations from the north.  
They will take their places for war against it,  
and it will be captured by people from the  
north.

Their arrows are like trained soldiers  
who do not return from war with empty hands.  
<sup>10</sup>The enemy will take all the wealth from the  
Babylonians.  
Those enemy soldiers will get all they want,"  
says the LORD.

<sup>11</sup>"Babylon, you are excited and happy,  
because you took my land.  
You dance around like a young cow in the grain.  
Your laughter is like the neighing of male  
horses.

<sup>12</sup>Your mother will be very ashamed;  
the woman who gave birth to you will be  
disgraced.  
Soon Babilonia will be the least important of all  
the nations.  
She will be an empty, dry desert.

<sup>13</sup>Because of the LORD's anger,  
no one will live there.  
She will be completely empty.  
Everyone who passes by Babylon will be shocked.  
They will shake their heads when they see all  
her injuries.

<sup>14</sup>"Take your positions for war against Babylon,  
all you soldiers with bows.  
Shoot your arrows at Babylon! Do not save any of  
them,  
because Babylon has sinned against the LORD.

<sup>15</sup>Soldiers around Babylon, shout the war cry!  
Babylon has surrendered, her towers have  
fallen,  
and her walls have been torn down.  
The LORD is giving her people the punishment they  
deserve.

You nations should give her what she deserves;  
do to her what she has done to others.  
<sup>16</sup>Don't let the people from Babylon plant their  
crops  
or gather the harvest.

The soldiers treated their captives cruelly.  
Now, let everyone go back home.  
Let everyone run to his own country.



<sup>17</sup>Como ovejas perseguidas por los leones son los israelitas. Primero los devoró el rey de Asiria, luego Nabucodonosor, rey de Babilonia, les trituro los huesos.

<sup>18</sup>Por eso dice el SEÑOR de los ejércitos, el Dios de Israel: ¡Ahora castigaré al rey de Babilonia y a su país, como castigué al rey de Asiria! <sup>19</sup>Y traeré a Israel de regreso a su patria, para que coma en los campos del Carmelo y Basán, y vuelva a ser feliz en el monte de Efraín y en el de Galaad. <sup>20</sup>En aquellos días, dice el SEÑOR, no se hallará pecado en Israel ni en Judá, porque yo perdonaré a los que hayan quedado, a quienes yo liberé!

<sup>21</sup>Arriba, guerreros míos, contra la tierra de Meratayin y contra el pueblo de Pecod! ¡Sí, en marcha al ataque contra Babilonia, tierra de rebeldes, tierra que yo castigaré! ¡Destruyanlos por completo como les he mandado! <sup>22</sup>¡Que se oiga en el país clamor de batalla, gritos de gran destrucción!, dice el SEÑOR. <sup>23</sup>Babilonia, el más poderoso martillo del mundo, está quebrada y esparcida por el suelo. ¡Derrotada entre las naciones está Babilonia!

<sup>24</sup>¡Ay Babilonia, te puse trampa y caíste, porque luchaste contra el SEÑOR! <sup>25</sup>El SEÑOR abrió su arsenal y sacó armas para hacer estallar su coraje sobre sus enemigos. El terror que cae sobre Babilonia será obra de Dios, el SEÑOR de los ejércitos.

<sup>26</sup>¡Sí, vengan contra ella desde tierras lejanas, irrumpen en sus graneros, derriben sus murallas y casas hasta convertirlas en un montón de ruinas y la arrasen por completo! ¡Que no quede nada en pie, <sup>27</sup>ni siquiera su ganado! ¡Ay de ellos también! ¡Mueran todos, porque ha llegado la hora de que Babilonia sea devastada!

<sup>17</sup>"The people of Israel are like a flock of sheep that are scattered from being chased by lions. The first lion to eat them up was the king of Assyria. The last lion to crush their bones was Nebuchadnezzar king of Babylon."

<sup>18</sup>So this is what the LORD All-Powerful, the God of Israel, says:

"I will punish the king of Babylon and his country as I punished the king of Assyria.

<sup>19</sup>But I will bring the people of Israel back to their own pasture. They will eat on Mount Carmel and in Bashan. They will eat and be full on the hills of Ephraim and Gilead."

<sup>20</sup>The LORD says, "At that time people will try to find Israel's guilt, but there will be no guilt. People will try to find Judah's sins, but no sins will be found, because I will leave a few people alive from Israel and Judah, and I will forgive their sins.

<sup>21</sup>"Attack the land of Merathaim. Attack the people who live in Pekod. Chase them, kill them, and completely destroy them. Do everything I commanded you!" says the LORD.

<sup>22</sup>"The noise of battle can be heard all over the country; it is the noise of much destruction.

<sup>23</sup>Babylon is the hammer of the whole earth, but how broken and shattered that hammer is now.

It is truly the most ruined of all the nations.

<sup>24</sup>Babylon, I set a trap for you, and you were caught before you knew it. You fought against the LORD, so you were found and taken prisoner.

<sup>25</sup>The LORD has opened up his storeroom and brought out the weapons of his anger, because the Lord GOD All-Powerful has work to do in the land of the Babylonians.

<sup>26</sup>Come against Babylon from far away. Break open her storehouses of grain. Pile up her dead bodies like heaps of grain. Completely destroy Babylon and do not leave anyone alive.

<sup>27</sup>Kill all the young men in Babylon; let them be killed like animals. How terrible it will be for them, because the time has come for their defeat; it is time for them to be punished.

<sup>28</sup>Pero mi pueblo será librado; escaparán para regresar a su patria y contar cómo el SEÑOR Dios suyo se lanzó furioso contra quienes destruyeron su templo.

<sup>29</sup>Manda a llamar arqueros que vengan contra Babilonia; rodea la ciudad para que nadie pueda escapar. Haz con ella como ella hizo con otros, pues envalentonada desafió al SEÑOR, al Santo de Israel.

<sup>30</sup>Sus muchachos más valiosos caerán en la calle y morirán; todos sus guerreros serán muertos, dice el SEÑOR. <sup>31</sup>No les quede la menor duda: ¡Yo estoy contra ti, pueblo orgulloso, ya te llegó tu hora, pueblo famoso por tu insolencia! <sup>32</sup>¡Patria del orgullo, tropezarás y caerás y no habrá quien te levante, porque el SEÑOR encenderá un fuego en las ciudades de Babilonia que consumirá cuanto hay en torno!

<sup>33</sup>Así dice el SEÑOR de los ejércitos: Injustamente han sido tratados los pueblos de Israel y Judá. Quienes los esclavizaron se niegan a dejarles en libertad. <sup>34</sup>Pero el Liberador de ellos es fuerte. Se llama SEÑOR de los ejércitos. Él será su abogado y se encargará de que obtengan libertad y regresen a vivir tranquilos en Israel. ¡Pero los babilonios no tendrán reposo!

<sup>35</sup>La guerra destructora caerá sobre los caldeos, dice el SEÑOR. Caerá la guerra sobre el pueblo de Babilonia sin que se libren ni sus príncipes ni sus sabios. <sup>36</sup>¡Todos sus prudentes consejeros resultarán necios! ¡Habrà pánico entre todos sus más valientes guerreros! <sup>37</sup>La guerra consumirá sus caballos y sus carros de guerra, y sus aliados extranjeros serán débiles como mujeres. Será despojado de todos sus tesoros, <sup>38</sup>y hasta el agua le faltará. ¿Y por qué? ¡Porque todo el país está lleno de idolatría y el pueblo está locamente enamorado de sus ídolos!

<sup>28</sup> Listen to the people running to escape the country of Babylon!

They are telling Jerusalem how the LORD our God is punishing Babylon as it deserves for destroying his Temple.

<sup>29</sup> "Call for the archers

to come against Babylon. Tell them to surround the city, and let no one escape. Pay her back for what she has done; do to her what she has done to other nations. Babylon acted with pride against the LORD, the Holy One of Israel.

<sup>30</sup> So her young men will be killed in her streets.

All her soldiers will die on that day," says the LORD.

<sup>31</sup> "Babylon, you are too proud, and I am against you,"

says the Lord GOD All-Powerful. "The time has come for you to be punished.

<sup>32</sup> Proud Babylon will stumble and fall, and no one will help her get up.

I will start a fire in her towns, and it will burn up everything around her."

<sup>33</sup> This is what the LORD All-Powerful says:

"The people of Israel and Judah are slaves.

The enemy took them as prisoners and won't let them go.

<sup>34</sup> But God is strong and will buy them back.

His name is the LORD All-Powerful. He will surely defend them with power so he can give rest to their land. But he will not give rest to those living in Babylon."

<sup>35</sup> The LORD says,

"Let a sword kill the people living in Babylon and her officers and wise men!

<sup>36</sup> Let a sword kill her false prophets, and they will become fools.

Let a sword kill her warriors, and they will be full of terror.

<sup>37</sup> Let a sword kill her horses and chariots and all the soldiers hired from other countries! Then they will be like frightened women.

Let a sword attack her treasures, so they will be taken away.

<sup>38</sup> Let a sword attack her waters so they will be dried up.

She is a land of idols, and the people go crazy with fear over them.

<sup>39</sup>Por lo tanto, esta ciudad de Babilonia se convertirá en morada de avestruces y chacales, será guarida de alimañas del desierto. Jamás volverá a ser habitada por seres humanos; quedará desolada para siempre.

<sup>40</sup>El SEÑOR anuncia que destruirá a Babilonia como destruyó a Sodoma, Gomorra y sus pueblos aledaños. Nadie volvió a vivir en ellos jamás, así como tampoco nadie volverá a vivir en Babilonia.

<sup>41</sup>¡Allá vienen! ¡Es un gran ejército que marcha desde el norte! Lo acompañan muchos reyes venidos desde diversos países. <sup>42</sup>Armados hasta los dientes, vienen a la matanza; son crueles e implacables; su grito de guerra retumba como el mar que se estrella contra las rocas. ¡Ay Babilonia, vienen en sus carros de guerra a presentarte batalla!

<sup>43</sup>Cuando recibió el mensaje, el rey de Babilonia dejó impotente caer los brazos; el terror le produjo dolores como de mujer a punto de dar a luz.

<sup>44</sup>Enviaré contra ellos un invasor que los atacará de pronto, como si fuera un león de los bosques de Jordania que se lanza sobre las ovejas en el prado. Pondré en fuga a sus defensores y haré que los gobierne alguien que yo elija. ¿Quién como yo? ¿Qué gobernante puede llevarme la contraria? ¿Quién puede pedirme cuentas?

<sup>45</sup>Oigan el plan del SEÑOR contra Babilonia, tierra de los caldeos. Porque hasta los niñitos serán llevados como esclavos, y sus posesiones serán saqueadas y destruidas. ¡Qué espanto! ¡Qué horror! <sup>46</sup>¡El mundo entero se estremecerá por la caída de Babilonia, y su grito desesperado se oír por toda la tierra!

**51** Así dice el SEÑOR: Provocaré un destructor contra Babilonia, contra toda la tierra de los caldeos, y la destruiré. <sup>2</sup>Vendrán los aventadores y la zarandearán para que el viento se la lleve; vendrán de todos los rumbos y se lanzarán contra ella en el día de su desesperación.

<sup>39</sup>"Desert animals and hyenas will live there, and owls will live there, but no people will ever live there again.

She will never be filled with people again.

<sup>40</sup>God completely destroyed the cities of Sodom and Gomorrah

and the towns around them," says the LORD.

"In the same way no people will live in Babylon, and no human being will stay there.

<sup>41</sup>"Look! An army is coming from the north.

A powerful nation and many kings are coming together from all around the world.

<sup>42</sup>Their armies have bows and spears.

The soldiers are cruel and have no mercy.

As the soldiers come riding on their horses, the sound is loud like the roaring sea.

They stand in their places, ready for battle.

They are ready to attack you, city of Babylon.

<sup>43</sup>The king of Babylon heard about those armies, and he became helpless with fear.

Distress has gripped him.

His pain is like that of a woman giving birth to a baby.

<sup>44</sup>"Like a lion coming up from the thick bushes near the Jordan River

to attack a strong pen for sheep,

I will suddenly chase the people of Babylon from their land.

Who is the one I have chosen to do this?

There is no one like me,

no one who can take me to court.

None of their leaders can stand up against me."

<sup>45</sup>So listen to what the LORD has planned to do against Babylon.

Listen to what he has decided to do to the people in the city of Babylon.

He will surely drag away the young ones of Babylon.

Their hometowns will surely be shocked at what happens to them.

<sup>46</sup>At the sound of Babylon's capture, the earth will shake.

People in all nations will hear Babylon's cry of distress.

**51** This is what the LORD says:

"I will soon cause a destroying wind to blow against Babylon and the Babylonian people.

<sup>2</sup>I will send foreign people to destroy Babylon like a wind that blows chaff away.

They will destroy the land.

Armies will surround the city

when the day of disaster comes upon her.



<sup>3</sup>Las flechas enemigas harán caer a los arqueros de Babilonia y perforarán las armaduras de sus guerreros. Nadie se librará; morirán tanto los jóvenes como los viejos.

<sup>4</sup>Muertos caerán en el país de los caldeos; caerán por herida de cuchillo en sus calles, <sup>5</sup>porque el SEÑOR de los ejércitos no ha abandonado a Israel ni a Judá, todavía es el Dios de ellos a pesar de la gran cantidad de faltas que han cometido contra Dios, el Santo de Israel.

<sup>6</sup>¡Huyan de Babilonia! ¡Sálvese quien pueda! ¡No dejen que los atrapen! Si se quedan, serán destruidos cuando el SEÑOR ejecute su venganza por los actos de maldad de Babilonia. <sup>7</sup>Babilonia ha sido como copa de oro en las manos del SEÑOR, copa de la cual hizo que el mundo entero bebiera hasta volverse loco. <sup>8</sup>Pero ahora, de pronto, también cayó Babilonia. Lloren por ella; denle medicina, quizá pueda aún ser sanada.

<sup>9</sup>Si pudiéramos le ayudaríamos, pero ya no tiene remedio. Déjenla, abandónenla y vuelvan a su patria, porque lo que sufre es un castigo que Dios le manda desde el cielo. <sup>10</sup>Así es como el SEÑOR nos hizo justicia. ¡Vamos, proclamemos en Jerusalén todo lo que ha hecho el SEÑOR Dios nuestro!

<sup>11</sup>¡Sáquele punta a las flechas! ¡Arriba los escudos! Porque el SEÑOR ha incitado a los reyes de los medos para que se lancen contra Babilonia y la destruyan. Esa es su venganza contra los que trataron injustamente a su pueblo y profanaron su templo.

<sup>12</sup>¡Prepara tus defensas, Babilonia! ¡Pon bastantes guardas en tus murallas, coloca una emboscada, pues el SEÑOR hará cuanto ha anunciado contra Babilonia! ¡El SEÑOR sin duda cumplirá su promesa de destruir a Babilonia!

<sup>3</sup>Don't let the Babylonian soldiers prepare their bows to shoot.

Don't even let them put on their armor.

Don't feel sorry for the young men of Babylon, but completely destroy her army.

<sup>4</sup>They will be killed in the land of the Babylonians and will die in her streets.

<sup>5</sup>The Lord God All-Powerful did not leave Israel and Judah, even though they were completely guilty in the presence of the Holy One of Israel.

<sup>6</sup>“Run away from Babylon

and save your lives!

Don't stay and be killed because of Babylon's sins.

It is time for the LORD to punish Babylon; he will give Babylon the punishment she deserves.

<sup>7</sup>Babylon was like a gold cup in the LORD's hand that made the whole earth drunk.

The nations drank Babylon's wine, so they went crazy.

<sup>8</sup>Babylon has suddenly fallen and been broken.

Cry for her!

Get balm for her pain,

and maybe she can be healed.

<sup>9</sup>“Foreigners in Babylon say, ‘We tried to heal Babylon,

but she cannot be healed.

So let us leave her and each go to his own country.

Babylon's punishment is as high as the sky; it reaches to the clouds.’

<sup>10</sup>“The people of Judah say, ‘The LORD has shown us to be right.

Come, let us tell in Jerusalem

what the LORD our God has done.’

<sup>11</sup>“Sharpen the arrows!

Pick up your shields!

The LORD has stirred up the kings of the Medes, because he wants to destroy Babylon.

The LORD will punish them as they deserve for destroying his Temple.

<sup>12</sup>Lift up a banner against the walls of Babylon!

Bring more guards.

Put the watchmen in their places,

and get ready for a secret attack!

The LORD will certainly do what he has planned and what he said he would do against the people of Babylon.

<sup>13</sup>¡Oh puerto lleno de riquezas, gran centro mercantil, ya te llegó tu hora, hoy se rompe el hilo del que pende tu vida!  
<sup>14</sup>El SEÑOR de los ejércitos ha dado su palabra, lo ha jurado por la fama de su nombre: ¡Tus ciudades se verán infestadas de enemigos como si fuera un campo cubierto por una plaga de langostas y hasta el cielo llegará el grito de victoria de tus enemigos!

<sup>15</sup>Dios hizo el mundo con su poder y sabiduría, extendió los cielos guiándose con su entendimiento.  
<sup>16</sup>Cuando el SEÑOR habla, hay trueno en los cielos, y hace que de toda la tierra se levante vapor; de sus tesoros saca el relámpago, la lluvia y los vientos. <sup>17</sup>Comparados con él, todos los seres humanos son animales sin inteligencia. ¡Ni uno de ellos tiene sabiduría! Al hacer imágenes y estatuillas de ídolos, el platero se embrutece, pues fabrica mentiras. ¡Dice que son dioses, cuando ni sombra de vida tienen! <sup>18</sup>¡Los ídolos nada son! Son falsificaciones. Y un día el SEÑOR vendrá, observará y los destruirá todos. <sup>19</sup>¡Pero el Dios de Israel no es un ídolo! Él hizo todo lo que existe, e Israel es la nación suya; su nombre es: SEÑOR de los ejércitos.

<sup>20</sup>El rey Ciro es el hacha de guerra y la espada de Dios. Tú serás mi instrumento, dice el SEÑOR, para despedazar a las naciones y destruir muchos reinos. <sup>21</sup>Valiéndome de ti aplastaré ejércitos; acabaré con el caballo y su jinete, con el carro de guerra y quien lo conduce. <sup>22</sup>¡Sí, también destruiré al resto del pueblo: hombres y mujeres, viejos y jóvenes, muchachos y muchachas, <sup>23</sup>pastores y ganados, labradores y bueyes, gobernantes y jueces. <sup>24</sup>Delante de sus ojos voy a darle a Babilonia y a los caldeos su merecido por todo el mal que le han hecho a mi pueblo, dice el SEÑOR.

<sup>13</sup> People of Babylon, you live near much water and are rich with many treasures, but your end as a nation has come. It is time to stop you from robbing other nations.

<sup>14</sup> The LORD All-Powerful has promised in his own name: 'Babylon, I will surely fill you with so many enemy soldiers they will be like a swarm of locusts. They will stand over you and shout their victory.'

<sup>15</sup> "The LORD made the earth by his power. He used his wisdom to build the world and his understanding to stretch out the skies.

<sup>16</sup> When he thunders, the waters in the skies roar. He makes clouds rise in the sky all over the earth. He sends lightning with the rain and brings out the wind from his storehouses.

<sup>17</sup> "People are so stupid and know so little. Goldsmiths are made ashamed by their idols, because those statues are only false gods. They have no breath in them.

<sup>18</sup> They are worth nothing; people make fun of them. When they are judged, they will be destroyed.

<sup>19</sup> But God, who is Jacob's Portion, is not like the idols. He made everything, and he chose Israel to be his special people. The LORD All-Powerful is his name.

<sup>20</sup> "You are my war club, my battle weapon. I use you to smash nations.

I use you to destroy kingdoms.

<sup>21</sup> I use you to smash horses and riders. I use you to smash chariots and drivers.

<sup>22</sup> I use you to smash men and women. I use you to smash old people and young people.

I use you to smash young men and young women.

<sup>23</sup> I use you to smash shepherds and flocks.

I use you to smash farmers and oxen.

I use you to smash governors and officers.

<sup>24</sup> "But I will pay back Babylon and all the Babylonians for all the evil things they did to Jerusalem in your sight," says the LORD.

<sup>25</sup>¡Porque yo estoy contra ti, monte poderoso, Babilonia, destructora del mundo! ¡Contra ti dirigiré mi poder, te derribaré de tus alturas y te convertiré en monte consumido por el fuego! ¡Desde tus alturas te haré caer! <sup>26</sup>Para siempre quedarás desolada; ni siquiera tus piedras se volverán a usar como material de construcción. Serás borrada del mapa.

<sup>27</sup>¡Den la señal a muchas naciones para que se movilen contra Babilonia! ¡Toquen alarma! ¡Que salgan los ejércitos de Ararat, Mini y Asquenaz! ¡Nombren un general, traigan multitud de caballos! <sup>28</sup>¡Lancen contra ella los ejércitos de los reyes medos y sus generales, y los ejércitos de todos los países que ellos gobiernan! ¡Movilicen a toda la gente en contra de Babilonia!

<sup>29</sup>Babilonia tiembla y se retuerce de dolor, porque todo lo que el SEÑOR ha planeado contra ella se mantiene firme. Babilonia quedará desierta, sin persona viva. <sup>30</sup>Ya no luchan sus más fuertes guerreros, permanecen en sus cuarteles. Perdieron su valentía, parecen mujeres. Los invasores han incendiado las casas y han derribado las puertas de la ciudad. <sup>31</sup>De todos los rumbos acuden los mensajeros a decirle al rey que todo está perdido, que la ciudad ha sido completamente tomada por los enemigos. <sup>32</sup>Todos los caminos de retirada están copados, las fortalezas están en llamas y el ejército es presa de pánico.

<sup>33</sup>Porque el SEÑOR de los ejércitos, el Dios de Israel, dice: Babilonia es como trigo al que le van a quitar la paja; dentro de poco comenzarán a darle una paliza.

<sup>25</sup>The LORD says,

“Babylon, you are a destroying mountain, and I am against you.

You have destroyed the whole land.

I will put my hand out against you.

I will roll you off the cliffs,

and I will make you a burned-out mountain.

<sup>26</sup>People will not find any rocks in Babylon big enough for cornerstones.

People will not take any rocks from Babylon to use for the foundation of a building, because your city will be just a pile of ruins forever,” says the LORD.

<sup>27</sup>“Lift up a banner in the land!

Blow the trumpet among the nations!

Get the nations ready for battle against Babylon.

Call these kingdoms of Ararat, Mini, and Ashkenaz to fight against her.

Choose a commander to lead the army against Babylon.

Send so many horses that they are like a swarm of locusts.

<sup>28</sup>Get the nations ready for battle against Babylon—the kings of the Medes, their governors and all their officers, and all the countries they rule.

<sup>29</sup>The land shakes and moves in pain, because the LORD will do what he has planned to Babylon.

He will make Babylon an empty desert, where no one will live.

<sup>30</sup>Babylon’s warriors have stopped fighting. They stay in their protected cities.

Their strength is gone,

and they have become like frightened women.

Babylon’s houses are burning.

The bars of her gates are broken.

<sup>31</sup>One messenger follows another; messenger follows messenger.

They announce to the king of Babylon

that his whole city has been captured.

<sup>32</sup>The river crossings have been captured, and the swamplands are burning.

All of Babylon’s soldiers are terribly afraid.”

<sup>33</sup>This is what the LORD All-Powerful, the God of Israel, says:

“The city of Babylon is like a threshing floor,

where people crush the grain at harvest time.

The time to harvest Babylon is coming soon.”



<sup>34,35</sup>Los judíos de Babilonia dicen: «Nabucodonosor, rey de Babilonia, nos ha explotado exprimiendo y devorando nuestra fuerza, nos ha absorbido como si fuera un enorme monstruo, se ha llenado el estómago con nuestras riquezas y nos ha echado de nuestra patria. ¡Que Babilonia reciba su merecido por todo lo que nos hizo! ¡Que reciba la justa paga por toda nuestra sangre que derramó!»

<sup>36</sup>Y el SEÑOR responde: ¡Yo seré el abogado de ustedes, yo defenderé su causa, yo los vengaré! Les voy a secar su río, sus fuentes de agua, <sup>37</sup>y Babilonia se convertirá en un montón de ruinas, refugio de chacales, espantoso e increíble espectáculo, motivo de burla y vergüenza, sin persona viva.

<sup>38</sup>Ebrios en sus festines, los babilonios rugen como leones. <sup>39</sup>Y mientras yacen embriagados de vino, yo les prepararé otra fiesta, y haré que beban hasta que caigan en tierra sin sentido, a dormir para siempre, para no despertar jamás, dice el SEÑOR. <sup>40</sup>Los llevaré al matadero como si fueran ovejas, carneros y cabras.

<sup>41</sup>¡Qué caída la de Babilonia, la gran Babilonia, la que todo el mundo admira! ¡El mundo casi no puede creer lo que ve, la poderosa Babilonia caída! <sup>42</sup>El mar se ha levantado contra Babilonia; está cubierta por las olas. <sup>43</sup>Sus ciudades están en ruinas; es tierra desierta donde nadie habita, por donde ni siquiera pasan los viajeros.

<sup>44</sup>Yo castigaré a Bel, el dios de Babilonia, y le sacaré de la boca lo que ha devorado. Ya las naciones no acudirán a rendirle homenaje; ha caído la muralla que protegía a Babilonia.

<sup>34</sup>“Nebuchadnezzar king of Babylon has defeated and destroyed us.

In the past he took our people away, and we became like an empty jar.

He was like a giant snake that swallowed us.

He filled his stomach with our best things.

Then he spit us out.

<sup>35</sup>Babylon did terrible things to hurt us.

Now let those things happen to Babylon,” say the people of Jerusalem.

“The people of Babylon killed our people.

Now let them be punished for what they did,” says Jerusalem.

<sup>36</sup>So this is what the LORD says:

“I will soon defend you, Judah,

and make sure that Babylon is punished.

I will dry up Babylon’s sea

and make her springs become dry.

<sup>37</sup>Babylon will become a pile of ruins, a home for wild dogs.

People will be shocked by what happened there.

No one will live there anymore.

<sup>38</sup>Babylon’s people roar like young lions; they growl like baby lions.

<sup>39</sup>While they are stirred up,

I will give a feast for them

and make them drunk.

They will shout and laugh.

And they will sleep forever and never wake up!” says the LORD.

<sup>40</sup>“I will take the people of Babylon to be killed.

They will be like lambs,

like sheep and goats waiting to be killed.

<sup>41</sup>“How Babylon has been defeated!

The pride of the whole earth has been taken captive.

People from other nations are shocked at what happened to Babylon,

and the things they see make them afraid.

<sup>42</sup>The sea has risen over Babylon; its roaring waves cover her.

<sup>43</sup>Babylon’s towns are ruined and empty.

It has become a dry, desert land, a land where no one lives.

People do not even travel through Babylon.

<sup>44</sup>I will punish the god Bel in Babylon.

I will make him spit out what he has swallowed.

Nations will no longer come to Babylon; even the wall around the city will fall.

45 ¡Pueblo mío, huye de Babilonia, sálvate de la tremenda cólera del SEÑOR! 46 Pero no se llenen de pánico ante las primeras noticias de que el enemigo se acerca, porque año tras año habrá olas de rumores. Luego habrá guerra civil entre los gobernadores del reino de Babilonia. 47 Porque se acerca sin pausa el día en que castigaré a esta gran ciudad y a todos sus ídolos. Sus muertos yacerán en las calles. 48 El cielo y la tierra se alegrarán cuando del norte vengan ejércitos destructores contra Babilonia, dice el SEÑOR.

49 Tal como Babilonia mató al pueblo de Israel, así tiene que ser muerta ella. 50 ¡Adelante, los que escaparon a las heridas de las espadas! ¡No se queden para mirar; huyan mientras sea tiempo! ¡Acuérdense del SEÑOR y vuelvan a la lejana Jerusalén! 51 «Estamos llenos de vergüenza porque el templo del SEÑOR ha sido profanado por extranjeros de Babilonia».

52 Sí, dice el SEÑOR, pero ya les llegó la hora a los ídolos de Babilonia. Por todo el país se oírán gemir a los heridos. 53 Aunque Babilonia fuera tan poderosa como el cielo, aunque aumentara su fortaleza sin medida, morirá, destruida por los ejércitos enemigos que le enviaré, dice el SEÑOR.

54 ¡Atención! ¡Oigan el clamor de gran destrucción que se oye desde Babilonia, la tierra que gobiernan los caldeos! 55 Porque el SEÑOR está destruyendo a Babilonia; ya no se escucha la fuerte voz de ella, y ahora las olas rugientes la ahogan. 56 Los ejércitos destructores enemigos llegan y matan a sus valientes; todas sus armas se les rompen a los babilonios en las manos, porque el SEÑOR es buen pagador y le da a Babilonia su merecido.

45 “Come out of Babylon, my people!  
Run for your lives!

Run from the LORD’s great anger.

46 Don’t lose courage;  
rumors will spread through the land, but don’t be afraid.

One rumor comes this year, and another comes the next year.

There will be rumors of terrible fighting in the country,  
of rulers fighting against rulers.

47 The time will surely come  
when I will punish the idols of Babylon,  
and the whole land will be disgraced.

There will be many dead people lying all around.

48 Then heaven and earth and all that is in them  
will shout for joy about Babylon.

They will shout because the army comes from the north  
to destroy Babylon,” says the LORD.

49 “Babylon must fall, because she killed people from  
Israel.

She killed people from everywhere on earth.

50 You who have escaped being killed with swords,  
leave Babylon! Don’t wait!

Remember the LORD in the faraway land  
and think about Jerusalem.”

51 “We people of Judah are disgraced,  
because we have been insulted.

We have been shamed,  
because strangers have gone into  
the holy places of the LORD’s Temple!”

52 So the LORD says, “The time is coming soon  
when I will punish the idols of Babylon.

Wounded people will cry with pain  
all over that land.

53 Even if Babylon grows until she touches the sky,  
and even if she makes her highest cities strong,  
I will send people to destroy her,” says the LORD.

54 “Sounds of people crying are heard in Babylon.  
Sounds of people destroying things  
are heard in the land of the Babylonians.

55 The LORD is destroying Babylon  
and making the loud sounds of the city become  
silent.

Enemies come roaring in like ocean waves.

The roar of their voices is heard all around.

56 The army has come to destroy Babylon.

Her soldiers have been captured,  
and their bows are broken,

because the LORD is a God who punishes people  
for the evil they do.

He gives them the full punishment they  
deserve.

<sup>57</sup>Yo embriagaré a sus príncipes, sabios, gobernantes, capitanes y guerreros. ¡Caerán dormidos para no despertar más!, dice el Rey, cuyo nombre es el SEÑOR de los ejércitos.

<sup>58</sup>Porque las gruesas murallas que protegen Babilonia serán arrasadas, e incendiadas las altas puertas de su ciudad. En vano trabajaron constructores de muchos países: isu obra será consumida por las llamas!

<sup>59</sup>En el cuarto año del reinado de Sedequías le fue dado a Jeremías este mensaje para Seraías, hijo de Nerías, nieto de Maseías, referente a la captura de Seraías y a su destierro junto con Sedequías, rey de Judá. (Seraías era intendente del ejército de Sedequías.) <sup>60</sup>Jeremías escribió en un rollo todos los espantosos males que Dios tenía planeados contra Babilonia —los cuales han sido consignados más arriba— <sup>61,62</sup>y entregó el rollo a Seraías, diciéndole:

—Cuando llegues a Babilonia, lee lo que tengo escrito, y di: «SEÑOR, tú has dicho que destruirás a Babilonia hasta no dejar en ella ser viviente, y que será abandonada para siempre». <sup>63</sup>Luego, acabada tu lectura del rollo, átale una piedra y arrojalo en el río Éufrates, <sup>64</sup>diciendo: «Así se hundirá Babilonia para no surgir más, por la destrucción que yo traigo sobre ella, de la cual nunca podrá recuperarse».

(Aquí terminan los mensajes de Jeremías.)

(Acontecimientos que se mencionan en el capítulo 39.)

## La caída de Jerusalén

**52** Tenía Sedequías veintiún años de edad cuando se convirtió en rey, y reinó once años en Jerusalén. Su madre se llamaba Jamutal y era hija de Jeremías de Libná. <sup>2</sup>Pero Sedequías fue un rey malvado, como lo había sido Joacim. <sup>3</sup>A tal punto llegaron las cosas, que el SEÑOR, airado, hizo que Sedequías se rebelara contra el rey de Babilonia, a consecuencia de lo cual fue echado de la presencia del SEÑOR en Jerusalén y Judá, junto con el pueblo de Israel, y llevado cautivo a Babilonia.

<sup>4</sup>El noveno año del reinado de Sedequías, el día diez del décimo mes, Nabucodonosor, rey de Babilonia, marchó con todo su ejército contra Jerusalén, construyó fuertes en torno <sup>5</sup>y la tuvo sitiada dos años. <sup>6</sup>Finalmente, el día nueve del cuarto mes, agravada el hambre en la ciudad, pues habían consumido hasta el último bocado, <sup>7</sup>los de la ciudad abrieron un boquete en el muro y por la noche huyeron todos los soldados pasando junto a la puerta que hay entre los dos muros cerca de los jardines del rey (pues la ciudad estaba sitiada por los caldeos), y velozes se escurrieron por los campos hacia el Arabá.

<sup>57</sup>I will make Babylon's rulers and wise men drunk, and her governors, officers, and soldiers, too. Then they will sleep forever and never wake up," says the King,

whose name is the LORD All-Powerful.

<sup>58</sup>This is what the LORD All-Powerful says:

"Babylon's thick wall will be completely pulled down

and her high gates burned.

The people will work hard, but it won't help; their work will only become fuel for the flames!"

## A Message to Babylon

<sup>59</sup>This is the message that Jeremiah the prophet gave to the officer Seraiah son of Neriah, who was the son of Mahseiah. Seraiah went to Babylon with Zedekiah king of Judah in the fourth year Zedekiah was king of Judah. His duty was to arrange the king's food and housing on the trip. <sup>60</sup>Jeremiah had written on a scroll all the terrible things that would happen to Babylon, all these words about Babylon. <sup>61</sup>Jeremiah said to Seraiah, "As soon as you come to Babylon, be sure to read this message so all the people can hear you. <sup>62</sup>Then say, 'LORD, you have said that you will destroy this place so that no people or animals will live in it. It will be an empty ruin forever.' <sup>63</sup>After you finish reading this scroll, tie a stone to it and throw it into the Euphrates River. <sup>64</sup>Then say, 'In the same way Babylon will sink and will not rise again because of the terrible things I will make happen here. Her people will fall.'"

The words of Jeremiah end here.

## The Fall of Jerusalem

**52** Zedekiah was twenty-one years old when he became king, and he was king in Jerusalem for eleven years. His mother's name was Hamutal daughter of Jeremiah,<sup>2</sup> and she was from Libnah. <sup>2</sup>Zedekiah did what the LORD said was wrong, just as Jehoiakim had done. <sup>3</sup>All this happened in Jerusalem and Judah because the LORD was angry with them. Finally, he threw them out of his presence.

Zedekiah turned against the king of Babylon. <sup>4</sup>Then Nebuchadnezzar king of Babylon marched against Jerusalem with his whole army. They made a camp around the city and built devices all around the city walls to attack it. This happened on Zedekiah's ninth year, tenth month, and tenth day as king. <sup>5</sup>And the city was under attack until Zedekiah's eleventh year as king.

<sup>6</sup>By the ninth day of the fourth month, the hunger was terrible in the city; there was no food for the people to eat. <sup>7</sup>Then the city wall was broken through, and the whole army of Judah ran away at night. They left the city through the gate between the two walls by the king's garden. Even though the Babylonians were surrounding the city, Zedekiah and his men headed toward the Jordan Valley.



<sup>8</sup>Pero los soldados caldeos los descubrieron y persiguieron, capturando al rey Sedequías en unos campos cerca de Jericó, pues todo su ejército se había desbandado. <sup>9</sup>Se lo llevaron a Nabucodonosor, rey de Babilonia, que entonces se hallaba en la ciudad de Riblā, en el reino de Jamat, y allí lo juzgaron. <sup>10</sup>Nabucodonosor obligó a Sedequías a presenciar la muerte de sus hijos y de todos los príncipes de Judá; <sup>11</sup>luego le sacó los ojos y, encadenado, lo llevaron a Babilonia, en donde pasó encarcelado el resto de sus días.

<sup>12</sup>El día diez del quinto mes, en el año diecinueve del reinado de Nabucodonosor, rey de Babilonia, Nabuzaradán, capitán de la guardia, llegó a Jerusalén, <sup>13</sup>incendió el templo, el palacio y las grandes mansiones, <sup>14</sup>y puso al ejército caldeo a demoler las murallas de la ciudad. <sup>15</sup>Luego se llevó prisioneros a Babilonia algunos de los más pobres de entre el pueblo junto con los sobrevivientes del asedio y la destrucción y a los desertores que se habían pasado al ejército babilónico y a los artesanos que habían quedado. <sup>16</sup>Pero dejó algunos de los más pobres para que atendieran los cultivos como viñadores y labriegos.

<sup>17</sup>Los babilonios desmontaron las dos grandes columnas que estaban a la entrada del templo y la fuente de bronce junto con los bueyes de bronce que le servían de soporte y se los llevaron a Babilonia. <sup>18</sup>Y se llevaron todas las vasijas y ollas de bronce, las palas para ceniza que se empleaban en el altar, las despabiladeras, cucharas, tazones y demás objetos que se usaban en el templo. <sup>19</sup>Se llevaron también los braseros, candelabros, tazas y escudillas de oro puro y las de plata.

<sup>20</sup>Las dos enormes columnas, la fuente y bueyes de bronce eran pesadísimos. Imposible era calcular su peso. (Habían sido hechos en tiempos del rey Salomón.) <sup>21</sup>Cada columna medía nueve metros con cuarenta y cinco centímetros de alto, y seis metros y treinta centímetros de circunferencia; eran huecas, y sus paredes tenían setenta y cinco milímetros de grueso. <sup>22</sup>En la parte superior, en una franja de dos metros y sesenta y dos centímetros había, en bajorrelieve, granadas de bronce. <sup>23</sup>Había noventa y seis granadas en los costados y cien granadas más formando una red en torno.

<sup>8</sup>But the Babylonian army chased King Zedekiah and caught him in the plains of Jericho. All of his army was scattered from him. <sup>9</sup>So the Babylonians captured Zedekiah and took him to the king of Babylon at the town of Riblah in the land of Hamath. There he passed sentence on Zedekiah. <sup>10</sup>At Riblah the king of Babylon killed Zedekiah's sons as he watched. The king also killed all the officers of Judah. <sup>11</sup>Then he put out Zedekiah's eyes, and put bronze chains on him, and took him to Babylon. And the king kept Zedekiah in prison there until the day he died.

<sup>12</sup>Nebuzaradan, commander of the king's special guards and servant of the king of Babylon, came to Jerusalem on the tenth day of the fifth month. This was in Nebuchadnezzar's nineteenth year as king of Babylon. <sup>13</sup>Nebuzaradan set fire to the Temple of the LORD, the palace, and all the houses of Jerusalem; every important building was burned. <sup>14</sup>The whole Babylonian army, led by the commander of the king's special guards, broke down all the walls around Jerusalem. <sup>15</sup>Nebuzaradan, the commander of the king's special guards, took captive some of the poorest people, those who were left in Jerusalem, those who had surrendered to the king of Babylon, and the skilled craftsmen who were left in Jerusalem. <sup>16</sup>But Nebuzaradan left behind some of the poorest people of the land to take care of the vineyards and fields.

<sup>17</sup>The Babylonians broke into pieces the bronze pillars, the bronze stands, and the large bronze bowl, called the Sea, which were in the Temple of the LORD. Then they carried all the bronze pieces to Babylon. <sup>18</sup>They also took the pots, shovels, wick trimmers, bowls, dishes, and all the bronze objects used to serve in the Temple. <sup>19</sup>The commander of the king's special guards took away bowls, pans for carrying hot coals, large bowls, pots, lampstands, pans, and bowls used for drink offerings. He took everything that was made of pure gold or silver.

<sup>20</sup>There was so much bronze that it could not be weighed: two pillars, the large bronze bowl called the Sea with the twelve bronze bulls under it, and the movable stands, which King Solomon had made for the Temple of the LORD.

<sup>21</sup>Each of the pillars was about twenty-seven feet high, eighteen feet around, and hollow inside. The wall of each pillar was three inches thick. <sup>22</sup>The bronze capital on top of the one pillar was about seven and one-half feet high. It was decorated with a net design and bronze pomegranates all around it. The other pillar also had pomegranates and was like the first pillar. <sup>23</sup>There were ninety-six pomegranates on the sides of the pillars. There was a total of a hundred pomegranates above the net design.

<sup>24,25</sup>El capitán de la guardia se llevó a Seraías, el sacerdote principal, a Sofonías su ayudante, a los tres principales guardas del templo, a uno de los más altos oficiales del ejército, a siete de los principales consejeros del rey que halló ocultos en la ciudad, al secretario del general del ejército israelita a cuyo cargo estaba el reclutamiento, y a otros sesenta personajes importantes que estaban escondidos. <sup>26</sup>Se los llevó al rey de Babilonia que estaba en Riblá, <sup>27</sup>en donde el rey los mandó matar.

Así se realizó el exilio de Judá. <sup>28</sup>El número de cautivos llevados a Babilonia el séptimo año del reinado de Nabucodonosor fue de tres mil veintitrés. <sup>29</sup>Luego, once años después, se llevó otros ochocientos treinta y dos; <sup>30</sup>cinco años después envió a Nabuzaradán, el capitán de su guardia, y se llevó setecientos cuarenta y cinco, haciendo un total de cuatro mil seiscientos cautivos.

### Liberación del rey Joaquín

<sup>31</sup>El veinticinco de febrero, el año treinta y siete del cautiverio de Joaquín, rey de Judá, en Babilonia, Evil Merodac, que ese año comenzó a reinar en Babilonia, bondadosamente sacó de la cárcel al rey Joaquín. <sup>32</sup>Lo trató amablemente, le dio preferencia sobre los demás reyes que estaban cautivos en Babilonia y <sup>33</sup>le dio ropa nueva y alimentación de la cocina real mientras vivió. <sup>34</sup>Se le otorgó además una asignación para sus necesidades diarias, hasta el día de su muerte.

<sup>24</sup>The commander of the king's special guards took as prisoners Seraiah the chief priest, Zephaniah the priest next in rank, and the three doorkeepers. <sup>25</sup>He also took from the city the officer in charge of the soldiers, seven people who advised the king, the royal secretary who selected people for the army, and sixty other men from Judah who were in the city when it fell. <sup>26</sup>Nebuzaradan the commander, took these people and brought them to the king of Babylon at the town of Riblah. <sup>27</sup>There at Riblah, in the land of Hamath, the king had them killed.

So the people of Judah were led away from their country as captives. <sup>28</sup>This is the number of the people Nebuchadnezzar took away as captives: in the seventh year, 3,023 Jews; <sup>29</sup>in Nebuchadnezzar's eighteenth year, 832 people from Jerusalem; <sup>30</sup>in Nebuchadnezzar's twenty-third year, Nebuzaradan, commander of the king's special guards, took 745 Jews as captives.

In all 4,600 people were taken captive.

### Jehoiachin Is Set Free

<sup>31</sup>Jehoiachin king of Judah was in prison in Babylon for thirty-seven years. The year Evil-Merodach became king of Babylon he let Jehoiachin king of Judah out of prison. He set Jehoiachin free on the twenty-fifth day of the twelfth month. <sup>32</sup>Evil-Merodach spoke kindly to Jehoiachin and gave him a seat of honor above the seats of the other kings who were with him in Babylon. <sup>33</sup>So Jehoiachin put away his prison clothes, and for the rest of his life, he ate at the king's table. <sup>34</sup>Every day the king of Babylon gave Jehoiachin an allowance. This lasted as long as he lived, until the day Jehoiachin died.

# Lamentaciones

# Lamentations

## Sad Songs About Jerusalem

**1** Las calles de Jerusalén donde antes siempre había un feliz alboroto están ahora en silencio. La que era gran señora ahora es como una viuda que se sienta a llorar su soledad. La que era reina de pueblos ahora es la criada.

<sup>2</sup>Llora toda la noche; las lágrimas corren por sus mejillas. Entre todos sus amantes no hay quien la consuele. Todos sus amigos la han traicionado y son ahora sus enemigos.

<sup>3</sup>Han expulsado a Judá de su propio territorio y la han sometido a trabajos forzados y dolorosos. Sus enemigos la alcanzaron y la llenaron angustia.

<sup>4</sup>Los caminos que conducen a Jerusalén están muy tristes, pues no hay quien venga con alegría a celebrar las fiestas del templo. Las puertas de acceso a la ciudad están desportilladas, sus sacerdotes gimotean, las jóvenes afligidas y Jerusalén sufren amargamente.

<sup>5</sup>Sus enemigos dominan sobre Jerusalén, y están alegres por el dolor de la ciudad. ¡Y todo es porque el SEÑOR ha castigado a Jerusalén por la cantidad de los delitos que ha cometido! ¡Hasta se han llevado a sus niños cautivos a tierras lejanas!

<sup>6</sup>Jerusalén ha perdido toda su hermosura y majestad. Sus principales ciudadanos son como ciervos hambrientos que buscan pastos, sin fuerzas para seguir huyendo de sus perseguidores que les pisan los talones.

<sup>7</sup>Y ahora, en medio de toda su aflicción, Jerusalén recuerda toda su historia de sufrimiento, como cuando cayó en poder del enemigo y nadie la ayudó, y cuando sus enemigos vieron su caída se burlaron de ella.

## Jerusalem Cries over Her Loss

**1** Jerusalem once was full of people,  
but now the city is empty.  
Jerusalem once was a great city among the nations,  
but now she<sup>2</sup> is like a widow.  
She was like a queen of all the other cities,  
but now she is a slave.

<sup>2</sup> She cries loudly at night,  
and tears are on her cheeks.  
There is no one to comfort her;  
all who loved her are gone.  
All her friends have turned against her  
and are now her enemies.

<sup>3</sup> Judah has gone into captivity  
where she suffers and works hard.  
She lives among other nations,  
but she has found no rest.  
Those who chased her caught her  
when she was in trouble.

<sup>4</sup> The roads to Jerusalem are sad,  
because no one comes for the feasts.  
No one passes through her gates.  
Her priests groan,  
her young women are suffering,  
and Jerusalem suffers terribly.

<sup>5</sup> Her foes are now her masters.  
Her enemies enjoy the wealth they have taken.  
The LORD is punishing her  
for her many sins.  
Her children have gone away  
as captives of the enemy.

<sup>6</sup> The beauty of Jerusalem  
has gone away.  
Her rulers are like deer  
that cannot find food.  
They are weak  
and run from the hunters.

<sup>7</sup> Jerusalem is suffering and homeless.  
She remembers all the good things  
from the past.  
But her people were defeated by the enemy,  
and there was no one to help her.  
When her enemies saw her,  
they laughed to see her ruined.



<sup>8</sup>¡Tantos son los delitos de Jerusalén que parece imposible volver a restaurarle su honra! Todo aquel que la honraba ahora la desprecia, pues la ha visto insignificante y humillada. Ahora sólo llora y no se atreve a dar la cara.

<sup>9</sup>Se entregó a la inmoralidad y no pensó en el castigo que le podría venir. Ahora está humillada hasta lo más bajo y no hay nadie que la ayude, y clama: «¡Oh SEÑOR, mira mi aflicción; el enemigo ha triunfado sobre mí!»

<sup>10</sup>Los enemigos se apoderaron de todos sus tesoros, los mismos enemigos a quienes tú prohibiste la pertenencia a tu nación favorita, ahora saquean incluso los tesoros del templo.

<sup>11</sup>Su pueblo gime buscando pan; han vendido todo lo que tienen por comida para poder sobrevivir: «¡Mira, oh SEÑOR, el lamentable estado en que me encuentro!»

<sup>12</sup>¿Acaso no los conmueve a todos ustedes los que pasan? Miren y juzguen si hay dolor como el mío, el que el SEÑOR me ha causado en el día de su gran enojo.

<sup>13</sup>Desde el cielo mandó el fuego que ahora me consume toda; me puso una trampa y me hizo caminar de espaldas hacia ella. Me abandonó y me dejó enferma todo el día.

<sup>14</sup>¡El SEÑOR mismo ató mis delitos, y me los puso como si fueran un yugo sobre mi cuello! El SEÑOR mismo me ha debilitado y entregado a mis enemigos, ante quienes estoy completamente indefensa.<sup>15</sup> El SEÑOR despreció a mis guerreros, reunió un gran ejército para exterminar a mis muchachos. ¡El SEÑOR ha aplastado a la joven Judá como se aplastan las uvas para hacer vino!

<sup>8</sup>Jerusalem sinned terribly,  
so she has become unclean.  
Those who honored her now hate her,  
because they have seen her nakedness.  
She groans  
and turns away.

<sup>9</sup>She made herself dirty by her sins  
and did not think about what would happen  
to her.  
Her defeat was surprising,  
and no one could comfort her.  
She says, "LORD, see how I suffer,  
because the enemy has won."

<sup>10</sup>The enemy reached out and took  
all her precious things.  
She even saw foreigners  
enter her Temple.  
The LORD had commanded foreigners  
never to enter the meeting place of his people.

<sup>11</sup>All of Jerusalem's people groan,  
looking for bread.  
They are trading their precious things for food  
so they can stay alive.  
The city says, "Look, LORD, and see.  
I am hated."

<sup>12</sup>Jerusalem says, "You who pass by on the road  
don't seem to care.  
Come, look at me and see:  
Is there any pain like mine?  
Is there any pain like that he has caused me?  
The LORD has punished me  
on the day of his great anger.

<sup>13</sup>"He sent fire from above  
that went down into my bones.  
He stretched out a net for my feet  
and turned me back.  
He made me so sad and lonely  
that I am weak all day.

<sup>14</sup>"He has noticed my sins;  
they are tied together by his hands;  
they hang around my neck.  
He has turned my strength into weakness.  
The Lord has handed me over  
to those who are stronger than I.

<sup>15</sup>"The Lord has rejected  
all my mighty men inside my walls.  
He brought an army against me  
to destroy my young men.  
As if in a winepress, the Lord has crushed  
the capital city of Judah.

<sup>16</sup>No tengo a nadie que me consuele, los que me pueden animar están lejos de aquí. Mis hijos están abandonados porque el enemigo nos conquistó.

<sup>17</sup>Jerusalén implora por ayuda, pero nadie la consuela. ¡Es que el SEÑOR ha decidido enviar a los vecinos de Israel como sus enemigos! ¡Deja que la traten como si no mereciera ningún respeto!

<sup>18</sup>Confieso que el SEÑOR tiene razón, pues me he rebelado en su contra. ¡Oigan, les ruego, pueblos de todas partes, vean mi dolor, pues mis muchachos y señoritas han sido llevados como esclavos a tierras lejanas!

<sup>19</sup>Pedí ayuda a mis amantes pero ellos me traicionaron. Mis sacerdotes y mis sabios consejeros murieron mientras buscaban comida para sobrevivir.

<sup>20</sup>¡Mira, oh SEÑOR, mi angustia! ¡Mi corazón está quebrantado y todo mi ser desesperado por haberme rebelado contra ti! En las calles la espada de los enemigos mata a mis hijos y en casa sólo hay muerte.

<sup>21</sup>¡Escucha mis lamentos, SEÑOR, porque tú eres el único que puede consolarme! Cuando mis enemigos escuchan del mal que tú me has hecho, se alegran. ¡Haz que llegue el día en que a ellos les vaya como me ha ido a mí!

<sup>22</sup>¡Mira también todos sus delitos, oh SEÑOR, y trátalos por ellos como me has tratado a mí! ¡Es que ya estoy harta de llegar y sentir cómo mi corazón se va debilitando!

<sup>16</sup>"I cry about these things;  
my eyes overflow with tears.  
There is no one near to comfort me,  
no one who can give me strength again.  
My children are left sad and lonely,  
because the enemy has won."

<sup>17</sup>Jerusalem reaches out her hands,  
but there is no one to comfort her.  
The LORD commanded the people of Jacob  
to be surrounded by their enemies.  
Jerusalem is now unclean  
like those around her.

<sup>18</sup>Jerusalem says, "The LORD is right,  
but I refused to obey him.  
Listen, all you people,  
and look at my pain.  
My young women and men  
have gone into captivity.

<sup>19</sup>"I called out to my friends,  
but they turned against me.  
My priests and my elders  
have died in the city  
while looking for food  
to stay alive.

<sup>20</sup>"Look at me, LORD. I am upset  
and greatly troubled.  
My heart is troubled,  
because I have been so stubborn.  
Out in the streets, the sword kills;  
inside the houses, death destroys.

<sup>21</sup>"People have heard my groaning,  
and there is no one to comfort me.  
All my enemies have heard of my trouble,  
and they are happy you have done this to me.  
Now bring that day you have announced  
so that my enemies will be like me.

<sup>22</sup>"Look at all their evil.  
Do to them what you have done to me  
because of all my sins.  
I groan over and over again,  
and I am afraid."

### The Lord Destroyed Jerusalem

**2** Look how the Lord in his anger  
has brought Jerusalem to shame.  
He has thrown down the greatness of Israel  
from the sky to the earth;  
he did not remember the Temple, his footstool,  
on the day of his anger.

**2** El SEÑOR oscureció a Sión, pues su enojo era como una nube oscura; acabó con la hermosura de Israel hasta volverla nada. En el día de su enojo, ni siquiera se acordó de la posición de privilegio que goza esta ciudad.

<sup>2</sup>El SEÑOR destruyó sin piedad todas las casas de Israel. En su ira derribó las fortalezas de la capital de Judá. Echó por tierra tanto el reino como a sus príncipes.

<sup>3</sup>Deshizo todo el poderío de Israel cuando dio rienda suelta a su cólera. No nos protegió más cuando el enemigo llegó a atacarnos. El SEÑOR acaba con Israel por todos lados como si fuera un incendio fuera de control.

<sup>4</sup>Ha atacado como si fuera un guerrero enemigo, dando muerte con sus flechas a nuestros muchachos más valiosos del país. Como el fuego que destruye una tienda valiosa, así derramó su enojo contra Jerusalén.

<sup>5</sup>El SEÑOR ha tratado a Israel como a un enemigo, destruyéndolo. Ha derribado sus torres de defensa y sus palacios. Ha traído llanto y tristeza sin fin a la capital de Judá.

<sup>6</sup>Ha derribado su templo, después de haber ingresado a la ciudad destruyendo sus murallas como si fueran sólo la cerca de un huerto. El SEÑOR ha hecho que olvide sus fiestas santas y sábados. Reyes y sacerdotes caen juntos ante su ira.

<sup>7</sup>El SEÑOR ha rechazado su propio altar, ha despreciado su santuario, ha entregado sus palacios a sus enemigos. ¡Hasta se atreven a gritar en el templo como si fuera un día de fiesta!

<sup>8</sup>El SEÑOR decidió derribar las murallas de Jerusalén. Planeó con cuidado su destrucción y la llevó a cabo. Muros y refuerzos de las murallas han caído ante su acción.

<sup>9</sup>Las puertas de Jerusalén han caído por el suelo; el SEÑOR destruyó por completo sus cerrojos. Su rey y sus príncipes andan como extranjeros en tierras lejanas. Ya no hay ley y sus profetas ya no tienen visiones de parte del SEÑOR.

<sup>2</sup>The Lord swallowed up without mercy  
all the houses of the people of Jacob;  
in his anger he pulled down  
the strong places of Judah.  
He threw her kingdom and its rulers  
down to the ground in dishonor.

<sup>3</sup>In his anger he has removed  
all the strength of Israel;  
he took away his power from Israel  
when the enemy came.  
He burned against the people of Jacob like a  
flaming fire  
that burns up everything around it.

<sup>4</sup>Like an enemy, he prepared to shoot his bow,  
and his hand was against us.  
Like an enemy, he killed  
all the good-looking people;  
he poured out his anger like fire  
on the tents of Jerusalem.

<sup>5</sup>The Lord was like an enemy;  
he swallowed up Israel.  
He swallowed up all her palaces  
and destroyed all her strongholds.  
He has caused more moaning and groaning  
for Judah.

<sup>6</sup>He cut down his Temple like a garden;  
he destroyed the meeting place.  
The LORD has made Jerusalem forget  
the set feasts and Sabbath days.  
He has rejected the king and the priest  
in his great anger.

<sup>7</sup>The Lord has rejected his altar  
and abandoned his Temple.  
He has handed over to the enemy  
the walls of Jerusalem's palaces.  
Their uproar in the LORD's Temple  
was like that of a feast day.

<sup>8</sup>The LORD planned to destroy  
the wall around Jerusalem.  
He measured the wall  
and did not stop himself from destroying it.  
He made the walls and defenses sad;  
together they have fallen.

<sup>9</sup>Jerusalem's gates have fallen to the ground;  
he destroyed and smashed the bars of the  
gates.  
Her king and her princes are among the nations.  
The teaching of the LORD has stopped,  
and the prophets do not have  
visions from the LORD.



<sup>10</sup>Los sabios consejeros de Jerusalén se sientan en tierra y guardan silencio, vestidos con sacos ásperos propios de tiempos de dolor echan polvo sobre sus cabezas en señal de tristeza. Las muchachas de Jerusalén agachan sus cabezas hasta el suelo como señal de la tristeza que sufren.

<sup>11</sup>He llorado hasta agotar mis lágrimas, todo mi ser se siente profundamente conmovido al ver lo que ha pasado a Jerusalén. ¡Incluso niños, niñas y bebés de pecho desfallecen y mueren en las calles de la ciudad!

<sup>12</sup>«¡Mamá, mamá, queremos comer!», claman mientras sus vidas se van debilitando en los mismos brazos de sus madres. Luego mueren, como si fueran los heridos de una guerra.

<sup>13</sup>Hubo alguna vez en toda la tierra un dolor tan grande como el tuyo? Dime, Jerusalén, ¿con qué compararé tu angustia? ¿Cómo podré consolarte, pura y bella Jerusalén? Porque tu angustia es tan grande como el mar. ¿Quién podrá curarte?

<sup>14</sup>Tus «profetas» han dicho muchas cosas necias y totalmente falsas, no te señalaron tu maldad para que hubieras podido evitar tu cautiverio; mintieron con falsos mensajes y te hicieron creer en ellos.

<sup>15</sup>Todos los que pasan por el camino al verte aplauden en son de burla; entre silbido y muecas, dicen: «Es esta la ciudad a la que llaman Hermosa, supuestamente la alegría de toda la tierra?»

<sup>16</sup>Todos tus enemigos abren la boca para hablar mal de ti; rechinando los dientes, se burlan diciendo: «¡La hemos destruido al fin! ¡Ha llegado el día que tanto esperábamos! ¡Por fin podemos verlo!»

<sup>17</sup>El SEÑOR es quien llevó a cabo lo que había planeado. Cumplió las promesas de desastre que hizo hace mucho tiempo. Destruyó a Jerusalén sin piedad y ha permitido que sus enemigos se rían de ella y presuman delante de ella su poder.

<sup>10</sup>The elders of Jerusalem sit on the ground in silence. They throw dust on their heads and put on rough cloth to show their sadness. The young women of Jerusalem bow their heads to the ground in sorrow.

<sup>11</sup>My eyes have no more tears, and I am sick to my stomach. I feel empty inside, because my people have been destroyed. Children and babies are fainting in the streets of the city.

<sup>12</sup>They ask their mothers, "Where is the grain and wine?" They faint like wounded soldiers in the streets of the city and die in their mothers' arms.

<sup>13</sup>What can I say about you, Jerusalem? What can I compare you to? What can I say you are like? How can I comfort you, Jerusalem? Your ruin is as deep as the sea. No one can heal you.

<sup>14</sup>Your prophets saw visions, but they were false and worth nothing. They did not point out your sins to keep you from being captured. They preached what was false and led you wrongly.

<sup>15</sup>All who pass by on the road clap their hands at you; they make fun of Jerusalem and shake their heads. They ask, "Is this the city that people called the most beautiful city, the happiest place on earth?"

<sup>16</sup>All your enemies open their mouths to speak against you. They make fun and grind their teeth in anger. They say, "We have swallowed you up. This is the day we were waiting for! We have finally seen it happen."

<sup>17</sup>The LORD has done what he planned; he has kept his word that he commanded long ago. He has destroyed without mercy, and he has let your enemies laugh at you. He has strengthened your enemies.

<sup>18</sup>¡Clama al SEÑOR, Jerusalén! ¡Oh bella ciudad amurallada, capital de Sión! ¡Que tus lágrimas corran con abundancia! ¡No dejes de llorar ni de día ni de noche!

<sup>19</sup>Levántate en la noche y clama al SEÑOR, cuando los guardas inician la ronda. Derrama tu corazón delante del SEÑOR, como si fuera agua, y levanta tus manos hacia él en actitud de oración. ¡Clama a Dios por tus niños y niñas que desfallecen de hambre en las calles!

<sup>20</sup>¡Oh SEÑOR, ponte a pensar, es a tu propio pueblo al que haces sufrir así! ¿Acaso era necesario llegar al extremo de que las madres tuvieran que comerse a sus propios hijos pequeños? ¿Que los sacerdotes y profetas fueran asesinados incluso dentro del templo del SEÑOR?

<sup>21</sup>¡Niños y ancianos, muchachos y muchachas, tendidos en las calles, muertos por las heridas de espada del enemigo! ¡Tú los has matado sin piedad, dejándote llevar por tu cólera!

<sup>22</sup>¡Has traído el terror de todas partes, como si lo trajeras a una fiesta! En el día de tu ira, SEÑOR, nadie ha escapado ni quedado con vida. El enemigo ha matado a todos los niños y niñas que yo crié y eduqué.

**3** Yo soy un hombre que ha visto lo que se sufre cuando el SEÑOR castiga las maldades. <sup>2</sup>Él me hizo caminar en tinieblas, sin nada de luz. <sup>3</sup>Se ha vuelto contra mí, de día y de noche me castiga sin parar. <sup>4</sup>Me ha hecho sufrir tanto que hasta me veo avejentado y estoy lleno de tristeza. <sup>5</sup>Él ha procurado que sólo me acontezcan cosas malas; todo a mi alrededor es triste y penoso. <sup>6</sup>Me ha hecho vivir en las tinieblas por largo tiempo, como si ya estuviera muerto. <sup>7</sup>Me ha maltratado por todos lados, casi no tengo ni respiro; estoy tan apesadumbrado que parece que estuviera sujetado con cadenas pesadas. <sup>8</sup>¡Por más que grite y clame no me pone nada de atención!

<sup>18</sup>The people cry out to the Lord.  
Wall of Jerusalem,  
let your tears flow  
like a river day and night.  
Do not stop  
or let your eyes rest.

<sup>19</sup>Get up, cry out in the night,  
even as the night begins.  
Pour out your heart like water  
in prayer to the Lord.  
Lift up your hands in prayer to him  
for the life of your children  
who are fainting with hunger  
on every street corner.

<sup>20</sup>Jerusalem says: "Look, LORD, and see  
to whom you have done this.  
Women eat their own babies,  
the children they have cared for.  
Priests and prophets are killed  
in the Temple of the Lord.

<sup>21</sup>"People young and old  
lie outside on the ground.  
My young women and young men  
have been killed by the sword.  
You killed them on the day of your anger;  
you killed them without mercy.

<sup>22</sup>"You invited terrors to come against me on every  
side,  
as if you were inviting them to a feast.  
No one escaped or remained alive  
on the day of the LORD's anger.  
My enemy has killed  
those I cared for and brought up."

### The Meaning of Suffering

- 3** I am a man who has seen the suffering  
that comes from the rod of the LORD's anger.
- <sup>2</sup> He led me  
into darkness, not light.
- <sup>3</sup> He turned his hand against me  
again and again, all day long.
- <sup>4</sup> He wore out my flesh and skin  
and broke my bones.
- <sup>5</sup> He surrounded me with sadness  
and attacked me with grief.
- <sup>6</sup> He made me sit in the dark,  
like those who have been dead a long time.
- <sup>7</sup> He shut me in so I could not get out;  
he put heavy chains on me.
- <sup>8</sup> I cry out and beg for help,  
but he ignores my prayer.

<sup>9</sup>Me ha cerrado el camino de modo que no veo nada claro en mi futuro! ¡Todos mis proyectos los ha estorbado y ya no sé qué hacer!

<sup>10</sup>Me acecha como un oso, como un león, listo para atacarme. <sup>11</sup>Me ha arrastrado a un lado del camino, me ha despedazado con sus garras, me ha dejado indefenso y abandonado a mi suerte.

<sup>12</sup>Como si fuera un arquero enemigo, me tomó de blanco para lanzarme sus flechas. <sup>13</sup>¡Y claro que me ha clavado sus flechas en todo mi cuerpo!

<sup>14</sup>Mi propia gente se burla de mí, no dejan de molestarme con sus burlas y rechiflas en ningún momento.

<sup>15</sup>El SEÑOR ha llenado mi vida de tristeza y vivo amargado y dolorido todo el tiempo.

<sup>16</sup>Me ha hecho moler grava con mis dientes, me ha revolcado en el polvo.

<sup>17</sup>Me has quitado la paz! ¡Ya ni siquiera me preocupas por portarme bien!

<sup>18</sup>Y dije: «Ya no tengo ganas de hacer nada y hasta estoy perdiendo la fe en el SEÑOR».

<sup>19</sup>¡Oh, acuérdate de que ando sin saber adonde ir y afligido, con mucho dolor! <sup>20</sup>Porque nunca podré olvidar este tiempo tan terrible, y por eso estoy desanimado.

<sup>21</sup>Pero hay algo que quiero recordar y en ello poner mi esperanza: <sup>22</sup>¡en que el gran amor del SEÑOR no tiene fin, pues sólo ha sido por su misericordia que nos ha guardado de la destrucción completa! <sup>23</sup>El SEÑOR es digno de toda confianza; sus muestras de bondad las recibimos cada día.

<sup>24</sup>El SEÑOR es todo para mí, por lo tanto en él confiaré siempre. <sup>25</sup>El SEÑOR es maravillosamente bueno con aquellos quienes en él confían, con aquellos que buscan seguir sus instrucciones. <sup>26</sup>Es bueno esperar en confiado silencio la salvación del SEÑOR.

<sup>27</sup>Es bueno ser fiel al SEÑOR desde la juventud. <sup>28</sup>Déjenla estar sola y en silencio, cuando el SEÑOR le quiere mostrar algo. <sup>29</sup>Que incline su rostro hasta el suelo en señal de humildad, tal vez aún haya esperanza de algún cambio. <sup>30</sup>Que ponga su mejilla a quienes lo hieren, y que soporte sus insultos, <sup>31</sup>porque el SEÑOR no la abandonará para siempre.

<sup>9</sup>He blocked my way with a stone wall and led me in the wrong direction.

<sup>10</sup>He is like a bear ready to attack me, like a lion in hiding.

<sup>11</sup>He led me the wrong way and let me stray and left me without help.

<sup>12</sup>He prepared to shoot his bow and made me the target for his arrows.

<sup>13</sup>He shot me in the kidneys with the arrows from his bag.

<sup>14</sup>I was a joke to all my people, who make fun of me with songs all day long.

<sup>15</sup>The LORD filled me with misery; he made me drunk with suffering.

<sup>16</sup>He broke my teeth with gravel and trampled me into the dirt.

<sup>17</sup>I have no more peace. I have forgotten what happiness is.

<sup>18</sup>I said, "My strength is gone, and I have no hope in the LORD."

<sup>19</sup>LORD, remember my suffering and my misery, my sorrow and trouble.

<sup>20</sup>Please remember me and think about me.

<sup>21</sup>But I have hope when I think of this:

<sup>22</sup>The LORD's love never ends; his mercies never stop.

<sup>23</sup>They are new every morning; LORD, your loyalty is great.

<sup>24</sup>I say to myself, "The LORD is mine, so I hope in him."

<sup>25</sup>The LORD is good to those who hope in him, to those who seek him.

<sup>26</sup>It is good to wait quietly for the LORD to save.

<sup>27</sup>It is good for someone to work hard while he is young.

<sup>28</sup>He should sit alone and be quiet; the LORD has given him hard work to do.

<sup>29</sup>He should bow down to the ground; maybe there is still hope.

<sup>30</sup>He should let anyone slap his cheek; he should be filled with shame.

<sup>31</sup>The Lord will not reject his people forever.



<sup>32</sup>Aunque el SEÑOR la aflija, también le mostrará compasión, por la grandeza de su bondad. <sup>33</sup>iNadie crea que al SEÑOR le agrada afligir al ser humano ni causarle dolor!

<sup>34</sup>El pisotear a los prisioneros de su pueblo, <sup>35</sup>el negar al ser humano sus derechos en la presencia de Dios, <sup>36</sup>el no hacer justicia, ¡son cosas que el SEÑOR para nada aprueba! <sup>37</sup>¿Puede acaso suceder algo sin el permiso de Dios? <sup>38</sup>¿Acaso no viene de Dios tanto lo bueno como lo malo?

<sup>39</sup>¿Por qué, pues, nosotros, simples seres humanos, nos quejamos cuando nos castigan por nuestros pecados? <sup>40</sup>Examinemos nuestra conducta y volvamos a ser fieles al SEÑOR otra vez. <sup>41</sup>Alcemos nuestros corazones y manos al Dios del cielo. <sup>42</sup>¡Hemos actuado muy mal, hemos sido muy tercos, pero tú no has perdonado!

<sup>43</sup>Nos has derribado, SEÑOR, en tu gran cólera, y nos has matado, no quisiste perdonarnos. <sup>44</sup>Te has cubierto como con una espesa nube para que nuestras oraciones no lleguen hasta ti. <sup>45</sup>Nos has tratado como si fuéramos basura delante de las naciones. <sup>46</sup>Todos nuestros enemigos han hablado en contra nuestra. <sup>47</sup>Estamos llenos de temor pues estamos atrapados, desolados y destruidos.

<sup>48</sup>Me la paso llorando al ver la destrucción de mi pueblo. <sup>49</sup>Lágrimas fluyen de mis ojos sin descanso, al darme cuenta que no hay escape para mi pueblo. <sup>50</sup>¡Oh, que el SEÑOR mire desde el cielo y responda a mi ruego! <sup>51</sup>Estoy lleno de dolor al ver todo lo que les está pasando a las mujeres de Jerusalén.

<sup>52</sup>Mis enemigos, a quienes nunca hice mal, me cazaron como a un ave. <sup>53</sup>Me metieron en un pozo y lo cubrieron con una roca. <sup>54</sup>El agua me cubría por completo. Pensé: «Este es el fin». <sup>55</sup>¡Entonces yo me dirigí a ti en oración, SEÑOR, desde la profundidad del pozo,

<sup>32</sup> Although he brings sorrow,  
he also has mercy and great love.

<sup>33</sup> He does not like to punish people  
or make them sad.

<sup>34</sup> He sees if any prisoner of the earth  
is crushed under his feet;

<sup>35</sup> he sees if someone is treated unfairly  
before the Most High God;

<sup>36</sup> the Lord sees  
if someone is cheated in his case in court.

<sup>37</sup> Nobody can speak and have it happen  
unless the Lord commands it.

<sup>38</sup> Both bad and good things  
come by the command of the Most High God.

<sup>39</sup> No one should complain  
when he is punished for his sins.

<sup>40</sup> Let us examine and see what we have done  
and then return to the LORD.

<sup>41</sup> Let us lift up our hands and pray from our hearts  
to God in heaven:

<sup>42</sup> "We have sinned and turned against you,  
and you have not forgiven us.

<sup>43</sup> "You wrapped yourself in anger and chased us;  
you killed us without mercy.

<sup>44</sup> You wrapped yourself in a cloud,  
and no prayer could get through.

<sup>45</sup> You made us like scum and trash  
among the other nations.

<sup>46</sup> "All of our enemies  
open their mouths and speak against us.

<sup>47</sup> We have been frightened and fearful,  
ruined and destroyed."

<sup>48</sup> Streams of tears flow from my eyes,  
because my people are destroyed.

<sup>49</sup> My tears flow continually,  
without stopping,

<sup>50</sup> until the LORD looks down  
and sees from heaven.

<sup>51</sup> I am sad when I see  
what has happened to all the women of my  
city.

<sup>52</sup> Those who are my enemies for no reason  
hunted me like a bird.

<sup>53</sup> They tried to kill me in a pit;  
they threw stones at me.

<sup>54</sup> Water came up over my head,  
and I said, "I am going to die."

<sup>55</sup> I called out to you, LORD,  
from the bottom of the pit.

6y atendiste mi petición! ¡Escuchaste mis oraciones, fuiste sensible a mi llanto! 57Sí, tú acudiste ante mi oración desesperada y me dijiste: «No tengas miedo.»

58¡Oh SEÑOR, tú eres mi defensor! ¡Defendiste mi causa, pues tú has librado mi vida de la muerte!

59Tú has visto el mal que me han hecho, SEÑOR, sé mi juez y hazme justicia. 60Has visto con que violencia me persiguen mis enemigos. 61SEÑOR, tú has escuchado los insultos y burlas que dirigen contra mí todo el día, 62y cómo me agreden de todas formas; entonan canciones burdescas en mi contra. 63Mira cómo se ríen y cantan alegremente contra mí esos refranes malintencionados.

64¡Oh SEÑOR, dales su merecido por todo el mal que me han hecho! 65¡Permite que caigan en sus propias maldades, SEÑOR! 66¡Persíguelos, SEÑOR, en tu enojo y haz que caigan golpeados por la mala suerte!

56 You heard me calling, "Do not close your ears and ignore my gasps and shouts."

57 You came near when I called to you; you said, "Don't be afraid."

58 Lord, you have taken my case and given me back my life.

59 LORD, you have seen how I have been wronged. Now judge my case for me.

60 You have seen how my enemies took revenge on me and made evil plans against me.

61 LORD, you have heard their insults and all their evil plans against me.

62 The words and thoughts of my enemies are against me all the time.

63 Look! In everything they do they make fun of me with songs.

64 Pay them back, LORD, for what they have done.

65 Make them stubborn, and put your curse on them.

66 Chase them in anger, LORD, and destroy them from under your heavens.

### The Attack on Jerusalem

4 See how the gold has lost its shine, how the pure gold has dulled! The stones of the Temple are scattered at every street corner.

2 The precious people of Jerusalem were more valuable than gold, but now they are thought of as clay jars made by the hands of a potter.

3 Even wild dogs give their milk to feed their young, but my people are cruel like ostriches in the desert.

4 The babies are so thirsty their tongues stick to the roofs of their mouths. Children beg for bread, but no one gives them any.

5 Those who once ate fine foods are now starving in the streets. People who grew up wearing nice clothes now pick through trash piles.

6 My people have been punished more than Sodom was. Sodom was destroyed suddenly, and no hands reached out to help her.

4 ¡Cómo se ha opacado el oro! ¡Cómo ha perdido su brillo el más fino oro! ¡Regadas por las esquinas de las calles se han quedado las joyas sagradas! 2Los apuestos habitantes de Jerusalén, los que antes valían su peso en oro, hoy los tratan como a simples ollas de barro sin valor alguno.

3Aun los chacales alimentan a sus crías, pero no así mi pueblo, Israel. Ellos son como crueles avestruces del desierto, ignorando el clamor de sus hijos. 4La lengua de los niños se les pega por la sed al paladar. Los niños piden pan pero no hay quien se preocupe por ellos.

5Los que antes comían las comidas más costosas están ahora mendigando por las calles por cualquier cosa que puedan llevarse a la boca. Los que vivían con todo lujo en sus palacios, ahora revuelven los basureros en busca de comida. 6Y ello porque los delitos de mi pueblo son peores que los de Sodoma, que fue destruida en un abrir y cerrar de ojos sin que ningún ser humano tuviera que intervenir en su ruina.

7Sus príncipes eran más puros que la nieve, y muy apuestos, tan elegantes como una joya preciosa; 8pero ahora su aspecto es muy lamentable, nadie puede reconocerlos. Ahora son puro pellejo sobre los huesos, consumidos.

9Les fue menos mal a los que fueron muertos por las heridas de espada que a aquellos que lentamente se mueren de hambre. 10Tiernas madres han cocido y comido a sus propios hijos; sólo así han podido sobrevivir al sitio de la ciudad!

11Pero ahora por fin la cólera del SEÑOR está aplacada, su terrible enojo se ha calmado. Le prendió fuego a Jerusalén que la ha consumido hasta sus cimientos.

12¡Nadie se hubiera podido imaginar que un enemigo podría entrar por las puertas de Jerusalén para conquistarla!

13Todo aconteció a causa de las maldades cometidas por sus profetas y sacerdotes, quienes llenaron la ciudad con la sangre de muchos inocentes. 14Ahora andan vagando como ciegos por las calles, tan sucios de sangre que nadie se atreve a tocar siquiera sus ropas.

15«¡Apártense!», la gente les grita. «¡Están inmundos, no nos toquen!» Entonces huyen a tierras lejanas y andan errantes entre extranjeros, pero nadie les permite quedarse. 16El SEÑOR mismo los dispersó, ya no les ayuda más. No hubo respeto para los sacerdotes ni compasión para los ancianos.

17Miramos esperanzados que nuestros aliados nos vengán a salvar, pero es en vano. Estamos en espera de una nación que no puede ayudarnos.

7 Our princes were purer than snow,  
and whiter than milk.  
Their bodies were redder than rubies;  
they looked like sapphires.

8 But now they are blacker than coal,  
and no one recognizes them in the streets.  
Their skin hangs on their bones;  
it is as dry as wood.

9 Those who were killed in the war were better off  
than those killed by hunger.  
They starve in pain and die,  
because there is no food from the field.

10 With their own hands kind women  
cook their own children.  
They became food  
when my people were destroyed.

11 The LORD turned loose all of his anger;  
he poured out his strong anger.  
He set fire to Jerusalem,  
burning it down to the foundations.

12 Kings of the earth and people of the world  
could not believe  
that enemies and foes  
could enter the gates of Jerusalem.

13 It happened because her prophets sinned  
and her priests did evil.  
They killed in the city  
those who did what was right.

14 They wandered in the streets  
as if they were blind.  
They were dirty with blood,  
so no one would touch their clothes.

15 "Go away! You are unclean," people shouted at  
them.  
"Get away! Get away! Don't touch us!"  
So they ran away and wandered.  
Even the other nations said, "Don't stay here."

16 The LORD himself scattered them  
and did not look after them anymore.  
No one respects the priests  
or honors the elders.

17 Also, our eyes grew tired,  
looking for help that never came.  
We kept watch from our towers  
for a nation to save us.



<sup>18</sup>No podemos salir a la calle sin correr peligro. Nuestro fin está cerca, nuestros días están contados, ¡nos ha llegado la hora!

<sup>19</sup>Nuestros enemigos son más veloces que las águilas. Si huimos a las montañas, nos encuentran, si nos escondemos en el desierto, allí nos están esperando. <sup>20</sup>De nuestro rey, el escogido del SEÑOR, el que era para nosotros como el aire que respiramos, de quien decíamos: ¡Bajo su protección podremos resistir a cualquier nación sobre la tierra!, él también ha sido apresado.

<sup>21</sup>¿Te alegras, oh pueblo de Edom, que habitas en una región de Uz? ¡Tú también tendrás que sufrir todo este tormento!

<sup>22</sup>¡Tu castigo ha terminado, Jerusalén, pronto terminará tu condición de esclava en tierra lejana! ¡Pero para ti, Edom, el castigo apenas empieza! ¡Pronto quedarán al descubierto todas tus maldades!

<sup>18</sup>Our enemies hunted us,  
so we could not even walk in the streets.  
Our end is near. Our time is up.  
Our end has come.

<sup>19</sup>Those who chased us  
were faster than eagles in the sky.  
They ran us into the mountains  
and ambushed us in the desert.

<sup>20</sup>The LORD's appointed king, who was our very  
breath,  
was caught in their traps.  
We had said about him, "We will be protected by  
him  
among the nations."

<sup>21</sup>Be happy and glad, people of Edom,  
you who live in the land of Uz.  
The cup of God's anger will come to you;  
then you will get drunk and go naked.

<sup>22</sup>Your punishment is complete, Jerusalem.  
He will not send you into captivity again.  
But the LORD will punish the sins of Edom;  
he will uncover your evil.

### A Prayer to the Lord

- 5** Remember, LORD, what happened to us.  
Look and see our disgrace.
- <sup>2</sup> Our land has been turned over to strangers;  
our houses have been given to foreigners.
- <sup>3</sup> We are like orphans with no father;  
our mothers are like widows.
- <sup>4</sup> We have to buy the water we drink;  
we must pay for the firewood.
- <sup>5</sup> Those who chase after us want to catch us by the  
neck.  
We are tired and find no rest.
- <sup>6</sup> We made an agreement with Egypt  
and with Assyria to get enough food.
- <sup>7</sup> Our ancestors sinned against you, but they are  
gone;  
now we suffer because of their sins.
- <sup>8</sup> Slaves have become our rulers,  
and no one can save us from them.
- <sup>9</sup> We risk our lives to get our food;  
we face death in the desert.
- <sup>10</sup> Our skin is hot like an oven;  
we burn with starvation.
- <sup>11</sup> The enemy abused the women of Jerusalem  
and the girls in the cities of Judah.
- <sup>12</sup> Princes were hung by the hands;  
they did not respect our elders.
- <sup>13</sup> The young men ground grain at the mill,  
and boys stumbled under loads of wood.

**5** ¡Oh SEÑOR, acuérdate de lo que nos ha pasado; mira todo lo que aun tenemos que soportar! <sup>2</sup>Nuestras posesiones ahora las tienen extranjeros, nuestras casas son habitadas por forasteros. <sup>3</sup>Somos huérfanos, nuestros padres han muerto y nuestras madres han quedado viudas. <sup>4</sup>¡Hasta tenemos que pagar por el agua que bebemos y por nuestra propia leña!

<sup>5</sup>Los que nos persiguen nos pisan los talones, nos cansamos y no nos dejan descansar. <sup>6</sup>Nos sometimos a los egipcios y a los asirios para tener al menos algo que comer.

<sup>7</sup>Nuestros antepasados obraron muy mal, pero murieron antes de que pudieran recibir su propio castigo. ¡Ahora a nosotros nos tocó el castigo que ellos merecían!

<sup>8</sup>Los que antes eran nuestros siervos han llegado a ser nuestros amos. No queda nadie para librarnos de ellos. <sup>9</sup>Arriesgamos nuestra vida en el desierto para conseguir comida. <sup>10</sup>Tenemos la piel quemada y reseca, ¡por el hambre nos da fiebre!

<sup>11</sup>En Jerusalén y en los pueblos de Judá violaron tanto a las mujeres como a las niñas. <sup>12</sup>A nuestros príncipes los humillan colgándolos de las manos. No respetan ni las canas de nuestros viejos. <sup>13</sup>Se llevan a los jóvenes para moler en los molinos y los muchachitos se tambalean bajo el peso de los fardos de leña.

<sup>14</sup>Los ancianos ya no se sientan a las puertas de la ciudad; los jóvenes ya no bailan ni cantan más. <sup>15</sup>La alegría se ha ido de nosotros, nuestro baile se ha convertido en tristeza. <sup>16</sup>Todo nuestro bienestar se ha ido, se esfumó nuestra grandeza. ¡Ay, es que hemos cometido tantas maldades!

<sup>17</sup>Nuestros corazones están enfermos, débiles; todo lo vemos fúnebre y triste. <sup>18</sup>El monte de Sión esta desierto; en él sólo habitan los chacales.

<sup>19</sup>¡Pero tú, SEÑOR, permaneces para siempre igual! Tu presencia entre nosotros permanece por todas las generaciones.

<sup>20</sup>¿Por qué nos olvidas para siempre? ¿Por qué te ausentas por tanto tiempo? <sup>21</sup>¡Haznos volver a ti, SEÑOR, y volveremos! ¡Devuélvenos la alegría que antes teníamos! <sup>22</sup>¿O nos has rechazado por completo? ¿Vas a mantener para siempre tu cólera contra nosotros?

<sup>14</sup>The elders no longer sit at the city gates;  
the young men no longer sing.

<sup>15</sup>We have no more joy in our hearts;  
our dancing has turned to sadness.

<sup>16</sup>The crown has fallen from our head.  
How terrible it is because we sinned.

<sup>17</sup>Because of this we are afraid,  
and now our eyes are dim.

<sup>18</sup>Mount Zion is empty,  
and wild dogs wander around it.

<sup>19</sup>But you rule forever, LORD.  
You will be King from now on.

<sup>20</sup>Why have you forgotten us for so long?  
Have you left us forever?

<sup>21</sup>Bring us back to you, LORD, and we will return.  
Make our days as they were before,

<sup>22</sup>or have you completely rejected us?  
Are you so angry with us?

# Ezequiel

# Ezekiel

## God's Message to the Captives

**1** Ezequiel, hijo de Buzí, era un sacerdote que vivía con los exiliados judíos junto al río Quebar, en Babilonia. El recibió de parte de Dios visiones que le mostraban lo que acontecería en los próximos meses y años.

<sup>2</sup>Un día, a fines de junio, cuando ya habían pasado cinco años del exilio del rey Joaquín, <sup>3</sup>fue cuando empecé a recibir visiones y mensajes de parte del SEÑOR.

<sup>4</sup>Yo vi en una visión una gran tormenta acercándose hacia mí desde el norte, y delante de ella una enorme nube que resplandecía con fuego, desde adentro de la cual continuamente salían llamaradas, y en el fuego mismo había algo que brillaba como el bronce pulido.

<sup>5</sup>Luego, desde el centro de la nube aparecieron cuatro seres extraños, aunque su figura era como la de un ser humano. <sup>6</sup>Pero, cada uno tenía cuatro caras y dos pares de alas! <sup>7</sup>Sus piernas eran como las de los hombres, pero sus pies tenían pezuñas como de buey, aunque brillaban como el bronce bruñado. <sup>8</sup>Y debajo de cada una de sus alas yo podía ver manos humanas.

<sup>9</sup>Los cuatro seres extraños estaban vivos y unidos ala con ala y volaban hacia delante sin volverse atrás.

<sup>10</sup>Cada uno tenía la cara de un ser humano al frente, las caras de los costados eran una de león y una de buey, en tanto que la posterior era de águila. <sup>11</sup>Cada uno tenía, además, dos pares de alas desplegadas que partían del medio de sus espaldas. Un par se extendía hacia arriba y el otro par cubría su cuerpo. <sup>12</sup>A donde les impulsaba el Espíritu iban, pero moviéndose siempre hacia adelante, sin darse vuelta.

<sup>13</sup>Subiendo y descendiendo entre ellos había otras formas que resplandecían como brasas ardientes o antorchas brillantes, y desde ellos salían relámpagos. <sup>14</sup>Los seres vivos iban y venían con la velocidad del relámpago.

<sup>15</sup>Al estar mirando atentamente todo esto, vi cuatro ruedas sobre el suelo debajo de ellos, correspondiendo una rueda a cada uno de los seres vivientes. <sup>16</sup>Las ruedas parecían como si fueran hechas de ámbar pulido, y cada una estaba construida con una segunda rueda cruzada por adentro. <sup>17</sup>Así podían avanzar en cualquiera de las cuatro direcciones sin tener que darse vuelta. <sup>18</sup>Las cuatro ruedas tenían una enorme circunferencia y despedían brillos intensos.

### Ezekiel's Vision of Living Creatures

**1** It was the thirtieth year, on the fifth day of the fourth month of our captivity. I was by the Kebar River among the people who had been carried away as captives. The sky opened, and I saw visions of God.

<sup>2</sup>It was the fifth day of the month of the fifth year that King Jehoiachin had been a prisoner. <sup>3</sup>The LORD spoke his word to Ezekiel son of Buzi in the land of the Babylonians by the Kebar River. There he felt the power of the LORD.

<sup>4</sup>When I looked, I saw a stormy wind coming from the north. There was a great cloud with a bright light around it and fire flashing out of it. Something that looked like glowing metal was in the center of the fire.

<sup>5</sup>Inside the cloud was what looked like four living creatures, who were shaped like humans, <sup>6</sup>but each of them had four faces and four wings. <sup>7</sup>Their legs were straight. Their feet were like a calf's hoofs and sparkled like polished bronze. <sup>8</sup>The living creatures had human hands under their wings on their four sides. All four of them had faces and wings, <sup>9</sup>and their wings touched each other. The living creatures did not turn when they moved, but each went straight ahead.

<sup>10</sup>Their faces looked like this: Each living creature had a human face and the face of a lion on the right side and the face of an ox on the left side. And each one also had the face of an eagle. <sup>11</sup>That was what their faces looked like. Their wings were spread out above. Each had two wings that touched one of the other living creatures and two wings that covered its body. <sup>12</sup>Each went straight ahead. Wherever the spirit would go, the living creatures would also go, without turning. <sup>13</sup>The living creatures looked like burning coals of fire or like torches. Fire went back and forth among the living creatures. It was bright, and lightning flashed from it. <sup>14</sup>The living creatures ran back and forth like bolts of lightning.

<sup>15</sup>Now as I looked at the living creatures, I saw a wheel on the ground by each of the living creatures with its four faces. <sup>16</sup>The wheels and the way they were made were like this: They looked like sparkling chrysolite. All four of them looked the same, like one wheel crossways inside another wheel. <sup>17</sup>When they moved, they went in any one of the four directions, without turning as they went. <sup>18</sup>The rims of the wheels were high and frightening and were full of eyes all around.



<sup>19</sup>Cuando los cuatro seres vivos volaban hacia adelante, las ruedas se desplazaban con ellos. Cuando volaban hacia arriba, las ruedas también subían con ellos. <sup>20</sup>Cuando los seres vivos se detenían, también se detenían las ruedas. <sup>21</sup>Es que el Espíritu de los cuatro seres vivos estaba en las ruedas de modo que dondequiera su Espíritu iba, las ruedas y los seres vivos iban también.

<sup>22</sup>En la parte superior de este extraño ser había una especie de bóveda de cristal purísimo y resplandeciente. <sup>23</sup>Las alas de cada uno de los seres estaban debajo de esta bóveda extendidas para tocar la cúpula que estaba encima de ellos. Había algo que se parecía a un trono hecho de zafiros azules, y sentado sobre él, alguien con la apariencia de un ser humano.

<sup>27</sup>Desde su cintura hacia arriba parecía como bronce reluciente, deslumbrante como el rayo, y desde su cintura hacia abajo como si todo fuera una llamarada. <sup>28</sup>Había una aureola resplandeciente semejante a un arco iris alrededor de él. Ése era el aspecto que la presencia magnífica del SEÑOR tenía para mí. Y cuando yo lo vi, caí rostro a tierra, y oí la voz de alguien que me hablaba.

### Llamamiento de Ezequiel

**2** Y me dijo: ¡Ponte de pie, hombre mortal, que hablaré contigo!

<sup>2</sup>Y el Espíritu entró en mí mientras me hablaba, y me puso de pie.

<sup>3</sup>«Hombre mortal, me dijo, yo te envío a los israelitas, una nación terca, nación que está siempre rebelándose contra mí. Ellos y sus antepasados han vivido siempre desoyendo mis consejos y sin aceptar mi dirección. <sup>4</sup>Ellos son un pueblo terco, de corazón duro. Pero yo te envío para comunicarles a ellos mis mensajes, los mensajes del SEÑOR Dios. <sup>5</sup>Y si ellos escuchan o no (pues acuérdate que son rebeldes), por lo menos sabrán que han tenido un profeta entre ellos. <sup>6</sup>Hombre mortal, no tengas temor de ellos, no te asustes, aun cuando te amenacen con arrojarte a un pozo lleno de escorpiones. No desmayes ante sus semblantes airados, pues acuérdate que son rebeldes. <sup>7</sup>Tú debes entregarles mis mensajes, escuchen ellos o no (pero no lo harán, porque son muy rebeldes). <sup>8</sup>Escucha, hombre mortal, lo que yo te diré. ¡No seas tú también rebelde! ¡Abre la boca y come lo que te daré!»

<sup>19</sup>When the living creatures moved, the wheels moved beside them. When the living creatures were lifted up from the ground, the wheels also were lifted up. <sup>20</sup>Wherever the spirit would go, the living creatures would go. And the wheels were lifted up beside them, because the spirit of the living creatures was in the wheels. <sup>21</sup>When the living creatures moved, the wheels moved. When the living creatures stopped, the wheels stopped. And when the living creatures were lifted from the ground, the wheels were lifted beside them, because the spirit of the living creatures was in the wheels.

<sup>22</sup>Now, over the heads of the living creatures was something like a dome that sparkled like ice and was frightening. <sup>23</sup>And under the dome the wings of the living creatures were stretched out straight toward one another. Each living creature also had two wings covering its body. <sup>24</sup>I heard the sound of their wings, like the roaring sound of the sea, as they moved. It was like the voice of God Almighty, a roaring sound like a noisy army. When the living creatures stopped, they lowered their wings.

<sup>25</sup>A voice came from above the dome over the heads of the living creatures. When the living creatures stopped, they lowered their wings. <sup>26</sup>Now above the dome there was something that looked like a throne. It looked like a sapphire gem. And on the throne was a shape like a human. <sup>27</sup>Then I noticed that from the waist up the shape looked like glowing metal with fire inside. From the waist down it looked like fire, and a bright light was all around. <sup>28</sup>The surrounding glow looked like the rainbow in the clouds on a rainy day. It seemed to look like the glory of the LORD. So when I saw it, I bowed face-down on the ground and heard a voice speaking.

### The Lord Speaks to Ezekiel

**2** He said to me, "Human, stand up on your feet so I may speak with you." <sup>2</sup>While he spoke to me, the Spirit entered me and put me on my feet. Then I heard the LORD speaking to me.

<sup>3</sup>He said, "Human, I am sending you to the people of Israel. That nation has turned against me and broken away from me. They and their ancestors have sinned against me until this very day. <sup>4</sup>I am sending you to people who are stubborn and who do not obey. You will say to them, 'This is what the Lord God says.' <sup>5</sup>They may listen, or they may not, since they are a people who have turned against me. But they will know that a prophet has been among them. <sup>6</sup>You, human, don't be afraid of the people or their words. Even though they may be like thorny branches and stickers all around you, and though you may feel like you live with poisonous insects, don't be afraid. Don't be afraid of their words or their looks, because they are a people who turn against me. <sup>7</sup>But speak my words to them. They may listen, or they may not, because they turn against me. <sup>8</sup>But you, human, listen to what I say to you. Don't turn against me as those people do. Open your mouth and eat what I am giving you."

<sup>9</sup>Entonces miré y vi una mano tendida hacia mí con un rollo escrito por ambos lados. <sup>10</sup>Él lo desenrolló, y entonces vi que estaba lleno de advertencias, lamentaciones y condenas.

**3** Él me dijo: «Hombre mortal, come este rollo que te he dado! Luego ve y comunica este mensaje al pueblo de Israel».

<sup>2</sup>Entonces abrí la boca para comer el rollo que él me ofreció. <sup>3</sup>«Cómelo todo», me dijo. Y cuando lo comí, supe que tenía el gusto dulce de la miel.

<sup>4</sup>Luego él me dijo: «Hombre mortal, yo te envío al pueblo de Israel con mis mensajes. <sup>5</sup>No te envío a alguna tierra extraña y distante, donde no entenderías el idioma. <sup>6</sup>No, no a tribus con lenguas extrañas y difíciles que no entenderían lo que les dices. (¡Aunque si lo hiciera, ellos sí obedecerían mis mandatos!) <sup>7</sup>Yo te envío al pueblo de Israel, y ino te van a escuchar a ti, como no me han escuchado a mí! Pues todos ellos son duros y testarudos. <sup>8</sup>Pero mira que yo te he hecho duro y testarudo también, tanto como ellos, para que seas insistente. <sup>9</sup>Yo he hecho tu frente más dura que la roca. Así que no tengas miedo de ellos, ni temas sus miradas amenazantes e iracundas, aunque sean tan rebeldes».

<sup>10</sup>Luego él agregó: «Hombre mortal, deja que mis palabras penetren en lo profundo de tu propio corazón primero; medítalas tú mismo, atentamente. <sup>11</sup>Luego ve a tus compatriotas en el exilio y, escuchen o no, diles: “Esto es lo que el SEÑOR Dios dice”».

<sup>12</sup>Luego el Espíritu me alzó, y la magnífica presencia del SEÑOR comenzó a alejarse, acompañada por el sonido como de un gran terremoto al escucharse un grito que decía: «Que magnífica es la presencia del SEÑOR cuando está en su templo». <sup>13</sup>También el ruido de las alas de los seres vivos al tocarse entre sí era ensordecedor.

<sup>14</sup>El Espíritu me alzó por los aires. Yo iba lleno de amargura e ira, pero la mano del SEÑOR me tenía agarrado con gran fuerza. <sup>15</sup>Llegamos a Tel Aviv, donde estaban los israelitas deportados, junto al río Quebar. Al llegar me senté entre ellos, abrumado y atónito, durante siete días.

## Advertencia a Israel

<sup>16</sup>Al final de los siete días, el SEÑOR me dijo:

<sup>17</sup>«Hombre mortal, yo te he designado como un vigía sobre Israel; siempre que le envíe una advertencia a mi pueblo, transmítesela a ellos en seguida. <sup>18</sup>Si rehúsan advertir a los malos cuando yo quiero que les digas: “¡Están bajo sentencia de muerte, por lo tanto arrepíentanse y salven sus vidas!”; ellos morirán en sus propias culpas, pero yo te culparé a ti por ello. <sup>19</sup>En cambio, si les adviertes y ellos siguen actuando mal, y rehúsan arrepentirse, ellos morirán en sus propias maldades, pero tú estarás sin culpa; hiciste todo lo posible.

<sup>9</sup>Then I looked and saw a hand stretched out to me, and a scroll was in it. <sup>10</sup>He opened the scroll in front of me. Funeral songs, sad writings, and words about troubles were written on the front and back.

**3** Then the LORD said to me, “Human, eat what you find; eat this scroll. Then go and speak to the people of Israel.” <sup>2</sup>So I opened my mouth, and he gave me the scroll to eat.

<sup>3</sup>He said to me, “Human, eat this scroll which I am giving you, and fill your stomach with it.” Then I ate it, and it was as sweet as honey in my mouth.

<sup>4</sup>Then he said to me, “Human, go to the people of Israel, and speak my words to them. <sup>5</sup>You are not being sent to people whose speech you can’t understand, whose language is difficult. You are being sent to Israel. <sup>6</sup>You are not being sent to many nations whose speech you can’t understand, whose language is difficult, whose words you cannot understand. If I had sent you to them, they would have listened to you. <sup>7</sup>But the people of Israel will not be willing to listen to you, because they are not willing to listen to me. Yes, all the people of Israel are stubborn and will not obey. <sup>8</sup>See, I now make you as stubborn and as hard as they are. <sup>9</sup>I am making you as hard as a diamond, harder than stone. Don’t be afraid of them or be frightened by them, though they are a people who turn against me.”

<sup>10</sup>Also, he said to me, “Human, believe all the words I will speak to you, and listen carefully to them. <sup>11</sup>Then go to the captives, your own people, and say to them, ‘The Lord God says this.’ Tell them this whether they listen or not.”

<sup>12</sup>Then the Spirit lifted me up, and I heard a loud rumbling sound behind me, saying, “Praise the glory of the LORD in heaven.” <sup>13</sup>I heard the wings of the living creatures touching each other and the sound of the wheels by them. It was a loud rumbling sound. <sup>14</sup>So the Spirit lifted me up and took me away. I was unhappy and angry, and I felt the great power of the LORD. <sup>15</sup>I came to the captives from Judah, who lived by the Kebar River at Tel Abib. I sat there seven days where these people lived, feeling shocked.

## Israel’s Warning

<sup>16</sup>After seven days the LORD spoke his word to me again. He said, <sup>17</sup>“Human, I now make you a watchman for Israel. Any time you hear a word from my mouth, warn them for me. <sup>18</sup>When I say to the wicked, ‘You will surely die,’ you must warn them so they may live. If you don’t speak out to warn the wicked to stop their evil ways, they will die in their sin. But I will hold you responsible for their death. <sup>19</sup>If you warn the wicked and they do not turn from their wickedness or their evil ways, they will die because of their sin. But you will have saved your life.



<sup>20</sup>Y si un hombre bueno se vuelve malo, y tú rehúas advertirle de las consecuencias, y el SEÑOR lo destruye, sus obras buenas anteriores no le ayudarán; él morirá como culpable. Pero yo te tendré a ti como responsable de su muerte y te castigaré. <sup>21</sup>Y si tú le aconsejas a un justo que se mantenga fiel en su justicia, él será libre de castigo y tú también por haber hecho lo correcto».

<sup>22</sup>En eso estaba cuando el SEÑOR me habló de nuevo: «Ve al valle y allí te hablaré». <sup>23</sup>Me levanté y fui al valle, y ivi la presencia magnífica del SEÑOR allí, tal como la vi en mi primera visión junto al río Quebar! Y caí con el rostro hacia tierra. <sup>24</sup>Luego el Espíritu entró en mí, me fortaleció y me puso de pie. Me dijo: «Ve y enciérrate en tu casa. <sup>25</sup>Te adelanto que te atarán con sogas de manera que no puedas moverte. <sup>26</sup>Yo haré que tu lengua se pegue a tu paladar para que no puedas hablar para reprenderles, pues ellos son rebeldes y tercos. <sup>27</sup>Pero siempre que te dé un mensaje, entonces soltaré tu lengua y te dejaré hablar, y les dirás: “El SEÑOR Dios dice”, y les comunicarán mi mensaje. ¡El que quiera escuchar, que lo haga, y el que quiera rehusar hacerlo, también! Y es que ellos son rebeldes.

### Anuncio del sitio a Jerusalén

**4** »Y ahora, hombre mortal, toma una tablilla de arcilla y ponla delante de ti y dibuja sobre ella un mapa de la ciudad de Jerusalén. <sup>2</sup>Dibuja allí los terraplenes que se usarán para el sitio, los lugares de donde se lanzarán los asaltos, los campamentos enemigos a su alrededor; y también arrietes en derredor de las murallas. <sup>3</sup>Y coloca una plancha de hierro entre ti y la ciudad, como si fuera un muro de hierro. ¡Demuestra gráficamente cómo un ejército enemigo capturará a Jerusalén! Hay un significado especial en cada detalle de lo que te he dicho que hagas, pues es una advertencia para el pueblo de Israel.

<sup>4,5</sup>»Ahora acuéstate sobre tu costado izquierdo durante trescientos noventa días, para mostrar que Israel será castigado por trescientos noventa años mediante cautiverio y opresión. Cada día que estés acostado allí representa un año de castigo que aguarda a Israel. <sup>6</sup>Después, date vuelta y acuéstate sobre tu costado derecho durante cuarenta días, para señalar los años del castigo de Judá. Cada día representará un año. <sup>7</sup>Mientras continúa tu demostración del sitio de Jerusalén, acuéstate allí con tu brazo arremangado (para señalar gran fuerza y poder en el ataque contra ella); esto será un gesto simbólico que profetizará su condena. <sup>8</sup>Y yo te ataré con cuerdas para que no puedas darte vuelta de un lado al otro hasta que hayas completado todos los días que simbolizarás el castigo para Israel y Judá.

<sup>20</sup>“Again, those who do right may turn away from doing good and do evil. If I make something bad happen to them, they will die. Because you have not warned them, they will die because of their sin, and the good they did will not be remembered. But I will hold you responsible for their deaths. <sup>21</sup>But if you have warned those good people not to sin, and they do not sin, they will surely live, because they believed the warning. And you will have saved your life.”

<sup>22</sup>Then I felt the power of the LORD there. He said to me, “Get up and go out to the plain. There I will speak to you.” <sup>23</sup>So I got up and went out to the plain. I saw the glory of the LORD standing there, like the glory I saw by the Kebar River, and I bowed facedown on the ground.

<sup>24</sup>Then the Spirit entered me and made me stand on my feet. He spoke to me and said, “Go, shut yourself up in your house. <sup>25</sup>As for you, human, the people will tie you up with ropes so that you will not be able to go out among them. <sup>26</sup>Also, I will make your tongue stick to the roof of your mouth so you will be silent. You will not be able to argue with the people, even though they turn against me. <sup>27</sup>But when I speak to you, I will open your mouth, and you will say to them, ‘The Lord God says this.’ Those who will listen, let them listen. Those who refuse, let them refuse, because they are a people who turn against me.

### The Map of Jerusalem

**4** “Now, human, get yourself a brick, put it in front of you, and draw a map of Jerusalem on it. <sup>2</sup>Then surround it with an army. Build battle works against the city and a dirt road to the top of the city walls. Set up camps around it, and put heavy logs in place to break down the walls. <sup>3</sup>Then get yourself an iron plate and set it up like an iron wall between you and the city. Turn your face toward the city as if to attack it and then attack. This is a sign to Israel.

<sup>4</sup>Then lie down on your left side, and take the guilt of Israel on yourself. Their guilt will be on you for the number of days you lie on your left side. <sup>5</sup>I have given you the same number of days as the years of the people’s sin. So you will have the guilt of Israel’s sin on you for three hundred ninety days.

<sup>6</sup>After you have finished these three hundred ninety days, lie down a second time, on your right side. You will then have the guilt of Judah on you. I will give it to you for forty days, a day for each year of their sin. <sup>7</sup>Then you will look toward Jerusalem, which is being attacked. With your arm bare, you will prophesy against Jerusalem. <sup>8</sup>I will put ropes on you so you cannot turn from one side to the other until you have finished the days of your attack on Jerusalem.



<sup>9</sup>»Durante los primeros trescientos noventa días come pan hecho de harina mezclada de trigo, cebada, habas, lentejas, ajonjolí y espelta. Junta estas varias clases de harina en un jarro. <sup>10</sup>Habrás de sacar de esto una ración de doscientos cuarenta gramos por vez, una comida por día. <sup>11</sup>Y usa dos tercios de un litro de agua por día, no más. <sup>12</sup>Cada día toma harina y prepárala como harías pan de cebada. Mientras todos están observando, lo cocerás sobre un fuego, usando excrementos humanos secos como combustible, y lo comerás».

<sup>13</sup>El sentido de este gesto es que el SEÑOR declara que Israel comerá pan contaminado en las tierras de pueblos paganos a las que les enviará en exilio.

<sup>14</sup>Luego yo dije: «Oh SEÑOR DIOS, ¿por qué debo yo contaminarme empleando excrementos? Yo nunca antes he estado contaminado en toda mi vida. Desde que era niño hasta ahora, jamás he comido ningún animal que haya muerto enfermo o que haya encontrado lastimado o muerto, y nunca he comido de las clases de animales que nuestra ley prohíbe».

<sup>15</sup>Entonces el SEÑOR dijo: «Bien, te permito emplear estiércol de vaca, en vez de excrementos humanos».

<sup>16</sup>Luego me dijo: «Hombre mortal, el pan estará restringido en Jerusalén. Será pesado con gran cuidado y comido con temor. Y el agua será distribuida con medida, y bebida con ansiedad. <sup>17</sup>¡Yo haré que le falte al pueblo pan y agua, y que se miren el uno al otro con terror, y se llenen de angustia y de remordimientos!

**5**»Hombre mortal, toma una espada afilada y empléala como navaja de peluquero para afeitar tu cabeza y barba; emplea luego una balanza para pesar el pelo en tres partes iguales. <sup>2</sup>Coloca un tercio en el centro del mapa de Jerusalén. Quémallo allí después del sitio. Esparce otro tercio por tu mapa y da cuchilladas sobre él. Esparce el último tercio al viento, pues yo perseguiré a mi pueblo con los terrores de la guerra. <sup>3</sup>Conserva sólo un poco del pelo atrápandolo con tu manto; <sup>4</sup>luego saca unos pocos pelos y arrójalos al fuego, pues este poco representa un grupo de sobrevivientes del que posteriormente vendrá alguien como un fuego contra Israel».

<sup>5-7</sup>El SEÑOR DIOS dice: «Todo esto ilustra lo que sucederá a Jerusalén, pues se ha apartado de mis instrucciones y consejos y ha sido aún más perversa que las naciones que la rodean. Este es el motivo por el que será castigada con tanta severidad. <sup>8</sup>Por eso el SEÑOR DIOS dice: Yo mismo estoy contra ustedes y los castigaré públicamente mientras todas las naciones vecinas observan. <sup>9</sup>A causa de las graves maldades que han cometido yo los castigaré en forma más severa de lo que jamás he hecho antes o lo haré después. <sup>10</sup>Los padres y los hijos se devorarán mutuamente, y aquellos que sobrevivan serán esparcidos por todo el mundo.

<sup>9</sup>»Take wheat, barley, beans, small peas, and millet seeds, and put them in one bowl, and make them into bread for yourself. You will eat it the three hundred ninety days you lie on your side. <sup>10</sup>You will eat eight ounces of food every day at set times. <sup>11</sup>You will drink about two-thirds of a quart of water every day at set times. <sup>12</sup>Eat your food as you would eat a barley cake, baking it over human dung where the people can see.» <sup>13</sup>Then the LORD said, «In the same way Israel will eat unclean food among the nations where I force them to go.»

<sup>14</sup>But I said, «No, Lord God! I have never been made unclean. From the time I was young until now I've never eaten anything that died by itself or was torn by animals. Unclean meat has never entered my mouth.»

<sup>15</sup>«Very well,» he said. «Then I will give you cow's dung instead of human dung to use for your fire to bake your bread.»

<sup>16</sup>He also said to me, «Human, I am going to cut off the supply of bread to Jerusalem. They will eat the bread that is measured out to them, and they will worry as they eat. They will drink water that is measured out to them, and they will be in shock as they drink it. <sup>17</sup>This is because bread and water will be hard to find. The people will be shocked at the sight of each other, and they will become weak because of their sin.

### Ezekiel Cuts His Hair

**5**»Now, human, take a sharp sword, and use it like a barber's razor to shave your head and beard. Then take scales and weigh and divide the hair. <sup>2</sup>Burn one-third with fire in the middle of the city when the days of the attack on Jerusalem are over. Then take one-third and cut it up with the knife all around the city. And scatter one-third to the wind. This is how I will chase them with a sword. <sup>3</sup>Also take a few of these hairs and tie them in the folds of your clothes. <sup>4</sup>Take a few more and throw them into the fire and burn them up. From there a fire will spread to all the people of Israel.

<sup>5</sup>«This is what the Lord God says: This is Jerusalem. I have put her at the center of the nations with countries all around her. <sup>6</sup>But she has refused to obey my laws and has been more evil than the nations. She has refused to obey my rules, even more than nations around her. The people of Jerusalem have rejected my laws and have not lived by my rules.

<sup>7</sup>«So this is what the Lord God says: You have caused more trouble than the nations around you. You have not followed my rules or obeyed my laws. You have not even obeyed the laws of the nations around you.

<sup>8</sup>«So this is what the Lord God says: I myself am against you, and I will punish you as the nations watch. <sup>9</sup>I will do things among you that I have not done before and that I will never do anything like again, because you do the things I hate. <sup>10</sup>So parents among you will eat their children, and children will eat their parents. I will punish you and will scatter to the winds all who are left alive.

<sup>11</sup>»Pues yo les aseguro: Porque han profanado mi templo llenándolo con ídolos y ofreciendo sacrificios rituales para ellos, entonces yo no los perdonaré ni les tendré piedad. <sup>12</sup>Un tercio de ustedes morirá de hambre y peste, otro tercio será muerto por el enemigo y un tercio esparciré en desbandada, enviando a sus enemigos con espada en mano tras ellos. <sup>13</sup>Luego, por fin, mi cólera será desahogada. ¡Entonces todo Israel sabrá que aquello que advierto, también lo cumplo!

<sup>14</sup>»Así haré un ejemplo público de ustedes entre todas las naciones en derredor y ante todos los que pasen por entre las ruinas de su tierra. Quienes los vean se reirán y burlarán de ustedes. <sup>15</sup>Llegarán a ser el hazmerreír del mundo y un terrible ejemplo a todos, para que vean lo que sucede cuando el SEÑOR se la toma contra una nación entera en reprensión furiosa. Yo, el SEÑOR, lo he dicho.

<sup>16</sup>»Les castigaré con hambrunas severas para destruirlos. El hambre se acrecentará hasta que no quede ni un pedazo de pan. <sup>17</sup>Y no sólo sobrevendrá hambre, sino que las fieras los atacarán y los matarán a ustedes y a sus familias; la enfermedad y la guerra los cazarán, y las espadas de los enemigos se encargarán de terminar la obra destructiva. Yo, el SEÑOR, lo he dicho».

### Profecía contra los montes de Israel

**6** De nuevo me vino un mensaje del SEÑOR: <sup>2</sup>«Hombre mortal, voltea hacia las montañas de Israel y profetiza contra ellas. <sup>3</sup>Diles: «¡Oh montañas de Israel, oigan el mensaje que el SEÑOR Dios trae contra ustedes y contra los ríos, valles y montes! Yo, el SEÑOR mismo, traeré guerra que se extenderá sobre ustedes para destruir los lugares donde se rinde homenaje a los ídolos. <sup>4-7</sup>Todas sus ciudades serán derribadas y quemadas, y los altares de los ídolos quedarán abandonados. Sus dioses serán hechos pedazos, las estelas de madera serán quemadas hasta convertirlas en cenizas; los huesos de sus devotos serán esparcidos entre los altares de los ídolos horribles. Entonces por fin sabrán que yo soy el SEÑOR.

<sup>8</sup>»Pero dejaré que unos pocos de mi pueblo escapen, para ser esparcidos entre las naciones del mundo. <sup>9</sup>Entonces, cuando estén como exiliados entre las naciones, se acordarán de mí porque yo quitaré su amor por esos ídolos horribles, y evitaré que sus ojos sigan buscando con lujuria esas imágenes idólatricas que son solo basura. Entonces por fin ellos sentirán remordimientos por toda esta maldad que cometieron. <sup>10</sup>Entonces se darán cuenta que sólo yo soy el SEÑOR y que no estaba hablando en broma cuando les advertí que todo esto les sucedería».

<sup>11</sup>So the Lord God says: You have made my Temple unclean with all your evil idols and the hateful things you do. Because of this, as surely as I live, I will cut you off. I will have no pity, and I will show no mercy. <sup>12</sup>A third of you will die by disease or be destroyed by hunger inside your walls. A third will fall dead by the sword outside your walls. And a third I will scatter in every direction as I chase them with a sword. <sup>13</sup>Then my anger will come to an end. I will use it up against them, and then I will be satisfied. Then they will know that I, the LORD, have spoken. After I have carried out my anger against them, they will know how strongly I felt.

<sup>14</sup>I will make you a ruin and a shame among the nations around you, to be seen by all who pass by. <sup>15</sup>Then the nations around you will shame you and make fun of you. You will be a warning and a terror to them. This will happen when I punish you in my great anger. I, the LORD, have spoken. <sup>16</sup>I will send a time of hunger to destroy you, and then I will make your hunger get even worse, and I will cut off your supply of food. <sup>17</sup>I will send a time of hunger and wild animals against you, and they will kill your children. Disease and death will sweep through your people, and I will bring the sword against you to kill you. I, the LORD, have spoken.”

### Prophecias Against the Mountains

**6** Again the LORD spoke his word to me, saying: <sup>2</sup>“Human, look toward the mountains of Israel, and prophesy against them. <sup>3</sup>Say, ‘Mountains of Israel, listen to the word of the Lord God. The Lord God says this to the mountains, the hills, the ravines, and the valleys: I will bring a sword against you, and I will destroy your places of idol worship. <sup>4</sup>Your altars will be destroyed and your incense altars broken down. Your people will be killed in front of your idols. <sup>5</sup>I will lay the dead bodies of the Israelites in front of their idols, and I will scatter your bones around your altars. <sup>6</sup>In all the places you live, cities will become empty. The places of idol worship will be ruined; your altars will become lonely ruins. Your idols will be broken and brought to an end. Your incense altars will be cut down, and the things you made will be wiped out. <sup>7</sup>Your people will be killed and fall among you. Then you will know that I am the LORD.

<sup>8</sup>“But I will leave some people alive; some will not be killed by the nations when you are scattered among the foreign lands. <sup>9</sup>Then those who have escaped will remember me, as they live among the nations where they have been taken as captives. They will remember how I was hurt because they were unfaithful to me and turned away from me and desired to worship their idols. They will hate themselves because of the evil things they did that I hate. <sup>10</sup>Then they will know that I am the LORD. I did not bring this terrible thing on them for no reason.



<sup>11</sup>El SEÑOR Dios me dijo: «Alza las manos y patalea y meneas la cabeza con profundo remordimiento y di: ¡Ay, cuánta maldad ha cometido Israel! ¡Tendrá que perecer por la guerra, el hambre y la peste!» <sup>12</sup>La peste caerá sobre los que estén en exilio; la guerra destruirá a los que vivan en la tierra de Israel; y los que queden perecerán de hambre durante el sitio de la ciudad. Así, por fin, desahogaré mi indignación sobre ustedes. <sup>13</sup>Cuando sus muertos estén esparcidos entre sus ídolos y altares sobre cada colina y montaña y bajo cada árbol verde y cada gran roble donde ellos ofrecían perfumes delicados a sus dioses; esas basuras inmundas, se darán cuenta que sólo yo soy Dios. <sup>14</sup>Los castigaré a ustedes y desolaré sus ciudades desde el desierto en el sur hasta Riblá en el norte. Entonces sabrán que yo soy el SEÑOR».

### El fin ha llegado

**7** Este nuevo mensaje me vino del SEÑOR: <sup>2</sup>Dile a Israel: «En cualquier dirección que mires, este, oeste, norte o sur, tu tierra está acabada. <sup>3</sup>No queda esperanza, pues yo soltaré mi gran cólera sobre ti a causa de tu devoción por los ídolos. ¡Me tendrás que rendir cuentas por tus infidelidades! <sup>4</sup>Me voltearé para no verte y no te mostraré piedad, te daré tu merecido; te pagaré en pleno, y sabrás que yo soy el SEÑOR.

<sup>5,6</sup>»Dios el SEÑOR dice: Con un golpe tras otro yo te acabaré. El fin ha llegado, tu juicio final te está esperando. Ya no tienes escapatoria. <sup>7</sup>¡Oh Israel, amanece el día de tu condenación, ha llegado el tiempo del castigo! ¡Es un día de gritos de angustia en vez de gritos de alegría! <sup>8,9</sup> Pronto derramaré mi cólera contra ti y permitiré que termine su obra de castigarte por todas tus obras perversas. No te perdonaré ni te tendré piedad, y sabrás que yo, el SEÑOR, soy quien lo está haciendo.

<sup>10,11</sup>»El día del juicio ha llegado; amanece, pues tu maldad y orgullo han recorrido su ciclo y han llegado a su fin. Ninguno de estos hombres orgullosos, ricos y malvados vivirá. Hasta hoy ha sido la maldad quien reina por todas partes. <sup>12</sup>Sí, el tiempo ha llegado, el día se acerca. No habrá nada para comprar o vender, pues la cólera de Dios está sobre la tierra. <sup>13</sup>Y aun si un comerciante vive, su negocio habrá desaparecido, pues Dios ha hablado contra todo el pueblo de Israel; todo será destruido. Ni siquiera uno de aquellos cuyas vidas están llenas de maldad saldrá bien librado. <sup>14</sup>Tocan las trompetas llamando al ejército de Israel a movilizarse, pero nadie escucha porque mi cólera está sobre todos ellos y tienen miedo.

<sup>11</sup>“This is what the Lord GOD says: Clap your hands, stamp your feet, and groan because of all the hateful, evil things the people of Israel have done. They will die by war, hunger, and disease. <sup>12</sup>The person who is far away will die by disease. The one who is nearby will die in war. The person who is still alive and has escaped these will die from hunger. So I will carry out my anger on them. <sup>13</sup>Their people will lie dead among their idols around the altars, on every high hill, on all the mountain tops, and under every green tree and leafy oak—all the places where they offered sweet-smelling incense to their idols. Then you will know that I am the LORD. <sup>14</sup>I will use my power against them to make the land empty and wasted from the desert to Diblah, wherever they live. Then they will know that I am the LORD.”

### Ezekiel Tells of the End

**7** Again the LORD spoke his word to me, saying: <sup>2</sup>“Human, the Lord GOD says this to the land of Israel: An end! The end has come on the four corners of the land. <sup>3</sup>Now the end has come for you, and I will send my anger against you. I will judge you for the way you have lived, and I will make you pay for all your actions that I hate. <sup>4</sup>I will have no pity on you; I will not hold back punishment from you. Instead, I will make you pay for the way you have lived and for your actions that I hate. Then you will know that I am the LORD.

<sup>5</sup>“This is what the Lord GOD says: Disaster on top of disaster is coming. <sup>6</sup>The end has come! The end has come! It has stirred itself up against you! Look! It has come! <sup>7</sup>Disaster has come for you who live in the land! The time has come; the day of confusion is near. There will be no happy shouting on the mountains. <sup>8</sup>Soon I will pour out my anger against you; I will carry out my anger against you. I will judge you for the way you have lived and will make you pay for everything you have done that I hate. <sup>9</sup>I will show no pity, and I will not hold back punishment. I will pay you back for the way you have lived and the things you have done that I hate. Then you will know that I am the LORD who punishes.

<sup>10</sup>“Look, the day is here. It has come. Disaster has come, violence has grown, and there is more pride than ever. <sup>11</sup>Violence has grown into a weapon for punishing wickedness. None of the people will be left—none of that crowd, none of their wealth, and nothing of value. <sup>12</sup>The time has come; the day has arrived. Don’t let the buyer be happy or the seller be sad, because my burning anger is against the whole crowd. <sup>13</sup>Sellers will not return to the land they have sold as long as they live, because the vision against all that crowd will not be changed. Because of their sins, they will not save their lives. <sup>14</sup>They have blown the trumpet, and everything is ready. But no one is going to the battle, because my anger is against all that crowd.



<sup>15</sup>Si sales fuera de las murallas, allí está el enemigo esperando para matarte; si permanecen adentro, el hambre y la peste se encargarán de ti. <sup>16</sup>Cualquiera que logre escapar estará solitario como si fuera una paloma escondida en las montañas, cada uno llorando por sus propias maldades. <sup>17</sup>Todas las manos estarán debilitadas, y todas las rodillas tan endebladas como el agua. <sup>18</sup>Estarán vestidos de saco en señal de penitencia, y el horror y la vergüenza estarán marcados en sus rostros; traerán rapada la cabeza en señal de dolor y remordimiento.

<sup>19</sup>«¡Arroja de ti tu dinero! ¡Tíralo como desperdicios sin valor, porque no valdrá nada en aquel día de destrucción, ni te satisfará ni te alimentará pues tu amor al dinero es el causante de tu lamentable estado!

<sup>20</sup>«Te di oro y piedras preciosas, y lo empleaste todo para hacerte ídolos! Por lo tanto te lo quitaré todo, echaré todos tus ídolos a la basura. <sup>21</sup>O se los daré a extranjeros y a hombres malvados como botín. <sup>22</sup>No miraré cuando los extranjeros entren a mi templo y lo contaminen, ni los detendré cuando anden saqueando esos ídolos de oro. Como ladrones, ellos saquearán los tesoros y dejarán al templo en ruinas.

<sup>23</sup>«Prepara cadenas para mi pueblo pues la tierra está llena de crímenes sangrientos. Jerusalén está llena de violencia, así que esclavizaré a su gente. <sup>24</sup>Aplastaré el orgullo de Jerusalén trayendo a las peores naciones para ocupar sus hogares, destruir las fortificaciones de las que están tan orgullosos los israelitas y contaminar el templo. <sup>25</sup>Porque ha llegado el tiempo del asolamiento de Israel. Pedirás paz, pero no la obtendrás. <sup>26</sup>Calamidad tras calamidad caerán sobre ti; dolor sobre dolor, desastre tras desastre! Anhelarás a algún profeta que pueda guiar a tus habitantes, pero no lo hallarás. <sup>27</sup>Los sacerdotes y sabios consejeros, los reyes y los príncipes, todos estarán impotentes, llorando con desesperación. El pueblo temblará horrorizado, porque yo traeré sobre ellos el mal que ellos han provocado, y les daré su justo merecido. Así aprenderán que yo soy el SEÑOR».

### Idolatría en el templo

**Q** Luego, a fines de agosto del sexto año del cautiverio del rey Joacín, mientras yo estaba hablando con los sabios consejeros de Judá en mi hogar, llegó a mí la presencia de Dios el SEÑOR. <sup>2</sup>Vi lo que parecía ser un hombre, aunque desde su cintura hacia abajo era de fuego, y de su cintura hacía arriba era resplandeciente como un relámpago. <sup>3</sup>Tendió lo que parecía una mano y me tomó por el pelo. Y el Espíritu me alzó hacia el cielo y pareció transportarme a Jerusalén, a la entrada de la puerta norte de la ciudad, donde se encontraba el ídolo que tanto había provocado la cólera del SEÑOR. <sup>4</sup>Y allí estaba la presencia magnífica del Dios de Israel, tal como la había visto antes en el valle.

<sup>15</sup>“The sword is outside, and disease and hunger are inside. Whoever is in the field will die by the sword. Hunger and disease will destroy those in the city.

<sup>16</sup>Those who are left alive and who escape will be on the mountains, moaning like doves of the valleys about their own sin. <sup>17</sup>All hands will hang weakly with fear, and all knees will become weak as water. <sup>18</sup>They will put on rough cloth to show how sad they are. They will tremble all over with fear. Their faces will show their shame, and all their heads will be shaved. <sup>19</sup>The people will throw their silver into the streets, and their gold will be like trash. Their silver and gold will not save them from the LORD’s anger. It will not satisfy their hunger or fill their stomachs, because it caused them to fall into sin. <sup>20</sup>They were proud of their beautiful jewelry and used it to make their idols and their evil statues, which I hate. So I will turn their wealth into trash. <sup>21</sup>I will give it to foreigners as loot from war and to the most evil people in the world as treasure, and they will dishonor it. <sup>22</sup>I will also turn away from the people of Israel, and they will dishonor my treasured place. Then robbers will enter and dishonor it.

<sup>23</sup>“Make chains for captives, because the land is full of bloody crimes and the city is full of violence. <sup>24</sup>So I will bring the worst of the nations to take over the people’s houses. I will also end the pride of the strong, and their holy places will be dishonored. <sup>25</sup>When the people are suffering greatly, they will look for peace, but there will be none. <sup>26</sup>Disaster will come on top of disaster, and rumor will be added to rumor. Then they will try to get a vision from a prophet; the teachings of God from the priest and the advice from the elders will be lost. <sup>27</sup>The king will cry greatly, the prince will give up hope, and the hands of the people who own land will shake with fear. I will punish them for the way they have lived. The way they have judged others is the way I will judge them. Then they will know that I am the LORD.”

### Ezekiel’s Vision of Jerusalem

**Q** It was the sixth year, on the fifth day, of the sixth month of our captivity. I was sitting in my house with the elders of Judah in front of me. There I felt the power of the Lord God. <sup>2</sup>I looked and saw something that looked like a human. From the waist down it looked like fire, and from the waist up it looked like bright glowing metal. <sup>3</sup>It stretched out the shape of a hand and caught me by the hair on my head. The Spirit lifted me up between the earth and the sky. He took me in visions of God to Jerusalem, to the entrance to the north gate of the inner courtyard of the Temple. In the courtyard was the idol that caused God to be jealous. <sup>4</sup>I saw the glory of the God of Israel there, as I had seen on the plain.

<sup>5</sup>Él me dijo: «Hombre mortal, mira hacia el norte». Miré y, por cierto, al norte de la puerta del altar, en la misma entrada, estaba el ídolo tan aborrecido. <sup>6</sup>Y Él me dijo: «Hombre mortal, ¿te das cuenta del sacrilegio que los israelitas están cometiendo? ¿Ves la infidelidad que el pueblo de Israel está cometiendo aquí, para alejarme de mi templo? Pero ven y te mostraré mayores desviaciones».

<sup>7</sup>Luego me llevó a la puerta del atrio del templo, donde pude ver un agujero en la pared. <sup>8</sup>«Ahora sigue cavando ese agujero en la pared», me dijo. Lo hice y descubrí una puerta hacia una habitación escondida. <sup>9</sup>«Entra», me dijo, «y verás toda la colección idolátrica que tanto veneran».

<sup>10</sup>Entré. ¡Las paredes estaban cubiertas de cuadros de toda clase de serpientes, lagartos y bestias espantosas, además de otros muchos ídolos venerados por el pueblo de Israel! <sup>11</sup>Setenta de los sabios consejeros de Israel estaban allí junto con Jazánias, hijo de Safán, rindiendo homenaje a las imágenes y las esculturas. Cada uno de ellos tenía un incensario, así que había una espesa nube de humo sobre sus cabezas.

<sup>12</sup>Luego el SEÑOR me dijo: «Hombre mortal, ¿te das cuenta de lo que los sabios consejeros de Israel están haciendo en lo oculto? Ellos dicen: "¡EL SEÑOR no nos ve, se ha alejado!"»

<sup>13</sup>Luego el SEÑOR agregó: «¡Ven y te mostraré cosas aun peores que éstas!»

<sup>14</sup>Me llevó a la puerta norte del templo, y allí había mujeres sentadas llorando y presentando sus necesidades ante su dios Tamuz, al que consideran dios de la fertilidad.

<sup>15</sup>«Te das cuenta de tanta infidelidad?», me preguntó. «¡Pero te mostraré cosas aun peores que éstas!»

<sup>16</sup>Luego me llevó al atrio interior del templo y allí junto a la puerta, entre el vestíbulo y el altar de bronce, había unos veinticinco hombres de espaldas al templo del SEÑOR, mirando hacia el oriente, irindiendo homenaje al sol!

<sup>17</sup>«Te das cuenta de lo que están haciendo?», me preguntó. «¿No significa nada para los hombres principales del pueblo de Judá cometer estos terribles actos, conduciendo a toda la nación a la idolatría? Además que aumentan su provocación haciéndome gestos de burla. <sup>18</sup>¡Por todo ello no me apiadaré, ni perdonaré, y aunque clamen por misericordia no les tendré lástima!»

<sup>5</sup>Then he said to me, "Human, now look toward the north." So I looked up toward the north, and in the entrance north of the gate of the altar was the idol that caused God to be jealous.

<sup>6</sup>He said to me, "Human, do you see what they are doing? Do you see how many hateful things the people of Israel are doing here that drive me far away from my Temple? But you will see things more hateful than these."

<sup>7</sup>Then he brought me to the entry of the courtyard. When I looked, I saw a hole in the wall. <sup>8</sup>He said to me, "Human, dig through the wall." So I dug through the wall and saw an entrance.

<sup>9</sup>Then he said to me, "Go in and see the hateful, evil things they are doing here." <sup>10</sup>So I entered and looked, and I saw every kind of crawling thing and hateful beast and all the idols of the people of Israel, carved on the wall all around. <sup>11</sup>Standing in front of these carvings and idols were seventy of the elders of Israel and Jaazaniah son of Shaphan. Each man had his pan for burning incense in his hand, and a sweet-smelling cloud of incense was rising.

<sup>12</sup>Then he said to me, "Human, have you seen what the elders of Israel are doing in the dark? Have you seen each man in the room of his own idol? They say, "The LORD doesn't see us. The LORD has left the land." <sup>13</sup>He also said to me, "You will see even more hateful things that they are doing."

<sup>14</sup>Then he brought me to the entrance of the north gate of the Temple of the LORD, where I saw women sitting and crying for Tammuz." <sup>15</sup>He said to me, "Do you see, human? You will see things even more hateful than these."

<sup>16</sup>Then he brought me into the inner courtyard of the Temple. There I saw about twenty-five men at the entrance to the Temple of the LORD, between the porch and the altar. With their backs turned to the Temple of the LORD, they faced east and were worshiping the sun in the east.

<sup>17</sup>He said to me, "Do you see, human? Is it unimportant that the people of Judah are doing the hateful things they have done here? They have filled the land with violence and made me continually angry. Look, they are insulting me every way they can. <sup>18</sup>So I will act in anger. I will have no pity, nor will I show mercy. Even if they shout in my ears, I won't listen to them."

## El castigo de los culpables

**9** Luego el SEÑOR gritó con fuerza: «¡Llama a aquellos a quienes yo he entregado la ciudad para que la conquisten! ¡Diles que traigan sus armas consigo!»

<sup>2</sup>Ante su llamado aparecieron seis hombres procediendo de la puerta superior del norte, cada uno portando sus armas, listos para castigar. Uno de ellos estaba vestido de lino y llevaba un tintero de escribano ceñido al costado. Todos entraron al templo y se pararon a un lado del altar de bronce. <sup>3</sup>Y la magnífica presencia del Dios de Israel se alzó del querubín donde había estado reposada y se puso sobre la entrada al templo.

Entonces el SEÑOR llamó al hombre con el tintero de escribano, <sup>4</sup>y le dijo: «Camina por las calles de Jerusalén y pon una marca sobre la frente de los hombres que lloran y suspiran a causa de todas las maldades que ven a su alrededor».

<sup>5</sup>Luego oí al SEÑOR decir a los otros hombres:

«Siganlo a través de la ciudad y maten a todos aquellos cuya frente no está marcada. No les perdonen ni se apiaden de ellos, <sup>6</sup>mátentos a todos: viejos y jóvenes, muchachas, mujeres y niños pequeños; pero no toquen a nadie que tenga la marca en la frente. Comiencen aquí mismo en el templo». Y así comenzaron por dar muerte a los sabios consejeros. <sup>7</sup>Y luego el SEÑOR les dijo:

«¡Profanen el templo! ¡Llenen sus atrios con los cuerpos de aquellos que matan! ¡Salgan a matar!»

Y ellos salieron por la ciudad e hicieron según les fue ordenado.

<sup>8</sup>Mientras ellos estaban cumpliendo sus órdenes, yo estaba solo. Me postré rostro en tierra y exclamé: «¡Oh SEÑOR DIOS!, ¿tu furia contra Jerusalén exterminará a todos los que quedan?»

<sup>9</sup>Entonces el SEÑOR me dijo: «Las maldades del pueblo de Israel y Judá son muy graves y toda la tierra está por su culpa llena de muerte e injusticia, pues ellos dicen: "¡El SEÑOR no nos ve! ¡Se ha alejado de este país!" <sup>10</sup>Y por eso no los perdonaré, ni tendré piedad de ellos, y les pagaré en pleno por todo lo que han hecho».

<sup>11</sup>Justo en ese momento el hombre vestido de lino que llevaba el tintero de escribano vino a dar su informe diciendo: «He terminado la tarea que me encomendaste».

## Vision of the Angels

**9** Then he shouted with a loud voice in my ears, "You who are chosen to punish this city, come near with your weapon in your hand." <sup>2</sup>Then six men came from the direction of the upper gate, which faces north, each with his powerful weapon in his hand. Among them was a man dressed in linen with a writing case at his side. The men went in and stood by the bronze altar.

<sup>3</sup>Then the glory of the God of Israel went up from above the creatures with wings, where it had been, to the place in the Temple where the door opened. He called to the man dressed in linen who had the writing case at his side. <sup>4</sup>He said to the man, "Go through Jerusalem and put a mark on the foreheads of the people who groan and cry about all the hateful things being done among them."

<sup>5</sup>As I listened, he said to the other men, "Go through the city behind the man dressed in linen and kill. Don't pity anyone, and don't show mercy. <sup>6</sup>Kill and destroy old men, young men and women, little children, and older women, but don't touch any who have the mark on them. Start at my Temple." So they started with the elders who were in front of the Temple.

<sup>7</sup>Then he said to the men, "Make the Temple unclean, and fill the courtyards with those who have been killed. Go out!" So the men went out and killed the people in the city. <sup>8</sup>While the men were killing the people, I was left alone. I bowed facedown on the ground and I cried out, "Oh, Lord God! Will you destroy everyone left alive in Israel when you turn loose your anger on Jerusalem?"

<sup>9</sup>Then he said to me, "The sin of the people of Israel and Judah is very great. The land is filled with people who murder, and the city is full of people who are not fair. The people say, 'The LORD has left the land, and the LORD does not see.' <sup>10</sup>But I will have no pity, nor will I show mercy. I will bring their evil back on their heads."

<sup>11</sup>Then the man dressed in linen with the writing case at his side reported, "I have done just as you commanded me."



## La gloria del SEÑOR abandona el templo

**10** Repentinamente un trono hecho de hermosos zafiros azules apareció en el cielo encima de las cabezas de los seres alados, también llamados querubines.

<sup>2</sup>Entonces el SEÑOR habló al hombre vestido de lino y le dijo: «Ve entre las ruedas que giran debajo de los querubines y toma un puñado de brasas encendidas y espárcelas sobre la ciudad». Él lo hizo así, mientras yo observaba.

<sup>3</sup>Los querubines estaban parados al sur del templo cuando el hombre entró. Y una nube esplendorosa llenó el atrio interior.

<sup>4</sup>Luego la magnífica presencia del SEÑOR se alzó desde los querubines, donde estaba asentada, y se trasladó a la puerta del templo. El templo estaba lleno de la magnífica presencia, que se veía como una nube, y el atrio del templo se llenó también del esplendor de la magnífica presencia del SEÑOR. <sup>5</sup>Y el sonido de las alas de los querubines era como la voz del Dios Todopoderoso cuando habla, y podía oírse con claridad hasta en el atrio exterior.

<sup>6</sup>Cuando el SEÑOR le mandó al hombre vestido de lino que fuera entre los querubines y tomara algunas brasas encendidas de entre las ruedas, el hombre entró y se paró al lado de una de estas ruedas. <sup>7,8</sup>Entonces uno de los querubines extendió su mano (pues cada querubín tenía, debajo de sus alas, lo que se parecían a manos humanas) y tomó algunas brasas encendidas de las llamas de entre las ruedas y las puso en las manos del hombre vestido de lino, quien las tomó y salió.

<sup>9-13</sup>Cada uno de los cuatro querubines tenía una rueda junto a él, Las Ruedas que Giran, como las oír llamar, pues cada una tenía una segunda rueda cruzada adentro, resplandeciente como el crisolito, con un color verde amarillo. Debido a la construcción de estas ruedas, los querubines podían ir hacia adelante en cada una de las cuatro direcciones; no se volvían atrás cuando cambiaban de dirección puesto que podían desplazarse a cualquiera de las cuatro direcciones a las que sus caras miraban. Cada una de las cuatro ruedas estaba cubierta de ojos, incluyendo las llantas y los rayos! <sup>14</sup>Cada uno de los cuatro querubines tenía caras diferentes: la primera era la de un buey; la segunda, la de un hombre; la tercera, la de un león; y la cuarta, la de un águila.

<sup>15,16</sup>Estos eran los mismos seres que yo había visto al lado del río Quebar, y cuando se alzaban en el aire las ruedas subían con ellos, y permanecían junto a ellos al volar. <sup>17</sup>Cuando los querubines se paraban, también lo hacían las ruedas, pues el espíritu de los querubines estaba en las ruedas.

## The Coals of Fire

**10** Then I looked and saw in the dome above the heads of the living creatures something like a sapphire gem which looked like a throne. <sup>2</sup>The LORD said to the man dressed in linen, "Go in between the wheels under the living creatures, fill your hands with coals of fire from between the living creatures, and scatter the coals over the city."

As I watched, the man with linen clothes went in. <sup>3</sup>Now the living creatures were standing on the south side of the Temple when the man went in. And a cloud filled the inner courtyard. <sup>4</sup>Then the glory of the LORD went up from the living creatures and stood over the door of the Temple. The Temple was filled with the cloud, and the courtyard was full of the brightness from the glory of the LORD. <sup>5</sup>The sound of the wings of the living creatures was heard all the way to the outer courtyard. It was like the voice of God Almighty when he speaks.

<sup>6</sup>When the LORD commanded the man dressed in linen, "Take fire from between the wheels, from between the living creatures," the man went in and stood by a wheel. <sup>7</sup>One living creature put out his hand to the fire that was among them, took some of the fire, and put it in the hands of the man dressed in linen. Then the man took the fire and went out.

## The Wheels and the Creatures

<sup>8</sup>Something that looked like a human hand could be seen under the wings of the living creatures. <sup>9</sup>I saw the four wheels by the living creatures, one wheel by each living creature. The wheels looked like shining chrysolite. <sup>10</sup>All four wheels looked alike: Each looked like a wheel crossways inside another wheel. <sup>11</sup>When the wheels moved, they went in any of the directions that the four living creatures faced. The wheels did not turn about, and the living creatures did not turn their bodies as they went. <sup>12</sup>All their bodies, their backs, their hands, their wings, and the wheels were full of eyes all over. Each of the four living creatures had a wheel. <sup>13</sup>I heard the wheels being called "whirling wheels." <sup>14</sup>Each living creature had four faces. The first face was the face of a creature with wings. The second face was a human face, the third was the face of a lion, and the fourth was the face of an eagle.

<sup>15</sup>Then the living creatures flew up. They were the same living creatures I had seen by the Kebar River. <sup>16</sup>When the living creatures moved, the wheels moved beside them. When the living creatures lifted their wings to fly up from the ground, the wheels did not leave their place beside them. <sup>17</sup>When the living creatures stopped, the wheels stopped. When the creatures went up, the wheels went up also, because the spirit of the living creatures was in the wheels.

<sup>18</sup>Luego la presencia magnífica del SEÑOR se elevó de la puerta principal del templo y se puso encima de los querubines. <sup>19</sup>Y al estar yo observando, los querubines volaron con sus ruedas junto a ellos a la puerta oriental del templo. Y la presencia magnífica del Dios de Israel estaba sobre ellos.

<sup>20</sup>Estos eran los seres vivientes que yo había visto debajo del Dios de Israel al lado del río Quebar. Yo sabía que eran los mismos, <sup>21</sup>pues cada uno tenía cuatro caras y cuatro alas, y con lo que parecían manos humanas debajo de sus alas. <sup>22</sup>Sus caras también eran idénticas a las que yo había visto al lado del río, y viajaban desplazándose hacia adelante, tal como lo hacían los otros.

### Juicio contra los líderes de Israel

**11** Luego el Espíritu me alzó de nuevo y me llevó a la entrada oriental del templo, donde vi a veinticinco de los hombres más prominentes de la ciudad, incluyendo a dos funcionarios, Jazaníás, hijo de Azur, y Palatías, hijo de Benaías. <sup>2</sup>El Espíritu me dijo: «Hombre mortal, estos son los hombres responsables de tanta maldad por todo el consejo perverso que se está dando en esta ciudad, pues ellos dicen al pueblo: <sup>3</sup>‘Ahora es el tiempo de reconstruir Jerusalén, pues nuestra ciudad es tan segura como un escudo de hierro y nos protegerá de todo mal’. <sup>4</sup>Por lo tanto, hombre mortal, profetiza contra ellos con voz fuerte y clara».

<sup>5</sup>Luego el Espíritu del SEÑOR vino sobre mí y me mandó que dijera: «El SEÑOR dice al pueblo de Israel: ‘¿Es eso lo que ustedes están diciendo? Sí, yo sé que lo están haciendo, pues yo conozco todo lo que piensan, cada pensamiento que viene a sus mentes. <sup>6</sup>Ustedes han asesinado sin parar y han llenado sus calles con los muertos de su violencia».

<sup>7</sup>»Por lo tanto el SEÑOR dice: ¿Ustedes piensan que esta ciudad es tan segura como un escudo de hierro? ¡Pues no lo es, no los protegerá! Sus muertos estarán tendidos adentro, pero ustedes serán arrastrados afuera y ahí los matarán. <sup>8</sup>Yo los expondré a la guerra que tanto han temido, dice Dios el SEÑOR, y los tomaré de Jerusalén y los entregaré a extranjeros que ejecutarán mis juicios contra ustedes. <sup>10</sup>Serán muertos por todo el camino hacia las fronteras de Israel, y entonces comprenderán que yo soy el SEÑOR. <sup>11</sup>¡NO, esta ciudad no será como un escudo de hierro para ustedes, y no estarán seguros dentro de ella! ¡Yo los perseguiré aun hasta las fronteras de Israel! <sup>12</sup>Y comprenderán que yo soy el SEÑOR, al que ustedes no han querido obedecer, sino que ustedes han preferido imitar a las naciones a su alrededor».

<sup>13</sup>Mientras aún estaba hablando y contándoles esto, Palatías, hijo de Benaías, murió de repente. Luego me eché con el rostro hasta el suelo y clamé: «¡Oh SEÑOR Dios!, ¿has de matar a todos en Israel?»

<sup>18</sup>Then the glory of the LORD left the door of the Temple and stood over the living creatures. <sup>19</sup>As I watched, the living creatures spread their wings and flew up from the ground, with the wheels beside them. They stood where the east gate of the Temple of the LORD opened, and the glory of the God of Israel was over them.

<sup>20</sup>These were the living creatures I had seen under the God of Israel by the Kebar River. I knew they were called cherubim. <sup>21</sup>Each one had four faces and four wings, and under their wings were things that looked like human hands. <sup>22</sup>Their faces looked the same as the ones I had seen by the Kebar River. They each went straight ahead.

### Prophecies Against Evil Leaders

**11** The Spirit lifted me up and brought me to the front gate of the Temple of the LORD, which faces east. I saw twenty-five men where the gate opens, among them Jaazaniah son of Azzur and Pelatiah son of Benaiah, who were leaders of the people. <sup>2</sup>Then the LORD said to me, “Human, these are the men who plan evil and give wicked advice in this city of Jerusalem. <sup>3</sup>They say, ‘It is almost time for us to build houses. This city is like a cooking pot, and we are like the best meat.’ <sup>4</sup>So prophesy against them, prophesy, human.”

<sup>5</sup>Then the Spirit of the LORD entered me and told me to say: “This is what the LORD says: You have said these things, people of Israel, and I know what you are thinking. <sup>6</sup>You have killed many people in this city, filling its streets with their bodies.

<sup>7</sup>“So this is what the Lord GOD says: Those people you have killed and left in the middle of the city are like the best meat, and this city is like the cooking pot. But I will force you out of the city. <sup>8</sup>You have feared the sword, but I will bring a sword against you, says the Lord GOD. <sup>9</sup>I will force you out of the city and hand you over to strangers and punish you. <sup>10</sup>You will die by the sword. I will punish you at the border of Israel so you will know that I am the LORD. <sup>11</sup>This city will not be your cooking pot, and you will not be the best meat in the middle of it. I will punish you at the border of Israel. <sup>12</sup>Then you will know that I am the LORD. You did not live by my rules or obey my laws. Instead, you did the same things as the nations around you.”

<sup>13</sup>As I prophesied, Pelatiah son of Benaiah died. Then I bowed facedown on the ground and shouted with a loud voice, “Oh no, Lord GOD! Will you completely destroy the Israelites who are left alive?”



<sup>14</sup>De nuevo me vino un mensaje del SEÑOR:

<sup>15</sup>«Hombre mortal, el remanente que queda en Jerusalén está diciendo de tus hermanos que están exiliados: “Ha sido a consecuencia de que eran tan malos que el SEÑOR los exilió. Ahora el SEÑOR nos ha dado tus tierras a nosotros”. <sup>16</sup>Pero díles a los exiliados que el SEÑOR Dios dice: “Aunque los he esparcido entre las naciones del mundo, sin embargo, yo seré un santuario para ustedes por el tiempo que estén allí, <sup>17</sup>y algún día os juntaré de entre las naciones donde están esparcidos y les haré volver de nuevo a la tierra de Israel. <sup>18</sup>Y cuando vuelvan, quitarán todo rastro de toda esta horrible idolatría que está practicándose en la actualidad. <sup>19</sup>Les daré un solo corazón y un espíritu nuevo; quitaré sus corazones duros como si fueran de piedra y les daré corazones tiernos llenos de amor hacia Dios <sup>20</sup>para que puedan seguir con gusto mis instrucciones y ser mi pueblo, y yo seré su Dios. <sup>21</sup>Pero en cuanto a los que están ahora en Jerusalén, esos que anhelan los ídolos, yo les pagaré en pleno por sus malas conductas, dice el SEÑOR Dios».

### La gloria del SEÑOR abandona Jerusalén

<sup>22</sup>Los querubines desplegaron sus alas y se alzaron en el aire con sus ruedas junto a ellos, y la magnífica presencia del Dios de Israel estaba sobre ellos. <sup>23</sup>Luego la presencia magnífica del SEÑOR se alzó de encima de la ciudad y se puso sobre la montaña al oriente.

<sup>24</sup>Después el Espíritu de Dios me llevó de vuelta a Babilonia, a los judíos que estaban exiliados allí. Y así concluyó la visión de mi visita a Jerusalén. <sup>25</sup>Y les conté a los exiliados todo lo que el SEÑOR me había mostrado.

### Símbolo del exilio

**12** De nuevo me vino un mensaje del SEÑOR: <sup>2</sup>«Hombre mortal, me dijo, tú vives entre rebeldes que podrían conocer la verdad si quisieran, pero no quieren; ellos podrían oírme si pusieran atención, pero no lo hacen, <sup>3</sup>pues son muy testarudos. Así que ahora haz una demostración para mostrarles cómo será el estar exiliados. Empaqueta todo lo que puedas llevar sobre tus espaldas y deja tu hogar para ir a otra parte. Vete de día para que ellos te vean, pues quizás aún ahora ellos se preguntarán lo que esto significa, aun cuando son tan testarudos. <sup>4</sup>Saca tus bultos fuera de tu casa de día para que ellos puedan observar. Luego deja la casa de noche, tal como lo hacen los cautivos cuando comienzan su larga marcha a tierras distantes.

### Promise to Those Remaining

<sup>14</sup>The LORD spoke his word to me, saying, <sup>15</sup>“Human, the people still in Jerusalem have spoken about your own relatives and all the people of Israel who are captives with you, saying, ‘They are far from the LORD. This land has been given to us as our property.’

<sup>16</sup>“So say, ‘This is what the Lord God says: I sent the people far away among the nations and scattered them among the countries. But for a little while I have become a Temple to them in the countries where they have gone.’

<sup>17</sup>“So say: ‘This is what the Lord God says: I will gather you from the nations and bring you together from the countries where you have been scattered. Then I will give you back the land of Israel.’

<sup>18</sup>“When they come to this land, they will remove all the evil idols and all the hateful images. <sup>19</sup>I will give them a desire to respect me completely, and I will put inside them a new way of thinking. I will take out the stubborn heart of stone from their bodies, and I will give them an obedient heart of flesh. <sup>20</sup>Then they will live by my rules and obey my laws and keep them. They will be my people, and I will be their God. <sup>21</sup>But those who want to serve their evil statues and hateful idols, I will pay back for their evil ways, says the Lord God.”

### Ezekiel's Vision Ends

<sup>22</sup>Then the living creatures lifted their wings with the wheels beside them, and the glory of the God of Israel was above them. <sup>23</sup>The glory of the LORD went up from inside Jerusalem and stopped on the mountain on the east side of the city. <sup>24</sup>The Spirit lifted me up and brought me to the captives who had been taken from Judah to Babylonia. This happened in a vision given by the Spirit of God, and then the vision I had seen ended. <sup>25</sup>And I told the captives from Judah all the things the LORD had shown me.

### Ezekiel Moves Out

**12** Again the LORD spoke his word to me, saying: <sup>2</sup>“Human, you are living among a people who refuse to obey. They have eyes to see, but they do not see, and they have ears to hear, but they do not hear, because they are a people who refuse to obey.

<sup>3</sup>“So, human, pack your things as if you will be taken away captive, and walk away like a captive in the daytime with the people watching. Move from your place to another with the people watching. Maybe they will understand, even though they are a people who refuse to obey. <sup>4</sup>During the day when the people are watching, bring out the things you would pack as captive. At evening, with the people watching, leave your place like those who are taken away as captives from their country.



<sup>5</sup>Cava un agujero a través del muro de la ciudad mientras están observando y saca tus posesiones a través de ese agujero. <sup>6</sup>Mientras ellos observan, alza tus bultos sobre tus hombros y aléjate en la noche; cubre tu rostro y no mires a ningún lado. Todo esto es una señal al pueblo de Israel del mal que sobrevendrá sobre Jerusalén».

<sup>7</sup>Hice como se me había mandado. Traje mis bultos afuera a la luz del día —todo lo que podía llevar al exilio— y al atardecer cavé a través del muro con mis manos. Salí en la oscuridad con mis bultos sobre mis hombros, mientras la gente observaba. <sup>8</sup>A la mañana siguiente me vino este mensaje del SEÑOR:

<sup>9</sup>«Hombre mortal, estos testaduros del pueblo de Israel han preguntado lo que todo esto significa. <sup>10</sup>Diles que el SEÑOR dice que es un mensaje para el rey Sedequías en Jerusalén y para todo el pueblo de Israel. <sup>11</sup>Explica que lo que tú hiciste es una demostración de lo que les va a pasar a ellos, porque serán sacados de sus hogares y enviados al exilio. <sup>12</sup>Aun el rey Sedequías saldrá de noche a través de un agujero en la muralla, llevando sólo lo que puede cargar, con la cara cubierta, porque no podrá ver. <sup>13</sup>Pero yo lo capturaré en mi red y lo traeré a Babilonia, la tierra de los caldeos, pero no la verá, y morirá allí. <sup>14</sup>Yo esparciré a sus sirvientes y guardias a los cuatro vientos y enviaré enemigos armados con espadas en su persecución. <sup>15</sup>Y cuando estén esparcidos entre las naciones, entonces sabrán que yo soy el SEÑOR. <sup>16</sup>Pero salvaré a unos pocos de ellos de la muerte por guerra, hambre y peste. Los salvaré para dejar bien claro entre las naciones cuán perversos ellos han sido, y sabrán que yo soy el SEÑOR».

<sup>17</sup>Luego me vino este otro mensaje del SEÑOR:

<sup>18</sup>«Hombre mortal, tiembla al comer; toma tu agua como si fuera lo último que te queda, <sup>19</sup>y diles al pueblo de Israel y a Jerusalén que distribuirán su comida con sumo cuidado y tomarán en pequeños sorbos su ración de agua en desesperación debido a sus maldades. <sup>20</sup>Sus ciudades serán destruidas y sus campos arrasados, y entonces sabrán que yo soy el SEÑOR».

<sup>5</sup>Dig a hole through the wall while they watch, and bring your things out through it. <sup>6</sup>Lift them onto your shoulders with the people watching, and carry them out in the dark. Cover your face so you cannot see the ground because I have made you a sign to the people of Israel.»

<sup>7</sup>I did these things as I was commanded. In the daytime I brought what I had packed as if I were being taken away captive. Then in the evening I dug through the wall with my hands. I brought my things out in the dark and carried them on my shoulders as the people watched.

<sup>8</sup>Then in the morning the LORD spoke his word to me, saying: <sup>9</sup>“Human, didn’t Israel, who refuses to obey, ask you, ‘What are you doing?’

<sup>10</sup>“Say to them, ‘This is what the Lord God says: This message is about the king in Jerusalem and all the people of Israel who live there.’ <sup>11</sup>Say, ‘I am a sign to you.’

“The same things I have done will be done to the people in Jerusalem. They will be taken away from their country as captives. <sup>12</sup>The king among them will put his things on his shoulder in the dark and will leave. The people will dig a hole through the wall to bring him out. He will cover his face so he cannot see the ground. <sup>13</sup>But I will spread my net over him, and he will be caught in my trap. Then I will bring him to Babylon in the land of the Babylonians. He will not see that land, but he will die there. <sup>14</sup>All who are around the king—his helpers and all his army—I will scatter in every direction, and I will chase them with a sword.

<sup>15</sup>“They will know that I am the LORD when I scatter them among the nations and spread them among the countries. <sup>16</sup>But I will save a few of them from the sword and from hunger and disease. Then they can tell about their hateful actions among the nations where they go. Then they will know that I am the LORD.”

### The Lesson of Ezekiel’s Shaking

<sup>17</sup>The LORD spoke his word to me, saying: <sup>18</sup>“Human, tremble as you eat your food, and shake with fear as you drink your water. <sup>19</sup>Then say to the people of the land ‘This is what the Lord God says about the people who live in Jerusalem in the land of Israel: They will eat their food with fear and drink their water in shock, because their land will be stripped bare because of the violence of the people who live in it. <sup>20</sup>The cities where people live will become ruins, and the land will become empty. Then you will know that I am the LORD.’”

<sup>21</sup>Nuevamente me vino un mensaje del SEÑOR:

<sup>22</sup>«Hombre mortal, ¿cuál es ese proverbio que oyes en Israel? “Los días al pasar vuelven mentirosos a cada profeta”. <sup>23</sup>Dios el SEÑOR dice: “Yo pondré fin a este proverbio y pronto dejarán de repetirlo”. Dale a cada uno su lugar: “Ha llegado el tiempo para que todas estas profecías se cumplan”.

<sup>24</sup>Luego verán lo que pasará con todas las predicciones falsas de seguridad para Jerusalén. <sup>25</sup>¡Pues yo soy el SEÑOR! ¡Lo que yo anuncio siempre se cumple! ¡No habrá más demoras, oh testaduros de Israel! ¡Lo haré muy pronto, ustedes lo verán!, dice el SEÑOR DIOS».

<sup>26</sup>Luego me vino este mensaje:

<sup>27</sup>«Hombre mortal, el pueblo de Israel dice: “Sus predicciones no se cumplirán por mucho tiempo”. <sup>28</sup>Por eso tanto diles: Dios el SEÑOR dice: “¡Toda espera se ha acabado! ¡Lo haré ahora!”»

### Condena a los falsos profetas

**13** Entonces me vino este mensaje de parte del SEÑOR:

<sup>2,3</sup>«Hombre mortal, profetiza contra los falsos profetas de Israel, quienes están inventado sus propias visiones y pretendiendo tener mensajes de parte mía cuando yo no les he comunicado absolutamente nada. ¡Ay de ellos! <sup>4</sup>Oh Israel, estos “profetas” tuyos son tan ineptos como los zorros para reconstruir muros! <sup>5</sup>¡Oh profetas perversos!, ¿qué han hecho para fortalecer las murallas de Israel contra sus enemigos, fortaleciendo a Israel, comunicándoles con fidelidad las instrucciones del SEÑOR? <sup>6</sup>En vez de ello han mentido cuando dijeron: “Mi mensaje es de Dios”. Dios no los envió y, sin embargo, esperan que él cumpla sus profecías inventadas. <sup>7</sup>¿Pueden negar que pretendieron haber tenido visiones que nunca vieron, y que han dicho: “Este mensaje es de Dios”, cuando jamás les he comunicado nada a ustedes?

<sup>8</sup>Por lo tanto, el SEÑOR Dios dice: Yo acabaré con ustedes por estas “visiones” y mentiras que han inventado. <sup>9</sup>Mi enojo se dirigirá en contra de ustedes y serán eliminados de entre los jefes de Israel; borraré sus nombres de entre mi pueblo y no verán más su propio país. Y así sabrán que yo soy el SEÑOR. <sup>10</sup>Pues estos hombres perversos engañan a mi pueblo, diciendo: “Dios enviará paz”, cuando ése no es mi plan. ¡Mi pueblo lleno de falsa confianza construye una pared endeble que no lo podrá proteger, y estos profetas le alaban por ello, y la blanquean con cal!

<sup>11</sup>¡Diles a estos constructores perversos que su pared se caerá: ¡un aguacero la minará, grandes piedras de granizo y poderosos vientos la derribarán! <sup>12</sup>Y cuando la pared caiga, la gente exclamará: “¿Por qué no nos dijeron que no aguantaba? ¿Por qué la blanquearon y solo disimularon sus grietas?”

### The Visions Will Come True

<sup>21</sup>The LORD spoke his word to me, saying: <sup>22</sup>“Human, what is this saying you have in the land of Israel: ‘The days go by and every vision comes to nothing?’ <sup>23</sup>So say to them, ‘This is what the Lord God says: I will make them stop saying this, and nobody in Israel will use this saying anymore.’ But tell them, ‘The time is near when every vision will come true. <sup>24</sup>There will be no more false visions or pleasing prophecies inside the nation of Israel, <sup>25</sup>but I, the LORD, will speak. What I say will be done, and it will not be delayed. You refuse to obey, but in your time I will say the word and do it, says the Lord God.’”

<sup>26</sup>The LORD spoke his word to me, saying: <sup>27</sup>“Human, the people of Israel are saying, ‘The vision that Ezekiel sees is for a time many years from now. He is prophesying about times far away.’

<sup>28</sup>“So say to them: ‘The Lord God says this: None of my words will be delayed anymore. What I have said will be done, says the Lord God.’”

### Ezekiel Speaks Against False Prophets

**13** The LORD spoke his word to me, saying: <sup>2</sup>“Human, prophesy against the prophets of Israel. Say to those who make up their own prophecies: ‘Listen to the word of the LORD. <sup>3</sup>This is what the Lord God says: How terrible it will be for the foolish prophets who follow their own ideas and have not seen a vision from me! <sup>4</sup>People of Israel, your prophets have been like wild dogs hunting to kill and eat among ruins. <sup>5</sup>Israel is like a house in ruins, but you have not gone up into the broken places or repaired the wall. So how can Israel hold back the enemy in the battle on the LORD’s day of judging? <sup>6</sup>Your prophets see false visions and prophesy lies. They say, “This is the message of the LORD,” when the LORD has not sent them. But they still hope their words will come true. <sup>7</sup>You said, “This is the message of the LORD,” but that is a false vision. Your prophecies are lies, because I have not spoken.

<sup>8</sup>“So this is what the Lord God says: Because you prophets spoke things that are false and saw visions that do not come true, I am against you, says the Lord God. <sup>9</sup>I will punish the prophets who see false visions and prophesy lies. They will have no place among my people. Their names will not be written on the list of the people of Israel, and they will not enter the land of Israel. Then you will know that I am the Lord God.

<sup>10</sup>“It is because they lead my people the wrong way by saying, “Peace!” when there is no peace. When the people build a weak wall, the prophets cover it with whitewash to make it look strong. <sup>11</sup>So tell those who cover a weak wall with whitewash that it will fall down. Rain will pour down, hailstones will fall, and a stormy wind will break the wall down. <sup>12</sup>When the wall has fallen, people will ask you, “Where is the whitewash you used on the wall?”



<sup>13</sup>Sí, seguro que caerá. El SEÑOR dice: “¡Yo la derribaré con una tormenta de indignación y un gran aguacero de enojo y con piedras de granizo de cólera! <sup>14</sup>Destruiré su pared blanqueada y caerá sobre ustedes y los aplastará. Hasta los cimientos quedarán a la vista y sabrán entonces que yo soy el SEÑOR”. <sup>15</sup>Entonces por fin mi cólera contra la pared y contra los que la blanquearon será desahogada, y diré: “Tanto la pared como sus constructores han desaparecido. <sup>16</sup>pues ellos eran profetas mentirosos que pretendían que Jerusalén tendría paz cuando no habría paz, dice el SEÑOR Dios”.

### Condena a las profetisas

<sup>17</sup>»Hombre mortal, habla contra las profetisas quienes también pretenden que el SEÑOR les ha dado sus mensajes. <sup>18</sup>Comunícales que el SEÑOR Dios les dice: “¡Ay de estas mujeres que están engañando a mi pueblo, tanto a jóvenes como ancianos, al atar amuletos mágicos a sus muñecas y proporcionarles velos mágicos y venderles salvaguardas! Rehúsan aun ofrecer ayuda si no sacan provecho de ello. Ustedes creen vender protección a mi pueblo, pero ni ustedes se podrán proteger a sí mismas de mi castigo. <sup>19</sup>Por unos pocos puñados de cebada o un pedazo de pan, ¿han de apartar a mi pueblo de mí? ¡Han conducido a la muerte a aquellos que no debían morir! ¡Y han prometido vida a aquellos que no debían vivir, al mentir a mi pueblo, y cuánto lo aprecian ellos!”

<sup>20</sup>»Por eso el SEÑOR dice: “Yo las aplastaré porque han cazado las almas de mi pueblo como si fueran pájaros con todos sus amuletos y talismanes mágicos. Yo les arrancaré los amuletos y liberaré a mi pueblo como a pájaros de sus jaulas. <sup>21</sup>Arrancaré los velos mágicos y libraré a mi pueblo del engaño de ustedes; ya no más serán sus víctimas, y sabrán que yo soy el SEÑOR. <sup>22</sup>Sus mentiras han desalentado a los justos, cuando yo no lo quería. Y sus mentiras han alentado a los perversos prometiéndoles vida, aunque continúan viviendo cometiéndolo toda clase de maldades. <sup>23</sup>No mentarán más, ya no hablarán más de tener visiones inexistentes, ni practicarán su magia ni demás engaños, pues yo libraré a mi pueblo de sus trucos, destruyéndolas a ustedes, y sabrán que yo soy el SEÑOR”.

### Contra la idolatría

**14** Entonces algunos de los sabios consejeros de Israel me visitaron para pedirme un mensaje del SEÑOR, <sup>2</sup>y éste es el mensaje que me vino para entregarles:

<sup>3</sup>»Hombre mortal, estos hombres tienen su corazón lleno de idolatría; su único interés es sacar ventaja de sus mentiras. ¿Debiera yo permitirles preguntarme algo?

<sup>13</sup>“ ‘So this is what the Lord God says: I will break the wall with a stormy wind. In my anger rain will pour down, and hailstones will destroy the wall. <sup>14</sup>I will tear down the wall on which you put whitewash. I will level it to the ground so that people will see the wall’s foundation. And when the wall falls, you will be destroyed under it. Then you will know that I am the LORD. <sup>15</sup>So I will carry out my anger on the wall and against those who covered it with whitewash. Then I will tell you, “The wall is gone, and those who covered it with whitewash are gone. <sup>16</sup>The prophets of Israel who prophesy to Jerusalem and who see visions of peace for the city, when there is no peace, will be gone, says the Lord God.”’

### False Women Prophets

<sup>17</sup>“Now, human, look toward the women among your people who make up their own prophecies. Prophecy against them. <sup>18</sup>Say, “This is what the Lord God says: How terrible it will be for women who sew magic charms on their wrists and make veils of every length to trap people! You ruin the lives of my people but try to save your own lives. <sup>19</sup>For handfuls of barley and pieces of bread, you have dishonored me among my people. By lying to my people, who listen to lies, you have killed people who should not die, and you have kept alive those who should not live.

<sup>20</sup>“ ‘So this is what the Lord God says: I am against your magic charms, by which you trap people as if they were birds. I will tear those charms off your arms, and I will free those people you have trapped like birds. <sup>21</sup>I will also tear off your veils and save my people from your hands. They will no longer be trapped by your power. Then you will know that I am the LORD. <sup>22</sup>By your lies you have caused those who did right to be sad, when I did not make them sad. And you have encouraged the wicked not to stop being wicked, which would have saved their lives. <sup>23</sup>So you will not see false visions or prophesy anymore, and I will save my people from your power so you will know that I am the LORD.’ ”

### Stop Worshiping Idols

**14** Some of the elders of Israel came to me and sat down in front of me. <sup>2</sup>Then the LORD spoke his word to me, saying: <sup>3</sup>“Human, these people want to worship idols. They put up evil things that cause people to sin. Should I allow them to ask me for help?



4Diles que el SEÑOR Dios dice: “Yo, el SEÑOR, me ocuparé en forma personal de castigar a cualquiera en Israel que pida homenaje a los ídolos y que sólo habla mentiras y luego viene para solicitar mi ayuda. 5Pues yo castigaré a todos aquellos que se apartan de mí y van tras los ídolos”.

6,7»Por lo tanto adviérteles que Dios el SEÑOR dice: «Arrepiéntanse y destruyan sus ídolos y dejen de rendirles homenaje y poniéndolos en todos los rincones de sus casas”. Yo, el SEÑOR, personalmente castigaré a todo aquel o aquella, sea del pueblo de Israel o de los extranjeros que viven entre ustedes, que me rechaza por seguir a los ídolos y luego se acerca a un profeta para solicitar mi ayuda y consejo. 8Yo me volveré contra él o ella y le proporcionaré un terrible castigo ejemplar, lo haré el hazmerreír de todo mundo y será expulsado de entre los míos y entonces sabrá que yo soy el SEÑOR.

9Y si alguno de los falsos profetas de cualquier modo les da un mensaje, sepan que es una mentira. Su profecía no se cumplirá, y yo me pondré contra ese “profeta” y lo eliminaré de entre mi pueblo Israel. 10Serán castigados tanto los falsos profetas como quienes les consultan, todos serán castigados por sus extravíos, 11para que el pueblo de Israel aprenda a no abandonarme y contaminarse con todas sus maldades, sino a ser mi pueblo fiel y yo su Dios. Así dice el SEÑOR».

### Contra falsas esperanzas

12Luego me vino este mensaje del SEÑOR:

13«Hombre mortal, cuando la gente de esta tierra cometa infracciones contra mis instrucciones, yo los aplastaré con mi puño y suspenderé su sustento y les haré sufrir hambre tanto a las personas como a los animales. 14Si Noé, Daniel y Job estuvieran hoy aquí, sólo ellos serían salvados debido su forma de vivir justa, pero yo destruiría el resto de Israel, dice el SEÑOR Dios.

15«Cuando yo envíe una invasión de peligrosos animales salvajes para acabar con la población y dejar la tierra en completa desolación, 16aun si estos tres hombres justos estuvieran allí, el SEÑOR Dios jura que no cambiaría la situación, pues no salvaría a la gente de la destrucción que ha decidido provocar. Sólo estos tres se salvarían, pero la tierra y sus habitantes serían devastados.

17«O cuando yo traiga guerra contra la tierra y mande a los ejércitos del enemigo a venir y destruir todo, 18aunque estos tres hombres estuviesen sobre la tierra, el SEÑOR Dios declara que sólo ellos se salvarían.

19»Y cuando yo dé rienda suelta a mi cólera enviando una epidemia a la tierra y la plaga mate tanto a las personas como a los animales, 20aunque Noé, Daniel y Job vivieran allí, el SEÑOR Dios dice que sólo ellos se salvarían a causa de su forma justa de vivir.

4So speak to them and tell them, ‘This is what the Lord God says: When any of the people of Israel want to worship idols and put up evil things that cause people to sin and then come to the prophet, I, the LORD, will answer them myself for worshiping idols. 5Then I will win back my people Israel, who have left me because of all their idols.’

6“So say to the people of Israel, ‘This is what the Lord God says: Change your hearts and lives, and stop worshiping idols. Stop doing all the things I hate. 7Any of the Israelites or foreigners in Israel can separate themselves from me by wanting to worship idols or by putting up the things that cause people to sin. Then if they come to the prophet to ask me questions, I, the LORD, will answer them myself. 8I will reject them. I will make them a sign and an example, and I will separate them from my people. Then you will know that I am the LORD.

9“‘But if the prophet is tricked into giving a prophecy, it is because I, the LORD, have tricked that prophet to speak. Then I will use my power against him and destroy him from among my people Israel. 10The prophet will be as guilty as the one who asks him for help; both will be responsible for their guilt. 11Then the nation of Israel will not leave me anymore or make themselves unclean anymore with all their sins. They will be my people, and I will be their God, says the Lord God.’”

### Jerusalem Will Not Be Spared

12The LORD spoke his word to me, saying: 13“Human, if the people of a country sin against me by not being loyal, I will use my power against them. I will cut off their supply of food and send a time of hunger, destroying both people and animals. 14Even if three great men like Noah, Daniel, and Job were in that country, their goodness could save only themselves, says the Lord God.

15“Or I might send wild animals into that land, leaving the land empty and without children. Then no one would pass through it because of the animals. 16As surely as I live, says the Lord God, even if Noah, Daniel, and Job were in the land, they could not save their own sons or daughters. They could save only themselves, but that country would become empty.

17“Or I might bring a war against that country. I might say, ‘Let a war be fought in that land,’ in this way destroying its people and its animals. 18As surely as I live, says the Lord God, even if those three men were in the land, they could not save their sons or daughters. They could save only themselves.

19“Or I might cause a disease to spread in that country. I might pour out my anger against it, destroying and killing people and animals. 20As surely as I live, says the Lord God, even if Noah, Daniel, and Job were in the land, they could not save their son or daughter. They could save only themselves because they did what was right.

<sup>21</sup>»Y el SEÑOR agrega: Cuatro grandes castigos aguardan a Jerusalén para destruir toda vida: guerra, hambre, fieras y plaga. <sup>22</sup>Y si después hubiera sobrevivientes y vinieran aquí para unirse a ustedes como exiliados en Babilonia, verían con sus propios ojos cuán perversos son ustedes, y sabrían que fue justo que yo destruyera a Jerusalén. <sup>23</sup>Estarán de acuerdo, cuando se encuentren con ellos, de que con toda razón se están haciendo todas estas cosas a Israel».

### Jerusalén, una vid inútil

**15** Luego me vino este mensaje del SEÑOR: <sup>2</sup>«Hombre mortal, ¿de qué sirven las viñas del bosque? ¿Tienen tanta utilidad como los árboles? ¿Llegan a tener siquiera el valor de una sola rama? <sup>3</sup>¡No, pues la madera de las viñas ni siquiera puede ser empleada para hacer estacas para colgar ollas y cacerolas o ganchos para colgar ropa! <sup>4</sup>Sólo sirve para hacer leña, y aún así arde en forma muy pobre. <sup>5</sup>Así, pues, ¡es inútil tanto antes como después de ser echada al fuego!

<sup>6</sup>«Esto es lo que yo les quiero decir con esta ilustración, dice Dios el SEÑOR: Los habitantes de Jerusalén son como las viñas del bosque, ¡inútiles antes de ser quemados e inútiles después! <sup>7</sup>Y yo me pondré contra ellos para asegurar que si escapan de un fuego, caigan en otro; y entonces sabrán que yo soy el SEÑOR. <sup>8</sup>Y yo desolaré su tierra como castigo por su idolatría, dice el SEÑOR Dios».

### Infidelidad de Jerusalén

**16** Luego me vino de nuevo un mensaje del SEÑOR: <sup>2</sup>«Hombre mortal, me dijo, recrimina a Jerusalén por sus horribles maldades. Comunícales que el SEÑOR dice: <sup>3</sup>¡Tú no eres mejor que la gente de Canaán, tu padre debe haber sido un amorreo y tu madre una hitita! <sup>4</sup>Cuando naciste nadie te cuidó como es debido. Cuando primero te vi, tu cordón umbilical no había sido cortado, ni se te había lavado, ni frotado con sal, ni fajado, como es la costumbre en estos casos. <sup>5</sup>Nadie tenía el menor interés en ti; nadie se compadeció de ti ni te cuidó. En aquel día en que naciste fuiste arrojada en el campo y dejada para morir.

<sup>6</sup>«Pero yo pasé por allí y te vi cubierta con tu propia sangre y te dije: ¡Vive! <sup>7</sup>¡Florece como una planta en el campo! ¡Y así fue! Creciste y te hiciste grande, delgada y flexible, ¡una chica realmente hermosa! Y cuando llegaste a la pubertad tus pechos estaban bien formados y tu vello púbico había crecido; pero estabas desnuda.

<sup>21</sup>“This is what the Lord God says: My plans for Jerusalem are much worse! I will send my four terrible punishments against it—war, hunger, wild animals, and disease—to destroy its people and animals. <sup>22</sup>But some people will escape; some sons and daughters will be let out. They will come out to you, and you will see what happens to people who live as they did. Then you will be comforted after the disasters I have brought against Jerusalem, after all the things I have brought against it. <sup>23</sup>You will be comforted when you see what happens to them for living as they did, because you will know there was a good reason for what I did to Jerusalem, says the Lord God.”

### Story of the Vine

**15** The LORD spoke his word to me, saying: <sup>2</sup>“Human, is the wood of the vine better than the wood of any tree in the forest? <sup>3</sup>Can wood be taken from the vine to make anything? Can you use it to make a peg on which to hang something? <sup>4</sup>If the vine is thrown into the fire for fuel, and the fire burns up both ends and starts to burn the middle, is it useful for anything? <sup>5</sup>When the vine was whole, it couldn’t be made into anything. When the fire has burned it completely, it certainly cannot be made into anything.”

<sup>6</sup>So this is what the Lord God says: “Out of all the trees in the forest, I have given the wood of the vine as fuel for fire. In the same way I have given up the people who live in Jerusalem <sup>7</sup>and will turn against them. Although they came through one fire, fire will still destroy them. When I turn against them, you will know that I am the LORD. <sup>8</sup>So I will make the land empty, because the people have not been loyal, says the Lord God.”

### The Lord’s Kindness to Jerusalem

**16** The LORD spoke his word to me, saying: <sup>2</sup>“Human, tell Jerusalem about her hateful actions. <sup>3</sup>Say, ‘This is what the Lord God says to Jerusalem: Your beginnings and your ancestors were in the land of the Canaanites. Your father was an Amorite, and your mother was a Hittite. <sup>4</sup>On the day you were born, your cord<sup>16.4</sup> was not cut. You were not washed with water to clean you. You were not rubbed with salt or wrapped in cloths. <sup>5</sup>No one felt sorry enough for you to do any of these things for you. No, you were thrown out into the open field, because you were hated on the day you were born.

<sup>6</sup>“When I passed by and saw you kicking about in your blood, I said to you, ‘Live!’ <sup>7</sup>I made you grow like a plant in the field. You grew up and became tall and became like a beautiful jewel. Your breasts formed, and your hair grew, but you were naked and without clothes.

16.4 cord The umbilical cord that gives the unborn baby food and air from its mother.



8>Más tarde, cuando yo pasé y te vi de nuevo, ya tenías edad como para casarte, y yo tendí sobre ti mi manto como es la costumbre para declarar legalmente mi voto de matrimonio. Firmé un convenio contigo y llegaste a ser mía. 9,10Luego, cuando el casamiento había tenido lugar, yo te di hermosas ropas de lino y seda, bordadas, y sandalias hechas de fina piel. 11Te di hermosas joyas, brazaletes y primorosos collares, 12un anillo para tu nariz y dos más para tus orejas, y una espléndida diadema para tu cabeza. 13Y así fuiste hecha aun más hermosa con oro y plata, y tus vestidos eran de seda y lino finamente bordados. Comías los manjares más exquisitos y llegaste a ser más hermosa aún. Parecías una reina, ¡y lo eras! 14Tu reputación era grande entre las naciones por tu hermosura; tu hermosura se veía perfecta debido a todo lo que yo te había dado, dice el SEÑOR DIOS.

15»Pero luego pensaste que podías valerte sola, y confiaste en tu hermosura, y te diste como prostituta a cada hombre que pasaba. Tu hermosura era de cualquiera, si te lo pedían. 16Empleaste las cosas hermosas que yo te había dado para hacer altares a los ídolos y para decorar tu cama de prostitución. ¡Increíble! ¡Jamás ha sucedido algo así antes! 17Tomaste las mismas joyas y adornos de oro y plata que yo te di e hiciste de ellas estatuas de hombres y les rendiste homenaje como si fueran dioses, lo que es adulterio contra mí. 18Empleaste la ropa finamente bordada que yo te di ipara cubrir tus ídolos! ¡Y usaste mi aceite y mi perfume para rendirles homenaje! 19Colocaste ante ellos —¡increíble!— la harina fina, el aceite y la miel que yo te di, y los usaste como ofrenda para ellos.

20»También tomaste a mis hijos e hijas, los que habías engendrado para mí, y los sacrificaste ritualmente a tus dioses; y ya no están más. ¿No bastaba con que fueras una prostituta? ¿Tenías que haber llegado a tal extremo de maldad? 21¿Debías también sacrificar a mis hijos en el fuego de los altares idólatricos? 22Y en todos estos años de adulterio y maldad no has pensado en aquellos días de hace tanto tiempo, cuando estabas desnuda y cubierta con sangre.

23»Y luego, además de todas tus otras perversidades, ¡ay de ti, dice el SEÑOR DIOS, 24construiste un espacioso burdel para tus amantes, y altares para los ídolos en cada calle, 25y allí ofreciste tu hermosura a cada hombre que pasaba, en una corriente interminable de prostitución! 26Y agregaste a tu lista de amantes a los egipcios, de grandes penes, con quienes te aliaste en tu prostitución. ¡Mi cólera es grande! 27Por tanto yo te he aplastado con mi puño, he reducido tus límites y te he entregado en poder de aquellos que te odian, los filisteos, y aun ellos se avergüenzan de tu desenfreno.

8<sup>a</sup> "Later when I passed by you and looked at you, I saw that you were old enough for love. So I spread my robe over you and covered your nakedness. I also made a promise to you and entered into an agreement with you so that you became mine, says the Lord God.

9<sup>a</sup> "Then I bathed you with water, washed all the blood off of you, and put oil on you. 10<sup>I</sup> put beautiful clothes made with needlework on you and put sandals of fine leather on your feet. I wrapped you in fine linen and covered you with silk. 11<sup>I</sup> put jewelry on you: bracelets on your arms, a necklace around your neck, 12<sup>a</sup> ring in your nose, earrings in your ears, and a beautiful crown on your head. 13<sup>So</sup> you wore gold and silver. Your clothes were made of fine linen, silk, and beautiful needlework. You ate fine flour, honey, and olive oil. You were very beautiful and became a queen. 14<sup>Then</sup> you became famous among the nations, because you were so beautiful. Your beauty was perfect, because of the glory I gave you, says the Lord God.

### Jerusalem Becomes a Prostitute

15<sup>a</sup> "But you trusted in your beauty. You became a prostitute, because you were so famous. You had sexual relations with anyone who passed by. 16<sup>You</sup> took some of your clothes and made your places of worship colorful. There you carried on your prostitution. These things should not happen; they should never occur. 17<sup>You</sup> also took your beautiful jewelry, made from my gold and silver I had given you, and you made for yourselves male idols so you could be a prostitute with them. 18<sup>Then</sup> you took your clothes with beautiful needlework and covered the idols. You gave my oil and incense as an offering to them. 19<sup>Also</sup>, you took the bread I gave you, the fine flour, oil, and honey I gave you to eat, and you offered them before the gods as a pleasing smell. This is what happened, says the Lord God.

20<sup>a</sup> "But your sexual sins were not enough for you. You also took your sons and daughters who were my children, and you sacrificed them to the idols as food. 21<sup>You</sup> killed my children and offered them up in fire to the idols. 22<sup>While</sup> you did all your hateful acts and sexual sins, you did not remember when you were young, when you were naked and had no clothes and were left in your blood.

23<sup>a</sup> "How terrible! How terrible it will be for you, says the Lord God. After you did all these evil things, 24<sup>you</sup> built yourself a place to worship gods. You made for yourself a place of worship in every city square. 25<sup>You</sup> built a place of worship at the beginning of every street. You made your beauty hateful, offering your body for sex to anyone who passed by, so your sexual sins became worse and worse. 26<sup>You</sup> also had sexual relations with the Egyptians, who were your neighbors and partners in sexual sin. Your sexual sins became even worse, and they caused me to be angry. 27<sup>So</sup> then, I used my power against you and took away some of your land. I let you be defeated by those who hate you, the Philistine women, who were ashamed of your evil ways.



<sup>28</sup>Has cometido adulterio con los asirios también, haciéndolos tus aliados y rindiendo homenaje a sus dioses; parece como si nunca pudieras encontrar suficientes dioses nuevos. Después de tu adulterio allí, todavía no estabas satisfecha, <sup>29</sup>así que rendiste homenaje también a los dioses de esa tierra de comerciantes, Babilonia, y aún así no estabas satisfecha.

<sup>30</sup>«Qué corazón tan ligero tienes, dice el SEÑOR Dios, para hacer semejantes cosas, que ni la prostituta más descarada se atrevería a realizar. <sup>31</sup>Construyendo tus altares a los ídolos, tus burdeles sobre cada calle, has sido peor que una prostituta, ¡tan deseosa de cometer tus maldades que ni siquiera has cobrado por tu entrega!

<sup>32</sup>«¡Sí, tú eres una esposa adúltera, que vives con otros hombres en vez de vivir con tu propio marido! <sup>33</sup>Las prostitutas cobran por sus servicios; los hombres pagan con muchos regalos, pero no a ti, al contrario ¡tú les das regalos a ellos, sobornándoles para que vengan a ti! <sup>34</sup>Así eres distinta de las demás prostitutas, pues eres tú la que pagas a los hombres para que vengan a ti.

<sup>35</sup>«¡Oh prostituta! oye la palabra del SEÑOR, quien dice: <sup>36</sup>Como yo veo tus actos malvados, tu adulterio con tus amantes, tu devoción a los ídolos y el ofrecimiento de tus hijos como sacrificio ritual a tus dioses, <sup>37</sup>esto es lo que voy a hacer: Juntaré a todos tus aliados, esos amantes tuyos con quienes has fornicado, tanto los que amaste como los que aborreciste, y te desnudaré ante ellos para que te vean humillada y te avergüences. <sup>38</sup>Te castigaré como una asesina es castigada y como se hace con una mujer que atenta contra el matrimonio viviendo con otros hombres. <sup>39</sup>Te entregaré a tus amantes, estas muchas naciones, para que seas destruida, y ellos echarán abajo tus burdeles y altares, y te desnudarán y se llevarán tus hermosas joyas, dejándote avergonzada. <sup>40</sup>Luego te entregarán a la chusma para que te arrojen piedras y te hieran a cuchilladas. <sup>41</sup>Ellos quemarán tus hogares, castigándote ante los ojos de muchas mujeres. Y yo me aseguraré de que detengas tus adulterios con otros dioses, y que termines tu costumbre de pagar a tus aliados para que acepten tu entrega. <sup>42</sup>Entonces, por fin, cesarán mi cólera y mi celo contra ti, y me tranquilizaré y ya no estaré enojado contigo. <sup>43</sup>Pero primero, como no te has acordado de tu juventud sino que has provocado mi cólera con todas estas cosas perversas que haces, yo te pagaré en pleno por todas tus maldades, dice el SEÑOR. Porque además de tus otras faltas, eres desagradecida.

<sup>44</sup>«De tal madre, tal hija», eso es lo que todo el mundo dirá de ti. <sup>45</sup>Porque tu madre aborreció a su esposo y a sus hijos, así como tú también lo haces. Y eres exactamente como tus hermanas, pues ellas también despreciaron a sus esposos y a sus hijos. ¡Verdaderamente, tu madre tiene que haber sido una hitita y tu padre un amorreo!

<sup>28</sup>Also, you had sexual relations with the Assyrians, because you could not be satisfied. Even though you had sexual relations with them, you still were not satisfied. <sup>29</sup>You did many more sexual sins in Babylonia, the land of traders, but even this did not satisfy you.

<sup>30</sup>“Truly your will is weak, says the Lord God. You do all the things a stubborn prostitute does. <sup>31</sup>You built your place to worship gods at the beginning of every street, and you made places of worship in every city square. But you were not like a prostitute when you refused to accept payment.

<sup>32</sup>“You are a wife who is guilty of adultery. You desire strangers instead of your husband. <sup>33</sup>Men pay prostitutes, but you pay all your lovers to come to you. And they come from all around for sexual relations. <sup>34</sup>So you are different from other prostitutes. No man asks you to be a prostitute, and you pay money instead of having money paid to you. Yes, you are different.

### The Prostitute Is Judged

<sup>35</sup>“So, prostitute, hear the word of the LORD. <sup>36</sup>This is what the Lord God says: You showed your nakedness to other countries. You uncovered your body in your sexual sins with them as your lovers and with all your hateful idols. You killed your children and offered their blood to your idols. <sup>37</sup>So I will gather all your lovers with whom you found pleasure. Yes, I will gather all those you loved and those you hated. I will gather them against you from all around, and I will strip you naked in front of them so they can see your nakedness. <sup>38</sup>I will punish you as women guilty of adultery or as murderers are punished. I will put you to death because I am angry and jealous. <sup>39</sup>I will also hand you over to your lovers. They will tear down your places of worship and destroy other places where you worship gods. They will tear off your clothes and take away your jewelry, leaving you naked and bare. <sup>40</sup>They will bring a crowd against you to throw stones at you and to cut you into pieces with their swords. <sup>41</sup>They will burn down your houses and will punish you in front of many women. I will put an end to your sexual sins, and you will no longer pay your lovers. <sup>42</sup>Then I will rest from my anger against you, and I will stop being jealous. I will be quiet and not angry anymore.

<sup>43</sup>“Because you didn’t remember when you were young, but have made me angry in all these ways, I will repay you for what you have done, says the Lord God. Didn’t you add sexual sins to all your other acts which I hate?

<sup>44</sup>“Everyone who uses wise sayings will say this about you: “The daughter is like her mother.” <sup>45</sup>You are like your mother, who hated her husband and children. You are also like your sisters, who hated their husbands and children. Your mother was a Hittite, and your father was an Amorite.

<sup>46</sup>Tu hermana mayor es Samaria, y vive con sus hijas hacia el norte tuyo; tu hermana menor es Sodoma, y vive con sus hijas en el sur. <sup>47</sup>No le has ido a la zaga a la hora de cometer maldades, sino que en poco tiempo las sobrepasaste a ellas! <sup>48</sup>Lo digo con pleno convencimiento, dice el SEÑOR Dios, que Sodoma y sus hijas jamás han sido tan perversas como los son tú y tus hijas! <sup>49</sup>El pecado de tu hermana Sodoma fue el orgullo, la ociosidad y el exceso de comida mientras los pobres y necesitados sufrían afuera de sus puertas sin que ella les prestara atención. <sup>50</sup>Ella insolentemente rindió homenaje a muchos ídolos mientras yo observaba. Por eso la aplasté. <sup>51</sup>Ni siquiera Samaria ha cometido la mitad de tus perversidades. Tú has rendido homenaje a los ídolos mucho más y con mayor devoción de lo que lo han hecho tus hermanas; ¡casi parecen blancas palomas comparadas contigo! <sup>52</sup>No te sorprendas pues por el castigo más leve que ellas reciben. ¡Pues tus maldades son tan terribles que en comparación contigo, tus hermanas parecen inocentes!

<sup>53</sup>«Pero algún día restauraré la prosperidad de Sodoma y Samaria, y la de Judá también.» <sup>54</sup>Tu terrible castigo será un consuelo para ellas, porque será mayor que el suyo. <sup>55</sup>¡Sí, tus hermanas Sodoma y Samaria y toda su gente serán restauradas nuevamente, y Judá también prosperará en aquel día! <sup>56</sup>En los días de tu orgullo tenías un profundo desprecio por Sodoma, y te burlabas de ella. <sup>57</sup>Pero ahora tu perversidad mayor ha quedado expuesta ante todo el mundo, y tú eres objeto de desdén y burla de parte de Edom y sus vecinos y de todos los filisteos. <sup>58</sup>Esto es parte de tu castigo por todas tus maldades, dice el SEÑOR.

<sup>59</sup>«El SEÑOR Dios dice: ¡Yo te castigaré por todas tus promesas no cumplidas! Livianamente quebraste tus solemnes votos hacia mí; <sup>60</sup>sin embargo, yo mantendré el compromiso que hice contigo cuando eras joven. Yo estableceré un convenio para siempre contigo, <sup>61</sup>y te acordarás con vergüenza de todo el mal que has hecho. Entonces serás conmovida por mi favor hacia ti cuando tome a tus hermanas Samaria y Sodoma y las haga tus hijas, para que tú reines sobre ellas. Sabrás que no mereces este acto de gracia, porque no fuiste fiel al convenio que hiciste conmigo. <sup>62</sup>Reafirmaré mi convenio contigo, y sabrás que yo soy el SEÑOR. <sup>63</sup>A pesar de todo lo que has hecho, yo seré bondadoso contigo de nuevo. Bajarás tu rostro avergonzada cuando yo te perdone de todo lo malo que has hecho, dice el SEÑOR Dios.»

<sup>46</sup>Your older sister is Samaria, who lived north of you with her daughters; your younger sister is Sodom, who lived south of you with her daughters. <sup>47</sup>You not only followed their ways and did the hateful things they did, but you were soon worse than they were in all your ways. <sup>48</sup>As surely as I live, says the Lord God, this is true. Your sister Sodom and her daughters never did what you and your daughters have done.

<sup>49</sup>“This was the sin of your sister Sodom: She and her daughters were proud and had plenty of food and lived in great comfort, but she did not help the poor and needy. <sup>50</sup>So Sodom and her daughters were proud and did things I hate in front of me. So I got rid of them when I saw what they did. <sup>51</sup>Also, Samaria did not do half the sins you do; you have done more hateful things than they did. So you make your sisters look good because of all the hateful things you have done. <sup>52</sup>You will suffer disgrace, because you have provided an excuse for your sisters. They are better than you are. Your sins were even more terrible than theirs. Feel ashamed and suffer disgrace, because you made your sisters look good.

<sup>53</sup>“But I will give back to Sodom and her daughters the good things they once had. I will give back to Samaria and her daughters the good things they once had. And with them I will also give back the good things you once had <sup>54</sup>so you may suffer disgrace and feel ashamed for all the things you have done. You even gave comfort to your sisters in their sins. <sup>55</sup>Your sisters, Sodom with her daughters and Samaria with her daughters, will return to what they were before. You and your daughters will also return to what you were before. <sup>56</sup>You humiliated your sister Sodom when you were proud, <sup>57</sup>before your evil was uncovered. And now the Edomite women and their neighbors humiliate you. Even the Philistine women humiliate you. Those around you hate you. <sup>58</sup>This is your punishment for your terrible sins and for actions that I hate, says the LORD.

### God Keeps His Promises

<sup>59</sup>“This is what the Lord God says: I will do to you what you have done. You hated and broke the agreement you promised to keep. <sup>60</sup>But I will remember my agreement I made with you when you were young, and I will make an agreement that will continue forever with you. <sup>61</sup>Then you will remember what you have done and feel ashamed when you receive your sisters—both your older and your younger sisters. I will give them to you like daughters, but not because they share in my agreement with you. <sup>62</sup>I will set up my agreement with you, and you will know that I am the LORD. <sup>63</sup>You will remember what you did and feel ashamed. You will not open your mouth again because of your shame, when I forgive you for all the things you have done, says the Lord God.”



## La vid y el águila

**17** Luego me vino este mensaje de parte del SEÑOR:  
<sup>2</sup>»Hombre mortal, propón esta adivinanza al pueblo de Israel:

<sup>3</sup>»Una gran águila con alas anchas y de un plumaje de varios colores, muy poderosa, vino del Líbano <sup>4</sup>y arrancó el renuevo de la copa del más alto de los cedros y lo llevó a una ciudad llena de comerciantes. <sup>5</sup>Allí lo plantó en un terreno fértil al lado de un ancho río, donde crecería tan rápido como un sauce. <sup>6</sup>El renuevo echó brotes y creció y llegó a ser una vid baja pero frondosa que se extendió hacia el águila y produjo fuertes ramas y abundantes hojas, y luego dio frutos. <sup>7</sup>Pero cuando llegó otra gran águila, también con alas anchas y abundante plumaje, este árbol dirigió sus raíces y ramas hacia esta segunda águila. <sup>8</sup>Aunque ya estaba en buena tierra con abundancia de agua como para poder llegar a ser una vid espléndida, produciendo hojas y frutos, no estuvo conforme.

<sup>9</sup>»El SEÑOR Dios pregunta: ¿Dejará la primera águila que este árbol crezca y prospere, cuando en realidad es tan fácil arrancarla? ¡No, arrancaré hasta sus raíces, cortaré todas sus ramas y dejaré que sus hojas se marchiten y mueran! <sup>10</sup>Aunque la vid empezó tan bien, ¿prosperará? ¡No, se secará completamente cuando el viento caliente del este la toque, secándose en el mismo suelo donde había crecido tan bien!»

<sup>11</sup>Luego me vino este mensaje del SEÑOR:

<sup>12</sup>»Pregúntales a estos testarudos de Israel: ¿No entienden lo que significa esta adivinanza? Se los diré: Nabucodonosor, rey de Babilonia, el primero de las dos águilas, vino a Jerusalén y se llevó a su rey y a sus príncipes, sus más elevados renuevos y brotes, a Babilonia. <sup>13</sup>Nabucodonosor hizo un pacto con un miembro de la familia real (Sedequías), y le hizo jurar respetar el pacto y serle fiel. Nabucodonosor tomó a este príncipe como si fuera un renuevo y lo llevó a Babilonia donde lo mantuvo exiliado junto a los principales hombres del gobierno de Israel. <sup>14</sup>Con esta estrategia se aseguró de que Israel no fuera fuerte de nuevo y no tuviera ánimo de rebelarse. <sup>15</sup>Sin embargo, Sedequías se rebeló contra Babilonia, enviando embajadores a Egipto para solicitar un gran ejército y muchos caballos para luchar contra Nabucodonosor. Pero, ¿prosperará Israel después de quebrantar así el pacto de lealtad que firmó? ¿Tendrá éxito? <sup>16</sup>¡No, les aseguro sin ninguna duda, dice el SEÑOR, que el rey de Israel morirá! ¡Nabucodonosor arrancará el árbol junto con sus raíces! Sedequías morirá en Babilonia, donde vive el rey que le dio poder y cuyo pacto él despreció y rompió. <sup>17</sup>El faraón y todo su poderoso ejército no ayudarán a Israel cuando el rey de Babilonia ponga sitio contra Jerusalén de nuevo y mate a muchos de sus habitantes. <sup>18</sup>Y todo esto porque el rey de Israel quebrantó su pacto de fidelidad después de jurar obediencia; por lo tanto no escapará.

## The Eagle and the Vine

**17** The LORD spoke his word to me, saying: <sup>2</sup>“Human, give a riddle and tell a story to the people of Israel. <sup>3</sup>Say, ‘This is what the Lord God says: A giant eagle with big wings and long feathers of many different colors came to Lebanon and took hold of the top of a cedar tree. <sup>4</sup>He pulled off the top branch and brought it to land of traders, where he planted it in a city of traders.

<sup>5</sup>“The eagle took some seed from the land and planted it in a good field near plenty of water. He planted it to grow like a willow tree. <sup>6</sup>It sprouted and became a low vine that spread over the ground. The branches turned toward the eagle, but the roots were under the eagle. So the seed became a vine, and its branches grew, sending out leaves.

<sup>7</sup>“But there was another giant eagle with big wings and many feathers. The vine then bent its roots toward this eagle. It sent out its branches from the area where it was planted toward the eagle so he could water it. <sup>8</sup>It had been planted in a good field by plenty of water so it could grow branches and give fruit. It could have become a fine vine.’

<sup>9</sup>“Say to them, ‘This is what the Lord God says: The vine will not continue to grow. The first eagle will pull up the vine’s roots and strip off its fruit. Then the vine and all its new leaves will dry up and die. It will not take a strong arm or many people to pull the vine up by its roots. <sup>10</sup>Even if it is planted again, it will not continue to grow. It will completely dry up and die when the east wind hits it in the area where it grew.’”

## Zedekiah Against Nebuchadnezzar

<sup>11</sup>Then the LORD spoke his word to me, saying: <sup>12</sup>“Say now to the people who refuse to obey: ‘Do you know what these things mean?’ Say: ‘The king of Babylon came to Jerusalem and took the king and important men of Jerusalem and brought them to Babylon. <sup>13</sup>Then he took a member of the family of the king of Judah and made an agreement with him, forcing him to take an oath. The king also took away the leaders of Judah <sup>14</sup>to make the kingdom weak so it would not be strong again. Then the kingdom of Judah could continue only by keeping its agreement with the king of Babylon. <sup>15</sup>But the king of Judah turned against the king of Babylon by sending his messengers to Egypt and asking them for horses and many soldiers. Will the king of Judah succeed? Will the one who does such things escape? He cannot break the agreement and escape.

<sup>16</sup>“As surely as I live, says the Lord God, he will die in Babylon, in the land of the king who made him king of Judah. The king of Judah hated his promise to the king of Babylon and broke his agreement with him. <sup>17</sup>The king of Egypt with his mighty army and many people will not help the king of Judah in the war. The Babylonians will build devices to attack the cities and to kill many people. <sup>18</sup>The king of Judah showed that he hated the promise by breaking the agreement. He promised to support Babylon, but he did all these things. So he will not escape.



<sup>19</sup>»El SEÑOR Dios dice: «¡Les aseguro que lo castigaré por despreciar el juramento solemne que él hizo en mi nombre! <sup>20</sup>Lo atraparé dondequiera que pretenda huir y lo traeré de regreso a Babilonia y me ocuparé de él por esta traición contra mí. <sup>21</sup>Y todos los mejores soldados de Israel serán muertos por herida de espada, y los que permanezcan en la ciudad serán esparcidos en todas direcciones. Entonces sabrán que yo, el SEÑOR, he dicho estas cosas».

<sup>22</sup>»Dios el SEÑOR dice: «Yo mismo tomaré la más tierna ramita de la copa del más alto cedro, y la plantaré en la cima de la montaña más elevada de Israel. <sup>23</sup>Llegará a ser un noble cedro, produciendo ramas y frutos. Animales de todo tipo se juntarán debajo de él; sus ramas cobijarán toda clase de aves. <sup>24</sup>Y todo el mundo sabrá que soy yo, el SEÑOR, quien talo los árboles altos y exalto a los bajos, que hago secar al árbol verde y al árbol seco crecer. ¡Yo, el SEÑOR, he dicho que lo haré, y lo haré!»

### La responsabilidad personal

**18** Entonces me vino de nuevo un mensaje del SEÑOR:

<sup>2</sup>«Por qué emplea la gente este proverbio acerca de la tierra de Israel: «Los padres han comido uvas agrias y los hijos sienten el efecto en sus dientes?» <sup>3</sup>Les aseguro, dice el SEÑOR DIOS, que no usarán más este proverbio en Israel. <sup>4</sup>Pues todas las vidas para juzgar son mías, la de padres, madres, hijos e hijas por igual, y mi resolución es ésta: Es por sus propias faltas que cada persona morirá; hijos e hijas no pagarán por las faltas de los padres.

<sup>5</sup>»Si una persona es justa y hace lo que es recto, 6y no ha ido a las montañas para ofrecer homenajes a los ídolos, y no comete adulterio o se acuesta con una mujer durante el período de su menstruación, 7y es un acreedor misericordioso, no quedándose con las prendas empeñadas por deudores pobres, y no es ladrón, sino que da alimento a los pobres y ropa a los necesitados, 8y concede préstamos sin interés, y se mantiene alejado de trampas y maldades, y es honesto y justo cuando juzga a otros, 9y vive de acuerdo con mis instrucciones, esa persona es justa, dice el SEÑOR, y seguramente vivirá, no le daré la pena de muerte.

<sup>10</sup>»Pero si esa persona tiene un hijo que es un ladrón o asesino y no cumple con ninguna de sus responsabilidades, <sup>11</sup>rehúsa vivir de acuerdo con las instrucciones de Dios, y ofrece homenajes a los ídolos sobre las montañas y comete adulterio, <sup>12</sup>y oprime a los pobres y necesitados, y roba a sus deudores rehusando permitirles redimir lo que le han dejado en empeño, y ama los ídolos,

<sup>19</sup>« So this is what the Lord God says: As surely as I live, this is true: I will pay back the king of Judah for hating my promise and breaking my agreement. <sup>20</sup>I will spread my net over him, and he will be caught in my trap. Then I will bring him to Babylon, where I will punish him for the unfaithful acts he did against me. <sup>21</sup>All the best of his soldiers who escape will die by the sword, and those who live will be scattered to every wind. Then you will know that I, the LORD, have spoken.

<sup>22</sup>« This is what the Lord God says: I myself will also take a young branch from the top of a cedar tree, and I will plant it. I will cut off a small twig from the top of the tree's young branches, and I will plant it on a very high mountain. <sup>23</sup>I will plant it on the high mountain of Israel. Then it will grow branches and give fruit and become a great cedar tree. Birds of every kind will build nests in it and live in the shelter of the tree's branches. <sup>24</sup>Then all the trees in the countryside will know that I am the LORD. I bring down the high tree and make the low tree tall. I dry up the green tree and make the dry tree grow. I am the LORD. I have spoken, and I will do it. »

### God Is Fair

**18** The LORD spoke his word to me, saying: <sup>2</sup>«What do you mean by using this saying about the land of Israel:

‘The parents have eaten sour grapes, and that caused the children to grind their teeth from the sour taste?’

<sup>3</sup>«As surely as I live, says the Lord God, this is true: You will not use this saying in Israel anymore. <sup>4</sup>Every living thing belongs to me. The life of the parent is mine, and the life of the child is mine. The person who sins is the one who will die.

<sup>5</sup>«Suppose a person is good and does what is fair and right. <sup>6</sup>He does not eat at the mountain places of worship. He does not look to the idols of Israel for help. He does not have sexual relations with his neighbor's wife or with a woman during her time of monthly bleeding. <sup>7</sup>He does not mistreat anyone but returns what was given as a promise for a loan. He does not rob other people. He gives bread to the hungry and clothes to those who have none. <sup>8</sup>He does not lend money to get too much interest or profit. He keeps his hand from doing wrong. He judges fairly between one person and another. <sup>9</sup>He lives by my rules and obeys my laws faithfully. Whoever does these things is good and will surely live, says the Lord God.

<sup>10</sup>«But suppose this person has a wild son who murders people and who does any of these other things. <sup>11</sup>(But the father himself has not done any of these things.) This son eats at the mountain places of worship. He has sexual relations with his neighbor's wife. <sup>12</sup>He mistreats the poor and needy. He steals and refuses to return what was promised for a loan. He looks to idols for help. He does things which I hate.

<sup>13</sup>y presta su dinero con interés, ¿dejaré con vida a esa persona? ¡No, por cierto morirá, y será su propia culpa!

<sup>14</sup>»Pero si esta persona mala tiene, a su vez, un hijo que ve toda la maldad de su padre pero respeta a Dios y decide vivir en contra de esa clase de vida malvada, <sup>15</sup>y no sube a la montaña para rendir homenaje a los ídolos, y no comete adulterio, <sup>16</sup>y es justo con aquellos que le piden prestado y no les roba, sino que alimenta a los hambrientos y viste a los necesitados, <sup>17</sup>y ayuda a los pobres, y presta dinero sin interés, y vive de acuerdo con mis instrucciones, él no morirá a causa de las maldades de su padre, sino que le dejaré seguir con vida. <sup>18</sup>Pero su padre morirá por sus propias maldades, porque es cruel y roba y hace el mal.

<sup>19</sup>»“¿Cómo!”, me preguntas, “¿el hijo no paga por las maldades de su padre?” ¡No! Pues si el hijo hace lo que es justo y vive de acuerdo con mis instrucciones, seguramente seguirá viviendo. <sup>20</sup>Aquel que comete maldades es el que muere. El hijo no será castigado por las maldades de su padre, ni el padre por las de su hijo. El justo será recompensado por su propia bondad y el perverso castigado por su propia maldad.

<sup>21</sup>»Pero si una persona perversa se aparta de todas sus maldades y comienza a conducirse de acuerdo con mis instrucciones y a hacer lo que es justo y recto, sin duda seguirá viviendo y no la haré morir. <sup>22</sup>Todas sus maldades pasadas serán olvidadas, y esta persona seguirá viviendo debido a su justicia. <sup>23</sup>»¿Creen acaso que me agrada ver a los malos morir?, pregunta el SEÑOR. ¡Por supuesto que no! Yo solamente quiero que se arrepientan de sus conductas perversas y puedan seguir viviendo.

<sup>24</sup>»Sin embargo, si un justo deja de serlo y comienza a actuar como cualquier otro injusto, ¿debería permíterselo vivir? ¡No, por supuesto que no! Toda su justicia previa será olvidada y él morirá por las injusticias que cometa.

<sup>25</sup>»Sin embargo, ustedes dicen: “¡El SEÑOR no está siendo justo!” ¡Oh pueblo de Israel!, ¿soy yo el que no es justo, o son ustedes? <sup>26</sup>»Cuando un hombre bueno se aparta de su justicia y comienza a cometer maldades, entonces muere a consecuencia de su maldad. <sup>27</sup>Y si una persona malvada se aparta de su maldad y comienza a vivir de acuerdo con mis instrucciones y hace lo que es recto, salvará su vida, <sup>28</sup>pues lo ha pensado y ha decidido apartarse de sus maldades y llevar una vida recta. Seguramente seguirá viviendo, no morirá.

<sup>29</sup>»No obstante el pueblo de Israel sigue diciendo: “¡El SEÑOR no es justo!” ¡Oh pueblo de Israel, son ustedes los que no son justos, yo sí lo soy! <sup>30</sup>»Yo juzgaré a cada uno de ustedes, oh Israel, y castigaré o recompensaré a cada uno de acuerdo con sus propias acciones! ¡Oh israelitas, arrepíentanse de sus maldades mientras aún hay tiempo! <sup>31</sup>»Déjenlos como cosa del pasado y pidan a Dios ayuda para que puedan recibir pensamientos y sentimientos renovados! Pues ¿por qué habrían de morir, israelitas? <sup>32</sup>No me agrada verlos morir, dice Dios el SEÑOR. ¡Cambien su forma de vivir, cambien y sigan con vida!

<sup>13</sup>He lends money for too much interest and profit. Will this son live? No, he will not live! He has done all these hateful things, so he will surely be put to death. He will be responsible for his own death.

<sup>14</sup>»Now suppose this son has a son who has seen all his father's sins, but after seeing them does not do those things. <sup>15</sup>He does not eat at the mountain places of worship. He does not look to the idols of Israel for help. He does not have sexual relations with his neighbor's wife. <sup>16</sup>He does not mistreat anyone or keep something promised for a loan or steal. He gives bread to the hungry and clothes to those who have none. <sup>17</sup>He keeps his hand from doing wrong. He does not take too much interest or profit when he lends money. He obeys my laws and lives by my rules. He will not die for his father's sin; he will surely live. <sup>18</sup>But his father took other people's money unfairly and robbed his brother and did what was wrong among his people. So he will die for his own sin.

<sup>19</sup>»But you ask, 'Why is the son not punished for the father's sin?' The son has done what is fair and right. He obeys all my rules, so he will surely live. <sup>20</sup>The person who sins is the one who will die. A child will not be punished for a parent's sin, and a parent will not be punished for a child's sin. Those who do right will enjoy the results of their own goodness; evil people will suffer the results of their own evil.

<sup>21</sup>»But suppose the wicked stop doing all the sins they have done and obey all my rules and do what is fair and right. Then they will surely live; they will not die. <sup>22</sup>Their sins will be forgotten. Because they have done what is right, they will live. <sup>23</sup>I do not really want the wicked to die, says the Lord God. I want them to stop their bad ways and live.

<sup>24</sup>»But suppose good people stop doing good and do wrong and do the same hateful things the wicked do. Will they live? All their good acts will be forgotten, because they became unfaithful. They have sinned, so they will die because of their sins.

<sup>25</sup>»But you say, 'What the Lord does isn't fair.' Listen, people of Israel. I am fair. It is what you do that is not fair! <sup>26</sup>When good people stop doing good and do wrong, they will die because of it. They will die, because they did wrong. <sup>27</sup>When the wicked stop being wicked and do what is fair and right, they will save their lives. <sup>28</sup>Because they thought about it and stopped doing all the sins they had done, they will surely live; they will not die. <sup>29</sup>But the people of Israel still say, 'What the Lord does isn't fair.' People of Israel, I am fair. It is what you do that is not fair.

<sup>30</sup>»So I will judge you, people of Israel; I will judge each of you by what you do, says the Lord God. Change your hearts and stop all your sinning so sin will not bring your ruin. <sup>31</sup>Get rid of all the sins you have done, and get for yourselves a new heart and a new way of thinking. Why do you want to die, people of Israel? <sup>32</sup>I do not want anyone to die, says the Lord God, so change your hearts and lives so you may live.



### Lamento por los príncipes de Israel

**19** <sup>1</sup>«Canta estas estrofas para los jefes de Israel:  
<sup>2</sup>«¡Qué mujer era su madre, como una leona!  
 ¡Sus hijos eran como cachorros de león! <sup>3</sup>Uno de sus  
 cachorros (el rey Joacaz) llegó a ser un fuerte león joven,  
 y aprendió a cazar la presa y se volvió devorador de  
 seres humanos! <sup>4</sup>Entonces las naciones llamaron a sus  
 cazadores y lo atraparon en un pozo y lo trajeron sujeto  
 en cadenas a Egipto.

<sup>5</sup>«Cuando Israel, la leona madre, vio que todas las  
 esperanzas de que él volviera se desvanecían, tomó a  
 otro de sus cachorros (el rey Joacín) y le enseñó a ser  
 rey de los animales. <sup>6</sup>Se convirtió en rey entre los leones  
 y aprendió a cazar la presa, y él también llegó a ser devo-  
 rador de seres humanos. <sup>7</sup>Demolió los palacios de las  
 naciones vecinas y arruinó sus ciudades; asoló los cam-  
 pos, destruyó sus cosechas; todos en la tierra temblaban  
 de miedo cuando lo oían rugir. <sup>8</sup>Entonces los ejércitos de  
 las naciones vecinas se unieron y lo rodearon, viniendo  
 de todos lados, lo atraparon en una fosa y lo capturaron.  
<sup>9</sup>Luego lo encerraron en una jaula y lo trajeron ante el  
 rey de Babilonia. Fue mantenido en cautiverio para que  
 su rugido no se oyera más sobre las montañas de Israel.

<sup>10</sup>«¡Tu madre fue como una vid plantada al  
 lado de un canal de riego, vigorosa de follaje verde  
 por la abundancia de agua! <sup>11</sup>Su rama más fuerte lle-  
 gó a ser como el cetro de un rey y era muy grande,  
 alzándose por encima de las otras vides de tal manera  
 que podía ser vista desde muy lejos. <sup>12</sup>Pero la vid fue  
 arrancada con furia y arrojada al suelo. Sus ramas  
 fueron quebradas y secadas por un fuerte viento  
 caliente del este; su fruto fue destruido por el fuego.

### A Sad Song for Israel

**19** <sup>1</sup>“Sing a funeral song for the leaders of Israel.  
<sup>2</sup>Say:

“Your mother was like a female lion.  
 She lay down among the young lions.  
 She had many cubs.

<sup>3</sup>When she brought up one of her cubs,  
 he became a strong lion.

He learned to tear the animals he hunted,  
 and he ate people.

<sup>4</sup>The nations heard about him.

He was trapped in their pit,  
 and they brought him with hooks  
 to the land of Egypt.

<sup>5</sup>“The mother lion waited and saw  
 that there was no hope for her cub.  
 So she took another one of her cubs  
 and made him a strong lion.

<sup>6</sup>This cub roamed among the lions.  
 He was now a strong lion.

He learned to tear the animals he hunted,  
 and he ate people.

<sup>7</sup>He tore down their strong places  
 and destroyed their cities.

The land and everything in it  
 were terrified by the sound of his roar.

<sup>8</sup>Then the nations came against him  
 from areas all around,  
 and they spread their net over him.

He was trapped in their pit.

<sup>9</sup>Then they put him into a cage with chains  
 and brought him to the king of Babylon.

They put him into prison  
 so his roar could not be heard again  
 on the mountains of Israel.

<sup>10</sup>“Your mother was like a vine in your vineyard,  
 planted beside the water.

The vine had many branches and gave much fruit,  
 because there was plenty of water.

<sup>11</sup>The vine had strong branches,  
 good enough for a king’s scepter.

The vine became tall  
 among the thick branches.

And it was seen, because it was tall  
 with many branches.

<sup>12</sup>But it was pulled up by its roots in anger  
 and thrown down to the ground.

The east wind dried it up.  
 Its fruit was torn off.

Its strong branches were broken off  
 and burned up.



<sup>13</sup>Ahora la vid está plantada en el desierto donde el suelo es duro y árido. <sup>14</sup>Se está reseca desde adentro, no queda ninguna rama fuerte.

»El cumplimiento de esta triste profecía ya ha comenzado, y aún queda más».

### Historia de una rebelión

**20** A fines de julio, seis años después de que el rey Joaquín fuera capturado, algunos de los consejeros de Israel vinieron a mí para solicitar instrucciones del SEÑOR, y se sentaron delante de mí aguardando la respuesta. <sup>2</sup>Entonces el SEÑOR me dio este mensaje:

<sup>3</sup>«Hombre mortal, di a los consejeros de Israel: El SEÑOR Dios dice: “¿Cómo se atreven a venir a solicitar mi ayuda? ¡Les aseguro que no les diré nada!”

<sup>4</sup>«Júzgalos tú, hombre mortal, condénalos, cuéntales todas las maldades que esta nación ha cometido desde los tiempos de sus antepasados hasta ahora. <sup>5</sup>«Comunícales que el SEÑOR DIOS dice: “Cuando yo escogí a Israel y me revelé a él en Egipto, yo les juré a él y a sus descendientes que los sacaba de Egipto y los llevaba a una tierra que yo había preparado para ellos; una buena tierra con tanta abundancia que se decía que de ella fluía leche y miel; la mejor de las tierras en cualquier parte”.

<sup>7</sup>«Luego yo les dije: “Eliminen todos los ídolos a los que ahí se les rinde homenaje, no se contaminen tampoco con los ídolos de Egipto, pues yo soy el SEÑOR DIOS de ustedes”. <sup>8</sup>Pero ellos se pusieron tercicos contra mí y no quisieron seguir mis órdenes. No se deshicieron de sus ídolos ni abandonaron los dioses de Egipto. Entonces pensé: “Yo descargaré mi cólera contra ellos mientras aún estén en Egipto”.

<sup>9,10</sup>«Pero no lo hice, pues actué para proteger la fama de mi nombre, para que los egipcios no se burlaran del Dios de Israel, diciendo que no podía protegerlos del mal. Así que saqué a mi pueblo fuera de Egipto delante de los propios ojos de los egipcios y los conduje al desierto. <sup>11</sup>Allí yo les di mis instrucciones para que vivieran de acuerdo con ellas, teniendo cuidado en seguir las con fidelidad. <sup>12</sup>Y les determiné el sábado, un día de descanso cada semana, como un señal entre ellos y yo, para recordarles que soy yo el SEÑOR, quien los aparta en exclusividad para mí, y que ellos verdaderamente son mi pueblo elegido.

<sup>13</sup>«Pero Israel se rebeló contra mí, allí en el desierto rechazaron mis instrucciones. No quisieron obedecer mis reglas, aunque el obedecerlas significara vivir con seguridad y por largo tiempo. Y tampoco respetaron los días sábados. Entonces pensé: “Descargaré mi cólera sobre ellos y los haré morir en el desierto”.

<sup>13</sup>Now the vine is planted in the desert, in a dry and thirsty land.

<sup>14</sup>Fire spread from the vine's main branch, destroying its fruit.

There is not a strong branch left on it that could become a scepter for a king.<sup>7</sup>

This is a funeral song; it is to be used as a funeral song.”

### Israel Has Refused God

**20** It was the seventh year of our captivity, in the fifth month, on the tenth day of the month. Some of the elders of Israel came to ask about the LORD and sat down in front of me.

<sup>2</sup>The LORD spoke his word to me, saying: <sup>3</sup>“Human, speak to the elders of Israel and say to them: ‘This is what the LORD GOD says: Did you come to ask me questions? As surely as I live, I will not let you ask me questions.’

<sup>4</sup>“Will you judge them? Will you judge them, human? Let them know the hateful things their ancestors did. <sup>5</sup>Say to them: ‘This is what the LORD GOD says: When I chose Israel, I made a promise to the descendants of Jacob. I made myself known to them in Egypt, and I promised them, “I am the LORD your God.” <sup>6</sup>At that time I promised them I would bring them out of Egypt into a land I had found for them, a fertile land, the best land in the world. <sup>7</sup>I said to them, “Each one of you must throw away the hateful idols you have seen and liked. Don’t make yourselves unclean with the idols of Egypt. I am the LORD your God.”

<sup>8</sup>“ ‘But they turned against me and refused to listen to me. They did not throw away the hateful idols which they saw and liked; they did not give up the idols of Egypt. Then I decided to pour out my anger against them while they were still in Egypt. <sup>9</sup>But I acted for the sake of my name so it would not be dishonored in full view of the nations where the Israelites lived. I made myself known to the Israelites with a promise to bring them out of Egypt while the nations were watching. <sup>10</sup>So I took them out of Egypt and brought them into the desert. <sup>11</sup>I gave them my rules and told them about my laws, by which people will live if they obey them. <sup>12</sup>I also gave them my Sabbaths to be a sign between us so they would know that I am the LORD who made them holy.

<sup>13</sup>“ ‘But in the desert Israel turned against me. They did not follow my rules, and they rejected my laws, by which people will live if they obey them. They dishonored my Sabbaths. Then I decided to pour out my anger against them and destroy them in the desert.

14»Pero de nuevo me contuve para poder proteger la fama de mi nombre, para que las naciones que me vieron sacarlos de Egipto no dijeran que los había destruido porque no los podía cuidar. 15»Pero yo les aseguré en el desierto que no los traería a la tierra que yo les había dado, una tierra tan pródiga que parece que de ella fluyen leche y miel, el sitio más próspero del mundo, 16»porque ellos se burlaron de mis instrucciones, ignoraron mis deseos y echaron al olvido el respetar los sábados. ¡Sus corazones estaban embotados con sus ídolos! 17»Sin embargo, los perdoné, los vi con compasión y no los exterminé en el desierto.

18»Entonces hablé a sus hijos y les dije: “No sigan las pisadas de sus padres, no echen a perder su relación conmigo por rendir homenaje a sus ídolos, 19»pues yo soy el SEÑOR, Dios de ustedes. Sigán mis instrucciones, cumplan con nuestro convenio, 20»recuerden que los sábados deben estar dedicados a mí, pues ellos son una señal del convenio entre nosotros, para ayudarlos a recordar que yo soy el SEÑOR SU DIOS”.

21»Pero sus hijos también se rebelaron contra mí. Ellos rechazaron mis instrucciones, los mandamientos que, de ser obedecidos, aseguran para ustedes una vida larga y próspera. Pero no, se comportaron los sábados como cualquier otro día. Así, pues, dije: “¡Ahora por fin descargaré mi cólera sobre ustedes en el desierto!”

22»Sin embargo, de nuevo yo retuve mi castigo planeado contra ellos para proteger la fama de mi nombre entre las naciones que habían visto mi poder al sacarlos de Egipto. 23,24»Pero hice un solemne juramento contra ellos mientras estaban en el desierto, de que los esparciría, haciéndolos marchar a los lugares más alejados de la tierra porque ellos no obedecieron mis instrucciones sino que las despreciaron y tuvieron en nada los sábados y amaron los ídolos de sus padres. 25»Les permití adoptar costumbres y leyes que no tenían valor. Al dejarse guiar por ellas no podrían lograr una vida larga y próspera, como era mi deseo. 26»Esperando que ellos retrocederían con horror, y sabrían que sólo yo soy el SEÑOR, les permití contaminarse con los mismos dones que yo les había dado. ¡Hasta llegaron a quemar a sus primogénitos como ofrendas a sus dioses!

27,28»Hombre mortal, comunícales que el SEÑOR dice: “Sus antepasados continuaron blasfemando y traicionándome cuando yo los traje a la tierra que yo les había prometido, pues ofrecieron a sus ídolos homenajes y perfumes agradable en cada colina alta y debajo de cada árbol. Provocaron mi cólera al ofrecer sus sacrificios rituales a esos ‘dioses’. ¡Trajeron sus perfumes e incienso y derramaron sus bebidas especiales en honor a ellos! 29»Yo les dije: ‘¿Qué es ese lugar de sacrificio a donde van?’ Y por eso le llaman ‘El lugar de sacrificio’; así es como obtuvo su nombre”.

14But I acted for the sake of my name so it would not be dishonored in full view of the nations who watched as I had brought the Israelites out of Egypt. 15And in the desert I swore to the Israelites that I would not bring them into the land I had given them. It is a fertile land; the best land in the world. 16This was because they rejected my laws and did not follow my rules. They dishonored my Sabbaths and wanted to worship their idols. 17But I had pity on them. I did not destroy them or put an end to them in the desert. 18I said to their children in the desert, “Don’t live by the rules of your parents, or obey their laws. Don’t make yourselves unclean with their idols. 19I am the LORD your God. Live by my rules, obey my laws, and follow them. 20Keep my Sabbaths holy, and they will be a sign between me and you. Then you will know that I am the LORD your God.”

21“ ‘But the children turned against me. They did not live by my rules, nor were they careful to obey my laws, by which people will live if they obey them. They dishonored my Sabbaths. So I decided to pour out my anger against them in the desert. 22But I held back my anger. I acted for the sake of my name so it would not be dishonored in full view of the nations who watched as I brought the Israelites out. 23And in the desert I swore to the Israelites that I would scatter them among the nations and spread them among the countries, 24because they had not obeyed my laws. They had rejected my rules and dishonored my Sabbaths and worshiped the idols of their parents. 25I also allowed them to follow rules that were not good and laws by which they could not live. 26I let the Israelites make themselves unclean by the gifts they brought to their gods when they sacrificed their first children in the fire. I wanted to terrify them so they would know that I am the LORD.’

27“ ‘So, human, speak to the people of Israel. Say to them, “This is what the Lord God says: Your ancestors spoke against me by being unfaithful to me in another way. 28When I had brought them into the land I promised to give them, they saw every high hill and every leafy tree. There they offered their sacrifices to gods. They brought offerings that made me angry and burned their incense and poured out their drink offerings. 29Then I said to them: What is this high place where you go to worship?” (It is still called High Place today.)



## Juicio y restauración

<sup>30</sup>»El SEÑOR DIOS quiere saber si ustedes se van a contaminar tal como lo hicieron sus antepasados, si seguirán ofreciendo homenajes a sus ídolos. <sup>31</sup>Pues cuando ofrecen regalos a ellos y entregan a sus pequeños para ser quemados, como lo hacen aún hoy, ¿creen ustedes que pondré atención a sus oraciones?, ¿creen que los ayudaré, oh israelitas? «¡Tengan por seguro», dice el SEÑOR DIOS, «que no les daré ningún mensaje, aunque han acudido a mí para preguntar!» <sup>32</sup>Lo que tienen en mente no llegará a cumplirse: ser como las naciones a su alrededor, sirviendo a dioses de madera y piedra. <sup>33</sup>¡Yo reinaré sobre ustedes con gran autoridad y rigidez, así como con gran ira y poder!» <sup>34</sup>Con poderío y furia los sacaré de las tierras donde están dispersados, <sup>35,36</sup>y los traeré al desierto donde serán juzgados por mí. Los juzgaré allí, y me libraré de los testarudos, tal como lo hice en el desierto después de sacarlos de Egipto. <sup>37</sup>Los contaré cuidadosamente y sólo permitiré que regrese un pequeño grupo. <sup>38</sup>Y a los otros, los testarudos y todos aquellos que cometen maldades en contra de mis instrucciones, los expulsaré de entre ustedes. Ellos no entrarán en Israel, pero los recogeré de los países donde están exiliados. Y cuando eso suceda sabrán que yo soy el SEÑOR».

<sup>39</sup>»Oh Israel, el SEÑOR DIOS dice: «Si ustedes insisten en rendir homenaje a sus ídolos, adelante, ¡pero entonces no me traigan regalos a mí también! ¡Tal falta de respeto y consideración hacia mí debe cesar de inmediato!» <sup>40</sup>¡Porque en Jerusalén, en mi monte escogido, dice el SEÑOR, todo Israel estará consagrado y dedicado a mí solamente! Allí yo los aceptaré, y demandaré sus ofrendas y sus más espléndidos dones. <sup>41</sup>Ustedes serán para mí como una ofrenda de perfume suave cuando los traiga de vuelta del exilio, y las naciones notarán el gran cambio de sus corazones al ver el cambio de sus conductas. <sup>42</sup>Entonces cuando los haya traído de regreso a la tierra que prometí a sus antepasados sabrán que yo soy el SEÑOR. <sup>43</sup>Entonces se acordarán de sus maldades y se avergonzarán y sentirán remordimientos a causa de todo el mal que han hecho. <sup>44</sup>¡Y cuando yo haya honrado mi nombre haciéndoles toda clase de bien a pesar de su maldad, entonces, oh Israel, ustedes sabrán que yo soy el SEÑOR!»

<sup>30</sup>»So say to the people of Israel: 'This is what the Lord God says: Are you going to make yourselves unclean as your ancestors did? Are you going to be unfaithful and desire their hateful idols?' <sup>31</sup>When you offer your children as gifts and sacrifice them in the fire, you are making yourselves unclean with all your idols even today. So, people of Israel, should I let you ask me questions? As surely as I live, says the Lord God, I will not accept questions from you.

<sup>32</sup>»What you want will not come true. You say, 'We want to be like the other nations, like the people in other lands. We want to worship idols made of wood and stone.' <sup>33</sup>As surely as I live, says the Lord God, I will use my great power and strength and anger to rule over you. <sup>34</sup>I will bring you out from the foreign nations. With my great power and strength and anger I will gather you from the lands where you are scattered. <sup>35</sup>I will bring you among the nations as I brought your ancestors into the desert with Moses. There I will judge you face to face. <sup>36</sup>I will judge you the same way I judged your ancestors in the desert of the land of Egypt, says the Lord God. <sup>37</sup>I will count you like sheep and will bring you into line with my agreement. <sup>38</sup>I will get rid of those who refuse to obey me and who turn against me. I will bring them out of the land where they are now living; but they will never enter the land of Israel. Then you will know that I am the LORD.

<sup>39</sup>»This is what the Lord God says: People of Israel, go serve your idols for now. But later you will listen to me; you will not continue to dishonor my holy name with your gifts and gods. <sup>40</sup>On my holy mountain, the high mountain of Israel, all Israel will serve me in the land, says the Lord God. There I will accept you. There I will expect your offerings, the first harvest of your offerings, and all your holy gifts. <sup>41</sup>I will accept you like the pleasing smell of sacrifices when I bring you out from the foreign nations and gather you from the lands where you are scattered. Then through you I will show how holy I am so the nations will see. <sup>42</sup>When I bring you into the land of Israel, the land I promised your ancestors, you will know that I am the LORD. <sup>43</sup>There you will remember everything you did that made you unclean, and then you will hate yourselves for all the evil things you have done. <sup>44</sup>I will deal with you for the sake of my name, not because of your evil ways or unclean actions. Then you will know I am the LORD, people of Israel, says the Lord God.' »



## Profecía contra el sur

<sup>45</sup>Luego me vino este mensaje del SEÑOR:

<sup>46</sup>«Hombre mortal, mira hacia Jerusalén, y habla contra ella y los bosques del sur. <sup>47</sup>Profetiza y di: «Oye el mensaje del SEÑOR. ¡Yo te incendiaré, oh bosque, y todos los árboles perecerán, los verdes y los secos por igual! Las terribles llamas no se apagarán y chamuscarán el mundo entero. <sup>48</sup>Y todo el mundo verá que yo, el SEÑOR, los he encendido. No serán apagadas las voraces llamas»».

<sup>49</sup>Entonces yo dije: «¡Oh SEÑOR, ellos dicen de mí: “Él sólo habla en enigmas!”».

## La espada justiciera

**21** Luego me vino este mensaje del SEÑOR:

<sup>2</sup>«Hombre mortal, pon tu rostro hacia Jerusalén y profetiza contra Israel y contra sus santuarios. <sup>3</sup>Pues el SEÑOR dice: «¡Yo estoy contra ti, Israel, te atacaré con mucha fuerza y destruiré a tu gente con violentos tajos de espada, buenos y malos por igual serán eliminados! <sup>4</sup>No perdonaré ni a los justos. Limpiaré toda la tierra desde el sur hasta tus fronteras en el norte. <sup>5</sup>Todo el mundo sabrá que soy yo el SEÑOR. ¡Yo estoy decidido a continuar el castigo hasta que logre acabar con tanta perversidad! ¡No pararé hasta haber logrado mi propósito!»

<sup>6</sup>«Hombre mortal, suspira y gime de dolor en tu amarga angustia, que tu cuerpo se agite por los sollozos; ellos se impactarán por tanto dolor. <sup>7</sup>Cuando te pregunten por qué sufres tanto, diles: “A causa de la espantosa noticia que Dios me ha dado. ¡Cuando se cumpla, aun el corazón del más plantado se derretirá de pavor y perderá toda su fuerza! ¡Todo ánimo se vendrá a los suelos, las rodillas más fuertes temblarán y se volverán endebles como el agua!”.

Y el SEÑOR Dios dice: “¡Tu condena ya viene, Israel, mi castigo por tu maldad e infidelidad está por llegar!”»

<sup>8</sup>Luego de nuevo me vino otro mensaje de parte del SEÑOR:

<sup>9</sup>«Hombre mortal, diles esto: “¡Se está afilando y puliendo una espada para ejecutar una terrible matanza! <sup>10</sup>¿Ahora se reirán? La espada está lista para ser entregada al verdugo. ¡Su peor falta ha sido haber despreciado el cetro de mi hijo, burlándose de él como si fuera cualquier palo de escoba! <sup>11</sup>Ahora tiemblen porque la espada afilada está ya en manos del verdugo.

<sup>12</sup>»“Hombre mortal, llora y golpea contra tu muslo en señal de desesperación, pues esa espada matará a mi pueblo y a todos sus jefes. Todos morirán por igual. <sup>13</sup>Los pondrá a todos a prueba, y ¿qué suerte tendrán?, pregunta el SEÑOR. ¡Y es que el verdugo no respetará ni a los miembros de la familia real!

## Babylon, the Lord's Sword

<sup>45</sup>Now the LORD spoke his word to me, saying:

<sup>46</sup>“Human, look toward the south. Prophecy against the south and against the forest of the southern area. <sup>47</sup>Say to that forest: ‘Hear the word of the LORD. This is what the Lord GOD says: I am ready to start a fire in you that will destroy all your green trees and all your dry trees. The flames that burn will not be put out. Every face from south to north will feel their heat. <sup>48</sup>Then all the people will see that I, the LORD, have started the fire. It will not be put out.’”

<sup>49</sup>Then I said, “Ah, Lord God! The people are saying about me, ‘He is only telling stories.’”

**21** Then the LORD spoke his word to me, saying: <sup>2</sup>“Human, look toward Jerusalem and speak against the holy place. Prophecy against the land of Israel. <sup>3</sup>Say to Israel: ‘This is what the LORD says: I am against you. I will pull my sword out of its holder, and I will cut off from you both the wicked and those who do right. <sup>4</sup>Because I am going to cut off the wicked and those who do right, my sword will come out from its holder and attack all people from south to north. <sup>5</sup>Then all people will know that I, the LORD, have pulled my sword out from its holder. My sword will not go back in again.’

<sup>6</sup>“So, human, groan with breaking heart and great sadness. Groan in front of the people. <sup>7</sup>When they ask you, ‘Why are you groaning?’ you will say, ‘Because of what I have heard is going to happen. When it happens, every heart will melt with fear, and all hands will become weak. Everyone will be afraid; all knees will become weak as water. Look, it is coming, and it will happen, says the Lord God.’”

<sup>8</sup>The LORD spoke his word to me, saying: <sup>9</sup>“Human, prophesy and say, ‘This is what the Lord says:

A sword, a sword,

made sharp and polished.

<sup>10</sup>It is made sharp for the killing,

It is polished to flash like lightning.

“You are not happy about this horrible punishment by the sword. But my son Judah, you did not change when you were only beaten with a rod.

<sup>11</sup>The sword should be polished.

It is meant to be held in the hand.

It is made sharp and polished,

ready for the hand of a killer.

<sup>12</sup>Shout and yell, human,

because the sword is meant for my people, for all the rulers of Israel.

They will be killed by the sword,

along with my people.

So beat your chest in sadness.

<sup>13</sup>“The test will come. And Judah, who is hated by the armies of Babylon, will not last, says the Lord God.’”

14»Profetiza de esta manera: Bate las palmas vigorosamente, luego toma una espada y blándela dos y tres veces, para simbolizar la gran matanza que les espera. 15Que sus corazones palpiten acelerados de terror; pues la amenaza de muerte está presente en cada hogar, a todos lados llega la matanza, la espada sigue afilada como una navaja y todavía dispuesta para degollar. 16¡Oh espada, corta a la derecha y corta a la izquierda, adondequiera que te vuelvas! 17Y yo aplaudiré al ritmo de la matanza, dice el SEÑOR, y así calmaré mi gran cólera».

18Luego me vino este mensaje. El SEÑOR dijo:

19,20«Hombre mortal, haz un mapa y sobre él traza dos rutas que simbolizarán los caminos que seguirá el rey de Babilonia; una se dirigirá a Jerusalén y la otra a Rabá de los amonitas. Y coloca una señal en la bifurcación del camino de Babilonia. 21Esta bifurcación se debe a que el rey de Babilonia está detenido en una bifurcación, indeciso en cuanto si atacar a Jerusalén o a Rabá. Él llamará a sus magos para usar adivinación; ellos arrojarán suertes agitando flechas de su aljaba; sacrificarán a los ídolos e inspeccionarán el hígado de su sacrificio, usando todas esas costumbres paganas de adivinación. 22¡Y decidirán dirigirse hacia Jerusalén! Con arietes arremeterán contra las puertas y en medio de gritos de guerra construirán torres para sitiarla y terraplenes para escalar la muralla hasta llegar a su parte más alta y luego penetrar al interior de la ciudad y conquistarla. 23Jerusalén no entenderá esta traición, ¿cómo podían los adivinadores cometer este terrible error? ¡Pues Babilonia es el aliado de Judá y ha jurado defender a Jerusalén! Pero el rey de Babilonia pensará sólo en las veces que ellos se rebelaron contra él. Atacará y los derrotará.

24»El SEÑOR dice: «Una y otra vez su culpabilidad clama contra ustedes, pues sus maldades se cometen abierta y desvergonzadamente en todo tiempo y lugar. Nadie puede olvidarse de ellas aunque quisiera. Dondequiera que ustedes van, todo lo que hacen, todo está lleno de maldad, y por ello ahora ha llegado la hora del castigo».

25»¡Oh rey Sedequías, malvado príncipe de Israel, ha llegado el día del ajuste de cuentas! 26Quita la corona de tu cabeza, dice el SEÑOR Dios. El orden antiguo cambia: ¡ahora los pobres son exaltados y los ricos humillados! 27Yo trastornaré y arruinaré este reino, para que aun el nuevo orden que surja no tenga éxito, hasta que venga el Hombre que tiene derecho a él. Y se lo dará a él.

14“So, human, prophesy  
and clap your hands.

Let the sword strike  
two or three times.

It is a sword meant for killing,  
a sword meant for much killing.  
This sword surrounds the people to be killed.

15 Their hearts will melt with fear,  
and many people will die.

I have placed the killing sword  
at all their city gates.

Oh! The sword is made to flash like lightning.  
It is held, ready for killing.

16 Sword, cut on the right side;  
then cut on the left side.

Cut anywhere your blade is turned.

17 I will also clap my hands  
and use up my anger.

I, the LORD, have spoken.”

### Jerusalem to Be Destroyed

18The LORD spoke his word to me, saying: 19“Human, mark two roads that the king of Babylon and his sword can follow. Both of these roads will start from the same country. And make signs where the road divides and one way goes toward the city. 20Mark one sign to show the road he can take with his sword to Rabbah in the land of the Ammonites. Mark the other sign to show the road to Judah and Jerusalem, which is protected with strong walls. 21The king of Babylon has come to where the road divides, and he is using magic. He throws lots with arrows and asks questions of his family idols. He looks at the liver of a sacrificed animal to learn where he should go. 22The lot in his right hand tells him to go to Jerusalem. It tells him to use logs to break down the city gates, to shout the battle cry and give the order to kill, and to build a dirt road to the top of the walls and devices to attack the walls. 23The people of Jerusalem have made agreements with other nations to help them fight Babylon. So they will think this prediction is wrong, but it is really proof of their sin, and they will be captured.

24“So this is what the Lord God says: ‘You have shown how sinful you are by turning against the LORD. Your sins are seen in all the things you do. Because of this proof against you, you will be taken captive by the enemy.

25“ ‘You unclean and evil leader of Israel, you will be killed! The time of your final punishment has come. 26This is what the Lord God says: Take off the royal turban, and remove the crown. Things will change. Those who are important now will be made unimportant, and those who are unimportant now will be made important. 27A ruin! A ruin! I will make it a ruin! This place will not be rebuilt until the one comes who has a right to be king. Then I will give him that right.’



28»Hombre mortal, profetiza también contra los amonitas, pues ellos se burlaron de mi pueblo cuando más sufrían. Diles esto: “Contra ustedes también se ha desenvainado mi espada reluciente; está afilada y pulida y relampaguea. 29Sus adivinos y falsos profetas les han dicho mentiras respecto a seguridad y éxito: que sus dioses los salvarán del rey de Babilonia. Así han causado su muerte junto con todos los demás impíos, pues cuando el día final de juicio venga ustedes también serán heridos de muerte.

30»¿Devolveré mi espada a su vaina antes de ocuparme de ustedes? ¡No, yo los destruiré en su propia tierra donde nacieron! 31Descargaré mi cólera de tal manera que parecerá un fuego avasallador; y los entregaré en manos de hombres crueles, experimentados en la destrucción. 32Serán como pasto del fuego; su sangre será derramada en su propia tierra y serán absolutamente borrados, de tal manera que en poco tiempo no habrá nadie que se acuerde de que alguna vez existieron. Yo, el SEÑOR, lo digo».

### Los pecados de Jerusalén

22 Otro mensaje me vino de parte del SEÑOR: 2«Hombre mortal, acusa a Jerusalén como la Ciudad de Homicidios. Denuncia públicamente sus terribles hechos, su derramamiento de sangre inocente. 3Ciudad de Homicidios, condenada y sentenciada, ciudad de ídolos, contaminada e inmundada, 4eres culpable tanto de homicidio como de idolatría. Ahora llega tu día de condenación. Has llegado al límite de tus años. Yo te haré el hazmerreír y motivo de burla de todas las naciones del mundo. 5¡De cerca y desde lejos se burlarán de ti, tu fama caída hasta el suelo!

6«Cada jefe en Israel que vive dentro de tus murallas no piensa más que en el homicidio. 7Los padres y las madres son desdenosamente ignorados; se obliga a los inmigrantes y a las visitas a pagarles por su “protección”; los huérfanos y las viudas son agraviados y oprimidos; 8las cosas de Dios son despreciadas; mis sábados ignorados. 9Se acusa falsamente a los prisioneros y se les envía a la muerte. La cima de cada montaña está llena de altares para los ídolos; la lascivia está en todas partes. 10Hay hombres que cometen adulterio con las esposas de sus padres y se acuestan con mujeres menstruantes. 11El adulterio con la esposa de un vecino, una nuera, una hermanastra, incluso el incesto es cosa común. 12Asesinos a sueldo, usureros y extorsionistas se encuentran en todas partes. Ni siquiera piensan en mí y mis instrucciones, dice el SEÑOR DIOS.

### The Punishment of Ammon

28«And you, human, prophesy and say: ‘This is what the Lord God says about the people of Ammon and their insults:

A sword, a sword  
is pulled out of its holder.  
It is polished to kill and destroy,  
to flash like lightning!

29 Prophets see false visions about you  
and prophesy lies about you.

The sword will be put on the necks  
of these unclean and evil people.  
Their day of judging has come;  
the time of final punishment has come.

30 Put the sword back in its holder.

I will judge you  
in the place where you were created,  
in the land where you were born.

31 I will pour out my anger against you  
and blast you with the fire of my anger.

I will hand you over to cruel men,  
experts in destruction.

32 You will be like fuel for the fire;  
you will die in the land.

You will not be remembered,  
because I, the LORD, have spoken.’ ”

### The Sins of Jerusalem

22 The LORD spoke his word to me, saying: 2«And you, human, will you judge? Will you judge the city of murderers? Then tell her about all her hateful acts. 3You are to say: ‘This is what the Lord God says: You are a city that kills those who come to live there. You make yourself unclean by making idols. 4You have become guilty of murder and have become unclean by your idols which you have made. So you have brought your time of punishment near; you have come to the end of your years. That is why I have made you a shame to the nations and why all lands laugh at you. 5Those near and those far away laugh at you with your bad name, you city full of confusion.

6«‘Jerusalem, see how each ruler of Israel in you has been trying to kill people. 7The people in you hate their fathers and mothers. They mistreat the foreigners in you and wrong the orphans and widows in you. 8You hate my holy things and dishonor my Sabbaths. 9The men in you tell lies to cause the death of others. The people in you eat food offered to idols at the mountain places of worship, and they take part in sexual sins. 10The men in you have sexual relations with their fathers’ wives and with women who are unclean, during their time of monthly bleeding. 11One man in you does a hateful act with his neighbor’s wife, while another has shamefully made his daughter-in-law unclean sexually. And another forces his half sister to have sexual relations with him. 12The people in you take money to kill others. You take unfair interest and profits and make profits by mistreating your neighbor. And you have forgotten me, says the Lord God.



13. Pero ahora yo interrumpo y hago cesar tu ganancia deshonesta y el derramamiento de sangre. 14. ¿Cuán fuerte y valiente serás entonces, cuando yo te llame a rendir cuentas por tu conducta? ¡Pues yo, el SEÑOR, he hablado, y haré todo lo que he dicho! 15. Te esparciré a través de todo el mundo, y acabaré con la maldad dentro de ti. 16. Serás deshonrada entre las naciones, y sabrás que yo soy el SEÑOR».

17. Luego el SEÑOR dijo esto:

18-20. «Hombre mortal, el pueblo de Israel es como la escoria sin valor que queda cuando la plata es fundida. Es como la hez compuesta de bronce, estaño, hierro y plomo. Por lo tanto el SEÑOR Dios dice: "Por cuanto ustedes son escoria sin valor, los traeré a mi crisol en Jerusalén, para fundirlos con el fuego de mi cólera. 21. Soplaré con ese fuego sobre ustedes hasta que sean fundidos, 22. y se fundirán como la plata en el calor intenso; y sabrán que yo, el SEÑOR, he desahogado mi cólera sobre ustedes».

23. Nuevamente me vino un mensaje del SEÑOR diciendo:

24. «Hombre mortal, di al pueblo de Israel: "En el día que explote mi indignación tú serás como el yermo sin limpiar, o el desierto sin lluvia". 25. Tus "profetas" han conspirado contra ti como leones buscando presa. Ellos acaban muchas vidas, se apoderan de los bienes de la gente humilde por medio de la extorsión y el chantaje, multiplican las viudas en el país. 26. Tus sacerdotes han ignorado mis mandamientos y deshonrado mi templo y mi santidad no les ha merecido ninguna consideración. Para ellos las cosas de Dios no tienen más importancia que cualquier tarea diaria. No han enseñado a mi pueblo la diferencia entre el bien y el mal, y no toman en cuenta mis sábados como días especiales, por lo que mi nombre santo es ofendido constantemente por ellos. 27. Tus jefes son como lobos que desgarran a sus víctimas y destruyen vidas para provecho propio. 28. Tus "profetas" describen falsas visiones y transmiten falsos mensajes pretendiendo que vienen de Dios, cuando él ni siquiera les ha hablado una sola palabra. ¡Así reparan los muros agrietados con cal! ¡Pura apariencia! 29. Aun la gente común oprime y roba a los pobres y necesitados y cometen extorsión contra los extranjeros. 30. Yo busqué en vano alguien que fuera justo y pudiera interceder a favor de la ciudad, que sirviera como su protector, quien pudiera colocarse en la brecha y defenderte de mis justos ataques, pero no encontré a nadie. 31. Por tanto el SEÑOR Dios dice: "Yo derramaré mi cólera sobre ti, te destruiré con el poder de mi cólera. Yo he acumulado sobre ti el castigo que ahora recibirás".

13. "So, Jerusalem, I will shake my fist at you for stealing money and for murdering people. 14. Will you still be brave and strong when I punish you? I, the LORD, have spoken, and I will act. 15. I will scatter you among the nations and spread you through the countries. That is how I will get rid of your uncleanness. 16. But you, yourself, will be dishonored in the sight of the nations. Then you will know that I am the LORD."

### Israel Is Worthless

17. The LORD spoke his word to me, saying: 18. "Human, the people of Israel have become useless like scum to me. They are like the copper, tin, iron, and lead left in the furnace when silver is purified. 19. So this is what the Lord GOD says: 'Because you have become useless like scum, I am going to put you together inside Jerusalem. 20. People put silver, copper, iron, lead, and tin together inside a furnace to melt them down in a blazing fire. In the same way I will gather you in my hot anger and put you together in Jerusalem and melt you down. 21. I will put you together and make you feel the heat of my anger. You will be melted down inside Jerusalem. 22. As silver is melted in a furnace, you will be melted inside the city. Then you will know that I, the LORD, have poured out my anger on you.' "

### Sins of the People

23. The LORD spoke his word to me, saying: 24. "Human, say to the land, 'You are a land that has not had rain or showers when God is angry.' 25. Like a roaring lion that tears the animal it has caught, Israel's rulers make evil plans. They have destroyed lives and have taken treasure and valuable things. They have caused many women to become widows. 26. Israel's priests do cruel things to my teachings and do not honor my holy things. They make no difference between holy and unholy things, and they teach there is no difference between clean and unclean things. They do not remember my Sabbaths, so I am dishonored by them. 27. Like wolves tearing a dead animal, Jerusalem's leaders have killed people for profit. 28. And the prophets try to cover this up by false visions and by lying messages. They say, 'This is what the Lord GOD says' when the LORD has not spoken. 29. The people cheat others and steal. They hurt people who are poor and needy. They cheat foreigners and do not treat them fairly.

30. "I looked for someone to build up the walls and to stand before me where the walls are broken to defend these people so I would not have to destroy them. But I could not find anyone. 31. So I let them see my anger. I destroyed them with an anger that was like fire because of all the things they have done, says the Lord GOD."

## Las dos hermanas adúlteras

**23** Un mensaje del SEÑOR me vino otra vez, diciendo:

<sup>2</sup>«Hombre mortal, hubo dos hermanas quienes aún siendo jóvenes se volvieron prostitutas. <sup>3</sup>En Egipto fue donde desde muy jóvenes se entregaron a su lascivia. <sup>4</sup>La mayor se llamaba Aholá, y su hermana Aholibá (¡Estoy hablando de Samaria y Jerusalén!) <sup>5</sup>Me casé con ellas, y me dieron hijos e hijas. Pero luego Aholá se volvió a otros dioses en vez de mí, y entregó su amor a los asirios, vecinos suyos, <sup>6</sup>pues eran todos jóvenes atractivos, capitanes y comandantes, vestidos de uniforme azul, cabalgando sobre sus caballos de guerra. <sup>7</sup>Y así ella cometió adulterio con ellos —los hombres más escogidos de Asiria— rindiendo homenaje a sus ídolos, degradándose. <sup>8</sup>Pues cuando dejó Egipto, no perdió su gusto por la prostitución, por lo que aún ahora es tan disoluta como en su juventud, cuando los egipcios volcaron sus deseos impuros sobre ella y le robaron su virginidad. <sup>9</sup>Por ello la entregué en las garras de los asirios cuyos dioses ella amaba tanto. <sup>10</sup>Ellos la desnudaron y mataron y se llevaron a sus hijos como esclavos. Su nombre fue conocido por cada mujer de la tierra como el de una pecadora que había recibido lo que merecía.

<sup>11</sup>«Pero cuando Aholibá (Jerusalén) vio lo que le había pasado a su hermana, en lugar de aprender de la mala experiencia, siguió adelante por el mismo camino, y fue más desenfadada aún que su hermana. <sup>12</sup>Se enamoró de sus vecinos asirios, esos apuestos jóvenes montados sobre hermosos caballos, esos oficiales del ejército con sus atractivos uniformes, todos ellos deseables <sup>13</sup>Yo vi el camino que ella seguía, siguiendo los mismos pasos de su hermana mayor. <sup>14,15</sup>En realidad, ella se degradó aun más que Samaria, ¡pues hasta se enamoró de cuadros que ella vio pintados sobre una pared! Eran cuadros de militares babilónicos, vestidos con uniformes de rojo llamativo, con lindos cinturones y turbantes ondeantes sobre sus cabezas. <sup>16</sup>Cuando ella vio esos cuadros anheló entregarse a los hombres allí retratados, así que envió mensajeros a Caldea para invitarlos a venir a ella. <sup>17</sup>Y ellos vinieron y cometieron adulterio con ella, contaminándola en su lecho de amor, pero después ella los odió y quebró las relaciones con ellos. <sup>18</sup>Y yo la desprecié, tal como había despreciado a su hermana, pues ella se expuso delante de ellos y se entregó a sus pasiones. <sup>19</sup>Pero eso no la molestó. Se entregó a prostituciones aún mayores, pecando con los hombres sensuales que recordaba de su juventud de prostituta en Egipto. <sup>20</sup>Y vivió enamorada de esos lujuriosos que no piensan más que en orgías y violaciones. <sup>21</sup>Y así celebraste aquellos días pasados cuando como una doncella entregaste tu virginidad a aquellos de Egipto!

## Samaria and Jerusalem

**23** The LORD spoke his word to me, saying: <sup>2</sup>“Human, a woman had two daughters. <sup>3</sup>While they were young, they went to Egypt and became prostitutes. They let men touch and hold their breasts. <sup>4</sup>The older girl was named Oholah, and her sister was named Oholibah. They became my wives and had sons and daughters. Oholah is Samaria, and Oholibah is Jerusalem.”

<sup>5</sup>“While still my wife, Samaria had sexual relations with other men. She had great sexual desire for her lovers, men from Assyria. The Assyrians were warriors and <sup>6</sup>wore blue uniforms. They were all handsome young captains and lieutenants riding on horseback. <sup>7</sup>Samaria became a prostitute for all the important men in Assyria and made herself unclean with all the idols of everyone she desired. <sup>8</sup>She continued the prostitution she began in Egypt. When she was young, she had slept with men, and they touched her breasts and had sexual relations with her.

<sup>9</sup>“So I handed her over to her lovers, the Assyrians, that she wanted so badly. <sup>10</sup>They stripped her naked and took away her sons and daughters. Then they killed her with a sword. Women everywhere began talking about how she had been punished.

<sup>11</sup>“Her sister Jerusalem saw what happened, but she became worse than her sister in her sexual desire and prostitution. <sup>12</sup>She also desired the Assyrians, who were all soldiers in beautiful uniforms—handsome young captains and lieutenants riding horses. <sup>13</sup>I saw that both girls were alike; both were prostitutes.

<sup>14</sup>“But Jerusalem went even further. She saw carvings of Babylonian men on a wall. They wore red <sup>15</sup>and had belts around their waists and turbans on their heads. They all looked like chariot officers born in Babylonia. <sup>16</sup>When she saw them, she wanted to have sexual relations with them and sent messengers to them in Babylonia. <sup>17</sup>So these Babylonian men came and had sexual relations with her and made her unclean. After that, she became sick of them. <sup>18</sup>But she continued her prostitution so openly that everyone knew about it. And I finally became sick of her, as I had her sister. <sup>19</sup>But she remembered how she was a young prostitute in Egypt, so she took part in even more prostitution. <sup>20</sup>She wanted men who behaved like animals in their sexual desire. <sup>21</sup>In the same way you desired to do the sinful things you had done in Egypt. There men touched and held your young breasts.



22»¡Y ahora el SEÑOR DIOS dice que se pondrá en tu contra, oh Aholibá (Jerusalén), esas mismas naciones de las que te alejaste disgustada! 23Pues los de Babilonia vendrán, y todos los caldeos de Pecod, Soa y Coa, y todos los asirios con ellos, jóvenes apuestos de alto rango, cabalgando sobre sus caballos de guerra. 24Vendrán contra ti desde el norte con carros de guerra y carretas llenas de pertrechos y un gran ejército armado hasta los dientes y listos para el ataque. Te rodearán por todos los costados hombres armados, y te dejaré a su merced para que hagan lo que quieran contigo. 25Y yo también estaré contra ti y te atacaré con furia, cortándote la nariz y las orejas. Los que sobrevivan serán rematados; tus hijos serán llevados como esclavos, y todo lo que quede será quemado. 26Ellos te despojarán de tus hermosos vestidos y de tus joyas. 27Y así haré cesar tu lujuria y prostitución que trajiste de la tierra de Egipto, y ya no más anhelarás Egipto y sus dioses.

28»Pues el SEÑOR DIOS dice: «¡Ciertamente te entregaré a tus enemigos, a aquellos que en un tiempo deseaste y ahora aborreces! 29Ellos procederán contigo con odio, y te robarán todo lo que posees, dejándote desnuda y a la intemperie. ¡La vergüenza de tu prostitución será expuesta ante todo el mundo!

30»«¡Acarreaste todo este castigo sobre ti por rendir homenajes a los dioses de otras naciones, contaminándote con todos sus ídolos! 31Has seguido los pasos de tu hermana, así que te castigaré con los mismos terrores que la destruyeron a ella. 32¡Sí, los terrores que cayeron sobre ella caerán sobre ti, y todos los sufrimientos que ella soportó también vendrán sobre ti! Y todo el mundo se burlará de ti por tu dolor.

33»Caminarás tambaleándote como una borracha, aturdida por los terribles golpes del dolor y la pena, tal como lo hiciera tu hermana Samaria. 34En gran angustia tomarás sobre ti todo ese sufrimiento como si bebieras de una gran copa llena de un líquido amargo hasta la última gota. Yo he hablado, dice el SEÑOR.

35»«Por cuanto te has olvidado de mí y me has dado la espalda, deberás soportar las consecuencias de toda tu maldad”.

36»Hombre mortal, debes acusar a Jerusalén y Samaria por todos sus terribles hechos. 37Porque ellas han cometido tanto adulterio como homicidio; han rendido homenaje a ídolos y han matado a los hijos que habían engendrado para mí, quemándolos como sacrificios rituales sobre sus altares. 38En el mismo día profanaron mi templo e ignoraron mis sábados, 39porque después de matar a sus hijos frente a sus ídolos, ese mismo día entraron a mi templo para rendirme homenaje a mí. ¡Eso muestra lo poco que se preocupan por mí!

## God's Judgment on Jerusalem

22“So, Jerusalem, this is what the Lord GOD says: You are tired of your lovers. So now I will make them angry with you and have them attack you from all sides. 23Men from Babylon and all Babylonia and men from Pekod, Shoa, and Koa will attack you. All the Assyrians will attack you: handsome young captains and lieutenants, all of them important men and all riding horses. 24Those men will attack with great armies and with their weapons, chariots, and wagons. They will surround you with large and small shields and with helmets. And I will give them the right to punish you, and they will give you their own kind of punishment. 25Then you will see how strong my anger can be when they punish you in their anger. They will cut off your noses and ears. They will take away your sons and daughters, and those who are left will be burned. 26They will take off your clothes and steal your jewelry. 27I will put a stop to the sinful life you began when you were in Egypt so that you will not desire it or remember Egypt anymore.

28“This is what the Lord GOD says: You became tired of your lovers, but I am going to hand you over to those men you now hate. 29They will treat you with hate and take away everything you worked for, leaving you empty and naked. Everyone will know about the sinful things you did. Your sexual sins 30have brought this on you. You have had sexual relations with the nations and made yourselves unclean by worshipping their idols. 31You did the same things your sister did, so you will get the same punishment, like a bitter cup to drink.

32“This is what the Lord GOD says:  
You will drink the same cup your sister did,  
and that cup is deep and wide.

Everyone will make fun of you,  
because the cup is full.

33 It will make you miserable and drunk.

It is the cup of fear and ruin.

It is the cup of your sister Samaria.

34 You will drink everything in it,  
and then you will smash it  
and tear at your breasts.

I have spoken, says the Lord GOD.

35“So this is what the Lord GOD says: You have forgotten me and turned your back on me. So you will be punished for your sexual sins.”

## Judgment on Samaria and Jerusalem

36The LORD said to me: “Human, will you judge Samaria and Jerusalem, showing them their hateful acts? 37They are guilty of adultery and murder. They have taken part in adultery with their idols. They even offered our children as sacrifices in the fire to be food for these idols. 38They have also done this to me: They made my Temple unclean at the same time they dishonored my Sabbaths. 39They sacrificed their children to their idols. Then they entered my Temple at that very time to dishonor it. That is what they did inside my Temple!



<sup>40</sup>»Aun enviaron a tierras distantes por sacerdotes para que vinieran con otros dioses a quienes rendir homenaje también, ¡y ellos han llegado y han sido acogidos! Y ellas se han lavado, pintado sus párpados y puesto sus más finas joyas para agradarles a ellos. <sup>41</sup>Se sentaron juntos sobre una cama hermosamente bordada y colocaron mi perfume suave y mi aceite sobre una mesa tendida delante de ustedes. <sup>42</sup>De su aposento vino el sonido de muchos hombres alborotados, hombres sensuales y ebrios del desierto, que colocaron brazaletes sobre sus muñecas y hermosas coronas sobre sus cabezas. <sup>43</sup>¿Cometerán adulterio con éstas que se han convertido en viejas prostitutas? <sup>44</sup>¡Eso es lo que hicieron! Entraron a ellas —Samaria y Jerusalén, estas prostitutas desvergonzadas— con todos los bríos de hombres sensuales que visitan prostitutas. <sup>45</sup>Pero los justos de todas partes las juzgarán por lo que son en realidad: adúlteras y homicidas. Ellos les proporcionarán las sentencias que la ley demanda.

<sup>46</sup>»El SEÑOR Dios dice: Traigan un ejército contra ellas y entréguenlas para ser aplastadas y despreciadas. <sup>47</sup>Pues sus enemigos las apedrearán y matarán con espadas; destrozarán a sus hijos e hijas y prenderán fuego a sus hogares. <sup>48</sup>Así haré cesar la lujuria e idolatría del país; mi juicio será un escarmiento contra la idolatría para todos los pueblos. <sup>49</sup>Porque recibirán el castigo que se merecen por todo el adulterio y la devoción de ídolos que realizan. Entonces sabrán que yo solo soy el SEÑOR».

### La olla hirviente

**24** Un día a fines de diciembre del noveno año del cautiverio del rey Joaquín me vino otro mensaje del SEÑOR.

<sup>2</sup>«Hombre mortal, me dijo, escribe esta fecha, pues hoy el rey de Babilonia ha atacado a Jerusalén. <sup>3</sup>Y ahora entrega esta parábola a estos rebeldes de Israel. Diles que el SEÑOR Dios dice: “Coloquen una olla sobre el fuego para hervir. <sup>4</sup>Llénenla con carne de carnero escogida: el cuarto trasero, la espalda y todos los cortes más tiernos. <sup>5</sup>Usen sólo los mejores carneros del rebaño, y apilen la leña sobre el fuego debajo de la olla. Cuezan la carne bien, hasta que se desprenda de los huesos”.

<sup>6</sup>»Pues el SEÑOR Dios dice: “¡Ay de Jerusalén, Ciudad de Homicidas, tú eres como una olla herrumbrosa y desportillada! Luego saca la carne trozo a trozo en cualquier orden que venga, pues ninguna parte es mejor que otra.

<sup>40</sup>»They even sent for men from far away, who came after a messenger was sent to them. The two sisters bathed themselves for them, painted their eyes, and put on jewelry. <sup>41</sup>They sat on a fine bed with a table set before it, on which they put my incense and my oil.

<sup>42</sup>»There was the noise of a reckless crowd in the city. Common people gathered, and drunkards were brought from the desert. They put bracelets on the wrists of the two sisters and beautiful crowns on their heads. <sup>43</sup>Then I said about the one who was worn out by her acts of adultery, ‘Let them continue their sexual sins with her. She is nothing but a prostitute.’ <sup>44</sup>They kept going to her as they would go to a prostitute. So they continued to go to Samaria and Jerusalem, these shameful women. <sup>45</sup>But men who do right will punish them as they punish women who take part in adultery and who murder people, because they are guilty of adultery and murder.

<sup>46</sup>»This is what the Lord God says: Bring together a mob against Samaria and Jerusalem, and hand them over to be frightened and robbed. <sup>47</sup>Let the mob kill them by throwing stones at them, and let them cut them down with their swords. Let them kill their sons and daughters and burn their houses down.

<sup>48</sup>»So I will put an end to sexual sins in the land. Then all women will be warned, and they will not do the sexual sins you have done. <sup>49</sup>You will be punished for your sexual sins and the sin of worshiping idols. Then you will know that I am the Lord God.”

### The Pot and the Meat

**24** The LORD spoke his word to me in the ninth year of our captivity, in the tenth month, on the tenth day of the month. He said: <sup>2</sup>“Human, write down today’s date, this very date. The king of Babylon has surrounded Jerusalem this very day. <sup>3</sup>And tell a story to the people who refuse to obey me. Say to them: ‘This is what the Lord God says:

Put on the pot; put it on  
and pour water in it.

<sup>4</sup> Put in the pieces of meat,  
the best pieces—the legs and the shoulders.

Fill it with the best bones.

<sup>5</sup> . Take the best of the flock,  
and pile wood under the pot.

Boil the pieces of meat  
until even the bones are cooked.

<sup>6</sup> “This is what the Lord God says:  
How terrible it will be for the city of murderers!  
How terrible it will be for the rusty pot  
whose rust will not come off!

Take the meat out of it, piece by piece.  
Don’t choose any special piece.

7 Porque su maldad es evidente a todos, audazmente da muerte a quien le da la gana, dejando sangre de las víctimas sobre las rocas a la vista de todos; ni siquiera procura cubrirla. 8 Y yo la he dejado allí sin cubrir; para que esa sangre sea como una acusación a mí contra ella y despierse mi cólera y deseos de someterla a juicio severo.

9 «¡Ay de Jerusalén, Ciudad de Homicidas, apilaré la leña debajo de ella! 10 Amontona la leña, deja que el fuego arda y la olla hierva. Que se cueza bien la carne y luego vacía la olla y quema los huesos. 11 Déjala vacía sobre las brasas para que se queme su herrumbre y todas las adherencias de comida. 12 ¡Pero de nada vale, no desaparece su suciedad e impureza a pesar del fuego ardiente! 13 ¡Es la herrumbre y corrupción de tu lascivia sucia, de la devoción de los ídolos! ¡Y ahora, puesto que quise limpiarte y te rehusaste, permanece sucia hasta que mi cólera haya enviado todos sus castigos sobre ti! 14 ¡YO, el SEÑOR, lo he dicho, sucederá así, yo lo haré!»

### Muerte de la esposa de Ezequiel

15 De nuevo me vino un mensaje del SEÑOR, diciendo:

16 «Hombre mortal, voy a quitarte tu hermosa esposa. Repentinamente ella morirá. Sin embargo, no debes mostrar ningún dolor. No llores; no le guardes luto. 17 Puedes suspirar, pero en forma silenciosa. Que no haya duelo ni llanto ante su tumba, no te descubras la cabeza ni los pies como es la costumbre en estos casos, ni tampoco aceptes la comida que te traigan los amigos para consolarte».

18 Yo proclamé esto al pueblo por la mañana, y a la tarde murió mi esposa. A la mañana siguiente hice todo lo que el SEÑOR me había mandado. 19 Luego la gente preguntó:

«¿Qué significa todo esto? ¿Qué pretendes comunicarnos con tu actitud?»

20, 21 Yo respondí: «El SEÑOR me mandó decir al pueblo de Israel: “Yo destruiré mi hermoso templo, el cual representa la fuerza de la nación. Y sus hijos e hijas en Judea serán muertos por herida de espada. 22 Y harán como he hecho yo; no pueden hacer duelo en público o consolarse comiendo la comida traída por aquellos que se compadecen de ustedes. 23 Sus cabezas y pies no serán descubiertos como es la costumbre, no harán duelo ni llorarán. Pero lamentarán los unos por los otros por sus maldades y harán duelo a solas por todo el mal que han hecho.

7 “The blood from her killings is still in the city.  
She poured the blood on the bare rock.  
She did not pour it on the ground  
where dust would cover it.

8 To stir up my anger and revenge,  
I put the blood she spilled on the bare rock  
so it will not be covered.

9 “So this is what the Lord God says:  
How terrible it will be for the city of murderers!  
I myself will pile the wood high for burning.

10 Pile up the wood  
and light the fire.  
Finish cooking the meat.  
Mix in the spices,  
and let the bones burn.

11 Then set the empty pot on the coals  
so it may become hot and its copper sides glow.  
The dirty scum stuck inside it may then melt  
and its rust burn away.

12 But efforts to clean the pot have failed.  
Its heavy rust cannot be removed,  
even in the fire.

13 “By your sinful action you have become unclean.  
I wanted to cleanse you, but you are still unclean. You will  
never be cleansed from your sin until my anger against  
you is carried out.

14 “I, the LORD, have spoken. The time has come  
for me to act. I will not hold back punishment or feel pity  
or change my mind. I will judge you by your ways and  
actions, says the Lord God.”

### The Death of Ezekiel's Wife

15 Then the LORD spoke his word to me, saying:  
16 “Human, I am going to take your wife from you, the  
woman you look at with love. She will die suddenly, but  
you must not be sad or cry loudly for her or shed any  
tears. 17 Groan silently; do not cry loudly for the dead.  
Tie on your turban, and put your sandals on your feet.  
Do not cover your face, and do not eat the food people  
eat when they are sad about a death.”

18 So I spoke to the people in the morning, and my  
wife died in the evening. The next morning I did as I had  
been commanded.

19 Then the people asked me, “Tell us, what do the  
things you are doing mean for us?”

20 Then I said to them, “The LORD spoke his word to  
me. He said, 21 “Say to the people of Israel, This is what  
the Lord God says: I am going to dishonor my Temple.  
You think it gives you strength. You are proud of it, and  
you look at it with love and tenderness. But your sons  
and daughters that you left behind in Jerusalem will fall  
dead by the sword. 22 When that happens, you are to act  
as I have: you are not to cover your face, and you are  
not to eat the food people eat when they are sad about  
a death. 23 Your turbans must stay on your heads, and  
your sandals on your feet. You must not cry loudly, but  
you must rot away in your sins and groan to each other.



<sup>24</sup>Ezequiel es un ejemplo para ustedes, dice el SEÑOR Dios. Harán como él ha hecho. Y cuando venga ese momento, entonces sabrán que yo soy el SEÑOR”.

<sup>25</sup>»Hombre mortal, en el día en que yo termine de quitarles en Jerusalén el gozo de sus corazones y su orgullo y alegría —me refiero a sus esposas e hijos e hijas—, <sup>26</sup>en ese día un refugiado de Jerusalén comenzará su viaje hasta Babilonia para contarte lo que ha pasado. <sup>27</sup>Y en el día de su llegada, tu voz de pronto retornará a ti para que puedas hablar con él. Y tú serás un símbolo para esta gente y ellos sabrán que yo soy el SEÑOR».

### Profecía contra Amón

**25** Luego me llegó un mensaje del SEÑOR otra vez: <sup>2</sup>«Hombre mortal, dirige tu vista hacia la tierra de Amón y profetiza contra su pueblo. <sup>3</sup>Diles: Escuchen lo que el SEÑOR Dios dice: “¡Por cuanto se burlaron cuando mi templo fue destruido, y se burlaron de Israel en su angustia, y se rieron de Judá cuando fue llevada cautiva, <sup>4</sup>yo permitiré que los beduinos del desierto, los que viven al oriente de ustedes, invadan su tierra! Ellos establecerán sus campamentos entre ustedes, se comerán sus frutos y beberán su leche. <sup>5</sup>Y convertiré la ciudad de Rabá en pastizal de camellos y toda la tierra de los amonitas en terreno abandonado que solo servirá para apacentar rebaños de ovejas. Entonces sabrán que yo soy el SEÑOR”.

<sup>6</sup>»Pues el SEÑOR Dios dice: “¡Por cuanto aplaudieron y bailotearon y vitorearon alegremente ante la destrucción de mi pueblo, <sup>7</sup>yo te castigaré con mucho rigor, entregándolos a muchas naciones para ser maltratados! Los haré desaparecer como nación para siempre, los destruiré, y entonces sabrán que yo soy el SEÑOR”».

### Profecía contra Moab

<sup>8</sup>Y el SEÑOR Dios dice: «¡Puesto que los moabitas han dicho que Judá no está mejor que ninguna otra nación, <sup>9</sup>yo atacaré el flanco oriental de Moab, destruyendo sus ciudades fronterizas, que son el gran orgullo de la nación, Bet Yesimot, Baal Megón y Quiriatayin! Y tribus beduinas del desierto al oriente se desparramarán por ellas, tal como lo harán con Amón. Y Moab no existirá más entre las naciones. <sup>11</sup>Así haré sentir mi juicio sobre los moabitas, y ellos sabrán que yo soy el SEÑOR».

### Profecía contra Edom

<sup>12</sup>Y el SEÑOR Dios dice: «¡Por cuanto el pueblo de Edom ha causado tanto daño al vengarse sobre el pueblo de Judá, <sup>13</sup>yo le causaré mucho daño a Edom y exterminaré su gente, su ganado y sus rebaños! ¡Habrá mucha destrucción desde Temán hasta Dedán! <sup>14</sup>Y el instrumento de mi venganza será mi pueblo Israel. Ellos ejecutarán mi tremenda venganza».

<sup>24</sup>So Ezekiel is to be an example for you. You must do all the same things he did. When all this happens, you will know that I am the Lord God.’

<sup>25</sup>“And as for you, human, this is how it will be. I will take away the Temple that gives them strength and joy, that makes them proud. They look at it with love, and it makes them happy. And I will take away their sons and daughters also. <sup>26</sup>At that time a person who escapes will come to you with information for you to hear. <sup>27</sup>At that very time your mouth will be opened. You will speak and be silent no more. So you will be a sign for them, and they will know that I am the LORD.”

### Prophecy Against Ammon

**25** The LORD spoke his word to me, saying: <sup>2</sup>“Human, look toward the people of Ammon and prophesy against them. <sup>3</sup>Say to them, ‘Hear the word of the Lord God. This is what the Lord God says: You were glad when my Temple was dishonored, when the land of Israel was ruined, and when the people of Judah were taken away as captives. <sup>4</sup>So I am going to give you to the people of the East to be theirs. They will set up their camps among you and make their homes among you. They will eat your fruit and drink your milk. <sup>5</sup>I will make the city of Rabbah a pasture for camels and the land of Ammon a resting place for sheep. Then you will know that I am the LORD. <sup>6</sup>This is what the Lord God says: You have clapped your hands and stamped your feet; you have laughed about all the insults you made against the land of Israel. <sup>7</sup>So I will use my power against you. I will give you to the nations as if you were treasures taken in war. I will wipe you out of the lands so you will no longer be a nation, and I will destroy you. Then you will know that I am the LORD.’

### Prophecy Against Moab and Edom

<sup>8</sup>“This is what the Lord God says: ‘Moab and Edom say, “The people of Judah are like all the other nations.” <sup>9</sup>So I am going to take away the cities that protect Moab’s borders, the best cities in that land: Beth Jeshimoth, Baal Meon, and Kiriathaim. <sup>10</sup>Then I will give Moab, along with the Ammonites, to the people of the East as their possession. Then, along with the Ammonites, Moab will not be a nation anymore. <sup>14</sup>So I will punish the people of Moab, and they will know that I am the LORD.’

### Prophecy Against Edom

<sup>12</sup>“This is what the Lord God says: ‘Edom took revenge on the people of Judah, and the Edomites became guilty because of it. <sup>13</sup>So this is what the Lord God says: I will use my power against Edom, killing every human and animal in it. And I will destroy Edom all the way from Teman to Dedan as they die in battle. <sup>14</sup>I will use my people Israel to take revenge on Edom. So the Israelites will do to Edom what my hot anger demands. Then the Edomites will know what my revenge feels like, says the Lord God.’



### Profecía contra los filisteos

<sup>15</sup>Y el SEÑOR Dios dice: «¡Por haber actuado los filisteos contra Judá con tanta violencia, con un odio añejo, <sup>16</sup>yo causaré ahora mucho daño en sus territorios, y borraré a los quereteos del mapa y destruiré completamente aquellos que habitan al lado de la costa del mar! <sup>17</sup>Llevaré a cabo mi terrible venganza sobre ellos para reprimirlos por lo que han hecho contra mi pueblo. Y cuando todo esto suceda, entonces sabrán que yo soy el SEÑOR».

### Profecía contra Tiro

**26** Otro mensaje me vino del SEÑOR en el primer día del mes, en el onceavo año después que el rey Joaquín fue llevado al cautiverio:

<sup>2</sup>«Hombre mortal, Tiro se ha puesto muy contenta por la caída de Jerusalén, diciendo: «¡Bien! ¡Ella, que controlaba las lucrativas rutas comerciales de norte a sur a lo largo de la costa y a lo largo del curso del río Jordán, ha sido quebrada, y yo soy la heredera! ¡Por cuanto ella ha sido desolada, yo me aprovecharé y llegaré a ser rica!»

<sup>3</sup>Por lo tanto el SEÑOR Dios dice: «¡Yo estoy aquí contra ti, Tiro! Traeré naciones en guerra contra ti como si fueran olas del mar. <sup>4</sup>Ellas destruirán las murallas de Tiro y echarán por los suelos sus torres defensivas. ¡Barraré con todo hasta que la ciudad se vea como una roca desnuda! <sup>5</sup>Llegará a ser como una isla deshabitada, un lugar donde los pescadores tiendan sus redes, pues yo he hablado, dice el SEÑOR. Tiro llegará a ser la presa de muchas naciones, <sup>6</sup>y sus pueblos y caseríos de alrededor también serán destruidos con violencia. Entonces sabrán que yo soy el SEÑOR».

<sup>7</sup>Pues el SEÑOR Dios dice: «¡Yo traeré a Nabucodonosor, rey de Babilonia —el rey más poderoso de las naciones del norte— contra Tiro con un gran ejército y poderosa caballería y muchos carros de guerra! <sup>8</sup>Primero destruirá tus suburbios, luego atacará la ciudad en tierra firme construyendo un cerco militar y atacando luego de sorpresa con toda su furia contra ella. <sup>9</sup>Él colocará arietes contra tus murallas y con mazos demolerá tus fuertes defensivos. <sup>10</sup>Los cascos de su caballería levantarán una polvareda sofocante y tus murallas temblarán al retumbe de su galope cuando entren a través de las puertas de la ciudad rotas, arrastrando carros de guerra tras ellos. <sup>11</sup>Los jinetes ocuparán cada calle de la ciudad; darán muerte a tu gente con sus filosas espadas y tus famosos y enormes pilares serán demolidos con facilidad. <sup>12</sup>Entonces saquearán todas tus riquezas y mercaderías y derribarán tus murallas. Destruirán tus hermosas casas y botarán tus piedras y maderas, y aun el polvo, en el mar. <sup>13</sup>Haré cesar la música de tus cantos; ya no tendrás más motivos para organizar alegres fiestas. <sup>14</sup>Haré que tu territorio quede como si fuera una roca desnuda, un lugar sólo útil para tendadero de redes de los pescadores. No será jamás reconstruida, pues yo, el SEÑOR, lo he dicho.

### Prophecy Against Philistia

<sup>15</sup>This is what the Lord God says: 'The Philistines have taken revenge with hateful hearts. Because of their strong hatred, they have tried to destroy Judah. <sup>16</sup>So this is what the Lord God says: I will use my power against the Philistines. I will kill the Kerethites, and I will destroy those people still alive on the coast of the Mediterranean Sea. <sup>17</sup>I will punish them in my anger and do great acts of revenge to them. They will know that I am the LORD when I take revenge on them.' "

### Prophecy Against Tyre

**26** It was the eleventh year of our captivity, on the first day of the month. The LORD spoke his word to me, saying: <sup>2</sup>'Human, the city of Tyre has spoken against Jerusalem: 'The city that traded with the nations is destroyed. Now we can be the trading center. Since the city of Jerusalem is ruined, we can make money.' <sup>3</sup>So this is what the Lord God says: I am against you, Tyre. I will bring many nations against you, like the sea beating its waves on your island shores. <sup>4</sup>They will destroy the walls of Tyre and pull down her towers. I will also scrape away her ruins and make her a bare rock. <sup>5</sup>Tyre will be an island where fishermen dry their nets. I have spoken, says the Lord God. The nations will steal treasures from Tyre. <sup>6</sup>Also, her villages on the shore across from the island will be destroyed by war. Then they will know that I am the LORD.

### Nebuchadnezzar to Attack Tyre

<sup>7</sup>This is what the Lord God says: I will bring a king from the north against Tyre. He is Nebuchadnezzar king of Babylon, the greatest king, with his horses, chariots, horsemen, and a great army. <sup>8</sup>He will fight a battle and destroy your villages on the shore across from the island. He will set up devices to attack you. He will build a road of earth to the top of the walls. He will raise his shields against you. <sup>9</sup>He will bring logs to pound through your city walls, and he will break down your towers with his iron bars. <sup>10</sup>His horses will be so many that they will cover you with their dust. Your walls will shake at the noise of horsemen, wagons, and chariots. The king of Babylon will enter your city gates as men enter a city where the walls are broken through. <sup>11</sup>The hoofs of his horses will run over your streets. He will kill your army with the sword, and your strong pillars will fall down to the ground. <sup>12</sup>Also, his men will take away your riches and will steal the things you sell. They will break down your walls and destroy your nice houses. They will throw your stones, wood, and trash into the sea. <sup>13</sup>So I will stop your songs; the music of your harps will not be heard anymore. <sup>14</sup>I will make you a bare rock, and you will be a place for drying fishing nets. You will not be built again, because I, the LORD, have spoken, says the Lord God.

<sup>15</sup>»El país entero temblará con tu caída; los heridos gritarán en medio del estruendo de la matanza. <sup>16</sup>Entonces todos los soberanos de los puertos de mar descenderán de sus tronos y se quitarán sus hermosas vestimentas y se sentarán sobre el suelo temblando de miedo por lo que han visto, asombrados y atónitos por lo que te ha sucedido. <sup>17</sup>Y ellos llorarán por ti, cantando esta endecha: «¡Oh poderosa ciudad-isla, con tu poderío naval que infundía terror a las ciudades de la tierra firme, cómo has desaparecido de los mares! <sup>18</sup>¡Cómo temblarán las islas ante tu caída! ¡Todos observan espantados lo que te ha sucedido!»

<sup>19</sup>El SEÑOR DIOS dice: «¡Yo arrasaré a Tiro hasta el suelo! ¡Te hundiré bajo las olas terribles del ataque enemigo! ¡Grandes mares te tragarán! <sup>20</sup>Te enviaré al fondo del abismo del infierno para permanecer allí con aquellos que están ahí desde mucho tiempo antes. Tu ciudad quedará en ruinas, muerta, como los cadáveres de aquellos que entraron en el mundo del más allá de los muertos. Nunca más serás poblada o tendrás hermosura aquí en la tierra de los vivos. <sup>21</sup>Te conduciré hacia un fin terrible; por más esfuerzos que se hagan, nadie podrá encontrarte, dice el SEÑOR».

### Lamento por la caída de Tiro

**27** Luego me vino este mensaje de parte del SEÑOR: <sup>2</sup>«Hombre mortal, canta esta triste canción por Tiro:

<sup>3</sup>»¡Oh poderosa ciudad porteña, centro comercial de toda la costa, el SEÑOR Dios habla! Tú dices: “Yo soy la ciudad más hermosa de todo el mundo”. <sup>4</sup>Tú has extendido tus límites aun sobre el mar; tus arquitectos te han hecho construcciones maravillosas. <sup>5</sup>Eres como un barco construido de la madera más fina del SEÑOR. Tomaron un cedro del Líbano para hacerte el mástil. <sup>6</sup>Tus remos están hechos de robles de Basán. Las paredes de tu cabina son de ciprés de la costa sur de Chipre. <sup>7</sup>Tus velas están hechas del lino más fino de Egipto. Estás parada debajo de cubiertas de lienzo con colores brillantes, con anilinas púrpuras y escarlatas traídas de la parte oriental de Chipre. ¡Todo lo mejor de lo mejor!

<sup>15</sup>“This is what the Lord GOD says to Tyre: The people who live along the seacoast will shake with fear when they hear about your defeat. Those of you who are injured and dying will groan. <sup>16</sup>Then all the leaders of the seacoast will get down from their thrones, take off their beautiful needlework clothes, and show how afraid they are. They will sit on the ground and tremble all the time. When they see you, they will be shocked. <sup>17</sup>They will begin singing a funeral song about you and will say to you:

‘Tyre, you famous city, you have been destroyed!

You have lost your sea power!

You and your people

had great power on the seas.

You made everyone around you

afraid of you.

<sup>18</sup> Now the people who live by the coast tremble, now that you have fallen.

The islands of the sea

are afraid because you have been defeated.’

<sup>19</sup>“This is what the Lord GOD says: I will make you an empty city, like cities that have no people living in them. I will bring the deep ocean waters over you, and the Mediterranean Sea will cover you. <sup>20</sup>At that time I will send you down to the place of the dead to join those who died long ago. I will make you live with the dead below the earth in places that are like old ruins. You will not come back from there or have any place in the world of the living again. <sup>21</sup>Other people will be afraid of what happened to you, and it will be the end of you. People will look for you, but they will never find you again, says the Lord GOD.”

### A Funeral Song for Tyre

**27** The LORD spoke his word to me, saying: <sup>2</sup>“Human, sing a funeral song for the city of Tyre. <sup>3</sup>Speak to Tyre, which has ports for the Mediterranean Sea and is a place for trade for the people of many lands along the seacoast. ‘This is what the Lord GOD says:

Tyre, you have said,

“I am like a beautiful ship.”

<sup>4</sup> You were at home on the high seas.

Your builders made your beauty perfect.

<sup>5</sup> They made all your boards

of fir trees from Mount Hermon.

They took a cedar tree from Lebanon

to make a ship’s mast for you.

<sup>6</sup> They made your oars

from oak trees from Bashan.

They made your deck

from cypress trees from the coast of Cyprus

and set ivory into it.

<sup>7</sup> Your sail of linen with designs sewed on it came from Egypt

and became like a flag for you.

Your cloth shades over the deck were blue and

purple

and came from the island of Cyprus.

8»Tus marineros vinieron de Sidón y de Arvad; tus timoneles son hombres hábiles de Zemer. 9Sabios y experimentados artesanos de Guebal calafatean tus juncos. Naves vienen de todas las naciones con mercaderías para intercambiar y negociar contigo. 10Tu ejército incluye mercenarios de la lejana Persia, Lidia y Fut. Ellos te sirven; es un orgullo para ti que sus escudos estén colgados sobre tus paredes; es la mayor de tus honras.

11»De Arvad y Jelec son los centinelas que vigilan sobre tus murallas; tus torres defensivas están guarnecidas con hombres gamadeos. Sus escudos cuelgan fila tras fila sobre las murallas de tu ciudad coronando tu gloria, mostrando tu gran poderío. 12De Tarsis proceden toda clase de riquezas para tus mercados: plata, hierro, estaño y plomo. 13Comerciantes de Javán, Tubal y Mésec traen esclavos y utensilios de bronce para comerciar en tus mercados y bazares, 14en tanto que de Bet Torgama proceden caballos para los carros de guerra, corceles y mulas.

15»Comerciantes vienen a ti desde Rodas, y muchas tierras costeras son tus mercados seguros, quienes te pagan con ébano y marfil. 16Edom envía a sus mercaderes para comprar tus muchas mercaderías. Ellos traen para negociar esmeraldas, anilinas púrpuras, bordados, lino fino y joyas de coral y ágata. 17Judá y las ciudades en lo que era una vez el reino de Israel envían mercaderes con trigo de Minit y Panag, y con miel, aceite y bálsamo. 18Damasco viene también. Ella trae vinos de Jelbón y lana blanca siria para negociar por la rica variedad de mercaderías que tú produces. 19Dan y Javán traen hilo árabe, hierro labrado, casia y caña aromática, 20mientras Dedán trae caros paños para las monturas de caballos.

8 Men from Sidon and Arvad used oars to row you.  
Tyre, your skilled men were the sailors on your deck.

9 Workers of Byblos were with you,  
putting caulk<sup>27.9</sup> in your ship's seams.  
All the ships of the sea and their sailors  
came alongside to trade with you.

10<sup>a</sup> "Men of Persia, Lydia, and Put  
were warriors in your navy  
and hung their shields and helmets on your sides.  
They made you look beautiful.

11 Men of Arvad and Cilicia  
guarded your city walls all around.  
Men of Gammad  
were in your watchtowers  
and hung their shields around your walls.  
They made your beauty perfect.

12<sup>a</sup> "People of Tarshish became traders for you  
because of your great wealth. They traded your goods  
for silver, iron, tin, and lead.

13<sup>a</sup> "People of Greece, Tubal, and Meshech became  
merchants for you. They traded your goods for slaves  
and items of bronze.

14<sup>a</sup> "People of Beth Togamah traded your goods  
for work horses, war horses, and mules.

15<sup>a</sup> "People of Rhodes became merchants for you,  
selling your goods on many coastlands. They brought  
back ivory tusks and valuable black wood as your pay-  
ment.

16<sup>a</sup> "People of Aram became traders for you, because  
you had so many good things to sell. They traded your  
goods for turquoise, purple cloth, cloth with designs  
sewed on, fine linen, coral, and rubies.

17<sup>a</sup> "People of Judah and Israel became merchants  
for you. They traded your goods for wheat from Min-  
nith, and for honey, olive oil, and balm.

18-19<sup>a</sup> "People of Damascus became traders for you  
because you have many good things and great wealth.  
They traded your goods for wine from Helbon, wool  
from Zahar, and barrels of wine from Izal. They received  
wrought iron, cassia, and sugar cane in payment for your  
good things.

20<sup>a</sup> "People of Dedan became merchants for you,  
trading saddle blankets for riding.



<sup>21</sup>»Los árabes y los ricos príncipes mercaderes de Cedar te traen corderos, carneros y cabras. <sup>22</sup>Los mercaderes de Sabá y de Ragama vienen con toda clase de especias, joyas y oro. <sup>23</sup>Jarán, Cané, Edén, Asiria y Quilmad también envían sus mercaderías. <sup>24</sup>Ellos traen para negociar escogidas telas, telas azules, bordados y alfombras de muchos colores, enlazados con cordones y asegurados. <sup>25</sup>Las naves de Tarsis son como tus caravanas de mar; itus depósitos en la isla están llenos hasta el tope!

<sup>26</sup>»Pero ahora tus estadistas conducen tu barco, es decir, los negocios del reino, hacia un desastroso huracán! ¡Tu poderosa nave pelagra ante la fuerte tormenta que viene del este, y sufres el naufragio en medio de los mares! <sup>27</sup>¡Todo está perdido! ¡Tus riquezas y mercaderías, tus marineros y pilotos, tus constructores de barcos y mercaderes, soldados y toda la gente se hunden en el mar en el día de tu ruina inmensa! <sup>28</sup>¡Las ciudades vecinas tiemblan ante el sonido de tus pilotos que gritan de miedo! <sup>29</sup>¡Todos tus marineros que estaban en alta mar vienen a tierra y observan desde la costa, <sup>30</sup>llorando amargamente, echando polvo sobre sus cabezas y revolcándose en cenizas! <sup>31</sup>¡Se rapan las cabezas en señal de duelo y se visten de saco y lloran por ti con profunda amargura y desesperación!

<sup>21</sup>“ People of Arabia and all the rulers of Kedar became traders for you. They received lambs, male sheep, and goats in payment for you.

<sup>22</sup>“ The merchants of Sheba and Raamah became merchants for you. They traded your goods for all the best spices, valuable gems, and gold.

<sup>23</sup>“ People of Haran, Canneh, Eden, and the traders of Sheba, Asshur, and Kilmad became merchants for you. <sup>24</sup>They were paid with the best clothes, blue cloth, cloth with designs sewed on, carpets of many colors, and tightly wound ropes.

<sup>25</sup>“ Trading ships

carried the things you sold.

You were like a ship full of heavy cargo in the middle of the sea.

<sup>26</sup> The men who rowed you brought you out into the high seas, but the east wind broke you to pieces in the middle of the sea.

<sup>27</sup> Your wealth, your trade, your goods, your seamen, your sailors, your workers, your traders, your warriors, and everyone else on board sank into the sea

on the day your ship was wrecked.

<sup>28</sup> The people on the shore shake with fear when your sailors cry out.

<sup>29</sup> All the men who row leave their ships; the seamen and the sailors of other ships stand on the shore.

<sup>30</sup> They cry loudly about you; they cry very much. They throw dust on their heads and roll in ashes to show they are sad.

<sup>31</sup> They shave their heads for you, and they put on rough cloth to show they are upset.

They cry and sob for you; they cry loudly.

<sup>32</sup>Y este es su canto triste que te dedican: “¿Dónde en todo el mundo hubo jamás una ciudad tan maravillosa como Tiro, la que fue destruida en medio del mar? <sup>33</sup>Tus mercaderías satisfacían las necesidades de muchas naciones. Reyes de los reinos más lejanos de la tierra se regocijaban en las riquezas que tú les enviabas. <sup>34</sup>Ahora yaces quebrantada bajo el mar; toda tu mercadería y tu tripulación han perecido contigo. <sup>35</sup>Todos los que viven sobre las costas observan, incrédulos. Sus reyes están espantados y miran con caras demudadas. <sup>36</sup>Los mercaderes de las naciones menean sus cabezas, pues tu destino es terrible, has perecido para siempre”.

### Profecía contra el rey de Tiro

**28** Aquí hay otro mensaje que me fue dado por el SEÑOR:

<sup>2</sup>«Hombre mortal, di al príncipe de Tiro: Dios el SEÑOR dice: ¡Eres tan orgulloso que te crees dios, sentado sobre el trono de un dios en tu hogar en la isla en medio de los mares! Pero sólo eres un hombre, y no un dios, aunque te jactas de ser como dios. <sup>3</sup>Te crees más sabio que Daniel, y piensas que ningún secreto está escondido de ti. <sup>4</sup>Has empleado tu sabiduría y entendimiento para obtener gran riqueza, oro, plata y muchos otros tesoros. <sup>5</sup>Sí, tu sabiduría te ha hecho muy rico y muy orgulloso».

<sup>6</sup>Por tanto el SEÑOR Dios dice: «Por cuanto pretendes que eres tan sabio como Dios, <sup>7</sup>¡un poderoso ejército enemigo, el terror de las naciones, repentinamente desenvainará sus espadas contra tu maravillosa sabiduría y echará por tierra tu esplendor! <sup>8</sup>Ellos te llevarán al sepulcro sufriendo la muerte de los naufragos. <sup>9</sup>En aquel entonces ¡te jactarás como si fueras un dios! ¡Por lo menos para esos invasores no serás ningún dios, sino meramente un hombre! ¡Las heridas que te hagan las espadas te lo mostrarán con toda claridad!

<sup>32</sup>And in their loud crying  
they sing a funeral song for you:  
“No one was ever destroyed like Tyre,  
surrounded by the sea.”  
<sup>33</sup>When the goods you traded went out over the  
seas,  
you met the needs of many nations.  
With your great wealth and goods,  
you made kings of the earth rich.  
<sup>34</sup>But now you are broken by the sea  
and have sunk to the bottom.  
Your goods and all the people on board  
have gone down with you.  
<sup>35</sup>All those who live along the shore  
are shocked by what happened to you.  
Their kings are terribly afraid,  
and their faces show their fear.  
<sup>36</sup>The traders among the nations hiss at you.  
You have come to a terrible end,  
and you are gone forever.’”

### Prophecy Against the King of Tyre

**28** The LORD spoke his word to me, saying: <sup>2</sup>“Human, say to the ruler of Tyre: ‘This is what the Lord GOD says:

Because you are proud,  
you say, “I am a god.  
I sit on the throne of a god  
in the middle of the seas.”  
You think you are as wise as a god,  
but you are a human, not a god.  
<sup>3</sup>You think you are wiser than Daniel.  
You think you can find out all secrets.  
<sup>4</sup>Through your wisdom and understanding  
you have made yourself rich.  
You have gained gold and silver  
and have saved it in your storerooms.  
<sup>5</sup>Through your great skill in trading,  
you have made your riches grow.  
You are too proud  
because of your riches.  
<sup>6</sup>“‘So this is what the Lord GOD says:  
You think you are wise  
like a god,  
<sup>7</sup>but I will bring foreign people against you,  
the cruelest nation.  
They will pull out their swords  
and destroy all that your wisdom has built,  
and they will dishonor your greatness.  
<sup>8</sup>They will kill you;  
you will die a terrible death  
like those who are killed at sea.  
<sup>9</sup>While they are killing you,  
you will not be able to say anymore, “I am a  
god.”  
You will be only a human, not a god,  
when your murderers kill you.

<sup>10</sup>Morirás como cualquier criminal a manos de extranjeros, porque yo lo he decidido, dice el SEÑOR DIOS».

<sup>11</sup>Entonces este mensaje adicional me vino del SEÑOR:

<sup>12</sup>«Hombre mortal, entona una canción triste por el rey de Tiro. Dile que el SEÑOR Dios dice: ¡Tú eras la perfección de sabiduría y hermosura! <sup>13</sup>Estabas en el Edén, el jardín de Dios, tu vestidura estaba adornada con toda piedra preciosa: rubí, topacio, diamante, crisolito, ónice, jaspe, zafiro, carbunclo y esmeralda, todas engastadas en el oro más fino. Ello te fue dado en el día que fuiste creado. <sup>14</sup>Te designé como el querubín, un ser celestial de gran dignidad, protector, personaje de gran alcurnia. Tenías acceso al santo monte de Dios. Caminabas en medio de las piedras de fuego, ningún lugar estaba restringido para ti.

<sup>15</sup>«Eras perfecto en todo lo que hacías desde el día que fuiste creado, hasta aquel momento en que se halló maldad en ti. <sup>16</sup>Tu gran riqueza te llenó de inquietud interior y empezaste a cometer falta tras falta. Por lo tanto yo te eché del monte de Dios como a un infractor cualquiera. ¡Yo te desalojé, oh querubín protector, de ese lugar privilegiado donde habitabas!

<sup>17</sup>«Se te subieron los humos a causa de toda tu hermosura; tu sabiduría te volvió engreído y perdiste tu esplendor. Por ello te he echado por los suelos y expuesto tu miserable situación ante la mirada curiosa de los reyes. <sup>18</sup>No fuiste consecuente con tu estatus privilegiado y codiciaste ganancias injustas, por lo que saqué fuego de tus propias acciones y dejé que te consumiera hasta las cenizas sobre la tierra, a la vista de todos aquellos que te observaban. <sup>19</sup>¡Todos los que te conocen están asombrados ante tu triste destino, eres un escarmiento para ellos, estás destruido para siempre!»

<sup>10</sup>You will die like an unclean person; foreigners will kill you.

I have spoken, says the Lord GOD.' "

<sup>11</sup>The LORD spoke his word to me, saying: <sup>12</sup>"Human, sing a funeral song for the king of Tyre. Say to him: 'This is what the Lord GOD says:

You were an example of what was perfect, full of wisdom and perfect in beauty.

<sup>13</sup>You had a wonderful life, as if you were in Eden, the garden of God.

Every valuable gem was on you: ruby, topaz, and emerald, yellow quartz, onyx, and jasper, sapphire, turquoise, and chrysolite.

Your jewelry was made of gold. It was prepared on the day you were created.

<sup>14</sup>I appointed a living creature to guard you. I put you on the holy mountain of God. You walked among the gems that shined like fire.

<sup>15</sup>Your life was right and good from the day you were created, until evil was found in you.

<sup>16</sup>Because you traded with countries far away, you learned to be cruel, and you sinned.

So I threw you down in disgrace from the mountain of God. And the living creature who guarded you forced you out from among the gems that shined like fire.

<sup>17</sup>You became too proud because of your beauty.

You ruined your wisdom because of your greatness.

I threw you down to the ground. Your example taught a lesson to other kings.

<sup>18</sup>You dishonored your places of worship through your many sins and dishonest trade.

So I set on fire the place where you lived, and the fire burned you up.

I turned you into ashes on the ground for all those watching to see.

<sup>19</sup>All the nations who knew you are shocked about you. Your punishment was so terrible, and you are gone forever.' "



**Profecía contra Sidón**

<sup>20</sup>Luego me vino otro mensaje del SEÑOR:

<sup>21</sup>«Hombre mortal, mira hacia la ciudad de Sidón y profetiza contra ella. Dile: <sup>22</sup>El SEÑOR Dios dice: «¡Yo soy tu enemigo, oh Sidón, y haré una demostración de mi poder contra ti! Cuando yo te destruya y muestre mi furia sobre ti, entonces todos los que lo vean sabrán que yo soy el SEÑOR.

<sup>23</sup>»Enviaré una epidemia y un ejército para destruirte. Los heridos serán rematados en tus calles por las tropas enemigas por todos lados. Entonces sabrás que yo soy el SEÑOR. <sup>24</sup>Ya no más tú y las otras naciones vecinas de Israel serán una amenaza permanente, como un aguijón punzante y un espino desgarrador para ella, aunque antes la despreciaban y trataban con gran desdén».

<sup>25</sup>»El pueblo de Israel de nuevo vivirá en su propia tierra, la tierra que yo di a su antepasado Jacob. Porque yo los recogeré de vuelta de las tierras distantes donde los he esparcido y mostraré a las naciones del mundo mi santidad, manifiesta a través de mi pueblo, cuando tendremos una relación de exclusividad. <sup>26</sup>Y habitarán seguros en Israel, y construirán sus hogares y plantarán sus viñas, y disfrutarán de todo en seguridad. Cuando yo castigue a las naciones en torno a ella que la trataron con tal desdén, entonces ellas sabrán que yo soy el SEÑOR su Dios».

**Profecía contra Egipto**

**29** A fines de diciembre del décimo año del encarcelamiento del rey Joaquín, me vino este mensaje del SEÑOR:

<sup>2</sup>«Hombre mortal, dirige tu mirada hacia Egipto y profetiza contra el faraón su rey y todo su pueblo. <sup>3</sup>Comunícales que el SEÑOR Dios dice: «¡Yo soy tu enemigo, faraón, rey de Egipto, quien te crees poderoso dragón echado en medio de tus ríos! Pues tú has dicho: '¡El Nilo es mío, yo lo he hecho para mí mismo!' <sup>4</sup>Yo pondré garfios en tus quijadas y te sacaré hacia tierra con peces adheridos a tus escamas. <sup>5</sup>Luego te dejaré a ti y a todos los peces desamparados en el desierto para morir, y no serás sepultado, pues yo te he dado como alimento para las fieras y las aves.

**Prophecy Against Sidon**

<sup>20</sup>The LORD spoke his word to me, saying: <sup>21</sup>«Human, look toward the city of Sidon and prophesy against her.

<sup>22</sup>Say: 'This is what the Lord God says:

I am against you, Sidon,  
and I will show my glory among you.

People will know that I am the LORD  
when I have punished Sidon;

I will show my holiness by defeating her.

<sup>23</sup>I will send diseases to Sidon,  
and blood will flow in her streets.

Those who are wounded in Sidon will fall dead,  
attacked from all sides.

Then they will know that I am the LORD.

**God Will Help Israel**

<sup>24</sup>«No more will neighboring nations be like thorny branches or sharp stickers to hurt Israel. Then they will know that I am the Lord God.

<sup>25</sup>«This is what the Lord God says: I will gather the people of Israel from the nations where they are scattered. I will show my holiness when the nations see what I do for my people. Then they will live in their own land—the land I gave to my servant Jacob. <sup>26</sup>They will live safely in the land and will build houses and plant vineyards. They will live in safety after I have punished all the nations around who hate them. Then they will know that I am the LORD their God.' »

**Prophecy Against Egypt**

**29** It was the tenth year of our captivity, in the tenth month, on the twelfth day of the month. The LORD spoke his word to me, saying: <sup>2</sup>«Human, look toward the king of Egypt, and prophesy against him and all Egypt. <sup>3</sup>Say: 'This is what the Lord God says:

I am against you, king of Egypt.

You are like a great crocodile that lies in the  
Nile River.

You say, «The Nile is mine;

I made it for myself.»

<sup>4</sup>But I will put hooks in your jaws,  
and I will make the fish of the Nile stick to your  
sides.

I will pull you up out of your rivers,  
with all the fish sticking to your sides.

<sup>5</sup>I will leave you in the desert,  
you and all the fish from your rivers.

You will fall onto the ground;  
you will not be picked up or buried.

I have given you to the wild animals  
and to the birds of the sky for food.

<sup>6</sup>Este castigo es debido a que te doblaste cuando Israel solicitó tu ayuda (en vez de confiar en mí), entonces todos sabrán que yo soy el SEÑOR. <sup>7</sup>Israel se apoyó sobre ti, pero tú te quebrantaste como cayado resquebrajado y así descoyuntaste su hombro, haciéndolo doblarse por el dolor”.

<sup>8</sup>Por lo tanto el SEÑOR Dios dice: “¡Yo traeré un ejército poderoso contra ti, oh Egipto; y destruiré tanto a las personas como a los animales! <sup>9</sup>La tierra de Egipto llegará a ser un yermo desolado, por tu arrogancia de pensar que tú hiciste el río Nilo y que era de tu pertenencia exclusiva, y entonces los egipcios sabrán que yo, el SEÑOR, lo he hecho. <sup>10</sup>Yo estoy contra ti y tu río, y destruiré completamente la tierra de Egipto desde Migdol hasta Asuán, y tan al sur como la frontera con Etiopía. <sup>11</sup>Por cuarenta años ni un ser viviente pasará por allí, ni personas ni animales; estará completamente despoblado. <sup>12</sup>Yo haré de Egipto tierra desolada, rodeada por naciones desoladas, sus ciudades yacerán desiertas también durante cuarenta años. Y yo enviaré a los egipcios al exilio en otras tierras”.

<sup>13</sup>Pero el SEÑOR Dios dice que al final de los cuarenta años él traerá a los egipcios de regreso de las naciones a las cuales ellos serán desterrados. <sup>14</sup>Y dice también: «Restauraré las fortunas de Egipto y traeré a su pueblo de vuelta a la tierra de Patros en el sur de Egipto donde nacieron, pero será un reino menor, poco importante. <sup>15</sup>Será la más humilde de todas las naciones; nunca más le declarará la guerra a otras naciones, pues nunca más tendrá Egipto suficiente poder para ello.

<sup>16</sup>De esta manera Israel no volverá a poner su esperanza en Egipto. Siempre que piense solicitarle ayuda, recordará su error al haberla buscado antes. Entonces Israel sabrá que sólo yo soy el SEÑOR».

<sup>17</sup>En el vigésimo séptimo año del cautiverio del rey Joaquín, a mediados de marzo, me vino este otro mensaje del SEÑOR:

<sup>18</sup>«Hombre mortal, el ejército del rey Nabucodonosor de Babilonia peleó fuertemente contra Tiro. Las cabezas de los soldados se volvieron calvas de llevar pesados cestos de tierra sobre ellas; sus hombros estaban pelados y ampollados por el peso de las piedras acarreadas para poner el sitio. Y Nabucodonosor no recibió ninguna compensación y no pudo pagar al ejército por todo este trabajo. <sup>19</sup>Por lo tanto, el SEÑOR Dios dice: Yo le daré la tierra de Egipto a Nabucodonosor, rey de Babilonia, y él tomará sus riquezas, apropiándose de todo lo que ella tiene, para su ejército. <sup>20</sup>¡Sí, yo le he dado la tierra de Egipto como su salario, pues él estuvo trabajando para mí durante estos trece años en Tiro, dice el SEÑOR.

<sup>21</sup>»En ese tiempo también haré que resurja el antiguo poderío de Israel, y entonces por fin sus palabras serán respetadas, y Egipto sabrá que yo soy el SEÑOR».

<sup>6</sup>Then all the people who live in Egypt will know that I am the LORD.

“Israel tried to lean on you for help, but you were like a crutch made out of a weak stalk of grass. <sup>7</sup>When their hands grabbed you, you splintered and tore open their shoulders. When they leaned on you, you broke and made all their backs twist.

<sup>8</sup>“So this is what the Lord God says: I will cause an enemy to attack you and kill your people and animals. <sup>9</sup>Egypt will become an empty desert. Then they will know that I am the LORD.

“Because you said, “The Nile River is mine, and I have made it,” <sup>10</sup>I am against you and your rivers. I will destroy the land of Egypt and make it an empty desert from Migdol in the north to Aswan in the south, all the way to the border of Cush. <sup>11</sup>No person or animal will walk through it, and no one will live in Egypt for forty years. <sup>12</sup>I will make the land of Egypt the most deserted country of all. Her cities will be the most deserted of all ruined cities for forty years. I will scatter the Egyptians among the nations, spreading them among the countries.

<sup>13</sup>“This is what the Lord God says: After forty years I will gather Egypt from the nations where they have been scattered. <sup>14</sup>I will bring back the Egyptian captives and make them return to southern Egypt, to the land they came from. They will become a weak kingdom there. <sup>15</sup>It will be the weakest kingdom, and it will never again rule other nations. I will make it so weak it will never again rule over the nations. <sup>16</sup>The Israelites will never again depend on Egypt. Instead, Egypt’s punishment will remind the Israelites of their sin in turning to Egypt for help. Then they will know that I am the Lord God.”

### Egypt Is Given to Babylon

<sup>17</sup>It was the twenty-seventh year of our captivity, in the first month, on the first day of the month. The LORD spoke his word to me, saying: <sup>18</sup>“Human, Nebuchadnezzar king of Babylon made his army fight hard against Tyre. Every soldier’s head was rubbed bare, and every shoulder was rubbed raw. But Nebuchadnezzar and his army gained nothing from fighting Tyre. <sup>19</sup>So this is what the Lord God says: I will give the land of Egypt to Nebuchadnezzar king of Babylon. He will take away Egypt’s people and its wealth and its treasures as pay for his army. <sup>20</sup>I am giving Nebuchadnezzar the land of Egypt as a reward for working hard for me, says the Lord God.

<sup>21</sup>“At that time I will make Israel grow strong again, and I will let you, Ezekiel, speak to them. Then they will know that I am the LORD.”

### Lamento por Egipto

**30** Otro mensaje del SEÑOR: <sup>2</sup>«Hombre mortal, profetiza: El SEÑOR DIOS dice: ¡Lloren porque el terrible día, el día del juicio del SEÑOR ya casi ha llegado! <sup>3</sup>Será un día de nubarrones y oscuridad, día de desesperación para las naciones. <sup>4</sup>Un ejército terrible caerá sobre Egipto, y la matanza que hará será tan grande que los muertos cubrirán las calles. Sus riquezas le serán quitadas a Egipto, sus cimientos destruidos. <sup>5</sup>También Etiopía, Fut, Lud, Arabia, Libia y todos los países en liga con ellos serán destruidos en esa guerra».

<sup>6</sup>Pues el SEÑOR DIOS dice: «¡Todos los aliados de Egipto también caerán, y así será doblada su arrogancia de considerarse invencible! Desde Migdol hasta Asuán caerán abatidos por los ejércitos enemigos. <sup>7</sup>Ella será desolada, rodeada por naciones desoladas, y sus ciudades estarán en ruinas, rodeadas por otras ciudades en ruinas. <sup>8</sup>Y ellos sabrán que yo soy el SEÑOR cuando haya prendido fuego a Egipto y destruido a sus aliados.

<sup>9</sup>En ese tiempo enviaré mensajeros veloces con esta terrible noticia para difundir pánico entre los etíopes; ellos se llenarán de miedo cuando sepan del castigo aplicado contra Egipto. Todo esto sucederá».

<sup>10</sup>Pues el SEÑOR DIOS dice: «¡Nabucodonosor, rey de Babilonia, destruirá personas y bienes de Egipto! <sup>11</sup>El y sus ejércitos —el terror de las naciones— son enviados para demoler las naciones de la tierra. Ellos lucharán contra Egipto y cubrirán la tierra con los muertos en combate.

<sup>12</sup>Yo secaré el río Nilo y venderé la tierra entera de Egipto a hombres perversos. Yo destruiré a Egipto y todo lo que hay allí, utilizando a los extranjeros para hacerlo. Yo, el SEÑOR, lo he dicho.

### Egypt Will Be Punished

**30** The LORD spoke his word to me, saying: <sup>2</sup>“Human, prophesy and say, ‘This is what the Lord God says:

‘Cry and say,  
“The terrible day is coming.”

<sup>3</sup>The day is near;  
the LORD’s day of judging is near.

It is a cloudy day  
and a time when the nations will be judged.

<sup>4</sup>An enemy will attack Egypt,  
and Cush will tremble with fear.

When the killing begins in Egypt,  
her wealth will be taken away,  
and her foundations will be torn down.

<sup>5</sup>Cush, Put, Lydia, Arabia, Libya, and some of my people who had made an agreement with Egypt will fall dead in war.

<sup>6</sup>“This is what the LORD says: ›

Those who fight on Egypt’s side will fall.  
The power she is proud of will be lost.

The people in Egypt will fall dead in war  
from Migdol in the north to Aswan in the  
south,

says the Lord GOD.

<sup>7</sup>They will be the most deserted lands.

Egypt’s cities will be the worst of cities that lie  
in ruins.

<sup>8</sup>Then they will know that I am the LORD

when I set fire to Egypt  
and when all those nations on her side are  
crushed.

<sup>9</sup>“At that time I will send messengers in ships to frighten Cush, which now feels safe. The people of Cush will tremble with fear when Egypt is punished. And that time is sure to come.

<sup>10</sup>“This is what the Lord GOD says:

I will destroy great numbers of people in Egypt  
through the power of Nebuchadnezzar king of  
Babylon.

<sup>11</sup>Nebuchadnezzar and his army,  
the cruelest army of any nation,  
will be brought in to destroy the land.

They will pull out their swords against Egypt  
and will fill the land with those they kill.

<sup>12</sup>I will make the streams of the Nile River become  
dry land,

and then I will sell the land to evil people.

I will destroy the land and everything in it  
through the power of foreigners.

I, the LORD, have spoken.



<sup>13</sup>«¡Haré pedazos los ídolos de Egipto y las imágenes de Menfis, y no habrá faraón en Egipto! ¡Reinará sólo la anarquía, sin quien tome las riendas del gobierno!

<sup>14</sup>«Las ciudades de Patros (en la parte superior del Nilo), Zoán y Tebas yacerán en ruinas después de mi castigo. <sup>15</sup>Y también derramaré mi furia sobre Sin, la más fuerte fortaleza de Egipto, y exterminaré a la gente de Tebas.

<sup>16</sup>«¡Sí, pondré fuego a Egipto! Sin estará atormentada de dolor, Tebas será destrozada, Menfis temblará de terror diariamente. <sup>17</sup>Los jóvenes de On y de Bubastis morirán a causa de la guerra y las mujeres serán llevadas como esclavas; serán tiempos de desgracia. <sup>18</sup>Cuando yo venga para quebrar el poder de Egipto será un día tenebroso en Tafnes también; una nube oscura la cubrirá y sus hijas serán llevadas cautivas. <sup>19</sup>Y así castigaré de manera ejemplar a Egipto y ellos sabrán que yo soy el SEÑOR».

<sup>20</sup>Un año más tarde, a mediados de marzo del año décimoprimer del cautiverio del rey Joacín, me vino este mensaje del SEÑOR:

<sup>21</sup>«Hombre mortal, yo he quebrado el brazo del faraón, rey de Egipto, esto es, a su poderoso ejército, y no ha sido vendado ni entablillado ni enyesado para que no tenga suficiente fuerza para sostener de nuevo una espada. <sup>22</sup>Pues el SEÑOR Dios dice: Yo estoy contra el faraón, rey de Egipto, y quebraré sus dos brazos, el fuerte y el que había quebrado antes, y haré que su espada, su poderoso ejército, caiga ruidosamente en tierra. <sup>23</sup>Y desterraré a los egipcios en muchas naciones. <sup>24</sup>Y entonces fortaleceré los brazos del rey de Babilonia y colocaré mi espada en su mano. Pero quebraré los brazos del faraón, rey de Egipto, y él gemirá delante del rey de Babilonia como uno que ha sido herido de muerte.

<sup>25</sup>«Yo fortaleceré las manos del rey de Babilonia, mientras los brazos del faraón caerán inútiles a sus costados. ¡Sí, cuando yo coloque mi espada en la mano del rey de Babilonia, y él la esgrima sobre la tierra de Egipto, Egipto sabrá que yo soy el SEÑOR! <sup>26</sup>Esparciré a los egipcios desterrados entre las naciones; entonces ellos sabrán que yo soy el SEÑOR».

## Egypt's Idols Are Destroyed

<sup>13</sup>“This is what the Lord God says:

I will destroy the idols

and take away the statues of gods from the city of Memphis.

There will no longer be a leader in Egypt,

and I will spread fear through the land of Egypt.

<sup>14</sup>I will make southern Egypt empty

and start a fire in Zoan

and punish Thebes.

<sup>15</sup>And I will pour out my anger against Pelusium, the strong place of Egypt.

I will destroy great numbers of people in Thebes.

<sup>16</sup>I will set fire to Egypt.

Pelusium will be in great pain.

The walls of Thebes will be broken open,

and Memphis will have troubles every day.

<sup>17</sup>The young men of Heliopolis and Bubastis

will fall dead in war,

and the people will be taken away as captives.

<sup>18</sup>In Tahpanhes the day will be dark

when I break Egypt's power.

Then she will no longer be proud of her power.

A cloud will cover Egypt,

and her villages will be captured and taken away.

<sup>19</sup>So I will punish Egypt,

and they will know I am the LORD.”

## Egypt Becomes Weak

<sup>20</sup>It was in the eleventh year of our captivity, in the first month, on the seventh day of the month. The LORD spoke his word to me, saying: <sup>21</sup>“Human, I have broken the powerful arm of the king of Egypt. It has not been tied up, so it will not get well. It has not been wrapped with a bandage, so it will not be strong enough to hold a sword in war. <sup>22</sup>So this is what the Lord God says: I am against the king of Egypt. I will break his arms; both the strong arm and the broken arm, and I will make the sword fall from his hand. <sup>23</sup>I will scatter the Egyptians among the nations, spreading them among the countries. <sup>24</sup>I will make the arms of the king of Babylon strong and put my sword in his hand. But I will break the arms of the king of Egypt. Then when he faces the king of Babylon, he will cry out in pain like a dying person. <sup>25</sup>So I will make the arms of the king of Babylon strong, but the arms of the king of Egypt will fall. Then people will know that I am the LORD when I put my sword into the hand of the king of Babylon and he uses it in war against Egypt. <sup>26</sup>Then I will scatter the Egyptians among the nations, spreading them among the countries. Then they will know that I am the LORD.”

## El cedro del Líbano

**31** A mediados de mayo del año undécimo del cautiverio del rey Joaquín, me vino este mensaje del SEÑOR:

<sup>2</sup>«Hombre mortal, pregúntale al faraón, rey de Egipto, y a todo su pueblo: “¿Con quién les gustaba compararse cuando estaban en el punto más alto de su poderío? <sup>3</sup>¡Tú eres como Asiria lo fue, una nación grande y poderosa, como un cedro del Líbano, llena de frondosas ramas, con su copa tan alta que llegaba hasta las nubes! <sup>4</sup>Sus raíces penetraban profundamente en la tierra húmeda, crecía en forma exuberante y mandaba sus acequias de agua a todos los árboles en derredor; <sup>5</sup>Sobrepasaba a todos los demás árboles, se multiplicaron sus ramas y su fronda se extendió gracias a toda el agua que tenían sus raíces. <sup>6</sup>Las aves hacían sus nidos en sus ramas, y a su sombra los rebaños y el ganado se reproducían. Todas las grandes naciones del mundo vivían bajo su sombra protectora. <sup>7</sup>Era fuerte y hermoso, pues sus raíces penetraban hondo hasta el agua. <sup>8</sup>Este árbol era más alto que cualquier otro en el jardín de Dios; ningún ciprés tenía ramas iguales, ni su fronda podía compararse; ninguno lo igualaba en hermosura. <sup>9</sup>Por la magnificencia que yo le había dado, él era la envidia de todos los demás árboles del Edén, el jardín de Dios.

<sup>10</sup>»Pero Egipto se ha vuelto orgulloso y arrogante, dice el SEÑOR Dios. Entonces, ya que se ha puesto tan por encima de los demás, alcanzando las nubes, <sup>11</sup>yo lo entregaré en poder de una poderosa nación para destruirlo como merece su arrogancia. ¡Yo mismo lo talaré! <sup>12</sup>Un ejército extranjero, el de Babilonia —el terror de las naciones—, invadirá su tierra y lo talará, dejándola caído sobre la tierra. Sus ramas serán esparcidas por las montañas, valles y ríos de su tierra. Todos aquellos que viven bajo su sombra se alejarán y lo dejarán secándose allí donde cayó. <sup>13</sup>En lo que quede por los suelos sólo podrán poner sus nidos algunas aves y su refugio algunas fieras. <sup>14</sup>Que ninguna otra nación se regocije con orgullo por su propia prosperidad, aunque sea más alta que las nubes, pues todas están sentenciadas y caerán estrepitosamente junto con todos los hombres orgullosos del mundo!»

## A Cedar Tree

**31** It was in the eleventh year of our captivity, in the third month, on the first day of the month. The LORD spoke his word to me, saying: <sup>2</sup>“Human, say to the king of Egypt and his people:

‘No one is like you in your greatness.

<sup>3</sup> Assyria was once like a cedar tree in Lebanon with beautiful branches that shaded the forest.

It was very tall;  
its top was among the clouds.

<sup>4</sup> Much water made the tree grow;  
the deep springs made it tall.

Rivers flowed  
around the bottom of the tree  
and sent their streams  
to all other trees in the countryside.

<sup>5</sup> So the tree was taller  
than all the other trees in the countryside.  
Its limbs became long and big  
because of so much water.

<sup>6</sup> All the birds of the sky  
made their nests in the tree’s limbs.  
And all the wild animals  
gave birth under its branches.

All great nations  
lived in the tree’s shade.

<sup>7</sup> So the tree was great and beautiful,  
with its long branches,  
because its roots reached down to much water.

<sup>8</sup> The cedar trees in the garden of God  
were not as great as it was.

The pine trees  
did not have such great limbs.

The plane trees  
did not have such branches.  
No tree in the garden of God  
was as beautiful as this tree.

<sup>9</sup> I made it beautiful  
with many branches,  
and all the trees of Eden in the garden of God  
wanted to be like it.

<sup>10</sup>“So this is what the Lord God says: The tree grew tall. Its top reached the clouds, and it became proud of its height. <sup>11</sup>So I handed it over to a mighty ruler of the nations for him to punish it. Because it was evil, I got rid of it. <sup>12</sup>The cruelest foreign nation cut it down and left it. The tree’s branches fell on the mountains and in all the valleys, and its broken limbs were in all the ravines of the land. All the nations of the earth left the shade of that tree. <sup>13</sup>The birds of the sky live on the fallen tree. The wild animals live among the tree’s fallen branches. <sup>14</sup>So the trees that grow by the water will not be proud to be tall; they will not put their tops among the clouds. None of the trees that are watered well will grow that tall, because they all are meant to die and go under the ground. They will be with people who have died and have gone down to the place of the dead.

<sup>15</sup>El SEÑOR Dios dice: «¡Cuando Egipto cayó, hasta la naturaleza sufrió por ello, hice que los océanos hicieran duelo por él y restringieran sus mareas! Vestí al Líbano de negro e hice llorar a sus árboles. <sup>16</sup>Hice temblar a las naciones con temor ante lo estrepitoso de su caída, porque lo arrojé al abismo de la muerte junto con todas aquellas naciones que eran como él. Y todos los otros árboles orgullosos del Edén, los más escogidos y mejores del Líbano, aquellos cuyas raíces penetraban profundamente hasta las corrientes subterráneas, se consuelan al encontrarlo allí junto a ellas en el abismo de la muerte. <sup>17</sup>Sus aliados también están todos destruidos y parecen con él. Ellos descendieron con ella al mundo inferior, aquellas naciones que habían vivido bajo su sombra protectora.

<sup>18</sup>«¡Oh Egipto, tú eres grande y glorioso entre los árboles del Edén, las naciones del mundo! ¡Pero serás abatido hasta el abismo de la muerte junto con todas estas otras naciones! Estarás entre las naciones que desprecias, liquidadas en la guerra. Éste es el destino que le espera al faraón y a toda su innumerable gente, dice el SEÑOR».

### Lamento por el faraón

**32** A mediados de febrero del año décimosegundo del cautiverio del rey Joaquín, me vino este mensaje del SEÑOR:

<sup>2</sup>«Hombre mortal, haz duelo por el faraón, rey de Egipto, y dile: «¡Te consideras como un joven y poderoso león entre las naciones, como un cocodrilo a orillas del Nilo, haciendo burbujas y enturbando la corriente con tus violentos coletazos!»

<sup>3</sup>El SEÑOR Dios dice: «¡Yo enviaré un gran ejército de muchas naciones aliadas para atraparte con mi red! <sup>4</sup>Te sacaré y te dejaré varado en tierra para morir. Y todas las aves de los cielos se posarán sobre ti y las fieras de toda la tierra te devorarán hasta saciarse. <sup>5</sup>Y cubriré los montes con tu carne y llenaré los valles con tus huesos. <sup>6</sup>Y regaré la tierra con tu sangre, llenando los torrentes hasta las cimas de las montañas. <sup>7</sup>Y cuando haya acabado contigo se nublarán los cielos y dejará de verse el brillo de las estrellas. Cubriré el sol con una nube, y la luna no dará su luz; itodo el mundo dará señales de tu caída! <sup>8</sup>¡Sí, habrá oscuridad en toda la tierra, aun los astros brillantes serán entenebrecidos sobre ti!

<sup>15</sup> "This is what the Lord God says: On the day when the tree went down to the place of the dead, I made the deep springs cry loudly. I covered them and held back their rivers, and the great waters stopped flowing. I dressed Lebanon in black to show her sadness about the great tree, and all the trees in the countryside were sad about it. <sup>16</sup>I made the nations shake with fear at the sound of the tree falling when I brought it down to the place of the dead. It went to join those who have gone down to the grave. Then all the trees of Eden and the best trees of Lebanon, all the well-watered trees, were comforted in the place of the dead below the earth. <sup>17</sup>These trees had also gone down with the great tree to the place of the dead. They joined those who were killed in war and those among the nations who had lived under the great tree's shade.

<sup>18</sup> "So no tree in Eden is equal to you, Egypt, in greatness and honor, but you will go down to join the trees of Eden in the place below the earth. You will lie among unclean people, with those who were killed in war.

"This is about the king of Egypt and all his people, says the Lord God."

### A Funeral Song

**32** It was in the twelfth year of our captivity, in the twelfth month, on the first day of the month. The LORD spoke his word to me, saying: <sup>2</sup>"Human, sing a funeral song about the king of Egypt. Say to him:

You are like a young lion among the nations.

You are like a crocodile in the seas.

You splash around in your streams  
and stir up the water with your feet,  
making the rivers muddy.

<sup>3</sup> "This is what the Lord God says:

I will spread my net over you,  
and I will use a large group of people  
to pull you up in my net.

<sup>4</sup> Then I will throw you on the land  
dropping you onto the ground.

I will let the birds of the sky rest on you  
and all the animals of the earth eat you until  
they are full.

<sup>5</sup> I will scatter your flesh on the mountains  
and fill the valleys with what is left of you.

<sup>6</sup> I will drench the land with your flowing blood  
as far as the mountains,  
and the ravines will be full of your flesh.

<sup>7</sup> When I make you disappear,  
I will cover the sky and make the stars dark.  
I will cover the sun with a cloud,  
and the moon will not shine.

<sup>8</sup> I will make all the shining lights in the sky  
become dark over you;  
I will bring darkness over your land,  
says the Lord God.



9»Y cuando yo te destruya habrá dolor en muchos corazones entre las naciones distantes que tú jamás has visto, donde irán llegando a refugiarse tus sobrevivientes. 10«Sí, el terror se apoderará de muchas tierras, y sus reyes tendrán miedo a causa de todo lo que yo te hago! ¡Temblarán de terror cuando yo vuelva mi atención y juicio contra ellos! ¡Ellos temblarán por sus vidas en el día de tu caída!»

11Pues el SEÑOR Dios dice: «El poderoso ejército del rey de Babilonia vendrá sobre ti! 12Te destruiré con el poderoso ejército de Babilonia, mi instrumento, el terror de las naciones. Haré pedazos el orgullo de Egipto y acabaré con su pueblo; todos perecerán. 13Destruiré todos tus rebaños y el ganado que se apacientan al lado de los arroyos, y ni ser humano ni animal enturbiarán más esas aguas. 14Por lo tanto, después las aguas de Egipto serán tan cristalinas y fluirán tan plácidamente como si fueran aceite de oliva, dice el SEÑOR Dios.

15»Y cuando yo destruya a Egipto y elimine todo lo que tiene, entonces sabrá que yo, el SEÑOR, lo he hecho. 16«Sí, llora por las penas de Egipto! ¡Todas las naciones lloren por Egipto y su pueblo!, dice el SEÑOR».

17Dos semanas más tarde me vino otro mensaje del SEÑOR. Me decía:

18«Hombre mortal, llora por el pueblo de Egipto y por las otras naciones poderosas. Envíalas al mundo inferior, entre los habitantes del mundo de la muerte. 19¿Qué nación es tan bella como tú, oh Egipto? Sin embargo, tu destino es el abismo; yacerás al lado de gente que desprecias. 20«Los egipcios morirán entre las multitudes muertas por herida de espada, porque el ejército enemigo está listo como espada desenvainada contra la tierra de Egipto! ¡Egipto será traído a juicio! 21«Los que eran poderosos guerreros que se encuentran en el mundo inferior lo acogerán al llegar junto con todos sus amigos, para yacer allí al lado de las naciones que despreció, todas víctimas de heridas de espada!

22»Los príncipes de Asiria yacen allí rodeados por los sepulcros de su gente, aquellos que las heridas de espada han matado. 23Sus sepulcros están en las profundidades del mundo de la muerte, rodeados por sus antiguos aliados. Todos estos hombres poderosos, quienes una vez sembraron el terror por todos lados, están ahora muertos.

9 I will cause many people to be afraid when I bring you as a captive into other nations, to lands you have not known.

10 I will cause many people to be shocked about you. Their kings will tremble with fear because of you

when I swing my sword in front of them. They will shake every moment on the day you fall; each king will be afraid for his own life.

11 «'So this is what the Lord GOD says:

The sword of the king of Babylon will attack you.

12 I will cause your people to fall by the swords of mighty soldiers, the most terrible in the world.

They will destroy the pride of Egypt and all its people.

13 I will also destroy all Egypt's cattle which live alongside much water.

The foot of a human will not stir the water, and the hoofs of cattle will not muddy it anymore.

14 So I will let the Egyptians' water become clear.

I will cause their rivers to run as smoothly as olive oil, says the Lord GOD.

15 When I make the land of Egypt empty and take everything that is in the land, when I destroy all those who live in Egypt, then they will know that I am the LORD.'

16 «This is the funeral song people will sing for Egypt. The women of the nations will sing it; they will sing a funeral song for Egypt and all its people, says the Lord GOD.'»

### Egypt to Be Destroyed

17 It was in the twelfth year of our captivity, on the fifteenth day of the month. The LORD spoke his word to me, saying: 18 «Human, cry for the people of Egypt. Bring down Egypt, together with the women of the powerful nations; bring them down to the place of the dead below the earth to join those who go to the place of the dead. 19 Say to them: 'Are you more beautiful than others? Go lie down in death with those who are unclean.' 20 The Egyptians will fall among those killed in war. The sword is ready; the enemy will drag Egypt and all her people away. 21 From the place of the dead the leaders of the mighty ones will speak about the king of Egypt and the nations which help him: 'The unclean, those killed in war, have come down here and lie dead.'

22 «Assyria and all its army lie dead there. The graves of their soldiers are all around. All were killed in war, 23 and their graves were put in the deepest parts of the place of the dead. Assyria's army lies around its grave. When they lived on earth, they frightened people, but now all of them have been killed in war.

<sup>24</sup>»Grandes reyes de Elam yacen allí con su gente. Mientras vivían azotaron a las naciones, y ahora yacen deshechos en sus sepulcros; su destino es el mismo que aquél de la gente común y corriente. <sup>25</sup>Ellos tienen un lugar de descanso entre los muertos, rodeados de los sepulcros de toda su gente. ¡Sí, ellos aterrorizaron las naciones mientras vivían, pero ahora yacen en vergüenza, en el reino de la muerte! ¡Ahora están en las mismas condiciones de aquellos que ellos mismos mataron!

<sup>26</sup>»Los príncipes de Mésec y Tubal están también allí, rodeados de los sepulcros de todos sus ejércitos—todos ellos idólatras—quienes una vez sembraron el terror por todas partes; ahora yacen muertos. <sup>27</sup>Están sepultados en una fosa común, y no como los señores caídos quienes son sepultados con gran honor con sus armas de guerra a su lado y sus escudos cubriéndolos y sus espadas debajo de sus cabezas. Eran un terror para todos mientras vivían, pero ahora son solo polvo, como todos los muertos.

<sup>28</sup>»¡Ahora yacen aplastados y rotos entre los idólatras, entre aquéllos muertos por herida de espada!

<sup>29</sup>»Edom está allí con sus reyes y sus príncipes; por más poderosos que fueron, ellos también yacen entre los otros que la espada ha matado, con los idólatras que han descendido al sepulcro.

<sup>30</sup>»Todos los príncipes del norte están allí, y todos los sidonios, todos muertos. En un tiempo fueron un terror, ahora yacen en vergüenza, yacen en ignominia con todos los demás muertos que descienden al sepulcro.

<sup>31</sup>»Cuando llegue el faraón será confortado al encontrar que no está solo pues se encontrará con todo su ejército de muertos, dice el SEÑOR DIOS.

<sup>32</sup>»Pues yo he puesto mi terror sobre todos los vivientes. Y el faraón y su ejército yacerán entre los idólatras que han sido muertos por heridas de espada, dice el SEÑOR».

<sup>24</sup>»The nation of Elam is there with all its army around its grave. All of them were killed in war. They had frightened people on earth and were unclean, so they went down to the lowest parts of the place of the dead. They must carry their shame with those who have gone down to the place of the dead. <sup>25</sup>A bed has been made for Elam with all those killed in war. The graves of her soldiers are all around her. All Elam's people are unclean, killed in war. They frightened people when they lived on earth, but now they must carry their shame with those who have gone down to the place of the dead. Their graves are with the rest who were killed.

<sup>26</sup>»Meshech and Tubal are there with the graves of all their soldiers around them. All of them are unclean and have been killed in war. They also frightened people when they lived on earth. <sup>27</sup>But they are not buried with the other soldiers who were killed in battle long ago, those who went with their weapons of war to the place of the dead. These soldiers had their swords laid under their heads and their shields on their bodies. These mighty soldiers used to frighten people when they lived on earth.

<sup>28</sup>»You, king of Egypt, will be broken and lie among those who are unclean, who were killed in war.

<sup>29</sup>»Edom is there also, with its kings and all its leaders. They were mighty, but now they lie in death with those killed in war, with those who are unclean, with those who have gone down to the place of the dead.

<sup>30</sup>»All the rulers of the north and all the Sidonians are there. Their strength frightened people, but they have gone down in shame with those who were killed. They are unclean, lying with those killed in war. They carry their shame with those who have gone down to the place of the dead.

<sup>31</sup>»The king of Egypt and his army will see these who have been killed in war. Then he will be comforted for all his soldiers killed in war, says the Lord God. <sup>32</sup>I made people afraid of the king of Egypt while he lived on earth. But he and all his people will lie among those who are unclean, who were killed in war, says the Lord God.»

### El profeta centinela de su pueblo

**33** Nuevamente me vino un mensaje del SEÑOR, diciendo:

<sup>2</sup>»Hombre mortal, di a tu pueblo: «Cuando yo traigo un ejército contra un país, y la gente de ese país escoge un vigía, <sup>3</sup>y cuando él ve venir el ejército y suena la alarma para advertirles, <sup>4</sup>entonces cualquiera que oyendo la alarma rehúsa prestar atención, bien, si él muere la culpa es suya, <sup>5</sup>pues oyó la alarma pero no quiso escuchar; la culpa es suya. Si él hubiera prestado atención a la advertencia, habría salvado su vida.

### Ezekiel Is Watchman for Israel

**33** The LORD spoke his word to me, saying:

<sup>2</sup>»Human, speak to your people and say to them: «Suppose I bring a war against a land. The people of the land may choose one of their men and make him their watchman. <sup>3</sup>When he sees the enemy coming to attack the land, he will blow the trumpet and warn the people. <sup>4</sup>If they hear the sound of the trumpet but do nothing, the enemy will come and kill them. They will be responsible for their own deaths. <sup>5</sup>They heard the sound of the trumpet but didn't do anything. So they are to blame for their own deaths. If they had done something, they would have saved their own lives.

6»Pero si el vigía ve venir al enemigo y no suena la alarma para advertir a la gente, él es responsable por sus muertes. Ellos morirán en castigo por sus maldades, pero yo acusaré al vigía por sus muertes».

7»Así es contigo, hombre mortal. Yo te he designado como vigía para el pueblo de Israel, por lo tanto escucha lo que te digo y adviérteles de parte mía. 8Si yo digo al impío: ¡Oh hombre impío, morirás!, y tú no le cuentas lo que yo dije, así que no tiene oportunidad de arrepentirse, esa persona impía morirá en castigo por sus maldades, pero yo te tendré a ti como responsable de su muerte. 9Pero si tú le adviertes para que tenga oportunidad de arrepentirse, y no lo hace, él morirá en castigo por sus maldades, y tú no serás responsable.

10»¡Oh pueblo de Israel!, ustedes están diciendo: "Nuestras acciones perversas pesan sobre nosotros; nos estamos consumiendo por nuestro sentimiento de culpa. ¿Cómo podemos seguir viviendo?" 11Diles: "¡Se los aseguro, dice el SEÑOR DIOS, que no me complazco para nada en la muerte del impío, sino que deseo que el impío se arrepienta de sus maldades y viva! ¡Dejen de cometer maldades!, pues ¿por qué habrían de morir, oh israelitas?"

12»Porque las buenas obras de una persona justa no la salvarán si regresa a sus prácticas malvadas, y las obras malvadas de una persona impía no la destruirán si se arrepiente de ellas. 13Yo he dicho que la persona justa vivirá largamente. Pero si comete maldades, esperando que su piedad y justicia previas la salvarán del castigo, se equivoca, pues en realidad ninguna de sus buenas obras pasadas será recordada. Yo la castigaré por sus maldades. 14Y cuando yo le digo a la persona impía que morirá, pero se arrepiente de sus maldades y hace lo que es justo y cabal, 15si restituye la prenda del que pide prestado y devuelve lo que ha robado y vive practicando la justicia, no haciendo mal, seguramente vivirá largamente. No haré que muera como castigo. 16Ninguna de sus maldades pasadas se recordarán contra esta persona, pues se ha vuelto hacia el bien y seguramente vivirá largamente.

17»Y sin embargo, tu pueblo está diciendo que el SEÑOR no es cabal. ¡El problema es que ellos no son cabales! 18Pues de nuevo lo digo: ¡cuando la persona buena se vuelve al mal, morirá, 19pero si la persona impía se vuelve de su maldad y hace lo que es cabal y justo, vivirá! 20Y aún están diciendo que el SEÑOR no es cabal! Pero yo juzgaré a cada uno de ustedes conforme a sus hechos».

6But if the watchman sees the enemy coming to attack and does not blow the trumpet, the people will not be warned. Then if the enemy comes and kills any of them, they have died because of their own sin. But I will punish the watchman for their deaths.'

7'You, human, are the one I have made a watchman for Israel. If you hear a word from my mouth, you must warn them for me. 8Suppose I say to the wicked: 'Wicked people, you will surely die,' but you don't speak to warn the wicked to stop doing evil. Then they will die because they were sinners, but I will punish you for their deaths. 9But if you warn the wicked to stop doing evil and they do not stop, they will die because they were sinners. But you have saved your life.

10'So you, human, say to Israel: 'You have said: Surely our law-breaking and sins are hurting us. They will kill us. What can we do so we will live?' 11Say to them: 'The Lord GOD says: As surely as I live, I do not want any who are wicked to die. I want them to stop doing evil and live. Stop! Stop your wicked ways! You don't want to die, do you, people of Israel?'

12'Human, say to your people: 'The goodness of those who do right will not save them when they sin. The evil of wicked people will not cause them to be punished if they stop doing it. If good people sin, they will not be able to live by the good they did earlier.' 13If I tell good people, 'You will surely live,' they might think they have done enough good and then do evil. Then none of the good things they did will be remembered. They will die because of the evil they have done. 14Or, if I say to the wicked people, 'You will surely die,' they may stop sinning and do what is right and honest. 15For example, they may return what somebody gave them as a promise to repay a loan, or pay back what they stole. If they live by the rules that give life and do not sin, then they will surely live, and they will not die. 16They will not be punished for any of their sins. They now do what is right and fair, so they will surely live.

17'Your people say: 'The way of the Lord is not fair.' But it is their own ways that are not fair. 18When the good people stop doing good and do evil, they will die for their evil. 19But when the wicked stop doing evil and do what is right and fair, they will live. 20You still say: 'The way of the Lord is not fair.' Israel, I will judge all of you by your own ways.'



## La caída de Jerusalén

<sup>21</sup>En el decimosegundo año de nuestro exilio, a fines de diciembre, uno de aquellos que escapó de Jerusalén llegó para decirme: «¡La ciudad ha sido conquistada!»

<sup>22</sup>La presencia del SEÑOR había estado conmigo la tarde anterior y me había sanado para que pudiera hablar de nuevo para cuando el hombre llegara. <sup>23</sup>Entonces me vino este mensaje de parte del SEÑOR:

<sup>24</sup>«Hombre mortal, los pocos sobrevivientes esparcidos de Judá que viven entre las ciudades arruinadas insisten en decir: “¡Abraham era un hombre solo y sin embargo, obtuvo la posesión de todo el país! ¡Nosotros somos muchos, así que sin duda podremos obtenerla de vuelta!”»

<sup>25</sup>Pero el SEÑOR Dios dice: «¡No tienen poder, porque viven pendientes sólo de hacer el mal! Comen carne con su sangre, rinden homenaje a ídolos y asesinan. ¿Suponen que les dejaré la tierra cuando viven de esta manera? <sup>26</sup>¡Asesinos! ¡Idólatras! ¡Adúlteros! ¿Deberían en estas condiciones poseer la tierra?»

<sup>27</sup>»Diles: El SEÑOR Dios dice: “¡Ténganlo por cierto, les aseguro que morirán todos, hasta aquellos que viven en las ruinas y en los lugares más recónditos! Aquellos que viven en los campos serán comidos por las fieras, y los que están en fuertes y cuevas morirán por enfermedad. <sup>28</sup>Yo desolaré la tierra y su orgullo, y su poder cesará. Y los pueblos de las montañas de Israel estarán tan arruinados que nadie podrá siquiera caminar por ellos. <sup>29</sup>Cuando yo haya arruinado la tierra a causa de sus maldades, entonces ellos sabrán que yo soy el SEÑOR”.

<sup>30</sup>»Hombre mortal, tu pueblo está murmurando detrás de tu espalda. Ellos hablan mal de ti en sus casas y murmuran en las puertas diciendo: “¡Vengan, tengamos un poco de diversión! ¡Vayamos para que él nos cuente lo que el SEÑOR mismo quiere comunicarnos!” <sup>31</sup>Así que vienen como si fueran sinceros y se sientan ante ti a escucharte. ¡Pero ellos no tienen ninguna intención de hacer lo que yo les diga! Hablan dulcemente de amar al SEÑOR, pero con sus cabezas están pensando sólo en el robo. <sup>32</sup>Eres para ellos un entretenimiento, como alguien que canta lindas canciones con una hermosa voz o toca bien un instrumento. ¡Ellos oyen lo que dices pero no prestan atención a ello! <sup>33</sup>Pero cuando todas estas cosas terribles les sucedan —¡porque se cumplirán!— entonces sabrán que un profeta ha estado entre ellos».

## The Fall of Jerusalem Explained

<sup>21</sup>It was in the twelfth year of our captivity, on the fifth day of the tenth month. A person who had escaped from Jerusalem came to me and said, “Jerusalem has been captured.” <sup>22</sup>Now I had felt the power of the LORD on me the evening before. He had made me able to talk again before this person came to me. I could speak; I was not without speech anymore.

<sup>23</sup>Then the LORD spoke his word to me, saying: <sup>24</sup>“Human, people who live in the ruins in the land of Israel are saying: ‘Abraham was only one person, yet he was given the land as his own. Surely the land has been given to us, who are many, as our very own.’ <sup>25</sup>So say to them: ‘This is what the Lord God says: You eat meat with the blood still in it, you ask your idols for help, and you murder people. Should you then have the land as your very own? <sup>26</sup>You depend on your sword and do terrible things which I hate. Each of you has sexual relations with his neighbor’s wife. So should you have the land?’

<sup>27</sup>“Say to them: ‘This is what the Lord God says: As surely as I live, those who are among the city ruins in Israel will be killed in war. I will cause those who live in the country to be eaten by wild animals. People hiding in the strongholds and caves will die of disease. <sup>28</sup>I will make the land an empty desert. The people’s pride in the land’s power will end. The mountains of Israel will become empty so that no one will pass through them. <sup>29</sup>They will know that I am the LORD when I make the land an empty desert because of the things they have done that I hate.’

<sup>30</sup>“But as for you, human, your people are talking about you by the walls and in the doorways of houses. They say to each other: ‘Come now, and hear the message from the LORD.’ <sup>31</sup>So they come to you in crowds as if they were really ready to listen. They sit in front of you as if they were my people and hear your words, but they will not obey them. With their mouths they tell me they love me, but their hearts desire their selfish profits. <sup>32</sup>To your people you are nothing more than a singer who sings love songs and has a beautiful voice and plays a musical instrument well. They hear your words, but they will not obey them.

<sup>33</sup>“When this comes true, and it surely will happen, then the people will know that a prophet has been among them.”

### Pastores y ovejas

**34** Entonces me vino este mensaje del SEÑOR: <sup>2</sup>«Hombre mortal, profetiza contra los pastores, los jefes de Israel, y diles: Dios el SEÑOR les dice: «¡Ay de los pastores que se alimentan a sí mismos en vez de alimentar a sus rebaños! ¿No debieran los pastores alimentar a sus ovejas? <sup>3</sup>Los pastores de Israel comen la mejor comida y llevan la ropa más fina, pero dejan que sus rebaños pasen hambre y frío. <sup>4</sup>No han cuidado de los débiles ni atendido a los enfermos ni vendaron los huesos rotos de los heridos ni fueron a buscar las ovejas que se han descarriado y están perdidas. En vez de eso las han dominado con fuerza y violenta crueldad. <sup>5</sup>Y así es como ellas fueron esparcidas, sin pastor. Han quedado a la intemperie y sin protección y por ello han sido presa fácil de las fieras del campo. <sup>6</sup>Mis ovejas andaban errantes por los montes y desfiladeros y valles de la tierra, y no había ningún pastor que procurase buscarlas o cuidarlas!

<sup>7</sup>»Por tanto, oh pastores de Israel, oigan este mensaje del SEÑOR:

<sup>8</sup>¡Se los aseguro!, dice el SEÑOR Dios, ¡que por cuanto ustedes han abandonado mi rebaño, dejándolo desprotegido y a la intemperie, y no fueron verdaderos pastores, pues no tuvieron cuidado de mis ovejas, sino que se alimentaron ustedes y las dejaron a ellas pasar hambre, <sup>9,10</sup>por ello yo estoy enojado contra ustedes los malos pastores y los hago responsables de lo malo que ha pasado a mi rebaño! ¡Yo les quitaré su derecho a pastorear el rebaño, y les quitaré su derecho a comer de él! ¡Yo salvaré a mi rebaño de que sea empleado para su comida!

<sup>11</sup>»Pues el SEÑOR Dios dice: ¡Yo personalmente buscaré y encontraré a mis ovejas! ¡A cada una le daré mi atención! <sup>12</sup>Yo seré como un pastor en medio de su rebaño. Yo encontraré a mis ovejas y las rescataré y reuniré de todos los lugares donde fueron esparcidas en aquel día oscuro y nublado. <sup>13</sup>Yo traeré mis ovejas, los israelitas, de vuelta de entre los pueblos y naciones donde estaban de regreso a su hogar en su propia tierra de Israel, y las alimentaré sobre las montañas de Israel y al lado de los ríos donde la tierra es fértil y buena. <sup>14</sup>¡Sí, les daré buenos pastos sobre los altos montes de Israel. Allí se recostarán en paz y apacientarán en ricos pastos en seguridad. <sup>15</sup>Yo mismo seré el pastor de mis ovejas, y las haré recostarse a descansar, dice el SEÑOR Dios. <sup>16</sup>Buscaré a las perdidas, las que se han descarriado, y las traeré de vuelta al redil con seguridad. Yo entablillaré y vendaré a las perniquebradas y sanaré a las enfermas. No dedicaré mi atención sólo a las robustas y bien engordadas.

### The Leaders Are like Shepherds

**34** The LORD spoke his word to me, saying: <sup>2</sup>«Human, prophesy against the leaders of Israel, who are like shepherds. Prophesy and say to them: 'This is what the Lord GOD says: How terrible it will be for the shepherds of Israel who feed only themselves! Why don't the shepherds feed the flock? <sup>3</sup>You eat the milk curds, and you clothe yourselves with the wool. You kill the fat sheep, but you do not feed the flock. <sup>4</sup>You have not made the weak strong. You have not healed the sick or put bandages on those that were hurt. You have not brought back those who strayed away or searched for the lost. But you have ruled the sheep with cruel force. <sup>5</sup>The sheep were scattered, because there was no shepherd, and they became food for every wild animal. <sup>6</sup>My flock wandered over all the mountains and on every high hill. They were scattered all over the face of the earth, and no one searched or looked for them.

<sup>7</sup>«So, you shepherds, hear the word of the LORD. This is what the Lord GOD says: <sup>8</sup>As surely as I live, my flock has been caught and eaten by all the wild animals, because the flock has no shepherd. The shepherds did not search for my flock. No, they fed themselves instead of my flock. <sup>9</sup>So, you shepherds, hear the word of the LORD. <sup>10</sup>This is what the Lord GOD says: I am against the shepherds. I will blame them for what has happened to my sheep and will not let them tend the flock anymore. Then the shepherds will stop feeding themselves, and I will take my flock from their mouths so they will no longer be their food.

<sup>11</sup>«This is what the Lord GOD says: I, myself, will search for my sheep and take care of them. <sup>12</sup>As a shepherd takes care of his scattered flock when it is found, I will take care of my sheep. I will save them from all the places where they were scattered on a cloudy and dark day. <sup>13</sup>I will bring them out from the nations and gather them from the countries. I will bring them to their own land and pasture them on the mountains of Israel, in the ravines, and in all the places where people live in the land. <sup>14</sup>I will feed them in a good pasture, and they will eat grass on the high mountains of Israel. They will lie down on good ground where they eat grass, and they will eat in rich grassland on the mountains of Israel. <sup>15</sup>I will feed my flock and lead them to rest, says the Lord GOD. <sup>16</sup>I will search for the lost, bring back those that strayed away, put bandages on those that were hurt, and make the weak strong. But I will destroy those sheep that are fat and strong. I will tend the sheep with fairness.

17.»Y en cuanto a ustedes, oh mi rebaño, mi pueblo, el SEÑOR Dios dice: ¡Yo distinguiré entre corderos y cabritos, y entre carneros y cabras! 18¿Es poca cosa para ustedes, oh malos pastores, que no sólo han guardado los mejores pastos para ustedes, sino que han hollado también el resto? ¿Les parece justo que después de beber el agua clara hayan enturbiado el resto con sus pies para que el rebaño débil beba sólo agua sucia? 19¡Todo lo que queda para mi rebaño es lo que ustedes han hollado; lo único que tienen para beber es el agua que ustedes han enturbiado!

20.»Por tanto Dios el SEÑOR dice: ¡Por supuesto que discerniré entre los carneros corpulentos y las ovejas flacas! 21Pues estos carneros empujan y acornean mi rebaño enfermo y hambriento hasta que están desparramados y alejados. 22Así que yo mismo salvaré a mi rebaño; ya no más serán para rapiña, fácil presa de las fieras. Y yo notaré cuáles están engordadas y cuáles enjutas, y por qué. 23Y pondré un gran pastor sobre todo mi pueblo, ¡a mi servidor David! ¡Él apacentará a mi pueblo y será su pastor! 24Y yo, el SEÑOR, seré su Dios, y mi siervo David será un príncipe entre mi pueblo! Yo, el SEÑOR, lo he dicho.

25.»Haré un convenio de paz con ellos, y alejaré los animales peligrosos de la tierra para que mi pueblo pueda acampar en los lugares despoblados y dormir en los bosques, y donde quiera que lo deseen, con toda seguridad. 26Haré de mi pueblo y sus hogares lugares seguros donde reina la alegría y la prosperidad. Y enviaré las lluvias siempre en el tiempo oportuno para que sus cosechas sean abundantes. 27Entonces sus árboles frutales y sus campos de cultivo producirán cosechas abundantes, y todos vivirán en seguridad. ¡Cuando yo haya roto sus cadenas de esclavitud y les haya liberado de aquellos que se aprovecharon de ellos, sabrán que yo soy el SEÑOR! 28Ya no más serán conquistados por otras naciones ni atacados por animales salvajes. Vivirán en seguridad y nadie los atemorizará. 29Entonces levantaré una Vid notable (¡el Mesías!) en Israel, para que mi pueblo nunca más pase hambre ni sea avergonzado por conquistadores paganos. 30De esta manera sabrán que yo, el SEÑOR su Dios, estoy con ellos, y que ellos, el pueblo de Israel, son mi pueblo, dice el SEÑOR Dios. 31¡Ustedes son mi rebaño, las ovejas de mi pradera! ¡Ustedes son mi pueblo y yo soy su Dios!, dice el SEÑOR».

17<sup>c</sup> "This is what the Lord GOD says: As for you, my flock, I will judge between one sheep and another, between the male sheep and the male goats. 18Is it not enough for you to eat grass in the good land? Must you crush the rest of the grass with your feet? Is it not enough for you to drink clear water? Must you make the rest of the water muddy with your feet? 19Must my flock eat what you crush, and must they drink what you make muddy with your feet?

20<sup>c</sup> "So this is what the Lord GOD says to them: I, myself, will judge between the fat sheep and the thin sheep. 21You push with your side and with your shoulder, and you knock down all the weak sheep with your horns until you have forced them away. 22So I will save my flock; they will not be hurt anymore. I will judge between one sheep and another. 23Then I will put over them one shepherd, my servant David. He will feed them and tend them and be their shepherd. 24Then I, the LORD, will be their God, and my servant David will be a ruler among them. I, the LORD, have spoken.

25<sup>c</sup> "I will make an agreement of peace with my sheep and will remove harmful animals from the land. Then the sheep will live safely in the desert and sleep in the woods. 26I will bless them and let them live around my hill. I will cause the rains to come when it is time; there will be showers to bless them. 27Also the trees in the countryside will give their fruit, and the land will give its harvest. And the sheep will be safe on their land. Then they will know that I am the LORD when I break the bars of their captivity and save them from the power of those who made them slaves. 28They will not be led captive by the nations again. The wild animals will not eat them, but they will live safely, and no one will make them afraid. 29I will give them a place famous for its good crops, so they will no longer suffer from hunger in the land. They will not suffer the insults of other nations anymore. 30Then they will know that I, the LORD their God, am with them. The nation of Israel will know that they are my people, says the Lord GOD. 31You, my human sheep, are the sheep I care for, and I am your God, says the Lord GOD."



### Profecía contra Edom

**35** Nuevamente me vino un mensaje del SEÑOR: <sup>2</sup>«Hombre mortal, dirige la vista hacia el monte Seir y profetiza contra el pueblo que ahí habita: <sup>3</sup>El SEÑOR Dios dice: «Yo estoy contra ti y te haré pedazos con mi puño y te dejaré convertido en lugar desértico y deshabitado! <sup>4-5</sup>Puesto que tú odias a mi pueblo Israel, yo demoleré tus ciudades y te dejaré desolada, y entonces sabrás que yo soy el SEÑOR. Atacaste a mi pueblo cuando ellos estaban desamparados, cuando yo los había castigado por todas sus maldades. <sup>6</sup>Te lo aseguro!, dice el SEÑOR Dios, ¡ya que pareces disfrutar tanto de la sangre, te daré tu propio baño de sangre! ¡Tu turno ha llegado! <sup>7</sup>Yo arruinaré completamente al pueblo del monte Seir, eliminando a todos los que tratan de escapar y a aquellos que vuelven para esconderse. <sup>8</sup>Yo llenaré tus montañas con los muertos. Tus colinas, tus valles y tus ríos estarán llenos de aquellos que la espada haya eliminado. <sup>9</sup>Nunca más te recuperarás, serás abandonada para siempre, tus ciudades jamás volverán a ser reconstruidas. Entonces sabrás que yo soy el SEÑOR.

<sup>10</sup>»Pues tú dijiste: ¡Tanto Israel como Judá serán mías! Tomaré posesión de ellas, ¡qué me importa que Dios esté allí! <sup>11</sup>Te lo aseguro!, dice el SEÑOR Dios, ¡yo te pagaré por tus hechos airados con los míos, te castigaré por todos tus actos de envidia y odio! Y yo aumentaré mi fama en Israel por lo que yo te haré a ti. <sup>12</sup>Y tú te darás cuenta de que yo he oído cada palabra perversa que hablaste contra el SEÑOR, diciendo: ¡Su pueblo está desamparado; será presa fácil para nosotros, en un dos por tres lo doblaré! <sup>13</sup>Diciendo esto, te vanagloriaste con grandes palabras presuntuosas contra el SEÑOR. ¡Y yo las he oído todas!

<sup>14</sup>»El mundo entero se regocijará cuando yo te deje desolada. <sup>15</sup>Te regocijabas ante el destino terrible de Israel. ¡Ahora yo me regocijaré ante el tuyo! ¡Serás eliminado, oh pueblo del monte Seir y todos los que viven en Edom! ¡Y entonces sabrás que yo soy el SEÑOR!»

### Profecía sobre las montañas de Israel

**36** «Hombre mortal, profetiza a los habitantes de las montañas de Israel. Diles: «Escuchen este mensaje del SEÑOR: <sup>2</sup>Sus enemigos han hablado con desprecio de ustedes y han reclamado sus regiones altas antiguas como suyas, <sup>3</sup>y las han atacado por todas partes y enviado como esclavos a sus habitantes a muchas tierras. Se burlan de ustedes y los calumnian. <sup>4</sup>Por lo tanto, oh habitantes de las montañas de Israel, oigan la palabra del SEÑOR Dios. Él dice a los habitantes de las colinas y montañas, las cañadas y los valles, y a los de los campos arruinados y ciudades desiertas desde hace tiempo, destruidos y mofados por las naciones paganas de los alrededores: <sup>5</sup>¡Estoy que reviento de cólera contra estas naciones, especialmente contra Edom, por haberse apoderado de mi tierra con gusto, en absoluto desprecio por mí, para tomarla para sí mismos!»

### Prophecy Against Edom

**35** The LORD spoke his word to me, saying: <sup>2</sup>«Human, look toward Edom and prophesy against it. <sup>3</sup>Say to it: ‘This is what the Lord God says: I am against you, Edom. I will stretch out my hand against you and make you an empty desert. <sup>4</sup>I will destroy your cities, and you will become empty. Then you will know that I am the LORD.

<sup>5</sup>‘You have always been an enemy of Israel. You let them be defeated in war when they were in trouble at the time of their final punishment. <sup>6</sup>So the Lord God says, as surely as I live, I will let you be murdered. Murder will chase you. Since you did not hate murdering people, murder will chase you. <sup>7</sup>I will make Edom an empty ruin and destroy everyone who goes in or comes out of it. <sup>8</sup>I will fill its mountains with those who are killed. Those killed in war will fall on your hills, in your valleys, and in all your ravines. <sup>9</sup>I will make you a ruin forever; no one will live in your cities. Then you will know that I am the LORD.

<sup>10</sup>‘You said, “These two nations, Israel and Judah, and these two lands will be ours. We will take them for our own.” But the LORD was there. <sup>11</sup>So this is what the Lord God says: As surely as I live, I will treat you just as you treated them. You were angry and jealous because you hated them. So I will punish you and show the Israelites who I am. <sup>12</sup>Then you will know that I, the LORD, have heard all your insults against the mountains of Israel. You said, “They have been ruined. They have been given to us to eat.” <sup>13</sup>You have not stopped your proud talk against me. I have heard you. <sup>14</sup>This is what the Lord God says: All the earth will be happy when I make you an empty ruin. <sup>15</sup>You were happy when the land of Israel was ruined, but I will do the same thing to you. Mount Seir and all Edom, you will become an empty ruin. Then you will know that I am the LORD.’

### Israel to Come Home

**36** «Human, prophesy to the mountains of Israel and say: ‘Mountains of Israel, hear the word of the LORD. <sup>2</sup>This is what the Lord God says: The enemy has said about you, “Now the old places to worship gods have become ours.” <sup>3</sup>So prophesy and say: ‘This is what the Lord God says: They have made you an empty ruin and have crushed you from all around. So you became a possession of the other nations. People have talked and whispered against you. <sup>4</sup>So, mountains of Israel, hear the word of the Lord God. The Lord God speaks to the mountains, hills, ravines, and valleys, to the empty ruins and abandoned cities that have been robbed and laughed at by the other nations. <sup>5</sup>This is what the Lord God says: I speak in hot anger against the other nations. I speak against the people of Edom, who took my land for themselves with joy and with hate in their hearts. They forced out the people and took their pastureland.’

6»Por lo tanto profetiza y di a los habitantes de los montes y montañas, las cañadas y los valles de Israel: El SEÑOR Dios dice: "¡Estoy que reviento de cólera porque fueron avergonzados por las naciones que los rodean! 7Por tanto yo he jurado con la mano en alto, que a aquellas naciones a su vez les tocará ser avergonzadas.

8»Pero para Israel volverán tiempos de bonanza, habrá abundantes cosechas de fruta para preparar para el retorno de mi pueblo, ¡y volverán pronto! 9Yo estoy con ustedes, y vendré y los ayudaré a ustedes a preparar el suelo y sembrar sus cosechas. 10En gran manera aumentaré la población en todo Israel, y las ciudades arruinadas serán reconstruidas y repobladas. 11No sólo multiplicaré a la gente, sino también sus rebaños y ganado en forma asombrosa. ¡Oh montañas de Israel, otra vez estarán llenas de hogares! Haré aún más por ustedes de lo que hice antes. Entonces sabrán que yo soy el SEÑOR. 12Mi pueblo caminará sobre ustedes nuevamente; pertenecerán a ellos de nuevo y ya no serán más lugar donde se hace guerra contra mi pueblo.

13»El SEÑOR Dios dice: Ahora las demás naciones se mofan de ustedes, diciendo: ¡Israel es una tierra que devora a su propia gente! 14Pero ya no dirán eso más. Ya no habrá en ti más muertos por la guerra y tampoco se sacrificarán más niños a los ídolos, dice el SEÑOR. 15Nunca más te despreciarán aquellas naciones, pues no serás más una nación de malvados, dice el SEÑOR Dios».

16Luego me vino este otro mensaje del SEÑOR:

17«Hombre mortal, cuando el pueblo de Israel estaba viviendo en su propia tierra, la contaminaron con sus malas obras. Para mí su devoción era tan repugnante como si fueran trapos manchados de sangre de menstruación. 18Ellos contaminaron la tierra con homicidios y sus homenajes a los ídolos, así que lancé mi cólera sobre ellos. 19Los envié al exilio en muchas tierras; así es como los castigué por la forma perversa en que habían vivido. 20Pero cuando estaban esparcidos entre las naciones, entonces ellos fueron una mancha sobre mi intachable fama porque las naciones decían: "¡Estos son el pueblo de Dios, y él no pudo protegerlos de la desgracia!" 21Yo estoy preocupado por mi reputación, la que fue dañada por mi pueblo en todo el mundo.

22»Por tanto di al pueblo de Israel: El SEÑOR dice: "Los traeré de vuelta a su tierra nuevamente, pero no porque lo merecen; lo estoy haciendo para proteger mi buena reputación que ustedes han puesto en entredicho en las naciones. 23Yo limpiaré mi gran fama que ustedes han dañado, y la gente del mundo sabrá que yo soy el SEÑOR. Yo seré honrado ante sus ojos al liberarlos del exilio entre ellos.

6So prophesy about the land of Israel and say to the mountains, hills, ravines, and valleys: 'This is what the Lord God says: I speak in my jealous anger, because you have suffered the insults of the nations. 7So this is what the Lord God says: I promise that the nations around you will also have to suffer insults.

8'But you, mountains of Israel, will grow branches and fruit for my people, who will soon come home. 9I am concerned about you; I am on your side. You will be plowed, and seed will be planted in you. 10I will increase the number of people who live on you, all the people of Israel. The cities will have people living in them, and the ruins will be rebuilt. 11I will increase the number of people and animals living on you. They will grow and have many young. You will have people living on you as you did before, and I will make you better off than at the beginning. Then you will know that I am the LORD. 12I will cause my people Israel to walk on you and own you, and you will belong to them. You will never again take their children away from them.

13'This is what the Lord God says: People say about you, "You eat people and take children from your nation." 14But you will not eat people anymore or take away the children, says the Lord God. 15I will not make you listen to insults from the nations anymore; you will not suffer shame from them anymore. You will not cause your nation to fall anymore, says the Lord God.'

### The Lord Acts for Himself

16The LORD spoke his word to me again, saying: 17'Human, when the nation of Israel was living in their own land, they made it unclean by their ways and the things they did. Their ways were like a woman's uncleanness in her time of monthly bleeding. 18So I poured out my anger against them, because they murdered in the land and because they made the land unclean with their idols. 19I scattered them among the nations, and they were spread through the countries. I punished them for how they lived and what they did. 20They dishonored my holy name in the nations where they went. The nations said about them, 'These are the people of the LORD, but they had to leave the land which he gave them.' 21But I had concern for my holy name, which the nation of Israel had dishonored among the nations where they went.

22'So say to the people of Israel, 'This is what the Lord God says: Israel, I am going to act, but not for your sake. I will do something to help my holy name, which you have dishonored among the nations where you went. 23I will prove the holiness of my great name, which has been dishonored among the nations. You have dishonored it among these nations, but the nations will know that I am the LORD when I prove myself holy before their eyes, says the Lord God.



24) Porque los traeré de vuelta a la tierra de Israel!  
 25) Entonces será como si yo hubiera esparcido agua limpia sobre ustedes, porque serán limpios; su inmundicia será lavada, y sus homenajes a los ídolos será cosa del pasado. 26) Y les daré un corazón nuevo, les daré intenciones nuevas y rectas, y pondré un espíritu nuevo en ustedes! ¡Les quitaré sus corazones de piedra, tercos e insensibles, y les daré nuevos corazones, llenos de amor y buenas intenciones! 27) Y pondré mi Espíritu dentro de ustedes para que sigan mis instrucciones y hagan todo cuanto es justo y agradable para mí. 28) Y vivirán en Israel, la tierra que yo di a sus antepasados hace tanto tiempo. Y serán mi pueblo y yo seré su Dios.

29) Yo haré que su historial de maldades sea cosa del pasado. 30) Les daré abundantes cosechas de sus árboles frutales y sus campos, y nunca más pasarán hambre ni ninguna necesidad. 31) Entonces se acordarán de sus maldades pasadas y sentirán remordimientos por todos los males que hicieron. 32) Pero acuérdense siempre de esto: No hago esto por ustedes, sino por mí. ¡Oh pueblo de Israel, sientan mucha vergüenza por todo lo que han hecho!

33) El SEÑOR DIOS dice: Cuando yo los limpie de su pasado delictivo los traeré de nuevo a Israel, y reconstruiré las ruinas y vivirán en ciudades reconstruidas. 34) Los campos que durante los años de exilio estuvieron vacíos como el desierto, serán cultivados de nuevo. Todos los que pasaban por allí se asombraban al ver la desolación en su tierra, 35) pero cuando yo los traiga a ustedes de vuelta ellos dirán: ¡Esta tierra que estaba tan desértica ha llegado a ser como el jardín de Edén! ¡Las ciudades arruinadas han sido reconstruidas y amuralladas y repobladas! 36) Entonces las naciones en torno de ustedes, todas aquellas que aún queden, sabrán que yo, el SEÑOR, reconstruí las ruinas y les di cosechas abundantes en el desierto. ¡Pues yo, el SEÑOR, lo que prometo, cumplo!”

37) El SEÑOR DIOS dice: ¡Yo estoy listo para oír las oraciones de Israel por estas bendiciones y estoy presto concederles sus peticiones! 38) Tan sólo que pidan y yo los multiplicaré como los rebaños que llenan las calles de Jerusalén en el tiempo del sacrificio. Las ciudades arruinadas serán reconstruidas y repobladas, y todos sabrán que yo soy el SEÑOR».

### El valle de los huesos secos

**37** La fuerza del SEÑOR vino sobre mí y fui llevado por el Espíritu del SEÑOR a un valle lleno de huesos viejos y secos que estaban esparcidos por todas partes sobre el suelo. 2) Él me hizo pasar entre ellos, y luego me dijo:

—Hombre mortal, ¿pueden estos huesos llegar a ser gente viva de nuevo?

3) Yo respondí:

—SEÑOR, solo tú sabes la respuesta a eso.

24) “I will take you from the nations and gather you out of all the lands and bring you back into your own land. 25) Then I will sprinkle clean water on you, and you will be clean. I will cleanse you from all your uncleanness and your idols. 26) Also, I will teach you to respect me completely, and I will put a new way of thinking inside you. I will take out the stubborn hearts of stone from your bodies; and I will give you obedient hearts of flesh. 27) I will put my Spirit inside you and help you live by my rules and carefully obey my laws. 28) You will live in the land I gave to your ancestors, and you will be my people, and I will be your God. 29) So I will save you from all your uncleanness. I will command the grain to come and grow; I will not allow a time of hunger to hurt you. 30) I will increase the harvest of the field so you will never again suffer shame among the nations because of hunger. 31) Then you will remember your evil ways and actions that were not good, and you will hate yourselves because of your sins and your terrible acts that I hate. 32) I want you to know that I am not going to do this for your sake, says the Lord God. Be ashamed and embarrassed about your ways, Israel.

33) “This is what the Lord God says: This is what will happen on the day I cleanse you from all your sins: I will cause the cities to have people living in them again, and the destroyed places will be rebuilt. 34) The empty land will be plowed so it will no longer be a ruin for everyone who passes by to see. 35) They will say, “This land was ruined, but now it has become like the garden of Eden. The cities were destroyed, empty, and ruined, but now they are protected and have people living in them.” 36) Then those nations still around you will know that I, the LORD, have rebuilt what was destroyed and have planted what was empty. I, the LORD, have spoken, and I will do it.”

37) “This is what the Lord God says: I will let myself be asked by the people of Israel to do this for them again: I will make their people grow in number like a flock. 38) They will be as many as the flocks brought to Jerusalem during her holy feasts. Her ruined cities will be filled with flocks of people. Then they will know that I am the LORD.”

### The Vision of Dry Bones

**37** I felt the power of the LORD on me, and he brought me out by the Spirit of the LORD and put me down in the middle of a valley. It was full of bones. 2) He led me around among the bones, and I saw that there were many bones in the valley and that they were very dry. 3) Then he asked me, “Human, can these bones live?”

I answered, “Lord God, only you know.”



4Luego me dijo que hablara a los huesos y les dijera: «Oh huesos secos, escuchen las palabras del SEÑOR, quien dice: “¡Yo los haré revivir y respirar de nuevo! ¡Volveré a colocar músculos y tendones sobre ustedes y los cubriré con piel! ¡Pondré aliento en ustedes y volverán a respirar y a vivir y sabrán que yo soy el SEÑOR!”»

7Así pues, dije estas palabras de Dios, tal como él me mandó a hacerlo, y repentinamente hubo un ruido de agitación por todo el valle y los huesos de cada cuerpo se juntaron y se unieron tal como antes. 8Luego, mientras observaba, los músculos y la carne se formaron sobre los huesos y la piel los cubrió, pero los cuerpos no tenían aliento, que es la vida. 9Entonces me dijo el SEÑOR que llamara al aliento de vida, el Espíritu, y le dijera: «El SEÑOR Dios dice: “¡Ven de los cuatro vientos, oh Espíritu, y sopla sobre estos cuerpos muertos, para que puedan volver a respirar y vivir! 10Y hablé al aliento de vida tal como el SEÑOR me había mandado, y los cuerpos comenzaron a respirar, volvieron a la vida y se pusieron de pie, como si fueran un poderoso ejército”».

11Luego el SEÑOR me explicó lo que la visión significaba: «Estos huesos, me dijo, representan a todo el pueblo de Israel. Ellos dicen: “¡Hemos llegado a ser como un montón de huesos secos; toda esperanza se ha ido de nosotros!” 12Pero díles que el SEÑOR Dios dice: “¡Pueblo mío, yo abriré los sepulcros del exilio y los haré subir de nuevo y volver a la tierra de Israel! 13¡Y entonces por fin, oh pueblo mío, sabrán que yo soy el SEÑOR!

14”¡Yo pondré mi aliento de vida, el Espíritu, en ustedes y vivirán y volverán a su hogar en su tierra! Entonces sabrán que yo, el SEÑOR, he hecho exactamente lo que prometí hacer”».

## Unificación de Judá e Israel

15De nuevo me vino un mensaje del SEÑOR, diciendo:

16«Toma un palo y graba sobre él estas palabras: “Este palo representa a Judá y sus tribus aliadas”. Luego toma otro palo y graba estas palabras sobre él: “Este palo representa a todas las otras tribus de Israel”. 17Ahora sostenlos juntos en tu mano como si fueran un solo palo.

18-20»Dile luego a esta gente (sosteniendo los palos para que ellos puedan ver lo que estás haciendo): El SEÑOR Dios dice: “¡Yo tomaré las tribus de Israel y las juntaré a Judá y las convertiré en un solo pueblo, como si fueran este palo en mi mano!” 21Pues el SEÑOR Dios dice: “¡Yo estoy juntando al pueblo de Israel de entre las naciones y trayéndolo de vuelta, de alrededor de todo el mundo, a su propia tierra,

4He said to me, “Prophesy to these bones and say to them, ‘Dry bones, hear the word of the LORD. 5This is what the Lord God says to the bones: I will cause breath to enter you so you will come to life. 6I will put muscles on you and flesh on you and cover you with skin. Then I will put breath in you so you will come to life. Then you will know that I am the LORD.’”

7So I prophesied as I was commanded. While I prophesied, there was a noise and a rattling. The bones came together, bone to bone. 8I looked and saw muscles come on the bones, and flesh grew, and skin covered the bones. But there was no breath in them.

9Then he said to me, “Prophesy to the wind.” Prophesy, human, and say to the wind, ‘This is what the Lord God says: Wind, come from the four winds, and breathe on these people who were killed so they can come back to life.’” 10So I prophesied as the LORD commanded me. And the breath came into them, and they came to life and stood on their feet, a very large army.

11Then he said to me, “Human, these bones are like all the people of Israel. They say, ‘Our bones are dried up, and our hope has gone. We are destroyed.’ 12So, prophesy and say to them, ‘This is what the Lord God says: My people, I will open your graves and cause you to come up out of your graves. Then I will bring you into the land of Israel. 13My people, you will know that I am the LORD when I open your graves and cause you to come up from them. 14And I will put my Spirit inside you, and you will come to life. Then I will put you in your own land. And you will know that I, the LORD, have spoken and done it, says the LORD.’”

## Judah and Israel Back Together

15The LORD spoke his word to me, saying, 16“Human, take a stick and write on it, ‘For Judah and all the Israelites with him.’ Then take another stick and write on it, ‘The stick of Ephraim, for Joseph and all the Israelites with him.’ 17Then join them together into one stick so they will be one in your hand.

18“When your people say to you, ‘Explain to us what you mean by this,’ 19say to them, ‘This is what the Lord God says: I will take the stick for Joseph and the tribes of Israel with him, which is in the hand of Ephraim, and I will put it with the stick of Judah. I will make them into one stick, and they will be one in my hand.’ 20Hold the sticks on which you wrote these names in your hand so the people can see them. 21Say to the people, ‘This is what the Lord God says: I am going to take the people of Israel from among the nations where they have gone. I will gather them from all around and bring them into their own land.

<sup>22</sup>para reunirlos como una sola nación! Un rey reinará sobre todos ellos y ya no estarán más tiempo divididos en dos naciones. <sup>23</sup>Ellos dejarán de pervertirse con sus idolatrías y demás maldades, pues yo los salvaré de toda esta inmundicia. Entonces, verdaderamente ellos serán mi pueblo y yo seré su Dios. <sup>24</sup>Y entonces mi servidor David será su rey, su único pastor; y ellos seguirán mis instrucciones y todos mis deseos. <sup>25</sup>Ellos vivirán en la tierra de Israel donde sus antepasados vivieron, la tierra que yo di a mi siervo Jacob. Ellos, sus hijos e hijas, y sus nietos y nietas, por todas las generaciones futuras. Y mi servidor David será su Príncipe para siempre. <sup>26</sup>Y yo haré un convenio de paz con ellos, un convenio eterno. Yo los llenaré con toda clase de bienes y los multiplicaré y pondré mi templo entre ellos para siempre. <sup>27</sup>Y viviré para siempre entre ellos. Sí, yo seré su Dios y ellos serán mi pueblo. <sup>28</sup>Y cuando mi templo permanezca entre ellos, entonces las naciones sabrán que yo, el SEÑOR, he elegido a Israel para llenarlo de toda clase de bienes especiales!”

### Profecía contra Gog

**38** Aquí hay otro mensaje que me dio el SEÑOR: <sup>2</sup>«Hombre mortal, dirige tu mirada hacia el norte, hacia la tierra de Magog, y profetiza contra Gog, rey de Mésec y Tubal. <sup>3</sup>Dile que el SEÑOR Dios dice: “Yo estoy contra ti, Gog. <sup>4</sup>Pondré garfios en tus quijadas y te arrastraré junto tu ejército hasta el lugar de tu castigo. Lo haré a pesar del poder de tu ejército tus tropas de infantería y su caballería, todos armados hasta los dientes. <sup>5</sup>Tu misma suerte correrán Persia, Etiopía y Fut, quienes se unirán a ti con todas sus armas, <sup>6</sup>así como Gómer y todas sus huestes, y también los ejércitos de Bet Togarma del norte distante, además de muchos otros.

<sup>7</sup>”¡Prepárate! ¡Permanece movilizado! ¡Tú eres su jefe, Gog! <sup>8</sup>Más adelante serás llamado a la acción. Al cabo de años distantes te lanzarán sobre la tierra de Israel, que estará en paz luego del retorno de su pueblo desde muchas tierras. <sup>9</sup>Tú y todos tus aliados —un vasto y temible ejército— descenderán sobre ellos como una tormenta y ocuparán la tierra como si fueran una nube.

<sup>10</sup>”Pues en ese tiempo un malvado pensamiento se habrá introducido en tu mente, y tendrás intensiones destructivas contra mi pueblo. <sup>11</sup>Tú habrás dicho: ‘Israel es una tierra indefensa de pueblos sin murallas! ¡Marcharé contra ella y destruiré a esta gente que vive tan confiada!

<sup>22</sup>I will make them one nation in the land, on the mountains of Israel. One king will rule all of them. They will never again be two nations; they will not be divided into two kingdoms anymore. <sup>23</sup>They will not continue to make themselves unclean by their idols, their statues of gods which I hate, or by their sins. I will save them from all the ways they sin and turn against me, and I will make them clean. Then they will be my people, and I will be their God.

<sup>24</sup> ‘My servant David will be their king, and they will all have one shepherd. They will live by my rules and obey my laws. <sup>25</sup>They will live on the land I gave to my servant Jacob, the land in which your ancestors lived. They will all live on the land forever: they, their children, and their grandchildren. David my servant will be their king forever. <sup>26</sup>I will make an agreement of peace with them, an agreement that continues forever. I will put them in their land and make them grow in number. Then I will put my Temple among them forever. <sup>27</sup>The place where I live will be with them. I will be their God, and they will be my people. <sup>28</sup>When my Temple is among them forever, the nations will know that I, the LORD, make Israel holy.’ ”

### Prophecy Against Gog

**38** The LORD spoke his word to me, saying, <sup>2</sup>“Human, look toward Gog of the land of Magog, the chief ruler of the nations of Meshech and Tubal. Prophecy against him <sup>3</sup>and say, ‘The Lord God says this: I am against you, Gog, chief ruler of Meshech and Tubal. <sup>4</sup>I will turn you around and put hooks in your jaws. And I will bring you out with all your army, horses, and horsemen, all of whom will be dressed in beautiful uniforms. They will be a large army with large and small shields and all having swords. <sup>5</sup>Persia, Cush, and Put will be with them, all of them having shields and helmets. <sup>6</sup>There will also be Gomer with all its troops and the nation of Togarmah from the far north with all its troops—many nations with you.

<sup>7</sup> ‘Be prepared. Be prepared, you and all the armies that have come together to make you their commander. <sup>8</sup>After a long time you will be called for service. After those years you will come into a land that has been rebuilt from war. The people in the land will have been gathered from many nations to the mountains of Israel, which were empty for a long time. These people were brought out from the nations, and they will all be living in safety. <sup>9</sup>You will come like a storm. You, all your troops, and the many nations with you will be like a cloud covering the land.

<sup>10</sup> ‘This is what the Lord God says: At that time ideas will come into your mind, and you will think up an evil plan. <sup>11</sup>You will say, “I will march against a land of towns without walls. I will attack those who are at rest and live in safety. All of them live without city walls or gate bars or gates.



<sup>12</sup>Yo iré a aquellas ciudades que en un tiempo estuvieron desoladas pero que ahora están otra vez llenas de gente —las que han retornado desde todas las naciones donde estuvieron exiliadas— y capturaré mucho botín y muchos esclavos. Pues la gente ahora es rica en ganado y su tierra es muy productiva'. <sup>13</sup>Pero Sabá y Dedán y los príncipes mercaderes de Tarsis con quienes ella comercia preguntarán: '¿Quién eres tú para robarles su plata y oro y llevarte su ganado y tomar sus mercaderías, dejándolos pobres?'

<sup>14</sup>Por esto el SEÑOR Dios dice a Gog: "Cuando mi pueblo esté viviendo en paz en su tierra, tú te darás cuenta de ello. <sup>15</sup>Entonces tú vendrás del norte con tu poderoso ejército, con tu enorme y disciplinada caballería y ocuparás su tierra como si fueras una nube. <sup>16</sup>Esto sucederá en el futuro distante. Yo te traeré contra mi tierra, y mi celo quemante será reconocido a través de la destrucción que provocaré por medio de ti.

<sup>17</sup>»"El SEÑOR Dios dice: Tú eres aquél de quien hablé hace mucho tiempo a través de los profetas de Israel, diciendo que después de muchos años yo te traería para hacer guerra contra mi pueblo. <sup>18</sup>Pero cuando tú vengas para destruir la tierra de Israel, se despertará mi furia! <sup>19</sup>Porque en mi celo y mi gran cólera yo prometo un gran temblor en la tierra de Israel para aquel día. <sup>20</sup>Entonces todo lo que vive temblará de terror ante mi presencia; las montañas se desmoronarán; las rocas escarpadas se caerán; las murallas se vendrán al suelo. <sup>21</sup>Y lanzaré contra ti toda clase de terror, dice el SEÑOR Dios, iy pelearán todos ofuscados incluso contra sus propios hermanos! <sup>22</sup>Yo pelearé contra ti y todos tus aliados con espada, peste, lluvias torrenciales, grandes piedras de granizo, fuego y azufre! <sup>23</sup>Así te mostraré mi grandeza y traeré mayor fama sobre mi nombre, y todas las naciones del mundo oirán lo que he hecho, y sabrán que yo soy el SEÑOR".

## Derrota de Og

**39**»Hombre mortal, profetiza esto también contra Gog. Dile: "Yo estoy contra ti, Gog, jefe de Méséc y Tubal. <sup>2</sup>Yo te lanzaré y te conduciré contra la población de las montañas de Israel, trayéndote desde el distante norte. <sup>3</sup>Yo arrancaré de tus manos las armas, los arcos y las flechas, y te dejaré desvalido. <sup>4</sup>Tú y tus enormes ejércitos morirán sobre las montañas. Yo te daré a los buitres y fieras para que te devoren. <sup>5</sup>Nunca llegarás a las ciudades; caerás derrotado en los campos abiertos, pues yo lo he decidido, dice el SEÑOR Dios. <sup>6</sup>También haré descender lluvia de fuego sobre Magog y sobre todos tus aliados que viven confiadamente sobre las costas, y ellos sabrán que yo soy el SEÑOR.

<sup>12</sup>I will capture treasures and take loot. I will turn my power against the rebuilt ruins that now have people living in them. I will attack these people who have been gathered from the nations, who have become rich with farm animals and property, who live at the center of the world." <sup>13</sup>Sheba, Dedan, and the traders of Tarshish, with all its villages, will say to you, "Did you come to capture treasure? Did you bring your troops together to take loot? Did you bring them to carry away silver and gold and to take away farm animals and property?"

<sup>14</sup>"So prophesy, human, and say to Gog, 'This is what the Lord GOD says: Now that my people Israel are living in safety, you will know about it. <sup>15</sup>You will come with many people from your place in the far north. You will have a large group with you, a mighty army, all riding on horses. <sup>16</sup>You will attack my people Israel like a cloud that covers the land. This will happen in the days to come when I bring you against my land. Gog, then the nations will know me when they see me prove how holy I am in what I do through you.

<sup>17</sup>" 'This is what the Lord GOD says: You are the one about whom I spoke in past days. I spoke through my servants, the prophets of Israel, who prophesied for many years that I would bring you against them. <sup>18</sup>This is what will happen: On the day Gog attacks the land of Israel, I will become very angry, says the Lord GOD. <sup>19</sup>With jealousy and great anger I tell you that at that time there will surely be a great earthquake in Israel. <sup>20</sup>The fish of the sea, the birds of the sky, the wild animals, everything that crawls on the ground, and all the people on the earth will shake with fear before me. Also the mountains will be thrown down, the cliffs will fall, and every wall will fall to the ground. <sup>21</sup>Then I will call for a war against Gog on all my mountains, says the Lord GOD. Everyone's sword will attack the soldier next to him. <sup>22</sup>I will punish Gog with disease and death. I will send a heavy rain with hailstones and burning sulfur on Gog, his army, and the many nations with him. <sup>23</sup>Then I will show how great I am. I will show my holiness, and I will make myself known to the many nations that watch. Then they will know that I am the LORD.'

## The Death of Gog and His Army

**39**"Human, prophesy against Gog and say, 'This is what the Lord GOD says: I am against you, Gog, chief ruler of Meshech and Tubal. <sup>2</sup>I will turn you around and lead you. I will bring you from the far north and send you to attack the mountains of Israel. <sup>3</sup>I will knock your bow out of your left hand and throw down your arrows from your right hand. <sup>4</sup>You, all your troops, and the nations with you will fall dead on the mountains of Israel. I will let you be food for every bird that eats meat and for every wild animal. <sup>5</sup>You will lie fallen on the ground, because I have spoken, says the Lord GOD. <sup>6</sup>I will send fire on Magog and those who live in safety on the coastlands. Then they will know that I am the LORD.



7»Así se volverá aun más famoso mi gran nombre entre mi pueblo Israel; no permitiré que sea mofado más. Y las naciones también sabrán que yo soy el SEÑOR, el Santo de Israel. 8El día de juicio vendrá; todo sucederá tal como yo lo he declarado.

9»La gente de las ciudades de Israel saldrá y levantará todas las armas que ustedes perdieron en las batallas, los escudos, paveses, arcos, flechas, jabalinas y lanzas para usar como combustible, y será tanto que alcanzará para siete años. 10Durante siete años no necesitarán nada más para sus fuegos. No cortarán leña de los campos o bosques, pues estas armas les suplirán todo lo que necesiten. Los israelitas usarán las posesiones de aquellos que abusaron de ellos.

11»Yo haré una enorme sepultura para Gog y sus ejércitos en el valle de los Viajeros, al oriente del Mar Muerto. Bloquearé el sendero de los viajeros. Allí Gog y todos sus ejércitos serán sepultados. Y cambiarán el nombre del lugar a 'el valle del ejército de Gog'. 12Se necesitarán siete meses para que la gente de Israel les dé sepultura a los cuerpos. 13Todos en Israel ayudarán, porque será una victoria gloriosa para Israel en aquel día cuando yo demuestre mi poder, dice el SEÑOR.

14»Al final de los siete meses, ellos designarán hombres que busquen por toda la tierra sistemáticamente por cualquier esqueleto para sepultarlo, para que la tierra sea limpiada. 15Cuando vean algunos huesos, colocarán un marcador a su lado para que los enterradores los vean y se los lleven al Valle del Ejército de Gog para sepultar. 16Una ciudad nombrada 'Multitud' se encuentra allí. ¡Así la tierra por fin será limpiada!

17»Y ahora, hombre mortal, llama a todas las aves y animales y diles: Reúnanse para una gran fiesta de sacrificio. Vengan de lejos y de cerca a las montañas de Israel. ¡Vengan, coman la carne y beban la sangre de los enemigos de Israel! 18¡Coman la carne de hombres poderosos y beban la sangre de príncipes, ellos son los carneros, los corderos, las cabras y los toros engordados de Basán para mi fiesta! 19Coman carne hasta que estén saciados, beban sangre hasta que estén ebrios; ésta es la fiesta de sacrificios que les he preparado. 20Atráquense ante mi mesa de banquete; atráquense con caballos, jinetes y valientes guerreros, dice el SEÑOR Dios.

21»Así yo demostraré mi poder entre las naciones; todos verán el castigo de Gog y sabrán que yo lo he hecho, dice el SEÑOR. 22Y desde aquel tiempo en adelante, el pueblo de Israel sabrá que yo soy el SEÑOR su Dios. 23Y las naciones entenderán por qué Israel fue enviada al exilio: ¡fue en castigo por sus maldades, pues los israelitas actuaron traicioneramente contra su Dios! Por ello yo les retiré mi protección y permití que sus enemigos los destruyeran. 24Déjé que pagaran las consecuencias de sus actos y yo no metí las manos por ellos.

7<sup>4</sup> 'I will make myself known among my people Israel, and I will not let myself be dishonored anymore. Then the nations will know that I am the LORD, the Holy One in Israel. 8It is coming! It will happen, says the Lord God. The time I talked about is coming.

9<sup>4</sup> 'Then those who live in the cities of Israel will come out and make fires with the enemy's weapons. They will burn them, both large and small shields, bows and arrows, war clubs, and spears. They will use the weapons to burn in their fires for seven years. 10They will not need to take wood from the field or chop firewood from the forests, because they will make fires with the weapons. In this way they will take the treasures of those who took their treasures; they will take the loot of those who took their loot, says the Lord God.

11<sup>4</sup> 'At that time I will give Gog a burial place in Israel, in the Valley of the Travelers, east of the Dead Sea. It will block the road for travelers. Gog and all his army will be buried there, so people will call it The Valley of Gog's Army.

12<sup>4</sup> 'The people of Israel will be burying them for seven months to make the land clean again. 13All the people in the land will bury them, and they will be honored on the day of my victory, says the Lord God.

14<sup>4</sup> 'The people of Israel will choose men to work through the land to make it clean. Along with others, they will bury Gog's soldiers still lying dead on the ground. After the seven months are finished, they will still search. 15As they go through the land, anyone who sees a human bone is to put a marker by it. The sign will stay there until the gravediggers bury the bone in The Valley of Gog's Army. 16A city will be there named Hamonah. So they will make the land clean again.'

17<sup>4</sup> 'Human, this is what the Lord God says: Speak to every kind of bird and wild animal: 'Come together, come! Come together from all around to my sacrifice, a great sacrifice which I will prepare for you on the mountains of Israel. Eat flesh and drink blood! 18You are to eat the flesh of the mighty and drink the blood of the rulers of the earth as if they were fat animals from Bashan: male sheep, lambs, goats, and bulls. 19You are to eat and drink from my sacrifice which I have prepared for you, eating fat until you are full and drinking blood until you are drunk. 20At my table you are to eat until you are full of horses and riders, mighty men and all kinds of soldiers,' says the Lord God.

21<sup>4</sup> 'I will show my glory among the nations. All the nations will see my power when I punish them. 22From that time onward the people of Israel will know that I am the LORD their God. 23The nations will know Israel was taken away captive because they turned against me. So I turned away from them and handed them over to their enemies until all of them died in war. 24Because of their uncleanness and their sins, I punished them and turned away from them.

<sup>25</sup>«Pero ahora el SEÑOR Dios dice: Yo terminaré el cautiverio de mi pueblo y tendré misericordia de ellos y restauraré sus fortunas, ¡pues yo estoy preocupado acerca de mi reputación! <sup>26</sup>Su tiempo de traición y vergüenza estará totalmente en el pasado; estarán de vuelta en paz y seguridad en su propia tierra, sin que nadie los moleste ni los atemorice. <sup>27</sup>Yo los traeré de vuelta de las tierras de sus enemigos, y mi majestad será evidente a todas las naciones cuando lo haga. A través de ellos vindicaré mi majestad ante las naciones. <sup>28</sup>Entonces mi pueblo sabrá que yo soy el SEÑOR su Dios, responsable de haberlos enviado al exilio, y responsable también de traerlos de regreso. No dejaré a ninguno de ellos entre las naciones. <sup>29</sup>Y jamás me volveré a alejar de ellos de ellos de nuevo, sino que derramaré mi Espíritu sobre ellos, dice el SEÑOR Dios».

### Visión del templo futuro

**40** A principios de abril del vigésimo quinto año de nuestro exilio, el decimocuarto año después de que Jerusalén fue capturada, la mano del SEÑOR vino sobre mí, <sup>2</sup>y en una visión me llevó a la tierra de Israel y me colocó sobre una montaña alta donde vi delante de mí lo que parecía una ciudad. <sup>3</sup>Acercándome, vi a un hombre cuyo rostro brillaba como el bronce, parado al lado de la puerta del templo, sosteniendo en su mano una cinta métrica y una vara de medir. <sup>4</sup>Me dijo: «Hombre mortal, observa y escucha, presta atención a todo lo que yo te mostraré, porque has sido traído aquí para que yo pueda mostrarte muchas cosas; y luego has de volver al pueblo de Israel para contarles todo lo que has visto».

### La puerta oriental

<sup>5</sup>El hombre comenzó a medir el muro que rodea el exterior de la zona del templo con su vara de medir, el cual tenía un largo de tres metros con quince centímetros. Él me dijo: «Este muro tiene una altura de tres metros con quince centímetros y un espesor de tres metros con quince centímetros». <sup>6</sup>Luego me llevó a la puerta que atraviesa el muro del oriente. Subimos los siete escalones a la entrada y él midió el vestíbulo de la puerta; tenía un ancho de tres metros con quince centímetros.

<sup>7</sup>Siguiendo a través del pasillo yo vi que había tres habitaciones destinadas para los guardias a ambos lados. <sup>8</sup>Cada una de estas habitaciones era cuadrada, de tres metros con quince centímetros de lado con una distancia de dos metros con sesenta y dos centímetros entre cada una de ellas. <sup>9</sup>Frente a estas habitaciones había una barrera baja de cincuenta y dos centímetros y medio de altura y cincuenta y dos centímetros y medio de espesor.

<sup>25</sup>«So this is what the Lord God says: Now I will bring the people of Jacob back from captivity, and I will have mercy on the whole nation of Israel. I will not let them dishonor me. <sup>26</sup>The people will forget their shame and how they rejected me when they live again in safety on their own land with no one to make them afraid. <sup>27</sup>I will bring the people back from other lands and gather them from the lands of their enemies. So I will use my people to show many nations that I am holy. <sup>28</sup>Then my people will know that I am the LORD their God, because I sent them into captivity among the nations, but then I brought them back to their own land, leaving no one behind. <sup>29</sup>I will not turn away from them anymore, because I will put my Spirit into the people of Israel, says the Lord God.»

### The New Temple

**40** It was the twenty-fifth year of our captivity, at the beginning of the year, on the tenth day of the month. It was in the fourteenth year after Jerusalem was captured. On that same day I felt the power of the LORD, and he brought me to Jerusalem. <sup>2</sup>In the visions of God he brought me to the land of Israel and put me down on a very high mountain. On the south of the mountain there were some buildings that looked like a city. <sup>3</sup>He took me closer to the buildings, and I saw a man who looked as if he were made of bronze, standing in the gateway. He had a cord made of linen and a stick in his hand, both for measuring. <sup>4</sup>The man said to me, "Human, look with your eyes and hear with your ears. Pay attention to all that I will show you, because that's why you have been brought here. Tell the people of Israel all that you see."

### The East Gateway

<sup>5</sup>I saw a wall that surrounded the Temple area. The measuring stick in the man's hand was ten and one-half feet long. So the man measured the wall, which was ten and one-half feet thick and ten and one-half feet high.

<sup>6</sup>Then the man went to the east gateway. He went up its steps and measured the opening of the gateway. It was ten and one-half feet deep. <sup>7</sup>The rooms for the guards were ten and one-half feet long and ten and one-half feet wide. The walls that came out between the guards' rooms were about nine feet thick. The opening of the gateway next to the porch that faced the Temple was ten and one-half feet deep.

<sup>8</sup>Then the man measured the porch of the gateway. <sup>9</sup>It was about fourteen feet deep, and its side walls were three and one-half feet thick. The porch of the gateway faced the Temple.



<sup>10</sup>Más allá de las habitaciones de la guardia había una puerta de tres metros con quince centímetros <sup>11</sup>que conducía a una sala de cuatro metros con veinte centímetros con columnas de un metro con cinco centímetros. <sup>12</sup>Pasando esta sala, en la punta interior de la entrada había un vestíbulo con un ancho de seis metros con ochenta y dos centímetros y un largo de cinco metros con cuatro centímetros.

<sup>13</sup>Entonces él midió el ancho total exterior de la entrada, midiendo a lo largo del techo desde las puertas exteriores de las habitaciones de la guardia. Esta distancia era de trece metros con doce centímetros. <sup>14</sup>Luego él estimó que los pilares de ambos lados del pórtico tendrían una altura de treinta y un metros y medio. <sup>15</sup>El largo total del pasillo de entrada era de veintiséis metros y cuarto de un extremo al otro. <sup>16</sup>Había ventanas que se volvían más angostas hacia adentro, las que atravesaban las paredes de ambos lados del pasillo y las habitaciones de la guardia. Las ventanas también estaban en las salas de entrada y salida. Los pilares estaban decorados con motivos de palmeras.

### El atrio exterior

<sup>17</sup>Y así pasamos a través del pasillo de entrada al atrio. Un enlosado de piedra lo rodeaba del lado interior de las paredes, y había treinta habitaciones construidas contra las paredes, con apertura hacia este enlosado. <sup>18</sup>A éste se le llamaba el «enlosado inferior». Se extendía fuera de las paredes y hacia el atrio la misma distancia que el pasillo.

<sup>19</sup>Luego midió hasta la pared del otro costado del atrio, que se llamaba el «atrio exterior» del templo, y encontró que la distancia era de cincuenta y dos metros y medio.

### La puerta norte

<sup>20</sup>Mientras yo lo seguía, dejó el pasillo de entrada del este y se fue al pasillo de entrada a través del muro del norte y lo midió. <sup>21</sup>Aquí también había tres habitaciones para la guardia de cada lado, y todas las medidas eran las mismas que para el pasillo de la entrada del este —veintiséis metros y cuarto de largo y trece metros con doce centímetros de lado a lado por la parte de arriba de las habitaciones de guardia—. <sup>22</sup>Había ventanas, una sala de entrada y las decoraciones de palmeras al igual que en el este. Y había siete escalones que conducían a la sala de entrada.

<sup>23</sup>Aquí en la entrada del norte, tal como en la del este, había un pasillo que conducía al patio exterior que llegaba hasta la pared interior. Ésta tenía otro pasillo que conducía al patio interior. La distancia entre los dos pasillos era de cincuenta y dos metros y medio.

<sup>10</sup>On each side of the east gateway were three rooms, which measured the same on each side. The walls between each room were the same thickness. <sup>11</sup>The man measured the width of the entrance to the gateway, which was seventeen and one-half feet wide. The width of the gate was about twenty-three feet. <sup>12</sup>And there was a low wall about twenty-one inches high in front of each room. The rooms were ten and one-half feet on each side. <sup>13</sup>The man measured the gateway from the roof of one room to the roof of the opposite room. It was about forty-four feet from one door to the opposite door. <sup>14</sup>The man also measured the porch, which was about thirty-five feet wide. The courtyard was around the porch. <sup>15</sup>From the front of the outer side of the gateway to the front of the porch of the inner side of the gateway was eighty-seven and one-half feet. <sup>16</sup>The rooms and porch had small windows on both sides. The windows were narrower on the side facing the gateway. Carvings of palm trees were on each side wall of the rooms.

### The Outer Courtyard

<sup>17</sup>Then the man brought me into the outer courtyard where I saw rooms and a pavement of stones all around the court. Thirty rooms were along the edge of the paved walkway. <sup>18</sup>The pavement ran alongside the gates and was as deep as the gates were wide. This was the lower pavement. <sup>19</sup>Then the man measured from the outer wall to the inner wall. The outer court between these two walls was one hundred seventy-five feet on the east and on the north.

### The North Gateway

<sup>20</sup>The man measured the length and width of the north gateway leading to the outer courtyard. <sup>21</sup>Its three rooms on each side, its inner walls, and its porch measured the same as the first gateway. It was eighty-seven and one-half feet long and forty-four feet wide. <sup>22</sup>Its windows, porch, and carvings of palm trees measured the same as the east gateway. Seven steps went up to the gateway, and the gateway's porch was at the inner end. <sup>23</sup>The inner courtyard had a gateway across from the northern gateway like the one on the east. The man measured it and found it was one hundred seventy-five feet from inner gateway to outer gateway.



### La puerta sur

<sup>24</sup>Luego me llevó a la puerta del sur y midió las varias sesiones de su pasillo y encontró que eran iguales a las de las otras. <sup>25</sup>Tenía ventanas a lo largo de las paredes, como las otras, y una sala de entrada. Y como las otras, tenía también un largo de veintiséis metros y cuarto y un ancho de trece metros con doce centímetros. <sup>26</sup>Ésta también tenía siete escalones de acceso y había decoraciones de palmeras a lo largo de las paredes. <sup>27</sup>Y aquí, de nuevo, si uno caminaba a través del pasillo hasta el patio y lo cruzaba, llegaba a una pared interior y un pasillo a través de ella que conducía a un patio interior. La distancia entre los dos pasillos era de cincuenta y dos metros y medio.

### Las puertas del atrio interior: la puerta sur

<sup>28</sup>Luego me llevó al muro interior y su pasillo sur. Midió este pasillo y encontró que tenía las mismas medidas que los pasillos del muro exterior. <sup>29</sup>Sus habitaciones para la guardia, pilares y salas de entrada y salida eran idénticas a todas las otras, así como las ventanas a lo largo de sus paredes y entrada. <sup>30</sup>Y como las otras, tenía un largo de veintiséis metros y cuarto y un ancho de trece metros con doce centímetros. <sup>31</sup>La única diferencia era que tenía ocho escalones de acceso en vez de siete. Tenía decoraciones de palmeras sobre los pilares, tal como las otras.

### El atrio interior: la puerta oriental

<sup>32</sup>Luego me llevó por el atrio hasta la entrada oriental del muro interior, y la midió. Ésta también tenía las mismas medidas que las otras. <sup>33</sup>Sus habitaciones para la guardia, los pilares y la sala de entrada eran de la misma medida que las de los otros pasillos, y había ventanas en las paredes y en la sala de entrada; y tenía un largo de veintiséis metros y cuarto y un ancho de trece metros con doce centímetros. <sup>34</sup>Su sala de entrada miraba hacia el patio exterior y había decoraciones de palmeras sobre sus columnas; pero había ocho escalones de acceso a la entrada en vez de siete.

### El atrio interior: la puerta norte

<sup>35</sup>Luego me llevó a la puerta norte del muro interior, y las medidas allí eran idénticas a las otras. <sup>36</sup>Las habitaciones para la guardia, pilares y sala de entrada de este pasillo eran iguales a los otros, con un largo de veintiséis metros y cuarto y un ancho de trece metros con doce centímetros. <sup>37</sup>Su sala de entrada miraba hacia el patio exterior y había decoraciones de palmeras a cada lado del pasillo, y había ocho escalones de acceso a la entrada.

### The South Gateway

<sup>24</sup>Then the man led me south where I saw a gateway facing south. He measured its inner walls and its porch, and they measured the same as the other gateways. <sup>25</sup>The gateway and its porch had windows all around like the other gateways. It was eighty-seven and one-half feet long and forty-four feet wide. <sup>26</sup>Seven steps went up to this gateway. Its porch was at the inner end, and it had carvings of palm trees on its inner walls. <sup>27</sup>The inner courtyard had a gateway on its south side. The man measured from gate to gate on the south side, which was one hundred seventy-five feet.

### The Inner Courtyard

<sup>28</sup>Then the man brought me through the south gateway into the inner courtyard. The inner south gateway measured the same as the gateways in the outer wall. <sup>29</sup>The inner south gateway's rooms, inner walls, and porch measured the same as the gateways in the outer wall. There were windows all around the gateway and its porch. The gateway was eighty-seven and one-half feet long and forty-four feet wide. <sup>30</sup>Each porch of each inner gateway was about forty-four feet long and about nine feet wide. <sup>31</sup>The inner south gateway's porch faced the outer courtyard. Carvings of palm trees were on its side walls, and its stairway had eight steps.

<sup>32</sup>The man brought me into the inner courtyard on the east side. He measured the inner east gateway, and it was the same as the other gateways. <sup>33</sup>The inner east gateway's rooms, inside walls, and porch measured the same as the other gateways. Windows were all around the gateway and its porch. The inner east gateway was eighty-seven and one-half feet long and forty-four feet wide. <sup>34</sup>Its porch faced the outer courtyard. Carvings of palm trees were on its inner walls on each side, and its stairway had eight steps.

<sup>35</sup>Then the man brought me to the inner north gateway. He measured it, and it was the same as the other gateways. <sup>36</sup>Its rooms, inner walls, and porch measured the same as the other gateways. There were windows all around the gateway, which was eighty-seven and one-half feet long and forty-four feet wide. <sup>37</sup>Its porch faced the outer courtyard. Carvings of palm trees were on its inner walls on each side, and its stairway had eight steps.

### Los anexos de las puertas

<sup>38</sup>Pero una puerta conducía de su sala de entrada a una habitación al costado donde la carne de los sacrificios era lavada antes de ser llevada al altar. <sup>39</sup>De cada lado de la sala de entrada había dos mesas donde mataban a los animales para los diferentes tipos de ofrendas, las quemadas, las que se hacen para el perdón de los actos malos y las generales, las que debían ser presentadas en el templo. <sup>40</sup>Afuera de la sala de entrada, de cada lado de los escalones que ascendían a la entrada del norte, había dos mesas más. <sup>41</sup>Así había un total de ocho mesas, cuatro adentro y cuatro afuera, donde los sacrificios eran cortados y preparados. <sup>42</sup>Había también cuatro mesas de piedra sobre las que se colocaban los cuchillos y otros utensilios utilizados para los sacrificios. Estas mesas medían setenta y nueve centímetros por los cuatro costados, y tenían una altura de cincuenta y dos centímetros y medio. <sup>43</sup>Había ganchos, de siete centímetros y medio de largo, sobre las paredes de la sala de entrada y sobre las mesas donde la carne de las ofrendas se colocaba.

### Las habitaciones para los sacerdotes

<sup>44</sup>En el patio interior había dos edificios de una sola habitación, uno al lado de la entrada norte, mirando hacia el sur, y el otro al lado de la entrada sur, mirando hacia el norte.

<sup>45</sup>Y él me dijo: «El edificio al lado de la entrada norte interior es para los sacerdotes que supervisan el mantenimiento. <sup>46</sup>El edificio al lado de la entrada interior del sur es para los sacerdotes que están a cargo del altar—los descendientes de Sadok— pues sólo ellos, de entre todos los levitas, pueden acercarse para ministrar para el SEÑOR ».

### El atrio interior y el templo

<sup>47</sup>Luego midió el patio interior (que está frente al templo) y encontró que medía cincuenta y dos metros y medio por los cuatro costados, y había un altar en el patio delante del templo. <sup>48</sup>Luego me trajo al vestíbulo del templo. Diez escalones conducían desde el patio interior al vestíbulo, cuyas paredes formaban dos pilares, cada uno de los cuales tenía un espesor de dos metros con sesenta y dos centímetros. <sup>49</sup>La entrada tenía un ancho de siete metros con treinta y cinco centímetros con paredes de un metro con cincuenta y siete centímetros. El vestíbulo mismo era de diez metros y medio de largo y cinco metros con setenta y siete centímetros de ancho.

**41** Después me introdujo en la nave, la gran habitación principal del templo, y midió los pilares que formaban su portal. Formaban un cuadrado de tres metros con quinientos centímetros por lado. <sup>2</sup>El vestíbulo tenía una anchura de cinco metros y cuarto y un largo de dos metros con sesenta y dos centímetros. La nave misma tenía diez metros y medio de ancho y veintidós metros de largo.

### Rooms for Preparing Sacrifices

<sup>38</sup>There was a room with a door that opened onto the porch of the inner north gateway. In this room the priests washed animals for the burnt offerings. <sup>39</sup>There were two tables on each side of the porch, on which animals for burnt offerings, sin offerings, and penalty offerings were killed. <sup>40</sup>Outside, by each side wall of the porch, at the entrance to the north gateway, were two more tables. <sup>41</sup>So there were four tables inside the gateway, and four tables outside. In all there were eight tables on which the priests killed animals for sacrifices. <sup>42</sup>There were four tables made of cut stone for the burnt offering. These tables were about three feet long, three feet wide, and about two feet high. On these tables the priests put their tools which they used to kill animals for burnt offerings and the other sacrifices. <sup>43</sup>Double shelves three inches wide were put up on all the walls. The flesh for the offering was put on the tables.

### The Priests' Rooms

<sup>44</sup>There were two rooms in the inner courtyard. One was beside the north gateway and faced south. The other room was beside the south gateway and faced north. <sup>45</sup>The man said to me, "The room which faces south is for the priests who serve in the Temple area, <sup>46</sup>while the room that faces north is for the priests who serve at the altar. This second group of priests are descendants of Zadok, the only descendants of Levi who can come near the LORD to serve him."

<sup>47</sup>The man measured the inner courtyard. It was a square—one hundred seventy-five feet long and one hundred seventy-five feet wide. The altar was in front of the Temple.

### The Temple Porch

<sup>48</sup>The man brought me to the porch of the Temple and measured each side wall of the porch. Each was about nine feet thick. The doorway was twenty-four and one-half feet wide. The side walls of the doorway were each about five feet wide. <sup>49</sup>The porch was thirty-five feet long and twenty-one feet wide, with ten steps leading up to it. Pillars were by the side walls, one on each side of the entrance.

### The Holy Place of the Temple

**41** The man brought me to the Holy Place and measured its side walls, which were each ten and one-half feet thick. <sup>2</sup>The entrance was seventeen and one-half feet wide. The walls alongside the entrance were each about nine feet wide. The man measured the Holy Place, which was seventy feet long and thirty-five feet wide.



3Luego entró en la habitación interior, al final de la nave, y midió las columnas de la entrada. Estas tenían un espesor de un metro con cinco centímetros; el portal tenía un ancho de tres metros con quince centímetros, con un zaguán de tres metros con sesenta y siete centímetros de largo detrás de él. 4La habitación interior formaba una sala de diez metros y medio. «Este», me dijo, «es el Lugar Exclusivo».

5Luego midió el muro del templo y encontró que tenía un espesor de tres metros con quince centímetros con una hilera de habitaciones por el lado exterior. Cada habitación tenía un ancho de dos metros con diez centímetros. 6Estas habitaciones estaban en tres pisos sobrepuestos, con treinta habitaciones en cada piso. Toda la estructura estaba sostenida por vigas, pero no estaba unida al muro del templo. 7Cada piso era más ancho que aquel que estaba debajo, en correspondencia con el muro del templo que se iba haciendo más angosto a medida que subía. Una escalera al costado del templo llevaba de un piso al otro.

8Noté que el templo estaba construido sobre una plataforma y que la hilera de habitaciones de más abajo se extendía tres metros con quince centímetros sobre ésta. 9La pared exterior de estas habitaciones tenía un espesor de dos metros con sesenta y dos centímetros, dejando un espacio libre de dos metros con sesenta y dos centímetros hasta el borde de la plataforma, igual en ambos lados.

10A diez metros y medio de distancia de la plataforma, en ambos lados del templo, había otra hilera de habitaciones en el patio interior. 11Dos puertas conducían de los pisos de habitaciones al patio de la plataforma, que tenía un ancho de dos metros con sesenta y dos centímetros; una puerta miraba hacia el norte y la otra hacia el sur.

12Un edificio grande estaba sobre el oeste, mirando hacia el patio del templo que tenía treinta y seis metros de ancho y cuarenta y siete de largo. Sus paredes tenían dos metros con sesenta y dos centímetros de espesor. 13Luego midió el templo y los patios que lo rodeaban. La zona formaba un cuadrado de cincuenta y dos metros y medio. 14El patio interior al este del templo también tenía cincuenta y dos metros y medio de ancho, 15como también el edificio al oeste del templo, incluyendo sus dos paredes.

La nave del templo, el Lugar Exclusivo y el vestíbulo estaban cubiertos de madera, y los tres lugares tenían ventanas empotradas. 16Las paredes interiores del templo estaban cubiertas de madera arriba y abajo de las ventanas. 17El espacio arriba de la puerta que conducía al Lugar Exclusivo también estaba cubierto de madera. 18Las paredes estaban decoradas con tallados de querubines, cada uno con dos caras, y de palmeras alternando con los querubines. 19Una cara —la de un hombre— miraba hacia la palmera a un costado, y la otra cara —la de un león— miraba hacia la palmera del otro lado. 20Y así seguía en toda la pared interior del templo.

3Then the man went inside and measured the side walls of the next doorway. Each was three and one-half feet thick. The doorway was ten and one-half feet wide, and the walls next to it were each more than twelve feet thick. 4Then the man measured the room at the end of the Holy Place. It was thirty-five feet long and thirty-five feet wide. The man said to me, "This is the Most Holy Place."

5Then the man measured the wall of the Temple, which was ten and one-half feet thick. There were side rooms seven feet wide all around the Temple. 6The side rooms were on three different stories, each above the other, with thirty rooms on each story. All around the Temple walls there were ledges for the side rooms. The upper rooms rested on the ledges but were not attached to the Temple walls. 7The side rooms around the Temple were wider on each higher story, so rooms were wider on the top story. A stairway went up from the lowest story to the highest through the middle story.

8I also saw that the Temple had a raised base all around. Its edge was the foundation for the side rooms, and it was ten and one-half feet thick. 9The outer wall of the side rooms was about nine feet thick. There was an open area between the side rooms of the Temple 10and some other rooms. It was thirty-five feet wide and went all around the Temple. 11The side rooms had doors which led to the open area around the outside of the Temple. One door faced north, and the other faced south. The open area was about nine feet wide all around.

12The building facing the private area at the west side was one hundred twenty-two and one-half feet wide. The wall around the building was about nine feet thick and one hundred fifty-seven and one-half feet long.

13Then the man measured the Temple. It was one hundred seventy-five feet long. The private area, including the building and its walls, was in all one hundred seventy-five feet long. 14Also the front of the Temple and the private area on its east side were one hundred seventy-five feet wide.

15The man measured the length of the building facing the private area on the west side, and it was one hundred seventy-five feet from one wall to the other.

The Holy Place, the Most Holy Place, and the outer porch 16had wood panels on the walls. By the doorway, the Temple had wood panels on the walls. The wood covered all the walls from the floor up to the windows, 17up to the part of the wall above the entrance.

All the walls inside the Most Holy Place and the Holy Place, and on the outside, in the porch, 18had carvings of creatures with wings and palm trees. A palm tree was between each carved creature, and every creature had two faces. 19One was a human face looking toward the palm tree on one side. The other was a lion's face looking toward the palm tree on the other side. They were carved all around the Temple walls. 20From the floor to above the entrance, palm trees and creatures with wings were carved. The walls of the Holy Place



<sup>21</sup>Había postes cuadrados en las puertas de la nave, y frente al Lugar Exclusivo había lo que parecía ser un altar, que estaba hecho de madera. <sup>22</sup>Este altar tenía una forma cuadrada de un metro con cinco centímetros, y una altura de un metro con cincuenta y siete centímetros; sus esquinas, base y costado eran todos de madera. «Ésta», me dijo, «es la mesa del SEÑOR».

<sup>23</sup>Tanto la nave como el Lugar Exclusivo tenían puertas dobles, <sup>24</sup>cada una con dos secciones y hojas que giraban. <sup>25</sup>Las puertas que conducían a la nave estaban decoradas con querubines y palmeras, tal como las paredes. Y había un portal de madera a la entrada del vestíbulo. <sup>26</sup>Había ventanas empotradas y palmeras talladas a ambos lados del vestíbulo, en las salas laterales del templo y en el portal de la entrada.

### Las habitaciones para los sacerdotes

**42** Luego me condujo fuera del templo, a través del patio interior, a las habitaciones al norte del patio del templo y a otro edificio. <sup>2</sup>Este grupo de estructuras tenía un largo de cincuenta y dos metros y medio con un ancho de veintiséis metros y cuarto. <sup>3</sup>Las hileras de habitaciones detrás de este edificio formaban el muro interior del patio. Las habitaciones estaban en tres pisos, y desde allí se veía el patio exterior por un lado, y una franja de diez metros y medio del patio interior del otro. <sup>4</sup>Había un corredor de cinco metros y cuarto entre el edificio y los pisos de las habitaciones, que se extendía a todo lo largo con las puertas del edificio mirando hacia el norte. <sup>5</sup>Los dos pisos de habitaciones de arriba no eran tan anchos como el de abajo, porque los pisos superiores tenían corredores más anchos a su lado. <sup>6</sup>Y ya que el edificio no estaba construido con vigas como en el patio exterior, los pisos de más arriba eran más angostos que la planta baja.

<sup>7</sup>Los pisos del norte, próximos al patio exterior, tenían un largo de veintiséis metros y cuarto, sólo la mitad del largo del ala interior que miraba hacia el patio del templo, el cual tenía un largo de cincuenta y dos metros y medio. <sup>8</sup>Pero una pared se extendía desde el final del ala más corta, paralela al ala más larga. <sup>9</sup>Y había una entrada del patio exterior a estas habitaciones desde el este. Del lado opuesto del templo había un edificio similar compuesto de dos unidades de pisos sobre el costado sur del patio interior, <sup>10</sup>entre el templo y el patio exterior, arreglado de la misma manera que el otro. <sup>11</sup>Había un corredor entre las dos alas del edificio, de la misma manera que en el otro edificio del otro lado del patio, con el mismo largo y ancho y las mismas salidas y puertas. Eran unidades idénticas. <sup>12</sup>Y había una puerta desde el patio exterior en el lado este.

<sup>21</sup>had square doorposts. In front of the Most Holy Place was something that looked like <sup>22</sup>an altar of wood. It was more than five feet high and three feet wide. Its corners, base, and sides were wood. The man said to me, "This is the table that is in the presence of the LORD." <sup>23</sup>Both the Holy Place and the Most Holy Place had double doors. <sup>24</sup>Each of the doors had two pieces that would swing open. <sup>25</sup>Carved on the doors of the Holy Place were palm trees and creatures with wings, like those carved on the walls. And there was a wood roof over the front Temple porch. <sup>26</sup>There were windows and palm trees on both side walls of the porch. The side rooms of the Temple were also covered by a roof over the stairway.

### The Priests' Rooms

**42** Then the man led me north out into the outer courtyard and to the rooms across from the private area and the building. <sup>2</sup>These rooms on the north side were one hundred seventy-five feet long and eighty-seven and one-half feet wide. <sup>3</sup>There was thirty-five feet of the inner courtyard between them and the Temple. On the other side, they faced the stone pavement of the outer courtyard. The rooms were built in three stories like steps and had balconies. <sup>4</sup>There was a path on the north side of the rooms, which was seventeen and one-half feet wide and one hundred seventy-five feet long. Doors led into the rooms from this path. <sup>5</sup>The top rooms were narrower, because the balconies took more space from them. The rooms on the first and second stories of the building were wider. <sup>6</sup>The rooms were on three stories. They did not have pillars like the pillars of the courtyards. So the top rooms were farther back than those on the first and second stories. <sup>7</sup>There was a wall outside parallel to the rooms and to the outer courtyard. It ran in front of the rooms for eighty-seven and one-half feet. <sup>8</sup>The row of rooms along the outer courtyard was eighty-seven and one-half feet long, and the rooms that faced the Temple were about one hundred seventy-five feet long. <sup>9</sup>The lower rooms had an entrance on the east side so a person could enter them from the outer courtyard, <sup>10</sup>at the start of the wall beside the courtyard.

There were rooms on the south side, which were across from the private area and the building. <sup>11</sup>These rooms had a path in front of them. They were like the rooms on the north with the same length and width and the same doors. <sup>12</sup>The doors of the south rooms were like the doors of the north rooms. There was an entrance at the open end of a path beside the wall, so a person could enter at the east end.

<sup>13</sup>Luego él me dijo: «Estos pisos de habitaciones del norte y del sur que dan hacia el patio del templo son exclusivos; allí los sacerdotes que ofrecen los sacrificios al SEÑOR comerán de las ofrendas más exclusivas y las almacenarán, las ofrendas de cereales, las ofrendas por el perdón de las maldades y las ofrendas por la culpabilidad general, pues estas habitaciones son exclusivas. <sup>14</sup>Cuando los sacerdotes salgan del Lugar Exclusivo, la nave del templo, deben cambiar sus vestiduras antes de salir al patio exterior. Primero deben quitarse las vestiduras especiales con las que han estado ministrando, pues son exclusivas. Deben colocarse otras vestimentas antes de entrar en las partes del edificio que están abiertas al pueblo».

<sup>15</sup>Cuando terminó de tomar estas medidas, me llevó afuera a través del pasillo del este para medir toda la zona del templo. <sup>16-20</sup>Encontró que tenía la forma de un cuadrado, de doscientos sesenta y dos metros de largo sobre cada costado, con un muro alrededor para separar la zona restringida de los lugares públicos.

### La gloria del SEÑOR vuelve al templo

**43** Después me trajo de nuevo al pasillo a través del muro exterior hacia el este. <sup>2</sup>Y de repente la presencia majestuosa del Dios de Israel apareció del lado oriente. El sonido de su venida era como el estrépito de caudalosas aguas y todo el horizonte resplandeció con su presencia majestuosa. <sup>3</sup>Era tal como la había visto en las otras visiones, primero al lado del río Quebar, y luego más tarde en Jerusalén cuando vino para destruir la ciudad. Caí, rostro en tierra. <sup>4</sup>Y la presencia majestuosa del SEÑOR entró en el templo por la puerta que daba al oriente. <sup>5</sup>Luego el Espíritu me alzó y me trajo al patio interior; y la presencia majestuosa del SEÑOR llenó el templo.

<sup>6</sup>Y oí al SEÑOR hablándome desde adentro del templo (el hombre que había estado midiendo aún estaba parado al lado mío). <sup>7</sup>El SEÑOR me dijo: «Hombre mortal, éste es el lugar de mi trono y el lugar donde se posa la planta de mis pies, donde yo permaneceré, viviendo en medio del pueblo de Israel para siempre. Ellos y sus reyes ya no más pondrán en entredicho mi intachable reputación por la traicionera devoción de otros dioses, o inclinándose ante los emblemas de sus reyes. <sup>8</sup>Ellos construyeron sus templos idólatras al lado del mío, con sólo un muro de por medio, y allí rindieron homenaje a sus ídolos. Como dañaron la reputación de mi fama con semejante maldad, yo los destruí en mi ira. <sup>9</sup>Ahora que arrojen lejos sus ídolos y emblemas levantados por sus reyes, y yo viviré en medio de ellos para siempre.

<sup>13</sup>The man said to me, “The north and south rooms across from the private area are holy rooms. There the priests who go near the LORD will eat the most holy offerings. There they will put the most holy offerings: the grain offerings, sin offerings, and the penalty offerings, because the place is holy. <sup>14</sup>The priests who enter the Holy Place must leave their serving clothes there before they go into the outer courtyard, because these clothes are holy. After they put on other clothes, they may go to the part of the Temple area which is for the people.”

### Outside the Temple Area

<sup>15</sup>When the man finished measuring inside the Temple area, he brought me out through the east gateway. He measured the area all around. <sup>16</sup>The man measured the east side with the measuring stick; it was eight hundred seventy-five feet by the measuring stick. <sup>17</sup>He measured the north side; it was eight hundred seventy-five feet by the measuring stick. <sup>18</sup>He measured the south side; it was eight hundred seventy-five feet by the measuring stick. <sup>19</sup>He went around to the west side; it measured eight hundred seventy-five feet by the measuring stick. <sup>20</sup>So he measured the Temple area on all four sides. The Temple area had a wall all around it that was eight hundred seventy-five feet long and eight hundred seventy-five feet wide. It separated what was holy from that which was not holy.

### The Lord Among His People

**43** Then the man led me to the outer east gateway, <sup>2</sup>and I saw the glory of the God of Israel coming from the east. It sounded like the roar of rushing water, and its brightness made the earth shine. <sup>3</sup>The vision I saw was like the vision I had seen when the LORD came to destroy the city and also like the vision I had seen by the Kebar River. I bowed facedown on the ground. <sup>4</sup>The glory of the LORD came into the Temple area through the east gateway.

<sup>5</sup>Then the Spirit picked me up and brought me into the inner courtyard. There I saw the LORD's glory filling the Temple. <sup>6</sup>As the man stood at my side, I heard someone speaking to me from inside the Temple. <sup>7</sup>The voice from the Temple said to me, “Human, this is my throne and the place where my feet rest. I will live here among the Israelites forever. The people of Israel will not make my holy name unclean again. Neither the people nor their kings will make it unclean with their sexual sins or with the dead bodies of their kings. <sup>8</sup>The kings made my name unclean by putting their doorway next to my doorway, and their doorpost next to my doorpost so only a wall separated me from them. When they did their acts that I hate, they made my holy name unclean, and so I destroyed them in my anger. <sup>9</sup>Now let them stop their sexual sins and take the dead bodies of their kings far away from me. Then I will live among them forever.



<sup>10</sup>«Hombre mortal, describe el templo que yo te he mostrado al pueblo de Israel. Cuéntales su apariencia y su plan, para que ellos sientan vergüenza por todas sus maldades. <sup>11</sup>Y si ellos están realmente avergonzados de lo que han hecho, luego explícales los detalles de su construcción —sus puertas y entradas— y todo lo concerniente a él. Escribe todas las indicaciones y reglas que ellos deben guardar. <sup>12</sup>Y ésta es la ley básica del templo: ¡Exclusividad! ¡Toda la parte superior de la colina donde está construido el templo es exclusiva! ¡Sí, esta es la ley principal!»

### El altar

<sup>13-17</sup>Y éstas son las medidas del altar: La base del altar es cuadrada, de nueve metros con cuarenta y cinco centímetros de lado, con un borde en todo el derredor de veintidós centímetros y medio de alto. Esta base se eleva del patio cincuenta y dos centímetros y medio. Encima de la base hay una plataforma de piedra de un metro con cinco centímetros de alto, y ocho metros con cuarenta centímetros de lado. (Esto deja cincuenta y dos centímetros y medio de borde entre la base y la plataforma de piedra.) Ésta, a su vez, sostiene la próxima plataforma cuadrada de siete metros con treinta y cinco centímetros por lado y dos metros con diez centímetros de alto, dejando una repisa de cincuenta y dos centímetros y medio en cada lado. La plataforma cuadrada de siete metros con treinta y cinco centímetros tiene un reborde de veintidós centímetros y medio de alto, y lleva a la plataforma más alta, de seis metros con treinta centímetros por lado, y dos metros con diez centímetros de alto. De las esquinas de esta última plataforma se extienden cuatro cuernos de cincuenta y dos centímetros y medio cada uno. Los escalones para subir el altar estaban en el lado este.

<sup>18</sup>Y él me dijo: «Hombre mortal, el SEÑOR DIOS dice: Éstas son las medidas del altar que habrá de ser hecho en el futuro, cuando sea levantado para quemar ofrendas y rociar sangre allí. <sup>19</sup>En aquel tiempo, los de la familia de Sadoc, de la tribu de Leví, quienes son mis ministros, han de recibir un becerro para la ofrenda por el perdón de las maldades. <sup>20</sup>Tomarás un poco de su sangre y la aplicarás en los cuatro cuernos del altar y en las cuatro esquinas de la plataforma de arriba y en el reborde que lleva en torno. Esto limpiará y hará expiación por el altar. <sup>21</sup>Luego toma el becerro para la ofrenda por el perdón de las maldades y quémalo en el lugar indicado afuera de la zona del templo.

<sup>22</sup>»El segundo día, sacrifica un carnero sin ningún defecto —sin enfermedad, deformidades, heridas o costuras— como ofrenda por el perdón de las maldades. Así el altar será limpiado, como lo fue previamente por el becerro. <sup>23</sup>Cuando hayas concluido esta ceremonia de purificación, ofrece otro becerro perfecto y un carnero perfecto del rebaño. <sup>24</sup>Preséntalos delante del SEÑOR, y los sacerdotes esparcirán sal sobre ellos como una ofrenda quemada.

<sup>10</sup>«Human, tell the people of Israel about the Temple so they will be ashamed of their sins. Let them think about the plan of the Temple. <sup>11</sup>If they are ashamed of all they have done, let them know the design of the Temple and how it is built. Show them its exits and entrances, all its designs, and also all its rules and teachings. Write the rules as they watch so they will obey all the teachings and rules about the Temple. <sup>12</sup>This is the teaching about the Temple: All the area around the top of the mountain is most holy. This is the teaching about the Temple.

### The Altar

<sup>13</sup>«These are the measurements of the altar, using the measuring stick. The altar's gutter is twenty-one inches high and twenty-one inches wide, and its rim is about nine inches around its edge. And the altar is this tall: <sup>14</sup>From the ground up to the lower ledge, it measures three and one-half feet. It is twenty-one inches wide. It measures seven feet from the smaller ledge to the larger ledge and is twenty-one inches wide; <sup>15</sup>The place where the sacrifice is burned on the altar is seven feet high, with its four corners shaped like horns and reaching up above it. <sup>16</sup>It is square, twenty-one feet long and twenty-one feet wide. <sup>17</sup>The upper ledge is also square, twenty-four and one-half feet long and twenty-four and one-half feet wide. The rim around the altar is ten and one-half inches wide, and its gutter is twenty-one inches wide all around. Its steps are on the east side.»

<sup>18</sup>Then the man said to me, «Human; this is what the Lord God says: These are the rules for the altar. When it is built, use these rules to offer burnt offerings and to sprinkle blood on it. <sup>19</sup>You must give a young bull as a sin offering to the priests, the Levites who are from the family of Zadok and who come near me to serve me, says the Lord God. <sup>20</sup>Take some of the bull's blood and put it on the four corners of the altar, on the four corners of the ledge, and all around the rim. This is how you will make the altar pure and ready for God's service. <sup>21</sup>Then take the bull for the sin offering and burn it in the proper place in the Temple area, outside the Temple building.

<sup>22</sup>»On the second day offer a male goat that has nothing wrong with it for a sin offering. The priests will make the altar pure and ready for God's service as they did with the young bull. <sup>23</sup>When you finish making the altar pure and ready, offer a young bull and a male sheep from the flock, which have nothing wrong with them. <sup>24</sup>You must offer them in the presence of the LORD, and the priests are to throw salt on them and offer them as a burnt offering to the LORD.



<sup>25</sup>Cada día durante siete días un cordero, un becerro y un carnero del rebaño serán sacrificados como ofrenda por el perdón de la maldad. Ninguno de ellos debe tener defecto alguno. <sup>26</sup>Esto será hecho cada día, durante siete días, para purificar y hacer expiación por el altar, para consagrarlo. <sup>27</sup>En el octavo día, y cada día después, los sacerdotes sacrificarán sobre el altar las ofrendas quemadas y las ofrendas de gratitud del pueblo, y yo las aceptaré, dice el SEÑOR DIOS».

### Deberes de levitas y sacerdotes

**44** Luego el SEÑOR me trajo de vuelta a la entrada oriental del muro exterior, pero estaba cerrada. <sup>2</sup>Y él me dijo: «Esta puerta permanecerá cerrada; jamás será abierta. Ningún hombre pasará a través de ella, pues el SEÑOR, el Dios de Israel, entró por allí y, por tanto, permanecerá cerrada. <sup>3</sup>Sólo el príncipe—por ser él el príncipe— se sentará allí para comer delante del SEÑOR. Pero entrará y saldrá solamente por la sala de entrada.

### Los levitas

<sup>4</sup>Luego me condujo a través del pasillo de entrada del norte hasta el frente del templo. Miré y vi la presencia majestuosa del SEÑOR que llenaba el templo, y caí rostro en tierra».

<sup>5</sup>Y el SEÑOR me dijo: «Hombre mortal, presta atención, abre bien tus ojos y oídos. Escucha todo lo que yo digo respecto a las leyes y ordenanzas relativas al templo del SEÑOR. Presta atención en cuanto a quiénes pueden ser admitidos al templo, y quiénes han de estar excluidos de él.

<sup>6</sup>Y di a estos tercios, los pueblo de Israel: El SEÑOR Dios dice: «¡Oh israelitas, han hecho maldades en gran manera, <sup>7</sup>permitiendo que los paganos entraran en mi santuario—aquellos cuyo corazón no se interesa en Dios— cuando me ofrecen mi comida, la grasa y la sangre! Así han roto mi convenio, además de todas las demás maldades que han cometido. <sup>8</sup>No han observado las leyes que yo les di respecto a estas cosas exclusivas, pues han empleado extranjeros para que se hagan cargo de mi santuario».

<sup>9</sup>El SEÑOR Dios dice: «¡Ningún extranjero de los muchos entre ustedes entrará en mi santuario si no ha sido circuncidado y no ama al SEÑOR! <sup>10</sup>Y los hombres de la tribu de Leví, quienes me abandonaron cuando Israel se alejó de Dios para irse hacia los ídolos, deben ser castigados por su falta de fidelidad. <sup>11</sup>Ellos podrán ser guardias y porteros, podrán matar los animales traídos para las ofrendas quemadas y estar presentes para ayudar a la gente. <sup>12</sup>Pero como ellos incitaron a la gente a rendir homenajes a otros dioses, causando que Israel cayera en maldad profunda, he alzado mi mano y jurado, dice el SEÑOR Dios, que ellos deben ser castigados.

<sup>25</sup>«You must prepare a goat every day for seven days as a sin offering. Also, the priests must prepare a young bull and male sheep from the flock, which have nothing wrong with them. <sup>26</sup>For seven days the priests are to make the altar pure and ready for God's service. Then they will give the altar to God. <sup>27</sup>After these seven days, on the eighth day, the priests must offer your burnt offerings and your fellowship offerings on the altar. Then I will accept you, says the Lord God.»

### The Outer East Gate

**44** Then the man brought me back to the outer east gateway of the Temple area, but the gate was shut. <sup>2</sup>The LORD said to me, «This gate will stay shut; it will not be opened. No one may enter through it, because the LORD God of Israel has entered through it. So it must stay shut. <sup>3</sup>Only the ruler himself may sit in the gateway to eat a meal in the presence of the LORD. He must enter through the porch of the gateway and go out the same way.»

<sup>4</sup>Then the man brought me through the outer north gate to the front of the Temple. As I looked, I saw the glory of the LORD filling the Temple of the LORD, and I bowed facedown on the ground.

<sup>5</sup>The LORD said to me, «Human, pay attention. Use your eyes to see, and your ears to hear. See and hear everything I tell you about all the rules and teachings of the Temple of the LORD. Pay attention to the entrance to the Temple and to all the exits from the Temple area. <sup>6</sup>Then speak to those who refuse to obey. Say to the people of Israel, 'This is what the Lord God says: Stop doing all your acts that I hate, Israel! <sup>7</sup>You brought foreigners into my Holy Place who were not circumcised in the flesh and had not given themselves to serving me. You dishonored my Temple when you offered me food, fat, and blood. You broke my agreement by all the things you did that I hate. <sup>8</sup>You did not take care of my holy things yourselves but put foreigners in charge of my Temple. <sup>9</sup>This is what the Lord God says: Foreigners who are not circumcised in flesh and who do not give themselves to serving me may not enter my Temple. Not even a foreigner living among the people of Israel may enter.

<sup>10</sup>«But the Levites who stopped obeying me when Israel left me and who followed their idols must be punished for their sin. <sup>11</sup>These Levites are to be servants in my Holy Place. They may guard the gates of the Temple and serve in the Temple area. They may kill the animals for the burnt offering and the sacrifices for the people. They may stand before the people to serve them. <sup>12</sup>But these Levites helped the people worship their idols and caused the people of Israel to fall, so I make this promise: They will be punished for their sin, says the Lord God.

<sup>13</sup>Ellos no se acercarán a mí para oficiar como sacerdotes; ellos no pueden tocar ninguna de mis cosas exclusivas, pues deben llevar su vergüenza por todas las maldades que han cometido. <sup>14</sup>Ellos son sólo los cuidadores del templo, para hacer el trabajo de mantenimiento y ayudar a la gente en una forma general.

<sup>15</sup>»Sin embargo, los hijos de Sadoc, de la tribu de Leví, continuaron como mis sacerdotes en el templo cuando Israel me cambió por los ídolos. Estos hombres serán mis ministros; ellos estarán delante de mí para ofrecer la grasa y la sangre de los sacrificios, dice el SEÑOR DIOS. <sup>16</sup>Los hijos de Sadoc entrarán a mi santuario y vendrán a mi mesa para oficiar ante mí; ellos cumplirán mis requisitos. <sup>17</sup>Ellos deben vestir solamente vestiduras de lino cuando entren al patio interior, pues no deben llevar nada con lana mientras estén en servicio en el patio interior o en el templo. <sup>18</sup>Deberán llevar turbantes de lino y pantalones de lino; no deben llevar nada que los haga sudar. <sup>19</sup>Cuando vuelvan al patio exterior, deben quitarse las vestiduras que emplearon mientras estaban oficiando delante de mí, dejándolos en las habitaciones exclusivas, y ponerse otras vestiduras para que no consagren a la gente por descuido si las tocan con las vestiduras de lino.

<sup>20</sup>»No deben dejar que su cabello crezca demasiado, ni raparse. Se permiten cortes de cabello regulares y moderados solamente.

<sup>21</sup>»Ningún sacerdote puede beber vino antes de entrar al patio interior.

<sup>22</sup>»Pueden casarse solamente con una muchacha virgen judía, o con la viuda de uno que haya sido sacerdote; no pueden casarse con una mujer divorciada.

<sup>23</sup>»Enseñarán a mi pueblo la diferencia entre lo que es exclusivo y lo que es ordinario, entre lo que está bien y lo que está mal.

<sup>24</sup>»Servirán como jueces para resolver cualquier desacuerdo entre mi pueblo. Sus decisiones deben estar basadas sobre mis leyes. Y los mismos sacerdotes obedecerán mis mandamientos y reglamentos en todas las fiestas sagradas, y se asegurarán de que el sábado sea respetado.

<sup>25</sup>»Un sacerdote no debe contaminarse estando en la presencia de un cadáver, salvo que sea su padre, madre, hijo, hermano o hermana soltera. En tales casos está permitido. <sup>26</sup>Pero después debe esperar siete días para quedar purificado y poder llevar a cabo de nuevo sus deberes en el templo. <sup>27</sup>El primer día que vuelva a trabajar y entrar al patio interior y el santuario, debe presentar una ofrenda por su situación especial, dice el SEÑOR DIOS.

<sup>13</sup>They will not come near me to serve as priests, nor will they come near any of my holy things or the most holy offerings. But they will be made ashamed of the things they did that I hate. <sup>14</sup>I will put them in charge of taking care of the Temple area, all the work that must be done in it.

<sup>15</sup>»But the priests who are Levites and descendants of Zadok took care of my Holy Place when Israel left me, so they may come near to serve me. They may stand in my presence to offer me the fat and blood of the animals they sacrifice, says the Lord God. <sup>16</sup>They are the only ones who may enter my Holy Place. Only they may come near my table to serve me and take care of the things I gave them to do.

<sup>17</sup>»When they enter the gates of the inner courtyard, they must wear linen robes. They must not wear wool to serve at the gates of the inner courtyard or in the Temple. <sup>18</sup>They will wear linen turbans on their heads and linen underclothes. They will not wear anything that makes them perspire. <sup>19</sup>When they go out into the outer courtyard to the people, they must take off their serving clothes before they go. They must leave these clothes in the holy rooms and put on other clothes. Then they will not let their holy clothes hurt the people.

<sup>20</sup>»They must not shave their heads or let their hair grow long but must keep the hair of their heads trimmed. <sup>21</sup>None of the priests may drink wine when they enter the inner courtyard. <sup>22</sup>The priests must not marry widows or divorced women. They may marry only virgins from the people of Israel or widows of priests. <sup>23</sup>They must teach my people the difference between what is holy and what is not holy. They must help my people know what is unclean and what is clean.

<sup>24</sup>»In court they will act as judges. When they judge, they will follow my teachings. They must obey my laws and my rules at all my special feasts and keep my Sabbaths holy.

<sup>25</sup>»They must not go near a dead person, making themselves unclean. But they are allowed to make themselves unclean if the dead person is their father, mother, son, daughter, brother, or a sister who has not married. <sup>26</sup>After a priest has been made clean again, he must wait seven days. <sup>27</sup>Then he may go into the inner courtyard to serve in the Temple, but he must offer a sin offering for himself, says the Lord God.



<sup>28</sup>»En cuando a propiedades, no tendrán ninguna, ¡pues yo soy su herencia! ¡Eso es suficiente! <sup>29</sup>Se alimentarán de las ofrendas y sacrificios traídos al templo por el pueblo, las ofrendas de cereales, las ofrendas por el perdón de las maldades y las ofrendas generales. Lo que sea que se da al SEÑOR será también para los sacerdotes. <sup>30</sup>Las primicias de los primeros frutos y de todas las ofrendas para el SEÑOR irán también a los sacerdotes. Las primeras muestras de cada cosecha de granos también serán donadas a los sacerdotes, para que el SEÑOR bendiga sus hogares. <sup>31</sup>Los sacerdotes nunca podrán comer de cualquier ave o animal que muera de muerte natural o después de ser atacado por otros animales.

### División de la tierra

**45**»Cuando dividas por la suerte la tierra entre las tribus de Israel, primero dejarás una sección de la misma para el SEÑOR como su porción exclusiva. Esta porción será de trece kilómetros con ciento veinticinco metros de largo, y diez kilómetros con quinientos metros de ancho. Todo este terreno será exclusivo.

<sup>2</sup>»Una sección de esta tierra, un cuadrado de doscientos sesenta y dos metros y medio por lado, será designado para el templo. Un margen adicional de veintiséis metros y cuarto alrededor del mismo se ha de dejar libre. <sup>3</sup>El templo será construido dentro de la zona de trece kilómetros con ciento veinticinco metros de largo por cinco kilómetros con doscientos cincuenta metros de ancho, será la zona habitacional de los levitas que trabajan en el templo. <sup>4</sup>Junto a los terrenos exclusivos habrá una franja de trece kilómetros con ciento veinticinco metros de largo y dos kilómetros con seiscientos veinticinco metros de ancho, donde se construirá una ciudad en la que cualquiera de Israel pueda vivir.

<sup>7</sup>»Dos secciones especiales de tierra serán apartadas para el príncipe —una a cada lado de los terrenos exclusivos y los de la ciudad, contiguas a éstos a lo largo—, y sus límites al este y al oeste serán iguales a los de las secciones tribales. <sup>8</sup>Esta será su parte. Mis príncipes ya no más oprimirán y robarán a mi pueblo, sino que le asignarán el resto de la tierra, dando una porción a cada tribu.

<sup>28</sup>“These are the rules about the priests and their property: They will have me instead of property. You will not give them any land to own in Israel; I am what they will own. <sup>29</sup>They will eat the grain offerings, sin offerings, and penalty offerings. Everything Israel gives to me will be theirs. <sup>30</sup>The best fruits of all the first harvests and all the special gifts offered to me will belong to the priests. You will also give to the priests the first part of your grain that you grind and so bring a blessing on your family. <sup>31</sup>The priests must not eat any bird or animal that died a natural death or one that has been torn by wild animals.

### The Land Is Divided

**45**“When you divide the land for the Israelite tribes by throwing lots, you must give a part of the land to belong to the LORD. It will be about seven miles long and about six miles wide; all of this land will be holy. <sup>2</sup>From this land, an area eight hundred seventy-five feet square will be for the Temple. There will be an open space around the Temple that is eighty-seven and one-half feet wide. <sup>3</sup>In the holy area you will measure a part about seven miles long and three miles wide, and in it will be the Most Holy Place. <sup>4</sup>This holy part of the land will be for the priests who serve in the Temple, who come near to the LORD to serve him. It will be a place for the priests’ houses and for the Temple. <sup>5</sup>Another area about seven miles long and more than three miles wide will be for the Levites, who serve in the Temple area. It will belong to them so they will have cities in which to live.

<sup>6</sup>“You must give the city an area that is about one and one-half miles wide and about seven miles long, along the side of the holy area. It will belong to all the people of Israel.

<sup>7</sup>“The ruler will have land on both sides of the holy area and the city. On the west of the holy area, his land will reach to the Mediterranean Sea. On the east of the holy area, his land will reach to the eastern border. It will be as long as the land given to each tribe. <sup>8</sup>Only this land will be the ruler’s property in Israel. So my rulers will not be cruel to my people anymore, but they will let each tribe in the nation of Israel have its share of the land.



<sup>9</sup>Pues el SEÑOR Dios dice a los que gobiernan: ¡Dejen de robar y estafar a mi pueblo en su tierra y de expulsarlos de sus hogares! ¡Sean siempre justos y honestos! <sup>10</sup>¡Deben emplear balanzas justas y medidas cabales! <sup>11</sup>Un jómer (doscientos cuarenta litros) será su unidad de medida reguladora tanto para medidas líquidas como sólidas. Las unidades más pequeñas serán el efa (veinticuatro litros) para sólidos y el bato (veinticuatro litros) para líquidos. <sup>12</sup>La unidad de peso será la moneda de plata, de doce gramos; siempre debe ser cambiada por veinte guéras, nunca por menos. Cinco monedas serán valuadas a cinco monedas, no menos; y diez monedas a diez monedas. Cincuenta monedas siempre igualarán una mina.

<sup>13</sup>“Éste es el impuesto que deben dar al príncipe: cuatro litros de trigo o cebada por cada doscientos cuarenta que cosechen; <sup>14</sup>y un litro por cada cien de su aceite de oliva; <sup>15</sup>y una oveja por cada doscientas en todos sus rebaños en Israel. Estas son las ofrendas de harina, las ofrendas quemadas y las ofrendas de gratitud para el arreglo de cuentas con Dios de aquellos que los traen, dice el SEÑOR Dios. <sup>16</sup>Todo el pueblo de Israel traerá sus ofrendas al príncipe. <sup>17</sup>El príncipe deberá proveer al pueblo con sacrificios para los homenajes públicos, ofrendas por las infracciones cometidas, ofrendas quemadas, ofrendas de harina, ofrendas de libación y ofrendas de gratitud, para la reconciliación del pueblo de Israel con Dios. Esto será hecho en el tiempo de las fiestas religiosas, las ceremonias de luna nueva, los sábados y todas las otras ocasiones especiales.

<sup>18</sup>“El SEÑOR Dios dice: Cada víspera de Año Nuevo sacrifiquen un becerro sin defecto alguno, para purificar el templo. <sup>19</sup>El sacerdote tomará parte de la sangre de esta ofrenda por las infracciones cometidas y la pondrá sobre los postes del templo y sobre las cuatro esquinas de la base del altar y sobre las paredes a la entrada del patio interior. <sup>20</sup>Hagan esto también en el séptimo día de ese mes por cualquiera que haya cometido una infracción por error o ignorancia, y así el templo será purificado.

<sup>21</sup>“En el décimocuarto día de ese mismo mes celebrarán la Pascua. Será una fiesta de siete días. Sólo pan sin levadura será comido durante esos días. <sup>22</sup>En el día de la Pascua el príncipe proveerá un becerro como ofrenda por sus propias infracciones y por las de todo el pueblo de Israel. <sup>23</sup>En cada uno de los siete días de la fiesta él preparará una ofrenda quemada para el SEÑOR. Esta ofrenda diaria consistirá en siete becerros y siete carneros sin defecto. Un cabrito también será dado cada día como ofrenda por las infracciones públicas.

<sup>9</sup>“This is what the Lord God says: You have gone far enough, you rulers of Israel! Stop being cruel and hurting people, and do what is right and fair. Stop forcing my people out of their homes, says the Lord God. <sup>10</sup>You must have honest scales, an honest dry measurement and an honest liquid measurement. <sup>11</sup>The dry measure and the liquid measure will be the same: The liquid measure will always be a tenth of a homer,<sup>n</sup> and the ephah will always be a tenth of a homer. The measurement they follow will be the homer. <sup>12</sup>The shekel<sup>n</sup> will be worth twenty gerahs, and a mina will be worth sixty shekels.

### Offerings and Holy Days

<sup>13</sup>“This is the gift you should offer: a sixth of an ephah from every homer of wheat, and a sixth of an ephah from every homer of barley. <sup>14</sup>The amount of oil you are to offer is a tenth of a bath from each cor. (Ten baths make a homer and also make a cor.) <sup>15</sup>You should give one sheep from each flock of two hundred from the watering places of Israel. All these are to be offered for the grain offerings, burnt offerings, and fellowship offerings to remove sins so you will belong to God, says the Lord God. <sup>16</sup>All people in the land will give this special offering to the ruler of Israel. <sup>17</sup>It will be the ruler's responsibility to supply the burnt offerings, grain offerings, and drink offerings. These offerings will be given at the feasts, at the New Moons, on the Sabbaths, and at all the other feasts of Israel. The ruler will supply the sin offerings, grain offerings, and fellowship offerings to pay for the sins of Israel.

<sup>18</sup>“This is what the Lord God says: On the first day of the first month take a young bull that has nothing wrong with it. Use it to make the Temple pure and ready for God's service. <sup>19</sup>The priest will take some of the blood from this sin offering and put it on the doorposts of the Temple, on the four corners of the ledge of the altar, and on the posts of the gate to the inner courtyard. <sup>20</sup>You will do the same thing on the seventh day of the month for anyone who has sinned by accident or without knowing it. This is how you make the Temple pure and ready for God's service.

### Passover Feast Offerings

<sup>21</sup>“On the fourteenth day of the first month you will celebrate the Feast of Passover. It will be a feast of seven days when you eat bread made without yeast. <sup>22</sup>On that day the ruler must offer a bull for himself and for all the people of the land as a sin offering. <sup>23</sup>During the seven days of the feast he must offer seven bulls and seven male sheep that have nothing wrong with them. They will be burnt offerings to the Lord, which the ruler will offer every day of the seven days of the feast. He must also offer a male goat every day as a sin offering.

45.11 **homer** The Hebrew word means “donkey-load.” It measured about five dry bushels or one hundred seventy-five liquid quarts. So an ephah was about one-half bushel, and a bath was about eighteen quarts. 45.12 **shekel** In Ezekiel's time a shekel weighed about two-fifths of an ounce.

<sup>24</sup>Y el príncipe proveerá trescientos treinta y seis litros de grano para la ofrenda de harina, veinticuatro litros por cada becerro y carnero; y cincuenta y seis litros de aceite de oliva, cuatro litros por cada veinticuatro litros de grano.

<sup>25</sup>»A principios de octubre, durante cada uno de los siete días de la fiesta anual, él proveerá estos mismos sacrificios para la ofrenda por las infracciones generales, la ofrenda quemada, la ofrenda de harina y la ofrenda de aceite.

**46**»El SEÑOR DIOS dice: La entrada del muro interior por el lado este estará cerrada durante los seis días de trabajo, pero abierta durante el sábado y los días de celebración de la luna nueva. <sup>2</sup>El príncipe entrará por el pasillo de entrada de la puerta exterior y avanzará hasta el muro interior del otro lado mientras el sacerdote presenta sus ofrendas quemadas y ofrendas de paz. Rendirá homenaje dentro de ese pasillo de entrada y luego volverá a la puerta, que no será cerrada hasta la tarde.

<sup>3</sup>»El pueblo rendirá homenaje al SEÑOR frente a este pasillo de entrada los sábados y los días de celebración de luna nueva. <sup>4</sup>La ofrenda quemada que el príncipe presente como sacrificio al SEÑOR los sábados será de seis corderos y un carnero, todos sin defecto. <sup>5</sup>El príncipe presentará una ofrenda de veinticuatro litros de grano con el carnero; y con los corderos, toda la cantidad que esté dispuesto a dar; y con cada ofrenda de grano traerá cuatro litros de aceite de oliva. <sup>6</sup>En la celebración de la luna nueva traerá un becerro en perfectas condiciones, seis corderos y un carnero, todos sin defecto. <sup>7</sup>Con el becerro traerá veinticuatro litros de harina como ofrenda. Con el carnero traerá veinticuatro litros de harina. Con el cordero, traerá lo que esté dispuesto a ofrecer. Con cada una de estas ofrendas traerá cuatro litros de aceite de oliva.

<sup>8</sup>»El príncipe entrará por el pasillo de acceso de la puerta y saldrá por el mismo lugar; <sup>9</sup>pero cuando el pueblo entre a través del pasillo de la entrada del norte para sacrificar durante las fiestas religiosas, deberá salir por el pasillo de la entrada del sur, en el lado opuesto. Aquellos que entren desde el sur deben salir por el norte. Jamás deberán salir por el mismo pasillo que entraron, sino que siempre deberán usar la entrada del lado opuesto. <sup>10</sup>El príncipe entrará y saldrá con la gente común en esas ocasiones. <sup>11</sup>Para resumir: En las fiestas especiales y los festivales sagrados la ofrenda de harina será de veinticuatro litros con el becerro y la misma cantidad con el carnero, tanto como el príncipe esté dispuesto a dar con cada cordero; y cuatro litros de aceite de oliva por cada ofrenda de grano.

<sup>24</sup>The ruler must give as a grain offering one-half bushel for each bull and one-half bushel for each sheep. He must give a gallon of olive oil for each half bushel.

<sup>25</sup>» 'Beginning on the fifteenth day of the seventh month, when you celebrate the Feast of Shelters, the ruler will supply the same things for seven days: the sin offerings, burnt offerings, grain offerings, and the olive oil.

### Rules for Worship

**46** « 'This is what the Lord God says: The east gate of the inner courtyard will stay shut on the six working days, but it will be opened on the Sabbath day and on the day of the New Moon. <sup>2</sup>The ruler will enter from outside through the porch of the gateway and stand by the gatepost, while the priests offer the ruler's burnt offering and fellowship offering. The ruler will worship at the entrance of the gateway, and then he will go out. But the gate will not be shut until evening. <sup>3</sup>The people of the land will worship at the entrance of that gateway in the presence of the LORD on the Sabbaths and New Moons. <sup>4</sup>This is the burnt offering the ruler will offer to the LORD on the Sabbath day: six male lambs that have nothing wrong with them and a male sheep that has nothing wrong with it. <sup>5</sup>He must give a half-bushel grain offering with the male sheep, but he may give as much grain offering with the lambs as he pleases. He must also give a gallon of olive oil for each half bushel of grain. <sup>6</sup>On the day of the New Moon he must offer a young bull that has nothing wrong with it. He must also offer six lambs and a male sheep that have nothing wrong with them. <sup>7</sup>The ruler must give a half-bushel grain offering with the bull and one-half bushel with the male sheep. With the lambs, he may give as much grain as he pleases. But he must give a gallon of olive oil for each half bushel of grain. <sup>8</sup>When the ruler enters, he must go in through the porch of the gateway, and he must go out the same way.

<sup>9</sup>» 'When the people of the land come into the LORD's presence at the special feasts, those who enter through the north gate to worship must go out through the south gate. Those who enter through the south gate must go out through the north gate. They must not return the same way they entered; everyone must go out the opposite way. <sup>10</sup>The ruler will go in with the people when they go in and go out with them when they go out.

<sup>11</sup>» 'At the feasts and regular times of worship one-half bushel of grain must be offered with a young bull, and one-half bushel of grain must be offered with a male sheep. But with an offering of lambs, the ruler may give as much grain as he pleases. He should give a gallon of olive oil for each half bushel of grain.



<sup>12</sup>»"Cuando el príncipe presente una ofrenda quemada extra o una ofrenda de paz para ser declarada como exclusiva para el SEÑOR, la puerta del este será abierta para que entre, y ofrecerá sus sacrificios tal como los sábados. Luego se dará vuelta, y la puerta será cerrada detrás de él.

<sup>13</sup>»"Cada mañana un cordero de un año debe ser sacrificado como ofrenda quemada al SEÑOR. <sup>14</sup>,<sup>15</sup>Y debe haber una ofrenda de harina cada mañana; cuatro litros de harina y un litro y tercio de aceite de oliva con que mezclarla. Ésta es una ordenanza permanente; nunca deben dejar de hacerlo. El cordero, la ofrenda de harina y de aceite de oliva serán provistos cada mañana para el sacrificio diario.

<sup>16</sup>»"El SEÑOR Dios dice: Si el príncipe da tierra como regalo a uno de sus hijos, le pertenecerá a él para siempre. <sup>17</sup>Pero si da tierra como regalo a uno de sus servidores, el servidor podrá conservarlo sólo hasta el año de liberación, cada séptimo año, cuando se le liberará; entonces la tierra vuelve a ser propiedad del príncipe. Sólo los regalos a sus hijos son permanentes. <sup>18</sup>Y el príncipe jamás puede tomar la propiedad de alguno por la fuerza. Si da propiedades a sus hijos, debe ser de su propia tierra, porque yo no quiero que mi pueblo pierda su propiedad y tenga que emigrar por esa causa».

<sup>19</sup>,<sup>20</sup>Después de eso; empleando la puerta a través del muro al lado del pasillo principal, me condujo a través de la entrada al bloque de habitaciones que miraban hacia el norte. Allí, en el extremo oeste de estas habitaciones, vi un lugar donde, según me dijo mi guía celestial, los sacerdotes han de cocer la carne de la ofrenda por las infracciones y la ofrenda para declarar libre de culpa al pueblo y la ofrenda de harina para hacer pan. Lo harán allí para evitar la necesidad de llevar los sacrificios a través del patio exterior, para no declarar de forma involuntaria como intachable de esa manera al pueblo.

<sup>21</sup>,<sup>22</sup>Luego mi guía celestial me trajo afuera nuevamente, al patio exterior, y me llevó a cada una de las cuatro esquinas del patio. Vi que en cada esquina había una habitación de veintiún metros de largo y quince metros y tres cuartos de ancho, encerrada con paredes. <sup>23</sup>En torno al interior de estas paredes había tinajas de ladrillo que se usaban para hervir, con hornos por debajo. <sup>24</sup>Me dijo que estas habitaciones era donde los servidores del templo, los levitas, cocen los sacrificios que la gente ofrece.

<sup>12</sup>The ruler may give an offering as a special gift to the LORD; it may be a burnt offering or fellowship offering. When he gives it to the LORD, the inner east gate is to be opened for him. He must offer his burnt offering or his fellowship offering as he does on the Sabbath day. Then he will go out, and the gate will be shut after he has left.

<sup>13</sup>“Every day you will give a year-old lamb that has nothing wrong with it for a burnt offering to the LORD. Do it every morning. <sup>14</sup>Also, you must offer a grain offering with the lamb every morning. For this you will give three and one-third quarts of grain and one and one-third quarts of olive oil, to make the fine flour moist, as a grain offering to the LORD. This is a rule that must be kept from now on. <sup>15</sup>So you must always give the lamb, together with the grain offering and the olive oil, every morning as a burnt offering.

### Rules for the Ruler

<sup>16</sup>“This is what the Lord GOD says: If the ruler gives a gift from his land to any of his sons, that land will belong to the son and then to the son's children. It is their property passed down from their family. <sup>17</sup>But if the ruler gives a gift from his land to any of his servants, that land will belong to the servant only until the year of freedom. Then the land will go back to the ruler. Only the ruler's sons may keep a gift of land from the ruler. <sup>18</sup>The ruler must not take any of the people's land, forcing them out of their land. He must give his sons some of his own land so my people will not be scattered out of their own land.”

### The Special Kitchens

<sup>19</sup>The man led me through the entrance at the side of the gateway to the priests' holy rooms that face north. There I saw a place at the west end. <sup>20</sup>The man said to me, “This is where the priests will boil the meat of the penalty offering and sin offering and bake the grain offering. Then they will not need to bring these holy offerings into the outer courtyard, because that would hurt the people.”

<sup>21</sup>Then the man brought me out into the outer courtyard and led me to its four corners. In each corner of the courtyard was a smaller courtyard. <sup>22</sup>Small courtyards were in the four corners of the courtyard. Each small courtyard was the same size, seventy feet long and fifty-two and one-half feet wide. <sup>23</sup>A stone wall was around each of the four small courtyards, and places for cooking were built in each of the stone walls. <sup>24</sup>The man said to me, “These are the kitchens where those who work in the Temple will boil the sacrifices offered by the people.”



## El río del templo

**47** Luego mi guía celestial me trajo de vuelta a la puerta del templo. Vi una corriente de agua fluyendo hacia el este, desde debajo del templo y pasando a la derecha del altar, o sea, sobre su lado sur. <sup>2</sup>Luego me trajo fuera del muro a través del pasillo de la entrada del norte y me hizo dar la vuelta hasta la entrada del este donde vi la corriente fluyendo por el lado sur (del pasillo de la entrada este).

<sup>3</sup>Midiendo a medida que avanzaba, el guía celestial me llevó cuatrocientos cincuenta metros al este por la corriente y me hizo cruzarla. En este punto el agua me llegaba hasta los tobillos. <sup>4</sup>El midió otros cuatrocientos cincuenta metros y me indicó que lo cruzara de nuevo. Esta vez el agua me llegaba hasta las rodillas. <sup>5</sup>Otros cuatrocientos cincuenta metros después me llegaba a la cintura. Pero cuatrocientos cincuenta metros más adelante había llegado a ser un río tan profundo que no podía cruzarlo salvo que nadara. Era demasiado profundo para cruzarlo a pie. <sup>6</sup>El guía celestial me dijo que tuviera en cuenta lo que había visto, luego me llevó de vuelta por la ribera.

<sup>7</sup>Y ahora, ante mi sorpresa, ¡muchos árboles estaban creciendo a ambos lados del río! <sup>8</sup>Me dijo: «Este río fluye hasta el este a través del desierto y el valle del Jordán hasta el Mar Muerto, donde transformará las aguas saladas y las hará frescas y potables. <sup>9</sup>Todo lo que toque el agua de este río vivirá. Abundarán los peces en el Mar Muerto, pues sus aguas tendrán propiedades medicinales. Dondequiera fluyan estas aguas, todo vivirá. <sup>10</sup>Los pescadores estarán parados sobre las costas del Mar Muerto, pescando desde Engadi hasta Eneglayin. Las costas estarán llenas de redes secándose al sol. ¡Peces de toda especie llenarán el Mar Muerto tal como en el Mediterráneo! <sup>11</sup>Pero los esteros y pantanos no serán sanados; seguirán siendo salinas. <sup>12</sup>Toda clase de árboles frutales crecerán en las riberas del río. Las hojas nunca se marchitarán y ni caerán, sino que siempre habrá fruto. Habrá una nueva cosecha de fruta cada mes, ¡sin falta! ¡Es que están regados por el río que fluye del templo! ¡Sus frutos servirán de alimento y sus hojas de medicina!

## Los límites del país

<sup>13</sup>»El SEÑOR Dios dice: Aquí están las indicaciones para dividir la tierra entre las doce tribus de Israel: la tribu de José (Efraín y Manasés) recibirá dos secciones. <sup>14</sup>En cambio cada una de las otras tribus tendrá una porción igual. Yo prometí con mano alzada, en señal de juramento, dar la tierra a sus antepasados, y ahora la heredarán ustedes.

<sup>15</sup>»El límite del norte va desde el Mediterráneo hasta Hetlón, y luego a través de Zedad y Jamat <sup>16</sup>hasta Berotá y Sibrayin, que están en el límite entre Damasco y Jamat, y finalmente hasta Jazar Haticón, en el límite de Haurán. <sup>17</sup>Así que el límite del norte será desde el Mediterráneo hasta Jazar Enán, en el límite con Jamat para el norte y Damasco para el sur.

## The River from the Temple

**47** The man led me back to the door of the Temple, and I saw water coming out from under the doorway and flowing east. (The Temple faced east.) The water flowed down from the south side wall of the Temple and then south of the altar. <sup>2</sup>The man brought me out through the outer north gate and led me around outside to the outer east gate. I found the water coming out on the south side of the gate.

<sup>3</sup>The man went toward the east with a line in his hand and measured about one-third of a mile. Then he led me through water that came up to my ankles. <sup>4</sup>The man measured about one-third of a mile again and led me through water that came up to my knees. Then he measured about one-third of a mile again and led me through water up to my waist. <sup>5</sup>The man measured about one-third of a mile again, but it was now a river that I could not cross. The water had risen too high; it was deep enough for swimming; it was a river that no one could cross. <sup>6</sup>The man asked me, "Human, do you see this?"

Then the man led me back to the bank of the river. <sup>7</sup>As I went back, I saw many trees on both sides of the river. <sup>8</sup>The man said to me, "This water will flow toward the eastern areas and go down into the Jordan Valley. When it enters the Dead Sea, it will become fresh. <sup>9</sup>Everywhere the river goes, there will be many fish. Wherever this water goes the Dead Sea will become fresh, and so where the river goes there will be many living things. <sup>10</sup>Fishermen will stand by the Dead Sea. From En Gedi all the way to En Eglaim there will be places to spread fishing nets. There will be many kinds of fish in the Dead Sea, as many as in the Mediterranean Sea. <sup>11</sup>But its swamps and marshes will not become fresh; they will be left for salt. <sup>12</sup>All kinds of fruit trees will grow on both banks of the river, and their leaves will not dry and die. The trees will have fruit every month, because the water for them comes from the Temple. The fruit from the trees will be used for food, and their leaves for medicine."

## Borders of the Land

<sup>13</sup>This is what the Lord God says: "These are the borders of the land to be divided among the twelve tribes of Israel. Joseph will have two parts of land. <sup>14</sup>You will divide the land equally. I promised to give it to your ancestors, so this land will belong to you as family property.

<sup>15</sup>"This will be the border line of the land: "On the north side it will start at the Mediterranean Sea. It will go through Hethlon, toward Lebo Hamath and on to the towns of Zedad, <sup>16</sup>Berothah, and Sibram on the border between Damascus and Hamath. Then it will go on to the town of Hazer Hatticon on the border of the country of Hauran. <sup>17</sup>So the border line will go from the Mediterranean Sea east to the town of Hazer Enan, where the land belonging to Damascus and Hamath lies on the north side. This will be the north side of the land.

<sup>18</sup>»La frontera del este correrá desde Jazar Enán hacia el sur al monte Jaurán, donde dobla hacia el oeste al Jordán en la punta del mar de Galilea, y bajando por el río Jordán separando a Israel de Galaad, pasando por el Mar Muerto hasta Tamar.

<sup>19</sup>»La frontera del sur partirá desde Tamar hacia el oeste hasta los manantiales de Meribá Cades y luego seguirá el curso del arroyo de Egipto (llamado Wadi el Arish) hasta el Mediterráneo.

<sup>20</sup>»Del lado occidental, el Mediterráneo mismo será la frontera, desde el límite sur hasta el punto donde comienza el límite del norte.

<sup>21</sup>»Dividan la tierra dentro de estos límites entre las tribus de Israel. <sup>22</sup>Distribuyan la tierra como una heredad para ustedes y para los extranjeros que viven entre ustedes con sus familias. Todos los que nazcan en esta tierra —sean sus padres extranjeros o no— han de ser considerados ciudadanos y tienen los mismos derechos que sus propios hijos. <sup>23</sup>Todos estos inmigrantes han de recibir tierra de acuerdo con la tribu donde ahora viven.

### Reparto de la tierra

**48** »Aquí está la lista de tribus y el territorio que cada una de ellas ha de recibir. Para Dan: Desde el límite norte en el Mediterráneo, a través de Hetlón, luego a Lebó Jamat y hasta Jazar Enán en la frontera entre Damasco hacia el sur y Jamat hacia el norte. Estos son los límites orientales y occidentales de la tierra. <sup>2</sup>El territorio de Aser queda al sur del territorio de Dan y tiene los mismos límites al este y al oeste. <sup>3</sup>La tierra de Neftalí queda al sur de Aser con los mismos límites al este y al oeste. <sup>4</sup>Luego viene Manasés, al sur de Neftalí, con los mismos límites al este y al oeste. <sup>5-7</sup>Después, hacia el sur están Efraín, Rubén y luego Judá, todos con los mismos límites al este y al oeste.

<sup>8</sup>»Al sur de Judá está la tierra apartada para el templo. Tiene los mismos límites al este y al oeste como las secciones de las tribus, con el templo en el centro. <sup>9</sup>Esta zona del templo será de trece kilómetros y ciento veinticinco metros de largo y diez kilómetros y medio de ancho. <sup>10</sup>Una franja de tierra que mide trece kilómetros y ciento veinticinco metros de este a oeste, y cinco kilómetros y cuarto de norte a sur rodea el templo.

<sup>18</sup>»On the east side the border runs south from a point between Hauran and Damascus. It will go along the Jordan between Gilead and the land of Israel and will continue to the town of Tamar on the Dead Sea. This will be the east side of the land.

<sup>19</sup>»On the south side the border line will go west from Tamar all the way to the waters of Meribah Kadesh. Then it will run along the brook of Egypt to the Mediterranean Sea. This will be the south side of the land.

<sup>20</sup>»On the west side the Mediterranean Sea will be the border line up to a place across from Lebo Hamath. This will be the west side of your land.

<sup>21</sup>»You will divide this land among the tribes of Israel. <sup>22</sup>You will divide it as family property for yourselves and for the foreigners who live and have children among you. You are to treat these foreigners the same as people born in Israel; they are to share the land with the tribes of Israel. <sup>23</sup>In whatever tribe the foreigner lives, you will give him some land," says the Lord God.

### Dividing the Land

**48** "These are the areas of the tribes named here: Dan will have one share at the northern border. It will go from the sea through Hethlon to Lebo Hamath, all the way to Hazar Enan, where Damascus lies to the north. It will stop there next to Hamath. This will be Dan's northern border from the east side to the Mediterranean Sea on the west side.

<sup>2</sup>"South of Dan's border, Asher will have one share. It will go from the east side to the west side.

<sup>3</sup>"South of Asher's border, Naphtali will have one share. It will go from the east side to the west side.

<sup>4</sup>"South of Naphtali's border, Manasseh will have one share. It will go from the east side to the west side.

<sup>5</sup>"South of Manasseh's border, Ephraim will have one share. It will go from the east side to the west side.

<sup>6</sup>"South of Ephraim's border, Reuben will have one share. It will go from the east side to the west side.

<sup>7</sup>"South of Reuben's border, Judah will have one share. It will go from the east side to the west side.

<sup>8</sup>"South of Judah's border will be the holy area which you are to give. It will be about seven miles wide and as long and wide as one of the tribes' shares. It will run from the east side to the west side. The Temple will be in the middle of this area.

<sup>9</sup>"The share which you will give the LORD will be about seven miles long and three miles wide. <sup>10</sup>The holy area will be divided among these people. The priests will have land about seven miles long on the north and south sides, and three miles wide on the west and east sides. The Temple of the LORD will be in the middle of it.



<sup>11</sup>Esta franja es para los sacerdotes, o sea los hijos de Sadoc, quienes me obedecieron y no se lanzaron a cometer maldades cuando sí lo hicieron el pueblo de Israel y el resto de su propia tribu de Leví. <sup>12</sup>Es su porción especial cuando la tierra sea distribuida, la tierra más exclusiva. Al lado queda la zona donde vivirán los otros levitas. <sup>13</sup>Será de la misma medida y forma que la primera. Juntas medirán trece kilómetros y ciento veinticinco metros de largo y diez kilómetros y medio de ancho. <sup>14</sup>No podrán vender ni cambiar ni ceder nada de esta tierra especial, porque pertenece al SEÑOR, es exclusiva.

<sup>15</sup>»La franja de tierra que queda de trece kilómetros y ciento veinticinco metros de largo por dos kilómetros y seiscientos veinticinco de ancho, al sur de la sección del templo, es para uso público, para viviendas, pastizales y parques, con una ciudad en el centro. <sup>16</sup>La ciudad será cuadrada, de dos kilómetros y trescientos sesenta metros por lado. <sup>17</sup>Una franja de ciento treinta y un metros rodeará la ciudad y será tierra de pastoreo. <sup>18</sup>Afuera de la ciudad, extendiéndose hacia el este y oeste por cinco kilómetros y cuarto al lado de los terrenos exclusivos, habrá una zona de huertas de la ciudad para uso público. <sup>19</sup>Estará abierta para cualquiera que trabaje en la ciudad, no importa de qué parte de Israel proceda. <sup>20</sup>La zona entera —incluyendo las tierras exclusivas y tierras de la ciudad— forma un cuadrado de trece kilómetros y ciento veinticinco metros por lado.

<sup>21,22</sup>»La tierra de ambos lados de las porciones exclusivas y de la ciudad pertenecerán al príncipe. Se extenderán desde el cuadrado de trece kilómetros y ciento veinticinco metros de éstas hasta el límite occidental, y desde el otro lado hasta el límite oriental. Esta porción del príncipe tendrá como límites el territorio de Judá al norte y el de Benjamín al sur.

<sup>23</sup>»Las secciones dadas a las restantes tribus son las siguientes: la sección de Benjamín se extiende a lo ancho de Israel desde la frontera oriental hasta la occidental.

<sup>24</sup>»Al sur de la zona de Benjamín queda la de Simeón, también extendiéndose entre los mismos límites orientales y occidentales.

<sup>25</sup>»Después viene Isacar, con los mismos límites. <sup>26</sup>Luego viene Zabulón, también extendiéndose a lo ancho de Israel.

<sup>11</sup>This land is for the priests who are given the holy duty of serving the LORD. They are the descendants of Zadok who did my work and did not leave me when Israel and the Levites left me. <sup>12</sup>They will have as their share a very holy part of the holy portion of the land. It will be next to the land of the Levites.

<sup>13</sup>»Alongside the land for the priests, the Levites will have a share about seven miles long and three miles wide; its full length will be about seven miles and its full width about three miles. <sup>14</sup>The Levites are not to sell or trade any of this land. They are not to let anyone else own any of this best part of the land, because it belongs to the LORD.

### City Property

<sup>15</sup>»The rest of the area will be about one and one-half miles wide and seven miles long. It will not be holy but will belong to the city and be used for homes and pastures. The city will be in the middle of it. <sup>16</sup>These are the city's measurements: the north side will be about one mile, the south side about one mile, the east side about one mile, and the west side about one mile. <sup>17</sup>The city's land for pastures will be about four hundred thirty-seven feet on the north, four hundred thirty-seven feet on the south, four hundred thirty-seven feet on the east, and four hundred thirty-seven feet on the west. <sup>18</sup>Along the long side of the holy area there will be left three miles on the east and three miles on the west. It will be used to grow food for the city workers. <sup>19</sup>The city workers from all the tribes of Israel will farm this land. <sup>20</sup>This whole area will be square, seven miles by seven miles. You shall give to the LORD the holy share along with the city property.

<sup>21</sup>»Land that is left over on both sides of the holy area and city property will belong to the ruler. That land will extend east of the holy area to the eastern border and west of it to the Mediterranean Sea. Both of these areas run the length of the lands of the tribes, and they belong to the ruler. The holy area with the Holy Place of the Temple will be in the middle. <sup>22</sup>The Levites' land and the city property will be in the middle of the lands belonging to the ruler. Those lands will be between Judah's border and Benjamin's border.

### The Other Tribes' Land

<sup>23</sup>»Here is what the rest of the tribes will receive: Benjamin will have one share. It will go from the east side to the Mediterranean Sea on the west side.

<sup>24</sup>»South of Benjamin's land, Simeon will have one share. It will go from the east side to the west side.

<sup>25</sup>»South of Simeon's land, Issachar will have one share. It will go from the east side to the west side.

<sup>26</sup>»South of Issachar's land, Zebulun will have one share. It will go from the east side to the west side.



<sup>27,28</sup>»Finalmente viene Gad, que cuenta con los mismos límites sobre el este y el oeste, mientras su límite sur corre desde Tamar a los manantiales de Meribá Cades, y luego sigue Wadi el Arish (Arroyo de Egipto) hasta el Mediterráneo.

<sup>29</sup>»Estas son las asignaciones que han de ser hechas a cada tribu, dice el SEÑOR DIOS.

### Las puertas de Jerusalén

<sup>30,31</sup>»Cada puerta de la ciudad será nombrada en honor de una de las tribus de Israel. Sobre el lado norte, con su muro de dos kilómetros y trescientos sesenta metros de largo habrá tres puertas, una nombrada Rubén, otra Judá y otra Leví.

<sup>32</sup>»En el lado este, con su muro de dos kilómetros y trescientos sesenta metros de largo, serán nombradas José, Benjamín y Dan. <sup>33</sup>El muro sur, con la misma extensión, tendrá las puertas de Simeón, Isacar y Zabulón; <sup>34</sup>sobre los dos kilómetros y trescientos sesenta metros del lado oeste, las puertas serán nombradas Gad, Aser y Neftalí.

<sup>35</sup>»La circunferencia total de la ciudad es de nueve kilómetros y cuatrocientos cincuenta metros. ¡Y el nombre de la ciudad será Dios Sama (Dios está allí)!»

<sup>27</sup>»South of Zebulun's land, Gad will have one share. It will go from the east side to the west side.

<sup>28</sup>»The southern border of Gad's land will go east from Tamar on the Dead Sea to the waters of Meribah Kadesh. Then it will run along the brook of Egypt to the Mediterranean Sea.

<sup>29</sup>»This is the land you will divide among the tribes of Israel to be their shares," says the Lord God.

### The Gates of the City

<sup>30</sup>»These will be the outside borders of the city: The north side will measure more than one mile. <sup>31</sup>There will be three gates facing north: Reuben's Gate, Judah's Gate, and Levi's Gate, named for the tribes of Israel.

<sup>32</sup>»The east side will measure more than one mile. There will be three gates facing east: Joseph's Gate, Benjamin's Gate, and Dan's Gate.

<sup>33</sup>»The south side will measure more than one mile. There will be three gates facing south: Simeon's Gate, Issachar's Gate, and Zebulun's Gate.

<sup>34</sup>»The west side will measure more than one mile. There will be three gates facing west: Gad's Gate, Asher's Gate, and Naphtali's Gate.

<sup>35</sup>»The city will measure about six miles around. From then on the name of the city will be The LORD Is There."

# Daniel

## Daniel en Babilonia

**1** Tres años después que el rey Joacim comenzó a reinar en Judá, Nabucodonosor, el rey de Babilonia, vino a Jerusalén y la sitió con sus ejércitos. **2**El SEÑOR le permitió que venciera sobre Joacim, el rey de Judá. Al volver a Babilonia, se llevó algunas de las copas sagradas del templo de Dios, y las colocó en la casa del tesoro de sus dioses, en la región de Sinar. **3**Luego ordenó a Aspenaz, quien estaba a cargo del personal de servicio de su palacio, traer al palacio a algunos de los jóvenes judíos que habían sido traídos cautivos, jóvenes de la familia real o de la nobleza de Judá. **4**«Escoge muchachos fuertes, sanos y de buen parecer, le dijo, que tengan una amplia cultura; jóvenes bien educados, inteligentes, despiertos, sensatos y capaces de servir en el palacio. Enséñalos a estos jóvenes la lengua y la literatura de los babilonios».

**5**Y el rey les asignó a estos jóvenes la mejor comida y el mejor vino, todo de lo que él mismo consumía, durante el periodo de entrenamiento de tres años, con la idea de hacerlos sus consejeros al graduarse.

**6**Daniel, Ananías, Misael y Azarías fueron cuatro de los jóvenes escogidos, todos de la tribu de Judá. **7**Sin embargo, el jefe del personal les dio nombres babilónicos: Daniel fue llamado Beltsasar; Ananías fue llamado Sadrac; Misael fue llamado Mesac; y Azarías fue llamado Abednego.

**8**Pero Daniel se propuso no contaminarse comiendo la comida y el vino que el rey les daba. Por lo tanto, pidió permiso al jefe del personal para comer otras cosas. **9**Dios permitió que Daniel se ganara el respeto del jefe del personal. **10**Éste estaba preocupado ante la petición de Daniel. «Mi señor el rey ha ordenado que ustedes coman esta comida y beban este vino, le dijo. Tengo miedo de que se pongan pálidos y delgados en comparación con los otros jóvenes de su edad, y luego el rey me cortaría la cabeza por no cumplir bien con mis responsabilidades».

**11**Daniel conversó sobre este asunto con el mayor-domo a quien el jefe del personal había encargado el cuidado de Daniel, Ananías, Misael y Azarías. **12**Dijo Daniel: «Haz una prueba con nosotros. Por diez días danos de comer vegetales y de beber sólo agua. **13**Al final de los diez días, compara nuestro aspecto con el de los jóvenes que comen la comida del rey, y entonces decide si nos dejas continuar comiendo vegetales y bebiendo agua».

# Daniel

## The Life and Visions of Daniel

### Daniel Taken to Babylon

**1** During the third year that Jehoiakim was king of Judah, Nebuchadnezzar king of Babylon came to Jerusalem and surrounded it with his army. **2**The Lord allowed Nebuchadnezzar to capture Jehoiakim king of Judah. Nebuchadnezzar also took some of the things from the Temple of God, which he carried to Babylonia and put in the temple of his gods.

**3**Then King Nebuchadnezzar ordered Ashpenaz, his chief officer, to bring some of the men of Judah into his palace. He wanted them to be from important families, including the family of the king of Judah. **4**King Nebuchadnezzar wanted only young Israelite men who had nothing wrong with them. They were to be handsome and well educated, capable of learning and understanding, and able to serve in his palace. Ashpenaz was to teach them the language and writings of the Babylonians.

**5**The king gave the young men a certain amount of food and wine every day, just like the food he ate. The young men were to be trained for three years, and then they would become servants of the king of Babylon. **6**Among those young men were Daniel, Hananiah, Mishael, and Azariah from the people of Judah.

**7**Ashpenaz, the chief officer, gave them Babylonian names. Daniel's new name was Belteshazzar, Hananiah's was Shadrach, Mishael's was Meshach, and Azariah's was Abednego.

**8**Daniel decided not to eat the king's food or drink his wine because that would make him unclean. So he asked Ashpenaz for permission not to make himself unclean in this way.

**9**God made Ashpenaz, the chief officer, want to be kind and merciful to Daniel, **10**but Ashpenaz said to Daniel, "I am afraid of my master, the king. He ordered me to give you this food and drink. If you begin to look worse than other young men your age, the king will see this. Then he will cut off my head because of you."

**11**Ashpenaz had ordered a guard to watch Daniel, Hananiah, Mishael, and Azariah. **12**Daniel said to the guard, "Please give us this test for ten days: Don't give us anything but vegetables to eat and water to drink. **13**After ten days compare how we look with how the other young men look who eat the king's food. See for yourself and then decide how you want to treat us, your servants."

<sup>14</sup>Por fin el mayordomo aceptó que se hiciera la prueba por diez días. <sup>15</sup>Al finalizar los diez días, ¡Daniel y sus tres amigos parecían más saludables y mejor alimentados que los jóvenes que habían estado comiendo de la comida del rey! <sup>16</sup>Así que después, el mayordomo los alimentó solamente con verduras y agua, retirando del menú los ricos manjares y vinos.

<sup>17</sup>Dios concedió a estos cuatro jóvenes gran facilidad para aprender y pronto ellos habían llegado a dominar toda la literatura y ciencia de aquel tiempo. Y a Daniel además le dio la habilidad de poder entender el significado de sueños y visiones.

<sup>18</sup>Cuando se completó el periodo de tres años de entrenamiento, el jefe del personal llevó a todos los jóvenes ante el rey Nabucodonosor. <sup>19</sup>El rey habló con cada uno de ellos, y ninguno le impresionó tanto como lo hicieron Daniel, Ananías, Misael y Azarías. Por eso pasaron a ser miembros de su cuerpo permanente de consejeros. <sup>20</sup>Y en todos los asuntos que requieran información adecuada y juicio equilibrado, el rey encontró que el consejo de estos jóvenes era diez veces mejor que el de los magos y agoreros de su reino. <sup>21</sup>Daniel mantuvo este puesto de consejero del rey hasta el primer año del reinado del rey Ciro.

### El sueño del rey Nabucodonosor

**2** Una noche, durante el segundo año de su reinado, el rey Nabucodonosor tuvo un sueño, y lo inquietó tanto que ya no pudo seguir durmiendo. <sup>2</sup>Inmediatamente llamó a todos sus magos, encantadores, hechiceros y astrólogos, y les demandó le dijeran el significado de su sueño.

<sup>3</sup>—Yo he tenido un sueño que me preocupa —les dijo mientras estaban reunidos delante de él—, díganme qué significa.

<sup>4</sup>Entonces los astrólogos (hablando en arameo) dijeron al rey:

—Que viva por siempre el rey. Cuéntenos el sueño y entonces podremos decirle lo que significa.

<sup>5</sup>Pero el rey respondió:

—Mi decisión está tomada. Si no me dicen lo que soñé y lo que significa, ordenaré que los corten en pedazos y que a sus casas las quemen hasta que queden convertidas en cenizas. <sup>6</sup>Pero les daré muchos maravillosos regalos y honores si me dicen cuál fue el sueño y lo que significa. Así que, ¡empiecen!

<sup>7</sup>Ellos dijeron de nuevo:

—Si Su Majestad nos cuenta el sueño, nosotros le diremos lo que significa.

<sup>8</sup>El rey respondió contrariado:

—Mi decisión está tomada; ustedes lo saben y por eso quieren ganar tiempo. <sup>9</sup>¡Pero si no me cuentan el sueño, ya saben lo que les pasará! Ustedes se han puesto de acuerdo para decirme mentiras, deseando que algo pase y cambie mi decisión. Pero díganme lo que soñé y sabré que también me pueden decir su significado.

<sup>14</sup>So the guard agreed to test them for ten days. <sup>15</sup>After ten days they looked healthier and better fed than all the young men who ate the king's food. <sup>16</sup>So the guard took away the king's special food and wine, feeding them vegetables instead.

<sup>17</sup>God gave these four young men wisdom and the ability to learn many things that people had written and studied. Daniel could also understand visions and dreams.

<sup>18</sup>At the end of the time set for them by the king, Ashpenaz brought all the young men to King Nebuchadnezzar. <sup>19</sup>The king talked to them and found that none of the young men were as good as Daniel, Hananiah, Mishael, and Azariah. So those four young men became the king's servants. <sup>20</sup>Every time the king asked them about something important, they showed much wisdom and understanding. They were ten times better than all the fortune-tellers and magicians in his kingdom! <sup>21</sup>So Daniel continued to be the king's servant until the first year Cyrus was king.

### Nebuchadnezzar's Dream

**2** During Nebuchadnezzar's second year as king, he had dreams that bothered him and kept him awake at night. <sup>2</sup>So the king called for his fortune-tellers, magicians, wizards, and wise men, because he wanted them to tell him what he had dreamed. They came in and stood in front of the king.

<sup>3</sup>Then the king said to them, "I had a dream that bothers me, and I want to know what it means."

<sup>4</sup>The wise men answered the king in the Aramaic language, "O king, live forever! Please tell us, your servants, your dream. Then we will tell you what it means."

<sup>5</sup>King Nebuchadnezzar said to them, "I meant what I said. You must tell me the dream and what it means. If you don't, I will have you torn apart, and I will turn your houses into piles of stones. <sup>6</sup>But if you tell me my dream and its meaning, I will reward you with gifts and great honor. So tell me the dream and what it means."

<sup>7</sup>Again the wise men said to the king, "Tell us, your servants, the dream, and we will tell you what it means."

<sup>8</sup>King Nebuchadnezzar answered, "I know you are trying to get more time, because you know that I meant what I said. <sup>9</sup>If you don't tell me my dream, you will be punished. You have all agreed to tell me lies and wicked things, hoping things will change. Now, tell me the dream so that I will know you can tell me what it really means!"



<sup>10</sup>Los astrólogos respondieron al rey:

—¡No hay nadie en la tierra que pueda decirle a Su Majestad lo que soñó! ¡Y no hay rey, por grande y poderoso que sea, que pediría semejante cosa a ningún mago, hechicero o astrólogo! <sup>11</sup>Lo que el rey pide es imposible. Nadie, salvo los dioses, puede decirle su sueño, y ellos no están aquí para ayudar.

<sup>12</sup>Al oír esto, el rey se puso furioso, y ordenó ejecutar a todos los sabios de Babilonia. <sup>13</sup>Debido a estas órdenes, Daniel y sus compañeros fueron buscados para ser ejecutados junto con los demás sabios.

<sup>14</sup>Cuando Arioch, el comandante de la guardia real, vino para matarlos, Daniel manejó la situación con mucho tacto y cuidado al preguntar:

<sup>15</sup>—¿Por qué ha dado el rey semejante orden?

Entonces Arioch le contó lo que había sucedido. <sup>16</sup>Así que Daniel pidió audiencia para hablar con el rey. Le dijo:

—Déme un poco de tiempo y yo le diré el sueño que tuvo y lo que significa.

<sup>17</sup>Luego se fue a su casa y les contó todo a Ananías, Misael y Azarías, sus compañeros. <sup>18</sup>Luego les pidió que suplicaran al Dios del Cielo que les mostrara su bondad diciéndoles el secreto, para que no murieran junto con los sabios babilonios. <sup>19</sup>Y esa noche, en una visión, Dios le reveló a Daniel lo que el rey había soñado. Entonces Daniel alabó al Dios del cielo, <sup>20</sup>diciendo:

—Digno de elogio sea el nombre de Dios en todos los tiempos, pues sólo él tiene toda la sabiduría y todo el poder. <sup>21</sup>Lo que pasa en el mundo está bajo su control. Él quita reyes y coloca a otros sobre sus tronos. Él da a los sabios sabiduría, y a los entendidos su inteligencia. <sup>22</sup>Él revela misterios profundos y sabe lo que se oculta en las sombras, aunque él mismo está rodeado de luz. <sup>23</sup>¡Te doy gracias y declaro tu gran bondad, oh Dios de mis antepasados, pues me has dado sabiduría y poder! Me has concedido lo que te pedimos, nos has mostrado el sueño del rey.

### Daniel interpreta el sueño del rey

<sup>24</sup>Entonces Daniel entró a ver a Arioch, a quien se le había ordenado ejecutar a los sabios de Babilonia, y le dijo:

—No los mates. Llévame al rey y yo le diré el significado del sueño.

<sup>25</sup>Arioch llevó a Daniel apresuradamente ante el rey y le dijo:

—¡He encontrado a uno de los judíos cautivos que puede darle a Su Majestad la interpretación del sueño!

<sup>26</sup>El rey le dijo a Daniel, a quien también le llamaban Beltsasar:

—¿Es esto cierto? ¿Puedes tú hacerme conocer el sueño que tuve y lo que significa?

<sup>10</sup>The wise men answered the king, saying, “No one on earth can do what the king asks! No great and powerful king has ever asked the fortune-tellers, magicians, or wise men to do this; <sup>11</sup>the king is asking something that is too hard. Only the gods could tell the king this, but the gods do not live among people.”

<sup>12</sup>When the king heard their answer, he became very angry. He ordered that all the wise men of Babylon be killed. <sup>13</sup>So King Nebuchadnezzar’s order to kill the wise men was announced, and men were sent to look for Daniel and his friends to kill them.

<sup>14</sup>Arioch, the commander of the king’s guards, was going to kill the wise men of Babylon. But Daniel spoke to him with wisdom and skill, <sup>15</sup>saying, “Why did the king order such a terrible punishment?” Then Arioch explained everything to Daniel. <sup>16</sup>So Daniel went to King Nebuchadnezzar and asked for an appointment so that he could tell the king what his dream meant.

<sup>17</sup>Then Daniel went to his house and explained the whole story to his friends Hananiah, Mishael, and Azariah. <sup>18</sup>Daniel asked his friends to pray that the God of heaven would show them mercy and help them understand this secret so he and his friends would not be killed with the other wise men of Babylon.

<sup>19</sup>During the night God explained the secret to Daniel in a vision. Then Daniel praised the God of heaven. <sup>20</sup>Daniel said:

“Praise God forever and ever,  
because he has wisdom and power.

<sup>21</sup>He changes the times and seasons of the year.

He takes away the power of kings  
and gives their power to new kings.

He gives wisdom to those who are wise  
and knowledge to those who understand.

<sup>22</sup>He makes known secrets that are deep and  
hidden;

he knows what is hidden in darkness,  
and light is all around him.

<sup>23</sup>I thank you and praise you, God of my ancestors,  
because you have given me wisdom and power.

You told me what we asked of you;  
you told us about the king’s dream.”

### The Meaning of the Dream

<sup>24</sup>Then Daniel went to Arioch, the man King Nebuchadnezzar had chosen to kill the wise men of Babylon. Daniel said to him, “Don’t put the wise men of Babylon to death. Take me to the king, and I will tell him what his dream means.”

<sup>25</sup>Very quickly Arioch took Daniel to the king and said, “I have found a man among the captives from Judah who can tell the king what his dream means.”

<sup>26</sup>The king asked Daniel, who was also called Belteshazzar, “Are you able to tell me what I dreamed and what it means?”

<sup>27</sup>Daniel respondió:

—Ningún sabio, astrólogo, mago o adivino puede descubrir al rey tales cosas, <sup>28</sup>pero hay un Dios en el cielo capaz de revelar los secretos, y él le ha mostrado a usted, rey Nabucodonosor, lo que va a pasar en el futuro. Éste fue su sueño y las visiones que tuvo mientras estaba en su cama: <sup>29</sup>Mientras Su Majestad dormía, soñó los acontecimientos que están por venir. Entonces Dios le mostró en sueños lo que va a suceder. <sup>30</sup>Pero recuerde que no es porque yo sea más sabio que los demás seres humanos que conozco el secreto de su sueño, sino porque Dios quiere que entienda lo que usted cavilaba en su cama.

<sup>31</sup>En su sueño, Su Majestad vio una enorme y poderosa estatua de un hombre, de un brillo extraordinario y aspecto terrible. <sup>32</sup>La cabeza de la estatua estaba hecha del oro más puro; su pecho y sus brazos de plata; su vientre y sus muslos de bronce; <sup>33</sup>sus piernas de hierro; sus pies estaban hechos en parte de hierro y en parte de arcilla. <sup>34</sup>Pero mientras Su Majestad miraba la estatua, una piedra que ninguna persona había tocado se desprendió y vino y golpeó los pies de la estatua. <sup>35</sup>Entonces toda la estatua se desplomó en una pila de hierro, arcilla, bronce, plata y oro; sus pedazos se hicieron polvo, y el viento se los llevó. Pero la piedra que había derribado la estatua llegó a ser una gran montaña, tan grande que cubrirá toda la tierra.

<sup>36</sup>Este fue el sueño. Ahora le diré a Su Majestad lo que significa. <sup>37</sup>Su Majestad tiene dominio sobre muchos reyes, pues el Dios del cielo le ha dado su reino, poder, fuerza y gloria. <sup>38</sup>Él ha hecho que Su Majestad gobierne sobre las provincias más distantes y aun los animales y las aves están bajo su control. Usted es la cabeza de oro. <sup>39</sup>Pero después que su reino haya llegado a su fin, otro reino de menor importancia surgirá para tomar su lugar. Y después que ese reino haya caído, otro reino, el tercero, representado por el vientre y muslos de bronce, se levantará para reinar sobre el mundo.

<sup>40</sup>Después de este reino vendrá un gran reino, el cuarto, fuerte como el hierro. Y así como el hierro rompe y destroza todo lo que golpea, así este reino romperá y destrojará los reinos anteriores. <sup>41</sup>Los pies y los dedos que usted vio, parte de hierro y parte de arcilla, muestran que más adelante este reino será dividido. <sup>42</sup>Algunas partes de este reino serán tan fuertes como el hierro, mientras que otras serán débiles como la arcilla. <sup>43</sup>Esta mezcla de hierro con arcilla también muestra que estos reinos tratarán de fortalecerse formando alianzas entre ellos a través del casamiento mutuo entre miembros de las familias de la realeza; pero esta estrategia no tendrá éxito, pues el hierro y la arcilla no se mezclan.

<sup>27</sup>Daniel answered, "No wise man, magician, or fortune-teller can explain to the king the secret he has asked about. <sup>28</sup>But there is a God in heaven who explains secret things, and he has shown King Nebuchadnezzar what will happen at a later time. This is your dream, the vision you saw while lying on your bed: <sup>29</sup>O king, as you were lying there, you thought about things to come. God, who can tell people about secret things, showed you what is going to happen. <sup>30</sup>God also told this secret to me, not because I have greater wisdom than any other living person, but so that you may know what it means. In that way you will understand what went through your mind.

<sup>31</sup>O king, in your dream you saw a huge, shiny, and frightening statue in front of you. <sup>32</sup>The head of the statue was made of pure gold. Its chest and arms were made of silver. Its stomach and the upper part of its legs were made of bronze. <sup>33</sup>The lower part of the legs were made of iron, while its feet were made partly of iron and partly of baked clay. <sup>34</sup>While you were looking at the statue, you saw a rock cut free, but no human being touched the rock. It hit the statue on its feet of iron and clay and smashed them. <sup>35</sup>Then the iron, clay, bronze, silver, and gold broke to pieces at the same time. They became like chaff on a threshing floor in the summertime; the wind blew them away, and there was nothing left. Then the rock that hit the statue became a very large mountain that filled the whole earth.

<sup>36</sup>That was your dream. Now we will tell the king what it means. <sup>37</sup>O king, you are the greatest king. God of heaven has given you a kingdom, power, strength, and glory. <sup>38</sup>Wherever people, wild animals, and birds live, God made you ruler over them. King Nebuchadnezzar, you are the head of gold on that statue.

<sup>39</sup>Another kingdom will come after you, but it will not be as great as yours. Next a third kingdom, the bronze part, will rule over the earth. <sup>40</sup>Then there will be a fourth kingdom, strong as iron. In the same way that iron crushes and smashes things to pieces, the fourth kingdom will smash and crush all the other kingdoms.

<sup>41</sup>You saw that the statue's feet and toes were partly baked clay and partly iron. That means the fourth kingdom will be a divided kingdom. It will have some of the strength of iron in it, just as you saw iron was mixed with clay. <sup>42</sup>The toes of the statue were partly iron and partly clay. So the fourth kingdom will be partly strong like iron and partly breakable like clay. <sup>43</sup>You saw the iron mixed with clay, but iron and clay do not hold together. In the same way the people of the fourth kingdom will be a mixture, but they will not be united as one people.



44»Durante el gobierno de estos reyes; el Dios del cielo establecerá un reino que jamás será destruido, al que nadie jamás podrá conquistar. Este reino de Dios destruirá a todos estos reinos, pero él mismo permanecerá estable para siempre. 45Este es el significado de la piedra que se desprendió de la montaña sin que ninguna persona la hubiera tocado; la piedra que convirtió en polvo todo el hierro, el bronce, la arcilla, la plata y el oro. Así el gran Dios ha mostrado a Su Majestad lo que sucederá en el futuro. El sueño es verdadero y su significado es cierto».

### Nabucodonosor recompensa a Daniel

46Entonces Nabucodonosor se postró ante Daniel y le rindió honores, y mandó a su pueblo a ofrecer y rendirle homenaje y esparcir perfumes delicados ante él.

47El rey le dijo a Daniel:

«Tu Dios es el Dios de los dioses, el Rey de los reyes, el Revelador de misterios, porque él te ha descubierto este secreto».

48Entonces el rey le dio a Daniel un alto rango y muchos regalos costosos y lo nombró gobernador de toda la provincia de Babilonia, además de jefe sobre todos sus sabios del reino. 49Luego, a solicitud de Daniel, el rey nombró a Sadrac, Mesac y Abednego como ayudantes de Daniel para estar a cargo de todos los asuntos de la provincia de Babilonia. Daniel, mientras tanto, servía en la corte del rey.

### El horno en llamas

3 El rey Nabucodonosor hizo una estatua de oro, de veintisiete metros de alto y casi tres metros de ancho, y la hizo colocar en el valle de Dura, en la provincia de Babilonia. 2Luego envió mensajes a todos los príncipes, gobernadores, capitanes, jueces, tesoreros, consejeros, alguaciles y los oficiales de las provincias, ordenándoles venir para la dedicación de su estatua. 3Cuando todos los príncipes, gobernadores, capitanes, jueces, tesoreros, consejeros, alguaciles y oficiales de las provincias habían llegado y estaban reunidos frente a la estatua, 4un vocero anunció: «Oh gente de todas las naciones y lenguas, ésta es la orden del rey: 5«Cuando escuchen la música de las flautas, trompetas, cítaras, liras, arpas, zamponas y otros instrumentos musicales, deben inclinarse y rendir homenaje a la estatua de oro del rey Nabucodonosor. 6Cualquiera que rehúse obedecer será inmediatamente arrojado en un horno de fuego ardiente»».

44«During the time of those kings, the God of heaven will set up another kingdom that will never be destroyed or given to another group of people. This kingdom will crush all the other kingdoms and bring them to an end, but it will continue forever.

45«King Nebuchadnezzar, you saw a rock cut from a mountain, but no human being touched it. The rock broke the iron, bronze, clay, silver, and gold to pieces. In this way the great God showed you what will happen. The dream is true, and you can trust this explanation.»

46Then King Nebuchadnezzar fell facedown on the ground in front of Daniel. The king honored him and commanded that an offering and incense be presented to him. 47Then the king said to Daniel, «Truly I know your God is the greatest of all gods, the Lord of all the kings. He tells people about things they cannot know. I know this is true, because you were able to tell these secret things to me.»

48Then the king gave Daniel many gifts plus an important position in his kingdom. Nebuchadnezzar made him ruler over the whole area of Babylon and put him in charge of all the wise men of Babylon. 49Daniel asked the king to make Shadrach, Meshach, and Abednego leaders over the area of Babylon, so the king did as Daniel asked. Daniel himself became one of the people who stayed at the royal court.

### The Gold Idol and Blazing Furnace

3 King Nebuchadnezzar made a gold statue ninety feet high and nine feet wide and set it up on the plain of Dura in the area of Babylon. 2Then he called for the leaders: the governors, assistant governors, captains of the soldiers, people who advised the king, keepers of the treasury, judges, rulers, and all other officers in his kingdom. He wanted them to come to the special service for the statue he had set up. 3So they all came for the special service and stood in front of the statue that King Nebuchadnezzar had set up. 4Then the man who made announcements for the king said in a loud voice, «People, nations, and those of every language, this is what you are commanded to do: 5When you hear the sound of the horns, flutes, lyres, zithers,<sup>2</sup> harps, pipes, and all the other musical instruments, you must bow down and worship the gold statue that King Nebuchadnezzar has set up. 6Anyone who doesn't bow down and worship will immediately be thrown into a blazing furnace.»



<sup>7</sup>Por lo tanto, al escuchar la música de todos los instrumentos musicales, todos, sin importar cual fuera su pueblo, nación o lengua, cayeron al suelo y rindieron homenaje a la estatua de oro que el rey Nabucodonosor había mandado levantar. <sup>8</sup>Pero algunos caldeos fueron al rey y acusaron a los judíos. <sup>9</sup>Le dijeron al rey Nabucodonosor:

«¡Que viva Su Majestad por siempre! <sup>10</sup>Usted ha establecido una ley ordenando que todos deban postrarse y rendir homenaje a la estatua de oro cuando escuchen la música de las flautas, trompetas, cítaras, liras, arpas, zampoñas y otros instrumentos musicales, <sup>11</sup>y que cualquiera que se niegue a hacerlo sea arrojado a un horno de fuego ardiente. <sup>12</sup>Pero hay algunos judíos aquí, Sadrac, Mesac y Abednego, a quienes Su Majestad ha puesto a cargo de los asuntos de Babilonia, que han desobedecido sus órdenes. No respetan al dios de Su Majestad, ni rinden homenaje a la estatua de oro que usted mandó levantar».

<sup>13</sup>Entonces Nabucodonosor, en un arrebato de cólera, ordenó que Sadrac, Mesac y Abednego fueran traídos a su presencia.

<sup>14</sup>Cuando los trajeron ante él, les preguntó:

—¿Es verdad Sadrac, Mesac y Abednego, que se han negado a honrar a mis dioses y rendir homenaje a la estatua de oro que levanté? <sup>15</sup>Les daré una oportunidad. Cuando oigan la música, si se inclinan y rinden homenaje a la estatua, no tomaré en cuenta su falta; pero si se niegan a hacerlo, serán arrojados inmediatamente en un horno de fuego ardiente. Y entonces, ¿qué dios podrá librarlos de mi castigo?

<sup>16</sup>Sadrac, Mesac y Abednego respondieron:

—No hace falta que nos defendamos ante Su Majestad. <sup>17</sup>Si somos arrojados al horno de fuego ardiente, el Dios a quien servimos puede libramos del horno y de cualquier otro castigo que Su Majestad nos imponga. <sup>18</sup>Y aunque no lo hiciera, Su Majestad debe entender que nunca honraremos a sus dioses ni rendiremos homenaje a su estatua.

<sup>19</sup>Entonces Nabucodonosor se puso furioso, y su rostro estaba irrecognocible de la cólera contra Sadrac, Mesac y Abednego. Mandó que el horno ardiente fuera calentado siete veces más de lo normal, <sup>20</sup>y llamó a algunos de los hombres más fuertes de su ejército para que ataran a Sadrac, Mesac y Abednego, y los arrojaron en el fuego.

<sup>21</sup>Fueron, pues, bien atados con sogas y arrojados al horno, con todo y su ropa puesta. <sup>22</sup>Y por estar el horno demasiado caliente, por la orden que había dado el rey en su gran cólera, ilas llamaradas mataron a los soldados al acercarse al horno para arrojar a los tres jóvenes! <sup>23</sup>Así Sadrac, Mesac y Abednego cayeron atados en medio de las llamas.

<sup>7</sup>Now people, nations, and those who spoke every language were there. When they heard the sound of the horns, flutes, lyres, zithers, pipes, and all the other musical instruments, they bowed down and worshiped the gold statue King Nebuchadnezzar had set up.

<sup>8</sup>Then some Babylonians came up to the king and began speaking against the men of Judah. <sup>9</sup>They said to King Nebuchadnezzar, "O king, live forever! <sup>10</sup>O king, you gave a command that everyone who heard the horns, lyres, zithers, harps, pipes, and all the other musical instruments would have to bow down and worship the gold statue. <sup>11</sup>Anyone who wouldn't do this was to be thrown into a blazing furnace. <sup>12</sup>O king, there are some men of Judah whom you made officers in the area of Babylon that did not pay attention to your order. Their names are Shadrach, Meshach, and Abednego. They do not serve your gods and do not worship the gold statue you have set up."

<sup>13</sup>Nebuchadnezzar became very angry and called for Shadrach, Meshach, and Abednego. When they were brought to the king, <sup>14</sup>Nebuchadnezzar said, "Shadrach, Meshach, and Abednego, is it true that you do not serve my gods nor worship the gold statue I have set up? <sup>15</sup>In a moment you will again hear the sound of the horns, flutes, lyres, zithers, harps, pipes, and all the other musical instruments. If you bow down and worship the statue I made, that will be good. But if you do not worship it, you will immediately be thrown into the blazing furnace. What god will be able to save you from my power then?"

<sup>16</sup>Shadrach, Meshach, and Abednego answered the king, saying, "Nebuchadnezzar, we do not need to defend ourselves to you. <sup>17</sup>If you throw us into the blazing furnace, the God we serve is able to save us from the furnace. He will save us from your power, O king. <sup>18</sup>But even if God does not save us, we want you, O king, to know this: We will not serve your gods or worship the gold statue you have set up."

<sup>19</sup>Then Nebuchadnezzar was furious with Shadrach, Meshach, and Abednego, and he changed his mind. He ordered the furnace to be heated seven times hotter than usual. <sup>20</sup>Then he commanded some of the strongest soldiers in his army to tie up Shadrach, Meshach, and Abednego and throw them into the blazing furnace.

<sup>21</sup>So Shadrach, Meshach, and Abednego were tied up and thrown into the blazing furnace while still wearing their robes, trousers, turbans, and other clothes. <sup>22</sup>The king's command was very strict, and the furnace was made so hot that the flames killed the strong soldiers who threw Shadrach, Meshach, and Abednego into the furnace. <sup>23</sup>Firmly tied, Shadrach, Meshach, and Abednego fell into the blazing furnace.

<sup>24</sup>Pero de pronto, asombrado Nabucodonosor, se levantó a toda prisa y preguntó a sus consejeros:

—¿No atamos y arrojamos a tres hombres al horno?

Ellos le respondieron:

—Así es, Su Majestad.

<sup>25</sup>—¡Pero miren!, gritó el rey Nabucodonosor, ¡yo estoy viendo cuatro hombres sueltos, paseándose en medio del fuego, y ni siquiera han sufrido daño de las llamas! ¡Y el cuarto se parece a un dios!

<sup>26</sup>Luego Nabucodonosor se acercó lo más posible a la puerta abierta del horno ardiente y gritó:

—¡Sadrac, Mesac y Abednego, servidores del Dios Altísimo, salgan y vengan aquí!

Entonces ellos salieron de en medio del fuego. <sup>27</sup>Los príncipes, gobernadores, capitanes y consejeros se juntaron a su alrededor y comprobaron que el fuego no los había tocado, ni siquiera un pelo de sus cabezas se había chamuscado, su ropa estaba intacta, ¡ni el olor a quemado se les había pegado! <sup>28</sup>Entonces Nabucodonosor dijo:

«Digno de todo elogio sea el Dios de Sadrac, Mesac y Abednego, pues envió su ángel para librar a sus servidores que confiaron en él y desobedecieron la orden del rey, y estaban dispuestos a morir antes que servir o rendir homenaje a cualquier dios que no fuera el de ellos.

<sup>29</sup>Por lo tanto doy esta orden: Que cualquier persona de la nación, lengua o pueblo que sea, que hable contra el Dios de Sadrac, Mesac y Abednego, sea descuartizado y su casa quemada. Pues ningún otro dios es capaz de salvar de esta manera».

<sup>30</sup>Luego el rey les dio a Sadrac, Mesac y Abednego una mejor posición que la que tenían antes en la provincia de Babilonia.

### Nabucodonosor sueña con un árbol

**4** Esta es la proclamación del rey Nabucodonosor, que envió a los pueblos de todas las lenguas y en todas las naciones del mundo:

¡Paz y prosperidad a todos!

<sup>2</sup>Yo quiero que todos sepan de algo extraordinario que el Dios Altísimo ha hecho para mí. <sup>3</sup>¡Las muestras de su poder son maravillosas! ¡Su reino es para siempre! ¡El gobierna en todas las generaciones!

<sup>24</sup>Then King Nebuchadnezzar was so surprised that he jumped to his feet. He asked the men who advised him, "Didn't we tie up only three men and throw them into the fire?"

They answered, "Yes, O king."

<sup>25</sup>The king said, "Look! I see four men walking around in the fire. They are not tied up, and they are not burned. The fourth man looks like a son of the gods."

<sup>26</sup>Then Nebuchadnezzar went to the opening of the blazing furnace and shouted, "Shadrach, Meshach, and Abednego, come out! Servants of the Most High God, come here!"

So Shadrach, Meshach, and Abednego came out of the fire. <sup>27</sup>When they came out, the governors, assistant governors, captains of the soldiers, and royal advisers crowded around them and saw that the fire had not harmed their bodies. Their hair was not burned, their robes were not burned, and they didn't even smell like smoke!

<sup>28</sup>Then Nebuchadnezzar said, "Praise the God of Shadrach, Meshach, and Abednego. Their God has sent his angel and saved his servants from the fire! These three men trusted their God and refused to obey my command. They were willing to die rather than serve or worship any god other than their own. <sup>29</sup>So I now give this command: Anyone from any nation or language who says anything against the God of Shadrach, Meshach, and Abednego will be torn apart and have his house turned into a pile of stones. No other god can save his people like this." <sup>30</sup>Then the king promoted Shadrach, Meshach, and Abednego in the area of Babylon.

### Nebuchadnezzar's Dream of a Tree

**4** King Nebuchadnezzar sent this letter to the people, nations, and those who speak every language in all the world:

I wish you peace and great wealth!

<sup>2</sup>The Most High God has done miracles and wonderful things for me that I am happy to tell you about.

<sup>3</sup> His wonderful acts are great,  
and his miracles are mighty.

His kingdom goes on forever,  
and his rule continues from now on.

<sup>4</sup>Yo, Nabucodonosor, estaba viviendo en mi palacio, en paz y prosperidad, <sup>5</sup>cuan-  
do una noche tuve un sueño que me asustó  
mucho. Tuve unas visiones que me causaron  
terror, mientras estaba recostado en mi cama.  
<sup>6</sup>Yo mandé traer ante mi presencia a todos los  
sabios de Babilonia para que me dijeran el sig-  
nificado de mi sueño, <sup>7</sup>pero cuando llegaron  
los magos, astrólogos, adivinos y hechiceros,  
y les conté el sueño, no pudieron decirme lo  
que significaba. <sup>8</sup>Por último vino Daniel, lla-  
mado también Beltsasar en honor a mi dios,  
en quien está el espíritu de los dioses santos,  
y le conté mi sueño.

<sup>9</sup>«¡Oh Beltsasar, jefe de los magos y  
demás sabios!, le dije, yo sé que el espíritu de  
los dioses santos está en ti y que ningún mis-  
terio es demasiado grande para que tú no lo  
puedas resolver. Dime lo que mi sueño signifi-  
ca». <sup>10</sup>Mientras estaba recostado en mi cama  
esto es lo que soñé: Había un árbol muy alto  
en medio de la tierra. <sup>11</sup>El árbol creció y era  
muy alto y grueso, era tan alto que llegaba has-  
ta el cielo y podía verse desde cualquier lugar  
en la tierra. <sup>12</sup>Sus hojas eran frescas y verdes, y  
estaba lleno de frutos, los que alcanzaban para  
alimentar a todos. Las bestias descansaban bajo  
su sombra y las aves anidaban en sus ramas, y  
todo el mundo se alimentaba de él.

<sup>13</sup>»Luego, mientras estaba acostado allí  
soñando, vi a un ángel vigilante descender del  
cielo. <sup>14</sup>El gritó: «Derriben el árbol, corten sus  
ramas, quiten sus hojas y desparramen sus  
frutos. Alejen los animales de debajo de él y  
las aves de sus ramas. <sup>15</sup>Pero dejen el tronco  
con sus raíces, atados con una cadena de hie-  
rro y bronce entre la hierba del campo. ¡Que  
lo empape el rocío y que comparta la suerte  
con la hierba y con las fieras! <sup>16</sup>Que tenga  
durante siete años la mente de un animal-  
en vez de la de un hombre. Así permanecerá  
durante siete años».

<sup>17</sup>»Esta es la sentencia que han dictado  
los vigilantes, la orden que han dado los santos.  
¡El propósito de esta sentencia es que todo el  
mundo sepa que el Altísimo domina los reinos  
del mundo, y le da el gobierno a quien quiere,  
aun al más humilde de los hombres!

<sup>4</sup>I, Nebuchadnezzar, was happy and  
successful at my palace, <sup>5</sup>but I had a dream  
that made me afraid. As I was lying on my bed,  
I saw pictures and visions in my mind that  
alarmed me. <sup>6</sup>So I ordered all the wise men of  
Babylon to come to me and tell me what my  
dream meant. <sup>7</sup>The fortune-tellers, magicians,  
and wise men came, and I told them about  
the dream. But they could not tell me what  
it meant.

<sup>8</sup>Finally, Daniel came to me. (I called  
him Belteshazzar to honor my god, because  
the spirit of the holy gods is in him.) I told my  
dream to him. <sup>9</sup>I said, «Belteshazzar, you are  
the most important of all the fortune-tellers.  
I know that the spirit of the holy gods is in  
you, so there is no secret that is too hard for  
you to understand. This was what I dreamed;  
tell me what it means. <sup>10</sup>These are the visions  
I saw while I was lying in my bed: I looked,  
and there in front of me was a tree standing  
in the middle of the earth. And it was very tall.  
<sup>11</sup>The tree grew large and strong. The top of  
the tree touched the sky and could be seen  
from anywhere on earth. <sup>12</sup>The leaves of the  
tree were beautiful. It had plenty of good fruit  
on it, enough food for everyone. The wild  
animals found shelter under the tree, and the  
birds lived in its branches. Every animal ate  
from it.

<sup>13</sup>»As I was looking at those things in  
the vision while lying on my bed, I saw an  
observer, a holy angel coming down from  
heaven. <sup>14</sup>He spoke very loudly and said,  
‘Cut down the tree and cut off its branches.  
Strip off its leaves and scatter its fruit. Let the  
animals under the tree run away, and let the  
birds in its branches fly away. <sup>15</sup>But leave the  
stump and its roots in the ground with a band  
of iron and bronze around it; let it stay in the  
field with the grass around it.

‘Let the man become wet with dew,  
and let him live among the animals and plants  
of the earth. <sup>16</sup>Let him not think like a human  
any longer, but let him have the mind of an  
animal for seven years.

<sup>17</sup>» ‘The observers gave this command;  
the holy ones declared the sentence. This is  
so all people may know that the Most High  
God rules over every kingdom on earth. God  
gives those kingdoms to anyone he wants,  
and he chooses people to rule them who are  
not proud.’



<sup>18</sup>«¡Oh Beltsasar, ese fue el sueño que yo, el rey Nabucodonosor, tuve! Ahora dime lo que significa, pues nadie más puede ayudarme. Todos los hombres más sabios de mi reino me han fallado, pero tú me lo puedes decir, porque el espíritu de los dioses santos está en ti».

### Daniel explica el sueño

<sup>19</sup>Entonces Daniel, también llamado Beltsasar, estuvo sentado allí en silencio por largo tiempo, turbado por el significado del sueño. Finalmente el rey le dijo:

—Beltsasar, no te preocupes por el sueño y por su significado.

Daniel respondió:

—¡Oh, cómo quisiera que lo que ocurre en este sueño le sucediera a sus enemigos, mi señor, y no a usted! <sup>20</sup>Pues el árbol alto y grueso que vio, el cual llegaba hasta el cielo, y se podía ver desde cualquier parte de la tierra, <sup>21</sup>con sus hojas verdes y frescas, cargado de fruta para que todos pudieran comer, con las bestias viviendo a su sombra, y sus ramas llenas de aves, <sup>22</sup>ese árbol, Su Majestad, es usted. Pues ha crecido poderoso y alto; su grandeza llega al cielo y su reino hasta los fines de la tierra.

<sup>23</sup>«Luego vio al ángel vigilante, al Santo descendiendo del cielo y diciendo: “Derriben el árbol y destrúyanlo, pero dejen su tronco con sus raíces en la tierra rodeado de hierba, atado con una cadena de hierro y bronce. Dejen que se moje con el rocío del cielo. Por siete años déjenle comer hierba con los animales del campo”.

<sup>24</sup>«Esto es lo que el sueño significa, Su Majestad, el Dios Altísimo lo ha declarado, y ciertamente sucederá, <sup>25</sup>que lo separen de la gente y viva en los campos como un animal, comiendo la hierba como una vaca, su espalda mojada por el rocío del cielo. Durante siete años esta será su vida, hasta que aprenda que el Dios Altísimo domina los reinos de la tierra y se los da a quien él quiere. <sup>26</sup>Pero el tronco y las raíces las dejaron en el suelo. Esto significa que otra vez usted tendrá su reino, cuando haya aprendido a ser humilde y reconozca que del cielo viene todo poder para reinar.

<sup>27</sup>«¡Oh, rey Nabucodonosor, escúcheme, deje de cometer injusticias; haga lo que es recto, ponga fin a sus maldades, muestre misericordia a los pobres! Quizás entonces seguirá viviendo con prosperidad.

<sup>18</sup>“That is what I, King Nebuchadnezzar, dreamed. Now Belteshazzar,<sup>19</sup> tell me what the dream means. None of the wise men in my kingdom can explain it to me, but you can, because the spirit of the holy gods is in you.”

### Daniel Explains the Dream

<sup>19</sup>Then Daniel, who was called Belteshazzar, was very quiet for a while, because his understanding of the dream frightened him. So the king said, “Belteshazzar, do not let the dream or its meaning make you afraid.”

Then Belteshazzar answered, “My master, I wish the dream were about your enemies, and I wish its meaning were for those who are against you! <sup>20</sup>You saw a tree in your dream that grew large and strong. Its top touched the sky, and it could be seen from all over the earth. <sup>21</sup>Its leaves were beautiful, and it had plenty of fruit for everyone to eat. It was a home for the wild animals, and its branches were nesting places for the birds. <sup>22</sup>O king, you are that tree! You have become great and powerful, like the tall tree that touched the sky. Your power reaches to the far parts of the earth.

<sup>23</sup>“O king, you saw an observer, a holy angel, coming down from heaven who said, ‘Cut down the tree and destroy it. But leave the stump and its roots in the ground with a band of iron and bronze around it; leave it in the field with the grass. Let him become wet with dew and live like a wild animal for seven years.’

<sup>24</sup>“This is the meaning of the dream, O king. The Most High God has commanded these things to happen to my master the king: <sup>25</sup>You will be forced away from people to live among the wild animals. People will feed you grass like an ox, and dew from the sky will make you wet. Seven years will pass, and then you will learn this lesson: The Most High God is ruler over every kingdom on earth, and he gives those kingdoms to anyone he chooses.

<sup>26</sup>“Since the stump of the tree and its roots were left in the ground, your kingdom will be given back to you when you learn that one in heaven rules your kingdom. <sup>27</sup>So, O king, please accept my advice. Stop sinning and do what is right. Stop doing wicked things and be kind to the poor. Then you might continue to be successful.”

## El cumplimiento del sueño

<sup>28</sup>Entonces todas estas cosas le sucedieron a Nabucodonosor. <sup>29</sup>Doce meses después de este sueño, él estaba paseando por la terraza del palacio real en Babilonia, <sup>30</sup>e iba diciendo: «¡Miren qué gran ciudad es Babilonia! Yo, con mi propio poder, he construido esta hermosa ciudad como mi residencia real y como capital de mi imperio».

<sup>31</sup>Mientras aún estaban estas palabras en su boca, una voz le habló desde el cielo:

«Oh, rey Nabucodonosor, este mensaje es para ti: Tú no eres más el soberano de este reino. <sup>32</sup>Serás separado de la gente para vivir con los animales en los campos, y para comer hierba como las vacas durante siete años hasta que finalmente te des cuenta que el Dios Altísimo gobierna sobre todos los reinos de la tierra y se los da a quien él quiere».

<sup>33</sup>En aquella misma hora se cumplió la profecía. Nabucodonosor fue separado de la gente y comió hierba como las vacas, y su cuerpo se empapó con el rocío; su cabello le creció tan largo como plumas de águila, y sus uñas se parecían a las garras de las aves.

<sup>34</sup>«Al cabo de los siete años yo, Nabucodonosor, alcé mi vista hacia el cielo, y recobré la razón, y elogí y rendí homenaje al Dios Altísimo y reconocí humildemente a Aquel que vive por todos los tiempos. Él gobernará para siempre, y su reino no tendrá fin. <sup>35</sup>Todos los habitantes de la tierra son como nada cuando se comparan con él. Hace lo que le parece mejor tanto en el cielo como entre los habitantes de la tierra. Nadie puede oponerse a su poder. <sup>36</sup>Cuando recobré mi razón, también recobré mi honor, mi honra y mi reino. Mis consejeros y funcionarios vinieron a buscarme y me puse nuevamente al frente del gobierno de mi reino. Llegué a ser más poderoso que antes.

<sup>37</sup>«Ahora yo, Nabucodonosor, elogio y reconozco y respeto al Rey del cielo porque todas sus obras son rectas y buenas. Él es capaz de humillar a los orgullosos».

## The King's Dream Comes True

<sup>28</sup>All these things happened to King Nebuchadnezzar. <sup>29</sup>Twelve months later as he was walking on the roof<sup>2</sup> of his palace in Babylon, <sup>30</sup>he said, "I have built this great Babylon as my royal home. I built it by my power to show my glory and my majesty."

<sup>31</sup>The words were still in his mouth when a voice from heaven said, "King Nebuchadnezzar, these things will happen to you: Your royal power has been taken away from you. <sup>32</sup>You will be forced away from people. You will live with the wild animals and will be fed grass like an ox. Seven years will pass before you learn this lesson: The Most High God rules over every kingdom on earth and gives those kingdoms to anyone he chooses."

<sup>33</sup>Immediately the words came true. Nebuchadnezzar was forced to go away from people, and he began eating grass like an ox. He became wet from dew. His hair grew long like the feathers of an eagle, and his nails grew like the claws of a bird.

<sup>34</sup>At the end of that time, I, Nebuchadnezzar, looked up toward heaven, and I could think normally again! Then I gave praise to the Most High God; I gave honor and glory to him who lives forever.

God's rule is forever,  
and his kingdom continues for all time.

<sup>35</sup> People on earth  
are not truly important.

God does what he wants  
with the powers of heaven  
and the people on earth.

No one can stop his powerful hand  
or question what he does.

<sup>36</sup>At that time I could think normally again, and God gave back my great honor and power and returned the glory to my kingdom. The people who advised me and the royal family came to me for help again. I became king again and was even greater and more powerful than before. <sup>37</sup>Now I, Nebuchadnezzar, give praise and honor and glory to the King of heaven. Everything he does is right and fair, and he is able to make proud people humble.

4.29 roof In Bible times houses were built with flat roofs. The roof was used for drying things such as flax and fruit. And it was used as an extra room, as a place for worship, and as a cool place to sleep in the summer.

### La escritura en la pared

**5** El rey Belsasar<sup>a</sup> invitó a mil de los más importantes funcionarios suyos a una gran fiesta donde él y sus invitados bebieron mucho vino. <sup>2</sup>Mientras Belsasar estaba bebiendo, ya bajo los efectos del vino, ordenó que trajeran las copas de oro y plata que habían sido robadas del templo en Jerusalén durante el reinado de Nabucodonosor, para que bebieran en ellas él, sus esposas y concubinas, y los nobles de su reino. <sup>3</sup>Así que trajeron las copas de oro que habían sido robadas del templo en Jerusalén, y bebieron en ellas el rey, sus esposas y concubinas, y los nobles de su reino. <sup>4</sup>Todos bebían vino y elogiaban a sus ídolos, hechos de oro, plata, bronce, hierro, madera y piedra. <sup>5</sup>De repente, mientras estaban bebiendo de estas copas, vieron los dedos de la mano de un hombre escribiendo sobre la parte alta de la pared, detrás del candelabro. El rey mismo podía ver la mano que escribía. <sup>6</sup>Su rostro palideció de miedo, y tal pavor se apoderó de él, que sus rodillas temblaban y sus piernas se aflojaron.

<sup>7</sup>—¡Traigan a los magos, adivinos y astrólogos!— gritó. Les dijo esto a los sabios de Babilonia: —El que pueda leer esa escritura sobre la pared, y descifrar lo que significa, será vestido con la ropa púrpura de la realeza; se le pondrá en el cuello una cadena de oro, y será el tercero en la jerarquía de mi reino!

<sup>8</sup>Pero cuando llegaron los sabios, ninguno de ellos pudo entender la escritura ni decirle lo que significaba.

<sup>9</sup>El rey estaba tan aterrado que su rostro se le puso blanco como la ceniza, y sus nobles también temblaban de miedo. <sup>10</sup>Pero cuando la reina madre oyó lo que estaba pasando, entró apresuradamente en la sala del banquete y dijo a Belsasar:

—¡Que viva Su Majestad para siempre! No se asuste ni se ponga pálido por esto, <sup>11</sup>pues hay un hombre en su reino que tiene el espíritu de los dioses santos. En los días de su padre, este hombre demostró estar tan lleno de sabiduría y entendimiento como si él mismo fuera un dios. Y en el reinado del rey Nabucodonosor él fue hecho jefe de todos los magos, astrólogos y adivinos de Babilonia. <sup>12</sup>Mande llamar a este hombre, Daniel, o Beltsasar como lo llamó el rey anterior a usted, pues su mente está llena de conocimiento y entendimiento divinos. Él puede interpretar sueños, explicar los enigmas y resolver problemas difíciles. Él le explicará lo que la escritura significa.

### The Writing on the Wall

**5** King Belshazzar gave a big banquet for a thousand royal guests and drank wine with them. <sup>2</sup>As Belshazzar was drinking his wine, he gave orders to bring the gold and silver cups that his ancestor Nebuchadnezzar had taken from the Temple in Jerusalem. This was so the king, his royal guests, his wives, and his slave women could drink from those cups. <sup>3</sup>So they brought the gold cups that had been taken from the Temple of God in Jerusalem. And the king and his royal guests, his wives, and his slave women drank from them. <sup>4</sup>As they were drinking, they praised their gods, which were made from gold, silver, bronze, iron, wood, and stone.

<sup>5</sup>Suddenly the fingers of a person's hand appeared and began writing on the plaster of the wall, near the lampstand in the royal palace. The king watched the hand as it wrote.

<sup>6</sup>King Belshazzar was very frightened. His face turned white, his knees knocked together, and he could not stand up because his legs were too weak. <sup>7</sup>The king called for the magicians, wise men, and wizards of Babylon and said to them, "Anyone who can read this writing and explain it will receive purple clothes fit for a king and a gold chain around his neck. And I will make that person the third highest ruler in the kingdom."

<sup>8</sup>Then all the king's wise men came in, but they could not read the writing or tell the king what it meant. <sup>9</sup>King Belshazzar became even more afraid, and his face became even whiter. His royal guests were confused.

<sup>10</sup>Then the king's mother, who had heard the voices of the king and his royal guests, came into the banquet room. She said, "O king, live forever! Don't be afraid or let your face be white with fear! <sup>11</sup>There is a man in your kingdom who has the spirit of the holy gods. In the days of your father, this man showed understanding, knowledge, and wisdom like the gods. Your father, King Nebuchadnezzar, put this man in charge of all the wise men, fortune-tellers, magicians, and wizards. <sup>12</sup>The man I am talking about is named Daniel, whom the king named Belteshazzar. He was very wise and had knowledge and understanding. He could explain dreams and secrets and could answer very hard problems. Call for Daniel. He will tell you what the writing on the wall means."

<sup>a</sup> Belsasar era el segundo bajo Nebonido su padre, quien estaba ausente en esta oportunidad.



<sup>13</sup>En seguida Daniel fue llevado ante el rey, quien le preguntó:

—¿Eres tú el Daniel, a quien el rey Nabucodonosor trajo de Israel como cautivo judío? <sup>14</sup>He oído decir que tienes el espíritu de los dioses santos dentro de ti y que estás lleno de entendimiento y sabiduría. <sup>15</sup>Mis sabios y astrólogos han procurado leer esa escritura sobre la pared y decirme lo que significa, pero no pueden. <sup>16</sup>Se me ha dicho que tú puedes resolver toda clase de misterios. Si tú puedes leer esas palabras y decirme lo que significan, te vestiré de púrpura, con una cadena de oro alrededor de tu cuello, y serás el tercero en la jerarquía de mi reino.

<sup>17</sup>Daniel respondió:

—Quédese Su Majestad con sus regalos, o déselos a otro, que de todos modos yo le diré lo que quieren decir las palabras en la pared.

<sup>18</sup>Su Majestad, el Dios Altísimo dio a Nabucodonosor, el rey anterior a usted, un reino, majestad, gloria y honor. <sup>19</sup>Le dio tal poder que la gente de todos los pueblos, lenguas y naciones del mundo temblaban ante él y le temían. Él mataba o dejaba vivir a quien él quería. A unos los ponía en alto con honor y a otros los humillaba. <sup>20</sup>Pero cuando su corazón y su mente se endurecieron por el orgullo, Dios lo sacó de su trono real y le quitó su gloria, <sup>21</sup>y fue apartado de la gente. Sus pensamientos eran como los de un animal, y vivió entre los burros salvajes; comía hierba como las vacas y su cuerpo estaba empapado con el rocío del cielo, hasta que por fin reconoció que el Altísimo domina sobre los reinos de los hombres, y que él escoge a quien quiere para reinar sobre ellos.

<sup>22</sup>¡Y usted, su sucesor, oh Belsasar, sabía todo esto, y sin embargo no ha sido humilde! <sup>23</sup>Pues ha desafiado al SEÑOR del cielo al traer aquí estas copas robadas de su templo; y usted, sus esposas y concubinas, y sus nobles han estado bebiendo de ellas y al mismo tiempo elogiando a dioses de plata, oro, bronce, hierro, madera y piedra, dioses que ni ven ni oyen, ni tampoco entienden algo. ¡Pero no han elogiado al Dios que les da el aliento y tiene dominio sobre sus vidas! <sup>24</sup>Y por eso Dios ha enviado esta mano para escribir este mensaje: <sup>25</sup>“Mene, Mene, Téquel, Parsin”. Estas eran las palabras.

<sup>26</sup>»Esto es lo que significan: Mene significa “contar”; Dios ha contado los días de su reinado, y ha decidido ponerle fin. <sup>27</sup>Téquel significa “pesado”; usted ha sido pesado en la balanza de Dios y no ha pasado la prueba. <sup>28</sup>Parsin significa “dividido”; su reino será dividido y dado a los medos y a los persas.

<sup>13</sup>So they brought Daniel to the king, and the king asked, “Is your name Daniel? Are you one of the captives my father the king brought from Judah? <sup>14</sup>I have heard that the spirit of the gods is in you, and that you are very wise and have knowledge and extraordinary understanding. <sup>15</sup>The wise men and magicians were brought to me to read this writing and to explain what it means, but they could not explain it. <sup>16</sup>I have heard that you are able to explain what things mean and can find the answers to hard problems. Read this writing on the wall and explain it to me. If you can, I will give you purple clothes fit for a king and a gold chain to wear around your neck. And you will become the third highest ruler in the kingdom.”

<sup>17</sup>Then Daniel answered the king, “You may keep your gifts for yourself, or you may give those rewards to someone else. But I will read the writing on the wall for you and will explain to you what it means.

<sup>18</sup>“O king, the Most High God made your father Nebuchadnezzar a great, important, and powerful king. <sup>19</sup>Because God made him important, all the people, nations, and those who spoke every language were very frightened of Nebuchadnezzar. If he wanted someone to die, he killed that person. If he wanted someone to live, he let that person live. Those he wanted to promote, he promoted. Those he wanted to be less important, he made less important.

<sup>20</sup>“But Nebuchadnezzar became too proud and stubborn, so he was taken off his royal throne. His glory was taken away. <sup>21</sup>He was forced away from people, and his mind became like the mind of an animal. He lived with the wild donkeys and was fed grass like an ox and became wet with dew. These things happened to him until he learned his lesson: The Most High God rules over every kingdom on earth, and he sets anyone he chooses over those kingdoms.

<sup>22</sup>“Belshazzar, you already knew these things, because you are a descendant of Nebuchadnezzar. Still you have not been sorry for what you have done. <sup>23</sup>Instead, you have set yourself against the Lord of heaven. You ordered the drinking cups from the Temple of the Lord to be brought to you. Then you and your royal guests, your wives, and your slave women drank wine from them. You praised the gods of silver, gold, bronze, iron, wood, and stone that are not really gods; they cannot see or hear or understand anything. You did not honor God, who has power over your life and everything you do. <sup>24</sup>So God sent the hand that wrote on the wall.

<sup>25</sup>“These are the words that were written on the wall: ‘Mene, mene, tekem, and parsin.’

<sup>26</sup>“This is what the words mean: Mene: God has counted the days until your kingdom will end. <sup>27</sup>Tekel: You have been weighed on the scales and found not good enough. <sup>28</sup>Parsin: Your kingdom is being divided and will be given to the Medes and the Persians.”

<sup>29</sup>Mandó entonces Belsasar vestir a Daniel de púrpura, colgar una cadena de oro alrededor de su cuello y proclamar que era el tercero en autoridad y jerarquía en el reino.

<sup>30</sup>Esa misma noche mataron a Belsasar de Babilonia, <sup>31</sup>y Darío de Media<sup>b</sup> entró en la ciudad y comenzó a reinar a la edad de sesenta y dos años.

### Daniel en el foso de los leones

**6** Darío dividió el reino en ciento veinte provincias, cada una de ellas bajo un gobernador regional. <sup>2</sup>El rey escogió a Daniel y a otros dos como sus superintendentes, para vigilar a los gobernadores y así cuidar lo que era del rey. <sup>3</sup>Pronto Daniel se destacó entre los otros superintendentes y gobernadores debido a sus grandes cualidades, y el rey pensó en colocarlo a él al frente de todos los asuntos del gobierno.

<sup>4</sup>Entonces los otros superintendentes y gobernadores comenzaron a buscar alguna falla en la forma en que Daniel manejaba los asuntos del gobierno para así denunciarlo al rey. Pero no podían encontrar nada digno de crítica en él. Era fiel y honesto, y muy responsable. <sup>5</sup>Llegaron, pues, a la siguiente conclusión: «Nuestra única posibilidad para reprocharle algo tendrá que ver con su religión».

<sup>6</sup>Decidieron ir al rey y decirle:

—¡Vive por siempre, oh rey Darío! <sup>7</sup>Nosotros, los superintendentes, gobernadores, consejeros y oficiales hemos decidido que Su Majestad envíe una ley, estableciendo que todo aquel que en el término de treinta días hiciera petición alguna a quienquiera que sea, dios u hombre, fuera de usted, oh rey, sea arrojado a los leones. <sup>8</sup>Le solicitamos que ponga su firma a esta ley de modo que no pueda ser cancelada o cambiada; será conocida como «ley de los medos y los persas», que no puede ser modificada.

<sup>9</sup>Firmó, pues, el rey Darío esta ley. <sup>10</sup>Pero aunque Daniel lo supo, se fue a su hogar y se arrodilló como de costumbre en su dormitorio en la planta alta, con sus ventanas abiertas hacia Jerusalén, y oró tres veces al día, tal como siempre lo había hecho, dando gracias a su Dios. <sup>11</sup>Entonces todos estos hombres vinieron a la casa de Daniel y lo encontraron orando e invocando a su Dios. <sup>12</sup>Volvieron en seguida ante el rey y le recordaron su prohibición.

—¿No ha firmado una ley, le dijeron, que no permite ninguna petición a ningún dios u hombre, que no sea usted, durante un plazo de treinta días? ¿Y que todo aquel que lo desobedeciera fuera arrojado a los leones?

—Sí, respondió el rey, es una «ley de los medos y los persas», que no puede ser alterada ni cambiada.

<sup>29</sup>Then Belshazzar gave an order for Daniel to be dressed in purple clothes and to have a gold chain put around his neck. And it was announced that Daniel was the third highest ruler in the kingdom. <sup>30</sup>That very same night Belshazzar, king of the Babylonian people, was killed. <sup>31</sup>So Darius the Mede became the new king when he was sixty-two years old.

### Daniel and the Lions

**6** Darius thought it would be a good idea to choose one hundred twenty governors who would rule his kingdom. <sup>2</sup>He chose three men as supervisors over those governors, and Daniel was one of the supervisors. The supervisors were to ensure that the governors did not try to cheat the king. <sup>3</sup>Daniel showed that he could do the work better than the other supervisors and governors, so the king planned to put Daniel in charge of the whole kingdom. <sup>4</sup>Because of this, the other supervisors and governors tried to find reasons to accuse Daniel about his work in the government. But they could not find anything wrong with him or any reason to accuse him, because he was trustworthy and not lazy or dishonest. <sup>5</sup>Finally these men said, "We will never find any reason to accuse Daniel unless it is about the law of his God."

<sup>6</sup>So the supervisors and governors went as a group to the king and said: "King Darius, live forever! <sup>7</sup>The supervisors, assistant governors, governors, the people who advise you, and the captains of the soldiers have all agreed that you should make a new law for everyone to obey: For the next thirty days no one should pray to any god or human except to you, O king. Anyone who doesn't obey will be thrown into the lions' den. <sup>8</sup>Now, O king, make the law and sign your name to it so that it cannot be changed, because then it will be a law of the Medes and Persians and cannot be canceled." <sup>9</sup>So King Darius signed the law.

<sup>10</sup>Even though Daniel knew that the new law had been written, he went to pray in an upstairs room in his house, which had windows that opened toward Jerusalem. Three times each day Daniel would kneel down to pray and thank God, just as he always had done.

<sup>11</sup>Then those men went as a group and found Daniel praying and asking God for help. <sup>12</sup>So they went to the king and talked to him about the law he had made. They said, "Didn't you sign a law that says no one may pray to any god or human except you, O king? Doesn't it say that anyone who disobeys during the next thirty days will be thrown into the lions' den?"

The king answered, "Yes, that is the law, and the laws of the Medes and Persians cannot be canceled."



<sup>13</sup>Entonces le contaron al rey:

—Pues Daniel, uno de los cautivos judíos, no está prestando ninguna atención ni a usted ni a esta ley. Por el contrario, él está solicitando favores a su Dios tres veces al día.

<sup>14</sup>Al oír esto, el rey se enojó consigo mismo por haber firmado semejante ley, y se propuso salvar a Daniel. Pasó el resto del día tratando de encontrar alguna manera de sacar a Daniel de este aprieto. <sup>15</sup>Al atardecer, los hombres volvieron ante el rey y le dijeron:

—Su Majestad sabe bien que, según la «ley de los medos y los persas», ninguna ley que el rey firme se puede cambiar ni anular.

<sup>16</sup>Al fin, el rey se vio obligado a dar la orden para arrestar a Daniel, y éste fue llevado al foso de los leones. El rey le dijo entonces:

—Que tu Dios, a quien siempre le eres fiel, te salve.

<sup>17</sup>Y trajeron una piedra que colocaron sobre la boca del foso y el rey selló la piedra con su anillo y con el anillo de los principales de su gobierno, para que nadie pudiera rescatar a Daniel de los leones. <sup>18</sup>Luego el rey volvió a su palacio y se acostó sin cenar. Rechazó su diversión habitual y no pudo pegar los ojos en toda la noche. <sup>19</sup>Muy temprano, a la mañana siguiente, se dirigió a toda prisa al foso de los leones, <sup>20</sup>y llamó con voz angustiada:

—¡Oh Daniel, servidor del Dios viviente!, ¿pudo tu Dios, a quien eres fiel siempre, librarte de los leones?

<sup>21</sup>Entonces oyó una voz:

—¡Oh rey, viva para siempre! <sup>22</sup>Mi Dios ha enviado su ángel para cerrar las fauces de los leones para que no pudieran tocarme; pues soy inocente ante Dios, y no he hecho mal a nadie.

<sup>23</sup>El rey se puso muy contento y ordenó que Daniel fuera sacado del foso. Y no se encontró siquiera un rasguño en él, porque había confiado en su Dios, quien lo protegió.

<sup>24</sup>Luego el rey mandó traer a los hombres que habían acusado a Daniel, y ordenó arrojarlos en el foso junto con sus hijos y esposas; y los leones se lanzaron sobre ellos y los despedazaron antes que cayeran al fondo del foso.

<sup>25</sup>Después el rey Darío escribió este mensaje dirigido a todos los pueblos, naciones y lenguas de la tierra:

Deseo a ustedes paz y prosperidad.

<sup>26</sup>Ordeno que en todo mi reino todos teman y tiemblen ante el Dios de Daniel. Pues su Dios es el Dios vivo, que no cambia, cuyo reino jamás será destruido y cuyo poder jamás se acabará. <sup>27</sup>Él libra y salva a los suyos; él hace grandes obras en el cielo y la tierra; es él quien ha librado a Daniel del poder de los leones.

<sup>28</sup>Así Daniel prosperó durante el reinado de Darío y el reinado de Ciro el persa.

<sup>13</sup>Then they said to the king, “Daniel, one of the captives from Judah, is not paying attention to you, O king, or to the law you signed. Daniel still prays to his God three times every day.” <sup>14</sup>The king became very upset when he heard this. He wanted to save Daniel, and he worked hard until sunset trying to think of a way to save him.

<sup>15</sup>Then those men went as a group to the king. They said, “Remember, O king, the law of the Medes and Persians says that no law or command given by the king can be changed.”

<sup>16</sup>So King Darius gave the order, and Daniel was brought in and thrown into the lions’ den. The king said to Daniel, “May the God you serve all the time save you!” <sup>17</sup>A big stone was brought and placed over the opening of the lions’ den. Then the king used his signet ring and the rings of his royal officers to put special seals on the rock. This ensured that no one would move the rock and bring Daniel out. <sup>18</sup>Then King Darius went back to his palace. He did not eat that night, he did not have any entertainment brought to him, and he could not sleep.

<sup>19</sup>The next morning King Darius got up at dawn and hurried to the lions’ den. <sup>20</sup>As he came near the den, he was worried. He called out to Daniel, “Daniel, servant of the living God! Has your God that you always worship been able to save you from the lions?”

<sup>21</sup>Daniel answered, “O king, live forever! <sup>22</sup>My God sent his angel to close the lions’ mouths. They have not hurt me, because my God knows I am innocent. I never did anything wrong to you, O king.”

<sup>23</sup>King Darius was very happy and told his servants to lift Daniel out of the lions’ den. So they lifted him out and did not find any injury on him, because Daniel had trusted in his God.

<sup>24</sup>Then the king commanded that the men who had accused Daniel be brought to the lions’ den. They, their wives, and their children were thrown into the den. The lions grabbed them before they hit the floor of the den and crushed their bones.

<sup>25</sup>Then King Darius wrote a letter to all people and all nations, to those who spoke every language in the world:

I wish you great peace and wealth.

<sup>26</sup>I am making a new law for people in every part of my kingdom. All of you must fear and respect the God of Daniel.

Daniel’s God is the living God;  
he lives forever.

His kingdom will never be destroyed,  
and his rule will never end.

<sup>27</sup>God rescues and saves people  
and does mighty miracles  
in heaven and on earth.

He is the one who saved Daniel  
from the power of the lions.

<sup>28</sup>So Daniel was successful during the time Darius was king and when Cyrus the Persian was king.



### La visión de las cuatro bestias

**7** Una noche, durante el primer año del reinado de Belsasar sobre el imperio de Babilonia, Daniel tuvo un sueño que decidió poner por escrito. Ésta es la descripción de lo que vio:

<sup>2</sup>«En mi sueño vi una gran tormenta sobre el océano, con fuertes vientos que soplaban de todas las direcciones. <sup>3</sup>Luego cuatro enormes bestias salían del agua, cada una distinta a la otra. <sup>4</sup>La primera era como un león, pero tenía alas de águila! Y mientras yo observaba, sus alas le fueron arrancadas, lo levantaron del suelo y lo pararon sobre sus patas traseras, como un hombre; y le fue dada la mente de un hombre. <sup>5</sup>La segunda bestia se parecía a un oso, tenía un costado más alzado que el otro. Tenía tres costillas entre sus dientes, y oí una voz que le decía: «¡Ponte en acción! ¡Devora mucha gente!» <sup>6</sup>La tercera de estas bestias extrañas se parecía a un leopardo, pero en su espalda tenía cuatro alas como las de las aves, y tenía cuatro cabezas. Y se le entregó gran poder.

<sup>7</sup>Luego la cuarta bestia que vi en mis visiones nocturnas surgió del océano, demasiado terrible y espantosa, tanto que no la puedo describir, e increíblemente fuerte. Devoraba a todas sus víctimas desgarrándolas con sus enormes dientes de hierro, y aplastaba las sobras bajo sus patas. Era diferente de todas las otras bestias, y tenía diez cuernos. <sup>8</sup>Mientras estaba mirando los cuernos, de repente otro cuerno pequeño apareció entre los demás, y tres de los primeros cuernos fueron arrancados, con sus raíces, para darle lugar al pequeño. Este cuerno pequeño tenía ojos de hombre y una boca que hablaba con arrogancia.

### Canto al Anciano

<sup>9</sup>Estaba observando, cuando de pronto, fueron puestos tronos y un Anciano cargado de años se sentó para juzgar. Su vestidura era blanca como la nieve, su cabello como la más blanca lana. Se sentó sobre un trono envuelto en llamas con ruedas de fuego ardiente, y un río de fuego procedía de delante de él. Millones de ángeles estaban a su servicio y otros cientos de millones estaban parados delante de él. Luego la corte comenzó su sesión y los libros del juzgado divino fueron abiertos.

<sup>11</sup>Yo seguí mirando mientras escuchaba las cosas tan arrogantes que el cuerno pequeño decía. Pude ver que mataron a la cuarta bestia y que su cuerpo fue consumido por el fuego. <sup>12</sup>En cuanto a las otras tres bestias, vi que sus reinos les fueron quitados, pero se les permitió seguir viviendo por un poco de tiempo.

### Daniel's Dream About Four Animals

**7** In Belshazzar's first year as king of Babylon, Daniel had a dream. He saw visions as he was lying on his bed, and he wrote down what he had dreamed.

<sup>2</sup>Daniel said: "I saw my vision at night. In the vision the wind was blowing from all four directions, which made the sea very rough. <sup>3</sup>I saw four huge animals come up from the sea, and each animal was different from the others.

<sup>4</sup>"The first animal looked like a lion, but had wings like an eagle. I watched this animal until its wings were torn off. It was lifted from the ground so that it stood up on two feet like a human, and it was given the mind of a human.

<sup>5</sup>"Then I saw a second animal before me that looked like a bear. It was raised up on one of its sides and had three ribs in its mouth between its teeth. It was told, 'Get up and eat all the meat you want!'

<sup>6</sup>"After that, I looked, and there before me was another animal. This animal looked like a leopard with four wings on its back that looked like a bird's wings. This animal had four heads and was given power to rule.

<sup>7</sup>"After that, in my vision at night I saw in front of me a fourth animal that was cruel, terrible, and very strong. It had large iron teeth. It crushed and ate what it killed, and then it walked on whatever was left. This fourth animal was different from any animal I had seen before, and it had ten horns.

<sup>8</sup>"While I was thinking about the horns, another horn grew up among them. It was a little horn with eyes like a human's eyes. It also had a mouth, and the mouth was bragging. The little horn pulled out three of the other horns.

<sup>9</sup>"As I looked, thrones were put in their places, and God, the Eternal One, sat on his throne. His clothes were white like snow, and the hair on his head was white like wool. His throne was made from fire, and the wheels of his throne were blazing with fire.

<sup>10</sup>A river of fire was flowing from in front of him. Many thousands of angels were serving him, and millions of angels stood before him. Court was ready to begin, and the books were opened.

<sup>11</sup>"I kept on looking because the little horn was bragging. I kept watching until finally the fourth animal was killed. Its body was destroyed, and it was thrown into the burning fire. <sup>12</sup>(The power and rule of the other animals had been taken from them, but they were permitted to live for a certain period of time.)

<sup>13</sup>»Luego seguí viendo en mis visiones nocturnas. Vi la llegada de uno que parecía un hombre ordinario, traído sobre nubes del cielo! Se acercó al Anciano cargado de años y lo llevaron ante él. <sup>14</sup>Le dieron la facultad de gobernar, reinar y ser tratado con gran respeto en todos los pueblos, culturas y naciones del mundo, para que siguieran sus disposiciones. Su poder es inmenso, nunca se acabará, su gobierno jamás será destruido.

### La interpretación del sueño

<sup>15</sup>»Yo estaba confundido y turbado por todo lo que había visto, <sup>16</sup>así que me acerqué a uno de los que estaban parados al lado del trono y le pregunté el significado de todas estas cosas, y él me las explicó:

<sup>17</sup>»«Estas cuatro bestias enormes, me dijo, representan cuatro reyes que algún día reinarán sobre el mundo. <sup>18</sup>Pero al final los santos del Dios Altísimo dominarán los gobiernos del mundo para siempre».

<sup>19</sup>»Entonces le pregunté acerca de la cuarta bestia que era tan diferente a todas las otras, con sus dientes de hierro y garras de bronce que devoraba a todas sus víctimas y pisoteaba las sobras. <sup>20</sup>También le pregunté sobre el significado de los diez cuernos, y el cuerno pequeño que surgió después y que destruyó a tres de los otros; el cuerno con los ojos y la boca que hablaba con tanta arrogancia, el cuerno que parecía más fuerte que los otros.

<sup>21</sup>»Porque yo había visto este cuerno luchando contra los santos de Dios y venciendo, <sup>22</sup>hasta que vino el Anciano cargado de años e hizo justicia al pueblo del Dios Altísimo, pues se había cumplido el tiempo para que el pueblo de Dios tomara las riendas del reino.

<sup>23</sup>»«Esta cuarta bestia, me dijo, es el cuarto poder que reinará sobre el mundo. Será diferente a todos los otros, más violento y terrible; devorará al mundo entero, destruyendo todo a su paso. <sup>24</sup>Sus diez cuernos son diez reyes que reinarán en ese imperio. Luego otro rey surgirá, diferente a los otros diez, y derribará a tres de ellos. <sup>25</sup>Él desafiará al Dios Altísimo, e irá acabando con sus santos, y tratará de cambiar todas las leyes y las fiestas religiosas del pueblo de Dios. El pueblo de Dios estará bajo su poder por tres años y medio. <sup>26</sup>Entonces los jueces se sentarán para juzgar, y al cuerno se le quitará el poder, dejándolo destruido para siempre. <sup>27</sup>Luego todas las naciones debajo del cielo, con todo su poder, serán entregadas al pueblo del Dios Altísimo. Ellos reinarán para siempre, y todos los gobernantes de la tierra le servirán y obedecerán».

<sup>28</sup>»Ese fue el fin de la visión. Y yo estaba muy turbado y mi rostro estaba pálido de miedo, pero no conté a nadie lo que había visto».

<sup>13</sup>«In my vision at night I saw in front of me someone who looked like a human being coming on the clouds in the sky. He came near God, who has been alive forever, and he was led to God. <sup>14</sup>He was given authority, glory, and the strength of a king. People of every tribe, nation, and language will serve him. His rule will last forever, and his kingdom will never be destroyed.

### The Meaning of the Dream

<sup>15</sup>I, Daniel, was worried. The visions that went through my mind frightened me. <sup>16</sup>I came near one of those standing there and asked what all this meant.

“So he told me and explained to me what these things meant: <sup>17</sup>The four great animals are four kingdoms that will come from the earth. <sup>18</sup>But the holy people who belong to the Most High God will receive the power to rule and will have the power to rule forever, from now on.”

<sup>19</sup>“Then I wanted to know what the fourth animal meant, because it was different from all the others. It was very terrible and had iron teeth and bronze claws. It was the animal that crushed and ate what it killed and then walked on whatever was left. <sup>20</sup>I also wanted to know about the ten horns on its head and about the little horn that grew there. It had pulled out three of the other ten horns and looked greater than the others. It had eyes and a mouth that kept bragging. <sup>21</sup>As I watched, the little horn began making war against God’s holy people and was defeating them <sup>22</sup>until God, who has been alive forever, came. He judged in favor of the holy people who belong to the Most High God; then the time came for them to receive the power to rule.

<sup>23</sup>“And he explained this to me: “The fourth animal is a fourth kingdom that will come on the earth. It will be different from all the other kingdoms and will destroy people all over the world. It will walk on and crush the whole earth. <sup>24</sup>The ten horns are ten kings who will come from this fourth kingdom. After those ten kings are gone, another king will come. He will be different from the kings who ruled before him, and he will defeat three of the other kings. <sup>25</sup>This king will speak against the Most High God, and he will hurt and kill God’s holy people. He will try to change times and laws that have already been set. The holy people that belong to God will be in that king’s power for three and one-half years.

<sup>26</sup>“But the court will decide what should happen. The power of the king will be taken away, and his kingdom will be completely destroyed. <sup>27</sup>Then the holy people who belong to the Most High God will have the power to rule. They will rule over all the kingdoms under heaven with power and greatness, and their power to rule will last forever. People from all the other kingdoms will respect and serve them.”

<sup>28</sup>“That was the end of the dream. I, Daniel, was very afraid. My face became white from fear, but I kept everything to myself.”



### Visión del carnero y el chivo

8 «En el tercer año del reinado del rey Belsasar tuve otra visión, además de la que había tenido antes. <sup>2</sup>En esta visión yo me encontraba en la ciudadela de Susa, en la provincia de Elam, parado al lado del río Ulay. <sup>3</sup>Mientras miraba frente a mí, vi un carnero con dos cuernos largos parado a la orilla del río. Uno de estos cuernos comenzó a crecer hasta que llegó a ser más largo que el otro.

<sup>4</sup>El carnero atacaba todo lo que se le ponía al frente en su camino hacia el oeste, el norte y el sur, y nadie podía enfrentarlo o siquiera ayudar a sus víctimas. Hacía lo que quería, y cada vez se volvía más poderoso.

<sup>5</sup>Mientras yo estaba pensando en el significado de lo que había visto, de repente un chivo apareció del oeste, yendo a tal velocidad que ni siquiera tocaba el suelo. Este chivo, que tenía un cuerno muy grande entre sus ojos, <sup>6</sup>atacó violentamente al carnero con dos cuernos, el que yo había visto junto al río, <sup>7</sup>y le rompió sus dos cuernos, sin que el carnero pudiera hacer nada para defenderse. Después el chivo derribó al carnero y lo pisoteó, sin que nadie pudiera salvarlo.

<sup>8</sup>El chivo se hizo muy poderoso, pero de repente, en el momento que más poder tenía, su cuerno se rompió y en su lugar crecieron cuatro cuernos que apuntaban hacia las cuatro direcciones. <sup>9</sup>De uno de los cuernos grandes surgió uno pequeño, que creció mucho hacia el sur y el este, y hacia la tierra gloriosa de Israel. <sup>10</sup>Creció hasta alcanzar a los ejércitos celestiales y derribó parte del ejército celestial y de las estrellas, y las pisoteó. <sup>11</sup>Aun llegó a desafiar al jefe del ejército del cielo al prohibir los sacrificios rituales diarios que se le ofrecían, además de echar por tierra el lugar más sagrado de su templo. <sup>12</sup>Pero no se le permitió al ejército del cielo destruirlo por su pecaminosidad. Como resultado de esto, contaminaron las ceremonias del templo y dañaron las cosas más sagradas del pueblo de Dios. En fin, el cuerno hizo lo que quiso, y en todo tuvo éxito.

<sup>13</sup>Entonces oí a dos de los santos hablando entre sí. Uno de ellos dijo: “¿Cuánto tiempo pasará esto que se ve, para que de nuevo haya sacrificio ritual diario en honor a Dios? ¿Cuánto tiempo va durar la terrible maldad de entregar el templo de Jerusalén y los ejércitos celestiales para ser pisoteados?” <sup>14</sup>El otro contestó: “Primero deben pasar dos mil trescientos días; entonces el templo será purificado de nuevo”.

### Significado de la visión

<sup>15</sup>Mientras yo estaba tratando de comprender el significado de esta visión, repentinamente un hombre, por lo menos parecía un hombre, se paró delante de mí, <sup>16</sup>y oí una voz humana que gritaba desde el río Ulay: “Gabriel, dile a Daniel el significado de su visión”.

### Daniel's Vision

8 During the third year of King Belshazzar's rule, I, Daniel, saw another vision, which was like the first one. <sup>2</sup>In this vision I saw myself in the capital city of Susa, in the area of Elam. I was standing by the Ulai Canal <sup>3</sup>when I looked up and saw a male sheep standing beside the canal. It had two long horns, but one horn was longer and newer than the other. <sup>4</sup>I watched the sheep charge to the west, the north, and the south. No animal could stand before him, and none could save another animal from his power. He did whatever he wanted and became very powerful.

<sup>5</sup>While I was watching this, I saw a male goat come from the west. This goat had one large horn between his eyes that was easy to see. He crossed over the whole earth so fast that his feet hardly touched the ground.

<sup>6</sup>In his anger the goat charged the sheep with the two horns that I had seen standing by the canal. <sup>7</sup>I watched the angry goat attack the sheep and break the sheep's two horns. The sheep was not strong enough to stop it. The goat knocked the sheep to the ground and then walked all over him. No one was able to save the sheep from the goat, <sup>8</sup>so the male goat became very great. But when he was strong, his big horn broke off and four horns grew in place of the one big horn. Those four horns pointed in four different directions and were easy to see.

<sup>9</sup>Then a little horn grew from one of those four horns, and it became very big. It grew to the south, the east, and toward the beautiful land of Judah. <sup>10</sup>That little horn grew until it reached to the sky. It even threw some of the army of heaven to the ground and walked on them! <sup>11</sup>That little horn set itself up as equal to God, the Commander of heaven's armies. It stopped the daily sacrifices that were offered to him, and the Temple, the place where people worshiped him, was pulled down. <sup>12</sup>Because there was a turning away from God, the people stopped the daily sacrifices. Truth was thrown down to the ground, and the horn was successful in everything it did.

<sup>13</sup>Then I heard a holy angel speaking. Another holy angel asked the first one, “How long will the things in this vision last—the daily sacrifices, the turning away from God that brings destruction, the Temple being pulled down, and the army of heaven being walked on?”

<sup>14</sup>The angel said to me, “This will happen for twenty-three hundred evenings and mornings. Then the holy place will be repaired.”

<sup>15</sup>I, Daniel, saw this vision and tried to understand what it meant. In it I saw someone who looked like a man standing near me. <sup>16</sup>And I heard a man's voice calling from the Ulai Canal: “Gabriel, explain the vision to this man.”



<sup>17</sup>Por eso Gabriel se dirigió hacia mí. Pero al acercarse, yo estaba demasiado asustado como para mantenerme en pie, y caí con mi rostro hacia el suelo. "Hombre, me dijo, debes comprender que lo que pasa en la visión se refiere al tiempo final".

<sup>18</sup>Mientras él hablaba me desmayé, tirado boca abajo en el suelo. Pero él me despertó con un toque suyo, y me ayudó a ponerme de pie. <sup>19</sup>"Estoy aquí, me dijo, para decirte lo que va a suceder en los últimos días del gran enojo de Dios, pues lo que has visto se refiere al fin del tiempo. <sup>20</sup>Los dos cuernos del carnero que viste son los reyes de Media y Persia; <sup>21</sup>el chivo lanudo es el rey de Grecia, y su cuerno largo entre los ojos, representa al primer rey de ese imperio. <sup>22</sup>Cuando viste quebrarse el cuerno para ser reemplazado por cuatro cuernos más pequeños, esto significa que el imperio griego se dividirá en cuatro poderes con cuatro reyes, ninguno de los cuales será tan grande como el primero.

<sup>23</sup>"Cuando sus gobiernos lleguen a su fin, y su maldad llegue al colmo, un rey astuto y cruel asumirá el poder. <sup>24</sup>Llegará a ser muy poderoso, pero no por él mismo. Causará gran destrucción y triunfará en todo lo que haga. Destruirá a los poderosos y dañará mucho al pueblo de Dios. <sup>25</sup>Será experto en engañar. Derrotará a muchos al sorprenderlos desprevenidos. Sin advertencia alguna los destruirá. Se enfrentará al Príncipe de los príncipes pero será destruido aunque no por un poder humano. <sup>26</sup>Tu visión de los dos mil trescientos días, es verdad. Pero ninguna de estas cosas sucederá pronto, así que no se lo cuentes a nadie aún".

<sup>27</sup>Luego me debilité y estuve enfermo durante varios días. Después me levanté y reanudé mis actividades y cumplí con mis deberes hacia el rey. Pero estaba muy preocupado por el sueño y no lo comprendía del todo.

### Daniel ora por su pueblo

**9** Había llegado el primer año del reinado del rey Darío, el hijo de Jerjes. Darío era medo, pero llegó a ser rey de los babilonios. <sup>2</sup>En ese primer año de su reinado yo, Daniel, estaba estudiando el libro del profeta Jeremías, donde el SEÑOR le dice a Jeremías que Jerusalén debía permanecer destruida durante setenta años. <sup>3</sup>Así que rogué a Dios el SEÑOR. Oré, ayuné y me vestí con ropas ásperas, sentándome en ceniza. <sup>4</sup>Oré al SEÑOR mi Dios y le hice esta confesión:

"Oh SEÑOR, tú eres un Dios grande y maravilloso; tú siempre cumples tus promesas de misericordia hacia aquellos que te aman y viven según tus instrucciones. <sup>5</sup>Pero nosotros hemos actuado muy mal; nos hemos rebelado contra ti y hemos despreciado tus instrucciones. <sup>6</sup>No hemos hecho caso a tus servidores los profetas, quienes hablaron en tu nombre a nuestros reyes, príncipes, a nuestros antepasados y a todo el pueblo de esta tierra.

<sup>17</sup>Gabriel came to where I was standing. When he came close to me, I was very afraid and bowed face-down on the ground. But Gabriel said to me, "Human being, understand that this vision is about the time of the end."

<sup>18</sup>While Gabriel was speaking, I fell into a deep sleep with my face on the ground. Then he touched me and lifted me to my feet. <sup>19</sup>He said, "Now, I will explain to you what will happen in the time of God's anger. Your vision was about the set time of the end.

<sup>20</sup>You saw a male sheep with two horns, which are the kings of Media and Persia. <sup>21</sup>The male goat is the king of Greece, and the big horn between its eyes is the first king. <sup>22</sup>The four horns that grew in the place of the broken horn are four kingdoms. Those four kingdoms will come from the nation of the first king, but they will not be as strong as the first king.

<sup>23</sup>"When the end comes near for those kingdoms, a bold and cruel king who tells lies will come. This will happen when many people have turned against God. <sup>24</sup>This king will be very powerful, but his power will not come from himself. He will cause terrible destruction and will be successful in everything he does. He will destroy powerful people and even God's holy people. <sup>25</sup>This king will succeed by using lies and force. He will think that he is very important. He will destroy many people without warning; he will try to fight even the Prince of princes! But that cruel king will be destroyed, and not by human power.

<sup>26</sup>"The vision that has been shown to you about these evenings and mornings is true. But seal up the vision, because those things won't happen for a long time."

<sup>27</sup>I, Daniel, became very weak and was sick for several days after that vision. Then I got up and went back to work for the king, but I was very upset about the vision. I didn't understand what it meant.

### Daniel's Prayer

**9** These things happened during the first year Darius son of Xerxes was king over Babylon. He was a descendant of the Medes. <sup>2</sup>During Darius' first year as king, I, Daniel, was reading the Scriptures. I saw that the LORD told Jeremiah that Jerusalem would be empty ruins for seventy years.

<sup>3</sup>Then I turned to the Lord God and prayed and asked him for help. To show my sadness, I fasted, put on rough cloth, and sat in ashes. <sup>4</sup>I prayed to the LORD my God and told him about all of our sins. I said, "Lord, you are a great God who causes fear and wonder. You keep your agreement of love with all who love you and obey your commands.

<sup>5</sup>But we have sinned and done wrong. We have been wicked and turned against you, your commands, and your laws. <sup>6</sup>We did not listen to your servants, the prophets, who spoke for you to our kings, our leaders, our ancestors, and all the people of the land.

7» ¡OH SEÑOR, tú eres justo, mientras que nosotros siempre estamos avergonzados porque sabemos que hemos actuado mal, tal como nos ves ahora! Sí, todos nosotros, los habitantes de Judá, el pueblo de Jerusalén y todo Israel, esparcidos por todas partes donde tú nos has echado a causa de nuestra deslealtad hacia ti.

8» ¡OH SEÑOR, nosotros, nuestros reyes y príncipes, y padres estamos llenos de vergüenza a causa de nuestras malas acciones! 9 Pero tú, SEÑOR, eres nuestro Dios, siempre misericordioso y dispuesto a perdonarnos aun cuando nos hemos rebelado contra ti.

10» ¡OH SEÑOR, Dios nuestro, nosotros te hemos desobedecido; no hemos seguido las instrucciones que nos diste por medio de tus servidores los profetas. 11 Todo Israel ha desobedecido, nos hemos apartado de ti y no hemos hecho caso de tus consejos. Y así tu terrible juicio y castigo, escritos en la ley de Moisés tu servidor, han caído sobre nosotros, por causa de nuestras faltas.

12» Y tú has hecho exactamente como nos habías advertido que harías a nosotros y a nuestros gobernantes. Nunca en toda la historia ha habido un desastre semejante a lo que nos pasó en Jerusalén.

13» Cada maldición escrita contra nosotros en la ley de Moisés se ha cumplido; todos los males que él predijo nos han sobrevenido. Pero no te hemos buscado, SEÑOR y Dios nuestro, ni hemos dejado nuestro mal obrar ni procurado vivir de acuerdo a tus sabias indicaciones.

14» Y por eso el SEÑOR trajo sobre nosotros este desastre. Él es justo en todo lo que hace, pero nosotros no quisimos obedecer.

15» ¡OH SEÑOR, nuestro Dios, tú trajiste gran fama a tu nombre al sacar a tu pueblo de Egipto con tu gran poder! Pero hemos cometido muchas maldades y estamos llenos de impiedad. 16 Sabemos que eres bondadoso, SEÑOR. Deja de descargar tu gran cólera contra Jerusalén, tu ciudad querida, asentada en tu monte santo. Todos los pueblos vecinos se burlan de Jerusalén y de tu pueblo, por culpa de nuestras maldades y las de nuestros antepasados.

17» ¡OH Dios nuestro, oye la oración y las súplicas de tu servidor! Ten en consideración la gran fama de tu nombre y mira con amor tu templo, que ha quedado en ruinas. 18 ¡Oh mi Dios, pon atención y escucha mi petición! Mira toda la desgracia que estamos sufriendo, y a tu ciudad en ruinas, pues todos saben que ésta es tu ciudad. No te pedimos porque creamos que merecemos tu auxilio, sino porque sabemos que tú eres misericordioso. 19 ¡Oh SEÑOR, escucha; por favor, SEÑOR, perdona! ¡OH SEÑOR, escúchame y actúa! No te demores, hazlo al menos para cuidar la fama de tu nombre, oh mi Dios, porque tu pueblo y tu ciudad llevan tu nombre”.

7<sup>4</sup> Lord, you are good and right, but we are full of shame today—the people of Judah and Jerusalem, all the people of Israel, those near and far whom you scattered among many nations because they were not loyal to you. 8<sup>LORD</sup>, we are all ashamed. Our kings and leaders and our fathers are ashamed, because we have sinned against you.

9<sup>But</sup>, Lord our God, you show us mercy and forgive us even though we have turned against you. 10<sup>We</sup> have not obeyed the LORD our God or the teachings he gave us through his servants, the prophets. 11<sup>All</sup> the people of Israel have disobeyed your teachings and have turned away, refusing to obey you. So you brought on us the curses and promises of punishment written in the Teachings of Moses, the servant of God, because we sinned against you.

12<sup>You</sup> said these things would happen to us and our leaders, and you made them happen; you brought on us a great disaster. Nothing has ever been done on earth like what was done to Jerusalem. 13<sup>All</sup> this disaster came to us just as it is written in the Teachings of Moses. But we have not pleaded with the LORD our God. We have not stopped sinning. We have not paid attention to your truth. 14<sup>The</sup> LORD was ready to bring the disaster on us, and he did it because the LORD our God is right in everything he does. But we still did not obey him.

15<sup>Lord</sup> our God, you used your power and brought us out of Egypt. Because of that, your name is known even today. But we have sinned and have done wrong. 16<sup>Lord</sup>, you do what is right, but please do not be angry with Jerusalem, your city on your holy hill. Because of our sins and the evil things done by our ancestors, people all around insult and make fun of Jerusalem and your people.

17<sup>Now</sup>, our God, hear the prayers of your servant. Listen to my prayer for help, and for your sake do good things for your holy place that is in ruins. 18<sup>My</sup> God, pay attention and hear me. Open your eyes and see all the terrible things that have happened to us. See how our lives have been ruined and what has happened to the city that is called by your name. We do not ask these things because we are good; instead, we ask because of your mercy. 19<sup>Lord</sup>, listen! Lord, forgive! Lord, hear us and do something! For your sake, don't wait, because your city and your people are called by your name.”



### Las setenta semanas

<sup>20</sup>«Mientras estaba orando y confesando mis faltas y las faltas de mi pueblo, y desesperadamente suplicando al SEÑOR mi Dios por Jerusalén, asentada sobre su santo monte, <sup>21</sup>el ángel Gabriel, a quien había visto en la visión anterior, voló velozmente hacia mí a la hora en que en el templo se realiza el sacrificio ritual de la tarde, <sup>22</sup>y me dijo:

«Daniel, yo estoy aquí para ayudarte a comprender estas cosas. <sup>23</sup>En cuanto empezaste a orar, Dios te respondió. Yo estoy aquí para contarte lo que era, pues Dios te ama mucho. ¡Escucha, y trata de comprender el significado de la visión que tuviste!

<sup>24</sup>»Setenta semanas han de pasar para que tu pueblo y Jerusalén pongan fin a su terquedad y maldad, para que pidan perdón por su maldad, establezcan para siempre la justicia, para que se cumplan la visión y la profecía, y consagren el lugar más especial del templo.

<sup>25</sup>»Ahora escucha y entiende bien: Siete semanas han de pasar desde el momento en que se ordene la reconstrucción de Jerusalén, hasta la llegada del jefe elegido por Dios. Después de esto pasarán sesenta y dos semanas más para la reconstrucción de las calles y las murallas de Jerusalén; pero serán tiempos peligrosos. <sup>26</sup>Después de las sesenta y dos semanas, se quedarán sin nada y quitarán la vida al jefe elegido por Dios. Jerusalén y el templo serán destruidos por la gente de un rey que vendrá. El fin vendrá como una inundación, y la destrucción se acabará sólo cuando se acabe la guerra. <sup>27</sup>Durante una semana este rey hará un pacto con mucha gente, pero a la mitad de la semana pondrá fin a los sacrificios rituales y las ofrendas. Entonces cometerá el más terrible de sus actos, una deshonra vergonzosa contra el altar de los sacrificios rituales, hasta que la destrucción que se había anunciado caiga sobre él».

### Daniel junto al río Tigris

**10** En el tercer año del reinado de Ciro, el rey de Persia, Daniel, también llamado Belshazzar, tuvo otra visión. Tenía que ver con lo que de verdad pasaría en el futuro, acerca de la guerra, y esta vez él entendió lo que la visión significaba.

<sup>2</sup>«En aquellos días, yo, Daniel estuve angustiado por tres semanas. <sup>3</sup>En ese tiempo no probé vino ni carne, y no comí alimentos especiales, ni me puse ningún perfume. <sup>4</sup>Luego un día, a principios de abril, mientras estaba parado al lado del gran río Tigris, <sup>5</sup>levanté mi vista y vi un hombre vestido de ropa fina, con un cinto del más puro oro alrededor de su cintura. <sup>6</sup>Su cuerpo brillaba como topacio; su cara resplandecía como el relámpago y sus ojos eran como antorchas de fuego; sus brazos y pies brillaban como el bronce pulido, y su voz era como el rugido de una vasta multitud de gente.

### Gabriel's Explanation

<sup>20</sup>While I was saying these things in my prayer to the LORD, my God, confessing my sins and the sins of the people of Israel and praying for God's holy hill, <sup>21</sup>Gabriel came to me. (I had seen him in my last vision.) He came flying quickly to me about the time of the evening sacrifice, while I was still praying. <sup>22</sup>He taught me and said to me, "Daniel, I have come to give you wisdom and to help you understand. <sup>23</sup>When you first started praying, an answer was given, and I came to tell you, because God loves you very much. So think about the message and understand the vision.

<sup>24</sup>"God has ordered four hundred ninety years for your people and your holy city for these reasons: to stop people from turning against God; to put an end to sin; to take away evil; to bring in goodness that continues forever; to bring about the vision and prophecy; and to appoint a most holy place.

<sup>25</sup>"Learn and understand these things. A command will come to rebuild Jerusalem. The time from this command until the appointed leader comes will be forty-nine years and four hundred thirty-four years. Jerusalem will be rebuilt with streets and a trench filled with water around it, but it will be built in times of trouble. <sup>26</sup>After the four hundred thirty-four years the appointed leader will be killed; he will have nothing. The people of the leader who is to come will destroy the city and the holy place. The end of the city will come like a flood, and war will continue until the end. God has ordered that place to be completely destroyed. <sup>27</sup>That leader will make firm an agreement with many people for seven years. He will stop the offerings and sacrifices after three and one-half years. A destroyer will do blasphemous things until the ordered end comes to the destroyed city."

### Daniel's Vision of a Man

**10** During Cyrus' third year as king of Persia, Daniel, whose name was Belshazzar, received a vision about a great war. It was a true message that Daniel understood.

<sup>2</sup>At that time I, Daniel, had been very sad for three weeks. <sup>3</sup>I did not eat any fancy food or meat, or drink any wine, or use any perfumed oil for three weeks.

<sup>4</sup>On the twenty-fourth day of the first month, I was standing beside the great Tigris River. <sup>5</sup>While standing there, I looked up and saw a man dressed in linen clothes with a belt of fine gold wrapped around his waist. <sup>6</sup>His body was like shiny yellow quartz. His face was bright like lightning, and his eyes were like fire. His arms and legs were shiny like polished bronze, and his voice sounded like the roar of a crowd.



<sup>7</sup>Sólo yo, Daniel, vi la visión; los hombres que estaban conmigo no vieron nada. Pero de repente se llenaron de terror y corrieron para esconderse, <sup>8</sup>y me dejaron solo. Cuando yo vi esta visión espantosa perdí mis fuerzas, me puse pálido y débil del susto. <sup>9</sup>Cuando me oí hablar, caí boca abajo, desmayado. <sup>10</sup>Pero una mano me tocó y me levantó, aún temblando, hasta que estuve sobre mis manos y rodillas. <sup>11</sup>Él dijo: "¡Oh Daniel, amado de Dios, levántate y escucha cuidadosamente lo que yo tengo que decirte, pues Dios me ha enviado a ti!"

»Así que me puse de pie, aún temblando de temor. <sup>12</sup>Luego me dijo: "No tengas miedo, Daniel, pues desde el primer día en que trataste de comprender las cosas difíciles y te mostraste humilde ante tu Dios, él te escuchó. Por eso estoy aquí, como respuesta a tus oraciones. <sup>13</sup>Durante veintiún días el príncipe de Persia estorbó mi camino, pero vino en mi ayuda el ángel Miguel, uno de los príncipes de más alto rango. Y me quedé allí, con los reyes de Persia. <sup>14</sup>Pero ahora estoy aquí para contarte lo que acontecerá a tu pueblo en el futuro, pues la visión tiene que ver con ese tiempo".

<sup>15</sup>Todo este tiempo, mientras él hablaba, yo miraba hacia abajo, no pudiendo siquiera pronunciar una sola palabra. <sup>16</sup>Luego, el que parecía un hombre, tocó mis labios y pude hablar de nuevo y le dije al que estaba frente a mí: "Señor, estoy atemorizado por la visión que me tenido y no tengo fuerzas. <sup>17</sup>¿Cómo puede ser posible que yo, que soy tu servidor más humilde, tenga el privilegio de hablarte? Las fuerzas se me han ido y casi no puedo respirar".

<sup>18</sup>Luego el que parecía un hombre me tocó de nuevo y sentí que volvía a tener fuerza. <sup>19</sup>"Dios te ama muchísimo", me dijo. "No temas. ¡Cálmate y sé fuerte, sí, ten ánimo!"

»De repente, mientras decía estas palabras, yo me sentí más fuerte y le dije: "Ahora puede seguir adelante y hablar, señor, pues me ha fortalecido". <sup>20</sup>Él me respondió: "¿Sabes por qué he venido? Porque debo volver a pelear contra el príncipe de Persia. Y cuando termine de luchar con él, vendrá el príncipe de Grecia. <sup>21</sup>Ahora te diré lo que está escrito en el Libro de la Verdad. En mi lucha contra ellos sólo me ayuda el ángel Miguel, el protector de ustedes.

### Los reyes del norte y del sur

**11** »"Cuando Darío, el rey medo, estaba en el primer año de su reinado, yo también lo animé y ayudé. Ahora te revelaré la verdad a ti. Tres reyes persas más reinarán; les seguirá un cuarto mucho más rico que los otros. Cuando haya alcanzado el poder por medio de sus riquezas, pondrá a todos en contra del reino de Grecia.

<sup>7</sup>I, Daniel, was the only person who saw the vision. The men with me did not see it, because they were so frightened that they ran away and hid. <sup>8</sup>So I was left alone, watching this great vision. I lost my strength, my face turned white like a dead person, and I was helpless. <sup>9</sup>Then I heard the man in the vision speaking. As I listened, I fell into a deep sleep with my face on the ground.

<sup>10</sup>Then a hand touched me and set me on my hands and knees. I was so afraid that I was shaking. <sup>11</sup>The man in the vision said to me, "Daniel, God loves you very much. Think carefully about the words I will speak to you, and stand up, because I have been sent to you." When he said this, I stood up, but I was still shaking.

<sup>12</sup>Then the man said to me, "Daniel, do not be afraid. Some time ago you decided to get understanding and to humble yourself before your God. Since that time God has listened to you, and I have come because of your prayers. <sup>13</sup>But the prince of Persia has been fighting against me for twenty-one days. Then Michael, one of the most important angels, came to help me, because I had been left there with the king of Persia. <sup>14</sup>Now I have come to explain to you what will happen to your people, because the vision is about a time in the future."

<sup>15</sup>While he was speaking to me, I bowed facedown and could not speak. <sup>16</sup>Then one who looked like a man touched my lips, so I opened my mouth and started to speak. I said to the one standing in front of me, "Master, I am upset and afraid because of what I saw in the vision. I feel helpless. <sup>17</sup>Master, how can I, your servant, talk with you? My strength is gone, and it is hard for me to breathe."

<sup>18</sup>The one who looked like a man touched me again and gave me strength. <sup>19</sup>He said, "Daniel, don't be afraid. God loves you very much. Peace be with you. Be strong now; be courageous."

When he spoke to me, I became stronger and said, "Master, speak, since you have given me strength."

<sup>20</sup>Then he said, "Daniel, do you know why I have come to you? Soon I must go back to fight against the prince of Persia. When I go, the prince of Greece will come, <sup>21</sup>but I must first tell you what is written in the Book of Truth. No one stands with me against these enemies except Michael, the angel ruling over your people.

**11** In the first year that Darius the Mede was king, I stood up to support Michael in his fight against the prince of Persia.

### Kingdoms of the South and North

<sup>2</sup>"Now then, Daniel, I tell you the truth: Three more kings will rule in Persia, and then a fourth king will come. He will be much richer than all the kings of Persia before him and will use his riches to get power. He will stir up everyone against the kingdom of Greece.

<sup>3</sup>Luego un poderoso rey gobernará sobre un gran reino y cumplirá todo lo que se propone. <sup>4</sup>Pero cuando esté en la cumbre de su poder, su reino acabará y será repartido en cuatro partes. Este reino no pasará a sus descendientes, ni tampoco tendrá el poder que tuvo, porque quedará dividido y otros gobernarán en su lugar.

<sup>5</sup>»El rey del sur será muy poderoso, pero uno de sus oficiales llegará a ser más poderoso que él y gobernará su reino con más fuerza. <sup>6</sup>Varios años más tarde, una alianza será formada entre el rey del norte y el rey del sur. La hija del rey del sur se casará con el rey del norte, para que haya paz entre los dos reinos; pero ella no se quedará con el poder por mucho tiempo, ni tampoco el rey. Ella será traicionada junto con su esposo, su hijo y sus criados.

<sup>7</sup>»Pero cuando uno de sus familiares llegue a ser rey del sur, enviará un ejército contra el rey del norte y su fortaleza real, y el rey del sur saldrá victorioso. <sup>8</sup>Cuando vuelva a Egipto se llevará consigo los ídolos de ellos, además de platos valiosos de oro y plata como botín, y por algunos años dejará tranquilo al rey del norte. <sup>9</sup>Tiempo después el rey del norte invadirá los dominios del rey del sur, pero se verá obligado a regresar a su tierra. <sup>10</sup>Pero los hijos del rey del norte prepararán un gran ejército para la guerra que, como si fuera una inundación, avanzará arrasando con todo a su paso, y llegará hasta la fortaleza enemiga.

<sup>11</sup>»El rey del sur, enfurecido, saldrá a luchar contra el rey del norte y lo derrotará, a pesar de que éste tendrá un poderoso ejército. <sup>12</sup>Después de su triunfo, el rey del sur se llenará de orgullo y matará a muchos de sus enemigos, pero su victoria no durará mucho tiempo. <sup>13</sup>Pocos años más tarde el rey del norte regresará a atacar al rey del sur, con un ejército armado hasta los dientes, mucho más poderoso que el que había perdido.

<sup>14</sup>»En ese tiempo muchos se rebelarán contra el rey del sur. Entre ellos habrá algunos hombres malvados de Israel, tu pueblo, pero no saldrán victoriosos, tal como se mostró en la visión. <sup>15</sup>El rey del norte vendrá y construirá rampas alrededor de la ciudad fortificada para poder escalar las murallas y la conquistará. Ni las mejores tropas del sur podrán detener a las tropas enemigas. <sup>16</sup>El rey del norte hará lo que se le antoje, pues nadie podrá hacerle frente, y se quedará en la tierra privilegiada de Israel, destruyendo todo. <sup>17</sup>El rey del norte se preparará para atacar con todo el poder de su reino. Para eso hará una alianza con el rey del sur, y le dará a su hija como esposa, para que por medio de ese enlace pueda destruir su reino; pero sus planes no tendrán éxito.

<sup>3</sup>Then a mighty king will come, who will rule with great power and will do anything he wants. <sup>4</sup>After that king has come, his kingdom will be broken up and divided out toward the four parts of the world. His kingdom will not go to his descendants, and it will not have the power that he had, because his kingdom will be pulled up and given to other people.

<sup>5</sup>»The king of the South will become strong, but one of his commanders will become even stronger. He will begin to rule his own kingdom with great power. <sup>6</sup>Then after a few years, a new friendship will develop. The daughter of the king of the South will marry the king of the North in order to bring peace. But she will not keep her power, and his family will not last. She, her husband, her child, and those who brought her to that country will be killed.

<sup>7</sup>»But a person from her family will become king of the South and will attack the armies of the king of the North. He will go into that king's strong, walled city and will fight and win. <sup>8</sup>He will take their gods, their metal idols, and their valuable things made of silver and gold back to Egypt. Then he will not bother the king of the North for a few years. <sup>9</sup>Next, the king of the North will attack the king of the South, but he will be beaten back to his own country.

<sup>10</sup>»The sons of the king of the North will prepare for war. They will get a large army together that will move through the land very quickly, like a powerful flood. Later, that army will come back and fight all the way to the strong, walled city of the king of the South. <sup>11</sup>Then the king of the South will become very angry and will march out to fight against the king of the North. The king of the North will have a large army, but he will lose the battle, <sup>12</sup>and the soldiers will be carried away. The king of the South will then be very proud and will kill thousands of soldiers from the northern army, but he will not continue to be successful. <sup>13</sup>The king of the North will gather another army, larger than the first one. After several years he will attack with a large army and many weapons.

<sup>14</sup>»In those times many people will be against the king of the South. Some of your own people who love to fight will turn against the king of the South, thinking it is time for God's promises to come true. But they will fail. <sup>15</sup>Then the king of the North will come. He will build ramps to the tops of the city walls and will capture a strong, walled city. The southern army will not have the power to fight back; even their best soldiers will not be strong enough to stop the northern army. <sup>16</sup>So the king of the North will do whatever he wants; no one will be able to stand against him. He will gain power and control in the beautiful land of Israel and will have the power to destroy it. <sup>17</sup>The king of the North will decide to use all his power to fight against the king of the South, but he will make a peace agreement with the king of the South. The king of the North will give one of his daughters as a wife to the king of the South so that he can defeat him. But those plans will not succeed or help him.



<sup>18</sup>Después atacará a las ciudades que están en la costa, y conquistará muchas de ellas. Pero un general, de otra tierra, pondrá fin a su arrogancia y lo hará quedar en ridículo. <sup>19</sup>Desde allí el rey del norte regresará a la fortaleza de su país, pero sufrirá una desgracia y no se volverá a saber nada de él.

<sup>20</sup>»Su lugar será ocupado por un rey que será recordado como el rey que envió un cobrador de impuestos para mantener la abundancia del reino, pero después de un reinado muy breve morirá, no como resultado de una batalla o de una revuelta.

<sup>21</sup>«Después de él reinará un hombre despreciable, un usurpador al que no le correspondía ser rey, pero que cuando la gente esté más segura; tomará el trono por medio de engaños. <sup>22</sup>Destruirá por completo a los ejércitos que estén en su contra, y también al príncipe del pacto. <sup>23</sup>Sus promesas no tendrán ningún valor. Desde el principio el método que empleará será el engaño. Con sólo un puñado de seguidores, se volverá fuerte. <sup>24</sup>Cuando nadie se lo espere, entrará en las tierras más ricas de las provincias y hará lo que ninguno de sus antepasados hizo. Repartirá entre sus seguidores los bienes y las riquezas obtenidas en la guerra, y hará planes para atacar las ciudades fortificadas, aunque por poco tiempo.

<sup>25</sup>«Animado por su poder y valor, atacará al rey del sur con un gran ejército, pero no podrá resistir los ataques del ejército enemigo, además de que lo traicionarán. <sup>26</sup>Los mismos que comían con él en su mesa provocarán su ruina, pues su ejército será derrotado por completo y muchos morirán en batalla.

<sup>27</sup>»Entonces los dos reyes estarán pensando en hacerse daño el uno al otro en la mesa de negociación, procurando engañarse mutuamente. Pero no importará, pues ninguno de los dos podrá tener éxito hasta que haya llegado el tiempo determinado por Dios. <sup>28</sup>El rey del norte regresará a su tierra con grandes riquezas, y en su camino se pondrá en contra de Israel, el pueblo del pacto sagrado. Llevará a cabo sus planes y luego volverá a su país.

<sup>29</sup>»Cuando llegue el momento, él invadirá otra vez el sur, pero ahora el resultado será diferente. <sup>30</sup>Los parques de guerra de las costas del oeste lo harán huir de terror. Entonces el rey del norte descargará su odio contra el pueblo de Israel, premiando a los que abandonaron el pacto. <sup>31</sup>Su ejército profanará la fortaleza del templo, suspenderá el sacrificio ritual diario y pondrá allí una humillante abominación que causa destrucción. <sup>32</sup>El rey tratará de ganarse con halagos a los que renieguen del pacto; pero el pueblo que conoce a su Dios será fuerte y no se dejará deslumbrar por los halagos.

<sup>18</sup>Then the king of the North will turn his attention to cities along the coast of the Mediterranean Sea and will capture them. But a commander will put an end to the pride of the king of the North, turning his pride back on him. <sup>19</sup>After that happens the king of the North will go back to the strong, walled cities of his own country, but he will lose his power. That will be the end of him.

<sup>20</sup>The next king of the North will send out a tax collector so he will have plenty of money. In a few years that ruler will be killed, although he will not die in anger or in a battle.

<sup>21</sup>That ruler will be followed by a very cruel and hated man, who will not have the honor of being from a king's family. He will attack the kingdom when the people feel safe, and he will take power by lying to the people. <sup>22</sup>He will sweep away in defeat large and powerful armies and even a prince who made an agreement. <sup>23</sup>Many nations will make agreements with that cruel and hated ruler, but he will lie to them. He will gain much power, but only a few people will support him. <sup>24</sup>The richest areas will feel safe, but that cruel and hated ruler will attack them. He will succeed where his ancestors did not. He will rob the countries he defeats and will give those things to his followers. He will plan to defeat and destroy strong cities, but he will be successful for only a short time.

<sup>25</sup>That very cruel and hated ruler will have a large army that he will use to stir up his strength and courage. He will attack the king of the South. The king of the South will gather a large and very powerful army and prepare for war. But the people who are against him will make secret plans, and the king of the South will be defeated. <sup>26</sup>People who were supposed to be his good friends will try to destroy him. His army will be swept away in defeat; many of his soldiers will be killed in battle. <sup>27</sup>Those two kings will want to hurt each other. They will sit at the same table and lie to each other, but it will not do either one any good, because God has set a time for their end to come. <sup>28</sup>The king of the North will go back to his own country with much wealth. Then he will decide to go against the holy agreement. He will take action and then return to his own country.

<sup>29</sup>At the right time the king of the North will attack the king of the South again, but this time he will not be successful as he was before. <sup>30</sup>Ships from the west will come and fight against the king of the North, so he will be afraid. Then he will return and show his anger against the holy agreement. He will be good to those who have stopped obeying the holy agreement.

<sup>31</sup>The king of the North will send his army to make the Temple in Jerusalem unclean. They will stop the people from offering the daily sacrifice, and then they will set up a blasphemous object that brings destruction. <sup>32</sup>The king of the North will tell lies and cause those who have not obeyed God to be ruined. But those who know God and obey him will be strong and fight back.



<sup>33</sup>» Los sabios instruirán a mucha gente, pero luego a estos maestros los matarán atravesándolos con espadas filosas o los quemarán o los tomarán como esclavos y les despojarán de todos sus bienes. <sup>34</sup>Cuando todas estas persecuciones ocurran, recibirán un poco de ayuda, aunque muchos de los que se les unirán no serán sinceros. <sup>35</sup>Algunos de los sabios que instruían al pueblo también serán perseguidos, para que por medio de la prueba sean purificados y perfeccionados, hasta que llegue el momento señalado.

### El rey se exalta a sí mismo

<sup>36</sup>» El rey del norte hará lo que se le antoje. Estará tan orgulloso de sí mismo, que se creará superior a todos los dioses, y dirá cosas horribles contra el Dios de dioses. Y tendrá éxito hasta que la cólera de Dios lo alcance, porque lo que debe pasar pasará. <sup>37</sup>No tendrá consideración por los dioses de sus padres, ni por el dios amado por las mujeres, ni por cualquier otro dios, porque él se creará superior a todos ellos. <sup>38</sup>En vez de estos dioses, él adorará al dios de las fortalezas, un dios que sus padres jamás conocieron, y le ofrecerá oro, plata, piedras preciosas y costosos regalos. <sup>39</sup>Con la ayuda de dioses extranjeros, atacará las fortalezas más poderosas, y les hará honores a los que lo reconozcan, los pondrá en puestos importantes y les dará tierras como recompensa.

<sup>40</sup>» Cuando llegue el tiempo final, el rey del sur atacará al rey del norte, pero éste responderá a su ataque como una tormenta, con carros, caballos y barcos de guerra. Invadirá muchos países y los acabará como si fuera una inundación. <sup>41</sup>En el camino invadirá varias tierras, incluyendo Israel, la tierra gloriosa, y derrocará los gobiernos de muchas naciones. Moab, Edom y la mayor parte de Amón escapan, <sup>42</sup>pero Egipto y muchas otras tierras no escapan. <sup>43</sup>Se llevarán el oro, la plata y todos los tesoros de Egipto, y los libios y etíopes serán sus esclavos. <sup>44</sup>Pero las noticias del este y del norte lo dejarán alarmado, y en su enojo saldrá destruyendo y matando. <sup>45</sup>Levantará su campamento real entre el mar y el santo monte de la Hermosura. Pero hasta ahí llegará su tiempo y no habrá nadie que le ayude.

### La hora final

**12** » Entonces se presentará Miguel, el gran ángel encargado de proteger a tu pueblo. Habrá un tiempo de angustia como no ha habido otro en toda la historia de la humanidad. Cuando este tiempo llegue, se salvarán todos los miembros de tu pueblo cuyo nombre esté escrito en el libro de registro de Dios.

<sup>33</sup>» Those who are wise will help the others understand what is happening. But they will be killed with swords, or burned, or taken captive, or robbed of their homes and possessions. These things will continue for many days. <sup>34</sup>When the wise ones are suffering, they will get a little help, but many who join the wise ones will not help them in their time of need. <sup>35</sup>Some of the wise ones will be killed. But the hard times must come so they can be made stronger and purer and without faults until the time of the end comes. Then, at the right time, the end will come.

### The King Who Praises Himself

<sup>36</sup>» The king of the North will do whatever he wants. He will brag about himself and praise himself and think he is even better than a god. He will say things against the God of gods that no one has ever heard. And he will be successful until all the bad things have happened. Then what God has planned to happen will happen. <sup>37</sup>The king of the North will not care about the gods his ancestors worshiped or the god that women worship. He won't care about any god. Instead, he will make himself more important than any god. <sup>38</sup>The king of the North will worship power and strength, which his ancestors did not worship. He will honor the god of power with gold and silver, expensive jewels and gifts. <sup>39</sup>That king will attack strong, walled cities with the help of a foreign god. He will give much honor to the people who join him, making them rulers in charge of many other people. And he will make them pay him for the land they rule.

<sup>40</sup>» At the time of the end, the king of the South will fight a battle against the king of the North. The king of the North will attack with chariots, soldiers on horses, and many large ships. He will invade many countries and sweep through their lands like a flood. <sup>41</sup>The king of the North will attack the beautiful land of Judah. He will defeat many countries, but Edom, Moab, and the leaders of Ammon will be saved from him. <sup>42</sup>The king of the North will show his power in many countries; Egypt will not escape. <sup>43</sup>The king will get treasures of gold and silver and all the riches of Egypt. The Libyan and Nubian people will obey him. <sup>44</sup>But the king of the North will hear news from the east and the north that will make him afraid and angry. He will go to destroy completely many nations. <sup>45</sup>He will set up his royal tents between the sea and the beautiful mountain where the holy Temple is built. But, finally, his end will come, and no one will help him.

### The Time of the End

**12** » At that time Michael, the great prince who protects your people, will stand up. There will be a time of much trouble, the worst time since nations have been on earth, but your people will be saved. Everyone whose name is written in God's book will be saved.

2»Y muchos de los que están muertos y sepultados se levantarán de sus tumbas, algunos para vivir para siempre y otros para sufrir vergüenza y desprecio sin fin.

3»Y aquellos que son sabios brillarán como brilla la bóveda celeste, y los que enseñen a muchos la práctica de la justicia resplandecerán por siempre, como lo hacen las estrellas.

4»Pero Daniel, ¡debes conservar esta profecía en secreto y sellarla hasta el tiempo final, pues mucha gente andará de un lado a otro buscando comprender!»

5»Entonces yo, Daniel, observé y vi a dos hombres, uno en cada orilla de un río. 6Uno de ellos preguntó al hombre vestido con ropa de lino que estaba parado sobre el río: «¿Cuánto durarán todos estos terrores?»

7»El hombre vestido de lino, que estaba sobre las aguas del río, con ambas manos levantadas hacia el cielo, dijo jurando con solemnidad en el nombre del Dios viviente: «Dentro de tres tiempos y medio, cuando deje de ser agredido el poder del pueblo de Dios, entonces terminarán todas estas cosas».

8»Oí lo que dijo pero no entendí lo que significaba, así que pregunté: «Señor, ¿pero cómo concluirá todo esto?» 9El me dijo: «Ve ahora, Daniel, pues lo que yo he dicho es para que se cumple hacia el final de la historia.

10Muchos serán purificados mediante el paso por grandes pruebas y persecuciones. Pero los malos continuarán en su maldad y ninguno de ellos entrará en razón. Sólo aquellos que son sabios entenderán lo que todo esto significa. 11Desde el momento en que el sacrificio ritual diario que se realiza en el templo sea quitado y en su lugar se ponga la humillante abominación pasarán mil doscientos noventa días.<sup>e</sup> 12Y, ¡malditos sean aquellos que esperan y permanecen fieles hasta el día mil trescientos treinta y cinco! 13Pero sigue ahora tú viviendo hasta el final de tus días y luego descansa en paz, que al final de los tiempos serás levantado de tu tumba para recibir tu recompensa».

2Many people who have already died will live again. Some of them will wake up to have life forever, but some will wake up to find shame and disgrace forever. 3The wise people will shine like the brightness of the sky. Those who teach others to live right will shine like stars forever and ever.

4"But you, Daniel, close up the book and seal it. These things will happen at the time of the end. Many people will go here and there to find true knowledge."

5Then I, Daniel, looked, and saw two other men. One was standing on my side of the river, and the other was standing on the far side. 6The man who was dressed in linen was standing over the water in the river. One of the two men spoke to him and asked, "How long will it be before these amazing things come true?"

7The man dressed in linen, who stood over the water, raised his hands toward heaven. And I heard him swear by the name of God who lives forever, "It will be for three and one-half years. The power of the holy people will finally be broken, and then all these things will come true."

8I heard the answer, but I did not really understand, so I asked, "Master, what will happen after all these things come true?"

9He answered, "Go your way, Daniel. The message is closed up and sealed until the time of the end. 10Many people will be made clean, pure, and spotless, but the wicked will continue to be wicked. Those wicked people will not understand these things, but the wise will understand them.

11"The daily sacrifice will be stopped. Then, after 1,290 days from that time, a blasphemous object that brings destruction will be set up. 12Those who wait for the end of the 1,335 days will be happy.

13"As for you, Daniel, go your way until the end. You will get your rest, and at the end you will rise to receive your reward."

# Oseas

**1** Estos son los mensajes que el SEÑOR le comunicó a Oseas, hijo de Beerí, durante los reinados de Uzías, Jotán, Acáz y Ezequías, quienes fueron reyes de Judá; y durante el reinado de Jeroboán, hijo de Joás, que fue rey de Israel.

## La esposa y los hijos de Oseas

<sup>2</sup>Aquí está el primer mensaje: El SEÑOR le dijo a Oseas: «Ve y cástate con una prostituta, y ten hijos con ella. Esto ilustrará la forma en que mi pueblo me ha sido infiel, cometiendo abiertamente adulterio contra mí al rendir homenaje a otros dioses».

<sup>3</sup>Así que Oseas se casó con Gómer, hija de Diblayin, la cual quedó embarazada y le dio un hijo.

<sup>4,5</sup>Y el SEÑOR le dijo a Oseas: «Lámalo Jezrel, pues en el valle de Jezrel estoy por castigar a la dinastía del rey Jehú. Porque pronto le haré pagar por los asesinatos que cometió en el valle de Jezrel. Así pondré fin al tiempo de Israel como reino independiente, pues acabaré con el poder que tiene como nación».

<sup>6</sup>Pronto Gómer concibió otra vez, y tuvo una hija. Y el SEÑOR le dijo a Oseas: «Lámala Lorrujama (No más compasión), pues no tendré más compasión con Israel para perdonarlo de nuevo. <sup>7</sup>Pero tendré compasión de la tribu de Judá. Personalmente la libraré de sus enemigos, sin ayuda alguna de sus ejércitos ni de sus armas».

<sup>8</sup>Después de que Gómer había destetado a Lorrujama, concibió de nuevo, y esta vez dio a luz un hijo varón. <sup>9</sup>Y el SEÑOR le dijo a Oseas: «Lámalo Loamí (No pueblo mío), pues Israel ya no es mi pueblo, y yo no soy ya su Dios».

<sup>10</sup>»Sin embargo, el tiempo vendrá cuando Israel prosperará y llegará a ser una nación grande; en ese día su población será demasiado numerosa, de modo que será imposible contarla, pues será tanta como los granos de la arena del mar. Cuando eso ocurra, en vez de decirles: «Ustedes no son mi pueblo», se les dirá: «Ustedes son hijos del Dios viviente». <sup>11</sup>Luego, los pueblos de Judá e Israel se unirán y tendrán un solo jefe; retornarán del exilio juntos. ¡Qué grandioso será ese día de Jezrel!

# Hosea

## Israel Acts Like an Unfaithful Wife

**1** The LORD spoke his word to Hosea son of Beeri during the time that Uziah, Jotham, Ahaz, and Hezekiah were kings of Judah and Jeroboam son of Jehoash was king of Israel.

## Hosea's Wife and Children

<sup>2</sup>When the LORD began speaking through Hosea, the LORD said to him, "Go, and marry an unfaithful woman and have unfaithful children, because the people in this country have been completely unfaithful to the LORD."

<sup>3</sup>So Hosea married Gomer daughter of Diblaim, and she became pregnant and gave birth to Hosea's son.

<sup>4</sup>The LORD said to Hosea, "Name him Jezreel, because soon I will punish the family of Jehu for the people they killed at Jezreel. In the future I will put an end to the kingdom of Israel <sup>5</sup>and break the power of Israel's army in the Valley of Jezreel."

<sup>6</sup>Gomer became pregnant again and gave birth to a daughter. The LORD said to Hosea, "Name her Lo-Ruhamah," because I will not pity Israel anymore, nor will I forgive them. <sup>7</sup>But I will show pity to the people of Judah. I will save them, but not by using bows or swords, horses or horsemen, or weapons of war. I, the LORD their God, will save them."

<sup>8</sup>After Gomer had stopped nursing Lo-Ruhamah, she became pregnant again and gave birth to another son. <sup>9</sup>The LORD said, "Name him Lo-Ammi," because you are not my people, and I am not your God.

## God's Promise to Israel

<sup>10</sup>"But the number of the Israelites will become like the grains of sand of the sea, which no one can measure or count. They were called, 'You are not my people,' but later they will be called 'children of the living God.' <sup>11</sup>The people of Judah and Israel will join together again and will choose one leader for themselves. They will come up from the land, because the day of Jezreel<sup>12</sup> will be truly great.



### Castigo y restauración de Israel

2 »Ese día llamarán a sus hermanos: "Pueblo mío", y a sus hermanas las llamarán: "Compadecidas".

2»Acusen a su madre, ¡sí, acúsenla!, pues ella se ha convertido en la mujer de otro hombre, ya no soy más su marido. Pídanle que deje su prostitución, que no se entregue más a otros hombres. 3Si no lo hace, para avergonzarla la dejaré tan desnuda como el día en que nació, y haré que se vaya consumiendo y muera de sed, como si fuera una tierra llena de hambre y sequía. 4Y no tendré consideración especial para sus hijos, pues ya no son mis hijos, sino los hijos de sus amantes.

5»Pues su madre se ha convertido en una prostituta. Ella hizo algo vergonzoso cuando dijo: "Correré detrás de otros hombres y me venderé a ellos para conseguir comida, bebida y ropa". 6Pero yo la cercaré con zarzas y espinales, le cerraré el paso para hacerle extraviar el camino. 7Se empeñará en correr tras sus amantes, pero no los alcanzará. Los buscará, pero no los encontrará. Entonces pensaré: "Quizás sea mejor que vuelva a mi marido, pues me iba mejor con él que con mis amantes".

8»Ella no se da cuenta que todo lo que tiene ha sido provisto por mí. ¡Fui yo quien le dio todo el oro y la plata que ella usó para adorar a Baal, su dios!

9»Pero ahora le quitaré todo el vino y el trigo con que continuamente la he provisto. También le quitaré la ropa que le di para que cubriera su desnudez. Ya no le daré más ricas cosechas de trigo en su estación, ni vino en el tiempo de las uvas. 10Ahora expondré su desnudez en público para avergonzarla, para que la vean todos sus amantes, y nadie podrá rescatarla de mi mano.

11»Pondré fin a todos sus goces, sus fiestas, peregrinaciones y todas sus demás festividades. 12Destruiré sus viñas y sus huertos, regalos que, según ella, le fueron dados por sus amantes, y dejaré que se conviertan en matorrales, y los animales salvajes serán quienes comerán sus frutos.

2 "You are to call your brothers, 'my people,' and your sisters, 'you have been shown pity.'

### God Speaks About Israel

2 "Plead with your mother."<sup>2</sup>

Accuse her, because she is no longer my wife, and I am no longer her husband.

3 Tell her to stop acting like a prostitute, to stop behaving like an unfaithful wife.

3 If she refuses, I will strip her naked and leave her bare like the day she was born.

I will make her dry like a desert, like a land without water, and I will kill her with thirst.

4 I will not take pity on her children, because they are the children of a prostitute.

5 Their mother has acted like a prostitute; the one who became pregnant with them has acted disgracefully.

She said, 'I will chase after my lovers,<sup>2</sup> who give me my food and water, wool and flax, wine and olive oil.'

6 So I will block her road with thornbushes; I will build a wall around her so she cannot find her way.

7 She will run after her lovers, but she won't catch them.

She will look for them, but she won't find them.

Then she will say, 'I will go back to my first husband,<sup>2</sup>

because life was better then for me than it is now.'

8 But she does not know that I was the one who gave her grain, new wine, and oil.

I gave her much silver and gold, but she used it for Baal.

9 "So I will come back and take away my grain at harvest time

and my new wine when it is ready.

I will take back my wool and linen that covered her nakedness.

10 So I will show her nakedness to her lovers, and no one will save her from me.

11 I will put an end to all her celebrations: her yearly festivals, her New Moon festivals, and her Sabbaths.

I will stop all of her special feasts.

12 I will destroy her vines and fig trees, which she said were her pay from her lovers.

I will turn them into a forest, and wild animals will eat them.

2.2 **mother** Refers to the nation of Israel here. 2.5 **lovers** Refers to the nations surrounding Israel, who led Israel to worship false gods.

2.7 **husband** Refers to God here.

<sup>13</sup>La voy a castigar por todo el perfume agradable que ella ofreció a Baal, su ídolo, y por todas las veces que ella se puso sus aretes y joyas, y me abandonó a mí, por irse tras sus amantes. Lo digo yo, el SEÑOR.

<sup>14</sup>Pero yo la conquistaré de nuevo, la llevaré al desierto y allí le hablaré con ternura. <sup>15</sup>Allí le devolveré sus viñas y transformaré su valle de Penas en entrada hacia la Esperanza. Ella me responderá allí, cantando con gozo, tal como en los días de su juventud, como en el día cuando la saqué de Egipto.

<sup>16</sup>En aquel día ella me llamará "mi esposo" en vez de "mi señor". Lo digo yo, el SEÑOR. <sup>17</sup>Israel, yo haré que olvides tus ídolos y que nunca más siquiera menciones sus nombres. <sup>18</sup>En aquel tiempo yo haré un trato entre ti y los animales salvajes, las aves y las víboras, para que no sientan temor los unos de los otros. Y también destruiré todas las armas y todas las guerras terminarán. Entonces todos podrán vivir tranquilos.

<sup>19</sup>Te convertiré en mi esposa para siempre y te daré como regalos la rectitud, la justicia, el amor y la misericordia. <sup>20</sup>Me comprometeré contigo en fidelidad y amor, y me conocerás verdaderamente como tu SEÑOR.

<sup>21,22</sup>En aquel tiempo yo responderé a las peticiones que la tierra le hace al cielo para que le envíe lluvias. Entonces la tierra podrá responder al clamor del trigo, de las uvas y de los olivos, de modo que el valle de Jezreel gozará de abundancia. Yo haré que todo marche en armonía para que siempre haya abundancia. Lo digo yo, el SEÑOR.

<sup>23</sup>¡En aquel tiempo yo plantaré y cuidaré a Israel en la tierra sólo para mí! Me compadeceré de "la no compadecida" y le diré a Loamí: "Tú eres mi pueblo", y él me responderá: "¡Tú eres mi Dios!"

### Oseas se reconcilia con su esposa

**3** Entonces el SEÑOR me habló por segunda vez, y me dijo: «Ve y busca a tu esposa de nuevo, y tráela de vuelta contigo y ámala, aunque ella ame a otro hombre. ¡Porque así es como el SEÑOR ama a los israelitas, aunque ellos han preferido rendir homenaje a otros dioses y participar de las comidas especiales que les ofrecen!»

<sup>13</sup> I will punish her for all the times she burned incense to the Baals. She put on her rings and jewelry and went chasing after her lovers, but she forgot me!" says the LORD.

<sup>14</sup> "So I am going to attract her; I will lead her into the desert and speak tenderly to her.

<sup>15</sup> There I will give her back her vineyards, and I will make the Valley of Trouble a door of hope. There she will respond as when she was young, as when she came out of Egypt."

<sup>16</sup> The LORD says, "In the future she will call me 'my husband'; no longer will she call me 'my baal.'"

<sup>17</sup> I will never let her say the names of Baal again; people won't use their names anymore.

<sup>18</sup> At that time I will make an agreement for them with the wild animals, the birds, and the crawling things.

I will smash from the land the bow and the sword and the weapons of war, so my people will live in safety.

<sup>19</sup> And I will make you my promised bride forever. I will be good and fair; I will show you my love and mercy.

<sup>20</sup> I will be true to you as my promised bride, and you will know the LORD.

<sup>21</sup> "At that time I will speak to you," says the LORD. "I will speak to the skies, and they will give rain to the earth.

<sup>22</sup> The earth will produce grain, new wine, and oil; much will grow because my people are called Jezreel."

<sup>23</sup> I will plant my people in the land, and I will show pity to the one I had called 'not shown pity.'

I will say, 'You are my people' to those I had called 'not my people.' And they will say to me, 'You are our God.'

### Hosea Buys a Wife

**3** The LORD said to me again, "Go, show your love to a woman loved by someone else, who has been unfaithful to you. In the same way the LORD loves the people of Israel, even though they worship other gods and love to eat the raisin cakes."<sup>22</sup>

2.16 baal Another Hebrew word for husband, but it was the same word as the false god Baal. 2.22 Jezreel This name in Hebrew means "God plants."

3.1 raisin cakes This food was eaten in the feasts that honored false gods.

<sup>2</sup>Así que la compré por ciento ochenta gramos de plata y trescientos sesenta litros de cebada, <sup>3</sup>y le dije: «Serás mi esposa por mucho tiempo. No te portarás más como una prostituta durmiendo con muchos hombres, sino que me serás fiel. También yo te seré fiel».

<sup>4</sup>Esta situación ilustra el hecho de que Israel estará por mucho tiempo sin rey ni príncipe, y sin altar ni templo ni sacerdotes. ¡Ni siquiera tendrá ídolos! <sup>5</sup>Pero después ellos retornarán al SEÑOR su Dios, y se acordarán de David, su rey. Sí, al final de los tiempos ellos buscarán con reverencia y humildad al SEÑOR y sus bendiciones.

### Pleito contra Israel

**4** Israelitas, escuchen la palabra del SEÑOR, pues él tiene un pleito contra ustedes. La queja del SEÑOR es ésta: «Ya no hay entre ustedes fidelidad, ni bondad, ni conocimiento de Dios. <sup>2</sup>Ustedes blasfeman, mienten, matan, roban y cometen adulterio. ¡Es tanta la violencia que los homicidios parecen no tener fin! <sup>3</sup>Por eso la gente está de luto, todos están tristes y deprimidos. ¡Hasta los animales del campo, las aves del cielo y los peces están padeciendo los efectos de su maldad!

<sup>4</sup>¡No señales con tu dedo a alguna otra persona, tratando de pasarle la culpa! ¡Mira, sacerdote, yo estoy señalándote a ti con mi dedo! <sup>5</sup>Cometes maldades de día y de noche, y los falsos profetas también se asocian contigo. ¡Destruiré todo lo tuyo, hasta a tu madre! <sup>6</sup>Mi pueblo es destruido porque no me conoce a mí, perece por no seguir mis instrucciones, y es todo por culpa de ustedes, sacerdotes, pues ustedes mismos han rehusado conocerme; por lo tanto, yo rehúso reconocerlos como mis sacerdotes. Siendo que han olvidado mis instrucciones, yo me olvidaré de bendecir a tus hijos. <sup>7</sup>Cuanto más se multiplicaban los sacerdotes, peor actuaban en mi contra. Ellos cambiaron la grandeza y dignidad de Dios por la insignificancia y vergüenza de los ídolos.

<sup>2</sup>So I bought her for six ounces of silver and ten bushels of barley. <sup>3</sup>Then I told her, "You must wait for me for many days. You must not be a prostitute, and you must not have sexual relations with any other man. I will act the same way toward you."

<sup>4</sup>In the same way Israel will live many days without a king or leader, without sacrifices or holy stone pillars, and without the holy vest or an idol. <sup>5</sup>After this, the people of Israel will return to the LORD their God and follow him and the king from David's family. In the last days they will turn in fear to the LORD, and he will bless them.

### The Lord's Word Against Israel

**4** People of Israel, listen to the LORD's message.

The LORD has this against you who live in the land:

"The people are not true, not loyal to God, nor do those who live in the land even know him.

<sup>2</sup> Cursing, lying, killing, stealing and adultery are everywhere.

One murder follows another.

<sup>3</sup> Because of this the land dries up, and all its people are dying.

Even the wild animals and the birds of the air and the fish of the sea are dying.

### God's Case Against the Priests

<sup>4</sup> "No one should accuse or blame another person.

Don't blame the people, you priests, when they quarrel with you.

<sup>5</sup> You will be ruined in the day, and your prophets will be ruined with you in the night.

I will also destroy your mother."<sup>2</sup>

<sup>6</sup> My people will be destroyed, because they have no knowledge.

You have refused to learn, so I will refuse to let you be priests to me.

You have forgotten the teachings of your God, so I will forget your children.

<sup>7</sup> The more priests there are, the more they sin against me.

I will take away their honor and give them shame.



<sup>8</sup>Los sacerdotes se regocijan en las maldades cometidas por mi pueblo, pues en cuanto peor se porta la gente, más comida tienen ellos! <sup>9</sup>Y así se cumple aquello de que “cual el sacerdote, tal el pueblo”, y como los sacerdotes son malvados, el pueblo lo es también. Por lo tanto yo castigaré tanto a los sacerdotes como al pueblo por sus hechos malvados. <sup>10</sup>Comerán, pero quedarán con hambre; fornicarán con sus amantes, pero no tendrán hijos. Esto les acontecerá porque me han abandonado y han rendido homenaje a otros dioses.

<sup>11</sup>El vino, las mujeres y la música han embotado los sentidos de la gente de mi pueblo. <sup>12</sup>Pues están pidiéndole a un pedazo de madera que les diga lo que deben hacer! Su inclinación a la idolatría los hace desviarse del camino correcto. Abandonaron a su Dios para poner su confianza en otros dioses. <sup>13</sup>Ellos ofrecen sacrificios rituales a los ídolos en las cimas de las montañas; suben a las colinas para ofrecerles delicados perfumes bajo la sombra placentera de los robles, álamos y olmos. Allí sus hijas y sus nueras se entregan a la prostitución. <sup>14</sup>Pero, ¿por qué habré de castigarlas a ellas? Pues ustedes los hombres están haciendo lo mismo; ustedes se acuestan con las prostitutas que ofrecen sus cuerpos como culto a sus dioses, y junto con ellas ofrecen sacrificios rituales a esos dioses. ¡Por eso es que el pueblo, carente del verdadero conocimiento de Dios, actúa tan mal y se destruye a sí mismo!

<sup>15</sup>Si Israel es una prostituta, tú, Judá, no sigas su ejemplo. ¡No vayan a Guilgal ni acudan a Bet Avén, ni juren allá por la vida del SEÑOR! <sup>16</sup>Israel es testaruda como una novilla, no deja que el SEÑOR la cuide y la lleve a pastar al campo, como si fuera un corderito. <sup>17</sup>Como Efraín, es decir, Israel, se ha entregado a los ídolos, ipues que se quede con ellos! <sup>18</sup>Los hombres de Israel se entregan a borracheras y se van en busca de prostitutas. Aman más la vergüenza que el honor.

<sup>8</sup>Since the priests live off the sin offerings of the people,  
they want the people to sin more and more.  
<sup>9</sup>The priests are as wrong as the people,  
and I will punish them both for what they have done.  
I will repay them for the wrong they have done

<sup>10</sup>“They will eat  
but not have enough;  
they will have sexual relations with the prostitutes,  
but they will not have children,  
because they have left the LORD  
to give themselves to <sup>11</sup>prostitution,  
to old and new wine,  
which take away their ability to understand.

### God’s Case Against the People

<sup>12</sup>“My people ask wooden idols for advice;  
they ask those sticks of wood to advise them!  
Like prostitutes, they have chased after other gods  
and have left their own God.

<sup>13</sup>They make sacrifices on the tops of the mountains.  
They burn offerings on the hills,  
under oaks, poplars, and other trees,  
because their shade is nice.  
So your daughters become prostitutes,  
and your daughters-in-law are guilty of adultery.

<sup>14</sup>“But I will not punish your daughters  
for becoming prostitutes,  
nor your daughters-in-law  
for their sins of adultery.  
I will not punish them,  
because the men have sexual relations with  
prostitutes  
and offer sacrifices with the temple prostitutes.  
A foolish people will be ruined.

<sup>15</sup>“Israel, you act like a prostitute,  
but do not be guilty toward the LORD.  
Don’t go to Gilgal  
or go up to Beth Aven.<sup>22</sup>  
Don’t make promises,  
saying, ‘As surely as the LORD lives . . .’

<sup>16</sup>The people of Israel are stubborn  
like a stubborn young cow.  
Now the LORD will feed them  
like lambs in the open country.

<sup>17</sup>The Israelites have chosen to worship idols,  
so leave them alone.

<sup>18</sup>When they finish their drinking,  
they completely give themselves to being  
prostitutes;  
they love these disgraceful ways.

<sup>9</sup>Por lo tanto, un viento poderoso los barrerá, para que sientan vergüenza de adorar a sus ídolos.

### Juicio contra Israel

**5** »Escuchen esto, ustedes sacerdotes, y todos los jefes de Israel; escuchen, todos los miembros de la familia real: Contra ustedes se ha dictado sentencia, porque han engañado al pueblo con los ídolos en Mizpa y Tabor, y han cavado un profundo pozo para atrapar a sus víctimas en Sitín. Pero no se olviden: Yo ajustaré cuentas con todos ustedes por lo que han hecho. <sup>3</sup>Yo conozco perfectamente a Israel, así que no me es extraña su conducta. Yo sé que Israel se ha ido tras la idolatría y que se han echado a perder por completo.

<sup>4</sup>Tus hechos no te permitirán venir a Dios de nuevo, pues tu inclinación a la idolatría te impide ser fiel al SEÑOR. <sup>5</sup>La misma arrogancia de Israel testimonia su culpa en el juicio que le hago. Israel tropezará caerá debido al peso de todas las malas obras que carga, y Judá también caerá por seguirle los pasos. <sup>6</sup>Luego, por fin, ellas vendrán con sus rebaños y manadas para ofrecer sacrificios rituales tratando de contentar al SEÑOR, pero será demasiado tarde pues no lo encontrarán, ya que él se ha apartado de ellas y las ha dejado a su propia suerte. <sup>7</sup>Porque ellas han traicionado el honor del SEÑOR, pues han tenido hijos que no conocen ni siguen sus instrucciones. Por eso, dentro de poco, tanto ustedes como sus campos serán destruidos.

<sup>8</sup>¡Hagan sonar la alarma en Guibeá! ¡También mánganla sonar en Ramá! ¡Adviertan a los de Bet Avén y a los de Benjamín que están en peligro! <sup>9</sup>Oye este anuncio, Israel, pues te doy a conocer lo que te pasará: Cuando tu día de juicio y castigo venga, llegarás a ser sólo un montón de escombros.

<sup>10</sup>Los jefes de Judá han llegado a ser como esa gente que corre los cercados en los campos para robar terrenos. Por eso, derramaré sobre ellos mi incontenible cólera como si fuera mar embravecido.

<sup>11</sup>Efraín ha sido oprimido y se le han violentado sus derechos, y ello por haber decidido seguir a sus ídolos. <sup>12</sup>¡Voy a destruir a Israel como la polilla lo hace con la madera! ¡Voy a acabar con Judá como la carcoma acaba con los muebles!

<sup>19</sup>They will be swept away as if by a whirlwind, and their sacrifices will bring them only shame.

### God's Word Against the Leaders

- 5** "Listen, you priests.  
Pay attention, people of Israel.  
Listen, royal family,  
because you will all be judged.  
You have been like a trap at Mizpah  
and like a net spread out at Mount Tabor.  
<sup>2</sup>You have done many evil things,  
so I will punish you all.  
<sup>3</sup>I know all about the people of Israel;  
what they have done is not hidden from me.  
Now that Israel acts like a prostitute,  
it has made itself unclean.
- <sup>4</sup>"They will not give up their deeds  
and return to their God.  
They are determined to be unfaithful to me;  
they do not know the LORD.  
<sup>5</sup>Israel's pride testifies against them.  
The people of Israel will stumble because of  
their sin,  
and the people of Judah will stumble with  
them.  
<sup>6</sup>They will come to worship the LORD,  
bringing their flocks and herds,  
but they will not be able to find him,  
because he has left them.  
<sup>7</sup>They have not been true to the LORD;  
they are children who do not belong to him.  
So their false worship  
will destroy them and their land.
- <sup>8</sup>"Blow the horn in Gibeah  
and the trumpet in Ramah.  
Give the warning at Beth Aven,  
and be first into battle, people of Benjamin.  
<sup>9</sup>Israel will be ruined  
on the day of punishment.  
To the tribes of Israel  
I tell the truth.  
<sup>10</sup>The leaders of Judah are like those  
who steal other people's land.  
I will pour my punishment over them  
like a flood of water.  
<sup>11</sup>Israel is crushed by the punishment,  
because it decided to follow idols.  
<sup>12</sup>I am like a moth to Israel,  
like a rot to the people of Judah.

<sup>13</sup>«Cuando Efraín y Judá vean cuán enfermos están, Efraín acudirá al gran rey de Asiria para que le ayude, pero él no podrá ayudarlos ni sanarlos. También Judá buscará ayuda en un poderoso rey, quien tampoco lo ayudará. <sup>14</sup>Rasgaré a Efraín y a Judá como un león despedaza su presa; me los llevaré y ahuyentaré a todos los que quieran rescatarlos. <sup>15</sup>Yo los abandonaré y volveré a mi hogar, hasta que ellos admitan su culpa y miren hacia mí en busca de ayuda. ¡Sí, en medio de su aflicción me buscarán!»

### Impenitencia de Israel

**6** Ese día los israelitas dirán: «¡Vengan, volvamos al SEÑOR! Él es quien nos ha desgarrado, y él será quien nos sane. <sup>2</sup>En tan sólo dos o tres días nos sanará por completo y entonces podremos vivir siempre bajo su protección. ¡No vacilemos en buscar al SEÑOR! <sup>3</sup>¡No nos cansemos de ir en busca del SEÑOR! Si lo hacemos, podemos estar seguros de que él vendrá a nuestro encuentro. Eso es tan seguro como el hecho de que el sol alumbraba cada día. Eso será así, tan seguro como el hecho de que la lluvia cae en el tiempo oportuno y riega la tierra».

<sup>4</sup>El Señor dice: «Efraín y Judá, ¿qué haré con ustedes? Pues su amor hacia mí es tan inconstante, se desvanece tan pronto, como lo hacen las nubes de la mañana y como desaparece como el rocío. <sup>5</sup>Yo envié a mis profetas para advertirles del destino funesto que les espera; yo los he herido con la dureza de las palabras que les he enviado, incluso amenazándolos de muerte. Sepan que de repente, sin advertencia alguna, mi juicio realmente los matará como si fuera un rayo fulminante. <sup>6</sup>Lo que más quiero de ustedes no son sus sacrificios rituales, sino que amen a Dios y a su prójimo; lo que más quiero de ustedes no son sus ofrendas, sino que me reconozcan y respeten como su Dios. <sup>7</sup>Pero como Adán, han desobedecido mi convenio, han despreciado mi amor.

<sup>8</sup>Galaad es una ciudad de gente malvada, las huellas de la violencia están por todas partes. <sup>9</sup>Sus sacerdotes son como bandas de ladrones, que se esconden para sorprender y caer sobre sus víctimas; en el camino que lleva a Siquén cometen toda clase de maldades.

<sup>10</sup>«Sí, yo he visto una cosa horrible en Israel: Efraín me ha sido infiel y se ha ido tras la idolatría; Israel se ha corrompido por completo.

<sup>11</sup>También para ti, Judá, tengo preparado tu castigo, cuando haya hecho que mi pueblo regrese a su tierra.

<sup>13</sup>“When Israel saw its illness  
and Judah saw its wounds,  
Israel went to Assyria for help  
and sent to the great king of Assyria.  
But he cannot heal you  
or cure your wounds.

<sup>14</sup>I will be like a lion to Israel,  
like a young lion to Judah.  
I will attack them  
and tear them to pieces.  
I will drag them off,  
and no one will be able to save them.

<sup>15</sup>Then I will go back to my place  
until they suffer for their guilt and turn back  
to me.  
In their trouble they will look for me.”

### The People Are Not Faithful

**6** “Come, let’s go back to the LORD.  
He has hurt us, but he will heal us.  
He has wounded us, but he will bandage our  
wounds.

<sup>2</sup>In two days he will put new life in us;  
on the third day he will raise us up  
so that we may live in his presence <sup>3</sup>and know  
him.

Let’s try to learn about the LORD;  
he will come to us as surely as the dawn comes.  
He will come to us like rain,  
like the spring rain that waters the ground.”

<sup>4</sup>The LORD says, “Israel, what should I do with you?  
Judah, what should I do with you?  
Your faithfulness is like a morning mist,  
like the dew that goes away early in the day.

<sup>5</sup>I have warned you by my prophets  
that I will kill you and destroy you.  
My justice comes out like bright light.

<sup>6</sup>I want faithful love  
more than I want animal sacrifices.  
I want people to know me  
more than I want burnt offerings.

<sup>7</sup>But they have broken the agreement as Adam did;  
they have been unfaithful to me.

<sup>8</sup>Gilead is a city of people who do evil;  
their footprints are bloody.

<sup>9</sup>The priests are like robbers waiting to attack people;  
they murder people on the road to Shechem<sup>2</sup>  
and do wicked things.

<sup>10</sup>I have seen horrible things in Israel.  
Look at Israel’s prostitution;  
Israel has become unclean.

<sup>11</sup>“Judah, I have set a harvest time for you  
when I will make the lives of my people good  
again.



**7** »Yo deseaba perdonar a Israel, pero sus maldades fueron demasiado grandes. ¡Todos los que viven en Samaria son mentirosos, ladrones o bandidos que se meten a las casas a robar, o asaltan en las calles! <sup>2</sup>Su gente jamás parece reconocer que yo los estoy observando. Sus hechos malvados los delatan por todos lados, y ninguno de ellos se oculta de mi vista. ¡No se me escapa nada de lo que hacen!

<sup>3</sup>El rey se alegra en la maldad de ellos; a los príncipes le parece muy gracioso todo el mal que hacen. <sup>4</sup>Todos ellos son infieles y arden de pasión, así como el hombre que el panadero deja encendido, mientras espera que la masa se fermente. <sup>5</sup>En las fiestas que el rey celebra, los príncipes le dan vino hasta emborracharlo; y el rey se olvida de su posición de honor y se revuelca en el suelo con los que se burlan de él. <sup>6</sup>Sus corazones, llenos de intrigas, arden como un horno. Su conspiración se va cocinando lentamente durante la noche y a la mañana la ponen por obra. <sup>7</sup>Todos son iguales en su inclinación por el mal. Sus reyes llegan y pasan, uno tras otro, pero ninguno es capaz de clamar a mí por ayuda.

<sup>8</sup>»Mi pueblo se entremezcla con los paganos y adopta sus costumbres malas, ¡y así llegan a ser tan inútiles como una torta cocinada a medias! <sup>9</sup>La ocupación de rendir homenajes a los dioses extranjeros ha agotado sus fuerzas, pero ellos parecen no darse cuenta. El cabello de Efraín se está volviendo canoso y él ni siquiera se da cuenta cuán débil y viejo está. ¡No ha ganado nada de experiencia con los años!

<sup>10</sup>»El orgullo de Israel lo está destruyendo, no le permite reconocer su desgracia ni le deja acudir al SEÑOR en busca de ayuda.

<sup>11</sup>»Efraín es como una paloma tonta y necia, que vuela a Egipto o a Asiria en busca de ayuda. <sup>12</sup>Pero mientras ella vuela, arrojo mi red sobre ella y la atrapo como a cualquier ave en los aires. ¡La castigaré por toda su maldad! ¡Haga lo que haga no escapará de mi castigo!

<sup>13</sup>»¡A mi pueblo le va a ir muy mal por haberme abandonado! ¡Será destruido por haberse puesto en mi contra! Yo quería salvarlos, pero ellos no hacen más que calumniarme.

**7** When I heal Israel,  
Israel's sin will go away,  
and so will Samaria's evil.

“They cheat a lot!  
Thieves break into houses,  
and robbers are in the streets.

<sup>2</sup>It never enters their minds  
that I remember all their evil deeds.  
The bad things they do are all around them;  
they are right in front of me.

### Israel's Evil Kings

<sup>3</sup>“They make the king happy with their wickedness;  
their rulers are glad with their lies.

<sup>4</sup>But all of them are traitors.  
They are like an oven heated by a baker.  
While he mixes the dough,  
he does not need to stir up the fire.

<sup>5</sup>The kings get so drunk they get sick every day.  
The rulers become crazy with wine;  
they make agreements with those who do not  
know the true God.

<sup>6</sup>They burn like an oven;  
their hearts burn inside them.  
All night long their anger is low,  
but when morning comes, it becomes a roaring  
fire.

<sup>7</sup>All these people are as hot as an oven;  
they burn up their rulers.  
All their kings fall,  
and no one calls on me.

### Israel and the Other Nations

<sup>8</sup>“Israel mixes with other nations;  
he is like a pancake cooked only on one side.

<sup>9</sup>Foreign nations have eaten up his strength,  
but he doesn't know it.  
Israel is weak and feeble, like an old man,  
but he doesn't know it.

<sup>10</sup>Israel's pride will cause their defeat;  
they will not turn back to the LORD their God  
or look to him for help in all this.

<sup>11</sup>Israel has become like a pigeon—  
easy to fool and stupid.  
First they call to Egypt for help.  
Then they run to Assyria.

<sup>12</sup>When they go, I will catch them in a net;  
I will bring them down like birds from the sky;  
I will punish them countless times for their evil.

<sup>13</sup>How terrible for them because they left me!  
They will be destroyed, because they turned  
against me.  
I want to save them,  
but they have spoken lies against me.

<sup>14</sup>Se acuestan en sus camas a gemir por su desgracia, pero no oran a mí con sinceridad. Cuando no tienen trigo ni vino, se hacen heridas en el cuerpo para solicitar ayuda a los ídolos, y no dejan de ser rebeldes.

<sup>15</sup>Yo los ayudé y los fortalecí, sin embargo ahora se vuelven contra mí. <sup>16</sup>Miran hacia todas partes menos hacia mí. Son como un arco torcido que nunca da en el blanco; sus jefes morirán a golpe de una espada filosa, y todo Egipto se burlará de ellos.

### Siembran vientos y cosechan torbellinos

**8** «¡Toquen la trompeta para alertar al pueblo! ¡Avísenle que ya viene el enemigo contra él! Sí, con la rapidez y fuerza de un águila el SEÑOR viene contra su pueblo, porque no han cumplido su convenio y porque se han rebelado contra sus instrucciones. <sup>2</sup>Ahora Israel implora, diciéndome: “¡Ayúdanos porque tú eres nuestro Dios!” <sup>3</sup>Pero es demasiado tarde. Israel ha rechazado el bien; por eso, sus enemigos la perseguirán. <sup>4</sup>Israel ha nombrado reyes y príncipes sin consultarme, que no cuentan con mi aprobación. Han usado su oro y su plata para fabricarse ídolos, los que los llevarán a la destrucción.

<sup>5</sup>Samaria, yo rechazo tu becerro, ese ídolo que has hecho. ¡Mi cólera está que revienta contra ti! ¿Hasta cuándo seguirás en el extravío de tu idolatría? ¿Cuándo por fin te preocuparás por ser virtuosa? <sup>6</sup>¿Cuándo vas a reconocer que ese becerro al que le rindes homenaje es sólo un objeto hecho por artesanos? ¡No es Dios! Por lo tanto será hecho pedazos.

<sup>7</sup>Ellos han sembrado viento y cosecharán torbellino. Sus tallos de trigo permanecen secos, no tienen granos; y si les llegaran a quedar algunos, los extranjeros se los comerán. <sup>8</sup>Israel ha sido destruida; está tirada entre las naciones como si fuera una olla rota. <sup>9</sup>Se ha quedado sola, como un burro terco y solitario. Ha llevado regalos a los asirios, para suplicarles que le ayuden. <sup>10</sup>Pero aunque ella alquile amigos de muchas tierras, yo la enviaré al exilio. ¡Dentro de poco no contarán con reyes ni con jefes!

<sup>11</sup>¡Efraín ha construido muchos altares, pero no son para rendirme homenaje a mí! ¡Son altares donde practican su maldad ofreciendo homenaje a sus ídolos!

<sup>14</sup>They do not call to me from their hearts.

They just lie on their beds and cry.

They come together to ask for grain and new wine, but they really turn away from me.

<sup>15</sup>Though I trained them and gave them strength, they have made evil plans against me.

<sup>16</sup>They did not turn to the Most High God.

They are like a loose bow that can't shoot.

Because their leaders brag about their strength, they will be killed with swords, and the people in Egypt will laugh at them.

### Israel Has Trusted Wrong Things

**8** “Put the trumpet to your lips and give the warning! The enemy swoops down on the LORD's people like an eagle.

The Israelites have broken my agreement and have turned against my teachings.

<sup>2</sup>They cry out to me,

“Our God, we in Israel know you!”

<sup>3</sup>But Israel has rejected what is good, so the enemy will chase them.

<sup>4</sup>They chose their own kings without asking my permission.

They chose their own leaders, people I did not know.

They made their silver and gold into idols, and for all this they will be destroyed.

<sup>5</sup>I hate the calf-shaped idol of Israel!

I am very angry with the people.

How long will they remain unclean?

<sup>6</sup>The idol is something a craftsman made; it is not God.

Israel's calf-shaped idol

will surely be smashed to pieces.

<sup>7</sup>Israel's foolish plans are like planting the wind, but they will harvest a storm.

Like a stalk with no head of grain, it produces nothing.

Even if it produced something,

other nations would eat it.

<sup>8</sup>Israel is eaten up;

the people are mixed among the other nations and have become useless to me.

<sup>9</sup>Israel is like a wild donkey all by itself.

They have run to Assyria;

They have hired other nations to protect them.

<sup>10</sup>Although Israel is mixed among the nations, I will gather them together.

They will become weaker and weaker

as they suffer under the great king of Assyria.

<sup>11</sup>“Although Israel built more altars to remove sin, they have become altars for sinning.

<sup>12</sup>Aunque yo tuve el cuidado de entregarles por escrito mis instrucciones, ellos las consideraron como algo sin importancia. <sup>13</sup>Aunque ahora quisieran por fin rendirme homenaje solo a mí, yo no lo aceptaría. Más bien voy a exigirles cuentas por sus pecados y luego los castigaré. Otra vez haré que sean esclavos de Egipto!

<sup>14</sup>«Israel ha edificado grandes palacios; Judá ha construido grandes fortalezas de defensa para sus ciudades, pero se ha olvidado de su Hacedor. Por lo tanto, yo enviaré fuego sobre esos palacios y quemaré esas fortalezas».

### El castigo a Israel

**9** ¡No te alegres, Israel! ¡No hagas fiesta como las otras naciones! Porque has abandonado a tu Dios y te has portado como una prostituta, pues te entregas a los ídolos y te alegras con ellos más que por las cosechas de trigo que yo te regalo. <sup>2</sup>Por lo tanto en adelante tus cosechas serán raquíticas y tu vino de pésima calidad. <sup>3</sup>Ya no puedes permanecer más en esta tierra que el SEÑOR te ha dado; Efraín será llevado cautivo a Egipto y a Asiria, y tendrá que comer alimentos impuros. <sup>4</sup>Allí, lejos de tu hogar, no tendrás vino para ofrendar al SEÑOR, ni le podrás ofrecer ningún sacrificio ritual que le sea grato. El pan que comerán allá será como el pan que se sirve en un velorio, que contamina a todos los que se lo comen. Ese alimento sólo les calmará el hambre, pero no podrán usarlo como ofrenda para el SEÑOR.

<sup>5</sup>¿Qué, pues, harán ustedes en los días santos, o en los días especiales dedicados a ofrecer homenajes al SEÑOR? <sup>6</sup>Si logras librarte de la destrucción, Egipto te atrapará y te enterrará en Menfis. Todas tus riquezas serán cubiertas por la maleza, y tus casas abandonadas se llenarán de matorrales.

<sup>7</sup>¡Ha llegado el tiempo del castigo de Israel! ¡El día de que cada quien reciba su merecido está cercano! ¡Todo Israel se dará cuenta de esto! Es tan grande la maldad de Israel, es tan enorme su pecado, que dicen: «¡Los profetas están locos y los hombres inspirados han perdido la cordura!» <sup>8</sup>Yo designé a los profetas para advertir y guiar a mi pueblo por medio de sus mensajes, pero el pueblo se ha opuesto a ellos en todas partes, y ni siquiera respetan el templo de Dios pues también ahí les expresan su odio.

<sup>12</sup> I have written many teachings for them, but they think the teachings are strange and foreign.

<sup>13</sup> The Israelites offer sacrifices to me as gifts and eat the meat, but the LORD is not pleased with them. He remembers the evil they have done, and he will punish them for their sins. They will be slaves again as they were in Egypt.

<sup>14</sup> Israel has forgotten their Maker and has built palaces; Judah has built many strong, walled cities. But I will send fire on their cities and destroy their strong buildings."

### Israel's Punishment

**9** Israel, do not rejoice; don't shout for joy as the other nations do. You have been like a prostitute against your God. You love the pay of prostitutes on every threshing floor.

<sup>2</sup> But the threshing floor and the winepress will not feed the people, and there won't be enough new wine.

<sup>3</sup> The people will not stay in the LORD's land. Israel will return to being captives as they were in Egypt, and in Assyria they will eat food that they are not allowed to eat.

<sup>4</sup> The Israelites will not give offerings of wine to the LORD; they will not give him sacrifices. Their sacrifices will be like food that is eaten at a funeral; it is unclean, and everyone who eats it becomes unclean.

Their food will only satisfy their hunger; they cannot sacrifice it in the Temple.

<sup>5</sup> What will you do then on the day of feasts and on the day of the LORD's festival?

<sup>6</sup> Even if the people are not destroyed, Egypt will capture them; Memphis<sup>9</sup> will bury them.

Weeds will grow over their silver treasures, and thorns will drive them out of their tents.

<sup>7</sup> The time of punishment has come, the time to pay for sins. Let Israel know this:

You think the prophet is a fool, and you say the spiritual person is crazy. You have sinned very much, and your hatred is great.

<sup>8</sup> Is Israel a watchman?

Are God's people prophets?

Everywhere Israel goes, traps are set for him. He is an enemy in God's house.



<sup>9</sup>Las cosas que hace mi pueblo son tan depravadas como las que hicieron en Guibeá. ¡Pero el SEÑOR no se olvida de sus maldades y los castigará por todo el mal que han hecho!

<sup>10</sup>El SEÑOR dice: «Israel, qué bien recuerdo aquellos primeros días encantadores, cuando te conduje a través del desierto! ¡Recuerdo con alegría cuando te vi nacer y tus primeros pasos! ¡Cuánto me satisfacía, como los primeros higos del verano en su primer año! Pero al llegar a Baal Peor me abandonaste y te fuiste tras los dioses falsos. ¡Y te volviste tan repugnante como esos ídolos que adorabas!

<sup>11</sup>La gloria de Israel se aleja volando como un pájaro, pues tus hijos morirán al nacer, o perecerán en la matriz, o ni siquiera serán concebidos. <sup>12</sup>Y si tus hijos llegan a crecer, morirán antes de llegar a la edad adulta; todos están condenados. Sí, será un día triste cuando yo me aparte de ti y te deje abandonado a tu suerte.

<sup>13</sup>En mi visión yo he visto que Israel y Tiro se parecen, pues ambos tienen territorios hermosos. ¡Pero Efraín conduce a sus hijos a la muerte!»

<sup>14</sup>SEÑOR, ¿qué pediré para tu pueblo? ¡Pediré matrices infértiles que no engendren y pechos sin leche que no puedan alimentar!

<sup>15</sup>El SEÑOR dice: «Toda su maldad comenzó en Gilgal; allí yo comencé a odiarlos. Yo los expulsaré de mi tierra por causa de su idolatría. No los amaré más, pues todos sus jefes son rebeldes a mí. <sup>16</sup>Efraín está condenado a muerte. Es como un árbol que tiene las raíces secas y ya no da frutos. Y si llega a tener hijos, yo les quitaré la vida, aunque sean su fruto más precioso».

<sup>17</sup>Mi Dios destruirá al pueblo de Israel, porque ellos no quieren escuchar su consejo ni seguir sus instrucciones. Ya no tendrán una patria estable, sino que andarán como vagabundos entre las naciones.

**10** ¡Cuán próspero es Israel, es como una vid frondosa y llena de fruto! Pero cuanta más riqueza yo le doy, más altares construye para sus dioses paganos; cuanto más ricas son las cosechas que yo le doy, tanto más hermosas son las estatuas y las imágenes que construye para ellos.

<sup>9</sup>The people of Israel have gone deep into sin as the people of Gibeah<sup>9</sup> did.

The Lord will remember the evil things they have done,  
and he will punish their sins.

<sup>10</sup>“When I found Israel,  
it was like finding grapes in the desert.  
Your ancestors were like  
finding the first figs on the fig tree.

But when they came to Baal Peor,  
they began worshiping an idol,  
and they became as hateful as the thing they  
worshipped.

<sup>11</sup>Israel’s glory will fly away like a bird;  
there will be no more pregnancy, no more  
births, no more getting pregnant.

<sup>12</sup>But even if the Israelites bring up children,  
I will take them all away.

How terrible it will be for them  
when I go away from them!

<sup>13</sup>I have seen Israel, like Tyre;  
given a pleasant place.

But the people of Israel will soon bring out  
their children to be killed.”

<sup>14</sup>LORD, give them what they should have.

What will you give them?

Make their women unable to have children;  
give them dried-up breasts that cannot feed  
their babies.

<sup>15</sup>“The Israelites were very wicked in Gilgal,  
so I have hated them there.

Because of the sinful things they have done,  
I will force them to leave my land.

I will no longer love them;  
their leaders have turned against me.

<sup>16</sup>Israel is beaten down;  
its root is dying, and it has no fruit.

If they have more children,  
I will kill the children they love.”

<sup>17</sup>God will reject them,  
because they have not obeyed him;  
they will wander among the nations.

### Israel Will Pay for Sin

**10** Israel is like a large vine that produced plenty of fruit. As the people became richer, they built more altars for idols. As their land became better, they put up better stone pillars to honor gods.

<sup>2</sup>Los israelitas tienen su corazón dividido, pues pretenden amar a Dios y a sus ídolos al mismo tiempo. Pero ese es un gravísimo error por el que tendrán que pagar. El SEÑOR destruirá sus altares paganos y volverá añicos las imágenes de sus ídolos.

<sup>3</sup>Entonces dirán: «Nosotros abandonamos al SEÑOR, por eso él nos quitó nuestro rey. Pero, ¿de qué nos serviría tener rey? ¡Nada podría hacer para ayudarnos!» <sup>4</sup>Ellos hacen promesas que no tienen siquiera la intención de cumplir, hacen pactos inútiles con las naciones fuertes. Por lo tanto, el castigo brotará entre ellos como lo hace la mala hierba en los surcos del campo.

<sup>5</sup>La gente de Samaria tiembla y llora por la pérdida de su ídolo, el becerro de Bet Avén. El pueblo y los sacerdotes están de luto porque el esplendor de su becerro se ha perdido. ¡Cuánto dolor por la pérdida de un ídolo! <sup>6</sup>Ese ídolo, el dios becerro, será llevado a Asiria como un regalo para el gran rey. Se burlarán de Efraín por haber confiado en este ídolo; Israel quedará avergonzado.

<sup>7</sup>El rey de Samaria desaparecerá como una ramita arrastrada por las aguas. <sup>8</sup>Y los altares construidos en las montañas para los ídolos, a donde acudían a cometer sus maldades los israelitas, serán destruidos por completo, pues era allá donde adoraban a sus ídolos. Sobre las ruinas de esos altares crecerán espinas y cardos, crecerán para cubrirlos completamente. Y la gente clamará a las montañas y a las colinas para que caigan sobre ellos y los aplasten.

<sup>9</sup>El SEÑOR dice: «¡Ustedes, israelitas, no han hecho más que cometer maldades desde aquella terrible noche en Guibeá! ¡No han cambiado en absoluto! Así como aquellos hombres de Guibeá fueron castigados, también lo serán ustedes. <sup>10</sup>Vendré contra ti por tu desobediencia; juntaré los ejércitos de las naciones contra ti para castigarte por tus múltiples maldades.

<sup>11</sup>»Efraín era como una novilla muy dócil a la que le encantaba trillar el grano. Jamás lo he puesto bajo un yugo pesado, antes siempre le he perdonado su maldad. ¡Ahora sabrá lo que es la vida dura! ¡Ahora le pondré el yugo sobre su frágil cuello! Israel tendrá que arrastrar el arado y Judá preparará la tierra con gran fatiga».

<sup>12</sup>Planten las buenas semillas de justicia y entonces segarán una cosecha de mi amor; aren el suelo duro de sus corazones para que estén listos a recibir la instrucción de Dios, porque ahora es el tiempo de buscar al SEÑOR, para que él venga y les de una vida próspera y tranquila.

<sup>2</sup>Their heart was false,  
and now they must pay for their guilt.  
The LORD will break down their altars;  
he will destroy their holy stone pillars.

<sup>3</sup>Then they will say, "We have no king,  
because we didn't honor the LORD.  
As for the king,  
he couldn't do anything for us."

<sup>4</sup>They make many false promises  
and agreements which they don't keep.  
So people sue each other in court;  
they are like poisonous weeds growing in a  
plowed field.

<sup>5</sup>The people from Israel are worried about  
the calf-shaped idol at Beth Aven.  
The people will cry about it,  
and the priests will cry about it.  
They used to shout for joy about its glory,

<sup>6</sup>but it will be carried off to Assyria  
as a gift to the great king.  
Israel will be disgraced,  
and the people will be ashamed for not  
obeying.

<sup>7</sup>Israel will be destroyed;  
its king will be like a chip of wood floating on  
the water.

<sup>8</sup>The places of false worship will be destroyed,  
the places where Israel sins.  
Thorns and weeds will grow up  
and cover their altars.  
Then they will say to the mountains, "Cover us!"  
and to the hills, "Fall on us!"

<sup>9</sup>"Israel, you have sinned since the time of Gibeah,<sup>22</sup>  
and the people there have continued sinning.  
But war will surely overwhelm them in Gibeah,  
because of the evil they have done there.

<sup>10</sup>When I am ready,  
I will come to punish them.  
Nations will come together against them,  
and they will be punished for their double sins.

<sup>11</sup>Israel is like a well-trained young cow  
that likes to thresh grain.  
I will put a yoke on her neck  
and make her work hard in the field.  
Israel will plow,  
and Judah will break up the ground.

<sup>12</sup>I said, "Plant goodness,  
harvest the fruit of loyalty,  
plow the new ground of knowledge.  
Look for the LORD until he comes  
and pours goodness on you like water."

<sup>13</sup>¡Pero en lugar de ello han cultivado maldad por todos lados y por eso ha brotado una abundante cosecha de cosas malas! ¡Han recibido la recompensa por confiar en una mentira, pues creyeron que sus carros de guerra y su gran ejército podían darles seguridad! <sup>14</sup>Por lo tanto, los terrores de la guerra los perseguirán y sus fortalezas serán destruidas. Les sucederá lo mismo que a Bet Arbel, cuando el rey Salmán la destruyó el día de la batalla y aplastó a las madres junto con sus hijos. <sup>15</sup>Ese será también el destino de Israel debido a su gran maldad. ¡Tan pronto amanezca, el rey de Israel habrá muerto!

### El amor de Dios por Israel

**11** El SEÑOR dice: «Cuando Israel era niño yo lo amé como a un hijo, y lo liberé de Egipto. <sup>2</sup>Pero después, cuanto más lo llamaba a estar cerca de mí tanto más se rebelaba y era desobediente. Ofrecía homenajes a Baal y ofrecía perfumes delicados a los ídolos. <sup>3</sup>Yo lo capacité desde su infancia, le enseñé a andar y lo sostuve en mis brazos. Pero él ni siquiera se dio cuenta de que era yo quien lo cuidaba. <sup>4</sup>Lo traté con mucha ternura, lo conquisté con expresiones de amor. Yo la alzaba en mis brazos y jugaba con él, contento de ver sus sonrisas. Yo mismo le daba de comer, como a un niño pequeño.

<sup>5</sup>»Pero ellos no quieren volver a mí; por eso tendrán que volver a Egipto, y el rey de Asiria gobernará sobre ellos. <sup>6</sup>La guerra acabará con sus ciudades, sus enemigos destruirán sus fortalezas y echarán todo por los suelos. <sup>7</sup>Pues mi pueblo está decidido a abandonarme. Por eso los he sentenciado a la esclavitud, y nadie los podrá librar.

<sup>13</sup> But you have plowed evil and harvested trouble; you have eaten the fruit of your lies. Because you have trusted in your own power and your many soldiers,

<sup>14</sup> your people will hear the noise of battle, and all your strong, walled cities will be destroyed.

It will be like the time King Shalman destroyed Beth Arbel in battle, when mothers and their children were bashed to death.

<sup>15</sup> The same will happen to you, people of Bethel, because you did so much evil.

When the sun comes up, the king of Israel will die.

### God's Love for Israel

**11** "When Israel was a child, I loved him, and I called my son out of Egypt.

<sup>2</sup> But when I called the people of Israel, they went away from me.

They offered sacrifices to the Baals and burned incense to the idols.

<sup>3</sup> It was I who taught Israel to walk, and I took them by the arms, but they did not understand that I had healed them.

<sup>4</sup> I led them with cords of human kindness, with ropes of love.

I lifted the yoke from their neck and bent down and fed them.

<sup>5</sup> "The Israelites will become captives again, as they were in Egypt, and Assyria will become their king, because they refuse to turn back to God.

<sup>6</sup> War will sweep through their cities and will destroy them and kill them because of their wicked plans.

<sup>7</sup> My people have made up their minds to turn away from me.

The prophets call them to turn to me, but none of them honors me at all.



8»¿Cómo podré abandonarte, mi Efraín? ¿Cómo podré dejarte ir? ¿Cómo podré desampararte como lo hice con Admá y Zeboyín? ¡Me duele el corazón por ti y no puedo contener todo el amor que te tengo! ¡Me duele tanto tener que castigarte! 9No dejaré que mi cólera se desate contra Efraín y lo destruya, pues yo soy Dios y no un hombre. Yo soy el Santo que vivo entre ustedes, y no he venido para destruirte».

10El SEÑOR rugirá como un león y su pueblo lo seguirá. Sí, él rugirá y su pueblo vendrá temblando desde el oeste. 11Como una bandada de pájaros recién liberados ellos vendrán de Egipto; como palomas volando libres desde Asiria. Y los traeré de vuelta a su hogar. Lo afirma el SEÑOR.

### El pecado de Israel

12El SEÑOR dice: «Israel me rodea con mentiras y engaño, pero Judá aún confía en Dios y es fiel al Santo.

**12** »Efraín pone su confianza en lo que no sirve y tiene su esperanza en el país del este, pues hace alianzas con Asiria y envía regalos a Egipto para que le ayuden, pero será inútil. Sin cesar aumenta sus mentiras y sus actos de violencia».

2Pero el SEÑOR tiene un pleito contra Judá, y lo castigará por todo lo malo que ha hecho; sí, le dará a Jacob lo que se merece por su mala conducta.

3Está tan inclinado a la violencia que ya en el seno materno peleó con su hermano gemelo y cuando llegó a ser adulto, luchó con el enviado del SEÑOR. 4Sí, luchó con el ángel y lo venció. Lloró y le imploró que lo bendijera. Se encontró con Dios en Betel, y allí habló con él. 5¡Habló con el SEÑOR Todopoderoso! 6Por eso, Israel, busca de nuevo a tu Dios y vive de acuerdo con los principios del amor y la justicia, y siempre confía en él.

8 "Israel, how can I give you up?  
How can I give you away, Israel?  
I don't want to make you like Admah  
or treat you like Zeboiim."  
My heart beats for you,  
and my love for you stirs up my pity.

9 I won't punish you in my anger,  
and I won't destroy Israel again.  
I am God and not a human;  
I am the Holy One, and I am among you.  
I will not come against you in anger.

10 They will go after the LORD,  
and he will roar like a lion.  
When he roars,  
his children will hurry to him from the west.

11 They will come swiftly  
like birds from Egypt  
and like doves from Assyria.  
I will settle them again in their homes,"  
says the LORD.

### The Lord Is Against Israel

12 Israel has surrounded me with lies;  
the people have made evil plans.  
And Judah turns against God,  
the faithful Holy One.

**12** What Israel does is as useless as chasing the  
wind;  
he chases the east wind all day.  
They tell more and more lies  
and do more and more violence.  
They make agreements with Assyria,  
and they send a gift of olive oil to Egypt.  
2 The LORD also has some things against Judah.  
He will punish Israel for what they have done;  
he will give them what they deserve.  
3 Their ancestor Jacob held on to his brother's heel  
while the two of them were being born.  
When he grew to be a man,  
he wrestled with God.  
4 When Jacob wrestled with the angel and won,  
he cried and asked for his blessing.  
Later, God met with him at Bethel  
and spoke with him there.  
5 It was the LORD God All-Powerful;  
the LORD is his great name.  
6 You must return to your God;  
love him, do what is just,  
and always trust in him as your God.

<sup>7</sup>Pero no, mi pueblo es semejante a los comerciantes tramposos, pues usa balanzas adulteradas para estar a la gente. <sup>8</sup>Efraín se jacta: «Yo soy muy rico! ¡Lo he logrado todo por mi propia cuenta! ¡Nadie podrá probar que he engañado a alguien!»

<sup>9</sup>El SEÑOR dice: «Yo soy el mismo SEÑOR, el mismo Dios que los libró de la esclavitud de Egipto, y yo soy el que los hará vivir nuevamente en tiendas, como lo hacían cuando estaban en el desierto. <sup>10</sup>Yo envié a mis profetas para advertirles por medio de muchas visiones, parábolas y sueños».

<sup>11</sup>Los que viven en Galaad no hacen sino mentir, sólo pensando en cometer maldades. En Guilgal ofrecen bueyes como sacrificios rituales a sus dioses falsos; por eso sus altares serán destruidos y sus piedras esparcidas por el campo.

<sup>12</sup>Jacob huyó a Aram y cuidando ovejas se ganó una esposa, tuvo que trabajar muchos años como pastor para obtener la mano de su novia. <sup>13</sup>Luego el SEÑOR, por medio de un profeta, sacó a Israel de Egipto y lo cuidó durante la marcha por el desierto. <sup>14</sup>Pero Efraín ha hecho enojar al SEÑOR, le ha causado un gran disgusto con sus actos violentos. Por eso el SEÑOR le hará pagar por sus crímenes y hará que el mal que hizo se vuelva en su contra.

### La ira del SEÑOR contra Israel

**13** Hubo un tiempo cuando Israel hablaba y las naciones temblaban de miedo, pues él era un pueblo poderoso; pero luego se hizo devoto de Baal, y así se acarreó la desgracia y fue destruido. <sup>2</sup>Y ahora el pueblo se vuelve más idólatra y tonto. Funden su plata y con ella los artesanos fabrican ídolos y luego dicen: «¡Ofrezcan sacrificios rituales y besen a estos nuestros dioses! ¡Estos becerros son nuestros dioses!» <sup>3</sup>Por eso desaparecerán como la niebla matutina al salir el sol, como el rocío que rápidamente se seca, como la paja llevada por el viento, como una nube de humo.

<sup>7</sup>The merchants use dishonest scales;  
they like to cheat people.

<sup>8</sup>Israel said, "I am rich! I am someone with power!"  
All their money will do them no good  
because of the sins they have done.

<sup>9</sup>"But I am the LORD your God,  
who brought you out of Egypt.  
I will make you live in tents again  
as you used to do on worship days.

<sup>10</sup>I spoke to the prophets  
and gave them many visions;  
through them, I taught my lessons to you."

<sup>11</sup>The people of Gilead are evil,  
worth nothing.  
Though people sacrifice bulls at Gilgal,  
their altars will become like piles of stone  
in a plowed field.

<sup>12</sup>Your ancestor Jacob fled to Northwest  
Mesopotamia  
where he worked to get a wife;  
he tended sheep to pay for her.

<sup>13</sup>Later the LORD used a prophet  
to bring Jacob's descendants out of Egypt;  
he used a prophet  
to take care of the Israelites.

<sup>14</sup>But the Israelites made the Lord angry when they  
killed other people,  
and they deserve to die for their crimes.  
The Lord will make them pay  
for the disgraceful things they have done.

### The Final Word Against Israel

**13** People used to fear the tribe of Ephraim;  
they were important people in Israel.  
But they sinned by worshiping Baal,  
so they must die.  
<sup>2</sup>But they still keep on sinning more and more.  
They make idols of their silver,  
idols that are cleverly made,  
the work of a craftsman.  
Yet the people of Israel say to each other,  
"Kiss those calf idols and sacrifice to them."  
<sup>3</sup>So those people will be like the morning mist;  
they will disappear like the morning dew.  
They will be like chaff blown from the threshing  
floor,  
like smoke going out a window.

<sup>4</sup>El SEÑOR dice: «Sólo yo soy su Dios, el SEÑOR, y lo he sido desde que los saqué de Egipto. No tienen otro Dios aparte de mí, pues no hay ningún otro Salvador. <sup>5</sup>Yo los cuidé en el desierto, en esa tierra árida y sedienta por donde anduvieron tanto tiempo. <sup>6</sup>Pero cuando llegaron a la tierra próspera y comieron hasta quedar satisfechos, entonces se volvieron orgullosos y se olvidaron de mí. <sup>7</sup>Por eso vendré sobre ustedes como un león, o como un leopardo que está al acecho en el camino esperando su presa. <sup>8</sup>¡Los desgarraré como lo hace una osa con quien intenta quitarle sus cachorros! ¡Como un león los devoraré, como una bestia salvaje los devoraré!

<sup>9</sup>«Israel, si yo te destruyo, ¿quién podrá salvarte? <sup>10</sup>¿Dónde está tu rey? ¿Por qué no clamas a él para que te ayude? ¿Dónde están todos los jefes del pueblo? Muchas ganas tenías de tenerlos, ahora pues, ¡que ellos te salven! <sup>11</sup>Yo te di reyes cuando estaba enojado, y luego te los quité cuando estaba furioso.

<sup>12</sup>«Los actos malvados de Efraín están bien archivados; sus maldades han sido registradas en un libro. <sup>13</sup>Se le ofrece la oportunidad de un nuevo inicio, como un nuevo nacimiento, pero es como un niño que se resiste a nacer. ¡Qué testarudo! ¡Cuán necio!

<sup>14</sup>«¿Lo rescataré del infierno? ¿Lo libraré de la muerte? Muerte, ¿dónde están tus plagas? Sepulcro, ¿dónde está tu poder destructor? ¡No le tendré más compasión!»

<sup>15</sup>Él fue llamado el más fructífero de todos sus hermanos, pero el viento del este, un viento que el SEÑOR enviará desde el desierto, soplará fuerte sobre él y secará su tierra. Todas sus fuentes de aguas, todos sus manantiales se secarán. Su tierra será arrasada y sus tesoros desaparecerán.

<sup>16</sup>Samaria debe llevar su culpa, pues se ha rebelado contra su Dios. Su pueblo será arrasado por el ejército invasor, sus bebés serán estrellados contra el suelo y a las mujeres embarazadas les abrirán el vientre.

<sup>4</sup>“I, the LORD, have been your God since you were in the land of Egypt. You should have known no other God except me. I am the only one who saves.

<sup>5</sup>I cared for them in the desert where it was hot and dry.

<sup>6</sup>I gave them food, and they became full and satisfied.

But then they became too proud and forgot me.

<sup>7</sup>That is why I will be like a lion to them, like a leopard waiting by the road.

<sup>8</sup>I will attack like a bear robbed of her cubs, ripping their bodies open.

I will devour them like a lion and tear them apart like a wild animal.

<sup>9</sup>“Israel, I will destroy you. Who will be your helper then?

<sup>10</sup>What good is your king?

Can he save you in any of your towns?

What good are your leaders?

You said, ‘Give us a king and leaders.’

<sup>11</sup>So I gave you a king, but only in anger, and I took him away in my great anger.

<sup>12</sup>The sins of Israel are on record, stored away, waiting for punishment.

<sup>13</sup>The pain of birth will come for him, but he is like a foolish baby who won’t come out of its mother’s womb.

<sup>14</sup>Will I save them from the place of the dead? Will I rescue them from death?

Where is your sickness, death?

Where is your pain, place of death? I will show them no mercy.

<sup>15</sup>Israel is doing well among the nations, but the LORD will send a wind from the east, coming from the desert, that will dry up his springs and wells of water. He will destroy from their treasure houses everything of value.

<sup>16</sup>The nation of Israel will be ruined, because it fought against God. The people of Israel will die in war; their children will be torn to pieces, and their pregnant women will be ripped open.”

## Arrepentimiento para traer bendición

**14** Israel, vuelve a ser fiel al SEÑOR, tu Dios, pues tu maldad te ha hecho caer en tan desastrosa situación. <sup>2</sup>Ven con confianza, presenta tu ruego delante del SEÑOR, y dile: «SEÑOR, quítanos nuestra inclinación a cometer maldades; muestra tu bondad hacia nosotros y recíbenos de nuevo, y te ofreceremos cantos de gratitud.

## Israel Returns to God

**14** Israel, return to the LORD your God, because your sins have made you fall.

<sup>2</sup>Come back to the LORD and say these words to him:

“Take away all our sin and kindly receive us,

and we will keep the promises we made to you.



<sup>3</sup>Asiria no nos puede salvar, ni tampoco nuestra poderosa caballería; nunca más confiaremos en los ídolos que hemos hecho con nuestras manos, pues solamente en ti, SEÑOR, los huérfanos encuentran misericordia».

### Respuesta de Dios

<sup>4</sup>Entonces el SEÑOR dirá: «¡Yo te curaré de la idolatría y de la infidelidad, y mi amor no conocerá límites, pues mi cólera se habrá aplacado para siempre! <sup>5</sup>Yo seré de nuevo para Israel su Dios amoroso y proveedor. Lo refrescaré como lo hace el rocío del cielo, y lo haré florecer como el lirio, y echará raíces profundas como los árboles del Líbano. <sup>6</sup>Volverá a crecer como si fuera un árbol frondoso. Sus ramas se extenderán y serán tan hermosas como las de los olivos y tan fragantes como los cedros del Líbano. <sup>7</sup>Volverán a habitar en su tierra bajo mi protección; de nuevo sembrarán sus campos y cosecharán trigo en abundancia; cultivarán sus viñas y harán un vino que será tan famoso como los vinos del Líbano.

<sup>8</sup>»¡Efraín, aléjate de esos ídolos! ¡Yo estoy vivo y soy fuerte! Yo te atiando y te cuido. Yo soy como un árbol siempre verde, que te brindo mi fruto a través de todo el año. ¡Mis acciones misericordiosas hacia ti nunca faltan!»

<sup>9</sup>Todo aquel que es sabio y prudente entenderá estas cosas. Todo aquel que es inteligente, que escuche y siga mis consejos. Pues los senderos del SEÑOR son verdaderos y justos, y las personas buenas caminan por ellos. Pero la gente mala se pierde en sus propios malos pasos.

<sup>3</sup>Assyria cannot save us,  
nor will we trust in our horses.  
We will not say again, 'Our gods,'  
to the things our hands have made.  
You show mercy to orphans."

<sup>4</sup>The LORD says,  
"I will forgive them for leaving me  
and will love them freely,  
because I am not angry with them anymore.

<sup>5</sup>I will be like the dew to Israel,  
and they will blossom like a lily.  
Like the cedar trees in Lebanon,  
their roots will be firm.

<sup>6</sup>They will be like spreading branches,  
like the beautiful olive trees  
and the sweet-smelling cedars in Lebanon.

<sup>7</sup>The people of Israel will again live under my  
protection.  
They will grow like the grain,  
they will bloom like a vine,  
and they will be as famous as the wine of  
Lebanon.

<sup>8</sup>Israel, have nothing to do with idols.  
I, the LORD, am the one who answers your  
prayers and watches over you.  
I am like a green pine tree;  
your blessings come from me."

<sup>9</sup>A wise person will know these things,  
and an understanding person will take them  
to heart.

The LORD's ways are right.  
Good people live by following them,  
but those who turn against God die because  
of them.

# Joel

**1** Éste es el mensaje que el SEÑOR le dio a Joel, hijo de Petuel.

## La invasión de langostas

<sup>2</sup>¡Escuchen, sabios consejeros de Israel! ¡Escuchen, todos sus habitantes! En toda su vida, sí, en toda su historia, ¿ha sucedido algo semejante a lo que les voy a contar? <sup>3</sup>Esto que va a suceder ustedes se lo contarán a sus hijos y ellos, a su vez, se lo contarán a sus propios hijos, de modo que la historia se irá contando de una generación a otra.

<sup>4</sup>¡Todos los cultivos fueron devorados por las plagas! Primero vinieron las orugas y se comieron una parte. Luego vinieron las langostas y acabaron con otra parte. Después de éstas vinieron sucesivamente pulgones y saltamontes y se comieron lo poco que quedaba.

<sup>5</sup>¡Despierten y lloren ustedes, borrachos, pues no hay uvas para preparar el vino! ¡Les quitarán hasta el mosto que tengan en la boca! <sup>6</sup>¡Un inmenso ejército los invade! Es un ejército terrible, demasiado numeroso como para poder ser contado, ¡es tan terrible y destructor que parece tener dientes y garras como los de los leones! <sup>7</sup>Han arruinado mis viñedos y desgajado las higueras. ¡Las han derribado y pelado por completo! <sup>8</sup>Llora, como llora desconsolada una joven novia porque han matado a su prometido.

<sup>9</sup>Ya no hay cereales ni vino para llevar como ofrenda al templo del SEÑOR. Por eso están de luto los sacerdotes que sirven al SEÑOR, quienes ministran en su templo. <sup>10</sup>Los campos están secos, la tierra está vacía. Se perdió la cosecha del trigo, ya no hay vino y se acabó el aceite.

# Joel

## God Will Punish Judah

### Locusts Destroy the Crops

- 1** The Lord spoke his word to Joel son of Pethuel:  
<sup>2</sup>Elders, listen to this message.  
 Listen to me, all you who live in the land.  
 Nothing like this has ever happened during your lifetime  
 or during your ancestors' lifetimes.  
<sup>3</sup>Tell your children about these things,  
 let your children tell their children,  
 and let your grandchildren tell their children.  
<sup>4</sup>What the cutting locusts have left,  
 the swarming locusts have eaten;  
 what the swarming locusts have left,  
 the hopping locusts have eaten,  
 and what the hopping locusts have left,  
 the destroying locusts<sup>27</sup> have eaten.  
<sup>5</sup>Drunks, wake up and cry!  
 All you people who drink wine, cry!  
 Cry because your wine  
 has been taken away from your mouths.  
<sup>6</sup>A powerful nation has come into my land  
 with too many soldiers to count.  
 It has teeth like a lion,  
 jaws like a female lion.  
<sup>7</sup>It has made my grapevine a waste  
 and made my fig tree a stump.  
 It has stripped all the bark off my trees  
 and left the branches white.  
<sup>8</sup>Cry as a young woman cries  
 when the man she was going to marry has died.  
<sup>9</sup>There will be no more grain or drink offerings  
 to offer in the Temple of the Lord.  
 Because of this, the priests,  
 the servants of the Lord, are sad.  
<sup>10</sup>The fields are ruined;  
 the ground is dried up.  
 The grain is destroyed,  
 the new wine is dried up,  
 and the olive oil runs out.

**1.4 cutting . . . locusts** These are different names for an insect like a large grasshopper. The locust can quickly destroy trees, plants, and crops, and in this destruction, Joel sees a warning. God will cause this type of destruction when he punishes his people.

<sup>11</sup>¡Lloren, labradores! ¡Sollocen, viñadores! ¡Pues se perdieron las cosechas del trigo y la cebada! <sup>12</sup>Las vides están muertas; las higueras se están muriendo; los granados están secos, lo mismo que las palmeras y los manzanos. ¡Todos los árboles del campo se murieron! Por eso la alegría se ha ido de la gente.

### Llamado al arrepentimiento

<sup>13</sup>Sacerdotes, vístanse de luto, lloren ustedes que ministran en el altar! Vengan, ministros de Dios, y pasen la noche sobre ceniza y con ropas ásperas en señal de profunda tristeza, porque en el templo de su Dios no hay ofrendas de cereales ni de vino. <sup>14</sup>Anuncien un ayuno general; llamen a todo el pueblo a una reunión. Reúnan a los jefes y a todo el pueblo dentro del templo del SEÑOR su Dios, para que le pidan ayuda al SEÑOR.

<sup>15</sup>¡Ay, que ya viene el terrible día del SEÑOR! ¡La anunciada destrucción de parte del Todopoderoso ya se aproxima! <sup>16</sup>Nuestro sustento desaparecerá delante de nuestros ojos; todo gozo y alegría habrá terminado en el templo de nuestro Dios.

<sup>17</sup>La semilla se pudre en el suelo; los pajares y graneros están vacíos porque la cosecha se perdió. <sup>18</sup>El ganado muge por el hambre! ¡Los bueyes corren como locos, porque no tienen pasto! ¡También las ovejas están sufriendo!

<sup>19</sup>SEÑOR, ayúdanos, pues el fuego ha devorado los pastos, las llamas han quemado todos los árboles! <sup>20</sup>Aun los animales salvajes claman a ti por ayuda, porque se secaron los riachuelos y los pastizales se marchitaron.

<sup>11</sup> Be sad, farmers.

Cry loudly, you who grow grapes.

Cry for the wheat and the barley.

Cry because the harvest of the field is lost.

<sup>12</sup> The vines have become dry,  
and the fig trees are dried up.

The pomegranate trees, the date palm trees, the  
apple trees—

all the trees in the field have died.

And the happiness of the people has died, too.

<sup>13</sup> Priests, put on your rough cloth and cry to show  
your sadness.

Servants of the altar, cry out loud.

Servants of my God,

keep your rough cloth on all night to show  
your sadness.

Cry because there will be no more grain or drink  
offerings

to offer in the Temple of your God.

<sup>14</sup> Call for a day when everyone fasts!

Tell everyone to stop work!

Bring the elders

and everyone who lives in the land

to the Temple of the Lord your God,

and cry out to the Lord.

<sup>15</sup> What a terrible day it will be!

The Lord's day of judging is near,

when punishment will come

like a destroying attack from the Almighty.

<sup>16</sup> Our food is taken away

while we watch.

Joy and happiness are gone

from the Temple of our God.

<sup>17</sup> Though we planted fig seeds,

they lie dry and dead in the dirt.

The barns are empty and falling down.

The storerooms for grain have been broken  
down,

because the grain has dried up.

<sup>18</sup> The animals are groaning!

The herds of cattle wander around confused,

because they have no grass to eat;

even the flocks of sheep suffer.

<sup>19</sup> Lord, I am calling to you for help,

because fire has burned up the open pastures,

and flames have burned all the trees in the  
field.

<sup>20</sup> Wild animals also need your help.

The streams of water have dried up,

and fire has burned up the open pastures.



### Un ejército de langostas

**2** ¡Hagan sonar la alarma en Jerusalén! ¡Que el trompetazo de advertencia sea escuchado sobre mi santo monte! ¡Que todo el mundo tiemble de miedo, pues se acerca el día del juicio del SEÑOR!

<sup>2</sup> Es un día de oscuridad y sombra, de mucha tristeza y lleno de calamidades. ¡Qué ejército tan poderoso es el que llega contra Jerusalén! ¡Tan numeroso que cubre las montañas cercanas como lo hacen las sombras cuando llega la noche! ¡Cuán grande, cuán poderosa es esa gente que los invade! ¡Ningún ejército tan poderoso existió antes ni existirá después! <sup>3</sup> Parece como si el fuego fuera delante y detrás de ellos por todas partes por todo el daño que dejan a su paso! Antes de su llegada la tierra se ve tan bella como el jardín del Edén en toda su hermosura, pero cuando ellos llegan arrasan con todo, ni una sola cosa escapa.

<sup>4</sup> Se parecen a caballos veloces, montados por expertos jinetes. <sup>5</sup> ¡Van saltando por las cumbres de las montañas! Escuchen el ruido que hacen, como el estruendo de los carros de guerra, como el rumor del fuego cuando arrasa un campo cultivado. Son un poderoso ejército entrando en fiera batalla.

<sup>6</sup> El terror se apodera de la gente que los ve llegar; sus rostros palidecen de miedo. <sup>7</sup> Atacan como soldados de infantería perfectamente entrenados; escalan las murallas como guerreros adiestrados. Marchan de frente, siempre en orden, bien disciplinados. <sup>8</sup> Jamás se estorban entre sí en la batalla. Cada uno está en el lugar que le corresponde y atacan con método y furia. <sup>9</sup> Cubren la ciudad como un enjambre; trepan con facilidad sobre las murallas defensivas, suben a los techos de las casas y entran como ladrones a través de las ventanas. <sup>10</sup> ¡La tierra tiembla delante de ellos, y el cielo se estremece! ¡El sol y la luna se oscurecen, y se esconden las estrellas!

<sup>11</sup> El SEÑOR los conduce con su voz de mando. El suyo es un poderoso ejército, con innumerables batallones que siguen sus órdenes. El día del juicio del SEÑOR es algo terrible y pavoroso. ¿Quién podrá mantenerse en pie?

### The Coming Day of Judgment

**2** Blow the trumpet in Jerusalem; shout a warning on my holy mountain. Let all the people who live in the land shake with fear,

because the Lord's day of judging is coming; it is near.

<sup>2</sup> It will be a dark, gloomy day, cloudy and black.

Like the light at sunrise, a great and powerful army will spread over the mountains.

There has never been anything like it before, and there will never be anything like it again.

<sup>3</sup> In front of them a fire destroys; in back of them a flame burns.

The land in front of them is like the garden of Eden;

the land behind them is like an empty desert. Nothing will escape from them.

<sup>4</sup> They look like horses, and they run like war horses.

<sup>5</sup> It is like the noise of chariots rumbling over the tops of the mountains, like the noise of a roaring fire burning dry stalks.

They are like a powerful army lined up for battle.

<sup>6</sup> When they see them, nations shake with fear, and everyone's face becomes pale.

<sup>7</sup> They charge like soldiers; they climb over the wall like warriors.

They all march straight ahead and do not move off their path.

<sup>8</sup> They do not run into each other, because each walks in line.

They break through all efforts to stop them and keep coming.

<sup>9</sup> They run into the city.

They run at the wall and climb into the houses, entering through windows like thieves.

<sup>10</sup> Before them, earth and sky shake. The sun and the moon become dark, and the stars stop shining.

<sup>11</sup> The Lord shouts out orders to his army.

His army is very large!

Those who obey him are very strong!

The Lord's day of judging is an overwhelming and terrible day. No one can stand up against it!

### Exhortación al arrepentimiento

<sup>12</sup>Por eso el SEÑOR dice: «Vuélvanse a mí por completo, mientras aun hay tiempo. Háganlo con ayuno, llanto y arrepentimiento sincero». <sup>13</sup>No finjan arrepentimiento rasgándose la ropa, sino vuélvanse al SEÑOR su Dios con un corazón lleno de arrepentimiento sincero. Porque él es un Dios amoroso y bueno, que no se enoja fácilmente. Él los ama mucho y le duele castigarlos. <sup>14</sup>Tal vez cambie de parecer y los perdone, y los bendiga en vez de castigarlos. Quizá haga que la tierra vuelva a producir en abundancia, de modo que tengan cereales y vino para que le presenten sus ofrendas.

<sup>15</sup>Hagan sonar la trompeta que señala la alerta en Sión! ¡Proclamen ayuno y convoquen a todo el pueblo a una solemne reunión! <sup>16</sup>Traigan a todos: ancianos, niños, y aun a los recién nacidos. También los recién casados deben salir de su alcoba matrimonial y asistir a la asamblea.

<sup>17</sup>Los sacerdotes, ministros de Dios, se pararán entre el pueblo y el altar, llorando, y orarán diciendo: «SEÑOR nuestro, perdona a tu pueblo, no permitas que los paganos reinen sobre nosotros, pues tú eres también su dueño. Que no se burlen de tu pueblo los paganos, y digan: “¿Dónde está ese Dios de ellos? ¡Qué débil e inútil debe de ser!”»

### La respuesta del SEÑOR

<sup>18</sup>Entonces el SEÑOR tendrá piedad de su pueblo y lo perdonará. <sup>19</sup>El SEÑOR responderá: «Vean, yo les envío mucho trigo, vino y aceite para satisfacer plenamente su necesidad. Ya no los haré el hazmerreír entre las naciones. <sup>20</sup>Yo venceré a estos ejércitos del norte y los enviaré muy lejos; los mandaré a una tierra árida y desértica. Los que marchaban al frente morirán en el Mar Muerto, y los que iban detrás se ahogarán en el Mediterráneo. ¡Se pudrirán y su hedor llenará la tierra!» ¡Sí, el SEÑOR intervendrá con hechos extraordinarios a favor de ustedes! <sup>21</sup>No temas, pueblo mío, alégrate y regocíjate, pues el SEÑOR hará cosas extraordinarias para protegerte.

### Change Your Hearts

<sup>12</sup>The Lord says, “Even now, come back to me with all your heart.  
Fast, cry, and be sad.”

<sup>13</sup>Tearing your clothes is not enough to show you are sad;  
let your heart be broken.  
Come back to the Lord your God,  
because he is kind and shows mercy.  
He doesn't become angry quickly,  
and he has great love.  
He can change his mind about doing harm.

<sup>14</sup>Who knows? Maybe he will turn back to you and leave behind a blessing for you.  
Grain and drink offerings belong to the Lord your God.

<sup>15</sup>Blow the trumpet in Jerusalem;  
call for a day when everyone fasts.  
Tell everyone to stop work.

<sup>16</sup>Bring the people together  
and make the meeting holy for the Lord.  
Bring together the elders,  
as well as the children,  
and even babies that still feed at their mothers' breasts.

The bridegroom should come from his room,  
the bride from her bedroom.

<sup>17</sup>The priests, the Lord's servants, should cry  
between the altar and the entrance to the Temple.  
They should say, “Lord, have mercy on your people.  
Don't let them be put to shame;  
don't let other nations make fun of them.  
Don't let people in other nations ask,  
“Where is their God?” ”

### The Lord Restores the Land

<sup>18</sup>Then the Lord became concerned about his land and felt sorry for his people.

<sup>19</sup>He said to them:  
“I will send you grain, new wine, and olive oil,  
so that you will have plenty.  
No more will I shame you  
among the nations.

<sup>20</sup>I will force the army from the north to leave your land  
and go into a dry, empty land.  
Their soldiers in front will be forced into the Dead Sea,  
and those in the rear into the Mediterranean Sea.  
Their bodies will rot and stink.  
The Lord has surely done a wonderful thing!”

<sup>21</sup>Land, don't be afraid;  
be happy and full of joy,  
because the Lord has done a wonderful thing.

<sup>22</sup>No tengan miedo, animales del campo, pues en las praderas abundará el pasto. Los árboles darán su fruto; las higueras y las vides florecerán de nuevo.

<sup>23</sup>¡Regocijense, habitantes de Jerusalén, regocijense en el SEÑOR su Dios! Porque las lluvias que él envía son muestras de su perdón. Una vez más vendrán las lluvias de otoño, además de las de primavera, siempre en la cantidad y los tiempos oportunos. <sup>24</sup>Las eras estarán de nuevo llenas de trigo, y habrá vino y aceite en abundancia. <sup>25</sup>¡Y yo les devolveré las cosechas que las langostas, por orden mía, se comieron! Ellas fueron como el gran ejército destructor que envié contra ustedes. <sup>26</sup>Una vez más tendrán comida en abundancia. Entonces cantarán de alegría en mi honor, que soy el SEÑOR su Dios, porque haré todo esto. Y nunca más mi pueblo experimentará desastre semejante a éste; ¡nunca más mi pueblo volverá a ser humillado! <sup>27</sup>Y ustedes se convencerán que yo estoy en medio de Israel, mi pueblo, y que sólo yo soy el SEÑOR su Dios, y que no hay otro dios. Y mi pueblo nunca más recibirá un golpe como éste.

### El día del SEÑOR

<sup>28</sup>Después de haber derramado mis lluvias de nuevo, ¡también derramaré mi Espíritu sobre todos ustedes! Sus hijos e hijas profetizarán, sus ancianos tendrán sueños y sus jóvenes tendrán visiones de parte de Dios. <sup>29</sup>Y yo derramaré mi Espíritu incluso sobre los esclavos y las esclavas.

<sup>30</sup>También pondré extrañas señales en la tierra y en el cielo: sangre, fuego y columnas de humo. <sup>31</sup>El sol se oscurecerá y la luna se pondrá roja como la sangre. ¡Eso acontecerá antes de que venga el grande y terrible día del SEÑOR!

<sup>32</sup>Pero todo aquel que invoque mi nombre se salvará. Pues yo, el SEÑOR, he prometido que en el monte Sión, esto es, en Jerusalén, habrá salvación. ¡Allí habitarán los que yo, el SEÑOR, deje con vida!

<sup>22</sup>Wild animals, don't be afraid,  
because the open pastures have grown grass.  
The trees have given fruit;  
the fig trees and the grapevines have grown  
much fruit.

<sup>23</sup>So be happy, people of Jerusalem;  
be joyful in the Lord your God.  
Because he does what is right,  
he has brought you rain;  
he has sent the fall rain  
and the spring rain for you, as before.

<sup>24</sup>And the threshing floors will be full of grain;  
the barrels will overflow with new wine and  
olive oil.

### The Lord Speaks

<sup>25</sup>“Though I sent my great army against you—  
those swarming locusts and hopping locusts,  
the destroying locusts and the cutting locusts”  
that ate your crops—

I will pay you back  
for those years of trouble.

<sup>26</sup>Then you will have plenty to eat  
and be full.

You will praise the name of the Lord your God,  
who has done miracles for you.

My people will never again be shamed.

<sup>27</sup>Then you will know that I am among the people of  
Israel,  
that I am the Lord your God,  
and there is no other God.

My people will never be shamed again.

<sup>28</sup>“After this,

I will pour out my Spirit on all kinds of people.  
Your sons and daughters will prophesy,  
your old men will dream dreams,  
and your young men will see visions.

<sup>29</sup>At that time I will pour out my Spirit  
also on male slaves and female slaves.

<sup>30</sup>I will show miracles  
in the sky and on the earth:  
blood, fire, and thick smoke.

<sup>31</sup>The sun will become dark,  
the moon red as blood,  
before the overwhelming and terrible day of  
the Lord comes.

<sup>32</sup>Then anyone who calls on the Lord  
will be saved,  
because on Mount Zion and in Jerusalem  
there will be people who will be saved,  
just as the Lord has said.  
Those left alive after the day of punishment  
are the people whom the Lord called.

**2.25 swarming . . . locusts** These are different names for an insect like a large grasshopper. The locust can quickly destroy trees, plants, and crops, and in this destruction, Joel sees a warning. God will cause this type of destruction when he punishes his people.



### El juicio de las naciones

**3** En el tiempo que viene, cuando yo restaure la prosperidad de Judá y Jerusalén, <sup>2</sup>juntaré los ejércitos del mundo en el valle de Josafat. Allí los juzgaré y castigaré por haber hecho daño a mi pueblo, por haberlo esparcido entre las naciones y haber repartido mi tierra. <sup>3</sup>Los menospreciaron tanto que echaron suertes para repartirse a mi pueblo, cambiaron a un jovencito por una prostituta, y a una niña por suficiente vino para emborracharse.

<sup>4</sup>¡Tiro y Sidón, no traten de meterse en este asunto! ¿Están tratando de vengarse de mí, ustedes ciudades de Filisteia? ¡Cuidado, pues yo me desquitaré rápidamente y devolveré el mal que quieren hacer sobre sus propias cabezas! <sup>5</sup>Han tomado mi plata, mi oro y todos mis tesoros preciosos, y los han llevado a sus templos paganos. <sup>6</sup>Han vendido al pueblo de Judá y Jerusalén a los griegos, quienes se los llevaron cautivos lejos de su propia tierra.

<sup>7</sup>Pero yo los traeré de vuelta de todos estos lugares a donde los han vendido, y ajustaré cuentas con ustedes, por todo lo que han hecho. <sup>8</sup>Yo venderé a sus hijos e hijas a Judá, y ellos los venderán como esclavos a los sabeos, quienes viven en tierras remotas. Esta es una sentencia del SEÑOR.

<sup>9</sup>Anuncien esto por todas partes: ¡Prepárense para la guerra! Recluten a sus mejores soldados; junten todos sus ejércitos. <sup>10</sup>Conviertan sus arados en espadas y sus hoces en lanzas. Que el débil diga: «¡Soy fuerte!» <sup>11</sup>Júntense y vengan, naciones de todas partes. Y ahora, SEÑOR, ¡haz descender tus guerreros!

<sup>12</sup>Naciones, levántense pronto y suban al valle de Josafat, pues allí estableceré mi juzgado para pronunciar mi juicio sobre todas ustedes.

### Punishment for Judah's Enemies

**3** "In those days and at that time, when I will make things better for Judah and Jerusalem,

<sup>2</sup>I will gather all the nations together and bring them down into the Valley Where the Lord Judges.

There I will judge them, because those nations scattered my own people Israel

and forced them to live in other nations.

They divided up my land

<sup>3</sup>and threw lots for my people.

They traded boys for prostitutes,

and they sold girls to buy wine to drink.

<sup>4</sup>"Tyre and Sidon and all of you regions of Philistia! What did you have against me? Were you punishing me for something I did, or were you doing something to hurt me? I will very quickly do to you what you have done to me. <sup>5</sup>You took my silver and gold, and you put my precious treasures in your temples. <sup>6</sup>You sold the people of Judah and Jerusalem to the Greeks so that you could send them far from their land.

<sup>7</sup>"You sent my people to that faraway place, but I will get them and bring them back, and I will do to you what you have done to them. <sup>8</sup>I will sell your sons and daughters to the people of Judah, and they will sell them to the Sabeans far away." The Lord said this.

### God Judges the Nations

<sup>9</sup>Announce this among the nations:

Prepare for war!

Wake up the soldiers!

Let all the men of war come near and attack.

<sup>10</sup>Make swords from your plows, and make spears from your hooks for trimming trees.

Let even the weak person say,

"I am a soldier."

<sup>11</sup>All of you nations, hurry, and come together in that place.

Lord, send your soldiers to gather the nations.

<sup>12</sup>"Wake up, nations, and come to attack in the Valley Where the Lord Judges.

There I will sit to judge all the nations on every side.

<sup>13</sup>Agarren la hoz, porque la cosecha ya está lista. Engan y pisen las uvas, porque el lagar está lleno. ¡La maldad de esta gente es grande!

<sup>14</sup>¡Una multitud inmensa se ha reunido en el valle amado de la Decisión! ¡Está cercano el día en que el SEÑOR llegará al valle de la Decisión a juzgar a las naciones!

<sup>15</sup>Será tan grande el trastorno que incluso el sol y la luna se oscurecerán y las estrellas dejarán de alumbrar. <sup>16</sup>El SEÑOR ruge como si fuera un león desde Sión, desde Jerusalén lanza su grito, y la tierra y el cielo comienzan a temblar. ¡Pero el SEÑOR protegerá a su pueblo, será un refugio seguro para Israel!

### Bendiciones para el pueblo de Dios

<sup>17</sup>Entonces se convencerán, por fin, que yo soy el SEÑOR su Dios, y que habito en Sión, mi santo monte. Jerusalén será santa, y nunca más los extranjeros la volverán a invadir.

<sup>18</sup>Tendrán tanta abundancia que vino dulce destinarán las montañas, y de las colinas fluirá la leche. Los arroyos de Judá se llenarán de agua, y una fuente brotará del templo del SEÑOR para regar el valle de las Acacias.

<sup>19</sup>Egipto y Edom serán destruidos porque atacaron con violencia a la gente de Judá y mataron a gente inocente. <sup>20</sup>Pero Judá y Jerusalén serán habitadas para siempre. <sup>21</sup>Pues yo me vengaré de todo el mal que le causaron a mi pueblo; no dejaré sin castigo a los culpables. ¡Yo, el SEÑOR, viviré en Sión!

<sup>13</sup>Swing the cutting tool,  
because the harvest is ripe.  
Come, walk on them as you would walk on grapes  
to get their juice,  
because the winepress is full  
and the barrels are spilling over,  
because these people are so evil!"

<sup>14</sup>There are huge numbers of people  
in the Valley of Decision,<sup>27</sup>  
because the Lord's day of judging is near  
in the Valley of Decision.

<sup>15</sup>The sun and the moon will become dark,  
and the stars will stop shining.

<sup>16</sup>The Lord will roar like a lion from Jerusalem;  
his loud voice will thunder from that city,  
and the sky and the earth will shake.  
But the Lord will be a safe place for his people,  
a strong place of safety for the people of Israel.

<sup>17</sup>"Then you will know that I, the Lord your God,  
live on my holy Mount Zion.  
Jerusalem will be a holy place,  
and strangers will never even go through it  
again.

### A New Life Promised for Judah

<sup>18</sup>"On that day wine will drip from the mountains,  
milk will flow from the hills,  
and water will run through all the ravines of  
Judah.

A fountain will flow from the Temple of the Lord  
and give water to the valley of acacia trees.

<sup>19</sup>But Egypt will become empty,  
and Edom an empty desert,  
because they were cruel to the people of Judah.  
They killed innocent people in that land.

<sup>20</sup>But there will always be people living in Judah,  
and people will live in Jerusalem from now on.

<sup>21</sup>Egypt and Edom killed my people,  
so I will definitely punish them."

The Lord lives in Jerusalem!

<sup>3.14</sup> Valley of Decision This is like the name "Valley Where the Lord Judges" in 3.2 and 3.12.

# Amós

**1** Este es el mensaje que Dios le envió a Israel por medio del profeta Amós, que era un pastor de ovejas que vivía en el pueblo de Tecoa. Esto ocurrió dos años antes del memorable terremoto, durante el tiempo en que Uzías reinaba sobre Judá y Jeroboán, hijo de Joás, reinaba sobre Israel.

<sup>2</sup>Este es su mensaje: «Desde Sión el SEÑOR rugirá como un león, desde Jerusalén lanzará un poderoso grito. Será tan terrible su grito que los pastos de los campos se secarán y se resecará la cumbre del monte Carmelo».

## Juicio contra las naciones vecinas

<sup>3</sup>El SEÑOR dice: «Los habitantes de Damasco han acumulado maldades sobre maldades, así que no los dejaré sin el castigo que se merecen. Porque han maltratado tanto a los habitantes de Galaad que parece que los han trillado con trillos de hierro, tal como si fueran trigo.

<sup>4</sup>En castigo por eso yo prenderé fuego al palacio del rey Jazael y destruiré las fortalezas defensivas que se encuentran en Ben Adad. <sup>5</sup>Quebraré los barrotes que soportan las puertas de entrada a la ciudad Damasco y mataré al que gobierna en el valle de Avén y al que gobierna en Bet Edén, y haré que los sirios sean llevados cautivos a Quir». Lo ha dicho el SEÑOR.

<sup>6</sup>El SEÑOR dice: «Los habitantes de Gaza han acumulado maldad sobre maldad, así que no los dejaré sin el castigo que se merecen. Ellos capturaron a un pueblo entero y lo vendieron como esclavo en Edom. <sup>7</sup>En castigo por eso yo prenderé fuego a las murallas de Gaza y destruiré todas sus fortalezas defensivas. <sup>8</sup>Mataré a la gente de Asdod y destruiré al rey de Ascalón. Arremeteré con furia contra los habitantes de Ecrón y no dejaré con vida a ningún filisteo». Lo ha dicho el SEÑOR.

# Amos

## God Warns Israel to Stop Sinning

**1** These are the words of Amos, one of the shepherds from the town of Tekoa. He saw this vision about Israel two years before the earthquake. It was at the time Uzziah was king of Judah and Jeroboam son of Jehoash was king of Israel.

<sup>2</sup>Amos said,

“The LORD will roar from Jerusalem;

he will send his voice from Jerusalem.

The pastures of the shepherds will become dry,  
and even the top of Mount Carmel will dry up.”

## Israel's Neighbors Are Punished

### The People of Aram

<sup>3</sup>This is what the LORD says:

“For the many crimes of Damascus,  
I will punish them.

They drove over the people of Gilead  
with threshing boards that had iron teeth.

<sup>4</sup>So I will send fire upon the house of Hazael  
that will destroy the strong towers of Ben-Hadad.

<sup>5</sup>I will break down the bar of the gate to Damascus  
and destroy the king who is in the Valley of  
Aven,

as well as the leader of Beth Eden.

The people of Aram will be taken captive to the  
country of Kir,” says the LORD.

### The People of Philistia

<sup>6</sup>This is what the LORD says:

“For the many crimes of Gaza,  
I will punish them.

They sold all the people of one area  
as slaves to Edom.

<sup>7</sup>So I will send a fire on the walls of Gaza  
that will destroy the city's strong buildings.

<sup>8</sup>I will destroy the king of the city of Ashdod,  
as well as the leader of Ashkelon.

Then I will turn against the people of the city of  
Ekron,

and the last of the Philistines will die,” says the  
Lord God.



<sup>9</sup>El SEÑOR dice: «Los habitantes de Tiro han acumulado maldad sobre maldad, así que no los dejaré sin castigo. Ellos han ignorado su pacto con su hermano, pues tacaron y conquistaron a todo un pueblo fraterno y lo vendieron como esclavo a Edom. <sup>10</sup>En castigo por eso yo prenderé fuego a las murallas defensivas de Tiro y consumiré también sus palacios».

<sup>11</sup>El SEÑOR dice: «Los habitantes de Edom han acumulado maldad sobre maldad, así que no los dejaré sin castigo. Edom persiguió sin ninguna compasión a los israelitas para matarlos, y siempre los han odiado y robado, sin mostrar la más mínima piedad. <sup>12</sup>En castigo por eso prenderé un fuego en Temán que consumirá todas las fortalezas de Bozrah».

<sup>13</sup>El SEÑOR dice: «Los habitantes de Amón han acumulado maldad sobre maldad, así que no los dejaré sin castigo. Para ensanchar sus fronteras llenaron de terror a todo mundo, incluso abrieron el vientre de las mujeres embarazadas que vivían en Galaad. <sup>14</sup>En castigo por eso prenderé fuego a las murallas de Rabá que consumirá también todos sus palacios. Habrá entonces gritos salvajes en medio de la batalla y parecerá todo como un torbellino en una fuerte tormenta. <sup>15</sup>Tanto su rey como sus príncipes juntamente serán llevados al exilio». Lo ha dicho el SEÑOR.

**2** El SEÑOR dice: «Los habitantes de Moab han acumulado maldad sobre maldad, así que no los dejaré sin castigo. Ellos han profanado el cadáver del rey de Edom, pues quemaron sus huesos hasta reducirlos a cenizas. <sup>2</sup>En castigo por eso yo enviaré un fuego sobre Moab que destruirá todos los palacios de Queriot. Moab morirá en la batalla entre los gritos de los guerreros y el sonido de las trompetas. <sup>3</sup>Yo mataré a su rey, junto con todos sus jefes militares y a sus jueces injustos». Lo ha dicho el SEÑOR.

### The People of Phoenicia

<sup>9</sup>This is what the LORD says:  
 “For the many crimes of Tyre,  
 I will punish them.  
 They sold all the people of one area  
 as slaves to Edom,  
 and they forgot the agreement among relatives  
 they had made with Israel.  
<sup>10</sup>So I will send fire on the walls of Tyre  
 that will destroy the city’s strong buildings.”

### The People of Edom

<sup>11</sup>This is what the LORD says:  
 “For the many crimes of Edom,  
 I will punish them.  
 They hunted down their relatives, the Israelites,  
 with the sword,  
 showing them no mercy.  
 They were angry all the time  
 and kept on being very angry.  
<sup>12</sup>So I will send fire on the city of Teman  
 that will even destroy the strong buildings of  
 Bozrah.”<sup>12</sup>

### The People of Ammon

<sup>13</sup>This is what the LORD says:  
 “For the many crimes of Ammon,  
 I will punish them.  
 They ripped open the pregnant women in Gilead  
 so they could take over that land  
 and make their own country larger.  
<sup>14</sup>So I will send fire on the city wall of Rabbah  
 that will destroy its strong buildings.  
 It will come during a day of battle,  
 during a stormy day with strong winds.  
<sup>15</sup>Then their king and leaders will be taken captive;  
 they will all be taken away together,” says the  
 LORD.

### The People of Moab

**2** This is what the LORD says:  
 “For the many crimes of Moab,  
 I will punish them.  
 They burned the bones of the king of Edom into  
 lime.  
<sup>2</sup>So I will send fire on Moab  
 that will destroy the strong buildings of the city  
 of Kerioth.  
 The people of Moab will die in a great noise,  
 in the middle of the sounds of war and trumpets.  
<sup>3</sup>So I will bring an end to the king of Moab,  
 and I will kill all its leaders with him,” says the  
 LORD.

1.12 **Teman . . . Bozrah** Since Teman was in northern Edom and Bozrah was in southern Edom, this means the whole country will be destroyed.

<sup>4</sup>El SEÑOR dice: «Los habitantes de Judá han acumulado maldad sobre maldad, así que no los dejaré sin castigo. Ellos han rechazado las instrucciones del SEÑOR y se han negado a seguir sus instrucciones. Además, han rendido homenaje a los mismos ídolos que honraron sus antepasados. <sup>5</sup>En castigo por eso yo destruiré a Judá con fuego, y consumirá también todos los palacios de Jerusalén».

### Juicio contra Israel

<sup>6</sup>El SEÑOR dice: «Los habitantes de Israel han acumulado maldad sobre maldad, así que no los dejaré sin castigo. Ellos han pisoteado la justicia al aceptar sobornos, pues vendieron a la esclavitud al justo y al pobre lo declararon culpable a cambio de un par de zapatos. <sup>7</sup>Pisotean los derechos de los pobres en el polvo y son injustos con los humildes. Padre e hijo tienen relaciones sexuales con la misma mujer, enlodando así la honorable fama de mi nombre. <sup>8</sup>Sobre cualquier altar se acuestan sobre la ropa que los pobres tuvieron que dejar empeñadas, y en el templo de sus dioses beben vino adquirido con el cobro de multas injustas.

<sup>9</sup>«¡Deberían recordar lo que yo hice por ustedes, ingratos! ¡Yo expulsé a los amorreos de su tierra para dársela a ustedes! ¡Sí, los destruí completamente, aunque eran altos como los cedros y poderosos como los robles!

<sup>10</sup>«Yo los libré a ustedes de Egipto y los conduje a través del desierto durante cuarenta años para llevarlos a vivir en la tierra que era de los amorreos. <sup>11</sup>Y escogí a algunos de sus hijos para que fueran mis profetas, y a otros los elegí para que fueran jóvenes consagrados en exclusividad a mi servicio. ¡Israelitas, se atreverían ustedes a negar esto? Lo ha dicho el SEÑOR.

<sup>12</sup>«Pero ustedes hicieron error incluso a estos jóvenes consagrados a mi servicio al incitarlos a beber vino, lo que tenían prohibido, y silenciaron a mis profetas ordenándoles que no comunicaran mis mensajes.

<sup>13</sup>«Por lo tanto, yo pasaré sobre ustedes y los aplastaré como aplasta la tierra una carreta llena de sacos de trigo. <sup>14</sup>Entonces sus guerreros más veloces tropezarán en su huida, a los más fuertes no les servirá de nada su fuerza y los valientes no podrán salvar su vida. <sup>15</sup>La puntería del arquero fallará, el más veloz quedará como paralizado, ni siquiera los que van a caballo podrán escapar. <sup>16</sup>Ese día, ¡hasta el más valiente de todos tendrá que huir desnudo!» Lo ha dicho el SEÑOR.

### The People of Judah

<sup>4</sup>This is what the LORD says:

“For the many crimes of Judah,  
I will punish them.

They rejected the teachings of the LORD  
and did not keep his commands;  
they followed the same gods  
as their ancestors had followed.

<sup>5</sup>So I will send fire on Judah,  
and it will destroy the strong buildings of  
Jerusalem.”

### Israel Is Punished

<sup>6</sup>This is what the LORD says:

“For the many crimes of Israel,  
I will punish them.

For silver, they sell people who have done nothing  
wrong;  
they sell the poor to buy a pair of sandals.

<sup>7</sup>They walk on poor people as if they were dirt,  
and they refuse to be fair to those who are  
suffering.

Fathers and sons have sexual relations with the  
same woman,  
and so they ruin my holy name.

<sup>8</sup>As they worship at their altars,  
they lie down on clothes taken from the poor.  
They fine people,  
and with that money they buy wine to drink in  
the house of their god.

<sup>9</sup>“But it was I who destroyed the Amorites before  
them,  
who were tall like cedar trees and as strong as  
oaks—  
I destroyed them completely.

<sup>10</sup>It was I who brought you from the land of Egypt  
and led you for forty years through the desert  
so I could give you the land of the Amorites.

<sup>11</sup>I made some of your children to be prophets  
and some of your young people to be Nazirites.  
People of Israel, isn't this true?” says the LORD.

<sup>12</sup>“But you made the Nazirites drink wine  
and told the prophets not to prophesy.

<sup>13</sup>Now I will make you get stuck,  
as a wagon loaded with grain gets stuck.

<sup>14</sup>No one will escape, not even the fastest runner.  
Strong people will not be strong enough;  
warriors will not be able to save themselves.

<sup>15</sup>Soldiers with bows and arrows will not stand and  
fight,  
and even fast runners will not get away;  
soldiers on horses will not escape alive.

<sup>16</sup>At that time even the bravest warriors  
will run away without their armor,” says the  
LORD.

### Vocación del profeta Amós

**3** ¡Escuchen, israelitas, el mensaje que el SEÑOR ha pronunciado contra ustedes y contra todos los que él liberó de Egipto!

<sup>2</sup> «De todos los pueblos de la tierra, los he escogido a ustedes solamente. Es por eso que debo castigarlos mucho más fuerte que a los demás a causa de todas las maldades cometidas por ustedes».

<sup>3</sup> ¿Acaso pueden dos personas andar juntas si no están de acuerdo? <sup>4</sup> ¿Acaso ruge el león en la selva si no ha cazado un animal? ¿Acaso gruñe el cachorro de león en su cueva, si no tiene una presa para comer? <sup>5</sup> ¿Acaso cae el pájaro en la trampa si previamente no se preparó la red? ¿Acaso se cerrará la trampa si no ha caído dentro de ella algún animal? <sup>6</sup> ¿Acaso no se asusta la gente cuando escucha sonar la alarma? ¿Acaso vendrá sobre la ciudad algún castigo que no lo haya mandado el SEÑOR? <sup>7</sup> Claro que no pasa nada al azar! Dios, el SEÑOR, antes de hacer algo, primero se lo comunica a sus siervos los profetas, para que éstos a su vez le adviertan a su pueblo.

<sup>8</sup> Cuando el león ruge, todos se asustan; así también cuando el SEÑOR comunica un mensaje, los profetas tienen que comunicarlo.

### El castigo a Israel

<sup>9</sup> Vayan a los palacios de Asdod y a los palacios de Egipto, y díganles a sus reyes: «Reúnanse alrededor de Samaria, y vean todas las injusticias y crímenes que allí se cometen. <sup>10</sup> Mi pueblo se ha olvidado de lo que significa hacer el bien. Sus hermosos palacios están llenos de bienes obtenidos por el robo y los actos de violencia». Lo ha dicho el SEÑOR.

<sup>11</sup> Por lo tanto, Dios el SEÑOR dice: «Viene un enemigo que sitiara y conquistará tu país, acabará con tu poder y se llevará las riquezas de tus palacios».

<sup>12</sup> El SEÑOR dice: «Tal como lucha un pastor con un león para no dejar que se le lleve una oveja, pero sólo logra arrebatarle dos patas o un pedazo de oreja, así los israelitas que viven en Samaria sólo podrán rescatar la mitad de una silla o un tapete de Damasco. <sup>13</sup>» Escuchen este anuncio y publíqueno a través de todo Israel. Lo dice Dios el SEÑOR, el Dios Todopoderoso.

### Warning to Israel

**3** Listen to this word that the LORD has spoken against you, people of Israel, against the whole family he brought out of Egypt.

<sup>2</sup> "I have chosen only you out of all the families of the earth, so I will punish you for all your sins."

<sup>3</sup> Two people will not walk together unless they have agreed to do so.

<sup>4</sup> A lion in the forest does not roar unless it has caught an animal; it does not growl in its den when it has caught nothing.

<sup>5</sup> A bird will not fall into a trap where there is no bait; the trap will not spring shut if there is nothing to catch.

<sup>6</sup> When a trumpet blows a warning in a city, the people tremble. When trouble comes to a city, the LORD has caused it.

<sup>7</sup> Before the Lord God does anything, he tells his plans to his servants the prophets.

<sup>8</sup> The lion has roared! Who wouldn't be afraid? The Lord God has spoken. Who will not prophesy?

<sup>9</sup> Announce this to the strong buildings of Ashdod and to the strong buildings of Egypt:

"Come to the mountains of Samaria, where you will see great confusion and people hurting others."

<sup>10</sup> "The people don't know how to do what is right," says the LORD.

"Their strong buildings are filled with treasures they took by force from others."

<sup>11</sup> So this is what the Lord God says:

"An enemy will take over the land and pull down your strongholds; he will take the treasures out of your strong buildings."

<sup>12</sup> This is what the LORD says:

"A shepherd might save from a lion's mouth only two leg bones or a scrap of an ear of his sheep.

In the same way only a few Israelites in Samaria will be saved— people who now sit on their beds and on their couches."

<sup>13</sup> "Listen and be witnesses against the family of Jacob," says the Lord God, the God All-Powerful.



<sup>14</sup>En aquel mismo día en que yo castigue a Israel a causa de sus maldades, también destruiré los altares de ídolos en Betel; los cuernos distintivos de los altares idólatricos serán cortados y arrojados por el suelo. <sup>15</sup>Yo destruiré las hermosas casas de los ricos: sus casas de invierno y sus casas de verano. ¡También demoleré sus lujosas mansiones adornadas de marfil!» Lo ha dicho el SEÑOR.

**4** Escúchenme «vacas gordas» de Basán, es decir, mujeres ricas de Samaria, que maltratan a los pobres y humillan a los necesitados, que les ordenan a sus esposos: «¡Tráiganos vino para emborracharnos!» <sup>2</sup>El SEÑOR ha jurado por su santidad que vendrá el tiempo cuando a ustedes y a sus hijos les pondrán ganchos en sus narices, como si fueran reses, y se los llevarán cautivos lejos de aquí. <sup>3</sup>Las sacarán de sus hermosas casas y las harán pasar una tras otra por los huecos de la muralla, hacia Hermón, como vacas que van al matadero. Lo ha dicho el SEÑOR.

<sup>4</sup>¡Adelante, vayan a Betel y a Guilgal a ofrecer sacrificios rituales a sus ídolos y aumenten así sus actos de maldad! ¡Ofrezcan sus sacrificios cada mañana y traigan sus diezmos dos veces por semana! <sup>5</sup>¡Israelitas, no se olviden de sus ofrendas de gratitud! ¡Háganle saber a todo el mundo que ustedes sí dan ofrendas voluntarias! ¡Pues a ustedes les encanta que los aplaudan por esto! Lo ha dicho el SEÑOR.

### Dureza de Israel

<sup>6</sup>El SEÑOR dice: «Yo les hice pasar hambre en todas sus ciudades, de modo que en ningún lugar había qué comer. Pero no sirvió de nada, pues ni por ello ustedes acudieron a mí para que los ayudara.

<sup>7</sup>Les arruiné sus cosechas reteniendo la lluvia tres meses antes de la siega. Envié lluvia sobre una ciudad, pero no sobre otra. Mientras que la lluvia cayó sobre un campo, otro estaba seco y marchito. <sup>8</sup>La gente de dos o tres ciudades hacía un viaje agotador para obtener agua en una ciudad donde había llovido, sin embargo, no lograban saciar la sed. Pero no sirvió de nada esta amarga lección, pues ni por ello ustedes acudieron a mí para que los ayudara. Lo ha dicho el SEÑOR.

<sup>14</sup>“When I punish Israel for their sins,  
I will also destroy the altars at Bethel.  
The corners of the altar will be cut off,  
and they will fall to the ground.

<sup>15</sup>I will tear down the winter house,  
together with the summer house.  
The houses decorated with ivory will be destroyed  
and the great houses will come to an end,” says  
the LORD.

### Israel Will Not Return

**4** Listen to this message, you cows of Bashan<sup>a</sup> on the Mountain of Samaria.

You take things from the poor  
and crush people who are in need.  
Then you command your husbands,  
“Bring us something to drink!”

<sup>2</sup>The Lord God has promised this:  
“Just as surely as I am a holy God,  
the time will come  
when you will be taken away by hooks,  
and what is left of you will fishhooks.

<sup>3</sup>You will go straight out of the city  
through holes in the walls,  
and you will be thrown on the garbage dump,”  
says the LORD.

<sup>4</sup>“Come to the city of Bethel and sin;  
come to Gilgal and sin even more.  
Offer your sacrifices every morning,  
and bring one-tenth of your crops every three  
days.

<sup>5</sup>Offer bread made with yeast as a sacrifice to show  
your thanks,  
and brag about the special offerings you bring,  
because this is what you love to do, Israelites,”  
says the Lord God.

<sup>6</sup>“I did not give you any food in your cities,  
and there was not enough to eat in any of your  
towns,  
but you did not come back to me,” says the  
LORD.

<sup>7</sup>“I held back the rain from you  
three months before harvest time.  
Then I let it rain on one city  
but not on another.  
Rain fell on one field,  
but another field got none and dried up.

<sup>8</sup>People weak from thirst went from town to town  
for water,  
but they could not get enough to drink.  
Still you did not come back to me,” says the  
LORD.

**4.1 Bashan** Amos compares the rich, lazy women of Samaria to well-fed cows from Bashan, a place known for its rich animal pastures.

9»Les envié vientos calientes del desierto, también plagas y langostas que acabaron con sus verduras, viñedos, higueras y olivares. Pero no sirvió de nada, pues tampoco por ello ustedes acudieron a mí para que los ayudara. Lo ha dicho el SEÑOR.

10»Les envié plagas como las enviadas sobre Egipto. Maté a sus jóvenes en la guerra, junto con sus caballos. El hedor de los cadáveres era tan fuerte que se sentía en todo el país. Pero no sirvió de nada, pues ustedes ni por ello acudieron a mí para que los ayudara. Lo ha dicho el SEÑOR.

11»Les destruí algunas de sus ciudades, como lo hice con Sodoma y Gomorra; las que quedan son sólo como tizones arrebataados del fuego. Pero no sirvió de nada, pues ni siquiera por ello ustedes acudieron a mí para que los ayudara. Lo ha dicho el SEÑOR.

12»Por lo tanto, israelitas, voy a castigarlos fuertemente. Así que prepárense para recibir mi castigo, pues no podrán escapar de él». 13Pues están tratando con Dios, quien formó las montañas e hizo los vientos y conoce hasta los pensamientos de cada ser humano. Él puede cambiar la mañana en oscuridad y aplastar las montañas debajo de sus pies. Su nombre es el SEÑOR, el Dios Todopoderoso».

## Advertencias y lamentos

5 Con dolor entono esta canción de lamento por ti, Israel:

2«La hermosa Israel yace débil e aplastada sobre el suelo, y no se puede levantar. No hay nadie que le brinde su apoyo para que se levante».

3Pues Dios el SEÑOR dice: «La ciudad enviará mil hombres a la batalla, pero retornarán con vida sólo cien. Y la ciudad que enviará cien, vivos sólo diez volverán».

4El SEÑOR le dice al pueblo de Israel: «¡Acudan a mí y yo protegeré sus vidas! 5No confíen en los ídolos de Betel, Guilgal o Berseba; pues la gente de Guilgal será llevada al exilio, y a los de Betel les sobrevendrá una gran desgracia».

6¡Acudan al SEÑOR y él protegerá sus vidas! Si no lo hacen, él vendrá sobre Israel como fuego y lo consumirá, y ninguno de los ídolos de Betel en los que ustedes tanto confían podrá apagar ese fuego.

9“I made your crops die from disease and mildew. When your gardens and your vineyards got larger,

locusts ate your fig and olive trees.

But still you did not come back to me,” says the LORD.

10“I sent disasters against you, as I did to Egypt.

I killed your young men with swords, and your horses were taken from you.

I made you smell the stink from all the dead bodies,

but still you did not come back to me,” says the LORD.

11“I destroyed some of you

as I destroyed Sodom and Gomorrah.

You were like a burning stick pulled from a fire, but still you did not come back to me,” says the LORD.

12“So this is what I will do to you, Israel; because I will do this to you, get ready to meet your God, Israel.”

13 He is the one who makes the mountains and creates the wind and makes his thoughts known to people. He changes the dawn into darkness and walks over the mountains of the earth. His name is the LORD God All-Powerful.

## Israel Needs to Repent

5 Listen to this funeral song that I sing about you, people of Israel.

2 “The young girl Israel has fallen, and she will not rise up again. She was left alone in her own land, and there is no one to help her up.”

3 This is what the Lord God says: “If a thousand soldiers leave a city, only a hundred will return; if a hundred soldiers leave a city, only ten will return.”

4 This is what the LORD says to the nation of Israel: “Come to me and live.

5 But do not look in Bethel or go to Gilgal, and do not go down to Beersheba. The people of Gilgal will be taken away as captives, and Bethel will become nothing.”

6 Come to the LORD and live, or he will move like fire against the descendants of Joseph. The fire will burn Bethel, and there will be no one to put it out.

<sup>7</sup>¿Cuánto van a sufrir aquellos que convierten la «justicia» en algo amargo como el vinagre y les tiene sin cuidado el derecho de los pobres!

<sup>8</sup>Acudan a Dios, quien creó las Pléyades y el Orión, quien tiene poder incluso para cambiar la oscuridad en mañana, y el día en noche; quien saca el agua del océano y la vierte sobre la tierra como lluvia. ¡Su nombre es el SEÑOR! <sup>9</sup>Él convierte en ruinas las grandes fortalezas y deja en puro escombros las poderosas torres defensivas.

<sup>10</sup>¿Cómo odian ustedes a los jueces honestos! ¡Cómo desprecian a la gente que dice la verdad! <sup>11</sup>¿Cómo oprimen ustedes a los pobres y los obligan a entregarles parte de sus cosechas! Por eso serán castigados, de modo que no vivirán en las hermosas casas de piedra que están construyendo, ni tampoco beberán el vino de las abundantes viñas que están plantando.

<sup>12</sup>Yo sé que sus crímenes son incontables, que sus injusticias no tienen límite! Ustedes oprimen a la gente honrada, los jueces se venden por dinero y en los tribunales condenan injustamente a los pobres. <sup>13</sup>Por eso, debido a la maldad que existe, el prudente se queda callado.

<sup>14</sup>¡Hagan lo bueno y no lo malo, para que vivan! Sólo así el SEÑOR, Dios Todopoderoso, verdaderamente será su ayudador, como ustedes lo han afirmado.

<sup>15</sup>Odien el mal y amen el bien; dejen que reine la justicia en sus tribunales. Quizás así el SEÑOR, Dios Todopoderoso, tenga compasión de los pocos israelitas que quedan.

<sup>16</sup>Por lo tanto, el SEÑOR, Dios Todopoderoso, dice esto: «Se escucharán sus llantos en todas las calles y en cada camino. ¡llamen a los agricultores para que lloren con ustedes! ¡llamen a las lloronas de oficio, para que les reciten lamentos! <sup>17</sup>Habrà tristeza y llanto en cada viña cuando yo llegue para castigarlos, pues ellas quedarán reseca». Lo ha dicho el SEÑOR.

<sup>7</sup>You turn justice upside down,  
and you throw on the ground what is right.

<sup>8</sup>God is the one who made the star groups Pleiades  
and Orion;  
he changes darkness into the morning light,  
and the day into dark night.  
He calls for the waters of the sea  
to pour out on the earth.  
The LORD is his name.

<sup>9</sup>He destroys the protected city;  
he ruins the strong, walled city.

<sup>10</sup>You hate those who speak in court against evil,  
and you can't stand those who tell the truth.

<sup>11</sup>You walk on poor people,  
forcing them to give you grain.  
You have built fancy houses of cut stone,  
but you will not live in them.  
You have planted beautiful vineyards,  
but you will not drink the wine from them.

<sup>12</sup>I know your many crimes,  
your terrible sins.  
You hurt people who do right,  
you take money to do wrong,  
and you keep the poor from getting justice in  
court.

<sup>13</sup>In such times the wise person will keep quiet,  
because it is a bad time.

<sup>14</sup>Try to do good, not evil,  
so that you will live,  
and the LORD God All-Powerful will be with you  
just as you say he is.

<sup>15</sup>Hate evil and love good;  
be fair in the courts.  
Maybe the LORD God All-Powerful will be kind  
to the people of Joseph who are left alive.

<sup>16</sup>This is what the Lord, the LORD God All-Powerful,  
says:

“People will be crying in all the streets;  
they will be saying, ‘Oh, no!’ in the public  
places.

They will call the farmers to come and weep  
and will pay people to cry out loud for them.

<sup>17</sup>People will be crying in all the vineyards,  
because I will pass among you to punish you,”  
says the LORD.



<sup>18</sup>¡Cuánto van a sufrir aquéllos que anhelan que llegue el día de juicio del SEÑOR! ¡Pues ese día no será de fiesta y prosperidad como ustedes se lo imaginan, sino de tristeza y ruina! <sup>19</sup>En aquel día serán como un hombre que al huir de un león, se topa de frente con un oso; o como un hombre que en una habitación oscura se apoya en una pared y lo muerde una víbora. <sup>20</sup>¡Sí, ese será un día terrible y de muchas desgracias para ustedes.

<sup>21</sup>El SEÑOR dice: «Yo odio las fiestas religiosas con que ustedes pretenden honrarme; para nada me agradan sus homenajes llenos de tanta pompa. <sup>22</sup>No aceptaré sus ofrendas de animales ni de cereales; tampoco miraré el sacrificio ritual de sus novillos gordos que me dan como medio de reconciliación. <sup>23</sup>¡Fuera con sus cantos de homenaje, pues son un mero ruido a mis oídos! Yo no escucharé su música, no importa cuán hermosa sea.

<sup>24</sup>»¡Lo que yo quiero es que la justicia y la honradez estén presentes en todas sus acciones, que fluyan entre ustedes como las aguas de un río y, que sean virtudes tan fuertes como las aguas de un torrente profundo!

<sup>25</sup>»Israelitas, ¿acaso me ofrecieron ustedes sacrificios rituales y ofrendas durante los cuarenta años que anduvieron por el desierto? <sup>26</sup>En cambio, sí cargan ustedes con esas imágenes de Sicut, al que consideraban su rey, y de Quiyún, al que llamaban su estrella protectora. ¡Si sólo son estatuillas que ustedes mismos se fabricaron! <sup>27</sup>Por eso, los voy a mandar a ustedes fuera de su tierra, a un lugar más allá de Damasco». Lo ha dicho el SEÑOR, cuyo nombre es Dios Todopoderoso.

**6** ¡Cuánto van a sufrir aquellos que viven tan tranquilos en Jerusalén! ¡Cuánto van a sufrir aquéllos que viven tan seguros en Samaria! ¡Cuánto van a sufrir aquellos que se creen los más importantes del país, a quienes acuden los israelitas en busca de ayuda! <sup>2</sup>Vayan de visitan a Calné y vean lo que sucedió allí; luego vayan a la gran Jamat y también a Gat, en la tierra de los filisteos. En un tiempo fueron mejores y mayores que ustedes, pero mírenlas en lo que han quedado convertidas ahora. <sup>3</sup>Ustedes creen que pueden evitar el castigo que les he preparado, pero, al contrario, con sus malos hechos la están acercando.

## The Lord's Day of Judging

<sup>18</sup>How terrible it will be for you who want the LORD's day of judging to come.

Why do you want that day to come?

It will bring darkness for you, not light.

<sup>19</sup>It will be like someone who runs from a lion and meets a bear,

or like someone who goes into his house and puts his hand on the wall, and then is bitten by a snake.

<sup>20</sup>So the LORD's day of judging will bring darkness, not light; it will be very dark, not light at all.

<sup>21</sup>The LORD says, "I hate and reject your feasts; I cannot stand your religious meetings.

<sup>22</sup>If you offer me burnt offerings and grain offerings, I won't accept them.

You bring your best fellowship offerings of fattened cattle, but I will ignore them.

<sup>23</sup>Take the noise of your songs away from me! I won't listen to the music of your harps.

<sup>24</sup>But let justice flow like a river, and let goodness flow like a never-ending stream.

<sup>25</sup>"People of Israel, you did not bring me sacrifices and offerings while you traveled in the desert for forty years.

<sup>26</sup>You have carried with you your king, the god Sakkuth, and Kaiwan your idol, and the star gods you have made.

<sup>27</sup>So I will send you away as captives beyond Damascus," says the LORD, whose name is the God All-Powerful.

## Israel Will Be Destroyed

**6** How terrible it will be for those who have an easy life in Jerusalem, for those who feel safe living on Mount Samaria.

You think you are the important people of the best nation in the world; the Israelites come to you for help.

<sup>2</sup>Go look at the city of Calneh, and from there go to the great city Hamath; then go down to Gath of the Philistines.

You are no better than these kingdoms. Your land is no larger than theirs.

<sup>3</sup>You put off the day of punishment, but you bring near the day when you can do evil to others.

<sup>4</sup>A ustedes sólo les interesa dormir sobre camas lujosas, recostarse sobre sofás muy cómodos y comer en sus fiestas corderos y terneros de la mejor calidad. <sup>5</sup>Les gusta cantar en fiestas alegres acompañados del arpa y dársele de ser tan buenos músicos como lo fue el rey David. <sup>6</sup>Les encanta beber vino en grandes cantidades y perfumarse con ungüentos aromáticos, pero no les importa el estado desastroso del país. <sup>7</sup>Por eso, ustedes serán los primeros en ser llevados como esclavos a otro país, y ya no podrán disfrutar más de sus fiestas placenteras.

<sup>8</sup>El SEÑOR, el Dios Todopoderoso, ha jurado por su propia gran fama: «¡Yo desprecio el orgullo y la vanidad de Israel, y odio sus hermosos palacios! Por eso entregaré esta ciudad a sus enemigos; sí, la entregaré con todo lo que hay en ella».

<sup>9</sup>Acontecerá en ese día que si en una casa había diez hombres, ninguno de ellos quedará con vida. <sup>10</sup>Y cuando algún familiar llegue a la casa para sacar los cadáveres y le pregunte a otro pariente que esté allí: «¿Queda aún algún cadáver?» Éste le responderá: «No». Entonces el primero le dirá: «¡No digas más nada, no sea que pronuncies el nombre del SEÑOR y nos suceda algo peor también a nosotros!»

<sup>11</sup>Pues el SEÑOR ha mandado que las casas, tanto grandes como pequeñas, sean destruidas por completo.

<sup>12</sup>¿Pueden acaso los caballos galopar sobre las rocas? ¿Pueden acaso los bueyes arar en el mar? Resulta necio preguntarlo, pero no más necio que aquello que ustedes hacen cuando desprecian la justicia y echan a perder todo lo que es bueno y correcto. <sup>13</sup>¡Ustedes hacen gran alboroto por alguna conquista insignificante, y por ello creen que son muy poderosos e invencibles!

<sup>14</sup>Por eso, israelitas, yo traeré contra ustedes una nación que se apoderará de su país, desde Lebó Jamat hasta el arroyo de Arabá, y que los oprimirá sin compasión». Lo ha dicho el SEÑOR, el Dios Todopoderoso.

<sup>4</sup>You lie on beds decorated with ivory and stretch out on your couches.

You eat tender lambs and fattened calves.

<sup>5</sup>You make up songs on your harps, and, like David, you compose songs on musical instruments.

<sup>6</sup>You drink wine by the bowlful and use the best perfumed lotions.

But you are not sad over the ruin of Israel,

<sup>7</sup>so you will be some of the first ones taken as slaves. Your feasting and lying around will come to an end.

<sup>8</sup>The Lord God made this promise; the Lord God All-Powerful says:

"I hate the pride of the Israelites, and I hate their strong buildings, so I will let the enemy take the city and everything in it."

<sup>9</sup>At that time there might be only ten people left alive in just one house, but they will also die. <sup>10</sup>When the relatives come to get the bodies to take them outside, one of them will call to the other and ask, "Are there any other dead bodies with you?"

That person will answer, "No."

Then the one who asked will say, "Hush! We must not say the name of the Lord."

<sup>11</sup>The Lord has given the command; the large house will be broken into pieces, and the small house into bits.

<sup>12</sup>Horses do not run on rocks, and people do not plow rocks with oxen.

But you have changed fairness into poison; you have changed what is right into a bitter taste.

<sup>13</sup>You are happy that the town of Lo Debar was captured, and you say, "We have taken Karnaim<sup>2</sup> by our own strength."

<sup>14</sup>The Lord God All-Powerful says,

"Israel, I will bring a nation against you that will make your people suffer from Lebo Hamath in the north to the valley south of the Dead Sea."

### Tres visiones

**7** Esto es lo que Dios el SEÑOR me mostró en una visión: Él estaba preparando un vasto enjambre de langostas para destruir toda la cosecha que le pertenecía al pueblo. La primera cosecha, que era para el rey, ya se la habían entregado a él. <sup>2</sup>En la visión contemplaba cómo las langostas estaban acabando con todos los cultivos. Entonces dije:

—¡SEÑOR mi Dios, te ruego que perdones a tu pueblo! ¡No les envíes esta plaga! Si tú te vuelves contra Israel, ¿qué esperanza queda? ¡Pues Israel es tan pequeño y débil y después de esta plaga les irá peor!

### The Vision of Locusts

**7** This is what the Lord God showed me: He was forming a swarm of locusts, after the king had taken his share of the first crop and the second crop had just begun growing. <sup>2</sup>When the locusts ate all the crops in the country, I said, "Lord God, forgive us. How could Israel live through this? It is too small already!"

6.13 Lo Debar . . . Karnaim These were two not especially significant cities that the Israelites had captured in war.

<sup>3</sup>Por eso el SEÑOR cambió de idea, y me dijo:

—Muy bien, no haré esto.

<sup>4</sup>Luego Dios el SEÑOR me mostró un gran incendio que él había preparado para castigar a los israelitas. Era un viento que había ya secado las aguas y estaba secando toda la tierra. <sup>5</sup>Entonces yo dije:

—¡SEÑOR mi Dios, te ruego que no lo hagas! Si tú te vuelves contra Israel, ¿qué esperanza queda? ¡Pues Israel es tan pequeño y débil!

<sup>6</sup>Entonces el SEÑOR cambió de idea, y me dijo:

—Muy bien, tampoco voy a hacer eso.

<sup>7</sup>Luego me mostró esto: El SEÑOR estaba parado al lado de una pared y tenía en su mano una plomada, de esas que usan los albañiles para comprobar si una pared está recta. <sup>8</sup>Y el SEÑOR me preguntó:

—Amós, ¿qué ves?

Yo respondí:

—Una plomada de albañil.

Entonces el SEÑOR contestó:

—Yo probaré a mi pueblo con una plomada. Ya no me apartaré de mi propósito de castigarlo, le daré lo que se merece por sus actos de maldad. <sup>9</sup>Derribaré los altares y los templos de los ídolos que se ha hecho Israel, y también mataré con espada a la familia del rey Jeroboán.

### Amasías contra Amós

<sup>10</sup>Pero cuando Amasías, el sacerdote de Betel, oyó lo que Amós estaba anunciando, envió rápidamente un mensajero al rey Jeroboán con este mensaje: «Amós está incitando a los israelitas a que se rebelen contra usted. No podemos permitir que siga hablando con la gente del pueblo. <sup>11</sup>Él dice que usted morirá en una batalla y que los israelitas serán llevados como esclavos a un país lejano».

<sup>12</sup>Luego Amasías le dijo a Amós:

—¡Sal de aquí, hombre de visiones! ¡Huye a la tierra de Judá y gánate la vida profetizando allá! <sup>13</sup>¡No nos molestes aquí con tus visiones! Aquí en Betel está el principal templo del reino, y es donde el rey viene a adorar. ¡Así que no prediques más en esta ciudad!

<sup>14</sup>Pero Amós contestó:

—Yo no soy realmente uno de los profetas oficiales. Yo no desciendo de una familia de profetas. Soy tan sólo un pastor de ovejas y recolector de higos silvestres. <sup>15</sup>Pero fue el SEÑOR quien me sacó de mi ocupación de cuidar los rebaños y me dijo: «Anda y profetiza a mi pueblo Israel lo que yo te comunicaré». <sup>16</sup>Ahora, pues, escucha este mensaje para ti, de parte del SEÑOR. Tú dices: «No profetices contra los israelitas, pues son los descendientes de Isaac». <sup>17</sup>Por eso, el SEÑOR te dice: «Escucha lo que se te viene encima: Tu esposa se convertirá en una prostituta en esta ciudad, tus hijos e hijas serán muertos en una batalla y tu tierra será repartida entre tus enemigos. Tú mismo morirás en una tierra pagana, y el pueblo de Israel será llevado como esclavo a un país extraño, muy lejos de aquí».

<sup>3</sup>So the LORD changed his mind about this. "It will not happen," said the LORD.

### The Vision of Fire

<sup>4</sup>This is what the Lord God showed me: The Lord God was calling for fire to come down like rain. It burned up the deep water and was going to burn up the land. <sup>5</sup>Then I cried out, "Lord God, stop! How could Israel live through this? It is too small already."

<sup>6</sup>So the LORD changed his mind about this too. "It will not happen," said the Lord God.

### The Vision of the Plumb Line

<sup>7</sup>This is what he showed me: The Lord stood by a straight wall, with a plumb line in his hand. <sup>8</sup>The Lord said to me, "Amos, what do you see?"

I said, "A plumb line."

Then the Lord said, "See, I will put a plumb line among my people Israel to show how crooked they are. I will not look the other way any longer.

<sup>9</sup>"The places where Isaac's descendants worship will be destroyed,

Israel's holy places will be turned into ruins, and I will attack King Jeroboam's family with the sword."

### Amaziah Speaks Against Amos

<sup>10</sup>Amaziah, a priest at Bethel, sent this message to Jeroboam king of Israel: "Amos is making evil plans against you with the people of Israel. He has been speaking so much that this land can't hold all his words. <sup>11</sup>This is what Amos has said:

'Jeroboam will die by the sword, and the people of Israel will be taken as captives out of their own country.'

<sup>12</sup>Then Amaziah said to Amos, "Seer, go back right now to Judah. Do your prophesying and earn your living there, <sup>13</sup>but don't prophesy anymore here at Bethel. This is the king's holy place, and it is the nation's temple."

<sup>14</sup>Then Amos answered Amaziah, "I do not make my living as a prophet, nor am I a member of a group of prophets. I make my living as a shepherd, and I take care of sycamore trees. <sup>15</sup>But the LORD took me away from tending the flock and said to me, 'Go, prophesy to my people Israel.' <sup>16</sup>So listen to the LORD's word. You tell me,

'Don't prophesy against Israel, and stop prophesying against the descendants of Isaac.'

<sup>17</sup>"Because you have said this, the LORD says: 'Your wife will become a prostitute in the city, and your sons and daughters will be killed with swords.

Other people will measure your land and divide it among themselves,

and you will die in a foreign country. The people of Israel will definitely be taken from their own land as captives.'"



### Cuarta visión y advertencias

8 Luego Dios el SEÑOR me mostró en una visión una canasta llena de fruta madura, y me preguntó:

2—¿Qué ves, Amós?

Yo le contesté:

—Una canasta llena de fruta madura.

Luego el SEÑOR me dijo:

—Esta fruta representa a mi pueblo Israel, pues ya está maduro para recibir el castigo que merece; de modo que no voy a perdonarlo más. <sup>3</sup>El día que lo castigue, en el templo se entonarán cantos fúnebres en vez de alabanzas alegres. Serán tantos los muertos que habrá cadáveres por todas partes, y serán sacados fuera de la ciudad en silencio, con mucha pesadumbre. Lo ha dicho Dios el SEÑOR.

<sup>4</sup>Escuchen, ustedes, comerciantes que explotan a los pobres y ustedes, terratenientes que causan la ruina de los necesitados arrebatándoles su tierra. <sup>5</sup>Ustedes que anhelan que el sábado termine y que las fiestas religiosas se acaben, para poder salir y comenzar a estafar de nuevo, usando sus balanzas falseadas y medidas tramposas. <sup>6</sup>Ustedes que hasta se atreven a vender los deshechos del trigo. Ustedes que son capaces de comprar como esclavos a los pobres por unas cuantas monedas, o por un par de sandalias. <sup>7</sup>El SEÑOR, que es el orgullo de Israel, ha jurado: «Yo no olvidaré jamás sus malas acciones!» <sup>8</sup>¡Hasta la tierra se estremecerá de horror al ver las consecuencias de mi castigo, y sus habitantes llorarán de dolor! La tierra subirá como lo hace el río Nilo en el tiempo de la inundación, se agitará y bajará de nuevo. <sup>9</sup>En aquel tiempo yo haré que el sol se oculte al mediodía, y oscureceré la tierra cuando todavía sea de día. Lo ha dicho Dios el SEÑOR.

<sup>10</sup>Y yo transformaré sus fiestas alegres en velorios tristes, y sus cantos de gozo en gritos de desesperación. Haré que ese día se pongan ropa de luto y se rapen la cabeza en señal de dolor y vergüenza. Ese día habrá tanto llanto y amargura como cuando se muere un hijo único.

<sup>11</sup>El tiempo viene, dice Dios el SEÑOR, cuando yo enviaré hambre sobre la tierra, pero no hambre de pan o sed de agua, sino de oír y seguir las instrucciones del SEÑOR.

### The Vision of Ripe Fruit

8 This is what the Lord GOD showed me: a basket of summer fruit. <sup>2</sup>He said to me, “Amos, what do you see?”

I said, “A basket of summer fruit.”

Then the LORD said to me, “An end<sup>n</sup> has come for my people Israel, because I will not overlook their sins anymore.”

<sup>3</sup>“On that day the palace songs will become funeral songs,” says the Lord GOD. “There will be dead bodies thrown everywhere! Silence!”

<sup>4</sup>Listen to me, you who walk on helpless people, you who are trying to destroy the poor people of this country, saying,

<sup>5</sup>“When will the New Moon festival be over so we can sell grain?

When will the Sabbath be over so we can bring out wheat to sell?

We can charge them more and give them less, and we can change the scales to cheat the people.

<sup>6</sup>We will buy poor people for silver, and needy people for the price of a pair of sandals.

We will even sell the wheat that was swept up from the floor.”

<sup>7</sup>The LORD has sworn by his name, the Pride of Jacob, “I will never forget everything that these people did.

<sup>8</sup>The whole land will shake because of it, and everyone who lives in the land will cry for those who died.

The whole land will rise like the Nile; it will be shaken, and then it will fall like the Nile River in Egypt.”

<sup>9</sup>The Lord GOD says:

“At that time I will cause the sun to go down at noon and make the earth dark on a bright day.

<sup>10</sup>I will change your festivals into days of crying for the dead, and all your songs will become songs of sadness. I will make all of you wear rough cloth to show your sadness;

I will make you shave your heads as well.

I will make it like a time of crying for the death of an only son, and its end like the end of an awful day.”

<sup>11</sup>The Lord GOD says: “The days are coming when I will cause a time of hunger in the land. The people will not be hungry for bread or thirsty for water, but they will be hungry for words from the LORD.

Los hombres irán de un mar a otro, atravesarán la tierra norte a sur buscando conocer las instrucciones del SEÑOR, pero no las encontrarán.

<sup>13</sup>Ese día, las muchachas hermosas y los jóvenes hambrientos desmayarán de sed. <sup>14</sup>Y los que ofrecen homenajes a los ídolos de Samaria, Dan y Berseba caerán para nunca más levantarse.

### Quinta visión

**9** Vi al SEÑOR parado al lado del altar del templo de Jerusalén, y dijo: «Destroquen los capiteles de las columnas y sacudan el templo hasta que las columnas se desmoronen y el techo se desplome sobre la gente. Si alguno queda vivo en esa ocasión, entonces haré que muera en la guerra. ¡Ninguno logrará escapar con vida! Aunque hagan un hueco y traten de bajar a lo más profundo de la tierra, hasta allí iré a buscarlos y los sacaré para darles su merecido; aunque pudieran subir al cielo intentando escapar, yo los haría descender para darles el castigo que se merecen.

<sup>3</sup>Aunque se escondan entre las rocas en la cima del monte Carmelo, yo los buscaré allá y los capturaré. Aunque se escondan en el fondo del océano, yo enviaré la serpiente marina tras ellos para morderlos y destruirlos. Aunque sus enemigos se los lleven como esclavos a un país muy lejano, hasta allá haré que mueran atravesados por la espada. Yo me aseguraré de que reciban mal y no bien».

<sup>5</sup>Dios, el SEÑOR Todopoderoso, toca la tierra y ésta se derrite ante lo intenso de su cólera; la hace subir y bajar como si fuera el río Nilo, como ocurre en un terremoto. Por eso, lloran todos los habitantes de la tierra.

<sup>6</sup>El SEÑOR construyó su palacio en el cielo, y ha puesto sus cimientos en la tierra. Él llama a las aguas del mar y las derraman como lluvia sobre la tierra. Su nombre es el SEÑOR.

<sup>12</sup>They will wander from the Mediterranean Sea to the Dead Sea,  
from the north to the east.

They will search for the word of the LORD,  
but they won't find it.

<sup>13</sup>At that time the beautiful young women and the young men  
will become weak from thirst.

<sup>14</sup>They make promises by the idol in Samaria  
and say, 'As surely as the god of Dan lives . . .'  
and, 'As surely as the god of Beersheba<sup>2</sup> lives,  
we promise . . .'

So they will fall  
and never get up again."

### Israel Will Be Destroyed

**9** I saw the Lord standing by the altar, and he said:  
"Smash the top of the pillars

so that even the bottom of the doors will  
shake.

Make the pillars fall on the people's heads;  
anyone left alive I will kill with a sword.

Not one person will get away;  
no one will escape.

<sup>2</sup> If they dig down as deep as the place of the dead,  
I will pull them up from there.

If they climb up into heaven,  
I will bring them down from there.

<sup>3</sup> If they hide at the top of Mount Carmel,  
I will find them and take them away.

If they try to hide from me at the bottom of the  
sea,

I will command a snake to bite them.

<sup>4</sup> If they are captured and taken away by their  
enemies,

I will command the sword to kill them.

I will keep watch over them,

but I will keep watch to give them trouble, not  
to do them good."

<sup>5</sup> The LORD GOD All-Powerful touches the land,  
and the land shakes.

Then everyone who lives in the land cries for  
the dead.

The whole land rises like the Nile River  
and falls like the river of Egypt.

<sup>6</sup> The LORD builds his upper rooms above the skies;  
he sets their foundations on the earth.

He calls for the waters of the sea

and pours them out on the land.

The LORD is his name.

8.14 Dan . . . Beersheba Dan was the city farthest north in Israel, and Beersheba was the city farthest south.

<sup>7</sup>El SEÑOR ha dicho: «Israelitas, ¿acaso no son ustedes para mí iguales que los cursitas? ¿Acaso yo, que los saqué a ustedes de Egipto, no he hecho lo mismo con otros pueblos también? Yo saqué de Creta a los filisteos y de Quir a los sirios. Lo ha dicho el SEÑOR.

<sup>8</sup>»Mis ojos están observando a Israel, esa nación tan inclinada a la maldad; por lo que veo, exterminaré a sus habitantes, los descendientes de Jacob; aunque dejaré a algunos de ellos con vida. Lo ha dicho el SEÑOR.

<sup>9</sup>»Pues yo he mandado que Israel sea zarandeado por las otras naciones, como se zarandea el trigo en una criba, sin que un solo grano caiga a tierra. <sup>10</sup>En cambio, sí morirán en batalla todos estos malvados que dicen: “Dios no nos tocará; ninguna desgracia tendremos que sufrir nosotros”.

### Restauración de Israel

<sup>11</sup>»Luego, en ese tiempo yo repararé la casa de David, repararé sus grietas, levantaré sus murallas, y haré que vuelva a ser tan importante como antes. <sup>12</sup>Israel, que es mi pueblo, se adueñará de lo que queda de Edom y de todas las naciones vecinas. Lo ha dicho el SEÑOR, quien hará que esto ocurra.

<sup>13</sup>»El tiempo vendrá cuando habrá tal abundancia de cosechas, que la temporada de la siega casi no habrá terminado cuando el agricultor comenzará de nuevo a sembrar para otra cosecha; y los montes sembrados de uvas producirán tanto, que sobraré el vino. ¡Sí, de las colinas bajará el vino como si fuera un río! Lo ha dicho el SEÑOR.

<sup>14</sup>»Ese día, yo haré que mi pueblo Israel regrese a su país. Entonces reconstruirán sus ciudades arruinadas, y vivirán en ellas de nuevo; plantarán viñas y disfrutarán de su vino, cultivarán la tierra y comerán sus cosechas. <sup>15</sup>Yo los plantaré firmemente allí sobre la tierra que les he dado; y nunca más serán arrancados de su tierra». Lo ha dicho el SEÑOR, tu Dios.

<sup>7</sup>The LORD says, “Israel, you are no different to me than the people of Cush.

I brought Israel out of the land of Egypt, and the Philistines from Crete, and the Arameans from Kir.

<sup>8</sup>I, the Lord God, am watching the sinful kingdom Israel.

I will destroy it from off the earth, but I will not completely destroy Jacob’s descendants,” says the LORD.

<sup>9</sup>“I am giving the command to scatter the nation of Israel among all nations. It will be like someone shaking grain through a strainer, but not even a tiny stone falls through.

<sup>10</sup>All the sinners among my people will die by the sword— those who say, ‘Nothing bad will happen to us.’

### The Lord Promises to Restore Israel

<sup>11</sup>“The kingdom of David is like a fallen tent, but in that day I will set it up again and mend its broken places.

I will rebuild its ruins as it was before.

<sup>12</sup>Then Israel will take over what is left of Edom and the other nations that belong to me,” says the LORD, who will make it happen.

<sup>13</sup>The LORD says, “The time is coming when there will be all kinds of food.

People will still be harvesting crops when it’s time to plow again.

People will still be taking the juice from grapes when it’s time to plant again.

Wine will drip from the mountains and pour from the hills.

<sup>14</sup>I will bring my people Israel back from captivity; they will build the ruined cities again, and they will live in them.

They will plant vineyards and drink the wine from them;

they will plant gardens and eat their fruit.

<sup>15</sup>I will plant my people on their land, and they will not be pulled out again from the land which I have given them,” says the LORD your God.



## Abdías

### Orgullo y caída de Edom

<sup>1</sup>Esta es la visión que Dios el SEÑOR le mostró a Abdías en cuanto a lo que iba a hacer con Edom. Un mensajero ha sido enviado por el SEÑOR para que les dé esta orden a las naciones:

«Atención! ¡Envíen sus ejércitos contra Edom y destrúyanlo!»

<sup>2</sup>«Edom, te humillaré entre las naciones, te haré insignificante y despreciable.

<sup>3</sup>Te sientes muy seguro porque vives en una zona difícil de conquistar, entre rocas altas e inaccesibles. «¿Quién podrá alcanzarnos acá arriba?», preguntas con jactancia. <sup>4</sup>«No seas necio! Aunque te encumbres tan alto como las águilas, y pongas tus ciudades en zonas tan altas y aparentemente seguras, ahí llegaré para castigarte», dice el SEÑOR.

<sup>5</sup>«Hubiera sido mejor que ladrones te visitaran de noche para robarte, porque al menos ellos no se lo habrían llevado todo. O que hubieran robado de tus viñas todo el fruto, porque por lo menos habrían quedado sin ser vistos algunos racimos. ¡Pero yo seré más severo en la destrucción! <sup>6</sup>Cada rincón y cada escondrijo de tu país será rebuscado y saqueado, y todo tesoro será hallado y tomado.

<sup>7</sup>«Todos tus aliados se volverán en tu contra y ayudarán a arrojarte de tu tierra. Te prometerán paz, mientras conspiran para destruirte. Tus amigos de mayor confianza pondrán trampas, te traicionarán y dirán que estás loco. <sup>8</sup>En aquel tiempo», dice el SEÑOR, «yo acabaré con los sabios de Edom, aniquilaré a todos los sabios consejeros del país. <sup>9</sup>Los soldados más valientes de Temán estarán temblando de miedo, y los que habitan en la región montañosa de Esau también caerán en la masacre.

## Obadiah

### God Will Punish Edom

#### The Lord Will Punish the Edomites

<sup>1</sup>This is the vision of Obadiah.

This is what the Lord GOD says about Edom:<sup>2</sup> We have heard a message from the LORD.

A messenger has been sent among the nations, saying,

“Attack! Let’s go attack Edom!”

#### The Lord Speaks to the Edomites

<sup>2</sup>“Soon I will make you the smallest of nations. You will be greatly hated by everyone.

<sup>3</sup>Your pride has fooled you, you who live in the hollow places of the cliff. Your home is up high, you who say to yourself,

‘No one can bring me down to the ground.’

<sup>4</sup>Even if you fly high like the eagle and make your nest among the stars, I will bring you down from there,” says the LORD.

<sup>5</sup>“You will really be ruined!

If thieves came to you, if robbers came by night, they would steal only enough for themselves. If workers came and picked the grapes from your vines,

they would leave a few behind.

<sup>6</sup>But you, Edom, will really lose everything! People will find all your hidden treasures!

<sup>7</sup>All the people who are your friends will force you out of the land.

The people who are at peace with you will trick you and defeat you.

Those who eat your bread with you now are planning a trap for you, and you will not notice it.”

<sup>8</sup>The LORD says, “On that day I will surely destroy the wise people from Edom, and those with understanding from the mountains of Edom.

<sup>9</sup>Then, city of Teman, your best warriors will be afraid, and everyone from the mountains of Edom will be killed.

<sup>10</sup>»Y ¿por qué será castigado de tal manera Edom, el pueblo de los descendientes de Esaú? ¡Por lo que le hiciste a los israelitas, los descendientes de tu hermano Jacob! Ahora tus maldades quedarán al descubierto, para que todos se den cuenta de todo el daño que causaste. Serás avergonzado y destruido para siempre. <sup>11</sup>Esto te sucederá por haber abandonado a Israel en el tiempo de su necesidad. Te quedaste mirando, sin mover un dedo para ayudarlo, cuando los invasores se llevaban sus bienes y se repartían a Jerusalén por suertes. ¡Incluso participaste del saqueo!

<sup>12</sup>»¡No debiste haber actuado así! ¡No debiste haberte alegrado cuando los llevaron cautivos a tierras extrañas! ¡No debiste alegrarte en el día de su infortunio! ¡No debiste burlarte en el día de su necesidad! <sup>13</sup>Tú mismo entraste en la tierra de Israel en el día de su desgracia y la saqueaste. Te enriqueciste a sus expensas y estabas feliz viendo su lamentable situación. <sup>14</sup>Te paras- te en las encrucijadas para matar a los que trataban de escapar; capturaste a los sobrevivientes y los entregaste a sus enemigos en el tiempo de su terrible angustia.

<sup>15</sup>»¡Ya se acerca el día en que el SEÑOR castigará a todas las naciones! Edom, lo que tú hiciste con otros, se hará contigo. ¡El daño que le causaste a Israel se volverá contra ti, y recibirás lo que mereces! <sup>16</sup>Ustedes, israelitas, asimilaron todo el daño como si fuera el contenido amargo de una gran copa. Pero les aseguro que las naciones de alrededor también la beberán. ¡Sí, la beberán, y a causa del castigo que les impondré se tambalearán y luego desaparecerán de la historia! ¡Será como si nunca hubieran existido como naciones!

<sup>17</sup>»Pero Jerusalén se convertirá en refugio de los sobrevivientes de Israel. ¡Israel volverá a ocupar su tierra, aunque sólo será un grupo pequeño de sobrevivientes! <sup>18</sup>Israel será como un fuego que incendiará los campos secos de Edom. ¡Ningún edomita quedará vivo!» Lo dice el SEÑOR.

<sup>10</sup>You did violence to your relatives, the Israelites, so you will be covered with shame and destroyed forever.

<sup>11</sup>You stood aside without helping while strangers carried Israel's treasures away. When foreigners entered Israel's city gate and threw lots to decide what part of Jerusalem they would take, you were like one of them.

### Commands That Edom Broke

<sup>12</sup>“Edom, do not laugh at your brother Israel in his time of trouble or be happy about the people of Judah when they are destroyed.

Do not brag when cruel things are done to them.

<sup>13</sup>Do not enter the city gate of my people in their time of trouble or laugh at their problems in their time of trouble.

Do not take their treasures in their time of trouble.

<sup>14</sup>Do not stand at the crossroads to destroy those who are trying to escape.

Do not capture those who escape alive and turn them over to their enemy in their time of trouble.

### The Nations Will Be Judged

<sup>15</sup>“The LORD's day of judging is coming soon to all the nations.

The same evil things you did to other people will happen to you; they will come back upon your own head.

<sup>16</sup>Because you drank in my Temple, all the nations will drink on and on.

They will drink and drink until they disappear.

<sup>17</sup>But on Mount Zion some will escape the judgment, and it will be a holy place.

The people of Jacob will take back their land from those who took it from them.

<sup>18</sup>The people of Jacob will be like a fire and the people of Joseph<sup>18</sup> like a flame.

But the people of Esau<sup>18</sup> will be like dry stalks.

The people of Jacob will set them on fire and burn them up.

There will be no one left of the people of Esau.”

This will happen because the LORD has said it.

<sup>18</sup> **people of Jacob . . . Joseph** The people who came from Jacob and Joseph, or the Israelites. <sup>18</sup> **people of Esau** The people who came from Esau, or the Edomites.

### Restauración del pueblo de Dios

<sup>19</sup>Entonces mi pueblo, que vive en el Néguev, ocupará para habitarla la zona montañosa de los edomitas, los descendientes de Esaú; los que viven en las tierras bajas de Judea tomarán posesión de los valles de los filisteos, y volverán a tomar posesión de los campos de Efraín y de Samaria. Y el pueblo de Benjamín poseerá a Galaad.

<sup>20</sup>Los expatriados de Israel regresarán después del exilio y ocuparán la franja costera de Fenicia hasta Sarepta, por el norte. Los exiliados que estaban en Sefarad regresarán a sus tierras y conquistarán las ciudades del sur. <sup>21</sup>Porque vendrán libertadores a Jerusalén y gobernarán sobre todo Edom. ¡Y el SEÑOR será el Rey!

<sup>19</sup>Then God's people will regain southern Judah from Edom;

they will take back the mountains of Edom.

They will take back the western hills from the Philistines.

They will regain the lands of Ephraim and Samaria, and Benjamin will take over Gilead.

<sup>20</sup>People from Israel who once were forced to leave their homes

will take the land of the Canaanites, all the way to Zarephath.

People from Judah who once were forced to leave Jerusalem and live in Sepharad

will take back the cities of southern Judah.

<sup>21</sup>Powerful warriors will go up on Mount Zion, where they will rule the people living on Edom's mountains.

And the kingdom will belong to the LORD.



# Jonás

## Jonás desobedece al SEÑOR

**1** El SEÑOR envió este mensaje a Jonás, hijo de Amitay: **2** «Ve a la gran ciudad de Nínive y anúnciale que la voy a destruir, porque su maldad ha quedado completamente evidente ante mí».

**3** Pero Jonás no quiso ir. Al contrario, quiso huir de la presencia del SEÑOR; por eso, fue hacia la costa, al puerto de Jope. Allí encontró un barco que iba hacia Tarsis. Pagó su pasaje y subió al barco para irse bien lejos de la presencia del SEÑOR.

**4** El barco navegaba normalmente, cuando de repente el SEÑOR envió un fuerte viento sobre el mar, haciendo que una gran tormenta amenazara con hacer naufragar el barco. **5** Temerosos de perder la vida, los desesperados marineros gritaban pidiendo ayuda a sus dioses, y arrojaban la carga al mar para que la nave quedara más liviana. Mientras tanto, Jonás dormía profundamente en el fondo del barco.

**6** El capitán bajó a buscarlo y, cuando lo encontró, le gritó:

—¿Qué haces aquí dormido? ¡No es tiempo de dormir! ¡Levántate y clama a tu Dios! ¡Quizás tenga misericordia de nosotros y nos salve!

**7** Entonces los marineros decidieron echar suertes para descubrir quién era el culpable de que les estuviera pasando esa desgracia. ¡Y la mala suerte señaló a Jonás!

**8**—¿Qué hiciste para que nos viniera este mal? ¿Quién eres? ¿En qué trabajas? ¿De qué nacionalidad eres? ¿De qué país vienes? —le preguntaron.

**9,10**—Soy hebreo, soy devoto del SEÑOR, el Dios del cielo, quien hizo el mar y la tierra. Lo que está sucediendo es por mi culpa, pues trato de huir de la presencia de Dios —les respondió.

Los hombres se asustaron mucho cuando oyeron esto, y le preguntaron:

—¿Por qué lo hiciste? **11** Dinos, ¿qué debemos hacer contigo para detener la tormenta?

Porque el mar se embravecía más y más.

**12**—Arrójeme al mar —les dijo— y el mar se aquietará nuevamente. Porque yo sé que esta tormenta ha venido por mi culpa.

# Jonah

## A Prophet Runs from God

## God Calls and Jonah Runs

**1** The LORD spoke his word to Jonah son of Amittai: **2** “Get up, go to the great city of Nineveh, and preach against it, because I see the evil things they do.”

**3** But Jonah got up to run away from the LORD by going to Tarshish. He went to the city of Joppa, where he found a ship that was going to the city of Tarshish. Jonah paid for the trip and went aboard, planning to go to Tarshish to run away from the LORD.

**4** But the LORD sent a great wind on the sea, which made the sea so stormy that the ship was in danger of breaking apart. **5** The sailors were afraid, and each man cried to his own god. They began throwing the cargo from the ship into the sea to make the ship lighter.

But Jonah had gone down far inside the ship to lie down, and he fell fast asleep. **6** The captain of the ship came and said, “Why are you sleeping? Get up and pray to your god! Maybe your god will pay attention to us, and we won’t die!”

**7** Then the men said to each other, “Let’s throw lots to see who caused these troubles to happen to us.”

When they threw lots, the lot showed that the trouble had happened because of Jonah. **8** Then they said to him, “Tell us, who caused our trouble? What is your job? Where do you come from? What is your country? Who are your people?”

**9** Then Jonah said to them, “I am a Hebrew. I fear the LORD, the God of heaven, who made the sea and the land.”

**10** The men were very afraid, and they asked Jonah, “What terrible thing did you do?” (They knew he was running away from the LORD because he had told them.)

**11** Since the wind and the waves of the sea were becoming much stronger, they said to him, “What should we do to you to make the sea calm down for us?”

**12** Jonah said to them, “Pick me up, and throw me into the sea, and then it will calm down. I know it is my fault that this great storm has come on you.”

<sup>13</sup>Los marineros trataron de hacer volver la nave a tierra, remando arduamente, pero fue imposible. El mar estaba demasiado embravecido y no lo podían vencer. <sup>14</sup>Entonces clamaron al SEÑOR, el Dios de Jonás: «SEÑOR, ¿o nos hagas morir por el pecado de este hombre, y ¿o nos hagas responsables de su muerte, porque no ha sido culpa nuestra lo ocurrido; tú enviaste esta tempestad en su contra, porque tú tienes buenas razones para ello». <sup>15</sup>En seguida tomaron a Jonás y lo arrojaron por la borda al mar enfurecido, y la tempestad se calmó de inmediato!

<sup>16</sup>Aquellos hombres sintieron gran temor del SEÑOR, y ofrecieron sacrificios y prometieron siempre rendirle homenaje.

<sup>17</sup>El SEÑOR había planeado que un gran pez se tragara a Jonás. Y Jonás estuvo dentro del pez durante tres días y tres noches.

### Oración de Jonás

**2** Entonces Jonás oró al SEÑOR desde el vientre del pez:

<sup>2</sup>«En medio de mi gran angustia clamé al SEÑOR, y él me respondió. Estando ya muy cerca de morir te pedí ayuda, y tú, SEÑOR, oíste mi súplica. <sup>3</sup>Me arrojaste a las profundidades del mar; me hundí en las corrientes de las aguas, y tus olas tempestuosas pasaron sobre mí. <sup>4</sup>Entonces dije: “He sido arrojado de tu presencia. ¿Cómo me será posible volver a visitar tu santo templo de Jerusalén?”

<sup>5</sup>«Las aguas me rodearon y la muerte estaba cada vez más cerca; estaba en lo más profundo y las algas se enredaban a mi cuerpo. <sup>6</sup>Descendí hasta donde están las bases de las montañas que salen de lo profundo del océano. La vida se me escapaba poco a poco, y me sentía ya más muerto que vivo. Pero tú, SEÑOR, Dios mío, me salvaste de esa situación desesperada y me permitiste seguir con vida.

<sup>7</sup>«Cuando casi había perdido toda mi esperanza, mis últimos pensamientos los dirigí una vez más al SEÑOR, y mi oración desesperada fue escuchada por él. <sup>8</sup>Los que confían en dioses falsos no saben lo que se están perdiendo; desprecian el inmenso amor de Dios.

<sup>9</sup>«Pero yo para siempre te rendiré homenaje y te ofreceré sacrificios rituales en agradecimiento por lo que has hecho por mí. Cumpliré las promesas que te hice. ¡Solamente el SEÑOR me puede salvar!».

<sup>10</sup>Entonces el SEÑOR ordenó al pez que vomitara a Jonás en la playa, y así lo hizo el pez.

<sup>13</sup>Instead, the men tried to row the ship back to the land, but they could not, because the sea was becoming more stormy.

### Jonah's Punishment

<sup>14</sup>So the men cried to the LORD, “LORD, please don't let us die because of this man's life; please don't think we are guilty of killing an innocent person. LORD, you have caused all this to happen; you wanted it this way.” <sup>15</sup>So they picked up Jonah and threw him into the sea, and the sea became calm. <sup>16</sup>Then they began to fear the LORD very much; they offered a sacrifice to the LORD and made promises to him.

<sup>17</sup>The LORD caused a big fish to swallow Jonah, and Jonah was inside the fish three days and three nights.

**2** While Jonah was inside the fish, he prayed to the LORD his God and said,

<sup>2</sup>“When I was in danger,  
I called to the LORD,  
and he answered me.

I was about to die,  
so I cried to you,  
and you heard my voice.

<sup>3</sup>You threw me into the sea,  
down, down into the deep sea.  
The water was all around me,  
and your powerful waves flowed over me.

<sup>4</sup>I said, ‘I was driven out of your presence,  
but I hope to see your Holy Temple again.’

<sup>5</sup>The waters of the sea closed around my throat.  
The deep sea was all around me;  
seaweed was wrapped around my head.

<sup>6</sup>When I went down to where the mountains of the sea start to rise,  
I thought I was locked in this prison forever,  
but you saved me from the pit of death,  
LORD my God.

<sup>7</sup>“When my life had almost gone,  
I remembered the LORD.  
I prayed to you,  
and you heard my prayers in your Holy Temple.

<sup>8</sup>“People who worship useless idols  
give up their loyalty to you.

<sup>9</sup>But I will praise and thank you  
while I give sacrifices to you,  
and I will keep my promises to you.  
Salvation comes from the LORD!”

<sup>10</sup>Then the LORD spoke to the fish, and the fish threw up Jonah onto the dry land.

### Jonás obedece al SEÑOR

**3** Entonces el SEÑOR le habló de nuevo a Jonás:  
<sup>2</sup>«Ve a la gran ciudad de Nínive y comunícales el mensaje que te voy a dar».

<sup>3</sup>En esta ocasión Jonás obedeció y fue a Nínive. Nínive era una ciudad muy grande, tan grande era que se necesitaban tres días para recorrerla.

<sup>4,5</sup>Cuando entró Jonás el primer día a la ciudad y comenzó a predicar, el pueblo se arrepintió de sus malas obras. Jonás pregona con voz potente el mensaje de Dios:

«¡Dentro de cuarenta días Nínive será destruida!»

Los ninivitas creyeron el mensaje que Dios les enviaba y decidieron ayunar. Desde el más encumbrado hasta el más pobre se vistieron con ropas de luto, es decir, con ropa áspera y tosca, a en señal de arrepentimiento. <sup>6</sup>Cuando el rey de Nínive supo lo que Jonás estaba predicando, bajó del trono, se quitó las ropas reales, se vistió también con ropa áspera y se sentó sobre ceniza. <sup>7</sup>Luego el rey y sus nobles enviaron este mensaje a toda la ciudad: «Que nadie, incluidos los animales, coma nada ni beba agua. <sup>8</sup>Todos deben vestirse con ropas ásperas, de luto, clamar de todo corazón a Dios y dejar su mal comportamiento, la violencia y el robo. <sup>9</sup>Quizás Dios tenga misericordia, deje de estar enojado con nosotros y nos permita seguir viviendo».

<sup>10</sup>Cuando Dios vio que los ninivitas estaban dispuestos a dejar su mala conducta, decidió no destruirlos como había planeado.

### Enojo de Jonás

**4** Esto hizo que Jonás se sintiera muy enojado. <sup>2</sup>Se quejó de ello ante el SEÑOR:

—SEÑOR, esto es exactamente lo que pensé que harías, cuando todavía estaba en mi tierra y me dijiste que viniera a Nínive. Por esta razón huí a Tarsis. Yo sabía que eres un Dios compasivo, misericordioso, que te cuesta mucho enojarte y que eres lleno de bondad. Yo sabía que con facilidad dejarías la idea de destruir a este pueblo. <sup>3</sup>SEÑOR, es mejor que me mates; prefiero la muerte antes que la vida, porque nada de lo que les anuncie ocurrirá.

<sup>4</sup>—¿Crees que es correcto que te enojas tanto por esto? —le respondió el SEÑOR.

<sup>5</sup>Jonás salió de la ciudad y se sentó malhumorado al oriente de ella. Allí se hizo una enramada para que le hiciera sombra, mientras esperaba a ver si le pasaba algo a la ciudad. <sup>6</sup>Dios el SEÑOR hizo que creciera rápidamente una calabacera, la cual extendió sus hojas sobre la cabeza de Jonás, haciéndole sombra. Esto hizo que Jonás se sintiera muy cómodo y contento.

### God Calls and Jonah Obeys

**3** The LORD spoke his word to Jonah again and said,  
<sup>2</sup>“Get up, go to the great city Nineveh, and preach to it what I tell you to say.”

<sup>3</sup>So Jonah obeyed the LORD and got up and went to Nineveh. It was a very large city; just to walk across it took a person three days. <sup>4</sup>After Jonah had entered the city and walked for one day, he preached to the people, saying, “After forty days, Nineveh will be destroyed!”

<sup>5</sup>The people of Nineveh believed God. They announced that they would fast for a while, and they put on rough cloth to show their sadness. All the people in the city did this, from the most important to the least important.

<sup>6</sup>When the king of Nineveh heard this news, he got up from his throne, took off his robe, and covered himself with rough cloth and sat in ashes to show how upset he was.

<sup>7</sup>He sent this announcement through Nineveh:

By command of the king and his important men: No person or animal, herd or flock, will be allowed to taste anything. Do not let them eat food or drink water. <sup>8</sup>But every person and animal should be covered with rough cloth, and people should cry loudly to God. Everyone must turn away from evil living and stop doing harm all the time. <sup>9</sup>Who knows? Maybe God will change his mind. Maybe he will stop being angry, and then we will not die.

<sup>10</sup>When God saw what the people did, that they stopped doing evil, he changed his mind and did not do what he had warned. He did not punish them.

### God's Mercy Makes Jonah Angry

**4** But this made Jonah very unhappy, and he became angry. <sup>2</sup>He prayed to the LORD, “When I was still in my own country this is what I said would happen, and that is why I quickly ran away to Tarshish. I knew that you are a God who is kind and shows mercy. You don’t become angry quickly, and you have great love. I knew you would choose not to cause harm. <sup>3</sup>So now I ask you, LORD, please kill me. It is better for me to die than to live.”

<sup>4</sup>Then the LORD said, “Do you think it is right for you to be angry?”

<sup>5</sup>Jonah went out and sat down east of the city. There he made a shelter for himself and sat in the shade, waiting to see what would happen to the city. <sup>6</sup>The LORD made a plant grow quickly up over Jonah, which gave him shade and helped him to be more comfortable. Jonah was very pleased to have the plant.



<sup>7</sup>Pero Dios también preparó un gusano. A la mañana siguiente el gusano picó la calabacera, y ésta se marchitó y se secó. <sup>8</sup>Cuando el sol salió, Dios ordenó que soplara un viento muy caliente. Debido al intenso calor, Jonás estuvo a punto de desmayarse, y deseó la muerte. Así que exclamó: «¡Mejor sería estar muerto que sufrir este padecimiento!»

<sup>9</sup>—¿Crees que es justo que te enojas tanto porque se secó la planta? —le preguntó Dios a Jonás.

—¡Claro que sí es justo! —respondió Jonás—. ¡Es tanta la rabia que tengo, que prefiero la muerte!

<sup>10</sup>Entonces el SEÑOR le dijo:

—Sientes lástima porque fue destruida la planta que te daba sombra, aunque tú no trabajaste en ella y, que de todos modos, es de corta vida. <sup>11</sup>Y ¿por qué no iba yo a tener lástima de la gran ciudad de Nínive, con sus ciento veinte mil habitantes que no saben distinguir entre lo bueno y lo malo, y de todo su ganado?

<sup>7</sup>But the next day when the sun rose, God sent a worm to attack the plant so that it died.

<sup>8</sup>As the sun rose higher in the sky, God sent a very hot east wind to blow, and the sun became so hot on Jonah's head that he became very weak and wished he were dead. He said, "It is better for me to die than to live."

<sup>9</sup>But God said to Jonah, "Do you think it is right for you to be angry about the plant?"

Jonah answered, "It is right for me to be angry! I am so angry I could die!"

<sup>10</sup>And the LORD said, "You are so concerned for that plant even though you did nothing to make it grow. It appeared one day, and the next day it died. <sup>11</sup>Then shouldn't I show concern for the great city Nineveh, which has more than one hundred twenty thousand people who do not know right from wrong, and many animals, too?"

# Miqueas

**1** Éste es el mensaje dado por el SEÑOR a Miqueas, que vivió en el pueblo de Moréset, durante los reinados de Jotán, Acáz y Ezequías, reyes de Judá. Este mensaje está dirigido a Samaria y a Jerusalén, recibido por Miqueas en forma de visiones.

## La venida del SEÑOR

<sup>2</sup>¡Atención, todos los pueblos de la tierra! ¡Escuchen bien, habitantes de esta nación! Dios el SEÑOR, desde su santo templo ha hecho acusaciones contra ustedes.

<sup>3</sup>¡Miren! ¡El SEÑOR viene! Deja su trono en el cielo y viene hacia la tierra caminando sobre la cumbre de los montes.

<sup>4</sup>Es tanto el poder y la fuerza que irradia, que los montes se derriten a su paso y fluyen como cera puesta en el fuego; los valles se dividen como cortados por las aguas que se desbordan con fuerza.

<sup>5</sup>¿Y por qué ocurre esto? ¡Por los actos malvados cometidos por los israelitas, por las maldades de los descendientes de Jacob! En Samaria se admiran los actos malvados de los israelitas; en Jerusalén abundan las injusticias y toda clase de maldad.

<sup>6</sup>Por lo tanto, toda la ciudad de Samaria será derribada y se convertirá en un montón de ruinas, se verá después del castigo como si fuera un campo arado para plantar viñas. El SEÑOR destruirá sus murallas y sus fortalezas defensivas; dejará al descubierto sus cimientos, y las piedras con las que fueron construidas serán arrancadas y esparcidas por el valle. <sup>7</sup>Todas las imágenes de sus ídolos serán destruidas, ya sea con fuego o a golpes de martillo. Como esos ídolos fueron hechos con el salario que recibían las prostitutas, serán quemados y convertidos en monedas para pagar a las prostitutas.

## Lamento de Miqueas

<sup>8</sup>Lloraré y me sentiré muy triste; andaré descalzo y desnudo. Aullaré como si fuera un chacal, y chillaré como si fuera un avestruz herido. <sup>9</sup>El motivo de mi tristeza es que Samaria ha sido herida de muerte, y no hay remedio para la cure. Y lo peor es que su mal ha llegado hasta Judá. ¡Se ha extendido hasta la entrada de Jerusalén, que es mi pueblo!

# Micah

## Assyria Will Punish Israel and Judah

### Samaria and Israel to Be Punished

**1** During the time that Jotham, Ahaz, and Hezekiah were kings of Judah, the word of the LORD came to Micah, who was from Moresheth. He saw these visions about Samaria and Jerusalem.

<sup>2</sup>Hear this, all you nations;  
listen, earth and all you who live on it.

The Lord GOD will be a witness against you,  
the Lord from his Holy Temple.

<sup>3</sup>See, the LORD is coming out of his place;  
he is coming down to walk on the tops of the mountains.

<sup>4</sup>The mountains will melt under him,  
and the valleys will crack open,  
like wax near a fire,  
like water running down a hillside.

<sup>5</sup>All this is because of Jacob's sin,  
because of the sins of the nation of Israel.

What is the place of Jacob's sin?  
Isn't it Samaria?

What is Judah's place of idol worship?  
Isn't it Jerusalem?

### The Lord Speaks

<sup>6</sup>"So I will make Samaria a pile of ruins in the open country,  
a place for planting vineyards.

I will pour her stones down into the valley  
and strip her down to her foundations.

<sup>7</sup>All her idols will be broken into pieces;  
all the gifts to her idols will be burned with fire.

I will destroy all her idols,  
and because Samaria earned her money by being  
unfaithful to me,

this money will be carried off by others who are  
not faithful to me."

### Micah's Great Sadness

<sup>8</sup>I will moan and cry because of this evil,  
going around barefoot and naked.

I will cry loudly like the wild dogs  
and make sad sounds like the owls do,

<sup>9</sup>because Samaria's wound cannot be healed.  
It will spread to Judah;

it will reach the city gate of my people,  
all the way to Jerusalem.

<sup>10</sup>No digan nada de esto en la ciudad de Gat, ni se pongan a llorar! ¡Revuélquense en el polvo por la angustia y en la vergüenza de la ciudad de Bet Leafrá! <sup>11</sup>Allí van los de Safir, llevados como esclavos, azotados, desnudos y avergonzados. Los habitantes de Zanán no se atreven a salir fuera de sus murallas. Los habitantes de Bet Ésel están llorando, y ustedes se quedan sin su apoyo. <sup>12</sup>El pueblo de Marot en vano anhela días mejores; sólo amargura les espera porque el SEÑOR ha extendido su castigo hasta alcanzar a Jerusalén.

<sup>13</sup>Rápido! ¡Engancha los carros a los caballos y huye, pueblo de Laquis! Tú fuiste la primera de las ciudades de Judá que siguió el mal ejemplo de Israel. En ti se hallaron los mismos delitos que se cometieron en Israel.

<sup>14</sup>Despídanse de Moréset Gat, pues no hay forma de salvarla. La ciudad de Aczib ha engañado a los reyes de Israel. <sup>15</sup>Habitantes de Maresá, también contra ustedes será enviado un conquistador. ¡El orgullo de Israel irá a parar a Adulán!

<sup>16</sup>Habitantes de Sión, rasúrense la barba y rápense la cabeza en señal de dolor, pues sus hijos, que ustedes tanto aman, serán llevados como esclavos a tierras lejanas.

### El castigo a los ricos opresores

**2** ¡Ay de los que se pasan la noche tramando el mal, y se levantan de madrugada para ejecutar lo que planearon, porque tienen el poder para hacerlo! <sup>2</sup>¡No se detienen ante nada para cometer sus maldades! Codician la parcela o la casa de una persona, aunque sea todo lo que esta persona posee, y se la quitan por medio de fraudes, amenazas y violencia. Amenazan al dueño de la casa junto con toda su familia, y le roban lo que tiene.

<sup>10</sup>Don't tell it in Gath.<sup>2</sup>

Don't cry in Acco.<sup>2</sup>

Roll in the dust  
at Beth Ophrah.<sup>2</sup>

<sup>11</sup>Pass on your way, naked and ashamed,  
you who live in Shaphir.<sup>2</sup>

Those who live in Zaanan<sup>2</sup>  
won't come out.

The people in Beth Ezel<sup>2</sup> will cry,  
but they will not give you any support.

<sup>12</sup>Those who live in Maroth<sup>2</sup>  
will be anxious for good news to come,  
because trouble will come from the LORD,  
all the way to the gate of Jerusalem.

<sup>13</sup>You people living in Lachish,<sup>2</sup>  
harness the fastest horse to the chariot.  
Jerusalem's sins started in you;  
yes, Israel's sins were found in you.

<sup>14</sup>So you must give farewell gifts  
to Moresheth<sup>2</sup> in Gath.  
The houses in Aczib<sup>2</sup> will be false help  
to the kings of Israel.

<sup>15</sup>I will bring against you people who will take your  
land,  
you who live in Maresah.<sup>2</sup>  
The glory of Israel  
will go in to Adullam.

<sup>16</sup>Cut off your hair to show you are sad  
for the children you love.  
Make yourself bald like the eagle,  
because your children will be taken away to a  
foreign land.

### The Evil Plans of People

**2** How terrible it will be for people who plan wickedness,  
who lie on their beds and make evil plans.  
When the morning light comes, they do what they planned,  
because they have the power to do so.  
<sup>2</sup>They want fields, so they take them;  
they want houses, so they take them away.  
They cheat people to get their houses;  
they rob them even of their property.

**1.10 Gath** This name sounds like the Hebrew word for "tell." **1.10 Acco** This name sounds like the Hebrew word for "cry." **1.10 Beth Ophrah** This name means "house of dust." **1.11 Shaphir** This name means "beautiful."  
**1.11 Zaanan** This name sounds like the Hebrew word for "come out."  
**1.11 Beth Ezel** This name means "house by the side of another," suggesting help or support. **1.12 Maroth** This name sounds like the Hebrew word for "sad" or "miserable." **1.13 Lachish** This name sounds like the Hebrew word for "horses." **1.14 Moresheth** This may be a play on the word "engaged," referring to a farewell gift to a bride. **1.14 Aczib** This name means "lie" or "trick." **1.15 Maresah** This name sounds like the Hebrew word for a person who captures other cities and lands.



<sup>3</sup>Pero el SEÑOR dice: «Les daré mal por mal, y nada me detendrá; tengo planeado mandar una gran desgracia contra ustedes, de la cual no podrán escapar. Después de lo que les voy a hacer, ya no andarán pavoneándose con tanta arrogancia. <sup>4</sup>Cuando llegue ese día, la gente se burlará de ustedes y les dedicarán este triste canto: "¡Estamos acabados, arruinados! Dios nos ha quitado nuestras tierras y se las ha dado a otros, quienes se las reparten echando suertes, y a nosotros nos ha enviado a vivir muy lejos de nuestro país"».

<sup>5</sup>Por eso, israelitas, ustedes no volverán a ser parte del pueblo del SEÑOR.

### Falsos profetas

<sup>6</sup>«No digan tonterías, no sigan diciendo que la desgracia vendrá sobre nosotros, porque no será así», le dice la gente a los profetas.

<sup>7</sup>Esta gente dice también: «¿Acaso creen que la descendencia de Jacob está maldita? ¿Creen que Dios ha dejado de ser paciente con nosotros? ¿Acaso las palabras del SEÑOR no son siempre para nuestro bien? ¡Nunca nos irá mal, pues somos el pueblo justo!»

<sup>8</sup>Antes ustedes eran mi pueblo, pero ahora se han convertido en mis enemigos. Son tan malos que a los que regresan agotados de la guerra, ustedes les arrebatan su ropa.

<sup>9</sup>A las mujeres de mi pueblo les roban sus casas, donde vivían seguras, y a sus hijos les quitan todo aquello que yo mismo les proporcioné. <sup>10</sup>¡Levántense! ¡Márchen-se de aquí, pues éste ya no es un lugar seguro para vivir! ¡Voy a destruir este lugar a consecuencia de las muchas maldades que ustedes cometen! ¡Recibirán altos intereses por la cantidad de maldades acumuladas!

<sup>11</sup>Si un falso profeta viniera y les dijera: «Les anunciaré cosas muy lindas a cambio de alguna botella de vino», seguro que ustedes lo recibirían con los brazos abiertos.

### Promesa de liberación

<sup>12</sup>Vendrá el día en que yo reuniré al grupo de sobrevivientes de Israel, y los pastorearé como si fueran ovejas de un redil, como rebaño en las praderas, y serán de nuevo un pueblo alegre y con ánimo de fiesta. <sup>13</sup>Yo mismo los sacaré del exilio, los conduciré de nuevo a la libertad, y los llevaré de regreso a su propia tierra. Yo, el SEÑOR, que soy su Rey, iré delante de ellos abriéndoles camino.

<sup>3</sup>That is why the LORD says:

"Look, I am planning trouble against such people, and you won't be able to save yourselves.

You will no longer walk proudly, because it will be a terrible time.

<sup>4</sup>At that time people will make fun of you and sing this sad song about you:

"We are completely ruined; the LORD has taken away my people's land.

Yes, he has taken it away from me and divided our fields among our enemies!"

<sup>5</sup>So you will have no one from the LORD's people to throw lots to divide the land.

### Micah Is Asked Not to Prophesy

<sup>6</sup>The prophets say, "Don't prophesy to us!

Don't prophesy about these things!

Nothing to make us feel bad will happen!"

<sup>7</sup>But I must say this, people of Jacob:

The LORD is becoming angry about what you have done.

My words are welcome

to the person who does what is right.

<sup>8</sup>But you are fighting against my people like an enemy.

You take the coats from people who pass by; you rob them of their safety;

you plan war.

<sup>9</sup>You've forced the women of my people

from their nice houses;

you've taken my glory

from their children forever.

<sup>10</sup>Get up and leave.

This is not your place of rest anymore.

You have made this place unclean,

and it is doomed to destruction.

<sup>11</sup>But you people want a false prophet who will tell you nothing but lies.

You want one who promises to prophesy good things for you

if you give him wine and beer.

He's just the prophet for you.

### The Lord Promises to Rescue His People

<sup>12</sup>"Yes, people of Jacob, I will bring all of you together;

I will bring together all those left alive in Israel.

I will put them together like sheep in a pen,

like a flock in its pasture;

the place will be filled with many people.

<sup>13</sup>Someone will open the way and lead the people out.

The people will break through the gate and leave the city where they were held captive.

Their king will go out in front of them, and the LORD will lead them."

### El castigo a los gobernantes corruptos

**3** ¡Oigan ustedes, jefes de Israel! Escuchen ustedes que gobiernan al pueblo de Jacob: ¿Acaso no es deber de ustedes saber lo que es la justicia? <sup>2</sup>Sin embargo, ustedes son los más injustos, odian el bien y aman el mal; ustedes son quienes más explotan a mi pueblo y lo dejan en una miseria, despojándolo hasta de lo más necesario para vivir.

<sup>3</sup>Ustedes son quienes devoran a mi pueblo como si fueran una res, le arrancan la piel, quiebran sus huesos y lo despedazan como si fuera carne para la cazuela. <sup>4</sup>Por eso, cuando rueguen al SEÑOR que los ayude en los tiempos difíciles, él no les hará caso. Cuando procuren su ayuda, el SEÑOR se les esconderá, pues está enojado por los crímenes que ustedes cometen.

### Contraste entre el profeta falso y el verdadero

<sup>5</sup>Esto es lo que el SEÑOR dice contra los falsos profetas, los que descarrián a este pueblo: «Ustedes le anuncian la paz a quienes les dan de comer, pero a quienes no les dan nada, les anuncian la guerra. <sup>6</sup>Por eso, la oscuridad caerá sobre ustedes y los dejará sin visiones; tendrán tapado el entendimiento y no recibirán ningún mensaje de Dios».

<sup>7</sup>Esos profetas y adivinos quedarán en ridículo, serán el hazmerreír de todos; no tendrán nada que decir, pues Dios no les dará mensajes.

<sup>8</sup>En cambio, yo estoy lleno de poder, de justicia y de fuerza. Estoy lleno del Espíritu del SEÑOR para denunciar sin temor todas las maldades y la desobediencia de Israel.

### El gobierno corrupto, causa de la caída de Sión

<sup>9</sup>Escuchen esto, líderes de Israel, que odian la justicia y tuercen las intenciones y las obras justas, <sup>10</sup>que llenan a Jerusalén, que es la ciudad del monte Sión, de crímenes y actos injustos.

### The Leaders of Israel Are Guilty of Evil

**3** Then I said,  
"Listen, leaders of the people of Jacob;  
listen, you rulers of the nation of Israel.

You should know how to decide cases fairly,  
<sup>2</sup> but you hate good and love evil.

You skin my people alive  
and tear the flesh off their bones.

<sup>3</sup>You eat my people's flesh  
and skin them and break their bones;  
you chop them up like meat for the pot,  
like meat in a cooking pan.

<sup>4</sup>They will cry to the LORD,  
but he won't answer them.  
At that time he will hide his face from them,  
because what they have done is evil."

<sup>5</sup>The LORD says this about the prophets who teach  
his people the wrong way of living:

"If these prophets are given food to eat,  
they shout, 'Peace!'

But if someone doesn't give them what they ask  
for,  
they call for a holy war against that person.

<sup>6</sup>So it will become like night for them, without  
visions.

It will become dark for them, without any way  
to tell the future.

The sun is about to set for the prophets;  
their day will become dark.

<sup>7</sup>The seers will be ashamed;  
the people who see the future will be  
embarrassed.

Yes, all of them will cover their mouths,  
because there will be no answer from God."

### Micah Is an Honest Prophet of God

<sup>8</sup>But I am filled with power,  
with the Spirit of the LORD,  
and with justice and strength,  
to tell the people of Jacob how they have turned  
against God,  
and the people of Israel how they have sinned.

<sup>9</sup>Leaders of Jacob and rulers of Israel,  
listen to me,  
you who hate fairness  
and twist what is right.

<sup>10</sup>You build Jerusalem by murdering people;  
you build it with evil.

<sup>11</sup>Los jueces son corruptos, pues reciben dinero para juzgar a favor de los ricos; los sacerdotes enseñan sólo si se les paga, y los falsos profetas le ponen precio a sus mensajes. Y como si esto fuera poco, mal usan el nombre del SEÑOR, diciendo: «¡El SEÑOR está entre nosotros! ¡Ningún mal nos puede acontecer!» <sup>12</sup>Por eso, por culpa de ustedes, profetas falsos, Jerusalén será arada como si fuera un potrero y se convertirá en un montón de ruinas, y la montaña donde se asienta el templo se llenará de maleza como cualquier ruina abandonada.

### Futura exaltación de Sión

<sup>4</sup>Pero en los últimos días, la montaña sobre la cual se asienta el templo del SEÑOR se convertirá en la más famosa montaña del mundo, será la colina más elogiada de la tierra; personas de todas las naciones del mundo irán a visitarla. <sup>2</sup>Pueblos numerosos llegarán y dirán: «Vengan, subamos al monte del SEÑOR, entremos al templo del Dios de Israel para que él nos diga qué debemos hacer. Y nosotros seguiremos sus enseñanzas». Porque de Sión, esto es, de Jerusalén, saldrá la instrucción del SEÑOR, la sabiduría y la justicia para vivir en paz.

<sup>3</sup>El SEÑOR juzgará con justicia entre muchas naciones, y será quien corrija a muchos pueblos poderosos y lejanos. Esas naciones dejarán de vivir obsesionadas con la guerra, convertirán sus espadas de guerra en azadones, y sus lanzas en podaderas. Ya no se entrenarán para la guerra, ni guerrearán entre ellas.

<sup>4</sup>Cada persona podrá vivir tranquila bajo su viña o su higuera, sin que nadie le robe su paz. ¡El SEÑOR Todopoderoso lo ha prometido!

<sup>5</sup>¡Aunque las otras naciones sigan a sus propios dioses, nosotros siempre seguiremos y obedeceremos sólo al SEÑOR nuestro Dios!

### Futura restauración de Sión

<sup>6</sup>Lo siguiente afirma el SEÑOR: «En ese día haré que mi pueblo, al que había castigado, regrese a su tierra. Lo reuniré con cuidado, como un pastor que se preocupa por una oveja herida o una que extravió el camino a su redil. <sup>7</sup>Con los pocos que hayan quedado, aunque estén heridos o confusos, haré una nación poderosa. Yo mismo seré su Rey y la gobernaré para siempre desde Jerusalén.

<sup>11</sup>Its judges take money to decide who wins in court. Its priests only teach for pay, and its prophets only look into the future when they get paid.

But they lean on the LORD and say, "The LORD is here with us, so nothing bad will happen to us."

<sup>12</sup>Because of you, Jerusalem will be plowed like a field. The city will become a pile of rocks, and the hill on which the Temple stands will be covered with bushes.

### The Mountain of the Lord

<sup>4</sup>In the last days the mountain on which the LORD's Temple stands will become the most important of all mountains.

It will be raised above the hills, and people from other nations will come streaming to it.

<sup>2</sup>Many nations will come and say, "Come, let us go up to the mountain of the LORD,

to the Temple of the God of Jacob, so that he can teach us his ways, and we can obey his teachings."

His teachings will go out from Jerusalem, the word of the LORD from that city.

<sup>3</sup>The Lord will judge many nations; he will make decisions about strong nations that are far away.

They will hammer their swords into plow blades and their spears into hooks for trimming trees. Nations will no longer raise swords against other nations; they will not train for war anymore.

<sup>4</sup>Everyone will sit under his own vine and fig tree, and no one will make him afraid, because the LORD All-Powerful has said it.

<sup>5</sup>All other nations may follow their own gods, but we will follow the LORD our God forever and ever.

<sup>6</sup>The LORD says, "At that time, I will gather the crippled; I will bring together those who were sent away, those whom I caused to have trouble.

<sup>7</sup>I will keep alive those who were crippled, and I will make a strong nation of those who were sent away.

The LORD will be their king in Mount Zion from now on and forever.



<sup>8</sup>Y tú, Jerusalén, ciudad fuerte edificada sobre el monte Sión, volverás a tener el poderío de antes, pues nuevamente serás la capital del reino.

### Castigo y triunfo de Sión

<sup>9</sup>Y ahora, ¿por qué haces tanto alboroto? ¿Es que no tienes rey? ¿Acaso se murieron tus consejeros, para que te retuerzas de dolor como una mujer que está a punto de dar a luz? <sup>10</sup>Retuércete y gime en medio de tu terrible dolor, pueblo de Israel, como una mujer que está a punto de dar a luz, porque tendrás que dejar esta ciudad y vivir en descampado. Serás llevada en exilio a Babilonia. Pero de allí el SEÑOR te rescatará y te librará del poder de tus enemigos.

<sup>11</sup>Muchas naciones se han reunido en tu contra, y gritan: «¡Qué grandioso será ver la derrota de Jerusalén! ¡Será un hermoso espectáculo!» <sup>12</sup>Pero ellas no conocen las intenciones del SEÑOR, no tienen ni idea de sus planes. No saben que el SEÑOR las juntará como si fueran manojos de espigas en la era para luego destruirlas.

<sup>13</sup>¡Levántate y trilla, hija de Sión! Pues el SEÑOR te dice: «Yo te daré mucho poder, como si tuvieras cuernos de hierro y cascos de bronce, y desmenuzarás con ellos a muchos pueblos; y te daré sus riquezas para que me las entregues como ofrenda a mí, que soy el SEÑOR de toda la tierra».

### Humillación y exaltación de la dinastía davídica

**5** ¡Jerusalén, ciudad guerrera, prepárate para la guerra, refuerza tus murallas pues nos han sitiado y el gobernante de Israel será humillado y maltratado!

<sup>2</sup>Pero tú, Belén Efrata, aunque eres sólo un pequeño pueblo de Judá, serás el lugar de donde nacerá el rey que gobernará a Israel. Este rey pertenece a una familia muy antigua y su linaje se remonta hasta tiempos muy lejanos.

<sup>8</sup> And you, watchtower of the flocks,<sup>48</sup> hill of Jerusalem,  
to you will come the kingdom as in the past.  
Jerusalem, the right to rule will come again to you."

### Why the Israelites Must Go to Babylon

<sup>9</sup> Now, why do you cry so loudly?

Is your king gone?

Have you lost your helper,

so that you are in pain, like a woman trying to give birth?

<sup>10</sup> People of Jerusalem, strain and be in pain.

Be like a woman trying to give birth,  
because now you must leave the city  
and live in the field.

You will go to Babylon,

but you will be saved from that place.

The LORD will go there

and buy you back from your enemies.

<sup>11</sup> But now many nations

have come to fight against you,

saying, "Let's destroy Jerusalem.

We will look at her and be glad we have  
defeated her."

<sup>12</sup> But they don't know

what the LORD is thinking;

they don't understand his plan.

He has gathered them like bundles of grain to  
the threshing floor.

<sup>13</sup> "Get up and beat them, people of Jerusalem.

I will make you strong as if you had horns of  
iron

and hoofs of bronze.

You will beat many nations into small pieces  
and give their wealth to the LORD,

their treasure to the Lord of all the earth."

**5** So, strong city, gather your soldiers together,  
because we are surrounded and attacked.  
They will hit the leader of Israel  
in the face with a club.

### The Ruler to Be Born in Bethlehem

<sup>2</sup> "But you, Bethlehem Ephrathah,

though you are too small to be among the army  
groups from Judah,

from you will come one who will rule Israel for me.

He comes from very old times,

from days long ago."

<sup>48</sup> watchtower . . . flocks This probably means a part of Jerusalem. The leaders would be like shepherds in a tower watching their sheep.

<sup>3</sup>Dios abandonará a su pueblo en manos de sus enemigos, pero sólo hasta el momento en que la mujer que está embarazada dé a luz a este rey. Entonces todos los israelitas que fueron llevados al exilio volverán a reunirse con sus compatriotas que se quedaron en Judá.

<sup>4</sup>En aquel tiempo este rey se levantará con mucho poder y guiará al pueblo de Dios con seguridad y autoridad, como un pastor apacentará a su rebaño con el poder y la grandeza que el SEÑOR su Dios le dará. Y logrará que su pueblo viva seguro y en paz, y su reino se extenderá hasta el último rincón de la tierra. <sup>5</sup>Él será la garantía de nuestra paz! Cuando los asirios invadan nuestra tierra y ataquen nuestras fortalezas, él designará a siete pastores y a ocho grandes líderes para que nos defiendan. <sup>6</sup>Ellos someterán, por medio de su poder y destreza para la guerra, a Asiria, la tierra de Nimrod. Sí, cuando los asirios se atrevan a invadirnos, este rey nuestro nos librará de ellos y los expulsará de nuestra tierra.

### El remanente

<sup>7</sup>Entonces, esa nación diezmada de Israel será para el mundo como un rocío suave que lo refresca, como lluvia sobre la hierba que cae sin que persona alguna inter venga. ¡Israel será una bendición para todas las naciones! <sup>8</sup>Pero esa pequeña nación de Israel será también, en medio de tantos pueblos, tan poderosa y temible como un león entre muchos animales indefensos; o como un león entre un rebaño de ovejas, que al pasar las agarra y devora, sin que nadie las pueda librar de sus garras. <sup>9</sup>Es así, SEÑOR, como te levantarás ante tus enemigos y acabarás con todos ellos.

### Purificación de un pueblo idólatra y belicoso

<sup>10</sup>Esto es lo que dice el SEÑOR: «En aquel tiempo destruiré todas las armas en las cuales confías, y desbarataré tus ejércitos. <sup>11</sup>Destruiré tus murallas y demoleré las torres de defensa de tus ciudades. <sup>12</sup>Pondré fin a toda hechicería y no quedarán adivinos ni agoreros a quienes puedes ir a consultar. <sup>13</sup>Destruiré todos tus ídolos y destruiré tus imágenes, de modo que nunca más rendirás homenaje a dioses que tus propias manos fabricaron.

<sup>3</sup>The LORD will give up his people until the one who is having a baby gives birth; then the rest of his relatives will return to the people of Israel.

<sup>4</sup>At that time the ruler of Israel will stand and take care of his people with the LORD's strength and with the power of the name of the LORD his God.

The Israelites will live in safety, because his greatness will reach all over the earth.

<sup>5</sup> He will bring peace.

### Rescue and Punishment

Assyria will surely come into our country and walk over our large buildings;

We will set up seven shepherds, eight leaders of the people.

<sup>6</sup>They will destroy the Assyrians with their swords; they will conquer the land of Assyria with their swords drawn.

They will rescue us from the Assyrians when they come into our land, when they walk over our borders.

<sup>7</sup>Then the people of Jacob who are left alive will be to other people like dew from the LORD or rain on the grass—it does not wait for human beings; it does not pause for any person.

<sup>8</sup>Those of Jacob's people who are left alive will be scattered among many nations and peoples.

They will be like a lion among the animals of the forest,

like a young lion in a flock of sheep:

As it goes, it jumps on them and tears them to pieces, and no one can save them.

<sup>9</sup>So you will raise your fist in victory over your enemies, and all your enemies will be destroyed.

<sup>10</sup>The LORD says, "At that time, I will take your horses from you and destroy your chariots.

<sup>11</sup>I will destroy the cities in your country and tear down all your defenses.

<sup>12</sup>I will take away the magic charms you use so you will have no more fortune-tellers.

<sup>13</sup>I will destroy your statues of gods and the stone pillars you worship so that you will no longer worship what your hands have made.

<sup>4</sup>Destrozaré las imágenes de tu diosa Aserá y destruiré las ciudades donde están los templos de tus ídolos. <sup>15</sup>Y ejecutaré mi venganza sobre las naciones que se nieguen a reconocerme y a vivir sin seguir mis instrucciones».

### Querrela de Dios contra su pueblo

**6** Oigan lo que el SEÑOR dice a su pueblo: «¡Levántate y presenta tu caso de manera tan poderosa que se escuche por todo el mundo! ¡Habla de forma que hasta en las colinas más alejadas escuchen tu queja!»

<sup>2</sup>Y ahora, escuchen ustedes, montañas y todo el universo, que el SEÑOR va a presentar una queja, pues tiene un gran pleito contra su pueblo Israel.

<sup>3</sup>El SEÑOR dice: «Pueblo mío, ¿qué te he hecho para que reniegues de mí de ese modo? ¿En qué te he ofendido? ¡Respóndeme! <sup>4</sup>Acuérdate que yo te libré de Egipto rompiendo las cadenas de tu esclavitud. Envié a Moisés, a Aarón y a Miriam para que te guiaran. <sup>5</sup>Pueblo mío, ¿no te acuerdas que cuando Balac, rey de Moab, trató de destruirte por medio de las maldiciones de Balán, hijo de Beor, y que yo, en lugar de ello, hice que este profeta te bendijera y te expresara un gran futuro? Bien sabes que te he mostrado mi misericordia múltiples veces. ¿Es que acaso no recuerdas cómo dividí el torrente del río Jordán para que pasaras en seco de la orilla de Sitín a la de Guilgal? ¡Recuerda las obras extraordinarias que he hecho siempre en tu favor!»

<sup>6</sup>«¿Cómo podemos compensar todo el mal que hemos hecho?», preguntan. «¿Nos presentaremos ante el SEÑOR con ofrendas rituales muy valiosas, como por ejemplo becerros de un año? <sup>7</sup>¿Se sentirá satisfecho si le ofrecemos como ofrenda mil carneros o diez mil litros de aceite? ¿O tendremos que ofrecerle en sacrificio al mayor de nuestros hijos para que nos perdone por nuestros pecados?»

<sup>8</sup>¡Pueblo de Dios! Ya el SEÑOR les ha dicho qué es lo que él espera que ustedes hagan. Ya él les ha enseñado lo que es bueno y espera que ustedes hagan. Lo que el SEÑOR les pide es que practiquen la justicia, que sean misericordiosos y que vivan siguiendo fielmente sus instrucciones.

<sup>14</sup>I will tear down Asherah idols from you and destroy your cities.

<sup>15</sup>In my anger and rage,  
I will pay back the nations that have not listened.”

### The Lord's Case

**6** Now hear what the LORD says:  
“Get up; plead your case in front of the mountains;  
let the hills hear your story.

<sup>2</sup>Mountains, listen to the LORD's legal case.  
Foundations of the earth, listen.

The LORD has a legal case against his people,  
and he will accuse Israel.”

<sup>3</sup>He says, “My people, what did I do to you?  
How did I make you tired of me?  
Tell me.

<sup>4</sup>I brought you from the land of Egypt  
and freed you from slavery;  
I sent Moses, Aaron, and Miriam to you.

<sup>5</sup>My people, remember  
the evil plans of Balak king of Moab  
and what Balaam son of Beor told Balak.  
Remember what happened from Acacia to Gilgal  
so that you will know the LORD does what is  
right!”

<sup>6</sup>You say, “What can I bring with me  
when I come before the LORD,  
when I bow before God on high?  
Should I come before him with burnt offerings,  
with year-old calves?

<sup>7</sup>Will the LORD be pleased with a thousand male  
sheep?

Will he be pleased with ten thousand rivers of  
oil?

Should I give my first child for the evil I have done?  
Should I give my very own child for my sin?”

<sup>8</sup>The LORD has told you, human, what is good;  
he has told you what he wants from you:  
to do what is right to other people,  
love being kind to others,  
and live humbly, obeying your God.



### Castigo por delitos económicos y sociales

<sup>9</sup>La voz del SEÑOR se ha escuchado. Él está convocando a una reunión a todos los habitantes de Jerusalén. Así que escuchan su voz, pues es de sabios prestar atención a las palabras del SEÑOR.

<sup>10</sup>Esto es lo que el SEÑOR dice: «¿Acaso creen que voy a dejar sin castigo a esos malvados que han conseguido sus riquezas por medio del robo? ¿Creen que voy a tolerar que tengan pesas falseadas? <sup>11</sup>¿Diré yo a tus comerciantes que todo está bien y que no hay problema en que tengan balanzas falseadas y medidas adulteradas? ¿Cómo podría ser Dios justo y considerarlos a ustedes como si fueran inocentes? <sup>12</sup>Tus ricos han conseguido sus riquezas por medio de la extorsión y la violencia; tus ciudadanos están tan acostumbrados a la mentira que no saben decir la verdad.

<sup>13</sup>»Por eso, ya he comenzado a castigarlos. Ya he comenzado a destruirlos por causa de sus actos malvados. Por eso ahora están tan debilitados. <sup>14</sup>Comerás, pero no te sentirás satisfecho. Sentirás siempre los retortijos del hambre como si siempre anduvieras con el estómago vacío. Aunque te empeñes en ahorrar, no lo conseguirás; y si algo logras guardar, haré que lo pierdas en la guerra. <sup>15</sup>Plantarás, pero no disfrutarás de tus cosechas; exprimirás las aceitunas, pero no podrás usar su aceite. Pisarás las uvas, pero no beberás su vino.

<sup>16</sup>»Pero bien que fuiste muy fiel obedeciendo los perversos mandamientos del malvado rey Omrí! El único ejemplo que sigues es el del igualmente malvado Acab. Por eso te destruiré, te haré el hazmerreír del mundo; todo el que te vea se burlará de ti».

### Lamento ante una sociedad corrupta

**7** ¡Ay de mí! Soy como el que ha llegado después de que ha pasado la cosecha y ya no encuentra ni higos ni uvas para comer. ¡Y yo que con tanta ilusión esperé por los buenos frutos! <sup>2</sup>Ya no hay gente honrada en este país. ¡Ya no queda en este país ni una sola persona que practique la justicia! Son todas homicidas, que se vuelven contra sus propios familiares. ¡Unos a otros buscan hacerse daño!

<sup>3</sup>Se han vuelto expertos en hacer lo malo, a tal punto que no hay quien les supere en maldad! El gobernador exige recompensas, el juez acepta sobornos y el rico hace lo que le da la gana. ¡Por eso la ciudad se ha pervertido! <sup>4</sup>El mejor de ellos es peor que un arbusto lleno de espinas; el más recto está más retorcido que una zarza. Pero yo se acerca el día de su castigo, tal como lo anunciaron los profetas. ¡Ese día habrá mucho llanto y desesperación!

<sup>9</sup>The voice of the LORD calls to the city, and the wise person honors him.  
So pay attention to the rod of punishment;  
pay attention to the One who threatens to punish.

<sup>10</sup>Are there still in the wicked house  
wicked treasures  
and the cursed false measure?

<sup>11</sup>Can I forgive people who cheat others  
with wrong weights and scales?

<sup>12</sup>The rich people of the city  
do cruel things.  
Its people tell lies;  
they do not tell the truth.

<sup>13</sup>As for me, I will make you sick.  
I will attack you, ruining you because of your sins.

<sup>14</sup>You will eat, but you won't become full;  
you will still be hungry and empty.  
You will store up, but save nothing,  
and what you store up, the sword will destroy.

<sup>15</sup>You will plant,  
but you won't harvest.  
You will step on your olives,  
but you won't get any oil from them.  
You will crush the grapes,  
but you will not drink the new wine.

<sup>16</sup>This is because you obey the laws of King Omri  
and do all the things that Ahab's family does;  
you follow their advice.  
So I will let you be destroyed.  
The people in your city will be laughed at,  
and other nations will make fun of you.

### The Evil That People Do

**7** Poor me! I am like a hungry man,  
and all the summer fruit has been picked—  
there are no grapes left to eat,  
none of the early figs I love.  
<sup>2</sup>All of the faithful people are gone;  
there is not one good person left in this country.  
Everyone is waiting to kill someone;  
everyone is trying to trap someone else.  
<sup>3</sup>With both hands they are doing evil.  
Rulers ask for money,  
and judges' decisions are bought for a price.  
Rich people tell what they want,  
and they get it.  
<sup>4</sup>Even the best of them is like a thornbush;  
the most honest of them is worse than a prickly  
plant.  
The day that your watchmen<sup>7.4</sup> warned you about  
has come.  
Now they will be confused.

<sup>7.4</sup> watchmen Another name for prophets. The prophets were like guards who stood on a city's wall and watched for trouble coming from far away.

<sup>5</sup>No confíes en nadie, ni en tu mejor amigo, mucho menos en tus gobernantes. ¡Ni siquiera confíes en tu esposa! <sup>6</sup>Pues la maldad está tan extendida que el hijo desprecia a su padre, la hija desafía a su madre, la nuera maldice a su suegra. Sí, los enemigos de cada persona son los de su propia casa.

<sup>7</sup>Pero yo he puesto toda mi confianza en el SEÑOR; yo confío en que Dios me salvará de cualquier peligro, y estoy seguro que siempre escucha mis ruegos.

### Esperanza de redención

<sup>8</sup>No te regocijes de mi derrota, enemiga mía, porque aunque caiga, me volveré a levantar. Porque aunque ahora vivan esta situación tan difícil que parece que atravieso un túnel oscuro, el SEÑOR me sacará adelante hasta que vuelva a tener la situación bajo control. El SEÑOR es para mí como luz en la noche oscura. <sup>9</sup>Soportaré con paciencia mientras el SEÑOR me castiga, porque reconozco que actué muy mal y lo ofendí. Pero estoy seguro de que luego él me defenderá de todos mis enemigos, y los castigará por todo el mal que me han hecho. Dios me sacará de las tinieblas a la luz, y me permitirá disfrutar de nuevo sus actos de bondad. <sup>10</sup>Entonces mi enemigo, el que se burlaba de mí diciendo: «¿Dónde está ese Dios tuyo?», quedará avergonzado. Con mis propios ojos veré su derrota, pues será pisoteado como se hace con el lodo de las calles.

<sup>11</sup>Pueblo de Jerusalén, viene el día en que tus murallas serán reconstruidas y tus fronteras serán extendidas. <sup>12</sup>Ciudadanos de muchas naciones vendrán y te rendirán homenaje, desde Asiria hasta Egipto, desde el río Nilo hasta el río Éufrates, desde un mar hasta otro mar y desde un monte hasta otro monte.

<sup>13</sup>La tierra de nuestros enemigos quedará convertida en un desierto a consecuencia de los horribles actos de maldad de sus habitantes.

<sup>14</sup>¡SEÑOR, ven y cuida a tu pueblo, apacienta a tu rebaño! Haz que tu pueblo viva en paz y con prosperidad; permítele deleitarse en las fértiles praderas de Basán y Galaad, como antes lo hacía. <sup>15</sup>¡SEÑOR, realiza poderosos milagros en favor de tu pueblo, como los que hiciste cuando lo libraste de la esclavitud de Egipto!

<sup>5</sup>Don't believe your neighbor  
or trust a friend.

Don't say anything,  
even to your wife.

<sup>6</sup>A son will not honor his father,  
a daughter will turn against her mother,  
and a daughter-in-law will be against her mother-  
in-law;  
a person's enemies will be members of his own  
family.

### The Lord's Kindness

<sup>7</sup>Israel says, "I will look to the LORD for help.  
I will wait for God to save me;  
my God will hear me.

<sup>8</sup>Enemy, don't laugh at me.  
I will get up again.  
I sit in the shadow of trouble now,  
but the LORD will be a light for me.

<sup>9</sup>I sinned against the LORD,  
so he was angry with me,  
but he will defend my case in court.  
He will bring about what is right for me.  
Then he will bring me out into the light,  
and I will see him set things right.

<sup>10</sup>Then my enemies will see this,  
and they will be ashamed,  
those who said to me,  
'Where is the LORD your God?'  
I will look down on them.  
They will get walked on, like mud in the street."

### Israel Will Return

<sup>11</sup>The time will come when your walls will be built  
again,  
when your country will grow.

<sup>12</sup>At that time your people will come back to you  
from Assyria and the cities of Egypt,  
and from Egypt to the Euphrates River,  
and from sea to sea and mountain to mountain.

<sup>13</sup>The earth will be ruined for the people who live in  
it  
because of their deeds.

### A Prayer to God

<sup>14</sup>So shepherd your people with your stick;  
tend the flock of people who belong to you.  
That flock now lives alone in the forest  
in the middle of a garden land.  
Let them feed in Bashan and Gilead  
as in days long ago.

<sup>15</sup>"As in the days when I brought you out of Egypt,  
I will show them miracles."

16 ¡Que todas las naciones se queden con la boca abierta al ver tus maravillas! ¡Que se avergüencen al ver que su fortaleza es poca cosa ante tu extraordinario poder! ¡Que se queden mudas y sordas al contemplar tus maravillas!  
 17 ¡Que se arrastren por el polvo como si fueran serpientes o reptiles! ¡Que salgan temblando de sus refugios y se rindan ante ti, SEÑOR y Dios nuestro!

18 ¿Dónde hay otro Dios como tú, que perdona los pecados de los que aún quedan de su pueblo? Pues tú no retienes para siempre el enojo contra tu pueblo, porque amas la misericordia y el perdón más que la cólera y el castigo. 19 Una vez más ten compasión de nosotros y borra de tus registros nuestras faltas. ¡Olvídate de nuestras maldades como si hubieran sido echadas para siempre en lo más profundo del mar! 20 Permítenos, SEÑOR, disfrutar otra vez de ese amor y esa fidelidad que hace muchos años prometiste a nuestros antepasados Abraham y Jacob!

16 When the nations see those miracles,  
 they will no longer brag about their power.  
 They will put their hands over their mouths,  
 refusing to listen.

17 They will crawl in the dust like a snake,  
 like insects crawling on the ground.  
 They will come trembling from their holes to the  
 LORD our God  
 and will turn in fear before you.

18 There is no God like you.  
 You forgive those who are guilty of sin;  
 you don't look at the sins of your people  
 who are left alive.

You will not stay angry forever,  
 because you enjoy being kind.

19 You will have mercy on us again;  
 you will conquer our sins.

You will throw away all our sins  
 into the deepest part of the sea.

20 You will be true to the people of Jacob,  
 and you will be kind to the people of Abraham  
 as you promised to our ancestors long ago.



# Nahúm

**1** Estas son las visiones que Dios le dio a Nahúm, que vivió en Elcós, acerca de la inminente destrucción de Nínive.

## Manifestación del SEÑOR

<sup>2</sup>El SEÑOR es celoso con todos los que ama y por eso castiga a los que les causan daño y destruye a sus enemigos con furor. <sup>3</sup>El SEÑOR no se enoja fácilmente, pero cuando está airado, su poder supera todo lo imaginable y no considera inocente al culpable. Él muestra su poder también en la naturaleza, como cuando camina sobre el ciclón y la tormenta, y está tan alto que podemos imaginar que las nubes son el polvo de sus pies. <sup>4</sup>Es capaz de secar el mar cuando lanza su potente voz, así como el río puede quedar como arena seca. Cuando él se manifiesta las praderas de Basán y del monte Carmelo se marchitan y la vegetación del Líbano desaparece. <sup>5</sup>Ante su presencia tiemblan los montes y se derriten las colinas; la tierra tiembla y los pueblos son destruidos.

<sup>6</sup>¿Quién puede permanecer en pie ante la cólera de Dios? Su enojo es como el ardor del fuego, que es capaz de arrasar con todo lo que se ponga a su paso; hasta las montañas tiemblan cuando Dios da rienda suelta a su enojo.

## Destrucción de Nínive

<sup>7</sup>Pero el SEÑOR es bueno. Cuando llegan la angustia y la desesperación él es el mejor refugio. Protege a todos los que en él ponen su confianza; él conoce bien a los que le son fieles. <sup>8</sup>Pero también arrasa a sus enemigos como torrente que se desborda. ¡Hasta de noche perseguirá a sus enemigos!

<sup>9</sup>Gente, ¿qué están pensando, que se atreven a desafiar al SEÑOR? ¡Él los destruirá de un solo golpe! ¡Ustedes no tendrán una segunda oportunidad! <sup>10</sup>El SEÑOR arroja a sus enemigos en el fuego como si fueran espinos; entonces ellos arden como si fueran paja. <sup>11</sup>Nínive, de ti ha salido el malvado consejero que se atreve a imaginar que puede hacerle daño al SEÑOR.

# Nahum

## God Will Punish Assyria

**1** This is the message for the city of Nineveh.<sup>7</sup> This is the book of the vision of Nahum, who was from the town of Elkosh.

## The Lord Is Angry with Nineveh

<sup>2</sup>The LORD is a jealous God who punishes; the LORD punishes and is filled with anger. The LORD punishes those who are against him, and he stays angry with his enemies. <sup>3</sup>The LORD does not become angry quickly, and his power is great. The LORD will not let the guilty go unpunished. Where the LORD goes, there are whirlwinds and storms, and the clouds are the dust beneath his feet. <sup>4</sup>He speaks to the sea and makes it dry; he dries up all the rivers. The areas of Bashan and Carmel dry up, and the flowers of Lebanon dry up. <sup>5</sup>The mountains shake in front of him, and the hills melt. The earth trembles when he comes; the world and all who live in it shake with fear. <sup>6</sup>No one can stay alive when he is angry; no one can survive his strong anger. His anger is poured out like fire; the rocks are smashed by him.

<sup>7</sup>The LORD is good, giving protection in times of trouble. He knows who trusts in him. <sup>8</sup>But like a rushing flood, he will completely destroy Nineveh; he will chase his enemies until he kills them.

<sup>9</sup>The LORD will completely destroy anyone making plans against him. Trouble will not come a second time. <sup>10</sup>Those people will be like tangled thorns or like people drunk from their wine; they will be burned up quickly like dry weeds. <sup>11</sup>Someone has come from Nineveh who makes evil plans against the LORD and gives wicked advice.

## Liberación del opresor

<sup>12</sup>Así ha dicho el SEÑOR: «¡Aunque los asirios sean muy fuertes y numerosos, los voy a destruir por completo! Y a ti, Judá, pueblo mío, que te he castigado mucho, ya no te castigaré más. <sup>13</sup>Ahora romperé tus cadenas y te libraré de la esclavitud de este rey asirio». <sup>14</sup>Pero acerca de ti, Nínive, el SEÑOR ha dicho: «He decidido el fin de tu dinastía real; los descendientes de tus reyes no se sentarán jamás sobre tu trono. Y yo destruiré tus dioses y tus templos, y te sepultaré, porque te has aferrado a la maldad».

## Anuncio de la victoria sobre Nínive

<sup>15</sup>¡Miren! Mensajeros descienden de las montañas trayendo buenas noticias: «Los invasores han sido derrotados y hemos sido salvados»: ¡Judá, celebra un día de acción de gracias y ríndele un homenaje al SEÑOR como prometiste, porque nunca más volverás a ser atacada por Nínive! ¡Ha sido destruida para siempre! ¡Jamás la volveremos a ver!

## La destrucción de Nínive

**2** ¡Nínive, estás acabada! ¡Ya estás sitiada por los ejércitos enemigos! ¡Haz sonar las alarmas! ¡Refuerza con guerreros tus murallas! ¡Pasa revista a tus defensas, a todas tus fuerzas, y monta una buena vigilancia porque comienza el ataque del enemigo! <sup>2</sup>Aunque ahora la tierra del pueblo de Dios está vacía y quebrantada debido a tus ataques, el SEÑOR le restaurará su honra y su poder.

<sup>3</sup>¡Los escudos de los atacantes rojean con la sangre de tus soldados muertos! ¡El ataque comienza! ¡Miren sus uniformes rojos de tanta sangre que han hecho correr! ¡Vean sus carros de guerra relucientes que avanzan veloces! <sup>4</sup>Sus carros de guerra corren por todas las calles y plazas de tu ciudad provocando gran alboroto y causando pavor a tus ciudadanos. Parece que fueran antorchas de fuego. ¡Parecen relámpagos veloces!

## Caída y saqueo de Nínive

<sup>5</sup>El rey de Nínive llama a sus oficiales y ellos se atropellan entre sí al correr hacia las murallas para fortalecer sus defensas. <sup>6</sup>Pero, ¡es demasiado tarde! ¡Las tropas enemigas han penetrado en la ciudad como si fueran un río impetuoso que todo lo arrasa a su paso! ¡El enemigo conquista la ciudad! ¡En el palacio el pánico ha hecho presa de todo mundo!

<sup>12</sup>This is what the LORD says:  
“Although Assyria is strong and has many people,  
it will be defeated and brought to an end.

Although I have made you suffer, Judah,  
I will make you suffer no more.

<sup>13</sup>Now I will free you from their control  
and tear away your chains.”

<sup>14</sup>The LORD has given you this command, Nineveh:  
“You will not have descendants to carry on  
your name.

I will destroy the idols and metal images  
that are in the temple of your gods.

I will make a grave for you,  
because you are wicked.”

<sup>15</sup>Look, there on the hills,  
someone is bringing good news!  
He is announcing peace!

Celebrate your feasts, people of Judah,  
and give your promised sacrifices to God.  
The wicked will not come to attack you again;  
they have been completely destroyed.

## Nineveh Will Be Defeated

**2** The destroyer<sup>2</sup> is coming to attack you, Nineveh.  
Guard the defenses.

Watch the road.

Get ready.

Gather all your strength!

<sup>2</sup> Destroyers have destroyed God's people  
and ruined their vines,

but the LORD will bring back Jacob's greatness  
like Israel's greatness.

<sup>3</sup> The shields of his soldiers are red;  
the army is dressed in red.

The metal on the chariots flashes like fire  
when they are ready to attack;  
their horses are excited.

<sup>4</sup> The chariots race through the streets  
and rush back and forth through the city  
squares.

They look like torches;  
they run like lightning.

<sup>5</sup> He<sup>2</sup> calls his officers,  
but they stumble on the way.  
They hurry to the city wall,  
and the shield is put into place.

<sup>6</sup> The river gates are thrown open,  
and the palace is destroyed.

2.1 destroyer The Babylonians, the Scythians, and the Medes destroyed Nineveh.

2.5 He This probably means the king of Assyria.

<sup>7</sup>La reina de Nínive es capturada, y luego es conducida cautiva con todas sus damas que lloran tras ella; gimotean como si fueran palomas asustadas y se golpean el pecho. <sup>8</sup>Nínive es como un viejo estanque roto que no puede retener el agua. Sus soldados huyen y la dejan abandonada. Ella no los puede retener. «¡Deténganse, esperen!», les grita, pero ellos siguen huyendo a toda prisa.

<sup>9</sup>¡Se les roba la plata! ¡Se les roba el oro! Sus tesoros son inmensos, sus riquezas y sus joyas son incontables, pero les están saqueando todo. <sup>10</sup>En poco tiempo la ciudad ha quedado como un matadero vacío. Los corazones laten acelerados de terror; tiemblan las rodillas; la gente se estremece de dolor y todos palidecen de espanto.

### La bestia salvaje morirá

<sup>11</sup>¿Dónde está ahora la gran Nínive, que era como un poderoso y temible león entre las naciones, que despedazaba a sus enemigos? ¿Qué fue de ese león que se metía en su guarida con su leona y sus cachorros, y nadie se atrevía a molestarlos?

<sup>12</sup>Nínive, como si fueras un león vigoroso aplastabas a tus enemigos y saqueabas sus riquezas para dárseles a tus habitantes, y llenabas sus hogares con esclavos y bienes obtenidos por la violencia y el robo.

<sup>13</sup>Pero ahora el SEÑOR Todopoderoso te dice: «Nínive, yo estoy en tu contra. Quemaré tus carros de guerra y haré que tus valientes soldados mueran en la batalla. No permitiré que sigas robando, ni que tus mensajeros vuelvan a llevar amenazas a las naciones».

### Descripción del fin de Nínive

**3** ¡Qué pesar por Nínive, esa ciudad sanguinaria, llena de mentiras y de robos, que como fiera salvaje siempre andaba tras sus presas! <sup>2</sup>¡Oigan el chasquido de los látigos y el ruido de los carros de guerra de los enemigos que se lanzan contra ella! <sup>3</sup>¡La caballería ataca con violencia! ¡Miren cómo brillan las espadas y lanzas del ejército enemigo! ¡Son muchos los muertos! ¡Los cadáveres están por montones! ¡La gente se tropieza con ellos!

<sup>7</sup>It has been announced that the people of Nineveh will be captured and carried away.

The slave girls moan like doves and beat their breasts, because they are sad.

<sup>8</sup>Nineveh is like a pool, and now its water is draining away. “Stop! Stop!” the people yell, but no one turns back.

<sup>9</sup>Take the silver! Take the gold!

There is no end to the treasure—piles of wealth of every kind.

<sup>10</sup>Nineveh is robbed, ruined, and destroyed. The people lose their courage, and their knees knock. Stomachs ache, and everyone’s face grows pale.

<sup>11</sup>Where is the lions’ den and the place where they feed their young? Where did the lion, lioness, and cubs go without being afraid?

<sup>12</sup>The lion killed enough for his cubs, enough for his mate. He filled his cave with the animals he caught; he filled his den with meat he had killed.

<sup>13</sup>“I am against you, Nineveh,” says the LORD All-Powerful.

“I will burn up your chariots in smoke, and the sword will kill your young lions. I will stop you from hunting down others on the earth, and your messengers’ voices will no longer be heard.”

### It Will Be Terrible for Nineveh

**3** How terrible it will be for the city that has killed so many.

It is full of lies and goods stolen from other countries. It is always killing somebody.

<sup>2</sup>Hear the sound of whips and the noise of the wheels. Hear horses galloping and chariots bouncing along!

<sup>3</sup>Horses are charging, swords are shining, spears are gleaming! Many are dead; their bodies are piled up—too many to count.

People stumble over the dead bodies.



<sup>4</sup>Todo esto es debido a tus engaños porque, como una prostituta, seducías a las naciones. Eras muy hábil para atrapar a los pueblos valiéndote de tus encantos y de tus hechizos.

<sup>5</sup>«No te extrañes ahora que esté en tu contra», dice el SEÑOR Todopoderoso. «Te levantaré las faldas hasta el rostro para que todo mundo pueda ver tu desnudez y así quedes avergonzada en público. Ahora toda la tierra verá tu desnudez y tu vergüenza. <sup>6</sup>Te cubriré de excrementos para completar tu deshonra delante de todos los pueblos de la tierra. <sup>7</sup>Todos los que te vean retrocederán espantados, y dirán: "Nínive ha quedado en la más completa ruina". Sin embargo, nadie lamentará tu destino».

### **Destrucción total de Nínive**

<sup>8</sup>¿Eres acaso mejor que Tebas, que es una ciudad asentada junto al Nilo, protegida por todos sus costados por el río y por el mar? <sup>9</sup>Cus y toda la tierra de Egipto eran sus aliadas poderosas: De Fut y Libia recibía ayuda siempre que la necesitaba. <sup>10</sup>Sin embargo, Tebas cayó y su pueblo fue llevado cautivo; sus bebés fueron estrellados contra las piedras de las calles. A la gente importante se la repartieron como esclava echando suertes. Todos sus capitanes fueron llevados cautivos.

<sup>11</sup>Nínive también se tambaleará como un borracho, y se esconderá llena de miedo ante la llegada del ejército enemigo. <sup>12</sup>Todas tus fortalezas, que creías indestructibles, se parecen a higueras llenas de higos maduros que, si las sacuden, sus higos caen en la boca del que está abajo. <sup>13</sup>Tus soldados estarán débiles e indefensos y serán deshonrados como mujeres por las tropas enemigas. Las puertas de tu territorio se abrirán de par en par ante tu enemigo y serás devorada por el fuego.

### **Defensa inútil**

<sup>14</sup>Prepárate para el ataque! Almacena agua. Refuerza tus fortificaciones. Prepara muchos ladrillos para reparar tus murallas. Entra al pozo, pisa el lodo y mételo en los moldes.

<sup>4</sup>The city was like a prostitute;  
she was charming and a lover of magic.  
She made nations slaves with her prostitution  
and her witchcraft.

<sup>5</sup>"I am against you, Nineveh," says the LORD All-Powerful.

"I will pull your dress up over your face  
and show the nations your nakedness  
and the kingdoms your shame.

<sup>6</sup>I will throw filthy garbage on you  
and make a fool of you.

I will make people stare at you.

<sup>7</sup>Everyone who sees you will run away and say,  
'Nineveh is in ruins. Who will cry for her?'

Nineveh, where will I find anyone to comfort  
you?"

<sup>8</sup>You are no better than Thebes,<sup>2</sup>

who sits by the Nile River  
with water all around her.

The river was her defense;  
the waters were like a wall around her.

<sup>9</sup>Cush and Egypt gave her endless strength;  
Put and Libya supported her.

<sup>10</sup>But Thebes was captured  
and went into captivity.

Her small children were beaten to death  
at every street corner.

Lots were thrown for her important men,  
and all of her leaders were put in chains.

<sup>11</sup>Nineveh, you will be drunk, too.

You will hide;

you will look for a place safe from the enemy.

<sup>12</sup>All your defenses are like fig trees with ripe fruit.  
When the tree is shaken, the figs fall into the  
mouth of the eater.

<sup>13</sup>Look at your soldiers.

They are all women!

The gates of your land

are wide open for your enemies;

fire has burned the bars of your gates.

<sup>14</sup>Get enough water before the long war begins.

Make your defenses strong!

Get mud,

mix clay,

make bricks!

<sup>15</sup>Pero en medio de tus preparativos te devorará el fuego; con espada se te matará. El enemigo te consumirá como la langosta joven que se come todo lo que halla a su paso. No tienes posibilidad de escapar, aunque te multiplicaras con la rapidez que lo hace la langosta. <sup>16</sup>Mercaderes tan numerosos como las estrellas llenaron la ciudad con muchas riquezas, pero tus enemigos pululan como langostas, y se las llevan. <sup>17</sup>Tus príncipes son como langostas y tus generales como enjambre de insectos, que en el tiempo de frío se asientan sobre los muros, pero todos ellos huirán y desaparecerán, como la langosta cuando el sol sale y calienta la tierra.

<sup>18</sup>Rey de Asiria, tus generales yacen muertos en el polvo; tu ejército se encuentra huyendo esparcido por las montañas y no hay quién pueda reunirlo para defender el territorio. <sup>19</sup>No hay cura para tu herida, ies demasiado profunda para curarla! Todos los que sepan de tu desgracia aplaudirán de gozo, porque, ¿dónde se podrá encontrar a alguien que no haya sufrido con tu crueldad?

- <sup>15</sup> There the fire will burn you up.  
The sword will kill you;  
like grasshoppers eating crops, the battle will  
completely destroy you.  
Grow in number like hopping locusts;  
grow in number like swarming locusts!
- <sup>16</sup> Your traders are more than the stars in the sky,  
but like locusts, they strip the land and then  
fly away.
- <sup>17</sup> Your guards are like locusts.  
Your officers are like swarms of locusts  
that hang on the walls on a cold day.  
When the sun comes up, they fly away,  
and no one knows where they have gone.
- <sup>18</sup> King of Assyria, your rulers are asleep;  
your important men lie down to rest.  
Your people have been scattered on the  
mountains,  
and there is no one to bring them back.
- <sup>19</sup> Nothing can heal your wound;  
your injury will not heal.  
Everyone who hears about you applauds,  
because everyone has felt your endless cruelty.

# Habacuc

# Habakkuk

## Learning How to Trust God

**1** Esta es la profecía que recibió Habacuc en una visión que Dios le dio.

### La primera queja de Habacuc

<sup>2</sup>SEÑOR, ¿por cuánto tiempo debo clamar pidiéndote ayuda sin que me oigas? ¿Hasta cuándo te pediré que nos salves de esta cruel violencia? <sup>3</sup>¿Por qué me haces ver siempre maldad y violencia a mi alrededor? Dondequiera que miro hay opresión e injusticias, hombres que aman el pleito y la contienda. <sup>4</sup>La ley no se pone en vigor y las cortes no administran justicia, porque los perversos son más que los justos, y el soborno y el engaño se han generalizado.

### La respuesta del SEÑOR

<sup>5</sup>Entonces, Dios respondió: «¡Miren y asómbrense! ¡Quedarán perplejos ante lo que voy a hacer! Porque haré algo en su vida que tendrán que verlo para creerlo. <sup>6</sup>Estoy levantando una nueva potencia en el escenario mundial: los caldeos. Ésa es una nación cruel y violenta que marchará por el mundo y conquistará con su poderoso ejército a las naciones vecinas. <sup>7</sup>Son un pueblo cruel y violento. La única ley que vale es la de ellos, y se consideran los más grandes del mundo. <sup>8</sup>Sus caballos son más veloces que los leopardos y más feroces que los lobos nocturnos. Sus soldados son expertos jinetes que vienen a todo galope desde muy lejos y se lanzan como águilas sobre sus enemigos. <sup>9</sup>Sólo vienen a causar destrucción; por donde pasan siembran el terror. Sólo de ver sus rostros le gente se llena de miedo. Los prisioneros que toman son tantos, que son como la arena del mar.

<sup>10</sup>Se burlan de príncipes y reyes; se ríen de toda ciudad bien protegida, pues no hay muralla que pueda contenerlos pues levantan rampas de tierra contra sus muros y se apoderan de ellas con toda facilidad. <sup>11</sup>Pasan como el huracán que todo lo destruye; pero su gran error es creer que de su dios les viene el inmenso poder que tienen».

**1** This is the message Habakkuk the prophet received.

### Habakkuk Complains

<sup>2</sup> LORD, how long must I ask for help and you ignore me?

I cry out to you about violence, but you do not save us!

<sup>3</sup> Why do you make me see wrong things and make me look at trouble?

People are destroying things and hurting others in front of me;

they are arguing and fighting.

<sup>4</sup> So the teachings are weak, and justice never comes.

Evil people gain while good people lose; the judges no longer make fair decisions.

### The Lord Answers

<sup>5</sup> "Look at the nations!

Watch them and be amazed and shocked.

I will do something in your lifetime that you won't believe even when you are told about it.

<sup>6</sup> I will use the Babylonians, those cruel and wild people who march across the earth and take lands that don't belong to them.

<sup>7</sup> They scare and frighten people. They do what they want to do and are good only to themselves.

<sup>8</sup> Their horses are faster than leopards and quicker than wolves at sunset.

Their horse soldiers attack quickly; they come from places far away. They attack quickly, like an eagle swooping down for food.

<sup>9</sup> They all come to fight.

Nothing can stop them. Their prisoners are as many as the grains of sand.

<sup>10</sup> They laugh at kings and make fun of rulers. They laugh at all the strong, walled cities and build dirt piles to the top of the walls to capture them.

<sup>11</sup> Then they leave like the wind and move on. They are guilty of worshiping their own strength."



## La segunda queja de Habacuc

<sup>12</sup>SEÑOR, Dios mío, tú eres eterno, Tú, mi Dios santo, no nos dejarás perecer. Yo sé, SEÑOR, que usarás a los babilonios para obrar tu justicia. Tú, Roca mía, los has hecho surgir con mucho poder para castigar nuestro pecado. <sup>13</sup>Tú eres tan puro que no toleras a los que hacen maldades, ni te quedas callado ante la injusticia. ¿Acaso permitirás que esos traidores se salgan con la suya? ¿Te quedarás callado viendo cómo los malos acaban con los que son justos?

<sup>14</sup>¿Por qué tratas a los seres humanos con tanta indiferencia, como si fueran peces del mar, como si fueran reptiles que no tienen quién los guíe? <sup>15</sup>Los babilonios atrapan a las naciones como si fueran peces, y al verlas en sus redes, se llenan de alegría. <sup>16</sup>Por eso, ellos adoran sus armas y les rinden homenaje, como si fueran un dios. Pues, según ellos, son sus armas las que los han hecho ricos y poderosos. <sup>17</sup>Permitirás que sigan en esto para siempre? ¡Destruyelos, SEÑOR, que ya no sigan con su pesca despiadada de naciones!

**2** Subiré a la torre de vigilancia y me quedaré ahí a la espera de la respuesta que Dios dará a mi queja.

## La respuesta del SEÑOR

<sup>2</sup>Entonces el SEÑOR me dijo: «Escribe mi respuesta en letras grandes y claras, para que cualquiera pueda leerla de una mirada y corra a contarla a los demás. <sup>3</sup>Las cosas que planeo no ocurrirán tan pronto, pero con toda seguridad ocurrirán. Aunque pienses que se demoran en cumplirse, no te desesperes. ¡Todo acontecerá en el día que he señalado!

<sup>4</sup>»Los babilonios son prepotentes, porque son malvados; pero el justo vivirá porque confía en Dios. <sup>5</sup>Estos babilonios arrogantes desean siempre el poder, por eso se apoderan de naciones y de pueblos. Pero es tanta su codicia, que se parecen a la muerte que nunca está satisfecha, aunque sean muchos los muertos.

## Habakkuk Complains Again

<sup>12</sup>LORD, you live forever,  
my God, my holy God.  
We will not die.

LORD, you have chosen the Babylonians to punish  
people;  
our Rock, you picked them to punish.

<sup>13</sup>Your eyes are too good to look at evil;  
you cannot stand to see those who do wrong.  
So how can you put up with those evil people?  
How can you be quiet when the wicked  
swallow up people who are better than  
they are?

<sup>14</sup>You treat people like fish in the sea,  
like sea animals without a leader.

<sup>15</sup>The enemy brings them in with hooks.  
He catches them in his net  
and drags them in his fishnet.  
So he rejoices and sings for joy.

<sup>16</sup>The enemy offers sacrifices to his net  
and burns incense to worship it,  
because it lets him live like the rich  
and enjoy the best food.

<sup>17</sup>Will he keep on taking riches with his net?  
Will he go on destroying people without  
showing mercy?

**2** I will stand like a guard to watch  
and place myself at the tower.  
I will wait to see what he will say to me;  
I will wait to learn how God will answer my  
complaint.

## The Lord Answers

<sup>2</sup>The LORD answered me:

“Write down the vision;  
write it clearly on clay tablets  
so whoever reads it can run to tell others.

<sup>3</sup>It is not yet time for the message to come true,  
but that time is coming soon;  
the message will come true.

It may seem like a long time,  
but be patient and wait for it,  
because it will surely come;  
it will not be delayed.

<sup>4</sup>The evil nation is very proud of itself;  
it is not living as it should.  
But those who are right with God will live by  
faith.

<sup>5</sup>“Just as wine can trick a person,  
those who are too proud will not last,  
because their desire is like a grave’s desire for  
death,  
and like death they always want more.  
They gather other nations for themselves  
and collect for themselves all the countries.

6Viene el día en que todos sus cautivos se burlarán de ellos, diciendo: "¡Ladrones! ¡Pobre Babilonia, ya no podrá seguir haciéndose rica con los bienes ajenos! ¡Por fin dejarás de robar y de acumular tantas riquezas!"

7»De repente, aquellos a quienes oprimiste se levantarán contra ti. Se vengarán de ti y te quitarán todos tus bienes. 8iTe pagarán con tu misma moneda! Así como tú robaste a muchas naciones, habrá naciones que te robarán a ti. De esa manera pagarás por toda tu violencia, por todos los crímenes que cometiste en las ciudades del país.

9»iPobre de ti, Babilonia! Te hiciste rica con los bienes de otros y pensaste que ningún mal te alcanzaría por haber puesto tu residencia en zona muy alta y bien protegida. 10Por los homicidios cometidos, has llenado de vergüenza a tu nación. Al destruir a muchas naciones te buscaste tu propio mal, cavaste tu propia tumba. 11Ahora la venganza la tienes en tu propia casa. Las piedras de tus casas claman contra ti, y las vigas del techo les hacen eco.

12»iPobre de tí, que edificas ciudades y pueblos con dinero obtenido por medio del asesinato y el robo y que la única ley que tienes es la de la violencia! 13¿No ha decretado el SEÑOR Todopoderoso que las ganancias de la nación impía se conviertan en cenizas en sus manos? De modo que de nada te servirá haber acumulado tanto. 14Viene el día en que la tierra será llena del conocimiento de la fama del SEÑOR, así como las aguas cubren los mares.

15»iPobre de ti, Babilonia, que haces que las naciones vecinas caigan y se tambaleen como borrachos bajo tus golpes, para luego burlarte de ellas al verlas humilladas! 16Dentro de poco tu propia grandeza será transformada en vergüenza. ¡También tú caerás y serás humillada! ¡El SEÑOR desatará sobre ti su juicio!

6 But all the nations the Babylonians have hurt will laugh at them.

They will make fun of the Babylonians and say, "How terrible it will be for the one that steals many things.

How long will that nation get rich by forcing others to pay them?"

7 "One day the people from whom you have taken money will turn against you.

They will realize what is happening and make you shake with fear.

Then they will take everything you have.

8 Because you have stolen from many nations, those who are left will take much from you.

This is because you have killed many people, destroying countries and cities and everyone in them.

9 "How terrible it will be for the nation that becomes rich by doing wrong,

thinking they will live in a safe place and escape harm.

10 Because you have made plans to destroy many people,

you have made your own houses ashamed of you.

Because of it, you will lose your lives.

11 The stones of the walls will cry out against you, and the boards that support the roof will agree that you are wrong.

12 "How terrible it will be for the nation that kills people to build a city,

that wrongs others to start a town.

13 The LORD All-Powerful will send fire to destroy what those people have built; all the nations' work will be for nothing.

14 Then, just as water covers the sea, people everywhere will know the LORD's glory.

15 "How terrible for the nation that makes its neighbors drink,

pouring from the jug of wine until they are drunk

so that it can look at their naked bodies.

16 You Babylonians will be filled with disgrace, not respect.

It's your turn to drink and fall to the ground like a drunk person.

The cup of anger from the LORD's right hand is coming around to you.

You will receive disgrace, not respect.

<sup>17</sup>Cortaste los bosques del Líbano; ahora tú serás cortada. Fuiste el terror de los animales que cayeron en tus trampas; ahora el terror te alcanzará a ti, debido a la violencia con que trataste a nuestro país y a nuestras ciudades.

<sup>18</sup>»¿Qué provecho hay en rendir homenaje a los ídolos hechos por los artesanos? ¡Qué gran mentira es decir que ellos pueden ayudar! ¡Qué tonta fuiste al confiar en lo que tú misma habías hecho con tus manos! <sup>19</sup>¡Pobre de ti, Babilonia, que le dices a tus ídolos muertos que te salven! ¡Pobre de ti, que le pides a la piedra muerta que te diga lo que has de hacer! ¿Acaso crees que las imágenes de madera pueden hablar? Aunque están recargadas de oro y plata, no tienen vida.

<sup>20</sup>»En cambio, el SEÑOR está en su santo templo, ¡guarden silencio respetuoso delante de él los habitantes de toda la tierra!»

### La oración de Habacuc

**3** Esta es la oración que compuso el profeta Habacuc, para que sea cantada:

<sup>2</sup>«SEÑOR, he oído de todos tus hechos poderosos y he quedado fascinado.

»En este tiempo de tanta necesidad, repite tus actos poderosos como lo hiciste en tiempos anteriores. ¡Muéstranos tu poder y sálvanos! ¡En medio de la cólera, acuérdate que tus principales virtudes son la bondad y el perdón!

<sup>3</sup>»Veo a Dios, el Santo, que viene desde Temán, desde el monte de Parán. Su brillante esplendor llena los cielos y la tierra. Su gloria llena los cielos, y la tierra está llena de cantos en su honor. ¡Qué Dios maravilloso es él!

<sup>4</sup>Su rostro brilla como un relámpago. De su mano salen rayos fulgurantes de luz, que demuestran su inmenso poder. <sup>5</sup>La mortandad marcha delante de él. Por donde pasa quedan las huellas de su terrible marcha. <sup>6</sup>Si se detiene, entonces la tierra tiembla; lanza una mirada a las naciones, y éstas se espantan. Ante él se desmoronan las viejas montañas y los cerros antiguos se derrumban. ¡Su poder es el mismo de siempre! <sup>7</sup>Veo a los habitantes de Cusán llenos de miedo y a los de Madián muertos de pavor.

<sup>17</sup>You hurt many people in Lebanon, but now you will be hurt. You killed many animals there, and now you must be afraid because of what you did to that land, those cities, and the people who lived in them.

### The Message About Idols

<sup>18</sup>“An idol does no good, because a human made it; it is only a statue that teaches lies.

The one who made it expects his own work to help him,

but he makes idols that can't even speak!

<sup>19</sup>How terrible it will be for the one who says to a wooden statue, ‘Come to life!’

How terrible it will be for the one who says to a silent stone, ‘Get up!’

It cannot tell you what to do.

It is only a statue covered with gold and silver; there is no life in it.

<sup>20</sup>The LORD is in his Holy Temple; all the earth should be silent in his presence.”

### Habakkuk's Prayer

**3** This is the prayer of Habakkuk the prophet, on shi-  
gionoth.

<sup>2</sup>LORD, I have heard the news about you; I am amazed at what you have done.

LORD, do great things once again in our time; make those things happen again in our own days.

Even when you are angry, remember to be kind.

<sup>3</sup>God is coming from Teman; the Holy One comes from Mount Paran.<sup>n</sup> Selah His glory covers the skies, and his praise fills the earth.

<sup>4</sup>He is like a bright light. Rays of light shine from his hand, and there he hides his power.

<sup>5</sup>Sickness goes before him, and disease follows behind him.

<sup>6</sup>He stands and shakes the earth. He looks, and the nations shake with fear. The mountains, which stood for ages, break into pieces; the old hills fall down. God has always done this.

<sup>7</sup>I saw that the tents of Cushan were in trouble and that the tents of Midian trembled.



8»SEÑOR, cuando montaste sobre tus caballos y trepaste a tu carro de guerra, ¿estabas, acaso, enojado con los ríos y con el mar que causaste tantos estragos en la naturaleza? 9Tienes el arco listo para disparar tus flechas. Usas los ríos para agrietar la tierra. 10Los montes te vieron y temblaron. Se desata un aguacero torrencial y una tormenta que agita el mar y eleva sus olas llenas de espuma. 11Hasta el sol y la luna se detuvieron en lo alto y palidieron ante la brillantez de tus flechas y el resplandor de tu lanza.

12»Enojado has recorrido la tierra, y en tu cólera has aplastado las naciones. 13Saliste a salvar a tu pueblo escogido. Aplastaste al rey de esos impíos y derrotaste a todos sus seguidores.

14»Destruiste con sus propias armas a los que salieron como un torbellino, dispuestos a atacarnos y a sacarnos de nuestra tierra. Salieron contra nosotros muy contentos y confiados, pues creían que nos podían derrotar fácilmente.

15»Con tus caballos corriste por el mar, y sus aguas se desbordaron con violencia.

16»Tiemblo cuando oigo de todo esto; mis labios se estremecen de temor. Mis piernas se me aflojan y me agito de terror. Esperaré tranquilamente el día de la angustia que vendrá sobre el pueblo que nos invade.

17»Aun después de tanta destrucción; cuando la higuera se seque y no haya flores ni fruto; cuando los olivos no produzcan y los campos permanezcan estériles; cuando el ganado muera en el campo y los corrales estén sin vacas, 18yo me regocijaré en el SEÑOR y me alegraré en el Dios que nos salva. 19»El SEÑOR Dios es quien me hace estar fuerte! Me dará la velocidad de un venado y me conducirá con seguridad sobre la altura de las montañas».

(Nota para el director del coro: Al cantar esta oración, el coro debe ir acompañado por instrumentos de cuerdas.)

8 LORD, were you angry at the rivers,  
or were you angry at the streams?

Were you angry with the sea  
when you rode your horses and chariots of  
victory?<sup>22</sup>

9 You uncovered your bow  
and commanded many arrows to be brought to  
you. *Selah*

You split the earth with rivers.

10 The mountains saw you and shook with fear.  
The rushing water flowed.  
The sea made a loud noise,  
and its waves rose high.

11 The sun and moon stood still in the sky;  
they stopped when they saw the flash of your  
flying arrows  
and the gleam of your shining spear.

12 In anger you marched on the earth;  
in anger you punished the nations.

13 You came out to save your people,  
to save your chosen one.  
You crushed the leader of the wicked ones  
and took everything he had, from head to toe. *Selah*

14 With the enemy's own spear you stabbed the  
leader of his army.  
His soldiers rushed out like a storm to scatter  
us.

They were happy  
as they were robbing the poor people in secret.

15 But you marched through the sea with your  
horses,  
stirring the great waters.

16 I hear these things, and my body trembles;  
my lips tremble when I hear the sound.  
My bones feel weak,  
and my legs shake.

But I will wait patiently for the day of disaster  
that will come to the people who attack us.

17 Fig trees may not grow figs,  
and there may be no grapes on the vines.  
There may be no olives growing  
and no food growing in the fields.  
There may be no sheep in the pens  
and no cattle in the barns.

18 But I will still be glad in the LORD;  
I will rejoice in God my Savior.

19 The Lord GOD is my strength.  
He makes me like a deer that does not stumble  
so I can walk on the steep mountains.

For the director of music. On my stringed instruments.

# Sofonías

**1** Cuando Josías, hijo de Amón, reinaba en Judá, el SEÑOR le dio un mensaje al profeta Sofonías. Este era hijo de Cusí, quien, a su vez, era hijo de Guedalías, nieto de Amarías y bisnieto de Ezequías.

## Advertencia sobre la destrucción venidera

<sup>2</sup>«Arrasaré por completo con todo lo que hay sobre la tierra, dice el SEÑOR.

<sup>3</sup>«Arrasaré con hombres y animales por igual. Los ídolos y quienes los adoran desaparecerán de la tierra. Aun las aves del cielo y los peces del mar perecerán. Acabaré con los habitantes de toda la tierra, dice el SEÑOR.

## Juicio contra Judá

<sup>4</sup>«Aplastaré a Judá, junto con Jerusalén, con mi puño, y destruiré a todos los que rinden homenaje a Baal. Acabaré con los sacerdotes idólatras, de manera que hasta el recuerdo de ellos desaparecerá. <sup>5</sup>Acabaré con todos los que se suben a los terrados para rendir homenaje al sol, la luna y las estrellas. Destruiré a todos los que me rinden homenaje a mí, pero al mismo tiempo rinden homenaje al dios Moloc. <sup>6</sup>Destruiré también a los que antes rendían homenaje al SEÑOR, pero ya no lo hacen, y a los que nunca lo han amado ni han querido saber de él.

<sup>7</sup>«Debe guardarse un silencio respetuoso en la presencia de Dios el SEÑOR! Ha llegado el día terrible de su juicio. Ha preparado una gran matanza contra su pueblo, y ha escogido a sus convidados. <sup>8</sup>El día del juicio castigaré a los jefes y príncipes de Judá, y a todos los que llevan vestiduras extranjeras. <sup>9</sup>¡Sí, yo castigaré a los que siguen las costumbres paganas, a los que roban y llenan las casas de sus amos con ganancias obtenidas por la violencia y el fraude, y a los que presentan cosas robadas como ofrenda en el templo del SEÑOR.

<sup>10</sup>«Gritos pidiendo auxilio se oirán en aquel día desde la puerta del barrio llamado Los Pescados, aullidos desde el Barrio Nuevo, y un bullicio espantoso desde las colinas, dice el SEÑOR.

# Zephaniah

## God Will Judge the World

**1** This is the word of the LORD that came through Zephaniah while Josiah son of Amon was king of Judah. Zephaniah was the son of Cushi, who was the son of Gedaliah. Gedaliah was the son of Amariah, who was the son of Hezekiah.

## The Lord's Judgment

<sup>2</sup>“I will sweep away everything from the earth,” says the LORD.

<sup>3</sup>“I will sweep away the people and animals; I will destroy the birds in the air and the fish of the sea.

I will ruin the evil people, and I will remove human beings from the earth,” says the LORD.

## The Future of Judah

<sup>4</sup>“I will punish Judah and all the people living in Jerusalem.

I will remove from this place all signs of Baal, the false priests, and the other priests.

<sup>5</sup>I will destroy those who worship the stars from the roofs,<sup>7</sup> and those who worship and make promises by both the LORD and the god Molech,

<sup>6</sup>and those who turned away from the LORD, and those who quit following the LORD and praying to him for direction.

<sup>7</sup>Be silent before the Lord God, because the LORD's day for judging people is coming soon.

The LORD has prepared a sacrifice; he has made holy his invited guests.

<sup>8</sup>On the day of the LORD's sacrifice, I, the LORD, will punish the princes and the king's sons and all those who wear foreign clothes.

<sup>9</sup>On that day I will punish those who worship Dagon, those who hurt others and tell lies in the temples of their gods.

<sup>10</sup>“On that day,” says the LORD, “a cry will be heard at the Fish Gate. A wail will come from the new area of the city, and a loud crash will echo from the hills.

**1.5 roofs** In Bible times houses were built with flat roofs. The roof was used for drying things such as flax and fruit. And it was used as an extra room, as a place for worship, and as a cool place to sleep in the summer.

<sup>11</sup>»¡Aúllen de pesar, ustedes que viven en el barrio del Mercado, pues todos tus comerciantes que allí habitan morirán! ¡Serán eliminados todos los que trafican con el dinero! <sup>12</sup>En aquel día buscaré cuidadosamente por toda Jerusalén a todos los tramposos, castigaré a los que reposan tranquilos después del robo; también a los que se atreven a pensar que el SEÑOR no interviene ni para bien ni para mal. <sup>13</sup>Estos mismos verán cómo sus riquezas cambian de dueño, verán cómo sus casas son destruidas. No tendrán jamás la oportunidad de vivir en las casas nuevas que edificaron. No podrán beber el fruto de los viñedos que plantaron.

### El gran día del SEÑOR

<sup>14</sup>»Ese día terrible del SEÑOR está cerca. ¡Se acerca rápidamente! Ese día será tan horrible que hasta los más valientes llorarán amargamente y habrá alboroto por todos lados. <sup>15</sup>En ese día se descargará toda la cólera de Dios; será un día de angustia y dolor, día marcado por la ruina y la desolación, de terrible oscuridad, de nubarrones y neblina de pesar.

<sup>16</sup>»La trompeta sonará ordenando el ataque, se oírán el griterío de la guerra; caerán hasta las ciudades mejor fortificadas y las torres fuertes de la defensa. <sup>17</sup>Por haber obrado tan mal contra el SEÑOR, él hará que ese día todos sean angustiados y anden como ciegos sin darse cuenta ni por donde caminan. Su sangre correrá por las calles, y sus cuerpos se pudrirán sobre la tierra. <sup>18</sup>Ese día en que el SEÑOR desate su castigo, de nada les servirá la plata y el oro que tienen. Toda la tierra será devorada por el fuego de su ira. ¡En poco tiempo morirán todos los habitantes de la tierra!»

**2** ¡Reúnanse, estén atentos, gente desvergonzada! <sup>2</sup>Háganlo cuando aún hay tiempo, antes de que comience el juicio de Dios y ustedes desaparezcan como si fueran paja llevada por el viento; antes de que caiga sobre ustedes la gran cólera del SEÑOR y el día terrible de su castigo comience. <sup>3</sup>Ustedes, los humildes del país, los que aun procuran vivir de acuerdo a las instrucciones del SEÑOR, practiquen la justicia y vivan con humildad. Quizá así puedan ser salvados el día en que el SEÑOR desate su castigo.

<sup>11</sup> Cry, you people living in the market area,  
because all the merchants will be dead;  
all the silver traders will be gone.

<sup>12</sup> At that time I, the LORD, will search Jerusalem with  
lamps.

I will punish those who are satisfied with  
themselves,  
who think, 'The LORD won't help us or punish  
us.'

<sup>13</sup> Their wealth will be stolen  
and their houses destroyed.

They may build houses,  
but they will not live in them.

They may plant vineyards,  
but they will not drink any wine from them.

### The Lord's Day of Judging

<sup>14</sup> "The LORD's day of judging is coming soon;  
it is near and coming fast.

The cry will be very sad on the day of the LORD;  
even soldiers will cry.

<sup>15</sup> That day will be a day of anger,  
a day of terror and trouble,  
a day of destruction and ruin,  
a day of darkness and gloom,  
a day of clouds and blackness,

<sup>16</sup> a day of alarms and battle cries.

'Attack the strong, walled cities!  
Attack the corner towers!'

<sup>17</sup> I will make life hard on the people;  
they will walk around like the blind,  
because they have sinned against the LORD.  
Their blood will be poured out like dust,  
and their insides will be dumped like trash.

<sup>18</sup> On the day that God will show his anger,  
neither their silver nor gold will save them.  
The LORD's anger will be like a fire  
that will burn up the whole world;  
suddenly he will bring an end, yes, an end  
to everyone on earth."

### The Lord Asks People to Change

**2** Gather together, gather,  
you unwanted people.

<sup>2</sup> Do it before it's too late,  
before you are blown away like chaff,  
before the LORD's terrible anger reaches you,  
before the day of the LORD's anger comes to  
you.

<sup>3</sup> Come to the LORD, all you who are not proud,  
who obey his laws.

Do what is right. Learn to be humble.

Maybe you will escape  
on the day the LORD shows his anger.



**Juicio contra los filisteos**

<sup>4</sup>Gaza, Ascalón, Asdod y Ecrón, ciudades filisteas, también serán castigadas y dejadas en completa desolación. <sup>5</sup>¡Pobre de ti, Filistea, que vives en la costa y en la tierra de Canaán, porque el castigo del SEÑOR también te alcanzará, de modo que serás destruida y ninguno de tus habitantes quedará con vida! <sup>6</sup>Las tierras de la costa se convertirán en praderas, en campo de pastores y de rediles de ovejas. <sup>7</sup>Allí será reubicado el pequeño grupo de sobrevivientes de Judá. Reposarán en las casas abandonadas de Ascalón. Y es que el SEÑOR Dios visitará a su pueblo con su misericordia y nuevamente restaurará su prosperidad.

**Juicio contra Moab y Amón**

<sup>8</sup>«He oído las burlas de Moab y de Amón, que insultaban a mi pueblo e invadían su territorio. <sup>9</sup>Por lo tanto, el SEÑOR Todopoderoso ha jurado que Moab y Amón serán destruidas como lo fueron Sodoma y Gomorra, y sus lugares quedarán tan devastados que parecerán campos de espinales, minas de sal donde nada crece y sólo reina eterna desolación. Los que queden de mi pueblo les quitarán sus bienes y se apoderarán de su tierra».

<sup>10</sup>Este es su castigo por la gran soberbia que mostraron contra mi pueblo, porque se han burlado del pueblo del SEÑOR Todopoderoso. <sup>11</sup>El SEÑOR les hará cosas terribles. Destruirá todos los dioses de las potencias extranjeras, y luego todos los habitantes de la tierra, hasta los que viven muy lejos, rendirán homenaje al SEÑOR, cada uno en su propio país.

**Juicio contra Cus**

<sup>12</sup>«También ustedes, los de Etiopía, serán muertos por el ataque poderoso del SEÑOR».

**Philistia Will Be Punished**

<sup>4</sup>No one will be left in the city of Gaza,  
and the city of Ashkelon will be destroyed.  
Ashdod will be empty by noon,  
and the people of Ekron will be chased away.  
<sup>5</sup>How terrible it will be for you who live by the  
Mediterranean Sea,  
you Philistines!  
The word of the LORD is against you,  
Canaan, land of the Philistines.

“I will destroy you  
so that no one will be left.”

<sup>6</sup>The land by the Mediterranean Sea, in which you  
live,  
will become pastures, fields for shepherds, and  
pens for sheep.

<sup>7</sup>It will belong to the descendants of Judah who are  
left alive.

There they will let their sheep eat grass.

At night they will sleep  
in the houses of Ashkelon.

The LORD their God will pay attention to them  
and will make their life good again.

**Moab and Ammon Will Be Punished**

<sup>8</sup>“I have heard the insults of the country of Moab  
and the threats of the people of Ammon.  
They have insulted my people  
and have taken their land.”

<sup>9</sup>So the LORD All-Powerful, the God of Israel, says,

“As surely as I live,  
Moab will be destroyed like Sodom,  
and Ammon will be destroyed like  
Gomorrhah—  
a heap of weeds, a pit of salt,  
and a ruin forever.

Those of my people who are left alive will take  
whatever they want from them;  
those who are left from my nation will take  
their land.”

<sup>10</sup>This is what Moab and Ammon get for being  
proud,  
because they insulted and made fun of the  
people of the LORD All-Powerful.

<sup>11</sup>The LORD will frighten them,  
because he will destroy all the gods of the  
earth.

Then everyone in faraway places  
will worship him wherever they are.

**Cush and Assyria Will Be Destroyed**

<sup>12</sup>“You Cushites also  
will be killed by my sword.”

### Juicio contra Asiria

<sup>13</sup>El SEÑOR también castigará al país del norte; sí, él destruirá a Asiria y hará que Nínive, su gran capital, quede convertida en tierra desolada como si fuera un desierto. <sup>14</sup>La que fuera ciudad orgullosa se convertirá en tierra de pastoreo para ovejas. Toda clase de animales salvajes pondrán ahí su guarida. El erizo tendrá allí su madriguera. Los buitres y los búhos vivirán entre las ruinas de los palacios, cantando desde las ventanas desvencijadas. Los cuervos graznarán desde sus puertas carcomidas. Todo su entablado de cedro quedará a la intemperie, a merced del viento.

<sup>15</sup>Este será el destino de la ciudad grande y próspera que vivió tan segura y que decía de sí misma: «En todo el mundo no hay ciudad tan grande como yo». Pero ahora, vean cómo ha quedado convertida en un lugar de completa ruina, como guarida de animales. Todo el que pase por ella se burlará o meneará la cabeza sin creer lo que ve.

### El futuro de Jerusalén

**3** ¡Pobre de Jerusalén, que es una ciudad rebelde, llena de maldad y opresión! <sup>2</sup>En su soberbia no quiere oír la voz de Dios. Nadie puede decirle nada; rechaza toda corrección. Ella ya no confía en el SEÑOR, ni busca ser fiel a su Dios.

<sup>3</sup>Sus jefes son como leones rugientes que acechan a sus víctimas para quitarles cuanto tienen. Sus jueces son como rapaces lobos nocturnos que no dejan ni los restos de su presa para la mañana.

<sup>4</sup>Sus profetas son unos parlanchines mentirosos que engañan a la gente. Sus sacerdotes deshonran el templo con sus infracciones a la ley de Dios.

<sup>5</sup>El SEÑOR está dentro de la ciudad y es justo. Cada día su justicia se hace más evidente, pero nadie presta atención; los malvados no conocen la vergüenza y viven ignorando las instrucciones de Dios.

<sup>6</sup>«He acabado con muchas naciones, he derribado sus grandes fortalezas, he dejado sus calles solitarias, de modo que nadie anda por ellas. He arrasado por completo sus ciudades y ni un solo habitante ha quedado en ellas. <sup>7</sup>Entonces pensé: “Seguramente ahora me oirán; ahora prestarán atención a mis advertencias, para que no tenga que castigarlos nuevamente”. Pero no; por mucho que los castigue, siguen cometiendo todo tipo de maldades.

<sup>13</sup> Then the LORD will turn against the north and destroy Assyria.

He will make Nineveh a ruin as dry as a desert.

<sup>14</sup> Flocks and herds will lie down there, and all wild animals.

The owls and crows will sit on the stone pillars.

The owl will hoot through the windows, trash will be in the doorways, and the wooden boards of the buildings will be gone.

<sup>15</sup> This is the happy and safe city that thinks there is no one else as strong as it is. But what a ruin it will be, a place where wild animals live. All those who pass by will make fun and shake their fists.

### Jerusalem Will Be Punished

**3** How terrible for the wicked, stubborn city of Jerusalem, which hurts its own people.

<sup>2</sup> It obeys no voice; it can't be taught to do right.

It doesn't trust the LORD; it doesn't worship its God.

<sup>3</sup> Its officers are like roaring lions. Its rulers are like hungry wolves that attack in the evening, and in the morning nothing is left of those they attacked.

<sup>4</sup> Its prophets are proud; they are people who cannot be trusted. Its priests don't respect holy things; they break God's teachings.

<sup>5</sup> But the LORD is good, and he is there in that city. He does no wrong.

Every morning he governs the people fairly; every day he can be trusted. But evil people are not ashamed of what they do.

<sup>6</sup> “I have destroyed nations; their towers were ruined. I made their streets empty so no one goes there anymore. Their cities are ruined; no one lives there at all.

<sup>7</sup> I said, ‘Surely now Jerusalem will respect me and will accept my teaching.’ Then the place where they lived would not be destroyed, and I would not have to punish them. But they were still eager to do evil in everything they did.

Por eso, espérenme, lo digo yo, el SEÑOR, pues se acerca el día en que me pondré de pie y acusaré a la ciudad de Jerusalén. Porque he decidido reunir los reinos de la tierra para derramar sobre Israel todo el peso de mi cólera.

<sup>9</sup>En aquel tiempo haré que los pueblos paganos dejen de cantar en honor a sus ídolos, para que puedan invocar mi nombre, y para que todos juntos me rindan homenaje sólo a mí. <sup>10</sup>Los que viven más allá de los ríos de Cus, mi pueblo que había sido esparcido, regresarán a mí trayéndome regalos. <sup>11</sup>Ese día ya no tendrán que sentir vergüenza por sus maldades antiguas, porque ya no los trataré como rebeldes. Pero eso sí, quitaré de en medio de ustedes a todo hombre soberbio y arrogante; no habrá orgullo ni altanería en Jerusalén y alrededores. <sup>12</sup>Serán protegidos los pobres y los humildes, y confiarán en la protección que el SEÑOR les ofrece. <sup>13</sup>Ya no practicarán la maldad ni dirán mentiras ni engañarán a nadie. Vivirán en paz y ya no habrá quien los asuste».

<sup>14</sup>¡Canten con alegría habitantes de Jerusalén! ¡Grita de gozo, Israel! ¡Alégrate y regocíjate con todo tu corazón, hija de Jerusalén! <sup>15</sup>Porque el SEÑOR no te castigará como lo había dicho, sino más bien alejará de ti los ejércitos de tus enemigos y los dispersará. Y el SEÑOR, Rey de Israel, estará siempre presente entre ustedes. Por eso ninguna desgracia volverá a caer sobre ustedes.

<sup>16</sup>En aquel día le dirán a Jerusalén: «¡Alégrate, no tengas miedo, y ten mucho ánimo! <sup>17</sup>¡El SEÑOR tu Dios ha llegado para vivir en medio de ti! Él es tu Salvador poderoso, que siempre cuidará de ti. Él se regocijará en ti con gran alegría; te amará y no te acusará. <sup>18</sup>Por ti lanzará gritos de júbilo, como si hubiera fiesta. Él ha prometido liberarte de todo aquello que te causa sufrimiento y tristeza».

<sup>8</sup>Just wait," says the LORD.

"Someday I will stand up as a witness.  
I have decided that I will gather nations  
and assemble kingdoms.  
I will pour out my anger on them,  
all my strong anger.  
My anger will be like fire  
that will burn up the whole world.

### A New Day for God's People

- <sup>9</sup>"Then I will give the people of all nations pure speech  
so that all of them will speak the name of the  
LORD  
and worship me together.  
<sup>10</sup>People will come from where the Nile River begins;  
my scattered people will come with gifts for  
me.  
<sup>11</sup>Then Jerusalem will not be ashamed  
of the wrongs done against me,  
because I will remove from this city  
those who like to brag;  
there will never be any more proud people  
on my holy mountain in Jerusalem.  
<sup>12</sup>But I will leave in the city  
the humble and those who are not proud,  
and they will trust in the LORD.  
<sup>13</sup>Those who are left alive in Israel won't do wrong  
or tell lies;  
they won't trick people with their words.  
They will eat and lie down  
with no one to make them afraid."

### A Happy Song

- <sup>14</sup>Sing, Jerusalem.  
Israel, shout for joy!  
Jerusalem, be happy  
and rejoice with all your heart.  
<sup>15</sup>The LORD has stopped punishing you;  
he has sent your enemies away.  
The King of Israel, the LORD, is with you;  
you will never again be afraid of being harmed.  
<sup>16</sup>On that day Jerusalem will be told,  
"Don't be afraid, city of Jerusalem.  
Don't give up.  
<sup>17</sup>The LORD your God is with you;  
the mighty One will save you.  
He will rejoice over you.  
You will rest in his love;  
he will sing and be joyful about you."  
  
<sup>18</sup>"I will take away the sadness planned for you,  
which would have made you very ashamed.



<sup>19</sup>El SEÑOR dice: «Castigaré severamente a los que te han oprimido. Salvaré al débil y al indefenso, y reuniré de nuevo a todos los que fueron perseguidos y esparcidos. Daré fama y buen nombre a los que estuvieron exiliados y sufrieron las burlas y la vergüenza.

<sup>20</sup>»En aquel tiempo te recogeré, reuniré a tus hijos e hijas y los traeré nuevamente a su hogar. Te daré un buen nombre, te haré famoso entre todos los pueblos de la tierra, y ellos te elogiarán cuando vean que yo restauro tus bienes y tu prosperidad. Lo digo yo, el SEÑOR».

<sup>19</sup> At that time I will punish  
all those who harmed you.  
I will save my people who cannot walk  
and gather my people who have been thrown  
out.

I will give them praise and honor  
in every place where they were shamed.

<sup>20</sup> At that time I will gather you;  
at that time I will bring you back home.

I will give you honor and praise  
from people everywhere  
when I make things go well again for you,  
as you will see with your own eyes," says the  
LORD.

# Hageo

## Primer oráculo: Exhortación a reedificar el templo

**1** Por medio del profeta Hageo, el SEÑOR les envió un mensaje a Zorobabel, hijo de Salatiel, que era el gobernador de Judá, y al jefe de los sacerdotes Josué, hijo de Josadac. Esto sucedió el día primero del mes sexto del segundo año del reinado de Darío, rey de Persia.

<sup>2</sup>El SEÑOR Todopoderoso les preguntó: «¿Por qué andan todos diciendo que todavía no es tiempo de reedificar mi templo en Jerusalén?»

<sup>3</sup>Luego, el SEÑOR les volvió a hablar a través del profeta Hageo: <sup>4</sup>«¿Cómo es posible que ustedes vivan en casas bien hermosas, mientras mi templo permanece en ruinas? <sup>5</sup>Yo, que soy el SEÑOR Todopoderoso, les digo: ¡Tengan mucho cuidado con lo que están haciendo! <sup>6</sup>Siembran mucho, pero recogen poco; comen, pero quedan con hambre; beben, pero quedan con sed; se visten, pero la ropa no los calienta; y el salario no les alcanza para nada.

<sup>7</sup>«Piensen muy bien lo que están haciendo! Se los digo yo, el SEÑOR Todopoderoso. <sup>8</sup>Suban a las montañas, traigan madera y reedifiquen mi templo. Eso me alegrará mucho y ustedes serán recompensados. Lo digo yo, el SEÑOR.

<sup>9</sup>«Esperan mucho, pero reciben poco. Lo que logran guardar en sus casas, yo lo hago desaparecer de un soplo. ¿Por qué? Porque mi templo yace en ruinas y a ustedes nada les importa. Su única preocupación es el adorno de sus propias casas. Lo digo yo, el SEÑOR Todopoderoso.

<sup>10</sup>«A consecuencia de esa negligencia suya es que yo me he enojado y decidido no enviarles la lluvia necesaria para sus cosechas. <sup>11</sup>En realidad he decidido que haya sequía en el valle y sobre los montes; una sequía que hará marchitar el trigo, las uvas, los olivares y todas sus cosechas; una sequía que destruirá todo aquello por lo que han trabajado arduamente, de modo que tanto ustedes como sus animales padecerán sed y hambre».

<sup>12</sup>Entonces Zorobabel, hijo de Salatiel, gobernador de Judá, el jefe de los sacerdotes Josué, hijo de Josadac, y el resto de la gente sintió mucho miedo. Por eso estuvieron dispuestos a obedecer el mensaje que el SEÑOR SU Dios les había enviado por medio del profeta Hageo.

# Haggai

## The Temple Is Rebuilt

### It Is Time to Build the Temple

**1** The prophet Haggai spoke the word of the LORD to Zerubbabel son of Shealtiel, the governor of Judah, and to Joshua son of Jehozadak, the high priest. This message came in the second year that Darius was king, on the first day of the sixth month:

<sup>2</sup>“This is what the LORD All-Powerful says: ‘The people say the right time has not come to rebuild the Temple of the LORD.’”

<sup>3</sup>Then Haggai the prophet spoke the word of the LORD: <sup>4</sup>“Is it right for you to be living in fancy houses while the Temple is still in ruins?”

<sup>5</sup>This is what the LORD All-Powerful says: “Think about what you have done. <sup>6</sup>You have planted much, but you harvest little. You eat, but you do not become full. You drink, but you are still thirsty. You put on clothes, but you are not warm enough. You earn money, but then you lose it all as if you had put it into a purse full of holes.”

<sup>7</sup>This is what the LORD All-Powerful says: “Think about what you have done. <sup>8</sup>Go up to the mountains, bring back wood, and build the Temple. Then I will be pleased with it and be honored,” says the LORD. <sup>9</sup>“You look for much, but you find little. When you bring it home, I destroy it. Why?” asks the LORD All-Powerful. “Because you all work hard for your own houses while my house is still in ruins! <sup>10</sup>Because of what you have done, the sky holds back its rain and the ground holds back its crops. <sup>11</sup>I have called for a time without rain on the land, and on the mountains, and on the grain, the new wine, the olive oil, the plants which the earth produces, the people, the farm animals, and all the work of your hands.”

<sup>12</sup>Zerubbabel son of Shealtiel and Joshua son of Jehozadak, the high priest, and all the rest of the people who were left alive obeyed the LORD their God and the message from Haggai the prophet, because the LORD their God had sent him. And the people feared the LORD.

<sup>13</sup>Entonces, después de que cambiaron de actitud, el SEÑOR envió de nuevo al profeta Hageo para que les dijera: «Yo estaré con ustedes ayudándoles a cumplir este buen propósito». <sup>14</sup>Fue así como el SEÑOR animó a Zorobabel, hijo de Salatiel, gobernador de Judá, al jefe de los sacerdotes Josué, hijo de Josadac, y al resto del pueblo para que comenzaran a trabajar en la reconstrucción del templo de su Dios, el SEÑOR Todopoderoso. <sup>15</sup>Así que comenzaron los trabajos el día veinticuatro del mes sexto del segundo año del reinado de Darío, rey de Persia.

### Segundo oráculo: La presencia del SEÑOR

**2** El día veintiuno del mes séptimo, el SEÑOR envió un nuevo mensaje por medio del profeta Hageo. <sup>2</sup>Una vez más, el mensaje era para el gobernador Zorobabel, hijo de Salatiel, para el jefe de los sacerdotes Josué, hijo de Josadac, y para el resto del pueblo. Este fue el mensaje:

<sup>3</sup>«¿Quién entre ustedes puede recordar cómo era el templo anterior? ¿No es cierto que era esplendoroso y magnífico? ¿Y no les parece que éste, comparado con el primero, es insignificante? <sup>4</sup>¡Anímate, Zorobabel! ¡Anímate, jefe de los sacerdotes Josué, hijo de Josadac! ¡Anímense todos, y pónganse a trabajar para lograr un templo magnífico, porque yo estoy con todos ustedes apoyándolos! Lo digo yo, el SEÑOR Todopoderoso. <sup>5</sup>Porque yo prometí desde el día que lo liberé de Egipto que mi Espíritu estará con ustedes para siempre. De modo que no deben tener miedo ante nada que yo sigo estando con ustedes.

<sup>6</sup>«Les aseguro que dentro de poco comenzaré a sacudir los cielos y la tierra, los océanos y la tierra seca. <sup>7</sup>Haré temblar a todas las naciones y éstas desearán venir a este templo trayendo todas sus riquezas. Entonces este lugar resplandecerá y tendrá gran fama porque yo estaré en él. Lo digo yo, el SEÑOR Todopoderoso. <sup>8,9</sup>El futuro esplendor de este templo será mayor que el del primero, porque tengo abundancia de plata y de oro para hacerlo. En realidad, todas las riquezas del mundo me pertenecen. Y será éste el lugar desde donde estableceré mi paz y seguridad. Lo digo yo, el SEÑOR Todopoderoso.»

### Tercer oráculo: Consulta a los sacerdotes

<sup>10</sup>El día veinticuatro del mes noveno del segundo año del reinado de Darío, el SEÑOR volvió a hablar por medio del profeta Hageo. <sup>11</sup>Esta vez el SEÑOR le dijo que les preguntara a los sacerdotes: «¿Conocen ustedes en realidad las instrucciones del SEÑOR?»

<sup>12</sup>—Si alguno de ustedes lleva un sacrificio consagrado en su ropa, y por casualidad la ropa roza pan, vino o carne, ¿será consagrada también esa comida?

—No —respondieron los sacerdotes—. La santificación no se transmite a las demás cosas de ese modo.

<sup>13</sup>Haggai, the LORD's messenger, gave the LORD's message to the people, saying, "The LORD says, 'I am with you.'" <sup>14</sup>The LORD stirred up Zerubbabel son of Shealtiel, the governor of Judah, and Joshua son of Jehozadak, the high priest, and all the rest of the people who were left alive. So they came and worked on the Temple of their God, the LORD All-Powerful. <sup>15</sup>They began on the twenty-fourth day of the sixth month in the second year Darius was king.

### The Beauty of the Temple

**2** On the twenty-first day of the seventh month, the LORD spoke his word through Haggai the prophet, saying, <sup>2</sup>"Speak to Zerubbabel son of Shealtiel, governor of Judah, and to Joshua son of Jehozadak, the high priest, and to the rest of the people who are left alive. Say, <sup>3</sup>"Do any of you remember how great the Temple was before it was destroyed? What does it look like now? Doesn't it seem like nothing to you?" <sup>4</sup>But the LORD says, 'Zerubbabel, be brave. Also, Joshua son of Jehozadak, the high priest, be brave. And all you people who live in the land, be brave,' says the LORD. 'Work, because I am with you,' says the LORD All-Powerful. <sup>5</sup>"I made a promise to you when you came out of Egypt, and my Spirit is still with you. So don't be afraid."

<sup>6</sup>"This is what the LORD All-Powerful says: 'In a short time I will once again shake the heavens and the earth, the sea and the dry land. <sup>7</sup>I will shake all the nations, and they will bring their wealth. Then I will fill this Temple with glory,' says the LORD All-Powerful. <sup>8</sup>'The silver is mine, and the gold is mine,' says the LORD All-Powerful. <sup>9</sup>'The new Temple will be greater than the one before,' says the LORD All-Powerful. 'And in this place I will give peace,' says the LORD All-Powerful."

<sup>10</sup>On the twenty-fourth day of the ninth month in the second year Darius was king, the LORD spoke his word to Haggai the prophet, saying, <sup>11</sup>"This is what the LORD All-Powerful says: 'Ask the priests for a teaching. <sup>12</sup>Suppose a person carries in the fold of his clothes some meat made holy for the LORD. If that fold touches bread, cooked food, wine, olive oil, or some other food, will that be made holy?'"

The priests answered, "No."



<sup>13</sup>Entonces Hageo les preguntó:

—Pero si alguien toca un muerto, y por esta razón queda ceremonialmente impuro, y roza alguna cosa, queda aquello contaminado?

—Sí —respondieron los sacerdotes.

<sup>14</sup>Entonces Hageo les dijo:

—Escuchen lo que les dice el SEÑOR: «De igual manera, ustedes han estado contaminando los sacrificios rituales con sus actitudes egoístas y sus corazones malvados, y han contaminado no solamente los sacrificios, sino todo lo demás que han hecho como un servicio para mí. <sup>15</sup>Así que todo lo que han hecho hasta hoy es malo. Pero ahora todo será diferente, pues han comenzado a edificar el templo. <sup>16</sup>Antes, cuando esperaban una cosecha abundante obtenían solamente la mitad. Cuando esperaban cincuenta toneles de aceite de oliva, obtenían solamente veinte. <sup>17</sup>Todo su fatigoso trabajo lo recompensé con plagas, pulgón y granizo. Sin embargo, ni en esas circunstancias buscaron mi ayuda. Lo digo yo, el SEÑOR.

<sup>18</sup>»Pero ahora noten esto: Desde hoy, veinticuatro de este mes noveno, día en que han echado los cimientos del templo del SEÑOR, todo cambiará para su bien. <sup>19</sup>Aunque todavía no tienen alimentos en los graneros, y aunque aún las vides, las higueras, los granados y los olivos no dan frutos, les prometo que a partir de hoy no les faltará nada, pues les voy a regalar con abundancia de todo».

#### Cuarto oráculo: Promesas a Zorobabel

<sup>20</sup>Ese mismo día, es decir, el día veinticuatro del noveno mes, el SEÑOR le dio este otro mensaje a Hageo:

<sup>21</sup>«Dile a Zorobabel, el gobernador de Judá: “Muy pronto sacudiré los cielos y la tierra; <sup>22</sup>destruiré reinos poderosos y acabaré con el dominio de muchas naciones. Destruiré sus ejércitos, tanto sus carros de guerra como sus jinetes; estarán tan ofuscados que se matarán entre sí. <sup>23</sup>Pero Zorobabel, servidor mío, cuando aquello ocurra, te tomaré y te honraré, serás como anillo de sellar en mi dedo, porque yo te escogí”. Lo digo yo, el SEÑOR Todopoderoso».

<sup>13</sup>Then Haggai said, “A person who touches a dead body will become unclean. If he touches any of these foods, will it become unclean, too?”

The priests answered, “Yes, it would become unclean.”

<sup>14</sup>Then Haggai answered, “The LORD says, ‘This is also true for the people of this nation. They are unclean, and everything they do with their hands is unclean to me. Whatever they offer at the altar is also unclean.’

<sup>15</sup>“Think about this from now on! Think about how it was before you started laying stones on top of stones to build the Temple of the LORD. <sup>16</sup>A person used to come to a pile of grain expecting to find twenty basketfuls, but there were only ten. And a person used to come to the wine vat to take out fifty jarfuls, but only twenty were there. <sup>17</sup>I destroyed your work with diseases, mildew, and hail, but you still did not come back to me,’ says the LORD. <sup>18</sup>‘It is the twenty-fourth day of the ninth month, the day in which the people finished working on the foundation of the Temple of the LORD. From now on, think about these things: <sup>19</sup>Do you have seeds for crops still in the barn? Your vines, fig trees, pomegranates, and olive trees have not given fruit yet. But from now on I will bless you!’”

#### The Lord Makes a Promise to Zerubbabel

<sup>20</sup>Then the LORD spoke his word a second time to Haggai on the twenty-fourth day of the month. He said, <sup>21</sup>“Tell Zerubbabel, the governor of Judah, ‘I am going to shake the heavens and the earth. <sup>22</sup>I will destroy the foreign kingdoms and take away the power of the kingdoms of the nations. I will destroy the chariots and their riders. The horses will fall with their riders, as people kill each other with swords.’ <sup>23</sup>The LORD All-Powerful says, ‘On that day I will take you, Zerubbabel son of Shealtiel, my servant,’ says the LORD, ‘and I will make you important like my signet ring, because I have chosen you!’ says the LORD All-Powerful.”

# Zacarías

# Zechariah

## Encouraging the People

### Un llamado a volver al SEÑOR

**1** En el mes octavo del segundo año del reinado de Darío, el SEÑOR le habló a Zacarías hijo de Berequías y nieto de Idó. El SEÑOR Todopoderoso le pidió que les diera a los israelitas este mensaje: <sup>2</sup>«YO, que soy el SEÑOR, estuve muy enojado con los antepasados de ustedes. <sup>3</sup>Pero si ustedes vuelven a serme fieles devotos, entonces yo volveré a estar con ustedes en todo momento. Lo afirmo yo, el SEÑOR Todopoderoso.

<sup>4</sup>«¡No sean como sus antepasados! A ellos, los primeros profetas les rogaron en vano que dejaran de actuar de forma tan malvada. «¡Vamos, vuélvanse de nuevo en fieles devotos del SEÑOR», les decían en nombre del SEÑOR. Pero no. Ellos no quisieron seguir la exhortación; no les hicieron caso a sus palabras.

<sup>5</sup>Hace tiempo ya que murieron sus antepasados, y también los profetas antiguos. <sup>6</sup>Pero se cumplió en ellos todo lo que les advertí por medio de mis profetas. Sí, el castigo anunciado cayó sobre ellos. Entonces al fin se arrepintieron. «Hemos recibido del SEÑOR Todopoderoso lo que merecían nuestras malas acciones», dijeron. «El SEÑOR hizo lo que nos había advertido que haría».

### El hombre entre los mirtos

<sup>7</sup>En el día veinticuatro del mes onceavo, el mes llamado sebat, del segundo año del reinado de Darío, el SEÑOR le habló a Zacarías hijo de Berequías y nieto de Idó. Lo hizo con estas palabras. <sup>8</sup>Vi en la noche a un hombre montado sobre un caballo alazán que estaba entre los mirtos, en medio de un valle. Detrás de él había otros caballos: alazanes, bayos y blancos, cada uno con su jinete. <sup>9</sup>Un ángel se paró a mi lado, y yo le pregunté: «Señor, ¿para qué son todos estos caballos?» El ángel me respondió: «Te explicaré». <sup>10</sup>Entonces el jinete del caballo alazán, que estaba entre los mirtos, me dijo: «A estos caballos el SEÑOR los ha enviado a recorrer la tierra».

<sup>11</sup>Entonces los demás jinetes informaron al ángel del SEÑOR: «Hemos recorrido toda la tierra, y en todo lugar hay paz y prosperidad». <sup>12</sup>Después de oír esto, el ángel del SEÑOR dijo en oración: «SEÑOR Todopoderoso, durante setenta años has castigado mucho a Jerusalén y las ciudades de Judá. ¿Cuánto tiempo más tendrá que pasar antes de que les muestres tu misericordia nuevamente?»

<sup>13</sup>Y el SEÑOR le respondió con palabras alentadoras y buenas al ángel que estaba parado a mi lado.

### The Lord Calls His People Back

**1** In the eighth month of the second year Darius was king, the Lord spoke his word to the prophet Zechariah son of Berekiah, who was the son of Iddo. The Lord said, <sup>2</sup>“The Lord was very angry with your ancestors. <sup>3</sup>So tell the people: This is what the Lord All-Powerful says: ‘Return to me, and I will return to you,’ says the Lord All-Powerful. <sup>4</sup>Don’t be like your ancestors. In the past the prophets said to them: This is what the Lord All-Powerful says: ‘Stop your evil ways and evil actions.’ But they wouldn’t listen or pay attention to me, says the Lord. <sup>5</sup>Your ancestors are dead, and those prophets didn’t live forever. <sup>6</sup>I commanded my words and laws to my servants the prophets, and they preached to your ancestors, who returned to me. They said, ‘The Lord All-Powerful did as he said he would. He punished us for the way we lived and for what we did.’”

### The Vision of the Horses

<sup>7</sup>It was on the twenty-fourth day of the eleventh month, which is the month of Shebat, in Darius’s second year as king. The Lord spoke his word to the prophet Zechariah son of Berekiah, who was the son of Iddo.

<sup>8</sup>During the night I had a vision. I saw a man riding a red horse. He was standing among some myrtle trees in a ravine, with red, brown, and white horses behind him.

<sup>9</sup>I asked, “What are these, sir?”

The angel who was talking with me answered, “I’ll show you what they are.”

<sup>10</sup>Then the man standing among the myrtle trees explained, “They are the ones the Lord sent through all the earth.”

<sup>11</sup>Then they spoke to the Lord’s angel, who was standing among the myrtle trees. They said, “We have gone through all the earth, and everything is calm and quiet.”

<sup>12</sup>Then the Lord’s angel asked, “Lord All-Powerful, how long will it be before you show mercy to Jerusalem and the cities of Judah? You have been angry with them for seventy years now.” <sup>13</sup>So the Lord answered the angel who was talking with me, and his words were comforting and good.

<sup>4</sup>Entonces el ángel me dijo: «Proclama este mensaje del SEÑOR Todopoderoso: “Amo mucho a Jerusalén, es tan menso el amor que le tengo, que hasta siento celos por ella. <sup>15</sup>Estoy encolerizado con las naciones paganas que viven tan tranquilas, porque se aprovecharon de que estuve enojado un poco con mi pueblo, y estas naciones aprovecharon para afligir a mi pueblo mucho más de lo que debían. <sup>16</sup>Por lo tanto, así digo yo, el SEÑOR: Volveré a tener misericordia de Jerusalén, y haré que mi templo sea reedificado. Lo afirmo yo, el SEÑOR Todopoderoso”».

<sup>17</sup>El ángel me dijo que también diera este mensaje de parte del SEÑOR Todopoderoso: «Nuevamente las ciudades de Israel volverán a rebosar de prosperidad, y el SEÑOR consolará otra vez a Jerusalén, la bendecirá y vivirá en ella».

<sup>18</sup>Luego levanté la vista, y vi cuatro cuernos. <sup>19</sup>Entonces le pregunté al ángel que hablaba conmigo: «¿Qué significan estos cuernos?» Y él me respondió: «Representan las cuatro potencias que han esparcido a Judá, a Israel y a Jerusalén».

<sup>20</sup>Entonces el SEÑOR me mostró cuatro herreros. <sup>21</sup>Y le pregunté: «¿Qué han venido a hacer estos hombres?» El ángel me respondió: «Han venido a derribar los cuernos que dispersaron a Judá, y para acabar por completo con su poder, por lo que le hicieron a Judá».

### El hombre con una cuerda de medir

**2** Nuevamente alcé la vista, y vi alrededor mío a un hombre que llevaba en la mano una cuerda de medir. <sup>2</sup>Entonces le pregunté: «¿A dónde vas?» Y él me respondió: «Voy a medir a Jerusalén, pues quiero saber cuánto mide de ancho y cuánto de largo».

<sup>3</sup>Entonces el ángel que estaba conversando conmigo se dispuso a salir, pero en ese momento llegó otro ángel y habló con él. <sup>4</sup>Le dijo: «Ve y dile a este joven: “Jerusalén llegará a tener tantos habitantes y tanto ganado, que será una ciudad sin murallas. <sup>5</sup>Porque yo mismo, que soy el SEÑOR, seré su muro de protección, seré como una muralla de fuego a su alrededor, y además haré sentir siempre mi poderosa presencia dentro de ella”».

<sup>6</sup>«¡Vamos, huyan de la tierra del norte, de Babilonia! ¡Fui yo el que los esparcí a ustedes por los cuatro puntos cardinales! ¡Salgan de Babilonia! ¡Regresen a Jerusalén! Lo ordeno yo, que soy el SEÑOR Todopoderoso. <sup>7</sup>¡Vamos, Israel, es hora de marchar!»

<sup>8</sup>El SEÑOR Todopoderoso me ha enviado a decirles a las naciones que los oprimieron: «¡El que hace daño a mi pueblo lo pagará muy caro! ¡Quien daña a Israel es como si lastimara la niña de mis ojos! <sup>9</sup>Los aplastaré con mi puño, y sus mismos esclavos los robarán». Entonces reconocerán que el SEÑOR Todopoderoso me ha enviado.

<sup>14</sup>Then the angel who was talking to me said to me, “Announce this: This is what the Lord All-Powerful says: ‘I have a strong love for Jerusalem. <sup>15</sup>And I am very angry with the nations that feel so safe. I was only a little angry at them, but they made things worse.’

<sup>16</sup>“So this is what the Lord says: ‘I will return to Jerusalem with mercy. My Temple will be rebuilt,’ says the Lord All-Powerful, ‘and the measuring line will be used to rebuild Jerusalem.’

<sup>17</sup>“Also announce: This is what the Lord All-Powerful says: ‘My towns will be rich again. The Lord will comfort Jerusalem again, and I will again choose Jerusalem.’ ”

### The Vision of the Horns

<sup>18</sup>Then I looked up and saw four animal horns. <sup>19</sup>I asked the angel who was talking with me, “What are these?”

He said, “These are the horns that scattered the people of Judah, Israel, and Jerusalem.”

<sup>20</sup>Then the Lord showed me four craftsmen. <sup>21</sup>I asked, “What are they coming to do?”

He answered, “They have come to scare and throw down the horns. These horns scattered the people of Judah so that no one could even lift up his head. These horns stand for the nations that attacked the people of Judah and scattered them.”

### The Vision of the Measuring Line

**2** Then I looked up and saw a man holding a line for measuring things. <sup>2</sup>I asked him, “Where are you going?”

He said to me, “I am going to measure Jerusalem, to see how wide and how long it is.”

<sup>3</sup>Then the angel who was talking with me left, and another angel came out to meet him. <sup>4</sup>The second angel said to him, “Run and tell that young man, ‘Jerusalem will become a city without walls, because there will be so many people and cattle in it. <sup>5</sup>I will be a wall of fire around it,’ says the Lord. ‘And I will be the glory within it.’

<sup>6</sup>“Oh no! Oh no! Run away from Babylon, because I have scattered you like the four winds of heaven,” says the Lord.

<sup>7</sup>“Oh no, Jerusalem! Escape, you who live right in Babylon.” <sup>8</sup>This is what the Lord All-Powerful says: “After he has honored me and sent me against the nations who took your possessions—because whoever touches you hurts what is precious to me—I will shake my hand against them so that their slaves will rob them.”

Then you will know that the Lord All-Powerful sent me.



<sup>10</sup>¡Canta y regocíjate, Jerusalén, porque yo he venido para vivir contigo! Lo afirmo yo, el SEÑOR.

<sup>11</sup>»En aquel tiempo muchas naciones se convertirán en fieles devotas del SEÑOR. También ellas serán mi pueblo, y viviré en medio de ellas. Entonces sabrán que fue el SEÑOR Todopoderoso quien me envió a ustedes. <sup>12</sup>Judá será de nuevo herencia del SEÑOR en la Tierra Santa; Dios una vez más ha escogido a Jerusalén para bendecirla. <sup>13</sup>¡Que toda la humanidad guarde silencio delante del SEÑOR, porque se ha puesto en pie en su santa morada!»

### Ropas limpias para el sumo sacerdote

**3** Entonces el ángel me mostró en la visión al sumo sacerdote Josué que estaba delante del ángel del SEÑOR, y también estaba allí Satanás, a la derecha del ángel, acusando de muchas cosas a Josué. <sup>2</sup>El ángel del SEÑOR le dijo a Satanás: «¡Que el SEÑOR te condene a ti, Satanás! ¡Sí, que el SEÑOR, que ha escogido a Jerusalén, te condene! ¿Acaso no ves que a este hombre lo ha librado el SEÑOR del castigo?»

<sup>3</sup>Josué, que estaba delante del ángel, tenía ropas sucias. <sup>4</sup>Entonces el ángel les dijo a los demás que estaban parados allí: «¡Quítenle esa ropa sucia!» Y volviéndose a Josué, le dijo: «Mira, he quitado tu pecado, y te vestiré con ropa de dignidad.»

<sup>5</sup>Entonces ordenó: «Pónganle también una mitra en la cabeza, como señal de dignidad». Y ellos se la pusieron, y le pusieron también las ropas de dignatario. <sup>6</sup>Cuando terminaron de vestirlo, el ángel del SEÑOR le advirtió a Josué: <sup>7</sup>«Esto es lo que te dice el SEÑOR Todopoderoso: Si te mantienes fiel a mis instrucciones y ejerces con fidelidad tu sacerdocio, entonces te pondré a cargo del templo y cuidarás mis atrios. ¡Y te daré una posición especial entre estos ángeles que están a mi servicio!

<sup>8</sup>»Oyeme, Josué, sumo sacerdote, y que me oigan también tus compañeros, los que están a tu lado, pues todos ustedes son una señal de las buenas cosas que vendrán: ¡Yo traeré a mi siervo, yo traeré a mi Renuevo! <sup>9</sup>¡Pon mucha atención, Josué, delante de ti he puesto una piedra! ¡Es una piedra extraordinaria de siete lados! En ella voy a dejar grabado un mensaje. ¡En un solo día perdonaré el pecado de esta tierra! ¡Lo afirmo yo, el SEÑOR Todopoderoso!

<sup>10</sup>»Y después de aquello, declara el SEÑOR Todopoderoso, todos ustedes vivirán en paz y prosperidad, y cada uno poseerá su propia casa, con jardines y viñedos, y de nuevo podrá invitar a sus vecinos».

<sup>10</sup>«Shout and be glad, Jerusalem. I am coming, and I will live among you,” says the Lord. <sup>11</sup>“At that time people from many nations will join with the Lord and will become my people. Then I will live among you, and you will know that the Lord All-Powerful has sent me to you. <sup>12</sup>The Lord will take Judah as his own part of the holy land, and Jerusalem will be his chosen city again. <sup>13</sup>Be silent, everyone, in the presence of the Lord. He is coming out of the holy place where he lives.”

### The Vision of the High Priest

**3** Then he showed me Joshua, the high priest, standing in front of the Lord's angel. And Satan was standing by Joshua's right side to accuse him. <sup>2</sup>The Lord said to Satan, “The Lord says no to you, Satan! The Lord who has chosen Jerusalem says no to you! This man was like a burning stick pulled from the fire.”

<sup>3</sup>Joshua was wearing dirty clothes and was standing in front of the angel. <sup>4</sup>The angel said to those standing in front of him, “Take off those dirty clothes.”

Then the angel said to Joshua, “Look, I have taken away your sin from you, and I am giving you beautiful, fine clothes.”

<sup>5</sup>Then I said, “Put a clean turban on his head.” So they put a clean turban on his head and dressed him while the Lord's angel stood there.

<sup>6</sup>Then the Lord's angel said to Joshua, <sup>7</sup>“This is what the Lord All-Powerful says: ‘If you do as I tell you and serve me, you will be in charge of my Temple and my courtyards. And I will let you be with these angels who are standing here.

<sup>8</sup>“ ‘Listen, Joshua, the high priest, and your friends who are sitting in front of you. They are symbols of what will happen. I am going to bring my servant called the Branch. <sup>9</sup>Look, I put this stone in front of Joshua, a stone with seven sides. I will carve a message on it,’ says the Lord All-Powerful. ‘And in one day I will take away the sin of this land.’

<sup>10</sup>“The Lord All-Powerful says, ‘In that day, each of you will invite your neighbor to sit under your own grapevine and under your own fig tree.’”

## El candelabro de oro y los dos olivos

**1** Entonces el ángel que había estado hablando conmigo me despertó, como si hubiera estado durmiendo, <sup>2</sup>y me preguntó: «¿Que ves ahora?» Yo le respondí: «Veo un candelabro de oro que sostiene siete lámparas, y sobre ellas hay un depósito para el aceite de oliva que sirve de combustible y que fluye hacia ellas a través de siete tubos. <sup>3</sup>Veo, además, dos olivos junto al candelabro, uno a cada lado del depósito.»

<sup>4</sup>Entonces le pregunté al ángel: «¿Qué es esto, señor? ¿Qué significa?» <sup>5</sup>Y el ángel me preguntó: «En realidad, no lo sabes?» Yo le dije que no lo sabía. <sup>6</sup>De modo que el ángel me dijo: «Este es el mensaje de Dios para Zorobabel: No vencerás con ejército, ni usando tu fuerza, sino sólo con mi Espíritu, dice el SEÑOR Todopoderoso. <sup>7</sup>Por lo tanto, ninguna montaña, por alta que sea, podrá estorbar a Zorobabel, pues delante de él será solo un valle fácil de atravesar. Tú, Zorobabel, colocarás la primera piedra para construir el templo, y todos gritarán llenos de alegría: “¡Qué preciosa es! ¡Qué preciosa es!”»

<sup>8</sup>Luego el SEÑOR me dijo:

<sup>9</sup>«Zorobabel echó los cimientos de este templo, y él lo completará. ¡Así se confirmará delante de todo el pueblo que yo, el SEÑOR Todopoderoso, te he enviado a darte mi mensaje!

<sup>10</sup>«No desprecien este humilde comienzo, porque los ojos del SEÑOR se deleitan en ver el trabajo iniciado, al ver la plomada en la mano de Zorobabel controlando la verticalidad de los muros. Porque estas siete lámparas representan mis ojos, pues yo lo observo todo.»

<sup>11</sup>Entonces le pregunté acerca de los dos olivos que estaban a ambos lados del candelabro, <sup>12</sup>y acerca de las dos ramas de olivo que vaciaban aceite en vasijas de oro, por medio de dos tubos de oro.

<sup>13</sup>Y el ángel me preguntó: «¿No lo sabes?» Y yo le contesté que no lo sabía. <sup>14</sup>Entonces me dijo: «Representan a los dos ungidos que ayudan al SEÑOR de toda la tierra.»

## El rollo que volaba

**5** Alcé la vista y vi un rollo que volaba. <sup>2</sup>El ángel me preguntó: «¿Qué ves?» Y yo le contesté: «Un rollo que vuela. Tiene unos diez metros de largo por cinco de ancho.»

<sup>3</sup>Entonces el ángel me dijo: «Este rollo representa el castigo que vendrá sobre la tierra. Dice que todos los que roban y mienten han sido juzgados y sentenciados a muerte. En este rollo están registrados en un lado los robos y en el otro los falsos juramentos. <sup>4</sup>El SEÑOR Todopoderoso ha dicho que él envía su maldición sobre los ladrones y sobre los que usan su nombre para jurar en falso. Y que su maldición permanecerá sobre las casas de ellos y las destruirá completamente.»

## The Vision of the Lampstand

**4** Then the angel who was talking with me returned and woke me up as if I had been asleep. <sup>2</sup>He asked me, “What do you see?”

I said, “I see a solid gold lampstand with a bowl at the top. And there are seven lamps and also seven places for wicks. <sup>3</sup>There are two olive trees by it, one on the right of the bowl and the other on the left.”

<sup>4</sup>I asked the angel who talked with me, “Sir, what are these?”

<sup>5</sup>The angel said, “Don’t you know what they are?”

“No, sir,” I said.

<sup>6</sup>Then he told me, “This is the word of the Lord to Zerubbabel: ‘You will not succeed by your own strength or by your own power, but by my Spirit,’ says the Lord All-Powerful.

<sup>7</sup>“Who are you, big mountain? In front of Zerubbabel you will become flat land, and he will bring out the topmost stone, shouting, ‘It’s beautiful! It’s beautiful!’”

<sup>8</sup>Then the Lord spoke his word to me again, saying, <sup>9</sup>“Zerubbabel has laid the foundation of this Temple, and he will complete it. Then you will know that the Lord All-Powerful has sent me to you.

<sup>10</sup>“The people should not think that small beginnings are unimportant. They will be happy when they see Zerubbabel with tools, building the Temple.

“(These are the seven eyes of the Lord, which look back and forth across the earth.)”

<sup>11</sup>Then I asked the angel, “What are the two olive trees on the right and left of the lampstand?”

<sup>12</sup>I also asked him, “What are the two olive branches beside the two gold pipes, from which the olive oil flows to the lamps?”

<sup>13</sup>He answered, “Don’t you know what they are?”

“No, sir,” I said.

<sup>14</sup>So he said, “They are symbols of the two who have been appointed to serve the Lord of all the earth.”

## The Vision of the Flying Scroll

**5** I looked up again and saw a flying scroll.

<sup>2</sup>The angel asked me, “What do you see?”

I answered, “I see a flying scroll, thirty feet long and fifteen feet wide.”

<sup>3</sup>And he said to me, “This is the curse that will go all over the land. One side says every thief will be taken away. The other side says everyone who makes false promises will be taken away. <sup>4</sup>The Lord All-Powerful says, ‘I will send it to the houses of thieves and to those who use my name to make false promises. The scroll will stay in that person’s house and destroy it with its wood and stones.’”



### La mujer en un recipiente

<sup>5</sup>Entonces el ángel me dejó por unos momentos, pero luego volvió y me dijo: «¡Mira! ¡Algo está apareciendo!»

<sup>6</sup>«¿Qué es?» le pregunté. Y él me respondió: «Es un recipiente que se usa para medir, y está lleno con todas las maldades de todos los que viven en este país».

<sup>7</sup>Repentinamente la pesada cubierta de plomo que estaba sobre el recipiente fue levantada, y pude ver a una mujer sentada dentro del recipiente. <sup>8</sup>El ángel dijo:

«¡Ella representa la maldad!» Luego la volvió a meter en el recipiente, y colocó de nuevo la pesada tapa de plomo encima.

<sup>9</sup>Entonces alcé de nuevo la vista, y vi a dos mujeres que volaron hacia nosotros con alas como de cigüeña. Tomaron el recipiente y se lo llevaron.

<sup>10</sup>«¿A dónde lo llevan?», le pregunté al ángel. <sup>11</sup>Él me respondió: «A Babilonia, que es donde le corresponde estar, y donde le construirán un templo. Allí, en el templo, construirán un altar, y sobre éste pondrán ese recipiente».

### Los cuatro carros

<sup>6</sup>Nuevamente levanté la vista, y vi cuatro carros que venían de entre lo que parecía dos montañas de bronce. <sup>2</sup>El primer carro era tirado por caballos alazanes, el segundo, por caballos negros, <sup>3</sup>el tercero por caballos blancos, y el cuarto por caballos pintos. <sup>4</sup>«¿Y qué son éstos, señor? ¿Qué significan?», le pregunté al ángel.

<sup>5</sup>Él me respondió: «Estos son los cuatro espíritus celestiales que están delante del SEÑOR de toda la tierra; y ahora salen a recorrer la tierra. <sup>6</sup>El carro tirado por caballos negros irá al norte, el tirado por los caballos blancos irá al oeste, mientras el de los pintos irá al sur».

<sup>7</sup>Estos caballos estaban impacientes por salir a recorrer la tierra de uno a otro extremo; así que el ángel les ordenó: «¡Salgan a recorrer la tierra!» Y ellos salieron de inmediato, y empezaron a recorrer toda la tierra.

<sup>8</sup>Entonces el ángel me llamó y me dijo: «Los que fueron hacia el país del norte han ejecutado mi juicio, y han así han apaciguado mi ira contra ese país».

### La corona para Josué

<sup>9</sup>En otro mensaje el SEÑOR me dijo: <sup>10</sup>«Los exiliados Jeldai, Tobías y Jedaías han llegado de Babilonia. <sup>11</sup>Ve y pídeles el oro y la plata que han traído, y dirígete a la casa de Josías hijo de Sofonías. Pídele que con ese oro y esa plata haga una corona. Le pondrás esa corona al sumo sacerdote Josué hijo de Josadac, <sup>12</sup>y le darás este mensaje que yo, el SEÑOR Todopoderoso, le envió: “Haré que surja en la tierra un hombre, cuyo nombre será Renuevo, él será el encargado de edificar el templo del SEÑOR.

### The Vision of the Woman

<sup>5</sup>Then the angel who was talking with me came forward and said to me, “Look up and see what is going out.”

<sup>6</sup>“What is it?” I asked.

He answered, “It is a measuring basket going out.” He also said, “It is a symbol of the people’s sins in all the land.”

<sup>7</sup>Then the lid made of lead was raised, and there was a woman sitting inside the basket. <sup>8</sup>The angel said, “The woman stands for wickedness.” Then he pushed her back into the basket and put the lid back down.

<sup>9</sup>Then I looked up and saw two women going out with the wind in their wings. Their wings were like those of a stork, and they lifted up the basket between earth and the sky.

<sup>10</sup>I asked the angel who was talking with me, “Where are they taking the basket?”

<sup>11</sup>“They are going to Babylonia to build a temple for it,” he answered. “When the temple is ready, they will set the basket there in its place.”

### The Vision of the Four Chariots

<sup>6</sup>I looked up again and saw four chariots going out between two mountains, mountains of bronze. <sup>2</sup>Red horses pulled the first chariot. Black horses pulled the second chariot. <sup>3</sup>White horses pulled the third chariot and strong, spotted horses pulled the fourth chariot. <sup>4</sup>I asked the angel who was talking with me, “What are these, sir?”

<sup>5</sup>He said, “These are the four spirits of heaven. They have just come from the presence of the Lord of the whole world. <sup>6</sup>The chariot pulled by the black horses will go to the land of the north. The white horses will go to the land of the west, and the spotted horses will go to the land of the south.”

<sup>7</sup>When the powerful horses went out, they were eager to go through all the earth. So he said, “Go through all the earth,” and they did.

<sup>8</sup>Then he called to me, “Look, the horses that went north have caused my spirit to rest in the land of the north.”

### A Crown for Joshua

<sup>9</sup>The Lord spoke his word to me, saying, <sup>10</sup>“Take silver and gold from Heldai, Tobijah, and Jedaiah, who were captives in Babylon. Go that same day to the house of Josiah son of Zephaniah, who came from Babylon. <sup>11</sup>Make the silver and gold into a crown, and put it on the head of Joshua son of Jehozadak, the high priest. <sup>12</sup>Tell him this is what the Lord All-Powerful says: ‘A man whose name is the Branch will branch out from where he is, and he will build the Temple of the Lord.



<sup>3</sup>Él construirá el templo del SEÑOR, luego se sentará sobre su trono real para gobernar. También un sacerdote se sentará sobre otro trono, a su lado, y habrá completa paz y armonía entre ellos».

<sup>14</sup>»Luego pondrás la corona en el templo del SEÑOR, para recordar a quienes dieron la plata y el oro para hacerla, esto es, a Jelday, Tobías, Jedaías y Hen hijo de Jofonías. <sup>15</sup>Cuando ustedes estén dispuestos a poner atención a mis instrucciones y a obedecerme, entonces muchos de los que están lejos vendrán y ayudarán a reconstruir el templo del SEÑOR. Entonces reconocerán que yo, el SEÑOR Todopoderoso, me he comunicado con ustedes a través de Zacarías, mi servidor».

### Justicia y misericordia en lugar de ayuno

**7** El día cuatro del mes noveno, que es el mes llamado Quisleu, del cuarto año del reinado de Darío, el SEÑOR le comunicó otro mensaje a Zacarías. <sup>2</sup>Los judíos de la ciudad de Betel habían enviado un grupo de hombres encabezados por Sarézer, principal funcionario administrativo del rey, y a Reguen Mélec, al templo del SEÑOR, en Jerusalén. El motivo de la visita era, además de pedir la ayuda del SEÑOR, <sup>3</sup>preguntarles a los sacerdotes y a los profetas si debían o no continuar con la práctica del ayuno del mes quinto del año, tal como lo venían haciendo desde hacía varios años.

<sup>4</sup>Esta fue la respuesta que el SEÑOR Todopoderoso les dio a través del profeta Zacarías:

<sup>5</sup>»Cuando regresen a Betel, digan a su pueblo y a sus sacerdotes: «Durante los setenta años de exilio, cada vez que ayunaron y se humillaron en los meses quinto y séptimo, ¿lo hacían pensando sinceramente en dejar de cometer maldades y ser fieles a mis instrucciones? ¡No, de ninguna manera! <sup>6</sup>Aun ahora, en sus fiestas llenas de pompa, no están en agradarme a mí, sino en sus comilonas y borracheras».

<sup>7</sup>Hace muchos años, cuando Jerusalén y las ciudades vecinas estaban llenas de gente y tenían paz, cuando también el desierto del Néguev y los valles del oeste estaban poblados, los antiguos profetas les advirtieron que esta actitud los conduciría a la ruina, como efectivamente ocurrió.

<sup>8</sup>De nuevo Zacarías recibió un mensaje del SEÑOR:

<sup>9</sup>»Esto es lo que dice el SEÑOR Todopoderoso: Sean honrados y justos, no reciban soborno y muestren misericordia y bondad hacia todos. <sup>10</sup>Dejen de oprimir a las viudas y a los huérfanos, a los extranjeros y a los pobres. Dejen de pensar en cometer maldades contra sus vecinos.

<sup>11</sup>»Sus antepasados no atendieron este mensaje. Se mostraron soberbios, dieron la espalda y se taparon los oídos con los dedos para no oírme. <sup>12</sup>Endurecieron su corazón como si fuera pedernal, para no hacer caso a las palabras que yo, el SEÑOR Todopoderoso, les enviaba, las instrucciones que por mi Espíritu había revelado a los profetas antiguos. Por esta razón yo, el SEÑOR Todopoderoso, los traté con mucha cólera y rigor.

<sup>13</sup>One man<sup>2</sup> will build the Temple of the Lord, and the other<sup>2</sup> will receive honor. One man will sit on his throne and rule, and the other will be a priest on his throne. And these two men will work together in peace.' <sup>14</sup>The crown will be kept in the Temple of the Lord to remind Heldai, Tobijah, Jedaiah, and Josiah son of Zephaniah. <sup>15</sup>People living far away will come and build the Temple of the Lord. Then you will know the Lord All-Powerful has sent me to you. This will happen if you completely obey the Lord your God."

### The People Should Show Mercy

**7** In the fourth year Darius was king, on the fourth day of the ninth month, which is called Kislev, the Lord spoke his word to Zechariah. <sup>2</sup>The city of Bethel sent Sharezer, Regem-Melech, and their men to ask the Lord a question. <sup>3</sup>They went to the prophets and priests who were at the Temple of the Lord All-Powerful. The men said, "For years in the fifth month of each year we have shown our sadness and fasted. Should we continue to do this?"

<sup>4</sup>The Lord All-Powerful spoke his word to me, saying, <sup>5</sup>"Tell the priests and the people in the land: 'For seventy years you fasted and cried in the fifth and seventh months, but that was not really for me. <sup>6</sup>And when you ate and drank, it was really for yourselves. <sup>7</sup>The Lord used the earlier prophets to say the same thing, when Jerusalem and the surrounding towns were at peace and wealthy, and people lived in the southern area and the western hills.'"

<sup>8</sup>And the Lord spoke his word to Zechariah again, saying, <sup>9</sup>"This is what the Lord All-Powerful says: 'Do what is right and true. Be kind and merciful to each other. <sup>10</sup>Don't hurt widows and orphans, foreigners or the poor; don't even think of doing evil to somebody else.'

<sup>11</sup>"But they refused to pay attention; they were stubborn and did not want to listen anymore. <sup>12</sup>They made their hearts as hard as rock and would not listen to the teachings of the Lord All-Powerful. And they would not hear the words he sent by his Spirit through the earlier prophets. So the Lord All-Powerful became very angry.

<sup>13</sup>Fue por esta situación que cuando ellos clamaron a mí, yo no atendí a sus ruegos, así como ellos no quisieron obedecerme cuando yo les hablé. <sup>14</sup>Los esparcí como con un torbellino hacia naciones lejanas. La tierra de ellos quedó desolada; nadie viajó por ella; la tierra que en tiempo era tan próspera quedó convertida en estéril desierto».

### El SEÑOR promete bendecir a Jerusalén

**8** Volví a recibir un mensaje del SEÑOR Todopoderoso. **2** El SEÑOR Todopoderoso dice: «Es tanto mi amor por Jerusalén, que hasta siento celos por ella, sí, unos celos que me llenan de ira contra sus enemigos. <sup>3</sup>Ahora voy a regresar a mi tierra y habitaré en Jerusalén, y Jerusalén será conocida como “Ciudad Fiel”, y Sión será llamado “Monte Santo”».

<sup>4</sup>El SEÑOR Todopoderoso declara: «En las calles de Jerusalén se volverán a sentar los ancianos y las ancianas, andarán apoyados en su bastón, debido a su avanzada edad. Sí, sus habitantes vivirán de nuevo muchos años. <sup>5</sup>De nuevo, los niños y las niñas de la ciudad jugarán confiados en sus calles».

<sup>6</sup>El SEÑOR Todopoderoso dice: «Esto parece increíble para ustedes que son un resto pequeño y desalentado, pero no es una cosa difícil para mí. <sup>7</sup>Pueden estar seguros de que yo rescataré a mi pueblo desde el oriente hasta el occidente, de dondequiera que hayan sido llevados cautivos. <sup>8</sup>Yo los haré volver a su casa nuevamente, y ellos vivirán tranquilos en Jerusalén, y serán mi pueblo, y yo seré su Dios, un Dios justo y fiel».

<sup>9</sup>El SEÑOR Todopoderoso dice: «A ustedes que han escuchado los mensajes de los profetas, desde el momento en que se comenzaron a echar los cimientos del templo del SEÑOR Todopoderoso, les digo: ¡Anímense y pónganse a trabajar! <sup>10</sup>Recuerden que anteriormente no se les pagaba ningún salario, ni a los animales se les daba su alimento. Nadie podía viajar tranquilo de un lado a otro, debido al enemigo. Yo mismo hice que los habitantes del país estuvieran enemistados unos con otros.

<sup>11</sup>»Pero ahora todo es diferente con ustedes, que son el pequeño grupo de los que han superado el exilio, dice el SEÑOR Todopoderoso. <sup>12</sup>Yo estoy poniendo las bases para que ustedes gocen de paz y prosperidad. Sus cosechas serán abundantes, los viñedos estarán sobrecargados de uvas, la tierra será fecunda y habrá abundancia de lluvia para sus cosechas. Todas estas bendiciones serán dadas al pequeño grupo del pueblo que quedó en la tierra después del exilio. <sup>13</sup>Ustedes, habitantes de Judá e Israel, han sido perseguidos y maltratados por los pueblos vecinos; pero yo voy a defenderlos de aquí en adelante, y serán llenados de cosas buenas por mí. ¡Sigan adelante con entusiasmo en la reconstrucción del templo! <sup>14</sup>Si lo hacen, ciertamente los llenaré de cosas buenas. No cambiaré de parecer. Cuando me enojé contra sus antepasados y prometí que los castigaría, los castigué; <sup>15</sup>pero ahora no cambiaré mi determinación de hacerles mucho bien y darles todo lo que necesitan. No tengan temor por nada.

<sup>13</sup> “When I called to them, they would not listen. So when they called to me, I would not listen,” says the Lord All-Powerful. <sup>14</sup>I scattered them like a hurricane to other countries they did not know. This good land was left so ruined behind them that no one could live there. They had made the desired land a ruin. <sup>15</sup>”

### The Lord Will Bless Jerusalem

**8** The Lord All-Powerful spoke his word, saying, <sup>2</sup>This is what the Lord All-Powerful says: “I have a very strong love for Jerusalem. My strong love for her is like a fire burning in me.”

<sup>3</sup>This is what the Lord says: “I will return to Jerusalem and live in it. Then it will be called the City of Truth, and the mountain of the Lord All-Powerful will be called the Holy Mountain.”

<sup>4</sup>This is what the Lord All-Powerful says: “Old men and old women will again sit along Jerusalem’s streets, each carrying a cane because of age. <sup>5</sup>And the streets will be filled with boys and girls playing.”

<sup>6</sup>This is what the Lord All-Powerful says: “Those who are left alive then may think it is too difficult to happen, but it is not too difficult for me,” says the Lord All-Powerful. <sup>7</sup>This is what the Lord All-Powerful says: “I will save my people from countries in the east and west. <sup>8</sup>I will bring them back, and they will live in Jerusalem. They will be my people, and I will be their good and loyal God.”

<sup>9</sup>This is what the Lord All-Powerful says: “Work hard, you who are hearing these words today. The prophets spoke these words when the foundation was laid for the house of the Lord All-Powerful, for the building of the Temple. <sup>10</sup>Before that time there was no money to hire people or animals. People could not safely come and go because of the enemies; I had turned everyone against his neighbor. <sup>11</sup>But I will not do to these people who are left what I did in the past,” says the Lord All-Powerful.

<sup>12</sup>“They will plant their seeds in peace, their grapevines will have fruit, the ground will give good crops, and the sky will send rain. I will give all this to the people who are left alive. <sup>13</sup>Judah and Israel, your names have been used as curses in other nations. But I will save you, and you will become a blessing. So don’t be afraid; work hard.”

<sup>14</sup>This is what the Lord All-Powerful says: “When your ancestors made me angry, I planned to punish you. I did not change my mind,” says the Lord All-Powerful. <sup>15</sup>“But now I will do something different. I am planning to do good to Jerusalem and Judah. So don’t be afraid.”



<sup>16</sup>«Esto es lo que tienen que hacer: Digan siempre verdad. Juzguen de manera justa y de acuerdo a la verdad de los hechos. Vivan en paz con todos. <sup>17</sup>No piensen en causar daño a su prójimo; no juren que algo es verdadero, cuando es falso. Todo este tipo de cosas yo las pruebo, dice el SEÑOR».

<sup>18</sup>Este es otro mensaje que recibí del SEÑOR Todopoderoso:

<sup>19</sup>«Los ayunos y los otros rituales tradicionales de los meses cuarto, quinto, séptimo y décimo ya no serán expresión de constricción sino de alegría y festejo; serán días de fiesta y de gozo para todo el pueblo. Me interesa más que amen la paz y la verdad.

<sup>20</sup>Gente de diversos pueblos y ciudades vendrán a ustedes, <sup>21</sup>e irán de una ciudad a otra gritando: «¡Vamos a Jerusalén a pedir que el SEÑOR nos bendiga también a nosotros! ¡Vamos a rendir homenaje al SEÑOR Todopoderoso! ¡Ya estoy listo para partir!» <sup>22</sup>Sí, gente de muchos pueblos, aun naciones poderosas, vendrán a Jerusalén para rendir homenaje al SEÑOR Todopoderoso e implorar tu bendición.

<sup>23</sup>«En aquellos días», dice el SEÑOR Todopoderoso, «sucederá que diez habitantes de diversas naciones agarrarán a un judío por su manto, y le dirán: «¡Por favor, permítenos ir contigo a Jerusalén! ¡Sabemos que Dios está con ustedes!»».

### Juicio contra los enemigos de Israel

**9** Este es el mensaje que el SEÑOR, quien vigila a toda la humanidad, envía contra las ciudades de Jadrac y de Damasco, mensaje al que deben estar muy atentas todas las tribus de Israel. <sup>2</sup>De igual manera su vecina Jamat y las naciones de Tiro y Sidón, que se sienten muy superiores debido a su cultura.

<sup>3</sup>Aunque Tiro se ha armado hasta los dientes, y se ha enriquecido, al punto que la plata ahí brilla por todas partes y tienen oro hasta para recubrir sus calles, <sup>4</sup>el SEÑOR la despojará y echará sus riquezas en el mar; luego será incendiada, quemada hasta quedar convertida en cenizas.

<sup>5</sup>Ascalón verá todo esto y temblará de miedo; Gaza se desesperará y Ecrón estará confundido, sin saber ni siquiera qué hacer, sin esperanza. Gaza se quedará sin rey, y Ascalón se quedará vacía.

<sup>6</sup>Extranjeros tomarán posesión de la ciudad de Asdod, y yo destruiré a los orgullosos filisteos. <sup>7</sup>Arrancaré de un tirón la idolatría que practican como se arranca la presa de una fiera; quitaré de entre sus dientes las presas capturadas en su violencia. Pero nuestro Dios dejará algunos filisteos con vida, los cuales llegarán a ser parte de Judá y serán tratados con mucha consideración; pero los filisteos de Ecrón serán tratados como los jebuseos, con mucha dureza.

<sup>16</sup>These are the things you should do: Tell each other the truth. In the courts judge with truth and complete fairness. <sup>17</sup>Do not make plans to hurt your neighbors, and don't love false promises. I hate all these things," says the Lord.

<sup>18</sup>The Lord All-Powerful spoke his word to me again. <sup>19</sup>This is what the Lord All-Powerful says: "The special days when you fast in the fourth, fifth, seventh, and tenth months will become good, joyful, happy feasts in Judah. But you must love truth and peace."

<sup>20</sup>This is what the Lord All-Powerful says: "Many people from many cities will still come to Jerusalem. <sup>21</sup>People from one city will go and say to those from another city, 'We are going to pray to the Lord and to ask the Lord All-Powerful for help. Come and go with us.' <sup>22</sup>Many people and powerful nations will come to worship the Lord All-Powerful in Jerusalem and to pray to the Lord for help."

<sup>23</sup>This is what the Lord All-Powerful says: "At that time, ten men from different countries will come and take hold of a Judean by his coat. They will say to him, 'Let us go with you, because we have heard that God is with you.'"

### Punishment on Israel's Enemies

**9** This message is the word of the Lord.

The message is against the land of Hadrach and the city of Damascus.

The tribes of Israel and all people belong to the Lord.

<sup>2</sup> The message is also against the city of Hamath, on the border,

and against Tyre and Sidon, with their skill.

<sup>3</sup> Tyre has built a strong wall for herself.

She has piled up silver like dust and gold like the mud in the streets.

<sup>4</sup> But the Lord will take away all she has and destroy her power on the sea.

That city will be destroyed by fire.

<sup>5</sup> The city of Ashkelon will see it and be afraid.

The people of Gaza will shake with fear, and the people of Ekron will lose hope.

No king will be left in Gaza,

and no one will live in Ashkelon anymore.

<sup>6</sup> Foreigners will live in Ashdod,

and I will destroy the pride of the Philistines.

<sup>7</sup> I will stop them from drinking blood and from eating forbidden food.

Those left alive will belong to God.

They will be leaders in Judah,

and Ekron will become like the Jebusites.



<sup>8</sup>Y cuidaré mi templo como un vigilante, para impedir que ningún enemigo entre. ¡Nunca más un enemigo atacará a mi pueblo, pues ahora yo soy su poderoso guardián!

### El rey de Sión

<sup>9</sup>Regójate grandemente, ¡pueblo mío! ¡Grita de alegría, Jerusalén! ¡Tu rey viene montado sobre un burrito! ¡Es un rey justo y humilde, y viene a salvarte! <sup>10</sup>Destruirá los carros de guerra de Efraín y la caballería de Jerusalén. Acabará con el poderío militar de los fuertes y establecerá la paz entre las naciones. Su reino se extenderá de mar a mar, desde el río Éufrates hasta el último rincón de la tierra.

### Restauración de Israel

<sup>11</sup>Debido al pacto que hice contigo, el cual sellé con sangre, yo libraré a tus cautivos de ese pozo seco que les servía de prisión. <sup>12</sup>¡Presos, váyanse ahora a la tierra donde está la salvación, porque aún hay esperanza! Prometo ahora darles el doble de cosas buenas por cada dolor que sufrieron. <sup>13</sup>Judá, te usaré como si fueras mi arco, y a ti, Efraín, como si fueras mi flecha. Ambos serán instrumentos poderosos, como espada de soldado valiente blandida contra los hijos de Grecia.

<sup>14</sup>El SEÑOR dirigirá a su pueblo en la batalla. Sus flechas serán como rayos; el SEÑOR Dios hará sonar la trompeta dando las órdenes en la batalla, y saldrá contra los enemigos como si fuera un torbellino que viene desde el desierto del sur. <sup>15</sup>El SEÑOR Todopoderoso defenderá a su pueblo. Por eso, ellos pisotearán, victoriosos, las armas de sus enemigos; celebrarán con gozo su victoria, beberán vino hasta embriagarse, y derramarán la sangre de sus enemigos, como la sangre de los animales sacrificados que se deposita en los tazones y luego se derrama sobre el altar. <sup>16</sup>Ese día, el SEÑOR su Dios los salvará, los tratará como un pastor a sus ovejas. Y al estar de nuevo en su tierra, brillarán como piedras preciosas. <sup>17</sup>¡Todos apreciarán la bondad y hermosura de Dios! ¡La felicidad del pueblo será muy grande! ¡Qué bello será todo aquello! ¡El trigo dará vigor a sus jóvenes, y el vino dulce alegrará a las muchachas!

<sup>8</sup>I will protect my Temple  
from armies who would come or go.  
No one will hurt my people again,  
because now I am watching them.

### The King Is Coming

<sup>9</sup>Rejoice greatly, people of Jerusalem!  
Shout for joy, people of Jerusalem!  
Your king is coming to you.

He does what is right, and he saves.  
He is gentle and riding on a donkey,  
on the colt of a donkey.

<sup>10</sup>I will take away the chariots from Ephraim  
and the horses from Jerusalem.  
The bows used in war will be broken.  
The king will talk to the nations about peace.  
His kingdom will go from sea to sea,  
and from the Euphrates River to the ends of  
the earth.

<sup>11</sup>As for you, because of the blood of the agreement  
with you  
I will set your prisoners free from the waterless  
pit.

<sup>12</sup>You prisoners who have hope,  
return to your place of safety.  
Today I am telling you  
that I will give you back twice as much as  
before.

<sup>13</sup>I will use Judah like a bow  
and Ephraim like the arrows.  
Jerusalem, I will use your men  
to fight the men of Greece.  
I will use you like a warrior's sword.

<sup>14</sup>Then the Lord will appear above them,  
and his arrows will shoot like lightning.  
The Lord God will blow the trumpet,  
and he will march in the storms of the south.

<sup>15</sup>The Lord All-Powerful will protect them;  
they will destroy the enemy with slingshots.  
They will drink and shout like drunks.  
They will be filled like a bowl  
used for sprinkling blood at the corners of the  
altar.

<sup>16</sup>On that day the Lord their God will save them  
as if his people were sheep.  
They will shine in his land  
like jewels in a crown.

<sup>17</sup>They will be so pretty and beautiful.  
The young men will grow strong on the grain  
and the young women on new wine.

## El SEÑOR cuidará de Judá

**10** ¡Pidan al SEÑOR las lluvias tardías! Y él les responderá con relámpagos y lluvias. El campo dará abundante hierba verde. <sup>2</sup>¿Qué necedad es pedir algo a los ídolos! Las predicciones de los adivinos son un montón de mentiras necias; ¿qué consuelo hay en promesas que no llegan a cumplirse? Judá e Israel han sido engañados por ellos y por eso ahora vagan como ovejas perdidas; todos las atacan porque no tienen pastor que las defienda.

<sup>3</sup>Mi ira se ha encendido contra los que dicen ser tus pastores, contra tus jefes, y los castigaré. Porque ha llegado el SEÑOR Todopoderoso a defender a Judá, su rebaño. Lo haré fuerte y distinguido como caballo de honor en el combate. <sup>4</sup>De Judá saldrá la piedra del ángulo, que es la más importante de una construcción; y la estaca más resistente de su tienda de campaña; también el arco para la guerra; saldrán también eficaces gobernantes. <sup>5</sup>Entonces serán como guerreros valientes que dominan claramente a sus enemigos, dejándolos tendidos en las calles, y que enfrentan y derrotan también a las fuertes caballerías enemigas, porque saben que el SEÑOR está con ellos.

<sup>6</sup>Yo fortaleceré a Judá, y protegeré a la casa de Israel. Haré que de nuevo sean prósperos y felices, porque los amo. Será como si nunca los hubiera desechado, porque yo, el SEÑOR su Dios, habré escuchado sus oraciones llenas de angustia. <sup>7</sup>Los de Efraín serán como guerreros poderosos. Estarán alegres como si hubieran bebido vino. Sus hijos también verán las misericordias del SEÑOR y se alegrarán. Ellos también estarán felices al darse cuenta que el SEÑOR siempre está con ellos. <sup>8</sup>Los llamaré con silbido y ellos vendrán corriendo; cuando los haya rescatado, volverán a ser un pueblo numeroso y fuerte, como lo fueron en el pasado.

<sup>9</sup>Aunque los esparza como semillas entre las naciones, aún en esos pueblos lejanos se acordarán de mí. Aunque llegaran a vivir con sus hijos lejos de su tierra, regresarán a ella de nuevo. <sup>10</sup>Los haré volver de Egipto y de Asiria y los restableceré en Israel, en Galad y en el Líbano; ¡y hasta les quedará faltando espacio! ¡Ellos pasarán a salvo por el mar de la angustia porque yo aquietaré sus olas. Haré que el profundo Nilo quede seco por completo. ¡Acabaré con el orgullo de Asiria, y derribaré la prepotencia de Egipto!

## The Lord's Promises

**10** Ask the Lord for rain during the springtime rains.

The Lord is the one who makes the clouds.  
He sends the showers  
and gives everyone green fields.

<sup>2</sup> Idols tell lies;  
fortune-tellers see false visions  
and tell about false dreams.  
The comfort they give is worth nothing.  
So the people are like lost sheep.  
They are abused, because there is no shepherd.

<sup>3</sup> The Lord says, "I am angry at my shepherds,  
and I will punish the leaders.  
I, the Lord All-Powerful, care  
for my flock, the people of Judah.  
I will make them like my proud war horses.

<sup>4</sup> From Judah will come the cornerstone,  
and the tent peg,  
the battle bow,  
and every ruler.

<sup>5</sup> Together they will be like soldiers  
marching to battle through muddy streets.  
The Lord is with them,  
so they will fight and defeat the horsemen.

<sup>6</sup> "I will strengthen the people of Judah  
and save the people of Joseph.  
I will bring them back,  
because I care about them.

It will be as though  
I had never left them,  
because I am the Lord their God,  
and I will answer them.

<sup>7</sup> The people of Ephraim will be strong like soldiers;  
they will be glad as when they have drunk wine.  
Their children will see it and rejoice;  
they will be happy in the Lord.

<sup>8</sup> I will call my people  
and gather them together.  
I will save them,  
and they will grow in number as they grew in  
number before.

<sup>9</sup> I have scattered them among the nations,  
but in those faraway places, they will remember  
me.

They and their children will live and return.  
<sup>10</sup> I will bring them back from the land of Egypt  
and gather them from Assyria.

I will bring them to Gilead and Lebanon  
until there isn't enough room for them all.

<sup>11</sup> They will come through the sea of trouble.  
The waves of the sea will be calm,  
and the Nile River will dry up.  
I will defeat Assyria's pride  
and destroy Egypt's power over other countries.

<sup>12</sup>Yo mismo fortaleceré a mi pueblo, y haré que avancen confiados en mi permanente ayuda. Lo afirmo yo, que soy el SEÑOR Todopoderoso».

<sup>12</sup>I will make my people strong, and they will live as I say," says the Lord.

**11** ¡Libano! ¡Abre tus puertas, para que el fuego devore tus cedros! <sup>2</sup>Lloren, pinos, por todos los cedros destruidos; los más altos y hermosos de ellos cayeron. ¡Griten de miedo, encinas de Basán! ¡Lloren por ese enorme bosque que ha sido devorado por el fuego! <sup>3</sup>¡Se escucha el llanto de los pastores al ver cómo desaparece la pradera! ¡Se oye el rugido triste de los leones que quedan en desamparo! ¡La llanura fértil del Jordán se ha convertido en paraje desolado y triste!

**11** Lebanon, open your gates so fire may burn your cedar trees.<sup>2</sup> Cry, pine trees, because the cedar has fallen, because the tall trees are ruined. Cry, oaks in Bashan, because the mighty forest has been cut down.<sup>3</sup> Listen to the shepherds crying because their rich pastures are destroyed. Listen to the lions roaring because the lovely land of the Jordan River is ruined.

### Los dos pastores

<sup>4</sup>Entonces me dijo el SEÑOR mi Dios: «Apacienta las ovejas que van a ser llevadas al matadero. <sup>5</sup>Los que las compran, las matan sin sentir ninguna culpa; y los que las venden dicen: "¡Gracias a Dios, ahora soy rico!". Ni siquiera a sus propios pastores les importa su suerte. <sup>6</sup>Por ello tampoco yo tendré compasión de la gente de este país, dice el SEÑOR. Dejaré que sus propios jefes impíos se apoderen de ellos. Dejaré que los exploten y opriman, y no haré nada por defenderlos».

### The Two Shepherds

<sup>4</sup>This is what the Lord my God says: "Feed the flock that are about to be killed. <sup>5</sup>Their buyers kill them and are not punished. Those who sell them say, 'Praise the Lord I am rich.' Even the shepherds don't feel sorry for their sheep. <sup>6</sup>I don't feel sorry anymore for the people of this country," says the Lord. "I will let everyone be under the power of his neighbor and king. They will bring trouble to the country, and I will not save anyone from them."

<sup>7</sup>Así que tomé dos varas de pastor y las llamé «Gracia» y «Unión», y apacenté las ovejas, es decir, a la gente más desprotegida del pueblo, en la forma que se me había ordenado. <sup>8</sup>Me deshice de tres pastores malvados en un solo mes. Realmente no podía soportar su ineficacia, además de que ellos me odiaban.

<sup>7</sup>So I fed the flock about to be killed, particularly the weakest ones. Then I took two sticks; I called one Pleasant and the other Union, and I fed the flock. <sup>8</sup>In one month I got rid of three shepherds. The flock did not pay attention to me, and I got impatient with them. <sup>9</sup>I said, "I will no longer take care of you like a shepherd. Let those that are dying die, and let those that are to be destroyed be destroyed. Let those that are left eat each other."

<sup>9</sup>Así que les dije: «No seré más su pastor. La que muera, que muera. Si las matan, no me importará. Sigán adelante, ¡destrúyanse ustedes mismas! ¡Cómense unas a otras, si eso es lo que quieren!»

<sup>10</sup>Then I broke the stick named Pleasant to break the agreement God made with all the nations. <sup>11</sup>That day it was broken. The weak ones in the flock who were watching me knew this message was from the Lord.

<sup>10</sup>Entonces tomé la vara de pastor llamada «Gracia» y la partí. De este modo di a entender que Dios había roto el pacto de gracia que había hecho con todas las naciones. <sup>11</sup>Eso puso fin al pacto. Entonces los que miraban comprendieron que Dios les daba un mensaje por medio de lo que hice.

<sup>12</sup>Then I said, "If you want to pay me, pay me. If not, then don't." So they paid me thirty pieces of silver.

<sup>12</sup>Y yo dije a los jefes: «Si les parece bien, págúenme mi salario, lo que estimen conveniente, y si no, quédense con él». Entonces ellos me dieron como pago solamente treinta monedas de plata.

<sup>13</sup>The Lord said to me, "Throw the money to the potter." That is how little they thought I was worth.<sup>14</sup> So I took the thirty pieces of silver and threw them to the potter in the Temple of the Lord.

<sup>13</sup>Entonces el SEÑOR me dijo: «¡Toma esas monedas, ese "espléndido salario" que me han dado, y deposítalas en la tesorería del templo!» Así que tomé las treinta moneditas y las eché en la tesorería.

<sup>14</sup>Then I broke the second stick, named Union, to break the brotherhood between Judah and Israel.

<sup>14</sup>Entonces quebré la otra vara de pastor, a la que había llamado «Unión», para mostrar que el lazo de unión entre Judá e Israel quedaba roto.



<sup>15</sup>Luego el SEÑOR me dijo: «Ahora te vestirás como no de esos malos pastores, que no cuidan a sus ovejas. <sup>16</sup>Porque voy a darle a esta nación un pastor que no se preocupará de las moribundas; no buscará las pequeñas, ni curará a las heridas, ni llevará a las cansadas en sus brazos; en cambio, se comerá a las gordas y les romperá las pezuñas».

<sup>17</sup>Ay del pastor que no sirve para nada, que abandona su rebaño! ¡Que una espada le hiera su brazo, y no le quede sirviendo para nada! ¡Que un cuchillo le saque su ojo derecho, para que no vuelva a ver con él!

### Destrucción de los enemigos de Jerusalén

**12** Este es el mensaje que el SEÑOR tiene acerca de Israel: El SEÑOR, que hizo los cielos, que puso los fundamentos de la tierra y que le dio vida al ser humano, dice esto:

<sup>2</sup>«Haré que Jerusalén sea como una copa de vino que embriague a los pueblos vecinos. También Judá, como Jerusalén, será sitiada. <sup>3</sup>Entonces todos los pueblos se juntarán para atacarla. Pero, en ese día, haré que Jerusalén sea como una piedra pesada a la que todos tratarán de levantar. Sin embargo, todos los que lo hagan van a fracasar, y quedarán aplastados debajo de ella.

<sup>4</sup>«En aquel día», dice el SEÑOR, «yo espantaré a todos los caballos, y enloqueceré a todos los jinetes. Ese día dejaré ciegos a todos los caballos de los pueblos, pero cuidaré con toda atención a mi pueblo Judá. <sup>5</sup>Entonces los jefes de Judá dirán: “¡El SEÑOR Todopoderoso es la fortaleza de Jerusalén! ¡En él basan su gran fuerza!”

<sup>6</sup>«En ese tiempo haré que los jefes de Judá sean como un pequeño fuego que enciende un gran bosque, como antorcha encendida entre las gavillas de paja seca; acabarán con las naciones vecinas como lo hace el fuego con la paja, mientras Jerusalén quedará inmovible, y volverá a ser habitada. <sup>7</sup>El SEÑOR salvará, en primer lugar, a las otras familias de Judá, antes que a la familia de David. De ese modo, todos entenderán que para el SEÑOR todos los miembros de su pueblo son de igual valor. Así que la familia de David no podrá pensar que es más importante que las otras.

<sup>8</sup>«En ese tiempo, el SEÑOR defenderá al pueblo de Jerusalén; el más débil de sus habitantes será tan poderoso como el rey David. Y la descendencia real será como Dios mismo, como el ángel del SEÑOR que va delante de ellos.

<sup>9</sup>«En ese tiempo, destruiré a todas las naciones que se movilicen para atacar a Jerusalén. <sup>10</sup>Entonces llenaré las vidas de los habitantes de Jerusalén de espíritu de gracia y oración, y ellos pondrán su atención en mí, a quien traspasaron, y se lamentarán de su antiguo error como se llora la muerte de un primogénito, habrá luto como si se les hubiera muerto el hijo mayor.

<sup>11</sup>«En aquel día, el lamento que habrá en Jerusalén será tan grande como el que los paganos hacen por sus dios Hadad Rimón en el valle de Megiddo.

<sup>15</sup>Then the Lord said to me, “Get the things used by a foolish shepherd again, <sup>16</sup>because I am going to get a new shepherd for the country. He will not care for the dying sheep, or look for the young ones, or heal the injured ones, or feed the healthy. But he will eat the best sheep and tear off their hoofs.

<sup>17</sup>“How terrible it will be for the useless shepherd who abandoned the flock.

A sword will strike his arm and his right eye.

His arm will lose all its strength, and his right eye will go blind.”

### Jerusalem Will Be Saved

**12** This message is the word of the Lord to Israel. This is what the Lord says, who stretched out the skies, and laid the foundations of the earth, and put the human spirit within: <sup>2</sup>I will make Jerusalem like a cup of poison to the nations around her. They will come and attack Jerusalem and Judah. <sup>3</sup>One day all the nations on earth will come together to attack Jerusalem, but I will make it like a heavy rock; anyone who tries to move it will get hurt. <sup>4</sup>At that time I will confuse every horse and cause its rider to go crazy,” says the Lord. “I will watch over Judah, but I will blind all the horses of the enemies. <sup>5</sup>Then the leaders of Judah will say to themselves, “The people of Jerusalem are strong, because the Lord All-Powerful is their God.”

<sup>6</sup>“At that time I will make the leaders of Judah like a fire burning a stack of wood or like a fire burning straw. They will destroy all the people around them left and right. But the people of Jerusalem will remain safe.

<sup>7</sup>“The Lord will save the homes of Judah first so that the honor given to David’s family and to the people of Jerusalem won’t be greater than the honor given to Judah. <sup>8</sup>At that time the Lord will protect the people in Jerusalem. Then even the weakest of them will be strong like David. And the family of David will be like God, like an angel of the Lord in front of them. <sup>9</sup>At that time I will go to destroy all the nations that attack Jerusalem.

### Crying for the One They Stabbed

<sup>10</sup>I will pour out on David’s family and the people in Jerusalem a spirit of kindness and mercy. They will look at me, the one they have stabbed, and they will cry like someone crying over the death of an only child. They will be as sad as someone who has lost a firstborn son. <sup>11</sup>At that time there will be much crying in Jerusalem, like the crying for Hadad Rimmon in the plain of Megiddo.

<sup>12-14</sup>Todo Israel llorará con profundo pesar. Toda la nación hará lamento con una aflicción que será general: rey, profeta, sacerdote y pueblo. Cada familia, por separado, llorará y hará duelo. Será igual para la familia de David, la de Natán, la de Leví, la de Simí, y todas las demás. Hombres y mujeres llorarán por igual. Cada familia llorará su propia tragedia, y también se hará duelo por el destino de todo el pueblo.

### Limpieza del pecado

**13** <sup>1</sup>En aquel día será como abrir un gran manantial en donde la descendencia real de David y todos los habitantes de Jerusalén puedan purificarse de todas las maldades que han cometido.

<sup>2</sup>En aquel día, dice el SEÑOR Todopoderoso, haré desaparecer todo vestigio de adoración de ídolos de la tierra, de tal modo que se olvidará aun el nombre de esos ídolos. Todo falso profeta, junto con su espíritu de mentira que los inspira, será también eliminado. <sup>3</sup>Y si alguien comienza nuevamente con profecías falsas, su propio padre o su madre lo matarán. "Debes morir", le dirán, "porque has difundido mentiras como si fueran mensajes de parte del SEÑOR".

<sup>4</sup>Entonces nadie se jactará de tener dones proféticos. Nadie usará la túnica típica de profeta para engañar nuevamente al pueblo con sus mentiras. <sup>5</sup>En vez de jactarse que son profetas, cada uno dirá: "No, yo no soy profeta; soy campesino. Toda mi vida me la he pasado en el campo". <sup>6</sup>Y si alguien le pregunta: "Entonces, ¿qué significan las cicatrices que tienes en las manos?", él responderá: "Son heridas que me hicieron mis propios amigos".

### El pastor herido, las ovejas dispersas

<sup>7</sup>El SEÑOR Todopoderoso exclama: ¡Mi espada será lanzada contra mi pastor, contra aquel que había hecho mi compañero de confianza! ¡Herido el pastor, entonces las ovejas se dispersarán! ¡Yo mismo me encargaré de matar a los corderitos!

<sup>8</sup>Dos tercios del pueblo de Israel serán exterminados, pero un tercio quedará a salvo sobre la tierra. <sup>9</sup>A este tercio restante lo someteré a una dura prueba, será como hacerlo pasar por el fuego para purificarlo, así como se hace con el oro y la plata para refinarlos. Entonces se dirigirán a mí con oraciones fervientes y yo les pondré atención. Diré: "¡Este es mi pueblo!", y ellos dirán: "El SEÑOR es nuestro Dios".

### El reinado venidero del SEÑOR

**14** <sup>1</sup>¡Cuidado! ¡Se acerca el día en que el SEÑOR se manifestará con poder! <sup>2</sup>En aquel día, el SEÑOR reunirá a las naciones para que ataquen a Jerusalén; la ciudad será tomada, serán saqueadas las casas, se reparará el botín, las mujeres serán violadas; la mitad de la población será llevada cautiva a la esclavitud, pero la otra mitad se quedará aquí en su tierra.

<sup>12</sup>The land will cry, each family by itself: the family of David by itself and their wives by themselves, the family of Nathan by itself and their wives by themselves, <sup>13</sup>the family of Levi by itself and their wives by themselves, the family of Shimei by itself and their wives by themselves. <sup>14</sup>and all the rest of the families by themselves and their wives by themselves.

**13** "At that time a fountain will be open for David's descendants and for the people of Jerusalem to cleanse them of their sin and uncleanness."

<sup>2</sup>The Lord All-Powerful says, "At that time I will get rid of the names of the idols from the land; no one will remember them anymore. I will also remove the prophets and unclean spirits from the land. <sup>3</sup>If a person continues to prophesy, his own father and mother, the ones who gave birth to him, will tell him, 'You have told lies using the Lord's name, so you must die.' When he prophesies, his own father and mother who gave birth to him will stab him.

<sup>4</sup>"At that time the prophets will be ashamed of their visions and prophecies. They won't wear the prophet's clothes made of hair to trick people. <sup>5</sup>Each of them will say, 'I am not a prophet. I am a farmer and have been a farmer since I was young.' <sup>6</sup>But someone will ask, 'What are the deep cuts on your body?' And each will answer, 'I was hurt at my friend's house.'

### The Shepherd Is Killed

<sup>7</sup>"Sword, hit the shepherd.

Attack the man who is my friend," says the Lord All-Powerful.

"Kill the shepherd, and the sheep will scatter, and I will punish the little ones."

<sup>8</sup>The Lord says, "Two-thirds of the people through all the land will die. They will be gone and one-third will be left.

<sup>9</sup>The third that is left I will test with fire, purifying them like silver, testing them like gold.

Then they will call on me, and I will answer them.

I will say, 'You are my people,' and they will say, 'The Lord is our God.'

### The Day of Punishment

**14** The Lord's day of judging is coming when the wealth you have taken will be divided among you.

<sup>2</sup>I will bring all the nations together to fight Jerusalem. They will capture the city and rob the houses and attack the women. Half the people will be taken away as captives, but the rest of the people won't be taken from the city.



<sup>3</sup>Entonces intervendrá el SEÑOR, y peleará a favor de Israel contra todas las naciones enemigas que lo habían atacado; peleará como en sus grandes días de guerra. <sup>4</sup>En ese día pondrá sus pies sobre el monte de los Olivos, el que está al oriente de Jerusalén, y el monte se partirá en dos, formando un extenso valle que irá de este a oeste, porque una mitad del monte se moverá hacia el norte, y la otra mitad lo hará hacia el sur. <sup>5</sup>Entonces ustedes podrán escapar por aquel valle, hacia Asal. Sí, huirán como lo hicieron sus antepasados hace muchos años, cuando hubo un terremoto en tiempos de Uzías, rey de Judá. Y entonces vendrá el SEÑOR mi Dios, y todos sus santos le acompañarán.

<sup>6</sup>En aquel día no se sabrá con precisión si es de día o de noche. <sup>7</sup>Será un día único, muy especial, que sólo el SEÑOR sabe cómo será. No habrá días ni noches como estamos acostumbrados; a la hora que normalmente anochece habrá plena luz.

<sup>8</sup>En aquel día, las aguas que todo lo llenan de vida y verdor fluirán desde Jerusalén, la mitad hacia el Mar Muerto y la otra mitad hacia el Mediterráneo, corriendo continuamente en invierno y en verano, sin agotarse. <sup>9</sup>Y el SEÑOR será Rey sobre toda la tierra. En aquel día solo el SEÑOR será reconocido como Dios, y sólo su nombre será reconocido como digno de honor y homenaje.

<sup>10</sup>Toda la tierra, desde Gueba, en el norte, hasta Rimón, al sur de Jerusalén, será una extensa llanura, pero Jerusalén estará en un sitio elevado, abarcando el área que se extiende desde la puerta de la ciudad de Benjamín hasta el lugar conocido como de la puerta Vieja, y hasta la puerta del Ángulo, y desde la torre de Jananel hasta donde se encuentran los lagares del rey. <sup>11</sup>Y Jerusalén será de nuevo habitada por sus propios ciudadanos; en ella se gozará de paz y seguridad, y nunca más volverá a ser destruida.

<sup>12</sup>Y el SEÑOR enviará una plaga contra todos los pueblos que lucharon contra Jerusalén. Serán como cadáveres vivientes, pues se les pudrirá la carne, se les hundirán los ojos en sus cuencas, y la lengua se les pegará al paladar. <sup>13</sup>Se llenarán del terror y la angustia provocados por el SEÑOR, y pelearán unos contra otros, completamente confundidos.

<sup>14</sup>Toda Judá estará peleando en Jerusalén. En torno a Jerusalén serán reunidas las riquezas de las naciones vecinas, las que les serán arrebatadas por completo: grandes cantidades de oro, plata y vestidos. <sup>15</sup>La misma plaga alcanzará a caballos, mulas, camellos, burros y a todos los animales del campamento enemigo.

<sup>3</sup>Then the Lord will go to war against those nations; he will fight as in a day of battle. <sup>4</sup>On that day he will stand on the Mount of Olives, east of Jerusalem. The Mount of Olives will split in two, forming a deep valley that runs east and west. Half the mountain will move toward the north, and half will move toward the south. <sup>5</sup>You will run through this mountain valley to the other side, just as you ran from the earthquake when Uzziah was king of Judah. Then the Lord my God will come and all the holy ones with him.

<sup>6</sup>On that day there will be no light, cold, or frost. <sup>7</sup>There will be no other day like it, and the Lord knows when it will come. There will be no day or night; even at evening it will still be light.

<sup>8</sup>At that time fresh water will flow from Jerusalem. Half of it will flow east to the Dead Sea, and half will flow west to the Mediterranean Sea. It will flow summer and winter.

<sup>9</sup>Then the Lord will be king over the whole world. At that time there will be only one Lord, and his name will be the only name.

<sup>10</sup>All the land south of Jerusalem from Geba to Rimmon will be turned into a plain. Jerusalem will be raised up, but it will stay in the same place. The city will reach from the Benjamin Gate and to the First Gate to the Corner Gate, and from the Tower of Hananel to the king's winepresses. <sup>11</sup>People will live there, and it will never be destroyed again. Jerusalem will be safe.

<sup>12</sup>But the Lord will bring a terrible disease on the nations that fought against Jerusalem. Their flesh will rot away while they are still standing up. Their eyes will rot in their sockets, and their tongues will rot in their mouths.

<sup>13</sup>At that time the Lord will cause panic. Everybody will grab his neighbor, and they will attack each other. <sup>14</sup>The people of Judah will fight in Jerusalem. And the wealth of the nations around them will be collected—much gold, silver, and clothes. <sup>15</sup>A similar disease will strike the horses, mules, camels, donkeys, and all the animals in the camps.



<sup>16</sup>Al final, los que sobrevivan la plaga subirán cada año a Jerusalén para ofrecer homenaje al Rey, al SEÑOR Todopoderoso, y para celebrar la fiesta de los Tabernáculos. <sup>17</sup>Y toda nación, de cualquier parte del mundo, que se niegue a venir a Jerusalén a ofrecer homenaje al Rey, al SEÑOR Todopoderoso, no recibirá lluvia. <sup>18</sup>Y si los de Egipto se niegan a acudir, tampoco recibirán lluvia. El SEÑOR castigará con alguna otra plaga a quienes no suban a Jerusalén a participar de la fiesta de los Tabernáculos. <sup>19</sup>Así que Egipto y los demás países serán castigados con sequía si se niegan a subir a participar de dicha fiesta.

<sup>20</sup>En aquel día habrá la siguiente inscripción en las campanillas de los caballos: "Consagrado al SEÑOR". Las ollas que se usan en el templo del SEÑOR serán consideradas tan especiales y de uso exclusivo como las copas que se usan para esparcir la sangre frente al altar del sacrificio, en el templo. <sup>21</sup>En realidad, todas las ollas que haya en Jerusalén y en Judá, serán consagradas al SEÑOR Todopoderoso. De modo que cualquiera que vaya a presentar un sacrificio al SEÑOR, podrá usarlas y cocer en ellas. En aquel día ya no habrá más mercaderes abusivos en el templo del SEÑOR Todopoderoso».

<sup>16</sup>All of those left alive of the people who came to fight Jerusalem will come back to Jerusalem year after year to worship the King, the Lord All-Powerful, and to celebrate the Feast of Shelters. <sup>17</sup>Anyone from the nations who does not go to Jerusalem to worship the King, the Lord All-Powerful, will not have rain fall on his land. <sup>18</sup>If the Egyptians do not go to Jerusalem, they will not have rain. Then the Lord will send them the same terrible disease he sent the other nations that did not celebrate the Feast of Shelters. <sup>19</sup>This will be the punishment for Egypt and any nation which does not go to celebrate the Feast of Shelters.

<sup>20</sup>At that time the horses' bells will have written on them: holy to the lord. The cooking pots in the Temple of the Lord will be like the holy altar bowls. <sup>21</sup>Every pot in Jerusalem and Judah will be holy to the Lord All-Powerful, and everyone who offers sacrifices will be able to take food from them and cook in them. At that time there will not be any buyers or sellers in the Temple of the Lord All-Powerful.

# Malaquías

# Malachi

## God Tells Israel to Be Loyal

**1** Este es el mensaje dado por el SEÑOR a Israel, por medio del profeta Malaquías:

**1** This message is the word of the LORD given to Israel through Malachi.

### El amor de Dios por su pueblo

<sup>2,3</sup>«Te he amado con amor profundo», dice el SEÑOR. Pero preguntas: «¿De qué manera nos demuestras que nos amas?»

Y el SEÑOR responde: «Bien, recuerden que Esaú era el hermano mayor de Jacob, sin embargo yo preferí a Jacob sobre Esaú. Además, desolé las montañas y los campos de Esaú de tal manera que ahí sólo pudieron vivir los chacales del desierto.»

<sup>4</sup>Si los descendientes de Edom dicen: «Reedificaremos las ruinas», el SEÑOR Todopoderoso les responde: «¡Inténtenlo, si quieren, pero yo las destruiré nuevamente, porque su tierra se llama debido a mí territorio de maldad y pueblo contra el cual el SEÑOR está enojado para siempre. <sup>5</sup>Y ustedes, israelitas, lo podrán ver con sus propios ojos, y dirán: «¡Verdaderamente el gran poder del SEÑOR se extiende más allá de nuestras fronteras!»

### El culto al SEÑOR

<sup>6</sup>El hijo respeta a su padre y el esclavo a su amo. Yo, el SEÑOR Todopoderoso, sin embargo les pregunto a ustedes, sacerdotes, que no le dan ninguna importancia a mi gran fama: «Si soy su Padre, ¿por qué no me respetan? Si soy su Amo, ¿por qué no me tienen temor?»

Pero ustedes aún se atreven a preguntar: «¿Cuándo hemos tenido en nada tu gran fama?»

<sup>7</sup>Pues lo hacen cuando ofrecen sacrificios rituales inadecuados sobre mi altar!

«¿Sacrificios rituales inadecuados dices? ¿Cuándo hemos hecho tal cosa?», vuelven a preguntar los sacerdotes.

Y el SEÑOR les responde: «Cada vez que dicen a la gente de Israel: “No se preocupen por traer una ofrenda valiosa a Dios. <sup>8</sup>Pueden traer animales cojos para ofrecer en el altar del SEÑOR. También pueden traer animales enfermos y ciegos”. ¿Pretenden que esto no es malo? Si ustedes le regalan esos animales a su gobernante, ¿creen que los recibirá con gusto? ¿Creen que pensará bien de ustedes?» Lo digo yo, el SEÑOR Todopoderoso.

<sup>9</sup>«¡Que Dios tenga misericordia de nosotros!», suplican. «¡Que Dios se apiade de nosotros!» Pero, ¿por qué habría de apiadarme de ustedes cuando traen ese tipo de presentes?, pregunta el SEÑOR Todopoderoso.

### God Loves Israel

<sup>2</sup>The LORD said, “I have loved you.”

But you ask, “How have you loved us?”

The LORD said, “Esau and Jacob were brothers. I loved Jacob, <sup>3</sup>but I hated Esau. I destroyed his mountain country and left his land to the wild dogs of the desert.”

<sup>4</sup>The people of Edom might say, “We were destroyed, but we will go back and rebuild the ruins.”

But the LORD All-Powerful says, “If they rebuild them, I will destroy them. People will say, ‘Edom is a wicked country. The LORD is always angry with the Edomites.’ <sup>5</sup>You will see these things with your own eyes. And you will say, ‘The LORD is great, even outside the borders of Israel!’ ”

### The Priests Don't Respect God

<sup>6</sup>The LORD All-Powerful says, “A son honors his father, and a servant honors his master.” I am a father, so why don't you honor me? I am a master, so why don't you respect me? You priests do not respect me.

“But you ask, ‘How have we shown you disrespect?’

<sup>7</sup>“You have shown it by bringing unclean food to my altar.

“But you ask, ‘What makes it unclean?’

“It is unclean because you don't respect the altar of the LORD. <sup>8</sup>When you bring blind animals as sacrifices, that is wrong. When you bring crippled and sick animals, that is wrong. Try giving them to your governor. Would he be pleased with you? He wouldn't accept you,” says the LORD All-Powerful.

<sup>9</sup>“Now ask God to be kind to you, but he won't accept you with such offerings,” says the LORD All-Powerful.

<sup>10</sup>«¡Ah, si pudiera encontrar un sacerdote entre ustedes que cerrara las puertas y se negara a recibir ese tipo de sacrificios rituales! ¡No me traigan más esas ofrendas, pues estoy disgustado con ustedes, y me desagradan todas sus ofrendas! Lo digo yo, el SEÑOR Todopoderoso.

<sup>11</sup>«Sepan que mi fama es muy grande y respetada en todas las naciones que hay desde el oriente hasta el occidente. Por todo el mundo ofrecen perfumes delicados y ofrendas puras en honor a mi gran fama. ¡De qué manera se ha extendido mi fama entre las otras naciones! Lo digo yo, el SEÑOR Todopoderoso.

<sup>12</sup>«Pero ustedes dañan mi fama cuando dicen que mi altar no tiene importancia, y cuando animan a la gente a que traiga animales baratos y enfermos para ofrecer en sacrificio ritual sobre mi altar. <sup>13</sup>Ustedes dicen: “Es muy molesto servir al SEÑOR y hacer lo que él pide”. Luego desprecian las instrucciones que él les ha dado. ¡Imagínense! ¡Animales robados, cojos y enfermos como ofrendas a Dios! ¿Creen acaso que puedo aceptar esa clase de ofrendas?, les pregunto yo, el SEÑOR. <sup>14</sup>¡Maldito todo aquel que me promete un carnero sano de su rebaño, pero luego lo sustituye por uno enfermo! Porque yo soy el gran Rey, y no permitiré que mi gran fama sea tenida en menos en las naciones por culpa de ustedes. Lo digo yo, el SEÑOR Todopoderoso.

### Juicio contra los sacerdotes

**2** «Oigan, ustedes sacerdotes, esta advertencia: <sup>2</sup>Si no cambian su conducta y le dan la importancia que merece mi gran fama, yo enviaré un castigo terrible sobre ustedes, y en vez de darles bendición, como me gustaría hacerlo, me volveré contra ustedes con toda clase de males. Por cierto, ya los he maldecido, porque ustedes no han tomado en serio las cosas que para mí son importantes, dice el SEÑOR.

<sup>3</sup>«Tengan en cuenta que cortaré su descendencia y arrojaré contra sus rostros los excrementos de estos animales que me ofrecen, y los echaré a ustedes fuera como si fueran basura. <sup>4</sup>Entonces al fin sabrán que fui yo quien les dio la advertencia de que debían vivir guiándose en las instrucciones que di a su padre Leví. Lo digo yo, el SEÑOR Todopoderoso. <sup>5</sup>El propósito del convenio que hice con él era proporcionarle una vida próspera y paz. Le di mis instrucciones para que aprendiera a respetarme, y él me obedeció y tuvo en muy alta estima mi gran fama. <sup>6</sup>Él dio a conocer al pueblo todas las enseñanzas verdaderas que yo le había dado. Nunca intentó engañar a la gente; caminó de acuerdo a mi voluntad y consejos, vivió una vida buena y practicando la justicia, e hizo que muchos abandonaran su vida de maldad.

<sup>10</sup>“I wish one of you would close the Temple doors so that you would not light useless fires on my altar! I am not pleased with you and will not accept your gifts,” says the LORD All-Powerful. <sup>11</sup>“From the east to the west I will be honored among the nations. Everywhere they will bring incense and clean offerings to me, because I will be honored among the nations,” says the LORD All-Powerful.

<sup>12</sup>“But you don’t honor me. You say about the Lord’s altar, ‘It is unclean, and the food has no worth.’ <sup>13</sup>You say, ‘We are tired of doing this,’ and you sniff at it in disgust,” says the LORD All-Powerful.

“And you bring hurt, crippled, and sick animals as gifts. You bring them as gifts, but I won’t accept them from you,” says the LORD. <sup>14</sup>“The person who cheats will be cursed. He has a male animal in his flock and promises to offer it, but then he offers to the Lord an animal that has something wrong with it. I am a great king,” says the LORD All-Powerful, “and I am feared by all the nations.

### Rules for Priests

**2** “Priests, this command is for you. <sup>2</sup>Listen to me. Pay attention to what I say. Honor my name,” says the LORD All-Powerful. “If you don’t, I will send a curse on you and on your blessings. I have already cursed them, because you don’t pay attention to what I say.

<sup>3</sup>“I will punish your descendants. I will smear your faces with the animal insides left from your feasts, and you will be thrown away with it. <sup>4</sup>Then you will know that I am giving you this command so my agreement with Levi will continue,” says the LORD All-Powerful. <sup>5</sup>“My agreement for priests was with the tribe of Levi. I promised them life and peace so they would honor me. And they did honor me and fear me. <sup>6</sup>They taught the true teachings and spoke no lies. With peace and honesty they did what I said they should do, and they kept many people from sinning.



<sup>7</sup>Los sacerdotes deberían encargarse de dar a conocer al pueblo mis instrucciones, y estar siempre dispuestos a enseñar las cosas buenas que yo quiero mi pueblo realice. ¡Ellos son los mensajeros del SEÑOR Todopoderoso! <sup>8</sup>Pero ustedes en realidad han hecho lo contrario, con sus malos consejos y ejemplos han hecho que muchos se descarríen y hagan muchas cosas malas. Ustedes han hecho que el convenio que hice con Leví no valga nada. Lo digo yo, el SEÑOR Todopoderoso. <sup>9</sup>Por eso yo los he hecho despreciables a los ojos de todo el pueblo, porque no me han obedecido, y no han aplicado la ley en forma equitativa para todos».

### Deslealtad de Judá

<sup>10</sup>¿Acaso no tenemos todos un mismo padre? ¿No fuimos todos creados por el mismo Dios? Sin embargo, hemos actuado deslealmente unos con otros, pues no le damos la mínima atención al convenio que hicieron nuestros antepasados con el SEÑOR. <sup>11</sup>En Judá, en Israel y en Jerusalén hay traición, porque los hombres de Judá han contaminado el santo templo del SEÑOR que él tanto ama, al haberse ellos casado con mujeres paganas que adoran ídolos. <sup>12</sup>¡Ojalá el SEÑOR Todopoderoso expulse de su pueblo hasta el último hombre que haya hecho esto, así sea alguien que crea muy santo y le presenta ofrendas!

<sup>13</sup>Además ustedes bañan el altar con sus lágrimas porque el SEÑOR no hace caso ya de sus ofrendas, y ustedes no reciben más su bendición.

<sup>14</sup>Y todavía se atreven a preguntar: «¿Por qué nos ha abandonado Dios?» Les diré por qué: Porque el SEÑOR ha visto que ustedes no han cumplido su compromiso con aquellas mujeres con quienes se casaron cuando eran jóvenes. <sup>15</sup>Fueron unidos a sus esposas por el SEÑOR, Dios, en su sabiduría, hizo que los dos llegaran a ser como una sola existencia delante de sus ojos cuando se casaron. ¿Qué es lo que él quiere? Hijos piadosos, producto de su unión. Por eso, itengan cuidado de no ser infieles a la esposa de su juventud! <sup>16</sup>Porque el SEÑOR, el Dios de Israel, dice que odia el divorcio y a los hombres crueles. Por eso, itengan cuidado, no cometan ningún tipo de traición!

### Acusaciones contra Judá

<sup>17</sup>Ustedes han cansado al SEÑOR con sus palabras, y todavía se atreven a preguntar «¿Cómo lo hemos cansado?»

¡Pues cuando dicen que el SEÑOR se alegra con los que actúan mal, y que es injusto!

**3** Presten atención a lo que el SEÑOR Todopoderoso dice: «Yo enviaré a mi mensajero delante de mí, para que me prepare el camino. Entonces el SEÑOR, a quien buscas, vendrá repentinamente a su templo. Sí, vendrá primero el mensajero que anuncia la alianza de Dios, a quienes ustedes desean».

<sup>7</sup>A priest should teach what he knows, and people should learn the teachings from him, because he is the messenger of the LORD All-Powerful. <sup>8</sup>But you priests have stopped obeying me. With your teachings you have caused many people to do wrong. You have broken the agreement with the tribe of Levi!" says the LORD All-Powerful. <sup>9</sup>"You have not been careful to do what I say, but instead you take sides in court cases. So I have caused you to be hated and disgraced in front of everybody."

### Judah Was Not Loyal to God

<sup>10</sup>We all have the same father; the same God made us. So why do people break their promises to each other and show no respect for the agreement our ancestors made with God? <sup>11</sup>The people of Judah have broken their promises. They have done something God hates in Israel and Jerusalem: The people of Judah did not respect the Temple that the LORD loves, and the men of Judah married women who worship foreign gods. <sup>12</sup>Whoever does this might bring offerings to the LORD All-Powerful, but the LORD will still cut that person off from the community of Israel.

<sup>13</sup>This is another thing you do. You cover the LORD's altar with your tears. You cry and moan, because he does not accept your offerings and is not pleased with what you bring. <sup>14</sup>You ask, "Why?" It is because the LORD sees how you treated the wife you married when you were young. You broke your promise to her, even though she was your partner and you had an agreement with her. <sup>15</sup>God made husbands and wives to become one body and one spirit for his purpose—so they would have children who are true to God.

So be careful, and do not break your promise to the wife you married when you were young.

<sup>16</sup>The LORD God of Israel says, "I hate divorce. And I hate people who do cruel things as easily as they put on clothes," says the LORD All-Powerful.

So be careful. And do not break your trust.

### The Special Day of Judging

<sup>17</sup>You have tired the LORD with your words.

You ask, "How have we tired him?"

You did it by saying, "The LORD thinks anyone who does evil is good, and he is pleased with them." Or you asked, "Where is the God who is fair?"

**3** The LORD All-Powerful says, "I will send my messenger, who will prepare the way for me. Suddenly, the Lord you are looking for will come to his Temple; the messenger of the agreement, whom you want, will come."

<sup>2</sup>Pero, ¿quién podrá permanecer de pie cuando aparezca? ¿Quién podrá soportar el impacto que provocará su venida? Porque será tan poderosa como el intenso fuego que se utiliza para purificar metales preciosos, y actuará como una poderosa lejía de lavadero cuando empiece a purificarlos a ustedes. <sup>3</sup>Como un refinador de plata se sentará y verá cómo se quema lo malo de su pueblo. Purificará a los levitas, los ministros de Dios, y los refinará como se refina el oro o la plata, a fin de que se dediquen a las cosas de Dios con limpio corazón. <sup>4</sup>Entonces el SEÑOR nuevamente aceptará con agrado la ofrenda que presenten los habitantes de Judá y Jerusalén, como anteriormente ocurría.

<sup>5</sup>«Dentro de poco tiempo vendré y los juzgaré. Testificaré prontamente contra los hechiceros, contra los adúlteros, contra los mentirosos, contra los que roban a sus jornaleros, contra los que oprimen a las viudas y a los huérfanos, y contra los que son injustos con los extranjeros, sin tener temor de mí. Lo digo yo, el SEÑOR Todopoderoso.

### Fidelidad en las ofrendas

<sup>6</sup>Porque yo, el SEÑOR, no cambio. Por esta razón ustedes no han sido completamente destruidos, porque mi misericordia dura para siempre, aunque ustedes sean tan volubles. <sup>7</sup>Aunque desde hace mucho tiempo ustedes han despreciado mis instrucciones, aún tienen la oportunidad de dirigirse a mí. ¡Diríjase a mí y yo los perdonaré! Lo digo yo, el SEÑOR Todopoderoso. Pero ustedes responden: “¡Jamás hemos desobedecido tus instrucciones!”

<sup>8</sup>«Debe una persona robar a Dios? ¡Claro que no! Pero ustedes me han robado. Y aún se atreven a preguntar: “¿Cuándo te hemos robado?” Ustedes me han robado los diezmos y las ofrendas. <sup>9</sup>Por eso, toda la nación está en la mira de mi castigo, pues todos me están robando.

<sup>10</sup>Traigan todos los diezmos a la tesorería del templo, para que haya alimento suficiente en mi Templo. Si lo hacen, yo abriré las ventanas de los cielos y haré que venga sobre ustedes una benéfica y oportuna lluvia sobre sus campos para que obtengan abundantes cosechas. ¡Los exhorto a que me prueben en esto! <sup>11</sup>Sus cosechas serán grandes, porque yo las cuidaré de los insectos y de las plagas; sus uvas no caerán antes de madurar. Lo digo yo, el SEÑOR Todopoderoso.

<sup>12</sup>Y todas las naciones los llamarán afortunados, porque la suya será una tierra caracterizada por la alegría y la abundancia. Lo digo yo, el SEÑOR Todopoderoso.

### Insolencia de Judá

<sup>13</sup>La actitud de Judá hacia mí ha sido orgullosa y arrogante. Lo digo yo, el SEÑOR. Pero ustedes se atreven a preguntar: “¿Qué cosas malas hemos dicho contra ti?”

<sup>2</sup>No one can live through that time; no one can survive when he comes. He will be like a purifying fire and like laundry soap. <sup>3</sup>Like someone who heats and purifies silver, he will purify the Levites and make them pure like gold and silver. Then they will bring offerings to the LORD in the right way. <sup>4</sup>And the LORD will accept the offerings from Judah and Jerusalem, as it was in the past. <sup>5</sup>The LORD All-Powerful says, “Then I will come to you and judge you. I will be quick to testify against those who take part in evil magic, adultery, and lying under oath, those who cheat workers of their pay and who cheat widows and orphans, those who are unfair to foreigners, and those who do not respect me.

### Stealing from God

<sup>6</sup>“I the LORD do not change. So you descendants of Jacob have not been destroyed. <sup>7</sup>Since the time of your ancestors, you have disobeyed my rules and have not kept them. Return to me, and I will return to you,” says the LORD All-Powerful.

“But you ask, ‘How can we return?’

<sup>8</sup>“Should a person rob God? But you are robbing me.

“You ask, ‘How have we robbed you?’

“You have robbed me in your offerings and the tenth of your crops. <sup>9</sup>So a curse is on you, because the whole nation has robbed me. <sup>10</sup>Bring to the storehouse a full tenth of what you earn so there will be food in my house. Test me in this,” says the LORD All-Powerful. “I will open the windows of heaven for you and pour out all the blessings you need. <sup>11</sup>I will stop the insects so they won’t eat your crops. The grapes won’t fall from your vines before they are ready to pick,” says the LORD All-Powerful. <sup>12</sup>“All the nations will call you blessed, because you will have a pleasant country,” says the LORD All-Powerful.

### The Lord’s Promise of Mercy

<sup>13</sup>The LORD says, “You have said terrible things about me.

“But you ask, ‘What have we said about you?’

<sup>14</sup>»Óiganme bien; ustedes han dicho: “De nada sirve respetar a Dios y obedecerlo. ¿Qué provecho hay en seguir sus instrucciones, y en entristecernos y arrepentirnos por nuestras malas acciones? <sup>15</sup>De ahora en adelante, en lo que respecta a nosotros, más bien afirmaremos que los soberbios son dichosos. Porque es evidente que los que hacen el mal son los que prosperan y los que viven sin seguir las instrucciones de Dios salen bien librados de cualquier situación».

<sup>16</sup>Entonces los que respetaban y amaban al SEÑOR hablaron de él a sus compañeros. Y el SEÑOR anotó en un libro de memorias los nombres de los que honran y respetan su fama. <sup>17</sup>«Ellos serán para mí como el tesoro más precioso. En el día del juicio los perdonaré, así como el padre perdona al hijo que le respeta y honra. <sup>18</sup>Entonces verán ustedes la diferencia entre el tratamiento que Dios proporciona a los buenos y a los malos, entre los que le respetan y viven de acuerdo a sus instrucciones y los que no lo hacen.

### El día del SEÑOR

**4**»Miren, el día del juicio se acerca. Será un día ardiendote, como un horno. Ese día los soberbios y los malvados serán quemados como la paja; serán consumidos por completo, de modo que no quedará nada de ellos. Lo digo yo, el SEÑOR Todopoderoso.

<sup>2</sup>»Pero para ustedes que respetan mi fama, se levantará el Sol de Justicia trayendo en sus rayos la salvación. Entonces serán libres y saltarán con gozo, como los terneros que son sacados del establo. <sup>3</sup>Entonces ustedes derrotarán con facilidad a los perversos, y éstos serán como ceniza bajo sus pies. Lo digo yo, el SEÑOR Todopoderoso.

<sup>4</sup>»Pongan mucho cuidado en seguir las instrucciones que di a todo Israel por medio de mi servidor Moisés, en el monte Horeb.

<sup>5</sup>»Miren, antes de que llegue mi día de juicio, que será un día muy impactante, yo les enviaré otro profeta como Elías. <sup>6</sup>Su predicación hará que los padres y los hijos se reconcilien, que lleguen a compartir las mismas buenas intenciones y sean impulsados por las mismas buenas motivaciones. Así, cuando yo llegue, no tendré que castigarlos, destruyendo completamente su país».

<sup>14</sup>“You have said, ‘It is useless to serve God. It did no good to obey his laws and to show the LORD All-Powerful that we were sorry for what we did. <sup>15</sup>So we say that proud people are happy. Evil people succeed. They challenge God and get away with it.’”

<sup>16</sup>Then those who honored the LORD spoke with each other, and the LORD listened and heard them. The names of those who honored the LORD and respected him were written in his presence in a book to be remembered.

<sup>17</sup>The LORD All-Powerful says, “They belong to me; on that day they will be my very own. As a parent shows mercy to his child who serves him, I will show mercy to my people. <sup>18</sup>You will again see the difference between good and evil people, between those who serve God and those who don’t.

### The Day of the Lord’s Judging

**4**“There is a day coming that will burn like a hot furnace, and all the proud and evil people will be like straw. On that day they will be completely burned up so that not a root or branch will be left,” says the LORD All-Powerful. <sup>2</sup>“But for you who honor me, goodness will shine on you like the sun, with healing in its rays. You will jump around, like well-fed calves. <sup>3</sup>Then you will crush the wicked like ashes under your feet on the day I will do this,” says the LORD All-Powerful.

<sup>4</sup>“Remember the teaching of Moses my servant, those laws and rules I gave to him on Mount Sinai for all the Israelites.

<sup>5</sup>“But I will send you Elijah the prophet before that great and terrifying day of the LORD’s judging. <sup>6</sup>Elijah will help parents love their children and children love their parents. Otherwise, I will come and put a curse on the land.”





NUEVO TESTAMENTO  

---

NEW TESTAMENT





# Mateo

# Matthew

## Matthew Tells About Jesus the King of the Jews

### Antepasados de Jesucristo

**1** Estos son los antepasados de Jesucristo, descendiente de David y de Abraham:

<sup>2</sup>Abraham fue el padre de Isaac, Isaac de Jacob y Jacob de Judá y sus hermanos.

<sup>3</sup>Judá tuvo con Tamar a Fares y a Zera; Fares fue el padre de Jezrón y Jezrón de Aram.

<sup>4</sup>Aram fue el padre de Aminadab, Aminadab de Naasón y Naasón de Salmón.

<sup>5</sup>Salmón tuvo con Rajab a Booz; Booz tuvo con Rut a Obed y Obed fue el padre de Isaí.

<sup>6</sup>Isaí fue el padre del rey David, y David tuvo a Salomón, cuya madre fue esposa de Urías.

<sup>7</sup>Salomón fue el padre de Roboán, Roboán de Abías y Abías de Asá. <sup>8</sup>Asá fue el padre de Josafat, Josafat de Jorán y Jorán de Uzías.

<sup>9</sup>Uzías fue el padre de Jotán, Jotán de Acáz y Acáz de Ezequías. <sup>10</sup>Ezequías fue el padre de Manasés, Manasés de Amón y Amón de Josías.

<sup>11</sup>Josías tuvo a Jeconías y a sus hermanos durante el cautiverio en Babilonia.

<sup>12</sup>Después del cautiverio, Jeconías tuvo a Salatiel. Salatiel fue el padre de Zorobabel,

### The Family History of Jesus

**1** This is the family history of Jesus Christ. He came from the family of David, and David came from the family of Abraham.

<sup>2</sup> Abraham was the father<sup>2</sup> of Isaac.

Isaac was the father of Jacob.

Jacob was the father of Judah and his brothers.

<sup>3</sup> Judah was the father of Perez and Zerah.

(Their mother was Tamar.)

Perez was the father of Hezron.

Hezron was the father of Ram.

<sup>4</sup> Ram was the father of Amminadab.

Amminadab was the father of Nahshon.

Nahshon was the father of Salmon.

<sup>5</sup> Salmon was the father of Boaz.

(Boaz's mother was Rahab.)

Boaz was the father of Obed.

(Obed's mother was Ruth.)

Obed was the father of Jesse.

<sup>6</sup> Jesse was the father of King David.

David was the father of Solomon.

(Solomon's mother had been Uriah's wife.)

<sup>7</sup> Solomon was the father of Rehoboam.

Rehoboam was the father of Abijah.

Abijah was the father of Asa.<sup>7</sup>

<sup>8</sup> Asa was the father of Jehoshaphat.

Jehoshaphat was the father of Jehoram.

Jehoram was the ancestor of Uzziah.

<sup>9</sup> Uzziah was the father of Jotham.

Jotham was the father of Ahaz.

Ahaz was the father of Hezekiah.

<sup>10</sup> Hezekiah was the father of Manasseh.

Manasseh was the father of Amon.

Amon was the father of Josiah.

<sup>11</sup> Josiah was the grandfather of Jehoiachin<sup>7</sup> and his brothers.

(This was at the time that the people were taken to Babylon.)

<sup>12</sup> After they were taken to Babylon:

Jehoiachin was the father of Shealtiel.

Shealtiel was the grandfather of Zerubbabel.

**1.2 father** "Father" in Jewish lists of ancestors can sometimes mean grandfather or more distant relative. **1.7 Asa** Some Greek copies read "Assph," another name for Asa (see 1 Chronicles 3:10). **1.11 Jehoiachin** The Greek reads "Jecooniah," another name for Jehoiachin (see 2 Kings 24:6 and 1 Chronicles 3:16).

<sup>13</sup>Zorobabel de Abiud, Abiud de Eliaquín y Eliaquín de Azor. <sup>14</sup>Azor fue el padre de Sadoc, Sadoc de Aquín y Aquín de Eliud. <sup>15</sup>Eliud fue el padre de Eleazar, Eleazar de Matán y Matán de Jacob. <sup>16</sup>Jacob fue el padre de José, esposo de María, y María fue la madre de Jesús, el Mesías.

<sup>17</sup>Así que desde Abraham hasta David hubo catorce generaciones; de David hasta el cautiverio, otras catorce; y desde el cautiverio hasta Cristo, catorce más.

### Nacimiento de Jesucristo

<sup>18</sup>Así fue el nacimiento de Jesucristo. Su madre, María, estaba comprometida con José. Pero antes de la boda, el Espíritu Santo hizo que quedara encinta. <sup>19</sup>José, su novio, como era un hombre recto, quiso romper el compromiso en secreto, para no manchar el buen nombre de la joven. <sup>20</sup>Mientras pensaba en esto se quedó dormido y un ángel se le apareció en sueños y le dijo:

«José, hijo de David, no temas casarte con María, porque el hijo que lleva en las entrañas lo concibió ella del Espíritu Santo. <sup>21</sup>María tendrá un hijo y lo llamarán Jesús, porque él salvará a su pueblo de sus pecados».

<sup>22</sup>De esta manera se cumplió lo que el Señor había anunciado a través del profeta que dijo:

<sup>23</sup>«¡Miren! La virgen concebirá y tendrá un hijo y lo llamarán Emanuel» (que quiere decir «Dios está con nosotros»).

<sup>24</sup>Al despertar de aquel sueño, José obedeció las palabras del ángel y se casó con María, <sup>25</sup>aunque no tuvo relaciones sexuales con ella hasta que nació su hijo. Cuando el niño nació, José lo llamó Jesús.

### Visita de los sabios

**2** Jesús nació en un pueblo de Judea llamado Belén, durante el reinado de Herodes. Llegaron a Jerusalén varios sabios del oriente, <sup>2y</sup> preguntaron:

—¿Dónde está el recién nacido rey de los judíos? Vimos su estrella en el lejano oriente y venimos a adorarlo.

<sup>3</sup>Al oír esto, el rey Herodes y la ciudad entera se turbaron. <sup>4</sup>Inmediatamente Herodes convocó a todos los jefes de los sacerdotes y a los maestros religiosos del pueblo judío.

—¿Saben ustedes dónde nacerá el Mesías? —les preguntó.

<sup>5</sup>—El Mesías nacerá en Belén de Judea —le respondieron—. Así lo dijo el profeta:

<sup>13</sup>Zerubbabel was the father of Abiud.

Abiud was the father of Eliakim.

Eliakim was the father of Azor.

<sup>14</sup>Azor was the father of Zadok.

Zadok was the father of Akim.

Akim was the father of Eliud.

<sup>15</sup>Eliud was the father of Eleazar.

Eleazar was the father of Matthan.

Matthan was the father of Jacob.

<sup>16</sup>Jacob was the father of Joseph.

Joseph was the husband of Mary,

and Mary was the mother of Jesus.

Jesus is called the Christ.

<sup>17</sup>So there were fourteen generations from Abraham to David. And there were fourteen generations from David until the people were taken to Babylon. And there were fourteen generations from the time when the people were taken to Babylon until Christ was born.

### The Birth of Jesus Christ

<sup>18</sup>This is how the birth of Jesus Christ came about: His mother Mary was engaged<sup>18</sup> to marry Joseph, but before they married, she learned she was pregnant by the power of the Holy Spirit. <sup>19</sup>Because Mary's husband, Joseph, was a good man, he did not want to disgrace her in public, so he planned to divorce her secretly.

<sup>20</sup>While Joseph thought about these things, an angel of the Lord came to him in a dream. The angel said, "Joseph, descendant of David, don't be afraid to take Mary as your wife, because the baby in her is from the Holy Spirit. <sup>21</sup>She will give birth to a son, and you will name him Jesus,<sup>22</sup> because he will save his people from their sins."

<sup>22</sup>All this happened to bring about what the Lord had said through the prophet: <sup>23</sup>"The virgin will be pregnant. She will have a son, and they will name him Immanuel,"<sup>24</sup> which means "God is with us."

<sup>24</sup>When Joseph woke up, he did what the Lord's angel had told him to do. Joseph took Mary as his wife, <sup>25</sup>but he did not have sexual relations with her until she gave birth to the son. And Joseph named him Jesus.

### Wise Men Come to Visit Jesus

**2** Jesus was born in the town of Bethlehem in Judea during the time when Herod was king. When Jesus was born, some wise men from the east came to Jerusalem. <sup>2</sup>They asked, "Where is the baby who was born to be the king of the Jews? We saw his star in the east and have come to worship him."

<sup>3</sup>When King Herod heard this, he was troubled, as were all the people in Jerusalem. <sup>4</sup>Herod called a meeting of all the leading priests and teachers of the law and asked them where the Christ would be born. <sup>5</sup>They answered, "In the town of Bethlehem in Judea. The prophet wrote about this in the Scriptures:

<sup>1.18</sup> **engaged** For the Jewish people an engagement was a lasting agreement, which could only be broken by a divorce. If a bride-to-be was unfaithful, it was considered adultery, and she could be put to death. <sup>1.21</sup> **Jesus** The name "Jesus" means "salvation." <sup>1.23</sup> "The virgin . . . Immanuel!" Quotation from Isaiah 7.14.

6«Y tú, Belén, que estás en Judá, no eres la menos importante de Judá, porque de ti saldrá un caudillo que guiará a mi pueblo Israel».<sup>a</sup>

7Entonces Herodes mandó llamar secretamente a los sabios, y averiguó la fecha exacta en que habían visto por primera vez la estrella.

8—Vayan a Belén y busquen al niño —les dijo—. Cuando lo encuentren, avísenme, para que yo también pueda ir a adorarlo.

9Al terminar la audiencia con el rey, los sabios reanudaron el viaje. ¡Y la estrella que habían visto en el oriente los iba guiando hasta que se detuvo sobre la casa donde estaba el niño!

10Los sabios se llenaron de alegría cuando vieron la estrella. 11Entonces entraron en la casa, y al ver al niño con María, su madre, se postraron ante él para adorarlo. Luego abrieron sus alforjas y le ofrecieron como tributo oro, incienso y mirra.

12Después Dios les avisó en sueños que no regresaran a donde estaba Herodes, y por eso se fueron a su país por otro camino.

## La huida a Egipto

13Cuando los visitantes ya habían partido, un ángel del Señor se le apareció a José en sueños y le dijo:

«Levántate y huye a Egipto con el niño y su madre, y quédate allá hasta que yo te avise, porque el rey Herodes va a buscar al niño para matarlo».

14Aquella misma noche huyó José con María y el niño hacia Egipto, 15donde habrían de permanecer hasta la muerte del rey Herodes. Así se cumplió lo que había predicho el Señor por medio del profeta:

«De Egipto llamé a mi Hijo».<sup>b</sup>

16Entonces Herodes se puso furioso por la burla de los sabios y mandó matar a todos los niños varones que vivieran en Belén y sus alrededores y que tuvieran dos años o menos. Lo ordenó así tomando en cuenta el tiempo que los sabios le habían indicado. 17Así se cumplió lo que había dicho el profeta Jeremías:

18«Gritos de agonía y llanto incontenible se escuchan en Ramá; es Raquel que llora desconsolada la muerte de sus hijos».<sup>c</sup>

## El regreso a Nazaret

19Cuando Herodes murió, un ángel del Señor se le apareció en sueños a José en Egipto, 20y le dijo:

«Levántate y regresa con el niño y su madre a Israel; porque los que querían matarlo ya murieron».

6'But you, Bethlehem, in the land of Judah, are not just an insignificant village in Judah.

A ruler will come from you who will be like a shepherd for my people Israel.' "

*Micah 5.2*

7Then Herod had a secret meeting with the wise men and learned from them the exact time they first saw the star. 8He sent the wise men to Bethlehem, saying, "Look carefully for the child. When you find him, come tell me so I can worship him too."

9After the wise men heard the king, they left. The star that they had seen in the east went before them until it stopped above the place where the child was. 10When the wise men saw the star, they were filled with joy. 11They came to the house where the child was and saw him with his mother, Mary, and they bowed down and worshiped him. They opened their gifts and gave him treasures of gold, frankincense, and myrrh. 12But God warned the wise men in a dream not to go back to Herod, so they returned to their own country by a different way.

## Jesus' Parents Take Him to Egypt

13After they left, an angel of the Lord came to Joseph in a dream and said, "Get up! Take the child and his mother and escape to Egypt, because Herod is starting to look for the child so he can kill him. Stay in Egypt until I tell you to return."

14So Joseph got up and left for Egypt during the night with the child and his mother. 15And Joseph stayed in Egypt until Herod died. This happened to bring about what the Lord had said through the prophet: "I called my son out of Egypt."<sup>2</sup>

## Herod Kills the Baby Boys

16When Herod saw that the wise men had tricked him, he was furious. So he gave an order to kill all the baby boys in Bethlehem and in the surrounding area who were two years old or younger. This was in keeping with the time he learned from the wise men. 17So what God had said through the prophet Jeremiah came true:

18"A voice was heard in Ramah of painful crying and deep sadness: Rachel crying for her children. She refused to be comforted, because her children are dead." *Jeremiah 31.15*

## Joseph and Mary Return

19After Herod died, an angel of the Lord spoke to Joseph in a dream while he was in Egypt. 20The angel said, "Get up! Take the child and his mother and go to the land of Israel, because the people who were trying to kill the child are now dead."



<sup>21</sup>Así fue como José regresó a la tierra de Israel con el niño y su madre. Pero en el camino se enteró de que Archelao, hijo de Herodes, reinaba en Judea, y tuvo miedo de ir allí.

<sup>22</sup>Luego Dios le indicó en sueños que fuera a Galilea; <sup>23</sup>y se fueron a vivir a un lugar llamado Nazaret. Así se cumplieron las predicciones de los profetas que afirmaban que Jesús sería llamado nazareno.

### Juan el Bautista prepara el camino

**3** En aquellos días, Juan el Bautista comenzó a predicar en el desierto de Judea. <sup>2</sup>Este era su mensaje: «Arrepiéntanse de sus pecados porque el reino de los cielos se ha acercado».

<sup>3</sup>Siglos atrás, el profeta Isaías había hablado de Juan y lo describió así:<sup>d</sup>

«Una voz clama en el desierto: “Prepárenle el camino al Señor; que nada le estorbe a su paso”».

<sup>4</sup>Juan usaba ropa hecha de pelo de camello y se la sujetaba con un cinto de cuero. Su alimentación consistía en langostas del desierto y miel silvestre.

<sup>5</sup>Toda la gente de Jerusalén, de todo el valle del Jordán y de toda Judea, iba al desierto a escucharlo. <sup>6</sup>A los que reconocían que eran pecadores, él los bautizaba en el río Jordán. <sup>7</sup>Y cuando vio que entre los que iban a bautizarse había muchos fariseos y saduceos, les dijo:

«Crías de víboras, ¿quién les dijo que así podrán escapar de la ira de Dios que vendrá sobre ustedes? <sup>8</sup>Demuestran, antes de bautizarse, que están arrepentidos. <sup>9</sup>No crean que les basta con decir que son descendientes de Abraham, porque Dios puede sacar hijos de Abraham aun de estas piedras. <sup>10</sup>El hacha está lista para talar los árboles que no den fruto y arrojarlos al fuego.

<sup>11</sup>Yo bautizo con agua a los que se arrepienten de sus pecados; pero después de mí vendrá alguien que es más poderoso que yo y él bautizará con el Espíritu Santo y fuego. ¡Yo ni siquiera soy digno de desatar sus zapatos! <sup>12</sup>El está listo para separar la paja del trigo; quemará la paja en un fuego que nunca se apaga y guardará el trigo en su granero».

### Bautismo de Jesús

<sup>13</sup>Jesús fue desde Galilea a donde estaba Juan en el río Jordán, para que lo bautizara. <sup>14</sup>Pero Juan no quería hacerlo.

—¿Cómo va a ser eso? —le decía Juan a Jesús—. ¡Tú eres el que debería bautizarme a mí!

<sup>15</sup>—Juan —le respondió Jesús—, bautízame, porque nos conviene cumplir lo que Dios manda.

Y Juan lo bautizó.

<sup>21</sup>So Joseph took the child and his mother and went to Israel. <sup>22</sup>But he heard that Archelous was now king in Judea since his father Herod had died. So Joseph was afraid to go there. After being warned in a dream, he went to the area of Galilee, <sup>23</sup>to a town called Nazareth, and lived there. And so what God had said through the prophets came true: “He will be called a Nazarene.”<sup>n</sup>

### The Work of John the Baptist

**3** About that time John the Baptist began preaching in the desert area of Judea. <sup>2</sup>John said, “Change your hearts and lives because the kingdom of heaven is near.” <sup>3</sup>John the Baptist is the one Isaiah the prophet was talking about when he said:

“This is a voice of one who calls out in the desert:

‘Prepare the way for the Lord:

Make the road straight for him.’” *Isaiah 40.3*

<sup>4</sup>John’s clothes were made from camel’s hair, and he wore a leather belt around his waist. For food, he ate locusts and wild honey. <sup>5</sup>Many people came from Jerusalem and Judea and all the area around the Jordan River to hear John. <sup>6</sup>They confessed their sins, and he baptized them in the Jordan River.

<sup>7</sup>Many of the Pharisees and Sadducees came to the place where John was baptizing people. When John saw them, he said, “You are snakes! Who warned you to run away from God’s coming punishment? <sup>8</sup>Do the things that show you really have changed your hearts and lives. <sup>9</sup>And don’t think you can say to yourselves, ‘Abraham is our father.’ I tell you that God could make children for Abraham from these rocks. <sup>10</sup>The ax is now ready to cut down the trees, and every tree that does not produce good fruit will be cut down and thrown into the fire.”

<sup>11</sup>“I baptize you with water to show that your hearts and lives have changed. But there is one coming after me who is greater than I am, whose sandals I am not good enough to carry. He will baptize you with the Holy Spirit and fire. <sup>12</sup>He will come ready to clean the grain, separating the good grain from the chaff. He will put the good part of the grain into his barn, but he will burn the chaff with a fire that cannot be put out.”<sup>m</sup>

### Jesús Is Baptized by John

<sup>13</sup>At that time Jesus came from Galilee to the Jordan River and wanted John to baptize him. <sup>14</sup>But John tried to stop him, saying, “Why do you come to me to be baptized? I need to be baptized by you!”

<sup>15</sup>Jesus answered, “Let it be this way for now. We should do all things that are God’s will.” So John agreed to baptize Jesus.

2.23 Nazarene A person from the town of Nazareth. Matthew may be referring to Isaiah 11.1, where the Hebrew word translated “branch” sounds like “Nazarene.”

3.10 The ax . . . fire. This means that God is ready to punish his people who do not obey him. 3.12 He will . . . out. This means that Jesus will come to separate good people from bad people, saving the good and punishing the bad.

<sup>16</sup>Cuando Jesús salía de las aguas del bautismo, los cielos se abrieron y vio que el Espíritu de Dios descendía sobre él en forma de paloma; <sup>17</sup>y una voz de los cielos dijo:

«Este es mi Hijo amado, y en él me complazco».

## Tentación de Jesús

**4** El Espíritu Santo condujo a Jesús al desierto para que el diablo lo tentara.

<sup>2</sup>Luego de pasar cuarenta días y cuarenta noches sin probar bocado, Jesús sintió hambre <sup>3</sup>y el diablo se le acercó.

—Si eres el Hijo de Dios —le dijo—, haz que estas piedras se conviertan en pan.

<sup>4</sup>—¡No! —le respondió Jesús—. Escrito está: “Para vivir no sólo es importante el pan; debemos obedecer todo lo que manda Dios”.

<sup>5</sup>Entonces el diablo lo llevó al lugar más alto del templo de Jerusalén.

<sup>6</sup>—Si eres el Hijo de Dios —le dijo—, tírate desde aquí. Las Escrituras dicen que Dios enviará a sus ángeles a cuidarte, y ni siquiera te tropezarás con las rocas.

<sup>7</sup>—Pero las Escrituras también dicen: “No pongas a prueba a tu Dios” —le respondió Jesús.

<sup>8</sup>Finalmente el diablo lo llevó a la cima de una alta montaña y le mostró las naciones del mundo y la gloria que hay en ellas.

<sup>9</sup>—Todo esto te lo daré si de rodillas me adoras —le dijo.

<sup>10</sup>—¡Vete de aquí, Satanás! —le respondió Jesús—. Las Escrituras dicen: “Sólo al Señor tu Dios adorarás, y solamente a él le obedecerás”.

<sup>11</sup>El diablo se fue, y los ángeles llegaron a atender a Jesús!

## Jesús comienza a predicar

<sup>12</sup>Cuando Jesús oyó que habían encarcelado a Juan, regresó a Galilea.

<sup>13</sup>Pero no mucho después dejó Nazaret y se trasladó a Capernaum, junto al lago, en la región de Zabulón y Neftalí. <sup>14</sup>Así se cumplió la profecía de Isaías:

<sup>15</sup>«Tierra de Zabulón y Neftalí, que estás en el camino al mar, al otro lado del Jordán, Galilea, donde tantos extranjeros habitan:

<sup>16</sup>El pueblo que estaba en tinieblas vio una gran luz y al pueblo que andaba en regiones de sombra de muerte le resplandeció la luz».

<sup>17</sup>Y desde aquel mismo instante Jesús comenzó a predicar:

«Arrepiéntanse de sus pecados porque el reino de los cielos se ha acercado».

<sup>16</sup>As soon as Jesus was baptized, he came up out of the water. Then heaven opened, and he saw God's Spirit coming down on him like a dove. <sup>17</sup>And a voice from heaven said, “This is my Son, whom I love, and I am very pleased with him.”

## The Temptation of Jesus

**4** Then the Spirit led Jesus into the desert to be tempted by the devil. <sup>2</sup>Jesus fasted for forty days and nights. After this, he was very hungry. <sup>3</sup>The devil came to Jesus to tempt him, saying, “If you are the Son of God, tell these rocks to become bread.”

<sup>4</sup>Jesus answered, “It is written in the Scriptures, ‘A person lives not on bread alone, but by everything God says.’”

<sup>5</sup>Then the devil led Jesus to the holy city of Jerusalem and put him on a high place of the Temple. <sup>6</sup>The devil said, “If you are the Son of God, jump down, because it is written in the Scriptures:

‘He has put his angels in charge of you.

They will catch you in their hands so that you will not hit your foot on a rock.’”

*Psalms 91.11–12*

<sup>7</sup>Jesus answered him, “It also says in the Scriptures, ‘Do not test the Lord your God.’”

<sup>8</sup>Then the devil led Jesus to the top of a very high mountain and showed him all the kingdoms of the world and all their splendor. <sup>9</sup>The devil said, “If you will bow down and worship me, I will give you all these things.”

<sup>10</sup>Jesus said to the devil, “Go away from me, Satan! It is written in the Scriptures, ‘You must worship the Lord your God and serve only him.’”

<sup>11</sup>So the devil left Jesus, and angels came and took care of him.

## Jesus Begins Work in Galilee

<sup>12</sup>When Jesus heard that John had been put in prison, he went back to Galilee. <sup>13</sup>He left Nazareth and went to live in Capernaum, a town near Lake Galilee, in the area near Zebulun and Naphtali. <sup>14</sup>Jesus did this to bring about what the prophet Isaiah had said:

<sup>15</sup>“Land of Zebulun and land of Naphtali  
along the sea,

beyond the Jordan River.

This is Galilee where the non-Jewish people live.

<sup>16</sup>These people who live in darkness  
will see a great light.

They live in a place covered with the shadows of  
death,

but a light will shine on them.” *Isaiah 9.1–2*

## Jesus Chooses Some Followers

<sup>17</sup>From that time Jesus began to preach, saying, “Change your hearts and lives, because the kingdom of heaven is near.”

## Llamamiento de los primeros discípulos

<sup>18</sup>Un día, caminando Jesús a orillas del lago de Galilea, vio a dos pescadores que tiraban la red al agua. Eran Simón, mejor conocido por Pedro, y Andrés, su hermano.

<sup>19</sup>«Sígueme y los convertiré en pescadores de hombres», les dijo Jesús.

<sup>20</sup>Inmediatamente dejaron la red y lo siguieron.

<sup>21</sup>Un poco más adelante vio a otros dos hermanos, Jacobo y Juan, que estaban sentados en una barca, con Zebedeo su padre, y remendaban las redes. Cuando Jesús los llamó, <sup>22</sup>dejaron a su padre a cargo de lo que estaban haciendo y siguieron a Jesús.

## Jesús sana a los enfermos

<sup>23</sup>Jesús recorrió toda Galilea enseñando en las sinagogas, proclamando las buenas noticias del reino y sanando las enfermedades y dolencias de la gente.

<sup>24</sup>Su fama llegó hasta Siria, y le traían todo tipo de enfermos: No había enfermo, endemoniado, loco o paralítico que le trajeran y a quien no sanara. <sup>25</sup>Y dondequiera que iba lo seguían multitudes enormes de Galilea, Decápolis, Jerusalén, toda Judea y de los territorios al este del río Jordán.

## Las bienaventuranzas

**5** Al ver que la multitud se le acercaba, Jesús subió a un monte. <sup>2</sup>Allí se sentó, y cuando sus discípulos se le acercaron comenzó a enseñarles:

<sup>3</sup>«¡Dichosos los que reconocen su pobreza espiritual, porque de ellos es el reino de los cielos! <sup>4</sup>¡Dichosos los que lloran, porque serán consolados! <sup>5</sup>¡Dichosos los mansos, porque el mundo entero les pertenecerá! <sup>6</sup>¡Dichosos los que tienen hambre y sed de justicia, porque quedarán satisfechos! <sup>7</sup>¡Dichosos los que tienen compasión de otros, porque Dios tendrá compasión de ellos! <sup>8</sup>¡Dichosos los que tienen un corazón limpio, porque verán a Dios! <sup>9</sup>¡Dichosos los que hacen la paz, porque serán llamados hijos de Dios! <sup>10</sup>¡Dichosos los que sufren persecución por ser justos, porque el reino de los cielos les pertenece!

<sup>11</sup>«¡Dichosos ustedes cuando alguien los ofenda o persiga o diga todo tipo de mentiras contra ustedes por ser mis discípulos. <sup>12</sup>¡Alégrese mucho, porque en el cielo les espera una gran recompensa! Así fue como persiguieron a los profetas antiguos.

<sup>18</sup>As Jesus was walking by Lake Galilee, he saw two brothers, Simon (called Peter) and his brother Andrew. They were throwing a net into the lake because they were fishermen. <sup>19</sup>Jesus said, "Come follow me, and I will make you fish for people." <sup>20</sup>So Simon and Andrew immediately left their nets and followed him.

<sup>21</sup>As Jesus continued walking by Lake Galilee, he saw two other brothers, James and John, the sons of Zebedee. They were in a boat with their father Zebedee, mending their nets. Jesus told them to come with him. <sup>22</sup>Immediately they left the boat and their father, and they followed Jesus.

## Jesus Teaches and Heals People

<sup>23</sup>Jesus went everywhere in Galilee, teaching in the synagogues, preaching the Good News about the kingdom of heaven, and healing all the people's diseases and sicknesses. <sup>24</sup>The news about Jesus spread all over Syria, and people brought all the sick to him. They were suffering from different kinds of diseases. Some were in great pain, some had demons, some were epileptics,<sup>2</sup> and some were paralyzed. Jesus healed all of them. <sup>25</sup>Many people from Galilee, the Ten Towns,<sup>2</sup> Jerusalem, Judea, and the land across the Jordan River followed him.

## Jesus Teaches the People

**5** When Jesus saw the crowds, he went up on a hill and sat down. His followers came to him, <sup>2</sup>and he began to teach them, saying:

<sup>3</sup>"They are blessed who realize their spiritual poverty, for the kingdom of heaven belongs to them.

<sup>4</sup>They are blessed who grieve, for God will comfort them.

<sup>5</sup>They are blessed who are humble, for the whole earth will be theirs.

<sup>6</sup>They are blessed who hunger and thirst after justice, for they will be satisfied.

<sup>7</sup>They are blessed who show mercy to others, for God will show mercy to them.

<sup>8</sup>They are blessed whose thoughts are pure, for they will see God.

<sup>9</sup>They are blessed who work for peace, for they will be called God's children.

<sup>10</sup>They are blessed who are persecuted for doing good, for the kingdom of heaven belongs to them.

<sup>11</sup>"People will insult you and hurt you. They will lie and say all kinds of evil things about you because you follow me. But when they do, you will be blessed. <sup>12</sup>Rejoice and be glad, because you have a great reward waiting for you in heaven. People did the same evil things to the prophets who lived before you.

**4.24 epileptics** People with a disease that causes them sometimes to lose control of their bodies and maybe faint, shake strongly, or not be able to move. **4.25 Ten Towns** In Greek, called "Decapolis." It was an area east of Lake Galilee that once had ten main towns.



## La sal y la luz

<sup>13</sup>Ustedes son la sal del mundo. Si la sal pierde el sabor, ¿para qué va a servir? ¡Sólo para que la boterí y la pisoteen por inservible!

<sup>14</sup>Ustedes son la luz del mundo. Una ciudad asentada sobre un monte no puede esconderse. <sup>15</sup>Nadie enciende una lámpara para esconderla bajo un cajón, sino que la pone en alto para que alumbré a todos los que están en la casa. <sup>16</sup>Así dejen ustedes brillar su luz ante toda la gente! ¡Que las buenas obras que ustedes realicen brillen de tal manera que la gente adore al Padre celestial!

## El cumplimiento de la ley

<sup>17</sup>«No vayan a creer que vine a anular la ley de Moisés y las enseñanzas de los profetas. Al contrario, vine a darles su verdadero significado. <sup>18</sup>Les aseguro que mientras existan el cielo y la tierra, ni la parte más pequeña e insignificante de la ley se pasará por alto, hasta que ésta se cumpla totalmente. <sup>19</sup>Por eso, el que desobedezca el más pequeño mandamiento, y así les enseñe a los demás, se convertirá en la persona más pequeña del reino de los cielos; pero quien obedezca y enseñe los mandamientos de Dios, será grande en el reino de los cielos. <sup>20</sup>Les advierto que, a menos que ustedes sean más justos que los fariseos y los maestros de la ley de Dios, no podrán entrar al reino de los cielos.

## El homicidio

<sup>21</sup>Ustedes saben que bajo la ley de Moisés la regla era que el que matare sería castigado. <sup>22</sup>Pues yo añado que el que se enoja contra su hermano está cometiendo el mismo delito. El que le dice “idiota” a su hermano, merece que lo lleven al juzgado. Y el que maldiga a una persona, merece ir a parar a las llamas del infierno. <sup>23</sup>Por lo tanto, si mientras estás presentando tu ofrenda delante del altar, te acuerdas de pronto de que alguien tiene algo contra ti, <sup>24</sup>deja allí mismo tu ofrenda. Vete primero a reconciliarte con tu hermano y luego regresa a presentar tu ofrenda. <sup>25</sup>Reconciliarte con tu enemigo de inmediato antes que sea demasiado tarde, te lleve a juicio y te arrojen en la cárcel. <sup>26</sup>Te aseguro que tendrás que permanecer allí hasta que pagues el último centavo.

## El adulterio

<sup>27</sup>Ustedes saben que está escrito en la ley: “No cometerás adulterio”. <sup>28</sup>Pero yo les digo: Cualquiera que mira a una mujer y desea acostarse con ella, comete adulterio en su corazón. <sup>29</sup>Así que si uno de tus ojos te hace pecar, sácatelo y échalo lejos. Es mejor perder un miembro del cuerpo, y no que el cuerpo entero sea echado al infierno. <sup>30</sup>Y si tu mano derecha te conduce al pecado, córtatela y échala lejos. Es mejor quedarse manco que ir al infierno.

## You Are Like Salt and Light

<sup>13</sup>You are the salt of the earth. But if the salt loses its salty taste, it cannot be made salty again. It is good for nothing, except to be thrown out and walked on.

<sup>14</sup>You are the light that gives light to the world. A city that is built on a hill cannot be hidden. <sup>15</sup>And people don't hide a light under a bowl. They put it on a lampstand so the light shines for all the people in the house. <sup>16</sup>In the same way, you should be a light for other people. Live so that they will see the good things you do and will praise your Father in heaven.

## The Importance of the Law

<sup>17</sup>“Don't think that I have come to destroy the law of Moses or the teaching of the prophets. I have not come to destroy them but to bring about what they said. <sup>18</sup>I tell you the truth, nothing will disappear from the law until heaven and earth are gone. Not even the smallest letter or the smallest part of a letter will be lost until everything has happened. <sup>19</sup>Whoever refuses to obey any command and teaches other people not to obey that command will be the least important in the kingdom of heaven. But whoever obeys the commands and teaches other people to obey them will be great in the kingdom of heaven. <sup>20</sup>I tell you that if you are no more obedient than the teachers of the law and the Pharisees, you will never enter the kingdom of heaven.

## Jesus Teaches About Anger

<sup>21</sup>You have heard that it was said to our people long ago, ‘You must not murder anyone.’ <sup>22</sup>But I tell you, if you are angry with a brother or sister, <sup>23</sup>you will be judged. If you say bad things to a brother or sister, you will be judged by the council. And if you call someone a fool, you will be in danger of the fire of hell.

<sup>23</sup>So when you offer your gift to God at the altar, and you remember that your brother or sister has something against you, <sup>24</sup>leave your gift there at the altar. Go and make peace with that person, and then come and offer your gift.

<sup>25</sup>If your enemy is taking you to court, become friends quickly, before you go to court. Otherwise, your enemy might turn you over to the judge, and the judge might give you to a guard to put you in jail. <sup>26</sup>I tell you the truth, you will not leave there until you have paid everything you owe.

## Jesus Teaches About Sexual Sin

<sup>27</sup>You have heard that it was said, ‘You must not be guilty of adultery.’ <sup>28</sup>But I tell you that if anyone looks at a woman and wants to sin sexually with her, in his mind he has already done that sin with the woman. <sup>29</sup>If your right eye causes you to sin, take it out and throw it away. It is better to lose one part of your body than to have your whole body thrown into hell. <sup>30</sup>If your right hand causes you to sin, cut it off and throw it away. It is better to lose one part of your body than for your whole body to go into hell.

5.21 ‘You . . . anyone.’ Quotation from Exodus 20:13; Deuteronomy 5:17.

5.22 sister Some Greek copies continue, “without a reason.” 5.27 ‘You . . . adultery.’ Quotation from Exodus 20:14; Deuteronomy 5:18.

## El divorcio

<sup>31</sup>»También está escrito: “El que quiera separarse de su esposa, debe darle un certificado de divorcio”. <sup>32</sup>Pero yo les digo que el hombre que se divorcia de su esposa, excepto cuando ésta haya sido infiel, hace que ella cometa adulterio y que el que se case con ella también lo cometa.

## Los juramentos

<sup>33</sup>»Ustedes también saben que hace mucho se dio este mandamiento: “Cumplan lo que le juren a Dios”. <sup>34</sup>Pero yo les digo: Nunca juren. No juren por el cielo, porque es el trono de Dios; <sup>35</sup>ni juren por la tierra, porque es donde él pone sus pies; ni por Jerusalén, porque Jerusalén es la capital del gran Rey. <sup>36</sup>Ni siquiera juren por su propia cabeza, porque no pueden volver blanco o negro ni un solo cabello. <sup>37</sup>Es suficiente con que digan “sí” o “no” y nada más. Si dicen algo más, seguro viene del maligno.

## Ojo por ojo

<sup>38</sup>»Ustedes saben que está escrito: “Ojo por ojo y diente por diente”. <sup>39</sup>Pero yo les digo: No paguen mal por mal. Si los abofetean en la mejilla derecha, presenten la otra. <sup>40</sup>Si los llevan a juicio y les quitan la camisa, denles también el abrigo. <sup>41</sup>Si los obligan a llevar una carga un kilómetro, llévenla dos kilómetros. <sup>42</sup>Denle al que les pida, y no le den la espalda al que les pida prestado.

## El amor a los enemigos

<sup>43</sup>»También conocen el mandamiento que dice: “Ama a tu prójimo y odia a tu enemigo”. <sup>44</sup>Pero yo les digo: ¡Amen a sus enemigos! ¡Oren por quienes los persiguen! <sup>45</sup>De esta forma estarán actuando como hijos de su Padre que está en el cielo, porque él da la luz del sol a los malos y a los buenos y envía la lluvia a los justos y a los injustos. <sup>46</sup>Si ustedes aman sólo a los que los aman, ¿qué de extraordinario tiene eso? ¡Aun la gente mala puede hacerlo! <sup>47</sup>Y si sólo saludan a sus hermanos, ¿qué hacen de más? ¡Aun los paganos hacen eso! <sup>48</sup>Ustedes deben ser perfectos, como su Padre que está en los cielos es perfecto.

## El dar a los necesitados

**6**»Mucho cuidado con andar haciendo buenas obras para que los demás los vean y admiren! ¡Los que así lo hacen no tendrán recompensa del Padre que está en el cielo!

## Jesus Teaches About Divorce

<sup>31</sup>“It was also said, ‘Anyone who divorces his wife must give her a written divorce paper.’ <sup>32</sup>But I tell you that anyone who divorces his wife forces her to be guilty of adultery. The only reason for a man to divorce his wife is if she has sexual relations with another man. And anyone who marries that divorced woman is guilty of adultery.

## Make Promises Carefully

<sup>33</sup>“You have heard that it was said to our people long ago, ‘Don’t break your promises, but keep the promises you make to the Lord.’ <sup>34</sup>But I tell you, never swear an oath. Don’t swear an oath using the name of heaven, because heaven is God’s throne. <sup>35</sup>Don’t swear an oath using the name of the earth, because the earth belongs to God. Don’t swear an oath using the name of Jerusalem, because that is the city of the great King. <sup>36</sup>Don’t even swear by your own head, because you cannot make one hair on your head become white or black. <sup>37</sup>Say only yes if you mean yes, and no if you mean no. If you say more than yes or no, it is from the Evil One.

## Don’t Fight Back

<sup>38</sup>“You have heard that it was said, ‘An eye for an eye, and a tooth for a tooth.’ <sup>39</sup>But I tell you, don’t stand up against an evil person. If someone slaps you on the right cheek, turn to him the other cheek also. <sup>40</sup>If someone wants to sue you in court and take your shirt, let him have your coat also. <sup>41</sup>If someone forces you to go with him one mile, go with him two miles. <sup>42</sup>If a person asks you for something, give it to him. Don’t refuse to give to someone who wants to borrow from you.

## Love All People

<sup>43</sup>“You have heard that it was said, ‘Love your neighbor’ and hate your enemies.’ <sup>44</sup>But I say to you, love your enemies. Pray for those who hurt you. <sup>45</sup>If you do this, you will be true children of your Father in heaven. He causes the sun to rise on good people and on evil people and he sends rain to those who do right and to those who do wrong. <sup>46</sup>If you love only the people who love you, you will get no reward. Even the tax collectors do that. <sup>47</sup>And if you are nice only to your friends, you are no better than other people. Even those who don’t know God are nice to their friends. <sup>48</sup>So you must be perfect, just as your Father in heaven is perfect.

## Jesus Teaches About Giving

**6**“Be careful! When you do good things, don’t do them in front of people to be seen by them. If you do that, you will have no reward from your Father in heaven.

5.31 ‘Anyone . . . divorce paper.’ Quotation from Deuteronomy 24.1.  
5.33 ‘Don’t . . . Lord.’ This refers to Leviticus 19.12; Numbers 30.2; Deuteronomy 23.21. 5.38 ‘An eye . . . tooth.’ Quotation from Exodus 21.24; Leviticus 24.20; Deuteronomy 19.21. 5.43 ‘Love your neighbor’ Quotation from Leviticus 19.18. 5.44 you Some Greek copies continue, “Bless those who curse you, do good to those who hate you.” Compare Luke 6.28.

<sup>2</sup> Cuando den alguna limosna, no lo anden proclamando como los hipócritas, que tocan trompetas en las sinagogas y en las calles para que la gente se fije en lo caritativos que son. ¡Les aseguro que, aparte de eso, no tendrán otra recompensa!<sup>3</sup> Pero cuando hagan algún bien, háganlo discretamente. <sup>4</sup> ¡Ah, pero el Padre de ustedes, que conoce todos los secretos, los recompensará!

### La oración

<sup>5</sup> »Y cuando oren, no hagan como hacen los hipócritas, que oran de pie en las esquinas y en las sinagogas para que todo el mundo los vea. Les aseguro que aparte de eso, no tendrán más recompensa. <sup>6</sup> Pero cuando ustedes oren, háganlo a solas, a puerta cerrada; y el Padre de ustedes, que conoce todos los secretos, los recompensará.

<sup>7</sup> »Cuando estén orando, no hagan como los paganos que se ponen a repetir la misma oración, porque piensan que mientras más palabras usen más los va a escuchar Dios. <sup>8</sup> No los imiten. Dios Padre sabe exactamente lo que ustedes necesitan antes que se lo pidan. <sup>9</sup> Ustedes oren así: “Padre nuestro que estás en los cielos, santificado sea tu nombre. <sup>10</sup> Venga tu reino y cúmplase en la tierra tu voluntad como se cumple en el cielo. <sup>11</sup> Danos hoy los alimentos que necesitamos, <sup>12</sup> y perdona nuestros pecados, así como nosotros perdonamos a los que nos han hecho mal. <sup>13</sup> No nos metas en tentación, mas líbranos del mal, porque tuyo es el reino, el poder y la gloria para siempre. Amén”.

<sup>14</sup> »Su Padre celestial los perdonará si perdonan a los que les hacen mal; <sup>15</sup> pero si se niegan a perdonarlos, su Padre no los perdonará a ustedes.

### El ayuno

<sup>16</sup> »Cuando ustedes ayunen, no lo hagan en público como los hipócritas, que tratan de aparentar que están pálidos y desaliñados para que la gente se dé cuenta de que ayunaron. Les aseguro que, aparte de esto, no tendrán más recompensa. <sup>17</sup> Pero cuando ustedes ayunen, lávense la cara y arréglese, <sup>18</sup> para que nadie, excepto el Padre que ve lo secreto, se dé cuenta de que están ayunando. Y el Padre, que conoce lo secreto, los recompensará.

<sup>2</sup> “When you give to the poor, don’t be like the hypocrites. They blow trumpets in the synagogues and on the streets so that people will see them and honor them. I tell you the truth, those hypocrites already have their full reward.<sup>3</sup> So when you give to the poor, don’t let anyone know what you are doing. <sup>4</sup> Your giving should be done in secret. Your Father can see what is done in secret, and he will reward you.

### Jesus Teaches About Prayer

<sup>5</sup> “When you pray, don’t be like the hypocrites. They love to stand in the synagogues and on the street corners and pray so people will see them. I tell you the truth, they already have their full reward. <sup>6</sup> When you pray, you should go into your room and close the door and pray to your Father who cannot be seen. Your Father can see what is done in secret, and he will reward you.

<sup>7</sup> “And when you pray, don’t be like those people who don’t know God. They continue saying things that mean nothing, thinking that God will hear them because of their many words. <sup>8</sup> Don’t be like them, because your Father knows the things you need before you ask him. <sup>9</sup> So when you pray, you should pray like this:

‘Our Father in heaven,  
may your name always be kept holy.

<sup>10</sup> May your kingdom come  
and what you want be done,  
here on earth as it is in heaven.

<sup>11</sup> Give us the food we need for each day.

<sup>12</sup> Forgive us for our sins,  
just as we have forgiven those who sinned  
against us.

<sup>13</sup> And do not cause us to be tempted,  
but save us from the Evil One.’ [The kingdom, the  
power, and the glory are yours forever.  
Amen.]<sup>2</sup>

<sup>14</sup> Yes, if you forgive others for their sins, your Father in heaven will also forgive you for your sins. <sup>15</sup> But if you don’t forgive others, your Father in heaven will not forgive your sins.

### Jesus Teaches About Worship

<sup>16</sup> “When you fast,<sup>2</sup> don’t put on a sad face like the hypocrites. They make their faces look sad to show people they are fasting. I tell you the truth, those hypocrites already have their full reward. <sup>17</sup> So when you fast, comb your hair and wash your face. <sup>18</sup> Then people will not know that you are fasting, but your Father, whom you cannot see, will see you. Your Father sees what is done in secret, and he will reward you.

6.13 The . . . Amen. Some Greek copies do not contain the bracketed text.

6.16 fast The people would give up eating for a special time of prayer and worship to God. It was also done to show sadness and disappointment.



## Tesoros en el cielo

<sup>19</sup>No acumulen tesoros en la tierra, donde la polilla y la herrumbre echan a perder las cosas y donde los ladrones roban. <sup>20</sup>Háganse tesoros en el cielo, donde no hay polilla ni herrumbre que puedan corromper, ni ladrones que les roben! <sup>21</sup>Pues donde esté tu tesoro, allí también estará tu corazón.

<sup>22</sup>Los ojos son la lámpara del cuerpo. Si tu ojo es bondadoso, andarás en la luz; <sup>23</sup>pero si tu ojo es maligno, estarás sumido en la oscuridad. Y si tu luz no es más que oscuridad, tu oscuridad ¡qué negra debe ser!

<sup>24</sup>Nadie puede servir a dos amos. No puedes servir a Dios y al dinero, pues amarás a uno y odiarás al otro, o servirás a uno y despreciarás al otro.

## De nada sirve preocuparse

<sup>25</sup>Por ello les aconsejo que no se preocupen por la comida, la bebida o la ropa. ¡Es mucho más importante tener vida y un cuerpo, que tener qué comer y qué vestir! <sup>26</sup>¡Fíjense en los pájaros, que no siembran ni cosechan ni andan guardando comida, y el Padre celestial los alimenta. ¡Para él ustedes valen más que cualquier ave! <sup>27</sup>Además, ¿qué gana uno con preocuparse?; ¿podemos acaso alargar nuestra vida aunque sea una hora? <sup>28</sup>¿Para qué preocuparse de la ropa? ¡Miren los lirios del campo, que no tejen su propia ropa, <sup>29</sup>ni aun Salomón con todo su esplendor se vistió jamás con tanta belleza. <sup>30</sup>Si Dios cuida tan admirablemente las flores, que hoy están aquí y mañana se queman en el fuego, ¿no los cuidará mucho más a ustedes, hombres de poca fe?

<sup>31</sup>Por eso, no se anden preocupando por la comida o por la ropa. <sup>32</sup>Los paganos son los que siempre se andan preocupando de esas cosas! Recuerden que su Padre celestial sabe lo que necesitan. <sup>33</sup>Lo más importante es que primero busquen el reino de Dios y hagan lo que es justo. Así, Dios les proporcionará todo lo que necesiten. <sup>34</sup>No se preocupen por lo que sucederá mañana, pues mañana tendrán tiempo para hacerlo. Ya tienen suficiente con los problemas de hoy.

## El juzgar a los demás

**7** No juzguen a los demás, para que Dios no los juzgue a ustedes, <sup>2</sup>porque de la manera como juzguen a otros, así Dios los juzgará a ustedes; Dios los va a tratar de la misma forma en que ustedes tratan a los demás. <sup>3</sup>¿Cómo te atreves a mirar la paja que está en el ojo de tu hermano, si tienes una viga en el tuyo? <sup>4</sup>¿Cómo le pedirás a tu amigo que te deje sacarle la paja que tiene en su ojo, si la viga que tienes en el tuyo no te deja ver?

## God Is More Important than Money

<sup>19</sup>Don't store treasures for yourselves here on earth where moths and rust will destroy them and thieves can break in and steal them. <sup>20</sup>But store your treasures in heaven where they cannot be destroyed by moths or rust and where thieves cannot break in and steal them. <sup>21</sup>Your heart will be where your treasure is.

<sup>22</sup>The eye is a light for the body. If your eyes are good, your whole body will be full of light. <sup>23</sup>But if your eyes are evil, your whole body will be full of darkness. And if the only light you have is really darkness, then you have the worst darkness.

<sup>24</sup>No one can serve two masters. The person will hate one master and love the other, or will follow one master and refuse to follow the other. You cannot serve both God and worldly riches.

## Don't Worry

<sup>25</sup>So I tell you, don't worry about the food or drink you need to live, or about the clothes you need for your body. Life is more than food, and the body is more than clothes. <sup>26</sup>Look at the birds in the air. They don't plant or harvest or store food in barns, but your heavenly Father feeds them. And you know that you are worth much more than the birds. <sup>27</sup>You cannot add any time to your life by worrying about it.

<sup>28</sup>And why do you worry about clothes? Look at how the lilies in the field grow. They don't work or make clothes for themselves. <sup>29</sup>But I tell you that even Solomon with his riches was not dressed as beautifully as one of these flowers.

<sup>30</sup>God clothes the grass in the field, which is alive today but tomorrow is thrown into the fire. So you can be even more sure that God will clothe you. Don't have so little faith!

<sup>31</sup>Don't worry and say, 'What will we eat?' or 'What will we drink?' or 'What will we wear?' <sup>32</sup>The people who don't know God keep trying to get these things, and your Father in heaven knows you need them. <sup>33</sup>Seek first God's kingdom and what God wants. Then all your other needs will be met as well. <sup>34</sup>So don't worry about tomorrow, because tomorrow will have its own worries. Each day has enough trouble of its own.

## Be Careful About Judging Others

**7** Don't judge others, or you will be judged. <sup>2</sup>You will be judged in the same way that you judge others, and the amount you give to others will be given to you.

<sup>3</sup>Why do you notice the little piece of dust in your friend's eye, but you don't notice the big piece of wood in your own eye? <sup>4</sup>How can you say to your friend, 'Let me take that little piece of dust out of your eye?' Look at yourself! You still have that big piece of wood in your own eye.

5Hípocrita! Sácate primero la viga que tienes en tu ojo, para que puedas ver bien cuando estés sacando la paja del ojo de tu hermano.

6No le den lo que es santo a los perros, ni echen perlas delante de los puercos; porque son capaces de pisotearlas y luego dar media vuelta y atacarlos a ustedes.

### Pidan, busquen, llamen

7Pidan y se les concederá lo que pidan. Busquen y hallarán. Toquen y se les abrirá la puerta. 8Porque todo el que pide, recibe; y el que busca, halla; y al que llama, se le abrirá. 9Si su hijo le pide pan, ¿quién de ustedes será capaz de darle una piedra? 10Y si le pide pescado, seguro que no le dará una serpiente venenosa, ¿verdad? 11Pues si ustedes que son malos saben dar buenas cosas a sus hijos, ¡cuánto más su Padre que está en los cielos dará buenas cosas a los que se las pidan!

12Haz a otros todo lo que quieras que te hagan a ti. En esto se resumen las enseñanzas de la ley y de los profetas.

### La puerta estrecha y la puerta ancha

13Entren por la puerta estrecha, porque ancha es la puerta y espacioso el camino que conducen a la perdición; por eso muchísimas personas los prefieren. 14En cambio, estrecha es la puerta y angosto el camino que conducen a la vida, y muy pocas personas los hallan.

### El árbol y sus frutos

15Cuidados de los falsos maestros que se les acercan disfrazados de ovejas, pero en realidad son lobos capaces de destrozarlos. 16De la misma manera que uno puede identificar un árbol por los frutos que lleva, así podrán identificar a esos falsos profetas por la forma en que se comportan. ¿Quién confunde una vid con un espino o una higuera con abrojos?

17El buen árbol produce buenos frutos; y el malo, malos frutos. 18Es imposible que un buen árbol produzca frutos desagradables. Por otro lado, es imposible que un mal árbol produzca buenos frutos. 19Por eso los árboles que dan malos frutos se cortan y se queman. 20Igualmente, una persona se conoce por las acciones que realiza.

21No todos los que se dirijan a mí llamándome “Señor, Señor”, entrarán en el reino de los cielos. Allí sólo entrarán los que obedezcan a mi Padre que está en el cielo. 22El día del juicio muchos me dirán: “Señor, nosotros predicamos en tu nombre, y en tu nombre echamos fuera demonios y realizamos muchísimos milagros”. 23Pero yo les responderé: “A ustedes nunca los conocí. Apártense de mí, porque sus obras son malignas”.

### El prudente y el insensato

24Todo el que presta atención a mis enseñanzas y las pone en práctica es tan sabio como el hombre que edificó su casa sobre una roca bien firme. 25Cuando llegaron las lluvias, las inundaciones y los huracanes, la casa no se derrumbó porque estaba edificada sobre roca.

5You hypocrite! First, take the wood out of your own eye. Then you will see clearly to take the dust out of your friend's eye.

6Don't give holy things to dogs, and don't throw your pearls before pigs. Pigs will only trample on them, and dogs will turn to attack you.

### Ask God for What You Need

7Ask, and God will give to you. Search, and you will find. Knock, and the door will open for you. 8Yes, everyone who asks will receive. Everyone who searches will find. And everyone who knocks will have the door opened.

9If your children ask for bread, which of you would give them a stone? 10Or if your children ask for a fish, would you give them a snake? 11Even though you are bad, you know how to give good gifts to your children. How much more your heavenly Father will give good things to those who ask him!

### The Most Important Rule

12Do to others what you want them to do to you. This is the meaning of the law of Moses and the teaching of the prophets.

### The Way to Heaven Is Hard

13Enter through the narrow gate. The gate is wide and the road is wide that leads to hell, and many people enter through that gate. 14But the gate is small and the road is narrow that leads to true life. Only a few people find that road.

### People Know You by Your Actions

15Be careful of false prophets. They come to you looking gentle like sheep, but they are really dangerous like wolves. 16You will know these people by what they do. Grapes don't come from thornbushes, and figs don't come from thorny weeds.

17In the same way, every good tree produces good fruit, but a bad tree produces bad fruit. 18A good tree cannot produce bad fruit, and a bad tree cannot produce good fruit. 19Every tree that does not produce good fruit is cut down and thrown into the fire. 20In the same way, you will know these false prophets by what they do.

21Not all those who say 'You are our Lord' will enter the kingdom of heaven. The only people who will enter the kingdom of heaven are those who do what my Father in heaven wants. 22On the last day many people will say to me, 'Lord, Lord, we spoke for you, and through you we forced out demons and did many miracles.' 23Then I will tell them clearly, 'Get away from me, you who do evil. I never knew you.'

### Two Kinds of People

24Everyone who hears my words and obeys them is like a wise man who built his house on rock. 25It rained hard, the floods came, and the winds blew and hit that house. But it did not fall, because it was built on rock.

<sup>26</sup> Pero el que oye mis enseñanzas y no las pone en práctica, es como el tonto que edificó su casa sobre la arena. <sup>27</sup> Cuando llegaron las lluvias, las inundaciones y los fuertes vientos, la casa se derrumbó y su ruina fue irreparable.

<sup>28</sup> Cuando Jesús terminó de impartir estas enseñanzas, la multitud que lo había escuchado quedó admirada, <sup>29</sup> porque enseñaba como alguien que tiene gran autoridad y no como los escribas.

### Jesús sana a un leproso

**8** Jesús descendía de la colina seguido de una multitud inmensa <sup>2</sup> cuando, de pronto, un leproso se le acercó y se puso de rodillas ante él.

—Señor —suplicó el leproso—, si quieres, puedes curarme.

<sup>3</sup> Jesús, extendiendo la mano, lo tocó y le dijo:

—Quiero. ¡Ya estás curado!

E instantáneamente la lepra desapareció.

<sup>4</sup> —No te detengas a conversar con nadie—le ordenó entonces Jesús—. Ve en seguida a que el sacerdote te examine y presenta la ofrenda que requiere la ley de Moisés, para que les conste que ya estás bien.

### La fe del centurión

<sup>5</sup> Cuando Jesús llegó a Capernaúm, un capitán del ejército romano se le acercó y le rogó <sup>6</sup> que sanara a un sirviente que estaba en cama parálítico y que sufría mucho.

<sup>7</sup> Le respondió Jesús:

—Iré a sanarlo.

<sup>8</sup> —Señor —le dijo entonces el capitán—, no soy digno de que vayas a mi casa. Desde aquí mismo puedes ordenar que se sane mi criado y se sanará. <sup>9</sup> Lo sé, porque estoy acostumbrado a obedecer las órdenes de mis superiores; además, si yo le digo a alguno de mis soldados que vaya a algún lugar, va; y si le digo que venga, viene; y si le digo a mi esclavo que haga esto o aquello, lo hace.

<sup>10</sup> Al oír esto, Jesús se maravilló y les dijo a quienes lo seguían:

—¡En todo Israel no he hallado una fe tan grande como la de este hombre! <sup>11</sup> Oiganme lo que les digo: Muchos gentiles, al igual que este soldado romano, irán de todas partes del mundo a sentarse en el reino de los cielos con Abraham, Isaac y Jacob. <sup>12</sup> En cambio, muchos israelitas que deberían estar en el reino, serán arrojados a las tinieblas de afuera donde todo es llorar y crujir los dientes.

<sup>13</sup> Entonces Jesús le dijo al soldado:

—Vete; lo que creíste ya se ha cumplido,

Y el criado se sanó en aquella misma hora.

### Jesús sana a muchos enfermos

<sup>14</sup> Cuando Jesús llegó a la casa de Pedro, la suegra de éste estaba en cama con una fiebre muy alta. <sup>15</sup> Jesús fue y la tocó, y la fiebre la dejó; y ella se levantó a servirlos.

<sup>26</sup> Everyone who hears my words and does not obey them is like a foolish man who built his house on sand. <sup>27</sup> It rained hard, the floods came, and the winds blew and hit that house, and it fell with a big crash."

<sup>28</sup> When Jesus finished saying these things, the people were amazed at his teaching, <sup>29</sup> because he did not teach like their teachers of the law. He taught like a person who had authority.

### Jesus Heals a Sick Man

**8** When Jesus came down from the hill, great crowds followed him. <sup>2</sup> Then a man with a skin disease came to Jesus. The man bowed down before him and said, "Lord, you can heal me if you will."

<sup>3</sup> Jesus reached out his hand and touched the man and said, "I will. Be healed!" And immediately the man was healed from his disease. <sup>4</sup> Then Jesus said to him, "Don't tell anyone about this. But go and show yourself to the priests<sup>2</sup> and offer the gift Moses commanded<sup>3</sup> for people who are made well. This will show the people what I have done."

### Jesus Heals a Soldier's Servant

<sup>5</sup> When Jesus entered the city of Capernaum, an army officer came to him, begging for help. <sup>6</sup> The officer said, "Lord, my servant is at home in bed. He can't move his body and is in much pain."

<sup>7</sup> Jesus said to the officer, "I will go and heal him."

<sup>8</sup> The officer answered, "Lord, I am not worthy for you to come into my house. You only need to command it, and my servant will be healed. <sup>9</sup> I, too, am a man under the authority of others, and I have soldiers under my command. I tell one soldier, 'Go,' and he goes. I tell another soldier, 'Come,' and he comes. I say to my servant, 'Do this,' and my servant does it.

<sup>10</sup> When Jesus heard this, he was amazed. He said to those who were following him, "I tell you the truth, this is the greatest faith I have found, even in Israel. <sup>11</sup> Many people will come from the east and from the west and will sit and eat with Abraham, Isaac, and Jacob in the kingdom of heaven. <sup>12</sup> But those people who should be in the kingdom will be thrown outside into the darkness, where people will cry and grind their teeth with pain."

<sup>13</sup> Then Jesus said to the officer, "Go home. Your servant will be healed just as you believed he would." And his servant was healed that same hour.

### Jesus Heals Many People

<sup>14</sup> When Jesus went to Peter's house, he saw that Peter's mother-in-law was sick in bed with a fever. <sup>15</sup> Jesus touched her hand, and the fever left her. Then she stood up and began to serve Jesus.



<sup>16</sup>Por la noche llevaron varios<sup>c</sup> endemoniados a Jesús. Bastaba una sola palabra para que los demonios huyeran y los enfermos sanaran. <sup>17</sup>Así se cumplió la profecía de Isaías: «Él mismo tomó nuestras enfermedades y llevó nuestras dolencias».<sup>e</sup>

### Lo que cuesta seguir a Jesús

<sup>18</sup>Al ver Jesús que la multitud crecía, pidió a sus discípulos que se prepararan para pasar al otro lado del lago.

<sup>19</sup>En eso, un maestro de la ley de Dios le dijo:

—Maestro, te seguiré vayas adonde vayas.

<sup>20</sup>—Las zorras tienen guaridas y las aves nidos —le respondió Jesús—; pero yo, el Hijo del hombre, no tengo ni dónde recostar la cabeza.

<sup>21</sup>Otro de sus seguidores le dijo:

—Señor, te seguiré pero déjame que vaya antes a enterrar a mi padre.

<sup>22</sup>Pero Jesús le contestó:

—No, sígueme ahora. Deja que los que están muertos se ocupen de sus muertos.

### Jesús calma la tormenta

<sup>23</sup>Entonces subió a una barca con sus discípulos y zarparon de allí. <sup>24</sup>Durante la travesía se quedó dormido.

Poco después se levantó una tormenta tan violenta que las olas inundaban la barca. <sup>25</sup>Los discípulos corrieron a despertar a Jesús:

—¡Señor, sálvanos! ¡Nos estamos hundiendo!

<sup>26</sup>—Hombres de poca fe, ¿a qué viene tanto miedo?

—les respondió.

Entonces, se puso de pie, reprendió al viento y a las olas, y la tormenta cesó y todo quedó en calma.

<sup>27</sup>Pasmados, los discípulos se decían:

«¿Quién es éste, que aun los vientos y la mar lo obedecen?»

### Liberación de dos endemoniados

<sup>28</sup>Ya al otro lado del lago, en tierra de los gadarenos, dos endemoniados le salieron al encuentro. Vivían en el cementerio, y eran tan peligrosos que nadie se atrevía a andar por aquella zona. <sup>29</sup>Al ver a Jesús, le gritaron:

—¡Déjanos tranquilos, Hijo de Dios! ¡Todavía no es hora de que nos atormentes!

<sup>30</sup>Por aquellos alrededores andaba un hato de cerdos, <sup>31</sup>y los demonios le suplicaron a Jesús:

—Si nos vas a echar fuera, déjanos entrar en aquel hato de cerdos.

<sup>32</sup>—Está bien —les respondió Jesús—. Vayan.

Y los demonios salieron de los hombres y entraron en aquellos cerdos. Estos se despeñaron desde un acantilado y se ahogaron en el lago.

<sup>33</sup>Los que cuidaban los cerdos salieron corriendo y se fueron a la ciudad a contar lo sucedido, <sup>34</sup>y la ciudad entera vino al encuentro de Jesús y le suplicaron que se fuera de aquellos lugares.

<sup>16</sup>That evening people brought to Jesus many who had demons. Jesus spoke and the demons left them, and he healed all the sick. <sup>17</sup>He did these things to bring about what Isaiah the prophet had said:

“He took our suffering on him  
and carried our diseases.”

*Isaiah 53.4*

### People Want to Follow Jesus

<sup>18</sup>When Jesus saw the crowd around him, he told his followers to go to the other side of the lake. <sup>19</sup>Then a teacher of the law came to Jesus and said, “Teacher, I will follow you any place you go.”

<sup>20</sup>Jesus said to him, “The foxes have holes to live in, and the birds have nests, but the Son of Man has no place to rest his head.”

<sup>21</sup>Another man, one of Jesus’ followers, said to him, “Lord, first let me go and bury my father.”

<sup>22</sup>But Jesus told him, “Follow me, and let the people who are dead bury their own dead.”

### Jesús Calms a Storm

<sup>23</sup>Jesus got into a boat, and his followers went with him. <sup>24</sup>A great storm arose on the lake so that waves covered the boat, but Jesus was sleeping. <sup>25</sup>His followers went to him and woke him, saying, “Lord, save us! We will drown!”

<sup>26</sup>Jesus answered, “Why are you afraid? You don’t have enough faith.” Then Jesus got up and gave a command to the wind and the waves, and it became completely calm.

<sup>27</sup>The men were amazed and said, “What kind of man is this? Even the wind and the waves obey him!”

### Jesús Heals Two Men with Demons

<sup>28</sup>When Jesus arrived at the other side of the lake in the area of the Gadarene<sup>2</sup> people, two men who had demons in them met him. These men lived in the burial caves and were so dangerous that people could not use the road by those caves. <sup>29</sup>They shouted, “What do you want with us, Son of God? Did you come here to torture us before the right time?”

<sup>30</sup>Near that place there was a large herd of pigs feeding. <sup>31</sup>The demons begged Jesus, “If you make us leave these men, please send us into that herd of pigs.”

<sup>32</sup>Jesus said to them, “Go!” So the demons left the men and went into the pigs. Then the whole herd rushed down the hill into the lake and were drowned. <sup>33</sup>The herdsmen ran away and went into town, where they told about all of this and what had happened to the men who had demons. <sup>34</sup>Then the whole town went out to see Jesus. When they saw him, they begged him to leave their area.

8.28 **Gadarene** From Gadara, an area southeast of Lake Galilee. The exact location is uncertain and some Greek copies read “Gergesene”; others read “Gerasene.”

## Jesús sana a un paralítico

**9** Jesús se subió de nuevo a la barca y regresó a la ciudad donde residía.

<sup>2</sup>Varios hombres le trajeron a un paralítico tendido en un camastro. Cuando Jesús vio la fe que tenían, dijo al enfermo:

—¡Ten ánimo, hijo! ¡Te perdono tus pecados!

<sup>3</sup>«¡Blasfemia!» —pensaron algunos de los maestros religiosos que lo oyeron.

<sup>4</sup>Jesús, que sabía lo que estaban pensando, les dijo:

—¿A qué vienen esos malos pensamientos? <sup>5</sup>Díganme, ¿qué es más difícil: sanar a un enfermo o perdonarle sus pecados? <sup>6</sup>Pues voy a demostrarles que tengo autoridad en la tierra para perdonar los pecados.

Entonces se dirigió al paralítico y le dijo:

—¡Levántate, recoge la camilla y vete a tu casa!

<sup>7</sup>Y el paralítico se puso de pie y se fue a su casa.

<sup>8</sup>Un escalofrío de temor sacudió a la multitud ante aquel milagro, y todos alababan a Dios por haberles dado tanto poder a los seres humanos.

## Llamamiento de Mateo

<sup>9</sup>Al salir del lugar, Jesús vio a Mateo, un cobrador de impuestos que estaba sentado junto a la mesa donde se pagaban los tributos.

«Sígueme», le dijo Jesús.

Mateo se levantó y se fue con él.

<sup>10</sup>Ese mismo día cenó Jesús en su casa. Y junto con sus discípulos había muchos cobradores de impuestos y gente pecadora. <sup>11</sup>Al ver eso, los fariseos se indignaron.

—¿Por qué su Maestro anda con gente de esa calaña? —preguntaron a los discípulos.

<sup>12</sup>Jesús alcanzó a oír aquellas palabras y les respondió:

—Porque los sanos no necesitan médico, y los enfermos sí. <sup>13</sup>Vayan y traten de entender el texto que dice: «Misericordia quiero, no sacrificios», porque yo no he venido a llamar a los buenos, sino a los malos.

## Le preguntan a Jesús sobre el ayuno

<sup>14</sup>Un día los discípulos de Juan se le acercaron a preguntarle:

—¿Por qué tus discípulos no ayunan como los fariseos y nosotros?

<sup>15</sup>—¿Acaso pueden estar tristes los invitados a una boda mientras el novio está con ellos? —les preguntó Jesús—. ¡Claro que no! Pero llegará el momento en que les quitarán al novio y entonces sí ayunarán.

<sup>16</sup>A nadie se le ocurre remendar un vestido viejo con una tela nueva, porque lo más probable es que la tela nueva se encoja y rompa la vieja, con lo cual la rotura se haría mayor. <sup>17</sup>Y a nadie se le ocurre echar vino nuevo en odres viejos, porque los odres se romperían, y se perderían el vino y los odres. El vino nuevo se debe echar en odres nuevos, para que ambos se conserven.

## Jesus Heals a Paralyzed Man

**9** Jesus got into a boat and went back across the lake to his own town. <sup>2</sup>Some people brought to Jesus a man who was paralyzed and lying on a mat. When Jesus saw the faith of these people, he said to the paralyzed man, “Be encouraged, young man. Your sins are forgiven.”

<sup>3</sup>Some of the teachers of the law said to themselves “This man speaks as if he were God. That is blasphemy!”

<sup>4</sup>Knowing their thoughts, Jesus said, “Why are you thinking evil thoughts? <sup>5</sup>Which is easier: to say, ‘Your sins are forgiven,’ or to tell him, ‘Stand up and walk’? <sup>6</sup>But I will prove to you that the Son of Man has authority on earth to forgive sins.” Then Jesus said to the paralyzed man, “Stand up, take your mat, and go home.” <sup>7</sup>And the man stood up and went home. <sup>8</sup>When the people saw this, they were amazed and praised God for giving power like this to human beings.

## Jesus Chooses Matthew

<sup>9</sup>When Jesus was leaving, he saw a man named Matthew sitting in the tax collector’s booth. Jesus said to him, “Follow me,” and he stood up and followed Jesus.

<sup>10</sup>As Jesus was having dinner at Matthew’s house, many tax collectors and “sinners” came and ate with Jesus and his followers. <sup>11</sup>When the Pharisees saw this, they asked Jesus’ followers, “Why does your teacher eat with tax collectors and sinners?”

<sup>12</sup>When Jesus heard them, he said, “It is not the healthy people who need a doctor, but the sick. <sup>13</sup>Go and learn what this means: ‘I want kindness more than I want animal sacrifices.’” <sup>14</sup>I did not come to invite good people but to invite sinners.”

## Jesus’ Followers Are Criticized

<sup>14</sup>Then the followers of John<sup>2</sup> came to Jesus and said, “Why do we and the Pharisees often fast<sup>3</sup> for a certain time, but your followers don’t?”

<sup>15</sup>Jesus answered, “The friends of the bridegroom are not sad while he is with them. But the time will come when the bridegroom will be taken from them, and then they will fast.

<sup>16</sup>“No one sews a patch of unshrunk cloth over a hole in an old coat. If he does, the patch will shrink and pull away from the coat, making the hole worse. <sup>17</sup>Also, people never pour new wine into old leather bags. Otherwise, the bags will break, the wine will spill, and the wine bags will be ruined. But people always pour new wine into new wine bags. Then both will continue to be good.”

9.3 **blasphemy** Saying things against God or not showing respect for God.

9.13 **I want... sacrifices.**<sup>2</sup> Quotation from Hosea 6.6. **9.14 John** John the Baptist, who preached to people about Christ’s coming (Matthew 3, Luke 3).

9.14 **fast** The people would give up eating for a special time of prayer and worship to God. It was also done to show sadness and disappointment.



## Una niña muerta y una mujer enferma

<sup>18</sup>Apenas terminó de pronunciar estas palabras, cuando un jefe de los judíos llegó y se postró ante él.

—Mi hija acaba de morir —le dijo—, pero sé que resucitará si vas y la tocas.

<sup>19</sup>Jesús y los discípulos se dirigieron al hogar del jefe judío. <sup>20</sup>Mientras iban, una mujer que llevaba doce años enferma de un derrame de sangre, se acercó por detrás y tocó el borde del manto de Jesús. <sup>21</sup>Ella pensaba que si lo tocaba sanaría. <sup>22</sup>Jesús se volvió y le dijo:

—Hija, tu fe te ha sanado. Vete tranquila.

Y la mujer sanó en aquel mismo momento.

<sup>23</sup>Al llegar a la casa del jefe judío y escuchar el alboroto de los presentes y la música fúnebre, <sup>24</sup>Jesús dijo:

—Salgan de aquí. La niña no está muerta, sólo está dormida.

La gente se rió de Jesús, <sup>25</sup>y todos salieron. Jesús entró donde estaba la niña y la tomó de la mano. ¡Y la niña se levantó sana!

<sup>26</sup>La noticia de este milagro se difundió por toda aquella región.

## Jesús sana a los ciegos y a los mudos

<sup>27</sup>Cuando regresaba de la casa del jefe judío, dos ciegos lo siguieron gritando:

—Hijo de David, apíadate de nosotros!

<sup>28</sup>Al llegar a la casa, Jesús les preguntó:

—¿Creen que puedo devolverles la vista?

—Sí, Señor —le contestaron—; creemos.

<sup>29</sup>Entonces él les tocó los ojos y dijo: —Hágase realidad lo que han creído.

<sup>30</sup>Y recobraron la vista!

Jesús les pidió encarecidamente que no se lo contaran a nadie, <sup>31</sup>pero apenas salieron de allí se pusieron a divulgar por aquellos lugares lo que Jesús había hecho.

<sup>32</sup>Cuando se fueron los ciegos, le llevaron a la casa a un hombre que había quedado mudo por culpa de demonios que se le habían metido. <sup>33</sup>Tan pronto como Jesús los echó fuera, el hombre pudo hablar. La gente, maravillada, exclamó:

«¡Jamás habíamos visto algo semejante en Israel!»

<sup>34</sup>En cambio, los fariseos decían:

«Él puede echar fuera demonios porque tiene dentro al mismísimo príncipe de los demonios».

## Son pocos los obreros

<sup>35</sup>Jesús recorría las ciudades y los pueblos de la región enseñando en las sinagogas, predicando las buenas nuevas del reino y sanando a la gente de sus enfermedades y dolencias. <sup>36</sup>Al ver a las multitudes, sintió compasión de ellas, porque eran como ovejas desamparadas y dispersas que no tienen pastor.

<sup>37</sup>«Es tan grande la mies y hay tan pocos obreros!»

—les dijo a los discípulos—, <sup>38</sup>«Pidan que el Señor de la mies consiga más obreros para sus campos».

## Jesús Gives Life to a Dead Girl and Heals a Sick Woman

<sup>18</sup>While Jesus was saying these things, a leader of the synagogue came to him. He bowed down before Jesus and said, "My daughter has just died. But if you come and lay your hand on her, she will live again." <sup>19</sup>So Jesus and his followers stood up and went with the leader.

<sup>20</sup>Then a woman who had been bleeding for twelve years came behind Jesus and touched the edge of his coat. <sup>21</sup>She was thinking, "If I can just touch his clothes, I will be healed."

<sup>22</sup>Jesus turned and saw the woman and said, "Be encouraged, dear woman. You are made well because you believed." And the woman was healed from that moment on.

<sup>23</sup>Jesus continued along with the leader and went into his house. There he saw the funeral musicians and many people crying. <sup>24</sup>Jesus said, "Go away. The girl is not dead, only asleep." But the people laughed at him. <sup>25</sup>After the crowd had been thrown out of the house, Jesus went into the girl's room and took hold of her hand, and she stood up. <sup>26</sup>The news about this spread all around the area.

## Jesús Heals More People

<sup>27</sup>When Jesus was leaving there, two blind men followed him. They cried out, "Have mercy on us, Son of David!"

<sup>28</sup>After Jesus went inside, the blind men went with him. He asked the men, "Do you believe that I can make you see again?"

They answered, "Yes, Lord."

<sup>29</sup>Then Jesus touched their eyes and said, "Because you believe I can make you see again, it will happen."

<sup>30</sup>Then the men were able to see. But Jesus warned them strongly, saying, "Don't tell anyone about this." <sup>31</sup>But the blind men left and spread the news about Jesus all around that area.

<sup>32</sup>When the two men were leaving, some people brought another man to Jesus. This man could not talk because he had a demon in him. <sup>33</sup>After Jesus forced the demon to leave the man, he was able to speak. The crowd was amazed and said, "We have never seen anything like this in Israel."

<sup>34</sup>But the Pharisees said, "The prince of demons is the one that gives him power to force demons out."

<sup>35</sup>Jesus traveled through all the towns and villages, teaching in their synagogues, preaching the Good News about the kingdom, and healing all kinds of diseases and sicknesses. <sup>36</sup>When he saw the crowds, he felt sorry for them because they were hurting and helpless, like sheep without a shepherd. <sup>37</sup>Jesus said to his followers, "There are many people to harvest but only a few workers to help harvest them. <sup>38</sup>Pray to the Lord, who owns the harvest, that he will send more workers to gather his harvest." <sup>39</sup>



## Jesús envía a los doce

**10** Jesús reunió a sus doce discípulos y les dio autoridad para echar fuera espíritus malignos y para sanar toda clase de enfermedades y dolencias. <sup>2</sup>Los doce apóstoles eran:

Simón, también llamado Pedro; Andrés, hermano de Pedro; Jacobo, hijo de Zebedeo; Juan, hermano de Jacobo; <sup>3</sup>Felipe; Bartolomé; Tomás; Mateo, cobrador de impuestos; Jacobo, hijo de Alfeo; Tadeo; <sup>4</sup>Simón, miembro de los zelotes, y Judas Iscariote, el que más tarde lo traicionó.

<sup>5</sup>A estos doce Jesús los envió y les dio las siguientes instrucciones:

«No vayan a los que no son judíos ni a los samaritanos. <sup>6</sup>Limitense a visitar a las ovejas perdidas del pueblo de Israel.

<sup>7</sup>«Anúncienles que el reino de los cielos ya se ha acercado.

<sup>8</sup>«Curen enfermos, resuciten muertos, sanen leprosos y echen fuera demonios. De la misma manera que ustedes están recibiendo este poder gratuitamente, tampoco cobren por sus servicios. <sup>9</sup>No lleven dinero <sup>10</sup>ni bolsa con comida; no lleven más túnicas ni más calzado que los que traen puestos, ni lleven bordón, porque las personas a las que ustedes ayudan tienen el deber de alimentarlos y cuidarlos. <sup>11</sup>Cuando lleguen a cualquier ciudad o pueblo, busquen a una persona de confianza y quédense en su casa hasta que se vayan a otro pueblo. <sup>12</sup>Y al entrar a la casa, den su bendición a los que allí viven. <sup>13</sup>Si ellos lo merecen, tendrán la paz que ustedes les desearon; pero si no lo merecen, no la tendrán. <sup>14</sup>Si en alguna ciudad u hogar no los reciben ni les hacen caso, salgan de allí y sacúdanse el polvo de los pies al salir. <sup>15</sup>Les aseguro que en el día del juicio, el castigo de Sodoma y Gomorra resultará mucho más tolerable que el castigo que caerá sobre aquella ciudad.

<sup>16</sup>«Ustedes son como ovejas y los estoy enviando a meterse donde están los lobos. Sean prudentes como serpientes e inofensivos como palomas. <sup>17</sup>Pero tengan cuidado, porque los arrestarán y los azotarán en las sinagogas. <sup>18</sup>Y hasta tendrán que comparecer ante gobernadores y reyes por mi causa. Esto les brindará la oportunidad de hablarles de mí y de proclamarme ante el mundo.

<sup>19</sup>«Cuando los arresten, no se preocupen por lo que vayan a decir en el juicio, porque en el momento oportuno se les pondrá en la boca lo que tengan que decir. <sup>20</sup>No serán ustedes los que hablen; ¡el Espíritu de su Padre hablará a través de ustedes!

<sup>21</sup>«El hermano entregará a muerte a su hermano, los padres traicionarán a sus hijos y los hijos se levantarán contra sus padres y los matarán. <sup>22</sup>El mundo entero los va a odiar a ustedes por causa de mí, pero el que se mantenga fiel hasta el fin será salvo. <sup>23</sup>Cuando los persigan en una ciudad, huyan a otra. Les aseguro que no terminarán de recorrer todas las ciudades de Israel antes que yo haya regresado:

## Jesus Sends Out His Apostles

**10** Jesus called his twelve followers together and gave them authority to drive out evil spirits and to heal every kind of disease and sickness. <sup>2</sup>These are the names of the twelve apostles: Simon (also called Peter) and his brother Andrew; James son of Zebedee, and his brother John; <sup>3</sup>Philip and Bartholomew; Thomas and Matthew, the tax collector; James son of Alphaeus, and Thaddaeus; <sup>4</sup>Simon the Zealot and Judas Iscariot, who turned against Jesus.

<sup>5</sup>Jesus sent out these twelve men with the following order: "Don't go to the non-Jewish people or to any town where the Samaritans live. <sup>6</sup>But go to the people of Israel, who are like lost sheep. <sup>7</sup>When you go, preach this: "The kingdom of heaven is near." <sup>8</sup>Heal the sick, raise the dead to life again, heal those who have skin diseases, and force demons out of people. I give you these powers freely, so help other people freely. <sup>9</sup>Don't carry any money with you—gold or silver or copper. <sup>10</sup>Don't carry a bag or extra clothes or sandals or a walking stick. Workers should be given what they need.

<sup>11</sup>"When you enter a city or town, find some worthy person there and stay in that home until you leave. <sup>12</sup>When you enter that home, say, "Peace be with you." <sup>13</sup>If the people there welcome you, let your peace stay there. But if they don't welcome you, take back the peace you wished for them. <sup>14</sup>And if a home or town refuses to welcome you or listen to you, leave that place and shake its dust off your feet." <sup>15</sup>I tell you the truth, on the Judgment Day it will be better for the towns of Sodom and Gomorrah<sup>2</sup> than for the people of that town.

## Jesus Warns His Apostles

<sup>16</sup>"Listen, I am sending you out like sheep among wolves. So be as clever as snakes and as innocent as doves. <sup>17</sup>Be careful of people, because they will arrest you and take you to court and whip you in their synagogues. <sup>18</sup>Because of me you will be taken to stand before governors and kings, and you will tell them and the non-Jewish people about me. <sup>19</sup>When you are arrested, don't worry about what to say or how to say it. At that time you will be given the things to say. <sup>20</sup>It will not really be you speaking but the Spirit of your Father speaking through you.

<sup>21</sup>"Brothers will give their own brothers to be killed, and fathers will give their own children to be killed. Children will fight against their own parents and have them put to death. <sup>22</sup>All people will hate you because you follow me, but those people who keep their faith until the end will be saved. <sup>23</sup>When you are treated badly in one city, run to another city. I tell you the truth, you will not finish going through all the cities of Israel before the Son of Man comes.

**10.14** shake . . . feet A warning. It showed that they had rejected these people. **10.15** Sodom and Gomorrah Two cities that God destroyed because the people were so evil.

<sup>24</sup>Ningún estudiante es más que su maestro, ni ningún siervo es mayor que su señor. <sup>25</sup>Es suficiente para el discípulo ser como su maestro y para el siervo como su señor. Y si a mí, que soy como el padre de familia, me llaman Beelzebú, ¿qué no les dirán a ustedes? <sup>26</sup>Pero no tengan miedo, porque pronto llegará la hora de la verdad y no habrá secreto que no se descubra. <sup>27</sup>Lo que les digo en la penumbra, proclámenlo a la luz del día; y lo que les susurro al oído, divúlguelo desde las azoteas. <sup>28</sup>No teman a los que pueden matar el cuerpo pero no pueden tocar el alma. Sólo teman a Dios, que es el único que puede destruir alma y cuerpo en el infierno.

<sup>29</sup>«¿Qué valen dos pajarillos? ¡Apenas unos centavos! Sin embargo, ni uno solo cae a tierra sin que el Padre lo permita. <sup>30</sup>Pues yo les digo que hasta el último cabello de ustedes está contado. <sup>31</sup>Así que no teman, que para Dios ustedes valen más que muchos pajarillos.

<sup>32</sup>«Si alguno declara ante la gente que es mi seguidor, yo declararé a su favor ante mi Padre que está en los cielos. <sup>33</sup>Pero al que me niegue públicamente, también yo lo negaré delante de mi Padre que está en los cielos. <sup>34</sup>No crean que vine a traer paz a la tierra. ¡Vine a traer guerras!; <sup>35</sup>a poner al hijo contra su padre, a la hija contra su madre, a la nuera contra su suegra. <sup>36</sup>¡Cada quien tendrá a sus peores enemigos en su propia casa! <sup>37</sup>El que ame a su padre o a madre más que a mí, no es digno de ser mío; y el que ame a su hijo o hija más que a mí, no es digno de ser mío. <sup>38</sup>Y el que se niegue a tomar la cruz y seguirme, no es digno de ser mío. <sup>39</sup>El que se apegue demasiado a su vida, la perderá; pero el que renuncie a ella porque me ama, la salvará.

<sup>40</sup>«El que los reciba a ustedes me estará recibiendo a mí; y el que me reciba está recibiendo al que me envió. <sup>41</sup>Quien reciba a un profeta por el hecho de que es profeta, recibirá la misma recompensa que reciben los profetas. Y quien reciba a un hombre justo sólo porque es justo, recibirá de justo recibirá. <sup>42</sup>Y el que le dé al más humilde de mis discípulos un vaso de agua por el simple hecho de que es mi discípulo recibirá su recompensa: esto se lo aseguro yo a ustedes».

<sup>24</sup>A student is not better than his teacher, and a servant is not better than his master. <sup>25</sup>A student should be satisfied to become like his teacher; a servant should be satisfied to become like his master. If the head of the family is called Beelzebub, then the other members of the family will be called worse names!

### Fear God, Not People

<sup>26</sup>“So don’t be afraid of those people, because everything that is hidden will be shown. Everything that is secret will be made known. <sup>27</sup>I tell you these things in the dark, but I want you to tell them in the light. What you hear whispered in your ear you should shout from the rooftops. <sup>28</sup>Don’t be afraid of people, who can kill the body but cannot kill the soul. The only one you should fear is the one who can destroy the soul and the body in hell. <sup>29</sup>Two sparrows cost only a penny, but not even one of them can die without your Father’s knowing it. <sup>30</sup>God even knows how many hairs are on your head. <sup>31</sup>So don’t be afraid. You are worth much more than many sparrows.

### Tell People About Your Faith

<sup>32</sup>“All those who stand before others and say they believe in me, I will say before my Father in heaven that they belong to me. <sup>33</sup>But all who stand before others and say they do not believe in me, I will say before my Father in heaven that they do not belong to me.

<sup>34</sup>“Don’t think that I came to bring peace to the earth. I did not come to bring peace, but a sword. <sup>35</sup>I have come so that

a son will be against his father,  
a daughter will be against her mother,  
a daughter-in-law will be against her mother-in-law.

<sup>36</sup> A person’s enemies will be members of his own family.” *Micah 7.6*

<sup>37</sup>“Those who love their father or mother more than they love me are not worthy to be my followers. Those who love their son or daughter more than they love me are not worthy to be my followers. <sup>38</sup>Whoever is not willing to carry the cross and follow me is not worthy of me. <sup>39</sup>Those who try to hold on to their lives will give up true life. Those who give up their lives for me will hold on to true life. <sup>40</sup>Whoever accepts you also accepts me, and whoever accepts me also accepts the One who sent me. <sup>41</sup>Whoever meets a prophet and accepts him will receive the reward of a prophet. And whoever accepts a good person because that person is good will receive the reward of a good person. <sup>42</sup>Those who give one of these little ones a cup of cold water because they are my followers will truly get their reward.”

### Jesús y Juan el Bautista

**11** Cuando terminó de dar estas instrucciones a sus doce discípulos, Jesús se fue a enseñar y a predicar por las ciudades.

### Jesus and John the Baptist

**11** After Jesus finished telling these things to his twelve followers, he left there and went to the towns in Galilee to teach and preach.



<sup>2</sup>Juan el Bautista, que ya estaba preso, se enteró de los milagros que el Mesías estaba realizando y envió a dos de sus discípulos <sup>3</sup>a preguntarle a Jesús:

—¿Eres tú de veras el que estábamos esperando, o debemos esperar a otro?

<sup>4</sup>Jesús respondió a los mensajeros:

—Vayan donde está Juan y cuéntenle todo lo que han oído y lo que me han visto realizar. <sup>5</sup>Cuéntenle que los ciegos ven, los paralíticos andan, los leprosos se curan, los sordos oyen, los muertos resucitan, y que anuncio las buenas nuevas a los pobres. <sup>6</sup>Díganle, además, que benditos son los que no dudan de mí.

<sup>7</sup>Cuando los discípulos de Juan se marcharon, Jesús se puso a hablar de Juan a la multitud:

«Cuando salieron al desierto a ver a Juan, ¿qué esperaban ver en él? ¿Una caña que el viento sacude? ¿o acaso a un hombre vestido de príncipe? ¡Estos se encuentran en los palacios reales! <sup>9</sup>Entonces, ¿qué salieron a ver? ¿a un profeta? Les aseguro que sí, y él es más que profeta: <sup>10</sup>Juan es aquel de quien las Escrituras dicen: “Un mensajero mío irá delante de ti para prepararte el camino”. <sup>11</sup>Les aseguro que de todos los hombres que han nacido en este mundo, ninguno ha sido mayor que Juan el Bautista. Y sin embargo, el más insignificante en el reino de los cielos es más grande que él. <sup>12</sup>Desde que Juan el Bautista comenzó a predicar hasta ahora, se ha combatido mucho contra el reino de los cielos, y los que son violentos luchan para acabar con él. <sup>13</sup>La ley y todos los profetas profetizaron hasta que llegó Juan. <sup>14</sup>Y si quieren creerlo, él es Elías, del que se anunció que vendría. <sup>15</sup>El que quiera escuchar, ¡escuche ahora!

<sup>16</sup>¿Qué diré de la gente de hoy día? Es semejante a los muchachos que, sentados en las plazas, gritan a sus compañeros de juego: <sup>17</sup>“Si tocamos la flauta ustedes no bailan, y si cantamos canciones tristes ustedes no lloran”.

<sup>18</sup>Vino Juan el Bautista, que no toma vino ni come mucho, y ustedes dicen que está endemoniado. <sup>19</sup>Y luego vengo yo, el Hijo del hombre, que como y bebo, y me acusan de glotón, bebedor de vino y amigo de cobradores de impuestos y de gente de la peor calaña. Pero uno demuestra la sabiduría con sus acciones».

### Ayes sobre ciudades no arrepentidas

<sup>20</sup>Entonces comenzó Jesús a reprender a las ciudades en que había realizado la mayoría de sus milagros, porque no se habían arrepentido.

<sup>21</sup>«¡Pobre de ti, Corazín! ¡Pobre de ti, Betsaida! Si los milagros que se realizaron en tus calles se hubieran realizado en Tiro y Sidón, hace mucho tiempo que estas ciudades se habrían vestido de ropas ásperas y se habrían echado ceniza en la cabeza como muestra de su arrepentimiento.

<sup>2</sup>John the Baptist was in prison, but he heard about what the Christ was doing. So John sent some of his followers to Jesus. <sup>3</sup>They asked him, “Are you the One who is to come, or should we wait for someone else?”

<sup>4</sup>Jesus answered them, “Go tell John what you hear and see: <sup>5</sup>The blind can see, the crippled can walk, and people with skin diseases are healed. The deaf can hear, the dead are raised to life, and the Good News is preached to the poor. <sup>6</sup>Those who do not stumble in their faith because of me are blessed.”

<sup>7</sup>As John’s followers were leaving, Jesus began talking to the people about John. Jesus said, “What did you go out into the desert to see? A reed<sup>7</sup> blown by the wind? <sup>8</sup>What did you go out to see? A man dressed in fine clothes? No, those who wear fine clothes live in kings’ palaces. <sup>9</sup>So why did you go out? To see a prophet? Yes, and I tell you, John is more than a prophet. <sup>10</sup>This was written about him:

‘I will send my messenger ahead of you, who will prepare the way for you.’ *Malachi 3.1*

<sup>11</sup>I tell you the truth, John the Baptist is greater than any other person ever born, but even the least important person in the kingdom of heaven is greater than John. <sup>12</sup>Since the time John the Baptist came until now, the kingdom of heaven has been going forward in strength, and people have been trying to take it by force. <sup>13</sup>All the prophets and the law of Moses told about what would happen until the time John came. <sup>14</sup>And if you will believe what they said, you will believe that John is Elijah, whom they said would come. <sup>15</sup>Let those with ears use them and listen!

<sup>16</sup>“What can I say about the people of this time? What are they like? They are like children sitting in the marketplace, who call out to each other,

<sup>17</sup>“We played music for you, but you did not dance; we sang a sad song, but you did not cry.”

<sup>18</sup>John came and did not eat or drink like other people. So people say, ‘He has a demon.’ <sup>19</sup>The Son of Man came, eating and drinking, and people say, ‘Look at him! He eats too much and drinks too much wine, and he is a friend of tax collectors and sinners.’ But wisdom is proved to be right by what she does.”

### Jesus Warns Unbelievers

<sup>20</sup>Then Jesus criticized the cities where he did most of his miracles, because the people did not change their lives and stop sinning. <sup>21</sup>He said, “How terrible for you, Corazín! How terrible for you, Betsaida! If the same miracles I did in you had happened in Tyre and Sidon,<sup>21</sup> those people would have changed their lives a long time ago. They would have worn rough cloth and put ashes on themselves to show they had changed.

11.7 reed It means that John was not ordinary or weak like grass blown by the wind. 11.21 Tyre and Sidon Towns where wicked people lived.



22«¡Ciertamente a Tiro y Sidón les irá mejor que a ustedes en el día del juicio! 23¡Y tú, Capernaúm, ¿serás elevada hasta el cielo? ¡No! Te irás a lo profundo del infierno. Porque si los milagros que se realizaron en ti se hubieran realizado en Sodoma, esta ciudad existiría todavía. 24¡A Sodoma le irá mejor que a ti en el día del juicio!»

### Descanso para los cansados

25En esa ocasión, Jesús dijo:

«Te alabo Padre, Señor del cielo y de la tierra, porque escondiste estas cosas de los sabios e inteligentes, y se las diste a conocer a los niños, 26Sí, Padre, porque así lo quisiste.

27»El Padre me ha confiado todas las cosas. Sólo el Padre conoce al Hijo y sólo el Hijo conoce al Padre, y también aquellos a quienes el Hijo se lo revela. 28Vengan a mí los que estén cansados y afligidos y yo los haré descansar. 29Lleven mi yugo y aprendan de mí, que soy manso y de corazón humilde. Así hallarán descanso para el alma, 30porque mi yugo es fácil de llevar y mi carga es ligera».

### Señor del día de reposo

12 En aquellos días, Jesús y sus discípulos salieron a caminar por los sembrados. Era el día de reposo. Cuando los discípulos sintieron hambre, se pusieron a arrancar espigas de trigo y a comérselas. 2Algunos fariseos que los vieron protestaron inmediatamente:

—¡Tus discípulos están quebrantando la ley! ¡Están recogiendo granos en el día de reposo!

3Pero Jesús les dijo:

—¿No han leído lo que el rey David hizo cuando él y los que lo acompañaban tuvieron hambre? 4Pues entraron al templo y se comieron los panes de la proposición, panes sagrados que sólo los sacerdotes podían comer.

5»No han leído en la ley de Moisés cómo los sacerdotes que sirven en el templo tienen que trabajar el día de reposo y no por ello cometen pecado?

6»Pues les digo que el que ahora está aquí es mayor que el templo. 7Y si comprendieren lo que quieren decir las Escrituras con “Misericordia quiero, no sacrificio”, no condenarían a quienes no son culpables. 8Porque yo, el Hijo del hombre, soy Señor del día de reposo».

9De allí se fue a la sinagoga del pueblo. 10Como había allí un hombre con una mano paralizada, los fariseos le preguntaron a Jesús:

—¿Es legal sanar en el día de reposo?

Los fariseos buscaban una razón para acusarlo.

11Jesús les respondió:

—Si en el día de reposo a alguno de ustedes se le cae una oveja en un pozo, ¿la sacará? ¡Por supuesto que sí! 12Bueno, díganme, ¿no vale mucho más una persona que una oveja? Por lo tanto, no hay nada malo en que uno haga el bien en el día de reposo.

22But I tell you, on the Judgment Day it will be better for Tyre and Sidon than for you. 23And you, Capernaum, will you be lifted up to heaven? No, you will be thrown down to the depths. If the miracles I did in you had happened in Sodom, its people would have stopped sinning, and it would still be a city today. 24But I tell you, on the Judgment Day it will be better for Sodom than for you.”

### Jesus Offers Rest to People

25At that time Jesus said, “I praise you, Father; Lord of heaven and earth, because you have hidden these things from the people who are wise and smart. But you have shown them to those who are like little children. 26Yes, Father, this is what you really wanted.

27”My Father has given me all things. No one knows the Son, except the Father. And no one knows the Father, except the Son and those whom the Son chooses to tell.

28”Come to me, all of you who are tired and have heavy loads, and I will give you rest. 29Accept my teachings and learn from me, because I am gentle and humble in spirit, and you will find rest for your lives. 30The burden that I ask you to accept is easy; the load I give you to carry is light.”

### Jesus Is Lord of the Sabbath

12 At that time Jesus was walking through some fields of grain on a Sabbath day. His followers were hungry, so they began to pick the grain and eat it. 2When the Pharisees saw this, they said to Jesus, “Look! Your followers are doing what is unlawful to do on the Sabbath day.”

3Jesus answered, “Have you not read what David did when he and the people with him were hungry? 4He went into God’s house, and he and those with him ate the holy bread, which was lawful only for priests to eat. 5And have you not read in the law of Moses that on every Sabbath day the priests in the Temple break this law about the Sabbath day? But the priests are not wrong for doing that. 6I tell you that there is something here that is greater than the Temple. 7The Scripture says, ‘I want kindness more than I want animal sacrifices.’ You don’t really know what those words mean. If you understood them, you would not judge those who have done nothing wrong.

8”So the Son of Man is Lord of the Sabbath day.”

### Jesus Heals a Man’s Hand

9Jesus left there and went into their synagogue, 10where there was a man with a crippled hand. They were looking for a reason to accuse Jesus, so they asked him, “Is it right to heal on the Sabbath day?”

11Jesus answered, “If any of you has a sheep, and it falls into a ditch on the Sabbath day, you will help it out of the ditch. 12Surely a human being is more important than a sheep. So it is lawful to do good things on the Sabbath day.”

11.21, 23 Korazin . . . Bethsaida . . . Capernaum Towns by Lake Galilee where Jesus preached to the people. 11.23 Sodom A city that God destroyed because the people were so evil. 12.7 ‘I . . . sacrifices.’ Quotation from Hosea 6.6. 12.10 Is it right . . . day? It was against Jewish Law to work on the Sabbath day.

<sup>13</sup>Entonces le dijo al hombre:

—*Extiende la mano.*

Y al extenderla le quedó tan normal como la otra.

<sup>14</sup>Cuando los fariseos salieron de la sinagoga, se reunieron para planear cómo matarían a Jesús.

### El siervo escogido por Dios

<sup>15</sup>Pero Jesús, que lo sabía, se alejó de allí seguido por mucha gente. Y él sanaba a todos los enfermos, <sup>16</sup>pero les encargaba rigurosamente que no se lo contaran a nadie. <sup>17</sup>Con esto se cumplió la profecía de Isaías<sup>f</sup> que anunció:

<sup>18</sup>«Aquí tienen a mi siervo, mi escogido, mi amado, en quien mi alma se deleita. Pondré mi Espíritu sobre él, y anunciará justicia a las naciones.

<sup>19</sup>No protestará, ni gritará, ni alzará su voz en las calles;

<sup>20</sup>no romperá la caña que ya está quebrada, ni acabará de apagar el pabilo humeante, hasta que haga triunfar la justicia.

<sup>21</sup>Y las naciones pondrán en él sus esperanzas».

### Jesús y Beelzebú

<sup>22</sup>Entonces le presentaron a un endemoniado, ciego y mudo. Jesús lo sanó y el hombre pudo ver y hablar. <sup>23</sup>La gente estaba maravillada.

«¿Quizás Jesús es el Hijo de David!» —exclamaban.

<sup>24</sup>Al oír tales exclamaciones, los fariseos dijeron: «Al contrario, este hombre expulsa demonios en el nombre de Beelzebú, príncipe de los demonios».

<sup>25</sup>Jesús, que sabía lo que estaban pensando, les dijo: «Un reino dividido acaba por destruirse. Una ciudad o una familia divididas no pueden durar. <sup>26</sup>Si Satanás echa fuera a Satanás, pelea consigo mismo y acabará destruyendo su propio reino. <sup>27</sup>Y si, como dicen, yo echo fuera demonios invocando el poder de Beelzebú, ¿invocando qué poder los echan fuera los seguidores de ustedes? Por tanto, ellos serán quienes los juzguen a ustedes. <sup>28</sup>Ahora bien, si yo echo fuera los demonios por el poder del Espíritu de Dios, el reino de Dios ha llegado a ustedes.

<sup>29</sup>»«¿Cómo podrá alguien entrar en la casa de un hombre fuerte y robarle sus bienes, si primero no lo ata? Sólo así podrá robarle.

<sup>30</sup>»El que no está a mi favor, está en contra de mí. Y el que no recoge conmigo, desparrama. <sup>31</sup>Cualquier blasfemia o cualquier otro pecado lo será perdonado a la gente; pero el que ofenda al Espíritu Santo no tendrá perdón. <sup>32</sup>Cualquiera que hable mal del Hijo del hombre, será perdonado; pero el que hable mal contra el Espíritu Santo no será perdonado ni en este mundo ni en el venidero.

<sup>13</sup>Then Jesus said to the man with the crippled hand, “*Hold out your hand.*” The man held out his hand, and it became well again, like the other hand. <sup>14</sup>But the Pharisees left and made plans to kill Jesus.

### Jesus Is God’s Chosen Servant

<sup>15</sup>Jesus knew what the Pharisees were doing, so he left that place. Many people followed him, and he healed all who were sick. <sup>16</sup>But Jesus warned the people not to tell who he was. <sup>17</sup>He did these things to bring about what Isaiah the prophet had said:

<sup>18</sup>“Here is my servant whom I have chosen.

I love him, and I am pleased with him.

I will put my Spirit upon him,

and he will tell of my justice to all people.

<sup>19</sup>He will not argue or cry out;

no one will hear his voice in the streets.

<sup>20</sup>He will not break a crushed blade of grass

or put out even a weak flame

until he makes justice win the victory.

<sup>21</sup>In him will the non-Jewish people find hope.”

*Isaiah 42.1–4*

### Jesus’ Power Is from God

<sup>22</sup>Then some people brought to Jesus a man who was blind and could not talk, because he had a demon. Jesus healed the man so that he could talk and see. <sup>23</sup>All the people were amazed and said, “Perhaps this man is the Son of David!”

<sup>24</sup>When the Pharisees heard this, they said, “Jesus uses the power of Beelzebub, the ruler of demons, to force demons out of people.”

<sup>25</sup>Jesus knew what the Pharisees were thinking, so he said to them, “Every kingdom that is divided against itself will be destroyed. And any city or family that is divided against itself will not continue. <sup>26</sup>And if Satan forces out himself, then Satan is divided against himself, and his kingdom will not continue. <sup>27</sup>You say that I use the power of Beelzebub to force out demons. If that is true, then what power do your people use to force out demons? So they will be your judges. <sup>28</sup>But if I use the power of God’s Spirit to force out demons, then the kingdom of God has come to you.

<sup>29</sup>“If anyone wants to enter a strong person’s house and steal his things, he must first tie up the strong person. Then he can steal the things from the house.

<sup>30</sup>“Whoever is not with me is against me. Whoever does not work with me is working against me. <sup>31</sup>So I tell you, people can be forgiven for every sin and everything they say against God. But whoever speaks against the Holy Spirit will not be forgiven. <sup>32</sup>Anyone who speaks against the Son of Man can be forgiven, but anyone who speaks against the Holy Spirit will not be forgiven, now or in the future.



33»Uno conoce un árbol por sus frutos. Cultiven un árbol bueno y su fruto será bueno o cultiven un árbol malo y su fruto será malo. 34 ¡Crias de víboras! ¿Cómo van a hablar de lo bueno si son malos? ¡La boca expresa lo que hay en el corazón! 35 El habla de un hombre bueno revela la bondad de su corazón. El corazón del malo está lleno de maldad, y ésta se refleja en sus palabras. 36 Les aseguro que en el día del juicio van a dar cuenta de las cosas que digan descuidadamente. 37 Lo que una persona diga ahora determina lo que le espera: o será justificada por sus palabras o por ellas será condenada!»

### La señal de Jonás

38 Algunos maestros de la ley y fariseos se acercaron a Jesús para pedirle que realizara alguna señal milagrosa. 39 Pero Jesús les respondió:

«Esta nación perversa e infiel pide una señal milagrosa; pero no se le dará ninguna más, excepto la señal del profeta Jonás.<sup>40</sup> Porque de la misma manera que Jonás estuvo en las entrañas de un gran pez tres días y tres noches, yo, el Hijo del hombre, pasaré tres días y tres noches en las entrañas de la tierra. 41 En el día del juicio, los hombres de Nínive se levantarán y condenarán a esta gente. Porque cuando Jonás les predicó, aquellos se arrepintieron de sus pecados. Y ustedes tienen aquí a uno que es superior a Jonás.

42»En el día del juicio, la reina del Sur se levantará contra esta nación y la condenará, porque vino desde los confines de la tierra a escuchar la sabiduría de Salomón. Y ustedes tienen aquí a uno que es superior a Salomón.

43»Cuando un espíritu malo sale de una persona, se va a lugares solitarios en busca de reposo. Al no hallarlo, 44 el espíritu se dice: «Es mejor que regrese a la casa de donde salió». Al regresar, la encuentra desocupada, barrida y arreglada. 45 Entonces el espíritu va y busca siete espíritus peores que él y juntos habitan en aquella casa. ¡Y resultó que lo último fue peor que lo primero! Así le sucederá a esta nación perversa.»

### La madre y los hermanos de Jesús

46 Mientras Jesús hablaba a la gente, su madre y sus hermanos, que deseaban hablar con él, se tuvieron que quedar fuera.

47 Cuando alguien le avisó a Jesús que su familia estaba fuera y quería hablarle, 48 él preguntó:

—¿Quién es mi madre?, ¿quiénes son mis hermanos?

49 Y señalando a sus discípulos, dijo:

—Aquí tienen a mi madre y a mis hermanos. 50 ¡El que obedece a mi Padre que está en los cielos, ése es mi hermano, mi hermana y mi madre!

### People Know You by Your Words

33 «If you want good fruit, you must make the tree good. If your tree is not good, it will have bad fruit. A tree is known by the kind of fruit it produces. 34 You snakes! You are evil people, so how can you say anything good? The mouth speaks the things that are in the heart. 35 Good people have good things in their hearts, and so they say good things. But evil people have evil in their hearts, so they say evil things. 36 And I tell you that on the Judgment Day people will be responsible for every careless thing they have said. 37 The words you have said will be used to judge you. Some of your words will prove you right, but some of your words will prove you guilty.»

### The People Ask for a Miracle

38 Then some of the Pharisees and teachers of the law answered Jesus, saying, “Teacher, we want to see you work a miracle as a sign.”

39 Jesus answered, “Evil and sinful people are the ones who want to see a miracle for a sign. But no sign will be given to them, except the sign of the prophet Jonah. 40 Jonah was in the stomach of the big fish for three days and three nights. In the same way, the Son of Man will be in the grave three days and three nights. 41 On the Judgment Day the people from Nineveh<sup>1241</sup> will stand up with you people who live now, and they will show that you are guilty. When Jonah preached to them, they were sorry and changed their lives. And I tell you that someone greater than Jonah is here. 42 On the Judgment Day, the Queen of the South<sup>1242</sup> will stand up with you people who live today. She will show that you are guilty, because she came from far away to listen to Solomon’s wise teaching. And I tell you that someone greater than Solomon is here.

### People Today Are Full of Evil

43 “When an evil spirit comes out of a person, it travels through dry places, looking for a place to rest, but it doesn’t find it. 44 So the spirit says, ‘I will go back to the house I left.’ When the spirit comes back, it finds the house still empty, swept clean, and made neat. 45 Then the evil spirit goes out and brings seven other spirits even more evil than it is, and they go in and live there. So the person has even more trouble than before. It is the same way with the evil people who live today.”

### Jesus’ True Family

46 While Jesus was talking to the people, his mother and brothers stood outside, trying to find a way to talk to him. 47 Someone told Jesus, “Your mother and brothers are standing outside, and they want to talk to you.”<sup>1247</sup>

48 He answered, “Who is my mother? Who are my brothers?” 49 Then he pointed to his followers and said, “Here are my mother and my brothers. 50 My true brother and sister and mother are those who do what my Father in heaven wants.”

1241 **Nineveh** The city where Jonah preached to warn the people. Read Jonah 3.  
1242 **Queen of the South** The Queen of Sheba. She traveled a thousand miles to learn God’s wisdom from Solomon. Read 1 Kings 10:1–13. 1247 **Someone . . . you.** Some Greek copies do not have verse 47.



## Parábola del sembrador

**13** Mas tarde, aquel mismo día, Jesús salió de la casa y se dirigió a la orilla del lago. <sup>2</sup>Pronto se congregó una multitud tan inmensa que se vio obligado a subir a una barca y enseñar desde allí a la gente que lo escuchaba con atención en la orilla. <sup>3,4</sup>En su sermón, empleó muchos simbolismos que ilustraban sus puntos de vista. Por ejemplo, usó el siguiente:

«Un agricultor salió a sembrar sus semillas en el campo. Mientras lo hacía, algunas semillas cayeron en el camino, y las aves vinieron y se las comieron. <sup>5</sup>Otras cayeron sobre terreno pedregoso, donde la tierra no era muy profunda. Las plantas nacieron pronto, pero a flor de tierra, <sup>6</sup>y el sol ardiente las abrasó y se secaron, porque casi no tenían raíz. <sup>7</sup>Otras semillas cayeron entre espinos, y los espinos las ahogaron. <sup>8</sup>Pero algunas cayeron en buena tierra y produjeron una cosecha de treinta, sesenta y hasta cien granos por semilla plantada. <sup>9</sup>El que tenga oídos, oiga!»

<sup>10</sup>Sus discípulos se le acercaron y le dijeron:

—¿Por qué usas esos simbolismos tan difíciles de entender?

<sup>11</sup>Él les explicó que ellos, los discípulos, era a los únicos a los que se les permitía entender las cosas del reino de los cielos, pero no a los demás. Y añadió:

<sup>12</sup>—Al que tiene se le dará más, pero al que no tiene nada, aun lo poco que tiene le será quitado. <sup>13</sup>Usé estos simbolismos porque esta gente oye y ve, pero no entiende. <sup>14</sup>Así se cumple la profecía de Isaías:

»“Oirán, pero no entenderán; verán, pero no percibirán, <sup>15</sup>porque tienen el corazón endurecido, no oyen bien y tienen los ojos cerrados. Por lo tanto, no verán ni oirán ni entenderán ni se convertirán ni dejarán que yo los sane”.

<sup>16</sup>¡Dichosos los ojos de ustedes, porque ven! ¡Dichosos los oídos de ustedes, porque oyen! <sup>17</sup>Muchos profetas y muchos hombres justos anhelaron ver lo que ustedes están viendo y oír lo que están oyendo; pero no lo lograron. <sup>18</sup>Y ahora les voy a explicar el simbolismo del sembrador.

<sup>19</sup>El camino duro en que algunas de las semillas cayeron representa el corazón de las personas que escuchan las buenas nuevas del reino y no las entienden. Por eso, cuando Satanás llega, les quita lo que se les sembró. <sup>20</sup>El terreno pedregoso y poco profundo simboliza el corazón del hombre que escucha el mensaje y lo recibe con gozo,

## A Story About Planting Seed

**13** That same day Jesus went out of the house and sat by the lake. <sup>2</sup>Large crowds gathered around him, so he got into a boat and sat down, while the people stood on the shore. <sup>3</sup>Then Jesus used stories to teach them many things. He said: “A farmer went out to plant his seed. <sup>4</sup>While he was planting, some seed fell by the road, and the birds came and ate it all up. <sup>5</sup>Some seed fell on rocky ground, where there wasn’t much dirt. That seed grew very fast, because the ground was not deep. <sup>6</sup>But when the sun rose, the plants dried up, because they did not have deep roots. <sup>7</sup>Some other seed fell among thorny weeds, which grew and choked the good plants. <sup>8</sup>Some other seed fell on good ground where it grew and produced a crop. Some plants made a hundred times more, some made sixty times more, and some made thirty times more. <sup>9</sup>Let those with ears use them and listen.”

## Why Jesus Used Stories to Teach

<sup>10</sup>The followers came to Jesus and asked, “Why do you use stories to teach the people?”

<sup>11</sup>Jesus answered, “You have been chosen to know the secrets about the kingdom of heaven, but others cannot know these secrets. <sup>12</sup>Those who have understanding will be given more, and they will have all they need. But those who do not have understanding, even what they have will be taken away from them. <sup>13</sup>This is why I use stories to teach the people: They see, but they don’t really see. They hear, but they don’t really hear or understand. <sup>14</sup>So they show that the things Isaiah said about them are true:

‘You will listen and listen, but you will not understand.

You will look and look, but you will not learn.

<sup>15</sup>For the minds of these people have become stubborn.

They do not hear with their ears, and they have closed their eyes.

Otherwise they might really understand what they see with their eyes and hear with their ears.

They might really understand in their minds and come back to me and be healed.’

*Isaiah 6.9–10*

<sup>16</sup>But you are blessed, because you see with your eyes and hear with your ears. <sup>17</sup>Tell you the truth, many prophets and good people wanted to see the things that you now see, but they did not see them. And they wanted to hear the things that you now hear, but they did not hear them.

## Jesus Explains the Seed Story

<sup>18</sup>So listen to the meaning of that story about the farmer. <sup>19</sup>What is the seed that fell by the road? That seed is like the person who hears the message about the kingdom but does not understand it. The Evil One comes and takes away what was planted in that person’s heart. <sup>20</sup>And what is the seed that fell on rocky ground? That seed is like the person who hears the teaching and quickly accepts it with joy.

<sup>21</sup>pero no hay profundidad en su experiencia, y las semillas no echan raíces profundas; luego, cuando aparecen los problemas o las persecuciones por causa de sus creencias, el entusiasmo se le desvanece y se aparta de Dios. <sup>22</sup>El terreno lleno de espinos es el corazón del que escucha el mensaje, pero se afana tanto en esta vida que el amor al dinero ahoga en él la Palabra de Dios, y cada vez trabaja menos para el Señor. <sup>23</sup>La buena tierra representa el corazón del hombre que escucha el mensaje, lo entiende y sale a ganar treinta, sesenta y hasta cien almas para el reino de Dios.

### Parábola de la mala hierba

<sup>24</sup>Otra de las parábolas o simbolismos que usó Jesús fue la siguiente:

«El reino de los cielos es como el labrador que planta la buena semilla en el campo; <sup>25</sup>pero por la noche, mientras la gente duerme, su enemigo va y siembra malas hierbas entre el trigo. <sup>26</sup>Cuando las plantas empiezan a crecer, la mala hierba crece también. <sup>27</sup>Al verlas, los trabajadores del labrador corren a donde está éste y le dicen: “Señor, el terreno en que sembraste aquellos granos de buena calidad está lleno de hierbas malas”. <sup>28</sup>Seguro que alguno de mis enemigos las sembró”, explicó el labrador. “¿Quieres que arranquemos la mala hierba?”, preguntaron los trabajadores. <sup>29</sup>No”, respondió el labrador, “porque pueden dañar el trigo. <sup>30</sup>Dejen que crezcan juntos, y cuando llegue el tiempo de la cosecha daremos instrucciones a los segadores para que arranquen primero la cizaña y la quemen; y después, que pongan el trigo en el granero”».

### Parábolas del grano de mostaza y de la levadura

<sup>31</sup>Jesús también refirió esta otra parábola:

«El reino de los cielos es como una pequeña semilla de mostaza plantada en un campo. <sup>32</sup>La semilla de mostaza es la más pequeña de todas las semillas, pero se convierte en un árbol enorme en cuyas ramas los pájaros hacen sus nidos».

<sup>33</sup>Y les dijo también:

«El reino de los cielos es como la levadura que una mujer toma para hacer pan. Luego la mezcla con tres medidas de harina, y leuda toda la masa».

<sup>34</sup>Jesús siempre usaba estas ilustraciones cuando hablaba con la multitud. Sin parábolas no les hablaba. <sup>35</sup>Así se cumplió lo que el profeta había dicho:

«Hablaré en parábolas y explicaré las cosas que han estado escondidas desde la fundación del mundo.»<sup>g</sup>

### Explicación de la parábola de la mala hierba

<sup>36</sup>Cuando despidieron a la multitud y regresaron a la casa, sus discípulos le pidieron que les explicara el simbolismo de la mala hierba y el trigo.

<sup>21</sup>But he does not let the teaching go deep into his life, so he keeps it only a short time. When trouble or persecution comes because of the teaching he accepted, he quickly gives up. <sup>22</sup>And what is the seed that fell among the thorny weeds? That seed is like the person who hears the teaching but lets worries about this life and the temptation of wealth stop that teaching from growing. So the teaching does not produce fruit <sup>23</sup>in that person's life. <sup>24</sup>But what is the seed that fell on the good ground? That seed is like the person who hears the teaching and understands it. That person grows and produces fruit, sometimes a hundred times more, sometimes sixty times more, and sometimes thirty times more.”

### A Story About Wheat and Weeds

<sup>24</sup>Then Jesus told them another story: “The kingdom of heaven is like a man who planted good seed in his field. <sup>25</sup>That night, when everyone was asleep, his enemy came and planted weeds among the wheat and then left. <sup>26</sup>Later, the wheat sprouted and the heads of grain grew, but the weeds also grew. <sup>27</sup>Then the man's servants came to him and said, ‘You planted good seed in your field. Where did the weeds come from?’ <sup>28</sup>The man answered, ‘An enemy planted weeds.’ The servants asked, ‘Do you want us to pull up the weeds?’ <sup>29</sup>The man answered, ‘No, because when you pull up the weeds, you might also pull up the wheat. <sup>30</sup>Let the weeds and the wheat grow together until the harvest time. At harvest time I will tell the workers, “First gather the weeds and tie them together to be burned. Then gather the wheat and bring it to my barn.”’”

### Stories of Mustard Seed and Yeast

<sup>31</sup>Then Jesus told another story: “The kingdom of heaven is like a mustard seed that a man planted in his field. <sup>32</sup>That seed is the smallest of all seeds, but when it grows, it is one of the largest garden plants. It becomes big enough for the wild birds to come and build nests in its branches.”

<sup>33</sup>Then Jesus told another story: “The kingdom of heaven is like yeast that a woman took and hid in a large tub of flour until it made all the dough rise.”

<sup>34</sup>Jesus used stories to tell all these things to the people; he always used stories to teach them. <sup>35</sup>This is as the prophet said:

“I will speak using stories;

I will tell things that have been secret since the world was made.” *Psalm 78.2*

### Jesus Explains About the Weeds

<sup>36</sup>Then Jesus left the crowd and went into the house. His followers came to him and said, “Explain to us the meaning of the story about the weeds in the field.”



<sup>37</sup>—Muy bien—comenzó—: Yo soy el labrador que siembra el grano selecto. <sup>38</sup>El terreno en que se sembró es el mundo y las buenas semillas son los súbditos del reino; las malas hierbas son los súbditos de Satanás. <sup>39</sup>El enemigo que sembró la mala hierba entre el trigo es el diablo; la siega es el fin del mundo, y los segadores son los ángeles. <sup>40</sup>De la misma manera que los segadores separan el trigo de la mala hierba y queman ésta, en el fin del mundo <sup>41</sup>enviaré a mis ángeles a arrancar del reino a los que tientan a los demás y a los que hacen el mal. <sup>42</sup>Y una vez arrancados, irán a parar al fuego! Allí será el llorar y el crujir de dientes. <sup>43</sup>Entonces los justos brillarán como el sol en el reino del Padre. ¡El que tenga oídos, oiga!

### Parábolas del tesoro escondido y de la perla

<sup>44</sup>«El reino de los cielos es también como un tesoro escondido en un terreno. Un hombre viene y lo encuentra. Emocionado y lleno de ilusiones, vende todo lo que tiene y compra el terreno, con lo cual está adquiriendo también el tesoro.

<sup>45</sup>«El reino de los cielos es como un mercader de perlas que anda en busca de perlas finas. <sup>46</sup>Por fin descubre una verdadera oportunidad cuando le ofrecen a buen precio una perla de gran valor. Entonces corre, vende todo lo que tiene y la compra.

### Parábola de la red

<sup>47</sup>«El reino de los cielos es como el pescador que tira la red al agua y recoge peces de todo tipo, buenos y malos. <sup>48</sup>Cuando se llena la red, la lleva a la orilla y se sienta a escoger los pescados. Los buenos los echa en una canasta y los malos los desecha. <sup>49</sup>Así sucederá cuando llegue el fin del mundo. Los ángeles vendrán y separarán a los malos de los justos <sup>50</sup>y arrojarán aquéllos al fuego. Allí será el llorar y el crujir de dientes. <sup>51</sup>«¿Entienden ahora?»

—Sí—contestaron—, Gracias.

<sup>52</sup>Entonces Jesús añadió:

—Los maestros de la ley que se han convertido en mis discípulos tienen a su alcance un tesoro doble: las antiguas verdades de las Escrituras y las verdades nuevas que mis enseñanzas revelan.

### Un profeta sin honra

<sup>53</sup>Al terminar de exponer estos simbolismos, Jesús fue <sup>54</sup>a Nazaret de Galilea, el pueblo de su niñez, y allí enseñaba en la sinagoga. La gente estaba maravillada con su sabiduría y por sus milagros.

<sup>55</sup>—¿Será posible? —comentaban—. Este es hijo de María y del carpintero, y hermano de Jacobo, José, Simón y Judas. <sup>56</sup>Sus hermanas viven aquí mismo. ¿De dónde habrá sacado tanta sabiduría?

<sup>57</sup>Y terminaron enojándose con él. Entonces Jesús les dijo.

—Al profeta nunca lo aceptan en su propia tierra ni entre su propia gente.

<sup>58</sup>Por causa de la incredulidad de la gente no hizo allí muchos milagros.

<sup>37</sup>Jesus answered, “The man who planted the good seed in the field is the Son of Man. <sup>38</sup>The field is the world, and the good seed are all of God’s children who belong to the kingdom. The weeds are those people who belong to the Evil One. <sup>39</sup>And the enemy who planted the bad seed is the devil. The harvest time is the end of the age, and the workers who gather are God’s angels.

<sup>40</sup>“Just as the weeds are pulled up and burned in the fire, so it will be at the end of the age. <sup>41</sup>The Son of Man will send out his angels, and they will gather out of his kingdom all who cause sin and all who do evil. <sup>42</sup>The angels will throw them into the blazing furnace, where the people will cry and grind their teeth with pain. <sup>43</sup>Then the good people will shine like the sun in the kingdom of their Father. Let those with ears use them and listen.

### Stories of a Treasure and a Pearl

<sup>44</sup>“The kingdom of heaven is like a treasure hidden in a field. One day a man found the treasure, and then he hid it in the field again. He was so happy that he went and sold everything he owned to buy that field.

<sup>45</sup>“Also, the kingdom of heaven is like a man looking for fine pearls. <sup>46</sup>When he found a very valuable pearl, he went and sold everything he had and bought it.

### A Story of a Fishing Net

<sup>47</sup>“Also, the kingdom of heaven is like a net that was put into the lake and caught many different kinds of fish. <sup>48</sup>When it was full, the fishermen pulled the net to the shore. They sat down and put all the good fish in baskets and threw away the bad fish. <sup>49</sup>It will be this way at the end of the age. The angels will come and separate the evil people from the good people. <sup>50</sup>The angels will throw the evil people into the blazing furnace, where people will cry and grind their teeth with pain.”

<sup>51</sup>Jesus asked his followers, “Do you understand all these things?”

They answered, “Yes, we understand.”

<sup>52</sup>Then Jesus said to them, “So every teacher of the law who has been taught about the kingdom of heaven is like the owner of a house. He brings out both new things and old things he has saved.”

### Jesus Goes to His Hometown

<sup>53</sup>When Jesus finished teaching with these stories, he left there. <sup>54</sup>He went to his hometown and taught the people in the synagogue, and they were amazed. They said, “Where did this man get this wisdom and this power to do miracles? <sup>55</sup>He is just the son of a carpenter. His mother is Mary, and his brothers are James, Joseph, Simon, and Judas. <sup>56</sup>And all his sisters are here with us. Where then does this man get all these things?” <sup>57</sup>So the people were upset with Jesus.

But Jesus said to them, “A prophet is honored everywhere except in his hometown and in his own home.”

<sup>58</sup>So he did not do many miracles there because they had no faith.



## Decapitación de Juan el Bautista

**14** Cuando la fama de Jesús llegó a oídos del rey Herodes Antipas, que gobernaba la región, <sup>2</sup>éste dijo a sus hombres:

«De seguro es Juan el Bautista que ha resucitado! ¡Por eso puede hacer milagros!»

<sup>3</sup>Este Herodes era el que había prendido a Juan y lo había encadenado en la cárcel por exigencias de Herodías, que había sido esposa de su hermano Felipe. <sup>4</sup>Herodías odiaba a Juan, porque éste se había atrevido a decirle al rey que era incorrecto que se casara con ella. <sup>5</sup>Herodes lo habría matado en seguida, pero temía que el pueblo se le rebelara, ya que la gente consideraba que Juan era profeta. <sup>6</sup>Sucedió entonces que durante la celebración del cumpleaños de Herodes, la hija de Herodías danzó para el rey, y a éste le agradó tanto <sup>7</sup>que juró darle cualquier cosa que pidiera. <sup>8</sup>Mal aconsejada por su madre, la muchacha pidió que le trajeran la cabeza de Juan el Bautista en una bandeja. <sup>9</sup>Al rey no le agradó nada aquella petición, pero como había hecho juramento y como no quería romperlo delante de sus invitados, mandó que la complacieran.

<sup>10</sup>Al poco rato decapitaron a Juan en la prisión <sup>11</sup>y le ofrecieron a la muchacha la cabeza en una bandeja, y ella se la llevó a su madre.

<sup>12</sup>Después los discípulos de Juan fueron, lo enterraron y corrieron a contarle a Jesús lo sucedido.

## Jesús alimenta a los cinco mil

<sup>13</sup>Cuando le dieron a Jesús la noticia, él tomó una barca y se fue a un lugar desierto donde pudiera estar a solas. Pero la gente vio hacia dónde se dirigía, y muchos fueron a pie hasta allá desde las ciudades vecinas. <sup>14</sup>Cuando Jesús llegó, encontró que una vasta multitud lo esperaba y, compadecido, sanó a los enfermos.

<sup>15</sup>Al atardecer, los discípulos se le acercaron y le dijeron:

—Ya pasó la hora de la cena y aquí en el desierto no hay nada que comer. Despide a la gente para que vaya por los pueblos a comprar alimentos.

<sup>16</sup>—¿Por qué?—les respondió Jesús—. ¡Denles ustedes de comer!

<sup>17</sup>—Pero con qué, si no tenemos más que cinco panecillos y dos pescados?

<sup>18</sup>—¡Pues tráiganlos!

<sup>19</sup>La gente se fue sentando en la hierba a petición de Jesús. Él, tomando los cinco panes y los dos pescados, miró al cielo, los bendijo, y comenzó a partir los panes y a darlos a los discípulos para que los distribuyeran entre la gente. <sup>20</sup>Nadie se quedó sin comer. ¡Y hasta sobraron doce cestas de comida, <sup>21</sup>a pesar de que había cerca de cinco mil hombres, además de las mujeres y los niños!

## Jesús camina sobre el agua

<sup>22</sup>Mientras despedía a la multitud, Jesús les pidió a los discípulos que se subieran a la barca y se fueran al otro lado del lago. <sup>23,24</sup>Al quedarse solo, Jesús subió al monte a orar.

La noche sorprendió a los discípulos en medio de las aguas agitadas y luchando contra vientos contrarios.

## How John the Baptist Was Killed

**14** At that time Herod, the ruler of Galilee, heard the reports about Jesus. <sup>2</sup>So he said to his servants, “Jesus is John the Baptist, who has risen from the dead. That is why he can work these miracles.”

<sup>3</sup>Sometime before this, Herod had arrested John, tied him up, and put him into prison. Herod did this because of Herodias, who had been the wife of Philip, Herod’s brother. <sup>4</sup>John had been telling Herod, “It is not lawful for you to be married to Herodias.” <sup>5</sup>Herod wanted to kill John, but he was afraid of the people, because they believed John was a prophet.

<sup>6</sup>On Herod’s birthday, the daughter of Herodias danced for Herod and his guests, and she pleased him. <sup>7</sup>So he promised with an oath to give her anything she wanted. <sup>8</sup>Herodias told her daughter what to ask for, so she said to Herod, “Give me the head of John the Baptist here on a platter.” <sup>9</sup>Although King Herod was very sad, he had made a promise, and his dinner guests had heard him. So Herod ordered that what she asked for be done. <sup>10</sup>He sent soldiers to the prison to cut off John’s head. <sup>11</sup>And they brought it on a platter and gave it to the girl, and she took it to her mother. <sup>12</sup>John’s followers came and got his body and buried it. Then they went and told Jesus.

## More than Five Thousand Fed

<sup>13</sup>When Jesus heard what had happened to John, he left in a boat and went to a lonely place by himself. But the crowds heard about it and followed him on foot from the towns. <sup>14</sup>When he arrived, he saw a great crowd waiting. He felt sorry for them and healed those who were sick.

<sup>15</sup>When it was evening, his followers came to him and said, “No one lives in this place, and it is already late. Send the people away so they can go to the towns and buy food for themselves.”

<sup>16</sup>But Jesus answered, “They don’t need to go away. You give them something to eat.”

<sup>17</sup>They said to him, “But we have only five loaves of bread and two fish.”

<sup>18</sup>Jesus said, “Bring the bread and the fish to me.”

<sup>19</sup>Then he told the people to sit down on the grass. He took the five loaves and the two fish and, looking to heaven, he thanked God for the food. Jesus divided the bread and gave it to his followers, who gave it to the people. <sup>20</sup>All the people ate and were satisfied. Then the followers filled twelve baskets with the leftover pieces of food. <sup>21</sup>There were about five thousand men there who ate, not counting women and children.

## Jesus Walks on the Water

<sup>22</sup>Immediately Jesus told his followers to get into the boat and go ahead of him across the lake. He stayed there to send the people home. <sup>23</sup>After he had sent them away, he went by himself up into the hills to pray. It was late, and Jesus was there alone. <sup>24</sup>By this time, the boat was already far away from land. It was being hit by waves, because the wind was blowing against it.

<sup>25</sup>A las tres de la mañana Jesús se le acercó, caminando sobre las aguas turbulentas. <sup>26</sup>Los discípulos, al verlo, gritaron llenos de espanto:

—¡Es un fantasma!

<sup>27</sup>Pero Jesús inmediatamente les gritó:

—¡Calma! ¡No tengan miedo! ¡Soy yo!

<sup>28</sup>—Señor —le respondió Pedro—, si realmente eres tú, ordena que también yo camine sobre el agua y vaya hasta donde tú estás.

<sup>29</sup>—Está bien; ¡ven!

Sin vacilar, Pedro salió por la borda y caminó sobre las aguas hacia Jesús. <sup>30</sup>Pero al percatarse de lo que hacía y de la inmensidad de las olas que se le echaban encima, sintió miedo y comenzó a hundirse.

—¡Señor, sálvame! —gritó horrorizado.

<sup>31</sup>Extendiendo la mano, Jesús lo sujetó y le dijo:

—¡Hombre de poca fe! ¿Por qué dudaste?

<sup>32</sup>Cuando subieron a la barca, los vientos cesaron. <sup>33</sup>Los otros discípulos, maravillados, se arrodillaron y le dijeron:

—¡No cabe duda de que eres el Hijo de Dios!

<sup>34</sup>Desembarcaron en Genesaret. <sup>35</sup>La noticia de la llegada de Jesús se esparció rápidamente por la ciudad. Numerosas personas corrieron de un lugar a otro avisando que podían llevarle los enfermos para que los sanara. <sup>36</sup>Muchos le rogaban que les dejara tocar aunque sólo fuera el borde de su manto; y los que lo tocaban, sanaban.

## Lo limpio y lo impuro

**15** Ciertos fariseos y jefes judíos de Jerusalén fueron a entrevistarse con Jesús.

<sup>2</sup>—¿Por qué tus discípulos desobedecen la tradición antigua? —dijeron—. ¡No están observando el ritual de lavarse las manos antes de comer!

<sup>3</sup>A lo que Jesús respondió:

—¿Y por qué ustedes violan los mandamientos directos de Dios en el afán de guardar las tradiciones? <sup>4</sup>La ley de Dios dice: “Honra a tu padre y a tu madre, y el que maldiga a sus padres, muera irremisiblemente”. <sup>5</sup>Pero ustedes dicen: “Es preferible dejar de ayudar a los padres que estén en necesidad a dejar de ofender a Dios”. <sup>6</sup>De esta manera, con un mandamiento humano están anulando el mandamiento divino de honrar y cuidar a los padres. <sup>7</sup>Hipócritas! Bien dijo de ustedes el Profeta Isaías:

<sup>8</sup>“Este pueblo de labios me honra, pero lejos está de amarme de corazón. <sup>9</sup>La adoración que ustedes me brindan no les sirve de nada, porque enseñan tradiciones humanas como si fueran mandamientos de Dios”».

<sup>10</sup>Entonces Jesús llamó a la gente y le dijo:

—Escuchen y traten de entender: <sup>11</sup>Lo que daña el alma no es lo que entra por la boca, sino los pensamientos malos y las palabras con que éstos se expresan.

<sup>25</sup>Between three and six o'clock in the morning, Jesus came to them, walking on the water. <sup>26</sup>When his followers saw him walking on the water, they were afraid. They said, “It’s a ghost!” and cried out in fear.

<sup>27</sup>But Jesus quickly spoke to them, “Have courage! It is I. Do not be afraid.”

<sup>28</sup>Peter said, “Lord, if it is really you, then command me to come to you on the water.”

<sup>29</sup>Jesus said, “Come.”

And Peter left the boat and walked on the water to Jesus. <sup>30</sup>But when Peter saw the wind and the waves, he became afraid and began to sink. He shouted, “Lord, save me!”

<sup>31</sup>Immediately Jesus reached out his hand and caught Peter. Jesus said, “Your faith is small. Why did you doubt?”

<sup>32</sup>After they got into the boat, the wind became calm. <sup>33</sup>Then those who were in the boat worshiped Jesus and said, “Truly you are the Son of God!”

<sup>34</sup>When they had crossed the lake, they came to shore at Gennesaret. <sup>35</sup>When the people there recognized Jesus, they told people all around there that Jesus had come, and they brought all their sick to him. <sup>36</sup>They begged Jesus to let them touch just the edge of his coat, and all who touched it were healed.

## Obeys God's Law

**15** Then some Pharisees and teachers of the law came to Jesus from Jerusalem. They asked him, <sup>2</sup>“Why don’t your followers obey the unwritten laws which have been handed down to us? They don’t wash their hands before they eat.”

<sup>3</sup>Jesus answered, “And why do you refuse to obey God’s command so that you can follow your own teachings? <sup>4</sup>God said, ‘Honor your father and your mother,’” and ‘Anyone who says cruel things to his father or mother must be put to death.’” <sup>5</sup>But you say a person can tell his father or mother, ‘I have something I could use to help you, but I have given it to God already.’ <sup>6</sup>You teach that person not to honor his father or his mother. You rejected what God said for the sake of your own rules. <sup>7</sup>You are hypocrites! Isaiah was right when he said about you:

<sup>8</sup>“These people show honor to me with words, but their hearts are far from me.

<sup>9</sup>Their worship of me is worthless.

The things they teach are nothing but human rules.” *Isaiah 29.13*

<sup>10</sup>After Jesus called the crowd to him, he said, “Listen and understand what I am saying. <sup>11</sup>It is not what people put into their mouths that makes them unclean. It is what comes out of their mouths that makes them unclean.”



<sup>12</sup>Los discípulos se le acercaron y le dijeron:

—Los fariseos se ofendieron por esas palabras.

<sup>13</sup>—Cualquier planta que mi Padre no haya sembrado será arrancada —les respondió Jesús—. <sup>14</sup>Así que no les hagan caso, porque son ciegos que tratan de guiar a otros ciegos y lo único que logran es caer juntos en el hoyo.

<sup>15</sup>Pedro le pidió que les explicara aquello de que comer los alimentos que la ley judía prohíbe no es lo que contamina al hombre.

<sup>16</sup>—¿Tampoco ustedes entienden? —le respondió Jesús—. <sup>17</sup>Cualquier cosa que uno come pasa a través del aparato digestivo y se expulsa; <sup>18</sup>pero el mal hablar brota de la santidad del corazón y corrompe a la persona que así habla. <sup>19</sup>Del corazón salen los malos pensamientos, los asesinatos, los adulterios, las fornicaciones, los robos, las mentiras y los chismes. <sup>20</sup>Esto es lo que de veras corrompe. Pero uno no se corrompe por comer sin lavarse primero las manos.

### La fe de la mujer cananea

<sup>21</sup>Jesús salió de allí y caminó los ochenta kilómetros que lo separaban de la región de Tiro y Sidón. <sup>22</sup>Una cananea, que vivía por allí, se le acercó suplicante:

—¡Ten misericordia de mí, Señor, Hijo de David! Mi hija tiene un demonio que la atormenta constantemente.

<sup>23</sup>Jesús no le respondió ni una sola palabra. Sus discípulos se le acercaron y le dijeron:

—Díle que se vaya, que ya nos tiene cansados.

<sup>24</sup>Entonces Jesús le dijo a la mujer:

—Me enviarán a ayudar a las ovejas perdidas de Israel, no a los gentiles.

<sup>25</sup>Pero ella se acercó más y de rodillas le suplicó de nuevo:

—¡Señor, ayúdame!

<sup>26</sup>—No creo que sea correcto quitarle el pan a los hijos y echarse a los perros —le replicó Jesús.

<sup>27</sup>—Sí —respondió ella—, pero aun los perrillos comen las migajas que caen de la mesa.

<sup>28</sup>—¡Tu fe es extraordinaria! —le dijo Jesús—. Conviértanse en realidad tus deseos.

Y su hija sanó en aquel mismo instante.

### Jesús alimenta a los cuatro mil

<sup>29</sup>Jesús regresó al lago de Galilea, subió a una colina y se sentó. <sup>30</sup>Y estuvo sanando a cojos, ciegos, mudos, lisiados y a muchos otros enfermos que la multitud le llevaba. <sup>31</sup>¡Qué espectáculo! Los que hasta entonces no podían pronunciar ni una palabra hablaban emocionados; los miembros inútiles de los lisiados eran restaurados; los cojos caminaban y saltaban, mientras que los ciegos, maravillados, contemplaban por primera vez el mundo. El gentío, asombrado, alababa al Dios de Israel.

<sup>32</sup>—Me da lástima toda esta gente —dijo Jesús en voz baja a sus discípulos—. Hace tres días que están aquí y ya no tienen nada que comer. No quiero enviarlos a su casa sin comer, porque se desmayarían en el camino.

<sup>12</sup>Then his followers came to him and asked, “Do you know that the Pharisees are angry because of what you said?”

<sup>13</sup>Jesus answered, “Every plant that my Father in heaven has not planted himself will be pulled up by the roots. <sup>14</sup>Stay away from the Pharisees; they are blind leaders.” And if a blind person leads a blind person, both will fall into a ditch.”

<sup>15</sup>Peter said, “Explain the example to us.”

<sup>16</sup>Jesus said, “Do you still not understand? <sup>17</sup>Surely you know that all the food that enters the mouth goes into the stomach and then goes out of the body. <sup>18</sup>But what people say with their mouths comes from the way they think; these are the things that make people unclean. <sup>19</sup>Out of the mind come evil thoughts, murder, adultery, sexual sins, stealing, lying, and speaking evil of others. <sup>20</sup>These things make people unclean; eating with unwashed hands does not make them unclean.”

### Jesus Helps a Non-Jewish Woman

<sup>21</sup>Jesus left that place and went to the area of Tyre and Sidon. <sup>22</sup>A Canaanite woman from that area came to Jesus and cried out, “Lord, Son of David, have mercy on me! My daughter has a demon, and she is suffering very much.”

<sup>23</sup>But Jesus did not answer the woman. So his followers came to Jesus and begged him, “Tell the woman to go away. She is following us and shouting.”

<sup>24</sup>Jesus answered, “God sent me only to the lost sheep, the people of Israel.”

<sup>25</sup>Then the woman came to Jesus again and bowed before him and said, “Lord, help me!”

<sup>26</sup>Jesus answered, “It is not right to take the children’s bread and give it to the dogs.”

<sup>27</sup>The woman said, “Yes, Lord, but even the dogs eat the crumbs that fall from their masters’ table.”

<sup>28</sup>Then Jesus answered, “Woman, you have great faith! I will do what you asked.” And at that moment the woman’s daughter was healed.

### Jesus Heals Many People

<sup>29</sup>After leaving there, Jesus went along the shore of Lake Galilee. He went up on a hill and sat there.

<sup>30</sup>Great crowds came to Jesus, bringing with them the lame, the blind, the crippled, those who could not speak, and many others. They put them at Jesus’ feet, and he healed them. <sup>31</sup>The crowd was amazed when they saw that people who could not speak before were now able to speak. The crippled were made strong. The lame could walk, and the blind could see. And they praised the God of Israel for this.

### More than Four Thousand Fed

<sup>32</sup>Jesus called his followers to him and said, “I feel sorry for these people, because they have already been with me three days, and they have nothing to eat. I don’t want to send them away hungry. They might faint while going home.”



<sup>33</sup>—¿Pero en qué lugar de este desierto vamos a conseguir suficiente comida para alimentar a este gentío? —le respondieron.

<sup>34</sup>—¿Qué tienen ahora? —les preguntó Jesús.

—¡Siete panes y unos cuantos pescados!

<sup>35</sup>Entonces ordenó a la gente que se sentara en el suelo. <sup>36</sup>Tomó los siete panes y los pescados, dio gracias a Dios por ellos y comenzó a partirlos y a entregarlos a los discípulos para que los repartieran a la gente.

<sup>37,38</sup>Nadie se quedó sin comer, a pesar de que había cuatro mil personas, sin contar las mujeres y los niños ¡Y sobraron siete cestas repletas de alimentos!

<sup>39</sup>Cuando terminaron de comer, Jesús despidió a la gente y él y sus discípulos se fueron en una barca a la región de Magadán.

### Le piden a Jesús una señal

**16** Un día, los fariseos y los saduceos fueron a donde estaba Jesús a pedirle que demostrara, con alguna señal milagrosa en el cielo, que él había sido enviado por Dios.

<sup>2</sup>—De veras me sorprende —les respondió Jesús—. Ustedes pueden leer en el cielo las predicciones del tiempo. Si el cielo se pone rojo hoy por la tarde saben que habrá buen tiempo mañana; <sup>3</sup>y si por la mañana se pone rojo, saben que habrá tempestad. ¡Y sin embargo, no pueden leer las notorias señales de los tiempos! <sup>4</sup>Esta generación perversa e incrédula pide que se le den señales en los cielos, pero no verá más señal que la de Jonás.

Y se fue de allí.

### La levadura de los fariseos y de los saduceos

<sup>5</sup>Al llegar al otro lado del lago, los discípulos se dieron cuenta de que se les había olvidado la comida. En aquel preciso instante Jesús le decía:

<sup>6</sup>—¡Cuidense de la levadura de los fariseos y de los saduceos!

<sup>7</sup>Los discípulos pensaron que les decía eso porque se les había olvidado llevar pan. <sup>8</sup>Pero Jesús, que sabía lo que estaban pensando, les dijo:

—¡Qué hombres con tan poca fe! ¿Por qué se preocupan tanto por la comida? <sup>9</sup>¿Cuándo van a entender? ¿Ya se les olvidó que alimenté a cinco mil personas con cinco panes, y que sobraron varias cestas de comida? <sup>10</sup>¿Y se les olvidó los cuatro mil que alimenté y las cestas de comida que sobraron? <sup>11</sup>¿Cómo se les ocurre pensar que me estoy refiriendo a la comida? Lo que dije fue que se cuidaran de la “levadura” de los fariseos y de los saduceos.

<sup>12</sup>Por fin entendieron que no se refería a la levadura del pan, sino a las enseñanzas falsas de los fariseos y de los saduceos.

<sup>33</sup>His followers asked him, “How can we get enough bread to feed all these people? We are far away from any town.”

<sup>34</sup>Jesus asked, “How many loaves of bread do you have?”

They answered, “Seven, and a few small fish.”

<sup>35</sup>Jesus told the people to sit on the ground. <sup>36</sup>He took the seven loaves of bread and the fish and gave thanks to God. Then he divided the food and gave it to his followers, and they gave it to the people. <sup>37</sup>All the people ate and were satisfied. Then his followers filled seven baskets with the leftover pieces of food. <sup>38</sup>There were about four thousand men there who ate, besides women and children. <sup>39</sup>After sending the people home, Jesus got into the boat and went to the area of Magadan.

### The Leaders Ask for a Miracle

**16** The Pharisees and Sadducees came to Jesus, wanting to trick him. So they asked him to show them a miracle from God.

<sup>2</sup>Jesus answered,<sup>2</sup> “At sunset you say we will have good weather, because the sky is red. <sup>3</sup>And in the morning you say that it will be a rainy day, because the sky is dark and red. You see these signs in the sky and know what they mean. In the same way, you see the things that I am doing now, but you don’t know their meaning. <sup>4</sup>Evil and sinful people ask for a miracle as a sign, but they will not be given any sign, except the sign of Jonah.”<sup>2</sup> Then Jesus left them and went away.

### Guard Against Wrong Teachings

<sup>5</sup>Jesus’ followers went across the lake, but they had forgotten to bring bread. <sup>6</sup>Jesus said to them, “Be careful! Beware of the yeast of the Pharisees and the Sadducees.”

<sup>7</sup>His followers discussed the meaning of this, saying, “He said this because we forgot to bring bread.”

<sup>8</sup>Knowing what they were talking about, Jesus asked them, “Why are you talking about not having bread? Your faith is small. <sup>9</sup>Do you still not understand? Remember the five loaves of bread that fed the five thousand? And remember that you filled many baskets with the leftovers? <sup>10</sup>Or the seven loaves of bread that fed the four thousand and the many baskets you filled then also? <sup>11</sup>I was not talking to you about bread. Why don’t you understand that? I am telling you to beware of the yeast of the Pharisees and the Sadducees.” <sup>12</sup>Then the followers understood that Jesus was not telling them to beware of the yeast used in bread but to beware of the teaching of the Pharisees and the Sadducees.

## La confesión de Pedro

<sup>13</sup>Al llegar a Cesarea de Filipo, les preguntó: «¿Quién dice la gente que soy?»

<sup>14</sup>—Bueno —le respondieron—, algunos dicen que eres Juan el Bautista; otros, que eres Elías; y otros, que eres Jeremías o alguno de los profetas.

<sup>15</sup>—¿Y quién creen ustedes que soy?

<sup>16</sup>—¡Tú eres el Cristo, el Mesías, el Hijo del Dios viviente! —respondió Simón Pedro.

<sup>17</sup>—Dios te ha bendecido, Simón, hijo de Jonás —le dijo Jesús—, porque esto no lo aprendiste de labios humanos. ¡Mi Padre celestial te lo reveló personalmente! <sup>18</sup>Tú eres Pedro,<sup>h</sup> y sobre esta roca edificaré mi iglesia, y los poderes del infierno no prevalecerán contra ella. <sup>19</sup>Te daré las llaves del reino de los cielos: la puerta que cierres en la tierra se cerrará en el cielo; y la puerta que abras en la tierra se abrirá en el cielo.

<sup>20</sup>A continuación les suplicó que no le dijeran a nadie que él era el Mesías.

## Jesús predice su muerte

<sup>21</sup>Desde entonces empezó a explicarles claramente que era imprescindible que fuera a Jerusalén, que allí sufriría mucho en manos de los dirigentes judíos; y que, aunque al fin lo matarían, a los tres días resucitaría.

<sup>22</sup>Pedro, inquieto, lo llamó aparte y lo reprendió:

—¡Dios guarde, Señor! —le dijo—. ¡A ti no te puede pasar eso que dices!

<sup>23</sup>—¡Apártate de mí, Satanás! —dijo Jesús mirando a Pedro—. ¡Me eres un estorbo! ¡Estás mirando las cosas desde el punto de vista humano y no del divino!

<sup>24</sup>Y dijo luego a los discípulos:

—Si alguien desea seguirme, niéguese a sí mismo, tome su cruz y sígame. <sup>25</sup>Porque el que trate de vivir para sí, perderá la vida; pero el que pierda la vida por mi causa, la hallará. <sup>26</sup>¿De qué les sirve ganarse el mundo entero y perder la vida eterna? ¿Habrá algún valor terrenal que compense la pérdida del alma? <sup>27</sup>Yo, el Hijo del hombre, vendré con los ángeles en la gloria de mi Padre y juzgaré a cada persona según sus obras. <sup>28</sup>Y algunos de los que están aquí ahora mismo no morirán sin verme venir en mi reino.

## Peter Says Jesus Is the Christ

<sup>13</sup>When Jesus came to the area of Caesarea Philippi, he asked his followers, “Who do people say the Son of Man is?”

<sup>14</sup>They answered, “Some say you are John the Baptist. Others say you are Elijah, and still others say you are Jeremiah or one of the prophets.”

<sup>15</sup>Then Jesus asked them, “And who do you say I am?”

<sup>16</sup>Simon Peter answered, “You are the Christ, the Son of the living God.”

<sup>17</sup>Jesus answered, “You are blessed, Simon son of Jonah, because no person taught you that. My Father in heaven showed you who I am. <sup>18</sup>So I tell you, you are Peter.<sup>h</sup> On this rock I will build my church, and the power of death will not be able to defeat it. <sup>19</sup>I will give you the keys of the kingdom of heaven; the things you don’t allow on earth will be the things that God does not allow, and the things you allow on earth will be the things that God allows.” <sup>20</sup>Then Jesus warned his followers not to tell anyone he was the Christ.

## Jesus Says that He Must Die

<sup>21</sup>From that time on Jesus began telling his followers that he must go to Jerusalem, where the Jewish elders, the leading priests, and the teachers of the law would make him suffer many things. He told them he must be killed and then be raised from the dead on the third day.

<sup>22</sup>Peter took Jesus aside and told him not to talk like that. He said, “God save you from those things, Lord! Those things will never happen to you!”

<sup>23</sup>Then Jesus said to Peter, “Go away from me, Satan!<sup>h</sup> You are not helping me! You don’t care about the things of God, but only about the things people think are important.”

<sup>24</sup>Then Jesus said to his followers, “If people want to follow me, they must give up the things they want. They must be willing even to give up their lives to follow me. <sup>25</sup>Those who want to save their lives will give up true life, and those who give up their lives for me will have true life. <sup>26</sup>It is worthless to have the whole world if they lose their souls. They could never pay enough to buy back their souls. <sup>27</sup>The Son of Man will come again with his Father’s glory and with his angels. At that time, he will reward them for what they have done. <sup>28</sup>I tell you the truth, some people standing here will see the Son of Man coming with his kingdom before they die.”

**16.18 Peter** The Greek name “Peter,” like the Aramaic name “Cephas,” means “rock.” **16.23 Satan** Name for the devil, meaning “the enemy.” Jesus means that Peter was talking like Satan.

## La transfiguración

**17** Seis días después, Jesús, con Pedro, y Jacobo y Juan (que eran hermanos), subió a la cima de un elevado monte para estar a solas. <sup>2</sup>Allí Jesús se transfiguró delante de los discípulos. Su rostro se volvió brillante como el sol, y su ropa blanca como la luz. <sup>3</sup>De pronto, Moisés y Elías aparecieron y se pusieron a hablar con él. <sup>4</sup>Pedro, atónito, balbució:

—Señor, ¡qué bueno que nos pudiéramos quedar aquí! Si quieres, podemos hacer tres enramadas: una para ti, otra para Moisés y otra para Elías.

<sup>5</sup>Pero mientras hablaba, una nube resplandeciente los cubrió y una voz dijo desde la nube:

«Este es mi Hijo amado; en él me complace. Obedézcanlo».

<sup>6</sup>Los discípulos se postraron en tierra temblando de miedo. <sup>7</sup>Jesús se les acercó y los tocó.

—Levántense —les dijo—. No tengan miedo.

<sup>8</sup>Y al levantar la mirada, encontraron a Jesús solo.

<sup>9</sup>Al descender de la montaña, Jesús les ordenó que no le dijeran a nadie lo que habían visto, hasta que él se levantara de entre los muertos. <sup>10</sup>Los discípulos le preguntaron:

—¿Por qué los maestros de religión insisten en que Elías regresará antes que aparezca el Mesías?

<sup>11</sup>—Ellos tienen razón —les respondió Jesús—. Elías tiene que venir a poner las cosas en orden. <sup>12</sup>Y, en efecto, ya vino, pero en vez de reconocerlo, lo trataron con la misma crueldad con que me tratarán a mí, que soy el Hijo del hombre.

<sup>13</sup>Los discípulos comprendieron que se refería a Juan el Bautista.

## Jesús sana a un muchacho endemoniado

<sup>14</sup>Cuando llegaron al valle, la gente los esperaba; y un hombre corrió y se puso de rodillas ante Jesús.

<sup>15</sup>—Señor —dijo—, ten misericordia de mi hijo, que está enfermo de la mente y padece muchísimo. Muchas veces se cae en el fuego o en el agua, con peligro de su vida. <sup>16</sup>Lo traje a tus discípulos; pero no pudieron curarlo.

<sup>17</sup>—¡Oh generación incrédula y perversa! —dijo Jesús—. ¿Hasta cuándo tendré que soportarlos? ¡Traiganme al muchacho!

<sup>18</sup>Jesús reprendió al demonio que estaba en el muchacho, y el demonio salió. Desde aquel instante el muchacho quedó bien.

<sup>19</sup>Más tarde, los discípulos le preguntaron en privado a Jesús:

—¿Por qué no pudimos echar fuera aquel demonio?

<sup>20</sup>—Porque tienen muy poca fe —les respondió Jesús—. Si tuvieran siquiera una fe tan pequeña como un grano de mostaza, podrían decirle a aquella montaña que se quitara de en medio y se quitaría. Nada les sería imposible. <sup>21</sup>Pero este tipo de demonio no sale a menos que uno haya orado y ayunado.

## Jesús Talks with Moses and Elijah

**17** Six days later, Jesus took Peter, James, and John, the brother of James, up on a high mountain by themselves. <sup>2</sup>While they watched, Jesus' appearance was changed; his face became bright like the sun, and his clothes became white as light. <sup>3</sup>Then Moses and Elijah<sup>z</sup> appeared to them, talking with Jesus.

<sup>4</sup>Peter said to Jesus, "Lord, it is good that we are here. If you want, I will put up three tents here—one for you, one for Moses, and one for Elijah."

<sup>5</sup>While Peter was talking, a bright cloud covered them. A voice came from the cloud and said, "This is my Son, whom I love, and I am very pleased with him. Listen to him!"

<sup>6</sup>When his followers heard the voice, they were so frightened they fell to the ground. <sup>7</sup>But Jesus went to them and touched them and said, "Stand up. Don't be afraid." <sup>8</sup>When they looked up, they saw Jesus was now alone.

<sup>9</sup>As they were coming down the mountain, Jesus commanded them not to tell anyone about what they had seen until the Son of Man had risen from the dead.

<sup>10</sup>Then his followers asked him, "Why do the teachers of the law say that Elijah must come first?"

<sup>11</sup>Jesus answered, "They are right to say that Elijah is coming and that he will make everything the way it should be. <sup>12</sup>But I tell you that Elijah has already come, and they did not recognize him. They did to him whatever they wanted to do. It will be the same with the Son of Man; those same people will make the Son of Man suffer."

<sup>13</sup>Then the followers understood that Jesus was talking about John the Baptist.

## Jesús Heals a Sick Boy

<sup>14</sup>When Jesus and his followers came back to the crowd, a man came to Jesus and bowed before him. <sup>15</sup>The man said, "Lord, have mercy on my son. He has epilepsy<sup>z</sup> and is suffering very much, because he often falls into the fire or into the water. <sup>16</sup>I brought him to your followers, but they could not cure him."

<sup>17</sup>Jesus answered, "You people have no faith, and your lives are all wrong. How long must I put up with you? How long must I continue to be patient with you? Bring the boy here." <sup>18</sup>Jesus commanded the demon inside the boy. Then the demon came out, and the boy was healed from that time on.

<sup>19</sup>The followers came to Jesus when he was alone and asked, "Why couldn't we force the demon out?"

<sup>20</sup>Jesus answered, "Because your faith is too small. I tell you the truth, if your faith is as big as a mustard seed, you can say to this mountain, 'Move from here to there,' and it will move. All things will be possible for you. [<sup>21</sup>That kind of spirit comes out only if you use prayer and fasting.]"<sup>z</sup>

17.3 **Moses and Elijah** Two of the most important Jewish leaders in the past. God had given Moses the Law, and Elijah was an important prophet. 17.15 **epilepsy** A disease that causes a person sometimes to lose control of his body and maybe faint, shake strongly, or not be able to move. 17.21 **That . . . fasting.** Some Greek copies do not contain the bracketed text.



<sup>22</sup>Un día, estando aún en Galilea, les dijo:

«Alguien me va a traicionar y me va a entregar a los que quieren matarme, <sup>23</sup>pero al tercer día resucitaré».

Los discípulos se estremecieron de tristeza y temor.

## El impuesto del templo

<sup>24</sup>Al llegar a Capernaúm, los cobradores de impuestos del templo le preguntaron a Pedro:

—Tu Maestro, ¿paga impuestos?

<sup>25</sup>—¡Claro que los paga! —les respondió Pedro—, e inmediatamente entró a la casa a hablarle a Jesús sobre el asunto.

Como no había pronunciado todavía la primera palabra, cuando Jesús le preguntó: —¿A quién crees tú, Pedro, que cobran tributos los reyes de la tierra? ¿A sus súbditos o a los extranjeros?

<sup>26</sup>—A los extranjeros, claro —respondió Pedro.

<sup>27</sup>—Entonces, los suyos quedan exentos, ¿verdad? —añadió Jesús—. Sin embargo, para que no se ofendan, vete al lago y echa el anzuelo, pues en la boca del primer pez que saques hallarás una moneda que alcanzará para tus impuestos y los míos.

## El más importante en el reino de los cielos

**18** En aquella ocasión, los discípulos le preguntaron a Jesús cuál de ellos ocuparía el cargo más importante en el reino de los cielos.

<sup>2</sup>Jesús llamó a un niño de los que andaban por allí y lo sentó en medio de ellos. Entonces les dijo:

<sup>3</sup>«Si no se vuelven a Dios, arrepentidos de sus pecados y con sencillez de niños, no podrán entrar en el reino de los cielos. <sup>4</sup>En otras palabras, el que esté libre de altivez como este niño tendrá un puesto importante en el reino de los cielos. <sup>5</sup>El que reciba en mi nombre a una persona así, a mí me recibe. <sup>6</sup>Pero al que haga que uno de mis creyentes humildes pierda la fe, mejor le sería que le ataran una roca al cuello y lo arrojaran al mar: <sup>7</sup>¡Ay del mundo y sus maldades! La tentación es, ciertamente, inevitable, pero ¡ay de la persona que tiente! <sup>8</sup>Por lo tanto, si tu mano o tu pie te hace pecar, córtatelo y échalo de ti, porque es mejor entrar al reino de los cielos mutilado que ir a parar al infierno con las dos manos y los dos pies. <sup>9</sup>Y si tu ojo te hace pecar, sácatelo y échalo a la basura. Mejor te es entrar tuerto al reino de los cielos que ir al infierno con los dos ojos.

## Parábola de la oveja perdida

<sup>10</sup>«Nunca menosprecien al creyente humilde, porque su ángel tiene en el cielo constante acceso al Padre. <sup>11</sup>Además, yo, el Hijo del hombre, vine a salvar a los perdidos.

## Jesús Talks About His Death

<sup>22</sup>While Jesus' followers were gathering in Galilee, he said to them, "The Son of Man will be handed over to people, <sup>23</sup>and they will kill him. But on the third day he will be raised from the dead." And the followers were filled with sadness.

## Jesús Talks About Paying Taxes

<sup>24</sup>When Jesus and his followers came to Capernaum, the men who collected the Temple tax came to Peter. They asked, "Does your teacher pay the Temple tax?"

<sup>25</sup>Peter answered, "Yes, Jesus pays the tax."

Peter went into the house, but before he could speak, Jesus said to him, "What do you think? The kings of the earth collect different kinds of taxes. But who pays the taxes—the king's children or others?"

<sup>26</sup>Peter answered, "Other people pay the taxes."

Jesús said to Peter, "Then the children of the king don't have to pay taxes. <sup>27</sup>But we don't want to upset these tax collectors. So go to the lake and fish. After you catch the first fish, open its mouth and you will find a coin. Take that coin and give it to the tax collectors for you and me."

## Who Is the Greatest?

**18** At that time the followers came to Jesus and asked, "Who is greatest in the kingdom of heaven?"

<sup>2</sup>Jesús called a little child to him and stood the child before his followers. <sup>3</sup>Then he said, "I tell you the truth, you must change and become like little children. Otherwise, you will never enter the kingdom of heaven. <sup>4</sup>The greatest person in the kingdom of heaven is the one who makes himself humble like this child.

<sup>5</sup>"Whoever accepts a child in my name accepts me. <sup>6</sup>If one of these little children believes in me, and someone causes that child to sin, it would be better for that person to have a large stone tied around the neck and be drowned in the sea. <sup>7</sup>How terrible for the people of the world because of the things that cause them to sin. Such things will happen, but how terrible for the one who causes them to happen! <sup>8</sup>If your hand or your foot causes you to sin, cut it off and throw it away. It is better for you to lose part of your body and live forever than to have two hands and two feet and be thrown into the fire that burns forever. <sup>9</sup>If your eye causes you to sin, take it out and throw it away. It is better for you to have only one eye and live forever than to have two eyes and be thrown into the fire of hell.

## A Lost Sheep

<sup>10</sup>"Be careful. Don't think these little children are worth nothing. I tell you that they have angels in heaven who are always with my Father in heaven. [<sup>11</sup>The Son of Man came to save lost people.]<sup>z</sup>

12Si un hombre tiene cien ovejas y una se le extravía, ¿qué hará? ¿No deja las noventa y nueve sanas y salvas y se va a las montañas a buscar la perdida? 13Ah, ¡y si la encuentra, se regocija más por aquella que por las noventa y nueve que dejó en el corral! 14Asimismo, mi Padre no quiere que ninguno de estos pequeños se pierda.

### El hermano que peca contra ti

15»Si un hermano te hace algo malo, llámalo y dile en privado cuál ha sido su falta. Si te escucha y la reconoce, habrás recuperado a un hermano. 16Pero si no, consíguelo una o dos personas que vayan contigo a hablarle y te sirvan de testigos. 17Si se niega a escucharte, presenta el caso a la iglesia, y si ésta se pronuncia a tu favor y tu hermano no acepta la recomendación de la iglesia, entonces la iglesia debe expulsarlo. 18Les aseguro que cuanto aten en la tierra quedará atado en el cielo, y que lo que suelten en la tierra quedará suelto en el cielo. 19También quiero decirles que si dos de ustedes se ponen de acuerdo aquí en la tierra acerca de algo que quieran pedir en oración, mi Padre que está en los cielos se lo concederá, 20porque dondequiera que estén dos o tres reunidos en mi nombre, allí estaré yo».

### Parábola del siervo despiadado

21Pedro se le acercó y le preguntó:  
—Señor, ¿cuántas veces debo perdonar a un hermano que haga algo malo contra mí? ¿Debo perdonarlo siete veces?  
22—¡No! —respondió Jesús—, ¡perdónalo hasta setenta veces siete si es necesario!  
23»El reino de los cielos puede compararse a un rey que decidió arreglar cuentas con sus súbditos. 24En el proceso, le trajeron a uno que le debía cien millones de pesos. 25Como no podía pagarle, el rey ordenó que lo vendieran como esclavo, y también a su esposa, a sus hijos y sus posesiones. 26Al oírlo, el hombre cayó de rodillas delante del rey y le suplicó: “Señor, por favor, ten paciencia conmigo y te lo pagaré todo”. 27El rey, conmovido, lo soltó y le perdonó la deuda.  
28»Pero cuando aquel mismo hombre salió de allí, fue adonde estaba alguien que le debía veinte mil pesos y, agarrándolo por el cuello, exigió pago inmediato. 29También este hombre cayó de rodillas delante de él y le suplicó: “Ten paciencia y te lo pagaré todo”.

12‘If a man has a hundred sheep but one of the sheep gets lost, he will leave the other ninety-nine on the hill and go to look for the lost sheep. 13I tell you the truth, if he finds it he is happier about that one sheep than about the ninety-nine that were never lost. 14In the same way, your Father in heaven does not want any of these little children to be lost.

### When a Person Sins Against You

15‘If your fellow believer sins against you,<sup>22</sup> go and tell him in private what he did wrong. If he listens to you, you have helped that person to be your brother or sister again. 16But if he refuses to listen, go to him again and take one or two other people with you. ‘Every case may be proved by two or three witnesses.’<sup>23</sup> 17If he refuses to listen to them, tell the church. If he refuses to listen to the church, then treat him like a person who does not believe in God or like a tax collector.

18‘I tell you the truth, the things you don’t allow on earth will be the things God does not allow. And the things you allow on earth will be the things that God allows.

19‘Also, I tell you that if two of you on earth agree about something and pray for it, it will be done for you by my Father in heaven. 20This is true because if two or three people come together in my name, I am there with them.’

### An Unforgiving Servant

21Then Peter came to Jesus and asked, “Lord, when my fellow believer sins against me, how many times must I forgive him? Should I forgive him as many as seven times?”

22Jesus answered, “I tell you, you must forgive him more than seven times. You must forgive him even if he wrongs you seventy times seven.

23“‘The kingdom of heaven is like a king who decided to collect the money his servants owed him. 24When the king began to collect his money, a servant who owed him several million dollars was brought to him. 25But the servant did not have enough money to pay his master, the king. So the master ordered that everything the servant owned should be sold, even the servant’s wife and children. Then the money would be used to pay the king what the servant owed.

26“‘But the servant fell on his knees and begged, ‘Be patient with me, and I will pay you everything I owe.’ 27The master felt sorry for his servant and told him he did not have to pay it back. Then he let the servant go free.

28“‘Later, that same servant found another servant who owed him a few dollars. The servant grabbed him around the neck and said, ‘Pay me the money you owe me!’

29“‘The other servant fell on his knees and begged him, ‘Be patient with me, and I will pay you everything I owe.’

18.15 **against you** Some Greek copies do not have “against you.”

18.16 ‘Every . . . witnesses.’ Quotation from Deuteronomy 19.15.

<sup>30</sup>Pero su acreedor no quiso conceder ninguna prórroga, y lo hizo arrestar y meter a la cárcel hasta que la deuda quedara completamente saldada. <sup>31</sup>Los amigos del encarcelado, entristecidos, acudieron al rey y le contaron lo sucedido. <sup>32</sup>El rey, sin pérdida de tiempo, mandó llamar al hombre al que había perdonado. «¡Malvado! ¡Perverso!», le dijo. «Así que yo te perdoné aquella inmensa deuda porque me lo pediste, <sup>33</sup>y tú no pudiste tener misericordia del otro como yo la tuve de ti?» <sup>34</sup>Tan enojado estaba el rey que lo envió a las cámaras de tortura hasta que pagara el último centavo.

<sup>35</sup>«Así hará mi Padre celestial al que se niegue a perdonar a algún hermano».

## El divorcio

**19** Tras pronunciar estas palabras, salió Jesús de Galilea y llegó a la región de Judea que está al este del Jordán. <sup>2</sup>Multitudes lo seguían, y Jesús sanaba a los enfermos.

<sup>3</sup>Varios fariseos, en una entrevista, trataron de hacerlo caer en la trampa de decir algo que luego ellos pudieran utilizar contra él.

—¿Apruebas el divorcio? —le preguntaron.

<sup>4</sup>—Y ustedes, ¿no leen las Escrituras? —les respondió—. En ellas está escrito que al principio Dios creó al hombre y a la mujer, <sup>5</sup>y que el hombre debe abandonar al padre y a la madre para unirse a su esposa. <sup>6</sup>Los dos serán uno, no dos. Y ningún hombre debe separar lo que Dios juntó.

<sup>7</sup>—Entonces, ¿por qué dice Moisés que uno puede romper los lazos matrimoniales con su esposa siempre y cuando le dé una carta de divorcio? —le preguntaron.

<sup>8</sup>Y él les replicó: —Moisés se vio obligado a reglamentar el divorcio por la dureza y la perversidad de su pueblo, pero Dios nunca ha querido que sea así. <sup>9</sup>Es más: les digo que si alguno se divorcia de su esposa, a no ser en los casos en que ésta le haya sido infiel, comete adulterio si se casa con otra. Y el que se casa con la divorciada, también comete adulterio.

<sup>10</sup>Entonces los discípulos le dijeron:

—Si eso es así, ¡mejor sería no casarse!

<sup>11</sup>Jesús les respondió: —Esto sólo lo pueden entender aquellos a quienes Dios ha ayudado a entenderlo. <sup>12</sup>Hay personas que no se casan porque nacieron incapacitados para el matrimonio; otros no lo hacen porque los hombres los incapacitaron; y aun otros, porque no desean hacerlo por amor al reino de los cielos. El que pueda aceptar esto último, que lo acepte.

<sup>30</sup>But the first servant refused to be patient. He threw the other servant into prison until he could pay everything he owed. <sup>31</sup>When the other servants saw what had happened, they were very sorry. So they went and told their master all that had happened.

<sup>32</sup>Then the master called his servant in and said, 'You evil servant! Because you begged me to forget what you owed, I told you that you did not have to pay anything. <sup>33</sup>You should have showed mercy to that other servant, just as I showed mercy to you.' <sup>34</sup>The master was very angry and put the servant in prison to be punished until he could pay everything he owed.

<sup>35</sup>'This king did what my heavenly Father will do to you if you do not forgive your brother or sister from your heart.'

## Jesus Teaches About Divorce

**19** After Jesus said all these things, he left Galilee and went into the area of Judea on the other side of the Jordan River. <sup>2</sup>Large crowds followed him, and he healed them there.

<sup>3</sup>Some Pharisees came to Jesus and tried to trick him. They asked, "Is it right for a man to divorce his wife for any reason he chooses?"

<sup>4</sup>Jesus answered, "Surely you have read in the Scriptures: When God made the world, 'he made them male and female.'<sup>5</sup> And God said, 'So a man will leave his father and mother and be united with his wife, and the two will become one body.'<sup>6</sup> So there are not two, but one. God has joined the two together, so no one should separate them."

<sup>7</sup>The Pharisees asked, "Why then did Moses give a command for a man to divorce his wife by giving her divorce papers?"

<sup>8</sup>Jesus answered, "Moses allowed you to divorce your wives because you refused to accept God's teaching, but divorce was not allowed in the beginning. <sup>9</sup>I tell you that anyone who divorces his wife and marries another woman is guilty of adultery."<sup>7</sup> The only reason for a man to divorce his wife is if his wife has sexual relations with another man."

<sup>10</sup>The followers said to him, "If that is the only reason a man can divorce his wife, it is better not to marry."

<sup>11</sup>Jesus answered, "Not everyone can accept this teaching, but God has made some able to accept it. <sup>12</sup>There are different reasons why some men cannot marry. Some men were born without the ability to become fathers. Others were made that way later in life by other people. And some men have given up marriage because of the kingdom of heaven. But the person who can marry should accept this teaching about marriage."<sup>8</sup>

19.4 'he made . . . female' Quotation from Genesis 1.27 or 5.2.

19.5 'So . . . body.' Quotation from Genesis 2.24. 19.9 adultery Some Greek copies continue, "And anyone who marries a divorced woman is guilty of adultery." Compare Matthew 5.32. 19.12 But . . . marriage. This may also mean, "The person who can accept this teaching about not marrying should accept it."



## Jesús y los niños

<sup>13</sup>Le llevaron entonces varios niños para que les pusiera las manos encima y orara por ellos. Pero los discípulos reprendieron a los que los traían.

—No molesten al Maestro —les dijeron.

<sup>14</sup>—No, no —intervino Jesús—. No impidan que los niños vengan a mí, porque de ellos es el reino de los cielos.

<sup>15</sup>Entonces les puso las manos encima a los niños y los bendijo. Luego se fue de allí.

## El joven rico

<sup>16</sup>Cierto día, alguien le preguntó:

—Buen Maestro, ¿qué bien haré para obtener la vida eterna?

<sup>17</sup>—¿Por qué me llamas bueno? —le contestó Jesús—. El único bueno es Dios. Pero déjame contestarte: Si quieres obtener la vida, guarda los mandamientos.

<sup>18</sup>—¿Cuáles?

Jesús le dijo:

—«No matarás, no cometerás adulterio, no robarás, no mentarás; <sup>19</sup>honra a tu padre y a tu madre, y ama a tu prójimo con la misma sinceridad con que te amas a ti mismo».

<sup>20</sup>—Yo siempre he obedecido esos mandamientos —respondió el joven—. ¿Qué más tengo que hacer?

<sup>21</sup>—Si quieres ser perfecto —le dijo Jesús—, ve, vende todo lo que tienes y dales el dinero a los pobres. De esta manera tendrás tesoros en el cielo. Y cuando lo hayas hecho, ven y sígueme.

<sup>22</sup>Cuando el joven oyó esto, se fue muy triste porque era extremadamente rico.

<sup>23</sup>—A un rico le es muy difícil entrar al reino de los cielos —comentó luego Jesús con sus discípulos—. <sup>24</sup>Le es más fácil a un camello entrar por el ojo de una aguja que a un rico entrar al reino de Dios.

<sup>25</sup>—¿Y entonces, quién puede salvarse? —preguntaron los discípulos algo turbados.

<sup>26</sup>Jesús los miró fijamente y les dijo:

—Humanamente hablando, nadie. Pero para Dios no hay imposibles.

<sup>27</sup>—Nosotros lo abandonamos todo por seguirte —dijo Pedro—. ¿Qué obtendremos en cambio?

<sup>28</sup>Y Jesús le respondió:

—Cuando yo, el Hijo del hombre, me sienta en mi trono de gloria, ustedes, mis discípulos, se sentarán en doce tronos a juzgar a las doce tribus de Israel. <sup>29</sup>Y cualquiera que haya dejado hogar, hermanos, hermanas, padre, madre, esposa, hijos, tierras, por seguirme, recibirá cien veces lo que haya dejado, aparte de recibir la vida eterna. <sup>30</sup>Pero muchos de los que ahora se creen importantes no lo serán entonces. Y muchos de los que ahora se consideran poco importantes serán los importantes entonces.

## Jesús Welcomes Children

<sup>13</sup>Then the people brought their little children to Jesus so he could put his hands on them<sup>2</sup> and pray for them. His followers told them to stop, <sup>14</sup>but Jesus said, “Let the little children come to me. Don’t stop them, because the kingdom of heaven belongs to people who are like these children.” <sup>15</sup>After Jesus put his hands on the children, he left there.

## A Rich Young Man’s Question

<sup>16</sup>A man came to Jesus and asked, “Teacher, what good thing must I do to have life forever?”

<sup>17</sup>Jesus answered, “Why do you ask me about what is good? Only God is good. But if you want to have life forever, obey the commands.”

<sup>18</sup>The man asked, “Which commands?”

Jesus answered, “You must not murder anyone; you must not be guilty of adultery; you must not steal; you must not tell lies about your neighbor; <sup>19</sup>honor your father and mother;<sup>2</sup> and love your neighbor as you love yourself.”<sup>2</sup>

<sup>20</sup>The young man said, “I have obeyed all these things. What else do I need to do?”

<sup>21</sup>Jesus answered, “If you want to be perfect, then go and sell your possessions and give the money to the poor. If you do this, you will have treasure in heaven. Then come and follow me.”

<sup>22</sup>But when the young man heard this, he left sorrowfully, because he was rich.

<sup>23</sup>Then Jesus said to his followers, “I tell you the truth, it will be hard for a rich person to enter the kingdom of heaven. <sup>24</sup>Yes, I tell you that it is easier for a camel to go through the eye of a needle than for a rich person to enter the kingdom of God.”

<sup>25</sup>When Jesus’ followers heard this, they were very surprised and asked, “Then who can be saved?”

<sup>26</sup>Jesus looked at them and said, “For people this is impossible, but for God all things are possible.”

<sup>27</sup>Peter said to Jesus, “Look, we have left everything and followed you. So what will we have?”

<sup>28</sup>Jesus said to them, “I tell you the truth, when the age to come has arrived, the Son of Man will sit on his great throne. All of you who followed me will also sit on twelve thrones, judging the twelve tribes of Israel. <sup>29</sup>And all those who have left houses, brothers, sisters, father, mother,<sup>2</sup> children, or farms to follow me will get much more than they left, and they will have life forever. <sup>30</sup>Many who are first now will be last in the future. And many who are last now will be first in the future.

19.13 put his hands on them Showing that Jesus gave special blessings to these children. 19.19 ‘You . . . mother.’ Quotation from Exodus 20.12–16; Deuteronomy 5.16–20. 19.19 ‘love . . . yourself’ Quotation from Leviticus 19.18. 19.29 mother Some Greek copies continue, “or wife.”

## Parábola de los viñadores

**20** «El reino de los cielos es también semejante al dueño de una finca que sale por la mañana a contratar obreros para recoger la cosecha. <sup>2</sup>Conviene con ellos en pagarles un denario al día, que es el salario normal, y los pone a trabajar. <sup>3</sup>Un par de horas más tarde, al pasar por la plaza y ver a varios hombres que andan en busca de trabajo, <sup>4</sup>los envía al campo con la promesa de que les pagará lo que sea justo al final de la jornada.

<sup>5</sup>Al mediodía y a las tres de la tarde hace lo mismo.

<sup>6</sup>A las cinco de la tarde se encuentra en el pueblo a otros desocupados y les pregunta: “¿Por qué no están trabajando?” <sup>7</sup>“Porque nadie nos ha contratado”, le responden. “Pues váyanse a trabajar a mi finca, y les pagaré lo que sea justo”.

<sup>8</sup>Por la noche, el pagador fue llamando a cada uno de los obreros para pagarles, comenzando por los últimos que habían contratado. <sup>9</sup>A los que llegaron a las cinco les pagó un denario. <sup>10</sup>Los que habían llegado primero, al ver lo que recibieron los que llegaron de último, pensaron que a ellos se les pagaría mucho más. Pero se les pagó también un denario.

<sup>11</sup>Claro, inmediatamente uno de ellos protestó ante el dueño: <sup>12</sup>“Esa gente trabajó sólo una hora y le están pagando lo mismo que a nosotros que trabajamos de sol a sol!”.

<sup>13</sup>“Amigo”, le contestó el dueño, “¿no quedamos en que se te iba a pagar un denario al día? <sup>14,15</sup>Pues tómalo y vete. Y porque quiero pagarle a todos los trabajadores lo mismo, ¡no me vengas ahora con que es injusto que yo haga con mi dinero lo que me plazca! Por tanto, no tienes razón para enojarte”.

<sup>16</sup>Así, pues, los primeros serán los últimos y los últimos serán los primeros».

## Jesús predice de nuevo su muerte

<sup>17</sup>Camino de Jerusalén, Jesús tomó a los doce discípulos aparte <sup>18</sup>y les habló de lo que le sucedería cuando llegaran a la capital.

«Seré entregado a los principales sacerdotes y escribas, y me condenarán a muerte. <sup>19</sup>Luego me entregarán a los romanos, para que se burlen de mí y me crucifiquen. Pero al tercer día resucitaré».

## La petición de una madre

<sup>20</sup>En eso se le acercó la esposa de Zebedeo, junto con sus dos hijos, Jacobo y Juan, y se arrodilló ante él.

<sup>21</sup>—¿Qué quieres? —le preguntó Jesús.

—Quiero que cuando establezcas tu reino, mis dos hijos se sienten junto a ti en el trono, uno a tu derecha y el otro a tu izquierda.

## A Story About Workers

**20** “The kingdom of heaven is like a person who owned some land. One morning, he went out very early to hire some people to work in his vineyard. <sup>2</sup>The man agreed to pay the workers one coin<sup>2</sup> for working that day. Then he sent them into the vineyard to work. <sup>3</sup>About nine o'clock the man went to the marketplace and saw some other people standing there, doing nothing. <sup>4</sup>So he said to them, ‘If you go and work in my vineyard, I will pay you what your work is worth.’ <sup>5</sup>So they went to work in the vineyard. The man went out again about twelve o'clock and three o'clock and did the same thing. <sup>6</sup>About five o'clock the man went to the marketplace again and saw others standing there. He asked them, ‘Why did you stand here all day doing nothing?’ <sup>7</sup>They answered, ‘No one gave us a job.’ The man said to them, ‘Then you can go and work in my vineyard.’

<sup>8</sup>“At the end of the day, the owner of the vineyard said to the boss of all the workers, ‘Call the workers and pay them. Start with the last people I hired and end with those I hired first.’

<sup>9</sup>“When the workers who were hired at five o'clock came to get their pay, each received one coin. <sup>10</sup>When the workers who were hired first came to get their pay, they thought they would be paid more than the others. But each one of them also received one coin. <sup>11</sup>When they got their coin, they complained to the man who owned the land. <sup>12</sup>They said, ‘Those people were hired last and worked only one hour. But you paid them the same as you paid us who worked hard all day in the hot sun.’ <sup>13</sup>But the man who owned the vineyard said to one of those workers, ‘Friend, I am being fair to you. You agreed to work for one coin. <sup>14</sup>So take your pay and go. I want to give the man who was hired last the same pay that I gave you. <sup>15</sup>I can do what I want with my own money. Are you jealous because I am good to those people?’

<sup>16</sup>“So those who are last now will someday be first, and those who are first now will someday be last.”

## Jesus Talks About His Own Death

<sup>17</sup>While Jesus was going to Jerusalem, he took his twelve followers aside privately and said to them, <sup>18</sup>“Look, we are going to Jerusalem. The Son of Man will be turned over to the leading priests and the teachers of the law, and they will say that he must die. <sup>19</sup>They will give the Son of Man to the non-Jewish people to laugh at him and beat him with whips and crucify him. But on the third day, he will be raised to life again.”

## A Mother Asks Jesus a Favor

<sup>20</sup>Then the wife of Zebedee came to Jesus with her sons. She bowed before him and asked him to do something for her.

<sup>21</sup>Jesus asked, “What do you want?”

She said, “Promise that one of my sons will sit at your right side and the other will sit at your left side in your kingdom.”

<sup>22</sup>Pero Jesús le dijo:

—¡No sabes lo que estás pidiendo!

Y volviéndose a Jacobo y a Juan, les dijo:

—¿Se creen ustedes capaces de beber del terrible vaso del que yo tengo que beber? ¿Y de resistir el bautismo con que voy a ser bautizado?

—Sí —respondieron—. Podemos.

<sup>23</sup>—Pues a la verdad van a beber de mi vaso —les contestó Jesús— y van a bautizarse con mi bautismo, pero no tengo el derecho de decir quiénes se sentarán junto a mí. Mi Padre es el que lo determina.

<sup>24</sup>Los otros diez discípulos se enojaron al enterarse de lo que Jacobo y Juan habían pedido, <sup>25</sup>pero Jesús los llamó y les dijo:

—En las naciones paganas, los reyes, los tiranos o cualquier funcionario está por encima de sus súbditos. <sup>26</sup>Pero entre ustedes será completamente diferente. El que quiera ser grande debe servir a los demás; <sup>27</sup>y el que quiera ocupar el primer lugar en la lista de honor debe ser esclavo de los demás. <sup>28</sup>Recuerden que yo, el Hijo del hombre, no vine para que me sirvan, sino para servir y dar mi vida en rescate de muchos.

### Dos ciegos reciben la vista

<sup>29</sup>Al salir de Jericó, los seguía un inmenso gentío. <sup>30</sup>Y dos ciegos que estaban sentados junto al camino, al escuchar que Jesús iba a pasar por allí, se pusieron a gritar:

—¡Señor, Hijo de David, ten misericordia de nosotros!

<sup>31</sup>La gente los mandó callar, pero ellos gritaron todavía con más fuerza. <sup>32</sup>Cuando Jesús pasó junto a donde estaban, les preguntó:

—¿En qué puedo servirles?

<sup>33</sup>—Señor —le dijeron—, ¡queremos ver!

<sup>34</sup>Jesús, compadecido, les tocó los ojos. Al instante pudieron ver; y siguieron a Jesús.

### La entrada triunfal

**21** Ya cerca de Jerusalén, en el pueblo de Betfagué, junto al monte de los Olivos, Jesús envió a dos de los discípulos al pueblo cercano.

<sup>2</sup>A la entrada del pueblo les dijo: «Hallarán una burra atada y junto a ella un burrito. Desátenlos y me los traen. <sup>3</sup>Si alguien les pregunta algo, díganle que el Maestro los necesita y que luego se los devolverá».

<sup>4</sup>Así se cumplió la antigua profecía:

<sup>5</sup>«Díganle a Jerusalén: "Tu Rey vendrá a ti sentado humildemente sobre un burrito"».

<sup>6</sup>Los dos discípulos obedecieron, <sup>7</sup>y poco después regresaron con los animales. Pusieron luego sus mantos encima del burrito para que Jesús se montara.

<sup>22</sup>But Jesus said, "You don't understand what you are asking. Can you drink the cup that I am about to drink?"

The sons answered, "Yes, we can."

<sup>23</sup>Jesus said to them, "You will drink from my cup. But I cannot choose who will sit at my right or my left; those places belong to those for whom my Father has prepared them."

<sup>24</sup>When the other ten followers heard this, they were angry with the two brothers.

<sup>25</sup>Jesus called all the followers together and said, "You know that the rulers of the non-Jewish people love to show their power over the people. And their important leaders love to use all their authority. <sup>26</sup>But it should not be that way among you. Whoever wants to become great among you must serve the rest of you like a servant. <sup>27</sup>Whoever wants to become first among you must serve the rest of you like a slave. <sup>28</sup>In the same way, the Son of Man did not come to be served. He came to serve others and to give his life as a ransom for many people."

### Jesus Heals Two Blind Men

<sup>29</sup>When Jesus and his followers were leaving Jericho, a great many people followed him. <sup>30</sup>Two blind men sitting by the road heard that Jesus was going by, so they shouted, "Lord, Son of David, have mercy on us!"

<sup>31</sup>The people warned the blind men to be quiet, but they shouted even more, "Lord, Son of David, have mercy on us!"

<sup>32</sup>Jesus stopped and said to the blind men, "What do you want me to do for you?"

<sup>33</sup>They answered, "Lord, we want to see."

<sup>34</sup>Jesus felt sorry for the blind men and touched their eyes, and at once they could see. Then they followed Jesus.

### Jesus Enters Jerusalem as a King

**21** As Jesus and his followers were coming closer to Jerusalem, they stopped at Bethphage at the hill called the Mount of Olives. From there Jesus sent two of his followers <sup>2</sup>and said to them, "Go to the town you can see there. When you enter it, you will quickly find a donkey tied there with its colt. Untie them and bring them to me. <sup>3</sup>If anyone asks you why you are taking the donkeys, say that the Master needs them, and he will send them at once."

<sup>4</sup>This was to bring about what the prophet had said:

<sup>5</sup>"Tell the people of Jerusalem, Your king is coming to you.

He is gentle and riding on a donkey, on the colt of a donkey."

*Isaiah 62.11; Zechariah 9.9*

<sup>6</sup>The followers went and did what Jesus told them to do. <sup>7</sup>They brought the donkey and the colt to Jesus and laid their coats on them, and Jesus sat on them.



<sup>8</sup>Cuando Jesús pasaba, algunos de entre el gentío tendían sus mantos a lo largo del camino, otros cortaban ramas de los árboles y las tendían delante de él. <sup>9</sup>Y delante y detrás del cortejo, el pueblo lo aclamaba:

—¡Viva el Hijo del rey David! ¡Alábenlo! ¡Bendito el que viene en el nombre del Señor! ¡Gloria a Dios!

<sup>10</sup>Cuando entraron a Jerusalén, toda la ciudad se conmovió.

—¿Quién será éste? —preguntaban.

<sup>11</sup>—Es Jesús, el profeta de Nazaret de Galilea.

## Jesús en el templo

<sup>12</sup>Jesús se dirigió al templo y echó fuera a los que allí vendían y compraban, y volcó las mesas de los que cambiaban dinero y las sillas de los que vendían palomas. Y dijo:

<sup>13</sup>—Las Escrituras afirman que el templo de Dios es casa de oración, pero ustedes lo han convertido en cueva de ladrones.

<sup>14</sup>Entonces se le acercaron los ciegos y los cojos y los sanó allí mismo en el templo. <sup>15</sup>Los principales sacerdotes y los demás jefes judíos vieron aquellos sorprendentes milagros; y cuando escucharon a los niños que gritaban en el templo: «¡Viva el Hijo de David!», se perturbaron y se llenaron de indignación. Entonces le dijeron a Jesús:

<sup>16</sup>—¿No oyes lo que están diciendo esos niños?

—Sí —respondió Jesús—. ¿No dicen acaso las Escrituras que «aun los recién nacidos lo adoran»?

<sup>17</sup>Después de esto regresó a Betania, donde pasó la noche.

## Se seca la higuera

<sup>18</sup>Cuando regresaba a Jerusalén a la mañana siguiente, tuvo hambre. <sup>19</sup>Se acercó a una higuera del camino con la esperanza de encontrar en ella higos, i pero sólo encontró hojas!

—¡Nunca jamás produzcas fruto! —le dijo.

Y la higuera se secó. <sup>20</sup>Al verlo, los discípulos se preguntaron llenos de asombro:

—¿Cómo es que la higuera se secó tan pronto?

<sup>21</sup>Y Jesús les respondió:

—Pues les repito que si tienen fe y no dudan, podrán hacer cosas como ésta y muchas más. Hasta podrán decirle al Monte de los Olivos que se quite y se arroje al mar, y los obedecerá. <sup>22</sup>Cualquier cosa que pidan en oración la recibirán, si de veras creen.

<sup>8</sup>Many people spread their coats on the road. Others cut branches from the trees and spread them on the road.

<sup>9</sup>The people were walking ahead of Jesus and behind him, shouting,

“Praise<sup>n</sup> to the Son of David!

God bless the One who comes in the name of the Lord!

*Psaln 118.26*

Praise to God in heaven!”

<sup>10</sup>When Jesus entered Jerusalem, all the city was filled with excitement. The people asked, “Who is this man?”

<sup>11</sup>The crowd said, “This man is Jesus, the prophet from the town of Nazareth in Galilee.”

## Jesús Goes to the Temple

<sup>12</sup>Jesus went into the Temple and threw out all the people who were buying and selling there. He turned over the tables of those who were exchanging different kinds of money, and he upset the benches of those who were selling doves. <sup>13</sup>Jesus said to all the people there, “It is written in the Scriptures, ‘My Temple will be called a house for prayer.’”<sup>n</sup> But you are changing it into a ‘hideout for robbers.’”<sup>n</sup>

<sup>14</sup>The blind and crippled people came to Jesus in the Temple, and he healed them. <sup>15</sup>The leading priests and the teachers of the law saw that Jesus was doing wonderful things and that the children were praising him in the Temple, saying, “Praise<sup>n</sup> to the Son of David.” All these things made the priests and the teachers of the law very angry.

<sup>16</sup>They asked Jesus, “Do you hear the things these children are saying?”

Jesus answered, “Yes. Haven’t you read in the Scriptures, ‘You have taught children and babies to sing praises?’”<sup>n</sup>

<sup>17</sup>Then Jesus left and went out of the city to Bethany, where he spent the night.

## The Power of Faith

<sup>18</sup>Early the next morning, as Jesus was going back to the city, he became hungry. <sup>19</sup>Seeing a fig tree beside the road, Jesus went to it, but there were no figs on the tree, only leaves. So Jesus said to the tree, “You will never again have fruit.” The tree immediately dried up.

<sup>20</sup>When his followers saw this, they were amazed. They asked, “How did the fig tree dry up so quickly?”

<sup>21</sup>Jesus answered, “I tell you the truth, if you have faith and do not doubt, you will be able to do what I did to this tree and even more. You will be able to say to this mountain, ‘Go, fall into the sea.’ And if you have faith, it will happen. <sup>22</sup>If you believe, you will get anything you ask for in prayer.”

**21.9 Praise** Literally, “Hosanna,” a Hebrew word used at first in praising to God for help. At this time it was probably a shout of joy used in praising God or his Messiah. **21.13 ‘My Temple . . . prayer.’** Quotation from Isaiah 56.7.

**21.13 ‘hideout for robbers’** Quotation from Jeremiah 7.11. **21.15 Praise** Literally, “Hosanna,” a Hebrew word used at first in praying to God for help. At this time it was probably a shout of joy used in praising God or his Messiah.

**21.16 ‘You . . . praises.’** Quotation from the Septuagint (Greek) version of Psalm 8.2.

## La autoridad de Jesús puesta en duda

<sup>23</sup>Ya de regreso en el templo, y mientras enseñaba, los principales sacerdotes y otros jefes judíos se le acercaron a exigirle que les explicara por qué había echado del templo a los mercaderes y quién le había dado autoridad para hacerlo.

<sup>24</sup>—Lo explicaré si ustedes me contestan primero esta pregunta —les respondió Jesús—. <sup>25</sup>¿Quién envió a Juan a bautizar? ¿Fue Dios o no?

Como era una pregunta difícil de contestar, se pusieron a discutirla entre ellos en voz baja:

—Si decimos que Dios lo envió, nos preguntará por qué no creímos en él. <sup>26</sup>Y si decimos que no fue Dios el que lo envió, el pueblo se enojará, porque casi todo el mundo cree que Juan era profeta.

<sup>27</sup>Por fin le respondieron:

—La verdad es que no sabemos.

Y Jesús les dijo:

—Pues yo tampoco les voy a decir quién me dio autoridad para hacer estas cosas.

## Parábola de los dos hijos

<sup>28</sup>»Pero, ¿qué les parece? Un padre que tenía dos hijos le dijo al mayor: “Hijo, ve a trabajar hoy a la finca”. <sup>29</sup>Y el hijo le respondió: “Lo siento; no tengo deseos de trabajar hoy en la finca”. Pero luego, arrepentido, fue. <sup>30</sup>Cuando el padre le pidió al menor que fuera, éste le respondió: “¡Con mucho gusto! ¡Ahora mismo voy!” Pero no fue. Díganme: <sup>31</sup>¿Cuál de los dos obedeció a su padre?

—El primero, por supuesto —le respondieron los principales sacerdotes y los jefes judíos.

—Pues los despreciados cobradores de impuestos y las prostitutas llegarán al reino de Dios antes que ustedes, <sup>32</sup>puesto que Juan el Bautista les dijo que se arrepintieran y se volvieran a Dios, y ustedes no le hicieron caso. Los cobradores de impuestos y las prostitutas, en cambio, sí que creyeron el mensaje de Juan. Y aun viendo que esto sucedía así, ustedes se negaron a arrepentirse y a creer en él.

## Parábola de los labradores malvados

<sup>33</sup>Entonces les contó la siguiente parábola:

«Cierta hombre plantó una viña, la cercó, construyó una torre de vigilancia, y la arrendó a varios labradores. Según el contrato, éstos habrían de compartir con el dueño el producto de la viña. El dueño se fue a otra región. <sup>34</sup>Cuando se acercó el tiempo de la cosecha, envió a empleados suyos a recoger lo que le correspondía. <sup>35</sup>Pero los labradores los atacaron: a uno lo golpearon, a otro lo mataron y a otro lo apedrearón. <sup>36</sup>Entonces el dueño envió un grupo mayor de hombres a cobrar, pero éstos corrieron la misma suerte. <sup>37</sup>Por último, envió a su hijo con la esperanza de que lo respetarían por ser quien era. <sup>38</sup>Pero cuando los labradores vieron que se acercaba, se dijeron: “Este no es nada menos que el heredero. Matémoslo y así nos quedaremos con la herencia”. <sup>39</sup>Y, en efecto, lo sacaron de la viña y lo mataron.

<sup>40</sup>»¿Qué creen ustedes que hará el dueño cuando regrese?

## Leaders Doubt Jesus' Authority

<sup>23</sup>Jesus went to the Temple, and while he was teaching there, the leading priests and the elders of the people came to him. They said, “What authority do you have to do these things? Who gave you this authority?”

<sup>24</sup>Jesus answered, “I also will ask you a question. If you answer me, then I will tell you what authority I have to do these things. <sup>25</sup>Tell me: When John baptized people did that come from God or just from other people?”

They argued about Jesus' question, saying, “If we answer, ‘John's baptism was from God,’ Jesus will say, ‘Then why didn't you believe him?’ <sup>26</sup>But if we say, ‘It was from people,’ we are afraid of what the crowd will do because they all believe that John was a prophet.”

<sup>27</sup>So they answered Jesus, “We don't know.”

Jesus said to them, “Then I won't tell you what authority I have to do these things.”

## A Story About Two Sons

<sup>28</sup>“Tell me what you think about this: A man had two sons. He went to the first son and said, ‘Son, go and work today in my vineyard.’ <sup>29</sup>The son answered, ‘I will not go.’ But later the son changed his mind and went. <sup>30</sup>Then the father went to the other son and said, ‘Son, go and work today in my vineyard.’ The son answered, ‘Yes, sir, I will go and work,’ but he did not go. <sup>31</sup>Which of the two sons obeyed his father?”

The priests and leaders answered, “The first son.”

Jesus said to them, “I tell you the truth, the tax collectors and the prostitutes will enter the kingdom of God before you do. <sup>32</sup>John came to show you the right way to live. You did not believe him, but the tax collectors and prostitutes believed him. Even after seeing this, you still refused to change your ways and believe him.”

## A Story About God's Son

<sup>33</sup>“Listen to this story: There was a man who owned a vineyard. He put a wall around it and dug a hole for a winepress and built a tower. Then he leased the land to some farmers and left for a trip. <sup>34</sup>When it was time for the grapes to be picked, he sent his servants to the farmers to get his share of the grapes. <sup>35</sup>But the farmers grabbed the servants, beat one, killed another, and then killed a third servant with stones. <sup>36</sup>So the man sent some other servants to the farmers, even more than he sent the first time. But the farmers did the same thing to the servants that they had done before. <sup>37</sup>So the man decided to send his son to the farmers. He said, ‘They will respect my son.’ <sup>38</sup>But when the farmers saw the son, they said to each other, ‘This son will inherit the vineyard. If we kill him, it will be ours!’ <sup>39</sup>Then the farmers grabbed the son, threw him out of the vineyard, and killed him. <sup>40</sup>So what will the owner of the vineyard do to these farmers when he comes?”

<sup>41</sup>Los dirigentes judíos respondieron:

—Pues matará sin misericordia a esos malvados y arrendará la viña a otros labradores que le paguen lo convenido.

<sup>42</sup>Entonces Jesús les preguntó:

—¿Han leído alguna vez en las Escrituras aquello que dice: «La piedra que rechazaron los constructores ha sido puesta como piedra principal. ¡Qué interesante! El Señor lo hizo y es maravilloso»? <sup>43</sup>Con esto quiero decirles que a ustedes Dios les va a quitar el reino de los cielos, y se lo dará a gentes que den los frutos que él espera. <sup>44</sup>El que tropiece con la Roca de la verdad se hará pedazos; y al que la piedra le caiga encima quedará pulverizado.

<sup>45</sup>Al darse cuenta los principales sacerdotes y los demás jefes judíos que Jesús se refería a ellos, que ellos eran los labradores de la parábola, <sup>46</sup>sintieron deseos de apresarle, pero no se atrevieron porque el pueblo tenía a Jesús por profeta.

## Parábola del banquete de bodas

**22** Jesús les relató otras parábolas que describían el reino de los cielos:

<sup>2</sup>El reino de los cielos puede ilustrarse con el cuento de un rey que preparó un gran banquete en celebración de la boda de su hijo. <sup>3</sup>Envío muchísimas invitaciones, y cuando el banquete estuvo listo, mandó un mensajero a notificar a los convidados que ya podían ir. ¡Pero nadie fue! <sup>4</sup>Envío a otros siervos a decirles que fueran pronto, que no se demoraran, que ya los asados estaban listos. <sup>5</sup>Algunos de los invitados se rieron de los mensajeros y se fueron a sus labranzas o negocios; <sup>6</sup>y los otros tomaron a los mensajeros y, tras golpearlos y afrentarlos, los mataron. <sup>7</sup>El rey, enojado, ordenó al ejército que acabara con aquellos asesinos y quemara la ciudad. <sup>8</sup>Entonces dijo: “El banquete está listo, pero los que estaban invitados han mostrado que no eran dignos de la invitación. <sup>9</sup>Por eso, vayan ahora por las esquinas e inviten a todo el mundo”.

<sup>10</sup>Los siervos obedecieron y trajeron a cuantos hallaron, lo mismo malos que buenos. Las mesas se llenaron de invitados. <sup>11</sup>Pero cuando el rey fue a ver a los convidados, vio que uno no traía puesto el vestido de boda que había comprado para los invitados. <sup>12</sup>“Amigo mío”, le dijo, “¿cómo entraste sin el vestido de boda?”. Como no le respondió, <sup>13</sup>el rey ordenó: “Átenlo de pies y manos y échelo en las tinieblas de afuera. ¡Allí será el llorar y el crujir de dientes! <sup>14</sup>Porque muchos son los llamados, pero pocos los escogidos”.

<sup>41</sup>The priests and leaders said, “He will surely kill those evil men. Then he will lease the vineyard to some other farmers who will give him his share of the crop at harvest time.”

<sup>42</sup>Jesus said to them, “Surely you have read this in the Scriptures:

‘The stone that the builders rejected became the cornerstone.

The Lord did this,

and it is wonderful to us.’

*Psalm 118.22–23*

<sup>43</sup>“So I tell you that the kingdom of God will be taken away from you and given to people who do the things God wants in his kingdom. <sup>44</sup>The person who falls on this stone will be broken, and on whomever that stone falls, that person will be crushed.”

<sup>45</sup>When the leading priests and the Pharisees heard these stories, they knew Jesus was talking about them. <sup>46</sup>They wanted to arrest him, but they were afraid of the people, because the people believed that Jesus was a prophet.

## A Story About a Wedding Feast

**22** Jesus again used stories to teach them. He said, <sup>2</sup>“The kingdom of heaven is like a king who prepared a wedding feast for his son. <sup>3</sup>The king invited some people to the feast. When the feast was ready, the king sent his servants to tell the people, but they refused to come.

<sup>4</sup>“Then the king sent other servants, saying, ‘Tell those who have been invited that my feast is ready. I have killed my best bulls and calves for the dinner, and everything is ready. Come to the wedding feast.’

<sup>5</sup>“But the people refused to listen to the servants and left to do other things. One went to work in his field, and another went to his business. <sup>6</sup>Some of the other people grabbed the servants, beat them, and killed them. <sup>7</sup>The king was furious and sent his army to kill the murderers and burn their city.

<sup>8</sup>“After that, the king said to his servants, ‘The wedding feast is ready. I invited those people, but they were not worthy to come. <sup>9</sup>So go to the street corners and invite everyone you find to come to my feast.’ <sup>10</sup>So the servants went into the streets and gathered all the people they could find, both good and bad. And the wedding hall was filled with guests.

<sup>11</sup>“When the king came in to see the guests, he saw a man who was not dressed for a wedding. <sup>12</sup>The king said, ‘Friend, how were you allowed to come in here? You are not dressed for a wedding.’ But the man said nothing. <sup>13</sup>So the king told some servants, ‘Tie this man’s hands and feet. Throw him out into the darkness, where people will cry and grind their teeth with pain.’

<sup>14</sup>“Yes, many are invited, but only a few are chosen.”



## El pago del impuesto al César

<sup>15</sup>Los fariseos se reunieron para tramar la manera de enredar a Jesús en sus propias palabras y hacerle decir algo que lo comprometiera. <sup>16</sup>Decidieron enviar a algunos de sus hombres, juntamente con algunos herodianos,<sup>i</sup> a formularle algunas preguntas.

—Señor —le dijeron—, sabemos que amas la verdad y que la enseñas sin miedo a las consecuencias. <sup>17</sup>Dinos, ¿debe uno pagar impuestos al gobierno romano?

<sup>18,19</sup>Jesús, que sabía lo que se traían entre manos, les dijo:

—¡Hipócritas! ¿A quién se creen que están tratando de engañar con preguntas como éstas? Enséñenme una moneda.

Y ellos le mostraron una moneda romana de plata.

<sup>20</sup>—¿De quién dice ahí que es esa imagen? —les preguntó.

<sup>21</sup>—Del César —respondieron.

—Pues denle al César lo que es del César y a Dios lo que es de Dios.

<sup>22</sup>Sorprendidos y avergonzados, se fueron.

## El matrimonio en la resurrección

<sup>23</sup>Aquel mismo día, algunos de los saduceos (que eran los que no creían en la resurrección de los muertos), le preguntaron:

<sup>24</sup>—Señor, Moisés dijo que si un hombre muere sin tener hijos, uno de sus hermanos debe casarse con la viuda para que ella tenga hijos que reciban la herencia familiar del muerto. <sup>25,26</sup>Pues bien, hubo una vez una familia de siete hermanos. El primero de éstos se casó y murió sin tener hijos, por lo cual la viuda se casó con el segundo hermano. Aquel hermano también murió sin tener hijos, y la esposa se casó con el siguiente hermano. El caso se fue repitiendo de manera tal que aquella señora fue esposa de los siete hermanos. <sup>27,28</sup>Pero a la mujer le llegó también la hora de morir. Dinos, ¿de cuál de los hermanos será esposa cuando resuciten? ¡En vida lo fue de los siete!

<sup>29</sup>—Pues ustedes se equivocan por ignorar las Escrituras y el poder de Dios —les dijo Jesús—. <sup>30</sup>En la resurrección no habrá matrimonios, porque todos serán como los ángeles del cielo. <sup>31</sup>Y en cuanto a la resurrección de los muertos, ¿no se han fijado que las Escrituras dicen: <sup>32</sup>«Yo soy el Dios de Abraham, de Isaac y de Jacob»? Dios no es Dios de muertos, sino de vivos.

<sup>33</sup>El gentío se quedó boquiabierto ante aquella respuesta.

## El mandamiento más importante

<sup>34</sup>Los fariseos no se dejaron amedrentar por la derrota de los saduceos <sup>35</sup>y se les ocurrió una nueva idea. Uno de ellos, abogado, preguntó a Jesús:

<sup>36</sup>—Señor, ¿cuál es el mandamiento más importante de la ley de Moisés?

## Is It Right to Pay Taxes or Not?

<sup>15</sup>Then the Pharisees left that place and made plans to trap Jesus in saying something wrong. <sup>16</sup>They sent some of their own followers and some people from the group called Herodians.<sup>ii</sup> They said, “Teacher, we know that you are an honest man and that you teach the truth about God’s way. You are not afraid of what other people think about you, because you pay no attention to what they are. <sup>17</sup>So tell us what you think. Is it right to pay taxes to Caesar or not?”

<sup>18</sup>But knowing that these leaders were trying to trick him, Jesus said, “You hypocrites! Why are you trying to trap me? <sup>19</sup>Show me a coin used for paying the tax.” So the men showed him a coin.<sup>iii</sup> <sup>20</sup>Then Jesus asked, “Whose image and name are on the coin?”

<sup>21</sup>The men answered, “Caesar’s.”

Then Jesus said to them, “Give to Caesar the things that are Caesar’s, and give to God the things that are God’s.”

<sup>22</sup>When the men heard what Jesus said, they were amazed and left him and went away.

## Some Sadducees Try to Trick Jesus

<sup>23</sup>That same day some Sadducees came to Jesus and asked him a question. (Sadducees believed that people would not rise from the dead.) <sup>24</sup>They said, “Teacher, Moses said if a married man dies without having children, his brother must marry the widow and have children for him. <sup>25</sup>Once there were seven brothers among us. The first one married and died. Since he had no children, his brother married the widow. <sup>26</sup>Then the second brother also died. The same thing happened to the third brother and all the other brothers. <sup>27</sup>Finally, the woman died. <sup>28</sup>Since all seven men had married her, when people rise from the dead, whose wife will she be?”

<sup>29</sup>Jesus answered, “You don’t understand, because you don’t know what the Scriptures say, and you don’t know about the power of God. <sup>30</sup>When people rise from the dead, they will not marry, nor will they be given to someone to marry. They will be like the angels in heaven.

<sup>31</sup>Surely you have read what God said to you about rising from the dead. <sup>32</sup>God said, ‘I am the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob.’<sup>iv</sup> God is the God of the living, not the dead.”

<sup>33</sup>When the people heard this, they were amazed at Jesus’ teaching.

## The Most Important Command

<sup>34</sup>When the Pharisees learned that the Sadducees could not argue with Jesus’ answers to them, the Pharisees met together. <sup>35</sup>One Pharisee, who was an expert on the law of Moses, asked Jesus this question to test him: <sup>36</sup>“Teacher, which command in the law is the most important?”

<sup>22.16</sup> **Herodians** A political group that followed Herod and his family.

<sup>22.19</sup> **coin** A Roman denarius. One coin was the average pay for one day’s work.

<sup>22.32</sup> **‘I am . . . Jacob.’** Quotation from Exodus 3.6.

<sup>i</sup> Los herodianos eran un partido político judío.

<sup>37</sup>Jesús respondió:

«Amarás al Señor tu Dios con todo tu corazón, con toda tu alma y con toda tu mente». <sup>38</sup>Este es el primero y el más importante de los mandamientos. <sup>39</sup>El segundo es similar: «Amarás a tu prójimo con el mismo amor con que te amas a ti mismo». <sup>40</sup>Los demás mandamientos y demandas de los profetas se resumen en estos dos mandamientos que he mencionado. El que los cumpla estará cumpliendo todos los demás.

### ¿De quién es hijo el Cristo?

<sup>41</sup>Aprovechando la ocasión de estar rodeado de fariseos, Jesús les preguntó:

<sup>42</sup>«¿Qué opinan ustedes del Mesías? ¿De quién es hijo?»

—De David —le respondieron.

<sup>43</sup>Entonces, ¿por qué David, inspirado por el Espíritu Santo, lo llama «Señor»? Porque fue David quien afirmó:

<sup>44</sup>«Dijo el Señor a mi Señor: Siéntate a mi derecha hasta que haya puesto a tus enemigos bajo tus pies».

<sup>45</sup>«¿Creen ustedes que David habría llamado “Señor” a su hijo?»

<sup>46</sup>—No —le respondieron—. Y desde entonces nadie se atrevió a preguntarle nada.

### Jesús denuncia a los fariseos y a los maestros de la ley

**23** Entonces Jesús, dirigiéndose al gentío y a sus discípulos, dijo:

<sup>2</sup>¡Cualquiera que ve a estos escribas y fariseos creando leyes se creará que son «Moisés en persona»! Claro, obedézclos. ¡Hagan lo que dicen, pero no se les ocurra hacer lo que ellos hacen! Porque ellos mismos no hacen lo que dicen que se debe hacer. <sup>3</sup>Recargan a la gente de mandamientos que ni ellos mismos intentan cumplir.

<sup>5</sup>¡Y luego se dedican a hacer obras de caridad para que los demás los vean! Para aparentar santidad, se ponen en la frente y en los brazos porciones de las Escrituras escritas en las tiras de pergamino o piel más anchas que puedan encontrar, y procuran que los flecos de sus mantos sean más largos que los de los demás. <sup>6</sup>Ah, y les encanta ir a los banquetes y sentarse en las cabeceras de las mesas, e ir a la sinagoga y sentarse en las primeras sillas! <sup>7</sup>Y cuando andan por las calles, les gusta que les digan: “¡Rabí, rabí!” <sup>8</sup>No dejen que nadie los llame así. Sólo el Cristo es Rabí y todos los hombres están en el mismo nivel de hermanos. <sup>9</sup>Y no llamen a nadie en la tierra “padre”, porque el único digno de ese título es Dios, que está en los cielos. <sup>10</sup>No se dejen llamar “maestro”, porque sólo hay un Maestro: el Mesías. <sup>11</sup>Mientras más humildemente sirvamos a los demás, más grandes seremos. Para ser grande hay que servir a los demás, <sup>12</sup>pues los que se creen grandes serán humillados; y los que se humillan serán enaltecidos.

<sup>37</sup>Jesus answered, “Love the Lord your God with all your heart, all your soul, and all your mind.” <sup>38</sup>This is the first and most important command. <sup>39</sup>And the second command is like the first: “Love your neighbor as you love yourself.” <sup>40</sup>All the law and the writings of the prophets depend on these two commands.”

### Jesus Questions the Pharisees

<sup>41</sup>While the Pharisees were together, Jesus asked them, <sup>42</sup>“What do you think about the Christ? Whose son is he?”

They answered, “The Christ is the Son of David.”

<sup>43</sup>Then Jesus said to them, “Then why did David call him ‘Lord’? David, speaking by the power of the Holy Spirit, said,

<sup>44</sup>“The Lord said to my Lord,

“Sit by me at my right side,

until I put your enemies under your control.”

*Psalm 110.1*

<sup>45</sup>David calls the Christ ‘Lord,’ so how can the Christ be his son?”

<sup>46</sup>None of the Pharisees could answer Jesus’ question, and after that day no one was brave enough to ask him any more questions.

### Jesus Accuses Some Leaders

**23** Then Jesus said to the crowds and to his followers, <sup>2</sup>The teachers of the law and the Pharisees have the authority to tell you what the law of Moses says. <sup>3</sup>So you should obey and follow whatever they tell you, but their lives are not good examples for you to follow. They tell you to do things, but they themselves don’t do them. <sup>4</sup>They make strict rules and try to force people to obey them, but they are unwilling to help those who struggle under the weight of their rules.

<sup>5</sup>They do good things so that other people will see them. They enlarge the little boxes<sup>n</sup> holding Scriptures that they wear, and they make their special prayer clothes very long. <sup>6</sup>Those Pharisees and teachers of the law love to have the most important seats at feasts and in the synagogues. <sup>7</sup>They love people to greet them with respect in the marketplaces, and they love to have people call them ‘Teacher.’

<sup>8</sup>But you must not be called ‘Teacher,’ because you have only one Teacher, and you are all brothers and sisters together. <sup>9</sup>And don’t call any person on earth ‘Father,’ because you have one Father, who is in heaven. <sup>10</sup>And you should not be called ‘Master,’ because you have only one Master, the Christ. <sup>11</sup>Whoever is your servant is the greatest among you. <sup>12</sup>Whoever makes himself great will be made humble. Whoever makes himself humble will be made great.

22.37 ‘Love . . . mind.’ Quotation from Deuteronomy 6.5.

22.39 ‘Love . . . yourself.’ Quotation from Leviticus 19.18. **23.5 boxes** Small leather boxes containing four important Scriptures. Some Jews tied these to their foreheads and left arms, probably to show they were very religious.

<sup>13</sup> «¡Ay de ustedes, escribas y fariseos hipócritas, porque ni entran al reino de los cielos ni dejan entrar a nadie!  
<sup>14</sup> ¡Ay de ustedes, escribas y fariseos hipócritas, que por un lado hacen oraciones larguísimas en las calles y por el otro les roban las casas a las viudas! ¡Hipócritas!  
<sup>15</sup> ¡Ay de ustedes, hipócritas!, porque recorren el mundo en busca de conversos, y una vez que los encuentran los hacen dos veces más hijos del infierno que ustedes mismos.  
<sup>16,17</sup> ¡Guías ciegos, ay de ustedes!, porque dicen que no importa que se jure en vano por el templo de Dios, pero si alguien jura en vano por el oro del templo, lo condenan. ¡Ciegos insensatos! ¿Qué es más importante, el oro o el templo que santifica el oro?  
<sup>18</sup> Y dicen que se puede jurar en vano por el altar, pero si se jura en vano por lo que está sobre el altar, lo condenan.  
<sup>19</sup> ¡Ciegos! ¿Qué es más importante, la ofrenda que se pone sobre el altar o el altar que santifica la ofrenda?  
<sup>20</sup> El que jura por el altar está jurando también por lo que está sobre él;  
<sup>21</sup> y el que jura por el templo está jurando por el templo y por Dios que habita en él.  
<sup>22</sup> Y cuando se jura por el cielo se está jurando por el trono de Dios y por Dios mismo.

<sup>23</sup> «¡Ay de ustedes, fariseos y escribas hipócritas! Porque diezman hasta la última hojilla de menta del jardín y se olvidan de lo más importante, que es hacer justicia y tener misericordia y fe. Sí, hay que diezmar, pero no se puede dejar a un lado lo que es aun más importante.

<sup>24</sup> «¡Guías ciegos, que cuelan el mosquito y se tragan el camello!  
<sup>25</sup> ¡Ay de ustedes, escribas y fariseos hipócritas!, porque limpian cuidadosamente el exterior del vaso y dejan el interior lleno de robo e injusticia.  
<sup>26</sup> Fariseos ciegos, limpien primero el interior del vaso, para que esté limpio por dentro y por fuera.  
<sup>27</sup> ¡Ay de ustedes, escribas y fariseos hipócritas, pues son como sepulcros blanqueados: hermosos por fuera, pero dentro están llenos de huesos de muertos y podredumbre!  
<sup>28</sup> Así también son ustedes: por fuera se ven santos, pero bajo la apariencia de piedad hay un corazón manchado de hipocresía y pecado.

<sup>13</sup> "How terrible for you, teachers of the law and Pharisees! You are hypocrites! You close the door for people to enter the kingdom of heaven. You yourselves don't enter, and you stop others who are trying to enter.  
<sup>14</sup> How terrible for you, teachers of the law and Pharisees. You are hypocrites. You take away widows' houses, and you say long prayers so that people will notice you. So you will have a worse punishment.<sup>17</sup>

<sup>15</sup> "How terrible for you, teachers of the law and Pharisees! You are hypocrites! You travel across land and sea to find one person who will change to your ways. When you find that person, you make him more fit for hell than you are.

<sup>16</sup> "How terrible for you! You guide the people, but you are blind. You say, 'If people swear by the Temple when they make a promise, that means nothing. But if they swear by the gold that is in the Temple, they must keep that promise.'  
<sup>17</sup> You are blind fools! Which is greater: the gold or the Temple that makes that gold holy?  
<sup>18</sup> And you say, 'If people swear by the altar when they make a promise, that means nothing. But if they swear by the gift on the altar, they must keep that promise.'  
<sup>19</sup> You are blind! Which is greater: the gift or the altar that makes the gift holy?  
<sup>20</sup> The person who swears by the altar is really using the altar and also everything on the altar.  
<sup>21</sup> And the person who swears by the Temple is really using the Temple and also everything in the Temple.  
<sup>22</sup> The person who swears by heaven is also using God's throne and the One who sits on that throne.

<sup>23</sup> "How terrible for you, teachers of the law and Pharisees! You are hypocrites! You give to God one-tenth of everything you earn—even your mint, dill, and cumin.  
<sup>24</sup> But you don't obey the really important teachings of the law—justice, mercy, and being loyal. These are the things you should do, as well as those other things.  
<sup>24</sup> You guide the people, but you are blind! You are like a person who picks a fly out of a drink and then swallows a camel!<sup>27</sup>

<sup>25</sup> "How terrible for you, teachers of the law and Pharisees! You are hypocrites! You wash the outside of your cups and dishes, but inside they are full of things you got by cheating others and by pleasing only yourselves.  
<sup>26</sup> Pharisees, you are blind! First make the inside of the cup clean, and then the outside of the cup can be truly clean.

<sup>27</sup> "How terrible for you, teachers of the law and Pharisees! You are hypocrites! You are like tombs that are painted white. Outside, those tombs look fine, but inside, they are full of the bones of dead people and all kinds of unclean things.  
<sup>28</sup> It is the same with you. People look at you and think you are good, but on the inside you are full of hypocrisy and evil.

**23.14** How . . . punishment. Some Greek copies do not contain the bracketed text. **23.23** mint, dill, and cumin Small plants grown in gardens and used for spices. Only very religious people would be careful enough to give a tenth of these plants. **23.24** You . . . camel! Meaning, "You worry about the smallest mistakes but commit the biggest sin."



<sup>29</sup> «¡Ay de ustedes, escribas y fariseos hipócritas!, porque levantan monumentos a los profetas que los padres de ustedes mataron, y adornan las tumbas de los justos que destruyeron, <sup>30</sup> y al hacerlo dicen: “¡Nosotros no los habríamos matado!” <sup>31</sup> ¿No se dan cuenta de que se están tildando de hijos de asesinos? <sup>32</sup> ¡Acaben de imitarlos! ¡Pónganse a la altura de ellos! <sup>33</sup> ¡Serpientes, crías de víboras! ¿Cómo van a escapar de la condenación del infierno?

<sup>34</sup> «Yo les enviaré profetas, hombres llenos del Espíritu y escritores inspirados, pero a algunos los crucificarán, a otros les destrozarán las espaldas a latigazos en las sinagogas, y a los demás los perseguirán de ciudad en ciudad. <sup>35</sup> Así caerá sobre ustedes la culpa de la sangre de los justos asesinados, desde Abel hasta Zacarías, el hijo de Berequías, que ustedes mataron entre el altar y el santuario. <sup>36</sup> ¡Los juicios acumulados a través de los siglos caerán sobre esta generación!

<sup>37</sup> «¡Jerusalén, Jerusalén, que matas a los profetas y apedreas a los enviados de Dios! ¡Cuántas veces quise juntar a tus hijos como la gallina junta a sus polluelos debajo de sus alas, pero no quisiste! <sup>38</sup> De ahora en adelante tu casa quedará abandonada, <sup>39</sup> porque te aseguro que no me volverás a ver hasta que digas: “¡Bendito el que viene en el nombre del Señor!”»

## Señales del fin del mundo

**24** Mientras salían, sus discípulos le suplicaron que los acompañara a recorrer los edificios del templo. <sup>2</sup> Y él les dijo:

—¿Ven esos edificios? ¡Todos serán destruidos y no quedará ni una piedra sobre otra!

<sup>3</sup> Una vez sentados en las laderas del monte de los Olivos, los discípulos le preguntaron:

—¿Qué acontecimientos indicarán la cercanía de tu regreso y el fin del mundo?

<sup>4</sup> —No dejen que nadie los engañe —les contestó Jesús—. <sup>5</sup> Muchos vendrán diciendo que son el Mesías y engañarán a un gran número. <sup>6</sup> Cuando oigan rumores de guerras, no crean que ya estarán señalando mi retorno; habrá rumores y habrá guerra, pero todavía no será el fin. <sup>7</sup> Las naciones y los reinos de la tierra pelearán entre sí, y habrá hambrunas y terremotos en diferentes lugares. <sup>8</sup> Pero esto será sólo el principio de los horrores que vendrán. <sup>9</sup> Entonces a ustedes los torturarán, los matarán, los odiarán en todo el mundo por causa de mí, <sup>10</sup> y muchos de ustedes volverán a caer en pecado y traicionarán y aborrecerán a los demás.

<sup>29</sup> “How terrible for you, teachers of the law and Pharisees! You are hypocrites! You build tombs for the prophets, and you show honor to the graves of those who lived good lives. <sup>30</sup> You say, ‘If we had lived during the time of our ancestors, we would not have helped them kill the prophets.’ <sup>31</sup> But you give proof that you are descendants of those who murdered the prophets. <sup>32</sup> And you will complete the sin that your ancestors started.

<sup>33</sup> “You are snakes! A family of poisonous snakes! How are you going to escape God’s judgment? <sup>34</sup> So I tell you this: I am sending to you prophets and wise men and teachers. Some of them you will kill and crucify. Some of them you will beat in your synagogues and chase from town to town. <sup>35</sup> So you will be guilty for the death of all the good people who have been killed on earth—from the murder of that good man Abel to the murder of Zechariah<sup>29</sup> son of Berakiah, whom you murdered between the Temple and the altar. <sup>36</sup> I tell you the truth, all of these things will happen to you people who are living now.

## Jesus Feels Sorry for Jerusalem

<sup>37</sup> “Jerusalem, Jerusalem! You kill the prophets and stone to death those who are sent to you. Many times I wanted to gather your people as a hen gathers her chicks under her wings, but you did not let me. <sup>38</sup> Now your house will be left completely empty. <sup>39</sup> I tell you, you will not see me again until that time when you will say, ‘God bless the One who comes in the name of the Lord.’”

## The Temple Will Be Destroyed

**24** As Jesus left the Temple and was walking away, his followers came up to show him the Temple’s buildings. <sup>2</sup> Jesus asked, “Do you see all these buildings? I tell you the truth, not one stone will be left on another. Every stone will be thrown down to the ground.”

<sup>3</sup> Later, as Jesus was sitting on the Mount of Olives, his followers came to be alone with him. They said, “Tell us, when will these things happen? And what will be the sign that it is time for you to come again and for this age to end?”

<sup>4</sup> Jesus answered, “Be careful that no one fools you. <sup>5</sup> Many will come in my name, saying, ‘I am the Christ,’ and they will fool many people. <sup>6</sup> You will hear about wars and stories of wars that are coming, but don’t be afraid. These things must happen before the end comes. <sup>7</sup> Nations will fight against other nations; kingdoms will fight against other kingdoms. There will be times when there is no food for people to eat, and there will be earthquakes in different places. <sup>8</sup> These things are like the first pains when something new is about to be born.

<sup>9</sup> “Then people will arrest you, hand you over to be hurt, and kill you. They will hate you because you believe in me. <sup>10</sup> At that time, many will lose their faith, and they will turn against each other and hate each other.

**23.35** Abel . . . Zechariah In the order of the books of the Hebrew Old Testament, the first and last men to be murdered. **23.39** ‘God . . . Lord.’ Quotation from Psalm 118.26.

<sup>11</sup>Muchos falsos profetas se levantarán y engañarán a muchas personas. <sup>12</sup>Habrà tanto pecado y maldad, que el amor de muchos se enfriará. <sup>13</sup>Pero los que se mantengan firmes hasta el fin serán salvos. <sup>14</sup>Las buenas nuevas del reino serán proclamadas en todo el mundo, para que todas las naciones las oigan. Y sólo entonces vendrá el fin.

<sup>15</sup>Por lo tanto, cuando vean que aparece en el Lugar Santo la desoladora impureza de que habla el profeta Daniel<sup>k</sup> (¡preste atención el lector!), <sup>16</sup>el que esté en Judea, que huya a los montes. <sup>17</sup>El que esté en la azotea, que no baje a hacer las maletas, <sup>18</sup>y el que esté en el campo, que no regrese a buscar la capa. <sup>19</sup>Ay de las mujeres que estén encinta o que tengan niños de pecho en aquellos días! <sup>20</sup>Oren para que la huida no sea en invierno ni en el día de reposo, <sup>21</sup>porque como la persecución que entonces se desatará no se habrá desatado ninguna en la historia, ni se desatará después. <sup>22</sup>Si aquellos días no fueran acortados, la humanidad entera perecería; pero serán acortados por el bien de los escogidos de Dios.

<sup>23</sup>Si en aquellos días alguien les dice que el Mesías está en ese lugar o en el otro, o que apareció aquí o allá o en la ciudad de más allá, no lo crean. <sup>24</sup>Porque se levantarán falsos cristos y falsos profetas que realizarán milagros extraordinarios con los cuales tratarán de engañar aun a los escogidos de Dios. <sup>25</sup>Por lo tanto, repito: <sup>26</sup>Si alguien les dice que el Mesías ha regresado y está en el desierto, no se les ocurra ir a verlo. Y si les dicen que está escondido en cierto lugar, no lo crean, <sup>27</sup>porque mi venida será tan visible como un relámpago que cruza el cielo de este a oeste. <sup>28</sup>Y los buitres se juntarán donde esté el cuerpo muerto.

<sup>29</sup>Una vez que la persecución de aquellos días haya cesado, "el sol se oscurecerá, la luna no dará su luz, y las estrellas del cielo y los poderes que están sobre la tierra se conmoverán". <sup>30</sup>Entonces aparecerá en el cielo la señal de mi venida, y el mundo entero se ahogará en llanto al verme llegar en las nubes del cielo con poder y gran gloria. <sup>31</sup>Y enviaré a los ángeles delante de mí para que, con toque de trompeta, ¡junten a mis escogidos de todas partes del mundo.

<sup>11</sup>Many false prophets will come and cause many people to believe lies. <sup>12</sup>There will be more and more evil in the world, so most people will stop showing their love for each other. <sup>13</sup>But those people who keep their faith until the end will be saved. <sup>14</sup>The Good News about God's kingdom will be preached in all the world, to every nation. Then the end will come.

<sup>15</sup>Daniel the prophet spoke about 'a blasphemous object that brings destruction.' "You will see this standing in the holy place." (You who read this should understand what it means.) <sup>16</sup>At that time, the people in Judea should run away to the mountains. <sup>17</sup>If people are on the roofs<sup>n</sup> of their houses, they must not go down to get anything out of their houses. <sup>18</sup>If people are in the fields, they must not go back to get their coats. <sup>19</sup>At that time, how terrible it will be for women who are pregnant or have nursing babies! <sup>20</sup>Pray that it will not be winter or a Sabbath day when these things happen and you have to run away, <sup>21</sup>because at that time there will be much trouble. There will be more trouble than there has ever been since the beginning of the world until now, and nothing as bad will ever happen again. <sup>22</sup>God has decided to make that terrible time short. Otherwise, no one would go on living. But God will make that time short to help the people he has chosen. <sup>23</sup>At that time, someone might say to you, 'Look, there is the Christ!' Or another person might say, 'There he is!' But don't believe them. <sup>24</sup>False Christs and false prophets will come and perform great wonders and miracles. They will try to fool even the people God has chosen, if that is possible. <sup>25</sup>Now I have warned you about this before it happens.

<sup>26</sup>If people tell you, 'The Christ is in the desert,' don't go there. If they say, 'The Christ is in the inner room,' don't believe it. <sup>27</sup>When the Son of Man comes, he will be seen by everyone, like lightning flashing from the east to the west. <sup>28</sup>Wherever the dead body is, there the vultures will gather.

<sup>29</sup>Soon after the trouble of those days, 'the sun will grow dark, and the moon will not give its light. The stars will fall from the sky. And the powers of the heavens will be shaken.'

*Isaiah 13.10; 34.4*

<sup>30</sup>At that time, the sign of the Son of Man will appear in the sky. Then all the peoples of the world will cry. They will see the Son of Man coming on clouds in the sky with great power and glory. <sup>31</sup>He will use a loud trumpet to send his angels all around the earth, and they will gather his chosen people from every part of the world.

**24.15** 'a blasphemous object that brings destruction' Mentioned in Daniel 9.27; 12.11 (see also Daniel 11.31). **24.17** roofs In Bible times houses were built with flat roofs. The roof was used for drying things such as flax and fruit. And it was used as an extra room, as a place for worship, and as a cool place to sleep in the summer.

32. Apreúndanse bien la lección de la higuera. Cuando la rama está tierna y brotan las hojas, se sabe que el verano está cerca. 33De la misma manera, cuando vean que estas cosas empiezan a suceder, sepan que mi regreso está cerca. 34Sólo entonces terminará esta era de maldad. 35El cielo y la tierra desaparecerán, pero mis palabras permanecerán, para siempre.

### Se desconocen el día y la hora

36Ahora bien, nadie, ni siquiera los ángeles, sabe el día ni la hora del fin. Sólo el Padre lo sabe. 37-39Este mundo incrédulo continuará entregado a sus banquetes y fiestas de bodas hasta el día de mi venida, y le va a pasar lo mismo que a la gente que no quiso creer a Noé hasta que fue demasiado tarde y el diluvio lo arrastró. 40Cuando yo venga, dos hombres estarán trabajando juntos en el campo; uno será llevado y el otro dejado. 41Dos mujeres estarán realizando sus quehaceres hogareños; una será tomada y la otra dejada. 42Por lo tanto, deben estar listos, porque no saben cuándo vendrá el Señor. 43De la misma manera que el padre de familia se mantiene vigilante para que los ladrones no se introduzcan en la casa, 44ustedes también deben estar vigilantes para que mi regreso no los sorprenda. 45¿Son ustedes siervos sabios y fieles a quienes el Señor ha encomendado la tarea de realizar los quehaceres de su casa y proporcionar a sus hijos el alimento cotidiano? 46¡Benditos serán si a mi regreso los encuentro cumpliendo fielmente con su deber! 47¡Los pondré a cargo de mis bienes!

48Pero si son tan malvados que, creyendo que voy a tardar en venir, 49se dedican a oprimir a sus consiervos, a andar de fiestas y a emborracharse, 50el Señor llegará cuando menos lo esperen, 51los azotará severamente y los enviará al tormento de los hipócritas. Allí será el llorar y el crujir de dientes.

### Parábola de las diez jóvenes

25 «En el reino de los cielos sucederá lo que les sucedió a las diez muchachas que tomaron sus lámparas y salieron a recibir al novio. 2-4Cinco de ellas fueron sabias y llenaron bien las lámparas de aceite, mientras que las otras cinco, insensatas, no lo hicieron.

5Como el novio se demoraba, todas se quedaron dormidas. 6Alrededor de la media noche un grito las despertó: «¡Allí viene el novio! ¡Salgan a recibirlo!» 7Las muchachas saltaron a arreglar las lámparas, 8y las cinco que casi no tenían aceite suplicaron a las otras que compartieran con ellas el que tenían, porque se les estaban apagando las lámparas.

32<sup>a</sup>Learn a lesson from the fig tree: When its branches become green and soft and new leaves appear, you know summer is near. 33In the same way, when you see all these things happening, you will know that the time is near, ready to come. 34I tell you the truth, all these things will happen while the people of this time are still living. 35Earth and sky will be destroyed, but the words I have said will never be destroyed.

### When Will Jesus Come Again?

36<sup>a</sup>No one knows when that day or time will be, not the angels in heaven, not even the Son. <sup>a</sup>Only the Father knows. 37When the Son of Man comes, it will be like what happened during Noah's time. 38In those days before the flood, people were eating and drinking, marrying and giving their children to be married, until the day Noah entered the boat. 39They knew nothing about what was happening until the flood came and destroyed them. It will be the same when the Son of Man comes. 40Two men will be in the field. One will be taken, and the other will be left. 41Two women will be grinding grain with a mill. <sup>a</sup>One will be taken, and the other will be left.

42<sup>a</sup>So always be ready, because you don't know the day your Lord will come. 43Remember this: If the owner of the house knew what time of night a thief was coming, the owner would watch and not let the thief break in. 44So you also must be ready, because the Son of Man will come at a time you don't expect him.

45<sup>a</sup>Who is the wise and loyal servant that the master trusts to give the other servants their food at the right time? 46When the master comes and finds the servant doing his work, the servant will be blessed. 47I tell you the truth, the master will choose that servant to take care of everything he owns. 48But suppose that evil servant thinks to himself, 'My master will not come back soon,' 49and he begins to beat the other servants and eat and get drunk with others like him? 50The master will come when that servant is not ready and is not expecting him. 51Then the master will cut him in pieces and send him away to be with the hypocrites, where people will cry and grind their teeth with pain.

### A Story About Ten Bridesmaids

25<sup>a</sup>At that time the kingdom of heaven will be like ten bridesmaids who took their lamps and went to wait for the bridegroom. 2Five of them were foolish and five were wise. 3The five foolish bridesmaids took their lamps, but they did not take more oil for the lamps to burn. 4The wise bridesmaids took their lamps and more oil in jars. 5Because the bridegroom was late, they became sleepy and went to sleep.

6<sup>a</sup>At midnight someone cried out, 'The bridegroom is coming! Come and meet him!' 7Then all the bridesmaids woke up and got their lamps ready. 8But the foolish ones said to the wise, 'Give us some of your oil, because our lamps are going out.'

24.36 not even the Son Some Greek copies do not have this phrase.

24.41 mill Two large, round, flat rocks used for grinding grain to make flour.



<sup>9</sup>Las otras, las prudentes, respondieron: "No tenemos suficiente aceite para darles. Vayan a la tienda y compren".

<sup>10</sup>Así lo hicieron. Pero al regresar encontraron la puerta cerrada, pues el novio había llegado ya y había entrado a la boda con las muchachas que estaban listas con sus lámparas. <sup>11</sup>"Señor, ábrenos", gritaron, tocando a la puerta, las que habían ido a comprar el aceite. <sup>12</sup>Pero el novio les respondió: "¡No sé quiénes son ustedes! ¡Váyanse!"

<sup>13</sup>»Por lo tanto, manténganse vigilantes, porque no saben cuándo ni a qué hora he de regresar.

### Parábola de las monedas de oro

<sup>14</sup>»Hubo una vez un hombre que juntó a sus siervos; antes de partir hacia otro país, y les prestó dinero para que lo invirtieran en su nombre durante su ausencia. <sup>15</sup>A uno le entregó cincuenta mil pesos, a otro veinte mil y a otro diez mil, de acuerdo con las capacidades que había observado en cada uno de ellos.

<sup>16</sup>»El que recibió los cincuenta mil pesos los invirtió inmediatamente en negocios de compraventa y en poco tiempo obtuvo una ganancia de cincuenta mil pesos. <sup>17</sup>El que recibió los veinte mil pesos los invirtió también y ganó veinte mil pesos. <sup>18</sup>Pero el que recibió los diez mil, cavó en la tierra y escondió el dinero para que estuviera seguro.

<sup>19</sup>»Después de una ausencia prolongada, el jefe regresó del viaje y los llamó para arreglar cuentas con ellos.

<sup>20</sup>»El que había recibido los cincuenta mil pesos le entregó cien mil. <sup>21</sup>El jefe, satisfecho, le dijo: "¡Magnífico! Eres un siervo bueno y fiel. Y ya que fuiste fiel con el poco dinero que te di, te voy a confiar una cantidad mayor. Ven, entra, celebremos tu éxito".

<sup>22</sup>»El que había recibido los veinte mil presentó su informe: Señor, me diste veinte mil pesos y aquí tienes cuarenta mil. <sup>23</sup>"¡Estupendo!", le respondió el jefe. "Eres un siervo bueno y fiel. Y ya que has sido fiel con lo poco que deposité en tus manos, te voy a confiar ahora una cantidad mayor. Ven, entra, celebremos tu éxito".

<sup>24,25</sup>»Cuando el que había recibido los diez mil pesos se presentó ante el jefe, le dijo: "Señor, como sabía que eres tan duro que te quedarías con cualquier utilidad que yo obtuviera, escondí el dinero. Aquí tienes hasta el último centavo que me diste". <sup>26</sup>"¡Malvado! ¡Hararán! Si sabías que quería obtener utilidades, <sup>27</sup>por lo menos debías habér puesto el dinero en el banco para que ganara intereses.

<sup>9</sup>The wise bridesmaids answered, 'No, the oil we have might not be enough for all of us. Go to the people who sell oil and buy some for yourselves.'

<sup>10</sup>"So while the five foolish bridesmaids went to buy oil, the bridegroom came. The bridesmaids who were ready went in with the bridegroom to the wedding feast. Then the door was closed and locked.

<sup>11</sup>"Later the others came back and said, 'Sir, sir, open the door to let us in.' <sup>12</sup>But the bridegroom answered, 'I tell you the truth, I don't want to know you.'

<sup>13</sup>"So always be ready, because you don't know the day or the hour the Son of Man will come.

### A Story About Three Servants

<sup>14</sup>"The kingdom of heaven is like a man who was going to another place for a visit. Before he left, he called for his servants and told them to take care of his things while he was gone. <sup>15</sup>He gave one servant five bags of gold, another servant two bags of gold, and a third servant one bag of gold, to each one as much as he could handle. Then he left. <sup>16</sup>The servant who got five bags went quickly to invest the money and earned five more bags. <sup>17</sup>In the same way, the servant who had two bags invested them and earned two more. <sup>18</sup>But the servant who got one bag went out and dug a hole in the ground and hid the master's money.

<sup>19</sup>"After a long time the master came home and asked the servants what they did with his money. <sup>20</sup>The servant who was given five bags of gold brought five more bags to the master and said, 'Master, you trusted me to care for five bags of gold, so I used your five bags to earn five more.' <sup>21</sup>The master answered, 'You did well. You are a good and loyal servant. Because you were loyal with small things, I will let you care for much greater things. Come and share my joy with me.'

<sup>22</sup>"Then the servant who had been given two bags of gold came to the master and said, 'Master, you gave me two bags of gold to care for, so I used your two bags to earn two more.' <sup>23</sup>The master answered, 'You did well. You are a good and loyal servant. Because you were loyal with small things, I will let you care for much greater things. Come and share my joy with me.'

<sup>24</sup>"Then the servant who had been given one bag of gold came to the master and said, 'Master, I knew that you were a hard man. You harvest things you did not plant. You gather crops where you did not sow any seed. <sup>25</sup>So I was afraid and went and hid your money in the ground. Here is your bag of gold.' <sup>26</sup>The master answered, 'You are a wicked and lazy servant! You say you knew that I harvest things I did not plant and that I gather crops where I did not sow any seed. <sup>27</sup>So you should have put my gold in the bank. Then, when I came home, I would have received my gold back with interest.'

<sup>28</sup>Quítenle ese dinero y dénselo al que tiene los cien mil pesos, <sup>29</sup>porque el que sabe usar bien lo que recibe, recibirá más y tendrá abundancia; pero al que es infiel se le quitará aun lo poco que tiene. <sup>30</sup>Echen a este siervo inútil en las tinieblas de afuera. Allí será el llorar y el crujiir de dientes”.

### Las ovejas y las cabras

<sup>31</sup>»Cuando yo, el Hijo del hombre, venga en todo mi esplendor junto con los ángeles, me sentaré en mi trono de gloria <sup>32</sup>y las naciones se reunirán delante de mí. Y las separaré como el pastor separa las ovejas de los cabritos. <sup>33</sup>A mis ovejas las pondré a la mano derecha; a los cabritos; a la izquierda.

<sup>34</sup>»Entonces yo, el Rey, diré a los de mi derecha: «Vengan, benditos de mi Padre. Entren al reino que está preparado para ustedes desde la fundación del mundo, <sup>35</sup>porque tuve hambre y me dieron de comer; tuve sed y me dieron de beber; fui forastero y me alojaron en sus casas; <sup>36</sup>estuve desnudo y me vistieron; enfermo y en prisión, y me visitaron”.

<sup>37</sup>»Y los justos me preguntarán: “Señor, ¿cuándo te vimos con hambre y te alimentamos, o sediento y te dimos de beber? <sup>38</sup>¿Cuándo te vimos forastero y te alojamos en casa, o desnudo y te vestimos? <sup>39</sup>¿Y cuándo te vimos enfermo o en prisión y te visitamos?”

<sup>40</sup>»Yo, el Rey, les responderé: “Todo lo que hicieron a mis hermanos necesitados a mí me lo hicieron”.

<sup>41</sup>»Entonces me volveré a los de la izquierda y les diré: “¡Apártense de mí, malditos, al fuego eterno preparado para el diablo y sus demonios. <sup>42</sup>Porque tuve hambre y no me alimentaron; sed y no me dieron de beber; <sup>43</sup>cuando fui forastero, me negaron hospitalidad; estuve desnudo y no me vistieron; enfermo y en prisión, y no me visitaron”.

<sup>44</sup>»Ellos responderán: “Señor, ¿cuándo te vimos hambriento, sediento, forastero, desnudo, enfermo o en prisión y no te ayudamos?”

<sup>45</sup>»Y les responderé: “Cada vez que se negaron a ayudar a uno de mis hermanos necesitados, se estaban negando a ayudarme”.

<sup>46</sup>»Irán, por tanto, al castigo eterno, mientras que los justos entrarán a la vida eterna».

<sup>28</sup>“So the master told his other servants, ‘Take the bag of gold from that servant and give it to the servant who has ten bags of gold. <sup>29</sup>Those who have much will get more, and they will have much more than they need. But those who do not have much will have everything taken away from them.’ <sup>30</sup>Then the master said, ‘Throw that useless servant outside, into the darkness where people will cry and grind their teeth with pain.’”

### The King Will Judge All People

<sup>31</sup>“The Son of Man will come again in his great glory, with all his angels. He will be King and sit on his great throne. <sup>32</sup>All the nations of the world will be gathered before him, and he will separate them into two groups as a shepherd separates the sheep from the goats. <sup>33</sup>The Son of Man will put the sheep on his right and the goats on his left.

<sup>34</sup>“Then the King will say to the people on his right, ‘Come, my Father has given you his blessing. Receive the kingdom God has prepared for you since the world was made. <sup>35</sup>I was hungry, and you gave me food. I was thirsty, and you gave me something to drink. I was alone and away from home, and you invited me into your house. <sup>36</sup>I was without clothes, and you gave me something to wear. I was sick, and you cared for me. I was in prison, and you visited me.’

<sup>37</sup>“Then the good people will answer, ‘Lord, when did we see you hungry and give you food, or thirsty and give you something to drink? <sup>38</sup>When did we see you alone and away from home and invite you into our house? When did we see you without clothes and give you something to wear? <sup>39</sup>When did we see you sick or in prison and care for you?’

<sup>40</sup>“Then the King will answer, ‘I tell you the truth, anything you did for even the least of my people here, you also did for me.’

<sup>41</sup>“Then the King will say to those on his left, ‘Go away from me. You will be punished. Go into the fire that burns forever that was prepared for the devil and his angels. <sup>42</sup>I was hungry, and you gave me nothing to eat. I was thirsty, and you gave me nothing to drink. <sup>43</sup>I was alone and away from home, and you did not invite me into your house. I was without clothes, and you gave me nothing to wear. I was sick and in prison, and you did not care for me.’

<sup>44</sup>“Then those people will answer, ‘Lord, when did we see you hungry or thirsty or alone and away from home or without clothes or sick or in prison? When did we see these things and not help you?’

<sup>45</sup>“Then the King will answer, ‘I tell you the truth, anything you refused to do for even the least of my people here, you refused to do for me.’

<sup>46</sup>“These people will go off to be punished forever, but the good people will go to live forever.”

### La conspiración contra Jesús

**26** Al terminar de decir estas cosas, dijo a sus discípulos:

<sup>2</sup>«Como ya saben, dentro de dos días se celebra la Pascua, y me van a traicionar y a crucificar».

<sup>3</sup>En aquel mismo instante, los principales sacerdotes y los funcionarios judíos se reunían en la residencia de Caifás, el sumo sacerdote, y discutían sobre la manera de capturar a Jesús a espaldas del pueblo y matarlo.

<sup>5</sup>No debemos hacerlo durante la celebración de la Pascua —dijeron—, porque habrá revuelta.

### Una mujer unge a Jesús en Betania

<sup>6</sup>Jesús fue a Betania, donde visitó a Simón el leproso. <sup>7</sup>Durante la cena, una mujer se le acercó con un frasco de un perfume costosísimo y se lo echó en la cabeza. <sup>8</sup>Al ver esto, los discípulos se enojaron.

—¡Qué desperdicio! —dijeron—. <sup>9</sup>Se hubiera podido vender ese perfume a muy buen precio y habríamos dado el dinero a los pobres.

<sup>10</sup>Jesús, que sabía lo que estaban pensando, les dijo:

—¿Por qué la critican? Lo que hizo está muy bien hecho. <sup>11</sup>Entre ustedes siempre habrá pobres, pero yo no estaré siempre con ustedes. <sup>12</sup>Ella me ha bañado en perfume para prepararme para la sepultura. <sup>13</sup>Lo que ha hecho se sabrá en todas partes del mundo en que se prediquen las buenas nuevas.

### Judas hace tratos para traicionar a Jesús

<sup>14</sup>Entonces Judas Iscariote, uno de los doce apóstoles, se presentó ante los principales sacerdotes <sup>15</sup>y les preguntó:

—¿Cuánto me pagan si les entrego a Jesús?

—Treinta piezas de plata.

<sup>16</sup>Desde ese momento, Judas buscaba la ocasión propicia para traicionar a Jesús.

### La Cena del Señor

<sup>17</sup>El primer día de las ceremonias pascales en que los judíos se abstendían de comer pan con levadura, los discípulos le preguntaron a Jesús:

—¿Dónde quieres que preparemos la cena de Pascua?

<sup>18</sup>—Vayan a la ciudad, a la casa de quien ya saben, y díganle que mi tiempo está cerca y que deseo celebrar la Pascua en su casa, con mis discípulos.

<sup>19</sup>Los discípulos obedecieron y prepararon allá la cena.

<sup>20,21</sup>Aquella noche, mientras comía con los doce, dijo:

—Uno de ustedes me va a traicionar.

<sup>22</sup>Entristecidos, cada uno de los discípulos le fue preguntando:

—¿Seré yo, Señor?

<sup>23</sup>Y él fue respondiendo a cada uno:

—Es el que va a comer conmigo en el mismo plato. <sup>24</sup>Es cierto, voy a morir como está profetizado, pero pobre del hombre que me traiciona. Habría sido mejor si no hubiera nacido.

### The Plan to Kill Jesus

**26** After Jesus finished saying all these things, he told his followers, <sup>2</sup>“You know that the day after tomorrow is the day of the Passover Feast. On that day the Son of Man will be given to his enemies to be crucified.”

<sup>3</sup>Then the leading priests and the elders had a meeting at the palace of the high priest, named Caiaphas. <sup>4</sup>At the meeting, they planned to set a trap to arrest Jesus and kill him. <sup>5</sup>But they said, “We must not do it during the feast, because the people might cause a riot.”

### Perfume for Jesus' Burial

<sup>6</sup>Jesus was in Bethany at the house of Simon, who had a skin disease. <sup>7</sup>While Jesus was there, a woman approached him with an alabaster jar filled with expensive perfume. She poured this perfume on Jesus' head while he was eating.

<sup>8</sup>His followers were upset when they saw the woman do this. They asked, “Why waste that perfume? <sup>9</sup>It could have been sold for a great deal of money and the money given to the poor.”

<sup>10</sup>Knowing what had happened, Jesus said, “Why are you troubling this woman? She did an excellent thing for me. <sup>11</sup>You will always have the poor with you, but you will not always have me. <sup>12</sup>This woman poured perfume on my body to prepare me for burial. <sup>13</sup>I tell you the truth, wherever the Good News is preached in all the world, what this woman has done will be told, and people will remember her.”

### Judas Becomes an Enemy of Jesus

<sup>14</sup>Then one of the twelve apostles, Judas Iscariot, went to talk to the leading priests. <sup>15</sup>He said, “What will you pay me for giving Jesus to you?” And they gave him thirty silver coins. <sup>16</sup>After that, Judas watched for the best time to turn Jesus in.

### Jesus Eats the Passover Meal

<sup>17</sup>On the first day of the Feast of Unleavened Bread, the followers came to Jesus. They said, “Where do you want us to prepare for you to eat the Passover meal?”

<sup>18</sup>Jesus answered, “Go into the city to a certain man and tell him, ‘The Teacher says: “The chosen time is near. I will have the Passover with my followers at your house.”’” <sup>19</sup>The followers did what Jesus told them to do, and they prepared the Passover meal.

<sup>20</sup>In the evening Jesus was sitting at the table with his twelve followers. <sup>21</sup>As they were eating, Jesus said, “I tell you the truth, one of you will turn against me.”

<sup>22</sup>This made the followers very sad. Each one began to say to Jesus, “Surely, Lord, I am not the one who will turn against you, am I?”

<sup>23</sup>Jesus answered, “The man who has dipped his hand with me into the bowl is the one who will turn against me. <sup>24</sup>The Son of Man will die, just as the Scriptures say. But how terrible it will be for the person who hands the Son of Man over to be killed. It would be better for him if he had never been born.”



<sup>25</sup>Judas se le acercó también y le preguntó:

—¿Soy yo, Maestro?

—Sí. Tú lo has dicho.

<sup>26</sup>Mientras comían, Jesús tomó un pedazo de pan, lo bendijo, lo partió y lo dio a sus discípulos.

—Tomen. Cómalo; esto es mi cuerpo.

<sup>27</sup>Tomó luego una copa de vino, la bendijo y también la dio a sus discípulos.

—Beban esto, <sup>28</sup>porque esto es mi sangre que sella el nuevo pacto. Mi sangre se derramará para perdonar con ella los pecados de infinidad de personas. <sup>29</sup>Recuerden: No volveré a beber de este vino hasta el día en que beba con ustedes del nuevo vino en el reino de mi Padre.

<sup>30</sup>Después de estas palabras, cantaron un himno y se fueron al monte de los Olivos.

### Jesús predice la negación de pedro

<sup>31</sup>Allí Jesús les dijo:

—Esta noche ustedes se alejarán de mí desilusionados, porque las Escrituras dicen que Dios herirá al pastor y las ovejas del rebaño se dispersarán. <sup>32</sup>Pero después que resucite, iré a Galilea a encontrarme con ustedes.

<sup>33</sup>—Aunque los demás te abandonen, yo jamás te abandonaré —le dijo Pedro.

<sup>34</sup>—Pedro —le respondió Jesús—, te aseguro que esta noche, antes que el gallo cante, me negarás tres veces.

<sup>35</sup>—¡Aunque me cueste la vida, no te negaré! —insistió Pedro.

Y los demás discípulos dijeron lo mismo.

### Jesús en Getsemaní

<sup>36</sup>Entonces se los llevó al huerto de Getsemaní, y les pidió que se sentaran y lo esperaran mientras entraba al huerto a orar. <sup>37</sup>Entró con Pedro y los dos hijos de Zebedeo (Jacobo y Juan). Ya a solas los cuatro, se fue llenando de indescriptible tristeza y de profunda angustia.

<sup>38</sup>«Tengo el alma llena de tristeza y angustia mortal. Quédense aquí conmigo. No se duerman».

<sup>39</sup>Se apartó un poco, se postró rostro en tierra y oró: «Padre mío, si es posible, aparta de mí esta copa. Pero hágase lo que tú quieres y no lo que quiera yo».

<sup>40</sup>Cuando fue adonde había dejado a los tres discípulos, los halló dormidos.

«Pedro —dijo—, ¿no pudieron quedarse despiertos conmigo ni siquiera una hora? <sup>41</sup>Manténganse despiertos y oren, para que la tentación no los venza. Porque es cierto que el espíritu está dispuesto, pero la carne es débil».

<sup>42</sup>Y se apartó de nuevo a orar:

«Padre mío, si no puedes apartar de mí esta copa, hágase tu voluntad».

<sup>25</sup>Then Judas, who would give Jesus to his enemies, said to Jesus, “Teacher, surely I am not the one, am I?”

Jesus answered, “Yes; it is you.”

### The Lord’s Supper

<sup>26</sup>While they were eating, Jesus took some bread and thanked God for it and broke it. Then he gave it to his followers and said, “Take this bread and eat it; this is my body.”

<sup>27</sup>Then Jesus took a cup and thanked God for it and gave it to the followers. He said, “Every one of you drink this. <sup>28</sup>This is my blood which is the new agreement that God makes with his people. This blood is poured out for many to forgive their sins. <sup>29</sup>I tell you this: I will not drink of this fruit of the vine again until that day when I drink it new with you in my Father’s kingdom.”

<sup>30</sup>After singing a hymn, they went out to the Mount of Olives.

### Jesus’ Followers Will Leave Him

<sup>31</sup>Jesus told his followers, “Tonight you will all stumble in your faith on account of me, because it is written in the Scriptures:

‘I will kill the shepherd,  
and the sheep will scatter.’ — Zechariah 13.7

<sup>32</sup>But after I rise from the dead, I will go ahead of you into Galilee.”

<sup>33</sup>Peter said, “Everyone else may stumble in their faith because of you, but I will not.”

<sup>34</sup>Jesus said, “I tell you the truth, tonight before the rooster crows you will say three times that you don’t know me.”

<sup>35</sup>But Peter said, “I will never say that I don’t know you! I will even die with you!” And all the other followers said the same thing.

### Jesus Prays Alone

<sup>36</sup>Then Jesus went with his followers to a place called Gethsemane. He said to them, “Sit here while I go over there and pray.” <sup>37</sup>He took Peter and the two sons of Zebedee with him, and he began to be very sad and troubled. <sup>38</sup>He said to them, “My heart is full of sorrow, to the point of death. Stay here and watch with me.”

<sup>39</sup>After walking a little farther away from them, Jesus fell to the ground and prayed, “My Father, if it is possible, do not give me this cup of suffering. But do what you want, not what I want.” <sup>40</sup>Then Jesus went back to his followers and found them asleep. He said to Peter, “You men could not stay awake with me for one hour? <sup>41</sup>Stay awake and pray for strength against temptation. The spirit wants to do what is right, but the body is weak.”

<sup>42</sup>Then Jesus went away a second time and prayed, “My Father, if it is not possible for this painful thing to be taken from me, and if I must do it, I pray that what you want will be done.”

<sup>26.28</sup> new Some Greek copies do not have this word. Compare Luke 22.20.

<sup>26.29</sup> fruit of the vine Product of the grapevine; this may also be translated “wine.” <sup>26.39</sup> cup Jesus is talking about the terrible things that will happen to him. Accepting these things will be very hard, like drinking a cup of something bitter.

<sup>43</sup>Se volvió de nuevo a ellos y los halló dormidos por segunda vez. ¡Tan agotados estaban! <sup>44</sup>Entonces regresó a orar por tercera vez la misma oración. <sup>45</sup>Cuando volvió a los discípulos les dijo:

«Duerman, descansen..., pero no, ha llegado la hora. Me van a entregar en manos de los pecadores. <sup>46</sup>Levántense, vámonos. El traidor se acerca».

### Arresto de Jesús

<sup>47</sup>No había terminado de pronunciar estas palabras cuando Judas, uno de los doce, se acercó al frente de una turba armada con espadas y palos. Iban en nombre de los líderes judíos y <sup>48</sup>esperaban solamente que Judas identificara con un beso al Maestro. <sup>49</sup>Sin pérdida de tiempo, el traidor se acercó a Jesús.

—Hola, Maestro —le dijo, y lo besó.

<sup>50</sup>—Amigo, haz lo que viniste a hacer —le respondió Jesús.

En el instante en que prendían a Jesús, <sup>51</sup>uno de los que lo acompañaban sacó una espada y de un tajo le arrancó la oreja a un siervo del sumo sacerdote.

<sup>52</sup>—¡Guarda esa espada! —le ordenó Jesús—. El que mata a espada, a espada perecerá. <sup>53</sup>¿No sabes que podría pedirle a mi Padre que me enviara doce mil ángeles y me los enviaría al instante? <sup>54</sup>Pero si lo hiciera, ¿cómo se cumplirían las Escrituras que describen lo que ahora mismo está aconteciendo?

<sup>55</sup>Luego dijo a la turba:

—¿Soy acaso un asesino tan peligroso que tienen que venir con espadas y palos a arrestarme? Todos estos días he estado enseñando en el templo y no me detuvieron. <sup>56</sup>Pero esto sucede para que se cumplan las predicciones de los profetas en las Escrituras.

Los discípulos huyeron y lo dejaron solo.

### Jesús ante el Consejo

<sup>57</sup>Condujeron a Jesús a casa de Caifás, el sumo sacerdote, donde se encontraban reunidos los jefes judíos. <sup>58</sup>Pedro lo siguió de lejos, llegó hasta el patio del sumo sacerdote y se sentó entre los soldados a esperar el desarrollo de los acontecimientos.

<sup>59</sup>Los principales sacerdotes y la corte suprema judía, reunidos allí, se pusieron a buscar falsos testigos que les permitieran formular cargos contra Jesús que merecieran pena de muerte. <sup>60</sup>Pero aunque muchos ofrecieron sus falsos testimonios, éstos siempre resultaban contradictorios. Finalmente, dos individuos <sup>61</sup>declararon:

—Este hombre dijo que era capaz de destruir el templo de Dios y reconstruirlo en tres días.

<sup>62</sup>El sumo sacerdote, al oír aquello, se puso de pie y le dijo a Jesús:

—Muy bien, ¿qué respondes a esta acusación? ¿Dijiste eso o no lo dijiste? <sup>63</sup>Jesús no le respondió.

—Demando en el nombre del Dios viviente que nos digas si eres el Mesías, el Hijo de Dios —insistió el sumo sacerdote.

<sup>64</sup>—Sí —le respondió Jesús—. Soy el Mesías. Y un día me verás a mí, el Hijo del hombre, sentado a la derecha de Dios y regresando en las nubes del cielo.

<sup>43</sup>Then he went back to his followers, and again he found them asleep, because their eyes were heavy. <sup>44</sup>So Jesus left them and went away and prayed a third time saying the same thing.

<sup>45</sup>Then Jesus went back to his followers and said, "Are you still sleeping and resting? The time has come for the Son of Man to be handed over to sinful people." <sup>46</sup>Get up, we must go. Look, here comes the man who has turned against me."

### Jesus Is Arrested

<sup>47</sup>While Jesus was still speaking, Judas, one of the twelve apostles, came up. With him were many people carrying swords and clubs who had been sent from the leading priests and the Jewish elders of the people. <sup>48</sup>Judas had planned to give them a signal, saying, "The man I kiss is Jesus. Arrest him." <sup>49</sup>At once Judas went to Jesus and said, "Greetings, Teacher!" and kissed him.

<sup>50</sup>Jesus answered, "Friend, do what you came to do."

Then the people came and grabbed Jesus and arrested him. <sup>51</sup>When that happened, one of Jesus' followers reached for his sword and pulled it out. He struck the servant of the high priest and cut off his ear.

<sup>52</sup>Jesus said to the man, "Put your sword back in its place. All who use swords will be killed with swords. <sup>53</sup>Surely you know I could ask my Father, and he would give me more than twelve armies of angels. <sup>54</sup>But it must happen this way to bring about what the Scriptures say."

<sup>55</sup>Then Jesus said to the crowd, "You came to get me with swords and clubs as if I were a criminal. Every day I sat in the Temple teaching, and you did not arrest me there. <sup>56</sup>But all these things have happened so that it will come about as the prophets wrote." Then all of Jesus' followers left him and ran away.

### Jesus Before the Leaders

<sup>57</sup>Those people who arrested Jesus led him to the house of Caiaphas, the high priest, where the teachers of the law and the elders were gathered. <sup>58</sup>Peter followed far behind to the courtyard of the high priest's house, and he sat down with the guards to see what would happen to Jesus.

<sup>59</sup>The leading priests and the whole Jewish council tried to find something false against Jesus so they could kill him. <sup>60</sup>Many people came and told lies about him, but the council could find no real reason to kill him. Then two people came and said, <sup>61</sup>"This man said, 'I can destroy the Temple of God and build it again in three days.'"

<sup>62</sup>Then the high priest stood up and said to Jesus, "Aren't you going to answer? Don't you have something to say about their charges against you?" <sup>63</sup>But Jesus said nothing.

Again the high priest said to Jesus, "I command you by the power of the living God: Tell us if you are the Christ, the Son of God."

<sup>64</sup>Jesus answered, "Those are your words. But I tell you, in the future you will see the Son of Man sitting at the right hand of God, the Powerful One, and coming on clouds in the sky."



<sup>65,66</sup>—¡Blasfemia! —gritó el sumo sacerdote, rasgándose la ropa—. ¿Qué más testigos necesitamos? ¡El mismo lo ha confesado! ¡Cuál es el veredicto de ustedes?

—¡Que muera!, ¡que muera! —le respondieron.

<sup>67</sup>Entonces le escupieron el rostro, lo golpearon y lo abofetearon.

<sup>68</sup>—A ver, Mesías, ¡profetiza! —se burlaban—. ¿Quién te acaba de golpear?

### Pedro niega a Jesús

<sup>69</sup>Mientras Pedro estaba en el patio, una muchacha se le acercó y le dijo:

—Tú también andabas con Jesús el galileo.

<sup>70</sup>—No sé de qué estás hablando —le respondió Pedro enojado.

<sup>71</sup>Más tarde, a la salida, otra mujer lo vio y dijo a los que lo rodeaban:

—Ese hombre andaba con Jesús el nazareno.

<sup>72</sup>Esta vez, Pedro juró que no lo conocía y que ni siquiera había oído hablar de él. <sup>73</sup>Pero al poco rato se le acercaron los que por allí andaban y le dijeron:

—No puedes negar que eres uno de los discípulos de ese hombre. ¡Hasta tu manera de hablar te delata!

<sup>74</sup>Por respuesta, Pedro se puso a maldecir y a jurar que no lo conocía. Pero mientras hablaba, el gallo cantó <sup>75</sup>y le hizo recordar las palabras de Jesús: «Antes que el gallo cante, me negarás tres veces».

Y corrió afuera a llorar amargamente.

### Judas se ahorca

**27** Al amanecer, los principales sacerdotes y funcionarios judíos se reunieron a deliberar sobre la mejor manera de lograr que el gobierno romano condenara a muerte a Jesús. <sup>2</sup>Por fin lo enviaron atado a Pilato, el gobernador romano.

<sup>3</sup>Cuando Judas, el traidor, se dio cuenta de que iban a condenar a muerte a Jesús, arrepentido y adolorido corrió a donde estaban los principales sacerdotes y funcionarios judíos a devolverles las treinta piezas de plata que le habían pagado.

<sup>4</sup>—He pecado entregando a un inocente —declaró.

—Y a nosotros ¿qué nos importa? —le respondieron.

<sup>5</sup>Entonces arrojó en el templo las piezas de plata y corrió a ahorcarse.

<sup>65</sup>When the high priest heard this, he tore his clothes and said, "This man has said things that are against God! We don't need any more witnesses; you all heard him say these things against God. <sup>66</sup>What do you think?"

The people answered, "He should die."

<sup>67</sup>Then the people there spat in Jesus' face and beat him with their fists. Others slapped him. <sup>68</sup>They said, "Prove to us that you are a prophet, you Christ! Tell us who hit you!"

### Peter Says He Doesn't Know Jesus

<sup>69</sup>At that time, as Peter was sitting in the courtyard, a servant girl came to him and said, "You also were with Jesus of Galilee."

<sup>70</sup>But Peter said to all the people there that he was never with Jesus. He said, "I don't know what you are talking about."

<sup>71</sup>When he left the courtyard and was at the gate, another girl saw him. She said to the people there, "This man was with Jesus of Nazareth."

<sup>72</sup>Again, Peter said he was never with him, saying, "I swear I don't know this man Jesus!"

<sup>73</sup>A short time later, some people standing there went to Peter and said, "Surely you are one of those who followed Jesus. The way you talk shows it."

<sup>74</sup>Then Peter began to place a curse on himself and swear, "I don't know the man." At once, a rooster crowed. <sup>75</sup>And Peter remembered what Jesus had told him: "Before the rooster crows, you will say three times that you don't know me." Then Peter went outside and cried painfully.

### Jesus Is Taken to Pilate

**27** Early the next morning, all the leading priests and elders of the people decided that Jesus should die. <sup>2</sup>They tied him, led him away, and turned him over to Pilate, the governor.

### Judas Kills Himself

<sup>3</sup>Judas, the one who had given Jesus to his enemies, saw that they had decided to kill Jesus. Then he was very sorry for what he had done. So he took the thirty silver coins back to the priests and the leaders, <sup>4</sup>saying, "I sinned; I handed over to you an innocent man."

The leaders answered, "What is that to us? That's your problem, not ours."

<sup>5</sup>So Judas threw the money into the Temple. Then he went off and hanged himself.



<sup>6</sup>Los principales sacerdotes recogieron el dinero.

—No podemos reintegrarlo al dinero de las ofrendas —se dijeron—, porque nuestras leyes prohíben aceptar dinero contaminado con sangre.

<sup>7</sup>Por fin, decidieron comprar cierto terreno en donde los alfareros extraían barro. Aquel terreno lo convertirían en cementerio de los extranjeros que murieran en Jerusalén.

<sup>8</sup>Por eso ese cementerio se llama hoy día Campo de Sangre.

<sup>9</sup>Así se cumplió la profecía de Jeremías que dice:

«Tomaron las treinta piezas de plata, precio que el pueblo de Israel ofreció por él, <sup>10</sup>y compraron el campo del alfarero, como me ordenó el Señor».

## Jesús ante Pilato

<sup>11</sup>Jesús permanecía de pie ante Pilato.

—¿Eres el Rey de los judíos? —le preguntó el gobernador romano.

—Sí —le respondió—. Tú lo has dicho.

<sup>12</sup>Pero mientras los principales sacerdotes y los ancianos judíos exponían sus acusaciones, nada respondió.

<sup>13</sup>—¿No oyes lo que están diciendo contra ti? —le dijo Pilato.

<sup>14</sup>Para asombro del gobernador, Jesús no le contestó.

<sup>15</sup>Precisamente durante la celebración de la Pascua, el gobernador tenía por costumbre soltar al preso que el pueblo quisiera. <sup>16</sup>Aquel año tenían en la cárcel a un famoso delincuente llamado Barrabás. <sup>17</sup>Cuando el gentío se congregó ante la casa de Pilato aquella mañana, le preguntó:

—¿A quién quieren ustedes que suelte?, ¿a Barrabás o a Jesús el Mesías?

<sup>18</sup>Sabía muy bien que los dirigentes judíos habían arrestado a Jesús porque estaban celosos de la popularidad que había alcanzado en el pueblo.

<sup>19</sup>Mientras Pilato presidía el tribunal, le llegó el siguiente mensaje de su esposa: «No te metas con ese hombre, porque anoche tuve una horrible pesadilla por culpa suya».

<sup>20</sup>Pero los principales sacerdotes y ancianos, que no perdían tiempo, persuadieron al gentío para que pidiera que soltaran a Barrabás y mataran a Jesús. <sup>21</sup>Cuando el gobernador volvió a preguntar a cuál de los dos querían ellos que soltara, gritaron:

—¡A Barrabás!

<sup>22</sup>—¿Y qué hago con Jesús el Mesías?

—¡Crucifícalo!

<sup>23</sup>—¿Por qué? —exclamó Pilato asombrado—. ¿Qué delito ha cometido?

Pero la multitud, enardecida, no cesaba de gritar:

—¡Crucifícalo!, ¡crucifícalo!

<sup>24</sup>Cuando Pilato se dio cuenta de que no estaba logrando nada y que estaba a punto de formarse un disturbio, pidió que le trajeran una palangana de agua y se lavó las manos en presencia de la multitud. Y dijo:

—Soy inocente de la sangre de este hombre. ¡Allá ustedes!

<sup>6</sup>The leading priests picked up the silver coins in the Temple and said, "Our law does not allow us to keep this money with the Temple money, because it has paid for a man's death." <sup>7</sup>So they decided to use the coins to buy Potter's Field as a place to bury strangers who died in Jerusalem. <sup>8</sup>That is why that field is still called the Field of Blood. <sup>9</sup>So what Jeremiah the prophet had said came true: "They took thirty silver coins. That is how little the Israelites thought he was worth. <sup>10</sup>They used those thirty silver coins to buy Potter's Field, as the Lord commanded me."<sup>22</sup>

## Pilate Questions Jesus

<sup>11</sup>Jesus stood before Pilate the governor, and Pilate asked him, "Are you the king of the Jews?"

Jesus answered, "Those are your words."

<sup>12</sup>When the leading priests and the elders accused Jesus, he said nothing.

<sup>13</sup>So Pilate said to Jesus, "Don't you hear them accusing you of all these things?"

<sup>14</sup>But Jesus said nothing in answer to Pilate, and Pilate was very surprised at this.

## Pilate Tries to Free Jesus

<sup>15</sup>Every year at the time of Passover the governor would free one prisoner whom the people chose. <sup>16</sup>At that time there was a man in prison, named Barabbas,<sup>22</sup> who was known to be very bad. <sup>17</sup>When the people gathered at Pilate's house, Pilate said, "Whom do you want me to set free: Barabbas<sup>22</sup> or Jesus who is called the Christ?" <sup>18</sup>Pilate knew that they turned Jesus in to him because they were jealous.

<sup>19</sup>While Pilate was sitting there on the judge's seat, his wife sent this message to him: "Don't do anything to that man, because he is innocent. Today I had a dream about him, and it troubled me very much."

<sup>20</sup>But the leading priests and elders convinced the crowd to ask for Barabbas to be freed and for Jesus to be killed.

<sup>21</sup>Pilate said, "I have Barabbas and Jesus. Which do you want me to set free for you?"

The people answered, "Barabbas."

<sup>22</sup>Pilate asked, "So what should I do with Jesus, the one called the Christ?"

They all answered, "Crucify him!"

<sup>23</sup>Pilate asked, "Why? What wrong has he done?"

But they shouted louder, "Crucify him!"

<sup>24</sup>When Pilate saw that he could do nothing about this and that a riot was starting, he took some water and washed his hands<sup>22</sup> in front of the crowd. Then he said, "I am not guilty of this man's death. You are the ones who are causing it!"

27.9-10 "They . . . commanded me." See Zechariah 11.12-13 and Jeremiah 32.6-9. 27.16-17 Barabbas Some Greek copies read "Jesus Barabbas." 27.24 washed his hands He did this as a sign to show that he wanted no part in what the people did.

<sup>25</sup>Y la turba le respondió:  
—¡Que su sangre caiga sobre nosotros y sobre nuestros hijos!

<sup>26</sup>Pilato soltó a Barrabás. Pero a Jesús lo azotó y lo entregó a los soldados romanos para que lo crucificaran.

### Los soldados se burlan de Jesús

<sup>27</sup>Primero lo llevaron al pretorio. Allí, reunida la soldadesca, <sup>28</sup>lo desnudaron y le pusieron un manto escarlata. <sup>29</sup>A alguien se le ocurrió ponerle una corona de espinas y una vara en la mano derecha a manera de cetro. Burlones, se arrodillaban ante él.

—¡Viva el Rey de los judíos! —gritaban.

<sup>30</sup>A veces lo escupían o le quitaban la vara y lo golpeaban con ella en la cabeza.

<sup>31</sup>Por fin, le quitaron el manto, le pusieron su ropa y se lo llevaron para crucificarlo.

### La crucifixión

<sup>32</sup>En el camino hallaron a un hombre de Cirene<sup>l</sup> llamado Simón, y lo obligaron a llevar la cruz que Jesús cargaba.

<sup>33</sup>Ya en el lugar conocido como Gólgota (Loma de la Calavera), <sup>34</sup>los soldados le dieron a beber vino con hiel.<sup>m</sup> Tras probarlo, se negó a beberlo. <sup>35</sup>Una vez clavado en la cruz, los soldados echaron suertes para repartirse su ropa, <sup>36</sup>y luego se sentaron a contemplarlo. <sup>37</sup>En la cruz, por encima de la cabeza de Jesús, habían puesto un letrero que decía: «Este es Jesús, el Rey de los judíos». <sup>38</sup>Junto a él, uno a cada lado, crucificaron también a dos ladrones. <sup>39</sup>La gente que pasaba por allí se burlaba de él y meneando la cabeza decía:

<sup>40</sup>—¿No afirmabas tú que podías destruir el templo y reedificarlo en tres días? Pues veamos: Si de verdad eres el Hijo de Dios, ¡bájate de la cruz!

<sup>41</sup>Los principales sacerdotes, escribas, fariseos y ancianos también se burlaban de él.

<sup>42</sup>—Si a otros salvó, ¿por qué no se salva a sí mismo? ¡Conque tú eres el Rey de los judíos! ¡Bájate de la cruz y creeremos en ti! <sup>43</sup>Si confió en Dios, ¡que lo salve Dios! ¿No decía que era el Hijo de Dios?

<sup>44</sup>Y los ladrones le decían lo mismo.

### Muerte de Jesús

<sup>45</sup>Aquel día, desde el mediodía hasta las tres de la tarde, la tierra se sumió en oscuridad. <sup>46</sup>Cerca de las tres, Jesús gritó:

—Elí, Elí ¿lama sabactani? (Dios mío, Dios mío, ¿por qué me has desamparado?)

<sup>25</sup>All the people answered, “We and our children will be responsible for his death.”

<sup>26</sup>Then he set Barabbas free. But Jesus was beaten with whips and handed over to the soldiers to be crucified.

<sup>27</sup>The governor’s soldiers took Jesus into the governor’s palace, and they all gathered around him. <sup>28</sup>They took off his clothes and put a red robe on him. <sup>29</sup>Using thorny branches, they made a crown, put it on his head, and put a stick in his right hand. Then the soldiers bowed before Jesus and made fun of him, saying, “Hail, King of the Jews!” <sup>30</sup>They spat on Jesus. Then they took his stick and began to beat him on the head. <sup>31</sup>After they finished, the soldiers took off the robe and put his own clothes on him again. Then they led him away to be crucified.

### Jesus Is Crucified

<sup>32</sup>As the soldiers were going out of the city with Jesus, they forced a man from Cyrene, named Simon, to carry the cross for Jesus. <sup>33</sup>They all came to the place called Golgotha, which means the Place of the Skull. <sup>34</sup>The soldiers gave Jesus wine mixed with gall<sup>n</sup> to drink. He tasted the wine but refused to drink it. <sup>35</sup>When the soldiers had crucified him, they threw lots to decide who would get his clothes.<sup>n</sup> <sup>36</sup>The soldiers sat there and continued watching him. <sup>37</sup>They put a sign above Jesus’ head with a charge against him. It said: THIS IS JESUS, THE KING OF THE JEWS. <sup>38</sup>Two robbers were crucified beside Jesus, one on the right and the other on the left. <sup>39</sup>People walked by and insulted Jesus and shook their heads, <sup>40</sup>saying, “You said you could destroy the Temple and build it again in three days. So save yourself! Come down from that cross if you are really the Son of God!”

<sup>41</sup>The leading priests, the teachers of the law, and the Jewish elders were also making fun of Jesus. <sup>42</sup>They said, “He saved others, but he can’t save himself! He says he is the king of Israel! If he is the king, let him come down now from the cross. Then we will believe in him.” <sup>43</sup>He trusts in God, so let God save him now, if God really wants him. He himself said, ‘I am the Son of God.’” <sup>44</sup>And in the same way, the robbers who were being crucified beside Jesus also insulted him.

### Jesus Dies

<sup>45</sup>At noon the whole country became dark, and the darkness lasted for three hours. <sup>46</sup>About three o’clock Jesus cried out in a loud voice, “Eli, Eli, lama sabachthani?” This means, “My God, my God, why have you abandoned me?”

27.34 gall Probably a drink of wine mixed with drugs to help a person feel less pain. 27.35 clothes Some Greek copies continue, “So what God said through the prophet came true, ‘They divided my clothes among them, and they threw lots for my clothing.’” See Psalm 22.18.



<sup>47</sup>Algunos de los que estaban allí no le entendieron y creyeron que estaba llamando a Elías. <sup>48</sup>Uno corrió y empañó una esponja en vinagre, la puso en una caña y se la alzó para que la bebiera. <sup>49</sup>Pero los demás dijeron:

—Déjalo. Vamos a ver si Elías viene a salvarlo.

<sup>50</sup>Jesús habló de nuevo con voz muy fuerte, y murió.

<sup>51</sup>Al instante, el velo que ocultaba el Lugar Santísimo del templo se rompió en dos de arriba abajo, la tierra tembló, las rocas se partieron, <sup>52</sup>las tumbas se abrieron y muchos creyentes muertos resucitaron. <sup>53</sup>Después de la resurrección de Jesús, esas personas salieron del cementerio y fueron a Jerusalén, donde se aparecieron a muchos.

<sup>54</sup>El centurión y los soldados que vigilaban a Jesús, horrorizados por el terremoto y los demás acontecimientos, exclamaron:

—¡Verdaderamente éste era el Hijo de Dios!

<sup>55</sup>Varias de las mujeres que habían seguido a Jesús desde Galilea y le servían estaban no muy lejos de la cruz. <sup>56</sup>Entre ellas estaban María Magdalena, María la madre de Jacobo y de José, y la madre de los hijos de Zebedeo.

### Sepultura de Jesús

<sup>57</sup>Al llegar la noche, un hombre rico de Arimatea llamado José, discípulo de Jesús, <sup>58</sup>fue a Pilato y le reclamó el cuerpo de Jesús. Pilato se lo concedió. <sup>59</sup>José tomó el cuerpo, lo envolvió en una sábana limpia <sup>60</sup>y lo colocó en un sepulcro nuevo labrado en la peña. Hacía poco que había hecho ese sepulcro y ordenó que rodaran una piedra grande para cerrar la entrada. José se alejó, <sup>61</sup>pero María Magdalena y la otra María se quedaron sentadas delante del sepulcro.

### La guardia ante el sepulcro

<sup>62</sup>Al siguiente día, al cabo del primer día de las ceremonias pascuales, los principales sacerdotes y los fariseos fueron a Pilato <sup>63</sup>y le dijeron:

—Señor, aquel impostor dijo una vez que al tercer día resucitaría. <sup>64</sup>Quisiéramos que ordenaras poner guardias ante la tumba hasta el tercer día, para evitar que sus discípulos vayan, se roben el cuerpo y luego se pongan a decir que resucitó. Si eso sucede estaremos peor que antes.

<sup>65</sup>—Bueno, ahí tienen un pelotón de soldados. Vayan y asegúrense de que nada anormal suceda.

<sup>66</sup>Entonces fueron, sellaron la roca y dejaron a los soldados de guardia.

<sup>47</sup>Some of the people standing there who heard this said, "He is calling Elijah."

<sup>48</sup>Quickly one of them ran and got a sponge and filled it with vinegar and tied it to a stick and gave it to Jesus to drink. <sup>49</sup>But the others said, "Don't bother him. We want to see if Elijah will come to save him."

<sup>50</sup>But Jesus cried out again in a loud voice and died.

<sup>51</sup>Then the curtain in the Temple<sup>7</sup> was torn into two pieces, from the top to the bottom. Also, the earth shook and rocks broke apart. <sup>52</sup>The graves opened, and many of God's people who had died were raised from the dead. <sup>53</sup>They came out of the graves after Jesus was raised from the dead and went into the holy city, where they appeared to many people.

<sup>54</sup>When the army officer and the soldiers guarding Jesus saw this earthquake and everything else that happened, they were very frightened and said, "He really was the Son of God!"

<sup>55</sup>Many women who had followed Jesus from Galilee to help him were standing at a distance from the cross, watching. <sup>56</sup>Mary Magdalene, and Mary the mother of James and Joseph, and the mother of James and John were there.

### Jesus Is Buried

<sup>57</sup>That evening a rich man named Joseph, a follower of Jesus from the town of Arimathea, came to Jerusalem. <sup>58</sup>Joseph went to Pilate and asked to have Jesus' body. So Pilate gave orders for the soldiers to give it to Joseph. <sup>59</sup>Then Joseph took the body and wrapped it in a clean linen cloth. <sup>60</sup>He put Jesus' body in a new tomb that he had cut out of a wall of rock, and he rolled a very large stone to block the entrance of the tomb. Then Joseph went away. <sup>61</sup>Mary Magdalene and the other woman named Mary were sitting near the tomb.

### The Tomb of Jesus Is Guarded

<sup>62</sup>The next day, the day after Preparation Day, the leading priests and the Pharisees went to Pilate. <sup>63</sup>They said, "Sir, we remember that while that liar was still alive he said, 'After three days I will rise from the dead.' <sup>64</sup>So give the order for the tomb to be guarded closely till the third day. Otherwise, his followers might come and steal the body and tell people that he has risen from the dead. That lie would be even worse than the first one."

<sup>65</sup>Pilate said, "Take some soldiers and go guard the tomb the best way you know." <sup>66</sup>So they all went to the tomb and made it safe from thieves by sealing the stone in the entrance and putting soldiers there to guard it.

27.51 **curtain in the Temple** A curtain divided the Most Holy Place from the other part of the Temple. That was the special building in Jerusalem where God commanded the Jewish people to worship him.



## La resurrección

**28** Cuando al amanecer del domingo María Magdalena y la otra María regresaban a la tumba, <sup>2</sup>hubo un fuerte temblor. Un ángel del Señor acababa de descender del cielo y, tras remover la piedra, se había sentado en ella. <sup>3</sup>Tenía el aspecto de un relámpago; y sus vestiduras eran blancas como la nieve. <sup>4,5</sup>Los guardias, temblando de miedo, se quedaron como muertos. Pero el ángel dijo a las mujeres:

—No teman. Sé que buscan a Jesús, el crucificado. <sup>5</sup>Pero no lo encontrarán aquí, porque ha resucitado como se lo había dicho. Entren y vean el lugar donde lo habían puesto... <sup>7</sup>Ahora, váyanse pronto y díganles a los discípulos que él ya se levantó de los muertos, que se dirige a Galilea y que allí los espera. Ya lo saben.

<sup>8</sup>Las mujeres, llenas de espanto y alegría a la vez, corrieron a buscar a los discípulos para darles el mensaje del ángel. <sup>9</sup>Mientras corrían, Jesús les salió al encuentro.

—Buenos días! —les dijo.

Ellas cayeron sobre sus rodillas y, abrazándole los pies, lo adoraron.

<sup>10</sup>No teman —les dijo Jesús—. Digan a mis hermanos que salgan en seguida hacia Galilea, y allí me hallarán.

## El informe de los guardias

<sup>11</sup>Mientras esto sucedía, los guardias del templo que habían estado vigilando la tumba corrieron a informar a los principales sacerdotes. <sup>12</sup>Estos inmediatamente convocaron a una reunión de jefes judíos y acordaron entregar dinero a los guardias <sup>13</sup>a cambio de que dijeran que se habían robado el cuerpo de Jesús cuando ellos se quedaron dormidos.

<sup>14</sup>—Si el gobernador se entera —les aseguró el concilio—, nosotros nos encargaremos de que no les pase nada.

<sup>15</sup>Los soldados aceptaron el soborno y se pusieron a divulgar aquella falsedad entre los judíos. ¡Y todavía lo creen!

## La gran comisión

<sup>16</sup>Los discípulos se fueron a la montaña de Galilea donde Jesús dijo que habría de encontrarse con ellos. <sup>17</sup>Cuando lo vieron, lo adoraron, aunque algunos no estaban completamente convencidos de que en realidad era Jesús. <sup>18</sup>Pero él se les acercó y les dijo:

—He recibido toda autoridad en el cielo y en la tierra. <sup>19</sup>Por lo tanto, vayan y hagan discípulos en todas las naciones. Bautícenlos en el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo, <sup>20</sup>enséñenles a obedecer los mandamientos que les he dado. De una cosa podrán estar seguros: Estaré con ustedes siempre, hasta el fin del mundo.

## Jesus Rises from the Dead

**28** The day after the Sabbath day was the first day of the week. At dawn on the first day, Mary Magdalene and another woman named Mary went to look at the tomb.

<sup>2</sup>At that time there was a strong earthquake. An angel of the Lord came down from heaven, went to the tomb, and rolled the stone away from the entrance. Then he sat on the stone. <sup>3</sup>He was shining as bright as lightning, and his clothes were white as snow. <sup>4</sup>The soldiers guarding the tomb shook with fear because of the angel, and they became like dead men.

<sup>5</sup>The angel said to the women, "Don't be afraid. I know that you are looking for Jesus, who has been crucified. <sup>6</sup>He is not here. He has risen from the dead as he said he would. Come and see the place where his body was. <sup>7</sup>And go quickly and tell his followers, 'Jesus has risen from the dead. He is going into Galilee ahead of you, and you will see him there.'" Then the angel said, "Now I have told you."

<sup>8</sup>The women left the tomb quickly. They were afraid, but they were also very happy. They ran to tell Jesus' followers what had happened. <sup>9</sup>Suddenly, Jesus met them and said, "Greetings." The women came up to him, took hold of his feet, and worshiped him. <sup>10</sup>Then Jesus said to them, "Don't be afraid. Go and tell my followers to go on to Galilee, and they will see me there."

## The Soldiers Report to the Leaders

<sup>11</sup>While the women went to tell Jesus' followers, some of the soldiers who had been guarding the tomb went into the city to tell the leading priests everything that had happened. <sup>12</sup>Then the priests met with the elders and made a plan. They paid the soldiers a large amount of money <sup>13</sup>and said to them, "Tell the people that Jesus' followers came during the night and stole the body while you were asleep. <sup>14</sup>If the governor hears about this, we will satisfy him and save you from trouble." <sup>15</sup>So the soldiers kept the money and did as they were told. And that story is still spread among the people even today.

## Jesus Talks to His Followers

<sup>16</sup>The eleven followers went to Galilee to the mountain where Jesus had told them to go. <sup>17</sup>On the mountain they saw Jesus and worshiped him, but some of them did not believe it was really Jesus. <sup>18</sup>Then Jesus came to them and said, "All power in heaven and on earth is given to me. <sup>19</sup>So go and make followers of all people in the world. Baptize them in the name of the Father and the Son and the Holy Spirit. <sup>20</sup>Teach them to obey everything that I have taught you, and I will be with you always, even until the end of this age."

# Marcos

# Mark

## Mark Tells About Jesus the Suffering Messiah

### Juan el Bautista prepara el camino

**1** Este es el principio de la buena noticia de Jesús el Mesías, el Hijo de Dios.

<sup>2</sup>En el libro que escribió el profeta Isaías dice:

«Mira, voy a enviar un mensajero delante de ti, a prepararte el camino».

<sup>3</sup>«Voz de uno que clama en el desierto: "Preparen el camino del Señor, háganle caminos derechos"».

<sup>4</sup>Así fue como se presentó Juan en el desierto, predicando que debían arrepentirse y bautizarse para obtener el perdón de los pecados.

<sup>5</sup>Desde Jerusalén y de toda la provincia de Judea acudía la gente a Juan. Cuando alguien confesaba sus pecados, Juan lo bautizaba en el río Jordán.

<sup>6</sup>Juan usaba un vestido de pelo de camello ceñido con un cinto de cuero y se alimentaba con langostas del desierto y miel silvestre. <sup>7</sup>Predicaba de esta manera:

«Pronto vendrá alguien más poderoso que yo, y ni siquiera soy digno de agacharme ante él para desatar la correa de sus sandalias. <sup>8</sup>Yo lo bautizo con agua, pero él los bautizará con el Espíritu Santo».

### Bautismo y tentación de Jesús

<sup>9</sup>En esos días Jesús llegó de Nazaret de Galilea, y Juan lo bautizó en el río Jordán. <sup>10</sup>En el instante en que Jesús salía del agua, vio los cielos abiertos y al Espíritu Santo que descendía sobre él en forma de paloma. <sup>11</sup>Se escuchó entonces una voz del cielo que decía: «Tú eres mi Hijo amado; en ti me complazco».

<sup>12</sup>Inmediatamente el Espíritu lo llevó al desierto, <sup>13</sup>donde pasó cuarenta días, y era tentado por Satanás. Estaba entre las fieras y los ángeles lo servían.

### Llamamiento de los primeros discípulos

<sup>14</sup>Después de que el rey Herodes mandó arrestar a Juan, Jesús se fue a Galilea a predicar las buenas nuevas de Dios.

<sup>15</sup>«**Llegó por fin la hora!**—anunciaba—. ¡El reino de Dios está cerca! Arrepiéntanse y crean las buenas noticias».

<sup>16</sup>Al pasar por la orilla del mar de Galilea, Jesús vio a Simón y a su hermano Andrés que echaban la red en el lago, pues eran pescadores.

<sup>17</sup>«**¡Vengan y síganme!**—les dijo Jesús—, y los convertiré en pescadores de hombres!»

<sup>18</sup>De inmediato abandonaron las redes y lo siguieron.

<sup>19</sup>Un poco más adelante vio a Jacobo y Juan, hijos de Zebedeo, que remendaban las redes en una barca. <sup>20</sup>Los llamó también, y ellos dejaron a Zebedeo en la barca con los empleados y se fueron con Jesús.

### John Prepares for Jesus

**1** This is the beginning of the Good News about Jesus Christ, the Son of God,<sup>n</sup> <sup>2</sup>as the prophet Isaiah wrote:

"I will send my messenger ahead of you, who will prepare your way." *Malachi 3.1*

<sup>3</sup>"This is a voice of one who calls out in the desert: 'Prepare the way for the Lord. Make the road straight for him.'" *Isaiah 40.3*

<sup>4</sup>John was baptizing people in the desert and preaching a baptism of changed hearts and lives for the forgiveness of sins. <sup>5</sup>All the people from Judea and Jerusalem were going out to him. They confessed their sins and were baptized by him in the Jordan River. <sup>6</sup>John wore clothes made from camel's hair, had a leather belt around his waist, and ate locusts and wild honey. <sup>7</sup>This is what John preached to the people: "There is one coming after me who is greater than I; I am not good enough even to kneel down and untie his sandals. <sup>8</sup>I baptize you with water, but he will baptize you with the Holy Spirit."

### Jesus Is Baptized

<sup>9</sup>At that time Jesus came from the town of Nazareth in Galilee and was baptized by John in the Jordan River.

<sup>10</sup>Immediately, as Jesus was coming up out of the water, he saw heaven open. The Holy Spirit came down on him like a dove, <sup>11</sup>and a voice came from heaven: "You are my Son, whom I love, and I am very pleased with you."

<sup>12</sup>Then the Spirit sent Jesus into the desert. <sup>13</sup>He was in the desert forty days and was tempted by Satan. He was with the wild animals, and the angels came and took care of him.

### Jesus Chooses Some Followers

<sup>14</sup>After John was put in prison, Jesus went into Galilee, preaching the Good News from God. <sup>15</sup>He said, "The right time has come. The kingdom of God is near. Change your hearts and lives and believe the Good News!"

<sup>16</sup>When Jesus was walking by Lake Galilee, he saw Simon<sup>n</sup> and his brother Andrew throwing a net into the lake because they were fishermen. <sup>17</sup>Jesus said to them, "Come follow me, and I will make you fish for people." <sup>18</sup>So Simon and Andrew immediately left their nets and followed him.

<sup>19</sup>Going a little farther, Jesus saw two more brothers, James and John, the sons of Zebedee. They were in a boat, mending their nets. <sup>20</sup>Jesus immediately called them, and they left their father in the boat with the hired workers and followed Jesus.

1.1 the Son of God Some Greek copies do not have this phrase.

1.16 Simon Simon's other name was Peter.



### Jesús expulsa a un espíritu maligno

<sup>21</sup>Llegaron a Capernaúm. El día de reposo por la mañana entraron en la sinagoga, y Jesús comenzó a enseñar. <sup>22</sup>La gente quedó maravillada de su enseñanza, porque Jesús hablaba con autoridad, y no como los maestros de la ley.<sup>a</sup>

<sup>23</sup>Un endemoniado que estaba en la sinagoga se puso a gritar:

<sup>24</sup>—¡Ah! ¿Por qué nos molestas, Jesús de Nazaret? ¿Has venido a destruirnos? Yo sé que eres el Santo de Dios.

<sup>25</sup>Jesús le dijo: —¡Cállate y sal de él!

<sup>26</sup>El espíritu inmundo sacudió con violencia al hombre y salió de él dando un gran alarido. <sup>27</sup>Todos se quedaron tan espantados que se preguntaban unos a otros:

«¿Qué es esto? Es una enseñanza nueva, ¡y con qué autoridad! ¡Hasta los espíritus inmundos lo obedecen!»

<sup>28</sup>La noticia de lo sucedido corrió rápidamente por toda Galilea.

### Jesús sana a muchos enfermos

<sup>29</sup>De allí, Jesús, Jacobo y Juan se fueron a casa de Simón y Andrés. <sup>30</sup>Y le contaron a Jesús que la suegra de Simón estaba en cama con fiebre. <sup>31</sup>Él se le acercó, la tomó de la mano y la ayudó a sentarse. ¡Inmediatamente se le quitó la fiebre y se levantó a servirlos!

<sup>32</sup>Al atardecer, cuando ya se ponía el sol, le llevaron a Jesús todos los enfermos y endemoniados, <sup>33</sup>de manera que la ciudad entera estaba agolpada a la puerta. <sup>34</sup>Jesús sanó a muchos enfermos y endemoniados. Pero no permitía que los demonios hablaran y revelaran quién era él.

### Jesús ora en un lugar solitario

<sup>35</sup>A la mañana siguiente, todavía de madrugada, Jesús se levantó y se fue a un lugar solitario a orar. <sup>36</sup>Simón y los demás fueron a buscarlo, <sup>37</sup>y cuando lo encontraron le dijeron:

— Toda la gente te anda buscando.

<sup>38</sup>Él les respondió:

— Vámonos de aquí a otras ciudades cercanas donde también debo predicar. Para eso vine.

<sup>39</sup>Así que Jesús recorrió Galilea entera predicando en las sinagogas y expulsando a los demonios.

### Jesús sana a un leproso

<sup>40</sup>Un leproso se le acercó y, de rodillas, le dijo: — Si quieres, puedes sanarme.

<sup>41</sup>Jesús, compadecido, lo tocó y le dijo:

— Quiero; queda curado.

<sup>42</sup>E instantáneamente la lepra desapareció y quedó limpio.

<sup>43</sup>— Jesús lo despidió de inmediato y le recomendó con seriedad lo siguiente:

<sup>44</sup>— Mira, no le digas a nadie que yo te curé. Vete a presentarte ante el sacerdote y llévale la ofrenda que Moisés mandó, para que les conste a los sacerdotes.

### Jesus Forces Out an Evil Spirit

<sup>21</sup>Jesus and his followers went to Capernaum. On the Sabbath day he went to the synagogue and began to teach. <sup>22</sup>The people were amazed at his teaching, because he taught like a person who had authority, not like their teachers of the law. <sup>23</sup>Just then, a man was there in the synagogue who had an evil spirit in him. He shouted, <sup>24</sup>“Jesus of Nazareth! What do you want with us? Did you come to destroy us? I know who you are—God’s Holy One!”

<sup>25</sup>Jesus commanded the evil spirit, “Be quiet! Come out of the man!” <sup>26</sup>The evil spirit shook the man violently, gave a loud cry, and then came out of him.

<sup>27</sup>The people were so amazed they asked each other, “What is happening here? This man is teaching something new, and with authority. He even gives commands to evil spirits, and they obey him.” <sup>28</sup>And the news about Jesus spread quickly everywhere in the area of Galilee.

### Jesus Heals Many People

<sup>29</sup>As soon as Jesus and his followers left the synagogue, they went with James and John to the home of Simon<sup>a</sup> and Andrew. <sup>30</sup>Simon’s mother-in-law was sick in bed with a fever, and the people told Jesus about her. <sup>31</sup>So Jesus went to her bed, took her hand, and helped her up. The fever left her, and she began serving them.

<sup>32</sup>That evening, after the sun went down, the people brought to Jesus all who were sick and had demons in them. <sup>33</sup>The whole town gathered at the door. <sup>34</sup>Jesus healed many who had different kinds of sicknesses, and he forced many demons to leave people. But he would not allow the demons to speak, because they knew who he was.

<sup>35</sup>Early the next morning, while it was still dark, Jesus woke and left the house. He went to a lonely place, where he prayed. <sup>36</sup>Simon and his friends went to look for Jesus. <sup>37</sup>When they found him, they said, “Everyone is looking for you!”

<sup>38</sup>Jesus answered, “We should go to other towns around here so I can preach there too. That is the reason I came.” <sup>39</sup>So he went everywhere in Galilee, preaching in the synagogues and forcing out demons.

### Jesus Heals a Sick Man

<sup>40</sup>A man with a skin disease came to Jesus. He fell to his knees and begged Jesus, “You can heal me if you will.”

<sup>41</sup>Jesus felt sorry for the man, so he reached out his hand and touched him and said, “I will. Be healed!” <sup>42</sup>Immediately the disease left the man, and he was healed.

<sup>43</sup>Jesus told the man to go away at once, but he warned him strongly, <sup>44</sup>“Don’t tell anyone about this. But go and show yourself to the priest. And offer the gift Moses commanded for people who are made well.” This will show the people what I have done.”

1.29 **Simon** Simon’s other name was Peter. 1.44 **Moses . . . well** Read about this in Leviticus 14.1–32.



<sup>45</sup>Pero tan pronto salió de allí, comenzó a divulgar lo que le había sucedido. Como consecuencia de esto, Jesús ya no podía entrar abiertamente en ninguna ciudad. Tenía que quedarse en los lugares apartados; y aun así, de todas partes llegaban a él.

### Jesús sana a un paralítico

**2** Días más tarde, Jesús regresó a Capernaúm. La noticia de que estaba en casa se esparció rápidamente. <sup>2</sup>Y pronto la gente llenó tanto la casa que no quedó sitio para nadie más ni siquiera frente a la puerta. Y él predicaba la palabra.

<sup>3</sup>Entonces llegaron cuatro hombres llevando a un paralítico. <sup>4</sup>Como no pudieron pasar entre la multitud para llegar a Jesús, subieron a la azotea, hicieron una abertura en el techo; exactamente encima de donde estaba Jesús, y entre los cuatro bajaron la camilla en la que yacía el paralítico.

<sup>5</sup>Cuando Jesús vio la fe de ellos, le dijo al paralítico:

—Hijo, tus pecados quedan perdonados.

<sup>6</sup>Algunos maestros de la ley que estaban allí sentados pensaron: <sup>7</sup>«¿Cómo se atreve a hablar así? ¡Eso es una blasfemia! ¡Dios es el único que puede perdonar los pecados!»

<sup>8</sup>Jesús les leyó el pensamiento y les dijo:

—Por qué piensan ustedes así? <sup>9</sup>¿Qué es más fácil, decirle al paralítico «tus pecados quedan perdonados» o decirle: «Levántate, toma tu camilla y anda»? <sup>10</sup>Pues voy a probarles que yo, el Hijo del hombre, tengo potestad para perdonar los pecados.

Entonces se dirigió al paralítico y le dijo:

<sup>11</sup>—A ti te digo, levántate, recoge la camilla y vete.

<sup>12</sup>El hombre se levantó de inmediato, tomó su camilla y se abrió paso entre la asombrada concurrencia que, entre alabanzas a Dios, exclamaba:

—Jamás habíamos visto nada parecido.

### Llamamiento de Leví

<sup>13</sup>Jesús salió de nuevo a la orilla del lago y allí le enseñaba al gentío que acudía a él.

<sup>14</sup>Caminando por el lugar, vio a Leví, hijo de Alfeo, sentado en la mesa donde cobraba los impuestos.

—Sígueme — le dijo Jesús.

Y Leví se levantó y lo siguió.

<sup>15</sup>Leví invitó a Jesús y a sus discípulos a comer. También invitó a comer a muchos cobradores de impuestos y a otros pecadores. Ya eran muchos los que seguían a Jesús.

<sup>16</sup>Cuando algunos de los maestros de la ley, que eran fariseos, vieron a Jesús comiendo con aquella gente, les preguntaron a los discípulos:

—¿Cómo es que éste come con recaudadores de impuestos y con pecadores?

<sup>17</sup>Jesús, que oyó lo que decían, les replicó:

—Los enfermos son los que necesitan médico, no los sanos. No he venido a llamar a los justos sino a los pecadores.

<sup>45</sup>The man left there, but he began to tell everyone that Jesus had healed him, and so he spread the news about Jesus. As a result, Jesus could not enter a town if people saw him. He stayed in places where nobody lived, but people came to him from everywhere.

### Jesus Heals a Paralyzed Man

**2** A few days later, when Jesus came back to Capernaum, the news spread that he was at home. <sup>2</sup>Many people gathered together so that there was no room in the house, not even outside the door. And Jesus was teaching them God's message. <sup>3</sup>Four people came, carrying a paralyzed man. <sup>4</sup>Since they could not get to Jesus because of the crowd, they dug a hole in the roof right above where he was speaking. When they got through, they lowered the mat with the paralyzed man on it. <sup>5</sup>When Jesus saw the faith of these people, he said to the paralyzed man, "Young man, your sins are forgiven."

<sup>6</sup>Some of the teachers of the law were sitting there, thinking to themselves, <sup>7</sup>"Why does this man say things like that? He is speaking as if he were God. Only God can forgive sins."

<sup>8</sup>Jesus knew immediately what these teachers of the law were thinking. So he said to them, "Why are you thinking these things? <sup>9</sup>Which is easier: to tell this paralyzed man, 'Your sins are forgiven,' or to tell him, 'Stand up. Take your mat and walk'? <sup>10</sup>But I will prove to you that the Son of Man has authority on earth to forgive sins." So Jesus said to the paralyzed man, <sup>11</sup>"I tell you, stand up, take your mat, and go home." <sup>12</sup>Immediately the paralyzed man stood up, took his mat, and walked out while everyone was watching him.

The people were amazed and praised God. They said, "We have never seen anything like this!"

<sup>13</sup>Jesus went to the lake again. The whole crowd followed him there, and he taught them. <sup>14</sup>While he was walking along, he saw a man named Levi son of Alphaeus, sitting in the tax collector's booth. Jesus said to him, "Follow me," and he stood up and followed Jesus.

<sup>15</sup>Later, as Jesus was having dinner at Levi's house, many tax collectors and "sinners" were eating there with Jesus and his followers. Many people like this followed Jesus. <sup>16</sup>When the teachers of the law who were Pharisees saw Jesus eating with the tax collectors and "sinners," they asked his followers, "Why does he eat with tax collectors and sinners?"

<sup>17</sup>Jesus heard this and said to them, "It is not the healthy people who need a doctor, but the sick. I did not come to invite good people but to invite sinners."

## Le preguntan a Jesús sobre el ayuno

<sup>18</sup>Al ver que los discípulos de Juan y los de los fariseos ayunaban, algunos se acercaron a Jesús y le preguntaron:

—¿Por qué tus discípulos no ayunan también?

<sup>19</sup>Jesús les respondió:

—¿Se abstendrán acaso de comer en un banquete de bodas los amigos del novio mientras el novio esté con ellos? <sup>20</sup>Llegará el momento cuando el novio les será quitado, y entonces ayunarán. <sup>21</sup>Nadie remienda un vestido viejo con una tela nueva, porque el parche se encoge y rompe el vestido, y la rotura que queda es mayor que la anterior. <sup>22</sup>¿Y a quién se le ocurriría poner vino nuevo en odres viejos? El vino nuevo reventaría los odres y se perderían el vino y los odres. El vino nuevo se echa en odres nuevos.

## Señor del sábado

<sup>23</sup>Un día de reposo, pasaron por los trigales Jesús y sus discípulos, y éstos se pusieron a arrancar espigas.

<sup>24</sup>Los fariseos le preguntaron a Jesús:

—¿Por qué hacen ellos lo que está prohibido hacer en el día de reposo?

<sup>25</sup>Jesús les respondió:

—¿Nunca han leído lo que hizo David una vez que él y sus compañeros tuvieron hambre? <sup>26</sup>Cuando Abiatar era el sumo sacerdote, David entró en la casa de Dios y comió de los panes consagrados a Dios, que sólo los sacerdotes podían comer. Y no sólo comió él, sino que también dio a sus compañeros.

<sup>27</sup>El sábado se hizo para el ser humano y no el ser humano para el sábado. <sup>28</sup>Por eso, el Hijo del hombre es Señor incluso del sábado.

**3** En otra ocasión, Jesús entró en la sinagoga y había allí un hombre que tenía una mano paralizada. <sup>2</sup>Como era el día de reposo, quienes querían acusar a Jesús lo vigilaban para ver si se atrevería a curar al enfermo.

<sup>3</sup>Jesús le pidió al hombre que tenía la mano paralizada que se parara frente a todos. <sup>4</sup>Y les preguntó a los otros:

—¿Qué es correcto hacer en el día de reposo: el bien o el mal? ¿Es éste un día para salvar una vida o para matar?

No le contestaron.

<sup>5</sup>Jesús, mirándolos con una mezcla de enojo y tristeza por la indiferencia que mostraban, le dijo al hombre:

—*Extiende la mano.*

Y al extenderla, se le sanó.

<sup>6</sup>En cuanto salieron, los fariseos se reunieron con los herodianos<sup>b</sup> para urdir un plan con el propósito de matar a Jesús.

## Jesus' Followers Are Criticized

<sup>18</sup>Now the followers of John<sup>2</sup> and the Pharisees often fasted<sup>2</sup> for a certain time. Some people came to Jesus and said, "Why do John's followers and the followers of the Pharisees often fast, but your followers don't?"

<sup>19</sup>Jesus answered, "The friends of the bridegroom do not fast while the bridegroom is still with them. As long as the bridegroom is with them, they cannot fast. <sup>20</sup>But the time will come when the bridegroom will be taken from them, and then they will fast.

<sup>21</sup>"No one sews a patch of unshrunk cloth over a hole in an old coat. Otherwise, the patch will shrink and pull away—the new patch will pull away from the old coat. Then the hole will be worse. <sup>22</sup>Also, no one ever pours new wine into old leather bags. Otherwise, the new wine will break the bags, and the wine will be ruined along with the bags. But new wine should be put into new leather bags."

## Jesus Is Lord of the Sabbath

<sup>23</sup>One Sabbath day, as Jesus was walking through some fields of grain, his followers began to pick some grain to eat. <sup>24</sup>The Pharisees said to Jesus, "Why are your followers doing what is not lawful on the Sabbath day?"

<sup>25</sup>Jesus answered, "Have you never read what David did when he and those with him were hungry and needed food? <sup>26</sup>During the time of Abiathar the high priest, David went into God's house and ate the holy bread, which is lawful only for priests to eat. And David also gave some of the bread to those who were with him."

<sup>27</sup>Then Jesus said to the Pharisees, "The Sabbath day was made to help people; they were not made to be ruled by the Sabbath day. <sup>28</sup>So then, the Son of Man is Lord even of the Sabbath day."

## Jesus Heals a Man's Hand

**3** Another time when Jesus went into a synagogue, a man with a crippled hand was there. <sup>2</sup>Some people watched Jesus closely to see if he would heal the man on the Sabbath day so they could accuse him.

<sup>3</sup>Jesus said to the man with the crippled hand, "Stand up here in the middle of everyone."

<sup>4</sup>Then Jesus asked the people, "Which is lawful on the Sabbath day: to do good or to do evil, to save a life or to kill?" But they said nothing to answer him.

<sup>5</sup>Jesus was angry as he looked at the people, and he felt very sad because they were stubborn. Then he said to the man, "Hold out your hand." The man held out his hand and it was healed. <sup>6</sup>Then the Pharisees left and began making plans with the Herodians<sup>2</sup> about a way to kill Jesus.

<sup>2.18</sup> **John** John the Baptist, who preached to the Jewish people about Christ's coming (Mark 1.4–8). <sup>2.18</sup> **fasted** The people would give up eating for a special time of prayer and worship to God. It was also done to show sadness and disappointment. <sup>3.6</sup> **Herodians** A political group that followed Herod and his family.



### La multitud sigue a Jesús

<sup>7</sup>Jesús y sus discípulos se retiraron a la orilla del lago, y los siguieron una gran multitud que venía de Galilea, <sup>8</sup>Judea, Jerusalén, Idumea, de más allá del Jordán y de las regiones de Tiro y Sidón. Las noticias de los milagros de Jesús atraían a toda esta gente.

<sup>9</sup>Jesús le había ordenado a sus discípulos que le tuvieran siempre lista una barca para evitar que el gentío lo oprimiera, <sup>10</sup>pues como había realizado muchas curaciones, todos los enfermos lo rodeaban tratando de tocarlo. <sup>11</sup>Cada vez que los endemoniados lo veían, caían de rodillas ante él gritando:

—¡Tú eres el Hijo de Dios!

<sup>12</sup>Actuaban así a pesar de que les tenía prohibido revelar quién era.

### Nombramiento de los doce apóstoles

<sup>13</sup>Jesús subió a una montaña y llamó a los que él quiso; y ellos vinieron a él. <sup>14</sup>De entre todos seleccionó a doce para que estuvieran siempre con él y salieran a predicar. A estos los llamó apóstoles, <sup>15</sup>y les dio autoridad para echar fuera demonios. <sup>16</sup>Aquellos doce fueron:

Simón (a quien llamó Pedro), <sup>17</sup>Jacobo y Juan (hijos de Zebedeo, a quienes Jesús les puso el apodo de Boanerges, es decir, Hijos del Trueno), <sup>18</sup>Andrés, Felipe, Bartolomé, Mateo, Tomás, Jacobo (hijo de Alfeo), Tadeo, Simón el zelote <sup>19</sup>y Judas Iscariote (el que lo traicionó).

### Jesús y Beelzebú

<sup>20</sup>Luego Jesús entró en una casa a la que acudió tanta gente que ni siquiera pudieron comer él y sus discípulos. <sup>21</sup>Los familiares de Jesús, al enterarse de lo que estaba pasando, salieron a buscarlo porque creían que se había vuelto loco.

<sup>22</sup>Los maestros de la ley que habían llegado de Jerusalén decían: «Los demonios lo obedecen porque tiene a Beelzebú, el príncipe de los demonios».

<sup>23</sup>Jesús los llamó y les habló en parábolas: «¿Cómo puede Satanás echar fuera a Satanás? <sup>24</sup>Si un reino está dividido y los distintos bandos luchan entre sí, pronto desaparecerá. <sup>25</sup>Si un hogar está dividido contra sí mismo, se destruirá. <sup>26</sup>Y si Satanás pelea contra sí mismo y se divide, no podrá mantenerse y, entonces, ¿en qué irá a parar? <sup>27</sup>Nadie puede entrar en la casa de alguien fuerte y despojarlo de sus bienes si primero no lo ata. Sólo entonces podrá robar su casa. <sup>28</sup>Les aseguro que todos los pecados y blasfemias se les perdonarán a todos por igual. <sup>29</sup>Pero la blasfemia contra el Espíritu Santo nunca tendrá perdón, pues será un pecado de consecuencias eternas».

<sup>30</sup>Así respondió Jesús a la acusación de que tenía un espíritu inmundo.

### Many People Follow Jesus

<sup>7</sup>Jesus left with his followers for the lake, and a large crowd from Galilee followed him. <sup>8</sup>Also many people came from Judea, from Jerusalem, from Idumea, from the lands across the Jordan River, and from the area of Tyre and Sidon. When they heard what Jesus was doing, many people came to him. <sup>9</sup>When Jesus saw the crowds he told his followers to get a boat ready for him to keep people from crowding against him. <sup>10</sup>He had healed many people, so all the sick were pushing toward him to touch him. <sup>11</sup>When evil spirits saw Jesus, they fell down before him and shouted, "You are the Son of God!" <sup>12</sup>But Jesus strongly warned them not to tell who he was.

### Jesus Chooses His Twelve Apostles

<sup>13</sup>Then Jesus went up on a mountain and called to him those he wanted, and they came to him. <sup>14</sup>Jesus chose twelve and called them apostles.<sup>27</sup> He wanted them to be with him, and he wanted to send them out to preach <sup>15</sup>and to have the authority to force demons out of people. <sup>16</sup>These are the twelve men he chose: Simon (Jesus named him Peter), <sup>17</sup>James and John, the sons of Zebedee (Jesus named them Boanerges, which means "Sons of Thunder"), <sup>18</sup>Andrew, Philip, Bartholomew, Matthew, Thomas, James the son of Alphaeus, Thaddaeus, Simon the Zealot, <sup>19</sup>and Judas Iscariot, who later turned against Jesus.

### Some People Say Jesus Has a Devil

<sup>20</sup>Then Jesus went home, but again a crowd gathered. There were so many people that Jesus and his followers could not eat. <sup>21</sup>When his family heard this, they went to get him because they thought he was out of his mind. <sup>22</sup>But the teachers of the law from Jerusalem were saying, "Beelzebub is living inside him! He uses power from the ruler of demons to force demons out of people."

<sup>23</sup>So Jesus called the people together and taught them with stories. He said, "Satan will not force himself out of people. <sup>24</sup>A kingdom that is divided cannot continue, <sup>25</sup>and a family that is divided cannot continue. <sup>26</sup>And if Satan is against himself and fights against his own people, he cannot continue; that is the end of Satan. <sup>27</sup>No one can enter a strong person's house and steal his things unless he first ties up the strong person. Then he can steal things from the house. <sup>28</sup>I tell you the truth, all sins that people do and all the things people say against God can be forgiven. <sup>29</sup>But anyone who speaks against the Holy Spirit will never be forgiven; he is guilty of a sin that continues forever."

<sup>30</sup>Jesus said this because the teachers of the law said that he had an evil spirit inside him.



## La madre y los hermanos de Jesús

<sup>31</sup>Cuando la madre y los hermanos de Jesús llegaron, se quedaron afuera y le enviaron un recado para llamarlo, <sup>32</sup>ya que había mucha gente sentada alrededor de él.

—Tu madre y tus hermanos están afuera y quieren verte —le dijeron.

<sup>33</sup>—¿Quién es mi madre? ¿Quiénes son mis hermanos? —replicó Jesús. <sup>34</sup>Y mirando a los que estaban a su alrededor, añadió:

—Estos son mi madre y mis hermanos. <sup>35</sup>Cualquiera que hace la voluntad de Dios es mi hermano, mi hermana y mi madre.

## Parábola del sembrador

**4** Una vez más una inmensa multitud se congregó en la orilla del lago donde Jesús enseñaba. Era tanto el gentío que Jesús tuvo que subirse a una barca y sentarse a hablarles desde allí. <sup>2</sup>Jesús se puso a enseñarles muchas cosas por medio de parábolas. Al narrar una de ellas, decía así: <sup>3</sup>«Pongan atención. Un sembrador salió a sembrar. <sup>4</sup>Al esparcir las semillas algunas cayeron junto al camino y las aves llegaron y se las comieron. <sup>5</sup>Otras cayeron en un terreno rocoso, sin mucha tierra. Pronto germinaron, porque la tierra no era profunda; <sup>6</sup>pero como no tenían raíces, cuando salió el sol ardiente, las marchitó y murieron. <sup>7</sup>Algunas semillas cayeron entre espinos que, al crecer, ahogaron las plantas y no pudieron dar frutos. <sup>8</sup>Pero algunas de las semillas cayeron en buena tierra y brotaron, crecieron y produjeron treinta, sesenta y hasta cien semillas por cada una sembrada». <sup>9</sup>Y añadió Jesús: «El que tenga oídos, oiga».

<sup>10</sup>Después, a solas con los doce y los que estaban alrededor de él, le preguntaron qué quiso decir con aquella parábola.

<sup>11</sup>Él les respondió:

«A ustedes se les ha concedido conocer el secreto del reino de Dios; pero a los que están fuera se les dice todo por medio de parábolas, <sup>12</sup>para que “aunque vean, no perciban, y aunque oigan, no entiendan; no sea que se vuelvan a Dios y sean perdonados”.

## Jesus' True Family

<sup>31</sup>Then Jesus' mother and brothers arrived. Standing outside, they sent someone in to tell him to come out.

<sup>32</sup>Many people were sitting around Jesus, and they said to him, “Your mother and brothers<sup>27</sup> are waiting for you outside.”

<sup>33</sup>Jesus asked, “Who are my mother and my brothers?” <sup>34</sup>Then he looked at those sitting around him and said, “Here are my mother and my brothers! <sup>35</sup>My true brother and sister and mother are those who do what God wants.”

## A Story About Planting Seed

**4** Again Jesus began teaching by the lake. A great crowd gathered around him, so he sat down in a boat near the shore. All the people stayed on the shore close to the water. <sup>2</sup>Jesus taught them many things, using stories. He said, <sup>3</sup>“Listen! A farmer went out to plant his seed. <sup>4</sup>While he was planting, some seed fell by the road, and the birds came and ate it up. <sup>5</sup>Some seed fell on rocky ground where there wasn't much dirt. That seed grew very fast, because the ground was not deep. <sup>6</sup>But when the sun rose, the plants dried up because they did not have deep roots. <sup>7</sup>Some other seed fell among thorny weeds, which grew and choked the good plants. So those plants did not produce a crop. <sup>8</sup>Some other seed fell on good ground and began to grow. It got taller and produced a crop. Some plants made thirty times more, some made sixty times more, and some made a hundred times more.”

<sup>9</sup>Then Jesus said, “Let those with ears use them and listen!”

## Jesus Tells Why He Used Stories

<sup>10</sup>Later, when Jesus was alone, the twelve apostles and others around him asked him about the stories.

<sup>11</sup>Jesus said, “You can know the secret about the kingdom of God. But to other people I tell everything by using stories <sup>12</sup>so that:

‘They will look and look, but they will not learn.

They will listen and listen, but they will not understand.

If they did learn and understand,

they would come back to me and be forgiven.’”

*Isaiah 6.9–10*

<sup>13</sup>«Ahora bien, si ustedes mismos no entienden esa parábola, ¿cómo van a entender las demás?»

<sup>14</sup>«El sembrador es el que proclama la palabra de Dios. <sup>15</sup>Las que fueron sembradas junto al camino son los que escuchan la palabra de Dios, pero inmediatamente Satanás quita la palabra que fue sembrada en ellos. <sup>16</sup>Las que cayeron en suelo rocoso representan a los que escuchan el mensaje con alegría, <sup>17</sup>pero como sus raíces no tienen profundidad, brotan antes de tiempo y se apartan apenas comienzan las tribulaciones y las persecuciones por causa de la Palabra. <sup>18</sup>Las que fueron sembradas entre espigas son los que escuchan la Palabra, <sup>19</sup>pero inmediatamente las preocupaciones del mundo, el amor por las riquezas, y los demás placeres ahogan la palabra y no la dejan producir frutos. <sup>20</sup>Pero las que cayeron en buena tierra son los que escuchan la Palabra, la reciben y producen mucho fruto: treinta, sesenta y hasta cien por cada semilla».

### Una lámpara en una repisa

<sup>21</sup>Y agregó:

«¿Es lógico que uno encienda una lámpara y la ponga debajo de una caja o debajo de la cama? Por supuesto que no. Cuando uno enciende una lámpara, la pone en un lugar alto donde alumbre. <sup>22</sup>No hay nada escondido que no se vaya a conocer, ni nada hay oculto que un día no haya de saberse. <sup>23</sup>El que tenga oídos, oiga».

<sup>24</sup>Y les dijo: «Fíjense bien en lo que oyen. Con la misma medida con que ustedes den a otros, se les dará a ustedes, y se les dará mucho más. <sup>25</sup>Porque el que tiene recibirá más; y al que no tiene se le quitará aun lo poco que tenga».

### Parábola de la semilla que crece

<sup>26</sup>«El reino de Dios es como un hombre que siembra un terreno. <sup>27</sup>Y la semilla nace y crece sin que él se dé cuenta, ya sea que él esté dormido o despierto, sea de día o de noche. <sup>28</sup>Así, la tierra da fruto por sí misma. Primero brota el tallo, luego se forman las espigas de trigo hasta que por fin estas se llenan de granos. <sup>29</sup>Y cuando el grano está maduro, lo cosechan pues su tiempo ha llegado».

### Parábola del grano de mostaza

<sup>30</sup>Un día les dijo:

«¿Cómo les describiré el reino de Dios? ¿Con qué podemos compararlo? <sup>31</sup>Es como un grano de mostaza que se siembra en la tierra. Aunque es la más pequeña de las semillas que hay en el mundo, <sup>32</sup>cuando se siembra se convierte en la planta más grande del huerto, y en sus enormes ramas las aves del cielo hacen sus nidos».

<sup>33</sup>Jesús usaba parábolas como éstas para enseñar a la gente, conforme a lo que podían entender. <sup>34</sup>Sin parábolas no les hablaba. En cambio, cuando estaba a solas con sus discípulos les explicaba todo.

### Jesús Explica the Seed Story

<sup>13</sup>Then Jesus said to his followers, "Don't you understand this story? If you don't, how will you understand any story? <sup>14</sup>The farmer is like a person who plants God's message in people. <sup>15</sup>Sometimes the teaching falls on the road. This is like the people who hear the teaching of God, but Satan quickly comes and takes away the teaching that was planted in them. <sup>16</sup>Others are like the seed planted on rocky ground. They hear the teaching and quickly accept it with joy. <sup>17</sup>But since they don't allow the teaching to go deep into their lives, they keep it only a short time. When trouble or persecution comes because of the teaching they accepted, they quickly give up. <sup>18</sup>Others are like the seed planted among the thorny weeds. They hear the teaching, <sup>19</sup>but the worries of this life, the temptation of wealth, and many other evil desires keep the teaching from growing and producing fruit<sup>20</sup> in their lives. <sup>20</sup>Others are like the seed planted in the good ground. They hear the teaching and accept it. Then they grow and produce fruit—sometimes thirty times more, sometimes sixty times more, and sometimes a hundred times more."

### Use What You Have

<sup>21</sup>Then Jesus said to them, "Do you hide a lamp under a bowl or under a bed? No! You put the lamp on a lampstand. <sup>22</sup>Everything that is hidden will be made clear and every secret thing will be made known. <sup>23</sup>Let those with ears use them and listen!

<sup>24</sup>"Think carefully about what you hear. The way you give to others is the way God will give to you, but God will give you even more. <sup>25</sup>Those who have understanding will be given more. But those who do not have understanding, even what they have will be taken away from them."

### Jesús Uses a Story About Seed

<sup>26</sup>Then Jesus said, "The kingdom of God is like someone who plants seed in the ground. <sup>27</sup>Night and day, whether the person is asleep or awake, the seed still grows, but the person does not know how it grows. <sup>28</sup>By itself the earth produces grain. First the plant grows, then the head, and then all the grain in the head. <sup>29</sup>When the grain is ready, the farmer cuts it, because this is the harvest time."

### A Story About Mustard Seed

<sup>30</sup>Then Jesus said, "How can I show you what the kingdom of God is like? What story can I use to explain it? <sup>31</sup>The kingdom of God is like a mustard seed, the smallest seed you plant in the ground. <sup>32</sup>But when planted, this seed grows and becomes the largest of all garden plants. It produces large branches, and the wild birds can make nests in its shade."

<sup>33</sup>Jesus used many stories like these to teach the crowd God's message—as much as they could understand. <sup>34</sup>He always used stories to teach them. But when he and his followers were alone, Jesus explained everything to them.

## Jesús calma la tormenta

<sup>35</sup>Anocheció y Jesús les dijo a sus discípulos:  
 —Vámonos al otro lado del lago.  
<sup>36</sup>Y, dejando a la multitud, salieron en la barca. Varias barcas los siguieron. <sup>37</sup>A medio camino se desató una terrible tempestad. El viento azotaba la barca con furia y las olas amenazaban con anegarla completamente. <sup>38</sup>Jesús dormía en la popa, con la cabeza en una almohada. Lo despertaron y le dijeron:  
 —Maestro, ¿no te importa que nos estemos hundiendo?  
<sup>39</sup>Jesús se levantó, reprendió a los vientos y dijo a las olas:  
 —¡Silencio! ¡Cálmense!  
 Los vientos cesaron y todo quedó en calma, <sup>40</sup>Y Jesús les dijo:  
 —¿Por qué tienen tanto miedo? ¿Acaso no tienen fe?  
<sup>41</sup>Ellos, asustados, se decían:  
 —¿Quién será éste que aun los vientos y las aguas lo obedecen?

## Liberación de un endemoniado

**5** Cuando llegaron al otro lado del lago, a la tierra de Gerasa, <sup>2</sup>en cuanto Jesús puso pie en tierra, un endemoniado salió del cementerio y se le acercó.  
<sup>3,4</sup>Vivía entre los sepulcros y tenía tanta fuerza que, cada vez que lo encadenaban de pies y manos, rompía las cadenas y se iba. Nadie tenía fuerza suficiente para dominarlo. <sup>5</sup>Día y noche vagaba solitario por los sepulcros y los montes gritando e hiriéndose con piedras afiladas. <sup>6</sup>Cuando vio a lo lejos que Jesús se acercaba, corrió a su encuentro, cayó de rodillas ante él <sup>7</sup>y gritó con fuerza:  
 —¿Qué tienes contra mí, Jesús, Hijo del Dios Altísimo? ¡Te suplico por Dios que no me atormentes!  
<sup>8,9</sup>—¡Sal de este hombre, espíritu inmundito! —le ordenó Jesús; y luego le preguntó:  
 —¿Cómo te llamas?  
 El demonio le respondió:  
 —Legión, porque somos muchos.  
<sup>10</sup>Los demonios le suplicaron que no los enviara lejos de aquella región.  
<sup>11</sup>Y como había por allí, cerca del cerro, un enorme hato de cerdos comiendo, <sup>12</sup>le suplicaron los demonios:  
 —Envíanos a los cerdos y déjanos entrar en ellos.  
<sup>13</sup>Al asentir Jesús, los espíritus inmundos salieron del hombre y entraron en los cerdos, que se precipitaron al lago por un despeñadero y se ahogaron. Eran como dos mil animales.  
<sup>14</sup>Los que cuidaban los cerdos corrieron a dar la noticia en la ciudad y en los campos, y la gente salió a ver lo que había sucedido. <sup>15</sup>Cuando llegaron a donde estaba Jesús, vieron sentado allí, vestido y en su pleno juicio, al que había estado endemoniado. Y les dio mucho miedo.  
<sup>16</sup>Al contarles los testigos presenciales lo ocurrido, <sup>17</sup>le pidieron a Jesús que se fuera de allí.

## Jesus Calms a Storm

<sup>35</sup>That evening, Jesus said to his followers, "Let's go across the lake." <sup>36</sup>Leaving the crowd behind, they took him in the boat just as he was. There were also other boats with them. <sup>37</sup>A very strong wind came up on the lake. The waves came over the sides and into the boat so that it was already full of water. <sup>38</sup>Jesus was at the back of the boat, sleeping with his head on a cushion. His followers woke him and said, "Teacher, don't you care that we are drowning!"  
<sup>39</sup>Jesus stood up and commanded the wind and said to the waves, "Quiet! Be still!" Then the wind stopped, and it became completely calm.  
<sup>40</sup>Jesus said to his followers, "Why are you afraid? Do you still have no faith?"  
<sup>41</sup>The followers were very afraid and asked each other, "Who is this? Even the wind and the waves obey him!"

## A Man with Demons Inside Him

**5** Jesus and his followers went to the other side of the lake to the area of the Gerasene<sup>2</sup> people. <sup>2</sup>When Jesus got out of the boat, instantly a man with an evil spirit came to him from the burial caves. <sup>3</sup>This man lived in the caves, and no one could tie him up, not even with a chain. <sup>4</sup>Many times people had used chains to tie the man's hands and feet, but he always broke them off. No one was strong enough to control him. <sup>5</sup>Day and night he would wander around the burial caves and on the hills, screaming and cutting himself with stones. <sup>6</sup>While Jesus was still far away, the man saw him, ran to him, and fell down before him.  
<sup>7</sup>The man shouted in a loud voice, "What do you want with me, Jesus, Son of the Most High God? I command you in God's name not to torture me!" <sup>8</sup>He said this because Jesus was saying to him, "You evil spirit, come out of the man."  
<sup>9</sup>Then Jesus asked him, "What is your name?"  
 He answered, "My name is Legion," because we are many spirits." <sup>10</sup>He begged Jesus again and again not to send them out of that area.  
<sup>11</sup>A large herd of pigs was feeding on a hill near there. <sup>12</sup>The demons begged Jesus, "Send us into the pigs; let us go into them." <sup>13</sup>So Jesus allowed them to do this. The evil spirits left the man and went into the pigs. Then the herd of pigs—about two thousand of them—rushed down the hill into the lake and were drowned.  
<sup>14</sup>The herdsmen ran away and went to the town and to the countryside, telling everyone about this. So people went out to see what had happened. <sup>15</sup>They came to Jesus and saw the man who used to have the many evil spirits, sitting, clothed, and in his right mind. And they were frightened. <sup>16</sup>The people who saw this told the others what had happened to the man who had the demons living in him, and they told about the pigs. <sup>17</sup>Then the people began to beg Jesus to leave their area.

5.1 **Gerasene** From Gerasa, an area southeast of Lake Galilee. The exact location is uncertain and some Greek copies read "Gergesene"; others read "Gadarene." 5.9 **Legion** Means very many. A legion was about five thousand men in the Roman army.



<sup>18</sup>Jesús ya iba a regresar en la barca cuando se le acercó el que había estado endemoniado y le suplicó que lo dejara ir con él. <sup>19</sup>Pero Jesús le dijo:

—No. Vete a tu casa, con los tuyos, y cuéntales las maravillas que el Señor ha hecho contigo, y cómo tuvo misericordia de ti.

<sup>20</sup>Aquel hombre recorrió la Decápolis contando las grandes cosas que Jesús había hecho con él. Y la gente se maravillaba al oírlo.

### Una niña muerta y una mujer enferma

<sup>21</sup>Cuando Jesús desembarcó en la otra orilla del lago, una enorme multitud se reunió a su alrededor. <sup>22</sup>De la multitud se adelantó un hombre que se postró a los pies de Jesús. Era Jairo, uno de los jefes de la sinagoga.

<sup>23</sup>—Señor —le suplicaba—, mi hija se está muriendo. Ven y pon tus manos sobre ella, porque yo sé que puedes hacer que viva.

<sup>24,25</sup>Jesús lo acompañó. En medio de aquella multitud que se apretujaba a su alrededor, estaba una mujer que durante los últimos doce años había estado enferma con cierto tipo de derrame de sangre. <sup>26</sup>Hacía mucho que sufría en manos de los médicos, y a pesar de haber gastado todo lo que tenía, en vez de mejorar estaba peor. <sup>27</sup>Enterada de lo que Jesús hacía, se le acercó por detrás, entre la multitud, y le tocó el manto, <sup>28</sup>porque pensaba que al tocarlo, sanaría. <sup>29</sup>Y, en efecto, tan pronto como lo tocó, el derrame cesó y se sintió perfectamente bien.

<sup>30</sup>Jesús se dio cuenta en seguida de que de él había salido poder; por eso se volvió y le preguntó a la multitud:

—¿Quién me tocó?

<sup>31</sup>Sus discípulos le respondieron:

—¿Cómo se te ocurre preguntar quién te tocó si ves que todo el mundo te está apretujando?

<sup>32</sup>Él siguió mirando a su alrededor en busca de quién lo había hecho.

<sup>33</sup>La mujer, temblando de miedo y consciente de lo que le había pasado, se arrodilló delante de él y le confesó toda la verdad.

<sup>34</sup>Jesús le dijo:

—Hija, tu fe te ha sanado; vete en paz, que ya no estás enferma.

<sup>35</sup>Mientras decía esto, llegaron de la casa de Jairo a darle la noticia de que su hija había muerto y decirle que ya no era necesario que siguiera molestando al maestro.

<sup>36</sup>Al darse cuenta, Jesús le dijo al jefe de la sinagoga:

—No temas. Sólo cree.

<sup>37</sup>Y no permitió que nadie fuera con él sino Pedro y los hermanos Jacobo y Juan.

<sup>38</sup>Al llegar a la casa del jefe de la sinagoga y ver que había mucho alboroto y gran llanto y dolor, <sup>39</sup>Jesús les dijo a los que allí estaban:

—¿Por qué hacen tanto llanto y alboroto? La niña no está muerta; sólo está dormida.

<sup>18</sup>As Jesus was getting back into the boat, the man who was freed from the demons begged to go with him.

<sup>19</sup>But Jesus would not let him. He said, "Go home to your family and tell them how much the Lord has done for you and how he has had mercy on you." <sup>20</sup>So the man left and began to tell the people in the Ten Towns<sup>2</sup> about what Jesus had done for him. And everyone was amazed.

### Jesus Gives Life to a Dead Girl and Heals a Sick Woman

<sup>21</sup>When Jesus went in the boat back to the other side of the lake, a large crowd gathered around him there.

<sup>22</sup>A leader of the synagogue, named Jairo, came there, saw Jesus, and fell at his feet. <sup>23</sup>He begged Jesus, saying again and again, "My daughter is dying. Please come and put your hands on her so she will be healed and will live." <sup>24</sup>So Jesus went with him.

A large crowd followed Jesus and pushed very close around him. <sup>25</sup>Among them was a woman who had been bleeding for twelve years. <sup>26</sup>She had suffered very much from many doctors and had spent all the money she had, but instead of improving, she was getting worse. <sup>27</sup>When the woman heard about Jesus, she came up behind him in the crowd and touched his coat. <sup>28</sup>She thought, "If I can just touch his clothes, I will be healed." <sup>29</sup>Instantly her bleeding stopped, and she felt in her body that she was healed from her disease.

<sup>30</sup>At once Jesus felt power go out from him. So he turned around in the crowd and asked, "Who touched my clothes?"

<sup>31</sup>His followers said, "Look at how many people are pushing against you! And you ask, "Who touched me?" "

<sup>32</sup>But Jesus continued looking around to see who had touched him. <sup>33</sup>The woman, knowing that she was healed, came and fell at Jesus' feet. Shaking with fear, she told him the whole truth. <sup>34</sup>Jesus said to her, "Dear woman, you are made well because you believed. Go in peace; be healed of your disease."

<sup>35</sup>While Jesus was still speaking, some people came from the house of the synagogue leader. They said, "Your daughter is dead. There is no need to bother the teacher anymore."

<sup>36</sup>But Jesus paid no attention to what they said. He told the synagogue leader, "Don't be afraid; just believe."

<sup>37</sup>Jesus let only Peter, James, and John the brother of James go with him. <sup>38</sup>When they came to the house of the synagogue leader, Jesus found many people there making lots of noise and crying loudly. <sup>39</sup>Jesus entered the house and said to them, "Why are you crying and making so much noise? The child is not dead, only asleep."

<sup>40</sup>La gente se rió de Jesús; pero Jesús les ordenó a todos que salieran y él, con el padre, la madre y los discípulos que lo acompañaban entró al cuarto en que reposaba la niña. <sup>41</sup>La tomó de la mano y le dijo:

—*Talita cum* (que significa: *Levántate, niña*).

<sup>42,43</sup>En el mismo instante, la niña, de doce años de edad, se levantó y caminó. Jesús ordenó que le dieran de comer. La gente quedó muy admirada, pero Jesús les suplicó encarecidamente que no lo dijeran a nadie.

## Un profeta sin honra

**6** Poco después salió de aquella región y regresó con sus discípulos a su pueblo, Nazaret.

<sup>2</sup>Cuando llegó el día de reposo, Jesús fue a enseñar a la sinagoga. Y muchos que lo escucharon se quedaron boquiabiertos y se preguntaban:

—¿De dónde sacó éste tanta sabiduría y el poder para hacer los milagros que hace?, <sup>3</sup>pues es el carpintero, hijo de María, hermano de Jacobo, José, Judas y Simón. Y sus hermanas viven aquí mismo.

Y estaban escandalizados.

<sup>4</sup>Pero Jesús les dijo: «Al profeta nunca lo aceptan en su propia tierra, ni entre sus parientes, ni en su propia casa».

<sup>5</sup>Debido a la incredulidad de la gente no pudo realizar ningún milagro allí, salvo poner las manos sobre unos pocos enfermos y sanarlos. <sup>6</sup>Jesús estaba asombrado de la incredulidad de aquella gente. Y se fue a enseñar en las aldeas cercanas.

## Jesús envía a los doce

<sup>7</sup>Y llamó a los doce y los envió de dos en dos con poder para echar fuera demonios. <sup>8</sup>Les ordenó que no llevaran nada con ellos, excepto un bastón. No debían llevar alimentos ni bolsa ni dinero, <sup>9</sup>podían llevar sandalias, pero no una muda de ropa.

<sup>10</sup>«Cuando entren a una casa —les dijo—, quédense allí hasta que se vayan de ese lugar. <sup>11</sup>Y si en alguna parte no los reciben ni les prestan atención, sacúdanse el polvo de los pies y váyanse. Con eso les estarán haciendo una advertencia».

<sup>12</sup>Los discípulos salieron y fueron a predicarle a la gente para que se arrepintiera. <sup>13</sup>Echaron fuera muchos demonios y sanaron a muchos enfermos ungiéndolos con aceite.

## Decapitación de Juan el Bautista

<sup>14</sup>La fama de Jesús llegó a oídos del rey Herodes. Este pensó que Jesús era Juan el Bautista que había resucitado con poderes extraordinarios.

<sup>15</sup>De hecho, algunos pensaban que Jesús era Elías; y otros, que era uno de los profetas.

<sup>16</sup>Pero Herodes reiteró: «Él es Juan, a quien yo decapité, que ha vuelto a la vida».

<sup>40</sup>But they laughed at him. So, after throwing them out of the house, Jesus took the child's father and mother and his three followers into the room where the child was.

<sup>41</sup>Taking hold of the girl's hand, he said to her, "Talitha, koumi!" (This means, "Young girl, I tell you to stand up!")

<sup>42</sup>At once the girl stood right up and began walking. (She was twelve years old.) Everyone was completely amazed.

<sup>43</sup>Jesus gave them strict orders not to tell people about this. Then he told them to give the girl something to eat.

## Jesus Goes to His Hometown

**6** Jesus left there and went to his hometown, and his followers went with him. <sup>2</sup>On the Sabbath day he taught in the synagogue. Many people heard him and were amazed, saying, "Where did this man get these teachings? What is this wisdom that has been given to him? And where did he get the power to do miracles? <sup>3</sup>He is just the carpenter, the son of Mary and the brother of James, Joseph, Judas, and Simon. And his sisters are here with us." So the people were upset with Jesus.

<sup>4</sup>Jesus said to them, "A prophet is honored everywhere except in his hometown and with his own people and in his own home." <sup>5</sup>So Jesus was not able to work any miracles there except to heal a few sick people by putting his hands on them. <sup>6</sup>He was amazed at how many people had no faith.

Then Jesus went to other villages in that area and taught. <sup>7</sup>He called his twelve followers together and got ready to send them out two by two and gave them authority over evil spirits. <sup>8</sup>This is what Jesus commanded them: "Take nothing for your trip except a walking stick. Take no bread, no bag, and no money in your pockets. <sup>9</sup>Wear sandals, but take only the clothes you are wearing. <sup>10</sup>When you enter a house, stay there until you leave that town. <sup>11</sup>If the people in a certain place refuse to welcome you or listen to you, leave that place. Shake its dust off your feet<sup>n</sup> as a warning to them."<sup>n</sup>

<sup>12</sup>So the followers went out and preached that people should change their hearts and lives. <sup>13</sup>They forced many demons out and put olive oil on many sick people and healed them.

## How John the Baptist Was Killed

<sup>14</sup>King Herod heard about Jesus, because he was now well known. Some people said,<sup>n</sup> "He is John the Baptist, who has risen from the dead. That is why he can work these miracles."

<sup>15</sup>Others said, "He is Elijah."<sup>n</sup>

Other people said, "Jesus is a prophet, like the prophets who lived long ago."

<sup>16</sup>When Herod heard this, he said, "I killed John by cutting off his head. Now he has risen from the dead!"

**6.11** Shake . . . feet A warning. It showed that they were rejecting these people. **6.11** them Some Greek copies continue, "I tell you the truth, on the Judgment Day it will be better for the towns of Sodom and Gomorrah than for the people of that town." See Matthew 10.15. **6.14** Some people said Some Greek copies read "He said." **6.15** Elijah A great prophet who spoke for God and who lived hundreds of years before Christ. See 1 Kings 17.



17,<sup>18</sup>Herodes había mandado arrestar a Juan porque éste le decía que era ilegal que se casara con Herodías, la esposa de su hermano Felipe. <sup>19</sup>Por eso mismo, Herodías odiaba a Juan y quería que lo mataran, pero no había podido conseguirlo.

<sup>20</sup>Y ya que Herodes respetaba a Juan porque lo consideraba un hombre justo y santo, lo había arrestado para ponerlo a salvo. Aunque cada vez que hablaba con Juan salía turbado, le gustaba escucharlo.

<sup>21</sup>Un día se le presentó a Herodías la oportunidad que buscaba. Era el cumpleaños de Herodes y éste organizó un banquete para sus altos oficiales, los jefes del ejército y la gente importante de Galilea. <sup>22</sup>En medio del banquete, la hija de Herodías danzó y gustó mucho a los presentes.

—Pídemelo lo que quieras —le dijo el rey— y te lo concederé, <sup>23</sup>aunque me pidas la mitad del reino.

Esto se lo prometió bajo juramento.

<sup>24</sup>La chica salió y consultó a su madre:

—¿Qué debo pedir? Y la mamá le dijo:

—Pídele la cabeza de Juan el Bautista.

<sup>25</sup>La chica fue corriendo de inmediato a donde estaba el rey y le dijo:

—Quiero que me des ahora mismo, en una bandeja, la cabeza de Juan el Bautista.

<sup>26</sup>Al rey le dolió complacerla, pero no podía faltar a su palabra delante de los invitados. <sup>27</sup>Por eso, en seguida envió a uno de sus guardias a que le trajera la cabeza de Juan. El soldado decapitó a Juan en la prisión, <sup>28</sup>regresó con la cabeza en una bandeja y se la entregó a la chica y ésta se la llevó a su madre.

<sup>29</sup>Cuando los discípulos de Juan se enteraron de lo sucedido, fueron en busca del cuerpo y lo enterraron.

### Jesús alimenta a los cinco mil

<sup>30</sup>Los apóstoles se reunieron con Jesús y le contaron lo que habían hecho y enseñado. <sup>31</sup>Era tanto el gentío que entraba y salía que apenas les quedaba tiempo para comer. Por ello Jesús les dijo:

—Apartémonos del gentío para que puedan descansar.

<sup>32</sup>Partieron, pues, en una barca hacia un lugar desierto. <sup>33</sup>Pero muchos que los vieron ir los reconocieron y de todos los poblados fueron por tierra hasta allá, y llegaron antes que ellos. <sup>34</sup>Al bajar Jesús de la barca vio a la multitud, y se compadeció de ellos porque parecían ovejas sin pastor. Y comenzó a enseñarles muchas cosas.

<sup>35</sup>Ya avanzada la tarde, los discípulos le dijeron a Jesús:

—Este es un lugar desierto y se está haciendo tarde.

<sup>36</sup>Dile a esta gente que se vaya a los campos y pueblos vecinos a comprar comida.

<sup>17</sup>Herod himself had ordered his soldiers to arrest John and put him in prison in order to please his wife, Herodias. She had been the wife of Philip, Herod's brother, but then Herod had married her. <sup>18</sup>John had been telling Herod, "It is not lawful for you to be married to your brother's wife." <sup>19</sup>So Herodias hated John and wanted to kill him. But she couldn't, <sup>20</sup>because Herod was afraid of John and protected him. He knew John was a good and holy man. Also, though John's preaching always bothered him, he enjoyed listening to John.

<sup>21</sup>Then the perfect time came for Herodias to cause John's death. On Herod's birthday, he gave a dinner party for the most important government leaders, the commanders of his army, and the most important people in Galilee. <sup>22</sup>When the daughter of Herodias<sup>22</sup> came in and danced, she pleased Herod and the people eating with him.

So King Herod said to the girl, "Ask me for anything you want, and I will give it to you." <sup>23</sup>He promised her, "Anything you ask for I will give to you—up to half of my kingdom."

<sup>24</sup>The girl went to her mother and asked, "What should I ask for?"

Her mother answered, "Ask for the head of John the Baptist."

<sup>25</sup>At once the girl went back to the king and said to him, "I want the head of John the Baptist right now on a platter."

<sup>26</sup>Although the king was very sad, he had made a promise, and his dinner guests had heard it. So he did not want to refuse what she asked. <sup>27</sup>Immediately the king sent a soldier to bring John's head. The soldier went and cut off John's head in the prison <sup>28</sup>and brought it back on a platter. He gave it to the girl, and the girl gave it to her mother. <sup>29</sup>When John's followers heard this, they came and got John's body and put it in a tomb.

### More than Five Thousand Fed

<sup>30</sup>The apostles gathered around Jesus and told him about all the things they had done and taught. <sup>31</sup>Crowds of people were coming and going so that Jesus and his followers did not even have time to eat. He said to them, "Come away by yourselves, and we will go to a lonely place to get some rest."

<sup>32</sup>So they went in a boat by themselves to a lonely place. <sup>33</sup>But many people saw them leave and recognized them. So from all the towns they ran to the place where Jesus was going, and they got there before him. <sup>34</sup>When he arrived, he saw a great crowd waiting. He felt sorry for them, because they were like sheep without a shepherd. So he began to teach them many things.

<sup>35</sup>When it was late in the day, his followers came to him and said, "No one lives in this place, and it is already very late. <sup>36</sup>Send the people away so they can go to the countryside and towns around here to buy themselves something to eat."



<sup>37</sup>—Aliméntenlos ustedes —fue la respuesta de Jesús. —¿Y con qué? —preguntaron—. Costaría el salario de siete meses comprar comida para esta multitud.

<sup>38</sup>—¿Cuántos panes tienen ustedes? — les preguntó—. Vayan a ver.

Al poco rato regresaron con la noticia de que había cinco panes y dos pescados.

<sup>39</sup>Jesús les ordenó que hicieran que la multitud se sentara por grupos sobre la hierba verde. <sup>40</sup>Y se acomodaron en grupos de cincuenta o cien personas.

<sup>41</sup>Jesús tomó los cinco panes y los dos pescados y, mirando al cielo, los bendijo. Luego, partió los panes y los pescados y los fue dando a los discípulos para que los repartieran entre la multitud. <sup>42</sup>Comieron todos hasta quedar saciados. <sup>43,44</sup>Y aunque eran cinco mil hombres, sobraron doce cestas llenas de panes y pescados.

### Jesús camina sobre el agua

<sup>45</sup>Jesús hizo que los discípulos subieran a la barca y se fueran a Betsaida, donde él se les uniría cuando despidiera a la multitud. <sup>46</sup>Después que todos se fueron, Jesús subió al monte a orar.

<sup>47</sup>Ya de noche, cuando los discípulos llegaban al centro del lago, Jesús vio, desde el lugar solitario en que estaba, <sup>48</sup>que sus discípulos remaban con dificultad, porque tenían los vientos en contra. Como a las tres de la mañana, se acercó a ellos caminando sobre el agua y siguió como si tuviera intención de pasar de largo.

<sup>49</sup>Cuando los discípulos vieron que caminaba sobre el agua, gritaron de terror creyendo que era un fantasma, <sup>50</sup>pues estaban muy espantados por lo que veían. Pero él en seguida les dijo: «Cálmense, soy yo, no tengan miedo».

<sup>51</sup>Cuando subió a la barca, el viento se calmó. Los discípulos quedaron boquiabiertos, maravillados. <sup>52</sup>Todavía no entendían lo de los panes, pues tenían la mente ofuscada.

<sup>53</sup>Al llegar a Genesaret, al otro lado del lago, amarraron la barca <sup>54</sup>y saltaron a tierra. La gente en seguida reconoció a Jesús. <sup>55</sup>Él y sus discípulos recorrieron toda aquella región, y cuando oían que él estaba en algún lugar, allí le llevaban en camillas a los enfermos. <sup>56</sup>Dondequiera que iba, ya fuera en los pueblos, en las ciudades o en los campos, ponían a los enfermos por donde él pasaba y le suplicaban que los dejara tocarle siquiera el borde de su manto. Los que lo tocaban, sanaban.

### Lo puro y lo impuro

<sup>1</sup> Llegaron de Jerusalén varios maestros de la ley y fariseos, y se acercaron a Jesús. <sup>2</sup>Notaron que los discípulos de Jesús comían con manos impuras, es decir, sin habérselas lavado. <sup>3</sup>(Es que los judíos, sobre todo los fariseos, jamás comen si primero no se lavan las manos como lo requiere la tradición de los ancianos. <sup>4</sup>Cuando regresan del mercado tienen que lavarse de la misma manera, antes de tocar cualquier alimento. Y siguen otras muchas tradiciones, tales como la ceremonia del lavamiento de vasos, jarros y utensilios de metal.)

<sup>37</sup>But Jesus answered, "You give them something to eat."

They said to him, "We would all have to work a month to earn enough money to buy that much bread!"

<sup>38</sup>Jesus asked them, "How many loaves of bread do you have? Go and see."

When they found out, they said, "Five loaves and two fish."

<sup>39</sup>Then Jesus told his followers to have the people sit in groups on the green grass. <sup>40</sup>So they sat in groups of fifty or a hundred. <sup>41</sup>Jesus took the five loaves and two fish and, looking up to heaven, he thanked God for the food. He divided the bread and gave it to his followers for them to give to the people. Then he divided the two fish among them all. <sup>42</sup>All the people ate and were satisfied. <sup>43</sup>The followers filled twelve baskets with the leftover pieces of bread and fish. <sup>44</sup>There were five thousand men who ate.

### Jesus Walks on the Water

<sup>45</sup>Immediately Jesus told his followers to get into the boat and go ahead of him to Bethsaida across the lake. He stayed there to send the people home. <sup>46</sup>After sending them away, he went into the hills to pray.

<sup>47</sup>That night, the boat was in the middle of the lake, and Jesus was alone on the land. <sup>48</sup>He saw his followers struggling hard to row the boat, because the wind was blowing against them. Between three and six o'clock in the morning, Jesus came to them, walking on the water, and he wanted to walk past the boat. <sup>49</sup>But when they saw him walking on the water, they thought he was a ghost and cried out. <sup>50</sup>They all saw him and were afraid. But quickly Jesus spoke to them and said, "Have courage! It is I. Do not be afraid." <sup>51</sup>Then he got into the boat with them, and the wind became calm. The followers were greatly amazed. <sup>52</sup>They did not understand about the miracle of the five loaves, because their minds were closed.

<sup>53</sup>When they had crossed the lake, they came to shore at Genesaret and tied the boat there. <sup>54</sup>When they got out of the boat, people immediately recognized Jesus. <sup>55</sup>They ran everywhere in that area and began to bring sick people on mats wherever they heard he was. <sup>56</sup>And everywhere he went—into towns, cities, or countryside—the people brought the sick to the marketplaces. They begged him to let them touch just the edge of his coat, and all who touched it were healed.

### Obey God's Law

<sup>1</sup> When some Pharisees and some teachers of the law came from Jerusalem, they gathered around Jesus. <sup>2</sup> They saw that some of Jesus' followers ate food with hands that were not clean, that is, they hadn't washed them. <sup>3</sup> (The Pharisees and all the Jews never eat before washing their hands in the way required by their unwritten laws. <sup>4</sup> And when they buy something in the market, they never eat it until they wash themselves in a special way. They also follow many other unwritten laws, such as the washing of cups, pitchers, and pots.<sup>2</sup>)

5—¿Por qué tus discípulos no siguen la tradición de los ancianos? ¿Por qué comen sin lavarse conforme al rito? —Le preguntaron a Jesús los maestros de la ley y los fariseos.

6Jesús les respondió:

—¡Hipócritas! Bien dijo el profeta Isaías acerca de ustedes:

»Este pueblo de labios me honra, pero lejos de mí está su corazón. 7La adoración que me brindan no les sirve de nada porque enseñan tradiciones humanas como si fueran mandamientos de Dios”.

8Ustedes pasan por alto los mandamientos de Dios y se aferran a la tradición de los hombres. 9Rechazan las leyes de Dios por guardar la propia tradición de ustedes.

10Moisés les dijo: “Honra a tu padre y a tu madre; y el que maldiga a sus padres muera irremisiblemente”.

11Sin embargo, ustedes enseñan que una persona puede desentenderse de las necesidades de sus padres con la excusa de que ha consagrado a Dios la parte que les iba a dar a ellos. 12Ustedes afirman que quien dice esto ya no está obligado a ayudar a sus padres. 13Así, ustedes pisotean la ley de Dios por guardar la tradición humana. Este es sólo un ejemplo de muchos.

14Pidió entonces Jesús la atención de la multitud y dijo:

—Escúchenme bien y entiendan: 15Lo que daña a una persona no es lo que viene de afuera. Más bien, lo que sale de la persona es lo que la contamina. 16El que tenga oídos, oiga.

17Una vez en la casa, después de haber dejado a la gente, sus discípulos le preguntaron el significado de lo que acababa de decir.

18—¿Así que ustedes tampoco entienden? —les preguntó—. ¿No ven que lo que una persona come no puede contaminarla, 19porque los alimentos no entran al corazón sino al estómago, y después van a dar a la letrina?

Con esto Jesús quiso decir que todos los alimentos son limpios.

20Y añadió:

—Lo que sale de la persona es lo que la contamina. 21En efecto, de adentro, del corazón humano, salen los malos pensamientos, la inmoralidad sexual, los robos, los asesinatos, 22los adulterios, la avaricia, la maldad, los engaños, la lascivia, la envidia, la maledicencia, la soberbia, la insensatez. 23Estas cosas malas salen de adentro y son las que contaminan a la persona.

### La fe de una mujer sirofenicia

24Jesús se fue de allí a la región de Tiro. Entró a una casa y deseaba que nadie supiera su paradero. Pero no lo logró, 25pues pronto supo de él una mujer, cuya hija estaba endemoniada. Prostrada a sus pies, 26la mujer le suplicó que liberara a su hija del poder de los demonios.

La mujer era griega, pero de nacionalidad sirofenicia.

5The Pharisees and the teachers of the law said to Jesus, “Why don’t your followers obey the unwritten laws which have been handed down to us? Why do your followers eat their food with hands that are not clean?”

6Jesus answered, “Isaiah was right when he spoke about you hypocrites. He wrote,

‘These people show honor to me with words, but their hearts are far from me.

7Their worship of me is worthless.

The things they teach are nothing but human rules.’ *Isaiah 29.13*

8You have stopped following the commands of God, and you follow only human teachings.”

9Then Jesus said to them, “You cleverly ignore the commands of God so you can follow your own teachings.

10Moses said, ‘Honor your father and your mother,’<sup>n</sup> and ‘Anyone who says cruel things to his father or mother must be put to death.’<sup>n</sup> 11But you say a person can tell his father or mother, ‘I have something I could use to help you, but it is Corban—a gift to God.’ 12You no longer let that person use that money for his father or his mother. 13By your own rules, which you teach people, you are rejecting what God said. And you do many things like that.”

14After Jesus called the crowd to him again, he said, “Every person should listen to me and understand what I am saying. 15There is nothing people put into their bodies that makes them unclean. People are made unclean by the things that come out of them. [16Let those with ears use them and listen.]”<sup>n</sup>

17When Jesus left the people and went into the house, his followers asked him about this story. 18Jesus said, “Do you still not understand? Surely you know that nothing that enters someone from the outside can make that person unclean. 19It does not go into the mind, but into the stomach. Then it goes out of the body.” (When Jesus said this, he meant that no longer was any food unclean for people to eat.)

20And Jesus said, “The things that come out of people are the things that make them unclean. 21All these evil things begin inside people, in the mind: evil thoughts, sexual sins, stealing, murder, adultery, 22greed, evil actions, lying, doing sinful things, jealousy, speaking evil of others, pride, and foolish living. 23All these evil things come from inside and make people unclean.”

### Jesus Helps a Non-Jewish Woman

24Jesus left that place and went to the area around Tyre.<sup>n</sup> When he went into a house, he did not want anyone to know he was there, but he could not stay hidden. 25A woman whose daughter had an evil spirit in her heard that he was there. So she quickly came to Jesus and fell at his feet. 26She was Greek, born in Phoenicia, in Syria. She begged Jesus to force the demon out of her daughter.

7.8 **teachings** Some Greek copies continue, “You wash pitchers and jugs and do many other such things.” 7.10 **‘Honor . . . mother.’** Quotation from Exodus 20.12; Deuteronomy 5.16. 7.10 **‘Anyone . . . death.’** Quotation from Exodus 21.17. 7.16 **Let . . . listen.** Some Greek copies do not contain the bracketed text. 7.24 **Tyre** Some Greek copies continue, “and Sidon.”



<sup>27</sup>—Primero se tiene que alimentar a los hijos —le respondió Jesús—. No es correcto que uno le quite el alimento a los hijos y lo eche a los perros.

<sup>28</sup>—Cierto, Señor, pero aun los perrillos comen bajo la mesa las migajas que caen del plato de los hijos —respondió la mujer.

<sup>29</sup>Entonces dijo Jesús:

—Por haberme contestado así, vete tranquila; el demonio ya salió de tu hija.

<sup>30</sup>Cuando la mujer llegó a la casa, encontró a su hija reposando en la cama. El demonio ya había salido de ella.

### Jesús sana a un sordomudo

<sup>31</sup>Jesús salió de la región de Tiro y se dirigió, por Sidón, al lago de Galilea, por la región de Decápolis.

<sup>32</sup>Le llevaron un hombre que era sordo y tartamudo y le suplicaron que pusiera la mano sobre él. <sup>33</sup>Jesús se lo llevó aparte para estar a solas con él; le puso los dedos en los oídos y le tocó la lengua con saliva. <sup>34</sup>Luego, mirando al cielo, suspiró y ordenó:

«¡Efatá!» (que quiere decir: ¡Ábrete!)

<sup>35</sup>Al instante el hombre pudo oír y hablar perfectamente. <sup>36</sup>Jesús le pidió a la multitud que no contara lo que había visto; pero mientras más lo pedía, más lo divulgaba.

<sup>37</sup>La gente estaba sumamente maravillada y decía: «¡Todo lo ha hecho bien! ¡Hasta logra que los sordos oigan y los mudos hablen!»

### Jesús alimenta a los cuatro mil

**O** En aquellos días, de nuevo había una gran multitud que no tenía qué comer. Jesús llamó a sus discípulos y les dijo:

<sup>2</sup>—Siento compasión de la gente, porque ya llevan tres días aquí y se les ha acabado la comida. <sup>3</sup>Si los envío sin comer, se desmayarán en el camino porque muchos han venido de lejos.

<sup>4</sup>—Y en un lugar desierto como éste, ¿dónde se podrá encontrar alimentos para darles de comer? —protestaron los discípulos.

<sup>5</sup>—¿Cuántos panes tienen? —les preguntó.

—Siete —respondieron.

<sup>6</sup>Pidió a la multitud que se sentara en el suelo. Luego tomó los siete panes, dio gracias a Dios por ellos, los partió y los fue pasando a los discípulos. Los discípulos a su vez los fueron distribuyendo. <sup>7</sup>Encontraron también unos pescaditos. Jesús los bendijo y pidió a los discípulos que los repartieran. <sup>8</sup>Todos comieron y se hartaron. Al terminar, recogieron siete cestas de alimentos que sobraron; <sup>9</sup>y eran como cuatro mil los que comieron. Después Jesús los despidió.

<sup>27</sup>Jesús told the woman, "It is not right to take the children's bread and give it to the dogs. First let the children eat all they want."

<sup>28</sup>But she answered, "Yes, Lord, but even the dogs under the table can eat the children's crumbs."

<sup>29</sup>Then Jesus said, "Because of your answer, you may go. The demon has left your daughter."

<sup>30</sup>The woman went home and found her daughter lying in bed; the demon was gone.

### Jesús Heals a Deaf Man

<sup>31</sup>Then Jesus left the area around Tyre and went through Sidon to Lake Galilee, to the area of the Ten Towns.<sup>32</sup> While he was there, some people brought a man to him who was deaf and could not talk plainly. The people begged Jesus to put his hand on the man to heal him.

<sup>33</sup>Jesús led the man away from the crowd, by himself. He put his fingers in the man's ears and then spit and touched the man's tongue. <sup>34</sup>Looking up to heaven, he sighed and said to the man, "Ephphatha!" (This means, "Be opened.") <sup>35</sup>Instantly the man was able to hear and to use his tongue so that he spoke clearly.

<sup>36</sup>Jesús commanded the people not to tell anyone about what happened. But the more he commanded them, the more they told about it. <sup>37</sup>They were completely amazed and said, "Jesus does everything well. He makes the deaf hear! And those who can't talk he makes able to speak."

### More than Four Thousand People Fed

**O** Another time there was a great crowd with Jesus that had nothing to eat. So Jesus called his followers and said, <sup>2</sup>"I feel sorry for these people, because they have already been with me for three days, and they have nothing to eat. <sup>3</sup>If I send them home hungry, they will faint on the way. Some of them live a long way from here."

<sup>4</sup>Jesus' followers answered, "How can we get enough bread to feed all these people? We are far away from any town."

<sup>5</sup>Jesus asked, "How many loaves of bread do you have?"

They answered, "Seven."

<sup>6</sup>Jesús told the people to sit on the ground. Then he took the seven loaves, gave thanks to God, and divided the bread. He gave the pieces to his followers to give to the people, and they did so. <sup>7</sup>The followers also had a few small fish. After Jesus gave thanks for the fish, he told his followers to give them to the people also. <sup>8</sup>All the people ate and were satisfied. Then his followers filled seven baskets with the leftover pieces of food. <sup>9</sup>There were about four thousand people who ate. After they had eaten, Jesus sent them home.



<sup>10</sup>Acto seguido se embarcó con sus discípulos hacia la región de Dalmanuta. <sup>11</sup>Allí llegaron los fariseos y empezaron a discutir con él.

Para ponerlo a prueba le dijeron:

—¿Haz alguna señal en el cielo.

<sup>12</sup>Y él, suspirando profundamente, respondió:

—¿Por qué pide esta gente una señal? Les aseguro que no se le dará ninguna. <sup>13</sup>Entonces los dejó y se embarcó de nuevo. Esta vez se fue al otro lado del lago.

### La levadura de los fariseos y la de Herodes

<sup>14</sup>A los discípulos se les olvidó comprar alimentos antes de salir, y sólo tenían un pan en la barca. <sup>15</sup>Jesús les advirtió:

—¡Cuidado con la levadura del rey Herodes y la de los fariseos!

<sup>16</sup>Los discípulos se preguntaban intrigados: ¿Se referirá a que se nos olvidó el pan?

<sup>17</sup>Jesús, que sabía lo que estaban comentando, les dijo:

—¿Por qué están hablando de que no tienen pan? ¿Todavía no ven ni entienden? ¿Tienen el corazón tan endurecido? <sup>18</sup>¿Acaso tienen ojos y no ven, y oídos y no escuchan? ¿Ya no se acuerdan de <sup>19</sup>que alimenté a cinco mil hombres con cinco panes? ¿Cuántas cestas llenas sobraron?

—Doce— contestaron.

<sup>20</sup>—Y cuando alimenté a los cuatro mil con siete panes, ¿qué sobró?

—Siete cestas llenas —le respondieron.

<sup>21</sup>—¿Y todavía no entienden? —les dijo.

### Jesús sana a un ciego en Betsaida

<sup>22</sup>Llegaron luego a Betsaida; le llevaron a un ciego y le rogaron que lo tocara. <sup>23</sup>Jesús tomó al ciego de la mano y lo sacó del pueblo. Una vez fuera, le mojó los ojos con saliva y le puso las manos encima.

—¿Ves algo ahora? —le preguntó.

<sup>24</sup>El hombre miró a su alrededor.

—¡Sí! —dijo—. Veo gente y parecen como árboles que caminan.

<sup>25</sup>Jesús le colocó de nuevo las manos sobre los ojos, y el hombre miró fijamente y pudo ver todo con claridad.

<sup>26</sup>Jesús le ordenó que regresara con su familia.

—No entres en el pueblo —le dijo.

### La confesión de Pedro

<sup>27</sup>Jesús y sus discípulos siguieron hacia los pueblos de Cesarea de Filipo. En el camino les preguntó:

—¿Quién cree la gente que soy?

<sup>28</sup>—Algunos dicen que eres Juan el Bautista —le respondieron—; y otros afirman que eres Elías o uno de los profetas.

<sup>29</sup>—¿Y quién creen ustedes que soy?

Pedro le respondió:

—¡Tú eres el Mesías!

<sup>10</sup>Then right away he got into a boat with his followers and went to the area of Dalmanutha.

### The Leaders Ask for a Miracle

<sup>11</sup>The Pharisees came to Jesus and began to ask him questions. Hoping to trap him, they asked Jesus for a miracle from God. <sup>12</sup>Jesus sighed deeply and said, "Why do you people ask for a miracle as a sign? I tell you the truth no sign will be given to you." <sup>13</sup>Then Jesus left the Pharisees and went in the boat to the other side of the lake.

### Guard Against Wrong Teachings

<sup>14</sup>His followers had only one loaf of bread with them in the boat; they had forgotten to bring more. <sup>15</sup>Jesus warned them, "Be careful! Beware of the yeast of the Pharisees and the yeast of Herod."

<sup>16</sup>His followers discussed the meaning of this, saying, "He said this because we have no bread."

<sup>17</sup>Knowing what they were talking about, Jesus asked them, "Why are you talking about not having bread? Do you still not see or understand? Are your minds closed? <sup>18</sup>You have eyes, but you don't really see. You have ears, but you don't really listen. Remember when <sup>19</sup>I divided five loaves of bread for the five thousand? How many baskets did you fill with leftover pieces of food?"

They answered, "Twelve."

<sup>20</sup>"And when I divided seven loaves of bread for the four thousand, how many baskets did you fill with leftover pieces of food?"

They answered, "Seven."

<sup>21</sup>Then Jesus said to them, "Don't you understand yet?"

### Jesus Heals a Blind Man

<sup>22</sup>Jesus and his followers came to Bethsaida. There some people brought a blind man to Jesus and begged him to touch the man. <sup>23</sup>So Jesus took the blind man's hand and led him out of the village. Then he spit on the man's eyes and put his hands on the man and asked, "Can you see now?"

<sup>24</sup>The man looked up and said, "Yes, I see people, but they look like trees walking around."

<sup>25</sup>Again Jesus put his hands on the man's eyes. Then the man opened his eyes wide and they were healed, and he was able to see everything clearly. <sup>26</sup>Jesus told him to go home, saying, "Don't go into the town."

### Peter Says Jesus Is the Christ

<sup>27</sup>Jesus and his followers went to the towns around Caesarea Philippi. While they were traveling, Jesus asked them, "Who do people say I am?"

<sup>28</sup>They answered, "Some say you are John the Baptist. Others say you are Elijah," and others say you are one of the prophets."

<sup>29</sup>Then Jesus asked, "But who do you say I am?"

Peter answered, "You are the Christ."

<sup>30</sup>Jesús les mandó que no se lo dijeran a nadie.

### Jesús predice su muerte

<sup>31</sup>Y empezó a enseñarles que era necesario que el Hijo del hombre sufriera mucho y que iba a ser rechazado por los ancianos, los jefes de los sacerdotes y los maestros de la ley. Les dijo también que lo matarían, pero resucitaría después de tres días.

<sup>32</sup>Con tanta franqueza les habló, que Pedro lo llamó aparte y lo reprendió.

<sup>33</sup>Pero Jesús le volvió la espalda y, mirando a los otros discípulos, reprendió a Pedro:

—¡Apártate de mí, Satanás! ¡Estás mirando las cosas como las ven los hombres y no como las ve Dios!

<sup>34</sup>Dicho esto, llamó a la multitud junto con sus discípulos y añadió:

—Si alguno quiere venir en pos de mí, niéguese a sí mismo, tome su cruz y sígame. <sup>35</sup>El que se afana por salvar su vida, la perderá. Pero los que pierden su vida por mi causa y por la causa del evangelio, la salvarán.

<sup>36</sup>¿De qué le sirve a una persona ganarse el mundo entero si pierde su vida? <sup>37</sup>¿Qué se puede dar a cambio de la vida? <sup>38</sup>Si alguien se avergüenza de mí y de mi mensaje en medio de esta gente incrédula y pecadora, el Hijo del hombre se avergonzará de él cuando venga en la gloria de su Padre con los santos ángeles.

**9** »Algunos de los que están aquí no morirán sin contemplar el advenimiento del reino de Dios con poder—añadió Jesús.

### La transfiguración

<sup>2</sup>Seis días más tarde, Jesús llevó a Pedro, a Jacobo y a Juan a una montaña alta. Estaban solos. Y allí, delante de ellos, Jesús cambió de apariencia:

<sup>3</sup>Su ropa adquirió un color blanco y resplandeciente. ¡Ningún lavador de la tierra habría podido lograr tanta blancura! <sup>4</sup>Y aparecieron Elías y Moisés, que se pusieron a hablar con Jesús.

<sup>5</sup>—Maestro, ¡iqué bueno que estemos aquí! —exclamó Pedro—. Construiremos tres enramadas: una para ti, otra para Moisés y otra para Elías.

<sup>6</sup>Hablaba sin saber lo que decía, ya que todos estaban asustados. <sup>7</sup>En eso, una nube los cubrió. Desde la nube resonó una voz que les dijo: «Este es mi Hijo amado. Óiganlo a él».

<sup>8</sup>En ese mismo momento, cuando miraron a su alrededor, los discípulos vieron solamente a Jesús.

<sup>9</sup>Mientras descendían del monte les suplicó que no dijeran a nadie lo que habían visto hasta que el Hijo del hombre resucitara. <sup>10</sup>Por eso guardaron el secreto, aunque entre ellos se preguntaban qué sería aquello de “resucitar”.

<sup>11</sup>—¿Por qué dicen los maestros de la ley que Elías tiene que regresar primero? —le preguntaron.

<sup>30</sup>Jesus warned his followers not to tell anyone who he was.

<sup>31</sup>Then Jesus began to teach them that the Son of Man must suffer many things and that he would be rejected by the Jewish elders, the leading priests, and the teachers of the law. He told them that the Son of Man must be killed and then rise from the dead after three days.

<sup>32</sup>Jesus told them plainly what would happen. Then Peter took Jesus aside and began to tell him not to talk like that.

<sup>33</sup>But Jesus turned and looked at his followers. Then he told Peter not to talk that way. He said, “Go away from me, Satan!<sup>33</sup> You don’t care about the things of God, but only about things people think are important.”

<sup>34</sup>Then Jesus called the crowd to him, along with his followers. He said, “If people want to follow me, they must give up the things they want. They must be willing even to give up their lives to follow me. <sup>35</sup>Those who want to save their lives will give up true life. But those who give up their lives for me and for the Good News will have true life.

<sup>36</sup>It is worthless to have the whole world if they lose their souls. <sup>37</sup>They could never pay enough to buy back their souls. <sup>38</sup>The people who live now are living in a sinful and evil time. If people are ashamed of me and my teaching, the Son of Man will be ashamed of them when he comes with his Father’s glory and with the holy angels.”

**9** Then Jesus said to the people, “I tell you the truth, some people standing here will see the kingdom of God come with power before they die.”

### Jesus Talks with Moses and Elijah

<sup>2</sup>Six days later, Jesus took Peter, James, and John up on a high mountain by themselves. While they watched, Jesus’ appearance was changed. <sup>3</sup>His clothes became shining white, whiter than any person could make them. <sup>4</sup>Then Elijah and Moses<sup>2</sup> appeared to them, talking with Jesus.

<sup>5</sup>Peter said to Jesus, “Teacher, it is good that we are here. Let us make three tents—one for you, one for Moses, and one for Elijah.” <sup>6</sup>Peter did not know what to say, because he and the others were so frightened.

<sup>7</sup>Then a cloud came and covered them, and a voice came from the cloud, saying, “This is my Son, whom I love. Listen to him!”

<sup>8</sup>Suddenly Peter, James, and John looked around, but they saw only Jesus there alone with them.

<sup>9</sup>As they were coming down the mountain, Jesus commanded them not to tell anyone about what they had seen until the Son of Man had risen from the dead.

<sup>10</sup>So the followers obeyed Jesus, but they discussed what he meant about rising from the dead.

<sup>11</sup>Then they asked Jesus, “Why do the teachers of the law say that Elijah must come first?”

**8.33 Satan** Name for the devil meaning “the enemy.” Jesus means that Peter was talking like Satan. **9.4 Elijah and Moses** Two of the most important Jewish leaders in the past. God had given Moses the Law, and Elijah was an important prophet.

12,13—Es cierto —les respondió Jesús—. Elías vendrá primero a restaurar todas las cosas; pero lo cierto es que ya vino y la gente lo maltrató, tal como está escrito de él. Y lo mismo está escrito acerca del Hijo del hombre, que sufrirá mucho y que será rechazado.

### Jesús sana a un muchacho endemoniado

14Al llegar a donde estaban los discípulos encontraron que un gran gentío los rodeaba, y a varios maestros de la ley que discutían con ellos. 15La llegada de Jesús sorprendió al gentío, que corrió a su encuentro a saludarlo.

16—¿Qué están discutiendo con ellos? —les preguntó.

17Alguien le dijo:

—Maestro, te traía a mi hijo porque tiene un espíritu que no lo deja hablar. 18Cada vez que el espíritu lo toma, lo arroja al suelo y le hace echar espumarajos por la boca y crujir los dientes; y mi hijo se queda tieso. Pedí a tus discípulos que echaran fuera al espíritu, pero no lo lograron.

19—¡Oh generación incrédula! —les respondió Jesús—. ¿Hasta cuándo tendré que estar con ustedes? ¿Hasta cuándo he de soportarlos? Traigan acá al muchacho.

20Así lo hicieron, pero cuando el espíritu vio a Jesús, sacudió al muchacho con tal violencia que éste cayó al suelo, se revolcó y echó espumarajos por la boca.

21—¿Cuánto tiempo lleva en estas condiciones? —le preguntó Jesús al padre.

—Desde pequeño —contestó—. 22Muchas veces el espíritu lo arroja en el fuego o en el agua, tratando de matarlo. Por favor, si puedes hacer algo, ten misericordia de nosotros y ayúdanos.

23—¿Que sí puedo? —dijo Jesús—. Cualquier cosa es posible si crees.

24Al instante el padre exclamó:

—Creo; pero ayúdame a no dudar.

25Cuando Jesús vio que el gentío se agolpaba, reprendió al espíritu impuro con estas palabras:

—Espíritu mudo y sordo, te ordeno que salgas de este muchacho y que no entres más en él.

26El espíritu gritó, sacudió violentamente al muchacho, y salió de él. El muchacho quedó inmóvil como si estuviera muerto. Por eso, muchos decían:

—¡Está muerto!

27Pero Jesús lo tomó de la mano, y con su ayuda el muchacho se puso de pie.

28Cuando Jesús entró a la casa, los discípulos le preguntaron en privado:

—¿Por qué no pudimos echar fuera aquel espíritu?

29—Esta clase de espíritus no puede salir sino por medio de oración —les respondió Jesús.

12Jesus answered, "They are right to say that Elijah must come first and make everything the way it should be. But why does the Scripture say that the Son of Man will suffer much and that people will treat him as if he were nothing? 13I tell you that Elijah has already come. And people did to him whatever they wanted to do, just as the Scriptures said it would happen."

### Jesus Heals a Sick Boy

14When Jesus, Peter, James, and John came back to the other followers, they saw a great crowd around them and the teachers of the law arguing with them. 15But as soon as the crowd saw Jesus, the people were surprised and ran to welcome him.

16Jesus asked, "What are you arguing about?"

17A man answered, "Teacher, I brought my son to you. He has an evil spirit in him that stops him from talking. 18When the spirit attacks him, it throws him on the ground. Then my son foams at the mouth, grinds his teeth, and becomes very stiff. I asked your followers to force the evil spirit out, but they couldn't."

19Jesus answered, "You people have no faith. How long must I stay with you? How long must I put up with you? Bring the boy to me."

20So the followers brought him to Jesus. As soon as the evil spirit saw Jesus, it made the boy lose control of himself, and he fell down and rolled on the ground, foaming at the mouth.

21Jesus asked the boy's father, "How long has this been happening?"

The father answered, "Since he was very young. 22The spirit often throws him into a fire or into water to kill him. If you can do anything for him, please have pity on us and help us."

23Jesus said to the father, "You said, 'If you can!' All things are possible for the one who believes."

24Immediately the father cried out, "I do believe! Help me to believe more!"

25When Jesus saw that a crowd was quickly gathering, he ordered the evil spirit, saying, "You spirit that makes people unable to hear or speak, I command you to come out of this boy and never enter him again!"

26The evil spirit screamed and caused the boy to fall on the ground again. Then the spirit came out. The boy looked as if he were dead, and many people said, "He is dead!" 27But Jesus took hold of the boy's hand and helped him to stand up.

28When Jesus went into the house, his followers began asking him privately, "Why couldn't we force that evil spirit out?"

29Jesus answered, "That kind of spirit can only be forced out by prayer." <sup>22</sup>



<sup>30</sup>Al salir de aquella región viajaron por Galilea y evitaban que la gente lo supiera, <sup>31</sup>pues deseaba estar con sus discípulos y enseñarles que el Hijo del hombre sería entregado en manos de gente que lo iba a matar, aunque al tercer día resucitaría.

<sup>32</sup>Ellos no lo entendían, pero tenían miedo de preguntarle.

### ¿Quién es el más importante?

<sup>33</sup>Llegaron a Capernaúm. Una vez en la casa, Jesús les preguntó:

—¿Qué venían discutiendo en el camino?

<sup>34</sup>Se quedaron callados porque habían estado discutiendo cuál de ellos era el más importante.

<sup>35</sup>Jesús se sentó, llamó a los doce y les dijo:

—El que de ustedes quiera ser el primero conviértase en el último de todos y en el siervo de los demás.

<sup>36</sup>Puso luego a un niño en medio de ellos y, tomándolo en los brazos, les dijo:

<sup>37</sup>—El que recibe a un niño como éste en mi nombre, me está recibiendo a mí; y el que me recibe a mí, recibe al que me envió.

### El que no está contra nosotros está a favor de nosotros

<sup>38</sup>Juan le dijo:

—Maestro, vimos a un hombre que echaba fuera demonios en tu nombre. Nosotros se lo prohibimos, porque no es de los nuestros.

<sup>39</sup>—¡No se lo prohiban! —respondió Jesús—. Nadie que realice milagros en mi nombre podrá hablar mal de mí. <sup>40</sup>El que no está contra nosotros está a favor de nosotros. <sup>41</sup>El que les dé un vaso de agua en mi nombre, porque ustedes son de Cristo, les aseguro que tendrá su recompensa.

### El hacer pecar

<sup>42</sup>Pero si alguien hace que uno de mis creyentes humildes pierda la fe, mejor le sería que lo echaran al mar con una piedra de molino atada al cuello.

<sup>43,44</sup>Si tu mano te hace pecar, córtatela. Mejor te es ser manco y entrar en la vida que tener las dos manos e ir a parar al inextinguible fuego del infierno. <sup>45,46</sup>Si tu pie te hace pecar, córtatelo. Mejor es ser cojo y entrar en la vida que tener los dos pies e ir al infierno. <sup>47</sup>Si tu ojo te hace pecar, sácatelo. Mejor es entrar tuerto al reino de Dios que tener los dos ojos e ir a parar al infierno. <sup>48</sup>¡Jonde el gusano no muere, donde el fuego nunca se apaga. <sup>49</sup>Porque todos serán salados con fuego. <sup>50</sup>La sal es buena, pero si pierde su sabor, ¿cómo podrá recuperarlo? Tengan siempre sal en ustedes y vivan en paz unos con otros».

### Jesus Talks About His Death

<sup>30</sup>Then Jesus and his followers left that place and went through Galilee. He didn't want anyone to know where he was, <sup>31</sup>because he was teaching his followers. He said to them, "The Son of Man will be handed over to people, and they will kill him. After three days, he will rise from the dead." <sup>32</sup>But the followers did not understand what Jesus meant, and they were afraid to ask him.

### Who Is the Greatest?

<sup>33</sup>Jesus and his followers went to Capernaum. When they went into a house there, he asked them, "What were you arguing about on the road?" <sup>34</sup>But the followers did not answer, because their argument on the road was about which one of them was the greatest.

<sup>35</sup>Jesus sat down and called the twelve apostles to him. He said, "Whoever wants to be the most important must be last of all and servant of all."

<sup>36</sup>Then Jesus took a small child and had him stand among them. Taking the child in his arms, he said, <sup>37</sup>"Whoever accepts a child like this in my name accepts me. And whoever accepts me accepts the One who sent me."

### Anyone Not Against Us Is for Us

<sup>38</sup>Then John said, "Teacher, we saw someone using your name to force demons out of a person. We told him to stop, because he does not belong to our group."

<sup>39</sup>But Jesus said, "Don't stop him, because anyone who uses my name to do powerful things will not easily say evil things about me. <sup>40</sup>Whoever is not against us is with us. <sup>41</sup>I tell you the truth, whoever gives you a drink of water because you belong to the Christ will truly get his reward.

<sup>42</sup>If one of these little children believes in me, and someone causes that child to sin, it would be better for that person to have a large stone tied around his neck and be drowned in the sea. <sup>43</sup>If your hand causes you to sin, cut it off. It is better for you to lose part of your body and live forever than to have two hands and go to hell, where the fire never goes out. [<sup>44</sup>n hell the worm does not die; the fire is never put out.] <sup>45</sup>If your foot causes you to sin, cut it off. It is better for you to lose part of your body and to live forever than to have two feet and be thrown into hell. [<sup>46</sup>n hell the worm does not die; the fire is never put out.] <sup>47</sup>If your eye causes you to sin, take it out. It is better for you to enter the kingdom of God with only one eye than to have two eyes and be thrown into hell. <sup>48</sup>n hell the worm does not die; the fire is never put out. <sup>49</sup>Every person will be salted with fire.

<sup>50</sup>Salt is good, but if the salt loses its salty taste, you cannot make it salty again. So, be full of salt, and have peace with each other."

9.44 In . . . out. Some Greek copies do not contain the bracketed text.

9.46 In . . . out. Some Greek copies do not contain the bracketed text.

## El divorcio

**10** Se levantó y salió de aquel lugar hacia la región de Judea que está al este del río Jordán. La gente acudió a verlo y él, como de costumbre, se puso a enseñarles.

<sup>2</sup>Varios fariseos se le acercaron y le preguntaron:

—¿Es correcto que un hombre se divorcie de su mujer? Tratábanlo de tenderle una celada.

<sup>3</sup>—¿Qué les ordenó Moisés?—les preguntó Jesús.

<sup>4</sup>—Moisés permitió que el hombre le escriba a la esposa una carta de divorcio y la despidiera, —le respondieron.

<sup>5</sup>Pero Jesús les dijo:

—Moisés dio ese mandamiento por la dureza del corazón de ustedes.<sup>6</sup> Pero al principio de la creación, Dios creó al hombre y a la mujer.<sup>7</sup> «Por eso, el hombre debe separarse de su padre y de su madre y unirse a su mujer<sup>8</sup> y los dos serán uno solo». Así que ya no son dos sino una sola carne.<sup>9</sup> Por tanto, lo que Dios juntó que no lo separe el hombre.

<sup>10</sup>Cuando regresó con los discípulos a la casa, volvieron a hablar del asunto.

<sup>11</sup>—Si un hombre se divorcia de su esposa y se casa con otra—les dijo Jesús—, comete adulterio contra la primera.<sup>12</sup> Y si una mujer se divorcia del esposo y se vuelve a casar, también comete adulterio.

## Jesús y los niños

<sup>13</sup>También le llevaban niños para que los tocara, pero los discípulos reprendieron a quienes los llevaban. <sup>14</sup>Cuando Jesús se dio cuenta, se disgustó con los discípulos.

—Dejen que los niños vengan a mí—les dijo—, porque de quienes son como ellos es el reino de los cielos. ¡No se lo impidan!<sup>15</sup> Les aseguro que el que no reciba el reino de Dios como un niño, no podrá entrar en él.

<sup>16</sup>Entonces tomó a los niños en los brazos, puso las manos sobre ellos y los bendijo.

## El joven rico

<sup>17</sup>Iba a seguir su camino cuando un hombre llegó corriendo hasta él y, de rodillas, le preguntó:

—Buen Maestro, ¿qué tengo que hacer para heredar la vida eterna?

<sup>18</sup>—¿Por qué me llamas bueno?—le preguntó Jesús—. ¡El único bueno es Dios!<sup>19</sup> Ya sabes los mandamientos: «No matarás, no cometerás adulterio, no robarás, no darás falso testimonio, no defraudarás, honra a tu padre y a tu madre».

<sup>20</sup>—Maestro, todo esto lo he obedecido desde que era joven.

<sup>21</sup>Jesús lo miró con amor y le dijo:

—Sólo te falta una cosa: ve, vende todo lo que tienes y dalo a los pobres, y tendrás tesoros en el cielo. Luego ven y sígueme.

## Jesús Teaches About Divorce

**10** Then Jesus left that place and went into the area of Judea and across the Jordan River. Again, crowds came to him, and he taught them as he usually did.

<sup>2</sup>Some Pharisees came to Jesus and tried to trick him.

They asked, "Is it right for a man to divorce his wife?"

<sup>3</sup>Jesus answered, "What did Moses command you to do?"

<sup>4</sup>They said, "Moses allowed a man to write out divorce papers and send her away."<sup>2</sup>

<sup>5</sup>Jesus said, "Moses wrote that command for you because you were stubborn.<sup>6</sup> But when God made the world, he made them male and female."<sup>7</sup> "So a man will leave his father and mother and be united with his wife,"<sup>8</sup> and the two will become one body."<sup>9</sup> So there are not two, but one.<sup>9</sup> God has joined the two together, so no one should separate them."

<sup>10</sup>Later, in the house, his followers asked Jesus again about the question of divorce. <sup>11</sup>He answered, "Anyone who divorces his wife and marries another woman is guilty of adultery against her. <sup>12</sup>And the woman who divorces her husband and marries another man is also guilty of adultery."

## Jesús Accepts Children

<sup>13</sup>Some people brought their little children to Jesus so he could touch them, but his followers told them to stop. <sup>14</sup>When Jesus saw this, he was upset and said to them, "Let the little children come to me. Don't stop them, because the kingdom of God belongs to people who are like these children."<sup>15</sup> I tell you the truth, you must accept the kingdom of God as if you were a little child, or you will never enter it."<sup>16</sup> Then Jesus took the children in his arms, put his hands on them, and blessed them.

## A Rich Young Man's Question

<sup>17</sup>As Jesus started to leave, a man ran to him and fell on his knees before Jesus. The man asked, "Good teacher, what must I do to have life forever?"

<sup>18</sup>Jesus answered, "Why do you call me good? Only God is good.<sup>19</sup> You know the commands: 'You must not murder anyone. You must not be guilty of adultery. You must not steal. You must not tell lies about your neighbor. You must not cheat. Honor your father and mother.'"<sup>2</sup>

<sup>20</sup>The man said, "Teacher, I have obeyed all these things since I was a boy."

<sup>21</sup>Jesus, looking at the man, loved him and said, "There is one more thing you need to do. Go and sell everything you have, and give the money to the poor, and you will have treasure in heaven. Then come and follow me."

10.4 "Moses . . . away." Quotation from Deuteronomy 24.1.

10.6 'he made . . . female' Quotation from Genesis 1.27. 10.7 and . . . wife

Some Greek copies do not have this phrase. 10.7-8 'So . . . body.' Quotation

from Genesis 2.24. 10.19 'You . . . mother.' Quotation from Exodus 20.12-16;

Deuteronomy 5.16-20.

<sup>22</sup>Al oír esto, el hombre se afligió y se fue muy triste. ¡Tenía tantas riquezas! <sup>23</sup>Jesús mirando alrededor les dijo a sus discípulos:

—¡Qué difícil es para los ricos entrar en el reino de Dios!

<sup>24</sup>Esto les sorprendió a los discípulos. Pero Jesús repitió: —Hijos, ¡qué difícil es entrar en el reino de los cielos! <sup>25</sup>Más fácil le es a un camello pasar por el ojo de una aguja que a un rico entrar en el reino de Dios.

<sup>26</sup>Los discípulos se asombraron aún más y se preguntaban unos a otros:

—¿Y entonces, quién se puede salvar?

<sup>27</sup>Jesús los miró fijamente y les respondió:

—Humanamente hablando, nadie. Pero para Dios no hay imposibles. Todo es posible para Dios.

<sup>28</sup>Pedro comenzó a reclamarle: ¡Qué de nosotros, que hemos dejado todo por seguirte?

<sup>29</sup>Le contestó Jesús:

—Les aseguro que el que haya dejado casa, hermanos, hermanas, padre, madre, hijos o tierras por amor a mí y por amor al evangelio, <sup>30</sup>recibirá en este mundo cien veces más: casas, hermanos, hermanas, madres, hijos y tierras, aunque con persecuciones. Y en el mundo venidero recibirá la vida eterna. <sup>31</sup>Pero muchos de los que son los primeros serán los últimos y muchos que ahora son los últimos, serán los primeros.

### Jesús predice de nuevo su muerte

<sup>32</sup>Iban subiendo hacia Jerusalén y Jesús marchaba a la cabeza. Detrás iban los discípulos asombrados, y los otros que los seguían iban llenos de miedo. Una vez más Jesús llamó aparte a los doce y les habló de lo que le sucedería cuando llegaran a Jerusalén.

<sup>33</sup>—Miren, cuando lleguemos, el Hijo del hombre será entregado a los principales sacerdotes y maestros de la ley, y ellos lo condenarán a muerte y lo entregarán a los extranjeros. <sup>34</sup>Se burlarán de él, lo escupirán, lo maltratarán a latigazos y lo matarán. Pero al tercer día resucitará.

### La petición de Jacobo y Juan

<sup>35</sup>Jacobo y Juan, hijos de Zebedeo, se le acercaron y le dijeron:

—Maestro, queremos pedirte un favor.

<sup>36</sup>—¿Qué quieren que haga por ustedes? —Les dijo Jesús.

<sup>37</sup>—Queremos que en tu gloria nos permitas sentarnos junto a ti, uno a tu derecha y el otro a tu izquierda.

<sup>38</sup>—¡No saben lo que están pidiendo! ¿Serán ustedes capaces de beber de la copa que tengo que beber?, ¿y bautizarse con el bautismo con que tengo que ser bautizado?

<sup>22</sup>He was very sad to hear Jesus say this, and he left sorrowfully, because he was rich.

<sup>23</sup>Then Jesus looked at his followers and said, "How hard it will be for the rich to enter the kingdom of God!"

<sup>24</sup>The followers were amazed at what Jesus said. But he said again, "My children, it is very hard<sup>24</sup> to enter the kingdom of God! <sup>25</sup>It is easier for a camel to go through the eye of a needle than for a rich person to enter the kingdom of God."

<sup>26</sup>The followers were even more surprised and said to each other, "Then who can be saved?"

<sup>27</sup>Jesus looked at them and said, "For people this is impossible, but for God all things are possible."

<sup>28</sup>Peter said to Jesus, "Look, we have left everything and followed you."

<sup>29</sup>Jesus said, "I tell you the truth, all those who have left houses, brothers, sisters, mother, father, children, or farms for me and for the Good News <sup>30</sup>will get more than they left. Here in this world they will have a hundred times more homes, brothers, sisters, mothers, children, and fields. And with those things, they will also suffer for their belief. But in the age that is coming they will have life forever. <sup>31</sup>Many who are first now will be last in the future. And many who are last now will be first in the future."

### Jesus Talks About His Death

<sup>32</sup>As Jesus and the people with him were on the road to Jerusalem, he was leading the way. His followers were amazed, but others in the crowd who followed were afraid. Again Jesus took the twelve apostles aside and began to tell them what was about to happen in Jerusalem. <sup>33</sup>He said, "Look, we are going to Jerusalem. The Son of Man will be turned over to the leading priests and the teachers of the law. They will say that he must die, and they will turn him over to the non-Jewish people, <sup>34</sup>who will laugh at him and spit on him. They will beat him with whips and crucify him. But on the third day, he will rise to life again."

### Two Followers Ask Jesus a Favor

<sup>35</sup>Then James and John, sons of Zebedee, came to Jesus and said, "Teacher, we want to ask you to do something for us."

<sup>36</sup>Jesus asked, "What do you want me to do for you?"

<sup>37</sup>They answered, "Let one of us sit at your right side and one of us sit at your left side in your glory in your kingdom."

<sup>38</sup>Jesus said, "You don't understand what you are asking. Can you drink the cup that I must drink? And can you be baptized with the same kind of baptism that I must go through?"

10.24 hard Some Greek copies continue, "for those who trust in riches."

10.38 Can you . . . through? Jesus was asking if they could suffer the same terrible things that would happen to him.



<sup>39</sup>—¡Sí podemos! —le dijeron.

Jesús les respondió:

—Pues beberán de mi copa y se bautizarán con mi bautismo, <sup>40</sup>pero yo no puedo concederles lo que me piden. Ya está decidido quiénes serán los que se sienten a mi derecha y a mi izquierda.

<sup>41</sup>Cuando los demás discípulos oyeron lo que Jacobo y Juan habían pedido, se enojaron con ellos. <sup>42</sup>Por eso, Jesús los llamó y les dijo:

—Como saben, los que se consideran jefes de las naciones oprimen a su gente, y los grandes abusan de su autoridad. <sup>43</sup>Pero entre ustedes debe ser diferente. El que quiera ser superior debe servir a los demás. <sup>44</sup>Y el que quiera estar por encima de los otros debe ser esclavo de los demás. <sup>45</sup>Así debe ser, porque el Hijo del hombre no vino para que le sirvan, sino para servir a los demás y entregar su vida en rescate por muchos.

### El ciego Bartimeo recibe la vista

<sup>46</sup>Fueron luego a Jericó. Poco después, Jesús salió de allí con sus discípulos y con mucha gente de la ciudad. Sentado junto al camino estaba un pordiosero ciego llamado Bartimeo, hijo de Timeo. <sup>47</sup>Cuando oyó que Jesús de Nazaret se acercaba, se puso a gritar:

—¡Jesús, Hijo de David, ten misericordia de mí!

<sup>48</sup>—¡Cállate! —le gritaron algunos.

Él gritó aun con más fuerza:

—¡Hijo de David, ten misericordia de mí!

<sup>49</sup>Cuando Jesús lo oyó, se detuvo en el camino y ordenó:

—Díganle que venga.

Se acercaron al ciego y le dijeron:

—¡Ánimo! ¡Levántate, te llama!

<sup>50</sup>Bartimeo se quitó la capa, la tiró a un lado, dio un salto y fue a donde estaba Jesús.

<sup>51</sup>—¿Qué quieres que te haga? —le preguntó Jesús.

—Maestro —dijo—, ¡quiero recobrar la vista!

<sup>52</sup>Jesús le dijo:

—Puedes irte, tu fe te ha sanado.

Instantáneamente el ciego vio; y siguió a Jesús en el camino.

### La entrada triunfal

**11** Ya se acercaban a Jerusalén; y cuando estaban cerca de Betfagué y de Betania, frente al Monte de los Olivos, Jesús envió a dos de sus discípulos con este encargo: <sup>2</sup>Vayan al pueblcito que está enfrente. Al entrar verán un burro atado, en el que nadie ha montado. Desátenlo y tráiganmelo. <sup>3</sup>Y si alguien les pregunta por qué lo hacen, díganle que el Señor lo necesita y que pronto lo devolverá.

<sup>4</sup>Los dos discípulos obedecieron y hallaron al burrito en la calle, atado junto a una puerta. Y lo desataron. <sup>5</sup>Unos que estaban allí les preguntaron: «¿Por qué lo desatan?»

<sup>39</sup>They answered, "Yes, we can."

Jesus said to them, "You will drink the same cup that I will drink, and you will be baptized with the same baptism that I must go through. <sup>40</sup>But I cannot choose who will sit at my right or my left; those places belong to those for whom they have been prepared."

<sup>41</sup>When the other ten followers heard this, the began to be angry with James and John.

<sup>42</sup>Jesus called them together and said, "The other nations have rulers. You know that those rulers love to show their power over the people; and their important leaders love to use all their authority. <sup>43</sup>But it should not be that way among you. Whoever wants to become great among you must serve the rest of you like a servant. <sup>44</sup>Whoever wants to become the first among you must serve all of you like a slave. <sup>45</sup>In the same way, the Son of Man did not come to be served. He came to serve others and to give his life as a ransom for many people."

### Jesús Heals a Blind Man

<sup>46</sup>Then they came to the town of Jericho. As Jesus was leaving there with his followers and a great many people, a blind beggar named Bartimaeus son of Timeus was sitting by the road. <sup>47</sup>When he heard that Jesus from Nazareth was walking by, he began to shout, "Jesus, Son of David, have mercy on me!"

<sup>48</sup>Many people warned the blind man to be quiet, but he shouted even more, "Son of David, have mercy on me!"

<sup>49</sup>Jesus stopped and said, "Tell the man to come here."

So they called the blind man, saying, "Cheer up! Get to your feet. Jesus is calling you." <sup>50</sup>The blind man jumped up, left his coat there, and went to Jesus.

<sup>51</sup>Jesus asked him, "What do you want me to do for you?"

The blind man answered, "Teacher, I want to see."

<sup>52</sup>Jesus said, "Go, you are healed because you believed." At once the man could see, and he followed Jesus on the road.

### Jesús Enters Jerusalem as a King

**11** As Jesus and his followers were coming closer to Jerusalem, they came to the towns of Bethphage and Bethany near the Mount of Olives. From there Jesus sent two of his followers <sup>2</sup>and said to them, "Go to the town you can see there. When you enter it, you will quickly find a colt tied, which no one has ever ridden. Untie it and bring it here to me. <sup>3</sup>If anyone asks you why you are doing this, tell him its Master needs the colt, and he will send it at once."

<sup>4</sup>The followers went into the town, found a colt tied in the street near the door of a house, and untied it. <sup>5</sup>Some people were standing there and asked, "What are you doing? Why are you untying that colt?"

<sup>6</sup>Ellos les respondieron lo que Jesús les había dicho; y los dejaron ir. <sup>7</sup>Y le llevaron, pues, el burro a Jesús.

Los discípulos pusieron sus mantos sobre el burro, y Jesús se montó.

<sup>8</sup>Y muchos tendían por el camino sus mantos o ramas de árboles. <sup>9</sup>Y los que iban delante y los que iban detrás gritaban:

—¡Hosanna! ¡Bendito el que viene en el nombre del Señor! <sup>10</sup>¡Bendito el reino que viene, que es el reino de nuestro padre David! ¡Hosanna en las alturas!

<sup>11</sup>Ya en Jerusalén, Jesús entró al templo, miró detenidamente a su alrededor y salió. Como ya estaba avanzada la tarde, se marchó a Betania con los doce.

### Jesús purifica el templo

<sup>12</sup>A la siguiente mañana, al salir de Betania, tuvo hambre, <sup>13</sup>por lo que se acercó a una frondosa higuera. Esperaba hallar algunos higos, pero al hallar sólo hojas, porque no era la temporada de higos, <sup>14</sup>dijo al árbol: «¡Nadie más va a volver a comer jamás de tu fruto!»

Y lo oyeron los discípulos.

<sup>15</sup>Al llegar a Jerusalén, se dirigió al templo. Allí echó fuera a los que vendían y compraban, y volcó las mesas de los que cambiaban dinero y las sillas de los que vendían palomas. <sup>16</sup>Y no permitía que nadie entrara al templo cargando mercancías.

<sup>17</sup>Y se puso a enseñar. Les decía: «Las Escrituras dicen que mi templo ha de ser “casa de oración de todas las naciones”, pero ustedes lo han convertido en “cueva de ladrones”».

<sup>18</sup>Cuando los jefes de los sacerdotes y los maestros de la ley oyeron esto, comenzaron a urdir un plan para matar a Jesús. Le tenían miedo a Jesús porque toda la gente estaba maravillada con su enseñanza.

<sup>19</sup>Y cuando se hizo de noche, Jesús y sus discípulos salieron de la ciudad.

### La higuera seca

<sup>20</sup>A la siguiente mañana, al pasar junto a la higuera, los discípulos vieron que se había secado hasta las raíces.

<sup>21</sup>Pedro, recordando lo que había pasado, exclamó:

—¡Maestro, mira! La higuera que maldijiste está seca.

<sup>22</sup>Jesús respondió:

—Tengan fe en Dios. <sup>23</sup>Les aseguro que si alguien le dice a este monte que se mueva y se arroje al mar, y no duda que va a suceder, el monte lo obedecerá. <sup>24</sup>Por eso les digo que todo lo que pidan en oración, crean que lo recibirán, y así será. <sup>25</sup>Pero cuando oren, perdonen a los que les hayan hecho algo, para que el Padre que está en el cielo les perdone a ustedes sus pecados.

<sup>6</sup>The followers answered the way Jesus told them to answer, and the people let them take the colt.

<sup>7</sup>They brought the colt to Jesus and put their coats on it, and Jesus sat on it. <sup>8</sup>Many people spread their coats on the road. Others cut branches in the fields and spread them on the road. <sup>9</sup>The people were walking ahead of Jesus and behind him, shouting,

“Praise God!

God bless the One who comes in the name of the Lord!” *Psalm 118.26*

<sup>10</sup>God bless the kingdom of our father David!

That kingdom is coming!

Praise<sup>22</sup> to God in heaven!”

<sup>11</sup>Jesus entered Jerusalem and went into the Temple. After he had looked at everything, since it was already late, he went out to Bethany with the twelve apostles.

<sup>12</sup>The next day as Jesus was leaving Bethany, he became hungry. <sup>13</sup>Seeing a fig tree in leaf from far away, he went to see if it had any figs on it. But he found no figs, only leaves, because it was not the right season for figs.

<sup>14</sup>So Jesus said to the tree, “May no one ever eat fruit from you again.” And Jesus’ followers heard him say this.

### Jesus Goes to the Temple

<sup>15</sup>When Jesus returned to Jerusalem, he went into the Temple and began to throw out those who were buying and selling there. He turned over the tables of those who were exchanging different kinds of money, and he upset the benches of those who were selling doves. <sup>16</sup>Jesus refused to allow anyone to carry goods through the Temple courts. <sup>17</sup>Then he taught the people, saying, “It is written in the Scriptures, ‘My Temple will be called a house for prayer for people from all nations.’<sup>22</sup> But you are changing God’s house into a ‘hideout for robbers.’”<sup>22</sup>

<sup>18</sup>The leading priests and the teachers of the law heard all this and began trying to find a way to kill Jesus. They were afraid of him, because all the people were amazed at his teaching. <sup>19</sup>That evening, Jesus and his followers<sup>22</sup> left the city.

### The Power of Faith

<sup>20</sup>The next morning as Jesus was passing by with his followers, they saw the fig tree dry and dead, even to the roots. <sup>21</sup>Peter remembered the tree and said to Jesus, “Teacher, look! The fig tree you cursed is dry and dead!”

<sup>22</sup>Jesus answered, “Have faith in God. <sup>23</sup>I tell you the truth, you can say to this mountain, ‘Go, fall into the sea.’ And if you have no doubts in your mind and believe that what you say will happen, God will do it for you. <sup>24</sup>So I tell you to believe that you have received the things you ask for in prayer, and God will give them to you. <sup>25</sup>When you are praying, if you are angry with someone, forgive him so that your Father in heaven will also forgive your sins.

**11.10 Praise** Literally, “Hosanna,” a Hebrew word used at first in praying to God for help, but at this time it was probably a shout of joy used in praising God or his Messiah. **11.17 ‘My Temple . . . nations.’** Quotation from Isaiah 56.7. **11.17 ‘hideout for robbers’** Quotation from Jeremiah 7.11. **11.19 his followers** Some Greek copies mention only Jesus here.

<sup>26</sup>Pero si no perdonan, nuestro Padre que está en los cielos no les perdonará sus pecados.

### La autoridad de Jesús puesta en duda

<sup>27</sup>Vinieron nuevamente a Jerusalén. Andaba Jesús caminando por el templo cuando los jefes de los sacerdotes, los maestros de la ley y los ancianos <sup>28</sup>le preguntaron:

—¿Quién te dio autoridad para hacer lo que haces?

<sup>29</sup>—Les diré con qué autoridad hago esto —les contestó Jesús—, si ustedes me responden a otra pregunta.

<sup>30</sup>El bautismo que Juan practicaba, ¿era de Dios o de los hombres? ¡Contéstenme!

<sup>31</sup>Ellos deliberaron en voz baja y se decían:

—Si le respondemos que era de Dios, nos preguntará por qué no le creímos. <sup>32</sup>Y si decimos que era de los hombres, el pueblo se rebelará contra nosotros, porque creía que Juan era un profeta.

<sup>33</sup>Por fin respondieron:

—No lo sabemos.

Y Jesús les contestó:

—Pues yo tampoco les diré quién me dio autoridad para hacer estas cosas.

### Parábola de los labradores malvados

**12** Entonces Jesús comenzó a hablarles en parábolas: «Un hombre plantó un viñedo. Puso un cerco alrededor de él, cavó un lagar y construyó una torre para vigilarlo. Luego alquiló el viñedo a unos labradores y se fue de viaje.

<sup>2</sup>»Cuando llegó el tiempo de la cosecha, mandó a uno de sus criados para que los labradores le pagaran con la parte de la cosecha que habían convenido. <sup>3</sup>Pero los labradores lo agarraron, lo golpearon y lo enviaron con las manos vacías.

<sup>4</sup>»El entonces envió a otro de sus criados; y a éste lo hirieron en la cabeza y lo humillaron.

<sup>5</sup>»Mandó a otro y también lo mataron. Luego mandó a muchos más; y a unos los golpearon y a otros los mataron. <sup>6</sup>Ya sólo le quedaba enviar a uno, a su hijo amado. Por fin lo mandó a él, pensando que como era su hijo sí lo iban a respetar. <sup>7</sup>Pero los labradores se dijeron unos a otros: «Este es el heredero. Vamos, matémoslo y la herencia será nuestra». <sup>8</sup>Dicho y hecho: lo agarraron, lo mataron y arrojaron su cadáver fuera del viñedo.

<sup>9</sup>»¿Qué creen que hará el dueño? Volverá, matará a aquellos labradores y arrendará el viñedo a otros.

<sup>10</sup>»¿No han leído ustedes la Escritura que dice?: «La piedra que los constructores desecharon ahora es la piedra principal. <sup>11</sup>El Señor lo hizo y es una maravilla ante nuestros ojos».

<sup>12</sup>Los sacerdotes, maestros de la ley y ancianos que escuchaban se dieron cuenta de que la parábola iba dirigida contra ellos y entonces quisieron arrestarlo. Pero como temían a la multitud, lo dejaron y se fueron.

[<sup>26</sup>But if you don't forgive other people, then your Father in heaven will not forgive your sins.]<sup>m</sup>

### Leaders Doubt Jesus' Authority

<sup>27</sup>Jesus and his followers went again to Jerusalem. As Jesus was walking in the Temple, the leading priests, the teachers of the law, and the elders came to him. <sup>28</sup>They said to him, "What authority do you have to do these things? Who gave you this authority?"

<sup>29</sup>Jesus answered, "I will ask you one question. If you answer me, I will tell you what authority I have to do these things. <sup>30</sup>Tell me: When John baptized people, was that authority from God or just from other people?"

<sup>31</sup>They argued about Jesus' question, saying, "If we answer, 'John's baptism was from God,' Jesus will say, 'Then why didn't you believe him?' <sup>32</sup>But if we say, 'It was from other people,' the crowd will be against us." (These leaders were afraid of the people, because all the people believed that John was a prophet.)

<sup>33</sup>So they answered Jesus, "We don't know."

Jesus said to them, "Then I won't tell you what authority I have to do these things."

### A Story About God's Son

**12** Jesus began to use stories to teach the people. He said, "A man planted a vineyard. He put a wall around it and dug a hole for a winepress and built a tower. Then he leased the land to some farmers and left for a trip.

<sup>2</sup>When it was time for the grapes to be picked, he sent a servant to the farmers to get his share of the grapes. <sup>3</sup>But the farmers grabbed the servant and beat him and sent him away empty-handed. <sup>4</sup>Then the man sent another servant. They hit him on the head and showed no respect for him. <sup>5</sup>So the man sent another servant, whom they killed. The man sent many other servants; the farmers beat some of them and killed others.

<sup>6</sup>The man had one person left to send, his son whom he loved. He sent him last of all, saying, "They will respect my son."

<sup>7</sup>"But the farmers said to each other, 'This son will inherit the vineyard. If we kill him, it will be ours.' <sup>8</sup>So they took the son, killed him, and threw him out of the vineyard.

<sup>9</sup>"So what will the owner of the vineyard do? He will come and kill those farmers and will give the vineyard to other farmers. <sup>10</sup>Surely you have read this Scripture:

'The stone that the builders rejected became the cornerstone.

<sup>11</sup>The Lord did this,

and it is wonderful to us.' " *Psalm 118.22–23*

<sup>12</sup>The Jewish leaders knew that the story was about them. So they wanted to find a way to arrest Jesus, but they were afraid of the people. So the leaders left him and went away.



## El pago de impuestos al César

<sup>13</sup>Enviaron luego a algunos de los fariseos y de los herodianos<sup>c</sup> para hacer caer a Jesús en una trampa con sus mismas palabras.

<sup>14</sup>Apenas llegaron, le dijeron:

—Maestro, sabemos que eres un hombre intachable y no te dejas llevar por lo que dicen los demás, porque no te fijas en las apariencias. Tú de verdad enseñas el camino de Dios. ¿Está bien que pagemos impuestos al César, o no? <sup>15</sup>Pero Jesús, conociendo su hipocresía, les replicó:

—¿Por qué me tienden trampas? Tráiganme una de las monedas con que se paga ese impuesto, para que la vea.

<sup>16</sup>Ellos le llevaron la moneda; y mirándola, señalándola, Jesús les preguntó: —¿De quién es esta imagen y esta inscripción?

—Del César —contestaron ellos.

<sup>17</sup>Él les dijo: —Pues denle al César lo que es del César; y a Dios, lo que es de Dios.

Esa respuesta los llenó de admiración.

## El matrimonio en la resurrección

<sup>18</sup>Luego los saduceos, los que sostienen que no hay resurrección, fueron a ver a Jesús y le plantearon esta dificultad:

<sup>19</sup>—Maestro, Moisés nos enseñó por medio de sus escritos que si un hombre muere y deja a su esposa sin haber tenido hijos, el hermano de ese hombre debe casarse con la viuda para que a su hermano le quede descendencia.

<sup>20</sup>Pues bien, había siete hermanos. El primero se casó, pero murió sin dejar hijos. <sup>21</sup>El segundo se casó con la viuda, pero también él murió sin dejar descendencia; lo mismo le pasó al tercero <sup>22</sup>y así sucesivamente a los otros cuatro. Los siete hermanos murieron sin dejar hijos. Después murió también la mujer. <sup>23</sup>Cuando resuciten, ¿de cuál de ellos será esposa esta mujer, pues los siete estuvieron casados con ella?

<sup>24</sup>Jesús les respondió:

—Ustedes están equivocados por no conocer ni las Escrituras ni el poder de Dios. <sup>25</sup>Cuando resuciten los muertos, no se casarán ni serán entregados en casamiento; porque serán como los ángeles que están en el cielo. <sup>26</sup>Y en cuanto a que los muertos resucitan, ¿no han leído ustedes, en el libro de Moisés, el pasaje de la zarza en el que se dice que Dios le habló a Moisés y le dijo: «Yo soy el Dios de Abraham, el Dios de Isaac y el Dios de Jacob»? <sup>27</sup>Dios no es Dios de muertos, sino de vivos. Así que ustedes están equivocados por completo.

## El mandamiento más importante

<sup>28</sup>Entonces se le acercó uno de los maestros de la ley que los oyó discutir. Al ver que Jesús les había contestado bien, le preguntó:

—De todos los mandamientos, ¿cuál es el más importante?

## Is It Right to Pay Taxes or Not?

<sup>13</sup>Later, the Jewish leaders sent some Pharisees and Herodians<sup>2</sup> to Jesus to trap him in saying something wrong. <sup>14</sup>They came to him and said, “Teacher, we know that you are an honest man. You are not afraid of what other people think about you, because you pay no attention to who they are. And you teach the truth about God’s way. Tell us: Is it right to pay taxes to Caesar or not? <sup>15</sup>Should we pay them, or not?”

But knowing what these men were really trying to do, Jesus said to them, “Why are you trying to trap me? Bring me a coin to look at.” <sup>16</sup>They gave Jesus a coin, and he asked, “Whose image and name are on the coin?”

They answered, “Caesar’s.”

<sup>17</sup>Then Jesus said to them, “Give to Caesar the things that are Caesar’s, and give to God the things that are God’s.” The men were amazed at what Jesus said.

## Some Sadducees Try to Trick Jesus

<sup>18</sup>Then some Sadducees came to Jesus and asked him a question. (Sadducees believed that people would not rise from the dead.) <sup>19</sup>They said, “Teacher, Moses wrote that if a man’s brother dies, leaving a wife but no children, then that man must marry the widow and have children for his brother. <sup>20</sup>Once there were seven brothers. The first brother married and died, leaving no children. <sup>21</sup>So the second brother married the widow, but he also died and had no children. The same thing happened with the third brother. <sup>22</sup>All seven brothers married her and died, and none of the brothers had any children. Finally the woman died too. <sup>23</sup>Since all seven brothers had married her, when people rise from the dead, whose wife will she be?”

<sup>24</sup>Jesus answered, “Why don’t you understand? Don’t you know what the Scriptures say, and don’t you know about the power of God? <sup>25</sup>When people rise from the dead, they will not marry, nor will they be given to someone to marry. They will be like the angels in heaven. <sup>26</sup>Surely you have read what God said about people rising from the dead. In the book in which Moses wrote about the burning bush,<sup>3</sup> it says that God told Moses, ‘I am the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob.’<sup>4</sup> <sup>27</sup>God is the God of the living, not the dead. You Sadducees are wrong!”

## The Most Important Command

<sup>28</sup>One of the teachers of the law came and heard Jesus arguing with the Sadducees. Seeing that Jesus gave good answers to their questions, he asked Jesus, “Which of the commands is most important?”

<sup>12.13</sup> **Herodians** A political group that followed Herod and his family. <sup>12.26</sup> **burning bush** Read Exodus 3.1–12 in the Old Testament. <sup>12.26</sup> ‘I am . . . Jacob.’ Quotation from Exodus 3.6.

c. Los herodianos eran un partido político judío.

<sup>29</sup>Jesús le contestó:

—El más importante es: «Oye, Israel. El Señor nuestro Dios, el Señor es uno. <sup>30</sup>Ama al Señor tu Dios con todo tu corazón, con toda tu alma, con toda tu mente y con todas tus fuerzas». <sup>31</sup>Y el segundo es: «Ama a tu prójimo como a ti mismo». No hay otro mandamiento más importante que estos.

<sup>32</sup>El maestro de la ley le respondió:

—Muy bien dicho, Maestro. Dices la verdad cuando afirmas que Dios es uno y que no hay otro además de él. <sup>33</sup>Y que amar a Dios con todo el corazón, con todo el entendimiento y con todas las fuerzas, y amar al prójimo como a uno mismo, es más importante que todos los holocaustos y todos los sacrificios.

<sup>34</sup>Al ver Jesús que había respondido con sabiduría, le dijo:

—No estás lejos del reino de Dios.

Después de esto, ya nadie se atrevió a hacerle más preguntas.

### ¿De quién es hijo el Cristo?

<sup>35</sup>Mientras Jesús enseñaba en el templo, les preguntó:

—¿Por qué dicen los maestros de la ley que el Cristo es hijo de David? <sup>36</sup>David mismo, hablando por el Espíritu Santo, dijo: «El Señor dijo a mi Señor: "Siéntate a mi derecha, hasta que ponga a tus enemigos debajo de tus pies"».

<sup>37</sup>¿Cómo, pues, puede ser hijo de David si el propio David lo llama «Señor»?

La gente lo escuchaba con agrado.

<sup>38</sup>Jesús continuó enseñando y les decía:

—Cuidense de los maestros de la ley, pues a ellos les gusta pasearse vestidos con ropas que llaman la atención, para que los saluden en las plazas. <sup>39</sup>También les gusta ocupar los primeros asientos en las sinagogas y los lugares de honor en los banquetes. <sup>40</sup>Les quitan sus bienes a las viudas y luego ocultan ese hecho con largas oraciones para impresionar a los demás. Ésos recibirán mayor castigo.

### La ofrenda de la viuda

<sup>41</sup>Jesús se sentó frente al lugar donde se depositaban las ofrendas en el templo, y se puso a observar cómo la gente echaba su dinero. Muchos ricos depositaban grandes cantidades. <sup>42</sup>También llegó una viuda pobre y echó en la caja de las ofrendas dos moneditas de muy poco valor. <sup>43</sup>Entonces Jesús indicó a sus discípulos que se le acercaran y les dijo: «Les aseguro que esta viuda pobre ha echado más en el tesoro que todos los otros. <sup>44</sup>Todos echaron de lo que les sobraba; pero ella, siendo tan pobre, dio todo lo que tenía para vivir».

<sup>29</sup>Jesus answered, "The most important command is this: 'Listen, people of Israel! The Lord our God is the only Lord. <sup>30</sup>Love the Lord your God with all your heart, all your soul, all your mind, and all your strength.'" <sup>31</sup>The second command is this: 'Love your neighbor as you love yourself.'" There are no commands more important than these."

<sup>32</sup>The man answered, "That was a good answer, Teacher. You were right when you said God is the only Lord and there is no other God besides him. <sup>33</sup>One must love God with all his heart, all his mind, and all his strength. And one must love his neighbor as he loves himself. These commands are more important than all the animals and sacrifices we offer to God."

<sup>34</sup>When Jesus saw that the man answered him wisely, Jesus said to him, "You are close to the kingdom of God." And after that, no one was brave enough to ask Jesus any more questions.

<sup>35</sup>As Jesus was teaching in the Temple, he asked, "Why do the teachers of the law say that the Christ is the son of David? <sup>36</sup>David himself, speaking by the Holy Spirit, said:

'The Lord said to my Lord,

'Sit by me at my right side,

until I put your enemies under your control.'"

*Psalm 110.1*

<sup>37</sup>David himself calls the Christ 'Lord,' so how can the Christ be his son?" The large crowd listened to Jesus with pleasure.

<sup>38</sup>Jesus continued teaching and said: "Beware of the teachers of the law. They like to walk around wearing fancy clothes, and they love for people to greet them with respect in the marketplaces. <sup>39</sup>They love to have the most important seats in the synagogues and at feasts. <sup>40</sup>But they cheat widows and steal their houses and then try to make themselves look good by saying long prayers. They will receive a greater punishment."

### True Giving

<sup>41</sup>Jesus sat near the Temple money box and watched the people put in their money. Many rich people gave large sums of money. <sup>42</sup>Then a poor widow came and put in two small copper coins, which were only worth a few cents.

<sup>43</sup>Calling his followers to him, Jesus said, "I tell you the truth, this poor widow gave more than all those rich people. <sup>44</sup>They gave only what they did not need. This woman is very poor, but she gave all she had; she gave all she had to live on:"

## Señales del fin del mundo

**13** Al salir Jesús del templo, uno de sus discípulos le dijo:

—¡Maestro, mira! ¡Qué piedras más impresionantes! Qué edificios!

<sup>2</sup>Jesús le respondió:

—¿Ves todos estos grandes edificios? De ellos no quedará una piedra sobre otra, pues serán derribados.

<sup>3</sup>Después estaba Jesús sentado en el monte de los Olivos, frente al templo. Entonces, Pedro, Jacobo, Juan y Andrés le preguntaron aparte:

<sup>4</sup>—Dinos, ¿cuándo va a suceder esto? ¿Y cuál será la señal de que todo esto ya va a cumplirse?

<sup>5</sup>Jesús les contestó y comenzó a decirles:

—Tengan cuidado de que nadie los engañe. <sup>6</sup>Porque vendrán muchos que, usando mi nombre, dirán: «Yo soy», y engañarán a muchos. <sup>7</sup>Cuando ustedes escuchen que hay guerras y rumores de guerras, no se inquieten. Es necesario que así suceda, pero todavía no será el fin. <sup>8</sup>Las naciones pelearán una contra la otra, y un reino contra otro reino. Habrá terremotos por todas partes, y hambre. Esto sólo será el comienzo de los dolores.

<sup>9</sup>Por eso, cuidense. A ustedes los entregarán a los tribunales y los golpearán en las sinagogas, y por mi causa los harán comparecer ante gobernadores y reyes, para dar testimonio ante ellos. <sup>10</sup>Antes del fin deberá predicarse el evangelio a todas las naciones. <sup>11</sup>Cuando a ustedes los entreguen y los lleven a juicio, no empiecen a preocuparse con antelación por lo que vayan a decir. Digan sólo lo que se les indique en esos momentos, porque no serán ustedes los que hablen, sino el Espíritu Santo.

<sup>12</sup>»El hermano entregará a la muerte a su hermano, y el padre al hijo. Los hijos se rebelarán contra sus padres y los matarán. <sup>13</sup>Todo el mundo los odiará a ustedes por causa de mí, pero el que se mantenga firme hasta el fin será salvo.

<sup>14</sup>»Y cuando vean que “la terrible abominación” está donde no debe estar<sup>d</sup> (el que lee, que entienda), entonces los que estén en Judea, huyan a las montañas. <sup>15</sup>El que esté en la azotea, no baje a la casa para sacar nada. <sup>16</sup>Y el que esté en el campo, no regrese para llevarse su capa. <sup>17</sup>¡Pobres de las que estén embarazadas o amamantando en esos días! <sup>18</sup>Oren para que esto no ocurra en invierno,

## The Temple Will Be Destroyed

**13** As Jesus was leaving the Temple, one of his followers said to him, “Look, Teacher! How beautiful the buildings are! How big the stones are!”

<sup>2</sup>Jesus said, “Do you see all these great buildings? Not one stone will be left on another. Every stone will be thrown down to the ground.”

<sup>3</sup>Later, as Jesus was sitting on the Mount of Olives, opposite the Temple, he was alone with Peter, James, John, and Andrew. They asked Jesus, <sup>4</sup>“Tell us, when will these things happen? And what will be the sign that they are going to happen?”

<sup>5</sup>Jesus began to answer them, “Be careful that no one fools you. <sup>6</sup>Many people will come in my name, saying, ‘I am the One,’ and they will fool many people. <sup>7</sup>When you hear about wars and stories of wars that are coming, don’t be afraid. These things must happen before the end comes. <sup>8</sup>Nations will fight against other nations, and kingdoms against other kingdoms. There will be earthquakes in different places, and there will be times when there is no food for people to eat. These things are like the first pains when something new is about to be born.

<sup>9</sup>You must be careful. People will arrest you and take you to court and beat you in their synagogues. You will be forced to stand before kings and governors, to tell them about me. This will happen to you because you follow me. <sup>10</sup>But before these things happen, the Good News must be told to all people. <sup>11</sup>When you are arrested and judged, don’t worry ahead of time about what you should say. Say whatever is given you to say at that time, because it will not really be you speaking; it will be the Holy Spirit.

<sup>12</sup>“Brothers will give their own brothers to be killed, and fathers will give their own children to be killed. Children will fight against their own parents and cause them to be put to death. <sup>13</sup>All people will hate you because you follow me, but those people who keep their faith until the end will be saved.

<sup>14</sup>“You will see ‘a blasphemous object that brings destruction’<sup>z</sup> standing where it should not be.” (You who read this should understand what it means.) “At that time, the people in Judea should run away to the mountains. <sup>15</sup>If people are on the roofs<sup>z</sup> of their houses, they must not go down or go inside to get anything out of their houses. <sup>16</sup>If people are in the fields, they must not go back to get their coats. <sup>17</sup>At that time, how terrible it will be for women who are pregnant or have nursing babies! <sup>18</sup>Pray that these things will not happen in winter,

13.14 ‘a blasphemous object that brings destruction’ Mentioned in Daniel 9:27; 12:11 (cf. Daniel 11:31). 13.15 roofs In Bible times houses were built with flat roofs. The roof was used for drying things such as flax and fruit. And it was used as an extra room, as a place for worship, and as a cool place to sleep in the summer.



<sup>19</sup>porque serán días de tribulación como no la ha habido desde el principio cuando Dios creó el mundo, ni jamás la volverá a haber. <sup>20</sup>Si el Señor no acortara esos días, nadie se salvaría; pero por causa de los que él ha elegido, acortó esos días. <sup>21</sup>Entonces, si alguien les dice a ustedes: “¡Miren, aquí está el Cristo!” o “¡Miren allí está!”; no le crean. <sup>22</sup>Porque surgirán falsos Cristos y falsos profetas que harán señales y milagros para engañar, de ser posible, hasta a los mismos elegidos. <sup>23</sup>Así que, tengan cuidado, pues ya los advertí de todo lo que va a pasar.

<sup>24</sup>»En aquellos días, después de esa tribulación, tanto el sol como la luna dejarán de brillar; <sup>25</sup>las estrellas caerán del cielo y los otros cuerpos celestes serán sacudidos. <sup>26</sup>Entonces verán al Hijo del hombre venir en las nubes con gran poder y gloria. <sup>27</sup>Él enviará a sus ángeles para que reúnan a sus elegidos de los cuatro puntos cardinales, desde el extremo de la tierra hasta el extremo del cielo.

<sup>28</sup>»Aprendan esta lección de la higuera: Cuando sus ramas se ponen tiernas y brotan sus hojas, ustedes se dan cuenta de que el verano está cerca. <sup>29</sup>Será lo mismo cuando vean que suceden estas cosas: ustedes se darán cuenta de que el tiempo está cerca, a las puertas. <sup>30</sup>Les aseguro que todas estas cosas sucederán antes que esta generación se acabe. <sup>31</sup>El cielo y la tierra pasarán, pero mis palabras nunca pasarán.

### Se desconocen el día y la hora

<sup>32</sup>»Pero en cuanto al día y la hora, nadie lo sabe, ni siquiera los ángeles del cielo, ni el Hijo. Solamente el Padre lo sabe. <sup>33</sup>Por eso, estén alertas y vigilen, porque ustedes no saben cuándo llegará ese tiempo.

<sup>34</sup>»Es como cuando un hombre se va de viaje y, al marcharse, deja su casa al cuidado de sus criados. A cada uno le deja una tarea y le ordena al portero que vigile. <sup>35</sup>Así que, ustedes manténganse despiertos, porque no saben cuándo va a regresar el señor de la casa. No saben si volverá al atardecer, a la media noche, al canto del gallo o al amanecer. <sup>36</sup>Por eso deben mantenerse alertas, no sea que venga de repente y los encuentre durmiendo. <sup>37</sup>Lo que les digo a ustedes, se lo digo a todos: ¡Manténganse vigilantes!»

### Una mujer unge a Jesús en Betania

**14** Faltaban dos días para la Pascua, o sea, la fiesta de los panes sin levadura. Los jefes de los sacerdotes y los maestros de la ley buscaban con engaños la oportunidad de arrestar a Jesús y matarlo.

<sup>2</sup>Se decían entre ellos: «No lo hagamos durante la fiesta, para que el pueblo no haga alboroto».

<sup>19</sup>because those days will be full of trouble. There will be more trouble than there has ever been since the beginning, when God made the world, until now, and nothing as bad will ever happen again. <sup>20</sup>God has decided to make that terrible time short. Otherwise, no one would go on living. But God will make that time short to help the people he has chosen. <sup>21</sup>At that time, someone might say to you, ‘Look, there is the Christ!’ Or another person might say, ‘There he is!’ But don’t believe them. <sup>22</sup>False Christs and false prophets will come and perform great wonders and miracles. They will try to fool even the people God has chosen, if that is possible. <sup>23</sup>So be careful. I have warned you about all this before it happens.

<sup>24</sup>»During the days after this trouble comes, ‘the sun will grow dark, and the moon will not give its light.

<sup>25</sup>The stars will fall from the sky.

And the powers of the heavens will be shaken.’

*Isaiah 13.10; 34.4*

<sup>26</sup>»Then people will see the Son of Man coming in clouds with great power and glory. <sup>27</sup>Then he will send his angels all around the earth to gather his chosen people from every part of the earth and from every part of heaven.

<sup>28</sup>»Learn a lesson from the fig tree: When its branches become green and soft and new leaves appear, you know summer is near. <sup>29</sup>In the same way, when you see these things happening, you will know that the time is near, ready to come. <sup>30</sup>I tell you the truth, all these things will happen while the people of this time are still living. <sup>31</sup>Earth and sky will be destroyed, but the words I have said will never be destroyed.

<sup>32</sup>»No one knows when that day or time will be, not the angels in heaven, not even the Son. Only the Father knows. <sup>33</sup>Be careful! Always be ready,<sup>2</sup> because you don’t know when that time will be. <sup>34</sup>It is like a man who goes on a trip. He leaves his house and lets his servants take care of it, giving each one a special job to do. The man tells the servant guarding the door always to be watchful. <sup>35</sup>So always be ready, because you don’t know when the owner of the house will come back. It might be in the evening, or at midnight, or in the morning while it is still dark, or when the sun rises. <sup>36</sup>Always be ready. Otherwise he might come back suddenly and find you sleeping. <sup>37</sup>I tell you this, and I say this to everyone: ‘Be ready!’<sup>2</sup>»

### The Plan to Kill Jesus

**14** It was now only two days before the Passover and the Feast of Unleavened Bread. The leading priests and teachers of the law were trying to find a trick to arrest Jesus and kill him. <sup>2</sup>But they said, “We must not do it during the feast, because the people might cause a riot.”

<sup>3</sup>Jesús estaba en Betania, en casa de Simón al que llamaban el leproso. Mientras comían, llegó una mujer con un frasco de alabastro lleno de un perfume hecho de nardo puro, muy costoso. Rompió el frasco y derramó el perfume sobre la cabeza de Jesús. <sup>4</sup>Algunos de los que estaban allí se enojaron y se decían unos a otros:

—¿Para qué se desperdició este perfume? <sup>5</sup>Podía haberse vendido por más de trescientas monedas de plata, y dárselas a los pobres. Y reprendían duramente a la mujer.

<sup>6</sup>Jesús les dijo:

—Déjenla en paz. ¿Por qué la molestan? Ella ha hecho una buena obra conmigo. <sup>7</sup>Porque siempre tendrán a los pobres con ustedes y los podrán ayudar cuando quieran; pero a mí no me van a tener siempre. <sup>8</sup>Ella hizo lo que pudo. Se ha anticipado a ungir mi cuerpo, preparándolo para la sepultura. <sup>9</sup>Les aseguro que en cualquier lugar del mundo donde se predique el evangelio, se recordará a esta mujer, contando lo que hizo.

<sup>10</sup>Entonces Judas Iscariote, uno de los doce, fue a los jefes de los sacerdotes y se ofreció para entregarles a Jesús. <sup>11</sup>Ellos se alegraron al oírlo y prometieron darle dinero. Judas buscaba el momento apropiado para entregarlo.

## La Cena del Señor

<sup>12</sup>El primer día de la fiesta en la que se comían panes sin levadura, cuando se acostumbraba sacrificar el cordero de la Pascua, los discípulos le preguntaron a Jesús: —¿Dónde quieres que vayamos a hacer los preparativos para la comida de la Pascua? <sup>13</sup>Él envió a dos de sus discípulos y les dijo:

—Vayan a la ciudad y allí les saldrá al encuentro un hombre que lleva un cántaro de agua. Sígalo, <sup>14</sup>y díganle al dueño de la casa donde él entre: «El Maestro pregunta: ¿Dónde está el cuarto en el que voy a tener la comida de la Pascua con mis discípulos?» <sup>15</sup>Él les mostrará en el piso alto un cuarto amplio, amueblado y ya listo. Preparen allí nuestra cena.

<sup>16</sup>Los discípulos salieron y, al llegar a la ciudad, encontraron todo tal como Jesús les había dicho. Entonces prepararon la comida de Pascua.

<sup>17</sup>Al anochecer, llegó Jesús con los doce. <sup>18</sup>Mientras estaban sentados a la mesa comiendo, dijo:

—Les aseguro que uno de ustedes, que está comiendo conmigo, me va a traicionar.

<sup>19</sup>Ellos se pusieron tristes y uno por uno le fueron preguntando:

—¿Acaso seré yo?

<sup>20</sup>—Es uno de los doce—dijo Jesús—; es el que moja el pan conmigo en el plato. <sup>21</sup>Les aseguro que el Hijo del hombre morirá tal y como se ha dicho de él en las Escrituras, pero ¡ay de aquel que lo traiciona! Sería mejor para ese hombre no haber nacido.

## A Woman with Perfume for Jesus

<sup>3</sup>Jesus was in Bethany at the house of Simon, who had a skin disease. While Jesus was eating there, a woman approached him with an alabaster jar filled with very expensive perfume, made of pure nard. She opened the jar and poured the perfume on Jesus' head.

<sup>4</sup>Some who were there became upset and said to each other, "Why waste that perfume? <sup>5</sup>It was worth a full year's work. It could have been sold and the money given to the poor." And they got very angry with the woman.

<sup>6</sup>Jesus said, "Leave her alone. Why are you troubling her? She did an excellent thing for me. <sup>7</sup>You will always have the poor with you, and you can help them anytime you want. But you will not always have me. <sup>8</sup>This woman did the only thing she could do for me; she poured perfume on my body to prepare me for burial. <sup>9</sup>I tell you the truth, wherever the Good News is preached in all the world, what this woman has done will be told, and people will remember her."

## Judas Becomes an Enemy of Jesus

<sup>10</sup>One of the twelve apostles, Judas Iscariot, went to talk to the leading priests to offer to hand Jesus over to them. <sup>11</sup>These priests were pleased about this and promised to pay Judas money. So he watched for the best time to turn Jesus in.

## Jesus Eats the Passover Meal

<sup>12</sup>It was now the first day of the Feast of Unleavened Bread when the Passover lamb was sacrificed. Jesus' followers said to him, "Where do you want us to go and prepare for you to eat the Passover meal?"

<sup>13</sup>Jesus sent two of his followers and said to them, "Go into the city and a man carrying a jar of water will meet you. Follow him. <sup>14</sup>When he goes into a house, tell the owner of the house, 'The Teacher says: "Where is my guest room in which I can eat the Passover meal with my followers?"' <sup>15</sup>The owner will show you a large room upstairs that is furnished and ready. Prepare the food for us there."

<sup>16</sup>So the followers left and went into the city. Everything happened as Jesus had said, so they prepared the Passover meal.

<sup>17</sup>In the evening, Jesus went to that house with the twelve. <sup>18</sup>While they were all eating, Jesus said, "I tell you the truth, one of you will turn against me—one of you eating with me now."

<sup>19</sup>The followers were very sad to hear this. Each one began to say to Jesus, "I am not the one, am I?"

<sup>20</sup>Jesus answered, "It is one of the twelve—the one who dips his bread into the bowl with me. <sup>21</sup>The Son of Man will die, just as the Scriptures say. But how terrible it will be for the person who hands the Son of Man over to be killed. It would be better for him if he had never been born."



<sup>22</sup>Mientras comían, Jesús tomó pan y lo bendijo. Luego lo partió y se lo dio a ellos, diciendo:

—Tomen, esto es mi cuerpo.

<sup>23</sup>Luego tomó una copa, dio gracias y se la dio a ellos; y todos bebieron de ella.

<sup>24</sup>Y les dijo:

—Esto es mi sangre del pacto, que es derramada por muchos. <sup>25</sup>Les aseguro que no volveré a beber del fruto de la vid, hasta el día en que beba el vino nuevo en el reino de Dios.

<sup>26</sup>Después de cantar los salmos, se fueron al monte de los Olivos.

### Jesús predice la negación de Pedro

<sup>27</sup>Jesús les dijo:

—Todos ustedes me abandonarán, porque así lo dicen las Escrituras: «Herirá al pastor y las ovejas se dispersarán». <sup>28</sup>Pero después que yo resucite, iré delante de ustedes a Galilea.

<sup>29</sup>Pedro le dijo:

—Aunque todos te abandonen, yo no.

<sup>30</sup>Jesús le contestó:

—Te aseguro, Pedro, que hoy, esta misma noche, antes que el gallo cante dos veces, me negarás tres veces.

<sup>31</sup>Pedro dijo con insistencia:

—Aunque tenga que morir contigo, jamás te negaré. Y los demás dijeron lo mismo.

### Getsemaní

<sup>32</sup>Llegaron a un lugar llamado Getsemaní, y Jesús les dijo a sus discípulos:

—Siéntense aquí mientras yo voy a orar.

<sup>33</sup>Se llevó consigo a Pedro, a Jacobo y a Juan, y comenzó a sentir tristeza y angustia.

<sup>34</sup>Les dijo: «Tengo tanta angustia que siento que me muero. Quédense aquí y vigilen».

<sup>35</sup>Se alejó un poco y, postrado en tierra, oró pidiéndole a Dios que si era posible no tuviera él que pasar por aquella hora.

<sup>36</sup>Al orar, decía: «Abba, Padre, para ti todo es posible. No me hagas beber este trago amargo; pero no se haga lo que yo quiero sino lo que tú quieres».

<sup>37</sup>Después regresó a donde estaban sus discípulos y los encontró dormidos.

Le dijo a Pedro: «Simón, ¿estás dormido? ¿No pudiste mantenerte despierto ni una hora? <sup>38</sup>Vigilen y oren para que no caigan en tentación. El espíritu está dispuesto, pero el cuerpo es débil».

<sup>39</sup>Se alejó otra vez e hizo la misma oración.

<sup>40</sup>Al regresar, los volvió a encontrar dormidos, porque se les cerraban los ojos de sueño. Y no sabían qué decirle.

<sup>41</sup>Cuando regresó por tercera vez, les dijo: «¿Todavía están durmiendo y descansando? ¡Ya fue suficiente! Ha llegado la hora en que el Hijo del hombre va a ser entregado en manos de los pecadores. <sup>42</sup>¡Levántense! ¡Vámonos! Aquí viene el que me traiciona».

### The Lord's Supper

<sup>22</sup>While they were eating, Jesus took some bread and thanked God for it and broke it. Then he gave it to his followers and said, "Take it; this is my body."

<sup>23</sup>Then Jesus took a cup and thanked God for it and gave it to the followers, and they all drank from the cup.

<sup>24</sup>Then Jesus said, "This is my blood which is the new<sup>n</sup> agreement that God makes with his people. This blood is poured out for many. <sup>25</sup>I tell you the truth, I will not drink of this fruit of the vine<sup>n</sup> again until that day when I drink it new in the kingdom of God."

<sup>26</sup>After singing a hymn, they went out to the Mount of Olives.

### Jesus' Followers Will Leave Him

<sup>27</sup>Then Jesus told the followers, "You will all stumble in your faith, because it is written in the Scriptures:

'I will kill the shepherd,  
and the sheep will scatter.' *Zechariah 13.7*

<sup>28</sup>But after I rise from the dead, I will go ahead of you into Galilee."

<sup>29</sup>Peter said, "Everyone else may stumble in their faith, but I will not."

<sup>30</sup>Jesus answered, "I tell you the truth, tonight before the rooster crows twice you will say three times you don't know me."

<sup>31</sup>But Peter insisted, "I will never say that I don't know you! I will even die with you!" And all the other followers said the same thing.

### Jesus Prays Alone

<sup>32</sup>Jesus and his followers went to a place called Gethsemane. He said to them, "Sit here while I pray." <sup>33</sup>Jesus took Peter, James, and John with him, and he began to be very sad and troubled. <sup>34</sup>He said to them, "My heart is full of sorrow, to the point of death. Stay here and watch."

<sup>35</sup>After walking a little farther away from them, Jesus fell to the ground and prayed that, if possible, he would not have this time of suffering. <sup>36</sup>He prayed, "Abba,<sup>n</sup> Father! You can do all things. Take away this cup<sup>n</sup> of suffering. But do what you want, not what I want."

<sup>37</sup>Then Jesus went back to his followers and found them asleep. He said to Peter, "Simon, are you sleeping? Couldn't you stay awake with me for one hour? <sup>38</sup>Stay awake and pray for strength against temptation. The spirit wants to do what is right, but the body is weak."

<sup>39</sup>Again Jesus went away and prayed the same thing. <sup>40</sup>Then he went back to his followers, and again he found them asleep, because their eyes were very heavy. And they did not know what to say to him.

<sup>41</sup>After Jesus prayed a third time, he went back to his followers and said to them, "Are you still sleeping and resting? That's enough. The time has come for the Son of Man to be handed over to sinful people. <sup>42</sup>Get up, we must go. Look, here comes the man who has turned against me."

14.24 new Some Greek copies do not have this word. Compare Luke 22.20.

14.25 fruit of the vine Product of the grapevine; this may also be translated "wine." 14.36 Abba Name that a Jewish child called his father. 14.36 cup Jesus is talking about the terrible things that will happen to him. Accepting these things will be very hard, like drinking a cup of something bitter.



## Arresto de Jesús

<sup>43</sup>No había terminado de hablar Jesús cuando llegó Judas, uno de los doce. Venía acompañado de mucha gente armada con espadas y palos, a la que habían enviado los jefes de los sacerdotes, los maestros de la ley y los ancianos. <sup>44</sup>A éstos el traidor les había dado esta contraseña: «Al que yo bese, ése es; arrésteno y llévenselo bien asegurado».

<sup>45</sup>Al llegar Judas, se acercó rápidamente a Jesús, lo besó y le dijo:

—¡Maestro!

<sup>46</sup>Entonces los hombres arrestaron a Jesús. <sup>47</sup>Pero uno de los que estaban allí, sacó su espada e hirió al siervo del sumo sacerdote, cortándole una oreja.

<sup>48</sup>Jesús les dijo:

—¿Acaso soy un bandido para que vengan con espadas y palos a arrestarme? <sup>49</sup>Cada día estaba con ustedes en el templo enseñándoles, y no me arrestaron. Pero esto ocurre para que se cumplan las Escrituras.

<sup>50</sup>Entonces todos lo abandonaron y huyeron. <sup>51</sup>Pero un joven, que sólo se cubría con una sábana, iba siguiendo a Jesús. Lo agarraron, <sup>52</sup>y él, soltando la sábana, se escapó desnudo.

## Jesús ante el Consejo

<sup>53</sup>Llevaron a Jesús ante el sumo sacerdote y allí se reunieron todos los jefes de los sacerdotes, los ancianos y los maestros de la ley.

<sup>54</sup>Pedro lo siguió de lejos hasta dentro del patio del sumo sacerdote. Allí estaba sentado con los guardias, calentándose junto al fuego.

<sup>55</sup>Los jefes de los sacerdotes y todo el Consejo trataban de encontrar alguna prueba contra Jesús para condenarlo a muerte, pero no la encontraban. <sup>56</sup>Aunque muchos declaraban falsamente contra él, sus declaraciones eran contradictorias. <sup>57</sup>Entonces algunos decidieron acusarlo también con falsedades y dijeron:

<sup>58</sup>—Nosotros le oímos decir: “Yo destruiré este templo que los hombres han hecho, y en tres días construiré otro, no hecho por hombres”.

<sup>59</sup>Pero ni aun así coincidían las declaraciones que daban. <sup>60</sup>Entonces el sumo sacerdote se puso de pie en medio de todos y le preguntó a Jesús:

—¿No tienes nada que contestar? ¿Qué son estas declaraciones contra ti?

<sup>61</sup>Pero Jesús se quedó callado y no le respondió nada, por lo que el sumo sacerdote volvió a preguntarle:

—¿Eres el Cristo, el Hijo del Bendito?

<sup>62</sup>Jesús le dijo:

—Sí, yo soy. Y ustedes verán al Hijo del hombre sentado a la derecha del Todopoderoso y bajando en las nubes del cielo.

## Jesus Is Arrested

<sup>43</sup>At once, while Jesus was still speaking, Judas, one of the twelve apostles, came up. With him were many people carrying swords and clubs who had been sent from the leading priests, the teachers of the law, and the Jewish elders.

<sup>44</sup>Judas had planned a signal for them, saying, “The man I kiss is Jesus. Arrest him and guard him while you lead him away.” <sup>45</sup>So Judas went straight to Jesus and said, “Teacher!” and kissed him. <sup>46</sup>Then the people grabbed Jesus and arrested him. <sup>47</sup>One of his followers standing nearby pulled out his sword and struck the servant of the high priest and cut off his ear.

<sup>48</sup>Then Jesus said, “You came to get me with swords and clubs as if I were a criminal. <sup>49</sup>Every day I was with you teaching in the Temple, and you did not arrest me there. But all these things have happened to make the Scriptures come true.” <sup>50</sup>Then all of Jesus’ followers left him and ran away.

<sup>51</sup>A young man, wearing only a linen cloth, was following Jesus, and the people also grabbed him. <sup>52</sup>But the cloth he was wearing came off, and he ran away naked.

## Jesus Before the Leaders

<sup>53</sup>The people who arrested Jesus led him to the house of the high priest, where all the leading priests, the elders, and the teachers of the law were gathered. <sup>54</sup>Peter followed far behind and entered the courtyard of the high priest’s house. There he sat with the guards, warming himself by the fire.

<sup>55</sup>The leading priests and the whole Jewish council tried to find something that Jesus had done wrong so they could kill him. But the council could find no proof of anything. <sup>56</sup>Many people came and told false things about him, but all said different things—none of them agreed.

<sup>57</sup>Then some people stood up and lied about Jesus, saying, <sup>58</sup>“We heard this man say, ‘I will destroy this Temple that people made. And three days later, I will build another Temple not made by people.’” <sup>59</sup>But even the things these people said did not agree.

<sup>60</sup>Then the high priest stood before them and asked Jesus, “Aren’t you going to answer? Don’t you have something to say about their charges against you?” <sup>61</sup>But Jesus said nothing; he did not answer.

The high priest asked Jesus another question: “Are you the Christ, the Son of the blessed God?”

<sup>62</sup>Jesus answered, “I am. And in the future you will see the Son of Man sitting at the right hand of God, the Powerful One, and coming on clouds in the sky.”

<sup>63</sup>Cuando lo oyó, el sumo sacerdote se rasgó la ropa y dijo:

—¿Para qué necesitamos más testigos? <sup>64</sup>Ya oyeron ustedes la blasfemia. ¿Qué les parece?

Todos estuvieron de acuerdo y lo condenaron a muerte.

<sup>65</sup>Entonces algunos comenzaron a escupirlo, le vendaron los ojos, lo golpearon y le gritaban:

—¡Profetiza!

Y los guardias también le pegaron en la cara.

## Pedro niega a Jesús

<sup>66</sup>Pedro estaba abajo, en el patio. Una de las criadas del sumo sacerdote que pasó por allí, <sup>67</sup>vio a Pedro calentándose, lo miró detenidamente y le dijo:

—Tú también estabas con ese nazareno, el que se llama Jesús.

<sup>68</sup>Pero él lo negó diciendo:

—No lo conozco. Ni siquiera sé de que estás hablando. Salió y se puso fuera, a la entrada. Y el gallo cantó.

<sup>69</sup>La criada, al ver otra vez a Pedro, les dijo a los que estaban allí:

—Éste es uno de ellos.

<sup>70</sup>Él lo negó otra vez.

Poco después, esos mismos le dijeron a Pedro:

—Por supuesto que tú eres uno de ellos, pues también eres galileo.

<sup>71</sup>Pedro comenzó a echar maldiciones y jurar:

—¡No conozco a ese hombre del que me hablan!

<sup>72</sup>En ese mismo momento un gallo cantó por segunda vez, y Pedro se acordó de lo que Jesús le había dicho: «Antes que el gallo cante dos veces, me negarás tres veces.» Y se echó a llorar.

## Jesús ante Pilato

**15** Muy temprano en la mañana, se reunieron los jefes de los sacerdotes, los ancianos, los maestros de la ley y el pleno del Consejo Supremo y tomaron una decisión. Ataron a Jesús, se lo llevaron y lo entregaron a Pilato.

<sup>2</sup>Pilato le preguntó:

—¿Eres tú el rey de los judíos?

Él respondió:

—Tú mismo lo dices.

<sup>3</sup>Los jefes de los sacerdotes lo acusaban de muchas cosas.

<sup>4</sup>Pilato le preguntó otra vez:

—¿No me vas a contestar? Mira todas las cosas de las que te acusan.

<sup>5</sup>Pero ni aun así Jesús respondió, de modo que Pilato se quedó asombrado.

<sup>6</sup>Pilato tenía la costumbre de soltar a un preso durante la fiesta, el que la gente pidiera. <sup>7</sup>Un hombre llamado Barrabás estaba preso junto con otros rebeldes por haber cometido un asesinato en una revuelta. <sup>8</sup>La gente llegó y le pidió a Pilato que le concediera lo que acostumbraba.

<sup>63</sup>When the high priest heard this, he tore his clothes and said, "We don't need any more witnesses!" <sup>64</sup>You all heard him say these things against God. What do you think?"

They all said that Jesus was guilty and should die. <sup>65</sup>Some of the people there began to spit at Jesus. They blindfolded him and beat him with their fists and said, "Prove you are a prophet!" Then the guards led Jesus away and beat him.

## Peter Says He Doesn't Know Jesus

<sup>66</sup>While Peter was in the courtyard, a servant girl of the high priest came there. <sup>67</sup>She saw Peter warming himself at the fire and looked closely at him.

Then she said, "You also were with Jesus, that man from Nazareth."

<sup>68</sup>But Peter said that he was never with Jesus. He said, "I don't know or understand what you are talking about." Then Peter left and went toward the entrance of the courtyard. And the rooster crowed.<sup>72</sup>

<sup>69</sup>The servant girl saw Peter there, and again she said to the people who were standing nearby, "This man is one of those who followed Jesus." <sup>70</sup>Again Peter said that it was not true.

A short time later, some people were standing near Peter saying, "Surely you are one of those who followed Jesus, because you are from Galilee, too."

<sup>71</sup>Then Peter began to place a curse on himself and swear, "I don't know this man you're talking about!"

<sup>72</sup>At once, the rooster crowed the second time. Then Peter remembered what Jesus had told him: "Before the rooster crows twice, you will say three times that you don't know me." Then Peter lost control of himself and began to cry.

## Pilate Questions Jesus

**15** Very early in the morning, the leading priests, the elders, the teachers of the law, and all the Jewish council decided what to do with Jesus. They tied him, led him away, and turned him over to Pilate, the governor.

<sup>2</sup>Pilate asked Jesus, "Are you the king of the Jews?"

Jesus answered, "Those are your words."

<sup>3</sup>The leading priests accused Jesus of many things.

<sup>4</sup>So Pilate asked Jesus another question, "You can see that they are accusing you of many things. Aren't you going to answer?"

<sup>5</sup>But Jesus still said nothing, so Pilate was very surprised.

## Pilate Tries to Free Jesus

<sup>6</sup>Every year at the time of the Passover the governor would free one prisoner whom the people chose. <sup>7</sup>At that time, there was a man named Barabbas in prison who was a rebel and had committed murder during a riot. <sup>8</sup>The crowd came to Pilate and began to ask him to free a prisoner as he always did.



<sup>9</sup>Pilato respondió:

—¿Quieren que deje libre al rey de los judíos? <sup>10</sup>Les hizo esa pregunta porque se daba cuenta de que los jefes de los sacerdotes habían entregado a Jesús por envidia.

<sup>11</sup>Pero éstos incitaron a la gente para que Pilato dejara libre a Barrabás.

<sup>12</sup>Pilato volvió a preguntar:

—¿Y qué voy a hacer con el que ustedes llaman el rey de los judíos?

<sup>13</sup>Ellos gritaron:

—¡Crucifícalo!

<sup>14</sup>Él les decía:

—¿Por qué? ¿Qué mal ha hecho?

Pero ellos gritaron todavía más fuerte:

—¡Crucifícalo!

<sup>15</sup>Como Pilato quería tener contenta a la gente, dejó en libertad a Barrabás; después mandó que azotaran a Jesús y lo entregó para que lo crucificaran.

### Los soldados se burlan de Jesús

<sup>16</sup>Los soldados llevaron a Jesús al interior del palacio, al lugar llamado pretorio, y reunieron a toda la tropa. <sup>17</sup>Le pusieron un manto de color púrpura; también trenzaron una corona de espinas y se la pusieron.

<sup>18</sup>Y le gritaban:

—¡Viva el rey de los judíos!

<sup>19</sup>Lo golpeaban en la cabeza con una caña y lo escupían, y doblando la rodilla, le hacían reverencias. <sup>20</sup>Después de haberse burlado de él, le quitaron el manto y le pusieron su propia ropa. Por último, lo sacaron para crucificarlo.

### La crucifixión

<sup>21</sup>A un hombre de Cirene, que pasaba por allí al regresar del campó, lo obligaron a llevar la cruz. El hombre se llamaba Simón, y era padre de Alejandro y de Rufo.

<sup>22</sup>Llevaron, pues, a Jesús a un lugar llamado Gólgota (que significa: Lugar de la Calavera). <sup>23</sup>Le ofrecieron vino mezclado con mirra, pero no lo tomó. <sup>24</sup>Entonces lo crucificaron. Repartieron la ropa de Jesús, y lo hicieron echando suertes para ver con qué se quedaba cada uno. <sup>25</sup>Eran las nueve de la mañana cuando lo crucificaron.

<sup>26</sup>Un letrado tenía escrita la causa de su condena: «El Rey de los judíos».

<sup>27</sup>Con él crucificaron a dos bandidos, uno a su derecha y otro a su izquierda. <sup>28</sup>Con esto se cumplieron las Escrituras que dicen: «Contado fue entre malvados».

<sup>29</sup>Los que pasaban por allí meneaban la cabeza y lo insultaban diciendo:

—¡Eh! Tú, que destruyes el templo y en tres días lo reconstruyes, <sup>30</sup>¡baja de la cruz y sálvate a ti mismo!

<sup>31</sup>También los jefes de los sacerdotes y los maestros de la ley se burlaban de él con estas palabras:

—Salvó a otros, pero no puede salvarse a sí mismo.

<sup>32</sup>Que baje ahora de la cruz ese Cristo, rey de Israel, para que veamos y creamos.

Los que estaban crucificados con él, también lo insultaban.

<sup>9</sup>So Pilate asked them, “Do you want me to free the king of the Jews?” <sup>10</sup>Pilate knew that the leading priests had turned Jesus in to him because they were jealous. <sup>11</sup>But the leading priests had persuaded the people to ask Pilate to free Barabbas, not Jesus.

<sup>12</sup>Then Pilate asked the crowd again, “So what should I do with this man you call the king of the Jews?”

<sup>13</sup>They shouted, “Crucify him!”

<sup>14</sup>Pilate asked, “Why? What wrong has he done?”

But they shouted even louder, “Crucify him!”

<sup>15</sup>Pilate wanted to please the crowd, so he freed Barabbas for them. After having Jesus beaten with whips, he handed Jesus over to the soldiers to be crucified.

<sup>16</sup>The soldiers took Jesus into the governor’s palace (called the Praetorium) and called all the other soldiers together. <sup>17</sup>They put a purple robe on Jesus and used thorny branches to make a crown for his head. <sup>18</sup>They began to call out to him, “Hail, King of the Jews!” <sup>19</sup>The soldiers beat Jesus on the head many times with a stick. They spit on him and made fun of him by bowing on their knees and worshiping him. <sup>20</sup>After they finished, the soldiers took off the purple robe and put his own clothes on him again. Then they led him out of the palace to be crucified.

### Jesus Is Crucified

<sup>21</sup>A man named Simon from Cyrene, the father of Alexander and Rufus, was coming from the fields to the city. The soldiers forced Simon to carry the cross for Jesus. <sup>22</sup>They led Jesus to the place called Golgotha, which means the Place of the Skull. <sup>23</sup>The soldiers tried to give Jesus wine mixed with myrrh to drink, but he refused. <sup>24</sup>The soldiers crucified Jesus and divided his clothes among themselves, throwing lots to decide what each soldier would get.

<sup>25</sup>It was nine o’clock in the morning when they crucified Jesus. <sup>26</sup>There was a sign with this charge against Jesus written on it: the king of the jews. <sup>27</sup>They also put two robbers on crosses beside Jesus, one on the right, and the other on the left. [<sup>28</sup>And the Scripture came true that says, “They put him with criminals.”] <sup>29</sup>People walked by and insulted Jesus and shook their heads, saying, “You said you could destroy the Temple and build it again in three days. <sup>30</sup>So save yourself! Come down from that cross!”

<sup>31</sup>The leading priests and the teachers of the law were also making fun of Jesus. They said to each other, “He saved other people, but he can’t save himself. <sup>32</sup>If he is really the Christ, the king of Israel, let him come down now from the cross. When we see this, we will believe in him.” The robbers who were being crucified beside Jesus also insulted him.



## Muerte de Jesús

<sup>33</sup>Al llegar el mediodía toda la tierra quedó en oscuridad, hasta la media tarde.

<sup>34</sup>A esta hora Jesús gritó con fuerza:

—Eloi, Eloi, ¿lama sabactani? *e* (que significa: Dios mío, Dios mío, ¿por qué me has abandonado?)

<sup>35</sup>Cuando algunos de los que estaban allí lo oyeron, dijeron:

—Escuchen, está llamando al profeta Elías.

<sup>36</sup>Entonces un hombre corrió, empapó una esponja en vinagre, la puso en el extremo de una caña y se la ofreció a Jesús para que bebiera. Y dijo:

—Déjenlo, vamos a ver si Elías viene a bajarlo.

<sup>37</sup>Entonces Jesús, dando un fuerte grito, murió.

<sup>38</sup>El velo del templo se rasgó en dos, de arriba abajo.

<sup>39</sup>El centurión que estaba frente a Jesús, al oír el grito y ver que estaba muerto, dijo: —¡Verdaderamente este hombre era el Hijo de Dios!

<sup>40</sup>Había también algunas mujeres mirando desde lejos. Entre ellas estaban María Magdalena, María la madre de Jacobo el menor y de José, y Salomé. <sup>41</sup>Estas mujeres habían seguido a Jesús y lo habían atendido cuando estaba en Galilea. Además, había allí muchas otras que habían subido con él a Jerusalén.

## Sepultura de Jesús

<sup>42</sup>Como era el día de preparación, es decir, la víspera del sábado, ya al atardecer, <sup>43</sup>José de Arimatea, miembro distinguido del Consejo Superior de los judíos, y quien también esperaba el reino de Dios, se llenó de valor y se presentó ante Pilato para pedirle el cuerpo de Jesús.

<sup>44</sup>Pilato se sorprendió de que Jesús ya estuviera muerto. Llamó al centurión y le preguntó si hacía mucho que había fallecido. <sup>45</sup>Cuando el centurión le informó, entonces Pilato entregó el cuerpo a José.

<sup>46</sup>José compró una sábana, bajó el cuerpo y lo envolvió en ella. Después lo puso en un sepulcro cavado en la roca. Luego hizo rodar una piedra a la entrada del sepulcro.

<sup>47</sup>María Magdalena y María la madre de José vieron dónde pusieron el cuerpo de Jesús.

## La resurrección

**16** Cuando pasó el sábado, María Magdalena, María la madre de Jacobo, y Salomé compraron especias perfumadas para ir a ungir el cuerpo de Jesús.

<sup>2</sup>El primer día de la semana, muy temprano, apenas había salido el sol, fueron al sepulcro. <sup>3</sup>Iban preguntándose unas a otras: ¿Quién nos quitará la piedra de la entrada del sepulcro?, <sup>4</sup>pues la piedra era muy grande. Pero cuando llegaron, se dieron cuenta de que la piedra había sido removida.

## Jesús Dices

<sup>33</sup>At noon the whole country became dark, and the darkness lasted for three hours. <sup>34</sup>At three o'clock Jesus cried in a loud voice, "Eloi, Eloi, lama sabachthani." This means, "My God, my God, why have you abandoned me?"

<sup>35</sup>When some of the people standing there heard this, they said, "Listen! He is calling Elijah."

<sup>36</sup>Someone there ran and got a sponge, filled it with vinegar, tied it to a stick, and gave it to Jesus to drink. He said, "We want to see if Elijah will come to take him down from the cross."

<sup>37</sup>Then Jesus cried in a loud voice and died.

<sup>38</sup>The curtain in the Temple<sup>2</sup> was torn into two pieces, from the top to the bottom. <sup>39</sup>When the army officer who was standing in front of the cross saw what happened when Jesus died,<sup>2</sup> he said, "This man really was the Son of God!"

<sup>40</sup>Some women were standing at a distance from the cross, watching; among them were Mary Magdalene, Salome, and Mary the mother of James and Joseph. (James was her youngest son.) <sup>41</sup>These women had followed Jesus in Galilee and helped him. Many other women were also there who had come with Jesus to Jerusalem.

## Jesús Is Buried

<sup>42</sup>This was Preparation Day. (That means the day before the Sabbath day.) That evening, <sup>43</sup>Joseph from Arimathea was brave enough to go to Pilate and ask for Jesus' body. Joseph, an important member of the Jewish council, was one of the people who was waiting for the kingdom of God to come. <sup>44</sup>Pilate was amazed that Jesus would have already died, so he called the army officer who had guarded Jesus and asked him if Jesus had already died. <sup>45</sup>The officer told Pilate that he was dead, so Pilate told Joseph he could have the body. <sup>46</sup>Joseph bought some linen cloth, took the body down from the cross, and wrapped it in the linen. He put the body in a tomb that was cut out of a wall of rock. Then he rolled a very large stone to block the entrance of the tomb. <sup>47</sup>And Mary Magdalene and Mary the mother of Joseph saw the place where Jesus was laid.

## Jesús Rises from the Dead

**16** The day after the Sabbath day, Mary Magdalene, Mary the mother of James, and Salome bought some sweet-smelling spices to put on Jesus' body. <sup>2</sup>Very early on that day, the first day of the week, soon after sunrise, the women were on their way to the tomb. <sup>3</sup>They said to each other, "Who will roll away for us the stone that covers the entrance of the tomb?"

<sup>4</sup>Then the women looked and saw that the stone had already been rolled away, even though it was very large.

*e*. Hablaba en arameo. Muchos de los observadores, que hablaban griego y latín, no entendieron las dos primeras palabras y pensaron que llamaba al profeta Elías.

**15.38 curtain in the Temple** A curtain divided the Most Holy Place from the other part of the Temple. That was the special building in Jerusalem where God commanded the Jewish people to worship him. **15.39 when Jesus died** Some Greek copies read "when Jesus cried out and died."

<sup>5</sup>Al entrar en el sepulcro vieron a un joven vestido con un manto blanco, sentado al lado derecho; y las mujeres se asustaron. <sup>6</sup>Él les dijo:

—No se asusten. Ustedes buscan a Jesús el nazareno, el que fue crucificado. Ha resucitado, no está aquí. Miren el lugar donde lo pusieron. <sup>7</sup>Vayan a decirles a los discípulos y a Pedro: “Él va delante de ustedes a Galilea. Allí lo verán, tal como les dijo”.

<sup>8</sup>Las mujeres salieron huyendo del sepulcro, temblando y asustadas. No dijeron nada a nadie porque tenían miedo.

### Apariciones y ascensión de Jesús

<sup>9</sup>Después que Jesús resucitó muy temprano el primer día de la semana, se apareció primero a María Magdalena, de la que había expulsado siete demonios. <sup>10</sup>Ella fue y avisó a los que habían estado con él, pues estaban tristes y llorando. <sup>11</sup>Cuando ellos oyeron que Jesús estaba vivo y que ella lo había visto, no lo creyeron.

<sup>12</sup>Después de esto, se apareció Jesús en otra forma a dos de ellos que iban caminando hacia el campo. <sup>13</sup>Estos fueron y avisaron a los demás, pero tampoco a ellos los creyeron.

<sup>14</sup>Por último, Jesús se apareció a los once discípulos mientras comían. Los reprendió por su falta de fe y por su terquedad en no creer a los que lo habían visto resucitado. <sup>15</sup>Y les dijo: «Vayan por todo el mundo y anuncien las buenas nuevas a toda criatura. <sup>16</sup>El que crea y sea bautizado será salvo, pero el que no crea será condenado. <sup>17</sup>Y estas señales acompañarán a los que crean: en mi nombre expulsarán demonios, hablarán nuevas lenguas, <sup>18</sup>tomarán en sus manos serpientes, cuando beban algo venenoso, no les hará daño, pondrán las manos sobre los enfermos y éstos sanarán».

<sup>19</sup>Después de hablar con ellos, el Señor Jesús fue llevado al cielo y se sentó a la derecha de Dios.

<sup>20</sup>Los discípulos salieron a predicar por todas partes. El Señor los ayudaba y confirmaba su palabra acompañándola con señales.

<sup>5</sup>The women entered the tomb and saw a young man wearing a white robe and sitting on the right side, and they were afraid.

<sup>6</sup>But the man said, “Don’t be afraid. You are looking for Jesus from Nazareth, who has been crucified. He has risen from the dead; he is not here. Look, here is the place they laid him. <sup>7</sup>Now go and tell his followers and Peter, ‘Jesus is going into Galilee ahead of you, and you will see him there as he told you before.’”

<sup>8</sup>The women were confused and shaking with fear, so they left the tomb and ran away. They did not tell anyone about what happened, because they were afraid.

Verses 9–20 are not included in some of the earliest surviving Greek copies of Mark.

### Some Followers See Jesus

<sup>9</sup>After Jesus rose from the dead early on the first day of the week, he showed himself first to Mary Magdalene. One time in the past, he had forced seven demons out of her. <sup>10</sup>After Mary saw Jesus, she went and told his followers, who were very sad and were crying. <sup>11</sup>But Mary told them that Jesus was alive. She said that she had seen him, but the followers did not believe her.

<sup>12</sup>Later, Jesus showed himself to two of his followers while they were walking in the country, but he did not look the same as before. <sup>13</sup>These followers went back to the others and told them what had happened, but again, the followers did not believe them.

### Jesus Talks to the Apostles

<sup>14</sup>Later Jesus showed himself to the eleven apostles while they were eating, and he criticized them because they had no faith. They were stubborn and refused to believe those who had seen him after he had risen from the dead.

<sup>15</sup>Jesus said to his followers, “Go everywhere in the world, and tell the Good News to everyone. <sup>16</sup>Anyone who believes and is baptized will be saved, but anyone who does not believe will be punished. <sup>17</sup>And those who believe will be able to do these things as proof: They will use my name to force out demons. They will speak in new languages.” <sup>18</sup>They will pick up snakes and drink poison without being hurt. They will touch the sick, and the sick will be healed.”

<sup>19</sup>After the Lord Jesus said these things to his followers, he was carried up into heaven, and he sat at the right side of God. <sup>20</sup>The followers went everywhere in the world and told the Good News to people, and the Lord helped them. The Lord proved that the Good News they told was true by giving them power to work miracles.]

# Lucas

# Luke

## Luke Tells About Jesus the Savior for All People

### Prólogo

**1** Muchos han escrito historias de las cosas que se han cumplido entre nosotros, <sup>2</sup>según nos las contaron quienes fueron testigos presenciales de todo desde el principio. Ellos eran también servidores de la Palabra.

<sup>3</sup>Además, distinguido Teófilo, yo mismo investigué con mucho cuidado los acontecimientos desde su origen, y ahora te los describo en orden, <sup>4</sup>para que confirmes la verdad de lo que se te ha enseñado.

### Anuncio del nacimiento de Juan el Bautista

<sup>5</sup>Hubo un sacerdote llamado Zacarías, miembro del grupo de Abías, que vivió cuando Herodes era rey de Judea. Su esposa, Elisabet, era descendiente de Aarón.

<sup>6</sup>Zacarías y Elisabet eran piadosos e intachables delante de Dios, <sup>7</sup>pero no tenían hijos, porque Elisabet era estéril. Ambos eran ya de edad avanzada.

<sup>8</sup>Un día en que al grupo del sacerdote Zacarías le llegó el turno de servir a Dios en el templo, <sup>9</sup>le tocó en suerte a Zacarías (porque esa era la costumbre de los sacerdotes) entrar en el santuario del templo del Señor para quemar incienso.

<sup>10</sup>A la hora de ofrecer el incienso, la gente estaba reunida afuera orando. <sup>11</sup>Entonces se le apareció a Zacarías un ángel a la derecha del altar del incienso. <sup>12</sup>Al verlo, Zacarías se asustó y se llenó de temor. <sup>13</sup>Pero el ángel le dijo:

—No tengas miedo, Zacarías, pues Dios ha escuchado tus oraciones. Tu esposa Elisabet te dará un hijo, y lo llamarás Juan. <sup>14</sup>Su nacimiento les traerá mucha alegría a ti y a muchos más, <sup>15</sup>porque tu hijo va a ser un gran hombre delante del Señor. Nunca tomará vino ni licor, y estará lleno del Espíritu Santo aun antes que nazca. <sup>16</sup>Él hará que muchos en Israel se vuelvan al Señor su Dios <sup>17</sup>y también irá primero, delante del Señor, con el mismo espíritu y poder que tuvo el profeta Elías. Él reconciliará a los padres con los hijos y hará que los desobedientes aprendan de la sabiduría de los justos. De esta manera preparará al pueblo para recibir al Señor.

<sup>18</sup>Zacarías le preguntó al ángel:

—¿Cómo podré estar seguro de esto? Tanto mi esposa como yo somos ancianos.

### Luke Writes About Jesus' Life

**1** Many have tried to report on the things that happened among us. <sup>2</sup>They have written the same things that we learned from others—the people who saw those things from the beginning and served God by telling people his message. <sup>3</sup>Since I myself have studied everything carefully from the beginning, most excellent<sup>13</sup> Theophilus, it seemed good for me to write it out for you. I arranged it in order, <sup>4</sup>to help you know that what you have been taught is true.

### Zechariah and Elizabeth

<sup>5</sup>During the time Herod ruled Judea, there was a priest named Zechariah who belonged to Abijah's group.<sup>14</sup> Zechariah's wife, Elizabeth, came from the family of Aaron. <sup>6</sup>Zechariah and Elizabeth truly did what God said was good. They did everything the Lord commanded and were without fault in keeping his law. <sup>7</sup>But they had no children, because Elizabeth could not have a baby, and both of them were very old.

<sup>8</sup>One day Zechariah was serving as a priest before God, because his group was on duty. <sup>9</sup>According to the custom of the priests, he was chosen by lot to go into the Temple of the Lord and burn incense. <sup>10</sup>There were a great many people outside praying at the time the incense was offered. <sup>11</sup>Then an angel of the Lord appeared to Zechariah, standing on the right side of the incense table. <sup>12</sup>When he saw the angel, Zechariah was startled and frightened. <sup>13</sup>But the angel said to him, "Zechariah, don't be afraid. God has heard your prayer. Your wife, Elizabeth, will give birth to a son, and you will name him John. <sup>14</sup>He will bring you joy and gladness, and many people will be happy because of his birth. <sup>15</sup>John will be a great man for the Lord. He will never drink wine or beer, and even from birth, he will be filled with the Holy Spirit. <sup>16</sup>He will help many people of Israel return to the Lord their God. <sup>17</sup>He will go before the Lord in spirit and power like Elijah. He will make peace between parents and their children and will bring those who are not obeying God back to the right way of thinking, to make a people ready for the coming of the Lord."

<sup>18</sup>Zechariah said to the angel, "How can I know that what you say is true? I am an old man, and my wife is old, too."



<sup>19</sup>El ángel le contestó:

—Yo soy Gabriel y estoy al servicio de Dios. Él me envió para hablar contigo y darte estas buenas noticias. <sup>20</sup>Pero como no creíste lo que te dije, lo cual se va a realizar a su debido tiempo, no podrás hablar hasta el día en que todo esto se cumpla.

<sup>21</sup>Mientras tanto, el pueblo estaba afuera esperando a Zacarías y a todos les extrañaba que se tardara tanto en salir del santuario. <sup>22</sup>Cuando por fin salió, no podía hablar, así que se dieron cuenta de que allí había tenido una visión.

<sup>23</sup>Cuando cumplió con los días que debía servir, regresó a su casa.

<sup>24</sup>Poco tiempo después, Elisabet quedó embarazada; y durante cinco meses no salió de su casa.

<sup>25</sup>Ella decía: «El Señor me ha mostrado su bondad haciendo que yo vaya a tener un hijo y así la gente ya no me despreciará».

### Annuncio del nacimiento de Jesús

<sup>26</sup>A los seis meses, Dios envió al ángel Gabriel al pueblo de Nazaret, que pertenecía a la región de Galilea. <sup>27</sup>Fue a visitar a una joven virgen llamada María, que estaba comprometida para casarse con un hombre llamado José, que era descendiente del rey David. <sup>28</sup>El ángel entró donde ella estaba y le dijo:

—Te saludo, a ti que has recibido la bendición de Dios! El Señor está contigo.

<sup>29</sup>María se sorprendió al escuchar estas palabras, y se preguntaba qué significaría ese saludo.

<sup>30</sup>El ángel le dijo:

—No tengas miedo, María, porque Dios te ha concedido su favor. <sup>31</sup>Vas a quedar embarazada y tendrás un hijo, y lo llamarás Jesús. <sup>32</sup>Él será un gran hombre, y le darán el título de Hijo del Altísimo. Dios el Señor lo hará rey como hizo rey a su antepasado David, <sup>33</sup>y reinará para siempre sobre el pueblo de Jacob. Su reinado no tendrá fin.

<sup>34</sup>María le preguntó al ángel:

—¿Cómo va a suceder esto, puesto que soy virgen?

<sup>35</sup>El ángel le contestó:

—El Espíritu Santo vendrá sobre ti y el poder del Altísimo te cubrirá con su sombra. Por lo tanto, al santo niño que va a nacer lo llamarán Hijo de Dios. <sup>36</sup>También tú parienta Elisabet, a pesar de ser anciana, va a tener un hijo. La gente decía que ella era estéril, y desde hace seis meses está embarazada, <sup>37</sup>pues para Dios no hay nada imposible.

<sup>38</sup>María dijo:

—Soy la esclava del Señor. Que él haga conmigo como tú me has dicho.

Y entonces el ángel se fue.

<sup>19</sup>The angel answered him, "I am Gabriel. I stand before God, who sent me to talk to you and to tell you this good news. <sup>20</sup>Now, listen! You will not be able to speak until the day these things happen, because you did not believe what I told you. But they will really happen."

<sup>21</sup>Outside, the people were still waiting for Zechariah and were surprised that he was staying so long in the Temple. <sup>22</sup>When Zechariah came outside, he could not speak to them, and they knew he had seen a vision in the Temple. He could only make signs to them and remained unable to speak. <sup>23</sup>When his time of service at the Temple was finished, he went home.

<sup>24</sup>Later, Zechariah's wife, Elizabeth, became pregnant and did not go out of her house for five months. Elizabeth said, <sup>25</sup>"Look what the Lord has done for me! My people were ashamed<sup>29</sup> of me, but now the Lord has taken away that shame."

### An Angel Appears to Mary

<sup>26</sup>During Elizabeth's sixth month of pregnancy, God sent the angel Gabriel to Nazareth, a town in Galilee, <sup>27</sup>to a virgin. She was engaged to marry a man named Joseph from the family of David. Her name was Mary. <sup>28</sup>The angel came to her and said, "Greetings! The Lord has blessed you and is with you."

<sup>29</sup>But Mary was very startled by what the angel said and wondered what this greeting might mean.

<sup>30</sup>The angel said to her, "Don't be afraid, Mary; God has shown you his grace. <sup>31</sup>Listen! You will become pregnant and give birth to a son, and you will name him Jesus. <sup>32</sup>He will be great and will be called the Son of the Most High. The Lord God will give him the throne of King David, his ancestor. <sup>33</sup>He will rule over the people of Jacob forever, and his kingdom will never end."

<sup>34</sup>Mary said to the angel, "How will this happen since I am a virgin?"

<sup>35</sup>The angel said to Mary, "The Holy Spirit will come upon you, and the power of the Most High will cover you. For this reason the baby will be holy and will be called the Son of God. <sup>36</sup>Now Elizabeth, your relative, is also pregnant with a son though she is very old. Everyone thought she could not have a baby, but she has been pregnant for six months. <sup>37</sup>God can do anything!"

<sup>38</sup>Mary said, "I am the servant of the Lord. Let this happen to me as you say!" Then the angel went away.

### María visita a Elisabet

<sup>39</sup>Pocos días después, María se fue de prisa a un pueblo en la región montañosa de Judea. <sup>40</sup>Llegó a la casa de Zacarías y, al entrar, saludó a Elisabet. <sup>41</sup>Cuando Elisabet oyó el saludo de María, la criatura saltó dentro de ella. Entonces Elisabet, llena del Espíritu Santo, <sup>42</sup>dijo en voz muy fuerte:

—Dios te ha bendecido más a ti que a todas las mujeres, y también ha bendecido al hijo que darás a luz. <sup>43</sup>¿Cómo es que la madre de mi Señor ha venido a visitarme? <sup>44</sup>En el momento en que escuché tu saludo, la criatura que llevo dentro de mí saltó de alegría. <sup>45</sup>Dichosa tú que has creído, pues lo que el Señor te dijo se cumplirá.

### El cántico de María

<sup>46</sup>Entonces María dijo:

—Mi alma alaba al Señor, <sup>47</sup>mi espíritu se llena de alegría porque Dios es mi Salvador. <sup>48</sup>Dios se ha fijado en mí, su humilde esclava. De ahora en adelante, todas las generaciones me llamarán dichosa, <sup>49</sup>porque el Dios Todopoderoso ha hecho grandes cosas por mí. ¡Su nombre es santo! <sup>50</sup>Él siempre tiene misericordia de todos los que le honran. <sup>51</sup>Actuó con poder, desbarató las intrigas de los orgullosos. <sup>52</sup>A los poderosos los quitó de sus tronos, y a los humildes los puso en lugares de honor. <sup>53</sup>A los hambrientos llenó de bienes, y a los ricos los envió con las manos vacías. <sup>54</sup>Ayudó al pueblo de Israel, su siervo, y siempre lo trató con misericordia. <sup>55</sup>Cumplió así su promesa a nuestros padres: trató con misericordia a Abraham y a sus descendientes para siempre.

<sup>56</sup>María se quedó con Elisabet como tres meses. Después regresó a su casa.

### Nacimiento de Juan el Bautista

<sup>57</sup>Cuando llegó el momento, Elisabet dio a luz a su hijo.

<sup>58</sup>Sus vecinos y familiares se llenaron de alegría al enterarse de que el Señor había sido misericordioso. <sup>59</sup>A los ocho días de nacido, llevaron a circuncidar al niño. Querían ponerle Zacarías, que era el nombre de su padre; <sup>60</sup>pero su madre dijo:

—¡No! Tiene que llamarse Juan.

### Mary Visits Elizabeth

<sup>39</sup>Mary got up and went quickly to a town in the hills of Judea. <sup>40</sup>She came to Zechariah's house and greeted Elizabeth. <sup>41</sup>When Elizabeth heard Mary's greeting, the unborn baby inside her jumped, and Elizabeth was filled with the Holy Spirit. <sup>42</sup>She cried out in a loud voice, "God has blessed you more than any other woman, and he has blessed the baby to which you will give birth. <sup>43</sup>Why has this good thing happened to me, that the mother of my Lord comes to me? <sup>44</sup>When I heard your voice, the baby inside me jumped with joy. <sup>45</sup>You are blessed because you believed that what the Lord said to you would really happen."

### Mary Praises God

<sup>46</sup>Then Mary said,

"My soul praises the Lord;

<sup>47</sup> my heart rejoices in God my Savior,

<sup>48</sup> because he has shown his concern for his humble servant girl.

From now on, all people will say that I am blessed,

<sup>49</sup> because the Powerful One has done great things for me.

His name is holy.

<sup>50</sup> God will show his mercy forever and ever to those who worship and serve him.

<sup>51</sup> He has done mighty deeds by his power.

He has scattered the people who are proud and think great things about themselves.

<sup>52</sup> He has brought down rulers from their thrones and raised up the humble.

<sup>53</sup> He has filled the hungry with good things and sent the rich away with nothing.

<sup>54</sup> He has helped his servant, the people of Israel, remembering to show them mercy

<sup>55</sup> as he promised to our ancestors, to Abraham and to his children forever."

<sup>56</sup>Mary stayed with Elizabeth for about three months and then returned home.

### The Birth of John

<sup>57</sup>When it was time for Elizabeth to give birth, she had a boy. <sup>58</sup>Her neighbors and relatives heard how good the Lord was to her, and they rejoiced with her.

<sup>59</sup>When the baby was eight days old, they came to circumcise him. They wanted to name him Zechariah because this was his father's name, <sup>60</sup>but his mother said, "No! He will be named John."

<sup>61</sup>Le dijeron:

—¡Pero si en tu familia no hay nadie con ese nombre!

<sup>62</sup>Entonces le preguntaron por señas a su padre cómo quería que se llamara el niño. <sup>63</sup>Él pidió una tabla y escribió: «Su nombre es Juan». Todos quedaron asombrados. <sup>64</sup>Al instante, Zacarías recobró el habla y comenzó a alabar a Dios. <sup>65</sup>Los vecinos se llenaron de temor, y en toda la región montañosa de Judea se hablaba de lo sucedido. <sup>66</sup>Todos los que oían hablar del asunto se preguntaban: «¿Qué llegará a ser ese niño? Porque el Señor estaba con él».

### El cántico de Zacarías

<sup>67</sup>Entonces Zacarías, su padre, lleno del Espíritu Santo, dijo esta profecía:

<sup>68</sup>«Alabemos al Señor, Dios de Israel, porque ha venido a rescatar a su pueblo. <sup>69</sup>Nos envió un poderoso salvador, que desciende del rey David, su siervo. <sup>70</sup>Así lo prometió hace mucho tiempo, por medio de sus santos profetas: <sup>71</sup>que nos libraría de nuestros enemigos y de la mano de los que nos odian; <sup>72</sup>que sería misericordioso con nuestros padres al acordarse de su santo pacto. <sup>73</sup>Así lo juró a Abraham nuestro padre: <sup>74</sup>que ya no tendríamos temor, porque nos libraría del poder de nuestros enemigos, para que lo sirvamos <sup>75</sup>con santidad y justicia, viviendo en su presencia todos los días de nuestra vida.

<sup>76</sup>Y tú, hijo mío, serás llamado profeta del Altísimo, porque irás delante del Señor preparándole el camino. <sup>77</sup>Tú le enseñarás a su pueblo que hay salvación por medio del perdón de sus pecados. <sup>78</sup>Esto es así gracias a la gran misericordia de nuestro Dios. Y nos envió desde el cielo el sol de un nuevo día, <sup>79</sup>para dar luz a los que viven en tinieblas y en la más terrible oscuridad; para guiar nuestros pasos por el camino de la paz».

<sup>80</sup>El niño crecía y su espíritu se hacía más fuerte; y vivió en el desierto hasta el día en que se presentó públicamente al pueblo de Israel.

<sup>61</sup>The people said to Elizabeth, "But no one in your family has this name." <sup>62</sup>Then they made signs to his father to find out what he would like to name him.

<sup>63</sup>Zechariah asked for a writing tablet and wrote, "His name is John," and everyone was surprised. <sup>64</sup>Immediately Zechariah could talk again, and he began praising God. <sup>65</sup>All their neighbors became alarmed, and in all the mountains of Judea people continued talking about all these things. <sup>66</sup>The people who heard about them wondered, saying, "What will this child be?" because the Lord was with him.

### Zechariah Praises God

<sup>67</sup>Then Zechariah, John's father, was filled with the Holy Spirit and prophesied:

<sup>68</sup>"Let us praise the Lord, the God of Israel, because he has come to help his people and has given them freedom.

<sup>69</sup>He has given us a powerful Savior from the family of God's servant David.

<sup>70</sup>He said that he would do this through his holy prophets who lived long ago:

<sup>71</sup>He promised he would save us from our enemies and from the power of all those who hate us.

<sup>72</sup>He said he would give mercy to our ancestors and that he would remember his holy promise.

<sup>73</sup>God promised Abraham, our father,

<sup>74</sup>that he would save us from the power of our enemies

so we could serve him without fear,

<sup>75</sup>being holy and good before God as long as we live.

<sup>76</sup>"Now you, child, will be called a prophet of the Most High God.

You will go before the Lord to prepare his way.

<sup>77</sup>You will make his people know that they will be saved

by having their sins forgiven.

<sup>78</sup>With the loving mercy of our God, a new day from heaven will dawn upon us.

<sup>79</sup>It will shine on those who live in darkness, in the shadow of death.

It will guide us into the path of peace."

<sup>80</sup>And so the child grew up and became strong in spirit. John lived in the desert until the time when he came out to preach to Israel.



## Nacimiento de Jesús

**2** Por aquellos días, César Augusto mandó que se hiciera un censo en todo el imperio romano. <sup>2</sup>Este primer censo se hizo cuando Cirenio era gobernador de Siria.

<sup>3</sup>Todos tenían que ir a su pueblo de origen para inscribirse. <sup>4</sup>También José, que era descendiente del rey David, tuvo que ir de Nazaret, que era una ciudad de la región de Galilea, a Belén, que estaba en Judea. Esa era la ciudad de David, <sup>5</sup>y José fue allí para inscribirse junto con María, su esposa, que estaba embarazada.

<sup>6</sup>Mientras estaban en Belén, a ella le llegó el tiempo, <sup>7</sup>y dio a luz a su primer hijo. Lo envolvió en pañales y lo acostó en un pesebre, porque no habían encontrado lugar para ellos en la posada.

## Los pastores y los ángeles

<sup>8</sup>Por aquella misma región había unos pastores que pasaban la noche en el campo cuidando a sus ovejas. <sup>9</sup>De pronto, un ángel del Señor se les apareció y la gloria del Señor brilló y los envolvió. Los pastores se llenaron de miedo. <sup>10</sup>Pero el ángel les dijo: «¡No tengan miedo! Les traigo buenas noticias que van a llenar de alegría a todo el pueblo: <sup>11</sup>Hoy ha nacido, en la ciudad de David, su Salvador, que es Cristo el Señor. <sup>12</sup>Se darán cuenta de que es él, porque lo encontrarán envuelto en pañales y acostado en un pesebre».

<sup>13</sup>De repente aparecieron muchos ángeles del cielo que alababan a Dios y decían:

<sup>14</sup>«Gloria a Dios en las alturas,  
y paz en la tierra para los que gozan de su buena voluntad».

<sup>15</sup>Cuando los ángeles volvieron al cielo, los pastores se dijeron unos a otros: «Vamos a Belén, a ver esto que ha pasado y que el Señor nos ha anunciado».

<sup>16</sup>Fueron de prisa y encontraron a María y a José, y al niño acostado en el pesebre. <sup>17</sup>Cuando lo vieron, contaron lo que les habían dicho acerca del niño.

<sup>18</sup>Todos los que oyeron se quedaron asombrados de lo que decían los pastores. <sup>19</sup>Pero María guardaba todas estas cosas en su corazón y no dejaba de pensar en ellas.

<sup>20</sup>Los pastores regresaron dando la gloria a Dios y alabándolo por lo que habían visto y oído. Todo sucedió tal como se les había dicho.

## Presentación de Jesús en el templo

<sup>21</sup>Ocho días más tarde fueron a circuncidar al niño, y le pusieron el nombre de Jesús, tal como el ángel le había dicho a María antes de quedar embarazada.

<sup>22</sup>Cuando llegó el día en que, según la ley de Moisés, ellos debían purificarse, José y María llevaron al niño a Jerusalén para presentárselo al Señor.

## The Birth of Jesus

**2** At that time, Augustus Caesar sent an order that all people in the countries under Roman rule must list their names in a register. <sup>2</sup>This was the first registration;<sup>2</sup> it was taken while Quirinius was governor of Syria. <sup>3</sup>And all went to their own towns to be registered.

<sup>4</sup>So Joseph left Nazareth, a town in Galilee, and went to the town of Bethlehem in Judea, known as the town of David. Joseph went there because he was from the family of David. <sup>5</sup>Joseph registered with Mary, to whom he was engaged<sup>2</sup> and who was now pregnant. <sup>6</sup>While they were in Bethlehem, the time came for Mary to have the baby, <sup>7</sup>and she gave birth to her first son. Because there were no rooms left in the inn, she wrapped the baby with pieces of cloth and laid him in a feeding trough.

## Shepherds Hear About Jesus

<sup>8</sup>That night, some shepherds were in the fields near-by watching their sheep. <sup>9</sup>Then an angel of the Lord stood before them. The glory of the Lord was shining around them, and they became very frightened. <sup>10</sup>The angel said to them, “Do not be afraid. I am bringing you good news that will be a great joy to all the people. <sup>11</sup>Today your Savior was born in the town of David. He is Christ, the Lord. <sup>12</sup>This is how you will know him: You will find a baby wrapped in pieces of cloth and lying in a feeding box.”

<sup>13</sup>Then a very large group of angels from heaven joined the first angel, praising God and saying:

<sup>14</sup>“Give glory to God in heaven,  
and on earth let there be peace among the  
people who please God.”<sup>22</sup>

<sup>15</sup>When the angels left them and went back to heaven, the shepherds said to each other, “Let’s go to Bethlehem. Let’s see this thing that has happened which the Lord has told us about.”

<sup>16</sup>So the shepherds went quickly and found Mary and Joseph and the baby, who was lying in a feeding trough. <sup>17</sup>When they had seen him, they told what the angels had said about this child. <sup>18</sup>Everyone was amazed at what the shepherds said to them. <sup>19</sup>But Mary treasured these things and continued to think about them. <sup>20</sup>Then the shepherds went back to their sheep, praising God and thanking him for everything they had seen and heard. It had been just as the angel had told them.

<sup>21</sup>When the baby was eight days old, he was circumcised and was named Jesus, the name given by the angel before the baby began to grow inside Mary.

## Jesus Is Presented in the Temple

<sup>22</sup>When the time came for Mary and Joseph to do what the law of Moses taught about being made pure,<sup>22</sup> they took Jesus to Jerusalem to present him to the Lord.

**2.2 registration** Census. A counting of all the people and the things they own.  
**2.5 engaged** For the Jewish people, an engagement was a lasting agreement. It could only be broken by divorce. **2.14 and . . . God** Some Greek copies read “and on earth let there be peace and goodwill among people.” **2.22 pure** The Law of Moses said that forty days after a Jewish woman gave birth to a son, she must be cleansed by a ceremony at the Temple. Read Leviticus 12.2–8.

<sup>23</sup>Así lo hicieron para cumplir con la ley del Señor, que dice: «Siempre que el primer hijo sea varón, deberán dedicárselo al Señor». <sup>24</sup>También fueron a ofrecer el sacrificio que manda la ley del Señor, que dice: «un par de tórtolas o dos pichones».

<sup>25</sup>En aquel tiempo había en Jerusalén un hombre llamado Simeón, que era justo y piadoso: Vivía con la esperanza de que Dios libertara a Israel. El Espíritu Santo estaba con él <sup>26</sup>y le había hecho saber que no moriría sin antes ver al Cristo del Señor. <sup>27</sup>El Espíritu Santo guió a Simeón y fue al templo. Cuando los padres del niño Jesús lo llevaron para cumplir con la costumbre que manda la ley, <sup>28</sup>Simeón lo tomó en sus brazos y alabó a Dios, diciendo:

<sup>29</sup>«Ahora, Soberano Señor, tu palabra se ha cumplido: ya puedes dejar que este tu siervo muera en paz, <sup>30</sup>porque mis ojos han visto tu salvación, <sup>31</sup>la que has preparado a la vista de todos los pueblos; <sup>32</sup>es la luz que alumbrará a las naciones y la gloria de tu pueblo Israel».

<sup>33</sup>El padre y la madre del niño se quedaron asombrados de lo que decía de él. <sup>34</sup>Simeón los bendijo y le dijo a María, la madre de Jesús: «Este niño ha sido enviado para hacer que muchos caigan o se levanten en Israel. Él será una señal y muchos se le opondrán, <sup>35</sup>así se conocerán las intenciones de cada uno. Esto será para ti como una espada que te atravesará el alma».

<sup>36</sup>También estaba en el templo una profetisa, Ana, hija de Penuel, que pertenecía a la tribu de Aser. Era muy anciana. Cuando era joven, había vivido con su esposo siete años, <sup>37</sup>pero entonces quedó viuda y ahora ya tenía ochenta y cuatro años de edad. Nunca salía del templo; se pasaba noche y día adorando a Dios con ayunos y oraciones. <sup>38</sup>Ana llegó también en aquel mismo momento, dio gracias a Dios y comenzó a hablar del niño a todos los que esperaban que Dios liberara a Jerusalén.

<sup>39</sup>Después de haber cumplido con todo lo que mandaba la ley, José y María regresaron a Galilea, a su propio pueblo de Nazaret. <sup>40</sup>El niño crecía y se fortalecía; se llenaba de sabiduría y Dios lo favorecía.

## El niño Jesús en el templo

<sup>41</sup>Los padres de Jesús iban todos los años a Jerusalén para la fiesta de la Pascua. <sup>42</sup>Cuando él cumplió doce años, fueron allá como era su costumbre. <sup>43</sup>Al terminar la fiesta, se regresaron, pero el niño Jesús se quedó en Jerusalén sin que sus padres se dieran cuenta.

<sup>23</sup>(It is written in the law of the Lord: "Every firstborn male shall be given to the Lord.")<sup>24</sup>Mary and Joseph also went to offer a sacrifice, as the law of the Lord says: "You must sacrifice two doves or two young pigeons."<sup>25</sup>

## Simeon Sees Jesus

<sup>25</sup>In Jerusalem lived a man named Simeon who was a good man and godly. He was waiting for the time when God would take away Israel's sorrow, and the Holy Spirit was in him. <sup>26</sup>Simeon had been told by the Holy Spirit that he would not die before he saw the Christ promised by the Lord. <sup>27</sup>The Spirit led Simeon to the Temple. When Mary and Joseph brought the baby Jesus to the Temple to do what the law said they must do, <sup>28</sup>Simeon took the baby in his arms and thanked God:

<sup>29</sup>"Now, Lord, you can let me, your servant, die in peace as you said.

<sup>30</sup>With my own eyes I have seen your salvation,

<sup>31</sup>which you prepared before all people.

<sup>32</sup>It is a light for the non-Jewish people to see and an honor for your people, the Israelites."

<sup>33</sup>Jesus' father and mother were amazed at what Simeon had said about him. <sup>34</sup>Then Simeon blessed them and said to Mary, "God has chosen this child to cause the fall and rise of many in Israel. He will be a sign from God that many people will not accept <sup>35</sup>so that the thoughts of many will be made known. And the things that will happen will make your heart sad, too."

## Anna Sees Jesus

<sup>36</sup>There was a prophetess, Anna, from the family of Phanuel in the tribe of Asher. Anna was very old. She had once been married for seven years. <sup>37</sup>Then her husband died, and she was a widow for eighty-four years. Anna never left the Temple but worshiped God, going without food and praying day and night. <sup>38</sup>Standing there at that time, she thanked God and spoke about Jesus to all who were waiting for God to free Jerusalem.

## Joseph and Mary Return Home

<sup>39</sup>When Joseph and Mary had done everything the law of the Lord commanded, they went home to Nazareth, their own town in Galilee. <sup>40</sup>The little child grew and became strong. He was filled with wisdom, and God's goodness was upon him.

## Jesus As a Boy

<sup>41</sup>Every year Jesus' parents went to Jerusalem for the Passover Feast. <sup>42</sup>When he was twelve years old, they went to the feast as they always did. <sup>43</sup>After the feast days were over, they started home. The boy Jesus stayed behind in Jerusalem, but his parents did not know it.



<sup>44</sup>Ellos caminaron todo un día pensando que Jesús iba entre los familiares y conocidos. Cuando lo buscaron <sup>45</sup>y no lo encontraron, volvieron a Jerusalén para buscarlo.

<sup>46</sup>Después de tres días, lo encontraron en el templo, sentado entre los maestros de la ley, escuchándolos y haciéndoles preguntas. <sup>47</sup>Todos los que lo oían se quedaban asombrados de su inteligencia y de sus respuestas. <sup>48</sup>Cuando sus padres lo vieron, también se quedaron admirados. Su madre le dijo:

—Hijo, ¿por qué nos has hecho esto? ¡Tu padre y yo te hemos estado buscando llenos de angustia!

<sup>49</sup>Él le respondió:

—¿Por qué me buscaban? ¿No sabían que tengo que estar en la casa de mi Padre?

<sup>50</sup>Pero ellos no entendieron lo que él les quería decir. <sup>51</sup>Entonces Jesús volvió con sus padres a Nazaret y los obedecía en todo. Pero su madre guardaba todas estas cosas en el corazón.

<sup>52</sup>Jesús seguía creciendo en sabiduría y estatura, y gozaba más y más del favor de Dios y de la gente.

### Juan el Bautista prepara el camino

**3** Cuando ya llevaba quince años reinando Tiberio César, Poncio Pilato era gobernador de la región de Judea. Herodes gobernaba en Galilea; Felipe, el hermano de Herodes, gobernaba en Iturea y en la región de Tracónite; y Lisánias gobernaba en Abilene. <sup>2</sup>En aquel tiempo, los jefes de los sacerdotes eran Anás y Caifás. Entonces Dios le habló a Juan, el hijo de Zacarías, en el desierto.

<sup>3</sup>Juan fue entonces por toda la región del Jordán predicando a todos que debían ser bautizados y arrepentirse, para que Dios les perdonara sus pecados. <sup>4</sup>Eso fue lo que estaba escrito de él en el libro del profeta Isaías: «Voz de uno que grita en el desierto: "Preparen el camino del Señor, háganle sendas que estén derechas. <sup>5</sup>Todo valle será rellenado, toda montaña y colina será nivelada; los caminos torcidos serán enderezados y las sendas disparejas quedarán llanas. <sup>6</sup>Todo el mundo verá la salvación de Dios"». <sup>7</sup>Muchos iban a Juan para que los bautizara, y él les decía:

—¡Crias de víboras! ¿Quién les dijo que van a escaparse del castigo que se acerca? <sup>8</sup>Produzcan frutos que demuestren que se han arrepentido. Y no piensen: "Somos descendientes de Abraham", porque les digo que Dios puede aun de estas piedras darle descendientes a Abraham. <sup>9</sup>Además, el hacha ya está puesta a la raíz de los árboles, y todo árbol que no produce buen fruto será cortado y arrojado al fuego.

<sup>44</sup>Thinking that Jesus was with them in the group, they traveled for a whole day. Then they began to look for him among their family and friends. <sup>45</sup>When they did not find him, they went back to Jerusalem to look for him there. <sup>46</sup>After three days they found Jesus sitting in the Temple with the teachers, listening to them and asking them questions. <sup>47</sup>All who heard him were amazed at his understanding and answers. <sup>48</sup>When Jesus' parents saw him, they were astonished. His mother said to him, "Son, why did you do this to us? Your father and I were very worried about you and have been looking for you."

<sup>49</sup>Jesus said to them, "Why were you looking for me? Didn't you know that I must be in my Father's house?" <sup>50</sup>But they did not understand the meaning of what he said.

<sup>51</sup>Jesus went with them to Nazareth and was obedient to them. But his mother kept in her mind all that had happened. <sup>52</sup>Jesus became wiser and grew physically. People liked him, and he pleased God.

### The Preaching of John

**3** It was the fifteenth year of the rule of Tiberius Caesar. These men were under Caesar: Pontius Pilate, the ruler of Judea; Herod, the ruler of Galilee; Philip, Herod's brother, the ruler of Iturea and Tracónitis; and Lysanias, the ruler of Abilene. <sup>2</sup>Annas and Caiaphas were the high priests. At this time, the word of God came to John son of Zechariah in the desert. <sup>3</sup>He went all over the area around the Jordan River preaching a baptism of changed hearts and lives for the forgiveness of sins. <sup>4</sup>As it is written in the book of Isaiah the prophet:

"This is a voice of one

who calls out in the desert:

'Prepare the way for the Lord.

Make the road straight for him.

<sup>5</sup> Every valley should be filled in,

and every mountain and hill should be made flat.

Roads with turns should be made straight,

and rough roads should be made smooth.

<sup>6</sup> And all people will know about the salvation of God!" *Isaiah 40.3-5*

<sup>7</sup>To the crowds of people who came to be baptized by John, he said, "You are all snakes! Who warned you to run away from God's coming punishment? <sup>8</sup>Do the things that show you really have changed your hearts and lives. Don't begin to say to yourselves, 'Abraham is our father.' I tell you that God could make children for Abraham from these rocks. <sup>9</sup>The ax is now ready to cut down the trees, and every tree that does not produce good fruit will be cut down and thrown into the fire.""



<sup>10</sup>La gente le preguntaba:

—¿Entonces qué debemos hacer?

<sup>11</sup>Y Juan les contestaba:

—El que tiene dos trajes, debe compartir con el que no tiene ninguno. El que tiene comida, compártala con el que no tiene.

<sup>12</sup>Unos que cobraban impuestos vinieron también para que los bautizara, y le preguntaron:

—Maestro, ¿qué debemos hacer nosotros?

<sup>13</sup>Él les respondió:

—No cobren más de lo que deben cobrar.

<sup>14</sup>Unos soldados le preguntaron:

—Y nosotros, ¿qué tenemos que hacer?

Él les dijo:

—No les quiten a los demás lo que es de ellos ni acusen falsamente a nadie; y confórmense con su salario.

<sup>15</sup>La gente se preguntaba si Juan sería el Cristo.

<sup>16</sup>Juan entonces les respondió a todos:

—Yo los bautizo a ustedes con agua. Pero pronto viene uno que es más poderoso que yo y él los bautizará con el Espíritu Santo y con fuego. Yo ni siquiera merezco desatarle las correas de sus sandalias. <sup>17</sup>Él tiene el rastrillo en la mano para limpiar su era, y separará el trigo de la paja. El trigo lo recogerá en su granero y la paja la quemará en un fuego que nunca se apaga.

<sup>18</sup>Juan usaba estas y muchas otras palabras para anunciar a la gente las buenas nuevas. <sup>19</sup>Él reprendió a Herodes, el que gobernaba en Galilea, por causa de su cuñada Herodías, y también por todas las otras cosas malas que había hecho. <sup>20</sup>Entonces Herodes hizo otra cosa peor: encerró a Juan en la cárcel.

## Bautismo y genealogía de Jesús

<sup>21</sup>En una ocasión en que todos iban para que Juan los bautizara, Jesús fue y también a él lo bautizó. Y mientras Jesús oraba, el cielo se abrió <sup>22</sup>y el Espíritu Santo bajó sobre él en forma de paloma. Entonces se oyó una voz del cielo que decía:

—Tú eres mi Hijo amado; estoy muy contento contigo.

<sup>23</sup>Jesús tenía unos treinta años de edad cuando comenzó su ministerio. Era, según se creía, hijo de José.

José era hijo de Elí, <sup>24</sup>hijo de Matat, hijo de Leví, hijo de Melquí, hijo de Janay, hijo de José,

<sup>25</sup>hijo de Maratías, hijo de Amós, hijo de Nahúm, hijo de Esli, hijo de Nagay,

<sup>10</sup>The people asked John, "Then what should we do?"

<sup>11</sup>John answered, "If you have two shirts, share with the person who does not have one. If you have food, share that also."

<sup>12</sup>Even tax collectors came to John to be baptized. They said to him, "Teacher, what should we do?"

<sup>13</sup>John said to them, "Don't take more taxes from people than you have been ordered to take."

<sup>14</sup>The soldiers asked John, "What about us? What should we do?"

John said to them, "Don't force people to give you money, and don't lie about them. Be satisfied with the pay you get."

<sup>15</sup>Since the people were hoping for the Christ to come, they wondered if John might be the one.

<sup>16</sup>John answered everyone, "I baptize you with water, but there is one coming who is greater than I am. I am not good enough to untie his sandals. He will baptize you with the Holy Spirit and fire. <sup>17</sup>He will come ready to clean the grain, separating the good grain from the chaff. He will put the good part of the grain into his barn, but he will burn the chaff with a fire that cannot be put out."<sup>18</sup>

<sup>18</sup>And John continued to preach the Good News, saying many other things to encourage the people.

<sup>19</sup>But John spoke against Herod, the governor, because of his sin with Herodias, the wife of Herod's brother, and because of the many other evil things Herod did. <sup>20</sup>So Herod did something even worse: He put John in prison.

## Jesus Is Baptized by John

<sup>21</sup>When all the people were being baptized by John, Jesus also was baptized. While Jesus was praying, heaven opened <sup>22</sup>and the Holy Spirit came down on him in the form of a dove. Then a voice came from heaven, saying, "You are my Son, whom I love, and I am very pleased with you."

## The Family History of Jesus

<sup>23</sup>When Jesus began his ministry, he was about thirty years old. People thought that Jesus was Joseph's son. Joseph was the son<sup>24</sup> of Heli.

<sup>24</sup>Heli was the son of Matthat.

Matthat was the son of Levi.

Levi was the son of Melki.

Melki was the son of Jannai.

Jannai was the son of Joseph.

<sup>25</sup>Joseph was the son of Mattathias.

Mattathias was the son of Amos.

Amos was the son of Nahum.

Nahum was the son of Esli.

Esli was the son of Naggai.

**3.17 He will . . . out.** This means that Jesus will come to separate good people from bad people, saving the good and punishing the bad. **3.23 son** "Son" in Jewish lists of ancestors can sometimes mean grandson or more distant relative.

<sup>26</sup>hijo de Máat, hijo de Matatías, hijo de Semeí, hijo de Josec, hijo de Judá,

<sup>27</sup>hijo de Yojanán, hijo de Resa, hijo de Zorobabel, hijo de Salatiel, hijo de Neri,

<sup>28</sup>hijo de Melquí, hijo de Adí, hijo de Cosán, hijo de Elmadán, hijo de Er,

<sup>29</sup>hijo de Josué, hijo de Eliezer, hijo de Jorín, hijo de Matat, hijo de Leví,

<sup>30</sup>hijo de Simeón, hijo de Judá, hijo de José, hijo de Jonán, hijo de Eliaquín,

<sup>31</sup>hijo de Melea, hijo de Mainán, hijo de Matata, hijo de Natán, hijo de David,

<sup>32</sup>hijo de Isaí, hijo de Obed, hijo de Booz, hijo de Salmón, hijo de Naasón,

<sup>33</sup>hijo de Aminadab, hijo de Aram, hijo de Jezrón, hijo de Fares, hijo de Judá,

<sup>34</sup>hijo de Jacob, hijo de Isaac, hijo de Abraham, hijo de Térá, hijo de Najor,

<sup>35</sup>hijo de Serug, hijo de Ragau, hijo de Péleg, hijo de Éber, hijo de Selaj,

<sup>26</sup>Naggai was the son of Maath.

Maath was the son of Mattathias.

Mattathias was the son of Semein.

Semein was the son of Josech.

Josech was the son of Joda.

<sup>27</sup>Joda was the son of Joanan.

Joanan was the son of Rhesa.

Rhesa was the son of Zerubbabel.

Zerubbabel was the grandson of Shealtiel.

Shealtiel was the son of Neri.

<sup>28</sup>Neri was the son of Melki.

Melki was the son of Addi.

Addi was the son of Cosam.

Cosam was the son of Elmadam.

Elmadam was the son of Er.

<sup>29</sup>Er was the son of Joshua.

Joshua was the son of Eliezer.

Eliezer was the son of Jorim.

Jorim was the son of Matthat.

Matthat was the son of Levi.

<sup>30</sup>Levi was the son of Simeon.

Simeon was the son of Judah.

Judah was the son of Joseph.

Joseph was the son of Jonam.

Jonam was the son of Eliakim.

<sup>31</sup>Eliakim was the son of Melea.

Melea was the son of Menna.

Menna was the son of Mattatha.

Mattatha was the son of Nathan.

Nathan was the son of David.

<sup>32</sup>David was the son of Jesse.

Jesse was the son of Obed.

Obed was the son of Boaz.

Boaz was the son of Salmon.<sup>2</sup>

Salmon was the son of Nahshon.

<sup>33</sup>Nahshon was the son of Amminadab.

Amminadab was the son of Admin.

Admin was the son of Arni.

Arni was the son of Hezron.

Hezron was the son of Perez.

Perez was the son of Judah.

<sup>34</sup>Judah was the son of Jacob.

Jacob was the son of Isaac.

Isaac was the son of Abraham.

Abraham was the son of Terah.

Terah was the son of Nahor.

<sup>35</sup>Nahor was the son of Serug.

Serug was the son of Reu.

Reu was the son of Peleg.

Peleg was the son of Eber.

Eber was the son of Shelah.

<sup>36</sup>hijo de Cainán, hijo de Arfaxad, hijo de Sem, hijo de Noé, hijo de Lamec,

<sup>37</sup>hijo de Matusalén, hijo de Enoc, hijo de Jared, hijo de Malalel, hijo de Cainán,

<sup>38</sup>hijo de Enós, hijo de Set, hijo de Adán, hijo de Dios.

<sup>36</sup>Shelah was the son of Cainan.

Cainan was the son of Arphaxad.

Arphaxad was the son of Shem.

Shem was the son of Noah.

Noah was the son of Lamech.

<sup>37</sup>Lamech was the son of Methuselah.

Methuselah was the son of Enoch.

Enoch was the son of Jared.

Jared was the son of Mahalalel.

Mahalalel was the son of Kenan.

<sup>38</sup>Kenan was the son of Enosh.

Enosh was the son of Seth.

Seth was the son of Adam.

Adam was the son of God.

## Tentación de Jesús

**4** Jesús, lleno del Espíritu Santo, volvió del Jordán y el Espíritu lo llevó al desierto. <sup>2</sup>Allí estuvo cuarenta días, y Satanás quería hacerlo caer en tentación. Durante todos esos días no comió nada; y cuando pasó ese tiempo, tuvo hambre. <sup>3</sup>El diablo le dijo:

—Si eres el Hijo de Dios, dile a esta piedra que se convierta en pan.

<sup>4</sup>Jesús le respondió:

—La Escritura dice: «No sólo de pan vivirá la gente».

<sup>5</sup>Entonces el diablo lo llevó a un lugar alto y desde allí le mostró en un momento todos los reinos del mundo.

<sup>6</sup>El diablo le dijo:

—Te daré poder y autoridad sobre todos estos reinos y también te daré su grandeza, porque a mí me lo han dado y yo se lo doy a quien yo quiera. <sup>7</sup>Todo esto será tuyo si me adoras. <sup>8</sup>Jesús le contestó:

—La Escritura dice: «Adora al Señor tu Dios y sírvele sólo a él».

<sup>9</sup>Luego el diablo lo llevó a Jerusalén, a la parte más alta del templo, y le dijo:

—Si eres el Hijo de Dios, tírate desde aquí, <sup>10</sup>pues en la Escritura dice: «Dios enviará a sus ángeles para cuidarte. <sup>11</sup>Ellos te sostendrán en sus manos para que tu pie no tropiece con ninguna piedra».

<sup>12</sup>Jesús le respondió:

—También en la Escritura dice: «No pongas a prueba al Señor tu Dios».

<sup>13</sup>Después que el diablo trató por todos los medios de hacerlo caer en tentación, se alejó de él por un tiempo.

## Rechazan a Jesús en Nazaret

<sup>14</sup>Jesús regresó a Galilea lleno del poder del Espíritu Santo, y adquirió fama por toda la región. <sup>15</sup>Enseñaba en las sinagogas y todos lo admiraban.

## Jesus Is Tempted by the Devil

**4** Jesus, filled with the Holy Spirit, returned from the Jordan River. The Spirit led Jesus into the desert <sup>2</sup>where the devil tempted Jesus for forty days. Jesus ate nothing during that time, and when those days were ended, he was very hungry.

<sup>3</sup>The devil said to Jesus, "If you are the Son of God, tell this rock to become bread."

<sup>4</sup>Jesus answered, "It is written in the Scriptures: 'A person does not live on bread alone.'"<sup>n</sup>

<sup>5</sup>Then the devil took Jesus and showed him all the kingdoms of the world in an instant. <sup>6</sup>The devil said to Jesus, "I will give you all these kingdoms and all their power and glory. It has all been given to me, and I can give it to anyone I wish. <sup>7</sup>If you worship me, then it will all be yours."

<sup>8</sup>Jesus answered, "It is written in the Scriptures: 'You must worship the Lord your God and serve only him.'"<sup>n</sup>

<sup>9</sup>Then the devil led Jesus to Jerusalem and put him on a high place of the Temple. He said to Jesus, "If you are the Son of God, jump down. <sup>10</sup>It is written in the Scriptures:

'He has put his angels in charge of you to watch over you.' *Psalm 91.11*

<sup>11</sup>It is also written:

'They will catch you in their hands so that you will not hit your foot on a rock.'"<sup>n</sup>

*Psalm 91.12*

<sup>12</sup>Jesus answered, "But it also says in the Scriptures: 'Do not test the Lord your God.'"<sup>n</sup>

<sup>13</sup>After the devil had tempted Jesus in every way, he left him to wait until a better time.

## Jesus Teaches the People

<sup>14</sup>Jesus returned to Galilee in the power of the Holy Spirit, and stories about him spread all through the area. <sup>15</sup>He began to teach in their synagogues, and everyone praised him.

4.4 'A person . . . alone.' Quotation from Deuteronomy 8.3. 4.8 'You . . . him.' Quotation from Deuteronomy 6.13. 4.12 'Do . . . God.' Quotation from Deuteronomy 6.16.



<sup>16</sup>Cuando llegó a Nazaret, donde se había criado, un sábado fue a la sinagoga, como era su costumbre. Allí se levantó a leer,

<sup>17</sup>le dieron el libro del profeta Isaías. Lo abrió y encontró el lugar donde dice: <sup>18</sup>«El Espíritu del Señor está sobre mí, porque me ha ungido para dar buenas noticias a los pobres. Me ha enviado para anunciar libertad a los presos y dar vista a los ciegos, para poner en libertad a los oprimidos, <sup>19</sup>para anunciar el año en que el Señor nos dará su favor».

<sup>20</sup>Luego cerró el libro, se lo devolvió al encargado y se sentó. Todos los que estaban en la sinagoga tenían los ojos puestos en él.

<sup>21</sup>Entonces él comenzó a decirles:

—Esta Escritura acaba de cumplirse hoy delante de ustedes.

<sup>22</sup>Todos se expresaban bien de él y estaban admirados por las hermosas palabras que él hablaba.

Estaban intrigados y se preguntaban:

—¿No es éste el hijo de José?

<sup>23</sup>Jesús les dijo:

—Sin duda ustedes me dirán ese refrán: «Médico, cúrate a ti mismo. Haz aquí, en tu propia tierra, lo que hemos oído que hiciste en Capernaúm». <sup>24</sup>Pero yo les aseguro que ningún profeta es bien recibido en su propia tierra. <sup>25</sup>En tiempos de Elías no llovió por tres años y medio y hubo mucha hambre en toda la tierra. En Israel vivían muchas viudas en esa época; <sup>26</sup>sin embargo, a Elías no lo enviaron a ninguna de ellas, sino a una viuda de Sarepta, cerca de la ciudad de Sidón. <sup>27</sup>Y en tiempos del profeta Eliseo había en Israel muchos enfermos de lepra, pero Eliseo no sanó a ninguno de ellos sino sanó a Naamán, que era de Siria.

<sup>28</sup>Al oír esto, todos los que estaban en la sinagoga se pusieron furiosos, <sup>29</sup>se levantaron y lo echaron fuera del pueblo. Lo llevaron a lo alto de la colina sobre la que estaba construido el pueblo, para arrojarlo desde allí, <sup>30</sup>pero él pasó por en medio de ellos y se fue.

### Jesús expulsa a un espíritu maligno

<sup>31</sup>Jesús se fue a Capernaúm, un pueblo de la región de Galilea, y enseñaba a la gente el día sábado. <sup>32</sup>Los que lo oían se sorprendían de sus enseñanzas, porque hablaba con autoridad.

<sup>33</sup>En la sinagoga había un hombre que estaba poseído por un espíritu malo que le gritó con todas sus fuerzas:

<sup>34</sup>—¡Por qué te metes con nosotros, Jesús de Nazaret? ¿Has venido a destruirnos? Yo sé quién eres tú. ¡El Santo de Dios!

<sup>16</sup>Jesus traveled to Nazareth, where he had grown up. On the Sabbath day he went to the synagogue, as he always did, and stood up to read. <sup>17</sup>The book of Isaiah the prophet was given to him. He opened the book and found the place where this is written:

<sup>18</sup>“The Lord has put his Spirit in me, because he appointed me to tell the Good News to the poor.

He has sent me to tell the captives they are free and to tell the blind that they can see again.

*Isaiah 61.1*

God sent me to free those who have been treated unfairly

*Isaiah 58.6*

<sup>19</sup> and to announce the time when the Lord will show his kindness.”

*Isaiah 61.2*

<sup>20</sup>Jesus closed the book, gave it back to the assistant, and sat down. Everyone in the synagogue was watching Jesus closely. <sup>21</sup>He began to say to them, “While you heard these words just now, they were coming true!”

<sup>22</sup>All the people spoke well of Jesus and were amazed at the words of grace he spoke. They asked, “Isn’t this Joseph’s son?”

<sup>23</sup>Jesus said to them, “I know that you will tell me the old saying: ‘Doctor, heal yourself.’ You want to say, ‘We heard about the things you did in Capernaum. Do those things here in your own town!’” <sup>24</sup>Then Jesus said, “I tell you the truth, a prophet is not accepted in his hometown. <sup>25</sup>But I tell you the truth, there were many widows in Israel during the time of Elijah. It did not rain in Israel for three and one-half years, and there was no food anywhere in the whole country. <sup>26</sup>But Elijah was sent to none of those widows, only to a widow in Zarephath, a town in Sidon. <sup>27</sup>And there were many with skin diseases living in Israel during the time of the prophet Elisha. But none of them were healed, only Naaman, who was from the country of Syria.”

<sup>28</sup>When all the people in the synagogue heard these things, they became very angry. <sup>29</sup>They got up, forced Jesus out of town, and took him to the edge of the cliff on which the town was built. They planned to throw him off the edge, <sup>30</sup>but Jesus walked through the crowd and went on his way.

### Jesus Forces Out an Evil Spirit

<sup>31</sup>Jesus went to Capernaum, a city in Galilee, and on the Sabbath day, he taught the people. <sup>32</sup>They were amazed at his teaching, because he spoke with authority.

<sup>33</sup>In the synagogue a man who had within him an evil spirit shouted in a loud voice, <sup>34</sup>“Jesus of Nazareth! What do you want with us? Did you come to destroy us? I know who you are—God’s Holy One!”

<sup>35</sup>Jesús le replicó:

—¡Cállate! ¡Sal de ese hombre!

Entonces el demonio derribó al hombre en medio de la gente y salió de él sin hacerle ningún daño. <sup>36</sup>Todos estaban muy asustados y se decían unos a otros:

—¿Qué tienen sus palabras? Con autoridad y poder ordena a los espíritus malos que salgan, y salen.

<sup>37</sup>Y por todo aquel lugar se hablaba de Jesús.

### Jesús sana a muchos enfermos

<sup>38</sup>Al salir Jesús de la sinagoga se fue a la casa de Simón. La suegra de éste estaba enferma y con fiebre muy alta, y le pidieron a Jesús que hiciera algo por ella.

<sup>39</sup>El se inclinó sobre ella y ordenó que la fiebre se le quitara, y se le quitó. Ella en seguida se levantó y comenzó a servirles.

<sup>40</sup>Al anochecer, la gente le llevó a Jesús todos los que tuvieran cualquier tipo de enfermedad. Él puso las manos sobre cada uno de ellos y los sanó. <sup>41</sup>También de muchas personas salían demonios que gritaban: «¡Tú eres el Hijo de Dios!»

Pero él los reprendía y no los dejaba hablar, porque sabían que era el Cristo.

<sup>42</sup>Al amanecer, Jesús salió y se fue a un lugar solitario. La gente lo buscó por todas partes y, cuando lo encontraron, trataron de detenerlo para que no se fuera. <sup>43</sup>Pero él les dijo: «Tengo que anunciar las buenas noticias del reino de Dios a los demás pueblos, porque para eso fui enviado».

<sup>44</sup>Y continuó anunciando las buenas noticias en las sinagogas de los judíos.

### Llamamiento de los primeros discípulos

**5** Un día, Jesús estaba a la orilla del lago de Genesaret y la gente lo apretujaba para oír el mensaje de Dios. <sup>2</sup>Entonces vio dos barcas que estaban en la playa. Los pescadores las habían dejado allí mientras lavaban sus redes. <sup>3</sup>Él subió a una de las barcas, que era de Simón, y le pidió que la alejara un poco de la orilla. Luego se sentó y desde la barca le enseñaba a la gente.

<sup>4</sup>Cuando terminó de hablar, le dijo a Simón:

—Lleva la barca adonde el agua está más profunda y allí echa tus redes para pescar. <sup>5</sup>Simón le respondió:

—Maestro, toda la noche hemos trabajado sin descansar y no hemos pescado nada. Pero, puesto que tú me lo mandas, voy a echar las redes.

<sup>6</sup>Ellos hicieron lo que él les dijo, y recogieron tantos peces que las redes se les rompían. <sup>7</sup>Entonces hicieron señas a sus compañeros de la otra barca para que fueran a ayudarlos. Ellos fueron, y llenaron tanto las dos barcas que se empezaron a hundir.

<sup>35</sup>Jesus commanded the evil spirit, "Be quiet! Come out of the man!" The evil spirit threw the man down to the ground before all the people and then left the man without hurting him.

<sup>36</sup>The people were amazed and said to each other, "What does this mean? With authority and power he commands evil spirits, and they come out." <sup>37</sup>And so the news about Jesus spread to every place in the whole area.

### Jesus Heals Many People

<sup>38</sup>Jesus left the synagogue and went to the home of Simon.<sup>38</sup> Simon's mother-in-law was sick with a high fever, and they asked Jesus to help her. <sup>39</sup>He came to her side and commanded the fever to leave. It left her, and immediately she got up and began serving them.

<sup>40</sup>When the sun went down, the people brought those who were sick to Jesus. Putting his hands on each sick person, he healed every one of them. <sup>41</sup>Demons came out of many people, shouting, "You are the Son of God." But Jesus commanded the demons and would not allow them to speak, because they knew Jesus was the Christ.

<sup>42</sup>At daybreak, Jesus went to a lonely place, but the people looked for him. When they found him, they tried to keep him from leaving. <sup>43</sup>But Jesus said to them, "I must preach about God's kingdom to other towns, too. This is why I was sent."

<sup>44</sup>Then he kept on preaching in the synagogues of Judea.<sup>44</sup>

### Jesus' First Followers

**5** One day while Jesus was standing beside Lake Galilee, many people were pressing all around him to hear the word of God. <sup>2</sup>Jesus saw two boats at the shore of the lake. The fishermen had left them and were washing their nets. <sup>3</sup>Jesus got into one of the boats, the one that belonged to Simon,<sup>2</sup> and asked him to push off a little from the land. Then Jesus sat down and continued to teach the people from the boat.

<sup>4</sup>When Jesus had finished speaking, he said to Simon, "Take the boat into deep water, and put your nets in the water to catch some fish."

<sup>5</sup>Simon answered, "Master, we worked hard all night trying to catch fish, and we caught nothing. But you say to put the nets in the water, so I will." <sup>6</sup>When the fishermen did as Jesus told them, they caught so many fish that the nets began to break. <sup>7</sup>They called to their partners in the other boat to come and help them. They came and filled both boats so full that they were almost sinking.

<sup>8</sup>Cuando Simón Pedro vio esto, cayó de rodillas ante Jesús y le dijo:

—¡Apártate de mí, Señor, porque soy un pecador!

<sup>9</sup>Es que él y sus demás compañeros estaban asombrados por la gran pesca que habían hecho. <sup>10</sup>También estaban asombrados Jacobo y Juan, hijos de Zebedeo, socio de Simón.

Jesús le dijo a Simón:

—No tengas miedo, de ahora en adelante serás pescador de seres humanos.

<sup>11</sup>Entonces llevaron las barcas a tierra, lo dejaron todo y siguieron a Jesús.

### Jesús sana a un leproso

<sup>12</sup>Un día que Jesús estaba en un pueblo, se presentó un hombre enfermo de lepra. Al ver a Jesús, se inclinó hasta tocar con su rostro el suelo y le suplicó:

—Señor, si quieres, puedes sanarme.

<sup>13</sup>Jesús extendió la mano, tocó al hombre y le dijo:

—Sí quiero. ¡Queda sano!

Y en ese momento se le quitó la lepra.

<sup>14</sup>Jesús le ordenó:

—No se lo digas a nadie. Ve, preséntate al sacerdote y lleva la ofrenda de purificación que Moisés ordenó, para que les sirva de testimonio.

<sup>15</sup>Sin embargo, Jesús se hacía cada vez más famoso, y mucha gente iba para oírlo y para que la sanara de sus enfermedades. <sup>16</sup>Pero él con frecuencia se apartaba a lugares solitarios para orar.

### Jesús sana a un paralítico

<sup>17</sup>Un día que enseñaba, estaban sentados por allí algunos fariseos y maestros de la ley que habían venido de todos los pueblos de Galilea y Judea, y hasta de Jerusalén. Jesús mostraba el poder del Señor sanando a los enfermos.

<sup>18</sup>Entonces llegaron unos hombres que llevaban en una camilla a un paralítico. Ellos querían entrar para ponerlo delante de Jesús, <sup>19</sup>pero no podían porque había allí mucha gente. Así que subieron al techo e hicieron un hueco entre las tejas, y bajaron al paralítico en la camilla en medio de la gente, hasta ponerlo frente a Jesús.

<sup>20</sup>Cuando vio la fe de ellos, Jesús le dijo al que estaba postrado:

—Amigo, tus pecados quedan perdonados.

<sup>21</sup>Los fariseos y los maestros de la ley comenzaron a pensar:

«¿Quién se cree éste, que dice blasfemias? Sólo Dios puede perdonar pecados».

<sup>8</sup>When Simon Peter saw what had happened, he bowed down before Jesus and said, "Go away from me, Lord. I am a sinful man!" <sup>9</sup>He and the other fishermen were amazed at the many fish they caught, as were <sup>10</sup>James and John, the sons of Zebedee, Simon's partners.

Jesus said to Simon, "Don't be afraid. From now on you will fish for people." <sup>11</sup>When the men brought their boats to the shore, they left everything and followed Jesus.

### Jesus Heals a Sick Man

<sup>12</sup>When Jesus was in one of the towns, there was a man covered with a skin disease. When he saw Jesus, he bowed before him and begged him, "Lord, you can heal me if you will."

<sup>13</sup>Jesus reached out his hand and touched the man and said, "I will. Be healed!" Immediately the disease disappeared. <sup>14</sup>Then Jesus said, "Don't tell anyone about this, but go and show yourself to the priest<sup>2</sup> and offer a gift for your healing, as Moses commanded.<sup>2</sup> This will show the people what I have done."

<sup>15</sup>But the news about Jesus spread even more. Many people came to hear Jesus and to be healed of their sicknesses, <sup>16</sup>but Jesus often slipped away to be alone so he could pray.

### Jesus Heals a Paralyzed Man

<sup>17</sup>One day as Jesus was teaching the people, the Pharisees and teachers of the law from every town in Galilee and Judea and from Jerusalem were there. The Lord was giving Jesus the power to heal people. <sup>18</sup>Just then, some men were carrying on a mat a man who was paralyzed. They tried to bring him in and put him down before Jesus. <sup>19</sup>But because there were so many people there, they could not find a way in. So they went up on the roof and lowered the man on his mat through the ceiling into the middle of the crowd right before Jesus. <sup>20</sup>Seeing their faith, Jesus said, "Friend, your sins are forgiven."

<sup>21</sup>The Jewish teachers of the law and the Pharisees thought to themselves, "Who is this man who is speaking as if he were God? Only God can forgive sins."

5.14 show . . . priest The Law of Moses said a priest must say when a Jewish person with a skin disease was well. 5.14 Moses commanded Read about this in Leviticus 14.1–32.



<sup>22</sup>Pero Jesús sabía lo que estaban pensando y les dijo:

—¿Por qué piensan así? <sup>23</sup>¿Qué es más fácil, decirle que sus pecados están perdonados o que se puede levantar y andar? <sup>24</sup>Pues voy a demostrarles que el Hijo del hombre tiene autoridad en la tierra para perdonar pecados.

Entonces se dirigió al paralítico y le dijo:

—Levántate, toma tu camilla y vete a tu casa.

<sup>25</sup>En ese mismo instante, ante los ojos de todos, el hombre tomó la camilla en la que había estado acostado y se fue a su casa alabando a Dios. <sup>26</sup>Todos quedaron asombrados y comenzaron también a alabar a Dios. Y llenos de temor, decían:

—Hoy hemos visto cosas maravillosas.

### Llamamiento de Leví

<sup>27</sup>Después de esto salió Jesús y vio a un hombre llamado Leví que era recaudador de impuestos. Estaba sentado a la mesa donde cobraba. Jesús le dijo:

—Sígueme.

<sup>28</sup>Leví se levantó, dejó todo y lo siguió.

<sup>29</sup>Luego Leví le ofreció a Jesús un gran banquete en su casa. También invitó a muchos de los recaudadores de impuestos y a otras personas.

<sup>30</sup>Los fariseos y los maestros de la ley que pertenecían a su mismo grupo, se molestaron con los discípulos de Jesús y les dijeron: ¿Por qué comen y beben ustedes con recaudadores de impuestos y con pecadores? <sup>31</sup>Jesús les contestó:

—Los que están sanos no necesitan médico, sino los enfermos. <sup>32</sup>Yo no he venido a llamar a los justos para que se arrepientan, sino a los pecadores.

### Le preguntan a Jesús sobre el ayuno

<sup>33</sup>Algunos le dijeron a Jesús:

—Los discípulos de Juan y los discípulos de los fariseos ayunan y oran mucho, pero los tuyos se la pasan comiendo y bebiendo.

<sup>34</sup>Jesús les respondió: —¿Acaso pueden ustedes hacer que los invitados a una boda ayunen mientras el novio está con ellos? <sup>35</sup>Va llegar el día en que les quiten al novio y entonces sí ayunarán.

<sup>36</sup>Y les contó esta parábola:

—Nadie le corta un pedazo de tela a un vestido nuevo para remendar un vestido viejo. Si lo hace, echa a perder el vestido nuevo, y el retazo nuevo no se verá bien en el vestido viejo. <sup>37</sup>Tampoco nadie echa vino nuevo en odres viejos. Si lo hace, el vino nuevo hará que revienten los odres, el vino se derramará y los odres se echarán a perder. <sup>38</sup>Por eso, el vino nuevo se debe echar en odres nuevos. <sup>39</sup>Y cuando alguien probó el vino viejo, ya no quiere beber el nuevo, porque dice: «El añejo es mejor».

<sup>22</sup>But Jesus knew what they were thinking and said, “Why are you thinking these things? <sup>23</sup>Which is easier: to say, ‘Your sins are forgiven,’ or to say, ‘Stand up and walk?’ <sup>24</sup>But I will prove to you that the Son of Man has authority on earth to forgive sins.” So Jesus said to the paralyzed man, “I tell you, stand up, take your mat, and go home.”

<sup>25</sup>At once the man stood up before them, picked up his mat, and went home, praising God. <sup>26</sup>All the people were fully amazed and began to praise God. They were filled with much respect and said, “Today we have seen amazing things!”

### Levi Follows Jesus

<sup>27</sup>After this, Jesus went out and saw a tax collector named Levi sitting in the tax collector’s booth. Jesus said to him, “Follow me!” <sup>28</sup>So Levi got up, left everything, and followed him.

<sup>29</sup>Then Levi gave a big dinner for Jesus at his house. Many tax collectors and other people were eating there, too. <sup>30</sup>But the Pharisees and the men who taught the law for the Pharisees began to complain to Jesus’ followers, “Why do you eat and drink with tax collectors and sinners?”

<sup>31</sup>Jesus answered them, “It is not the healthy people who need a doctor, but the sick. <sup>32</sup>I have not come to invite good people but sinners to change their hearts and lives.”

### Jesus Answers a Question

<sup>33</sup>They said to Jesus, “John’s followers often fast<sup>27</sup> for a certain time and pray, just as the Pharisees do. But your followers eat and drink all the time.”

<sup>34</sup>Jesus said to them, “You cannot make the friends of the bridegroom fast while he is still with them. <sup>35</sup>But the time will come when the bridegroom will be taken away from them, and then they will fast.”

<sup>36</sup>Jesus told them this story: “No one takes cloth off a new coat to cover a hole in an old coat. If he does, he ruins the new coat, and the cloth from the new coat will not be the same as the old cloth. <sup>37</sup>Also, no one ever pours new wine into old leather bags. Otherwise, the new wine will break the bags, the wine will spill out, and the leather bags will be ruined. <sup>38</sup>New wine must be put into new leather bags. <sup>39</sup>No one after drinking old wine wants new wine, because he says, ‘The old wine is better.’”

5.33 **fast** The people would give up eating for a special time of prayer and worship to God. It was also done to show sadness and disappointment.

## Señor del sábado

**6** Un sábado, Jesús y sus discípulos pasaban por los sembrados. Sus discípulos se pusieron a arrancar unas espigas de trigo y las restregaban con las manos para desgranarlas y comérselas. <sup>2</sup>Entonces unos fariseos les dijeron:

—¿Por qué hacen ustedes lo que está prohibido hacer en sábado?

<sup>3</sup>Jesús les contestó:

—¿No han leído ustedes lo que hizo David cuando él y sus hombres tuvieron hambre? <sup>4</sup>Entró en la casa de Dios, tomó los panes que estaban consagrados a Dios, que sólo a los sacerdotes se les permitía comer, y comieron él y sus hombres.

<sup>5</sup>Y añadió:

—El Hijo del hombre es Señor aun del sábado.

<sup>6</sup>Otro sábado, entró en la sinagoga y comenzó a enseñar. Y había allí un hombre que tenía la mano derecha paralizada. <sup>7</sup>Como los maestros de la ley y los fariseos vigilaban a Jesús tratando de encontrar algún motivo para acusarlo, querían ver si sanaba en sábado.

<sup>8</sup>Aunque Jesús sabía lo que estaban pensando, llamó al hombre de la mano paralizada y le dijo:

—Levántate y ponte en medio de todos.

El hombre hizo como Jesús le había indicado y Jesús les dijo a los otros:

<sup>9</sup>—Les voy a hacer una pregunta. ¿Qué es lo que está permitido hacer en sábado: el bien o el mal, salvar una vida o destruirla?

<sup>10</sup>Entonces Jesús miró a todos los que lo rodeaban y le dijo al hombre:

—Extiende tu mano.

Él la extendió, y su mano le quedó sana. <sup>11</sup>Pero los que querían acusarlo se llenaron de ira y comenzaron a hacer planes contra Jesús.

## Los doce apóstoles

<sup>12</sup>En aquellos días se fue Jesús a la montaña y pasó toda la noche orando a Dios. <sup>13</sup>Al amanecer, llamó a sus discípulos y entre ellos escogió a doce, a los que llamó apóstoles:

<sup>14</sup>Simón (a quien le puso el nombre de Pedro) y su hermano Andrés, Jacobo, Juan, Felipe, Bartolomé, <sup>15</sup>Mateo, Tomás, Jacobo hijo de Alfeo, Simón (al que llamaban Zelote), <sup>16</sup>Judas hijo de Jacobo, y Judas Iscariote (que fue el que lo traicionó).

## Bendiciones y ayes

<sup>17</sup>Jesús bajó de la montaña con ellos y se detuvo en un lugar llano. Allí lo esperaban muchos de sus discípulos y mucha gente de toda Judea, de Jerusalén y de la costa de Tiro y Sidón. <sup>18</sup>Habían llegado para oírlo y para que los sanara de sus enfermedades. También los que eran atormentados por espíritus malos quedaban sanos. <sup>19</sup>Todo el mundo quería tocar a Jesús, porque de él salía poder que los sanaba a todos.

## Jesus Is Lord over the Sabbath

**6** One Sabbath day Jesus was walking through some fields of grain. His followers picked the heads of grain, rubbed them in their hands, and ate them. <sup>2</sup>Some Pharisees said, "Why do you do what is not lawful on the Sabbath day?"

<sup>3</sup>Jesus answered, "Have you not read what David did when he and those with him were hungry? <sup>4</sup>He went into God's house and took and ate the holy bread, which is lawful only for priests to eat. And he gave some to the people who were with him." <sup>5</sup>Then Jesus said to the Pharisees, "The Son of Man is Lord of the Sabbath day."

## Jesus Heals a Man's Hand

<sup>6</sup>On another Sabbath day Jesus went into the synagogue and was teaching, and a man with a crippled right hand was there. <sup>7</sup>The teachers of the law and the Pharisees were watching closely to see if Jesus would heal on the Sabbath day so they could accuse him. <sup>8</sup>But he knew what they were thinking, and he said to the man with the crippled hand, "Stand up here in the middle of everyone." The man got up and stood there. <sup>9</sup>Then Jesus said to them, "I ask you, which is lawful on the Sabbath day: to do good or to do evil, to save a life or to destroy it?" <sup>10</sup>Jesus looked around at all of them and said to the man, "Hold out your hand." The man held out his hand, and it was healed.

<sup>11</sup>But the Pharisees and the teachers of the law were very angry and discussed with each other what they could do to Jesus.

## Jesus Chooses His Apostles

<sup>12</sup>At that time Jesus went off to a mountain to pray, and he spent the night praying to God. <sup>13</sup>The next morning, Jesus called his followers to him and chose twelve of them, whom he named apostles: <sup>14</sup>Simon (Jesus named him Peter); his brother Andrew, James, John, Philip, Bartholomew, <sup>15</sup>Matthew, Thomas, James son of Alphaeus, Simon (called the Zealot), <sup>16</sup>Judas son of James, and Judas Iscariot, who later turned Jesus over to his enemies.

## Jesus Teaches and Heals

<sup>17</sup>Jesus and the apostles came down from the mountain, and he stood on level ground. A large group of his followers was there, as well as many people from all around Judea, Jerusalem, and the seacoast cities of Tyre and Sidon. <sup>18</sup>They all came to hear Jesus teach and to be healed of their sicknesses, and he healed those who were troubled by evil spirits. <sup>19</sup>All the people were trying to touch Jesus, because power was coming from him and healing them all.

<sup>20</sup>Él entonces miró a sus discípulos y les dijo: «Dichosos ustedes los pobres, porque el reino de Dios les pertenece.

<sup>21</sup>»Dichosos ustedes los que ahora pasan hambre, porque tendrán pan en abundancia. Dichosos ustedes los que ahora lloran, porque después reirán.

<sup>22</sup>»Dichosos ustedes cuando los odian, cuando los desprecian, los insulten y hablen mal de ustedes por causa del Hijo del hombre.

<sup>23</sup>»Alégrense en ese día, lléñense de gozo, porque hay una gran recompensa para ustedes en el cielo.

<sup>24</sup>»Pero, ¡qué tristeza para ustedes los ricos, porque ya han recibido su consuelo!

<sup>25</sup>»¡Qué tristeza para ustedes los que ahora tienen en abundancia, porque pasarán hambre! ¡Qué tristeza para ustedes los que ahora ríen, porque luego se quejarán y llorarán!

<sup>26</sup>»¡Qué tristeza cuando a ustedes todos los elogian! Porque los antepasados de los que ahora los elogian, elogiaron de la misma manera a los falsos profetas.

### El amor a los enemigos

<sup>27</sup>»Pero a ustedes que me escuchan les digo: Amen a sus enemigos, hagan bien a quienes los odian, <sup>28</sup> bendigan a quienes los maldicen, oren por quienes los maltratan. <sup>29</sup> Si alguien te pega en una mejilla, deja que te pegue también en la otra. Si alguien te quita la camisa, deja que se lleve también el abrigo. <sup>30</sup> A todo el que te pida, dale, y si alguien te quita lo que es tuyo, no le pidas que te lo devuelva. <sup>31</sup> Traten a los demás como a ustedes les gustaría que ellos los traten. <sup>32</sup> Si aman sólo a quienes los aman, ¿qué mérito tiene eso? Lo mismo hacen los pecadores. <sup>33</sup> Y si ustedes sólo le hacen bien a quien les hacen bien, ¿qué mérito tienen ustedes? Los pecadores lo hacen así. <sup>34</sup> Y si ustedes les dan prestado sólo a los que pueden darles algo, ¿qué mérito tienen ustedes? Los pecadores se prestan unos a otros esperando recibir el mismo trato.

<sup>35</sup>»Ustedes amen a sus enemigos, háganles el bien y présténelles sin esperar nada a cambio. Si lo hacen tendrán una gran recompensa y serán hijos del Altísimo, porque él es bueno tanto con los ingratos como con los malos. <sup>36</sup> Ustedes sean compasivos, así como su Padre es compasivo.

### El juzgar a los demás

<sup>37</sup>»No juzguen a los demás y así no los juzgarán a ustedes. No condenen a los demás y no los condenarán a ustedes. Perdonen, y serán perdonados. <sup>38</sup> Den, y les darán a ustedes; es más, les echarán en el regazo una medida llena, apretada, sacudida y repleta. El principio es éste: con la medida con la que midan a los demás los medirán a ustedes».

<sup>20</sup>Jesus looked at his followers and said, "You people who are poor are blessed, because the kingdom of God belongs to you.

<sup>21</sup> You people who are now hungry are blessed, because you will be satisfied.

You people who are now crying are blessed, because you will laugh with joy.

<sup>22</sup> "People will hate you, shut you out, insult you, and say you are evil because you follow the Son of Man. But when they do, you will be blessed. <sup>23</sup> Be full of joy at that time, because you have a great reward in heaven. Their ancestors did the same things to the prophets.

<sup>24</sup> "But how terrible it will be for you who are rich, because you have had your easy life.

<sup>25</sup> How terrible it will be for you who are full now, because you will be hungry.

How terrible it will be for you who are laughing now,

because you will be sad and cry.

<sup>26</sup> "How terrible when everyone says only good things about you, because their ancestors said the same things about the false prophets.

### Love Your Enemies

<sup>27</sup> "But I say to you who are listening, love your enemies. Do good to those who hate you, <sup>28</sup> bless those who curse you, pray for those who are cruel to you. <sup>29</sup> If anyone slaps you on one cheek, offer him the other cheek, too. If someone takes your coat, do not stop him from taking your shirt. <sup>30</sup> Give to everyone who asks you, and when someone takes something that is yours, don't ask for it back. <sup>31</sup> Do to others what you would want them to do to you. <sup>32</sup> If you love only the people who love you, what praise should you get? Even sinners love the people who love them. <sup>33</sup> If you do good only to those who do good to you, what praise should you get? Even sinners do that! <sup>34</sup> If you lend things to people, always hoping to get something back, what praise should you get? Even sinners lend to other sinners so that they can get back the same amount! <sup>35</sup> But love your enemies, do good to them, and lend to them without hoping to get anything back. Then you will have a great reward, and you will be children of the Most High God, because he is kind even to people who are ungrateful and full of sin. <sup>36</sup> Show mercy, just as your Father shows mercy.

### Look at Yourself

<sup>37</sup> "Don't judge others, and you will not be judged. Don't accuse others of being guilty, and you will not be accused of being guilty. Forgive, and you will be forgiven. <sup>38</sup> Give, and you will receive. You will be given much. Pressed down, shaken together, and running over, it will spill into your lap. The way you give to others is the way God will give to you."



<sup>39</sup>También les contó esta parábola: «¿Acaso puede un ciego guiar a otro ciego? ¿No caerán los dos en un hoyo? <sup>40</sup>El discípulo no sabe más que su maestro, pero todo discípulo que ha completado sus estudios puede llegar a igualar a su maestro.

<sup>41</sup>¿Por qué te fijas en la paja que está en el ojo de tu hermano y no te fijas en la viga que tienes en el tuyo? <sup>42</sup>Cómo te atreves a decirle a tu hermano: "Hermano, déjame sacarte la paja que tienes en tu ojo", si tú no te das cuenta de la viga que tienes en el tuyo? ¡Hipócrita! Saca primero la viga que tienes en tu ojo, y entonces podrás ver con claridad para sacar la paja del ojo de tu hermano.

### El árbol y su fruto

<sup>43</sup>Ningún árbol bueno da fruto malo, ni ningún árbol malo da fruto bueno. <sup>44</sup>Cada árbol se conoce por el fruto que produce. De los espinos no se pueden recoger higos ni de las zarzas se cosechan uvas. <sup>45</sup>El hombre que es bueno hace el bien, porque en su corazón tiene un tesoro de bondad. Pero el que es malo hace el mal, porque eso es lo que llena su corazón. De lo que abunda en su corazón es de lo que habla su boca.

### El prudente y el insensato

<sup>46</sup>¿Por qué me llaman "Señor, Señor", si no me obedecen? <sup>47</sup>Les voy a decir a quién se parece todo el que viene a mí, oye lo que enseño y me obedece: <sup>48</sup>Se parece a un hombre que construyó su casa sobre la roca, cavó muy hondo y puso allí los cimientos. Cuando vino una inundación, la corriente de agua azotó la casa, pero ni siquiera la movió porque estaba bien construida. <sup>49</sup>Pero el que oye lo que enseño y no me obedece se parece al hombre que construyó su casa sobre tierra y sin cimientos. Cuando la corriente de agua la azotó, la casa se derrumbó y quedó echa pedazos».

### La fe del centurión

<sup>7</sup>Cuando Jesús terminó de hablar al pueblo, entró en Capernaúm. <sup>2</sup>Allí vivía un capitán del ejército romano que tenía un siervo al que estimaba mucho. Y ese siervo estaba enfermo, al borde de la muerte. <sup>3</sup>El capitán oyó hablar de Jesús y mandó a varios ancianos de los judíos a pedirle que fuera y sanara a su siervo. <sup>4</sup>Al llegar ellos ante Jesús, le suplicaron:

—Ese hombre merece que hagas lo que te pide. <sup>5</sup>Ama tanto a nuestra nación que nos construyó una sinagoga.

<sup>39</sup>Jesus told them this story: "Can a blind person lead another blind person? No! Both of them will fall into a ditch. <sup>40</sup>A student is not better than the teacher, but the student who has been fully trained will be like the teacher.

<sup>41</sup>Why do you notice the little piece of dust in your friend's eye, but you don't notice the big piece of wood in your own eye? <sup>42</sup>How can you say to your friend, 'Friend, let me take that little piece of dust out of your eye' when you cannot see that big piece of wood in your own eye! You hypocrite! First, take the wood out of your own eye. Then you will see clearly to take the dust out of your friend's eye.

### Two Kinds of Fruit

<sup>43</sup>A good tree does not produce bad fruit, nor does a bad tree produce good fruit. <sup>44</sup>Each tree is known by its own fruit. People don't gather figs from thornbushes, and they don't get grapes from bushes. <sup>45</sup>Good people bring good things out of the good they stored in their hearts. But evil people bring evil things out of the evil they stored in their hearts. People speak the things that are in their hearts.

### Two Kinds of People

<sup>46</sup>Why do you call me, 'Lord, Lord,' but do not do what I say? <sup>47</sup>I will show you what everyone is like who comes to me and hears my words and obeys. <sup>48</sup>That person is like a man building a house who dug deep and laid the foundation on rock. When the floods came, the water tried to wash the house away, but it could not shake it, because the house was built well. <sup>49</sup>But the one who hears my words and does not obey is like a man who built his house on the ground without a foundation. When the floods came, the house quickly fell and was completely destroyed."

### Jesus Heals a Soldier's Servant

<sup>7</sup>When Jesus finished saying all these things to the people, he went to Capernaum. <sup>2</sup>There was an army officer who had a servant who was very important to him. The servant was so sick he was nearly dead. <sup>3</sup>When the officer heard about Jesus, he sent some Jewish elders to him to ask Jesus to come and heal his servant. <sup>4</sup>The men went to Jesus and begged him, saying, "This officer is worthy of your help. <sup>5</sup>He loves our people, and he built us a synagogue."

<sup>6</sup>Jesús fue con ellos. Y cuando ya estaba cerca de la casa, el capitán mandó a unos amigos a decirle:

—Señor, no te molestes, pues no merezco que entres en mi casa. <sup>7</sup>Por eso no fui yo mismo a buscarte. Yo sé que con una sola palabra que digas, mi siervo sanará. <sup>8</sup>Pues yo mismo estoy acostumbrado a obedecer las órdenes de mis superiores y también a dar ordenes a mis soldados. Si yo le digo a uno: «Ve» él va, y si le digo al otro: «Ven» él viene. Y si le digo a mi siervo: «Haz esto», él lo hace.

<sup>9</sup>Jesús, al oír aquel mensaje se asombró, y mirando a la gente que lo seguía dijo:

—Ni siquiera en Israel he encontrado una fe tan grande.

<sup>10</sup>Cuando los enviados regresaron a la casa, encontraron sano al siervo.

### Jesús resucita al hijo de una viuda

<sup>11</sup>Poco después, Jesús, acompañado de mucha gente y de sus discípulos, se dirigió a un pueblo llamado Naín. <sup>12</sup>Cuando se acercaba a las puertas del pueblo, vio que llevaban a enterrar a un muerto. Se trataba del único hijo de una viuda, a quien acompañaba mucha gente del pueblo.

<sup>13</sup>Al verla el Señor, tuvo compasión de ella y le dijo:

—No llores.

<sup>14</sup>Se acercó luego y tocó la camilla. Los que la llevaban se detuvieron, y Jesús dijo:

—¡Joven, te ordeno que te levantes!

<sup>15</sup>Entonces el muerto se levantó y comenzó a hablar, y Jesús se lo entregó a su madre.

<sup>16</sup>La gente se llenó de miedo y, alabando a Dios, decía:

—Un gran profeta ha surgido entre nosotros. Dios ha venido a ayudar a su pueblo.

<sup>17</sup>Lo que Jesús había hecho se supo por toda Judea y sus alrededores.

### Jesús y Juan el Bautista

<sup>18</sup>Los discípulos de Juan le contaron todas estas cosas. Él llamó a dos de ellos <sup>19</sup>y los mandó a preguntarle a Jesús:

—¿Eres tú el que ha de venir o debemos esperar a otro?

<sup>20</sup>Cuando ellos se acercaron a Jesús, le dijeron:

—Juan el Bautista nos envió a preguntarte:

¿Eres tú el que ha de venir o debemos esperar a otro?

<sup>21</sup>En ese momento Jesús sanó a muchos que estaban enfermos o sufriendo, a personas que tenían espíritus malos y a muchos ciegos, a los que les dio la vista. <sup>22</sup>Luego les respondió:

—Vayan y cuéntenle a Juan lo que han visto y oído: los ciegos ven, los cojos andan, los leprosos quedan sanos, los sordos oyen, los muertos resucitan y a los pobres se les anuncian las buenas nuevas. <sup>23</sup>Y dichoso el que no tropiece por causa de mí!

<sup>6</sup>So Jesus went with the men. He was getting near the officer's house when the officer sent friends to say, "Lord, don't trouble yourself, because I am not worthy to have you come into my house. <sup>7</sup>That is why I did not come to you myself. But you only need to command it, and my servant will be healed. <sup>8</sup>I, too, am a man under the authority of others, and I have soldiers under my command. I tell one soldier, 'Go,' and he goes. I tell another soldier, 'Come,' and he comes. I say to my servant, 'Do this,' and my servant does it."

<sup>9</sup>When Jesus heard this, he was amazed. Turning to the crowd that was following him, he said, "I tell you, this is the greatest faith I have found anywhere, even in Israel."

<sup>10</sup>Those who had been sent to Jesus went back to the house where they found the servant in good health.

### Jesus Brings a Man Back to Life

<sup>11</sup>Soon afterwards Jesus went to a town called Nain, and his followers and a large crowd traveled with him. <sup>12</sup>When he came near the town gate, he saw a funeral. A mother, who was a widow, had lost her only son. A large crowd from the town was with the mother while her son was being carried out. <sup>13</sup>When the Lord saw her, he felt very sorry for her and said, "Don't cry." <sup>14</sup>He went up and touched the coffin, and the people who were carrying it stopped. Jesus said, "Young man, I tell you, get up!" <sup>15</sup>And the son sat up and began to talk. Then Jesus gave him back to his mother.

<sup>16</sup>All the people were amazed and began praising God, saying, "A great prophet has come to us! God has come to help his people."

<sup>17</sup>This news about Jesus spread through all Judea and into all the places around there.

### John Asks a Question

<sup>18</sup>John's followers told him about all these things. He called for two of his followers <sup>19</sup>and sent them to the Lord to ask, "Are you the One who is to come, or should we wait for someone else?"

<sup>20</sup>When the men came to Jesus, they said, "John the Baptist sent us to you with this question: 'Are you the One who is to come, or should we wait for someone else?'"

<sup>21</sup>At that time, Jesus healed many people of their sicknesses, diseases, and evil spirits, and he gave sight to many blind people. <sup>22</sup>Then Jesus answered John's followers, "Go tell John what you saw and heard here. The blind can see, the crippled can walk, and people with skin diseases are healed. The deaf can hear, the dead are raised to life, and the Good News is preached to the poor. <sup>23</sup>Those who do not stumble in their faith because of me are blessed!"

<sup>24</sup>Cuando se fueron los discípulos de Juan, Jesús comenzó a hablarle a la gente acerca de Juan: «Ustedes, ¿qué salieron a ver al desierto? ¿Una caña sacudida por el viento? <sup>25</sup>Y si no, ¿qué salieron a ver? ¿A un hombre vestido con ropa lujosa? No, pues los que visten ropas lujosas y viven en placeres están en los palacios de los reyes. <sup>26</sup>Entonces, ¿qué salieron a ver? ¿A un profeta? Sí, y a alguien que es más que profeta. <sup>27</sup>Él es de quien la Escritura dice: “Voy a enviar mi mensajero delante de ti, él te preparará el camino”. <sup>28</sup>Les digo que entre todos los hombres no hay otro más grande que Juan. Sin embargo, el más pequeño en el reino de Dios es más grande que él».

<sup>29</sup>Todo el pueblo, hasta los que cobraban impuestos, al oír esto reconocieron que lo que Dios pide es justo e hicieron que Juan los bautizara. <sup>30</sup>Pero los fariseos y los maestros de la ley no quisieron que Juan los bautizara, y de esta manera rechazaron el propósito que Dios tenía para ellos.

<sup>31</sup>«Entonces, ¿con qué compararé a la gente de esta generación? ¿A quién se parecen? <sup>32</sup>Se parecen a los niños que se sientan en la plaza y les gritan a otros niños: “Tocamos la flauta, y ustedes no bailaron; cantamos canciones tristes, y ustedes no lloraron”. <sup>33</sup>Vino Juan el Bautista, que no come pan ni bebe vino, y ustedes dicen que tiene un demonio. <sup>34</sup>Luego vino el Hijo del hombre, que come y bebe, y ustedes dicen que es un glotón y un borracho, que es amigo de recaudadores de impuestos y de pecadores. <sup>35</sup>Pero la sabiduría se demuestra por los que la siguen».

### Una mujer pecadora unge a Jesús

<sup>36</sup>Un fariseo invitó a Jesús a comer. Él fue a la casa del fariseo y se sentó a la mesa. <sup>37</sup>Entonces una mujer que vivía en aquel pueblo y tenía mala fama, se enteró de que Jesús estaba comiendo en aquella casa. La mujer llegó allí con un frasco de alabastro lleno de perfume. <sup>38</sup>Se colocó, llorando, a los pies de Jesús, y con sus lágrimas se los mojaba. Luego se los secaba con sus cabellos, se los besaba y se los ungió con el perfume.

<sup>39</sup>Cuando el fariseo que había invitado a Jesús vio esto pensó: «Si este hombre fuera profeta, sabría que lo está tocando una mujer que tiene mala fama».

<sup>40</sup>Entonces Jesús le dijo:

—Simón, tengo algo que decirte.

Él respondió:

—Dime, Maestro.

<sup>41</sup>—Dos hombres le debían dinero a un prestamista. Uno le debía quinientas monedas de plata, y el otro cincuenta. <sup>42</sup>Como ellos no tenían con qué pagarle, les perdonó a los dos la deuda. Ahora dime, ¿cuál de los dos lo amará más?

<sup>24</sup>When John's followers left, Jesus began talking to the people about John: “What did you go out into the desert to see? A reed<sup>25</sup> blown by the wind? What did you go out to see? A man dressed in fine clothes? No, people who have fine clothes and much wealth live in kings' palaces. <sup>26</sup>But what did you go out to see? A prophet? Yes, and I tell you, John is more than a prophet. <sup>27</sup>This was written about him:

‘I will send my messenger ahead of you, who will prepare the way for you.’ *Malachi 3.1*

<sup>28</sup>I tell you, John is greater than any other person ever born, but even the least important person in the kingdom of God is greater than John.”

<sup>29</sup>(When the people, including the tax collectors, heard this, they all agreed that God's teaching was good, because they had been baptized by John. <sup>30</sup>But the Pharisees and experts on the law refused to accept God's plan for themselves; they did not let John baptize them.)

<sup>31</sup>Then Jesus said, “What shall I say about the people of this time? What are they like? <sup>32</sup>They are like children sitting in the marketplace, calling to one another and saying,

‘We played music for you, but you did not dance; we sang a sad song, but you did not cry.’

<sup>33</sup>John the Baptist came and did not eat bread or drink wine, and you say, ‘He has a demon in him.’ <sup>34</sup>The Son of Man came eating and drinking, and you say, ‘Look at him! He eats too much and drinks too much wine, and he is a friend of tax collectors and sinners!’ <sup>35</sup>But wisdom is proved to be right by what it does.”

### A Woman Washes Jesus' Feet

<sup>36</sup>One of the Pharisees asked Jesus to eat with him, so Jesus went into the Pharisee's house and sat at the table. <sup>37</sup>A sinful woman in the town learned that Jesus was eating at the Pharisee's house. So she brought an alabaster jar of perfume <sup>38</sup>and stood behind Jesus at his feet, crying. She began to wash his feet with her tears, and she dried them with her hair, kissing them many times and rubbing them with the perfume. <sup>39</sup>When the Pharisee who asked Jesus to come to his house saw this, he thought to himself, “If Jesus were a prophet, he would know that the woman touching him is a sinner!”

<sup>40</sup>Jesus said to the Pharisee, “Simon, I have something to say to you.”

Simon said, “Teacher, tell me.”

<sup>41</sup>Jesus said, “Two people owed money to the same banker. One owed five hundred coins<sup>42</sup> and the other owed fifty. <sup>42</sup>They had no money to pay what they owed, but the banker told both of them they did not have to pay him. Which person will love the banker more?”

7.24 reed It means that John was not ordinary or weak like grass blown by the wind. 7.41 coins Roman denarii. One coin was the average pay for one day's work.



<sup>43</sup>Simón contestó:

—Supongo que el hombre al que más le perdonó.

Jesús le dijo:

—Haz juzgado bien.

<sup>44</sup>Luego, mirando a la mujer le dijo a Simón:

—¿Ves a esta mujer? Cuando entré en tu casa, no me diste agua para mis pies, pero ella me ha lavado los pies con sus lágrimas y me los ha secado con sus cabellos. <sup>45</sup>Tú no me saludaste con un beso, pero ella desde que entré, no ha dejado de besarme los pies. <sup>46</sup>Tú no me ungiste la cabeza con aceite, pero ella me ungió los pies con perfume. <sup>47</sup>Por eso te digo que ella ama mucho porque sus muchos pecados le han sido perdonados. Pero al que se le perdonan pocos pecados, poco ama.

<sup>48</sup>Entonces Jesús le dijo a la mujer:

—Tus pecados ya están perdonados.

<sup>49</sup>Los demás invitados comenzaron a preguntarse:

«¿Quién es éste, que hasta perdona pecados?»

<sup>50</sup>Jesús también le dijo a la mujer:

—Tu fe te ha salvado; vete tranquila.

## Parábola del sembrador

**8** Después de esto, Jesús anduvo por muchos pueblos y aldeas anunciando las buenas nuevas del reino de Dios. Lo acompañaban los doce <sup>2</sup>y algunas mujeres a las que él había sanado de espíritus malignos y de diferentes enfermedades. Entre ellas estaba María, a la que llamaban Magdalena, de la que habían salido siete demonios. <sup>3</sup>También estaban Juana, que era esposa de Cuza, el administrador de Herodes, Susana y muchas otras que los ayudaban con lo que tenían.

<sup>4</sup>Mucha gente salió de los pueblos para ver a Jesús, y cuando todos estaban reunidos, él les contó esta parábola:

<sup>5</sup>«Un sembrador salió a sembrar. Al sembrar la semilla, una parte cayó junto al camino, la pisotearon y los pájaros se la comieron. <sup>6</sup>Otra parte cayó sobre las piedras; esa semilla brotó, pero por falta de humedad se secó. <sup>7</sup>Otra parte cayó entre los espinos y brotó, pero los espinos la ahogaron y no la dejaron crecer. <sup>8</sup>Pero otra parte cayó en buena tierra, brotó, creció y produjo por cada semilla cien granos». Cuando terminó de hablar dijo con voz fuerte: «El que tenga oídos para oír, que oiga».

<sup>9</sup>Luego sus discípulos le preguntaron el significado de esa parábola. <sup>10</sup>Él les contestó: «A ustedes se les ha permitido conocer los secretos del reino de Dios, pero a los demás les hablo por medio de parábolas para que, aunque miren, no vean y, aunque oigan, no entiendan».

<sup>43</sup>Simon, the Pharisee, answered, "I think it would be the one who owed him the most money."

Jesus said to Simon, "You are right." <sup>44</sup>Then Jesus turned toward the woman and said to Simon, "Do you see this woman? When I came into your house, you gave me no water for my feet, but she washed my feet with her tears and dried them with her hair. <sup>45</sup>You gave me no kiss of greeting, but she has been kissing my feet since I came in. <sup>46</sup>You did not put oil on my head, but she poured perfume on my feet. <sup>47</sup>I tell you that her many sins are forgiven, so she showed great love. But the person who is forgiven only a little will love only a little."

<sup>48</sup>Then Jesus said to her, "Your sins are forgiven."

<sup>49</sup>The people sitting at the table began to say among themselves, "Who is this who even forgives sins?"

<sup>50</sup>Jesus said to the woman, "Because you believed, you are saved from your sins. Go in peace."

## The Group with Jesus

**8** After this, while Jesus was traveling through some cities and small towns, he preached and told the Good News about God's kingdom. The twelve apostles were with him, <sup>2</sup>and also some women who had been healed of sicknesses and evil spirits: Mary, called Magdalene, from whom seven demons had gone out; <sup>3</sup>Joanna, the wife of Cuza (the manager of Herod's house); Susanna; and many others. These women used their own money to help Jesus and his apostles.

## A Story About Planting Seed

<sup>4</sup>When a great crowd was gathered, and people were coming to Jesus from every town, he told them this story:

<sup>5</sup>"A farmer went out to plant his seed. While he was planting, some seed fell by the road. People walked on the seed, and the birds ate it up. <sup>6</sup>Some seed fell on rock, and when it began to grow, it died because it had no water. <sup>7</sup>Some seed fell among thorny weeds, but the weeds grew up with it and choked the good plants. <sup>8</sup>And some seed fell on good ground and grew and made a hundred times more."

As Jesus finished the story, he called out, "Let those with ears use them and listen!"

<sup>9</sup>Jesus' followers asked him what this story meant.

<sup>10</sup>Jesus said, "You have been chosen to know the secrets about the kingdom of God. But I use stories to speak to other people so that:

'They will look, but they may not see.

'They will listen, but they may not understand.'

*Isaiah 6.9*

<sup>11</sup>Esto es lo que significa la parábola: La semilla representa la palabra de Dios. <sup>12</sup>Las que cayeron junto al camino representan a los que oyen, pero luego viene el diablo y les quita la palabra del corazón, para que no crean y se salven. <sup>13</sup>La que cayó sobre las piedras representa a los que oyen la palabra y la reciben con alegría, pero como no tienen raíz, creen por un tiempo y después se apartan cuando llega la prueba. <sup>14</sup>La que cayó entre los espinos representa a los que oyen, pero después de un tiempo los ahogan las preocupaciones, las riquezas y los placeres de la vida, y no llegan a madurar. <sup>15</sup>La que cayó en buena tierra representa a los que oyen la palabra con un corazón bueno y sincero. Estos la retienen y, porque perseveran, producen una buena cosecha.

### Una lámpara en una repisa

<sup>16</sup>Nadie enciende una lámpara y la cubre con una olla o la pone debajo de la cama. Lo que hace es ponerla en un lugar alto para que los que entren a la casa tengan luz. <sup>17</sup>No hay nada escondido que no llegue a descubrirse, ni hay nada secreto que no llegue a conocerse públicamente. <sup>18</sup>Por eso, pongan mucha atención, pues al que tiene, se le dará más; pero al que no tiene, aun lo que cree tener se le quitará.

### La madre y los hermanos de Jesús

<sup>19</sup>La madre y los hermanos de Jesús fueron a verlo, pero no podían acercarse a él porque había mucha gente. <sup>20</sup>Entonces le avisaron:

—Tu madre y tus hermanos están afuera y quieren verte.

<sup>21</sup>Pero él les contestó: —Mi madre y mis hermanos son los que oyen la palabra de Dios y la obedecen.

### Jesús calma la tormenta

<sup>22</sup>Un día, Jesús subió a una barca con sus discípulos y les dijo:

—Vamos al otro lado del lago.

Y partieron. <sup>23</sup>Mientras navegaban, él se quedó dormido. Entonces se desató una tormenta sobre el lago, y la barca comenzó a hundirse poniéndolos a ellos en peligro. <sup>24</sup>Los discípulos fueron a despertar a Jesús y lo llamaron a gritos:

—¡Maestro, Maestro, nos estamos hundiendo!

Él se levantó y ordenó al viento y a las olas que se calmaran. La tormenta se detuvo y todo quedó tranquilo.

<sup>25</sup>Después les dijo a sus discípulos:

—¿Dónde está la fe de ustedes?

Ellos, llenos de temor y asombro, se decían unos a otros: «¿Quién será este hombre que aun los vientos y el mar lo obedecen?»

<sup>11</sup>This is what the story means: The seed is God's message. <sup>12</sup>The seed that fell beside the road is like the people who hear God's teaching, but the devil comes and takes it away from them so they cannot believe it and be saved. <sup>13</sup>The seed that fell on rock is like those who hear God's teaching and accept it gladly, but they don't allow the teaching to go deep into their lives. They believe for a while, but when trouble comes, they give up. <sup>14</sup>The seed that fell among the thorny weeds is like those who hear God's teaching, but they let the worries, riches, and pleasures of this life keep them from growing and producing good fruit. <sup>15</sup>And the seed that fell on the good ground is like those who hear God's teaching with good, honest hearts and obey it and patiently produce good fruit.

### Use What You Have

<sup>16</sup>No one after lighting a lamp covers it with a bowl or hides it under a bed. Instead, the person puts it on a lampstand so those who come in will see the light. <sup>17</sup>Everything that is hidden will become clear, and every secret thing will be made known. <sup>18</sup>So be careful how you listen. Those who have understanding will be given more. But those who do not have understanding, even what they think they have will be taken away from them.

### Jesus' True Family

<sup>19</sup>Jesus' mother and brothers came to see him, but there was such a crowd they could not get to him. <sup>20</sup>Someone said to Jesus, "Your mother and your brothers are standing outside, wanting to see you."

<sup>21</sup>Jesus answered them, "My mother and my brothers are those who listen to God's teaching and obey it!"

### Jesus Calms a Storm

<sup>22</sup>One day Jesus and his followers got into a boat, and he said to them, "Let's go across the lake." And so they started across. <sup>23</sup>While they were sailing, Jesus fell asleep. A very strong wind blew up on the lake, causing the boat to fill with water, and they were in danger.

<sup>24</sup>The followers went to Jesus and woke him, saying, "Master! Master! We will drown!"

Jesus got up and gave a command to the wind and the waves. They stopped, and it became calm. <sup>25</sup>Jesus said to his followers, "Where is your faith?"

The followers were afraid and amazed and said to each other, "Who is this that commands even the wind and the water, and they obey him?"

## Liberación de un endemoniado

<sup>26</sup>Siguieron navegando hasta la otra orilla del lago, hasta la región de los gerasenos, frente a Galilea. <sup>27</sup>Al bajar Jesús de la barca, un endemoniado que venía del pueblo le salió al encuentro. Este hombre desde hacía mucho tiempo andaba desnudo y no vivía en una casa sino en los sepulcros. <sup>28</sup>Cuando vio a Jesús, lanzó un grito y cayó de rodillas ante él. Entonces dijo a gran voz:

—¿Qué quieres conmigo, Jesús, Hijo del Dios Altísimo? ¡Te ruego que no me atormentes!

<sup>29</sup>Decía eso porque Jesús le había ordenado al espíritu maligno que saliera del hombre. Ese espíritu se había apoderado de él muchas veces. Al hombre le ponían cadenas en los pies y en las manos para sujetarlo, y lo mantenían vigilado, pero él rompía las cadenas y el demonio lo hacía huir a lugares solitarios.

<sup>30</sup>Jesús le preguntó:

—¿Cómo te llamas?

Respondió:

—Legión.

Así contestó porque habían entrado en él muchos demonios. <sup>31</sup>Estos le suplicaban que no los mandara al abismo.

<sup>32</sup>Como había en la colina muchos cerdos comiendo, los demonios le rogaron a Jesús que los dejara entrar en ellos. Y él les dio permiso. <sup>33</sup>Cuando los demonios salieron del hombre, entraron en los cerdos. Y todos los cerdos corrieron hacia el lago por el despeñadero y se ahogaron.

<sup>34</sup>Los que cuidaban a los cerdos vieron lo que pasó y se fueron a llevar la noticia al pueblo y por los campos. <sup>35</sup>La gente salió a ver lo que había pasado. Al llegar, encontraron a Jesús y, sentado a sus pies, al hombre del que habían salido los demonios. Cuando lo vieron vestido y en su sano juicio, se llenaron de miedo. <sup>36</sup>Los que vieron estas cosas le contaron a la gente cómo había sido sanado el endemoniado. <sup>37</sup>Entonces toda la gente de la región de los gerasenos le pidió a Jesús que se fuera de allí, porque todos tenían mucho miedo.

En el momento en que Jesús subía a la barca para irse, <sup>38</sup>el hombre del que habían salido los demonios le suplicó que lo dejara acompañarlo; pero Jesús le dijo:

<sup>39</sup>—Vuelve a tu casa y cuenta todo lo que Dios ha hecho por ti.

El hombre se fue y le contó a todo el pueblo lo que Jesús había hecho por él.

## Una niña muerta y una mujer enferma

<sup>40</sup>Cuando Jesús regresó, la gente lo recibió con alegría, pues todos lo estaban esperando. <sup>41</sup>En eso llegó un hombre llamado Jairo, que era jefe de la sinagoga. Se arrojó a los pies de Jesús y le suplicó que fuera a su casa, <sup>42</sup>porque su única hija, que tenía doce años, se estaba muriendo.

Mientras Jesús iba hacia allá, la gente lo apretujaba.

## A Man with Demons Inside Him

<sup>26</sup>Jesus and his followers sailed across the lake from Galilee to the area of the Gerasene<sup>26</sup> people. <sup>27</sup>When Jesus got out on the land, a man from the town who had demons inside him came to Jesus. For a long time he had worn no clothes and had lived in the burial caves, not in a house. <sup>28</sup>When he saw Jesus, he cried out and fell down before him. He said with a loud voice, "What do you want with me, Jesus, Son of the Most High God? I beg you, don't torture me!" <sup>29</sup>He said this because Jesus was commanding the evil spirit to come out of the man. Many times it had taken hold of him. Though he had been kept under guard and chained hand and foot, he had broken his chains and had been forced by the demon out into a lonely place.

<sup>30</sup>Jesus asked him, "What is your name?"

He answered, "Legion,"<sup>30</sup> because many demons were in him. <sup>31</sup>The demons begged Jesus not to send them into eternal darkness.<sup>31</sup> <sup>32</sup>A large herd of pigs was feeding on a hill, and the demons begged Jesus to allow them to go into the pigs. So Jesus allowed them to do this. <sup>33</sup>When the demons came out of the man, they went into the pigs, and the herd ran down the hill into the lake and was drowned.

<sup>34</sup>When the herdsmen saw what had happened, they ran away and told about this in the town and the countryside. <sup>35</sup>And people went to see what had happened. When they came to Jesus, they found the man sitting at Jesus' feet, clothed and in his right mind, because the demons were gone. But the people were frightened. <sup>36</sup>The people who saw this happen told the others how Jesus had made the man well. <sup>37</sup>All the people of the Gerasene country asked Jesus to leave, because they were all very afraid. So Jesus got into the boat and went back across the lake.

<sup>38</sup>The man whom Jesus had healed begged to go with him, but Jesus sent him away, saying, <sup>39</sup>"Go back home and tell people how much God has done for you." So the man went all over town telling how much Jesus had done for him.

## Jesus Gives Life to a Dead Girl and Heals a Sick Woman

<sup>40</sup>When Jesus got back to the other side of the lake, a crowd welcomed him, because everyone was waiting for him. <sup>41</sup>A man named Jairus, a leader of the synagogue, came to Jesus and fell at his feet, begging him to come to his house. <sup>42</sup>Jairus' only daughter, about twelve years old, was dying.

While Jesus was on his way to Jairus' house, the people were crowding all around him.

**8.26 Gerasene** From Gerasa, an area southeast of Lake Galilee. The exact location is uncertain and some Greek copies read "Gadarene"; others read "Gergesene." **8.30 Legion** Means very many. A legion was about five thousand men in the Roman army. **8.31 eternal darkness** Literally, "the abyss," something like a pit or a hole that has no end.



<sup>43</sup>Entre la gente había una mujer que estaba enferma desde hacía doce años. Tenía derrames de sangre y nadie había podido sanarla, a pesar de haber gastado cuanto tenía en médicos. <sup>44</sup>Ella se acercó a Jesús por detrás y le tocó el borde del manto. En ese mismo momento quedó sana.

<sup>45</sup>Jesús preguntó:

—¿Quién me tocó?

Como todos negaban haberlo tocado, Pedro le dijo:

—Maestro, es mucha la gente que te aprieta y empuja.

<sup>46</sup>Jesús respondió:

—Pero alguien me ha tocado; lo sé porque de mí ha salido poder.

<sup>47</sup>La mujer, al verse descubierta, fue temblando y se arrojó a los pies de Jesús. Y allí, frente a toda la gente, le contó por qué lo había tocado y cómo en ese mismo momento había quedado sana.

<sup>48</sup>Le dijo Jesús:

—Hija, tu fe te ha sanado. Vete tranquila.

<sup>49</sup>Jesús estaba todavía hablando, cuando llegó alguien de la casa de Jairo, el jefe de la sinagoga, y le dijo:

—Tu hija ha muerto. No molestes más al Maestro.

<sup>50</sup>Jesús, que lo oyó, le dijo a Jairo:

—No tengas miedo; nada más cree y ella se sanará.

<sup>51</sup>Cuando llegó a la casa de Jairo, sólo permitió que entraran con él Pedro, Juan, Jacobo y el padre y la madre de la niña; y nadie más. <sup>52</sup>Todos estaban llorando y lamentaban la muerte de la niña. Pero Jesús les dijo:

—¡No lloren! Ella no está muerta, sino dormida.

<sup>53</sup>La gente empezó a burlarse de él, porque sabían que estaba muerta. <sup>54</sup>Pero él la tomó de la mano y le dijo:

—¡Niña, levántate!

<sup>55</sup>Ella volvió a la vida y al instante se levantó. Entonces Jesús mandó que le dieran de comer.

<sup>56</sup>Los padres estaban asombrados, pero él les ordenó que no contaran a nadie lo que había sucedido.

### Jesús envía a los doce

**9**Jesús reunió a sus doce discípulos y les dio poder y autoridad para echar fuera a todos los demonios y para sanar enfermedades. <sup>2</sup>Los envió a anunciar el reino de Dios y a sanar a los enfermos.

<sup>3</sup>Les dijo: «No lleven nada para el camino: ni bastón, ni bolsa, ni comida, ni dinero, ni más ropa que la que traen puesta. <sup>4</sup>En la casa a la que lleguen, quédense hasta que salgan de ese pueblo. <sup>5</sup>Si en algún pueblo no quieren recibirlos, al salir de allí sacúdanse el polvo de los pies como un testimonio contra ellos».

<sup>6</sup>Entonces se fueron de pueblo en pueblo anunciando las buenas noticias y sanando a los enfermos.

<sup>43</sup>A woman was in the crowd who had been bleeding for twelve years,<sup>2</sup> but no one was able to heal her. <sup>44</sup>She came up behind Jesus and touched the edge of his coat, and instantly her bleeding stopped. <sup>45</sup>Then Jesus said, "Who touched me?"

When all the people said they had not touched him, Peter said, "Master, the people are all around you and are pushing against you."

<sup>46</sup>But Jesus said, "Someone did touch me, because I felt power go out from me." <sup>47</sup>When the woman saw she could not hide, she came forward, shaking, and fell down before Jesus. While all the people listened, she told why she had touched him and how she had been instantly healed. <sup>48</sup>Jesus said to her, "Dear woman, you are made well because you believed. Go in peace."

<sup>49</sup>While Jesus was still speaking, someone came from the house of the synagogue leader and said to him, "Your daughter is dead. Don't bother the teacher anymore."

<sup>50</sup>When Jesus heard this, he said to Jairus, "Don't be afraid. Just believe, and your daughter will be well."

<sup>51</sup>When Jesus went to the house, he let only Peter, John, James, and the girl's father and mother go inside with him. <sup>52</sup>All the people were crying and feeling sad because the girl was dead, but Jesus said, "Stop crying. She is not dead, only asleep."

<sup>53</sup>The people laughed at Jesus because they knew the girl was dead. <sup>54</sup>But Jesus took hold of her hand and called to her, "My child, stand up!" <sup>55</sup>Her spirit came back into her, and she stood up at once. Then Jesus ordered that she be given something to eat. <sup>56</sup>The girl's parents were amazed, but Jesus told them not to tell anyone what had happened.

### Jesus Sends Out the Apostles

**9**Jesus called the twelve apostles together and gave them power and authority over all demons and the ability to heal sicknesses. <sup>2</sup>He sent the apostles out to tell about God's kingdom and to heal the sick. <sup>3</sup>He said to them, "Take nothing for your trip, neither a walking stick, bag, bread, money, or extra clothes. <sup>4</sup>When you enter a house, stay there until it is time to leave. <sup>5</sup>If people do not welcome you, shake the dust off of your feet<sup>2</sup> as you leave the town, as a warning to them."

<sup>6</sup>So the apostles went out and traveled through all the towns, preaching the Good News and healing people everywhere.

8.43 years Some Greek copies continue, "and she had spent all the money she had on doctors." 9.5 shake . . . feet A warning. It showed that they had rejected these people.

<sup>7</sup>Cuando Herodes se enteró de todo lo que estaba haciendo, quedó confundido. Es que algunos decían que Juan había resucitado. <sup>8</sup>Otros sostenían que Elías había aparecido; y aun otros, que había resucitado alguno de los antiguos profetas.

<sup>9</sup>Pero Herodes dijo: «Yo mismo mandé que a Juan cortaran la cabeza. ¿Quién será entonces éste, de quien oigo estas cosas?»

Y buscaba la oportunidad de verlo.

### Jesús alimenta a los cinco mil

<sup>10</sup>Cuando los apóstoles regresaron, le contaron a Jesús lo que habían hecho. Él se los llevó sólo a ellos a un pueblo llamado Betsaida. <sup>11</sup>Pero la gente se dio cuenta donde estaba y lo siguió. Él los recibió y les habló del reino de Dios, y sanó a los enfermos. <sup>12</sup>Como empezaba a oscurecer, los doce se le acercaron y le dijeron:

—Despide a la gente, para que vaya a los campos y pueblos cercanos a buscar comida y alojamiento, pues aquí no hay nada.

<sup>13</sup>Jesús les dijo:

—Denles ustedes de comer.

Ellos le respondieron:

—No tenemos más que cinco panes y dos pescados.

Para dar de comer a toda esta gente tendríamos que ir a comprar comida. <sup>14</sup>Había allí como cinco mil hombres. Pero Jesús dijo a sus discípulos:

—Hagan que la gente se sienta en grupos de cincuenta.

<sup>15</sup>Los discípulos así lo hicieron, y todos se sentaron. <sup>16</sup>Entonces Jesús tomó los cinco panes y los dos pescados, miró al cielo y los bendijo. Luego los partió y se los dio a los discípulos para que los repartieran a la gente. <sup>17</sup>Todos comieron hasta quedar satisfechos; y recogieron doce canastas con los pedazos que sobraron.

### La confesión de Pedro

<sup>18</sup>Un día en que Jesús estaba orando a solas, sus discípulos lo acompañaban, y él les preguntó:

—¿Quién dice la gente que soy yo?

<sup>19</sup>Ellos le respondieron:

—Unos dicen que eres Juan el Bautista, otros que eres Elías, y otros que eres uno de los antiguos profetas que ha resucitado.

<sup>20</sup>—Y ustedes, ¿quién dicen que soy yo?

Pedro contestó:

—Eres el Cristo de Dios.

<sup>21</sup>Jesús les dio órdenes estrictas de que no le dijeran esto a nadie. Y les explicó:

<sup>22</sup>—El Hijo del hombre va a sufrir mucho y será rechazado por los ancianos, por los jefes de los sacerdotes y por los maestros de la ley. Lo van a matar, pero al tercer día resucitará.

### Herod Is Confused About Jesus

<sup>7</sup>Herod, the governor, heard about all the things that were happening and was confused, because some people said, "John the Baptist has risen from the dead."

<sup>8</sup>Others said, "Elijah has come to us." And still others said, "One of the prophets who lived long ago has risen from the dead." <sup>9</sup>Herod said, "I cut off John's head, so who is this man I hear such things about?" And Herod kept trying to see Jesus.

### More than Five Thousand Fed

<sup>10</sup>When the apostles returned, they told Jesus everything they had done. Then Jesus took them with him to a town called Betsaida where they could be alone together. <sup>11</sup>But the people learned where Jesus went and followed him. He welcomed them and talked with them about God's kingdom and healed those who needed to be healed.

<sup>12</sup>Late in the afternoon, the twelve apostles came to Jesus and said, "Send the people away. They need to go to the towns and countryside around here and find places to sleep and something to eat, because no one lives in this place."

<sup>13</sup>But Jesus said to them, "You give them something to eat."

They said, "We have only five loaves of bread and two fish, unless we go buy food for all these people." <sup>14</sup>(There were about five thousand men there.)

Jesus said to his followers, "Tell the people to sit in groups of about fifty people."

<sup>15</sup>So the followers did this, and all the people sat down. <sup>16</sup>Then Jesus took the five loaves of bread and two fish, and looking up to heaven, he thanked God for the food. Then he divided the food and gave it to the followers to give to the people. <sup>17</sup>They all ate and were satisfied, and what was left over was gathered up, filling twelve baskets.

### Jesus Is the Christ

<sup>18</sup>One time when Jesus was praying alone, his followers were with him, and he asked them, "Who do the people say I am?"

<sup>19</sup>They answered, "Some say you are John the Baptist. Others say you are Elijah." And others say you are one of the prophets from long ago who has come back to life."

<sup>20</sup>Then Jesus asked, "But who do you say I am?"

Peter answered, "You are the Christ from God."

<sup>21</sup>Jesus warned them not to tell anyone, saying, <sup>22</sup>"The Son of Man must suffer many things. He will be rejected by the Jewish elders, the leading priests, and the teachers of the law. He will be killed and after three days will be raised from the dead."



<sup>23</sup>Entonces se dirigió a todos y les dijo:

—El que quiera ser mi discípulo debe olvidarse de sí mismo, llevar su cruz cada día y seguirme, <sup>24</sup>porque el que quiera salvar su vida, la perderá; pero el que pierda su vida por causa de mí, la salvará. <sup>25</sup>De qué le sirve a alguien ganar el mundo entero si se destruye a sí mismo? <sup>26</sup>Si alguien se avergüenza de mí y de mis palabras, el Hijo del hombre se avergonzará de él cuando venga en su gloria y en la gloria del Padre y de los santos ángeles. <sup>27</sup>Les aseguro que algunos de los que están aquí no morirán sin antes haber visto el reino de Dios.

## La transfiguración

<sup>28</sup>Más o menos ocho días después de haber dicho esto, Jesús, acompañado de Pedro, Juan y Jacobo, subió a una montaña para orar. <sup>29</sup>Mientras oraba, su cara cambió y su ropa se volvió blanca y brillante. <sup>30</sup>Entonces aparecieron dos hombres: eran Moisés y Elías que conversaban con Jesús. <sup>31</sup>Estaban rodeados de gloria, y hablaban de la partida de Jesús, que iba a ocurrir en Jerusalén. <sup>32</sup>Pedro y sus compañeros se habían quedado dormidos, rendidos por el cansancio. Pero cuando se despertaron, vieron su gloria y a los dos hombres que estaban con él. <sup>33</sup>Mientras estos hombres se alejaban de Jesús, Pedro le dijo:

—Maestro, ¡qué bueno que estemos aquí! Podemos construir tres chozas: una para ti, otra para Moisés y otra para Elías.

Pero él no sabía lo que decía.

<sup>34</sup>No había terminado de hablar cuando apareció una nube que los envolvió y ellos se llenaron de miedo. <sup>35</sup>De la nube salió una voz que dijo: «Este es mi Hijo, al que yo escogí. Escúchenlo».

<sup>36</sup>Después que se oyó la voz, Jesús quedó solo.

Los discípulos por algún tiempo no le dijeron nada a nadie de lo que habían visto.

## Jesús sana a un muchacho endemoniado

<sup>37</sup>Al día siguiente, cuando bajaron de la montaña, mucha gente les salió al encuentro. <sup>38</sup>De entre toda esa gente, un hombre le dijo:

—Maestro, te ruego que ayudes a mi hijo, pues es el único que tengo. <sup>39</sup>Un espíritu se apodera de él y, de repente, hace gritar al muchacho. También lo sacude con violencia y hace que eche espuma por la boca. Cuando por fin lo suelta, lo deja todo lastimado.

<sup>40</sup>Les rogué a tus discípulos que echaran fuera al espíritu, pero no pudieron.

<sup>41</sup>Respondió Jesús:

—¡Oh, gente falta de fe y perversa! ¿Hasta cuándo tendré que estar con ustedes y soportarlos? Trae acá a tu hijo.

<sup>23</sup>Jesus said to all of them, "If people want to follow me, they must give up the things they want. They must be willing to give up their lives daily to follow me. <sup>24</sup>Those who want to save their lives will give up true life. But those who give up their lives for me will have true life. <sup>25</sup>It is worthless to have the whole world if they themselves are destroyed or lost. <sup>26</sup>If people are ashamed of me and my teaching, then the Son of Man will be ashamed of them when he comes in his glory and with the glory of the Father and the holy angels. <sup>27</sup>I tell you the truth, some people standing here will see the kingdom of God before they die."

## Jesus Talks with Moses and Elijah

<sup>28</sup>About eight days after Jesus said these things, he took Peter, John, and James and went up on a mountain to pray. <sup>29</sup>While Jesus was praying, the appearance of his face changed, and his clothes became shining white. <sup>30</sup>Then two men, Moses and Elijah,<sup>27</sup> were talking with Jesus. <sup>31</sup>They appeared in heavenly glory, talking about his departure which he would soon bring about in Jerusalem. <sup>32</sup>Peter and the others were very sleepy, but when they awoke fully, they saw the glory of Jesus and the two men standing with him. <sup>33</sup>When Moses and Elijah were about to leave, Peter said to Jesus, "Master, it is good that we are here. Let us make three tents—one for you, one for Moses, and one for Elijah." (Peter did not know what he was talking about.)

<sup>34</sup>While he was saying these things, a cloud came and covered them, and they became afraid as the cloud covered them. <sup>35</sup>A voice came from the cloud, saying, "This is my Son, whom I have chosen. Listen to him!"

<sup>36</sup>When the voice finished speaking, only Jesus was there. Peter, John, and James said nothing and told no one at that time what they had seen.

## Jesus Heals a Sick Boy

<sup>37</sup>The next day, when they came down from the mountain, a large crowd met Jesus. <sup>38</sup>A man in the crowd shouted to him, "Teacher, please come and look at my son, because he is my only child. <sup>39</sup>An evil spirit seizes my son, and suddenly he screams. It causes him to lose control of himself and foam at the mouth. The evil spirit keeps on hurting him and almost never leaves him. <sup>40</sup>I begged your followers to force the evil spirit out, but they could not do it."

<sup>41</sup>Jesus answered, "You people have no faith, and your lives are all wrong. How long must I stay with you and put up with you? Bring your son here."



<sup>42</sup>Cuando el muchacho se acercaba, el demonio lo derribó e hizo que temblara con violencia. Pero Jesús reprendió al espíritu maligno, sanó al muchacho y se lo devolvió a su padre. <sup>43</sup>Todos quedaron asombrados ante la grandeza de Dios.

Y mientras la gente seguía tan asombrada por todo lo que hacía, Jesús dijo a sus discípulos:

<sup>44</sup>—Pongan mucha atención a lo que les voy a decir: El Hijo del hombre va a ser entregado en manos de los hombres.

<sup>45</sup>Pero los discípulos no entendían lo que Jesús quería decir con esto. Todavía todo estaba como nublado para ellos y no podían comprenderlo. Y no se atrevían a preguntarle.

### ¿Quién va a ser el más importante?

<sup>46</sup>Cierto día, los discípulos comenzaron a discutir acerca de quién de ellos sería el más importante. <sup>47</sup>Jesús sabía lo que ellos pensaban, así que tomó a un niño y lo puso junto a él. <sup>48</sup>Les dijo:

—El que recibe a este niño en mi nombre, me recibe a mí; y el que me recibe a mí, recibe al que me envió. El que es más insignificante entre todos ustedes, ése es el más importante.

<sup>49</sup>Juan le dijo:

—Maestro, vimos a un hombre que echaba fuera demonios en tu nombre, pero como no anda con nosotros, tratamos de que no lo hiciera.

<sup>50</sup>Jesús les respondió:

—No se lo impidan, porque el que no está contra ustedes está a favor de ustedes.

### La oposición de los samaritanos

<sup>51</sup>Cuando se acercaba el tiempo de que Jesús subiera al cielo, él se hizo el firme propósito de ir a Jerusalén. <sup>52</sup>Envió por delante mensajeros, que fueron a un pueblo samaritano para prepararle alojamiento. <sup>53</sup>Pero allí no quisieron recibirlo, porque sabían que se dirigía a Jerusalén. <sup>54</sup>Cuando Jacobo y Juan, sus discípulos, vieron esto, le preguntaron:

—Señor, ¿quieres que mandemos que caiga fuego del cielo y los destruya?

<sup>55</sup>Pero Jesús se volvió a ellos y los reprendió.

<sup>56</sup>Luego siguieron su camino hacia otro pueblo.

### Lo que cuesta seguir a Jesús

<sup>57</sup>Cuando iban por el camino, alguien le dijo:

—Te seguiré a dondequiera que vayas.

<sup>58</sup>Jesús le respondió:

—Las zorras tienen guaridas y las aves tienen nidos, pero el Hijo del hombre no tiene ni donde recostar la cabeza.

<sup>42</sup>While the boy was coming, the demon threw him on the ground and made him lose control of himself. But Jesus gave a strong command to the evil spirit and healed the boy and gave him back to his father. <sup>43</sup>All the people were amazed at the great power of God.

### Jesus Talks About His Death

While everyone was wondering about all that Jesus did, he said to his followers, <sup>44</sup>“Don’t forget what I tell you now: The Son of Man will be handed over to people.” <sup>45</sup>But the followers did not understand what this meant; the meaning was hidden from them so they could not understand. But they were afraid to ask Jesus about it.

### Who Is the Greatest?

<sup>46</sup>Jesus’ followers began to have an argument about which one of them was the greatest. <sup>47</sup>Jesus knew what they were thinking, so he took a little child and stood the child beside him. <sup>48</sup>Then Jesus said, “Whoever accepts this little child in my name accepts me. And whoever accepts me accepts the One who sent me, because whoever is least among you all is really the greatest.”

### Anyone Not Against Us Is for Us

<sup>49</sup>John answered, “Master, we saw someone using your name to force demons out of people. We told him to stop, because he does not belong to our group.”

<sup>50</sup>But Jesus said to him, “Don’t stop him, because whoever is not against you is for you.”

### A Town Rejects Jesus

<sup>51</sup>When the time was coming near for Jesus to depart, he was determined to go to Jerusalem. <sup>52</sup>He sent some messengers ahead of him, who went into a town in Samaria to make everything ready for him. <sup>53</sup>But the people there would not welcome him, because he was set on going to Jerusalem. <sup>54</sup>When James and John, followers of Jesus, saw this, they said, “Lord, do you want us to call fire down from heaven and destroy those people?”

<sup>55</sup>But Jesus turned and scolded them. [And Jesus said, “You don’t know what kind of spirit you belong to. <sup>56</sup>The Son of Man did not come to destroy the souls of people but to save them.”] Then they went to another town.

### Following Jesus

<sup>57</sup>As they were going along the road, someone said to Jesus, “I will follow you any place you go.”

<sup>58</sup>Jesus said to them, “The foxes have holes to live in, and the birds have nests, but the Son of Man has no place to rest his head.”

<sup>59</sup>En otra ocasión, a otro le dijo:

—Sígueme.

Él le contestó:

—Señor, primero déjame ir a enterrar a mi padre.

<sup>60</sup>Jesús le respondió:

—Deja que los muertos entierren a sus propios muertos. Tu deber es ir y anunciar el reino de Dios.

<sup>61</sup>Otro le dijo:

—Señor, yo te seguiré, pero primero déjame ir a despedirme de mi familia.

<sup>62</sup>Jesús le respondió:

—El que pone la mano en el arado y vuelve la vista atrás no es útil para el reino de Dios.

<sup>59</sup>Jesus said to another man, "Follow me!"

But he said, "Lord, first let me go and bury my father."

<sup>60</sup>But Jesus said to him, "Let the people who are dead bury their own dead. You must go and tell about the kingdom of God."

<sup>61</sup>Another man said, "I will follow you, Lord, but first let me go and say good-bye to my family."

<sup>62</sup>Jesus said, "Anyone who begins to plow a field but keeps looking back is of no use in the kingdom of God."

### Jesús envía a los setenta y dos

**10** Después de esto, el Señor escogió a otros setenta y dos discípulos y los envió de dos en dos para que llegaran antes que él a todos los pueblos y lugares donde él pensaba ir. <sup>2</sup>Les dijo: «La cosecha es mucha y son muy pocos los obreros. Por eso, pídanle al Señor de la cosecha que mande obreros a su campo. <sup>3</sup>Vayan ustedes! Pero fíjense que los envío como corderos en medio de lobos. <sup>4</sup>No lleven dinero, ni bolsa, ni zapatos, ni se detengan a saludar a nadie por el camino.

<sup>5</sup>Cuando lleguen a una casa, primero saluden y digan: "Paz a esta casa". <sup>6</sup>Si hay allí alguien digno de paz, la recibirá; pero si no, la bendición no se cumplirá. <sup>7</sup>Quédense en la misma casa, coman y beban lo que allí les den, porque el trabajador tiene derecho a su salario. No anden de casa en casa.

<sup>8</sup>Cuando lleguen a un pueblo y los reciban bien, coman lo que les sirvan. <sup>9</sup>Sanen a los enfermos y díganles: "El reino de Dios ya está cerca de ustedes". <sup>10</sup>Pero cuando lleguen a un pueblo y no los reciban bien, salgan a las plazas y digan: <sup>11</sup>Hasta el polvo de este pueblo, que se nos ha pegado a los pies, lo sacudimos en protesta contra ustedes. Pero les aseguro que el reino de Dios ya está cerca". <sup>12</sup>Ciertamente, en aquel día, el castigo de este pueblo será peor que el castigo de Sodoma.

<sup>13</sup>¡Ay de ti, Corazin! ¡Ay de ti, Betsaida! Porque si los milagros que se hicieron entre ustedes, se hubieran hecho en Tiro y en Sidón, hace tiempo que se habrían arrepentido, y se habrían vestido con ropas ásperas y echado ceniza en la cabeza. <sup>14</sup>Pero en el juicio, el castigo reservado para ustedes será peor que el de Tiro y Sidón. <sup>15</sup>Y tú, Capernaúm, ¿piensas que serás levantada hasta el cielo? No, sino que bajarás hasta el abismo.

### Jesús Sends Out the Seventy-Two

**10** After this, the Lord chose seventy-two<sup>2</sup> others and sent them out in pairs ahead of him into every town and place where he planned to go. <sup>2</sup>He said to them, "There are a great many people to harvest, but there are only a few workers. So pray to God, who owns the harvest, that he will send more workers to help gather his harvest. <sup>3</sup>Go now, but listen! I am sending you out like sheep among wolves. <sup>4</sup>Don't carry a purse, a bag, or sandals, and don't waste time talking with people on the road. <sup>5</sup>Before you go into a house, say, 'Peace be with this house.' <sup>6</sup>If peace-loving people live there, your blessing of peace will stay with them, but if not, then your blessing will come back to you. <sup>7</sup>Stay in the same house, eating and drinking what the people there give you. A worker should be given his pay. Don't move from house to house. <sup>8</sup>If you go into a town and the people welcome you, eat what they give you. <sup>9</sup>Heal the sick who live there, and tell them, 'The kingdom of God is near you.' <sup>10</sup>But if you go into a town, and the people don't welcome you, then go into the streets and say, <sup>11</sup>'Even the dirt from your town that sticks to our feet we wipe off against you.' But remember that the kingdom of God is near.' <sup>12</sup>I tell you, on the Judgment Day it will be better for the people of Sodom<sup>12</sup> than for the people of that town.

### Jesús Warns Unbelievers

<sup>13</sup>"How terrible for you, Corazin! How terrible for you, Betsaida! If the miracles I did in you had happened in Tyre and Sidon,<sup>14</sup> those people would have changed their lives long ago. They would have worn rough cloth and put ashes on themselves to show they had changed. <sup>14</sup>But on the Judgment Day it will be better for Tyre and Sidon than for you. <sup>15</sup>And you, Capernaum,<sup>15</sup> will you be lifted up to heaven? No! You will be thrown down to the depths!

<sup>10.11</sup> seventy-two Some Greek copies read "seventy." <sup>10.11</sup> dirt . . . you A warning. It showed that they had rejected these people. <sup>10.12</sup> Sodom City that God destroyed because the people were so evil. <sup>10.13</sup> Tyre and Sidon Towns where wicked people lived. <sup>10.13, 15</sup> Korazin, Betsaida, Capernaum Towns by Lake Galilee where Jesus preached to the people.

<sup>16</sup>El que los escucha a ustedes, me escucha a mí. El que los rechaza a ustedes, me rechaza a mí. Y el que me rechaza a mí, rechaza al que me envió».

<sup>17</sup>Los setenta y dos discípulos regresaron contentos de la misión y dijeron:

—Señor, hasta los demonios nos obedecen cuando les damos órdenes en tu nombre.

<sup>18</sup>Él les respondió:

—Yo vi a Satanás caer del cielo como un rayo. <sup>19</sup>Si yo les he dado a ustedes poder para pisotear serpientes y escorpiones, para vencer todo el poder del enemigo, y nada les hará daño. <sup>20</sup>Sin embargo, no se alegren de que los espíritus les obedezcan, sino alérense de que sus nombres están escritos en el cielo.

<sup>21</sup>En ese momento Jesús, lleno de alegría por el Espíritu Santo, dijo: «Te alabo, Padre, Señor del cielo y de la tierra, porque no permitiste que los sabios e instruidos conocieran estas cosas, sino que se las has revelado a los que son como niños. Sí, Padre, porque así lo quisiste.

<sup>22</sup>»Mi Padre me ha entregado todas las cosas. Nadie sabe quién es el Hijo, sino el Padre; y nadie sabe quién es el Padre, sino el Hijo y aquel a quien el Hijo se lo quiera revelar».

<sup>23</sup>Volviéndose a sus discípulos, les dijo a solas: «Dichosos los ojos que ven lo que ustedes ven. <sup>24</sup>Pues yo les digo que muchos profetas y reyes quisieron ver lo que ustedes ven, pero no lo vieron; y oír lo que ustedes oyen, pero no lo oyeron».

### Parábola del buen samaritano

<sup>25</sup>Un maestro de la ley fue ante Jesús y lo quiso poner a prueba haciéndole esta pregunta:

—Maestro, ¿qué tengo que hacer para tener la vida eterna?

<sup>26</sup>Jesús le respondió:

—¿Qué está escrito en la ley? ¿Entiendes tú lo que quiere decir?

<sup>27</sup>El maestro de la ley respondió:

—«Ama al Señor tu Dios con todo tu corazón, con toda tu alma, con todas tus fuerzas y con toda tu mente», y «Ama a tu prójimo como a ti mismo».

<sup>28</sup>Jesús le dijo:

—Contestaste muy bien. Haz eso y vivirás.

<sup>29</sup>Pero él, queriendo justificarse, le volvió a preguntar:

—¿Y quién es mi prójimo?

<sup>16</sup>Whoever listens to you listens to me, and whoever refuses to accept you refuses to accept me. And whoever refuses to accept me refuses to accept the One who sent me.”

### Satan Falls

<sup>17</sup>When the seventy-two<sup>n</sup> came back, they were very happy and said, “Lord, even the demons obeyed us when we used your name!”

<sup>18</sup>Jesus said, “I saw Satan fall like lightning from heaven. <sup>19</sup>Listen, I have given you power to walk on snakes and scorpions, power that is greater than the enemy has. So nothing will hurt you. <sup>20</sup>But you should not be happy because the spirits obey you but because your names are written in heaven.”

### Jesus Prays to the Father

<sup>21</sup>Then Jesus rejoiced in the Holy Spirit and said, “I praise you, Father, Lord of heaven and earth, because you have hidden these things from the people who are wise and smart. But you have shown them to those who are like little children. Yes, Father, this is what you really wanted.

<sup>22</sup>“My Father has given me all things. No one knows who the Son is, except the Father. And no one knows who the Father is, except the Son and those whom the Son chooses to tell.”

<sup>23</sup>Then Jesus turned to his followers and said privately, “You are blessed to see what you now see. <sup>24</sup>I tell you, many prophets and kings wanted to see what you now see, but they did not, and they wanted to hear what you now hear, but they did not.”

### The Good Samaritan

<sup>25</sup>Then an expert on the law stood up to test Jesus, saying, “Teacher, what must I do to get life forever?”

<sup>26</sup>Jesus said, “What is written in the law? What do you read there?”

<sup>27</sup>The man answered, “Love the Lord your God with all your heart, all your soul, all your strength, and all your mind.”<sup>n</sup> Also, “Love your neighbor as you love yourself.”<sup>n</sup>

<sup>28</sup>Jesus said to him, “Your answer is right. Do this and you will live.”

<sup>29</sup>But the man, wanting to show the importance of his question, said to Jesus, “And who is my neighbor?”

10.17 seventy-two Some Greek copies read “seventy.” 10.27 “Love . . . mind.” Quotation from Deuteronomy 6.5. 10.27 “Love . . . yourself.” Quotation from Leviticus 19.18.



<sup>30</sup>Jesús le respondió:

—En cierta ocasión, un hombre iba de Jerusalén a Jericó y cayó en manos de unos ladrones. Éstos le quitaron todo lo que llevaba, lo golpearon y lo dejaron medio muerto. <sup>31</sup>Entonces pasó por el mismo camino un sacerdote que, al verlo, se hizo a un lado y siguió de largo. <sup>32</sup>Luego, un levita pasó también por el mismo lugar y, al verlo, se hizo a un lado y siguió de largo. <sup>33</sup>Pero un samaritano que iba de viaje por el mismo camino, se acercó al hombre y, al verlo, se compadeció de él. <sup>34</sup>Llegó adonde estaba, le curó las heridas con vino y aceite, y se las vendó. Luego lo montó sobre su propia cabalgadura, lo llevó a un alojamiento y lo cuidó. <sup>35</sup>Al día siguiente, le dio dos monedas de plata al dueño del alojamiento y le dijo: «Cuidéme a este hombre, y lo que gaste usted de más, se lo pagaré cuando vuelva». <sup>36</sup>¿Cuál de los tres piensas que se comportó como el prójimo del que cayó en manos de los ladrones?

<sup>37</sup>El maestro de la ley contestó:

—El que se compadeció de él.

Entonces Jesús le dijo:

—Anda pues y haz tú lo mismo.

### En casa de Marta y María

<sup>38</sup>Jesús y sus discípulos continuaron su viaje y entraron en un pueblo. Allí, una mujer llamada Marta los recibió en su casa. <sup>39</sup>Ella tenía una hermana llamada María, que se sentó a los pies del Señor a escucharlo. <sup>40</sup>Marta estaba preocupada, pues tenía mucho que hacer. Entonces se acercó a Jesús y le dijo:

—Señor, ¿no te importa que mi hermana me haya dejado sirviendo sola? Dile que me ayude.

<sup>41</sup>Jesús le contestó:

—Marta, Marta, te preocupas demasiado por muchas cosas. <sup>42</sup>Pero sólo una es necesaria. María ha escogido la mejor, y nadie se la va a quitar.

### Jesús enseña sobre la oración

**11** Un día que Jesús estaba orando en cierto lugar, al terminar uno de sus discípulos le dijo:

—Señor, enséñanos a orar, así como Juan enseñó a sus discípulos.

<sup>2</sup>Él les dijo:

—Cuando oren, digan:

«Padre, santificado sea tu nombre. Venga tu reino.

<sup>3</sup>Danos hoy nuestro pan de cada día. <sup>4</sup>Y perdónanos nuestros pecados, porque también nosotros perdonamos a todos los que nos hacen mal. Y no nos metas en tentación.»<sup>b</sup>

<sup>30</sup>Jesus answered, "As a man was going down from Jerusalem to Jericho, some robbers attacked him. They tore off his clothes, beat him, and left him lying there almost dead. <sup>31</sup>It happened that a priest was going down that road. When he saw the man, he walked by on the other side. <sup>32</sup>Next, a Levite<sup>32</sup> came there, and after he went over and looked at the man, he walked by on the other side of the road. <sup>33</sup>Then a Samaritan<sup>33</sup> traveling down the road came to where the hurt man was. When he saw the man, he felt very sorry for him. <sup>34</sup>The Samaritan went to him, poured olive oil and wine<sup>34</sup> on his wounds, and bandaged them. Then he put the hurt man on his own donkey and took him to an inn where he cared for him. <sup>35</sup>The next day, the Samaritan brought out two coins,<sup>35</sup> gave them to the innkeeper, and said, "Take care of this man. If you spend more money on him, I will pay it back to you when I come again."

<sup>36</sup>Then Jesus said, "Which one of these three men do you think was a neighbor to the man who was attacked by the robbers?"

<sup>37</sup>The expert on the law answered, "The one who showed him mercy."

Jesus said to him, "Then go and do what he did."

### Mary and Martha

<sup>38</sup>While Jesus and his followers were traveling, Jesus went into a town. A woman named Martha let Jesus stay at her house. <sup>39</sup>Martha had a sister named Mary, who was sitting at Jesus' feet and listening to him teach. <sup>40</sup>But Martha was busy with all the work to be done. She went in and said, "Lord, don't you care that my sister has left me alone to do all the work? Tell her to help me."

<sup>41</sup>But the Lord answered her, "Martha, Martha, you are worried and upset about many things. <sup>42</sup>Only one thing is important. Mary has chosen the better thing, and it will never be taken away from her."

### Jesus Teaches About Prayer

**11** One time Jesus was praying in a certain place. <sup>1</sup>When he finished, one of his followers said to him, "Lord, teach us to pray as John taught his followers."

<sup>2</sup>Jesus said to them, "When you pray, say: 'Father, may your name always be kept holy. May your kingdom come.

<sup>3</sup>Give us the food we need for each day.

<sup>4</sup>Forgive us for our sins, because we forgive everyone who has done wrong to us.

And do not cause us to be tempted.'"<sup>3</sup>

**10.32 Levite** Levites were members of the tribe of Levi who helped the Jewish priests with their work in the Temple. Read 1 Chronicles 23.24–32. **10.33 Samaritan** Samaritans were people from Samaria. These people were part Jewish, but the Jews did not accept them as true Jews. Samaritans and Jews disliked each other. **10.34 olive oil and wine** Oil and wine were used like medicine to soften and clean wounds. **10.35 coins** Roman denarii. One coin was the average pay for one day's work. **11.2–4 'Father . . . tempted?'** Some Greek copies include phrases from Matthew's version of this prayer (Matthew 6.9–13).

<sup>b</sup> Algunos manuscritos antiguos agregan aquí otra porción a la Oración del Señor, como se ve en Mateo 6.9–13.

<sup>5</sup>Y siguió diciendo:

—Supongamos que uno de ustedes tiene un amigo, y a medianoche va y le dice: “Amigo, préstame tres panes, <sup>6</sup>porque un amigo mío acaba de llegar de un viaje y no tengo nada que ofrecerle”. <sup>7</sup>Y el que está adentro le responde: “No me molestes. La puerta ya está cerrada, y mis hijos y yo estamos acostados. No puedo levantarme a dártelos”. <sup>8</sup>Les digo que se levantará a darle el pan, no por que sea su amigo, sino por su impertinencia, y le dará todo lo que necesite.

<sup>9</sup>Por eso yo les digo: Pidán, y se les dará; busquen, y encontrarán; llamen, y se les abrirá. <sup>10</sup>Porque todo el que pide, recibe; el que busca, encuentra; y al que llama, se le abre.

<sup>11</sup>¿Alguno de ustedes que sea padre, si su hijo le pide un pescado, le dará una serpiente? <sup>12</sup>¿O si le pide un huevo, le dará un escorpión? <sup>13</sup>Pues si ustedes, que son malos, saben darles cosas buenas a sus hijos, con mayor razón el Padre celestial dará el Espíritu Santo a quienes se lo pidan.

## Jesús y Beelzebú

<sup>14</sup>En cierta ocasión cuando Jesús estaba echando fuera de un hombre a un demonio que lo había dejado mudo, al salir el demonio el mudo empezó a hablar. La gente se quedó asombrada por esto; <sup>15</sup>pero algunos dijeron: «Seguramente que este echa fuera a los demonios por medio de Beelzebú, el príncipe de los demonios».

<sup>16</sup>Otros, para ponerlo a prueba, le pedían una señal del cielo. <sup>17</sup>Como él conocía sus pensamientos, les dijo: «Cualquier reino dividido contra sí mismo quedará destruido. Una casa dividida contra sí misma se derrumbará. <sup>18</sup>Por eso, si Satanás está dividido contra sí mismo, ¿cómo es que su reino no ha quedado destruido? Les pregunto esto porque ustedes dicen que yo echo fuera a los demonios con el poder de Beelzebú. <sup>19</sup>Pero si yo echo fuera a los demonios por medio de Beelzebú, los seguidores de ustedes ¿por medio de quién los echan fuera? Por eso, ellos mismos serán los jueces de ustedes. <sup>20</sup>Pero si yo echo fuera a los demonios con el poder de Dios, eso quiere decir que el reino de Dios ha llegado a ustedes.

<sup>21</sup>»Cuando un hombre fuerte y bien armado cuida su casa, todo lo que él tiene está seguro. <sup>22</sup>Pero si llega otro más fuerte que él y lo vence, le quitará las armas en que confía y repartirá todo lo que le quitó.

<sup>23</sup>»El que no está de mi parte, está contra mí, y el que no roge, desparrama.

## Continue to Ask

<sup>5</sup>Then Jesus said to them, “Suppose one of you went to your friend’s house at midnight and said to him, ‘Friend, loan me three loaves of bread. <sup>6</sup>A friend of mine has come into town to visit me, but I have nothing for him to eat.’ <sup>7</sup>Your friend inside the house answers, ‘Don’t bother me! The door is already locked, and my children and I are in bed. I cannot get up and give you anything.’ <sup>8</sup>I tell you, if friendship is not enough to make him get up to give you the bread, your boldness will make him get up and give you whatever you need. <sup>9</sup>So I tell you, ask, and God will give to you. Search, and you will find. Knock, and the door will open for you. <sup>10</sup>Yes, everyone who asks will receive. The one who searches will find. And everyone who knocks will have the door opened. <sup>11</sup>If your children ask for<sup>21</sup> a fish, which of you would give them a snake instead? <sup>12</sup>Or, if your children ask for an egg, would you give them a scorpion? <sup>13</sup>Even though you are bad, you know how to give good things to your children. How much more your heavenly Father will give the Holy Spirit to those who ask him!”

## Jesus’ Power Is from God

<sup>14</sup>One time Jesus was sending out a demon who could not talk. When the demon came out, the man who had been unable to speak, then spoke. The people were amazed. <sup>15</sup>But some of them said, “Jesus uses the power of Beelzebub, the ruler of demons, to force demons out of people.”

<sup>16</sup>Other people, wanting to test Jesus, asked him to give them a sign from heaven. <sup>17</sup>But knowing their thoughts, he said to them, “Every kingdom that is divided against itself will be destroyed. And a family that is divided against itself will not continue. <sup>18</sup>So if Satan is divided against himself, his kingdom will not continue. You say that I use the power of Beelzebub to force out demons. <sup>19</sup>But if I use the power of Beelzebub to force out demons, what power do your people use to force demons out? So they will be your judges. <sup>20</sup>But if I use the power of God to force out demons, then the kingdom of God has come to you.

<sup>21</sup>“When a strong person with many weapons guards his own house, his possessions are safe. <sup>22</sup>But when someone stronger comes and defeats him, the stronger one will take away the weapons the first man trusted and will give away the possessions.

<sup>23</sup>“Anyone who is not with me is against me, and anyone who does not work with me is working against me.”

**11.11** for Some Greek copies include the phrase “for bread, which of you would give them a stone, or if they ask for . . .”

<sup>24</sup> Cuando un espíritu maligno sale de una persona, anda por lugares áridos buscando donde descansar. Y cuando no lo encuentra, dice: "Volveré a mi casa, de donde salí". <sup>25</sup> Cuando regresa, la encuentra barrida y arreglada. <sup>26</sup> Así que va y trae otros siete espíritus peores que él, y todos entran a vivir allí. Y al final, esta persona está peor que al principio».

<sup>27</sup> Mientras Jesús hablaba, una mujer de entre la multitud gritó:

—¡Dichosa la mujer que te dio a luz y te amamantó!

<sup>28</sup> Jesús contestó:

—¡Dichosos, más bien, los que oyen la palabra de Dios y la obedecen!

### La señal de Jonás

<sup>29</sup> Como la gente seguía llegando, Jesús comenzó a decirles: «Esta es una generación de gente malvada. Pide una señal milagrosa, pero la única señal que se le dará será lo que le pasó a Jonás. <sup>30</sup> Así como Jonás fue una señal para los habitantes de Nínive, también el Hijo del hombre lo será para esta generación. <sup>31</sup> La reina del Sur se levantará en el día del juicio y condenará a esta gente, porque ella vino desde los confines de la tierra para escuchar la sabiduría de Salomón. Y ustedes tienen aquí a uno más grande que Salomón. <sup>32</sup> La gente de Nínive se levantará en el día del juicio y condenará a esta generación, porque ellos se arrepintieron al escuchar la predicación de Jonás. Y ustedes tienen aquí a uno más grande que Jonás.

### La lámpara del cuerpo

<sup>33</sup> Nadie enciende una lámpara y luego la esconde o la cubre con un cajón. Al contrario, la pone en alto para que alumbre a los que entren en la casa. <sup>34</sup> Tus ojos son la lámpara de tu cuerpo. Si tus ojos ven con claridad, toda tu vida se llenará de luz. Pero si al ver hay confusión, toda tu vida estará en tinieblas. <sup>35</sup> Procura que la luz que hay en ti no sea tinieblas. <sup>36</sup> Por tanto, si todo tu ser está lleno de luz, sin que haya ninguna parte en tinieblas, verás todo claramente, como cuando una lámpara te alumbraba con su resplandor».

### Jesús denuncia a los fariseos y a los maestros de la ley

<sup>37</sup> Cuando Jesús terminó de hablar, un fariseo lo invitó a comer con él. Jesús entró en su casa y se sentó a la mesa.

### The Empty Person

<sup>24</sup> "When an evil spirit comes out of a person, it travels through dry places, looking for a place to rest. But when it finds no place, it says, 'I will go back to the house I left.' <sup>25</sup> And when it comes back, it finds that house swept clean and made neat. <sup>26</sup> Then the evil spirit goes out and brings seven other spirits more evil than it is, and they go in and live there. So the person has even more trouble than before."

### People Who Are Truly Blessed

<sup>27</sup> As Jesus was saying these things, a woman in the crowd called out to Jesus, "Blessed is the mother who gave birth to you and nursed you."

<sup>28</sup> But Jesus said, "No, blessed are those who hear the teaching of God and obey it."

### The People Want a Miracle

<sup>29</sup> As the crowd grew larger, Jesus said, "The people who live today are evil. They want to see a miracle for a sign, but no sign will be given them, except the sign of Jonah." <sup>30</sup> As Jonah was a sign for those people who lived in Nineveh, the Son of Man will be a sign for the people of this time. <sup>31</sup> On the Judgment Day the Queen of the South<sup>2</sup> will stand up with the people who live now. She will show they are guilty, because she came from far away to listen to Solomon's wise teaching. And I tell you that someone greater than Solomon is here. <sup>32</sup> On the Judgment Day the people of Nineveh will stand up with the people who live now, and they will show that you are guilty. When Jonah preached to them, they were sorry and changed their lives. And I tell you that someone greater than Jonah is here.

### Be a Light for the World

<sup>33</sup> "No one lights a lamp and puts it in a secret place or under a bowl, but on a lampstand so the people who come in can see. <sup>34</sup> Your eye is a light for the body. When your eyes are good, your whole body will be full of light. But when your eyes are evil, your whole body will be full of darkness. <sup>35</sup> So be careful not to let the light in you become darkness. <sup>36</sup> If your whole body is full of light, and none of it is dark, then you will shine bright, as when a lamp shines on you."

### Jesus Accuses the Pharisees

<sup>37</sup> After Jesus had finished speaking, a Pharisee asked Jesus to eat with him. So Jesus went in and sat at the table.

11.29 **sign of Jonah** Jonah's three days in the fish are like Jesus' three days in the tomb. See Matthew 12.40. 11.31 **Queen of the South** The Queen of Sheba. She traveled a thousand miles to learn God's wisdom from Solomon. Read 1 Kings 10.1-3.



<sup>38</sup>El fariseo se sorprendió cuando vio que Jesús no había cumplido con el rito de lavarse antes de comer.

<sup>39</sup>El Señor le dijo:

—Ustedes los fariseos limpian el vaso y el plato por fuera, pero ustedes mismos están llenos de codicia y maldad por dentro. <sup>40</sup>¡Necios! El que hizo lo de afuera, ¿no hizo también lo de adentro? <sup>41</sup>Den a los pobres de lo que ustedes tienen dentro, y así todo quedará limpio.

<sup>42</sup>¡Ay de ustedes, fariseos!, porque se cuidan de dar la décima parte de la menta, de la ruda y de toda clase de legumbres, pero no tienen cuidado de la justicia y el amor de Dios. Debían haber hecho eso, sin dejar de hacer lo otro.

<sup>43</sup>¡Ay de ustedes, fariseos!, porque aman los asientos de honor en las sinagogas y que los saluden en las plazas.

<sup>44</sup>¡Ay de ustedes!, porque son como sepulcros ocultos, que la gente no ve y pisa sin darse cuenta.

<sup>45</sup>Un maestro de la ley le dijo:

—Maestro, cuando dices todo esto también a nosotros nos insultas.

<sup>46</sup>Jesús le respondió:

—¡Ay de ustedes también, maestros de la ley! Ponen sobre los demás cargas que apenas pueden soportar, y ustedes no levantan ni un dedo para ayudarlos.

<sup>47</sup>¡Ay de ustedes!, porque construyen monumentos para los profetas que los antepasados de ustedes mismos mataron. <sup>48</sup>Así demuestran que están de acuerdo con lo que hicieron sus propios antepasados: ellos mataron a los profetas y ustedes les construyen los sepulcros. <sup>49</sup>Por eso Dios, en su sabiduría, dijo: “Les enviaré profetas y apóstoles, y a algunos de ellos los matarán y a otros los perseguirán”. <sup>50</sup>Por eso, a esta generación se le va a pedir cuentas de la muerte de todos los profetas desde el principio del mundo: <sup>51</sup>desde la muerte de Abel hasta la de Zacarías, a quien mataron entre el altar y el santuario. Sí, les aseguro que a esta generación se le pedirá cuentas de todo esto.

<sup>52</sup>¡Ay de ustedes, maestros de la ley!, porque se han quedado con el control del conocimiento. Ustedes mismos no entran; y a los que quieren entrar, no los dejan».

<sup>53</sup>Cuando Jesús salió de allí, los maestros de la ley y los fariseos comenzaron a acosarlo con preguntas. <sup>54</sup>Lo que hacían era ponerle trampas para que dijera algo por lo que pudieran acusarlo.

## Advertencias y estímulos

**12** Mientras, se habían juntado miles de personas, tantas que se atropellaban unas a otras. Jesús comenzó a hablar y les dijo primero a sus discípulos: «Cuidense de la levadura de los fariseos, o sea, de su hipocresía. <sup>2</sup>Porque no hay nada encubierto que no llegue a descubrirse, ni nada escondido que no llegue a conocerse.

<sup>38</sup>But the Pharisee was surprised when he saw that Jesus did not wash his hands<sup>39</sup> before the meal.

<sup>39</sup>The Lord said to him, “You Pharisees clean the outside of the cup and the dish, but inside you are full of greed and evil. <sup>40</sup>You foolish people! The same one who made what is outside also made what is inside. <sup>41</sup>So give what is in your dishes to the poor, and then you will be fully clean. <sup>42</sup>How terrible for you Pharisees! You give God one-tenth of even your mint, your rue, and every other plant in your garden. But you fail to be fair to others and to love God. These are the things you should do while continuing to do those other things. <sup>43</sup>How terrible for you Pharisees, because you love to have the most important seats in the synagogues, and you love to be greeted with respect in the marketplaces. <sup>44</sup>How terrible for you, because you are like hidden graves, which people walk on without knowing.”

## Jesus Talks to Experts on the Law

<sup>45</sup>One of the experts on the law said to Jesus, “Teacher, when you say these things, you are insulting us, too.”

<sup>46</sup>Jesus answered, “How terrible for you, you experts on the law! You make strict rules that are very hard for people to obey, but you yourselves don’t even try to follow those rules. <sup>47</sup>How terrible for you, because you build tombs for the prophets whom your ancestors killed! <sup>48</sup>And now you show that you approve of what your ancestors did. They killed the prophets, and you build tombs for them! <sup>49</sup>This is why in his wisdom God said, ‘I will send prophets and apostles to them. They will kill some, and they will treat others cruelly.’ <sup>50</sup>So you who live now will be punished for the deaths of all the prophets who were killed since the beginning of the world— <sup>51</sup>from the killing of Abel to the killing of Zechariah,<sup>2</sup> who died between the altar and the Temple. Yes, I tell you that you who are alive now will be punished for them all.

<sup>52</sup>How terrible for you, you experts on the law. You have taken away the key to learning about God. You yourselves would not learn, and you stopped others from learning, too.”

<sup>53</sup>When Jesus left, the teachers of the law and the Pharisees began to give him trouble, asking him questions about many things, <sup>54</sup>trying to catch him saying something wrong.

## Don’t Be Like the Pharisees

**12** So many thousands of people had gathered that they were stepping on each other. Jesus spoke first to his followers, saying, “Beware of the yeast of the Pharisees, because they are hypocrites. <sup>2</sup>Everything that is hidden will be shown, and everything that is secret will be made known.

<sup>11.38</sup> wash his hands This was a Jewish religious custom that the Pharisees thought was very important. <sup>11.51</sup> Abel . . . Zechariah In the Hebrew Old Testament, the first and last men to be murdered.

<sup>3</sup>Lo que ustedes hayan dicho en la oscuridad se conocerá a plena luz, y lo que hayan dicho en secreto, a puerta cerrada, se publicará desde las azoteas.

<sup>4</sup>»A ustedes, mis amigos, les digo que no tengan miedo de los que matan el cuerpo, porque eso es todo lo que les pueden hacer. <sup>5</sup>Les diré a quién deben de temer: teman al que, después de quitar la vida, tiene poder para echarlos al infierno. A él sí que le deben temer. <sup>6</sup>¿No se venden cinco pajarillos por dos moneditas? Sin embargo, Dios no se olvida de ninguno de ellos. <sup>7</sup>Así pasa con ustedes: hasta los cabellos de su cabeza están contados. No tengan miedo, pues ustedes valen más que muchos pajarillos.

<sup>8</sup>»Les aseguro que al que me reconozca públicamente, lo reconoceré en la presencia de los ángeles de Dios. <sup>9</sup>Pero negaré delante de los ángeles a aquellos que me nieguen delante de la gente. <sup>10</sup>Cualquiera que diga algo contra el Hijo del hombre será perdonado, pero el que blasfeme contra el Espíritu Santo no será perdonado.

<sup>11</sup>»Cuando los lleven a las sinagogas y ante los gobernantes y las autoridades, no se preocupen por lo que tengan que decir o de cómo vayan a defenderse, <sup>12</sup>porque el Espíritu Santo les enseñará en ese momento lo que deben decir».

### Parábola del rico insensato

<sup>13</sup>Uno de entre la gente le dijo:

—Maestro, dile a mi hermano que comparta la herencia conmigo.

<sup>14</sup>Jesús le respondió:

—Hombre, ¿quién me ha puesto a mí de juez o árbitro entre ustedes?

<sup>15</sup>Y le dijo a la gente:

—Tengan cuidado y dejen toda avaricia. La vida de una persona no depende de las muchas cosas que posea.

<sup>16</sup>Entonces les contó esta parábola:

—Un hombre rico tenía un terreno que le había producido muy buena cosecha. <sup>17</sup>Y se puso a pensar: «¿Qué haré? No tengo dónde guardar mi cosecha». <sup>18</sup>Después de pensarlo dijo: «Ya sé lo que haré. Derribaré mis graneros y construiré unos más grandes, donde pueda guardar toda mi cosecha y mis bienes. <sup>19</sup>Entonces diré: Alma mía, ya tienes muchas cosas buenas guardadas para muchos años. Descansa, come, bebe y disfruta de la vida». <sup>20</sup>Pero Dios le dijo: «¡Necio! Esta misma noche perderás la vida. ¿Y quién disfrutará de todo lo que has guardado?»

<sup>21</sup>»Así le sucede al que acumula riquezas para sí mismo, pero no es rico delante de Dios».

### No se preocupen

<sup>22</sup>Después Jesús les aconsejó a sus discípulos:

—Por eso les digo: No se preocupen por su vida, qué van a comer; ni por su cuerpo, con qué se van a vestir. <sup>23</sup>La vida tiene más valor que la comida y el cuerpo más que la ropa. <sup>24</sup>Miren a los cuervos, que no siembran ni cosechan ni tienen almacén ni granero y sin embargo, Dios los alimenta. ¡Ustedes valen mucho más que las aves!

<sup>3</sup>What you have said in the dark will be heard in the light, and what you have whispered in an inner room will be shouted from the housetops.

<sup>4</sup>“I tell you, my friends, don’t be afraid of people who can kill the body but after that can do nothing more to hurt you. <sup>5</sup>I will show you the one to fear. Fear the one who has the power to kill you and also to throw you into hell. Yes, this is the one you should fear.

<sup>6</sup>“Five sparrows are sold for only two pennies, and God does not forget any of them. <sup>7</sup>But God even knows how many hairs you have on your head. Don’t be afraid. You are worth much more than many sparrows.

### Don’t Be Ashamed of Jesus

<sup>8</sup>“I tell you, all those who stand before others and say they believe in me, I, the Son of Man, will say before the angels of God that they belong to me. <sup>9</sup>But all who stand before others and say they do not believe in me, I will say before the angels of God that they do not belong to me.

<sup>10</sup>“Anyone who speaks against the Son of Man can be forgiven, but anyone who speaks against the Holy Spirit will not be forgiven.

<sup>11</sup>“When you are brought into the synagogues before the leaders and other powerful people, don’t worry about how to defend yourself or what to say. <sup>12</sup>At that time the Holy Spirit will teach you what you must say.”

### Jesus Warns Against Selfishness

<sup>13</sup>Someone in the crowd said to Jesus, “Teacher, tell my brother to divide with me the property our father left us.”

<sup>14</sup>But Jesus said to him, “Who said I should judge or decide between you?” <sup>15</sup>Then Jesus said to them, “Be careful and guard against all kinds of greed. Life is not measured by how much one owns.”

<sup>16</sup>Then Jesus told this story: “There was a rich man who had some land, which grew a good crop. <sup>17</sup>He thought to himself, ‘What will I do? I have no place to keep all my crops.’ <sup>18</sup>Then he said, ‘This is what I will do: I will tear down my barns and build bigger ones, and there I will store all my grain and other goods. <sup>19</sup>Then I can say to myself, ‘I have enough good things stored to last for many years. Rest, eat, drink, and enjoy life!’”

<sup>20</sup>“But God said to him, ‘Foolish man! Tonight your life will be taken from you. So who will get those things you have prepared for yourself?’

<sup>21</sup>“This is how it will be for those who store up things for themselves and are not rich toward God.”

### Don’t Worry

<sup>22</sup>Jesus said to his followers, “So I tell you, don’t worry about the food you need to live, or about the clothes you need for your body. <sup>23</sup>Life is more than food, and the body is more than clothes. <sup>24</sup>Look at the birds. They don’t plant or harvest, they don’t have storerooms or barns, but God feeds them. And you are worth much more than birds.



<sup>25</sup>¿Quién de ustedes, por mucho que se afane, puede alargar su vida una hora más? <sup>26</sup>Si no pueden hacer esto tan sencillo, ¿por qué se preocupan por lo demás?

<sup>27</sup>»Fíjense cómo crecen los lirios, que no trabajan ni hilan. Y yo les digo que ni siquiera Salomón con toda su riqueza se vistió como uno de ellos. <sup>28</sup>Si Dios viste así a las flores que hoy están aquí y mañana las queman en el horno, ¡cómo no hará más por ustedes, gente de poca fe! <sup>29</sup>Y no se preocupen por qué van a comer o a beber; no se angustien. <sup>30</sup>La gente que no conoce a Dios se preocupa por estas cosas, pero el Padre sabe que ustedes las necesitan. <sup>31</sup>Ustedes busquen, antes que nada, el reino de Dios, y recibirán también estas cosas.

<sup>32</sup>»No tengan miedo, mi pequeño rebaño, porque el Padre de ustedes, en su bondad, quiere darles el reino. <sup>33</sup>Vendan lo que tienen, y den a los pobres. Hagan para ustedes bolsas que no se desgasten; guarden en el cielo un tesoro que no se acabe. Allí no hay ladrón que robe ni polilla que destruya. <sup>34</sup>Donde ustedes tengan su tesoro, allí tendrán también su corazón.

## La vigilancia

<sup>35</sup>»Estén siempre listos, con la ropa bien ajustada y la lámpara encendida, <sup>36</sup>como los sirvientes que esperan a que su señor regrese de un banquete de bodas, para abrirle la puerta en el momento en que él llegue y toque. <sup>37</sup>Dichosos los sirvientes a los que su señor encuentre atentos a su llegada. Les aseguro que se ajustará la ropa, hará que los sirvientes se sienten a la mesa y él mismo se pondrá a servirles. <sup>38</sup>Dichosos los sirvientes a los que su señor encuentre preparados sin importar si llega a la media noche o de madrugada. <sup>39</sup>Dense cuenta de esto: Si el dueño de una casa supiera la hora a la que va a llegar el ladrón, estaría atento para no dejarlo entrar. <sup>40</sup>Así ustedes estén siempre preparados, porque el Hijo del hombre vendrá cuando menos lo esperen».

<sup>41</sup>Pedro le preguntó:

—Señor, ¿a quién le cuentas esta parábola?, ¿sólo a nosotros o también a todos los demás?

<sup>42</sup>El Señor le respondió:

—¿Quién es el mayordomo fiel y atento al que su señor deja encargado de los otros sirvientes para darles la comida a tiempo? <sup>43</sup>Dichoso el sirviente al que su señor, al regresar, encuentra cumpliendo con su deber. <sup>44</sup>Les aseguro que lo pondrá a cargo de todos sus bienes. <sup>45</sup>Pero si el sirviente piensa: «Mi señor va a tardar en volver», y comienza a golpear a los criados y a las criadas, y a comer y a beber y a emborracharse, se verá en serios problemas. <sup>46</sup>Cuando vuelva su señor, el día y a la hora que el sirviente menos se lo espera, lo castigará con un castigo tan grande como el que se les da a los incrédulos.

<sup>25</sup>You cannot add any time to your life by worrying about it. <sup>26</sup>If you cannot do even the little things, then why worry about the big things? <sup>27</sup>Consider how the lilies grow; they don't work or make clothes for themselves. But I tell you that even Solomon with his riches was not dressed as beautifully as one of these flowers. <sup>28</sup>God clothes the grass in the field, which is alive today but tomorrow is thrown into the fire. So how much more will God clothe you? Don't have so little faith! <sup>29</sup>Don't always think about what you will eat or what you will drink, and don't keep worrying. <sup>30</sup>All the people in the world are trying to get these things, and your Father knows you need them. <sup>31</sup>But seek God's kingdom, and all your other needs will be met as well.

## Don't Trust in Money

<sup>32</sup>"Don't fear, little flock, because your Father wants to give you the kingdom. <sup>33</sup>Sell your possessions and give to the poor. Get for yourselves purses that will not wear out, the treasure in heaven that never runs out, where thieves can't steal and moths can't destroy. <sup>34</sup>Your heart will be where your treasure is.

## Always Be Ready

<sup>35</sup>"Be dressed, ready for service, and have your lamps shining. <sup>36</sup>Be like servants who are waiting for their master to come home from a wedding party. When he comes and knocks, the servants immediately open the door for him. <sup>37</sup>They will be blessed when their master comes home, because he sees that they were watching for him. I tell you the truth, the master will dress himself to serve and tell the servants to sit at the table, and he will serve them. <sup>38</sup>Those servants will be blessed when he comes in and finds them still waiting, even if it is midnight or later.

<sup>39</sup>"Remember this: If the owner of the house knew what time a thief was coming, he would not allow the thief to enter his house. <sup>40</sup>So you also must be ready, because the Son of Man will come at a time when you don't expect him!"

## Who Is the Trusted Servant?

<sup>41</sup>Peter said, "Lord, did you tell this story to us or to all people?"

<sup>42</sup>The Lord said, "Who is the wise and trusted servant that the master trusts to give the other servants their food at the right time? <sup>43</sup>When the master comes and finds the servant doing his work, the servant will be blessed. <sup>44</sup>I tell you the truth, the master will choose that servant to take care of everything he owns. <sup>45</sup>But suppose the servant thinks to himself, 'My master will not come back soon,' and he begins to beat the other servants, men and women, and to eat and drink and get drunk. <sup>46</sup>The master will come when that servant is not ready and is not expecting him. Then the master will cut him in pieces and send him away to be with the others who don't obey.



<sup>47</sup>El sirviente que sabe lo que quiere su señor y no se prepara para hacerlo, recibirá muchos golpes. <sup>48</sup>Pero el que no lo sabe y hace algo que merezca castigo, recibirá pocos golpes. A todo el que se le da mucho, también mucho se le exigirá; y al que mucho se le confía mucho más se le pedirá.

### División en vez de paz

<sup>49</sup>«He venido a traer fuego a la tierra, y ¡cómo quisiera que ya estuviera ardiendo! <sup>50</sup>Pero todavía tengo que pasar por la prueba de un bautismo, y ¡cuánto sufro hasta que se cumpla! <sup>51</sup>¿Creen ustedes que vine a traer paz a la tierra? ¡No! Vine a traer división. <sup>52</sup>De ahora en adelante estarán divididos cinco en una familia, tres contra dos, y dos contra tres. <sup>53</sup>Estarán divididos el padre contra su hijo y el hijo contra su padre, la madre contra su hija y la hija contra su madre, la suegra contra su nuera y la nuera contra su suegra».

### Señales de los tiempos

<sup>54</sup>Luego Jesús le dijo a la gente:

—Cuando ustedes ven una nube que se forma en el occidente, dicen: «Va a llover»; y así sucede. <sup>55</sup>Y cuando sopla el viento del sur, dicen: «Va a hacer calor»; y así sucede. <sup>56</sup>Hipócritas! Saben interpretar el aspecto del cielo y de la tierra, pero no saben interpretar este tiempo presente.

<sup>57</sup>«¿Por qué no juzgan por ustedes mismos lo que es correcto? <sup>58</sup>Si tienes que ir ante la autoridad con alguien que te ha acusado, trata de reconciliarte con él mientras van en camino. Hazlo antes que te lleve por la fuerza ante el juez, y el juez te entregue al guardia, y el guardia te meta en la cárcel. <sup>59</sup>Te aseguro que no saldrás de allí hasta que pagues el último centavo».

### El que no se arrepiente perecerá

**13** Por ese mismo tiempo había unas personas que le contaron a Jesús que Pilato había mandado matar a unos hombres de Galilea mientras ofrecían sus sacrificios.

<sup>2</sup>Jesús les respondió: «¿Piensan ustedes que esos hombres sufrieron así porque eran más pecadores que todos los demás? <sup>3</sup>¡No! Y si ustedes no se arrepienten, todos ustedes también morirán. <sup>4</sup>¿Y qué piensan de los dieciocho que murieron cuando les cayó encima la torre de Siloé? ¿Eran acaso más culpables que todos los demás habitantes de Jerusalén? <sup>5</sup>¡No! ¡Y si ustedes no se arrepienten, todos ustedes también morirán!»

<sup>47</sup>The servant who knows what his master wants but is not ready, or who does not do what the master wants, will be beaten with many blows! <sup>48</sup>But the servant who does not know what his master wants and does things that should be punished will be beaten with few blows. From everyone who has been given much, much will be demanded. And from the one trusted with much more will be expected.

### Jesus Causes Division

<sup>49</sup>I came to set fire to the world, and I wish it were already burning! <sup>50</sup>I have a baptism<sup>n</sup> to suffer through, and I feel very troubled until it is over. <sup>51</sup>Do you think I came to give peace to the earth? No, I tell you, I came to divide it. <sup>52</sup>From now on, a family with five people will be divided, three against two, and two against three. <sup>53</sup>They will be divided: father against son and son against father, mother against daughter and daughter against mother, mother-in-law against daughter-in-law and daughter-in-law against mother-in-law.

### Understanding the Times

<sup>54</sup>Then Jesus said to the people, “When you see clouds coming up in the west, you say, ‘It’s going to rain,’ and it happens. <sup>55</sup>When you feel the wind begin to blow from the south, you say, ‘It will be a hot day,’ and it happens. <sup>56</sup>Hypocrites! You know how to understand the appearance of the earth and sky. Why don’t you understand what is happening now?”

### Settle Your Problems

<sup>57</sup>“Why can’t you decide for yourselves what is right? <sup>58</sup>If your enemy is taking you to court, try hard to settle it on the way. If you don’t, your enemy might take you to the judge, and the judge might turn you over to the officer, and the officer might throw you into jail. <sup>59</sup>I tell you, you will not get out of there until you have paid everything you owe.”

### Change Your Hearts

**13** At that time some people were there who told Jesus that Pilate<sup>n</sup> had killed some people from Galilee while they were worshiping. He mixed their blood with the blood of the animals they were sacrificing to God. <sup>2</sup>Jesus answered, “Do you think this happened to them because they were more sinful than all others from Galilee? <sup>3</sup>No, I tell you. But unless you change your hearts and lives, you will be destroyed as they were! <sup>4</sup>What about those eighteen people who died when the tower of Siloam fell on them? Do you think they were more sinful than all the others who live in Jerusalem? <sup>5</sup>No, I tell you. But unless you change your hearts and lives, you will all be destroyed too!”

<sup>6</sup>Entonces les contó esta parábola: «Un hombre tenía plantada una higuera en su viñedo. Cuando fue a buscar fruto en ella, no encontró nada, <sup>7</sup>así que le dijo al que cuidaba el viñedo: “Por tres años he venido a buscar fruto en esta higuera, y no he encontrado ninguno. Por tanto, córtala para que no siga ocupando terreno”. <sup>8</sup>El que cuidaba el viñedo le respondió: “Señor, déjela todavía un año más. Yo removeré la tierra a su alrededor y le echaré abono. <sup>9</sup>Tal vez así dé fruto. Y si no da, córtela».

### Jesús sana a una mujer encorvada

<sup>10</sup>Un sábado, Jesús estaba enseñando en una sinagoga. <sup>11</sup>Allí estaba una mujer que llevaba dieciocho años enferma por causa de un demonio. Andaba encorvada y no podía enderezarse del todo. <sup>12</sup>Cuando Jesús la vio, la llamó y le dijo:

—Mujer, quedas libre de tu mal.

<sup>13</sup>Le dijo eso mientras ponía las manos sobre la mujer, y ella al instante se enderezó y comenzó a alabar a Dios. <sup>14</sup>El jefe de la sinagoga se enojó, porque Jesús había sanado en sábado, y le dijo a la gente:

—Hay seis días en que se puede trabajar. Vengan esos días para ser sanados y no el sábado.

<sup>15</sup>El Señor le contestó:

—¡Hipócritas! ¿No desatan ustedes su buey o su burro en sábado y lo llevan a tomar agua? <sup>16</sup>Y a esta mujer, que es descendiente de Abraham, y a quien Satanás tuvo enferma por dieciocho años, ¿no se le debía desatar esta cadena en sábado?

<sup>17</sup>Cuando él habló de esta manera, sus enemigos quedaron en vergüenza ante la gente, pero ésta estaba feliz por las maravillas que él hacía.

### Parábola del grano de mostaza y de la levadura

<sup>18</sup>Jesús también les dijo:

—¿A qué se parece el reino de Dios? ¿Con qué puedo compararlo? <sup>19</sup>El reino de Dios se parece a una semilla de mostaza que un hombre sembró en su huerto. Creció y se convirtió en un árbol grande, y en sus ramas las aves hicieron sus nidos.

<sup>20</sup>Jesús volvió a decir:

—¿Con qué puedo comparar el reino de Dios? <sup>21</sup>Se puede comparar con la levadura que una mujer mezcló con una gran cantidad de harina, y la levadura hizo que fermentara toda la masa.

### The Useless Tree

<sup>6</sup>Jesus told this story: “A man had a fig tree planted in his vineyard. He came looking for some fruit on the tree, but he found none. <sup>7</sup>So the man said to his gardener, “I have been looking for fruit on this tree for three years, but I never find any. Cut it down. Why should it waste the ground?” <sup>8</sup>But the servant answered, “Master, let the tree have one more year to produce fruit. Let me dig up the dirt around it and put on some fertilizer. <sup>9</sup>If the tree produces fruit next year, good. But if not, you can cut it down.”

### Jesus Heals on the Sabbath

<sup>10</sup>Jesus was teaching in one of the synagogues on the Sabbath day. <sup>11</sup>A woman was there who, for eighteen years, had an evil spirit in her that made her crippled. Her back was always bent; she could not stand up straight. <sup>12</sup>When Jesus saw her, he called her over and said, “Woman, you are free from your sickness.” <sup>13</sup>Jesus put his hands on her, and immediately she was able to stand up straight and began praising God.

<sup>14</sup>The synagogue leader was angry because Jesus healed on the Sabbath day. He said to the people, “There are six days when one has to work. So come to be healed on one of those days, and not on the Sabbath day.”

<sup>15</sup>The Lord answered, “You hypocrites! Doesn’t each of you untie your work animals and lead them to drink water every day—even on the Sabbath day? <sup>16</sup>This woman that I healed, a daughter of Abraham, has been held by Satan for eighteen years. Surely it is not wrong for her to be freed from her sickness on a Sabbath day!” <sup>17</sup>When Jesus said this, all of those who were criticizing him were ashamed, but the entire crowd rejoiced at all the wonderful things Jesus was doing.

### Stories of Mustard Seed and Yeast

<sup>18</sup>Then Jesus said, “What is God’s kingdom like? What can I compare it with? <sup>19</sup>It is like a mustard seed that a man plants in his garden. The seed grows and becomes a tree, and the wild birds build nests in its branches.”

<sup>20</sup>Jesus said again, “What can I compare God’s kingdom with? <sup>21</sup>It is like yeast that a woman took and hid in a large tub of flour until it made all the dough rise.”

## La puerta estrecha

<sup>22</sup>Jesús continuó su viaje a Jerusalén y enseñaba en los pueblos y aldeas por donde pasaba. <sup>23</sup>Alguien le preguntó:

—Señor, ¿son pocos los que se van a salvar?

Él contestó:

<sup>24</sup>—Traten de entrar por la puerta angosta, porque muchos tratarán de entrar y no podrán. <sup>25</sup>Cuando el dueño de la casa se levante y cierre la puerta, ustedes se pondrán a golpearla, y gritarán: «Señor, ábrenos». Pero él les contestará: «No sé quiénes son ustedes». <sup>26</sup>Y ustedes dirán: «Comimos y bebimos contigo, y tú enseñaste en nuestras calles». <sup>27</sup>Pero él les contestará: «Ya les dije que no sé quiénes son ustedes. ¡Apártense de mí, malhechores!»

<sup>28</sup>«Cuando a ustedes los echen fuera, allí habrá llanto y rechinar de dientes, porque verán en el reino de Dios a Abraham, Isaac, Jacob y a todos los demás profetas. <sup>29</sup>Y vendrá gente del oriente y del occidente, del norte y del sur, para sentarse a la cena en el reino de Dios. <sup>30</sup>Entonces verán que los que fueron últimos serán primeros, y los que fueron primeros serán últimos.»

## Lamento de Jesús sobre Jerusalén

<sup>31</sup>En ese momento unos fariseos se acercaron a Jesús y le dijeron:

—Vete de aquí, porque Herodes te quiere matar.

<sup>32</sup>Él les contestó:

—Vayan y díganle a esa zorra: «Yo voy a seguir echando fuera demonios y sanando a la gente hoy y mañana, y al tercer día terminaré lo que debo hacer». <sup>33</sup>Tengo que seguir mi camino hoy, mañana y pasado mañana, porque no puede ser que un profeta muera fuera de Jerusalén.

<sup>34</sup>«Jerusalén, Jerusalén, que matas a los profetas y apedreas a los mensajeros que se te envían! ¡Cuántas veces quise reunir a tus hijos, como reúne la gallina a sus pollitos debajo de sus alas!, pero no quisiste. <sup>35</sup>Por eso, la casa de ustedes va a quedar abandonada. Y les aseguro que no me volverán a ver hasta el día en que digan: “¡Bendito el que viene en el nombre del Señor!”»

## Jesús en casa de un fariseo

**14** Un sábado, Jesús fue a comer a casa de un jefe fariseo. Los fariseos lo vigilaban. <sup>2</sup>Allí, frente a él, también estaba un hombre enfermo de hidropesía.

<sup>3</sup>Jesús les preguntó a los maestros de la ley y a los fariseos:

—¿Está permitido sanar a un enfermo en sábado?

<sup>4</sup>Pero ellos se quedaron callados. Entonces tomó al enfermo, lo sanó y lo despidió.

<sup>5</sup>Luego les preguntó a ellos:

—¿Si a uno de ustedes se le cae en un pozo su hijo o su buey, no lo saca en seguida, aunque sea sábado?

<sup>6</sup>Y no pudieron contestarle nada.

## The Narrow Door

<sup>22</sup>Jesus was teaching in every town and village as he traveled toward Jerusalem. <sup>23</sup>Someone said to Jesus, “Lord, will only a few people be saved?”

Jesus said, <sup>24</sup>“Try hard to enter through the narrow door, because many people will try to enter there, but they will not be able. <sup>25</sup>When the owner of the house gets up and closes the door, you can stand outside and knock on the door and say, ‘Sir, open the door for us.’ But he will answer, ‘I don’t know you or where you come from.’ <sup>26</sup>Then you will say, ‘We ate and drank with you, and you taught in the streets of our town.’ <sup>27</sup>But he will say to you, ‘I don’t know you or where you come from. Go away from me, all you who do evil!’ <sup>28</sup>You will cry and grind your teeth with pain when you see Abraham, Isaac, Jacob, and all the prophets in God’s kingdom, but you yourselves thrown outside. <sup>29</sup>People will come from the east, west, north, and south and will sit down at the table in the kingdom of God. <sup>30</sup>There are those who are last now who will be first in the future. And there are those who are first now who will be last in the future.”

## Jesus Will Die in Jerusalem

<sup>31</sup>At that time some Pharisees came to Jesus and said, “Go away from here! Herod wants to kill you!”

<sup>32</sup>Jesus said to them, “Go tell that fox Herod, ‘Today and tomorrow I am forcing demons out and healing people. Then, on the third day, I will reach my goal.’ <sup>33</sup>Yet I must be on my way today and tomorrow and the next day. Surely it cannot be right for a prophet to be killed anywhere except in Jerusalem.”

<sup>34</sup>“Jerusalem, Jerusalem! You kill the prophets and stone to death those who are sent to you. Many times I wanted to gather your people as a hen gathers her chicks under her wings, but you would not let me. <sup>35</sup>Now your house is left completely empty. I tell you, you will not see me until that time when you will say, ‘God bless the One who comes in the name of the Lord.’”<sup>z</sup>

## Healing on the Sabbath

**14** On a Sabbath day, when Jesus went to eat at the home of a leading Pharisee, the people were watching Jesus very closely. <sup>2</sup>And in front of him was a man with dropsy.<sup>z</sup> <sup>3</sup>Jesus said to the Pharisees and experts on the law, “Is it right or wrong to heal on the Sabbath day?” <sup>4</sup>But they would not answer his question. So Jesus took the man, healed him, and sent him away. <sup>5</sup>Jesus said to the Pharisees and teachers of the law, “If your child<sup>z</sup> or ox falls into a well on the Sabbath day, will you not pull him out quickly?” <sup>6</sup>And they could not answer him.

13.35 ‘God . . . Lord.’ Quotation from Psalm 118.26. 14.2 dropsy A sickness that causes the body to swell larger and larger. 14.5 child Some Greek copies read “donkey.”



<sup>7</sup>Al ver que los invitados escogían los lugares de honor en la mesa, les contó esta parábola:

<sup>8</sup>—Cuando alguien te invite a una fiesta de bodas, no te sientes en el lugar de honor, porque si llega algún invitado más importante que tú, <sup>9</sup>el que invitó a los dos te dirá: «Dale tu asiento a este otro invitado». Entonces, avergonzado, tendrás que sentarte en el último lugar. <sup>10</sup>Lo mejor será que, cuando te inviten, te sientes en el último lugar. Así, cuando venga el que te invitó, te dirá: «Amigo, ven acá, aquí hay un lugar mejor». Así, recibirás honor delante de todos los demás invitados. <sup>11</sup>Todo el que se engrandece a sí mismo será humillado; y al que se humilla Dios lo ensalzará.

<sup>12</sup>Luego, Jesús le dijo al que lo había invitado:

—Cuando des una comida o una cena, no invites a tus amigos ni a tus hermanos ni a tus familiares ni a tus vecinos ricos, porque cuando ellos te devuelvan la invitación, habrás recibido tu recompensa. <sup>13</sup>Lo mejor es que cuando des un banquete, invites a los pobres, a los inválidos, a los cojos y a los ciegos. <sup>14</sup>Así serás dichoso, pues ellos no tienen con qué recompensarte, pero tú serás recompensado cuando resuciten los justos.

### Parábola del gran banquete

<sup>15</sup>Cuando uno de los que estaba sentado a la mesa con Jesús oyó esto, le dijo:

—¡Dichoso el que coma en el banquete del reino de Dios!

<sup>16</sup>Jesús le respondió:

—Un hombre preparó una gran cena e invitó a muchas personas. <sup>17</sup>A la hora de la cena mandó a su sirviente a decirles a los invitados: «Vengan, porque ya todo está listo». <sup>18</sup>Pero todos los invitados comenzaron a dar excusas. El primero dijo: «Te ruego que me disculpes, pues acabo de comprar un terreno y tengo que ir a verlo». <sup>19</sup>Otro dijo: «Te ruego que me disculpes, pues acabo de comprar cinco yuntas de bueyes y tengo que probarlas». <sup>20</sup>Y otro dijo: «Acabo de casarme y no puedo ir».

<sup>21</sup>El sirviente regresó y le contó todo esto a su señor. Entonces el dueño de la casa se enojó y le dijo al sirviente: «Ve pronto por las calles y los callejones del pueblo, y trae acá a los pobres, a los inválidos, a los cojos y a los ciegos». <sup>22</sup>Poco después, el siervo volvió a decirle: «Señor, ya hice lo que usted me mandó, pero todavía hay lugar». <sup>23</sup>El señor le dijo: «Ve por los caminos y las veredas y obliga a la gente a entrar, para que se llene mi casa. <sup>24</sup>Les aseguro que ninguno de los primeros invitados disfrutará de mi cena».

### Don't Make Yourself Important

<sup>7</sup>When Jesus noticed that some of the guests were choosing the best places to sit, he told this story: <sup>8</sup>“When someone invites you to a wedding feast, don't take the most important seat, because someone more important than you may have been invited. <sup>9</sup>The host, who invited both of you, will come to you and say, 'Give this person your seat.' Then you will be embarrassed and will have to move to the last place. <sup>10</sup>So when you are invited, go sit in a seat that is not important. When the host comes to you, he may say, 'Friend, move up here to a more important place.' Then all the other guests will respect you. <sup>11</sup>All who make themselves great will be made humble, but those who make themselves humble will be made great.”

### You Will Be Rewarded

<sup>12</sup>Then Jesus said to the man who had invited him, “When you give a lunch or a dinner, don't invite only your friends, your family, your other relatives, and your rich neighbors. At another time they will invite you to eat with them, and you will be repaid. <sup>13</sup>Instead, when you give a feast, invite the poor, the crippled, the lame, and the blind. <sup>14</sup>Then you will be blessed, because they have nothing and cannot pay you back. But you will be repaid when the good people rise from the dead.”

### A Story About a Big Banquet

<sup>15</sup>One of those at the table with Jesus heard these things and said to him, “Blessed are the people who will share in the meal in God's kingdom.”

<sup>16</sup>Jesus said to him, “A man gave a big banquet and invited many people. <sup>17</sup>When it was time to eat, the man sent his servant to tell the guests, ‘Come. Everything is ready.’

<sup>18</sup>“But all the guests made excuses. The first one said, ‘I have just bought a field, and I must go look at it. Please excuse me.’ <sup>19</sup>Another said, ‘I have just bought five pairs of oxen; I must go and try them. Please excuse me.’ <sup>20</sup>A third person said, ‘I just got married; I can't come.’ <sup>21</sup>So the servant returned and told his master what had happened. Then the master became angry and said, ‘Go at once into the streets and alleys of the town, and bring in the poor, the crippled, the blind, and the lame.’ <sup>22</sup>Later the servant said to him, ‘Master, I did what you commanded, but we still have room.’ <sup>23</sup>The master said to the servant, ‘Go out to the roads and country lanes, and urge the people there to come so my house will be full. <sup>24</sup>I tell you, none of those whom I invited first will eat with me.’”

## El precio del discipulado

<sup>25</sup>Mucha gente seguía a Jesús, entonces él se volvió y les dijo:

<sup>26</sup>«El que quiera seguirme tiene que amarme más que a su padre, a su madre, a su esposa y a sus hijos, a sus hermanos y a sus hermanas, e incluso más que a su propia vida. De lo contrario, no podrá ser mi discípulo. <sup>27</sup>El que no carga su cruz y me sigue, no puede ser mi discípulo.

<sup>28</sup>Supongamos que alguno de ustedes quiere construir una torre. ¿Qué tendría que hacer primero? Tendría que sentarse a calcular el costo, para ver si tiene lo suficiente para terminarla, <sup>29</sup>porque si echa los cimientos y después no puede terminarla, todos los que la vean se burlarán de él. <sup>30</sup>Entonces dirán: “Este hombre comenzó a construir y no pudo terminar su torre”. <sup>31</sup>Supongamos también que un rey está a punto de ir a la guerra contra otro rey. ¿Qué tendría que hacer primero? Tendría que sentarse a calcular si con diez mil hombres puede enfrentarse al que lo va a atacar con veinte mil. <sup>32</sup>Si ve que no puede, enviará una delegación para pedir condiciones de paz mientras el enemigo está todavía lejos. <sup>33</sup>De igual manera, cualquiera de ustedes que quiera ser mi discípulo tendrá que dejar todo lo que tiene. <sup>34</sup>La sal es buena, pero si ya no tiene sabor, ¿cómo volverá a recuperarlo? <sup>35</sup>No sirve ni para la tierra ni para el abono; lo mejor es tirarla. El que tenga oídos para oír, que oiga».

## Parábola de la oveja perdida

**15** Muchos de los que cobraban impuestos y de los pecadores se acercaban a Jesús para oírlo. <sup>2</sup>Por eso, los fariseos y los maestros de la ley comenzaron a murmurar: Este hombre recibe a los pecadores y come con ellos. <sup>3</sup>Entonces él les contó esta parábola: <sup>4</sup>«Supongamos que uno de ustedes tiene cien ovejas y una de ellas se le pierde. ¿No deja las otras noventa y nueve en el campo y se va a buscar la oveja perdida hasta encontrarla? <sup>5</sup>Y cuando la encuentra, lleno de alegría la pone sobre sus hombros <sup>6</sup>y vuelve a la casa. Después, reúne a sus amigos y a sus vecinos y les dice: “Alégrese conmigo porque ya encontré la oveja que había perdido”. <sup>7</sup>Les digo que lo mismo pasa en el cielo: hay más alegría por un pecador que se arrepiente que por noventa y nueve justos que no necesitan arrepentirse.

## Parábola de la moneda perdida

<sup>8</sup>Supongamos también que una mujer tiene diez monedas de plata y pierde una. ¿No encendería la lámpara y barrería la casa buscando con cuidado hasta encontrarla? <sup>9</sup>Y cuando la encuentra, reúne a sus amigas y vecinas y les dice: “Alégrese conmigo porque ya encontré la moneda que había perdido”. <sup>10</sup>Les digo que de la misma manera se alegra Dios con sus ángeles por un pecador que se arrepiente».

## The Cost of Being Jesus' Follower

<sup>25</sup>Large crowds were traveling with Jesus, and he turned and said to them, <sup>26</sup>“If anyone comes to me but loves his father, mother, wife, children, brothers, or sisters—or even life—more than me, he cannot be my follower. <sup>27</sup>Whoever is not willing to carry his cross and follow me cannot be my follower. <sup>28</sup>If you want to build a tower, you first sit down and decide how much it will cost, to see if you have enough money to finish the job. <sup>29</sup>If you don't, you might lay the foundation, but you would not be able to finish. Then all who would see it would make fun of you, <sup>30</sup>saying, ‘This person began to build but was not able to finish.’

<sup>31</sup>“If a king is going to fight another king, first he will sit down and plan. He will decide if he and his ten thousand soldiers can defeat the other king who has twenty thousand soldiers. <sup>32</sup>If he can't, then while the other king is still far away, he will send some people to speak to him and ask for peace. <sup>33</sup>In the same way, you must give up everything you have to be my follower.

## Don't Lose Your Influence

<sup>34</sup>“Salt is good, but if it loses its salty taste, you cannot make it salty again. <sup>35</sup>It is no good for the soil or for manure; it is thrown away.

“Let those with ears use them and listen.”

## A Lost Sheep, a Lost Coin

**15** The tax collectors and sinners all came to listen to Jesus. <sup>2</sup>But the Pharisees and the teachers of the law began to complain: “Look, this man welcomes sinners and even eats with them.”

<sup>3</sup>Then Jesus told them this story: <sup>4</sup>“Suppose one of you has a hundred sheep but loses one of them. Then he will leave the other ninety-nine sheep in the open field and go out and look for the lost sheep until he finds it. <sup>5</sup>And when he finds it, he happily puts it on his shoulders <sup>6</sup>and goes home. He calls to his friends and neighbors and says, ‘Be happy with me because I found my lost sheep.’ <sup>7</sup>In the same way, I tell you there is more joy in heaven over one sinner who changes his heart and life, than over ninety-nine good people who don't need to change.

<sup>8</sup>“Suppose a woman has ten silver coins,<sup>2</sup> but loses one. She will light a lamp, sweep the house, and look carefully for the coin until she finds it. <sup>9</sup>And when she finds it, she will call her friends and neighbors and say, ‘Be happy with me because I have found the coin that I lost.’ <sup>10</sup>In the same way, there is joy in the presence of the angels of God when one sinner changes his heart and life.”

## Parábola del hijo perdido

<sup>11</sup>Jesús continuó y les dijo: «Un hombre tenía dos hijos. <sup>12</sup>Un día, el menor le dijo a su padre: “Papá, dame la parte que me toca de la herencia”. Entonces el padre repartió sus bienes entre los dos. <sup>13</sup>A los pocos días, el hijo menor juntó todo lo que tenía y se fue lejos, a otro país. Allí vivió desordenadamente y desperdició su herencia. <sup>14</sup>Cuando ya lo había gastado todo, la comida empezó a faltar en ese país, y él comenzó a pasar hambre. <sup>15</sup>Entonces fue y consiguió trabajo con un ciudadano del lugar, que lo mandó a sus campos a cuidar cerdos. <sup>16</sup>Tenía tanta hambre, que le daban ganas de llenarse el estómago con la comida que daban a los cerdos; pero nadie se la daba. <sup>17</sup>Un día, se puso a pensar: “En la casa de mi padre, los jornaleros tienen comida en abundancia, y yo aquí me estoy muriendo de hambre. <sup>18</sup>Volveré a casa y le diré a mi padre: Papá, he pecado contra el cielo y contra ti. <sup>19</sup>Ya no merezco que digan que soy tu hijo. Trátame como a uno de tus jornaleros”. <sup>20</sup>Así que viajó de regreso a la casa de su padre.

»Cuando todavía estaba lejos, su padre lo vio y sintió compasión por él; salió corriendo a encontrarlo, lo abrazó y lo besó. <sup>21</sup>El joven le dijo: “Papá, he pecado contra el cielo y contra ti y ya no merezco que digan que soy tu hijo”. <sup>22</sup>Pero el padre ordenó a sus sirvientes: “¡Pronto! Traigan la mejor ropa y vístanlo; pónganle un anillo en su dedo y sandalias en sus pies. <sup>23</sup>Y que maten el becerro más gordo para hacer fiesta, <sup>24</sup>porque este hijo mío estaba muerto pero ha vuelto a vivir; se había perdido y lo hemos encontrado”. Y comenzaron la fiesta.

<sup>25</sup>Mientras tanto, el hijo mayor estaba en el campo. Cuando ya iba de regreso, cerca de la casa, oyó la música del baile. <sup>26</sup>Llamó a uno de los sirvientes y le preguntó qué estaba pasando. <sup>27</sup>Él le respondió: “Tu hermano ha regresado y tu papá mandó matar el becerro más gordo porque lo ha recuperado sano y salvo”. <sup>28</sup>El hermano mayor se enojó tanto que se negó a entrar. El padre tuvo que salir a suplicarle que entrara. <sup>29</sup>Pero él le respondió: “Por años he trabajado para ti sin desobedecerte, y jamás me has dado siquiera un cabrito para hacer una fiesta con mis amigos. <sup>30</sup>En cambio, ahora que regresa ese hijo tuyo, que ha malgastado tu dinero con prostitutas, mandas matar el becerro más gordo para él”.

<sup>31</sup>Su padre le respondió: “Hijo mío, tú siempre estás conmigo y todo lo que tengo es tuyo. <sup>32</sup>Pero teníamos que hacer fiesta y alegrarnos, pues tu hermano estaba muerto y ha vuelto a la vida, se había perdido y lo hemos encontrado”.

## The Son Who Left Home

<sup>11</sup>Then Jesus said, “A man had two sons. <sup>12</sup>The younger son said to his father, ‘Give me my share of the property.’ So the father divided the property between his two sons. <sup>13</sup>Then the younger son gathered up all that was his and traveled far away to another country. There he wasted his money in foolish living. <sup>14</sup>After he had spent everything, a time came when there was no food anywhere in the country, and the son was poor and hungry. <sup>15</sup>So he got a job with one of the citizens there who sent the son into the fields to feed pigs. <sup>16</sup>The son was so hungry that he wanted to eat the pods the pigs were eating, but no one gave him anything. <sup>17</sup>When he realized what he was doing, he thought, ‘All of my father’s servants have plenty of food. But I am here, almost dying with hunger. <sup>18</sup>I will leave and return to my father and say to him, ‘Father, I have sinned against God and against you. <sup>19</sup>I am no longer worthy to be called your son, but let me be like one of your servants.’” <sup>20</sup>So the son left and went to his father.

“While the son was still a long way off, his father saw him and felt sorry for his son. So the father ran to him and hugged and kissed him. <sup>21</sup>The son said, ‘Father, I have sinned against God and against you. I am no longer worthy to be called your son.’” <sup>22</sup>But the father said to his servants, ‘Hurry! Bring the best clothes and put them on him. Also, put a ring on his finger and sandals on his feet. <sup>23</sup>And get our fat calf and kill it so we can have a feast and celebrate. <sup>24</sup>My son was dead, but now he is alive again! He was lost, but now he is found!’ So they began to celebrate.

<sup>25</sup>The older son was in the field, and as he came closer to the house, he heard the sound of music and dancing. <sup>26</sup>So he called to one of the servants and asked what all this meant. <sup>27</sup>The servant said, ‘Your brother has come back, and your father killed the fat calf, because your brother came home safely.’ <sup>28</sup>The older son was angry and would not go in to the feast. So his father went out and begged him to come in. <sup>29</sup>But the older son said to his father, ‘I have served you like a slave for many years and have always obeyed your commands. But you never gave me even a young goat to have at a feast with my friends. <sup>30</sup>But your other son, who wasted all your money on prostitutes, comes home, and you kill the fat calf for him!’ <sup>31</sup>The father said to him, ‘Son, you are always with me, and all that I have is yours. <sup>32</sup>We had to celebrate and be happy because your brother was dead, but now he is alive. He was lost, but now he is found.’”



### Parábola del administrador astuto

**16** Jesús les contó esta parábola a sus discípulos: **1**«Un hombre rico tenía un administrador al que acusaron de estarle malgastando sus bienes. **2**Entonces lo llamó y le dijo: “¿Qué es eso que me dicen de ti? Prepárame un informe de tu administración, porque ya no puedes seguir siendo mi administrador”. **3**El administrador se puso a pensar: “¿Qué voy a hacer ahora que mi patrón ya no quiere que sea su administrador? No tengo fuerzas para cavar, y me da vergüenza pedir limosna. **4**Ya sé lo que voy a hacer para que cuando me quiten el trabajo haya gente que me reciba en sus casas”.

**5**«Llamó a cada uno de los que le debían algo a su patrón. Al primero le preguntó: “¿Cuánto le debes a mi patrón?” **6**Este le contestó: “Cien barriles de aceite”. El administrador le dijo: “Toma tu factura, siéntate, date prisa y escribe cincuenta”. **7**Después le preguntó al segundo: “Y tú, ¿cuánto le debes?” El contestó: “Cien bultos de trigo”. El administrador le dijo: “Toma tu factura y anota ochenta”.

**8**El patrón felicitó al administrador porque hizo las cosas con astucia. Es que la gente de este mundo es más astuta en su trato con los que también son de este mundo, que los que han recibido la luz. **9**Por eso yo les aconsejo que usen las riquezas de este mundo para ganar amigos y así, cuando esas riquezas se les acaben a ustedes, los reciban en las viviendas eternas.

**10**«El que es honesto en lo poco, también es honesto en lo mucho; y el que no es honesto en lo poco, tampoco será honesto en lo mucho. **11**Por eso, si ustedes no son honestos con las riquezas de este mundo, ¿quién les confiará las riquezas verdaderas? **12**Si no son honrados con lo que no es de ustedes, ¿quién les dará lo que les pertenece a ustedes?

**13**«Nadie puede ser sirviente de dos patrones, porque despreciará a uno y amará al otro. Nadie puede servir al mismo tiempo a Dios y a las riquezas».

**14**Los fariseos oían todas estas cosas y se burlaban de Jesús porque a ellos les gustaba mucho el dinero.

**15**Jesús les dijo: «Ustedes se hacen pasar por buenos delante de la gente, pero Dios conoce sus corazones. Les digo que aquello que la gente piensa que tiene mucho valor para Dios es despreciable.

### Otras enseñanzas

**16**«La ley y los profetas se anunciaron hasta Juan. Desde entonces, se anuncian las buenas nuevas del reino de Dios, y todos se esfuerzan por entrar en él. **17**Pero es más fácil que desaparezcan el cielo y la tierra, que deje de cumplirse una sola tilde de la ley.

**18**«Todo hombre que se divorcia de su esposa y se casa con otra, comete adulterio; y el que se casa con la divorciada, también comete adulterio.

### True Wealth

**16** Jesus also said to his followers, “Once there was a rich man who had a manager to take care of his business. This manager was accused of cheating him. **2**So he called the manager in and said to him, ‘What is this I hear about you? Give me a report of what you have done with my money, because you can’t be my manager any longer.’ **3**The manager thought to himself, ‘What will I do since my master is taking my job away from me? I am not strong enough to dig ditches, and I am ashamed to beg. **4**I know what I’ll do so that when I lose my job people will welcome me into their homes.’

**5**“So the manager called in everyone who owed the master any money. He asked the first one, ‘How much do you owe?’ **6**He answered, ‘Eight hundred gallons of olive oil.’ The manager said to him, ‘Take your bill, sit down quickly, and write four hundred gallons.’ **7**Then the manager asked another one, ‘How much do you owe?’ He answered, ‘One thousand bushels of wheat.’ Then the manager said to him, ‘Take your bill and write eight hundred bushels.’ **8**So, the master praised the dishonest manager for being clever. Yes, worldly people are more clever with their own kind than spiritual people are.

**9**“I tell you, make friends for yourselves using worldly riches so that when those riches are gone, you will be welcomed in those homes that continue forever. **10**Whoever can be trusted with a little can also be trusted with a lot, and whoever is dishonest with a little is dishonest with a lot. **11**If you cannot be trusted with worldly riches, then who will trust you with true riches? **12**And if you cannot be trusted with things that belong to someone else, who will give you things of your own?

**13**“No servant can serve two masters. The servant will hate one master and love the other, or will follow one master and refuse to follow the other. You cannot serve both God and worldly riches.”

### God’s Law Cannot Be Changed

**14**The Pharisees, who loved money, were listening to all these things and made fun of Jesus. **15**He said to them, “You make yourselves look good in front of people, but God knows what is really in your hearts. What is important to people is hateful in God’s sight.

**16**“The law of Moses and the writings of the prophets were preached until John” came. Since then the Good News about the kingdom of God is being told, and everyone tries to enter it by force. **17**It would be easier for heaven and earth to pass away than for the smallest part of a letter in the law to be changed.

### Divorce and Remarriage

**18**“If a man divorces his wife and marries another woman, he is guilty of adultery, and the man who marries a divorced woman is also guilty of adultery.”

## El rico y Lázaro

<sup>19</sup>»Había un hombre rico que se vestía con ropas muy lujosas y a diario hacía fiestas donde servían espléndidos banquetes. <sup>20</sup>Junto a la puerta de su casa se sentaba un mendigo llamado Lázaro. Tenía la piel cubierta de llagas <sup>21</sup>y hasta los perros se las lamían. A él le habría gustado llenarse el estómago con lo que caía de la mesa del rico.

<sup>22</sup>»Un día, el mendigo murió y los ángeles lo llevaron junto a Abraham. El rico murió también y lo enterraron. <sup>23</sup>En el infierno, en medio de sus tormentos, el rico vio a lo lejos a Abraham, y a Lázaro junto a él. <sup>24</sup>Entonces lo llamó a gritos: “Padre Abraham, ten compasión de mí. Manda a Lázaro a que moje la punta de su dedo en agua y me refresque la lengua, porque estoy sufriendo mucho en este fuego”.

<sup>25</sup>»Pero Abraham le respondió: “Hijo, recuerda que cuando ustedes vivían, a ti te fue muy bien pero a Lázaro muy mal. Ahora a él le toca recibir consuelo aquí y a ti te toca sufrir. <sup>26</sup>Además, entre ustedes y nosotros hay un gran abismo, y nadie puede venir de allá para acá ni ir de aquí para allá”.

<sup>27</sup>»El rico, le dijo: “Padre Abraham, entonces te suplico que mandes a Lázaro a la casa de mi padre, <sup>28</sup>para que avise a mis cinco hermanos, y no vengan ellos también a este lugar de tormento”. <sup>29</sup>»Pero Abraham le replicó: “Ellos ya tienen a Moisés y a los profetas: ¡que les hagan caso!”

<sup>30</sup>»Entonces el hombre rico respondió: “No les harán caso, padre Abraham. Pero si algún muerto fuera y se les presentara entonces sí se arrepentirán”. <sup>31</sup>»Abraham le dijo: “Si no le hacen caso a Moisés y a los profetas, tampoco le harán caso a alguien que se levante de entre los muertos”.

## El pecado, la fe y el deber

**17** Jesús les dijo a sus discípulos:  
—No se pueden evitar los tropiezos, pero ¡ay de aquel que los causa! <sup>2</sup>Mejor le sería que lo arrojaran al mar con una piedra de molino atada al cuello, que ser la causa de que tropiece uno solo de estos pequeños. <sup>3</sup>Así que, ¡tengan cuidado!

»Si tu hermano peca, repréndelo; y si se arrepiente, perdónalo. <sup>4</sup>Aun si en un día peca siete veces contra ti, y siete veces regresa a decirte: “Me arrepiento”, perdónalo».

<sup>5</sup>Luego los apóstoles le dijeron al Señor:

—¡Haz que nuestra fe aumente!

<sup>6</sup>El Señor les respondió:

—Si la fe que ustedes tienen fuera tan pequeña como un grano de mostaza, podrían decirle a este árbol: “Saca tus raíces de aquí y plántate en el mar”, y el árbol le obedecería”.

## The Rich Man and Lazarus

<sup>19</sup>Jesus said, “There was a rich man who always dressed in the finest clothes and lived in luxury every day. <sup>20</sup>And a very poor man named Lazarus, whose body was covered with sores, was laid at the rich man’s gate. <sup>21</sup>He wanted to eat only the small pieces of food that fell from the rich man’s table. And the dogs would come and lick his sores. <sup>22</sup>Later, Lazarus died, and the angels carried him to the arms of Abraham. The rich man died, too, and was buried. <sup>23</sup>In the place of the dead, he was in much pain. The rich man saw Abraham far away with Lazarus at his side. <sup>24</sup>He called, ‘Father Abraham, have mercy on me! Send Lazarus to dip his finger in water and cool my tongue, because I am suffering in this fire!’ <sup>25</sup>But Abraham said, ‘Child, remember when you were alive you had the good things in life, but bad things happened to Lazarus. Now he is comforted here, and you are suffering. <sup>26</sup>Besides, there is a big pit between you and us, so no one can cross over to you, and no one can leave there and come here.’ <sup>27</sup>The rich man said, ‘Father, then please send Lazarus to my father’s house. <sup>28</sup>I have five brothers, and Lazarus could warn them so that they will not come to this place of pain.’ <sup>29</sup>But Abraham said, ‘They have the law of Moses and the writings of the prophets; let them learn from them.’ <sup>30</sup>The rich man said, ‘No, father Abraham! If someone goes to them from the dead, they would believe and change their hearts and lives.’ <sup>31</sup>But Abraham said to him, ‘If they will not listen to Moses and the prophets, they will not listen to someone who comes back from the dead.’”

## Sin and Forgiveness

**17** Jesus said to his followers, “Things that cause people to sin will happen, but how terrible for the person who causes them to happen! <sup>2</sup>It would be better for you to be thrown into the sea with a large stone around your neck than to cause one of these little ones to sin. <sup>3</sup>So be careful!

“If another follower sins, warn him, and if he is sorry and stops sinning, forgive him. <sup>4</sup>If he sins against you seven times in one day and says that he is sorry each time, forgive him.”

## How Big Is Your Faith?

<sup>5</sup>The apostles said to the Lord, “Give us more faith!”

<sup>6</sup>The Lord said, “If your faith were the size of a mustard seed, you could say to this mulberry tree, ‘Dig yourself up and plant yourself in the sea,’ and it would obey you.”

<sup>7</sup>Si ustedes tienen un sirviente que ha estado arando el campo o cuidando las ovejas, cuando él regresa, ¿e van a decir: “Ven y siéntate a comer”? <sup>8</sup>No, más bien le dicen: “Prepárame la comida y arréglate para atenderme mientras yo ceno. Tú podrás comer y beber más tarde”. <sup>9</sup>Tampoco le dan las gracias al sirviente porque hizo lo que se le mandó. <sup>10</sup>Así también ustedes, cuando hayan hecho lo que se les mandó, deben decir: “Somos sirvientes inútiles, pues sólo cumplimos con nuestra obligación”.

### Jesús sana a diez leprosos

<sup>11</sup>Un día, Jesús siguió su viaje hacia Jerusalén, pasando por Samaria y Galilea. <sup>12</sup>Cuando entró en un pueblo, diez hombres que estaban enfermos de lepra le salieron al encuentro. Ellos se pararon un poco lejos de él, <sup>13</sup>y le gritaron:

—¡Jesús, Maestro, ten compasión de nosotros!

<sup>14</sup>El, al verlos, les dijo:

—Vayan a presentarse a los sacerdotes.

Y mientras aún iban en el camino, quedaron sanos.

<sup>15</sup>Uno de ellos, al verse sano, regresó alabando a Dios a gritos.

<sup>16</sup>Y se echó sobre sus rodillas, tocando con su rostro el suelo, a los pies de Jesús, y le dio las gracias. Este hombre era samaritano.

<sup>17</sup>Jesús preguntó:

—¿No eran diez los que quedaron sanos? ¿Dónde están los otros nueve? <sup>18</sup>¿Sólo este extranjero regresó a dar gloria a Dios? <sup>19</sup>—Y le dijo al hombre—: Levántate y vete. Tu fe te ha sanado.

### La venida del reino de Dios

<sup>20</sup>Los fariseos le preguntaron cuándo vendría el reino de Dios.

Él les contestó:

—El reino de Dios no vendrá como algo que todo mundo pueda ver. <sup>21</sup>Nadie podrá decir: «¡Aquí está!» o «¡Allá está!», porque el reino de Dios ya está entre ustedes.

<sup>22</sup>Les dijo a sus discípulos:

—Llegará el tiempo en que ustedes desearán ver por lo menos uno de los días del Hijo del hombre, pero no podrán. <sup>23</sup>Algunos les dirán: «¡Allá está!» o «¡Aquí está!», pero no vayan, no los sigan. <sup>24</sup>Porque el día del Hijo del hombre, él resplandecerá como un relámpago que ilumina el cielo de un lado hasta el otro. <sup>25</sup>Pero primero tiene que sufrir mucho y ser rechazado por la gente de esta generación.

### Be Good Servants

<sup>7</sup>“Suppose one of you has a servant who has been plowing the ground or caring for the sheep. When the servant comes in from working in the field, would you say, ‘Come in and sit down to eat’? <sup>8</sup>No, you would say to him, ‘Prepare something for me to eat. Then get yourself ready and serve me. After I finish eating and drinking, you can eat and drink.’ <sup>9</sup>The servant does not get any special thanks for doing what his master commanded. <sup>10</sup>It is the same with you. When you have done everything you are told to do, you should say, ‘We are unworthy servants; we have only done the work we should do.’”

### Be Thankful

<sup>11</sup>While Jesus was on his way to Jerusalem, he was going through the area between Samaria and Galilee. <sup>12</sup>As he came into a small town, ten men who had a skin disease met him there. They did not come close to Jesus <sup>13</sup>but called to him, “Jesus! Master! Have mercy on us!”

<sup>14</sup>When Jesus saw the men, he said, “Go and show yourselves to the priests.”<sup>22</sup>

As the ten men were going, they were healed.

<sup>15</sup>When one of them saw that he was healed, he went back to Jesus, praising God in a loud voice. <sup>16</sup>Then he bowed down at Jesus’ feet and thanked him. (And this man was a Samaritan.) <sup>17</sup>Jesus said, “Weren’t ten men healed? Where are the other nine? <sup>18</sup>Is this Samaritan the only one who came back to thank God?” <sup>19</sup>Then Jesus said to him, “Stand up and go on your way. You were healed because you believed.”

### God’s Kingdom Is Within You

<sup>20</sup>Some of the Pharisees asked Jesus, “When will the kingdom of God come?”

Jesus answered, “God’s kingdom is coming, but not in a way that you will be able to see with your eyes. <sup>21</sup>People will not say, ‘Look, here it is!’ or, ‘There it is!’ because God’s kingdom is within<sup>22</sup> you.”

<sup>22</sup>Then Jesus said to his followers, “The time will come when you will want very much to see one of the days of the Son of Man. But you will not see it. <sup>23</sup>People will say to you, ‘Look, there he is!’ or, ‘Look, here he is!’ Stay where you are; don’t go away and search.

### When Jesus Comes Again

<sup>24</sup>“When the Son of Man comes again, he will shine like lightning, which flashes across the sky and lights it up from one side to the other. <sup>25</sup>But first he must suffer many things and be rejected by the people of this time.

17.14 show . . . priests The Law of Moses said a priest must say when a person with a skin disease became well. 17.21 within Or “among.”



<sup>26</sup> Cuando regrese el Hijo del hombre, las cosas estarán como en los tiempos de Noé: <sup>27</sup> comían, bebían y se casaban, hasta el día en que Noé entró en el arca, luego el diluvio y los destruyó a todos.

<sup>28</sup> Lo mismo pasó en tiempos de Lot: comían y bebían, compraban y vendían, sembraban y edificaban. <sup>29</sup> Pero cuando Lot salió de Sodoma, cayó fuego y azufre del cielo y acabó con todos.

<sup>30</sup> Así será el día en que el Hijo del hombre aparezca. <sup>31</sup> En aquel día, el que esté en la azotea y tenga sus cosas dentro de la casa, que no baje a sacarlas. El que esté en el campo, que no regrese a su casa. <sup>32</sup> Recuerden lo que le sucedió a la esposa de Lot! <sup>33</sup> El que trate de conservar su vida, la perderá. El que la pierda, la conservará. <sup>34</sup> Aquella noche habrá dos personas en una misma cama: una será llevada y la otra será dejada. <sup>35,36</sup> Dos mujeres estarán moliendo juntas: una será llevada y la otra será dejada.<sup>c</sup>

<sup>37</sup> Le preguntaron: —¿Dónde ocurrirá eso, Señor?

Él les respondió:

—Donde esté el cadáver, allí se juntarán los buitres.

<sup>26</sup> When the Son of Man comes again, it will be as it was when Noah lived. <sup>27</sup> People were eating, drinking, marrying, and giving their children to be married until the day Noah entered the boat. Then the flood came and killed them all. <sup>28</sup> It will be the same as during the time of Lot. People were eating, drinking, buying, selling, planting, and building. <sup>29</sup> But the day Lot left Sodom,<sup>n</sup> fire and sulfur rained down from the sky and killed them all. <sup>30</sup> This is how it will be when the Son of Man comes again.

<sup>31</sup> On that day, a person who is on the roof and whose belongings are in the house should not go inside to get them. A person who is in the field should not go back home. <sup>32</sup> Remember Lot's wife.<sup>n</sup> <sup>33</sup> Those who try to keep their lives will lose them. But those who give up their lives will save them. <sup>34</sup> I tell you, on that night two people will be sleeping in one bed; one will be taken and the other will be left. <sup>35</sup> There will be two women grinding grain together; one will be taken, and the other will be left. [<sup>36</sup> Two people will be in the field. One will be taken, and the other will be left.]<sup>m</sup>

<sup>37</sup> The followers asked Jesus, "Where will this be, Lord?"

Jesus answered, "Where there is a dead body, there the vultures will gather."

### Parábola de la viuda insistente

**18** Jesús les contó una parábola a sus discípulos para enseñarles que debían orar siempre y sin desanimarse. <sup>2</sup> Les dijo: «En un pueblo había un juez que no temía a Dios ni respetaba a nadie. <sup>3</sup> En ese mismo pueblo vivía una viuda que no se cansaba de decirle: "Hágame usted justicia contra mi enemigo". <sup>4</sup> Al principio el juez no le hizo caso; pero después de un tiempo pensó: "Aunque no temo a Dios ni respeto a nadie, esta mujer ya me tiene cansado. Para que me deje tranquilo, le haré justicia".»

<sup>6</sup> Y el Señor siguió diciendo: «Pensen en lo que dijo el juez malo. <sup>7</sup> ¿No creen ustedes que Dios hará justicia a los que él ha escogido y que claman a él día y noche? ¿Se tardará él en responderles? <sup>8</sup> Yo les aseguro que él les hará justicia sin tardar. Pero cuando el Hijo del hombre venga, ¿encontrará fe en la tierra?»

### Parábola del fariseo y del recaudador de impuestos

<sup>9</sup> Jesús les contó esta parábola a unos que se creían muy justos y despreciaban a los demás: <sup>10</sup> «Dos hombres fueron al templo a orar. Uno de ellos era fariseo y el otro, un cobrador de impuestos. <sup>11</sup> El fariseo, de pie, oraba así: "Dios, te doy gracias porque no soy como otros hombres que son ladrones, malhechores, adúlteros; ni mucho menos soy como este cobrador de impuestos. <sup>12</sup> Ayuno dos veces a la semana y te doy la décima parte de todo lo que gano".»

### God Will Answer His People

**18** Then Jesus used this story to teach his followers that they should always pray and never lose hope. <sup>2</sup> In a certain town there was a judge who did not respect God or care about people. <sup>3</sup> In that same town there was a widow who kept coming to this judge, saying, 'Give me my rights against my enemy.' <sup>4</sup> For a while the judge refused to help her. But afterwards, he thought to himself, 'Even though I don't respect God or care about people, I will see that she gets her rights. Otherwise she will continue to bother me until I am worn out.'

<sup>6</sup> The Lord said, "Listen to what the unfair judge said. <sup>7</sup> God will always give what is right to his people who cry to him night and day, and he will not be slow to answer them. <sup>8</sup> I tell you, God will help his people quickly. But when the Son of Man comes again, will he find those on earth who believe in him?"

### Being Right with God

<sup>9</sup> Jesus told this story to some people who thought they were very good and looked down on everyone else: <sup>10</sup> "A Pharisee and a tax collector both went to the Temple to pray. <sup>11</sup> The Pharisee stood alone and prayed, 'God, I thank you that I am not like other people who steal, cheat, or take part in adultery, or even like this tax collector. <sup>12</sup> I fast<sup>n</sup> twice a week, and I give one-tenth of everything I get!'"

<sup>17.29</sup> **Sodom** City that God destroyed because the people were so evil. <sup>17.32</sup> **Lot's wife** A story about what happened to Lot's wife is found in Genesis 19.15-17, 26. <sup>17.36</sup> **Two . . . left.** Some Greek copies do not contain the bracketed text. <sup>18.12</sup> **fast** The people would give up eating for a special time of prayer and worship to God. It was also done to show sadness and disappointment.

c. Algunos manuscritos añaden: Estarán dos hombres en el campo; uno será llevado y el otro será dejado.

<sup>13</sup>El cobrador de impuestos, en cambio, se quedó a cierta distancia y ni siquiera se atrevía a levantar los ojos al cielo. Se golpeaba el pecho y decía: “¡Dios mío, ten compasión de mí, que soy pecador!”

<sup>14</sup>Les aseguro que éste, y no el fariseo, regresó a su casa habiendo sido perdonado por Dios. Porque el que se engrandece a sí mismo será humillado, y el que se humilla será engrandecido».

### Jesús y los niños

<sup>15</sup>También le llevaron a Jesús niños pequeños para que los tocara. Sus discípulos, al ver esto, comenzaron a reprender a quienes los llevaron. <sup>16</sup>Pero Jesús llamó a los niños y les dijo a los discípulos: «Dejen que los niños vengan a mí, y no se lo impidan, porque el reino de Dios es de aquellos que son como ellos. <sup>17</sup>Les aseguro que el que no reciba el reino de Dios como lo recibe un niño, no entrará en él».

### El dirigente rico

<sup>18</sup>Uno de los jefes de los judíos le preguntó:

—Maestro bueno, ¿qué debo hacer para tener la vida eterna?

<sup>19</sup>Jesús le respondió:

—¿Por qué dices que soy bueno? Dios es el único que es bueno. <sup>20</sup>Tú ya conoces los mandamientos: «No cometas adulterio, no mates, no robes, no digas mentiras para hacerle daño a nadie, respeta a tu padre y a tu madre».

<sup>21</sup>El hombre le dijo:

—Todo esto lo he cumplido desde que era joven.

<sup>22</sup>Jesús le respondió:

—Hay una cosa que todavía no has hecho: vende todo lo que tienes y repártelo entre los pobres. Así tendrás un tesoro en el cielo. Cuando lo hayas hecho, ven y sígueme.

<sup>23</sup>Al oír el hombre esto, se puso muy triste, pues era muy rico. <sup>24</sup>Cuando Jesús lo vio tan triste, dijo:

—¡Qué difícil es para los ricos entrar en el reino de Dios! <sup>25</sup>En verdad, es más fácil que un camello pase por el ojo de una aguja que un rico entre en el reino de Dios.

<sup>26</sup>Los que oyeron esto preguntaron:

—Entonces, ¿quién podrá salvarse?

<sup>27</sup>Jesús les respondió:

—Lo que es imposible para los hombres es posible para Dios.

<sup>28</sup>Pedro le dijo:

—Pues nosotros hemos dejado todo para seguirte.

<sup>29</sup>Jesús les respondió:

—Y yo les aseguro que todo el que haya dejado su casa, su esposa, sus hermanos, sus padres o sus hijos por causa del reino de Dios, <sup>30</sup>recibirá mucho más en este tiempo, y en la vida venidera recibirá la vida eterna.

<sup>13</sup>“The tax collector, standing at a distance, would not even look up to heaven. But he beat on his chest because he was so sad. He said, ‘God, have mercy on me, a sinner.’ <sup>14</sup>I tell you, when this man went home, he was right with God, but the Pharisee was not. All who make themselves great will be made humble, but all who make themselves humble will be made great.”

### Who Will Enter God’s Kingdom?

<sup>15</sup>Some people brought even their babies to Jesus so he could touch them. When the followers saw this, they told them to stop. <sup>16</sup>But Jesus called for the children, saying, “Let the little children come to me. Don’t stop them, because the kingdom of God belongs to people who are like these children. <sup>17</sup>I tell you the truth, you must accept the kingdom of God as if you were a child, or you will never enter it.”

### A Rich Man’s Question

<sup>18</sup>A certain leader asked Jesus, “Good Teacher, what must I do to have life forever?”

<sup>19</sup>Jesus said to him, “Why do you call me good? Only God is good. <sup>20</sup>You know the commands: ‘You must not be guilty of adultery. You must not murder anyone. You must not steal. You must not tell lies about your neighbor. Honor your father and mother.’”

<sup>21</sup>But the leader said, “I have obeyed all these commands since I was a boy.”

<sup>22</sup>When Jesus heard this, he said to him, “There is still one more thing you need to do. Sell everything you have and give it to the poor, and you will have treasure in heaven. Then come and follow me.” <sup>23</sup>But when the man heard this, he became very sad, because he was very rich.

<sup>24</sup>Jesus looked at him and said, “It is very hard for rich people to enter the kingdom of God. <sup>25</sup>It is easier for a camel to go through the eye of a needle than for a rich person to enter the kingdom of God.”

### Who Can Be Saved?

<sup>26</sup>When the people heard this, they asked, “Then who can be saved?”

<sup>27</sup>Jesus answered, “The things impossible for people are possible for God.”

<sup>28</sup>Peter said, “Look, we have left everything and followed you.”

<sup>29</sup>Jesus said, “I tell you the truth, all those who have left houses, wives, brothers, parents, or children for the kingdom of God <sup>30</sup>will get much more in this life. And in the age that is coming, they will have life forever.”

## Jesús predice de nuevo su muerte

<sup>31</sup>Entonces Jesús se reunió aparte con los doce y les dijo: «Ahora vamos camino a Jerusalén. Allí se cumplirá todo lo que los profetas escribieron acerca del Hijo del hombre. <sup>32</sup>Lo van a entregar a los gentiles, y éstos se van a burlar de él. Lo van a insultar y a escupir. <sup>33</sup>Después lo azotarán y, por último, lo matarán. Pero al tercer día resucitará».

<sup>34</sup>Los discípulos no entendieron nada de esto, ni sabían de qué les hablaba.

## Un mendigo ciego recibe la vista

<sup>35</sup>Cuando Jesús se acercaba a Jericó, un ciego estaba sentado junto al camino pidiendo limosna. <sup>36</sup>Al oír que pasaba mucha gente, preguntó qué sucedía. <sup>37</sup>Le respondieron:

—Jesús de Nazaret está pasando por aquí. <sup>38</sup>Entonces el ciego gritó:

—¡Jesús, Hijo de David, ten compasión de mí!

<sup>39</sup>Los que iban delante lo reprendían para que se callara, pero él gritó todavía más fuerte:

—¡Hijo de David, ten compasión de mí!

<sup>40</sup>Jesús se detuvo y mandó que lo trajeran a su presencia.

Cuando el ciego se acercó, Jesús le preguntó:

<sup>41</sup>—¿Qué quieres que haga por ti?

—Señor, quiero que me des la vista.

<sup>42</sup>Jesús le dijo:

—¡Recibe la vista! Tu fe te ha sanado.

<sup>43</sup>En ese mismo instante el ciego recobró la vista. Se fue siguiendo a Jesús y alabando a Dios. Y toda la gente que vio esto también alababa a Dios.

## Zaqueo, el recaudador de impuestos

**19** Jesús llegó a Jericó y comenzó a cruzar la ciudad. <sup>2</sup>Allí vivía un hombre muy rico llamado Zaqueo, que era jefe de los cobradores de impuestos. <sup>3</sup>Él trataba de ver a Jesús, pero era de baja estatura y había tanta gente que no alcanzaba a verlo. <sup>4</sup>Entonces se adelantó corriendo al lugar por donde Jesús iba a pasar y se subió a un árbol para poder verlo. <sup>5</sup>Cuando Jesús pasaba por ese lugar, miró hacia arriba y le dijo:

—Zaqueo, baja en seguida, porque quiero quedarme hoy en tu casa.

<sup>6</sup>Zaqueo se bajó a toda prisa y, muy contento, recibió a Jesús en su casa.

<sup>7</sup>Al ver esto, todos empezaron a murmurar:

—Se fue a quedar en la casa de un pecador.

<sup>8</sup>Zaqueo se levantó y dijo:

—Señor, voy a dar la mitad de todo lo que tengo a los pobres. Y si a alguien le he robado, le devolveré cuatro veces lo que le robé.

## Jesus Will Rise from the Dead

<sup>31</sup>Then Jesus took the twelve apostles aside and said to them, “We are going to Jerusalem. Everything the prophets wrote about the Son of Man will happen. <sup>32</sup>He will be turned over to those who are evil. They will laugh at him, insult him, spit on him, <sup>33</sup>beat him with whips, and kill him. But on the third day, he will rise to life again.” <sup>34</sup>The apostles did not understand this; the meaning was hidden from them, and they did not realize what was said.

## Jesus Heals a Blind Man

<sup>35</sup>As Jesus came near the city of Jericho, a blind man was sitting beside the road, begging. <sup>36</sup>When he heard the people coming down the road, he asked, “What is happening?”

<sup>37</sup>They told him, “Jesus, from Nazareth, is going by.”

<sup>38</sup>The blind man cried out, “Jesus, Son of David, have mercy on me!”

<sup>39</sup>The people leading the group warned the blind man to be quiet. But the blind man shouted even more, “Son of David, have mercy on me!”

<sup>40</sup>Jesus stopped and ordered the blind man to be brought to him. When he came near, Jesus asked him, <sup>41</sup>“What do you want me to do for you?”

He said, “Lord, I want to see.”

<sup>42</sup>Jesus said to him, “Then see. You are healed because you believed.”

<sup>43</sup>At once the man was able to see, and he followed Jesus, thanking God. All the people who saw this praised God.

## Zacchaeus Meets Jesus

**19** Jesus was going through the city of Jericho. <sup>2</sup>A man was there named Zacchaeus, who was a very important tax collector, and he was wealthy. <sup>3</sup>He wanted to see who Jesus was, but he was not able because he was too short to see above the crowd. <sup>4</sup>He ran ahead to a place where Jesus would come, and he climbed a sycamore tree so he could see him. <sup>5</sup>When Jesus came to that place, he looked up and said to him, “Zacchaeus, hurry and come down! I must stay at your house today.”

<sup>6</sup>Zacchaeus came down quickly and welcomed him gladly. <sup>7</sup>All the people saw this and began to complain, “Jesus is staying with a sinner!”

<sup>8</sup>But Zacchaeus stood and said to the Lord, “I will give half of my possessions to the poor. And if I have cheated anyone, I will pay back four times more.”



9 Jesús le dijo:

—Hoy, la salvación ha llegado a esta casa, pues este hombre también es uno de los hijos de Abraham. <sup>10</sup>En efecto, el Hijo del hombre vino a buscar y a salvar a los que se habían perdido.

### Parábola del dinero

<sup>11</sup>Como Jesús ya estaba cerca de Jerusalén y la gente pensaba que el reino de Dios comenzaría en ese momento, Jesús les contó una parábola. <sup>12</sup>Les dijo: «Un hombre de la nobleza fue a que lo coronaran rey en un país lejano y después de eso regresaría. <sup>13</sup>Antes de partir, llamó a diez de sus empleados y le entregó a cada uno una buena cantidad de dinero. Les dijo: “Hagan negocio con este dinero hasta que yo vuelva”. <sup>14</sup>Pero la gente de su país lo odiaba y mandaron un grupo de personas tras él para que dijeran: “No queremos que éste sea nuestro rey”.

<sup>15</sup>»A pesar de todo, fue coronado rey. Cuando regresó a su país, ordenó llamar a los diez empleados a quienes les había entregado dinero, para ver cuánto habían ganado. <sup>16</sup>El primero se presentó y le dijo: “Señor, su dinero ha ganado diez veces más de lo que usted me dejó”. <sup>17</sup>El rey le respondió: “¡Muy bien, eres un buen empleado! Como has sido fiel en lo poco que te entregué, te nombro gobernador de diez ciudades”.

<sup>18</sup>»El segundo se presentó y le dijo: “Señor, su dinero ha ganado cinco veces más de lo que usted me dejó”. <sup>19</sup>El rey le respondió: “A ti te nombro gobernador de cinco ciudades”.

<sup>20</sup>»Llegó el otro empleado y dijo: “Señor, aquí está su dinero. Lo envolví en un pañuelo y lo guardé. <sup>21</sup>Tenía miedo porque usted es un hombre muy exigente que recoge lo que no depositó y cosecha lo que no sembró”. <sup>22</sup>Entonces el rey le contestó: “Eres un empleado malo. Con tus mismas palabras te voy a juzgar. Si sabías que soy muy exigente, que recojo lo que no deposité y cosecho lo que no sembré, <sup>23</sup>¿por qué no depositaste mi dinero en el banco, para que cuando yo regresara ganara los intereses?” <sup>24</sup>Entonces, les dijo a los que estaban allí: “Quitenle el dinero y dénselo al que ganó diez veces más”. <sup>25</sup>Pero, ellos le dijeron: “Señor, pero si él ya tiene diez veces más”. <sup>26</sup>El rey les respondió: “Les aseguro que al que tiene, se le dará más, pero al que no tiene, hasta lo poco que tenga se le quitará. <sup>27</sup>Y a esos enemigos míos que no querían que yo fuera su rey, tráiganlos aquí y mátenlos delante de mí”.

### La entrada triunfal

<sup>28</sup>Al terminar de decir esto, siguió su camino hacia Jerusalén. <sup>29</sup>Cuando estuvo cerca de Betfagué y Betania, junto al monte de los Olivos, envió a dos de sus discípulos y les dijo: <sup>30</sup>«Vayan a la aldea que está enfrente. Cuando entren, van a encontrar un burrito atado en el que nadie antes se ha montado. Desátelo y tráiganlo. <sup>31</sup>Si alguien les pregunta por qué lo desatan, díganle: “El Señor lo necesita”.

9 Jesus said to him, “Salvation has come to this house today, because this man also belongs to the family of Abraham. <sup>10</sup>The Son of Man came to find lost people and save them.”

### A Story About Three Servants

<sup>11</sup>As the people were listening to this, Jesus told them a story because he was near Jerusalem and they thought God’s kingdom would appear immediately. <sup>12</sup>He said: “A very important man went to a country far away to be made a king and then to return home. <sup>13</sup>So he called ten of his servants and gave a coin<sup>2</sup> to each servant. He said, ‘Do business with this money until I get back.’ <sup>14</sup>But the people in the kingdom hated the man! So they sent a group to follow him and say, ‘We don’t want this man to be our king.’

<sup>15</sup>“But the man became king. When he returned home, he said, ‘Call those servants who have my money so I can know how much they earned with it.’

<sup>16</sup>“The first servant came and said, ‘Sir, I earned ten coins with the one you gave me.’ <sup>17</sup>The king said to the servant, ‘Excellent! You are a good servant. Since I can trust you with small things, I will let you rule over ten of my cities.’

<sup>18</sup>“The second servant said, ‘Sir, I earned five coins with your one.’ <sup>19</sup>The king said to this servant, ‘You can rule over five cities.’

<sup>20</sup>“Then another servant came in and said to the king, ‘Sir, here is your coin which I wrapped in a piece of cloth and hid. <sup>21</sup>I was afraid of you, because you are a hard man. You even take money that you didn’t earn and gather food that you didn’t plant.’ <sup>22</sup>Then the king said to the servant, ‘I will condemn you by your own words, you evil servant. You knew that I am a hard man, taking money that I didn’t earn and gathering food that I didn’t plant. <sup>23</sup>Why then didn’t you put my money in the bank? Then when I came back, my money would have earned some interest.’

<sup>24</sup>“The king said to the men who were standing by: ‘Take the coin away from this servant and give it to the servant who earned ten coins.’ <sup>25</sup>They said, ‘But sir, that servant already has ten coins.’ <sup>26</sup>The king said, ‘Those who have will be given more, but those who do not have anything will have everything taken away from them. <sup>27</sup>Now where are my enemies who didn’t want me to be king? Bring them here and kill them before me.’”

### Jesus Enters Jerusalem as a King

<sup>28</sup>After Jesus said this, he went on toward Jerusalem. <sup>29</sup>As Jesus came near Bethphage and Bethany, towns near the hill called the Mount of Olives, he sent out two of his followers. <sup>30</sup>He said, “Go to the town you can see there. When you enter it, you will find a colt tied there, which no one has ever ridden. Untie it and bring it here to me. <sup>31</sup>If anyone asks you why you are untying it, say that the Master needs it.”

19.13 coin A Greek “mina.” One mina was enough money to pay a person for working three months.

<sup>32</sup>Ellos fueron y lo encontraron tal como él les había dicho. <sup>33</sup>Al estar ellos desatando al burrito, los dueños les preguntaron:

—¿Por qué lo desatan?

<sup>34</sup>Ellos contestaron:

—El Señor lo necesita.

<sup>35</sup>Después, llevaron al burrito a donde estaba Jesús; pusieron sobre el animal sus mantos y ayudaron a Jesús a montarse. <sup>36</sup>Conforme iba avanzando, la gente extendía sus mantos sobre el camino. <sup>37</sup>Cuando ya estaban cerca de la bajada del monte de los Olivos, todos sus seguidores se llenaron de alegría y comenzaron a alabar a Dios por todos los milagros que habían visto. Y gritaban:

<sup>38</sup>—¡Bendito el rey que viene en el nombre del Señor!

—¡Paz en el cielo y gloria en las alturas!

<sup>39</sup>Algunos de los fariseos que estaban entre la gente le dijeron a Jesús:

—¡Maestro, reprende a tus discípulos!

<sup>40</sup>Él les respondió:

—Les aseguro que si ellos se callan, las piedras gritarán.

## Jesús en el templo

<sup>41</sup>Cuando Jesús estaba cerca de Jerusalén y vio la ciudad, lloró por ella. <sup>42</sup>Y dijo:

—¡Cómo me gustaría que hoy entendieras lo que puede traerle paz! Pero ahora eso no lo puedes ver. <sup>43</sup>Llegarán sobre ti días en que tus enemigos harán un muro y te rodearán, y te atacarán por todos lados. <sup>44</sup>Te derribarán, no dejarán ni una piedra sobre otra, y matarán a tus hijos. Todo esto ocurrirá porque no reconociste el tiempo en que Dios vino a salvarte.

<sup>45</sup>Cuando llegó al templo, comenzó a echar fuera de allí a los que estaban vendiendo. <sup>46</sup>Les dijo:

—Escrito está: «Mi casa será casa de oración»; pero ustedes la han convertido en «cueva de ladrones».

<sup>47</sup>Él enseñaba todos los días en el templo, y los jefes de los sacerdotes, los maestros de la ley y los líderes del pueblo trataban de matarlo. <sup>48</sup>Pero no encontraban cómo hacerlo, porque todo el pueblo lo escuchaba con mucha atención.

## La autoridad de Jesús puesta en duda

**20** Un día, Jesús estaba enseñando a la gente en el templo. Mientras les enseñaba las buenas noticias, se le acercaron los jefes de los sacerdotes, los maestros de la ley y los ancianos para hacerle esta pregunta: <sup>2</sup>—¿Dinos quién te ha dado autoridad para hacer esto?

<sup>3</sup>Él les respondió: —Yo también les voy a hacer una pregunta. Contéstenme: <sup>4</sup>Juan, ¿bautizaba con autoridad del cielo o de la tierra?

<sup>32</sup>The two followers went into town and found the colt just as Jesus had told them. <sup>33</sup>As they were untying it, its owners came out and asked the followers, “Why are you untying our colt?”

<sup>34</sup>The followers answered, “The Master needs it.”

<sup>35</sup>So they brought it to Jesus, threw their coats on the colt’s back, and put Jesus on it. <sup>36</sup>As Jesus rode toward Jerusalem, others spread their coats on the road before him.

<sup>37</sup>As he was coming close to Jerusalem, on the way down the Mount of Olives, the whole crowd of followers began joyfully shouting praise to God for all the miracles they had seen. <sup>38</sup>They said,

“God bless the king who comes in the name of the Lord!” *Psalm 118.26*

There is peace in heaven and glory to God!”

<sup>39</sup>Some of the Pharisees in the crowd said to Jesus, “Teacher, tell your followers not to say these things.”

<sup>40</sup>But Jesus answered, “I tell you, if my followers didn’t say these things, then the stones would cry out.”

## Jesús Cries for Jerusalem

<sup>41</sup>As Jesus came near Jerusalem, he saw the city and cried for it, <sup>42</sup>saying, “I wish you knew today what would bring you peace. But now it is hidden from you. <sup>43</sup>The time is coming when your enemies will build a wall around you and will hold you in on all sides. <sup>44</sup>They will destroy you and all your people, and not one stone will be left on another. All this will happen because you did not recognize the time when God came to save you.”

## Jesús Goes to the Temple

<sup>45</sup>Jesus went into the Temple and began to throw out the people who were selling things there. <sup>46</sup>He said, “It is written in the Scriptures, ‘My Temple will be a house for prayer.’ But you have changed it into a ‘hideout for robbers!’”

<sup>47</sup>Jesus taught in the Temple every day. The leading priests, the experts on the law, and some of the leaders of the people wanted to kill Jesus. <sup>48</sup>But they did not know how they could do it, because all the people were listening closely to him.

## Jewish Leaders Question Jesus

**20** One day Jesus was in the Temple, teaching the people and telling them the Good News. The leading priests, teachers of the law, and elders came up to talk with him, <sup>2</sup>saying, “Tell us what authority you have to do these things? Who gave you this authority?”

<sup>3</sup>Jesus answered, “I will also ask you a question. Tell me: <sup>4</sup>When John baptized people, was that authority from God or just from other people?”

<sup>5</sup>Ellos comenzaron a discutir entre sí: «Si decimos que “del cielo”, él nos preguntará por qué no le creímos. <sup>6</sup>Y si decimos que “de la tierra”, todo el pueblo nos apedreará, porque están seguros de que Juan era un profeta.

<sup>7</sup>Entonces le respondieron:

—No sabemos.

<sup>8</sup>Él les dijo:

—Pues yo tampoco les voy a decir con qué autoridad hago esto.

### Parábola de los labradores malvados

<sup>9</sup>Después le contó a la gente esta parábola:

—Un hombre plantó un viñedo, lo alquiló a unos labradores y luego se fue de viaje por largo tiempo. <sup>10</sup>Cuando llegó el tiempo de la cosecha, mandó a un sirviente para que los labradores le dieran como pago parte de la cosecha. Pero los labradores lo golpearon y lo enviaron con las manos vacías. <sup>11</sup>Luego envió a otro sirviente, pero también a este lo golpearon, lo humillaron y lo enviaron con las manos vacías. <sup>12</sup>Entonces envió por tercera vez a un sirviente, y a éste también lo hirieron y lo echaron fuera.

<sup>13</sup>Así que el dueño del viñedo pensó: “¿Qué haré? Enviaré a mi hijo, al que tanto amo. Estoy seguro de que a él sí lo respetarán”.

<sup>14</sup>Pero cuando los labradores lo vieron, se dijeron unos a otros: “Éste es el que heredará todo esto. Vamos a matarlo y la herencia será nuestra”. <sup>15</sup>Así que lo echaron fuera del viñedo y lo mataron. ¿Qué piensan ustedes que les hará el dueño? <sup>16</sup>Regresará, matará a esos labradores y dará el viñedo a otros».

La gente oyó esto y dijo:

—¡Qué Dios no lo permita!

<sup>17</sup>Jesús los miró y les dijo:

—Entonces, si está escrito: «La piedra que los constructores despreciaron, se ha convertido en la piedra más importante», ¿qué quiere decir eso?

<sup>18</sup>El que caiga sobre esa piedra se hará pedazos; y si la piedra cae sobre alguien, lo hará polvo».

<sup>19</sup>Los maestros de la ley y los jefes de los sacerdotes se dieron cuenta de que la parábola se refería a ellos. Por eso querían arrestarlo en ese mismo momento, pero le tenían miedo a la gente.

### El pago de impuestos al César

<sup>20</sup>Entonces enviaron espías que se hacían pasar por gente honrada para vigilarlo. Querían atrapar a Jesús cuando dijera algo que les diera la oportunidad de entregarlo al gobernador romano.

<sup>21</sup>Los espías le dijeron:

—Maestro, sabemos que dices y enseñas lo que es correcto. Que no te dejas llevar por las apariencias, sino que de verdad enseñas el camino de Dios. <sup>22</sup>Dinos: ¿Está bien que paguemos impuestos al gobierno romano o no?

<sup>5</sup>They argued about this, saying, “If we answer, ‘John’s baptism was from God,’ Jesus will say, ‘Then why did you not believe him?’ <sup>6</sup>But if we say, ‘It was from other people,’ all the people will stone us to death, because they believe John was a prophet.” <sup>7</sup>So they answered that they didn’t know where it came from.

<sup>8</sup>Jesus said to them, “Then I won’t tell you what authority I have to do these things.”

### A Story About God’s Son

<sup>9</sup>Then Jesus told the people this story: “A man planted a vineyard and leased it to some farmers. Then he went away for a long time. <sup>10</sup>When it was time for the grapes to be picked, he sent a servant to the farmers to get some of the grapes. But they beat the servant and sent him away empty-handed. <sup>11</sup>Then he sent another servant. They beat this servant also, and showed no respect for him, and sent him away empty-handed. <sup>12</sup>So the man sent a third servant. The farmers wounded him and threw him out. <sup>13</sup>The owner of the vineyard said, ‘What will I do now? I will send my son whom I love. Maybe they will respect him.’ <sup>14</sup>But when the farmers saw the son, they said to each other, ‘This son will inherit the vineyard. If we kill him, it will be ours.’ <sup>15</sup>So the farmers threw the son out of the vineyard and killed him.

“What will the owner of this vineyard do to them? <sup>16</sup>He will come and kill those farmers and will give the vineyard to other farmers.”

When the people heard this story, they said, “Let this never happen!”

<sup>17</sup>But Jesus looked at them and said, “Then what does this verse mean:

‘The stone that the builders rejected

became the cornerstone?’ *Psalm 118.22*

<sup>18</sup>Everyone who falls on that stone will be broken, and the person on whom it falls, that person will be crushed!”

<sup>19</sup>The teachers of the law and the leading priests wanted to arrest Jesus at once, because they knew the story was about them. But they were afraid of what the people would do.

### Is It Right to Pay Taxes or Not?

<sup>20</sup>So they watched Jesus and sent some spies who acted as if they were sincere. They wanted to trap Jesus in saying something wrong so they could hand him over to the authority and power of the governor. <sup>21</sup>So the spies asked Jesus, “Teacher, we know that what you say and teach is true. You pay no attention to who people are, and you always teach the truth about God’s way. <sup>22</sup>Tell us, is it right for us to pay taxes to Caesar or not?”



<sup>23</sup>Pero Jesús se dio cuenta de sus malas intenciones y les dijo:

<sup>24</sup>—Muéstrenme una moneda romana. ¿De quién es la imagen y el nombre que tiene escrito?

Le contestaron:

—Del César.

<sup>25</sup>Él les dijo:

—Pues denle al César lo que es del César y a Dios lo que es de Dios.

<sup>26</sup>Y así no encontraron oportunidad para atraparlos en nada de lo que él decía frente a la gente. Por eso, sorprendidos de su respuesta, se callaron.

## La resurrección y el matrimonio

<sup>27</sup>Después, algunos saduceos se acercaron a Jesús. Ellos no creían que hubiera resurrección, y por esa razón le hicieron esta pregunta:

<sup>28</sup>—Maestro, Moisés dice en sus escritos que si un hombre muere sin haber tenido hijos con su esposa, el hermano de ese hombre tiene que casarse con la viuda, para darle hijos a su hermano muerto. <sup>29</sup>Pues bien, había siete hermanos. El primero se casó y murió sin tener hijos. <sup>30</sup>Después el segundo <sup>31</sup>y el tercero se casaron con la misma mujer, luego el resto de los siete hermanos. Cada uno murió sin tener hijos. <sup>32</sup>Por último, también la mujer murió. <sup>33</sup>Cuando ocurra la resurrección, ¿de cuál de ellos será esposa esta mujer si estuvo casada con los siete? <sup>34</sup>Jesús les contestó: —En este mundo la gente se casa, <sup>35</sup>pero los que merecen resucitar en el mundo que viene, esos no se casarán, <sup>36</sup>ni tampoco morirán. Serán como los ángeles, y serán hijos de Dios porque toman parte en la resurrección. <sup>37</sup>Hasta Moisés mismo nos deja ver que los muertos resucitan. Lo dijo en el pasaje sobre la zarza, pues llama al Señor «el Dios de Abraham, el Dios de Isaac, y el Dios de Jacob». <sup>38</sup>Y Dios no es Dios de muertos, sino de vivos, pues para él todos ellos viven.

<sup>39</sup>Algunos de los maestros de la ley le dijeron:

—¡Muy buena respuesta, Maestro!

<sup>40</sup>Y ya no se atrevieron a hacerle más preguntas.

## ¿De quién es Hijo el Cristo?

<sup>41</sup>Entonces fue Jesús quien les preguntó:

—¿Por qué dicen que el Cristo es el Hijo de David?

<sup>42</sup>David mismo dice esto en el libro de los Salmos:

«El Señor le dijo a mi Señor:

“Siéntate a mi derecha,

<sup>43</sup> hasta que ponga a tus enemigos por estrado de tus pies”».

<sup>44</sup>Si al Cristo David lo llama “Señor”, ¿cómo puede entonces ser su hijo?

<sup>23</sup>But Jesus, knowing they were trying to trick him, said, <sup>24</sup>“Show me a coin. Whose image and name are on it?”

They said, “Caesar’s.”

<sup>25</sup>Jesus said to them, “Then give to Caesar the things that are Caesar’s, and give to God the things that are God’s.”

<sup>26</sup>So they were not able to trap Jesus in anything he said in the presence of the people. And being amazed at his answer, they became silent.

## Some Sadducees Try to Trick Jesus

<sup>27</sup>Some Sadducees, who believed people would not rise from the dead, came to Jesus. <sup>28</sup>They asked, “Teacher, Moses wrote that if a man’s brother dies and leaves a wife but no children, then that man must marry the widow and have children for his brother. <sup>29</sup>Once there were seven brothers. The first brother married and died, but had no children. <sup>30</sup>Then the second brother married the widow, and he died. <sup>31</sup>And the third brother married the widow, and he died. The same thing happened with all seven brothers; they died and had no children. <sup>32</sup>Finally, the woman died also. <sup>33</sup>Since all seven brothers had married her, whose wife will she be when people rise from the dead?”

<sup>34</sup>Jesus said to them, “On earth, people marry and are given to someone to marry. <sup>35</sup>But those who will be worthy to be raised from the dead and live again will not marry, nor will they be given to someone to marry. <sup>36</sup>In that life they are like angels and cannot die. They are children of God, because they have been raised from the dead. <sup>37</sup>Even Moses clearly showed that the dead are raised to life. When he wrote about the burning bush,<sup>38</sup> he said that the Lord is ‘the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob.’<sup>39</sup> God is the God of the living, not the dead, because all people are alive to him.”

<sup>39</sup>Some of the teachers of the law said, “Teacher, your answer was good.” <sup>40</sup>No one was brave enough to ask him another question.

## Is the Christ the Son of David?

<sup>41</sup>Then Jesus said, “Why do people say that the Christ is the Son of David? <sup>42</sup>In the book of Psalms, David himself says:

‘The Lord said to my Lord,

“Sit by me at my right side,

<sup>43</sup> until I put your enemies under your control.”<sup>44</sup>

*Psalm 110.1*

<sup>44</sup>David calls the Christ ‘Lord,’ so how can the Christ be his son?”

<sup>45</sup>Mientras toda la gente lo escuchaba, Jesús les dijo a sus discípulos:

<sup>46</sup>—Cuidense de los maestros de la ley. A ellos les gusta pasearse con ropas lujosas y que los saluden en las plazas. Les encanta ocupar los primeros puestos en la sinagoga y los mejores lugares en los banquetes.

<sup>47</sup>—Ellos les quitan sus casas a las viudas y a la vez hacen largas oraciones para impresionar a los demás. El castigo para ellos será peor.

### La ofrenda de la viuda

**21** Jesús vio como los ricos echaban sus ofrendas en las alcancías del templo. <sup>2</sup>También vio como una viuda echaba dos moneditas de cobre.

<sup>3</sup>Él dijo:

—Les aseguro que esta viuda echó más que todos los demás, <sup>4</sup>porque todos ellos dieron sus ofrendas de lo que les sobraba; pero ella, en medio de su pobreza, dio todo lo que tenía para vivir.

### Señales del fin del mundo

<sup>5</sup>Algunos de sus discípulos hablaban del templo, de las hermosas piedras y ofrendas dedicadas a Dios, que lo adornaban. Pero Jesús les dijo:

<sup>6</sup>—Llegará el día en que no quedará ni una piedra que esté sobre otra. Todo será destruido.

<sup>7</sup>Le preguntaron:

—Maestro, ¿cuándo sucederá eso? ¿Cuál será la señal de que está a punto de suceder?

<sup>8</sup>Jesús les dijo:

—Tengan cuidado. No se dejen engañar. Porque vendrán muchos que haciéndose pasar por mí, dirán: «Yo soy» y «el tiempo ya está cerca». Ustedes no los sigan. <sup>9</sup>Cuando oigan que hay guerras y revoluciones, no se asusten. Primero tienen que pasar estas cosas, pero todavía no vendrá el fin.

<sup>10</sup>Continuó diciéndoles:

—Pelearán una nación contra otra y un reino contra otro reino. <sup>11</sup>Habrán grandes terremotos, hambrunas y epidemias por todas partes. En el cielo ocurrirán cosas espantosas y grandes señales.

<sup>12</sup>—Pero antes que todo esto suceda, echarán mano de ustedes y los perseguirán. Los entregarán a las sinagogas y los meterán en las cárceles. Por ser mis seguidores, los llevarán ante reyes y gobernadores. <sup>13</sup>Esto les dará a ustedes la oportunidad de hablarles de mí. <sup>14</sup>Pero no se preocupen de antemano de cómo se defenderán, <sup>15</sup>pues yo les daré las palabras adecuadas y sabias para responder, y ninguno de sus enemigos podrá estar en contra de ustedes ni contradecirlos. <sup>16</sup>A ustedes los traicionarán aun sus padres, hermanos, parientes y amigos. Y a algunos los matarán. <sup>17</sup>Todo el mundo los odiará por ser mis seguidores. <sup>18</sup>¡Pero ni uno solo de los cabellos de su cabeza se perderá! <sup>19</sup>Si se mantienen firmes, se salvarán.

### Jesús Accuses Some Leaders

<sup>45</sup>While all the people were listening, Jesus said to his followers, <sup>46</sup>“Beware of the teachers of the law. They like to walk around wearing fancy clothes, and they love for people to greet them with respect in the marketplaces. They love to have the most important seats in the synagogues and at feasts. <sup>47</sup>But they cheat widows and steal their houses and then try to make themselves look good by saying long prayers. They will receive a greater punishment.”

### True Giving

**21** As Jesus looked up, he saw some rich people putting their gifts into the Temple money box.<sup>2</sup> Then he saw a poor widow putting two small copper coins into the box. <sup>3</sup>He said, “I tell you the truth, this poor widow gave more than all those rich people. <sup>4</sup>They gave only what they did not need. This woman is very poor, but she gave all she had to live on.”

### The Temple Will Be Destroyed

<sup>5</sup>Some people were talking about the Temple and how it was decorated with beautiful stones and gifts offered to God.

But Jesus said, <sup>6</sup>“As for these things you are looking at, the time will come when not one stone will be left on another. Every stone will be thrown down.”

<sup>7</sup>They asked Jesus, “Teacher, when will these things happen? What will be the sign that they are about to take place?”

<sup>8</sup>Jesus said, “Be careful so you are not fooled. Many people will come in my name, saying, ‘I am the One’ and, ‘The time has come!’ But don’t follow them. <sup>9</sup>When you hear about wars and riots, don’t be afraid, because these things must happen first, but the end will come later.”

<sup>10</sup>Then he said to them, “Nations will fight against other nations, and kingdoms against other kingdoms. <sup>11</sup>In various places there will be great earthquakes, sicknesses, and a lack of food. Fearful events and great signs will come from heaven.

<sup>12</sup>“But before all these things happen, people will arrest you and treat you cruelly. They will judge you in their synagogues and put you in jail and force you to stand before kings and governors, because you follow me. <sup>13</sup>But this will give you an opportunity to tell about me. <sup>14</sup>Make up your minds not to worry ahead of time about what you will say. <sup>15</sup>I will give you the wisdom to say things that none of your enemies will be able to stand against or prove wrong. <sup>16</sup>Even your parents, brothers, relatives, and friends will turn against you, and they will kill some of you. <sup>17</sup>All people will hate you because you follow me. <sup>18</sup>But none of these things can really harm you. <sup>19</sup>By continuing to have faith you will save your lives.

20»Cuando vean a Jerusalén rodeada de ejércitos, sepan que su destrucción está cerca. 21Los que estén en Judea, huyan a las montañas; los que estén en la ciudad salgan de ella; y los que estén en el campo no regresen a la ciudad. 22Esos días serán de juicio y en ellos se cumplirá todo lo que está escrito. 23¡Ay de las que estén embarazadas o amamantando en aquellos días! Porque habrá mucho sufrimiento en la tierra y este pueblo será castigado. 24Unos morirán a filo de espada y a otros los llevarán prisioneros a todas las naciones. Los gentiles pisotearán a Jerusalén, hasta que llegue el tiempo señalado para ellos.

25»Habrà señales en el sol, la luna y las estrellas. En la tierra, las naciones estarán angustiadas y confundidas por el bramido del mar y de las olas. 26Los hombres se desmayarán de terror por el miedo de lo que sucederá con el mundo. Todos los cuerpos celestes serán sacudidos. 27Entonces verán al Hijo del hombre que viene en una nube con gran poder y gloria. 28Cuando estas cosas comiencen a suceder, anímense y levanten la cabeza, porque su salvación está cerca».

29Jesús también les dijo:

—Fíjense en la higuera o en cualquiera de los otros árboles.

30»Cuando las hojas le comienzan a brotar, ustedes se pueden dar cuenta por sí mismos de que el verano se acerca. 31Así también, cuando vean que las cosas que les dije suceden, eso quiere decir que el reino de Dios está cerca. 32Les aseguro que todas estas cosas sucederán antes que pase esta generación. 33El cielo y la tierra dejarán de existir, pero mis palabras nunca dejarán de existir.

34»¡Cuidense! No sea que por el vicio, las borracheras y todas las preocupaciones de esta vida, se les endurezca el corazón. Ese día puede llegar cuando ustedes menos lo esperen. 35Vendrá como una emboscada sobre todos los habitantes de la tierra. 36Ustedes estén siempre vigilantes. Oren para que puedan escapar de todo lo que va a suceder, y así puedan presentarse delante del Hijo del hombre».

37Jesús pasaba la noche en el monte de los Olivos, pero enseñaba de día en el templo, 38y toda la gente madrugaba para ir a oírlo.

## Jerusalem Will Be Destroyed.

20«When you see armies all around Jerusalem, you will know it will soon be destroyed. 21At that time, the people in Judea should run away to the mountains. The people in Jerusalem must get out, and those who are near the city should not go in. 22These are the days of punishment to bring about all that is written in the Scriptures. 23How terrible it will be for women who are pregnant or have nursing babies! Great trouble will come upon this land, and God will be angry with these people. 24They will be killed by the sword and taken as prisoners to all nations. Jerusalem will be crushed by non-Jewish people until their time is over.

## Don't Fear

25«There will be signs in the sun, moon, and stars. On earth, nations will be afraid and confused because of the roar and fury of the sea. 26People will be so afraid they will faint, wondering what is happening to the world, because the powers of the heavens will be shaken. 27Then people will see the Son of Man coming in a cloud with power and great glory. 28When these things begin to happen, look up and hold your heads high, because the time when God will free you is near!»

## Jesus' Words Will Live Forever

29Then Jesus told this story: «Look at the fig tree and all the other trees. 30When their leaves appear, you know that summer is near. 31In the same way, when you see these things happening, you will know that God's kingdom is near.

32«I tell you the truth, all these things will happen while the people of this time are still living. 33Earth and sky will be destroyed, but the words I have spoken will never be destroyed.

## Be Ready All the Time

34«Be careful not to spend your time feasting, drinking, or worrying about worldly things. If you do, that day might come on you suddenly, 35like a trap on all people on earth. 36So be ready all the time. Pray that you will be strong enough to escape all these things that will happen and that you will be able to stand before the Son of Man.»

37During the day, Jesus taught the people in the Temple, and at night he went out of the city and stayed on the Mount of Olives. 38Every morning all the people got up early to go to the Temple to listen to him.



### Judas acuerda traicionar a Jesús

**22** Se acercaba la fiesta de los panes sin levadura, también llamada Pascua. <sup>2</sup>Los jefes de los sacerdotes y los maestros de la ley buscaban la manera de acabar con Jesús, pero le tenían miedo a la gente.

<sup>3</sup>Entonces entró Satanás en Judas, uno de los doce, al que llamaban Iscariote. <sup>4</sup>Este fue a los jefes de los sacerdotes y a los capitanes del templo para ponerse de acuerdo con ellos en cómo les entregaría a Jesús. <sup>5</sup>Ellos se alegraron y prometieron darle dinero. <sup>6</sup>Judas aceptó, y comenzó a buscar la oportunidad de entregarles a Jesús cuando no hubiera nadie.

### La última cena

<sup>7</sup>Cuando llegó el día de la fiesta de los panes sin levadura, en que se sacrificaba el cordero de la Pascua, <sup>8</sup>Jesús llamó a Pedro y a Juan, y les dijo: —*Vayan y preparen todo para que comamos la Pascua.*

<sup>9</sup>Ellos le preguntaron:

—¿Dónde quieres que la preparemos?

<sup>10</sup>Él les contestó:

—Al entrar ustedes en la ciudad, encontrarán a un hombre que lleva un cántaro de agua. Sígalo hasta la casa en que entre, <sup>11</sup>y díganle al dueño de la casa: «El Maestro quiere saber cuál es la sala donde va a comer la Pascua con sus discípulos». <sup>12</sup>Él les mostrará una sala grande y amueblada, en el piso de arriba. Preparen allí la cena.

<sup>13</sup>Ellos se fueron y encontraron todo tal como Jesús les había dicho. Así que prepararon la Pascua. <sup>14</sup>Cuando llegó la hora, Jesús y sus apóstoles se sentaron a la mesa.

<sup>15</sup>Él les dijo:

—Había deseado muchísimo comer esta Pascua con ustedes, antes que sufra. <sup>16</sup>Pues les aseguro que no volveré a comerla hasta que tenga su cumplimiento en el reino de Dios.

<sup>17</sup>Luego tomó la copa, dio gracias y dijo:

—Tomen esto y repártanlo entre ustedes. <sup>18</sup>Pues yo les aseguro que no volveré a beber del fruto de la vid hasta que venga el reino de Dios.

<sup>19</sup>Entonces tomó el pan, dio gracias por él, lo partió, se lo dio a ellos y les dijo:

—Este pan es mi cuerpo, que es entregado por ustedes. Hagan esto para que se acuerden de mí.

<sup>20</sup>Después de la cena, tomó la copa y dijo:

—Esta copa es el nuevo pacto en mi sangre que es derramada por todos ustedes. <sup>21</sup>Pero la mano del que va a traicionarme, está aquí con la mía, sobre la mesa. <sup>22</sup>Es verdad que el Hijo del hombre irá por el camino que le está determinado, pero ¡ay de aquel que lo traiciona!

### Judas Becomes an Enemy of Jesus

**22** It was almost time for the Feast of Unleavened Bread, called the Passover Feast. <sup>2</sup>The leading priests and teachers of the law were trying to find a way to kill Jesus, because they were afraid of the people.

<sup>3</sup>Satan entered Judas Iscariot, one of Jesus' twelve apostles. <sup>4</sup>Judas went to the leading priests and some of the soldiers who guarded the Temple and talked to them about a way to hand Jesus over to them. <sup>5</sup>They were pleased and agreed to give Judas money. <sup>6</sup>He agreed and watched for the best time to hand Jesus over to them when he was away from the crowd.

### Jesus Eats the Passover Meal

<sup>7</sup>The Day of Unleavened Bread came when the Passover lambs had to be sacrificed. <sup>8</sup>Jesus said to Peter and John, "Go and prepare the Passover meal for us to eat."

<sup>9</sup>They asked, "Where do you want us to prepare it?"

<sup>10</sup>Jesus said to them, "After you go into the city, a man carrying a jar of water will meet you. Follow him into the house that he enters, <sup>11</sup>and tell the owner of the house, 'The Teacher says: "Where is the guest room in which I may eat the Passover meal with my followers?"' <sup>12</sup>Then he will show you a large, furnished room upstairs. Prepare the Passover meal there."

<sup>13</sup>So Peter and John left and found everything as Jesus had said. And they prepared the Passover meal.

### The Lord's Supper

<sup>14</sup>When the time came, Jesus and the apostles were sitting at the table. <sup>15</sup>He said to them, "I wanted very much to eat this Passover meal with you before I suffer. <sup>16</sup>I will not eat another Passover meal until it is given its true meaning in the kingdom of God."

<sup>17</sup>Then Jesus took a cup, gave thanks, and said, "Take this cup and share it among yourselves. <sup>18</sup>I will not drink again from the fruit of the vine<sup>22</sup> until God's kingdom comes."

<sup>19</sup>Then Jesus took some bread, gave thanks, broke it, and gave it to the apostles, saying, "This is my body,<sup>22</sup> which I am giving for you. Do this to remember me." <sup>20</sup>In the same way, after supper, Jesus took the cup and said, "This cup is the new agreement that God makes with his people. This new agreement begins with my blood which is poured out for you."

### Who Will Turn Against Jesus?

<sup>21</sup>"But one of you will turn against me, and his hand is with mine on the table. <sup>22</sup>What God has planned for the Son of Man will happen, but how terrible it will be for that one who turns against the Son of Man."

**22.18** fruit of the vine Product of the grapevine; this may also be translated "wine." **22.19b–20** body Some Greek copies do not have the rest of verse 19 or verse 20.

<sup>23</sup>Entonces comenzaron a preguntarse unos a otros quién de ellos haría tal cosa. <sup>24</sup>Y empezaron a discutir sobre cuál de ellos sería el más importante. <sup>25</sup>Jesús les dijo:

—Los reyes de las naciones son unos tiranos con sus súbditos. Y aun así, ellos dicen de sí mismos que le hacen bien a la gente. <sup>26</sup>Pero entre ustedes no debe ser así. El más importante debe comportarse como el menor, y el que manda como el que sirve. <sup>27</sup>Porque, ¿quién es más importante?, ¿el que está sentado a la mesa o el que sirve? ¿No es el que está sentado a la mesa? Sin embargo, yo estoy entre ustedes como el que sirve. <sup>28</sup>Ustedes han estado siempre a mi lado en mis pruebas. <sup>29</sup>Por eso, yo mismo les doy un reino como mi Padre me lo ha dado a mí. <sup>30</sup>En mi reino van a comer y a beber en mi mesa y se sentarán en tronos para juzgar a las doce tribus de Israel.

<sup>31</sup>«Simón, Simón, date cuenta de que Satanás ha pedido zarrandearlos a ustedes como si fueran trigo; <sup>32</sup>pero yo he rogado por ti, para que tu fe no falle. Y cuando eso pase y tú te hayas vuelto a mí, fortalece a tus hermanos».

<sup>33</sup>Pedro respondió:

—Señor, estoy dispuesto a ir contigo a la cárcel y aun a la muerte.

<sup>34</sup>Él le dijo:

—Pedro, pues te digo que hoy mismo, antes de que el gallo cante, tres veces dirás que no me conoces.

<sup>35</sup>Luego, Jesús les dijo a todos:

—Cuando los envié sin dinero ni bolsa ni sandalias, ¿les hizo falta algo?

Respondieron:

—Nada.

<sup>36</sup>—Pero ahora les digo: El que tenga dinero, que lo lleve, y también el que tenga una bolsa, que la lleve. El que no tenga espada, que venda su manto y se compre una. <sup>37</sup>Les digo que tiene que cumplirse en mí lo que está escrito: «A él lo contaron como otro malvado más». Y eso que se ha escrito de mí, se cumplirá.

<sup>38</sup>Los discípulos le dijeron:

—Señor, mira, aquí hay dos espadas.

Y él les contestó:

—¡Basta!

## Jesús ora en el monte de los Olivos

<sup>39</sup>Jesús salió de la ciudad acompañado por sus discípulos y se dirigió al monte de los Olivos, como era su costumbre. <sup>40</sup>Cuando llegaron al lugar, les dijo: «Oren para que no caigan en tentación».

<sup>41</sup>Entonces se alejó de ellos a una buena distancia, se arrodilló y se puso a orar: <sup>42</sup>«Padre, si quieres, no me hagas beber este trago amargo. Pero que no se haga lo que yo quiero, sino lo que tú quieres».

<sup>23</sup>Then the apostles asked each other which one of them would do that.

## Be Like a Servant

<sup>24</sup>The apostles also began to argue about which one of them was the most important. <sup>25</sup>But Jesus said to them, “The kings of the non-Jewish people rule over them, and those who have authority over others like to be called ‘friends of the people.’ <sup>26</sup>But you must not be like that. Instead, the greatest among you should be like the youngest, and the leader should be like the servant. <sup>27</sup>Who is more important: the one sitting at the table or the one serving? You think the one at the table is more important, but I am like a servant among you.

<sup>28</sup>“You have stayed with me through my struggles.

<sup>29</sup>Just as my Father has given me a kingdom, I also give you a kingdom <sup>30</sup>so you may eat and drink at my table in my kingdom. And you will sit on thrones, judging the twelve tribes of Israel.

## Don’t Lose Your Faith!

<sup>31</sup>“Simon, Simon, Satan has asked to test all of you as a farmer sifts his wheat. <sup>32</sup>I have prayed that you will not lose your faith! Help your brothers be stronger when you come back to me.”

<sup>33</sup>But Peter said to Jesus, “Lord, I am ready to go with you to prison and even to die with you!”

<sup>34</sup>But Jesus said, “Peter, before the rooster crows this day, you will say three times that you don’t know me.”

## Be Ready for Trouble

<sup>35</sup>Then Jesus said to the apostles, “When I sent you out without a purse, a bag, or sandals, did you need anything?”

They said, “No.”

<sup>36</sup>He said to them, “But now if you have a purse or a bag, carry that with you. If you don’t have a sword, sell your coat and buy one. <sup>37</sup>The Scripture says, ‘He was treated like a criminal,’” and I tell you this scripture must have its full meaning. It was written about me, and it is happening now.”

<sup>38</sup>His followers said, “Look, Lord, here are two swords.”

He said to them, “That is enough.”

## Jesús Prays Alone

<sup>39</sup>Jesús left the city and went to the Mount of Olives, as he often did, and his followers went with him. <sup>40</sup>When he reached the place, he said to them, “Pray for strength against temptation.”

<sup>41</sup>Then Jesus went about a stone’s throw away from them. He kneeled down and prayed, <sup>42</sup>“Father, if you are willing, take away this cup” of suffering. But do what you want, not what I want.”

<sup>43</sup>En ese momento, un ángel del cielo se le apareció para darle fortaleza. <sup>44</sup>Estaba tan angustiado, que se puso a orar con más intensidad, y su sudor caía a tierra como grandes gotas de sangre. <sup>45</sup>Cuando terminó de orar, volvió adonde estaban los discípulos y los encontró dormidos, estaban agotados por la tristeza.

<sup>46</sup>Les dijo: «¿Por qué están durmiendo? Levántense y oren para que no caigan en tentación».

### Arresto de Jesús

<sup>47</sup>Mientras Jesús decía esto, llegó mucha gente y al frente de ellos iba Judas, que era uno de los doce. Éste se acercó para besar a Jesús.

<sup>48</sup>Pero Jesús le preguntó:

—Judas, ¿con un beso traicionas al Hijo del hombre?

<sup>49</sup>Los discípulos, al ver lo que pasaba, le dijeron: —Señor, ¿atacamos con la espada?

<sup>50</sup>Y uno de ellos le cortó la oreja derecha al sirviente del jefe de los sacerdotes.

<sup>51</sup>Jesús les ordenó:

—¡Basta ya, déjenlos!

Entonces tocó la oreja del hombre y lo sanó.

<sup>52</sup>Luego les dijo a los jefes de los sacerdotes, a los capitanes del templo y a los ancianos que habían venido a llevárselo: —¿Por qué vienen contra mí con espadas y palos como si yo fuera un bandido? <sup>53</sup>Yo estaba con ustedes en el templo todos los días, y sin embargo, no se atrevieron a arrestarme. Pero esta es ya la hora de ustedes, hora en que reinan las tinieblas.

### Pedro niega a Jesús

<sup>54</sup>Entonces arrestaron a Jesús y lo llevaron a la casa del jefe de los sacerdotes. Pedro los seguía de lejos. <sup>55</sup>Allí, en medio del patio, encendieron una fogata y se sentaron alrededor de ella. Pedro también se sentó con ellos. <sup>56</sup>Una sirvienta, al verlo sentado junto al fuego, se le quedó mirando y dijo:

—¡Éste estaba con él!

<sup>57</sup>Pero él lo negó, diciendo:

—Mujer, yo no lo conozco.

<sup>58</sup>Poco después alguien lo vio también y dijo:

—Tú también eres uno de ellos.

Pedro contestó:

—¡No, hombre, no lo soy!

<sup>59</sup>Como una hora después, otro insistió diciendo:

—Seguro que éste estaba con él, pues es de Galilea.

<sup>60</sup>Pedro respondió:

—¡Hombre, no sé de qué hablas!

Y mientras aun estaba hablando, el gallo cantó.

<sup>61</sup>El Señor se volvió y miró a Pedro. Entonces Pedro se acordó de que el Señor le había dicho: «Hoy mismo, antes de que el gallo cante tres veces, dirás que no me conoces». <sup>62</sup>Y Pedro salió de allí a llorar amargamente.

<sup>43</sup>Then an angel from heaven appeared to him to strengthen him. <sup>44</sup>Being full of pain, Jesus prayed even harder. His sweat was like drops of blood falling to the ground. <sup>45</sup>When he finished praying, he went to his followers and found them asleep because of their sadness. <sup>46</sup>Jesus said to them, “Why are you sleeping? Get up and pray for strength against temptation.”

### Jesus Is Arrested

<sup>47</sup>While Jesus was speaking, a crowd came up, and Judas, one of the twelve apostles, was leading them. He came close to Jesus so he could kiss him.

<sup>48</sup>But Jesus said to him, “Judas, are you using the kiss to give the Son of Man to his enemies?”

<sup>49</sup>When those who were standing around him saw what was happening, they said, “Lord, should we strike them with our swords?” <sup>50</sup>And one of them struck the servant of the high priest and cut off his right ear.

<sup>51</sup>Jesus said, “Stop! No more of this.” Then he touched the servant’s ear and healed him.

<sup>52</sup>Those who came to arrest Jesus were the leading priests, the soldiers who guarded the Temple, and the elders. Jesus said to them, “You came out here with swords and clubs as though I were a criminal. <sup>53</sup>I was with you every day in the Temple, and you didn’t arrest me there. But this is your time—the time when darkness rules.”

### Peter Says He Doesn’t Know Jesus

<sup>54</sup>They arrested Jesus, and led him away, and brought him into the house of the high priest. Peter followed far behind them. <sup>55</sup>After the soldiers started a fire in the middle of the courtyard and sat together, Peter sat with them. <sup>56</sup>A servant girl saw Peter sitting there in the firelight, and looking closely at him, she said, “This man was also with him.”

<sup>57</sup>But Peter said this was not true; he said, “Woman, I don’t know him.”

<sup>58</sup>A short time later, another person saw Peter and said, “You are also one of them.”

But Peter said, “Man, I am not!”

<sup>59</sup>About an hour later, another man insisted, “Certainly this man was with him, because he is from Galilee, too.”

<sup>60</sup>But Peter said, “Man, I don’t know what you are talking about!”

At once, while Peter was still speaking, a rooster crowed. <sup>61</sup>Then the Lord turned and looked straight at Peter. And Peter remembered what the Lord had said: “Before the rooster crows this day, you will say three times that you don’t know me.” <sup>62</sup>Then Peter went outside and cried painfully.



## Los soldados se burlan de Jesús

<sup>63</sup>Los hombres que vigilaban a Jesús se burlaban de él y lo golpeaban. <sup>64</sup>Le vendaron los ojos y luego le decían:

—¡Adivina quién te pegó!

<sup>65</sup>Y lo insultaban diciéndole muchas otras cosas.

## Jesús ante Pilato y Herodes

<sup>66</sup>Cuando amaneció, se reunieron los ancianos del pueblo, los jefes de los sacerdotes y los maestros de la ley y llevaron a Jesús ante el Consejo. Entonces le preguntaron:

<sup>67</sup>—Dinos, ¿eres tú el Cristo?

Jesús les contestó:

—Si les dijera que sí, ustedes no me lo creerían. <sup>68</sup>Y si les hiciera preguntas, no me contestarían. <sup>69</sup>Pero de ahora en adelante, el Hijo del hombre estará sentado a la derecha del Dios Todopoderoso.

<sup>70</sup>Todos le preguntaron:

—Entonces, ¿eres tú el Hijo de Dios?

Él les contestó:

—Ustedes mismos lo han dicho.

<sup>71</sup>Entonces ellos dijeron:

—¿Qué más testigos necesitamos? Ya lo oímos de sus propios labios.

**23** En ese momento, toda la asamblea se levantó y lo llevaron ante Pilato.

<sup>2</sup>Comenzaron a acusarlo, diciendo:

—Encontramos a este hombre alborotando a nuestra nación. Está en contra de que se paguen impuestos al emperador y asegura que él es el Cristo, el rey.

<sup>3</sup>Pilato le preguntó a Jesús:

—¿Eres tú el rey de los judíos?

Él respondió:

—Tú mismo lo dices.

<sup>4</sup>Entonces Pilato le dijo a los jefes de los sacerdotes y a la gente:

—No encuentro nada que haga culpable a este hombre.

<sup>5</sup>Pero ellos seguían insistiendo:

—Con sus enseñanzas alborota al pueblo por toda Judea: Comenzó en Galilea y ya llegó hasta aquí.

<sup>6</sup>Cuando Pilato oyó esto, preguntó si el hombre era de Galilea.

<sup>7</sup>Al enterarse de que pertenecía a la jurisdicción de Herodes, se lo mandó a él, pues en aquellos días también Herodes estaba en Jerusalén.

<sup>8</sup>Cuando Herodes vio a Jesús, se puso muy contento, porque ya hacía tiempo que quería verlo. Había oído hablar de él y esperaba verlo hacer algún milagro.

## The People Make Fun of Jesus

<sup>63</sup>The men who were guarding Jesus began making fun of him and beating him.

<sup>64</sup>They blindfolded him and said, "Prove that you are a prophet, and tell us who hit you." <sup>65</sup>They said many cruel things to Jesus.

## Jesus Before the Leaders

<sup>66</sup>When day came, the council of the elders of the people, both the leading priests and the teachers of the law, came together and led Jesus to their highest court.

<sup>67</sup>They said, "If you are the Christ, tell us."

Jesus said to them, "If I tell you, you will not believe me. <sup>68</sup>And if I ask you, you will not answer. <sup>69</sup>But from now on, the Son of Man will sit at the right hand of the powerful God."

<sup>70</sup>They all said, "Then are you the Son of God?"

Jesus said to them, "You say that I am."

<sup>71</sup>They said, "Why do we need witnesses now? We ourselves heard him say this."

## Pilate Questions Jesus

**23** Then the whole group stood up and led Jesus to Pilate. <sup>2</sup>They began to accuse Jesus, saying, "We caught this man telling things that mislead our people. He says that we should not pay taxes to Caesar, and he calls himself the Christ, a king."

<sup>3</sup>Pilate asked Jesus, "Are you the king of the Jews?"

Jesus answered, "Those are your words."

<sup>4</sup>Pilate said to the leading priests and the people, "I find nothing against this man."

<sup>5</sup>They were insisting, saying, "But Jesus makes trouble with the people, teaching all around Judea. He began in Galilee, and now he is here."

## Pilate Sends Jesus to Herod

<sup>6</sup>Pilate heard this and asked if Jesus was from Galilee. <sup>7</sup>Since Jesus was under Herod's authority, Pilate sent Jesus to Herod, who was in Jerusalem at that time.

<sup>8</sup>When Herod saw Jesus, he was very glad, because he had heard about Jesus and had wanted to meet him for a long time. He was hoping to see Jesus work a miracle.

<sup>9</sup>Le hizo muchas preguntas pero Jesús no le contestó nada. <sup>10</sup>También estaban allí los jefes de los sacerdotes y los maestros de la ley y lo acusaban con insistencia. <sup>11</sup>Entonces Herodes y sus soldados lo trataron con desprecio y, para burlarse de él, le pusieron un manto lujoso. Después lo mandaron de vuelta a Pilato. <sup>12</sup>Herodes y Pilato antes no se llevaban bien, pero desde ese mismo día se hicieron amigos.

<sup>13</sup>Pilato reunió a los jefes de los sacerdotes, a los gobernantes y al pueblo, <sup>14</sup>y les dijo:

—Ustedes me trajeron a este hombre acusado de incitar al pueblo a la rebelión. Pero ya lo he interrogado delante de ustedes y no lo encuentro culpable de lo que ustedes lo acusan. <sup>15</sup>Herodes tampoco lo encontró culpable, y por eso nos lo devolvió. Este hombre no ha hecho nada que merezca la muerte. <sup>16</sup>Por lo tanto, ordenaré que lo azoten y después lo dejaré libre. <sup>17</sup>Ahora bien, durante la fiesta tenía la obligación de soltarles un preso. <sup>18</sup>Pero todos gritaban a una voz:

—¡Llévate a ese! ¡Deja libre a Barrabás!

<sup>19</sup>Barrabás estaba preso por una rebelión ocurrida en la ciudad y por haber matado a alguien. <sup>20</sup>Pilato quería dejar libre a Jesús y por eso habló con el pueblo otra vez. <sup>21</sup>Pero la gente gritaba:

—¡Crucifícalo! ¡Crucifícalo!

<sup>22</sup>Entonces él les dijo por tercera vez:

—Pero, ¿qué delito ha cometido este hombre? No lo encuentro culpable de nada que merezca la pena de muerte. Voy a ordenar que lo azoten y después lo dejaré libre.

<sup>23</sup>Pero ellos siguieron insistiendo a gritos que lo crucificara, y por fin lo consiguieron. <sup>24</sup>Pilato les concedió lo que pedían. <sup>25</sup>Ordenó que dejaran libre al hombre que estaba preso por rebelde y asesino, y les entregó a Jesús para que hicieran con él lo que quisieran.

## La crucifixión

<sup>26</sup>Cuando se lo llevaban, obligaron a un hombre de Cirene, llamado Simón, a que fuera detrás de Jesús cargando la cruz. Este hombre volvía en ese momento del campo. <sup>27</sup>Mucha gente del pueblo y muchas mujeres lo seguían. Ellas lloraban por él y se golpeaban el pecho. <sup>28</sup>Jesús se volvió hacia ellas y les dijo:

—Hijas de Jerusalén, no lloren por mí. Lloren más bien por ustedes y por sus hijos. <sup>29</sup>Porque se acerca el día en que dirán: «¡Dichosas las mujeres estériles, que nunca dieron a luz ni tuvieron que amantar hijos!» <sup>30</sup>Entonces comenzarán a decir a las montañas: «¡Caigan sobre nosotros!»; y a las colinas: «¡Cúbrannos!»; <sup>31</sup>pues si cuando el árbol está verde hacen esto, ¿qué no harán cuando esté seco?

<sup>32</sup>Llevaban también con él, para matarlos, a otros dos que eran criminales. <sup>33</sup>Cuando llegaron al lugar llamado la Calavera, lo crucificaron. También a los criminales, uno a la derecha de él y otro a su izquierda.

<sup>9</sup>Herod asked Jesus many questions; but Jesus said nothing. <sup>10</sup>The leading priests and teachers of the law were standing there, strongly accusing Jesus. <sup>11</sup>After Herod and his soldiers had made fun of Jesus, they dressed him in a kingly robe and sent him back to Pilate. <sup>12</sup>In the past, Pilate and Herod had always been enemies, but on that day they became friends.

## Jesus Must Die

<sup>13</sup>Pilate called the people together with the leading priests and the rulers. <sup>14</sup>He said to them, “You brought this man to me, saying he makes trouble among the people. But I have questioned him before you all, and I have not found him guilty of what you say. <sup>15</sup>Also, Herod found nothing wrong with him; he sent him back to us. Look, he has done nothing for which he should die. <sup>16</sup>So, after I punish him, I will let him go free.” [<sup>17</sup>Every year at the Passover Feast, Pilate had to release one prisoner to the people.]<sup>22</sup>

<sup>18</sup>But the people shouted together, “Take this man away! Let Barabbas go free!” <sup>19</sup>(Barabbas was a man who was in prison for his part in a riot in the city and for murder.)

<sup>20</sup>Pilate wanted to let Jesus go free and told this to the crowd. <sup>21</sup>But they shouted again, “Crucify him! Crucify him!”

<sup>22</sup>A third time Pilate said to them, “Why? What wrong has he done? I can find no reason to kill him. So I will have him punished and set him free.”

<sup>23</sup>But they continued to shout, demanding that Jesus be crucified. Their yelling became so loud that <sup>24</sup>Pilate decided to give them what they wanted. <sup>25</sup>He set free the man who was in jail for rioting and murder, and he handed Jesus over to them to do with him as they wished.

## Jesus Is Crucified

<sup>26</sup>As they led Jesus away, Simon, a man from Cyrene, was coming in from the fields. They forced him to carry Jesus' cross and to walk behind him.

<sup>27</sup>A large crowd of people was following Jesus, including some women who were sad and crying for him. <sup>28</sup>But Jesus turned and said to them, “Women of Jerusalem, don't cry for me. Cry for yourselves and for your children. <sup>29</sup>The time is coming when people will say, ‘Blessed are the women who cannot have children and who have no babies to nurse.’ <sup>30</sup>Then people will say to the mountains, ‘Fall on us!’ And they will say to the hills, ‘Cover us!’ <sup>31</sup>If they act like this now when life is good, what will happen when bad times come?”<sup>22</sup>

<sup>32</sup>There were also two criminals led out with Jesus to be put to death. <sup>33</sup>When they came to a place called the Skull, the soldiers crucified Jesus and the criminals—one on his right and the other on his left.

23.17 Every . . . people. Some Greek copies do not contain the bracketed text.  
23.31 If . . . come? Literally, “If they do these things in the green tree, what will happen in the dry?”

<sup>34</sup>Jesús dijo:

—Padre, perdónalos porque no saben lo que hacen.

Mientras, echaban suertes para ver quién se quedaba con la ropa de Jesús. <sup>35</sup>La gente se quedó allí para mirar; y por su parte, los gobernantes se burlaban de él. Decían:

—Si es el Cristo de Dios, el Escogido, que se salve a sí mismo como salvó a otros.

<sup>36</sup>Los soldados también se burlaban de él. Se acercaron para ofrecerle vinagre,

<sup>37</sup>y le dijeron: —Si eres el rey de los judíos, sálvate a ti mismo.

<sup>38</sup>Sobre él había un letrero que decía: «ÉSTE ES EL REY DE LOS JUDÍOS».

<sup>39</sup>Uno de los criminales que estaban allí colgados también empezó a insultarlo:

—¿Acaso, no eres tú el Cristo? ¡Sálvate a ti mismo y sálvanos a nosotros también!

<sup>40</sup>Pero el otro criminal lo reprendió:

—¿Ni siquiera tienes temor de Dios aunque estés sufriendo el mismo castigo?

<sup>41</sup>Nosotros merecemos este castigo y sufrimos a causa de nuestros delitos; pero éste no ha hecho nada malo.

<sup>42</sup>Luego le dijo:

—Jesús, acuérdate de mí cuando vengas en tu reino.

<sup>43</sup>Jesús le contestó:

—Te aseguro que hoy estarás conmigo en el paraíso.

## Muerte de Jesús

<sup>44</sup>Desde el mediodía y hasta las tres de la tarde, toda la tierra quedó a oscuras, <sup>45</sup>pues el sol se ocultó. Y la cortina del templo se partió en dos. <sup>46</sup>Entonces Jesús gritó con fuerza:

—¡Padre, en tus manos encomiendo mi espíritu!

Y después de decir esto, murió.

<sup>47</sup>El capitán romano, al ver lo que había sucedido, alabó a Dios y dijo:

—En verdad, este hombre era justo.

<sup>48</sup>Los que estaban allí reunidos para presenciar ese espectáculo, al ver lo que pasaba, se fueron de allí golpeándose el pecho. <sup>49</sup>Pero todos los conocidos de Jesús y las mujeres que lo habían seguido desde Galilea, se quedaron mirando desde lejos.

## Sepultura de Jesús

<sup>50</sup>Había un hombre llamado José que era bueno y justo. Era miembro del Consejo, <sup>51</sup>pero no había estado de acuerdo con la decisión y la conducta de los demás. Procedía del pueblo de Arimatea, en la región de Judea, y esperaba el reino de Dios. <sup>52</sup>Éste fue ante Pilato para pedirle el cuerpo de Jesús. <sup>53</sup>Después de bajarlo, lo envolvió en una sábana de lino y lo puso en un sepulcro cavado en una roca. Ese sepulcro nunca antes lo habían usado.

<sup>34</sup>Jesus said, "Father, forgive them, because they don't know what they are doing."<sup>35</sup>

The soldiers threw lots to decide who would get his clothes. <sup>35</sup>The people stood there watching. And the leaders made fun of Jesus, saying, "He saved others. Let him save himself if he is God's Chosen One, the Christ."

<sup>36</sup>The soldiers also made fun of him, coming to Jesus and offering him some vinegar. <sup>37</sup>They said, "If you are the king of the Jews, save yourself!" <sup>38</sup>At the top of the cross these words were written: this is the king of the jews.

<sup>39</sup>One of the criminals on a cross began to shout insults at Jesus: "Aren't you the Christ? Then save yourself and us."

<sup>40</sup>But the other criminal stopped him and said, "You should fear God! You are getting the same punishment he is. <sup>41</sup>We are punished justly, getting what we deserve for what we did. But this man has done nothing wrong." <sup>42</sup>Then he said, "Jesus, remember me when you come into your kingdom."

<sup>43</sup>Jesus said to him, "I tell you the truth, today you will be with me in paradise."<sup>34</sup>

## Jesus Dies

<sup>44</sup>It was about noon, and the whole land became dark until three o'clock in the afternoon, <sup>45</sup>because the sun did not shine. The curtain in the Temple<sup>2</sup> was torn in two. <sup>46</sup>Jesus cried out in a loud voice, "Father, I give you my life." After Jesus said this, he died.

<sup>47</sup>When the army officer there saw what happened, he praised God, saying, "Surely this was a good man!"

<sup>48</sup>When all the people who had gathered there to watch saw what happened, they returned home, beating their chests because they were so sad. <sup>49</sup>But those who were close friends of Jesus, including the women who had followed him from Galilee, stood at a distance and watched.

## Joseph Takes Jesus' Body

<sup>50</sup>There was a good and religious man named Joseph who was a member of the council. <sup>51</sup>But he had not agreed to the other leaders' plans and actions against Jesus. He was from the town of Arimathea and was waiting for the kingdom of God to come.<sup>52</sup> Joseph went to Pilate to ask for the body of Jesus. <sup>53</sup>He took the body down from the cross, wrapped it in cloth, and put it in a tomb that was cut out of a wall of rock. This tomb had never been used before.

**23.34** Jesus . . . doing." Some Greek copies do not have this first part of verse 34. **23.43** paradise Another word for heaven. **23.45** curtain in the Temple A curtain divided the Most Holy Place from the other part of the Temple, the special building in Jerusalem where God commanded the Jewish people to worship him.



<sup>54</sup>Era el día en que se preparaban para el descanso del sábado, que ya estaba a punto de comenzar. <sup>55</sup>Las mujeres que habían seguido a Jesús desde Galilea acompañaron a José hasta el sepulcro y vieron cómo colocaba el cuerpo. <sup>56</sup>Luego regresaron a su casa y prepararon especias aromáticas y perfumes. Después descansaron el sábado, como lo manda la ley.

### La resurrección

**24** El primer día de la semana, muy de mañana, las mujeres fueron al sepulcro llevando las especias aromáticas que habían preparado.

<sup>2</sup>Encontraron que la piedra que cubría el sepulcro no estaba en su lugar, <sup>3</sup>y cuando entraron no encontraron el cuerpo del Señor Jesús. <sup>4</sup>Estaban confundidas, pues no sabían qué había pasado. Mientras tanto, vieron a dos hombres vestidos con ropas brillantes, de pie junto a ellas. <sup>5</sup>Estaban tan asustadas que se inclinaron hasta tocar el suelo con su rostro. Pero ellos les dijeron:

—Por qué buscan entre los muertos al que vive? <sup>6</sup>No está aquí; ha resucitado. Recuerden lo que él les dijo cuando todavía estaba con ustedes en la región de Galilea: <sup>7</sup>**«El Hijo del hombre tiene que ser entregado en manos de hombres malvados, y lo crucificarán, pero al tercer día va a resucitar».**

<sup>8</sup>Entonces ellas recordaron las palabras de Jesús. <sup>9</sup>Cuando regresaron del sepulcro, les contaron a los once y a todos los demás lo que había pasado. <sup>10</sup>Las mujeres que contaron estas cosas eran María Magdalena, Juana, María la madre de Jacobo, y las demás que las acompañaban.

<sup>11</sup>Pero los discípulos pensaron que lo que ellas decían era una locura y no les creyeron. <sup>12</sup>Sin embargo, Pedro salió corriendo al sepulcro. Al asomarse, sólo vio las vendas de lino. Luego regresó a su casa sorprendido de lo que había sucedido.

### De camino a Emaús

<sup>13</sup>Ese mismo día, dos de ellos se dirigían a un pueblo llamado Emaús, a unos once kilómetros de Jerusalén. <sup>14</sup>Iban conversando de todo lo que había pasado. <sup>15</sup>Mientras hablaban y discutían, Jesús mismo se acercó y empezó a caminar con ellos; <sup>16</sup>pero no lo reconocieron, pues sus ojos estaban velados.

<sup>17</sup>Él les preguntó:

—¿De qué vienen hablando por el camino?

Se detuvieron; tenían los rostros embargados de tristeza. <sup>18</sup>Uno de ellos, llamado Cleofas, le dijo:

—¿Eres tú el único que ha estado en Jerusalén y no se ha enterado de lo que ha pasado en estos días?

<sup>54</sup>This was late on Preparation Day, and when the sun went down, the Sabbath day would begin.

<sup>55</sup>The women who had come from Galilee with Jesus followed Joseph and saw the tomb and how Jesus' body was laid. <sup>56</sup>Then the women left to prepare spices and perfumes.

On the Sabbath day they rested, as the law of Moses commanded.

### Jesus Rises from the Dead

**24** Very early on the first day of the week, at dawn, the women came to the tomb, bringing the spices they had prepared. <sup>2</sup>They found the stone rolled away from the entrance of the tomb, <sup>3</sup>but when they went in, they did not find the body of the Lord Jesus. <sup>4</sup>While they were wondering about this, two men in shining clothes suddenly stood beside them. <sup>5</sup>The women were very afraid and bowed their heads to the ground. The men said to them, "Why are you looking for a living person in this place for the dead? <sup>6</sup>He is not here; he has risen from the dead. Do you remember what he told you in Galilee? <sup>7</sup>He said the Son of Man must be handed over to sinful people, be crucified, and rise from the dead on the third day." <sup>8</sup>Then the women remembered what Jesus had said.

<sup>9</sup>The women left the tomb and told all these things to the eleven apostles and the other followers. <sup>10</sup>It was Mary Magdalene, Joanna, Mary the mother of James, and some other women who told the apostles everything that had happened at the tomb. <sup>11</sup>But they did not believe the women, because it sounded like nonsense. <sup>12</sup>But Peter got up and ran to the tomb. Bending down and looking in, he saw only the cloth that Jesus' body had been wrapped in. Peter went away to his home, wondering about what had happened.

### Jesus on the Road to Emmaus

<sup>13</sup>That same day two of Jesus' followers were going to a town named Emmaus, about seven miles from Jerusalem. <sup>14</sup>They were talking about everything that had happened. <sup>15</sup>While they were talking and discussing, Jesus himself came near and began walking with them, <sup>16</sup>but they were kept from recognizing him. <sup>17</sup>Then he said, "What are these things you are talking about while you walk?"

The two followers stopped, looking very sad. <sup>18</sup>The one named Cleopas answered, "Are you the only visitor in Jerusalem who does not know what just happened there?"

<sup>19</sup>Él les preguntó:

—¿Qué ha pasado?

Ellos le respondieron:

—Lo de Jesús de Nazaret. Era un profeta poderoso

en lo que hacía y decía ante Dios y ante la gente. <sup>20</sup>Los jefes de los sacerdotes y nuestros gobernantes lo entregaron para que lo condenaran a muerte y lo crucificaran.

<sup>21</sup>Sin embargo, nosotros teníamos la esperanza de que él sería el libertador de Israel. Pero ya hace tres días que sucedió todo esto. <sup>22</sup>Esta mañana, algunas de las mujeres de entre nosotros nos dejaron asombrados. Muy temprano, fueron al sepulcro, <sup>23</sup>pero no encontraron su cuerpo. Cuando volvieron, nos contaron que unos ángeles se les habían aparecido y les habían dicho que él está vivo.

<sup>24</sup>Algunos de nuestros compañeros fueron al sepulcro y lo encontraron tal como las mujeres habían explicado. Pero a él, no lo vieron.

<sup>25</sup>El les dijo:

—¡Qué torpes son ustedes! ¡Qué corazón tan lento tienen para creer todo lo que los profetas dijeron! <sup>26</sup>¿Acaso no saben que el Cristo tenía que sufrir estas cosas antes de entrar en su gloria?

<sup>27</sup>Entonces les explicó todo lo que las Escrituras decían acerca de él, comenzando por Moisés y siguiendo por todos los profetas.

<sup>28</sup>Cuando ya estaban cerca del pueblo adonde iban, Jesús hizo como que seguía su camino; <sup>29</sup>pero ellos le dijeron con insistencia:

—Quédate con nosotros. Es muy tarde, ya es casi de noche.

Así lo hizo, y entró para quedarse con ellos.

<sup>30</sup>Mientras estaban sentados a la mesa, tomó el pan, lo bendijo, lo partió y se lo dio. <sup>31</sup>Entonces se les abrieron los ojos y pudieron reconocerlo; pero él desapareció.

<sup>32</sup>Y ellos se decían uno al otro:

—¿Nosotramos como sinuestro corazónardieramientras él hablaba en el camino y nos explicaba las Escrituras?

<sup>33</sup>En ese mismo momento, se pusieron en camino y regresaron a Jerusalén. Allí encontraron reunidos a los once y a los otros que estaban con ellos. <sup>34</sup>Éstos decían:

—¡Es verdad! ¡El Señor ha resucitado y se le apareció a Pedro!

<sup>35</sup>Los dos también contaron lo que les había pasado en el camino, y cómo reconocieron a Jesús cuando partió el pan.

## Jesús se aparece a los discípulos

<sup>36</sup>Ellos todavía estaban hablando cuando Jesús mismo se puso en medio de ellos y les dijo:

—Paz a ustedes.

<sup>37</sup>Todos se llenaron de terror pues creyeron que lo que veían era un espíritu.

<sup>38</sup>Él les preguntó:

—¿Por qué están tan asustados? ¿Por qué tienen tantas dudas? <sup>39</sup>Miren mis manos y mis pies. ¡Soy yo! Tóquenme y comprueben, pues un espíritu no tiene carne ni huesos como ven que yo los tengo.

<sup>19</sup>Jesus said to them, “**What are you talking about?**”

They said, “About Jesus of Nazareth. He was a prophet who said and did many powerful things before God and all the people. <sup>20</sup>Our leaders and the leading priests handed him over to be sentenced to death, and they crucified him. <sup>21</sup>But we were hoping that he would free Israel. Besides this, it is now the third day since this happened. <sup>22</sup>And today some women among us amazed us. Early this morning they went to the tomb, <sup>23</sup>but they did not find his body there. They came and told us that they had seen a vision of angels who said that Jesus was alive! <sup>24</sup>So some of our group went to the tomb, too. They found it just as the women said, but they did not see Jesus.”

<sup>25</sup>Then Jesus said to them, “**You are foolish and slow to believe everything the prophets said.** <sup>26</sup>**They said that the Christ must suffer these things before he enters his glory.**” <sup>27</sup>Then starting with what Moses and all the prophets had said about him, Jesus began to explain everything that had been written about himself in the Scriptures.

<sup>28</sup>They came near the town of Emmaus, and Jesus acted as if he were going farther. <sup>29</sup>But they begged him, “Stay with us, because it is late; it is almost night.” So he went in to stay with them.

<sup>30</sup>When Jesus was at the table with them, he took some bread, gave thanks, divided it, and gave it to them. <sup>31</sup>And then, they were allowed to recognize Jesus. But when they saw who he was, he disappeared. <sup>32</sup>They said to each other, “It felt like a fire burning in us when Jesus talked to us on the road and explained the Scriptures to us.”

<sup>33</sup>So the two followers got up at once and went back to Jerusalem. There they found the eleven apostles and others gathered. <sup>34</sup>They were saying, “The Lord really has risen from the dead! He showed himself to Simon.”

<sup>35</sup>Then the two followers told what had happened on the road and how they recognized Jesus when he divided the bread.

## Jesus Appears to His Followers

<sup>36</sup>While the two followers were telling this, Jesus himself stood right in the middle of them and said, “**Peace be with you.**”

<sup>37</sup>They were fearful and terrified and thought they were seeing a ghost. <sup>38</sup>But Jesus said, “**Why are you troubled? Why do you doubt what you see?** <sup>39</sup>**Look at my hands and my feet. It is I myself! Touch me and see, because a ghost does not have a living body as you see I have.**”

<sup>40</sup>Después de decir esto les mostró las manos y los pies. <sup>41</sup>Como ellos estaban alegres y asustados, no lo podían creer. Entonces les preguntó:

—¿Tienen algo de comer?

<sup>42</sup> Le dieron un pedazo de pescado asado, <sup>43</sup>y él lo tomó y se lo comió mientras todos lo veían. Luego les dijo:

<sup>44</sup>—Recuerden que cuando todavía estaba yo con ustedes, les decía que tenía que cumplirse todo lo que está escrito acerca de mí en la ley de Moisés, en los profetas y en los salmos.

<sup>45</sup>Entonces les abrió el entendimiento para que pudieran comprender las Escrituras. <sup>46</sup>Les explicó:

—Está escrito que el Cristo padecerá y resucitará al tercer día. <sup>47</sup>Y también que en su nombre, comenzando en Jerusalén, se predicará a todas las naciones que hay perdón de pecados para el que se arrepiente. <sup>48</sup>Ustedes son testigos de estas cosas. <sup>49</sup>Pronto enviaré lo que prometí mi Padre. Pero ustedes quédense en Jerusalén hasta que los llene con poder de lo alto.

### La ascensión

<sup>50</sup>Tras aquellas palabras, los llevó hasta Betania. Una vez allí, alzó las manos y los bendijo. <sup>51</sup>Y mientras los bendecía, se alejó de ellos y fue llevado al cielo.

<sup>52</sup>Los discípulos, después de adorarlo, regresaron a Jerusalén llenos de alegría. <sup>53</sup>Desde ese día estaban siempre en el templo alabando a Dios.

<sup>40</sup>After Jesus said this, he showed them his hands and feet. <sup>41</sup>While they still could not believe it because they were amazed and happy, Jesus said to them, “Do you have any food here?” <sup>42</sup>They gave him a piece of broiled fish. <sup>43</sup>While the followers watched, Jesus took the fish and ate it.

<sup>44</sup>He said to them, “Remember when I was with you before? I said that everything written about me must happen—everything in the law of Moses, the books of the prophets, and the Psalms.”

<sup>45</sup>Then Jesus opened their minds so they could understand the Scriptures. <sup>46</sup>He said to them, “It is written that the Christ would suffer and rise from the dead on the third day <sup>47</sup>and that a change of hearts and lives and forgiveness of sins would be preached in his name to all nations, starting at Jerusalem. <sup>48</sup>You are witnesses of these things. <sup>49</sup>I will send you what my Father has promised, but you must stay in Jerusalem until you have received that power from heaven.”

### Jesus Goes Back to Heaven

<sup>50</sup>Jesus led his followers as far as Bethany, and he raised his hands and blessed them. <sup>51</sup>While he was blessing them, he was separated from them and carried into heaven. <sup>52</sup>They worshiped him and returned to Jerusalem very happy. <sup>53</sup>They stayed in the Temple all the time, praising God.



# Juan

# John

## John Tells About Jesus the Son Who Reveals the Father

### La Palabra se hizo hombre

**1** Antes que nada existiera, ya existía la Palabra,<sup>a</sup> y la Palabra estaba con Dios porque aquel que es la Palabra era Dios.

<sup>2</sup>Él estaba con Dios en el principio.

<sup>3</sup>Por medio de él todas las cosas fueron creadas, y no existe nada que él no haya creado.

<sup>4</sup>En él estaba la vida, y la vida era también la luz de la humanidad.

<sup>5</sup>Esta luz brilla en la oscuridad, y la oscuridad no puede apagarla.

<sup>6,7</sup>Dios envió como testigo a un hombre llamado Juan, para que les hablara a todos de la luz, y por medio de él todos creyeran. <sup>8</sup>Juan no era la luz, él sólo vino a guiar a todos hacia la luz. <sup>9</sup>La luz verdadera, la que alumbraba a todo ser humano, ya estaba por llegar a este mundo.

<sup>10</sup>El que es la luz estaba en el mundo, y Dios creó el mundo por medio de él, pero el mundo no lo reconoció. <sup>11</sup>Vino a este mundo, que es suyo, y los suyos no lo recibieron. <sup>12</sup>Pero a todos los que lo recibieron, a los que creen en él, les dio el derecho de ser hijos de Dios. <sup>13</sup>Los hijos de Dios no nacen de la sangre, ni por deseos naturales o por voluntad humana, sino que nacen de Dios.

<sup>14</sup>Y la Palabra se hizo hombre y habitó entre nosotros. Y hemos visto su gloria, la gloria que le pertenece al Hijo único del Padre, en el que abunda el amor y la verdad.

<sup>15</sup>Juan habló de él y, a voz en cuello, gritó: «Éste es del que yo les había dicho que venía después de mí. Pero él es más importante que yo, porque existía antes que yo».

<sup>16</sup>De la abundancia que hay en él, todos hemos recibido bendición sobre bendición. <sup>17</sup>Por medio de Moisés recibimos la ley mientras que por medio de Jesucristo recibimos el amor y la verdad.

<sup>18</sup>A Dios nadie lo ha visto nunca; pero el Hijo único, que es Dios mismo y siempre está en unión con el Padre, nos ha enseñado cómo es, para que así lo podamos conocer.

### Juan el Bautista niega ser el Cristo

<sup>19</sup>Los judíos de Jerusalén enviaron sacerdotes y ayudantes del templo para que le preguntaran a Juan quién era él. Esto es lo que Juan les respondió:

### Christ Comes to the World

**1** In the beginning there was the Word.<sup>a</sup> The Word was with God, and the Word was God. <sup>2</sup>He was with God in the beginning. <sup>3</sup>All things were made by him, and nothing was made without him. <sup>4</sup>In him there was life, and that life was the light of all people. <sup>5</sup>The Light shines in the darkness, and the darkness has not overpowered<sup>b</sup> it.

<sup>6</sup>There was a man named John<sup>c</sup> who was sent by God. <sup>7</sup>He came to tell people the truth about the Light so that through him all people could hear about the Light and believe. <sup>8</sup>John was not the Light, but he came to tell people the truth about the Light. <sup>9</sup>The true Light that gives light to all was coming into the world!

<sup>10</sup>The Word was in the world, and the world was made by him, but the world did not know him. <sup>11</sup>He came to the world that was his own, but his own people did not accept him. <sup>12</sup>But to all who did accept him and believe in him he gave the right to become children of God. <sup>13</sup>They did not become his children in any human way—by any human parents or human desire. They were born of God.

<sup>14</sup>The Word became a human and lived among us. We saw his glory—the glory that belongs to the only Son of the Father—and he was full of grace and truth. <sup>15</sup>John tells the truth about him and cries out, saying, “This is the One I told you about: ‘The One who comes after me is greater than I am, because he was living before me.’”

<sup>16</sup>Because he was full of grace and truth, from him we all received one gift after another. <sup>17</sup>The law was given through Moses, but grace and truth came through Jesus Christ. <sup>18</sup>No one has ever seen God. But God the only Son is very close to the Father,<sup>d</sup> and he has shown us what God is like.

### John Tells People About Jesus

<sup>19</sup>Here is the truth John<sup>c</sup> told when the leaders in Jerusalem sent priests and Levites to ask him, “Who are you?”

**1.1 Word** The Greek word is “logos,” meaning any kind of communication; it could be translated “message.” Here, it means Christ, because Christ was the way God told people about himself. **1.5 overpowered** This can also be translated, “understood.” **1.6 John** John the Baptist, who preached to people about Christ’s coming (Matthew 3, Luke 3). **1.18 But . . . Father** This could be translated, “But the only God is very close to the Father.” Also, some Greek copies read “But the only Son is very close to the Father.” **1.19 John** John the Baptist, who preached to people about Christ’s coming (Matthew 3, Luke 3).

a. Literalmente, «el Verbo», término que significa Cristo, la sabiduría y el poder de Dios, la primera causa de todas las cosas y la manifestación personal de Dios ante los hombres, la segunda Persona de la Trinidad.

20—Yo no soy el Cristo.

Así dijo sin negarse a confesarlo claramente.

21Le preguntaron:

—¿Y quién eres entonces? ¿Eres acaso Elías?

Él respondió:

—No lo soy.

—¿Eres el Profeta?

—No.

22Le dijeron:

—¿Quién eres entonces? Tenemos que llevar una respuesta a los que nos enviaron. ¿Qué puedes decir de ti mismo?

23Juan respondió con las palabras del profeta Isaías:

—Yo soy la voz del que grita en el desierto: «Preparen un camino recto para el Señor».

24Los enviados de los fariseos 25le preguntaron:

—Si no eres el Cristo, ni Elías ni el Profeta, ¿por qué bautizas?

26Juan respondió:

—Yo bautizo con agua, pero entre ustedes hay alguien a quien ustedes no conocen, 27que viene después de mí. A él, yo ni siquiera merezco desatarle la correa de las sandalias.

28Todo esto ocurrió en Betania, el pueblo que está en el lado este del río Jordán, donde Juan estaba bautizando.

## Jesús, el Cordero de Dios

29Al día siguiente Juan vio que Jesús se acercaba a él, y exclamó: «¡Aquí viene el Cordero de Dios, que quita el pecado del mundo! 30Él es aquel de quien dije: “Después de mí viene un hombre que es más importante que yo, porque existía antes que yo”. 31Yo no lo conocía, pero vine bautizando con agua para que él se diera a conocer al pueblo de Israel». 32Juan añadió: «Yo vi al Espíritu descender del cielo en forma de paloma y posarse sobre él. 33Yo mismo no lo conocía, pero el que me mandó a bautizar con agua me dijo: “Cuando veas al Espíritu descender y posarse sobre alguien, ese es el que bautiza con el Espíritu Santo”. 34Yo lo he visto y por eso les aseguro que éste es el Hijo de Dios».

## Los primeros discípulos de Jesús

35Al día siguiente, Juan estaba con dos de sus discípulos en el mismo lugar. 36Cuando vio que Jesús pasaba por allí, dijo:

—¡Aquí viene el Cordero de Dios!

37Al oír esto, los dos discípulos siguieron a Jesús.

38Jesús volvió la cabeza, y viendo que lo seguían, les preguntó:

—¿Qué buscan?

Ellos contestaron:

—Rabí, (Rabí significa: Maestro) ¿dónde vives?

20John spoke freely and did not refuse to answer. He said, “I am not the Christ.”

21So they asked him, “Then who are you? Are you Elijah?”

He answered, “No, I am not.”

“Are you the Prophet?” they asked.

He answered, “No.”

22Then they said, “Who are you? Give us an answer to tell those who sent us. What do you say about yourself?”

23John told them in the words of the prophet Isaiah:

“I am the voice of one

calling out in the desert:

‘Make the road straight for the Lord.’” *Isaiah 40.3*

24Some Pharisees who had been sent asked John: 25“If you are not the Christ or Elijah or the Prophet, why do you baptize people?”

26John answered, “I baptize with water, but there is one here with you that you don’t know about. 27He is the One who comes after me. I am not good enough to untie the strings of his sandals.”

28This all happened at Bethany on the other side of the Jordan River, where John was baptizing people.

29The next day John saw Jesus coming toward him. John said, “Look, the Lamb of God,<sup>n</sup> who takes away the sin of the world! 30This is the One I was talking about when I said, ‘A man will come after me, but he is greater than I am, because he was living before me.’ 31Even I did not know who he was, although I came baptizing with water so that the people of Israel would know who he is.”

32-33Then John said, “I saw the Spirit come down from heaven in the form of a dove and rest on him. Until then I did not know who the Christ was. But the God who sent me to baptize with water told me, ‘You will see the Spirit come down and rest on a man; he is the One who will baptize with the Holy Spirit.’ 34I have seen this happen, and I tell you the truth: This man is the Son of God.”<sup>n</sup>

## The First Followers of Jesus

35The next day John<sup>n</sup> was there again with two of his followers. 36When he saw Jesus walking by, he said, “Look, the Lamb of God!”<sup>n</sup>

37The two followers heard John say this, so they followed Jesus. 38When Jesus turned and saw them following him, he asked, “What are you looking for?”

They said, “Rabbi, where are you staying?” (“Rabbi” means “Teacher.”)

1.21 **Elijah** A prophet who spoke for God. He lived hundreds of years before Christ and was expected to return before Christ (Malachi 4.5-6). 1.21 **Prophet** They probably meant the prophet that God told Moses he would send (Deuteronomy 18.15-19). 1.29 **Lamb of God** Name for Jesus. Jesus is like the lambs that were offered for a sacrifice to God. 1.34 **the Son of God** Some Greek copies read “God’s Chosen One.” 1.35 **John** John the Baptist, who preached to people about Christ’s coming (Matthew 3, Luke 3). 1.36 **Lamb of God** Name for Jesus. Jesus is like the lambs that were offered for a sacrifice to God.

<sup>39</sup>Jesús les respondió:

—Vengan y vean.

Ellos fueron con él, vieron dónde vivía, y puesto que eran como las cuatro de la tarde, se quedaron con él ese día.

<sup>40</sup>Andrés, hermano de Simón Pedro, era uno de los dos que habían seguido a Jesús después de oír a Juan.

<sup>41</sup>Andrés, al primero que encontró fue a su hermano Simón y le dijo:

—Hemos encontrado al Mesías (es decir, al Cristo).

<sup>42</sup>Entonces Andrés llevó a Simón a donde estaba Jesús.

Jesús lo miró fijamente y le dijo:

—Tú eres Simón, el hijo de Juan. De ahora en adelante te llamarás Cefas (o sea, Pedro).

### Jesús llama a Felipe y a Natanael

<sup>43</sup>Al día siguiente, Jesús decidió ir a Galilea. Allí se encontró con Felipe y le dijo:

—Sígueme.

<sup>44</sup>Felipe era de Betsaida, el mismo pueblo de donde eran Pedro y Andrés.

<sup>45</sup>Felipe fue a buscar a Natanael y le dijo:

—Hemos encontrado a aquel de quien escribió Moisés en la ley y del que también escribieron los profetas. Es Jesús de Nazaret, el hijo de José.

<sup>46</sup>Natanael replicó:

—¿Acaso puede salir algo bueno de Nazaret?

Felipe le contestó:

—Ven y te convencerás.

<sup>47</sup>Cuando Jesús vio que Natanael se le acercaba, dijo:

—Aquí viene un verdadero israelita, en el que no hay engaño.

<sup>48</sup>Natanael le preguntó:

—¿De dónde me conoces?

—Te vi cuando aún estabas debajo de la higuera, antes que Felipe te llamara.

<sup>49</sup>Natanael exclamó:

—Maestro, ¡tú eres el Hijo de Dios! ¡Tú eres el Rey de Israel!

<sup>50</sup>—¿Lo crees sólo porque te dije que te vi cuando estabas debajo de la higuera? Pues vas a ver cosas más grandes que éstas.

Y siguió diciendo:

<sup>51</sup>—Les aseguro que ustedes verán abrirse el cielo, y a los ángeles de Dios subir y bajar sobre el Hijo del hombre.

<sup>39</sup>He answered, "Come and see." So the two men went with Jesus and saw where he was staying and stayed there with him that day. It was about four o'clock in the afternoon.

<sup>40</sup>One of the two men who followed Jesus after they heard John speak about him was Andrew, Simon Peter's brother. <sup>41</sup>The first thing Andrew did was to find his brother Simon and say to him, "We have found the Messiah." ("Messiah" means "Christ.")

<sup>42</sup>Then Andrew took Simon to Jesus. Jesus looked at him and said, "You are Simon son of John. You will be called Cephas." ("Cephas" means "Peter.")

<sup>43</sup>The next day Jesus decided to go to Galilee. He found Philip and said to him, "Follow me."

<sup>44</sup>Philip was from the town of Betsaida, where Andrew and Peter lived. <sup>45</sup>Philip found Nathanael and told him, "We have found the man that Moses wrote about in the law, and the prophets also wrote about him. He is Jesus, the son of Joseph, from Nazareth."

<sup>46</sup>But Nathanael said to Philip, "Can anything good come from Nazareth?"

Philip answered, "Come and see."

<sup>47</sup>As Jesus saw Nathanael coming toward him, he said, "Here is truly an Israelite. There is nothing false in him."

<sup>48</sup>Nathanael asked, "How do you know me?"

Jesus answered, "I saw you when you were under the fig tree, before Philip told you about me."

<sup>49</sup>Then Nathanael said to Jesus, "Teacher, you are the Son of God; you are the King of Israel."

<sup>50</sup>Jesus said to Nathanael, "Do you believe simply because I told you I saw you under the fig tree? You will see greater things than that." <sup>51</sup>And Jesus said to them, "I tell you the truth, you will all see heaven open and 'angels of God going up and coming down' on the Son of Man."



### Jesús transforma el agua en vino

**2** Tres días más tarde hubo una boda en el pueblo de Caná de Galilea, y la madre de Jesús estaba allí. <sup>2</sup>También Jesús y sus discípulos habían sido invitados a la boda. <sup>3</sup>El vino se acabó y entonces la madre de Jesús le dijo:

—Ya no tienen vino.

<sup>4</sup>Jesús le respondió:

—Mujer, ¿acaso es mi problema? Todavía no ha llegado mi hora.

<sup>5</sup>Su madre dijo a los sirvientes:

—Hagan lo que él les ordene.

<sup>6</sup>Había allí seis tinajas de piedra de unos cien litros de capacidad cada una. Eran tinajas de las que usaban los judíos en sus ceremonias de purificación. <sup>7</sup>Jesús ordenó a los sirvientes:

—Llenen de agua estas tinajas.

Los sirvientes las llenaron casi hasta rebosar.

<sup>8</sup>Jesús volvió a ordenarles:

—Ahora, saquen un poco y llévenselo al encargado de la fiesta.

Así lo hicieron. <sup>9</sup>El encargado de la fiesta probó el agua convertida en vino. Él no sabía de dónde había salido ese vino, pero los sirvientes sí lo sabían pues ellos habían sacado el agua. Entonces el encargado se acercó al novio <sup>10</sup>y le dijo:

—Todos sirven el mejor vino primero, y después, cuando los invitados ya han bebido mucho, les sirven el vino barato. Pero tú has guardado el mejor vino hasta el final.

<sup>11</sup>Jesús hizo esta señal, que fue la primera, en Caná de Galilea. Así dio a conocer su gloria; y sus discípulos creyeron en él.

<sup>12</sup>Después de esto, Jesús fue al pueblo de Capernaúm con su madre, sus hermanos y sus discípulos, y allí se quedaron unos días.

### Jesús purifica el templo

<sup>13</sup>Luego, como se acercaba la Pascua, que es una fiesta de los judíos, Jesús se fue a Jerusalén.

<sup>14</sup>Dentro del templo encontró a los que vendían bueyes, ovejas y palomas, y a los que cambiaban dinero sentados a sus mesas. <sup>15</sup>Entonces, hizo un látigo con algunas cuerdas y echó a todos del templo. También echó junto con ellos a sus ovejas y bueyes; arrojó al suelo las monedas de los que cambiaban el dinero y volcó sus mesas. <sup>16</sup>A los que vendían palomas, les dijo:

—¡Saquen esto de aquí! ¡No conviertan la casa de mi Padre en un mercado!

<sup>17</sup>Sus discípulos entonces recordaron que la Escritura dice: «El celo que tengo por tu casa me está consumiendo».

### The Wedding at Cana

**2** Two days later there was a wedding in the town of Cana in Galilee. Jesus' mother was there, <sup>2</sup>and Jesus and his followers were also invited to the wedding. <sup>3</sup>When all the wine was gone, Jesus' mother said to him, "They have no more wine."

<sup>4</sup>Jesus answered, "Dear woman, why come to me? My time has not yet come."

<sup>5</sup>His mother said to the servants, "Do whatever he tells you to do."

<sup>6</sup>In that place there were six stone water jars that the Jews used in their washing ceremony.<sup>2</sup> Each jar held about twenty or thirty gallons.

<sup>7</sup>Jesus said to the servants, "Fill the jars with water." So they filled the jars to the top.

<sup>8</sup>Then he said to them, "Now take some out and give it to the master of the feast."

So they took the water to the master. <sup>9</sup>When he tasted it, the water had become wine. He did not know where the wine came from, but the servants who had brought the water knew. The master of the wedding called the bridegroom <sup>10</sup>and said to him, "People always serve the best wine first. Later, after the guests have been drinking awhile, they serve the cheaper wine. But you have saved the best wine till now."

<sup>11</sup>So in Cana of Galilee Jesus did his first miracle. There he showed his glory, and his followers believed in him.

### Jesus in the Temple

<sup>12</sup>After this, Jesus went to the town of Capernaum with his mother, brothers, and followers. They stayed there for just a few days. <sup>13</sup>When it was almost time for the Jewish Passover Feast, Jesus went to Jerusalem. <sup>14</sup>In the Temple he found people selling cattle, sheep, and doves. He saw others sitting at tables, exchanging different kinds of money. <sup>15</sup>Jesus made a whip out of cords and forced all of them, both the sheep and cattle, to leave the Temple. He turned over the tables and scattered the money of those who were exchanging it. <sup>16</sup>Then he said to those who were selling pigeons, "Take these things out of here! Don't make my Father's house a place for buying and selling!"

<sup>17</sup>When this happened, the followers remembered what was written in the Scriptures: "My strong love for your Temple completely controls me."<sup>22</sup>

2.6 washing ceremony The Jewish people washed themselves in special ways before eating, before worshipping in the Temple, and at other special times. 2.17 "My . . . me." Quotation from Psalm 69.9.

<sup>18</sup>Frente a esto, los judíos le preguntaron:  
—¿Qué señal nos puedes mostrar de que tienes derecho de hacer esto?

<sup>19</sup>Jesús les contestó:  
—Destruyan este templo y en tres días lo volveré a levantar.

<sup>20</sup>Los judíos dijeron:  
—¡Les llevó cuarenta y seis años construir este templo, ¿y tú dices que en tres días lo puedes volver a construir?

<sup>21</sup>Pero el templo del que él hablaba era su propio cuerpo. <sup>22</sup>Por eso, después que resucitó, sus discípulos se acordaron de estas palabras que él había dicho. Entonces creyeron en la Escritura y en lo que Jesús había dicho.

<sup>23</sup>Mientras Jesús estaba en Jerusalén durante la fiesta de la Pascua, muchos creyeron en él porque vieron las señales milagrosas que hacía. <sup>24</sup>Pero Jesús no confiaba en ellos, porque los conocía a todos. <sup>25</sup>No necesitaba que nadie le dijera nada acerca de los demás, porque él conocía los pensamientos del ser humano.

### Jesús enseña a Nicodemo

**3** Había un fariseo llamado Nicodemo; era un jefe importante entre los judíos.

<sup>2</sup>Este fue una noche a visitar a Jesús y le dijo:  
—Maestro, sabemos que Dios te ha enviado a enseñarnos, porque nadie puede hacer las señales milagrosas que tú haces si Dios no está con él.

<sup>3</sup>Jesús le dijo:  
—Te aseguro que si una persona no nace de nuevo no podrá ver el reino de Dios.

<sup>4</sup>Nicodemo preguntó:  
—¿Cómo puede uno nacer de nuevo cuando ya es viejo? ¿Acaso puede entrar otra vez en el vientre de su madre y nacer de nuevo?

<sup>5</sup>Jesús respondió:  
—Te aseguro que el que no nace de agua y del Espíritu, no puede entrar en el reino de Dios. <sup>6</sup>Los que nacen de padres humanos, son humanos; los que nacen del Espíritu, son espíritu. <sup>7</sup>No te sorprendas de que te dije que tienes que nacer de nuevo. <sup>8</sup>El viento sopla por donde quiere y oyes el ruido que produce, pero no sabes de dónde viene ni a dónde va. Eso mismo pasa con todos los que nacen del Espíritu.

<sup>9</sup>Nicodemo preguntó:  
—¿Cómo es posible que esto suceda?  
<sup>10</sup>Jesús le respondió una vez más:  
—Tú eres maestro de Israel, ¿y no sabes estas cosas?

<sup>11</sup>Te aseguro que hablamos de las cosas que sabemos y de las que nosotros mismos hemos sido testigos, pero ustedes no creen lo que les decimos. <sup>12</sup>Si no me creen cuando les hablo de las cosas de este mundo, ¿cómo van a creerme si les hablo de las cosas del cielo? <sup>13</sup>Nadie ha subido jamás al cielo excepto el que bajó del cielo, que es el Hijo del hombre.

<sup>18</sup>Some of his people said to Jesus, "Show us a miracle to prove you have the right to do these things."

<sup>19</sup>Jesus answered them, "Destroy this temple, and I will build it again in three days."

<sup>20</sup>They answered, "It took forty-six years to build this Temple! Do you really believe you can build it again in three days?"

<sup>21</sup>(But the temple Jesus meant was his own body. <sup>22</sup>After Jesus was raised from the dead, his followers remembered that Jesus had said this. Then they believed the Scripture and the words Jesus had said.)

<sup>23</sup>When Jesus was in Jerusalem for the Passover Feast, many people believed in him because they saw the miracles he did. <sup>24</sup>But Jesus did not believe in them because he knew them all. <sup>25</sup>He did not need anyone to tell him about people, because he knew what was in people's minds.

### Nicodemus Comes to Jesus

**3** There was a man named Nicodemus who was one of the Pharisees and an important Jewish leader. <sup>2</sup>One night Nicodemus came to Jesus and said, "Teacher, we know you are a teacher sent from God, because no one can do the miracles you do unless God is with him."

<sup>3</sup>Jesus answered, "I tell you the truth, unless you are born again, you cannot be in God's kingdom."

<sup>4</sup>Nicodemus said, "But if a person is already old, how can he be born again? He cannot enter his mother's womb again. So how can a person be born a second time?"

<sup>5</sup>But Jesus answered, "I tell you the truth, unless you are born from water and the Spirit, you cannot enter God's kingdom. <sup>6</sup>Human life comes from human parents, but spiritual life comes from the Spirit. <sup>7</sup>Don't be surprised when I tell you, 'You must all be born again.' <sup>8</sup>The wind blows where it wants to and you hear the sound of it, but you don't know where the wind comes from or where it is going. It is the same with every person who is born from the Spirit."

<sup>9</sup>Nicodemus asked, "How can this happen?"

<sup>10</sup>Jesus said, "You are an important teacher in Israel, and you don't understand these things? <sup>11</sup>I tell you the truth, we talk about what we know, and we tell about what we have seen, but you don't accept what we tell you. <sup>12</sup>I have told you about things here on earth, and you do not believe me. So you will not believe me if I tell you about things of heaven. <sup>13</sup>The only one who has ever gone up to heaven is the One who came down from heaven—the Son of Man."

## Jesús y el amor del Padre

<sup>14</sup>»Como Moisés levantó la serpiente en el desierto, así también tienen que levantar al Hijo del hombre, <sup>15</sup>para que todo el que crea en él tenga vida eterna.

<sup>16</sup>»Dios amó tanto al mundo, que dio a su único Hijo, para que todo el que cree en él no se pierda, sino tenga vida eterna. <sup>17</sup>Dios no envió a su Hijo para condenar al mundo, sino para salvarlo por medio de él. <sup>18</sup>El que cree en el Hijo único de Dios no será condenado, pero quien no cree en él ya está condenado. <sup>19</sup>En esto consiste la condenación: en que la luz vino al mundo y la gente prefirió las tinieblas a la luz, pues las cosas que hacía eran malas. <sup>20</sup>Todo el que hace lo malo odia la luz, y no se acerca a ella por temor a que sus malas acciones se descubran. <sup>21</sup>En cambio, el que practica la verdad se acerca a la luz, para que se vea que obedece a Dios en lo que hace».

## Testimonio de Juan el Bautista acerca de Jesús

<sup>22</sup>Después de esto, Jesús fue con sus discípulos a la región de Judea. Allí estuvo algún tiempo con ellos bautizando.

<sup>23</sup>Juan también bautizaba en Enón, cerca de Salín. Allí había mucha agua y la gente iba para que la bautizara.

<sup>24</sup>Así sucedió antes que a Juan lo encarcelaran. <sup>25</sup>Entonces empezaron a discutir los discípulos de Juan y un judío acerca de la ceremonia de purificación.

<sup>26</sup>Aquéllos fueron a ver a Juan y le dijeron:

—Maestro, el que estaba contigo al otro lado del río Jordán, aquel del que tú mismo hablaste, ahora está bautizando y todos lo siguen.

<sup>27</sup>Juan les respondió:

—Nadie puede recibir nada si Dios no se lo da. <sup>28</sup>Ustedes saben muy bien que yo dije: «Yo no soy el Cristo, sino que fui enviado delante de él». <sup>29</sup>El que tiene a la novia es el novio. Pero el amigo del novio, que está a su lado y escucha la voz del novio, se llena de alegría al oír su voz. Así estoy yo, lleno de alegría. <sup>30</sup>Ahora él debe tener más importancia y yo menos.

## El que viene del cielo

<sup>31</sup>El que viene de arriba está por encima de todos; el que es de la tierra es terrenal y habla de las cosas de la tierra. El que viene del cielo está por encima de todos <sup>32</sup>y habla de las cosas que ha visto y oído. Sin embargo, nadie cree lo que él dice. <sup>33</sup>El que cree confirma que Dios dice la verdad. <sup>34</sup>Aquel a quien Dios ha enviado habla lo que Dios le dice, porque Dios mismo le da su Espíritu en abundancia.

<sup>14</sup>»Just as Moses lifted up the snake in the desert,<sup>15</sup> the Son of Man must also be lifted up. <sup>15</sup>So that everyone who believes can have eternal life in him.

<sup>16</sup>»God loved the world so much that he gave his one and only Son so that whoever believes in him may not be lost, but have eternal life. <sup>17</sup>God did not send his Son into the world to judge the world guilty, but to save the world through him. <sup>18</sup>People who believe in God's Son are not judged guilty. Those who do not believe have already been judged guilty, because they have not believed in God's one and only Son. <sup>19</sup>They are judged by this fact: The Light has come into the world, but they did not want light. They wanted darkness, because they were doing evil things. <sup>20</sup>All who do evil hate the light and will not come to the light, because it will show all the evil things they do. <sup>21</sup>But those who follow the true way come to the light, and it shows that the things they do were done through God.»

## Jesus and John the Baptist

<sup>22</sup>After this, Jesus and his followers went into the area of Judea, where he stayed with his followers and baptized people. <sup>23</sup>John was also baptizing in Aenon, near Salim, because there was plenty of water there. People were going there to be baptized. <sup>24</sup>(This was before John was put into prison.)

<sup>25</sup>Some of John's followers had an argument with a Jew about religious washing.<sup>26</sup> So they came to John and said, "Teacher, remember the man who was with you on the other side of the Jordan River, the one you spoke about so much? He is baptizing, and everyone is going to him."

<sup>27</sup>John answered, "A man can get only what God gives him. <sup>28</sup>You yourselves heard me say, 'I am not the Christ, but I am the one sent to prepare the way for him.' <sup>29</sup>The bride belongs only to the bridegroom. But the friend who helps the bridegroom stands by and listens to him. He is thrilled that he gets to hear the bridegroom's voice. In the same way, I am really happy. <sup>30</sup>He must become greater, and I must become less important.

## The One Who Comes from Heaven

<sup>31</sup>"The One who comes from above is greater than all. The one who is from the earth belongs to the earth and talks about things on the earth. But the One who comes from heaven is greater than all. <sup>32</sup>He tells what he has seen and heard, but no one accepts what he says. <sup>33</sup>Whoever accepts what he says has proven that God is true. <sup>34</sup>The One whom God sent speaks the words of God, because God gives him the Spirit fully.

3.14 **Moses . . . desert** When the Israelites were dying from snakebites, God told Moses to put a bronze snake on a pole. The people who looked at the snake were healed (Numbers 21.4-9). 3.25 **religious washing** The Jewish people washed themselves in special ways before eating, before worshipping in the Temple, and at other special times.



<sup>35</sup>El Padre ama al Hijo y le ha dado poder sobre todo lo que existe. <sup>36</sup>El que cree en el Hijo tiene vida eterna; pero el que no cree en el Hijo no sabrá lo que es esa vida, pues siempre estará bajo el castigo de Dios.

<sup>35</sup>The Father loves the Son and has given him power over everything. <sup>36</sup>Those who believe in the Son have eternal life, but those who do not obey the Son will never have life. God's anger stays on them."

### Jesús y la samaritana

**4** Jesús se enteró de que los fariseos sabían que él hacía y bautizaba más discípulos que Juan. <sup>2</sup>Aunque en realidad los que bautizaban eran los discípulos de Jesús y no él mismo. <sup>3</sup>Cuando Jesús se enteró, salió de Judea y regresó a Galilea.

<sup>4</sup>En el viaje tenía que pasar por Samaria <sup>5</sup>y llegó a un pueblo samaritano llamado Sicar. Éste se encontraba cerca del terreno que Jacob le había dado a su hijo José. <sup>6</sup>Allí estaba el pozo de Jacob. Jesús, cansado del viaje, se sentó junto al pozo. Era cerca del mediodía.

<sup>7-8</sup>Sus discípulos habían ido al pueblo a comprar comida. En eso, llegó una mujer de Samaria a sacar agua. Jesús le dijo:

—Dame un poco de agua.

<sup>9</sup>Pero como los judíos no se llevaban bien con los samaritanos, la mujer le respondió:

—¿Cómo se te ocurre pedirme agua, si tú eres judío y yo soy samaritana?

<sup>10</sup>Jesús le contestó:

—Si supieras lo que Dios puede darte y quién es el que te está pidiendo agua, serías tú la que le pediría agua a él y él te daría agua que da vida.

<sup>11</sup>La mujer le dijo:

—Señor, ni siquiera tienes con qué sacar el agua y el pozo es muy hondo. ¿Cómo me vas a dar agua que da vida? <sup>12</sup>Nuestro antepasado Jacob nos dejó este pozo y de aquí bebía agua él, sus hijos y su ganado. ¿Acaso eres tú superior a Jacob?

<sup>13</sup>Jesús respondió:

—Cualquiera que beba de esta agua volverá a tener sed, <sup>14</sup>pero el que beba del agua que yo le dé, no volverá a tener sed jamás, porque dentro de él esa agua se convertirá en un manantial del que brotará vida eterna.

<sup>15</sup>La mujer le dijo:

—Señor, dame de esa agua para que no vuelva a tener sed ni tenga que venir aquí a sacarla.

<sup>16</sup>Jesús le dijo:

—Ve a llamar a tu esposo y regresa acá.

<sup>17</sup>La mujer respondió:

—No tengo esposo.

Jesús le dijo:

—Has dicho la verdad en cuanto a que no tienes esposo, <sup>18</sup>porque has tenido cinco y el que ahora tienes no es tu esposo.

<sup>19</sup>La mujer le dijo:

—Señor, me parece que eres profeta. <sup>20</sup>Nuestros antepasados adoraron en este monte, pero ustedes los judíos dicen que el lugar donde debemos adorar está en Jerusalén.

### Jesus and a Samaritan Woman

**4** The Pharisees heard that Jesus was making and baptizing more followers than John, <sup>2</sup>although Jesus himself did not baptize people, but his followers did. <sup>3</sup>Jesus knew that the Pharisees had heard about him, so he left Judea and went back to Galilee. <sup>4</sup>But on the way he had to go through the country of Samaria.

<sup>5</sup>In Samaria Jesus came to the town called Sychar, which is near the field Jacob gave to his son Joseph. <sup>6</sup>Jacob's well was there. Jesus was tired from his long trip, so he sat down beside the well. It was about twelve o'clock noon. <sup>7</sup>When a Samaritan woman came to the well to get some water, Jesus said to her, "Please give me a drink." <sup>8</sup>(This happened while Jesus' followers were in town buying some food.)

<sup>9</sup>The woman said, "I am surprised that you ask me for a drink, since you are a Jewish man and I am a Samaritan woman." (Jewish people are not friends with Samaritans.)

<sup>10</sup>Jesus said, "If you only knew the free gift of God and who it is that is asking you for water, you would have asked him, and he would have given you living water."

<sup>11</sup>The woman said, "Sir, where will you get this living water? The well is very deep, and you have nothing to get water with. <sup>12</sup>Are you greater than Jacob, our father, who gave us this well and drank from it himself along with his sons and flocks?"

<sup>13</sup>Jesus answered, "Everyone who drinks this water will be thirsty again, <sup>14</sup>but whoever drinks the water I give will never be thirsty. The water I give will become a spring of water gushing up inside that person, giving eternal life."

<sup>15</sup>The woman said to him, "Sir, give me this water so I will never be thirsty again and will not have to come back here to get more water."

<sup>16</sup>Jesus told her, "Go get your husband and come back here."

<sup>17</sup>The woman answered, "I have no husband."

Jesus said to her, "You are right to say you have no husband. <sup>18</sup>Really you have had five husbands, and the man you live with now is not your husband. You told the truth."

<sup>19</sup>The woman said, "Sir, I can see that you are a prophet. <sup>20</sup>Our ancestors worshiped on this mountain, but you say that Jerusalem is the place where people must worship."

<sup>21</sup>Jesús le respondió:

—Créeme, mujer, que ya está cerca la hora en que ustedes no adorarán al Padre ni en este monte ni en Jerusalén. <sup>22</sup>Ustedes adoran lo que no conocen, pero nosotros adoramos lo que conocemos, pues la salvación viene de los judíos. <sup>23</sup>Pero la hora se acerca, y ya está aquí, cuando los que verdaderamente adoran al Padre lo harán guiados por el Espíritu y en forma verdadera, porque el Padre así quiere que sean los que lo adoren. <sup>24</sup>Dios es espíritu, y los que lo adoran deben hacerlo guiados por el Espíritu y en forma verdadera.

<sup>25</sup>La mujer respondió:

—Yo sé que viene el Mesías, al que llaman el Cristo. Cuando él venga nos explicará todas las cosas.

<sup>26</sup>Jesús le dijo:

—Ése soy yo, el que está hablando contigo.

### Los discípulos vuelven a reunirse con Jesús

<sup>27</sup>En eso llegaron sus discípulos. Aunque se sorprendieron de verlo hablando con una mujer, no se atrevieron a preguntarle por qué lo hacía ni de qué estaba hablando con ella.

<sup>28</sup>La mujer dejó su cántaro, corrió al pueblo y le decía a la gente:

<sup>29</sup>—Vengan a ver a un hombre que me ha dicho todo lo que he hecho. ¿No será éste el Cristo?

<sup>30</sup>Entonces salieron del pueblo y fueron a ver a Jesús.

<sup>31</sup>Mientras tanto, sus discípulos le suplicaban:

—Maestro, come algo.

<sup>32</sup>Él les dijo:

—Yo tengo una comida que ustedes no conocen.

<sup>33</sup>Los discípulos se preguntaban: ¿Le habrán traído algo de comer?

<sup>34</sup>Jesús les explicó:

—Mi comida es hacer la voluntad del que me envió y terminar el trabajo que me dio. <sup>35</sup>Ustedes dicen: «Todavía faltan cuatro meses para la cosecha», pero yo les digo: ¡Fíjense bien en los campos sembrados! La cosecha ya está madura.

<sup>36</sup>«El que trabaja recogiendo la cosecha ya recibe su salario y recoge la cosecha para vida eterna. Tanto el que siembra como el que cosecha se alegran juntos.

<sup>37</sup>Porque es cierto lo que dice el refrán: «Uno es el que siembra y otro el que cosecha». <sup>38</sup>Yo los he enviado a ustedes a cosechar lo que no les costó ningún trabajo. Otros fueron los que se fatigaron trabajando, y ustedes han cosechado el fruto del trabajo de ellos.»

<sup>21</sup>Jesus said, "Believe me, woman. The time is coming when neither in Jerusalem nor on this mountain will you actually worship the Father. <sup>22</sup>You Samaritans worship something you don't understand. We understand what we worship, because salvation comes from the Jews. <sup>23</sup>The time is coming when the true worshipers will worship the Father in spirit and truth, and that time is here already. You see, the Father too is actively seeking such people to worship him. <sup>24</sup>God is spirit, and those who worship him must worship in spirit and truth."

<sup>25</sup>The woman said, "I know that the Messiah is coming." (Messiah is the One called Christ.) "When the Messiah comes, he will explain everything to us."

<sup>26</sup>Then Jesus said, "I am he—I, the one talking to you."

<sup>27</sup>Just then his followers came back from town and were surprised to see him talking with a woman. But none of them asked, "What do you want?" or "Why are you talking with her?"

<sup>28</sup>Then the woman left her water jar and went back to town. She said to the people, <sup>29</sup>"Come and see a man who told me everything I ever did. Do you think he might be the Christ?" <sup>30</sup>So the people left the town and went to see Jesus.

<sup>31</sup>Meanwhile, his followers were begging him, "Teacher, eat something."

<sup>32</sup>But Jesus answered, "I have food to eat that you know nothing about."

<sup>33</sup>So the followers asked themselves, "Did somebody already bring him food?"

<sup>34</sup>Jesus said, "My food is to do what the One who sent me wants me to do and to finish his work. <sup>35</sup>You have a saying, 'Four more months till harvest.' But I tell you, open your eyes and look at the fields ready for harvest now. <sup>36</sup>Already, the one who harvests is being paid and is gathering crops for eternal life. So the one who plants and the one who harvests celebrate at the same time. <sup>37</sup>Here the saying is true, 'One person plants, and another harvests.' <sup>38</sup>I sent you to harvest a crop that you did not work on. Others did the work, and you get to finish up their work."

## Muchos samaritanos creen en Jesús

<sup>39</sup>Muchos de los samaritanos que vivían en ese pueblo creyeron en Jesús por las palabras que les dijo la mujer: «Me ha dicho todo lo que he hecho». <sup>40</sup>Cuando los samaritanos llegaron a donde él estaba, le suplicaron que se quedara con ellos. Jesús se quedó allí dos días, <sup>41</sup>y muchos más creyeron después de oírlo hablar.

<sup>42</sup>Le dijeron a la mujer:

—Ahora creemos porque nosotros mismos lo hemos oído, y sabemos en verdad que él es el Salvador del mundo.

## Jesús sana al hijo de un funcionario

<sup>43</sup>Después de pasar allí esos dos días, se fue a Galilea, <sup>44</sup>pues Jesús mismo había dicho que ningún profeta recibe honra en su propia tierra. <sup>45</sup>Cuando llegó a Galilea, los galileos lo recibieron muy bien, ya que ellos mismos habían visto todo lo que él había hecho en Jerusalén durante la Pascua, porque habían estado también allí.

<sup>46</sup>Después volvió Jesús a Caná de Galilea, donde había convertido el agua en vino. Había allí un importante funcionario real que tenía a su hijo enfermo en Capernaúm. <sup>47</sup>Cuando el funcionario se enteró de que Jesús había viajado de Judea a Galilea, fue a verlo y le suplicó que lo acompañara y sanara a su hijo, pues estaba a punto de morir.

<sup>48</sup>Jesús le dijo:

—Ustedes sólo van a creer si ven señales y milagros.

<sup>49</sup>El funcionario le rogó:

—Señor, ven antes que se muera mi hijo.

<sup>50</sup>Jesús le dijo:

—Regresa a casa, que tu hijo vive.

El hombre creyó lo que Jesús le dijo, y se fue. <sup>51</sup>Cuando iba de regreso a su casa, sus criados salieron a su encuentro con la noticia de que su hijo estaba vivo. <sup>52</sup>El les preguntó a qué hora había comenzado su hijo a sentirse mejor, y le contestaron:

—Ayer a la una de la tarde se le quitó la fiebre.

<sup>53</sup>El padre se dio cuenta de que a esa misma hora Jesús le había dicho: «Tu hijo vive». Así que él y toda su familia creyeron.

<sup>54</sup>Esta fue la segunda señal que hizo Jesús en Galilea, después de volver de Judea.

## Jesús sana a un inválido

**5** Algún tiempo después, Jesús regresó a Jerusalén, donde se celebraba una fiesta de los judíos.

<sup>2</sup>Allí en Jerusalén, junto a la puerta de las Ovejas, había un estanque rodeado de cinco pórticos. El estanque, se llamaba en arameo, Betzató.

<sup>3</sup>En los pórticos estaban acostados muchos enfermos, ciegos, cojos y paralíticos que esperaban que se moviera el agua. <sup>4</sup>De cuando en cuando un ángel del Señor bajaba al estanque y movía el agua. El primero que se metía al agua después de que había sido removida, quedaba sano de cualquier enfermedad que tuviera.

<sup>39</sup>Many of the Samaritans in that town believed in Jesus because of what the woman said: "He told me everything I ever did." <sup>40</sup>When the Samaritans came to Jesus, they begged him to stay with them, so he stayed there two more days. <sup>41</sup>And many more believed because of the things he said.

<sup>42</sup>They said to the woman, "First we believed in Jesus because of what you said, but now we believe because we heard him ourselves. We know that this man really is the Savior of the world."

## Jesus Heals an Officer's Son

<sup>43</sup>Two days later, Jesus left and went to Galilee. <sup>44</sup>(Jesus had said before that a prophet is not respected in his own country.) <sup>45</sup>When Jesus arrived in Galilee, the people there welcomed him. They had seen all the things he did at the Passover Feast in Jerusalem, because they had been there, too.

<sup>46</sup>Jesus went again to visit Cana in Galilee where he had changed the water into wine. One of the king's important officers lived in the city of Capernaum, and his son was sick. <sup>47</sup>When he heard that Jesus had come from Judea to Galilee, he went to Jesus and begged him to come to Capernaum and heal his son, because his son was almost dead. <sup>48</sup>Jesus said to him, "You people must see signs and miracles before you will believe in me."

<sup>49</sup>The officer said, "Sir, come before my child dies."

<sup>50</sup>Jesus answered, "Go. Your son will live."

The man believed what Jesus told him and went home. <sup>51</sup>On the way the man's servants came and met him and told him, "Your son is alive."

<sup>52</sup>The man asked, "What time did my son begin to get well?"

They answered, "Yesterday at one o'clock the fever left him."

<sup>53</sup>The father knew that one o'clock was the exact time that Jesus had said, "Your son will live." So the man and all the people who lived in his house believed in Jesus.

<sup>54</sup>That was the second miracle Jesus did after coming from Judea to Galilee.

## Jesus Heals a Man at a Pool

**5** Later Jesus went to Jerusalem for a special feast. <sup>2</sup>In Jerusalem there is a pool with five covered porches, which is called Bethesda<sup>2</sup> in the Hebrew language.<sup>2</sup> This pool is near the Sheep Gate. <sup>3</sup>Many sick people were lying on the porches beside the pool. Some were blind, some were crippled, and some were paralyzed [, and they waited for the water to move. <sup>4</sup>Sometimes an angel of the Lord came down to the pool and stirred up the water. After the angel did this, the first person to go into the pool was healed from any sickness he had].<sup>2</sup>

5.2 **Bethesda** Some Greek copies read "Bethzatha" or "Bethsaida," different names for the pool of Bethesda. 5.2 **Hebrew language** Or Aramaic, the languages of many people in this region in the first century. 5.3-4 and . . . had Some Greek copies do not contain all or most of the bracketed text.



<sup>5</sup>Entre ellos había un hombre inválido que llevaba enfermo treinta y ocho años.

<sup>6</sup>Cuando Jesús lo vio allí acostado y supo que tenía mucho tiempo de estar enfermo, le preguntó:

—¿Quieres curarte?

<sup>7</sup>El enfermo respondió:

—Señor, no tengo a nadie que me meta en el estanque mientras se remueve el agua. Cada vez que trato de hacerlo otro se me adelanta.

<sup>8</sup>Jesús le dijo:

—Levántate, recoge tu camilla y anda.

<sup>9</sup>En ese mismo momento el hombre quedó sano. De inmediato tomó su camilla y comenzó a andar.

Y ese día era sábado. <sup>10</sup>Por eso los judíos le dijeron al hombre que había sido sanado:

—Hoy es sábado, y no está permitido que andes cargando tu camilla.

<sup>11</sup>Él les respondió:

—El que me sanó me dijo: «Recoge tu camilla y anda».

<sup>12</sup>Ellos le preguntaron:

—¿Quién es ese hombre que te dijo: «Recoge tu camilla y anda»?

<sup>13</sup>El hombre no sabía quién lo había sanado, pues Jesús ya había desaparecido entre la multitud que había en el lugar. <sup>14</sup>Jesús encontró después al hombre en el templo y le dijo:

—Mira, ahora ya estás sano. No vuelvas a pecar porque te puede ocurrir algo peor.

<sup>15</sup>El hombre se fue y les dijo a los judíos que Jesús era el que lo había sanado.

## Vida mediante el Hijo

<sup>16</sup>Por estas cosas los judíos perseguían a Jesús, por hacerlas en sábado.

<sup>17</sup>Pero Jesús les dijo:

—Mi Padre siempre trabaja y por eso yo también trabajo.

<sup>18</sup>Por esto los judíos trataban aún más de matarlo, ya que desobedecía la ley acerca del sábado y decía que Dios era su Padre, con lo cual se hacía igual a Dios. <sup>19</sup>Entonces Jesús les dijo:

—Les aseguro que el hijo no puede hacer nada por su propia cuenta, sino solamente lo que ve que hace su padre, porque cualquier cosa que hace el padre, la hace también el hijo. <sup>20</sup>El padre ama al hijo y le muestra todo lo que hace. Le mostrará cosas aun más grandes que éstas y los dejará a ustedes asombrados. <sup>21</sup>Así como el Padre resucita a los muertos y les da vida, de la misma manera también el Hijo le da vida a quien él quiere. <sup>22</sup>Y el Padre no juzga a nadie, sino que le ha dado al Hijo el poder para juzgar, <sup>23</sup>para que todos honren al Hijo como honran al Padre. El que se niega a honrar al Hijo, tampoco honra al Padre que lo envió.

<sup>5</sup>A man was lying there who had been sick for thirty-eight years. <sup>6</sup>When Jesus saw the man and knew that he had been sick for such a long time, Jesus asked him, "Do you want to be well?"

<sup>7</sup>The sick man answered, "Sir, there is no one to help me get into the pool when the water starts moving. While I am coming to the water, someone else always gets in before me."

<sup>8</sup>Then Jesus said, "Stand up. Pick up your mat and walk." <sup>9</sup>And immediately the man was well; he picked up his mat and began to walk.

The day this happened was a Sabbath day. <sup>10</sup>So the Jews said to the man who had been healed, "Today is the Sabbath. It is against our law for you to carry your mat on the Sabbath day."

<sup>11</sup>But he answered, "The man who made me well told me, 'Pick up your mat and walk.'"

<sup>12</sup>Then they asked him, "Who is the man who told you to pick up your mat and walk?"

<sup>13</sup>But the man who had been healed did not know who it was, because there were many people in that place, and Jesus had left.

<sup>14</sup>Later, Jesus found the man at the Temple and said to him, "See, you are well now. Stop sinning so that something worse does not happen to you."

<sup>15</sup>Then the man left and told his people that Jesus was the one who had made him well.

<sup>16</sup>Because Jesus was doing this on the Sabbath day, some evil people began to persecute him. <sup>17</sup>But Jesus said to them, "My Father never stops working, and so I keep working, too."

<sup>18</sup>This made them try still harder to kill him. They said, "First Jesus was breaking the law about the Sabbath day. Now he says that God is his own Father, making himself equal with God!"

## Jesús Has God's Authority

<sup>19</sup>But Jesus said, "I tell you the truth, the Son can do nothing alone. The Son does only what he sees the Father doing, because the Son does whatever the Father does. <sup>20</sup>The Father loves the Son and shows the Son all the things he himself does. But the Father will show the Son even greater things than this so that you can all be amazed. <sup>21</sup>Just as the Father raises the dead and gives them life, so also the Son gives life to those he wants to. <sup>22</sup>In fact, the Father judges no one, but he has given the Son power to do all the judging. <sup>23</sup>so that all people will honor the Son as much as they honor the Father. Anyone who does not honor the Son does not honor the Father who sent him.

<sup>24</sup>Les aseguro que el que presta atención a lo que digo y cree en el que me envió, tiene vida eterna y no será condenado, porque ha pasado de la muerte a la vida. <sup>25</sup>Les aseguro que ya viene la hora, y ya ha llegado, en que los muertos oirán la voz del Hijo de Dios, y los que la oigan vivirán. <sup>26</sup>El Padre tiene vida en sí mismo y ha permitido que el Hijo tenga también vida en sí mismo, <sup>27</sup>y le ha dado autoridad para que juzgue, ya que es el Hijo del hombre.

<sup>28</sup>No se sorprendan por esto, porque viene la hora en que todos los muertos oirán su voz, <sup>29</sup>y saldrán de los sepulcros. Los que han hecho lo bueno resucitarán para tener vida, pero los que han hecho lo malo resucitarán para ser juzgados. <sup>30</sup>Yo no puedo hacer nada por mi propia cuenta. Juzgo por lo que oígo, y mi juicio es correcto, porque está de acuerdo con la voluntad del que me envió y no de acuerdo con mi propia voluntad.

### Los testimonios a favor del Hijo

<sup>31</sup>Si yo hablara en mi favor, ese testimonio no tendría valor. <sup>32</sup>Pero es otro el que habla en mi favor, y me consta que tiene valor el testimonio que él da de mí.

<sup>33</sup>Ustedes enviaron a preguntarle a Juan, y él dio un testimonio que tiene valor. <sup>34</sup>No se trata de que yo necesite el testimonio de un hombre; más bien digo esto para que ustedes sean salvos. <sup>35</sup>Juan era una lámpara encendida que alumbraba, y ustedes quisieron disfrutar de su luz por un tiempo.

<sup>36</sup>Yo tengo un testimonio mayor que el de Juan, pues lo que el Padre me ha encomendado hacer es lo que estoy haciendo y es lo que demuestra que el Padre me ha enviado. <sup>37</sup>Y el Padre mismo que me envió ha testificado en mi favor. Pero ustedes nunca han oído su voz ni han visto su figura, <sup>38</sup>ni vive su palabra en ustedes, porque no han creído en aquel a quien él envió.

<sup>39</sup>Ustedes estudian con cuidado las Escrituras porque piensan que en ellas hallan la vida eterna. Y son ellas las que hablan de mí. <sup>40</sup>Sin embargo, ustedes no quieren venir a mí para tener vida eterna.

<sup>41</sup>Yo no acepto la gloria de los hombres, <sup>42</sup>porque los conozco a ustedes y sé que no aman realmente a Dios. <sup>43</sup>Yo he venido en nombre de mi Padre, y ustedes no me aceptan. En cambio, si otro viniera por su propia cuenta, a ese sí lo aceptarían. <sup>44</sup>¿Cómo van a creer, si unos a otros se rinden gloria pero no buscan la gloria del Dios único?

<sup>45</sup>Pero no crean que yo voy a acusarlos con mi Padre. Moisés será el que los acuse, ya que en él tienen puesta su confianza. <sup>46</sup>Si creyeran a Moisés, me creerían a mí, porque él escribió acerca de mí. <sup>47</sup>Pero como no creen lo que él escribió, ¿cómo van a creer lo que yo les digo?

<sup>24</sup>I tell you the truth, whoever hears what I say and believes in the One who sent me has eternal life. That person will not be judged guilty but has already left death and entered life. <sup>25</sup>I tell you the truth, the time is coming and is already here when the dead will hear the voice of the Son of God, and those who hear will have life. <sup>26</sup>Life comes from the Father himself, and he has allowed the Son to have life in himself as well. <sup>27</sup>And the Father has given the Son the approval to judge, because he is the Son of Man. <sup>28</sup>Don't be surprised at this: A time is coming when all who are dead and in their graves will hear his voice. <sup>29</sup>Then they will come out of their graves. Those who did good will rise and have life forever, but those who did evil will rise to be judged guilty.

### Jesus Is God's Son

<sup>30</sup>I can do nothing alone. I judge only the way I am told, so my judgment is fair. I don't try to please myself, but I try to please the One who sent me.

<sup>31</sup>If only I tell people about myself, what I say is not true. <sup>32</sup>But there is another who tells about me, and I know that the things he says about me are true.

<sup>33</sup>You have sent people to John, and he has told you the truth. <sup>34</sup>It is not that I need what humans say; I tell you this so you can be saved. <sup>35</sup>John was like a burning and shining lamp, and you were happy to enjoy his light for a while.

<sup>36</sup>But I have a proof about myself that is greater than that of John. The things I do, which are the things my Father gave me to do, prove that the Father sent me. <sup>37</sup>And the Father himself who sent me has given proof about me. You have never heard his voice or seen what he looks like. <sup>38</sup>His teaching does not live in you, because you don't believe in the One the Father sent. <sup>39</sup>You carefully study the Scriptures because you think they give you eternal life. They do in fact tell about me, <sup>40</sup>but you refuse to come to me to have that life.

<sup>41</sup>I don't need praise from people. <sup>42</sup>But I know you—I know that you don't have God's love in you. <sup>43</sup>I have come from my Father and speak for him, but you don't accept me. But when another person comes, speaking only for himself, you will accept him. <sup>44</sup>You try to get praise from each other, but you do not try to get the praise that comes from the only God. So how can you believe? <sup>45</sup>Don't think that I will stand before the Father and say you are wrong. The one who says you are wrong is Moses, the one you hoped would save you. <sup>46</sup>If you really believed Moses, you would believe me, because Moses wrote about me. <sup>47</sup>But if you don't believe what Moses wrote, how can you believe what I say?"

### Jesús alimenta a los cinco mil

**6** Después de esto, Jesús se fue al otro lado del mar de Galilea o de Tiberíades. <sup>2</sup>Mucha gente lo seguía, porque veía las señales milagrosas que él hacía en los enfermos. <sup>3</sup>Entonces Jesús subió a una colina y se sentó con sus discípulos. <sup>4</sup>Faltaba poco tiempo para la Pascua, la fiesta de los judíos. <sup>5</sup>Cuando Jesús alzó la vista, vio mucha gente que venía hacia él; entonces le dijo a Felipe:

—¿Dónde vamos a comprar pan para tanta gente?

<sup>6</sup>Dijo esto para ponerlo a prueba, porque él ya sabía lo que iba a hacer.

<sup>7</sup>Felipe respondió:

—Ni con el salario de ocho meses de trabajo nos alcanzaría para darle un pedazo de pan a tanta gente.

<sup>8</sup>Andrés, que era otro de sus discípulos y hermano de Simón Pedro, le dijo:

<sup>9</sup>—Aquí hay un muchacho que tiene cinco panes de cebada y dos pescados. Pero, ¿qué es esto para tanta gente?

<sup>10</sup>Jesús les ordenó:

—Díganle a la gente que se siente.

Allí había mucha hierba, así que todos se sentaron. Sólo los hombres eran como cinco mil. <sup>11</sup>Jesús tomó los panes, dio gracias y los fue repartiendo a los que estaban sentados. Luego hizo lo mismo con los pescados. Todos comieron cuanto quisieron.

<sup>12</sup>Cuando ya todos estuvieron satisfechos, les dijo a sus discípulos:

—Recojan los pedazos que sobraron, para que no se desperdicie nada.

<sup>13</sup>Ellos los recogieron, y con los pedazos que sobraron de los panes, llenaron doce canastas.

<sup>14</sup>Al darse cuenta de la señal milagrosa que Jesús realizó, la gente comenzó a decir:

—No cabe duda de que éste es el profeta que tenía que venir al mundo.

<sup>15</sup>Jesús se dio cuenta de que querían llevárselo a la fuerza para hacerlo su rey, por lo que se retiró otra vez a la montaña él sólo.

### Jesús camina sobre el agua

<sup>16</sup>Al anochecer, sus discípulos bajaron al lago, <sup>17</sup>subieron a una barca y comenzaron a cruzar el lago rumbo a Capernaúm. Ya había oscurecido y Jesús todavía no regresaba.

<sup>18</sup>Soplaba un fuerte viento que levantó unas olas muy altas. <sup>19</sup>Los discípulos habían remado unos cinco o seis kilómetros cuando vieron que Jesús caminaba sobre el agua. Él venía hacia la barca y ellos se asustaron. <sup>20</sup>Pero él les dijo: «Soy yo, no tengan miedo». <sup>21</sup>Entonces lo recibieron con gusto en la barca y en seguida la barca llegó a la orilla a donde iban.

### More than Five Thousand Fed

**6** After this, Jesus went across Lake Galilee (or, Lake Tiberias). <sup>2</sup>Many people followed him because they saw the miracles he did to heal the sick. <sup>3</sup>Jesus went up on a hill and sat down there with his followers. <sup>4</sup>It was almost the time for the Jewish Passover Feast.

<sup>5</sup>When Jesus looked up and saw a large crowd coming toward him, he said to Philip, “Where can we buy enough bread for all these people to eat?” <sup>6</sup>(Jesus asked Philip this question to test him, because Jesus already knew what he planned to do.)

<sup>7</sup>Philip answered, “Someone would have to work almost a year to buy enough bread for each person to have only a little piece.”

<sup>8</sup>Another one of his followers, Andrew, Simon Peter’s brother, said, <sup>9</sup>“Here is a boy with five loaves of barley bread and two little fish, but that is not enough for so many people.”

<sup>10</sup>Jesus said, “Tell the people to sit down.” There was plenty of grass there, and about five thousand men sat down there. <sup>11</sup>Then Jesus took the loaves of bread, thanked God for them, and gave them to the people who were sitting there. He did the same with the fish, giving as much as the people wanted.

<sup>12</sup>When they had all had enough to eat, Jesus said to his followers, “Gather the leftover pieces of fish and bread so that nothing is wasted.” <sup>13</sup>So they gathered up the pieces and filled twelve baskets with the pieces left from the five barley loaves.

<sup>14</sup>When the people saw this miracle that Jesus did, they said, “He must truly be the Prophet<sup>27</sup> who is coming into the world.”

<sup>15</sup>Jesus knew that the people planned to come and take him by force and make him their king, so he left and went into the hills alone.

### Jesus Walks on the Water

<sup>16</sup>That evening Jesus’ followers went down to Lake Galilee. <sup>17</sup>It was dark now, and Jesus had not yet come to them. The followers got into a boat and started across the lake to Capernaum. <sup>18</sup>By now a strong wind was blowing, and the waves on the lake were getting bigger. <sup>19</sup>When they had rowed the boat about three or four miles, they saw Jesus walking on the water, coming toward the boat. The followers were afraid, <sup>20</sup>but Jesus said to them, “It is I. Do not be afraid.” <sup>21</sup>Then they were glad to take him into the boat. At once the boat came to land at the place where they wanted to go.



<sup>22</sup>Al día siguiente, la gente que se había quedado en el otro lado del lago se dio cuenta de que los discípulos se habían ido solos en la única barca que había y que Jesús no se había ido en la barca con ellos. <sup>23</sup>Otras barcas de Tiberíades llegaron al lugar donde la gente había comido el pan después que el Señor diera gracias. <sup>24</sup>Cuando la gente se dio cuenta de que ni Jesús ni sus discípulos estaban allí, subió a las barcas y se fue a buscarlo a Capernaúm.

### Jesús, el pan de vida

<sup>25</sup>Cuando lo encontraron al otro lado del lago, le preguntaron:

—Maestro, ¿cuándo llegaste acá?

<sup>26</sup>Jesús les respondió:

—La verdad es que ustedes me buscan, no porque han visto señales milagrosas sino porque comieron hasta llenarse. <sup>27</sup>No trabajen por la comida que se acaba. Trabajen más bien por la comida que permanece y da vida eterna, que es la comida que el Hijo del hombre les dará. Sobre él ha puesto Dios el Padre su sello de aprobación.

<sup>28</sup>Le preguntaron:

—¿Qué tenemos que hacer para llevar a cabo las obras que Dios exige?

<sup>29</sup>Jesús les respondió:

—La obra que Dios exige es que crean en aquel a quien él envió.

<sup>30</sup>Ellos insistieron:

—¿Qué señal milagrosa harás para que al verla te creamos? ¿Qué puedes hacer? <sup>31</sup>Nuestros antepasados comieron el maná en el desierto, como dice la Escritura: «Les dio a comer pan del cielo».

<sup>32</sup>Jesús les respondió:

—Les aseguro que no fue Moisés el que les dio a ustedes el pan del cielo. Mi Padre es el que da el verdadero pan del cielo. <sup>33</sup>El pan que da Dios es el que baja del cielo y da vida al mundo.

<sup>34</sup>Le dijeron:

—Señor, danos siempre ese pan.

<sup>35</sup>Jesús les dijo:

—Yo soy el pan que da vida. El que viene a mí no volverá a tener hambre, y el que cree en mí no volverá a tener sed. <sup>36</sup>Pero como ya les dije, aunque ustedes me han visto, no creen en mí. <sup>37</sup>Todos los que el Padre me da vendrán a mí; y al que viene a mí, no lo rechazo. <sup>38</sup>Yo he venido del cielo a cumplir la voluntad del que me envió y no la mía. <sup>39</sup>Y ésta es la voluntad del que me envió: que no pierda a ninguno de los que él me ha dado, sino que los resucite en el día final, <sup>40</sup>porque mi Padre quiere que todo el que reconozca al Hijo y crea en él, tenga vida eterna, y yo lo resucitaré en el día final.

### The People Seek Jesus

<sup>22</sup>The next day the people who had stayed on the other side of the lake knew that Jesus had not gone in the boat with his followers but that they had left without him. And they knew that only one boat had been there. <sup>23</sup>But then some boats came from Tiberias and landed near the place where the people had eaten the bread after the Lord had given thanks. <sup>24</sup>When the people saw that Jesus and his followers were not there now, they got into boats and went to Capernaum to find Jesus.

### Jesus, the Bread of Life

<sup>25</sup>When the people found Jesus on the other side of the lake, they asked him, “Teacher, when did you come here?”

<sup>26</sup>Jesus answered, “I tell you the truth, you aren’t looking for me because you saw me do miracles. You are looking for me because you ate the bread and were satisfied. <sup>27</sup>Don’t work for the food that spoils. Work for the food that stays good always and gives eternal life. The Son of Man will give you this food, because on him God the Father has put his power.”

<sup>28</sup>The people asked Jesus, “What are the things God wants us to do?”

<sup>29</sup>Jesus answered, “The work God wants you to do is this: Believe the One he sent.”

<sup>30</sup>So the people asked, “What miracle will you do? If we see a miracle, we will believe you. What will you do? <sup>31</sup>Our ancestors ate the manna in the desert. This is written in the Scriptures: ‘He gave them bread from heaven to eat.’”

<sup>32</sup>Jesus said, “I tell you the truth, it was not Moses who gave you bread from heaven; it is my Father who is giving you the true bread from heaven. <sup>33</sup>God’s bread is the One who comes down from heaven and gives life to the world.”

<sup>34</sup>The people said, “Sir, give us this bread always.”

<sup>35</sup>Then Jesus said, “I am the bread that gives life. Whoever comes to me will never be hungry, and whoever believes in me will never be thirsty. <sup>36</sup>But as I told you before, you have seen me and still don’t believe. <sup>37</sup>The Father gives me the people who are mine. Every one of them will come to me, and I will always accept them. <sup>38</sup>I came down from heaven to do what God wants me to do, not what I want to do. <sup>39</sup>Here is what the One who sent me wants me to do: I must not lose even one whom God gave me, but I must raise them all on the last day. <sup>40</sup>Those who see the Son and believe in him have eternal life, and I will raise them on the last day. This is what my Father wants.”

<sup>41</sup>Entonces los judíos empezaron a murmurar contra Jesús, porque dijo: «Yo soy el pan que bajó del cielo». <sup>42</sup>Y decían: «No es este Jesús, el hijo de José? Nosotros conocemos a su padre y a su madre. ¿Cómo se atreve a decir que él bajó del cielo?»

<sup>43</sup>Jesús les respondió:

—Dejen de murmurar. <sup>44</sup>Nadie puede venir a mí si el Padre que me envió no lo trae, y yo lo resucitaré en el día final. <sup>45</sup>En los profetas está escrito: «Dios les enseñará a todos». Así que todos los que escuchan al Padre y aprenden de él, vienen a mí. <sup>46</sup>Nadie ha visto al Padre, sólo el que viene de Dios ha visto al Padre. <sup>47</sup>Les aseguro que el que cree tiene vida eterna. <sup>48</sup>Yo soy el pan de vida. <sup>49</sup>Los antepasados de ustedes comieron el maná en el desierto, y aun así murieron. <sup>50</sup>Pero yo soy el pan que baja del cielo; el que come de él, no muere. <sup>51</sup>Yo soy el pan vivo que bajó del cielo. El que coma de este pan vivirá para siempre. Este pan es mi carne, que daré para que el mundo viva.

<sup>52</sup>Entonces los judíos se pusieron a discutir entre ellos, diciendo: «¿Cómo puede éste darnos a comer su carne?»

<sup>53</sup>Jesús les dijo:

—Les aseguro que si no comen la carne del Hijo del hombre y no beben su sangre, no tienen realmente vida. <sup>54</sup>El que come mi carne y bebe mi sangre tiene vida eterna, y yo lo resucitaré en el día final. <sup>55</sup>Porque mi carne es comida verdadera y mi sangre es bebida verdadera. <sup>56</sup>El que come mi carne y bebe mi sangre vive unido a mí y yo vivo unido a él. <sup>57</sup>Yo vivo por el Padre viviente que me envió; por eso, el que come de mí, vivirá por mí. <sup>58</sup>Yo soy el pan que bajó del cielo. Los antepasados de ustedes comieron maná y, sin embargo, murieron; pero el que come de este pan vivirá para siempre.

<sup>59</sup>Jesús enseñó todo esto en la sinagoga de Capernaúm.

### Muchos discípulos abandonan a Jesús

<sup>60</sup>Al escucharlo, muchos de sus discípulos dijeron: «Esto que tú enseñas es muy difícil de aceptar. ¿Quién puede estar de acuerdo con eso?»

<sup>61</sup>Jesús comprendió que los discípulos estaban murmurando por lo que había dicho y les preguntó:

—¿Esto les ofende? <sup>62</sup>¿Qué pasaría si vieran al Hijo del hombre subir a donde antes estaba? <sup>63</sup>El Espíritu es el que da vida; la carne no vale para nada. Las palabras que yo les he dicho son espíritu y vida. <sup>64</sup>Pero todavía hay algunos de ustedes que no creen.

Es que Jesús sabía desde el principio quiénes eran los que no creían y quién lo traicionaría. Por eso dijo:

<sup>65</sup>—A eso me refería cuando les dije que nadie puede venir a mí, a menos que el Padre se lo permita.

<sup>66</sup>Desde ese momento muchos de sus discípulos lo abandonaron. Entonces, Jesús les preguntó a los doce:

<sup>67</sup>—¿También ustedes quieren irse?

<sup>41</sup>Some people began to complain about Jesus because he said, "I am the bread that comes down from heaven." <sup>42</sup>They said, "This is Jesus, the son of Joseph. We know his father and mother. How can he say, 'I came down from heaven?'"

<sup>43</sup>But Jesus answered, "Stop complaining to each other. <sup>44</sup>The Father is the One who sent me. No one can come to me unless the Father draws him to me, and will raise that person up on the last day. <sup>45</sup>It is written in the prophets, 'They will all be taught by God.' Everyone who listens to the Father and learns from him comes to me. <sup>46</sup>No one has seen the Father except the One who is from God; only he has seen the Father. <sup>47</sup>I tell you the truth, whoever believes has eternal life. <sup>48</sup>I am the bread that gives life. <sup>49</sup>Your ancestors ate the manna in the desert, but still they died. <sup>50</sup>Here is the bread that comes down from heaven. Anyone who eats this bread will never die. <sup>51</sup>I am the living bread that came down from heaven. Anyone who eats this bread will live forever. This bread is my flesh, which I will give up so that the world may have life."

<sup>52</sup>Then the evil people began to argue among themselves, saying, "How can this man give us his flesh to eat?"

<sup>53</sup>Jesus said, "I tell you the truth, you must eat the flesh of the Son of Man and drink his blood. Otherwise, you won't have real life in you. <sup>54</sup>Those who eat my flesh and drink my blood have eternal life, and I will raise them up on the last day. <sup>55</sup>My flesh is true food, and my blood is true drink. <sup>56</sup>Those who eat my flesh and drink my blood live in me, and I live in them. <sup>57</sup>The living Father sent me, and I live because of the Father. So whoever eats me will live because of me. <sup>58</sup>I am not like the bread your ancestors ate. They ate that bread and still died. I am the bread that came down from heaven, and whoever eats this bread will live forever." <sup>59</sup>Jesus said all these things while he was teaching in the synagogue in Capernaum.

### The Words of Eternal Life

<sup>60</sup>When the followers of Jesus heard this, many of them said, "This teaching is hard. Who can accept it?"

<sup>61</sup>Knowing that his followers were complaining about this, Jesus said, "Does this teaching bother you? <sup>62</sup>Then will it also bother you to see the Son of Man going back to the place where he came from? <sup>63</sup>It is the Spirit that gives life. The flesh doesn't give life. The words I told you are spirit, and they give life. <sup>64</sup>But some of you don't believe." (Jesus knew from the beginning who did not believe and who would turn against him.) <sup>65</sup>Jesus said, "That is the reason I said, 'If the Father does not bring a person to me, that one cannot come.'"

<sup>66</sup>After Jesus said this, many of his followers left him and stopped following him.

<sup>67</sup>Jesus asked the twelve followers, "Do you want to leave, too?"



<sup>68</sup>Simón Pedro le contestó:

—Señor, ¿a quién iríamos? Tú tienes palabras de vida eterna. <sup>69</sup>Y nosotros hemos creído, y sabemos que eres el Santo de Dios.

<sup>70</sup>Jesús les respondió:

—Yo los escogí a ustedes doce, pero uno de ustedes es un diablo.

<sup>71</sup>Hablaba de Judas, hijo de Simón Iscariote, uno de los doce, que lo iba a traicionar.

### Jesús va a la fiesta de los Tabernáculos

**7** Después de esto, Jesús andaba por Galilea. No quería ir a Judea porque allí los judíos lo esperaban para matarlo. <sup>2</sup>Como se acercaba la fiesta judía de los Tabernáculos, <sup>3</sup>los hermanos de Jesús le dijeron:

—Tienes que salir de aquí. Vete a Judea para que tus discípulos vean las obras que haces, <sup>4</sup>porque nadie puede darse a conocer si hace las cosas en secreto. Ya que haces estas cosas, deja que todo el mundo te conozca.

<sup>5</sup>Era evidente que ni siquiera sus hermanos creían en él.

<sup>6</sup>Por eso Jesús les respondió:

—Para ustedes cualquier tiempo es bueno, pero todavía no ha llegado mi tiempo. <sup>7</sup>A ustedes el mundo no los odia, pero a mí sí me odia, porque yo les muestro que sus obras son malas. <sup>8</sup>Vayan ustedes a la fiesta. Yo ahora no voy, porque todavía no ha llegado mi tiempo.

<sup>9</sup>Después de haberles dicho esto, se quedó en Galilea. <sup>10</sup>Pero después que sus hermanos se fueron a la fiesta, él también fue, aunque en secreto, no de manera pública.

<sup>11</sup>Por eso los jefes judíos lo buscaban durante la fiesta, y decían: «¿Dónde estará ese hombre?» <sup>12</sup>Entre la gente había muchos rumores acerca de él. Unos decían: «Él es un buen hombre». Otros afirmaban: «No es bueno porque engaña a la gente». <sup>13</sup>Sin embargo, nadie se atrevía a hablar de él abiertamente, por miedo a los jefes judíos.

### Jesús enseña en la fiesta

<sup>14</sup>A la mitad de la fiesta, Jesús entró al templo y comenzó a enseñar. <sup>15</sup>Los jefes judíos estaban admirados y decían:

—¿Cómo sabe tanto este hombre, si nunca ha estudiado?

<sup>16</sup>Jesús les respondió:

—Lo que yo enseño no viene de mí, sino del que me envió. <sup>17</sup>Si alguien se decide a hacer la voluntad de Dios, reconocerá si mis enseñanzas provienen de Dios o si yo hablo por mi propia cuenta. <sup>18</sup>El que habla por su cuenta busca su propia gloria. Por el contrario, el que busca la gloria del que lo envió es una persona justa y dice la verdad. <sup>19</sup>¿No es cierto que Moisés les dio a ustedes la ley? Sin embargo, ninguno de ustedes la obedece. ¿Por qué quieren matarme?

<sup>68</sup>Simon Peter answered him, "Lord, who would we go to? You have the words that give eternal life. <sup>69</sup>We believe and know that you are the Holy One from God."

<sup>70</sup>Then Jesus answered, "I chose all twelve of you, but one of you is a devil."

<sup>71</sup>Jesus was talking about Judas, the son of Simon Iscariot. Judas was one of the twelve, but later he was going to turn against Jesus.

### Jesus' Brothers Don't Believe

**7** After this, Jesus traveled around Galilee. He did not want to travel in Judea, because some evil people there wanted to kill him. <sup>2</sup>It was time for the Feast of Shelters. <sup>3</sup>So Jesus' brothers said to him, "You should leave here and go to Judea so your followers there can see the miracles you do. <sup>4</sup>Anyone who wants to be well known does not hide what he does. If you are doing these things, show yourself to the world." <sup>5</sup>(Even Jesus' brothers did not believe in him.)

<sup>6</sup>Jesus said to his brothers, "The right time for me has not yet come, but any time is right for you. <sup>7</sup>The world cannot hate you, but it hates me, because I tell it the evil things it does. <sup>8</sup>So you go to the feast. I will not go yet<sup>7</sup> to this feast, because the right time for me has not yet come." <sup>9</sup>After saying this, Jesus stayed in Galilee.

<sup>10</sup>But after Jesus' brothers had gone to the feast, Jesus went also. But he did not let people see him. <sup>11</sup>At the feast some people were looking for him and saying, "Where is that man?"

<sup>12</sup>Within the large crowd there, many people were whispering to each other about Jesus. Some said, "He is a good man."

Others said, "No, he fools the people." <sup>13</sup>But no one was brave enough to talk about Jesus openly, because they were afraid of the elders.

### Jesus Teaches at the Feast

<sup>14</sup>When the feast was about half over, Jesus went to the Temple and began to teach. <sup>15</sup>The people were amazed and said, "This man has never studied in school. How did he learn so much?"

<sup>16</sup>Jesus answered, "The things I teach are not my own, but they come from him who sent me. <sup>17</sup>If people choose to do what God wants, they will know that my teaching comes from God and not from me. <sup>18</sup>Those who teach their own ideas are trying to get honor for themselves. But those who try to bring honor to the one who sent them speak the truth, and there is nothing false in them. <sup>19</sup>Moses gave you the law,<sup>19</sup> but none of you obeys that law. Why are you trying to kill me?"



<sup>20</sup>La gente le contestó:

—Estás endemoniado. ¿Quién te quiere matar?

<sup>21</sup>Jesús les dijo:

—Todos ustedes han quedado asombrados por un solo milagro que hice. <sup>22</sup>Aunque en realidad la circuncisión no proviene de Moisés, sino de los patriarcas, fue Moisés quien les mandó practicarla. Y ustedes la practican incluso el sábado. <sup>23</sup>Ahora bien, si para obedecer la ley de Moisés ustedes circuncidan a un varón aunque sea sábado, ¿por qué se enojan conmigo por sanarlo completamente en sábado? <sup>24</sup>No juzguen por lo que a ustedes les parece; juzguen con justicia.

### ¿Es éste el Cristo?

<sup>25</sup>Algunos de los que vivían en Jerusalén decían: «¿No es éste al que quieren matar? <sup>26</sup>Aquí está, hablando ante los ojos de todo mundo y nadie le dice nada. ¿Será que las autoridades se convencieron de que es el Cristo? <sup>27</sup>Nosotros sabemos de dónde viene este hombre, pero cuando venga el Cristo nadie sabrá de dónde viene».

<sup>28</sup>Por eso Jesús, que estaba enseñando en el templo, dijo con voz fuerte:

—Así que ustedes me conocen y saben de dónde vengo! Yo no vengo por mi propia cuenta sino que me envió alguien en quien se puede confiar. Ustedes no lo conocen, <sup>29</sup>pero yo sí lo conozco porque vengo de él, y él mismo me envió.

<sup>30</sup>Entonces quisieron arrestarlo, pero nadie le echó mano porque todavía no había llegado su tiempo.

<sup>31</sup>Aun así, muchos de los que estaban entre la multitud creyeron en él, y decían: «Cuando venga el Cristo, ¿acaso va a hacer más señales milagrosas que este hombre?»

<sup>32</sup>Cuando los fariseos oyeron que la gente murmuraba estas cosas acerca de él, se pusieron de acuerdo con los jefes de los sacerdotes y mandaron unos guardias del templo para arrestarlo.

<sup>33</sup>Jesús les dijo:

—Todavía voy a estar con ustedes un poco más de tiempo, y después volveré al que me envió. <sup>34</sup>Ustedes me buscarán, pero no me encontrarán, porque no podrán llegar a donde yo esté.

<sup>35</sup>Los judíos se preguntaban entre ellos: «¿Y a dónde piensa irse éste que no podremos encontrarlo? ¿Acaso pensará ir a los judíos que están dispersos entre las naciones, y enseñar a los griegos? <sup>36</sup>¿Qué quiere decir con eso de que “me buscarán, pero no me encontrarán”, y “no podrán llegar a donde yo esté”?»

<sup>20</sup>The people answered, “A demon has come into you. We are not trying to kill you.”

<sup>21</sup>Jesus said to them, “I did one miracle, and you are all amazed. <sup>22</sup>Moses gave you the law about circumcision. (But really Moses did not give you circumcision; it came from our ancestors.) And yet you circumcise a baby boy on a Sabbath day. <sup>23</sup>If a baby boy can be circumcised on a Sabbath day to obey the law of Moses, why are you angry at me for healing a person’s whole body on the Sabbath day? <sup>24</sup>Stop judging by the way things look, but judge by what is really right.”

### Is Jesus the Christ?

<sup>25</sup>Then some of the people who lived in Jerusalem said, “This is the man they are trying to kill. <sup>26</sup>But he is teaching where everyone can see and hear him, and no one is trying to stop him. Maybe the leaders have decided he really is the Christ. <sup>27</sup>But we know where this man is from. Yet when the real Christ comes, no one will know where he comes from.”

<sup>28</sup>Jesus, teaching in the Temple, cried out, “Yes, you know me, and you know where I am from. But I have not come by my own authority. I was sent by the One who is true, whom you don’t know. <sup>29</sup>But I know him, because I am from him, and he sent me.”

<sup>30</sup>When Jesus said this, they tried to seize him. But no one was able to touch him, because it was not yet the right time. <sup>31</sup>But many of the people believed in Jesus. They said, “When the Christ comes, will he do more miracles than this man has done?”

### The Leaders Try to Arrest Jesus

<sup>32</sup>The Pharisees heard the crowd whispering these things about Jesus. So the leading priests and the Pharisees sent some Temple guards to arrest him. <sup>33</sup>Jesus said, “I will be with you a little while longer. Then I will go back to the One who sent me. <sup>34</sup>You will look for me, but you will not find me. And you cannot come where I am.”

<sup>35</sup>Some people said to each other, “Where will this man go so we cannot find him? Will he go to the Greek cities where our people live and teach the Greek people there? <sup>36</sup>What did he mean when he said, ‘You will look for me, but you will not find me,’ and ‘You cannot come where I am’?”

## Jesús en el último día de la fiesta

<sup>37</sup>El último día de la fiesta, que era el más importante, Jesús se puso de pie y dijo con fuerte voz:

—¡Si alguno tiene sed, venga a mí y beba! <sup>38</sup>De aquel que cree en mí, brotarán ríos de agua viva, como dice la Escritura.

<sup>39</sup>Lo que quería decir con esto era que los que creyeran en él recibirían el Espíritu. El Espíritu Santo todavía no había venido, porque Jesús aún no había sido glorificado.

<sup>40</sup>Al oír sus palabras, algunos de entre la multitud decían: «No cabe duda de que éste es el Profeta».

<sup>41</sup>Otros decían: «¡Es el Cristo!» Pero otros preguntaban: «¿Cómo puede el Cristo venir de Galilea?»

<sup>42</sup>La Escritura dice que el Cristo será descendiente de David, y que nacerá en Belén, el pueblo de donde era David.

<sup>43</sup>La gente estaba dividida por causa de Jesús. <sup>44</sup>Algunos querían arrestarlo, pero nadie le echó mano.

## Incredulidad de los dirigentes judíos

<sup>45</sup>Los guardias del templo volvieron a donde estaban los jefes de los sacerdotes y los fariseos, quienes les preguntaron:

—¿Por qué no lo han traído?

<sup>46</sup>Los guardias contestaron:

—¡Nadie ha hablado nunca como ese hombre!

<sup>47</sup>Los fariseos respondieron:

—¿Así que también ustedes se han dejado engañar?

<sup>48</sup>¿Acaso ha creído en él alguno de nuestros jefes o de los fariseos? <sup>49</sup>¡No! Pero esta gente, que no conoce la ley, está bajo maldición.

<sup>50</sup>Entonces Nicodemo, que era uno de ellos y antes había ido a ver a Jesús, les dijo:

<sup>51</sup>—Nuestra ley no condena a un hombre sin antes escucharlo y saber lo que hace.

<sup>52</sup>Ellos protestaron diciendo:

—¿También tú eres de Galilea? Investiga y verás que de Galilea no ha salido ningún profeta.

<sup>53</sup>Y después cada uno se fue a su casa.

## Jesus Talks About the Spirit

<sup>37</sup>On the last and most important day of the feast Jesus stood up and said in a loud voice, "Let anyone who is thirsty come to me and drink. <sup>38</sup>If anyone believes in me, rivers of living water will flow out from that person's heart, as the Scripture says." <sup>39</sup>Jesus was talking about the Holy Spirit. The Spirit had not yet been given, because Jesus had not yet been raised to glory. But later, those who believed in Jesus would receive the Spirit.

## The People Argue About Jesus

<sup>40</sup>When the people heard Jesus' words, some of them said, "This man really is the Prophet."<sup>22</sup>

<sup>41</sup>Others said, "He is the Christ."

Still others said, "The Christ will not come from Galilee. <sup>42</sup>The Scripture says that the Christ will come from David's family and from Bethlehem, the town where David lived." <sup>43</sup>So the people did not agree with each other about Jesus. <sup>44</sup>Some of them wanted to arrest him, but no one was able to touch him.

## Some Leaders Won't Believe

<sup>45</sup>The Temple guards went back to the leading priests and the Pharisees, who asked, "Why didn't you bring Jesus?"

<sup>46</sup>The guards answered, "The words he says are greater than the words of any other person who has ever spoken!"

<sup>47</sup>The Pharisees answered, "So Jesus has fooled you also! <sup>48</sup>Have any of the leaders or the Pharisees believed in him? No! <sup>49</sup>But these people, who know nothing about the law, are under God's curse."

<sup>50</sup>Nicodemus, who had gone to see Jesus before, was in that group.<sup>23</sup> He said, <sup>51</sup>"Our law does not judge a person without hearing him and knowing what he has done."

<sup>52</sup>They answered, "Are you from Galilee, too? Study the Scriptures, and you will learn that no prophet comes from Galilee."

---

Some of the earliest surviving Greek copies do not contain 7:53–8:11.

[<sup>53</sup>And everyone left and went home.

**7.40 Prophet** They probably meant the prophet God told Moses he would send (Deuteronomy 18:15–19). **7.50 Nicodemus . . . group.** The story about Nicodemus going and talking to Jesus is in John 3:1–21.

### La mujer sorprendida en adulterio

**8** Pero Jesús se fue al monte de los Olivos. <sup>2</sup>A la mañana siguiente regresó al templo. La gente se le acercó, y él se sentó a enseñarles. <sup>3</sup>Entonces los maestros de la ley y los fariseos llevaron a una mujer que había sido sorprendida en adulterio. La pusieron en medio del grupo <sup>4</sup>y le dijeron a Jesús:

—Maestro, esta mujer ha sido sorprendida en el momento mismo en que cometía adulterio. <sup>5</sup>La ley de Moisés nos ordena que debemos apedrear a esa clase de mujeres. ¿Tú qué dices?

<sup>6</sup>Ellos le estaban poniendo una trampa al hacerle esa pregunta, para así tener de qué acusarlo. Pero Jesús se inclinó y comenzó a escribir en el suelo con su dedo. <sup>7</sup>Como seguían haciéndole preguntas, se enderezó y les dijo:

—Aquel de ustedes que nunca haya pecado, tire la primera piedra.

<sup>8</sup>Y se inclinó de nuevo a seguir escribiendo en el suelo. <sup>9</sup>Al oír esto, los más viejos comenzaron a irse, y luego poco a poco los demás también se fueron. Sólo la mujer seguía allí y Jesús se quedó solo con ella.

<sup>10</sup>Entonces él se enderezó y le preguntó:

—Mujer, ¿dónde están? ¿Nadie te ha condenado?

<sup>11</sup>Ella dijo:

—Nadie, Señor.

—Yo tampoco te condeno. Vete y no vuelvas a pecar.

### Validez del testimonio de Jesús

<sup>12</sup>Jesús, una vez más le habló a la gente diciendo:

—Yo soy la luz del mundo. El que me sigue no andará en oscuridad, porque tendrá la luz de la vida.

<sup>13</sup>Los fariseos le dijeron:

—Tú eres tu propio testigo y por eso tu testimonio no es válido.

<sup>14</sup>Jesús respondió:

—Aunque yo sea mi propio testigo, mi testimonio es válido. Porque yo sé de dónde vengo y a dónde voy; pero ustedes no saben de dónde vengo ni a dónde voy.

<sup>15</sup>Ustedes juzgan según criterios humanos; yo, en cambio, no juzgo a nadie. <sup>16</sup>Pero si lo hago, mi juicio es de acuerdo con la verdad, porque yo no juzgo por mi cuenta, sino que el Padre que me envió juzga conmigo. <sup>17</sup>En la ley de ustedes está escrito que el testimonio de dos personas se considera verdadero. <sup>18</sup>Yo mismo soy uno de mis testigos; y mi Padre que me envió es el otro.

<sup>19</sup>Le preguntaron:

—¿Dónde está tu padre?

—Si me conocieran a mí, también conocerían al Padre.

<sup>20</sup>Jesús dijo estas palabras mientras enseñaba en el templo, en el lugar donde se ponen las ofrendas. Pero nadie lo arrestó porque todavía no había llegado su tiempo.

### The Woman Caught in Adultery

**8** Jesus went to the Mount of Olives. <sup>2</sup>But early in the morning he went back to the Temple, and all the people came to him, and he sat and taught them. <sup>3</sup>The teachers of the law and the Pharisees brought a woman who had been caught in adultery. They forced her to stand before the people. <sup>4</sup>They said to Jesus, “Teacher, this woman was caught having sexual relations with a man who is not her husband. <sup>5</sup>The law of Moses commands that we stone to death every woman who does this. What do you say we should do?” <sup>6</sup>They were asking this to trick Jesus so that they could have some charge against him.

But Jesus bent over and started writing on the ground with his finger. <sup>7</sup>When they continued to ask Jesus their question, he raised up and said, “Anyone here who has never sinned can throw the first stone at her.” <sup>8</sup>Then Jesus bent over again and wrote on the ground.

<sup>9</sup>Those who heard Jesus began to leave one by one, first the older men and then the others. Jesus was left there alone with the woman standing before him. <sup>10</sup>Jesus raised up again and asked her, “Woman, where are they? Has no one judged you guilty?”

<sup>11</sup>She answered, “No one, sir.”

Then Jesus said, “I also don’t judge you guilty. You may go now, but don’t sin anymore.”]

### Jesus Is the Light of the World

<sup>12</sup>Later, Jesus talked to the people again, saying, “I am the light of the world. The person who follows me will never live in darkness but will have the light that gives life.”

<sup>13</sup>The Pharisees said to Jesus, “When you talk about yourself, you are the only one to say these things are true. We cannot accept what you say.”

<sup>14</sup>Jesus answered, “Yes, I am saying these things about myself, but they are true. I know where I came from and where I am going. But you don’t know where I came from or where I am going. <sup>15</sup>You judge by human standards. I am not judging anyone. <sup>16</sup>But when I do judge, I judge truthfully, because I am not alone. The Father who sent me is with me. <sup>17</sup>Your own law says that when two witnesses say the same thing, you must accept what they say. <sup>18</sup>I am one of the witnesses who speaks about myself, and the Father who sent me is the other witness.”

<sup>19</sup>They asked, “Where is your father?”

Jesus answered, “You don’t know me or my Father. If you knew me, you would know my Father, too.” <sup>20</sup>Jesus said these things while he was teaching in the Temple, near where the money is kept. But no one arrested him, because the right time for him had not yet come.



## Yo no soy de este mundo

<sup>21</sup>Jesús les dijo una vez más:

—Yo me voy, y ustedes me buscarán, pero morirán en su pecado. A donde voy, ustedes no pueden ir.

<sup>22</sup>Los judíos decían: «¿Será que está pensando suicidarse, y por eso dice que a donde él va nosotros no podemos ir?»

<sup>23</sup>Jesús continuó diciendo:

—Ustedes son de aquí abajo; yo soy de allá arriba. Ustedes son de este mundo; yo no soy de este mundo.

<sup>24</sup>Por eso les dije que morirán en sus pecados. Pues si no creen que yo soy el que afirmo ser, morirán en sus pecados.

<sup>25</sup>Le preguntaron:

—¿Quién eres tú?

Jesús les contestó:

—En primer lugar, ¿por qué tengo que darles explicaciones? <sup>26</sup>Yo tengo muchas cosas que decir y juzgar de ustedes. Pero el que me envió es verdadero, y yo le repito al mundo lo que le he oído decir a él.

<sup>27</sup>Pero ellos seguían sin entender que les estaba hablando de Dios.

<sup>28</sup>Por eso Jesús les dijo:

—Cuando hayan levantado al Hijo del hombre, ustedes comprenderán que yo soy, y que no hago nada por mi propia cuenta, sino que hablo lo que el Padre me ha enseñado. <sup>29</sup>El que me envió está conmigo y no me ha dejado solo, porque siempre hago lo que a él le agrada.

<sup>30</sup>Cuando Jesús dijo todo esto, muchos creyeron en él.

## Los hijos de Abraham

<sup>31</sup>Entonces Jesús les dijo a los judíos que creyeron en él:

—Si ustedes se mantienen obedientes a mis enseñanzas, serán de verdad mis discípulos. <sup>32</sup>Entonces conocerán la verdad, y la verdad los hará libres.

<sup>33</sup>Ellos le contestaron:

—Nosotros somos descendientes de Abraham y nunca hemos sido esclavos de nadie. ¿Qué quieres decir con eso de que seremos libres?

<sup>34</sup>Jesús respondió:

—Es bien cierto que el que peca es esclavo del pecado. <sup>35</sup>El esclavo no se queda para siempre en la familia;

el hijo, en cambio, sí se queda para siempre en la familia. <sup>36</sup>Así que si el Hijo los libera, serán libres de verdad.

<sup>37</sup>Yo sé que ustedes son descendientes de Abraham. Sin embargo, tratan de matarme porque no quieren aceptar mi palabra. <sup>38</sup>Yo hablo de lo que he visto al estar con mi Padre. Así también ustedes, hagan lo que del Padre han escuchado.

## The People Misunderstand Jesus

<sup>21</sup>Again, Jesus said to the people, "I will leave you, and you will look for me, but you will die in your sins. You cannot come where I am going."

<sup>22</sup>So the Jews asked, "Will he kill himself? Is that why he said, 'You cannot come where I am going'?"

<sup>23</sup>Jesus said, "You people are from here below, but I am from above. You belong to this world, but I don't belong to this world. <sup>24</sup>So I told you that you would die in your sins. Yes, you will die in your sins if you don't believe that I am he."

<sup>25</sup>They asked, "Then who are you?"

Jesus answered, "I am what I have told you from the beginning. <sup>26</sup>I have many things to say and decide about you. But I tell people only the things I have heard from the One who sent me, and he speaks the truth."

<sup>27</sup>The people did not understand that he was talking to them about the Father. <sup>28</sup>So Jesus said to them, "When you lift up the Son of Man, you will know that I am he. You will know that these things I do are not by my own authority but that I say only what the Father has taught me. <sup>29</sup>The One who sent me is with me. I always do what is pleasing to him, so he has not left me alone." <sup>30</sup>While Jesus was saying these things, many people believed in him.

## Freedom from Sin

<sup>31</sup>So Jesus said to the Jews who believed in him, "If you continue to obey my teaching, you are truly my followers. <sup>32</sup>Then you will know the truth, and the truth will make you free."

<sup>33</sup>They answered, "We are Abraham's children, and we have never been anyone's slaves. So why do you say we will be free?"

<sup>34</sup>Jesus answered, "I tell you the truth, everyone who lives in sin is a slave to sin. <sup>35</sup>A slave does not stay with a family forever, but a son belongs to the family forever. <sup>36</sup>So if the Son makes you free, you will be truly free. <sup>37</sup>I know you are Abraham's children, but you want to kill me because you don't accept my teaching. <sup>38</sup>I am telling you what my Father has shown me, but you do what your father has told you."

<sup>39</sup>Ellos respondieron:

—¡Nuestro padre es Abraham!

Él les dijo:

—Si ustedes fueran en verdad sus hijos, harían lo que él hizo. <sup>40</sup>Yo les he dicho la verdad que he recibido de Dios, y aun así ustedes quieren matarme. ¡Abraham nunca hizo tal cosa! <sup>41</sup>Lo que ustedes hacen es lo que hace su padre.

Ellos le respondieron:

—Nosotros no somos hijos que nacieron de prostitución. Nuestro Padre es sólo uno, y es Dios mismo.

### Los hijos del diablo

<sup>42</sup>Jesús les contestó:

—Si en verdad Dios fuera su Padre, ustedes me amarían, porque vine de Dios y aquí estoy. No vine por mi propia cuenta, sino porque Dios me envió. <sup>43</sup>¿Por qué no entienden lo que les hablo? Porque no pueden aceptar mi mensaje. <sup>44</sup>Ustedes son de su padre el diablo y quieren cumplir los deseos de él. Desde el principio el diablo ha sido un asesino, y no se mantiene en la verdad porque no hay verdad en él. Él es mentiroso por naturaleza, y por eso miente. ¡Él es el padre de la mentira! <sup>45</sup>Pero a mí, que les digo la verdad, no me creen. <sup>46</sup>¿Quién de ustedes me puede probar que he pecado? Si digo la verdad, ¿por qué no me creen? <sup>47</sup>El que es de Dios escucha lo que Dios dice. Pero ustedes no escuchan, porque no son de Dios.

### Declaración de Jesús acerca de sí mismo

<sup>48</sup>Los judíos respondieron:

—Tenemos razón al decir que eres samaritano, y que estás endemoniado.

<sup>49</sup>Jesús les respondió:

—No tengo ningún demonio. Lo único que hago es honrar a mi Padre. Ustedes en cambio, me deshonran a mí. <sup>50</sup>Yo no busco que me den la gloria a mí; pero hay uno que sí la busca, y él es el que juzga. <sup>51</sup>La verdad es que el que obedece mi palabra, nunca morirá.

<sup>52</sup>Los judíos dijeron:

—Ahora estamos seguros de que estás endemoniado. Abraham murió y también los profetas, pero tú dices que si alguno obedece tu palabra, nunca morirá. <sup>53</sup>¿Acaso eres más importante que nuestro padre Abraham? Él murió, y también los profetas murieron. ¿Quién te has creído que eres?

<sup>54</sup>Jesús les respondió:

—Si yo me doy gloria a mí mismo, mi gloria no sirve de nada. Pero el que me da la gloria es mi Padre, el que ustedes dicen que es su Dios. <sup>55</sup>Pero en realidad, ustedes no lo conocen. Yo, en cambio, sí lo conozco. Si yo les dijera que no lo conozco, sería tan mentiroso como ustedes. Pero lo conozco y obedezco su palabra. <sup>56</sup>Abraham, el padre de ustedes, se llenó de alegría al pensar que vería mi día; lo vio y se alegró.

<sup>39</sup>They answered, "Our father is Abraham."

Jesus said, "If you were really Abraham's children, you would do the things Abraham did. <sup>40</sup>I am a man who has told you the truth which I heard from God, but you are trying to kill me. Abraham did nothing like that."

<sup>41</sup>So you are doing the things your own father did."

But they said, "We are not like children who never knew who their father was. God is our Father; he is the only Father we have."

<sup>42</sup>Jesus said to them, "If God were really your Father, you would love me, because I came from God and now I am here. I did not come by my own authority; God sent me. <sup>43</sup>You don't understand what I say, because you cannot accept my teaching. <sup>44</sup>You belong to your father the devil, and you want to do what he wants. He was a murderer from the beginning and was against the truth, because there is no truth in him. When he tells a lie, he shows what he is really like, because he is a liar and the father of lies. <sup>45</sup>But because I speak the truth, you don't believe me. <sup>46</sup>Can any of you prove that I am guilty of sin? If I am telling the truth, why don't you believe me? <sup>47</sup>The person who belongs to God accepts what God says. But you don't accept what God says, because you don't belong to God."

### Jesus Is Greater than Abraham

<sup>48</sup>They answered, "We say you are a Samaritan and have a demon in you. Are we not right?"

<sup>49</sup>Jesus answered, "I have no demon in me. I give honor to my Father, but you dishonor me. <sup>50</sup>I am not trying to get honor for myself. There is One who wants this honor for me, and he is the judge. <sup>51</sup>I tell you the truth, whoever obeys my teaching will never die."

<sup>52</sup>They said to Jesus, "Now we know that you have a demon in you! Even Abraham and the prophets died. But you say, 'Whoever obeys my teaching will never die.' <sup>53</sup>Do you think you are greater than our father Abraham, who died? And the prophets died, too. Who do you think you are?"

<sup>54</sup>Jesus answered, "If I give honor to myself, that honor is worth nothing. The One who gives me honor is my Father, and you say he is your God. <sup>55</sup>You don't really know him, but I know him. If I said I did not know him, I would be a liar like you. But I do know him, and I obey what he says. <sup>56</sup>Your father Abraham was very happy that he would see my day. He saw that day and was glad."

<sup>57</sup>Los judíos le dijeron:

—Todavía no tienes cincuenta años de edad, ¿y ya has visto a Abraham?

<sup>58</sup>—La verdad es que, antes que Abraham naciera, yo existo.

<sup>59</sup>Entonces los judíos tomaron piedras para arrojárselas, pero Jesús se escondió y salió del templo.

### Jesús sana a un ciego de nacimiento

**9** Cuando pasaba, Jesús vio a un hombre que era ciego de nacimiento.

<sup>2</sup>Y sus discípulos le preguntaron:

—Maestro, ¿este hombre nació ciego por culpa de su pecado o por el pecado de sus padres?

<sup>3</sup>Jesús les respondió:

—Ni por el pecado de él ni por el de sus padres, sino para que todos vean lo que Dios hace en la vida de él. <sup>4</sup>Mientras es de día, tenemos que cumplir con el trabajo del que me envió. Viene la noche cuando ya nadie pueda trabajar. <sup>5</sup>Mientras yo estoy en el mundo, soy la luz del mundo.

<sup>6</sup>Al acabar de decir esto, escupió en el suelo, hizo lodo con la saliva, se lo untó al ciego en los ojos y le dijo:

<sup>7</sup>—Ve y lávate en el estanque de Siloé (que significa: Enviado).

El ciego fue y se lavó, y al regresar ya veía.

<sup>8</sup>Sus vecinos y los que antes lo habían visto pedir limosna decían: «¿No es éste el que se sienta a pedir limosna?»

<sup>9</sup>Unos decían: «Sí, es él». Otros decían: «No, no es él, sólo se parece a él». Pero él decía: «Sí, yo soy».

<sup>10</sup>Le preguntaron:

—¿Cómo se te abrieron los ojos?

<sup>11</sup>Él contestó:

—Un hombre que se llama Jesús hizo un poco de lodo, me lo untó en los ojos y me dijo: «Ve y lávate en Siloé». Yo fui, me lavé, y ahora puedo ver.

<sup>12</sup>Le preguntaron:

—¿Y dónde está ese hombre?

Él respondió:

—No lo sé.

### Las autoridades investigan la sanidad del ciego

<sup>13</sup>Al que había sido ciego lo llevaron ante los fariseos. <sup>14</sup>Era sábado cuando Jesús hizo el lodo y le abrió los ojos al ciego. <sup>15</sup>Por eso los fariseos le preguntaron cómo era que podía ver. Él les respondió: «Me untó lodo en los ojos, me lavé, y ahora puedo ver».

<sup>16</sup>Algunos fariseos decían: «Ese hombre no viene de parte Dios, porque no respeta el sábado».

Pero otros decían: «¿Cómo puede un pecador hacer señales milagrosas como ésta?»

Y no llegaban a ningún acuerdo entre ellos.

<sup>57</sup>They said to him, "You have never seen Abraham! You are not even fifty years old."

<sup>58</sup>Jesus answered, "I tell you the truth, before Abraham was even born, I am!" <sup>59</sup>When Jesus said this, the people picked up stones to throw at him. But Jesus hid himself, and then he left the Temple.

### Jesus Heals a Man Born Blind

**9** As Jesus was walking along, he saw a man who had been born blind. <sup>2</sup>His followers asked him, "Teacher, whose sin caused this man to be born blind—his own sin or his parents' sin?"

<sup>3</sup>Jesus answered, "It is not this man's sin or his parents' sin that made him blind. This man was born blind so that God's power could be shown in him. <sup>4</sup>While it is daytime, we must continue doing the work of the One who sent me. Night is coming, when no one can work. <sup>5</sup>While I am in the world, I am the light of the world."

<sup>6</sup>After Jesus said this, he spit on the ground and made some mud with it and put the mud on the man's eyes. <sup>7</sup>Then he told the man, "Go and wash in the Pool of Siloam." (Siloam means Sent.) So the man went, washed, and came back seeing.

<sup>8</sup>The neighbors and some people who had earlier seen this man begging said, "Isn't this the same man who used to sit and beg?"

<sup>9</sup>Some said, "He is the one," but others said, "No, he only looks like him."

The man himself said, "I am the man."

<sup>10</sup>They asked, "How did you get your sight?"

<sup>11</sup>He answered, "The man named Jesus made some mud and put it on my eyes. Then he told me to go to Siloam and wash. So I went and washed, and then I could see."

<sup>12</sup>They asked him, "Where is this man?"

"I don't know," he answered.

### Pharisees Question the Healing

<sup>13</sup>Then the people took to the Pharisees the man who had been blind. <sup>14</sup>The day Jesus had made mud and healed his eyes was a Sabbath day. <sup>15</sup>So now the Pharisees asked the man, "How did you get your sight?"

He answered, "He put mud on my eyes, I washed, and now I see."

<sup>16</sup>So some of the Pharisees were saying, "This man does not keep the Sabbath day, so he is not from God."

But others said, "A man who is a sinner can't do miracles like these." So they could not agree with each other.



17Por eso volvieron a preguntarle al que había sido ciego:

—Él fue quien te dio la vista; ¿qué opinas de él?

Él contestó:

—Yo digo que es un profeta.

18Pero los judíos no creían que ese hombre hubiera sido ciego y que ahora pudiera ver. Así que llamaron a sus padres <sup>19</sup>y les preguntaron:

—¿Es éste su hijo? ¿Es verdad que nació ciego? ¿Cómo es que ahora puede ver?

<sup>20</sup>Los padres contestaron:

—Sabemos que es nuestro hijo y que nació ciego.

<sup>21</sup>Pero no sabemos cómo ahora puede ver ni quién le dio la vista. Pregúntenselo a él, pues ya es mayor de edad y puede responder por sí mismo.

<sup>22,23</sup>Sus padres contestaron así porque tenían miedo de los judíos, pues éstos se habían puesto de acuerdo para expulsar de la sinagoga a todo el que reconociera que Jesús era el Cristo.

<sup>24</sup>Los judíos llamaron una vez más al que había sido ciego, y le dijeron:

—Júralo por Dios. Nosotros sabemos que este hombre es pecador.

<sup>25</sup>El hombre respondió:

—Yo no sé si es pecador. Lo único que sé es que yo era ciego y ahora veo.

<sup>26</sup>Ellos volvieron a preguntarle:

—¿Qué te hizo? ¿Cómo te dio la vista?

<sup>27</sup>Él les contestó:

—Ya se lo dije y no me hicieron caso. ¿Para qué quieren oírlo otra vez? ¿Acaso quieren hacerse sus discípulos?

<sup>28</sup>Entonces ellos lo insultaron y le dijeron:

—Discípulo de ese hombre lo serás tú. Nosotros somos discípulos de Moisés. <sup>29</sup>Sabemos que Dios le habló a Moisés, pero de éste no sabemos nada.

<sup>30</sup>El hombre respondió:

—¡Qué extraño que ustedes no sepan nada de él y que a mí me haya dado la vista! <sup>31</sup>Sabemos que Dios no escucha a los pecadores, pero sí escucha a los que lo adoran y hacen su voluntad. <sup>32</sup>Nunca se ha sabido que alguien le haya dado la vista a alguien que hubiera nacido ciego. <sup>33</sup>Si este hombre no viniera de parte de Dios, no podría hacer nada.

<sup>34</sup>Ellos le respondieron:

—Tú, que desde que naciste eres un pecador, ¿vas a darnos lecciones a nosotros?

Y lo echaron de allí.

## La ceguera espiritual

<sup>35</sup>Jesús se enteró de que habían expulsado a ese hombre, y al encontrarse con él le preguntó:

—¿Crees en el Hijo del hombre?

<sup>17</sup>They asked the man again, "What do you say about him, since it was your eyes he opened?"

The man answered, "He is a prophet."

<sup>18</sup>These leaders did not believe that he had been blind and could now see again. So they sent for the man's parents <sup>19</sup>and asked them, "Is this your son who you say was born blind? Then how does he now see?"

<sup>20</sup>His parents answered, "We know that this is our son and that he was born blind. <sup>21</sup>But we don't know how he can now see. We don't know who opened his eyes. Ask him. He is old enough to speak for himself."

<sup>22</sup>His parents said this because they were afraid of the elders, who had already decided that anyone who said Jesus was the Christ would be avoided. <sup>23</sup>That is why his parents said, "He is old enough. Ask him."

<sup>24</sup>So for the second time, they called the man who had been blind. They said, "You should give God the glory by telling the truth. We know that this man is a sinner."

<sup>25</sup>He answered, "I don't know if he is a sinner. One thing I do know: I was blind, and now I see."

<sup>26</sup>They asked, "What did he do to you? How did he make you see again?"

<sup>27</sup>He answered, "I already told you, and you didn't listen. Why do you want to hear it again? Do you want to become his followers, too?"

<sup>28</sup>Then they insulted him and said, "You are his follower, but we are followers of Moses. <sup>29</sup>We know that God spoke to Moses, but we don't even know where this man comes from."

<sup>30</sup>The man answered, "This is a very strange thing. You don't know where he comes from, and yet he opened my eyes. <sup>31</sup>We all know that God does not listen to sinners, but he listens to anyone who worships and obeys him. <sup>32</sup>Nobody has ever heard of anyone giving sight to a man born blind. <sup>33</sup>If this man were not from God, he could do nothing."

<sup>34</sup>They answered, "You were born full of sin! Are you trying to teach us?" And they threw him out.

## Spiritual Blindness

<sup>35</sup>When Jesus heard that they had thrown him out, Jesus found him and said, "Do you believe in the Son of Man?"

<sup>36</sup>Él le dijo:

—¿Quién es, Señor? Dímelo, para que crea en él.

<sup>37</sup>Jesús le contestó:

—Pues ya lo has visto; soy yo, que estoy hablando contigo.

<sup>38</sup>El hombre le dijo:

—Creo, Señor.

Se puso de rodillas delante de Jesús, y lo adoró.

<sup>39</sup>Entonces Jesús dijo:

—Yo he venido a este mundo para juzgarlo. Para que los ciegos vean, y para que se queden ciegos los que ven.

<sup>40</sup>Algunos fariseos que estaban con él, al oír que decía esto, le preguntaron:

—¿Quieres decir que nosotros somos ciegos?

<sup>41</sup>Jesús les contestó:

—Si ustedes fueran ciegos, no serían culpables de sus pecados. Pero como aseguran que ven, son culpables de pecado.

### Jesús, el buen pastor

**10** Jesús dijo: «Es verdad que para entrar al redil de las ovejas hay que entrar por la puerta, porque el que salta por otro lado es un ladrón y un bandido. <sup>2</sup>En cambio, el que entra por la puerta es el pastor de las ovejas. <sup>3</sup>El portero le abre a éste la puerta y las ovejas oyen su voz. Llama a las ovejas por su nombre y las saca del redil. <sup>4</sup>Cuando ya ha sacado a todas las que son suyas, él va delante de ellas, y las ovejas lo siguen porque reconocen su voz. <sup>5</sup>Pero a un desconocido no lo siguen; más bien, huyen de él porque no reconocen su voz».

<sup>6</sup>Jesús les puso este ejemplo, pero ellos no entendieron lo que les quería decir. <sup>7</sup>Por eso, Jesús volvió a decirles: «Sí, yo soy la puerta de las ovejas. <sup>8</sup>Todos los que vinieron antes que yo eran unos ladrones y unos bandidos, por eso las ovejas no les hicieron caso. <sup>9</sup>Yo soy la puerta; el que entra por esta puerta, se salvará. Podrá entrar y salir, y hallará pastos. <sup>10</sup>El ladrón sólo viene a robar, matar y destruir. Yo he venido para que tengan vida, y para que la tengan en abundancia.

<sup>11</sup>Yo soy el buen pastor. El buen pastor da su vida por las ovejas. <sup>12</sup>El que trabaja por un salario no es el pastor, y las ovejas no le pertenecen a él. Por eso, cuando ve venir al lobo, abandona las ovejas y huye. Entonces el lobo ataca al rebaño y lo dispersa por todos lados. <sup>13</sup>Y ese hombre huye porque sólo le importa su salario y no las ovejas. <sup>14</sup>Yo soy el buen pastor. Yo conozco a mis ovejas y ellas me conocen a mí, <sup>15</sup>así como el Padre me conoce a mí y yo lo conozco a él, y doy mi vida por las ovejas.

<sup>36</sup>He asked, "Who is the Son of Man, sir, so that I can believe in him?"

<sup>37</sup>Jesus said to him, "You have seen him. The Son of Man is the one talking with you."

<sup>38</sup>He said, "Lord, I believe!" Then the man worshiped Jesus.

<sup>39</sup>Jesus said, "I came into this world so that the world could be judged. I came so that the blind<sup>2</sup> would see and so that those who see will become blind."

<sup>40</sup>Some of the Pharisees who were nearby heard Jesus say this and asked, "Are you saying we are blind, too?"

<sup>41</sup>Jesus said, "If you were blind, you would not be guilty of sin. But since you keep saying you see, your guilt remains."

### The Shepherd and His Sheep

**10** Jesus said, "I tell you the truth, the person who does not enter the sheepfold by the door, but climbs in some other way, is a thief and a robber. <sup>2</sup>The one who enters by the door is the shepherd of the sheep. <sup>3</sup>The one who guards the door opens it for him. And the sheep listen to the voice of the shepherd. He calls his own sheep by name and leads them out. <sup>4</sup>When he brings all his sheep out, he goes ahead of them, and they follow him because they know his voice. <sup>5</sup>But they will never follow a stranger. They will run away from him because they don't know his voice." <sup>6</sup>Jesus told the people this story, but they did not understand what it meant.

### Jesus Is the Good Shepherd

<sup>7</sup>So Jesus said again, "I tell you the truth, I am the door for the sheep. <sup>8</sup>All the people who came before me were thieves and robbers. The sheep did not listen to them. <sup>9</sup>I am the door, and the person who enters through me will be saved and will be able to come in and go out and find pasture. <sup>10</sup>A thief comes to steal and kill and destroy, but I came to give life—life in all its fullness.

<sup>11</sup>"I am the good shepherd. The good shepherd gives his life for the sheep. <sup>12</sup>The worker who is paid to keep the sheep is different from the shepherd who owns them. When the worker sees a wolf coming, he runs away and leaves the sheep alone. Then the wolf attacks the sheep and scatters them. <sup>13</sup>The man runs away because he is only a paid worker and does not really care about the sheep.

<sup>14</sup>"I am the good shepherd. I know my sheep, and my sheep know me, <sup>15</sup>just as the Father knows me, and I know the Father. I give my life for the sheep.

16«Tengo otras ovejas que no son de este redil, y también a ellas debo traerlas. Ellas escucharán mi voz, y formarán un solo rebaño con un solo pastor.

17«El Padre me ama porque entrego mi vida para volver a recibirla. 18Nadie me la quita, sino que yo la entrego por mi propia voluntad. Tengo poder para entregarla, y también tengo poder para volver a recibirla. Esto es lo que mi Padre me ordenó».

19Una vez más, cuando los judíos oyeron las palabras de Jesús, surgieron divisiones entre ellos.

20Muchos decían: «Este tiene un demonio, y está loco. ¿Por qué le hacen caso?»

21Pero otros decían: «Nadie que tenga un demonio puede hablar así. Además, ¿cómo puede un demonio abrirles los ojos a los ciegos?»

### Jesús y la fiesta de la Dedicación

22Era invierno y por esos días se celebraba en Jerusalén la fiesta de la Dedicación. 23Jesús andaba en el templo, por el pórtico de Salomón. 24Entonces lo rodearon los judíos y le preguntaron:

—¿Hasta cuándo nos vas a tener con esta duda? Si tú eres el Cristo, dínoslo claramente.

25Jesús les respondió:

—Ya se lo he dicho y ustedes no me creen. Las cosas que yo hago en nombre de mi Padre son las que lo demuestran. 26Pero ustedes no me creen porque no son de mi rebaño. 27Mis ovejas oyen mi voz; yo las conozco y ellas me siguen. 28Yo les doy vida eterna y jamás perecerán ni nadie podrá arrebatarlas de la mano. 29Mi Padre me las dio, y él es más grande que todos; por eso, nadie se las puede arrebatar de la mano. 30El Padre y yo somos uno.

31Los judíos, una vez más, tomaron piedras para arrojarlas, 32pero Jesús les dijo:

—Yo les he mostrado muchas cosas buenas que he hecho por el poder de mi Padre. ¿Por cuál de ellas me quieren apedrear?

33Los judíos le respondieron:

—No te apedreamos por ninguna de ellas sino porque has blasfemado. Tú no eres más que un hombre y te haces pasar por Dios.

34Jesús respondió:

—¿Acaso no está escrito en su ley: «Yo he dicho que ustedes son dioses»? 35Si Dios llamó «dioses» a aquellos para los que vino su mensaje (y la Escritura no se puede negar), 36¿por qué me acusan de haber blasfemado si el Padre me apartó y me envió al mundo? ¿Me acusan porque dije que soy el Hijo de Dios? 37Si no hago las obras de mi Padre, no me crean; 38pero si las hago, crean en mis obras, aunque no me crean a mí. Así se convencerán de que el Padre está en mí y que yo estoy en el Padre.

39Una vez más trataron de arrestarlo, pero él se les escapó de las manos. 40Regresó Jesús al otro lado del Jordán, al lugar donde Juan había estado bautizando, y allí se quedó.

16I have other sheep that are not in this flock, and I must bring them also. They will listen to my voice, and there will be one flock and one shepherd. 17The Father loves me because I give my life, so that I can take it back again. 18No one takes it away from me; I give my own life freely. I have the right to give my life, and I have the right to take it back. This is what my Father commanded me to do.

19Again the leaders did not agree with each other because of these words of Jesus. 20Many of them said, "A demon has come into him and made him crazy. Why listen to him?"

21But others said, "A man who is crazy with a demon does not say things like this. Can a demon open the eyes of the blind?"

### Jesus Is Rejected

22The time came for the Feast of Dedication at Jerusalem. It was winter, 23and Jesus was walking in the Temple in Solomon's Porch. 24Some people gathered around him and said, "How long will you make us wonder about you? If you are the Christ, tell us plainly."

25Jesus answered, "I told you already, but you did not believe. The miracles I do in my Father's name show who I am. 26But you don't believe, because you are not my sheep. 27My sheep listen to my voice; I know them, and they follow me. 28I give them eternal life, and they will never die, and no one can steal them out of my hand. 29My Father gave my sheep to me. He is greater than all, and no person can steal my sheep out of my Father's hand. 30The Father and I are one."

31Again some of the people picked up stones to kill Jesus. 32But he said to them, "I have done many good works from the Father. Which of these good works are you killing me for?"

33They answered, "We are not killing you because of any good work you did, but because you speak against God. You are only a human, but you say you are the same as God!"

34Jesus answered, "It is written in your law that God said, 'I said, you are gods.'" 35This Scripture called those people gods who received God's message, and Scripture is always true. 36So why do you say that I speak against God because I said, 'I am God's Son'? I am the one God chose and sent into the world. 37If I don't do what my Father does, then don't believe me. 38But if I do what my Father does, even though you don't believe in me, believe what I do. Then you will know and understand that the Father is in me and I am in the Father."

39They tried to take Jesus again, but he escaped from them.

40Then he went back across the Jordan River to the place where John had first baptized. Jesus stayed there,



<sup>41</sup>Mucha gente iba a verlo y decían: «Juan nunca hizo ninguna señal milagrosa, pero todo lo que dijo de este hombre era verdad».

<sup>42</sup>Y muchos en aquel lugar creyeron en Jesús.

## Muerte de Lázaro

**11** Un hombre llamado Lázaro, estaba enfermo. Era del pueblo de Betania, como también sus hermanas María y Marta. <sup>2</sup>María fue la que derramó perfume sobre los pies del Señor y luego los secó con sus cabellos. <sup>3</sup>Las dos hermanas le enviaron este mensaje a Jesús: «Señor, tu amigo querido está enfermo».

<sup>4</sup>Jesús oyó esto y dijo:

—Esta enfermedad no terminará en muerte, sino que servirá para darle la gloria a Dios, y para que también le den la gloria al Hijo de Dios.

<sup>5</sup>Jesús amaba a Marta, a su hermana y a Lázaro. <sup>6</sup>A pesar de eso, cuando recibió la noticia de que Lázaro estaba enfermo, se quedó dos días más donde estaba. <sup>7</sup>Después dijo a sus discípulos:

—Regresemos a Judea.

<sup>8</sup>Ellos le respondieron:

—Maestro, hace poco los judíos trataron de apedrearlo, ¿y quieres volver allá?

<sup>9</sup>Jesús les contestó:

—¿No es verdad que el día tiene doce horas? El que anda de día no tropieza porque tiene la luz de este mundo. <sup>10</sup>Pero el que anda de noche sí tropieza, porque le falta la luz.

<sup>11</sup>Después dijo:

—Nuestro amigo Lázaro duerme, pero voy a despertarlo.

<sup>12</sup>Sus discípulos respondieron:

—Señor, si está dormido, es que va a sanarse.

<sup>13</sup>Aunque Jesús se refería a la muerte de Lázaro, sus discípulos pensaron que hablaba del sueño natural. <sup>14</sup>Por eso Jesús les dijo claramente:

—Lázaro ha muerto, <sup>15</sup>y me alegro de no haber estado allí, para que por medio de esto ustedes crean. Vamos a verlo.

<sup>16</sup>Entonces Tomás, al que llamaban el Gemelo, dijo a los otros discípulos:

—Vamos también nosotros, para morir con él.

## Jesús consuela a las hermanas de Lázaro

<sup>17</sup>Cuando Jesús llegó a Betania, se enteró de que Lázaro ya llevaba cuatro días en el sepulcro.

<sup>18</sup>Betania estaba cerca de Jerusalén, a sólo tres kilómetros. <sup>19</sup>Por eso muchos judíos habían ido a casa de Marta y María, para consolarlas por la muerte de su hermano.

<sup>20</sup>Cuando Marta supo que Jesús llegaba, le salió al encuentro. Pero María se quedó en la casa.

<sup>41</sup>and many people came to him and said, "John never did a miracle, but everything John said about this man is true." <sup>42</sup>And in that place many believed in Jesus.

## The Death of Lazarus

**11** A man named Lazarus was sick. He lived in the town of Bethany, where Mary and her sister Martha lived. <sup>2</sup>Mary was the woman who later put perfume on the Lord and wiped his feet with her hair. Mary's brother was Lazarus, the man who was now sick. <sup>3</sup>So Mary and Martha sent someone to tell Jesus, "Lord, the one you love is sick."

<sup>4</sup>When Jesus heard this, he said, "This sickness will not end in death. It is for the glory of God, to bring glory to the Son of God." <sup>5</sup>Jesus loved Martha and her sister and Lazarus. <sup>6</sup>But when he heard that Lazarus was sick, he stayed where he was for two more days. <sup>7</sup>Then Jesus said to his followers, "Let's go back to Judea."

<sup>8</sup>The followers said, "But, Teacher, some people there tried to stone you to death only a short time ago. Now you want to go back there?"

<sup>9</sup>Jesus answered, "Are there not twelve hours in the day? If anyone walks in the daylight, he will not stumble, because he can see by this world's light. <sup>10</sup>But if anyone walks at night, he stumbles because there is no light to help him see."

<sup>11</sup>After Jesus said this, he added, "Our friend Lazarus has fallen asleep, but I am going there to wake him."

<sup>12</sup>The followers said, "But, Lord, if he is only asleep, he will be all right."

<sup>13</sup>Jesus meant that Lazarus was dead, but his followers thought he meant Lazarus was really sleeping. <sup>14</sup>So then Jesus said plainly, "Lazarus is dead. <sup>15</sup>And I am glad for your sakes I was not there so that you may believe. But let's go to him now."

<sup>16</sup>Then Thomas (the one called Didymus) said to the other followers, "Let us also go so that we can die with him."

## Jesus in Bethany

<sup>17</sup>When Jesus arrived, he learned that Lazarus had already been dead and in the tomb for four days. <sup>18</sup>Bethany was about two miles from Jerusalem. <sup>19</sup>Many of the Jews had come there to comfort Martha and Mary about their brother.

<sup>20</sup>When Martha heard that Jesus was coming, she went out to meet him, but Mary stayed home.

<sup>21</sup>Marta le dijo a Jesús:

—Señor, si hubieras estado aquí, mi hermano no habría muerto. <sup>22</sup>Pero a pesar de eso, yo sé que Dios te dará todo lo que le pidas.

<sup>23</sup>Jesús le dijo:

—Tu hermano volverá a vivir.

<sup>24</sup>Marta respondió:

—Yo sé que volverá a vivir, en la resurrección, cuando llegue el día final.

<sup>25</sup>Jesús le dijo:

—Yo soy la resurrección y la vida. El que cree en mí, aunque muera, vivirá; <sup>26</sup>y todo el que cree en mí nunca morirá. ¿Crees esto?

<sup>27</sup>Ella le respondió:

—Sí, Señor. Yo creo que tú eres el Cristo, el Hijo de Dios, el que debía venir al mundo.

<sup>28</sup>Después de decir esto, Marta regresó a la casa y llamó a su hermana María. Le dijo en secreto:

—El Maestro está aquí y te llama.

<sup>29</sup>Sin perder tiempo, María se levantó y fue a verlo. <sup>30</sup>Jesús todavía estaba fuera del pueblo, en el lugar donde Marta se había encontrado con él. <sup>31</sup>Los judíos que estaban en la casa consolando a María, al ver que se levantaba y salía de prisa, la siguieron. Ellos pensaban que iba al sepulcro a llorar.

<sup>32</sup>Cuando María llegó a donde estaba Jesús y lo vio, se arrojó a sus pies y le dijo:

—Señor, si hubieras estado aquí, mi hermano no habría muerto.

<sup>33</sup>Jesús, al ver llorar a María y a los judíos que la acompañaban, se conmovió mucho y se turbó.

<sup>34</sup>Él les preguntó:

—¿Dónde lo sepultaron?

Ellos le respondieron:

—Ven a verlo, Señor.

<sup>35</sup>Jesús lloró.

<sup>36</sup>Los judíos dijeron:

—¡Miren cuánto lo quería!

<sup>37</sup>Pero otros decían:

—Éste, que le dio la vista al ciego, ¿no podía haber evitado que Lázaro muriera?

## Jesús resucita a Lázaro

<sup>38</sup>Jesús, conmovido una vez más, se acercó al sepulcro. Era una cueva que tenía tapada la entrada con una piedra.

<sup>39</sup>Jesús ordenó:

—Quiten la piedra.

Marta, la hermana del muerto, respondió:

—Señor, ya debe oler mal, pues hace cuatro días que murió.

<sup>40</sup>Jesús le respondió:

—¿No te dije que si crees verás la gloria de Dios?

<sup>21</sup>Martha said to Jesus, "Lord, if you had been here, my brother would not have died. <sup>22</sup>But I know that even now God will give you anything you ask."

<sup>23</sup>Jesus said, "Your brother will rise and live again."

<sup>24</sup>Martha answered, "I know that he will rise and live again in the resurrection<sup>22</sup> on the last day."

<sup>25</sup>Jesus said to her, "I am the resurrection and the life. Those who believe in me will have life even if they die. <sup>26</sup>And everyone who lives and believes in me will never die. Martha, do you believe this?"

<sup>27</sup>Martha answered, "Yes, Lord. I believe that you are the Christ, the Son of God, the One coming to the world."

## Jesus Cries

<sup>28</sup>After Martha said this, she went back and talked to her sister Mary alone. Martha said, "The Teacher is here and he is asking for you." <sup>29</sup>When Mary heard this, she got up quickly and went to Jesus. <sup>30</sup>Jesus had not yet come into the town but was still at the place where Martha had met him. <sup>31</sup>The Jews were with Mary in the house, comforting her. When they saw her stand and leave quickly, they followed her, thinking she was going to the tomb to cry there.

<sup>32</sup>But Mary went to the place where Jesus was. When she saw him, she fell at his feet and said, "Lord, if you had been here, my brother would not have died."

<sup>33</sup>When Jesus saw Mary crying and the Jews who came with her also crying, he was upset and was deeply troubled. <sup>34</sup>He asked, "Where did you bury him?"

"Come and see, Lord," they said.

<sup>35</sup>Jesus cried.

<sup>36</sup>So the Jews said, "See how much he loved him."

<sup>37</sup>But some of them said, "If Jesus opened the eyes of the blind man, why couldn't he keep Lazarus from dying?"

## Jesus Raises Lazarus

<sup>38</sup>Again feeling very upset, Jesus came to the tomb. It was a cave with a large stone covering the entrance.

<sup>39</sup>Jesus said, "Move the stone away."

Martha, the sister of the dead man, said, "But, Lord, it has been four days since he died. There will be a bad smell."

<sup>40</sup>Then Jesus said to her, "Didn't I tell you that if you believed you would see the glory of God?"

<sup>41</sup>Entonces quitaron la piedra. Jesús miró al cielo y dijo: —Padre, te doy gracias porque me has escuchado. <sup>42</sup>Yo sé que siempre me escuchas, pero lo dije para que a gente que está aquí crea que tú me enviaste.

<sup>43</sup>Después de decir esto, gritó con todas sus fuerzas: —¡Lázaro, sal de ahí!

<sup>44</sup>Y el que había estado muerto salió, con las manos y los pies vendados, y el rostro cubierto con un lienzo.

Jesús les dijo:

—Quítenle las vendas y déjenlo ir.

### La conspiración para matar a Jesús

<sup>45</sup>Muchos de los judíos que estaban visitando a María y vieron lo que Jesús hizo, creyeron en él. <sup>46</sup>Pero otros fueron a ver a los fariseos y les contaron lo que había hecho Jesús. <sup>47</sup>Entonces, los jefes de los sacerdotes y los fariseos reunieron al Consejo.

Y dijeron:

—¿Qué vamos a hacer? Este hombre está haciendo muchas señales milagrosas. <sup>48</sup>Si lo dejamos, todos van a creer en él, y los romanos vendrán y destruirán nuestro lugar sagrado y hasta nuestra nación.

<sup>49</sup>Uno de ellos, llamado Caifás, que ese año era el sumo sacerdote, les dijo:

—¡Ustedes de verdad que no saben nada! <sup>50</sup>No entienden que es mejor que un solo hombre muera por el pueblo, y no que la nación entera sea destruida.

<sup>51</sup>Pero él no dijo esto por su propia cuenta, sino que, como era el sumo sacerdote ese año, profetizó que Jesús moriría por la nación judía. <sup>52</sup>Y moriría no sólo por esa nación, sino también para reunir a todos los hijos de Dios que estaban dispersos.

<sup>53</sup>Así que desde ese día tomaron la decisión de matarlo. <sup>54</sup>Por eso Jesús ya no andaba públicamente entre los judíos. Se fue a un pueblo llamado Efraín que estaba cerca del desierto, y allí se quedó con sus discípulos.

<sup>55</sup>Como faltaba poco para la Pascua judía, mucha gente iba del campo a Jerusalén para la ceremonia de su purificación, antes de la Pascua. <sup>56</sup>Buscaban a Jesús, y mientras andaban en el templo se preguntaban unos a otros: «¿Qué les parece? ¿Vendrá a la fiesta?»

<sup>57</sup>Los jefes de los sacerdotes y los fariseos habían ordenado que si alguien sabía dónde estaba Jesús, debía denunciarlo para que lo arrestaran.

### María unge a Jesús en Betania

**12** Seis días antes de la Pascua, Jesús llegó a Betania, donde vivía Lázaro, el hombre al que Jesús había resucitado. <sup>2</sup>Allí hicieron una cena en honor de Jesús. Lázaro estaba sentado a la mesa con él, y Marta servía. <sup>3</sup>Entonces, María tomó un frasco como de medio litro de perfume de nardo puro, que era muy caro, y lo derramó sobre los pies de Jesús, secándoselos luego con sus cabellos. Y la casa se llenó de la fragancia del perfume.

<sup>4</sup>Pero Judas Iscariote, que era uno de los discípulos de Jesús, y el que más tarde lo traicionaría, dijo:

<sup>41</sup>So they moved the stone away from the entrance. Then Jesus looked up and said, "Father, I thank you that you heard me. <sup>42</sup>I know that you always hear me, but I said these things because of the people here around me. I want them to believe that you sent me." <sup>43</sup>After Jesus said this, he cried out in a loud voice, "Lazarus, come out!" <sup>44</sup>The dead man came out, his hands and feet wrapped with pieces of cloth, and a cloth around his face.

Jesus said to them, "Take the cloth off of him and let him go."

### The Plan to Kill Jesus

<sup>45</sup>Many of the people, who had come to visit Mary and saw what Jesus did, believed in him. <sup>46</sup>But some of them went to the Pharisees and told them what Jesus had done. <sup>47</sup>Then the leading priests and Pharisees called a meeting of the council. They asked, "What should we do? This man is doing many miracles. <sup>48</sup>If we let him continue doing these things, everyone will believe in him. Then the Romans will come and take away our Temple and our nation."

<sup>49</sup>One of the men there was Caiaphas, the high priest that year. He said, "You people know nothing! <sup>50</sup>You don't realize that it is better for one man to die for the people than for the whole nation to be destroyed."

<sup>51</sup>Caiaphas did not think of this himself. As high priest that year, he was really prophesying that Jesus would die for their nation <sup>52</sup>and for God's scattered children to bring them all together and make them one.

<sup>53</sup>That day they started planning to kill Jesus. <sup>54</sup>So Jesus no longer traveled openly among the people. He left there and went to a place near the desert, to a town called Ephraim and stayed there with his followers.

<sup>55</sup>It was almost time for the Passover Feast. Many from the country went up to Jerusalem before the Passover to do the special things to make themselves pure. <sup>56</sup>The people looked for Jesus and stood in the Temple asking each other, "Is he coming to the Feast? What do you think?" <sup>57</sup>But the leading priests and the Pharisees had given orders that if anyone knew where Jesus was, he must tell them. Then they could arrest him.

### Jesus with Friends in Bethany

**12** Six days before the Passover Feast, Jesus went to Bethany, where Lazarus lived. (Lazarus is the man Jesus raised from the dead.) <sup>2</sup>There they had a dinner for Jesus. Martha served the food, and Lazarus was one of the people eating with Jesus. <sup>3</sup>Mary brought in a pint of very expensive perfume made from pure nard. She poured the perfume on Jesus' feet, and then she wiped his feet with her hair. And the sweet smell from the perfume filled the whole house.

<sup>4</sup>Judas Iscariot, one of Jesus' followers who would later turn against him, was there. Judas said,



5—¿Por qué no se vendió este perfume, que vale muchísimo dinero, para dárselo a los pobres?

6Dijo esto, no porque le importaran los pobres sino porque era un ladrón y, como tenía a su cargo la bolsa del dinero, robaba de lo que echaban en ella.

7Jesús respondió:

—Déjenla en paz. Ella estaba guardando este perfume para el día de mi entierro. 8A los pobres siempre los tendrán con ustedes, pero a mí no siempre me tendrán.

9Muchos de los judíos se enteraron de que Jesús estaba allí y fueron a verlo; pero no sólo a él sino también a Lázaro, a quien Jesús había resucitado. 10Entonces los jefes de los sacerdotes decidieron matar también a Lázaro, 11pues por su causa, muchos se apartaban de los judíos y creían en Jesús.

### La entrada triunfal

12Al día siguiente, muchos de los que habían ido a la fiesta se enteraron de que Jesús iba camino a Jerusalén. 13Entonces tomaron ramas de palma y salieron a recibirlo, gritando:

—¡Hosanna!

—¡Bendito el que viene de parte del Señor!

—¡Bendito el Rey de Israel!

14Jesús encontró un burrito y se montó en él, como dice la Escritura:

15«No tengas miedo, oh ciudad de Sión; aquí viene tu rey, montado sobre un burrito».

16Al principio, sus discípulos no entendieron lo que estaba pasando. Pero después que Jesús fue glorificado, se acordaron de que todo lo que le habían hecho ya estaba escrito, y se refería a él.

17La gente que había estado con Jesús cuando llamó a Lázaro del sepulcro y lo resucitó de entre los muertos, contaba todo esto. 18Por eso mucha gente que se enteró de que Jesús había hecho esa señal milagrosa le salió al encuentro.

19Pero los fariseos se decían unos a otros: «Dense cuenta, así no vamos a lograr nada. ¡Miren, todo el mundo lo sigue!»

### Jesús predice su muerte

20Entre la gente que había ido a adorar en la fiesta había algunos griegos. 21Estos se acercaron a Felipe, que era de Betsaida de Galilea, y le dijeron:

—Señor, queremos ver a Jesús.

22Felipe fue a contárselo a Andrés, y juntos fueron a decírselo a Jesús.

5“‘This perfume was worth an entire year’s wages. Why wasn’t it sold and the money given to the poor?’” 6But Judas did not really care about the poor; he said this because he was a thief. He was the one who kept the money box, and he often stole from it.

7Jesus answered, “Leave her alone. It was right for her to save this perfume for today, the day for me to be prepared for burial. 8You will always have the poor with you, but you will not always have me.”

### The Plot Against Lazarus

9A large crowd of people heard that Jesus was in Bethany. So they went there to see not only Jesus but Lazarus, whom Jesus raised from the dead. 10So the leading priests made plans to kill Lazarus, too. 11Because of Lazarus many of the Jews were leaving them and believing in Jesus.

### Jesus Enters Jerusalem

12The next day a great crowd who had come to Jerusalem for the Passover Feast heard that Jesus was coming there. 13So they took branches of palm trees and went out to meet Jesus, shouting,

“Praise<sup>g</sup> God!

God bless the One who comes in the name of the Lord!

God bless the King of Israel!” : *Psalms 118.25–26*

14Jesus found a colt and sat on it. This was as the Scripture says,

15“Don’t be afraid, people of Jerusalem!

Your king is coming, sitting on the colt of a donkey.” : *Zechariah 9.9*

16The followers of Jesus did not understand this at first. But after Jesus was raised to glory, they remembered that this had been written about him and that they had done these things to him.

### People Tell About Jesus

17There had been many people with Jesus when he raised Lazarus from the dead and told him to come out of the tomb. Now they were telling others about what Jesus did. 18Many people went out to meet Jesus, because they had heard about this miracle. 19So the Pharisees said to each other, “You can see that nothing is going right for us. Look! The whole world is following him.”

### Jesus Talks About His Death

20There were some Greek people, too, who came to Jerusalem to worship at the Passover Feast. 21They went to Philip, who was from Bethsaida in Galilee, and said, “Sir, we would like to see Jesus.” 22Philip told Andrew, and then Andrew and Philip told Jesus.

12.13 **Praise** Literally, “Hosanna,” a Hebrew word used at first in praying to God for help, but at this time it was probably a shout of joy used in praising God or his Messiah.

<sup>23</sup>Jesús les respondió:

—Ha llegado la hora de que el Hijo del hombre sea glorificado. <sup>24</sup>Es verdad que si un grano de trigo cae en tierra y no muere, se queda solo. Pero si muere, produce mucho fruto. <sup>25</sup>El que ama su vida la pierde; en cambio, quien desprecia su vida en este mundo, la conserva para la vida eterna. <sup>26</sup>El que quiera servirme, debe seguirme; y donde yo esté, allí también estará el que me sirve. Al que me sirva, mi Padre lo honrará.

<sup>27</sup>En este momento estoy lleno de angustia, ¿y por eso voy a decir: “Padre, sálvame de este sufrimiento”? ¡Si para eso he venido! <sup>28</sup>Padre, glorifica tu nombre!»

Entonces se oyó una voz del cielo que decía: «Ya lo glorifiqué y lo volveré a glorificar». <sup>29</sup>La gente que estaba allí, y que oyó la voz, decía que había sido un trueno. Otros decían que un ángel le había hablado.

<sup>30</sup>Jesús dijo:

—Esa voz no se oyó por mí sino por causa de ustedes. <sup>31</sup>A este mundo ya le ha llegado su juicio, y el príncipe de este mundo va a ser expulsado. <sup>32</sup>Pero cuando yo sea levantado de la tierra, atraeré a todos a mí mismo.

<sup>33</sup>Con esto, Jesús les estaba diciendo de qué manera iba a morir.

<sup>34</sup>La gente le respondió:

—Hemos aprendido de la ley que el Cristo vivirá para siempre; ¿por qué dices que el Hijo del hombre tiene que ser levantado? ¿Quién es ese Hijo del hombre?

<sup>35</sup>Jesús les dijo:

—Ustedes van a tener la luz un poco más de tiempo. Caminen mientras tienen la luz, antes que los sorprenda la oscuridad; porque el que camina en la oscuridad no sabe a dónde va. <sup>36</sup>Mientras tienen la luz, crean en ella, para que sean hijos de la luz.

Después de decir esto, Jesús se fue y se escondió de ellos.

### Los judíos siguen en su incredulidad

<sup>37</sup>Jesús había hecho muchas señales milagrosas en presencia de ellos, y a pesar de eso, todavía no creían en él. <sup>38</sup>Así se cumplió lo que el profeta Isaías había dicho:

«Señor; ¿quién ha creído en nuestro mensaje? ¿A quién se le ha mostrado el poder del Señor?»

<sup>39</sup>Por eso no podían creer, pues Isaías también había dicho:

<sup>40</sup>«Les ha cegado los ojos y les endureció el corazón, para que no puedan ver con los ojos, ni entiendan con el corazón ni se conviertan; y yo los sane».

<sup>23</sup>Jesus said to them, “The time has come for the Son of Man to receive his glory. <sup>24</sup>I tell you the truth, a grain of wheat must fall to the ground and die to make many seeds. But if it never dies, it remains only a single seed. <sup>25</sup>Those who love their lives will lose them, but those who hate their lives in this world will keep true life forever. <sup>26</sup>Whoever serves me must follow me. Then my servant will be with me everywhere I am. My Father will honor anyone who serves me.

<sup>27</sup>“Now I am very troubled. Should I say, ‘Father, save me from this time’? No, I came to this time so I could suffer. <sup>28</sup>Father, bring glory to your name!”

Then a voice came from heaven, “I have brought glory to it, and I will do it again.”

<sup>29</sup>The crowd standing there, who heard the voice, said it was thunder.

But others said, “An angel has spoken to him.”

<sup>30</sup>Jesus said, “That voice was for your sake, not mine. <sup>31</sup>Now is the time for the world to be judged; now the ruler of this world will be thrown down. <sup>32</sup>If I am lifted up from the earth, I will draw all people toward me.” <sup>33</sup>Jesus said this to show how he would die.

<sup>34</sup>The crowd said, “We have heard from the law that the Christ will live forever. So why do you say, ‘The Son of Man must be lifted up’? Who is this ‘Son of Man’?”

<sup>35</sup>Then Jesus said, “The light will be with you for a little longer, so walk while you have the light. Then the darkness will not catch you. If you walk in the darkness, you will not know where you are going. <sup>36</sup>Believe in the light while you still have it so that you will become children of light.” When Jesus had said this, he left and hid himself from them.

### Some People Won’t Believe in Jesus

<sup>37</sup>Though Jesus had done many miracles in front of the people, they still did not believe in him. <sup>38</sup>This was to bring about what Isaiah the prophet had said:

“Lord, who believed what we told them?

Who saw the Lord’s power in this?” *Isaiah 53.1*

<sup>39</sup>This is why the people could not believe: Isaiah also had said,

<sup>40</sup>“He has blinded their eyes,  
and he has closed their minds.

Otherwise they would see with their eyes  
and understand in their minds  
and come back to me and be healed.”

*Isaiah 6.10*

<sup>41</sup>Isaías dijo esto porque vio la gloria de Jesús y habló de él. <sup>42</sup>Sin embargo, muchos de los judíos, y hasta algunos de sus jefes, creyeron en él, pero no lo decían porque tenían miedo que los fariseos los expulsaran de la sinagoga. <sup>43</sup>Preferían recibir honores de los hombres y no los honores que proceden de Dios.

<sup>44</sup>Jesús exclamó con voz fuerte: «El que cree en mí, también cree en el que me envió. <sup>45</sup>Y el que me ve a mí, también ve al que me envió. <sup>46</sup>Yo soy la luz que ha venido al mundo, para que todo el que crea en mí no viva en la oscuridad.

<sup>47</sup>»El que escucha mis palabras y no las obedece, no soy yo el que lo va a juzgar; pues yo no vine a juzgar al mundo sino a salvarlo. <sup>48</sup>El que me rechaza y no obedece mis palabras tiene quien lo juzgue. La palabra que yo he hablado será la que lo juzgue en el día final. <sup>49</sup>Yo no he hablado por mi propia cuenta, ha sido el Padre que me envió el que me ordenó qué decir y cómo decirlo, <sup>50</sup>y sé bien que su mandamiento es vida eterna. Así que todo lo que les he dicho es lo que el Padre me ha ordenado decir».

### Jesús les lava los pies a sus discípulos

**13** La fiesta de la Pascua se acercaba. Jesús sabía que había llegado la hora de dejar este mundo para reunirse con el Padre. Él había amado a los suyos que estaban en el mundo, y los amó hasta el fin. <sup>2</sup>Antes de llegar la hora de la cena, el diablo ya había hecho que Judas Iscariote se decidiera a traicionar a Jesús. <sup>3</sup>Jesús sabía que el Padre le había dado autoridad sobre todas las cosas, y que él había venido de Dios y a Dios iba a regresar, <sup>4</sup>así que se levantó de la mesa, se quitó el manto y se ató una toalla a la cintura. <sup>5</sup>Luego echó agua en un recipiente y se puso a lavarles los pies a sus discípulos y a secárselos con la toalla. <sup>6</sup>Cuando llegó a Simón Pedro, éste le dijo:

—Señor, ¿vas tú a lavarme los pies a mí?

<sup>7</sup>Jesús le respondió:

—Ahora no entiendes por qué lo hago, pero más tarde lo entenderás.

<sup>8</sup>Pedro dijo:

—¡No! ¡Jamás dejaré que me laves los pies!

Jesús le respondió:

—Si no te los lavo, no serás uno de los míos.

<sup>9</sup>Simón Pedro le dijo:

—¡Señor, entonces no sólo los pies sino también las manos y la cabeza!

<sup>10</sup>Jesús le contestó:

—El que está recién bañado no necesita lavarse más que los pies, pues está completamente limpio. Y ustedes están limpios, aunque no todos.

<sup>11</sup>Jesús sabía quién lo iba a traicionar, y por eso dijo que no todos estaban limpios.

<sup>41</sup>Isaiah said this because he saw Jesus' glory and spoke about him.

<sup>42</sup>But many believed in Jesus, even many of the leaders. But because of the Pharisees, they did not say they believed in him for fear they would be put out of the synagogue. <sup>43</sup>They loved praise from people more than praise from God.

<sup>44</sup>Then Jesus cried out, "Whoever believes in me is really believing in the One who sent me. <sup>45</sup>Whoever sees me sees the One who sent me. <sup>46</sup>I have come as light into the world so that whoever believes in me would not stay in darkness.

<sup>47</sup>"Anyone who hears my words and does not obey them, I do not judge, because I did not come to judge the world, but to save the world. <sup>48</sup>There is a judge for those who refuse to believe in me and do not accept my words. The word I have taught will be their judge on the last day. <sup>49</sup>The things I taught were not from myself. The Father who sent me told me what to say and what to teach. <sup>50</sup>And I know that eternal life comes from what the Father commands. So whatever I say is what the Father told me to say."

### Jesus Washes His Followers' Feet

**13** It was almost time for the Passover Feast. Jesus knew that it was time for him to leave this world and go back to the Father. He had always loved those who were his own in the world, and he loved them all the way to the end.

<sup>2</sup>Jesus and his followers were at the evening meal. The devil had already persuaded Judas Iscariot, the son of Simon, to turn against Jesus. <sup>3</sup>Jesus knew that the Father had given him power over everything and that he had come from God and was going back to God. <sup>4</sup>So during the meal Jesus stood up and took off his outer clothing. Taking a towel, he wrapped it around his waist. <sup>5</sup>Then he poured water into a bowl and began to wash the followers' feet, drying them with the towel that was wrapped around him.

<sup>6</sup>Jesus came to Simon Peter, who said to him, "Lord, are you going to wash my feet?"

<sup>7</sup>Jesus answered, "You don't understand now what I am doing, but you will understand later."

<sup>8</sup>Peter said, "No, you will never wash my feet."

Jesus answered, "If I don't wash your feet, you are not one of my people."

<sup>9</sup>Simon Peter answered, "Lord, then wash not only my feet, but wash my hands and my head, too!"

<sup>10</sup>Jesus said, "After a person has had a bath, his whole body is clean. He needs only to wash his feet. And you men are clean, but not all of you." <sup>11</sup>Jesus knew who would turn against him, and that is why he said, "Not all of you are clean."



<sup>12</sup>Después de lavarles los pies, se puso el manto y otra vez se sentó. Entonces les preguntó:

—Entienden ustedes lo que les he hecho? <sup>13</sup>Ustedes me llaman Maestro y Señor, y dicen la verdad porque yo soy. <sup>14</sup>Pues si yo, el Señor y el Maestro, les he lavado los pies, también ustedes deben lavarse los pies unos a otros. <sup>15</sup>Yo les he dado el ejemplo, para que hagan lo mismo que yo he hecho con ustedes. <sup>16</sup>Les aseguro que ningún sirviente es más que su amo, y ningún mensajero es más que el que lo envió. <sup>17</sup>Si entienden esto y lo hacen serán dichosos.

### Jesús predice la traición de Judas

<sup>18</sup>»No estoy hablando de todos ustedes; yo sé a quiénes he escogido. Pero esto es para que se cumpla la Escritura que dice: “El que come conmigo se ha puesto en contra mía”.

<sup>19</sup>»Les digo esto ahora, antes que suceda, para que cuando ocurra, ustedes crean que yo soy. <sup>20</sup>Les aseguro que el que recibe al que yo envío me recibe a mí, y el que me recibe a mí, recibe al que me envió».

<sup>21</sup>Después de decir esto, Jesús se llenó de angustia y dijo:

—Les aseguro que uno de ustedes me va a traicionar.

<sup>22</sup>Los discípulos se miraban unos a otros, sin saber de quién estaba hablando. <sup>23</sup>Uno de ellos, al que Jesús quería mucho, estaba junto a él. <sup>24</sup>Simón Pedro le hizo señas a ese discípulo para que le preguntara de quién hablaba. <sup>25</sup>Él se acercó más a Jesús y le preguntó:

—Señor, ¿quién es?

<sup>26</sup>Jesús le contestó:

—Al que yo le dé este pedazo de pan que voy a mojar en el plato.

Luego, mojó el pedazo de pan y se lo dio a Judas Iscariote, el hijo de Simón. <sup>27</sup>En el momento en que Judas tomó el pan, Satanás entró en él.

Jesús le dijo:

—Lo que vas a hacer, apúrate a hacerlo.

<sup>28</sup>Ninguno de los que estaban sentados a la mesa entendió por qué Jesús le dijo eso. <sup>29</sup>Como Judas era el encargado de la bolsa del dinero, algunos pensaron que Jesús le estaba pidiendo que comprara lo necesario para la fiesta, o que diera algo a los pobres.

<sup>30</sup>Cuando Judas tomó el pan, salió de allí sin pérdida de tiempo. Ya era de noche.

### Jesús predice la negación de Pedro

<sup>31</sup>Después que Judas salió, Jesús les dijo:

—Ahora el Hijo del hombre es glorificado, y por ello también a Dios lo glorifican. <sup>32</sup>Si a Dios lo glorifican cuando glorifican al Hijo, también Dios hará que glorifiquen al Hijo. Y Dios hará esto muy pronto.

<sup>12</sup>When he had finished washing their feet, he put on his clothes and sat down again. He asked, “Do you understand what I have just done for you? <sup>13</sup>You call me ‘Teacher’ and ‘Lord,’ and you are right, because that is what I am. <sup>14</sup>If I, your Lord and Teacher, have washed your feet, you also should wash each other’s feet. <sup>15</sup>I did this as an example so that you should do as I have done for you. <sup>16</sup>I tell you the truth, a servant is not greater than his master. A messenger is not greater than the one who sent him. <sup>17</sup>If you know these things, you will be blessed if you do them.

<sup>18</sup>“I am not talking about all of you. I know those I have chosen. But this is to bring about what the Scripture said: ‘The man who ate at my table has turned against me.’” <sup>19</sup>I am telling you this now before it happens so that when it happens, you will believe that I am he. <sup>20</sup>I tell you the truth, whoever accepts anyone I send also accepts me. And whoever accepts me also accepts the One who sent me.”

### Jesus Talks About His Death

<sup>21</sup>After Jesus said this, he was very troubled. He said openly, “I tell you the truth, one of you will turn against me.”

<sup>22</sup>The followers all looked at each other, because they did not know whom Jesus was talking about. <sup>23</sup>One of the followers sitting<sup>z</sup> next to Jesus was the follower Jesus loved. <sup>24</sup>Simon Peter motioned to him to ask Jesus whom he was talking about.

<sup>25</sup>That follower leaned closer to Jesus and asked, “Lord, who is it?”

<sup>26</sup>Jesus answered, “I will dip this bread into the dish. The man I give it to is the man who will turn against me.” So Jesus took a piece of bread, dipped it, and gave it to Judas Iscariot, the son of Simon. <sup>27</sup>As soon as Judas took the bread, Satan entered him. Jesus said to him, “The thing that you will do—do it quickly.” <sup>28</sup>No one at the table understood why Jesus said this to Judas. <sup>29</sup>Since he was the one who kept the money box, some of the followers thought Jesus was telling him to buy what was needed for the feast or to give something to the poor.

<sup>30</sup>Judas took the bread Jesus gave him and immediately went out. It was night.

<sup>31</sup>When Judas was gone, Jesus said, “Now the Son of Man receives his glory, and God receives glory through him. <sup>32</sup>If God receives glory through him,<sup>z</sup> then God will give glory to the Son through himself. And God will give him glory quickly.”

<sup>13.18</sup> ‘The man . . . me.’ Quotation from Psalm 41.9. <sup>13.23</sup> sitting Literally, “lying.” The people of that time ate lying down and leaning on one arm.  
<sup>13.32</sup> If . . . him Some Greek copies do not have this phrase.

<sup>33</sup>»Mis queridos hijos, ya me queda poco tiempo con ustedes, y lo que les dije a los judíos ahora se lo digo a ustedes. Me buscarán, pero a donde yo voy, ustedes no pueden ir.

<sup>34</sup>»Les doy este mandamiento nuevo: que se amen unos a otros. Así como yo los amo, ustedes deben amarse unos a otros. <sup>35</sup>Si se aman unos a otros, todos se darán cuenta de que son mis discípulos».

<sup>36</sup>Simón Pedro preguntó:

—Señor, ¿y a dónde vas?

Jesús respondió:

—A donde yo voy, no puedes seguirme ahora, pero después me seguirás.

<sup>37</sup>Pedro insistió:

—Señor, ¿por qué no puedo seguirte ahora? Por ti estoy dispuesto a dar mi vida.

<sup>38</sup>Jesús le respondió:

—¿Estás dispuesto a dar tu vida por mí? ¡Te aseguro que antes que el gallo cante, me negarás tres veces!

### Jesús consuela a sus discípulos

**14**»No se angustien. Confíen en Dios, y confíen también en mí. <sup>2</sup>En la casa de mi Padre hay muchas viviendas; si no fuera así, no les habría dicho que voy a prepararles un lugar. <sup>3</sup>Y si me voy a prepararles un lugar, volveré para llevarmelos conmigo. Así ustedes estarán donde yo esté. <sup>4</sup>Ustedes ya conocen el camino para ir a donde yo voy».

### Jesús, el camino al Padre

<sup>5</sup>Entonces Tomás dijo:

—Señor, si no sabemos a dónde vas, ¿cómo vamos a saber el camino?

<sup>6</sup>Jesús le contestó:

—Yo soy el camino, la verdad y la vida. Nadie puede llegar al Padre si no es por mí. <sup>7</sup>Si ustedes me conocieran, conocerían también a mi Padre. Y ya desde este momento lo conocen pues lo han visto.

<sup>8</sup>Felipe le dijo:

—Señor, déjanos ver al Padre y con eso nos basta.

<sup>9</sup>Jesús le contestó:

—¡Felipe! ¿Ya llevo mucho tiempo entre ustedes y todavía no me conoces? El que me ha visto a mí, también ha visto al Padre. ¿Cómo puedes decirme: “Déjanos ver al Padre”? <sup>10</sup>¿No crees que yo estoy en el Padre y que el Padre está en mí? Las cosas que yo les digo, no las digo por mi propia cuenta. El Padre que está en mí, es el que hace sus propias obras. <sup>11</sup>Créanme cuando les digo que yo estoy en el Padre y que el Padre está en mí. Y si no, al menos créanme por las obras mismas.

<sup>12</sup>Les aseguro que el que cree en mí hará las mismas obras que yo hago, y hará obras todavía mayores porque yo vuelvo al Padre. <sup>13</sup>Todo lo que ustedes pidan en mi nombre, yo lo haré; así el Padre será glorificado en el Hijo. <sup>14</sup>Yo haré lo que ustedes pidan en mi nombre.

<sup>33</sup>Jesus said, “My children, I will be with you only a little longer. You will look for me, and what I told the Jews, I tell you now: Where I am going you cannot come.

<sup>34</sup>I give you a new command: Love each other. You must love each other as I have loved you. <sup>35</sup>All people will know that you are my followers if you love each other.”

### Peter Will Say He Doesn't Know Jesus

<sup>36</sup>Simon Peter asked Jesus, “Lord, where are you going?”

Jesus answered, “Where I am going you cannot follow now, but you will follow later.”

<sup>37</sup>Peter asked, “Lord, why can't I follow you now? I am ready to die for you!”

<sup>38</sup>Jesus answered, “Are you ready to die for me? I tell you the truth, before the rooster crows, you will say three times that you don't know me.”

### Jesus Comforts His Followers

**14**Jesus said, “Don't let your hearts be troubled. <sup>2</sup>Trust in God, and trust in me. <sup>2</sup>There are many rooms in my Father's house; I would not tell you this if it were not true. I am going there to prepare a place for you. <sup>3</sup>After I go and prepare a place for you, I will come back and take you to be with me so that you may be where I am. <sup>4</sup>You know the way to the place where I am going.”

<sup>5</sup>Thomas said to Jesus, “Lord, we don't know where you are going. So how can we know the way?”

<sup>6</sup>Jesus answered, “I am the way, and the truth, and the life. The only way to the Father is through me. <sup>7</sup>If you really knew me, you would know my Father, too. But now you do know him, and you have seen him.”

<sup>8</sup>Philip said to him, “Lord, show us the Father. That is all we need.”

<sup>9</sup>Jesus answered, “I have been with you a long time now. Do you still not know me, Philip? Whoever has seen me has seen the Father. So why do you say, ‘Show us the Father’? <sup>10</sup>Don't you believe that I am in the Father and the Father is in me? The words I say to you don't come from me, but the Father lives in me and does his own work. <sup>11</sup>Believe me when I say that I am in the Father and the Father is in me. Or believe because of the miracles I have done. <sup>12</sup>Tell you the truth, whoever believes in me will do the same things that I do. Those who believe will do even greater things than these, because I am going to the Father. <sup>13</sup>And if you ask for anything in my name, I will do it for you so that the Father's glory will be shown through the Son. <sup>14</sup>If you ask me for anything in my name, I will do it.

## Jesús promete el Espíritu Santo

<sup>15</sup>Si ustedes me aman, obedecerán mis mandamientos. <sup>16</sup>Y yo le pediré al Padre, y él les enviará otro Consolador para que siempre esté con ustedes. <sup>17</sup>Él es el Espíritu de verdad; el mundo no lo puede recibir porque no lo ve ni lo conoce. Pero ustedes sí lo conocen, porque vive con ustedes y estará en ustedes. <sup>18</sup>No los voy a dejar huérfanos; volveré a estar con ustedes. <sup>19</sup>Dentro de poco el mundo ya no me verá, pero ustedes sí me verán. Y porque yo vivo, también ustedes vivirán. <sup>20</sup>En aquel día ustedes se darán cuenta de que yo estoy en mi Padre, y que ustedes están en mí, y yo en ustedes. <sup>21</sup>El que hace suyos mis mandamientos y los obedece, ese es el que me ama. Y al que me ama, mi Padre lo amará, y yo también lo amaré y me mostraré a él.

<sup>22</sup>Judas, (no el Iscariote) le dijo:

—Señor, ¿por qué te mostrarás a nosotros y no al mundo?

<sup>23</sup>Jesús le contestó:

—El que me ama, obedece mi palabra. Por eso, Dios lo amará y vendremos a vivir con él. <sup>24</sup>El que no me ama, no obedece mi palabra. Estas palabras que ustedes oyen no son mías, sino del Padre, que me envió.

<sup>25</sup>Les digo todo esto ahora que todavía estoy con ustedes. <sup>26</sup>Pero el Consolador, el Espíritu Santo, vendrá en mi nombre porque el Padre lo enviará. Él les enseñará todas las cosas y les recordará todo lo que les he dicho.

<sup>27</sup>Les dejo la paz, les doy mi paz; pero no se la doy a ustedes como la da el mundo. No se angustien ni tengan miedo. <sup>28</sup>Ya me oyeron decirles que me voy, pero regreso a ustedes. Si me amaran, estarían alegres de que voy al Padre porque el Padre es más grande que yo. <sup>29</sup>Les digo esto antes que suceda, para que cuando suceda, crean. <sup>30</sup>Ya no hablaré mucho con ustedes, porque viene el príncipe de este mundo. Él no tiene poder sobre mí, <sup>31</sup>pero todos tienen que saber que amo al Padre y que hago lo que él me ordena. ¡Levántense, vámonos de aquí!

## Jesús, la vid verdadera

**15** «Yo soy la vid verdadera, y mi Padre es el que la cultiva. Si alguna de mis ramas no da uvas, la corta; pero a todas las ramas que dan fruto, las poda para que den todavía más fruto.

<sup>3</sup>Ustedes ya están limpios a causa de la palabra que les he dado. <sup>4</sup>Sigan unidos a mí, y yo seguiré unido a ustedes. Así como una rama no puede dar fruto por sí misma, separada de la vid, así tampoco ustedes pueden dar fruto si están separados de mí.

## The Promise of the Holy Spirit

<sup>15</sup>If you love me, you will obey my commands. <sup>16</sup>I will ask the Father, and he will give you another Helper<sup>2</sup> to be with you forever— <sup>17</sup>the Spirit of truth. The world cannot accept him, because it does not see him or know him. But you know him, because he lives with you and he will be in you.

<sup>18</sup>I will not leave you all alone like orphans; I will come back to you. <sup>19</sup>In a little while the world will not see me anymore, but you will see me. Because I live, you will live, too. <sup>20</sup>On that day you will know that I am in my Father, and that you are in me and I am in you. <sup>21</sup>Those who know my commands and obey them are the ones who love me, and my Father will love those who love me. I will love them and will show myself to them.”

<sup>22</sup>Then Judas (not Judas Iscariot) said, “But, Lord, why do you plan to show yourself to us and not to the rest of the world?”

<sup>23</sup>Jesus answered, “If people love me, they will obey my teaching. My Father will love them, and we will come to them and make our home with them. <sup>24</sup>Those who do not love me do not obey my teaching. This teaching that you hear is not really mine; it is from my Father, who sent me.

<sup>25</sup>I have told you all these things while I am with you. <sup>26</sup>But the Helper will teach you everything and will cause you to remember all that I told you. This Helper is the Holy Spirit whom the Father will send in my name.

<sup>27</sup>I leave you peace; my peace I give you. I do not give it to you as the world does. So don't let your hearts be troubled or afraid. <sup>28</sup>You heard me say to you, ‘I am going, but I am coming back to you.’ If you loved me, you should be happy that I am going back to the Father, because he is greater than I am. <sup>29</sup>I have told you this now, before it happens, so that when it happens, you will believe. <sup>30</sup>I will not talk with you much longer, because the ruler of this world is coming. He has no power over me, <sup>31</sup>but the world must know that I love the Father, so I do exactly what the Father told me to do.

“Come now, let us go.

## Jesus Is Like a Vine

**15** “I am the true vine; my Father is the gardener. <sup>2</sup>He cuts off every branch of mine that does not produce fruit. And he trims and cleans every branch that produces fruit so that it will produce even more fruit. <sup>3</sup>You are already clean because of the words I have spoken to you. <sup>4</sup>Remain in me, and I will remain in you. A branch cannot produce fruit alone but must remain in the vine. In the same way, you cannot produce fruit alone but must remain in me.



<sup>5</sup>Yo soy la vid y ustedes son las ramas. El que está unido a mí, como yo estoy unido a él, dará mucho fruto. Si están separados de mí no pueden hacer nada. <sup>6</sup>El que no está unido a mí lo echan fuera y se seca. Así como le pasa a las ramas que se recogen, se echan al fuego y se queman. <sup>7</sup>Si ustedes siguen unidos a mí y mis palabras permanecen en ustedes, pueden pedir lo que quieran y se les dará. <sup>8</sup>Mi Padre es glorificado cuando ustedes dan mucho fruto y de esa manera muestran que son mis discípulos.

<sup>9</sup>Así como el Padre me ama a mí, así también yo los amo a ustedes. No se aparten de mi amor. <sup>10</sup>Si obedecen mis mandamientos, no se apartarán de mi amor, así como yo obedezco los mandamientos de mi Padre y su amor no se aparta de mí. <sup>11</sup>Les digo esto para que también tengan mi alegría y así su alegría sea completa. <sup>12</sup>Y mi mandamiento es este: que se amen unos a otros como yo los amo. <sup>13</sup>Nadie tiene más amor que el que da la vida por sus amigos. <sup>14</sup>Ustedes son mis amigos si hacen lo que yo les mando. <sup>15</sup>Ya no les llamo sirvientes, porque el sirviente no sabe lo que hace su amo. Ahora los llamo amigos, porque les he enseñado todo lo que he oído decir a mi Padre. <sup>16</sup>Ustedes no me escogieron a mí, sino que yo los escogí a ustedes, y los he mandado para que vayan y den fruto, un fruto que dure para siempre. Así el Padre les dará todo lo que le pidan en mi nombre. <sup>17</sup>Esto es lo que les mando: que se amen unos a otros.

### Jesús y sus discípulos aborrecidos por el mundo

<sup>18</sup>No se les olvide que si el mundo los odia, a mí me odió antes que a ustedes. <sup>19</sup>Si ustedes fueran del mundo, el mundo los querría como quiere a los que son suyos. Pero ustedes no son del mundo, porque yo los escogí de entre los que son del mundo. Por eso el mundo los odia. <sup>20</sup>Recuerden lo que les dije: "Ningún sirviente es más que su amo". Así que, sí a mí me han perseguido, también a ustedes los perseguirán. Y si han obedecido mis palabras, también obedecerán las de ustedes. <sup>21</sup>Les harán todo esto por causa de mi nombre, porque ellos no conocen al que me envió. <sup>22</sup>Ellos no serían culpables de pecado, si yo no hubiera venido ni les hubiera hablado. Pero ahora no tienen disculpa por su pecado. <sup>23</sup>El que me odia a mí, también odia a mi Padre. <sup>24</sup>Ellos no serían culpables de pecado, si yo no hubiera hecho entre ellos las cosas que ningún otro ha hecho. Pero ya las han visto, y a pesar de eso, me odian a mí y a mi Padre. <sup>25</sup>Pero esto pasa así, para que se cumpla lo que está escrito en la ley de ellos: "Me odiaron sin motivo".

<sup>26</sup>Yo les enviaré de parte del Padre al Consolador, el Espíritu de verdad que viene del Padre, él les hablará acerca de mí. <sup>27</sup>Y ustedes también hablarán acerca de mí porque han estado conmigo desde el principio.

<sup>5</sup>"I am the vine, and you are the branches. If any remain in me and I remain in them, they produce much fruit. But without me they can do nothing. <sup>6</sup>If any do not remain in me, they are like a branch that is thrown away and then dies. People pick up dead branches, throw them into the fire, and burn them. <sup>7</sup>If you remain in me and follow my teachings, you can ask anything you want, and it will be given to you. <sup>8</sup>You should produce much fruit and show that you are my followers, which brings glory to my Father. <sup>9</sup>I loved you as the Father loved me. Now remain in my love. <sup>10</sup>I have obeyed my Father's commands, and I remain in his love. In the same way, if you obey my commands, you will remain in my love. <sup>11</sup>I have told you these things so that you can have the same joy I have and so that your joy will be the fullest possible joy.

<sup>12</sup>"This is my command: Love each other as I have loved you. <sup>13</sup>The greatest love a person can show is to die for his friends. <sup>14</sup>You are my friends if you do what I command you. <sup>15</sup>I no longer call you servants, because a servant does not know what his master is doing. But I call you friends, because I have made known to you everything I heard from my Father. <sup>16</sup>You did not choose me; I chose you. And I gave you this work: to go and produce fruit, fruit that will last. Then the Father will give you anything you ask for in my name. <sup>17</sup>This is my command: Love each other.

### Jesus Warns His Followers

<sup>18</sup>"If the world hates you, remember that it hated me first. <sup>19</sup>If you belonged to the world, it would love you as it loves its own. But I have chosen you out of the world, so you don't belong to it. That is why the world hates you. <sup>20</sup>Remember what I told you: A servant is not greater than his master. If people did wrong to me, they will do wrong to you, too. And if they obeyed my teaching, they will obey yours, too. <sup>21</sup>They will do all this to you on account of me, because they do not know the One who sent me. <sup>22</sup>If I had not come and spoken to them, they would not be guilty of sin, but now they have no excuse for their sin. <sup>23</sup>Whoever hates me also hates my Father. <sup>24</sup>I did works among them that no one else has ever done. If I had not done these works, they would not be guilty of sin. But now they have seen what I have done, and yet they have hated both me and my Father. <sup>25</sup>But this happened so that what is written in their law would be true: "They hated me for no reason."<sup>26</sup>

<sup>26</sup>"I will send you the Helper<sup>26</sup> from the Father; he is the Spirit of truth who comes from the Father. When he comes, he will tell about me, <sup>27</sup>and you also must tell people about me, because you have been with me from the beginning.

15.25 "They . . . reason." These words could be from Psalm 35:19 or Psalm 69:4. 15.26 Helper "Counselor" or "Comforter." Jesus is talking about the Holy Spirit.

**16** «Les digo todas estas cosas para que no disminuya su fe. <sup>2</sup>A ustedes los echarán fuera de las sinagogas; y llegará el día en que cualquiera que los mate pensará que le está prestando un servicio a Dios. <sup>3</sup>Harán estas cosas porque no nos han conocido ni al Padre ni a mí. <sup>4</sup>Y les digo esto, para que cuando suceda se acuerden que ya se lo había dicho. No les dije esto desde el principio porque yo estaba con ustedes.

### La obra del Espíritu Santo

<sup>5</sup>«Pero ahora regreso al que me envió, y ninguno de ustedes me pregunta a dónde voy. <sup>6</sup>Al contrario, se han llenado de tristeza por lo que les dije. <sup>7</sup>Pero les digo la verdad: A ustedes les conviene que me vaya, porque si no lo hago, el Consolador no vendrá a ustedes; en cambio, si me voy, yo se lo enviaré. <sup>8</sup>Y cuando él venga, convencerá al mundo de su error en cuanto al pecado, a la justicia y al juicio. <sup>9</sup>Los convencerá en cuanto al pecado, porque no creen en mí. <sup>10</sup>Los convencerá en cuanto a la justicia, porque voy al Padre y ustedes ya no podrán verme. <sup>11</sup>Los convencerá en cuanto a juicio, porque el príncipe de este mundo ya ha sido juzgado.

<sup>12</sup>«Tengo muchas cosas más que decirles, que por ahora no podrían soportar. <sup>13</sup>Pero cuando venga el Espíritu de la verdad, él los guiará a toda la verdad, porque él no hablará por su propia cuenta, sino que dirá sólo lo que oiga y les anunciará las cosas que van a pasar. <sup>14</sup>Él me glorificará porque tomará de lo mío y se lo dará a conocer a ustedes. <sup>15</sup>Todo lo que tiene el Padre es mío. Por eso les dije que el Espíritu tomará de lo mío y se lo dará a conocer a ustedes.

<sup>16</sup>«Dentro de poco, ustedes ya no me verán. Pero un poco después volverán a verme».

### La despedida de Jesús

<sup>17</sup>Algunos de sus discípulos se preguntaban unos a otros:

«¿Qué quiere decir con eso de que: “dentro de poco, ustedes ya no me verán”, y “un poco después volverán a verme”, y “porque voy al Padre”?» <sup>18</sup>Y seguían diciendo: «¿Qué quiere decir con eso de “dentro de poco”? No entendemos de qué habla».

<sup>19</sup>Jesús se dio cuenta de que querían hacerle preguntas. Por eso les dijo:

—¿Se están preguntando qué significa: «Dentro de poco ya no me verán», y «un poco después volverán a verme»? <sup>20</sup>La verdad es que ustedes llorarán y se llenarán de tristeza, mientras que el mundo se alegrará. Ustedes se pondrán tristes, pero luego su tristeza se convertirá en alegría. <sup>21</sup>La mujer que va a dar a luz siente dolores porque le ha llegado su hora, pero después que nace la criatura se olvida del dolor por la alegría de haber traído un niño al mundo.

**16** “I have told you these things to keep you from giving up. <sup>2</sup>People will put you out of their synagogues. Yes, the time is coming when those who kill you will think they are offering service to God. <sup>3</sup>They will do this because they have not known the Father and they have not known me. <sup>4</sup>I have told you these things now so that when the time comes you will remember that I warned you.

### The Work of the Holy Spirit

“I did not tell you these things at the beginning, because I was with you then. <sup>5</sup>Now I am going back to the One who sent me. But none of you asks me, ‘Where are you going?’ <sup>6</sup>Your hearts are filled with sadness because I have told you these things. <sup>7</sup>But I tell you the truth, it is better for you that I go away. When I go away, I will send the Helper<sup>z</sup> to you. If I do not go away, the Helper will not come. <sup>8</sup>When the Helper comes, he will prove to the people of the world the truth about sin, about being right with God, and about judgment. <sup>9</sup>He will prove to them that sin is not believing in me. <sup>10</sup>He will prove to them that being right with God comes from my going to the Father and not being seen anymore. <sup>11</sup>And the Helper will prove to them that judgment happened when the ruler of this world was judged.

<sup>12</sup>“I have many more things to say to you, but they are too much for you now. <sup>13</sup>But when the Spirit of truth comes, he will lead you into all truth. He will not speak his own words, but he will speak only what he hears, and he will tell you what is to come. <sup>14</sup>The Spirit of truth will bring glory to me, because he will take what I have to say and tell it to you. <sup>15</sup>All that the Father has is mine. That is why I said that the Spirit will take what I have to say and tell it to you.

### Sadness Will Become Happiness

<sup>16</sup>“After a little while you will not see me, and then after a little while you will see me again.”

<sup>17</sup>Some of the followers said to each other, “What does Jesus mean when he says, ‘After a little while you will not see me, and then after a little while you will see me again’? And what does he mean when he says, ‘Because I am going to the Father?’” <sup>18</sup>They also asked, “What does he mean by ‘a little while’? We don’t understand what he is saying.”

<sup>19</sup>Jesus saw that the followers wanted to ask him about this, so he said to them, “Are you asking each other what I meant when I said, ‘After a little while you will not see me, and then after a little while you will see me again’? <sup>20</sup>I tell you the truth, you will cry and be sad, but the world will be happy. You will be sad, but your sadness will become joy. <sup>21</sup>When a woman gives birth to a baby, she has pain, because her time has come. But when her baby is born, she forgets the pain, because she is so happy that a child has been born into the world.



<sup>22</sup>Eso mismo les pasa a ustedes, ahora están tristes; pero cuando vuelva a verlos se alegrarán y nadie podrá quitarles esa alegría. <sup>23</sup>Cuando llegue ese día ya no me preguntarán nada. Les aseguro que mi Padre les dará todo lo que le pidan en mi nombre. <sup>24</sup>Hasta ahora no han pedido nada en mi nombre. Pidan y recibirán, para que su alegría sea completa.

<sup>25</sup>Les he dicho todo esto por medio de comparaciones, pero viene la hora en que ya no usaré más comparaciones, sino que les hablaré claramente acerca de mi Padre. <sup>26</sup>En aquel día ustedes pedirán en mi nombre. Y no digo que voy a rogar por ustedes al Padre, <sup>27</sup>porque el Padre mismo los ama. Él los ama porque me aman y han creído que yo vengo de parte de Dios. <sup>28</sup>Salí del Padre y vine al mundo. Ahora dejo el mundo para volver al Padre».

<sup>29</sup>Sus discípulos le dijeron:

—Ahora sí estás hablando claramente, sin usar comparaciones.

<sup>30</sup>Ya nos damos cuenta de que sabes todas las cosas, y que no hay necesidad de que nadie te haga preguntas. Por eso creemos que saliste de Dios.

<sup>31</sup>Jesús respondió:

—Hasta ahora me creen? <sup>32</sup>Ya se acerca la hora, ya ha llegado, en que ustedes huirán cada uno por su lado y a mí me dejarán solo. Pero no estoy solo, porque el Padre está conmigo. <sup>33</sup>Yo les he dicho estas cosas para que en mí encuentren paz. En este mundo van a sufrir, pero animense, yo he vencido al mundo.

### Jesús ora por sí mismo

**17** Al terminar de decir estas cosas, Jesús miró al cielo y dijo:

«Padre, la hora ha llegado. Glorifica a tu Hijo, para que también tu Hijo te glorifique a ti. <sup>2</sup>Pues tú le has dado autoridad sobre todas las personas para que él les dé vida eterna a todos los que le diste. <sup>3</sup>Y ésta es la vida eterna: que te conozcan a ti, el único Dios verdadero, y a Jesucristo, a quien tú enviaste. <sup>4</sup>Yo te he glorificado en la tierra, y he cumplido con la obra que me diste para hacer. <sup>5</sup>Y ahora, Padre, glorifícame en tu presencia con la misma gloria que tenía cuando estaba contigo, antes que el mundo existiera.

### Jesús ora por sus discípulos

<sup>6</sup>A los que me diste del mundo les he mostrado quién eres. Ellos eran tuyos y tú me los diste y ellos han obedecido tu palabra. <sup>7</sup>Ahora saben que todo lo que me has dado viene de ti, <sup>8</sup>porque les he dado el mensaje que me diste, y ellos lo aceptaron. Ellos están seguros que vine de ti, y han creído que tú me enviaste. <sup>9</sup>Ruego por ellos. No ruego por el mundo, sino por los que me diste, porque son tuyos.

<sup>22</sup>It is the same with you. Now you are sad, but I will see you again and you will be happy, and no one will take away your joy. <sup>23</sup>In that day you will not ask me for anything. I tell you the truth, my Father will give you anything you ask for in my name. <sup>24</sup>Until now you have not asked for anything in my name. Ask and you will receive, so that your joy will be the fullest possible joy.

### Victory over the World

<sup>25</sup>I have told you these things indirectly in stories. But the time will come when I will not use stories like that to tell you things; I will speak to you in plain words about the Father. <sup>26</sup>In that day you will ask the Father for things in my name. I mean, I will not need to ask the Father for you. <sup>27</sup>The Father himself loves you. He loves you because you loved me and believed that I came from God. <sup>28</sup>I came from the Father into the world. Now I am leaving the world and going back to the Father."

<sup>29</sup>Then the followers of Jesus said, "You are speaking clearly to us now and are not using stories that are hard to understand. <sup>30</sup>We can see now that you know all things. You can answer a person's question even before it is asked. This makes us believe you came from God."

<sup>31</sup>Jesus answered, "So now you believe? <sup>32</sup>Listen to me; a time is coming when you will be scattered, each to your own home. That time is now here. You will leave me alone, but I am never really alone, because the Father is with me.

<sup>33</sup>I told you these things so that you can have peace in me. In this world you will have trouble, but be brave! I have defeated the world."

### Jesus Prays for His Followers

**17** After Jesus said these things, he looked toward heaven and prayed, "Father, the time has come. Give glory to your Son so that the Son can give glory to you. <sup>2</sup>You gave the Son power over all people so that the Son could give eternal life to all those you gave him. <sup>3</sup>And this is eternal life: that people know you, the only true God, and that they know Jesus Christ, the One you sent. <sup>4</sup>Having finished the work you gave me to do, I brought you glory on earth. <sup>5</sup>And now, Father, give me glory with you; give me the glory I had with you before the world was made.

<sup>6</sup>I showed what you are like to those you gave me from the world. They belonged to you, and you gave them to me, and they have obeyed your teaching. <sup>7</sup>Now they know that everything you gave me comes from you. <sup>8</sup>I gave them the teachings you gave me, and they accepted them. They knew that I truly came from you, and they believed that you sent me. <sup>9</sup>I am praying for them. I am not praying for people in the world but for those you gave me, because they are yours.



Todo lo que yo tengo es tuyo, y todo lo que tú tienes es mío; y por medio de ellos se muestra mi gloria. <sup>11</sup>Voy a estar por muy poco tiempo en el mundo, pero ellos están todavía en el mundo, y yo vuelvo a ti.

»Padre santo, cuídalos con el poder de tu nombre, el nombre que me diste, para que estén unidos así como tú y yo. <sup>12</sup>Mientras estaba con ellos, los protegía y los cuidaba con el poder de tu nombre. Y ninguno se perdió, excepto aquel que nació para perderse, para que así se cumpliera la Escritura.

<sup>13</sup>Ahora regreso a ti. Pero digo estas cosas mientras todavía estoy en el mundo, para que tengan la misma alegría que yo tengo. <sup>14</sup>Yo les he dado tu palabra, y el mundo los odia porque no son del mundo, como yo tampoco soy del mundo. <sup>15</sup>No te pido que los saques del mundo, sino que los protejas del maligno. <sup>16</sup>Ellos no son del mundo, como tampoco yo soy del mundo. <sup>17</sup>Santifícalos en tu palabra que es la verdad. <sup>18</sup>Yo los envío al mundo, así como tú me enviaste al mundo. <sup>19</sup>Y por ellos yo me santifico a mí mismo, para que también ellos sean santificados en la verdad.

### Jesus ora por todos los creyentes

<sup>20</sup>»No ruego sólo por estos, sino también por los que van a creer en mí por medio del mensaje de ellos. <sup>21</sup>Te ruego que todos estén unidos. Padre, así como tú estás en mí y yo en ti, permite que ellos también estén en nosotros, para que el mundo crea que tú me has enviado. <sup>22</sup>Yo les he dado la gloria que me diste, para que estén unidos; así como nosotros estamos unidos, <sup>23</sup>yo unido a ellos y tú unido a mí. Permite que ellos lleguen a la perfección en la unidad, así el mundo reconocerá que tú me enviaste, y que los amas a ellos tal como me amas a mí.

<sup>24</sup>»Padre, quiero que los que tú me has dado, estén conmigo donde yo estoy. Así, ellos verán mi gloria, la gloria que me has dado porque tú me amaste desde antes que el mundo fuera creado.

<sup>25</sup>»Padre justo, el mundo no te conoce, pero yo sí te conozco, y éstos reconocen que tú me enviaste. <sup>26</sup>Yo les he mostrado quién eres, y lo seguiré haciendo, para que el amor que me tienes esté en ellos, y yo mismo esté en ellos».

### Arresto de Jesús

**18** Al terminar de orar, Jesús salió con sus discípulos y cruzó el arroyo de Cedrón. Al otro lado había un huerto al cual entraron. <sup>2</sup>Judas, el que lo traicionaba, también conocía el lugar, porque Jesús había estado reunido allí muchas veces con sus discípulos. <sup>3</sup>Así que Judas llegó al huerto, al frente de una tropa de soldados y guardias de los jefes de los sacerdotes y de los fariseos. Iban armados y llevaban antorchas y lámparas. <sup>4</sup>Jesús, que ya sabía lo que le iba a pasar, les salió al encuentro.

Les preguntó:

—¿A quién buscan?

<sup>10</sup>All I have is yours, and all you have is mine. And my glory is shown through them. <sup>11</sup>I am coming to you; I will not stay in the world any longer. But they are still in the world. Holy Father, keep them safe by the power of your name, the name you gave me, so that they will be one, just as you and I are one. <sup>12</sup>While I was with them, I kept them safe by the power of your name, the name you gave me. I protected them, and only one of them, the one worthy of destruction, was lost so that the Scripture would come true.

<sup>13</sup>I am coming to you now. But I pray these things while I am still in the world so that these followers can have all of my joy in them. <sup>14</sup>I have given them your teaching. And the world has hated them, because they don't belong to the world, just as I don't belong to the world. <sup>15</sup>I am not asking you to take them out of the world but to keep them safe from the Evil One. <sup>16</sup>They don't belong to the world, just as I don't belong to the world. <sup>17</sup>Make them ready for your service through your truth; your teaching is truth. <sup>18</sup>I have sent them into the world, just as you sent me into the world. <sup>19</sup>For their sake, I am making myself ready to serve so that they can be ready for their service of the truth.

<sup>20</sup>I pray for these followers, but I am also praying for all those who will believe in me because of their teaching. <sup>21</sup>Father, I pray that they can be one. As you are in me and I am in you, I pray that they can also be one in us. Then the world will believe that you sent me. <sup>22</sup>I have given these people the glory that you gave me so that they can be one, just as you and I are one. <sup>23</sup>I will be in them and you will be in me so that they will be completely one. Then the world will know that you sent me and that you loved them just as much as you loved me.

<sup>24</sup>Father, I want these people that you gave me to be with me where I am. I want them to see my glory, which you gave me because you loved me before the world was made. <sup>25</sup>Father, you are the One who is good. The world does not know you, but I know you, and these people know you sent me. <sup>26</sup>I showed them what you are like, and I will show them again. Then they will have the same love that you have for me, and I will live in them."

### Jesus Is Arrested

**18** When Jesus finished praying, he went with his followers across the Kidron Valley. On the other side there was a garden, and Jesus and his followers went into it.

<sup>2</sup>Judas knew where this place was, because Jesus met there often with his followers. Judas was the one who turned against Jesus. <sup>3</sup>So Judas came there with a group of soldiers and some guards from the leading priests and the Pharisees. They were carrying torches, lanterns, and weapons.

<sup>4</sup>Knowing everything that would happen to him, Jesus went out and asked, "Who is it you are looking for?"

<sup>5</sup>Ellos contestaron:

—A Jesús de Nazaret.

—Yo soy.<sup>b</sup>

Judas, el que lo traicionaba, estaba con ellos.

<sup>6</sup>Cuando Jesús les dijo: «Yo soy», cayeron de espaldas al suelo.

<sup>7</sup>Jesús volvió a preguntarles:

—¿A quién buscan?

Ellos contestaron:

—A Jesús de Nazaret.

<sup>8</sup>Jesús dijo:

—Ya les dije que soy yo. Si me buscan a mí, dejen que éstos se vayan.

<sup>9</sup>Esto sucedió para que se cumpliera lo que él había dicho: «Ninguno de los que me diste se perdió».

<sup>10</sup>Simón Pedro sacó una espada que traía y le cortó la oreja derecha a Malco, que era criado del sumo sacerdote.

<sup>11</sup>Jesús le ordenó a Pedro:

—¡Guarda esa espada en su funda! Si mi Padre me da a beber un trago amargo, ¿acaso no lo voy a beber?

### Jesús ante Anás

<sup>12</sup>Entonces los soldados, con su comandante, y los guardias de los judíos, arrestaron a Jesús y lo ataron.

<sup>13</sup>Lo llevaron primero ante Anás, que era suegro de Caifás, el sumo sacerdote ese año. <sup>14</sup>Caifás era el que había aconsejado a los judíos que era mejor que muriera un solo hombre por el pueblo.

### Pedro niega a Jesús

<sup>15</sup>Simón Pedro y otro discípulo seguían a Jesús. Como al otro discípulo lo conocía el sumo sacerdote, entró con Jesús en el patio del sumo sacerdote. <sup>16</sup>Pero Pedro tuvo que quedarse afuera, junto a la puerta. El discípulo al que conocía el sumo sacerdote, salió y habló con la portera y consiguió que Pedro entrara.

<sup>17</sup>La portera le preguntó:

—¿No eres tú uno de los discípulos de ese hombre?

Pedro contestó:

—No lo soy.

<sup>18</sup>Como hacía frío, los criados y los guardias habían hecho una fogata para calentarse. Todos estaban de pie alrededor de la fogata, y Pedro también estaba con ellos calentándose.

### Jesús ante el sumo sacerdote

<sup>19</sup>Mientras tanto, el sumo sacerdote empezó a preguntarle a Jesús acerca de sus discípulos y de sus enseñanzas.

<sup>20</sup>Jesús le respondió:

—Yo he hablado delante de todo el mundo. Siempre he enseñado en las sinagogas o en el templo, donde se reúnen todos los judíos. No he dicho nada en secreto. <sup>21</sup>¿Por qué me preguntas a mí? Pregunta a los que me han oído hablar. Ellos saben lo que dije.

<sup>5</sup>They answered, "Jesus from Nazareth."

"I am he," Jesus said. (Judas, the one who turned against Jesus, was standing there with them.) <sup>6</sup>When Jesus said, "I am he," they moved back and fell to the ground.

<sup>7</sup>Jesus asked them again, "Who is it you are looking for?"

They said, "Jesus of Nazareth."

<sup>8</sup>"I told you that I am he," Jesus said. "So if you are looking for me, let the others go." <sup>9</sup>This happened so that the words Jesus said before would come true: "I have not lost any of the ones you gave me."

<sup>10</sup>Simon Peter, who had a sword, pulled it out and struck the servant of the high priest, cutting off his right ear. (The servant's name was Malchus.) <sup>11</sup>Jesus said to Peter, "Put your sword back. Shouldn't I drink the cup<sup>a</sup> the Father gave me?"

### Jesus Is Brought Before Annas

<sup>12</sup>Then the soldiers with their commander and the guards arrested Jesus. They tied him <sup>13</sup>and led him first to Annas, the father-in-law of Caiaphas, the high priest that year. <sup>14</sup>Caiaphas was the one who told the Jews that it would be better if one man died for all the people.

### Peter Says He Doesn't Know Jesus

<sup>15</sup>Simon Peter and another one of Jesus' followers went along after Jesus. This follower knew the high priest, so he went with Jesus into the high priest's courtyard. <sup>16</sup>But Peter waited outside near the door. The follower who knew the high priest came back outside, spoke to the girl at the door, and brought Peter inside. <sup>17</sup>The girl at the door said to Peter, "Aren't you also one of that man's followers?"

Peter answered, "No, I am not!"

<sup>18</sup>It was cold, so the servants and guards had built a fire and were standing around it, warming themselves. Peter also was standing with them, warming himself.

### The High Priest Questions Jesus

<sup>19</sup>The high priest asked Jesus questions about his followers and his teaching. <sup>20</sup>Jesus answered, "I have spoken openly to everyone. I have always taught in synagogues and in the Temple, where all the Jews come together. I never said anything in secret. <sup>21</sup>So why do you question me? Ask the people who heard my teaching. They know what I said."

b. Vea Exodo 3.14. YO SOY es la traducción de la palabra hebrea YHVH que es el nombre de Dios.

18.11 cup Jesus is talking about the painful things that will happen to him. Accepting these things will be very hard, like drinking a cup of something bitter.

<sup>22</sup> Cuando Jesús dijo esto, uno de los guardias que estaba allí cerca le dio una bofetada y le dijo:

—¿Así le contestas al sumo sacerdote?

<sup>23</sup> Jesús respondió:

—Si he dicho algo malo, dime qué fue. Pero si lo que dije está bien, ¿por qué me pegas?

<sup>24</sup> Entonces Anás lo envió atado ante el sumo sacerdote Caifás.

### Pedro niega de nuevo a Jesús

<sup>25</sup> Mientras tanto, Simón Pedro seguía de pie, calentándose.

Le preguntaron:

—¿No eres tú uno de sus discípulos?

Pedro, negándolo, dijo:

—No lo soy.

<sup>26</sup> Uno de los criados del sumo sacerdote, que era pariente de aquel al que Pedro le había cortado la oreja, le preguntó:

—¿No te vi con él en el huerto?

<sup>27</sup> Pedro lo negó una vez más y en ese momento el gallo cantó.

### Jesús ante Pilato

<sup>28</sup> Luego los judíos llevaron a Jesús de la casa de Caifás al palacio del gobernador romano. Como ya amanecía, los judíos no entraron al palacio, pues si lo hacían se contaminarían de acuerdo con sus ritos y no podrían comer la Pascua. <sup>29</sup> Por eso Pilato salió a preguntarles:

—De qué acusan a este hombre?

<sup>30</sup> Ellos contestaron:

—Si no fuera un criminal, no te lo habríamos traído.

<sup>31</sup> Pilato les dijo:

—Pues llévenselo ustedes y júzguenlo de acuerdo con su propia ley.

Los judíos le respondieron:

—Nosotros no tenemos ninguna autoridad para dar muerte a nadie.

<sup>32</sup> Esto sucedió para que se cumpliera lo que Jesús había dicho, en cuanto a la forma en que iba a morir.

<sup>33</sup> Pilato volvió a entrar al palacio y llamó a Jesús.

Le preguntó:

—¿Eres tú el rey de los judíos?

<sup>34</sup> Jesús le respondió:

—Dices eso por tu propia cuenta o es que otros te han hablado de mí?

<sup>35</sup> Pilato le contestó:

—¿Acaso soy judío? Fue tu propio pueblo y los jefes de los sacerdotes los que te entregaron a mí. ¿Qué hiciste?

<sup>36</sup> Jesús contestó:

—Mi reino no es de este mundo. Si lo fuera, mis servidores pelearían para que no me entregaran a los judíos. Pero mi reino no es de este mundo.

<sup>22</sup> When Jesus said this, one of the guards standing there hit him. The guard said, "Is that the way you answer the high priest?"

<sup>23</sup> Jesus answered him, "If I said something wrong, then show what it was. But if what I said is true, why do you hit me?"

<sup>24</sup> Then Annas sent Jesus, who was still tied, to Caiaphas the high priest.

### Peter Says Again He Doesn't Know Jesus

<sup>25</sup> As Simon Peter was standing and warming himself, they said to him, "Aren't you one of that man's followers?"

Peter said it was not true; he said, "No, I am not."

<sup>26</sup> One of the servants of the high priest was there. This servant was a relative of the man whose ear Peter had cut off. The servant said, "Didn't I see you with him in the garden?"

<sup>27</sup> Again Peter said it wasn't true. At once a rooster crowed.

### Jesus Is Brought Before Pilate

<sup>28</sup> Early in the morning they led Jesus from Caiaphas's house to the Roman governor's palace. They would not go inside the palace, because they did not want to make themselves unclean;<sup>29</sup> they wanted to eat the Passover meal. <sup>29</sup> So Pilate went outside to them and asked, "What charges do you bring against this man?"

<sup>30</sup> They answered, "If he were not a criminal, we wouldn't have brought him to you."

<sup>31</sup> Pilate said to them, "Take him yourselves and judge him by your own law."

"But we are not allowed to put anyone to death," the Jews answered. <sup>32</sup> (This happened so that what Jesus said about how he would die would come true.)

<sup>33</sup> Then Pilate went back inside the palace and called Jesus to him and asked, "Are you the king of the Jews?"

<sup>34</sup> Jesus said, "Is that your own question, or did others tell you about me?"

<sup>35</sup> Pilate answered, "I am not one of you. It was your own people and their leading priests who handed you over to me. What have you done wrong?"

<sup>36</sup> Jesus answered, "My kingdom does not belong to this world. If it belonged to this world, my servants would have fought to keep me from being given over to the Jewish leaders. But my kingdom is from another place."



<sup>37</sup>Pilato le dijo:

—Entonces eres rey.

Jesús le respondió:

—Tú eres el que dices que soy rey. Yo para esto nací y vine al mundo: para hablar de la verdad. Todo el que está de parte de la verdad, me escucha.

<sup>38</sup>Pilato preguntó:

—¿Y qué es la verdad?

Luego de decir esto, salió otra vez a ver a los judíos.

Él dijo:

—Yo no encuentro a éste culpable de nada. <sup>39</sup>Pero como ustedes tienen la costumbre de que yo libere a un preso durante la Pascua, ¿quieren que libere al «rey de los judíos»?

<sup>40</sup>Ellos volvieron a gritar:

—¡No! ¡No sueltes a éste, suelta a Barrabás!

Y Barrabás era un bandido.

### La sentencia

**19** Entonces Pilato tomó a Jesús y mandó que lo azotaran. <sup>2</sup>Los soldados hicieron una corona de espinas, se la pusieron a Jesús en la cabeza y también le pusieron un manto de color rojo oscuro.

<sup>3</sup>Mientras se acercaban a pegarle en la cara, le gritaban:

—¡Viva el rey de los judíos!

<sup>4</sup>Pilato volvió a salir y les dijo a los judíos:

—Aquí está. Lo saqué para que sepan que no creo que sea culpable de nada.

<sup>5</sup>Cuando sacaron a Jesús, llevaba puestos la corona de espinas y el manto de color rojo.

Pilato les dijo:

—¡Aquí está el hombre!

<sup>6</sup>Al verlo, los jefes de los sacerdotes y los guardias gritaron:

—¡Crucifícalo! ¡Crucifícalo!

Pilato les respondió:

—Llévenselo y crucifíquenlo ustedes. Yo no creo que sea culpable de nada.

<sup>7</sup>Los judíos le dijeron:

—Nosotros tenemos una ley, y según esa ley tiene que morir, pues se ha hecho pasar por el Hijo de Dios.

<sup>8</sup>Cuando Pilato oyó esto, sintió miedo. <sup>9</sup>Entró una vez más en el palacio y le preguntó a Jesús:

—¿De dónde eres tú?

Pero Jesús no le respondió.

<sup>10</sup>Pilato le dijo:

—¿No me vas a hablar? ¿No te das cuenta de que tengo poder para ponerte en libertad o para mandar que te crucifiquen?

<sup>11</sup>Jesús le contestó:

—No tendrías ningún poder sobre mí si no se te hubiera dado de arriba. Por eso el que me entregó a ti, es culpable de un pecado más grande.

<sup>37</sup>Pilate said, "So you are a king!"

Jesus answered, "You are the one saying I am a king. This is why I was born and came into the world: to tell people the truth. And everyone who belongs to the truth listens to me."

<sup>38</sup>Pilate said, "What is truth?" After he said this, he went out to the crowd again and said to them, "I find nothing against this man. <sup>39</sup>But it is your custom that I free one prisoner to you at Passover time. Do you want me to free the 'king of the Jews'?"

<sup>40</sup>They shouted back, "No, not him! Let Barabbas go free!" (Barabbas was a robber.)

**19** Then Pilate ordered that Jesus be taken away and whipped. <sup>2</sup>The soldiers made a crown from some thorny branches and put it on Jesus' head and put a purple robe around him. <sup>3</sup>Then they came to him many times and said, "Hail, King of the Jews!" and hit him in the face.

<sup>4</sup>Again Pilate came out and said to them, "Look, I am bringing Jesus out to you. I want you to know that I find nothing against him." <sup>5</sup>So Jesus came out, wearing the crown of thorns and the purple robe. Pilate said to them, "Here is the man!"

<sup>6</sup>When the leading priests and the guards saw Jesus, they shouted, "Crucify him! Crucify him!"

But Pilate answered, "Crucify him yourselves, because I find nothing against him."

<sup>7</sup>The leaders answered, "We have a law that says he should die, because he said he is the Son of God."

<sup>8</sup>When Pilate heard this, he was even more afraid. <sup>9</sup>He went back inside the palace and asked Jesus, "Where do you come from?" But Jesus did not answer him. <sup>10</sup>Pilate said, "You refuse to speak to me? Don't you know I have power to set you free and power to have you crucified?"

<sup>11</sup>Jesus answered, "The only power you have over me is the power given to you by God. The man who turned me in to you is guilty of a greater sin."

<sup>12</sup>Desde ese momento Pilato trató de poner en libertad a Jesús, pero los judíos gritaban:

—Si dejas en libertad a ese hombre, no eres amigo del emperador. Cualquiera que quiera ser rey, es enemigo del emperador.

<sup>13</sup>Al oír esto, Pilato llevó afuera a Jesús y se sentó en el tribunal, en un lugar llamado Gabatá que en arameo significa el Empedrado. <sup>14</sup>Era cerca del mediodía, un día antes de la Pascua.

Pilato les dijo a los judíos:

—Aquí tienen a su rey.

<sup>15</sup>Ellos gritaron:

—¡Fuera! ¡Fuera! ¡Crucifícalo!

Pilato les respondió:

—¿Creen que voy a crucificar a su rey?

Los jefes de los sacerdotes contestaron:

—Nuestro único rey es el emperador romano.

<sup>16</sup>Entonces Pilato se lo entregó para que lo crucificaran, y los soldados se lo llevaron.

## La crucifixión

<sup>17</sup>Jesús salió cargando su propia cruz, iba hacia el Gólgota, que en arameo significa de la Calavera. <sup>18</sup>Allí lo crucificaron junto a otros dos, uno a cada lado, y Jesús en medio.

<sup>19</sup>Pilato mandó que pusieran un letrero sobre la cruz. En éste estaba escrito: «JESÚS DE NAZARET, REY DE LOS JUDÍOS». <sup>20</sup>Muchos de los judíos lo leyeron, porque el lugar donde crucificaron a Jesús estaba cerca de la ciudad. El letrero estaba escrito en arameo, latín y griego. <sup>21</sup>Los jefes de los sacerdotes judíos le dijeron a Pilato:

—No escribas «Rey de los judíos», sino «Él dice que es rey de los judíos».

<sup>22</sup>Pilato les respondió:

—Lo que he escrito, escrito se queda.

<sup>23</sup>Después de que los soldados crucificaron a Jesús, tomaron su manto y lo partieron en cuatro pedazos, uno para cada uno de ellos. Tomaron también su túnica, que era de una sola pieza, sin costura, tejida de arriba abajo.

<sup>24</sup>Los soldados se dijeron unos a otros:

—No la dividamos. Mejor echemos suertes para ver a quién le toca.

Y así lo hicieron, y de esta forma se cumplió la Escritura que dice:

«Se repartieron mi manto,  
y sobre mi túnica echaron suertes».

<sup>25</sup>Junto a la cruz de Jesús estaban su madre, la hermana de su madre, María la esposa de Cleofas, y María Magdalena. <sup>26</sup>Cuando Jesús vio a su madre, y junto a ella al discípulo a quien él quería mucho, dijo a su madre:

—Mujer, ahí tienes a tu hijo.

<sup>12</sup>After this, Pilate tried to let Jesus go. But some in the crowd cried out, "Anyone who makes himself king is against Caesar. If you let this man go, you are no friend of Caesar."

<sup>13</sup>When Pilate heard what they were saying, he brought Jesus out and sat down on the judge's seat at the place called The Stone Pavement. (In the Hebrew language<sup>19</sup> the name is Gabbatha.) <sup>14</sup>It was about noon on Preparation Day of Passover week. Pilate said to the crowd, "Here is your king!"

<sup>15</sup>They shouted, "Take him away! Take him away! Crucify him!"

Pilate asked them, "Do you want me to crucify your king?"

The leading priests answered, "The only king we have is Caesar."

<sup>16</sup>So Pilate handed Jesus over to them to be crucified.

## Jesus Is Crucified

The soldiers took charge of Jesus. <sup>17</sup>Carrying his own cross, Jesus went out to a place called The Place of the Skull, which in the Hebrew language<sup>20</sup> is called Golgotha. <sup>18</sup>There they crucified Jesus. They also crucified two other men, one on each side, with Jesus in the middle. <sup>19</sup>Pilate wrote a sign and put it on the cross. It read: Jesus of Nazareth, the king of the Jews. <sup>20</sup>The sign was written in Hebrew, in Latin, and in Greek. Many of the people read the sign, because the place where Jesus was crucified was near the city. <sup>21</sup>The leading priests said to Pilate, "Don't write, 'The King of the Jews.' But write, 'This man said, 'I am the King of the Jews.'"

<sup>22</sup>Pilate answered, "What I have written, I have written."

<sup>23</sup>After the soldiers crucified Jesus, they took his clothes and divided them into four parts, with each soldier getting one part. They also took his long shirt, which was all one piece of cloth, woven from top to bottom. <sup>24</sup>So the soldiers said to each other, "We should not tear this into parts. Let's throw lots to see who will get it." This happened so that this Scripture would come true:

"They divided my clothes among them,  
and they threw lots for my clothing."

*Psalms 22.18*

So the soldiers did this.

<sup>25</sup>Standing near his cross were Jesus' mother, his mother's sister, Mary the wife of Clopas, and Mary Magdalene. <sup>26</sup>When Jesus saw his mother and the follower he loved standing nearby, he said to his mother, "Dear woman, here is your son."

19.13 Hebrew language Or Aramaic, the languages of many people in this region in the first century. 19.17 Hebrew language Or Aramaic, the languages of many people in this region in the first century.

27Luego, le dijo al discípulo:

—Ahi tienes a tu madre.

Desde ese momento, ese discípulo la recibió en su casa.

### Muerte de Jesús

<sup>28</sup>Después de esto, como Jesús sabía que ya todo había terminado, y para que se cumpliera la Escritura, dijo:

—Tengo sed.

<sup>29</sup>Había allí un jarro lleno de vinagre; así que empararon una esponja en el vinagre, la pusieron en una caña y se la acercaron a la boca.

<sup>30</sup>Al probar Jesús el vinagre, dijo:

—Todo está cumplido.

Luego inclinó la cabeza y entregó el espíritu.

<sup>31</sup>Era un día antes de la Pascua. Los judíos no querían que los cuerpos siguieran colgados en la cruz en sábado, porque éste era un día muy solemne. Por eso le pidieron a Pilato ordenar que les quebraran las piernas a los crucificados y bajaran sus cuerpos.

<sup>32</sup>Los soldados fueron y le quebraron las piernas al primer hombre que habían crucificado con Jesús, y luego al otro. <sup>33</sup>Y cuando se acercaron a Jesús, se dieron cuenta de que ya estaba muerto, por eso no le quebraron las piernas. <sup>34</sup>Pero uno de los soldados le atravesó el costado con una lanza, y en ese momento le salió sangre y agua.

<sup>35</sup>El que dice esto es el que lo vio, y lo que dice es verdad. Él sabe que dice la verdad, para que también ustedes crean. <sup>36</sup>Estas cosas sucedieron para que se cumpliera la Escritura: «No le quebraron ningún hueso» <sup>37</sup>y, como dice en otra parte de la Escritura: «Mirarán al que traspasaron».

### Sepultura de Jesús

<sup>38</sup>Después de esto, José de Arimatea le pidió a Pilato el cuerpo de Jesús. José era discípulo de Jesús, aunque en secreto porque le tenía miedo a los judíos. Pilato le dio permiso y él se llevó el cuerpo.

<sup>39</sup>También Nicodemo, el que había visitado a Jesús de noche, llegó con unos treinta y cuatro kilos de una mezcla de mirra y áloe. <sup>40</sup>Entre los dos envolvieron el cuerpo de Jesús con vendas empapadas en las especias aromáticas. Así era la costumbre judía de sepultar a los muertos.

<sup>41</sup>En el lugar donde crucificaron a Jesús había un huerto, y en el huerto un sepulcro nuevo en el que todavía no habían sepultado a nadie. <sup>42</sup>Como estaba por empezar el sábado, y el sepulcro estaba cerca, pusieron allí a Jesús.

27Then he said to the follower, "Here is your mother." From that time on, the follower took her to live in his home.

### Jesus Dies

<sup>28</sup>After this, Jesus knew that everything had been done. So that the Scripture would come true, he said "I am thirsty."<sup>29</sup> There was a jar full of vinegar there so the soldiers soaked a sponge in it, put the sponge on a branch of a hyssop plant, and lifted it to Jesus' mouth. <sup>30</sup>When Jesus tasted the vinegar, he said, "It is finished." Then he bowed his head and died.

<sup>31</sup>This day was Preparation Day, and the next day was a special Sabbath day. Since the religious leaders did not want the bodies to stay on the cross on the Sabbath day, they asked Pilate to order that the legs of the men be broken<sup>32</sup> and the bodies be taken away. <sup>32</sup>So the soldiers came and broke the legs of the first man on the cross beside Jesus. Then they broke the legs of the man on the other cross beside Jesus. <sup>33</sup>But when the soldiers came to Jesus and saw that he was already dead, they did not break his legs. <sup>34</sup>But one of the soldiers stuck his spear into Jesus' side, and at once blood and water came out. <sup>35</sup>(The one who saw this happen is the one who told us this, and whatever he says is true. And he knows that he tells the truth, and he tells it so that you might believe.) <sup>36</sup>These things happened to make the Scripture come true: "Not one of his bones will be broken."<sup>37</sup> And another Scripture says, "They will look at the one they stabbed."<sup>38</sup>

### Jesus Is Buried

<sup>38</sup>Later, Joseph from Arimathea asked Pilate if he could take the body of Jesus. (Joseph was a secret follower of Jesus, because he was afraid of some of the leaders.) Pilate gave his permission, so Joseph came and took Jesus' body away. <sup>39</sup>Nicodemus, who earlier had come to Jesus at night, went with Joseph. He brought about seventy-five pounds of myrrh and aloes. <sup>40</sup>These two men took Jesus' body and wrapped it with the spices in pieces of linen cloth, which is how they bury the dead. <sup>41</sup>In the place where Jesus was crucified, there was a garden. In the garden was a new tomb that had never been used before. <sup>42</sup>The men laid Jesus in that tomb because it was nearby, and they were preparing to start their Sabbath day.

19.28 "I am thirsty." Read Psalms 22.15; 69.21. 19.31 broken The breaking of their bones would make them die sooner. 19.36 "Not one . . . broken." Quotation from Psalm 34.20. The idea is from Exodus 12.46; Numbers 9.12. 19.37 "They . . . stabbed." Quotation from Zechariah 12.10.



## El sepulcro vacío

**20** El primer día de la semana, muy de mañana, cuando todavía estaba oscuro, María Magdalena fue al sepulcro y vio que habían movido la piedra que cerraba la entrada.

<sup>2</sup>Así que fue corriendo a donde estaban Simón Pedro y el discípulo al que Jesús quería mucho, y les dijo:

—¡Se han llevado del sepulcro al Señor, y no sabemos dónde lo han puesto!

<sup>3</sup>Pedro y el otro discípulo salieron hacia el sepulcro. <sup>4</sup>Los dos iban corriendo, pero como el otro discípulo corría más rápido que Pedro, llegó primero al sepulcro. <sup>5</sup>Se inclinó para mirar, y vio las vendas, pero no entró. <sup>6</sup>Tras él llegó Simón Pedro, y entró en el sepulcro. Vio allí las vendas, <sup>7</sup>y la tela que había cubierto la cabeza de Jesús. Pero la tela no estaba con las vendas sino enrollada en lugar aparte.

<sup>8</sup>Entonces entró también el otro discípulo, el que había llegado primero al sepulcro; y vio y creyó. <sup>9</sup>Hasta ese momento no habían entendido la Escritura que dice que Jesús tenía que resucitar.

## Jesús se aparece a María Magdalena

<sup>10</sup>Los discípulos regresaron a su casa, <sup>11</sup>pero María se quedó afuera del sepulcro llorando. Mientras lloraba, se inclinó para mirar dentro del sepulcro <sup>12</sup>y vio a dos ángeles vestidos de blanco, sentados donde había estado el cuerpo de Jesús; uno a la cabecera y otro a los pies.

<sup>13</sup>Le preguntaron los ángeles:

—¿Por qué lloras, mujer?

Ella les respondió:

—Porque se han llevado a mi Señor, y no sé dónde lo han puesto.

<sup>14</sup>Acabando de decir esto, volvió la mirada y vio allí a Jesús de pie, aunque ella no sabía que era él.

<sup>15</sup>Jesús le dijo:

—¿Por qué lloras? ¿A quién buscas?

Ella creyó que era el que cuidaba el huerto, y le dijo:

—Señor, si usted se lo ha llevado, dígame dónde lo ha puesto, y yo iré por él.

<sup>16</sup>Jesús le dijo:

—María.

Ella se volvió y le dijo:

—¡Raboni! (que en arameo significa: Maestro).

<sup>17</sup>Jesús le dijo:

—Suéltame, porque todavía no he ido a reunirme con mi Padre. Pero ve a mis hermanos y diles: «Voy a reunirme con mi Padre, que es el Padre de ustedes; con mi Dios, que es el Dios de ustedes».

<sup>18</sup>María Magdalena fue a darles la noticia a los discípulos: «¡He visto al Señor!», y les contaba lo que él le había dicho.

## Jesús' Tomb Is Empty

**20** Early on the first day of the week, Mary Magdalene went to the tomb while it was still dark. When she saw that the large stone had been moved away from the tomb, <sup>2</sup>she ran to Simon Peter and the follower whom Jesus loved. Mary said, "They have taken the Lord out of the tomb, and we don't know where they have put him."

<sup>3</sup>So Peter and the other follower started for the tomb. <sup>4</sup>They were both running, but the other follower ran faster than Peter and reached the tomb first. <sup>5</sup>He bent down and looked in and saw the strips of linen cloth lying there, but he did not go in. <sup>6</sup>Then following him, Simon Peter arrived and went into the tomb and saw the strips of linen lying there. <sup>7</sup>He also saw the cloth that had been around Jesus' head, which was folded up and laid in a different place from the strips of linen. <sup>8</sup>Then the other follower, who had reached the tomb first, also went in. He saw and believed. <sup>9</sup>(They did not yet understand from the Scriptures that Jesus must rise from the dead.)

## Jesús Appears to Mary Magdalene

<sup>10</sup>Then the followers went back home. <sup>11</sup>But Mary stood outside the tomb, crying. As she was crying, she bent down and looked inside the tomb. <sup>12</sup>She saw two angels dressed in white, sitting where Jesus' body had been, one at the head and one at the feet.

<sup>13</sup>They asked her, "Woman, why are you crying?"

She answered, "They have taken away my Lord, and I don't know where they have put him." <sup>14</sup>When Mary said this, she turned around and saw Jesus standing there, but she did not know it was Jesus.

<sup>15</sup>Jesus asked her, "Woman, why are you crying? Whom are you looking for?"

Thinking he was the gardener, she said to him, "Did you take him away, sir? Tell me where you put him, and I will get him."

<sup>16</sup>Jesus said to her, "Mary."

Mary turned toward Jesus and said in the Hebrew language, <sup>17</sup>"Rabboni." (This means "Teacher.")

<sup>17</sup>Jesus said to her, "Don't hold on to me, because I have not yet gone up to the Father. But go to my brothers and tell them, 'I am going back to my Father and your Father, to my God and your God.'"

<sup>18</sup>Mary Magdalene went and said to the followers, "I saw the Lord!" And she told them what Jesus had said to her.

### Jesús se aparece a sus discípulos

<sup>19</sup>El primer día de la semana por la tarde, mientras los discípulos estaban reunidos a puerta cerrada por temor a los judíos, entró Jesús. Se puso en medio de ellos y los saludó diciendo:

—¡La paz sea con ustedes!

<sup>20</sup>Después de decir esto, les mostró las manos y el costado. Los discípulos se alegraron de ver al Señor.

<sup>21</sup>Jesús volvió a decir:

—¡La paz sea con ustedes! Como mi Padre me envió, así yo los envío a ustedes.

<sup>22</sup>Luego sopló sobre ellos y les dijo:

—Reciban el Espíritu Santo. <sup>23</sup>A los que ustedes les perdonen sus pecados, los serán perdonados; a los que ustedes no se los perdonen, no les serán perdonados.

### Jesús se aparece a Tomás

<sup>24</sup>Tomás, uno de los doce, al que le decían el Gemelo, no había estado con los discípulos cuando Jesús llegó. <sup>25</sup>Así que los otros discípulos le dijeron:

—¡Hemos visto al Señor!

Tomás les respondió:

—Si no veo las heridas de los clavos en sus manos y meto en ellas mi dedo, y mi mano en su costado, no lo creeré.

<sup>26</sup>Ocho días después, estaban los discípulos reunidos otra vez en la casa, y Tomás estaba con ellos. Las puertas estaban cerradas, pero Jesús entró, se puso en medio de ellos y los saludó diciendo:

—¡La paz sea con ustedes!

<sup>27</sup>Luego le dijo a Tomás:

—Pon aquí tu dedo y mira mis manos. Trae tu mano y métela en mi costado, y no seas incrédulo sino que debes creer.

<sup>28</sup>Tomás dijo:

—¡Señor mío y Dios mío!

<sup>29</sup>Jesús le dijo:

—Tú has creído porque me has visto; dichosos los que no han visto y aun así creen.

<sup>30</sup>Jesús hizo muchas otras señales milagrosas delante de sus discípulos que no están escritas en este libro.

<sup>31</sup>Pero éstas se han escrito para que ustedes crean que Jesús es el Cristo, el Hijo de Dios, y para que al creer en su nombre tengan vida.

### Jesús y la pesca milagrosa

**21** Después de esto, Jesús se apareció una vez más a sus discípulos junto al lago de Tiberíades. Así fue como sucedió: <sup>2</sup>Estaban juntos Simón Pedro, Tomás al que llamaban el Gemelo, Natanael, el de Caná de Galilea, los hijos de Zebedeo, y otros dos discípulos.

<sup>3</sup>Simón Pedro dijo:

—Me voy a pescar.

Ellos le contestaron:

—Nosotros vamos contigo. Salieron de allí y se subieron a la barca, pero esa noche no pescaron nada.

### Jesus Appears to His Followers

<sup>19</sup>When it was evening on the first day of the week, Jesus' followers were together. The doors were locked, because they were afraid of the elders. Then Jesus came and stood right in the middle of them and said, "Peace be with you." <sup>20</sup>After he said this, he showed them his hands and his side. His followers were thrilled when they saw the Lord.

<sup>21</sup>Then Jesus said again, "Peace be with you. As the Father sent me, I now send you." <sup>22</sup>After he said this, he breathed on them and said, "Receive the Holy Spirit. <sup>23</sup>If you forgive anyone his sins, they are forgiven. If you don't forgive them, they are not forgiven."

### Jesus Appears to Thomas

<sup>24</sup>Thomas (called Didymus), who was one of the twelve, was not with them when Jesus came. <sup>25</sup>The other followers kept telling Thomas, "We saw the Lord."

But Thomas said, "I will not believe it until I see the nail marks in his hands and put my finger where the nails were and put my hand into his side."

<sup>26</sup>A week later the followers were in the house again, and Thomas was with them. The doors were locked, but Jesus came in and stood right in the middle of them. He said, "Peace be with you." <sup>27</sup>Then he said to Thomas, "Put your finger here, and look at my hands. Put your hand here in my side. Stop being an unbeliever and believe."

<sup>28</sup>Thomas said to him, "My Lord and my God!"

<sup>29</sup>Then Jesus told him, "You believe because you see me. Those who believe without seeing me will be truly blessed."

### Why John Wrote This Book

<sup>30</sup>Jesus did many other miracles in the presence of his followers that are not written in this book. <sup>31</sup>But these are written so that you may believe that Jesus is the Christ, the Son of God. Then, by believing, you may have life through his name.

### Jesus Appears to Seven Followers

**21** Later, Jesus showed himself to his followers again—this time at Lake Galilee.<sup>2</sup> This is how he showed himself: <sup>2</sup>Some of the followers were together: Simon Peter, Thomas (called Didymus), Nathanael from Cana in Galilee, the two sons of Zebedee, and two other followers. <sup>3</sup>Simon Peter said, "I am going out to fish."

The others said, "We will go with you." So they went out and got into the boat. They fished that night but caught nothing.

<sup>4</sup>En la madrugada, Jesús estaba en la orilla, pero los discípulos no se dieron cuenta de que era él.

<sup>5</sup>Jesús les preguntó:

—Muchachos, ¿tienen algo de comer?

—No —contestaron ellos.

<sup>6</sup>Jesús les dijo:

—Echen la red a la derecha de la barca, y pescarán algo.

Así lo hicieron, y ya no podían sacar la red del agua por tantos pescados que tenía.

<sup>7</sup>El discípulo a quien Jesús quería mucho le dijo a Pedro:

—¡Es el Señor!

Cuando Simón Pedro le oyó decir: «Es el Señor», se puso la ropa, pues estaba casi desnudo, y se tiro al agua. <sup>8</sup>Los otros discípulos llegaron a la playa en la barca, arrastrando la red llena de pescados, pues estaban como a cien metros de la orilla.

<sup>9</sup>Al bajar a tierra, vieron una fogata con un pescado encima, y pan.

<sup>10</sup>Jesús les dijo:

—Traíganme algunos de los pescados que acaban de sacar.

<sup>11</sup>Simón Pedro subió a la barca y arrastró hasta la orilla la red, que estaba llena de pescados grandes. Eran ciento cincuenta y tres pescados, y a pesar de ser tantos la red no se rompió.

<sup>12</sup>Jesús les dijo:

—Vengan a desayunar.

Ninguno de los discípulos se atrevió a preguntarle quién era, porque sabían que era el Señor.

<sup>13</sup>Jesús se acercó, tomó el pan y se lo dio a ellos, e hizo lo mismo con el pescado. <sup>14</sup>Esta era la tercera vez que Jesús se aparecía a sus discípulos después de haber resucitado.

### Jesús restituye a Pedro

<sup>15</sup>Después de desayunar, Jesús le preguntó a Simón Pedro:

—Simón, hijo de Juan, ¿me amas más que éstos?

Pedro le contestó:

—Sí, Señor, tú sabes que te quiero.

Jesús le dijo:

—Cuida de mis corderos.

<sup>16</sup>Jesús volvió a preguntarle:

—Simón, hijo de Juan, ¿me amas?

—Sí, Señor, tú sabes que te quiero.

Jesús le dijo:

—Cuida de mis ovejas.

<sup>4</sup>Early the next morning Jesus stood on the shore, but the followers did not know it was Jesus. <sup>5</sup>Then he said to them, "Friends, did you catch any fish?"

They answered, "No."

<sup>6</sup>He said, "Throw your net on the right side of the boat, and you will find some." So they did, and they caught so many fish they could not pull the net back into the boat.

<sup>7</sup>The follower whom Jesus loved said to Peter, "It is the Lord!" When Peter heard him say this, he wrapped his coat around himself. (Peter had taken his clothes off.) Then he jumped into the water. <sup>8</sup>The other followers went to shore in the boat, dragging the net full of fish. They were not very far from shore, only about a hundred yards. <sup>9</sup>When the followers stepped out of the boat and onto the shore, they saw a fire of hot coals. There were fish on the fire, and there was bread.

<sup>10</sup>Then Jesus said, "Bring some of the fish you just caught."

<sup>11</sup>Simon Peter went into the boat and pulled the net to the shore. It was full of big fish, one hundred fifty-three in all, but even though there were so many, the net did not tear. <sup>12</sup>Jesus said to them, "Come and eat." None of the followers dared ask him, "Who are you?" because they knew it was the Lord. <sup>13</sup>Jesus came and took the bread and gave it to them, along with the fish.

<sup>14</sup>This was now the third time Jesus showed himself to his followers after he was raised from the dead.

### Jesús Talks to Peter

<sup>15</sup>When they finished eating, Jesus said to Simon Peter, "Simon son of John, do you love me more than these?"

He answered, "Yes, Lord, you know that I love you."

Jesus said, "Feed my lambs."

<sup>16</sup>Again Jesus said, "Simon son of John, do you love me?"

He answered, "Yes, Lord, you know that I love you."

Jesus said, "Take care of my sheep."



<sup>17</sup>Por tercera vez Jesús le preguntó:

—Simón, hijo de Juan, ¿me quieres?

Pedro se puso triste de que Jesús le preguntara por tercera vez: «¿Me quieres?» Entonces le dijo:

—Señor, tú lo sabes todo; tú sabes que te quiero.

Jesús le dijo:

—Cuida de mis ovejas. <sup>18</sup>Es verdad que cuando eras más joven tú mismo te vestías e ibas a donde querías; pero cuando seas viejo, extenderás los brazos y otro te vestirá y te llevará a donde no quieras ir.

<sup>19</sup>Jesús dijo esto para dar a entender de que manera moriría Pedro y así glorificaría a Dios. Después le dijo:

—¡Sígueme!

<sup>20</sup>Pedro se volvió y vio que los seguía el discípulo al que Jesús quería mucho, el que se había acercado a Jesús en la cena y le había dicho: «Señor, ¿quién es el que va a traicionarte?»

<sup>21</sup>Cuando Pedro lo vio, le preguntó a Jesús:

—Señor, ¿y a éste qué le va a pasar?

<sup>22</sup>Jesús le contestó:

—Si quiero que él siga vivo hasta que yo regrese, ¿qué te importa a ti? Tú sígueme.

<sup>23</sup>Por eso, entre los hermanos corrió el rumor de que aquel discípulo no moriría. Pero Jesús no dijo que no moriría. Él dijo: «Si quiero que él siga vivo hasta que yo regrese, ¿qué te importa a ti?»

<sup>24</sup>Este es el mismo discípulo que ha dicho todas estas cosas, y que las escribió. Y sabemos que lo que él dice es verdad.

<sup>25</sup>Jesús hizo muchas otras cosas, tantas que, si se escribiera cada una de ellas, creo que en el mundo entero no cabrían los libros que se escribieran.

<sup>17</sup>A third time he said, "Simon son of John, do you love me?"

Peter was hurt because Jesus asked him the third time, "Do you love me?" Peter said, "Lord, you know everything; you know that I love you!"

He said to him, "Feed my sheep: <sup>18</sup>I tell you the truth, when you were younger, you tied your own belt and went where you wanted. But when you are old, you will put out your hands and someone else will tie you and take you where you don't want to go." <sup>19</sup>(Jesus said this to show how Peter would die to give glory to God.) Then Jesus said to Peter, "Follow me!"

<sup>20</sup>Peter turned and saw that the follower Jesus loved was walking behind them. (This was the follower who had leaned against Jesus at the supper and had said, "Lord, who will turn against you?") <sup>21</sup>When Peter saw him behind them, he asked Jesus, "Lord, what about him?"

<sup>22</sup>Jesus answered, "If I want him to live until I come back, that is not your business. You follow me."

<sup>23</sup>So a story spread among the followers that this one would not die. But Jesus did not say he would not die. He only said, "If I want him to live until I come back, that is not your business."

<sup>24</sup>That follower is the one who is telling these things and who has now written them down. We know that what he says is true.

<sup>25</sup>There are many other things Jesus did. If every one of them were written down, I suppose the whole world would not be big enough for all the books that would be written.

# Hechos

# Acts

## The Good News of Jesus Spreads

### Jesús llevado al cielo

**1** Distinguido Teófilo: En mi primera carta<sup>a</sup> te hablé de todo lo que Jesús empezó a hacer y enseñar <sup>2</sup>y de cómo regresó al cielo después de darles instrucciones, a través del Espíritu Santo, a los apóstoles que había escogido.

<sup>3</sup>Durante los cuarenta días que siguieron a sus sufrimientos, se presentó repetidas veces ante los apóstoles y les demostró que estaba vivo. En todas esas ocasiones les habló del reino de Dios.

<sup>4</sup>Estando con ellos, les mandó que no salieran de Jerusalén hasta que, tal como ya les había dicho, recibieran la promesa del Padre.

<sup>5</sup>—Juan los bautizó con agua —les recordó—, pero dentro de poco ustedes serán bautizados con el Espíritu Santo.

<sup>6</sup>Los que se habían reunido con Jesús le preguntaron:

—Señor, ¿vas ahora a restaurar el reino de Israel?

<sup>7</sup>—El Padre ha fijado ese tiempo —les contestó—, y a ustedes no les corresponde saberlo. <sup>8</sup>Sin embargo, cuando el Espíritu Santo descienda sobre ustedes recibirán poder para ser mis testigos no sólo en Jerusalén, sino también en toda Judea, en Samaria y hasta lo último de la tierra.

<sup>9</sup>Y mientras les decía esto, ascendió al cielo y desapareció envuelto en una nube.

<sup>10</sup>Los discípulos seguían con la mirada fija viendo cómo se perdía en las alturas, y en eso, dos varones vestidos de blanco se pusieron junto a ellos.

<sup>11</sup>—Galileos —les dijeron—, ¿por qué se han quedado mirando al cielo? Jesús regresará de la misma forma en que lo han visto ascender al cielo.

### Elección de Matías para reemplazar a Judas

<sup>12</sup>Como estaban en el monte de los Olivos; para regresar a Jerusalén caminaron casi un kilómetro, que era lo que se permitía caminar en el día de reposo. <sup>13,14</sup>Allí, en el aposento alto de la casa, se reunieron para orar. Estuvieron presentes: Pedro, Juan, Santiago, Andrés, Felipe, Tomás, Bartolomé, Mateo, Santiago el hijo de Alfeo, Simón el Zelote, Judas el hijo de Santiago y los hermanos de Jesús, además de varias mujeres, entre las que se encontraba la madre de Jesús.

### Luke Writes Another Book

**1** To Theophilus. The first book I wrote was about everything Jesus began to do and teach <sup>2</sup>until the day he was taken up into heaven. Before this, with the help of the Holy Spirit, Jesus told the apostles he had chosen what they should do. <sup>3</sup>After his death, he showed himself to them and proved in many ways that he was alive. The apostles saw Jesus during the forty days after he was raised from the dead, and he spoke to them about the kingdom of God. <sup>4</sup>Once when he was eating with them, he told them not to leave Jerusalem. He said, "Wait here to receive the promise from the Father which I told you about. <sup>5</sup>John baptized people with water, but in a few days you will be baptized with the Holy Spirit."

### Jesus Is Taken Up into Heaven

<sup>6</sup>When the apostles were all together, they asked Jesus, "Lord, are you now going to give the kingdom back to Israel?"

<sup>7</sup>Jesus said to them, "The Father is the only One who has the authority to decide dates and times. These things are not for you to know. <sup>8</sup>But when the Holy Spirit comes to you, you will receive power. You will be my witnesses—in Jerusalem, in all of Judea, in Samaria, and in every part of the world."

<sup>9</sup>After he said this, as they were watching, he was lifted up, and a cloud hid him from their sight. <sup>10</sup>As he was going, they were looking into the sky. Suddenly, two men wearing white clothes stood beside them. <sup>11</sup>They said, "Men of Galilee, why are you standing here looking into the sky? Jesus, whom you saw taken up from you into heaven, will come back in the same way you saw him go."

### A New Apostle Is Chosen

<sup>12</sup>Then they went back to Jerusalem from the Mount of Olives. (This mountain is about half a mile from Jerusalem.) <sup>13</sup>When they entered the city, they went to the upstairs room where they were staying. Peter, John, James, Andrew, Philip, Thomas, Bartholomew, Matthew, James son of Alphaeus, Simon (known as the Zealot), and Judas son of James were there. <sup>14</sup>They all continued praying together with some women, including Mary the mother of Jesus, and Jesus' brothers.

<sup>15</sup>En aquellos días, en una ocasión en que había ciento veinte personas presentes, Pedro se puso de pie y les dijo: <sup>16</sup>«Hermanos, era necesario que se cumplieran las Escrituras en cuanto a Judas, el que sirvió de guía a la turba que apresó a Jesús, porque su traición la predijo hace mucho tiempo el Espíritu Santo por boca de David.

<sup>17</sup>»Judas era uno de nosotros, y participaba del mismo servicio que hacíamos nosotros. <sup>18</sup>Sin embargo, con el dinero que recibió en pago por su traición, compró un terreno en el que, al precipitarse de cabeza, se le reventó el vientre y se le salieron las entrañas. <sup>19</sup>La noticia de su muerte corrió rápidamente entre los habitantes de Jerusalén, quienes le dieron a aquel lugar el nombre de «Campo de Sangre».

<sup>20</sup>»El libro de los Salmos lo había predicho así: «Que de desierta su casa y no haya quien more en ella». Y luego añade: «¡Que otro se encargue de su trabajo!»

<sup>21</sup>»Entre nosotros tenemos personas que nos han acompañado todo el tiempo que el Señor Jesús estuvo con nosotros. <sup>22</sup>Es necesario que seleccionemos a alguien que haya estado con nosotros desde que Juan bautizó al Señor hasta que éste ascendió al cielo. Así, junto con nosotros, será testigo de su resurrección».

<sup>23</sup>Y escogieron a dos: a José Justo (llamado también Barsabás) y a Matías.

<sup>24</sup>Luego oraron: «Señor, tú que conoces los corazones, muéstranos a cuál de estos hombres has escogido <sup>25</sup>para asumir el apostolado de Judas el traidor, quien ya está donde le corresponde estar».

<sup>26</sup>Y a continuación echaron suertes y la suerte cayó sobre Matías. Desde entonces, Matías se sumó a los once apóstoles.

### El Espíritu Santo desciende en Pentecostés

**2** Cuando llegó el día de Pentecostés, los creyentes estaban juntos reunidos. <sup>2</sup>Escucharon de pronto un estruendo semejante al de un vendaval, que venía del cielo y que hacía retumbar la casa en que estaban congregados. <sup>3</sup>Acto seguido aparecieron lenguetas de fuego que se les fueron posando a cada uno en la cabeza. <sup>4</sup>Entonces cada uno de los presentes quedó lleno del Espíritu Santo y empezó a hablar en idiomas que no conocía, pero que el Espíritu Santo le permitía hablar.

<sup>5</sup>En aquellos días había en Jerusalén una gran cantidad de judíos piadosos de muchas nacionalidades. <sup>6</sup>Al escuchar el estruendo que se producía sobre la casa, multitudes de personas corrieron a ver qué sucedía, y los extranjeros se quedaron pasmados al oír el idioma de sus respectivos países en boca de los discípulos.

<sup>7,8</sup>—¿Cómo es posible? —exclamaban—. ¡Estos hombres son galileos y, sin embargo, los escuchamos hablar en el idioma que se habla en los países en que hemos nacido! <sup>9</sup>Entre nosotros hay gente de Partia, Media, Elam, Mesopotamia, Judea, Capadocia, Ponto y de Asia,

<sup>15</sup>During this time there was a meeting of the believers (about one hundred twenty of them). Peter stood up and said, <sup>16-17</sup>“Brothers and sisters, in the Scriptures the Holy Spirit said through David something that must happen involving Judas. He was one of our own group and served together with us. He led those who arrested Jesus.” <sup>18</sup>(Judas bought a field with the money he got for his evil act. But he fell to his death, his body burst open, and all his intestines poured out. <sup>19</sup>Everyone in Jerusalem learned about this so they named this place Akeldama. In their language Akeldama means “Field of Blood.”) <sup>20</sup>In the Book of Psalms,” Peter said, “this is written:

‘May his place be empty;  
leave no one to live in it.’ *Psalm 69.25*

And it is also written:

‘Let another man replace him as leader.’ *Psalm 109.8*

<sup>21-22</sup>“So now a man must become a witness with us of Jesus’ being raised from the dead. He must be one of the men who were part of our group during all the time the Lord Jesus was among us—from the time John was baptizing people until the day Jesus was taken up from us to heaven.”

<sup>23</sup>They put the names of two men before the group. One was Joseph Barsabbas, who was also called Justus. The other was Matthias. <sup>24-25</sup>The apostles prayed, “Lord, you know the thoughts of everyone. Show us which one of these two you have chosen to do this work. Show us who should be an apostle in place of Judas, who turned away and went where he belongs.” <sup>26</sup>Then they used lots to choose between them, and the lots showed that Matthias was the one. So he became an apostle with the other eleven.

### The Coming of the Holy Spirit

**2** When the day of Pentecost came, they were all together in one place. <sup>2</sup>Suddenly a noise like a strong, blowing wind came from heaven and filled the whole house where they were sitting. <sup>3</sup>They saw something like flames of fire that were separated and stood over each person there. <sup>4</sup>They were all filled with the Holy Spirit, and they began to speak different languages<sup>2</sup> by the power the Holy Spirit was giving them.

<sup>5</sup>There were some religious Jews staying in Jerusalem who were from every country in the world. <sup>6</sup>When they heard this noise, a crowd came together. They were all surprised, because each one heard them speaking in his own language. <sup>7</sup>They were completely amazed at this. They said, “Look! Aren’t all these people that we hear speaking from Galilee?” <sup>8</sup>Then how is it possible that we each hear them in our own languages? We are from different places: <sup>9</sup>Parthia, Media, Elam, Mesopotamia, Judea, Cappadocia, Pontus, Asia,



<sup>10</sup>Frigia, Panfília, Egipto, las regiones de Libia más allá de Cirene, Creta y Arabia, aparte de los judíos y conversos que han venido de Roma. <sup>11</sup>Sin embargo, cada cual los oyó relatar en su propia lengua los grandes milagros de Dios.

<sup>12</sup>«¿Qué significará esto?», se preguntaban algunos, atónitos y perplejos.

<sup>13</sup>«Es que están borrachos!», les respondían otros, en son de burla.

**Pedro se dirige a la multitud**

<sup>14</sup>Entonces Pedro se puso de pie con los once apóstoles y tomó la palabra: «Escúchenme bien, judíos y residentes de Jerusalén! <sup>15</sup>Algunos de ustedes están diciendo que estos hombres están borrachos. Pero, ¡la gente no se emborracha a las nueve de la mañana! <sup>16</sup>Ustedes han presenciado esta mañana lo que el profeta Joel predijo:

<sup>17</sup>»En los postreros días —dijo Dios—, derramaré mi Espíritu sobre toda la humanidad, y sus hijos e hijas profetizarán, sus jóvenes verán visiones y sus viejos soñarán sueños. <sup>18</sup>Si, el Espíritu vendrá sobre mis siervos y siervas, y ellos profetizarán. <sup>19</sup>Y haré milagros en el cielo y en la tierra en forma de sangre, fuego y nubes de humo; <sup>20</sup>el sol se pondrá negro y la luna como sangre antes que llegue el día del Señor, grande y terrible. <sup>21</sup>Pero todo aquel que invoque el nombre del Señor será salvo».

<sup>22</sup>«Escúchenme, varones israelitas! Como ustedes bien saben, Dios respaldó a Jesús de Nazaret con los milagros prodigiosos que realizó a través de él. <sup>23</sup>Pero, de acuerdo con el plan que Dios ya tenía trazado, permitió primero que ustedes lo clavaran en la cruz y lo asesinaran por medio de hombres malvados. <sup>24</sup>Pero Dios lo soltó de los horrores de la muerte y le devolvió la vida, porque la muerte no podía mantenerlo bajo su dominio por siempre.

<sup>25</sup>»David dijo esto acerca de Jesús: «Sé que el Señor está siempre conmigo y nada me hará caer. <sup>26</sup>Por eso tengo el corazón lleno de gozo y la lengua de alabanza. Puedo vivir siempre confiado, <sup>27</sup>porque no dejarás mi alma en el sepulcro ni permitirás que el cuerpo de tu santo siervo se pudra. <sup>28</sup>Al contrario, me mostrarás el camino de la vida y me llenarás de gozo en tu presencia».

<sup>10</sup>Phrygia; Pamphylia, Egypt, the areas of Libya near Cyrene, Rome <sup>11</sup>(both Jews and those who had become Jews), Crete, and Arabia. But we hear them telling in our own languages about the great things God has done!»

<sup>12</sup>They were all amazed and confused, asking each other, “What does this mean?”

<sup>13</sup>But others were making fun of them, saying, “They have had too much wine.”

**Peter Speaks to the People**

<sup>14</sup>But Peter stood up with the eleven apostles, and in a loud voice he spoke to the crowd: “My fellow Jews, and all of you who are in Jerusalem, listen to me. Pay attention to what I have to say. <sup>15</sup>These people are not drunk, as you think; it is only nine o’clock in the morning! <sup>16</sup>But Joel the prophet wrote about what is happening here today:

<sup>17</sup>“God says: In the last days  
I will pour out my Spirit on all kinds of people.  
Your sons and daughters will prophesy.  
Your young men will see visions,  
and your old men will dream dreams.

<sup>18</sup>At that time I will pour out my Spirit  
also on my male slaves and female slaves,  
and they will prophesy.

<sup>19</sup>I will show miracles  
in the sky and on the earth:  
blood, fire, and thick smoke.

<sup>20</sup>The sun will become dark,  
the moon red as blood,  
before the overwhelming and glorious day of  
the Lord will come.

<sup>21</sup>Then anyone who calls on the Lord will be saved.’

*Joel 2.28–32*

<sup>22</sup>“People of Israel, listen to these words: Jesus from Nazareth was a very special man. God clearly showed this to you by the miracles, wonders, and signs he did through Jesus. You all know this, because it happened right here among you. <sup>23</sup>Jesus was given to you, and with the help of those who don’t know the law, you put him to death by nailing him to a cross. But this was God’s plan which he had made long ago; he knew all this would happen. <sup>24</sup>God raised Jesus from the dead and set him free from the pain of death, because death could not hold him. <sup>25</sup>For David said this about him:

‘I keep the Lord before me always.  
Because he is close by my side,  
I will not be hurt.

<sup>26</sup>So I am glad, and I rejoice.  
Even my body has hope,

<sup>27</sup>because you will not leave me in the grave.  
You will not let your Holy One rot.

<sup>28</sup>You will teach me how to live a holy life.  
Being with you will fill me with joy.’

*Psalms 16.8–11*

<sup>29</sup>«Hermanos, les puedo decir francamente que el patriarca David murió, lo enterraron y su tumba está todavía entre nosotros. <sup>30</sup>Pero, como profeta, sabía que Dios le había prometido bajo juramento que un descendiente suyo se sentaría en el trono que ocupaba. <sup>31</sup>Mirando pues al futuro, predijo la resurrección del Mesías, y dijo que no quedaría en el sepulcro y su cuerpo no se corrompería.

<sup>32</sup>«Dios ha resucitado a Jesús y nosotros mismos somos testigos de ello. <sup>33</sup>El está ahora sentado a la diestra de Dios. Y tal como lo prometió, después de recibir del Padre al Espíritu Santo, lo ha enviado a nosotros. Esto es lo que ustedes han visto y escuchado.

<sup>34</sup>«David nunca subió al cielo. Sin embargo dijo: “El Señor le dijo a mi Señor: Siéntate a mi derecha, <sup>35</sup>hasta que ponga a tus enemigos bajo tu control”.

<sup>36</sup>«Por lo tanto, pueblo de Israel, sepan bien que Dios ha hecho Señor y Mesías a Jesús, el que ustedes crucificaron».

<sup>37</sup>Aquellas palabras de Pedro los conmovieron tan profundamente que le dijeron al propio Pedro y a los demás apóstoles:

—Hermanos, ¿qué debemos hacer?

<sup>38</sup>—Arrepiéntanse —les respondió Pedro—, y bautícense en el nombre de Jesucristo, para que Dios les perdone sus pecados. Entonces recibirán también el don del Espíritu Santo, <sup>39</sup>porque para ustedes es la promesa, y para sus hijos, y aun para los que están lejos, pues es para todos a los que el Señor nuestro Dios llame.

<sup>40</sup>Y con muchas palabras más, Pedro les exhortaba y les decía:

—¡Aléjense de esta gente perversa!

### La comunidad de los creyentes

<sup>41</sup>Los que creyeron sus palabras, unos tres mil en total, se bautizaron y se unieron a los demás creyentes <sup>42</sup>que se congregaban regularmente para escuchar las enseñanzas de los apóstoles, tener comunión unos con otros, compartir el pan y orar.

<sup>43</sup>Un profundo temor reverencial vino sobre toda la gente y los apóstoles seguían realizando milagros y señales.

<sup>44</sup>Los creyentes permanecían constantemente unidos y compartían entre sí todas las cosas; <sup>45</sup>vendían sus propiedades y repartían el dinero entre los que estaban necesitados. <sup>46</sup>Todos los días se reunían en el templo y en los hogares, compartían los alimentos con regocijo y sencillez de corazón <sup>47</sup>y alababan a Dios. Todo el mundo simpatizaba con ellos y todos los días el Señor añadía a la comunidad a los que habían de ser salvos.

<sup>29</sup>“Brothers and sisters, I can tell you truly that David, our ancestor, died and was buried. His grave is still here with us today. <sup>30</sup>He was a prophet and knew God had promised him that he would make a person from David’s family a king just as he was.” <sup>31</sup>Knowing this before it happened, David talked about the Christ rising from the dead. He said:

‘He was not left in the grave.

His body did not rot.’

<sup>32</sup>So Jesus is the One whom God raised from the dead. And we are all witnesses to this. <sup>33</sup>Jesus was lifted up to heaven and is now at God’s right side. The Father has given the Holy Spirit to Jesus as he promised. So Jesus has poured out that Spirit, and this is what you now see and hear. <sup>34</sup>David was not the one who was lifted up to heaven, but he said:

‘The Lord said to my Lord,

“Sit by me at my right side,

<sup>35</sup> until I put your enemies under your control.””<sup>n</sup>

*Psalm 110.1*

<sup>36</sup>“So, all the people of Israel should know this truly: God has made Jesus—the man you nailed to the cross—both Lord and Christ.”

<sup>37</sup>When the people heard this, they felt guilty and asked Peter and the other apostles, “What shall we do?”

<sup>38</sup>Peter said to them, “Change your hearts and lives and be baptized, each one of you, in the name of Jesus Christ for the forgiveness of your sins. And you will receive the gift of the Holy Spirit. <sup>39</sup>This promise is for you, for your children, and for all who are far away. It is for everyone the Lord our God calls to himself.”

<sup>40</sup>Peter warned them with many other words. He begged them, “Save yourselves from the evil of today’s people!” <sup>41</sup>Then those people who accepted what Peter said were baptized. About three thousand people were added to the number of believers that day. <sup>42</sup>They spent their time learning the apostles’ teaching, sharing, breaking bread,<sup>n</sup> and praying together.

### The Believers Share

<sup>43</sup>The apostles were doing many miracles and signs, and everyone felt great respect for God. <sup>44</sup>All the believers were together and shared everything. <sup>45</sup>They would sell their land and the things they owned and then divide the money and give it to anyone who needed it. <sup>46</sup>The believers met together in the Temple every day. They ate together in their homes, happy to share their food with joyful hearts. <sup>47</sup>They praised God and were liked by all the people. Every day the Lord added those who were being saved to the group of believers.

<sup>2.30</sup> God . . . was See 2 Samuel 7.13; Psalm 132.11. <sup>2.35</sup> until . . . control Literally, “until I make your enemies a footstool for your feet.” <sup>2.42</sup> breaking bread This may mean a meal as in verse 46, or the Lord’s Supper, the special meal Jesus told his followers to eat to remember him (Luke 22.14–20).

### Pedro sana a un mendigo lisiado

**3** En cierta ocasión, Pedro y Juan fueron al templo a orar. Era como a las tres de la tarde. <sup>2</sup>Allí vieron a un lisiado de nacimiento, a quien todos los días traían y colocaban junto a la puerta del templo llamada la Hermosa, para que pidiera limosna.

<sup>3</sup>Cuando el lisiado vio a Pedro y Juan que iban a entrar al templo, les pidió dinero. <sup>4</sup>Los apóstoles lo miraron fijamente. —¡Miranos! — le dijo Pedro.

<sup>5</sup>El lisiado los miró con ansiedad, esperando recibir una limosna.

<sup>6</sup>—No tengo dinero que darte —continuó Pedro—. Pero te daré lo que tengo. ¡En el nombre de Jesucristo de Nazaret, levántate y camina!

<sup>7</sup>Entonces Pedro lo tomó de la mano y lo levantó. Al instante, los pies y los tobillos se le fortalecieron <sup>8</sup>a tal grado que se levantó de un salto y comenzó a andar. Más tarde, entró al templo con ellos, saltando y alabando a Dios.

<sup>9</sup>Toda la gente lo vio caminando y alabando a Dios, <sup>10</sup>y reconocieron que era el lisiado que estaban acostumbrados a ver en el templo, junto a la Hermosa, y se quedaron asombrados.

### Pedro se dirige a los espectadores

<sup>11</sup>Todos fueron corriendo al portal de Salomón, donde el lisiado tenía firmemente asidos a Pedro y a Juan. <sup>12</sup>Y viendo eso, Pedro les dirigió la palabra: «Hombres de Israel —les dijo—, ¿qué hay de sorprendente en esto? ¿Por qué nos miran como si hubiéramos hecho andar a este hombre mediante nuestro propio poder y por nuestra piedad? <sup>13</sup>El Dios de Abraham, de Isaac, de Jacob y de nuestros antepasados, a través de este milagro ha honrado a su siervo Jesús, a quien ustedes entregaron y rechazaron ante Pilato, a pesar de que éste estaba resuelto a ponerlo en libertad. <sup>14</sup>Ustedes no quisieron que libertaran al Santo y Justo; al contrario, demandaron la libertad de un asesino <sup>15</sup>y mataron al autor de la vida. Pero Dios le devolvió la vida; de ello nosotros somos testigos. <sup>16</sup>Este hombre se sanó en el nombre de Jesús, y ustedes saben que era inválido. La fe en el nombre de Jesús logró la perfecta curación de esta persona.

<sup>17</sup>»Hermanos, comprendo que lo que ustedes le hicieron a Jesús lo hicieron en ignorancia, y lo mismo podría decirse de sus dirigentes. <sup>18</sup>Pero Dios estaba cumpliendo así las profecías acerca de los sufrimientos del Mesías.

### Peter Heals a Crippled Man

**3** One day Peter and John went to the Temple at three o'clock, the time set each day for the afternoon prayer service. <sup>2</sup>There, at the Temple gate called Beautiful Gate, was a man who had been crippled all his life. Every day he was carried to this gate to beg for money from the people going into the Temple. <sup>3</sup>The man saw Peter and John going into the Temple and asked them for money. <sup>4</sup>Peter and John looked straight at him and said, "Look at us!" <sup>5</sup>The man looked at them, thinking they were going to give him some money. <sup>6</sup>But Peter said, "I don't have any silver or gold, but I do have something else I can give you. By the power of Jesus Christ from Nazareth, stand up and walk!" <sup>7</sup>Then Peter took the man's right hand and lifted him up. Immediately the man's feet and ankles became strong. <sup>8</sup>He jumped up, stood on his feet, and began to walk. He went into the Temple with them, walking and jumping and praising God. <sup>9-10</sup>All the people recognized him as the crippled man who always sat by the Beautiful Gate begging for money. Now they saw this same man walking and praising God, and they were amazed. They wondered how this could happen.

### Peter Speaks to the People

<sup>11</sup>While the man was holding on to Peter and John, all the people were amazed and ran to them at Solomon's Porch. <sup>12</sup>When Peter saw this, he said to them, "People of Israel, why are you surprised? You are looking at us as if it were our own power or goodness that made this man walk. <sup>13</sup>The God of Abraham, Isaac, and Jacob, the God of our ancestors, gave glory to Jesus, his servant. But you handed him over to be killed. Pilate decided to let him go free, but you told Pilate you did not want Jesus. <sup>14</sup>You did not want the One who is holy and good but asked Pilate to give you a murderer<sup>29</sup> instead. <sup>15</sup>And so you killed the One who gives life, but God raised him from the dead. We are witnesses to this. <sup>16</sup>It was faith in Jesus that made this crippled man well. You can see this man, and you know him. He was made completely well because of trust in Jesus, and you all saw it happen!

<sup>17</sup>"Brothers and sisters, I know you did those things to Jesus because neither you nor your leaders understood what you were doing. <sup>18</sup>God said through the prophets that his Christ would suffer and die. And now God has made these things come true in this way.

3.14 murderer Barabbas, the man the crowd asked Pilate to set free instead of Jesus (Luke 23.18).



<sup>19</sup>Por eso, arrepíentanse y vuélvanse a Dios para que él los limpie de sus pecados <sup>20</sup>y para que él les envíe desde su misma presencia tiempos de refrigerio, y que les envíe al Mesías Jesús, que fue antes prometido. <sup>21</sup>Él debe permanecer en el cielo hasta que Dios restaure todas las cosas, como está profetizado desde tiempos remotos. <sup>22</sup>Como Moisés dijo: “Dios el Señor levantará entre ustedes un profeta parecido a mí. Presten atención a cuanto él les diga. <sup>23</sup>Y quien no lo escuche será eliminado del pueblo”.

<sup>24</sup>«Todos los profetas, desde los días de Samuel en adelante, hablaron de lo que está sucediendo hoy en día. <sup>25</sup>Ustedes son los hijos de aquellos profetas y del pacto que Dios hizo con nuestros antepasados. Dios le prometió así a Abraham: “Por medio de tus descendientes bendeciré a todas las familias de la tierra”. <sup>26</sup>Y cuando Dios le devolvió la vida a su Siervo, lo envió primero a ustedes para bendecirlos y para que cada uno se apartara de su maldad».

### Pedro y Juan ante el Consejo

**4** Mientras Pedro y Juan hablaban al pueblo, los principales sacerdotes, el jefe de la guardia del templo y varios de los saduceos se presentaron ante ellos, <sup>2</sup>enojados porque esos dos apóstoles estaban enseñando al pueblo y proclamando que en Jesús quedaba demostrada la resurrección de entre los muertos.

<sup>3</sup>Los arrestaron y, como ya era tarde, los mantuvieron presos hasta el día siguiente. <sup>4</sup>Pero a pesar de todo, muchos de los que oyeron el mensaje lo creyeron, y el número de los creyentes, contando sólo los hombres, era como de cinco mil.

<sup>5</sup>Al siguiente día se reunieron en Jerusalén los jefes de los sacerdotes, los ancianos y los maestros de la ley. <sup>6</sup>Entre los presentes se encontraba Anás el sumo sacerdote, Caifás, Juan, Alejandro y todos los miembros de la familia sacerdotal.

<sup>7</sup>Cuando los dos discípulos comparecieron ante ellos, les preguntaron:

—¿Quién les ha dado potestad o autoridad para hacer esto?

<sup>8</sup>Entonces Pedro, lleno del Espíritu Santo, les respondió:

—Distinguidos dirigentes y ancianos del pueblo: <sup>9</sup>Puesto que hoy nos preguntan acerca del bien que le hicimos al lisiado y desean saber cómo fue sanado, <sup>10</sup>permítanme declarar ante ustedes y ante todo el pueblo de Israel que este hombre recibió la sanidad en el nombre y mediante el poder de Jesucristo de Nazaret, a quien ustedes crucificaron pero a quien Dios resucitó. Gracias a él, este hombre está hoy aquí sano. <sup>11</sup>Él es «la piedra que rechazaron los edificadores, y que se convirtió en cabeza de ángulo». <sup>12</sup>¡En ningún otro hay salvación! No hay otro nombre bajo el cielo que los hombres puedan invocar para salvarse.

<sup>19</sup>So you must change your hearts and lives! Come back to God, and he will forgive your sins. Then the Lord will send the time of rest. <sup>20</sup>And he will send Jesus, the One he chose to be the Christ. <sup>21</sup>But Jesus must stay in heaven until the time comes when all things will be made right again. God told about this time long ago when he spoke through his holy prophets. <sup>22</sup>Moses said, “The Lord your God will give you a prophet like me, who is one of your own people. You must listen to everything he tells you. <sup>23</sup>Anyone who does not listen to that prophet will die, cut off from God’s people.” <sup>24</sup>Samuel, and all the other prophets who spoke for God after Samuel, told about this time now. <sup>25</sup>You are descendants of the prophets. You have received the agreement God made with your ancestors. He said to your father Abraham, “Through your descendants all the nations on the earth will be blessed.” <sup>26</sup>God has raised up his servant Jesus and sent him to you first to bless you by turning each of you away from doing evil.”

### Peter and John at the Council

**4** While Peter and John were speaking to the people, <sup>4</sup>they were approached by priests, the captain of the soldiers that guarded the Temple, and Sadducees. <sup>2</sup>They were upset because the two apostles were teaching the people and were preaching that people will rise from the dead through the power of Jesus. <sup>3</sup>The older leaders grabbed Peter and John and put them in jail. Since it was already night, they kept them in jail until the next day. <sup>4</sup>But many of those who had heard Peter and John preach believed the things they said. There were now about five thousand in the group of believers.

<sup>5</sup>The next day the rulers, the elders, and the teachers of the law met in Jerusalem. <sup>6</sup>Annas the high priest, Caiaphas, John, and Alexander were there, as well as everyone from the high priest’s family. <sup>7</sup>They made Peter and John stand before them and then asked them, “By what power or authority did you do this?”

<sup>8</sup>Then Peter, filled with the Holy Spirit, said to them, “Rulers of the people and you elders, <sup>9</sup>are you questioning us about a good thing that was done to a crippled man? Are you asking us who made him well? <sup>10</sup>We want all of you and all the people to know that this man was made well by the power of Jesus Christ from Nazareth. You crucified him, but God raised him from the dead. This man was crippled, but he is now well and able to stand here before you because of the power of Jesus. <sup>11</sup>Jesus is ‘the stone’ that you builders rejected, which has become the cornerstone.”

*Psalms 118.22*

<sup>12</sup>Jesus is the only One who can save people. No one else in the world is able to save us.”

3.22–23 ‘The Lord . . . people.’ Quotation from Deuteronomy 18.15, 19.

3.25 ‘Through . . . blessed.’ Quotation from Genesis 22.18; 26.4.

4.11 stone A symbol meaning Jesus.

<sup>13</sup>Ante la elocuencia de Pedro y Juan, y viendo que eran hombres sin muchos estudios, los miembros del concilio se maravillaron y reconocieron que habían estado con Jesús. <sup>14</sup>Y como no podían negar la curación de aquel hombre que estaba allí mismo de pie junto a ellos, <sup>15</sup>les ordenaron entonces que salieran de la reunión; y ellos continuaron discutiendo el caso.

<sup>16</sup>«¿Qué vamos a hacer con estos hombres? —se preguntaban—. No podemos negar que han realizado una gran señal, pues ya toda Jerusalén está enterada. <sup>17</sup>Pero lo que sí podemos evitar es que lo sigan divulgando. Debemos prohibirles que sigan hablando a la gente en ese nombre».

<sup>18</sup>Los llamaron de nuevo, y les ordenaron que no volvieran a hablar ni a enseñar acerca de Jesús. <sup>19</sup>Ante ello, Pedro y Juan respondieron:

—Díganos, ¿preferirá Dios que los obedezcamos a ustedes antes que a él? <sup>20</sup>No podemos dejar de hablar de las maravillas que vimos y que escuchamos.

<sup>21</sup>Entonces los volvieron a amenazar, pero luego los soltaron. No hallaban la manera de castigarlos, ya que no había quien no estuviera alabando a Dios por el milagro ocurrido. <sup>22</sup>El hombre que había estado tullido tenía más de cuarenta años.

### La oración de los creyentes

<sup>23</sup>Una vez libres, Pedro y Juan fueron en busca de los demás discípulos y les contaron lo que los jefes de los sacerdotes y los ancianos les habían dicho.

<sup>24</sup>Entonces los creyentes, unánimemente, oraron así: «Soberano Señor, creador del cielo, de la tierra, del mar y de cuanto en ellos existe: <sup>25</sup>El Espíritu Santo se expresó a través del rey David, tu siervo, de esta manera:

»«¿Por qué se rebelan los paganos y por qué hablan en vano las naciones? <sup>26</sup>Los reyes de la tierra se unieron para pelear contra el Señor, y contra su ungiendo».

<sup>27</sup>»Eso es exactamente lo que está sucediendo en esta ciudad: el rey Herodes, el gobernador Poncio Pilato y los demás romanos, así como el pueblo de Israel, están unidos contra Jesús, tu ungiendo, tu santo siervo. <sup>28</sup>Pero sólo están haciendo lo que tú en tu plan ya habías decidido que sucediera.

<sup>29,30</sup>»Ahora, oh Señor, mira sus amenazas y concede a tus siervos que con confianza prediquen tu palabra; y envía tu poder sanador para que muchos milagros y maravillas se realicen en el nombre de tu santo hijo, Jesús».

<sup>31</sup>Después de esta oración, el edificio donde estaban reunidos se estremeció y quedaron llenos del Espíritu Santo, y se entregaron a predicar con arrojo el mensaje de Dios.

<sup>13</sup>The leaders saw that Peter and John were not afraid to speak, and they understood that these men had no special training or education. So they were amazed. Then they realized that Peter and John had been with Jesus. <sup>14</sup>Because they saw the healed man standing there beside the two apostles, they could say nothing against them. <sup>15</sup>After the leaders ordered them to leave the meeting, they began to talk to each other. <sup>16</sup>They said, "What shall we do with these men? Everyone in Jerusalem knows they have done a great miracle, and we cannot say it is not true. <sup>17</sup>But to keep it from spreading among the people, we must warn them not to talk to people anymore using that name."

<sup>18</sup>So they called Peter and John in again and told them not to speak or to teach at all in the name of Jesus. <sup>19</sup>But Peter and John answered them, "You decide what God would want. Should we obey you or God? <sup>20</sup>We cannot keep quiet. We must speak about what we have seen and heard." <sup>21</sup>The leaders warned the apostles again and let them go free. They could not find a way to punish them, because all the people were praising God for what had been done. <sup>22</sup>The man who received the miracle of healing was more than forty years old.

### The Believers Pray

<sup>23</sup>After Peter and John left the meeting of leaders, they went to their own group and told them everything the leading priests and the elders had said to them. <sup>24</sup>When the believers heard this, they prayed to God together, "Lord, you are the One who made the sky, the earth, the sea, and everything in them. <sup>25</sup>By the Holy Spirit, through our father David your servant, you said:

'Why are the nations so angry?

Why are the people making useless plans?

<sup>26</sup>The kings of the earth prepare to fight, and their leaders make plans together against the Lord

and his Christ.' *Psalm 2.1–2*

<sup>27</sup>These things really happened when Herod, Pontius Pilate, and some Jews and non-Jews all came together against Jesus here in Jerusalem. Jesus is your holy servant, the One you made to be the Christ. <sup>28</sup>These people made your plan happen because of your power and your will. <sup>29</sup>And now, Lord, listen to their threats. Lord, help us, your servants, to speak your word without fear. <sup>30</sup>Show us your power to heal. Give proofs and make miracles happen by the power of Jesus, your holy servant."

<sup>31</sup>After they had prayed, the place where they were meeting was shaken. They were all filled with the Holy Spirit, and they spoke God's word without fear.



### Los creyentes comparten sus bienes

<sup>32</sup>Todos los creyentes estaban unidos enteramente en alma y corazón, ninguno tenía por suyo lo que poseía, sino que lo compartía con los demás. <sup>33</sup>Y con gran poder predicaban los apóstoles acerca de la resurrección del Señor, y Dios les dio abundante gracia. <sup>34,35</sup>No existía entre ellos ningún necesitado, porque los dueños de haciendas o casas las vendían y entregaban el dinero a los apóstoles para repartirlo entre los pobres. <sup>36</sup>Lo hizo así, por ejemplo, José, al que los apóstoles apodaron Bernabé, que significa «hijo de consolación»; él era de la tribu de Leví y natural de la isla de Chipre. <sup>37</sup>Bernabé vendió un terreno que poseía y puso el dinero a disposición de los apóstoles.

### Ananías y Safira

**5** Pero se dio el caso de un hombre llamado Ananías, esposo de Safira, que vendió cierta propiedad, <sup>2</sup>pero entregó sólo una parte del dinero a los apóstoles y se quedó con el resto. Su esposa, desde luego, estaba enterada de todo.

<sup>3</sup>—Ananías —lo reprendió Pedro—, ¿por qué has permitido que Satanás te llene el corazón? ¿Por qué dices que éste es el importe total de la venta? Le estás mintiendo al Espíritu Santo. <sup>4</sup>¿Acaso no era tuya esa propiedad antes de venderla? Y una vez vendida, ¿no era tuyo el dinero? ¿Por qué has hecho esto? No nos has mentado a nosotros, sino a Dios.

<sup>5</sup>Al escuchar estas palabras, Ananías cayó al suelo y murió, y un gran temor se apoderó de los que escucharon esto. <sup>6</sup>Los jóvenes cubrieron entonces el cadáver con una sábana y salieron a enterrarlo.

<sup>7</sup>Como tres horas más tarde, llegó la esposa, sin saber lo ocurrido.

<sup>8</sup>—¿Vendiste el terreno en tal precio? —le preguntó Pedro.

—Sí —respondió.

<sup>9</sup>Le dijo Pedro: —¿Por qué se pusieron de acuerdo para poner a prueba al Espíritu del Señor? Detrás de esa puerta están los jóvenes que acaban de enterrar a tu esposa y ahora te sacarán también a ti.

<sup>10</sup>Instantáneamente cayó al suelo muerta. Los jóvenes entraron y, al verla muerta, la sacaron y la enterraron junto a su esposo. <sup>11</sup>Un gran temor se apoderó de toda la iglesia y de todas las personas que se enteraron de lo que había pasado.

### Los apóstoles sanan a muchas personas

<sup>12</sup>Los apóstoles siguieron reuniéndose regularmente en el portal de Salomón, y por medio de ellos Dios siguió realizando milagros extraordinarios entre el pueblo. <sup>13</sup>Aunque ninguno de los otros se atrevía a unírseles, a pesar del alto aprecio que les tenían, <sup>14</sup>el número de hombres y mujeres que creían en el Señor aumentaba más y más. <sup>15</sup>La gente colocaba a los enfermos en las calles en colchonetas y camillas para que al menos la sombra de Pedro los tocara. <sup>16</sup>Grandes multitudes acudían de los suburbios de Jerusalén trayendo enfermos y endemoniados, y todos eran sanados.

### The Believers Share

<sup>32</sup>The group of believers were united in their hearts and spirit. All those in the group acted as though their private property belonged to everyone in the group. In fact, they shared everything. <sup>33</sup>With great power the apostles were telling people that the Lord Jesus was truly raised from the dead. And God blessed all the believers very much. <sup>34</sup>There were no needy people among them. From time to time those who owned fields or houses sold them, brought the money, <sup>35</sup>and gave it to the apostles. Then the money was given to anyone who needed it.

<sup>36</sup>One of the believers was named Joseph, a Levite born in Cyprus. The apostles called him Barnabas (which means “one who encourages”). <sup>37</sup>Joseph owned a field, sold it, brought the money, and gave it to the apostles.

### Ananias and Sapphira Die

**5** But a man named Ananias and his wife Sapphira sold some land. <sup>2</sup>He kept back part of the money for himself; his wife knew about this and agreed to it. But he brought the rest of the money and gave it to the apostles. <sup>3</sup>Peter said, “Ananias, why did you let Satan rule your thoughts to lie to the Holy Spirit and to keep for yourself part of the money you received for the land? <sup>4</sup>Before you sold the land, it belonged to you. And even after you sold it, you could have used the money any way you wanted. Why did you think of doing this? You lied to God, not to us!” <sup>5-6</sup>When Ananias heard this, he fell down and died. Some young men came in, wrapped up his body, carried it out, and buried it. And everyone who heard about this was filled with fear.

<sup>7</sup>About three hours later his wife came in, but she did not know what had happened. <sup>8</sup>Peter said to her, “Tell me, was the money you got for your field this much?”

Sapphira answered, “Yes, that was the price.”

<sup>9</sup>Peter said to her, “Why did you and your husband agree to test the Spirit of the Lord? Look! The men who buried your husband are at the door, and they will carry you out.” <sup>10</sup>At that moment Sapphira fell down by his feet and died. When the young men came in and saw that she was dead, they carried her out and buried her beside her husband. <sup>11</sup>The whole church and all the others who heard about these things were filled with fear.

### The Apostles Heal Many

<sup>12</sup>The apostles did many signs and miracles among the people. And they would all meet together on Solomon’s Porch. <sup>13</sup>None of the others dared to join them, but all the people respected them. <sup>14</sup>More and more men and women believed in the Lord and were added to the group of believers. <sup>15</sup>The people placed their sick on beds and mats in the streets, hoping that when Peter passed by at least his shadow might fall on them. <sup>16</sup>Crowds came from all the towns around Jerusalem, bringing their sick and those who were bothered by evil spirits, and all of them were healed.



## Persiguen a los apóstoles

<sup>17</sup>El sumo sacerdote y sus colegas de la secta de los saduceos reaccionaron con envidia, <sup>18</sup>y arrestaron a los apóstoles y los metieron en la cárcel. <sup>19</sup>Pero un ángel del Señor abrió de noche las puertas de la cárcel y los sacó de allí.

<sup>20</sup>—Vayan al templo y prediquen acerca de la Vida —les ordenó el ángel.

<sup>21</sup>Llegaron, pues, al templo al rayar el día, e inmediatamente se pusieron a enseñar.

Aquella misma mañana el sumo sacerdote llegó con los que estaban con él y, tras reunir al concilio y a todos los ancianos de Israel, ordenó que trajeran de la cárcel a los apóstoles. <sup>22</sup>Pero cuando los guardias llegaron a la cárcel no los encontraron allí, y regresaron a notificarlo.

<sup>23</sup>—Las puertas de la cárcel estaban cerradas —dijeron— y los guardias estaban fuera, pero al abrir la puerta no encontramos a nadie.

<sup>24</sup>Después de escuchar esto, el jefe de la guardia y los principales sacerdotes estaban confundidos y se preguntaban a dónde iría a parar todo aquello. <sup>25</sup>En ese preciso instante, llegó uno con la noticia de que los prisioneros estaban en el templo enseñándole al pueblo. <sup>26</sup>El jefe de la guardia corrió con los alguaciles a arrestarlos, sin hacer uso de la fuerza, por temor a que el pueblo los apedreara. <sup>27</sup>Los condujeron ante el concilio, y el sumo sacerdote los reconvinó:

<sup>28</sup>—¿No les habíamos prohibido que volvieran a enseñar acerca de Jesús? Ustedes han llenado a Jerusalén de sus enseñanzas y tratan de descargar en nosotros la culpa de la muerte de ese hombre.

<sup>29</sup>—Tenemos que obedecer a Dios antes que a los hombres —respondieron Pedro y los apóstoles—. <sup>30</sup>El Dios de nuestros antepasados resucitó a Jesús, al que ustedes mataron colgándolo en una cruz. <sup>31</sup>Luego, con su gran poder, lo exaltó como Príncipe y Salvador, para que el pueblo de Israel se vuelva a Dios y alcance el perdón de sus pecados. <sup>32</sup>Nosotros somos testigos de esas cosas, y también lo es el Espíritu Santo que Dios ha concedido a los que lo obedecen.

<sup>33</sup>Al oírlos, los miembros del concilio, rabiando de furia, querían matarlos. <sup>34</sup>Pero uno de ellos, un fariseo llamado Gamaliel, experto en cuestiones de la ley y muy respetado entre el pueblo, pidió la palabra y solicitó que sacaran a los apóstoles del salón. <sup>35</sup>Entonces se dirigió a ellos con las siguientes palabras:

—Varones de Israel, mediten bien lo que van a hacer con estos hombres. <sup>36</sup>Hace algún tiempo se levantó con sueños de grandeza un tal Teudas, al que se le unieron unas cuatrocientas personas; pero murió asesinado y los seguidores se dispersaron sin provocar mayores dolores de cabeza. <sup>37</sup>Después de éste, durante los días del censo, surgió Judas de Galilea, quien logró que muchas personas se hicieran discípulos suyos; pero también lo mataron y sus seguidores se dispersaron. <sup>38</sup>Por lo tanto, recomiendo que dejen tranquilos a estos hombres. Si lo que enseñan y hacen obedece a impulsos personales, pronto se desvanecerá.

## Leaders Try to Stop the Apostles

<sup>17</sup>The high priest and all his friends (a group called the Sadducees) became very jealous. <sup>18</sup>They took the apostles and put them in jail. <sup>19</sup>But during the night, an angel of the Lord opened the doors of the jail and led the apostles outside. The angel said, <sup>20</sup>“Go stand in the Temple and tell the people everything about this new life.” <sup>21</sup>When the apostles heard this, they obeyed and went into the Temple early in the morning and continued teaching.

When the high priest and his friends arrived, they called a meeting of the leaders and all the important elders. They sent some men to the jail to bring the apostles to them. <sup>22</sup>But, upon arriving, the officers could not find the apostles. So they went back and reported to the leaders. <sup>23</sup>They said, “The jail was closed and locked, and the guards were standing at the doors. But when we opened the doors, the jail was empty!” <sup>24</sup>Hearing this, the captain of the Temple guards and the leading priests were confused and wondered what was happening.

<sup>25</sup>Then someone came and told them, “Listen! The men you put in jail are standing in the Temple teaching the people.” <sup>26</sup>Then the captain and his men went out and brought the apostles back. But the soldiers did not use force, because they were afraid the people would stone them to death.

<sup>27</sup>The soldiers brought the apostles to the meeting and made them stand before the leaders. The high priest questioned them, <sup>28</sup>saying, “We gave you strict orders not to continue teaching in that name. But look, you have filled Jerusalem with your teaching and are trying to make us responsible for this man’s death.”

<sup>29</sup>Peter and the other apostles answered, “We must obey God, not human authority! <sup>30</sup>You killed Jesus by hanging him on a cross. But God, the God of our ancestors, raised Jesus up from the dead! <sup>31</sup>Jesus is the One whom God raised to be on his right side, as Leader and Savior. Through him, the people of Israel could change their hearts and lives and have their sins forgiven. <sup>32</sup>We saw all these things happen. The Holy Spirit, whom God has given to all who obey him, also proves these things are true.”

<sup>33</sup>When the leaders heard this, they became angry and wanted to kill them. <sup>34</sup>But a Pharisee named Gamaliel stood up in the meeting. He was a teacher of the law, and all the people respected him. He ordered the apostles to leave the meeting for a little while. <sup>35</sup>Then he said, “People of Israel, be careful what you are planning to do to these men. <sup>36</sup>Remember when Theudas appeared? He said he was a great man, and about four hundred men joined him. But he was killed, and all his followers were scattered; they were able to do nothing. <sup>37</sup>Later, a man named Judas came from Galilee at the time of the registration. He also led a group of followers and was killed, and all his followers were scattered. <sup>38</sup>And so now I tell you: Stay away from these men, and leave them alone. If their plan comes from human authority, it will fail.

<sup>39</sup>Mas si es de Dios, ustedes no podrán detenerlos: ¡No sea que descubran que han estado peleando contra Dios!

<sup>40</sup>El concilio aceptó la recomendación, llamó a los apóstoles y, después de azotarlos, les exigieron que no volvieran a hablar en el nombre de Jesús. Finalmente, los pusieron en libertad.

<sup>41</sup>Al salir del concilio, los discípulos iban gozosos de haber sido tenidos por dignos de sufrir ultrajes por la causa del Nombre. <sup>42</sup>Y siguieron enseñando y predicando todos los días en el templo y de casa en casa, que Jesús era el Mesías.

## Elección de los siete

**6** Pero con la rápida multiplicación de los creyentes, empezaron las murmuraciones. Los que sólo hablaban griego se quejaban contra los de habla aramea, de que sus viudas sufrían discriminación en la distribución diaria de los alimentos.

<sup>2</sup>Para solucionar el problema, los doce convocaron a todos los creyentes a una reunión, y les dijeron:

—Nosotros debemos dedicarnos a predicar y no a administrar el programa de alimentación. <sup>3</sup>Por lo tanto, hermanos, seleccionen de entre ustedes a siete hombres sabios, llenos del Espíritu Santo y que gocen de buena reputación, y pongámoslos al frente de este trabajo. <sup>4</sup>Así podremos nosotros dedicarnos a orar y a proclamar la Palabra.

<sup>5</sup>La asamblea en pleno aprobó la recomendación. Eligieron a Esteban, varón lleno de fe y del Espíritu Santo, y también a Felipe, Prócoro, Nicanor, Timón, Parmenas y Nicolás, un converso de Antioquía.

<sup>6</sup>Presentaron entonces a estos siete ante los apóstoles, quienes oraron poniendo las manos sobre ellos.

<sup>7</sup>El mensaje de Dios se seguía extendiendo y el número de los discípulos aumentaba enormemente en Jerusalén, donde muchos de los sacerdotes judíos obedecían a la fe.

## Arresto de Esteban

<sup>8</sup>Esteban, lleno de la gracia y del poder de Dios, realizaba grandes milagros y señales asombrosas entre el pueblo. <sup>9</sup>Pero un día, varios miembros de la sinagoga llamada los Libertos se pusieron a discutir con él. Discutían también con Esteban judíos de Cirene, de Alejandría, de Cilicia y de Asia. <sup>10</sup>Pero como no podían resistir la sabiduría ni el Espíritu con que hablaba Esteban, <sup>11</sup>contrataron a testigos falsos para que dijeran que lo habían escuchado blasfemar contra Moisés y aun contra Dios.

<sup>12</sup>Tal acusación encendió los ánimos del pueblo, de los ancianos y de los maestros de la ley contra Esteban. Lo arrestaron y lo presentaron ante el concilio. <sup>13</sup>Allí, una vez más, los falsos testigos afirmaron que Esteban no cesaba de hablar contra el templo y la ley de Moisés.

<sup>14</sup>—Le oímos decir—declararon—que Jesús de Nazaret destruirá el templo y cambiará las leyes de Moisés.

<sup>15</sup>Entonces los presentes en el salón del concilio vieron que el rostro de Esteban se parecía al de un ángel.

<sup>39</sup>But if it is from God, you will not be able to stop them. You might even be fighting against God himself!"

The leaders agreed with what Gamaliel said. <sup>40</sup>They called the apostles in, beat them, and told them not to speak in the name of Jesus again. Then they let them go free. <sup>41</sup>The apostles left the meeting full of joy because they were given the honor of suffering disgrace for Jesus. <sup>42</sup>Every day in the Temple and in people's homes they continued teaching the people and telling the Good News—that Jesus is the Christ.

## Seven Leaders Are Chosen

**6** The number of followers was growing. But during this same time, the Greek-speaking followers had an argument with the other followers. The Greek-speaking widows were not getting their share of the food that was given out every day. <sup>2</sup>The twelve apostles called the whole group of followers together and said, "It is not right for us to stop our work of teaching God's word in order to serve tables. <sup>3</sup>So, brothers and sisters, choose seven of your own men who are good, full of the Spirit and full of wisdom. We will put them in charge of this work. <sup>4</sup>Then we can continue to pray and to teach the word of God."

<sup>5</sup>The whole group liked the idea, so they chose these seven men: Stephen (a man with great faith and full of the Holy Spirit), Philip,<sup>2</sup> Procorus, Nicanor, Timon, Parmenas, and Nicolas (a man from Antioch who had become a follower of the Jewish religion). <sup>6</sup>Then they put these men before the apostles, who prayed and laid their hands<sup>2</sup> on them.

<sup>7</sup>The word of God was continuing to spread. The group of followers in Jerusalem increased, and a great number of the Jewish priests believed and obeyed.

## Stephen Is Accused

<sup>8</sup>Stephen was richly blessed by God who gave him the power to do great miracles and signs among the people. <sup>9</sup>But some people were against him. They belonged to the synagogue of Free Men<sup>2</sup> (as it was called), which included people from Cyrene, Alexandria, Cilicia, and Asia. They all came and argued with Stephen.

<sup>10</sup>But the Spirit was helping him to speak with wisdom, and his words were so strong that they could not argue with him. <sup>11</sup>So they secretly urged some men to say, "We heard Stephen speak against Moses and against God."

<sup>12</sup>This upset the people, the elders, and the teachers of the law. They came and grabbed Stephen and brought him to a meeting of the leaders. <sup>13</sup>They brought in some people to tell lies about Stephen, saying, "This man is always speaking against this holy place and the law of Moses. <sup>14</sup>We heard him say that Jesus from Nazareth will destroy this place and that Jesus will change the customs Moses gave us."<sup>15</sup>All the people in the meeting were watching Stephen closely and saw that his face looked like the face of an angel.

**6.5 Philip** Not the apostle named Philip. **6.6 laid their hands** The laying on of hands had many purposes, including the giving of a blessing, power, or authority. **6.9 Free Men** Jewish people who had been slaves or whose fathers had been slaves, but were now free.



### Discurso de Esteban ante el Consejo

**7** —¿Son ciertas estas acusaciones? —le preguntó el jefe de los sacerdotes.

<sup>2</sup>Y Esteban contestó:

—Hermanos y padres, ¡escúchenme! El Dios de la gloria se le apareció a nuestro antepasado Abraham en Mesopotamia antes de que éste se trasladara a Jarán, <sup>3</sup>y le pidió que saliera de su tierra natal, se despidiera de sus familiares y emprendiera viaje hacia una tierra que Dios le mostraría.

<sup>4</sup>Salió entonces Abraham de la tierra de los caldeos y vivió en Jarán, hasta la muerte de su padre. Luego, Dios lo condujo hasta esta tierra donde ustedes viven ahora. <sup>5</sup>Pero no le concedió que poseyera en ella ni el más mínimo pedazo de terreno. En cambio, le prometió que él y sus descendientes poseerían todo aquel país: ¡Y Abraham no tenía hijos! <sup>6</sup>Sin embargo, Dios le dijo que sus descendientes saldrían del país rumbo a una tierra extraña, donde pasarían cuatrocientos años sometidos a esclavitud. <sup>7</sup>“Pero yo castigaré a la nación que los esclavice”, añadió Dios, “y mi pueblo regresará a este lugar y me adorará aquí”.

<sup>8</sup>Dios hizo con Abraham el pacto que tenía como señal la circuncisión. Y así, Isaac, el hijo de Abraham, fue circuncidado a los ocho días de nacido. Lo mismo hizo Isaac con Jacob y Jacob con los doce patriarcas. <sup>9</sup>Estos últimos, llenos de envidia, vendieron a José como esclavo, y José fue llevado a Egipto. Pero Dios, que estaba con él, <sup>10</sup>libró de todas sus angustias y le concedió el favor del faraón, rey de Egipto. Además, lo dotó de tal sabiduría que el faraón lo nombró gobernador de todo Egipto y encargado de los asuntos del palacio real.

<sup>11</sup>Hubo entonces hambre y sufrimiento en todo Egipto y Canaán, y nuestros antepasados no encontraban alimentos. <sup>12</sup>Jacob se enteró de que todavía en Egipto había trigo y envió a sus hijos en una primera visita. <sup>13</sup>En el segundo viaje, José se dio a conocer a sus hermanos, y se los presentó al faraón. <sup>14</sup>Luego José mandó traer a su padre Jacob y a las familias de sus hermanos, setenta y cinco personas en total. <sup>15</sup>A medida que fueron muriendo en Egipto Jacob y sus hijos, <sup>16</sup>transportaron sus cadáveres a Siquén para enterrarlos en la tumba que Abraham les había comprado a los hijos de Jamor, padre de Siquén.

<sup>17</sup>Y cuando se acercaba el día en que Dios cumpliría la promesa que le había hecho a Abraham, ya el pueblo se había multiplicado enormemente en Egipto. <sup>18</sup>Ocupó entonces el trono de Egipto un rey que no sabía nada de José. <sup>19</sup>Dicho rey se puso en contra de nuestro pueblo y obligó a los padres a abandonar a sus hijos recién nacidos para que murieran.

<sup>20</sup>En esas circunstancias nació Moisés, y fue agradable a los ojos de Dios. Sus padres lo escondieron en la casa durante tres meses. <sup>21</sup>Cuando se vieron obligados a abandonarlo, la hija del faraón lo adoptó y lo crió como si fuera su propio hijo, <sup>22</sup>y le enseñó toda la sabiduría de los egipcios. Moisés fue un hombre poderoso en palabra y en obra.

### Stephen's Speech

**7** The high priest said to Stephen, “Are these things true?”

<sup>2</sup>Stephen answered, “Brothers and fathers, listen to me. Our glorious God appeared to Abraham, our ancestor, in Mesopotamia before he lived in Haran. <sup>3</sup>God said to Abraham, ‘Leave your country and your relatives, and go to the land I will show you.’ <sup>4</sup>So Abraham left the country of Chaldea and went to live in Haran. After Abraham’s father died, God sent him to this place where you now live. <sup>5</sup>God did not give Abraham any of this land, not even a foot of it. But God promised that he would give this land to him and his descendants, even before Abraham had a child. <sup>6</sup>This is what God said to him: ‘Your descendants will be strangers in a land they don’t own. The people there will make them slaves and will mistreat them for four hundred years. <sup>7</sup>But I will punish the nation where they are slaves. Then your descendants will leave that land and will worship me in this place.’ <sup>8</sup>God made an agreement with Abraham, the sign of which was circumcision. And so when Abraham had his son Isaac, Abraham circumcised him when he was eight days old. Isaac also circumcised his son Jacob, and Jacob did the same for his sons, the twelve ancestors<sup>7</sup> of our people.

<sup>9</sup>Jacob’s sons became jealous of Joseph and sold him to be a slave in Egypt. But God was with him <sup>10</sup>and saved him from all his troubles. The king of Egypt liked Joseph and respected him because of the wisdom God gave him. The king made him governor of Egypt and put him in charge of all the people in his palace.

<sup>11</sup>Then all the land of Egypt and Canaan became so dry that nothing would grow, and the people suffered very much. Jacob’s sons, our ancestors, could not find anything to eat. <sup>12</sup>But when Jacob heard there was grain in Egypt, he sent his sons there. This was their first trip to Egypt. <sup>13</sup>When they went there a second time, Joseph told his brothers who he was, and the king learned about Joseph’s family. <sup>14</sup>Then Joseph sent messengers to invite Jacob, his father, to come to Egypt along with all his relatives (seventy-five persons altogether). <sup>15</sup>So Jacob went down to Egypt, where he and his sons died. <sup>16</sup>Later their bodies were moved to Shechem and put in a grave there. (It was the same grave Abraham had bought for a sum of money from the sons of Hamor in Shechem.)

<sup>17</sup>The promise God made to Abraham was soon to come true, and the number of people in Egypt grew large. <sup>18</sup>Then a new king, who did not know who Joseph was, began to rule Egypt. <sup>19</sup>This king tricked our people and was cruel to our ancestors, forcing them to leave their babies outside to die. <sup>20</sup>At this time Moses was born, and he was very beautiful. For three months Moses was cared for in his father’s house. <sup>21</sup>When they put Moses outside, the king’s daughter adopted him and raised him as if he were her own son. <sup>22</sup>The Egyptians taught Moses everything they knew, and he was a powerful man in what he said and did.

7.3 ‘Leave . . . you.’ Quotation from Genesis 12.1 7.6-7 ‘Your descendants . . . place.’ Quotation from Genesis 15.13-14 and Exodus 3.12.

7.8 twelve ancestors Important ancestors of the people of Israel; the leaders of the twelve tribes of Israel.



<sup>23</sup>»Cuando cumplió los cuarenta años de edad, se le ocurrió a Moisés visitar a sus hermanos, los israelitas. <sup>24</sup>Al ver que un egipcio maltrataba a un israelita, Moisés lo defendió y mató al egipcio.

<sup>25</sup>»Moisés pensaba que sus hermanos comprenderían que Dios lo había enviado para ayudarlos; pero no fue así. <sup>26</sup>Al siguiente día volvió a visitarlos y al ver que dos israelitas peleaban, corrió a separarlos. “Señores”, les dijo, “los hermanos no deben pelear”. <sup>27</sup>“¿Quién te ha puesto de gobernante o juez sobre nosotros?”, le dijo uno de los dos, el que estaba maltratando al otro. <sup>28</sup>“¿O es que piensas matarme como mataste ayer al egipcio?”

<sup>29</sup>»Al escuchar aquello, Moisés huyó del país y se fue a vivir a la tierra de Madián, donde vivió como extranjero y tuvo dos hijos.

<sup>30</sup>»Cuarenta años más tarde, en el desierto del monte Sinaí, un ángel se le apareció en la llama de una zarza que ardía. <sup>31</sup>Al ver aquel fuego, Moisés, maravillado, se acercó para verlo de cerca, y al acercarse, la voz del Señor le dijo: <sup>32</sup>“Yo soy el Dios de tus antepasados, Abraham, Isaac y Jacob”. Moisés, aterrizado, no se atrevía ni a mirar.

<sup>33</sup>»El Señor añadió: “Quítate los zapatos, porque estás sobre tierra santa. <sup>34</sup>He visto los sufrimientos que pasa mi pueblo en Egipto y he escuchado sus clamores. He venido a libertarlos. Ven, te enviaré a Egipto”.

<sup>35</sup>»Y lo envió de regreso al pueblo que lo había rechazado diciendo: “¿Quién te ha puesto de gobernante o juez?” Dios lo enviaba a aquel mismo pueblo como gobernante y libertador, por medio del ángel que se le apareció en la zarza. <sup>36</sup>Él los sacó de Egipto haciendo innumerables y portentosos milagros, tanto en aquella tierra como en el Mar Rojo y en el desierto durante cuarenta años.

<sup>37</sup>»Moisés le dijo al pueblo de Israel que de entre sus hermanos Dios levantaría un profeta muy semejante a él. <sup>38</sup>En el desierto, Moisés estuvo como mediador entre el pueblo de Israel y el ángel que en la cumbre del Sinaí le entregó las palabras de vida para comunicárselas a nuestros antepasados.

<sup>39</sup>»Pero nuestros padres rechazaron a Moisés y, como sentían deseos de regresar a Egipto, <sup>40</sup>le dijeron a Aarón: “Haznos dioses que nos guíen de regreso, porque no sabemos qué le ha sucedido a Moisés, el que nos sacó de Egipto”.

<sup>41</sup>»Se hicieron, pues, un becerro y le ofrecieron sacrificios y se regocijaron por haberlo hecho ellos mismos. <sup>42</sup>Pero entonces Dios se apartó de ellos y los dejó entregarse a la adoración del sol, la luna y las estrellas. En el libro de los profetas el Señor pregunta:

»“¿Fue a mí al que le estuviste ofreciendo sacrificios durante los cuarenta años que pasaste en el desierto, Israel?

<sup>23</sup>“When Moses was about forty years old, he thought it would be good to visit his own people, the people of Israel. <sup>24</sup>Moses saw an Egyptian mistreating one of his people, so he defended the Israelite and punished the Egyptian by killing him. <sup>25</sup>Moses thought his own people would understand that God was using him to save them, but they did not. <sup>26</sup>The next day when Moses saw two men of Israel fighting, he tried to make peace between them. He said, ‘Men, you are brothers. Why are you hurting each other?’ <sup>27</sup>The man who was hurting the other pushed Moses away and said, ‘Who made you our ruler and judge?’ <sup>28</sup>Are you going to kill me as you killed the Egyptian yesterday?’ <sup>29</sup>When Moses heard him say this, he left Egypt and went to live in the land of Midian where he was a stranger. While Moses lived in Midian, he had two sons.

<sup>30</sup>“Forty years later an angel appeared to Moses in the flames of a burning bush as he was in the desert near Mount Sinai. <sup>31</sup>When Moses saw this, he was amazed and went near to look closer. Moses heard the Lord’s voice say, <sup>32</sup>‘I am the God of your ancestors, the God of Abraham, Isaac, and Jacob.’” Moses began to shake with fear and was afraid to look. <sup>33</sup>The Lord said to him, ‘Take off your sandals, because you are standing on holy ground. <sup>34</sup>I have seen the troubles my people have suffered in Egypt. I have heard their cries and have come down to save them. And now, Moses, I am sending you back to Egypt.’”

<sup>35</sup>“This Moses was the same man the two men of Israel rejected, saying, ‘Who made you a ruler and judge?’” Moses is the same man God sent to be a ruler and savior, with the help of the angel that Moses saw in the burning bush. <sup>36</sup>So Moses led the people out of Egypt. He worked miracles and signs in Egypt, at the Red Sea, and then in the desert for forty years. <sup>37</sup>This is the same Moses that said to the people of Israel, ‘God will give you a prophet like me, who is one of your own people.’” <sup>38</sup>This is the Moses who was with the gathering of the Israelites in the desert. He was with the angel that spoke to him at Mount Sinai, and he was with our ancestors. He received commands from God that give life, and he gave those commands to us.

<sup>39</sup>“But our ancestors did not want to obey Moses. They rejected him and wanted to go back to Egypt. <sup>40</sup>They said to Aaron, ‘Make us gods who will lead us. Moses led us out of Egypt, but we don’t know what has happened to him.’” <sup>41</sup>So the people made an idol that looked like a calf. Then they brought sacrifices to it and were proud of what they had made with their own hands. <sup>42</sup>But God turned against them and did not try to stop them from worshiping the sun, moon, and stars. This is what is written in the book of the prophets: God says,

‘People of Israel, you did not bring me sacrifices and offerings while you traveled in the desert for forty years.

7.27–28 ‘Who . . . yesterday?’ Quotation from Exodus 2.14.  
 7.32 ‘I am . . . Jacob.’ Quotation from Exodus 3.6. 7.33–34 ‘Take . . . Egypt.’ Quotation from Exodus 3.5–10. 7.35 ‘Who . . . judge?’ Quotation from Exodus 2.14. 7.37 ‘God . . . people.’ Quotation from Deuteronomy 18.15. 7.40 ‘Make . . . him.’ Quotation from Exodus 32.1.

<sup>43</sup>No, quienes te interesaban eran los dioses paganos como Moloc, la estrella del dios Refán y los demás ídolos que te hiciste para adorarlos. Por lo tanto, te enviaré cautivo más allá de Babilonia”.

<sup>44</sup>»Nuestros antepasados anduvieron por el desierto con el tabernáculo del testimonio, que fue hecho como Dios le había ordenado a Moisés, según el modelo que éste había visto.

<sup>45</sup>»Nuestros antepasados recibieron el tabernáculo como herencia, y cuando Josué conducía las batallas contra las naciones que Dios expulsó delante de ellos, Israel llevó consigo el tabernáculo al nuevo territorio. Y allí estubo hasta los días de David.

<sup>46</sup>Dios bendijo enormemente a David, y David le pidió permiso para edificar un templo para el Dios de Jacob. <sup>47</sup>Mas fue Salomón el que lo construyó. <sup>48</sup>Sin embargo, el Altísimo no vive en templos hechos por seres humanos.

<sup>49</sup>»“El cielo es mi trono”, dijo el profeta, “y la tierra es mi estrado. ¿Qué casa me pueden edificar ustedes? ¿Podré yo vivir en ella? <sup>50</sup>¿No fui yo el que hizo todas estas cosas?”

<sup>51</sup>»¡Tercos! ¡Infieles! ¿Hasta cuándo van a estar resistiendo al Espíritu Santo? Claro, ¡de tal palo tal astilla! <sup>52</sup>¿A cuál de los profetas no persiguieron sus antepasados, que hasta mataron a los que predijeron la venida del Justo, que ustedes acaban de traicionar y asesinar? <sup>53</sup>¡Sí, ustedes que quebrantan la ley que recibieron de mano de los ángeles».

## Muerte de Esteban

<sup>54</sup>Los jefes judíos, al escuchar la acusación de Esteban, crujían los dientes y rabiaban de furia contra él. <sup>55</sup>Pero Esteban, lleno del Espíritu Santo, elevó los ojos al cielo y contempló la gloria de Dios y a Jesús a la derecha de Dios.

<sup>56</sup>—¡En este mismo instante —les dijo— veo los cielos abiertos y al Hijo del hombre de pie a la derecha de Dios!

<sup>57</sup>Entonces ellos, tapándose los oídos y gritando con fuerza, se le echaron encima y lo sacaron de la ciudad. <sup>58</sup>Los testigos oficiales se quitaron la ropa, la pusieron a los pies de un joven llamado Saulo, y también apedrearon a Esteban hasta matarlo.

<sup>59</sup>Mientras lo apedreaban, Esteban oraba:

—Señor Jesús, recibe mi espíritu.

<sup>60</sup>Luego cayó de rodillas y gritó:

—¡Señor, no les tomes en cuenta este pecado!

Y al terminar de pronunciar aquellas palabras, murió.

<sup>43</sup>You have carried with you the tent to worship Moloch and the idols of the star god Rephan that you made to worship.

So I will send you away beyond Babylon.’

*Amos 5.25–27*

<sup>44</sup>“The Holy Tent where God spoke to our ancestors was with them in the desert. God told Moses how to make this Tent, and he made it like the plan God showed him.

<sup>45</sup>Later, Joshua led our ancestors to capture the lands of the other nations. Our people went in, and God forced the other people out. When our people went into this new land, they took with them this same Tent they had received from their ancestors. They kept it until the time of David, <sup>46</sup>who pleased God and asked God to let him build a house for him, the God of Jacob.” <sup>47</sup>But Solomon was the one who built the Temple.

<sup>48</sup>“But the Most High does not live in houses that people build with their hands. As the prophet says:

<sup>49</sup>“Heaven is my throne, and the earth is my footstool.

So do you think you can build a house for me? says the Lord.

Do I need a place to rest?

<sup>50</sup>Remember, my hand made all these things!’”

*Isaiah 66.1–2*

<sup>51</sup>Stephen continued speaking: “You stubborn people! You have not given your hearts to God, nor will you listen to him! You are always against what the Holy Spirit is trying to tell you, just as your ancestors were. <sup>52</sup>Your ancestors tried to hurt every prophet who ever lived. Those prophets said long ago that the One who is good would come, but your ancestors killed them. And now you have turned against and killed the One who is good. <sup>53</sup>You received the law of Moses, which God gave you through his angels, but you haven’t obeyed it.”

## Stephen Is Killed

<sup>54</sup>When the leaders heard this, they became furious. They were so mad they were grinding their teeth at Stephen. <sup>55</sup>But Stephen was full of the Holy Spirit. He looked up to heaven and saw the glory of God and Jesus standing at God’s right side. <sup>56</sup>He said, “Look! I see heaven open and the Son of Man standing at God’s right side.”

<sup>57</sup>Then they shouted loudly and covered their ears and all ran at Stephen. <sup>58</sup>They took him out of the city and began to throw stones at him to kill him. And those who told lies against Stephen left their coats with a young man named Saul. <sup>59</sup>While they were throwing stones, Stephen prayed, “Lord Jesus, receive my spirit.” <sup>60</sup>He fell on his knees and cried in a loud voice, “Lord, do not hold this sin against them.” After Stephen said this, he died.



**8** Y Saul estaba de acuerdo en que asesinaran a Esteban.

### La iglesia perseguida y dispersa

Aquel mismo día, una gran ola de persecución se levantó contra los creyentes y barrió la iglesia de Jerusalén. Todos, excepto los apóstoles, huyeron a Judea y Samaria. <sup>2</sup>Varios judíos piadosos, llenos de tristeza, enterraron a Esteban.

<sup>3</sup>Saul, por su parte, iba por todas partes persiguiendo a la iglesia. Entraba a las casas, arrastraba a hombres y mujeres y los metía en la cárcel.

### Felipe en Samaria

<sup>4</sup>Los creyentes que huyeron de Jerusalén continuaron predicando las buenas noticias por dondequiera que iban. <sup>5</sup>Felipe, por ejemplo, huyó a Samaria y se puso a hablarle del Mesías al pueblo. <sup>6</sup>Grandes multitudes lo escuchaban atentamente, al ver los milagros que realizaba. <sup>7</sup>Felipe echaba fuera demonios, que salían de sus víctimas dando gritos, y también sanaba paralíticos y cojos. <sup>8</sup>Y había gran gozo en la ciudad.

### Simón el hechicero

<sup>9</sup>Vivía en Samaria un tal Simón, que había ejercido la magia durante muchos años, y tenía asombrada a la gente haciéndose pasar por alguien muy grande.

<sup>10</sup>Todos, desde el más pequeño hasta el más importante, le prestaban atención y decían: «Este es al que llaman el Gran Poder de Dios». <sup>11</sup>La gente le hacía caso, porque por mucho tiempo las había engañado con su magia.

<sup>12</sup>Cuando los samaritanos creyeron el mensaje de Felipe, que afirmaba que Jesús era el Mesías y hablaba del reino de Dios, se bautizaron muchos hombres y mujeres. <sup>13</sup>Simón también creyó, recibió el bautismo y se dedicó a seguir a Felipe a dondequiera que éste iba, maravillado por los milagros que realizaba.

<sup>14</sup>Cuando los apóstoles que estaban en Jerusalén se enteraron de que el pueblo de Samaria había aceptado el mensaje de Dios, enviaron allá a Pedro y a Juan. <sup>15</sup>Tan pronto llegaron, comenzaron a orar para que recibieran el Espíritu Santo, <sup>16</sup>que todavía no había descendido sobre ellos y sólo estaban bautizados en el nombre del Señor Jesús. <sup>17</sup>Entonces Pedro y Juan pusieron las manos sobre los creyentes y ellos recibieron el Espíritu Santo.

<sup>18</sup>Al ver Simón que el Espíritu Santo descendía sobre aquellos a quienes los apóstoles les ponían las manos, les hizo una oferta de dinero.

<sup>19</sup>—Este dinero es para que me permitan obtener ese poder —les dijo—. Quiero que al imponer las manos sobre la gente, reciban el Espíritu Santo.

<sup>20</sup>—Que tu dinero perezca contigo —le contestó Pedro—, que piensas que los dones de Dios se pueden comprar. <sup>21</sup>Tú no puedes tener parte en esto, porque tu corazón no es recto ante Dios. <sup>22</sup>Arrepíentete de esta maldad y ora. Quizás Dios te perdone los malos pensamientos, <sup>23</sup>porque veo que tienes el corazón lleno de envidia y de pecado.

**8** Saul agreed that the killing of Stephen was good.

### Troubles for the Believers

On that day the church of Jerusalem began to be persecuted, and all the believers, except the apostles, were scattered throughout Judea and Samaria.

<sup>2</sup>And some religious people buried Stephen and cried loudly for him. <sup>3</sup>Saul was also trying to destroy the church, going from house to house, dragging out men and women and putting them in jail. <sup>4</sup>And wherever the believers were scattered, they told people the Good News.

### Philip Preaches in Samaria

<sup>5</sup>Philip went to the city<sup>n</sup> of Samaria and preached about the Christ. <sup>6</sup>When the people there heard Philip and saw the miracles he was doing, they all listened carefully to what he said. <sup>7</sup>Many of these people had evil spirits in them, but Philip made the evil spirits leave. The spirits made a loud noise when they came out. Philip also healed many weak and crippled people there. <sup>8</sup>So the people in that city were very happy.

<sup>9</sup>But there was a man named Simon in that city. Before Philip came there, Simon had practiced magic and amazed all the people of Samaria. He bragged and called himself a great man. <sup>10</sup>All the people—the least important and the most important—paid attention to Simon, saying “This man has the power of God, called ‘the Great Power!’” <sup>11</sup>Simon had amazed them with his magic so long that the people became his followers. <sup>12</sup>But when Philip told them the Good News about the kingdom of God and the power of Jesus Christ, men and women believed Philip and were baptized. <sup>13</sup>Simon himself believed, and after he was baptized, he stayed very close to Philip. When he saw the miracles and the powerful things Philip did, Simon was amazed.

<sup>14</sup>When the apostles who were still in Jerusalem heard that the people of Samaria had accepted the word of God, they sent Peter and John to them. <sup>15</sup>When Peter and John arrived, they prayed that the Samaritan believers might receive the Holy Spirit. <sup>16</sup>These people had been baptized in the name of the Lord Jesus, but the Holy Spirit had not yet come upon any of them. <sup>17</sup>Then, when the two apostles began laying their hands on the people, they received the Holy Spirit.

<sup>18</sup>Simon saw that the Spirit was given to people when the apostles laid their hands on them. So he offered the apostles money, <sup>19</sup>saying, “Give me also this power so that anyone on whom I lay my hands will receive the Holy Spirit.”

<sup>20</sup>Peter said to him, “You and your money should both be destroyed, because you thought you could buy God’s gift with money. <sup>21</sup>You cannot share with us in this work since your heart is not right before God. <sup>22</sup>Change your heart! Turn away from this evil thing you have done, and pray to the Lord. Maybe he will forgive you for thinking this. <sup>23</sup>I see that you are full of bitter jealousy and ruled by sin.”



<sup>24</sup>—Oren por mí —suplicó Simón—. No quiero que eso tan horrible me suceda.

<sup>25</sup>Tras testificar y predicar en Samaria, Pedro y Juan regresaron a Jerusalén. A lo largo del camino fueron deteniéndose en los pueblos samaritanos, para predicar las buenas noticias.

### Felipe y el etíope

<sup>26</sup>Un ángel del Señor le dijo a Felipe: «Ve hacia el sur por el camino desierto que va de Jerusalén a Gaza».

<sup>27</sup>Así lo hizo. Y por el camino se encontró con un etíope eunuco, el tesorero de Etiopía, funcionario poderoso de la reina Candace. El etíope había ido a Jerusalén a adorar en el templo. <sup>28</sup>En el viaje de regreso, el funcionario iba en su carroza leyendo el libro del profeta Isaías.

<sup>29</sup>«Da alcance a esa carroza —le dijo el Espíritu Santo a Felipe—, y acércate a ella».

<sup>30</sup>Felipe obedeció presuroso y, al acercarse, escuchó lo que el funcionario iba leyendo.

—¿Entiendes eso que lees? —le preguntó.

<sup>31</sup>—¿Cómo lo voy a entender si nadie me lo ha explicado? —contestó.

Entonces invitó a Felipe a que subiera a la carroza y se sentara con él.

<sup>32</sup>El pasaje de las Escrituras que estaba leyendo era el siguiente:

«Como oveja a la muerte lo llevaron, y como cordero mudo ante los que lo trasquilan, no abrió la boca. <sup>33</sup>En su humillación, no se le hizo justicia. ¿Quién podrá hablar de su descendencia? porque arrancaron su vida de esta tierra».

<sup>34</sup>—¿Hablaba el profeta de sí mismo o de otra persona? —le preguntó el eunuco a Felipe.

<sup>35</sup>Y Felipe, comenzando con ese mismo pasaje de la Escritura, se puso a hablarle de las buenas noticias acerca de Jesús.

<sup>36</sup>A un lado del camino encontraron agua.

—¡Mira! ¡Aquí hay agua! —exclamó el funcionario—. ¿Por qué no me bautizas?

<sup>37</sup>—Siempre y cuando creas de corazón, no hay nada que lo impida —le dijo Felipe.

—Creo que Jesucristo es el Hijo de Dios —respondió el eunuco.

<sup>38</sup>Detuvieron entonces la carroza, bajaron ambos al agua y Felipe lo bautizó.

<sup>39</sup>Al salir del agua, el Espíritu del Señor se llevó a Felipe y el funcionario ya no lo vio: Pero a pesar de esto, siguió gozoso su camino.

<sup>40</sup>Mientras tanto, Felipe estaba en Azoto, y allí, como en cada una de las ciudades que encontró en el viaje a Cesarea, predicó las buenas noticias.

<sup>24</sup>Simon answered, “Both of you pray for me to the Lord so the things you have said will not happen to me.”

<sup>25</sup>After Peter and John told the people what they had seen Jesus do and after they had spoken the message of the Lord, they went back to Jerusalem. On the way, they went through many Samaritan towns and preached the Good News to the people.

### Philip Teaches an Ethiopian

<sup>26</sup>An angel of the Lord said to Philip, “Get ready and go south to the road that leads down to Gaza from Jerusalem—the desert road.” <sup>27</sup>So Philip got ready and went. On the road he saw a man from Ethiopia, a eunuch. He was an important officer in the service of Candace, the queen of the Ethiopians; he was responsible for taking care of all her money. He had gone to Jerusalem to worship. <sup>28</sup>Now, as he was on his way home, he was sitting in his chariot reading from the Book of Isaiah, the prophet. <sup>29</sup>The Spirit said to Philip, “Go to that chariot and stay near it.”

<sup>30</sup>So when Philip ran toward the chariot, he heard the man reading from Isaiah the prophet. Philip asked, “Do you understand what you are reading?”

<sup>31</sup>He answered, “How can I understand unless someone explains it to me?” Then he invited Philip to climb in and sit with him. <sup>32</sup>The portion of Scripture he was reading was this:

“He was like a sheep being led to be killed.

He was quiet, as a lamb is quiet while its wool is being cut;

he never opened his mouth.

<sup>33</sup> He was shamed and was treated unfairly.

He died without children to continue his family.

His life on earth has ended.” *Isaiah 53.7–8*

<sup>34</sup>The officer said to Philip, “Please tell me, who is the prophet talking about—himself or someone else?” <sup>35</sup>Philip began to speak, and starting with this same Scripture, he told the man the Good News about Jesus.

<sup>36</sup>While they were traveling down the road, they came to some water. The officer said, “Look, here is water. What is stopping me from being baptized?” [<sup>37</sup>Philip answered, “If you believe with all your heart, you can.” The officer said, “I believe that Jesus Christ is the Son of God.”] <sup>38</sup>Then the officer commanded the chariot to stop. Both Philip and the officer went down into the water, and Philip baptized him. <sup>39</sup>When they came up out of the water, the Spirit of the Lord took Philip away; the officer never saw him again. And the officer continued on his way home, full of joy. <sup>40</sup>But Philip appeared in a city called Azotus and preached the Good News in all the towns on the way from Azotus to Caesarea.

### Conversión de Saulo

**9** Saulo, respirando amenazas de muerte contra los discípulos del Señor, acudió al jefe de los sacerdotes en Jerusalén <sup>2</sup>para pedirle cartas de autorización para ir a cada una de las sinagogas de Damasco. Quería encontrar y llevar presos a Jerusalén a todos los que siguieran el Nuevo Camino, sin importar si eran hombres o mujeres.

<sup>3</sup>Cuando se aproximaba a Damasco, una luz celestial deslumbrante lo rodeó de pronto. <sup>4</sup>Cayó al suelo y escuchó una voz que le decía:

—Saulo, Saulo, ¿por qué me persigues?

<sup>5</sup>—¿Quién eres, Señor? —preguntó.

—Yo soy Jesús —le contestó la voz—, a quien tú persigues.

<sup>6</sup>«Levántate, entra en la ciudad y espera instrucciones».

<sup>7</sup>Los hombres que iban con Saulo quedaron mudos de asombro, porque escucharon la voz, pero no vieron a nadie.

<sup>8</sup>Saulo se levantó del suelo, pero cuando abrió los ojos ¡estaba ciego! <sup>9</sup>Entonces lo llevaron de la mano a Damasco, donde permaneció tres días ciego, sin tomar alimentos ni agua.

<sup>10</sup>Vivía en Damasco un discípulo llamado Ananías, y el Señor le habló en visión:

—¡Ananías!

—Aquí estoy, Señor —respondió.

<sup>11</sup>—Vete a la calle la Derecha, a la casa de un hombre llamado Judas. Pregunta allí por Saulo de Tarso. Ahora mismo él está orando, porque <sup>12</sup>yo le he mostrado en visión a un hombre llamado Ananías que se le acerca y le pone las manos en la cabeza para que recupere la vista.

<sup>13</sup>—Pero, Señor —exclamó Ananías—, he oído contar cosas horribles acerca de ese hombre, y de todo el mal que ha causado a tus santos en Jerusalén. <sup>14</sup>Y sabemos que tiene órdenes de arresto, firmadas por los principales sacerdotes, para llevarse presos a todos los que invocan tu nombre.

<sup>15</sup>—Ve y haz lo que te digo —le respondió el Señor—. Yo lo he escogido para que pregone mi nombre tanto entre las naciones, delante de reyes, como al pueblo de Israel. <sup>16</sup>Y yo le mostraré cuánto tendrá que sufrir por mi nombre.

<sup>17</sup>Ananías obedeció. Al llegar a donde estaba Saulo, le puso las manos encima y le dijo:

—Hermano Saulo, el Señor Jesús, que se te apareció en el camino, me ha enviado para que recobres la vista y seas lleno del Espíritu Santo.

<sup>18</sup>Al instante recobró la vista y cayeron de sus ojos algo así como escamas. Inmediatamente Ananías lo bautizó. <sup>19</sup>Luego comió para recuperar sus fuerzas.

### Saul Is Converted

**9** In Jerusalem Saul was still threatening the followers of the Lord by saying he would kill them. So he went to the high priest <sup>2</sup>and asked him to write letters to the synagogues in the city of Damascus. Then if Saul found any followers of Christ's Way, men or women, he would arrest them and bring them back to Jerusalem.

<sup>3</sup>So Saul headed toward Damascus. As he came near the city, a bright light from heaven suddenly flashed around him. <sup>4</sup>Saul fell to the ground and heard a voice saying to him, "Saul, Saul! Why are you persecuting me?"

<sup>5</sup>Saul said, "Who are you, Lord?"

The voice answered, "I am Jesus, whom you are persecuting. <sup>6</sup>Get up now and go into the city. Someone there will tell you what you must do."

<sup>7</sup>The people traveling with Saul stood there but said nothing. They heard the voice, but they saw no one. <sup>8</sup>Saul got up from the ground and opened his eyes, but he could not see. So those with Saul took his hand and led him into Damascus. <sup>9</sup>For three days Saul could not see and did not eat or drink.

<sup>10</sup>There was a follower of Jesus in Damascus named Ananias. The Lord spoke to Ananias in a vision, "Ananias!"

Ananias answered, "Here I am, Lord."

<sup>11</sup>The Lord said to him, "Get up and go to Straight Street. Find the house of Judas," and ask for a man named Saul from the city of Tarsus. He is there now, praying. <sup>12</sup>Saul has seen a vision in which a man named Ananias comes to him and lays his hands on him. Then he is able to see again."

<sup>13</sup>But Ananias answered, "Lord, many people have told me about this man and the terrible things he did to your holy people in Jerusalem. <sup>14</sup>Now he has come here to Damascus, and the leading priests have given him the power to arrest everyone who worships you."

<sup>15</sup>But the Lord said to Ananias, "Go! I have chosen Saul for an important work. He must tell about me to those who are not Jews, to kings, and to the people of Israel. <sup>16</sup>I will show him how much he must suffer for my name."

<sup>17</sup>So Ananias went to the house of Judas. He laid his hands on Saul and said, "Brother Saul, the Lord Jesus sent me. He is the one you saw on the road on your way here. He sent me so that you can see again and be filled with the Holy Spirit." <sup>18</sup>Immediately, something that looked like fish scales fell from Saul's eyes, and he was able to see again! Then Saul got up and was baptized. <sup>19</sup>After he ate some food, his strength returned.

## Saul en Damasco y en Jerusalén

Después de permanecer con los discípulos de Damasco varios días, <sup>20</sup>se fue por las sinagogas afirmando que Jesús era el Hijo de Dios.

<sup>21</sup>Los que lo escuchaban estaban confundidos y se preguntaban: «¿No es éste el mismo que perseguía a muerte a los que invocan este nombre en Jerusalén? Según sabíamos, venía a arrestarlos y a llevarlos encadenados ante los principales sacerdotes».

<sup>22</sup>Saul, mientras tanto, se volvía cada vez más ferviente en la predicación, y los judíos de Damasco no podían refutarle los argumentos con que probaba que Jesús era el Mesías.

<sup>23</sup>Después de muchos días, los judíos decidieron matarlo, <sup>24</sup>pero el plan llegó a oídos de Saulo. Y como sus enemigos vigilaban día y noche las puertas de la ciudad para matarlo, <sup>25</sup>una noche varios de sus discípulos lo descolgaron en una canasta por una abertura en la muralla.

<sup>26</sup>Cuando llegó a Jerusalén, trató de reunirse con los discípulos, pero éstos estaban temerosos de que no fuera realmente un discípulo. <sup>27</sup>Pero Bernabé lo presentó a los apóstoles y les contó cómo Saulo había visto al Señor en el camino de Damasco, lo que el Señor le había dicho y el poder con que predicaba en Damasco el nombre de Jesús. <sup>28</sup>Saulo se quedó con ellos y andaba por todas partes en Jerusalén, <sup>29</sup>hablando abiertamente en el nombre del Señor.

Algunos judíos de habla griega, con los cuales había discutido, se pusieron de acuerdo para matarlo. <sup>30</sup>Cuando los demás hermanos se enteraron, lo llevaron a Cesarea y de allí lo enviaron a Tarso.

<sup>31</sup>Mientras tanto, la iglesia de Judea, Galilea y Samaria tenía paz y crecía en fortaleza y número. Los creyentes aprendían cómo andar en el temor del Señor, fortalecidos por el Espíritu Santo.

## Eneas y Dorcas

<sup>32</sup>Pedro viajaba de lugar en lugar visitándolos. Visitó también a los santos del pueblo de Lida. <sup>33</sup>Allí conoció a un tal Eneas, paralítico que hacía ocho años estaba en cama.

<sup>34</sup>—¡Eneas —le dijo Pedro—, Jesucristo te sana! Levántate y arregla tu cama.

El paralítico quedó curado instantáneamente. <sup>35</sup>Al verlo caminando, los habitantes de Lida y Sarón se convirtieron al Señor.

<sup>36</sup>En la ciudad de Jope vivía una mujer llamada Tabita (que significa Dorcas), discípula que siempre estaba haciendo algo por los demás, especialmente por los pobres. <sup>37</sup>En aquellos días cayó enferma y murió. Después de lavar su cuerpo, lo colocaron en una sala del segundo piso.

## Saul Preaches in Damascus

Saul stayed with the followers of Jesus in Damascus for a few days. <sup>20</sup>Soon he began to preach about Jesus in the synagogues, saying, "Jesus is the Son of God."

<sup>21</sup>All the people who heard him were amazed. They said, "This is the man who was in Jerusalem trying to destroy those who trust in this name! He came here to arrest the followers of Jesus and take them back to the leading priests."

<sup>22</sup>But Saul grew more powerful. His proofs that Jesus is the Christ were so strong that his own people in Damascus could not argue with him.

<sup>23</sup>After many days, they made plans to kill Saul. <sup>24</sup>They were watching the city gates day and night, but Saul learned about their plan. <sup>25</sup>One night some followers of Saul helped him leave the city by lowering him in a basket through an opening in the city wall.

## Saul Preaches in Jerusalem

<sup>26</sup>When Saul went to Jerusalem, he tried to join the group of followers, but they were all afraid of him. They did not believe he was really a follower. <sup>27</sup>But Barnabas accepted Saul and took him to the apostles. Barnabas explained to them that Saul had seen the Lord on the road and the Lord had spoken to Saul. Then he told them how boldly Saul had preached in the name of Jesus in Damascus.

<sup>28</sup>And so Saul stayed with the followers, going everywhere in Jerusalem, preaching boldly in the name of the Lord. <sup>29</sup>He would often talk and argue with the Jewish people who spoke Greek, but they were trying to kill him. <sup>30</sup>When the followers learned about this, they took Saul to Caesarea and from there sent him to Tarsus.

<sup>31</sup>The church everywhere in Judea, Galilee, and Samaria had a time of peace and became stronger. Respecting the Lord by the way they lived, and being encouraged by the Holy Spirit, the group of believers continued to grow.

## Peter Heals Aeneas

<sup>32</sup>As Peter was traveling through all the area, he visited God's people who lived in Lydda. <sup>33</sup>There he met a man named Aeneas, who was paralyzed and had not been able to leave his bed for the past eight years. <sup>34</sup>Peter said to him, "Aeneas, Jesus Christ heals you. Stand up and make your bed." Aeneas stood up immediately. <sup>35</sup>All the people living in Lydda and on the Plain of Sharon saw him and turned to the Lord.

## Peter Heals Tabitha

<sup>36</sup>In the city of Joppa there was a follower named Tabitha (whose Greek name was Dorcas). She was always doing good deeds and kind acts. <sup>37</sup>While Peter was in Lydda, Tabitha became sick and died. Her body was washed and put in a room upstairs.



<sup>38</sup>Al enterarse los discípulos de que Pedro andaba cerca de Lida, enviaron a dos hombres a rogarle que fuera a Jope.

<sup>39</sup>Pedro accedió. Al llegar, lo llevaron a la sala donde reposaba el cadáver de Dorcas. El cuarto estaba lleno de viudas que lloraban mientras mostraban las túnicas y vestidos que Dorcas había hecho.

<sup>40</sup>Pedro les ordenó que salieran del cuarto y se arrojó a orar. Luego se volvió hacia el cadáver:

—Levántate, Tabita —le ordenó.

Inmediatamente ella abrió los ojos; y al ver a Pedro, se incorporó. <sup>41</sup>Él le dio la mano, la ayudó a ponerse de pie y llamó a los creyentes y a las viudas para que la vieran.

<sup>42</sup>Y cuando la noticia se esparció por el pueblo, muchos creyeron en el Señor.

<sup>43</sup>Pedro permaneció varios días en Jope en casa de Simón el curtidor.

### Cornelio manda llamar a Pedro

**10** En Cesarea vivía un oficial del ejército romano llamado Cornelio, capitán de un regimiento italiano.

<sup>2</sup>Hombre piadoso, al igual que su familia, daba limosnas a manos llenas para el pueblo de Israel y oraba sin cesar.

<sup>3</sup>Un día tuvo una visión. Eran aproximadamente las tres de la tarde. En la visión vio a un ángel de Dios que se le acercaba.

—¡Cornelio! —le dijo el ángel.

<sup>4</sup>Cornelio se quedó mirándolo lleno de temor.

—¿Qué quieres, Señor? —le preguntó al ángel mirándolo fijamente.

—Dios no ha pasado por alto tus oraciones ni tus limosnas. <sup>5</sup>Envía varios hombres a Jope en busca de un hombre llamado Simón Pedro, que está alojado en casa de Simón el curtidor, junto al mar, y pídele que te venga a visitar.

<sup>7</sup>Al irse el ángel, Cornelio llamó a dos de sus sirvientes y a un soldado piadoso miembro de su guardia personal. <sup>8</sup>Tras contarles lo sucedido, los envió a Jope.

### La visión de Pedro

<sup>9</sup>Al siguiente día, mientras ellos se aproximaban a la ciudad, Pedro subió a la azotea de la casa a orar.

<sup>10</sup>Era mediodía y tenía hambre. Mientras le preparaban el almuerzo, cayó en éxtasis y <sup>11</sup>vio el cielo abierto y un gran lienzo que bajaba a la tierra sostenido por las cuatro puntas. <sup>12</sup>En el lienzo había toda clase de cuadrúpedos, reptiles y pájaros.

<sup>13</sup>—Pedro —le dijo una voz—, mata y come.

<sup>14</sup>—¡Señor, no! —exclamó Pedro—. Jamás he comido animales impuros o inmundos.

<sup>15</sup>—Lo que Dios ha limpiado, no lo llares impuro —le volvió a decir la voz.

<sup>16</sup>La misma visión se le presentó tres veces. Luego el lienzo volvió a ser recogido en el cielo.

<sup>17</sup>Pedro quedó perplejo. ¿Qué significaría aquella visión?

En aquel preciso momento, los hombres de Cornelio ya habían encontrado la casa y estaban de pie a la puerta, <sup>18</sup>preguntando si allí estaba Simón Pedro.

<sup>38</sup>Since Lydda is near Joppa<sup>a</sup> and the followers in Joppa heard that Peter was in Lydda, they sent two messengers to Peter. They begged him, "Hurry, please come to us!" <sup>39</sup>So Peter got ready and went with them. When he arrived, they took him to the upstairs room where all the widows stood around Peter, crying. They showed him the shirts and coats Tabitha had made when she was still alive.

<sup>40</sup>Peter sent everyone out of the room and knelt and prayed. Then he turned to the body and said, "Tabitha, stand up." She opened her eyes, and when she saw Peter, she sat up. <sup>41</sup>He gave her his hand and helped her up. Then he called the believers and the widows into the room and showed them that Tabitha was alive. <sup>42</sup>People everywhere in Joppa learned about this, and many believed in the Lord. <sup>43</sup>Peter stayed in Joppa for many days with a man named Simon who was a tanner.

### Peter Teaches Cornelius

**10** At Caesarea there was a man named Cornelius, an officer in the Italian group of the Roman army.

<sup>2</sup>Cornelius was a religious man. He and all the other people who lived in his house worshiped the true God. He gave much of his money to the poor and prayed to God often. <sup>3</sup>One afternoon about three o'clock, Cornelius clearly saw a vision. An angel of God came to him and said, "Cornelius!"

<sup>4</sup>Cornelius stared at the angel. He became afraid and said, "What do you want, Lord?"

The angel said, "God has heard your prayers. He has seen that you give to the poor, and he remembers you. <sup>5</sup>Send some men now to Joppa to bring back a man named Simon who is also called Peter. <sup>6</sup>He is staying with a man, also named Simon, who is a tanner and has a house beside the sea." <sup>7</sup>When the angel who spoke to Cornelius left, Cornelius called two of his servants and a soldier, a religious man who worked for him. <sup>8</sup>Cornelius explained everything to them and sent them to Joppa.

<sup>9</sup>About noon the next day as they came near Joppa, Peter was going up to the roof<sup>b</sup> to pray. <sup>10</sup>He was hungry and wanted to eat, but while the food was being prepared, he had a vision. <sup>11</sup>He saw heaven opened and something coming down that looked like a big sheet being lowered to earth by its four corners. <sup>12</sup>In it were all kinds of animals, reptiles, and birds. <sup>13</sup>Then a voice said to Peter, "Get up, Peter; kill and eat."

<sup>14</sup>But Peter said, "No, Lord! I have never eaten food that is unhol<sup>y</sup> or unclean."

<sup>15</sup>But the voice said to him again, "God has made these things clean, so don't call them 'unhol<sup>y</sup>!'" <sup>16</sup>This happened three times, and at once the sheet was taken back to heaven.

<sup>17</sup>While Peter was wondering what this vision meant, the men Cornelius sent had found Simon's house and were standing at the gate. <sup>18</sup>They asked, "Is Simon Peter staying here?"

<sup>10.9</sup> roof In Bible times houses were built with flat roofs. The roof was used for drying things such as flax and fruit. And it was used as an extra room, as a place for worship, and as a cool place to sleep in the summer.

<sup>19</sup>Pedro, que estaba tratando de descifrar el significado de la visión, escuchó que el Espíritu Santo le decía: «Tres hombres han venido a verte. <sup>20</sup>Date prisa, baja y ve con ellos. Yo los he enviado».

<sup>21</sup>Pedro bajó entonces.

—Yo soy el hombre que ustedes andan buscando —les dijo—. ¿Qué desean?

<sup>22</sup>Entonces le contaron cómo a Cornelio, oficial del ejército romano, hombre bueno y piadoso, de buena reputación entre los judíos, un ángel le había ordenado que mandara a buscar a Pedro para que le dijera lo que Dios quería de él. <sup>23</sup>Pedro entonces los invitó a pasar y los albergó aquella noche.

### Pedro en casa de Cornelio

Por la mañana, partió con ellos, acompañado de algunos creyentes de Jope. <sup>24</sup>Llegaron a Cesarea al día siguiente. Cornelio, que los estaba esperando, había reunido a sus familiares y amigos más íntimos. <sup>25</sup>Al entrar a la casa, Cornelio se arrodilló en el suelo delante de él para adorarlo.

<sup>26</sup>—¡Levántate! —le dijo Pedro—. ¡Yo soy un hombre como tú!

<sup>27</sup>Tras intercambiar algunas palabras, fueron a donde los demás estaban reunidos.

<sup>28</sup>Entonces Pedro les dijo:

—Ustedes saben que al entrar yo aquí estoy quebrantando la ley judía que prohíbe entrar a la casa de un gentil. Pero Dios me ha mostrado en visión que no debo considerar profana o impura a ninguna persona. <sup>29</sup>Por eso vine tan pronto como llegar a buscarme. Díganme, pues, qué desean.

<sup>30</sup>—Hace cuatro días —contestó Cornelio—, mientras oraba en la tarde como es mi costumbre, se me presentó de pronto un hombre vestido con un manto resplandeciente. <sup>31</sup>“Cornelio”, me dijo, “Dios ha tomado en cuenta tus oraciones y tus limosnas. <sup>32</sup>Envía varios hombres a Jope en busca de Simón Pedro, quien está alojado en casa de Simón el curtidor, junto a la orilla del mar”. <sup>33</sup>En seguida te mandé a buscar, e hiciste bien en venir pronto. Aquí estamos delante del Señor, ansiosos de escuchar lo que él te ha ordenado que nos digas.

<sup>34</sup>—¡Ya veo que para Dios no hay favoritismos! <sup>35</sup>En todas las naciones él ve con agrado a las personas que lo adoran y actúan con justicia. <sup>36,37</sup>Estoy seguro de que ya ustedes habrán oído hablar de las buenas noticias que recibió el pueblo de Israel sobre la paz con Dios, que se puede obtener mediante Jesús el Mesías, Señor de todos. Este mensaje empezó en Galilea y ha estado resonando en Judea desde que Juan el Bautista comenzó a predicar el bautismo.

<sup>38</sup>»Dios ungió con el Espíritu Santo y con poder a Jesús de Nazaret y él anduvo haciendo el bien y sanando a los oprimidos por el diablo, porque Dios estaba con él.

<sup>19</sup>While Peter was still thinking about the vision, the Spirit said to him, “Listen, three men are looking for you. <sup>20</sup>Get up and go downstairs. Go with them without doubting, because I have sent them to you.”

<sup>21</sup>So Peter went down to the men and said, “I am the one you are looking for. Why did you come here?”

<sup>22</sup>They said, “A holy angel spoke to Cornelius, an army officer and a good man; he worships God. All the people respect him. The angel told Cornelius to ask you to come to his house so that he can hear what you have to say.” <sup>23</sup>So Peter asked the men to come in and spend the night.

The next day Peter got ready and went with them, and some of the followers from Joppa joined him. <sup>24</sup>On the following day they came to Caesarea. Cornelius was waiting for them and had called together his relatives and close friends. <sup>25</sup>When Peter entered, Cornelius met him, fell at his feet, and worshiped him. <sup>26</sup>But Peter helped him up, saying, “Stand up. I too am only a human.” <sup>27</sup>As he talked with Cornelius, Peter went inside where he saw many people gathered. <sup>28</sup>He said, “You people understand that it is against our law for Jewish people to associate with or visit anyone who is not Jewish. But God has shown me that I should not call any person ‘unholy’ or ‘unclean.’ <sup>29</sup>That is why I did not argue when I was asked to come here. Now, please tell me why you sent for me.”

<sup>30</sup>Cornelius said, “Four days ago, I was praying in my house at this same time—three o’clock in the afternoon. Suddenly, there was a man standing before me wearing shining clothes. <sup>31</sup>He said, ‘Cornelius, God has heard your prayer and has seen that you give to the poor and remembers you. <sup>32</sup>So send some men to Joppa and ask Simon Peter to come. Peter is staying in the house of a man, also named Simon, who is a tanner and has a house beside the sea.’ <sup>33</sup>So I sent for you immediately, and it was very good of you to come. Now we are all here before God to hear everything the Lord has commanded you to tell us.”

<sup>34</sup>Peter began to speak: “I really understand now that to God every person is the same. <sup>35</sup>In every country God accepts anyone who worships him and does what is right. <sup>36</sup>You know the message that God has sent to the people of Israel is the Good News that peace has come through Jesus Christ. Jesus is the Lord of all people! <sup>37</sup>You know what has happened all over Judea, beginning in Galilee after John<sup>2</sup> preached to the people about baptism. <sup>38</sup>You know about Jesus from Nazareth, that God gave him the Holy Spirit and power. You know how Jesus went everywhere doing good and healing those who were ruled by the devil, because God was with him.



<sup>39</sup>Nosotros somos testigos de las obras que realizó en todo Israel y en Jerusalén. Allí lo condenaron a morir en la cruz, <sup>40</sup>pero Dios le devolvió la vida al tercer día y lo presentó, <sup>41</sup>no delante de todo el pueblo, sino delante de ciertos testigos que había seleccionado de antemano: nosotros, que comimos y bebimos con él después que resucitó. <sup>42</sup>El nos envió a predicar al pueblo y a testificar que él es el que Dios ha nombrado juez de todas las personas, vivas o muertas. <sup>43</sup>Los profetas afirmaron que cualquiera que crea en él, alcanzará el perdón de los pecados en virtud de su nombre.

<sup>44</sup>Todavía Pedro no había terminado de decir estas cosas, cuando el Espíritu Santo cayó sobre los que lo escuchaban. <sup>45</sup>Los judíos que andaban con Pedro, que eran defensores de la circuncisión, estaban asombrados de que el don del Espíritu Santo lo recibieran también los gentiles, <sup>46</sup>pues los oían hablando en lenguas y alabando a Dios. Entonces Pedro respondió:

<sup>47</sup>—¿Quién puede oponerse a que yo bautice con agua a estas personas que han recibido el Espíritu Santo de la misma forma como lo recibimos nosotros?

<sup>48</sup>Y mandó que fueran bautizados en el nombre de Jesús, el Mesías.

Entonces Cornelio le suplicó que se quedara con ellos varios días.

### Pedro explica su comportamiento

**11** La noticia de que también los gentiles habían recibido la palabra de Dios no tardó en llegar a oídos de los apóstoles y de los demás hermanos de Judea. <sup>2</sup>Cuando Pedro llegó a Jerusalén, los creyentes judíos le armaron una discusión.

<sup>3</sup>—¿Por qué anduviste con gentiles y hasta comiste con ellos? —le preguntaron. <sup>4</sup>Pedro se limitó a contarles los pormenores del caso.

<sup>5</sup>—Un día, en Jope —les dijo—, mientras oraba, se me presentó una visión: del cielo bajaba un gran lienzo atado por las cuatro puntas. <sup>6</sup>Sobre el lienzo había toda clase de cuadrúpedos, fieras, reptiles y pájaros. <sup>7</sup>Entonces escuché una voz que me dijo: «Levántate Pedro, mata y come». <sup>8</sup>«Señor, no», repliqué, «porque nunca he comido nada que sea impuro o inmundo». <sup>9</sup>Entonces la voz me dijo: «Lo que Dios ha limpiado, no lo llares impuro». <sup>10</sup>La visión se repitió dos veces más. Luego el lienzo y todo lo que contenía desapareció en el cielo.

<sup>11</sup>En aquel mismo instante llegaron a la casa donde yo estaba tres hombres que venían a verme desde Cesarea. <sup>12</sup>El Espíritu me dijo que fuera con ellos sin dudar. Estos seis hermanos que están aquí conmigo me acompañaron y llegamos a la casa de cierto hombre. <sup>13</sup>Aquel hombre nos contó cómo un ángel se le había aparecido y le había dicho que enviara mensajeros a Jope a buscar a un tal Simón Pedro. <sup>14</sup>El ángel le aseguró que yo le diría cómo él y su familia podrían alcanzar la salvación.

<sup>39</sup>We saw what Jesus did in Judea and in Jerusalem, but the Jews in Jerusalem killed him by hanging him on a cross. <sup>40</sup>Yet, on the third day, God raised Jesus to life and caused him to be seen, <sup>41</sup>not by all the people, but only by the witnesses God had already chosen. And we are those witnesses who ate and drank with him after he was raised from the dead. <sup>42</sup>He told us to preach to the people and to tell them that he is the one whom God chose to be the judge of the living and the dead. <sup>43</sup>All the prophets say it is true that all who believe in Jesus will be forgiven of their sins through Jesus' name."

<sup>44</sup>While Peter was still saying this, the Holy Spirit came down on all those who were listening. <sup>45</sup>The Jewish believers who came with Peter were amazed that the gift of the Holy Spirit had been given even to the nations. <sup>46</sup>These believers heard them speaking in different languages<sup>7</sup> and praising God. Then Peter said, <sup>47</sup>"Can anyone keep these people from being baptized with water? They have received the Holy Spirit just as we did!" <sup>48</sup>So Peter ordered that they be baptized in the name of Jesus Christ. Then they asked Peter to stay with them for a few days.

### Peter Returns to Jerusalem

**11** The apostles and the believers in Judea heard that some who were not Jewish had accepted God's teaching too. <sup>2</sup>But when Peter came to Jerusalem, some people argued with him. <sup>3</sup>They said, "You went into the homes of people who are not circumcised and ate with them!"

<sup>4</sup>So Peter explained the whole story to them. <sup>5</sup>He said, "I was in the city of Joppa, and while I was praying, I had a vision. I saw something that looked like a big sheet being lowered from heaven by its four corners. It came very close to me. <sup>6</sup>I looked inside it and saw animals, wild beasts, reptiles, and birds. <sup>7</sup>I heard a voice say to me, 'Get up, Peter. Kill and eat.' <sup>8</sup>But I said, 'No, Lord! I have never eaten anything that is unholy or unclean.' <sup>9</sup>But the voice from heaven spoke again, 'God has made these things clean, so don't call them unholy.' <sup>10</sup>This happened three times. Then the whole thing was taken back to heaven. <sup>11</sup>Right then three men who were sent to me from Caesarea came to the house where I was staying. <sup>12</sup>The Spirit told me to go with them without doubting. These six believers here also went with me, and we entered the house of Cornelius. <sup>13</sup>He told us about the angel he saw standing in his house. The angel said to him, 'Send some men to Joppa and invite Simon Peter to come. <sup>14</sup>By the words he will say to you, you and all your family will be saved.'



<sup>15</sup>»Pues bien, cuando apenas estaba comenzando a contarles las buenas noticias, el Espíritu Santo cayó sobre ellos de la misma forma en que cayó sobre nosotros al principio. <sup>16</sup>Eso me hizo recordar las palabras del Señor: «Sí, Juan bautizó con agua, pero ustedes serán bautizados con el Espíritu Santo». <sup>17</sup>Ahora, díganme, si Dios mismo les dio a los gentiles el mismo don que nos dio a nosotros cuando creímos en el Señor Jesucristo, ¿quién era yo para oponerme a Dios?»

<sup>18</sup>Aquellas palabras bastaron para acallar las objeciones, y alabaron a Dios.

—Sí —exclamaban—, Dios ha concedido también a los gentiles el volverse a él para recibir la vida.

## La iglesia en Antioquía

<sup>19</sup>Los creyentes que habían huido de Jerusalén durante la persecución después de la muerte de Esteban, fueron a parar a Fenicia, Chipre y Antioquía. A lo largo del camino fueron esparciendo las buenas noticias, pero sólo entre los judíos. <sup>20</sup>Sin embargo, varios de los creyentes que fueron a Antioquía desde Chipre y Cirene, comunicaron también las buenas noticias acerca del Señor Jesús a los griegos. <sup>21</sup>El poder del Señor estaba con ellos y muchas personas se hicieron creyentes y se convirtieron al Señor.

<sup>22</sup>Cuando la iglesia de Jerusalén se enteró de lo que estaba pasando, enviaron a Bernabé a Antioquía. <sup>23</sup>Cuando él llegó y vio las maravillas que Dios estaba haciendo, lleno de alegría alentó a los creyentes a permanecer fieles al Señor. <sup>24</sup>Bernabé era bondadoso, lleno del Espíritu Santo y de fe. Un gran número de personas fue añadido al Señor.

<sup>25</sup>Después Bernabé fue a Tarso a buscar a Saulo, y lo llevó a Antioquía, <sup>26</sup>donde permanecieron juntos un año entero con la iglesia, dedicados a enseñar a mucha gente.

Fue en Antioquía donde por primera vez llamaron cristianos a los discípulos.

<sup>27</sup>En aquellos días llegaron a Antioquía, procedentes de Jerusalén, varios profetas. <sup>28</sup>Uno de ellos, Ágabo, se puso de pie y predijo por medio del Espíritu que iba a haber una gran hambre en todo el mundo (predicción que se cumplió durante el reinado de Claudio).

<sup>29</sup>Los discípulos decidieron enviar ayuda a los hermanos de Judea, para lo cual cada uno contribuyó en la medida de sus fuerzas. <sup>30</sup>Y luego encomendaron a Bernabé y a Saulo la tarea de llevar las ofrendas a los ancianos.

## Pedro escapa milagrosamente de la cárcel

**12** En aquellos días el rey Herodes hizo arrestar a algunos de la iglesia para maltratarlos. <sup>2</sup>Y mandó matar a Jacobo, hermano de Juan. <sup>3</sup>Al ver que con eso había agradado a los judíos, arrestó a Pedro durante la celebración de la Pascua. <sup>4</sup>Lo puso en prisión bajo la custodia de dieciséis soldados. La intención de Herodes era hacerle un juicio público a Pedro después de la Pascua.

<sup>5</sup>La iglesia, al enterarse, se entregó a orar ferviente y constantemente por Pedro, mientras estaba en prisión.

<sup>15</sup>When I began my speech, the Holy Spirit came on them just as he came on us at the beginning. <sup>16</sup>Then I remembered the words of the Lord. He said, 'John baptized with water, but you will be baptized with the Holy Spirit.' <sup>17</sup>Since God gave them the same gift he gave us who believed in the Lord Jesus Christ, how could I stop the work of God?"

<sup>18</sup>When the believers heard this, they stopped arguing. They praised God and said, "So God is allowing even other nations to turn to him and live."

## The Good News Comes to Antioch

<sup>19</sup>Many of the believers were scattered when they were persecuted after Stephen was killed. Some of them went as far as Phoenicia, Cyprus, and Antioch telling the message to others, but only to Jews. <sup>20</sup>Some of these believers were people from Cyprus and Cyrene. When they came to Antioch, they spoke also to Greeks,<sup>21</sup> telling them the Good News about the Lord Jesus. <sup>21</sup>The Lord was helping the believers, and a large group of people believed and turned to the Lord.

<sup>22</sup>The church in Jerusalem heard about all of this, so they sent Barnabas to Antioch. <sup>23-24</sup>Barnabas was a good man, full of the Holy Spirit and full of faith. When he reached Antioch and saw how God had blessed the people, he was glad. He encouraged all the believers in Antioch always to obey the Lord with all their hearts, and many people became followers of the Lord.

<sup>25</sup>Then Barnabas went to the city of Tarsus to look for Saul, <sup>26</sup>and when he found Saul, he brought him to Antioch. For a whole year Saul and Barnabas met with the church and taught many people there. In Antioch the followers were called Christians for the first time.

<sup>27</sup>About that time some prophets came from Jerusalem to Antioch. <sup>28</sup>One of them, named Agabus, stood up and spoke with the help of the Holy Spirit. He said, "A very hard time is coming to the whole world. There will be no food to eat." (This happened when Claudius ruled.) <sup>29</sup>The followers all decided to help the believers who lived in Judea, as much as each one could. <sup>30</sup>They gathered the money and gave it to Barnabas and Saul, who brought it to the elders in Judea.

## Herod Agrippa Hurts the Church

**12** During that same time King Herod began to mistreat some who belonged to the church. <sup>2</sup>He ordered James, the brother of John, to be killed by the sword. <sup>3</sup>Herod saw that some of the people liked this, so he decided to arrest Peter, too. (This happened during the time of the Feast of Unleavened Bread.)

<sup>4</sup>After Herod arrested Peter, he put him in jail and handed him over to be guarded by sixteen soldiers. Herod planned to bring Peter before the people for trial after the Passover Feast. <sup>5</sup>So Peter was kept in jail, but the church prayed earnestly to God for him.

<sup>6</sup>La noche antes del juicio, cuando Pedro dormía encadenado entre dos soldados, mientras los demás custodiaban la entrada de la prisión, <sup>7</sup>una luz repentina inundó la celda y un ángel del Señor se paró junto a Pedro. El ángel, tras darle unas palmadas en el costado para despertarlo, le dijo: «¡Levántate! ¡Rápido!» Y las cadenas se le cayeron de las manos. <sup>8</sup>«¡Vístete y ponte el calzado! —le ordenó el ángel—. Ponte ahora el manto y sígueme».

<sup>9</sup>Entonces Pedro salió de la prisión tras el ángel. Aquello no le parecía real; para él no era más que una visión.

<sup>10</sup>Cruzaron la primera y la segunda guardias y llegaron a la puerta de hierro que daba a la calle. Ésta se les abrió automáticamente. Caminaron juntos unas cuadras, tras lo cual el ángel lo dejó solo.

<sup>11</sup>Fue entonces cuando Pedro comprendió la realidad: «No cabe duda», se dijo. «El Señor ha enviado a su ángel a salvarme de Herodes y de lo que los judíos esperan hacer conmigo».

<sup>12</sup>Con este pensamiento, fue a casa de María, la madre de Juan Marcos, donde muchos estaban reunidos orando. <sup>13</sup>Tocó a la puerta del patio.

<sup>14</sup>Una muchacha llamada Rode fue a abrir, pero al reconocer la voz de Pedro se emocionó tanto que sin abrir corrió llena de alegría a informar a los demás que Pedro estaba a la puerta.

<sup>15</sup>—¿Estás loca? —le dijeron.

Pero como la muchacha insistía en afirmarlo, argumentaron:

—Ha de ser su ángel.

<sup>16</sup>Mientras tanto, Pedro seguía tocando a la puerta. Cuando finalmente la abrieron, se quedaron pasmados de sorpresa. <sup>17</sup>Pero él, después de hacerles señas para que se callaran, les relató cómo el Señor lo había libertado de la cárcel.

—Mándenle a decir a Jacobo y a los hermanos lo que ha ocurrido —les dijo—, y se fue a otro lugar.

<sup>18</sup>Al despuntar el alba, se armó un gran alboroto en la cárcel. ¿Qué se había hecho Pedro? <sup>19</sup>Y cuando Herodes lo mandó buscar y no lo halló, hizo responsables a los guardias y los sentenció a muerte. Después se fue a vivir un tiempo en Cesarea.

## Muerte de Herodes

<sup>20</sup>Una delegación de Tiro y Sidón fue a verlo a Cesarea. Herodes estaba enojado con los habitantes de esas dos ciudades, pero los miembros de la delegación se compraron la amistad de Blastus, el secretario del rey, y solicitaron la paz, porque sus ciudades dependían económicamente del comercio con el territorio de Herodes.

<sup>21</sup>Herodes les concedió audiencia y el día señalado se vistió sus mantos reales, se sentó en el trono y pronunció un discurso ante ellos. <sup>22</sup>La gente gritaba: «¡Ha hablado un dios, no un hombre!» <sup>23</sup>En aquel mismo instante un ángel del Señor lo hirió con una enfermedad tan terrible que Herodes murió comido por los gusanos. ¡Todo por no darle la gloria a Dios!

## Peter Leaves the Jail

<sup>6</sup>The night before Herod was to bring him to trial, Peter was sleeping between two soldiers, bound with two chains. Other soldiers were guarding the door of the jail. <sup>7</sup>Suddenly, an angel of the Lord stood there, and a light shined in the cell. The angel struck Peter on the side and woke him up. "Hurry! Get up!" the angel said. And the chains fell off Peter's hands. <sup>8</sup>Then the angel told him, "Get dressed and put on your sandals." And Peter did. Then the angel said, "Put on your coat and follow me." <sup>9</sup>So Peter followed him out, but he did not know if what the angel was doing was real; he thought he might be seeing a vision. <sup>10</sup>They went past the first and second guards and came to the iron gate that separated them from the city. The gate opened by itself for them, and they went through it. When they had walked down one street, the angel suddenly left him.

<sup>11</sup>Then Peter realized what had happened. He thought, "Now I know that the Lord really sent his angel to me. He rescued me from Herod and from all the things the people thought would happen."

<sup>12</sup>When he considered this, he went to the home of Mary, the mother of John Mark. Many people were gathered there, praying. <sup>13</sup>Peter knocked on the outside door, and a servant girl named Rhoda came to answer it. <sup>14</sup>When she recognized Peter's voice, she was so happy she forgot to open the door. Instead, she ran inside and told the group, "Peter is at the door!"

<sup>15</sup>They said to her, "You are crazy!" But she kept on saying it was true, so they said, "It must be Peter's angel."

<sup>16</sup>Peter continued to knock, and when they opened the door, they saw him and were amazed. <sup>17</sup>Peter made a sign with his hand to tell them to be quiet. He explained how the Lord led him out of the jail, and he said, "Tell James and the other believers what happened." Then he left to go to another place.

<sup>18</sup>The next day the soldiers were very upset and wondered what had happened to Peter. <sup>19</sup>Herod looked everywhere for him but could not find him. So he questioned the guards and ordered that they be killed.

## The Death of Herod Agrippa

Later Herod moved from Judea and went to the city of Caesarea, where he stayed. <sup>20</sup>Herod was very angry with the people of Tyre and Sidon, but the people of those cities all came in a group to him. After convincing Blastus, the king's personal servant, to be on their side, they asked Herod for peace, because their country got its food from his country.

<sup>21</sup>On a chosen day Herod put on his royal robes, sat on his throne, and made a speech to the people. <sup>22</sup>They shouted, "This is the voice of a god, not a human!" <sup>23</sup>Because Herod did not give the glory to God, an angel of the Lord immediately caused him to become sick, and he was eaten by worms and died.



<sup>24</sup>La palabra de Dios se propagaba y se extendía.

<sup>25</sup>Bernabé y Saulo, que estaban de visita en Jerusalén, concluyeron su servicio allí y regresaron a Antioquía, llevándolo con ellos a Juan, al que le decían también Marcos.

<sup>24</sup>God's message continued to spread and reach people.

<sup>25</sup>After Barnabas and Saul finished their task in Jerusalem, they returned to Antioch, taking John Mark with them.

## Despedida de Bernabé y Saulo

**13** En la iglesia de Antioquía eran profetas y maestros Bernabé, Simeón el Negro, Lucio de Cirene, Manaén (hermano de crianza del tetrarca Herodes) y Saulo.

<sup>2</sup>Un día en que estos hombres estaban adorando al Señor y ayunando, el Espíritu Santo dijo:

—Apártenme a Bernabé y a Saulo para la tarea a la que los he llamado.

<sup>3</sup>Después de ayunar y orar, pusieron las manos sobre ellos y los despidieron.

## Barnabas and Saul Are Chosen

**13** In the church at Antioch there were these prophets and teachers: Barnabas, Simeon (also called Niger), Lucius (from the city of Cyrene), Manaen (who had grown up with Herod, the ruler), and Saul. <sup>2</sup>They were all worshipping the Lord and fasting<sup>n</sup> for a certain time. During this time the Holy Spirit said to them, “Set apart for me Barnabas and Saul to do a special work for which I have chosen them.”

<sup>3</sup>So after they fasted and prayed, they laid their hands on<sup>n</sup> Barnabas and Saul and sent them out.

## En Chipre

<sup>4</sup>Dirigidos por el Espíritu Santo, Saulo y Bernabé fueron a Seleucia y de allí navegaron a Chipre. <sup>5</sup>Juan viajaba con ellos como ayudante.

Después de predicar la palabra de Dios en la sinagoga de los judíos que había en Salamina, <sup>6</sup>fueron recorriendo toda la isla hasta llegar a Pafos, donde conocieron a cierto mago y falso profeta judío llamado Barjesús. <sup>7</sup>Éste estaba muy cerca del gobernador Sergio Paulo, hombre de gran entendimiento. El gobernador invitó a Bernabé y a Saulo porque deseaba escuchar la palabra de Dios. <sup>8</sup>Pero Elymas el mago (así se traduce su nombre), procurando apartar de la fe al gobernador, se puso en contra de ellos.

<sup>9</sup>Entonces Saulo (que también se llama Pablo), lleno del Espíritu Santo, clavó los ojos en el mago y le dijo: <sup>10</sup>«Hijo del diablo, mentiroso y villano, enemigo de toda justicia, ¿hasta cuándo vas a torcer los caminos rectos del Señor? <sup>11</sup>La mano de Dios se está levantando contra ti y quedarás temporalmente ciego».

Instantáneamente cayeron sobre él oscuridad y tinieblas, y comenzó a andar a tientas, suplicando que alguien le tomara la mano y lo guiara.

<sup>12</sup>Cuando el gobernador vio aquello, creyó, maravillado de la enseñanza del Señor.

## Barnabas and Saul in Cyprus

<sup>4</sup>Barnabas and Saul, sent out by the Holy Spirit, went to the city of Seleucia. From there they sailed to the island of Cyprus. <sup>5</sup>When they came to Salamis, they preached the Good News of God in the synagogues. John Mark was with them to help.

<sup>6</sup>They went across the whole island to Paphos where they met a magician named Bar-Jesus. He was a false prophet <sup>7</sup>who always stayed close to Sergius Paulus, the governor and a smart man. He asked Barnabas and Saul to come to him, because he wanted to hear the message of God. <sup>8</sup>But Elymas, the magician (that is what his name means), was against them. He tried to stop the governor from believing in Jesus. <sup>9</sup>But Saul, who was also called Paul, was filled with the Holy Spirit. He looked straight at Elymas <sup>10</sup>and said, “You son of the devil! You are an enemy of everything that is right! You are full of evil tricks and lies, always trying to change the Lord's truths into lies. <sup>11</sup>Now the Lord will touch you, and you will be blind. For a time you will not be able to see anything—not even the light from the sun.”

Then everything became dark for Elymas, and he walked around, trying to find someone to lead him by the hand. <sup>12</sup>When the governor saw this, he believed because he was amazed at the teaching about the Lord.

## En Antioquía de Pisidia

<sup>13</sup>Pablo y los que andaban con él zarparon de Pafos y desembarcaron en Perge de Panfilia. Allí Juan los abandonó para regresar a Jerusalén, <sup>14</sup>pero Bernabé y Pablo continuaron su viaje hasta Antioquía de Pisidia.

Al llegar el día de reposo, asistieron a la sinagoga y se sentaron. <sup>15</sup>Después de la lectura de la ley y los profetas, los jefes de la sinagoga les mandaron el siguiente mensaje: «Hermanos, si tienen alguna enseñanza de aliento para el pueblo, tomen la palabra».

## Paul and Barnabas Leave Cyprus

<sup>13</sup>Paul and those with him sailed from Paphos and came to Perge, in Pamphylia. There John Mark left them to return to Jerusalem. <sup>14</sup>They continued their trip from Perge and went to Antioch, a city in Pisidia. On the Sabbath day they went into the synagogue and sat down. <sup>15</sup>After the law of Moses and the writings of the prophets were read, the leaders of the synagogue sent a message to Paul and Barnabas: “Brothers, if you have any message that will encourage the people, please speak.”

**13.2 fasting** The people would give up eating for a special time of prayer and worship to God. It was also done sometimes to show sadness and disappointment.

**13.3 laid their hands on** The laying on of hands had many purposes, including the giving of a blessing, power, or authority.



16 Pablo se puso entonces de pie, los saludó con la mano, y les dijo: «Varones de Israel, y cualquiera que tema al Señor, escúchenme. 17, 18 El Dios de la nación israelita escogió a nuestros antepasados y, después de enaltecerlos en Egipto, rescatándolos milagrosamente de la esclavitud, los estuvo alimentando durante cuarenta años en el desierto. 19 Luego destruyó siete naciones de Canaán y le dio a Israel aquel territorio como herencia.

20» Después de esto, durante unos cuatrocientos cincuenta años, les estuvo dando jueces que los gobernarán, hasta los días del profeta Samuel. 21 Entonces, el pueblo pidió un rey, y Dios les dio a Saúl, hijo de Quis, de la tribu de Benjamín, que reinó cuarenta años. 22 Dios lo quitó y puso en su lugar a David, hombre de quien Dios mismo dijo: «David, hijo de Isaí, es un hombre conforme a mi corazón y me obedecerá».

23» Precisamente, uno de los descendientes del rey David, Jesús, es el Salvador que Dios le prometió a Israel. 24 Antes que él viniera, Juan el Bautista proclamó la necesidad que tenían los israelitas de arrepentirse de sus pecados. 25 Al final de su carrera, Juan declaró: «¿Creen ustedes acaso que soy el Mesías? ¡No! Pero él vendrá pronto. En comparación con él yo no valgo nada».

26» Hermanos, descendientes de Abraham, y cualquier gentil que reverencie a Dios: esta salvación es para todos nosotros. 27 Los que vivían en Jerusalén y sus jefes cumplieron las profecías al condenar a Jesús. Ellos no lo reconocieron, a pesar de que escuchaban la lectura de los profetas todos los sábados. 28 Como no hallaban ninguna causa justa para condenarlo, buscaron la manera de que Pilato lo matara. 29 Después de que se cumplieron las profecías acerca de la muerte del Mesías, lo bajaron de la cruz y lo colocaron en una tumba. 30 Pero Dios lo resucitó, 31 Y muchos de los hombres que lo habían acompañado a Jerusalén desde Galilea, lo vieron varias veces. Y aquellos hombres ahora son sus testigos ante el pueblo.

32, 33» Nosotros hemos venido aquí para darles a conocer la buena noticia de que Dios, al resucitar a Jesús, ha cumplido la promesa que les había hecho a nuestros antepasados, y la ha hecho realidad para nosotros. El salmo segundo expresa lo siguiente:

» «Tú eres mi hijo; hoy mismo te he engendrado».

34» Dios había prometido que lo levantaría de entre los muertos y no volvería a morir. Así lo declaran las Escrituras: «Yo cumpliré las bendiciones santas y seguras que le prometí a David».

35» En otro pasaje dice:

» «Dios no dejará que su santo se pudra».

36» Por cierto, después que David sirvió a su generación de acuerdo con la voluntad de Dios, murió, fue enterrado con sus antepasados y su cuerpo se descompuso. 37 Pero aquel a quien Dios resucitó, no sufrió la corrupción de su cuerpo. 38, 39» Hermanos! ¡Escúchenme! ¡Por medio de Jesús se les anuncia el perdón de los pecados! A cualquiera que crea en él se le declara justo, lo cual la ley de Moisés nunca pudo hacer.

16 Paul stood up, raised his hand, and said, “You Israelites and you who worship God, please listen! 17 The God of the Israelites chose our ancestors. He made the people great during the time they lived in Egypt, and he brought them out of that country with great power. 18 And he was patient with them<sup>n</sup> for forty years in the desert. 19 God destroyed seven nations in the land of Canaan and gave the land to his people. 20 All this happened in about four hundred fifty years.

“After this, God gave them judges until the time of Samuel the prophet. 21 Then the people asked for a king, so God gave them Saul son of Kish. Saul was from the tribe of Benjamin and was king for forty years. 22 After God took him away, God made David their king. God said about him: ‘I have found in David son of Jesse the kind of man I want. He will do all I want him to do.’ 23 So God has brought Jesus, one of David’s descendants, to Israel to be its Savior, as he promised. 24 Before Jesus came, John<sup>n</sup> preached to all the people of Israel about a baptism of changed hearts and lives. 25 When he was finishing his work, he said, ‘Who do you think I am? I am not the Christ. He is coming later, and I am not worthy to untie his sandals.’

26» Brothers, sons of the family of Abraham, and others who worship God, listen! The news about this salvation has been sent to us. 27 Those who live in Jerusalem and their leaders did not realize that Jesus was the Savior. They did not understand the words that the prophets wrote, which are read every Sabbath day. But they made them come true when they said Jesus was guilty. 28 They could not find any real reason for Jesus to be put to death, but they asked Pilate to have him killed. 29 When they had done to him all that the Scriptures had said, they took him down from the cross and laid him in a tomb. 30 But God raised him up from the dead! 31 After this, for many days, those who had gone with Jesus from Galilee to Jerusalem saw him. They are now his witnesses to the people. 32 We tell you the Good News about the promise God made to our ancestors. 33 God has made this promise come true for us, his children, by raising Jesus from the dead. We read about this also in Psalm 2:

‘You are my Son.

Today I have become your Father.’ *Psalm 2.7*

34 God raised Jesus from the dead, and he will never go back to the grave and become dust. So God said:

‘I will give you the holy and sure blessings that I promised to David.’ *Isaiah 55.3*

35 But in another place God says:

‘You will not let your Holy One rot.’ *Psalm 16.10*

36 David did God’s will during his lifetime. Then he died and was buried beside his ancestors, and his body did rot in the grave. 37 But the One God raised from the dead did not rot in the grave. 38-39» Brothers, understand what we are telling you: You can have forgiveness of your sins through Jesus. The law of Moses could not free you from your sins. But through Jesus everyone who believes is free from all sins.

13.18 And . . . them Some Greek copies read “And he cared for them.” 13.24 John John the Baptist, who preached to people about Christ’s coming (Luke 3).

<sup>40</sup>¡Cuidado! Procuren que las siguientes palabras de los profetas no se apliquen a ustedes:

<sup>41</sup>“Miren, asómbrense y perezcan, burlones. Porque en los días de ustedes estoy realizando una obra que no creerán cuando alguien se la anuncie”.

<sup>42</sup>Al salir de la sinagoga, les pidieron que regresaran a hablarles la siguiente semana. <sup>43</sup>Pero muchos judíos y gentiles piadosos que adoraban en la sinagoga siguieron a Pablo y a Bernabé, y éstos les aconsejaron que permanecieran fieles en la gracia que Dios les ofrecía.

<sup>44</sup>A la semana siguiente, casi la ciudad entera fue a escucharlos predicar la palabra de Dios. <sup>45</sup>Pero cuando los judíos vieron el gentío, llenos de celos se pusieron a blasfemar y a rebatir las palabras de Pablo.

<sup>46</sup>Entonces Pablo y Bernabé valientemente les dijeron: «Era necesario que las buenas noticias de Dios las conocieran primero ustedes los judíos. Pero como las rechazan y se muestran indignos de la vida eterna, no nos queda otro remedio que ofrecérselas a los gentiles. <sup>47</sup>Después de todo, el Señor nos lo ha ordenado:

»“Te he convertido en luz que ilumina a los gentiles y, por lo tanto, les has de llevar la salvación hasta lo más recóndito del mundo”.

<sup>48</sup>Al oír esto los gentiles sintieron una gran alegría y celebraron la palabra del Señor. Y creyeron los que estaban destinados para obtener la vida eterna. <sup>49</sup>Y el mensaje de Dios se propagó en toda aquella región.

<sup>50</sup>Pero un día, los judíos instigaron a mujeres piadosas y distinguidas, y a los jefes de la comunidad, y persiguieron a Pablo y Bernabé y los expulsaron de la localidad. <sup>51</sup>Ellos se sacudieron entonces el polvo de los pies, como señal, contra la ciudad y se fueron a Iconio. <sup>52</sup>Y sus discípulos estaban llenos de gozo y del Espíritu Santo.

## En Iconio

**14** Pablo y Bernabé fueron a la sinagoga judía en Iconio y predicaron de tal modo que un gran número de gentiles y judíos creyeron. <sup>2</sup>Pero los judíos incrédulos sembraron mala voluntad entre los gentiles contra los hermanos. <sup>3</sup>Sin embargo, Pablo y Bernabé permanecieron allí bastante tiempo, predicando abiertamente en el nombre del Señor; quien les concedía el poder de hacer grandes milagros que confirmaban el mensaje de su gracia.

<sup>4</sup>La opinión de los habitantes de la ciudad estaba dividida. Unos estaban de parte de los judíos y otros respaldaban a los apóstoles. <sup>5</sup>Cuando Pablo y Bernabé se enteraron de que los judíos y los gentiles, junto con sus dirigentes, estaban urdiendo un plan para que los atacaran y apedrearán, <sup>6</sup>huyeron a Listra y a Derbe, ciudades de Licaonia, y a las regiones adyacentes, <sup>7</sup>y allí predicaron el evangelio.

<sup>40</sup>Be careful! Don't let what the prophets said happen to you:

<sup>41</sup>‘Listen, you people who doubt!  
You can wonder, and then die.

I will do something in your lifetime  
that you won't believe even when you are told  
about it!’ *Habakkuk 1.5*

<sup>42</sup>While Paul and Barnabas were leaving the synagogue, the people asked them to tell them more about these things on the next Sabbath. <sup>43</sup>When the meeting was over, many of the Jews and devout converts to Judaism followed Paul and Barnabas from that place. Paul and Barnabas were persuading them to continue trusting in God's grace.

<sup>44</sup>On the next Sabbath day, almost everyone in the city came to hear the word of the Lord. <sup>45</sup>Seeing the crowd, the Jewish people became very jealous and said insulting things and argued against what Paul said. <sup>46</sup>But Paul and Barnabas spoke very boldly, saying, “We must speak the message of God to you first. But you refuse to listen. You are judging yourselves not worthy of having eternal life! So we will now go to the people of other nations.” <sup>47</sup>This is what the Lord told us to do, saying:

‘I have made you a light for the nations;  
you will show people all over the world the way  
to be saved.’ *Isaiah 49.6*

<sup>48</sup>When those who were not Jewish heard Paul say this, they were happy and gave honor to the message of the Lord. And the people who were chosen to have life forever believed the message.

<sup>49</sup>So the message of the Lord was spreading through the whole country. <sup>50</sup>But the Jewish people stirred up some of the important religious women and the leaders of the city. They started trouble against Paul and Barnabas and forced them out of their area. <sup>51</sup>So Paul and Barnabas shook the dust off their feet<sup>z</sup> and went to Iconium. <sup>52</sup>But the followers were filled with joy and the Holy Spirit.

## Paul and Barnabas in Iconium

**14** In Iconium, Paul and Barnabas went as usual to the synagogue. They spoke so well that a great many Jews and Greeks believed. <sup>2</sup>But some people who did not believe excited the others and turned them against the believers. <sup>3</sup>Paul and Barnabas stayed in Iconium a long time and spoke bravely for the Lord. He showed that their message about his grace was true by giving them the power to work miracles and signs. <sup>4</sup>But the city was divided. Some of the people agreed with the Jews, and others believed the apostles.

<sup>5</sup>Some who were not Jews, some Jews, and some of their rulers wanted to mistreat Paul and Barnabas and to stone them to death. <sup>6</sup>When Paul and Barnabas learned about this, they ran away to Lystra and Derbe, cities in Lycaonia, and to the areas around those cities. <sup>7</sup>They announced the Good News there, too.



## En Listra y Derbe

<sup>8</sup>Estando en Listra, pasaron junto a un hombre inválido de nacimiento, que nunca había caminado porque tenía los pies tullidos. <sup>9</sup>Ese hombre estaba muy atento a la predicación de Pablo. Este, al notarlo, comprendió que aquel hombre tenía suficiente fe para obtener su sanidad.

<sup>10</sup>—¡Levántate! —le ordenó Pablo.

E inmediatamente el hombre se puso de pie y salió caminando.

<sup>11</sup>Cuando el gentío vio lo que Pablo había hecho, gritaron (en el dialecto local):

—¡Estos son dioses con cuerpos humanos que han venido a visitarnos!

<sup>12</sup>¡Creían que Bernabé era Zeus y que Pablo, por cuanto era el orador principal, era Hermes! <sup>13</sup>El sacerdote de Zeus, cuyo templo estaba situado en las afueras de la ciudad, llevó flores y toros para ofrecerles sacrificios, junto con el gentío. <sup>14</sup>Cuando Bernabé y Pablo se dieron cuenta de lo que estaba ocurriendo, se rasgaron la ropa y se lanzaron entre la multitud gritando:

<sup>15</sup>—¡Señores! ¿Qué están haciendo? ¡Nosotros somos seres humanos como cualquiera de ustedes! Hemos venido a traerles las buenas noticias de que deben dejar ya estas cosas que no sirven para nada, y que se vuelvan al Dios viviente que hizo los cielos, la tierra, el mar y cuanto en ellos existe. <sup>16</sup>En el pasado, Dios permitió que las naciones anduvieran en sus propios caminos, <sup>17</sup>aunque nunca las dejó sin algo que hablara de él. ¡Y les dio la lluvia, las buenas cosechas, y llenó de alimentos y alegría los corazones!

<sup>18</sup>A pesar de todo lo que dijeron, a duras penas pudieron evitar que el gentío les ofreciera sacrificio.

<sup>19</sup>Sin embargo, llegaron de Antioquía e Iconio varios judíos que hicieron que ese gentío cambiara de parecer y apedrear a Pablo. Como creían que estaba muerto, lo arrastraron fuera de la ciudad. <sup>20</sup>Pero luego, mientras los creyentes lo rodeaban, Pablo se levantó y regresó a la ciudad. Al día siguiente él y Bernabé partieron rumbo a Derbe.

## El regreso a Antioquía de Siria

<sup>21</sup>Después de predicar el evangelio en Derbe y ganar muchos discípulos, regresaron a Listra, a Iconio y a Antioquía, <sup>22</sup>donde fortalecieron a los discípulos y los animaron a seguir firmes en la fe. Les decían que era necesario que entraran al reino de Dios después de pasar por muchas tribulaciones.

<sup>23</sup>Además, nombraron ancianos en cada iglesia, a los cuales, después de orar y ayunar con ellos, encomendaron al cuidado del Señor en quien habían creído.

<sup>24</sup>Luego, ya de regreso, pasaron por Pisidia y Panfilia, <sup>25</sup>predicaron de nuevo en Perge y fueron a Atalía. <sup>26</sup>Finalmente, regresaron por barco a Antioquía, donde los habían encomendado a la gracia de Dios para que realizaran el trabajo que acababan de completar.

## Paul in Lystra and Derbe

<sup>8</sup>In Lystra there sat a man who had been born crippled; he had never walked. <sup>9</sup>As this man was listening to Paul speak, Paul looked straight at him and saw that he believed God could heal him. <sup>10</sup>So he cried out, "Stand up on your feet!" The man jumped up and began walking around. <sup>11</sup>When the crowds saw what Paul did they shouted in the Lycaonian language, "The gods have become like humans and have come down to us!" <sup>12</sup>Then the people began to call Barnabas "Zeus" and Paul "Hermes,"<sup>n</sup> because he was the main speaker. <sup>13</sup>The priest in the temple of Zeus, which was near the city, brought some bulls and flowers to the city gates. He and the people wanted to offer a sacrifice to Paul and Barnabas. <sup>14</sup>But when the apostles, Barnabas and Paul, heard about it, they tore their clothes. They ran in among the people, shouting, <sup>15</sup>"Friends, why are you doing these things? We are only human beings like you. We are bringing you the Good News and are telling you to turn away from these worthless things and turn to the living God. He is the One who made the sky, the earth, the sea, and everything in them. <sup>16</sup>In the past, God let all the nations do what they wanted. <sup>17</sup>Yet he proved he is real by showing kindness, by giving you rain from heaven and crops at the right times, by giving you food and filling your hearts with joy." <sup>18</sup>Even with these words, they were barely able to keep the crowd from offering sacrifices to them.

<sup>19</sup>Then some evil people came from Antioch and Iconium and persuaded the people to turn against Paul. So they threw stones at him and dragged him out of town, thinking they had killed him. <sup>20</sup>But the followers gathered around him, and he got up and went back into the town. The next day he and Barnabas left and went to the city of Derbe.

## The Return to Antioch in Syria

<sup>21</sup>Paul and Barnabas told the Good News in Derbe, and many became followers. Paul and Barnabas returned to Lystra, Iconium, and Antioch, <sup>22</sup>making the followers of Jesus stronger and helping them stay in the faith. They said, "We must suffer many things to enter God's kingdom." <sup>23</sup>They chose elders for each church, by praying and fasting<sup>n</sup> for a certain time. These elders had trusted the Lord, so Paul and Barnabas put them in the Lord's care.

<sup>24</sup>Then they went through Pisidia and came to Pamphylia. <sup>25</sup>When they had preached the message in Perge, they went down to Attalia. <sup>26</sup>And from there they sailed away to Antioch where the believers had put them into God's care and had sent them out to do this work. Now they had finished.

14.12 "Zeus" The Greeks believed in many false gods, of whom Zeus was most important. 14.12 "Hermes" The Greeks believed he was a messenger for the other gods. 14.23 fasting The people would give up eating for a special time of prayer and worship to God. It was also done sometimes to show sadness and disappointment.



<sup>27</sup>Sin perder tiempo, reunieron a la iglesia y les informaron de todo lo que Dios había hecho por medio de ellos y les contaron cómo Dios había abierto la puerta de la fe también a los gentiles.

<sup>28</sup>Y permanecieron en Antioquía mucho tiempo con los discípulos.

### El concilio de Jerusalén

**15** Llegaron varias personas de Judea a Antioquía y empezaron a enseñar a los hermanos que, a menos que se circuncidaran conforme a la ley de Moisés, no podrían ser salvos.

<sup>2</sup>Como Pablo y Bernabé discutieron con ellos y se les opusieron con todas sus fuerzas, los creyentes los enviaron a Jerusalén, acompañados de varios creyentes, para que consultaran el asunto con los apóstoles y los ancianos.

<sup>3</sup>Después de que los envió la iglesia, a lo largo del camino fueron deteniéndose en las ciudades de Fenicia y Samaria para visitar a los creyentes y contarles cómo los gentiles también estaban convirtiéndose. Y esto llenó a todos de mucha alegría.

<sup>4</sup>Al llegar a Jerusalén, fueron muy bien recibidos por la iglesia, los apóstoles y los ancianos. Pablo y Bernabé los pusieron al tanto de lo que Dios había hecho por medio de ellos. <sup>5</sup>Entonces algunos de los que antes de convertirse habían sido fariseos, afirmaron que era necesario circuncidar a los gentiles y exigirles que obedecieran la ley de Moisés.

<sup>6</sup>En vista de esto, los apóstoles y los ancianos convocaron una reunión para tratar el asunto. <sup>7</sup>Después de muchas discusiones, Pedro se puso de pie y pidió la palabra:

—Hermanos, ustedes saben que Dios me escogió de entre ustedes hace mucho tiempo para que predicara las buenas noticias entre los gentiles, a fin de que éstos pudieran creer. <sup>8</sup>Dios, que conoce los corazones humanos, nos demostró que aceptaba a los gentiles al otorgarles el Espíritu Santo de la misma forma en que nos lo había otorgado a nosotros. <sup>9</sup>Y no hizo ninguna distinción entre ellos y nosotros, porque les había limpiado sus corazones por medio de la fe. <sup>10</sup>¿Nos atreveremos a provocar a Dios, poniendo sobre los gentiles un yugo que ni nosotros ni nuestros padres hemos podido llevar? <sup>11</sup>¿No creen ustedes que los gentiles se salvan de la misma forma en que nos salvamos nosotros, es decir, por medio de la gracia del Señor Jesús?

<sup>12</sup>Allí mismo terminaron las discusiones, y todo el mundo prestó atención a las palabras de Bernabé y de Pablo que relataban los milagros que Dios había realizado a través de ellos entre los gentiles.

<sup>13</sup>Cuando Pablo y Bernabé terminaron, Jacobo pidió la palabra:

—Hermanos —les dijo—, escúchenme. <sup>14</sup>Ya Simón nos ha relatado cómo Dios visitó por primera vez a los gentiles para escoger de entre ellos un pueblo que honre su nombre. <sup>15</sup>Esto concuerda con lo que los profetas predijeron, como está escrito:

<sup>27</sup>When they arrived in Antioch, Paul and Barnabas gathered the church together. They told the church all about what God had done with them and how God had made it possible for those who were not Jewish to believe.

<sup>28</sup>And they stayed there a long time with the followers.

### The Meeting at Jerusalem

**15** Then some people came to Antioch from Judea and began teaching the non-Jewish believers: “You cannot be saved if you are not circumcised as Moses taught us.” <sup>2</sup>Paul and Barnabas were against this teaching and argued with them about it. So the church decided to send Paul, Barnabas, and some others to Jerusalem where they could talk more about this with the apostles and elders.

<sup>3</sup>The church helped them leave on the trip, and they went through the countries of Phoenicia and Samaria, telling all about how the other nations had turned to God. This made all the believers very happy. <sup>4</sup>When they arrived in Jerusalem, they were welcomed by the apostles, the elders, and the church. Paul, Barnabas, and the others told about everything God had done with them. <sup>5</sup>But some of the believers who belonged to the Pharisee group came forward and said, “The non-Jewish believers must be circumcised. They must be told to obey the law of Moses.”

<sup>6</sup>The apostles and the elders gathered to consider this problem. <sup>7</sup>After a long debate, Peter stood up and said to them, “Brothers, you know that in the early days God chose me from among you to preach the Good News to the nations. They heard the Good News from me, and they believed. <sup>8</sup>God, who knows the thoughts of everyone, accepted them. He showed this to us by giving them the Holy Spirit, just as he did to us. <sup>9</sup>To God, those people are not different from us. When they believed, he made their hearts pure. <sup>10</sup>So now why are you testing God by putting a heavy load around the necks of the non-Jewish believers? It is a load that neither we nor our ancestors were able to carry. <sup>11</sup>But we believe that we and they too will be saved by the grace of the Lord Jesus.”

<sup>12</sup>Then the whole group became quiet. They listened to Paul and Barnabas tell about all the miracles and signs that God did through them among the people. <sup>13</sup>After they finished speaking, James said, “Brothers, listen to me. <sup>14</sup>Simon has told us how God showed his love for those people. For the first time he is accepting from among them a people to be his own. <sup>15</sup>The words of the prophets agree with this too:

16“Después de esto regresaré y reedificaré la casa de David que quedó derrumbada, reconstruiré sus ruinas y la restauraré, 17para que encuentren también al Señor los gentiles que llevan mi nombre. 18Esto lo dijo el Señor, el que da a conocer el plan que tenía trazado desde el principio”.

19»Por lo tanto, opino que no debemos ponerles trabas a los gentiles que se hayan convertido al Señor. 20Pero mandémosles a decir por carta que se abstengan de comer las carnes sacrificadas a los ídolos, de los vicios sexuales y de comer carnes de animales sin desangrar o ahogados, 21ya que estas son las cosas contra las cuales a través de los tiempos se ha estado predicando todos los sábados en las sinagogas judías de todas las ciudades».

**Carta del concilio a los creyentes gentiles**

22Entonces los apóstoles, los ancianos y la congregación en pleno decidieron nombrar a personas que fueran con Pablo y Bernabé a Antioquía a dar a conocer la decisión. Escogieron a Judas (conocido también como Barsabás) y a Silas. Ambos tenían buen testimonio entre los hermanos. 23Y llevaron con ellos la siguiente carta:

Los apóstoles y los ancianos, a los hermanos gentiles de Antioquía, Siria y Cilicia: ¡Saludos!

24Hemos sabido que varios creyentes de Judea, sin la autorización nuestra, los han estado molestando y los han confundido con lo que les han dicho. 25Nos ha parecido bien y hemos acordado unánimemente, que dos de nuestros hombres, Judas y Silas, acompañen a nuestros queridos hermanos Pablo y Bernabé 26que han expuesto sus vidas por la causa de nuestro Señor Jesucristo. 27Judas y Silas confirmarán personalmente lo que les escribimos. 28Nos ha parecido bien, al Espíritu Santo y a nosotros, no imponer sobre ustedes ninguna carga aparte de lo siguiente: 29Sólo les pedimos que se abstengan de comer carnes ofrecidas a los ídolos, sangre, animales ahogados, y que, por supuesto, se aparten de los vicios sexuales. Bastará que se abstengan de estas cosas.

Los saludamos con nuestros mejores deseos.

30Los cuatro mensajeros partieron inmediatamente rumbo a Antioquía, donde convocaron a la congregación y le entregaron la carta. 31Un júbilo desbordante llenó a los hermanos cuando leyeron tan alentador mensaje. 32Luego Judas y Silas, que también eran profetas, predicaron extensos sermones con el propósito de fortalecer y animar a los creyentes.

33Judas y Silas permanecieron varios días en Antioquía, al cabo de los cuales los despidieron para regresar a los que los habían enviado. 34Pero Silas decidió quedarse.

16‘After these things I will return.  
The kingdom of David is like a fallen tent.  
But I will rebuild its ruins,  
and I will set it up.

17 Then those people who are left alive may ask the Lord for help,  
and the other nations that belong to me,  
says the Lord,  
who will make it happen.

18 And these things have been known for a long time.’  
*Amos 9.11–12*

19“So I think we should not bother the other people who are turning to God. 20Instead, we should write a letter to them telling them these things: Stay away from food that has been offered to idols (which makes it unclean), any kind of sexual sin, eating animals that have been strangled, and blood. 21They should do these things, because for a long time in every city the law of Moses has been taught. And it still read in the synagogue every Sabbath day.”

**Letter to Non-Jewish Believers**

22The apostles, the elders, and the whole church decided to send some of their men with Paul and Barnabas to Antioch. They chose Judas Barsabbas and Silas, who were respected by the believers. 23They sent the following letter with them:

From the apostles and elders, your brothers.  
To all the non-Jewish believers in Antioch,  
Syria, and Cilicia:  
Greetings!

24We have heard that some of our group have come to you and said things that trouble and upset you. But we did not tell them to do this. 25We have all agreed to choose some messengers and send them to you with our dear friends Barnabas and Paul— 26people who have given their lives to serve our Lord Jesus Christ. 27So we are sending Judas and Silas, who will tell you the same things. 28It has pleased the Holy Spirit that you should not have a heavy load to carry, and we agree. You need to do only these things: 29Stay away from any food that has been offered to idols, eating any animals that have been strangled, and blood, and any kind of sexual sin. If you stay away from these things, you will do well.

Good-bye.

30So they left Jerusalem and went to Antioch where they gathered the church and gave them the letter. 31When they read it, they were very happy because of the encouraging message. 32Judas and Silas, who were also prophets, said many things to encourage the believers and make them stronger. 33After some time Judas and Silas were sent off in peace by the believers, and they went back to those who had sent them [, 34but Silas decided to remain there].”



<sup>35</sup>Pablo y Bernabé se quedaron en Antioquía y junto con otros muchos predicaban y enseñaban la palabra del Señor.

### Desacuerdo entre Pablo y Bernabé

<sup>36</sup>Varios días más tarde, Pablo le propuso a Bernabé regresar a visitar las ciudades donde anteriormente habían predicado la palabra del Señor, a fin de ver cómo estaban los creyentes. <sup>37</sup>Bernabé quería que Juan Marcos fuera de nuevo con ellos; <sup>38</sup>pero a Pablo no le agradó la idea, porque Juan los había abandonado en Panfilia, y no había seguido con ellos en el trabajo. <sup>39</sup>El desacuerdo que surgió entre ellos fue tan grande que se separaron. Bernabé tomó entonces a Marcos y zarpó con él hacia Chipre, <sup>40,41</sup>mientras que Pablo escogió a Silas. Luego, los hermanos los encomendaron a la gracia del Señor, y Pablo partió hacia Siria y Cilicia para alentar a las iglesias.

### Timoteo se une a Pablo y a Silas

**16** Pablo y Silas fueron primero a Derbe y luego a Listra, donde conocieron a un creyente llamado Timoteo, hijo de una judía creyente, pero de padre griego.

<sup>2</sup>Como Timoteo tenía buen testimonio de los hermanos de Listra e Iconio, <sup>3</sup>Pablo le pidió que fuera con él. Y como todos los judíos de esa región sabían que no estaba circuncidado, porque su padre era griego, Pablo lo circuncidó.

<sup>4</sup>Y de ciudad en ciudad fueron comunicando la decisión que habían tomado los apóstoles y los ancianos en Jerusalén. <sup>5</sup>De esta forma, las iglesias se afianzaban en la fe y crecían en número todos los días.

### La visión de Pablo del hombre macedonio

<sup>6</sup>Luego atravesaron Frigia y Galacia, porque el Espíritu Santo les prohibió predicar en la provincia de Asia. <sup>7</sup>Luego llegaron a Misia y quisieron ir hasta la provincia de Bitinia; pero el Espíritu les ordenó que no lo hicieran. <sup>8</sup>En vista de esto, atravesaron la provincia de Misia y llegaron a Troas.

<sup>9</sup>Aquella noche, Pablo tuvo una visión. En el sueño vio a un varón de Macedonia que le suplicaba: «Ven y ayúdanos».

<sup>10</sup>Inmediatamente nos fuimos a Macedonia, seguros de que Dios nos estaba llamando allá a predicar las buenas noticias.

### Conversión de Lidia en Filipos

<sup>11</sup>En Troas tomamos un barco y navegamos hacia Samotracia, y de allí, el siguiente día, a Neópolis. <sup>12</sup>Por último, llegamos a Filipos, colonia romana situada en Macedonia, y nos quedamos allí varios días.

<sup>35</sup>But Paul and Barnabas stayed in Antioch and, along with many others, preached the Good News and taught the people the message of the Lord.

### Paul and Barnabas Separate

<sup>36</sup>After some time, Paul said to Barnabas, “We should go back to all those towns where we preached the message of the Lord. Let’s visit the believers and see how they are doing.”

<sup>37</sup>Barnabas wanted to take John Mark with them, <sup>38</sup>but he had left them at Pamphylia; he did not continue with them in the work. So Paul did not think it was a good idea to take him. <sup>39</sup>Paul and Barnabas had such a serious argument about this that they separated and went different ways. Barnabas took Mark and sailed to Cyprus, <sup>40</sup>but Paul chose Silas and left. The believers in Antioch put Paul into the Lord’s care, <sup>41</sup>and he went through Syria and Cilicia, giving strength to the churches.

### Timothy Goes with Paul

**16** Paul came to Derbe and Lystra, where a follower named Timothy lived. Timothy’s mother was Jewish and a believer, but his father was a Greek.

<sup>2</sup>The believers in Lystra and Iconium respected Timothy and said good things about him. <sup>3</sup>Paul wanted Timothy to travel with him, but all the people living in that area knew that Timothy’s father was Greek. So Paul circumcised Timothy to please his mother’s people. <sup>4</sup>Paul and those with him traveled from town to town and gave the decisions made by the apostles and elders in Jerusalem for the people to obey. <sup>5</sup>So the churches became stronger in the faith and grew larger every day.

### Paul Is Called Out of Asia

<sup>6</sup>Paul and those with him went through the areas of Phrygia and Galatia since the Holy Spirit did not let them preach the Good News in Asia. <sup>7</sup>When they came near the country of Mysia, they tried to go into Bithynia, but the Spirit of Jesus did not let them. <sup>8</sup>So they passed by Mysia and went to Troas. <sup>9</sup>That night Paul saw in a vision a man from Macedonia. The man stood and begged, “Come over to Macedonia and help us.” <sup>10</sup>After Paul had seen the vision, we immediately prepared to leave for Macedonia, understanding that God had called us to tell the Good News to those people.

### Lydia Becomes a Christian

<sup>11</sup>We left Troas and sailed straight to the island of Samothrace. The next day we sailed to Neapolis. <sup>12</sup>Then we went by land to Philippi, a Roman colony<sup>m</sup> and the leading city in that part of Macedonia. We stayed there for several days.

**16.11 Neapolis** City in Macedonia. It was the first city Paul visited on the continent of Europe. **16.12 Roman colony** A town begun by Romans with Roman laws, customs, and privileges.



<sup>13</sup>El día de reposo fuimos a la orilla del río que está fuera de la puerta, donde se reunían para orar. Nos sentamos y hablamos con las mujeres que habían llegado. <sup>14</sup>Una de ellas, que se llamaba Lidia, era vendedora de púrpura en Tiatira, y ya desde antes adoraba a Dios. Mientras Lidia escuchaba, el Señor le abrió el corazón para que estuviera atenta a lo que Pablo decía.

<sup>15</sup>Entonces la bautizamos junto con los demás miembros de su familia.

—Si ustedes creen que soy fiel al Señor —nos dijo ella—, vengan a hospedarse a mi casa.

Su insistencia fue tal que aceptamos.

### Pablo y Silas en la cárcel

<sup>16</sup>Un día en que nos dirigíamos a orar, nos salió al encuentro una joven esclava endemoniada que tenía la facultad de adivinar. Con sus adivinaciones, les proporcionaba jugosas ganancias a sus amos. <sup>17</sup>La joven empezó a seguirnos.

—¡Estos hombres son siervos de Dios que han venido a enseñarles el camino de salvación! —gritaba a nuestras espaldas.

<sup>18</sup>Esto lo hizo por varios días hasta que Pablo, muy molesto, se volvió y le dijo al demonio que estaba en la joven:

—Te ordeno en el nombre de Jesucristo que salgas de esta joven.

E instantáneamente el demonio obedeció.

<sup>19</sup>A causa de esto, se desvanecieron las esperanzas de riqueza de los dueños de la esclava, por lo que tomaron a Pablo y lo llevaron ante los magistrados de la plaza pública.

<sup>20,21</sup>—Estos judíos están corrompiendo nuestra ciudad —dijeron—. Están enseñándole al pueblo costumbres contrarias a las romanas.

<sup>22</sup>El pueblo se alzó entonces contra Pablo y Silas, y los jueces ordenaron que los desvistieran y azotaran con varas.

<sup>23</sup>Así se hizo, y los azotaron repetidas veces. Al terminar, los arrojaron en una prisión y le advirtieron al carcelero que los cuidara con suma seguridad. <sup>24</sup>El carcelero, entonces, además de encerrarlos en el calabozo de más adentro, les aprisionó los pies en el cepo.

<sup>25</sup>Era ya media noche. Pablo y Silas todavía estaban orando y cantando himnos al Señor. Los demás prisioneros escuchaban. <sup>26</sup>De pronto, un gran terremoto sacudió los cimientos de la cárcel y las puertas se abrieron y las cadenas de todos los presos se soltaron.

<sup>27</sup>El carcelero, al despertar y al ver las puertas abiertas, creyó que los prisioneros habían escapado y sacó la espada para matarse.

<sup>28</sup>—¡No te hagas ningún daño! —le gritó Pablo—. ¡Todos estamos aquí!

<sup>29</sup>Temblando de miedo, el carcelero ordenó que trajeran luz, corrió al calabozo y se puso de rodillas ante Pablo y Silas.

<sup>30</sup>—Señores, ¿qué tengo que hacer para salvarme? —les preguntó suplicante, después de sacarlos de allí.

<sup>13</sup>On the Sabbath day we went outside the city gate to the river where we thought we would find a special place for prayer. Some women had gathered there, so we sat down and talked with them. <sup>14</sup>One of the listeners was a woman named Lydia from the city of Thyatira whose job was selling purple cloth. She worshiped God, and he opened her mind to pay attention to what Paul was saying. <sup>15</sup>She and all the people in her house were baptized. Then she invited us to her home, saying, "If you think I am truly a believer in the Lord, then come stay in my house." And she persuaded us to stay with her.

### Paul and Silas in Jail

<sup>16</sup>Once, while we were going to the place for prayer, a servant girl met us. She had a special spirit<sup>16</sup> in her, and she earned a lot of money for her owners by telling fortunes. <sup>17</sup>This girl followed Paul and us, shouting, "These men are servants of the Most High God. They are telling you how you can be saved."

<sup>18</sup>She kept this up for many days. This bothered Paul, so he turned and said to the spirit, "By the power of Jesus Christ, I command you to come out of her!" Immediately, the spirit came out.

<sup>19</sup>When the owners of the servant girl saw this, they knew that now they could not use her to make money. So they grabbed Paul and Silas and dragged them before the city rulers in the marketplace. <sup>20</sup>They brought Paul and Silas to the Roman rulers and said, "These men are Jews and are making trouble in our city. <sup>21</sup>They are teaching things that are not right for us as Romans to do."

<sup>22</sup>The crowd joined the attack against them. The Roman officers tore the clothes of Paul and Silas and had them beaten with rods. <sup>23</sup>After being severely beaten, Paul and Silas were thrown into jail, and the jailer was ordered to guard them carefully. <sup>24</sup>When he heard this order, he put them far inside the jail and pinned their feet down between large blocks of wood.

<sup>25</sup>About midnight Paul and Silas were praying and singing songs to God as the other prisoners listened.

<sup>26</sup>Suddenly, there was a strong earthquake that shook the foundation of the jail. Then all the doors of the jail broke open, and all the prisoners were freed from their chains.

<sup>27</sup>The jailer woke up and saw that the jail doors were open. Thinking that the prisoners had already escaped, he got his sword and was about to kill himself.<sup>28</sup> But Paul shouted, "Don't hurt yourself! We are all here."

<sup>29</sup>The jailer told someone to bring a light. Then he ran inside and, shaking with fear, fell down before Paul and Silas. <sup>30</sup>He brought them outside and said, "Men, what must I do to be saved?"

16.16 spirit This was a spirit from the devil, which caused her to say she had special knowledge. 16.27 kill himself He thought the leaders would kill him for letting the prisoners escape.

<sup>31</sup>—Cree en el Señor Jesucristo y serán salvos tú y tu familia —le respondieron.

<sup>32</sup>Entonces le contaron delante de sus familiares las buenas noticias del Señor. <sup>33</sup>Y en aquella misma hora, el carcelero les lavó las heridas y se bautizó junto con los demás miembros de su familia. <sup>34</sup>Después prepararon un banquete y el carcelero rebosaba de gozo, al igual que sus familiares, porque ya todos creían en Dios.

<sup>35</sup>A la siguiente mañana se presentaron ante el carcelero varios alguaciles:

—Dicen los magistrados que sueltes a esos hombres —le ordenaron.

<sup>36</sup>El carcelero corrió a notificarle a Pablo que estaba en libertad. <sup>37</sup>Pero éste le respondió:

—¡Ah, no! ¡Así que a pesar de que somos ciudadanos romanos nos azotan públicamente sin someternos a juicio, nos encarcelan y ahora quieren ponernos en libertad secretamente! ¡No, señor! ¡Qué vengan ellos mismos a sacarnos!

<sup>38</sup>Los alguaciles transmitieron a los magistrados estas palabras y éstos, muertos de miedo al enterarse de que Pablo y Silas eran ciudadanos romanos, <sup>39</sup>corrieron a la cárcel a suplicarles que salieran y abandonaran la ciudad.

<sup>40</sup>Pablo y Silas entonces regresaron a casa de Lidia y allí volvieron a reunirse con los creyentes para consolarlos una vez más antes de partir.

## En Tesalónica

**17** Viajaron luego a través de las ciudades de Anfipolis y Apolonia, y llegaron a Tesalónica, donde había una sinagoga judía. <sup>2</sup>Como ya era costumbre en Pablo, entró allí a predicar, y tres días de reposo estuvo discutiendo con ellos acerca de las Escrituras, <sup>3</sup>explicándoles que era necesario que el Mesías sufriera y que resucitara de los muertos, y que Jesús, a quien él predicaba, era el Mesías.

<sup>4</sup>Varios de los judíos creyeron y se unieron a Pablo y Silas. También un gran número de griegos piadosos y muchas mujeres importantes de la ciudad. <sup>5</sup>Pero los judíos, celosos, anduvieron incitando a individuos ociosos de la peor calaña. Se formó así una turba que se dirigió a casa de Jasón, pues querían llevar a Pablo y a Silas ante el consejo municipal para que los castigaran.

<sup>6</sup>Al no hallarlos allí, arrastraron fuera a Jasón y a varios creyentes más y los llevaron ante las autoridades de la ciudad.

—Los que trastornan al mundo andan por la ciudad —gritaron—. <sup>7</sup>Y Jasón los tiene alojados en su casa. Esos son unos traidores, porque andan diciendo que el rey es Jesús y no el César.

<sup>8</sup>Los ciudadanos y las autoridades de la ciudad se sobresaltaron ante aquellas acusaciones, <sup>9</sup>pero como Jasón y los demás pagaron una fianza, los pusieron en libertad.

<sup>31</sup>They said to him, "Believe in the Lord Jesus and you will be saved—you and all the people in your house."

<sup>32</sup>So Paul and Silas told the message of the Lord to the jailer and all the people in his house. <sup>33</sup>At that hour of the night the jailer took Paul and Silas and washed their wounds. Then he and all his people were baptized immediately. <sup>34</sup>After this the jailer took Paul and Silas home and gave them food. He and his family were very happy because they now believed in God.

<sup>35</sup>The next morning, the Roman officers sent the police to tell the jailer, "Let these men go free."

<sup>36</sup>The jailer said to Paul, "The officers have sent an order to let you go free. You can leave now. Go in peace."

<sup>37</sup>But Paul said to the police, "They beat us in public without a trial, even though we are Roman citizens.<sup>2</sup> And they threw us in jail. Now they want to make us go away quietly. No! Let them come themselves and bring us out."

<sup>38</sup>The police told the Roman officers what Paul said. When the officers heard that Paul and Silas were Roman citizens, they were afraid. <sup>39</sup>So they came and told Paul and Silas they were sorry and took them out of jail and asked them to leave the city. <sup>40</sup>So when they came out of the jail, they went to Lydia's house where they saw some of the believers and encouraged them. Then they left.

## Paul and Silas in Thessalonica

**17** Paul and Silas traveled through Amphipolis and Apollonia and came to Thessalonica where there was a synagogue. <sup>2</sup>Paul went into the synagogue as he always did, and on each Sabbath day for three weeks, he talked with his fellow Jews about the Scriptures. <sup>3</sup>He explained and proved that the Christ must die and then rise from the dead. He said, "This Jesus I am telling you about is the Christ." <sup>4</sup>Some of them were convinced and joined Paul and Silas, along with many of the Greeks who worshiped God and many of the important women.

<sup>5</sup>But some others became jealous. So they got some evil men from the marketplace, formed a mob, and started a riot. They ran to Jason's house, looking for Paul and Silas, wanting to bring them out to the people. <sup>6</sup>But when they did not find them, they dragged Jason and some other believers to the leaders of the city. The people were yelling, "These people have made trouble everywhere in the world, and now they have come here too! <sup>7</sup>Jason is keeping them in his house. All of them do things against the laws of Caesar, saying there is another king, called Jesus."

<sup>8</sup>When the people and the leaders of the city heard these things, they became very upset. <sup>9</sup>They made Jason and the others put up a sum of money. Then they let the believers go free.



## En Berea

<sup>10</sup>Aquella misma noche los hermanos mandaron para Berea a Pablo y a Silas.

En Berea, como de costumbre, se fueron a predicar a la sinagoga. <sup>11</sup>Los bereanos eran mucho más nobles que los tesalonicenses, y escucharon gustosos el mensaje. Todos los días examinaban las Escrituras para comprobar si lo que Pablo y Silas decían era cierto. <sup>12</sup>En consecuencia, un buen grupo creyó, junto con varias griegas prominentes y muchos hombres.

<sup>13</sup>Pero cuando los judíos de Tesalónica se enteraron de que Pablo estaba predicando el mensaje de Dios en Berea, fueron a ocasionarle problemas. <sup>14</sup>Los hermanos se movilizaron inmediatamente y mandaron a Pablo para la costa. No obstante, Silas y Timoteo se quedaron.

<sup>15</sup>Los acompañantes de Pablo lo condujeron a Atenas y de allí regresaron a Berea con un mensaje para Silas y Timoteo, en el que Pablo les suplicaba que se unieran a él en cuanto pudieran.

## En Atenas

<sup>16</sup>Mientras los esperaba en Atenas, Pablo estaba sumamente molesto ante la gran cantidad de ídolos que veía por todas partes. <sup>17</sup>Por eso, discutía en la sinagoga con los judíos y los devotos gentiles, y también lo hacía diariamente en la plaza pública ante quienes estuvieran allí.

<sup>18</sup>En una ocasión se enfrentó a varios filósofos epicúreos y estoicos.

«¿Qué quiere decir este hablador?», exclamaron algunos. Y cuando lo oyeron hablar acerca de Jesús y de la resurrección, otros decían: «Parece que habla de nuevos dioses».

<sup>19,20</sup>Y lo invitaron a ir al Areópago.

—Ven y cuéntanos acerca de esa nueva religión —le dijeron—, porque has estado diciendo algunas cosas raras y quisiéramos entenderlas.

<sup>21</sup>Era que a los atenienses, al igual que a los extranjeros que residían en Atenas, les gustaba matar el tiempo discutiendo cualquier idea nueva.

<sup>22</sup>Puesto de pie en el Areópago, Pablo se expresó así:

—Atenienses, he notado que ustedes son muy religiosos, <sup>23</sup>porque al andar por la ciudad hallé que entre todos los altares que poseen hay uno con la siguiente inscripción: «Al Dios desconocido». Al Dios que ustedes han estado adorando sin conocer, es al que yo les anuncio.

<sup>24</sup>»Ese Dios fue el que hizo el mundo y cuanto en él existe y, por cuanto es Señor del cielo y de la tierra, no habita en templos que el hombre construya, <sup>25</sup>ni necesita que los seres humanos satisfagan sus necesidades, porque él es el que da vida y aliento a todas las cosas. <sup>26</sup>De un solo hombre creó a la humanidad, y luego distribuyó las naciones sobre la faz de la tierra, tras decidir de antemano cuándo y cuáles serían sus fronteras. <sup>27</sup>En todo esto, el propósito de Dios era que las naciones lo buscaran y, quizás palpando, descubrieran el camino donde se le pudiera hallar. Pero él no está lejos de ninguno de nosotros,

## Paul and Silas Go to Berea

<sup>10</sup>That same night the believers sent Paul and Silas to Berea where they went to the synagogue. <sup>11</sup>These people were more willing to listen than the people in Thessalonica. The Bereans were eager to hear what Paul and Silas said and studied the Scriptures every day to find out if these things were true. <sup>12</sup>So, many of them believed as well as many important Greek women and men. <sup>13</sup>But the people in Thessalonica learned that Paul was preaching the word of God in Berea, too. So they came there, upsetting the people and making trouble. <sup>14</sup>The believers quickly sent Paul away to the coast, but Silas and Timothy stayed in Berea. <sup>15</sup>The people leading Paul went with him to Athens. Then they carried a message from Paul back to Silas and Timothy for them to come to him as soon as they could.

## Paul Preaches in Athens

<sup>16</sup>While Paul was waiting for Silas and Timothy in Athens, he was troubled because he saw that the city was full of idols. <sup>17</sup>In the synagogue, he talked with the Jews and the Greeks who worshiped God. He also talked every day with people in the marketplace.

<sup>18</sup>Some of the Epicurean and Stoic philosophers<sup>27</sup> argued with him, saying, “This man doesn’t know what he is talking about. What is he trying to say?” Others said, “He seems to be telling us about some other gods,” because Paul was telling them about Jesus and his rising from the dead. <sup>19</sup>They got Paul and took him to a meeting of the Areopagus,<sup>22</sup> where they said, “Please explain to us this new idea you have been teaching. <sup>20</sup>The things you are saying are new to us, and we want to know what this teaching means.” <sup>21</sup>(All the people of Athens and those from other countries who lived there always used their time to talk about the newest ideas.)

<sup>22</sup>Then Paul stood before the meeting of the Areopagus and said, “People of Athens, I can see you are very religious in all things. <sup>23</sup>As I was going through your city, I saw the objects you worship. I found an altar that had these words written on it: to a god who is not known. You worship a god that you don’t know, and this is the God I am telling you about! <sup>24</sup>The God who made the whole world and everything in it is the Lord of the land and the sky. He does not live in temples built by human hands. <sup>25</sup>This God is the One who gives life, breath, and everything else to people. He does not need any help from them; he has everything he needs. <sup>26</sup>God began by making one person, and from him came all the different people who live everywhere in the world. God decided exactly when and where they must live. <sup>27</sup>God wanted them to look for him and perhaps search all around for him and find him, though he is not far from any of us:

**17.18 Epicurean and Stoic philosophers** Philosophers were those who searched for truth. Epicureans believed that pleasures, especially pleasures of the mind, were the goal of life. Stoics believed that life should be without feelings of joy or grief. **17.19 Areopagus** A council or group of important leaders in Athens. They were like judges.



<sup>28</sup>porque en él vivimos, nos movemos y existimos. Como uno de los poetas de ustedes dijo: "Somos de la familia de Dios".

<sup>29</sup>Si esto es verdad, no debíamos pensar que Dios sea un ídolo hecho de oro, plata y piedra esculpida. <sup>30</sup>Dios toleró la ignorancia de la humanidad en el pasado, pero ahora ordena que todos se arrepientan, <sup>31</sup>porque ha establecido un día en el cual juzgará al mundo con justicia por medio del varón que escogió y que acreditó al levantarlo de entre los muertos.

<sup>32</sup>Al oírlo hablar de la resurrección de un muerto, algunos se rieron; pero otros dijeron:

—Queremos que otro día nos hables de esto.

<sup>33</sup>Entonces, Pablo se retiró de entre ellos. <sup>34</sup>Sin embargo, algunos creyeron y se le unieron; por ejemplo, Dionisio, encargado del Areópago, y una mujer llamada Dámaris.

## En Corinto

**18** Pablo salió de Atenas y se fue a Corinto. <sup>2</sup>En Corinto conoció a un judío llamado Aquila, natural de Ponto, que acababa de llegar de Italia con su esposa Priscila. Habían salido de Italia a raíz de la orden de Claudio de expulsar de Roma a todos los judíos. <sup>3</sup>Como eran fabricantes de tiendas, al igual que Pablo, éste se fue a vivir y a trabajar con ellos.

<sup>4</sup>Y todos los sábados Pablo discutía en la sinagoga tratando de convencer a judíos y a griegos. <sup>5</sup>Después que Silas y Timoteo llegaron de Macedonia, se dedicó por entero a predicar la palabra y a testificar entre los judíos que Jesús era el Mesías. <sup>6</sup>Pero cuando los judíos se le enfrentaron y blasfemaron, se sacudió sus ropas y les dijo:

—Que su sangre caiga sobre las cabezas de ustedes. Yo he cumplido ya con mi deber. De ahora en adelante me iré a predicar entre los gentiles.

<sup>7</sup>Después se fue a la casa de Ticio Justo, gentil que adoraba a Dios y que vivía al lado de la sinagoga.

<sup>8</sup>Crispo, el principal de la sinagoga, creyó en el Señor y se bautizó. Lo mismo hicieron todos los de su familia y muchos otros corintios.

<sup>9</sup>Una noche, el Señor se le apareció a Pablo en visión.

—¡No tengas miedo! —le dijo—. ¡Habla y no calles!

<sup>10</sup>Nadie podrá hacerte daño, porque yo estoy contigo. En esta ciudad hay un buen grupo de personas que me pertenecen.

<sup>11</sup>Pablo, pues, se quedó allí otro año y medio enseñando la palabra de Dios.

<sup>28</sup>'By his power we live and move and exist.' Some of your own poets have said: 'For we are his children.' <sup>29</sup>Since we are God's children, you must not think that God is like something that people imagine or make from gold, silver, or rock. <sup>30</sup>In the past, people did not understand God, and he ignored this. But now, God tells all people in the world to change their hearts and lives. <sup>31</sup>God has set a day that he will judge all the world with fairness, by the man he chose long ago. And God has proved this to everyone by raising that man from the dead!"

<sup>32</sup>When the people heard about Jesus being raised from the dead, some of them laughed. But others said, "We will hear more about this from you later." <sup>33</sup>So Paul went away from them. <sup>34</sup>But some of the people believed and joined him. Among those who believed was Dionysius, a member of the Areopagus, a woman named Damaris, and some others.

## Paul in Corinth

**18** Later Paul left Athens and went to Corinth. <sup>2</sup>Here he met a Jew named Aquila who had been born in the country of Pontus. But Aquila and his wife, Priscilla, had recently moved to Corinth from Italy, because Claudius<sup>18.2</sup> commanded that all Jews must leave Rome. Paul went to visit Aquila and Priscilla. <sup>3</sup>Because they were tentmakers, just as he was, he stayed with them and worked with them. <sup>4</sup>Every Sabbath day he talked with the Jews and Greeks in the synagogue, trying to persuade them to believe in Jesus.

<sup>5</sup>Silas and Timothy came from Macedonia and joined Paul in Corinth. After this, Paul spent all his time telling people the Good News, showing them that Jesus is the Christ. <sup>6</sup>But they would not accept Paul's teaching and said some evil things. So he shook off the dust from his clothes<sup>18.6</sup> and said to them, "If you are not saved, it will be your own fault! I have done all I can do! After this, I will go to other nations." <sup>7</sup>Paul left the synagogue and moved into the home of Titius Justus, next to the synagogue. This man worshiped God. <sup>8</sup>Crispus was the leader of that synagogue, and he and all the people living in his house believed in the Lord. Many others in Corinth also listened to Paul and believed and were baptized.

<sup>9</sup>During the night, the Lord told Paul in a vision: "Don't be afraid. Continue talking to people and don't be quiet. <sup>10</sup>I am with you, and no one will hurt you because many of my people are in this city." <sup>11</sup>Paul stayed there for a year and a half, teaching God's word to the people.

18.2 **Claudius** The emperor (ruler) of Rome, A.D. 41–54. 18.6 **shook . . . clothes** This was a warning to show that Paul was finished talking to the people in that city.

<sup>12</sup>Cuando Galión tomó posesión como gobernador de Acaya, los judíos conspiraron contra Pablo y lo llevaron a juicio ante el gobernador, <sup>13</sup>y lo acusaron de «andar persuadiendo a la gente a adorar a Dios en maneras contrarias a las leyes». <sup>14</sup>Cuando Pablo empezaba a hablar, Galión les dijo a los judíos:

—Escúchenme, judíos. Si este individuo hubiera cometido algún delito, me vería obligado a atender el caso. <sup>15</sup>Pero como se trata de cuestiones de palabras y de nombres y de sus leyes, arréglenlas ustedes. A mí no me interesa.

<sup>16</sup>Y los echó del juzgado.

<sup>17</sup>Entonces unos griegos se apoderaron de Sóstenes, el jefe de la sinagoga, y lo golpearon frente al juzgado. Y a Galión no le importó que lo hicieran.

### Priscila, Aquila y Apolos

<sup>18</sup>Pablo permaneció en la ciudad muchos días más y luego se despidió de los hermanos para zarpar hacia las costas de Siria en compañía de Priscila y Aquila. En Cenchreas, se afeitó la cabeza según la costumbre judía, porque tenía hecho voto.<sup>b</sup>

<sup>19</sup>Al llegar al puerto de Éfeso, los dejó allí y se fue a predicar entre los judíos. <sup>20</sup>Estos le pidieron que se quedara unos días más, pero como no podía les dijo:

<sup>21</sup>—Tengo que estar en Jerusalén durante la fiesta, pero les prometo volver a Éfeso algún día, si Dios me lo permite.

Y zarpó de Éfeso.

<sup>22</sup>El próximo puerto fue Cesarea, desde donde fue a visitar a la iglesia de Jerusalén antes de seguir su viaje a Antioquía. <sup>23</sup>De Antioquía, donde pasó algún tiempo, se dirigió de nuevo a las regiones de Galacia y Frigia, alentando a todos los discípulos.

<sup>24</sup>Mientras tanto, llegó a Éfeso, procedente de Alejandría, un judío llamado Apolos, hombre elocuente y poderoso en las Escrituras. <sup>25</sup>Alguien le había hablado del camino del Señor y, como era muy fervoroso, hablaba y enseñaba acerca de Jesús, aunque conocía sólo el bautismo de Juan.

<sup>26</sup>En su mensaje en la sinagoga habló con valentía. Entre los que lo escucharon estaban Priscila y Aquila. Estos lo tomaron aparte y le explicaron con mayor exactitud el camino de Dios.

<sup>27</sup>Cuando Apolos quiso ir a Acaya, los hermanos lo animaron y escribieron a los discípulos pidiéndoles que le dieran la bienvenida. Al llegar, Dios lo usó para el fortalecimiento de la iglesia, <sup>28</sup>porque él refutaba ardientemente y en público a los judíos, y demostraba por medio de las Escrituras que Jesús era el Mesías.

### Paul Is Brought Before Gallio

<sup>12</sup>When Gallio was the governor of the country of Southern Greece, some people came together against Paul and took him to the court. <sup>13</sup>They said, “This man is teaching people to worship God in a way that is against our law.”

<sup>14</sup>Paul was about to say something, but Gallio spoke, saying, “I would listen to you if you were complaining about a crime or some wrong. <sup>15</sup>But the things you are saying are only questions about words and names—arguments about your own law. So you must solve this problem yourselves. I don’t want to be a judge of these things.” <sup>16</sup>And Gallio made them leave the court.

<sup>17</sup>Then they all grabbed Sosthenes, the leader of the synagogue, and beat him there before the court. But this did not bother Gallio.

### Paul Returns to Antioch

<sup>18</sup>Paul stayed with the believers for many more days. Then he left and sailed for Syria, with Priscilla and Aquila. At Cenchrea Paul cut off his hair,<sup>c</sup> because he had made a promise to God. <sup>19</sup>Then they went to Ephesus, where Paul left Priscilla and Aquila. While Paul was there, he went into the synagogue and talked with the people. <sup>20</sup>When they asked him to stay with them longer, he refused. <sup>21</sup>But as he left, he said, “I will come back to you again if God wants me to.” And so he sailed away from Ephesus.

<sup>22</sup>When Paul landed at Caesarea, he went and gave greetings to the church in Jerusalem. After that, Paul went to Antioch. <sup>23</sup>He stayed there for a while and then left and went through the regions of Galatia and Phrygia. He traveled from town to town in these regions, giving strength to all the followers.

### Apollos in Ephesus and Corinth

<sup>24</sup>A Jew named Apollos came to Ephesus. He was born in the city of Alexandria and was a good speaker who knew the Scriptures well. <sup>25</sup>He had been taught about the way of the Lord and was always very excited when he spoke and taught the truth about Jesus. But the only baptism Apollos knew about was the baptism that John<sup>d</sup> taught. <sup>26</sup>Apollos began to speak very boldly in the synagogue, and when Priscilla and Aquila heard him, they took him to their home and helped him better understand the way of God. <sup>27</sup>Now Apollos wanted to go to the country of Southern Greece. So the believers helped him and wrote a letter to the followers there, asking them to accept him. These followers had believed in Jesus because of God’s grace, and when Apollos arrived, he helped them very much. <sup>28</sup>He argued very strongly with the Jews before all the people, clearly proving with the Scriptures that Jesus is the Christ.

b. Probablemente un voto de hacer sacrificio en Jerusalén en acción de gracias: La cabeza se rapaba 30 días antes de presentarse en el templo con las ofrendas.

18.18 cut . . . hair Jews did this to show that the time of a special promise to God was finished. 18.25 John John the Baptist, who preached to people about Christ’s coming (Luke 3).



## Pablo en Éfeso

**19** Mientras Apolos estaba en Corinto, Pablo viajaba por las regiones superiores y llegó a Éfeso. Allí encontró a varios discípulos.

<sup>2</sup>—¿Recibieron ustedes el Espíritu Santo cuando creyeron? —les preguntó.

—No —le respondieron—. Ni siquiera sabíamos que existía el Espíritu Santo.

<sup>3</sup>—¿Y cómo fue que les bautizaron? —les preguntó.

—De acuerdo con el bautismo de Juan —le respondieron.

<sup>4</sup>Entonces Pablo les explicó que el bautismo de Juan era para el arrepentimiento, y que Juan había enseñado que era necesario creer en aquel que venía después de él, es a saber, Jesús el Mesías.

<sup>5</sup>Al oír esto, se bautizaron en el nombre del Señor Jesús. <sup>6</sup>Y cuando Pablo les puso las manos sobre la cabeza, el Espíritu Santo vino sobre ellos y hablaron en lenguas y profetizaron. <sup>7</sup>Eran en total unos doce hombres.

<sup>8</sup>Durante los tres meses siguientes Pablo estuvo visitando la sinagoga; y proclamaba abiertamente el reino de Dios. <sup>9</sup>Pero como muchos no querían creer y maldecían el Camino públicamente, Pablo decidió no predicarles más. Separó entonces a los creyentes y comenzó a discutir diariamente en la escuela de Tirano.

<sup>10</sup>Así continuó durante los dos años siguientes. No quedó en la provincia de Asia un solo judío o griego, que no escuchara la palabra del Señor.

<sup>11</sup>Dios hacía grandes milagros por medio de Pablo. <sup>12</sup>A veces bastaba poner sobre el enfermo un pañuelo o alguna prenda de Pablo para que el enfermo sanara o los demonios salieran.

<sup>13</sup>A unos judíos que viajaban de pueblo en pueblo echando fuera demonios, se les ocurrió invocar el nombre del Señor Jesús. Y emplearon las siguientes palabras: «Te conjuro por Jesús, el que Pablo predica, que salgas!»

<sup>14</sup>Los siete hijos de un tal Esceva, jefe de los sacerdotes, hicieron esto. <sup>15</sup>Pero el demonio les respondió: «Conozco a Jesús y sé quién es Pablo, pero ¿quiénes son ustedes?»

<sup>16</sup>Y el endemoniado se apoderó de ellos y los golpeó de tal manera que salieron de la casa desnudos y mal heridos.

<sup>17</sup>La noticia corrió rápidamente entre los judíos y los griegos de Éfeso. Un temor solemne cayó sobre la ciudad y todos glorificaban el nombre del Señor Jesús.

<sup>18</sup>Muchos de los que creyeron vinieron y confesaron sus malas acciones; <sup>19</sup>y muchos que habían practicado la magia, trajeron sus libros para quemarlos en una hoguera pública. Se calcula que el valor de aquellos libros era de unas cincuenta mil piezas de plata. <sup>20</sup>Así crecía y prevalecía poderosamente la palabra del Señor.

## Paul in Ephesus

**19** While Apollos was in Corinth, Paul traveled through the interior regions to Ephesus. There he found some followers <sup>2</sup>and asked them, "Did you receive the Holy Spirit when you believed?"

They said, "We have never even heard of a Holy Spirit."

<sup>3</sup>So he asked, "What kind of baptism did you have?"

They said, "It was the baptism that John taught."

<sup>4</sup>Paul said, "John's baptism was a baptism of changed hearts and lives. He told people to believe in the one who would come after him, and that one is Jesus."

<sup>5</sup>When they heard this, they were baptized in the name of the Lord Jesus. <sup>6</sup>Then Paul laid his hands on them,<sup>7</sup> and the Holy Spirit came upon them. They began speaking different languages<sup>8</sup> and prophesying. <sup>7</sup>There were about twelve people in this group.

<sup>8</sup>Paul went into the synagogue and spoke out boldly for three months. He talked with the people and persuaded them to accept the things he said about the kingdom of God. <sup>9</sup>But some of them became stubborn. They refused to believe and said evil things about the Way of Jesus before all the people. So Paul left them, and taking the followers with him, he went to the school of a man named Tyrannus. There Paul talked with people every day <sup>10</sup>for two years. Because of his work, every Jew and Greek in Asia heard the word of the Lord.

## The Sons of Sceva

<sup>11</sup>God used Paul to do some very special miracles. <sup>12</sup>Some people took handkerchiefs and clothes that Paul had used and put them on the sick. When they did this, the sick were healed and evil spirits left them.

<sup>13</sup>But some people also were traveling around and making evil spirits go out of people. They tried to use the name of the Lord Jesus to force the evil spirits out. They would say, "By the same Jesus that Paul talks about, I order you to come out!" <sup>14</sup>Seven sons of Sceva, a leading priest, were doing this.

<sup>15</sup>But one time an evil spirit said to them, "I know Jesus, and I know about Paul, but who are you?"

<sup>16</sup>Then the man who had the evil spirit jumped on them. Because he was so much stronger than all of them, they ran away from the house naked and hurt. <sup>17</sup>All the people in Ephesus—Jews and Greeks—learned about this and were filled with fear and gave great honor to the Lord Jesus. <sup>18</sup>Many of the believers began to confess openly and tell all the evil things they had done. <sup>19</sup>Some of them who had used magic brought their magic books and burned them before everyone. Those books were worth about fifty thousand silver coins.<sup>20</sup>

<sup>20</sup>So in a powerful way the word of the Lord kept spreading and growing.

**19.6 laid his hands on them** The laying on of hands had many purposes, including the giving of a blessing, power, or authority. **19.6 languages** This can also be translated "tongues." **19.19 fifty thousand silver coins** Probably drachmas. One coin was enough to pay a worker for one day's labor.



<sup>21</sup>Al cabo de cierto tiempo, Pablo sintió en su espíritu la necesidad de recorrer Macedonia y Acaya antes de regresar a Jerusalén. «Y de Jerusalén tendré que ir a Roma» —dijo.

<sup>22</sup>Pero decidió enviar a Timoteo y a Erasto a Macedonia, mientras él permanecía un poco más de tiempo en Asia.

### El disturbio en Éfeso

<sup>23</sup>En aquellos días se produjo en Éfeso un gran disturbio contra el Camino. <sup>24,25</sup>Demetrio, platero que tenía empleado un grupo de artifices que hacían templecillos de Artemisa, la diosa griega, reunió a sus empleados y a varias otras personas que se dedicaban al mismo oficio, y les dijo:

—Señores, nosotros nos ganamos la vida en este negocio. <sup>26</sup>Como ustedes bien saben, porque lo han visto y oído, ese tal Pablo ha convencido a un grupo numeroso de personas de que los dioses fabricados no son dioses. <sup>27</sup>Como resultado, nuestras ventas están decayendo. Y esto no sólo aquí en Éfeso, sino en toda la provincia. Además, existe el peligro de que el templo de la gran diosa Artemisa pierda su influencia, y que Artemisa, la gran diosa que recibe adoración no sólo en Asia sino en todo el mundo, quede abandonada al olvido.

<sup>28,29</sup>Al decir esto, sus oyentes montaron en cólera y comenzaron a gritar:

—¡Grande es Artemisa de los efesios!

La ciudad entera estuvo llena de confusión. Entonces una turba se apoderó de Gayo y Aristarco, macedonios compañeros de Pablo, y los llevaron al anfiteatro. <sup>30</sup>Pablo quería presentarse ante el pueblo, pero los discípulos no lo dejaron. <sup>31</sup>Incluso varios oficiales romanos amigos de Pablo le enviaron mensajes en los que le suplicaban que no se presentara en el teatro.

<sup>32</sup>En el anfiteatro todo era confusión. Unos gritaban una cosa y otros otra, y muchos ni siquiera sabían por qué estaban allí. <sup>33</sup>Entre la multitud se encontraba Alejandro y lo arrastraron al frente. Alejandro pidió que guardaran silencio e intentó hablarles. <sup>34</sup>Pero al darse cuenta el gentío de que Alejandro era judío, se pusieron a gritar de nuevo:

—¡Grande es Artemisa de los efesios!

Y la gritería duró dos horas.

<sup>35</sup>Cuando al fin el alcalde pudo acallar a la gente lo suficiente para poder hablar, dijo:

—Varones efesios, todo el mundo sabe que Éfeso es la guardiana del templo de la gran diosa Artemisa, cuya imagen cayó del cielo. <sup>36</sup>Como esto es un hecho que nadie puede negar, ustedes no tienen por qué perder los estribos ni deben obrar precipitadamente. <sup>37</sup>Ustedes han traído aquí a estos hombres, pero ellos ni se han robado nada del templo ni han difamado a nuestra diosa. <sup>38</sup>Si Demetrio y los artifices tienen algo de qué acusarlos, pueden llevar el caso ante los jueces.

<sup>21</sup>After these things, Paul decided to go to Jerusalem, planning to go through the countries of Macedonia and Southern Greece and then on to Jerusalem. He said, "After I have been to Jerusalem, I must also visit Rome."

<sup>22</sup>Paul sent Timothy and Erastus, two of his helpers, ahead to Macedonia, but he himself stayed in Asia for a while.

### Trouble in Ephesus

<sup>23</sup>And during that time, there was some serious trouble in Ephesus about the Way of Jesus. <sup>24</sup>A man named Demetrius, who worked with silver, made little silver models that looked like the temple of the goddess Artemis.<sup>25</sup> Those who did this work made much money. <sup>25</sup>Demetrius had a meeting with them and some others who did the same kind of work. He told them, "Men, you know that we make a lot of money from our business. <sup>26</sup>But look at what this man Paul is doing. He has convinced and turned away many people in Ephesus and in almost all of Asia! He says the gods made by human hands are not real. <sup>27</sup>There is a danger that our business will lose its good name, but there is also another danger: People will begin to think that the temple of the great goddess Artemis is not important. Her greatness will be destroyed, and Artemis is the goddess that everyone in Asia and the whole world worships."

<sup>28</sup>When the others heard this, they became very angry and shouted, "Great is Artemis of the Ephesians!" <sup>29</sup>The whole city became confused. The people grabbed Gaius and Aristarchus, who were from Macedonia and were traveling with Paul, and ran to the theater. <sup>30</sup>Paul wanted to go in and talk to the crowd, but the followers did not let him. <sup>31</sup>Also, some leaders of Asia who were friends of Paul sent him a message, begging him not to go into the theater. <sup>32</sup>Some people were shouting one thing, and some were shouting another. The meeting was completely confused; most of them did not know why they had come together. <sup>33</sup>They put a man named Alexander in front of the people, and some of them told him what to do. Alexander waved his hand so he could explain things to the people. <sup>34</sup>But when they saw that Alexander was a Jew, they all shouted the same thing for two hours: "Great is Artemis of the Ephesians!"

<sup>35</sup>Then the city clerk made the crowd be quiet. He said, "People of Ephesus, everyone knows that Ephesus is the city that keeps the temple of the great goddess Artemis and her holy stone<sup>36</sup> that fell from heaven. <sup>36</sup>Since no one can say this is not true, you should be quiet. Stop and think before you do anything. <sup>37</sup>You brought these men here, but they have not said anything evil against our goddess or stolen anything from her temple. <sup>38</sup>If Demetrius and those who work with him have a charge against anyone they should go to the courts and judges where they can argue with each other.

19.24 **Artemis** A Greek goddess that the people of Asia Minor worshiped.

19.35 **holy stone** Probably a meteorite or stone that the people thought looked like Artemis.

<sup>39</sup>Y si hay algunas otras quejas, podemos ventilarlas en alguna sesión del consejo municipal. <sup>40</sup>Tenemos que evitar que se nos acuse de armar alborotos, ya que no tenemos ninguna excusa que los justifique.

<sup>41</sup>Entonces los despidió y se dispersaron.

### Recorrido por Macedonia y Grecia

**20** Después que cesaron los disturbios, Pablo mandó buscar a los discípulos y, cuando los hubo animado, se despidió de ellos y salió hacia Macedonia. <sup>2</sup>A lo largo del viaje fue exhortando con muchas palabras a los discípulos, y luego llegó a Grecia. <sup>3</sup>Estuvo tres meses allí. Cuando se disponía a zarpar hacia Siria, descubrió que los judíos planeaban atentar contra su vida, por lo que decidió tomar la ruta que pasa por Macedonia.

<sup>4</sup>Varios hombres lo acompañaron hasta Asia. Entre éstos se encontraban Sópater hijo de Pirro; Aristarco y Segundo, de Tesalónica; Gayo de Derbe; Timoteo; y Tíquico y Trófilo de Asia.

<sup>5</sup>Los acompañantes partieron primero y nos esperaron en Troas. <sup>6</sup>Tan pronto terminaron las ceremonias de la Pascua, tomamos un barco en Filipos y cinco días más tarde arribábamos a Troas, donde permanecimos una semana.

### Visita de Pablo a Troas

<sup>7</sup>El domingo nos reunimos a partir el pan y, como al siguiente día partía Pablo, estubo hablando hasta la medianoche. <sup>8</sup>La habitación en que se encontraban, un cuarto en el piso de arriba, estaba iluminada por varias lámparas. <sup>9</sup>Como el discurso de Pablo se prolongaba, un joven llamado Eutico, que estaba sentado en la ventana, se quedó dormido y cayó desde tres pisos arriba a la calle. Lo levantaron muerto.

<sup>10</sup>Pablo corrió escaleras abajo, se acostó sobre él, y lo abrazó.

—¡No se alarmen! —dijo—. ¡Está vivo!

<sup>11</sup>Regresó al tercer piso a partir el pan con ellos y siguió hablándoles hasta el alba. Al terminar, partió. <sup>12</sup>Y llevaron al joven vivo y muchos fueron consolados.

### Pablo se despide de los ancianos de Éfeso

<sup>13</sup>Pablo se fue por tierra a Asón, mientras nosotros nos adelantamos por barco, pues así él lo quería. <sup>14</sup>Nos volvimos a reunir en Asón y desde allí zarpamos hacia Mitilene. <sup>15</sup>Al siguiente día pasábamos por Quío, y al otro hacíamos escala en Samos. Un día después llegamos a Mileto.

<sup>16</sup>Pablo había decidido no visitar Éfeso esa vez, porque deseaba llegar a tiempo a Jerusalén para la celebración de Pentecostés.

<sup>39</sup>If there is something else you want to talk about, it can be decided at the regular town meeting of the people. <sup>40</sup>I say this because some people might see this trouble today and say that we are rioting. We could not explain this, because there is no real reason for this meeting." <sup>41</sup>After the city clerk said these things, he told the people to go home.

### Paul in Macedonia and Greece

**20** When the trouble stopped, Paul sent for the followers to come to him. After he encouraged them and then told them good-bye, he left and went to the country of Macedonia. <sup>2</sup>He said many things to strengthen the followers in the different places on his way through Macedonia. Then he went to Greece, <sup>3</sup>where he stayed for three months. He was ready to sail for Syria, but some evil people were planning something against him. So Paul decided to go back through Macedonia to Syria. <sup>4</sup>The men who went with him were Sopater son of Pyrrhus, from the city of Berea; Aristarchus and Secundus, from the city of Thessalonica; Gaius, from Derbe; Timothy; and Tychicus and Trophimus, two men from Asia. <sup>5</sup>These men went on ahead and waited for us at Troas. <sup>6</sup>We sailed from Philippi after the Feast of Unleavened Bread. Five days later we met them in Troas, where we stayed for seven days.

### Paul's Last Visit to Troas

<sup>7</sup>On the first day of the week,<sup>n</sup> we all met together to break bread,<sup>n</sup> and Paul spoke to the group. Because he was planning to leave the next day, he kept on talking until midnight. <sup>8</sup>We were all together in a room upstairs, and there were many lamps in the room. <sup>9</sup>A young man named Eutychus was sitting in the window. As Paul continued talking, Eutychus was falling into a deep sleep. Finally, he went sound asleep and fell to the ground from the third floor. When they picked him up, he was dead. <sup>10</sup>Paul went down to Eutychus, knelt down, and put his arms around him. He said, "Don't worry. He is alive now." <sup>11</sup>Then Paul went upstairs again, broke bread, and ate. He spoke to them a long time, until it was early morning, and then he left. <sup>12</sup>They took the young man home alive and were greatly comforted.

### The Trip from Troas to Miletus

<sup>13</sup>We went on ahead of Paul and sailed for the city of Assos, where he wanted to join us on the ship. Paul planned it this way because he wanted to go to Assos by land. <sup>14</sup>When he met us there, we took him aboard and went to Mitylene. <sup>15</sup>We sailed from Mitylene and the next day came to a place near Kios. The following day we sailed to Samos, and the next day we reached Miletus. <sup>16</sup>Paul had already decided not to stop at Ephesus, because he did not want to stay too long in Asia. He was hurrying to be in Jerusalem on the day of Pentecost, if that were possible.

**20.7 first day of the week** Sunday, which for Jews began at sunset on our Saturday. But if in this part of Asia a different system of time was used, then the meeting was on our Sunday night. **20.7 break bread** Probably the Lord's Supper, the special meal that Jesus told his followers to eat to remember him (Luke 22.14–20).



<sup>17</sup>Pero desde Mileto mandó llamar a los ancianos de la iglesia de Éfeso. <sup>18</sup>Cuando llegaron les dijo: «Ustedes saben bien cómo me he portado desde el día en que puse los pies por primera vez en Asia hasta hoy. <sup>19</sup>Y saben cómo he estado trabajando para el Señor con humildad y lágrimas, ante los atentados que los judíos han preparado contra mi vida. <sup>20</sup>Además, ustedes están conscientes de que jamás he vacilado en anunciarles y enseñarles nada que les fuera útil, en público o en privado. <sup>21</sup>A judíos y gentiles les he dado testimonio de que necesitan arrepentirse de sus pecados y tener fe en nuestro Señor Jesucristo.

<sup>22</sup>Al ir a Jerusalén lo hago llevado por el Espíritu. No sé lo que me espera, <sup>23</sup>pero el Espíritu Santo me ha estado repitiendo en cada ciudad que me esperan prisiones y sufrimientos. <sup>24</sup>No me importa cuánto haya de sufrir ni trato de salvar mi vida. Lo único que me importa es terminar con gozo mi carrera y la tarea que me señaló el Señor Jesús: dar testimonio del inmenso amor de Dios.

<sup>25</sup>«Sé que ninguno de ustedes, entre quienes he andado pregonando el reino de Dios, me volverá a ver. <sup>26</sup>Por eso, puedo declarar con la frente bien alta que si alguno perece, la culpa no es mía, <sup>27</sup>porque jamás he eludido la responsabilidad de declararles todo el mensaje de Dios. <sup>28</sup>Por lo tanto, ¡cuídense y cuiden el rebaño! ¡Deben pastorear la iglesia que él compró con su sangre! ¡El Espíritu Santo les ha dado a ustedes la responsabilidad de cuidarla!

<sup>29</sup>«Sé bien que después que yo parta, se presentarán ante ustedes falsos maestros que, como lobos rapaces, no perdonarán el rebaño. <sup>30</sup>Y algunos de ustedes mismos falsearán la verdad para arrastrar seguidores. <sup>31</sup>¡Estén alertas! Recuerden los tres años que pasé con ustedes, y que de día y de noche con lágrimas los exhorté a todos ustedes. <sup>32</sup>Ahora los encomiendo al cuidado de Dios y a su palabra, que es capaz de fortalecerlos y de darles la herencia con los demás que están apartados para Dios.

<sup>33</sup>«Jamás he codiciado el dinero ni la ropa lujosa de nadie. <sup>34</sup>Ustedes saben que con estas manos he trabajado para ganar el sustento propio y el de los que andaban conmigo. <sup>35</sup>Y les fui un ejemplo constante de cómo se debe ayudar a los pobres y recordar las palabras del Señor Jesús que dicen: «Hay más dicha en dar que en recibir»».

<sup>36</sup>Al terminar el discurso, se arrodilló y oró con ellos. <sup>37</sup>Luego se fueron despidiendo de él, abrazándolo y besándolo. No podían contener el llanto <sup>38</sup>al pensar que, según las palabras del apóstol, no lo volverían a ver. Al final, lo acompañaron al barco.

## The Elders from Ephesus

<sup>17</sup>Now from Miletus Paul sent to Ephesus and called for the elders of the church. <sup>18</sup>When they came to him, he said, "You know about my life from the first day I came to Asia. You know the way I lived all the time I was with you. <sup>19</sup>The evil people made plans against me, which troubled me very much. But you know I always served the Lord unselfishly, and I often cried. <sup>20</sup>You know I preached to you and did not hold back anything that would help you. You know that I taught you in public and in your homes. <sup>21</sup>I warned both Jews and Greeks to change their lives and turn to God and believe in our Lord Jesus. <sup>22</sup>But now I must obey the Holy Spirit and go to Jerusalem. I don't know what will happen to me there. <sup>23</sup>I know only that in every city the Holy Spirit tells me that troubles and even jail wait for me. <sup>24</sup>I don't care about my own life. The most important thing is that I complete my mission, the work that the Lord Jesus gave me—to tell people the Good News about God's grace.

<sup>25</sup>"And now, I know that none of you among whom I was preaching the kingdom of God will ever see me again. <sup>26</sup>So today I tell you that if any of you should be lost, I am not responsible, <sup>27</sup>because I have told you everything God wants you to know. <sup>28</sup>Be careful for yourselves and for all the people the Holy Spirit has given to you to oversee. You must be like shepherds to the church of God,<sup>29</sup> which he bought with the death of his own Son. <sup>29</sup>I know that after I leave, some people will come like wild wolves and try to destroy the flock. <sup>30</sup>Also, some from your own group will rise up and twist the truth and will lead away followers after them. <sup>31</sup>So be careful! Always remember that for three years, day and night, I never stopped warning each of you, and I often cried over you.

<sup>32</sup>"Now I am putting you in the care of God and the message about his grace. It is able to give you strength, and it will give you the blessings God has for all his holy people. <sup>33</sup>When I was with you, I never wanted anyone's money or fine clothes. <sup>34</sup>You know I always worked to take care of my own needs and the needs of those who were with me. <sup>35</sup>I showed you in all things that you should work as I did and help the weak. I taught you to remember the words Jesus said: 'It is more blessed to give than to receive.'"

<sup>36</sup>When Paul had said this, he knelt down with all of them and prayed. <sup>37-38</sup>And they all cried because Paul had said they would never see him again. They put their arms around him and kissed him. Then they went with him to the ship.



## Rumbo a Jerusalén

**21** Después de separarnos de ellos navegamos en línea recta hasta Cos. Al siguiente día llegamos a Rodas, y de Rodas seguimos a Pátara. <sup>2</sup>Allí abordamos un barco que se dirigía a Fenicia. <sup>3</sup>En la travesía avistamos a la izquierda la isla de Chipre, pero seguimos de largo hasta el puerto de Tiro, en Siria, donde descargaron el barco.

<sup>4</sup>Allí estuvimos con los discípulos una semana. Y ellos, iluminados por el Espíritu, le advirtieron a Pablo que no fuera a Jerusalén.

<sup>5</sup>Al cabo de la semana, cuando regresamos al barco, la congregación en pleno, incluyendo esposas e hijos, nos acompañaron hasta la orilla del mar, donde oramos <sup>6</sup>y nos despedimos de ellos. Abordamos entonces la nave, y ellos regresaron a sus casas.

<sup>7</sup>Tras partir de Tiro, hicimos escala en Tolemaida, donde tuvimos la oportunidad de saludar a los hermanos y estar con ellos un día.

<sup>8</sup>De allí Pablo y nosotros fuimos a Cesarea, y nos alojamos en casa de Felipe el evangelista, uno de los primeros siete diáconos. <sup>9</sup>Felipe tenía cuatro hijas solteras que poseían el don de la profecía.

<sup>10</sup>Durante nuestra estancia, que se prolongó varios días, un hombre llamado Ágabo, profeta también, llegó procedente de Judea <sup>11</sup>y fue a visitarnos. Al ver a Pablo, le quitó el cinturón, se ató con él de pies y manos y dijo:

—El Espíritu Santo dice: «Así atarán los judíos de Jerusalén al dueño de este cinturón y lo entregarán a los gentiles».

<sup>12</sup>Al escuchar aquello, los creyentes de Cesarea y nosotros le suplicamos que no fuera a Jerusalén.

<sup>13</sup>—¿A qué viene tanto llanto? —nos respondió Pablo—. ¿Quieren destrozarme el corazón? Estoy dispuesto no sólo a sufrir las prisiones de Jerusalén sino también a morir por la causa del Señor Jesús.

<sup>14</sup>Al darnos cuenta de que no podríamos disuadirlo, nos dimos por vencidos y dijimos:

—Hágase la voluntad del Señor.

<sup>15</sup>Poco después recogimos el equipaje y partimos hacia Jerusalén, <sup>16</sup>acompañados por varios discípulos de Cesarea, que traían con ellos a Mnasón.

En Jerusalén, nos hospedamos en la casa de Mnasón, que era de Chipre y uno de los primeros discípulos.

## Llegada de Pablo a Jerusalén

<sup>17</sup>Los hermanos de Jerusalén nos dieron una bienvenida gozosa.

<sup>18</sup>Al segundo día, Pablo nos llevó consigo a visitar a Jacobo y a los ancianos que estaban reunidos con él. <sup>19</sup>Luego de intercambiar saludos, les hizo un recuento de lo que Dios había realizado entre los gentiles a través de su persona. <sup>20</sup>Los allí presentes alabaron a Dios, pero le dijeron: «Hermano, como sabes, miles de judíos han creído también, e insisten celosamente en guardar la ley. <sup>21</sup>El caso es que ellos han oído decir que te opones a que los judíos que viven entre los gentiles obedezcan la ley de Moisés y que prohíbes que circunciden a sus niños.

## Paul Goes to Jerusalem

**21** After we all said good-bye to them, we sailed straight to the island of Cos. The next day we reached Rhodes, and from there we went to Patara. <sup>2</sup>There we found a ship going to Phoenicia, so we went aboard and sailed away. <sup>3</sup>We sailed near the island of Cyprus, seeing it to the north, but we sailed on to Syria. We stopped at Tyre because the ship needed to unload its cargo there. <sup>4</sup>We found some followers in Tyre and stayed with them for seven days. Through the Holy Spirit they warned Paul not to go to Jerusalem. <sup>5</sup>When we finished our visit, we left and continued our trip. All the followers, even the women and children, came outside the city with us. After we all knelt on the beach and prayed, <sup>6</sup>we said good-bye and got on the ship, and the followers went back home.

<sup>7</sup>We continued our trip from Tyre and arrived at Ptolemais, where we greeted the believers and stayed with them for a day. <sup>8</sup>The next day we left Ptolemais and went to the city of Caesarea. There we went into the home of Philip the preacher, one of the seven helpers,<sup>22</sup> and stayed with him. <sup>9</sup>He had four unmarried daughters who had the gift of prophesying. <sup>10</sup>After we had been there for some time, a prophet named Agabus arrived from Judea. <sup>11</sup>He came to us and borrowed Paul's belt and used it to tie his own hands and feet. He said, "The Holy Spirit says, 'This is how evil people in Jerusalem will tie up the man who wears this belt. Then they will give him to the Gentiles.'"

<sup>12</sup>When we all heard this, we and the people there begged Paul not to go to Jerusalem. <sup>13</sup>But he said, "Why are you crying and making me so sad? I am not only ready to be tied up in Jerusalem, I am ready to die for the Lord Jesus!"

<sup>14</sup>We could not persuade him to stay away from Jerusalem. So we stopped begging him and said, "We pray that what the Lord wants will be done."

<sup>15</sup>After this, we got ready and started on our way to Jerusalem. <sup>16</sup>Some of the followers from Caesarea went with us and took us to the home of Mnason, where we would stay. He was from Cyprus and was one of the first followers.

## Paul Visits James

<sup>17</sup>In Jerusalem the believers were glad to see us. <sup>18</sup>The next day Paul went with us to visit James, and all the elders were there. <sup>19</sup>Paul greeted them and told them everything God had done among the other nations through him. <sup>20</sup>When they heard this, they praised God. Then they said to Paul, "Brother, you can see that many thousands of our people have become believers. And they think it is very important to obey the law of Moses. <sup>21</sup>They have heard about your teaching, that you tell our people who live among the nations to leave the law of Moses. They have heard that you tell them not to circumcise their children and not to obey customs.

21.8 helpers The seven men chosen for a special work described in Acts 6.1–6. Sometimes they are called "deacons."

22¿Qué vamos a hacer? Todos se van a reunir cuando sepan que has venido. 23Por eso, se nos ocurre lo siguiente: Aquí tenemos cuatro hombres que se van a rasurar la cabeza para cumplir sus votos. 24Ve con ellos al templo, afeitáte la cabeza y paga para que los afeiten a ellos. Así todo el mundo se convencerá de que obedeces las leyes judaicas y que te comportas con orden. 25En cuanto a los creyentes gentiles, ya les hemos escrito que no tienen que observar estas leyes, sino que dejen de comer alimentos ofrecidos a los ídolos, carne sin desangrar y animales ahogados, y que dejen de fornicar».

26Pablo estuvo de acuerdo, y al día siguiente fue al templo con aquellos hombres a observar la ceremonia y a proclamar su voto de ofrecer más tarde un sacrificio junto con los demás.

### Arresto de Pablo

27Casi al final de los siete días, varios judíos de Asia lo vieron en el templo y provocaron un escándalo contra él. 28«¡Varones israelitas! —gritaron agarrándolo por los brazos—. ¡Ayúdenos! Este es el hombre que predica contra nuestro pueblo y anda por ahí aconsejando que desobedezcan las leyes judías. ¡Y hasta se ha atrevido a hablar contra el templo y a profanarlo introduciendo griegos en él!»

29Decían esto porque antes lo habían visto por la ciudad con Trófilo, un gentil de Éfeso, y pensaban que Pablo lo había metido en el templo. 30Al escuchar la acusación, la ciudad entera, exaltada, se agolpó contra él y lo sacaron del templo, e inmediatamente cerraron la puerta.

31Cuando estaban a punto de matarlo, alguien le avisó al jefe de la guarnición romana que la ciudad de Jerusalén estaba alborotada. 32Éste corrió entonces a donde estaba el disturbio, acompañado de soldados y oficiales. Cuando la turba vio que el ejército se acercaba, dejó de golpear a Pablo.

33El jefe de la guarnición arrestó al apóstol y ordenó que lo ataran con dos cadenas. Luego preguntó quién era y qué había hecho. 34Unos contestaron una cosa y otros contestaron otra. Al ver que en medio de aquel tumulto no podía entender nada, ordenó que llevaran a Pablo a la fortaleza.

35Al aproximarse a las gradas de la fortaleza, la turba se volvió tan violenta que los soldados tuvieron que levantar en peso a Pablo para protegerlo.

36«¡Muera!» —gritaba la multitud detrás de ellos.

### Pablo se dirige a la multitud

37Ya lo iban a meter en la fortaleza cuando Pablo le dijo al comandante:

—¿Puedo decirte algo?

—¡Conque sabes griego! —le dijo el comandante.

38¿No eres tú el egipcio que encabezó una rebelión hace algún tiempo y se fue al desierto seguido de cuatro mil guerrilleros?

22What should we do? They will learn that you have come. 23So we will tell you what to do: Four of our men have made a promise to God. 24Take these men with you and share in their cleansing ceremony.<sup>22</sup> Pay their expenses so they can shave their heads.<sup>23</sup> Then it will prove to everyone that what they have heard about you is not true and that you follow the law of Moses in your own life. 25We have already sent a letter to the non-Jewish believers. The letter said: 'Do not eat food that has been offered to idols, or blood, or animals that have been strangled. Do not take part in sexual sin.'<sup>24</sup>

26The next day Paul took the four men and shared in the cleansing ceremony with them. Then he went to the Temple and announced the time when the days of the cleansing ceremony would be finished. On the last day an offering would be given for each of the men.

27When the seven days were almost over, some of his people from Asia saw Paul at the Temple. They caused all the people to be upset and grabbed Paul. 28They shouted, "People of Israel, help us! This is the man who goes everywhere teaching against the law of Moses, against our people, and against this Temple. Now he has brought some Greeks into the Temple and has made this holy place unclean!" 29(They said this because they had seen Trophimus, a man from Ephesus, with Paul in Jerusalem. They thought that Paul had brought him into the Temple.)

30All the people in Jerusalem became upset. Together they ran, took Paul, and dragged him out of the Temple. The Temple doors were closed immediately. 31While they were trying to kill Paul, the commander of the Roman army in Jerusalem learned that there was trouble in the whole city. 32Immediately he took some officers and soldiers and ran to the place where the crowd was gathered. When the people saw them, they stopped beating Paul.

33The commander went to Paul and arrested him. He told his soldiers to bind Paul with two chains. Then he asked who he was and what he had done wrong. 34Some in the crowd were yelling one thing, and some were yelling another. Because of all this confusion and shouting the commander could not learn what had happened. So he ordered the soldiers to take Paul to the army building. 35When Paul came to the steps, the soldiers had to carry him because the people were ready to hurt him. 36The whole mob was following them, shouting, "Kill him!"

37As the soldiers were about to take Paul into the army building, he spoke to the commander, "May I say something to you?"

The commander said, "Do you speak Greek? 38I thought you were the Egyptian who started some trouble against the government not long ago and led four thousand killers out to the desert."

21.24 **cleansing ceremony** The special things Jews did to end the Nazirite promise. 21.24 **shave their heads** Jews did this to show that their promise was finished.



<sup>39</sup>—No —respondió Pablo—. Soy sólo un judío de Tarso, ciudad de Cilicia no demasiado pequeña. Quisiera que me dejaras hablarle al pueblo.

<sup>40</sup>El comandante accedió. Pablo, erguido en las gradas, pidió silencio con las manos. Pronto un profundo silencio envolvió a la multitud, y Pablo se dirigió a ellos en arameo.

**22** «Padres y hermanos, escuchen lo que tengo que decir en mi defensa». <sup>2</sup>Al oír que les hablaba en arameo, guardaron más silencio. Entonces Pablo continuó:

<sup>3</sup>«Yo soy judío. Nací en Tarso de Cilicia, pero me crié en esta ciudad. Gamaliel fue mi maestro y él me enseñó la ley de nuestros antepasados. Me esforcé porque se honrara a Dios como lo hace cualquiera de ustedes hoy día. <sup>4</sup>Antes, perseguía hasta la muerte a los seguidores de este Camino, los arrestaba y los metía en la cárcel sin importarme si eran hombres o mujeres. <sup>5</sup>El jefe de los sacerdotes y todo el Consejo de ancianos son testigos de que así fue. Ellos mismos me dieron cartas para nuestros hermanos judíos en Damasco, y fui allá para traer a Jerusalén a los que encontrara, para que aquí los castigaran.

<sup>6</sup>Pero cuando iba en camino y ya me acercaba a Damasco, como a eso del mediodía, de repente una intensa luz del cielo relampagueó a mi alrededor. <sup>7</sup>Caí al suelo y escuché una voz que me decía: “Saulo, Saulo, ¿por qué me persigues?” <sup>8</sup>Yo pregunté: “¿Quién eres, Señor?”

»Él me contestó: “Yo soy Jesús de Nazaret, al que tú persigues”.

<sup>9</sup>Los que me acompañaban vieron la luz, pero no oyeron la voz que me hablaba. <sup>10</sup>Le pregunté: “¿Qué debo hacer, Señor?”

»El Señor dijo: “Levántate, y entra en Damasco. Allí te dirán todo lo que tienes que hacer”.

<sup>11</sup>»Mis compañeros me llevaron de la mano hasta Damasco, porque la intensa luz me había dejado ciego. <sup>12</sup>Allí, vino a verme un hombre llamado Ananías, que obedecía la ley y a quien respetaban los judíos de Damasco. <sup>13</sup>Él se puso a mi lado y me dijo: “Hermano Saulo, ¡recibe la vista!” Y en aquel mismo instante recobré la vista y pude verlo. <sup>14</sup>Luego me dijo: “El Dios de nuestros antepasados te ha escogido para que conozcas sus planes, y veas al Justo y oigas las palabras de su boca. <sup>15</sup>Tú serás su testigo ante todo el mundo de lo que has visto y oído. <sup>16</sup>No hay tiempo que perder. Levántate, bautízate, y lávate de tus pecados invocando su nombre”.

<sup>17</sup>»Cuando regresé a Jerusalén, en el templo tuve una visión mientras oraba. <sup>18</sup>Vi al Señor que me decía: “¡Date prisa! Sal en este momento de Jerusalén, porque no creerán lo que digas acerca de mí”. <sup>19</sup>Yo le respondí: “Señor, ellos saben que yo andaba por todas las sinagogas encarcelando y azotando a los que creían en ti. <sup>20</sup>Yo cuando estaban matando a Esteban, tu testigo, yo estaba allí aprobando lo que hacían y cuidando la ropa de quienes lo mataban”.

<sup>39</sup>Paul said, “No, I am a Jew from Tarsus in the country of Cilicia. I am a citizen of that important city. Please, let me speak to the people.”

<sup>40</sup>The commander gave permission, so Paul stood on the steps and waved his hand to quiet the people. When there was silence, he spoke to them in the Hebrew language.

### Paul Speaks to the People

**22** Paul said, “Brothers and fathers, listen to my defense to you.” <sup>2</sup>When they heard him speaking the Hebrew language,<sup>2</sup> they became very quiet. Paul said, <sup>3</sup>“I am a Jew, born in Tarsus in the country of Cilicia, but I grew up in this city. I was a student of Gamaliel,<sup>3</sup> who carefully taught me everything about the law of our ancestors. I was very serious about serving God, just as are all of you here today. <sup>4</sup>I persecuted the people who followed the Way of Jesus, and some of them were even killed. I arrested men and women and put them in jail. <sup>5</sup>The high priest and the whole council of elders can tell you this is true. They gave me letters to the brothers in Damascus. So I was going there to arrest these people and bring them back to Jerusalem to be punished.

<sup>6</sup>“About noon when I came near Damascus, a bright light from heaven suddenly flashed all around me. <sup>7</sup>I fell to the ground and heard a voice saying, ‘Saul, Saul, why are you persecuting me?’ <sup>8</sup>I asked, ‘Who are you, Lord?’ The voice said, ‘I am Jesus from Nazareth whom you are persecuting.’ <sup>9</sup>Those who were with me did not understand the voice, but they saw the light. <sup>10</sup>I said, ‘What shall I do, Lord?’ The Lord answered, ‘Get up and go to Damascus. There you will be told about all the things I have planned for you to do.’ <sup>11</sup>I could not see, because the bright light had made me blind. So my companions led me into Damascus.

<sup>12</sup>“There a man named Ananias came to me. He was a religious man; he obeyed the law of Moses, and all the Jews who lived there respected him. <sup>13</sup>He stood by me and said, ‘Brother Saul, see again!’ Immediately I was able to see him. <sup>14</sup>He said, ‘The God of our ancestors chose you long ago to know his plan, to see the Righteous One, and to hear words from him. <sup>15</sup>You will be his witness to all people, telling them about what you have seen and heard. <sup>16</sup>Now, why wait any longer? Get up, be baptized, and wash your sins away, trusting in him to save you.’

<sup>17</sup>“Later, when I returned to Jerusalem, I was praying in the Temple, and I saw a vision. <sup>18</sup>I saw the Lord saying to me, ‘Hurry! Leave Jerusalem now! The people here will not accept the truth about me.’ <sup>19</sup>But I said, ‘Lord, they know that in every synagogue I put the believers in jail and beat them. <sup>20</sup>They also know I was there when Stephen, your witness, was killed. I stood there agreeing and holding the coats of those who were killing him!’



<sup>21</sup>Pero el Señor me dijo: “Vete, porque yo te enviaré a naciones que están lejos”.

**Pablo el ciudadano romano**

<sup>22</sup>La gente estuvo escuchando a Pablo hasta que dijo esto. Entonces gritaron: «¡Bórralo de la tierra! ¡Ese hombre no merece vivir!»

<sup>23</sup>La gente seguía gritando, tirando sus ropas y arrojaba polvo al aire.

<sup>24</sup>Entonces el comandante ordenó que metieran a Pablo en el cuartel y que le dieran latigazos. Quería saber por qué gritaban así contra él.

<sup>25</sup>Pero cuando lo estaban sujetando con cadenas para azotarlo, Pablo le dijo al capitán de los soldados que estaba allí: —¿La ley les permite a ustedes azotar a un ciudadano romano antes de que lo juzguen?

<sup>26</sup>El capitán fue y le avisó al comandante.

—¿Qué va a hacer usted? Este hombre es ciudadano romano.

<sup>27</sup>El comandante fue adonde estaba Pablo y le preguntó: —Dime, ¿es verdad que eres ciudadano romano?

Pablo contestó: —Sí, lo soy.

<sup>28</sup>El comandante le dijo: —Yo pagué muchísimo dinero para hacerme ciudadano romano.

Pablo respondió: —Pues yo lo soy desde que nací.

<sup>29</sup>Los soldados que iban a azotarlo, al oír que Pablo era ciudadano romano, se apartaron de él. El comandante mismo tuvo miedo de haberlo encadenado.

**Pablo ante el Consejo**

<sup>30</sup>Al día siguiente, el comandante ordenó que desataran a Pablo y se reuniera con los jefes de los sacerdotes y con el Consejo en pleno. Él quería saber exactamente de qué acusaban a Pablo los judíos, así que lo llevó para que compareciera ante ellos.

**23** Pablo miró fijamente a los del Consejo y les dijo: —Hermanos, hasta hoy yo tengo la conciencia tranquila por la forma en la que he actuado delante de Dios.

<sup>2</sup>Entonces el jefe de los sacerdotes, Ananías, ordenó a los que estaban cerca de Pablo, que lo golpearan en la boca.

<sup>3</sup>Pablo respondió:

—¡Hipócrita, a usted también lo va a golpear Dios! Está sentado allí para juzgarme de acuerdo con la ley, y usted mismo la quebranta al mandar que me golpeen.

<sup>4</sup>Los que estaban junto a Pablo le dijeron:

—¿Cómo te atreves a insultar al jefe de los sacerdotes de Dios?

<sup>5</sup>Pablo les respondió:

—Hermanos, no sabía que él era el jefe de los sacerdotes. Porque las Escrituras dicen: «No hables mal del que gobierna a tu pueblo».

<sup>21</sup>But the Lord said to me, ‘Leave now. I will send you far away to the other nations.’”

<sup>22</sup>The crowd listened to Paul until he said this. Then they began shouting, “Get rid of him! He doesn’t deserve to live!” <sup>23</sup>They shouted, threw off their coats,<sup>22</sup> and threw dust into the air.<sup>23</sup>

<sup>24</sup>Then the commander ordered the soldiers to take Paul into the army building and beat him. He wanted to make Paul tell why the people were shouting against him like this. <sup>25</sup>But as the soldiers were tying him up, preparing to beat him, Paul said to an officer nearby, “Do you have the right to beat a Roman citizen<sup>24</sup> who has not been proven guilty?”

<sup>26</sup>When the officer heard this, he went to the commander and reported it. The officer said, “Do you know what you are doing? This man is a Roman citizen.”

<sup>27</sup>The commander came to Paul and said, “Tell me, are you really a Roman citizen?”

He answered, “Yes.”

<sup>28</sup>The commander said, “I paid a lot of money to become a Roman citizen.”

But Paul said, “I was born a citizen.”

<sup>29</sup>The men who were preparing to question Paul moved away from him immediately. The commander was frightened because he had already tied Paul, and Paul was a Roman citizen.

**Paul Speaks to Leaders**

<sup>30</sup>The next day the commander decided to learn why the Jews were accusing Paul. So he ordered the leading priests and the council to meet. The commander took Paul’s chains off. Then he brought Paul out and stood him before their meeting.

**23** Paul looked at the council and said, “Brothers, I have lived my life without guilt feelings before God up to this day.” <sup>2</sup>Ananias,<sup>22</sup> the high priest, heard this and told the men who were standing near Paul to hit him on the mouth. <sup>3</sup>Paul said to Ananias, “God will hit you, too! You are like a wall that has been painted white. You sit there and judge me, using the law of Moses, but you are telling them to hit me, and that is against the law.”

<sup>4</sup>The men standing near Paul said to him, “You cannot insult God’s high priest like that!”

<sup>5</sup>Paul said, “Brothers, I did not know this man was the high priest. It is written in the Scriptures, ‘You must not curse a leader of your people.’”<sup>23</sup>

22.23 **threw off their coats** This showed that the people were very angry with Paul. 22.23 **threw dust into the air** This showed even greater anger.

22.25 **Roman citizen** Roman law said that Roman citizens must not be beaten before they had a trial. 23.2 **Ananias** This is not the same man named Ananias in Acts 22.12. 23.5 ‘You . . . people.’ Quotation from Exodus 22.28.

<sup>6</sup>Como Pablo sabía que algunos de ellos eran saduceos y los demás fariseos, dijo en voz alta:

—Hermanos, yo soy fariseo al igual que mis antepasados. Me están juzgando porque espero la resurrección de los muertos.

<sup>7</sup>Apenas dijo esto, empezaron a discutir los fariseos y los saduceos, y la reunión se dividió. <sup>8</sup>Es que los saduceos afirman que no hay resurrección, ni ángeles ni espíritus. Los fariseos, en cambio, sí creen en todo esto. <sup>9</sup>Entonces se formó un gran alboroto. Algunos maestros de la ley que eran fariseos se pusieron de pie y dijeron: «No encontramos nada que haga culpable a este hombre. Tal vez le habló un espíritu o un ángel».

<sup>10</sup>La discusión se hizo cada vez más violenta. Entonces el comandante tuvo miedo de que hicieran pedazos a Pablo, por lo que ordenó a los soldados que lo sacaran por la fuerza y lo llevaran al cuartel.

<sup>11</sup>A la noche siguiente, el Señor se le apareció a Pablo y le dijo:

—Ánimo. De la misma manera que has hablado de mí en Jerusalén, hablarás en Roma.

### Conspiración para matar a Pablo

<sup>12</sup>Por la mañana, los judíos planearon matar a Pablo. Juraron que no comerían ni beberían hasta lograrlo. <sup>13</sup>Eran más de cuarenta los hombres que tomaron parte en este plan. <sup>14</sup>Fueron ante los jefes de los sacerdotes y los ancianos y les dijeron:

—Nosotros hemos jurado que no comeremos nada hasta que matemos a Pablo. Que nos caiga una maldición si esto no es así.

<sup>15</sup>«Ahora, pídanle al comandante, con el apoyo del Consejo, que mañana traiga a Pablo ante ustedes. Pueden usar como pretexto que quieren conocer mejor su caso. Nosotros estaremos listos para matarlo antes de que llegue aquí».

<sup>16</sup>Pero el hijo de la hermana de Pablo se enteró de sus planes y fue al cuartel a avisarle.

<sup>17</sup>Pablo llamó a uno de los capitanes y le dijo:

—Este muchacho tiene algo importante que decirle al comandante, llévelo con él.

<sup>18</sup>Entonces el capitán lo llevó al comandante y le dijo:

—El preso Pablo me pidió que trajera a este muchacho ante usted, pues tiene algo que decirle.

<sup>19</sup>El comandante, tomando al muchacho de la mano, lo llevó a un lugar aparte y le preguntó:

—¿Qué tienes que decirme?

<sup>20</sup>El muchacho le dijo:

—Los judíos se han puesto de acuerdo para pedirle que lleve mañana a Pablo ante el Consejo. Ellos pondrán como pretexto que quieren obtener más información acerca de él. <sup>21</sup>No les haga caso. En el camino habrá más de cuarenta hombres escondidos que lo estarán esperando. Ellos han jurado que no comerán ni beberán hasta que lo hayan matado, y que les caerá una maldición si no lo hacen. Ya están listos, sólo esperan que usted les conceda lo que le piden.

<sup>22</sup>El comandante despidió al muchacho y le dijo:

—No le digas a nadie que me has dicho esto.

<sup>6</sup>Some of the men in the meeting were Sadducees, and others were Pharisees. Knowing this, Paul shouted to them, “My brothers, I am a Pharisee, and my father was a Pharisee. I am on trial here because I believe that people will rise from the dead.”

<sup>7</sup>When Paul said this, there was an argument between the Pharisees and the Sadducees, and the group was divided. <sup>8</sup>(The Sadducees do not believe in angels or spirits or that people will rise from the dead. But the Pharisees believe in them all.) <sup>9</sup>So there was a great uproar. Some of the teachers of the law, who were Pharisees, stood up and argued, “We find nothing wrong with this man. Maybe an angel or a spirit did speak to him.”

<sup>10</sup>The argument was beginning to turn into such a fight that the commander was afraid some evil people would tear Paul to pieces. So he told the soldiers to go down and take Paul away and put him in the army building.

<sup>11</sup>The next night the Lord came and stood by Paul. He said, “Be brave! You have told people in Jerusalem about me. You must do the same in Rome.”

<sup>12</sup>In the morning some evil people made a plan to kill Paul, and they took an oath not to eat or drink anything until they had killed him. <sup>13</sup>There were more than forty men who made this plan. <sup>14</sup>They went to the leading priests and the elders and said, “We have taken an oath not to eat or drink until we have killed Paul. <sup>15</sup>So this is what we want you to do: Send a message to the commander to bring Paul out to you as though you want to ask him more questions. We will be waiting to kill him while he is on the way here.”

<sup>16</sup>But Paul’s nephew heard about this plan and went to the army building and told Paul. <sup>17</sup>Then Paul called one of the officers and said, “Take this young man to the commander. He has a message for him.”

<sup>18</sup>So the officer brought Paul’s nephew to the commander and said, “The prisoner, Paul, asked me to bring this young man to you. He wants to tell you something.”

<sup>19</sup>The commander took the young man’s hand and led him to a place where they could be alone. He asked, “What do you want to tell me?”

<sup>20</sup>The young man said, “The Jews have decided to ask you to bring Paul down to their council meeting tomorrow. They want you to think they are going to ask him more questions. <sup>21</sup>But don’t believe them! More than forty men are hiding and waiting to kill Paul. They have all taken an oath not to eat or drink until they have killed him. Now they are waiting for you to agree.”

<sup>22</sup>The commander sent the young man away, ordering him, “Don’t tell anyone that you have told me about their plan.”

### Trasladan a Pablo a Cesarea

<sup>23</sup>El comandante llamó a dos de sus capitanes y les ordenó:

—Preparen doscientos soldados de infantería, setenta de caballería y doscientos que lleven lanzas para que vayan a Cesarea esta noche a las nueve. <sup>24</sup>También preparen caballos para llevar a Pablo sano y salvo al gobernador Félix.

<sup>25</sup>Además, envió una carta que decía:

<sup>26</sup>De Claudio Lisias para su excelencia el gobernador Félix:

Saludos.

<sup>27</sup>Los judíos arrestaron a este hombre y estaban a punto de matarlo. Cuando yo me enteré de que es ciudadano romano llegué con mis soldados y lo rescaté. <sup>28</sup>Luego lo llevé al Consejo judío pues quería saber de qué lo acusaban. <sup>29</sup>Me di cuenta de que lo acusaban de cosas que tienen que ver con su ley. Pero ninguno de los cargos contra él merecía que lo mataran o lo tuvieran en la cárcel. <sup>30</sup>Cuando me avisaron de los planes que tenían en contra de este hombre, decidí enviarlo a usted de inmediato. Les ordené a los que lo acusan que presenten ante usted los cargos que tienen contra él.

<sup>31</sup>Los soldados cumplieron las órdenes que se les había dado y de noche llevaron a Pablo hasta Antipatris. <sup>32</sup>Al día siguiente, los soldados de caballería siguieron con él, mientras los otros volvían al cuartel. <sup>33</sup>Cuando los soldados de caballería llegaron a Cesarea, le entregaron al gobernador la carta y también a Pablo.

<sup>34</sup>Félix leyó la carta y le preguntó a Pablo de qué provincia era.

Cuando se enteró que era de Cilicia, <sup>35</sup>le dijo: «Escucharé tu caso cuando lleguen los que te acusan». Luego ordenó que lo dejaran en el palacio de Herodes bajo vigilancia.

### El proceso ante Félix

**24** Cinco días después, llegó el jefe de los sacerdotes, Ananías, acompañado de algunos de los ancianos y de un abogado llamado Tértulo. Ellos fueron ante el gobernador para acusar a Pablo.

<sup>2</sup>Cuando trajeron a Pablo, Tértulo comenzó su acusación ante Félix diciendo:

—Señor gobernador, gracias a su mandato hemos tenido paz por mucho tiempo. También gracias a usted muchas cosas han mejorado en esta nación. <sup>3</sup>Esto lo reconocemos con gratitud, en todas partes y en todo momento, excelentísimo Félix. <sup>4</sup>Pero para no causarle más molestias y abusar de su bondad, quisiera que nos escuche por un momento. <sup>5</sup>Hemos comprobado que este hombre es como una plaga pues anda por todas partes causando divisiones entre los judíos. Él es el cabecilla de una secta llamada los nazarenos.

### Paul Is Sent to Caesarea

<sup>23</sup>Then the commander called two officers and said, "I need some men to go to Caesarea. Get two hundred soldiers, seventy horsemen, and two hundred men with spears ready to leave at nine o'clock tonight. <sup>24</sup>Get some horses for Paul to ride so he can be taken to Governor Felix safely." <sup>25</sup>And he wrote a letter that said:

<sup>26</sup>From Claudius Lysias.

To the Most Excellent Governor Felix:  
Greetings.

<sup>27</sup>Some of the Jews had taken this man and planned to kill him. But I learned that he is a Roman citizen, so I went with my soldiers and saved him. <sup>28</sup>I wanted to know why they were accusing him, so I brought him before their council meeting. <sup>29</sup>I learned that these people said Paul did some things that were wrong by their own laws, but no charge was worthy of jail or death. <sup>30</sup>When I was told that some of them were planning to kill Paul, I sent him to you at once. I also told them to tell you what they have against him.

<sup>31</sup>So the soldiers did what they were told and took Paul and brought him to the city of Antipatris that night.

<sup>32</sup>The next day the horsemen went with Paul to Caesarea, but the other soldiers went back to the army building in Jerusalem. <sup>33</sup>When the horsemen came to Caesarea and gave the letter to the governor, they turned Paul over to him. <sup>34</sup>The governor read the letter and asked Paul, "What area are you from?" When he learned that Paul was from Cilicia, <sup>35</sup>he said, "I will hear your case when those who are against you come here, too." Then the governor gave orders for Paul to be kept under guard in Herod's palace.

### Paul Is Accused

**24** Five days later Ananias, the high priest, went to the city of Caesarea with some of the elders and a lawyer named Tertullus. They had come to make charges against Paul before the governor. <sup>2</sup>Paul was called into the meeting, and Tertullus began to accuse him, saying, "Most Excellent Felix! Our people enjoy much peace because of you, and many wrong things in our country are being made right through your wise help. <sup>3</sup>We accept these things always and in every place, and we are thankful for them. <sup>4</sup>But not wanting to take any more of your time, I beg you to be kind and listen to our few words. <sup>5</sup>We have found this man to be a troublemaker, stirring up his people everywhere in the world. He is a leader of the Nazarene group.



7También trató de profanar el templo, y por eso lo arrestamos. 8Usted mismo puede interrogarlo y darse cuenta de que todas las acusaciones que le hacemos son verdad.

9Los judíos afirmaron que la acusación era cierta.

10El gobernador, por medio de una señal, le concedió la palabra a Pablo y éste dijo:

—Sé que desde hace muchos años usted ha sido juez de esta nación. Por eso con gusto presento mi defensa.

11Usted puede comprobar que apenas hace doce días que llegué a Jerusalén para adorar en el templo. 12Los que me acusan no me encontraron discutiendo con nadie en el templo, ni alborotando a la gente en las sinagogas ni en ninguna otra parte de la ciudad. 13Ellos no pueden probar las cosas de las que me acusan.

14Pero esto sí confieso: que adoro al Dios de nuestros antepasados y que sigo este Camino que los que me acusan llaman secta. Yo estoy de acuerdo con todo lo que me enseña la ley y creo lo que está escrito en los profetas.

15Al igual que estos hombres, tengo la esperanza en Dios de que él resucitará tanto a los justos como a los injustos.

16Por eso trato de que mi conciencia esté siempre limpia delante de Dios y de los hombres.

17Después de haber estado fuera de Jerusalén por varios años, regresé para traer donativos a mi pueblo y presentar ofrendas. 18Eso es lo que estaba haciendo en el templo. Ya me había purificado cuando ellos me encontraron. No había conmigo ni mucha gente ni estaba yo haciendo ningún alboroto. 19Los que estaban allí eran algunos judíos de la provincia de Asia. Ellos son los que deberían estar aquí, frente a usted, para acusarme. Si es que tienen algo en mi contra. 20Pero si no es así, que los que están aquí digan si encontraron en mí algún delito, cuando me llevaron ante el Consejo. 21Tal vez fue lo que dije en voz alta delante de ellos: “Ustedes me están juzgando hoy porque creo en la resurrección de los muertos”.

22Félix, que estaba bien informado acerca del Camino, cuando escuchó esto, terminó con la sesión y les dijo: —Cuando venga el comandante Lisias sabré más de esto y decidiré qué hacer.

23Luego le ordenó al capitán que mantuviera preso a Pablo, pero que le diera un poco de libertad y les permitiera a sus amigos atenderlo.

24Algunos días después, Félix llegó acompañado de Drusila su esposa, que era judía. Él mandó llamar a Pablo y lo escuchó hablar de la fe en Cristo Jesús. 25Cuando Pablo se puso a hablar sobre la justicia, el dominio propio y el juicio venidero, Félix tuvo miedo. Entonces le dijo: «Basta, es suficiente por ahora! Puedes retirarte. Cuando tenga tiempo te volveré a llamar». 26Félix mandaba llamar a Pablo con frecuencia y conversaba con él, pues quería que Pablo le ofreciera dinero.

27Después de dos años, a Félix lo sustituyó Porcio Festo. Como Félix quería quedar bien con los judíos, dejó preso a Pablo.

6Also, he was trying to make the Temple unclean, but we stopped him. [And we wanted to judge him by our own law. 7 But the officer Lysias came and used much force to take him from us. 8And Lysias commanded those who wanted to accuse Paul to come to you.]<sup>7</sup> By asking him questions yourself, you can decide if all these things are true.” 9The others agreed and said that all of this was true.

10When the governor made a sign for Paul to speak, Paul said, “Governor Felix, I know you have been a judge over this nation for a long time. So I am happy to defend myself before you. 11You can learn for yourself that I went to worship in Jerusalem only twelve days ago. 12Those who are accusing me did not find me arguing with anyone in the Temple or stirring up the people in the synagogues or in the city. 13They cannot prove the things they are saying against me now. 14But I will tell you this: I worship the God of our ancestors as a follower of the Way of Jesus. The others say that the Way of Jesus is not the right way. But I believe everything that is taught in the law of Moses and that is written in the books of the Prophets. 15I have the same hope in God that they have—the hope that all people, good and bad, will surely be raised from the dead. 16This is why I always try to do what I believe is right before God and people.

17“After being away from Jerusalem for several years, I went back to bring money to my people and to offer sacrifices. 18I was doing this when they found me in the Temple. I had finished the cleansing ceremony and had not made any trouble; no people were gathering around me. 19But there were some people from Asia who should be here, standing before you. If I have really done anything wrong, they are the ones who should accuse me. 20Or ask these people here if they found any wrong in me when I stood before the council in Jerusalem. 21But I did shout one thing when I stood before them: ‘You are judging me today because I believe that people will rise from the dead!’”

22Felix already understood much about the Way of Jesus. He stopped the trial and said, “When commander Lysias comes here, I will decide your case.” 23Felix told the officer to keep Paul guarded but to give him some freedom and to let his friends bring what he needed.

### Paul Speaks to Felix and His Wife

24After some days Felix came with his wife, Drusilla, who was Jewish, and asked for Paul to be brought to him. He listened to Paul talk about believing in Christ Jesus. 25But Felix became afraid when Paul spoke about living right, self-control, and the time when God will judge the world. He said, “Go away now. When I have more time, I will call for you.” 26At the same time Felix hoped that Paul would give him some money, so he often sent for Paul and talked with him.

27But after two years, Felix was replaced by Porcius Festus as governor. But Felix had left Paul in prison to please the Jews.

### El proceso ante Festo

**25** Festo llegó a la provincia y después de tres días subió de Cesarea a Jerusalén.

<sup>2</sup>Estando allí, los jefes de los sacerdotes y los judíos más importantes presentaron sus acusaciones contra Pablo. <sup>3</sup>Le pidieron a Festo con insistencia que les hiciera el favor de que Pablo fuera llevado a Jerusalén. Ellos planeaban matarlo cuando viniera en camino. <sup>4</sup>Pero Festo les respondió: «Pablo está preso en Cesarea, y dentro de poco yo mismo iré para allá. <sup>5</sup>Que vengan conmigo los dirigentes de ustedes y que allí lo acusen, si es que él ha hecho algo malo».

<sup>6</sup>Festo estuvo entre los judíos unos ocho o diez días, después bajó a Cesarea. Al día siguiente ocupó su silla en el tribunal y mandó que le trajeran a Pablo. <sup>7</sup>Cuando éste entró, los judíos que venían de Jerusalén lo rodearon y acusaron de cosas muy malas. Pero no pudieron probar que eran ciertas.

<sup>8</sup>Pablo se defendió diciendo:

—No he hecho nada malo, ni contra la ley de los judíos ni contra el templo ni contra el emperador.

<sup>9</sup>Entonces Festo, queriendo quedar bien con los judíos, le preguntó:

—¿Quieres que yo mismo te juzgue en Jerusalén?

<sup>10</sup>Pablo contestó:

—Aquí, en el tribunal del emperador, es donde se me debe juzgar. No les he hecho nada malo a los judíos, usted lo sabe muy bien. <sup>11</sup>Si he hecho algo que merezca la muerte, no me niego a morir. Pero si no son ciertas las acusaciones que han presentado contra mí estos judíos, nadie tiene el derecho de entregarme a ellos. ¡Que me juzgue el emperador!

<sup>12</sup>Festo habló con sus consejeros y después dijo:

—Has pedido que te juzgue el emperador. ¡El emperador te juzgará!

### Festo consulta al rey Agripa

<sup>13</sup>Habían pasado algunos días, y el rey Agripa, acompañado de Berenice, fue a Cesarea a visitar a Festo. <sup>14</sup>Como estuvieron allí varios días, Festo le contó al rey el caso de Pablo. Le dijo:

—Hay aquí un hombre que Félix dejó preso.

<sup>15</sup>Cuando fui a Jerusalén, los jefes de los sacerdotes y los ancianos de los judíos lo acusaron de varias cosas. Ellos exigieron que se le condenara. <sup>16</sup>Yo les dije que no es costumbre de los romanos entregar a nadie sin que antes vea a sus acusadores y se le dé la oportunidad de defenderse. <sup>17</sup>Cuando ellos vinieron a mí, sin perder tiempo me preparé para juzgarlo al día siguiente. Luego mandé traer a este hombre. <sup>18</sup>Pero sus acusadores no presentaron contra él ninguno de los delitos que yo pensaba. <sup>19</sup>Lo acusaron de cosas que tenían que ver con su religión, y de que Pablo asegura que un tal Jesús, que ya murió, está vivo. <sup>20</sup>Sin saber cómo resolver este caso, le pregunté si estaría dispuesto a que yo lo juzgara en Jerusalén.

### Paul Asks to See Caesar

**25** Three days after Festus became governor, he went from Caesarea to Jerusalem. <sup>2</sup>There the leading priests and the important leaders made charges against Paul before Festus. <sup>3</sup>They asked Festus to do them a favor. They wanted him to send Paul back to Jerusalem, because they had a plan to kill him on the way. <sup>4</sup>But Festus answered that Paul would be kept in Caesarea and that himself was returning there soon. <sup>5</sup>He said, "Some of your leaders should go with me. They can accuse the man there in Caesarea, if he has really done something wrong."

<sup>6</sup>Festus stayed in Jerusalem another eight or ten days and then went back to Caesarea. The next day he told the soldiers to bring Paul before him. Festus was seated on the judge's seat <sup>7</sup>when Paul came into the room. The people who had come from Jerusalem stood around him, making serious charges against him, which they could not prove. <sup>8</sup>This is what Paul said to defend himself: "I have done nothing wrong against the law, against the Temple, or against Caesar."

<sup>9</sup>But Festus wanted to please the people. So he asked Paul, "Do you want to go to Jerusalem for me to judge you there on these charges?"

<sup>10</sup>Paul said, "I am standing at Caesar's judgment seat now, where I should be judged. I have done nothing wrong to them; you know this is true. <sup>11</sup>If I have done something wrong and the law says I must die, I do not ask to be saved from death. But if these charges are not true, then no one can give me to them. I want Caesar to hear my case!"

<sup>12</sup>Festus talked about this with his advisers. Then he said, "You have asked to see Caesar, so you will go to Caesar!"

### Paul Before King Agrippa

<sup>13</sup>A few days later King Agrippa and Bernice came to Caesarea to visit Festus. <sup>14</sup>They stayed there for some time, and Festus told the king about Paul's case. Festus said, "There is a man that Felix left in prison. <sup>15</sup>When I went to Jerusalem, the leading priests and the elders there made charges against him, asking me to sentence him to death. <sup>16</sup>But I answered, 'When a man is accused of a crime, Romans do not hand him over until he has been allowed to face his accusers and defend himself against their charges.' <sup>17</sup>So when these people came here to Caesarea for the trial, I did not waste time. The next day I sat on the judge's seat and commanded that the man be brought in. <sup>18</sup>They stood up and accused him, but not of any serious crime as I thought they would. <sup>19</sup>The things they said were about their own religion and about a man named Jesus who died. But Paul said that he is still alive. <sup>20</sup>Not knowing how to find out about these questions, I asked Paul, 'Do you want to go to Jerusalem and be judged there?'"



Pero como Pablo pidió que el emperador fuera el que lo juzgara, ordené que lo dejaran preso hasta que lo pudiese enviar a Roma.

<sup>22</sup>Agripa le dijo a Festo: —Me gustaría escuchar a ese hombre.

Festo le contestó: —¡Pues mañana mismo lo escucharás!

### Pablo ante Agripa

<sup>23</sup>Al día siguiente, Agripa y Berenice llegaron a la audiencia en medio de gran pompa. Los acompañaban oficiales del ejército y hombres importantes de la ciudad. Festo ordenó que le trajeran a Pablo, <sup>24</sup>y dijo:

—Rey Agripa y todos los que están aquí presentes, ¿quién tiene a este hombre. Todo el pueblo judío me ha traído acusaciones contra él. Me piden a gritos su muerte, tanto en Jerusalén como aquí en Cesarea. <sup>25</sup>En mi opinión, no ha hecho nada que merezca la muerte. Pero como pidió que lo juzgara el emperador, he decidido enviarlo a Roma. <sup>26</sup>No obstante, no sé que escribir de él al emperador. Por eso lo he traído ante ustedes y especialmente ante ti, rey Agripa. De esta manera, después que tú me interrogues, tendré algunos datos para escribir. <sup>27</sup>Me parece absurdo enviar un preso sin decir claramente de qué se le acusa.

**26** Entonces Agripa le dijo a Pablo:  
—Te damos permiso de que hables para defenderte. Pablo levantó su mano y comenzó así su defensa:

<sup>2,3</sup>—Rey Agripa, me alegra el estar hoy ante usted, para defenderme de las acusaciones que han hecho contra mí los judíos. Por eso le ruego que me escuche con paciencia.

<sup>4</sup>Todos los judíos saben cómo he vivido desde que era un niño, en mi país y también en Jerusalén. <sup>5</sup>Ellos me conocen. Si ellos quisieran, podrían asegurar que viví como fariseo, que es la secta más estricta de nuestra religión. <sup>6</sup>Y ahora me están juzgando por la esperanza que tengo en la promesa que Dios hizo a nuestros antepasados. <sup>7</sup>Ésta es la promesa que nuestras doce tribus de Israel esperan que se cumpla. Por eso adoran y sirven a Dios día y noche. Y es por esta esperanza, oh rey, que me acusan los judíos. <sup>8</sup>¿Por qué ustedes no creen que Dios resucite a los muertos?

<sup>9</sup>Yo mismo estaba convencido de que debía hacer todo lo posible por destruir el nombre de Jesús de Nazaret. <sup>10</sup>Y eso fue lo que hice en Jerusalén. Con el permiso de los jefes de los sacerdotes, metí en la cárcel a muchos de los santos de Jerusalén. Cuando a éstos los mataban, yo estaba de acuerdo. <sup>11</sup>Muchas veces, en todas las sinagogas, los castigué para obligarlos a renegar. Mi enojo contra ellos era tan grande que hasta en las ciudades del extranjero los perseguía.

<sup>21</sup>But he asked to be kept in Caesarea. He wants a decision from the emperor.<sup>22</sup> So I ordered that he be held until I could send him to Caesar.”

<sup>22</sup>Agrippa said to Festus, “I would also like to hear this man myself.”

Festus said, “Tomorrow you will hear him.”

<sup>23</sup>The next day Agrippa and Bernice appeared with great show, acting like very important people. They went into the judgment room with the army leaders and the important men of Caesarea. Then Festus ordered the soldiers to bring Paul in. <sup>24</sup>Festus said, “King Agrippa and all who are gathered here with us, you see this man. All the people, here and in Jerusalem, have complained to me about him, shouting that he should not live any longer. <sup>25</sup>When I judged him, I found no reason to order his death. But since he asked to be judged by Caesar, I decided to send him. <sup>26</sup>But I have nothing definite to write the emperor about him. So I have brought him before all of you—especially you, King Agrippa. I hope you can question him and give me something to write. <sup>27</sup>I think it is foolish to send a prisoner to Caesar without telling what charges are against him.”

### Paul Defends Himself

**26** Agrippa said to Paul, “You may now speak to defend yourself.”

Then Paul raised his hand and began to speak. <sup>2</sup>He said, “King Agrippa, I am very blessed to stand before you and will answer all the charges the evil people make against me. <sup>3</sup>You know so much about all the customs and the things they argue about, so please listen to me patiently.

<sup>4</sup>All my people know about my whole life, how I lived from the beginning in my own country and later in Jerusalem. <sup>5</sup>They have known me for a long time. If they want to, they can tell you that I was a good Pharisee. And the Pharisees obey the laws of my tradition more carefully than any other group. <sup>6</sup>Now I am on trial because I hope for the promise that God made to our ancestors. <sup>7</sup>This is the promise that the twelve tribes of our people hope to receive as they serve God day and night. My king, they have accused me because I hope for this same promise! <sup>8</sup>Why do any of you people think it is impossible for God to raise people from the dead?

<sup>9</sup>I, too, thought I ought to do many things against Jesus from Nazareth. <sup>10</sup>And that is what I did in Jerusalem. The leading priests gave me the power to put many of God’s people in jail, and when they were being killed, I agreed it was a good thing. <sup>11</sup>In every synagogue, I often punished them and tried to make them speak against Jesus. I was so angry against them I even went to other cities to find them and punish them.



<sup>12</sup>»A eso iba yo a Damasco con el permiso y la comisión de los jefes de los sacerdotes. <sup>13</sup>Era el mediodía, oh rey Agripa, cuando por el camino vi una luz del cielo, más brillante que el sol y su resplandor nos envolvió a mí y a los que iban conmigo. <sup>14</sup>Todos caímos al suelo, y yo oí una voz que me decía en arameo: “Pablo, Pablo, ¿por qué me persigues? Al hacerlo tú mismo te haces daño”. <sup>15</sup>Entonces respondí: “¿Quién eres, Señor?” El Señor me contestó: “Yo soy Jesús, al que tú estás persiguiendo. <sup>16</sup>Levántate y escúchame. Me he aparecido a ti porque quiero que seas mi siervo. También serás mi testigo de lo que has visto y de lo que yo te voy a revelar. <sup>17</sup>Te voy a proteger de los judíos y de los que no son judíos. Te envío a los que no son judíos <sup>18</sup>para que les abras los ojos y dejen las tinieblas para venir a la luz, para que dejen el poder de Satanás por el de Dios. Y así, por la fe en mí, reciban el perdón de los pecados y la herencia junto con el santo pueblo de Dios”.

<sup>19</sup>»Por lo tanto, oh rey Agripa, no desobedecí esa visión del cielo. <sup>20</sup>Primero prediqué a los que estaban en Damasco, después a los de Jerusalén y de toda Judea, y luego a los que no eran judíos. A todos les prediqué que se arrepintieran y obedecieran a Dios, que demostraran su arrepentimiento haciendo buenas obras.

<sup>21</sup>»Por esto los judíos me tomaron preso en el templo y trataron de matarme. <sup>22</sup>Pero Dios hasta hoy me sigue ayudando, y así me mantengo firme, hablando de Dios a grandes y pequeños. Sólo les digo lo que los profetas y Moisés dijeron que sucedería: <sup>23</sup>que el Cristo sufriría y que sería el primero en resucitar. De esta manera, anunciaría la luz a los judíos y a los que no lo son».

<sup>24</sup>Cuando Pablo decía esto en su defensa, Festo gritó:

—¡Pablo, estás loco! ¡Has estudiado tanto que te has vuelto loco!

<sup>25</sup>Pablo contestó:

—No estoy loco, excelentísimo Festo. Lo que digo es cierto y no es ninguna locura. <sup>26</sup>El rey ya ha escuchado todo esto y por eso hablo delante de él con tanta confianza. Estoy seguro de que conoce todo esto porque no sucedió en un lugar secreto. <sup>27</sup>Rey Agripa, ¿cree usted en los profetas? Yo estoy seguro de que sí.

<sup>28</sup>Agripa le dijo:

—Casi me convences a hacerme cristiano.

<sup>29</sup>Pablo le respondió:

—Le pido a Dios que, sea en poco o en mucho tiempo, usted y todos los que hoy me están escuchando sean como yo; pero por supuesto, sin estas cadenas.

<sup>30</sup>Entonces el rey, el gobernador, Bernice y los demás que estaban sentados con ellos, se levantaron. <sup>31</sup>Mientras salían para hablar entre ellos, decían: —Este hombre no ha hecho nada que merezca la muerte, ni siquiera estar preso.

<sup>32</sup>Agripa le dijo a Festo: —Lo podríamos poner en libertad si no hubiera pedido que el emperador lo juzgue.

<sup>12</sup>»One time the leading priests gave me permission and the power to go to Damascus. <sup>13</sup>On the way there, a noon, I saw a light from heaven. It was brighter than the sun and flashed all around me and those who were traveling with me. <sup>14</sup>We all fell to the ground. Then I heard a voice speaking to me in the Hebrew language,<sup>25</sup> saying, ‘Saul, Saul, why are you persecuting me? You are only hurting yourself by fighting me.’ <sup>15</sup>I said, ‘Who are you, Lord?’ The Lord said, ‘I am Jesus, the one you are persecuting. <sup>16</sup>Stand up! I have chosen you to be my servant and my witness—you will tell people the things that you have seen and the things that I will show you. This is why I have come to you today. <sup>17</sup>I will keep you safe from your own people and also from the others. I am sending you to them <sup>18</sup>to open their eyes so that they may turn away from darkness to the light, away from the power of Satan and to God. Then their sins can be forgiven, and they can have a place with those people who have been made holy by believing in me.’

<sup>19</sup>»King Agrippa, after I had this vision from heaven, I obeyed it. <sup>20</sup>I began telling people that they should change their hearts and lives and turn to God and do things to show they really had changed. I told this first to those in Damascus, then in Jerusalem, and in every part of Judea, and also to the other people. <sup>21</sup>This is why the Jews took me and were trying to kill me in the Temple. <sup>22</sup>But God has helped me, and so I stand here today, telling all people, small and great, what I have seen. But I am saying only what Moses and the prophets said would happen— <sup>23</sup>that the Christ would die, and as the first to rise from the dead, he would bring light to his own people and to the Gentiles.”

### Paul Tries to Persuade Agrippa

<sup>24</sup>While Paul was saying these things to defend himself, Festus said loudly, “Paul, you are out of your mind! Too much study has driven you crazy!”

<sup>25</sup>Paul said, “Most excellent Festus, I am not crazy. My words are true and sensible. <sup>26</sup>King Agrippa knows about these things, and I can speak freely to him. I know he has heard about all of these things, because they did not happen off in a corner. <sup>27</sup>King Agrippa, do you believe what the prophets wrote? I know you believe.”

<sup>28</sup>King Agrippa said to Paul, “Do you think you can persuade me to become a Christian in such a short time?”

<sup>29</sup>Paul said, “Whether it is a short or a long time, I pray to God that not only you but every person listening to me today would be saved and be like me—except for these chains I have.”

<sup>30</sup>Then King Agrippa, Governor Festus, Bernice, and all the people sitting with them stood up <sup>31</sup>and left the room. Talking to each other, they said, “There is no reason why this man should die or be put in jail.” <sup>32</sup>And Agrippa said to Festus, “We could let this man go free, but he has asked Caesar to hear his case.”

26.14 Hebrew language Or Aramaic, the languages of many people in this region in the first century.

### Pablo viaja a Roma

**27** Cuando decidieron por fin mandarnos a Italia, entregaron a Pablo y a otros presos a un capitán llamado Julio. Este pertenecía al batallón del emperador.

<sup>2</sup>Subimos a bordo de un barco del puerto de Adramitio, que estaba a punto de partir. Se dirigía a los puertos de la provincia de Asia. Con nosotros iba Aristarco, que era de Tesalónica, en la provincia de Macedonia.

<sup>3</sup>Al día siguiente, llegamos a Sidón. Julio fue muy amable y permitió que Pablo visitara a sus amigos y que ellos lo atendieran.

<sup>4</sup>Salimos de Sidón con los vientos en contra, por lo que navegamos por la isla de Chipre para protegernos.

<sup>5</sup>Después de atravesar el mar frente a las costas de Cilicia y Panfilia, llegamos a Mira, en la provincia de Licia. <sup>6</sup>Allí, el capitán de los soldados encontró un barco de Alejandría que iba para Italia, y nos embarcó en él.

<sup>7</sup>Navegamos despacio durante muchos días y a duras penas llegamos frente a Gnido. Como los vientos soplaban en contra nuestra, navegamos a la isla de Creta, frente a Salmone, para protegernos. <sup>8</sup>Seguimos con dificultad a lo largo de la costa. Entonces llegamos a un lugar llamado Buenos Puertos, cerca de la ciudad de Lasea. <sup>9</sup>Se había perdido mucho tiempo y era peligroso seguir viajando, porque ya había pasado la fiesta del ayuno. Entonces Pablo les advirtió: <sup>10</sup>«Señores, creo que es muy peligroso que viajemos ahora. Pues no sólo podemos perder la carga sino también nuestra propia vida».

<sup>11</sup>Pero el capitán de los soldados, en vez de hacerle caso a él, le hizo caso al dueño del barco y al capitán.

<sup>12</sup>Como el puerto no era bueno para pasar el invierno, la mayoría decidimos seguir adelante. Teníamos la esperanza de llegar a Fenice, que es un puerto de la isla de Creta que da tanto al suroeste como al noreste, para pasar allí el invierno.

### La tempestad

<sup>13</sup>Comenzó a soplar un viento suave que venía del sur. Entonces pensaron que podían viajar, así que levaron anclas y navegaron junto a la costa de Creta. <sup>14</sup>Pero poco después, un viento huracanado que viene del noreste se nos vino encima. <sup>15</sup>El barco quedó en medio de la tempestad y no podía navegar contra el viento. Así que nos dejamos llevar por él.

<sup>16</sup>Mientras pasábamos por la costa de un islote llamado Cauda para protegernos, con muchos trabajos pudimos sujetar el bote salvavidas. <sup>17</sup>Después de subirlo a bordo, amarraron con cuerdas todo el casco del barco para sujetarlo. Como temían que el barco quedara atrapado en los bancos de arena llamados Sirte, echaron el ancla flotante y dejaron el barco a la deriva.

<sup>18</sup>Al día siguiente, al ver que la tempestad seguía azotándonos con mucha fuerza, comenzaron a arrojar la carga al mar. <sup>19</sup>Al tercer día, con sus propias manos también arrojaron al mar los aparejos del barco.

### Paul Sails for Rome

**27** It was decided that we would sail for Italy. An officer named Julius, who served in the emperor's<sup>21</sup> army, guarded Paul and some other prisoners. <sup>2</sup>We got on a ship that was from the city of Adramyttium and was about to sail to different ports in Asia. Aristarchus, a man from the city of Thessalonica in Macedonia, went with us.

<sup>3</sup>The next day we came to Sidon. Julius was very good to Paul and gave him freedom to go visit his friends, who took care of his needs. <sup>4</sup>We left Sidon and sailed close to the island of Cyprus, because the wind was blowing against us. <sup>5</sup>We went across the sea by Cilicia and Pamphylia and landed at the city of Myra, in Lycia. <sup>6</sup>There the officer found a ship from Alexandria that was going to Italy, so he put us on it.

<sup>7</sup>We sailed slowly for many days. We had a hard time reaching Cnidus because the wind was blowing against us, and we could not go any farther. So we sailed by the south side of the island of Crete near Salmone. <sup>8</sup>Sailing past it was hard. Then we came to a place called Fair Havens, near the city of Lasea.

<sup>9</sup>We had lost much time, and it was now dangerous to sail, because it was already after the Day of Cleansing.<sup>22</sup> So Paul warned them, <sup>10</sup>“Men, I can see there will be a lot of trouble on this trip. The ship, the cargo, and even our lives may be lost.” <sup>11</sup>But the captain and the owner of the ship did not agree with Paul, and the officer believed what the captain and owner of the ship said. <sup>12</sup>Since that harbor was not a good place for the ship to stay for the winter, most of the men decided that the ship should leave. They hoped we could go to Phoenix and stay there for the winter. Phoenix, a city on the island of Crete, had a harbor which faced southwest and northwest.

### The Storm

<sup>13</sup>When a good wind began to blow from the south, the men on the ship thought, “This is the wind we wanted, and now we have it.” So they pulled up the anchor, and we sailed very close to the island of Crete. <sup>14</sup>But then a very strong wind named the “northeaster” came from the island. <sup>15</sup>The ship was caught in it and could not sail against it. So we stopped trying and let the wind carry us. <sup>16</sup>When we went below a small island named Cauda, we were barely able to bring in the lifeboat. <sup>17</sup>After the men took the lifeboat in, they tied ropes around the ship to hold it together. The men were afraid that the ship would hit the sandbanks of Syrtis,<sup>23</sup> so they lowered the sail and let the wind carry the ship. <sup>18</sup>The next day the storm was blowing us so hard that the men threw out some of the cargo. <sup>19</sup>A day later with their own hands they threw out the ship's equipment.

27.1 **emperor** The ruler of the Roman Empire, which was almost all the known world. 27.9 **Day of Cleansing** An important Jewish holy day in the fall of the year. This was the time of year that bad storms arose on the sea. 27.17 **Syrtis** Shallow area in the sea near the Libyan coast.



<sup>20</sup>Pasaron muchos días sin que aparecieran ni el sol ni las estrellas. La tempestad era cada vez más fuerte así que perdimos toda esperanza de salvarnos. <sup>21</sup>Como hacía mucho tiempo que no comíamos, Pablo se puso en medio de todos y dijo: «Señores, mejor me hubieran hecho caso y no hubiéramos salido de la isla de Creta. Así nos habríamos evitado este daño y esta pérdida. <sup>22</sup>Pero ahora les pido que se animen. Porque ninguno de ustedes perderá la vida, sólo se perderá el barco. <sup>23</sup>Anoche se me apareció un ángel de Dios, el Dios al que sirvo y al que pertenezco. <sup>24</sup>El ángel me dijo: “No tengas miedo, Pablo. Porque tienes que presentarte ante el emperador. Y por ti, Dios les conservará la vida a todos los que están contigo en el barco”. <sup>25</sup>Por eso, ¡anímanse señores! Yo confío en Dios y sé que todo sucederá así como me lo dijeron. <sup>26</sup>Sin embargo, el barco quedará atascado en una isla».

## El naufragio

<sup>27</sup>A eso de la medianoche, los marineros se dieron cuenta de que nos acercábamos a tierra. Ya habían pasado catorce días en los que el viento nos llevaba de un lado a otro por el mar Adriático. <sup>28</sup>Midieron y encontraron que el agua tenía unos treinta y siete metros de profundidad. Más adelante volvieron a medir y encontraron que tenía veintisiete metros de profundidad. <sup>29</sup>Como les dio miedo que fuéramos a estrellarnos contra las rocas, echaron cuatro anclas por la parte de atrás del barco y se pusieron a rogar que ya amaneciera.

<sup>30</sup>Los marineros querían escapar del barco. Por eso comenzaron a bajar el bote salvavidas al mar. Hacían como que iban a echar algunas anclas por la parte delantera del barco. <sup>31</sup>Pero Pablo les dijo al capitán y a sus soldados: «Si ésos no se quedan en el barco, ustedes no podrán salvarse».

<sup>32</sup>Le hicieron caso a Pablo y los soldados cortaron las cuerdas que sostenían al bote salvavidas y lo dejaron caer al agua. <sup>33</sup>Cuando estaba a punto de amanecer, Pablo los animó a que comieran y les dijo:

—Desde hace catorce días ustedes están tan llenos de miedo que no comen. <sup>34</sup>Les ruego que coman algo, pues lo necesitan para recuperar las fuerzas. Ninguno de ustedes perderá ni un solo cabello de su cabeza.

<sup>35</sup>Después de que dijo esto, tomó pan y dio gracias a Dios delante de todos. Luego partió el pan y comenzó a comer.

<sup>36</sup>Entonces todos se animaron y también comieron. <sup>37</sup>En el barco íbamos doscientas setenta y seis personas en total.

<sup>38</sup>Después de comer hasta quedar satisfechos, echaron el trigo al mar para hacer el barco más ligero. <sup>39</sup>Cuando amaneció, aunque no podían reconocer la tierra, vieron una bahía que tenía playa y hacia allá decidieron armar el barco a como diera lugar.

<sup>40</sup>Cortaron las cuerdas de las anclas y las dejaron caer en el mar. Soltaron los remos que guiaban el barco. Luego alzaron la vela delantera y se dirigieron a la playa.

<sup>20</sup>When we could not see the sun or the stars for many days, and the storm was very bad, we lost all hope of being saved.

<sup>21</sup>After the men had gone without food for a long time, Paul stood up before them and said, “Men, you should have listened to me. You should not have sailed from Crete. Then you would not have all this trouble and loss. <sup>22</sup>But now I tell you to cheer up because none of you will die. Only the ship will be lost. <sup>23</sup>Last night an angel came to me from the God I belong to and worship. <sup>24</sup>The angel said, ‘Paul, do not be afraid. You must stand before Caesar. And God has promised you that he will save the lives of everyone sailing with you.’ <sup>25</sup>So men, have courage. I trust in God that everything will happen as his angel told me. <sup>26</sup>But we will crash on an island.”

<sup>27</sup>On the fourteenth night we were still being carried around in the Adriatic Sea.<sup>27</sup> About midnight the sailors thought we were close to land, <sup>28</sup>so they lowered a rope with a weight on the end of it into the water. They found that the water was one hundred twenty feet deep. They went a little farther and lowered the rope again. It was ninety feet deep. <sup>29</sup>The sailors were afraid that we would hit the rocks, so they threw four anchors into the water and prayed for daylight to come. <sup>30</sup>Some of the sailors wanted to leave the ship, and they lowered the lifeboat, pretending they were throwing more anchors from the front of the ship. <sup>31</sup>But Paul told the officer and the other soldiers, “If these men do not stay in the ship, your lives cannot be saved.” <sup>32</sup>So the soldiers cut the ropes and let the lifeboat fall into the water.

<sup>33</sup>Just before dawn Paul began persuading all the people to eat something. He said, “For the past fourteen days you have been waiting and watching and not eating. <sup>34</sup>Now I beg you to eat something. You need it to stay alive. None of you will lose even one hair off your heads.” <sup>35</sup>After he said this, Paul took some bread and thanked God for it before all of them. He broke off a piece and began eating. <sup>36</sup>They all felt better and started eating, too. <sup>37</sup>There were two hundred seventy-six people on the ship. <sup>38</sup>When they had eaten all they wanted, they began making the ship lighter by throwing the grain into the sea.

## The Ship Is Destroyed

<sup>39</sup>When daylight came, the sailors saw land. They did not know what land it was, but they saw a bay with a beach and wanted to sail the ship to the beach if they could. <sup>40</sup>So they cut the ropes to the anchors and left the anchors in the sea. At the same time, they untied the ropes that were holding the rudders. Then they raised the front sail into the wind and sailed toward the beach.



<sup>41</sup>Pero el barco fue a dar a un banco de arena y se tascó. La parte delantera se encajó en el fondo y no se podía mover. La parte de atrás se hacía pedazos por la fuerza con que las olas la golpeaban.

<sup>42</sup>Los soldados querían matar a los presos para que ninguno se escapara nadando. <sup>43</sup>Pero el capitán de los soldados, para salvarle la vida a Pablo, no se lo permitió. Les ordenó que todos los que supieran nadar, saltaran primero al agua para llegar a tierra, <sup>44</sup>y que los demás salieran arrastrados de tablas o de los pedazos del barco. Así fue como todos llegamos a tierra sanos y salvos.

### En la isla de Malta

**28** Cuando ya estábamos a salvo, nos enteramos de que la isla se llamaba Malta. <sup>2</sup>Los habitantes de la isla nos atendieron muy bien. Encendieron una fogata y nos invitaron a acercarnos, porque estaba lloviendo y hacía mucho frío.

<sup>3</sup>Mientras Pablo recogía un montón de leña para echarla al fuego, una víbora que huía del calor se le prendió en la mano. <sup>4</sup>Los habitantes de la isla, al ver la víbora colgada de la mano de Pablo, se pusieron a decir entre ellos: «No cabe duda de que es un asesino. Pues aunque se salvó del mar, la justicia divina no lo deja vivir».

<sup>5</sup>Pero Pablo sacudió la mano y la víbora cayó al fuego y a él no le pasó nada. <sup>6</sup>La gente esperaba que se hinchara o que cayera muerto en cualquier momento. Pero después de esperar mucho y de ver que no le pasaba nada, cambiaron de opinión y pensaron que era un dios.

<sup>7</sup>Cerca del lugar donde estábamos había unos terrenos que le pertenecían a Publio, el funcionario principal de la isla. Éste nos hospedó durante tres días en su casa y fue muy amable con nosotros.

<sup>8</sup>El padre de Publio estaba en cama, enfermo con fiebre y disentería. Pablo fue a verlo, oró por él y después puso las manos sobre él y lo sanó. <sup>9</sup>Al enterarse de esto, los demás enfermos de la isla fueron a ver a Pablo para que los sanara, y él los sanó. <sup>10</sup>Nos atendieron muy bien y cuando llegó el momento de partir, nos dieron todo lo que necesitábamos para el viaje.

### Llegada a Roma

<sup>11</sup>Después de pasar tres meses en la isla, salimos en un barco que había pasado el invierno allí. Era un barco de Alejandría que tenía en la parte delantera la figura de los dioses Dióscuros.

<sup>12</sup>Llegamos a Siracusa, donde pasamos tres días. <sup>13</sup>De allí, salimos bordeando la costa hasta llegar a Regio. Al día siguiente sopló el viento del sur y un día más tarde ya estábamos en Poteoli. <sup>14</sup>Allí encontramos a unos creyentes que nos invitaron a pasar una semana con ellos. Y finalmente, llegamos a Roma.

<sup>15</sup>Los hermanos de Roma ya se habían enterado de nuestra llegada y salieron a recibirnos hasta el Foro de Apio y Tres Tabernas. Al verlos, Pablo le dio gracias a Dios y se animó.

<sup>41</sup>But the ship hit a sandbank. The front of the ship stuck there and could not move, but the back of the ship began to break up from the big waves.

<sup>42</sup>The soldiers decided to kill the prisoners so none of them could swim away and escape. <sup>43</sup>But Julius, the officer, wanted to let Paul live and did not allow the soldiers to kill the prisoners. Instead he ordered everyone who could swim to jump into the water first and swim to land. <sup>44</sup>The rest were to follow using wooden boards or pieces of the ship. And this is how all the people made it safely to land.

### Paul on the Island of Malta

**28** When we were safe on land, we learned that the island was called Malta. <sup>2</sup>The people who lived there were very good to us. Because it was raining and very cold, they made a fire and welcomed all of us. <sup>3</sup>Paul gathered a pile of sticks and was putting them on the fire when a poisonous snake came out because of the heat and bit him on the hand. <sup>4</sup>The people living on the island saw the snake hanging from Paul's hand and said to each other, "This man must be a murderer! He did not die in the sea, but Justice<sup>n</sup> does not want him to live." <sup>5</sup>But Paul shook the snake off into the fire and was not hurt. <sup>6</sup>The people thought that Paul would swell up or fall down dead. They waited and watched him for a long time, but nothing bad happened to him. So they changed their minds and said, "He is a god!"

<sup>7</sup>There were some fields around there owned by Publius, an important man on the island. He welcomed us into his home and was very good to us for three days. <sup>8</sup>Publius' father was sick with a fever and dysentery.<sup>n</sup> Paul went to him, prayed, and put his hands on the man and healed him. <sup>9</sup>After this, all the other sick people on the island came to Paul, and he healed them, too. <sup>10-11</sup>The people on the island gave us many honors. When we were ready to leave, three months later, they gave us the things we needed.

### Paul Goes to Rome

We got on a ship from Alexandria that had stayed on the island during the winter. On the front of the ship was the sign of the twin gods.<sup>n</sup> <sup>12</sup>We stopped at Syracuse for three days. <sup>13</sup>From there we sailed to Rhegium. The next day a wind began to blow from the south, and a day later we came to Puteoli. <sup>14</sup>We found some believers there who asked us to stay with them for a week. Finally, we came to Rome. <sup>15</sup>The believers in Rome heard that we were there and came out as far as the Market of Appius<sup>n</sup> and the Three Inns<sup>n</sup> to meet us. When Paul saw them, he was encouraged and thanked God.

**28.4 Justice** The people thought there was a god named Justice who would punish bad people. **28.8 dysentery** A sickness like diarrhea. **28.10-11 twin gods** Statues of Castor and Pollux, gods in old Greek tales. **28.15 Market of Appius** A town about forty miles from Rome. **28.15 Three Inns** A town about thirty miles from Rome.

<sup>16</sup>Ya en Roma, a Pablo le permitieron que viviera aparte, aunque un soldado lo vigilaba.

**Pablo predica bajo custodia en Roma**

<sup>17</sup>Tres días después, Pablo reunió a los dirigentes judíos y les dijo:

—Hermanos, yo no he hecho nada contra mi pueblo ni contra las costumbres de nuestros antepasados. Sin embargo, me arrestaron en Jerusalén y me entregaron a los romanos. <sup>18</sup>Éstos me hicieron muchas preguntas y luego quisieron soltarme, pues no me encontraron culpable de nada que mereciera la muerte.

<sup>19</sup>»Pero cuando los judíos se opusieron, tuve que pedir que el emperador me juzgara. No es que tenga algo de qué acusar a mi nación. <sup>20</sup>Yo les he pedido que vengan para verlos y hablar con ustedes. Estoy preso porque tengo la misma esperanza que tiene el pueblo de Israel.

<sup>21</sup>Ellos le respondieron:

—Nosotros no hemos recibido ninguna carta de Judea que hable de ti. Tampoco ha llegado ninguno de los hermanos de allá dando malos informes o hablando mal de ti. <sup>22</sup>Pero queremos que nos digas lo que piensas, porque lo único que sabemos es que en todas partes se habla en contra de esa secta.

<sup>23</sup>Entonces pusieron una fecha para reunirse con Pablo, y llegaron muchos a la casa donde él vivía. Desde la mañana hasta la tarde él les estuvo hablando acerca del reino de Dios. Usó desde la ley de Moisés hasta los profetas para convencerlos acerca de Jesús.

<sup>24</sup>Unos aceptaron lo que él decía, pero otros no. <sup>25</sup>Como no pudieron ponerse de acuerdo entre ellos, comenzaron a irse. Entonces Pablo finalmente les dijo: «El Espíritu Santo tenía razón cuando les habló a sus antepasados por medio del profeta Isaías y les dijo:

<sup>26</sup>»«Ve a este pueblo y dile:

‘Por más que ustedes oigan, no entenderán; por más que ustedes miren, no verán’.

<sup>27</sup>»”Porque el corazón de este pueblo se ha endurecido; se le han tapado los oídos, y se le han cerrado los ojos. Si así no fuera, podrían ver con los ojos y oír con los oídos, entender con el corazón y volverse a mí para que yo los sane”.

<sup>28,29</sup>»Quiero que sepan que esta salvación de Dios se ha enviado a los que no son judíos, y ellos sí escucharán».

<sup>30</sup>Pablo se quedó dos años completos en la casa que había alquilado, y allí recibía a todos los que iban a verlo. <sup>31</sup>Sin temor alguno y sin que nadie se lo impidiera, anunciaba el reino de Dios y enseñaba acerca del Señor Jesucristo.

**Paul in Rome**

<sup>16</sup>When we arrived at Rome, Paul was allowed to live alone, with the soldier who guarded him.

<sup>17</sup>Three days later Paul sent for the leaders there.

When they came together, he said, “Brothers, I have done nothing against our people or the customs of our ancestors. But I was arrested in Jerusalem and given to the Romans. <sup>18</sup>After they asked me many questions, they could find no reason why I should be killed. They wanted to let me go free, <sup>19</sup>but the evil people there argued against that. So I had to ask to come to Rome to have my trial before Caesar. But I have no charge to bring against my own people. <sup>20</sup>That is why I wanted to see you and talk with you. I am bound with this chain because I believe in the hope of Israel.”

<sup>21</sup>They answered Paul, “We have received no letters from Judea about you. None of our Jewish brothers who have come from there brought news or told us anything bad about you. <sup>22</sup>But we want to hear your ideas, because we know that people everywhere are speaking against this religious group.”

<sup>23</sup>Paul and the people chose a day for a meeting and on that day many more of the Jews met with Paul at the place he was staying. He spoke to them all day long. Using the law of Moses and the prophets’ writings, he explained the kingdom of God, and he tried to persuade them to believe these things about Jesus. <sup>24</sup>Some believed what Paul said, but others did not. <sup>25</sup>So they argued and began leaving after Paul said one more thing to them: “The Holy Spirit spoke the truth to your ancestors through Isaiah the prophet, saying,

<sup>26</sup> ‘Go to this people and say:

You will listen and listen, but you will not understand.

You will look and look, but you will not learn,

<sup>27</sup> because these people have become stubborn. They don’t hear with their ears,

and they have closed their eyes.

Otherwise, they might really understand what they see with their eyes

and hear with their ears.

They might really understand in their minds and come back to me and be healed.’

*Isaiah 6.9–10*

<sup>28</sup>“I want you to know that God has also sent his salvation to all nations, and they will listen!” [<sup>29</sup>After Paul said this, the Jews left. They were arguing very much with each other.]”

<sup>30</sup>Paul stayed two full years in his own rented house and welcomed all people who came to visit him. <sup>31</sup>He boldly preached about the kingdom of God and taught about the Lord Jesus Christ, and no one stopped him.



# Romanos

**1** Les escribe Pablo, sirviente de Jesucristo, llamado y enviado para predicar las buenas noticias de Dios.

<sup>2</sup>Dios había prometido estas buenas noticias a través de los profetas del Antiguo Testamento. <sup>3</sup>Son buenas noticias acerca de su Hijo, Jesucristo nuestro Señor. En su calidad de hombre era descendiente de la familia de David, <sup>4</sup>pero al resucitar de entre los muertos por el poder del Espíritu Santo, probó ser el Hijo de Dios.

<sup>5</sup>Por medio de Cristo, Dios derramó su gracia sobre nosotros y luego nos envió a todas las naciones, para que éstas sean obedientes a la fe por amor a Cristo.

<sup>6</sup>Ustedes, romanos, están incluidos entre esas naciones, y Dios los ha llamado a pertenecer a Jesucristo.

<sup>7</sup>Que la gracia y la paz de Dios nuestro Padre y de nuestro Señor Jesucristo se derramen sobre ustedes!

## Pablo anhela visitar Roma

<sup>8</sup>Antes que nada les diré que casi todo el mundo sabe de su fe. Y ustedes no saben cuántas gracias le doy a Dios a través de Jesucristo por ello. <sup>9</sup>Dios sí sabe cuántas veces, de día y de noche, los llevo en oración ante aquel a quien sirvo con todas mis fuerzas dando a conocer a otros las buenas noticias del Hijo de Dios.

<sup>10</sup>Una de mis repetidas oraciones es que Dios me permita ir a visitarlos a ustedes, si esa es su voluntad. <sup>11</sup>Tengo muchos deseos de verlos para compartir con ustedes algún don espiritual que los ayude a crecer fuertes en el Señor. <sup>12</sup>Con esto quiero decirles que no sólo deseo comunicarles mi fe, sino también alentarme yo mismo con la de ustedes. Así nos seremos de mutua bendición.

<sup>13</sup>Quiero que sepan, hermanos, que muchas veces he tratado de ir a visitarlos para trabajar entre ustedes y ver buenos resultados, como en las otras iglesias gentiles en que he estado; pero he encontrado obstáculos. <sup>14</sup>Me siento en deuda con todos, con los griegos y con lo que no lo son, con el hombre culto y también con el inculto. <sup>15</sup>Así que, en lo que a mí respecta, estoy listo a ir a Roma para predicar también allí las buenas noticias de Dios.

<sup>16</sup>Porque nunca me avergüenzo de las buenas noticias; ellas constituyen el poder de Dios para la salvación de todos los que creen. A los judíos se les dio el privilegio de ser los primeros en escuchar la predicación de este mensaje, pero ya el mundo entero está escuchándolo.

<sup>17</sup>Las buenas noticias nos muestran la manera en que Dios nos acepta: por la fe, de principio a fin. Como está escrito en el Antiguo Testamento: «El que es justo, lo es por creer en Dios».

# Romans

## God's Plan to Save Us

**1** From Paul, a servant of Christ Jesus. God called me to be an apostle and chose me to tell the Good News.

<sup>2</sup>God promised this Good News long ago through his prophets, as it is written in the Holy Scriptures. <sup>3-4</sup>The Good News is about God's Son, Jesus Christ our Lord. As a man, he was born from the family of David. But through the Spirit of holiness he was declared to be God's Son with great power by rising from the dead. <sup>5</sup>Through Christ, God gave me the special work of an apostle, which was to lead people of all nations to believe and obey. I do this work for him. <sup>6</sup>And you who are in Rome are also called to belong to Jesus Christ.

<sup>7</sup>To all of you in Rome whom God loves and has called to be his holy people:

Grace and peace to you from God our Father and the Lord Jesus Christ.

## A Prayer of Thanks

<sup>8</sup>First I want to say that I thank my God through Jesus Christ for all of you, because people everywhere in the world are talking about your faith. <sup>9</sup>God, whom I serve with my whole heart by telling the Good News about his Son, knows that I always mention you <sup>10</sup>every time I pray. I pray that I will be allowed to come to you, and this will happen if God wants it. <sup>11</sup>I want very much to see you, to give you some spiritual gift to make you strong. <sup>12</sup>I mean that I want us to help each other with the faith we have. Your faith will help me, and my faith will help you. <sup>13</sup>Brothers and sisters, I want you to know that I planned many times to come to you, but this has not been possible. I wanted to come so that I could help you grow spiritually as I have helped the other non-Jewish people.

<sup>14</sup>I have a duty to all people—Greeks and those who are not Greeks, the wise and the foolish. <sup>15</sup>That is why I want so much to preach the Good News to you in Rome.

<sup>16</sup>I am not ashamed of the Good News, because it is the power God uses to save everyone who believes—to save the Jews first, and then to save non-Jews. <sup>17</sup>The Good News shows how God makes people right with himself—that it begins and ends with faith. As the Scripture says, “But those who are right with God will live by faith.”<sup>17</sup>



## La ira de Dios contra la humanidad

<sup>18</sup>Pero Dios muestra desde el cielo su ira contra la injusticia y la maldad de la gente que, por su injusticia, impide que la verdad se manifieste. <sup>19</sup>Lo que se puede conocer de Dios, ellos lo conocen, pues Dios mismo se los ha revelado. <sup>20</sup>Desde que el mundo fue creado, la humanidad ha contemplado toda la creación que le muestra el eterno poder de Dios y el hecho de que él es verdaderamente Dios. Así, lo invisible de Dios se deja ver por medio de la creación visible, por lo que nadie podrá excusarse diciendo que no sabía si Dios existía o no.

<sup>21</sup>Sin embargo, aunque lo sabían muy bien, no quisieron ni adorar a Dios ni darle gracias. Al contrario, se pusieron a concebir ideas estúpidas y, en consecuencia, sus necios entendimientos se oscurecieron. <sup>22</sup>Al creerse sabios, se volvieron aún más necios.

<sup>23</sup>Luego, representaron la gloria del Dios inmortal con imágenes de pájaros, de animales que andan en cuatro patas, de reptiles y de simples humanos mortales.

<sup>24</sup>Por eso Dios los dejó caer en toda clase de suciedades y los dejó hacer lo que les viniera en gana. Así, deshonraron sus propios cuerpos unos con otros.

<sup>25</sup>Esto fue por cambiar la verdad de Dios y deliberadamente creer en la mentira; por adorar a las criaturas y no a Dios que las creó, el cual es bendito por todos los siglos.

<sup>26</sup>Por eso Dios dejó que se desbordaran en sus pasiones vergonzosas. Llegaron hasta el punto de que sus mujeres actuaban en contra de la naturaleza y se entregaron al sexo unas con otras. <sup>27</sup>También los hombres, en vez de tener relaciones sexuales con mujeres, se encendieron en sus deseos entre ellos mismos y cometieron actos vergonzosos hombres con hombres. Y como consecuencia, recibieron en sus propios cuerpos el pago que bien se merecían.

<sup>28</sup>A tal grado llegaron que, al no querer ni siquiera tener en cuenta a Dios, él los abandonó para que hicieran lo que sus mentes corruptas pudieran concebir.

<sup>29</sup>Se entregaron a toda clase de injusticias e inmoralidades sexuales, de perversidad, avaricia y maldad. Están llenos de envidias, homicidios, contiendas, engaños y perversidades. <sup>30</sup>Hablan mal de los demás con mentiras; son enemigos de Dios, insolentes, engreídos, vanidosos; inventan nuevas formas de pecar y continuamente desobedecen a sus padres. <sup>31</sup>Fingen que no entienden y quebrantan sus promesas. No tienen afecto por nadie ni sienten compasión por los demás.

<sup>32</sup>Saben muy bien que el castigo que impone Dios por esos delitos es la muerte; y sin embargo, continúan cometiéndolos y se deleitan cuando otras personas los practican.

## All People Have Done Wrong

<sup>18</sup>God's anger is shown from heaven against all the evil and wrong things people do. By their own evil lives they hide the truth. <sup>19</sup>God shows his anger because some knowledge of him has been made clear to them. Yes, God has shown himself to them. <sup>20</sup>There are things about him that people cannot see—his eternal power and all the things that make him God. But since the beginning of the world those things have been easy to understand by what God has made. So people have no excuse for the bad things they do. <sup>21</sup>They knew God, but they did not give glory to God or thank him. Their thinking became useless. Their foolish minds were filled with darkness. <sup>22</sup>They said they were wise, but they became fools. <sup>23</sup>They traded the glory of God who lives forever for the worship of idols made to look like earthly people, birds, animals, and snakes.

<sup>24</sup>Because they did these things, God left them and let them go their sinful way, wanting only to do evil. As a result, they became full of sexual sin, using their bodies wrongly with each other. <sup>25</sup>They traded the truth of God for a lie. They worshiped and served what had been created instead of the God who created those things, who should be praised forever. Amen.

<sup>26</sup>Because people did those things, God left them and let them do the shameful things they wanted to do. Women stopped having natural sex and started having sex with other women. <sup>27</sup>In the same way, men stopped having natural sex and began wanting each other. Men did shameful things with other men, and in their bodies they received the punishment for those wrongs.

<sup>28</sup>People did not think it was important to have a true knowledge of God. So God left them and allowed them to have their own worthless thinking and to do things they should not do. <sup>29</sup>They are filled with every kind of sin, evil, selfishness, and hatred. They are full of jealousy, murder, fighting, lying, and thinking the worst about each other. They gossip <sup>30</sup>and say evil things about each other. They hate God. They are rude and conceited and brag about themselves. They invent ways of doing evil. They do not obey their parents. <sup>31</sup>They are foolish, they do not keep their promises, and they show no kindness or mercy to others. <sup>32</sup>They know God's law says that those who live like this should die. But they themselves not only continue to do these evil things, they applaud others who do them.

## El justo juicio de Dios

**2** Por eso no tienes excusa alguna cuando juzgas a otros, pues cuando lo haces, te condenas a ti mismo, ya que cometes los mismos actos que ellos. <sup>2</sup>Y sabemos que Dios, en su verdad, castigará a cualquiera que actúe de esa forma.

<sup>3</sup>¿Acaso crees que Dios juzgará y condenará a los demás y te perdonará a ti que haces las mismas cosas? <sup>4</sup>No te das cuenta de que por las riquezas de su generosidad, bondad y paciencia ha estado aguardando sin castigarte para darte tiempo a que te apartes de tus pecados?

<sup>5</sup>Pero no le haces caso y, en consecuencia, estás almacenando contra ti mismo ira, por la terca dureza de tu corazón no arrepentido. Esa ira se manifestará el día en que Dios <sup>6</sup>le dará a cada uno el pago que se merece.

<sup>7</sup>Dará la vida eterna a quienes con paciencia hacen el bien y buscan gloria, honra y vida eterna; <sup>8</sup>pero castigará con su ira a quienes luchan contra la verdad y cometen injusticias.

<sup>9</sup>Habrà sufrimiento y angustia para toda persona que haga lo malo, tanto para los judíos como para los gentiles. <sup>10</sup>Mas habrá gloria, honra y paz para los que hacen lo bueno, lo mismo para los judíos que para los gentiles, <sup>11</sup>pues para Dios no hay favoritismos.

<sup>12</sup>Todos los que han pecado sin tener la ley serán juzgados sin la ley; pero los que pecaron bajo la ley, por la ley serán juzgados, <sup>13</sup>ya que no son los que oyen la ley los que son justificados, sino quienes la obedecen.

<sup>14</sup>Cuando los paganos que no conocen la ley actúan conforme a la ley, aunque nunca hayan tenido escrita la ley de Dios, son la ley para sí mismos. <sup>15</sup>Ellos muestran que la ley de Dios está escrita dentro de ellos mismos; su conciencia los acusa a veces, y a veces los excusa. <sup>16</sup>Y así, Dios juzgará en aquel día, por medio de Jesucristo, hasta los secretos de todas las personas.

## Los judíos y la ley

<sup>17</sup>Tú, como judío, te apoyas en la ley y te sientes orgulloso de tu relación con Dios. <sup>18</sup>Dices que conoces la voluntad de Dios y que sabes discernir lo que es mejor, porque te lo ha enseñado la ley. <sup>19</sup>Estás seguro de que puedes guiar a los ciegos y de que eres luz para los que viven en tinieblas. <sup>20</sup>Te consideras maestro de los ignorantes y guía de los niños, porque tienes en la ley la fuente del conocimiento y la verdad.

<sup>21</sup>Tú, pues, que instruyes a otros, ¿por qué no te instruyes a ti mismo?

Dices que no se ha de robar, pero ¿no robas tú?

<sup>22</sup>Dices que es malo cometer adulterio, pero ¿no lo cometes tú?

Odas a los ídolos, pero saqueas sus templos.

## You People Also Are Sinful

**2** If you think you can judge others, you are wrong. When you judge them, you are really judging yourself guilty, because you do the same things they do. <sup>2</sup>God judges those who do wrong things, and we know that his judging is right. <sup>3</sup>You judge those who do wrong, but you do wrong yourselves. Do you think you will be able to escape the judgment of God? <sup>4</sup>He has been very kind and patient, waiting for you to change, but you think nothing of his kindness. Perhaps you do not understand that God is kind to you so you will change your hearts and lives. <sup>5</sup>But you are stubborn and refuse to change, so you are making your own punishment even greater on the day he shows his anger. On that day everyone will see God's right judgments. <sup>6</sup>God will reward or punish every person for what that person has done. <sup>7</sup>Some people, by always continuing to do good, live for God's glory, for honor, and for life that has no end. God will give them life forever. <sup>8</sup>But other people are selfish. They refuse to follow truth and, instead, follow evil. God will give them his punishment and anger. <sup>9</sup>He will give trouble and suffering to everyone who does evil—to the Jews first and also to those who are not Jews. <sup>10</sup>But he will give glory, honor, and peace to everyone who does good—to the Jews first and also to those who are not Jews. <sup>11</sup>For God judges all people in the same way.

<sup>12</sup>People who do not have the law and who are sinners will be lost, although they do not have the law. And, in the same way, those who have the law and are sinners will be judged by the law. <sup>13</sup>Hearing the law does not make people right with God. It is those who obey the law who will be right with him. <sup>14</sup>(Those who are not Jews do not have the law, but when they freely do what the law commands, they are the law for themselves. This is true even though they do not have the law. <sup>15</sup>They show that in their hearts they know what is right and wrong, just as the law commands. And they show this by their consciences. Sometimes their thoughts tell them they did wrong, and sometimes their thoughts tell them they did right.) <sup>16</sup>All these things will happen on the day when God, through Christ Jesus, will judge people's secret thoughts. The Good News that I preach says this.

## The Jews and the Law

<sup>17</sup>What about you? You call yourself a Jew. You trust in the law of Moses and brag that you are close to God. <sup>18</sup>You know what he wants you to do and what is important, because you have learned the law. <sup>19</sup>You think you are a guide for the blind and a light for those who are in darkness. <sup>20</sup>You think you can show foolish people what is right and teach those who know nothing. You have the law; so you think you know everything and have all truth. <sup>21</sup>You teach others, so why don't you teach yourself? You tell others not to steal, but you steal. <sup>22</sup>You say that others must not take part in adultery, but you are guilty of that sin. You hate idols, but you steal from temples.



<sup>23</sup>Te sientes orgulloso de la ley de Dios, pero lo deshonras al violarla. <sup>24</sup>No en vano está escrito: «El mundo ofende a Dios por culpa de ustedes».

<sup>25</sup>El haber sido circuncidado tiene valor cuando se obedece la ley de Dios; pero si no la obedeces no estás en mejor posición que los paganos. <sup>26</sup>Y si los paganos obedecen la ley de Dios, ¿no es justo que Dios los considere como si se hubieran circuncidado? <sup>27</sup>El que no se ha circuncidado pero obedece la ley te condenará a ti, que estás circuncidado y tienes la ley, pero no la obedeces.

<sup>28</sup>Nadie es judío por serlo externamente y estar circuncidado. <sup>29</sup>No, judío es aquel que lo es en su interior y, en su interior ha sido circuncidado de acuerdo con el Espíritu y no con un mandamiento escrito. Quien así lo ha experimentado recibe la alabanza de Dios, no de la gente.

### Fidelidad de Dios

**3** Entonces, ¿de qué vale ser judío? ¿De qué sirve la circuncisión?

<sup>2</sup>Hay muchas ventajas. En primer lugar, Dios les encomendó a los judíos su palabra. <sup>3</sup>Es cierto que muchos de ellos han sido incrédulos, pero, ¿acaso puede Dios faltar a sus promesas por esa razón? <sup>4</sup>¡Por supuesto que no! Aunque el mundo entero sea mentiroso, Dios no lo es. ¿Recuerdan lo que está escrito?: «Serás considerado justo por lo que dices y saldrás victorioso cuando te sometan a juicio».

<sup>5</sup>Pero si nuestra injusticia hace que se vea con más claridad la justicia de Dios, ¿qué podemos responder a quien dice esto? ¿Diremos que Dios es injusto cuando nos castiga? <sup>6</sup>¡Dios nos libre! Si así fuera, ¿cómo podría Dios juzgar al mundo? <sup>7</sup>Pero ¿cómo podría juzgarme Dios por ser pecador, si con mi mentira resalta su verdad, para su gloria?»

<sup>8</sup>Si así fuera, podríamos llegar a esta conclusión: «Hagamos el mal para que nos vaya bien». Los que dicen tales cosas tienen bien merecida la condenación. ¡Y hay quién se atreve a decir que esto es lo que yo enseño!

### No hay un solo justo

<sup>9</sup>Bueno, ¿somos los judíos mejores que los demás? En ninguna manera. Ya hemos demostrado que todos los hombres son pecadores, ya sean judíos o gentiles.

<sup>10</sup>Como dicen las Escrituras:  
«Nadie es bueno, nadie en absoluto. <sup>11</sup>Nadie entiende, ninguno busca a Dios. <sup>12</sup>Todos han perdido el camino, nadie vive como Dios manda».

<sup>13</sup>«Sus conversaciones están llenas de suciedad, como el hedor de una tumba abierta; sus lenguas están cargadas de engaños».

<sup>23</sup>You brag about having God's law, but you bring shame to God by breaking his law, <sup>24</sup>just as the Scriptures say: "Those who are not Jews speak against God's name because of you."<sup>25</sup>

<sup>25</sup>If you follow the law, your circumcision has meaning. But if you break the law, it is as if you were never circumcised. <sup>26</sup>People who are not Jews are not circumcised, but if they do what the law says, it is as if they were circumcised. <sup>27</sup>You Jews have the written law and circumcision, but you break the law. So those who are not circumcised in their bodies, but still obey the law, will show that you are guilty. <sup>28</sup>They can do this because a person is not a true Jew if he is only a Jew in his physical body; true circumcision is not only on the outside of the body. <sup>29</sup>A person is a Jew only if he is a Jew inside; true circumcision is done in the heart by the Spirit, not by the written law. Such a person gets praise from God rather than from people.

**3** So, do Jews have anything that other people do not have? Is there anything special about being circumcised? <sup>2</sup>Yes, of course, there is in every way. The most important thing is this: God trusted the Jews with his teachings. <sup>3</sup>If some Jews were not faithful to him, will that stop God from doing what he promised? <sup>4</sup>No! God will continue to be true even when every person is false. As the Scriptures say:

"So you will be shown to be right when you speak, and you will win your case." *Psalm 51.4*

<sup>5</sup>When we do wrong, that shows more clearly that God is right. So can we say that God is wrong to punish us? (I am talking as people might talk.) <sup>6</sup>No! If God could not punish us, he could not judge the world.

<sup>7</sup>A person might say, "When I lie, it really gives him glory, because my lie shows God's truth. So why am I judged a sinner?" <sup>8</sup>It would be the same to say, "We should do evil so that good will come." Some people find fault with us and say we teach this, but they are wrong and deserve the punishment they will receive.

### All People Are Guilty

<sup>9</sup>So are we Jews better than others? No! We have already said that Jews and those who are not Jews are all guilty of sin. <sup>10</sup>As the Scriptures say:

"There is no one who always does what is right, not even one.

<sup>11</sup> There is no one who understands.

There is no one who looks to God for help.

<sup>12</sup> All have turned away.

Together, everyone has become useless.

There is no one who does anything good; there is not even one." *Psalm 14.1-3*

<sup>13</sup> "Their throats are like open graves; they use their tongues for telling lies." *Psalm 5.9*

"Their words are like snake poison." *Psalm 140.3*



14«Cuanto dicen está impregnado de veneno de serpientes; sus bocas están llenas de maldición y amargura».

15«Matan con rapidez y ligereza; 16dondequiera que van, dejan tras sí destrucción y miseria».

17«Nunca han sabido lo que es la paz. 18No les importa Dios ni lo temen».

19Sabemos que esto que dice la ley, lo dice a quienes están sujetos a ella. Por eso, el mundo entero tiene que callar y todos tendrán que reconocer que el juicio de Dios es justo.

20Y esto es así porque nadie puede alcanzar el favor de Dios por obedecer la ley, pues mientras mejor conocemos la ley de Dios más nos damos cuenta de que somos pecadores.

### La justicia mediante la fe

21Sin embargo, Dios nos ha mostrado ahora la forma para que él nos acepte. De ella ya había enseñado el Antiguo Testamento. No se trata de guardar la ley. 22Dios hace justos a quienes creen en Jesucristo, sin favoritismo alguno. 23Es así porque todos hemos pecado y no tenemos derecho a gozar de la gloria de Dios. 24Pero Dios, por su gran amor, gratuitamente nos declara inocentes, porque Jesucristo pagó todas nuestras deudas.

25,26Dios ofreció a Jesucristo como sacrificio por nuestros pecados. Cuando creemos esto, Dios nos perdona todos nuestros pecados pasados, pues nos tiene paciencia. De esa manera da a conocer su justicia y muestra que él es justo y que nos hace justos por tener fe en Cristo Jesús.

27¿De qué podemos jactarnos entonces? Absolutamente de nada.

¿Por qué? Porque nuestra salvación no depende de la obediencia a la ley, sino de la fe.

28En conclusión, podemos decir que Dios hace a la persona justa por la fe en Cristo y no en virtud de la obediencia a la ley.

29Ahora bien, ¿Dios es sólo Dios de los judíos? No, Dios es Dios de todas las naciones. 30Sólo hay un Dios, y él nos hace justos a todos por igual, ya seamos judíos o gentiles, cuando tenemos fe.

31¿Quiere decir esto que si tenemos fe la ley no tiene valor alguno? ¡Por supuesto que no! Más bien, reafirmamos la ley.

### Abraham, justificado por la fe

4 ¿Entonces, qué podemos decir con respecto a Abraham, nuestro antepasado como pueblo judío?

2Si Dios lo hubiera hecho justo por las buenas obras que realizó, tendría motivos para sentirse orgulloso, aunque no ante de Dios.

3En efecto, las Escrituras dicen que Abraham creyó a Dios, y por eso Dios lo declaró justo.

14 "Their mouths are full of cursing and hate."

*Psalm 10.7*

15 "They are always ready to kill people."

16 "Everywhere they go they cause ruin and misery."

17 "They don't know how to live in peace."

*Isaiah 59.7-8*

18 "They have no fear of God." *Psalm 36.1*

19We know that the law's commands are for those who have the law. This stops all excuses and brings the whole world under God's judgment, 20because no one can be made right with God by following the law. The law only shows us our sin.

### How God Makes People Right

21But God has a way to make people right with him without the law, and he has now shown us that way which the law and the prophets told us about. 22God makes people right with himself through their faith in Jesus Christ. This is true for all who believe in Christ, because all people are the same: 23Everyone has sinned and fallen short of God's glorious standard, 24and all need to be made right with God by his grace, which is a free gift. They need to be made free from sin through Jesus Christ. 25God sent him to die in our place to take away our sins. We receive forgiveness through faith in the blood of Jesus' death. This showed that God always does what is right and fair, as in the past when he was patient and did not punish people for their sins. 26And God gave Jesus to show today that he does what is right. God did this so he could judge rightly and so he could make right any person who has faith in Jesus.

27So do we have a reason to brag about ourselves? No! And why not? It is the way of faith that stops all bragging, not the way of trying to obey the law. 28A person is made right with God through faith, not through obeying the law. 29Is God only the God of the Jews? Is he not also the God of those who are not Jews? 30Of course he is, because there is only one God. He will make Jews right with him by their faith, and he will also make those who are not Jews right with him through their faith. 31So do we destroy the law by following the way of faith? No! Faith causes us to be what the law truly wants.

### The Example of Abraham

4 So what can we say that Abraham,<sup>4.1</sup> the father of our people, learned about faith? 2If Abraham was made right by the things he did, he had a reason to brag. But this is not God's view, 3because the Scripture says, "Abraham believed God, and God accepted Abraham's faith, and that faith made him right with God."<sup>4.2</sup>

4.1 Abraham Most respected ancestor of the Jews. Every Jew hoped to see Abraham. 4.3 "Abraham . . . God." Quotation from Genesis 15.6.

<sup>4</sup>Quien trabaja recibe su paga no como un regalo sino como algo que se ganó. <sup>5</sup>En cambio, quien no hace obras para que Dios lo considere bueno, pero cree que Dios lo hace justo por creer, esa fe se le cuenta para declararlo justo.

<sup>6</sup>David se refirió a esto al describir la alegría de la persona a quien Dios declara inocente sin haber hecho nada para merecerlo.

<sup>7</sup>«Dichosos», dijo, «aquellos cuyos pecados han sido perdonados y olvidados.

<sup>8</sup>Sí, dichosa la persona a quien el Señor no le toma en cuenta los pecados».

<sup>9</sup>¿Es esta dicha sólo para los judíos o también para todos? Ya hemos afirmado que a Abraham Dios lo hizo justo por la fe.

<sup>10</sup>¿Cuándo sucedió eso? Fue antes de hacerse judío, es decir, antes que lo circuncidaran.

<sup>11</sup>Primero creyó y luego fue circuncidado. Y esa circuncisión fue como un sello, como una señal de que Dios lo había hecho justo por creer en él. Sucedió así para que Abraham fuera el padre de todos los creyentes que nunca han sido circuncidados, para mostrarles que ellos pueden ser declarados justos al creer en Dios.

<sup>12</sup>Abraham, por supuesto, es también padre de quienes, además de estar circuncidados, siguen el ejemplo de la fe que tuvo cuando aún no se había circuncidado.

<sup>13</sup>Está claro que Dios prometió otorgar toda la tierra a Abraham y a su descendencia, no en virtud de su obediencia a la ley, sino en virtud de la justicia que viene por la fe.

<sup>14</sup>Porque si los que reciben la herencia son los que obedecen la ley, entonces la promesa de Dios carece de valor y es una tontería tener fe.

<sup>15</sup>Lo cierto es que, cuando tratamos de guardar la ley, nos buscamos la ira de Dios. ¡La única forma de no quebrantar la ley sería no teniendo ninguna ley que quebrantar!

<sup>16</sup>Por eso, la promesa de Dios se obtiene por fe y es un regalo que no merecemos. Y es también por eso por lo que estamos seguros de recibirla todos los hijos de Abraham, tanto los que se basan en la ley como los que tenemos una fe como la que él tuvo, pues Abraham es padre de todos nosotros. <sup>17</sup>Con razón dicen las Escrituras: «Te he hecho padre de muchas naciones».

Y es una promesa del mismo Dios en quien Abraham creyó! ¡Es el Dios que hace que los muertos resuciten y que es capaz de hacer que las cosas que aún no existen lleguen a existir!

<sup>4</sup>When people work, their pay is not given as a gift, but as something earned. <sup>5</sup>But people cannot do any work that will make them right with God. So they must trust in him, who makes even evil people right in his sight. Then God accepts their faith, and that makes them right with him. <sup>6</sup>David said the same thing. He said that people are truly blessed when God, without paying attention to their deeds, makes people right with himself.

<sup>7</sup>“Blessed are they

whose sins are forgiven,

whose wrongs are pardoned.

<sup>8</sup>Blessed is the person

whom the Lord does not consider guilty.”

*Psalms 32:1–2*

<sup>9</sup>Is this blessing only for those who are circumcised or also for those who are not circumcised? We have already said that God accepted Abraham’s faith and that faith made him right with God. <sup>10</sup>So how did this happen? Did God accept Abraham before or after he was circumcised? It was before his circumcision. <sup>11</sup>Abraham was circumcised to show that he was right with God through faith before he was circumcised. So Abraham is the father of all those who believe but are not circumcised; he is the father of all believers who are accepted as being right with God. <sup>12</sup>And Abraham is also the father of those who have been circumcised and who live following the faith that our father Abraham had before he was circumcised.

### God Keeps His Promise

<sup>13</sup>Abraham<sup>2</sup> and his descendants received the promise that they would get the whole world. He did not receive that promise through the law, but through being right with God by his faith. <sup>14</sup>If people could receive what God promised by following the law, then faith is worthless. And God’s promise to Abraham is worthless, <sup>15</sup>because the law can only bring God’s anger. But if there is no law, there is nothing to disobey.

<sup>16</sup>So people receive God’s promise by having faith. This happens so the promise can be a free gift. Then all of Abraham’s children can have that promise. It is not only for those who live under the law of Moses but for anyone who lives with faith like that of Abraham, who is the father of us all. <sup>17</sup>As it is written in the Scriptures: “I am making you a father of many nations.”<sup>2</sup> This is true before God, the God Abraham believed, the God who gives life to the dead and who creates something out of nothing.

4.13 Abraham Most respected ancestor of the Jews. Every Jew hoped to see Abraham. 4.17 “I . . . nations.” Quotation from Genesis 17:5.



<sup>18</sup>Por eso, cuando Dios le dijo a Abraham que le iba a dar una descendencia numerosa, Abraham lo creyó y tuvo esperanza, aun cuando aquello parecía imposible. Y así llegó a ser padre de muchas naciones.

<sup>19</sup>Y su fe no se debilitó ni él se preocupó de que, a la edad de cien años, fuera demasiado viejo para ser padre. Tampoco le dio importancia al hecho de que su esposa Sara fuera estéril.

<sup>20</sup>Abraham no fue incrédulo a la promesa de Dios ni dudó jamás. Al contrario, fortaleció su fe y así le dio gloria a Dios y le dio las gracias por aquella bendición antes que se produjera. <sup>21</sup>Estaba completamente seguro de que Dios cumple sus promesas!

<sup>22</sup>En vista de esa fe, Dios lo declaró justo.

<sup>23</sup>Pero esto de ser aceptado por la fe se escribió no sólo para hablar de Abraham. <sup>24</sup>También se escribió acerca de nosotros, que creemos en el Dios que levantó a Jesús, nuestro Señor, de entre los muertos. También nosotros seremos declarados justos por la fe en el Señor.

<sup>25</sup>Él murió por nuestros pecados y resucitó para poder presentarnos justos ante Dios.

### Paz y alegría

**5** Así que, ahora que Dios nos ha declarado justos por haber creído, disfrutamos de la paz con Dios gracias a lo que Jesucristo nuestro Señor hizo por nosotros. <sup>2</sup>Por medio de él, y confiando en su promesa, participamos de ese amor que no merecemos, y en el cual nos mantenemos firmes. Incluso nos sentimos orgullosos de la esperanza de gozar de la gloria de Dios.

<sup>3</sup>Y también nos gozamos de las aflicciones, porque nos enseñan a tener paciencia; <sup>4</sup>y la paciencia nos ayuda a superar las pruebas, y así nuestra esperanza se fortalece. <sup>5</sup>Y esa esperanza nunca nos defrauda, pues Dios llenó nuestros corazones de su amor por medio del Espíritu Santo que él mismo nos dio.

<sup>6</sup>Cuando éramos incapaces de salvarnos, Cristo llegó en el momento oportuno y murió por los pecadores.

<sup>7</sup>Es muy difícil que alguien dé su vida por una persona justa y buena, aunque, en efecto, pudiera darse un caso así. <sup>8</sup>Dios, no obstante, nos demostró su amor al enviar a Cristo a morir por nosotros, aun cuando éramos pecadores.

<sup>9</sup>Con mucha más razón, ahora Dios nos salvará de la ira final al habernos hecho justos por medio de la muerte de Cristo. <sup>10</sup>Pues si cuando éramos enemigos nos reconcilió con él mismo por la muerte de su Hijo, ¡cómo no ha de salvarnos ahora por su vida! <sup>11</sup>Y además de todo esto, también nos sentimos orgullosos en Dios, gracias a nuestro Señor Jesucristo, por quien ahora hemos sido reconciliados con Dios.

<sup>18</sup>There was no hope that Abraham would have children. But Abraham believed God and continued hoping, and so he became the father of many nations. As God told him, "Your descendants also will be too many to count."<sup>19</sup> Abraham was almost a hundred years old, much past the age for having children, and Sarah could not have children. Abraham thought about all this, but his faith in God did not become weak. <sup>20</sup>He never doubted that God would keep his promise, and he never stopped believing. He grew stronger in his faith and gave praise to God. <sup>21</sup>Abraham felt sure that God was able to do what he had promised. <sup>22</sup>So, "God accepted Abraham's faith, and that faith made him right with God."<sup>23</sup> Those words ("God accepted Abraham's faith") were written not only for Abraham <sup>24</sup>but also for us. God will accept us also because we believe in the One who raised Jesus our Lord from the dead. <sup>25</sup>Jesus was given to die for our sins, and he was raised from the dead to make us right with God.

### Right with God

**5** Since we have been made right with God by our faith, we have<sup>2</sup> peace with God. This happened through our Lord Jesus Christ, <sup>2</sup>who through our faith<sup>2</sup> has brought us into that blessing of God's grace that we now enjoy. And we are happy because of the hope we have of sharing God's glory. <sup>3</sup>We also have joy with our troubles, because we know that these troubles produce patience. <sup>4</sup>And patience produces character, and character produces hope. <sup>5</sup>And this hope will never disappoint us, because God has poured out his love to fill our hearts. He gave us his love through the Holy Spirit, whom God has given to us.

<sup>6</sup>When we were unable to help ourselves, at the right time, Christ died for us, although we were living against God. <sup>7</sup>Very few people will die to save the life of someone else. Although perhaps for a good person someone might possibly die. <sup>8</sup>But God shows his great love for us in this way: Christ died for us while we were still sinners.

<sup>9</sup>So through Christ we will surely be saved from God's anger, because we have been made right with God by the blood of Christ's death. <sup>10</sup>While we were God's enemies, he made us his friends through the death of his Son. Surely, now that we are his friends, he will save us through his Son's life. <sup>11</sup>And not only that, but now we are also very happy in God through our Lord Jesus Christ. Through him we are now God's friends again.

4.18 "Your . . . count." Quotation from Genesis 15.5. 4.22 "God . . . God." Quotation from Genesis 15.6. 5.1 we have Some Greek copies read "let us have." 5.2 through our faith Some Greek copies do not have this phrase.



## De Adán, la muerte; de Cristo, la vida

<sup>12</sup>Por el pecado de un hombre, el pecado entró en el mundo, y por el pecado llegó la muerte. Y como todos pecaron, la muerte ha pasado a todos. <sup>13</sup>Antes de la ley, la humanidad pecaba; pero como no había ley, no se le podía declarar culpable de haberla transgredido. <sup>14</sup>Lo cierto es que, desde los días de Adán hasta Moisés, la gente experimentó la muerte. Claro, su pecado no fue como el de Adán, que transgredió un mandato de Dios. Este Adán fue figura de aquel que habría de venir.

<sup>15</sup>Sin embargo, no hay comparación entre el pecado de Adán y el regalo que Dios nos da: El primer hombre provocó la muerte de muchos con su pecado; pero por el amor de otro hombre, Jesucristo, abundó para muchos el amor y el regalo gratuito de Dios.

<sup>16</sup>Aquel pecado de un solo hombre no puede compararse con el regalo de Dios. Por un pecado vino la condenación a muchos, mientras que por causa de muchos pecados vino el regalo de Dios que nos hace justos. <sup>17</sup>El pecado de aquel solo hombre trajo por consecuencia el imperio de la muerte; pero por causa de otro hombre, Jesucristo, reinarán en vida los que reciben la abundancia del amor y del don gratuito de Dios por el cual nos hace justos.

<sup>18</sup>Así como por el pecado de uno vino la condenación a todos los seres humanos, de la misma manera, la justicia de uno nos hace justos y nos da vida.

<sup>19</sup>En otras palabras, al desobedecer a Dios, Adán hizo que nos volviéramos pecadores; pero Cristo, que obedeció, nos hizo aceptables ante Dios.

<sup>20</sup>La ley vino después para que aumentara el pecado; pero si el pecado aumentó muchísimo, mucho mayor ha sido el amor gratuito de Dios.

<sup>21</sup>De la misma manera como el pecado se enseñoreó de la humanidad y la condujo a la muerte, así también la gracia de Dios reina, nos hace justos y nos da vida eterna a través de Jesucristo nuestro Señor.

## Muertos al pecado, vivos en Cristo

**6** ¿Qué podemos decir? ¿Seguiremos pecando para que el amor gratuito de Dios abunde aún más?

<sup>2</sup>¡Por supuesto que no! Los que ya hemos muerto para el pecado, ¿cómo vamos a seguir viviendo en pecado?

<sup>3</sup>¿No saben ustedes que cuando nos unimos a Cristo en el bautismo fue como si hubiéramos muerto con él? <sup>4</sup>En realidad, nuestra vieja naturaleza quedó sepultada con Jesús en el bautismo. Y así como Dios el Padre, con su poder glorioso, lo volvió a la vida, también así a nosotros nos levantó para que viviéramos una nueva vida.

<sup>5</sup>Pues si fuimos injertados en Cristo cuando él murió, de la misma manera participamos con él en su resurrección. <sup>6</sup>Sabemos que nuestra vieja naturaleza pecaminosa fue clavada en la cruz junto con Cristo; de esta manera, ya no está bajo el dominio del pecado, ni tiene que someterse a la esclavitud del pecado, <sup>7</sup>porque al morir quedamos libres de su dominio.

## Adam and Christ Compared

<sup>12</sup>Sin came into the world because of what one man did, and with sin came death. This is why everyone must die—because everyone sinned. <sup>13</sup>Sin was in the world before the law of Moses, but sin is not counted against us as breaking a command when there is no law. <sup>14</sup>But from the time of Adam to the time of Moses, everyone had to die, even those who had not sinned by breaking a command, as Adam had.

Adam was like the One who was coming in the future. <sup>15</sup>But God's free gift is not like Adam's sin. Many people died because of the sin of that one man. But the grace from God was much greater; many people received God's gift of life by the grace of the one man, Jesus Christ. <sup>16</sup>After Adam sinned once, he was judged guilty. But the gift of God is different. God's free gift came after many sins, and it makes people right with God. <sup>17</sup>One man sinned, and so death ruled all people because of that one man. But now those people who accept God's full grace and the great gift of being made right with him will surely have true life and rule through the one man, Jesus Christ.

<sup>18</sup>So as one sin of Adam brought the punishment of death to all people, one good act that Christ did makes all people right with God. And that brings true life for all. <sup>19</sup>One man disobeyed God, and many became sinners. In the same way, one man obeyed God, and many will be made right. <sup>20</sup>The law came to make sin worse. But when sin grew worse, God's grace increased. <sup>21</sup>Sin once used death to rule us, but God gave people more of his grace so that grace could rule by making people right with him. And this brings life forever through Jesus Christ our Lord.

## Dead to Sin but Alive in Christ

**6** So do you think we should continue sinning so that God will give us even more grace? <sup>2</sup>No! We died to our old sinful lives, so how can we continue living with sin? <sup>3</sup>Did you forget that all of us became part of Christ when we were baptized? We shared his death in our baptism. <sup>4</sup>When we were baptized, we were buried with Christ and shared his death. So, just as Christ was raised from the dead by the wonderful power of the Father, we also can live a new life.

<sup>5</sup>Christ died, and we have been joined with him by dying too. So we will also be joined with him by rising from the dead as he did. <sup>6</sup>We know that our old life died with Christ on the cross so that our sinful selves would have no power over us and we would not be slaves to sin. <sup>7</sup>Anyone who has died is made free from sin's control.

<sup>8</sup>Y por cuanto nuestra naturaleza pecadora murió con Cristo, creemos que también compartiremos su nueva vida.

<sup>9</sup>Sabemos que Cristo resucitó y jamás volverá a morir. La muerte no ejercerá sobre él poder alguno.

<sup>10</sup>Cuando Cristo murió, murió de una vez por todas al poder del pecado; pero ahora vive para Dios.

<sup>11</sup>Así también ustedes, considérense muertos a la vieja naturaleza pecadora, y vivan para Dios unidos a Cristo Jesús nuestro Señor.

<sup>12</sup>No dejen que el pecado domine su cuerpo mortal; no lo obedezcan siguiendo sus malos deseos. <sup>13</sup>No entreguen ninguna parte de su cuerpo al pecado para que se convierta en instrumento del mal. Más bien, entréguese por completo a Dios, como quienes ya han muerto y han vuelto a vivir. Y preséntenle sus miembros como instrumentos para la justicia.

<sup>14</sup>Que el pecado no vuelva a dominarlos! Ya no estamos atados a la ley; ahora vivimos bajo la gracia de Dios.

### Esclavos de la justicia

<sup>15</sup>Entonces, como ya no vivimos bajo la ley sino bajo la gracia de Dios, ¿podemos pecar?

¡Claro que no!

<sup>16</sup>No comprenden que si ustedes se entregan a alguien como esclavos, los esclavizará para que le sirvan? Pueden escoger hacer: el pecado y morir, u obedecer y ser justos.

<sup>17</sup>Pero gracias a Dios que, si bien antes eran esclavos del pecado, ya están obedeciendo de todo corazón las enseñanzas que Dios les ha dado. <sup>18</sup>Ya están libres del pecado y han pasado a servir a la justicia.

<sup>19</sup>Les hablo usando este ejemplo para que me entiendan mejor. Así como presentaron sus cuerpos para servir a la maldad y a la impureza, ahora deben entregar sus cuerpos para servir a la justicia y ser más santos.

<sup>20</sup>En aquellos días en que eran esclavos del pecado, no estaban al servicio de la justicia.

<sup>21</sup>¿Con qué resultado?

No muy bueno, por cierto; y por eso se avergüenzan ahora al pensar en lo que antes hacían, que les llevaba a la muerte.

<sup>22</sup>Mas ahora están libres del pecado y son esclavos de Dios. Esto les trae como beneficio la santidad y como fin la vida eterna.

<sup>23</sup>Porque si bien la paga del pecado es muerte, el regalo que nos da Dios es vida eterna a través de Jesucristo nuestro Señor.

<sup>8</sup>If we died with Christ, we know we will also live with him. <sup>9</sup>Christ was raised from the dead, and we know that he cannot die again. Death has no power over him now. <sup>10</sup>Yes, when Christ died, he died to defeat the power of sin one time—enough for all time. He now has a new life, and his new life is with God. <sup>11</sup>In the same way, you should see yourselves as being dead to the power of sin and alive with God through Christ Jesus.

<sup>12</sup>So, do not let sin control your life here on earth so that you do what your sinful self wants to do. <sup>13</sup>Do not offer the parts of your body to serve sin, as things to be used in doing evil. Instead, offer yourselves to God as people who have died and now live. Offer the parts of your body to God to be used in doing good. <sup>14</sup>Sin will not be your master, because you are not under law but under God's grace.

### Be Slaves of Righteousness

<sup>15</sup>So what should we do? Should we sin because we are under grace and not under law? No! <sup>16</sup>Surely you know that when you give yourselves like slaves to obey someone, then you are really slaves of that person. The person you obey is your master. You can follow sin, which brings spiritual death, or you can obey God, which makes you right with him. <sup>17</sup>In the past you were slaves to sin—sin controlled you. But thank God, you fully obeyed the things that you were taught. <sup>18</sup>You were made free from sin, and now you are slaves to goodness. <sup>19</sup>I use this example because this is hard for you to understand. In the past you offered the parts of your body to be slaves to sin and evil; you lived only for evil. In the same way now you must give yourselves to be slaves of goodness. Then you will live only for God.

<sup>20</sup>In the past you were slaves to sin, and goodness did not control you. <sup>21</sup>You did evil things, and now you are ashamed of them. Those things only bring death. <sup>22</sup>But now you are free from sin and have become slaves of God. This brings you a life that is only for God, and this gives you life forever. <sup>23</sup>The payment for sin is death. But God gives us the free gift of life forever in Christ Jesus our Lord.



### Analogía tomada del matrimonio

**7** ¿Es que no comprenden todavía, mis hermanos conocedores de la ley, que cuando una persona muere, la ley pierde todo su poder sobre ella?

<sup>2</sup>Por ejemplo, cuando una mujer se casa, la ley la ata al esposo mientras éste viva. Pero si el esposo muere, ella deja de estar atada a la ley que la unía a su esposo. <sup>3</sup>Si desea casarse de nuevo, puede hacerlo, pues está libre de la ley y no es adúltera. Esto sería incorrecto si el esposo viviera; entonces sí sería una adúltera.

<sup>4</sup>Así sucede también con ustedes, hermanos míos: por estar unidos a Cristo, están muertos para la ley. Y esto, a fin de que ahora estén unidos a aquel que resucitó de entre los muertos, para producir buenos frutos para Dios.

<sup>5</sup>Cuando vivíamos de acuerdo con nuestra naturaleza pecaminosa, los deseos pecaminosos actuaban en nosotros, estimulados por la ley. Lo que producían en nosotros era muerte. <sup>6</sup>Pero ahora estamos muertos con respecto a la ley que nos dominaba y podemos servir a Dios. Y esto no como antes, que lo hacíamos bajo el antiguo mandamiento, sino que ahora lo hacemos bajo el poder del Espíritu.

### Conflicto con el pecado

<sup>7</sup>¿Es que acaso estoy dando a entender que la ley de Dios es pecado?

¡Claro que no!

La ley no es pecado, pero fue la ley la que me enseñó que en mí había pecado. Jamás me habría dado cuenta de lo que es codiciar si la ley no me hubiera dicho: «No codiciarás». <sup>8</sup>Pero el pecado usó aquella ley que condena la codicia para despertar en mí toda clase de malos deseos. Si no hubiera ninguna ley que transgredir, nadie pecaría.

<sup>9</sup>Por eso, antes de entender lo que la ley demanda, me sentía bien. Pero cuando llegó el mandamiento, cobró vida el pecado y morí. <sup>10</sup>Es decir, el mandamiento que debía haberme dado vida, me condenó a muerte. <sup>11</sup>Porque el pecado me engañó, pues tomó el mandamiento de Dios y lo usó para matarme.

<sup>12</sup>Así que, como ven, la ley en sí es santa, justa y buena.

<sup>13</sup>¿Y acaso lo que era bueno causó mi muerte? ¡De ninguna manera! No; el pecado usó lo que era bueno para causarme la muerte. Así que, utilizando el mandamiento bueno, el pecado se mostró con toda su maldad.

<sup>14</sup>Sabemos que la ley es espiritual. El problema es que yo estoy vendido en esclavitud al pecado, a causa de mi naturaleza pecadora.

<sup>15</sup>Yo no me entiendo a mí mismo, porque no hago lo que quiero, sino lo que aborrezco.

<sup>16</sup>Sé bien que si hago lo que no quiero hacer, entonces la ley es buena. <sup>17</sup>De manera que no soy yo el que lo hace. Es el pecado que está dentro de mí.

### An Example from Marriage

**7** Brothers and sisters, all of you understand the law of Moses. So surely you know that the law rules over people only while they are alive. <sup>2</sup>For example, a woman must stay married to her husband as long as he is alive. But if her husband dies, she is free from the law of marriage. <sup>3</sup>But if she marries another man while her husband is still alive, the law says she is guilty of adultery. But if her husband dies, she is free from the law of marriage. Then if she marries another man, she is not guilty of adultery.

<sup>4</sup>In the same way, my brothers and sisters, your old selves died, and you became free from the law through the body of Christ. This happened so that you might belong to someone else—the One who was raised from the dead—and so that we might be used in service to God. <sup>5</sup>In the past, we were ruled by our sinful selves. The law made us want to do sinful things that controlled our bodies, so the things we did were bringing us death. <sup>6</sup>In the past, the law held us like prisoners, but our old selves died, and we were made free from the law. So now we serve God in a new way with the Spirit, and not in the old way with written rules.

### Our Fight Against Sin

<sup>7</sup>You might think I am saying that sin and the law are the same thing. That is not true. But the law was the only way I could learn what sin meant. I would never have known what it means to want to take something belonging to someone else if the law had not said, “You must not want to take your neighbor’s things.”<sup>8</sup> And sin found a way to use that command and cause me to want all kinds of things I should not want. But without the law, sin has no power. <sup>9</sup>I was alive before I knew the law. But when the law’s command came to me, then sin began to live, <sup>10</sup>and I died. The command was meant to bring life, but for me it brought death. <sup>11</sup>Sin found a way to fool me by using the command to make me die.

<sup>12</sup>So the law is holy, and the command is holy and right and good. <sup>13</sup>Does this mean that something that is good brought death to me? No! Sin used something that is good to bring death to me. This happened so that I could see what sin is really like; the command was used to show that sin is very evil.

### The War Within Us

<sup>14</sup>We know that the law is spiritual, but I am not spiritual since sin rules me as if I were its slave. <sup>15</sup>I do not understand the things I do. I do not do what I want to do, and I do the things I hate. <sup>16</sup>And if I do not want to do the hated things I do, that means I agree that the law is good. <sup>17</sup>But I am not really the one who is doing these hated things; it is sin living in me that does them.



<sup>18</sup>Yo sé que en mi vieja naturaleza no hay nada bueno. Pues aunque quiero hacer lo bueno, no puedo. <sup>19</sup>Cuando quiero hacer el bien, no lo hago; y cuando trato de no hacer lo malo, lo hago de todos modos. <sup>20</sup>Entonces, si hago lo que no quiero hacer, está claro cuál es el problema: es el pecado que vive en mí.

<sup>21</sup>Así que, queriendo hacer el bien, me enfrento a esta ley: el mal vive en mí. <sup>22</sup>En mi interior, quisiera obedecer la voluntad de Dios, <sup>23</sup>pero me doy cuenta de que en los miembros de mi cuerpo hay otra ley, que es la ley del pecado. Esta ley está en guerra contra mi mente, y me tiene cautivo.

¡Qué triste es el estado en que me encuentro!

<sup>24</sup>¿Quién me libertará de la esclavitud de esta mortal naturaleza pecadora?

<sup>25</sup>¡Gracias a Dios que Cristo lo ha logrado!

En conclusión: con mi mente sirvo a la ley de Dios pero con mi naturaleza pecaminosa a la ley del pecado.

### Vida mediante el Espíritu

**8** Así que a los que están unidos a Jesucristo ya no les espera ninguna condenación, <sup>2</sup>porque el poder vivificador del Espíritu, poder que reciben a través de Jesucristo, los libera del poder del pecado y de la muerte.

<sup>3</sup>La ley no pudo liberarnos porque nuestra naturaleza pecaminosa anuló su poder. Pero Dios envió a su propio Hijo con un cuerpo humano igual en todo al nuestro para entregarlo en sacrificio por nuestros pecados, y así destruyó el dominio del pecado sobre nosotros.

<sup>4</sup>Por eso, si vivimos según el Espíritu Santo y negamos obediencia a nuestra vieja naturaleza pecaminosa, podemos obedecer las justas demandas de la ley de Dios.

<sup>5</sup>Los que se dejan dominar por su naturaleza pecaminosa viven sólo para complacer sus deseos; pero los que viven de acuerdo con el Espíritu, se preocupan de las cosas del Espíritu.

<sup>6</sup>Los que ocupan su mente en las cosas del Espíritu tienen vida y paz; pero el ocuparse de las cosas de la naturaleza pecaminosa produce muerte, <sup>7</sup>porque la naturaleza pecaminosa siempre se rebela contra Dios, nunca ha obedecido la ley de Dios y nunca podrá obedecerla.

<sup>8</sup>Por eso, los que viven de acuerdo con su naturaleza pecaminosa jamás podrán agradar a Dios.

<sup>9</sup>Pero ustedes no son así. Ustedes viven según el Espíritu, si es que el Espíritu de Dios mora en ustedes. No es cristiano quien no tenga el Espíritu de Cristo. <sup>10</sup>Y como Cristo vive en ustedes, sus cuerpos están muertos a consecuencia del pecado, pero sus espíritus viven porque Cristo los ha hecho justos.

<sup>11</sup>Y si el Espíritu de Dios que levantó a Jesús de entre los muertos vive en ustedes, él mismo les dará vida a sus cuerpos mortales.

<sup>18</sup>Yes, I know that nothing good lives in me—I mean nothing good lives in the part of me that is earthly and sinful. I want to do the things that are good, but I do not do them. <sup>19</sup>I do not do the good things I want to do, but I do the bad things I do not want to do. <sup>20</sup>So if I do things I do not want to do, then I am not the one doing them. It is sin living in me that does those things.

<sup>21</sup>So I have learned this rule: When I want to do good, evil is there with me. <sup>22</sup>In my mind, I am happy with God's law. <sup>23</sup>But I see another law working in my body, which makes war against the law that my mind accepts. That other law working in my body is the law of sin, and it makes me its prisoner. <sup>24</sup>What a miserable man I am! Who will save me from this body that brings me death? <sup>25</sup>I thank God for saving me through Jesus Christ our Lord!

So in my mind I am a slave to God's law, but in my sinful self I am a slave to the law of sin.

### Be Ruled by the Spirit

**8** So now, those who are in Christ Jesus are not judged guilty.<sup>2</sup> Through Christ Jesus the law of the Spirit that brings life made you<sup>2</sup> free from the law that brings sin and death. <sup>3</sup>The law was without power, because the law was made weak by our sinful selves. But God did what the law could not do. He sent his own Son to earth with the same human life that others use for sin. By sending his Son to be an offering for sin, God used a human life to destroy sin. <sup>4</sup>He did this so that we could be the kind of people the law correctly wants us to be. Now we do not live following our sinful selves, but we live following the Spirit.

<sup>5</sup>Those who live following their sinful selves think only about things that their sinful selves want. But those who live following the Spirit are thinking about the things the Spirit wants them to do. <sup>6</sup>If people's thinking is controlled by the sinful self, there is death. But if their thinking is controlled by the Spirit, there is life and peace. <sup>7</sup>When people's thinking is controlled by the sinful self, they are against God, because they refuse to obey God's law and really are not even able to obey God's law. <sup>8</sup>Those people who are ruled by their sinful selves cannot please God.

<sup>9</sup>But you are not ruled by your sinful selves. You are ruled by the Spirit, if that Spirit of God really lives in you. But the person who does not have the Spirit of Christ does not belong to Christ. <sup>10</sup>Your body will always be dead because of sin. But if Christ is in you, then the Spirit gives you life, because Christ made you right with God. <sup>11</sup>God raised Jesus from the dead, and if God's Spirit is living in you, he will also give life to your bodies that die. God is the One who raised Christ from the dead, and he will give life through<sup>2</sup> his Spirit that lives in you.

**8.1 guilty** Some Greek copies continue, "those who do not live in the power of their sinful selves, but in the power of the Spirit." **8.2 you** Some Greek copies read "me." **8.11 through** Some Greek copies read "because of."

<sup>12</sup>Así que, amados hermanos, ustedes no están obligados a hacer lo que la vieja naturaleza les dice. <sup>13</sup>Si lo siguen haciendo perecerán; pero si mediante el poder del Espíritu hacen morir a la naturaleza pecaminosa y sus obras, vivirán. <sup>14</sup>Los hijos de Dios son los que se dejan conducir por el Espíritu de Dios.

<sup>15</sup>Ustedes no recibieron un espíritu que los haga esclavos del miedo; recibieron el Espíritu que los adopta como hijos de Dios y les permite clamar: «Padre, Padre», <sup>16</sup>porque el Espíritu mismo le asegura a nuestro espíritu que somos hijos de Dios.

<sup>17</sup>Y como somos sus hijos, somos herederos: herederos de Dios y coherederos junto con Cristo. Pero si compartimos su gloria, también hemos de participar de sus sufrimientos.

### La gloria futura

<sup>18</sup>Sin embargo, lo que ahora sufrimos no tiene comparación con la gloria que se nos dará después, <sup>19</sup>pues la creación aguarda con ansiedad el día en que se manifieste que somos hijos de Dios, <sup>20</sup>ya que la creación misma fue sometida a frustración. Eso no sucedió por su propia voluntad, sino que sucedió por la voluntad de Dios que así lo dispuso. Pero lo hizo con la confianza <sup>21</sup>de que la creación será liberada de la corrupción a la que está sujeta. Así comparará la gloriosa libertad de los hijos de Dios.

<sup>22</sup>Sabemos que toda la creación gime como si fuera a dar a luz. <sup>23</sup>Y no sólo gime ella, sino que también nosotros, que tenemos los primeros frutos del Espíritu, gemimos en nuestro interior mientras esperamos ansiosamente el día de nuestra adopción, es decir, el día cuando nuestros cuerpos sean liberados.

<sup>24</sup>Esa es la esperanza por la cual fuimos salvos. Esperar lo que se puede ver no es esperanza. Si uno ya tiene lo que espera, no tiene que esperarlo más. <sup>25</sup>Pero mantenernos esperando de Dios lo que todavía no se ha manifestado nos enseña a tener paciencia.

### Más que vencedores

<sup>26</sup>De igual manera, el Espíritu nos ayuda en nuestras debilidades. Es cierto que no sabemos qué debemos pedir, pero el Espíritu ora por nosotros con gemidos tales que no se pueden expresar con palabras. <sup>27</sup>Y Dios, que conoce los corazones, entiende lo que el Espíritu dice, porque pide por nosotros de acuerdo con la voluntad de Dios.

<sup>28</sup>Además, sabemos que si amamos a Dios, él hace que todo lo que nos suceda sea para nuestro bien. Él nos ha llamado de acuerdo con su propósito. <sup>29</sup>A quienes Dios conoció de antemano, los destinó desde un principio para que sean como su Hijo, para que él sea el mayor entre muchos hermanos. <sup>30</sup>Y a los que predestinó, también los llamó; y a los que llamó, también los hizo justos; y a los que hizo justos, los glorificó.

<sup>12</sup>So, my brothers and sisters, we must not be ruled by our sinful selves or live the way our sinful selves want. <sup>13</sup>If you use your lives to do the wrong things your sinful selves want, you will die spiritually. But if you use the Spirit's help to stop doing the wrong things you do with your body, you will have true life.

<sup>14</sup>The true children of God are those who let God's Spirit lead them. <sup>15</sup>The Spirit we received does not make us slaves again to fear; it makes us children of God. With that Spirit we cry out, "Father."<sup>16</sup> And the Spirit himself joins with our spirits to say we are God's children. <sup>17</sup>If we are God's children, we will receive blessings from God together with Christ. But we must suffer as Christ suffered so that we will have glory as Christ has glory.

### Our Future Glory

<sup>18</sup>The sufferings we have now are nothing compared to the great glory that will be shown to us. <sup>19</sup>Everything God made is waiting with excitement for God to show his children's glory completely. <sup>20</sup>Everything God made was changed to become useless, not by its own wish but because God wanted it and because all along there was this hope: <sup>21</sup>that everything God made would be set free from ruin to have the freedom and glory that belong to God's children.

<sup>22</sup>We know that everything God made has been waiting until now in pain, like a woman ready to give birth. <sup>23</sup>Not only the world, but we also have been waiting with pain inside us. We have the Spirit as the first part of God's promise. So we are waiting for God to finish making us his own children, which means our bodies will be made free. <sup>24</sup>We were saved, and we have this hope. If we see what we are waiting for, that is not really hope. People do not hope for something they already have. <sup>25</sup>But we are hoping for something we do not have yet, and we are waiting for it patiently.

<sup>26</sup>Also, the Spirit helps us with our weakness. We do not know how to pray as we should. But the Spirit himself speaks to God for us, even begs God for us with deep feelings that words cannot explain. <sup>27</sup>God can see what is in people's hearts. And he knows what is in the mind of the Spirit, because the Spirit speaks to God for his people in the way God wants.

<sup>28</sup>We know that in everything God works for the good of those who love him.<sup>29</sup> They are the people he called, because that was his plan. <sup>29</sup>God knew them before he made the world, and he chose them to be like his Son so that Jesus would be the firstborn<sup>30</sup> of many brothers and sisters. <sup>30</sup>God planned for them to be like his Son; and those he planned to be like his Son, he also called; and those he called, he also made right with him; and those he made right, he also glorified.

8.15 "Father" Literally, "Abba, Father." Jewish children called their fathers "Abba." 8.28 We . . . him. Some Greek copies read "We know that everything works together for good for those who love God." 8.29 firstborn Here this probably means that Christ was the first in God's family to share God's glory.



<sup>31</sup>¿Qué más se puede decir? Si Dios está de parte nuestra, ¿quién podrá estar contra nosotros? <sup>32</sup>Si Dios no dudó al entregar a su Hijo por nosotros, ¿no nos dará también, junto con él, todas las cosas?

<sup>33</sup>Si somos los escogidos de Dios ¿quién se atreverá a acusarnos? Dios mismo es quien nos ha declarado justos. <sup>34</sup>¿Quién nos condenará? Cristo fue el que murió y volvió a la vida, el que está en el lugar de honor junto a Dios, intercediendo por nosotros.

<sup>35</sup>¿Quién podrá apartarnos del amor de Cristo? ¿El sufrimiento, la angustia, la persecución, el hambre, la pobreza, el peligro, las amenazas de muerte?

<sup>36</sup>Las Escrituras dicen:

«Por tu causa nos amenazan de muerte todo el tiempo, nos tratan como a ovejas de matadero».

<sup>37</sup>A pesar de todo, nuestra victoria es absoluta, gracias a Cristo que nos amó.

<sup>38</sup>Estoy convencido de que nada podrá apartarnos de su amor; ni la muerte, ni la vida, ni los ángeles, ni los demonios, ni lo presente, ni lo que está por venir, ni los poderes, <sup>39</sup>ni lo alto, ni lo profundo, ni cosa alguna de toda la creación. ¡Nada podrá separarnos del amor que Dios nos ha demostrado en Cristo Jesús, nuestro Señor!

### La elección soberana de Dios

**9** Les digo la verdad en Cristo; no miento. Mi conciencia, guiada por el Espíritu Santo, me confirma que esto es verdad. <sup>2</sup>Me duele el corazón y siento día y noche un gran dolor. <sup>3</sup>Estaría dispuesto a condenarme eternamente lejos de Cristo, si con ello mis hermanos, los de mi propia raza, se salvaran.

<sup>4</sup>El pueblo de Israel fue adoptado como hijo de Dios. El Señor le mostró su gloria divina; le dio los pactos, la ley, el culto y las promesas. <sup>5</sup>Los israelitas son descendientes de los patriarcas, y de ellos, según la naturaleza humana, nació Cristo, que es Dios sobre todas las cosas. ¡Bendito sea para siempre! Amen.

<sup>6</sup>Entonces, ¿perdieron valor las promesas de Dios? No.

Lo que pasa es que no todos los que descienden de Israel son el verdadero pueblo de Israel. <sup>7</sup>El simple hecho de descender de Abraham no los hace verdaderos hijos de Abraham. Por eso las Escrituras dicen que las promesas se aplican sólo a un hijo de Abraham: Isaac.

<sup>8</sup>Esto quiere decir que no todos los hijos de Abraham son hijos de Dios. Solo se les considera verdaderos hijos, a los que lo son en cumplimiento de la promesa de Dios. <sup>9</sup>Porque lo que el Señor prometió fue esto: «El año que viene volveré y Sara tendrá un hijo».

### God's Love in Christ Jesus

<sup>31</sup>So what should we say about this? If God is for us, no one can defeat us. <sup>32</sup>He did not spare his own Son but gave him for us all. So with Jesus, God will surely give us all things. <sup>33</sup>Who can accuse the people God has chosen? No one, because God is the One who makes them right. <sup>34</sup>Who can say God's people are guilty? No one, because Christ Jesus died, but he was also raised from the dead, and now he is on God's right side, appealing to God for us. <sup>35</sup>Can anything separate us from the love Christ has for us? Can troubles or problems or sufferings or hunger or nakedness or danger or violent death? <sup>36</sup>As it is written in the Scriptures:

"For you we are in danger of death all the time.

People think we are worth no more than sheep to be killed." *Psalm 44.22*

<sup>37</sup>But in all these things we are completely victorious through God who showed his love for us. <sup>38</sup>Yes, I am sure that neither death, nor life, nor angels, nor ruling spirits, nothing now, nothing in the future, no powers, <sup>39</sup>nothing above us, nothing below us, nor anything else in the whole world will ever be able to separate us from the love of God that is in Christ Jesus our Lord.

### God and the Jewish People

**9** I am in Christ, and I am telling you the truth; I do not lie. My conscience is ruled by the Holy Spirit, and it tells me I am not lying. <sup>2</sup>I have great sorrow and always feel much sadness. <sup>3</sup>I wish I could help my Jewish brothers and sisters, my people. I would even wish that I were cursed and cut off from Christ if that would help them. <sup>4</sup>They are the people of Israel, God's chosen children. They have seen the glory of God, and they have the agreements that God made between himself and his people. God gave them the law of Moses and the right way of worship and his promises. <sup>5</sup>They are the descendants of our great ancestors, and they are the earthly family into which Christ was born, who is God over all. Praise him forever!<sup>6</sup> Amen.

<sup>6</sup>It is not that God failed to keep his promise to them. But only some of the people of Israel are truly God's people,<sup>7</sup> and only some of Abraham's<sup>8</sup> descendants are true children of Abraham. But God said to Abraham: "The descendants I promised you will be from Isaac."<sup>9</sup> <sup>8</sup>This means that not all of Abraham's descendants are God's true children. Abraham's true children are those who become God's children because of the promise God made to Abraham. <sup>9</sup>God's promise to Abraham was this: "At the right time I will return, and Sarah will have a son."<sup>9</sup>

<sup>9.5</sup> born . . . forever! This can also mean "born. May God, who rules over all things, be praised forever!" <sup>9.6</sup> God's people Literally, "Israel," the people God chose to bring his blessings to the world. <sup>9.7</sup> Abraham! Most respected ancestor of the Jews. Every Jew hoped to see Abraham. <sup>9.7</sup> "The descendants . . . Isaac." Quotation from Genesis 21.12. <sup>9.9</sup> "At . . . son." Quotation from Genesis 18.10, 14.



<sup>10</sup>Lo mismo sucedió con los hijos de Rebeca, que tuvieron un mismo padre, Isaac nuestro antepasado. <sup>11-13</sup>Cuando ella estaba a punto de dar a luz mellizos, y antes de que éstos hicieran algo bueno o malo, Dios le dijo: «Esaú, el mayor, servirá a Jacob, el menor». Como dicen las Escrituras: «Amé a Jacob y aborrecí a Esaú». Así confirmó Dios su propósito de elegir a quien él quiere llamar, sin tomar en cuenta lo que la persona haya hecho.

<sup>14</sup>Ante todo esto, ¿qué podemos decir? ¿Es Dios injusto? ¡Claro que no! <sup>15</sup>Es un hecho que Dios le dijo a Moisés:

«Tendré misericordia de quien yo quiera, y de quien yo quiera me apiadaré».

<sup>16</sup>Por eso, las bendiciones de Dios no las obtienen quienes las quieren, ni quienes se esfuerzan por obtenerlas. Dependen de que Dios tenga misericordia de ellos, <sup>17</sup>porque la Escritura le dice esto al faraón: «Te hice rey precisamente para mostrar en ti mi poder, y para que mi nombre sea proclamado en el mundo entero».

<sup>18</sup>Como ven, Dios se apiada de quien él quiere, y endurece a quien él quiere endurecer.

<sup>19</sup>Entonces, me dirás: «¿Por qué nos condena Dios si nadie puede oponerse a lo que él quiere hacer?» <sup>20</sup>Y yo respondo: «¿Quién eres tú para pedirle cuentas a Dios? ¿Podrá un objeto decirle a quien lo hizo: “¿Por qué me has hecho así?”» <sup>21</sup>El que hace vasos de barro, ¿no tiene acaso el derecho de hacer con el mismo barro una vasija para usos especiales y otra que sirva para uso común?

<sup>22</sup>¿Acaso no tiene Dios el mismo derecho de desatar su ira y su poder contra los que merecían su castigo y estaban preparados para destrucción, con los cuales ya había sido muy paciente? <sup>23,24</sup>El también tiene derecho de llamar a personas como nosotros; judíos o gentiles, y demostrar así su gran amor y poder para salvarnos. Desde un principio tuvo compasión de nosotros y nos preparó para su gloria.

<sup>25</sup>Recuerdan lo que dice la profecía de Oseas?

«Llamaré pueblo mío al que no era mi pueblo, y a un pueblo que yo no amaba le mostraré mi amor».

<sup>26</sup>Y añade que los paganos, a los cuales había dicho: «No eres mi pueblo, serían llamados «hijos del Dios viviente».

<sup>27</sup>El profeta Isaías dijo esto tocante a los israelitas:

«Aunque sean tan numerosos como la arena del mar, sólo un pequeño grupo se salvará,

<sup>10</sup>And that is not all. Rebekah's sons had the same father, our father Isaac. <sup>11-12</sup>But before the two boys were born, God told Rebekah, "The older will serve the younger."<sup>11</sup> This was before the boys had done anything good or bad. God said this so that the one chosen would be chosen because of God's own plan. He was chosen because he was the one God wanted to call, not because of anything he did. <sup>13</sup>As the Scripture says, "I loved Jacob, but I hated Esau."<sup>13</sup>

<sup>14</sup>So what should we say about this? Is God unfair? In no way. <sup>15</sup>God said to Moses, "I will show kindness to anyone to whom I want to show kindness, and I will show mercy to anyone to whom I want to show mercy."<sup>16</sup> So God will choose the one to whom he decides to show mercy; his choice does not depend on what people want or try to do. <sup>17</sup>The Scripture says to the king of Egypt: "I made you king for this reason: to show my power in you so that my name will be talked about in all the earth."<sup>17</sup> <sup>18</sup>So God shows mercy where he wants to show mercy, and he makes stubborn the people he wants to make stubborn.

<sup>19</sup>So one of you will ask me: "Then why does God blame us for our sins? Who can fight his will?" <sup>20</sup>You are only human, and human beings have no right to question God. An object should not ask the person who made it, "Why did you make me like this?" <sup>21</sup>The potter can make anything he wants to make. He can use the same clay to make one thing for special use and another thing for daily use.

<sup>22</sup>It is the same way with God. He wanted to show his anger and to let people see his power. But he patiently stayed with those people he was angry with—people who were made ready to be destroyed. <sup>23</sup>He waited with patience so that he could make known his rich glory to the people who receive his mercy. He has prepared these people to have his glory, <sup>24</sup>and we are those people whom God called. He called us not from the Jews only but also from those who are not Jews. <sup>25</sup>As the Scripture says in Hosea:

"I will say, 'You are my people'  
to those I had called 'not my people.'

And I will show my love

to those people I did not love." *Hosea 2.1, 23*

<sup>26</sup>"They were called,

'You are not my people,'

but later they will be called

'children of the living God.'" *Hosea 1.10*

<sup>27</sup>And Isaiah cries out about Israel:

"The people of Israel are many,

like the grains of sand by the sea.

But only a few of them will be saved,

9.11-12 "The older . . . younger." Quotation from Genesis 25.23.

9.13 "I . . . Esau." Quotation from Malachi 1.2-3. 9.15 "I . . . mercy." Quotation from Exodus 33.19. 9.17 "I . . . earth." Quotation from Exodus 9.16.

<sup>28</sup>porque el Señor ejecutará su sentencia sobre la tierra plenamente y sin tardar».

<sup>29</sup>Y añade en otro lugar:

«Si no fuera porque el Señor Todopoderoso nos dejó descendientes, ahora mismo seríamos como las ciudades de Sodoma y Gomorra».

### Incredulidad de Israel

<sup>30</sup>En conclusión, ¿qué más podemos decir? Pues que a los gentiles que no buscaban que Dios los aceptara, Dios los hizo justos porque creyeron en él. <sup>31</sup>Pero Israel, que con tanto ardor trató de guardar la ley para quedar bien con Dios, nunca lo logró. <sup>32</sup>¿Y por qué no? Porque los israelitas trataron de salvarse haciendo buenas obras, como si eso fuera posible, y no confiando en Dios. Por eso, dieron contra la gran «piedra de tropiezo».

<sup>33</sup>Así está escrito:

«He puesto en Sión una piedra y muchos tropezarán con ella.

Mas los que crean en ella jamás se arrepentirán de haberlo hecho».

**10** Amados hermanos, el anhelo de mi corazón y mi oración a Dios es que el pueblo de Israel se salve.

<sup>2</sup>Yo conozco el celo que sienten por la causa de Dios, pero se trata de un celo equivocado. <sup>3</sup>Como no conocen la manera en que Dios nos declara justos, tratan de hacerse justos a su propia manera, y así terminan rechazando la manera en que Dios quiere aceptarlos.

<sup>4</sup>A todo el que cree, Dios lo declara justo, pues en Cristo la ley llegó a su cumplimiento. <sup>5</sup>Moisés describió a la persona que obedece la ley para que Dios la acepte de la siguiente manera: «Si una persona obedece la ley, vivirá por hacerlo».

<sup>6</sup>Sin embargo, acerca de los que confían en Dios para que los declare justos, dice: «No tienes que preguntarte, “¿quién subirá al cielo?” (para pedirle a Cristo que descienda), <sup>7</sup>ni tienes que decir: “¿quién bajará al abismo?” (para retornar a Cristo a la vida)».

<sup>8</sup>Más bien, nosotros predicamos el mensaje de fe que la Escritura enseña:

«El mensaje está a tu alcance, en tu boca y en tu corazón».

<sup>9</sup>Si declaras con tu boca que Jesús es el Señor y crees de corazón que Dios lo levantó de entre los muertos, Dios te salvará. <sup>10</sup>Porque a quien cree de corazón, Dios lo da por justo; y a quien reconoce a Jesús, Dios lo salva.

<sup>11</sup>Pues las Escrituras afirman que «los que creen en Cristo jamás serán defraudados».

<sup>12</sup>Pues el mismo Señor que es Señor de todos no hace diferencia entre el judío y el que no lo es. Él bendice generosamente a quienes se lo piden.

<sup>28</sup> because the Lord will quickly and completely punish the people on the earth.”

*Isaiah 10.22–23*

<sup>29</sup>It is as Isaiah said:

“The Lord All-Powerful

allowed a few of our descendants to live.

Otherwise we would have been completely destroyed

like the cities of Sodom and Gomorrah.”<sup>29</sup>

*Isaiah 1.9*

<sup>30</sup>So what does all this mean? Those who are not Jews were not trying to make themselves right with God, but they were made right with God because of their faith. <sup>31</sup>The people of Israel tried to follow a law to make themselves right with God. But they did not succeed, <sup>32</sup>because they tried to make themselves right by the things they did instead of trusting in God to make them right. They stumbled over the stone that causes people to stumble. <sup>33</sup>As it is written in the Scripture:

“I will put in Jerusalem a stone that causes people to stumble, a rock that makes them fall.

Anyone who trusts in him will never be disappointed.”

*Isaiah 8.14; 28.16*

**10** Brothers and sisters, the thing I want most is for all the Jews to be saved. That is my prayer to God. <sup>2</sup>I can say this about them: They really try to follow God, but they do not know the right way. <sup>3</sup>Because they did not know the way that God makes people right with him, they tried to make themselves right in their own way. So they did not accept God’s way of making people right. <sup>4</sup>Christ ended the law so that everyone who believes in him may be right with God.

<sup>5</sup>Moses writes about being made right by following the law. He says, “A person who obeys these things will live because of them.”<sup>5</sup> <sup>6</sup>But this is what the Scripture says about being made right through faith: “Don’t say to yourself, ‘Who will go up into heaven?’” (That means, “Who will go up to heaven and bring Christ down to earth?”) <sup>7</sup>“And do not say, ‘Who will go down into the world below?’” (That means, “Who will go down and bring Christ up from the dead?”) <sup>8</sup>This is what the Scripture says: “The word is near you; it is in your mouth and in your heart.”<sup>8</sup> That is the teaching of faith that we are telling. <sup>9</sup>If you declare with your mouth, “Jesus is Lord,” and if you believe in your heart that God raised Jesus from the dead, you will be saved. <sup>10</sup>We believe with our hearts, and so we are made right with God. And we declare with our mouths that we believe, and so we are saved. <sup>11</sup>As the Scripture says, “Anyone who trusts in him will never be disappointed.”<sup>11</sup> <sup>12</sup>That Scripture says “anyone” because there is no difference between those who are Jews and those who are not. The same Lord is the Lord of all and gives many blessings to all who trust in him,

9.29 *Sodom and Gomorrah* Two cities that God destroyed because the people were so evil. 10.5 “A person . . . them.” Quotation from Leviticus 18.5. 10.6–8 *But . . . heart.* Quotations from Deuteronomy 9.4; 30.12–14; Psalm 107.26. 10.11 “Anyone . . . disappointed.” Quotation from Isaiah 28.16.



<sup>13</sup>Por eso la Escritura dice: «Todo aquel que busque la ayuda del Señor será salvo».

<sup>14</sup>Pero, ¿cómo van a buscar la ayuda de alguien en quien no creen? ¿Y cómo van a creer en alguien de quien no han oído hablar? ¿Y cómo van a oír de él si no se les habla? <sup>15</sup>¿Y quién puede ir a hablarles si no lo envía nadie?

De esto hablan las Escrituras cuando se expresan así: «¡Qué hermosos son los pies de los que proclaman las buenas noticias!»

<sup>16</sup>Sin embargo, no todos los israelitas aceptaron las buenas noticias. Por eso el profeta Isaías exclamó: «Señor, ¿quién ha creído nuestro mensaje?»

<sup>17</sup>Así que la fe nace cuando se presta atención a las buenas noticias acerca de Cristo.

<sup>18</sup>¿Y será que en verdad no han oído el mensaje de Dios? Claro que sí.

«El mensaje de los que lo anuncian se ha difundido a todas partes; sus palabras han llegado hasta los confines del mundo».

<sup>19</sup>Insisto, ¿entendería Israel el mensaje? Para empezar, Moisés escribió esto:

«Yo mismo pondré celosos a los israelitas con un pueblo sin importancia. Haré que se enojen con una nación de poco entendimiento».

<sup>20</sup>Luego, Dios dice claramente, por medio de Isaías, lo siguiente:

«Naciones que ni siquiera me andaban buscando, me hallarán; me di a conocer a los que no se interesaban por mí».

<sup>21</sup>En cambio, Dios dijo esto acerca de Israel:

«Todo el día le ofrecí ayuda a un pueblo desobediente y muy terco».

## El remanente de Israel

**11** Pregunto entonces: ¿Ha rechazado Dios a su pueblo? ¡De ninguna manera! Yo mismo soy israelita, descendiente de Abraham y miembro de la familia de Benjamín. <sup>2</sup>Dios no ha rechazado al pueblo que él mismo escogió desde el principio. ¿Recuerdan lo que dicen las Escrituras en cuanto a Elías?

<sup>3</sup>Él se quejaba ante Dios así:

«Dios Todopoderoso; me duele ver cómo el pueblo de Israel ha quebrantado el pacto contigo, ha derribado tus altares, ha dado muerte a tus profetas. ¡Sólo yo he quedado, y ahora están tratando de matarme a mí también!»

<sup>4</sup>¿Recuerdan lo que le respondió Dios?

«¡Tienes que saber que aún quedan siete mil hombres en Israel que jamás se han inclinado ante Baal ni lo han adorado!»

<sup>13</sup>as the Scripture says, “Anyone who calls on the Lord will be saved.”<sup>n</sup>

<sup>14</sup>But before people can ask the Lord for help, they must believe in him; and before they can believe in him, they must hear about him; and for them to hear about the Lord, someone must tell them; <sup>15</sup>and before someone can go and tell them, that person must be sent. It is written, “How beautiful is the person who comes to bring good news.”<sup>n</sup> <sup>16</sup>But not all the Jews accepted the good news. Isaiah said, “Lord, who believed what we told them?”<sup>n</sup> <sup>17</sup>So faith comes from hearing the Good News, and people hear the Good News when someone tells them about Christ.

<sup>18</sup>But I ask: Didn't people hear the Good News? Yes, they heard—as the Scripture says:

“Their message went out through all the world; their words go everywhere on earth.”

*Psalm 19.4*

<sup>19</sup>Again I ask: Didn't the people of Israel understand? Yes, they did understand. First, Moses says:

“I will use those who are not a nation to make you jealous.

I will use a nation that does not understand to make you angry.” *Deuteronomy 32.21*

<sup>20</sup>Then Isaiah is bold enough to say:

“I was found by those who were not asking me for help.

I made myself known to people who were not looking for me.” *Isaiah 65.1*

<sup>21</sup>But about Israel God says,

“All day long I stood ready to accept people who disobey and are stubborn.”

*Isaiah 65.2*

## God Shows Mercy to All People

**11** So I ask: Did God throw out his people? No! I myself am an Israelite from the family of Abraham, from the tribe of Benjamin. <sup>2</sup>God chose the Israelites to be his people before they were born, and he has not thrown his people out. Surely you know what the Scripture says about Elijah, how he prayed to God against the people of Israel. <sup>3</sup>“Lord,” he said, “they have killed your prophets, and they have destroyed your altars. I am the only prophet left, and now they are trying to kill me, too.” <sup>4</sup>But what answer did God give Elijah? He said, “But I have left seven thousand people in Israel who have never bowed down before Baal.”<sup>n</sup>

10.13 “Anyone . . . saved.” Quotation from Joel 2.32. 10.15 “How . . . news.”

Quotation from Isaiah 52.7. 10.16 “Lord, . . . them?” Quotation from Isaiah

53.1. 11.3 “they . . . too” Quotation from 1 Kings 19.10, 14.

11.4 “But . . . Baal.” Quotation from 1 Kings 19.18.



<sup>5</sup>En la actualidad sucede lo mismo. Queda un grupo que Dios ha escogido por su amor gratuito. <sup>6</sup>Y si es por ese amor gratuito de Dios, entonces ya no depende de lo que ellos hagan. Si así no fuera, la salvación dejaría de ser gratuita.

<sup>7</sup>El caso, pues, es el siguiente: La mayoría de los israelitas no han alcanzado lo que andaban buscando. Pero algunos lo han alcanzado porque Dios los ha escogido. Los demás fueron endurecidos. <sup>8</sup>A esto se refieren las Escrituras cuando dicen:

«Dios los ha adormecido, les ha cerrado los ojos y oídos para que no entiendan».

<sup>9</sup>Y David, también exclamó:

«¡Que sus fiestas se conviertan en trampas y redes, que sean ocasión de tropiezo y de castigo!

<sup>10</sup>¡Que se les oscurezca la vista y no puedan ver!

¡Que anden para siempre con la espalda agobiada bajo un gran peso!»

### Ramas injertadas

<sup>11</sup>Hago ahora esta pregunta: ¿Trozaron los israelitas para no volver a levantarse? ¡Por supuesto que no! Gracias a su desobediencia, la salvación vino a los gentiles, para que los israelitas sientan celos.

<sup>12</sup>Ahora bien, si el mundo entero se ha enriquecido gracias a la desobediencia de ellos, ¿cuánto más valiosa no será su plena restauración?

<sup>13</sup>Como ustedes saben, Dios me envió a ustedes los gentiles y yo honro este servicio. Por ello les predico a ustedes, gentiles, <sup>14</sup>para ver si así pongo celosos a algunos de mi propio pueblo y logro que algunos de ellos se salven. <sup>15</sup>El que Dios diera la espalda a los israelitas significó la reconciliación entre Dios y el mundo. Por eso, su restauración será como si un muerto volviera a la vida.

<sup>16</sup>Cuando se consagra la parte de la masa que se le va a dar a Dios como primeros frutos, se consagra toda la masa. Si la raíz de un árbol es santa, las ramas lo son también.

<sup>17</sup>Es cierto que algunas de las ramas del árbol fueron cortadas. Y también que ustedes los gentiles, que eran como ramas de olivo silvestre, han sido injertados entre las demás ramas. Como resultado, ahora se nutren también de la rica savia de la raíz del olivo.

<sup>18</sup>Sin embargo, cuidense de no sentirse mejor que las ramas cortadas. Y si se sienten así, recuerden que no son ustedes quienes nutren a la raíz, sino la raíz a ustedes.

<sup>19</sup>Bueno, quizás te estés diciendo: “Si cortaron aquellas ramas, fue para injertarme a mí”.

<sup>20</sup>Tienes razón. Recuerda que esas ramas fueron cortadas por no creer en Dios, y que tú estás allí porque crees. Por eso, no te pongas orgulloso; sé humilde, <sup>21</sup>pues si Dios no vaciló en cortar las ramas que había puesto allí primero, tampoco vacilará en cortarte a ti.

<sup>5</sup>It is the same now. There are a few people that God has chosen by his grace. <sup>6</sup>And if he chose them by grace, it is not for the things they have done. If they could be made God's people by what they did, God's gift of grace would not really be a gift.

<sup>7</sup>So this is what has happened: Although the Israelites tried to be right with God, they did not succeed, but the ones God chose did become right with him. The others were made stubborn and refused to listen to God.

<sup>8</sup>As it is written in the Scriptures:

“God gave the people a dull mind so they could not understand.” *Isaiah 29.10*

“He closed their eyes so they could not see and their ears so they could not hear.

This continues until today.” *Deuteronomy 29.4*

<sup>9</sup>And David says:

“Let their own feasts trap them and cause their ruin;

let their feasts cause them to stumble and be paid back.

<sup>10</sup>Let their eyes be closed so they cannot see and their backs be forever weak from troubles.” *Psalms 69.22–23*

<sup>11</sup>So I ask: When the Jews fell, did that fall destroy them? No! But their failure brought salvation to those who are not Jews, in order to make the Jews jealous.

<sup>12</sup>The Jews' failure brought rich blessings for the world, and the Jews' loss brought rich blessings for the non-Jewish people. So surely the world will receive much richer blessings when enough Jews become the kind of people God wants.

<sup>13</sup>Now I am speaking to you who are not Jews. I am an apostle to those who are not Jews, and since I have that work, I will make the most of it. <sup>14</sup>I hope I can make my own people jealous and, in that way, help some of them to be saved. <sup>15</sup>When God turned away from the Jews, he became friends with other people in the world. So when God accepts the Jews, surely that will bring them life after death.

<sup>16</sup>If the first piece of bread is offered to God, then the whole loaf is made holy. If the roots of a tree are holy, then the tree's branches are holy too.

<sup>17</sup>It is as if some of the branches from an olive tree have been broken off. You non-Jewish people are like the branch of a wild olive tree that has been joined to that first tree. You now share the strength and life of the first tree, the Jews. <sup>18</sup>So do not brag about those branches that were broken off. If you brag, remember that you do not support the root, but the root supports you. <sup>19</sup>You will say, “Branches were broken off so that I could be joined to their tree.” <sup>20</sup>That is true. But those branches were broken off because they did not believe, and you continue to be part of the tree only because you believe. Do not be proud, but be afraid. <sup>21</sup>If God did not let the natural branches of that tree stay, then he will not let you stay if you don't believe.

<sup>22</sup>Fíjate que Dios es a la vez bondadoso y severo. Aunque es severo contra los que lo desobedecen, es bondadoso contigo. Pero si no vives de acuerdo con su bondad, también te cortará.

<sup>23</sup>Por otro lado, si los israelitas abandonan su incredulidad, Dios tiene el poder para volverlos a injertar al árbol. <sup>24</sup>Si Dios te cortó de un olivo silvestre, del cual eras parte, y te injertó en su propio buen olivo, contra tu condición natural, ¿no crees que le será mucho más fácil reinjertar las ramas que estaban allí primero?

### Todo Israel será salvo

<sup>25</sup>Quiero que conozcan bien, amados hermanos, este misterio, para que no sean arrogantes. Sí, es cierto que algunos israelitas han sido muy tercos, y esto será así hasta que los gentiles hayan creído. <sup>26</sup>Y después de esto, todo Israel obtendrá la salvación. Así está escrito:

«De Sión vendrá un Libertador que apartará del pueblo de Jacob la impiedad.

<sup>27</sup>Y éste será mi pacto con ellos cuando perdone sus pecados».

<sup>28</sup>Hoy día muchos israelitas son enemigos de Dios, pero esto los ha beneficiado a ustedes. Sin embargo, Dios aún ama a los israelitas porque eligió a los patriarcas. <sup>29</sup>Dios jamás retira sus dádivas ni se olvida de aquellos a quienes ha elegido. <sup>30</sup>Antes ustedes eran rebeldes contra Dios, pero cuando los israelitas desobedecieron a Dios, él dirigió hacia ustedes su compasión. <sup>31</sup>De la misma manera, los que han desobedecido alcanzarán misericordia, como resultado de la misericordia de Dios hacia ustedes. <sup>32</sup>En conclusión, Dios encerró a israelitas y a gentiles en la desobediencia, para tener misericordia de todos.

### Doxología

<sup>33</sup>¡Qué inmensas son las riquezas de la sabiduría y del conocimiento de Dios! ¡Qué difícil es entender sus decisiones y explicar lo que hace!

<sup>34</sup>¿Quién podrá escudriñar los pensamientos del Señor?

¿Quién es su consejero?

<sup>35</sup>¿Y quién puede haberle dado algo al Señor para sentirse con derecho a cobrarle?

<sup>36</sup>Porque, todo fue creado por Dios, existe por él y para él.

¡A él sea la gloria siempre! Así sea.

<sup>22</sup>So you see that God is kind and also very strict. He punishes those who stop following him. But God is kind to you, if you continue following in his kindness. If you do not, you will be cut off from the tree. <sup>23</sup>And if the Jews will believe in God again, he will accept them back. God is able to put them back where they were. <sup>24</sup>It is not natural for a wild branch to be part of a good tree. And you who are not Jews are like a branch cut from a wild olive tree and joined to a good olive tree. But since those Jews are like a branch that grew from the good tree, surely they can be joined to their own tree again.

<sup>25</sup>I want you to understand this secret, brothers and sisters, so you will understand that you do not know everything: Part of Israel has been made stubborn, but that will change when many who are not Jews have come to God. <sup>26</sup>And that is how all Israel will be saved. It is written in the Scriptures:

“The Savior will come from Jerusalem;  
he will take away all evil from the family of  
Jacob.”

<sup>27</sup>And I will make this agreement with those people when I take away their sins.”

*Isaiah 59.20–21; 27.9*

<sup>28</sup>The Jews refuse to accept the Good News, so they are God’s enemies. This has happened to help you who are not Jews. But the Jews are still God’s chosen people, and he loves them very much because of the promises he made to their ancestors. <sup>29</sup>God never changes his mind about the people he calls and the things he gives them. <sup>30</sup>At one time you refused to obey God. But now you have received mercy, because those people refused to obey. <sup>31</sup>And now the Jews refuse to obey, because God showed mercy to you. But this happened so that they also can receive mercy from him. <sup>32</sup>God has given all people over to their stubborn ways so that he can show mercy to all.

### Praise to God

<sup>33</sup>Yes, God’s riches are very great, and his wisdom and knowledge have no end! No one can explain the things God decides or understand his ways. <sup>34</sup>As the Scripture says,

“Who has known the mind of the Lord,  
or who has been able to give him advice?”

*Isaiah 40.13*

<sup>35</sup>“No one has ever given God anything that he must pay back.”

*Job 41.11*

<sup>36</sup>Yes, God made all things, and everything continues through him and for him. To him be the glory forever! Amen.



## Sacrificios vivos

**12** Por esto, hermanos, tomando en cuenta el amor que Dios nos tiene, les ruego que cada uno de ustedes se entregue como sacrificio vivo y santo; éste es el único sacrificio que a él le agrada.

<sup>2</sup>No se amolden a la conducta de este mundo; al contrario, sean personas diferentes en cuanto a su conducta y forma de pensar. Así aprenderán lo que Dios quiere, lo que es bueno, agradable y perfecto.

<sup>3</sup>Como mensajero por la bondad de Dios les advierto que no se consideren mejores de lo que son; valórense según el grado de fe que Dios les ha dado.

<sup>4</sup>Así como nuestro cuerpo tiene muchas partes, y cada una desempeña una tarea diferente, <sup>5</sup>así sucede en la iglesia. Somos muchos miembros, pero formamos un solo cuerpo, y entre nosotros hay una dependencia mutua.

<sup>6</sup>A cada persona, Dios le ha concedido, en su bondad, el don de realizar cierta tarea. Así que si Dios te ha dado el don de profetizar, ejercítalo de acuerdo con la proporción de la fe que posees.

<sup>7</sup>Si tienes el don de servir a los demás, sirve bien; si eres maestro, sé un buen maestro; <sup>8</sup>si tienes el don de animar a otros, animalos; si Dios te ha puesto para ayudar a los necesitados, hazlo generosamente; si Dios te ha concedido ser líder, dirige con mucha dedicación; y si tienes el don de mostrar compasión, hazlo con alegría.

## El amor

<sup>9</sup>No finjan amar; amen de veras. Aborrezcan lo malo; pónganse de parte del bien. <sup>10</sup>Ámense con cariño de hermanos y deléitense en el respeto mutuo.

<sup>11</sup>No sean perezosos; sirvan al Señor con el entusiasmo que da el Espíritu. <sup>12</sup>Regocijense en la esperanza, tengan paciencia si sufren y nunca dejen de orar.

<sup>13</sup>Cuando vean a algún hermano en necesidad, corran a ayudarlo. Y fórmense el hábito de ofrecer alojamiento a los que lo necesiten.

<sup>14</sup>Si alguien los persigue, no lo maldigan; al contrario, bendíganlo.

<sup>15</sup>Si alguien se alegra, alégrese con él; si alguien está triste, acompáñenlo en su tristeza. <sup>16</sup>Vivan en armonía unos con otros. No sean arrogantes, sino traten como iguales a la gente humilde y no se hagan como que lo saben todo!

<sup>17</sup>Nunca le paguen a nadie mal con mal. Al contrario, busquen hacerles el bien a todos.

<sup>18</sup>Procuren, en lo que les sea posible, estar en paz con todo el mundo. <sup>19</sup>Queridos hermanos, nunca tomen venganza sino déjensela a Dios, porque así está escrito:

«A mí me corresponde vengarme. Yo le daré su pago a cada quien, dice el Señor».

<sup>20</sup>Y también está escrito: «Dale de comer a tu enemigo si está hambriento; y si tiene sed, dale de beber. Así se avergonzará de lo que te ha hecho».

## Give Your Lives to God

**12** So brothers and sisters, since God has shown us great mercy, I beg you to offer your lives as a living sacrifice to him. Your offering must be only for God and pleasing to him, which is the spiritual way for you to worship. <sup>2</sup>Do not be shaped by this world; instead be changed within by a new way of thinking. Then you will be able to decide what God wants for you; you will know what is good and pleasing to him and what is perfect. <sup>3</sup>Because God has given me a special gift, I have something to say to everyone among you. Do not think you are better than you are. You must decide what you really are by the amount of faith God has given you. <sup>4</sup>Each one of us has a body with many parts, and these parts all have different uses. <sup>5</sup>In the same way, we are many, but in Christ we are all one body. Each one is a part of that body, and each part belongs to all the other parts. <sup>6</sup>We all have different gifts, each of which came because of the grace God gave us. The person who has the gift of prophecy should use that gift in agreement with the faith. <sup>7</sup>Anyone who has the gift of serving should serve. Anyone who has the gift of teaching should teach. <sup>8</sup>Whoever has the gift of encouraging others should encourage. Whoever has the gift of giving to others should give freely. Anyone who has the gift of being a leader should try hard when he leads. Whoever has the gift of showing mercy to others should do so with joy.

<sup>9</sup>Your love must be real. Hate what is evil, and hold on to what is good. <sup>10</sup>Love each other like brothers and sisters. Give each other more honor than you want for yourselves. <sup>11</sup>Do not be lazy but work hard, serving the Lord with all your heart. <sup>12</sup>Be joyful because you have hope. Be patient when trouble comes, and pray at all times. <sup>13</sup>Share with God's people who need help. Bring strangers in need into your homes.

<sup>14</sup>Wish good for those who harm you; wish them well and do not curse them. <sup>15</sup>Be happy with those who are happy, and be sad with those who are sad. <sup>16</sup>Live in peace with each other. Do not be proud, but make friends with those who seem unimportant. Do not think how smart you are.

<sup>17</sup>If someone does wrong to you, do not pay him back by doing wrong to him. Try to do what everyone thinks is right. <sup>18</sup>Do your best to live in peace with everyone. <sup>19</sup>My friends, do not try to punish others when they wrong you, but wait for God to punish them with his anger. It is written: "I will punish those who do wrong; I will repay them,"<sup>19</sup> says the Lord. <sup>20</sup>But you should do this:

"If your enemy is hungry, feed him;  
if he is thirsty, give him a drink.

Doing this will be like pouring burning coals on his head."

*Proverbs 25.21–22*



<sup>21</sup>No te dejes, pues, vencer por el mal, sino vence el mal haciendo el bien.

<sup>21</sup>Do not let evil defeat you, but defeat evil by doing good.

### El respeto a las autoridades

**13** Todos deben obedecer a las autoridades del gobierno, porque Dios es quien les ha otorgado el poder. No hay ningún gobierno que Dios no haya establecido. <sup>2</sup>Así que los que se niegan a obedecer a las autoridades se rebelan contra lo que Dios ha ordenado, y recibirán castigo. <sup>3</sup>Las autoridades no están para darle miedo a la gente que hace el bien, sino a los maleantes. Así que si no deseas temerlas, pórtate bien y las autoridades hablarán bien de ti. <sup>4</sup>Dios ha puesto al servicio de él a las autoridades para tu beneficio. Pero si estás haciendo algo malo, claro que tienes que temerlas, porque para eso tienen armas para castigarte. Para eso las ha puesto Dios, para actuar con justicia y castigar a los malhechores. <sup>5</sup>Así que hay que obedecer a las autoridades para que no te castiguen y porque es un deber de conciencia.

<sup>6</sup>Por eso mismo ustedes pagan impuestos. Las autoridades están sirviéndoles en el trabajo que Dios les ha encomendado. <sup>7</sup>Páguenle a cada quien lo que le corresponda: sean impuestos, contribuciones, respeto u honor.

### La responsabilidad hacia los demás

<sup>8</sup>No tengan deudas con nadie, excepto las deudas de amor hacia otros. De hecho, quien ama al prójimo ha cumplido la ley, <sup>9</sup>porque los mandamientos dicen: «No cometas adulterio», «no mates», «no robes», «no codicies»; esos, y todos los demás mandamientos, se resumen en este otro: «Ama a tu prójimo como a ti mismo». <sup>10</sup>El que ama no le hace mal a nadie y, por eso mismo, el que ama cumple perfectamente la ley.

<sup>11</sup>Tenemos que vivir así, sabiendo que el tiempo vuela. ¡Despertemos! Nuestra salvación está más cerca ahora que cuando creímos por primera vez. <sup>12</sup>La noche ya está terminando y el nuevo día despuntará pronto. Por eso, dejemos de actuar en las tinieblas y vistámonos la armadura de la luz. <sup>13</sup>Seamos siempre decentes, como si anduviéramos a la luz del día. No gastemos el tiempo en orgías y borracheras, ni en inmoralidades sexuales y libertinajes, ni en pleitos y envidias. <sup>14</sup>Más bien, revístanse ustedes del Señor Jesucristo, y no busquen satisfacer los deseos de su naturaleza pecadora.

### Christians Should Obey the Law

**13** All of you must yield to the government rulers. No one rules unless God has given him the power to rule, and no one rules now without that power from God. <sup>2</sup>So those who are against the government are really against what God has commanded. And they will bring punishment on themselves. <sup>3</sup>Those who do right do not have to fear the rulers; only those who do wrong fear them. Do you want to be unafraid of the rulers? Then do what is right, and they will praise you. <sup>4</sup>The ruler is God's servant to help you. But if you do wrong, then be afraid. He has the power to punish; he is God's servant to punish those who do wrong. <sup>5</sup>So you must yield to the government, not only because you might be punished, but because you know it is right.

<sup>6</sup>This is also why you pay taxes. Rulers are working for God and give their time to their work. <sup>7</sup>Pay everyone, then, what you owe. If you owe any kind of tax, pay it. Show respect and honor to them all.

### Loving Others

<sup>8</sup>Do not owe people anything, except always owe love to each other, because the person who loves others has obeyed all the law. <sup>9</sup>The law says, "You must not be guilty of adultery. You must not murder anyone. You must not steal. You must not want to take your neighbor's things."<sup>n</sup> All these commands and all others are really only one rule: "Love your neighbor as you love yourself."<sup>n</sup> <sup>10</sup>Love never hurts a neighbor, so loving is obeying all the law.

<sup>11</sup>Do this because we live in an important time. It is now time for you to wake up from your sleep, because our salvation is nearer now than when we first believed. <sup>12</sup>The "night"<sup>n</sup> is almost finished, and the "day"<sup>n</sup> is almost here. So we should stop doing things that belong to darkness and take up the weapons used for fighting in the light. <sup>13</sup>Let us live in a right way, like people who belong to the day. We should not have wild parties or get drunk. There should be no sexual sins of any kind, no fighting or jealousy. <sup>14</sup>But clothe yourselves with the Lord Jesus Christ and forget about satisfying your sinful self.

13.9 "You . . . things." Quotation from Exodus 20:13–15, 17.

13.9 "Love . . . yourself." Quotation from Leviticus 19:18. 13.12 "night"

This is used as a symbol of the sinful world we live in. This world will soon end.

13.12 "day" This is used as a symbol of the good time that is coming, when we will be with God.

## Los débiles y los fuertes

**14** Reciban a cualquier hermano aun cuando su fe sea débil, y no entren en discusiones con él. <sup>2</sup>Hay hermanos a quienes su fe les permite comer de todo; pero hay otros que son débiles y sólo comen vegetales. <sup>3</sup>El que cree que es correcto comer de todo no debe menospreciar al que no come ciertas cosas. Y el que no come de todo no debe condenar al que sí lo hace, porque Dios lo ha aceptado. <sup>4</sup>¿Quién eres tú para juzgar al sirvo de otro? Si cae o se levanta es asunto de su propio señor. Y se mantendrá en pie, pues es Dios quien lo sostiene.

<sup>5</sup>Hay quienes creen que un día es más importante que los demás. Pero hay quien considera que todos los días son iguales. En cuestiones como éstas, cada uno debe estar seguro de lo que piensa. <sup>6</sup>El que guarda un día lo hace para honrar al Señor. El que come de todo, come para el Señor y lo muestra dándole gracias. Pero la persona que no come de todo, de esa manera trata también de agradar al Señor, y también le da las gracias.

<sup>7</sup>Nosotros no somos tan independientes como para poder vivir o morir para nosotros mismos. <sup>8</sup>Al vivir o morir lo hacemos para el Señor. Sea que estemos vivos o que estemos muertos, somos del Señor. <sup>9</sup>Pues Cristo murió y resucitó precisamente para ser nuestro Señor mientras vivamos y cuando muramos.

<sup>10</sup>Tú no tienes derecho a criticar a tu hermano ni a menospreciarlo. Recuerda que cada uno de nosotros tendrá que comparecer personalmente ante el tribunal de Cristo. <sup>11</sup>Porque está escrito:

«Yo juro», dice el Señor, «que ante mí se doblará toda rodilla, y toda lengua reconocerá abiertamente a Dios».

<sup>12</sup>Sí, cada uno tendrá que dar cuentas a Dios de sus actos. <sup>13</sup>Así que dejen de estar criticando. Traten de vivir de tal manera que ningún hermano tropiece o caiga por culpa de ustedes. <sup>14</sup>En cuanto a mí, tengo la seguridad absoluta de que podemos comer de todo. Pero si alguien piensa que es malo comer algo, no debe comerlo, porque es malo para él.

<sup>15</sup>Y si tu hermano se entristece por lo que comes, sería una falta de amor persistir en hacerlo: No permitas que por tu comida se pierda aquel por quien Cristo murió.

<sup>16</sup>No hagas nada por lo cual se te pueda criticar, ni aun cuando sepas que es bueno. <sup>17</sup>Después de todo, en el reino de Dios lo más importante no es comer ni beber, sino practicar la justicia y la paz y tener el gozo del Espíritu Santo. <sup>18</sup>El que de esta manera sirve a Cristo, le causa alegría a Dios y es respetado por la gente.

## Do Not Criticize Other People

**14** Accept into your group someone who is weak in faith, and do not argue about opinions. <sup>2</sup>One person believes it is right to eat all kinds of food. <sup>2</sup>But another, who is weak, believes it is right to eat only vegetables. <sup>3</sup>The one who knows that it is right to eat any kind of food must not reject the one who eats only vegetables. And the person who eats only vegetables must not think that the one who eats all foods is wrong, because God has accepted that person. <sup>4</sup>You cannot judge another person's servant. The master decides if the servant is doing well or not. And the Lord's servant will do well because the Lord helps him do well.

<sup>5</sup>Some think that one day is more important than another, and others think that every day is the same. Let all be sure in their own mind. <sup>6</sup>Those who think one day is more important than other days are doing that for the Lord. And those who eat all kinds of food are doing that for the Lord, and they give thanks to God. Others who refuse to eat some foods do that for the Lord, and they give thanks to God. <sup>7</sup>We do not live or die for ourselves. <sup>8</sup>If we live, we are living for the Lord, and if we die, we are dying for the Lord. So living or dying, we belong to the Lord.

<sup>9</sup>The reason Christ died and rose from the dead to live again was so he would be Lord over both the dead and the living. <sup>10</sup>So why do you judge your brothers or sisters in Christ? And why do you think you are better than they are? We will all stand before God to be judged, <sup>11</sup>because it is written in the Scriptures:

“As surely as I live,” says the Lord,  
“Everyone will bow before me;

everyone will say that I am God.” *Isaiah 45.23*

<sup>12</sup>So each of us will have to answer to God.

## Do Not Cause Others to Sin

<sup>13</sup>For that reason we should stop judging each other. We must make up our minds not to do anything that will make another Christian sin. <sup>14</sup>I am in the Lord Jesus, and I know that there is no food that is wrong to eat. But if a person believes something is wrong, that thing is wrong for him. <sup>15</sup>If you hurt your brother's or sister's faith because of something you eat, you are not really following the way of love. Do not destroy someone's faith by eating food he thinks is wrong, because Christ died for him. <sup>16</sup>Do not allow what you think is good to become what others say is evil. <sup>17</sup>In the kingdom of God, eating and drinking are not important. The important things are living right with God, peace, and joy in the Holy Spirit. <sup>18</sup>Anyone who serves Christ by living this way is pleasing God and will be accepted by other people.

14.2 all . . . food The Jewish law said there were some foods Jews should not eat. When Jews became Christians, some of them did not understand they could now eat all foods.



<sup>19</sup>Por tanto, hagamos todo lo que sea posible para contribuir a la armonía en la iglesia y a la edificación mutua. <sup>20</sup>No destruyas la obra de Dios por la comida. Recuerda, todo alimento es bueno; lo malo es comerlo y con ello hacer tropezar a alguien. <sup>21</sup>Lo mejor que uno puede hacer es dejar de comer carne, beber vino o hacer cualquier cosa que pueda inducir al hermano a pecar. <sup>22</sup>Así que aquello de lo que estés convencido, guárdalo como algo entre Dios y tú. Dichosa la persona a quien su conciencia no la acusa por lo que hace.

<sup>23</sup>Pero si piensa que pudiera ser malo comer algo, al comerlo se condena, ya que lo hace sin estar convencido. Cualquier cosa que se haga fuera de lo que uno cree que es correcto, es pecado.

**15** Los que estamos plenamente convencidos de lo que hacemos, en vez de hacer sólo lo que queremos, debemos ayudar a quienes son débiles. <sup>2</sup>Cada uno debe agradar a su prójimo, y hacer cuanto contribuya al bien y a la edificación de su fe.

<sup>3</sup>Ni siquiera Cristo trató de complacerse. Como está escrito: «Los insultos de quienes te ofendían cayeron sobre mí».

<sup>4</sup>De hecho, todo lo que fue escrito hace tiempo se escribió para enseñarnos, a fin de que, con el consuelo y la constancia que las Escrituras nos dan, mantengamos la esperanza.

<sup>5</sup>¡Que Dios, que da aliento y perseverancia, les ayude a vivir juntos en armonía, tal como Cristo nos dio el ejemplo! <sup>6</sup>¡Y que podamos así, juntos y a una voz, glorificar a Dios, el Padre de nuestro Señor Jesucristo!

<sup>7</sup>Así que, para gloria de Dios, trátense en la iglesia con el mismo afecto con que Cristo los ha recibido.

<sup>8</sup>Recuerden que Jesucristo vino a demostrar que Dios es fiel a las promesas dadas a los patriarcas, y por eso les sirvió a los judíos. <sup>9</sup>Recuerden que él vino también para que los gentiles glorifiquen a Dios por sus mercedes hacia ellos.

Así está escrito:

«Te alabaré entre las naciones, cantaré himnos a tu nombre».

<sup>10</sup>Y en otro lugar exclama:

«Naciones, alégrense juntamente con el pueblo de Dios».

<sup>11</sup>Y además:

«Alaben al Señor, todas las naciones; todos los pueblos canten alabanzas».

<sup>12</sup>Y el profeta Isaías añade:

«Habrá un heredero en la familia de Isaí y reinará sobre las naciones; en él depositarán los pueblos su esperanza».

<sup>13</sup>Hermanos míos, mi deseo es que el Dios que les concedió esperanza los inunde siempre de felicidad y paz al creer en él. Y le pido a Dios que los haga rebosar de esperanza por el poder del Espíritu Santo.

<sup>19</sup>So let us try to do what makes peace and helps one another. <sup>20</sup>Do not let the eating of food destroy the work of God. All foods are all right to eat, but it is wrong to eat food that causes someone else to sin. <sup>21</sup>It is better not to eat meat or drink wine or do anything that will cause your brother or sister to sin.

<sup>22</sup>Your beliefs about these things should be kept secret between you and God. People are happy if they can do what they think is right without feeling guilty. <sup>23</sup>But those who eat something without being sure it is right are wrong because they did not believe it was right. Anything that is done without believing it is right is a sin.

**15** We who are strong in faith should help the weak with their weaknesses, and not please only ourselves. <sup>2</sup>Let each of us please our neighbors for their good, to help them be stronger in faith. <sup>3</sup>Even Christ did not live to please himself. It was as the Scriptures said: "When people insult you, it hurts me." <sup>4</sup>Everything that was written in the past was written to teach us. The Scriptures give us patience and encouragement so that we can have hope. <sup>5</sup>May the patience and encouragement that come from God allow you to live in harmony with each other the way Christ Jesus wants. <sup>6</sup>Then you will all be joined together, and you will give glory to God the Father of our Lord Jesus Christ. <sup>7</sup>Christ accepted you, so you should accept each other, which will bring glory to God. <sup>8</sup>I tell you that Christ became a servant of the Jews to show that God's promises to the Jewish ancestors are true. <sup>9</sup>And he also did this so that those who are not Jews could give glory to God for the mercy he gives to them. It is written in the Scriptures:

"So I will praise you among the non-Jewish people. I will sing praises to your name." *Psalms 18.49*

<sup>10</sup>The Scripture also says,

"Be happy, you who are not Jews, together with his people." *Deuteronomy 32.43*

<sup>11</sup>Again the Scripture says,

"All you who are not Jews, praise the Lord. All you people, sing praises to him."

*Psalms 117.1*

<sup>12</sup>And Isaiah says,

"A new king will come from the family of Jesse." He will come to rule over the non-Jewish people, and they will have hope because of him."

*Isaiah 11.10*

<sup>13</sup>I pray that the God who gives hope will fill you with much joy and peace while you trust in him. Then your hope will overflow by the power of the Holy Spirit.



## Pablo, ministro de los gentiles

<sup>14</sup>Sé que ustedes son sabios y bondadosos, hermanos míos, y que están capacitados para enseñarse unos a otros. <sup>15</sup>Sin embargo, he sido bien franco sobre algunos asuntos, a manera de recordatorio. Me he atrevido a hacerlo, porque Dios me concedió su bondad <sup>16</sup>para ser servidor de Cristo para bien de los gentiles. Mi deber sacerdotal es llevarles el evangelio de Dios, a fin de presentar a los gentiles ante Dios como una ofrenda que a él le agrada, porque el Espíritu Santo la ha purificado.

<sup>17</sup>Por eso me siento orgulloso, en Cristo Jesús, de mi servicio a Dios. <sup>18</sup>No me atrevería a hablar de otra cosa sino de lo que Cristo ha hecho por medio de mí para que los gentiles obedezcan a Dios. Lo he hecho con mis palabras y con el ejemplo de mi vida. <sup>19</sup>También por medio de los milagros y señales poderosas que he realizado mediante el poder del Espíritu de Dios.

He estado predicando el evangelio de Cristo por todas partes, desde Jerusalén hasta Iliria. <sup>20</sup>Siempre ha sido mi propósito predicar, no donde ya otros lo hayan hecho, sino donde no conozcan a Cristo. No me gusta edificar sobre un fundamento que otros hayan puesto. <sup>21</sup>Más bien, he hecho lo que está escrito:

«Quienes nunca antes habían escuchado de él lo verán;

y entenderán los que no habían oído hablar de él».

<sup>22</sup>En realidad, por eso me he demorado tanto en ir a visitarlos.

## Pablo piensa visitar Roma

<sup>23</sup>Pero al fin, tras años de espera, ya he terminado mi trabajo por estos lugares y puedo ir a verlos. <sup>24</sup>Estoy pensando ir a España; cuando lo haga, pasaré por Roma y tendré el gusto de estar con ustedes algún tiempo, tras lo cual espero que me ayuden a continuar mi viaje.

<sup>25</sup>Pero antes tengo que ir a Jerusalén a llevar la ofrenda que se ha recogido para los hermanos. <sup>26</sup>Los cristianos de Macedonia y Acaya hicieron una colecta de dinero para los hermanos pobres de Jerusalén. <sup>27</sup>Ellos lo han hecho de buena voluntad, aunque en realidad estaban obligados a hacerlo, porque si los gentiles han disfrutado de las bendiciones espirituales que recibieron de los judíos, lo menos que pueden hacer en reciprocidad es ofrecerles ayuda material.

<sup>28</sup>Tan pronto como les entregue el dinero, llegaré a verlos a ustedes de paso a España. <sup>29</sup>Estoy seguro de que cuando vaya, el Señor les enviará conmigo grandes bendiciones.

<sup>30</sup>En nombre de nuestro Señor Jesucristo, y por el amor que el Espíritu Santo ha puesto en ustedes, les ruego que se unan a mí en esta lucha y que oren a Dios por mi trabajo. <sup>31</sup>Pidan que el Señor me proteja, en Jerusalén, de los que no son cristianos. Oren para que los cristianos de allí acepten el dinero que les llevo. <sup>32</sup>Entonces, Dios mediante, podré visitarlos a ustedes con el corazón alegre y descansar entre ustedes por un tiempo. <sup>33</sup>Que el Dios de paz esté con todos ustedes! Así sea.

## Paul Talks About His Work

<sup>14</sup>My brothers and sisters, I am sure that you are full of goodness. I know that you have all the knowledge you need and that you are able to teach each other. <sup>15</sup>But I have written to you very openly about some things I wanted you to remember. I did this because God gave me this special gift: <sup>16</sup>to be a minister of Christ Jesus to those who are not Jews. I served God by teaching his Good News, so that the non-Jewish people could be an offering that God would accept—an offering made holy by the Holy Spirit.

<sup>17</sup>So I am proud of what I have done for God in Christ Jesus. <sup>18</sup>I will not talk about anything except what Christ has done through me in leading those who are not Jews to obey God. They have obeyed God because of what I have said and done, <sup>19</sup>because of the power of miracles and the great things they saw, and because of the power of the Holy Spirit. I preached the Good News from Jerusalem all the way around to Illyricum, and so I have finished that part of my work. <sup>20</sup>I always want to preach the Good News in places where people have never heard of Christ, because I do not want to build on the work someone else has already started. <sup>21</sup>But it is written in the Scriptures:

“Those who were not told about him will see,  
and those who have not heard about him will  
understand.” *Isaiah 52.15*

## Paul's Plan to Visit Rome

<sup>22</sup>This is the reason I was stopped many times from coming to you. <sup>23</sup>Now I have finished my work here. Since for many years I have wanted to come to you, <sup>24</sup>I hope to visit you on my way to Spain. After I enjoy being with you for a while, I hope you can help me on my trip. <sup>25</sup>Now I am going to Jerusalem to help God's people. <sup>26</sup>The believers in Macedonia and Southern Greece were happy to give their money to help the poor among God's people at Jerusalem. <sup>27</sup>They were happy to do this, and really they owe it to them. These who are not Jews have shared in the Jews' spiritual blessings, so they should use their material possessions to help the Jews. <sup>28</sup>After I am sure the poor in Jerusalem get the money that has been given for them, I will leave for Spain and stop and visit you. <sup>29</sup>I know that when I come to you I will bring Christ's full blessing.

<sup>30</sup>Brothers and sisters, I beg you to help me in my work by praying to God for me. Do this because of our Lord Jesus and the love that the Holy Spirit gives us. <sup>31</sup>Pray that I will be saved from the nonbelievers in Judea and that this help I bring to Jerusalem will please God's people there. <sup>32</sup>Then, if God wants me to, I will come to you with joy, and together you and I will have a time of rest. <sup>33</sup>The God who gives peace be with you all. Amen.

### Saludos personales

**16** Les recomiendo a nuestra hermana Febe, diaconisa de la iglesia de Cencreas. <sup>2</sup>Recíbanla muy bien en el Señor, como debemos hacerlo con los hermanos en la fe. Ayúdenla en todo lo que puedan, porque ella ha ayudado mucho a otras personas y a mí mismo.

<sup>3</sup>Saluden en mi nombre a Priscila y a Aquila. Ellos han colaborado mucho conmigo en la obra de Cristo Jesús. <sup>4</sup>Hasta han arriesgado la vida por salvarme! Y no soy el único que les está agradecido; todas las iglesias gentiles lo están también.

<sup>5</sup>Salúdenme también a las personas que se congregan a adorar al Señor en la casa de Priscila y Aquila. También a Epeneto, mi gran amigo, él fue el primero en convertirse al cristianismo en Asia.

<sup>6</sup>Recuerdos a María, que se ha esforzado tanto por ayudarlos a ustedes.

<sup>7</sup>Lo mismo a Andrónico y a Junías, parientes míos y compañeros de prisión, los cuales son muy apreciados entre los apóstoles; ellos se hicieron cristianos antes que yo.

<sup>8</sup>Saludos a Amplias, a quien amo como hermano en el Señor.

<sup>9</sup>Salúdenme a Urbano, nuestro compañero de trabajo en Cristo, y a mi amado hermano Estaquis.

<sup>10</sup>Luego salúdenme a Apelles, que tantas veces ha demostrado su fidelidad a Cristo. Y recuerdos a los de la familia de Aristóbulo.

<sup>11</sup>Saludos también a mi pariente Herodión, y a los de la familia de Narciso, que son fieles al Señor.

<sup>12</sup>Saludos a Trifena y a Trifosa, obreras esforzadas del Señor. Saluden también a mi querida hermana Pérsida, que ha trabajado tanto por el Señor.

<sup>13</sup>Saludos a Rufo, que es un distinguido creyente, así como a su querida madre, que ha sido como una madre para mí.

<sup>14</sup>Y denles saludos a Asíncrito, a Flegonte, a Hermes, a Patrobas, a Hermas y a los hermanos que están con ellos.

<sup>15</sup>Saludos a Filólogo, a Julia, a Nereo y a su hermana, a Olimpas y a todos los hermanos que estén con ellos.

<sup>16</sup>Y salúdense unos a otros con un beso santo. Todas las iglesias de Cristo les envían saludos.

<sup>17</sup>Les ruego, hermanos, que se aparten de los que causan divisiones y problemas, y que están en contra de lo que a ustedes se les ha enseñado.

<sup>18</sup>Esos maestros no están trabajando para Cristo nuestro Señor, sino para su propio beneficio. Le hablan a la gente con palabras bonitas y engañan fácilmente a los ingenuos. <sup>19</sup>Todo el mundo sabe que ustedes son leales y obedientes, y eso me alegra mucho. Pero quiero que sean sabios para hacer lo correcto y que sean ingenuos para el mal.

### Greetings to the Christians

**16** I recommend to you our sister Phoebe, who is a helper<sup>2</sup> in the church in Cenchrea. <sup>2</sup>I ask you to accept her in the Lord in the way God's people should. Help her with anything she needs, because she has helped me and many other people also.

<sup>3</sup>Give my greetings to Priscilla and Aquila, who work together with me in Christ Jesus <sup>4</sup>and who risked their own lives to save my life. I am thankful to them, and all the non-Jewish churches are thankful as well. <sup>5</sup>Also, greet for me the church that meets at their house.

Greetings to my dear friend Epenetus, who was the first person in Asia to follow Christ. <sup>6</sup>Greetings to Mary, who worked very hard for you. <sup>7</sup>Greetings to Andronicus and Junia, my relatives, who were in prison with me. They are very important apostles. They were believers in Christ before I was. <sup>8</sup>Greetings to Ampliatius, my dear friend in the Lord. <sup>9</sup>Greetings to Urbanus, a worker together with me for Christ. And greetings to my dear friend Stachys. <sup>10</sup>Greetings to Apelles, who was tested and proved that he truly loves Christ. Greetings to all those who are in the family of Aristobulus. <sup>11</sup>Greetings to Herodion, my fellow citizen. Greetings to all those in the family of Narcissus who belong to the Lord. <sup>12</sup>Greetings to Tryphena and Tryphosa, women who work very hard for the Lord. Greetings to my dear friend Persis, who also has worked very hard for the Lord. <sup>13</sup>Greetings to Rufus, who is a special person in the Lord, and to his mother, who has been like a mother to me also. <sup>14</sup>Greetings to Asyncritus, Phlegon, Hermes, Patrobas, Hermas, and all the brothers and sisters who are with them. <sup>15</sup>Greetings to Philologus and Julia, Nereus and his sister, and Olympas, and to all God's people with them. <sup>16</sup>Greet each other with a holy kiss. All of Christ's churches send greetings to you.

<sup>17</sup>Brothers and sisters, I ask you to look out for those who cause people to be against each other and who upset other people's faith. They are against the true teaching you learned, so stay away from them. <sup>18</sup>Such people are not serving our Lord Christ but are only doing what pleases themselves. They use fancy talk and fine words to fool the minds of those who do not know about evil. <sup>19</sup>All the believers have heard that you obey, so I am very happy because of you. But I want you to be wise in what is good and innocent in what is evil.

<sup>20</sup>Pronto el Dios de paz aplastará a Satanás bajo sus pies. Que la gracia de nuestro Señor Jesús esté con ustedes.

<sup>21</sup>Timoteo, mi colaborador, y Lucio, Jasón y Sosípater, mis parientes, les envían saludos.

<sup>22</sup>Yo, Tercio, a quien Pablo ha dictado esta carta, les envío saludos en Cristo.

<sup>23</sup>Gayo me pide que los salude en su nombre. Yo estoy alojado en su casa y aquí también se reúne la iglesia.

Erasto, el tesorero de la ciudad, les envía saludos, al igual que el hermano Cuarto.

<sup>24</sup>Que la gracia de nuestro Señor Jesucristo sea con todos ustedes. Amén.

<sup>25,26</sup>El Dios eterno mantuvo en secreto su plan por muchos siglos, pero ahora lo ha dado a conocer por medio de las Escrituras proféticas. Esto, de acuerdo con su propio mandato, para que todas las naciones obedezcan a la fe.

¡Al que puede fortalecerlos a ustedes conforme a mi evangelio y a la predicación acerca de Jesucristo, <sup>27</sup>a Dios, el único verdaderamente sabio, sea la gloria para siempre por medio de Jesucristo! Amén.

<sup>20</sup>The God who brings peace will soon defeat Satan and give you power over him.

The grace of our Lord Jesus be with you.

<sup>21</sup>Timothy, a worker together with me, sends greetings, as well as Lucius, Jason, and Sospater, my relatives.

<sup>22</sup>I am Tertius, and I am writing this letter from Paul. I send greetings to you in the Lord.

<sup>23</sup>Gaius is letting me and the whole church here use his home. He also sends greetings to you, as do Erastus, the city treasurer, and our brother Quartus. [<sup>24</sup>The grace of our Lord Jesus Christ be with all of you. Amen.]<sup>24</sup>

<sup>25</sup>Glory to God who can make you strong in faith by the Good News that I tell people and by the message about Jesus Christ. The message about Christ is the secret that was hidden for long ages past but is now made known. <sup>26</sup>It has been made clear through the writings of the prophets. And by the command of the eternal God it is made known to all nations that they might believe and obey.

<sup>27</sup>To the only wise God be glory forever through Jesus Christ! Amen.



# I Corintios

# I Corinthians

## Help for a Church with Problems

**1** Pablo, llamado a ser apóstol de Cristo Jesús porque Dios así lo quiso, y nuestro hermano Sóstenes,

<sup>2</sup>a la iglesia de Dios que está en Corinto, a los que han sido santificados en Cristo Jesús y llamados a ser un pueblo santo, junto con todos los que en cualquier lugar invocan el nombre de nuestro Señor Jesucristo, Señor de ellos y nuestro.

<sup>3</sup>Que Dios nuestro Padre y el Señor Jesucristo derramen en ustedes su amor y su paz.

### Acción de gracias

<sup>4</sup>No ceso de dar gracias a Dios que les concedió su amor por medio de Cristo. <sup>5</sup>Unidos a Cristo, ustedes se han llenado de toda riqueza, tanto en el hablar como en el conocimiento. <sup>6</sup>Todo lo que les dije de Cristo se ha confirmado en ustedes, <sup>7</sup>porque no les falta ya ningún don espiritual, mientras esperan con ansias el regreso de nuestro Señor Jesucristo.

<sup>8</sup>Él los mantendrá firmes hasta el fin, para que nadie los pueda culpar de nada en el día de nuestro Señor Jesucristo. <sup>9</sup>Dios siempre cumple su palabra, y él los llamó a vivir unidos a su Hijo, Jesucristo, nuestro Señor.

### Divisiones en la iglesia

<sup>10</sup>Pero, amados hermanos, les suplico en el nombre de nuestro Señor Jesucristo que no discutan más, que reine entre ustedes la armonía y cesen las divisiones. Les ruego encarecidamente que mantengan la unidad en sus pensamientos y propósitos.

<sup>11</sup>Resulta, hermanos míos, que los de la familia de Cloé me han hablado de las riñas que se traen entre ustedes. <sup>12</sup>Me cuentan que algunos dicen: «Yo soy de Pablo»; y que otros afirman: «Yo soy de Apolos»; otros más dicen: «Yo soy de Cefas», y aun sostienen: «Yo soy de Cristo».

<sup>13</sup>¿Cómo? ¿Está dividido Cristo? A ver, díganme, ¿morí yo por los pecados de ustedes? ¿Fue alguno bautizado en mi nombre?

<sup>14</sup>Gracias a Dios que a ninguno de ustedes bauticé excepto a Crispo y a Gayo! <sup>15</sup>Así a nadie podría ocurrírsele que fue bautizado en mi nombre. <sup>16</sup>Ah, y también bauticé a la familia de Estéfanos. Creo que no bauticé a nadie más, <sup>17</sup>porque Cristo no me envió a bautizar sino a predicar el evangelio. Es más, mi predicación fue sin usar discursos propios de la sabiduría humana, para que el mensaje de la cruz de Cristo no perdiera su eficacia.

**1** From Paul. God called me to be an apostle of Christ Jesus because that is what God wanted. Also from Sosthenes, our brother in Christ.

<sup>2</sup>To the church of God in Corinth, to you who have been made holy in Christ Jesus. You were called to be God's holy people with all people everywhere who pray in the name of the Lord Jesus Christ—their Lord and ours:

<sup>3</sup>Grace and peace to you from God our Father and the Lord Jesus Christ.

### Paul Gives Thanks to God

<sup>4</sup>I always thank my God for you because of the grace God has given you in Christ Jesus. <sup>5</sup>I thank God because in Christ you have been made rich in every way, in all your speaking and in all your knowledge. <sup>6</sup>Just as our witness about Christ has been guaranteed to you, <sup>7</sup>so you have every gift from God while you wait for our Lord Jesus Christ to come again. <sup>8</sup>Jesus will keep you strong until the end so that there will be no wrong in you on the day our Lord Jesus Christ comes again. <sup>9</sup>God, who has called you into fellowship with his Son, Jesus Christ our Lord, is faithful.

### Problems in the Church

<sup>10</sup>I beg you, brothers and sisters, by the name of our Lord Jesus Christ that all of you agree with each other and not be split into groups. I beg that you be completely joined together by having the same kind of thinking and the same purpose. <sup>11</sup>My brothers and sisters, some people from Chloe's family have told me quite plainly that there are quarrels among you. <sup>12</sup>This is what I mean: One of you says, "I follow Paul"; another says, "I follow Apollos"; another says, "I follow Peter"; and another says, "I follow Christ." <sup>13</sup>Christ has been divided up into different groups! Did Paul die on the cross for you? No! Were you baptized in the name of Paul? No! <sup>14</sup>I thank God I did not baptize any of you except Crispus and Gaius <sup>15</sup>so that now no one can say you were baptized in my name. <sup>16</sup>(I also baptized the family of Stephanas, but I do not remember that I baptized anyone else.) <sup>17</sup>Christ did not send me to baptize people but to preach the Good News. And he sent me to preach the Good News without using words of human wisdom so that the cross<sup>22</sup> of Christ would not lose its power.

L17 cross Paul uses the cross as a picture of the Good News, the story of Christ's death and rising from the dead for people's sins. The cross, or Christ's death, was God's way to save people.

## Cristo, sabiduría y poder de Dios

<sup>18</sup> Sé bien que, para los perdidos, el mensaje de la cruz es una locura, pero para los salvos, esto es, para nosotros, es poder de Dios, <sup>19</sup> porque Dios mismo dice:

«Destruiré los planes humanos por sabios que parezcan, y haré caso omiso de las ideas humanas por más brillantes que sean».

<sup>20</sup> ¿Qué ha sido de los sabios, de los eruditos, de los filósofos de este mundo? Dios los ha hecho lucir tontos al mostrar lo necio de su sabiduría. <sup>21</sup> En su sabiduría, Dios dispuso que el mundo jamás lo encontraría por medio de la inteligencia humana, y determinó salvar precisamente a los que creen por medio de la «locura» de la predicación.

<sup>22</sup> Los judíos piden señales milagrosas y los gentiles buscan sabiduría. <sup>23</sup> Por eso, cuando les predicamos a Cristo crucificado, los judíos se escandalizan y los griegos dicen que es una locura. <sup>24</sup> Pero para los llamados, para sean judíos o gentiles, Cristo es el poder de Dios y la sabiduría de Dios.

<sup>25</sup> Pues la locura de Dios es mucho más sabia que el más sabio plan humano, y lo débil de Dios es más fuerte que todos los hombres juntos.

<sup>26</sup> Fíjense, hermanos, en los que Dios ha llamado entre ustedes: pocos son sabios, poderosos o nobles, según los criterios humanos. <sup>27</sup> Deliberadamente Dios ha escogido a los que el mundo considera tontos y débiles, para avergonzar a los que el mundo considera sabios y fuertes. <sup>28</sup> Ha escogido a los que en el mundo no tienen importancia alguna, para destronar a los que el mundo considera grandes. <sup>29</sup> De modo que nadie pueda jactarse en la presencia del Señor. <sup>30</sup> Por Dios es por quien ustedes están unidos a Cristo Jesús, a quien Dios ha hecho nuestra sabiduría, nuestra justificación, nuestra santificación y nuestra redención. <sup>31</sup> A fin de cuentas, como dicen las Escrituras:

«El que quiera sentirse orgulloso, que se enorgullezca de lo que el Señor ha hecho».

**2** Hermanos, cuando me presenté ante ustedes para comunicarles el mensaje de Dios no empleé palabras elegantes ni conceptos profundos, <sup>2</sup> porque me había propuesto hablar sólo de Jesucristo y de su muerte en la cruz. <sup>3</sup> Me presenté ante ustedes con tanta debilidad que emblaba de miedo. <sup>4</sup> Mi predicación no tuvo oratoria ni sabiduría humanas, sino que el Espíritu la respaldaba con poder. <sup>5</sup> Prediqué así porque deseaba que la fe que naciera en ustedes dependiera del poder de Dios, no de la sabiduría de los seres humanos.

## Christ Is God's Power and Wisdom

<sup>18</sup> The teaching about the cross is foolishness to those who are being lost, but to us who are being saved it is the power of God. <sup>19</sup> It is written in the Scriptures:

“I will cause the wise to lose their wisdom; I will make the wise unable to understand.”

*Isaiah 29.14*

<sup>20</sup> Where is the wise person? Where is the educated person? Where is the skilled talker of this world? God has made the wisdom of the world foolish. <sup>21</sup> In the wisdom of God the world did not know God through its own wisdom. So God chose to use the message that sounds foolish to save those who believe. <sup>22</sup> The Jews ask for miracles, and the Greeks want wisdom. <sup>23</sup> But we preach a crucified Christ. This causes the Jews to stumble and is foolishness to non-Jews. <sup>24</sup> But Christ is the power of God and the wisdom of God to those people God has called—Jews and Greeks. <sup>25</sup> Even the foolishness of God is wiser than human wisdom, and the weakness of God is stronger than human strength.

<sup>26</sup> Brothers and sisters, look at what you were when God called you. Not many of you were wise in the way the world judges wisdom. Not many of you had great influence. Not many of you came from important families. <sup>27</sup> But God chose the foolish things of the world to shame the wise, and he chose the weak things of the world to shame the strong. <sup>28</sup> He chose what the world thinks is unimportant and what the world looks down on and thinks is nothing in order to destroy what the world thinks is important. <sup>29</sup> God did this so that no one can brag in his presence. <sup>30</sup> Because of God you are in Christ Jesus, who has become for us wisdom from God. In Christ we are put right with God, and have been made holy, and have been set free from sin. <sup>31</sup> So, as the Scripture says, “If people want to brag, they should brag only about the Lord.”

## The Message of Christ's Death

**2** Dear brothers and sisters, when I came to you, I did not come preaching God's secret<sup>a</sup> with fancy words or a show of human wisdom. <sup>2</sup> I decided that while I was with you I would forget about everything except Jesus Christ and his death on the cross. <sup>3</sup> So when I came to you, I was weak and fearful and trembling. <sup>4</sup> My teaching and preaching were not with words of human wisdom that persuade people but with proof of the power that the Spirit gives. <sup>5</sup> This was so that your faith would be in God's power and not in human wisdom.

1.31 “If . . . Lord.” Quotation from Jeremiah 9.24. 2.1 God's secret Some Greek copies read “God's message.”

### Sabiduría procedente del Espíritu

<sup>6</sup>Sin embargo, cuando estoy entre cristianos maduros, imparto sabiduría; pero no la sabiduría de este mundo ni la de quienes lo gobiernan, que están destinados a desaparecer.

<sup>7</sup>Más bien exponemos la sabiduría de Dios que estaba oculta, pero que Dios había destinado para nuestra gloria desde antes de la creación del mundo. <sup>8</sup>Ninguno de los gobernantes del mundo la han comprendido, pues si la hubieran comprendido, no habrían crucificado al Señor de la gloria. <sup>9</sup>Esto es lo que las Escrituras dicen:

«Ningún mortal ha visto, ni oído, ni imaginado las maravillas que Dios tiene preparadas para los que aman al Señor».

<sup>10</sup>Nosotros las conocemos porque Dios envió a su Espíritu a revelárnoslas, ya que su Espíritu lo escudriña todo, hasta los secretos más profundos de Dios.

<sup>11</sup>Nadie sabe con exactitud lo que otro está pensando, excepto el espíritu de esa persona. Así, nadie conoce lo que piensa Dios, excepto el Espíritu de Dios. <sup>12</sup>Y Dios nos ha dado su Espíritu, no el espíritu del mundo, para que entendamos lo que, por su gracia, Dios nos ha concedido. <sup>13</sup>Y esto es precisamente de lo que hablamos, usando las palabras que enseña el Espíritu, no las palabras que enseña la sabiduría humana. Así, expresamos verdades del Espíritu con palabras del Espíritu.

<sup>14</sup>El que no tiene el Espíritu no puede aceptar lo que viene del Espíritu de Dios, pues le parece una locura. No lo puede entender, porque hay que discernirlo con la ayuda del Espíritu.

<sup>15</sup>Por el contrario, el que tiene el Espíritu lo juzga todo, aunque él mismo no está sujeto al juicio de nadie, pues <sup>16</sup>«¿Quién ha conocido la mente del Señor? ¿Quién podrá enseñarle?»

En cambio, nosotros tenemos la mente de Cristo.

### Sobre las divisiones en la iglesia

**3** Hermanos, les he estado hablando como si fueran niños en la vida cristiana, como si fueran inmaduros, y no he podido hablarles como a cristianos espirituales. <sup>2</sup>Les he dado leche y no alimentos sólidos, porque no habrían podido digerirlos. Aun ahora es menester que los alimente con leche, <sup>3</sup>porque son apenas niños en la fe. ¿Acaso no lo demuestra el hecho de que se dejen dominar por los celos y anden en disensiones? ¿No están actuando como meros humanos?

<sup>4</sup>Cuando uno afirma: «Yo soy de Pablo» y otro: «Yo soy de Apolos», ¿no demuestra esto que actúan como las demás personas?

### God's Wisdom

<sup>6</sup>However, I speak a wisdom to those who are mature. But this wisdom is not from this world or from the rulers of this world, who are losing their power. <sup>7</sup>I speak God's secret wisdom, which he has kept hidden. Before the world began, God planned this wisdom for our glory. <sup>8</sup>None of the rulers of this world understood it. If they had, they would not have crucified the Lord of glory. <sup>9</sup>But as it is written in the Scriptures:

“No one has ever seen this,  
and no one has ever heard about it.

No one has ever imagined  
what God has prepared for those who love  
him.” *Isaiah 64.4*

<sup>10</sup>But God has shown us these things through the Spirit.

The Spirit searches out all things, even the deep secrets of God. <sup>11</sup>Who knows the thoughts that another person has? Only a person's spirit that lives within him knows his thoughts. It is the same with God. No one knows the thoughts of God except the Spirit of God. <sup>12</sup>Now we did not receive the spirit of the world, but we received the Spirit that is from God so that we can know all that God has given us. <sup>13</sup>And we speak about these things, not with words taught us by human wisdom but with words taught us by the Spirit. And so we explain spiritual truths to spiritual people. <sup>14</sup>A person who does not have the Spirit does not accept the truths that come from the Spirit of God. That person thinks they are foolish and cannot understand them, because they can only be judged to be true by the Spirit. <sup>15</sup>The spiritual person is able to judge all things, but no one can judge him. The Scripture says:

<sup>16</sup>“Who has known the mind of the Lord?

Who has been able to teach him?” *Isaiah 40.13*  
But we have the mind of Christ.

### Following People Is Wrong

**3** Brothers and sisters, in the past I could not talk to you as I talk to spiritual people. I had to talk to you as I would to people without the Spirit—babies in Christ. <sup>2</sup>The teaching I gave you was like milk, not solid food, because you were not able to take solid food. And even now you are not ready. <sup>3</sup>You are still not spiritual, because there is jealousy and quarreling among you, and this shows that you are not spiritual. You are acting like people of the world. <sup>4</sup>One of you says, “I belong to Paul,” and another says, “I belong to Apollos.” When you say things like this, you are acting like people of the world.



<sup>5</sup>¿Quién es Pablo? y ¿quién es Apolos? No somos más que siervos de Dios por medio de los cuales ustedes creyeron, y eso según lo que el Señor le asignó a cada uno. <sup>6</sup>Mi tarea fue sembrar la semilla, y la de Apolos fue regarla; pero Dios fue el que permitió que germinara. Aquí el que vale no es el que plantó ni el que regó, sino Dios que hizo germinar la semilla. <sup>8</sup>El que siembra y el que riega tienen la misma categoría, si bien es cierto que cada uno recibirá recompensa según la labor realizada. <sup>9</sup>No somos más que colaboradores de Dios. Ustedes son el huerto de Dios, son el edificio de Dios.

<sup>10</sup>Dios, en su bondad, me enseñó cómo edificar con pericia. Yo puse los cimientos y otro edificó encima. El que edifica encima debe tener cuidado de cómo edifica, <sup>11</sup>porque nadie puede poner otro cimiento que el que ya está puesto: Jesucristo.

<sup>12</sup>Hay varias clases de materiales que pueden emplearse al construir sobre el cimiento: oro, plata y piedras preciosas; o bien, madera, heno y hasta hojarasca. <sup>13</sup>El día del juicio se sabrá qué material han empleado los constructores. Cada obra será pasada por fuego, para que se sepa la calidad del trabajo de cada uno. <sup>14</sup>Si lo que alguien ha edificado es perdurable, recibirá su recompensa. <sup>15</sup>Pero si a su obra el fuego la consume, el constructor sufrirá una gran pérdida. Se salvará, sí, pero como quien escapa del fuego.

<sup>16</sup>No se dan cuenta de que son el templo de Dios, y que el Espíritu de Dios mora en ustedes? <sup>17</sup>Dios destruirá al que destruya su templo, porque el templo de Dios, es decir, ustedes, es sagrado.

<sup>18</sup>Basta ya de estarse engañando. Si alguno cree que tiene más inteligencia que cualquier otro, según las normas de este mundo, vuélvase ignorante, para que así llegue a ser sabio, <sup>19</sup>porque la sabiduría de este mundo es insensatez a los ojos de Dios. Como está escrito: «Dios enreda a los sabios en la misma sabiduría de que hacen gala». <sup>20</sup>Además, también dice: «El Señor conoce los razonamientos humanos, y sabe cuán inútiles son».

<sup>21</sup>Por lo tanto, nadie debe sentirse orgulloso de seguir a ningún hombre, pues todo es de ustedes. <sup>22</sup>De ustedes son Pablo, Apolos, Cefas, el mundo, la vida, la muerte, lo presente, lo por venir. <sup>23</sup>Y ustedes son de Cristo y Cristo es de Dios.

## Apostoles de Cristo

**4** Así que deben tenernos por siervos de Cristo encargados de impartir los secretos del Señor. <sup>2</sup>Ahora bien, lo más importante en un siervo es que demuestre que es digno de confianza. <sup>3</sup>¿Qué de mí? En realidad no me interesa lo que opinen ustedes de mí, ni lo que opine nadie. No confío ni siquiera en mi propia opinión al respecto. <sup>4</sup>Tengo limpia la conciencia, pero eso no quiere decir que sea justo. El Señor es el que tiene que juzgarme.

<sup>5</sup>Is Apollos important? No! Is Paul important? No! We are only servants of God who helped you believe. Each one of us did the work God gave us to do. <sup>6</sup>I planted the seed, and Apollos watered it. But God is the One who made it grow. <sup>7</sup>So the one who plants is not important, and the one who waters is not important. Only God, who makes things grow, is important. <sup>8</sup>The one who plants and the one who waters have the same purpose, and each will be rewarded for his own work. <sup>9</sup>We are God's workers, working together; you are like God's farm, God's house.

<sup>10</sup>Using the gift God gave me, I laid the foundation of that house like an expert builder. Others are building on that foundation, but all people should be careful how they build on it. <sup>11</sup>The foundation that has already been laid is Jesus Christ, and no one can lay down any other foundation. <sup>12</sup>But if people build on that foundation, using gold, silver, jewels, wood, grass, or straw, <sup>13</sup>their work will be clearly seen, because the Day of Judgment<sup>13</sup> will make it visible. That Day will appear with fire, and the fire will test everyone's work to show what sort of work it was. <sup>14</sup>If the building that has been put on the foundation still stands, the builder will get a reward. <sup>15</sup>But if the building is burned up, the builder will suffer loss. The builder will be saved, but it will be as one who escaped from a fire.

<sup>16</sup>Don't you know that you are God's temple and that God's Spirit lives in you? <sup>17</sup>If anyone destroys God's temple, God will destroy that person, because God's temple is holy and you are that temple.

<sup>18</sup>Do not fool yourselves. If you think you are wise in this world, you should become a fool so that you can become truly wise, <sup>19</sup>because the wisdom of this world is foolishness with God. It is written in the Scriptures, "He catches those who are wise in their own clever traps."<sup>20</sup> It is also written in the Scriptures, "The Lord knows what wise people think. He knows their thoughts are just a puff of wind."<sup>21</sup> So you should not brag about human leaders. All things belong to you: <sup>22</sup>Paul, Apolos, and Peter; the world, life, death, the present, and the future—all these belong to you. <sup>23</sup>And you belong to Christ, and Christ belongs to God.

## Apostles Are Servants of Christ

**4** People should think of us as servants of Christ, the ones God has trusted with his secrets. <sup>2</sup>Now in this way those who are trusted with something valuable must show they are worthy of that trust. <sup>3</sup>As for myself, I do not care if I am judged by you or by any human court. I do not even judge myself. <sup>4</sup>I know of no wrong I have done, but this does not make me right before the Lord. The Lord is the One who judges me.

3.13 Day of Judgment The day Christ will come to judge all people and take his people home to live with him. 3.19 "He . . . traps." Quotation from Job 5.13. 3.20 "The Lord . . . wind." Quotation from Psalm 94.11.

<sup>5</sup>Por eso, no se precipiten a sacar conclusiones sobre si alguien es buen siervo o no. Esperen a que venga el Señor. Él sacará a la luz lo que está oculto en la oscuridad, y pondrá al descubierto las intenciones del corazón. Cuando ese momento llegue, cada uno recibirá de Dios la alabanza que merezca.

<sup>6</sup>He estado hablando de Apolos y de mí mismo para beneficio de ustedes, para que aprendan de nosotros lo que significa «no ir más allá de lo que está escrito». Así no andarán presumiendo de que un servidor es mejor que otro. <sup>7</sup>¿Qué los hace más importantes que los demás? ¿Qué tienes que Dios no te haya dado? Y si cuanto tienes te lo ha dado Dios, ¿por qué te las das de grande, como si hubieras logrado algo por esfuerzo propio?

<sup>8</sup>¡Al parecer ya tienen todo lo que necesitan! ¡Ya se han hecho ricos! ¡Se sienten reyes y nos echan a un lado! ¡Ojalá reinaran ya, para que nosotros reináramos con ustedes!

<sup>9</sup>Me parece que Dios nos ha colocado a nosotros los apóstoles al final de la línea, como reos sentenciados a muerte. Somos un espectáculo para el mundo, los ángeles y la humanidad. <sup>10</sup>Por obedecer a Cristo, somos unos tontos, mientras que ustedes, claro, son los sabios. Nosotros somos débiles, ustedes fuertes. Ustedes honorables, nosotros despreciables. <sup>11</sup>Hasta este momento hemos pasado hambre y sed, no tenemos ropa, nos maltratan, no tenemos hogar. <sup>12</sup>Hemos trabajado hasta el cansancio con nuestras manos para ganar el sustento. Nos maldicen y bendecimos, y hemos soportado con paciencia a los que nos persiguen. <sup>13</sup>Hemos respondido con suavidad cuando han hablado mal de nosotros. Hasta el momento nos consideran la escoria del mundo, el desecho de todos.

<sup>14</sup>No les escribo estas cosas para avergonzarlos, sino como advertencia y consejo a mis hijos amados, <sup>15</sup>porque aunque haya diez mil personas más que les enseñen de Cristo, el padre espiritual de ustedes soy yo. Yo los engendré en Cristo por medio del evangelio.

<sup>16</sup>Por lo tanto, imítenme. <sup>17</sup>Para eso les envío a Timoteo, que es mi amado hijo en el Señor. Él les dirá cómo me comporto en Cristo Jesús y les recordará lo que enseñé por todas partes y en todas las iglesias que visito.

<sup>18</sup>Sé que algunos de ustedes, envanecidos, piensan que no iré a verlos. <sup>19</sup>Pero he de ir y pronto, si el Señor me lo permite, y veremos cómo hablan y si esos presumidos tienen el poder de Dios. <sup>20</sup>Pues el reino de Dios no es cuestión de palabras sino de poder. <sup>21</sup>¿Qué prefieren? ¿Que vaya a castigarlos y a regañarlos, o que vaya con ternura y mansedumbre?

<sup>5</sup>So do not judge before the right time; wait until the Lord comes. He will bring to light things that are now hidden in darkness, and will make known the secret purposes of people's hearts. Then God will praise each one of them.

<sup>6</sup>Brothers and sisters, I have used Apollos and myself as examples so you could learn through us the meaning of the saying, "Follow only what is written in the Scriptures." Then you will not be more proud of one person than another. <sup>7</sup>Who says you are better than others? What do you have that was not given to you? And if it was given to you, why do you brag as if you did not receive it as a gift?

<sup>8</sup>You think you already have everything you need. You think you are rich. You think you have become kings without us. I wish you really were kings so we could be kings together with you. <sup>9</sup>But it seems to me that God has put us apostles in last place, like those sentenced to die. We are like a show for the whole world to see—angels and people. <sup>10</sup>We are fools for Christ's sake, but you are very wise in Christ. We are weak, but you are strong. You receive honor, but we are shamed. <sup>11</sup>Even to this very hour we do not have enough to eat or drink or to wear. We are often beaten, and we have no homes in which to live. <sup>12</sup>We work hard with our own hands for our food. When people curse us, we bless them. When they hurt us, we put up with it. <sup>13</sup>When they tell evil lies about us, we speak nice words about them. Even today, we are treated as though we were the garbage of the world—the filth of the earth.

<sup>14</sup>I am not trying to make you feel ashamed. I am writing this to give you a warning as my own dear children. <sup>15</sup>For though you may have ten thousand teachers in Christ, you do not have many fathers. Through the Good News I became your father in Christ Jesus, <sup>16</sup>so I beg you, please follow my example. <sup>17</sup>That is why I am sending to you Timothy, my son in the Lord. I love Timothy, and he is faithful. He will help you remember my way of life in Christ Jesus, just as I teach it in all the churches everywhere.

<sup>18</sup>Some of you have become proud, thinking that I will not come to you again. <sup>19</sup>But I will come to you very soon if the Lord wishes. Then I will know what the proud ones do, not what they say, <sup>20</sup>because the kingdom of God is present not in talk but in power. <sup>21</sup>Which do you want: that I come to you with punishment or with love and gentleness?



### ¡Expulsen al hermano inmoral!

**5** Por ahí se dice que entre ustedes hay un caso de inmoralidad sexual que ni aun los paganos lo cometen. Se dice que uno de ustedes tiene relaciones sexuales con la esposa de su padre. <sup>2</sup>¡Y aún así son orgullosos! ¡Deberían, más bien, sentirse avergonzados y echarlo de la congregación!

<sup>3</sup>Aunque no estoy ahí en persona, sí estoy con ustedes en espíritu, y ya he juzgado al que cometió ese pecado. <sup>4</sup>Convoquen a una reunión en el nombre de Jesucristo nuestro Señor, y con su poder yo estaré en espíritu, <sup>5</sup>y a ese hombre entréguenlo a Satanás, para que su naturaleza pecaminosa sea destruida, con la esperanza de que su espíritu se salve en el día del Señor.

<sup>6</sup>Es terrible que se jacten. ¿No se dan cuenta de que un poco de levadura fermenta toda la masa? <sup>7</sup>Extirpen la vieja levadura, para que sean una masa nueva, como panes sin levadura, que es lo que ustedes son. Cristo, nuestro Cordero, ya fue sacrificado por nosotros. <sup>8</sup>Así que regocijémonos en nuestra pascua, no con la vieja levadura con sus malicias y perversidades, sino con pan sin levadura, que es la sinceridad y la verdad.

<sup>9</sup>En mi carta anterior les supliqué que no se juntaran con gente inmoral. <sup>10</sup>Pero no me refería a la gente inmoral de este mundo que vive en avaricias, robos o idolatrías. Si así fuera, tendríamos que salir de este mundo.

<sup>11</sup>Lo que quise decir fue que no se codearan con los que, llamándose hermanos, cometen pecados sexuales y viven en avaricias, idolatrías, borracheras y robos. Con esas personas, ni a comer se junten.

<sup>12</sup>¿Acaso me corresponde a mí juzgar a los de afuera? Pero ciertamente tenemos la responsabilidad de juzgar a los de adentro. <sup>13</sup>Dios juzgará a los de afuera. «Ustedes expulsen a ese malvado».

### Pleitos entre creyentes

**6** ¿Cómo es que ustedes, cuando tienen algo contra otro creyente, acuden a las autoridades paganas para que juzguen el asunto, en vez de acudir a los cristianos? <sup>2</sup>¿Ignoran acaso que un día los cristianos van a juzgar al mundo? Y si esto es así, ¿por qué entonces no resuelven entre ustedes los pequeños litigios? <sup>3</sup>¿No saben que vamos a juzgar a los ángeles? Con mayor razón podrán muy bien resolver las cuestiones de esta vida.

### Wickedness in the Church

**5** It is actually being said that there is sexual sin among you. And it is a kind that does not happen even among people who do not know God. A man there has his father's wife. <sup>2</sup>And you are proud! You should have been filled with sadness so that the man who did this should be put out of your group. <sup>3</sup>I am not there with you in person, but I am with you in spirit. And I have already judged the man who did that sin as if I were really there. <sup>4</sup>When you meet together in the name of our Lord Jesus, and I meet with you in spirit with the power of our Lord Jesus, <sup>5</sup>then hand this man over to Satan. So his sinful self<sup>2</sup> will be destroyed, and his spirit will be saved on the day of the Lord.

<sup>6</sup>Your bragging is not good. You know the saying, "Just a little yeast makes the whole batch of dough rise."

<sup>7</sup>Take out all the old yeast so that you will be a new batch of dough without yeast, which you really are. For Christ, our Passover lamb, has been sacrificed. <sup>8</sup>So let us celebrate this feast, but not with the bread that has the old yeast—the yeast of sin and wickedness. Let us celebrate this feast with the bread that has no yeast—the bread of goodness and truth.

<sup>9</sup>I wrote you in my earlier letter not to associate with those who sin sexually. <sup>10</sup>But I did not mean you should not associate with those of this world who sin sexually, or with the greedy, or robbers, or those who worship idols. To get away from them you would have to leave this world. <sup>11</sup>I am writing to tell you that you must not associate with those who call themselves believers in Christ but who sin sexually, or are greedy, or worship idols, or abuse others with words, or get drunk, or cheat people. Do not even eat with people like that.

<sup>12-13</sup>It is not my business to judge those who are not part of the church. God will judge them. But you must judge the people who are part of the church. The Scripture says, "You must get rid of the evil person among you."<sup>2</sup>

### Judging Problems Among Christians

**6** When you have something against another Christian, how can you bring yourself to go before judges who are not right with God? Why do you not let God's people decide who is right? <sup>2</sup>Surely you know that God's people will judge the world. So if you are to judge the world, are you not able to judge small cases as well? <sup>3</sup>You know that in the future we will judge angels, so surely we can judge the ordinary things of this life.

5.5 **sinful self** Literally, "flesh." This could also mean his body.

5.12-13 "You . . . you." Quotation from Deuteronomy 17.7; 19.19; 22.21, 24; 24.7.



<sup>4</sup>Por qué acudir entonces a jueces que no pertenecen a la iglesia para resolver sus asuntos? <sup>5</sup>Lo digo para que se avergüencen. ¿Es que no hay nadie en la iglesia que sea lo suficientemente sabio para resolver las disputas entre cristianos? <sup>6</sup>En vez de esto, un hermano demanda a otro iante los incrédulos!

<sup>7</sup>De por sí, el hecho de que haya litigios entre ustedes es ya una gran vergüenza. ¿Por qué no soportar la injusticia? ¿No sería mejor dejar que los defrauden?

<sup>8</sup>Más doloroso es que ustedes mismos cometan agravios y defrauden a otros hermanos.

<sup>9</sup>¿No saben que los que hacen eso no tendrán parte en el reino de Dios? Sépanlo bien: Los fornicarios, los ídólatras, los adúlteros, los homosexuales y los perversos sexuales, <sup>10</sup>los ladrones, los avaros, los borrachos, los calumniadores y los estafadores no tendrán parte en el reino de Dios.

<sup>11</sup>Varios de ustedes merecían antes estos calificativos, pero ya el Señor les lavó sus pecados, los santificó y los justificó en el nombre del Señor Jesucristo y por el Espíritu de nuestro Dios.

### La inmoralidad sexual

<sup>12</sup>«Todo me está permitido», pero no todo es para mi bien. «Todo me está permitido», pero no haré nada que luego pueda dominarme. <sup>13</sup>«Los alimentos son para el estómago y el estómago para los alimentos», y así es, aunque Dios los destruirá a ambos.

Ahora bien, el cuerpo no está hecho para la inmoralidad sexual, sino para el Señor; y el Señor para el cuerpo. <sup>14</sup>Un día, con su poder, Dios va a resucitar nuestro cuerpo al igual que resucitó al Señor. <sup>15</sup>¿No comprenden que sus cuerpos son miembros de Cristo? ¿Tomaremos un miembro de Cristo y lo uniremos a una prostituta? ¡Jamás! <sup>16</sup>¿No saben que cuando un hombre se une a una prostituta se hace parte de ella y ella de él? Dios nos dice en las Escrituras que «los dos se vuelven una sola persona». <sup>17</sup>Pero cuando alguien se une al Señor, el Señor y esa persona se vuelven uno en el Espíritu.

<sup>18</sup>Por eso, precisamente, les digo que huyan de los pecados sexuales. Ningún otro tipo de pecado afecta al cuerpo como éste. Cuando uno comete esos pecados, peca contra su propio cuerpo. <sup>19</sup>¿No saben que el cuerpo es templo del Espíritu Santo, que Dios les dio, y que el Espíritu habita en ustedes? Ustedes no son sus propios dueños, <sup>20</sup>porque Dios nos compró a gran precio. Por tanto, honren con su cuerpo a Dios.

<sup>4</sup>If you have ordinary cases that must be judged, are you going to appoint people as judges who mean nothing to the church? <sup>5</sup>I say this to shame you. Surely there is someone among you wise enough to judge a complaint between believers. <sup>6</sup>But now one believer goes to court against another believer—and you do this in front of unbelievers!

<sup>7</sup>The fact that you have lawsuits against each other shows that you are already defeated. Why not let yourselves be wronged? Why not let yourselves be cheated?

<sup>8</sup>But you yourselves do wrong and cheat, and you do this to other believers!

<sup>9-10</sup>Surely you know that the people who do wrong will not inherit God's kingdom. Do not be fooled. Those who sin sexually, worship idols, take part in adultery, those who are male prostitutes, or men who have sexual relations with other men, those who steal, are greedy, get drunk, lie about others, or rob—these people will not inherit God's kingdom. <sup>11</sup>In the past, some of you were like that, but you were washed clean. You were made holy, and you were made right with God in the name of the Lord Jesus Christ and in the Spirit of our God.

### Use Your Bodies for God's Glory

<sup>12</sup>“I am allowed to do all things,” but not all things are good for me to do. “I am allowed to do all things,” but I will not let anything make me its slave. <sup>13</sup>“Food is for the stomach, and the stomach for food,” but God will destroy them both. The body is not for sexual sin but for the Lord, and the Lord is for the body. <sup>14</sup>By his power God has raised the Lord from the dead and will also raise us from the dead. <sup>15</sup>Surely you know that your bodies are parts of Christ himself. So I must never take the parts of Christ and join them to a prostitute! <sup>16</sup>It is written in the Scriptures, “The two will become one body.” So you should know that anyone who joins with a prostitute becomes one body with the prostitute. <sup>17</sup>But the one who joins with the Lord is one spirit with the Lord.

<sup>18</sup>So run away from sexual sin. Every other sin people do is outside their bodies, but those who sin sexually sin against their own bodies. <sup>19</sup>You should know that your body is a temple for the Holy Spirit who is in you. You have received the Holy Spirit from God. So you do not belong to yourselves, <sup>20</sup>because you were bought by God for a price. So honor God with your bodies.

### Consejos matrimoniales

**7** En cuanto a lo que me preguntaron por carta, les contesto: es mejor que no se casen. <sup>2</sup>Però por lo general es mejor que cada hombre tenga su propia mujer y que cada mujer tenga su propio marido, para evitar caer en pecado.

<sup>3</sup>El hombre debe satisfacer los derechos conyugales de su esposa; y lo mismo la esposa respecto de su esposo. <sup>4</sup>La mujer no tiene derecho sobre su cuerpo, porque éste le pertenece a su esposo. Tampoco el hombre tiene derecho sobre su cuerpo; pues le pertenece a su esposa. <sup>5</sup>Por lo tanto, no se nieguen el uno al otro, a menos que se pongan de acuerdo, y sólo por un tiempo, para dedicarse a la oración. Pero luego, únense de nuevo, para evitar que Satanás los tienta, por no tener dominio propio.

<sup>6</sup>Esto que les digo es un consejo, no una orden. <sup>7</sup>Me gustaría que se quedaran solteros, como yo; pero a cada uno Dios le ha concedido su propio don: éste posee uno, y aquel, otro.

<sup>8</sup>Però a los solteros y a las viudas les digo que deberían quedarse como yo. <sup>9</sup>Y si no pueden dominarse, cásense. Mejor es casarse que quemarse de pasión.

<sup>10</sup>Para los casados tengo una orden, y la orden no es mía, sino del Señor: La esposa no debe separarse del esposo, <sup>11</sup>y si se separa, quédese sin casar o reconcíliese con su esposo. El esposo, por su parte, no debe divorciarse de su esposa.

<sup>12</sup>A los demás les digo yo, ya que esto no lo ha ordenado el Señor: Si un cristiano tiene una esposa que no es creyente, y ella desea continuar con él, él no debe divorciarse de ella. <sup>13</sup>Y si una cristiana tiene un esposo que no es creyente, y él desea vivir con ella, que ella no se divorcie de él. <sup>14</sup>El esposo incrédulo queda santificado por la unión con su esposa creyente. Y la esposa no creyente queda santificada por la unión con su esposo creyente. Si así no fuera, sus hijos serían impuros, pero en realidad son parte del pueblo santo.

<sup>15</sup>Però si el cónyuge incrédulo desea irse, dejen que se vaya. El cónyuge cristiano queda sin obligación, porque Dios nos ha llamado a vivir en paz. <sup>16</sup>A fin de cuentas, no sabes, mujer, si tu esposo va a convertirse si se queda; y lo mismo digo al esposo en cuanto a la esposa.

### About Marriage

**7** Now I will discuss the things you wrote me about. It is good for a man not to have sexual relations with a woman. <sup>2</sup>But because sexual sin is a danger, each man should have his own wife, and each woman should have her own husband. <sup>3</sup>The husband should give his wife all that he owes her as his wife. And the wife should give her husband all that she owes him as her husband. <sup>4</sup>The wife does not have full rights over her own body; her husband shares them. And the husband does not have full rights over his own body; his wife shares them. <sup>5</sup>Do not refuse to give your bodies to each other, unless you both agree to stay away from sexual relations for a time so you can give your time to prayer. Then come together again so Satan cannot tempt you because of a lack of self-control. <sup>6</sup>I say this to give you permission to stay away from sexual relations for a time. It is not a command to do so. <sup>7</sup>I wish that everyone were like me, but each person has his own gift from God. One has one gift, another has another gift.

<sup>8</sup>Now for those who are not married and for the widows I say this: It is good for them to stay unmarried as I am. <sup>9</sup>But if they cannot control themselves, they should marry. It is better to marry than to burn with sexual desire.

<sup>10</sup>Now I give this command for the married people. (The command is not from me; it is from the Lord.) A wife should not leave her husband. <sup>11</sup>But if she does leave, she must not marry again, or she should make up with her husband. Also the husband should not divorce his wife.

<sup>12</sup>For all the others I say this (I am saying this, not the Lord): If a Christian man has a wife who is not a believer, and she is happy to live with him, he must not divorce her. <sup>13</sup>And if a Christian woman has a husband who is not a believer, and he is happy to live with her, she must not divorce him. <sup>14</sup>The husband who is not a believer is made holy through his believing wife. And the wife who is not a believer is made holy through her believing husband. If this were not true, your children would not be clean, but now your children are holy.

<sup>15</sup>But if those who are not believers decide to leave, let them leave. When this happens, the Christian man or woman is free. But God called us<sup>29</sup> to live in peace. <sup>16</sup>Wife, you don't know; maybe you will save your husband. And husband, you don't know; maybe you will save your wife.



<sup>17</sup>Pero al tomar cualquier decisión, traten de vivir de acuerdo con la condición que el Señor les asignó y a la cual Dios los ha llamado. Esto ordeno en todas las iglesias. <sup>18</sup>El que pasó por la ceremonia de la circuncisión antes de hacerse cristiano, no debe hacer nada al respecto; y si no estaba circuncidado, no se circuncide. <sup>19</sup>Que el cristiano se haya circuncidado o no, no tiene importancia. Lo verdaderamente importante es guardar los mandamientos divinos.

<sup>20</sup>En general, las personas deben continuar siendo lo que eran cuando Dios las llamó. <sup>21</sup>¿Que eres esclavo?, no te preocupes; aunque si tienes la oportunidad de obtener la libertad, procúrala. <sup>22</sup>Si eras esclavo y el Señor te llamó, recuerda que Cristo te libertó; si eras libre cuando te llamó, recuerda que eres ahora esclavo de Cristo. <sup>23</sup>Ustedes han sido comprados por un gran precio; no se vuelvan esclavos de nadie. <sup>24</sup>Cada uno de ustedes, hermanos, permanezca en el estado en que se encontraba cuando Dios lo llamó.

<sup>25</sup>En cuanto a las personas solteras, no tengo ningún mandamiento del Señor, pero les daré mi opinión, que es la opinión de uno en quien por la misericordia de Dios pueden confiar.

<sup>26</sup>Los cristianos estamos en el presente afrontando grandes crisis, y en tiempos como éstos creo que es mejor que la gente se quede soltera. <sup>27</sup>Desde luego, al que esté casado no se le ocurra divorciarse. Pero si no lo está, mejor es que no se apure a casarse. <sup>28</sup>Y si de todas maneras resuelve casarse, está bien, no peca; y si una muchacha decide casarse, no es pecado. Sin embargo, el matrimonio les traerá problemas adicionales, que yo quiero evitarles.

<sup>29</sup>Lo más importante de todo, hermanos, es que recuerden que el tiempo que nos queda es corto. Por tal motivo, los que tengan esposa deben vivir como si no la tuvieran. <sup>30</sup>Los que lloran, como si no lloraran; los que están alegres, como si no lo estuvieran; los que compran algo, como si no fuera suyo; <sup>31</sup>los que suelen disfrutar las cosas buenas de este mundo, como si no las disfrutaran, porque el mundo, tal como lo conocemos, pronto pasará.

<sup>32</sup>Lo que deseo es que estén libres de preocupaciones. El soltero está libre para trabajar para el Señor y meditar en cómo agradarle. <sup>33</sup>El casado, en cambio, tiene que ocuparse de sus responsabilidades terrenas y de cómo agradar a su esposa. <sup>34</sup>Sus intereses están divididos. Y lo mismo le pasa a la que se casa. La soltera está siempre ansiosa de agradar al Señor y se consagra a él en cuerpo y espíritu; pero la casada tiene que ocuparse de sus responsabilidades terrenas y de cómo agradar a su esposo.

<sup>35</sup>Digo esto para ayudarles, no para ponerles ataduras. Deseo que hagan lo que sea más decente y que vivan consagrados al Señor.

## Live as God Called You

<sup>17</sup>But in any case each one of you should continue to live the way God has given you to live—the way you were when God called you. This is a rule I make in all the churches. <sup>18</sup>If a man was already circumcised when he was called, he should not undo his circumcision. If a man was without circumcision when he was called, he should not be circumcised. <sup>19</sup>It is not important if a man is circumcised or not. The important thing is obeying God's commands. <sup>20</sup>Each one of you should stay the way you were when God called you. <sup>21</sup>If you were a slave when God called you, do not let that bother you. But if you can be free, then make good use of your freedom. <sup>22</sup>Those who were slaves when the Lord called them are free persons who belong to the Lord. In the same way, those who were free when they were called are now Christ's slaves. <sup>23</sup>You all were bought at a great price, so do not become slaves of people. <sup>24</sup>Brothers and sisters, each of you should stay as you were when you were called, and stay there with God.

## Questions About Getting Married

<sup>25</sup>Now I write about people who are not married. I have no command from the Lord about this; I give my opinion. But I can be trusted, because the Lord has shown me mercy. <sup>26</sup>The present time is a time of trouble, so I think it is good for you to stay the way you are. <sup>27</sup>If you have a wife, do not try to become free from her. If you are not married, do not try to find a wife. <sup>28</sup>But if you decide to marry, you have not sinned. And if a girl who has never married decides to marry, she has not sinned. But those who marry will have trouble in this life, and I want you to be free from trouble.

<sup>29</sup>Brothers and sisters, this is what I mean: We do not have much time left. So starting now, those who have wives should live as if they had no wives. <sup>30</sup>Those who are crying should live as if they were not crying. Those who are happy should live as if they were not happy. Those who buy things should live as if they own nothing. <sup>31</sup>Those who use the things of the world should live as if they were not using them, because this world in its present form will soon be gone.

<sup>32</sup>I want you to be free from worry. A man who is not married is busy with the Lord's work, trying to please the Lord. <sup>33</sup>But a man who is married is busy with things of the world, trying to please his wife. <sup>34</sup>He must think about two things—pleasing his wife and pleasing the Lord. A woman who is not married or a girl who has never married is busy with the Lord's work. She wants to be holy in body and spirit. But a married woman is busy with things of the world, as to how she can please her husband. <sup>35</sup>I am saying this to help you, not to limit you. But I want you to live in the right way, to give yourselves fully to the Lord without concern for other things.



<sup>36</sup>El que piensa que no está tratando a su prometida como es debido, y considera que debe casarse porque ella ha llegado a su madurez, está bien, no peca, que se case. <sup>37</sup>Pero el que se mantiene firme en su propósito, domina sus deseos y voluntad, y ha decidido que no debe casarse, hace bien.

<sup>38</sup>Es decir, el que se casa con su prometida, hace bien; y el que no se casa hace mejor.

<sup>39</sup>La esposa está ligada al esposo mientras éste vive; si el esposo muere, puede volver a casarse, con tal que se case con un cristiano. <sup>40</sup>Pero en mi opinión será más feliz si no se vuelve a casar; y creo que cuando digo esto les estoy dando el consejo del Espíritu de Dios.

### Lo sacrificado a los ídolos

**O**Y ahora, pasemos a la pregunta en cuanto a si se debe comer o no lo que ha sido sacrificado a los ídolos. Es cierto que todos tenemos conocimiento. Sin embargo, el saberlo todo hace que nos sintamos orgullosos. Lo que se necesita es el amor que edifica. <sup>2</sup>El que cree que sabe algo, todavía no sabe nada como debería saber. <sup>3</sup>Pero Dios sabe quién lo ama de veras.

<sup>4</sup>Entonces, ¿debemos comer carnes sacrificadas a los ídolos? Bueno, sabemos bien que el ídolo no es nada; y que sólo hay un Dios. <sup>5</sup>Pues aunque hay muchos a los que llaman dioses, en el cielo y en la tierra, y los hay, <sup>6</sup>para nosotros sólo hay un Dios: el Padre, de quien vienen todas las cosas y quien nos hizo para él; y sólo hay un Señor: Jesucristo, quien lo creó todo y nos da vida.

<sup>7</sup>Sin embargo, algunos cristianos no se dan cuenta de esto. Siguen tan acostumbrados a sus viejas creencias, que todavía comen esos alimentos creyendo que fueron ofrecidos a los ídolos, y por eso cuando los comen su conciencia les molesta. <sup>8</sup>Recuerden que a Dios no le importa si los comemos o no. No somos peores si los comemos ni mejores si no los comemos.

<sup>9</sup>Ahora bien, tengan cuidado; no vayan a lastimar al hermano de conciencia débil al hacer uso de la libertad que tienen de comer cualquier cosa, <sup>10</sup>porque puede suceder que tú, que crees que no hay nada malo en ello, vas a comer al templo de un ídolo, y un hermano débil te ve haciéndolo. Pudiera ser que aquel hermano se decida entonces a comer, aunque en su interior crea que está haciendo mal. <sup>11</sup>Si es así, ese hermano de conciencia débil, por quien Cristo murió, se perderá por culpa de tu conocimiento. <sup>12</sup>Al pecar así contra los hermanos, hiriendo su débil conciencia, pecan ustedes contra Cristo. <sup>13</sup>Por lo tanto, si mi comida va a hacer caer a mi hermano, mejor no la como nunca, para no hacerlo caer en pecado.

<sup>36</sup>If a man thinks he is not doing the right thing with the girl he is engaged to, if she is almost past the best age to marry and he feels he should marry her, he should do what he wants. They should get married. It is no sin. <sup>37</sup>But if a man is sure in his mind that there is no need for marriage, and has his own desires under control, and has decided not to marry the one to whom he is engaged, he is doing the right thing. <sup>38</sup>So the man who marries his girl does right, but the man who does not marry will do better.

<sup>39</sup>A woman must stay with her husband as long as he lives. But if her husband dies, she is free to marry any man she wants, but she must marry another believer. <sup>40</sup>The woman is happier if she does not marry again. This is my opinion, but I believe I also have God's Spirit.

### About Food Offered to Idols

**O**Now I will write about meat that is sacrificed to idols. We know that "we all have knowledge." Knowledge puffs you up with pride, but love builds up. <sup>2</sup>If you think you know something, you do not yet know anything as you should. <sup>3</sup>But if any person loves God, that person is known by God.

<sup>4</sup>So this is what I say about eating meat sacrificed to idols: We know that an idol is really nothing in the world, and we know there is only one God. <sup>5</sup>Even though there are things called gods, in heaven or on earth (and there are many "gods" and "lords"), <sup>6</sup>for us there is only one God—our Father. All things came from him, and we live for him. And there is only one Lord—Jesus Christ. All things were made through him, and we also were made through him.

<sup>7</sup>But not all people know this. Some people are still so used to idols that when they eat meat, they still think of it as being sacrificed to an idol. Because their conscience is weak, when they eat it, they feel guilty. <sup>8</sup>But food will not bring us closer to God. Refusing to eat does not make us less pleasing to God, and eating does not make us better in God's sight.

<sup>9</sup>But be careful that your freedom does not cause those who are weak in faith to fall into sin. <sup>10</sup>Suppose one of you who has knowledge eats in an idol's temple. <sup>11</sup>Someone who is weak in faith might see you eating there and be encouraged to eat meat sacrificed to idols while thinking it is wrong to do so. <sup>12</sup>This weak believer for whom Christ died is ruined because of your "knowledge." <sup>13</sup>When you sin against your brothers and sisters in Christ like this and cause them to do what they feel is wrong, you are also sinning against Christ. <sup>14</sup>So if the food I eat causes them to fall into sin, I will never eat meat again so that I will not cause any of them to sin.

## Los derechos de un apóstol

**9** Yo soy libre, soy apóstol, he visto al Señor con mis propios ojos y ustedes son el fruto de mi trabajo en el Señor.

<sup>2</sup>Sin embargo, hay quienes dicen que no soy apóstol. Pues sí para otros no lo soy, para ustedes sí, porque ustedes son la señal que legitima mi tarea como apóstol en el Señor.

<sup>3</sup>Para los que ponen en duda mis legítimos derechos, diré lo siguiente:

<sup>4</sup>¿Tendré o no tendré derecho de recibir comida? <sup>5</sup>¿No tengo derecho a tener una esposa y llevarla en mis viajes, como hacen los demás apóstoles, los hermanos del Señor y Pedro? <sup>6</sup>¿O es que los únicos que en la obra de Dios tienen que trabajar por su cuenta para ganarse el sustento somos Bernabé y yo? <sup>7</sup>¿Qué soldado tiene que sostenerse a sí mismo mientras sirve en el ejército? ¿A qué agricultor se priva del derecho de comer de lo que ha cosechado? ¿A qué pastor de ovejas no se le permite tomar de la leche del rebaño?

<sup>8</sup>Y no crean que sólo desde un punto de vista humano digo esto. La ley de Dios lo afirma también. <sup>9</sup>En efecto, la ley que Dios dio a Moisés dice: «No se debe poner bozal al buey para evitar que coma del trigo que está trillando».

¿Creen que Dios tenía en mente sólo a los bueyes cuando dijo esto? <sup>10</sup>¿No estaría pensando también en nosotros? ¡Claro que sí! A los que aran y trillan debe permitírseles alentar la esperanza de recibir parte de la cosecha. <sup>11</sup>Nosotros hemos plantado la semilla espiritual en ustedes. ¿Será demasiado pedir que, a cambio, recibamos de ustedes el sustento material?

<sup>12</sup>Si otros disfrutan de este privilegio de recibir de ustedes el sustento, ¿cuánto más deberíamos disfrutarlo nosotros?

Sin embargo, jamás hemos ejercido este derecho; al contrario, soportamos todo con tal de no poner obstáculos al evangelio de Cristo.

<sup>13</sup>Dios dijo a los que servían en el templo que podían tomar de los alimentos que se ofrecían en el templo; y a los que trabajaban en el altar, que participarían de lo que se presentaba en el altar.

<sup>14</sup>De igual manera, el Señor ha ordenado que los que predicán el evangelio vivan de ese trabajo.

<sup>15</sup>Sin embargo, jamás les he pedido ni un centavo y no les estoy escribiendo para que de ahora en adelante me den dinero. En realidad, prefiero morirme antes que perder la satisfacción de predicarles gratuitamente. <sup>16</sup>No me enorgullezco de predicar las buenas noticias, porque tengo esa encomienda como una obligación y ¡ay de mí si no anuncio el evangelio! <sup>17</sup>Si lo hiciera por voluntad propia, recompensa tendría del Señor; pero ese no es el caso, porque Dios me escogió y me dio esta sagrada encomienda.

## Paul Is like the Other Apostles

**9** I am a free man. I am an apostle. I have seen Jesus our Lord. You people are all an example of my work in the Lord. <sup>2</sup>If others do not accept me as an apostle, surely you do, because you are proof that I am an apostle in the Lord.

<sup>3</sup>This is the answer I give people who want to judge me: <sup>4</sup>Do we not have the right to eat and drink? <sup>5</sup>Do we not have the right to bring a believing wife with us when we travel as do the other apostles and the Lord's brothers and Peter? <sup>6</sup>Are Barnabas and I the only ones who must work to earn our living? <sup>7</sup>No soldier ever serves in the army and pays his own salary. No one ever plants a vineyard without eating some of the grapes. No person takes care of a flock without drinking some of the milk.

<sup>8</sup>I do not say this by human authority; God's law also says the same thing. <sup>9</sup>It is written in the law of Moses: "When an ox is working in the grain, do not cover its mouth to keep it from eating."<sup>9</sup> When God said this, was he thinking only about oxen? No. <sup>10</sup>He was really talking about us. Yes, that Scripture was written for us, because it goes on to say: "The one who plows and the one who works in the grain should hope to get some of the grain for their work."<sup>11</sup> Since we planted spiritual seed among you, is it too much if we should harvest material things? <sup>12</sup>If others have the right to get something from you, surely we have this right, too. But we do not use it. No, we put up with everything ourselves so that we will not keep anyone from believing the Good News of Christ. <sup>13</sup>Surely you know that those who work at the Temple get their food from the Temple, and those who serve at the altar get part of what is offered at the altar. <sup>14</sup>In the same way, the Lord has commanded that those who tell the Good News should get their living from this work.

<sup>15</sup>But I have not used any of these rights. And I am not writing this now to get anything from you. I would rather die than to have my reason for bragging taken away. <sup>16</sup>Telling the Good News does not give me any reason for bragging. Telling the Good News is my duty—something I must do. And how terrible it will be for me if I do not tell the Good News. <sup>17</sup>If I preach because it is my own choice, I have a reward. But if I preach and it is not my choice to do so, I am only doing the duty that was given to me.



<sup>18</sup>Entonces, en estas circunstancias, ¿cuál es mi recompensa? Mi recompensa es la satisfacción de predicar el evangelio sin serle una carga económica a nadie, sin demandar mis derechos.

<sup>19</sup>Aunque soy libre de todos, de todos me he hecho esclavo, para ganar a cuantos sea posible. <sup>20</sup>Cuando ando con los judíos, soy como uno de ellos para ganarlos; lo mismo hago cuando estoy con los que se someten a la ley de Moisés. <sup>21</sup>Cuando estoy con los que no viven bajo la ley, vivo como ellos (aunque yo siempre estoy bajo la ley de Cristo), con miras a que crean.

<sup>22</sup>Cuando estoy con gente débil de conciencia, me hago como ellos también con el propósito de que crean. En otras palabras, trato de acomodarme a todas las personas a fin de salvar algunas de la manera que sea posible. <sup>23</sup>Hago todo esto por amor al evangelio, para participar de sus frutos.

<sup>24</sup>En una carrera son muchos los que corren, pero sólo uno obtiene el premio. Corran de tal modo que ganen la carrera. <sup>25</sup>Los deportistas se someten a una estricta disciplina. Ellos lo hacen para ganar un premio que se echa a perder, mientras que nosotros nos esforzamos por obtener un premio que jamás se desvanecerá. <sup>26</sup>Por lo tanto, yo corro teniendo una meta bien clara; yo peleo para ganar, no como quien da golpes al viento. <sup>27</sup>Más bien, como atleta, someto mi cuerpo y lo trato con rigor, no sea que, después de haber predicado a otros, yo mismo no esté en buenas condiciones y me eliminen.

### Advertencias basadas en la historia de Israel

**10** No quiero, hermanos que ignoren lo que le sucedió a nuestro pueblo siglos atrás, en el desierto. Todos estuvieron bajo la nube y todos atravesaron el mar. <sup>2</sup>A esto podríamos llamarlo «bautismo» —bautismo en el mar y en la nube— para unirse a Moisés.

<sup>3</sup>Luego, comieron el mismo alimento espiritual <sup>4</sup>y bebieron la misma bebida espiritual. Cristo estaba allí con ellos, como poderosa Roca de refrigerio espiritual. <sup>5</sup>Sin embargo, a pesar de todo, la mayoría de los israelitas no obedecieron a Dios, y murieron allí mismo en el desierto.

<sup>6</sup>De aquí aprendemos una gran lección: que no debemos desear lo malo como ellos lo desearon. <sup>7</sup>No debemos adorar ídolos, como ellos. (Las Escrituras nos dicen que «el pueblo se sentó a comer y a beber, y luego se produjo el desenfreno».)

<sup>8</sup>No debemos cometer inmoralidades sexuales, como varios de ellos hicieron, por lo que veintitrés mil cayeron muertos en un día. <sup>9</sup>No pongamos a prueba al Señor, porque muchos de ellos lo hicieron y murieron mordidos por serpientes. <sup>10</sup>Y no murmuremos contra Dios, como hicieron algunos israelitas y el Señor envió a su ángel a destruirlos.

<sup>18</sup>So what reward do I get? This is my reward: that when I tell the Good News I can offer it freely. I do not use my full rights in my work of preaching the Good News.

<sup>19</sup>I am free and belong to no one. But I make myself a slave to all people to win as many as I can. <sup>20</sup>To the Jews I became like a Jew to win the Jews. I myself am not ruled by the law. But to those who are ruled by the law I became like a person who is ruled by the law. I did this to win those who are ruled by the law. <sup>21</sup>To those who are without the law I became like a person who is without the law. I did this to win those people who are without the law. (But really, I am not without God's law—I am ruled by Christ's law.) <sup>22</sup>To those who are weak, I became weak so I could win the weak. I have become all things to all people so I could save some of them in any way possible. <sup>23</sup>I do all this because of the Good News and so I can share in its blessings.

<sup>24</sup>You know that in a race all the runners run, but only one gets the prize. So run to win! <sup>25</sup>All those who compete in the games use self-control so they can win a crown. That crown is an earthly thing that lasts only a short time, but our crown will never be destroyed. <sup>26</sup>So I do not run without a goal. I fight like a boxer who is hitting something—not just the air. <sup>27</sup>I treat my body hard and make it my slave so that I myself will not be disqualified after I have preached to others.

### Warnings from Israel's Past

**10** Brothers and sisters, I want you to know what happened to our ancestors who followed Moses. They were all under the cloud and all went through the sea. <sup>2</sup>They were all baptized as followers of Moses in the cloud and in the sea. <sup>3</sup>They all ate the same spiritual food, <sup>4</sup>and all drank the same spiritual drink. They drank from that spiritual rock that followed them, and that rock was Christ. <sup>5</sup>But God was not pleased with most of them, so they died in the desert.

<sup>6</sup>And these things happened as examples for us, to stop us from wanting evil things as those people did. <sup>7</sup>Do not worship idols, as some of them did. Just as it is written in the Scriptures: "They sat down to eat and drink, and then they got up and sinned sexually."<sup>8</sup> We must not take part in sexual sins, as some of them did. In one day twenty-three thousand of them died because of their sins. <sup>9</sup>We must not test Christ as some of them did; they were killed by snakes. <sup>10</sup>Do not complain as some of them did; they were killed by the angel that destroys.



<sup>11</sup>Estos incidentes ocurrieron para servirnos de ejemplo; son una advertencia y fueron escritos para nosotros que vivimos cuando el mundo se aproxima a su fin. <sup>12</sup>Por lo tanto, el que piense que está firme, tenga cuidado de no caer. <sup>13</sup>Ustedes no han pasado por ninguna tentación que no sea común al género humano. Pero pueden estar confiados en la fidelidad de Dios, que no dejará que la tentación sea más fuerte de lo que puedan resistir. Dios les mostrará la manera de resistir la tentación y escapar de ella.

### Las fiestas idólatras y la Cena del Señor

<sup>14</sup>Por lo tanto, hermanos amados, huyan de la idolatría. <sup>15</sup>Ustedes son inteligentes. Piénsenlo y díganme si no es verdad lo que les digo.

<sup>16</sup>Cuando damos gracias por la copa de bendición, ¿no quiere decir que participamos de las bendiciones de la sangre de Cristo? Y cuando partimos el pan para comerlo juntos, ¿no entramos en comunión con el cuerpo de Cristo? <sup>17</sup>Por muchos que seamos, todos comemos del mismo pan, indicando que formamos parte de un solo cuerpo: el de Cristo.

<sup>18</sup>Y el pueblo judío, que come de los sacrificios, ¿no entra en comunión con el altar? <sup>19</sup>¿Qué estoy tratando de decir? ¿Digo que los ídolos que reciben sacrificios tienen vida y que tales sacrificios tienen valor? <sup>20</sup>No; de ninguna manera. Lo que digo es que los que ofrecen sacrificios a los ídolos, en realidad se los ofrecen a los demonios, y nunca a Dios. Y no quiero que ninguno de ustedes tenga comunión con los demonios. <sup>21</sup>No se puede beber de la copa del Señor y también de la copa de los demonios. No se puede participar de la mesa del Señor y también de la mesa de los demonios. <sup>22</sup>¿Qué, pues? ¿Nos arriesgaremos a poner celoso al Señor? ¿Somos más fuertes que él?

### La libertad del creyente

<sup>23</sup>Es verdad que «todo está permitido», pero no todo es provechoso ni edifica a los demás. <sup>24</sup>Uno no puede pensar sólo en uno mismo. Hay que pensar en lo que conviene para el bien de los demás.

<sup>25</sup>Coman de cualquier carne que se venda en la carnicería. No pregunten nada, por motivos de conciencia. <sup>26</sup>Porque la tierra y cuanto en ella hay pertenecen al Señor.

<sup>27</sup>Si alguien que no es cristiano los invita a comer, acepten la invitación y coman cuanto les pongan delante sin preguntar nada por motivos de conciencia.

<sup>28</sup>Pero si alguien les advierte de que aquella carne fue sacrificada a los ídolos, no la coman por el bien del que lo dijo, y por motivos de conciencia. <sup>29</sup>En este caso, no me refiero a la conciencia de uno mismo, sino a la del otro. ¿Por qué tiene uno que guiarse por lo que otro piense y limitarse a sus opiniones?

<sup>11</sup>The things that happened to those people are examples. They were written down to teach us, because we live in a time when all these things of the past have reached their goal. <sup>12</sup>If you think you are strong, you should be careful not to fall. <sup>13</sup>The only temptation that has come to you is that which everyone has. But you can trust God, who will not permit you to be tempted more than you can stand. But when you are tempted, he will also give you a way to escape so that you will be able to stand it.

<sup>14</sup>So, my dear friends, run away from the worship of idols. <sup>15</sup>I am speaking to you as to reasonable people; judge for yourselves what I say. <sup>16</sup>We give thanks for the cup of blessing,<sup>23</sup> which is a sharing in the blood of Christ. And the bread that we break is a sharing in the body of Christ. <sup>17</sup>Because there is one loaf of bread, we who are many are one body, because we all share that one loaf.

<sup>18</sup>Think about the Israelites: Do not those who eat the sacrifices share in the altar? <sup>19</sup>I do not mean that the food sacrificed to an idol is important. I do not mean that an idol is anything at all. <sup>20</sup>But I say that what is sacrificed to idols is offered to demons, not to God. And I do not want you to share anything with demons. <sup>21</sup>You cannot drink the cup of the Lord and the cup of demons also. You cannot share in the Lord's table and the table of demons. <sup>22</sup>Are we trying to make the Lord jealous? We are not stronger than he is, are we?

### How to Use Christian Freedom

<sup>23</sup>"We are allowed to do all things," but not all things are good for us to do. "We are allowed to do all things," but not all things help others grow stronger. <sup>24</sup>Do not look out only for yourselves. Look out for the good of others also.

<sup>25</sup>Eat any meat that is sold in the meat market. Do not ask questions about it. <sup>26</sup>You may eat it, "because the earth belongs to the Lord, and everything in it."<sup>24</sup>

<sup>27</sup>Those who are not believers may invite you to eat with them. If you want to go, eat anything that is put before you. Do not ask questions about it. <sup>28</sup>But if anyone says to you, "That food was offered to idols," do not eat it. Do not eat it because of that person who told you and because eating it might be thought to be wrong. <sup>29</sup>I don't mean you think it is wrong, but the other person might. But why, you ask, should my freedom be judged by someone else's conscience?

10.16 cup of blessing The cup of the fruit of the vine that Christians thank God for and drink at the Lord's Supper. 10.26 "because . . . it" Quotation from Psalms 24:1; 50:12; 89:11.

<sup>30</sup>Si le doy gracias a Dios por lo que como, ¿por qué me van a condenar por comerlo?

<sup>31</sup>En conclusión: uno debe de glorificar a Dios en todo lo que hace; hasta en lo que come y bebe. <sup>32</sup>No seamos piedra de tropiezo para nadie: ni para los judíos ni para los gentiles ni para la iglesia de Dios. <sup>33</sup>Esto trato de hacer yo. Procuero agradar a todo el mundo. No hago sólo lo que me gusta o conviene, sino lo que es mejor para los demás, para que así se puedan salvar.

**11** Siguan mi ejemplo, así como yo sigo el de Cristo.

### Decoro en el culto

<sup>2</sup>Me alegra muchísimo, hermanos, que hayan recordado y puesto en práctica lo que les enseñé.

<sup>3</sup>Pero hay algo que deseó recordarles: Cristo es la cabeza de todo hombre, mientras que el hombre es la cabeza de la mujer y Dios es la cabeza de Cristo.

<sup>4</sup>Por eso, si un hombre no se descubre la cabeza mientras ora o predica, deshonra a Cristo. <sup>5</sup>Y si una mujer ora o profetiza en público sin cubrirse la cabeza, deshonra al esposo. Es como si estuviera rasurada por completo. <sup>6</sup>Por eso, si la mujer se niega a cubrirse la cabeza, debe cortarse el pelo. Y si no quiere cortárselo porque le es vergonzoso, cúbrase la cabeza.

<sup>7</sup>Pero el hombre no debe ponerse nada en la cabeza, porque es imagen y gloria de Dios. La gloria del hombre es la mujer, <sup>8</sup>porque el primer hombre no salió de una mujer, sino que la primera mujer salió de un hombre. <sup>9</sup>Y el primer hombre, Adán, no fue hecho para Eva, sino ella para beneficio de Adán. <sup>10</sup>Por esa razón es que la mujer debe cubrirse la cabeza como señal de la autoridad del hombre, y por respeto a los ángeles.

<sup>11</sup>Pero recuerden que unidos al Señor, el hombre y la mujer se necesitan mutuamente, <sup>12</sup>porque aunque la primera mujer salió de un hombre, desde entonces todos los hombres nacen de mujer, y todos proceden de Dios.

<sup>13</sup>¿Qué opinan realmente de esto? ¿Está bien que la mujer ore en público sin cubrirse la cabeza? <sup>14</sup>El mismo orden natural de las cosas no nos enseña que es vergonzoso que el hombre se deje crecer el pelo? <sup>15</sup>Para la mujer, por el contrario, es una gloria llevar los cabellos largos, pues le sirven de velo.

<sup>16</sup>El que quiera discutir este asunto, que lo discuta. Pero debe tener en cuenta que nosotros no tenemos otra costumbre, ni tampoco las demás iglesias de Dios.

<sup>30</sup>If I eat the meal with thankfulness, why am I criticized because of something for which I thank God?

<sup>31</sup>The answer is, if you eat or drink, or if you do anything, do it all for the glory of God. <sup>32</sup>Never do anything that might hurt others—Jews, Greeks, or God's church— <sup>33</sup>just as I, also, try to please everybody in every way. I am not trying to do what is good for me but what is good for most people so they can be saved.

**11** Follow my example, as I follow the example of Christ.

### Being Under Authority

<sup>2</sup>I praise you because you remember me in everything, and you follow closely the teachings just as I gave them to you. <sup>3</sup>But I want you to understand this: The head of every man is Christ, the head of a woman is the man,<sup>2</sup> and the head of Christ is God. <sup>4</sup>Every man who prays or prophesies with his head covered brings shame to his head. <sup>5</sup>But every woman who prays or prophesies with her head uncovered brings shame to her head. She is the same as a woman who has her head shaved. <sup>6</sup>If a woman does not cover her head, she should have her hair cut off. But since it is shameful for a woman to cut off her hair or to shave her head, she should cover her head. <sup>7</sup>But a man should not cover his head, because he is the likeness and glory of God. But woman is man's glory. <sup>8</sup>Man did not come from woman, but woman came from man. <sup>9</sup>And man was not made for woman, but woman was made for man. <sup>10</sup>So that is why a woman should have a symbol of authority on her head, because of the angels.

<sup>11</sup>But in the Lord women are not independent of men, and men are not independent of women. <sup>12</sup>This is true because woman came from man, but also man is born from woman. But everything comes from God. <sup>13</sup>Decide this for yourselves: Is it right for a woman to pray to God with her head uncovered? <sup>14</sup>Even nature itself teaches you that wearing long hair is shameful for a man. <sup>15</sup>But long hair is a woman's glory. Long hair is given to her as a covering. <sup>16</sup>Some people may still want to argue about this, but I would add that neither we nor the churches of God have any other practice.

## La Cena del Señor

<sup>17</sup>En esto que ahora les voy a escribir no puedo felicitarlos: me han dicho que cuando se congregan, resulta más para mal que para bien. <sup>18</sup>Me han informado que se arman grandes discusiones en dichas reuniones, y en parte lo creo. <sup>19</sup>Sin duda, debe haber grupos sectarios entre ustedes, para que se vea quiénes cuentan con la aprobación de Dios.

<sup>20</sup>Cuando ustedes se juntan a comer, no comen la Cena del Señor <sup>21</sup>sino la de ustedes. Me dicen que, al comer, cada uno come su propia comida y, como resultado, algunos se quedan con hambre, mientras que otros se emborrachan. <sup>22</sup>¿Es que no pueden comer y beber en casa, para así no dañar a la iglesia ni avergonzar a los que, por ser pobres, no pueden llevar alimentos? ¿Qué debo decirles en cuanto a esto? ¿Debo alabarlos? ¡Pues no señor!

<sup>23</sup>Esto es lo que el Señor me enseñó, y que ya les transmití antes:

La noche en que Judas lo traicionó, el Señor Jesús tomó pan <sup>24</sup>y, después de dar gracias a Dios, lo partió y dijo: «Esto es mi cuerpo que por ustedes es entregado. Hagan esto en memoria de mí». <sup>25</sup>De la misma manera, tomó la copa después de haber cenado y dijo: «Esta copa es el nuevo pacto confirmado con mi sangre. Cada vez que la beban, háganlo en memoria de mí». <sup>26</sup>Cada vez que comen este pan y beben de esta copa, están anunciando que Cristo murió por ustedes. Háganlo hasta que él venga.

<sup>27</sup>Así que si alguien come de este pan y bebe de esta copa del Señor indignamente, está pecando contra el cuerpo y la sangre del Señor. <sup>28</sup>Por eso cada uno debe examinarse antes de comer el pan y beber la copa, <sup>29</sup>porque si come de este pan y bebe de esta copa sin pensar en el cuerpo de Cristo, come y bebe para su propio juicio. <sup>30</sup>Esa es la razón por la que tantos de ustedes están débiles y enfermos, y varios han muerto. <sup>31</sup>Si nos examinamos cuidadosamente antes de comer, no tenemos por qué ser juzgados. <sup>32</sup>Pero el Señor nos juzga y disciplina para que no seamos condenados con el resto del mundo.

<sup>33</sup>En fin, hermanos míos, cuando se reúnan para comer, espérense unos a otros. <sup>34</sup>El que tenga hambre, coma en su casa, para que Dios no los castigue por lo que hacen en sus reuniones.

Las demás cuestiones las hablaremos cuando vaya a verlos.

## The Lord's Supper

<sup>17</sup>In the things I tell you now I do not praise you, because when you come together you do more harm than good. <sup>18</sup>First, I hear that when you meet together as a church you are divided, and I believe some of this.

<sup>19</sup>(It is necessary to have differences among you so that it may be clear which of you really have God's approval.)

<sup>20</sup>When you come together, you are not really eating the Lord's Supper. <sup>21</sup>This is because when you eat, each person eats without waiting for the others. Some people do not get enough to eat, while others have too much to drink. <sup>22</sup>You can eat and drink in your own homes! You seem to think God's church is not important, and you embarrass those who are poor. What should I tell you? Should I praise you? I do not praise you for doing this.

<sup>23</sup>The teaching I gave you is the same teaching I received from the Lord: On the night when the Lord Jesus was handed over to be killed, he took bread <sup>24</sup>and gave thanks for it. Then he broke the bread and said, "This is my body; it is<sup>24</sup> for you. Do this to remember me."

<sup>25</sup>In the same way, after they ate, Jesus took the cup. He said, "This cup is the new agreement that is sealed with the blood of my death. When you drink this, do it to remember me." <sup>26</sup>Every time you eat this bread and drink this cup you are telling others about the Lord's death until he comes.

<sup>27</sup>So a person who eats the bread or drinks the cup of the Lord in a way that is not worthy of it will be guilty of sinning against the body and the blood of the Lord. <sup>28</sup>Look into your own hearts before you eat the bread and drink the cup, <sup>29</sup>because all who eat the bread and drink the cup without recognizing the body eat and drink judgment against themselves. <sup>30</sup>That is why many in your group are sick and weak, and some of you have died. <sup>31</sup>But if we judged ourselves in the right way, God would not judge us. <sup>32</sup>But when the Lord judges us, he disciplines us so that we will not be destroyed along with the world.

<sup>33</sup>So my brothers and sisters, when you come together to eat, wait for each other. <sup>34</sup>Anyone who is too hungry should eat at home so that in meeting together you will not bring God's judgment on yourselves. I will tell you what to do about the other things when I come.



## Los dones espirituales

**12** Y ahora, hermanos, deseo hablarles de los dones espirituales porque quiero que los entiendan bien. <sup>2</sup>Como recordarán, antes de convertirse, ustedes solían andar tras los ídolos, ídolos que eran mudos. <sup>3</sup>Por eso les advierto que nadie que dice mensajes del Espíritu puede maldecir a Jesús; y nadie puede decir que «Jesús es el Señor» si el Espíritu Santo no lo está ayudando.

<sup>4</sup>Ahora bien, Dios nos da muchas clases de dones, pero el Espíritu Santo es la única fuente de esos dones. Hay diferentes maneras de servir a Dios, pero siempre es a un mismo Señor. <sup>6</sup>Hay muchas maneras en que Dios actúa, pero siempre es un mismo Dios el que realiza todas las cosas en nosotros.

<sup>7</sup>El Espíritu Santo le da una manifestación especial a cada uno de nosotros para ayudar a los demás. <sup>8</sup>A unos, Dios les da por medio del Espíritu la capacidad de impartir consejos sabios; otros tienen el don de hablar con mucho conocimiento; y es el mismo Espíritu el que se lo ha dado. <sup>9</sup>A unos les da una fe extraordinaria; a otros, poder para sanar enfermos. <sup>10</sup>A otros les concede el poder de realizar milagros; y a otros el don de profetizar. A unos les da el poder de discernir entre un espíritu malo y el Espíritu de Dios; a otros les concede que puedan hablar en diversas lenguas y aun a otros les da el don de interpretar esas lenguas.

<sup>11</sup>Todo esto lo hace un mismo y único Espíritu, y él da tales dones y determina cuál ha de recibir cada uno.

## Un cuerpo con muchos miembros

<sup>12</sup>El cuerpo humano, aunque es uno, está compuesto de muchos miembros; y esos miembros, aunque son muchos, forman un solo cuerpo. Lo mismo sucede con el cuerpo de Cristo. <sup>13</sup>Hemos sido bautizados en el cuerpo de Cristo por un solo Espíritu, y todos hemos recibido el mismo Espíritu. Algunos somos judíos, otros son gentiles; algunos son esclavos y otros son libres. Pero todos formamos un solo cuerpo.

<sup>14</sup>El cuerpo tiene muchos miembros, no uno solo. <sup>15</sup>Si el pie dice: «No soy miembro del cuerpo porque no soy mano», ¿dejará por eso de ser miembro del cuerpo? <sup>16</sup>Y si la oreja dice: «No soy miembro del cuerpo porque no soy ojo», ¿dejará por eso de pertenecer al cuerpo? <sup>17</sup>Supongamos que el cuerpo entero fuera un ojo, ¿cómo oiría? Y si el cuerpo entero fuera una oreja, ¿cómo podría oler? <sup>18</sup>Pero Dios colocó los miembros en el cuerpo como mejor le pareció. <sup>19</sup>¿Qué extraño sería que el cuerpo tuviera un solo miembro! <sup>20</sup>Pero Dios lo hizo con miembros diversos que, en conjunto, forman un cuerpo.

## Gifts from the Holy Spirit

**12** Now, brothers and sisters, I want you to understand about spiritual gifts. <sup>2</sup>You know the way you lived before you were believers. You let yourselves be influenced and led away to worship idols—things that could not speak. <sup>3</sup>So I want you to understand that no one who is speaking with the help of God's Spirit says, "Jesus be cursed." And no one can say, "Jesus is Lord," without the help of the Holy Spirit.

<sup>4</sup>There are different kinds of gifts, but they are all from the same Spirit. <sup>5</sup>There are different ways to serve but the same Lord to serve. <sup>6</sup>And there are different ways that God works through people but the same God. God works in all of us in everything we do. <sup>7</sup>Something from the Spirit can be seen in each person, for the common good. <sup>8</sup>The Spirit gives one person the ability to speak with wisdom, and the same Spirit gives another the ability to speak with knowledge. <sup>9</sup>The same Spirit gives faith to one person. And, to another, that one Spirit gives gifts of healing. <sup>10</sup>The Spirit gives to another person the power to do miracles, to another the ability to prophesy. And he gives to another the ability to know the difference between good and evil spirits. The Spirit gives one person the ability to speak in different kinds of languages<sup>7</sup> and to another the ability to interpret those languages. <sup>11</sup>One Spirit, the same Spirit, does all these things, and the Spirit decides what to give each person.

## The Body of Christ Works Together

<sup>12</sup>A person's body is one thing, but it has many parts. Though there are many parts to a body, all those parts make only one body. Christ is like that also. <sup>13</sup>Some of us are Jews, and some are Greeks. Some of us are slaves, and some are free. But we were all baptized into one body through one Spirit. And we were all made to share in the one Spirit.

<sup>14</sup>The human body has many parts. <sup>15</sup>The foot might say, "Because I am not a hand, I am not part of the body." But saying this would not stop the foot from being a part of the body. <sup>16</sup>The ear might say, "Because I am not an eye, I am not part of the body." But saying this would not stop the ear from being a part of the body. <sup>17</sup>If the whole body were an eye, it would not be able to hear. If the whole body were an ear, it would not be able to smell. <sup>18-19</sup>If each part of the body were the same part, there would be no body. But truly God put all the parts, each one of them, in the body as he wanted them. <sup>20</sup>So then there are many parts, but only one body.

<sup>21</sup>El ojo jamás podrá decirle a la mano: «No te necesito». Ni la cabeza puede decirle a los pies: «No los necesito». <sup>22</sup>Al contrario, los miembros del cuerpo que parecen más débiles son los más necesarios. <sup>23</sup>Y a los menos importantes, los tratamos con más cuidado; y con esmero tratamos a los que no deben exhibirse. <sup>24</sup>Pero no hacemos lo mismo con los miembros que son más decorosos: Así que Dios armó el cuerpo de tal manera que los miembros que pudieran parecer menos importantes recibieran más honor. <sup>25</sup>Esto hace que no haya divisiones en el cuerpo, sino que cada uno se ocupe de los demás. <sup>26</sup>Si un miembro sufre, los demás miembros sufren con él; y si un miembro recibe algún honor, los demás se regocijan con él.

<sup>27</sup>Todos ustedes forman el cuerpo de Cristo, y cada uno es un miembro necesario de ese cuerpo. <sup>28</sup>Dios ha puesto en su iglesia: apóstoles, que son los primeros, profetas, en segundo lugar, maestros, en tercer lugar, y luego, los que realizan milagros, los que tienen el don de sanar, los que pueden ayudar a los demás, los que pueden administrar, los que hablan en diversas lenguas. <sup>29</sup>¿Son todos apóstoles? ¿Son todos profetas? ¿Son todos maestros? ¿Hacen todos milagros? <sup>30</sup>¿Ha dado Dios a todos el don de sanar enfermos o de hablar en lenguas extrañas? ¿Puede cualquiera entender e interpretar otras lenguas? Obviamente, no. <sup>31</sup>Ustedes, por su parte, traten de obtener los mejores dones. Pero déjenme mostrarles un camino más excelente:

## El amor

**13** Si yo tengo el don de hablar en lenguas humanas o angélicas y no tengo amor, soy como un metal que resuena o un platillo que hace ruido.

<sup>2</sup>Si tengo el don de profecía y sé absolutamente de todo, y no tengo amor, no soy nada. Y si tengo una fe tan grande que puedo hacer que los montes cambien de lugar, de nada me servirá sin amor.

<sup>3</sup>Si entrego a los pobres hasta el último bien terrenal que poseo, y si dejo que me quemem vivo, pero no tengo amor, de nada me servirá.

<sup>4</sup>El amor es paciente, es benigno; el amor no es envidioso; el amor no es presumido ni orgulloso; <sup>5</sup>no se comporta con rudeza ni es egoísta ni se enoja fácilmente ni guarda rencor; <sup>6</sup>al amor no le gustan las injusticias y se regocija cuando triunfa la verdad.

<sup>7</sup>El amor disculpa todos los errores, siempre confía en la persona amada, espera de ella lo mejor y todo lo soporta.

<sup>8,9</sup>Un día se dejará de profetizar y de hablar en lenguas, y el saber ya no será necesario, pues sabemos muy poco y profetizamos imperfectamente; pero siempre existirá el amor. <sup>10</sup>Y cuando Dios nos haga perfectos, lo que es imperfecto desaparecerá.

<sup>21</sup>The eye cannot say to the hand, "I don't need you!" And the head cannot say to the foot, "I don't need you!" <sup>22</sup>No! Those parts of the body that seem to be the weaker are really necessary. <sup>23</sup>And the parts of the body we think are less deserving are the parts to which we give the most honor. We give special respect to the parts we want to hide. <sup>24</sup>The more respectable parts of our body need no special care. But God put the body together and gave more honor to the parts that need it <sup>25</sup>so our body would not be divided. God wanted the different parts to care the same for each other. <sup>26</sup>If one part of the body suffers, all the other parts suffer with it. Or if one part of our body is honored, all the other parts share its honor.

<sup>27</sup>Together you are the body of Christ, and each one of you is a part of that body. <sup>28</sup>In the church God has given a place first to apostles, second to prophets, and third to teachers. Then God has given a place to those who do miracles, those who have gifts of healing, those who can help others, those who are able to govern, and those who can speak in different languages.<sup>29</sup> <sup>29</sup>Not all are apostles. Not all are prophets. Not all are teachers. Not all do miracles. <sup>30</sup>Not all have gifts of healing. Not all speak in different languages. Not all interpret those languages. <sup>31</sup>But you should truly want to have the greater gifts.

## Love Is the Greatest Gift

And now I will show you the best way of all.

**13** I may speak in different languages<sup>2</sup> of people or even angels. But if I do not have love, I am only a noisy bell or a crashing cymbal. <sup>2</sup>I may have the gift of prophecy. I may understand all the secret things of God and have all knowledge, and I may have faith so great I can move mountains. But even with all these things, if I do not have love, then I am nothing. <sup>3</sup>I may give away everything I have, and I may even give my body as an offering to be burned.<sup>3</sup> But I gain nothing if I do not have love.

<sup>4</sup>Love is patient and kind. Love is not jealous, it does not brag, and it is not proud. <sup>5</sup>Love is not rude, is not selfish, and does not get upset with others. Love does not count up wrongs that have been done. <sup>6</sup>Love takes no pleasure in evil but rejoices over the truth. <sup>7</sup>Love patiently accepts all things. It always trusts, always hopes, and always endures.

<sup>8</sup>Love never ends. There are gifts of prophecy, but they will be ended. There are gifts of speaking in different languages, but those gifts will stop. There is the gift of knowledge, but it will come to an end. <sup>9</sup>The reason is that our knowledge and our ability to prophesy are not perfect. <sup>10</sup>But when perfection comes, the things that are not perfect will end.

12.28 languages This can also be translated "tongues." 13.1 languages This can also be translated "tongues." 13.3 give . . . burned Other Greek copies read "hand over my body in order that I may brag."



<sup>11</sup>Cuando yo era niño, hablaba, pensaba y razonaba como niño; pero cuando alcancé madurez en la vida, dejé a un lado las cosas de niño. <sup>12</sup>De la misma manera, nuestros conocimientos son ahora muy limitados, como si estuviéramos viendo una figura en un espejo defectuoso; pero un día veremos las cosas como son, cara a cara. Mis conocimientos son ahora imperfectos, pero en aquel día podré conocer tal y como él me conoce a mí.

<sup>13</sup>Tres virtudes hay que ahora permanecen: la fe, la esperanza y el amor. Pero la más excelente de ellas es el amor.

### El don de lenguas y el de profecía

**14** ¡Que el amor sea siempre para ustedes la más alta meta! Desde luego, busquen también los otros dones que da el Espíritu Santo, especialmente el don de profecía.

<sup>2</sup>El que habla en lenguas, le habla a Dios y no a los demás, y ellos no le entienden, pues habla misterios mediante el poder del Espíritu. <sup>3</sup>En cambio, el que profetiza proclama mensajes de Dios que edifican, exhortan y consuelan a los oyentes.

<sup>4</sup>Por eso, la persona que habla en lenguas se ayuda a sí misma, pero el que profetiza contribuye a que la iglesia crezca. <sup>5</sup>Ojalá todos pudieran hablar en lenguas, pero preferiría que profetizaran, porque éste es un don superior al hablar en lenguas, a menos que después de hablar interpreten lo que estaban diciendo para que la iglesia sea edificada.

<sup>6</sup>Díganme ustedes, hermanos, si voy ahora y les hablo en lenguas, ¿de qué les sirve? Pero si les digo con claridad lo que Dios me ha revelado, si les comunico lo que sé, si les profetizo o les enseño, entonces sí les será útil.

<sup>7</sup>Aun respecto de los instrumentos musicales —la flauta o el arpa, digamos—, ¿cómo se distinguirá lo que tocan si no dan un sonido distinto? <sup>8</sup>Y si el trompeta del ejército no toca las notas que debe, ¿cómo sabrán los soldados que se les está ordenando prepararse para la batalla?

<sup>9</sup>De la misma manera, si uno le habla a una persona en un idioma que no entiende, ¿cómo sabrá lo que se le está diciendo? Sería como hablarle al aire. <sup>10</sup>En el mundo existen cientos de idiomas diferentes y cada uno tiene su propio significado. <sup>11</sup>Sin embargo, si alguien me habla en uno de esos idiomas y no lo entiendo, yo seré extranjero para él y él lo será para mí.

<sup>12</sup>Si tanto anhelan tener alguno de los dones del Espíritu Santo, pídasle que les dé los mejores, los que de veras puedan ser útiles a la iglesia en general.

<sup>11</sup>When I was a child, I talked like a child, I thought like a child, I reasoned like a child. When I became a man, I stopped those childish ways. <sup>12</sup>It is the same with us. Now we see a dim reflection, as if we were looking into a mirror, but then we shall see clearly. Now I know only a part, but then I will know fully, as God has known me. <sup>13</sup>So these three things continue forever: faith, hope, and love. And the greatest of these is love.

### Desire Spiritual Gifts

**14** You should seek after love, and you should truly want to have the spiritual gifts, especially the gift of prophecy. <sup>2</sup>I will explain why. Those who have the gift of speaking in different languages<sup>2</sup> are not speaking to people; they are speaking to God. No one understands them; they are speaking secret things through the Spirit. <sup>3</sup>But those who prophesy are speaking to people to give them strength, encouragement, and comfort. <sup>4</sup>The ones who speak in different languages are helping only themselves, but those who prophesy are helping the whole church. <sup>5</sup>I wish all of you had the gift of speaking in different kinds of languages, but more, I wish you would prophesy. Those who prophesy are greater than those who can only speak in different languages—unless someone is there who can explain what is said so that the whole church can be helped.

<sup>6</sup>Brothers and sisters, will it help you if I come to you speaking in different languages? No! It will help you only if I bring you a new truth or some new knowledge, or prophecy, or teaching. <sup>7</sup>It is the same as with lifeless things that make sounds—like a flute or a harp. If they do not make clear musical notes, you will not know what is being played. <sup>8</sup>And in a war, if the trumpet does not give a clear sound, who will prepare for battle? <sup>9</sup>It is the same with you. Unless you speak clearly with your tongue, no one can understand what you are saying. You will be talking into the air! <sup>10</sup>It may be true that there are all kinds of sounds in the world, and none is without meaning. <sup>11</sup>But unless I understand the meaning of what someone says to me, we will be like foreigners to each other. <sup>12</sup>It is the same with you. Since you want spiritual gifts very much, seek most of all to have the gifts that help the church grow stronger.



<sup>13</sup>Si alguien recibe el don de hablar en lenguas, ore para que el Señor le dé también el don de interpretar, <sup>14</sup>porque si uno ora en lenguas, el espíritu ora, pero uno no sabe lo que está diciendo. <sup>15</sup>En un caso así, ¿qué debo hacer? Debo orar con el espíritu, pero también con el entendimiento. Debo cantar con el espíritu siempre que se entienda la alabanza que estoy ofreciendo, <sup>16</sup>porque si alabas y das gracias a Dios en otro idioma, ¿cómo podrán alabar a Dios contigo los que no entienden tus palabras? ¿Cómo podrán decir «amén», si no saben lo que estás diciendo? <sup>17</sup>Tu oración de acción de gracias podrá ser hermosa, pero no edificará a los presentes.

<sup>18</sup>Gracias a Dios, puedo hablar en lenguas más que cualquiera de ustedes. <sup>19</sup>Sin embargo, cuando adoro en público prefiero hablar cinco palabras que la gente pueda entender, y que puedan instruirle, que diez mil palabras en lengua desconocida.

<sup>20</sup>Amados hermanos, no sean niños en cuanto a la comprensión de estas cosas. Sean niños en lo que a malicia se refiere, pero maduros en asuntos como éstos.

<sup>21</sup>Dicen las Escrituras que Dios enviará hombres de otras tierras a hablar en un idioma extraño a su pueblo, pero que ni aun así oirían.

<sup>22</sup>Como ven, hablar en lenguas no beneficia a los creyentes, aunque sirva para captar el interés de los incrédulos. En cambio, los cristianos necesitan la profecía, aunque para los incrédulos no signifique mucho.

<sup>23</sup>Aun así, si un incrédulo, o alguien que no conoce estos dones, llega a la iglesia y les oye hablar a todos en lenguas, lo más probable es que piense que están locos.

<sup>24</sup>Pero si todos profetizan y un incrédulo o uno que no entiende de estas cosas entra, se sentirá reprendido y juzgado por todos; <sup>25</sup>sus más íntimos pensamientos saldrán a la luz, se postrará de rodillas a adorar a Dios y reconocerá que Dios de veras está entre ustedes.

### Orden en los cultos

<sup>26</sup>Bien, hermanos míos, resumamos. Cuando se reúnan, unos canten, otros enseñen o comuniquen lo que Dios les haya revelado o hablen en lenguas extrañas o interpreten lo que los otros dijeron en lenguas; pero que todo sirva para la edificación de la iglesia.

<sup>27</sup>Dos personas, o cuando más tres son las que deben hablar en lenguas. Deben hacerlo por turno, y alguien debe estar listo para interpretar lo que se esté diciendo. <sup>28</sup>Si no hay intérprete, no deben hablar en lenguas en público; hablen para sí mismos y para Dios.

<sup>13</sup>The one who has the gift of speaking in a different language should pray for the gift to interpret what is spoken. <sup>14</sup>If I pray in a different language, my spirit is praying, but my mind does nothing. <sup>15</sup>So what should I do? I will pray with my spirit, but I will also pray with my mind. I will sing with my spirit, but I will also sing with my mind. <sup>16</sup>If you praise God with your spirit, those persons there without understanding cannot say amen<sup>22</sup> to your prayer of thanks, because they do not know what you are saying. <sup>17</sup>You may be thanking God in a good way, but the other person is not helped.

<sup>18</sup>I thank God that I speak in different kinds of languages more than all of you. <sup>19</sup>But in the church meetings I would rather speak five words I understand in order to teach others than thousands of words in a different language.

<sup>20</sup>Brothers and sisters, do not think like children. In evil things be like babies, but in your thinking you should be like adults. <sup>21</sup>It is written in the Scriptures:

“With people who use strange words and foreign languages

I will speak to these people.

But even then they will not listen to me,”

*Isaiah 28.11–12*

says the Lord.

<sup>22</sup>So the gift of speaking in different kinds of languages is a sign for those who do not believe, not for those who do believe. And prophecy is for people who believe, not for those who do not believe. <sup>23</sup>Suppose the whole church meets together and everyone speaks in different languages. If some people come in who do not understand or do not believe, they will say you are crazy. <sup>24</sup>But suppose everyone is prophesying and some people come in who do not believe or do not understand. If everyone is prophesying, their sin will be shown to them, and they will be judged by all that they hear. <sup>25</sup>The secret things in their hearts will be made known. So they will bow down and worship God saying, “Truly, God is with you.”

### Meetings Should Help the Church

<sup>26</sup>So, brothers and sisters, what should you do? When you meet together, one person has a song, and another has a teaching. Another has a new truth from God. Another speaks in a different language,<sup>27</sup> and another person interprets that language. The purpose of all these things should be to help the church grow strong. <sup>27</sup>When you meet together, if anyone speaks in a different language, it should be only two, or not more than three, who speak. They should speak one after the other, and someone should interpret. <sup>28</sup>But if there is no interpreter, then those who speak in a different language should be quiet in the church meeting. They should speak only to themselves and to God.

14.16 **amen** To say amen means to agree with the things that were said. 14.26 **language** This can also be translated “tongue.”

<sup>29</sup>Dos o tres pueden profetizar, y que los demás examinen con cuidado lo dicho. <sup>30</sup>Si mientras uno está profetizando otro recibe un mensaje del Señor, el que está hablando debe dejar hablar al otro. <sup>31</sup>De esta manera los que tienen el don de profetizar podrán hablar uno tras otro, mientras los demás aprenden y se animan.

<sup>32</sup>El don de la profecía está bajo el control de los profetas. <sup>33</sup>A Dios no le agradan los desórdenes; le gusta la armonía, como la que reina en las demás iglesias.

<sup>34</sup>Las mujeres deben guardar silencio en las iglesias, pues no les está permitido hablar. Deben estar sumisas, como lo declaran las Escrituras. <sup>35</sup>Si desean preguntar algo, pregunténselo al esposo cuando lleguen a la casa, porque no es correcto que las mujeres hablen en la iglesia.

<sup>36</sup>Recuerden que la palabra de Dios no salió de ustedes ni sólo a ustedes ha llegado.

<sup>37</sup>Si alguno de ustedes tiene el don de profecía o cualquier otro don del Espíritu Santo, sabrá mejor que nadie que lo que estoy diciendo es mandamiento de Dios. <sup>38</sup>Si alguno no está de acuerdo, ustedes no lo reconoczan a él.

<sup>39</sup>Así que, hermanos míos, procuren profetizar y no le prohíban a nadie hablar en lenguas. <sup>40</sup>Pero háganlo todo de manera correcta y ordenada.

## La resurrección de Cristo

**15** Permítanme recordarles, hermanos, el evangelio que les prediqué antes. Ustedes lo aceptaron entonces, y perseveran en él. <sup>2</sup>Es por medio de este mensaje como ustedes alcanzan la salvación; es decir, si todavía lo creen firmemente. Si no, todo fue en vano.

<sup>3</sup>Lo primero que hice fue transmitirles lo que me enseñaron: que Cristo murió por nuestros pecados, de acuerdo con las Escrituras; <sup>4</sup>que fue sepultado y que al tercer día se levantó de la tumba, según las Escrituras; <sup>5</sup>que se le apareció a Cefas y, más tarde, a los doce. <sup>6</sup>Después se apareció a más de quinientos cristianos a la vez, la mayoría de los cuales vive todavía, aunque algunos han muerto ya. <sup>7</sup>Luego se le apareció a Jacobo, y después a todos los apóstoles. <sup>8</sup>Y por último, como a uno que había nacido fuera de tiempo, se me apareció a mí.

<sup>9</sup>Yo soy el más insignificante de los apóstoles, título que ni siquiera debería ostentar, porque perseguí a la iglesia de Dios. <sup>10</sup>Pero lo que soy, lo soy por la gracia de Dios. Y su gracia no ha sido en vano, porque he trabajado más que todos ellos, si bien es cierto que no he sido yo, sino la gracia de Dios que ha obrado por medio de mí.

<sup>11</sup>Pero no importa quién trabajó más, yo o ellos; lo importante es que les predicamos el evangelio y que ustedes lo creyeron.

<sup>29</sup>Only two or three prophets should speak, and the others should judge what they say. <sup>30</sup>If a message from God comes to another person who is sitting, the first speaker should stop. <sup>31</sup>You can all prophesy one after the other. In this way all the people can be taught and encouraged. <sup>32</sup>The spirits of prophets are under the control of the prophets themselves. <sup>33</sup>God is not a God of confusion but a God of peace.

As is true in all the churches of God's people, <sup>34</sup>women should keep quiet in the church meetings. They are not allowed to speak, but they must yield to this rule as the law says. <sup>35</sup>If they want to learn something, they should ask their own husbands at home. It is shameful for a woman to speak in the church meeting. <sup>36</sup>Did God's teaching come from you? Or are you the only ones to whom it has come?

<sup>37</sup>Those who think they are prophets or spiritual persons should understand that what I am writing to you is the Lord's command. <sup>38</sup>Those who ignore this will be ignored by God.<sup>n</sup>

<sup>39</sup>So my brothers and sisters, you should truly want to prophesy. But do not stop people from using the gift of speaking in different kinds of languages. <sup>40</sup>But let everything be done in a right and orderly way.

## The Good News About Christ

**15** Now, brothers and sisters, I want you to remember the Good News I brought to you. You received this Good News and continue strong in it. <sup>2</sup>And you are being saved by it if you continue believing what I told you. If you do not, then you believed for nothing.

<sup>3</sup>I passed on to you what I received, of which this was most important: that Christ died for our sins, as the Scriptures say; <sup>4</sup>that he was buried and was raised to life on the third day as the Scriptures say; <sup>5</sup>and that he was seen by Peter and then by the twelve apostles. <sup>6</sup>After that, Jesus was seen by more than five hundred of the believers at the same time. Most of them are still living today, but some have died. <sup>7</sup>Then he was seen by James and later by all the apostles. <sup>8</sup>Last of all he was seen by me—as by a person not born at the normal time. <sup>9</sup>All the other apostles are greater than I am. I am not even good enough to be called an apostle, because I persecuted the church of God. <sup>10</sup>But God's grace has made me what I am, and his grace to me was not wasted. I worked harder than all the other apostles. (But it was not I really; it was God's grace that was with me.) <sup>11</sup>So if I preached to you or the other apostles preached to you, we all preach the same thing, and this is what you believed.

14.38 Those . . . God. Some Greek copies read "Those who are ignorant of this will stay ignorant."



## La resurrección de los muertos

<sup>12</sup>Ahora bien, si se predica que Cristo resucitó, ¿por qué algunos andan diciendo que no existe la resurrección de los muertos? <sup>13</sup>Si no hay resurrección, Cristo no resucitó tampoco; <sup>14</sup>y si no resucitó, vana es nuestra predicación y vana es la fe de ustedes. <sup>15</sup>En ese caso, los apóstoles seríamos unos mentirosos, porque afirmamos que Dios levantó a Cristo de la tumba, y esto es imposible si los muertos no resucitan. <sup>16</sup>Y si no resucitan, Cristo está muerto todavía, <sup>17</sup>y la fe de ustedes es una ilusión, todavía están en sus pecados. <sup>18</sup>Además, los cristianos que ya han muerto están perdidos. <sup>19</sup>Si el ser cristiano nos fuera de valor sólo en esta vida, seríamos los seres más desgraciados del mundo.

<sup>20</sup>¡Pero Cristo sí resucitó! Y al resucitar se convirtió en el primero de los que resucitarán un día. <sup>21</sup>La muerte entró en este mundo por lo que un hombre hizo; pero gracias a lo que otro hombre hizo, habrá resurrección de los muertos. <sup>22</sup>Morimos porque tenemos parentesco con Adán, pero viviremos por estar unidos a Cristo.

<sup>23</sup>Todo, sin embargo, en su debido orden: Cristo resucitó primero; luego, cuando venga Cristo, resucitará su pueblo. <sup>24</sup>Después llegará el fin, cuando Cristo entregará el reino a Dios el Padre, tras haber acabado por completo con todo poder, dominio y autoridad, <sup>25</sup>porque Cristo tiene que reinara hasta derrotar a sus enemigos y ponerlos bajo sus pies. <sup>26</sup>El último de ellos es la muerte.

<sup>27</sup>El Padre ha dado a Cristo imperio y autoridad sobre todas las cosas; por supuesto, Cristo no gobierna al Padre mismo, porque fue el Padre el que le dio autoridad para gobernar. <sup>28</sup>Cuando por fin Cristo haya sometido todo, el Hijo mismo se pondrá a las órdenes del Padre, para que Dios tenga la supremacía absoluta.

<sup>29</sup>Si los muertos no fueran a resucitar, ¿para qué se bautizan algunos por los muertos? ¿Para qué lo hacen si no creen que los muertos resucitarán? <sup>30</sup>¿Y para qué vamos a estar nosotros jugándonos constantemente la vida? <sup>31</sup>Les aseguro que a diario arriesgo la vida; tan cierto es esto como el orgullo que siento por ustedes, en Cristo Jesús, nuestro Señor. <sup>32</sup>¿Qué he ganado yo enfrentándome en Éfeso a hombres que eran como fieras? Si no vamos a resucitar, «¡comamos y bebamos que mañana moriremos!»

<sup>33</sup>No se dejen llevar por los que dicen tales cosas. «Las malas amistades, echan a perder las buenas costumbres». <sup>34</sup>Despierten y no pequen más, porque algunos de ustedes no conocen a Dios. Para avergonzarlos les digo eso.

## We Will Be Raised from the Dead

<sup>12</sup>Now since we preached that Christ was raised from the dead, why do some of you say that people will not be raised from the dead? <sup>13</sup>If no one is ever raised from the dead, then Christ has not been raised. <sup>14</sup>And if Christ has not been raised, then our preaching is worth nothing, and your faith is worth nothing. <sup>15</sup>And also, we are guilty of lying about God, because we testified of him that he raised Christ from the dead. But if people are not raised from the dead, then God never raised Christ. <sup>16</sup>If the dead are not raised, Christ has not been raised either. <sup>17</sup>And if Christ has not been raised, then your faith has nothing to it; you are still guilty of your sins. <sup>18</sup>And those in Christ who have already died are lost. <sup>19</sup>If our hope in Christ is for this life only, we should be pitied more than anyone else in the world.

<sup>20</sup>But Christ has truly been raised from the dead—the first one and proof that those who sleep in death will also be raised. <sup>21</sup>Death has come because of what one man did, but the rising from death also comes because of one man. <sup>22</sup>In Adam all of us die. In the same way, in Christ all of us will be made alive again. <sup>23</sup>But everyone will be raised to life in the right order. Christ was first to be raised. When Christ comes again, those who belong to him will be raised to life, <sup>24</sup>and then the end will come. At that time Christ will destroy all rulers, authorities, and powers, and he will hand over the kingdom to God the Father. <sup>25</sup>Christ must rule until he puts all enemies under his control. <sup>26</sup>The last enemy to be destroyed will be death. <sup>27</sup>The Scripture says that God put all things under his control.<sup>28</sup> When it says “all things” are under him, it is clear this does not include God himself. God is the One who put everything under his control. <sup>28</sup>After everything has been put under the Son, then he will put himself under God, who had put all things under him. Then God will be the complete ruler over everything.

<sup>29</sup>If the dead are never raised, what will people do who are being baptized for the dead? If the dead are not raised at all, why are people being baptized for them?

<sup>30</sup>And what about us? Why do we put ourselves in danger every hour? <sup>31</sup>I die every day. That is true, brothers and sisters, just as it is true that I brag about you in Christ Jesus our Lord. <sup>32</sup>If I fought wild animals in Ephesus only with human hopes, I have gained nothing. If the dead are not raised, “Let us eat and drink, because tomorrow we will die.”<sup>29</sup>

<sup>33</sup>Do not be fooled: “Bad friends will ruin good habits.” <sup>34</sup>Come back to your right way of thinking and stop sinning. Some of you do not know God—I say this to shame you.



## El cuerpo resucitado

<sup>35</sup>Quizás algunos se pregunten: «¿Cómo resucitarán los muertos? ¿Qué clase de cuerpo tendrán?» <sup>36</sup>¡Necio! Cuando uno siembra una semilla, no germina si no muere primero. <sup>37</sup>Y cuando el brote sale a flor de tierra es muy distinto de la semilla que se plantó. Lo que uno siembra es un simple grano de trigo o de cualquier otra planta, <sup>38</sup>pero Dios le da el cuerpo, del tipo que quiso que tuviera. La planta será de acuerdo con la semilla. <sup>39</sup>Hay diferentes tipos de cuerpos. Los hombres, las bestias, los peces y las aves son diferentes entre sí. <sup>40</sup>Los ángeles del cielo tienen cuerpo diferente del nuestro, y la belleza y la gloria de ellos es diferente de la belleza y la gloria de los nuestros. <sup>41</sup>Por ejemplo, el sol tiene un tipo de gloria, mientras que la luna y las estrellas tienen otro. Y las estrellas se diferencian entre sí por su brillantez.

<sup>42</sup>De igual manera sucederá con la resurrección de los muertos. Lo que se entierra, se echa a perder; lo que resucita, no se corromperá jamás. <sup>43</sup>El cuerpo que sembramos, es despreciable; pero cuando resucite será glorioso. Ahora es débil, pero cuando resucite será fuerte. <sup>44</sup>Al morir sembramos un cuerpo material, pero cuando resucite será espiritual. Así como hay cuerpos físicos, hay cuerpos espirituales.

<sup>45</sup>Dicen las Escrituras que el primer Adán se convirtió en un ser viviente; pero el postrer Adán, Cristo, es un Espíritu que da vida.

<sup>46</sup>Entonces, primero tenemos cuerpo humano y después Dios nos da un cuerpo espiritual. <sup>47</sup>Adán fue hecho del polvo de la tierra, pero Cristo descendió del cielo. <sup>48</sup>Cada ser humano tiene un cuerpo como el de Adán; y los que viven en el cielo, tienen un cuerpo como el de Cristo. <sup>49</sup>Al igual que ahora hemos llevado la imagen de Adán, un día nos pareceremos a Cristo.

<sup>50</sup>Les digo, hermanos míos, que ningún cuerpo de carne y hueso podrá entrar en el reino de Dios. Este cuerpo corruptible no puede heredar lo que es incorruptible. <sup>51</sup>Les voy a revelar ahora un secreto: No todos moriremos, pero todos seremos transformados. <sup>52</sup>Ocurrirá en un abrir y cerrar de ojos, cuando suene la trompeta final. Cuando esa trompeta suene, los que hayan muerto resucitarán con cuerpos nuevos que jamás morirán; y los que estemos vivos seremos transformados.

<sup>53</sup>Porque es imprescindible que este cuerpo corruptible se convierta en un cuerpo incorruptible, y que lo mortal sea inmortal. <sup>54</sup>Cuando así suceda, se cumplirá la siguiente profecía: «Ha sido devorada la muerte por la victoria.

## What Kind of Body Will We Have?

<sup>35</sup>But someone may ask, "How are the dead raised? What kind of body will they have?" <sup>36</sup>Foolish person! When you sow a seed, it must die in the ground before it can live and grow. <sup>37</sup>And when you sow it, it does not have the same "body" it will have later. What you sow is only a bare seed, maybe wheat or something else. <sup>38</sup>But God gives it a body that he has planned for it, and God gives each kind of seed its own body. <sup>39</sup>All things made of flesh are not the same: People have one kind of flesh, animals have another, birds have another, and fish have another. <sup>40</sup>Also there are heavenly bodies and earthly bodies. But the beauty of the heavenly bodies is one kind, and the beauty of the earthly bodies is another. <sup>41</sup>The sun has one kind of beauty, the moon has another beauty, and the stars have another. And each star is different in its beauty.

<sup>42</sup>It is the same with the dead who are raised to life. The body that is "planted" will ruin and decay, but it is raised to a life that cannot be destroyed. <sup>43</sup>When the body is "planted," it is without honor, but it is raised in glory. When the body is "planted," it is weak, but when it is raised, it is powerful. <sup>44</sup>The body that is "planted" is a physical body. When it is raised, it is a spiritual body.

There is a physical body, and there is also a spiritual body. <sup>45</sup>It is written in the Scriptures: "The first man, Adam, became a living person."<sup>7</sup> But the last Adam became a spirit that gives life. <sup>46</sup>The spiritual did not come first, but the physical and then the spiritual. <sup>47</sup>The first man came from the dust of the earth. The second man came from heaven. <sup>48</sup>People who belong to the earth are like the first man of earth. But those people who belong to heaven are like the man of heaven. <sup>49</sup>Just as we were made like the man of earth, so we will<sup>8</sup> also be made like the man of heaven.

<sup>50</sup>I tell you this, brothers and sisters: Flesh and blood cannot have a part in the kingdom of God. Something that will ruin cannot have a part in something that never ruins. <sup>51</sup>But look! I tell you this secret: We will not all sleep in death, but we will all be changed. <sup>52</sup>It will take only a second—as quickly as an eye blinks—when the last trumpet sounds. The trumpet will sound, and those who have died will be raised to live forever, and we will all be changed. <sup>53</sup>This body that can be destroyed must clothe itself with something that can never be destroyed. And this body that dies must clothe itself with something that can never die. <sup>54</sup>So this body that can be destroyed will clothe itself with that which can never be destroyed, and this body that dies will clothe itself with that which can never die. When this happens, this Scripture will be made true:

"Death is destroyed forever in victory." *Isaiah 25.8*

<sup>55</sup>«¿Dónde está, oh muerte, tu aguijón?

¿Dónde está, oh sepulcro, tu victoria?»

<sup>56</sup>En efecto, el pecado, que es el aguijón de la muerte, ya no existirá; y la ley, que le da poder al pecado, dejará de juzgarnos. <sup>57</sup>¡Gracias a Dios que nos da la victoria por medio de Jesucristo, nuestro Señor!

<sup>58</sup>Por eso, amados hermanos míos, estén firmes y constantes; trabajen siempre para la obra del Señor, conscientes de que nada de lo que hagamos para el Señor será en vano.

### La colecta para el pueblo de Dios

**16** Estas son las instrucciones en cuanto al dinero que están recogiendo para ayudar a los cristianos, instrucciones que di también a las iglesias de Galacia.

<sup>2</sup>Los domingos cada uno de ustedes aparte algo de lo que ganó durante la semana, y guárdelo. Así cuando yo llegue no tendrán que empezar la colecta. <sup>3</sup>Cuando llegue enviaré a Jerusalén la ofrenda recogida y una carta; ustedes nombrarán a varias personas de confianza para que la lleven. <sup>4</sup>Si es conveniente que yo las acompañe, iré con ellas.

### Encargos personales

<sup>5</sup>Llegaré a visitarlos después que vaya a Macedonia. <sup>6</sup>Puede ser que me quede con ustedes todo el invierno; espero que ustedes me ayuden a pagar mi siguiente viaje. <sup>7</sup>Esta vez no quiero verlos sólo de paso. Deseo quedarme con ustedes un tiempo, si el Señor me lo permite. <sup>8</sup>Permaneceré en Éfeso hasta el día de Pentecostés. <sup>9</sup>Aquí se me han abierto bastante las puertas para predicar, a pesar de que muchos también están en contra de mí.

<sup>10</sup>Si Timoteo llega por allá, procuren que se sienta contento, porque él trabaja para el Señor al igual que yo. <sup>11</sup>No permitan que nadie lo desprecie. Ayúdenlo para que siga su viaje en paz, para que pueda reunirse de nuevo conmigo, pues lo estoy esperando, así como a los hermanos que vengan con él.

<sup>12</sup>Supliqué a Apolos que fuera con los demás hermanos a visitarlos, pero pensó que no era prudente que fuera ahora. Irá tan pronto como se le presente la oportunidad.

<sup>13</sup>Estén alertas; sean fieles al Señor. Pórtense con valor y sean fuertes. <sup>14</sup>Cualquier cosa que hagan, háganla con amor.

<sup>15</sup>Se acuerdan de Estéfanos y su familia? Fueron los primeros en convertirse al cristianismo en Grecia, y han dedicado sus vidas a servir a los cristianos. Les recomiendo, hermanos, <sup>16</sup>que obedezcan a Estéfanos, así como a cualquiera que, como ellos, haga ese duro trabajo.

<sup>55</sup>“Death, where is your victory?

Death, where is your pain?” *Hosea 13.14*

<sup>56</sup>Death’s power to hurt is sin, and the power of sin is the law. <sup>57</sup>But we thank God! He gives us the victory through our Lord Jesus Christ.

<sup>58</sup>So my dear brothers and sisters, stand strong. Do not let anything move you. Always give yourselves fully to the work of the Lord, because you know that your work in the Lord is never wasted.

### The Gift for Other Believers

**16** Now I will write about the collection of money for God’s people. Do the same thing I told the Galatian churches to do: <sup>2</sup>On the first day of every week, each one of you should put aside money as you have been blessed. Save it up so you will not have to collect money after I come. <sup>3</sup>When I arrive, I will send whomever you approve to take your gift to Jerusalem. I will send them with letters of introduction, <sup>4</sup>and if it seems good for me to go also, they will go along with me.

### Paul’s Plans

<sup>5</sup>I plan to go through Macedonia, so I will come to you after I go through there. <sup>6</sup>Perhaps I will stay with you for a time or even all winter. Then you can help me on my trip, wherever I go. <sup>7</sup>I do not want to see you now just in passing. I hope to stay a longer time with you if the Lord allows it. <sup>8</sup>But I will stay at Ephesus until Pentecost, <sup>9</sup>because a good opportunity for a great and growing work has been given to me now. And there are many people working against me.

<sup>10</sup>If Timothy comes to you; see to it that he has nothing to fear with you, because he is working for the Lord just as I am. <sup>11</sup>So none of you should treat Timothy as unimportant, but help him on his trip in peace so that he can come back to me. I am expecting him to come with the brothers.

<sup>12</sup>Now about our brother Apolos: I strongly encouraged him to visit you with the other brothers. He did not at all want to come now; he will come when he has the opportunity.

### Paul Ends His Letter

<sup>13</sup>Be alert. Continue strong in the faith. Have courage, and be strong. <sup>14</sup>Do everything in love.

<sup>15</sup>You know that the family of Stephanas were the first believers in Southern Greece and that they have given themselves to the service of God’s people. I ask you, brothers and sisters, <sup>16</sup>to follow the leading of people like these and anyone else who works and serves with them.

<sup>17</sup>Me dio mucha alegría cuando vinieron Estéfanos, Fortunato y Acaico. Ellos me han dado la ayuda que ustedes no me podían dar por no estar aquí. <sup>18</sup>Me tranquilizaron muchísimo, lo mismo que a ustedes. Espero que ustedes reconozcan la obra que estos hermanos realizan.

### Saludos finales

<sup>19</sup>Las iglesias de Asia les envían saludos. Aquila y Priscila les saludan con mucho afecto, y lo mismo hacen los hermanos que se reúnen en casa de ellos. <sup>20</sup>Los hermanos me han pedido que les envíe saludos.

Salúdense unos a otros con un beso santo.

<sup>21</sup>Yo, Pablo, les escribo este saludo con mi propia letra.

<sup>22</sup>Si alguien no ama al Señor, que Dios lo maldiga. ¡Ven, Señor nuestro!

<sup>23</sup>Que el amor del Señor Jesús esté con ustedes.

<sup>24</sup>Los amo a todos ustedes con el amor de Cristo Jesús. Amén.

<sup>17</sup>I am happy that Stephanas, Fortunatus, and Achaicus have come. You are not here, but they have filled your place. <sup>18</sup>They have refreshed my spirit and yours. You should recognize the value of people like these.

<sup>19</sup>The churches in Asia send greetings to you. Aquila and Priscilla greet you in the Lord, as does the church that meets in their house. <sup>20</sup>All the brothers and sisters here send greetings. Give each other a holy kiss when you meet.

<sup>21</sup>I, Paul, am writing this greeting with my own hand.

<sup>22</sup>If anyone does not love the Lord, let him be separated from God—lost forever!

Come, O Lord!

<sup>23</sup>The grace of the Lord Jesus be with you.

<sup>24</sup>My love be with all of you in Christ Jesus.<sup>2</sup>



## 2 Corintios

**1** Pablo, apóstol de Jesucristo porque Dios así lo quiso, y nuestro hermano Timoteo, a la iglesia de Dios que está en Corinto y a todos los santos que están en toda la región de Acaya.

<sup>2</sup>Que Dios nuestro Padre y el Señor Jesucristo les concedan su amor y su paz.

### El Dios de toda consolación

<sup>3</sup>Bendito sea el Dios y Padre de nuestro Señor Jesucristo, Padre misericordioso y Dios de toda consolación! <sup>4</sup>Él nos consuela en todas nuestras tribulaciones, para que podamos consolar a todos los que sufren, con el mismo consuelo que él nos prodigó.

<sup>5</sup>Pues así como sufrimos abundantemente por Cristo, así de grande es el consuelo que él nos da. <sup>6</sup>Si sufrimos es para que ustedes tengan consuelo y obtengan la salvación. Y si Dios nos ha consolado es para bien de ustedes, para que reciban el consuelo que les ayude a soportar con paciencia los mismos sufrimientos que padecemos nosotros. <sup>7</sup>Tenemos una esperanza segura en ustedes, porque sabemos que participan tanto de nuestros sufrimientos como de nuestro consuelo.

<sup>8</sup>Creo que deben conocer, hermanos, las tribulaciones que pasamos en Asia. Nos vimos tan aplastados bajo tanta presión, que temimos no salir de allí con vida. <sup>9</sup>Nos pareció que estábamos ya sentenciados a muerte. Pero eso sucedió para que no confiáramos en nosotros mismos sino en Dios, que puede hasta resucitar a los muertos.

<sup>10</sup>Él nos libró de la muerte y de la misma manera nos volverá a librar cuando sea necesario. En él hemos puesto nuestra esperanza. <sup>11</sup>Pero ustedes nos ayudaron también con sus oraciones, y juntos podremos elevar alabanzas a Dios al contestar él los ruegos por nuestra seguridad.

### Pablo cambia de planes

<sup>12</sup>Con gran satisfacción y sinceridad podemos afirmar que siempre hemos dependido de la gracia del Señor y no de nuestra sabiduría y que siempre hemos sido puros y sinceros en el mundo, especialmente en cuanto a la forma en que nos hemos comportado con ustedes. <sup>13</sup>Les escribimos de forma directa y fácil de comprender. Espero que me entiendan, <sup>14</sup>como ya han entendido, que pueden estar orgullosos de nosotros, de la misma manera que nosotros estaremos orgullosos de ustedes el día en que nuestro Señor Jesús regrese.

## 2 Corinthians

### Paul Answers Those Who Accuse Him

**1** From Paul, an apostle of Christ Jesus. I am an apostle because that is what God wanted. Also from Timothy our brother in Christ.

To the church of God in Corinth, and to all of God's people everywhere in Southern Greece:

<sup>2</sup>Grace and peace to you from God our Father and the Lord Jesus Christ.

### Paul Gives Thanks to God

<sup>3</sup>Praise be to the God and Father of our Lord Jesus Christ. God is the Father who is full of mercy and all comfort. <sup>4</sup>He comforts us every time we have trouble, so when others have trouble, we can comfort them with the same comfort God gives us. <sup>5</sup>We share in the many sufferings of Christ. In the same way, much comfort comes to us through Christ. <sup>6</sup>If we have troubles, it is for your comfort and salvation, and if we have comfort, you also have comfort. This helps you to accept patiently the same sufferings we have. <sup>7</sup>Our hope for you is strong, knowing that you share in our sufferings and also in the comfort we receive.

<sup>8</sup>Brothers and sisters, we want you to know about the trouble we suffered in Asia. We had great burdens there that were beyond our own strength. We even gave up hope of living. <sup>9</sup>Truly, in our own hearts we believed we would die. But this happened so we would not trust in ourselves but in God, who raises people from the dead. <sup>10</sup>God saved us from these great dangers of death, and he will continue to save us. We have put our hope in him, and he will save us again. <sup>11</sup>And you can help us with your prayers. Then many people will give thanks for us—that God blessed us because of their many prayers.

### The Change in Paul's Plans

<sup>12</sup>This is what we are proud of, and I can say it with a clear conscience: In everything we have done in the world, and especially with you, we have had an honest<sup>2</sup> and sincere heart from God. We did this by God's grace, not by the kind of wisdom the world has. <sup>13-14</sup>We write to you only what you can read and understand. And I hope that as you have understood some things about us, you may come to know everything about us. Then you can be proud of us, as we will be proud of you on the day our Lord Jesus Christ comes again.

<sup>15</sup>Estaba tan confiado en esto, que primero quise visitarlos a ustedes para serles de doble bendición, <sup>16</sup>es decir, hacer un alto en mi viaje a Macedonia y luego hacerlo mismo en el viaje de regreso. Así me podrían ayudar a seguir el viaje a Judea. <sup>17</sup>¿Por qué cambié de planes? ¿Estaría de veras decidido? ¿O soy de los que dicen «sí» aunque por dentro están diciendo «no»?

<sup>18</sup>Pues tan cierto como que Dios es fiel, él sabe que yo cumplo mi palabra. <sup>19</sup>Timoteo, Silvano y yo les hemos hablado de Jesucristo, el Hijo de Dios. Pues bien, Jesucristo no es de los que dicen «sí» y luego dicen «no». <sup>20</sup>Él hace lo que dice y cumple las promesas de Dios. Y nosotros, por medio de Cristo, respondemos «amén», para gloria de su nombre. <sup>21</sup>Ese Dios es precisamente el que nos mantiene firmes en Cristo, a ustedes y a nosotros. Él nos eligió <sup>22</sup>y ha puesto su marca en nosotros—marca que declara que le pertenecemos— y también ha puesto su Santo Espíritu en nuestros corazones como garantía de sus promesas.

<sup>23</sup>Pongo a Dios por testigo de que todavía no he ido a visitarlos porque no quiero ser duro con ustedes. <sup>24</sup>No es que les estemos imponiendo la fe, sino que intentamos contribuir al gozo de ustedes. Pues ustedes se mantienen firmes por la fe.

**2** En realidad, decidí no hacerles una visita que los dejara tristes, <sup>2</sup>porque si los entristezco, ¿quién me alegrará después? Solamente ustedes, a los que habré entristecido. <sup>3</sup>Precisamente por eso les escribí, para que al llegar no me entristecieran los que debían alegrarme. Estaba seguro de que la felicidad de ustedes estaba íntimamente ligada con la mía.

<sup>4</sup>Y cuando les escribí, se me partía el corazón al hacerlo. Lo digo con sinceridad: lloré muchísimo. Mi intención no era hacerlos sufrir, pero tenía que demostrarles cuán grande es el amor que les tengo.

### Perdón para el pecador

<sup>5</sup>Aquel hombre, el causante de tanta tristeza, no me la causó sólo a mí sino también a ustedes, aunque yo exageré. <sup>6</sup>Para él ya es bastante el castigo que la mayoría le impuso. <sup>7</sup>Ya es hora de perdonarlo y consolarlo, no vaya a ser que se consuma de tanta tristeza. <sup>8</sup>Les ruego que le muestren que todavía lo aman. <sup>9</sup>Les escribí de aquella manera precisamente para ver hasta dónde me obedecían. <sup>10</sup>Yo perdonaré a cualquiera que perdonen. Y lo que yo haya perdonado, si algo tenía que perdonar, lo he hecho por ustedes delante de Cristo, <sup>11</sup>para que Satanás no se aproveche de nosotros, pues ya conocemos sus malas intenciones.

<sup>15</sup>I was so sure of all this that I made plans to visit you first so you could be blessed twice. <sup>16</sup>I planned to visit you on my way to Macedonia and again on my way back. I wanted to get help from you for my trip to Judea. <sup>17</sup>Do you think that I made these plans without really meaning it? Or maybe you think I make plans as the world does, so that I say yes, yes and at the same time no, no.

<sup>18</sup>But since you can believe God, you can believe that what we tell you is never both yes and no. <sup>19</sup>The Son of God, Jesus Christ, that Silas and Timothy and I preached to you, was not yes and no. In Christ it has always been yes. <sup>20</sup>The yes to all of God's promises is in Christ, and through Christ we say yes to the glory of God. <sup>21</sup>Remember, God is the One who makes you and us strong in Christ. God made us his chosen people. <sup>22</sup>He put his mark on us to show that we are his, and he put his Spirit in our hearts to be a guarantee for all he has promised.

<sup>23</sup>I tell you this, and I ask God to be my witness that this is true: The reason I did not come back to Corinth was to keep you from being punished or hurt. <sup>24</sup>We are not trying to control your faith. You are strong in faith. But we are workers with you for your own joy.

**2** So I decided that my next visit to you would not be another one to make you sad. <sup>2</sup>If I make you sad, who will make me glad? Only you can make me glad—particularly the person whom I made sad. <sup>3</sup>I wrote you a letter for this reason: that when I came to you I would not be made sad by the people who should make me happy. I felt sure of all of you, that you would share my joy. <sup>4</sup>When I wrote to you before, I was very troubled and unhappy in my heart, and I wrote with many tears. I did not write to make you sad, but to let you know how much I love you.

### Forgive the Sinner

<sup>5</sup>Someone there among you has caused sadness, not to me, but to all of you. I mean he caused sadness to all in some way. (I do not want to make it sound worse than it really is.) <sup>6</sup>The punishment that most of you gave him is enough for him. <sup>7</sup>But now you should forgive him and comfort him to keep him from having too much sadness and giving up completely. <sup>8</sup>So I beg you to show that you love him. <sup>9</sup>I wrote you to test you and to see if you obey in everything. <sup>10</sup>If you forgive someone, I also forgive him. And what I have forgiven—if I had anything to forgive—I forgave it for you, as if Christ were with me. <sup>11</sup>I did this so that Satan would not win anything from us, because we know very well what Satan's plans are.

### Ministros del nuevo pacto

<sup>12</sup>Bien, cuando llegué a la ciudad de Troas, el Señor me proporcionó formidables oportunidades para predicar el evangelio de Cristo. <sup>13</sup>Pero Tito, mi amado hermano, no estaba allí cuando llegué. Tan intranquilo me puso esto que me despedí y fui a buscarlo a Macedonia.

<sup>14</sup>Pero, ¡gracias a Dios que siempre nos lleva en el desfile victorioso de Cristo! y dondequiera que vamos nos usa para hablar a otros y para esparcir el evangelio como perfume fragante.

<sup>15</sup>Para Dios somos como la fragancia de Cristo; olor que llega a los que se salvan y a los que se pierden. <sup>16</sup>Para éstos, somos un olor de muerte que lleva la muerte; pero para los otros, somos un olor de vida que lleva a la vida. Y ¿quién está perfectamente capacitado para una tarea como ésta? <sup>17</sup>Nosotros fuimos enviados por Dios para anunciar el evangelio con sinceridad delante de Dios, porque estamos unidos a Cristo. No somos como esos que predicán la palabra de Dios por lucro.

**3** ¿Ya comenzamos a hablar bien de nosotros mismos? ¿Estamos como algunos que llevan consigo cartas de recomendación para ustedes o de ustedes? ¿Será que las necesitamos nosotros? <sup>2</sup>Nuestra mejor carta son ustedes mismos. Esa carta está escrita en nuestro corazón y todo el mundo la conoce. <sup>3</sup>Ustedes son una carta de Cristo escrita por nosotros, no con tinta sino con el Espíritu del Dios viviente; no fue labrada en piedra, sino en las tablas del corazón humano.

<sup>4</sup>Ésta es la confianza que tenemos delante de Dios, por medio de Cristo.

<sup>5</sup>No porque creamos que por nosotros mismos podemos hacer las cosas. Dios es la fuente de nuestro poder. <sup>6</sup>Él nos ha capacitado para que seamos siervos del nuevo pacto, no basado en la ley sino en la obra del Espíritu, porque la ley condena a muerte, pero el Espíritu da vida.

### La gloria del nuevo pacto

<sup>7</sup>El ministerio que conducía a la muerte fue grabado en piedras; era tan glorioso que el pueblo no podía fijar la vista en el rostro de Moisés. Esto se debía a que el rostro le resplandecía con la gloria de Dios, si bien aquella brillantez ya se estaba desvaneciendo.

<sup>8</sup>No debemos esperar una gloria mucho mayor en estos días del ministerio del Espíritu Santo? <sup>9</sup>Si el ministerio que conducía a la condenación fue tan glorioso, cuánto más glorioso será el ministerio que justifica al hombre ante Dios.

<sup>10</sup>En realidad, lo que fue glorioso es insignificante si se lo compara con esta supereminente gloria. <sup>11</sup>Y si lo que era perecedero tuvo gloria, mucho más la tendrá lo que permanece.

### Paul's Concern in Troas

<sup>12</sup>When I came to Troas to preach the Good News of Christ, the Lord gave me a good opportunity there. <sup>13</sup>But I had no peace, because I did not find my brother Titus. So I said good-bye to them at Troas and went to Macedonia.

### Victory Through Christ

<sup>14</sup>But thanks be to God, who always leads us as captives in Christ's victory parade. God uses us to spread his knowledge everywhere like a sweet-smelling perfume. <sup>15</sup>Our offering to God is this: We are the sweet smell of Christ among those who are being saved and among those who are being lost. <sup>16</sup>To those who are lost, we are the smell of death that brings death, but to those who are being saved, we are the smell of life that brings life. So who is able to do this work? <sup>17</sup>We do not sell the word of God for a profit as many other people do. But in Christ we speak the truth before God, as messengers of God.

### Servants of the New Agreement

**3** Are we starting to brag about ourselves again? Do we need letters of introduction to you or from you, like some other people? <sup>2</sup>You yourselves are our letter, written on our hearts, known and read by everyone. <sup>3</sup>You show that you are a letter from Christ sent through us. This letter is not written with ink but with the Spirit of the living God. It is not written on stone tablets<sup>2</sup> but on human hearts.

<sup>4</sup>We can say this, because through Christ we feel certain before God. <sup>5</sup>We are not saying that we can do this work ourselves. It is God who makes us able to do all that we do. <sup>6</sup>He made us able to be servants of a new agreement from himself to his people. This new agreement is not a written law, but it is of the Spirit. The written law brings death, but the Spirit gives life.

<sup>7</sup>The law that brought death was written in words on stone. It came with God's glory, which made Moses' face so bright that the Israelites could not continue to look at it. But that glory later disappeared. <sup>8</sup>So surely the new way that brings the Spirit has even more glory. <sup>9</sup>If the law that judged people guilty of sin had glory, surely the new way that makes people right with God has much greater glory. <sup>10</sup>That old law had glory, but it really loses its glory when it is compared to the much greater glory of this new way. <sup>11</sup>If that law which disappeared came with glory, then this new way which continues forever has much greater glory.



<sup>12</sup>Y como tenemos esta esperanza, podemos predicar con plena libertad. <sup>13</sup>No como Moisés, que se cubría el rostro con un velo para que los israelitas no vieran que la gloria se le desvanecía. <sup>14</sup>Sin embargo, aun hoy día, cuando leen el Antiguo Testamento, parecen tener el corazón y la mente cubiertos por ese mismo velo. Sólo Cristo puede quitarles el velo para que entiendan. <sup>15</sup>Sí, todavía hasta el día de hoy, siempre que leen los escritos de Moisés, un velo les cubre el entendimiento.

<sup>16</sup>Pero cuando una persona se vuelve al Señor, el velo se le quita, <sup>17</sup>porque el Señor es el Espíritu, y donde está el Espíritu del Señor allí hay libertad. <sup>18</sup>Así que todos nosotros, con el rostro descubierto, reflejamos la gloria del Señor como si fuéramos espejos. Y el Espíritu del Señor nos va transformando de gloria en gloria, y cada vez nos parecemos más a él.

### Tesoros en vasijas de barro

**4** Dios, en su misericordia, es el que nos permite servirle, y por eso no nos damos nunca por vencidos. <sup>2</sup>No engañamos a nadie, ni cambiamos la palabra de Dios. No tenemos de qué avergonzarnos, ni hacemos maldades a escondidas. Al contrario, delante de Dios hablamos y proclamamos la verdad ante todas las personas.

<sup>3</sup>Si algunos no entienden nuestro evangelio, son aquellos que están perdidos, <sup>4</sup>pues el dios de este mundo los ha cegado y no pueden contemplar la gloriosa luz de la buena noticia acerca de Cristo que brilla ante ellos. Cristo es la imagen de Dios.

<sup>5</sup>Nosotros no predicamos acerca de nosotros mismos; anunciamos que Jesucristo es el Señor. Lo único que decimos de nosotros es que somos siervos de ustedes por amor a Jesús. <sup>6</sup>Porque Dios, que dijo: «Resplandezca la luz en las tinieblas», hizo brillar su luz en nuestros corazones y nos ha hecho comprender que es el resplandor de su gloria lo que brilla en el rostro de Cristo.

<sup>7</sup>Pero este precioso tesoro lo guardamos en una vasija de barro. Es así para que sea obvio que este glorioso poder viene de Dios y no de nosotros.

<sup>8</sup>Estamos acosados por problemas, pero no estamos vencidos. Enfrentamos grandes dificultades, pero no nos desesperamos. <sup>9</sup>Nos persiguen, pero Dios no nos abandona nunca. Nos derriban, pero no nos pueden destruir. <sup>10</sup>Por dondequiera que vamos, este cuerpo nuestro se enfrenta a la muerte al igual que Jesús, para que también la vida de Jesús se manifieste en nosotros. <sup>11</sup>A diario corremos peligro de muerte por servir a Jesús, para que también en nosotros se vea la vida que Jesús da. <sup>12</sup>En conclusión: La muerte actúa en nosotros y en ustedes se hace presente la vida.

<sup>12</sup>We have this hope, so we are very bold. <sup>13</sup>We are not like Moses, who put a covering over his face so the Israelites would not see it. The glory was disappearing, and Moses did not want them to see it end. <sup>14</sup>But their minds were closed, and even today that same covering hides the meaning when they read the old agreement. That covering is taken away only through Christ. <sup>15</sup>Even today, when they read the law of Moses, there is a covering over their minds. <sup>16</sup>But when a person changes and follows the Lord, that covering is taken away. <sup>17</sup>The Lord is the Spirit, and where the Spirit of the Lord is, there is freedom. <sup>18</sup>Our faces, then, are not covered. We all show the Lord's glory, and we are being changed to be like him. This change in us brings ever greater glory, which comes from the Lord, who is the Spirit.

### Preaching the Good News

**4** God, with his mercy, gave us this work to do, so we don't give up. <sup>2</sup>But we have turned away from secret and shameful ways. We use no trickery, and we do not change the teaching of God. We teach the truth plainly, showing everyone who we are. Then they can know in their hearts what kind of people we are in God's sight. <sup>3</sup>If the Good News that we preach is hidden, it is hidden only to those who are lost. <sup>4</sup>The devil who rules this world has blinded the minds of those who do not believe. They cannot see the light of the Good News—the Good News about the glory of Christ, who is exactly like God. <sup>5</sup>We do not preach about ourselves, but we preach that Jesus Christ is Lord and that we are your servants for Jesus. <sup>6</sup>God once said, "Let the light shine out of the darkness!" This is the same God who made his light shine in our hearts by letting us know the glory of God that is in the face of Christ.

### Spiritual Treasure in Clay Jars

<sup>7</sup>We have this treasure from God, but we are like clay jars that hold the treasure. This shows that the great power is from God, not from us. <sup>8</sup>We have troubles all around us, but we are not defeated. We do not know what to do, but we do not give up the hope of living. <sup>9</sup>We are persecuted, but God does not leave us. We are hurt sometimes, but we are not destroyed. <sup>10</sup>We carry the death of Jesus in our own bodies so that the life of Jesus can also be seen in our bodies. <sup>11</sup>We are alive, but for Jesus we are always in danger of death so that the life of Jesus can be seen in our bodies that die. <sup>12</sup>So death is working in us, but life is working in you.

<sup>13</sup>Con esa actitud de quienes creen en Dios, nosotros declaramos lo que creemos. Como está escrito: «Creí y por eso hablé». <sup>14</sup>Sabemos que el mismo Dios que resucitó al Señor Jesús nos resucitará también a nosotros con Jesús, y junto con ustedes nos llevará a su presencia. <sup>15</sup>Lo que padecemos es por el bien de ustedes. Y mientras más sean los que reciban el amor de Dios, más gracias habrá que dar a Dios por su gran bondad, y mayor gloria recibirá el Señor.

<sup>16</sup>Por eso, nunca nos damos por vencidos. Aunque este cuerpo nuestro se va desgastando, por dentro nos renovamos cada vez más. <sup>17</sup>Pues nuestros pequeños y pasajeros sufrimientos producen una gloria eterna más grande y abundante. <sup>18</sup>Por lo tanto, no nos importa lo que ahora se ve, sino que fijamos la mirada en lo que todavía no vemos. Porque lo que se ve es pasajero, mientras que lo que no se ve no cesará jamás.

### Nuestra morada celestial

**5** Sabemos que cuando esta tienda de campaña en la que vivimos se desmantele, recibiremos de Dios un edificio, una casa eterna en el cielo, no construida por manos humanas. <sup>2</sup>Mientras eso sucede, suspiramos pues anhelamos el día en que nos hemos de revestir de aquel cuerpo celestial, <sup>3</sup>pues, en efecto, seremos revestidos y no nos quedaremos desnudos.

<sup>4</sup>El cuerpo terrenal que ahora tenemos nos hace gemir y suspirar, ya que no queremos desvestimos de este cuerpo. Preferimos revestimos del nuevo cuerpo, de manera que nuestro cuerpo mortal sea absorbido por la vida. <sup>5</sup>Dios nos ha preparado para esto y nos ha dado su Santo Espíritu como garantía de sus promesas.

<sup>6</sup>Por eso vivimos confiados y sabemos que cada momento que pasamos en este cuerpo terrenal lo pasamos lejos del Señor. <sup>7</sup>Esto lo sabemos por la fe, no por la vista. <sup>8</sup>Así que tenemos confianza. ¡Preferimos morir e irnos a morar junto con el Señor! <sup>9</sup>Por lo tanto, procuramos siempre agradarle, ya sea que estemos en este cuerpo o que ya no estemos en él. <sup>10</sup>Un día tendremos que comparecer ante el tribunal de Cristo, y seremos juzgados. Cada uno recibirá lo que merezca por las buenas o las malas cosas que haya hecho mientras estaba en el cuerpo.

### El ministerio de la reconciliación

<sup>11</sup>Impulsados por este temor reverencial al Señor, tratamos arduamente de persuadir a otros. Dios sabe que nuestros corazones son sinceros en cuanto a esto, y espero que ustedes lo sepan también.

<sup>12</sup>Estamos otra vez tratando de recomendarlos ante ustedes? No; estamos tratando de ofrecerles argumentos contra quienes se fijan en las apariencias y no se interesan en lo que hay en el corazón. Por lo menos ustedes pueden sentirse orgullosos de nosotros.

<sup>13</sup>It is written in the Scriptures, "I believed, so I spoke."<sup>13</sup> Our faith is like this, too. We believe, and so we speak. <sup>14</sup>God raised the Lord Jesus from the dead, and we know that God will also raise us with Jesus. God will bring us together with you, and we will stand before him. <sup>15</sup>All these things are for you. And so the grace of God that is being given to more and more people will bring increasing thanks to God for his glory.

### Living by Faith

<sup>16</sup>So we do not give up. Our physical body is becoming older and weaker, but our spirit inside us is made new every day. <sup>17</sup>We have small troubles for a while now, but they are helping us gain an eternal glory that is much greater than the troubles. <sup>18</sup>We set our eyes not on what we see but on what we cannot see. What we see will last only a short time, but what we cannot see will last forever.

**5** We know that our body—the tent we live in here on earth—will be destroyed. But when that happens, God will have a house for us. It will not be a house made by human hands; instead, it will be a home in heaven that will last forever. <sup>2</sup>But now we groan in this tent. We want God to give us our heavenly home, <sup>3</sup>because it will clothe us so we will not be naked. <sup>4</sup>While we live in this body, we have burdens, and we groan. We do not want to be naked, but we want to be clothed with our heavenly home. Then this body that dies will be fully covered with life. <sup>5</sup>This is what God made us for, and he has given us the Spirit to be a guarantee for this new life.

<sup>6</sup>So we always have courage. We know that while we live in this body, we are away from the Lord. <sup>7</sup>We live by what we believe, not by what we can see. <sup>8</sup>So I say that we have courage. We really want to be away from this body and be at home with the Lord. <sup>9</sup>Our only goal is to please God whether we live here or there, <sup>10</sup>because we must all stand before Christ to be judged. Each of us will receive what we should get—good or bad—for the things we did in the earthly body.

### Becoming Friends with God

<sup>11</sup>Since we know what it means to fear the Lord, we try to help people accept the truth about us. God knows what we really are, and I hope that in your hearts you know, too. <sup>12</sup>We are not trying to prove ourselves to you again, but we are telling you about ourselves so you will be proud of us. Then you will have an answer for those who are proud about things that can be seen rather than what is in the heart.



<sup>13</sup>Si estamos locos, es para Dios; y si estamos cuerdos, lo estamos para beneficio de ustedes. <sup>14</sup>El amor de Cristo nos domina, porque estamos convencidos de que Cristo murió por todos, y por eso todos han muerto. <sup>15</sup>Él murió por todos para que los que viven ya no vivan más para sí mismos, sino para agradar al que murió y resucitó por ellos.

<sup>16</sup>Así que dejémonos de medir a los demás por lo que el mundo piense de ellos. Y aunque a Cristo lo hayamos conocido de esa manera, ya no lo haremos más.

<sup>17</sup>Por lo tanto, si alguien está unido a Cristo, es una nueva creación. ¡Lo viejo ha quedado atrás y lo nuevo ha llegado! <sup>18</sup>Y todo esto proviene de Dios, quien nos reconcilió consigo por lo que Jesucristo hizo. Y Dios nos ha otorgado la tarea de la reconciliación.

<sup>19</sup>Dicho en otras palabras: en Cristo, Dios estaba reconciliando al mundo con él, no tomándole en cuenta sus pecados, y encargándonos a nosotros este mensaje de la reconciliación. <sup>20</sup>Somos embajadores de Cristo. Dios les habla a ustedes por medio de nosotros: «En el nombre de Cristo les rogamos, ¡reconcíliense con Dios!»

<sup>21</sup>Dios tomó a Cristo, que no tenía pecado, y puso sobre él nuestros pecados, para declaramos justos por medio de Cristo.

**6** Como colaboradores de Dios les suplicamos que no desechen su amor. <sup>2</sup>Porque Dios dice: «Escuché tu clamor en tiempo favorable, y en día de salvación te socorrí». Ahora mismo es el tiempo favorable de Dios; hoy es el día de la salvación.

### Privaciones de Pablo

<sup>3</sup>Nosotros nos comportamos siempre de tal manera que nadie se escandalice, ni critique nuestro servicio. <sup>4</sup>Más bien, en cada uno de nuestros actos tratamos de portarnos como servidores de Dios. Con paciencia soportamos los sufrimientos, las necesidades, las angustias. <sup>5</sup>Nos han azotado, encarcelado y nos hemos enfrentado a airadas multitudes; hemos trabajado hasta el agotamiento, hemos pasado noches en vela y sin comer. <sup>6</sup>Con la integridad de nuestras vidas, con nuestro entendimiento del evangelio y con nuestra paciencia y bondad hemos hecho nuestro servicio. El Espíritu Santo vive en nosotros y amamos con sinceridad. <sup>7</sup>Hemos sido veraces gracias al poder de Dios. Nuestra arma para atacar y defendernos ha sido la justicia. <sup>8</sup>Unas veces nos honran y otras nos desprecian; unas veces nos critican y otras veces nos ensalzan; unas veces nos tienen por mentirosos, aunque decimos la verdad. <sup>9</sup>Aunque todo el mundo nos conoce, nos tratan como a desconocidos; arriesgamos la vida, pero estamos vivos; nos han golpeado, pero sobrevivimos. <sup>10</sup>Tenemos el corazón adolorido, pero a la vez no nos falta el gozo. Parecemos pobres, pero enriquecemos a muchos; no tenemos nada, y, sin embargo, somos dueños de todo.

<sup>13</sup>If we are out of our minds, it is for God. If we have our right minds, it is for you. <sup>14</sup>The love of Christ controls us, because we know that One died for all, so all have died. <sup>15</sup>Christ died for all so that those who live would not continue to live for themselves. He died for them and was raised from the dead so that they would live for him.

<sup>16</sup>From this time on we do not think of anyone as the world does. In the past we thought of Christ as the world thinks, but we no longer think of him in that way. <sup>17</sup>If anyone belongs to Christ, there is a new creation. The old things have gone; everything is made new!

<sup>18</sup>All this is from God. Through Christ, God made peace between us and himself, and God gave us the work of telling everyone about the peace we can have with him.

<sup>19</sup>God was in Christ, making peace between the world and himself. In Christ, God did not hold the world guilty of its sins. And he gave us this message of peace. <sup>20</sup>So we have been sent to speak for Christ. It is as if God is calling to you through us. We speak for Christ when we beg you to be at peace with God. <sup>21</sup>Christ had no sin, but God made him become sin so that in Christ we could become right with God.

**6** We are workers together with God, so we beg you: Do not let the grace that you received from God be for nothing. <sup>2</sup>God says,

“At the right time I heard your prayers.

On the day of salvation I helped you.”

*Isaiah 49.8*

I tell you that the “right time” is now, and the “day of salvation” is now.

<sup>3</sup>We do not want anyone to find fault with our work, so nothing we do will be a problem for anyone. <sup>4</sup>But in every way we show we are servants of God: in accepting many hard things, in troubles, in difficulties, and in great problems. <sup>5</sup>We are beaten and thrown into prison. We meet those who become upset with us and start riots. We work hard, and sometimes we get no sleep or food. <sup>6</sup>We show we are servants of God by our pure lives, our understanding, patience, and kindness, by the Holy Spirit, by true love, <sup>7</sup>by speaking the truth, and by God’s power. We use our right living to defend ourselves against everything. <sup>8</sup>Some people honor us, but others blame us. Some people say evil things about us, but others say good things. Some people say we are liars, but we speak the truth. <sup>9</sup>We are not known, but we are well known. We seem to be dying, but we continue to live. We are punished, but we are not killed. <sup>10</sup>We have much sadness, but we are always rejoicing. We are poor, but we are making many people rich in faith. We have nothing, but really we have everything.



<sup>11</sup>Queridos hermanos corintios, les hemos hablado con entera franqueza; les hemos abierto nuestro corazón. <sup>12</sup>Nosotros les amamos mucho, pero ustedes nos niegan su amor. <sup>13</sup>Les estoy hablando ahora como si fueran mis propios hijos. ¡Correspondan al amor que les ofrezco!

### No formen yunta con los incrédulos

<sup>14</sup>No se unan en matrimonio con los que no creen en el Señor, porque ¿qué pueden tener en común la justicia con la maldad? ¿Cómo puede la luz llevarse bien con la oscuridad? <sup>15</sup>Y ¿qué armonía puede haber entre Cristo y el diablo? ¿Cómo puede un creyente estar de acuerdo con un incrédulo? <sup>16</sup>Y ¿qué unión puede existir entre el templo de Dios y los ídolos? Porque nosotros somos el templo del Dios viviente. Como el Señor dijo:

«Viviré con ellos y caminaré entre ellos, y seré su Dios y ellos serán mi pueblo».

<sup>17</sup>Por eso el Señor añade:

«Salgan de en medio de ellos, apártense; no toquen sus inmundicias, y yo los recibiré <sup>18</sup>y seré un Padre para ustedes, y ustedes serán mis hijos y mis hijas, dice el Señor Todopoderoso».

**7** Puesto que tenemos tan grandes promesas, amados hermanos, apartémonos del mal, ya sea mal corporal o espiritual. Así en el temor de Dios procuraremos ser completamente santos.

### La alegría de Pablo

<sup>2</sup>Por favor, vuelvan a darnos cabida en su corazón, porque a ninguno de ustedes lo hemos defraudado, a nadie hemos corrompido ni de nadie nos hemos aprovechado. <sup>3</sup>No digo esto para echarles en cara nada. Como ya les dije, tienen un lugar muy especial en mi corazón y vivo y moriré con ustedes. <sup>4</sup>Tengo en ustedes la más absoluta confianza, y el orgullo que me dan es inmenso. Al pensar en ustedes me consuelo en medio de mis sufrimientos.

<sup>5</sup>Desde que llegamos a Macedonia no habíamos tenido reposo: desde fuera, las dificultades se agolpaban a nuestro alrededor; por dentro, sentíamos mucho temor. <sup>6</sup>Pero Dios, que alienta a los desalentados, nos alentó con la llegada de Tito <sup>7</sup>y con la noticia que él me trajo de que ustedes lo habían consolado. Cuando me habló del ansia con que esperan mi llegada, de lo tristes que se pusieron y de la gran preocupación que tienen por mí, el corazón me saltó de gozo.

<sup>11</sup>We have spoken freely to you in Corinth and have opened our hearts to you. <sup>12</sup>Our feelings of love for you have not stopped, but you have stopped your feelings of love for us. <sup>13</sup>I speak to you as if you were my children. Do to us as we have done—open your hearts to us.

### Warning About Non-Christians

<sup>14</sup>You are not the same as those who do not believe. So do not join yourselves to them. Good and bad do not belong together. Light and darkness cannot share together. <sup>15</sup>How can Christ and Belial, the devil, have any agreement? What can a believer have together with a nonbeliever? <sup>16</sup>The temple of God cannot have any agreement with idols, and we are the temple of the living God. As God said: “I will live with them and walk with them. And I will be their God, and they will be my people.”<sup>n</sup>

<sup>17</sup>“Leave those people,

and be separate, says the Lord.

Touch nothing that is unclean,  
and I will accept you.”

*Isaiah 52.11; Ezekiel 20.34, 41*

<sup>18</sup>“I will be your father,

and you will be my sons and daughters,

says the Lord Almighty.” *2 Samuel 7.14*

**7** Dear friends, we have these promises from God, so we should make ourselves pure—free from anything that makes body or soul unclean. We should try to become holy in the way we live, because we respect God.

### Paul's Joy

<sup>2</sup>Open your hearts to us. We have not done wrong to anyone, we have not ruined the faith of anyone, and we have not cheated anyone. <sup>3</sup>I do not say this to blame you. I told you before that we love you so much we would live or die with you. <sup>4</sup>I feel very sure of you and am very proud of you. You give me much comfort, and in all of our troubles I have great joy.

<sup>5</sup>When we came into Macedonia, we had no rest. We found trouble all around us. We had fighting on the outside and fear on the inside. <sup>6</sup>But God, who comforts those who are troubled, comforted us when Titus came. <sup>7</sup>We were comforted, not only by his coming but also by the comfort you gave him. Titus told us about your wish to see me and that you are very sorry for what you did. He also told me about your great care for me, and when I heard this, I was much happier.

<sup>8</sup>Ya no me pesa haberles mandado aquella carta, aunque durante algún tiempo me dolió pensar en lo doloroso que debió haber sido para ustedes. <sup>9</sup>Ahora me alegro de haberla enviado, no porque les dolió sino porque aquel dolor los condujo al arrepentimiento. El dolor que sintieron es el que Dios desea que su pueblo sienta, por lo tanto no les hice daño. <sup>10</sup>Dios a veces permite que nos vengan tristezas para impulsarnos a apartarnos del pecado y tener la salvación. Jamás debemos quejarnos de estas tristezas. Pero las tristezas del mundo sólo producen muerte.

<sup>11</sup>¿Se dan cuenta de lo provechosa que fue para ustedes la tristeza que les envié el Señor? Ya no se encogen de hombros, como hacían antes, sino que actuaron rápido, me defendieron y se indignaron. Temerosos por lo que había sucedido, asirieron que fuera a ayudarlos. Pero, sin perder tiempo, afrontaron el problema y lo resolvieron castigando al que pecó. Así demostraron que no fue culpa de ustedes.

<sup>12</sup>Si les escribí como lo hice, no fue pensado en quien ofendió o en quién recibió la ofensa. Fue para que ustedes se dieran cuenta delante de Dios de lo mucho que ustedes se interesan en nosotros. <sup>13</sup>Todo esto nos da nuevos ánimos.

Pero mucho más nos alentó y alegró el gozo de Tito por el cálido recibimiento que le dieron y por la tranquilidad que recobró entre ustedes. <sup>14</sup>Me alegró mucho que no me hicieran quedar mal. Al contrario, así como todo lo que les dijimos a ustedes fue verdad, también lo que le dije a Tito de ustedes resultó cierto. <sup>15</sup>Él los ama más que nunca, sobre todo cuando recuerda la obediencia que le prestaron y la humildad con que lo recibieron. <sup>16</sup>¡Cuánto me alegra esto! ¡Sé que puedo tener plena confianza en ustedes!

### Estímulo a la generosidad

**8** Quiero hablarles ahora sobre la gracia que Dios ha dado a las iglesias de Macedonia. <sup>2</sup>Aunque los hermanos han estado pasando por grandes tribulaciones, han mezclado la extrema pobreza que padecen con el gozo extraordinario que experimentan, y como resultado, han abundado en rica generosidad. <sup>3</sup>No han dado sólo lo que pueden dar, sino mucho más; y soy testigo de que lo han hecho voluntariamente, <sup>4</sup>pues nos suplicaron con insistencia que les concediéramos el privilegio de ofrendar para los cristianos de Jerusalén. <sup>5</sup>Y, mejor todavía, sobrepasaron nuestras más altas expectativas: lo primero que hicieron fue dedicarse por entero al Señor y luego se pusieron a nuestra disposición, de acuerdo con la voluntad de Dios.

<sup>6</sup>Por ello le supliqué a Tito que fuera a verlos y los instara a completar la generosa colecta, que él ya había iniciado entre ustedes. <sup>7</sup>Ustedes son paladines en muchas cosas: en su fe en Dios, en buena predicación, en conocimiento, en dedicación al servicio y en amor hacia nosotros. Ahora deseo que se pongan a la cabeza en la gracia de dar.

<sup>8</sup>Even if my letter made you sad, I am not sorry I wrote it. At first I was sorry, because it made you sad, but you were sad only for a short time. <sup>9</sup>Now I am happy, not because you were made sad, but because your sorrow made you change your lives. You became sad in the way God wanted you to, so you were not hurt by us in any way. <sup>10</sup>The kind of sorrow God wants makes people change their hearts and lives. This leads to salvation, and you cannot be sorry for that. But the kind of sorrow the world has brings death. <sup>11</sup>See what this sorrow—the sorrow God wanted you to have—has done to you: It has made you very serious. It made you want to restore yourselves. It made you angry and afraid. It made you want to see me. It made you care. It made you want to do the right thing. In every way you have regained your innocence. <sup>12</sup>I wrote that letter, not because of the one who did the wrong or because of the person who was hurt. I wrote the letter so you could see, before God, the great care you have for us. <sup>13</sup>That is why we were comforted.

Not only were we very comforted, we were even happier to see that Titus was so happy. All of you made him feel much better. <sup>14</sup>I bragged to Titus about you, and you showed that I was right. Everything we said to you was true, and you have proved that what we bragged about to Titus is true. <sup>15</sup>And his love for you is stronger when he remembers that you were all ready to obey. You welcomed him with respect and fear. <sup>16</sup>I am very happy that I can trust you fully.

### Christian Giving

**8** And now, brothers and sisters, we want you to know about the grace God gave the churches in Macedonia. <sup>2</sup>They have been tested by great troubles, and they are very poor. But they gave much because of their great joy. <sup>3</sup>I can tell you that they gave as much as they were able and even more than they could afford. No one told them to do it. <sup>4</sup>But they begged and pleaded with us to let them share in this service for God's people. <sup>5</sup>And they gave in a way we did not expect: They first gave themselves to the Lord and to us. This is what God wants. <sup>6</sup>So we asked Titus to help you finish this special work of grace since he is the one who started it. <sup>7</sup>You are rich in everything—in faith, in speaking, in knowledge, in truly wanting to help, and in the love you learned from us. <sup>8</sup>In the same way, be strong also in the grace of giving.



<sup>8</sup>No les estoy dando una orden; esta sería una manera de demostrar que su amor es sincero, en comparación con lo que los demás están haciendo.

<sup>9</sup>Ustedes ya conocen la gracia de nuestro Señor Jesucristo; aunque era rico, se hizo pobre por amor a ustedes, para que mediante su pobreza se enriquecieran ustedes.

<sup>10</sup>Deseo sugerirles que terminen lo que empezaron hace un año, porque fueron no tan sólo los primeros en lanzar la idea, sino los primeros en ponerla en práctica. <sup>11</sup>Ya que empezaron con tanto entusiasmo, llévenlo a feliz término con el mismo ánimo. <sup>12</sup>Si están de veras ansiosos de dar, la cantidad que den será bien recibida. Dios quiere que den de lo que tienen; no de lo que no tienen.

<sup>13</sup>Por supuesto, mi intención no es que se sacrifiquen para que los demás vivan bien. Se trata de que haya igualdad. <sup>14</sup>En esta ocasión ustedes tienen bastante y pueden ayudarlos en su necesidad; quizás en otra ocasión ustedes sean los necesitados y ellos los ayudarán. De esta manera habrá igualdad. <sup>15</sup>Pues así está escrito:

«Al que recogió mucho no le sobró nada, y el que recogió poco no tuvo menos».

### Tito enviado a Corinto

<sup>16</sup>Doy gracias a Dios porque ha dado a Tito el mismo interés sincero en ustedes que tengo yo. <sup>17</sup>Le agradó mucho mi petición de que los visitara de nuevo, y lo hizo por su propia voluntad. <sup>18</sup>Con él les estoy enviando a un hermano bien conocido en todas las iglesias, que se ha destacado por su trabajo a favor del evangelio. <sup>19</sup>Además, las iglesias lo eligieron para que nos acompañara en el viaje en que hemos de entregar esta ofrenda. Todo esto lo hacemos para honrar al Señor y mostrar nuestro ardiente deseo de servir.

<sup>20</sup>Así queremos evitar cualquier sospecha sobre la manera en que manejamos este gran donativo. <sup>21</sup>Dios sabe que somos honrados, pero deseo que todo el mundo lo compruebe. Por eso hemos tomado esta precaución.

<sup>22</sup>Les estoy enviando, además, a otro hermano, que nos ha demostrado muchas veces y de distintas maneras su disposición para ayudar. Y ahora está más dispuesto, por la enorme confianza que tiene en ustedes.

<sup>23</sup>Si alguien les pregunta quién es Tito, díganle que es mi compañero y colaborador en la tarea de ayudarlos. Pueden decir también que los otros dos hermanos representan a las iglesias de aquí y que llevan una vida que honra a Cristo. <sup>24</sup>Muestren a estos hombres el amor que ustedes tienen y demuéstrenles que cuanto he dicho de ustedes con orgullo es cierto. Esto será un testimonio para las iglesias.

<sup>8</sup>I am not commanding you to give. But I want to see if your love is true by comparing you with others that really want to help. <sup>9</sup>You know the grace of our Lord Jesus Christ. You know that Christ was rich, but for you he became poor so that by his becoming poor you might become rich.

<sup>10</sup>This is what I think you should do: Last year you were the first to want to give, and you were the first who gave. <sup>11</sup>So now finish the work you started. Then your “doing” will be equal to your “wanting to do.” Give from what you have. <sup>12</sup>If you want to give, your gift will be accepted. It will be judged by what you have, not by what you do not have. <sup>13</sup>We do not want you to have troubles while other people are at ease, but we want everything to be equal. <sup>14</sup>At this time you have plenty. What you have can help others who are in need. Then later, when they have plenty, they can help you when you are in need, and all will be equal. <sup>15</sup>As it is written in the Scriptures, “The person who gathered more did not have too much, nor did the person who gathered less have too little.”<sup>22</sup>

### Titus and His Companions Help

<sup>16</sup>I thank God because he gave Titus the same love for you that I have. <sup>17</sup>Titus accepted what we asked him to do. He wanted very much to go to you, and this was his own idea. <sup>18</sup>We are sending with him the brother who is praised by all the churches because of his service in preaching the Good News. <sup>19</sup>Also, this brother was chosen by the churches to go with us when we deliver this gift of money. We are doing this service to bring glory to the Lord and to show that we really want to help.

<sup>20</sup>We are being careful so that no one will criticize us for the way we are handling this large gift. <sup>21</sup>We are trying hard to do what the Lord accepts as right and also what people think is right.

<sup>22</sup>Also, we are sending with them our brother, who is always ready to help. He has proved this to us in many ways, and he wants to help even more now, because he has much faith in you.

<sup>23</sup>Now about Titus—he is my partner who is working with me to help you. And about the other brothers—they are sent from the churches, and they bring glory to Christ. <sup>24</sup>So show these men the proof of your love and the reason we are proud of you. Then all the churches can see it.



9 Sé que está de más que les hable de ayudar a los cristianos. <sup>2</sup>Ustedes siempre están dispuestos a ayudar; he tenido el orgullo de decir a los hermanos de Macedonia que, hace un año, ustedes, los de Acaya, ya estaban listos para enviar una ofrenda. Y es más: el entusiasmo de ustedes fue la chispa que prendió en la mayoría de ellos el deseo de ayudar.

<sup>3</sup>Sin embargo, les envió a estos hermanos para asegurarme de que ya están listos para mandar el donativo, como he dicho que lo estarían. No quiero que a última hora me hagan quedar mal. <sup>4</sup>Me daría pena —y a ustedes también— que algunos macedonios fueran conmigo y encontraran que todavía ni siquiera han recogido la ofrenda. <sup>5</sup>Así que pedí a estos hermanos que fueran primero y se cercioraran de que el generoso donativo que ustedes prometieron ya esté listo. Así será una muestra de generosidad y no de tacañería.

### Sembrar con generosidad

<sup>6</sup>Ahora bien, el agricultor que siembra pocas semillas, obtendrá poca cosecha; pero el que siembra mucho, mucho cosechará. <sup>7</sup>Cada uno tiene que determinar cuánto va a dar. Que no sea con tristeza ni porque lo obliguen, porque Dios ama al que da con alegría.

<sup>8</sup>Poderoso es Dios para darles en abundancia sus bendiciones, de tal manera que, siempre y en todas las circunstancias, no sólo tengan para satisfacer las necesidades propias sino también para dar en abundancia a los demás. <sup>9</sup>Como está escrito:

«El que da generosamente a los pobres hace que su justicia permanezca para siempre».

<sup>10</sup>Porque así como Dios le da semillas al agricultor y también le da el pan que lo alimenta, así él mismo les proporcionará abundantes cosechas, para que ustedes puedan ayudar a otros.

<sup>11</sup>Sí, Dios les dará a ustedes en abundancia para que puedan dar en abundancia; y cuando entreguemos las dádivas de ustedes a los que las necesitan, prorrumpirán en acción de gracias a Dios. <sup>12</sup>En otras palabras, el donativo que ustedes envíen es un servicio sagrado que surtirá dos efectos: ayudará a los que están en necesidad e impulsará a éstos a estar muy agradecidos con Dios. <sup>13</sup>Cuando reciban esta demostración de servicio, ellos alabarán a Dios porque ustedes obedecen el mensaje de Cristo, son generosos y se solidarizan con ellos y con todos. <sup>14</sup>Además, ellos orarán por ustedes con mucho amor, gracias a la bondad de Dios que se manifestó a través de ustedes.

<sup>15</sup>Gracias a Dios por el regalo tan maravilloso que nos ha dado, y que no podemos expresar con palabras!

### Help for Fellow Christians

**9** I really do not need to write you about this help for God's people. <sup>2</sup>I know you want to help. I have been bragging about this to the people in Macedonia, telling them that you in Southern Greece have been ready to give since last year. And your desire to give has made most of them ready to give also. <sup>3</sup>But I am sending the brothers to you so that our bragging about you in this will not be empty words. I want you to be ready, as I said you would be. <sup>4</sup>If any of the people from Macedonia come with me and find that you are not ready, we will be ashamed that we were so sure of you. (And you will be ashamed, too!) <sup>5</sup>So I thought I should ask these brothers to go to you before we do. They will finish getting in order the generous gift you promised so it will be ready when we come. And it will be a generous gift—not one that you did not want to give.

<sup>6</sup>Remember this: The person who plants a little will have a small harvest, but the person who plants a lot will have a big harvest. <sup>7</sup>Each of you should give as you have decided in your heart to give. You should not be sad when you give, and you should not give because you feel forced to give. God loves the person who gives happily. <sup>8</sup>And God can give you more blessings than you need. Then you will always have plenty of everything—enough to give to every good work. <sup>9</sup>It is written in the Scriptures:

“He gives freely to the poor.

The things he does are right and will continue forever.” *Psalm 112.9*

<sup>10</sup>God is the One who gives seed to the farmer and bread for food. He will give you all the seed you need and make it grow so there will be a great harvest from your goodness. <sup>11</sup>He will make you rich in every way so that you can always give freely. And your giving through us will cause many to give thanks to God. <sup>12</sup>This service you do not only helps the needs of God's people, it also brings many more thanks to God. <sup>13</sup>It is a proof of your faith. Many people will praise God because you obey the Good News of Christ—the gospel you say you believe—and because you freely share with them and with all others. <sup>14</sup>And when they pray, they will wish they could be with you because of the great grace that God has given you. <sup>15</sup>Thanks be to God for his gift that is too wonderful for words.

### Pablo defiende su ministerio

**10** Cuando yo, Pablo, les ruego algo, lo hago con la misma ternura y bondad de Cristo. Sin embargo, se ha dicho que cuando les escribo soy fuerte, pero que cuando lo hago personalmente soy suave. <sup>2</sup>Espero que cuando vaya a verlos no tenga que ser duro con los que piensan que actuó como un hombre cualquiera!

<sup>3</sup>Si, es cierto, vivimos en este mundo, pero nunca actuamos como el mundo para ganar nuestras batallas. <sup>4</sup>Para destruir las fortalezas del mal, no empleamos armas humanas, sino las armas del poder de Dios. <sup>5</sup>Así podemos destruir la alivez de cualquier argumento y cualquier muralla que pretenda interponerse para que el hombre conozca a Dios. De esa manera, hacemos que todo tipo de pensamiento se someta para que obedezca a Cristo. <sup>6</sup>Y estamos listos a castigar a cualquiera que persista en su rebeldía, después que ustedes mismos se hayan rendido totalmente a Cristo.

<sup>7</sup>Fíjense en lo que tienen a la vista. Si alguien puede afirmar que le pertenece a Cristo, lo mismo podemos decir nosotros. <sup>8</sup>No me avergonzaré de insistir demasiado en la autoridad que tengo sobre ustedes, autoridad que el Señor me dio para la edificación de ustedes, no para su destrucción. <sup>9</sup>Les digo esto para que no crean que sólo trato de asustarlos con mis cartas. <sup>10</sup>«En sus cartas se expresa muy bruscamente y con palabras duras», dicen algunos. «¡Pero cuando llegue verán que en persona no impresiona a nadie y que no existe peor predicador!» <sup>11</sup>Estas personas deben saber que esta vez voy a ser tan duro en persona como lo soy por carta.

<sup>12</sup>Pero no me voy a igualar ni a comparar con los que por ahí andan hablando de lo excelentes que son. El problema de éstos es que se comparan entre sí y se miden de acuerdo con sus propios conceptos. ¡Qué tontería! <sup>13</sup>Jamás nos jactamos más de lo debido! Y si lo hacemos, utilizamos como regla el trabajo que Dios nos mandó hacer, lo cual incluye que trabajemos entre ustedes.

<sup>14</sup>Si no hubiéramos estado antes entre ustedes, alguien podría decir que nos estamos extralimitando. Lo cierto es que fuimos los primeros en proclamárles las buenas noticias de Cristo. <sup>15</sup>Así que no queremos que se nos atribuya el trabajo que otros han realizado entre ustedes. Al contrario, esperamos que ustedes se desarrollen en la fe y que, dentro de los límites que se nos han concedido, nuestra obra entre ustedes se amplíe bastante. <sup>16</sup>Entonces podremos predicar el evangelio en ciudades más allá de Corinto, para que nadie diga que nos aprovechamos de lo que ya otros han hecho.

<sup>17</sup>Como dicen las Escrituras:

«El que se quiera sentir orgulloso, que se enorgullezca en lo que el Señor hace».

<sup>18</sup>Porque la persona que de veras es digna de aprobación no es la que se alaba a sí misma, sino aquella a la que el Señor alaba.

### Paul Defends His Ministry

**10**I, Paul, am begging you with the gentleness and the kindness of Christ. Some people say that I am easy on you when I am with you and bold when I am away. <sup>2</sup>They think we live in a worldly way, and I plan to be very bold with them when I come. I beg you that when I come I will not need to use that same boldness with you. <sup>3</sup>We do live in the world, but we do not fight in the same way the world fights. <sup>4</sup>We fight with weapons that are different from those the world uses. Our weapons have power from God that can destroy the enemy's strong places. We destroy people's arguments <sup>5</sup>and every proud thing that raises itself against the knowledge of God. We capture every thought and make it give up and obey Christ. <sup>6</sup>We are ready to punish anyone there who does not obey, but first we want you to obey fully.

<sup>7</sup>You must look at the facts before you. If you feel sure that you belong to Christ, you must remember that we belong to Christ just as you do. <sup>8</sup>It is true that we brag freely about the authority the Lord gave us. But this authority is to build you up, not to tear you down. So I will not be ashamed. <sup>9</sup>I do not want you to think I am trying to scare you with my letters. <sup>10</sup>Some people say, "Paul's letters are powerful and sound important, but when he is with us, he is weak. And his speaking is nothing." <sup>11</sup>They should know this: We are not there with you now, so we say these things in letters. But when we are there with you, we will show the same authority that we show in our letters.

<sup>12</sup>We do not dare to compare ourselves with those who think they are very important. They use themselves to measure themselves, and they judge themselves by what they themselves are. This shows that they know nothing. <sup>13</sup>But we will not brag about things outside the work that was given us to do. We will limit our bragging to the work that God gave us, and this includes our work with you. <sup>14</sup>We are not bragging too much, as we would be if we had not already come to you. But we have come to you with the Good News of Christ. <sup>15</sup>We limit our bragging to the work that is ours, not what others have done. We hope that as your faith continues to grow, you will help our work to grow much larger. <sup>16</sup>We want to tell the Good News in the areas beyond your city. We do not want to brag about work that has already been done in another person's area. <sup>17</sup>But, "If people want to brag, they should brag only about the Lord."<sup>n</sup> <sup>18</sup>It is not those who say they are good who are accepted but those the Lord thinks are good.



## Pablo y los falsos apóstoles

**1** Espero que me toleren si digo algunas tonterías. <sup>1</sup>¡Por favor, aguántenmelas! <sup>2</sup>Siento celo por ustedes, celo que Dios ha puesto en mí; anhelo que amen a Cristo, como doncella pura que reserva su cariño para el hombre que la tomará por esposa. <sup>3</sup>Pero temo que de alguna manera, engañados, se aparten de la pura sincera devoción a Cristo, como se apartó Eva cuando la serpiente la engañó.

<sup>4</sup>Ustedes son fáciles de engañar. Me parece que reciben a cualquiera que va y les predica de un Jesús distinto del que les he enseñado. También reciben fácilmente un espíritu diferente del Espíritu Santo que recibieron, y aceptan un evangelio diferente del que les predicamos.

<sup>5</sup>Sin embargo, no creo que esos superapóstoles sean mejores que yo. <sup>6</sup>Quizás yo sea un mal orador, pero al menos sé lo que estoy diciendo, como ya se los he demostrado muchas veces.

<sup>7</sup>¿Será que hice mal en predicarles gratuitamente, por lo cual creí humillarme para enaltecerlos a ustedes? Para estar entre ustedes, «despojé» a otras iglesias, que sufragaron mis gastos con el dinero que me enviaban; todo por predicarles gratuitamente. <sup>9</sup>Cuando estuve entre ustedes y tuve necesidad, no pedí nada a nadie, porque los hermanos que llegaron de Macedonia suplieron para mis necesidades. No, jamás les he pedido nada, jamás lo haré. <sup>10</sup>Estoy tan seguro de ello, como de que conozco la verdad de Cristo. Nadie me va a impedir que esté orgulloso de esto en toda la región de Acaya. <sup>11</sup>¿Por qué? ¿Será porque no los amo? Dios sabe que sí los amo. <sup>12</sup>Lo hago para desmentir a los que se jactan de trabajar para Dios de la misma manera que nosotros.

<sup>13</sup>Dios nunca envió a esos hombres; no son más que estafadores que les han hecho creer que son apóstoles de Cristo.

<sup>14</sup>Esto no me sorprende. Satanás puede disfrazarse de ángel de luz. <sup>15</sup>¡No es extraño que sus siervos se disfrazen como gente que hace el bien! ¡Un día recibirán el castigo que por sus perversas obras merecen!

## Los sufrimientos de Pablo

<sup>16</sup>De nuevo les suplico que no crean que he perdido el juicio al hablar así; pero aun si lo creen, dejen que este loco presuma un poco. <sup>17</sup>El Señor no me ha mandado a jactarme de nada; si lo hago es porque estoy portándome como un desquiciado. <sup>18</sup>De todos modos, como mucha gente anda siempre hablándoles de sus cualidades, yo también lo haré. <sup>19</sup>Ustedes son inteligentes y, sin embargo, se deleitan escuchando a esos tontos; <sup>20</sup>no les importa que los estén esclavizando y explotando ni que se estén aprovechando de ustedes; no les preocupa a ustedes que se enaltezcan y luego los abofeteen.

## Paul and the False Apostles

**1** I wish you would be patient with me even when I am a little foolish, but you are already doing that. <sup>2</sup>I am jealous over you with a jealousy that comes from God. I promised to give you to Christ, as your only husband. I want to give you as his pure bride. <sup>3</sup>But I am afraid that your minds will be led away from your true and pure following of Christ just as Eve was tricked by the snake with his evil ways. <sup>4</sup>You are very patient with anyone who comes to you and preaches a different Jesus from the one we preached. You are very willing to accept a spirit or gospel that is different from the Spirit and Good News you received from us.

<sup>5</sup>I do not think that those “great apostles” are any better than I am. <sup>6</sup>I may not be a trained speaker, but I do have knowledge. We have shown this to you clearly in every way.

<sup>7</sup>I preached God’s Good News to you without pay. I made myself unimportant to make you important. Do you think that was wrong? <sup>8</sup>I accepted pay from other churches, taking their money so I could serve you. <sup>9</sup>If I needed something when I was with you, I did not trouble any of you. The brothers who came from Macedonia gave me all that I needed. I did not allow myself to depend on you in any way, and I will never depend on you. <sup>10</sup>No one in Southern Greece will stop me from bragging about that. I say this with the truth of Christ in me. <sup>11</sup>And why do I not depend on you? Do you think it is because I do not love you? God knows that I love you.

<sup>12</sup>And I will continue doing what I am doing now, because I want to stop those people from having a reason to brag. They would like to say that the work they brag about is the same as ours. <sup>13</sup>Such men are not true apostles but are workers who lie. They change themselves to look like apostles of Christ. <sup>14</sup>This does not surprise us. Even Satan changes himself to look like an angel of light. <sup>15</sup>So it does not surprise us if Satan’s servants also make themselves look like servants who work for what is right. But in the end they will be punished for what they do.

## Paul Tells About His Sufferings

<sup>16</sup>I tell you again: No one should think I am a fool. But if you think so, accept me as you would accept a fool. Then I can brag a little, too. <sup>17</sup>When I brag because I feel sure of myself, I am not talking as the Lord would talk but as a fool. <sup>18</sup>Many people are bragging about their lives in the world. So I will brag too. <sup>19</sup>You are wise, so you will gladly be patient with fools! <sup>20</sup>You are even patient with those who order you around, or use you, or trick you, or think they are better than you, or hit you in the face.



<sup>21</sup>¡Me da vergüenza confesar que no soy tan fuerte ni tan atrevido como ellos!

Pero de cualquier cosa de la que ellos se puedan jactar —de nuevo hablo como un loco—, mucho más puedo jactarme yo. <sup>22</sup>¿Se jactan de ser hebreos? Yo lo soy también. ¿Dicen que son israelitas? Yo también lo soy. ¿Son descendientes de Abraham? Yo también. <sup>23</sup>¿Sirven a Cristo? ¡Mucho más lo he servido yo! (y sigo con mi locura). He trabajado más duramente, me han encarcelado más veces, me han azotado severamente, y me he visto en peligro de muerte muchas veces. <sup>24</sup>En cinco ocasiones los judíos me han propinado treinta y nueve azotes. <sup>25</sup>Tres veces me han azotado con varas. Una vez me apedrearón. Tres veces he naufragado. Una vez me pasé una noche y un día en alta mar. <sup>26</sup>He recorrido muchos caminos. Muchas veces he estado en peligro de sucumbir en ríos, a mano de ladrones o de judíos iracundos, y también de los gentiles. He pasado por peligros en la ciudad, en el campo, en el mar y entre falsos hermanos. <sup>27</sup>He sufrido muchos trabajos y fatigas, he pasado noches sin dormir; he tenido hambre y sed; he pasado sin comer; he padecido frío y no he tenido con qué cubrirme. <sup>28</sup>Y a todo esto se ha sumado siempre mi preocupación por el estado de las iglesias; <sup>29</sup>si alguien se siente débil, yo comparto su debilidad; si alguien tropieza por culpa de otro, me indigno contra el que lo hizo tropezar.

<sup>30</sup>Si tengo de qué jactarme, prefiero jactarme de mis debilidades. <sup>31</sup>Dios, el Padre de nuestro Señor Jesucristo, que por siempre debe ser alabado, sabe que digo la verdad. <sup>32</sup>Por ejemplo, en Damasco, el gobernador (súbdito del rey Aretas) puso guardias a las puertas de la ciudad para prenderme. <sup>33</sup>Pero me bajaron en una cesta por una ventana de la muralla, y así escapé de las manos del gobernador.

### Visión y debilidad de Pablo

**12** Ya sé que no gano nada con presumir de mí mismo, pero ahora les voy a hablar de las visiones y de las revelaciones del Señor.

<sup>2,3</sup>Conozco a un seguidor de Cristo que hace catorce años fue llevado al tercer cielo. No me pregunten si fue corporalmente o en el espíritu, porque no lo sé; sólo Dios lo sabe. Y sé que este hombre <sup>4</sup>fue llevado al paraíso y escuchó cosas que los humanos no podemos expresar con palabras. <sup>5</sup>Podría muy bien presumir ante ustedes de esa experiencia, pero no lo haré. Prefiero sentirme orgulloso de mis debilidades.

<sup>6</sup>Sin embargo, si quisiera gloriarme, no sería insensato en hacerlo, porque estaría diciendo la verdad. Pero no lo hago porque no deseo que piensen que soy más importante de lo que soy, sólo por lo que digo o hago.

<sup>21</sup>It is shameful to me to say this, but we were too “weak” to do those things to you!

But if anyone else is brave enough to brag, then I also will be brave and brag. (I am talking as a fool.) <sup>22</sup>Are they Hebrews?<sup>22</sup> So am I. Are they Israelites? So am I. Are they from Abraham’s family? So am I. <sup>23</sup>Are they serving Christ? I am serving him more. (I am crazy to talk like this.) I have worked much harder than they. I have been in prison more often. I have been hurt more in beatings. I have been near death many times. <sup>24</sup>Five times the Jews have given me their punishment of thirty-nine lashes with a whip. <sup>25</sup>Three different times I was beaten with rods. One time I was almost stoned to death. Three times I was in ships that wrecked, and one of those times I spent a night and a day in the sea. <sup>26</sup>I have gone on many travels and have been in danger from rivers, thieves, my own people, the Jews, and those who are not Jews. I have been in danger in cities, in places where no one lives, and on the sea. And I have been in danger with false Christians. <sup>27</sup>I have done hard and tiring work, and many times I did not sleep. I have been hungry and thirsty, and many times I have been without food. I have been cold and without clothes. <sup>28</sup>Besides all this, there is on me every day the load of my concern for all the churches. <sup>29</sup>I feel weak every time someone is weak, and I feel upset every time someone is led into sin.

<sup>30</sup>If I must brag, I will brag about the things that show I am weak. <sup>31</sup>God knows I am not lying. He is the God and Father of the Lord Jesus Christ, and he is to be praised forever. <sup>32</sup>When I was in Damascus, the governor under King Aretas wanted to arrest me, so he put guards around the city. <sup>33</sup>But my friends lowered me in a basket through a hole in the city wall. So I escaped from the governor.

### A Special Blessing in Paul’s Life

**12** I must continue to brag. It will do no good, but I will talk now about visions and revelations<sup>2</sup> from the Lord. <sup>2</sup>I know a man in Christ who was taken up to the third heaven fourteen years ago. I do not know whether the man was in his body or out of his body, but God knows. <sup>3-4</sup>And I know that this man was taken up to paradise.<sup>2</sup> I don’t know if he was in his body or away from his body, but God knows. He heard things he is not able to explain, things that no human is allowed to tell. <sup>5</sup>I will brag about a man like that, but I will not brag about myself, except about my weaknesses. <sup>6</sup>But if I wanted to brag about myself, I would not be a fool, because I would be telling the truth. But I will not brag about myself. I do not want people to think more of me than what they see me do or hear me say.

11.22 Hebrews A name for the Jews that some Jews were very proud of.

12.1 revelations Revelation is making known a truth that was hidden.

12.3-4 paradise Another word for heaven.

7Es tal la grandeza de las revelaciones que he recibido que, para que no me enorgullezca demasiado, el Señor clavó en mi carne un aguijón, un mensajero de satanás que me atormenta. 8Tres veces he pedido a Dios que me lo quite, 9y las tres veces me ha respondido: «**Debe bastarte mi amor. Mi poder se manifiesta más cuando la gente es débil**». Por eso, de muy buena gana me siento orgulloso de mis debilidades; gracias a ellas, se muestra en mí el poder de Cristo. 10Desde que sé que lo que sufro lo sufro por Cristo, me siento feliz por mis debilidades, los insultos, las privaciones, las persecuciones y las dificultades. En efecto, cuando soy débil, entonces soy fuerte.

### Preocupación de Pablo por los corintios

11He sido un necio al andar con jactancias como éstas; pero ustedes me han obligado, ya que ustedes son los que debían haber hablado bien de mí. En nada soy inferior a los superapóstoles, aunque a fin de cuentas yo no soy nada. 12Estando entre ustedes demostré ser apóstol de veras, pues hice constantemente las señales propias de un apóstol: milagros, maravillas y obras poderosas. 13Lo único que hice en las demás iglesias y no lo hice entre ustedes fue convertirme en una carga económica. ¡Perdónenme esta falta!

14Voy a visitarlos por tercera vez, pero tampoco les costaré nada. No quiero su dinero; ¡los quiero a ustedes! Después de todo, los hijos no son los que sustentan a los padres, sino éstos a sus hijos. 15Para mí es un placer gastarme por entero y dar todo lo que tengo por el bien de ustedes; no importa que mientras más los ame, menos me amen ustedes.

16Es cierto que no he sido hasta ahora una carga para ustedes. ¿Será sólo una trampa para poder astutamente sacarles dinero? 17Se ha aprovechado de ustedes alguno de los que les he enviado? 18Cuando le pedí a Tito que los visitara y envíe con él al otro hermano, ¿sacaron de ustedes alguna ganancia? Claro que no. Él y yo andamos en los mismos pasos y actuamos de la misma manera.

19A lo mejor piensan que les digo todo esto para justificarnos ante ustedes. Dios es testigo de que lo que he dicho ha sido con la intención de ayudarles a crecer, amados hermanos, y lo hemos dicho como quienes están unidos a Cristo. 20Temo que cuando vaya no me guste lo que encuentre, y a ustedes no les guste la manera como yo reaccione. Temo que haya entre ustedes pleitos, envidias, iras, divisiones, chismes, murmuraciones, soberbias y alborotos. 21Sí, temo que cuando vaya, Dios me haga sentir avergonzado de ustedes y tenga que llorar porque muchos de los que han pecado no se han arrepentido de la impureza, de la inmoralidad sexual y de los vicios que practican.

7So that I would not become too proud of the wonderful things that were shown to me, a painful physical problem<sup>2</sup> was given to me. This problem was a messenger from Satan, sent to beat me and keep me from being too proud. 8I begged the Lord three times to take this problem away from me. 9But he said to me, “**My grace is enough for you. When you are weak, my power is made perfect in you.**” So I am very happy to brag about my weaknesses. Then Christ’s power can live in me. 10For this reason I am happy when I have weaknesses, insults, hard times, sufferings, and all kinds of troubles for Christ. Because when I am weak, then I am truly strong.

### Paul’s Love for the Christians

11I have been talking like a fool, but you made me do it. You are the ones who should say good things about me. I am worth nothing, but those “great apostles” are not worth any more than I am!

12When I was with you, I patiently did the things that prove I am an apostle—signs, wonders, and miracles. 13So you received everything that the other churches have received. Only one thing was different: I was not a burden to you. Forgive me for this!

14I am now ready to visit you the third time, and I will not be a burden to you. I want nothing from you, except you. Children should not have to save up to give to their parents. Parents should save to give to their children. 15So I am happy to give everything I have for you, even myself. If I love you more, will you love me less?

16It is clear I was not a burden to you, but you think I was tricky and lied to catch you. 17Did I cheat you by using any of the messengers I sent to you? No, you know I did not. 18I asked Titus to go to you, and I sent our brother with him. Titus did not cheat you, did he? No, you know that Titus and I did the same thing and with the same spirit.

19Do you think we have been defending ourselves to you all this time? We have been speaking in Christ and before God. You are our dear friends, and everything we do is to make you stronger. 20I am afraid that when I come, you will not be what I want you to be, and I will not be what you want me to be. I am afraid that among you there may be arguing, jealousy, anger, selfish fighting, evil talk, gossip, pride, and confusion. 21I am afraid that when I come to you again, my God will make me ashamed before you. I may be saddened by many of those who have sinned because they have not changed their hearts or turned from their sexual sins and the shameful things they have done.

### Advertencias finales

**13** Ésta será la tercera vez que los visite. Las Escrituras dicen que «en todo asunto debe haber dos o tres testigos». <sup>2</sup>La última vez que estuve allá les advertí a los que andaban en pecado, y ahora les advierto a ellos y a los demás, que en esta ocasión voy dispuesto a castigarlos. <sup>3</sup>Les presentaré las pruebas que desean tener de que Cristo habla a través de mí. Cristo no anda con debilidades al tratarlos a ustedes; al contrario, los trata con vigor. <sup>4</sup>Su débil cuerpo humano murió en la cruz, pero ahora vive por el poder de Dios. Nosotros también, al igual que él lo era, somos débiles; pero ahora, unidos a él, vivimos y tenemos el poder de Dios para tratar con ustedes.

<sup>5</sup>Examinense para ver si siguen teniendo fe en el Señor. ¡Pónganse a prueba a ver si la pasan! ¿Se echa de ver que Cristo está en ustedes? <sup>6</sup>Espero que sepan que nosotros ya hemos pasado el examen. <sup>7</sup>Oramos que lleven vidas puras, no para que quede demostrado que tuve éxito, sino para que vivan como se debe vivir, aunque parezca que nosotros hemos fracasado; <sup>8</sup>pues sólo podemos hacer lo que está a favor de la verdad y no lo que está en contra de ella. <sup>9</sup>Por eso nos alegramos cuando nosotros somos débiles, con tal de que ustedes sean fuertes. Nuestra oración es que Dios los restaure en todo.

<sup>10</sup>Les he escrito esta carta con la esperanza de que cuando los visite no tenga que ser duro y usar mi autoridad. Quiero emplear la autoridad que me confirió el Señor para ayudarlos a madurar y no para destruirlos.

### Saludos finales

<sup>11</sup>Concluyo con estas palabras: Estén contentos, busquen su restauración, consuélense, vivan en paz y armonía, y el Dios de amor y paz estará con ustedes.

<sup>12</sup>Salúdense unos a otros con un beso santo. <sup>13</sup>Todos los hermanos les mandan saludos.

<sup>14</sup>Que la gracia del Señor Jesucristo, el amor de Dios y la comunión del Espíritu Santo estén con todos ustedes.

### Final Warnings and Greetings

**13** I will come to you for the third time. "Every case must be proved by two or three witnesses."<sup>2</sup> When I was with you the second time, I gave a warning to those who had sinned. Now I am away from you, and I give a warning to all the others. When I come to you again, I will not be easy with them. <sup>3</sup>You want proof that Christ is speaking through me. My proof is that he is not weak among you, but he is powerful. <sup>4</sup>It is true that he was weak when he was killed on the cross, but he lives now by God's power. It is true that we are weak in Christ, but for you we will be alive in Christ by God's power.

<sup>5</sup>Look closely at yourselves. Test yourselves to see if you are living in the faith. You know that Jesus Christ is in you—unless you fail the test. <sup>6</sup>But I hope you will see that we ourselves have not failed the test. <sup>7</sup>We pray to God that you will not do anything wrong. It is not important to see that we have passed the test, but it is important that you do what is right, even if it seems we have failed. <sup>8</sup>We cannot do anything against the truth, but only for the truth. <sup>9</sup>We are happy to be weak, if you are strong, and we pray that you will become complete. <sup>10</sup>I am writing this while I am away from you so that when I come I will not have to be harsh in my use of authority. The Lord gave me this authority to build you up, not to tear you down.

<sup>11</sup>Now, brothers and sisters, I say good-bye. Live in harmony. Do what I have asked you to do. Agree with each other, and live in peace. Then the God of love and peace will be with you.

<sup>12</sup>Greet each other with a holy kiss. <sup>13</sup>All of God's holy people send greetings to you.

<sup>14</sup>The grace of the Lord Jesus Christ, the love of God, and the fellowship of the Holy Spirit be with you all.



# Gálatas

**1** Pablo, apóstol (no enviado de los hombres ni por los hombres, sino por Jesucristo mismo y Dios el Padre que lo resucitó de los muertos) <sup>2</sup>y los demás hermanos que están conmigo, a las iglesias de Galacia.<sup>4</sup>

<sup>3</sup>Que en ustedes reposen la paz y el amor de Dios nuestro Padre y del Señor Jesucristo. <sup>4</sup>El murió por nuestros pecados conforme a los planes de nuestro Dios y Padre, para rescatarnos de este mundo perverso. <sup>5</sup>A él sea la gloria por los siglos eternos. Amén.

## No hay otro evangelio

<sup>6</sup>Me ha sorprendido que tan pronto se estén apartando ustedes de Dios, quien les llamó y mostró su amor por medio de Cristo. Ahora han adoptado otro evangelio. Esto no significa que haya otro evangelio. Más bien me refiero a que hay quienes están tratando de confundirlos y quieren torcer el evangelio de Cristo. <sup>8</sup>Que la maldición de Dios caiga sobre cualquiera, sea uno de nosotros o un ángel del cielo, que les predique otro medio de salvación que el que les hemos predicado. <sup>9</sup>Repito: Si alguien les predica un evangelio diferente del que un día recibieron, que la maldición de Dios caiga sobre esa persona.

<sup>10</sup>Como han visto, no estoy tratando de ganármelos ni de quedar bien con ustedes. Al único que trato de agradar es a Dios. Si todavía buscara agradar a los hombres, no sería siervo de Cristo.

## Pablo, llamado por Dios

<sup>11</sup>Hermanos, quiero que sepan que el evangelio que yo predico no es una invención humana. <sup>12</sup>No lo recibí ni aprendí de ninguna persona, sino que fue Jesucristo mismo quien me lo enseñó.

<sup>13</sup>Ya estarán enterados de mi conducta cuando era de la religión judía. Saben que implacablemente perseguí a la iglesia de Dios y que me esforcé por erradicarla de la tierra. <sup>14</sup>Yo era el más ferviente de mis contemporáneos de mi misma edad, y trataba por todos los medios de cumplir con las reglas tradicionales de mis antepasados.

<sup>15</sup>Sin embargo, Dios me había escogido desde antes que yo naciera, y me llamó por su gracia. Y cuando él quiso <sup>16</sup>revelarme a su Hijo, para que fuera a predicarlo entre los gentiles, no fui inmediatamente a consultar con nadie, <sup>17</sup>ni corrí a Jerusalén a consultar a los que eran apóstoles antes que yo. Al contrario, fui de inmediato a la región de Arabia y después regresé a la ciudad de Damasco.

# Galatians

## Christians Are Saved by Grace

**1** From Paul, an apostle. I was not chosen to be an apostle by human beings, nor was I sent from human beings. I was made an apostle through Jesus Christ and God the Father who raised Jesus from the dead. <sup>2</sup>This letter is also from all those of God's family<sup>2</sup> who are with me.

To the churches in Galatia:<sup>2</sup>

<sup>3</sup>Grace and peace to you from God our Father and the Lord Jesus Christ. <sup>4</sup>Jesus gave himself for our sins to free us from this evil world we live in, as God the Father planned. <sup>5</sup>The glory belongs to God forever and ever. Amen.

## The Only Good News

<sup>6</sup>God, by his grace through Christ, called you to become his people. So I am amazed that you are turning away so quickly and believing something different than the Good News. <sup>7</sup>Really, there is no other Good News. But some people are confusing you; they want to change the Good News of Christ. <sup>8</sup>We preached to you the Good News. So if we ourselves, or even an angel from heaven, should preach to you something different, we should be judged guilty! <sup>9</sup>I said this before, and now I say it again: You have already accepted the Good News. If anyone is preaching something different to you, let that person be judged guilty!

<sup>10</sup>Do you think I am trying to make people accept me? No, God is the One I am trying to please. Am I trying to please people? If I still wanted to please people, I would not be a servant of Christ.

## Paul's Authority Is from God

<sup>11</sup>Brothers and sisters, I want you to know that the Good News I preached to you was not made up by human beings. <sup>12</sup>I did not get it from humans, nor did anyone teach it to me, but Jesus Christ showed it to me.

<sup>13</sup>You have heard about my past life in the Jewish religion. I attacked the church of God and tried to destroy it. <sup>14</sup>I was becoming a leader in the Jewish religion, doing better than most other Jews of my age. I tried harder than anyone else to follow the teachings handed down by our ancestors.

<sup>15</sup>But God had special plans for me and set me apart for his work even before I was born. He called me through his grace <sup>16</sup>and showed his son to me so that I might tell the Good News about him to those who are not Jewish. When God called me, I did not get advice or help from any person. <sup>17</sup>I did not go to Jerusalem to see those who were apostles before I was. But, without waiting, I went away to Arabia and later went back to Damascus.

**1.2 those . . . family** The Greek text says "brothers." **1.2 Galatia** Probably the same country where Paul preached and began churches on his first missionary trip. Read the Book of Acts, chapters 13 and 14.

<sup>18</sup>Tres años más tarde fui a Jerusalén a hablar con Pedro y estuve con él quince días. <sup>19</sup>Aparte de él, al único apóstol que vi fue a Jacobo, el hermano de nuestro Señor.

<sup>20</sup>Delante de Dios les aseguro que esto fue lo que sucedió; no miento. <sup>21</sup>Después fui a las regiones de Siria y Cilicia. <sup>22</sup>Pero las iglesias de Judea todavía no me conocían personalmente. <sup>23</sup>Sólo sabían lo que se andaba diciendo: que el antiguo enemigo de los cristianos estaba pregonando la fe que había tratado de destruir. <sup>24</sup>Y glorificaban a Dios a causa de mí.

### Los apóstoles aceptan a Pablo

**2** Catorce años más tarde fui de nuevo a Jerusalén, esta vez con Bernabé. Tito nos acompañaba. <sup>2</sup>Dios me había revelado que debía hablar en privado con los dirigentes de Jerusalén acerca del evangelio que predicaba entre los gentiles. Lo hice para que todo mi trabajo no fuera en vano. <sup>3</sup>Y ni siquiera le exigieron a Tito, mi compañero, que se circuncidara, a pesar de que era griego.

<sup>4</sup>El hecho es que algunos mal llamados hermanos fueron a observar disimuladamente la libertad que teníamos en Cristo Jesús, y ¡querían encadenarnos a sus leyes como si fuéramos esclavos! <sup>5</sup>Pero no les hicimos caso ni un momento, pues queríamos que la verdad del evangelio permaneciera entre ustedes.

<sup>6</sup>Los grandes dirigentes de la iglesia no añadieron ni una tilde a mi mensaje. (No es que me importe que hayan sido grandes, porque Dios no juzga por las apariencias.)

<sup>7-9</sup>Más aún, Pedro, Jacobo y Juan, indiscutibles columnas de la iglesia, reconocieron que Dios me había usado para ser apóstol entre los gentiles, de la misma manera que había usado a Pedro para predicarles a los judíos (después de todo, fue el mismo Dios el que nos capacitó). Y así, nos dieron la mano, a Bernabé y a mí, en señal de compañerismo, y nos exhortaron a continuar nuestras labores entre los gentiles mientras ellos continuaban la suya entre los judíos. <sup>10</sup>Eso sí, nos pidieron que recordáramos a los pobres, cosa que por mi parte he procurado hacer con todo cuidado.

### Pablo se opone a Pedro

<sup>11</sup>Pero cuando después me encontré con Pedro en Antioquía, me opuse a él en público, y le critiqué fuertemente algo que estaba haciendo. <sup>12</sup>Cuando llegó, comió con los cristianos gentiles. Pero cuando llegaron ciertos judíos amigos de Jacobo, no quise volver a comer con los gentiles por temor a lo que pudieran decir aquellos que afirman que es necesario circuncidarse.

<sup>18</sup>After three years I went to Jerusalem to meet Peter and stayed with him for fifteen days. <sup>19</sup>I met no other apostles, except James, the brother of the Lord. <sup>20</sup>God knows that these things I write are not lies. <sup>21</sup>Later, I went to the areas of Syria and Cilicia.

<sup>22</sup>In Judea the churches in Christ had never met me. <sup>23</sup>They had only heard it said, "This man who was attacking us is now preaching the same faith that he once tried to destroy." <sup>24</sup>And these believers praised God because of me.

### Other Apostles Accepted Paul

**2** After fourteen years I went to Jerusalem again, this time with Barnabas. I also took Titus with me. <sup>2</sup>I went because God showed me I should go. I met with the believers there, and in private I told their leaders the Good News that I preach to the non-Jewish people. I did not want my past work and the work I am now doing to be wasted. <sup>3</sup>Titus was with me, but he was not forced to be circumcised, even though he was a Greek. <sup>4</sup>We talked about this problem because some false believers had come into our group secretly. They came in like spies to overturn the freedom we have in Christ Jesus. They wanted to make us slaves. <sup>5</sup>But we did not give in to those false believers for a minute. We wanted the truth of the Good News to continue for you.

<sup>6</sup>Those leaders who seemed to be important did not change the Good News that I preach. (It doesn't matter to me if they were "important" or not. To God everyone is the same.) <sup>7</sup>But these leaders saw that I had been given the work of telling the Good News to those who are not Jewish, just as Peter had the work of telling the Jews. <sup>8</sup>God gave Peter the power to work as an apostle for the Jewish people. But he also gave me the power to work as an apostle for those who are not Jews. <sup>9</sup>James, Peter, and John, who seemed to be the leaders, understood that God had given me this special grace, so they accepted Barnabas and me. They agreed that they would go to the Jewish people and that we should go to those who are not Jewish. <sup>10</sup>The only thing they asked us was to remember to help the poor—something I really wanted to do.

### Pablo Shows that Peter Was Wrong

<sup>11</sup>When Peter came to Antioch, I challenged him to his face, because he was wrong. <sup>12</sup>Peter ate with the non-Jewish people until some Jewish people sent from James came to Antioch. When they arrived, Peter stopped eating with those who weren't Jewish, and he separated himself from them. He was afraid of the Jews.



Y a la hipocresía de Pedro se unieron los demás cristianos judíos, incluso Bernabé. <sup>14</sup>Ante ello, y comprendiendo que no estaban actuando rectamente, conforme a la integridad del evangelio, le dije a Pedro delante de los demás: «Tú, que eres judío, has estado portándote como si no lo fueras. ¿A qué viene ahora que, de pronto, te pongas a decirles a estos gentiles que deben vivir como fueran judíos?»

<sup>15</sup>Tú y yo somos judíos de nacimiento, y no simples pecadores gentiles. <sup>16</sup>Sin embargo, sabemos muy bien que nadie puede justificarse ante Dios obedeciendo la ley. Sabemos que eso sólo es posible por la fe en Jesucristo. Por eso, nosotros también hemos confiado en Jesucristo, y somos justificados por esa fe y no porque hubiéramos observado la ley. Nadie se salva por tratar de cumplirla.

<sup>17</sup>Ahora bien, ¿qué pasa si confiamos en Cristo para salvarnos y luego nos damos cuenta de que nosotros mismos somos pecadores? ¿Tendremos que decir que la fe en Cristo fue nuestra perdición? ¡De ninguna manera! <sup>18</sup>Si uno vuelve a edificar lo que había destruido, se hace transgresor. <sup>19</sup>Yo estoy muerto por causa de la ley, pero ahora vivo para Dios. <sup>20</sup>Estoy crucificado con Cristo, y ya no vivo yo, es Cristo quien vive en mí. Y esta vida que ahora tengo la vivo por mi fe en el Hijo de Dios, quien me amó y se entregó por mí. <sup>21</sup>No rechazo el amor de Dios. Si se obtuviera la justicia por guardar la ley, habría sido vana la muerte de Cristo».

### La fe o la observancia de la ley

**3** ¡Oh gálatas, qué estúpidos son ustedes! ¿Quién los embrojó? ¡A ustedes les hemos presentado claramente el mensaje de la muerte de Jesucristo! <sup>2</sup>Sólo quiero que me contesten esto: ¿Recibieron ustedes al Espíritu Santo por guardar la ley? Claro que no; lo recibieron cuando creyeron en el mensaje. <sup>3</sup>Entonces, ¿se han vuelto locos?, porque si comenzaron con el poder del Espíritu, ¿cómo se les ocurre ahora querer terminar por sus propios esfuerzos? <sup>4</sup>Después de haber sufrido tanto, ¿todo va a ser en vano? ¡Espero que no haya sido en vano!

<sup>5</sup>Díganme, ¿les otorga Dios el poder del Espíritu Santo y realiza maravillas entre ustedes porque tratan de obedecer la ley? ¿O lo hace porque creen en el mensaje?

<sup>6</sup>Dios aceptó a Abraham porque éste creyó en Dios. Esto significa que los verdaderos hijos de Abraham son los que tienen plena fe en Dios. <sup>8</sup>Además, las Escrituras proveían el tiempo en que Dios salvaría también a los gentiles por medio de la fe. Dios le declaró esto a Abraham cuando le dijo: «Por medio de ti bendeciré a todas las naciones». <sup>9</sup>Los que confían en Dios, pues, reciben las mismas bendiciones que Abraham recibió como hombre creyente.

<sup>13</sup>So Peter was a hypocrite, as were the other Jewish believers who joined with him. Even Barnabas was influenced by what these Jewish believers did. <sup>14</sup>When I saw they were not following the truth of the Good News, I spoke to Peter in front of them all. I said, "Peter, you are a Jew, but you are not living like a Jew. You are living like those who are not Jewish. So why do you now try to force those who are not Jewish to live like Jews?"

<sup>15</sup>We were not born as non-Jewish "sinners," but as Jews. <sup>16</sup>Yet we know that a person is made right with God not by following the law, but by trusting in Jesus Christ. So we, too, have put our faith in Christ Jesus, that we might be made right with God because we trusted in Christ. It is not because we followed the law, because no one can be made right with God by following the law.

<sup>17</sup>We Jews came to Christ, trying to be made right with God, and it became clear that we are sinners, too. Does this mean that Christ encourages sin? No! <sup>18</sup>But I would really be wrong to begin teaching again those things that I gave up. <sup>19</sup>It was the law that put me to death, and I died to the law so that I can now live for God. <sup>20</sup>I was put to death on the cross with Christ, and I do not live anymore—it is Christ who lives in me. I still live in my body, but I live by faith in the Son of God who loved me and gave himself to save me. <sup>21</sup>By saying these things I am not going against God's grace. Just the opposite, if the law could make us right with God, then Christ's death would be useless.

### Blessing Comes Through Faith

**3** You people in Galatia were told very clearly about the death of Jesus Christ on the cross. But you were foolish; you let someone trick you. <sup>2</sup>Tell me this one thing: How did you receive the Holy Spirit? Did you receive the Spirit by following the law? No, you received the Spirit because you heard the Good News and believed it. <sup>3</sup>You began your life in Christ by the Spirit. Now are you trying to make it complete by your own power? That is foolish. <sup>4</sup>Were all your experiences wasted? I hope not! <sup>5</sup>Does God give you the Spirit and work miracles among you because you follow the law? No, he does these things because you heard the Good News and believed it.

<sup>6</sup>The Scriptures say the same thing about Abraham: "Abraham believed God, and God accepted Abraham's faith, and that faith made him right with God."<sup>7</sup> So you should know that the true children of Abraham are those who have faith. <sup>8</sup>The Scriptures, telling what would happen in the future, said that God would make the non-Jewish people right through their faith. This Good News was told to Abraham beforehand, as the Scripture says: "All nations will be blessed through you."<sup>9</sup> So all who believe as Abraham believed are blessed just as Abraham was.



<sup>10</sup>Los que se aferran a la ley para salvarse están bajo la maldición de Dios. Las Escrituras dicen claramente: «Malditos los que quebrantan cualquiera de las leyes que están escritas en el libro de la ley de Dios».

<sup>11</sup>Salta a la vista, pues, que nadie podrá jamás ganar el favor de Dios por obedecer la ley, porque está escrito: «El que halla la vida, la halla sólo porque confía en Dios».

<sup>12</sup>La ley, en cambio, no se basa en la fe, ya que dice que para «tener vida hay que obedecer las leyes de Dios». <sup>13</sup>Cristo nos redimió de la maldición de la ley, tomando sobre sí mismo la maldición por amor a nosotros. Porque dicen las Escrituras que es «maldito el que es colgado en un madero».

<sup>14</sup>Y así sucedió para que ahora Dios pueda dar también a los gentiles la misma bendición que prometió a Abraham; y para que nosotros podamos recibir la promesa del Espíritu Santo a través de esta fe.

### La ley y la promesa

<sup>15</sup>Hermanos, les pondré un ejemplo. Cualquier contrato humano si es por escrito y está firmado, tiene que ser cumplido. Nadie puede anularlo ni añadirle nada una vez que se ha firmado. <sup>16</sup>De la misma manera, Dios les hizo promesas a Abraham y a su descendencia. Noten ustedes que no dice que las promesas eran para los descendientes de Abraham, como si fueran muchos; sino que dice «para su descendencia»; pues bien, esa descendencia es Cristo.

<sup>17</sup>Lo que quiero decir es lo siguiente: Dios hizo un pacto con Abraham, y ese pacto no fue cancelado ni la promesa quedó anulada por la ley que vino cuatrocientos treinta años más tarde. <sup>18</sup>Si al obedecer esa ley recibiéramos la herencia, entonces ya no sería creyendo en la promesa de Dios. Sin embargo, Dios se la concedió a Abraham gratuitamente cuando Abraham confió en las promesas de Dios.

<sup>19</sup>Pero entonces, ¿para qué se nos dio la ley? Después que Dios le dio la promesa a Abraham, Dios añadió la ley a causa de nuestros pecados, pero sólo hasta que viniera la descendencia de Abraham, a la que se la había hecho la promesa. Además, Dios encomendó a los ángeles entregar la ley a Moisés, que fue el intermediario. <sup>20</sup>Pero no se necesita un mediador cuando se trata de una sola persona. Y Dios es uno solo.

<sup>21,22</sup>Luego entonces, ¿es la ley de Dios contraria a las promesas de Dios? ¡Por supuesto que no! Si pudiéramos salvarnos por la ley, Dios no nos habría proporcionado otro medio para escapar de la esclavitud del pecado, como dicen las Escrituras. La única manera de recibir la promesa de Dios es por fe en Jesucristo.

<sup>10</sup>But those who depend on following the law to make them right are under a curse, because the Scriptures say, “Anyone will be cursed who does not always obey what is written in the Book of the Law.”<sup>11</sup>Now it is clear that no one can be made right with God by the law, because the Scriptures say, “Those who are right with God will live by faith.”<sup>12</sup>The law is not based on faith. It says “A person who obeys these things will live because of them.”<sup>13</sup>Christ took away the curse the law put on us. He changed places with us and put himself under that curse. It is written in the Scriptures, “Anyone whose body is displayed on a tree<sup>14</sup> is cursed.”<sup>14</sup>Christ did this so that God’s blessing promised to Abraham might come through Jesus Christ to those who are not Jews. Jesus died so that by our believing we could receive the Spirit that God promised.

### The Law and the Promise

<sup>15</sup>Brothers and sisters, let us think in human terms: Even an agreement made between two persons is firm. After that agreement is accepted by both people, no one can stop it or add anything to it. <sup>16</sup>God made promises both to Abraham and to his descendant. God did not say, “and to your descendants.” That would mean many people. But God said, “and to your descendant.” That means only one person; that person is Christ. <sup>17</sup>This is what I mean: God had an agreement with Abraham and promised to keep it. The law, which came four hundred thirty years later, cannot change that agreement and so destroy God’s promise to Abraham. <sup>18</sup>If the law could give us Abraham’s blessing, then the promise would not be necessary. But that is not possible, because God freely gave his blessings to Abraham through the promise he had made.

<sup>19</sup>So what was the law for? It was given to show that the wrong things people do are against God’s will. And it continued until the special descendant, who had been promised, came. The law was given through angels who used Moses for a mediator<sup>20</sup> to give the law to people. <sup>20</sup>But a mediator is not needed when there is only one side, and God is only one.

### The Purpose of the Law of Moses

<sup>21</sup>Does this mean that the law is against God’s promises? Never! That would be true only if the law could make us right with God. But God did not give a law that can bring life. <sup>22</sup>Instead, the Scriptures showed that the whole world is bound by sin. This was so the promise would be given through faith to people who believe in Jesus Christ.

3.10 “Anyone . . . Law.” Quotation from Deuteronomy 27:26.

3.11 “Those . . . faith.” Quotation from Habakkuk 2:4.

3.12 “A person . . . them.” Quotation from Leviticus 18:5.

3.13 **displayed on a tree** Deuteronomy 21:22–23 says that when a person was killed for doing wrong, the body was hung on a tree to show shame. Paul means that the cross of Jesus was like that. 3.19 **mediator** A person who helps one person talk to or give something to another person.

<sup>23</sup>Antes de la venida de esta fe, estábamos resguardados por la ley, mantenidos en custodia hasta que la fe nos diera a conocer. <sup>24</sup>Así que la ley fue nuestra maestra que nos condujo a Cristo, para que fuésemos justificados por medio de la fe. <sup>25</sup>Pero ya que ha llegado la fe, ya no necesitamos que la ley nos guíe.

### Hijos de Dios

<sup>26</sup>Ahora todos ustedes son hijos de Dios por medio de la fe en Cristo Jesús. <sup>27</sup>Porque todos los que han sido bautizados en Cristo, se han revestido de él. <sup>28</sup>Ya no importa si eres judío o griego, esclavo o libre, hombre o mujer. Todos ustedes son uno solo en Cristo Jesús. <sup>29</sup>Y si ustedes son de Cristo, son la verdadera descendencia de Abraham y herederos de las promesas que Dios le hizo.

**4** Esto es lo que quiero decir: Mientras que un heredero es menor de edad, en la práctica es igual que un esclavo, aunque sea propietario de las riquezas de su padre. <sup>2</sup>Tiene que obedecer a sus tutores y administradores hasta que llegue la fecha que el padre señaló.

<sup>3</sup>Así nos pasaba a nosotros. Cuando éramos menores de edad, éramos esclavos de los poderes que controlan el mundo. <sup>4</sup>Pero cuando se cumplió el plazo, Dios envió a su Hijo, nacido de mujer y nacido bajo la ley, <sup>5</sup>a fin de comprar nuestra libertad, ya que éramos esclavos de la ley, y así adoptarnos como hijos suyos.

<sup>6</sup>Y como ustedes son sus hijos, Dios envió al Espíritu de su Hijo a nuestros corazones, y por eso lo llamamos "Papá, papá".

<sup>7</sup>Así que ya no eres esclavo, sino hijo de Dios. Y como eres su hijo, Dios te ha hecho su heredero.

### Preocupación de Pablo por los gálatas

<sup>8</sup>Antes que ustedes conocieran a Dios, eran esclavos de los que en realidad no son dioses. <sup>9</sup>Pero ahora que conocen a Dios, o mejor dicho, que Dios los conoce a ustedes, ¿cómo se les ocurre retroceder y volver a ser esclavos de esos poderes que no valen nada y no pueden hacer nada bueno por ustedes? <sup>10</sup>¿Cómo se les ocurre seguir guardando los días, meses, estaciones y años?

<sup>11</sup>Temo por ustedes. ¡Temo que mi trabajo entre ustedes haya sido inútil!

<sup>12</sup>Hermanos, sean como yo, porque yo me he identificado con ustedes. Ustedes no me han ofendido en nada. <sup>13</sup>Ustedes bien saben cómo me acogieron la primera vez que les prediqué el evangelio, aun cuando entonces estaba enfermo. <sup>14</sup>Y aunque mi enfermedad fue una prueba para ustedes, no me rechazaron ni me echaron de entre ustedes. Al contrario, me cuidaron como si hubiera sido un ángel de Dios o Jesucristo mismo.

<sup>23</sup>Before this faith came, we were all held prisoners by the law. We had no freedom until God showed us the way of faith that was coming. <sup>24</sup>In other words, the law was our guardian leading us to Christ so that we could be made right with God through faith. <sup>25</sup>Now the way of faith has come, and we no longer live under a guardian.

<sup>26-27</sup>You were all baptized into Christ, and so you were all clothed with Christ. This means that you are all children of God through faith in Christ Jesus. <sup>28</sup>In Christ, there is no difference between Jew and Greek, slave and free person, male and female. You are all the same in Christ Jesus. <sup>29</sup>You belong to Christ, so you are Abraham's descendants. You will inherit all of God's blessings because of the promise God made to Abraham.

**4** I want to tell you this: While those who will inherit their fathers' property are still children, they are no different from slaves. It does not matter that the children own everything. <sup>2</sup>While they are children, they must obey those who are chosen to care for them. But when the children reach the age set by their fathers, they are free. <sup>3</sup>It is the same for us. We were once like children, slaves to the useless rules of this world. <sup>4</sup>But when the right time came, God sent his Son who was born of a woman and lived under the law. <sup>5</sup>God did this so he could buy freedom for those who were under the law and so we could become his children.

<sup>6</sup>Since you are God's children, God sent the Spirit of his Son into your hearts, and the Spirit cries out, "Father."<sup>7</sup> So now you are not a slave; you are God's child, and God will give you the blessing he promised, because you are his child.

### Paul's Love for the Christians

<sup>8</sup>In the past you did not know God. You were slaves to gods that were not real. <sup>9</sup>But now you know the true God. Really, it is God who knows you. So why do you turn back to those weak and useless rules you followed before? Do you want to be slaves to those things again? <sup>10</sup>You still follow teachings about special days, months, seasons, and years. <sup>11</sup>I am afraid for you, that my work for you has been wasted.

<sup>12</sup>Brothers and sisters, I became like you, so I beg you to become like me. You were very good to me before. <sup>13</sup>You remember that it was because of an illness that I came to you the first time, preaching the Good News. <sup>14</sup>Though my sickness was a trouble for you, you did not hate me or make me leave. But you welcomed me as an angel from God, as if I were Jesus Christ himself!

4.6 "Father" Literally, "Abba, Father." Jewish children called their fathers "Abba."



<sup>15</sup>¿Dónde está aquella alegría que experimentaban? Me consta que con gusto se habrían sacado los ojos para dármelos, si esto hubiera sido posible.<sup>b</sup> <sup>16</sup>Me considerarán ahora un enemigo porque les digo la verdad?

<sup>17</sup>Esos que tan ansiosos están de ganarse el favor de ustedes no tienen muy buenas intenciones. Lo que intentan es apartarlos de nosotros para que ustedes les presten más atención a ellos. <sup>18</sup>No hay nada malo en que muestren interés por los demás, siempre que lo hagan con buenas intenciones. Y tampoco en que sea siempre y no sólo cuando estoy con ustedes.

<sup>19</sup>Hijos míos, ¡de nuevo sufro dolores de parto hasta que Cristo se forme en ustedes! <sup>20</sup>Daría cualquier cosa por estar allá con ustedes y no tener que hablarles de esta manera, porque francamente me tienen muy confundido.

### Agar y Sara

<sup>21</sup>Los que quieren obedecer la ley, díganme: ¿Por qué no se fijan bien en lo que dice la ley? <sup>22</sup>Porque está escrito que Abraham tuvo dos hijos: uno con una esclava y otro con una mujer libre. <sup>23</sup>En el nacimiento del hijo de la esclava no hubo nada sobrenatural; pero el hijo de la libre nació porque Dios le prometió a Abraham que nacería. <sup>24</sup>Esto es como un ejemplo: Las dos mujeres representan dos pactos: una, que es Agar, representa el pacto del monte Sinaí. Ella fue la madre del esclavo. <sup>25</sup>Agar representa al monte Sinaí que está en Arabia, el cual simboliza a la actual ciudad de Jerusalén, que vive en la esclavitud con sus hijos.

<sup>26</sup>Pero nuestra madre es la Jerusalén celestial; y ésta es libre. <sup>27</sup>De ella está escrito:

«Regójate, oh mujer estéril; tú, que nunca has tenido hijos, prorrumpe en gritos de júbilo; tú que no has tenido dolores de parto, porque la abandonada tendrá más hijos que la mujer que tiene esposo».

<sup>28</sup>Ustedes, hermanos, al igual que Isaac, son los hijos que Dios prometió. <sup>29</sup>Y al igual que Ismael, el hijo que nació por decisión humana, persiguió a Isaac, el hijo que nació por obra del Espíritu, así también sucede ahora.

<sup>30</sup>Pero, ¿qué dicen las Escrituras?: «Echa fuera a la esclava y a su hijo, para que el hijo de la esclava no comparta la herencia del hijo de la libre».

<sup>31</sup>Así que, hermanos, ¡no somos hijos de la esclava, sino de la libre!

<sup>15</sup>You were very happy then, but where is that joy now? I am ready to testify that you would have taken out your eyes and given them to me if that were possible. <sup>16</sup>Now am I your enemy because I tell you the truth?

<sup>17</sup>Those people<sup>21</sup> are working hard to persuade you, but this is not good for you. They want to persuade you to turn against us and follow only them. <sup>18</sup>It is good for people to show interest in you, but only if their purpose is good. This is always true, not just when I am with you. <sup>19</sup>My little children, again I feel the pain of childbirth for you until you truly become like Christ. <sup>20</sup>I wish I could be with you now and could change the way I am talking to you, because I do not know what to think about you.

### The Example of Hagar and Sarah

<sup>21</sup>Some of you still want to be under the law. Tell me, do you know what the law says? <sup>22</sup>The Scriptures say that Abraham had two sons. The mother of one son was a slave woman, and the mother of the other son was a free woman. <sup>23</sup>Abraham's son from the slave woman was born in the normal human way. But the son from the free woman was born because of the promise God made to Abraham.

<sup>24</sup>This story teaches something else: The two women are like the two agreements between God and his people. One agreement is the law that God made on Mount Sinai,<sup>25</sup> and the people who are under this agreement are like slaves! The mother named Hagar is like that agreement. <sup>25</sup>She is like Mount Sinai in Arabia and is a picture of the earthly city of Jerusalem. This city and its people are slaves to the law. <sup>26</sup>But the heavenly Jerusalem, which is above, is like the free woman. She is our mother. <sup>27</sup>It is written in the Scriptures:

“Be happy, Jerusalem.

You are like a woman who never gave birth to children.

Start singing and shout for joy.

You never felt the pain of giving birth, but you will have more children than the woman who has a husband.”

*Isaiah 54.1*

<sup>28</sup>My brothers and sisters, you are God's children because of his promise, as Isaac was then. <sup>29</sup>The son who was born in the normal way treated the other son badly. It is the same today. <sup>30</sup>But what does the Scripture say? “Throw out the slave woman and her son. The son of the slave woman should not inherit anything. The son of the free woman should receive it all.”<sup>31</sup> So, my brothers and sisters, we are not children of the slave woman, but of the free woman.

4.17 **Those people** They are the false teachers who were bothering the believers in Galatia (Galatians 1.7). 4.24 **Mount Sinai** Mountain in Arabia where God gave his Law to Moses (Exodus 19 and 20). 4.30 **“Throw . . . all.”** Quotation from Genesis 21.10.

b. Según la tradición, Pablo sufría una enfermedad de los ojos.



## Libertad en Cristo

**5** ¡Cristo nos libertó para que vivamos en libertad! ¡Cuiden esa libertad y no se dejen someter de nuevo al yugo de la esclavitud!

<sup>2</sup>Y oíganme bien: Yo, Pablo, les digo que si practican la circuncisión, Cristo no les sirve de nada. <sup>3</sup>Repito: El que se circuncide tendrá que obedecer toda la ley. <sup>4</sup>Se van apartado de Cristo si esperan justificarse guardando a la ley. ¡Han caído de la gracia de Dios!

<sup>5</sup>Pero nosotros, con la ayuda del Espíritu Santo, esperamos que por medio de la fe seremos justificados ante Dios. <sup>6</sup>Estando unidos a Cristo Jesús no cuenta nada si estamos circuncidados o no. Nos basta la fe que actúa a través del amor.

<sup>7</sup>Ustedes iban bien. ¿Quién les ha impedido seguir a la verdad? <sup>8</sup>Ciertamente, no ha sido Dios, porque él es el que los llamó. <sup>9</sup>Como se dice: «Un poco de levadura hace que fermente toda la masa».

<sup>10</sup>Confío en el Señor que ustedes no cambiarán su forma de pensar. Dios castigará a la persona, quienquiera que sea, que los ha estado perturbando.

<sup>11</sup>Algunos hasta se han atrevido a decir que yo predico la circuncisión. ¡Si fuera verdad, habrían dejado de perseguirme, porque tal mensaje no los ofendería! Pero entonces, ¿por qué me persiguen todavía?

<sup>12</sup>Ojalá que esos que los andan confundiendo a ustedes se castraran de una vez!

<sup>13</sup>Les hablo así, hermanos, porque ustedes fueron llamados a ser libres. Pero no usen esa libertad para dar rienda suelta a sus pasiones. Más bien sírvanse unos a otros con amor. <sup>14</sup>Toda la ley se resume en este mandamiento: «Amarás a tu prójimo como a ti mismo». <sup>15</sup>Pero si en vez de hacerlo se muerden y se comen unos a otros, ¡cuidado no sea que acaben por consumirse unos a otros!

## La vida por el Espíritu

<sup>16</sup>Así que les aconsejo que vivan por el poder del Espíritu. De esa manera no obedecerán los deseos de la naturaleza pecaminosa, <sup>17</sup>porque ésta va en contra de lo que el Espíritu quiere, y el Espíritu desea lo que va en contra de la naturaleza pecaminosa. Estos dos se oponen entre sí, y por eso ustedes no pueden hacer lo que quieren. <sup>18</sup>Pero si a ustedes los guía el Espíritu, ya no están bajo la ley.

<sup>19</sup>Estas son las obras de la naturaleza pecaminosa: inmoralidad sexual, impureza y libertinaje; <sup>20</sup>idolatría y brujería; odios, pleitos, celos, iras, rivalidades, disensiones, sectarismos y <sup>21</sup>envidia; borracheras, orgías y otras cosas como esas. Como ya les dije antes, se los repito ahora: los que llevan esa clase de vida no heredarán el reino de Dios.

## Keep Your Freedom

**5** We have freedom now, because Christ made us free. So stand strong. Do not change and go back into the slavery of the law. <sup>2</sup>Listen, I Paul tell you that if you go back to the law by being circumcised, Christ does you no good. <sup>3</sup>Again, I warn every man: If you allow yourselves to be circumcised, you must follow all the law. <sup>4</sup>If you try to be made right with God through the law, your life with Christ is over—you have left God's grace. <sup>5</sup>But we have the true hope that comes from being made right with God, and by the Spirit we wait eagerly for this hope. <sup>6</sup>When we are in Christ Jesus, it is not important if we are circumcised or not. The important thing is faith—the kind of faith that works through love.

<sup>7</sup>You were running a good race. Who stopped you from following the true way? <sup>8</sup>This change did not come from the One who chose you. <sup>9</sup>Be careful! "Just a little yeast makes the whole batch of dough rise." <sup>10</sup>But I trust in the Lord that you will not believe those different ideas. Whoever is confusing you with such ideas will be punished.

<sup>11</sup>My brothers and sisters, I do not teach that a man must be circumcised. If I teach circumcision, why am I still being attacked? If I still taught circumcision, my preaching about the cross would not be a problem. <sup>12</sup>I wish the people who are bothering you would castrate<sup>21</sup> themselves!

<sup>13</sup>My brothers and sisters, God called you to be free, but do not use your freedom as an excuse to do what pleases your sinful self. Serve each other with love. <sup>14</sup>The whole law is made complete in this one command: "Love your neighbor as you love yourself."<sup>22</sup> <sup>15</sup>If you go on hurting each other and tearing each other apart, be careful, or you will completely destroy each other.

## The Spirit and Human Nature

<sup>16</sup>So I tell you: Live by following the Spirit. Then you will not do what your sinful selves want. <sup>17</sup>Our sinful selves want what is against the Spirit, and the Spirit wants what is against our sinful selves. The two are against each other, so you cannot do just what you please. <sup>18</sup>But if the Spirit is leading you, you are not under the law.

<sup>19</sup>The wrong things the sinful self does are clear: being sexually unfaithful, not being pure, taking part in sexual sins, <sup>20</sup>worshiping gods, doing witchcraft, hating, making trouble, being jealous, being angry, being selfish, making people angry with each other, causing divisions among people, <sup>21</sup>feeling envy, being drunk, having wild and wasteful parties, and doing other things like these. I warn you now as I warned you before: Those who do these things will not inherit God's kingdom.

5.12 castrate To cut off part of the male sex organ. Paul uses this word because it is similar to "circumcision." Paul wanted to show that he is very upset with the false teachers. 5.14 "Love . . . yourself." Quotation from Leviticus 19:18.

<sup>22</sup>En cambio, este es el fruto que el Espíritu produce en nosotros: amor, gozo, paz, paciencia, benignidad, bondad, fidelidad, <sup>23</sup>humildad y dominio propio. No hay ley que condene estas cosas.

<sup>24</sup>Los que pertenecen a Cristo han clavado en la cruz su naturaleza pecaminosa. <sup>25</sup>Puesto que vivimos por el poder del Espíritu, sigamos la dirección del Espíritu. <sup>26</sup>No dejemos que la vanidad nos lleve a tener celos y enemistades entre nosotros.

### La ayuda mutua

**6** Hermanos, si descubren que alguno ha pecado, ustedes, que son espirituales, deben ayudarlo a volver al buen camino con actitud humilde. Pero cada uno debe cuidarse, porque también puede ser puesto a prueba.

<sup>2</sup>Ayúdense unos a otros a llevar sus cargas y así estarán obedeciendo la ley de Cristo.

<sup>3</sup>El que se crea demasiado grande cuando en realidad no es nada, se engaña a sí mismo. <sup>4</sup>Cada uno debe examinar su conducta; y si tiene algo de qué sentirse orgulloso, que no se compare con nadie. <sup>5</sup>Cada cual tiene que cargar con su propia responsabilidad.

<sup>6</sup>Los que estudian la Palabra de Dios deben ayudar económicamente a sus maestros.

<sup>7</sup>No se engañen a sí mismos; nadie puede engañar a Dios; uno siempre recogerá lo que haya sembrado. <sup>8</sup>El que siembra para satisfacer los apetitos de su naturaleza pecaminosa, de ella cosechará destrucción; pero quien planta lo que le agrada al Espíritu, cosechará vida eterna del Espíritu.

<sup>9</sup>Así que no nos cansemos de hacer el bien, porque sí lo hacemos sin desmayar, a su debido tiempo recogeremos la cosecha. <sup>10</sup>Por lo tanto, hagamos el bien a todos cada vez que se presente la oportunidad, y especialmente a los que, por la fe, son de la familia.

### No la circuncisión, sino una nueva creación

<sup>11</sup>Les escribo de mi puño y letra, ¡y miren con qué letras tan grandes!

<sup>12</sup>Esos que están tratando de que ustedes se circunciden, lo hacen para quedar bien con la gente y así evitar la persecución por anunciar la cruz de Cristo. <sup>13</sup>Lo curioso es que ni siquiera los que están circuncidados guardan la ley, pero quieren que ustedes se circunciden para luego jactarse de que ustedes hicieron lo que ellos querían.

<sup>14</sup>En cuanto a mí, ¡Dios me libre de jactarme de otra cosa que no sea la cruz de nuestro Señor Jesucristo! Por él, el mundo fue crucificado para mí, y yo para el mundo. <sup>15</sup>Ya no importa si uno está circuncidado o no; lo que importa es ser parte de la nueva creación.

<sup>22</sup>But the Spirit produces the fruit of love, joy, peace, patience, kindness, goodness, faithfulness, <sup>23</sup>gentleness, self-control. There is no law that says these things are wrong. <sup>24</sup>Those who belong to Christ Jesus have crucified their own sinful selves. They have given up their old selfish feelings and the evil things they wanted to do. <sup>25</sup>We get our new life from the Spirit, so we should follow the Spirit. <sup>26</sup>We must not be proud or make trouble with each other or be jealous of each other.

### Help Each Other

**6** Brothers and sisters, if someone in your group does something wrong, you who are spiritual should go to that person and gently help make him right again. But be careful, because you might be tempted to sin, too. <sup>2</sup>By helping each other with your troubles, you truly obey the law of Christ. <sup>3</sup>If anyone thinks he is important when he really is not, he is only fooling himself. <sup>4</sup>Each person should judge his own actions and not compare himself with others. Then he can be proud for what he himself has done. <sup>5</sup>Each person must be responsible for himself.

<sup>6</sup>Anyone who is learning the teaching of God should share all the good things he has with his teacher.

### Life Is like Planting a Field

<sup>7</sup>Do not be fooled: You cannot cheat God. People harvest only what they plant. <sup>8</sup>If they plant to satisfy their sinful selves, their sinful selves will bring them ruin. But if they plant to please the Spirit, they will receive eternal life from the Spirit. <sup>9</sup>We must not become tired of doing good. We will receive our harvest of eternal life at the right time if we do not give up. <sup>10</sup>When we have the opportunity to help anyone, we should do it. But we should give special attention to those who are in the family of believers.

### Paul Ends His Letter

<sup>11</sup>See what large letters I use to write this myself. <sup>12</sup>Some people are trying to force you to be circumcised so the Jews will accept them. They are afraid they will be attacked if they follow only the cross of Christ. <sup>13</sup>Those who are circumcised do not obey the law themselves, but they want you to be circumcised so they can brag about what they forced you to do. <sup>14</sup>I hope I will never brag about things like that. The cross of our Lord Jesus Christ is my only reason for bragging. Through the cross of Jesus my world was crucified, and I died to the world. <sup>15</sup>It is not important if a man is circumcised or uncircumcised. The important thing is being the new people God has made.

<sup>16</sup>Que la misericordia y la paz de Dios reposen sobre los que viven de acuerdo con esta norma y sobre el Israel de Dios.

<sup>17</sup>De ahora en adelante ya no quiero que nadie me cause más problemas, porque llevo en el cuerpo las marcas de haber sufrido por Jesús.

<sup>18</sup>Hermanos, que la gracia de nuestro Señor Jesucristo esté con cada uno de ustedes. Así sea.

<sup>16</sup>Peace and mercy to those who follow this rule—and to all of God's people.

<sup>17</sup>So do not give me any more trouble. I have scars on my body that show<sup>2</sup> I belong to Christ Jesus.

<sup>18</sup>My brothers and sisters, the grace of our Lord Jesus Christ be with your spirit. Amen.

**6.17 that show** Many times Paul was beaten and whipped by people who were against him because he was teaching about Christ. The scars were from these beatings.



# Efesios

# Ephesians

## God Unites His People

**1** Yo, Pablo, apóstol de Jesucristo porque Dios así lo quiso, escribo al pueblo santo que está en Éfeso y que es fiel en Cristo Jesús. <sup>2</sup>Que el amor y la paz de Dios nuestro Padre y del Señor Jesucristo reposen en ustedes.

### Bendiciones espirituales en Cristo

<sup>3</sup>Alabado sea Dios, Padre de nuestro Señor Jesucristo, que nos bendijo con toda clase de bendiciones espirituales en los cielos porque pertenecemos a Cristo.

<sup>4</sup>Desde antes que formara el mundo, Dios nos escogió para que fuéramos suyos a través de Cristo, y resolvió hacernos santos y sin falta ante su presencia. <sup>5</sup>Y nos destinó de antemano, por su amor, para adoptarnos como hijos suyos, por medio de Jesucristo, debido a su buena voluntad.

<sup>6</sup>Esto fue para que le demos la gloria a Dios por la extraordinaria gracia que nos mostró por medio de su amado Hijo. <sup>7</sup>Gracias a que él derramó su sangre, tenemos el perdón de nuestros pecados. Así de abundante es su gracia.

<sup>8</sup>Además, derramó en nosotros la inmensidad de su gracia al impartirnos sabiduría y entendimiento. <sup>9</sup>Dios nos ha revelado el secreto que tenía guardado, el plan que hace muchísimo tiempo se había trazado en Cristo. <sup>10</sup>Cuando llegue el tiempo preciso, Dios reunirá todas las cosas —las que están en el cielo y en la tierra— bajo una cabeza, Cristo.

<sup>11</sup>En virtud de lo que Cristo hizo, ahora somos herederos, porque en su plan soberano nos escogió desde el principio para ser suyos; y esto es el cumplimiento de ese plan que Dios quería llevar a cabo. <sup>12</sup>Lo hizo porque desea que nosotros, que fuimos los primeros en esperar al Mesías, celebremos su gloria.

<sup>13</sup>Gracias también a lo que Cristo hizo, cuando ustedes escucharon el mensaje verdadero de las buenas noticias de salvación y creyeron en él, fueron marcados con el sello que es el Espíritu Santo que él había prometido. <sup>14</sup>La presencia del Espíritu Santo en nosotros es como el sello de garantía de que Dios nos dará nuestra herencia. Además, significa que Dios ya nos ha comprado y que nos salvará hasta el final. Todo esto lo hizo para que le alabemos y le demos a él la gloria.

### Acción de gracias e intercesión

<sup>15</sup>Por eso, desde que me enteré de la fe que ustedes han depositado en el Señor Jesús y del amor que demuestran hacia todo el pueblo santo, <sup>16,17</sup>no he cesado de recordarlos y dar gracias a Dios por ustedes. Pido constantemente a Dios, el glorioso Padre de nuestro Señor Jesucristo, que les dé sabiduría y revelación, por medio de su Espíritu, para que lo conozcan mejor.

**1** From Paul, an apostle of Christ Jesus. I am an apostle because that is what God wanted.

To God's holy people living in Ephesus,<sup>2</sup> believers in Christ Jesus:

<sup>2</sup>Grace and peace to you from God our Father and the Lord Jesus Christ.

### Spiritual Blessings in Christ

<sup>3</sup>Praise be to the God and Father of our Lord Jesus Christ. In Christ, God has given us every spiritual blessing in the heavenly world. <sup>4</sup>That is, in Christ, he chose us before the world was made so that we would be his holy people—people without blame before him. <sup>5</sup>Because of his love, God had already decided to make us his own children through Jesus Christ. That was what he wanted and what pleased him, <sup>6</sup>and it brings praise to God because of his wonderful grace. God gave that grace to us freely, in Christ, the One he loves. <sup>7</sup>In Christ we are set free by the blood of his death, and so we have forgiveness of sins. How rich is God's grace, <sup>8</sup>which he has given to us so fully and freely. God, with full wisdom and understanding, <sup>9</sup>let us know his secret purpose. This was what God wanted, and he planned to do it through Christ. <sup>10</sup>His goal was to carry out his plan, when the right time came, that all things in heaven and on earth would be joined together in Christ as the head.

<sup>11</sup>In Christ we were chosen to be God's people, because from the very beginning God had decided this in keeping with his plan. And he is the One who makes everything agree with what he decides and wants. <sup>12</sup>We are the first people who hoped in Christ, and we were chosen so that we would bring praise to God's glory. <sup>13</sup>So it is with you. When you heard the true teaching—the Good News about your salvation—you believed in Christ. And in Christ, God put his special mark of ownership on you by giving you the Holy Spirit that he had promised. <sup>14</sup>That Holy Spirit is the guarantee that we will receive what God promised for his people until God gives full freedom to those who are his—to bring praise to God's glory.

### Paul's Prayer

<sup>15</sup>That is why since I heard about your faith in the Lord Jesus and your love for all God's people, <sup>16</sup>I have not stopped giving thanks to God for you. I always remember you in my prayers, <sup>17</sup>asking the God of our Lord Jesus Christ, the glorious Father, to give you a spirit of wisdom and revelation so that you will know him better.

<sup>18</sup>Pido también que ilumine sus corazones para que sepan cuál es la esperanza a la que los llamé y qué enorme es la riqueza de la herencia que él ha dado a los que son suyos.

<sup>19</sup>Oro también para que comprendan el increíblemente inmenso poder con que Dios ayuda a los que creen en él. Ese poder es la fuerza grandiosa y eficaz con que Dios levantó a Cristo de entre los muertos y lo sentó a su derecha en la gloria. <sup>21</sup>Dios puso a Cristo muy por encima de cualquier gobernante, autoridad, poder y dominio, y de cualquier otro nombre que se invoque, no sólo en este mundo sino también en el venidero. <sup>22</sup>Dios ha puesto todas las cosas a sus pies y lo hizo suprema cabeza de la iglesia. <sup>23</sup>Y la iglesia, que es su cuerpo, está llena de él, que llena también todo lo que existe.

### La vida en Cristo

**2** Antes de ser cristianos, ustedes estaban muertos para Dios a causa de sus delitos y pecados. <sup>2</sup>Vivían siguiendo la corriente de este mundo, obedecían los dictados del príncipe del imperio del aire, quien ahora mismo está operando en el corazón de los que se rebelan contra el Señor.

<sup>3</sup>Nosotros mismos éramos así: obedecíamos los malos deseos de nuestra naturaleza y nos entregábamos a las perversidades de nuestras pasiones y malos pensamientos. Merecíamos ser castigados por la ira de Dios, como todos los demás. <sup>4</sup>Pero Dios es tan rico en misericordia y nos amó tanto <sup>5</sup>que, aunque estábamos muertos a causa de nuestros pecados, nos dio vida con Cristo, pues solo por su gracia somos salvos. <sup>6</sup>Además, nos levantó con Cristo de la tumba y nos hizo sentar con él en los cielos. <sup>7</sup>Esto lo hizo para demostrar a las generaciones venideras la incomparable riqueza de su amor, que en su bondad derramó sobre nosotros por medio de Cristo Jesús.

<sup>8</sup>Por su misericordia y por medio de la fe, ustedes son salvos. No es por nada que ustedes hayan hecho. La salvación es un regalo de Dios <sup>9</sup>y no se obtiene haciendo el bien. Esto es así para que nadie se sienta orgulloso. <sup>10</sup>Somos creación de Dios, creados en Cristo Jesús para hacer las buenas obras que Dios de antemano ya había planeado.

### Unidad en Cristo

<sup>11</sup>Nunca se olviden de que ustedes, que no son judíos, eran despreciados por los judíos por no circuncidarse físicamente como ellos. <sup>12</sup>Recuerden que en aquellos días ustedes vivían alejados del Mesías, excluidos de la ciudadanía de Israel y ajenos a los pactos de la promesa. Vivían en el mundo sin Dios y sin esperanza.

<sup>18</sup>I pray also that you will have greater understanding in your heart so you will know the hope to which he has called us and that you will know how rich and glorious are the blessings God has promised his holy people.

<sup>19</sup>And you will know that God's power is very great for us who believe. That power is the same as the great strength <sup>20</sup>God used to raise Christ from the dead and put him at his right side in the heavenly world. <sup>21</sup>God has put Christ over all rulers, authorities, powers, and kings, and every title that can be given, not only in this world but also in the next. <sup>22</sup>God put everything under his power and made him the head over everything for the church, <sup>23</sup>which is Christ's body. The church is filled with Christ, and Christ fills everything in every way.

### We Now Have Life

**2** In the past you were spiritually dead because of your sins and the things you did against God. <sup>2</sup>Yes, in the past you lived the way the world lives, following the ruler of the evil powers that are above the earth. That same spirit is now working in those who refuse to obey God. <sup>3</sup>In the past all of us lived like them, trying to please our sinful selves and doing all the things our bodies and minds wanted. We should have suffered God's anger because we were sinful by nature. We were the same as all other people.

<sup>4</sup>But God's mercy is great, and he loved us very much. <sup>5</sup>Though we were spiritually dead because of the things we did against God, he gave us new life with Christ. You have been saved by God's grace. <sup>6</sup>And he raised us up with Christ and gave us a seat with him in the heavens. He did this for those in Christ Jesus <sup>7</sup>so that for all future time he could show the very great riches of his grace by being kind to us in Christ Jesus. <sup>8</sup>I mean that you have been saved by grace through believing. You did not save yourselves; it was a gift from God. <sup>9</sup>It was not the result of your own efforts, so you cannot brag about it. <sup>10</sup>God has made us what we are. In Christ Jesus, God made us to do good works, which God planned in advance for us to live our lives doing.

### One in Christ

<sup>11</sup>You were not born Jewish. You are the people the Jews call "uncircumcised."<sup>2</sup> Those who call you "uncircumcised" call themselves "circumcised." (Their circumcision is only something they themselves do on their bodies.) <sup>12</sup>Remember that in the past you were without Christ. You were not citizens of Israel, and you had no part in the agreements<sup>2</sup> with the promise that God made to his people. You had no hope, and you did not know God.

2.11 "uncircumcised" People not having the mark of circumcision as the Jews had. 2.12 agreements The agreements that God gave to his people in the Old Testament.



<sup>13</sup>Pero ahora, por estar unidos a Cristo Jesús, a ustedes, que antes andaban lejos, Dios los ha acercado gracias a la muerte de Cristo.

<sup>14</sup>Porque Cristo es nuestra paz; él logró hacer de nosotros los judíos y de ustedes los que no son judíos un solo pueblo, derribando la pared de enemistad que nos separaba. <sup>15</sup>Puso fin a los mandatos y reglas de la ley, y a los dos pueblos los hizo parte de sí mismo, creando una sola y nueva humanidad. Así creó la paz. <sup>16</sup>Y a todos nosotros, partes del mismo cuerpo, nos reconcilió con Dios mediante la cruz. ¡Allí en la cruz murió la enemistad!

<sup>17</sup>Cristo vino a proclamar las buenas nuevas de paz a ustedes que estaban lejos y a nosotros que estábamos cerca. <sup>18</sup>Porque, gracias a él, judíos y no judíos podemos acercarnos al Padre con la ayuda de un mismo Espíritu.

<sup>19</sup>Por eso, ustedes ya no son extraños ni extranjeros, sino ciudadanos junto con los santos y miembros de la familia de Dios. <sup>20</sup>Y sobre qué firme cimiento están edificados! ¡Nada menos que el de los apóstoles y profetas, y con Cristo mismo como piedra angular! <sup>21</sup>Unidos a Cristo formamos parte del bien armado edificio, que va construyéndose hasta que sea el templo santo del Señor. <sup>22</sup>Ustedes, pues, unidos a él, forman también parte de ese lugar en el que Dios mora por medio de su Espíritu.

### Pablo y el misterio de Cristo

**3** Por esta razón yo, Pablo, que estoy en la cárcel por la causa de Cristo Jesús, es decir, por buscar el bien de ustedes los que no son judíos, me arrodillo en oración.

<sup>2</sup>Sin duda ya se enteraron del plan que, en su amor, Dios me encargó para ustedes. <sup>3</sup>Ya antes les mencioné brevemente que Dios mismo me reveló ese misterio. <sup>4</sup>Cuando lo lean se darán cuenta de que conozco bien el misterio de Cristo. <sup>5</sup>Es el misterio que en la antigüedad Dios no había dado a conocer, como sí lo ha hecho ahora por medio del Espíritu a sus santos apóstoles y profetas. <sup>6</sup>Este es el misterio: que los no judíos compartirán plenamente la herencia con Israel. Ambos son miembros del mismo cuerpo y participan de la misma promesa que Dios nos hizo en Cristo Jesús por medio de las buenas nuevas.

<sup>7</sup>Por su amor inmerecido, Dios me dio el privilegio de servirle anunciando estas buenas nuevas, con la ayuda eficaz de su poder. <sup>8</sup>Aunque soy el más pequeño de todos los que son parte del pueblo santo, Dios me concedió, por su amor, la misión de anunciar a las naciones el tesoro incalculable de Cristo. <sup>9</sup>Debo hacerles entender a todos que el plan de Dios ya se está cumpliendo. Ese es el plan que desde la eternidad Dios, el Creador de todas las cosas, guardaba oculto.

<sup>13</sup>But now in Christ Jesus, you who were far away from God are brought near through the blood of Christ's death. <sup>14</sup>Christ himself is our peace. He made both Jewish people and those who are not Jews one people. They were separated as if there were a wall between them, but Christ broke down that wall of hate by giving his own body. <sup>15</sup>The Jewish law had many commands and rules, but Christ ended that law. His purpose was to make the two groups of people become one new people in him and in this way make peace. <sup>16</sup>It was also Christ's purpose to end the hatred between the two groups, to make them into one body, and to bring them back to God. Christ did all this with his death on the cross. <sup>17</sup>Christ came and preached peace to you who were far away from God, and to those who were near to God. <sup>18</sup>Yes, it is through Christ we all have the right to come to the Father in one Spirit.

<sup>19</sup>Now you who are not Jewish are not foreigners or strangers any longer, but are citizens together with God's holy people. You belong to God's family. <sup>20</sup>You are like a building that was built on the foundation of the apostles and prophets. Christ Jesus himself is the most important stone<sup>22</sup> in that building, <sup>21</sup>and that whole building is joined together in Christ. He makes it grow and become a holy temple in the Lord. <sup>22</sup>And in Christ you, too, are being built together with the Jews into a place where God lives through the Spirit.

### Paul's Work in Telling the Good News

**3** So I, Paul, am a prisoner of Christ Jesus for you who are not Jews. <sup>2</sup>Surely you have heard that God gave me this work to tell you about his grace. <sup>3</sup>He let me know his secret by showing it to me. I have already written a little about this. <sup>4</sup>If you read what I wrote then, you can see that I truly understand the secret about the Christ. <sup>5</sup>People who lived in other times were not told that secret. But now, through the Spirit, God has shown that secret to his holy apostles and prophets. <sup>6</sup>This is that secret: that through the Good News those who are not Jews will share with the Jews in God's blessing. They belong to the same body, and they share together in the promise that God made in Christ Jesus.

<sup>7</sup>By God's special gift of grace given to me through his power, I became a servant to tell that Good News. <sup>8</sup>I am the least important of all God's people, but God gave me this gift—to tell those who are not Jews the Good News about the riches of Christ, which are too great to understand fully. <sup>9</sup>And God gave me the work of telling all people about the plan for his secret, which has been hidden in him since the beginning of time. He is the One who created everything.

2.20 most important stone Literally, "cornerstone." The first and most important stone in a building.



<sup>10</sup>Esto es así para que todos los poderes y autoridades en los cielos conozcan ahora la sabiduría de Dios, que se deja ver de tantas formas, al observar la iglesia. <sup>11</sup>Es lo que Dios, desde la eternidad, había planeado hacer por medio de Cristo Jesús, nuestro Señor. <sup>12</sup>Ahora podemos acercarnos con libertad y confianza a Dios, cuando lo hacemos por medio de Cristo y confiando en él. <sup>13</sup>Por eso les suplico que no se desanimen a causa de mis sufrimientos. Por ustedes sufro, y eso debe hacerlos sentirse honrados.

### Oración por los efesios

<sup>14</sup>Por ello me arrodillo ante el Padre, <sup>15</sup>de quien recibe su nombre toda familia —tanto las que están en el cielo como las que están en la tierra—, <sup>16</sup>y le pido que de sus gloriosas riquezas los fortalezca interiormente por medio de su Espíritu.

<sup>17</sup>Pido también que, por medio de la fe, Cristo habite en sus corazones, y que ustedes echen raíces y se cimenten en el amor, <sup>18,19</sup>para que puedan entender, en compañía de todo el pueblo santo, lo ancho, largo, alto y profundo que es el amor de Cristo. Pido que ustedes experimenten ese amor, que nunca podremos entender del todo. Así estarán completamente llenos de Dios.

<sup>20</sup>A Dios sea la gloria, pues por su poder eficaz que actúa en nosotros, él puede hacer muchísimo más de lo que nos podemos imaginar o pedir. <sup>21</sup>A él sea la gloria en la iglesia y en Cristo Jesús, por todos los siglos venideros. Amén.

### Unidad en el cuerpo de Cristo

**4** Yo, pues, que estoy prisionero por servir al Señor, les ruego con todo cariño que se comporten como es digno de los que han sido llamados por Dios. <sup>2</sup>Sean totalmente humildes y amables. Sean pacientes entre ustedes y, por amor; sean tolerantes unos con otros. <sup>3</sup>Esfuércense por mantener la unidad creada por el Espíritu, por medio de la paz que nos une.

<sup>4</sup>Somos un solo cuerpo y tenemos un mismo Espíritu; además, hemos sido llamados a una misma esperanza. <sup>5</sup>Sólo hay un Señor, una fe y un bautismo; y tenemos el mismo Dios y Padre, que está sobre todos nosotros. Él actúa por medio de todos nosotros y está en todos nosotros.

<sup>7</sup>Sin embargo, debido a su amor, Cristo nos ha dado a cada uno de nosotros dones diferentes. <sup>8</sup>Por eso un salmo dice:

«Cuando el Señor subió a lo alto, llevó consigo a los cautivos, y dio dones a los hombres».

<sup>9</sup>¿Qué quiere decir eso de que «subió»? Eso implica que primero descendió hasta lo más bajo de la tierra. <sup>10</sup>Pues bien, el que descendió, luego regresó a lo más alto de los cielos para poder llenarlo todo.

<sup>10</sup>His purpose was that through the church all the rulers and powers in the heavenly world will now know God's wisdom, which has so many forms. <sup>11</sup>This agrees with the purpose God had since the beginning of time, and he carried out his plan through Christ Jesus our Lord. <sup>12</sup>In Christ we can come before God with freedom and without fear. We can do this through faith in Christ. <sup>13</sup>So I ask you not to become discouraged because of the sufferings I am having for you. My sufferings are for your glory.

### The Love of Christ

<sup>14</sup>So I bow in prayer before the Father <sup>15</sup>from whom every family in heaven and on earth gets its true name. <sup>16</sup>I ask the Father in his great glory to give you the power to be strong inwardly through his Spirit. <sup>17</sup>I pray that Christ will live in your hearts by faith and that your life will be strong in love and be built on love. <sup>18</sup>And I pray that you and all God's holy people will have the power to understand the greatness of Christ's love—how wide and how long and how high and how deep that love is. <sup>19</sup>Christ's love is greater than anyone can ever know, but I pray that you will be able to know that love. Then you can be filled with the fullness of God.

<sup>20</sup>With God's power working in us, God can do much, much more than anything we can ask or imagine. <sup>21</sup>To him be glory in the church and in Christ Jesus for all time, forever and ever. Amen.

### The Unity of the Body

**4** I am in prison because I belong to the Lord. Therefore I urge you who have been chosen by God to live up to the life to which God called you. <sup>2</sup>Always be humble, gentle, and patient, accepting each other in love. <sup>3</sup>You are joined together with peace through the Spirit, so make every effort to continue together in this way. <sup>4</sup>There is one body and one Spirit, and God called you to have one hope. <sup>5</sup>There is one Lord, one faith, and one baptism. <sup>6</sup>There is one God and Father of everything. He rules everything and is everywhere and is in everything. <sup>7</sup>Christ gave each one of us the special gift of grace, showing how generous he is. <sup>8</sup>That is why it says in the Scriptures,

“When he went up to the heights,  
he led a parade of captives,  
and he gave gifts to people.” *Psalm 68.18*

<sup>9</sup>When it says, “He went up,” what does it mean? It means that he first came down to the earth. <sup>10</sup>So Jesus came down, and he is the same One who went up above all the heaven. Christ did that to fill everything with his presence.

<sup>11</sup>Y a algunos les dio el don de ser apóstoles; a otros, el don de ser profetas; a otros, el de anunciar las buenas nuevas; y a otros, el don de pastorear y educar al pueblo de Dios. <sup>12</sup>Su propósito es que su pueblo esté perfectamente capacitado para servir a los demás, y para ayudar al cuerpo de Cristo a crecer. <sup>13</sup>De esta manera, todos llegaremos a estar unidos en la fe y en el conocimiento del Hijo de Dios, hasta que llegemos a ser una humanidad en plena madurez, tal como es Cristo.

<sup>14</sup>Así dejaremos de ser como niños que cambian de creencias cada vez que alguien les dice algo diferente o logra astutamente que sus mentiras parezcan verdades. <sup>15</sup>Más bien, al vivir la verdad con amor, creceremos y cada vez seremos más semejantes en todo a Cristo, que es nuestra Cabeza. <sup>16</sup>Por lo que él hace, cada una de las partes del cuerpo, según el don recibido, ayuda a las demás para que el cuerpo entero y unido crezca y se nutra de amor.

### Vivan como hijos de luz

<sup>17</sup>Por eso les digo e insisto de parte del Señor que no vivan ya como los paganos: ciegos y confundidos. <sup>18</sup>Ellos tienen nublada la mente y desconocen la vida que viene de Dios. Esto se debe a que son ignorantes y han endurecido su corazón. <sup>19</sup>Así, después de haber perdido la vergüenza, se han entregado sin freno alguno a cometer toda clase de inmoralidades. A pesar de que hacen cuanta maldad les viene en gana, nunca están satisfechos. <sup>20</sup>Pero eso no es lo que ustedes aprendieron acerca de Cristo!

<sup>21</sup>Si de veras han escuchado acerca del Señor y han aprendido a vivir como él, saben que la verdad está en Jesús. <sup>22</sup>Por ello, quítense, como si se tratara de ropa vieja, su naturaleza tan corrompida por los malos deseos. <sup>23</sup>Renueven sus actitudes y pensamientos; <sup>24</sup>sí, revístanse de la nueva naturaleza que Dios creó, para que sean como él, verdaderamente justos e íntegros.

<sup>25</sup>Dejen, por lo tanto, la mentira; díganse la verdad unos a otros siempre, porque somos miembros de un mismo cuerpo.

<sup>26</sup>Si se enojan, no cometan el pecado de dejar que el enojo les dure todo el día. <sup>27</sup>Así no le darán lugar al diablo.

<sup>28</sup>El que era ladrón, deje de robar; al contrario, trabaje honradamente con sus manos para que tenga con qué ayudar a los que estén en necesidad.

<sup>29</sup>Nunca empleen un lenguaje sucio; más bien digan palabras que les hagan bien a los que las oyen y los ayuden a madurar.

<sup>30</sup>No entristezcan al Espíritu Santo de Dios, con el cual Dios los selló para el día de la salvación. <sup>31</sup>Arrojen de ustedes la amargura, el enojo, la ira, los gritos, las calumnias y todo tipo de maldad. <sup>32</sup>Al contrario, sean bondadosos entre ustedes, sean compasivos y perdónense las faltas los unos a los otros, de la misma manera que Dios los perdonó a ustedes por medio de Cristo.

<sup>11</sup>And Christ gave gifts to people—he made some to be apostles, some to be prophets, some to go and tell the Good News, and some to have the work of caring for and teaching God’s people. <sup>12</sup>Christ gave those gifts to prepare God’s holy people for the work of serving, to make the body of Christ stronger. <sup>13</sup>This work must continue until we are all joined together in the same faith and in the same knowledge of the Son of God. We must become like a mature person, growing until we become like Christ and have his perfection.

<sup>14</sup>Then we will no longer be babies. We will not be tossed about like a ship that the waves carry one way and then another. We will not be influenced by every new teaching we hear from people who are trying to fool us. They make plans and try any kind of trick to fool people into following the wrong path. <sup>15</sup>No! Speaking the truth with love, we will grow up in every way into Christ, who is the head. <sup>16</sup>The whole body depends on Christ, and all the parts of the body are joined and held together. Each part does its own work to make the whole body grow and be strong with love.

### The Way You Should Live

<sup>17</sup>In the Lord’s name, I tell you this. Do not continue living like those who do not believe. Their thoughts are worth nothing. <sup>18</sup>They do not understand, and they know nothing, because they refuse to listen. So they cannot have the life that God gives. <sup>19</sup>They have lost all feeling of shame, and they use their lives for doing evil. They continually want to do all kinds of evil. <sup>20</sup>But what you learned in Christ was not like this. <sup>21</sup>I know that you heard about him, and you are in him, so you were taught the truth that is in Jesus: <sup>22</sup>You were taught to leave your old self—to stop living the evil way you lived before. That old self becomes worse, because people are fooled by the evil things they want to do. <sup>23</sup>But you were taught to be made new in your hearts, <sup>24</sup>to become a new person. That new person is made to be like God—made to be truly good and holy.

<sup>25</sup>So you must stop telling lies. Tell each other the truth, because we all belong to each other in the same body. <sup>26</sup>When you are angry, do not sin, and be sure to stop being angry before the end of the day. <sup>27</sup>Do not give the devil a way to defeat you. <sup>28</sup>Those who are stealing must stop stealing and start working. They should earn an honest living for themselves. Then they will have something to share with those who are poor.

<sup>29</sup>When you talk, do not say harmful things, but say what people need—words that will help others become stronger. Then what you say will do good to those who listen to you. <sup>30</sup>And do not make the Holy Spirit sad. The Spirit is God’s proof that you belong to him. God gave you the Spirit to show that God will make you free when the final day comes. <sup>31</sup>Do not be bitter or angry or mad. Never shout angrily or say things to hurt others. Never do anything evil. <sup>32</sup>Be kind and loving to each other, and forgive each other just as God forgave you in Christ.



**5** Por tanto, imiten a Dios como hijos amados. <sup>2</sup>Y vivan amando a los demás, siguiendo el ejemplo de Cristo, que nos amó y se entregó por nosotros en sacrificio, como ofrenda de perfume agradable a Dios.

<sup>3</sup>Que entre ustedes ni siquiera se mencionen pecados sexuales, o cualquier forma de impureza o de avaricia. Eso no es propio del pueblo santo de Dios.

<sup>4</sup>No digan malas palabras, ni tengan conversaciones tontas, ni hagan chistes groseros. Todo eso está fuera de lugar. En vez de actuar así, sean agradecidos.

<sup>5</sup>Sean esto: Jamás tendrá parte en el reino de Cristo y de Dios el que sea inmoral, impuro o avaro (pues ser avaro es lo mismo que ser ídólatra).

<sup>6</sup>No se dejen engañar por los que tratan de excusar estos pecados, porque por esos pecados el castigo de Dios viene sobre los que son desobedientes.

<sup>7</sup>No se hagan cómplices de esa clase de personas. <sup>8</sup>Aunque ustedes antes vivían en tinieblas, ahora viven en la luz. Esa luz debe notarse en su conducta como hijos de Dios. <sup>9</sup>Cuando esa luz brilla, produce bondad, justicia y verdad. <sup>10</sup>Traten siempre de saber qué es lo que le agrada al Señor.

<sup>11</sup>No participen de las acciones malas de los que viven en oscuridad, las cuales no traen ningún provecho. Más bien, háganles ver sus pecados. <sup>12</sup>Es vergonzoso aun hablar de muchas de las cosas que ellos hacen a escondidas. <sup>13,14</sup>Pero cuando la luz brilla, pone todas las cosas al descubierto. Por eso se dice:

«Despiértate, tú que duermes; levántate de entre los muertos y Cristo te alumbrará».

<sup>15</sup>Así que tengan mucho cuidado de cómo viven. Vivan como sabios, no como necios; <sup>16</sup>aprovechen bien cada oportunidad, porque los días son malos; <sup>17</sup>no sean tontos, sino traten de entender cuál es la voluntad de Dios.

<sup>18</sup>No se embriaguén, pues no se podrán controlar; más bien dejen que el Espíritu Santo los llene y controle. <sup>19</sup>Así hablarán entre ustedes con salmos e himnos y cantos espirituales, y elevarán al Señor alabanzas y cantos de todo corazón. <sup>20</sup>También le darán gracias siempre y por todo a Dios, nuestro Padre, en el nombre de nuestro Señor Jesucristo.

## Deberes conyugales

<sup>21</sup>Sométanse unos a otros por respeto a Cristo. <sup>22</sup>Las mujeres deben someterse a sus esposos al igual que se someten al Señor. <sup>23</sup>Porque el esposo es cabeza de la esposa, de la misma manera que Cristo es cabeza y salvador de ese cuerpo suyo que es la iglesia. <sup>24</sup>Así que las esposas deben estar sujetas en todo a sus esposos, así como la iglesia lo está a Cristo.

## Living in the Light

**5** You are God's children whom he loves, so try to be like him. <sup>2</sup>Live a life of love just as Christ loved us and gave himself for us as a sweet-smelling offering and sacrifice to God.

<sup>3</sup>But there must be no sexual sin among you, or any kind of evil or greed. Those things are not right for God's holy people. <sup>4</sup>Also, there must be no evil talk among you, and you must not speak foolishly or tell evil jokes. These things are not right for you. Instead, you should be giving thanks to God. <sup>5</sup>You can be sure of this: No one will have a place in the kingdom of Christ and of God who sins sexually, or does evil things, or is greedy. Anyone who is greedy is serving a false god.

<sup>6</sup>Do not let anyone fool you by telling you things that are not true, because these things will bring God's anger on those who do not obey him. <sup>7</sup>So have nothing to do with them. <sup>8</sup>In the past you were full of darkness, but now you are full of light in the Lord. <sup>9</sup>So live like children who belong to the light. <sup>10</sup>Light brings every kind of goodness, right living, and truth. <sup>11</sup>Try to learn what pleases the Lord. <sup>12</sup>Have nothing to do with the things done in darkness, which are not worth anything. But show that they are wrong. <sup>13</sup>It is shameful even to talk about what those people do in secret. <sup>14</sup>But the light makes all things easy to see, <sup>15</sup>and everything that is made easy to see can become light. This is why it is said:

"Wake up, sleeper!

Rise from death,

and Christ will shine on you."

<sup>15</sup>So be very careful how you live. Do not live like those who are not wise, but live wisely. <sup>16</sup>Use every chance you have for doing good, because these are evil times. <sup>17</sup>So do not be foolish but learn what the Lord wants you to do. <sup>18</sup>Do not be drunk with wine, which will ruin you, but be filled with the Spirit. <sup>19</sup>Speak to each other with psalms, hymns, and spiritual songs, singing and making music in your hearts to the Lord. <sup>20</sup>Always give thanks to God the Father for everything, in the name of our Lord Jesus Christ.

## Wives and Husbands

<sup>21</sup>Yield to obey each other as you would to Christ.

<sup>22</sup>Wives, yield to your husbands, as you do to the Lord, <sup>23</sup>because the husband is the head of the wife, as Christ is the head of the church. And he is the Savior of the body, which is the church. <sup>24</sup>As the church yields to Christ, so you wives should yield to your husbands in everything.



<sup>25</sup>Los esposos, por su parte, deben mostrar a sus esposas el mismo amor que Cristo mostró a su iglesia. Cristo se entregó a sí mismo por ella <sup>26</sup>para hacerla santa y la purificó lavándola con agua por medio de la Palabra. <sup>27</sup>Lo hizo así a fin de presentársela a sí mismo como una iglesia gloriosa, sin manchas ni arrugas ni nada semejante, sino santa e intachable. <sup>28</sup>Así deben amar los esposos a sus esposas: como aman a su propio cuerpo. ¡El hombre que ama a su esposa se ama a sí mismo! <sup>29,30</sup>Nadie aborrece su propio cuerpo; antes bien, lo alimenta y lo cuida con esmero. Cristo hace lo mismo con ese cuerpo suyo del que formamos parte: la iglesia.

<sup>31</sup>«Por eso, el hombre dejará a su padre y a su madre y se unirá a su mujer, y los dos serán como una sola persona».

<sup>32</sup>Sé que esto es como un misterio difícil de entender; pero ilustra la manera en que Cristo se relaciona con la iglesia. <sup>33</sup>Así que, repito, el esposo debe amar a su esposa como a sí mismo; y la esposa debe respetar a su esposo.

### Deberes filiales

**6** Hijos, obedezcan a sus padres, pues esto es lo que deben hacer los que pertenecen al Señor. <sup>2</sup>«Honra a tu padre y a tu madre» es el primer mandamiento que contiene una promesa: <sup>3</sup>«para que te vaya bien y disfrutes una vida larga».

<sup>4</sup>Y en cuanto a ustedes, padres, no hagan enojar a sus hijos. Más bien edúquenlos como quiere el Señor, con disciplina y consejos.

### Deberes de los esclavos y de sus amos

<sup>5</sup>Esclavos, obedezcan a sus amos humanos; sírvanles de buena gana, con respeto y sinceridad de corazón, como a Cristo. <sup>6</sup>No sean de los que trabajan bien sólo cuando el amo los está observando, para quedar bien con él. Trabajen como si lo hicieran para Cristo, cumpliendo de todo corazón la voluntad de Dios. <sup>7</sup>Hagan su trabajo de buena gana, como quien sirve al Señor y no a seres humanos. <sup>8</sup>Recuerden que el Señor nos dará a cada uno según el bien que hayamos hecho, seamos esclavos o libres.

<sup>9</sup>Y ustedes, amos, actúen de la misma manera con sus esclavos y dejen a un lado las amenazas. Recuerden que ustedes, al igual que ellos, tienen al mismo Señor en el cielo, y que él no tiene favoritos.

<sup>25</sup>Husbands, love your wives as Christ loved the church and gave himself for it <sup>26</sup>to make it belong to God. Christ used the word to make the church clean by washing it with water. <sup>27</sup>He died so that he could give the church to himself like a bride in all her beauty. He died so that the church could be pure and without fault, with no evil or sin or any other wrong thing in it. <sup>28</sup>In the same way, husbands should love their wives as they love their own bodies. The man who loves his wife loves himself. <sup>29</sup>No one ever hates his own body, but feeds and takes care of it. And that is what Christ does for the church, <sup>30</sup>because we are parts of his body. <sup>31</sup>The Scripture says, "So a man will leave his father and mother and be united with his wife, and the two will become one body."<sup>n</sup> <sup>32</sup>That secret is very important—I am talking about Christ and the church. <sup>33</sup>But each one of you must love his wife as he loves himself, and a wife must respect her husband.

### Children and Parents

**6** Children, obey your parents as the Lord wants, because this is the right thing to do. <sup>2</sup>The command says, "Honor your father and mother."<sup>n</sup> This is the first command that has a promise with it—<sup>3</sup>"Then everything will be well with you, and you will have a long life on the earth."<sup>n</sup>

<sup>4</sup>Fathers, do not make your children angry, but raise them with the training and teaching of the Lord.

### Slaves and Masters

<sup>5</sup>Slaves, obey your masters here on earth with fear and respect and from a sincere heart, just as you obey Christ. <sup>6</sup>You must do this not only while they are watching you, to please them. With all your heart you must do what God wants as people who are obeying Christ. <sup>7</sup>Do your work with enthusiasm. Work as if you were serving the Lord, not as if you were serving only men and women. <sup>8</sup>Remember that the Lord will give a reward to everyone, slave or free, for doing good.

<sup>9</sup>Masters, in the same way, be good to your slaves. Do not threaten them. Remember that the One who is your Master and their Master is in heaven, and he treats everyone alike.

5.31 "So . . . body." Quotation from Genesis 2.24. 6.2 "Honor . . . mother." Quotation from Exodus 20.12; Deuteronomy 5.16. 6.3 "Then . . . earth." Quotation from Exodus 20.12; Deuteronomy 5.16.

## La armadura de Dios

<sup>10</sup>Por último, recuerden que su fortaleza debe venir del gran poder del Señor. <sup>11</sup>Vístanse de toda la armadura que Dios les ha dado, para que puedan hacer frente a los engaños astutos del diablo, <sup>12</sup>porque nuestra lucha no es contra seres humanos, sino contra los poderes, las autoridades y los gobernantes de este mundo en tinieblas; o sea, que luchamos contra los espíritus malignos que actúan en el cielo.

<sup>13</sup>Por ello, vístanse de toda la armadura de Dios para que puedan resistir en el día malo y así, al terminar la batalla, estén todavía en pie.

<sup>14</sup>¡Manténganse firmes! Que su ropa de batalla sea la verdad y su protección la justicia. <sup>15</sup>Estén siempre listos para anunciar las buenas nuevas de la paz. <sup>16</sup>Sobre todo, tomen el escudo de la fe para apagar los dardos de fuego que arroja el maligno. <sup>17</sup>Pónganse el casco de la salvación y tomen la espada que les da el Espíritu, que es la Palabra de Dios.

<sup>18</sup>Sobre todo, oren a Dios en todo tiempo. Y cuando lo hagan, sean dirigidos por el Espíritu. Manténganse bien despiertos y vigilantes, y no dejen de orar por todo el pueblo santo de Dios.

<sup>19</sup>Oren también por mí. Pidan a Dios que ponga en mi boca las palabras que debo decir, para que con valor anuncie las buenas nuevas que Dios había mantenido en secreto. <sup>20</sup>Dios me ha enviado como su representante para predicar este mensaje, y precisamente por eso ahora estoy preso. Oren para que lo anuncie sin temor alguno, pues ese es mi deber.

## Saludos finales

<sup>21</sup>Tíquico, nuestro querido hermano y fiel servidor en la obra del Señor, les contará cómo me va y qué hago. <sup>22</sup>Para eso precisamente lo envió. Quiero que ustedes sepan de nosotros y así se animen.

<sup>23</sup>Que Dios el Padre y el Señor Jesucristo les den paz, amor y fe a los hermanos.

<sup>24</sup>Que la gracia de Dios esté sobre todos los que aman a nuestro Señor Jesucristo con amor inagotable.

## Wear the Full Armor of God

<sup>10</sup>Finally, be strong in the Lord and in his great power. <sup>11</sup>Put on the full armor of God so that you can fight against the devil's evil tricks. <sup>12</sup>Our fight is not against people on earth but against the rulers and authorities and the powers of this world's darkness, against the spiritual powers of evil in the heavenly world. <sup>13</sup>That is why you need to put on God's full armor. Then on the day of evil you will be able to stand strong. And when you have finished the whole fight, you will still be standing. <sup>14</sup>So stand strong, with the belt of truth tied around your waist and the protection of right living on your chest. <sup>15</sup>On your feet wear the Good News of peace to help you stand strong. <sup>16</sup>And also use the shield of faith with which you can stop all the burning arrows of the Evil One. <sup>17</sup>Accept God's salvation as your helmet, and take the sword of the Spirit, which is the word of God. <sup>18</sup>Pray in the Spirit at all times with all kinds of prayers, asking for everything you need. To do this you must always be ready and never give up. Always pray for all God's people.

<sup>19</sup>Also pray for me that when I speak, God will give me words so that I can tell the secret of the Good News without fear. <sup>20</sup>I have been sent to preach this Good News, and I am doing that now, here in prison. Pray that when I preach the Good News I will speak without fear, as I should.

## Final Greetings

<sup>21</sup>I am sending to you Tychicus, our brother whom we love and a faithful servant of the Lord's work. He will tell you everything that is happening with me. Then you will know how I am and what I am doing. <sup>22</sup>I am sending him to you for this reason—so that you will know how we are, and he can encourage you.

<sup>23</sup>Peace and love with faith to you brothers and sisters from God the Father and the Lord Jesus Christ. <sup>24</sup>Grace to all of you who love our Lord Jesus Christ with love that never ends.

# Filipenses

# Philippians

## Serve Others with Joy

**1** Pablo y Timoteo, siervos de Jesucristo, a todos los que están en Filipos y que, por estar unidos a Cristo Jesús, forman parte del pueblo santo de Dios; también a sus líderes y diáconos: <sup>2</sup>Que Dios nuestro Padre y el Señor Jesucristo los llenen de amor y de paz.

**1** From Paul and Timothy, servants of Christ Jesus. To all of God's holy people in Christ Jesus who live in Philippi, including your overseers and deacons:

<sup>2</sup>Grace and peace to you from God our Father and the Lord Jesus Christ.

## Acción de gracias e intercesión

<sup>3</sup>Cada vez que me acuerdo de ustedes doy gracias a mi Dios; <sup>4</sup>siempre que oro por ustedes lo hago con alegría; <sup>5</sup>porque ustedes se han solidarizado con el evangelio desde el primer día hasta ahora. <sup>6</sup>El que comenzó tan buena obra en ustedes la irá perfeccionando hasta el día en que Jesucristo regrese. De esto estoy seguro.

<sup>7</sup>Está bien que yo piense así de todos ustedes, porque los llevo en el corazón. Ya sea que yo esté preso o defendiendo y confirmando el evangelio, todos ustedes participan conmigo del amor que Dios me ha dado. <sup>8</sup>Dios sabe lo mucho que los quiero a todos con el tierno amor que nos da Cristo Jesús. <sup>9</sup>Lo que pido en mis oraciones es que el amor de ustedes sea cada vez más grande y que su conocimiento y buen juicio crezcan; <sup>10</sup>para que sepan elegir lo que es mejor y para que vivan de una manera limpia y sin reproche hasta el día cuando Cristo regrese; <sup>11</sup>también para que estén llenos del fruto de justicia que se produce por medio de Jesucristo, para que le den la gloria y la alabanza a Dios.

## El vivir es Cristo

<sup>12</sup>Hermanos, quiero que sepan que lo que me ha pasado ha ayudado a anunciar el evangelio. <sup>13</sup>Toda la guardia del palacio y todos los demás saben que estoy encadenado por causa de Cristo. <sup>14</sup>Y al ver que estoy preso, la mayoría de los hermanos se ha atrevido, ahora más que nunca, a anunciar sin temor la palabra de Dios, confiando en el Señor.

<sup>15</sup>Es cierto que algunos anuncian a Cristo por envidia y rivalidad, pero otros lo hacen con buenas intenciones. <sup>16</sup>Estos últimos lo hacen por amor, porque saben que Dios me ha puesto para defender el evangelio. <sup>17</sup>Los primeros anuncian a Cristo por interés personal y no por motivos puros, pues creen que así me harán sufrir más, ahora que estoy en la cárcel.

## Paul's Prayer

<sup>3</sup>I thank my God every time I remember you, <sup>4</sup>always praying with joy for all of you. <sup>5</sup>I thank God for the help you gave me while I preached the Good News—<sup>7</sup>help you gave from the first day you believed until now. <sup>6</sup>God began doing a good work in you, and I am sure he will continue it until it is finished when Jesus Christ comes again.

<sup>7</sup>And I know that I am right to think like this about all of you, because I have you in my heart. All of you share in God's grace with me while I am in prison and while I am defending and proving the truth of the Good News. <sup>8</sup>God knows that I want to see you very much, because I love all of you with the love of Christ Jesus.

<sup>9</sup>This is my prayer for you: that your love will grow more and more; that you will have knowledge and understanding with your love; <sup>10</sup>that you will see the difference between good and bad and will choose the good; that you will be pure and without wrong for the coming of Christ; <sup>11</sup>that you will be filled with the good things produced in your life by Christ to bring glory and praise to God.

## Paul's Troubles Help the Work

<sup>12</sup>I want you brothers and sisters to know that what has happened to me has helped to spread the Good News. <sup>13</sup>All the palace guards and everyone else knows that I am in prison because I am a believer in Christ. <sup>14</sup>Because I am in prison, most of the believers have become more bold in Christ and are not afraid to speak the word of God.

<sup>15</sup>It is true that some preach about Christ because they are jealous and ambitious, but others preach about Christ because they want to help. <sup>16</sup>They preach because they have love, and they know that God gave me the work of defending the Good News. <sup>17</sup>But the others preach about Christ for selfish and wrong reasons, wanting to make trouble for me in prison.



<sup>18</sup>Pero, ¿qué importa? De cualquier manera, sea por motivos falsos o sinceros, se anuncia a Cristo. Por eso me alegro y me seguiré alegrando, <sup>19</sup>porque sé que, gracias a las oraciones de ustedes y a la ayuda del Espíritu de Jesucristo, saldré libre. <sup>20</sup>Mi gran deseo y esperanza es que no haga nada que me avergüence, sino que, con toda libertad, ya sea que viva o muera, le den la gloria a Cristo por medio de mí ahora como siempre. <sup>21</sup>Porque para mí el vivir es Cristo y el morir es ganancia. <sup>22</sup>Pero si el seguir viviendo en este mundo significa para mí que haré un buen trabajo, entonces no sé que elegir. <sup>23</sup>Realmente me es difícil elegir cualquiera de las dos posibilidades. Deseo morir y estar con Cristo, que es muchísimo mejor; <sup>24</sup>pero por el bien de ustedes es aún conveniente que me quede en este mundo. <sup>25</sup>Por eso, estoy convencido de que lo mejor es que me quede y continúe con todos ustedes para ayudarlos en el alegre crecimiento de su fe. <sup>26</sup>Así, cuando yo vuelva, tendrán más razón para estar orgullosos de mí en Cristo Jesús.

<sup>27</sup>Pase lo que pase, vivan de manera digna, de acuerdo con el evangelio de Cristo, porque ya sea que vaya a verlos o que, estando ausente, sólo reciba noticias de ustedes, sabré que siguen firmes y unidos, luchando juntos por la fe del evangelio. <sup>28</sup>No les tengan miedo alguno a sus enemigos, porque para ellos es señal de destrucción; en cambio, para ustedes, es señal de salvación, y esto proviene de Dios. <sup>29</sup>A ustedes se les ha dado sólo el privilegio de creer en Cristo, sino también de sufrir por él. <sup>30</sup>Ustedes están en la misma lucha que antes yo estaba. Y yo aún continúo luchando.

### Humillación y exaltación de Cristo

**2** Así que, si se sienten animados al estar unidos a Cristo, si sienten algún consuelo en su amor, si todos tienen el mismo Espíritu, si tienen algún afecto verdadero, <sup>2</sup>llénenme de alegría poniéndose de acuerdo unos con otros, amándose entre ustedes y estando unidos en alma y pensamiento. <sup>3</sup>No hagan nada por egoísmo o vanidad. Más bien, hagan todo con humildad, considerando a los demás como mejores que ustedes mismos. <sup>4</sup>Cada uno debe buscar no sólo su propio bien, sino también el bien de los demás.

<sup>5</sup>La actitud de ustedes debe ser como la de Cristo Jesús: <sup>6</sup>aunque él era igual a Dios, no consideró esa igualdad como algo a qué aferrarse. <sup>7</sup>Al contrario, por su propia voluntad se rebajó, tomó la naturaleza de esclavo y de esa manera se hizo semejante a los seres humanos. <sup>8</sup>Al hacerse hombre, se humilló a sí mismo y se hizo obediente hasta la muerte, ¡y muerte en la cruz!

<sup>18</sup>But it doesn't matter. The important thing is that in every way, whether for right or wrong reasons, they are preaching about Christ. So I am happy, and I will continue to be happy. <sup>19</sup>Because you are praying for me and the Spirit of Jesus Christ is helping me, I know this trouble will bring my freedom. <sup>20</sup>I expect and hope that I will not fail Christ in anything but that I will have the courage now, as always, to show the greatness of Christ in my life here on earth, whether I live or die. <sup>21</sup>To me the only important thing about living is Christ, and dying would be profit for me. <sup>22</sup>If I continue living in my body, I will be able to work for the Lord. I do not know what to choose—living or dying. <sup>23</sup>It is hard to choose between the two. I want to leave this life and be with Christ, which is much better, <sup>24</sup>but you need me here in my body. <sup>25</sup>Since I am sure of this, I know I will stay with you to help you grow and have joy in your faith. <sup>26</sup>You will be very happy in Christ Jesus when I am with you again.

<sup>27</sup>Only one thing concerns me: Be sure that you live in a way that brings honor to the Good News of Christ. Then whether I come and visit you or am away from you, I will hear that you are standing strong with one purpose, that you work together as one for the faith of the Good News, <sup>28</sup>and that you are not afraid of those who are against you. All of this is proof that your enemies will be destroyed but that you will be saved by God. <sup>29</sup>God gave you the honor not only of believing in Christ but also of suffering for him, both of which bring glory to Christ. <sup>30</sup>When I was with you, you saw the struggles I had, and you hear about the struggles I am having now. You yourselves are having the same kind of struggles.

**2** Does your life in Christ give you strength? Does his love comfort you? Do we share together in the spirit? Do you have mercy and kindness? <sup>2</sup>If so, make me very happy by having the same thoughts, sharing the same love, and having one mind and purpose. <sup>3</sup>When you do things, do not let selfishness or pride be your guide. Instead, be humble and give more honor to others than to yourselves. <sup>4</sup>Do not be interested only in your own life, but be interested in the lives of others.

### Be Unselfish Like Christ

<sup>5</sup>In your lives you must think and act like Christ Jesus.

<sup>6</sup>Christ himself was like God in everything.

But he did not think that being equal with God was something to be used for his own benefit.

<sup>7</sup>But he gave up his place with God and made himself nothing.

He was born as a man and became like a servant.

<sup>8</sup>And when he was living as a man, he humbled himself and was fully obedient to God, even when that caused his death—death on a cross.

<sup>9</sup>Por eso, Dios lo engrandeció al máximo y le dio un nombre que está por encima de todos los nombres, <sup>10</sup>para que ante el nombre de Jesús todos se arrodillen, tanto en el cielo como en la tierra y debajo de la tierra, <sup>11</sup>y para que toda lengua confiese que Jesucristo es Señor, para que le den la gloria a Dios Padre.

### Testimonio de luz

<sup>12</sup>Queridos hermanos, ustedes siempre me han obedecido, no sólo cuando estuve con ustedes sino también ahora que ya no estoy; lleven a cabo su salvación con temor y temblor, <sup>13</sup>porque es Dios el que les da a ustedes el deseo de cumplir su voluntad y de que la lleven a cabo.

<sup>14</sup>Háganlo todo sin quejarse ni pelearse, <sup>15</sup>para que nadie pueda reprocharles nada y sean hijos de Dios sin culpa en medio de gente mala y perversa. Entre esa gente ustedes brillan como estrellas en el firmamento. <sup>16</sup>No se aparten nunca de la palabra de vida. De esa manera, cuando Cristo vuelva me sentiré satisfecho de no haber corrido ni trabajado en vano. <sup>17</sup>Y aunque mi vida sea sacrificada como una ofrenda y servicio que proceden de su fe, me alegro y comparto con todos ustedes mi alegría. <sup>18</sup>Ustedes también alégrense y compartan conmigo su alegría.

### Dos colaboradores ejemplares

<sup>19</sup>Espero que el Señor Jesús me conceda enviarles pronto a Timoteo, así yo también me animaré al recibir noticias de ustedes. <sup>20</sup>No tengo a nadie que se preocupe como Timoteo por el bienestar de ustedes, <sup>21</sup>pues todos los demás buscan sus propios intereses y no los de Jesucristo. <sup>22</sup>Pero ustedes ya conocen la buena conducta de Timoteo. Él, como un hijo junto a su padre, ha trabajado conmigo en anunciar el evangelio. <sup>23</sup>Espero poder enviarlo tan pronto como sepa qué va a pasar conmigo. <sup>24</sup>Confío en que el Señor permitirá que yo mismo vaya pronto a verlos.

<sup>25</sup>Mientras tanto, creo que es necesario que regrese con ustedes Epafrodito, mi hermano, ayudante y compañero de lucha. Ustedes lo enviaron para que me atendiera en mis necesidades. <sup>26</sup>Él lo extraña mucho a ustedes. Está preocupado porque ustedes se enteraron de que estaba enfermo. <sup>27</sup>Es verdad que estuvo enfermo y casi se muere. Pero Dios se compadeció de él, y no sólo de él, sino también de mí, para que no tuviera más tristeza de la que ya tengo. <sup>28</sup>Así que lo envío rápidamente para que, al verlo otra vez, ustedes se alegren y yo esté menos preocupado.

<sup>29</sup>Recibanlo con alegría en el Señor y muestren su aprecio a los que son como él, <sup>30</sup>porque estuvo a punto de morir por trabajar para Cristo: arriesgó su vida para hacer por mí lo que ustedes personalmente no podían hacer.

<sup>9</sup>So God raised him to the highest place.

God made his name greater than every other name

<sup>10</sup>so that every knee will bow to the name of Jesus—everyone in heaven, on earth, and under the earth.

<sup>11</sup>And everyone will confess that Jesus Christ is Lord and bring glory to God the Father.

### Be the People God Wants You to Be

<sup>12</sup>My dear friends, you have always obeyed God when I was with you. It is even more important that you obey now while I am away from you. Keep on working to complete your salvation with fear and trembling, <sup>13</sup>because God is working in you to help you want to do and be able to do what pleases him.

<sup>14</sup>Do everything without complaining or arguing. <sup>15</sup>Then you will be innocent and without any wrong. You will be God's children without fault. But you are living with crooked and mean people all around you, among whom you shine like stars in the dark world. <sup>16</sup>You offer the teaching that gives life. So when Christ comes again, I can be happy because my work was not wasted. I ran the race and won.

<sup>17</sup>Your faith makes you offer your lives as a sacrifice in serving God. If I have to offer my own blood with your sacrifice, I will be happy and full of joy with all of you. <sup>18</sup>You also should be happy and full of joy with me.

### Timothy and Epaphroditus

<sup>19</sup>I hope in the Lord Jesus to send Timothy to you soon. I will be happy to learn how you are. <sup>20</sup>I have no one else like Timothy, who truly cares for you. <sup>21</sup>Other people are interested only in their own lives, not in the work of Jesus Christ. <sup>22</sup>You know the kind of person Timothy is. You know he has served with me in telling the Good News, as a son serves his father. <sup>23</sup>I plan to send him to you quickly when I know what will happen to me. <sup>24</sup>I am sure that the Lord will help me to come to you soon.

<sup>25</sup>Epaphroditus, my brother in Christ, works and serves with me in the army of Christ. When I needed help, you sent him to me. I think now that I must send him back to you, <sup>26</sup>because he wants very much to see all of you. He is worried because you heard that he was sick. <sup>27</sup>Yes, he was sick, and nearly died, but God had mercy on him and me too so that I would not have more sadness. <sup>28</sup>I want very much to send him to you so that when you see him you can be happy, and I can stop worrying about you. <sup>29</sup>Welcome him in the Lord with much joy. Give honor to people like him, <sup>30</sup>because he almost died for the work of Christ. He risked his life to give me the help you could not give in your service to me.



### Plena confianza en Cristo

**3** Por lo demás, hermanos míos, alégrese en el Señor. A mí no me molesta volver a escribirles lo mismo, y a ustedes les da seguridad.

<sup>2</sup>Cuidense de esos perros, cuidense de esos malos obreros, cuidense de esos que mutilan el cuerpo. <sup>3</sup>Porque los verdaderos circuncidados somos nosotros, los que por medio del Espíritu adoramos a Dios y nos llenamos de orgullo de pertenecer a Cristo Jesús. Nosotros no ponemos nuestra confianza en esfuerzos humanos.

<sup>4</sup>Yo mismo tengo motivos para confiar en mis propios esfuerzos. Si alguien cree que tiene motivos para confiar en esfuerzos humanos, yo tengo más: <sup>5</sup>me circuncidaron al octavo día, pertenezco al pueblo de Israel y a la tribu de Benjamín, soy hebreo entre los hebreos; en cuanto al cumplimiento de la ley, fui fariseo; <sup>6</sup>en cuanto al celo por cumplir la ley, fui perseguidor de la iglesia; en cuanto a la justicia que la ley exige, fui intachable.

<sup>7</sup>Pero todo aquello que para mí era valioso, ahora lo considero sin valor por causa de Cristo. <sup>8</sup>Es más, todo lo que considero una pérdida comparado con el supremo valor de conocer a Cristo Jesús, mi Señor. Por él lo he perdido todo y lo considero basura, con tal de ganar a Cristo <sup>9</sup>y encontrarme unido a él. No quiero la justicia propia que viene de obedecer la ley, sino la que se obtiene por la fe en Cristo. Esa es la justicia que viene de Dios y está basada en la fe. <sup>10</sup>Lo he perdido todo con tal de conocer a Cristo, de experimentar el poder de su resurrección, de tener parte en sus sufrimientos y de llegar a ser semejante a él en su muerte. <sup>11</sup>Así espero llegar a resucitar de entre los muertos.

### Ciudadanos del cielo

<sup>12</sup>No quiere decir que yo ya lo haya conseguido todo, ni que ya sea perfecto; pero sigo adelante trabajando para poder alcanzar aquello para lo que Cristo Jesús me salvó a mí. <sup>13</sup>Hermanos, no pienso que yo ya lo haya alcanzado. Más bien, sigo adelante trabajando, me olvido de lo que quedó atrás y me esfuerzo por alcanzar lo que está adelante. <sup>14</sup>De esta manera sigo adelante hacia la meta, para ganar el premio que Dios ofrece por medio de su llamado celestial en Cristo Jesús. <sup>15</sup>Así que, ¡atentos todos los que hemos alcanzado madurez! Todos debemos pensar de esta manera. Y si algunos piensan de forma diferente en algo, Dios les hará ver esto también. <sup>16</sup>Debemos vivir de acuerdo con lo que ya hemos alcanzado.

### The Importance of Christ

**3** My brothers and sisters, be full of joy in the Lord. It is no trouble for me to write the same things to you again, and it will help you to be more ready. <sup>2</sup>Watch out for those who do evil, who are like dogs, who demand to cut<sup>2</sup> the body. <sup>3</sup>We are the ones who are truly circumcised. We worship God through his Spirit, and our pride is in Christ Jesus. We do not put trust in ourselves or anything we can do, <sup>4</sup>although I might be able to put trust in myself. If anyone thinks he has a reason to trust in himself, he should know that I have greater reason for trusting in myself. <sup>5</sup>I was circumcised eight days after my birth. I am from the people of Israel and the tribe of Benjamin. I am a Hebrew, and my parents were Hebrews. I had a strict view of the law, which is why I became a Pharisee. <sup>6</sup>I was so enthusiastic I tried to hurt the church. No one could find fault with the way I obeyed the law of Moses. <sup>7</sup>Those things were important to me, but now I think they are worth nothing because of Christ. <sup>8</sup>Not only those things, but I think that all things are worth nothing compared with the greatness of knowing Christ Jesus my Lord. Because of him, I have lost all those things, and now I know they are worthless trash. This allows me to have Christ <sup>9</sup>and to belong to him. Now I am right with God, not because I followed the law, but because I believed in Christ. God uses my faith to make me right with him. <sup>10</sup>I want to know Christ and the power that raised him from the dead. I want to share in his sufferings and become like him in his death. <sup>11</sup>Then I have hope that I myself will be raised from the dead.

### Continuing Toward Our Goal

<sup>12</sup>I do not mean that I am already as God wants me to be. I have not yet reached that goal, but I continue trying to reach it and to make it mine. Christ wants me to do that, which is the reason he made me his. <sup>13</sup>Brothers and sisters, I know that I have not yet reached that goal, but there is one thing I always do. Forgetting the past and straining toward what is ahead, <sup>14</sup>I keep trying to reach the goal and get the prize for which God called me through Christ to the life above.

<sup>15</sup>All of us who are spiritually mature should think this way, too. And if there are things you do not agree with, God will make them clear to you. <sup>16</sup>But we should continue following the truth we already have.



<sup>17</sup>Hermanos, sigan todos mi ejemplo y fíjense en los que siguen el ejemplo que les hemos dado. <sup>18</sup>Ya se los he dicho muchas veces, y ahora se los vuelvo a decir con lágrimas, que muchos se comportan como enemigos de la cruz de Cristo. <sup>19</sup>El futuro de ellos es la destrucción, porque su dios es su propio apetito y están orgullosos de lo que debería darles vergüenza. Sólo piensan en las cosas de este mundo. <sup>20</sup>En cambio, nosotros somos ciudadanos del cielo y de allí esperamos al Salvador, el Señor Jesucristo. <sup>21</sup>Él transformará nuestro cuerpo miserable para que sea como su cuerpo glorioso. Esto lo hará por medio del poder con el que domina todas las cosas.

**A** Por eso, queridos hermanos míos, a los que amo y extraño mucho, a ustedes que son mi alegría y mi corona les digo que se mantengan firmes en el Señor.

### Exhortaciones

<sup>2</sup>Les ruego a Evodia y también a Síntique que se pongan de acuerdo en el Señor. <sup>3</sup>Y a ti, mi fiel compañero, te pido que ayudes a estas mujeres. Porque han luchado a mi lado junto con Clemente y mis demás ayudantes en la obra del evangelio. Sus nombres ya están en el libro de la vida.

<sup>4</sup>Alégrense siempre en el Señor. Se lo repito: ¡Alégrese! <sup>5</sup>Que todos se den cuenta de que ustedes son amables. El Señor viene pronto. <sup>6</sup>No se angustien por nada; más bien, oren; pídanle a Dios en toda ocasión y denle gracias. <sup>7</sup>Y la paz de Dios, esa paz que nadie puede comprender, cuidará sus corazones y pensamientos en Cristo.

<sup>8</sup>Por último, hermanos, piensen en todo lo que es verdadero, todo lo que es respetable, todo lo justo, todo lo puro, todo lo amable, todo lo que es digno de admiración; piensen en todo lo que se reconoce como virtud o que merezca elogio. <sup>9</sup>Practiquen lo que han aprendido, recibido y oído de mí, y lo que han visto en mí. Y obrando así, el Dios de paz estará con ustedes.

### Gratitud por la ayuda recibida

<sup>10</sup>Me alegro mucho en el Señor de que al fin se han vuelto a interesarse en mí. Por supuesto que tenían interés, sólo que no habían tenido la oportunidad de demostrarlo. <sup>11</sup>No lo digo porque esté necesitado, pues he aprendido a estar satisfecho en cualquier situación en que me encuentre. <sup>12</sup>Sé lo que es vivir en la pobreza y lo que es vivir en la abundancia. He aprendido a vivir en cualquier circunstancia: tanto a quedar satisfecho como a pasar hambre, a tener de sobra como a sufrir por no tener nada. <sup>13</sup>Todo lo puedo en Cristo que me da fortaleza.

<sup>17</sup>Brothers and sisters, all of you should try to follow my example and to copy those who live the way we showed you. <sup>18</sup>Many people live like enemies of the cross of Christ. I have often told you about them, and it makes me cry to tell you about them now. <sup>19</sup>In the end, they will be destroyed. They do whatever their bodies want; they are proud of their shameful acts, and they think only about earthly things. <sup>20</sup>But our homeland is in heaven, and we are waiting for our Savior, the Lord Jesus Christ, to come from heaven. <sup>21</sup>By his power to rule all things, he will change our humble bodies and make them like his own glorious body.

### What the Christians Are to Do

**A** My dear brothers and sisters, I love you and want to see you. You bring me joy and make me proud of you, so stand strong in the Lord as I have told you.

<sup>2</sup>I ask Euodia and Syntyche to agree in the Lord. <sup>3</sup>And I ask you, my faithful friend, to help these women. They served with me in telling the Good News, together with Clement and others who worked with me, whose names are written in the book of life.<sup>2</sup>

<sup>4</sup>Be full of joy in the Lord always. I will say again, be full of joy.

<sup>5</sup>Let everyone see that you are gentle and kind. The Lord is coming soon. <sup>6</sup>Do not worry about anything, but pray and ask God for everything you need, always giving thanks. <sup>7</sup>And God's peace, which is so great we cannot understand it, will keep your hearts and minds in Christ Jesus.

<sup>8</sup>Brothers and sisters, think about the things that are good and worthy of praise. Think about the things that are true and honorable and right and pure and beautiful and respected. <sup>9</sup>Do what you learned and received from me, what I told you, and what you saw me do. And the God who gives peace will be with you.

### Paul Thanks the Christians

<sup>10</sup>I am very happy in the Lord that you have shown your care for me again. You continued to care about me, but there was no way for you to show it. <sup>11</sup>I am not telling you this because I need anything. I have learned to be satisfied with the things I have and with everything that happens. <sup>12</sup>I know how to live when I am poor, and I know how to live when I have plenty. I have learned the secret of being happy at any time in everything that happens, when I have enough to eat and when I go hungry, when I have more than I need and when I do not have enough. <sup>13</sup>I can do all things through Christ, because he gives me strength.

<sup>14</sup>Sin embargo, han hecho bien al compartir conmigo mis dificultades. <sup>15</sup>Como ustedes, filipenses, bien saben, al principio, cuando salí de Macedonia y comencé a anunciar el evangelio, ninguna iglesia me ayudó en mis ingresos y gastos, excepto ustedes. <sup>16</sup>En efecto, ustedes me enviaron ayuda hasta Tesalónica, una y otra vez, para cubrir mis necesidades. <sup>17</sup>No digo esto para que me den más ayuda económica, sino que trato de aumentar el crédito en su cuenta.

<sup>18</sup>He recibido todo lo que necesito y hasta más. Epafrodito me dio lo que me enviaron y ahora tengo de sobra. Su ayuda es una ofrenda de olor grato, un sacrificio que Dios acepta con agrado. <sup>19</sup>Por eso, mi Dios les dará todo lo que necesiten, conforme a las gloriosas riquezas que tiene en Cristo Jesús. <sup>20</sup>Denle a nuestro Dios y Padre la gloria para siempre. Amén.

### Saludos finales

<sup>21</sup>Saluden a todo el pueblo santo de Dios en Cristo Jesús. Los hermanos que están conmigo les mandan saludos. <sup>22</sup>Todos los que son del pueblo santo de Dios les mandan saludos, especialmente los de la casa del emperador. <sup>23</sup>Que el amor del Señor Jesucristo esté con ustedes. Amén.

<sup>14</sup>But it was good that you helped me when I needed it. <sup>15</sup>You Philippians remember when I first preached the Good News there. When I left Macedonia, you were the only church that gave me help. <sup>16</sup>Several times you sent me things I needed when I was in Thessalonica. <sup>17</sup>Really, it is not that I want to receive gifts from you, but I want you to have the good that comes from giving. <sup>18</sup>And now I have everything, and more. I have all I need, because Epaphroditus brought your gift to me. It is like a sweet-smelling sacrifice offered to God, who accepts that sacrifice and is pleased with it. <sup>19</sup>My God will use his wonderful riches in Christ Jesus to give you everything you need. <sup>20</sup>Glory to our God and Father forever and ever! Amen.

<sup>21</sup>Greet each of God's people in Christ Jesus. Those who are with me send greetings to you. <sup>22</sup>All of God's people greet you, particularly those from the palace of Caesar.

<sup>23</sup>The grace of the Lord Jesus Christ be with you all.

# Colosenses

# Colossians

## Only Christ Can Save People

**1** Pablo, apóstol de Jesucristo porque Dios así lo quiso, y el hermano Timoteo.

<sup>2</sup>A los santos y fieles hermanos en Cristo que están en la ciudad de Colosas: que Dios nuestro Padre les conceda su amor y su paz.

### Acción de gracias e intercesión

<sup>3</sup>Cada vez que oramos por ustedes damos gracias a Dios, el Padre de nuestro Señor Jesucristo, <sup>4</sup>porque nos han hablado de lo mucho que confían en el Señor y de cuánto amor le tienen al pueblo de Dios. <sup>5</sup>Ustedes se comportan así motivados por la esperanza de lo que está guardado para ustedes en el cielo. De ello se enteraron por medio del mensaje verdadero del evangelio.

<sup>6</sup>Esas buenas nuevas que escucharon ustedes están dando fruto y creciendo en todo el mundo, como también sucedió entre ustedes mismos desde el día en que escucharon y entendieron la gracia de Dios.

<sup>7</sup>Epafras, nuestro muy amado colaborador, el que les enseñó el evangelio y en quien tienen ustedes a un fiel servidor de Cristo, <sup>8</sup>fue quien nos contó del gran amor hacia los demás que el Espíritu ha puesto en ustedes.

<sup>9</sup>Por eso, desde el primer momento que lo supimos, hemos estado orando y pidiendo a Dios que les ayude a entender plenamente la voluntad divina, y que les dé la sabiduría e inteligencia que vienen del Espíritu. <sup>10</sup>Así podrán agradar y honrar al Señor en todo; harán toda clase de buenas obras y conocerán cada día más y mejor a Dios. <sup>11</sup>Además, estarán llenos del grande y glorioso poder divino para perseverar a pesar de las circunstancias adversas; <sup>12</sup>y con gozo darán gracias al Padre, que nos ha capacitado para participar de la herencia que pertenece a los que viven en el reino de la luz. <sup>13</sup>Él nos rescató del reino de las tinieblas y nos trasladó al reino de su Hijo amado, <sup>14</sup>quien compró nuestra libertad y perdonó nuestros pecados.

### La supremacía de Cristo

<sup>15</sup>Cristo es la imagen misma del Dios invisible, y existe desde antes que Dios comenzara la creación.

<sup>16</sup>Cristo mismo es el creador de cuanto existe en los cielos y en la tierra, de lo visible y de lo invisible, y de todos los seres que tienen poder, autoridad y dominio; todo fue creado por medio de él y para él.

<sup>17</sup>Cristo ya existía antes de todas las cosas y, por su poder, todas subsisten.

**1** From Paul, an apostle of Christ Jesus. I am an apostle because that is what God wanted. Also from Timothy, our brother.

<sup>2</sup>To the holy and faithful brothers and sisters in Christ that live in Colossae:

Grace and peace to you from God our Father.<sup>2</sup>

<sup>3</sup>In our prayers for you we always thank God, the Father of our Lord Jesus Christ, <sup>4</sup>because we have heard about the faith you have in Christ Jesus and the love you have for all of God's people. <sup>5</sup>You have this faith and love because of your hope, and what you hope for is kept safe for you in heaven. You learned about this hope when you heard the message about the truth, the Good News <sup>6</sup>that was told to you. Everywhere in the world that Good News is bringing blessings and is growing. This has happened with you, too, since you heard the Good News and understood the truth about the grace of God. <sup>7</sup>You learned about God's grace from Epaphras, whom we love. He works together with us and is a faithful servant of Christ for us.<sup>8</sup> He also told us about the love you have from the Holy Spirit.

<sup>9</sup>Because of this, since the day we heard about you, we have continued praying for you, asking God that you will know fully what he wants. We pray that you will also have great wisdom and understanding in spiritual things <sup>10</sup>so that you will live the kind of life that honors and pleases the Lord in every way. You will produce fruit in every good work and grow in the knowledge of God. <sup>11</sup>God will strengthen you with his own great power so that you will not give up when troubles come, but you will be patient. <sup>12</sup>And you will joyfully give thanks to the Father who has made you<sup>2</sup> able to have a share in all that he has prepared for his people in the kingdom of light. <sup>13</sup>God has freed us from the power of darkness, and he brought us into the kingdom of his dear Son. <sup>14</sup>The Son paid for our sins,<sup>2</sup> and in him we have forgiveness.

### The Importance of Christ

<sup>15</sup>No one can see God, but Jesus Christ is exactly like him. He ranks higher than everything that has been made. <sup>16</sup>Through his power all things were made—things in heaven and on earth, things seen and unseen, all powers, authorities, lords, and rulers. All things were made through Christ and for Christ. <sup>17</sup>He was there before anything was made, and all things continue because of him.

1.2 **Father** Some Greek copies continue, "and the Lord Jesus Christ." 1.7 **for us** Some Greek copies read "for you." 1.12 **you** Some Greek copies read "us." 1.14 **sins** Some Greek copies continue, "with his blood."



<sup>18</sup>Él es la cabeza de ese cuerpo suyo que es la iglesia. Él, que es el principio, fue el primero en resucitar, para ser en todo siempre el primero.

<sup>19</sup>Porque Dios quiso que en el Hijo habitara toda su plenitud.

<sup>20</sup>Por medio del Hijo, Dios reconcilió con él todas las cosas, tanto las que están en los cielos como las que están en la tierra. Esa paz la logró Dios por medio de la sangre que Jesús derramó en la cruz.

<sup>21</sup>En otro tiempo, ustedes estaban alejados de Dios y eran sus enemigos, debido a sus malos pensamientos y acciones. <sup>22</sup>Pero ahora él los ha reconciliado por medio de la muerte que Cristo sufrió en su cuerpo, para presentarlos santos, sin mancha ni culpa, ante la misma presencia de Dios.

<sup>23</sup>Pero para esto tienen que creer firmemente y no abandonar la esperanza que tienen gracias a las buenas noticias. Éstas son las buenas noticias que un día escucharon y que ahora mismo están siendo proclamadas en el mundo entero. Y yo, Pablo, trabajo anunciándolas.

### Trabajo de Pablo por la iglesia

<sup>24</sup>Es cierto que estoy sufriendo por ustedes, pero me alegro. Así ayudo a completar lo que falta de los sufrimientos de Cristo por ese cuerpo suyo que es la iglesia. <sup>25</sup>Después de todo, sirvo a la iglesia por comisión divina, que me fue dada para bien de ustedes y con el propósito de revelar el plan divino en todas partes. <sup>26</sup>A través de los siglos y a lo largo de muchas generaciones, ese plan se había mantenido en secreto, pero por fin el Señor ha querido revelarlo a los suyos. <sup>27</sup>A ellos, Dios les dio a conocer la riqueza y la gloria de su plan que, por cierto, beneficia a los gentiles. Y éste es el misterio: Cristo está entre ustedes y es su esperanza de gloria.

<sup>28</sup>Por eso, adondequiera que vamos hablamos de Cristo, y amonestamos y enseñamos a todos con toda sabiduría. Queremos que cada ser humano sea perfecto como Cristo. <sup>29</sup>Esa es mi tarea y lucho para realizarla con toda la fuerza y el poder que Cristo me da.

**2** Quiero que sepan cuánto he batallado por ustedes, por la iglesia de Laodicea y por aquellos a quienes nunca he tenido el gusto de conocer personalmente.

<sup>2</sup>Mi lucha es para que se animen, que estén unidos estrechamente por las fuertes ataduras del amor, y que alcancen la rica experiencia de una genuina certidumbre y clara comprensión, porque el plan secreto de Dios, que ya por fin ha sido revelado, es Cristo mismo. <sup>3</sup>En él están escondidos todos los tesoros de la sabiduría y del conocimiento. <sup>4</sup>Digo esto porque temo que alguien pueda engañarlos con palabras bonitas, <sup>5</sup>y porque, a pesar de que me encuentro lejos de ustedes, mi corazón está a su lado, feliz de ver que todo marcha bien entre ustedes y que poseen una fe robusta en Cristo.

<sup>18</sup>He is the head of the body, which is the church. Everything comes from him. He is the first one who was raised from the dead: So in all things Jesus has first place.

<sup>19</sup>God was pleased for all of himself to live in Christ.

<sup>20</sup>And through Christ, God has brought all things back to himself again—things on earth and things in heaven. God made peace through the blood of Christ's death on the cross.

<sup>21</sup>At one time you were separated from God. You were his enemies in your minds, and the evil things you did were against God. <sup>22</sup>But now God has made you his friends again. He did this through Christ's death in the body so that he might bring you into God's presence as people who are holy, with no wrong, and with nothing of which God can judge you guilty. <sup>23</sup>This will happen if you continue strong and sure in your faith. You must not be moved away from the hope brought to you by the Good News that you heard. That same Good News has been told to everyone in the world, and I, Paul, help in preaching that Good News.

### Paul's Work for the Church

<sup>24</sup>I am happy in my sufferings for you. There are things that Christ must still suffer through his body, the church. I am accepting, in my body, my part of these things that must be suffered. <sup>25</sup>I became a servant of the church because God gave me a special work to do that helps you, and that work is to tell fully the message of God. <sup>26</sup>This message is the secret that was hidden from everyone since the beginning of time, but now it is made known to God's holy people. <sup>27</sup>God decided to let his people know this rich and glorious secret which he has for all people. This secret is Christ himself, who is in you. He is our only hope for glory. <sup>28</sup>So we continue to preach Christ to each person, using all wisdom to warn and to teach everyone, in order to bring each one into God's presence as a mature person in Christ. <sup>29</sup>To do this, I work and struggle, using Christ's great strength that works so powerfully in me.

**2** I want you to know how hard I work for you, those in Laodicea, and others who have never seen me. <sup>2</sup>I want them to be strengthened and joined together with love so that they may be rich in their understanding. This leads to their knowing fully God's secret, that is, Christ himself. <sup>3</sup>In him all the treasures of wisdom and knowledge are safely kept.

<sup>4</sup>I say this so that no one can fool you by arguments that seem good, but are false. <sup>5</sup>Though I am absent from you in my body, my heart is with you, and I am happy to see your good lives and your strong faith in Christ.

## Libertad en Cristo

<sup>6</sup>Ahora bien, de la misma manera que recibieron a Cristo Jesús como Señor, deben comportarse como le agrada a él; <sup>7</sup>es decir, enraizados en él y que sea él quien les haga crecer. Manténganse convencidos de la verdad que les enseñaron y llenos de acción de gracias al Señor.

<sup>8</sup>No dejen que nadie los engañe con filosofías erradas y huecas, basadas en tradiciones humanas y en los poderes que dominan este mundo, y no en la enseñanza de Cristo. <sup>9</sup>En Cristo habita toda la plenitud de Dios encarnada en un cuerpo humano, <sup>10</sup>y ustedes, al estar unidos a él, están llenos de esa plenitud. Además, él es la cabeza y tiene autoridad sobre cualquier principado o potestad.

<sup>11</sup>Por estar unidos a Cristo, él los libertó de su naturaleza pecaminosa, no por medio de la circuncisión que se hace en el cuerpo, sino por medio de la circuncisión que hace Cristo. <sup>12</sup>Con él ustedes fueron sepultados en el bautismo, y en su resurrección resucitaron ustedes con él, mediante la fe en el poder de Dios que lo resucitó.

<sup>13</sup>De hecho, ustedes estaban muertos a causa de sus pecados y no se habían despojado de su naturaleza pecaminosa; pero Dios nos vivificó con Cristo y nos perdonó los pecados. <sup>14</sup>Él eliminó la prueba acusatoria que había contra ustedes, es decir, los mandamientos de la ley. Esa quedó anulada cuando la clavó en la cruz. <sup>15</sup>Y así despojó a los seres espirituales que tienen poder y autoridad, y, por medio de Cristo, los humilló públicamente y los exhibió en su desfile triunfal.

<sup>16</sup>Que nadie, pues, los critique a ustedes por cuestiones de comidas o bebidas, ni porque no celebren sus festividades ni sus ceremonias de luna nueva ni sus sábados. <sup>17</sup>Éstas eran sólo como sombras del que había de venir, es decir, Cristo. <sup>18</sup>No dejen ustedes que les quiten su premio quienes fingen ser humildes y adoran a los ángeles. Estos individuos dicen haber visto visiones y se llenan de orgullo por sus pensamientos humanos. <sup>19</sup>Sin embargo, no están conectados a Cristo, la cabeza, a la cual nosotros, que formamos su cuerpo, sí estamos unidos. Y lo estamos por medio de fuertes juntas y ligamentos, con lo cual crecemos a medida que Dios nos nutre.

<sup>20</sup>Si ustedes murieron con Cristo y ya no están esclavizados a los poderes que dominan el mundo, ¿por qué se someten, como si fueran todavía del mundo, a reglas <sup>21</sup>tales como: «no toques eso, no comas aquello, no lo tomes en tus manos»? <sup>22</sup>Esas reglas son puramente humanas, que con el tiempo van perdiendo valor. <sup>23</sup>Podrán parecer muy sabias tales reglas, ya que para obedecerlas hay que ser devotos de veras, y porque son humillantes y duras para el cuerpo, pero de nada sirven en lo que a dominar los malos pensamientos y deseos se refiere.

## Continue to Live in Christ

<sup>6</sup>As you received Christ Jesus the Lord, so continue to live in him. <sup>7</sup>Keep your roots deep in him and have your lives built on him. Be strong in the faith, just as you were taught, and always be thankful.

<sup>8</sup>Be sure that no one leads you away with false and empty teaching that is only human, which comes from the ruling spirits of this world, and not from Christ. <sup>9</sup>All of God lives fully in Christ (even when Christ was on earth), <sup>10</sup>and you have a full and true life in Christ, who is ruler over all rulers and powers.

<sup>11</sup>Also in Christ you had a different kind of circumcision, a circumcision not done by hands. It was through Christ's circumcision, that is, his death, that you were made free from the power of your sinful self. <sup>12</sup>When you were baptized, you were buried with Christ, and you were raised up with him through your faith in God's power that was shown when he raised Christ from the dead. <sup>13</sup>When you were spiritually dead because of your sins and because you were not free from the power of your sinful self, God made you alive with Christ, and he forgave all our sins. <sup>14</sup>He canceled the debt, which listed all the rules we failed to follow. He took away that record with its rules and nailed it to the cross. <sup>15</sup>God stripped the spiritual rulers and powers of their authority. With the cross, he won the victory and showed the world that they were powerless.

## Don't Follow People's Rules

<sup>16</sup>So do not let anyone make rules for you about eating and drinking or about a religious feast, a New Moon Festival, or a Sabbath day. <sup>17</sup>These things were like a shadow of what was to come. But what is true and real has come and is found in Christ. <sup>18</sup>Do not let anyone disqualify you by making you humiliate yourself and worship angels. Such people enter into visions, which fill them with foolish pride because of their human way of thinking. <sup>19</sup>They do not hold tightly to Christ, the head. It is from him that all the parts of the body are cared for and held together. So it grows in the way God wants it to grow.

<sup>20</sup>Since you died with Christ and were made free from the ruling spirits of the world, why do you act as if you still belong to this world by following rules like these: <sup>21</sup>“Don't handle this,” “Don't taste that,” “Don't even touch that thing”? <sup>22</sup>These rules refer to earthly things that are gone as soon as they are used. They are only human commands and teachings. <sup>23</sup>They seem to be wise, but they are only part of a human religion. They make people pretend not to be proud and make them punish their bodies, but they do not really control the evil desires of the sinful self.



### Normas para una vida santa

**3** Puesto que ustedes resucitaron con Cristo, fijen la mirada en las cosas de arriba, donde está Cristo sentado junto a Dios en el sitio de honor. <sup>2</sup>Llenen sus pensamientos de las cosas de arriba y no en las cosas de este mundo. <sup>3</sup>Después de todo, ustedes están muertos y su vida está escondida con Cristo en Dios. <sup>4</sup>Cuando aparezca Cristo, que es la vida de ustedes, también ustedes resplandecerán con él y participarán de su gloria.

<sup>5</sup>Hagan morir todo lo que viene de la naturaleza pecaminosa! Apártense de los pecados sexuales, las impurezas, las pasiones bajas y vergonzosas y del deseo de acumular más y más cosas, pues eso es idolatría. <sup>6</sup>La terrible ira de Dios caerá sobre los que hacen tales cosas, <sup>7</sup>que son lo que ustedes antes hacían. <sup>8</sup>Pero ha llegado el momento de arrojar de ustedes la ira, el enojo, la malicia, los insultos y las malas palabras. <sup>9</sup>No se mientan unos a otros, ahora que ya murieron a aquella antigua vida llena de vicios.

<sup>10</sup>Ya se pusieron una ropa nueva, que es la nueva vida que se renueva todo el tiempo hasta que llegue a parecerse a su Creador. <sup>11</sup>La nacionalidad y la raza, la religión, la educación y la posición social carecen de importancia en esta vida. Lo que importa es que Cristo es todo y está en todos.

<sup>12</sup>Por cuanto Dios los escogió y son santos y amados, practiquen con sinceridad la compasión y la bondad. Sean humildes, amables y buenos. <sup>13</sup>Sopórtense unos a otros y perdonen a quienes se quejen de ustedes. Si el Señor los perdonó, ustedes están obligados a perdonar. <sup>14</sup>Y sobre todo, vístense de amor, que es lo que permite vivir en perfecta armonía. <sup>15</sup>Que la paz de Dios reine en sus corazones, porque ese es su deber como miembros del cuerpo de Cristo. Y sean agradecidos.

<sup>16</sup>Mantengan vívidas en su memoria las enseñanzas de Cristo en toda su abundancia, y enséñense y aconsejense unos a otros con toda sabiduría. Transmítanlas a otros, con salmos, himnos y cánticos espirituales elevados al Señor con corazones agradecidos. <sup>17</sup>Y todo lo que hagan o digan, háganlo en el nombre del Señor Jesús, y por medio de él acérquense a la presencia de Dios con acción de gracias.

### Normas para la familia cristiana

<sup>18</sup>Esposas, sométanse a sus esposos, porque así lo ha dispuesto el Señor. <sup>19</sup>Esposos, amen a sus esposas y nunca las maltraten.

<sup>20</sup>Hijos, obedezcan a sus padres en todo, porque esto agrada al Señor. <sup>21</sup>Padres, no hagan enojar a sus hijos, para que no se desanimen.

### Your New Life in Christ

**3** Since you were raised from the dead with Christ, aim at what is in heaven, where Christ is sitting at the right hand of God. <sup>2</sup>Think only about the things in heaven, not the things on earth. <sup>3</sup>Your old sinful self has died, and your new life is kept with Christ in God. <sup>4</sup>Christ is your<sup>2</sup> life, and when he comes again, you will share in his glory.

<sup>5</sup>So put all evil things out of your life: sexual sinning, doing evil, letting evil thoughts control you, wanting things that are evil, and greed. This is really serving a false god. <sup>6</sup>These things make God angry.<sup>2</sup> <sup>7</sup>In your past, evil life you also did these things.

<sup>8</sup>But now also put these things out of your life: anger, bad temper, doing or saying things to hurt others, and using evil words when you talk. <sup>9</sup>Do not lie to each other. You have left your old sinful life and the things you did before. <sup>10</sup>You have begun to live the new life, in which you are being made new and are becoming like the One who made you. This new life brings you the true knowledge of God. <sup>11</sup>In the new life there is no difference between Greeks and Jews, those who are circumcised and those who are not circumcised, or people who are foreigners, or Scythians.<sup>2</sup> There is no difference between slaves and free people. But Christ is in all believers, and Christ is all that is important.

<sup>12</sup>God has chosen you and made you his holy people. He loves you. So you should always clothe yourselves with mercy, kindness, humility, gentleness, and patience. <sup>13</sup>Bear with each other, and forgive each other. If someone does wrong to you, forgive that person because the Lord forgave you. <sup>14</sup>Even more than all this, clothe yourself in love. Love is what holds you all together in perfect unity. <sup>15</sup>Let the peace that Christ gives control your thinking, because you were all called together in one body<sup>2</sup> to have peace. Always be thankful. <sup>16</sup>Let the teaching of Christ live in you richly. Use all wisdom to teach and instruct each other by singing psalms, hymns, and spiritual songs with thankfulness in your hearts to God. <sup>17</sup>Everything you do or say should be done to obey Jesus your Lord. And in all you do, give thanks to God the Father through Jesus.

### Your New Life with Other People

<sup>18</sup>Wives, yield to the authority of your husbands, because this is the right thing to do in the Lord.

<sup>19</sup>Husbands, love your wives and be gentle with them.

<sup>20</sup>Children, obey your parents in all things, because this pleases the Lord.

<sup>21</sup>Fathers, do not nag your children. If you are too hard to please, they may want to stop trying.

3.4 your Some Greek copies read "our." 3.6 These . . . angry Some Greek copies continue, "against the people who do not obey God." 3.11 Scythians The Scythians were known as very wild and cruel people. 3.15 body The spiritual body of Christ, meaning the church or his people.



<sup>22</sup>Esclavos, obedezcan en todo a sus amos terrenales; no traten de agradarlos sólo cuando ellos los estén vigilando, sino siempre; obedézcanlos de buena gana y por respeto a Dios. <sup>23</sup>Hagan lo que hagan, háganlo bien, como si en vez de estar trabajando para amos terrenales estuvieran trabajando para el Señor. <sup>24</sup>Recuerden que el Señor Jesucristo les dará la parte que les corresponde, pues él es el Señor a quien en realidad sirven ustedes. <sup>25</sup>Pero el que hace lo malo, recibirá como pago el mal que hizo, porque Dios no tiene preferidos.

**A** Por otro lado, ustedes, amos, sean justos y equitativos, recordando que también tienen un Amo en el cielo.

### Instrucciones adicionales

<sup>2</sup>Nunca se cansen de orar. Oren siempre con gratitud. <sup>3</sup>Oren también para que Dios nos conceda muchas oportunidades de proclamar el mensaje, pues por ello estoy preso. <sup>4</sup>Oren que pueda expresarme claramente, que es como debo hacerlo siempre.

<sup>5</sup>Pórtense sabiamente delante de los que no creen en Cristo, y aprovechen bien las oportunidades. <sup>6</sup>Hablen siempre con buen gusto y de forma amena. Así podrán contestar siempre las preguntas que les hagan.

### Saludos finales

<sup>7</sup>Tíquico, nuestro muy amado hermano, les contará cómo me va. Él es muy trabajador y sirve al Señor conmigo. <sup>8</sup>Lo estoy enviando a este viaje para que me informe cómo están ustedes y para que los anime. <sup>9</sup>También les estoy enviando a Onésimo, fiel y muy amado hermano que a la vez es uno de ustedes. Él y Tíquico les dirán todo lo que pasa aquí.

<sup>10</sup>Aristarco, mi compañero de cárcel, les envía saludos, y lo mismo hace Marcos, el primo de Bernabé. Como ya les dije, si va a visitarlos recíbanlo con cariño. <sup>11</sup>Jesús, al que le dicen el Justo también los saluda. Estos son los únicos judíos cristianos que trabajan conmigo por el reino de Dios y ide cuánto consuelo me han sido!

<sup>12</sup>Epafras, que es paisano de ustedes y sirvió de Jesucristo, los saluda. Siempre ora fervientemente por ustedes para que Dios los ayude a mantenerse firmes, ser maduros y continuar dedicados a cumplir la voluntad de Dios.

<sup>13</sup>Les aseguro que de veras ha orado intensamente por ustedes, así como por los cristianos de Hierápolis y Laodicea.

<sup>14</sup>Lucas, el médico amado, los saluda también, y lo mismo hace Demas.

<sup>15</sup>Saluden a los hermanos de Laodicea, a Ninfas y a los que se reúnen en su casa.

<sup>22</sup>Slaves, obey your masters in all things. Do not obey just when they are watching you, to gain their favor, but serve them honestly, because you respect the Lord. <sup>23</sup>In all the work you are doing, work the best you can. Work as if you were doing it for the Lord, not for people. <sup>24</sup>Remember that you will receive your reward from the Lord, which he promised to his people. You are serving the Lord Christ. <sup>25</sup>But remember that anyone who does wrong will be punished for that wrong, and the Lord treats everyone the same.

**A** Masters, give what is good and fair to your slaves. Remember that you have a Master in heaven.

### What the Christians Are to Do

<sup>2</sup>Continue praying, keeping alert, and always thanking God. <sup>3</sup>Also pray for us that God will give us an opportunity to tell people his message. Pray that we can preach the secret that God has made known about Christ. This is why I am in prison. <sup>4</sup>Pray that I can speak in a way that will make it clear, as I should.

<sup>5</sup>Be wise in the way you act with people who are not believers, making the most of every opportunity. <sup>6</sup>When you talk, you should always be kind and pleasant so you will be able to answer everyone in the way you should.

### News About the People with Paul

<sup>7</sup>Tychicus is my dear brother in Christ and a faithful minister and servant with me in the Lord. He will tell you all the things that are happening to me. <sup>8</sup>This is why I am sending him: so you may know how we are<sup>22</sup> and he may encourage you. <sup>9</sup>I send him with Onesimus, a faithful and dear brother in Christ, and one of your group. They will tell you all that has happened here.

<sup>10</sup>Aristarchus, a prisoner with me, and Mark, the cousin of Barnabas, greet you. (I have already told you what to do about Mark. If he comes, welcome him.)

<sup>11</sup>Jesus, who is called Justus, also greets you. These are the only Jewish believers who work with me for the kingdom of God, and they have been a comfort to me.

<sup>12</sup>Epaphras, a servant of Jesus Christ, from your group, also greets you. He always prays for you that you will grow to be spiritually mature and have everything God wants for you. <sup>13</sup>I know he has worked hard for you and the people in Laodicea and in Hierapolis. <sup>14</sup>Demas and our dear friend Luke, the doctor, greet you.

<sup>15</sup>Greet the brothers and sisters in Laodicea. And greet Nympha and the church that meets in her house.

<sup>16</sup>Después que lean esta carta, tengan la bondad de hacerla llegar a la iglesia de Laodicea. Y lean también ustedes la carta que les estoy mandando a ellos.

<sup>17</sup>Díganle a Arquipo que no deje de hacer lo que el Señor le encargó.

<sup>18</sup>Y aquí va un saludo de mi puño y letra: Recuerden que estoy preso. Que Dios los llene de su amor.

<sup>16</sup>After this letter is read to you, be sure it is also read to the church in Laodicea. And you read the letter that I wrote to Laodicea. <sup>17</sup>Tell Archippus, "Be sure to finish the work the Lord gave you."

<sup>18</sup>I, Paul, greet you and write this with my own hand. Remember me in prison. Grace be with you.

# I Tesalonicenses

# I Thessalonians

## Paul Encourages New Christians

**1** Pablo, Silvano y Timoteo a la iglesia de los tesalonicenses, que está en Dios el Padre y en el Señor Jesucristo: que el favor y la paz de Dios estén con ustedes.

**1** From Paul, Silas, and Timothy.  
To the church in Thessalonica, the church in God the Father and the Lord Jesus Christ:  
Grace and peace to you.

### Acción de gracias por los tesalonicenses

<sup>2</sup>Siempre damos gracias a Dios por todos ustedes al mencionarlos en nuestras oraciones. <sup>3</sup>Cuando oramos a nuestro Dios y Padre, los recordamos constantemente a causa de la fe que tienen y demuestran con hechos, del amor que los empuja al trabajo, y de la esperanza en nuestro Señor Jesucristo que los mantiene firmes.

### The Faith of the Thessalonians

<sup>2</sup>We always thank God for all of you and mention you when we pray. <sup>3</sup>We continually recall before God our Father the things you have done because of your faith and the work you have done because of your love. And we thank him that you continue to be strong because of your hope in our Lord Jesus Christ.

<sup>4</sup>Hermanos amados de Dios, sabemos que él los ha escogido. <sup>5</sup>Esto lo sabemos porque cuando les anunciamos el evangelio, les llegó no sólo con palabras sino también con el poder del Espíritu Santo y con una gran seguridad. Ustedes saben que cuando estuvimos entre ustedes buscamos sólo su bien.

<sup>4</sup>Brothers and sisters, God loves you, and we know he has chosen you, <sup>5</sup>because the Good News we brought to you came not only with words, but with power, with the Holy Spirit, and with sure knowledge that it is true. Also you know how we lived when we were with you in order to help you. <sup>6</sup>And you became like us and like the Lord. You suffered much, but still you accepted the teaching with the joy that comes from the Holy Spirit. <sup>7</sup>So you became an example to all the believers in Macedonia and Southern Greece. <sup>8</sup>And the Lord's teaching spread from you not only into Macedonia and Southern Greece, but now your faith in God has become known everywhere. So we do not need to say anything about it. <sup>9</sup>People everywhere are telling about the way you accepted us when we were there with you. They tell how you stopped worshipping idols and began serving the living and true God. <sup>10</sup>And you wait for God's Son, whom God raised from the dead, to come from heaven. He is Jesus, who saves us from God's angry judgment that is sure to come.

<sup>6</sup>Ustedes siguieron nuestro ejemplo y el del Señor, cuando, a pesar de todo el sufrimiento, recibieron el mensaje con la alegría que da el Espíritu Santo. <sup>7</sup>Por eso se convirtieron en ejemplo para todos los creyentes de Macedonia y Acaya. <sup>8</sup>El mensaje del Señor salió de ustedes y ya se ha anunciado no sólo en Macedonia y Acaya sino por todos lados. La fe de ustedes en Dios es tan conocida que ya no es necesario que nosotros digamos nada, <sup>9</sup>pues todos cuentan lo bien que ustedes nos recibieron y cómo dejaron los ídolos para servir al Dios vivo y verdadero. <sup>10</sup>También cuentan cómo ustedes esperan que Jesús regrese del cielo: él, que es el Hijo amado de Dios, a quien Dios resucitó y quien nos libra del castigo que viene.

### Ministerio de Pablo en Tesalónica

**2** Hermanos, ustedes saben bien que la visita que nosotros les hicimos no fue en vano. <sup>2</sup>También saben que antes nos habían insultado y maltratado en Filipos. A pesar de eso, nuestro Dios nos dio valor y nos atrevimos a anunciarles el evangelio en medio de una gran lucha. <sup>3</sup>Cuando lo anunciamos, no fue por error ni teníamos malas intenciones ni queríamos engañar a nadie. <sup>4</sup>Al contrario, hablamos porque Dios nos aprobó y confió en nosotros para anunciar el evangelio. Nosotros no tratamos de agradar a la gente sino a Dios, que es el que conoce nuestro corazón. <sup>5</sup>Como ustedes saben, nunca hemos usado halagos ni pretextos para obtener dinero. Dios es testigo de eso.

### Paul's Work in Thessalonica

**2** Brothers and sisters, you know our visit to you was not a failure. <sup>2</sup>Before we came to you, we suffered in Philippi. People there insulted us, as you know, and many people were against us. But our God helped us to be brave and to tell you his Good News. <sup>3</sup>Our appeal does not come from lies or wrong reasons, nor were we trying to trick you. <sup>4</sup>But we speak the Good News because God tested us and trusted us to do it. When we speak, we are not trying to please people, but God, who tests our hearts. <sup>5</sup>You know that we never tried to influence you by saying nice things about you. We were not trying to get your money; we had no selfishness to hide from you. God knows that this is true.



6Nunca hemos buscado que nos rindan honores, ni ustedes ni nadie. 7Como somos apóstoles de Cristo, hubiéramos podido ser exigentes con ustedes; sin embargo, los tratamos con ternura, como una madre que alimenta y cuida a sus hijos. 8Es tan grande el cariño que les tenemos, que no sólo les habríamos anunciado el evangelio, sino también les habríamos dado nuestras propias vidas.

9Recuerden, hermanos, cómo trabajamos y nos fatigamos por anunciarles el evangelio de Dios. De día y de noche trabajamos para no serle una carga a nadie.

10Dios y ustedes saben que esto es cierto. Nos portamos con ustedes los creyentes, de manera santa y justa, y por eso nadie puede reprocharnos nada. 11Ustedes saben también que a cada uno de ustedes lo hemos tratado como un padre trata a sus hijos. 12Los hemos animado y consolado y hemos insistido en que vivan como lo hacen los que son de Dios, que es el que los llama a compartir su reino y su gloria.

13Por eso, no dejamos de dar gracias a Dios, pues cuando les predicamos la palabra de Dios, ustedes la oyeron y la aceptaron, no como si fuera palabra de hombres, sino como lo que realmente es: palabra de Dios. Y esta palabra los transforma a ustedes los creyentes. 14Ustedes, hermanos, sufrieron a manos de sus compatriotas, igual que las iglesias de Dios en Cristo Jesús que están en Judea sufrieron a manos de los judíos. Ustedes siguieron su ejemplo. 15Estos judíos mataron al Señor Jesús y a los profetas, y a nosotros nos echaron fuera. No hacen lo que a Dios le agrada y están en contra de todos, 16pues tratan de que nosotros no anunciemos el mensaje de salvación a los que no son judíos. Así llegan siempre al colmo de su pecado. Pero Dios los castigará duramente.

### Pablo anhela ver a los tsalonicenses

17Hermanos, aunque nos separamos físicamente de ustedes por algún tiempo, siempre los llevábamos en nuestro corazón, e hicimos todo lo posible por ir a verlos. 18Quisimos visitarlos; yo mismo, Pablo, lo intenté más de una vez, pero Satanás nos lo impidió. 19Después de todo, cuando el Señor Jesús regrese, ¿de qué estaremos orgullosos o alegres? ¿Cuál será nuestra esperanza? Si no son ustedes, ¿quién será? 20Sí, ustedes son nuestro orgullo y alegría.

3 Por lo tanto, cuando ya no pudimos soportarlo más, decidimos quedarnos solos en Atenas. 2 Por eso les enviamos a Timoteo, hermano nuestro y colaborador de Dios en el anuncio del evangelio de Cristo, para que los anime y haga más firmes en su fe, 3y así nadie dude a causa de estos sufrimientos. Ustedes saben bien que para esto se nos destinó. 4Cuando todavía estábamos con ustedes, les advertimos que íbamos a sufrir mucho. Y como ustedes saben, así sucedió.

6We were not looking for human praise, from you or anyone else, 7even though as apostles of Christ we could have used our authority over you.

But we were very gentle with you,<sup>7</sup> like a mother caring for her little children. 8Because we loved you, we were happy to share not only God's Good News with you, but even our own lives. You had become so dear to us! 9Brothers and sisters, I know you remember our hard work and difficulties. We worked night and day so we would not burden any of you while we preached God's Good News to you.

10When we were with you, we lived in a holy and honest way, without fault. You know this is true, and so does God. 11You know that we treated each of you as a father treats his own children. 12We encouraged you, we urged you, and we insisted that you live good lives for God, who calls you to his glorious kingdom.

13Also, we always thank God because when you heard his message from us, you accepted it as the word of God, not the words of humans. And it really is God's message which works in you who believe. 14Brothers and sisters, your experiences have been like those of God's churches in Christ that are in Judea.<sup>7</sup> You suffered from the people of your own country, as they suffered from the Jews 15who killed both the Lord Jesus and the prophets and forced us to leave that country. They do not please God and are against all people. 16They try to stop us from teaching those who are not Jews so they may be saved. By doing this, they are increasing their sins to the limit. The anger of God has come to them at last.

### Paul Wants to Visit Them Again

17Brothers and sisters, though we were separated from you for a short time, our thoughts were still with you. We wanted very much to see you and tried hard to do so. 18We wanted to come to you. I, Paul, tried to come more than once, but Satan stopped us. 19You are our hope, our joy, and the crown we will take pride in when our Lord Jesus Christ comes. 20Truly you are our glory and our joy.

3 When we could not wait any longer, we decided it was best to stay in Athens alone 2and send Timothy to you. Timothy, our brother, works with us for God and helps us tell people the Good News about Christ. We sent him to strengthen and encourage you in your faith 3so none of you would be upset by these troubles. You yourselves know that we must face these troubles. 4Even when we were with you, we told you we all would have to suffer, and you know it has happened.

2.7 But . . . you Some Greek copies read "But we were like infants among you." 2.14 Judea The Jewish land where Jesus lived and taught and where the church first began.

<sup>5</sup>Por eso, cuando ya no pude soportar más, envié a Timoteo para que se informara de cómo estaban ustedes en cuanto a su fe. Temía que el tentador los hubiera hecho caer y que nuestro trabajo hubiera sido en vano.

### El informe alentador de Timoteo

<sup>6</sup>Timoteo acaba de regresar de Tesalónica con las buenas noticias de la fe y del amor de ustedes. También nos dice que nos recuerdan con cariño y que tienen tantas ganas de vernos, como nosotros a ustedes.

<sup>7</sup>Por eso, hermanos, a pesar de todas nuestras angustias y sufrimientos, ustedes nos han animado por medio de su fe. <sup>8</sup>Nos reanima el saber que ustedes están firmes en el Señor. <sup>9</sup>Cómo podremos agradecer suficientemente a Dios por ustedes y por la alegría que nos han dado delante de él? <sup>10</sup>Día y noche le suplicamos que nos permita volver a verlos para completar lo que le falta a su fe. <sup>11</sup>Le rogamos a Dios nuestro Padre, y a nuestro Señor Jesús, que preparen nuestro camino para poder ir a verlos. <sup>12</sup>Le rogamos al Señor que los haga crecer y que ustedes se amen más unos a otros y a todos, así como nosotros los amamos a ustedes. <sup>13</sup>Le rogamos a Dios que fortalezca sus corazones, y que, cuando nuestro Señor Jesús venga con todos sus santos, ustedes vivan en santidad y nadie pueda acusarlos de nada delante de nuestro Dios y Padre.

### La vida que agrada a Dios

**A** Ahora, hermanos, les suplicamos en el nombre del Señor Jesús que cada vez vivan más como le agrada a Dios, así como lo aprendieron de nosotros. En realidad, ya lo están haciendo. <sup>2</sup>Ustedes saben cuáles son las instrucciones que les dimos de parte del Señor Jesús. <sup>3</sup>Dios quiere que sean santos; que no cometan inmoralidades sexuales; <sup>4</sup>que cada uno aprenda a controlar su propio cuerpo de una manera santa y respetuosa; <sup>5</sup>que no se dejen llevar por los malos deseos, como hacen los paganos que no conocen a Dios, <sup>6</sup>y que nadie le haga daño a su hermano ni se aproveche de él en este asunto. El Señor castiga todas estas cosas, como ya se lo habíamos dicho y advertido. <sup>7</sup>Dios no nos ha llamado a vivir de manera impura, sino santa. <sup>8</sup>Por eso, el que rechaza estas instrucciones no rechaza a un hombre sino a Dios, que les ha dado a ustedes su Espíritu Santo.

<sup>9</sup>Con respecto al amor entre los hermanos, no hace falta que les escriba, porque Dios mismo les ha enseñado a amarse unos a otros. <sup>10</sup>Ustedes aman a todos los hermanos que viven en Macedonia, eso es cierto. Sin embargo, les animamos a que se amen todavía más;

<sup>5</sup>Because of this, when I could wait no longer, I sent Timothy to you so I could learn about your faith. I was afraid the devil had tempted you, and perhaps our hard work would have been wasted.

<sup>6</sup>But Timothy now has come back to us from you and has brought us good news about your faith and love. He told us that you always remember us in a good way and that you want to see us just as much as we want to see you. <sup>7</sup>So, brothers and sisters, while we have much trouble and suffering, we are encouraged about you because of your faith. <sup>8</sup>Our life is really full if you stand strong in the Lord. <sup>9</sup>We have so much joy before our God because of you. We cannot thank him enough for all the joy we feel. <sup>10</sup>Night and day we continue praying with all our heart that we can see you again and give you all the things you need to make your faith strong.

<sup>11</sup>Now may our God and Father himself and our Lord Jesus prepare the way for us to come to you. <sup>12</sup>May the Lord make your love grow more and multiply for each other and for all people so that you will love others as we love you. <sup>13</sup>May your hearts be made strong so that you will be holy and without fault before our God and Father when our Lord Jesus comes with all his holy ones.

### A Life that Pleases God

**A** Brothers and sisters, we taught you how to live in a way that will please God, and you are living that way. Now we ask and encourage you in the Lord Jesus to live that way even more. <sup>2</sup>You know what we told you to do by the authority of the Lord Jesus. <sup>3</sup>God wants you to be holy and to stay away from sexual sins. <sup>4</sup>He wants each of you to learn to control your own body<sup>2</sup> in a way that is holy and honorable. <sup>5</sup>Don't use your body for sexual sin like the people who do not know God. <sup>6</sup>Also, do not wrong or cheat another Christian in this way. The Lord will punish people who do those things as we have already told you and warned you. <sup>7</sup>God called us to be holy and does not want us to live in sin. <sup>8</sup>So the person who refuses to obey this teaching is disobeying God, not simply a human teaching. And God is the One who gives us his Holy Spirit.

<sup>9</sup>We do not need to write you about having love for your Christian family, because God has already taught you to love each other. <sup>10</sup>And truly you do love the Christians in all of Macedonia. Brothers and sisters, now we encourage you to love them even more.



<sup>11</sup>a que traten de vivir en paz con todos; a que se ocupen de sus propios asuntos y trabajen con sus propias manos, como se lo hemos ordenado desde antes. <sup>12</sup>Si viven de ese modo, se ganarán el respeto de los que no son creyentes y no tendrán que depender de nadie.

### La venida del Señor

<sup>13</sup>Hermanos, no queremos que ignoren lo que pasa con los que mueren, para que no se pongan tristes como esos otros que no tienen esperanza.

<sup>14</sup>Si creemos que Jesús murió y después resucitó, entonces también debemos creer que Dios resucitará con Jesús a los que murieron creyendo en él. <sup>15</sup>De acuerdo con lo que el Señor nos enseñó, nosotros les aseguramos que los que estemos vivos cuando el Señor regrese, no nos adelantaremos a los que ya estén muertos. <sup>16</sup>El Señor mismo bajará del cielo con voz de mando, con voz de arcángel y con trompeta de Dios, y los que murieron creyendo en él, serán los que resuciten primero. <sup>17</sup>Luego, los que estemos vivos en ese momento seremos llevados junto con ellos en las nubes, para reunirnos con el Señor en el aire. Y así estaremos con el Señor para siempre. <sup>18</sup>Por eso, ánimense unos a otros con estas palabras.

**5** Hermanos, ustedes no necesitan que yo les escriba cuándo ocurrirá esto. <sup>2</sup>Ustedes saben muy bien que el día en que el Señor regrese llegará como un ladrón en la noche. <sup>3</sup>Cuando la gente esté diciendo: «Hay paz y seguridad», entonces, de repente vendrá sobre ellos la destrucción. Llegará como le llegan a la mujer embarazada los dolores de parto. No habrá forma de que escapen. <sup>4</sup>Pero ustedes, hermanos, no están en la oscuridad para que ese día los sorprenda como un ladrón. <sup>5</sup>Todos ustedes son hijos de la luz y del día. No somos de la noche ni de la oscuridad. <sup>6</sup>Por eso, no debemos dormirnos como los demás, sino mantenernos alerta y en nuestro sano juicio. <sup>7</sup>Los que duermen, de noche duermen, y los que se emborrachan, de noche se emborrachan. <sup>8</sup>Nosotros, por el contrario, somos del día. Por eso estamos siempre en nuestro sano juicio, protegidos por la coraza de la fe y del amor, y por el casco de la esperanza de salvación. <sup>9</sup>Porque Dios no nos llamó para sufrir el castigo sino para recibir la salvación por medio de nuestro Señor Jesucristo. <sup>10</sup>Él murió por nosotros para que, ya sea en la vida o en la muerte, vivamos junto con él. <sup>11</sup>Así que ánimense y ayúdense unos a otros a crecer, como ya lo están haciendo.

<sup>11</sup>Do all you can to live a peaceful life. Take care of your own business, and do your own work as we have already told you. <sup>12</sup>If you do, then people who are not believers will respect you, and you will not have to depend on others for what you need.

### The Lord's Coming

<sup>13</sup>Brothers and sisters, we want you to know about those Christians who have died so you will not be sad, as others who have no hope. <sup>14</sup>We believe that Jesus died and that he rose again. So, because of him, God will raise with Jesus those who have died. <sup>15</sup>What we tell you now is the Lord's own message. We who are living when the Lord comes again will not go before those who have already died. <sup>16</sup>The Lord himself will come down from heaven with a loud command, with the voice of the archangel,<sup>16</sup> and with the trumpet call of God. And those who have died believing in Christ will rise first. <sup>17</sup>After that, we who are still alive will be gathered up with them in the clouds to meet the Lord in the air. And we will be with the Lord forever. <sup>18</sup>So encourage each other with these words.

### Be Ready for the Lord's Coming

**5** Now, brothers and sisters, we do not need to write you about times and dates. <sup>2</sup>You know very well that the day the Lord comes again will be a surprise, like a thief that comes in the night. <sup>3</sup>While people are saying, "We have peace and we are safe," they will be destroyed quickly. It is like pains that come quickly to a woman having a baby. Those people will not escape. <sup>4</sup>But you, brothers and sisters, are not living in darkness, and so that day will not surprise you like a thief. <sup>5</sup>You are all people who belong to the light and to the day. We do not belong to the night or to darkness. <sup>6</sup>So we should not be like other people who are sleeping, but we should be alert and have self-control. <sup>7</sup>Those who sleep, sleep at night. Those who get drunk, get drunk at night. <sup>8</sup>But we belong to the day, so we should control ourselves. We should wear faith and love to protect us, and the hope of salvation should be our helmet. <sup>9</sup>God did not choose us to suffer his anger but to have salvation through our Lord Jesus Christ. <sup>10</sup>Jesus died for us so that we can live together with him, whether we are alive or dead when he comes. <sup>11</sup>So encourage each other and give each other strength, just as you are doing now.



### Instrucciones finales

<sup>12</sup>Hermanos, les pedimos que respeten a los que trabajan entre ustedes, los guían y reprenden en el Señor. <sup>13</sup>Estímenlos mucho y ámenlos por el trabajo que hacen. Vivan en paz unos con otros.

<sup>14</sup>Hermanos, también les rogamos que reprendan a los perezosos, animen a los desanimados, ayuden a los débiles y tengan paciencia con todos. <sup>15</sup>Asegúrense de que ninguno pague mal por mal. Al contrario, procuren siempre hacer el bien, no sólo entre ustedes sino también a todos los demás. <sup>16</sup>Estén siempre contentos. <sup>17</sup>Oren en todo momento. <sup>18</sup>Den gracias a Dios en cualquier situación, porque esto es lo que Dios quiere de ustedes como creyentes en Cristo Jesús.

<sup>19</sup>No apaguen el Espíritu. <sup>20</sup>No desprecien las profecías. <sup>21</sup>Pónganlo todo a prueba, pero retengan sólo lo bueno. <sup>22</sup>Eviten toda clase de mal.

<sup>23</sup>Que Dios mismo, el Dios de paz, los santifique por completo. Que mantenga sin culpa todo su ser—espíritu, alma y cuerpo—, para cuando el Señor Jesucristo regrese. <sup>24</sup>El que los llama es fiel, y por eso hará todo lo que ha dicho.

<sup>25</sup>Hermanos, oren también por nosotros. <sup>26</sup>Saluden a todos los hermanos con un beso santo. <sup>27</sup>Les encargo en el Señor que lean esta carta a todos los hermanos. <sup>28</sup>Que nuestro Señor Jesucristo les conceda su favor.

### Final Instructions and Greetings

<sup>12</sup>Now, brothers and sisters, we ask you to appreciate those who work hard among you, who lead you in the Lord and teach you. <sup>13</sup>Respect them with a very special love because of the work they do.

Live in peace with each other. <sup>14</sup>We ask you, brothers and sisters, to warn those who do not work. Encourage the people who are afraid. Help those who are weak. Be patient with everyone. <sup>15</sup>Be sure that no one pays back wrong for wrong, but always try to do what is good for each other and for all people.

<sup>16</sup>Always be joyful. <sup>17</sup>Pray continually, <sup>18</sup>and give thanks whatever happens. That is what God wants for you in Christ Jesus.

<sup>19</sup>Do not hold back the work of the Holy Spirit. <sup>20</sup>Do not treat prophecy as if it were unimportant. <sup>21</sup>But test everything. Keep what is good, <sup>22</sup>and stay away from everything that is evil.

<sup>23</sup>Now may God himself, the God of peace, make you pure, belonging only to him. May your whole self—spirit, soul, and body—be kept safe and without fault when our Lord Jesus Christ comes. <sup>24</sup>You can trust the One who calls you to do that for you.

<sup>25</sup>Brothers and sisters, pray for us.

<sup>26</sup>Give each other a holy kiss when you meet. <sup>27</sup>I tell you by the authority of the Lord to read this letter to all the believers.

<sup>28</sup>The grace of our Lord Jesus Christ be with you.

## 2 Tesalonicenses

## 2 Thessalonians

### The Problems of New Christians

**1** Pablo, Silvano y Timoteo, a la iglesia de Tesalónica, unida a Dios nuestro Padre y al Señor Jesucristo:

<sup>2</sup>Que Dios el Padre y el Señor Jesucristo les den a ustedes su favor y su paz.

### Acción de gracias y oración

<sup>3</sup>Amados hermanos, debemos dar gracias a Dios por ustedes, como es justo, porque ha crecido mucho su fe y el amor mutuo sigue abundando. <sup>4</sup>Nos sentimos orgullosos al hablar a las demás iglesias de la paciencia y la fe que ustedes manifiestan, a pesar de los muchos problemas y dificultades por los que han estado atravesando. <sup>5</sup>Este es sólo un ejemplo de la justa manera en que Dios hace las cosas; él los considera dignos de su reino, por causa del cual padecen. <sup>6</sup>Dios, que es justo, hará sufrir a los que los están afligiendo.

<sup>7</sup>A ustedes, los que ahora sufren, Dios les dará descanso, lo mismo que a nosotros. Esto será cuando el Señor Jesús venga del cielo entre llamas de fuego con sus poderosos ángeles <sup>8</sup>y castigue a los que no conocen a Dios ni obedecen el evangelio de nuestro Señor Jesús. <sup>9</sup>Esos sufrirán la pena de la destrucción eterna, alejados de la presencia del Señor y de la gloria de su poder. <sup>10</sup>Así será cuando venga en aquel día a recibir honra y admiración de su pueblo, de sus santos. Ustedes estarán entonces con él, porque creyeron el mensaje que les llevamos.

<sup>11</sup>Por eso, oremos en todo tiempo que nuestro Dios los tenga por dignos de su llamamiento y les ayude con su poder a hacer el bien y a cumplir todo lo que realicen movidos por la fe. <sup>12</sup>De esta manera, el nombre de nuestro Señor Jesús será honrado por causa de ustedes, y él los honrará conforme al gran amor de nuestro Dios y Señor Jesucristo.

**1** From Paul, Silas, and Timothy.

To the church in Thessalonica in God our Father and the Lord Jesus Christ:

<sup>2</sup>Grace and peace to you from God the Father and the Lord Jesus Christ.

### Paul Talks About God's Judgment

<sup>3</sup>We must always thank God for you, brothers and sisters. This is only right, because your faith is growing more and more, and the love that every one of you has for each other is increasing. <sup>4</sup>So we brag about you to the other churches of God. We tell them about the way you continue to be strong and have faith even though you are being treated badly and are suffering many troubles.

<sup>5</sup>This is proof that God is right in his judgment. He wants you to be counted worthy of his kingdom for which you are suffering. <sup>6</sup>God will do what is right. He will give trouble to those who trouble you. <sup>7</sup>And he will give rest to you who are troubled and to us also when the Lord Jesus appears with burning fire from heaven with his powerful angels. <sup>8</sup>Then he will punish those who do not know God and who do not obey the Good News about our Lord Jesus Christ. <sup>9</sup>Those people will be punished with a destruction that continues forever. They will be kept away from the Lord and from his great power. <sup>10</sup>This will happen on the day when the Lord Jesus comes to receive glory because of his holy people. And all the people who have believed will be amazed at Jesus. You will be in that group, because you believed what we told you.

<sup>11</sup>That is why we always pray for you, asking our God to help you live the kind of life he called you to live. We pray that with his power God will help you do the good things you want and perform the works that come from your faith. <sup>12</sup>We pray all this so that the name of our Lord Jesus Christ will have glory in you, and you will have glory in him. That glory comes from the grace of our God and the Lord Jesus Christ.

### Manifestación y juicio del malvado

**2** Ahora bien, hermanos, en cuanto al retorno de nuestro Señor Jesucristo y a nuestro encuentro con él, les decimos esto: <sup>2</sup>No se alteren ni se turben si llegan a sus oídos mensajes de individuos que dicen haber tenido mensajes del Espíritu o mensajes de Dios, orales o escritos, diciendo que el día del Señor ya llegó; ni siquiera si afirman que hemos enviado una carta en la que sostenemos eso mismo.

<sup>3</sup>No se dejen engañar de ninguna manera, porque ese día no llegará hasta que ocurra la rebelión contra Dios y se manifieste el hombre de pecado, el que sólo sabe destruir. <sup>4</sup>Él se opone y se levanta contra todo lo que lleva el nombre de Dios o es objeto de culto. Este hombre hasta se atreverá a ir y sentarse en el Templo de Dios y hacerse pasar por Dios.

<sup>5</sup>No se acuerdan ustedes de que les hablé de esto cuando estuve con ustedes? <sup>6</sup>Como recordarán, también les dije que hay un poder que detiene a este hombre, y que no le permitirá aparecer hasta su debido tiempo. <sup>7</sup>El plan secreto de la maldad ya se está desarrollando; sólo falta que lo que lo detiene sea quitado de en medio. <sup>8</sup>Entonces aparecerá aquel inicuo; pero el Señor lo consumirá con el sople de su boca y lo destruirá con el resplandor de su venida.

<sup>9</sup>Ese malvado será instrumento de Satanás, y vendrá haciendo toda clase de milagros, señales y falsas maravillas. <sup>10</sup>Engañará con toda perversidad a los que van a la perdición por haber dicho «no» a la verdad, y por haberse negado a amarla, lo cual los habría salvado. <sup>11</sup>Dios permite que el poder engañoso les haga creer aquellas mentiras. <sup>12</sup>Y luego los condenará por no haber creído la verdad y por haberse deleitado en la maldad.

### Exhortación a la perseverancia

<sup>13</sup>En cambio, nosotros tenemos que dar siempre gracias a Dios por ustedes, hermanos amados del Señor, porque Dios determinó desde el principio escogerlos para ser salvos. Esto mediante la acción del Espíritu Santo que los hace santos y la fe que han depositado en la verdad. <sup>14</sup>Con tal objetivo, por nuestro medio les comunicó las buenas nuevas, para que participen de la gloria de nuestro Señor Jesucristo.

<sup>15</sup>Con esto en mente, hermanos, permanezcan afeerrados firmemente a la verdad que les hemos enseñado en nuestras cartas y durante el tiempo que pasamos con ustedes. <sup>16</sup>Que el Señor Jesucristo mismo y Dios nuestro Padre, quien nos amó y nos dio un consuelo eterno y una esperanza que no merecemos, <sup>17</sup>los consuele y ayude a hacer y decir siempre lo que es bueno.

### Evil Things Will Happen

**2** Brothers and sisters, we have something to say about the coming of our Lord Jesus Christ and the time when we will meet together with him. <sup>2</sup>Do not become easily upset in your thinking or afraid if you hear that the day of the Lord has already come. Someone may have said this in a prophecy or in a message or in a letter as if it came from us. <sup>3</sup>Do not let anyone fool you in any way. That day of the Lord will not come until the turning away<sup>2</sup> from God happens and the Man of Evil,<sup>2</sup> who is on his way to hell, appears. <sup>4</sup>He will be against and put himself above any so-called god or anything that people worship. And that Man of Evil will even go into God's Temple and sit there and say that he is God.

<sup>5</sup>I told you when I was with you that all this would happen. Do you not remember? <sup>6</sup>And now you know what is stopping that Man of Evil so he will appear at the right time. <sup>7</sup>The secret power of evil is already working in the world, but there is one who is stopping that power. And he will continue to stop it until he is taken out of the way. <sup>8</sup>Then that Man of Evil will appear, and the Lord Jesus will kill him with the breath that comes from his mouth and will destroy him with the glory of his coming. <sup>9</sup>The Man of Evil will come by the power of Satan. He will have great power, and he will do many different false miracles, signs, and wonders. <sup>10</sup>He will use every kind of evil to trick those who are lost. They will die, because they refused to love the truth. (If they loved the truth, they would be saved.) <sup>11</sup>For this reason God sends them something powerful that leads them away from the truth so they will believe a lie. <sup>12</sup>So all those will be judged guilty who did not believe the truth, but enjoyed doing evil.

### You Are Chosen for Salvation

<sup>13</sup>Brothers and sisters, whom the Lord loves, God chose you from the beginning<sup>2</sup> to be saved. So we must always thank God for you. You are saved by the Spirit that makes you holy and by your faith in the truth. <sup>14</sup>God used the Good News that we preached to call you to be saved so you can share in the glory of our Lord Jesus Christ. <sup>15</sup>So, brothers and sisters, stand strong and continue to believe the teachings we gave you in our speaking and in our letter.

<sup>16-17</sup>May our Lord Jesus Christ himself and God our Father encourage you and strengthen you in every good thing you do and say. God loved us, and through his grace he gave us a good hope and encouragement that continues forever.



### Oración por la difusión del evangelio

**3** Finalmente, hermanos, les suplico que oren por nosotros. Pidan que el mensaje del Señor se propague rápidamente y que sea recibido y apreciado, como sucedió entre ustedes. <sup>2</sup>Y oren para que seamos librados de personas perversas y malvadas, pues no todos tienen fe.

<sup>3</sup>El Señor, que es fiel, les dará fortaleza y los guardará del maligno. <sup>4</sup>Confiamos en el Señor que ustedes estén poniendo en práctica nuestras enseñanzas, y que siempre lo harán. <sup>5</sup>Que el Señor los lleve a amar como Dios lo hace y a ser pacientes como Cristo.

### Exhortación al trabajo

<sup>6</sup>Hermanos, un mandamiento les doy en nombre del Señor Jesucristo: Apártense de cualquier hermano que ande con holgazanería y que no siga las enseñanzas que ustedes recibieron de nosotros. <sup>7</sup>Ustedes saben bien que deben seguir nuestro ejemplo, y a nosotros jamás nos vieron sin hacer nada. <sup>8</sup>Cuando queríamos comida la comprábamos; con fatiga y cansancio trabajábamos día y noche, para no ser una carga a ninguno de ustedes. <sup>9</sup>Y no se trataba de que no tuviéramos el derecho de solicitar el sustento, sino de que queríamos enseñarles con el ejemplo. <sup>10</sup>Estando aún entre ustedes, pusimos una regla: «El que no trabaja, que tampoco coma». <sup>11</sup>Sin embargo, nos hemos enterado de que algunos de ustedes no trabajan y se pasan la vida sin hacer nada. <sup>12</sup>En el nombre del Señor Jesucristo, les ordenamos a dichas personas que se pongan a trabajar tranquilamente para ganarse la vida.

<sup>13</sup>Hermanos, nunca se cansen de hacer el bien.

<sup>14</sup>Si alguien se niega a obedecer lo que decimos en esta carta, señálenlo delante de todos y no se junten con él, para que se avergüence. <sup>15</sup>Pero no lo tengan como a un enemigo, sino repréndanlo como a un hermano.

### Saludos finales

<sup>16</sup>Que el Señor de paz les dé paz en todo tiempo y en cualquier circunstancia. El Señor esté con ustedes.

<sup>17</sup>Y aquí va el saludo que en todas mis cartas acostumbro escribir yo mismo para que se sepa que es una carta mía. Yo, Pablo. Esto es de mi puño y letra: <sup>18</sup>Que nuestro Señor Jesucristo derrame su amor sobre todos ustedes.

### Pray for Us

**3** And now, brothers and sisters, pray for us that the Lord's teaching will continue to spread quickly and that people will give honor to that teaching, just as happened with you. <sup>2</sup>And pray that we will be protected from stubborn and evil people, because not all people believe.

<sup>3</sup>But the Lord is faithful and will give you strength and will protect you from the Evil One. <sup>4</sup>The Lord makes us feel sure that you are doing and will continue to do the things we told you. <sup>5</sup>May the Lord lead your hearts into God's love and Christ's patience.

### The Duty to Work

<sup>6</sup>Brothers and sisters, by the authority of our Lord Jesus Christ we command you to stay away from any believer who refuses to work and does not follow the teaching we gave you. <sup>7</sup>You yourselves know that you should live as we live. We were not lazy when we were with you. <sup>8</sup>And when we ate another person's food, we always paid for it. We worked very hard night and day so we would not be an expense to any of you. <sup>9</sup>We had the right to ask you to help us, but we worked to take care of ourselves so we would be an example for you to follow. <sup>10</sup>When we were with you, we gave you this rule: "Anyone who refuses to work should not eat."

<sup>11</sup>We hear that some people in your group refuse to work. They do nothing but busy themselves in other people's lives. <sup>12</sup>We command those people and beg them in the Lord Jesus Christ to work quietly and earn their own food. <sup>13</sup>But you, brothers and sisters, never become tired of doing good.

<sup>14</sup>If some people do not obey what we tell you in this letter, then take note of them. Have nothing to do with them so they will feel ashamed. <sup>15</sup>But do not treat them as enemies. Warn them as fellow believers.

### Final Words

<sup>16</sup>Now may the Lord of peace give you peace at all times and in every way. The Lord be with all of you.

<sup>17</sup>I, Paul, end this letter now in my own handwriting. All my letters have this to show they are from me. This is the way I write.

<sup>18</sup>The grace of our Lord Jesus Christ be with you all.

# I Timoteo

**1** Pablo, apóstol de Cristo Jesús por mandato de Dios nuestro Salvador y de Cristo Jesús nuestra esperanza, <sup>2a</sup> Timoteo, mi verdadero hijo en la fe: que Dios nuestro Padre y Cristo Jesús nuestro Señor te concedan su amor, misericordia y paz.

## Advertencia contra los falsos maestros de la ley

<sup>3</sup>Cuando salí para Macedonia, te encargué que te quedaras en Éfeso y les mandarás a algunos individuos que no enseñaran falsas doctrinas <sup>4</sup>ni prestaran atención a leyendas y a listas larguísimas de antepasados. Tales ideas provocan discusiones en vez de llevar adelante la obra de Dios que está fundada en la fe.

<sup>5</sup>Sigue haciéndolo, para que el amor proceda de un corazón limpio, de una conciencia buena y de una fe sincera. <sup>6</sup>Algunos se han olvidado de esta conducta y pasan el tiempo discutiendo asuntos inútiles. <sup>7</sup>Preenden ser maestros de la ley, pero no tienen ni la más ligera idea de lo que hablan, ni entienden lo que afirman con tanta seguridad.

<sup>8</sup>Sí, la ley es buena, pero si se aplica conforme al propósito con que Dios la dio. <sup>9</sup>La ley no fue instituida para los justos sino para los rebeldes y desobedientes, para los malvados y pecadores, para los irreverentes y profanos, para los que maltratan a sus propios padres, para los asesinos, <sup>10</sup>para los adúlteros y los homosexuales, para los que trafican con vidas humanas, para los mentirosos y los que juran en falso. En fin, la ley es para todo lo que está en contra de la sana enseñanza <sup>11</sup>del glorioso evangelio que el bendito Dios me ha confiado.

## La gracia que el Señor dio a Pablo

<sup>12</sup>Mil gracias doy a Cristo Jesús, nuestro Señor, por escogerme como uno de sus mensajeros y darme la fortaleza necesaria para serle fiel. <sup>13</sup>Antes, yo me burlaba de su nombre, perseguía a sus seguidores y era un insolente. Pero Dios tuvo misericordia de mí, porque, como era incrédulo, no sabía lo que hacía.

<sup>14</sup>¡Qué bondadoso fue conmigo el Señor al enseñarme a confiar en él y a estar lleno del amor de Cristo Jesús! <sup>15</sup>Este mensaje es verdadero y todo el mundo debe creerlo: Cristo Jesús vino al mundo a salvar a los pecadores, de los cuales yo soy el primero. <sup>16</sup>Pero precisamente por eso, Dios tuvo misericordia de mí, para que Cristo pudiera usarme como ejemplo de lo paciente que es aun con el más vil de los pecadores, y para que los demás se den cuenta y, creyendo en él, también reciban la vida eterna. <sup>17</sup>Por eso, al Rey eterno, inmortal, invisible, al único Dios, sea la gloria y el honor por los siglos de los siglos. Amén.

# I Timothy

## Advice to a Young Preacher

**1** From Paul, an apostle of Christ Jesus, by the command of God our Savior and Christ Jesus our hope. <sup>2</sup>To Timothy, a true child to me because you believe:

Grace, mercy, and peace from God the Father and Christ Jesus our Lord.

## Warning Against False Teaching

<sup>3</sup>I asked you to stay longer in Ephesus when I went into Macedonia so you could command some people there to stop teaching false things. <sup>4</sup>Tell them not to spend their time on stories that are not true and on long lists of names in family histories. These things only bring arguments; they do not help God's work, which is done in faith. <sup>5</sup>The purpose of this command is for people to have love, a love that comes from a pure heart and a good conscience and a true faith. <sup>6</sup>Some people have missed these things and turned to useless talk. <sup>7</sup>They want to be teachers of the law, but they do not understand either what they are talking about or what they are sure about.

<sup>8</sup>But we know that the law is good if someone uses it lawfully. <sup>9</sup>We also know that the law is not made for good people but for those who are against the law and for those who refuse to follow it. It is for people who are against God and are sinful, who are unholy and ungodly, who kill their fathers and mothers, who murder, <sup>10</sup>who take part in sexual sins, who have sexual relations with people of the same sex, who sell slaves, who tell lies, who speak falsely, and who do anything against the true teaching of God. <sup>11</sup>That teaching is part of the Good News of the blessed God that he gave me to tell.

## Thanks for God's Mercy

<sup>12</sup>I thank Christ Jesus our Lord, who gave me strength, because he trusted me and gave me this work of serving him. <sup>13</sup>In the past I spoke against Christ and persecuted him and did all kinds of things to hurt him. But God showed me mercy, because I did not know what I was doing. I did not believe. <sup>14</sup>But the grace of our Lord was fully given to me, and with that grace came the faith and love that are in Christ Jesus.

<sup>15</sup>What I say is true, and you should fully accept it: Christ Jesus came into the world to save sinners, of whom I am the worst. <sup>16</sup>But I was given mercy so that in me, the worst of all sinners, Christ Jesus could show that he has patience without limit. His patience with me made me an example for those who would believe in him and have life forever. <sup>17</sup>To the King that rules forever, who will never die, who cannot be seen, the only God, be honor and glory forever and ever. Amen.



<sup>18</sup>Ahora, Timoteo, hijo mío, fíjate en este mandamiento que te doy: Pelea la buena batalla, tal como dicen las profecías que se hicieron en cuanto a ti. <sup>19</sup>Afértate a la fe en Cristo y conserva limpia tu conciencia. Hay quienes desobedecen la voz de su conciencia y han naufragado en la fe. <sup>20</sup>Sírvannos de ejemplo Himeneo y Alejandro, a quienes entregué a Satanás para que aprendan a no deshonrar el nombre de Dios!

### Instrucciones sobre la adoración

**2** Lo que recomiendo es que, en primer lugar, hagan oraciones por todos; rueguen y supliquen que Dios tenga misericordia de ellos, y denle gracias. <sup>2</sup>Oren en especial por los gobernantes y por todos los que tienen autoridad, para que en paz y sosiego podamos llevar una vida piadosa y digna. <sup>3</sup>Esto es bueno y agrada a Dios, nuestro Salvador, <sup>4</sup>porque él anhela que todos se salven y conozcan la verdad. <sup>5</sup>Hay un solo Dios y un solo mediador entre Dios y los seres humanos, Jesucristo hombre. <sup>6</sup>Él dio su vida en rescate por todos. Este es el mensaje que Dios, a su debido tiempo, dio a conocer al mundo. <sup>7</sup>Y digo la verdad, sin mentir: he sido puesto como predicador y apóstol para enseñar esta verdad a los gentiles.

<sup>8</sup>Por lo tanto, quiero que en todas partes los hombres oren, alzando ante Dios manos santas, libres de ira y resentimiento; <sup>9</sup>que las mujeres, igualmente, se vistan y se comporten decente, modesta y recatadamente. La mujer ha de resaltar no por la manera ostentosa en que se arregle el cabello, ni por el lujo de sus joyas o vestidos; <sup>10</sup>más bien debe adornarse con buenas acciones, tal como debe ser con las mujeres que dicen servir a Dios. <sup>11</sup>La mujer debe aprender en silencio y humildad. <sup>12</sup>No permito que la mujer enseñe a los hombres ni que ejerza sobre ellos dominio. Más bien, debe guardar silencio, <sup>13</sup>porque Dios hizo primero a Adán y luego a Eva, <sup>14</sup>y no fue Adán el que se dejó engañar, sino Eva; y ella, una vez engañada, cayó en pecado. <sup>15</sup>Pero la mujer se salvará siendo madre y viviendo con buen juicio en la fe, el amor y la santidad.

### Obispos y diáconos

**3** Se ha dicho que si alguien desea ser obispo tiene una aspiración noble. Es cierto. <sup>2</sup>Sin embargo, es necesario que tal persona viva irrepudablemente: ha de tener una sola esposa y debe ser moderado, juicioso y respetable; ha de estar siempre dispuesto a hospedar gente en su casa; debe saber enseñar; <sup>3</sup>no debe ser borracho ni pendenciero, sino amable, bondadoso y sin inclinación al dinero; <sup>4</sup>debe gobernar bien su familia y hacer que sus hijos le obedezcan con el debido respeto, <sup>5</sup>porque no puede cuidar la iglesia quien no puede gobernar su propia familia.

<sup>18</sup>Timothy, my child, I am giving you a command that agrees with the prophecies that were given about you in the past. I tell you this so you can follow them and fight the good fight. <sup>19</sup>Continue to have faith and do what you know is right. Some people have rejected this, and their faith has been shipwrecked. <sup>20</sup>Hymenaeus and Alexander have done that, and I have given them to Satan so they will learn not to speak against God.

### Some Rules for Men and Women

**2** First, I tell you to pray for all people, asking God for what they need and being thankful to him. <sup>2</sup>Pray for rulers and for all who have authority so that we can have quiet and peaceful lives full of worship and respect for God. <sup>3</sup>This is good, and it pleases God our Savior, <sup>4</sup>who wants all people to be saved and to know the truth. <sup>5</sup>There is one God and one mediator so that human beings can reach God. That way is through Christ Jesus, who is himself human. <sup>6</sup>He gave himself as a payment to free all people. He is proof that came at the right time. <sup>7</sup>That is why I was chosen to tell the Good News and to be an apostle. (I am telling the truth; I am not lying.) I was chosen to teach those who are not Jews to believe and to know the truth.

<sup>8</sup>So, I want the men everywhere to pray, lifting up their hands in a holy manner, without anger and arguments.

<sup>9</sup>Also, women should wear proper clothes that show respect and self-control, not using braided hair or gold or pearls or expensive clothes. <sup>10</sup>Instead, they should do good deeds, which is right for women who say they worship God.

<sup>11</sup>Let a woman learn by listening quietly and being ready to cooperate in everything. <sup>12</sup>But I do not allow a woman to teach or to have authority over a man, but to listen quietly, <sup>13</sup>because Adam was formed first and then Eve. <sup>14</sup>And Adam was not tricked, but the woman was tricked and became a sinner. <sup>15</sup>But she will be saved through having children if she continues in faith, love, and holiness, with self-control.

### Elders in the Church

**3** What I say is true: Anyone wanting to become an overseer desires a good work. <sup>2</sup>An overseer must not give people a reason to criticize him, and he must have only one wife. He must be self-controlled, wise, respected by others, ready to welcome guests, and able to teach. <sup>3</sup>He must not drink too much wine or like to fight, but rather be gentle and peaceable, not loving money. <sup>4</sup>He must be a good family leader, having children who cooperate with full respect. <sup>5</sup>(If someone does not know how to lead the family, how can that person take care of God's church?)



<sup>6</sup>El obispo no puede ser un recién convertido, ya que corre el riesgo de enorgullecerse y caer en la misma condenación en que cayó el diablo; <sup>7</sup>debe tener buena reputación entre los que no son de la iglesia, para que no pase vergüenzas ante ellos ni caiga en una trampa del diablo.

<sup>8</sup>Los diáconos, de igual manera, deben ser personas respetables y veraces; no han de ser dados a la bebida ni a los negocios sucios; <sup>9</sup>deben guardar, con conciencia limpia, las grandes verdades de la fe.

<sup>10</sup>Primero deben ser puestos a prueba, y después, si no hay nada malo de qué acusarlos, que sirvan como diáconos.

<sup>11</sup>De la misma manera, las mujeres han de ser honorables y no dadas al chisme; deben saber controlarse en todo y ser dignas de confianza.

<sup>12</sup>Cada diácono ha de tener una sola esposa y debe saber gobernar a sus hijos y a su familia, <sup>13</sup>porque los que ejercen bien el diaconado no sólo se ganan el respeto de los demás sino que desarrollan mayor confianza para hablar de su fe en Cristo Jesús.

<sup>14</sup>Espero ir pronto a verte, pero te escribo estas cosas <sup>15</sup>para que, si me tardo, sepas cómo hay que comportarse en la familia de Dios, que es la iglesia del Dios vivo, columna y sostén de la verdad.

<sup>16</sup>No hay duda alguna de que lo que Dios ha revelado acerca de nuestra fe es muy grande:

Cristo vino a la tierra como hombre, fue declarado inocente por el Espíritu, fue visto por los ángeles, fue predicado entre las naciones, creído en el mundo y recibido en la gloria.

### Instrucciones a Timoteo

**4** Pero el Espíritu dice claramente que en los últimos tiempos algunos se apartarán de la fe y se convertirán en seguidores de ideas engañosas y doctrinas diabólicas. <sup>2</sup>Los propagadores de tales enseñanzas mienten con tanta hipocresía que la conciencia ni siquiera les molesta. <sup>3</sup>Afirmarán que es malo casarse y prohibirán comer ciertos alimentos que Dios ha creado para que los creyentes, los que han conocido la verdad, los coman con acción de gracias. <sup>4</sup>Todo lo que Dios hizo es bueno y nada debe desecharse si lo tomamos con agradecimiento a Dios, <sup>5</sup>pues la palabra de Dios y la oración lo santifican.

<sup>6</sup>But an elder must not be a new believer, or he might be too proud of himself and be judged guilty just as the devil was. <sup>7</sup>An elder must also have the respect of people who are not in the church so he will not be criticized by others and caught in the devil's trap.

### Deacons in the Church

<sup>8</sup>In the same way, deacons must be respected by others, not saying things they do not mean. They must not drink too much wine or try to get rich by cheating others. <sup>9</sup>With a clear conscience they must follow the secret of the faith that God made known to us. <sup>10</sup>Test them first. Then let them serve as deacons if you find nothing wrong in them. <sup>11</sup>In the same way, women<sup>2</sup> must be respected by others. They must not speak evil of others. They must be self-controlled and trustworthy in everything. <sup>12</sup>Deacons must have only one wife and be good leaders of their children and their own families. <sup>13</sup>Those who serve well as deacons are making an honorable place for themselves, and they will be very bold in their faith in Christ Jesus.

### The Secret of Our Life

<sup>14</sup>Although I hope I can come to you soon, I am writing these things to you now. <sup>15</sup>Then, even if I am delayed, you will know how to live in the family of God. That family is the church of the living God, the support and foundation of the truth. <sup>16</sup>Without doubt, the secret of our life of worship is great:

He<sup>2</sup> was shown to us in a human body,  
proved right in spirit,  
and seen by angels.

He was proclaimed to the nations,  
believed in by the world,  
and taken up in glory.

### A Warning About False Teachers

**4** Now the Holy Spirit clearly says that in the later times some people will stop believing the faith. They will follow spirits that lie and teachings of demons. <sup>2</sup>Such teachings come from the false words of liars whose consciences are destroyed as if by a hot iron. <sup>3</sup>They forbid people to marry and tell them not to eat certain foods which God created to be eaten with thanks by people who believe and know the truth. <sup>4</sup>Everything God made is good, and nothing should be refused if it is accepted with thanks, <sup>5</sup>because it is made holy by what God has said and by prayer.

<sup>6</sup>Explica esto a los hermanos y estarás cumpliendo con tu deber como buen servidor de Cristo Jesús. Así estarás demostrando que te nutres de la fe y de las buenas enseñanzas que fielmente has seguido.

<sup>7</sup>No pierdas el tiempo discutiendo mitos y leyendas mundanas. Emplea el tiempo y las energías en ejercitarte para vivir como Dios manda. <sup>8</sup>Está bien que te ejercites físicamente, pero es mucho mejor que te ejercites para vivir piadosamente, ya que esto es útil para todo, te ayudará en esta vida y también en la venidera. <sup>9</sup>Este mensaje es cierto y debe ser aceptado por todo el mundo! <sup>10</sup>En efecto, si trabajamos arduamente y sufrimos mucho es porque hemos puesto nuestra esperanza en el Dios viviente, que es el salvador de todos, particularmente de los que creen.

<sup>11</sup>Enseña y encarga estas cosas.

<sup>12</sup>Que nadie te menosprecie por ser joven. Pero sé ejemplo de los fieles en la forma en que hablas y vives, en el amor, en la fe y en la pureza.

<sup>13</sup>Mientras llego, ocúpate en leer públicamente las Escrituras, en enseñar y en animar a los hermanos. <sup>14</sup>No dejes de ejercitar el don que recibiste por medio de una profecía, cuando los ancianos de la iglesia impusieron las manos sobre ti. <sup>15</sup>Sé diligente en estos asuntos; entrégate de lleno al cumplimiento de tu deber para que todos vean tus progresos. <sup>16</sup>Cuida estrechamente tus acciones y tus enseñanzas. Mantente fiel en todo ello, porque así te salvarás a ti mismo y a los que te escuchan.

### Cómo tratar a viudas, ancianos y esclavos

**5** No reprendas al anciano con dureza, sino exórtalo con respeto, como a un padre; a los más jóvenes trátalos como a hermanos; <sup>2</sup>a las ancianas, como a madres; y a las jóvenes, como a hermanas, con absoluta pureza.

<sup>3</sup>Debes ayudar a las viudas, si éstas no tienen quien las ayude. <sup>4</sup>Pero si tienen hijos o nietos, éstos deben hacerse cargo de ellas, porque su responsabilidad empieza con los de su propia familia. Así corresponderán al amor de sus padres y abuelos, porque eso le agrada a Dios.

<sup>5</sup>La viuda que ha quedado enteramente sola, acude a Dios en busca de ayuda y pasa día y noche en oración y súplica. <sup>6</sup>Pero la viuda que se entrega al placer, ya está muerta en vida.

<sup>7</sup>Encárgales a todos estas reglas para que no tengan de qué acusarlos. <sup>8</sup>El que no se ocupa de los suyos, especialmente de los de su propia familia, ha negado la fe y es peor que un infiel.

<sup>9</sup>Para que una viuda pueda estar inscrita en la lista, debe tener por lo menos sesenta años de edad y no haber tenido más de un esposo. <sup>10</sup>Tiene que haberse labrado una sana reputación por sus buenas obras, como por ejemplo, haber educado bien a sus hijos, haber sido hospitalaria, haber lavado los pies de los que son del pueblo santo, haber brindado ayuda a los que sufren y haber sido bondadosa en todo.

### Be a Good Servant of Christ

<sup>6</sup>By telling these things to the brothers and sisters, you will be a good servant of Christ Jesus. You will be made strong by the words of the faith and the good teaching which you have been following. <sup>7</sup>But do not follow foolish stories that disagree with God's truth, but train yourself to serve God. <sup>8</sup>Training your body helps you in some ways, but serving God helps you in every way by bringing you blessings in this life and in the future life, too. <sup>9</sup>What I say is true, and you should fully accept it. <sup>10</sup>This is why we work and struggle:<sup>2</sup> We hope in the living God who is the Savior of all people, especially of those who believe.

<sup>11</sup>Command and teach these things. <sup>12</sup>Do not let anyone treat you as if you are unimportant because you are young. Instead, be an example to the believers with your words, your actions, your love, your faith, and your pure life. <sup>13</sup>Until I come, continue to read the Scriptures to the people, strengthen them, and teach them. <sup>14</sup>Use the gift you have, which was given to you through prophecy when the group of elders laid their hands on<sup>2</sup> you. <sup>15</sup>Continue to do those things; give your life to doing them so your progress may be seen by everyone. <sup>16</sup>Be careful in your life and in your teaching. If you continue to live and teach rightly, you will save both yourself and those who listen to you.

### Rules for Living with Others

**5** Do not speak angrily to an older man, but plead with him as if he were your father. Treat younger men like brothers, <sup>2</sup>older women like mothers, and younger women like sisters. Always treat them in a pure way.

<sup>3</sup>Take care of widows who are truly widows. <sup>4</sup>But if a widow has children or grandchildren, let them first learn to do their duty to their own family and to repay their parents or grandparents. That pleases God. <sup>5</sup>The true widow, who is all alone, puts her hope in God and continues to pray night and day for God's help. <sup>6</sup>But the widow who uses her life to please herself is really dead while she is alive. <sup>7</sup>Tell the believers to do these things so that no one can criticize them. <sup>8</sup>Whoever does not care for his own relatives, especially his own family members, has turned against the faith and is worse than someone who does not believe in God.

<sup>9</sup>To be on the list of widows, a woman must be at least sixty years old. She must have been faithful to her husband. <sup>10</sup>She must be known for her good works—works such as raising her children, welcoming strangers, washing the feet of God's people, helping those in trouble, and giving her life to do all kinds of good deeds.

**4.10 struggle** Some Greek copies read "suffer." **4.14 laid their hands on** The laying on of hands had many purposes, including the giving of a blessing, power, or authority.



<sup>11</sup>Las viudas más jóvenes no deben figurar en la lista porque lo más probable es que más adelante se dejen llevar por sus deseos, se alejen de Cristo y se quieran casar. <sup>12</sup>Así serán culpables de haber faltado a su compromiso anterior. <sup>13</sup>Además, se acostumbran a estar ociosas y andar de casa en casa y se vuelven perezosas, chismosas y entrometidas, hablando de lo que no deben.

<sup>14</sup>Por eso, exhorto a las viudas jóvenes a que se casen de nuevo, que tengan hijos y que lleven bien su hogar. Así el enemigo no podrá hablar mal de ellas. <sup>15</sup>Temo que algunas ya se hayan descarriado para seguir a Satanás.

<sup>16</sup>Si alguna mujer creyente tiene una viuda en la familia, está obligada a mantenerla, y no debe dejarle esta carga a la iglesia. Así la iglesia puede dedicar sus recursos al cuidado de las viudas que no tienen a nadie en este mundo.

<sup>17</sup>Los ancianos que cumplen bien con su deber en la iglesia, especialmente los que se dedican a predicar y enseñar, deben ser doblemente apreciados y recompensados. <sup>18</sup>Recordemos que la Escritura dice: «No le pondrás bozal al buey que trilla el grano; idéjale comer mientras trabaja!» Y en otro lugar dice: «El obrero es digno de su salario».

<sup>19</sup>No hagas caso a ninguna acusación contra un anciano si no está respaldada por dos o tres testigos. <sup>20</sup>Si de veras ha pecado, repréndelo ante la iglesia en pleno, para que nadie siga su ejemplo. <sup>21</sup>Delante de Dios, de Cristo Jesús y de los santos ángeles, te encarezco que sigas estas instrucciones sin dejarte llevar de prejuicios y favoritismos.

<sup>22</sup>No impongas con ligereza las manos a nadie, porque corres el peligro de hacerte cómplice de pecados ajenos. Consérvate limpio de pecado.

<sup>23</sup>No sigas bebiendo sólo agua; toma también un poco de vino por el bien de tu estómago y de tus frecuentes enfermedades.

<sup>24</sup>Los pecados de algunos se echan de ver aun antes de ser investigados, pero hay pecados ocultos que sólo después saldrán a la luz. <sup>25</sup>De la misma manera, las buenas obras de algunos se ven claramente, pero hay cosas bien hechas que no se sabrán sino hasta mucho después.

**6** Todos los que aún son esclavos deben reconocer que sus amos son dignos de respeto. Así evitarán que se hable mal del nombre de Dios y de nuestra doctrina.

<sup>2</sup>Los que tienen un amo que es creyente, no por eso deben faltarle al respeto. Al contrario, deben servirle mejor, pues con su trabajo están ayudando a un hermano en la fe. Enseña estas verdades y exhorta a que las pongan en práctica.

<sup>11</sup>But do not put younger widows on that list. After they give themselves to Christ, they are pulled away from him by their physical desires, and then they want to marry again. <sup>12</sup>They will be judged for not doing what they first promised to do. <sup>13</sup>Besides that, they learn to waste their time, going from house to house. And they not only waste their time but also begin to gossip and busy themselves with other people's lives, saying things they should not say. <sup>14</sup>So I want the younger widows to marry, have children, and manage their homes. Then no enemy will have any reason to criticize them. <sup>15</sup>But some have already turned away to follow Satan.

<sup>16</sup>If any woman who is a believer has widows in her family, she should care for them herself. The church should not have to care for them. Then it will be able to take care of those who are truly widows.

<sup>17</sup>The elders who lead the church well should receive double honor, especially those who work hard by speaking and teaching, <sup>18</sup>because the Scripture says: "When an ox is working in the grain, do not cover its mouth to keep it from eating,"<sup>22</sup> and "A worker should be given his pay."<sup>23</sup>

<sup>19</sup>Do not listen to someone who accuses an elder, without two or three witnesses. <sup>20</sup>Tell those who continue sinning that they are wrong. Do this in front of the whole church so that the others will have a warning.

<sup>21</sup>Before God and Christ Jesus and the chosen angels, I command you to do these things without showing favor of any kind to anyone.

<sup>22</sup>Think carefully before you lay your hands on<sup>22</sup> anyone, and don't share in the sins of others. Keep yourself pure.

<sup>23</sup>Stop drinking only water, but drink a little wine to help your stomach and your frequent sicknesses.

<sup>24</sup>The sins of some people are easy to see even before they are judged, but the sins of others are seen only later. <sup>25</sup>So also good deeds are easy to see, but even those that are not easily seen cannot stay hidden.

**6** All who are slaves under a yoke should show full respect to their masters so no one will speak against God's name and our teaching. <sup>2</sup>The slaves whose masters are believers should not show their masters any less respect because they are believers. They should serve their masters even better, because they are helping believers they love.

You must teach and preach these things.



## El amor al dinero

<sup>3</sup>Si alguien enseña falsas doctrinas y se aparta de la sana enseñanza de nuestro Señor Jesucristo y de lo que enseña la verdadera religión, <sup>4</sup>es un orgulloso y un ignorante; es una persona que tiene el vicio de provocar discusiones que dan lugar a envidias, pleitos, ofensas, desconfianzas <sup>5</sup>y peleas entre quienes tienen la mente depravada y no conocen la verdad. Para ellas, el evangelio es un gran negocio.

<sup>6</sup>Sí, es cierto que con la verdadera religión uno puede obtener la mayor de las riquezas, pero sólo si uno está feliz con lo que tiene. <sup>7</sup>Después de todo, nada trajimos a este mundo y nada podremos llevarnos. <sup>8</sup>Así que, mientras tengamos ropa y comida, debemos estar contentos. <sup>9</sup>Los que anhelan volverse ricos caen en la tentación y se vuelven esclavos de sus muchos deseos. Esos afanes tontos y dañinos hunden a la gente en la ruina y la destrucción, <sup>10</sup>porque el amor al dinero es la raíz de todos los males! Hay quienes han dejado la fe por correr tras las riquezas y al fin se han causado a sí mismos muchísimos sufrimientos.

## Encargo de Pablo a Timoteo

<sup>11</sup>Tú, en cambio, eres un hombre de Dios. Huye de estas cosas y dedícate de lleno a lo que es justo y bueno, a la fe y al amor, a la constancia y a la humildad. <sup>12</sup>Lucha la buena batalla de la fe; echa mano de la vida eterna que Dios te ha dado y que has confesado ante tantos testigos.

<sup>13</sup>Te ordeno en el nombre de Dios, que da vida a todas las cosas, y en el nombre de Cristo Jesús, que admirablemente dio testimonio delante de Poncio Pilato, <sup>14</sup>que hagas lo que te he mandado hacer, para que vivas irreprochablemente hasta el día en que nuestro Señor Jesucristo regrese. <sup>15</sup>A su debido tiempo Dios hará que se cumpla.

Al único y bendito Soberano, Rey de reyes y Señor de señores, <sup>16</sup>al único inmortal, el que habita en luz tan deslumbrante que ningún humano puede acercársele, y a quien nadie ha visto ni verá jamás. A él sea la honra y el poder para siempre. Amén.

<sup>17</sup>Di a los ricos de este mundo que no sean orgullosos y que no depositen sus esperanzas en las efímeras riquezas sino en Dios, que siempre nos proporciona todas las cosas en abundancia para que las disfrutemos. <sup>18</sup>Diles que empleen el dinero en hacer el bien, que se enriquezcan en buenas obras y que sean generosos, dispuestos a compartir lo que tengan. <sup>19</sup>De esta forma estarán acumulando un verdadero tesoro para el futuro y obtendrán la vida verdadera.

<sup>20</sup>Oh Timoteo, no dejes de cumplir con lo que Dios te ha encomendado. Evita las discusiones necias y mundanas y los argumentos de la falsa ciencia. <sup>21</sup>Algunos, por abrazarla, se han apartado de la fe.

Que el Señor derrame su amor sobre ustedes.

## False Teaching and True Riches

<sup>3</sup>Anyone who has a different teaching does not agree with the true teaching of our Lord Jesus Christ and the teaching that shows the true way to serve God. <sup>4</sup>This person is full of pride and understands nothing, but is sick with a love for arguing and fighting about words. This brings jealousy, fighting, speaking against others, evil mistrust, <sup>5</sup>and constant quarrels from those who have evil minds and have lost the truth. They think that serving God is a way to get rich.

<sup>6</sup>Serving God does make us very rich, if we are satisfied with what we have. <sup>7</sup>We brought nothing into the world, so we can take nothing out. <sup>8</sup>But, if we have food and clothes, we will be satisfied with that. <sup>9</sup>Those who want to become rich bring temptation to themselves and are caught in a trap. They want many foolish and harmful things that ruin and destroy people. <sup>10</sup>The love of money causes all kinds of evil. Some people have left the faith, because they wanted to get more money, but they have caused themselves much sorrow.

## Some Things to Remember

<sup>11</sup>But you, man of God, run away from all those things. Instead, live in the right way, serve God, have faith, love, patience, and gentleness. <sup>12</sup>Fight the good fight of faith, grabbing hold of the life that continues forever. You were called to have that life when you confessed the good confession before many witnesses. <sup>13</sup>In the sight of God, who gives life to everything, and of Christ Jesus, I give you a command. Christ Jesus made the good confession when he stood before Pontius Pilate. <sup>14</sup>Do what you were commanded to do without wrong or blame until our Lord Jesus Christ comes again. <sup>15</sup>God will make that happen at the right time. He is the blessed and only Ruler, the King of all kings and the Lord of all lords. <sup>16</sup>He is the only One who never dies. He lives in light so bright no one can go near it. No one has ever seen God, or can see him. May honor and power belong to God forever. Amen.

<sup>17</sup>Command those who are rich with things of this world not to be proud. Tell them to hope in God, not in their uncertain riches. God richly gives us everything to enjoy. <sup>18</sup>Tell the rich people to do good, to be rich in doing good deeds, to be generous and ready to share. <sup>19</sup>By doing that, they will be saving a treasure for themselves as a strong foundation for the future. Then they will be able to have the life that is true life.

<sup>20</sup>Timothy, guard what God has trusted to you. Stay away from foolish, useless talk and from the arguments of what is falsely called "knowledge." <sup>21</sup>By saying they have that "knowledge," some have missed the true faith.

Grace be with you.

## 2 Timoteo

## 2 Timothy

### Paul Encourages Timothy

**1** Pablo, apóstol de Cristo Jesús porque Dios así lo quiso, de acuerdo con la promesa de vida que tenemos en Cristo Jesús, <sup>2</sup>a Timoteo, mi amado hijo:

Que Dios el Padre y Jesucristo nuestro Señor derramen en ti su gracia, su misericordia y su paz.

### Exhortación a la fidelidad

<sup>3</sup>Siempre doy gracias a Dios por ti, Timoteo! De día y de noche elevo oraciones por ti al Dios de mis antepasados. A él le sirvo con la conciencia limpia.

<sup>4</sup>Cuando recuerdo tus lágrimas, anhelo tener la alegría de volver a verte. <sup>5</sup>Cómo he de olvidar la sinceridad de tu fe, que es como la que animó a tu madre Eunice y a tu abuela Loida? Estoy seguro de que es así.

<sup>6</sup>Por eso te aconsejo que avives la llama del don que Dios te dio cuando puse las manos sobre ti. <sup>7</sup>El Espíritu que es don de Dios, no quiere que temamos a la gente, sino que tengamos fortaleza, amor y dominio propio.

<sup>8</sup>Así que no te avergüences de hablar de nuestro Señor, ni de mí, que estoy preso por la causa de Cristo. Al contrario, debes ser capaz de sufrir por el evangelio, pues Dios te dará fuerzas. <sup>9</sup>Dios nos salvó y nos llamó a una vida santa, no porque lo mereciéramos sino por su amor y porque así lo planeó. Antes que el mundo comenzara, su plan era mostrarnos su bondad a través de Cristo Jesús.

<sup>10</sup>Esto se hizo patente con la venida de nuestro Salvador Jesucristo, quien quebrantó el poder de la muerte y nos mostró la vida incorruptible por medio del evangelio. <sup>11</sup>Dios me nombró apóstol suyo, con la tarea de predicar y enseñar ese mensaje. <sup>12</sup>Por ese motivo padezco estos sufrimientos. Mas no me avergüenzo, porque sé en quién he creído, y estoy seguro de que puede guardar lo que le he encomendado hasta el día de su retorno.

<sup>13</sup>Ten por norma las sanas verdades que te enseñé, especialmente las concernientes al amor y a la fe en Cristo. <sup>14</sup>Guarda bien la preciosa enseñanza que Dios te dio, mediante el Espíritu Santo que mora en nosotros.

<sup>15</sup>Como sabrás, los de la provincia de Asia me han abandonado, aun Figelo y Hermógenes. <sup>16</sup>Que el Señor sea misericordioso con Onesiforo y toda su familia, porque muchas veces me confortó y nunca se avergonzó de que yo estuviera preso. <sup>17</sup>Al contrario, cuando estubo en Roma me buscó por todas partes y por fin me halló. <sup>18</sup>Que el Señor le conceda hallar misericordia delante de Dios en aquel día. Tú sabes mejor que yo lo mucho que me ayudó en Éfeso.

**1** From Paul, an apostle of Christ Jesus by the will of God. God sent me to tell about the promise of life that is in Christ Jesus.

<sup>2</sup>To Timothy, a dear child to me:

Grace, mercy, and peace to you from God the Father and Christ Jesus our Lord.

### Encouragement for Timothy

<sup>3</sup>I thank God as I always mention you in my prayers, day and night. I serve him, doing what I know is right as my ancestors did. <sup>4</sup>Remembering that you cried for me, I want very much to see you so I can be filled with joy. <sup>5</sup>I remember your true faith. That faith first lived in your grandmother Lois and in your mother Eunice, and I know you now have that same faith. <sup>6</sup>This is why I remind you to keep using the gift God gave you when I laid my hands on<sup>2</sup> you. Now let it grow, as a small flame grows into a fire. <sup>7</sup>God did not give us a spirit that makes us afraid but a spirit of power and love and self-control.

<sup>8</sup>So do not be ashamed to tell people about our Lord Jesus, and do not be ashamed of me, in prison for the Lord. But suffer with me for the Good News. God, who gives us the strength to do that, <sup>9</sup>saved us and made us his holy people. That was not because of anything we did ourselves but because of God's purpose and grace. That grace was given to us through Christ Jesus before time began, <sup>10</sup>but it is now shown to us by the coming of our Savior Christ Jesus. He destroyed death, and through the Good News he showed us the way to have life that cannot be destroyed. <sup>11</sup>I was chosen to tell that Good News and to be an apostle and a teacher. <sup>12</sup>I am suffering now because I tell the Good News, but I am not ashamed, because I know Jesus, the One in whom I have believed. And I am sure he is able to protect what he has trusted me with until that day.<sup>2</sup> <sup>13</sup>Follow the pattern of true teachings that you heard from me in faith and love, which are in Christ Jesus. <sup>14</sup>Protect the truth that you were given; protect it with the help of the Holy Spirit who lives in us.

<sup>15</sup>You know that everyone in Asia has left me, even Phygelus and Hermogenes. <sup>16</sup>May the Lord show mercy to the family of Onesiphorus, who has often helped me and was not ashamed that I was in prison. <sup>17</sup>When he came to Rome, he looked eagerly for me until he found me. <sup>18</sup>May the Lord allow him to find mercy from the Lord on that day. You know how many ways he helped me in Ephesus.

**1.6 laid my hands on** The laying on of hands had many purposes, including the giving of a blessing, power, or authority. **1.12 day** The day Christ will come to judge all people and take his people to live with him.



**2** Por eso, tú, Timoteo, hijo mío, aprópiate de la fuerza que Jesucristo da por su amor. <sup>2</sup>Lo que me has oído decir en presencia de muchos, enséñalo a creyentes de confianza que, a su vez, lo puedan enseñar a otros. <sup>3</sup>Soporta los sufrimientos junto con nosotros como buen soldado de Jesucristo. <sup>4</sup>No te enredes en los asuntos de esta vida, porque ello no agradaría al que te tomó por soldado.

<sup>5</sup>De la misma manera, el atleta obedece las reglas del deporte si no quiere ser descalificado y perder el premio. <sup>6</sup>También el agricultor: trabaja duro para recibir primero parte de la cosecha. <sup>7</sup>Medita en esto que te digo, y que el Señor te ayude a comprenderlo.

<sup>8</sup>Nunca te olvides de Jesucristo, descendiente de David, que resucitó de entre los muertos. Este es mi evangelio; <sup>9</sup>por predicarlo sufro penalidades y me tienen en la cárcel como a un criminal. Pero la Palabra de Dios no está presa. <sup>10</sup>Por eso, estoy dispuesto a sufrir si con ello alcanzan la salvación y la gloria eterna aquellos a los que Dios ha escogido. Esa es la salvación que tenemos en Cristo Jesús.

<sup>11</sup>Este mensaje es la verdad:

Si morimos con Cristo, también viviremos con él.

<sup>12</sup>Si soportamos nuestros sufrimientos, reinaremos con él. Si negamos a Cristo, él también dirá que no nos conoce; <sup>13</sup>si no somos fieles, él se mantiene fiel a nosotros, porque no puede faltar a su promesa.

### Un obrero aprobado por Dios

<sup>14</sup>Recuérdales esto y encárgales delante de Dios que no discutan asuntos que no tienen importancia. Tales discusiones lo único que logran es hacer daño a los oyentes.

<sup>15</sup>Haz todo lo que sea posible para presentarte ante Dios aprobado, como un obrero que no tiene de qué avergonzarse porque interpreta correctamente la palabra de Dios. <sup>16</sup>Apártate de las discusiones mundanas, pues suelen hacer caer a la gente en la maldad. <sup>17</sup>Esas enseñanzas se extienden como el cáncer. Es lo que le pasó a Himeneo y Fileto, <sup>18</sup>que se desviaron de la verdad; ahora dicen que la resurrección de los muertos ya se efectuó, y con ello han debilitado la fe de algunos. <sup>19</sup>Pero la verdad de Dios es un cimiento que se mantiene firme y sólido, y tiene esta inscripción: «El Señor conoce a los que son suyos, y el que adora al Señor debe apartarse del mal».

<sup>20</sup>En una casa grande no sólo hay utensilios de oro y plata sino también de madera y barro. Unos son para ocasiones especiales, y otros son para el uso diario. <sup>21</sup>Si te mantienes limpio, serás como una vasija para ocasiones especiales, apartada y útil para el Señor, separada para usarse en toda obra buena.

### A Loyal Soldier of Christ Jesus

**2** You then, Timothy, my child, be strong in the grace we have in Christ Jesus. <sup>2</sup>You should teach people whom you can trust the things you and many others have heard me say. Then they will be able to teach others. <sup>3</sup>Share in the troubles we have like a good soldier of Christ Jesus. <sup>4</sup>A soldier wants to please the enlisting officer, so no one serving in the army wastes time with everyday matters. <sup>5</sup>Also an athlete who takes part in a contest must obey all the rules in order to win. <sup>6</sup>The farmer who works hard should be the first person to get some of the food that was grown. <sup>7</sup>Think about what I am saying, because the Lord will give you the ability to understand everything.

<sup>8</sup>Remember Jesus Christ, who was raised from the dead, who is from the family of David. This is the Good News I preach, <sup>9</sup>and I am suffering because of it to the point of being bound with chains like a criminal. But God's teaching is not in chains. <sup>10</sup>So I patiently accept all these troubles so that those whom God has chosen can have the salvation that is in Christ Jesus. With that salvation comes glory that never ends.

<sup>11</sup>This teaching is true:

If we died with him, we will also live with him.

<sup>12</sup>If we accept suffering, we will also rule with him.

If we say we don't know him, he will say he doesn't know us.

<sup>13</sup>If we are not faithful, he will still be faithful, because he must be true to who he is.

### A Worker Pleasing to God

<sup>14</sup>Continue teaching these things, warning people in God's presence not to argue about words. It does not help anyone, and it ruins those who listen. <sup>15</sup>Make every effort to give yourself to God as the kind of person he will approve. Be a worker who is not ashamed and who uses the true teaching in the right way. <sup>16</sup>Stay away from foolish, useless talk, because that will lead people further away from God. <sup>17</sup>Their evil teaching will spread like a sickness inside the body. Hymenaeus and Philetus are like that. <sup>18</sup>They have left the true teaching, saying that the rising from the dead has already taken place, and so they are destroying the faith of some people. <sup>19</sup>But God's strong foundation continues to stand. These words are written on the seal: "The Lord knows those who belong to him,"<sup>20</sup> and "Everyone who wants to belong to the Lord must stop doing wrong."

<sup>20</sup>In a large house there are not only things made of gold and silver, but also things made of wood and clay. Some things are used for special purposes, and others are made for ordinary jobs. <sup>21</sup>All who make themselves clean from evil will be used for special purposes. They will be made holy, useful to the Master, ready to do any good work.



<sup>22</sup>Huye de las cosas que provocan malos pensamientos en las mentes juveniles, y dedícate a seguir la justicia, la fe, el amor y la paz, y hazlo junto con los que aman al Señor con toda sinceridad.

<sup>23</sup>Repito: No te metas en discusiones tontas y sin sentido, pues sabes bien que terminan en pleitos. <sup>24</sup>A un siervo del Señor no le conviene reñir, sino ser amable y paciente con todos, buen maestro y no dado al enojo. <sup>25</sup>Debe corregir con mansedumbre a los que se le oponen, con la esperanza de que Dios les conceda que se arrepientan y conozcan la verdad. <sup>26</sup>De esta manera, volviendo en sí, escaparán de los lazos del diablo que los mantiene esclavizados y sujetos a su voluntad.

### La impiedad en los últimos días

**3** También debes saber, Timoteo, que los últimos tiempos serán difíciles. <sup>2</sup>La gente amará sólo el dinero y se amará a sí misma; será orgullosa, jactanciosa, blasfema, desobediente a sus padres, ingrata e impía. <sup>3</sup>Serán tan duras de corazón que jamás cederán ante los demás; serán mentirosas, inmorales, crueles y opuestas a todo lo que es bueno. <sup>4</sup>Traicionarán a sus amigos; serán iracundas, vanidosas y preferirán los placeres antes que a Dios. <sup>5</sup>Aparentarán ser religiosas, pero su conducta desmentirá sus apariencias. ¡No tengas nada que ver con esa gente!

<sup>6</sup>Esas personas son los que se introducen en casas ajenas y engañan a mujeres tontas y cargadas de pecado, a las que les gusta correr en pos de sus pasiones; <sup>7</sup>siempre están aprendiendo, pero nunca logran conocer la verdad. <sup>8</sup>Así como Janes y Jambres combatieron a Moisés, aquellas personas combaten la verdad; tienen la mente depravada y han fracasado en la fe. <sup>9</sup>Pero no siempre se saldrán con la suya. Un día, su estupidez quedará al descubierto ante todo el mundo, de la misma manera que les pasó a Janes y Jambres.

### Encargo de Pablo a Timoteo

<sup>10</sup>Pero tú conoces muy bien mis enseñanzas y sabes cómo me comporto; sabes cuáles han sido siempre mis creencias y mis propósitos. Conoces mi fe en Cristo y cuánto he sufrido por él. Sabes del amor que te profeso y de mi paciencia. <sup>11</sup>También sabes cuántas persecuciones y sufrimientos he tenido que afrontar especialmente en Antioquía, Iconio y Listra; pero el Señor me ha librado de todo ello. <sup>12</sup>Quien quiera vivir piadosamente para Cristo Jesús sufrirá persecuciones! <sup>13</sup>Pero las personas perversas y engañadoras irán de mal en peor, seguirán engañando a muchos, y ellas mismas serán engañadas.

<sup>22</sup>But run away from the evil desires of youth. Try hard to live right and to have faith, love, and peace, together with those who trust in the Lord from pure hearts. <sup>23</sup>Stay away from foolish and stupid arguments, because you know they grow into quarrels. <sup>24</sup>And a servant of the Lord must not quarrel but must be kind to everyone, a good teacher, and patient. <sup>25</sup>The Lord's servant must gently teach those who disagree. They may be God will let them change their minds so they can accept the truth. <sup>26</sup>And they may wake up and escape from the trap of the devil, who catches them to do what he wants.

### The Last Days

**3** Remember this! In the last days there will be many troubles, <sup>2</sup>because people will love themselves, love money, brag, and be proud. They will say evil things against others and will not obey their parents or be thankful or be the kind of people God wants. <sup>3</sup>They will not love others, will refuse to forgive, will gossip, and will not control themselves. They will be cruel, will hate what is good, <sup>4</sup>will turn against their friends, and will do foolish things without thinking. They will be conceited, will love pleasure instead of God, <sup>5</sup>and will act as if they serve God but will not have his power. Stay away from those people. <sup>6</sup>Some of them go into homes and get control of silly women who are full of sin and are led by many evil desires. <sup>7</sup>These women are always learning new teachings, but they are never able to understand the truth fully. <sup>8</sup>Just as Jannes and Jambres were against Moses, these people are against the truth. Their thinking has been ruined, and they have failed in trying to follow the faith. <sup>9</sup>But they will not be successful in what they do, because as with Jannes and Jambres, everyone will see that they are foolish.

### Obey the Teachings

<sup>10</sup>But you have followed what I teach, the way I live, my goal, faith, patience, and love. You know I never give up. <sup>11</sup>You know how I have been hurt and have suffered, as in Antioch, Iconium, and Lystra. I have suffered, but the Lord saved me from all those troubles. <sup>12</sup>Everyone who wants to live as God desires, in Christ Jesus, will be persecuted. <sup>13</sup>But people who are evil and cheat others will go from bad to worse. They will fool others, but they will also be fooling themselves.

<sup>14</sup>Pero tú sigue firme en lo que has aprendido, de lo que estás convencido. Ya sabes de quiénes lo aprendiste. <sup>15</sup>Desde tu niñez conoces las Sagradas Escrituras, y éstas te pueden dar la sabiduría que se necesita para la salvación mediante la fe en Cristo Jesús. <sup>16</sup>La Escritura entera es inspirada por Dios y es útil para enseñarnos, para reprendernos, para corregirnos y para indicarnos cómo llevar una vida justa. <sup>17</sup>De esa manera, los servidores de Dios estarán plenamente capacitados para hacer el bien.

**A** Por lo tanto, te doy este encargo solemne ante Dios y ante Jesucristo, que juzgará a los vivos y a los muertos cuando venga en su reino: <sup>2</sup>Con urgencia predica la palabra de Dios; hazlo sea o no sea oportuno; corrige, reprende y anima con mucha paciencia, sin dejar de enseñar. <sup>3</sup>Llegará el momento en que la gente no querrá escuchar la sana enseñanza, sino que, guiada por sus propios deseos, se rodeará de maestros que le digan lo que desea oír. <sup>4</sup>Estas personas, en vez de escuchar la verdad, se volverán a los mitos. <sup>5</sup>Por eso, tú mantente vigilante en todas las circunstancias, no temas sufrir, dedícate a la evangelización, cumple con los deberes de tu ministerio.

<sup>6</sup>Yo, por mi parte, dentro de muy poco seré ofrecido en sacrificio y partiré a estar con el Señor. <sup>7</sup>He peleado la buena batalla, he llegado al final de la carrera y me he mantenido fiel. <sup>8</sup>Por lo demás, me espera la corona de justicia que el Señor, juez justo, me dará en aquel gran día. Y no sólo a mí, sino a todos los que con amor esperan su venida.

### Instrucciones personales

<sup>9</sup>Haz todo lo que te sea posible para venir pronto a verme, <sup>10</sup>porque Demas me abandonó por amor a las cosas de este mundo y se fue a Tesalónica. Crescente se fue a Galacia, y Tito a Dalmacia. <sup>11</sup>Sólo Lucas está conmigo. Trae a Marcos cuando vengas, porque me ayudará en mi ministerio. <sup>12</sup>A Tíquico lo mandé a Éfeso. <sup>13</sup>Cuando vengas, acuérdate de traerme la capa que dejé en Troas en casa de Carpo, y también los libros, especialmente los pergaminos.

<sup>14</sup>Alexandro el herrero me ha hecho mucho daño. Que el Señor lo castigue. <sup>15</sup>Cuídate de él, pues se ha puesto tenazmente a nuestra predicación.

<sup>14</sup>But you should continue following the teachings you learned. You know they are true, because you trust those who taught you. <sup>15</sup>Since you were a child you have known the Holy Scriptures which are able to make you wise. And that wisdom leads to salvation through faith in Christ Jesus. <sup>16</sup>All Scripture is inspired by God and is useful for teaching, for showing people what is wrong in their lives, for correcting faults, and for teaching how to live right. <sup>17</sup>Using the Scriptures, the person who serves God will be capable, having all that is needed to do every good work.

**A** I give you a command in the presence of God and Christ Jesus, the One who will judge the living and the dead, and by his coming and his kingdom: <sup>2</sup>Preach the Good News. Be ready at all times, and tell people what they need to do. Tell them when they are wrong. Encourage them with great patience and careful teaching, <sup>3</sup>because the time will come when people will not listen to the true teaching but will find many more teachers who please them by saying the things they want to hear. <sup>4</sup>They will stop listening to the truth and will begin to follow false stories. <sup>5</sup>But you should control yourself at all times, accept troubles, do the work of telling the Good News, and complete all the duties of a servant of God.

<sup>6</sup>My life is being given as an offering to God, and the time has come for me to leave this life. <sup>7</sup>I have fought the good fight, I have finished the race, I have kept the faith. <sup>8</sup>Now, a crown is being held for me—a crown for being right with God. The Lord, the judge who judges rightly, will give the crown to me on that day<sup>22</sup>—not only to me but to all those who have waited with love for him to come again.

### Personal Words

<sup>9</sup>Do your best to come to me as soon as you can, <sup>10</sup>because Demas, who loved this world, left me and went to Thessalonica. Crescens went to Galatia, and Titus went to Dalmatia. <sup>11</sup>Luke is the only one still with me. Get Mark and bring him with you when you come, because he can help me in my work here. <sup>12</sup>I sent Tychicus to Ephesus. <sup>13</sup>When I was in Troas, I left my coat there with Carpus. So when you come, bring it to me, along with my books, particularly the ones written on parchment.<sup>22</sup>

<sup>14</sup>Alexander the metalworker did many harmful things against me. The Lord will punish him for what he did. <sup>15</sup>You also should be careful that he does not hurt you, because he fought strongly against our teaching.

<sup>16</sup>La primera vez que comparecí ante el juez nadie me respaldó. Todos me desampararon. Que esto no se les tome en cuenta. <sup>17</sup>Pero el Señor estuvo a mi lado y me dio fuerzas para predicar el mensaje que todos oyeron. Dios me libró de la boca del león. <sup>18</sup>El Señor me librará de todo mal y me preservará para su reino celestial. A él sea la gloria por los siglos de los siglos. Amén.

### Saludos finales

<sup>19</sup>Saluda en mi nombre a Priscila y a Aquila, y a los de la casa de Onesiforo. <sup>20</sup>Erasto se quedó en Corinto, y a Trófilo lo dejé enfermo en Mileto. <sup>21</sup>Trata de venir antes del invierno. Eubulo te manda saludos, así como Pudente, Lino, Claudia y los demás hermanos.

<sup>22</sup>Que el Señor esté con tu espíritu. Que su amor sea con ustedes.

<sup>16</sup>The first time I defended myself, no one helped me; everyone left me. May they be forgiven. <sup>17</sup>But the Lord stayed with me and gave me strength so I could fully tell the Good News to all those who are not Jews. So I was saved from the lion's mouth. <sup>18</sup>The Lord will save me when anyone tries to hurt me, and he will bring me safely to his heavenly kingdom. Glory forever and ever be to the Lord's. Amen.

### Final Greetings

<sup>19</sup>Greet Priscilla and Aquila and the family of Onesiphorus. <sup>20</sup>Erastus stayed in Corinth, and I left Trophimus sick in Miletus. <sup>21</sup>Try as hard as you can to come to me before winter.

Eubulus sends greetings to you. Also Pudens, Linus, Claudia, and all the brothers and sisters in Christ greet you.

<sup>22</sup>The Lord be with your spirit. Grace be with you.



# Tito

# Titus

## Paul Instructs Titus

**1** Escribo yo, Pablo, esclavo de Dios y mensajero a quien Jesucristo llamó y envió a llevar la fe a los escogidos de Dios y a instruirlos en la verdad que enseña nuestra religión. <sup>2</sup>Esperamos la vida eterna que Dios, que no puede mentir, prometió desde antes de la creación del mundo; <sup>3</sup>y ahora, a su debido tiempo, ha cumplido esta promesa por medio de las buenas noticias que, por mandato de Dios, nuestro Salvador, me han sido encomendadas proclamar.

<sup>4</sup>A Tito, verdadero hijo mío en la fe que compartimos: que Dios el Padre y Cristo Jesús nuestro Salvador te den su amor y paz.

### Tarea de Tito en Creta

<sup>5</sup>Te dejé en la isla de Creta para que pusieras en orden lo que quedó pendiente y te pedí que nombraras líderes en las iglesias de cada pueblo, de acuerdo con las instrucciones que te di. <sup>6</sup>El líder que escojas debe ser irreprochable y debe tener sólo una esposa; sus hijos deben ser creyentes y no deben tener fama de disolutos o desobedientes.

<sup>7</sup>El líder es uno que supervisa la obra de Dios, y por eso debe ser irreprochable; no debe ser arrogante ni colérico, no debe ser dado a la bebida ni a las riñas, ni debe ganar dinero de manera deshonesta; <sup>8</sup>debe ser hospitalario, amigo del bien, sensato, justo, santo y disciplinado. <sup>9</sup>Su fe en las verdades que hemos enseñado debe ser firme, para que pueda enseñarlas y convencer a los que la contradicen, <sup>10</sup>porque hay muchos que son rebeldes, especialmente entre los que dicen que uno debe circuncidarse. Estos son también habladores y engañadores.

<sup>11</sup>Es preciso tapparles la boca, pues en su afán por ganar dinero enseñando lo que no deben, ya han apartado de la verdad a varias familias.

<sup>12</sup>Uno de sus propios profetas dijo lo siguiente: «Los cretenses son siempre mentirosos, malas besijas, glotonos y perezosos».

<sup>13</sup>Y dijo la verdad. Por eso, repréndelos con severidad, para que se robustezcan en la fe <sup>14</sup>y no hagan caso a las fábulas judaicas ni a mandamientos de individuos que se han alejado de la verdad. <sup>15</sup>El que es puro de verdad, todo lo ve puro; pero los que tienen el corazón podrido y lleno de incredulidad lo ven todo malo, porque su mente y su conciencia corrompidas desfiguran lo que ven. <sup>16</sup>Dicen que conocen a Dios, pero en la práctica demuestran no conocerlo. Son odiosos, desobedientes e incapaces de hacer lo bueno.

**1** From Paul, a servant of God and an apostle of Jesus Christ. I was sent to help the faith of God's chosen people and to help them know the truth that shows people how to serve God. <sup>2</sup>That faith and that knowledge come from the hope for life forever, which God promised to us before time began. And God cannot lie. <sup>3</sup>At the right time God let the world know about that life through preaching. He trusted me with that work, and I preached by the command of God our Savior.

<sup>4</sup>To Titus, my true child in the faith we share:

Grace and peace from God the Father and Christ Jesus our Savior.

### Titus' Work in Crete

<sup>5</sup>I left you in Crete so you could finish doing the things that still needed to be done and so you could appoint elders in every town, as I directed you. <sup>6</sup>An elder must not be guilty of doing wrong, must have only one wife, and must have believing children. They must not be known as children who are wild and do not cooperate. <sup>7</sup>As God's managers, overseers must not be guilty of doing wrong, being selfish, or becoming angry quickly. They must not drink too much wine, like to fight, or try to get rich by cheating others. <sup>8</sup>Overseers must be ready to welcome guests, love what is good, be wise, live right, and be holy and self-controlled. <sup>9</sup>By holding on to the trustworthy word just as we teach it, overseers can help people by using true teaching, and they can show those who are against the true teaching that they are wrong.

<sup>10</sup>There are many people who refuse to cooperate, who talk about worthless things and lead others into the wrong way—mainly those who insist on circumcision to be saved. <sup>11</sup>These people must be stopped, because they are upsetting whole families by teaching things they should not teach, which they do to get rich by cheating people. <sup>12</sup>Even one of their own prophets said, "Cretans are always liars, evil animals, and lazy people who do nothing but eat." <sup>13</sup>The words that prophet said are true. So firmly tell those people they are wrong so they may become strong in the faith, <sup>14</sup>not accepting Jewish false stories and the commands of people who reject the truth. <sup>15</sup>To those who are pure, all things are pure, but to those who are full of sin and do not believe, nothing is pure. Both their minds and their consciences have been ruined. <sup>16</sup>They say they know God, but their actions show they do not accept him. They are hateful people, they refuse to obey, and they are useless for doing anything good.

### Lo que se debe enseñar

**2** Pero tú predica lo que concuerda con la sana enseñanza. <sup>2</sup>Inculca en los ancianos el ser sobrios, serios, prudentes e íntegros en la fe, en el amor y en la paciencia.

<sup>3</sup>Las ancianas deben portarse como quien ama a Dios, no dadas a las habladurías ni a la bebida. Al contrario, deben ser maestras del bien. <sup>4</sup>Han de enseñar a las jóvenes a amar a sus esposos e hijos, <sup>5</sup>a ser prudentes y puras, a cuidar del hogar y a ser buenas y obedientes con sus esposos, para que nadie hable mal de la palabra de Dios.

<sup>6</sup>De igual manera, exhorta a los jóvenes a ser prudentes. <sup>7</sup>Tú tienes que darles el ejemplo en todo con tus buenas acciones. Cuando les enseñes, hazlo con integridad y seriedad. <sup>8</sup>Que tu mensaje sea sano y sin faltas. Así cualquiera que discuta con ustedes se avergonzará al no encontrar nada que criticarles.

<sup>9</sup>Enseña a los esclavos a obedecer a sus amos en todo y a tratar de complacerlos; aconséjales que no sean respondones, <sup>10</sup>ni rateros, demostrando así que son dignos de toda confianza. De esta manera honrarán las enseñanzas de Dios nuestro Salvador.

<sup>11</sup>¡Sí, Dios ha mostrado su amor gratuito que trae salvación a todo el mundo. <sup>12</sup>Dios quiere que nos apartemos de la impiedad y de los placeres pecaminosos y que vivamos en este mundo una vida sobria, justa y piadosa, <sup>13</sup>con la mirada puesta en el día en que se cumpla la bendita promesa de su venida y se manifieste la gloria de nuestro gran Dios y Salvador Jesucristo. <sup>14</sup>Él se entregó a la muerte por nosotros para poder rescatarnos de todas nuestras iniquidades y convertimos en un pueblo que fuera suyo, dedicado a hacer el bien.

<sup>15</sup>Esto es lo que tienes que enseñar. Exhorta y reprende con plena autoridad. ¡No permitas que nadie reste importancia a tus palabras!

### La conducta del creyente

**3** Recuérdales que han de someterse al gobierno y a las autoridades, que han de ser obedientes y que deben estar siempre dispuestos a realizar cualquier trabajo honrado. <sup>2</sup>Diles que nunca hablen mal de nadie; que busquen la paz y que sean amables y atentos con todo el mundo.

### Following the True Teaching

**2** But you must tell everyone what to do to follow the true teaching. <sup>2</sup>Teach older men to be self-controlled, serious, wise, strong in faith, in love, and in patience.

<sup>3</sup>In the same way, teach older women to be holy in their behavior, not speaking against others or enslaved to too much wine, but teaching what is good. <sup>4</sup>Then they can teach the young women to love their husbands, to love their children, <sup>5</sup>to be wise and pure, to be good workers at home, to be kind, and to yield to their husbands. Then no one will be able to criticize the teaching God gave us.

<sup>6</sup>In the same way, encourage young men to be wise. <sup>7</sup>In every way be an example of doing good deeds. When you teach, do it with honesty and seriousness. <sup>8</sup>Speak the truth so that you cannot be criticized. Then those who are against you will be ashamed because there is nothing bad to say about us.

<sup>9</sup>Slaves should yield to their own masters at all times, trying to please them and not arguing with them. <sup>10</sup>They should not steal from them but should show their masters they can be fully trusted so that in everything they do they will make the teaching of God our Savior attractive.

<sup>11</sup>That is the way we should live, because God's grace that can save everyone has come. <sup>12</sup>It teaches us not to live against God nor to do the evil things the world wants to do. Instead, that grace teaches us to live in the present age in a wise and right way and in a way that shows we serve God. <sup>13</sup>We should live like that while we wait for our great hope and the coming of the glory of our great God and Savior Jesus Christ. <sup>14</sup>He gave himself for us so he might pay the price to free us from all evil and to make us pure people who belong only to him—people who are always wanting to do good deeds.

<sup>15</sup>Say these things and encourage the people and tell them what is wrong in their lives, with all authority. Do not let anyone treat you as if you were unimportant.

### The Right Way to Live

**3** Remind the believers to yield to the authority of rulers and government leaders, to obey them, to be ready to do good, <sup>2</sup>to speak no evil about anyone, to live in peace, and to be gentle and polite to all people.

<sup>3</sup>En otro tiempo, también nosotros éramos insensatos y desobedientes; con facilidad nos descarriábamos y vivíamos esclavos de los placeres y de los deseos pecaminosos. Estábamos llenos de rencor y envidia. Odiábamos a los demás y ellos nos odiaban a nosotros. <sup>4</sup>Pero cuando la bondad y el amor de Dios, nuestro Salvador, se manifestaron, <sup>5</sup>él nos salvó. Y lo hizo no porque fuéramos tan buenos que lo mereciéramos, sino porque en su misericordia Dios nos lavó los pecados, Y no sólo eso, sino que, además, nos dio una nueva vida por medio del Espíritu Santo <sup>6</sup>que vertió abundantemente en nosotros, gracias a la obra de Jesucristo, nuestro Salvador. <sup>7</sup>Lo hizo a fin de poder declararnos justos ante Dios por su gracia y para que fuéramos herederos de la vida eterna, la cual con ansias esperamos alcanzar.

<sup>8</sup>Cuanto te he dicho es cierto. Insiste en estas cosas, para que los que han creído en Dios se ocupen de hacer siempre el bien. Esto es excelente y provechoso para todos.

<sup>9</sup>Nunca discutas cuestiones necias ni te pongas a hablar acerca de cuentos de nuestros antepasados. Evita las polémicas sobre si se deben obedecer o no las leyes judaicas, porque no vale la pena y es más bien perjudicial.

<sup>10</sup>Al que cause divisiones en la iglesia se le debe amonestar una o dos veces. Después, déjalo a un lado, <sup>11</sup>porque la gente así se condena a sí misma por pecar a sabiendas.

### Instrucciones personales y saludos finales

<sup>12</sup>Estoy pensando enviarte a Artemas o a Tíquico. Tan pronto como uno de ellos llegue, procura encontrarte conmigo en Nicópolis, donde he decidido pasar el invierno. <sup>13</sup>Trata de ayudar a Zenas el abogado y a Apolos en el viaje que tienen que realizar. Ocupate de que nada les falte, <sup>14</sup>porque los nuestros deben aprender a ayudar a los que están en necesidad, pues así tendrán una vida útil.

<sup>15</sup>Todos los que están conmigo te mandan saludos. Salúdame a los que nos aman en la fe. Que el amor de Dios sea con todos ustedes.

<sup>3</sup>In the past we also were foolish. We did not obey, we were wrong, and we were slaves to many things our bodies wanted and enjoyed. We spent our lives doing evil and being jealous. People hated us, and we hated each other. <sup>4</sup>But when the kindness and love of God our Savior was shown, <sup>5</sup>he saved us because of his mercy. It was not because of good deeds we did to be right with him. He saved us through the washing that made us new people through the Holy Spirit: <sup>6</sup>God poured out richly upon us that Holy Spirit through Jesus Christ our Savior. <sup>7</sup>Being made right with God by his grace, we could have the hope of receiving the life that never ends.

<sup>8</sup>This teaching is true, and I want you to be sure the people understand these things. Then those who believe in God will be careful to use their lives for doing good. These things are good and will help everyone.

<sup>9</sup>But stay away from those who have foolish arguments and talk about useless family histories and argue and quarrel about the law. Those things are worth nothing and will not help anyone. <sup>10</sup>After a first and second warning, avoid someone who causes arguments. <sup>11</sup>You can know that such people are evil and sinful; their own sins prove them wrong.

### Some Things to Remember

<sup>12</sup>When I send Artemas or Tychicus to you, make every effort to come to me at Nicopolis, because I have decided to stay there this winter. <sup>13</sup>Do all you can to help Zenas the lawyer and Apollos on their journey so that they have everything they need. <sup>14</sup>Our people must learn to use their lives for doing good deeds to provide what is necessary so that their lives will not be useless.

<sup>15</sup>All who are with me greet you. Greet those who love us in the faith.

Grace be with you all.



## Filemón

<sup>1</sup>Pablo, prisionero por amor de Jesucristo, y el hermano Timoteo, a ti, Filemón, amado colaborador, <sup>2</sup>y a la iglesia que se reúne en tu casa, a la hermana Apia y a Arquipo, compañero de lucha:

<sup>3</sup>Que Dios nuestro Padre y el Señor Jesucristo derramen en ustedes amor y paz.

### Acción de gracias y petición

<sup>4</sup>Siempre doy gracias a mi Dios cuando te recuerdo en mis oraciones, <sup>5</sup>porque me han hablado del amor y de la fidelidad que profesas al Señor Jesús y a todos los que son del pueblo santo de Dios. <sup>6</sup>Ruego a Dios que la fe que tenemos en común te lleve a darte cuenta de cuántas cosas buenas podemos hacer por amor a Cristo. <sup>7</sup>Yo mismo he hallado gran gozo y consuelo en tu amor, hermano mío, porque los corazones de los que pertenecen al pueblo santo de Dios han hallado refrigerio en tu bondad.

### Intercesión de Pablo por Onésimo

<sup>8</sup>Por eso, aunque podría ordenarte lo que debes hacer en el nombre de Cristo, <sup>9</sup>prefiero rogártelo en nombre del amor. Yo, Pablo, anciano ya y preso por la causa de Cristo, <sup>10</sup>te suplico por mi hijo Onésimo, el cual llegó a ser hijo mío en mis prisiones.

<sup>11</sup>Él no te ha sido útil en el pasado, pero ahora nos es útil a ti y a mí. <sup>12</sup>Te lo mando de regreso y con él te envío mi propio corazón. <sup>13</sup>Hubiera querido retenerlo conmigo en esta prisión en la que estoy por predicar el evangelio, pues así me habría ayudado en lugar tuyo. <sup>14</sup>Pero preferí no hacerlo sin tu consentimiento, pues no me gustan los favores forzados.

<sup>15</sup>Quizás Onésimo huyó de ti precisamente para que lo recuperaras para siempre, <sup>16</sup>y ya no como esclavo sino como algo mucho mejor: como hermano amado. Para mí, él es muy especial. Ahora tienes razón para apreciarlo mucho más, no sólo como persona sino también como tu hermano en el Señor.

<sup>17</sup>Si de veras me consideras tu amigo, recíbelo con el mismo afecto con que me recibirías a mí. <sup>18</sup>Si te hizo algún mal o si te robó algo, cárgalo a mi cuenta. <sup>19</sup>Yo, Pablo, lo pagaré; y para constancia escribo esto con mi puño y letra. ¡No creo que sea necesario recordarte que tú a mí me debes lo que eres!

<sup>20</sup>Sí, hermano, alegra mi corazón en Cristo con este gesto de amor que te pido en el Señor. <sup>21</sup>Te he escrito esta carta porque estoy seguro de que harás lo que te pido y mucho más. <sup>22</sup>Ten una habitación lista para mí, pues espero que Dios contestará las oraciones de ustedes y permitirá que pronto vaya a verlos.

## Philemon

### A Slave Becomes a Christian

<sup>1</sup>From Paul, a prisoner of Christ Jesus, and from Timothy, our brother.

To Philemon, our dear friend and worker with us; <sup>2</sup>to Apphia, our sister; to Archippus, a worker with us; and to the church that meets in your home:

<sup>3</sup>Grace and peace to you from God our Father and the Lord Jesus Christ.

### Philemon's Love and Faith

<sup>4</sup>I always thank my God when I mention you in my prayers, <sup>5</sup>because I hear about the love you have for all God's holy people and the faith you have in the Lord Jesus. <sup>6</sup>I pray that the faith you share may make you understand every blessing we have in Christ. <sup>7</sup>I have great joy and comfort, my brother, because the love you have shown to God's people has refreshed them.

### Accept Onesimus as a Brother

<sup>8</sup>So, in Christ, I could be bold and order you to do what is right. <sup>9</sup>But because I love you, I am pleading with you instead. I, Paul, an old man now and also a prisoner for Christ Jesus, <sup>10</sup>am pleading with you for my child Onesimus, who became my child while I was in prison. <sup>11</sup>In the past he was useless to you, but now he has become useful for both you and me.

<sup>12</sup>I am sending him back to you, and with him I am sending my own heart. <sup>13</sup>I wanted to keep him with me so that in your place he might help me while I am in prison for the Good News. <sup>14</sup>But I did not want to do anything without asking you first so that any good you do for me will be because you want to do it, not because I forced you. <sup>15</sup>Maybe Onesimus was separated from you for a short time so you could have him back forever—<sup>16</sup>no longer as a slave, but better than a slave, as a loved brother. I love him very much, but you will love him even more, both as a person and as a believer in the Lord.

<sup>17</sup>So if you consider me your partner, welcome Onesimus as you would welcome me. <sup>18</sup>If he has done anything wrong to you or if he owes you anything, charge that to me. <sup>19</sup>I, Paul, am writing this with my own hand. I will pay it back, and I will say nothing about what you owe me for your own life. <sup>20</sup>So, my brother, I ask that you do this for me in the Lord: Refresh my heart in Christ. <sup>21</sup>I write this letter, knowing that you will do what I ask you and even more.

<sup>22</sup>One more thing—prepare a room for me in which to stay, because I hope God will answer your prayers and I will be able to come to you.

<sup>23</sup>Epafras, mi compañero de prisión por amor a Cristo Jesús te saluda. <sup>24</sup>Marcos, Aristarco, Demas y Lucas, mis colaboradores, te envían saludos también.

<sup>25</sup>Que el amor del Señor Jesucristo se derrame sobre ustedes.

### Final Greetings

<sup>23</sup>Epaphras, a prisoner with me for Christ Jesus, sends greetings to you. <sup>24</sup>And also Mark, Aristarchus, Demas, and Luke, workers together with me, send greetings.

<sup>25</sup>The grace of our Lord Jesus Christ be with your spirit.

## Hebreos

## Hebrews

### A Better Life Through Christ

#### El Hijo, superior a los ángeles

**1** En tiempos remotos, Dios habló muchas veces y de varias maneras a nuestros antepasados por medio de los profetas; <sup>2</sup>pero en estos últimos tiempos nos ha hablado por medio de su Hijo. A él Dios lo hizo heredero de todas las cosas y por medio de él creó todo el universo. <sup>3</sup>Él es el resplandor de la gloria de Dios, la fiel imagen de su ser y el que sostiene el universo con su palabra poderosa. Y después de haber realizado la purificación de los pecados, se sentó a la diestra de Dios en el cielo. <sup>4</sup>Así llegó a ser superior a los ángeles, en la misma medida en que el nombre que recibió es superior al de ellos.

<sup>5</sup>En efecto, Dios jamás le dijo a ningún ángel: «Tú eres mi Hijo y hoy mismo te he formado». Y en otro pasaje dice: «Yo seré su Padre y él será mi Hijo».

<sup>6</sup>Cuando Dios trajo a su Primogénito al mundo, dijo: «Adórenlo todos los ángeles de Dios».

<sup>7</sup>Y en cuanto a los ángeles, dijo: «Él hace que sus ángeles sean mensajeros y que sus servidores sean como llamas de fuego».

<sup>8</sup>Pero de su Hijo, dice: «Tu trono, oh Dios, es eterno, y gobiernas tu reino con justicia. <sup>9</sup>Amas lo justo y odias lo malo; y por eso Dios, el Dios tuyo, te ha dado más alegría que a los demás». <sup>10</sup>También dijo: «Tú, oh Señor, en el principio hiciste los cielos y la tierra. <sup>11</sup>Ellos desaparecerán, pero tú permaneces para siempre. Se desgastarán como la ropa. <sup>12</sup>Los doblarás como se dobla un vestido y los cambiarás por otros; pero tú eres siempre el mismo y tu vida nunca se acabará». <sup>13</sup>¿Acaso Dios le dijo jamás a un ángel: «Siéntate a mi derecha, hasta que coloque a tus enemigos bajo tus pies?»

#### God Spoke Through His Son

**1** In the past God spoke to our ancestors through the prophets many times and in many different ways. <sup>2</sup>But now in these last days God has spoken to us through his Son. God has chosen his Son to own all things, and through him he made the world. <sup>3</sup>The Son reflects the glory of God and shows exactly what God is like. He holds everything together with his powerful word. When the Son made people clean from their sins, he sat down at the right side of God, the Great One in heaven. <sup>4</sup>The Son became much greater than the angels, and God gave him a name that is much greater than theirs.

<sup>5</sup>This is because God never said to any of the angels,

“You are my Son.

Today I have become your Father.” *Psalm 2.7*

Nor did God say of any angel,

“I will be his Father,

and he will be my Son.” *2 Samuel 7.14*

<sup>6</sup>And when God brings his firstborn Son into the world, he says,

“Let all God’s angels worship him.”<sup>n</sup> *Psalm 97.7*

<sup>7</sup>This is what God said about the angels:

“God makes his angels become like winds.

He makes his servants become like flames of fire.” *Psalm 104.4*

<sup>8</sup>But God said this about his Son:

“God, your throne will last forever and ever.

You will rule your kingdom with fairness.

<sup>9</sup>You love right and hate evil,  
so God has chosen you from among your friends;

he has set you apart with much joy.”

*Psalm 45.6–7*

<sup>10</sup>God also says,

“Lord, in the beginning you made the earth,  
and your hands made the skies.

<sup>11</sup>They will be destroyed, but you will remain.  
They will all wear out like clothes.

<sup>12</sup>You will fold them like a coat.

And, like clothes, you will change them.

But you never change,  
and your life will never end.” *Psalm 102.25–27*

<sup>13</sup>And God never said this to an angel:

“Sit by me at my right side

until I put your enemies under your control.”<sup>n</sup>

*Psalm 110.1*

**1.6** “Let . . . him.” These words are found in Deuteronomy 32.43 in the Septuagint, the Greek version of the Old Testament, and in a Hebrew copy among the Dead Sea Scrolls. **1.13** until . . . control Literally, “until I make your enemies a footstool for your feet.”



<sup>4</sup>¿Acaso no se dedican todos los ángeles a servir a Dios?, ¿acaso no los envía Dios para que ayuden a los que recibirán la salvación?

<sup>4</sup>All the angels are spirits who serve God and are sent to help those who will receive salvation.

**Advertencia a prestar atención**

**2** Por lo tanto, es necesario que prestemos más atención al mensaje que hemos oído, no sea que nos extraviemos. <sup>2</sup>Si el mensaje que los ángeles anunciaron fue verdadero y toda desobediencia recibió su merecido castigo, <sup>3</sup>¿cómo escaparemos nosotros si descuidamos esta gran salvación? El Señor anunció primero esta salvación y luego nos fue confirmada por los que la oyeron. Además, Dios confirmó su mensaje acerca de esta verdad por medio de señales, prodigios, diversos milagros y dones que el Espíritu Santo distribuye según su voluntad.

**Our Salvation Is Great**

**2** So we must be more careful to follow what we were taught. Then we will not stray away from the truth. <sup>2</sup>The teaching God spoke through angels was shown to be true, and anyone who did not follow it or obey it received the punishment that was earned. <sup>3</sup>So surely we also will be punished if we ignore this great salvation. The Lord himself first told about this salvation, and those who heard him testified it was true. <sup>4</sup>God also testified to the truth of the message by using wonders, great signs, many kinds of miracles, and by giving people gifts through the Holy Spirit, just as he wanted.

**Jesús, hecho igual a sus hermanos**

<sup>5</sup>El mundo futuro del que hablamos no estará gobernado por ángeles. <sup>6</sup>Como alguien ya ha dicho en otro lugar:

«¿Qué es el hombre para que pienses en él? ¿Qué es el hijo del hombre para que lo tomes en cuenta? <sup>7</sup>Lo hiciste un poco inferior a los ángeles y lo coronaste de gloria y de honra, <sup>8</sup>y has puesto todas las cosas bajo su dominio».

Sí, Dios puso todas las cosas bajo el dominio del Hijo del hombre y no hay nada que no se sujete a él. Pero todavía no vemos que esto último se haya cumplido. <sup>9</sup>Sin embargo, vemos a Jesús, que fue hecho un poco inferior a los ángeles, y lo vemos coronado de gloria y honra por haber padecido la muerte por nosotros. De esta forma, por la gracia de Dios, la muerte de Jesús fue de beneficio para todos.

<sup>10</sup>Así que, convenía que Dios, quien todo lo creó para gloria suya, permitiera los sufrimientos de Jesús para que de esa manera pudiera llevar a la gloria a muchos hijos. <sup>11</sup>Tanto Jesús, que nos santifica, como nosotros, que somos los santificados, tenemos un mismo origen. Por ello, Jesús no se avergüenza de llamarnos hermanos, <sup>12</sup>cuando dice:

«Hablaré de ti a mis hermanos y juntos te cantaremos alabanzas».

<sup>13</sup>Y en otra parte dice:

«Confiaré en Dios».

Y añade:

«Aquí estoy, con los hijos que Dios me ha dado».

**Christ Became like Humans**

<sup>5</sup>God did not choose angels to be the rulers of the new world that was coming, which is what we have been talking about. <sup>6</sup>It is written in the Scriptures,

“Why are people even important to you?

Why do you take care of human beings?

<sup>7</sup>You made them a little lower than the angels and crowned them with glory and honor.<sup>8</sup>

<sup>8</sup>You put all things under their control.”

*Psalm 8.4–6*

When God put everything under their control, there was nothing left that they did not rule. Still, we do not yet see them ruling over everything. <sup>9</sup>But we see Jesus, who for a short time was made lower than the angels. And now he is wearing a crown of glory and honor because he suffered and died. And by God's grace, he died for everyone.

<sup>10</sup>God is the One who made all things, and all things are for his glory. He wanted to have many children share his glory, so he made the One who leads people to salvation perfect through suffering.

<sup>11</sup>Jesus, who makes people holy, and those who are made holy are from the same family. So he is not ashamed to call them his brothers and sisters. <sup>12</sup>He says,

“Then, I will tell my brothers and sisters about you; I will praise you in the public meeting.”

*Psalm 22.22*

<sup>13</sup>He also says,

“I will trust in God.”

*Isaiah 8.17*

And he also says,

“I am here, and with me are the children God has given me.”

*Isaiah 8.18*

<sup>14</sup>Por consiguiente, ya que los hijos de Dios son de carne y hueso, Jesús también compartió esa misma naturaleza de carne y hueso, para así anular, por medio de su muerte, al que tiene el dominio de la muerte, al diablo, <sup>15</sup>y poder librar a los que vivían siempre en esclavitud por temor a la muerte. <sup>16</sup>Sabemos que él no vino para rescatar a los ángeles sino a los descendientes de Abraham. <sup>17</sup>Por eso era necesario que en todo fuera semejante a sus hermanos, pues sólo así podía ser un sumo sacerdote fiel y misericordioso al servicio de Dios, con el propósito de pagar por los pecados del pueblo. <sup>18</sup>Y ya que él mismo sufrió la tentación, puede ahora ayudar a los que son tentados.

### Jesús, superior a Moisés

**3** Por lo tanto, hermanos míos, a quienes Dios ha apartado para sí y que participan en el mismo llamado de la salvación, piensen ahora en Jesús, apóstol y sumo sacerdote de nuestra fe. <sup>2</sup>Jesús fue fiel a Dios, que lo nombró sumo sacerdote, así como también Moisés fue fiel en el servicio a toda la casa de Dios.

<sup>3</sup>Pero Jesús tiene mayor honor que Moisés, porque el que construye una casa tiene más honor que la casa misma. <sup>4</sup>Toda casa es hecha por un constructor, pero Dios es el que construye todo lo que existe. <sup>5</sup>Pues bien, Moisés fue fiel en su trabajo como siervo en la casa de Dios; lo hacía para dar testimonio de lo que Dios diría en el futuro. <sup>6</sup>En cambio, Cristo es fiel como Hijo sobre la casa de Dios. Y nosotros somos la casa de Dios si mantenemos hasta el fin nuestra entereza y la esperanza que nos hace sentir orgullosos.

### Advertencia contra la incredulidad

<sup>7</sup>Como dice el Espíritu Santo:

«Si ustedes escuchan hoy su voz, <sup>8</sup>no endurezcan el corazón como sucedió en la rebelión, en aquel día de prueba en el desierto. <sup>9</sup>Allí sus antepasados me tentaron y me pusieron a prueba, a pesar de haber visto mis obras por cuarenta años. <sup>10</sup>Por eso me enojé con ellos y dije: “Su corazón siempre se extravía y no han reconocido mis caminos”. <sup>11</sup>Entonces, airado contra ellos, juré diciendo: “Jamás entrarán en mi reposo”».

<sup>12</sup>Por lo tanto, cuidense, hermanos, y no sean incrédulos ni tengan un corazón perverso que los esté apartando del Dios vivo. <sup>13</sup>Exhórtense todos los días mientras les quede tiempo, para que ninguno se endurezca contra Dios, cegado por el engaño del pecado,

<sup>14</sup>Since these children are people with physical bodies, Jesus himself became like them. He did this so that, by dying, he could destroy the one who has the power of death—the devil—<sup>15</sup>and free those who were like slaves all their lives because of their fear of death. <sup>16</sup>Clearly, it is not angels that Jesus helps, but the people who are from Abraham.<sup>17</sup> For this reason Jesus had to be made like his brothers and sisters in every way so he could be their merciful and faithful high priest in service to God. Then Jesus could die in their place to take away their sins. <sup>18</sup>And now he can help those who are tempted, because he himself suffered and was tempted.

### Jesus Is Greater than Moses

**3** So all of you holy brothers and sisters, who were called by God, think about Jesus, who was sent to us and is the high priest of our faith. <sup>2</sup>Jesus was faithful to God as Moses was in God's family. <sup>3</sup>Jesus has more honor than Moses, just as the builder of a house has more honor than the house itself. <sup>4</sup>Every house is built by someone, but the builder of everything is God himself. <sup>5</sup>Moses was faithful in God's family as a servant, and he told what God would say in the future. <sup>6</sup>But Christ is faithful as a Son over God's house. And we are God's house if we confidently maintain our hope.

### We Must Continue to Follow God

<sup>7</sup>So it is as the Holy Spirit says:

“Today listen to what he says.

<sup>8</sup>Do not be stubborn as in the past when you turned against God, when you tested God in the desert.

<sup>9</sup>There your ancestors tried me and tested me and saw the things I did for forty years.

<sup>10</sup>I was angry with them.

I said, ‘They are not loyal to me and have not understood my ways.’

<sup>11</sup>I was angry and made a promise,

‘They will never enter my rest.’”

*Psalms 95:7–11*

<sup>12</sup>So brothers and sisters, be careful that none of you has an evil, unbelieving heart that will turn you away from the living God. <sup>13</sup>But encourage each other every day while it is “today.”<sup>n</sup> Help each other so none of you will become hardened because sin has tricked you.

2.16 **Abraham** Most respected ancestor of the Jews. Every Jew hoped to see

Abraham. 3.11 **rest** A place of rest God promised to give his people.

3.13 **“today”** This word is taken from verse 7. It means that it is important to do these things now.

Después hemos llegado a tener parte con Cristo, si somos fieles hasta el fin, tal como confiamos en Cristo al principio.

<sup>15</sup>Como acabamos de decir:

«Si oyen hoy su voz, no endurezcan su corazón como sucedió en la rebelión».

<sup>16</sup>¿Quiénes fueron los que a pesar de haber escuchado la voz de Dios se rebelaron contra él? Los que escaparon de Egipto comandados por Moisés. <sup>17</sup>¿Contra quiénes estuvo enojado Dios durante aquellos cuarenta años? Contra los que, por haber pecado, murieron en el desierto. <sup>18</sup>Y a quiénes se refería Dios cuando juró que no entrarían a la tierra que había prometido a su pueblo? Se refería a los que lo habían desobedecido. <sup>19</sup>Como podemos ver, no pudieron entrar porque no confiaban en él.

### Reposo del pueblo de Dios

**4** Aunque la promesa de Dios de entrar en su reposo se mantiene en pie, debemos tener mucho cuidado, no sea que algunos no puedan entrar en ese reposo, después la buena noticia nos ha sido anunciada de la misma manera que les fue anunciada a ellos. Pero no les fue de ningún provecho, porque no la creyeron. <sup>3</sup>Sólo los que tenemos fe podemos entrar en el reposo de Dios. Él ha dicho: «airado contra ellos, juré que no entrarían al reposo que les tenía preparado».

Aunque su trabajo quedó listo con la creación del mundo, <sup>4</sup>en cierto lugar se ha dicho así del día de reposo: «Dios descansó el séptimo día tras haber terminado sus obras». <sup>5</sup>Sin embargo, en el otro pasaje dice: «No entrarán en mi reposo».

<sup>6</sup>Eso significa que todavía falta que algunos entren al reposo de Dios. Los que primero tuvieron la oportunidad de entrar no la aprovecharon por desobedientes. <sup>7</sup>Por eso, el Señor volvió a señalar un día, que es «hoy», y lo anunció por medio de David en las palabras que ya citamos:

«Si hoy oyen la voz de Dios, no endurezcan sus corazones».

<sup>8</sup>Si Josué les hubiera dado el lugar de reposo, Dios no habría hablado mucho tiempo después de otro día. <sup>9</sup>Por lo tanto, todavía queda un reposo para el pueblo de Dios, <sup>10</sup>porque quien entra en ese reposo de Dios descansa de sus obras de la misma manera que Dios reposó de las suyas.

<sup>14</sup>We all share in Christ if we keep till the end the sure faith we had in the beginning. <sup>15</sup>This is what the Scripture says:

“Today listen to what he says.

Do not be stubborn as in the past

when you turned against God.” *Psalm 95.7-8*

<sup>16</sup>Who heard God’s voice and was against him? It was all those people Moses led out of Egypt. <sup>17</sup>And with whom was God angry for forty years? He was angry with those who sinned, who died in the desert. <sup>18</sup>And to whom was God talking when he promised that they would never enter his rest? He was talking to those who did not obey him. <sup>19</sup>So we see they were not allowed to enter and have God’s rest, because they did not believe.

**4** Now, since God has left us the promise that we may enter his rest, let us be very careful so none of you will fail to enter. <sup>2</sup>The Good News was preached to us just as it was to them. But the teaching they heard did not help them, because they heard it but did not accept it with faith.<sup>3</sup> We who have believed are able to enter and have God’s rest. As God has said,

“I was angry and made a promise,

“They will never enter my rest.”” *Psalm 95.11*

But God’s work was finished from the time he made the world. <sup>4</sup>In the Scriptures he talked about the seventh day of the week: “And on the seventh day God rested from all his works.”<sup>5</sup> And again in the Scripture God said, “They will never enter my rest.”

<sup>6</sup>It is still true that some people will enter God’s rest, but those who first heard the way to be saved did not enter, because they did not obey. <sup>7</sup>So God planned another day, called “today.” He spoke about that day through David a long time later in the same Scripture used before:

“Today listen to what he says.

Do not be stubborn.”

*Psalm 95.7-8*

<sup>8</sup>We know that Joshua<sup>9</sup> did not lead the people into that rest, because God spoke later about another day. <sup>9</sup>This shows that the rest<sup>10</sup> for God’s people is still coming. <sup>10</sup>Anyone who enters God’s rest will rest from his work as God did.

4.2 because . . . faith Some Greek copies read “because they did not share the faith of those who heard it.” 4.4 “And . . . works.” Quotation from Genesis 2.2. 4.8 Joshua After Moses died, Joshua became leader of the Jewish people and led them into the land that God promised to give them. 4.9 rest Literally, “sabbath rest,” meaning a sharing in the rest that God began after he created the world.



<sup>11</sup>Pongamos, pues, empeño en entrar también en aquel reposo; cuidémonos de no desobedecer a Dios como lo desobedecieron los israelitas. <sup>12</sup>La palabra de Dios es viva y poderosa. Es más cortante que una espada de dos filos que penetra hasta lo más profundo de nuestro ser, y examina nuestros más íntimos pensamientos y los deseos de nuestro corazón. <sup>13</sup>Nada de lo que él ha creado puede esconderse de aquel a quien tendremos que rendir cuentas de nuestros hechos.

**Jesús, el gran sumo sacerdote**

<sup>14</sup>En Jesús, el Hijo de Dios, tenemos un gran sumo sacerdote que subió al mismo cielo. Por eso, debemos seguir confiando en él. <sup>15</sup>Nuestro sumo sacerdote entiende nuestras debilidades, porque él mismo experimentó nuestras tentaciones, si bien es cierto que nunca cometió pecado. <sup>16</sup>Acerquémonos, pues, confiadamente al trono del Dios de amor, para encontrar allí misericordia y gracia en el momento en que las necesitamos.

**5** El sumo sacerdote es escogido de entre los hombres para representarlos ante Dios y para ofrecer ofrendas y sacrificios por los pecados. <sup>2,3</sup>Y lo hace tanto por los pecados del pueblo como por los suyos propios, ya que como ser humano tiene muchas debilidades. Y por eso mismo, puede ser comprensivo con quienes son ignorantes y andan extraviados.

<sup>4</sup>Nadie puede hacerse sumo sacerdote por su propia cuenta. Al sumo sacerdote lo llama Dios, como en el caso de Aarón. <sup>5</sup>Ni siquiera Cristo eligió él mismo ser sumo sacerdote, sino que Dios lo eligió y le dio ese honor cuando dijo:

«Tú eres Hijo mío, yo te he engendrado hoy».

<sup>6</sup>Y en otra ocasión le dijo:

«Tú eres sacerdote eterno, de la misma clase de Melchizedec».

<sup>7</sup>Cuando Cristo estaba en la tierra, con voz fuerte y muchas lágrimas ofreció ruegos y súplicas a Dios, quien podía librarlo de la muerte. Y Dios escuchó sus oraciones en virtud de su ferviente deseo de obedecer a Dios.

<sup>8</sup>¡Aun Jesús, siendo Hijo de Dios, tuvo que aprender por medio del sufrimiento lo que es la obediencia! <sup>9</sup>Y habiendo sido perfeccionado de esa manera, llegó a ser el autor de la salvación eterna de todos los que lo obedecen. <sup>10</sup>Y Dios lo nombró sumo sacerdote de la misma clase de Melchizedec.

<sup>11</sup>Let us try as hard as we can to enter God's rest so that no one will fail by following the example of those who refused to obey.

<sup>12</sup>God's word is alive and working and is sharper than a double-edged sword. It cuts all the way into us, where the soul and the spirit are joined, to the center of our joints and bones. And it judges the thoughts and feelings in our hearts. <sup>13</sup>Nothing in all the world can be hidden from God. Everything is clear and lies open before him, and to him we must explain the way we have lived.

**Jesus Is Our High Priest**

<sup>14</sup>Since we have a great high priest, Jesus the Son of God, who has gone into heaven, let us hold on to the faith we have. <sup>15</sup>For our high priest is able to understand our weaknesses. He was tempted in every way that we are, but he did not sin. <sup>16</sup>Let us, then, feel very sure that we can come before God's throne where there is grace. There we can receive mercy and grace to help us when we need it.

**5** Every high priest is chosen from among other people. He is given the work of going before God for them to offer gifts and sacrifices for sins. <sup>2</sup>Since he himself is weak, he is able to be gentle with those who do not understand and who are doing wrong things. <sup>3</sup>Because he is weak, the high priest must offer sacrifices for his own sins and also for the sins of the people.

<sup>4</sup>To be a high priest is an honor, but no one chooses himself for this work. He must be called by God as Aaron<sup>a</sup> was. <sup>5</sup>So also Christ did not choose himself to have the honor of being a high priest, but God chose him. God said to him,

"You are my Son.

Today I have become your Father." *Psalm 2.7*

<sup>6</sup>And in another Scripture God says,

"You are a priest forever,  
a priest like Melchizedek."<sup>b</sup>

*Psalm 110.4*

<sup>7</sup>While Jesus lived on earth, he prayed to God and asked God for help. He prayed with loud cries and tears to the One who could save him from death, and his prayer was heard because he trusted God. <sup>8</sup>Even though Jesus was the Son of God, he learned obedience by what he suffered. <sup>9</sup>And because his obedience was perfect, he was able to give eternal salvation to all who obey him. <sup>10</sup>In this way God made Jesus a high priest, a priest like Melchizedek.

5.4 **Aaron** Moses' brother and the first Jewish high priest.

5.6 **Melchizedek** A priest and king who lived in the time of Abraham. (Read Genesis 14.17-24.)

## Advertencia contra la apostasía

<sup>11</sup>Quisiera decirles mucho más sobre este asunto, pero sé que, como no quieren entender, me va a ser difícil explicarlo. <sup>12</sup>Después de tanto tiempo, ya debían poder enseñar a otros; sin embargo, hay necesidad de enseñarles de nuevo hasta los más sencillos principios de la Palabra de Dios. Se han debilitado tanto que, como niños, tienen que tomar sólo leche en vez de alimentos sólidos. <sup>13</sup>Esto demuestra que todavía no saben diferenciar entre el bien y el mal. ¡Todavía son ustedes como recién nacidos! <sup>14</sup>En cambio, los alimentos sólidos son para quienes ya son maduros, para quienes ya están acostumbrados a juzgar y a distinguir entre lo que es bueno y lo que es malo.

**6** Así que, sigamos adelante a otras cosas y, como adultos, dejemos a un lado las primeras enseñanzas acerca de Cristo. No repitamos otra vez las primeras lecciones sobre cómo volvernos a Dios, sobre las acciones que llevan a la muerte, sobre la fe en Dios. <sup>2</sup>Dejemos ya lo que se refiere al bautismo, la imposición de manos, la resurrección de los muertos y el juicio eterno. <sup>3</sup>Si Dios lo permite, esto es lo que haremos.

<sup>4</sup>A los que en alguna ocasión han entendido el evangelio, han gustado las cosas del cielo, han participado del Espíritu Santo, <sup>5</sup>han saboreado la Palabra de Dios y los poderes del mundo venidero, <sup>6</sup>y caen de nuevo, es imposible que se les haga volver a Dios. Sería como crucificar de nuevo al Hijo de Dios y exponerlo a la burla pública.

<sup>7</sup>Si sobre un terreno llueve mucho y proporciona una buena cosecha a sus propietarios, aquel terreno recibe bendición de Dios. <sup>8</sup>Pero si lo único que produce es espinos y ajros, resulta ser un mal terreno y se le condena al fuego.

<sup>9</sup>En cuanto a ustedes, amados hermanos, aunque les hemos hablado en estos términos, estamos seguros de cosas mejores con respecto a su salvación. <sup>10</sup>Dios no es injusto. ¿Cómo podría él olvidar el ardor con que ustedes han trabajado o el amor que le han demostrado y le siguen demostrando al ayudar a los del pueblo santo? <sup>11</sup>Pero anhelamos que cada uno siga con el mismo entusiasmo hasta el fin, para que puedan obtener lo que esperan. <sup>12</sup>No se vuelvan perezosos, sino sigan el ejemplo de los que por fe y con paciencia heredan las promesas de Dios.

## La certeza de la promesa de Dios

<sup>13</sup>En la promesa que Dios hizo a Abraham, Dios juró por sí mismo, ya que no había nombre mayor por el cual jurar. Y dijo:

<sup>14</sup>«En verdad te bendeciré abundantemente y te multiplicaré en gran manera».

<sup>15</sup>Abraham esperó con paciencia hasta que un día Dios cumplió su promesa.

## Warning Against Falling Away

<sup>11</sup>We have much to say about this, but it is hard to explain because you are so slow to understand. <sup>12</sup>By now you should be teachers, but you need someone to teach you again the first lessons of God's message. You still need the teaching that is like milk. You are not ready for solid food. <sup>13</sup>Anyone who lives on milk is still a baby and knows nothing about right teaching. <sup>14</sup>But solid food is for those who are grown up. They are mature enough to know the difference between good and evil.

**6** So let us go on to grown-up teaching. Let us not go back over the beginning lessons we learned about Christ. We should not again start teaching about faith in God and about turning away from those acts that lead to death. <sup>2</sup>We should not return to the teaching about baptisms,<sup>2</sup> about laying on of hands,<sup>2</sup> about the raising of the dead and eternal judgment. <sup>3</sup>And we will go on to grown-up teaching if God allows.

<sup>4</sup>Some people cannot be brought back again to a changed life. They were once in God's light, and enjoyed heaven's gift, and shared in the Holy Spirit. <sup>5</sup>They found out how good God's word is, and they received the powers of his new world. <sup>6</sup>But they fell away from Christ. It is impossible to bring them back to a changed life again, because they are nailing the Son of God to a cross again and are shaming him in front of others.

<sup>7</sup>Some people are like land that gets plenty of rain. The land produces a good crop for those who work it, and it receives God's blessings. <sup>8</sup>Other people are like land that grows thorns and weeds and is worthless. It is about to be cursed by God and will be destroyed by fire.

<sup>9</sup>Dear friends, we are saying this to you, but we really expect better things from you that will lead to your salvation. <sup>10</sup>God is fair; he will not forget the work you did and the love you showed for him by helping his people. And he will remember that you are still helping them. <sup>11</sup>We want each of you to go on with the same hard work all your lives so you will surely get what you hope for. <sup>12</sup>We do not want you to become lazy. Be like those who through faith and patience will receive what God has promised.

<sup>13</sup>God made a promise to Abraham. And as there is no one greater than God, he used himself when he swore to Abraham, <sup>14</sup>saying, "I will surely bless you and give you many descendants."<sup>2</sup> <sup>15</sup>Abraham waited patiently for this to happen, and he received what God promised.

**6.2 baptisms** The word here may refer to Christian baptism, or it may refer to the Jewish ceremonial washings. **6.2 laying on of hands** The laying on of hands had many purposes, including the giving of a blessing, power, or authority. **6.14** "I . . . descendants." Quotation from Genesis 22:17.



<sup>16</sup>Cuando una persona jura, lo hace apelando a alguien superior a ella misma. Un juramento pone fin a cualquier controversia.

<sup>17</sup>Dios se ató a un juramento para que los herederos de la promesa estuvieran absolutamente seguros de su cumplimiento, y que supieran que nada cambiaría el juramento.

<sup>18</sup>De estas dos cosas que no pueden cambiarse y en las que es imposible que Dios mienta, recibimos un gran consuelo los que ahora acudimos a él en busca de su protección y confiados en la esperanza que nos ha dado.

<sup>19</sup>Esta esperanza es como un ancla firme y segura para nuestra alma y penetra hasta la presencia misma de Dios. <sup>20</sup>Allí Cristo entró por nosotros como precursor, convertido ya en sumo sacerdote eterno, de la misma clase de Melchizedek.

### El sacerdocio de Melchizedek

**7** Melchizedek era rey de la ciudad de Salén y sacerdote del Dios Altísimo. Cuando Abraham regresaba de derrotar a varios reyes, Melchizedek le salió al encuentro y lo bendijo. <sup>2</sup>Entonces Abraham tomó una décima parte del botín de guerra y se lo entregó.

El nombre Melchizedek quiere decir «rey de justicia». Es, además, «rey de paz» porque era rey de Salén, y Salén quiere decir «paz». <sup>3</sup>Nada se sabe acerca de Melchizedek: quienes hayan sido su padre o su madre<sup>a</sup> o sus otros antepasados. No se sabe dónde nació ni dónde murió. Así, es semejante al Hijo de Dios y es sacerdote para siempre.

<sup>4</sup>Vean ustedes lo grande que era Melchizedek: Aun Abraham, el patriarca, le entregó una décima parte de todo el botín. <sup>5</sup>De acuerdo con la ley, los sacerdotes levitas reciben el diezmo de sus hermanos que también son descendientes de Abraham. <sup>6</sup>Pero Melchizedek, que no lo era, recibió la ofrenda de Abraham. Y Melchizedek bendijo al que había recibido las promesas, es decir, a Abraham. <sup>7</sup>Y como es sabido, el que bendice es siempre mayor que la persona que recibe la bendición.

<sup>8</sup>Los sacerdotes, aunque reciben diezmos, son mortales; sin embargo, se nos dice que Melchizedek aún vive. <sup>9</sup>Y así podría decirse que Leví mismo dio diezmos a Melchizedek por medio de Abraham, <sup>10</sup>porque Leví estaba en Abraham cuando éste le dio el diezmo a Melchizedek.

<sup>16</sup>People always use the name of someone greater than themselves when they swear. The oath proves that what they say is true, and this ends all arguing. <sup>17</sup>God wanted to prove that his promise was true to those who would get what he promised. And he wanted them to understand clearly that his purposes never change, so he made an oath. <sup>18</sup>These two things cannot change: God cannot lie when he makes a promise, and he cannot lie when he makes an oath. These things encourage us who came to God for safety. They give us strength to hold on to the hope we have been given. <sup>19</sup>We have this hope as an anchor for the soul, sure and strong. It enters behind the curtain in the Most Holy Place in heaven, <sup>20</sup>where Jesus has gone ahead of us and for us. He has become the high priest forever, a priest like Melchizedek.<sup>21</sup>

### The Priest Melchizedek

**7** Melchizedek<sup>22</sup> was the king of Salem and a priest for God Most High. He met Abraham when Abraham was coming back after defeating the kings. When they met, Melchizedek blessed Abraham, <sup>2</sup>and Abraham gave him a tenth of everything he had brought back from the battle. First, Melchizedek's name means "king of goodness," and he is king of Salem, which means "king of peace." <sup>3</sup>No one knows who Melchizedek's father or mother was,<sup>23</sup> where he came from, when he was born, or when he died. Melchizedek is like the Son of God; he continues being a priest forever.

<sup>4</sup>You can see how great Melchizedek was. Abraham, the great father, gave him a tenth of everything that he won in battle. <sup>5</sup>Now the law says that those in the tribe of Levi who become priests must collect a tenth from the people—their own people—even though the priests and the people are from the family of Abraham. <sup>6</sup>Melchizedek was not from the tribe of Levi, but he collected a tenth from Abraham. And he blessed Abraham, the man who had God's promises. <sup>7</sup>Now everyone knows that the more important person blesses the less important person. <sup>8</sup>Priests receive a tenth, even though they are only men who live and then die. But Melchizedek, who received a tenth from Abraham, continues living, as the Scripture says. <sup>9</sup>We might even say that Levi, who receives a tenth, also paid it when Abraham paid Melchizedek a tenth. <sup>10</sup>Levi was not yet born, but he was in the body of his ancestor when Melchizedek met Abraham.

a. No se sabe si esto significa que Melchizedek era Cristo que le apareció a Abraham con forma humana, o si simplemente que no se sabe quiénes fueron sus padres ni cuándo nació y murió.

6.20 **Melchizedek** A priest and king who lived in the time of Abraham. (Read Genesis 14:17–24.) 7.1 **Melchizedek** A priest and king who lived in the time of Abraham. (Read Genesis 14:17–24.) 7.3 **No . . . was** Literally, "Melchizedek was without father, without mother, without genealogy."



## Jesús, semejante a Melquisedec

<sup>11</sup>El pueblo de Israel recibió la ley bajo el sacerdocio levítico. Si esos sacerdotes pudieran hacernos perfectos, ¿por qué entonces envió Dios a Cristo como sacerdote de la clase de Melquisedec, en vez de enviar a otro de la clase de Aarón?

<sup>12</sup>Ya que se cambió el tipo de sacerdote, Dios tenía que transformar la ley. <sup>13,14</sup>Cristo no pertenecía a la tribu sacerdotal de Leví, sino a la de Judá, tribu que no había sido escogida para el sacerdocio; Moisés nunca le asignó tal responsabilidad. <sup>15</sup>Y todo esto queda más claro si reconocemos que el nuevo sacerdote es de la clase de Melquisedec.

<sup>16</sup>Y llegó a ser sacerdote no según el requisito de la ley de pertenecer a determinada tribu, sino de acuerdo con el poder de una vida indestructible. <sup>17</sup>Pues esto es lo que se asegura de él:

«Tú eres sacerdote para siempre, de la misma categoría que Melquisedec».

<sup>18</sup>Así que la ley anterior queda anulada por ser inútil e ineficiente, <sup>19</sup>pues no perfeccionó nada. En cambio, ahora tenemos una esperanza mejor, por la cual nos acercamos a Dios.

<sup>20</sup>Y esto no lo hizo sin un juramento. Los otros sacerdotes fueron nombrados sin un juramento, <sup>21</sup>pero éste fue nombrado con el juramento del que dijo:

«El Señor juró, y no cambiará de opinión: “Tú eres sacerdote para siempre”».

<sup>22</sup>Por eso, Jesús es el que ahora nos garantiza un pacto mejor. <sup>23</sup>A los otros sacerdotes la muerte no les permitía continuar con su oficio y por eso llegaron a ser tantos; <sup>24</sup>pero como Jesús nunca morirá, su sacerdocio es eterno. <sup>25</sup>Por eso puede salvar para siempre a los que por medio de él se acercan a Dios, ya que vive para siempre y está pidiendo por ellos. <sup>26</sup>Era provechoso para nosotros tener un sumo sacerdote así como él: santo, sin maldad, intachable, apartado de los pecadores y elevado más alto que el cielo. <sup>27</sup>Él no es como los otros sumos sacerdotes, que tienen que ofrecer sacrificios cada día por sus propios pecados y luego por los del pueblo. Él se ofreció a sí mismo como sacrificio una sola vez y para siempre. <sup>28</sup>Porque la ley pone como sumos sacerdotes a hombres débiles; pero después de la ley vino el juramento que nos daría al Hijo como sumo sacerdote, hecho perfecto para siempre.

<sup>11</sup>The people were given the law<sup>11</sup> concerning the system of priests from the tribe of Levi, but they could not be made perfect through that system. So there was a need for another priest to come, a priest like Melchizedek, not Aaron. <sup>12</sup>And when a different kind of priest comes, the law must be changed, too. <sup>13</sup>We are saying these things about Christ, who belonged to a different tribe. No one from that tribe ever served as a priest at the altar. <sup>14</sup>It is clear that our Lord came from the tribe of Judah, and Moses said nothing about priests belonging to that tribe.

## Jesus Is like Melchizedek

<sup>15</sup>And this becomes even more clear when we see that another priest comes who is like Melchizedek.<sup>12</sup> <sup>16</sup>He was not made a priest by human rules and laws but through the power of his life, which continues forever. <sup>17</sup>It is said about him,

“You are a priest forever,

a priest like Melchizedek.” *Psalm 110.4*

<sup>18</sup>The old rule is now set aside, because it was weak and useless. <sup>19</sup>The law of Moses could not make anything perfect. But now a better hope has been given to us, and with this hope we can come near to God. <sup>20</sup>It is important that God did this with an oath. Others became priests without an oath, <sup>21</sup>but Christ became a priest with God's oath. God said:

“The Lord has made a promise and will not change his mind.

“You are a priest forever.” *Psalm 110.4*

<sup>22</sup>This means that Jesus is the guarantee of a better agreement<sup>22</sup> from God to his people.

<sup>23</sup>When one of the other priests died, he could not continue being a priest. So there were many priests. <sup>24</sup>But because Jesus lives forever, he will never stop serving as priest. <sup>25</sup>So he is able always to save those who come to God through him because he always lives, asking God to help them.

<sup>26</sup>Jesus is the kind of high priest we need. He is holy, sinless, pure, not influenced by sinners, and he is raised above the heavens. <sup>27</sup>He is not like the other priests who had to offer sacrifices every day, first for their own sins, and then for the sins of the people. Christ offered his sacrifice only once and for all time when he offered himself. <sup>28</sup>The law chooses high priests who are people with weaknesses, but the word of God's oath came later than the law. It made God's Son to be the high priest, and that Son has been made perfect forever.

7.11 **The . . . law** This refers to the people of Israel who were given the Law of Moses. 7.15 **Melchizedek** A priest and king who lived in the time of Abraham. (Read Genesis 14.17–24.) 7.22 **agreement** God gives a contract or agreement to his people. For the Jews, this agreement was the Law of Moses. But now God has given a better agreement to his people through Christ.

### El sumo sacerdote de un nuevo pacto

**8** Lo más importante de lo que estamos diciendo es que tenemos un sumo sacerdote que se sentó a la derecha del trono de Dios en el cielo <sup>2</sup>y oficia en el santuario. Es decir, en el verdadero lugar de adoración que fue hecho por el Señor y no por ningún ser humano. <sup>3</sup>A cada sumo sacerdote se le nombra para presentar ofrendas y sacrificios, y por eso es necesario que también él tenga algo que ofrecer: <sup>4</sup>Si Jesús estuviera en la tierra, no sería sacerdote, pues aquí ya hay sacerdotes que presentan las ofrendas como lo ordena la ley. <sup>5</sup>Estos sacerdotes sirven en un santuario que es copia y sombra del que está en el cielo. Porque así fue como se le advirtió a Moisés cuando iba a construir el santuario: «Pon atención y hazlo todo de acuerdo con el modelo que se te ha mostrado en la montaña». <sup>6</sup>Pero el trabajo sacerdotal que Jesús ha recibido es mucho mejor que el de ellos; y así, por medio de él, tenemos un pacto mucho mejor, ya que está basado en mejores promesas.

<sup>7</sup>Si el primer pacto hubiera sido perfecto, no habría sido necesario un segundo pacto. <sup>8</sup>Pero Dios les reprochó sus defectos y dijo:

«Llegará el día, —dice el Señor—, en que haré un nuevo pacto con el pueblo de Israel y con el pueblo de Judá.

<sup>9</sup>No será como el pacto que hice con sus antepasados el día en que de la mano los saqué de Egipto, pues porque ellos no cumplieron con mi pacto, yo los abandoné, —dice el Señor—.

<sup>10</sup>Por eso, éste es el pacto que haré con el pueblo de Israel después de aquellos días, —dice el Señor—:

Escribiré mis leyes en su mente y en su corazón. Yo seré su Dios, y ellos serán mi pueblo. <sup>11</sup>Ya no será necesario que nadie enseñe a su prójimo ni a su hermano y le diga: “¡Conoce al Señor!”, porque todos me conocerán, desde el más pequeño hasta el más grande.

<sup>12</sup>Yo les perdonaré sus maldades y nunca más me acordaré de sus pecados».

<sup>13</sup>Decir que este pacto es nuevo significa que consideramos viejo al anterior, y lo que se vuelve viejo e inútil está por desaparecer.

### Jesus Is Our High Priest

**8** Here is the point of what we are saying: We have a high priest who sits on the right side of God's throne in heaven. <sup>2</sup>Our high priest serves in the Most Holy Place, the true place of worship that was made by God, not by humans.

<sup>3</sup>Every high priest has the work of offering gifts and sacrifices to God. So our high priest must also offer something to God. <sup>4</sup>If our high priest were now living on earth, he would not be a priest, because there are already priests here who follow the law by offering gifts to God. <sup>5</sup>The work they do as priests is only a copy and a shadow of what is in heaven. This is why God warned Moses when he was ready to build the Holy Tent: “Be very careful to make everything by the plan I showed you on the mountain.” <sup>6</sup>But the priestly work that has been given to Jesus is much greater than the work that was given to the other priests. In the same way, the new agreement that Jesus brought from God to his people is much greater than the old one. And the new agreement is based on promises of better things.

<sup>7</sup>If there had been nothing wrong with the first agreement,<sup>7</sup> there would have been no need for a second agreement. <sup>8</sup>But God found something wrong with his people. He says:<sup>8</sup>

“Look, the time is coming, says the Lord,  
when I will make a new agreement  
with the people of Israel  
and the people of Judah.

<sup>9</sup>It will not be like the agreement  
I made with their ancestors  
when I took them by the hand  
to bring them out of Egypt.  
But they broke that agreement,  
and I turned away from them, says the Lord.

<sup>10</sup>This is the agreement I will make  
with the people of Israel at that time, says the  
Lord.

I will put my teachings in their minds  
and write them on their hearts.

I will be their God,  
and they will be my people.

<sup>11</sup>People will no longer have to teach their neighbors  
and relatives  
to know the Lord,  
because all people will know me,  
from the least to the most important.

<sup>12</sup>I will forgive them for the wicked things they did,  
and I will not remember their sins anymore.”

*Jeremiah 31.31–34*

<sup>13</sup>God called this a new agreement, so he has made the first agreement old. And anything that is old and worn out is ready to disappear.

8.5 “Be . . . mountain.” Quotation from Exodus 25.40. 8.7 first agreement The contract God gave the Jewish people when he gave them the Law of Moses. 8.8 But . . . says Some Greek copies read “But God found something wrong and says to his people.”



## El culto en el santuario terrenal

Ahora bien, el primer pacto tenía reglas para el culto y un santuario aquí en la tierra. <sup>2</sup>El santuario se construyó de tal forma que en su primera parte, llamado Lugar Santo, estaban el candelabro, la mesa y los panes sagrados. <sup>3</sup>Detrás de la segunda cortina estaba la parte llamada Lugar Santísimo, <sup>4</sup>donde estaba el altar de oro para el incienso y el cofre del pacto que estaba toda recubierta de oro. Dentro del cofre había una jarra de oro que contenía el maná, la vara de Aarón que había retoñado, y las tablas del pacto. <sup>5</sup>Encima del cofre estaban los querubines de la gloria, que cubrían con su sombra la tapa del cofre. Pero ahora no es necesario hablar de eso en detalles.

<sup>6</sup>Con todo esto dispuesto así, los sacerdotes entran continuamente en la primera parte del santuario para celebrar el culto. <sup>7</sup>Pero en la segunda parte entra únicamente el sumo sacerdote, y sólo una vez al año. Siempre que entra lleva la sangre que ofrece por los pecados que cometen, sin darse cuenta, él y el pueblo. <sup>8</sup>Con esto el Espíritu Santo da a entender que, mientras exista el primer santuario, todavía no se había dado a conocer el camino que conduce al Lugar Santísimo.

<sup>9</sup>Esto nos muestra hoy en día que las ofrendas y los sacrificios que allí se ofrecen no tienen ningún poder para hacer perfecta la conciencia de los que celebran ese culto. <sup>10</sup>Éstas son únicamente reglas que tienen que ver con alimentos, bebidas y diversas ceremonias de purificación, que sólo tienen vigencia hasta que llegue el tiempo de reformarlo todo.

## La sangre de Cristo

<sup>11</sup>Pero Cristo ya vino, y él es el sumo sacerdote de los bienes definitivos. Es sumo sacerdote en un santuario que es el mejor y es perfecto, que no está hecho por manos humanas, es decir, que no es de este mundo. <sup>12</sup>Él entró una sola vez y para siempre al Lugar Santísimo. No entró con sangre de chivos y becerros, sino con su propia sangre, logrando así un rescate eterno. <sup>13</sup>La sangre de chivos y toros, y las cenizas de una becerra rociadas sobre personas que están impuras, las hacen puras de modo que quedan limpias por fuera. <sup>14</sup>Y si esto es así, la sangre de Cristo es todavía mejor! Pues por medio del Espíritu eterno, Cristo se ofreció a sí mismo a Dios como sacrificio sin mancha para purificar nuestra conciencia de las obras que conducen a la muerte, para que sirvamos al Dios viviente. <sup>15</sup>Por eso, Cristo es mediador de un nuevo pacto. Por medio de su muerte, los llamados recibirán la herencia eterna que se les ha prometido, y serán liberados de los pecados que han cometido.

## The Old Agreement

<sup>1</sup>The first agreement<sup>2</sup> had rules for worship and a place on earth for worship. <sup>2</sup>The Holy Tent was set up for this. The first area in the Tent was called the Holy Place. In it were the lamp and the table with the bread that was made holy for God. <sup>3</sup>Behind the second curtain was a room called the Most Holy Place. <sup>4</sup>In it was a golden altar for burning incense and the Ark covered with gold that held the old agreement. Inside this Ark was a golden jar of manna, Aaron's rod that once grew leaves, and the stone tablets of the old agreement. <sup>5</sup>Above the Ark were the creatures that showed God's glory, whose wings reached over the lid. But we cannot tell everything about these things now.

<sup>6</sup>When everything in the Tent was made ready in this way, the priests went into the first room every day to worship. <sup>7</sup>But only the high priest could go into the second room, and he did that only once a year. He could never enter the inner room without taking blood with him, which he offered to God for himself and for sins the people did without knowing they did them. <sup>8</sup>The Holy Spirit uses this to show that the way into the Most Holy Place was not open while the system of the old Holy Tent was still being used. <sup>9</sup>This is an example for the present time. It shows that the gifts and sacrifices offered cannot make the conscience of the worshiper perfect. <sup>10</sup>These gifts and sacrifices were only about food and drink and special washings. They were rules for the body, to be followed until the time of God's new way.

## The New Agreement

<sup>11</sup>But when Christ came as the high priest of the good things we now have,<sup>12</sup> he entered the greater and more perfect tent. It is not made by humans and does not belong to this world. <sup>12</sup>Christ entered the Most Holy Place only once—and for all time. He did not take with him the blood of goats and calves. His sacrifice was his own blood, and by it he set us free from sin forever. <sup>13</sup>The blood of goats and bulls and the ashes of a cow are sprinkled on the people who are unclean, and this makes their bodies clean again. <sup>14</sup>How much more is done by the blood of Christ. He offered himself through the eternal Spirit<sup>15</sup> as a perfect sacrifice to God. His blood will make our consciences pure from useless acts so we may serve the living God.

<sup>15</sup>For this reason Christ brings a new agreement from God to his people. Those who are called by God can now receive the blessings he has promised, blessings that will last forever. They can have those things because Christ died so that the people who lived under the first agreement could be set free from sin.

**9.1 first agreement** The contract God gave the Jewish people when he gave them the Law of Moses. **9.11 good... have** Some Greek copies read "good things that are to come." **9.14 Spirit** This refers to the Holy Spirit, to Christ's own spirit, or to the spiritual and eternal nature of his sacrifice.



<sup>16</sup>Ahora bien, en el caso de un testamento, es necesario comprobar la muerte del que lo hizo, <sup>17</sup>pues un testamento sólo tiene valor cuando la persona que lo hizo haya muerto. Mientras esa persona esté viva no tendrá ningún valor. <sup>18</sup>Por eso, ni siquiera el primer pacto se estableció sin sangre. <sup>19</sup>Moisés, después de anunciar a todo el pueblo los mandamientos de la ley, tomó lana roja y ramas de hisopo; las mojó con la sangre de los becerros y los chivos mezclada con agua, y con eso roció el libro de la ley y a todo el pueblo. <sup>20</sup>Y mientras los rociaba, decía: «Ésta es la sangre del pacto que Dios les ha ordenado a ustedes cumplir». <sup>21</sup>De la misma manera, roció con la sangre el santuario y todos los objetos que se usaban en el culto.

<sup>22</sup>La ley exige que casi todo sea purificado con sangre, pues si no hay derramamiento de sangre no hay perdón. <sup>23</sup>Por tanto, era necesario purificar, con esos sacrificios, las copias de lo que hay en el cielo; pero las cosas celestiales mismas necesitan sacrificios mejores que esos. <sup>24</sup>Por eso, Cristo no entró en un santuario hecho por seres humanos, que era una simple copia del verdadero santuario. Entró más bien, en el cielo mismo, para presentarse ante Dios a favor nuestro. <sup>25</sup>Tampoco entró en el cielo para ofrecerse muchas veces, como entra el sumo sacerdote en el Lugar Santísimo cada año con sangre que no es la suya. <sup>26</sup>Si así hubiera sido, Cristo habría tenido que sufrir muchas veces desde que el mundo fue creado. Pero ahora, al final de los tiempos, se ha ofrecido una sola vez y para siempre para acabar con el pecado por medio de su propio sacrificio. <sup>27</sup>Y como está establecido que los seres humanos mueran una sola vez y después que venga el juicio, <sup>28</sup>así Cristo fue ofrecido una sola vez en sacrificio para quitar los pecados de muchos. Y aparecerá por segunda vez, pero no para cargar con el pecado, sino para salvar a quienes lo esperan.

### El sacrificio de Cristo, ofrecido una vez y para siempre

**10** La ley es sólo una sombra de los bienes que están por venir y no la realidad misma de esos bienes. Por eso, la ley nunca puede hacer perfectos a los que adoran por medio de los mismos sacrificios, año tras año sin cesar. <sup>2</sup>Si hubiera podido, ya habrían dejado de ofrecerse sacrificios, pues los que adoran, purificados de una vez por todas, ya no se sentirían culpables de pecado. <sup>3</sup>Pero esos sacrificios son un recordatorio, cada año, de sus pecados, <sup>4</sup>porque es imposible que la sangre de los toros y de los chivos quite los pecados.

<sup>16</sup>When there is a will,<sup>17</sup> it must be proven that the one who wrote that will is dead. <sup>17</sup>A will means nothing while the person is alive; it can be used only after the person dies. <sup>18</sup>This is why even the first agreement could not begin without blood to show death. <sup>19</sup>First, Moses told all the people every command in the law. Next he took the blood of calves and mixed it with water. Then he used red wool and a branch of the hyssop plant to sprinkle it on the book of the law and on all the people. <sup>20</sup>He said, "This is the blood that begins the Agreement that God commanded you to obey."<sup>21</sup>In the same way Moses sprinkled the blood on the Holy Tent and over all the things used in worship. <sup>22</sup>The law says that almost everything must be made clean by blood, and sins cannot be forgiven without blood to show death.

### Christ's Death Takes Away Sins

<sup>23</sup>So the copies of the real things in heaven had to be made clean by animal sacrifices. But the real things in heaven need much better sacrifices. <sup>24</sup>Christ did not go into the Most Holy Place made by humans, which is only a copy of the real one. He went into heaven itself and is there now before God to help us. <sup>25</sup>The high priest enters the Most Holy Place once every year with blood that is not his own. But Christ did not offer himself many times. <sup>26</sup>Then he would have had to suffer many times since the world was made. But Christ came only once and for all time at just the right time to take away all sin by sacrificing himself. <sup>27</sup>Just as everyone must die once and then be judged, <sup>28</sup>so Christ was offered as a sacrifice one time to take away the sins of many people. And he will come a second time, not to offer himself for sin, but to bring salvation to those who are waiting for him.

**10** The law is only an unclear picture of the good things coming in the future; it is not the real thing. The people under the law offer the same sacrifices every year, but these sacrifices can never make perfect those who come near to worship God. <sup>2</sup>If the law could make them perfect, the sacrifices would have already stopped. The worshipers would be made clean, and they would no longer have a sense of sin. <sup>3</sup>But these sacrifices remind them of their sins every year, <sup>4</sup>because it is impossible for the blood of bulls and goats to take away sins.

<sup>5</sup>Por eso Cristo, al entrar en el mundo, dijo:

«Tú no quieres sacrificios ni ofrendas; por eso, me has dado un cuerpo. <sup>6</sup>No te agradan los holocaustos ni los sacrificios por los pecados. <sup>7</sup>Por eso dije: “Aquí me tienes”, como está escrito de mí en el libro: “He venido para hacer tu voluntad, oh Dios”».

<sup>8</sup>Al principio dijo: «No quieres ni te agradan los sacrificios por los pecados ni las ofrendas y holocaustos» (a pesar de que la ley exigía que se ofrecieran). <sup>9</sup>Y luego añadió: «Aquí estoy. He venido a hacer tu voluntad». Es decir, que quitó lo primero para establecer lo segundo. <sup>10</sup>Y como Jesucristo hizo la voluntad de Dios al sacrificar su propio cuerpo, una sola vez y para siempre, por eso nosotros somos santificados.

<sup>11</sup>Todo sacerdote celebra el culto día tras día ofreciendo muchas veces los mismos sacrificios, que nunca pueden quitar los pecados. <sup>12</sup>Pero este sacerdote le ofreció a Dios por los pecados un solo sacrificio para siempre. Después se sentó a la derecha de Dios, <sup>13</sup>y allí esperará a que sus enemigos sean puestos bajo sus pies. <sup>14</sup>Porque con un solo sacrificio hizo perfectos para siempre a los que está santificando. <sup>15</sup>También el Espíritu Santo lo confirma cuando dice:

<sup>16</sup>«Este es el pacto que haré con ellos después de aquellos días, —dice el Señor: Pondré mis leyes en su corazón y las escribiré en su mente».

<sup>17</sup>Luego añade:

«Y nunca más me acordaré de sus pecados y maldades».

<sup>18</sup>Y cuando los pecados han sido perdonados, ya no es necesario ofrecer ningún otro sacrificio por ellos.

## Llamada a la perseverancia

<sup>19</sup>Por eso, amados hermanos, gracias a la sangre de Jesucristo podemos entrar libremente en el Lugar Santísimo. <sup>20</sup>Jesús nos ha abierto un camino nuevo y vivo a través de la cortina, es decir, a través de su cuerpo. <sup>21</sup>Además, en él tenemos un gran sacerdote que está al frente de la familia de Dios. <sup>22</sup>Y puesto que es así, acerquémonos a Dios con corazón sincero y con la plena seguridad que da la fe, ya que en nuestro interior hemos sido purificados de una mala conciencia y exteriormente hemos sido lavados con agua pura. <sup>23</sup>Sigamos firmes en la esperanza que profesamos, porque él cumplirá la promesa que nos hizo.

<sup>5</sup>So when Christ came into the world, he said:

“You do not want sacrifices and offerings, but you have prepared a body for me.

<sup>6</sup>You do not ask for burnt offerings and offerings to take away sins.

<sup>7</sup>Then I said, “Look, I have come.

It is written about me in the book.

God, I have come to do what you want.”

*Psalm 40.6–8*

<sup>8</sup>In this Scripture he first said, “You do not want sacrifices and offerings. You do not ask for burnt offerings and offerings to take away sins.” (These are all sacrifices that the law commands.) <sup>9</sup>Then he said, “Look, I have come to do what you want.” God ends the first system of sacrifices so he can set up the new system. <sup>10</sup>And because of this, we are made holy through the sacrifice Christ made in his body once and for all time.

<sup>11</sup>Every day the priests stand and do their religious service, often offering the same sacrifices. Those sacrifices can never take away sins. <sup>12</sup>But after Christ offered one sacrifice for sins, forever, he sat down at the right side of God. <sup>13</sup>And now Christ waits there for his enemies to be put under his power. <sup>14</sup>With one sacrifice he made perfect forever those who are being made holy.

<sup>15</sup>The Holy Spirit also tells us about this. First he says:

<sup>16</sup>“This is the agreement<sup>a</sup> I will make with them at that time, says the Lord.

I will put my teachings in their hearts

and write them on their minds.” *Jeremiah 31.33*

<sup>17</sup>Then he says:

“Their sins and the evil things they do—

I will not remember anymore.” *Jeremiah 31.34*

<sup>18</sup>Now when these have been forgiven, there is no more need for a sacrifice for sins.

## Continue to Trust God

<sup>19</sup>So, brothers and sisters, we are completely free to enter the Most Holy Place without fear because of the blood of Jesus' death. <sup>20</sup>We can enter through a new and living way that Jesus opened for us. It leads through the curtain—Christ's body. <sup>21</sup>And since we have a great priest over God's house, <sup>22</sup>let us come near to God with a sincere heart and a sure faith, because we have been made free from a guilty conscience, and our bodies have been washed with pure water. <sup>23</sup>Let us hold firmly to the hope that we have confessed, because we can trust God to do what he promised.

<sup>10.16</sup> **agreement** God gives a contract or agreement to his people. For the Jews, this agreement was the Law of Moses. But now God has given a better agreement to his people through Christ.

<sup>24</sup>Tratemos de ayudarnos unos a otros para animarnos al amor y a hacer el bien. <sup>25</sup>No dejemos de reunirnos, como algunos acostumbran hacer, sino animémonos unos a otros, y con mayor razón cuando vemos que aquel día se acerca.

<sup>26</sup>Si después de haber conocido la verdad seguimos pecando, ya no queda ningún sacrificio por los pecados.

<sup>27</sup>Lo único que nos queda es esperar con terror el juicio, el fuego ardiente con el que Dios destruirá a sus enemigos.

<sup>28</sup>Por eso, cualquiera que desobedecía la ley de Moisés, y si así lo declaraban dos o tres testigos, moría sin remedio.

<sup>29</sup>¿No piensan ustedes que merece un mayor castigo el que haya pisoteado al Hijo de Dios?, ¿el que haya despreciado la sangre del pacto por la cual había sido santificado y que haya insultado así al Espíritu de gracia?

<sup>30</sup>Sabemos que el Señor dijo: «Yo soy el que se vengará; yo pagaré».

<sup>31</sup>¡Terrible cosa es caer en las manos del Dios viviente!

<sup>32</sup>Recuerden los días pasados cuando ustedes, después de recibir la luz, tuvieron que soportar una dura lucha y muchos sufrimientos.

<sup>33</sup>Hubo ocasiones en que los persiguieron e insultaron delante de la gente; y en otras se unieron a los que eran tratados de igual manera.

<sup>34</sup>También tuvieron compasión de los que estaban en la cárcel, y cuando a ustedes les quitaron sus posesiones, lo aceptaron con alegría porque sabían que tenían un patrimonio mejor y más duradero.

<sup>35</sup>Por eso, no pierdan la confianza, porque ésta les traerá una gran recompensa.

<sup>36</sup>Ustedes necesitan seguir confiando para que, después de haber cumplido la voluntad de Dios, reciban lo que él ha prometido.

<sup>37</sup>Pues en poco tiempo, «el que tiene que venir vendrá, y no tardará».

<sup>38</sup>Mi justo vivirá por la fe; pero si se vuelve atrás, no estaré contento con él».

<sup>39</sup>Mas nosotros no somos de los que se vuelven atrás y terminan perdiéndose, sino de los que tienen fe y alcanzan la salvación.

<sup>24</sup>Let us think about each other and help each other to show love and do good deeds. <sup>25</sup>You should not stay away from the church meetings, as some are doing, but you should meet together and encourage each other. Do this even more as you see the day<sup>26</sup> coming.

<sup>26</sup>If we decide to go on sinning after we have learned the truth, there is no longer any sacrifice for sins.

<sup>27</sup>There is nothing but fear in waiting for the judgment and the terrible fire that will destroy all those who live against God.

<sup>28</sup>Anyone who refused to obey the law of Moses was found guilty from the proof given by two or three witnesses. He was put to death without mercy.

<sup>29</sup>So what do you think should be done to those who do not respect the Son of God, who look at the blood of the agreement that made them holy as no different from others' blood, who insult the Spirit of God's grace? Surely they should have a much worse punishment.

<sup>30</sup>We know that God said, "I will punish those who do wrong; I will repay them."<sup>31</sup> And he also said, "The Lord will judge his people."<sup>32</sup>

<sup>31</sup>It is a terrible thing to fall into the hands of the living God.

<sup>32</sup>Remember those days in the past when you first learned the truth. You had a hard struggle with many sufferings, but you continued strong.

<sup>33</sup>Sometimes you were hurt and attacked before crowds of people, and sometimes you shared with those who were being treated that way.

<sup>34</sup>You helped the prisoners. You even had joy when all that you owned was taken from you, because you knew you had something better and more lasting.

<sup>35</sup>So do not lose the courage you had in the past, which has a great reward.

<sup>36</sup>You must hold on, so you can do what God wants and receive what he has promised.

<sup>37</sup>For in a very short time,

"The One who is coming will come and will not be delayed.

<sup>38</sup>Those who are right with me will live by faith.

But if they turn back with fear,

I will not be pleased with them."

*Habakkuk 2.3-4*

<sup>39</sup>But we are not those who turn back and are lost. We are people who have faith and are saved.

## Por la fe

**11** La fe es la seguridad de recibir lo que se espera, es estar convencido de lo que no se ve.

<sup>2</sup>Gracias a su fe, nuestros antepasados recibieron la aprobación de Dios. <sup>3</sup>Por la fe sabemos que Dios formó el universo por medio de su palabra; así que lo que ahora vemos fue hecho de lo que no podía verse.

## What Is Faith?

**11** Faith means being sure of the things we hope for and knowing that something is real even if we do not see it.

<sup>2</sup>Faith is the reason we remember great people who lived in the past.

<sup>3</sup>It is by faith we understand that the whole world was made by God's command so what we see was made by something that cannot be seen.

10.25 day The day Christ will come to judge all people and take his people to live with him. 10.30 "I . . . them." Quotation from Deuteronomy 32.35. 10.30 "The Lord . . . people." Quotation from Deuteronomy 32.36; Psalm 135.14.



<sup>4</sup>Por la fe, Abel ofreció a Dios un sacrificio mejor que el de Caín, y por eso Dios lo declaró justo y aceptó su ofrenda. Y aunque Abel ya está muerto, su fe nos habla todavía.

<sup>5</sup>Por la fe, Enoch fue llevado de este mundo sin que experimentara la muerte; y no lo encontraron porque Dios se lo llevó. Pero antes de llevárselo, Dios declaró que él le había agradado. <sup>6</sup>Sin fe es imposible agradar a Dios. El que quiera acercarse a Dios debe creer que existe y que premia a los que sinceramente lo buscan.

<sup>7</sup>Por la fe, Noé, cuando se le avisó lo que ocurriría, pero que todavía no podía verse, obedeció y construyó un arca para salvar a su familia. Por esa fe condenó al mundo y fue heredero de la justicia que viene por la fe.

<sup>8</sup>Por la fe, Abraham, cuando fue llamado para ir al lugar que iba a recibir como herencia, obedeció y salió sin saber a dónde iba. <sup>9</sup>Por la fe vivió como extranjero en la Tierra prometida. Vivió en tiendas de campaña, lo mismo que Isaac y Jacob, que también eran herederos de la misma promesa, <sup>10</sup>porque Abraham esperaba la ciudad que tiene cimientos firmes, la que Dios ha planeado y construido.

<sup>11</sup>Por la fe, Abraham, a pesar de ser demasiado viejo y de que Sara no podía tener hijos, recibió fuerzas para tener hijos, porque confió en que Dios cumpliría la promesa que le había hecho. <sup>12</sup>Y así de este hombre que era demasiado viejo, nacieron tantos descendientes como las estrellas del cielo y tan incontables como la arena a la orilla del mar.

<sup>13</sup>Todos ellos murieron sin haber recibido las cosas prometidas. Pero las vieron a lo lejos y reconocieron que ellos mismos eran extranjeros y sólo estaban de paso en la tierra.

<sup>14</sup>Los que hablan así dan a entender que andan en busca de una patria; <sup>15</sup>pero ellos no estaban pensando en la patria de la que salieron, pues habrían podido regresar a ella. <sup>16</sup>Deseaban, más bien, una patria mejor, es decir, la celestial. Por eso, Dios no se avergonzó de llamarse el Dios de ellos, y les preparó una ciudad.

<sup>17</sup>Por la fe, Abraham, que había recibido las promesas, cuando fue puesto a prueba ofreció a Isaac, su único hijo, <sup>18</sup>a pesar de que Dios le había dicho: «Por medio de Isaac tendrás muchos descendientes». <sup>19</sup>Abraham creía que Dios tiene poder hasta para resucitar a los muertos; por eso, fue como si recobrar a Isaac de entre los muertos.

<sup>20</sup>Por la fe, Isaac bendijo a Jacob y a Esaú, pensando en lo que les esperaba en el futuro.

<sup>21</sup>Por la fe, Jacob, cuando ya estaba a punto de morir, bendijo a cada uno de los hijos de José y, apoyándose en la punta de su bastón, adoró.

<sup>4</sup>It was by faith that Abel offered God a better sacrifice than Cain did. God said he was pleased with the gifts Abel offered and called Abel a good man because of his faith. Abel died, but through his faith he is still speaking.

<sup>5</sup>It was by faith that Enoch was taken to heaven so he would not die. He could not be found, because God had taken him away. Before he was taken, the Scripture says that he was a man who truly pleased God. <sup>6</sup>Without faith no one can please God. Anyone who comes to God must believe that he is real and that he rewards those who truly want to find him.

<sup>7</sup>It was by faith that Noah heard God's warnings about things he could not yet see. He obeyed God and built a large boat to save his family. By his faith, Noah showed that the world was wrong, and he became one of those who are made right with God through faith.

<sup>8</sup>It was by faith Abraham obeyed God's call to go to another place God promised to give him. He left his own country, not knowing where he was to go. <sup>9</sup>It was by faith that he lived like a foreigner in the country God promised to give him. He lived in tents with Isaac and Jacob, who had received that same promise from God. <sup>10</sup>Abraham was waiting for the city<sup>10</sup> that has real foundations—the city planned and built by God.

<sup>11</sup>He was too old to have children, and Sarah could not have children. It was by faith that Abraham was made able to become a father, because he trusted God to do what he had promised.<sup>12</sup> <sup>12</sup>This man was so old he was almost dead, but from him came as many descendants as there are stars in the sky. Like the sand on the seashore, they could not be counted.

<sup>13</sup>All these great people died in faith. They did not get the things that God promised his people, but they saw them coming far in the future and were glad. They said they were like visitors and strangers on earth. <sup>14</sup>When people say such things, they show they are looking for a country that will be their own. <sup>15</sup>If they had been thinking about the country they had left, they could have gone back. <sup>16</sup>But they were waiting for a better country—a heavenly country. So God is not ashamed to be called their God, because he has prepared a city for them.

<sup>17</sup>It was by faith that Abraham, when God tested him, offered his son Isaac as a sacrifice. God made the promises to Abraham, but Abraham was ready to offer his own son as a sacrifice. <sup>18</sup>God had said, "The descendants I promised you will be from Isaac."<sup>19</sup> <sup>19</sup>Abraham believed that God could raise the dead, and really, it was as if Abraham got Isaac back from death.

<sup>20</sup>It was by faith that Isaac blessed the future of Jacob and Esau. <sup>21</sup>It was by faith that Jacob, as he was dying, blessed each one of Joseph's sons. Then he worshipped as he leaned on the top of his walking stick.

11.10 city The spiritual "city" where God's people live with him. Also called "the heavenly Jerusalem." (See Hebrews 12.22.) 11.11 It . . . promised. Some Greek copies refer to Sarah's faith, rather than Abraham's. 11.18 "The descendants . . . Isaac." Quotation from Genesis 21.12.

<sup>22</sup>Por la fe, José, poco antes de morir, dijo que los israelitas saldrían de Egipto y dio instrucciones acerca de lo que debían hacer con su cadáver.

<sup>23</sup>Por la fe, cuando nació Moisés, sus padres lo escondieron durante tres meses, porque vieron que era un niño hermoso y no tuvieron miedo a la orden que el rey había dado.

<sup>24</sup>Por la fe, Moisés, ya siendo adulto, no quiso que lo llamaran hijo de la hija del faraón. <sup>25</sup>Prefirió que lo maltrataran junto con el pueblo antes que disfrutar de los placeres temporales del pecado. <sup>26</sup>Consideró que era mejor sufrir la vergüenza por causa del Mesías que disfrutar de los tesoros de Egipto, porque tenía la mirada puesta en la recompensa. <sup>27</sup>Por la fe salió de Egipto sin tenerle miedo al enojo del faraón. Y se mantuvo firme como si estuviera viendo al Invisible. <sup>28</sup>Por la fe celebró la Pascua y mandó rociar las puertas con sangre. De esta manera, el que mataba a los primogénitos no tocaría a los israelitas.

<sup>29</sup>Por la fe, los israelitas cruzaron el Mar Rojo como por tierra seca. Y cuando los egipcios quisieron cruzarlo, se ahogaron.

<sup>30</sup>Por la fe cayeron las murallas de Jericó, después que los israelitas marcharon alrededor de ellas por siete días.

<sup>31</sup>Por la fe, la prostituta Rajab no murió junto con los desobedientes, porque había recibido bien a los espías.

<sup>32</sup>¿Qué más tengo que decir? Me faltaría tiempo para hablar de la fe de Gedeón, Barac, Sansón, Jefte, David, Samuel, y de todos los profetas. <sup>33</sup>Ellos, por la fe, conquistaron reinos, hicieron justicia y recibieron lo que se les prometió, cerraron bocas de leones, <sup>34</sup>apagaron grandes fuegos y escaparon del filo de la espada, sacaron fuerzas de la debilidad y llegaron a ser tan poderosos en la guerra que hicieron huir a los ejércitos extranjeros.

<sup>35</sup>Hubo mujeres que recobraron a sus muertos resucitados. A unos los mataron a golpes, pues para alcanzar una mejor resurrección no aceptaron que los dejaran libres.

<sup>36</sup>Otros sufrieron burlas y azotes, y hasta los encadenaron y encarcelaron. <sup>37</sup>Algunos fueron apedreados, cortados con una sierra por la mitad, asesinados con espada. Otros anduvieron fugitivos de un lugar a otro, vestidos con pieles de oveja y de cabra, pasando necesidades, afligidos y maltratados. <sup>38</sup>A estos, que anduvieron sin rumbo por desiertos y montañas, por cuevas y cavernas, el mundo no los merecía. <sup>39</sup>Y aunque todos fueron aprobados por su fe, ninguno de ellos vio el cumplimiento de la promesa. <sup>40</sup>Es que Dios tenía preparado algo mejor: los perfeccionará a ellos cuando nosotros también lo seamos.

<sup>22</sup>It was by faith that Joseph, while he was dying, spoke about the Israelites leaving Egypt and gave instructions about what to do with his body.

<sup>23</sup>It was by faith that Moses' parents hid him for three months after he was born. They saw that Moses was a beautiful baby, and they were not afraid to disobey the king's order.

<sup>24</sup>It was by faith that Moses, when he grew up, refused to be called the son of the king of Egypt's daughter. <sup>25</sup>He chose to suffer with God's people instead of enjoying sin for a short time. <sup>26</sup>He thought it was better to suffer for the Christ than to have all the treasures of Egypt, because he was looking for God's reward. <sup>27</sup>It was by faith that Moses left Egypt and was not afraid of the king's anger. Moses continued strong as if he could see the God that no one can see. <sup>28</sup>It was by faith that Moses prepared the Passover and spread the blood on the doors so the one who brings death would not kill the firstborn sons of Israel.

<sup>29</sup>It was by faith that the people crossed the Red Sea as if it were dry land. But when the Egyptians tried it, they were drowned.

<sup>30</sup>It was by faith that the walls of Jericho fell after the people had marched around them for seven days.

<sup>31</sup>It was by faith that Rahab, the prostitute, welcomed the spies and was not killed with those who refused to obey God.

<sup>32</sup>Do I need to give more examples? I do not have time to tell you about Gideon, Barak, Samson, Jephthah, David, Samuel, and the prophets. <sup>33</sup>Through their faith they defeated kingdoms. They did what was right, received God's promises, and shut the mouths of lions.

<sup>34</sup>They stopped great fires and were saved from being killed with swords. They were weak, and yet were made strong. They were powerful in battle and defeated other armies. <sup>35</sup>Women received their dead relatives raised back to life. Others were tortured and refused to accept their freedom so they could be raised from the dead to a better life. <sup>36</sup>Some were laughed at and beaten. Others were put in chains and thrown into prison. <sup>37</sup>They were stoned to death, they were cut in half,<sup>z</sup> and they were killed with swords. Some wore the skins of sheep and goats. They were poor, abused, and treated badly. <sup>38</sup>The world was not good enough for them! They wandered in deserts and mountains, living in caves and holes in the earth.

<sup>39</sup>Some were poor, abused, and treated badly. <sup>38</sup>The world was not good enough for them! They wandered in deserts and mountains, living in caves and holes in the earth.

<sup>39</sup>All these people are known for their faith, but none of them received what God had promised. <sup>40</sup>God planned to give us something better so that they would be made perfect, but only together with us.

<sup>39</sup>All these people are known for their faith, but none of them received what God had promised. <sup>40</sup>God planned to give us something better so that they would be made perfect, but only together with us.



## Dios disciplina a sus hijos

**12** Por eso, también nosotros, que estamos rodeados de tantos testigos, dejemos a un lado lo que nos estorba, en especial el pecado que nos molesta, y corramos con paciencia la carrera que tenemos por delante. <sup>2</sup>Mantengamos fija la mirada en Jesús, pues de él viene nuestra fe y él es quien la perfecciona. Él, por el gozo que le esperaba, soportó la cruz y no le dio importancia a la vergüenza que eso significaba, y ahora está sentado a la derecha del trono de Dios. <sup>3</sup>Por eso, piensen en el ejemplo que él nos dejó, pues siguió adelante a pesar de tanta oposición por parte de los pecadores. Por tanto, no se cansen ni pierdan el ánimo, <sup>4</sup>ya que en la lucha que ustedes tienen contra el pecado, todavía no han tenido que resistir hasta derramar su sangre. <sup>5</sup>Acaso han olvidado ya las palabras de aliento que como a hijos se les dirige:

«Hijo mío, no tomes como algo sin importancia la disciplina del Señor ni te desalientes cuando te reprenda, <sup>6</sup>porque el Señor disciplina a los que ama, y azota a todo aquel a quien recibe como hijo».

<sup>7</sup>Lo que ustedes están sufriendo es para disciplinarlos, pues Dios los está tratando como a hijos. <sup>8</sup>Si a ustedes no los disciplinan como se disciplina a todo hijo, entonces ustedes no son verdaderamente hijos. <sup>9</sup>Por otra parte, nuestros padres humanos nos disciplinaban y los respetábamos. ¡Con cuánta mayor razón debemos someternos al Padre de los espíritus, para que tengamos vida! <sup>10</sup>Nuestros padres nos disciplinaban por breve tiempo, de acuerdo con lo que a ellos les parecía mejor; pero Dios lo hace para nuestro bien, para que seamos santos como él. <sup>11</sup>Por supuesto que ninguna disciplina parece agradable al momento de recibirla; más bien duele. Sin embargo, si aprendemos la lección, los que hemos sido disciplinados tendremos justicia y paz.

<sup>12</sup>En fin, renueven las fuerzas de sus manos cansadas y de sus rodillas debilitadas. <sup>13</sup>«Hagan caminos rectos para sus pies», para que la pierna coja no se tuerza, sino que sane.

## Advertencia a los que rechazan a Dios

<sup>14</sup>Busquen la paz con todos y lleven una vida santa, pues sin santidad nadie verá al Señor. <sup>15</sup>Asegúrense de que a nadie le falte el amor de Dios; de que ninguna raíz amarga brote y cause problemas y envenene a muchos. <sup>16</sup>Que nadie ande en pecados sexuales ni desprecie a Dios como lo hizo Esaú. Pues él, por un solo plato de comida, vendió sus derechos de hijo mayor. <sup>17</sup>Y después, como ustedes ya saben, quiso heredar esa bendición, ¡pero fue rechazado!; y, aunque con lágrimas buscó la bendición, no se le dio oportunidad de arrepentirse.

## Follow Jesus' Example

**12** We are surrounded by a great cloud of people whose lives tell us what faith means. So let us run the race that is before us and never give up. We should remove from our lives anything that would get in the way and the sin that so easily holds us back. <sup>2</sup>Let us look only to Jesus, the One who began our faith and who makes it perfect. He suffered death on the cross. But he accepted the shame as if it were nothing because of the joy that God put before him. And now he is sitting at the right side of God's throne. <sup>3</sup>Think about Jesus' example. He held on while wicked people were doing evil things to him. So do not get tired and stop trying.

## God Is like a Father

<sup>4</sup>You are struggling against sin, but your struggles have not yet caused you to be killed. <sup>5</sup>You have forgotten the encouraging words that call you his children:

“My child, don't think the Lord's discipline is worth nothing,  
and don't stop trying when he corrects you.

<sup>6</sup>The Lord disciplines those he loves,  
and he punishes everyone he accepts as his child.” *Proverbs 3:11–12*

<sup>7</sup>So hold on through your sufferings, because they are like a father's discipline. God is treating you as children. All children are disciplined by their fathers. <sup>8</sup>If you are never disciplined (and every child must be disciplined), you are not true children. <sup>9</sup>We have all had fathers here on earth who disciplined us, and we respected them. So it is even more important that we accept discipline from the Father of our spirits so we will have life. <sup>10</sup>Our fathers on earth disciplined us for a short time in the way they thought was best. But God disciplines us to help us, so we can become holy as he is. <sup>11</sup>We do not enjoy being disciplined. It is painful at the time, but later, after we have learned from it, we have peace, because we start living in the right way.

## Be Careful How You Live

<sup>12</sup>You have become weak, so make yourselves strong again. <sup>13</sup>Keep on the right path, so the weak will not stumble but rather be strengthened.

<sup>14</sup>Try to live in peace with all people, and try to live free from sin. Anyone whose life is not holy will never see the Lord. <sup>15</sup>Be careful that no one fails to receive God's grace and begins to cause trouble among you. A person like that can ruin many of you. <sup>16</sup>Be careful that no one takes part in sexual sin or is like Esau and never thinks about God. As the oldest son, Esau would have received everything from his father, but he sold all that for a single meal. <sup>17</sup>You remember that after Esau did this, he wanted to get his father's blessing, but his father refused. Esau could find no way to change what he had done, even though he wanted the blessing so much that he cried.



<sup>18</sup>Ustedes no se acercaron a una montaña que se podía tocar y que ardía en fuego, donde había oscuridad, tinieblas y tormenta; <sup>19</sup>ni oyeron el sonido de trompeta ni la voz que, cuando hablaba, los que la oyeron rogaron que no les hablara más, <sup>20</sup>porque no podían soportar la orden que decía: «Deben apedrear o matar con lanzas a todo aquel que toque la montaña, aunque sea un animal». <sup>21</sup>Tan terrible era lo que vieron, que Moisés dijo: «Estoy temblando de miedo». <sup>22</sup>Ustedes, por el contrario, se han acercado al monte Sión, a la Jerusalén celestial, la ciudad del Dios viviente. Se han acercado a la reunión de millares de ángeles, <sup>23</sup>a la iglesia de los primogénitos inscritos en el cielo. Se han acercado a Dios, el Juez de todos; a los espíritus de los justos que han llegado a la perfección. <sup>24</sup>Se han acercado a Jesús, el mediador del nuevo pacto, y a la sangre rociada, que habla con más fuerza que la sangre de Abel.

<sup>25</sup>Tengan cuidado de no rechazar al que habla, pues si no escaparon aquellos que rechazaron al que les llamaba la atención en la tierra, mucho menos escaparemos nosotros si le damos la espalda al que nos llama la atención desde el cielo. <sup>26</sup>En aquella ocasión, su voz hizo temblar la tierra. Pero ahora ha prometido: «Una vez más haré que tiemble no sólo la tierra sino también el cielo». <sup>27</sup>Cuando dice: «una vez más» se entiende que quitará las cosas creadas, las que se pueden mover, para que permanezca lo que no se puede alterar. <sup>28</sup>Así que nosotros, que estamos recibiendo un reino que no se puede alterar, seamos agradecidos. Y porque estamos agradecidos, adoremos a Dios como a él le gusta, con honra y reverencia. <sup>29</sup>Porque nuestro Dios es fuego consumidor.

### Exhortaciones finales

**13** No dejen de amarse unos a otros con amor de hermanos. <sup>2</sup>No se olviden de practicar la hospitalidad, porque de esa manera, algunos, sin darse cuenta, hospedaron ángeles. <sup>3</sup>Acuérdense de los presos, como si ustedes estuvieran presos con ellos. Acuérdense también de los que son maltratados como si ustedes mismos fueran los que sufren.

<sup>4</sup>Todos deben respetar el matrimonio y ser fieles en sus relaciones matrimoniales, porque Dios juzgará a los adúlteros y a todos los que cometen inmoralidades sexuales.

<sup>5</sup>No amen el dinero. Estén contentos con lo que tienen, porque Dios ha dicho:

«Nunca te dejaré; jamás te abandonaré».

<sup>6</sup>Así que podemos decir con toda confianza:

«El Señor es el que me ayuda; no tengo miedo. ¿Qué puede hacerme otro igual a mí?»

<sup>18</sup>You have not come to a mountain that can be touched and that is burning with fire. You have not come to darkness, sadness, and storms. <sup>19</sup>You have not come to the noise of a trumpet or to the sound of a voice like the one the people of Israel heard and begged not to hear another word. <sup>20</sup>They did not want to hear the command: "If anything, even an animal, touches the mountain, it must be put to death with stones."<sup>n</sup> <sup>21</sup>What they saw was so terrible that Moses said, "I am shaking with fear."<sup>n</sup>

<sup>22</sup>But you have come to Mount Zion,<sup>n</sup> to the city of the living God, the heavenly Jerusalem. You have come to thousands of angels gathered together with joy. <sup>23</sup>You have come to the meeting of God's firstborn<sup>n</sup> children whose names are written in heaven. You have come to God, the judge of all people, and to the spirits of good people who have been made perfect. <sup>24</sup>You have come to Jesus, the One who brought the new agreement from God to his people, and you have come to the sprinkled blood<sup>n</sup> that has a better message than the blood of Abel.<sup>n</sup>

<sup>25</sup>So be careful and do not refuse to listen when God speaks. Others refused to listen to him when he warned them on earth, and they did not escape. So it will be worse for us if we refuse to listen to God who warns us from heaven. <sup>26</sup>When he spoke before, his voice shook the earth, but now he has promised, "Once again I will shake not only the earth but also the heavens."<sup>n</sup> <sup>27</sup>The words "once again" clearly show us that everything that was made—things that can be shaken—will be destroyed. Only the things that cannot be shaken will remain.

<sup>28</sup>So let us be thankful, because we have a kingdom that cannot be shaken. We should worship God in a way that pleases him with respect and fear, <sup>29</sup>because our God is like a fire that burns things up.

**13** Keep on loving each other as brothers and sisters. <sup>2</sup>Remember to welcome strangers, because some who have done this have welcomed angels without knowing it. <sup>3</sup>Remember those who are in prison as if you were in prison with them. Remember those who are suffering as if you were suffering with them.

<sup>4</sup>Marriage should be honored by everyone, and husband and wife should keep their marriage pure. God will judge as guilty those who take part in sexual sins. <sup>5</sup>Keep your lives free from the love of money, and be satisfied with what you have. God has said,

"I will never leave you;

I will never abandon you." *Deuteronomy 31.6*

<sup>6</sup>So we can be sure when we say,

"I will not be afraid, because the Lord is my helper.

People can't do anything to me." *Psalms 118.6*

**12.20** "If . . . stones." Quotation from Exodus 19.12–13. **12.21** "I . . . fear." Quotation from Deuteronomy 9.19. **12.22** Mount Zion Another name for Jerusalem, here meaning the spiritual city of God's people. **12.23** firstborn The first son born in a Jewish family was given the most important place in the family and received special blessings. All of God's children are like that. **12.24** sprinkled blood The blood of Jesus' death. **12.24** Abel The son of Adam and Eve, who was killed by his brother Cain (Genesis 4.8). **12.26** "Once . . . heavens." Quotation from Haggai 2.6, 21.

<sup>7</sup>Acuérdense de quienes los han guiado y les han anunciado el mensaje de Dios. Piensen en cuál fue el resultado de vivir como vivieron, e imiten su fe.

<sup>8</sup>Jesucristo es el mismo ayer, hoy y por los siglos.

<sup>9</sup>No le hagan caso a ninguna clase de enseñanzas extrañas. Es mejor que el corazón se fortalezca con el amor y no con alimentos rituales que en nada les ayudan a quienes los comen. <sup>10</sup>Los que ofician en el santuario no tienen derecho a comer del altar que nosotros tenemos.

<sup>11</sup>El sumo sacerdote lleva la sangre de los animales al Lugar Santísimo como sacrificio por el pecado, pero los cuerpos de esos animales se queman fuera del campamento. <sup>12</sup>Así también Jesús sufrió fuera de la puerta de la ciudad, para que por medio de su sangre el pueblo fuera santo. <sup>13</sup>Por eso, salgamos a encontrarnos con él fuera del campamento, compartamos la deshonra que él sufrió, <sup>14</sup>pues en este mundo no tenemos una ciudad que dure para siempre, sino que buscamos la ciudad que está por venir.

<sup>15</sup>Ya que es así, ofrezcamos continuamente a Dios un sacrificio de alabanza por medio de Jesucristo; es decir, confesemos su nombre con nuestros labios. <sup>16</sup>No se olviden de hacer el bien y de compartir con otros lo que tienen, porque esos son los sacrificios que agradan a Dios.

<sup>17</sup>Obedezcan a sus líderes y sométanse a ellos, porque los cuidan a ustedes como quienes tienen que rendir cuentas. Obedézcanlos para que ellos cumplan su trabajo con alegría y sin quejarse, pues el quejarse no les trae ningún provecho.

<sup>18</sup>Oren por nosotros, pues estamos seguros de tener la conciencia tranquila y queremos portarnos bien en todo. <sup>19</sup>Oren, se los ruego, para que cuanto antes pueda volver a estar con ustedes.

<sup>20</sup>El Dios que da la paz levantó de entre los muertos a nuestro Señor Jesús, el gran Pastor de las ovejas, por medio de la sangre del pacto eterno. <sup>21</sup>Que él los capacite en todo lo bueno para que hagan su voluntad; y que, por medio de Jesucristo, Dios haga en nosotros lo que le agrada. Que Jesucristo reciba la gloria por siempre. Amén.

<sup>22</sup>Hermanos, les ruego que reciban bien estas breves palabras que les he escrito, ya que son para animarlos.

<sup>23</sup>Quiero que sepan que nuestro hermano Timoteo ya ha sido puesto en libertad. Si llega pronto, iré con él a visitarlos.

<sup>24</sup>Saluden a todos sus líderes y a todos los del pueblo santo. Los de Italia les mandan saludos.

<sup>25</sup>Que el amor esté con todos ustedes.

<sup>7</sup>Remember your leaders who taught God's message to you. Remember how they lived and died, and copy their faith. <sup>8</sup>Jesus Christ is the same yesterday, today, and forever.

<sup>9</sup>Do not let all kinds of strange teachings lead you into the wrong way. Your hearts should be strengthened by God's grace, not by obeying rules about foods, which do not help those who obey them.

<sup>10</sup>We have a sacrifice, but the priests who serve in the Holy Tent cannot eat from it. <sup>11</sup>The high priest carries the blood of animals into the Most Holy Place where he offers this blood for sins. But the bodies of the animals are burned outside the camp. <sup>12</sup>So Jesus also suffered outside the city to make his people holy with his own blood. <sup>13</sup>So let us go to Jesus outside the camp, holding on as he did when we are abused.

<sup>14</sup>Here on earth we do not have a city that lasts forever, but we are looking for the city that we will have in the future. <sup>15</sup>So through Jesus let us always offer to God our sacrifice of praise, coming from lips that speak his name. <sup>16</sup>Do not forget to do good to others, and share with them, because such sacrifices please God.

<sup>17</sup>Obey your leaders and act under their authority. They are watching over you, because they are responsible for your souls. Obey them so that they will do this work with joy, not sadness. It will not help you to make their work hard.

<sup>18</sup>Pray for us. We are sure that we have a clear conscience, because we always want to do the right thing. <sup>19</sup>I especially beg you to pray so that God will send me back to you soon.

<sup>20-21</sup>I pray that the God of peace will give you every good thing you need so you can do what he wants. God raised from the dead our Lord Jesus, the Great Shepherd of the sheep, because of the blood of his death. His blood began the eternal agreement that God made with his people. I pray that God will do in us what pleases him, through Jesus Christ, and to him be glory forever and ever. Amen.

<sup>22</sup>My brothers and sisters, I beg you to listen patiently to this message I have written to encourage you, because it is not very long. <sup>23</sup>I want you to know that our brother Timothy has been let out of prison. If he arrives soon, we will both come to see you.

<sup>24</sup>Greet all your leaders and all of God's people. Those from Italy send greetings to you.

<sup>25</sup>Grace be with you all.

# Santiago

**1** Santiago, siervo de Dios y del Señor Jesucristo, saluda a las doce tribus que se hallan dispersas por todo el mundo.

## Pruebas y tentaciones

<sup>2</sup>Hermanos míos, que les dé gran alegría cuando pasen por diferentes pruebas, <sup>3</sup>pues ya saben que cuando su fe sea puesta a prueba, producirá en ustedes firmeza. <sup>4</sup>Y cuando se desarrolle completamente la firmeza, serán perfectos y maduros, sin que les falte nada.

<sup>5</sup>Si a alguno de ustedes le falta sabiduría, pídasela a Dios. Él se la dará, porque Dios da a todos en abundancia sin hacer ningún reproche. <sup>6</sup>Pero debe pedirla con fe, sin dudar, ya que el que duda es como las olas del mar que el viento agita y lleva de un lado a otro. <sup>7</sup>El que es así, no piense que va a recibir alguna cosa del Señor, <sup>8</sup>porque no es capaz de tomar decisiones ni es constante en lo que hace.

<sup>9</sup>El hermano de condición humilde debe sentirse orgulloso de lo mucho que vale; <sup>10</sup>y el rico, de su humilde condición. El rico se marchitará como la flor del campo. <sup>11</sup>Cuando el sol sale, seca la planta con su calor intenso. A la planta se le marchita la flor y pierde su belleza. Así se marchitará también el rico en todos sus negocios.

<sup>12</sup>Dichoso el que permanece firme durante la prueba, porque cuando la supera, recibe la corona de la vida que Dios ha prometido a los que lo aman. <sup>13</sup>Nadie debe decir, cuando es tentado, que es Dios el que lo tienta. Porque Dios no puede ser tentado por el mal, ni él tampoco tienta a nadie.

<sup>14</sup>Al contrario, cada uno es tentado por sus propios malos deseos que lo arrastran y seducen. <sup>15</sup>Los malos deseos dan a luz el pecado. Después, cuando el pecado se desarrolla completamente, da a luz la muerte.

<sup>16</sup>Mis queridos hermanos, no se engañen. <sup>17</sup>De lo alto nos viene todo lo bueno y perfecto. Allí es donde está el Padre que creó todos los astros del cielo, y que no cambia como las sombras. <sup>18</sup>Él quiso darnos vida por medio de la palabra de verdad, para que fuéramos los primeros frutos de su creación.

# James

## How to Live as a Christian

**1** From James, a servant of God and of the Lord Jesus Christ.

To all of God's people who are scattered everywhere in the world:

Greetings.

## Faith and Wisdom

<sup>2</sup>My brothers and sisters, when you have many kinds of troubles, you should be full of joy, <sup>3</sup>because you know that these troubles test your faith, and this will give you patience. <sup>4</sup>Let your patience show itself perfectly in what you do. Then you will be perfect and complete and will have everything you need. <sup>5</sup>But if any of you needs wisdom, you should ask God for it. He is generous to everyone and will give you wisdom without criticizing you. <sup>6</sup>But when you ask God, you must believe and not doubt. Anyone who doubts is like a wave in the sea, blown up and down by the wind. <sup>7-8</sup>Such doubters are thinking two different things at the same time, and they cannot decide about anything they do. They should not think they will receive anything from the Lord.

## True Riches

<sup>9</sup>Believers who are poor should take pride that God has made them spiritually rich. <sup>10</sup>Those who are rich should take pride that God has shown them that they are spiritually poor. The rich will die like a wild flower in the grass. <sup>11</sup>The sun rises with burning heat and dries up the plants. The flower falls off, and its beauty is gone. In the same way the rich will die while they are still taking care of business.

## Temptation Is Not from God

<sup>12</sup>When people are tempted and still continue strong, they should be happy. After they have proved their faith, God will reward them with life forever. God promised this to all those who love him. <sup>13</sup>When people are tempted, they should not say, "God is tempting me." Evil cannot tempt God, and God himself does not tempt anyone. <sup>14</sup>But people are tempted when their own evil desire leads them away and traps them. <sup>15</sup>This desire leads to sin, and then the sin grows and brings death.

<sup>16</sup>My dear brothers and sisters, do not be fooled about this. <sup>17</sup>Every good action and every perfect gift is from God. These good gifts come down from the Creator of the sun, moon, and stars, who does not change like their shifting shadows. <sup>18</sup>God decided to give us life through the word of truth so we might be the most important of all the things he made.



## Hay que poner en práctica la palabra

<sup>19</sup>Mis queridos hermanos, pongan atención: Todos ustedes deben estar listos para escuchar, pero deben ser lentos para hablar y para enojarse. <sup>20</sup>Porque el enojo no deja a la gente vivir con justicia como Dios quiere. <sup>21</sup>Por eso, despójense de toda suciedad y de la maldad que tanto abunda. De esa manera podrán recibir con humildad la palabra sembrada en ustedes. Esta palabra tiene poder para salvarles la vida.

<sup>22</sup>Pongan en práctica la palabra y no se limiten a sólo escucharla pues de otra manera se engañan ustedes mismos. <sup>23</sup>El que escucha la palabra pero no la pone en práctica es como el que mira su cara en un espejo <sup>24</sup>y, en cuanto se va, se olvida de cómo era. <sup>25</sup>Pero el que pone su atención en la ley perfecta que da libertad, y sigue en ella sin olvidar lo que ha oído y hace lo que ella dice, será dichoso en lo que hace.

<sup>26</sup>Si alguien se cree religioso pero no controla su lengua, se engaña a sí mismo, y su religión no sirve para nada.

<sup>27</sup>La religión pura y sin mancha que a Dios le agrada es ésta: ayudar a los huérfanos y a las viudas en sus problemas, y estar siempre limpio sin mancharse con la maldad del mundo.

## Prohibición del favoritismo

**2** Hermanos míos, ustedes que creen en nuestro Señor Jesucristo no deben favorecer más a unas personas que a otras. <sup>2</sup>Por ejemplo: un hombre con anillo de oro y ropa elegante entra en el lugar donde ustedes se reúnen. Al mismo tiempo entra un pobre con ropa muy gastada. <sup>3</sup>Si ustedes atienden bien al que lleva ropa elegante y le dicen: «Siéntese aquí, en el mejor lugar», pero al pobre le dicen: «Quédate allí de pie» o «Siéntate en el suelo, a mis pies», <sup>4</sup>¿acaso no están ustedes favoreciendo más a uno que a otro y mostrando así las malas intenciones con las que juzgan?

<sup>5</sup>Escuchen, hermanos queridos: Dios ha escogido a los que son pobres según el mundo, para que sean ricos en fe y reciban como herencia el reino que él prometió a quienes lo aman. <sup>6</sup>¡Pero ustedes desprecian al pobre! ¿No son los ricos quienes los explotan a ustedes y los arrastran ante los tribunales? <sup>7</sup>¿No son los ricos los que insultan el buen nombre del Señor a quien ustedes pertenecen?

<sup>8</sup>Ustedes hacen muy bien si de veras obedecen la ley más importante de la Escritura: «Ama a tu prójimo como te amas a ti mismo». <sup>9</sup>Pero si ustedes favorecen a una persona más que a otra, pecan y son culpables de no obedecer la ley. <sup>10</sup>El que obedece toda la ley pero falla en un solo punto, es culpable de haberla desobedecido toda.

## Listening and Obeying

<sup>19</sup>My dear brothers and sisters, always be willing to listen and slow to speak. Do not become angry easily, <sup>20</sup>because anger will not help you live the right kind of life God wants. <sup>21</sup>So put out of your life every evil thing and every kind of wrong. Then in gentleness accept God's teaching that is planted in your hearts, which can save you.

<sup>22</sup>Do what God's teaching says; when you only listen and do nothing, you are fooling yourselves. <sup>23</sup>Those who hear God's teaching and do nothing are like people who look at themselves in a mirror. <sup>24</sup>They see their faces and then go away and quickly forget what they looked like. <sup>25</sup>But the truly happy people are those who carefully study God's perfect law that makes people free, and they continue to study it. They do not forget what they heard, but they obey what God's teaching says. Those who do this will be made happy.

## The True Way to Worship God

<sup>26</sup>People who think they are religious but say things they should not say are just fooling themselves. Their "religion" is worth nothing. <sup>27</sup>Religion that God the Father accepts as pure and without fault is this: caring for orphans or widows who need help, and keeping yourself free from the world's evil influence.

## Love All People

**2** My dear brothers and sisters, as believers in our glorious Lord Jesus Christ, never think some people are more important than others. <sup>2</sup>Suppose someone comes into your church meeting wearing nice clothes and a gold ring. At the same time a poor person comes in wearing old, dirty clothes. <sup>3</sup>You show special attention to the one wearing nice clothes and say, "Please, sit here in this good seat." But you say to the poor person, "Stand over there," or, "Sit on the floor by my feet." <sup>4</sup>What are you doing? You are making some people more important than others, and with evil thoughts you are deciding that one person is better.

<sup>5</sup>Listen, my dear brothers and sisters! God chose the poor in the world to be rich with faith and to receive the kingdom God promised to those who love him. <sup>6</sup>But you show no respect to the poor. The rich are always trying to control your lives. They are the ones who take you to court. <sup>7</sup>And they are the ones who speak against Jesus, who owns you.

<sup>8</sup>This royal law is found in the Scriptures: "Love your neighbor as you love yourself."<sup>8</sup> If you obey this law, you are doing right. <sup>9</sup>But if you treat one person as being more important than another, you are sinning. You are guilty of breaking God's law. <sup>10</sup>A person who follows all of God's law but fails to obey even one command is guilty of breaking all the commands in that law.

<sup>11</sup>Dios dijo: «No cometas adulterio», y también él mismo dijo: «No mates». Si no cometes adulterio, pero matas, ya has violado la ley. <sup>12</sup>Ustedes hablen y compórtense sin olvidar que van a ser juzgados por la ley que nos da libertad, <sup>13</sup>pues al que no ha tenido compasión se le juzgará sin compasión. Y el que ha mostrado compasión triunfará a la hora del juicio.

### La fe y las obras

<sup>14</sup>Hermanos míos, ¿de qué le sirve a uno decir que tiene fe si no lo demuestra con sus acciones? ¿Acaso podrá salvarlo esa fe? <sup>15</sup>Por ejemplo: un hermano o una hermana no tiene ropa para vestirse y tampoco tiene el alimento necesario para cada día. <sup>16</sup>Si uno de ustedes le dice: «Que te vaya bien, abrígate y come todo lo que quieras», pero no le da lo que necesita su cuerpo, ¿de qué le sirve? <sup>17</sup>Así pasa también con la fe: por sí sola, sin acciones, está muerta. <sup>18</sup>Pero alguien puede decir: «Tú tienes fe, y yo tengo acciones. Pues bien, muéstrame tu fe sin las acciones, y yo te mostraré mi fe por medio de mis acciones».

<sup>19</sup>Tú crees que hay un solo Dios. ¡Qué bien! Pero también los demonios lo creen, y tiemblan. <sup>20</sup>¡No seas tonto! Debes darte cuenta de que la fe sin las acciones es inútil. <sup>21</sup>Nuestro antepasado Abraham fue declarado justo por lo que hizo. Él ofreció como sacrificio a su hijo Isaac sobre el altar. <sup>22</sup>Date cuenta de que su fe iba acompañada de sus acciones, y por medio de sus acciones su fe llegó a ser perfecta. <sup>23</sup>Así se cumplió la Escritura que dice: «Abraham creyó a Dios y eso se le tomó en cuenta como justicia». Y a Abraham lo llamaron amigo de Dios. <sup>24</sup>Como pueden ver, a una persona se la declara justa por sus acciones, y no sólo por su fe. <sup>25</sup>Lo mismo le pasó a Rahab, la prostituta, cuando recibió a los espías y los ayudó a huir por otro camino. Ella fue declarada justa. <sup>26</sup>Así como el cuerpo sin espíritu está muerto, la fe sin acciones está muerta.

<sup>11</sup>The same God who said, “You must not be guilty of adultery,”<sup>22</sup> also said, “You must not murder anyone.”<sup>23</sup> So if you do not take part in adultery but you murder someone, you are guilty of breaking all of God’s law. <sup>12</sup>In everything you say and do, remember that you will be judged by the law that makes people free. <sup>13</sup>So you must show mercy to others, or God will not show mercy to you when he judges you. But the person who shows mercy can stand without fear at the judgment.

### Faith and Good Works

<sup>14</sup>My brothers and sisters, if people say they have faith, but do nothing, their faith is worth nothing. Can faith like that save them? <sup>15</sup>A brother or sister in Christ might need clothes or food. <sup>16</sup>If you say to that person, “God be with you! I hope you stay warm and get plenty to eat,” but you do not give what that person needs, your words are worth nothing. <sup>17</sup>In the same way, faith by itself—that does nothing—is dead.

<sup>18</sup>Someone might say, “You have faith, but I have deeds.” Show me your faith without doing anything, and I will show you my faith by what I do. <sup>19</sup>You believe there is one God. Good! But the demons believe that, too, and they tremble with fear.

<sup>20</sup>You foolish person! Must you be shown that faith that does nothing is worth nothing? <sup>21</sup>Abraham, our ancestor, was made right with God by what he did when he offered his son Isaac on the altar. <sup>22</sup>So you see that Abraham’s faith and the things he did worked together. His faith was made perfect by what he did. <sup>23</sup>This shows the full meaning of the Scripture that says: “Abraham believed God, and God accepted Abraham’s faith, and that faith made him right with God.”<sup>24</sup> And Abraham was called God’s friend.<sup>25</sup> So you see that people are made right with God by what they do, not by faith only.

<sup>25</sup>Another example is Rahab, a prostitute, who was made right with God by something she did. She welcomed the spies into her home and helped them escape by a different road.

<sup>26</sup>Just as a person’s body that does not have a spirit is dead, so faith that does nothing is dead!

2.11 “You . . . adultery.” Quotation from Exodus 20.14 and Deuteronomy 5.18.

2.11 “You . . . anyone.” Quotation from Exodus 20.13 and Deuteronomy 5.17.

2.23 “Abraham . . . God.” Quotation from Genesis 15.6. 2.23 God’s friend These words about Abraham are found in 2 Chronicles 20.7 and Isaiah 41.8.

### Hay que domar la lengua

**3** Hermanos míos, no procuren muchos de ustedes ser maestros, pues como ustedes saben, seremos juzgados con más severidad. <sup>2</sup>Todos fallamos mucho; y si alguien no falla en lo que dice, es una persona perfecta que puede dominar todo su cuerpo. <sup>3</sup>Cuando les ponemos freno en la boca a los caballos, podemos hacer que nos obedezcan y así los dominamos. <sup>4</sup>Fíjense también en los barcos. A pesar de que son muy grandes y de que los empujan los fuertes vientos, el piloto lo dirige por donde quiere con un pequeño timón. <sup>5</sup>Lo mismo pasa con la lengua. Es un miembro muy pequeño del cuerpo, pero hace alarde de grandes cosas. ¡Piensen que con una pequeña chispa se puede incendiar un gran bosque! <sup>6</sup>La lengua es como un fuego, un mundo de maldad. Es uno de nuestros órganos y contamina todo el cuerpo; y encendida por el infierno, prende fuego a todo el curso de la vida.

<sup>7</sup>El ser humano puede domar toda clase de fieras y las ha domado: aves, reptiles y bestias del mar; <sup>8</sup>pero nadie puede domar la lengua. Es un mal que no se puede frenar y que está lleno de veneno mortal. <sup>9</sup>Con la lengua bendecimos a nuestro Señor y Padre, y también con ella maldecimos a las personas que han sido creadas a imagen de Dios. <sup>10</sup>De una misma boca salen bendiciones y maldiciones.

Hermanos míos, esto no debe ser así. <sup>11</sup>De una misma fuente no brota agua dulce y agua salada. <sup>12</sup>Hermanos míos, no puede dar aceitunas una higuera ni higos una vid. Tampoco puede una fuente dar agua salada y agua dulce.

### Dos clases de sabiduría

<sup>13</sup>El que es sabio y entendido entre ustedes es el que lo demuestra con su buena conducta, y con acciones hechas con humildad y sabiduría.

<sup>14</sup>Pero si ustedes tienen envidias y rivalidades que les amargan el corazón, no tienen de qué presumir; no faltan a la verdad. <sup>15</sup>Esa sabiduría no es la que viene del cielo, sino viene del mundo, del ser humano y del diablo, <sup>16</sup>porque donde hay envidias y rivalidades, también hay confusión y todo tipo de maldad. <sup>17</sup>En cambio, la sabiduría que viene del cielo produce en primer lugar una vida pura. También produce paz, bondad, mansedumbre, imparcialidad, sinceridad y está llena de compasión y buenas acciones. <sup>18</sup>Los que hacen la paz y siembran en paz, cosecharán el fruto de la justicia.

### Controlling the Things We Say

**3** My brothers and sisters, not many of you should become teachers, because you know that we who teach will be judged more strictly. <sup>2</sup>We all make many mistakes. If people never said anything wrong, they would be perfect and able to control their entire selves, too. <sup>3</sup>When we put bits into the mouths of horses to make them obey us, we can control their whole bodies. <sup>4</sup>Also a ship is very big, and it is pushed by strong winds. But a very small rudder controls that big ship, making it go wherever the pilot wants. <sup>5</sup>It is the same with the tongue. It is a small part of the body, but it brags about great things.

A big forest fire can be started with only a little flame. <sup>6</sup>And the tongue is like a fire. It is a whole world of evil among the parts of our bodies. The tongue spreads its evil through the whole body. The tongue is set on fire by hell, and it starts a fire that influences all of life. <sup>7</sup>People can tame every kind of wild animal, bird, reptile, and fish, and they have tamed them, <sup>8</sup>but no one can tame the tongue. It is wild and evil and full of deadly poison. <sup>9</sup>We use our tongues to praise our Lord and Father, but then we curse people, whom God made like himself. <sup>10</sup>Praises and curses come from the same mouth! My brothers and sisters, this should not happen. <sup>11</sup>Do good and bad water flow from the same spring? <sup>12</sup>My brothers and sisters, can a fig tree make olives, or can a grapevine make figs? No! And a well full of salty water cannot give good water.

### True Wisdom

<sup>13</sup>Are there those among you who are truly wise and understanding? Then they should show it by living right and doing good things with a gentleness that comes from wisdom. <sup>14</sup>But if you are selfish and have bitter jealousy in your hearts, do not brag. Your bragging is a lie that hides the truth. <sup>15</sup>That kind of "wisdom" does not come from God but from the world. It is not spiritual; it is from the devil. <sup>16</sup>Where jealousy and selfishness are, there will be confusion and every kind of evil. <sup>17</sup>But the wisdom that comes from God is first of all pure, then peaceful, gentle, and easy to please. This wisdom is always ready to help those who are troubled and to do good for others. It is always fair and honest. <sup>18</sup>People who work for peace in a peaceful way plant a good crop of right living.



### Sométanse a Dios

**4** ¿Qué provoca las guerras y los pleitos entre ustedes? **1** Pues son las pasiones que luchan dentro de ustedes. **2** Ustedes desean algo y no lo consiguen. Entonces matan y sienten envidia, porque no pueden obtener lo que quieren. Pelean y se hacen la guerra. No tienen porque no piden. **3** Y cuando piden, no reciben porque piden con malas intenciones, para satisfacer sus propios placeres.

**4** ¡Oh gente adúltera! ¿No saben que al ser amigos del mundo son enemigos de Dios? Si alguien quiere ser amigo del mundo, se vuelve enemigo de Dios. **5** ¿No creen lo que la Escritura dice, que Dios ama grandemente al espíritu que puso para que habite en nosotros?

**6** Pero él nos ayudá más con su favor. Por eso la Escritura dice:

«Dios está en contra de los orgullosos, pero a favor de los humildes».

**7** Por eso, obedezcan a Dios. Pónganle resistencia al diablo y él huirá de ustedes. **8** Acérquense a Dios y él se acercará a ustedes. ¡Pecadores, límpiense las manos! ¡Ustedes, inconstantes, purifiquen su corazón! **9** Lléñense de angustia, lloren y láméntense. Que su risa se convierta en llanto, y su alegría en tristeza. **10** Humíllense delante del Señor, y él los pondrá en alto.

**11** Hermanos, no hablen mal unos de otros. El que habla mal de su hermano o lo juzga, habla mal de la ley y la juzga. Y si juzgas la ley, ya no la obedeces sino que te conviertes en su juez. **12** Hay sólo un legislador y juez, que puede salvar y condenar. Pero tú, ¿quién eres para juzgar a tu prójimo?

### Alarde sobre el mañana

**13** Escuchen bien esto, ustedes los que dicen: «Hoy o mañana iremos a tal o cual ciudad, nos quedaremos allí un año, haremos negocios y ganaremos dinero». **14** Pero si ni siquiera saben lo que sucederá mañana! La vida de ustedes es como la niebla que aparece por un momento y luego desaparece. **15** Más bien, deberían decir: «Si el Señor quiere, viviremos y haremos esto o aquello». **16** Pero a ustedes les gusta hablar con orgullo, y ese orgullo es malo. **17** Todo aquel que sabe hacer el bien y no lo hace, comete pecado.

### Advertencia a los ricos opresores

**5** Ahora escuchen, ustedes los ricos: ¡lloren y griten por todas las desgracias que van a sufrir! **2** Sus riquezas están podridas y sus ropas están comidas por la polilla.

### Give Yourselves to God

**4** Do you know where your fights and arguments come from? They come from the selfish desires that war within you. **2** You want things, but you do not have them. So you are ready to kill and are jealous of other people, but you still cannot get what you want. So you argue and fight. You do not get what you want, because you do not ask God. **3** Or when you ask, you do not receive because the reason you ask is wrong. You want things so you can use them for your own pleasures.

**4** So, you are not loyal to God! You should know that loving the world is the same as hating God. Anyone who wants to be a friend of the world becomes God's enemy. **5** Do you think the Scripture means nothing that says, "The Spirit that God made to live in us wants us for himself alone"? **6** But God gives us even more grace, as the Scripture says,

"God is against the proud,

but he gives grace to the humble." *Proverbs 3.34*

**7** So give yourselves completely to God. Stand against the devil, and the devil will run from you. **8** Come near to God, and God will come near to you. You sinners, clean sin out of your lives. You who are trying to follow God and the world at the same time, make your thinking pure. **9** Be sad, cry, and weep! Change your laughter into crying and your joy into sadness. **10** Humble yourself in the Lord's presence, and he will honor you.

### You Are Not the Judge

**11** Brothers and sisters, do not tell evil lies about each other. If you speak against your fellow believers or judge them, you are judging and speaking against the law they follow. And when you are judging the law, you are no longer a follower of the law. You have become a judge. **12** God is the only Lawmaker and Judge. He is the only One who can save and destroy. So it is not right for you to judge your neighbor.

### Let God Plan Your Life

**13** Some of you say, "Today or tomorrow we will go to some city. We will stay there a year, do business, and make money." **14** But you do not know what will happen tomorrow! Your life is like a mist. You can see it for a short time, but then it goes away. **15** So you should say, "If the Lord wants, we will live and do this or that." **16** But now you are proud and you brag. All of this bragging is wrong. **17** Anyone who knows the right thing to do, but does not do it, is sinning.

### A Warning to the Rich

**5** You rich people, listen! Cry and be very sad because of the troubles that are coming to you. **2** Your riches have rotted, and your clothes have been eaten by moths.

<sup>3</sup>Su oro y su plata están oxidados. Y ese óxido será un testigo contra ustedes y les consumirá el cuerpo como un fuego. Han estado juntando riquezas a pesar de que estos son los últimos tiempos. <sup>4</sup>Ustedes no pagaron el salario a los obreros que les trabajaron sus campos, y ese hecho grita contra ustedes. El grito de protesta de esos trabajadores lo ha escuchado el Señor Todopoderoso. <sup>5</sup>Ustedes han vivido en este mundo con gran lujo y placer desenfrenado. Lo que han hecho es engordar para el día de la matanza. <sup>6</sup>Han acusado y matado al inocente sin que él pudiera defenderse.

### Paciencia en los sufrimientos

<sup>7</sup>Por eso, hermanos, tengan paciencia hasta que el Señor venga. Sean como el agricultor que espera a que la tierra dé su precioso fruto y aguarda con paciencia las temporadas de lluvia. <sup>8</sup>Así también ustedes, manténganse firmes y esperen con paciencia la venida del Señor, que ya está cerca.

<sup>9</sup>Hermanos, no se quejen unos de otros, para que no sean juzgados, pues el juez ya está a la puerta. <sup>10</sup>Hermanos, tomen como ejemplo a los profetas que hablaron en nombre del Señor. Ellos sufrieron y fueron pacientes. <sup>11</sup>En verdad, consideramos dichosos a los que se mantuvieron firmes. Ustedes han oído hablar de cómo Job se mantuvo firme y han visto lo que al final le dio el Señor. Es que el Señor es muy compasivo y misericordioso.

<sup>12</sup>Sobre todo, hermanos míos, no juren ni por el cielo ni por la tierra ni por ninguna otra cosa. Cuando digan «sí», que sea sí; y cuando digan «no», que sea no. De esta manera no serán condenados.

### La oración de fe

<sup>13</sup>Si alguno de ustedes está angustiado, que ore. Si alguno está alegre, que cante alabanzas. <sup>14</sup>Si alguno está enfermo, que llame a los ancianos de la iglesia para que oren por él y lo unjan con aceite en el nombre del Señor. <sup>15</sup>La oración que hagan con fe sanará al enfermo y el Señor lo levantará. Y si ha pecado, él lo perdonará.

<sup>16</sup>Por eso, confiéense unos a otros sus pecados, y oren unos por otros para que sean sanados. La oración del justo es poderosa y eficaz. <sup>17</sup>Eliás era un hombre con debilidades como nosotros, pero oró con fervor para que no lloviera, y no llovió sobre la tierra durante tres años y medio. <sup>18</sup>Después, volvió a orar, y el cielo dio su lluvia y la tierra dio sus cosechas.

<sup>19</sup>Hermanos, si alguno de ustedes se aleja de la verdad, y otro lo hace volver a ella, <sup>20</sup>recuerden que quien hace volver a un pecador a la verdad, lo salvará de la muerte y hace que se le perdonen muchísimos pecados.

<sup>3</sup>Your gold and silver have rusted, and that rust will be a proof that you were wrong. It will eat your bodies like fire. You saved your treasure for the last days. <sup>4</sup>The pay you did not give the workers who mowed your fields cries out against you, and the cries of the workers have been heard by the Lord All-Powerful. <sup>5</sup>Your life on earth was full of rich living and pleasing yourselves with everything you wanted. You made yourselves fat, like an animal ready to be killed. <sup>6</sup>You have judged guilty and then murdered innocent people, who were not against you.

### Be Patient

<sup>7</sup>Brothers and sisters, be patient until the Lord comes again. A farmer patiently waits for his valuable crop to grow from the earth and for it to receive the autumn and spring rains. <sup>8</sup>You, too, must be patient. Do not give up hope, because the Lord is coming soon. <sup>9</sup>Brothers and sisters, do not complain against each other or you will be judged guilty. And the Judge is ready to come! <sup>10</sup>Brothers and sisters, follow the example of the prophets who spoke for the Lord. They suffered many hard things, but they were patient. <sup>11</sup>We say they are happy because they did not give up. You have heard about Job's patience, and you know the Lord's purpose for him in the end. You know the Lord is full of mercy and is kind.

### Be Careful What You Say

<sup>12</sup>My brothers and sisters, above all, do not use an oath when you make a promise. Don't use the name of heaven, earth, or anything else to prove what you say. When you mean yes, say only yes, and when you mean no, say only no so you will not be judged guilty.

### The Power of Prayer

<sup>13</sup>Anyone who is having troubles should pray. Anyone who is happy should sing praises. <sup>14</sup>Anyone who is sick should call the church's elders. They should pray for and pour oil on the person<sup>20</sup> in the name of the Lord. <sup>15</sup>And the prayer that is said with faith will make the sick person well; the Lord will heal that person. And if the person has sinned, the sins will be forgiven. <sup>16</sup>Confess your sins to each other and pray for each other so God can heal you. When a believing person prays, great things happen. <sup>17</sup>Elijah was a human being just like us. He prayed that it would not rain, and it did not rain on the land for three and a half years! <sup>18</sup>Then Elijah prayed again, and the rain came down from the sky, and the land produced crops again.

### Saving a Soul

<sup>19</sup>My brothers and sisters, if one of you wanders away from the truth, and someone helps that person come back, <sup>20</sup>remember this: Anyone who brings a sinner back from the wrong way will save that sinner's soul from death and will cause many sins to be forgiven.

5.14 **pour oil on the person** Oil was used in the name of the Lord as a sign that the person was now set apart for God's special attention and care.

# I Pedro

**1** Pedro, apóstol de Jesucristo, a los que han sido elegidos y que viven como extranjeros esparcidos por el Ponto, Galacia, Capadocia, Asia y Bitinia: <sup>2</sup>que tengan gracia y paz en abundancia. Dios el Padre los eligió de acuerdo con su propósito y por medio del Espíritu los ha santificado, para que obedezcan a Jesucristo y sean salvados por su sangre.

## Alabanza a Dios por una esperanza viva

<sup>3</sup>¡Alabemos a Dios, Padre de nuestro Señor Jesucristo!, porque su misericordia es grande y nos ha hecho nacer de nuevo por medio de la resurrección de Jesucristo. Esto fue así para que tengamos una esperanza viva <sup>4</sup>y recibamos una herencia que no se puede destruir ni marchitar ni manchar. Esa es la herencia que está reservada en el cielo para ustedes, <sup>5</sup>a quienes Dios protege con su poder por la fe, hasta que llegue la salvación que se dará a conocer en lo últimos tiempos.

<sup>6</sup>Esto es lo que a ustedes los llena de alegría, a pesar de tener que sufrir diversas pruebas por algún tiempo. <sup>7</sup>La fe de ustedes es como el oro que tiene que probarse por medio del fuego. Así también su fe, que vale mucho más que el oro, tiene que probarse por medio de los problemas y, si es aprobada, recibirá gloria y honor cuando Jesucristo aparezca. <sup>8</sup>Ustedes aman a Jesucristo a pesar de que no lo han visto; y aunque ahora no lo ven, creen en él y se llenan de una gran alegría, <sup>9</sup>porque están obteniendo su salvación que es la meta de su fe.

<sup>10</sup>Los profetas estudiaron cuidadosamente acerca de esta salvación; ellos anunciaron la gracia reservada para ustedes. <sup>11</sup>Querían descubrir a qué tiempo y a qué circunstancias se refería el Espíritu de Cristo que estaba en ellos, cuando de antemano les hizo saber lo que Cristo sufriría y la gloria que vendría después de esos sufrimientos. <sup>12</sup>A ellos se les hizo saber que no se estaban sirviendo a ellos mismos, sino a ustedes. Los profetas hablaban de las cosas que ahora les han anunciado a ustedes los que les predicaron el evangelio con el poder del Espíritu Santo que fue enviado desde el cielo. Los mismos ángeles quisieran contemplar estas cosas.

# I Peter

## Encouragement for Suffering Christians

**1** From Peter, an apostle of Jesus Christ. <sup>1</sup>To God's chosen people who are away from their homes and are scattered all around Pontus, Galatia, Capadocia, Asia, and Bithynia. <sup>2</sup>God the Father planned long ago to choose you by making you his holy people, which is the Spirit's work. God wanted you to obey him and to be made clean by the blood of the death of Jesus Christ.

Grace and peace be yours more and more.

## We Have a Living Hope

<sup>3</sup>Praise be to the God and Father of our Lord Jesus Christ. In God's great mercy he has caused us to be born again into a living hope, because Jesus Christ rose from the dead. <sup>4</sup>Now we hope for the blessings God has for his children. These blessings, which cannot be destroyed or be spoiled or lose their beauty, are kept in heaven for you. <sup>5</sup>God's power protects you through your faith until salvation is shown to you at the end of time. <sup>6</sup>This makes you very happy, even though now for a short time different kinds of troubles may make you sad. <sup>7</sup>These troubles come to prove that your faith is pure. This purity of faith is worth more than gold, which can be proved to be pure by fire but can be destroyed. But the purity of your faith will bring you praise and glory and honor when Jesus Christ is shown to you. <sup>8</sup>You have not seen Christ, but still you love him. You cannot see him now, but you believe in him. So you are filled with a joy that cannot be explained, a joy full of glory. <sup>9</sup>And you are receiving the goal of your faith—the salvation of your souls.

<sup>10</sup>The prophets searched carefully and tried to learn about this salvation. They prophesied about the grace that was coming to you. <sup>11</sup>The Spirit of Christ was in the prophets, telling in advance about the sufferings of Christ and about the glory that would follow those sufferings. The prophets tried to learn about what the Spirit was showing them, when those things would happen, and what the world would be like at that time. <sup>12</sup>It was shown them that their service was not for themselves but for you, when they told about the truths you have now heard. Those who preached the Good News to you told you those things with the help of the Holy Spirit who was sent from heaven—things into which angels desire to look.



### Sean santos

<sup>13</sup>Por eso, estén listos para actuar con inteligencia y tengan dominio propio. Pongan su esperanza completamente en lo que se les dará cuando Jesucristo regrese. <sup>14</sup>Sean hijos obedientes, no hagan todas las cosas malas que hacían antes, cuando vivían sin conocer a Dios. <sup>15</sup>Más bien, vivan ustedes de manera totalmente santa, así como también es santo el que los llamó; <sup>16</sup>pues en la Escritura dice: «Sean santos, porque yo soy santo». <sup>17</sup>Ya que ustedes dicen que es su Padre el que juzga las obras de cada uno sin tener favoritos, entonces vivan dándole la honra mientras estén de paso por este mundo.

<sup>18</sup>Como bien saben, a ustedes los rescataron de la vida inútil que heredaron de sus antepasados. Su rescate no se pagó con cosas que se acaban, como el oro y la plata, <sup>19</sup>sino con la preciosa sangre de Cristo, que fue como un cordero sin mancha y sin defecto. <sup>20</sup>A Cristo, Dios lo había escogido desde antes de la creación del mundo, y él apareció en estos últimos tiempos para bien de ustedes.

<sup>21</sup>Por medio de Cristo, ustedes creen en Dios, que lo resucitó y lo llenó de gloria, para que ustedes pongan su fe y esperanza en Dios. <sup>22</sup>Ahora que ustedes se han purificado porque obedecen a la verdad y tienen un amor sincero por sus hermanos, ámense con todo su corazón unos a otros, <sup>23</sup>pues ustedes han nacido de nuevo, no de padres mortales, sino de la palabra de Dios que vive y permanece. <sup>24</sup>«Todo humano es como la hierba, y toda su gloria como la flor del campo; la hierba se seca y la flor se cae, <sup>25</sup>pero la palabra del Señor permanece para siempre». Y ésta es la palabra del evangelio que se les ha anunciado a ustedes.

**2** Por lo tanto, dejen de hacer toda clase de mal, todo engaño, hipocresía, envidias y chismes. <sup>2</sup>Como niños recién nacidos busquen con ansias la leche pura de la palabra. Así, por medio de ella crecerán en su salvación, <sup>3</sup>ahora que han probado lo bueno que es el Señor.

### A Call to Holy Living

<sup>13</sup>So prepare your minds for service and have self-control. All your hope should be for the gift of grace that will be yours when Jesus Christ is shown to you. <sup>14</sup>Now that you are obedient children of God do not live as you did in the past. You did not understand, so you did the evil things you wanted. <sup>15</sup>But be holy in all you do, just as God, the One who called you, is holy. <sup>16</sup>It is written in the Scriptures: "You must be holy, because I am holy."<sup>17</sup>

<sup>17</sup>You pray to God and call him Father, and he judges each person's work equally. So while you are here on earth, you should live with respect for God. <sup>18</sup>You know that in the past you were living in a worthless way, a way passed down from the people who lived before you. But you were saved from that useless life. You were bought, not with something that ruins like gold or silver, <sup>19</sup>but with the precious blood of Christ, who was like a pure and perfect lamb. <sup>20</sup>Christ was chosen before the world was made, but he was shown to the world in these last times for your sake. <sup>21</sup>Through Christ you believe in God, who raised Christ from the dead and gave him glory. So your faith and your hope are in God.

<sup>22</sup>Now that your obedience to the truth has purified your souls, you can have true love for your Christian brothers and sisters. So love each other deeply with all your heart.<sup>23</sup> You have been born again, and this new life did not come from something that dies, but from something that cannot die. You were born again through God's living message that continues forever. <sup>24</sup>The Scripture says,

"All people are like the grass,  
and all their glory is like the flowers of the field.

The grass dies and the flowers fall,  
<sup>25</sup> but the word of the Lord will live forever."

*Isaiah 40.6-8*

And this is the word that was preached to you.

### Jesus Is the Living Stone

**2** So then, rid yourselves of all evil, all lying, hypocrisy, jealousy, and evil speech. <sup>2</sup>As newborn babies want milk, you should want the pure and simple teaching. By it you can mature in your salvation, <sup>3</sup>because you have already examined and seen how good the Lord is.

1.16 "You must be . . . holy." Quotation from Leviticus 11.45; 19.2; 20.7.  
1.22 with all your heart Some Greek copies read "with a pure heart."

## La piedra viva y su pueblo escogido

<sup>4</sup>Acérquense a Cristo, que es la Piedra viva que los seres humanos despreciaron pero que Dios escogió y es preciosa para él. De este modo, <sup>5</sup>también ustedes son piedras vivas con las que se está edificando una casa espiritual. Así llegan a ser un sacerdote santo, para que le ofrezcan a Dios sacrificios espirituales por medio de Jesucristo. Estos sacrificios a él le agradan. <sup>6</sup>Como dice la Escritura: «Yo pongo en Sión una piedra que es la principal, escogida y preciosa, y el que confíe en ella jamás será defraudado».

<sup>7</sup>Para ustedes los creyentes, esta piedra es preciosa. Pero para los que no creen:

«La piedra que los constructores despreciaron ha llegado a ser la piedra más importante».

<sup>8</sup>Y también:

«Es una piedra con la cual tropezarán y una roca que hará que caigan». Tropezan porque no obedecen la palabra, ya que para ello estaban destinados.

<sup>9</sup>Pero ustedes son una familia escogida, son sacerdotes reales y son una nación santa. Son un pueblo que Dios compró para que anuncien sus obras extraordinarias; él fue quien los llamó de las tinieblas a su luz maravillosa. <sup>10</sup>Ustedes antes ni siquiera eran pueblo, pero ahora son el pueblo de Dios; antes no habían tenido compasión de ustedes, pero ahora ya les tienen compasión.

<sup>11</sup>Queridos hermanos, les pido, como si ustedes fueran extranjeros y estuvieran de paso por este mundo, que se mantengan lejos de los malos deseos que luchan contra la vida. <sup>12</sup>Vivan entre los que no son creyentes de una manera ejemplar, para que aunque hablen mal de ustedes acusándolos de ser malvados, ellos vean las cosas buenas que ustedes hacen y alaben a Dios en el día en que él les pida cuentas a todos.

## Sumisión a los gobernantes y a los superiores

<sup>13</sup>Por causa del Señor, obedezcan a toda autoridad humana, ya sea al rey porque es el que tiene más autoridad, <sup>14</sup>o a los gobernadores que él ha puesto para castigar a los que hacen lo malo y para honrar a los que hacen lo bueno. <sup>15</sup>Lo que Dios quiere es que ustedes hagan el bien, para que los ignorantes y tontos no tengan nada que decir en contra de ustedes.

<sup>16</sup>Pórtense como personas libres que no usan su libertad como pretexto para hacer lo malo, sino que viven como siervos de Dios.

<sup>17</sup>Traten a todos con respeto. Amen a los hermanos, honren a Dios y respeten al rey.

<sup>4</sup>Come to the Lord Jesus, the “stone”<sup>24</sup> that lives. The people of the world did not want this stone, but he was the stone God chose, and he was precious. <sup>5</sup>You also are like living stones, so let yourselves be used to build a spiritual temple—to be holy priests who offer spiritual sacrifices to God. He will accept those sacrifices through Jesus Christ. <sup>6</sup>The Scripture says:

“I will put a stone in the ground in Jerusalem.

Everything will be built on this important and precious rock.

Anyone who trusts in him

will never be disappointed.” *Isaiah 28.16*

<sup>7</sup>This stone is worth much to you who believe. But to the people who do not believe,

“the stone that the builders rejected

has become the cornerstone.” *Psalms 118.22*

<sup>8</sup>Also, he is

“a stone that causes people to stumble,

a rock that makes them fall.” *Isaiah 8.14*

They stumble because they do not obey what God says, which is what God planned to happen to them.

<sup>9</sup>But you are a chosen people, royal priests, a holy nation, a people for God’s own possession. You were chosen to tell about the wonderful acts of God, who called you out of darkness into his wonderful light. <sup>10</sup>At one time you were not a people, but now you are God’s people. In the past you had never received mercy, but now you have received God’s mercy.

## Live for God

<sup>11</sup>Dear friends, you are like foreigners and strangers in this world. I beg you to avoid the evil things your bodies want to do that fight against your soul. <sup>12</sup>People who do not believe are living all around you and might say that you are doing wrong. Live such good lives that they will see the good things you do and will give glory to God on the day when Christ comes again.

## Yield to Every Human Authority

<sup>13</sup>For the Lord’s sake, yield to the people who have authority in this world: the king, who is the highest authority, <sup>14</sup>and the leaders who are sent by him to punish those who do wrong and to praise those who do right. <sup>15</sup>It is God’s desire that by doing good you should stop foolish people from saying stupid things about you. <sup>16</sup>Live as free people, but do not use your freedom as an excuse to do evil. Live as servants of God. <sup>17</sup>Show respect for all people: Love the brothers and sisters of God’s family, respect God, honor the king.

2.4 “stone” The most important stone in God’s spiritual temple or house (his people).

18Criados, obedezcan y respeten a sus amos, no sólo a los que son buenos y comprensivos sino también a los que son difíciles de soportar, 19pues es digno de elogio que alguien, por ser responsable ante Dios, soporte penas y sufrimientos injustamente: 20Pero ustedes no tendrán ningún mérito si los maltratan por hacer lo malo. En cambio, si sufren por hacer lo bueno, eso es algo que a Dios le agrada. 21Para esto los llamó, para que así como Cristo sufrió por ustedes y les dio el ejemplo, ustedes sigan sus pasos.

22«Cristo no cometió ningún pecado ni engañó jamás a nadie».

23Cuando lo insultaban, él no respondía con insultos. Cuando lo hacían sufrir, no los amenazaba, sino que se entregaba a Dios y dejaba que él juzgara con justicia. 24Cristo mismo llevó en su cuerpo nuestros pecados a la cruz, para que muramos al pecado y llevemos una vida justa. Cristo fue herido para que ustedes fueran sanados. 25Antes ustedes eran como ovejas descarriadas, pero ahora han regresado al Pastor que cuida de sus vidas.

### Deberes conyugales

3 Así mismo, esposas, obedezcan a sus esposos, para que al obedecerlos, si alguno de ellos no cree en la palabra pueda convencerlo el comportamiento de ustedes más que sus palabras, 2al ver ellos su conducta honesta y respetuosa.

3No busquen ustedes la belleza externa que producen adornos tales como peinados exagerados, joyas de oro y vestidos lujosos. 4Procuren más bien la belleza pura, la que viene de lo íntimo del corazón y que consiste en un espíritu afectuoso y tranquilo. Ésta es la que tiene valor delante de Dios. 5Ese era el adorno de las mujeres santas en el pasado, las que confiaban en Dios y obedecían a sus esposos.

6Sara, por ejemplo, obedecía a Abraham y lo llamaba su señor. Si ustedes hacen el bien y no tienen miedo de nada, es que son hijas de ella.

7En cuanto a ustedes, esposos, sean comprensivos con sus esposas. Trate cada uno a su esposa con respeto, ya que como mujer es más delicada y comparte, junto con ustedes, la herencia de la vida eterna. Al hacer esto nada estorbará sus oraciones.

### Follow Christ's Example

18Slaves; yield to the authority of your masters with all respect; not only those who are good and kind, but also those who are dishonest. 19A person might have to suffer even when it is unfair, but if he thinks of God and can stand the pain, God is pleased. 20If you are beaten for doing wrong, there is no reason to praise you for being patient in your punishment. But if you suffer for doing good, and you are patient, then God is pleased. 21This is what you were called to do, because Christ suffered for you and gave you an example to follow. So you should do as he did.

22 "He had never sinned, and he had never lied." *Isaiah 53.9*

23People insulted Christ, but he did not insult them in return. Christ suffered, but he did not threaten. He let God, the One who judges rightly, take care of him.

24Christ carried our sins in his body on the cross so we would stop living for sin and start living for what is right. And you are healed because of his wounds. 25You were like sheep that wandered away, but now you have come back to the Shepherd and Overseer of your souls.

### Wives and Husbands

3 In the same way, you wives should yield to your husbands. Then, if some husbands do not obey God's teaching, they will be persuaded to believe without anyone's saying a word to them. They will be persuaded by the way their wives live. 2Your husbands will see the pure lives you live with your respect for God. 3It is not fancy hair, gold jewelry, or fine clothes that should make you beautiful. 4No, your beauty should come from within you—the beauty of a gentle and quiet spirit that will never be destroyed and is very precious to God. 5In this same way the holy women who lived long ago and followed God made themselves beautiful, yielding to their own husbands. 6Sarah obeyed Abraham, her husband, and called him her master. And you women are true children of Sarah if you always do what is right and are not afraid.

7In the same way, you husbands should live with your wives in an understanding way, since they are weaker than you. But show them respect, because God gives them the same blessing he gives you—the grace that gives true life. Do this so that nothing will stop your prayers.



### Sufrir por hacer el bien

<sup>8</sup>En fin, vivan ustedes en armonía unos con otros. Compartan sus penas y alegrías, ámense como hermanos, tengan compasión y sean humildes. <sup>9</sup>No le hagan mal al que les hizo mal ni insulten al que los insultó. Al contrario, bendíganlo, porque Dios los eligió a ustedes para que reciban bendición.

<sup>10</sup>«El que quiere amar la vida y pasar días felices, cuide su lengua de hablar el mal y sus labios de engañar. <sup>11</sup>Apártese del mal y haga el bien; busque la paz y sígala, <sup>12</sup>porque el Señor cuida a los justos y sus oídos están atentos a sus oraciones, pero está en contra de los que hacen el mal».

<sup>13</sup>¿Quién les va a hacer mal si ustedes se esfuerzan siempre en hacer el bien? <sup>14</sup>Pero si sufren por hacer lo que es justo, ¡dichosos sean! No le tengan miedo a nadie ni se asusten. <sup>15</sup>Más bien, honren en su corazón a Cristo como Señor. Estén siempre listos para responder a todo el que les pida explicaciones sobre la esperanza que ustedes tienen.

<sup>16</sup>Pero háganlo con amabilidad y respeto, de tal forma que a ustedes les quede la conciencia limpia. Así, los que hablan mal de la buena conducta de ustedes como creyentes en Cristo, se avergonzarán de sus palabras. <sup>17</sup>Si Dios así lo quiere, es mejor sufrir por hacer el bien que por hacer el mal.

<sup>18</sup>Porque Cristo murió por los pecados una vez y para siempre, el justo por los injustos, para llevarlos a ustedes a Dios. El sufrió la muerte en su cuerpo, pero el Espíritu hizo que volviera a la vida. <sup>19</sup>Por medio del Espíritu fue y predicó a los espíritus que estaban presos, <sup>20</sup>a los que desobedecieron a Dios en los días de Noé, cuando Dios esperaba con paciencia mientras se construía el arca. Sólo ocho personas en total, que son muy pocas, se salvaron por medio del agua. <sup>21</sup>Y esa agua representa el bautismo que ahora a ustedes también los salva. El bautismo no es para limpiar nuestro cuerpo, sino para comprometernos con Dios a tener una buena conciencia. Esta salvación es posible por la resurrección de Jesucristo, <sup>22</sup>que subió al cielo y tomó su lugar a la derecha de Dios. A él, a Jesucristo, están sometidos los ángeles y todos los seres espirituales que tienen autoridad y poder.

### Vivir el ejemplo de Cristo

**4** Puesto que Cristo sufrió en su cuerpo, ustedes también deben estar dispuestos a sufrir, porque el que ha sufrido en el cuerpo ha roto con el pecado, <sup>2</sup>para que el resto de su vida no la viva siguiendo sus pasiones humanas sino cumpliendo la voluntad de Dios. <sup>3</sup>Ya basta que en el pasado ustedes hayan desperdiciado el tiempo haciendo lo que les gusta hacer a los que no creen. Vivían para sus vicios, malos deseos, borracheras y fiestas desenfrenadas, y para adorar a sus ídolos detestables.

### Suffering for Doing Right

<sup>8</sup>Finally, all of you should be in agreement, understanding each other, loving each other as family, being kind and humble. <sup>9</sup>Do not do wrong to repay a wrong, and do not insult to repay an insult. But repay with a blessing, because you yourselves were called to do this so that you might receive a blessing. <sup>10</sup>The Scripture says,

“A person must do these things to enjoy life and have many happy days. He must not say evil things, and he must not tell lies.

<sup>11</sup>He must stop doing evil and do good. He must look for peace and work for it.

<sup>12</sup>The Lord sees the good people and listens to their prayers.

But the Lord is against those who do evil.” *Psalm 34:12–16*

<sup>13</sup>If you are trying hard to do good, no one can really hurt you. <sup>14</sup>But even if you suffer for doing right, you are blessed.

“Don’t be afraid of what they fear; do not dread those things.” *Isaiah 8:12–13*

<sup>15</sup>But respect Christ as the holy Lord in your hearts. Always be ready to answer everyone who asks you to explain about the hope you have, <sup>16</sup>but answer in a gentle way and with respect. Keep a clear conscience so that those who speak evil of your good life in Christ will be made ashamed. <sup>17</sup>It is better to suffer for doing good than for doing wrong if that is what God wants. <sup>18</sup>Christ himself suffered for sins once. He was not guilty, but he suffered for those who are guilty to bring you to God. His body was killed, but he was made alive in the spirit. <sup>19</sup>And in the spirit he went and preached to the spirits in prison <sup>20</sup>who refused to obey God long ago in the time of Noah. God was waiting patiently for them while Noah was building the boat. Only a few people—eight in all—were saved by water. <sup>21</sup>And that water is like baptism that now saves you—not the washing of dirt from the body, but the promise made to God from a good conscience. And this is because Jesus Christ was raised from the dead. <sup>22</sup>Now Jesus has gone into heaven and is at God’s right side ruling over angels, authorities, and powers.

### Change Your Lives

**4** Since Christ suffered while he was in his body, strengthen yourselves with the same way of thinking Christ had. The person who has suffered in the body is finished with sin. <sup>2</sup>Strengthen yourselves so that you will live here on earth doing what God wants, not the evil things people want. <sup>3</sup>In the past you wasted too much time doing what nonbelievers enjoy. You were guilty of sexual sins, evil desires, drunkenness, wild and drunken parties, and hateful idol worship.

<sup>4</sup>A ellos les parece extraño que ustedes ya no se junten con ellos para andar en las mismas inmoralidades y por eso los insultan. <sup>5</sup>Pero ellos tendrán que darle cuentas a Aquel que está preparado para juzgar a los vivos y a los muertos. <sup>6</sup>Por eso también se les predicó el evangelio aun a los muertos,<sup>a</sup> para que, a pesar de haber sido juzgados en este mundo por lo que hicieron en vida, vivan conforme a Dios en el espíritu.

<sup>7</sup>Ya se acerca el fin de todas las cosas. Por tanto, sean serios y responsables en la oración. <sup>8</sup>Sobre todo, ámense en gran manera unos a otros, porque el amor cubre muchos pecados. <sup>9</sup>Recíbanse unos a otros en sus casas, sin hablar mal de nadie.

<sup>10</sup>Cada uno de ustedes ha recibido algún don de Dios; úsenlo para servir a los demás. Sean fieles administradores de los diferentes dones de Dios. <sup>11</sup>El que habla, que lo haga como el que habla las palabras mismas de Dios. El que presta algún servicio, que lo haga como el que tiene la fuerza de Dios para hacerlo. Así, en todo lo que ustedes hagan, Dios será alabado por medio de Jesucristo, a quien le pertenece la gloria y el poder para siempre. Amén.

### Sufrir por seguir a Cristo

<sup>12</sup>Queridos hermanos, no se sorprendan del fuego de la prueba por el que están pasando, como si fuera algo extraño. <sup>13</sup>Al contrario, alégrese de tener parte en los sufrimientos de Cristo, para que también se alegren muchísimo cuando se muestre la gloria de Cristo. <sup>14</sup>Dichosos ustedes si los insultan por causa de Cristo, porque el glorioso Espíritu de Dios está siempre con ustedes.

<sup>15</sup>Si alguno de ustedes sufre, que no sea por ser asesino, ladrón o malhechor, ni siquiera por meterse en los asuntos ajenos. <sup>16</sup>Pero si alguno sufre por ser cristiano, que no se avergüence, sino que alabe a Dios por llevar el nombre de Cristo. <sup>17</sup>Ya es tiempo de que el juicio comience por la propia familia de Dios. Y si comienza por nosotros, ¡imagínense el fin que les espera a los que no obedecen al evangelio de Dios! <sup>18</sup>«Si el justo con dificultad se salva, ¿qué le pasará al malvado y al pecador?»

<sup>19</sup>Así pues, los que sufren porque Dios así lo quiere, sigan haciendo el bien y entréguese a su Creador, porque él es fiel.

<sup>4</sup>Nonbelievers think it is strange that you do not do the many wild and wasteful things they do, so they insult you. <sup>5</sup>But they will have to explain this to God, who is ready to judge the living and the dead. <sup>6</sup>For this reason the Good News was preached to those who are now dead. Even though they were judged like all people, the Good News was preached to them so they could live in the spirit as God lives.

### Use God's Gifts Wisely

<sup>7</sup>The time is near when all things will end. So think clearly and control yourselves so you will be able to pray. <sup>8</sup>Most importantly, love each other deeply, because love will cause people to forgive each other for many sins. <sup>9</sup>Open your homes to each other, without complaining. <sup>10</sup>Each of you has received a gift to use to serve others. Be good servants of God's various gifts of grace. <sup>11</sup>Anyone who speaks should speak words from God. Anyone who serves should serve with the strength God gives so that in everything God will be praised through Jesus Christ. Power and glory belong to him forever and ever. Amen.

### Suffering as a Christian

<sup>12</sup>My friends, do not be surprised at the terrible trouble which now comes to test you. Do not think that something strange is happening to you. <sup>13</sup>But be happy that you are sharing in Christ's sufferings so that you will be happy and full of joy when Christ comes again in glory. <sup>14</sup>When people insult you because you follow Christ, you are blessed, because the glorious Spirit, the Spirit of God, is with you. <sup>15</sup>Do not suffer for murder, theft, or any other crime, nor because you trouble other people. <sup>16</sup>But if you suffer because you are a Christian, do not be ashamed. Praise God because you wear that name. <sup>17</sup>It is time for judgment to begin with God's family. And if that judging begins with us, what will happen to those people who do not obey the Good News of God?

<sup>18</sup>"If it is very hard for a good person to be saved, the wicked person and the sinner will surely be lost!"<sup>z</sup>

<sup>19</sup>So those who suffer as God wants should trust their souls to the faithful Creator as they continue to do what is right.

a. El sentido de esta frase desconcierta a todos los comentaristas. El plan de Dios para los impíos es el siguiente: «La paga del pecado es la muerte y después el juicio». La Biblia no enseña que después de la muerte haya otra oportunidad de oír y aceptar el evangelio. Por esta razón algunos opinan que sería más exacto interpretar el versículo seis de la siguiente manera: «Y por eso es que las Buenas Nuevas de salvación un día (en vida de ellos) fueron predicadas a los que ahora están muertos. Porque si las aceptaban, aun cuando murieran físicamente como todos los hombres, sus espíritus vivirían tal como Dios vivos».

4.18 "If . . . lost!" Quotation from Proverbs 11.31 in the Septuagint, the Greek version of the Old Testament.

### Exhortación a los ancianos y a los jóvenes

**5** Les ruego a los ancianos, yo, que también soy anciano como ellos y testigo de los sufrimientos de Cristo, y que tendré junto con ellos parte en la gloria de Cristo, **2**que, como pastores, cuiden ustedes a las ovejas de Dios que están a su cargo. No lo hagan porque es su obligación ni por ambición de dinero, sino porque tienen el deseo de servir, como Dios quiere. **3**No traten a los que están bajo su cuidado como si ustedes fueran dueños de ellos, sino sírvanles de ejemplo. **4**Así, cuando aparezca el Pastor principal, ustedes recibirán la corona de gloria que durará para siempre.

**5**También a los jóvenes les digo: obedezcan a los ancianos. Trátense unos a otros con humildad, porque «Dios está en contra de los orgullosos, pero a favor de los humildes».

**6**Humíllense bajo el poder de Dios, para que él los enaltezca cuando llegue el momento oportuno.

**7**Dejen en las manos de Dios todas sus preocupaciones, porque él cuida de ustedes.

**8**Tengan cuidado y estén siempre alertas, pues su enemigo, el diablo, anda como león rugiente buscando a quién devorar. **9**Resistan sus ataques manteniéndose firmes en la fe. Recuerden que los hermanos de ustedes en todo el mundo están soportando la misma clase de sufrimientos. **10**Y después que ustedes hayan sufrido por un poco de tiempo, Dios mismo los restaurará, los hará fuertes, firmes, y les dará seguridad. **11**A él sea el poder para siempre. Amén.

### Saludos finales

**12**Silvano, a quien considero un hermano fiel, me ha ayudado a escribir esta breve carta. Les escribo para aconsejarlos y para que estén seguros de que este es el verdadero amor de Dios. Manténganse firmes en ese amor.

**13**La que está en Babilonia,<sup>b</sup> les manda saludos. Igualmente los saluda mi hijo Marcos. **14**Abrácese unos a otros en amor cristiano. Que la paz esté con ustedes, los que están en Cristo.

### The Flock of God

**5** Now I have something to say to the elders in your group. I also am an elder. I have seen Christ's sufferings, and I will share in the glory that will be shown to us. I beg you to **2**shepherd God's flock, for whom you are responsible. Watch over them because you want to, not because you are forced. That is how God wants it. Do it because you are happy to serve, not because you want money. **3**Do not be like a ruler over people you are responsible for, but be good examples to them. **4**Then when Christ, the Chief Shepherd, comes, you will get a glorious crown that will never lose its beauty.

**5**In the same way, younger people should be willing to be under older people. And all of you should be very humble with each other.

"God is against the proud,  
but he gives grace to the humble."

*Proverbs 3.34*

**6**Be humble under God's powerful hand so he will lift you up when the right time comes. **7**Give all your worries to him, because he cares about you.

**8**Control yourselves and be careful! The devil, your enemy, goes around like a roaring lion looking for someone to eat. **9**Refuse to give in to him, by standing strong in your faith. You know that your Christian family all over the world is having the same kinds of suffering.

**10**And after you suffer for a short time, God, who gives all grace, will make everything right. He will make you strong and support you and keep you from falling. He called you to share in his glory in Christ, a glory that will continue forever. **11**All power is his forever and ever. Amen.

### Final Greetings

**12**I wrote this short letter with the help of Silas, who I know is a faithful brother in Christ. I wrote to encourage you and to tell you that this is the true grace of God. Stand strong in that grace.

**13**The church in Babylon, who was chosen like you, sends you greetings. Mark, my son in Christ, also greets you. **14**Give each other a kiss of Christian love when you meet.

Peace to all of you who are in Christ.

b. Babilonia era el apodo que los cristianos habían puesto a Roma, y «la que está» muchos piensan que era la esposa de Pedro a la que se hace referencia en Mateo 8.14; 1 Corintios 9.5, etc. Otros piensan que debe traducirse: «La iglesia que está en Babilonia».



## 2 Pedro

## 2 Peter

**1** Simón Pedro, siervo y apóstol de Jesucristo, a los que por la justicia de nuestro Dios y Salvador Jesucristo han alcanzado una fe tan preciosa como la nuestra: **2** que la gracia y la paz de Dios les sean multiplicadas por medio del conocimiento que tienen de Dios y de Jesucristo, nuestro Señor.

### Firmeza en el llamamiento y en la elección

**3**Dios en su gran poder nos ha concedido lo que necesitamos para llevar una vida piadosa. ¡Lo hizo cuando conocimos a Aquel que nos llamó por su propia gloria y excelencia! **4**Dios nos ha dado preciosas y grandísimas promesas para que ustedes, luego de escapar de la corrupción de este mundo debido a los malos deseos, puedan ser partícipes de la naturaleza divina.

**5**Por eso, deben esforzarse para añadir a su fe una buena conducta; a la buena conducta, el entendimiento; **6**al entendimiento, el dominio propio; al dominio propio, la paciencia; a la paciencia, la devoción a Dios; **7**a la devoción a Dios, el afecto fraternal; y al afecto fraternal, el amor.

**8**Si ustedes tienen estas virtudes y las desarrollan, éstas los ayudarán a crecer y conocer más a nuestro Señor Jesucristo, y los harán más fructíferos y útiles. **9**Por otro lado, el que no tenga estas virtudes está ciego o es corto de vista y ha olvidado que Dios lo limpió de sus viejos pecados.

**10**Así que, amados hermanos, puesto que Dios los ha llamado y escogido, procuren que esto eche raíces en ustedes, pues así nunca tropezarán ni caerán. **11**Además, les será concedida amplia entrada en el reino eterno de nuestro Señor y Salvador Jesucristo.

### La veracidad de la Escritura

**12**Jamás dejaré de recordarles estas cosas, aun cuando las sepan y permanezcan firmes en la verdad. **13,14**El Señor Jesucristo me ha revelado que mis días en este mundo están contados y que pronto he de partir; por ello, mientras viva, es mi obligación hacerles recordatorios como éstos, **15**con la esperanza de que queden tan grabados en su mente que los recuerden aun mucho después de mi partida.

### Correcting False Teachings

**1** From Simon Peter, a servant and apostle of Jesus Christ.

To you who have received a faith as valuable as ours, because our God and Savior Jesus Christ does what is right.

**2**Grace and peace be given to you more and more, because you truly know God and Jesus our Lord.

### God Has Given Us Blessings

**3**Jesus has the power of God, by which he has given us everything we need to live and to serve God. We have these things because we know him. Jesus called us by his glory and goodness. **4**Through these he gave us the very great and precious promises. With these gifts you can share in God's nature, and the world will not ruin you with its evil desires.

**5**Because you have these blessings, do your best to add these things to your lives: to your faith, add goodness; and to your goodness, add knowledge; **6**and to your knowledge, add self-control; and to your self-control, add patience; and to your patience, add service for God; **7**and to your service for God, add kindness for your brothers and sisters in Christ; and to this kindness, add love. **8**If all these things are in you and are growing, they will help you to be useful and productive in your knowledge of our Lord Jesus Christ. **9**But anyone who does not have these things cannot see clearly. He is blind and has forgotten that he was made clean from his past sins.

**10**My brothers and sisters, try hard to be certain that you really are called and chosen by God. If you do all these things, you will never fall. **11**And you will be given a very great welcome into the eternal kingdom of our Lord and Savior Jesus Christ.

**12**You know these things, and you are very strong in the truth, but I will always help you remember them. **13**I think it is right for me to help you remember as long as I am in this body. **14**I know I must soon leave this body, as our Lord Jesus Christ has shown me. **15**I will try my best so that you may be able to remember these things even after I am gone.

<sup>16</sup>No crean ustedes que les hemos estado relatando cuentos de hadas, cuando les hemos hablado del poder de nuestro Señor Jesucristo y de su segundo advenimiento. No. Con nuestros propios ojos vimos su majestad. <sup>17,18</sup>Estábamos con él en el monte santo cuando resplandeció con la gloria y honor de Dios el Padre. Una voz desde la imponente gloria le dijo: «Éste es mi Hijo amado; estoy muy complacido con él».

<sup>19</sup>Así comprobamos el cumplimiento de las profecías, y ustedes hacen bien en examinarlas cuidadosamente. Ellas son como antorchas que disipan la oscuridad, hasta que el día esclarezca y la estrella de la mañana brille en sus corazones. <sup>20</sup>Ustedes deben entender esto: Ninguna profecía de las Escrituras puede ser interpretada como uno quiera, <sup>21</sup>porque los profetas no hablaron por su propia iniciativa. Ellos hablaron de parte de Dios, y fueron inspirados por el Espíritu Santo.

### Los falsos maestros y su destrucción

**2** Pero así como en el pasado hubo falsos profetas, entre ustedes surgirán falsos maestros que veladamente les mentirán acerca de Dios y hasta negarán al mismo Señor que los salvó. ¡La condenación de los tales será repentina y terrible!

<sup>2</sup>Pero muchos imitarán su vida perversa, y esto hará que se hable mal del camino de la verdad.

<sup>3</sup>Tan ambiciosos serán esos maestros que les dirán cualquier cosa con tal de sacarles dinero. Pero Dios hace tiempo que ha dictado sentencia contra ellos y su destrucción está por caerles encima.

<sup>4</sup>Dios no perdonó a los ángeles que pecaron, sino que los arrojó al infierno y los dejó encadenados en prisiones de oscuridad hasta el día del juicio. <sup>5</sup>Con la excepción de Noé (predicador de la justicia) y sus siete familiares, tampoco perdonó al mundo antiguo sino que envió el diluvio para destruir completamente a los impíos. <sup>6</sup>Más tarde, redujo a cenizas las ciudades de Sodoma y Gomorra y las borró de la superficie de la tierra para que sirviera de advertencia a los impíos. <sup>7,8</sup>Al mismo tiempo rescató a Lot, que era un hombre justo, amaba el bien y estaba asqueado de las perversidades de esos impíos, que veía y oía diariamente.

<sup>9</sup>No cabe duda entonces de que el Señor sabrá rescatar de las tentaciones a los que viven como él quiere y reservará a los injustos para castigarlos en el día del juicio.

<sup>10</sup>Esto es lo que les espera a los que siguen siempre sus pensamientos corrompidos, que desprecian la autoridad del Señor y son tan orgullosos y testarudos que no tienen miedo de insultar a los poderes del mundo invisible.

### We Saw Christ's Glory

<sup>16</sup>When we told you about the powerful coming of our Lord Jesus Christ, we were not telling just clever stories that someone invented. But we saw the greatness of Jesus with our own eyes. <sup>17</sup>Jesus heard the voice of God, the Greatest Glory, when he received honor and glory from God the Father. The voice said, "This is my Son, whom I love, and I am very pleased with him." <sup>18</sup>We heard that voice from heaven while we were with Jesus on the holy mountain.

<sup>19</sup>This makes us more sure about the message the prophets gave. It is good for you to follow closely what they said as you would follow a light shining in a dark place, until the day begins and the morning star rises in your hearts. <sup>20</sup>Most of all, you must understand this: No prophecy in the Scriptures ever comes from the prophet's own interpretation. <sup>21</sup>No prophecy ever came from what a person wanted to say, but people led by the Holy Spirit spoke words from God.

### False Teachers

**2** There used to be false prophets among God's people, just as you will have some false teachers in your group. They will secretly teach things that are wrong—teachings that will cause people to be lost. They will even refuse to accept the Master, Jesus, who bought their freedom. So they will bring quick ruin on themselves. <sup>2</sup>Many will follow their evil ways and say evil things about the way of truth. <sup>3</sup>Those false teachers only want your money, so they will use you by telling you lies. Their judgment spoken against them long ago is still coming, and their ruin is certain.

<sup>4</sup>When angels sinned, God did not let them go free without punishment. He sent them to hell and put them in <sup>2</sup>caves<sup>2</sup> of darkness where they are being held for judgment. <sup>5</sup>And God punished the world long ago when he brought a flood to the world that was full of people who were against him. But God saved Noah, who preached about being right with God, and seven other people with him. <sup>6</sup>And God also destroyed the evil cities of Sodom and Gomorrah<sup>2</sup> by burning them until they were ashes. He made those cities an example of what will happen to those who are against God. <sup>7</sup>But he saved Lot from those cities. Lot, a good man, was troubled because of the filthy lives of evil people. <sup>8</sup>(Lot was a good man, but because he lived with evil people every day, his good heart was hurt by the evil things he saw and heard.) <sup>9</sup>So the Lord knows how to save those who serve him when troubles come. He will hold evil people and punish them, while waiting for the Judgment Day. <sup>10</sup>That punishment is especially for those who live by doing the evil things their sinful selves want and who hate authority.

These false teachers are bold and do anything they want. They are not afraid to speak against the angels.

<sup>2.4</sup> *caves* Some Greek copies read "chains." <sup>2.6</sup> *Sodom and Gomorrah* Two cities God destroyed because the people were so evil.



<sup>11</sup>Ni siquiera los ángeles, que son mayores en fuerza y potencia, se atreven a hablar de ellos irrespetuosamente delante del Señor.

<sup>12</sup>Pero estos falsos maestros, como animales irracionales que nacen para ser apresados y matados, se guían únicamente por sus instintos. En su insensatez, se burlan de asuntos de los que saben muy poco. Pero un día, como esos animales, también perecerán en su corrupción <sup>13</sup>y recibirán lo que se merecen por vivir injustamente. Ellos viven entregados sin freno alguno a las pasiones en pleno día. Ciertamente, son una vergüenza y un escándalo cuando participan con ustedes en sus fiestas, gozándose en sus placeres.

<sup>14</sup>No hay mujer que se escape de sus lujuriosas miradas y no se cansan de cometer adulterio. Seducen a las personas débiles; son maestros en la avaricia y gente maldita.

<sup>15</sup>Andan tan descarriados que son como seguidores de Balán, el hijo de Bosor, quien por ganar dinero hacía cualquier cosa injusta y <sup>16</sup>tuvo que ser reprendido por su iniquidad: su burra le habló con voz humana y refrenó su locura. <sup>17</sup>Estos individuos son como manantiales secos; son inestables como nubes de vendaval. ¡Están condenados a vivir en la más negra oscuridad!

<sup>18</sup>Pronuncian discursos arrogantes y huecos; apelean a los deseos de la naturaleza humana y seducen a los que acaban de apartarse de semejante vida de corrupción. <sup>19</sup>Les prometen que serán libres, cuando ellos mismos son esclavos de la corrupción; ya que uno es esclavo de cualquier cosa que lo domine.

<sup>20</sup>Y si una persona que había escapado de la contaminación del mundo, por haber conocido a nuestro Señor y Salvador Jesucristo, vuelve a caer en ella, queda peor que antes. <sup>21</sup>Mejor le hubiera sido no haber conocido el camino recto que, después de haberlo conocido, hacer a un lado el santo mandamiento que le fue dado. <sup>22</sup>Hay un viejo proverbio que dice: «El perro vuelve a su vómito», y otro que dice: «la puerca lavada vuelve a revolcarse en el lodo». Así les pasa a esas personas.

## El día del Señor

**3** Amados, ésta es la segunda carta que les escribo, <sup>2</sup>y en ambas he tratado de recordarles lo que aprendieron por medio de los santos profetas y de nosotros los apóstoles que les trajimos el mensaje de nuestro Señor y Salvador.

<sup>3</sup>Antes que nada, deseo recordarles que en los últimos días vendrán burladores que vivirán de acuerdo con sus malos deseos y se mofarán, diciendo: <sup>4</sup>«¡Conque Jesús prometió regresar! ¿Por qué no lo ha hecho ya? ¡Hasta donde podemos recordar, todo ha permanecido exactamente igual desde el primer día de la creación!»

<sup>11</sup>But even the angels, who are much stronger and more powerful than false teachers, do not accuse them with insults before<sup>2</sup> the Lord. <sup>12</sup>But these people speak against things they do not understand. They are like animals that act without thinking, animals born to be caught and killed. And, like animals, these false teachers will be destroyed. <sup>13</sup>They have caused many people to suffer, so they themselves will suffer. That is their pay for what they have done. They take pleasure in openly doing evil, so they are like dirty spots and stains among you. They delight in deceiving you while eating meals with you. <sup>14</sup>Every time they look at a woman they want her, and their desire for sin is never satisfied. They lead weak people into the trap of sin, and they have taught their hearts to be greedy. God will punish them! <sup>15</sup>These false teachers left the right road and lost their way, following the way Balaam went. Balaam was the son of Beor, who loved being paid for doing wrong. <sup>16</sup>But a donkey, which cannot talk, told Balaam he was sinning. It spoke with a man's voice and stopped the prophet's crazy thinking.

<sup>17</sup>Those false teachers are like springs without water and clouds blown by a storm. A place in the blackest darkness has been kept for them. <sup>18</sup>They brag with words that mean nothing. By their evil desires they lead people into the trap of sin—people who are just beginning to escape from others who live in error. <sup>19</sup>They promise them freedom, but they themselves are not free. They are slaves of things that will be destroyed. For people are slaves of anything that controls them. <sup>20</sup>They were made free from the evil in the world by knowing our Lord and Savior Jesus Christ. But if they return to evil things and those things control them, then it is worse for them than it was before. <sup>21</sup>Yes, it would be better for them to have never known the right way than to know it and to turn away from the holy teaching that was given to them. <sup>22</sup>What they did is like this true saying: “A dog goes back to what it has thrown up,”<sup>2</sup> and, “After a pig is washed, it goes back and rolls in the mud.”

## Jesus Will Come Again

**3** My friends, this is the second letter I have written you to help your honest minds remember. <sup>2</sup>I want you to think about the words the holy prophets spoke in the past, and remember the command our Lord and Savior gave us through your apostles. <sup>3</sup>It is most important for you to understand what will happen in the last days. People will laugh at you. They will live doing the evil things they want to do. <sup>4</sup>They will say, “Jesus promised to come again. Where is he? Our fathers have died, but the world continues the way it has been since it was made.”



5,6Ellos olvidan voluntariamente que Dios destruyó el mundo con un gran diluvio mucho después de crear los cielos y la tierra con una orden suya. También con su palabra había separado la tierra de los mares. 7Pero Dios ha ordenado ahora que el cielo y la tierra sean reservados para el fuego, para el día del juicio en que todos los impíos serán destruidos.

8No olviden ustedes, amados hermanos, que para el Señor un día es como mil años, y mil años como un día. 9El Señor no demora el cumplimiento de su promesa, como algunos suponen. Más bien lo que quiere es que nadie se pierda, por lo que está alargando el plazo para que todos se arrepientan.

10Pero el día del Señor llegará como un ladrón. En aquel día, los cielos desaparecerán en medio de un estruendo espantoso, los cuerpos celestes serán destruidos por fuego, y la tierra y lo que en ella hay desaparecerán envueltos en llamas.

11Puesto que todo esto va a suceder, ¿no deberían ustedes vivir como Dios manda y tener una conducta que nadie pueda reprochar? 12Sí, deberíamos vivir esperando la venida del día en que Dios prenderá fuego a los cielos, y los elementos se fundirán envueltos en llamas. 13Pero nosotros esperamos, según Dios ha prometido, nuevos cielos y una tierra nueva en la que morará la justicia. 14Por eso, amados hermanos, mientras esperan ustedes el cumplimiento de estas cosas, traten de vivir sin pecado y procuren vivir en paz con Dios.

15,16Recuerden que si no ha venido todavía es porque nos está concediendo tiempo para nuestra salvación. Nuestro sabio y amado hermano Pablo ya les ha hablado de esto en muchas de sus cartas. Algunos de sus comentarios no son fáciles de entender. Por eso, los ignorantes y los inconstantes tuercen su significado (así como también el de otros pasajes de las Escrituras) con lo que se labran su propia destrucción.

17Así que ustedes, amados hermanos, puesto que ya están apercebidos, manténganse alerta, no sea que se dejen confundir y desviar por esos perversos individuos, y pierdan su firmeza y caigan.

18Más bien, crezcan en el amor y en el conocimiento de nuestro Señor y Salvador Jesucristo.

¡A él sea dada la gloria ahora y hasta la eternidad! Amén.

5But they do not want to remember what happened long ago. By the word of God heaven was made, and the earth was made from water and with water. 6Then the world was flooded and destroyed with water. 7And that same word of God is keeping heaven and earth that we now have in order to be destroyed by fire. They are being kept for the Judgment Day and the destruction of all who are against God.

8But do not forget this one thing, dear friends: To the Lord one day is like a thousand years, and a thousand years is like one day. 9The Lord is not slow in doing what he promised—the way some people understand slowness. But God is being patient with you. He does not want anyone to be lost, but he wants all people to change their hearts and lives.

10But the day of the Lord will come like a thief. The skies will disappear with a loud noise. Everything in them will be destroyed by fire, and the earth and everything in it will be exposed.<sup>z</sup> 11In that way everything will be destroyed. So what kind of people should you be? You should live holy lives and serve God, 12as you wait for and look forward to the coming of the day of God. When that day comes, the skies will be destroyed with fire, and everything in them will melt with heat. 13But God made a promise to us, and we are waiting for a new heaven and a new earth where goodness lives.

14Dear friends, since you are waiting for this to happen, do your best to be without sin and without fault. Try to be at peace with God. 15Remember that we are saved because our Lord is patient. Our dear brother Paul told you the same thing when he wrote to you with the wisdom that God gave him. 16He writes about this in all his letters. Some things in Paul's letters are hard to understand, and people who are ignorant and weak in faith explain these things falsely. They also falsely explain the other Scriptures, but they are destroying themselves by doing this.

17Dear friends, since you already know about this, be careful. Do not let those evil people lead you away by the wrong they do. Be careful so you will not fall from your own strong faith. 18But grow in the grace and knowledge of our Lord and Savior Jesus Christ. Glory be to him now and forever! Amen.

3.10 and . . . exposed Some Greek copies read "and everything in it will be burned up."

# I Juan

## El Verbo de vida

**1** Les anunciamos a ustedes la Palabra de vida que desde el principio ya existía. ¡Nosotros mismos la oímos, a vimos con nuestros propios ojos y la palpamos con nuestras manos!

<sup>2</sup>Esa vida, que estaba con el Padre, se ha dado a conocer; y nosotros, que la experimentamos, hemos testificado de ella. <sup>3</sup>La predicamos a ustedes para que junto con nosotros participen también de la comunión que disfrutamos con el Padre y con Jesucristo, su Hijo. <sup>4</sup>Les escribimos esto para que nuestra alegría sea completa.

## Caminemos en la luz

<sup>5</sup>Este es el mensaje que Dios nos ha dado para ustedes: Dios es luz y en él no hay tinieblas. <sup>6</sup>Por lo tanto, si afirmamos que somos amigos suyos y seguimos viviendo en las tinieblas, mentimos y no estamos poniendo en práctica la verdad. <sup>7</sup>Pero si, al igual que Cristo, vivimos en la luz, entre nosotros habrá compañerismo, y la sangre de Jesucristo el Hijo de Dios nos limpiará de todo pecado.

<sup>8</sup>Si decimos que no tenemos pecado, estamos engañándonos a nosotros mismos y no tenemos la verdad. <sup>9</sup>Pero si confesamos a Dios nuestros pecados, él, que es fiel y justo, nos perdonará y nos limpiará de toda maldad. <sup>10</sup>Si afirmamos que no hemos pecado, estamos diciendo que Dios es mentiroso, y eso muestra que su palabra no habita en nosotros.

**2** Hijitos míos, les digo esto para que no pequen; pero si alguno peca, tenemos un abogado ante el Padre: a Jesucristo el justo. <sup>2</sup>Él es el sacrificio que fue ofrecido por nuestros pecados, y no sólo por los nuestros, sino también por los de todo el mundo.

<sup>3</sup>Cómo podemos saber que conocemos a Dios? Si obedecemos sus mandamientos. <sup>4</sup>Si alguno dice: «Yo conozco a Dios», pero no obedece sus mandamientos, miente y no dice la verdad. <sup>5</sup>En cambio, el amor a Dios se demuestra cuando obedecemos lo que él manda. Así estamos seguros de que estamos unidos a Dios. <sup>6</sup>El que afirma que está unido a Dios, debe vivir como Jesucristo vivió.

<sup>7</sup>Queridos hermanos; no me estoy refiriendo a ningún mandamiento nuevo, sino al mandamiento antiguo que desde un principio han tenido ustedes. <sup>8</sup>Sin embargo, siempre es nuevo, porque es una realidad que se muestra en Cristo y en ustedes. Esto es así porque la luz verdadera brilla y hace que la oscuridad vaya disipándose.

# I John

## Love One Another

**1** We write you now about what has always existed, which we have heard, we have seen with our own eyes, we have looked at, and we have touched with our hands. We write to you about the Word<sup>n</sup> that gives life. <sup>2</sup>He who gives life was shown to us. We saw him and can give proof about it. And now we announce to you that he has life that continues forever. He was with God the Father and was shown to us. <sup>3</sup>We announce to you what we have seen and heard, because we want you also to have fellowship with us. Our fellowship is with God the Father and with his Son, Jesus Christ. <sup>4</sup>We write this to you so we may be full of joy.<sup>n</sup>

## God Forgives Our Sins

<sup>5</sup>Here is the message we have heard from Christ and now announce to you: God is light,<sup>n</sup> and in him there is no darkness at all. <sup>6</sup>So if we say we have fellowship with God, but we continue living in darkness, we are liars and do not follow the truth. <sup>7</sup>But if we live in the light, as God is in the light, we can share fellowship with each other. Then the blood of Jesus, God's Son, cleanses us from every sin.

<sup>8</sup>If we say we have no sin, we are fooling ourselves, and the truth is not in us. <sup>9</sup>But if we confess our sins, he will forgive our sins, because we can trust God to do what is right. He will cleanse us from all the wrongs we have done. <sup>10</sup>If we say we have not sinned, we make God a liar, and we do not accept God's teaching.

## Jesus Is Our Helper

**2** My dear children, I write this letter to you so you will not sin. But if anyone does sin, we have a helper in the presence of the Father—Jesus Christ, the One who does what is right. <sup>2</sup>He died in our place to take away our sins, and not only our sins but the sins of all people.

<sup>3</sup>We can be sure that we know God if we obey his commands. <sup>4</sup>Anyone who says, "I know God," but does not obey God's commands is a liar, and the truth is not in that person. <sup>5</sup>But if someone obeys God's teaching, then in that person God's love has truly reached its goal. This is how we can be sure we are living in God: <sup>6</sup>Whoever says that he lives in God must live as Jesus lived.

## The Command to Love Others

<sup>7</sup>My dear friends, I am not writing a new command to you but an old command you have had from the beginning. It is the teaching you have already heard. <sup>8</sup>But also I am writing a new command to you, and you can see its truth in Jesus and in you, because the darkness is passing away, and the true light is already shining.

1.1 **Word** The Greek word is "logos," meaning any kind of communication. Here, it means Christ, who was the way God told people about himself.

1.4 **so . . . joy** Some Greek copies read "so you may be full of joy."

1.5 **light** Here, it is used as a symbol of God's goodness or truth.

<sup>9</sup>El que dice que anda en la luz pero aborrece a su hermano, todavía está en tinieblas. <sup>10</sup>El que ama a su hermano anda en la luz y no tropieza. <sup>11</sup>En cambio, el que odia a su hermano vaga en la oscuridad y en ella vive, y no sabe a dónde va, porque la oscuridad lo ha dejado ciego.

<sup>12</sup>Les escribo estas cosas, queridos hijos, porque sus pecados han sido perdonados en el nombre de Cristo.

<sup>13</sup>Les escribo estas cosas, padres, porque conocen al que existía desde el principio.

Les escribo, jóvenes, porque han triunfado sobre el maligno.

Les he escrito, queridos hijos, porque han conocido al Padre.

<sup>14</sup>Les he escrito, padres, porque han conocido al que existe desde el principio. Les he escrito, jóvenes, porque ustedes son fuertes, tienen la palabra de Dios arraigada en sus corazones y han vencido al maligno.

### No amemos al mundo

<sup>15</sup>No amen al mundo ni lo que hay en él. El que ama al mundo no ama al Padre, <sup>16</sup>porque nada de lo que hay en el mundo —las pasiones sexuales, el deseo de poseer todo lo que agrada y el orgullo de poseer riquezas— proviene del Padre sino del mundo. <sup>17</sup>Y el mundo se está acabando y con él todos sus malos deseos. Pero el que hace la voluntad de Dios permanece para siempre.

### Cuidémonos de los anticristos

<sup>18</sup>Hijitos, ha llegado la hora final. Ustedes han oído hablar del anticristo que ha de llegar; pues bien, ya han surgido muchos anticristos. Por esto sabemos que ya estamos en la última hora. <sup>19</sup>Aunque salieron de entre nosotros, en realidad nunca fueron de los nuestros, porque si lo hubieran sido, se habrían quedado con nosotros. El hecho de que nos dejaran comprueba que no eran de los nuestros.

<sup>20</sup>Pero todos ustedes han recibido el Espíritu Santo y conocen la verdad. <sup>21</sup>No les escribo porque necesiten conocer la verdad, sino precisamente porque pueden discernir entre la verdad y la mentira.

<sup>22</sup>¿Quién es el mentiroso? El que dice que Jesús no es el Cristo. Tal persona es un anticristo, porque niega al Padre y al Hijo. <sup>23</sup>Todo el que niega al Hijo, tampoco tiene al Padre. Pero el que reconoce al Hijo tiene también al Padre.

<sup>9</sup>Anyone who says, "I am in the light,"<sup>9</sup> but hates a brother or sister, is still in the darkness. <sup>10</sup>Whoever loves a brother or sister lives in the light and will not cause anyone to stumble in his faith. <sup>11</sup>But whoever hates a brother or sister is in darkness, lives in darkness, and does not know where to go, because the darkness has made that person blind.

<sup>12</sup>I write to you, dear children, because your sins are forgiven through Christ.

<sup>13</sup>I write to you, fathers, because you know the One who existed from the beginning.

I write to you, young people, because you have defeated the Evil One.

<sup>14</sup>I write to you, children, because you know the Father.

I write to you, fathers, because you know the One who existed from the beginning.

I write to you, young people, because you are strong; the teaching of God lives in you, and you have defeated the Evil One.

<sup>15</sup>Do not love the world or the things in the world. If you love the world, the love of the Father is not in you. <sup>16</sup>These are the ways of the world: wanting to please our sinful selves, wanting the sinful things we see, and being too proud of what we have. None of these come from the Father, but all of them come from the world. <sup>17</sup>The world and everything that people want in it are passing away, but the person who does what God wants lives forever.

### Reject the Enemies of Christ

<sup>18</sup>My dear children, these are the last days. You have heard that the enemy of Christ is coming, and now many enemies of Christ are already here. This is how we know that these are the last days. <sup>19</sup>These enemies of Christ were in our fellowship, but they left us. They never really belonged to us; if they had been a part of us, they would have stayed with us. But they left, and this shows that none of them really belonged to us.

<sup>20</sup>You have the gift<sup>20</sup> that the Holy One gave you, so you all know the truth.<sup>21</sup> I do not write to you because you do not know the truth but because you do know the truth. And you know that no lie comes from the truth.

<sup>22</sup>Who is the liar? It is the person who does not accept Jesus as the Christ. This is the enemy of Christ: the person who does not accept the Father and his Son. <sup>23</sup>Whoever does not accept the Son does not have the Father. But whoever confesses the Son has the Father, too.

2.9 light Here, it is used as a symbol of God's goodness or truth.

2.20 gift This might mean the Holy Spirit, or it might mean teaching or truth as in verse 24

2.20 you . . . truth Some Greek copies read "so you know all things."



<sup>24</sup>Así que conserven ustedes lo que les fue enseñado desde el principio, porque así estarán siempre en comunión con el Padre y con el Hijo. <sup>25</sup>Y él mismo nos ha prometido la vida eterna.

<sup>26</sup>Les escribo esto por causa de los que quieren engañarlos; <sup>27</sup>pero ustedes han recibido el Espíritu Santo y él vive en ustedes. Por lo tanto, no necesitan que nadie les señale lo que es correcto. El Espíritu Santo les enseña todas las cosas, y él, que es la Verdad, no miente. Así que, tal como él les ha enseñado, vivan en Cristo.

### Permanezcamos en Dios

<sup>28</sup>Y ahora, queridos hijos, permanezcan en comunión con el Señor, para que, cuando vuelva, puedan presentarse delante de él seguros y sin tener de qué avergonzarse. <sup>29</sup>Si saben que Jesús es justo, deben también saber que todo el que practica la justicia es hijo de Dios.

**3** Miren cuánto nos ama el Padre que somos llamados hijos de Dios. ¡Y de veras lo somos! Como la mayoría de la gente no conoce a Dios, tampoco reconoce lo que somos.

<sup>2</sup>Sí, amados míos, ahora somos hijos de Dios, y no podemos ni siquiera imaginarnos lo que vamos a ser después. Pero de algo estamos ciertos: que cuando él venga seremos semejantes a él, porque lo veremos tal como es. <sup>3</sup>El que espera esto se purifica, como Cristo es puro.

<sup>4</sup>El que comete pecados rompe la ley de Dios, porque el pecado es quebrantar la ley divina. <sup>5</sup>Además, ustedes saben que Jesús se hizo hombre para quitar nuestros pecados y que él jamás cometió pecado. <sup>6</sup>El que permanece cerca de él no practica el pecado; pero el que vive entregado al pecado nunca lo ha visto ni conocido.

<sup>7</sup>Hijitos, no se dejen engañar: el que practica la justicia es justo, como Jesús es justo. <sup>8</sup>El que practica el pecado pertenece al diablo, porque el diablo comenzó a pecar desde el principio. Pero el Hijo de Dios vino a destruir las obras del diablo.

<sup>9</sup>El que ha nacido de Dios no practica el pecado, porque la vida de Dios está en él; no puede vivir entregado al pecado porque ha nacido de Dios.

<sup>10</sup>Uno puede saber quién es hijo de Dios y quién es hijo del diablo. El que no practica la justicia ni ama a su hermano demuestra que no es hijo de Dios,

<sup>24</sup>Be sure you continue to follow the teaching you heard from the beginning. If you continue to follow what you heard from the beginning, you will stay in the Son and in the Father. <sup>25</sup>And this is what the Son promised to us—life forever.

<sup>26</sup>I am writing this letter about those people who are trying to lead you the wrong way. <sup>27</sup>Christ gave you a special gift that is still in you, so you do not need any other teacher. His gift teaches you about everything, and it is true, not false. So continue to live in Christ, as his gift taught you.

<sup>28</sup>Yes, my dear children, live in him so that when Christ comes back, we can be without fear and not be ashamed in his presence. <sup>29</sup>Since you know that Christ is righteous, you know that all who do right are God's children.

### We Are God's Children

**3** The Father has loved us so much that we are called children of God. And we really are his children. The reason the people in the world do not know us is that they have not known him. <sup>2</sup>Dear friends, now we are children of God, and we have not yet been shown what we will be in the future. But we know that when Christ comes again, we will be like him, because we will see him as he really is. <sup>3</sup>Christ is pure, and all who have this hope in Christ keep themselves pure like Christ.

<sup>4</sup>The person who sins breaks God's law. Yes, sin is living against God's law. <sup>5</sup>You know that Christ came to take away sins and that there is no sin in Christ. <sup>6</sup>So anyone who lives in Christ does not go on sinning. Anyone who goes on sinning has never really understood Christ and has never known him.

<sup>7</sup>Dear children, do not let anyone lead you the wrong way. Christ is righteous. So to be like Christ a person must do what is right. <sup>8</sup>The devil has been sinning since the beginning, so anyone who continues to sin belongs to the devil. The Son of God came for this purpose: to destroy the devil's work.

<sup>9</sup>Those who are God's children do not continue sinning, because the new life from God remains in them. They are not able to go on sinning, because they have become children of God. <sup>10</sup>So we can see who God's children are and who the devil's children are: Those who do not do what is right are not God's children, and those who do not love their brothers and sisters are not God's children.

## Amémonos los unos a los otros

<sup>11</sup>Desde el principio se nos ha enseñado que debemos amarnos unos a otros. <sup>12</sup>No seamos como Caín, que era del maligno y mató a su hermano. ¿Por qué lo mató? Pues porque Caín hacía lo que es malo y su hermano lo que es justo. <sup>13</sup>Así que, hermanos, no les extrañe que el mundo los aborrezca. <sup>14</sup>Si amamos a los demás hermanos, hemos pasado de la muerte a la vida. El que no ama a los demás está muerto. <sup>15</sup>El que aborrece a su hermano es un asesino; y ustedes saben que ningún asesino tiene vida eterna.

<sup>16</sup>Al morir por nosotros, Cristo nos demostró lo que es el amor. Nosotros también debemos dar la vida por nuestros hermanos. <sup>17</sup>Pero si alguien está bien económicamente y no ayuda a su hermano que está en necesidad, ¿cómo puede haber amor de Dios en él? <sup>18</sup>Hijos míos, que nuestro amor no sea sólo de palabra ni de labios para afuera, sino que amemos de veras y demos-tremoslo con hechos.

<sup>19</sup>Así sabremos a ciencia cierta que somos de la verdad y nos sentiremos seguros ante la presencia de Dios. <sup>20</sup>Y aunque la conciencia nos acuse, Dios es más grande que nuestro corazón y él sabe todas las cosas. <sup>21</sup>Pero, amados míos, si nuestro corazón no nos acusa, podemos estar confiados ante Dios, <sup>22</sup>y cualquier cosa que le pidamos la recibiremos, porque obedecemos sus mandamientos y hacemos lo que le agrada. <sup>23</sup>Su mandamiento es que creamos en Jesucristo su Hijo y que nos amemos unos a otros, como lo mandó. <sup>24</sup>El que obedece a Dios vive con Dios y Dios vive en él. Y sabemos que Dios vive en nosotros por el Espíritu Santo que él nos dio.

## Vivamos en el Espíritu

**4** Amados míos, no crean nada por el simple hecho de que les digan que es mensaje de Dios. Pónganlo a prueba primero, porque en este mundo hay muchos falsos maestros. <sup>2</sup>Para saber si el mensaje que se nos comunica procede del Espíritu Santo, debemos preguntarnos: ¿Reconoce el hecho de que Jesucristo, el Hijo de Dios, se hizo hombre de verdad? <sup>3</sup>Si no lo reconoce, el mensaje no es de Dios sino de alguien que se opone a Cristo, como el anticristo del que oyeron ustedes que vendría, cuyas actitudes hostiles contra Cristo ya se manifiestan en el mundo.

<sup>4</sup>Hijos, ustedes son de Dios y han ganado ya la primera batalla contra los enemigos de Cristo, porque hay alguien en el corazón de ustedes que es más fuerte que cualquier falso maestro de este perverso mundo. <sup>5</sup>Ellos pertenecen a este mundo y, naturalmente, hablan de los asuntos del mundo y el mundo les presta atención. <sup>6</sup>Pero nosotros somos hijos de Dios; el que es de Dios nos presta atención, pero el que no, no. Y aquí tienen otra manera de saber si determinado mensaje procede de Dios: si procede de Dios, el mundo no lo escuchará.

## We Must Love Each Other

<sup>11</sup>This is the teaching you have heard from the beginning: We must love each other. <sup>12</sup>Do not be like Cain who belonged to the Evil One and killed his brother. And why did he kill him? Because the things Cain did were evil, and the things his brother did were good.

<sup>13</sup>Brothers and sisters, do not be surprised when the people of the world hate you. <sup>14</sup>We know we have left death and have come into life because we love each other. Whoever does not love is still dead. <sup>15</sup>Everyone who hates a brother or sister is a murderer,<sup>20</sup> and you know that no murderers have eternal life in them. <sup>16</sup>This is how we know what real love is: Jesus gave his life for us. So we should give our lives for our brothers and sisters. <sup>17</sup>Suppose someone has enough to live and sees a brother or sister in need, but does not help. Then God's love is not living in that person. <sup>18</sup>My children, we should love people not only with words and talk, but by our actions and true caring.

<sup>19-20</sup>This is the way we know that we belong to the way of truth. When our hearts make us feel guilty, we can still have peace before God. God is greater than our hearts, and he knows everything. <sup>21</sup>My dear friends, if our hearts do not make us feel guilty, we can come without fear into God's presence. <sup>22</sup>And God gives us what we ask for because we obey God's commands and do what pleases him. <sup>23</sup>This is what God commands: that we believe in his Son, Jesus Christ, and that we love each other, just as he commanded. <sup>24</sup>The people who obey God's commands live in God, and God lives in them. We know that God lives in us because of the Spirit God gave us.

## Warning Against False Teachers

**4** My dear friends, many false prophets have gone out into the world. So do not believe every spirit, but test the spirits to see if they are from God. <sup>2</sup>This is how you can know God's Spirit: Every spirit who confesses that Jesus Christ came to earth as a human is from God. <sup>3</sup>And every spirit who refuses to say this about Jesus is not from God. It is the spirit of the enemy of Christ, which you have heard is coming, and now he is already in the world.

<sup>4</sup>My dear children, you belong to God and have defeated them; because God's Spirit, who is in you, is greater than the devil, who is in the world. <sup>5</sup>And they belong to the world, so what they say is from the world, and the world listens to them. <sup>6</sup>But we belong to God, and those who know God listen to us. But those who are not from God do not listen to us. That is how we know the Spirit that is true and the spirit that is false.

3.15 Everyone . . . murderer If one person hates a brother or sister, then in the heart that person has killed that brother or sister. Jesus taught about this sin to his followers (Matthew 5.21–26).



## Permanezcamos en el amor

<sup>7</sup>Amados, pongamos en práctica el amor mutuo, porque el amor es de Dios. Todo el que ama y es bondadoso da prueba de ser hijo de Dios y de conocerlo bien. El que no ama no conoce a Dios, porque Dios es amor. Dios nos demostró su amor enviando a su único Hijo a este perverso mundo para darnos vida eterna por medio de su muerte. <sup>10</sup>Eso sí es amor verdadero. No se trata de que nosotros hayamos amado a Dios, sino de que él nos amó tanto que estuvo dispuesto a enviar a su único Hijo como sacrificio expiatorio por nuestros pecados.

<sup>11</sup>Amados, ya que Dios nos ha amado tanto, debemos amarnos unos a otros. <sup>12</sup>Porque aunque nunca hemos visto a Dios, si nos amamos unos a otros Dios habita en nosotros, y su amor en nosotros crece cada día más.

<sup>13</sup>Él ha puesto su Santo Espíritu en nuestros corazones como testimonio de que vivimos en él y él en nosotros. <sup>14</sup>Además, con nuestros propios ojos vimos, y ahora lo proclamamos a los cuatro vientos, que Dios envió a su Hijo para ser el Salvador del mundo. <sup>15</sup>Si alguien cree y confiesa que Jesús es el Hijo de Dios, Dios vive en él y él en Dios.

<sup>16</sup>Sabemos cuánto nos ama Dios porque hemos sentido ese amor y porque le creemos cuando nos dice que nos ama profundamente. Dios es amor, y el que vive en amor vive en Dios y Dios en él. <sup>17</sup>Y al vivir en Cristo, nuestro amor se perfecciona cada vez más, de tal manera que en el día del juicio no nos sentiremos avergonzados ni apenados, sino que podremos mirarlo con confianza y gozo, sabiendo que él nos ama y que nosotros lo amamos también. <sup>18</sup>No hay por qué temer a quien tan perfectamente nos ama. Su perfecto amor elimina cualquier temor. Si alguien siente miedo es miedo al castigo lo que siente, y con ello demuestra que no está absolutamente convencido de su amor hacia nosotros.

<sup>19</sup>Como ven ustedes, si amamos a Dios es porque él nos amó primero. <sup>20</sup>Si alguno dice: «Amo a Dios», pero aborrece a su hermano, es un mentiroso. Si no ama al hermano que tiene delante, ¿cómo puede amar a Dios, a quien jamás ha visto? <sup>21</sup>Dios mismo ha dicho que no sólo debemos amarlo a él, sino también a nuestros hermanos.

## Vivamos en la fe

**5** Si creen ustedes que Jesús es el Cristo, el Hijo de Dios y el Salvador, ustedes son hijos de Dios. Y el que ama al padre ama también a los hijos. <sup>2</sup>Así que podemos medir el amor que sentimos hacia los hijos de Dios, hermanos nuestros en la fe, por el amor que sentimos hacia Dios y la obediencia que le rendimos. <sup>3</sup>Amar a Dios es obedecer sus mandamientos; y esto no es difícil, <sup>4</sup>porque el que es hijo de Dios puede vencer el pecado y las inclinaciones al mal, confiando en la ayuda que Cristo puede ofrecerle. <sup>5</sup>¡Nadie podrá jamás vencer en esta lucha sin creer que Jesús es el Hijo de Dios!

## Love Comes from God

<sup>7</sup>Dear friends, we should love each other, because love comes from God. Everyone who loves has become God's child and knows God. <sup>8</sup>Whoever does not love does not know God, because God is love. <sup>9</sup>This is how God showed his love to us: He sent his one and only Son into the world so that we could have life through him. <sup>10</sup>This is what real love is: It is not our love for God; it is God's love for us. He sent his Son to die in our place to take away our sins.

<sup>11</sup>Dear friends, if God loved us that much we also should love each other. <sup>12</sup>No one has ever seen God, but if we love each other, God lives in us, and his love is made perfect in us.

<sup>13</sup>We know that we live in God and he lives in us, because he gave us his Spirit. <sup>14</sup>We have seen and can testify that the Father sent his Son to be the Savior of the world. <sup>15</sup>Whoever confesses that Jesus is the Son of God has God living inside, and that person lives in God. <sup>16</sup>And so we know the love that God has for us, and we trust that love.

God is love. Those who live in love live in God, and God lives in them. <sup>17</sup>This is how love is made perfect in us: that we can be without fear on the day of judgment, because in this world we are like him. <sup>18</sup>Where God's love is, there is no fear, because God's perfect love drives out fear. It is punishment that makes a person fear, so love is not made perfect in the person who fears.

<sup>19</sup>We love because God first loved us. <sup>20</sup>If people say, "I love God," but hate their brothers or sisters, they are liars. Those who do not love their brothers and sisters, whom they have seen, cannot love God, whom they have never seen. <sup>21</sup>And God gave us this command: Those who love God must also love their brothers and sisters.

## Faith in the Son of God

**5** Everyone who believes that Jesus is the Christ is God's child, and whoever loves the Father also loves the Father's children. <sup>2</sup>This is how we know we love God's children: when we love God and obey his commands. <sup>3</sup>Loving God means obeying his commands. And God's commands are not too hard for us, <sup>4</sup>because everyone who is a child of God conquers the world. And this is the victory that conquers the world—our faith. <sup>5</sup>So the one who conquers the world is the person who believes that Jesus is the Son of God.



<sup>6,7</sup>Nosotros sabemos que Jesús es el Hijo de Dios porque Dios lo proclamó con gran voz desde el cielo en el momento en que lo bautizaban y también cuando moría. ¡No sólo en su bautismo sino también a la hora de su muerte! Y el Espíritu Santo, siempre veraz, lo afirma también.

<sup>8</sup>Así que tenemos tres testimonios: la voz del Espíritu Santo en nuestros corazones, la voz que habló desde el cielo cuando bautizaban a Jesús, y la voz que habló poco antes de su muerte. Y todos afirman lo mismo: que Jesucristo es el Hijo de Dios. <sup>9</sup>Y si aceptamos el testimonio de los hombres que comparecen ante los tribunales, cuánto más no hemos de creer la gran afirmación de Dios: ¡que Jesús es su Hijo! <sup>10</sup>Crear esto es aceptar este testimonio en lo más íntimo del corazón; no creerlo equivale a llamar mentiroso a Dios, pues es no creer lo que él ha dicho acerca de su Hijo. <sup>11</sup>¿Y qué es lo que ha dicho? Que nos ha dado vida eterna, y que esta vida está en su Hijo. <sup>12</sup>Así que el que tiene al Hijo de Dios tiene la vida; el que no tiene al Hijo, no tiene la vida.

### Observaciones finales

<sup>13</sup>A ustedes, que creen en el Hijo de Dios, les he escrito sobre estas cosas para que sepan que tienen la vida eterna. <sup>14</sup>Y estamos seguros de que él nos escuchará cuando le pidamos algo que esté de acuerdo con su voluntad. <sup>15</sup>Y si sabemos que él nos oye cuando le hablamos y cuando le presentamos nuestras peticiones, podemos estar seguros de que nos contestará.

<sup>16</sup>Si ven que un hermano comete un pecado que no es mortal, pidan a Dios que lo perdone, y Dios le dará vida, si es cierto que su pecado no es mortal. Pero hay un pecado que sí es mortal, por el cual no digo que se pida. <sup>17</sup>Cualquier maldad es pecado, pero no me refiero a los pecados ordinarios. Me refiero al pecado mortal. <sup>18</sup>Nadie que forme parte de la familia de Dios peca de manera habitual, porque Cristo, el Hijo de Dios, lo tiene bien agarrado y el diablo no puede echarle mano.

<sup>19</sup>Sabemos que somos hijos de Dios. El mundo que nos rodea está bajo el dominio de Satanás, <sup>20</sup>pero sabemos que Cristo, el Hijo de Dios, vino a ayudarnos a hallar y entender al Dios verdadero. Ahora estamos en Dios, porque estamos en su Hijo Jesucristo, que es también Dios verdadero y la vida eterna.

<sup>21</sup>Hijitos, apártense de cualquier cosa que pueda desplazar a Dios de sus corazones. Amén.

Sinceramente, Juan.

<sup>6</sup>Jesus Christ is the One who came by water<sup>2</sup> and blood.<sup>2</sup> He did not come by water only, but by water and blood. And the Spirit says that this is true, because the Spirit is the truth. <sup>7</sup>So there are three witnesses:<sup>2</sup> <sup>8</sup>the Spirit, the water, and the blood; and these three witnesses agree. <sup>9</sup>We believe people when they say something is true. But what God says is more important, and he has told us the truth about his own Son. <sup>10</sup>Anyone who believes in the Son of God has the truth that God told us. Anyone who does not believe makes God a liar, because that person does not believe what God told us about his Son. <sup>11</sup>This is what God told us: God has given us eternal life, and this life is in his Son. <sup>12</sup>Whoever has the Son has life, but whoever does not have the Son of God does not have life.

### We Have Eternal Life Now

<sup>13</sup>I write this letter to you who believe in the Son of God so you will know you have eternal life. <sup>14</sup>And this is the boldness we have in God's presence: that if we ask God for anything that agrees with what he wants, he hears us. <sup>15</sup>If we know he hears us every time we ask him, we know we have what we ask from him.

<sup>16</sup>If anyone sees a brother or sister sinning (sin that does not lead to eternal death), that person should pray, and God will give the sinner life. I am talking about people whose sin does not lead to eternal death. There is sin that leads to death. I do not mean that a person should pray about that sin. <sup>17</sup>Doing wrong is always sin, but there is sin that does not lead to eternal death.

<sup>18</sup>We know that those who are God's children do not continue to sin. The Son of God keeps them safe, and the Evil One cannot touch them. <sup>19</sup>We know that we belong to God, but the Evil One controls the whole world. <sup>20</sup>We also know that the Son of God has come and has given us understanding so that we can know the True One. And our lives are in the True One and in his Son, Jesus Christ. He is the true God and the eternal life.

<sup>21</sup>So, dear children, keep yourselves away from false gods.

5.6 water This probably means the water of Jesus' baptism. 5.6 blood This probably means the blood of Jesus' death. 5.7-8 So . . . witnesses A few very late Greek copies and the Latin Vulgate continue, "in heaven, the Father, the Word, and the Holy Spirit, and these three witnesses agree. 8And there are three witnesses on earth."

## 2 Juan

## 2 John

### Do Not Help False Teachers

<sup>1</sup>El anciano, a la comunidad que Dios ha elegido y a sus miembros: Los amo de veras, no sólo yo sino todos los que conocen la verdad. <sup>2</sup>Esto es así a causa de la verdad que está y permanecerá en nosotros para siempre. <sup>3</sup>¡Que la gracia, misericordia y paz de Dios el Padre y de Jesucristo su Hijo estén con ustedes en verdad y en amor!

<sup>4</sup>Me siento feliz de haber encontrado que algunos de ustedes viven de acuerdo con la verdad tal como el Padre nos mandó.

<sup>5</sup>Y ahora, amados hermanos, les ruego que nos amemos unos a otros. Este mandamiento no es nuevo, es el mandamiento que Dios nos dio desde un principio. <sup>6</sup>Si amamos a Dios, debemos obedecerlo en todo. Desde el principio nos ordenó que siempre nos amáramos.

<sup>7</sup>Por el mundo andan muchos engañadores que no creen que Jesucristo vino a la tierra como un verdadero hombre. El que dice esto es el engañador y el anticristo. <sup>8</sup>Cuiden que no se pierda el fruto de nuestro trabajo, a fin de que ustedes reciban íntegramente el galardón.

<sup>9</sup>Todo el que se aparta de las enseñanzas de Cristo, también se aparta de Dios. El que permanece fiel a las enseñanzas, tiene al Padre y al Hijo. <sup>10</sup>Si alguien los viene a visitar y no cree en las enseñanzas de Cristo, no lo inviten a su casa ni le den la bienvenida. <sup>11</sup>Si lo hacen, ustedes estarán participando de sus malas obras.

<sup>12</sup>Quisiera decirles muchas cosas más, pero no quiero hacerlo por carta; espero ir pronto a verlos y hablar con ustedes cara a cara, para que nuestra alegría sea completa.

<sup>13</sup>Los hijos de tu hermana, otra hija elegida de Dios, te envían saludos.  
Sinceramente, Juan.

<sup>1</sup>From the Elder<sup>2</sup>

To the chosen lady<sup>2</sup> and her children:

I love all of you in the truth,<sup>2</sup> and all those who know the truth love you. <sup>2</sup>We love you because of the truth that lives in us and will be with us forever.

<sup>3</sup>Grace, mercy, and peace from God the Father and his Son, Jesus Christ, will be with us in truth and love.

<sup>4</sup>I was very happy to learn that some of your children are following the way of truth, as the Father commanded us. <sup>5</sup>And now, dear lady, this is not a new command but is the same command we have had from the beginning. I ask you that we all love each other. <sup>6</sup>And love means living the way God commanded us to live. As you have heard from the beginning, his command is this: Live a life of love.

<sup>7</sup>Many false teachers are in the world now who do not confess that Jesus Christ came to earth as a human. Anyone who does not confess this is a false teacher and an enemy of Christ. <sup>8</sup>Be careful yourselves that you do not lose everything you<sup>2</sup> have worked for, but that you receive your full reward.

<sup>9</sup>Anyone who goes beyond Christ's teaching and does not continue to follow only his teaching does not have God. But whoever continues to follow the teaching of Christ has both the Father and the Son. <sup>10</sup>If someone comes to you and does not bring this teaching, do not welcome or accept that person into your house. <sup>11</sup>If you welcome such a person, you share in the evil work.

<sup>12</sup>I have many things to write to you, but I do not want to use paper and ink. Instead, I hope to come to you and talk face to face so we can be full of joy. <sup>13</sup>The children of your chosen sister<sup>2</sup> greet you.

<sup>1</sup> **Elder** "Elder" means an older person. It can also mean a special leader in the church (as in Titus 1.5). <sup>1</sup> **lady** This might mean a woman, or in this letter it might mean a church. If it is a church, then "her children" would be the people of the church. <sup>1</sup> **truth** The truth or "Good News" about Jesus Christ that joins all believers together. <sup>8</sup> **you** Some Greek copies read "we." <sup>13</sup> **sister** Sister of the "lady" in verse 1. This might be another woman or another church.

## 3 Juan

## 3 John

### Help Christians Who Teach Truth

<sup>1</sup>El anciano, al amado Gayo, a quien ama de veras.

<sup>2</sup>Querido hermano, ruego a Dios que en todo te vaya bien y que tu cuerpo esté tan saludable como lo está tu alma. <sup>3</sup>He tenido la alegría de enterarme, por medio de algunos hermanos que vinieron, de que vives fiel a la verdad. <sup>4</sup>Para mí no hay mayor alegría que la de oír que mis hijos viven de acuerdo con la verdad.

<sup>5</sup>Amado hermano, haces muy bien al ayudar a los hermanos y en especial a los que llegan de otras tierras. <sup>6</sup>Ellos han hablado delante de la iglesia de tu amor. Me agradaría que los ayudes a seguir su viaje, como Dios manda. <sup>7</sup>Ellos viajan al servicio del Señor y no han aceptado ningún tipo de ayuda de los que no conocen a Dios. <sup>8</sup>Por eso, nosotros debemos ayudarlos, porque al hacerlo colaboramos con ellos en la verdad.

<sup>9</sup>Hace un tiempo escribí a la iglesia sobre este asunto, pero Diótrefes, a quien le encanta ser el primero en todo, no reconoce la autoridad que tengo. <sup>10</sup>Por eso, cuando yo vaya, le voy a llamar la atención por su mala conducta y por los chismes y las cosas malas que anda diciendo de nosotros. No sólo se niega a recibir a los hermanos que por allí pasan, sino que prohíbe que los demás lo hagan, amenazándolos con expulsarlos de la iglesia.

<sup>11</sup>Amado, no imites los malos ejemplos. Imita sólo lo bueno. El que hace lo bueno es de Dios; el que hace el mal no ha visto a Dios.

<sup>12</sup>Todos, y aun la verdad misma, hablan bien de Demetrio. Yo opino de él igual que los demás, y ya sabes que digo la verdad.

<sup>13</sup>Tengo muchas cosas más que decirte, pero no quiero hacerlo por carta.

<sup>14</sup>Espero verte pronto y entonces hablaremos en persona.

<sup>15</sup>Todos los amigos que tienes en este lugar te envían muchos saludos. Dale por favor mis saludos a todos los hermanos de por allá.

Con cariño fraternal, Juan.

<sup>1</sup>From the Elder.<sup>2</sup>

To my dear friend Gaius, whom I love in the truth.<sup>2</sup>

<sup>2</sup>My dear friend, I know your soul is doing fine, and I pray that you are doing well in every way and that your health is good. <sup>3</sup>I was very happy when some brothers and sisters came and told me about the truth in your life and how you are following the way of truth. <sup>4</sup>Nothing gives me greater joy than to hear that my children are following the way of truth.

<sup>5</sup>My dear friend, it is good that you help the brothers and sisters, even those you do not know. <sup>6</sup>They told the church about your love. Please help them to continue their trip in a way worthy of God. <sup>7</sup>They started out in service to Christ, and they have been accepting nothing from nonbelievers. <sup>8</sup>So we should help such people; when we do, we share in their work for the truth.

<sup>9</sup>I wrote something to the church, but Diotrephes, who loves to be their leader, will not listen to us. <sup>10</sup>So if I come, I will talk about what Diotrephes is doing, about how he lies and says evil things about us. But more than that, he refuses to accept the other brothers and sisters; he even stops those who do want to accept them and puts them out of the church.

<sup>11</sup>My dear friend, do not follow what is bad; follow what is good. The one who does good belongs to God. But the one who does evil has never known God.

<sup>12</sup>Everyone says good things about Demetrius, and the truth agrees with what they say. We also speak well of him, and you know what we say is true.

<sup>13</sup>I have many things I want to write you, but I do not want to use pen and ink. <sup>14</sup>I hope to see you soon and talk face to face. <sup>15</sup>Peace to you. The friends here greet you. Please greet each friend there by name.



# Judas

<sup>1</sup>Judas, siervo de Jesucristo y hermano de Jacobo, Pa los que Dios el Padre ama y ha llamado, y a quienes Jesucristo cuida: que Dios les dé en abundancia su misericordia, paz y amor.

## Pecado y condenación de los impíos

<sup>3</sup>Amados, me había propuesto escribirles acerca de la salvación que Dios nos ha dado; pero ahora es preciso escribirles para que luchen y defiendan con firmeza la verdad que Dios, una vez y para siempre, dio a su santo pueblo.

<sup>4</sup>Algunas personas perversas se han infiltrado entre ustedes y afirman que, como Dios es bueno, uno puede hacer lo que se le antoje, y de esa manera niegan a nuestro amo y Señor, Jesucristo. La condenación de ellos hace mucho tiempo está señalada.

<sup>5</sup>Aunque ustedes lo saben muy bien, quiero recordarles que el Señor rescató de Egipto a su pueblo y luego destruyó a los que no creían en él. <sup>6</sup>Y a los ángeles que abandonaron el lugar de autoridad que Dios les había dado, ahora Dios los mantiene encadenados en prisiones de oscuridad en espera del gran día del juicio.

<sup>7</sup>Lo mismo les pasó a Sodoma, a Gomorra y a las ciudades vecinas. Por haberse entregado a toda clase de relaciones sexuales que Dios no aprueba, entre ellas las que van contra la naturaleza humana, fueron destruidas con el fuego eterno. Ahora son una advertencia para todos.

<sup>8</sup>No obstante, estas personas de quienes les hablo, por seguir sus ideas locas degradan su cuerpo, y no sólo se burlan de los que tienen autoridad sino también de los seres celestiales. <sup>9</sup>Ni siquiera Miguel, el jefe de los ángeles, hizo algo así. Cuando peleaba con el diablo para quedarse con el cuerpo de Moisés, no se atrevió a maldecir ni a insultar al diablo, sino que le dijo: «El Señor te reprenda».

<sup>10</sup>Pero estos individuos hablan mal de lo que no conocen y, como las bestias, siguen sus instintos; y eso es lo que los destruye.

<sup>11</sup>¡Ay de ellos!, porque siguen el ejemplo de Caín, se entregan al error de Balaam por ganar dinero y morirán como Coré por desobedecer a Dios.

# Jude

## Warnings About False Teachers

<sup>1</sup>From Jude, a servant of Jesus Christ and a brother of James.

To all who have been called by God. God the Father loves you, and you have been kept safe in Jesus Christ:

<sup>2</sup>Mercy, peace, and love be yours richly.

## God Will Punish Sinners

<sup>3</sup>Dear friends, I wanted very much to write you about the salvation we all share. But I felt the need to write you about something else: I want to encourage you to fight hard for the faith that was given the holy people of God once and for all time. <sup>4</sup>Some people have secretly entered your group. Long ago the prophets wrote about these people who will be judged guilty. They are against God and have changed the grace of our God into a reason for sexual sin. They also refuse to accept Jesus Christ, our only Master and Lord.

<sup>5</sup>I want to remind you of some things you already know: Remember that the Lord<sup>2</sup> saved his people by bringing them out of the land of Egypt. But later he destroyed all those who did not believe. <sup>6</sup>And remember the angels who did not keep their place of power but left their proper home. The Lord has kept these angels in darkness, bound with everlasting chains, to be judged on the great day. <sup>7</sup>Also remember the cities of Sodom and Gomorrah<sup>2</sup> and the other towns around them. In the same way they were full of sexual sin and people who desired sexual relations that God does not allow. They suffer the punishment of eternal fire, as an example for all to see.

<sup>8</sup>It is the same with these people who have entered your group. They are guided by dreams and make themselves filthy with sin. They reject God's authority and speak against the angels. <sup>9</sup>Not even the archangel<sup>2</sup> Michael, when he argued with the devil about who would have the body of Moses, dared to judge the devil guilty. Instead, he said, "The Lord punish you." <sup>10</sup>But these people speak against things they do not understand. And what they do know, by feeling, as dumb animals know things, are the very things that destroy them. <sup>11</sup>It will be terrible for them. They have followed the way of Cain, and for money they have given themselves to doing the wrong that Balaam did. They have fought against God as Korah did, and like Korah, they surely will be destroyed.

<sup>12</sup>Cuando estas personas asisten a las comidas fraternales de ustedes, comen y beben hasta más no poder, sin pensar en los demás. Son como nubes sin agua arrastradas por el viento. Son como árboles sin frutos en tiempo de cosecha; han sido arrancados de raíz y están totalmente muertos.

<sup>13</sup>Son como las olas del mar turbulento que arrojan a la playa la espuma de sus suciedades vergonzosas. Son como estrellas errantes a las que sólo les espera la más densa y eterna oscuridad.

<sup>14</sup>Enoc, que fue el séptimo desde Adán, profetizó de ellos lo siguiente: «Miren, el Señor viene con millares y millares de ángeles <sup>15</sup>a juzgar a todos y a reprender a los pecadores malvados, por las terribles cosas que han hecho, y las cosas que han dicho contra él».

<sup>16</sup>Estas personas son murmuradoras, nunca están satisfechas con nada; siguen siempre sus deseos egoístas y son tan arrogantes que cuando hablan bien de alguien es para sacarle algún beneficio.

### Exhortación a la perseverancia

<sup>17</sup>Pero ustedes, amados, recuerden lo que los apóstoles de nuestro Señor Jesucristo ya les habían advertido: <sup>18</sup>«En los últimos tiempos vendrán burladores cuyo único propósito será deleitarse en cuanta perversidad pueda ocurrírseles».

<sup>19</sup>Tales personas causan divisiones, se dejan llevar por sus instintos y no tienen el Espíritu Santo.

<sup>20</sup>Pero ustedes, amados míos, manténganse firmes en su santísima fe; aprendan a orar guiados por el Espíritu Santo; <sup>21</sup>entréguense al amor de Dios y esperen el día cuando nuestro Señor Jesucristo, en su misericordia, nos dará la vida eterna.

<sup>22</sup>Tengan compasión de los que dudan; <sup>23</sup>salven a otros, arrebatándolos del fuego. Y en cuanto a los demás, sean bondadosos con ellos, pero tengan cuidado y no se dejen arrastrar por sus pecados.

### Doxología

<sup>24,25</sup>Y ahora, que la gloria, la majestad, el imperio y la potencia sean eternamente del único Dios, Salvador nuestro por medio de Jesucristo, quien tiene poder para conservarlos sin caída y, con gran alegría, presentarlos sin tacha ante su gloriosa presencia. Amén.

<sup>12</sup>They are like dirty spots in your special Christian meal you share. They eat with you and have no fear, caring only for themselves. They are clouds without rain, which the wind blows around. They are autumn trees without fruit that are pulled out of the ground. So they are twice dead. <sup>13</sup>They are like wild waves of the sea, tossing up their own shameful actions like foam. They are like stars that wander in the sky. A place in the blackest darkness has been kept for them forever.

<sup>14</sup>Enoch, the seventh descendant from Adam, prophesied about these people: "Look, the Lord is coming with many thousands of his holy angels to <sup>15</sup>judge every person. He is coming to punish all who are against God for all the evil they have done against him. And he will punish the sinners who are against God for all the evil they have said against him."

<sup>16</sup>These people complain and blame others, doing the evil things they want to do. They brag about themselves, and they flatter others to get what they want.

### A Warning and Things to Do

<sup>17</sup>Dear friends, remember what the apostles of our Lord Jesus Christ said before. <sup>18</sup>They said to you, "In the last times there will be people who laugh about God, following their own evil desires which are against God." <sup>19</sup>These are the people who divide you, people whose thoughts are only of this world, who do not have the Spirit.

<sup>20</sup>But dear friends, use your most holy faith to build yourselves up, praying in the Holy Spirit. <sup>21</sup>Keep yourselves in God's love as you wait for the Lord Jesus Christ with his mercy to give you life forever.

<sup>22</sup>Show mercy to some people who have doubts. <sup>23</sup>Take others out of the fire, and save them. Show mercy mixed with fear to others, hating even their clothes which are dirty from sin.

### Praise God

<sup>24</sup>God is strong and can help you not to fall. He can bring you before his glory without any wrong in you and can give you great joy. <sup>25</sup>He is the only God, the One who saves us. To him be glory, greatness, power, and authority through Jesus Christ our Lord for all time past, now, and forever. Amen.

# Apocalipsis

# Revelation

Christ Will Win over Evil

## Prólogo

**1** Ésta es la revelación que Dios le dio a Jesucristo para que él le muestre a sus servidores los acontecimientos que ocurrirán pronto. Jesucristo se los reveló por medio de un ángel a su siervo Juan. <sup>2</sup>Juan puso por escrito la palabra de Dios y el testimonio de Jesucristo, y narró con veracidad todo lo que vio y oyó.

<sup>3</sup>Bendito el que lee esta profecía y benditos los que la oyen y le hacen caso, porque la hora de su cumplimiento se aproxima.

## Saludos y doxología

<sup>4</sup>Yo Juan, les escribo a las siete iglesias que están en la provincia de Asia:<sup>a</sup>

Gracia y paz a ustedes de Aquel que es, que era y que ha de venir, y de los siete espíritus<sup>b</sup> que están delante de su trono, <sup>5</sup>y de parte de Jesucristo, el testigo fiel, que fue el primero en levantarse de entre los muertos y que tiene autoridad sobre todos los reyes de la tierra.

Al que nos ama y derramó su sangre para libertarnos de nuestros pecados,

<sup>6</sup>y ha hecho de nosotros un reino de sacerdotes al servicio de Dios su Padre, ¡sean eternamente la gloria y el poder! ¡Amén!

<sup>7</sup>¡Miren! ¡Viene en las nubes, ante los ojos de la humanidad entera, y hasta los que lo traspasaron lo verán! Y las naciones de la tierra llorarán de pesar por él. ¡Amén! ¡Que así sea!

<sup>8</sup>«Yo soy la A y la Z, —dice el Señor Dios—, el que es, que era y que ha de venir, el Todopoderoso».

## Alguien semejante al Hijo del hombre

<sup>9,10</sup>Yo, Juan, hermano de ustedes y compañero en el sufrimiento, en el reino y en la fortaleza que nos da Jesucristo, un día del Señor estaba en la isla de Patmos, a donde me habían desterrado por predicar la palabra de Dios y contar lo que sé de Jesucristo. Entonces quedé bajo el poder del Espíritu y escuché detrás de mí una voz que, estridente como toque de trompeta, <sup>11</sup>me dijo:

«Escribe en un libro todo lo que veas, y envíalo a las siete iglesias que están en Asia:<sup>c</sup> Efeso, Esmirna, Pérgamo, Tiatira, Sardis, Filadelfia y Laodicea».

<sup>12</sup>Cuando me volví para mirar al que me hablaba, vi siete candeleros de oro. <sup>13</sup>En medio de los candeleros estaba un personaje muy parecido al Hijo del hombre, vestido de un manto que le llegaba hasta los pies, y ceñido al pecho con una banda de oro.

## John Tells About This Book

**1** This is the revelation<sup>a</sup> of Jesus Christ, which God gave to him, to show his servants what must soon happen. And Jesus sent his angel to show it to his servant John, <sup>2</sup>who has told everything he has seen. It is the word of God; it is the message from Jesus Christ. <sup>3</sup>Blessed is the one who reads the words of God's message, and blessed are the people who hear this message and do what is written in it. The time is near when all of this will happen.

## Jesus' Message to the Churches

<sup>4</sup>From John.

To the seven churches in Asia:

Grace and peace to you from the One who is and was and is coming, and from the seven spirits before his throne, <sup>5</sup>and from Jesus Christ. Jesus is the faithful witness, the first among those raised from the dead. He is the ruler of the kings of the earth.

He is the One who loves us, who made us free from our sins with the blood of his death. <sup>6</sup>He made us to be a kingdom of priests who serve God his Father. To Jesus Christ be glory and power forever and ever! Amen.

<sup>7</sup>Look, Jesus is coming with the clouds, and everyone will see him, even those who stabbed him. And all peoples of the earth will cry loudly because of him. Yes, this will happen! Amen.

<sup>8</sup>The Lord God says, "I am the Alpha and the Omega."<sup>a</sup> I am the One who is and was and is coming. I am the Almighty."<sup>b</sup>

<sup>9</sup>I, John, am your brother. All of us share with Jesus in suffering, in the kingdom, and in patience to continue. I was on the island of Patmos,<sup>c</sup> because I had preached the word of God and the message about Jesus. <sup>10</sup>On the Lord's day I was in the Spirit, and I heard a loud voice behind me that sounded like a trumpet. <sup>11</sup>The voice said, "Write what you see in a book and send it to the seven churches: to Ephesus, Smyrna, Pergamum, Thyatira, Sardis, Philadelphia, and Laodicea."

<sup>12</sup>I turned to see who was talking to me. When I turned, I saw seven golden lampstands <sup>13</sup>and someone among the lampstands who was "like a Son of Man."<sup>d</sup> He was dressed in a long robe and had a gold band around his chest.

<sup>1.1</sup> **revelation** Making known truth that has been hidden. <sup>1.8</sup> **Alpha and the Omega** The first and last letters of the Greek alphabet. This means "the beginning and the end." <sup>1.9</sup> **Patmos** A small island in the Aegean Sea, near the coast of Asia Minor (modern Turkey). <sup>1.13</sup> "like . . . Man"<sup>e</sup> "Son of Man"<sup>f</sup> is a name Jesus called himself.



<sup>14</sup>Tenía el pelo blanco como la lana o la nieve, y los ojos penetrantes como llamas de fuego. <sup>15</sup>Sus pies parecían como bronce al rojo vivo en un horno, y su voz retumbaba tan fuerte como una catarata. <sup>16</sup>En la mano derecha sostenía siete estrellas; de su boca salía una espada aguda de dos filos. El rostro le brillaba con el resplandor del sol cuando brilla con toda su fuerza.

<sup>17</sup>Al verlo, caí a sus pies como muerto; pero puso la mano derecha sobre mí y me dijo: «¡No temas! Soy el primero y el último, <sup>18</sup>el que viví aunque estuvo muerto; pero ahora vivo para siempre y tengo las llaves del infierno y de la muerte.

<sup>19</sup>»Escribe lo que viste, lo que está sucediendo y lo que sucederá después. <sup>20</sup>El significado de las siete estrellas que tengo en la mano derecha, y de los siete candeleros de oro, es el siguiente: las siete estrellas son los ángeles de las siete iglesias, y los siete candeleros son las siete iglesias.

### A la iglesia de Éfeso

**2** »Escríbete al ángel de la iglesia en Éfeso: El que anda en medio de los siete candeleros y el que tiene las siete estrellas en su mano derecha te manda este mensaje:

<sup>2</sup>Estoy al tanto de la obra que realizas. Me he fijado en tu duro trabajo, en la paciencia que tienes. Sé que no toleras a los malvados y que has examinado cuidadosamente a los que se llaman apóstoles y no lo son, y te has dado cuenta de sus mentiras. <sup>3</sup>Y sé también que has sufrido por mi causa paciente-mente y sin claudicar.

<sup>4</sup>Sin embargo, hay algo malo en ti: ¡Ya no me amas como al principio! <sup>5</sup>Recuerda de dónde has caído, arrepíentete y trabaja como lo hacías antes. Si no lo haces, vendré y quitaré tu candelero de su lugar. <sup>6</sup>Pero hay algo bueno en ti: aborreces tanto como yo las obras de los nicolaítas.<sup>d</sup>

<sup>7</sup>El que tenga oídos, escuche lo que el Espíritu dice a las iglesias: Al que salga vencedor le daré a comer del fruto del árbol de la vida que está en medio del paraíso de Dios.

<sup>14</sup>His head and hair were white like wool, as white as snow, and his eyes were like flames of fire. <sup>15</sup>His feet were like bronze that glows hot in a furnace, and his voice was like the noise of flooding water. <sup>16</sup>He held seven stars in his right hand, and a sharp double-edged sword came out of his mouth. He looked like the sun shining at its brightest time.

<sup>17</sup>When I saw him, I fell down at his feet like a dead man. He put his right hand on me and said, "Do not be afraid. I am the First and the Last. <sup>18</sup>I am the One who lives; I was dead, but look, I am alive forever and ever! And I hold the keys to death and to the place of the dead. <sup>19</sup>So write the things you see, what is now and what will happen later. <sup>20</sup>Here is the secret of the seven stars that you saw in my right hand and the seven golden lampstands: The seven lampstands are the seven churches, and the seven stars are the angels of the seven churches.

### To the Church in Ephesus

**2** "Write this to the angel of the church in Ephesus: "The One who holds the seven stars in his right hand and walks among the seven golden lampstands says this: <sup>2</sup>I know what you do, how you work hard and never give up. I know you do not put up with the false teachings of evil people. You have tested those who say they are apostles but really are not, and you found they are liars. <sup>3</sup>You have patience and have suffered troubles for my name and have not given up.

<sup>4</sup>"But I have this against you: You have left the love you had in the beginning. <sup>5</sup>So remember where you were before you fell. Change your hearts and do what you did at first. If you do not change, I will come to you and will take away your lampstand from its place. <sup>6</sup>But there is something you do that is right: You hate what the Nicolaitans<sup>z</sup> do, as much as I.

<sup>7</sup>"Every person who has ears should listen to what the Spirit says to the churches. To those who win the victory I will give the right to eat the fruit from the tree of life, which is in the garden of God.

d. Algunos opinan que la palabra nicolaíta, traducida del griego al hebreo quiere decir «seguidor de Balaam», el hombre que indujo a los israelitas a caer en la lascivia. Vea Números 31.16 y Números 25.1-9.

z.6 Nicolaitans This is the name of a religious group that followed false beliefs and ideas.

## A la iglesia de Esmirna

<sup>8</sup>»Escríbele esto al ángel de la iglesia en Esmirna:

El primero y el último, el que estuvo muerto y resucitó, te manda este mensaje:

<sup>9</sup>Estoy al tanto de que has sufrido mucho por el Señor y conozco tu pobreza. ¡Aunque eres rico! Conozco las difamaciones de los que se te oponen, que dicen ser judíos y no lo son, porque son una sinagoga de Satanás.

<sup>10</sup>No temas lo que has de sufrir. Para probarlos, el diablo arrojará a algunos de ustedes en la cárcel y los estará persiguiendo durante diez días. Sé fiel hasta la muerte y yo te daré la corona de la vida.

<sup>11</sup>El que tenga oídos, escuche lo que el Espíritu dice a las iglesias: El que salga vencedor no sufrirá daño alguno de la segunda muerte.

## A la iglesia de Pérgamo

<sup>12</sup>»Escríbele al ángel de la iglesia en Pérgamo:

El que tiene en la boca la espada aguda de dos filos te envía este mensaje:

<sup>13</sup>Sé bien que vives en la ciudad donde Satanás tiene su trono; sin embargo, te has mantenido fiel a mí y no me negaste ni siquiera cuando en esa ciudad de Satanás llevaban al martirio a Antipas, mi fiel testigo.

<sup>14</sup>Pero tengo unas pocas cosas contra ti: Toleras a los que persisten en la doctrina de Balaam, el que le enseñó a Balac cómo hacer caer en pecado al pueblo de Israel, alentándolo a entregarse a fiestas idólatras e incitándolo a la inmoralidad sexual. <sup>15</sup>También toleras a los que persisten en la doctrina de los nicolaitas.

<sup>16</sup>Si no te arrepientes, iré pronto a ti y pelearé contra ellos con la espada de mi boca.

<sup>17</sup>El que tenga oídos, escuche lo que el Espíritu dice a las iglesias: El que salga vencedor comerá del maná escondido, y le daré una piedra blanca en la que habré grabado un nuevo nombre que sólo conoce el que lo recibe.

## To the Church in Smyrna

<sup>8</sup>»Write this to the angel of the church in Smyrna:

“The One who is the First and the Last, who died and came to life again, says this: <sup>9</sup>I know your troubles and that you are poor, but really you are rich! I know the bad things some people say about you. They say they are Jews, but they are not true Jews. They are a synagogue that belongs to Satan. <sup>10</sup>Do not be afraid of what you are about to suffer. I tell you, the devil will put some of you in prison to test you, and you will suffer for ten days. But be faithful, even if you have to die, and I will give you the crown of life.

<sup>11</sup>“Everyone who has ears should listen to what the Spirit says to the churches. Those who win the victory will not be hurt by the second death.

## To the Church in Pergamum

<sup>12</sup>»Write this to the angel of the church in Pergamum:

“The One who has the sharp, double-edged sword says this: <sup>13</sup>I know where you live. It is where Satan has his throne. But you are true to me. You did not refuse to tell about your faith in me even during the time of Antipas, my faithful witness who was killed in your city, where Satan lives.

<sup>14</sup>“But I have a few things against you: You have some there who follow the teaching of Balaam. He taught Balak how to cause the people of Israel to sin by eating food offered to idols and by taking part in sexual sins. <sup>15</sup>You also have some who follow the teaching of the Nicolaitans.” <sup>16</sup>So change your hearts and lives. If you do not, I will come to you quickly and fight against them with the sword that comes out of my mouth.

<sup>17</sup>“Everyone who has ears should listen to what the Spirit says to the churches.

“I will give some of the hidden manna to everyone who wins the victory. I will also give to each one who wins the victory a white stone with a new name written on it. No one knows this new name except the one who receives it.

### A la iglesia de Tiatira

<sup>18</sup>»Escríbele al ángel de la iglesia en Tiatira:

Éste es un mensaje del Hijo de Dios, cuyos ojos fulguran como llamas de fuego y cuyos pies son como bronce al rojo vivo.

<sup>19</sup>Estoy al tanto de las obras que realizas, de tus bondades, de tu fe, de tu servicio y de tu perseverancia. Sé que ahora estás haciendo mucho más que cuando comenzaste.

<sup>20</sup>Sin embargo, tengo esto contra ti: Tú permites que Jezabel, la que dice ser profetisa, enseñe a mis siervos a practicar inmoralidades sexuales y a comer carne sacrificada a los ídolos. <sup>21</sup>Le he dado tiempo para que se arrepienta de su inmoralidad, pero se niega a hacerlo.

<sup>22</sup>Por eso, la voy a arrojar en un lecho de intensa aflicción; y junto a ella arrojaré a sus amantes y los haré sufrir terriblemente si no se vuelven a mí, arrepentidos de los pecados que han cometido con ella. <sup>23</sup>Y a los hijos de esa mujer los heriré de muerte. Así sabrán todas las iglesias que yo escudriño la mente y el corazón y que a cada uno le doy su merecido.

<sup>24</sup>En cuanto a los demás de Tiatira que no han seguido estas falsas enseñanzas (que algunos llaman profundos secretos de Satanás), no les pediré nada más. <sup>25</sup>Eso sí, retengan firmemente lo que tienen hasta que yo vaya.

<sup>26</sup>Al que salga vencedor y se mantenga hasta el final haciendo lo que me agrada, le daré autoridad sobre las naciones, <sup>27</sup>de la misma manera que el Padre me la dio a mí; y las regirá con vara de hierro y las hará saltar en pedazos como vasos de barro. <sup>28</sup>Y también le daré la estrella de la mañana!

<sup>29</sup>El que tenga oídos, escuche lo que el Espíritu dice a las iglesias.

### A la iglesia de Sardis

**3**»Escríbele al ángel de la iglesia en Sardis: Este mensaje te lo envía el que tiene los siete espíritus de Dios y las siete estrellas.

Estoy al tanto de la obra que realizas. Tienes fama de estar vivo, pero sé que estás muerto. <sup>2</sup>Despiértate! Cuida lo poco que te queda, porque aun eso está al borde de la muerte. Me he dado cuenta de que tus actos no son perfectos delante de mi Dios.

<sup>3</sup>Vuélvete a lo que oíste y creíste al principio; guárdalo firmemente y arrepíentete. Si no lo haces, iré a ti como ladrón, cuando menos lo esperes.

### To the Church in Thyatira

<sup>18</sup>Write this to the angel of the church in Thyatira:

“The Son of God, who has eyes that blaze like fire and feet like shining bronze, says this: <sup>19</sup>I know what you do. I know about your love, your faith, your service, and your patience. I know that you are doing more now than you did at first.

<sup>20</sup>But I have this against you: You let that woman Jezabel spread false teachings. She says she is a prophetess, but by her teaching she leads my people to take part in sexual sins and to eat food that is offered to idols. <sup>21</sup>I have given her time to change her heart and turn away from her sin, but she does not want to change. <sup>22</sup>So I will throw her on a bed of suffering. And all those who take part in adultery with her will suffer greatly if they do not turn away from the wrongs she does. <sup>23</sup>I will also kill her followers. Then all the churches will know I am the One who searches hearts and minds, and I will repay each of you for what you have done.

<sup>24</sup>But others of you in Thyatira have not followed her teaching and have not learned what some call Satan’s deep secrets. I say to you that I will not put any other load on you. <sup>25</sup>Only continue in your loyalty until I come.

<sup>26</sup>I will give power over the nations to everyone who wins the victory and continues to be obedient to me until the end.

<sup>27</sup>‘You will rule over them with an iron rod, as when pottery is broken into pieces.’

*Psalm 2.9*

<sup>28</sup>This is the same power I received from my Father. I will also give him the morning star. <sup>29</sup>Everyone who has ears should listen to what the Spirit says to the churches.

### To the Church in Sardis

**3**Write this to the angel of the church in Sardis:

“The One who has the seven spirits and the seven stars says this: I know what you do. People say that you are alive, but really you are dead. <sup>2</sup>Wake up! Strengthen what you have left before it dies completely. I have found that what you are doing is less than what my God wants. <sup>3</sup>So do not forget what you have received and heard. Obey it, and change your hearts and lives. So you must wake up, or I will come like a thief, and you will not know when I will come to you.



<sup>4</sup>No obstante, hay en Sardis algunas personas que no han manchado sus ropas. Por eso, porque son dignas, caminarán a mi lado vestidas de blanco.

<sup>5</sup>El que salga vencedor recibirá ropa blanca; no borraré su nombre del libro de la vida sino que reconoceré su nombre ante mi Padre y ante sus ángeles.

<sup>6</sup>El que tenga oídos, escuche lo que el Espíritu dice a las iglesias.

### A la iglesia de Filadelfia

<sup>7</sup>«Escríbele al ángel de la iglesia en Filadelfia:

Este mensaje te lo envía el Santo y Verdadero, el que tiene la llave de David, el que abre y nadie puede cerrar, y cierra y nadie puede abrir.

<sup>8</sup>Estoy al tanto de la obra que realizas. No eres muy fuerte, pero me has obedecido y no has negado mi nombre. Por eso te he abierto una puerta que nadie te podrá cerrar. <sup>9</sup>Obligaré a los de la sinagoga de Satanás, que dicen mintiendo que son míos, a postrarse a tus pies y reconocer que te amo. <sup>10</sup>Por cuanto me has obedecido y has sido constante, te protegeré de la gran tribulación y tentación que vendrán sobre el mundo para poner a prueba a la humanidad.

<sup>11</sup>Vengo pronto. Retén firmemente lo que tienes, para que nadie te quite tu corona.

<sup>12</sup>Al que salga vencedor, lo convertiré en columna del templo de mi Dios y ya no saldrá jamás de allí. Escribiré en él el nombre de mi Dios y el nombre de la ciudad de mi Dios —la nueva Jerusalén que el Señor hará descender del cielo—, y llevará escrito en él mi nuevo nombre.

<sup>13</sup>El que tenga oídos, escuche lo que el Espíritu dice a las iglesias.

<sup>4</sup>But you have a few there in Sardis who have kept their clothes unstained, so they will walk with me and will wear white clothes, because they are worthy. <sup>5</sup>Those who win the victory will be dressed in white clothes like them. And I will not erase their names from the book of life, but I will say they belong to me before my Father and before his angels. <sup>6</sup>Everyone who has ears should listen to what the Spirit says to the churches.

### To the Church in Philadelphia

<sup>7</sup>“Write this to the angel of the church in Philadelphia:

“This is what the One who is holy and true, who holds the key of David, says. When he opens a door, no one can close it. And when he closes it, no one can open it. <sup>8</sup>I know what you do. I have put an open door before you, which no one can close. I know you have little strength, but you have obeyed my teaching and were not afraid to speak my name. <sup>9</sup>Those in the synagogue that belongs to Satan say they are Jews, but they are not true Jews; they are liars. I will make them come before you and bow at your feet, and they will know that I have loved you. <sup>10</sup>You have obeyed my teaching about not giving up your faith. So I will keep you from the time of trouble that will come to the whole world to test those who live on earth.

<sup>11</sup>“I am coming soon. Continue strong in your faith so no one will take away your crown. <sup>12</sup>I will make those who win the victory pillars in the temple of my God, and they will never have to leave it. I will write on them the name of my God and the name of the city of my God, the new Jerusalem,<sup>2</sup> that comes down out of heaven from my God. I will also write on them my new name. <sup>13</sup>Everyone who has ears should listen to what the Spirit says to the churches.

## A la iglesia de Laodicea

<sup>14</sup>«Escríbele al ángel de la iglesia en Laodicea:

Este mensaje te lo envía el Amén, el testigo fiel y verdadero, el origen de toda la creación de Dios. <sup>15</sup>Estoy al tanto de la obra que realizas. No eres frío ni caliente. ¡Ojalá fueras frío o caliente! <sup>16</sup>¡Pero como eres tibio, te vomitaré de mi boca! <sup>17</sup>Tú dices: "Soy rico, tengo lo que deseo, ¡no necesito nada!" ¡Y no te das cuenta de que eres un infeliz, un miserable, pobre, ciego y desnudo! <sup>18</sup>Te aconsejo que compres de mí oro puro, refinado en fuego. Sólo así serás verdaderamente rico. Y también compra de mí ropa blanca, limpia, pura, para que no sufras la vergüenza de andar desnudo. Y ponte colirio en los ojos para que te los cure y recobres la vista.

<sup>19</sup>Como yo disciplino y castigo a los que amo, tendré que castigarte si no abandonas esa indiferencia y te arrepientes. <sup>20</sup>Yo estoy siempre a la puerta y llamo; si alguno escucha mi voz y abre la puerta, entraré y cenaré con él y él conmigo.

<sup>21</sup>Al que salga vencedor, le daré el derecho de que se siente junto a mí en el trono, de la misma manera que al vencer yo me senté con mi Padre en su trono.

<sup>22</sup>El que tenga oídos, escuche lo que el Espíritu dice a las iglesias».

## El trono en el cielo

**4** Al levantar la vista, contemplé en el cielo una puerta abierta; y la voz que había escuchado antes, estridente como toque de trompeta, me dijo: «Sube acá y te mostraré lo que va a ocurrir después de esto». <sup>2</sup>Al instante vino sobre mí el Espíritu y vi un trono colocado en el cielo y a alguien sentado en él. <sup>3</sup>El que estaba sentado fulguraba como lustroso diamante o reluciente rubí. Alrededor del trono había un arco iris brillante como la esmeralda, <sup>4</sup>y veinticuatro tronos ocupados por veinticuatro ancianos vestidos de blanco y con coronas de oro. <sup>5</sup>Del trono salían relámpagos, truenos y estruendos. Delante del trono ardían siete lámparas de fuego que representaban a los siete espíritus de Dios, <sup>6</sup>y había un mar como de cristal reluciente.

En medio y alrededor del trono había cuatro seres vivientes, llenos de ojos por detrás y por delante.

## To the Church in Laodicea

<sup>14</sup>«Write this to the angel of the church in Laodicea:

“The Amen,<sup>2</sup> the faithful and true witness, the ruler of all God has made, says this: <sup>15</sup>I know what you do, that you are not hot or cold. I wish that you were hot or cold! <sup>16</sup>But because you are lukewarm—neither hot, nor cold—I am ready to spit you out of my mouth. <sup>17</sup>You say ‘I am rich, and I have become wealthy and do not need anything.’ But you do not know that you are really miserable, pitiful, poor, blind, and naked. <sup>18</sup>I advise you to buy from me gold made pure in fire so you can be truly rich. Buy from me white clothes so you can be clothed and so you can cover your shameful nakedness. Buy from me medicine to put on your eyes so you can truly see.

<sup>19</sup>“I correct and punish those whom I love. So be eager to do right, and change your hearts and lives. <sup>20</sup>Here I am! I stand at the door and knock. If you hear my voice and open the door, I will come in and eat with you, and you will eat with me.

<sup>21</sup>“Those who win the victory will sit with me on my throne in the same way that I won the victory and sat down with my Father on his throne. <sup>22</sup>Everyone who has ears should listen to what the Spirit says to the churches.”

## John Sees Heaven

**4** After the vision of these things I looked, and there before me was an open door in heaven. And the same voice that spoke to me before, that sounded like a trumpet, said, “Come up here, and I will show you what must happen after this.” <sup>2</sup>Immediately I was in the Spirit, and before me was a throne in heaven, and someone was sitting on it. <sup>3</sup>The One who sat on the throne looked like precious stones, like jasper and carnelian. All around the throne was a rainbow the color of an emerald. <sup>4</sup>Around the throne there were twenty-four other thrones with twenty-four elders sitting on them. They were dressed in white and had golden crowns on their heads. <sup>5</sup>Lightning flashes and noises and thunder came from the throne. Before the throne seven lamps were burning, which are the seven spirits of God. <sup>6</sup>Also before the throne there was something that looked like a sea of glass, clear like crystal.

In the center and around the throne were four living creatures with eyes all over them, in front and in back.

<sup>7</sup>El primero de aquellos seres vivientes tenía forma de león; el segundo, de toro; el tercero tenía un rostro humano, y el cuarto parecía un águila en pleno vuelo. <sup>8</sup>Cada uno de ellos tenía seis alas y estaba cubierto de ojos por dentro y por fuera. Y día y noche decían:

«Santo, santo, santo es el Señor Dios Todopoderoso, el que era, que es y que ha de venir».

<sup>9</sup>Y cada vez que los seres vivientes daban gloria, honra y acción de gracias al que estaba sentado en el trono, al que vive para siempre, <sup>10</sup>los veinticuatro ancianos se postraban en adoración delante del que vive eternamente y tiraban sus coronas delante del trono, al tiempo que cantaban:

<sup>11</sup>«Señor, eres digno de recibir la gloria, la honra y el poder, porque tú creaste el universo. Lo que existe, existe porque tú quisiste crearlo».

### El rollo escrito y el Cordero

**5** En eso noté que el que estaba sentado en el trono tenía en la mano derecha un pergamino enrollado, escrito por detrás y por delante y sellado con siete sellos. <sup>2</sup>En aquel mismo instante, un ángel poderoso preguntó con voz fuerte: «¿Quién es digno de abrir el pergamino y romper sus sellos?» <sup>3</sup>Pero nadie, ni en el cielo ni en la tierra ni debajo de la tierra, podía abrirlo para leerlo.

<sup>4</sup>No pude contener el dolor que me embargó ante la desgracia de que no hubiera nadie digno de revelarnos el contenido del pergamino, y rompí a llorar.

<sup>5</sup>Pero uno de los ancianos me dijo: «No llores. Allí está el León de la tribu de Judá, la Raíz de David, que con su victoria ha demostrado ser digno de romper los siete sellos del pergamino y desenrollarlo».

<sup>6</sup>Entonces miré. En medio del trono, de los cuatro seres vivientes y de los ancianos, estaba un Cordero de pie en el que eran visibles las heridas que le causaron la muerte. Tenía siete cuernos y siete ojos, que representaban los siete espíritus de Dios enviados a todas partes del mundo.

<sup>7</sup>El Cordero se acercó y recibió el rollo de la mano derecha del que estaba sentado en el trono. <sup>8</sup>Al hacerlo, los cuatro seres vivientes y los veinticuatro ancianos se postraron ante él con arpas y copas de oro llenas de incienso —que son las oraciones del pueblo santo—, <sup>9</sup>y dedicaron al Cordero este nuevo canto:

«Eres digno de recibir el pergamino y de romper sus sellos, porque fuiste sacrificado y con tu sangre compraste para Dios un pueblo de entre todos los linajes, pueblos, lenguas y naciones. <sup>10</sup>Así formaste un reino de sacerdotes que sirven a nuestro Dios y reinarán sobre la tierra».

<sup>7</sup>The first living creature was like a lion. The second was like a calf. The third had a face like a man. The fourth was like a flying eagle. <sup>8</sup>Each of these four living creatures had six wings and was covered all over with eyes, inside and out. Day and night they never stop saying: “Holy, holy, holy is the Lord God Almighty.

He was, he is, and he is coming.”

<sup>9</sup>These living creatures give glory, honor, and thanks to the One who sits on the throne, who lives forever and ever. <sup>10</sup>Then the twenty-four elders bow down before the One who sits on the throne, and they worship him who lives forever and ever. They put their crowns down before the throne and say:

<sup>11</sup>“You are worthy, our Lord and God, to receive glory and honor and power, because you made all things. Everything existed and was made, because you wanted it.”

**5** Then I saw a scroll in the right hand of the One sitting on the throne. The scroll had writing on both sides and was kept closed with seven seals. <sup>2</sup>And I saw a powerful angel calling in a loud voice, “Who is worthy to break the seals and open the scroll?” <sup>3</sup>But there was no one in heaven or on earth or under the earth who could open the scroll or look inside it. <sup>4</sup>I cried bitterly because there was no one who was worthy to open the scroll or look inside. <sup>5</sup>But one of the elders said to me, “Do not cry! The Lion<sup>2</sup> from the tribe of Judah, David’s descendant, has won the victory so that he is able to open the scroll and its seven seals.”

<sup>6</sup>Then I saw a Lamb standing in the center of the throne and in the middle of the four living creatures and the elders. The Lamb looked as if he had been killed. He had seven horns and seven eyes, which are the seven spirits of God that were sent into all the world. <sup>7</sup>The Lamb came and took the scroll from the right hand of the One sitting on the throne. <sup>8</sup>When he took the scroll, the four living creatures and the twenty-four elders bowed down before the Lamb. Each one of them had a harp and golden bowls full of incense, which are the prayers of God’s holy people. <sup>9</sup>And they all sang a new song to the Lamb:

“You are worthy to take the scroll and to open its seals, because you were killed, and with the blood of your death you bought people for God from every tribe, language, people, and nation.

<sup>10</sup>You made them to be a kingdom of priests for our God, and they will rule on the earth.”



<sup>11</sup>Escuché entonces el canto de millones y millones de ángeles que rodeaban el trono, de los seres vivientes y de los ancianos. <sup>12</sup>Cantaban esto a gran voz:

«El Cordero que fue sacrificado es digno de recibir el poder, las riquezas, la sabiduría, la fortaleza, la honra, la gloria y la alabanza».

<sup>13</sup>Y todas las criaturas del cielo, de la tierra, de debajo de la tierra y del mar, exclamaron:

«¡Que la alabanza, la honra, la gloria y el poder sean por siempre para el que está sentado en el trono y para el Cordero!»

<sup>14</sup>Mientras tanto, los cuatro seres vivientes decían: «¡Amén!»

Y los veinticuatro ancianos se postraron y adoraron.

### Los sellos

**6** Y vi cuando el Cordero rompió el primer sello. Entonces uno de los cuatro seres vivientes, con voz de trueno, dijo: «¡Ven y ve!»

<sup>2</sup>Obedecí. Y apareció un caballo blanco. El jinete, que tenía un arco, recibió una corona y salió triunfante a obtener más victorias.

<sup>3</sup>Cuando el Cordero rompió el segundo sello, el segundo ser viviente gritó: «¡Ven!»

<sup>4</sup>Esta vez apareció un caballo rojo. El jinete recibió una gran espada y autorización para acabar con la paz en la tierra y hacer que por todas partes hubiera guerras y muertes.

<sup>5</sup>Cuando el Cordero rompió el tercer sello, escuché al tercer ser viviente que dijo: «¡Ven!»

En la escena apareció un caballo negro cuyo jinete tenía una balanza en la mano. <sup>6</sup>Y una voz que brotó de entre los cuatro seres vivientes, dijo: «Vendo por el salario de un día un kilo de trigo o tres kilos de cebada, pero no le hagan daño al aceite ni al vino».

<sup>7</sup>Y cuando rompió el cuarto sello, escuché al cuarto ser viviente que dijo: «¡Ven!»

<sup>8</sup>En esta ocasión apareció un caballo amarillo. El jinete que lo montaba se llamaba Muerte, y lo siguió otro jinete llamado Infierno. Se les concedió dominio sobre una cuarta parte de la tierra y autoridad para matar por medio de guerras, hambre, epidemias y fieras salvajes.

<sup>9</sup>El Cordero abrió el quinto sello. Vi entonces debajo del altar a las personas que habían muerto por predicar la palabra de Dios y por ser fieles testigos.

<sup>10</sup>Aquellas personas clamaban a gran voz: «Soberano Señor, santo y verdadero, ¿cuándo vas a juzgar a los habitantes de la tierra y cuándo vas a vengar nuestra muerte?» <sup>11</sup>Les dieron entonces ropa blanca, y les dijeron que esperaran un poco más, hasta que se completara el número de los demás siervos de Jesús que iban a sufrir el martirio y se les unieran.

<sup>11</sup>Then I looked, and I heard the voices of many angels around the throne, and the four living creatures, and the elders. There were thousands and thousands of angels, <sup>12</sup>saying in a loud voice:

“The Lamb who was killed is worthy to receive power, wealth, wisdom, and strength, honor, glory, and praise!”

<sup>13</sup>Then I heard all creatures in heaven and on earth and under the earth and in the sea saying:

“To the One who sits on the throne and to the Lamb

be praise and honor and glory and power forever and ever.”

<sup>14</sup>The four living creatures said, “Amen,” and the elders bowed down and worshiped.

**6** Then I watched while the Lamb opened the first of the seven seals. I heard one of the four living creatures say with a voice like thunder, “Come!” <sup>2</sup>I looked, and there before me was a white horse. The rider on the horse held a bow, and he was given a crown, and he rode out, determined to win the victory.

<sup>3</sup>When the Lamb opened the second seal, I heard the second living creature say, “Come!” <sup>4</sup>Then another horse came out, a red one. Its rider was given power to take away peace from the earth and to make people kill each other, and he was given a big sword.

<sup>5</sup>When the Lamb opened the third seal, I heard the third living creature say, “Come!” I looked, and there before me was a black horse, and its rider held a pair of scales in his hand. <sup>6</sup>Then I heard something that sounded like a voice coming from the middle of the four living creatures. The voice said, “A quart of wheat for a day’s pay, and three quarts of barley for a day’s pay, and do not damage the olive oil and wine!”

<sup>7</sup>When the Lamb opened the fourth seal, I heard the voice of the fourth living creature say, “Come!” <sup>8</sup>I looked, and there before me was a pale horse. Its rider was named death, and Hades<sup>2</sup> was following close behind him. They were given power over a fourth of the earth to kill people by war, by starvation, by disease, and by the wild animals of the earth.

<sup>9</sup>When the Lamb opened the fifth seal, I saw under the altar the souls of those who had been killed because they were faithful to the word of God and to the message they had received. <sup>10</sup>These souls shouted in a loud voice, “Holy and true Lord, how long until you judge the people of the earth and punish them for killing us?” <sup>11</sup>Then each one of them was given a white robe and was told to wait a short time longer. There were still some of their fellow servants and brothers and sisters in the service of Christ who must be killed as they were. They had to wait until all of this was finished.

<sup>12</sup>Cuando el Cordero abrió el sexto sello, se produjo un gran terremoto; el sol se puso negro como si se hubiera puesto ropa de luto, y la luna adquirió un color rojo como la sangre. <sup>13</sup>Las estrellas del cielo cayeron sobre la tierra como caen los higos verdes en medio de un vendaval. <sup>14</sup>El cielo estrellado se fue enrollando como un pergamino hasta desaparecer, mientras las montañas y las islas fueron removidas de su lugar.

<sup>15</sup>Los reyes de la tierra, los dirigentes del mundo, los ricos, los poderosos, y la humanidad entera, esclavos o libres, buscaban refugio en las cuevas y entre las peñas de las montañas, <sup>16</sup>y gritaban a las montañas: «¡Caigan sobre nosotros, escóndannos de la mirada del que está sentado en el trono y de la ira del Cordero! <sup>17</sup>¡El gran día de su ira ha llegado! ¿Quién podrá sobrevivir?»

### Los 144.000 sellados

**7** Entonces vi a cuatro ángeles que, parados en las cuatro esquinas de la tierra, detenían los cuatro vientos para que éstos no se desataran sobre la tierra, el mar y los árboles.

<sup>2</sup>Luego vi a otro ángel que venía del este con el sello del Dios viviente. Y gritó a los cuatro ángeles que habían recibido autorización para dañar la tierra y el mar:

<sup>3</sup>«¡No vayan a dañar la tierra, ni el mar, ni los árboles, porque todavía no hemos marcado en la frente a los siervos de nuestro Dios».

<sup>4-8</sup>Escuché el número de los que fueron sellados: ciento cuarenta y cuatro mil de todas las tribus de Israel.

de Judá 12.000

de Rubén 12.000

de Gad 12.000

de Aser 12.000

de Neftalí 12.000

de Manasés 12.000

de Simeón 12.000

de Leví 12.000

de Isacar 12.000

de Zabulón 12.000

de José 12.000

de Benjamín 12.000

### La gran multitud con túnicas blancas

<sup>9</sup>Luego vi frente al trono y delante del Cordero a una gran multitud de todas las naciones, tribus, pueblos y lenguas, todos vestidos de blanco y con ramas de palma en las manos. Era tan inmensa la multitud que nadie podía contarla.

<sup>12</sup>Then I watched while the Lamb opened the sixth seal, and there was a great earthquake. The sun became black like rough black cloth, and the whole moon became red like blood. <sup>13</sup>And the stars in the sky fell to the earth like figs falling from a fig tree when the wind blows. <sup>14</sup>The sky disappeared as a scroll when it is rolled up, and every mountain and island was moved from its place.

<sup>15</sup>Then the kings of the earth, the rulers, the generals, the rich people, the powerful people, the slaves, and the free people hid themselves in caves and in the rocks on the mountains. <sup>16</sup>They called to the mountains and the rocks, "Fall on us. Hide us from the face of the One who sits on the throne and from the anger of the Lamb!" <sup>17</sup>The great day for their anger has come, and who can stand against it?"

### The 144,000 People of Israel

**7** After the vision of these things I saw four angels standing at the four corners of the earth. The angels were holding the four winds of the earth to keep them from blowing on the land or on the sea or on any tree.

<sup>2</sup>Then I saw another angel coming up from the east who had the seal of the living God. And he called out in a loud voice to the four angels to whom God had given power to harm the earth and the sea. <sup>3</sup>He said to them, "Do not harm the land or the sea or the trees until we mark with a sign the foreheads of the people who serve our God."

<sup>4</sup>Then I heard how many people were marked with the sign. There were one hundred forty-four thousand from every tribe of the people of Israel.

<sup>5</sup>From the tribe of Judah twelve thousand were marked with the sign,

from the tribe of Reuben twelve thousand,

from the tribe of Gad twelve thousand,

<sup>6</sup>from the tribe of Asher twelve thousand,

from the tribe of Naphtali twelve thousand,

from the tribe of Manasseh twelve thousand,

<sup>7</sup>from the tribe of Simeon twelve thousand,

from the tribe of Levi twelve thousand,

from the tribe of Issachar twelve thousand,

<sup>8</sup>from the tribe of Zebulun twelve thousand,

from the tribe of Joseph twelve thousand,

and from the tribe of Benjamin twelve thousand

were marked with the sign.

### The Great Crowd Worships God

<sup>9</sup>After the vision of these things I looked, and there was a great number of people, so many that no one could count them. They were from every nation, tribe, people, and language of the earth. They were all standing before the throne and before the Lamb, wearing white robes and holding palm branches in their hands.



<sup>10</sup>«Al Dios nuestro que está en el trono y al Cordero debemos la salvación», gritaban.

<sup>11</sup>Y los ángeles que, de pie, rodeaban el trono y los ancianos y los cuatro seres vivientes se postraron delante del trono y adoraron a Dios, <sup>12</sup>diciendo:

«¡Amén! ¡Que la bendición, la gloria, la sabiduría, la acción de gracias, la honra, el poder y la fuerza sean de nuestro Dios para siempre! ¡Amén!»

<sup>13</sup>Entonces uno de los veinticuatro ancianos me preguntó:

—¿Sabes quiénes son éstos que están vestidos de blanco y de dónde han venido?

<sup>14</sup>—No, Señor —respondí—. Dímelo.

—Estos son los que pasaron por la gran tribulación —me dijo—. Su ropa está blanca porque la lavaron y blanquearon con la sangre del Cordero. <sup>15</sup>Por eso están delante del trono de Dios y sirven día y noche en su templo. El que está sentado en el trono los protege; <sup>16</sup>jamás volverán a tener hambre ni sed, y estarán a salvo del sol abrasador del mediodía. <sup>17</sup>El Cordero que está en el trono los alimentará y, como pastor, los conducirá a las fuentes del agua de la vida. Y Dios les enjugará las lágrimas.

### El séptimo sello y el incensario de oro

**8** Cuando el Cordero rompió el séptimo sello, se produjo en el cielo como una media hora de silencio.

<sup>2</sup>Entre tanto, los siete ángeles que estaban delante de Dios recibieron siete trompetas. <sup>3</sup>Otro ángel, con un incensario de oro, vino y se paró ante el altar; allí se le entregó una gran cantidad de incienso para que lo mezclara con las oraciones de todo el pueblo de Dios y lo ofreciera sobre el altar de oro que estaba delante del trono. <sup>4</sup>Y el humo del incienso y las oraciones que el ángel derramó en el altar ascendieron a la presencia de Dios. <sup>5</sup>Luego el ángel llenó el incensario del fuego del altar y lo lanzó contra la tierra. Inmediatamente se produjeron truenos, estruendos, relámpagos y un terremoto.

### Las trompetas

<sup>6</sup>Los siete ángeles de las siete trompetas se dispusieron a tocarlas. <sup>7</sup>Cuando el primero tocó la trompeta, cayó sobre la tierra una lluvia de granizo y fuego mezclados con sangre; una tercera parte de la tierra ardió y una tercera parte de los árboles quedó carbonizada; no hubo hierba verde en la tierra que no ardiera.

<sup>8</sup><sup>9</sup>El segundo ángel tocó la trompeta e inmediatamente algo semejante a una inmensa montaña encendida se precipitó en el mar y destruyó una tercera parte de los barcos; una tercera parte del mar adquirió el color rojo de la sangre y murió una tercera parte de las criaturas que viven en el mar.

<sup>10</sup>They were shouting in a loud voice, "Salvation belongs to our God, who sits on the throne, and to the Lamb."

<sup>11</sup>All the angels were standing around the throne and the elders and the four living creatures. They all bowed down on their faces before the throne and worshiped God, <sup>12</sup>saying, "Amen! Praise, glory, wisdom, thanks, honor, power, and strength belong to our God forever and ever. Amen!"

<sup>13</sup>Then one of the elders asked me, "Who are these people dressed in white robes? Where did they come from?"

<sup>14</sup>I answered, "You know, sir."

And the elder said to me, "These are the people who have come out of the great distress. They have washed their robes<sup>7.14</sup> and made them white in the blood of the Lamb. <sup>15</sup>Because of this, they are before the throne of God. They worship him day and night in his temple. And the One who sits on the throne will be present with them. <sup>16</sup>Those people will never be hungry again, and they will never be thirsty again. The sun will not hurt them, and no heat will burn them, <sup>17</sup>because the Lamb at the center of the throne will be their shepherd. He will lead them to springs of water that give life. And God will wipe away every tear from their eyes."

### The Seventh Seal

**8** When the Lamb opened the seventh seal, there was silence in heaven for about half an hour. <sup>2</sup>And I saw the seven angels who stand before God and to whom were given seven trumpets.

<sup>3</sup>Another angel came and stood at the altar, holding a golden pan for incense. He was given much incense to offer with the prayers of all God's holy people. The angel put this offering on the golden altar before the throne. <sup>4</sup>The smoke from the incense went up from the angel's hand to God with the prayers of God's people. <sup>5</sup>Then the angel filled the incense pan with fire from the altar and threw it on the earth, and there were flashes of lightning, thunder and loud noises, and an earthquake.

### The Seven Angels and Trumpets

<sup>6</sup>Then the seven angels who had the seven trumpets prepared to blow them.

<sup>7</sup>The first angel blew his trumpet, and hail and fire mixed with blood were poured down on the earth. And a third of the earth, and all the green grass, and a third of the trees were burned up.

<sup>8</sup>Then the second angel blew his trumpet, and something that looked like a big mountain, burning with fire, was thrown into the sea. And a third of the sea became blood, <sup>9</sup>a third of the living things in the sea died, and a third of the ships were destroyed.

<sup>7.14</sup> washed their robes This means they believed in Jesus so that their sins could be forgiven by Christ's blood.



<sup>10</sup>El tercer ángel tocó la trompeta y una gran estrella envuelta en llamas cayó sobre una tercera parte de los ríos y manantiales. <sup>11</sup>La estrella recibió el nombre de Amargura, porque una tercera parte de las aguas se volvieron amargas y murió mucha gente.

<sup>12</sup>Cuando el cuarto ángel tocó la trompeta, una tercera parte del sol, la luna y las estrellas dejó de alumbrar. La luz del día disminuyó su intensidad en una tercera parte, y también una tercera parte de la noche quedó sin luz.

<sup>13</sup>Y mientras miraba, un águila cruzó los cielos gritando:

«¡Ay, ay, ay, de los habitantes de la tierra, por lo que acontecerá cuando los otros tres ángeles toquen sus trompetas!»

**9**El quinto ángel tocó la trompeta y cayó una estrella del cielo a la tierra y recibió la llave del pozo del abismo. <sup>2</sup>Al abrirlo, un humo negro como de un horno gigantesco se elevó y oscureció el sol y el aire. <sup>3</sup>Del humo brotaron langostas que descendieron sobre la tierra con poder para aguijonear como alacranes. <sup>4</sup>Se les había ordenado que no dañaran la hierba ni ninguna planta ni ningún árbol; en cambio, debían atacar a las personas que no tuvieran el sello de Dios en la frente. <sup>5</sup>No les estaba permitido matarlas, sino someterlas durante cinco meses a una agonía semejante al dolor del aguijonazo del alacrán. <sup>6</sup>En aquellos días, las personas tratarán de matarse, pero no se les concederá la muerte. Ansiarán morir, pero la muerte huirá de ellos.

<sup>7</sup>Aquellas langostas parecían caballos preparados para la guerra. En la cabeza llevaban algo así como una corona de oro y tenían el rostro muy semejante al rostro humano. <sup>8</sup>Sus cabellos eran largos como de mujer, y sus dientes parecían dientes de leones. <sup>9</sup>Traían puestas corazas que parecían de hierro, y sus alas producían un estruendo semejante al de muchos carros que corren a la batalla tirados por caballos.

<sup>10</sup>Como los alacranes, llevaban el aguijón en la cola, donde precisamente residía el poder que se les había dado para dañar a la gente durante cinco meses. <sup>11</sup>Y eran súbditos del ángel del abismo, cuyo nombre en hebreo es Abadón y en griego, Apolión.

<sup>12</sup>Ya pasó uno de los horrores, pero todavía faltan dos.

<sup>10</sup>Then the third angel blew his trumpet, and a large star, burning like a torch, fell from the sky. It fell on a third of the rivers and on the springs of water. <sup>11</sup>The name of the star is Wormwood.<sup>2</sup> And a third of all the water became bitter, and many people died from drinking the water that was bitter.

<sup>12</sup>Then the fourth angel blew his trumpet, and a third of the sun, and a third of the moon, and a third of the stars were struck. So a third of them became dark, and a third of the day was without light, and also the night.

<sup>13</sup>While I watched, I heard an eagle that was flying high in the air cry out in a loud voice, "Trouble! Trouble! Trouble for those who live on the earth because of the remaining sounds of the trumpets that the other three angels are about to blow!"

**9**Then the fifth angel blew his trumpet, and I saw a star fall from the sky to the earth. The star was given the key to the deep hole that leads to the bottomless pit. <sup>2</sup>Then it opened up the hole that leads to the bottomless pit, and smoke came up from the hole like smoke from a big furnace. Then the sun and sky became dark because of the smoke from the hole. <sup>3</sup>Then locusts came down to the earth out of the smoke, and they were given the power to sting like scorpions.<sup>4</sup> They were told not to harm the grass on the earth or any plant or tree. They could harm only the people who did not have the sign of God on their foreheads. <sup>5</sup>These locusts were not given the power to kill anyone, but to cause pain to the people for five months. And the pain they felt was like the pain a scorpion gives when it stings someone. <sup>6</sup>During those days people will look for a way to die, but they will not find it. They will want to die, but death will run away from them.

<sup>7</sup>The locusts looked like horses prepared for battle. On their heads they wore what looked like crowns of gold, and their faces looked like human faces. <sup>8</sup>Their hair was like women's hair, and their teeth were like lions' teeth. <sup>9</sup>Their chests looked like iron breastplates, and the sound of their wings was like the noise of many horses and chariots hurrying into battle. <sup>10</sup>The locusts had tails with stingers like scorpions, and in their tails was their power to hurt people for five months. <sup>11</sup>The locusts had a king who was the angel of the bottomless pit. His name in the Hebrew language is Abaddon and in the Greek language is Apollyon.<sup>12</sup>

<sup>12</sup>The first trouble is past; there are still two other troubles that will come.

8.11 **Wormwood** Name of a very bitter plant; used here to give the idea of bitter sorrow. 9.3 **scorpions** A scorpion is an insect that stings with a bad poison.

9.11 **Abaddon, Apollyon** Both names mean "Destroyer."

<sup>13</sup>El sexto ángel tocó la trompeta y escuché una voz que brotaba de entre los cuernos del altar de oro que estaba delante del trono de Dios.

<sup>14</sup>«Desaten a los cuatro ángeles que están atados a la orilla del gran río Éufrates» —dijo la voz al sexto ángel.

<sup>15</sup>Y aquellos ángeles, que estaban preparados precisamente para aquel año, mes, día y hora, quedaron en libertad de matar a la tercera parte de la humanidad.

<sup>16</sup>Marcharían al frente de un ejército de doscientos millones de guerreros, según pude escuchar.

<sup>17</sup>En visión, vi delante de mí aquella caballería. Los jinetes llevaban corazas de un color rojo fuego, si bien es cierto que algunas eran azul cielo y otras amarillas. Las cabezas de los caballos parecían cabezas de leones, y por el hocico echaban humo, fuego y azufre, <sup>18</sup>plagas que fueron matando la tercera parte de la humanidad.

<sup>19</sup>Pero el poder mortal de aquellos caballos no radicaba solamente en el hocico. Sus colas parecían serpientes que con sus cabezas ocasionaban heridas mortales.

<sup>20</sup>A pesar de todo eso, las personas que sobrevivieron a aquellas plagas no se arrepintieron de sus malas acciones y siguieron adorando a los demonios y a los ídolos de oro, plata, bronce, piedra y madera que no pueden ver ni oír ni caminar. <sup>21</sup>Tampoco se arrepintieron de sus crímenes, hechicerías, inmoralidades sexuales y hurtos!

### El ángel y el rollo pequeño

**10** Vi a otro ángel poderoso descender del cielo envuelto en una nube, con un arco iris sobre la cabeza. El rostro le resplandecía como el sol y sus piernas flameaban como antorchas gigantes. <sup>2</sup>En la mano, abierto, sostenía un librito.

Puso el pie derecho en el mar y el izquierdo en la tierra, <sup>3</sup>y dio un grito semejante al rugido de un león. Poco después, los siete truenos rugieron también.

<sup>4</sup>Yo ya iba a escribir lo que dijeron los truenos, pero una voz del cielo gritó: «¡No, no lo hagas! Estas palabras no pueden ser reveladas».

<sup>5</sup>Entonces, el ángel que estaba de pie sobre mar y tierra elevó al cielo la mano derecha, <sup>6</sup>y juró por el que vive para siempre, Creador del cielo y de lo que en él existe, de la tierra y de lo que en ella existe, y del mar y de los seres que lo habitan, que ya no habría más demoras: <sup>7</sup>cuando el séptimo ángel tocara la trompeta, el plan de Dios, que había permanecido en secreto, se llevaría a cabo tal y como lo anunció a sus siervos los profetas.

<sup>8</sup>En ese momento, la voz del cielo me habló de nuevo: «Ve y toma el librito que está abierto en la mano del ángel que está de pie sobre tierra y mar».

<sup>13</sup>Then the sixth angel blew his trumpet, and I heard a voice coming from the horns on the golden altar that is before God. <sup>14</sup>The voice said to the sixth angel who had the trumpet, "Free the four angels who are tied at the great river Euphrates." <sup>15</sup>And they let loose the four angels who had been kept ready for this hour and day and month and year so they could kill a third of all people on the earth. <sup>16</sup>I heard how many troops of horses were in their army—two hundred million.

<sup>17</sup>The horses and their riders I saw in the vision looked like this: They had breastplates that were fiery red, dark blue, and yellow like sulfur. The heads of the horses looked like heads of lions, with fire, smoke, and sulfur coming out of their mouths. <sup>18</sup>A third of all the people on earth were killed by these three terrible disasters coming out of the horses' mouths: the fire, the smoke, and the sulfur. <sup>19</sup>The horses' power was in their mouths and in their tails; their tails were like snakes with heads, and with them they hurt people.

<sup>20</sup>The other people who were not killed by these terrible disasters still did not change their hearts and turn away from what they had made with their own hands. They did not stop worshiping demons and idols made of gold, silver, bronze, stone, and wood—things that cannot see or hear or walk. <sup>21</sup>These people did not change their hearts and turn away from murder or evil magic, from their sexual sins or stealing.

### The Angel and the Small Scroll

**10** Then I saw another powerful angel coming down from heaven dressed in a cloud with a rainbow over his head. His face was like the sun, and his legs were like pillars of fire. <sup>2</sup>The angel was holding a small scroll open in his hand. He put his right foot on the sea and his left foot on the land. <sup>3</sup>Then he shouted loudly like the roaring of a lion. And when he shouted, the voices of seven thunders spoke. <sup>4</sup>When the seven thunders spoke, I started to write. But I heard a voice from heaven say, "Keep hidden what the seven thunders said, and do not write them down."

<sup>5</sup>Then the angel I saw standing on the sea and on the land raised his right hand to heaven, <sup>6</sup>and he made a promise by the power of the One who lives forever and ever. He is the One who made the skies and all that is in them, the earth and all that is in it, and the sea and all that is in it. The angel promised, "There will be no more waiting! <sup>7</sup>In the days when the seventh angel is ready to blow his trumpet, God's secret will be finished. This secret is the Good News God told to his servants, the prophets."

<sup>8</sup>Then I heard the same voice from heaven again, saying to me: "Go and take the open scroll that is in the hand of the angel that is standing on the sea and on the land."



<sup>9</sup>Yo me le acerqué y se lo pedí. «Sí» me respondió; «tómalo y cómetelo. Al principio te sabrá a miel, pero cuando te lo tragues te amargará el estómago».

<sup>10</sup>Lo tomé entonces y me lo comí. Y, efectivamente, me fue dulce en la boca, pero al tragármelo me amargó el estómago. <sup>11</sup>Entonces el ángel me ordenó: «Todavía tienes que profetizar de nuevo sobre muchos pueblos, naciones, lenguas y reyes».

## Los dos testigos

**11** Se me entregó una vara de medir y se me pidió que fuera a medir el templo de Dios y el altar. Se me pidió también que contara cuántos adoradores había. <sup>2</sup>«Pero no midas las partes externas del templo —me dijeron—, porque han sido entregadas a las naciones y éstas se pasarán tres años y medio humillando a la ciudad santa. <sup>3</sup>Y enviaré a mis dos testigos para que profeticen durante mil doscientos sesenta días vestidos de luto».

<sup>4</sup>Los dos profetas en cuestión eran los dos olivos y los dos candeleros que están delante del Señor de la tierra. <sup>5</sup>Cualquiera que trate de hacerles daño, morirá víctima de las llamaradas de fuego que brotan de la boca de aquellos dos personajes. <sup>6</sup>Estos tienen poder para cerrar los cielos de manera que no llueva mientras estén profetizando. También tienen poder para convertir en sangre las aguas y enviar plagas sobre la tierra cada vez que lo deseen.

<sup>7</sup>Cuando hayan terminado de dar su testimonio, la bestia que surge del abismo les declarará la guerra, los vencerá y los matará. <sup>8,9</sup>Durante tres días y medio se exhibirá sus cadáveres en las calles de la ciudad llamada «Sodoma» o «Egipto» en sentido figurado, donde crucificaron a su Señor. No se le permitirá a nadie enterrarlos, y junto de todo pueblo, tribu, lengua y nación desfilará junto a ellos para verlos. <sup>10</sup>Aquel será un día de júbilo mundial; en todas partes, las gentes felices intercambiarán regalos y organizarán fiestas en celebración de la muerte de los dos profetas que tanto las habían atormentado.

<sup>11</sup>Pero al cabo de los tres días y medio, un aliento de vida enviado por Dios entrará en los dos profetas, y se levantarán. Un gran terror se apoderará del mundo entero. <sup>12</sup>Entonces, una potente voz del cielo llamará a los dos profetas, y ellos ascenderán al cielo en una nube, ante los ojos de sus enemigos.

<sup>13</sup>En aquel preciso instante, un terrible terremoto sacudirá la tierra y una décima parte de la ciudad se derrumbará dejando un saldo de siete mil muertos. Los sobrevivientes, llenos de espanto, glorificarán al Dios del cielo.

<sup>14</sup>Así termina el segundo horror, pero el tercero no se hace esperar.

<sup>9</sup>So I went to the angel and told him to give me the small scroll. And he said to me, "Take the scroll and eat it. It will be sour in your stomach, but in your mouth it will be sweet as honey." <sup>10</sup>So I took the small scroll from the angel's hand and ate it. In my mouth it tasted sweet as honey, but after I ate it, it was sour in my stomach. <sup>11</sup>Then I was told, "You must prophesy again about many peoples, nations, languages, and kings."

## The Two Witnesses

**11** I was given a measuring stick like a rod, and I was told, "Go and measure the temple of God and the altar, and count the people worshiping there. <sup>2</sup>But do not measure the yard outside the temple. Leave it alone, because it has been given to those who are not God's people. And they will trample on the holy city for forty-two months. <sup>3</sup>And I will give power to my two witnesses to prophesy for one thousand two hundred sixty days, and they will be dressed in rough cloth to show their sadness."

<sup>4</sup>These two witnesses are the two olive trees and the two lampstands that stand before the Lord of the earth. <sup>5</sup>And if anyone tries to hurt them, fire comes from their mouths and kills their enemies. And if anyone tries to hurt them in whatever way, in that same way that person will die. <sup>6</sup>These witnesses have the power to stop the sky from raining during the time they are prophesying. And they have power to make the waters become blood, and they have power to send every kind of trouble to the earth as many times as they want.

<sup>7</sup>When the two witnesses have finished telling their message, the beast that comes up from the bottomless pit will fight a war against them. He will defeat them and kill them. <sup>8</sup>The bodies of the two witnesses will lie in the street of the great city where the Lord was killed. This city is named Sodom<sup>9</sup> and Egypt, which has a spiritual meaning. <sup>9</sup>Those from every race of people, tribe, language, and nation will look at the bodies of the two witnesses for three and one-half days, and they will refuse to bury them. <sup>10</sup>People who live on the earth will rejoice and be happy because these two are dead. They will send each other gifts, because these two prophets brought much suffering to those who live on the earth.

<sup>11</sup>But after three and one-half days, God put the breath of life into the two prophets again. They stood on their feet, and everyone who saw them became very afraid. <sup>12</sup>Then the two prophets heard a loud voice from heaven saying, "Come up here!" And they went up into heaven in a cloud as their enemies watched.

<sup>13</sup>In the same hour there was a great earthquake, and a tenth of the city was destroyed. Seven thousand people were killed in the earthquake, and those who did not die were very afraid and gave glory to the God of heaven.

<sup>14</sup>The second trouble is finished. Pay attention: The third trouble is coming soon.



### La séptima trompeta

<sup>15</sup>El séptimo ángel tocó la trompeta, y varias voces potentísimas gritaron desde el cielo:

«El reino de este mundo pertenece ahora a nuestro Señor y a su Cristo; y él reinará para siempre».

<sup>16</sup>Y los veinticuatro ancianos que estaban sentados en sus tronos delante de Dios se inclinaron sobre sus rostros para adorarlo, <sup>17</sup>diciendo:

«Te damos las gracias, Señor, Dios Todopoderoso, que eres y que eras, porque has tomado tu gran poder y has comenzado a reinar.

<sup>18</sup>Las naciones se enojaron contra ti, pero ha llegado el momento de castigarlas.

Ha llegado la hora de juzgar a los muertos y de premiar a tus siervos los profetas, a tu pueblo santo y a cualquier persona, grande o pequeña, que respete tu nombre.

Y ha llegado el momento de destruir a los que han traído destrucción a la tierra».

<sup>19</sup>Entonces el templo de Dios se abrió en el cielo y el arca de su pacto quedó al descubierto. Y hubo relámpagos, estruendos, truenos, un terremoto y una fuerte granizada.

### La mujer y el dragón

**12** Entonces apareció en el cielo una señal maravillosa: una mujer revestida del sol, con la luna bajo sus pies y una corona de doce estrellas en la cabeza.

<sup>2</sup>Estaba embarazada y gritaba con dolores de parto.

<sup>3</sup>De pronto apareció en el cielo otra señal: un enorme dragón rojo con siete cabezas, diez cuernos y una corona en cada cabeza. <sup>4</sup>Con la cola arrastró tras sí una tercera parte de las estrellas y las arrojó sobre la tierra. Luego se detuvo frente a la mujer en el momento mismo en que iba a dar a luz, a fin de comerse al niño tan pronto como naciera.

<sup>5</sup>La mujer dio a luz un hijo varón que gobernará las naciones con mano fuerte. Inmediatamente le arrebataron a su hijo y lo llevaron ante Dios y su trono. <sup>6</sup>La mujer huyó al desierto, donde Dios le tenía preparado un lugar en el que la sustentarían durante mil doscientos sesenta días.

<sup>7</sup>Se libró entonces una gran batalla en el cielo. Miguel y los ángeles que están bajo su mando pelearon contra el dragón y sus huestes de ángeles. <sup>8</sup>Estos últimos, una vez vencidos, fueron expulsados del cielo. <sup>9</sup>Aquel gran dragón, que no es otro sino la serpiente antigua que se llama diablo o Satanás, y engaña a todo el mundo, fue arrojado a la tierra junto con la totalidad de su ejército!

### The Seventh Trumpet

<sup>15</sup>Then the seventh angel blew his trumpet. And there were loud voices in heaven, saying:

“The power to rule the world now belongs to our Lord and his Christ,

and he will rule forever and ever.”

<sup>16</sup>Then the twenty-four elders, who sit on their thrones before God, bowed down on their faces and worshipped God. <sup>17</sup>They said:

“We give thanks to you, Lord God Almighty, who is and who was, because you have used your great power and have begun to rule!

<sup>18</sup>The people of the world were angry, but your anger has come.

The time has come to judge the dead, and to reward your servants the prophets and your holy people, all who respect you, great and small.

The time has come to destroy those who destroy the earth!”

<sup>19</sup>Then God’s temple in heaven was opened. The Ark that holds the agreement God gave to his people could be seen in his temple. Then there were flashes of lightning, noises, thunder, an earthquake, and a great hailstorm.

### The Woman and the Dragon

**12** And then a great wonder appeared in heaven: A woman was clothed with the sun, and the moon was under her feet, and a crown of twelve stars was on her head. <sup>2</sup>She was pregnant and cried out with pain, because she was about to give birth. <sup>3</sup>Then another wonder appeared in heaven: There was a giant red dragon with seven heads and seven crowns on each head. He also had ten horns. <sup>4</sup>His tail swept a third of the stars out of the sky and threw them down to the earth. He stood in front of the woman who was ready to give birth so he could eat her baby as soon as it was born. <sup>5</sup>Then the woman gave birth to a son who will rule all the nations with an iron rod. And her child was taken up to God and to his throne. <sup>6</sup>The woman ran away into the desert to a place God prepared for her where she would be taken care of for one thousand two hundred sixty days.

<sup>7</sup>Then there was a war in heaven. Michael<sup>2</sup> and his angels fought against the dragon, and the dragon and his angels fought back. <sup>8</sup>But the dragon was not strong enough, and he and his angels lost their place in heaven. <sup>9</sup>The giant dragon was thrown down out of heaven. (He is that old snake called the devil or Satan, who tricks the whole world.) The dragon with his angels was thrown down to the earth.

<sup>10</sup>Escuché entonces que una potente voz proclamaba en el cielo:

«Al fin llegó la salvación, el poder y el reino de nuestro Dios, y la autoridad de su Cristo!, porque el acusador de nuestros hermanos, el que los acusaba día y noche ante Dios, ha sido expulsado del cielo.

<sup>11</sup>Ellos lo vencieron con la sangre del Cordero y por el mensaje del que dieron testimonio, pues teniendo en poco sus vidas, no evitaron la muerte.

<sup>12</sup>¡Regocijense, oh cielos! ¡Regocijense, habitantes de los cielos! ¡Pero pobres de ustedes, habitantes de la tierra y del mar, porque el diablo ha bajado rabiando de furia por el poco tiempo que le queda!»

<sup>13</sup>Cuando el dragón vio que lo habían arrojado a la tierra, corrió en persecución de la mujer que dio a luz al niño. <sup>14</sup>Pero la mujer recibió dos alas de una gran águila y pudo volar al lugar que se le había preparado en el desierto, donde durante tres años y medio la habrían de sustentar, lejos de la serpiente.

<sup>15</sup>La serpiente, que iba tras la mujer, arrojó por su hocico un caudal de agua que corrió como torrente hacia la mujer; <sup>16</sup>pero la tierra, para ayudarla, abrió la boca y se tragó el torrente.

<sup>17</sup>Furioso al darse cuenta de esto, el dragón se propuso atacar a los demás hijos de la mujer, que son los que guardan los mandamientos de Dios y dan testimonio de Jesús.

## 13 Y el dragón se paró a la orilla del mar.

### La bestia que surge del mar

Vi entonces que una bestia surgía de las aguas del mar. Tenía siete cabezas, diez cuernos y diez coronas sobre sus cuernos. Y en cada una de las cabezas tenía escritos nombres que insultaban a Dios. <sup>2</sup>Parecía un leopardo, pero tenía pies de oso y boca de león. El dragón le entregó a la bestia el poder, el trono y la gran autoridad que poseía.

<sup>3</sup>Una de las cabezas de la bestia parecía herida de muerte, pero sanó. El mundo, maravillado de semejante milagro, siguió a la bestia. <sup>4</sup>Adoraron al dragón, que le había dado el poder a la bestia, y asimismo adoraron a la bestia. «¿Quién como la bestia?» —exclamaron—. «¿Quién podrá pelear contra ella?»

<sup>10</sup>Then I heard a loud voice in heaven saying:  
“The salvation and the power and the kingdom of our God  
and the authority of his Christ have now come.  
The accuser of our brothers and sisters,  
who accused them day and night before our God,  
has been thrown down.

<sup>11</sup>And our brothers and sisters defeated him  
by the blood of the Lamb’s death  
and by the message they preached.  
They did not love their lives so much  
that they were afraid of death.

<sup>12</sup>So rejoice, you heavens  
and all who live there!  
But it will be terrible for the earth and the sea,  
because the devil has come down to you!  
He is filled with anger,  
because he knows he does not have much  
time.”

<sup>13</sup>When the dragon saw he had been thrown down to the earth, he hunted for the woman who had given birth to the son. <sup>14</sup>But the woman was given the two wings of a great eagle so she could fly to the place prepared for her in the desert. There she would be taken care of for three and one-half years, away from the snake. <sup>15</sup>Then the snake poured water out of its mouth like a river toward the woman so the flood would carry her away. <sup>16</sup>But the earth helped the woman by opening its mouth and swallowing the river that came from the mouth of the dragon. <sup>17</sup>Then the dragon was very angry at the woman, and he went off to make war against all her other children—those who obey God’s commands and who have the message Jesus taught.

<sup>18</sup>And the dragon<sup>2</sup> stood on the seashore.

### The Two Beasts

**13** Then I saw a beast coming up out of the sea. It had ten horns and seven heads, and there was a crown on each horn. A name against God was written on each head. <sup>2</sup>This beast looked like a leopard, with feet like a bear’s feet and a mouth like a lion’s mouth. And the dragon gave the beast all of his power and his throne and great authority. <sup>3</sup>One of the heads of the beast looked as if it had been killed by a wound, but this death wound was healed. Then the whole world was amazed and followed the beast. <sup>4</sup>People worshiped the dragon because he had given his power to the beast. And they also worshiped the beast, asking, “Who is like the beast? Who can make war against it?”

<sup>5</sup>A la bestia se le permitió que dijera blasfemias contra el Señor; y también se le dio autoridad para actuar por cuarenta y dos meses, <sup>6</sup>durante los cuales blasfemó contra el nombre de Dios, de su morada y de los que habitan en el cielo.

<sup>7</sup>La bestia también recibió poder para pelear contra el pueblo de Dios y vencerlo, y se le dio autoridad para gobernar a todas las naciones de este mundo. <sup>8</sup>Y la adoraron todos los seres humanos cuyos nombres no estaban inscritos, desde la creación del mundo, en el libro del Cordero que fue sacrificado.<sup>e</sup>

<sup>9</sup>El que tenga oídos, escuche bien:

<sup>10</sup>El que deba ir preso, caerá preso; el que deba morir a espada, morirá a filo de espada.

Aquí se verá la paciencia y la fidelidad del pueblo santo.

### La bestia que sube de la tierra

<sup>11</sup>A continuación vi que otra bestia surgía de la tierra con dos cuernos semejantes a los de un cordero, pero con una voz como la del dragón. <sup>12</sup>Poseía la misma autoridad de la primera bestia en presencia de ésta, y exigió que el mundo entero adorara a la primera bestia, que había sido sanada. <sup>13</sup>Los milagros que realizaba eran increíbles; podía, por ejemplo, hacer que cayeran del cielo llamaradas de fuego ante los ojos asombrados de la humanidad. <sup>14</sup>Y con los milagros que podía realizar en presencia de la primera bestia, engañó a la humanidad y ordenó que esculpieran una estatua de la primera bestia que había estado herida y revivió.

<sup>15</sup>Luego se le permitió transmitir vida a la estatua y hacerla hablar. Entonces la estatua ordenó que mataran a cualquiera que se negara a adorarla, <sup>16</sup>y que pusieran una marca en la mano derecha o en la frente de los habitantes de la tierra, ya fueran grandes o pequeños, ricos, o pobres, libres o esclavos.

<sup>17</sup>Nadie podía comprar ni vender si no tenía aquella marca, que consistía en el nombre de la bestia o en el número de su nombre. <sup>18</sup>Aquí se debe usar la sabiduría: Dicho número, que es el de un ser humano, es seiscientos sesenta y seis.<sup>f</sup>

### El Cordero y los 144.000

**14** Vi entonces un Cordero de pie sobre el monte Sión, acompañado de ciento cuarenta y cuatro mil personas que tenían el nombre de él y el de su Padre escrito en la frente. <sup>2</sup>Y oí en el cielo algo semejante al estrépito de una catarata inmensa o el retumbar de un gran trueno; era como el canto de un coro acompañado con arpas.

<sup>5</sup>The beast was allowed to say proud words and words against God, and it was allowed to use its power for forty-two months. <sup>6</sup>It used its mouth to speak against God, against God's name, against the place where God lives, and against all those who live in heaven. <sup>7</sup>It was given power to make war against God's holy people and to defeat them. It was given power over every tribe, people, language, and nation. <sup>8</sup>And all who live on earth will worship the beast—all the people since the beginning of the world whose names are not written in the Lamb's book of life. The Lamb is the One who was killed.

<sup>9</sup>Anyone who has ears should listen:

<sup>10</sup>If you are to be a prisoner,  
then you will be a prisoner.

If you are to be killed with the sword,  
then you will be killed with the sword.

This means that God's holy people must have patience and faith.

<sup>11</sup>Then I saw another beast coming up out of the earth. It had two horns like a lamb, but it spoke like a dragon. <sup>12</sup>This beast stands before the first beast and uses the same power the first beast has. By this power it makes everyone living on earth worship the first beast, who had the death wound that was healed. <sup>13</sup>And the second beast does great miracles so that it even makes fire come down from heaven to earth while people are watching. <sup>14</sup>It fools those who live on earth by the miracles it has been given the power to do. It does these miracles to serve the first beast. The second beast orders people to make an idol to honor the first beast, the one that was wounded by the deadly sword but sprang to life again. <sup>15</sup>The second beast was given power to give life to the idol of the first one so that the idol could speak. And the second beast was given power to command all who will not worship the image of the beast to be killed. <sup>16</sup>The second beast also forced all people, small and great, rich and poor, free and slave, to have a mark on their right hand or on their forehead. <sup>17</sup>No one could buy or sell without this mark, which is the name of the beast or the number of its name. <sup>18</sup>This takes wisdom. Let the one who has understanding find the meaning of the number, which is the number of a person. Its number is 666.<sup>g</sup>

### The Song of the Saved

**14** Then I looked, and there before me was the Lamb standing on Mount Zion.<sup>h</sup> With him were one hundred forty-four thousand people who had his name and his Father's name written on their foreheads. <sup>2</sup>And I heard a sound from heaven like the noise of flooding water and like the sound of loud thunder. The sound I heard was like people playing harps.

e. O: «aquellos cuyos nombres no están escritos en el libro de la vida del Cordero inmolidado desde antes de la fundación del mundo». O sea, que la muerte del Cordero estaba dentro del plan eterno de Dios. f. Algunos manuscritos dicen ochocientos dieciséis.

13.18 666 Some Greek copies read "616." 14.1 Mount Zion Another name for Jerusalem; here meaning the spiritual city of God's people.



Y cantaban un cántico nuevo frente al trono de Dios y delante de los cuatro seres vivientes y los veinticuatro ancianos. Los únicos que podían cantar aquel canto eran aquellos ciento cuarenta y cuatro mil redimidos de entre los de la tierra. <sup>4</sup>Lo podían cantar porque se mantuvieron puros como vírgenes y porque seguían al Cordero adondequiera que iba. Aquellos fueron comprados de entre la humanidad como los primeros frutos para Dios y para el Cordero. <sup>5</sup>En ellos no existe la mentira, porque son intachables.

### Los tres ángeles

<sup>6</sup>Y vi que otro ángel cruzaba los cielos con las eternas buenas nuevas, e iba proclamándolas a cada nación, raza, lengua y pueblo. <sup>7</sup>«¡Temán a Dios —decía a gran voz—, y alaben su grandeza, porque el tiempo ha llegado en que se sentará a juzgar! ¡Adórenlo, porque él creó el cielo y la tierra, el mar y las fuentes que lo nutren!»

<sup>8</sup>Y otro ángel que lo seguía gritaba: «¡Cayó Babilonia! ¡Cayó la gran ciudad que sedujo a las naciones a participar del vino de su adulterio!»

<sup>9</sup>Inmediatamente, un tercer ángel lo siguió gritando: «¡Cualquiera que adore a la bestia y a su estatua, y se deje marcar en la frente o en la mano, <sup>10</sup>tendrá que beber del vino del furor de Dios que se ha echado puro en la copa de la ira divina!; y se le atormentará con fuego y azufre ardiendo en presencia de los santos ángeles y el Cordero. <sup>11</sup>El humo de su tormento se elevará eternamente, y el que adore a la bestia y a su estatua o se deje marcar con su nombre no tendrá alivio ni de día ni de noche».

<sup>12</sup>Aquí se verá la paciencia del pueblo santo que obedece los mandamientos de Dios y es fiel a Jesús.

<sup>13</sup>Oí entonces una voz que me decía desde el cielo: «Escribe esto: ¡Dichosos los que de ahora en adelante mueren unidos al Señor —dice el Espíritu—, porque cesarán para ellos las penas y las tareas, y Dios los premiará por sus acciones».

### La cosecha de la tierra

<sup>14</sup>Entonces vi una nube blanca y, sentado en ella, alguien muy parecido al Hijo del hombre, con una corona de oro en la frente y una hoz bien afilada en la mano.

<sup>15</sup>Del templo salió otro ángel y le gritó: «¡Mete la hoz y recoge la cosecha! ¡Los sembrados del mundo están listos para ser cosechados!»

<sup>3</sup>And they sang a new song before the throne and before the four living creatures and the elders. No one could learn the new song except the one hundred forty-four thousand who had been bought from the earth. <sup>4</sup>These are the ones who did not do sinful things with women, because they kept themselves pure. They follow the Lamb every place he goes. These one hundred forty-four thousand were bought from among the people of the earth as people to be offered to God and the Lamb. <sup>5</sup>They were not guilty of telling lies; they are without fault.

### The Three Angels

<sup>6</sup>Then I saw another angel flying high in the air. He had the eternal Good News to preach to those who live on earth—to every nation, tribe, language, and people. <sup>7</sup>He preached in a loud voice, “Fear God and give him praise, because the time has come for God to judge all people. So worship God who made the heavens, and the earth, and the sea, and the springs of water.”

<sup>8</sup>Then the second angel followed the first angel and said, “Ruined, ruined is the great city of Babylon! She made all the nations drink the wine of the anger of her adultery.”

<sup>9</sup>Then a third angel followed the first two angels, saying in a loud voice: “If anyone worships the beast and his idol and gets the beast’s mark on the forehead or on the hand, <sup>10</sup>that one also will drink the wine of God’s anger, which is prepared with all its strength in the cup of his anger. And that person will be put in pain with burning sulfur before the holy angels and the Lamb. <sup>11</sup>And the smoke from their burning pain will rise forever and ever. There will be no rest, day or night, for those who worship the beast and his idol or who get the mark of his name.” <sup>12</sup>This means God’s holy people must be patient. They must obey God’s commands and keep their faith in Jesus.

<sup>13</sup>Then I heard a voice from heaven saying, “Write this: Blessed are the dead who die from now on in the Lord.”

The Spirit says, “Yes, they will rest from their hard work, and the reward of all they have done stays with them.”

### The Earth Is Harvested

<sup>14</sup>Then I looked, and there before me was a white cloud, and sitting on the white cloud was One who looked like a Son of Man.<sup>27</sup> He had a gold crown on his head and a sharp sickle<sup>28</sup> in his hand. <sup>15</sup>Then another angel came out of the temple and called out in a loud voice to the One who was sitting on the cloud, “Take your sickle and harvest from the earth, because the time to harvest has come, and the fruit of the earth is ripe.”

14.14 **Son of Man** “Son of Man” is a name Jesus called himself.

14.14 **sickle** A farming tool with a curved blade. It was used to harvest grain.

<sup>16</sup>Entonces el que estaba sentado en la nube pasó la hoz sobre la tierra y recogió la cosecha.

<sup>17</sup>Luego salió otro ángel del templo que está en el cielo; portaba también una hoz bien afilada.

<sup>18</sup>Inmediatamente del altar salió otro ángel que tenía poder para destruir el mundo con fuego, y le gritó al ángel que tenía la hoz: «Corta los racimos de los viñedos del mundo, porque ya las uvas están completamente maduras!»

<sup>19</sup>El ángel arrojó la hoz sobre la tierra y echó las uvas en el gran lagar de la ira de Dios. <sup>20</sup>Y exprimieron las uvas en un lugar que está fuera de la ciudad, y de ése lugar brotó un río de sangre de trescientos kilómetros de extensión, en el que un caballo podía sumergirse hasta las bridas.

### Siete ángeles con siete plagas

**15** Y vi aparecer en el cielo una señal grande y maravillosa: siete ángeles a los que se les encomendó la tarea de llevar a la tierra las siete plagas finales, con las cuales la ira de Dios quedaría satisfecha.

<sup>2</sup>Vi también algo semejante a un océano de fuego y vidrio, sobre el que estaban de pie los que habían salido victoriosos de su lucha con la bestia, su estatua y el número que representa su nombre. En las manos traían las arpas de Dios, <sup>3</sup>y cantaban el cántico de Moisés, el siervo de Dios, y el cántico del Cordero:

«Formidables y maravillosas son tus obras, Señor, Dios Todopoderoso.

Justos y verdaderos son tus caminos, Rey de las naciones.

<sup>4</sup>¿Quién no te temerá, oh Señor? ¿Quién no glorificará tu nombre?

Porque sólo Tú eres santo.

Las naciones vendrán y te adorarán, porque tus obras de justicia ya se han manifestado».

<sup>5</sup>Entonces miré y vi que el templo, el tabernáculo del testimonio, que está en el cielo, quedó abierto de par en par. <sup>6</sup>Los siete ángeles que tenían la tarea de esparcir las siete plagas salieron del templo vestidos de lino blanco resplandeciente y con el pecho ceñido con cintos de oro.

<sup>7</sup>Uno de los cuatro seres vivientes entregó a cada uno de los siete ángeles una copa de oro llena del furor del Dios que vive por los siglos de los siglos. <sup>8</sup>Entonces, el templo se llenó del humo de la gloria y del poder de Dios; y nadie podía entrar allí mientras los siete ángeles no hubieran terminado de derramar las siete plagas.

<sup>16</sup>So the One who was sitting on the cloud swung his sickle over the earth, and the earth was harvested.

<sup>17</sup>Then another angel came out of the temple in heaven, and he also had a sharp sickle. <sup>18</sup>And then another angel, who has power over the fire, came from the altar. This angel called to the angel with the sharp sickle, saying, "Take your sharp sickle and gather the bunches of grapes from the earth's vine, because its grapes are ripe." <sup>19</sup>Then the angel swung his sickle over the earth. He gathered the earth's grapes and threw them into the great winepress of God's anger. <sup>20</sup>They were trampled in the winepress outside the city, and blood flowed out of the winepress as high as horses' bridles for a distance of about one hundred eighty miles.

### The Last Troubles

**15** Then I saw another wonder in heaven that was great and amazing. There were seven angels bringing seven disasters. These are the last disasters, because after them, God's anger is finished.

<sup>2</sup>I saw what looked like a sea of glass mixed with fire. All of those who had won the victory over the beast and his idol and over the number of his name were standing by the sea of glass. They had harps that God had given them. <sup>3</sup>They sang the song of Moses, the servant of God, and the song of the Lamb:

"You do great and wonderful things, *Psalm 111.2*

Lord God Almighty. . . . *Amos 3.13*

Everything the Lord does is right and true,

*Psalm 145.17*

King of the nations."<sup>n</sup>

<sup>4</sup>Everyone will respect you, Lord, . . . *Jeremiah 10.7*  
and will honor you.

Only you are holy.

All the nations will come

and worship you, . . . *Psalm 86.9–10*

because the right things you have done

are now made known." *Deuteronomy 32.4*

<sup>5</sup>After this I saw that the temple (the Tent of the Agreement) in heaven was opened. <sup>6</sup>And the seven angels bringing the seven disasters came out of the temple. They were dressed in clean, shining linen and wore golden bands tied around their chests. <sup>7</sup>Then one of the four living creatures gave to the seven angels seven golden bowls filled with the anger of God, who lives forever and ever. <sup>8</sup>The temple was filled with smoke from the glory and the power of God, and no one could enter the temple until the seven disasters of the seven angels were finished.

## Las siete copas de la ira de Dios

**16** Escuché entonces una potente voz que desde el templo gritaba a los siete ángeles: «Váyanse a derramar sobre la tierra las siete copas del furor de Dios».

<sup>2</sup>El primer ángel derramó su copa sobre la tierra, y una llaga maligna y asquerosa brotó en las personas que tenían la marca de la bestia y adoraban su estatua.

<sup>3</sup>El segundo ángel derramó su frasco sobre el mar, y éste adquirió aspecto de sangre de muerto; y no quedó ni un solo ser con vida en el mar.

<sup>4</sup>El tercer ángel derramó su frasco sobre los ríos y las fuentes, y se convirtieron en sangre. <sup>5</sup>Y escuché que aquel ángel de las aguas decía: «Justo eres al enviar estos juicios, santo Señor, que eres y que eras, <sup>6</sup>porque tus santos y tus profetas han sido martirizados y su sangre se derramó sobre la tierra. Ahora tú les has dado a beber sangre, pues se lo merecen».

<sup>7</sup>Y oí que el ángel del altar decía: «Sí, Señor, Dios Todopoderoso, tus castigos son justos y verdaderos».

<sup>8</sup>El cuarto ángel derramó su copa sobre el sol, y los rayos solares quemaron a la gente. <sup>9</sup>Y todos sufrieron de las terribles quemaduras, pero ni así se arrepintieron. La humanidad blasfemó contra el nombre de Dios, porque les había enviado las plagas, y no quisieron darle la gloria.

<sup>10</sup>Entonces el quinto ángel derramó su copa sobre el trono de la bestia, y su reino quedó envuelto en tinieblas mientras sus súbditos se mordían la lengua por el dolor, <sup>11</sup>y blasfemaban contra el Dios del cielo por el dolor y las llagas. Pero no se arrepintieron de sus perversidades.

<sup>12</sup>El sexto ángel derramó su copa sobre el gran río Éufrates, y se secó de tal manera que los reyes del oriente podían pasar por él. <sup>13</sup>Vi que el dragón, la bestia y el falso profeta dejaban escapar de la boca tres espíritus del mal con forma de ranas. <sup>14</sup>Aquellos son espíritus de demonios que hacen señales milagrosas y que salen a reunir a los gobernantes del mundo para agruparlos en la batalla del gran día del Dios Todopoderoso.

<sup>15</sup>«Fíjate bien: Yo vengo como un ladrón. Dichoso el que me espera despierto, el que tiene su ropa lista para no tener que andar desnudo y avergonzado».

<sup>16</sup>Los espíritus del mal reunieron a los reyes en un lugar que en hebreo se llama Armagedón.

## The Bowls of God's Anger

**16** Then I heard a loud voice from the temple saying to the seven angels, "Go and pour out the seven bowls of God's anger on the earth."

<sup>2</sup>The first angel left and poured out his bowl on the land. Then ugly and painful sores came upon all those who had the mark of the beast and who worshiped his idol.

<sup>3</sup>The second angel poured out his bowl on the sea, and it became blood like that of a dead man, and every living thing in the sea died.

<sup>4</sup>The third angel poured out his bowl on the rivers and the springs of water, and they became blood. <sup>5</sup>Then I heard the angel of the waters saying:

"Holy One, you are the One who is and who was.

You are right to decide to punish these evil people.

<sup>6</sup>They have poured out the blood of your holy people and your prophets.

So now you have given them blood to drink as they deserve."

<sup>7</sup>And I heard a voice coming from the altar saying:

"Yes, Lord God Almighty, the way you punish evil people is right and fair."

<sup>8</sup>The fourth angel poured out his bowl on the sun, and he was given power to burn the people with fire. <sup>9</sup>They were burned by the great heat, and they cursed the name of God, who had control over these disasters. But the people refused to change their hearts and lives and give glory to God.

<sup>10</sup>The fifth angel poured out his bowl on the throne of the beast, and darkness covered its kingdom. People gnawed their tongues because of the pain. <sup>11</sup>They also cursed the God of heaven because of their pain and the sores they had, but they refused to change their hearts and turn away from the evil things they did.

<sup>12</sup>The sixth angel poured out his bowl on the great river Euphrates so that the water in the river was dried up to prepare the way for the kings from the east to come. <sup>13</sup>Then I saw three evil spirits that looked like frogs coming out of the mouth of the dragon, out of the mouth of the beast, and out of the mouth of the false prophet. <sup>14</sup>These evil spirits are the spirits of demons, which have power to do miracles. They go out to the kings of the whole world to gather them together for the battle on the great day of God Almighty.

<sup>15</sup>"Listen! I will come as a thief comes! Blessed are those who stay awake and keep their clothes on so that they will not walk around naked and have people see their shame."

<sup>16</sup>Then the evil spirits gathered the kings together to the place that is called Armageddon in the Hebrew language.



<sup>17</sup>Entonces el séptimo ángel derramó su copa en el aire y un grito brotó del trono del templo que está en el cielo: «Ya está terminado!»

<sup>18</sup>Hubo entonces estruendos, truenos y relámpagos, mientras la tierra se sacudía con un terremoto de una magnitud sin precedente en la historia.<sup>19</sup>La gran ciudad de Babilonia quedó dividida en tres partes, y las ciudades de todo el mundo se desplomaron.

¡Los pecados de la gran Babilonia se agolparon en la memoria de Dios y la ciudad tuvo que sorber como castigo el vino del ardor de su ira!<sup>20</sup>Las islas desaparecieron y las montañas se desmoronaron,<sup>21</sup>y se desató del cielo una granizada tan grande que cada uno de los granizos que caía sobre la humanidad pesaba alrededor de cuarenta kilos. Y la humanidad maldijo a Dios por esa terrible plaga.

### La mujer montada en la bestia

**17** Uno de los siete ángeles que habían vertido las plagas vino a donde yo estaba y me dijo: «Ven para que veas lo que le pasará a la gran prostituta que se sienta sobre las muchas aguas.<sup>2</sup>Los reyes tuvieron con ella relaciones sexuales ilícitas, y los habitantes del mundo se embriagaron con el vino de su inmoralidad».

<sup>3</sup>En el Espíritu, el ángel me condujo al desierto. Allí estaba una mujer sentada sobre una bestia escarlata que tenía siete cabezas y diez cuernos,<sup>4</sup> y el cuerpo recubierto de blasfemias contra Dios.

<sup>4</sup>La mujer, vestida de púrpura y escarlata, estaba adornada de hermosísimas joyas de oro, piedras preciosas y perlas, y sostenía en la mano una copa de oro repleta de obscenidades y de las impurezas de su prostitución.<sup>5</sup>En la frente llevaba escrito su misterioso nombre:

BABILONIA LA GRANDE, MADRE DE LAS PROSTITUTAS Y MADRE DE LAS MÁS ODIOSAS IDOLATRÍAS DEL MUNDO.

<sup>6</sup>No tardé en comprender que estaba ebria con la sangre de los santos mártires de Jesús. La miré horrorizado.

<sup>7</sup>«Por qué te horrorizas? —me preguntó el ángel—. Te voy a decir quién es ella y quién es esa bestia sobre la que está sentada.<sup>8</sup>Esa bestia antes vivía, pero ahora no. Sin embargo, pronto surgirá del abismo y marchará hacia su destrucción. Los moradores de la tierra que no tienen su nombre escrito en el libro de la vida desde la creación del mundo, se pasmarán de asombro al verla aparecer después de muerta.

<sup>17</sup>The seventh angel poured out his bowl into the air. Then a loud voice came out of the temple from the throne, saying, "It is finished!"<sup>18</sup>Then there were flashes of lightning, noises, thunder, and a big earthquake—the worst earthquake that has ever happened since people have been on earth.<sup>19</sup>The great city split into three parts, and the cities of the nations were destroyed. So God remembered the sins of Babylon the Great, and he gave that city the cup filled with the wine of his terrible anger.<sup>20</sup>Then every island ran away, and mountains disappeared.<sup>21</sup>Giant hailstones, each weighing about a hundred pounds, fell from the sky upon people. People cursed God for the disaster of the hail, because this disaster was so terrible.

### The Woman on the Animal

**17** Then one of the seven angels who had the seven bowls came and spoke to me. He said, "Come, and I will show you the punishment that will be given to the great prostitute, the one sitting over many waters.<sup>2</sup>The kings of the earth sinned sexually with her, and the people of the earth became drunk from the wine of her sexual sin."

<sup>3</sup>Then the angel carried me away by the Spirit to the desert. There I saw a woman sitting on a red beast. It was covered with names against God written on it, and it had seven heads and ten horns.<sup>4</sup>The woman was dressed in purple and red and was shining with the gold, precious jewels, and pearls she was wearing. She had a golden cup in her hand, a cup filled with evil things and the uncleanness of her sexual sin.<sup>5</sup>On her forehead a title was written that was secret. This is what was written:

THE GREAT BABYLON  
MOTHER OF PROSTITUTES

AND OF THE EVIL THINGS OF THE EARTH

<sup>6</sup>Then I saw that the woman was drunk with the blood of God's holy people and with the blood of those who were killed because of their faith in Jesus.

When I saw the woman, I was very amazed.<sup>7</sup>Then the angel said to me, "Why are you amazed? I will tell you the secret of this woman and the beast she rides—the one with seven heads and ten horns.<sup>8</sup>The beast you saw was once alive but is not alive now. But soon it will come up out of the bottomless pit and go away to be destroyed. There are people who live on earth whose names have not been written in the book of life since the beginning of the world. They will be amazed when they see the beast, because he was once alive, is not alive now, but will come again.

<sup>9</sup>Y ahora oye y entiende bien lo que te voy a decir: Sus siete cabezas representan las siete colinas sobre las que está asentada la ciudad en que reside esta mujer. <sup>10</sup>Representan también siete reyes. Cinco de ellos ya cayeron, el sexto está gobernando ahora y el séptimo aún no ha surgido pero reinará poco tiempo. <sup>11</sup>La bestia que era y murió es el octavo rey, aunque es uno de los siete que habían reinado antes e irá también a la destrucción.

<sup>12</sup>Los diez cuernos son diez reyes que todavía no han subido al poder. Durante una hora se les permitirá reinar junto a la bestia. <sup>13</sup>Luego, su propósito es entregar al monstruo el poder y la autoridad que poseen. <sup>14</sup>Y se unirán para pelear contra el Cordero, pero el Cordero los vencerá porque es Señor de señores y Rey de reyes, y los que lo siguen son sus llamados, sus elegidos y sus fieles».

<sup>15</sup>Además, me dijo el ángel: «Las aguas sobre las que la prostituta está sentada representan pueblos, muchedumbres, naciones y lenguas. <sup>16</sup>La bestia y sus diez cuernos atacarán a la mujer impulsados por el odio que sienten hacia ella, y la dejarán desnuda y desolada, y la devorarán por fuego. <sup>17</sup>Entonces Dios les hará concebir un plan con el que se cumplirán los propósitos divinos: por acuerdo mutuo entregarán a la bestia la autoridad que poseen para gobernar, hasta que se cumplan las palabras de Dios. <sup>18</sup>Y la mujer que has visto representa a la gran ciudad que gobierna a los reyes de la tierra».

## La caída de Babilonia

**18** Después de esto vi que desde el cielo descendía otro ángel que, cubierto de gran autoridad, iluminó la tierra con su resplandor, <sup>2</sup>y con voz potente gritó:

«¡Ya cayó, ya cayó la gran Babilonia! Babilonia se ha convertido en guarida de demonios, en antro de espíritus inmundos y en nido de toda ave impura y odiosa, <sup>3</sup>porque las naciones se han embriagado con el vino excitante de su adulterio, los gobernantes de la tierra se han entregado con ella a los placeres, y los comerciantes de la tierra se han enriquecido con la abundancia de lujos que ella despilfarraba».

<sup>4</sup>Entonces oí otra voz del cielo que decía:

«Sal de esa ciudad, pueblo mío; no participes en su pecado para que no se te castigue con ella, <sup>5</sup>porque sus pecados se han ido amontonando hasta el cielo y Dios va a juzgarla por su perversidad.

<sup>9</sup>You need a wise mind to understand this. The seven heads on the beast are seven mountains where the woman sits. <sup>10</sup>And they are seven kings. Five of the kings have already been destroyed, one of the kings lives now, and another has not yet come. When he comes, he must stay a short time. <sup>11</sup>The beast that was once alive, but is not alive now, is also an eighth king. He belongs to the first seven kings, and he will go away to be destroyed.

<sup>12</sup>The ten horns you saw are ten kings who have not yet begun to rule, but they will receive power to rule with the beast for one hour. <sup>13</sup>All ten of these kings have the same purpose, and they will give their power and authority to the beast. <sup>14</sup>They will make war against the Lamb, but the Lamb will defeat them, because he is Lord of lords and King of kings. He will defeat them with his called, chosen, and faithful followers.”

<sup>15</sup>Then the angel said to me, “The waters that you saw, where the prostitute sits, are peoples, races, nations, and languages. <sup>16</sup>The ten horns and the beast you saw will hate the prostitute. They will take everything she has and leave her naked. They will eat her body and burn her with fire. <sup>17</sup>God made the ten horns want to carry out his purpose by agreeing to give the beast their power to rule, until what God has said comes about. <sup>18</sup>The woman you saw is the great city that rules over the kings of the earth.”

## Babylon Is Destroyed

**18** After the vision of these things, I saw another angel coming down from heaven. This angel had great power, and his glory made the earth bright. <sup>2</sup>He shouted in a powerful voice:

“Ruined, ruined is the great city of Babylon!

She has become a home for demons

and a prison for every evil spirit,

and a prison for every unclean bird and unclean beast.

<sup>3</sup> She has been ruined, because all the peoples of the earth

have drunk the wine of the desire of her sexual sin.

She has been ruined also because the kings of the earth

have sinned sexually with her,

and the merchants of the earth

have grown rich from the great wealth of her luxury.”

<sup>4</sup>Then I heard another voice from heaven saying:

“Come out of that city, my people,

so that you will not share in her sins,

so that you will not receive the disasters that will come to her.

<sup>5</sup> Her sins have piled up as high as the sky, and God has not forgotten the wrongs she has done.

<sup>6</sup>Hazle a ella lo que ella te hizo a ti, e imponle doble castigo a sus maldades. En la copa en que preparó bebida para otros, prepárale una bebida dos veces más fuerte.

<sup>7</sup>Ella ha vivido en derroches y en placeres sin límites; dale ahora dolores y penas sin límites. Ella se jacta diciendo: "En este trono soy reina. No soy ninguna viuda; nunca sufriré".

<sup>8</sup>Por tanto, ¡en un solo día caerán sobre ella peste, llanto y hambre, y al final la consumirá el fuego! ¡Poderoso es el Señor Dios que la juzga!»

<sup>9</sup>Los gobernantes del mundo que tomaron parte en sus inmoralidades y se deleitaron con sus lujos, llorarán y lamentarán ante sus restos humeantes. <sup>10</sup>Desde la distancia, la contemplarán temblorosos de miedo al ver semejante castigo, y gritarán:

«¡Pobre, pobre Babilonia, la gran ciudad poderosa! ¡En un instante te llegó el juicio!»

<sup>11</sup>Los mercaderes de la tierra sollozarán y se lamentarán, porque ya no habrá nadie que les compre. <sup>12</sup>Ella era una gran cliente que compraba oro, plata, piedras preciosas y perlas; lino fino, púrpura y seda escarlata; maderas olorosas, objetos de marfil, maderas preciosas labradas, cobre, hierro y mármol; <sup>13</sup>canela, especias aromáticas, incienso, mirra, y perfumes; vino, aceite, harina fina y trigo; vacas, ovejas, caballos y carrozas; y hasta seres humanos vendidos como esclavos.

<sup>14</sup>«Ya no tienes los lujos que tanto te gustaban —le gritarán—. Ya no tienes el lujo y el esplendor en que te deleitabas. Jamás los volverás a tener».

<sup>15</sup>Los mercaderes que se habían enriquecido comerciando con aquella ciudad se pararán de lejos, aterrorizados de ver semejante castigo. Llorarán y dirán entre sollozos:

<sup>16</sup>«¡Pobre, pobre de la gran ciudad, vestida de linos finos, púrpura y escarlata, y adornada con oro, piedras preciosas y perlas! <sup>17</sup>¡Cuánta riqueza se perdió en un instante!» Los navíos y los capitanes de las flotas mercantes, sus tripulaciones y sus pasajeros y todos los que viven del mar, se pararán lejos, <sup>18</sup>y al contemplar el humo del incendio, dirán: «¿Dónde vamos a encontrar otra ciudad como ésta?»

<sup>19</sup>Y echándose tierra en la cabeza en señal de duelo, dirán ahogados por el llanto:

«¡Ay, pobre de la gran ciudad que nos enriqueció con su gran riqueza! ¡En sólo una hora desapareció...!»

<sup>6</sup>Give that city the same as she gave to others.

Pay her back twice as much as she did.  
Prepare wine for her that is twice as strong  
as the wine she prepared for others.

<sup>7</sup>She gave herself much glory and rich living.  
Give her that much suffering and sadness.

She says to herself, 'I am a queen sitting on my throne.

I am not a widow; I will never be sad.'

<sup>8</sup>So these disasters will come to her in one day:  
death, and crying, and great hunger,  
and she will be destroyed by fire,  
because the Lord God who judges her is  
powerful."

<sup>9</sup>The kings of the earth who sinned sexually with her and shared her wealth will see the smoke from her burning. Then they will cry and be sad because of her death. <sup>10</sup>They will be afraid of her suffering and stand far away and say:

"Terrible! How terrible for you, great city,  
powerful city of Babylon,

because your punishment has come in one hour!"

<sup>11</sup>And the merchants of the earth will cry and be sad about her, because now there is no one to buy their cargoes—<sup>12</sup>cargoes of gold, silver, jewels, pearls, fine linen, purple cloth, silk, red cloth; all kinds of citron wood and all kinds of things made from ivory, expensive wood, bronze, iron, and marble; <sup>13</sup>cinnamon, spice, incense, myrrh, frankincense, wine, olive oil, fine flour, wheat, cattle, sheep, horses, carriages, slaves, and human lives.

<sup>14</sup>The merchants will say,

"Babylon, the good things you wanted are gone  
from you.

All your rich and fancy things have disappeared.  
You will never have them again."

<sup>15</sup>The merchants who became rich from selling to her will be afraid of her suffering and will stand far away. They will cry and be sad <sup>16</sup>and say:

"Terrible! How terrible for the great city!

She was dressed in fine linen, purple and red  
cloth,

and she was shining with gold, precious jewels,  
and pearls!

<sup>17</sup>All these riches have been destroyed in one hour!"

Every sea captain, every passenger, the sailors, and all those who earn their living from the sea stood far away from Babylon. <sup>18</sup>As they saw the smoke from her burning, they cried out loudly; "There was never a city like this great city!" <sup>19</sup>And they threw dust on their heads and cried out, weeping and being sad. They said:

"Terrible! How terrible for the great city!

All the people who had ships on the sea  
became rich because of her wealth!

But she has been destroyed in one hour!



«Pero tú, cielo, regocíjate por lo que ha sucedido. Y regocíjense también los santos, los profetas y los apóstoles, porque al castigar a la gran ciudad, Dios les está haciendo justicia a ustedes».

<sup>21</sup>Entonces un ángel poderoso tomó una peña con forma de piedra de molino y la arrojó en el mar diciendo: «Babilonia, la gran ciudad, será arrojada como yo arrojo esta piedra, y desaparecerá para siempre. <sup>22</sup>Nunca se volverá a escuchar en ella la música de los cantantes, ni el vibrar del arpa, la flauta y la trompeta. Jamás volverá a verse en ella industria de ningún tipo, y cesará la molienda de granos. <sup>23</sup>Negras serán sus noches, sin luz de lámparas en las ventanas. Jamás volverán a proclamar alegrías nupciales, porque tus mercaderes eran los más prósperos de la tierra y engañaste a las naciones con tus hechicerías, <sup>24</sup>porque por ti se derramó sangre de profetas y santos y de todos los que han sido asesinados en toda la tierra».

## ¡Aleluya!

**19** Después de esto escuché que una multitud inmensa gritaba a viva voz en el cielo:

«¡Aleluya! ¡La gloria, el poder y la salvación proceden de nuestro Dios!, <sup>2</sup>porque juzga con justicia y verdad. Ha castigado a la gran prostituta que corrompía la tierra con sus pecados, y ha vengado la sangre de sus siervos que ella derramó».

<sup>3</sup>Y añadieron:

«¡Aleluya! ¡Las ruinas de ella humearán eternamente!»

<sup>4</sup>Entonces los veinticuatro ancianos y los cuatro seres vivientes se postraron y adoraron a Dios, que estaba sentado sobre el trono, y decían:

«¡Amén! ¡Aleluya!»

<sup>5</sup>Y del trono brotó una voz que decía: «Alaben al Dios nuestro los siervos del Señor que le temen, pequeños y grandes».

<sup>6</sup>Entonces escuché algo así como las voces de una gran multitud o el estruendo de una catarata, o como el retumbar de grandes truenos. Y aquella voz gritaba: «¡Alabado sea Dios! ¡El Señor, nuestro Dios Todopoderoso, reina!»

<sup>20</sup>Be happy because of this, heaven!

Be happy, God's holy people and apostles and prophets!

God has punished her because of what she did to you."

<sup>21</sup>Then a powerful angel picked up a large stone, like one used for grinding grain, and threw it into the sea. He said:

"In the same way, the great city of Babylon will be thrown down, and it will never be found again.

<sup>22</sup>The music of people playing harps and other instruments, flutes, and trumpets, will never be heard in you again.

No workman doing any job will ever be found in you again.

The sound of grinding grain will never be heard in you again.

<sup>23</sup>The light of a lamp will never shine in you again, and the voices of a bridegroom and bride will never be heard in you again.

Your merchants were the world's great people, and all the nations were tricked by your magic.

<sup>24</sup>You are guilty of the death of the prophets and God's holy people and all who have been killed on earth."

## People in Heaven Praise God

**19** After this vision and announcement I heard what sounded like a great many people in heaven saying:

"Hallelujah!"

Salvation, glory, and power belong to our God, <sup>2</sup>because his judgments are true and right.

He has punished the prostitute who made the earth evil with her sexual sin. He has paid her back for the death of his servants."

<sup>3</sup>Again they said:

"Hallelujah! She is burning, and her smoke will rise forever and ever."

<sup>4</sup>Then the twenty-four elders and the four living creatures bowed down and worshiped God, who sits on the throne. They said:

"Amen, Hallelujah!"

<sup>5</sup>Then a voice came from the throne, saying:

"Praise our God, all you who serve him and all you who honor him, both small and great!"

<sup>6</sup>Then I heard what sounded like a great many people, like the noise of flooding water, and like the noise of loud thunder. The people were saying:

"Hallelujah!

Our Lord God, the Almighty, rules.

<sup>7</sup>Alegrémonos, regocijémonos y démosle gloria, porque ha llegado la hora de la boda del Cordero; y a su novia, que ya está preparada, <sup>8</sup>se le ha permitido vestirse del lino más fino, limpio y resplandeciente».

El lino fino simboliza las buenas obras del pueblo santo.

<sup>9</sup>Y el ángel me pidió que escribiera lo siguiente: «Dichosos los que están invitados a la fiesta de bodas del Cordero». Y me dijo: «Este es un mensaje verdadero de Dios».

<sup>10</sup>Entonces me postré a sus pies para adorarlo, pero me dijo:

«¡No! ¡No lo hagas! Soy un siervo al igual que tú y tus hermanos que proclaman fielmente su fe en Jesús. Adora sólo a Dios. El propósito de las profecías es dar testimonio de Jesús».

### El jinete del caballo blanco

<sup>11</sup>Vi entonces que el cielo estaba abierto y contemplé un caballo blanco cuyo jinete se llamaba Fiel y Verdadero, porque con justicia juzga y pelea. <sup>12</sup>Los ojos de aquel jinete parecían llamas de fuego y en la cabeza traía muchas coronas. En la frente llevaba escrito un nombre cuyo significado sólo él conocía. <sup>13</sup>Vestía una ropa bañada de sangre y su nombre era: la Palabra de Dios.<sup>b</sup>

<sup>14</sup>Los ejércitos celestiales, vestidos de lino finísimo, blanco y limpio, lo seguían en caballos blancos. <sup>15</sup>De la boca salía una espada aguda con la que herirá a las naciones, a las que gobernará con puño de hierro. Él exprimirá uvas en el lagar del furor y la ira del Dios Todopoderoso. <sup>16</sup>En su vestidura y en un muslo tiene escrito este título:

REY DE REYES Y SEÑOR DE SEÑORES.

<sup>17</sup>Entonces vi que un ángel, de pie en el sol, gritaba a todas las aves que vuelan en el cielo: «¡Vengan! ¡Júntense a comer la gran cena de Dios! <sup>18</sup>Vengan y coman carne de reyes, capitanes, generales famosos, caballos y jinetes, y las carnes de toda clase de personas, grandes y pequeñas, esclavas y libres».

<sup>19</sup>Entonces vi a la bestia y a los gobernantes de la tierra y a sus ejércitos reunidos para pelear contra el que montaba el caballo blanco y contra su ejército.

<sup>20</sup>Y la bestia cayó presa, y con ella el falso profeta que podía realizar milagros en presencia de la bestia. Con esos milagros había engañado a los que aceptaron la marca de la bestia y adoraron su imagen. Los dos fueron arrojados vivos en el lago de fuego que arde con azufre. <sup>21</sup>Y los demás cayeron víctimas de la espada aguda que salía de la boca del jinete del caballo blanco, y todas las aves se hartaron de sus carnes.

<sup>7</sup>Let us rejoice and be happy and give God glory, because the wedding of the Lamb has come, and the Lamb's bride has made herself ready.

<sup>8</sup>Fine linen, bright and clean, was given to her to wear.<sup>b</sup>

(The fine linen means the good things done by God's holy people.)

<sup>9</sup>And the angel said to me, "Write this: Blessed are those who have been invited to the wedding meal of the Lamb!" And the angel said, "These are the true words of God."

<sup>10</sup>Then I bowed down at the angel's feet to worship him, but he said to me, "Do not worship me! I am a servant like you and your brothers and sisters who have the message of Jesus. Worship God, because the message about Jesus is the spirit that gives all prophecy."

### The Rider on the White Horse

<sup>11</sup>Then I saw heaven opened, and there before me was a white horse. The rider on the horse is called Faithful and True, and he is right when he judges and makes war. <sup>12</sup>His eyes are like burning fire, and on his head are many crowns. He has a name written on him, which no one but himself knows. <sup>13</sup>He is dressed in a robe dipped in blood, and his name is the Word of God. <sup>14</sup>The armies of heaven, dressed in fine linen, white and clean, were following him on white horses. <sup>15</sup>Out of the rider's mouth comes a sharp sword that he will use to defeat the nations, and he will rule them with a rod of iron. He will crush out the wine in the winepress of the terrible anger of God the Almighty. <sup>16</sup>On his robe and on his upper leg was written this name: KING OF KINGS AND LORD OF LORDS.

<sup>17</sup>Then I saw an angel standing in the sun, and he called with a loud voice to all the birds flying in the sky: "Come and gather together for the great feast of God <sup>18</sup>so that you can eat the bodies of kings, generals, mighty people, horses and their riders, and the bodies of all people—free, slave, small, and great."

<sup>19</sup>Then I saw the beast and the kings of the earth. Their armies were gathered together to make war against the rider on the horse and his army. <sup>20</sup>But the beast was captured and with him the false prophet who did the miracles for the beast. The false prophet had used these miracles to trick those who had the mark of the beast and worshiped his idol. The false prophet and the beast were thrown alive into the lake of fire that burns with sulfur. <sup>21</sup>And their armies were killed with the sword that came out of the mouth of the rider on the horse, and all the birds ate the bodies until they were full.

## Los mil años

**20** Entonces vi que un ángel descendió del cielo con la llave del abismo y una gran cadena en la mano, y prendió al dragón, la serpiente antigua, conocida también con el nombre de diablo o Satanás, y lo encadenó durante mil años. <sup>3</sup>Lo arrojó al abismo donde lo encerró bajo llave para que no engañara más a las naciones hasta que transcurrieran mil años. Después de ese período, volverá a estar libre un tiempo breve.

<sup>4</sup>Entonces vi que los que habían recibido la facultad de juzgar se sentaron en tronos. Y vi a las almas de los que habían muerto decapitados por dar testimonio de Jesús y por proclamar la palabra de Dios. Ellos no habían adorado a la bestia ni habían aceptado que los marcaran en la frente o en la mano. Vi que resucitaban y reinaban con Cristo mil años. <sup>5</sup>Esta es la primera resurrección. Los demás muertos no resucitarán hasta que los mil años hayan transcurrido. <sup>6</sup>Dichosos y santos los que tienen parte en la primera resurrección; la segunda muerte no podrá hacerles daño, serán sacerdotes de Dios y de Cristo y reinarán con él mil años.

## Juicio final de Satanás

<sup>7</sup>Al cabo de los mil años, Satanás saldrá de la prisión y correrá a engañar a las naciones del mundo, a Gog y a Magog, y a juntarlas para la batalla. Su número será incontable como la arena del mar. <sup>8</sup>Marcharán por todo lo ancho de la tierra y rodearán al pueblo de Dios y su amada ciudad. Pero Dios mandará fuego del cielo y los consumirá por completo. <sup>9</sup>Entonces el diablo, el que los había vuelto a engañar, será arrojado al lago de fuego y azufre, en el que ya estaban la bestia y el falso profeta. Allí serán atormentados día y noche por los siglos de los siglos.

## Juicio de los muertos

<sup>11</sup>Y vi un gran trono blanco sobre el que alguien estaba sentado. Al verlo, la tierra y el cielo salieron huyendo, sin dejar rastro alguno. <sup>12</sup>Y vi a los muertos, grandes y pequeños, de pie delante del trono. Se abrieron entonces los libros, y se abrió también el libro de la vida. Los muertos fueron juzgados de acuerdo con lo que estaba escrito en los libros, según sus obras. <sup>13</sup>El mar entregó los muertos que había en él, y lo mismo hicieron la muerte y el infierno. Y cada uno fue juzgado según sus obras. <sup>14</sup>Y la muerte y el infierno fueron lanzados al lago de fuego. Este lago de fuego es la segunda muerte. <sup>15</sup>Y el que no estaba inscrito en el libro de la vida fue arrojado al lago de fuego.

## The Thousand Years

**20** I saw an angel coming down from heaven. He had the key to the bottomless pit and a large chain in his hand. <sup>2</sup>The angel grabbed the dragon, that old snake who is the devil and Satan, and tied him up for a thousand years. <sup>3</sup>Then he threw him into the bottomless pit, closed it, and locked it over him. The angel did this so he could not trick the people of the earth anymore until the thousand years were ended. After a thousand years he must be set free for a short time.

<sup>4</sup>Then I saw some thrones and people sitting on them who had been given the power to judge. And I saw the souls of those who had been killed because they were faithful to the message of Jesus and the message from God. They had not worshiped the beast or his idol, and they had not received the mark of the beast on their foreheads or on their hands. They came back to life and ruled with Christ for a thousand years. <sup>5</sup>(The others that were dead did not live again until the thousand years were ended.) This is the first raising of the dead. Blessed and holy are those who share in this first raising of the dead. The second death has no power over them. They will be priests for God and for Christ and will rule with him for a thousand years.

<sup>7</sup>When the thousand years are over, Satan will be set free from his prison. <sup>8</sup>Then he will go out to trick the nations in all the earth—Gog and Magog—to gather them for battle. There are so many people they will be like sand on the seashore. <sup>9</sup>And Satan's army marched across the earth and gathered around the camp of God's people and the city God loves. But fire came down from heaven and burned them up. <sup>10</sup>And Satan, who tricked them, was thrown into the lake of burning sulfur with the beast and the false prophet. There they will be punished day and night forever and ever.

## People of the World Are Judged

<sup>11</sup>Then I saw a great white throne and the One who was sitting on it. Earth and sky ran away from him and disappeared. <sup>12</sup>And I saw the dead, great and small, standing before the throne. Then books were opened, and the book of life was opened. The dead were judged by what they had done, which was written in the books. <sup>13</sup>The sea gave up the dead who were in it, and Death and Hades gave up the dead who were in them. Each person was judged by what he had done. <sup>14</sup>And Death and Hades were thrown into the lake of fire. The lake of fire is the second death. <sup>15</sup>And anyone whose name was not found written in the book of life was thrown into the lake of fire.



## La nueva Jerusalén

**21** Entonces vi un nuevo cielo y una nueva tierra, porque la tierra, el mar y el cielo que conocemos desaparecieron. <sup>2</sup>Y vi la ciudad santa, la nueva Jerusalén, descender del cielo, de donde estaba Dios. Tenía la apariencia gloriosa y bella de una novia.

<sup>3</sup>Oí entonces que una potente voz gritaba desde el trono: «La casa de Dios está ahora entre los seres humanos, y él vivirá con ellos. Ellos serán su pueblo y Dios mismo estará con ellos, y será su Dios. <sup>4</sup>El les enjugará las lágrimas y no habrá muerte ni llanto ni clamor ni dolor, porque éstos pertenecen a un pasado que no existe más».

<sup>5</sup>Y el que estaba sentado en el trono dijo: «Yo hago nuevas todas las cosas». Luego me dijo: «Escribe, porque lo que te digo es digno de crédito y verdadero».

<sup>6</sup>¡Hecho está! ¡Yo soy la A y la Z, el principio y el fin! ¡Al sediento le daré a beber gratuitamente del manantial del agua de la vida! <sup>7</sup>El que salga vencedor heredará estas bendiciones y yo seré su Dios y él será mi hijo. <sup>8</sup>Pero los cobardes, los incrédulos, los corruptos, los asesinos, los que cometen inmoralidades sexuales, los que practican la brujería, los que adoran ídolos y los mentirosos, serán arrojados al lago que arde con fuego y azufre, que es la segunda muerte».

<sup>9</sup>Entonces uno de los siete ángeles que habían derramado las copas que contenían las siete últimas plagas, vino y me dijo: «Ven y te presentaré a la novia, la esposa del Cordero». <sup>10</sup>Me llevó en el Espíritu a la cumbre de un monte alto, y desde allí contemplé una ciudad que bajaba del cielo, de delante de Dios. Era la santa Jerusalén.

<sup>11</sup>Brillaba con la gloria de Dios, resplandecía como piedra preciosísima, como piedra de jaspé, diáfana como el cristal. <sup>12</sup>Sus murallas eran amplias y altas, y doce ángeles custodiaban sus doce puertas. Los nombres de las doce tribus de Israel estaban escritos en las puertas. <sup>13</sup>Había tres puertas en el lado norte, tres en el sur, tres en el este y tres en el oeste. <sup>14</sup>Doce piedras constituían los cimientos de la muralla, y en cada una de ellas estaba escrito el nombre de uno de los doce apóstoles del Cordero.

## The New Jerusalem

**21** Then I saw a new heaven and a new earth. The first heaven and the first earth had disappeared, and there was no sea anymore. <sup>2</sup>And I saw the holy city, the new Jerusalem,<sup>n</sup> coming down out of heaven from God. It was prepared like a bride dressed for her husband. <sup>3</sup>And I heard a loud voice from the throne, saying "Now God's presence is with people, and he will live with them, and they will be his people. God himself will be with them and will be their God."<sup>n</sup> <sup>4</sup>He will wipe away every tear from their eyes, and there will be no more death, sadness, crying, or pain, because all the old ways are gone."

<sup>5</sup>The One who was sitting on the throne said, "Look! I am making everything new!" Then he said, "Write this, because these words are true and can be trusted."

<sup>6</sup>The One on the throne said to me, "It is finished. I am the Alpha and the Omega,<sup>n</sup> the Beginning and the End. I will give free water from the spring of the water of life to anyone who is thirsty. <sup>7</sup>Those who win the victory will receive this, and I will be their God, and they will be my children. <sup>8</sup>But cowards, those who refuse to believe, who do evil things, who kill, who sin sexually, who do evil magic, who worship idols, and who tell lies—all these will have a place in the lake of burning sulfur. This is the second death."

<sup>9</sup>Then one of the seven angels who had the seven bowls full of the seven last troubles came to me, saying, "Come with me, and I will show you the bride, the wife of the Lamb." <sup>10</sup>And the angel carried me away by the Spirit to a very large and high mountain. He showed me the holy city, Jerusalem, coming down out of heaven from God. <sup>11</sup>It was shining with the glory of God and was bright like a very expensive jewel, like a jasper, clear as crystal. <sup>12</sup>The city had a great high wall with twelve gates with twelve angels at the gates, and on each gate was written the name of one of the twelve tribes of Israel. <sup>13</sup>There were three gates on the east, three on the north, three on the south, and three on the west. <sup>14</sup>The walls of the city were built on twelve foundation stones, and on the stones were written the names of the twelve apostles of the Lamb.

21.2 **new Jerusalem** The spiritual city where God's people live with him.  
21.3 **and . . . God** Some Greek copies do not have this phrase. 21.6 **Alpha and the Omega** The first and last letters of the Greek alphabet. This means "the beginning and the end."

<sup>15</sup>El ángel traía en la mano una vara de oro para medir la ciudad, sus puertas y sus murallas. <sup>16</sup>La ciudad era completamente cuadrada. Su largo era igual su ancho; su alto era exactamente igual al largo y al ancho: dos mil doscientos kilómetros. <sup>17</sup>La muralla tenía un espesor de sesenta y cinco metros. El ángel utilizaba medidas humanas.

<sup>18</sup>La ciudad misma era de oro puro, transparente como el vidrio. La muralla era de jaspe. <sup>19</sup>Las doce piedras de sus cimientos estaban adornadas con piedras preciosas; la primera con jaspe, la segunda con zafiro, la tercera con ágata, la cuarta con esmeralda, <sup>20</sup>la quinta con ónice, la sexta con cornalina, la séptima con crisólito, la octava con berilo, la novena con topacio, la décima con crisoprasa, la undécima con jacinto y la duodécima con matista. <sup>21</sup>Cada una de las doce puertas era una perla, la calle principal de la ciudad era de oro puro, transparente como un cristal.

<sup>22</sup>No vi en la ciudad templo alguno, porque el Señor Dios Todopoderoso y el Cordero son su templo. <sup>23</sup>La ciudad no necesita que el sol ni la luna la alumbrén, porque la gloria de Dios la ilumina y el Cordero es su umbrera. <sup>24</sup>Su luz iluminará a las naciones de la tierra y los gobernantes del mundo le llevarán sus gloriosas riquezas.

<sup>25</sup>Sus puertas jamás estarán cerradas, pues allí no existe la noche. <sup>26</sup>La gloria y las riquezas de las naciones irán a ella. <sup>27</sup>No entrará en ella nada impuro, ni los idólatras ni los mentirosos; solamente los que están inscritos en el libro de la vida del Cordero.

### El río de vida

**22** Luego el ángel me mostró un río de agua de vida, transparente como el cristal, que brotaba del trono de Dios y del Cordero y corría en medio de la calle principal de la ciudad. En ambas riberas crecía el árbol de la vida, que produce frutos todos los meses, doce veces al año, y con sus hojas se curan las naciones.

<sup>3</sup>No habrá allí nada maldito. Y el trono de Dios y del Cordero estarán allí. Sus siervos lo servirán y verán su rostro y llevarán su nombre escrito en la frente.

<sup>5</sup>No existirá la noche y por lo tanto no se necesitarán lámparas ni sol, porque Dios, el Señor, los iluminará; y reinarán durante toda la eternidad.

<sup>6</sup>Entonces el ángel me dijo:

«Estas palabras son ciertas y dignas de confianza. Dios, el que inspira a los profetas, ha enviado a su ángel a mostrar a sus siervos lo que está por suceder.

### Cristo viene pronto

<sup>7</sup>«Vengo pronto. ¡Bendito el que cree las palabras proféticas que están escritas en este libro!»

<sup>15</sup>The angel who talked with me had a measuring rod made of gold to measure the city, its gates, and its wall. <sup>16</sup>The city was built in a square, and its length was equal to its width. The angel measured the city with the rod. The city was 1,500 miles long, 1,500 miles wide, and 1,500 miles high. <sup>17</sup>The angel also measured the wall. It was 216 feet high, by human measurements, which the angel was using. <sup>18</sup>The wall was made of jasper, and the city was made of pure gold, as pure as glass. <sup>19</sup>The foundation stones of the city walls were decorated with every kind of jewel. The first foundation was jasper, the second was sapphire, the third was chalcedony, the fourth was emerald, <sup>20</sup>the fifth was onyx, the sixth was carnelian, the seventh was chrysolite, the eighth was beryl, the ninth was topaz, the tenth was chrysoprase, the eleventh was jacinth, and the twelfth was amethyst. <sup>21</sup>The twelve gates were twelve pearls, each gate having been made from a single pearl. And the street of the city was made of pure gold as clear as glass.

<sup>22</sup>I did not see a temple in the city, because the Lord God Almighty and the Lamb are the city's temple. <sup>23</sup>The city does not need the sun or the moon to shine on it, because the glory of God is its light, and the Lamb is the city's lamp. <sup>24</sup>By its light the people of the world will walk, and the kings of the earth will bring their glory into it. <sup>25</sup>The city's gates will never be shut on any day, because there is no night there. <sup>26</sup>The glory and the honor of the nations will be brought into it. <sup>27</sup>Nothing unclean and no one who does shameful things or tells lies will ever go into it. Only those whose names are written in the Lamb's book of life will enter the city.

**22** Then the angel showed me the river of the water of life. It was shining like crystal and was flowing from the throne of God and of the Lamb <sup>2</sup>down the middle of the street of the city. The tree of life was on each side of the river. It produces fruit twelve times a year, once each month. The leaves of the tree are for the healing of all the nations. <sup>3</sup>Nothing that God judges guilty will be in that city. The throne of God and of the Lamb will be there, and God's servants will worship him. <sup>4</sup>They will see his face, and his name will be written on their foreheads. <sup>5</sup>There will never be night again. They will not need the light of a lamp or the light of the sun, because the Lord God will give them light. And they will rule as kings forever and ever.

<sup>6</sup>The angel said to me, "These words can be trusted and are true." The Lord, the God of the spirits of the prophets, sent his angel to show his servants the things that must happen soon.

<sup>7</sup>"Listen! I am coming soon! Blessed is the one who obeys the words of prophecy in this book."

<sup>8</sup>Yo, Juan, vi y oí estas cosas y me postré para adorar al ángel que me las mostró. <sup>9</sup>Y me dijo nuevamente: «No, no lo hagas; yo soy un siervo como tú, como tus hermanos los profetas y como todos los que obedecen las palabras de este libro. Adora sólo a Dios».

<sup>10</sup>Y luego añadió: «No escondas las palabras del mensaje profético de este libro, porque la hora de su cumplimiento se acerca. <sup>11</sup>Mientras tanto, deja que el malo siga haciendo el mal, y que el impuro siga en su impureza; pero que el bueno siga haciendo el bien, y que el santo siga santificándose».

<sup>12</sup>«¡Miren, vengo pronto! Traigo conmigo la recompensa que he de dar a cada uno según sus obras. <sup>13</sup>Yo soy la A y la Z, el principio y el fin, el primero y el último.

<sup>14</sup>Benditos los que lavan su ropa para tener derecho a entrar por la puerta de la ciudad y comer el fruto del árbol de la vida. <sup>15</sup>Pero afuera de la ciudad se quedarán los perros, los hechiceros, los que cometen inmoralidades sexuales, los asesinos, los idólatras y todos los que aman y practican la mentira.

<sup>16</sup>Yo, Jesús, he enviado a mi ángel a anunciar estas cosas en las iglesias. Yo soy la raíz y la descendencia de David. Yo soy la estrella resplandeciente de la mañana».

<sup>17</sup>El Espíritu y la Esposa dicen: «Ven». Y el que oye también diga: «Ven». Y el que tenga sed, venga; y el que quiera, beba gratuitamente del agua de la vida.

<sup>18</sup>Solemnemente le advierto a cualquiera que escuche las palabras del mensaje profético de este libro:

Si alguno añade algo a lo que está escrito, Dios le añadirá a él las plagas que se describen en este libro. <sup>19</sup>Y si alguno quita palabras de este libro de profecía, Dios le quitará su parte del árbol de la vida y de la santa ciudad, que aquí se describen.

<sup>20</sup>El que da testimonio de estas cosas declara: «Sí, vengo pronto».

¡Amén! ¡Ven, Señor Jesús!

<sup>21</sup>Que la gracia del Señor Jesús permanezca en ustedes. Amén.

<sup>8</sup>I, John, am the one who heard and saw these things. When I heard and saw them, I bowed down to worship at the feet of the angel who showed these things to me. <sup>9</sup>But the angel said to me, "Do not worship me! I am a servant like you, your brothers the prophets, and all those who obey the words in this book. Worship God!"

<sup>10</sup>Then the angel told me, "Do not keep secret the words of prophecy in this book, because the time is near for all this to happen. <sup>11</sup>Let whoever is doing evil continue to do evil. Let whoever is unclean continue to be unclean. Let whoever is doing right continue to do right. Let whoever is holy continue to be holy."

<sup>12</sup>Listen! I am coming soon! I will bring my reward with me, and I will repay each one of you for what you have done. <sup>13</sup>I am the Alpha and the Omega, "the First and the Last, the Beginning and the End.

<sup>14</sup>Blessed are those who wash their robes<sup>22.13</sup> so that they will receive the right to eat the fruit from the tree of life and may go through the gates into the city. <sup>15</sup>Outside the city are the evil people, those who do evil magic, who sin sexually, who murder, who worship idols, and who love lies and tell lies.

<sup>16</sup>I, Jesus, have sent my angel to tell you these things for the churches. I am the descendant from the family of David, and I am the bright morning star."

<sup>17</sup>The Spirit and the bride say, "Come!" Let the one who hears this say, "Come!" Let whoever is thirsty come; whoever wishes may have the water of life as a free gift.

<sup>18</sup>I warn everyone who hears the words of the prophecy of this book: If anyone adds anything to these words, God will add to that person the disasters written about in this book. <sup>19</sup>And if anyone takes away from the words of this book of prophecy, God will take away that one's share of the tree of life and of the holy city, which are written about in this book.

<sup>20</sup>Jesus, the One who says these things are true, says, "Yes, I am coming soon."

Amen. Come, Lord Jesus!

<sup>21</sup>The grace of the Lord Jesus be with all. Amen.

**22.13 Alpha and the Omega** The first and last letters of the Greek alphabet. This means "the beginning and the end." **22.14 wash their robes** This means they believed and obeyed Jesus so that their sins could be forgiven by Christ's blood. The "washing" may refer to baptism (Acts 22:16).



CONCORDANCIA  

---

CONCORDANCE



# Concordancia

## A

**Abba** Mr 14.36  
**Abednego** Dn 1.7; 2.49; 3.12, 16, 19  
**abogado** Job 16.19; Hch 24.1; Tit 3.13  
**abundante** Pr 12.11; 13.23; 20.13; Is 30.23; Ez 17.7; 2 Co 1.5; 9.10  
**acusador** Sal 109.6; Ap 12.10  
**Adán** Gn 4.25; 5.1, 3-5; Jos 3.16; 1 Cr 1.2-4; Os 6.7; Lc 3.38; Ro 5.14, 15; 1 Co 15.22, 45; 1 Ti 2.13-14; Jud 14  
**adivinación** Gn 30.27; Lv 19.26; Dt 18.10; Hch 16.16  
**adivino** Jos 13.22; Dn 2.27  
**admirable** Sal 139.14; Is 9.6; 28.29; 1 Ti 6.13  
**adoptó** Éx 2.10; Hch 7.21  
**adoración** Job 1.20; Is 29.13  
**adoradores** 2 R 10.19, 22  
**adversario** Est 7.6; Jer 30.14  
**afán** Pr 19.2  
**agradecer** 1 Ts 3.9  
**aguijón** 1 Co 15.55-56; Ap 9.10  
**águilas** 2 S 1.23; Sal 103.5; Pr 23.5; Is 40.31; Jer 4.13; Lm 4.19  
**ahorcó** 2 S 17.23  
**alabanzas** 1 Cr 29.10; 2 Cr 29.27; Sal 9.2; 33.2; 40.3; 66.8; 75.9; 81.1; 115.17; 147.1; 149.6; Pr 27.21; Is 42.10; Am 8.3; Ro 15.11; Stg 5.13  
**alabar** 1 Cr 6.31; 23.4, 5; 2 Cr 5.13, 14; 7.6; 31.2; Esd 3.10; Sal 33.1; 122.4; Is 44.15; Lc 1.64; 5.25; 13.13; 19.37; 1 Co 14.16  
**alabarlo** Sal 48.1  
**alabastro** Est 1.6; Mr 14.3; Lc 7.37  
**alegrarme** Job 9.27; 2 Co 2.3  
**alegrías** 1 P 3.8; Ap 18.23  
**Alejandro** Hch 6.9; 18.24; 27.6; 28.11  
**Alejandro** Mr 15.21; Hch 4.6; 19.33, 34; 1 Ti 1.20  
**alfarero** 1 Cr 4.23; Is 29.16; 41.25; 64.8; Jer 18.3, 6; Mt 27.7, 10  
**Altísimo** Gn 14.18-20, 22, 23; Nm 24.4, 16; 2 S 22.14; Sal 9.2; 21.7; 46.4; 47.2; 50.14; 57.2; 73.11; 77.10; 78.56; 82.6; 92.1; 107.11; Is 14.14; Dn 3.26; 4.2, 17, 24, 25, 32, 34; 6.18, 21; 7.18, 22, 25, 27; Mr 5.7; Lc 1.32, 35, 76; 6.35; 8.28; Hch 7.48; Heb 7.1  
**altivez** Sal 75.10; Is 13.11; Jer 48.29; Mt 18.4; 2 Co 10.5  
**altivo** Job 20.6; 40.12; Pr 21.24; Is 16.6  
**amabilidad** 1 P 3.16  
**amable** Pr 15.1; 25.15; Hch 27.3; 28.7; Fil 4.8; 1 Ti 3.3; 2 Ti 2.24  
**amalecitas** Gn 15.7; Éx 17.8, 11; Nm 13.29; 14.25, 43, 45; Jue 3.13; 10.12; 12.15; 1 S 14.48; 15.5-8, 18; 27.8; 30.1, 9, 13, 16; 2 S 1.1, 8, 13, 15  
**amar** Dt 10.19; 19.9; 2 Cr 19.2; Sal 89.33; 98.3; 119.36; Pr 12.1; Ec 3.8; 9.6; Is 49.15; 57.9; Ez 33.31; Os 10.2; Mr 12.33; Ro 12.9; Ef 5.28, 33; 2 Ts 3.5; Tit 2.4; 1 P 3.10; 1 Jn 4.20  
**amoroso** 1 R 8.22, 23; Job 10.12; Sal 18.50; 144.2; Jer 32.18; Os 14.5; Jl 2.13  
**Amós** Am 1.1; 7.8, 10, 12, 14; 8.2; Lc 3.25  
**Ana** 1 S 1.2, 5-9, 12, 13, 19, 22, 26; 2.1, 20, 21; Lc 2.36, 38

**Andrés** Mt 4.18; 10.2; Mr 1.16, 29; 3.18; 13.3; Lc 6.14; Jn 1.40-42, 44; 6.8; 12.22; Hch 1.13  
**aplaudan** Sal 98.8; Am 4.5  
**apóstol** Mt 10.2; 26.14; Mr 3.14; 6.30; Lc 6.13; 9.10; 11.49; 17.5; 22.14; Hch 1.2, 3, 26; 2.14; 3.4; 4.2; 8.18; 15.2; 20.38; Ro 16.7; 1 Co 1.1; 4.9; 9.1-2; 12.28; 15.7, 9; 2 Co 1.1; 12.12; Gál.1, 19; 2.7-9; Ef 1.1; 2.20; 3.5; Col 1.1; 1 Ts 2.7; 1 Ti 1.1; 2.7; 2 Ti 1.1, 11; Heb 3.1; 1 P 1.1; 2 P 1.1; 3.2; Jud 17; Ap 2.2; 18.20; 21.14  
**apostolado** Hch 1.25  
**Areópago** Hch 17.19, 20, 22, 34  
**Ariel** 2 S 23.20; Esd 8.16; Is 29.2  
**Arimatea** Mt 27.57; Mr 15.43; Lc 23.51; Jn 19.38  
**Aristóbulo** Ro 16.10  
**armadura** 1 S 17.38; 31.9, 10; 1 R 22.34, 38; 1 Cr 10.9, 10; 2 Cr 18.33; Sal 18.39; 35.2; 91.4; Is 59.17; Jer 46.3, 4; 51.3; Ro 13.12; Ef 6.11, 13  
**Armagedón** Ap 16.16  
**arpa** Gn 4.21; 31.27; 1 S 10.5; 16.15, 16, 17, 23; 18.10; 19.9; 2 S 6.5; 1 R 10.12; 2 R 3.15; 1 Cr 13.8; 15.16, 20, 21, 28; 25.1, 3, 6, 7; 2 Cr 5.11, 12; 9.11; 20.28; 29.25, 26; Neh 12.27; Sal 33.2, 3; 43.4; 45.8; 49.4; 57.8; 71.22; 81.2; 92.3; 98.5; 108.2; 137.5; 144.9; 147.7; 150.3; Is 24.8; Dn 3.5, 10; Am 6.5; 1 Co 14.7; Ap 5.8; 14.2; 15.2; 18.22  
**arrepentimiento** Lv 23.32; 2 Cr 33.19; Is 22.12; Jer 3.10; Jl 3.12, 13; Jon 3.5; Mt 11.21; Hch 19.4; 26.20; 2 Co 7.9  
**arrodillar** Gn 24.11, 26, 48; Éx 4.31; 24.1; Jue 7.5; 1 R 8.54, 55; 18.42; 2 Cr 6.13; 7.3; Esd 9.5; Neh 8.6; Est 3.2, 5; Sal 95.6; Dn 6.10; Mt 14.33; 20.20; 27.29; Mr 5.33; Lc 22.41; Hch 9.40; 10.25; 20.36; Ef 3.1, 14; Fil 2.10  
**Artajerjes** Esd 4.7-9, 11, 23; 6.14; 7.1-5, 7-9, 11-12, 21; 8.1; Neh 1.1; 5.14; 6.7; 13.6  
**Aserá** Éx 34.13; Dt 7.5; 12.3; 16.21; Jue 3.7; 6.25, 30; 1 R 16.33; 18.19; 2 R 13.6; 18.4; 21.3-5, 7; 23.4, 6-7, 14-15; 2 Cr 14.3; 15.16; 17.6; 19.3; 24.17, 18; 31.1; 33.3, 19; 34.3-4, 7; Is 17.8; Mi 5.14  
**astrólogo** Is 47.13; Dn 2.2, 4, 10, 27; 4.7; 5.7, 11, 15  
**ayunar** Lev 23.26, 27; Jue 20.26; 1 S 7.6; 30.13; 2 S 1.12; 12.23; 1 R 21.9; 1 Cr 10.12; 2 Cr 20.3; Neh 9.1; Est 9.31; Jon 3.4, 5; Zac 7.5; Mt 6.16; 9.15; Mr 2.20; Lc 5.35; Hch 13.3; 14.23  
**ayuno** Lv 16.31; 23.29; 1 R 21.12; Esd 8.21; Est 4.3; Sal 69.10; Is 1.12, 13; 58.4-8; Jer 36.6, 9; Jl 1.14; 2.12, 15; Zac 7.3; 8.19; Lc 2.37; 18.12; Hch 27.9  
**azotar** Éx 9.18; Dt 7.15; Jue 8.16; 2 Cr 10.14; Neh 13.25; Job 9.35; Is 1.5, 6; 53.5; Jer 37.15, 16; Ez 32.24; Mt 10.17; 24.51; Mr 15.15; Lc 18.33; Jn 19.1; Hch 5.40; 16.22, 23; 22.25, 29  
**azufre** Gn 19.24; Dt 29.23; Job 18.15; Sal 11.6; Ez 38.22; Lc 17.29; Ap 9.17; 14.10; 19.20; 20.10, 21.8

## B

**baales** Jue 18.33; 2 Cr 28.2  
**Babel** Gn 10.10; 11.9  
**Balaam** Jud 11; Ap 2.14  
**bálsamo** Gn 37.25; 43.11; 2 S 5.23; 1 Cr 14.14; 5.13; Ez 27.17



**Barjesús** Hch 13.6

**Barrabás** Mt 27.16-17, 20-21, 26; Mr 15.7, 11, 15;  
Lc 23.18-19; Jn 18.40

**Bartimeo** Mr 10.46, 50

**bautismos** Heb 6.2

**Bautista** Mt 3.1; 11.11-12; 14.2, 8; 16.14; Mr 6.14, 24-25;  
8.28; Lc 7.20, 33; 9.19

**bautizado** Mt 20.22; Mr 10.38; 16.16; 1 Co 1.13-14

**bautizados** Hch 1.5; 8.16; 48; 11.16; 1 Co 12.13; Gá 3.27

**Beelzebú** Mt 10.25; 12.24, 27; Mr 3.22; Lc 11.15, 18-19

**Betania** Mt 21.17; 26.6; Mr 11.1, 11-12; Lc 19.29; 24.50;  
Jn 1.28; 11.1, 12.1

**Betsabé** 2 S 11.3-4, 26; 12.24; 1 R 1.11, 28, 2.13; 1 Cr 3.5

**Betsaida** Mt 11.21; Mr 6.45; 8.22; Lc 9.10; 10.13; Jn 1.44;  
12.21

**Booz** Rt 2.1, 8, 11, 14, 19; 3.2; 4.1, 8-9, 13, 21; 1 Cr 2.11-12;  
Mt 1.5; Lc 3.32

**brujería** Dt 18.10; 2 R 21.6; Is 47.9; Gá 5.20; Ap 21.18

**búfalo** Dt 33.17; Nm 23.22; 24.8

**Buz** Gn 22.20-23; 1 Cr 5.14; Job 32.2, 6; Jer 25.23

## C

**cadena** Dn 4.15, 16, 29; Lc 13.16; Ap 20.1

**Caifás** Mt 26.3-4, 57; Lc 3.2; Jn 11.49; 18.13-14, 24, 28;  
Hch 4.6

**Caín** Gn 4.1-3, 5, 8-9, 15-17; Jos 15.48-62; Heb 11.4;  
Jud 11

**Calavera** 2 R 9.35; Mt 27.33; Mr 15.22; Lc 23.33; Jn 19.17

**Caldea** Is 13.19, 47.1; Jer 25.12; Ez 23.15-16

**caldeo** Gn 11.28, 15.7; 2 R 24.2; Hch 7.2; Esd 5.12

**Caleb** Nm 13.3-15, 30; 14.6; 32.12; Dt 1.36; Jos 14.6, 13-14;  
Jue 3.9; 1 S 25.3; 1 Cr 2.18-19, 24, 42, 46, 48-49, 50;  
4.15; 6.55-59

**cáliz** 1 R 7.26; 2 Cr 4.5

**calumniador** Job 5.21; 1 Co 6.10

**Caná** Jos 16.8; 19.28; Jn 2.1; 21.2

**cantares** Cnt 1.1

**cántaro** Gn 24.14-18, 45-46; Jer 13.12; Mr 14.13;  
Lc 22.10; Jn 4.28

**cántaros** 1 R 18.33; Job 38.37-38; Jer 48.12

**cantor** 2 S 23.1; 1 Cr 6.33-38

**Capernaúm** Mt 4.13; 8.5; 11.23; 17.24; Mr 1.21; 2.1; 9.33;  
Lc 4.23, 31; 7.1; 10.15; Jn 2.12; 4.46; 6.17, 24, 59

**Carmelo** Jos 12.8-24; 19.24-26; 1 R 18.19-20, 42; 2 R 2.25;  
Cnt 7.5; Is 33.9; 35.2; Jer 46.18; 50.19; Am 1.2; 9.3;  
Nah 1.4

**cavernas** Is 2.21; Heb 11.38

**cayado** Sal 23.4; Ez 29.4

**Cefas** Jn 1.42; 1 Co 1.12; 3.22; 15.5

**censó** Éx 30.11-12; Nm 30.15; 2 S 24.1

**centurión** Mt 27.54; Mr 15.39, 42, 45

**ceñidos** Ap 1.13, 15.6

**cerdos** Mt 8.30-33; Mr 5.11-14, Lc 8.32-34; 15.15-16

**césar** Mt 12.16-17; Lc 2.1; 3.1

**Cesarea** Mt 16.13; Mr 8.27; Hch 8.40; 9.30; 10.1, 24;  
11.11; 12.19-20; 18.22; 21.8, 16; 23.23, 33; 24.1; 25.1,  
4, 6, 13, 24

**cetro** Gn 49.10; Est 4.11; 5.2; 8.4; Sal 45.6; 108.8; Pr 22.8;  
Mt 27.29

**cielo** Gn 1.8, 2.4; Éx 2.24, Dt 1.28

**ciervo** Dt 12.15, 15.22; Sal 42.1; Pr 7.22; Is 35.6

**címbalos** 2 S 6.5; 1 Cr 13.8; 15.16, 19, 28; 16.5, 42; 25.1, 6;  
2 Cr 5.12-13; 29.25; Neh 12.27; Sal 150.5

**circuncidado** Gn 17.12, 34.14; Éx 12.44; Ez 44.9; Hch 7.8;  
Ro 2.27; 1 Co 7.18-19

**circuncidan** Jr 9.25-26; Jn 7.23

**circuncidarse** Gn 34.18-19; Éx 12.48; Gá 2.12

**circuncidó** Gn 17.23; 21.4; Hch 16.3

**circuncisión** Jos 5.2-3; Jn 7.22; Ro 3.1; 4.11; Gá 5.11;  
Col 2.11

**Ciro** 2 Cr 36.22-23; Esd 1.1-2, 7; 3.7; 4.3; 5.13; 6.3, 14;  
Is 44.28; 45.1, 13; Dn 1.21; 6.28

**clavos** Éx 27.19; 1 Cr 22.3; Jer 10.4; Jn 20.25

**clemencia** 1 R 1.51; Job 9.15

**codicia** Job 22.23; Pr 21.25; Lc 11.39

**codiciado** Job 31.9; Hch 20.33

**codiciar** Ro 7.7

**codiciosos** 1 S 8.3; Job 20.20; 1 Ti 3.8

**coherederos** Ro 8.17

**concubina** Gn 22.24; 35.22; Jue 8.31; 19.1, 2 S 3.7; 21.11;  
1 Cr 1.32-33; 2.46, 7.14

**condenación** Esd 10.10; Mt 23.33; Jn 3.19; Ro 3.8; 5.16,  
8.1; 2 Co 3.9; 1 Ti 3.6

**confiadamente** Ez 39.6; Heb 4.16

**confiar** Job 4.18-19; Sal 118.8; Jer 30.3; Mt 25.21; Fil 3.4

**confusión** Dt 8.25; 1 S 14.20; Est 3.15; Hch 19.32; Stg 3.16

**congregación** Éx 12.16; Hch 15.30

**congregados** Dt 5.22; Hch 2.2

**conquista** Dt 9.1; Jos 1.15; Pr 21.22; Am 7.12

**conquistador** Mí 1.15

**conquistarla** Nm 13.30; Ez 21.23

**consagración** Éx 29.27; Lv 8.22; 2 Cr 7.9

**consagrada** Éx 30.29; Lv 27.28, Hag 2.12

**consagrar** Lv 10.1; Jue 17.3

**consagrarlo** Éx 29.36; Ez 43.26

**Consejero** 2 S 15.31; 1 R 4.2-6; Sal 27.30; Is 9.6

**consejeros** 2 S 15.12; 1 R 20.7; 2 Cr 25.17; Is 3.14

**consiervos** Mt 24.29

**consolación** 2 Co 1.13; Hch 4.36

**Consolador** Jn 14.16, 26; 15.26; 16.7

**convencer** Job 32.13; Pr 25.15; Tit 1.9

**convertido** Éx 1.9, 7.15; 1 S 28.16; Est 5.11; Job 12.4, 17.6,  
19.8; Sal 18.28, 44.14; Is 17.1; Jer 2.14, 21; Lm 5.15;  
Ez 23.43, 35.3; Os 2.2, 11; Zac 11.3; Mr 11.17;  
Lc 19.46; Jn 4.46; Ap 18.2

**cónyuge** 1 Co 7.15

**copero** Gn 40.13; 2 R 18.17; Neh 1.11

**corazas** 2 Cr 26.14; Neh 4.16; Ap 9.9

**corazones** Nm 14.36-38; Dt 29.4; 1 Cr 29.17; Sal 44.18;  
Pr 24.25; Is 47.12; Jer 32.40; Ez 21.15; Nah 2.10;  
Lc 16.15; Hch 1.24; 14.17; Ro 5.5; 8.27; 2 Co 1.22;  
Gá 4.6; Ef 1.17; 3.17; Fil 4.7; Col 3.15; 2 P 1.19

**Cordero** Jn 1.29, 36; 1 Co 5.7; Ap 5.6, 8, 12-13; 6.1, 3, 5,  
7, 9, 12, 16; 7.9-10, 14, 17; 8.1; 12.11; 13.8; 14.1, 4, 10;  
15.3; 17.14; 19.7, 9; 21.9, 14, 22-23, 27; 22.1, 3

**Coré** Gn 36.5; Éx 6.21; Nm 27.3; 1 Cr 1.35; 2.43

**corintios** Hch 18.8; 2 Co 6.11

**Corinto** Hch 18.1, 19.1; 1 Co 1.2; 2 Co 1.1

**Cornelio** Hch 10.1, 3-4, 7, 17, 22

**coronado** Gn 17.18; Lc 19.15; Heb 2.9

**coronas** Sal 65.11; Ez 23.42; Ap 4.10

**coronaste** Sal 8.5; Heb 2.7

**coros** 1 Cr 6.31; Neh 40-41; Sal 98.5

**corregir** Pr 23.13; 2 Ti 2.25

- corruptible** 1 Co 15.50, 53
- corsechas** Gn 4.12, 41.47; Lv 25.14-16; Dt 28.51; Jue 6.4; 1 S 8.12; Neh 10.35; Sal 78.46, 96.12; 105.35, 107.37; Pr 3.9; Is 7.20, 19.9; Jer 5.17, 31.12; Ez 19.7, 34.26; Os 2.9; Jl 1.11; Am 4.7; Zac 8.12; Stg 5.18; Ap 22.2
- costado** Gn 16.16; Éx 25.12; 26.26-27; 36.31-32; 2 S 2.16; Ec 2.11; Ez 40.19; Jn 19.34; 20.20, 25, 27; Hch 12.7
- costilla** Gn 2.21-22; Nm 6.20
- creada** Heb 12.27
- creado** Gn 6.7; Neh 9.6; Job 38.21; Sal 86.9; 102.18; Is 54.16; Ez 28.13; Jn 1.3, Col 1.16
- creador** Gn 14.19, 22-23; Dt 32.6; Job 4.17; Sal 146.6; 149.2; Pr 14.31; 17.5; Ec 12.1, 6; Is 17.7; 40.28; 43.15; Hch 4.24; Ef 3.9; 1 P 4.19; Ap 10.6
- Creta** Am 9.7; Hch 2.10, 27.7; Tit 1.5
- crisol** Sal 66.10; Ez 22.18-20
- cristiano** Hch 26.28; Ro 8.9; 1 P 4.16
- cristianos** Hch 11.26; Ro 15.26, 31
- crítican** Mt 26.10; 1 Co 6.8
- críticas** Job 6.25-26; 16.4
- crucificado** Mt 28.4-5; Mr 16.6; Jn 19.32; 1 Co 1.23; 2.8; Gá 2.20; 6.14
- crucificados** Mr 15.32; Jn 19.31
- crucificalo** Mt 27.22-23; Mr 15.13-14; Lc 23.21; Jn 19.6, 15
- crucificar** Mt 26.2; Jn 19.15; Heb 6.6
- crucificara** Lc 23.23
- crucificaran** Mt 27.26; Mr 15.15; Jn 19.16
- crucificarán** Mt 23.34
- crucificarlo** Mt 27.31; Mr 15.20
- crucificaron** Mt 27.38; Mr 15.24-25; Lc 23.33; Jn 19.18, 41; Hch 2.36
- crucifiquen** Mt 20.19
- crucifiquenlo** Jn 19.6
- cruz** Mt 10.38; 16.24; 27.32, 40, 42; Mr 8.34; 15.21, 30, 32; Lc 9.23; 14.27; 23.26; Jn 19.17, 19, 25, 31; Hch 2.23; 1 Co 1.17-18; Gá 5.24; 6.12, 14; Ef 2.16; Fil 2.8; 3.18; Col 1.20; 2.14; Heb 12.2
- cuerno** Éx 27.2; 38.2; 1 S 16.1, 1 R 1.39; Dn 7.8, 11, 20-21, 26; 8.5, 8, 12, 21
- cuervo** Gn 8.7; Dt 14.17; Sal 147.1
- cuervos** 1 R 17.4, 6; Job 38.41; Pr 30.17; Is 34.11; Lc 12.24
- cueva** Gn 19.30; 23.19; 50.13; Jos 10.16-18, 22-23; Jue 15.8, 11; 1 S 22.1; 24.3; 2 S 17.9; 23.13; 1 R 19.9; 1 Cr 11.15; Sal 44.19; Is 11.8; Jer 7.11; Nah 2.11; Mt 21.13; Mr 11.17; Lc 19.46; Jn 11.38
- cuevas** Jue 6.2; 1 S 13.6; 14.11; 1 R 18.3-4, 13; Job 30.6; 37.8; Is 2.19; Ez 33.27; Heb 11.38; Ap 6.15
- Chipre** Nm 24.24; 1 Cr 1.5-9; Is 23.1, 12; Jer 2.10-11; Ez 27.6; Hch 4.36; 11.19-20; 13.4; 15.39; 21.3, 16; 27.4
- chismes** Pr 18.8; 26.20, 22; Mt 15.19; 2 Co 12.20
- chismosas** 1 Ti 5.13
- chismoso** Pr 11.13, 16.28; 20.19
- chivos** Gn 30.35-36; 31.10, 13-15; Nm 7.17; 29.20; Esd 6.17; Heb 10.12-13, 19; Ro 10.4
- D**
- dádivas** Ro 11.29
- daga** Jue 3.16, 21, 23; 2 S 20.8
- Dalila** Jue 16.4, 6, 8, 10, 12-13, 18
- Dámaris** Hch 17.34
- danza** 1 S 21.11; Sal 30.11; 150.4; Cnt 6.13
- danzaba** 2 S 6.14
- danzaban** 1 S 18.6; 30.16; 2 S 6.5
- danzan** Is 22.13
- danzando** Jue 11.34, 2 S 6.16, 21
- dardos** 2 S 18.14; Job 6.4; 41.7; Ef 6.16
- Darío** Esd 4.5, 24; 5.5-7; 6.1, 6, 12-15; Neh 12.22; Dn 5.30-31; 6.1, 6, 9, 25, 28; 8.1; 11.1; Hag 1.1, 15; 2.10; Zac 1.1, 7; 7.1
- Debar** 2 S 9.4-5; 17.27
- Débora** Gn 35.8; Jue 4.4-6, 9-10, 14; 5.1, 7, 12, 15
- decapitados** Ap 20.4
- decapitaron** Mt 14.10
- decapitó** Mr 6.27
- Decápolis** Mt 4.25; Mr 5.20; 7.31
- Delafis** 1 Cr 3.24; 24.18; Esd 2.60; Neh 6.10; 7.62; Jer 36.12, 25
- Demetrio** Hch 19.24, 38; 3 Jn 12
- demonio** Mt 15.22; 17.18, 21; Mr 5.8, 9; 7.26, 29-30; Lc 4.35; 7.33; 8.29; 9.42; 11.14; 13.11; Jn 8.49; 10.20, 21; Hch 16.18; 19.15
- derramamiento** Lv 17.3, 4; 2 S 14.11; Ez 22.2, 13; Heb 9.22
- desanimarse** Lc 18.1
- descendientes** Gn 5.1; 6.9; 9.24; 10.1, 20, 21, 26, 30, 31; 11.10, 27; 12.7; 13.15, 16; 15.5, 13-15, 18; 16.9; 17.6-10, 12, 19; 18.19; 19.32; 21.13, 23; 22.17, 18; 24.7; 25.4, 18; 26.3, 4; 28.13, 14; 32.12; 35.11; 36.1, 9-13, 16, 17, 19, 43; 46.4, 5, 15, 19-22; 49.7; Sal 25.12; 68.26; 78.71; 83.8; 102.28; 105.6; 107.27; 111.15; 132.11, 12; 135.20; Is 53.10; 54.2; 57.3; 59.21; 60.15; 61.9; Jer 2.9; 11.4; 17.25; 29.32; 32.39; 33.22, 25, 26; 35.19; 47.5; Ez 20.5, 6; 40.46; Dn 11.4; Am 7.16; 9.8; Abd 1.10, 19; Mi 1.5; Nah 1.14; Mal 1.4; Mt 4.8; Lc 1.55; 3.8; Jn 8.33, 36; Hch 4.25; 7.5; 13.23, 26; Ro 9.5, 29; 2 Co 12.22; Gá 4.16; Heb 4.16; 7.5; 11.12, 18
- deslumbrados** Is 62.2
- desobediente** Ro 10.21; 1 R 13.22; Os 11.2; 2 Ti 3.2
- despeñadero** Mr 5.13; Lc 8.33
- desvalidos** Sal 9.11; 10.17; 133.23
- detenido** Jos 10.14; 1 R 18.44; Ez 22.21
- diablo** Is 28.15, 18; Mt 4.1, 3, 5, 8, 11; 13.39; 25.41; Lc 4.3, 5, 6, 9, 13; 8.12; Jn 6.70; 8.44; 13.2; Hch 10.38; 13.10; 2 Co 6.15; Ef 4.27; 6.11; 1 Ti 3.6-7; 2 Ti 2.26; Heb 2.14; Stg 3.15; 4.7; 1 P 5.8; 1 Jn 3.8, 10; 5.18; Jud 9; Ap 2.10; 12.9, 12; 20.2
- diezmo** Gn 28.22; Éx 22.29; Lv 5.16, 27.32; Nm 18.26; Dt 12.17; 14.23, 25, 28; 26.12, 14; 2 Cr 31.5-6; Heb 7.5, 10
- diezmos** Nm 18.21, 24, 25, 28, 29, 32; 14.23, 24; 26.12, 13; 2 Cr 31.4; 6-8, 10; Neh 10.37, 38; 12.44; 13.5, 12; Am 4.4; Mal 3.8; Heb 7.5-6, 8-9
- difamado** Hch 19.37
- discípulos** Mt 5.2, 11; 8.18, 23, 25, 27; 9.10, 11, 14, 19, 37; 10.1, 42; 11.1, 2; 12.1, 2, 49; 13.10, 11, 36, 52; 14.12, 15, 19, 22, 24, 26, 33; 15.2, 12, 23, 32, 36, 39; 16.24; Mr 4.34; Hch 9.26
- divorcía** Lv 22.13; Jer 3.16; Mt 5.32; 19.8 Mr 10.11-12
- divorciada** Lv 21.7, 14; Nm 30.9; Ez 44.22; Mt 19.9; Lc 16.18
- divorciarse** Dt 22.19, 29; Esd 11.18, 19; 1 Co 7.11, 12, 26
- divorcio** Mal 2.16; Mt 5.31; 19.3, 7, 8; Mr 10.4
- donativo** 2 Co 8.20; 9.3, 5, 12
- donativos** Hch 24.17
- Dorcas** Hch 9.36, 39

**Dotán** Gn 37.17; 2 R 6.13

## E

**éban** Ez 27.15

**Ebenezer** 1 S 4.1; 5.1; 7.12

**ebrios** Sal 107.27; Is 28.1; Jer 51.38; Ez 23.42

**Edén** Gn 2.8, 10, 15; 3.23-24; 2 Cr 29.12-14; 31.14-15; Is 37.12; Ez 27.23; 28.13; 31.9, 16, 18; 36.35; Jl 2.3; Am 1.5

**efesios** Hch 19.28-29, 34

**Éfeso** Hch 18.19, 21, 24; 19.1, 17, 35; 20.16-17; 1 Co 15.32; 16.8; Ef 1.1; 1 Ti 1.3; 2 Ti 1.18; 4.12; Ap 1.11; 2.1

**Elcaná** Ex 6.24; 1 S 1.1, 3, 8, 19, 21, 23; 2.11, 20; 1 Cr 6.22-24, 25-27; 9.14-16; 12.3-7; 15.23; 2 Cr 28.7

**Elí** 1 S 1.3, 9, 12-13, 17, 25; 2.11-12, 20, 22; 3.1-2, 5-6, 12, 14-18; 4.4, 13, 14-16, 18; 14.3; 1 R 2.27

**Eliezer** Ex 18.4; 1 Cr 23.14-15, 16; 26.25; 27.16-22; 2 Cr 20.37; Esd 8.16; 10.18, 19, 23, 31, 32

**Elifaz** Gn 36.4, 10-12; 1 Cr 1.35-36; Job 2.11; 4.1; 15.1; 22.1; 42.7, 9

**Elisabet** Ex 6.23; Lc 1.5, 7, 13, 24, 36, 40-41, 56-57

**Elisúa** 2 S 5.14-16; 1 Cr 14.4-7

**Eliú** 1 S 1.1; 1 Cr 12.19-22; 26.6-7; 27.16-22; Job 32.2, 4; 35.1; 36.1

**Emanuel** Is 7.14; 8.7-8; Mt 1.23

**Emaús** Lc 24.13

**endemoniada** Mr 7.25; Hch 16.16

**endemoniado** Mt 4.24; 8.16; 12.22; Mr 1.23; Jn 7.20; 8.48, 52

**endemoniados** Mt 8.28; Mr 1.32

**Enoc** Gn 4.17-18; 5.18-20, 21-24; Nm 26.5-11; 1 Cr 1.2-4; Lc 3.37; Heb 11.5; Jud 14

**enojos** Ec 5.17

**Enós** Gn 4.26; 5.6-8; 1 Cr 1.2-4; Lc 3.38

**envidia** Gn 26.14; 30.1; 37.11; Sal 68.16; 106.16; Pr 14.30; 24.19; 27.4; Ez 31.9; Mr 7.22; Hch 5.17; 7.9; Ro 1.29; Gá 5.21; Fil 1.15; Tit 3.3; Stg 4.2

**epidemias** 2 Cr 6.28; Lc 21.11; Ap 6.8

**erudito** 1 Co 1.20

**escriba** 2 R 26.19-20; 2 Cr 26.11; Neh 13.13; Sal 102.18; Is 36.3, 22; 37.2; Jer 36.10, 11, 20-21; 37.15-16; 1 Ts 5.1

**escribas** 1 Cr 2.55; Mt 7.29; 20.18; Jn 19.21

**esparcido** Lv 13.12; 14.39; Nm 22.41; Dt 30.3; 1 S 30.16; 1 R 22.17; 2 R 9.37; Est 3.8; Jer 30.11; 32.37

**esparcidos** Gn 49.7; Dt 2.23; 30.3; Jue 7.12; 1 S 14.14; Sal 92.9; Is 17.13; 41.11; Jer 3.14; 5.10; 8.2; 9.22; 10.21; 40.15; Ez 5.10; 6.4-7, 13; 11.17; 12.15; 33.24; 36.20, 37.1; Dn 9.7; So 3.19; 1 P 1.1

**espejo** Job 37.18; 1 Co 13.12; 2 Co 3.18; Stg 1.23

**esperanzas** Job 6.19-21; 15.33; 17.11; Sal 9.18, 112.10, 119.116; Pr 11.7; Is 44.9; 64.3; Jer 23.16; Ez 19.15; Mt 12.21; Hch 16.19; 1 Ti 6.17

**espías** Gn 42.8-9, 11, 14, 16, 30-31, 34; Nm 13.1, 31; 14.6, 34, 36-38; 21.1; Dt 1.22; Jos 2.1-2, 4, 7-8; Jue 18.8; 17; 2 R 6.10; 7.13; Lc 20.20-21; Heb 11.31; Stg 2.25

**espiga** Lv 2.14; 23.14

**espigas** Gn 41.5-7, 22-24, 26-27; Ex 26.17; Lv 19.9; Rt 2.16; Job 5.26, 24.24; Mi 4.12; Mt 12.1; Mr 2.23; 4.28; Lc 6.1

**espiritista** Dt 18.11

**espiritistas** 2 R 21.6; 2 Cr 33.6

**espiritual** Mt 5.3, Ro 1.11; 7.14; 1 Co 1.7; 4.9.11; 10.3-4; 15.44; 2 Co 7.1

**espirituales** Ro 15.27; 1 Co 3.1; 12.1; 15.44; Gá 6.1; Ef 1.3; 5.19; Col 3.16; 1 P 2.5

**esplendorosa** Is 30.26, 62.3; Ez 10.3

**esquilando** Gn 31.17-20; 1 S 25.4, 7; 2 S 13.23-24

**esquilar** Gn 38.12-13; 1 S 25.2

**establo** 1 S 6.7, 10; 1 R 10.26; 14.10; Sal 50.9; Pr 14.4; Mal 4.2

**establos** 1 R 4.28; 2 R 11.16; 2 Cr 32.28-29

**estaca** Jue 4.21-22; 5.26; Zac 10.4

**estafadores** Is 32.5; Jer 6.13; 1 Co 6.10; 2 Co 11.13

**estanque** 2 S 2.13; 1 R 22.38; 2 R 18.17, 20.20; 2 Cr 4.3, 6; Neh 2.14-15; 3.15-16; Sal 33.6, 114.8; Cnt 5.12; Is 7.3; 22.9-11; 36.2; Jer 41.12; Nah 2.8;

Jn 5.2, 4, 7, 9.7

**estatua** Gn 19.26; 1 S 19.13, 16; Sal 106.20, Dn 2.31, 32, 34-35; 3.1-3, 5, 7, 10, 12, 14, 15, 18; Ap 13.14-15, 14.9, 11; 15.2; 16.2

**Esteban** Hch 6.5, 8, 10, 12, 13, 15; 7.2, 54-55, 58-59; 8.1-2; 11.19; 22.20

**estéril** Gn 11.30; Dt 7.14; Jue 13.2-3; 1 S 2.5; Sal 105.41; 113.9; Pr 30.16; Is 22.18; 41.19; 54.1; Jr 2.25; 12.10; 15.9; 50.12; Zac 7.14; Lc 1.7, 36; Ro 4.19; Gá 4.27

**estériles** Gn 20.18; Dt 28.15-19; Job 15.34, 38.25-27; Jer 2.2, 6; Hab 3.17; Lc 23.29

**estírcol** Nm 19.5; 1 R 14.10; 2 R 6.25, 9.37; Jer 8.2; 9.22; Ez 4.15

**Etán** 1 R 4.31; 1 Cr 2.6, 8; 6.39-43, 44-47; 15.17, 19

**eternamente** 2 S 7.26; 1 Cr 17.24; Sal 9.7, 18; 30.12; 37.28; 52.9; 66.7; 72.5; 75.9; 86.12; 89.48; 110.4; 145.2; Ec 12.2; Is 28.23-24; 30.8; 34.10; Jer 3.12; Ro 9.3; Jud 24-25; Ap 1.6; 4.10; 14.11; 19.3

**eternidad** Neh 9.5; Job 27.21, 23; 36.26; Sal 119.44; Ecl 3.11; 11.8; Is 43.13; 45.17; 57.15; Ef 3.9, 11; 2 P 3.18; Ap 2.15

**eternos** Dt 33.27; Job 36.7; Sal 2.7; 76.4; Is 24.11; Gá 1.5

**etiopie** Jer 13.23; 38.7, 10; 39.16; Hch 8.27

**Etiopía** 2 R 19.9; 2 Cr 14.9-10; Est 1.1, 8.9, 10; Sal 68.31; Is 11.11; 20.3, 5, 6; 37.8, 9; 43.3; Ez 29.10; 30.5; 38.5; Sof 2.12; Hch 8.26

**Eunice** 2 Ti 1.5

**eunuco** 2 R 23.11; Is 56.3; Hch 8.27, 34, 36, 37

**Eva** Gn 3.20; 4.1; 2 Co 11.3; 1 Ti 2.13

**evangelista** Hch 21.8

**evangelización** 2 Ti 4.5

**evapora** Job 14.11, 12

**exaltada** Sal 12.8; Hch 21.30

**exaltado** Nm 24.7; Job 36.22; Sal 18.46; 57.5, 11; 92.8; 108.5; 138.2; Is 2.11, 17; 5.16; 52.13

## F

**falda** Jos 12.3; Nah 3.5

**fallecido** Is 1.5, 6

**faraón** Gn 12.15-18, 20; 37.36; 39.1; 40.11; 41.14, 41, 42; 46.33; Ex 1.18; 2.5; 5.1; 6.28, 29; 8.30; 9.12; 10.3, 27; 14.4; Dt 6.21, 22; 7.18; 11.3; 29.3; 34.11, 12; 1 S 6.6; 1 R 3.1; 7.8; 9.24; 11.16-18; 2 Cr 8.11; Sal 105.20, 21; 135.9; 136.15; Cnt 1.9; Is 19.11; 30.2-3; 36.5; Ez 29.3; Hch 7.10, 13, 21; Ro 9.17; Heb 11.24, 27

**Fares** Gn 38.29; 46.8-14; Rt 4.12, 18; 1 Cr 2.4-5; 4.1; 9.4; 27.2, 3; Neh 11.4-6; Mt 1.3; Lc 3.33



**ariseo** Mt 3.7; 5.20; 9.11, 14; 12.2, 9, 38; 23.23, 26; Lc 7.36, 39; 11.37, 38; 14.1, 18.10, 11, 14; Jn 3.1; Hch 5.34; 23.6; 26.5; Fil 3.5

**elipe** Mt 10.3; 14.3; Mr 3.18; Lc 3.1; 6.14; Jn 1.43-46, 48; 6.5, 7; 12.21-22; 14.8-9; Hch 1.13, 14; 6.5; 8.5, 7, 12-13, 26, 29-31, 34-35, 38-40; 21.8

**félix** Hch 23.24, 26, 34; 24.2; 25.14

**fértil** Gn 27.39; Nm 13.19; 14.8; Jue 18.9, 10; Rt 4.11; Neh 9.35, 36; Sal 107.34; Is 5.1; 29.17; Jer 4.26; Ez 17.5

**ervor** Lc 26.9; Hch 18.25; Stg 5.17

**fiador** Pr 6.1; 11.15; 20.16; 27.13

**filadelfia** Ap 1.11; 3.7

**Filemón** Flm 1

**Filipos** Hch 16.12; 20.6; Fil 1.1; 1 Ts 2.2

**firmamento** Gn 1.6-8, 20; Sal 19.1; 108.4; 150.1; Fil 2.15

**flautas** Sal 150.4; Dn 3.5, 10

**forastero** Éx 2.22; Job 19.15; Jer 14.8; Lm 5.2; Mt 25.35, 38, 43-44

**fornicarios** 1 Co 6.9

**fortalezas** 1 Cr 27.25; 2 Cr 17.12; 2 Cr 26.2; 2 Cr 27.4; Sal 89.40; Is 25.2; 33.16; Jer 48.41; 51.32; Lm 2.2; Dn 11.38-39; Os 8.14; Am 1.4, 7, 12; 5.9; Mi 1.6; 5.5; Nah 3.12; 2 Co 10.4

**fortificación** 2 Cr 16.5

**fortificada** Jos 10.20; 19.29; 1 S 8.18; 2 S 20.6; 2 R 10.2, 3; Neh 9.25; Sal 60.9; Sal 108.10; Pr 11.15; Dn 11.15, 24

**fortificó** 2 Cr 8.5; 11.5-10; 16.1; 17.1; Jer 41.9

**fortuna** Is 8.21, 22; Jer 29.14; 30.3, 18; 33.7

**fragancia** Cnt 1.3; Is 43.24; Jn 12.3; 2 Co 2.15

**fragante** Cnt 1.3; Jer 22.14; 2 Co 2.14

**franqueza** Mr 8.32; 2 Co 6.11

**frutales** Lv 19.23; Dt 20.19; Neh 9.25; Sal 148.9; Jer 8.13; Ez 47.12

**fuegos** Ez 39.10

**fuentes** Gn 7.11; Éx 8.5; Nm 33.9; Jos 17.7; Jue 1.15; 2 R 3.19; Sal 74.15; 107.35; Pr 8.28; Is 35.6; Jer 51.36; Os 13.15; Ap 7.17

**fuerte** Gn 8.1; 25.23; 27.40; Éx 10.18; 19.19; Cnt 8.6; Is 11.15

**fundamento** Job 21.34; Sal 97.2; Is 28.16; Jer 7.8; Ro 15.20

**fundamentos** Zac 12.1

**G**

**gabaonitas** 2 S 21.1-2, 4, 9

**Gabriel** Dn 8.16-17; 9.21; Lc 1.19, 26

**gacela** Gn 49.21; Dt 12.15; 2 S 2.18; Pr 5.19; Cnt 4.5; 7.3; 8.14

**gadarenos** Mt 8.28

**Gadiel** Nm 13.15

**Galacia** Hch 16.6; 18.23; 1 Co 16.1; Gá 1.2; 2 Ti 4.10; 1 P 1.1

**galardón** 2 Jn 8

**Gálatas** Gá 3.1

**galileo** Mt 26.69; Mr 14.70

**Galileos** Jn 4.15; Hch 1.11; 2.7, 8

**Gamaliel** Nm 1.2-15; 2.3-31; 7.54, 59; 10.23; Hch 5.34; 22.3

**Gedeoni** Nm 1.2-15; 2.3-31; 10.24

**gemir** Job 35.9, 10; Jer 9.20; 51.52; Lm 1.22

**genealogía** 1 Cr 5.1, 7, 8, 17; 7.40

**generosamente** Esd 2.68; Sal 112.9; Ro 10.12; 2 Co 9.9

**generosidad** Sal 23.6; Pr 21.26; Ro 2.4; 2 Co 8.2; 9.5

**generoso** Dt 15.8, 11; Neh 9.20; Pr 11.25; 22.9; 2 Co 9.5

**generosos** Sal 37.26; 2 Co 9.13; 1 Ti 6.18

**Genesaret** Mt 14.34; Mr 6.53; Lc 5.1

**Getsemani** Mt 26.36; Mr 14.32

**gigante** 2 S 21.16, 18, 20, 21; 1 Cr 20.6, 7

**gigantes** Gn 6.4; Dt 2.10, 20; 3.11, 13; 2 S 21.22; 1 Cr 20.4

**glorificado** Lv 10.3; Jn 7.39; 12.16, 23; 13.31; 14.13; 15.8; 17.4

**glorificar** Jn 7.18; 12.28; Ro 15.6; 1 Co 10.31

**Gog** 1 Cr 5.4; Ez 38.2-3, 7, 14; 39.1, 11, 15; Ez 39.21; Ap 20.8

**Golán** Dt 4.43; Jos 20.8; 21.27; 1 Cr 6.71

**Gólgota** Mt 27.33; Mr 15.22; Jn 19.17

**Goliat** 1 S 17.4, 8, 23, 40, 41, 44, 48, 54, 57; 18.6; 19.5; 21.9; 22.10; 2 S 21.19; 1 Cr 20.5

**Gómer** Gn 10.2-3; Éx 16.36; 1 Cr 1.5-9; Ez 38.6; Os 1.3, 6, 8

**Gomorra** Gn 10.19; 13.10; 14.2, 8, 9, 10-11; 18.20; 19.24, 28; Dt 29.23; 32.32; Is 1.9-10; 13.19; Jer 23.14; 49.18; 50.40; Am 4.11; Sof 2.9; Mt 10.15; Ro 9.29; 2 P 2.6; Jud 7

**Gosén** Gn 45.10; 46.28, 34; 47.1, 4, 5, 6, 27; 50.7, 8; Éx 8.22; 9.26; Jos 10.41; 11.16; 15.48-62

**gozar** Gn 40.14; Ro 3.23; 5.2

**gozo** Gn 30.13; 45.14; Dt 12.9; 16.11, 15; 27.7; 28.47; 1 S 18.6; 30.16; 2 S 1.19; 6.21; 19.2; 1 Cr 14.11; 16.33; 2 Cr 20.27; 29.30; 30.21, 25; Esd 3.12; 6.16; 9.8; Neh 8.10, 11, 12, 17; 9.4; 12.43; Est 8.16; Job 20.5; 30.31; Sal 4.7; 9.2; 13.5; 14.7; 16.9; 21.1, 6; 22.26; 27.6; 28.7; 30.5; 31.7; 32.1; 35.27; 40.16; 42.4; 43.4; 46.4; 48.2; 51.8, 12; 63.7; 65.4, 12; 69.32; 70.4; 77.2; 98.8; 105.43; 119.47; 132.9; 137.6; 147.11; Pr 12.4, 20; 23.15; 29.6; Ec 2.1; 2.24-26; 5.19, 20; Is 9.3; 12.3; 24.11, 14; 25.10; 26.19; 28.3; 30.29; 31.7, 9, 13, 25; 33.9; 35.10; 38.18; 51.3, 11, 12; 55.12; 56.7; 60.15; Ez 24.25; Os 2.15; Jl 1.16; Am 8.10; Nah 3.19; Sof 3.14; Zac 8.19; 9.15; Mal 4.2; Mt 13.20; Lc 6.23; Hch 2.26, 28; 8.8; 13.52; 16.34; Ro 14.17; Heb 12.2; 1 Jn 4.17

**gozosa** Hch 21.17

**grandeza** Éx 15.7; Dt 3.24, 25; 5.24; 11.2; 32.3; 1 Cr 11.24, 25; 29.11; 2 Cr 2.6; 6.18; Est 10.2; Job 23.6; 37.5; Sal 34.3; 62.4; 79.11, 13; 89.1; 135.5; 145.3, 6; 150.2; Is 5.13; 10.14; 14.11; 23.9; 63.1; Jer 22.15; Lm 3.32; 5.16; Dn 4.22; Os 4.7; Mi 5.4; Hab 2.16; Lc 4.6; 9.43; Hch 5.36; 2 Co 12.7; Ap 14.7

**Grecia** Is 66.19; Dn 8.21; 10.20; 11.2; Zac 9.13; Hch 20.2; 1 Co 16.15

**griego** Dn 8.22; Jn 19.20; Hch 6.1; 16.1, 3; 19.10; 21.37; Gá 2.3; 3.28; Ap 9.11

**griegos** Jl 3.6; Jn 7.35; 12.20; Hch 11.20; 17.4; 18.4, 17; 19.17; 21.28

**guardias** Jue 7.19; 1 R 13.4; 14.27, 28; 2 R 7.10, 11; 11.18; 2 Cr 12.11; 23.4; Neh 4.9, 13, 23; 7.3; Est 2.21; 4.4; 7.8; Mt 27.64; 28.4, 5, 11, 12; Mr 6.27; 14.54, 65; Jn 7.32, 45-46; 18.3, 12, 18, 22; 19.6; Hch 5.22, 23; 12.10, 19; 2 Co 11.32

**Guedor** Jos 15.48-61; 1 Cr 4.3, 4, 18, 34-39, 40, 41; 8.30-32

**Guiézi** 2 R 4.11-14, 25, 27, 29, 31, 36, 38, 42, 43; 5.20, 21, 23, 24, 25, 27; 8.4-5

**Guilgal** Dt 11.30; Jos 4.19; 5.8, 9, 10; 9.6; 10.6, 7; 12.8-24; 15.7; Jue 2.1; 3.17-19; 2 S 19.15, 40; 20.1; 2 R 2.1; 4.38; Neh 12.29; Os 4.15; 9.15; 12.11; Am 4.4; 5.5; Mi 6.5

## H

**Habacuc** Hab 1.1; 3.1  
**habas** 2 S 17.28, 29; Ez 4.9  
**hablador** Hch 17.18  
**hacedor** Job 31.15; 35.9, 10; 36.3; Sal 95.6; Is 45.9; Os 8.14  
**hacedores** Sal 135.18  
**hacha** Dt 19.5; 1 R 6.7; 2 R 6.5-6; Pr 25.18; Ec 10.8, 9, 10; Is 10.15, 34; 44.12, 13; Jer 51.20; Mt 3.10; Lc 3.9  
**Hageo** Esd 5.1; 6.14; Hag 1.1, 3, 12-13; 2.1, 10, 13-14, 20  
**halcón** Job 39.26  
**hazmerreir** Gn 38.23; Job 12.4; 17.6; Sal 44.14; Jer 20.7; Ez 5.15; 14.8; 22.4; Jl 2.19; Mi 3.7; 6.16  
**hebreá** Éx 2.7  
**hebreas** Éx 1.15, 16, 19  
**hebreo** Gn 14.13; 39.14, 15, 17; 40.15; 41.12; Éx 1.22; 2.11; 21.2; 2 R 18.26, 28; Is 19.18; 36.11, 13; Jer 34.14; Jon 1.9, 10; Fil 3.5; Ap 9.11; 16.16  
**hechicera** Éx 22.18  
**hechicería** Lv 19.26; Dt 18.10; 1 S 15.23; Mi 5.12  
**hechicero** Lv 19.27; Dn 2.10  
**heno** 1 Co 3.12  
**heraldo** Is 40.9  
**heredero** Nm 36.18; 2 R 3.27; Sal 89.29; Is 37.8, 9; Mt 21.38; Mr 12.7; Gá 4.1, 7; Heb 1.2; 11.7  
**herederos** Gn 38.8; Lv 25.10; Rt 4.6; Ro 8.17; Gá 3.29; Ef 1.11; Tit 3.7; Heb 6.17; 11.9  
**Hermes** Hch 14.12; Ro 16.14  
**Herodías** Mt 14.3, 4, 6; Mr 6.17, 18, 19; Lc 3.19  
**héroe** Jos 14.15  
**héroes** 2 S 1.21; Sal 16.3; Cnt 4.4; Jer 48.14  
**herrero** 1 S 13.20; Is 44.12; 54.16; 2 Ti 4.14  
**hervir** Éx 16.23; 2 R 20.7  
**heveo** Gn 36.2, 3; Éx 13.4, 5  
**hiel** Pr 5.4; Mt 27.34  
**higuera** Gn 3.7; Jue 9.10-11; Pr 27.18; Mi 4.4; Hab 3.17; Mt 7.16; 21.19-20; 24.32; Mr 11.13, 20-21; 13.28; Lc 13.6-7; 21.29; Jn 1.48, 50; Stg 3.12  
**hilos** Éx 35.25; Jue 15.14; Ec 4.12  
**Himeneo** 1 Ti 1.20; 2 Ti 2.17  
**himno** Sal 137.3; Is 27.2; Mt 26.30  
**hipocresía** Pr 11.3; Mt 23.28; Lc 12.1; Gá 2.13; 1 P 2.1  
**hipócrita** Mt 7.5; Lc 6.42; Hch 23.3  
**hipócritas** Sal 26.4; Is 29.14; 32.6; 48.1; 58.2; Mt 6.2, 5, 16; 23.13, 14, 15, 23, 25, 27, 29; 24.51; Mr 7.6; Lc 12.56; 13.15  
**honda** Jue 20.16; 1 S 17.40, 49; 25.29; 1 Cr 12.2; Job 41.27, 28; Pr 26.8  
**Horeb** Éx 3.1; 4.27; 17.5, 6; Dt 1.2, 3, 6, 19-21; 4.10, 15; 5.2, 3; 9.8; 18.16; 29.1; 1 R 8.9; 19.8; 2 Cr 5.10; Sal 106.19; Mal 4.4  
**Hosanna** Mr 11.9-10; Jn 12.13  
**humildad** Sal 45.4; Pr 11.2; 15.33; 18.12; 22.4; Sof 2.3; Hch 20.19; Gá 5.23; Fil 2.3; 1 Ti 2.11; 6.11; Stg 1.21; 3.13; 1 P 5.5  
**humilde** 1 S 18.23; Sal 60.8; 62.9; Pr 29.23; Is 66.2; Ez 22.25; 29.15; Dn 4.17; Sof 2.3; 3.12; Zac 4.10; 9.9; Mt 10.42; 11.29; 18.10; 21.5; Lc 1.48; Ro 11.20; 12.16; Gá 6.1; Stg 1.9-10  
**Husay** 2 S 15.32, 37; 16.16, 18; 17.5-7, 14-15; 1 R 4.8-19; 1 Cr 27.33

## I

**Icabod** 1 S 4.21, 22; 14.3  
**ideas** Ro 1.21; 1 Co 1.19; 1 Ti 1.4; 4.1; Jud 8  
**idiomas** Gn 10.5, 31; 11.7, 9; Est 1.22; 8.9, 10; Hch 2.4; 1 Co 14.10, 11  
**idólatra** Os 13.2; Ef 5.5  
**idólatras** Éx 34.15; Dt 4.3; Ez 32.26, 28, 29, 32; 33.26; 43.8; Sof 1.4; 1 Co 6.9; Ap 2.14; 21.27; 22.15  
**idolatría** Nm 31.2; Dt 30.17; 1 S 15.23; 1 R 16.13; 2 R 15.24, 28; 21.11; 2 Cr 34.5; Neh 13.26; Jer 2.23; 3.24; Ez 8.17; 11.18; 14.3; 15.8; 1 Co 10.14; Gá 5.20; Col 3.5  
**ídolo** Éx 20.4; 32.31; Dt 5.8; 9.12, 16, 21; 27.15; Jue 6.25, 26, 28, 30; 17.3, 4; 18.14, 17, 20; 1 S 5.2, 4; 1 R 11.7; 15.13; 2 R 23.6, 7; 2 Cr 15.16; 32.19; 32.19; 33.7, 15; Sal 106.19; Is 40.19; 41.7; 44.10, 17; 48.5; Ez 8.3, 5; Os 2.13; 8.5; 10.5, 6; Hch 17.29; 1 Co 8.4, 10  
**ignorancia** Job 26.3; 38.2; Is 44.18; Ez 45.20; Hch 3.17; 17.30  
**imperio** 2 Cr 36.22, 23; Esd 1.1, 2; 4.16; Est 1.1, 4, 13-15, 16, 17; 2.2, 3; 3.1, 13; 9.16; Is 7.17; Is 48.14; Dn 4.30; 7.24; 8.21, 22; Lc 2.1  
**impía** Dt 13.12-14; 2 Cr 24.7, 8; Is 10.5, 6; Ez 33.8, 12, 14, 19; Hab 2.13  
**impío** 2 Cr 21.6; Job 13.16; 15.20; 18.7; 20.5, 6; 27.8; Is 14.5; Ez 33.11  
**impureza** Lv 5.3; 12.4, 5; 15.20, 27, 30, 33; Nm 19.13; Pr 30.12; Jer 6.29; Ez 24.12; Mat 24.15; Ro 6.19; 2 Co 12.21; Gá 5.19; Ef 5.3; Col 3.5; Ap 22.11  
**impuro** Lv 5.2  
**impuros** Gn 7.2, 8, 9; Lv 11.26, 29, 30, 46; 15.18; 18.20; 19.23; 20.25; 21.1; Nm 19.14; Dt 12.15; Jue 13.7; 2 Cr 23.19; 30.17-19; Jer 6.30; Ez 23.8; Os 9.3; Hch 10.14; 1 Co 7.14  
**incensario** Lv 10.1; 16.12; Nm 16.6, 17, 18, 37, 46, 47; 2 Cr 26.19; Ez 8.11; Ap 8.3, 5  
**incircunciso** 1 Cr 10.4  
**individuos** Ec 8.9, 10; Mt 26.60; Hch 17.5; Col 2.18; 2 Ts 2.2; 1 Ti 1.3; Tit 1.14; 2 P 2.17; 3.17; Jud 10  
**infiel** Nm 5.6, 29, 30; Pr 5.3, 8, 20; 6.24, 29; 7.5, 21; Jer 3.6-8, 10-11, 20; Os 1.2; 6.10; Mt 5.32; 12.39, 19.9, 25.29, 1 Ti 5.8  
**infiel** 2 Cr 28.22; 78.8; Pr 23.28; Jer 11.15; Os 7.4; Mal 2.15; Hch 7.51  
**infierno** 2 S 22.6; Job 31.12; Is 5.14; 14.9; 24.17; 57.9; Ez 26.20; Os 13.14; Mt 5.22, 29-30; 10.28; 11.23; 16.18; 18.9, 9; 23.15, 33; Mr 9.43, 45, 46, 47; Lc 12.5; 16.23; Stg 3.6; 2 P 2.4; Ap 1.18; 6.8; 20.13-14  
**ingenuo** Pr 14.15  
**ingenuos** Ro 16.18, 19  
**ingratos** Am 2.9; Lc 6.35  
**inicios** Nm 16.26; Job 16.11; 21.28; Is 13.11  
**iniquidades** 2 R 21.11; Tit 2.14  
**injuria** Sal 10.3; 69.9  
**inspirado** 1 Cr 29.17; Mt 22.43  
**instruido** Esd 8.18; Job 26.3; Ec 1.16-18  
**instrumento** Nm 35.16; Is 41.15; Jer 51.20; Ez 25.14; 32.12; 33.32; Ro 6.13; 2 Ts 2.9  
**insultante** 2 S 5.8  
**insulto** Dt 17.1; Jue 6.31; 12.4; 1 S 25.39; 2 R 19.3  
**integridad** 2 Cr 19.9; Sal 25.21; 2 Co 6.6; Gá 2.14; Tit 2.7  
**íntegro** 2 S 22.24; Sal 119.9, 80; Pr 10.9; Is 16.5

**nteligentes** 2 Cr 26.15; Pr 1.2; Dn 1.4; Mt 11.25;  
1 Co 10.15; 2 Co 11.19

**nterceder** Éx 32.30; Is 62.1; Ez 22.30

**ntercedí** Dt 9.20

**ntercedió** Lv 10.19

**ntercesor** Job 16.20

**ntimo** Dt 13.6, 7; Sal 51.6; Pr 20.30; 1 P 3.4; 1 Jn 5.10

**nvidir** 1 S 7.13; Jl 3.17

**nvasores** Nm 22.11; 2 S 23.13; 1 Cr 4.42; Sal 55.10;  
Is 65.21, 22; Jer 19.7; 21.2; 51.30; Ez 28.9; Abd 1.11;  
Nah 1.15

**nvincible** Sal 24.8; Ez 30.6

**nvisible** Heb 11.27

**nsoset** 2 S 2.8, 10, 11, 12, 15; 3.7, 11, 14-15; 4.1, 2, 3, 5,  
7-8, 12

**nsariote** Mt 10.4; 26.14; Mr 3.19; 14.10; Lc 6.16; 22.3;  
Jn 6.71; 12.4; 13.2, 26; 14.22

**nsías** 1 Cr 7.3; 12.3-7; 23.20; 24.21, 24, 25; Esd 10.31, 32

**nsmaelita** 2 S 17.25

**nsod** 1 Cr 7.18

**nsraelitas** 1 R 12.1, 2-4, 16, 17; 20.20, 23, 27, 29; 2 R 3.24,  
27; 13.5; 17.6, 18, 21, 35, 36; 18.11; 1 Cr 10.1, 7; 14.12;  
15.28; 16.19; 21.2; 2 Cr 5.10; 7.3; 8.2, 7, 8, 9; 10.17;  
11.12; 13.4; 15.9; 17.4; 18.33; 25.10; 28.8, 9; 31.1;  
Esd 2.59, 62, 63; 4.3; 7.7-9, 11; 8.25; 10.25; Neh 2.10;  
7.64, 65; 9.1; 11.1, 3; Sal 105.25; Is 11.12; 14.1; 17.9;  
44.5; Am 9.7; Hch 21.28; Ro 9.5, 27, 32; 10.16,  
19; 11.7, 11, 15, 23, 25, 28, 30, 32; 1 Co 10.5, 10;  
2 Co 3.13; 11.22; Heb 4.11; 11.22, 28-30

**nsri** 1 Cr 25.9-31

**J**

**Jabaías** Esd 2.61; Neh 7.64, 65

**Jabalina** 1 S 17.4-8; Sal 35.3

**Jabés** Jue 21.8, 9, 10-12; 1 S 11.1, 3, 5, 9, 10; 31.11-13; 2 S 2.4;  
21.12-14; 2 R 15.10, 13; 1 Cr 2.55; 4.9; 10.11-12

**Jaboc** Gn 32.22-24; Nm 21.24; Dt 2.37; 3.16; Jos 12.2;  
Jue 11.13, 21, 22

**Jabor** 2 R 17.6; 18.11; 1 Cr 5.26

**jectancia** 2 R 19.23; Is 9.11, 12; 10.16; Abd 1.3

**jectarnos** Ro 3.27

**Jael** Jue 4.17-18, 21-22; 5.6, 24

**Jairo** Mr 5.22, 35; Lc 8.41, 49-51

**Jananí** 1 R 16.1; 1 Cr 3.19, 20, 21, 22; 8.22-25; 25.4, 5,  
9-31; 2 Cr 16.7; 19.2; 20.34; Esd 10.20; Neh 1.2; 7.1;  
12.35, 36

**Janés** Is 30.4

**Jaser** Jos 10.13; 2 S 1.17, 18

**Jazael** 1 R 19.15, 17; 2 R 8.8, 9, 11, 12, 13, 14, 15, 28; 9.14;  
10.32, 33; 12.17-18; 13.3, 22, 24; 2 Cr 22.5; Am 1.4

**jebuseos** Gn 10.16-18; 15.19-21; Éx 3.8; 3.17; 23.23; 33.2;  
34.11; Nm 13.29; Dt 7.1; 20.17; Jos 3.10; 9.2; 11.3;  
12.8-24; 15.63; 18.16; 24.11; Jue 1.21; 3.5; 2 S 5.6, 8;  
1 R 9.20, 21; 1 Cr 1.13-16; 11.4; 2 Cr 8.7, 8; Esd 9.1;  
Neh 9.8; Zac 9.7

**Jeconías** 1 Cr 3.16, 17, 18; Est 2.6; Jer 22.24, 25, 28, 30;  
24.1; 27.19-21; 28.4; 29.1; 37.1; Mt 1.11-12

**Jedaías** 1 Cr 4.34-39; 9.10, 11; 24.7-18; Esd 2.36-39;  
Neh 3.10; 7.39-42; 11.10-44; 12.2-7, 12-21; Zac 6.10, 14

**Jehúd** Jos 19.41-46

**Jeriel** 1 Cr 7.2

**Jeroán** 1 S 1.1; 1 Cr 6.25-27, 33-38; 8.26, 27; 9.7, 8, 12;  
12.3-7; 27.16-22; 2 Cr 23.1; Neh 11.10-44

**Jeruel** 2 Cr 20.16

**Jéser** Gn 46.23-25; Nm 26.48-50; 1 Cr 2.18

**Jesúa** 1 Cr 24.7-18; 2 Cr 31.14, 15; Esd 2.2, 3-35, 36-39,  
40-42; 3.2, 8-9; 4.3; 5.2, 8.33; 10.18, 19; Neh 3.19;  
7.7, 8-38, 39-42, 43-45; 8.7, 8; 9.4-5; 10.9-13;  
11.25-30; 12.1, 2-7, 8, 10, 11, 24, 26

**Jesús** Mt 27.37, 46, 50; 28.17; Mr 1.9, 10, 14, 16; 2.14;  
3.21; 4.38; 5.18; 6.31; 8.15; 9.29; 10.47; 12.35; Lc 5.12;  
7.3; 9.18; 18.22; Jn 16.19; 19.19; 20.2, 7, 9, 12, 14, 19,  
24, 26, 31; 21.1, 4, 7, 13, 15, 16; Hch 1.1, 6, 11, 13, 14,  
16, 22; 2.22, 25, 32, 36; 3.13, 16, 17, 20; 4.2, 13, 18,  
27, 29, 30; 5.28, 30, 40, 42; 6.14; 7.55, 59; 8.12, 16, 35;  
9.5, 17, 20, 22, 27; 10.36, 37, 38, 48; 11.20; 13.23, 27,  
32, 33, 38, 39; 15.11; 17.3, 7, 18; 18.5, 25, 28; 19.4, 5,  
13, 15, 17; 20.24, 35; 21.13; 22.8; 24.24; 25.19; 26.9,  
15; 28.23; Ro 3.25, 26; 4.24; 6.4, 11; 8.11, 39; 10.9;  
15.17; 16.3, 20; 1 Co 1.1, 2, 30; 4.17; 11.23; 12.3

**Jetro** Éx 2.18; 3.1; 4.18; 18.1-2, 5, 6, 9, 12, 14

**Jezebel** 1 R 16.31; 18.3, 4, 13, 19; 19.1; 21.5, 7, 11, 14-15,  
23, 25; 2 R 9.7, 10, 22, 30, 37; 10.13; Ap 2.20

**Joacim** 2 R 23.34-36; 24.1, 5, 19; 1 Cr 3.15-16; 2 Cr 36.4,  
5, 8; Jer 1.3; 22.13, 18, 24, 25; 24.1; 25.1; 26.1, 21-23;  
27.1, 21; 28.4; 35.1; 36.1, 9, 30; 37.1; 45.1; 46.2; 52.2;  
Dn 1.1-2

**Joaquín** 2 R 24.6, 8-9, 12, 15; 25.27, 28, 29-30; 1 Cr 4.22;  
2 Cr 36.8-10; Jer 52.31; Ez 1.2

**Joel** 1 S 8.2; 1 Cr 4.34-39; 5.4, 7, 8, 9, 12; 6.33-38; 7.3;  
11.26-47; 23.8, 9; 26.20-22; 27.16-22; 2 Cr 29.12-14;  
Esd 10.43; Neh 11.7-9; Jl 1.1; Hch 2.16

**jómer** Ez 45.11

**Jonás** 2 R 14.25; Jon 1.1, 3, 5, 7, 14, 15, 17; 2.1, 10; 3.1, 3,  
4, 5; 4.1, 5-6, 8-9; Mt 12.39-41; 16.4, 17;  
Lc 11.29-30, 32

**Jope** Jos 19.41-46; 2 Cr 2.16; Esd 3.7; Jon 1.3; Hch 9.36,  
38, 43; 10.5, 6, 8, 23, 32; 11.5, 13

**jornalero** Lv 12.10; 2 Cr 34.13; Jer 50.16; Mal 3.5;  
Lc 15.17, 19

**jubileo** Lv 25.12-13, 14-16, 28, 30-31, 33, 40, 50, 52, 54;  
27.17-18, 21, 23-24; Nm 36.4

**júbilo** Lv 9.24; 1 Cr 15.28; 2 Cr 15.14; Esd 3.11; 6.21,  
22; Job 8.21; 27.23; 38.6, 7; Sal 20.5; 32.11; 33.3;  
35.27; 67.4; 71.23; 95.1; 100.2; 118.15; 132.16; 149.5;  
Is 16.10; 29.19; 52.8; 61.3; 65.14; Jer 30.19; 48.33;  
Sof 3.18; Hch 15.31; Gá 4.27; Ap 11.10

**Judit** Gn 26.34

**juramentos** Dt 6.13, Zac 5.3

**K**

**kilo** Nm 7.13, 84-86; 1 R 10.16, 17; 2 R 15.20; 2 Cr 3.9;  
Ap 6.6

**kilómetro** Mt 5.41; Hch 1.12

**L**

**labor** 2 R 2.3; 1 Cr 9.33, 34; 27.24; 2 Cr 35.2; Ec 2.18,  
20-23; 1 Co 3.8

**labrador** Is 28.23, 24, 29; Mt 13.24, 27, 28, 29, 37

**labradores** Cnt 8.11; Jer 51.23; Jl 1.11; Mt 21.33, 35, 38,  
41, 45; Mr 12.1-3, 7, 9; Lc 20.9-10, 14, 16

**Ladán** 1 Cr 7.25-27; 23.7-9; 26.20-22

**lagar** Dt 16.13-15; Jue 6.11; 7.25; Is 5.2; 63.2-3; Jl 3.13;  
Mr 12.1; Ap 14.19; 19.15

**Lamec** Gn 4.18-19, 22-24; 5.25-31; 1 Cr 1.2-4; Lc 3.36

**lamentación** Job 30.31



**lamentaciones** Ez 2.10

**lámpara** 1 S 3.3; 2 R 4.10; Sal 18.28; 119.105; Pr 6.23; 13.9; 20.20, 27; 24.20; 31.18; Mt 5.15; 6.22; Mr 4.21; Lc 8.16; 11.33-34, 36; 15.8; Jn 5.35

**lámparas** Éx 25.6, 37; 27.20; 30.7; 35.5-9, 10-19; 37.17, 23, 24; 39.33-40; 40.4, 25; Lv 24.2-4; Nm 4.16; 8.2; 1 R 7.49; 1 Cr 28.15; 2 Cr 4.20-21; Zac 4.2, 10; Mt 25.1, 2-4, 7-8; Jn 18.3; Hch 20.8; Ap 4.5, 18.23; 22.5

**langostas** Éx 10.4, 5, 12-15, 19; Lv 11.21, 22; Nm 13.33; Dt 28.38; Jue 7.12; 2 Cr 6.28; 7.13; Sal 105.34; Pr 30.27; Is 33.4; Jer 51.14; Jl 1.4; 2.25; Am 7.1-2; Nah 3.16, 17; Mt 3.4; Mr 1.6; Ap 9.3, 7

**Laodicea** Col 2.1; 4.13, 15-16; Ap 1.11; 3.14

**lascivia** Jer 2.24; Ez 22.9; 23.3; 24.13; Mr 7.22

**Lázaro** Lc 16.20, 23-25, 27; Jn 11.1, 5-6, 11, 13-14, 17, 37, 43; 12.1-2, 9-10, 17

**Lea** Gn 29.16, 23-25, 30-32; 30.9, 11, 13-17; 31.4, 14, 33; 33.1-2, 7; 34.1; 35.23, 26; 46.15, 18; 49.31; Rt 4.11

**Lemuel** Pr 31.1, 4

**lenguas** Gn 10.20; Sal 31.20; 140.3; Ez 3.6; Dn 3.4; 4.1; 5.19; 6.25; Mr 16.17; Hch 10.46; 19.6; Ro 3.13; 1 Co 12.10, 28, 30; 13.1, 8, 9; 14.2, 4-6, 13-14, 18, 22-23, 26-27, 39; Ap 5.9; 7.9; 10.11; 17.15

**lentejas** Gn 25.34; 2 S 17.28, 29; 23.11, 12; Ez 4.9

**leproso** Lv 13.3; 2 R 5.7; 2 Cr 26.19, 21, 23; Mt 8.2; 26.6; Mr 1.40; 14.3

**letrina** Mr 7.19

**Leviatán** Job 41.1; Sal 104.26; Is 27.1

**levitas** Éx 6.19, 25; 32.26, 28; 38.1; Lv 25.32, 33; Nm 1.47-49; 2.3-31; 3.12; 8.6; 16.10; 18.2, 3; 26.62; 35.2; Dt 16.11; 17.18; 26.13; 27.14; 33.10; Jos 14.3, 4; 18.7; 21.8, 34, 35; 1 S 2.27; 2 S 15.24; 1 Cr 6.48, 64, 65; 9.2, 14-16, 26; 1 Cr 15.2, 4-10, 15, 27; 16.37; 23.3, 26; 24.31; 26.12; 28.13; 2 Cr 5.4, 5; 29.4, 5, 12-14, 15, 25, 26; 30.15; 34.12; 35.9; Esd 8.33; 10.5; Neh 8.11; 10.39; 11.18; 12.1, 24; 13.4-5; Jer 33.22; Mal 3.3; Heb 7.5

**levítico** Heb 7.11

**liberación** Éx 3.7; Jue 15.18; 2 S 22.51; Sal 32.7; 119.123; Is 26.18; 27.2; 46.13; Jer 16.14, 15; Ez 46.17

**libertador** 2 R 13.5; Sal 144.2; Lc 24.21; Hch 7.35; Ro 11.26

**Libia** Ez 30.5; Nah 3.9; Hch 2.10

**Libná** Nm 33.15-37; Jos 10.29, 31-32, 39; 21.9-16; 2 R 8.22; 19.8; 23.31; 24.18; 1 Cr 6.55-59; 2 Cr 21.10; Is 37.8, 9; Jer 52.1

**librarne** 1 Cr 4.10; Job 10.4-7

**librarnos** Éx 13.14; 2 S 21.3; Sal 60.5; Lm 5.8; Dn 3.17

**librarse** Gn 7.6, 7; 2 R 17.4; Job 39.2, 3; Pr 19.19; Is 47.14

**Lida** Hch 9.32, 35, 38

**líder** Jue 10.18; 1 Cr 11.11; Ro 12.8; Tit 1.6, 7

**Lidia** Is 66.19; Ez 27.10; Hch 16.14, 40

**limosna** Mt 6.2; Lc 16.3; 18.35; Jn 9.8; Hch 3.2, 5

**limpieza** 2 Cr 29.18; Sal 18.24

**linaje** Mi 5.2

**lirio** 2 Cr 4.5; Cnt 2.1, 2; Os 14.5

**lirios** 1 R 7.16-22; Cnt 2.16; 4.5; 5.13; 6.2, 3; 7.2; Mt 6.28; Lc 12.27

**lisiados** Mt 15.30-31

**Loida** 2 Ti 1.5

**Lot** Gn 11.27, 31; 12.4-5; 13.1, 5, 7-8, 11-12, 14, 15; 14.12, 14, 16; 19.1, 3, 5, 9-10, 12, 14-16, 18, 19, 23, 26, 29-30, 33, 35; Dt 2.9, 19; Sal 83.8; Lc 17.28-29, 32; 2 P 2.7, 8

**Lucas** Col 4.14; 2 Ti 4.11; Flm 24

**lujuria** Job 31.1; Ez 6.9; 23.27, 48

**lumbre** Jer 20.9

**lumbreira** Ap 21.23

**llaga** Lv 13.3, 9, 10, 29-30; 2 R 20.7; Jer 30.12; Ap 16.2

**llagas** Lv 22.22; Dt 28.35; Job 2.7; Lc 16.20; Ap 16.11

**llovió** Gn 7.12; Lc 4.25; Stg 5.17

**lluvias** Lv 26.4, 5; Dt 28.12; 33.28; 2 Cr 6.27; Job 37.6; Sal 29.10; 65.10; 72.6; 84.6; Cnt 2.11; Is 4.6; Jer 3.3; Ez 34.26; 38.22; Os 2.21, 22; Jl 2.23, 28; Zac 10.1; Mt 7.25, 27

## M

**Macá** Gn 22.24; Jos 12.5; 2 S 3.3; 10.6, 7, 8; 1 R 2.39; 15.2, 10, 13; 2 R 25.23; 1 Cr 2.48, 49; 3.2; 7.15-16; 8.29; 9.35-37; 11.26-47; 19.6-7; 27.16-22; 2 Cr 11.20-22; 15.16

**Macedonia** Hch 16.9-10, 12; 18.5; 19.21-22; 20.1, 3; 27.2; Ro 15.26; 1 Co 16.5; 2 Co 1.16; 2.13; 7.5; 8.1; 9.2; 11.9; Fil 4.15; 1 Ts 1.7-8; 4.10; 1 Ti 1.3

**Madián** Gn 25.2, 4; 36.31-39; Éx 2.15-16; 3.1; 4.19; 18.1, 2; Nm 22.4, 7; 25.15; 31.3, 7; Jue 6.1, 3, 33; 7.12, 14; 8.3, 5, 22; 1 R 11.16-18; 1 Cr 1.32-33, 46; Sal 83.9; Is 10.26; 60.6; Hab 3.7; Hch 7.29

**madriguera** Job 38.15; Sof 2.14

**madrugada** Gn 44.3; Éx 34.4; Jos 6.12-14; 7.14; 1 S 15.12; 17.20; 2 S 17.22; Sal 127.1; Pr 27.14; Mr 1.35; Lc 12.38

**Magdalena** Mt 27.56, 61; 28.1; Mr 15.40, 47; 16.1, 9; Lc 8.2; 24.10; Jn 19.25; 20.1, 18

**Magdiel** Gn 36.40-43; 1 Cr 1.51-54

**magia** 2 R 17.17; Is 2.6; 47.9; Hch 8.9; 19.19

**mago** Dn 2.10, 27; Hch 13.6, 8, 9

**majestuosa** Éx 16.10; Dt 18.16; Sal 29.2, 4; Is 30.30; Ez 43.2, 4, 5

**Malaquías** Mal 1.1

**maldades** Dt 18.14; 2 R 21.21; Neh 9.33, 35; Sal 19.13; 54.5; Pr 30.32; Is 1.16; 59.18; Jer 5.28; 9.5; 15.4; 33.5; 44.9, 22; Ez 3.19; 5.9; 7.16; 12.19; 18.8, 20-22, 26, 28, 30; 20.4, 38, 43; Os 4.5, 8; 7.1; 9.9; Mi 1.5; Mt 18.6; 2 Co 4.2; Heb 8.12; 10.10; Ap 18.6

**maldecir** Gn 3.14; 8.21; Lv 24.15, 16; Sal 109.17; Jer 29.22; Mt 26.74; 1 Co 12.3; Jud 9

**maldecirte** Dt 23.4; Sal 10.13

**malhechor** Job 8.20; Pr 21.15; 1 P 4.15

**maliciosa** Pr 17.4

**maligno** Mt 5.37; 6.23; Lc 8.29; 9.42; 11.24; Jn 17.15; Ef 6.16; 2 Ts 3.3; 1 Jn 2.13-14; 3.12

**Malta** Hch 28.1

**Mamré** Gn 13.18; 14.13, 24; 18.1; 23.17, 19; 25.9, 10; 35.27; 49.29, 30; 50.13

**maná** Éx 16.31-36; Nm 11.6-7, 9; 21.5; Dt 8.3, 16; Jos 5.12; Sal 78.24; 105.40; Jn 6.31, 49, 58; Heb 9.4; Ap 2.17

**mandamientos** Éx 20.6; Dt 5.9, 10

**manjar** Job 33.20

**manjares** Gn 49.20; 1 R 10.5; Job 12.11; 20.14; Pr 23.6; Is 21.5; Ez 16.13; Dn 1.16

**mar** Gn 14.3; Éx 10.19; 13.17, 18; 15.4, 22; Nm 14.25; 21.4; 33.10; 34.3, 12; Dt 1.40; 2.1; 3.17; 11.4; Jos 2.10; 3.16; 4.23; 12.3; 15.2-4, 5; 18.19; 24.6; Jue 11.16; 1 R 9.26; 2 Cr 20.2; Neh 9.9; Sal 106.7, 9, 22; 136.13, 15; Jer 49.21; Ez 47.8, 18; Zac 14.8; Hch 7.36; Heb 11.29

**Marat** Jos 15.48-62

- larcos** Hch 12.12, 25; 15.37, 39; Col 4.10; 2 Ti 4.11; Flm 24; 1 P 5.13
- larfil** 1 R 10.18, 22; 22.39; 2 Cr 9.17, 21; Sal 45.8; Cnt 5.14; 7.4; Ez 27.15; Am 3.15; Ap 18.12
- larot** Mi 1.12
- larta** Lc 10.38, 40-41; Jn 11.1, 5, 19-21, 24, 28, 30, 39; 12.2
- lasá** Gn 25.12-15; Éx 17.7; Dt 6.16; 9.22; 33.8; 1 Cr 1.28-31; Sal 95.8
- laseías** 1 Cr 15.18; 2 Cr 23.1; 26.11; 28.7; 34.8; Esd 10.18, 19, 21-22; Neh 3.23; 8.1-5, 7, 8; 10.14-27; 11.4-6, 7-9; 12.40, 41, 42; Jer 21.1; 29.21, 25; 32.12; 35.4; 37.3; 51.59
- latañías** 2 R 24.17; 1 Cr 9.14-16; 25.4, 5, 9-31; 2 Cr 20.14; 29.12-14; Esd 10.26-27, 30, 34-37; Neh 11.15-17, 22, 23; 12.8, 25, 35, 36; 13.13
- latao** Mt 9.9; 10.3; Mr 3.18; Lc 6.15; Hch 1.13, 14
- latías** Hch 1.23, 26
- latusalén** Gn 5.21-24, 25-31; 1 Cr 1.2-4; Lc 3.37
- lazo** Jue 4.21; 5.26; Is 28.27; Jer 23.29
- ledán** Gn 25.2; 1 Cr 1.32
- lédico** Lc 4.23
- lédicos** Gn 50.2; 2 Cr 16.12; Mr 5.26
- lefiboset** 2 S 4.4; 9.5, 6, 8, 10, 11, 12, 13; 16.1; 19.24, 25, 30; 21.7, 8
- leguido** Jos 12.8-24; 17.11; Jue 1.27; 5.19; 1 R 4.8-19; 9.15; 2 R 9.27; 23.29, 30; 1 Cr 7.29; 2 Cr 35.22; Zac 12.11
- lejolá** Jue 7.22; 1 S 18.19; 1 R 4.8-19
- lélec** 2 R 23.11; 1 Cr 8.35; 9.41; Zac 7.2
- melquisedec** Gn 14.18; Sal 110.4; Heb 5.6, 10; 6.20; 7.1-2, 6, 8, 9-11, 15, 17
- menfis** Is 19.13; Jer 2.16; 44.1; 46.14, 19; Ez 30.13, 16; Os 9.6
- menstruación** Gn 18.11; 31.35; Lv 12.2; 15.19; 18.19; 2 S 11.4; Ez 18.6; 36.17
- menstrual** Lv 12.5; 15.19, 25, 26, 30, 33; 18.19; 20.18
- merari** Gn 46.8-14; Éx 6.16, 19; Nm 3.25-33; 4.33, 45; 26.57; Jos 21.7, 40; 1 Cr 6.1, 16, 19-21, 29, 30, 44-47, 63, 77; 9.14-16; 15.4-10, 17; 23.6, 21; 24.26, 27; 26.10, 19; 2 Cr 29.12-14; 34.12; Esd 8.19
- meribá** Éx 17.7; Nm 20.13, 24; 27.14; Dt 32.51; 33.8; Sal 81.7; 95.8; 106.32; Ez 47.19; 48.27, 28
- mesá** Gn 10.26-30; 2 R 3.4; 1 Cr 2.42; 8.8-10
- mesac** Dn 1.7; 2.49; 3.12, 16, 19, 23, 26, 29-30
- mesezabel** Neh 3.4; 10.14-27; 11.24
- mesías** Jn 1.41; 4.25; Hch 2.31, 36; 3.18, 20; 5.42; 8.5; 9.22; 17.3; 18.5, 28; Heb 11.26
- micael** Nm 13.3-15; 1 Cr 5.13-14; 6.39-43; 7.3; 8.15, 16; 12.19-22; 27.16-22; 2 Cr 21.2; Esd 8.2-14
- mical** 1 S 14.49; 18.20, 27-28; 19.11, 17; 25.44; 2 S 3.13-14; 6.16, 20, 23; 1 Cr 15.29
- mies** Dt 23.25; Is 9.3; Mt 9.37, 38
- migajas** Jue 1.7; Mt 15.27; Mr 7.28
- migdal** Gn 35.21; Jos 15.37-44; 19.35-39
- miguel** Dn 10.13, 21; 12.1; Jud 9; Ap 12.7
- milagro** Éx 7.9; Jer 21.2; Mr 6.5; Sal 78.12; 106.22; Jer 32.20-21; 32.27
- milagros** Dt 4.34; 26.8; Sal 78.12; 106.22; Jer 32.20-21; Mt 7.22; 11.20-21, 23; 13.58; 14.2; 24.24; Mr 6.2; 9.39; 13.22; Lc 10.13; 19.37; Hch 2.22; 8.13; 19.11; Ro 15.19; 1 Co 12.28-29; 2 Co 12.12; 2 Ts 2.9; Heb 2.4
- milagrosamente** Sal 18.50; Hch 13.17, 18
- milca** Gn 11.29; 22.20-23; 24.15, 24, 47; Nm 26.28-37; 27.1; 36.11; Jos 17.3
- miles** Nm 10.36; 1 S 4.17; 18.7, 8; 21.11; 29.5; 2 Cr 25.5, 6; Lc 12.1; Hch 21.20
- ministerio** Éx 28.41; 38.21; 1 Cr 6.32; 25.6, 7; Lc 3.23; 2 Co 3.7-9; 2 Ti 4.5, 11
- ministran** Jer 33.22; Jl 1.9, 13
- ministrando** Ez 42.14
- ministrar** Éx 29.30; Nm 16.9; Dt 18.7; Ez 40.46
- ministro** 2 R 22.12; Est 3.1; 10.3; Is 36.3, 22; 37.2
- miqea** Jer 26.18; Mi 1.1
- Miriam** Éx 15.20; Nm 12.1, 3, 4, 5, 10, 15; 20.1; 26.58, 59; Dt 24.9; 1 Cr 4.17; 6.3; Mi 6.4
- mirra** Gn 43.11; Éx 30.22, 23; Est 2.12-14; Sal 45.8; Pr 7.17; Cnt 1.13; 3.6; 4.6, 14; 5.1, 5, 13; Mt 2.11; Mr 15.23; Jn 19.39; Ap 18.13
- Misael** Éx 6.22; Lv 10.4; Neh 8.1-5; Dn 1.6-7, 11, 19; 2.17
- Misán** 1 Cr 8.12
- Miseal** Jos 19.24-26; 21.30, 31
- miserable** Jue 11.3; Sal 32.3; Jer 17.11; Ez 28.17; Fil 3.21; Ap 3.17
- miseria** Job 21.25; Sal 37.25; 107.41; Mi 3.2; Ro 3.16
- misericioso** Gn 19.18, 19; 24.12; 33.11; Dt 4.31; 13.18; 1 S 24.18; 2 S 9.3; 15.19, 20; 22.26; 1 R 2.7; Jer 3.12; 2 Co 1.3; 2 Ti 1.16; Heb 2.17; Stg 5.11
- misión** Gn 24.40, 42, 56; Nm 13.17; Lc 10.17; Ef 3.8
- Misrayin** Esd 2.2
- Misrayin** Gn 10.6, 13, 14; 50.11; 1 Cr 1.5-9, 11, 12
- Mitca** Nm 33.15-37
- mitos** 1 Ti 4.7; 2 Ti 4.4
- Mizpé** Jos 13.24-28
- moabita** Dt 23.3, 6; Jue 3.15; Rt 2.6; 4.10; 1 Cr 11.26-47; 2 Cr 24.26
- mobiliario** 1 Cr 9.29; 2 Cr 9.20
- moho** Lv 14.33, 34
- Moloc** Lv 18.21; 20.2, 3; 1 R 11.5, 7, 33; 2 R 23.10, 13; Is 57.9; Jer 32.35; 49.1, 3; Sof 1.5; Hch 7.43
- monarca** Job 41.34; Is 36.13
- moneda** Lv 5.15; 27.3, 25; 2 R 7.1, 16; Jer 30.16; Ez 45.12; Hab 2.8; Mt 17.27; 22.18, 19; Mr 12.16; Lc 15.9; 20.24
- moradas** Job 21.28
- moradora** Jer 49.16
- morará** 2 P 3.13
- Moré** Gn 12.6; Dt 11.30; Jue 7.1
- Moréset** Jer 26.18; Mi 1.1, 14
- mosquito** Mt 23.24
- mostaza** Mt 13.31; 17.20; Mr 4.31; Lc 13.19; 17.6
- mosto** Nm 6.3, 4; Jl 1.5
- motivado** Is 63.9
- mover** Éx 27.6; 40.37; 1 S 17.39; Is 10.14; Abd 11; Hch 27.41; Heb 12.27
- Mozá** Jos 18.21-28
- muchedumbre** Nm 22.4; 1 S 14.16; 2 Cr 14.11
- murciélagos** Lv 11.13-19; Dt 14.11-18
- murmuraciones** Nm 17.5; Jer 5.14; Hch 6.1; 2 Co 12.20
- murmuradoras** Jud 16
- músicos** Sal 68.25; Am 6.5

**N**

- Naamán** Gn 46.19-22; Nm 26.38-41; 2 R 5.1-2, 4-6, 8-9, 11, 14-17; 19.21, 23, 24, 27; 1 Cr 8.2-5, 6, 7; Lc 4.27
- naamitas** Nm 26.38-41

- Nabal** 1 S 25.3, 4, 9, 12, 14, 25-26, 34, 36, 38-39; 27.2, 3; 2 S 2.2; 3.3
- Nabat** 1 R 11.26; 22.52, 53; 2 R 3.3; 9.9; 10.29; 13.2, 11; 14.24; 15.9, 18, 24, 28; 17.21; 23.15; 2 Cr 9.29; 10.2, 3
- Nahúm** Nah 1.1; Lc 3.25
- Namat** Job 2.11; 11.1; 20.1; 42.9
- Natanael** Nm 1.2-15; 2.3-31; 7.18-23; 10.15; 1 Cr 2.14; 15.24; 24.6; 26.4, 5; 2 Cr 17.7-9; Esd 10.22; Neh 12.12-21, 35, 36; Jn 1.45-49
- nazareno** Mt 2.23; Mr 14.67; 16.6
- Nazaret** Mt 2.23; 4.13; 21.11; Mr 1.9, 24; 10.47; Lc 1.26; 2.4, 39, 51; 4.16; 18.37; 24.19; Jn 1.45-46; 18.5; Hch 2.22; 4.10; 6.14; 10.38; 22.8; 26.9
- Nebayot** Gn 25.12-15; 28.9; 36.2, 3; Is 60.7
- Nehemías** Esd 2.2; Neh 1.1; 3.16; 7.7; 10.1; 12.47
- Nicodemo** Jn 3.1, 4, 9; 7.50; 19.39
- Nicolás** Hch 6.5
- Nimrá** Nm 32.3, 34-36; Jos 13.24-28
- Nínive** Gn 10.11, 12; 2 R 19.36; Is 37.37; Jon 1.2, 7; 4.11; Nah 1.1, 11, 14; 2.1, 5, 8; 3.7, 11; Sof 2.13; Mt 12.41; Lc 11.30
- O**
- Obed** Rt 4.17; 2 S 6.10-11; 1 Cr 2.12, 37-38; 11.26-47; 13.13-14; 15.18, 21, 24-25; 16.5, 38; 26.4-8, 14, 15; 2 Cr 23.1; 25.24; Mt 1.5; Lc 3.32
- obediencia** Nm 4.49; Dt 7.12; 19.9; 30.10, 15; 1 S 15.22; Is 53.11, 12; Ez 17.18; Ro 3.27, 28; 4.13; 8.4; 2 Co 7.15; Heb 5.8; 1 Jn 5.2
- océano** Dt 30.13; Job 26.10; Sal 36.6; 148.7; Is 2.16; 23.2, 3; Dn 7.2, 7; Am 5.8; 9.3; Jon 2.6; Ap 15.2
- Oded** 2 Cr 15.1; 28.9
- ofender** Os 9.4; Mt 15.5; 2 Co 8.4
- Onésimo** Col 4.9; Flm 10, 15
- oraciones** Gn 30.17, 22; 35.3; Éx 3.7; 37.17; 1 R 8.43, 45, 49, 52; 2 Cr 6.19, 20, 21, 35, 40; 7.12; 30.27; Sal 5.1; 6.9; 65.2, 5; 72.20; 80.4; 102.17; 109.7; Pr 15.8, 29; 28.9; Is 1.15; Lm 3.44, 56; Ez 20.31; 36.37; Dn 10.12; Zac 10.6; 13.9; Mt 23.14; Mr 12.40; Lc 1.13; 2.37; 20.47; Hch 10.4, 31; Ro 1.10; 2 Co 1.11; Fil 1.9, 19; 1 Ts 1.2; 1 Ti 2.1; 5.5; 2 Ti 1.3; Flm 4, 22; Heb 5.7; 1 P 3.7, 12; Ap 5.8; 8.3-4
- orgullosos** Sal 73.9; Is 3.16; 10.16
- Oseas** Nm 13.3-15, 16; 2 R 15.30; 17.1, 3-4, 6; 18.1, 9-10; 1 Cr 27.16-22; Neh 10.14-27; Os 1.1-3, 4, 5, 6, 9; Ro 9.25
- Otoniel** Jos 15.17; Jue 1.13; 3.9-11; 1 Cr 4.13; 27.15
- otorgó** 1 Cr 5.1; Jer 52.34
- P**
- paciente** Neh 9.30; Pr 16.32; Mi 2.7; Ro 9.22; 1 Co 13.4; 1 Ti 1.16; 2 Ti 2.24
- pagano** 1 S 17.36; 2 R 16.10; 21.6; 2 Cr 32.19; Esd 10.11; Jer 9.25, 26; 14.22
- paloma** Gn 8.8-12; 15.9; Lv 5.7; 12.6, 8; 14.22, 30; 15.14, 29; Sal 55.6; Cnt 5.2; Is 38.14; Os 7.11; Mt 3.16; Mr 1.10; Lc 3.22; Jn 1.32
- pan** Jn 6.31
- panaderos** Gn 40.1, 16, 20, 22; 41.10, 11, 13
- paralítico** Mt 9.2, 6; Mr 2.3-5, 9-10; Lc 5.18, 24; Hch 9.33
- Parán** Gn 14.6; 21.21; Nm 10.12; 12.16; 13.3-15, 26; Dt 1.1; 33.2; 1 R 11.16-18; Hab 3.3
- pastor** Gn 49.24; Sal 80.1; Heb 13.20; 1 P 2.25; 5.4
- pastorear** Is 65.10
- Patmos** Ap 1.9
- Paulo** Hch 13.7
- Pecajías** 2 R 15.22-23, 26
- Pelaías** 1 Cr 3.24; Neh 8.7, 8; 10.9-13
- Penina** 1 S 1.2, 4, 6-7
- Pentecostés** Hch 2.1; 20.16; 1 Co 16.8
- Penuel** 1 Cr 4.3, 4; Lc 2.36
- perdón** Éx 32.30; 34.7; Lv 4.31, 35; 5.12; 6.30; 8.15, 16; 9.7; 12.7, 8; 23.26, 27; Nm 16.47; 2 Cr 6.20, 21; Sal 25.7; 51.14; 130.4; Is 43.26; Jer 36.7; Ez 43.25; 44.29; Mi 7.18; Hab 3.2; Mt 12.31; Mr 1.4; 3.29; Lc 1.77; 24.47; Hch 5.31; 10.43; 13.38, 39; 26.18; Ef 1.7; Heb 9.22
- perdonador** Sal 86.5
- perdonar** Nm 8.12; 2 S 4.11; Neh 9.17; 10.31; Job 10.13, 14; Jer 3.12; 33.10, 11; Os 7.1; Mt 9.6; 18.21, 35; 26.28; Mr 2.7, 10; Lc 5.21, 24; 2 Co 2.10; Col 3.13
- percedero** 2 Co 3.11
- peregrinaciones** Os 2.11
- perezoso** Pr 6.6; 10.26; 12.24, 27; 13.4; 15.19; 19.24; 20.4; 21.25; 24.30; 26.13-16
- perfeccionó** Heb 7.19
- perfecto** 2 S 22.31; Job 36.5; Sal 18.30; 64.6; 143.2; Ez 28.15; 43.23; Mt 5.48; 19.21; Ro 12.2; Fil 3.12; Col 1.28; Heb 7.28; 8.7; 9.11; Stg 1.17; 1 Jn 4.18
- Persia** 2 Cr 36.22-23; Esd 1.1; 3.7; 4.3; 6.14; 7.1; 9.9; Est 1.2, 3, 13-15, 18-19; 10.2; Ez 27.10; Dn 8.20; 10.1, 13, 20
- persisten** Lv 26.18; Ap 2.14, 15
- pesca** Lc 5.9
- pescafitos** Mr 8.7
- pescado** Nm 11.4, 5; Neh 13.16; Mt 7.10; Lc 5.5; 11.11; 24.42; Jn 21.9, 13
- pescazor** Lc 5.10
- pescazores** Is 19.8; Jer 16.16; Ez 47.10; Mt 4.18-19; Mr 1.16-17; Lc 5.2
- peste** Éx 8.14; 9.15; 1 R 8.37; Jer 18.21; 29.16; 17; 43.11; Ez 5.12; 6.11-12; 7.15; 12.16; 38.22; Ap 18.8
- pestes** Éx 5.3; Jer 28.8
- pestilencia** Is 3.24
- plaga** Éx 9.3; 10.14, 17; 11.1; 32.35; Nm 14.12; 25.8; Dt 28.22; 1 S 5.6; 2 S 24.21, 25; 1 Cr 21.22; 2 Cr 21.14; Job 27.15; Sal 106.15, 29-30; Is 10.16; 22.2; Jer 21.6; Zac 14.12, 15, 18; Hch 24.5; Ap 16.21
- plegaria** Job 16.17; Sal 5.2; 31.22; 39.12; 55.1; 61.1; 71.2; 143.1; Is 37.21
- poderoso** Sal 132.2, 5; Is 10.21; 49.26; 60.16; Mt 3.11; Mr 1.7; Lc 1.69
- Poncio** Lc 3.1; Hch 4.27; 1 Ti 6.13
- portavoz** Jer 15.19
- poseído** Lc 4.33
- Potifar** Gn 37.36; 39.1, 4-7, 16, 19
- Potifera** Gn 41.45, 50; 46.19-22
- predestinó** Ro 8.30
- primicia** Nm 18.27
- Primogénito** Heb 1.6
- principado** Col 2.10
- Príncipe** Is 9.6; Dn 8.25; Hch 5.31
- propiciatorio** Éx 26.34; 31.7; 35.10-19; 37.6, 7, 9; 39.33-40; 40.20; Lv 16.2, 13-15; Nm 7.89; 1 Cr 28.11
- prudentes** Pr 14.18



**Q**

**Quebar** Ez 1.1; 3.15, 23; 10.15, 16, 20; 43.3  
**Quedorlámer** Gn 14.1, 4-5, 8, 9, 17  
**Querellas** Jue 4.5  
**Querubín** 2 S 22.11; 1 R 6.23-28; Ez 9.3; 10.7, 8; 28.14, 16  
**Quijada** Jue 15.15, 16, 17; Job 41.2; Sal 3.7

**R**

**Rabí** Mt 23.7-8; Jn 1.38; Hch 2.10  
**Ramsés** Gn 47.11; Éx 1.11; 12.37; Neh 33.3-6  
**Rapiña** Gn 15.11; 1 S 17.44, 46; 2 S 21.10; Job 28.7; Is 46.11; Ez 34.22  
**Recaudador** Lc 5.27  
**Redención** 1 Co 1.30  
**Redentor** Job 19.25; Sal 19.14; 78.35; Is 41.14; 43.14; 44.6, 24; 47.4; 48.17; 49.7, 26; 54.5, 8; 60.16  
**Redil** 2 S 7.8; Jer 49.19; 50.6; Ez 34.16; Mi 2.12; 4.6; Jn 10.1, 3, 16  
**Redimidos** Éx 34.20; Nm 3.49; 18.17; Sal 4.3; Is 1.27; 35.10; 51.11; 62.12; Ap 14.3  
**Redimir** Nm 3.46, 49; Is 59.20; Ez 18.12  
**Reedificar** 1 R 18.31; 2 Cr 36.23; Esd 1.3, 5; 5.3; Ec 3.3; Jer 31.4, 28; Hch 15.16  
**Renuevo** Is 11.1; Ez 17.4, 6, 13; Zac 3.8; 6.12  
**Rescatado** Éx 6.7; 13.13; Lv 25.54; 27.34; Dt 4.20; Sal 8.14; 86.13  
**Rey** 1 S 8.5; 2 S 5.2; Sal 48.2; 84.3; Lc 23.38; Jn 19.19; Ap 19.16  
**Romano** Mt 8.5, 11; 20.19; 22.17; 27.1, 2, 11; Lc 2.1; 7.2; 20.20; Jn 18.28; 19.15; Hch 19.31; 22.25-29, 23.27; 25.16; 28.17

**Rubí** Éx 28.17; 39.10; Job 28.18; Ez 28.13; Ap 4.3  
**Rugiente** Job 20.26; Sal 118.12; Pr 28.15; Is 5.30; 21.1; 1 P 5.8  
**Rut** Rt 1.4, 14, 16, 18; 2.2-3, 19, 21, 23; 3.5, 7, 9, 16; 4.5, 10, 13; Mt 1.5

**S**

**Sabactani** Mt 27.46; Mr 15.34  
**Sábados** 2 Cr 8.13; Lm 2.6; Éz 20.13, 16, 20-21, 23, 24; 22.8, 26; 23.38; 45.17; 46.3, 4, 12; Hch 13.27; 15.21; 18.4; Col 2.16  
**Sadrac** Dn 1.7; 2.49; 3.12, 16, 19, 23, 26, 28-30  
**Saetas** Dt 32.23, 42; Sal 45.5  
**Salterio** 1 S 10.5  
**Samaritana** Jn 4.9  
**Sambalat** Neh 2.10, 19; 4.1, 7; 6.1, 5, 6, 12, 13, 14; 13.28  
**Santiago** Stg 1.1  
**Santidad** Lv 19.8; 21.9; Nm 19.13; 2 Cr 31.17, 18; Neh 13.22; Sal 25.21; 37.27; 93.5; 98.1; 108.7; 134.2; Ez 22.26; 28.25; Am 4.2; Mt 23.5; Lc 1.75; Ro 1.4; 6.22; 1 Ts 3.13; 1 Ti 2.15; Heb 12.14  
**Santificación** Hag 2.12; 1 Co 1.30  
**Santificado** Éx 29.31, 43; 32.29; Nm 8.15; 1 R 9.2, 3, 7; 2 Cr 7.16, 20; 29.19; 30.8; Mt 6.9; Lc 11.2; 1 Co 7.14; Heb 10.29; 1 P 1.2  
**Santísimo** Éx 26.33-34; 1 R 6.16, 19, 21, 22; 7.49; 8.6, 8; 1 Cr 6.49; 2 Cr 3.8, 10; 4.20, 22; 5.7, 9; Heb 9.3, 8, 12, 25; 10.19; 13.11

**Sara** Gn 17.15, 17, 19, 21; 18.6, 9-15; 20.2, 14, 16, 18; 21.1-3, 6, 9, 12; 23.1, 19; 24.36; 25.9, 10, 12-15; 49.31; Is 51.2; Ro 4.19; 9.9; Heb 11.11; 1 P 3.6  
**Saray** Gn 11.29-31; 12.5, 11, 14, 16, 17, 18; 16.1-6, 8; 17.15; Esd 10.38-42  
**Sarepta** 1 R 17.8, 9, 10; Abd 20; Lc 4.26  
**Saulo** Hch 7.58; 8.1, 3; 9.1, 7, 11, 17, 22, 24, 27; 11.30; 12.25; 13.1, 4, 7, 9; 22.7  
**Segador** Sal 129.7  
**Sem** Gn 5.32; 6.10; 7.13; 9.18, 26; 10.1, 21, 31; 11.11; 1 Cr 1.2-4, 17, 24-27; Lc 3.36  
**Sembrador** Is 55.10; Mt 13.18; Mr 4.3, 14; Lc 8.5  
**Sembrar** Mt 13.3, 4; Mr 4.3; Lc 8.5  
**Senaquerib** 2 R 18.13; 19.14, 20, 36; 2 Cr 32.1-2, 9-10, 17, 21; Is 36.1; 37.16, 17, 21, 37  
**Señores** Ap 19.16  
**Serpiente** Gn 3.1, 4, 13, 14; 49.17; Éx 4.3-4; 7.9, 10, 12, 15; Nm 21.8-9; 2 R 18.4; Job 26.13; Sal 91.13; 140.3; Pr 23.32; 30.19; Ec 10.8, 9, 11; Is 14.29; 27.1; 65.25; Jer 46.22, 23; Am 9.3; Mt 7.10; Lc 11.11; Jn 3.14; 2 Co 11.3; Ap 12.9, 14, 15; 20.2  
**Sinai** Éx 16.1; 19.1, 11, 18, 20; 24.16; 31.18; 34.2; Lv 7.38; 25.1; 26.46; 27.34; Nm 1.1; 3.1; 9.1; 10.12; 26.64; 28.6; 33.15-37; Dt 33.2; Jue 5.5; Neh 9.13; Sal 68.8; Hch 7.30, 38; Gá 4.24-25  
**Soberano** 2 Cr 13.6; Sal 8.1; 69.6; 73.28; 99.2; 109.21; 140.7; 141.8; Dn 4.31; Lc 2.29; Hch 4.24; Ef 1.11; 1 Ti 6.15; Ap 6.10  
**Sofonías** 2 R 25.18; 1 Cr 6.33-38; Jer 21.1; 29.25, 26, 29; 37.3; 52.24, 25; Sof 1.1; Zac 6.11, 14  
**Sudor** Lc 22.44  
**Susa** Esd 4.8, 9; Neh 1.1; Est 1.2, 3; 2.2, 3, 5, 8; 3.15; 4.16; 8.14; 9.6, 11, 12, 13, 14, 15, 18; Dn 8.2

**T**

**tabernáculo** Éx 25.9; Jue 18.31; Sal 78.60; Hch 7.44, 45; Heb 8.2, 5; 9.2, 6, 8, 21; 13.10; Ap 15.5  
**Talita** Mr 5.41  
**Tarsis** Gn 10.4; 1 Cr 1.5-9; 7.10; 2 Cr 9.21; 20.36-37; Est 1.13-15; Sal 48.7; 72.10; Is 23.1, 6, 10; 66.19; Jer 10.9; Ez 27.12, 25; 38.13; Jon 1.3; 4.2  
**tartamudo** Mr 7.32  
**tenebrosa** Job 10.20-22  
**Tesalónica** Hch 17.1, 13; 20.4; 27.2; Fil 4.16; 1 Ts 3.6; 2 Ts 1.1; 2 Ti 4.10  
**tesalonicenses** 1 Ts 1.1  
**Tiberiades** Jn 6.1, 23; 21.1  
**Tigris** Gn 2.14; Dn 10.4  
**Tiquico** Hch 20.4; Ef 6.21; Col 4.7, 9; 2 Ti 4.12; Tit 3.12  
**Tobías** 2 Cr 17.7-9; Esd 2.60; Neh 2.10, 19; 4.3, 7; 6.1, 12, 13, 14, 17, 18, 19; 7.62; 13.4-5, 7; Zac 6.10, 14  
**transfiguró** Mt 17.2  
**transgresiones** Sal 5.10  
**tribulaciones** Sal 34.17; 35.26; Mr 4.17; Hch 14.22; 2 Co 1.4, 8; 8.2  
**tributos** 2 S 8.6; 1 R 4.21; 2 R 1.1; 18.7; 24.1; Esd 4.20; Pr 29.4; Mt 9.9; 17.25  
**Troas** Hch 16.8, 11; 20.5-6; 2 Co 2.12; 2 Ti 4.13  
**tumim** Éx 28.30; Lv 8.8; Dt 33.8; Esd 2.62, 63; Neh 7.64, 65  
**tumores** Éx 9.9; Dt 28.27; 1 S 5.6; 6.4, 5, 17  
**túnica** Gn 37.3; Éx 29.5; Lv 8.7; 16.4; 1 S 2.19; 2 S 13.17, 18, 19; Esd 9.5

## U

**úlceras** Éx 9.9-11; Dt 28.27

**último** Ap 1.17; 2.8; 22.13

**unción** Éx 25.6; 29.7; 30.25; 31.11; 35.28; 37.29; 39.33-40; 40.9, 15; Lv 8.2, 10, 30; 21.10, 12; Nm 4.16

**ungido** Hch 4.26

**Ur** Gn 11.28, 31; 15.7; 1 Cr 11.26-47; Neh 9.7

**Urias** 2 S 11.3, 6-12, 14-17, 19-21, 24; 12.9, 15; 23.24-39; 1 R 15.5; 2 R 16.10, 11, 12, 15-16; 1 Cr 11.26-47; Esd 8.33; Neh 3.4, 21; 8.1-5; Is 8.2; Jer 26.20-22; Mt 1.6

**Uriel** 1 Cr 6.22-24; 15.4-10, 11; 2 Cr 13.2

**urim** Éx 28.30; Lv 8.8; Nm 27.21; Dt 33.8; 1 S 28.6; Esd 2.62, 63; Neh 7.64, 65

**Uz** Gn 10.23; 22.20-23; 36.28; 1 Cr 1.17, 42; Job 1.1; Jer 25.19, 20; Lm 4.21

## V

**vanaglorian** Sal 10.3; 20.7; 94.4; Is 3.9; 5.22; 10.13

**vasija** Gn 21.14; Éx 12.22; Lv 6.28; 2 R 2.20; 4.5; Job 10.10; 13.12; Sal 31.12; Is 45.9; Jer 1.13; Ro 9.21; 2 Co 4.7; 2 Ti 1.21

**vellón** Jue 6.37-38, 40

**víbora** Sal 140.3; Pr 23.32; Is 14.29; Am 5.19; Hch 28.3, 4, 5

**videntes** 1 S 9.9-11; Is 29.10

## Y

**yacían** Job 4.3, 4

**Yadiel** 1 Cr 5.24

**Yalel** Gn 46.8-14; Nm 26.26, 27

**yelmo** Sal 108.8; Is 59.17

**yunque** Is 41.7

**Yutá** Jos 15.48-62; 21.9-16

## Z

**Zabay** Esd 10.28; Neh 3.20

**Zaqueo** Lc 19.2, 5, 8

**Zaret** Jos 13.19

**Zebadías** 1 Cr 8.15-18; 12.3-7; 26.2, 3; 27.7; 2 Cr 17.7-9; 19.11; Esd 8.2-14; 10.20

**Zebedeo** Mt 4.21; 10.2; 26.37; 27.56; Mr 1.19-20; 3.17; 10.35; Lc 5.10; Jn 21.2

**zelote** Mr 3.18; Lc 6.15; Hch 1.13, 14

**Zicrí** Éx 6.21; 1 Cr 8.19-21, 22-27; 9.14-16; 26.25; 27.16-22; 2 Cr 17.16; 23.1; 28.7; Neh 11.7-9; 12.12-21

**Zoar** Gn 13.10; 14.2, 8, 9; 19.21, 22, 23, 30; Dt 34.3; Is 15.5; Jer 48.2-4, 34

**Zofar** Job 2.11; 11.1; 20.1; 42.9

**Zorobabel** 1 Cr 3.19, 20; Esd 2.2; 3.2, 8; 4.2-3; 5.2; Neh 7.7; 12.1, 47; Hag 1.1, 12, 14; 2.2, 4, 21, 23; Zac 4.6-7, 9-10; Mt 1.12-13; Lc 3.27

**zorra** Lc 13.32

**zorro** Neh 4.3

**Zur** Nm 25.15; 31.8; Jos 13.21; 1 Cr 8.30-32; 9.35-37

**zurdo** Jue 3.15

**Zuriel** Nm 3.25-37

# Concordance

## A

- Aaron** (AIR-ohn) *older brother of Moses.*
- before the king of Egypt, Exodus 4.14–16; 5.1–5; 7.1–2
  - death of, Numbers 20.22–29
- Abba** (AB-uh) *word for “father” in Aramaic.*
- Jesus called God “Abba,” Mark 14.36
  - we can call God “Abba,” Romans 8.15; Galatians 4.6
- Abdnego** (a-BED-nee-go) *one of the three friends of Daniel whom God protected from the fiery furnace.*
- refused the king of Babylon’s food, Daniel 1.3–17
  - thrown into the fiery furnace, Daniel 3
- Abel** (AY-bul) *the second son of Adam and Eve.*
- born to Adam and Eve, Genesis 4.2
  - approved by God, Genesis 4.3–4; Hebrews 11.4
  - murdered by Cain, Genesis 4.8; 1 John 3.12
- Abib** (ah-BEEB) *first month of the Jewish calendar, about the time of year as our March or April; also called “Nisan”; means “young ears of grain.”*
- the time the Israelites left Egypt, Exodus 13.3–4
  - the time for the Feast of Unleavened Bread, Exodus 23.15; 34.18
- Abigail, sister of David** (AB-ch-gale) 1 Chronicles 2.13–17
- Abigail, wife of Nabal**
- brought food to David, 1 Samuel 25.14–35
  - became David’s wife, 1 Samuel 25.36–42
- Abijah, king of Judah** (a-BY-jah) 1 Kings 15.1–8; 2 Chronicles 13.1–14.1
- Abijah, son of Jeroboam**
- death of, 1 Kings 14.1–18
- Abijah, son of Samuel**, 1 Samuel 8.1–3
- ability**
- given by God, 2 Corinthians 3.5–6
  - through Christ, Philippians 4.13
  - differing abilities, 1 Corinthians 12.7–11
- Abimelech, king of Gerar** (a-BIM-eh-lek)
- tried to take Sarah as his wife, Genesis 20
- Abimelech, king of the Philistines**
- tried to take Rebekah as his wife, Genesis 26.6–11
- Abimelech, son of Gideon**
- birth of, Judges 8.29–31
  - murdered his brothers, Judges 9.1–6
  - defeated the people of Shechem, Judges 9.22–45
  - burned the Tower of Shechem, Judges 9.46–49
  - death of, Judges 9.50–55
- Abishai** (a-BISH-eye) *nephew of King David.*
- served in David’s army, 2 Samuel 23.18–19; 1 Chronicles 18.12–13
  - saved David’s life, 2 Samuel 21.15–17
- Abner** (AB-nur) *commander of Saul’s army.*
- at Goliath’s defeat, 1 Samuel 17.55–57
  - made Ish-Bosheth king of Israel, 2 Samuel 2.8–10
  - later loyal to David, 2 Samuel 3.6–21
  - killed by Joab, 2 Samuel 3.22–27
- abortion**
- injuring a pregnant woman, Exodus 21.22
  - chosen in the womb, Jeremiah 1.5
  - formed in mother, Psalm 139.13–16
- Abraham** (AY-bra-ham) *father of the Jewish nation.*
- called from Ur by God, Genesis 12.1–4
  - lied about Sarai, Genesis 12.10–20
  - separated from Lot, Genesis 13
  - God’s agreement with, Genesis 15; 17
  - name changed, Genesis 17.3–6
  - father of Isaac, Genesis 21.1–7
  - offered Isaac as a sacrifice, Genesis 22.1–19
  - father of the faithful, Romans 4
  - God’s friend, James 2.23
- Absalom** (AB-sah-lum) *one of David’s sons.*
- turned against David, 2 Samuel 15.1–18.8
  - killed by Joab, 2 Samuel 18.9–15
- abstain** (ab-STAIN) *to keep from doing something.*
- from food offered to idols, Acts 15.20
  - from evil, 1 Thessalonians 5.22
  - from lust, 1 Peter 2.11
- abyss** (uh-BISS) See “bottomless pit.”
- accept**
- a prophet not accepted, Luke 4.24
  - accepted by God, Acts 10.35; 15.7–8; Romans 14.3
  - each other, Romans 14.1; 15.7
  - Jesus, John 12.48
- accuse**
- Jesus accused by the Jews, Matthew 27.12–13; Mark 15.3; Luke 6.7
  - Paul accused by the Jews, Acts 23.27–29; 26.7
  - the devil as the accuser, Revelation 12.10
- Achaia** (a-KA-yuh) See “Greece.”
- Achan** (AY-can) *an Israelite who disobeyed God during the battle of Jericho, Joshua 7*
- Achish** (AY-kish) *king of the Philistine city of Gath.*
- David pretends to be insane, 1 Samuel 21.10–15
  - David in his army, 1 Samuel 27; 29
- actions**
- judged by, Proverbs 20.11; Matthew 11.19; Galatians 6.4
  - of love, 1 John 3.18
  - of goodness, Matthew 5.16
- Adam** (AD-um) *the first man.*
- created by God, Genesis 1.26–2.25
  - disobeyed God, Genesis 3
  - compared to Christ, 1 Corinthians 15.21–22, 45–49
- adder, a poisonous snake.** See “snake.”
- Adonijah** (ad-oh-NY-jah) *David’s fourth son.*
- son of Haggith, 2 Samuel 3.4
  - tried to become king, 1 Kings 1
  - killed by Solomon, 1 Kings 2.12–25
- Adoni-Zedek** (a-DOH-ny-ZEE-dek) *an Amorite king of Jerusalem.*
- defeated by Joshua, Joshua 10.1–28
- adoption**
- of Moses, Exodus 2
  - God’s children, Romans 8.16; Ephesians 1.5
- Adullam** (a-DOO-lum) *a city about thirteen miles from Bethlehem.*
- David hid in a cave there, 2 Samuel 23.13
- adultery** (ah-DUL-ter-ee) *breaking a marriage promise by having sexual relations with someone other than your husband or wife.*
- “You must not be guilty of adultery,” Exodus 20.14



- Christ teaches about, Matthew 5:27–32; Luke 16:18
- woman caught in adultery, John 8:1–11

**advice**

- given by Ahithophel, 2 Samuel 15:30–17:23
- given to Rehoboam, 1 Kings 12:1–15
- teachings about, Proverbs 11:14; 12:5, 15; 19:20

**Agabus** (AG-uh-bus) *a Christian prophet.*

- warned the people, Acts 11:27–30
- warned Paul about going to Jerusalem, Acts 21:10–11

**Agag** (AY-gag) *king of the Amalekites.*

- captured by Saul, 1 Samuel 15

**aging**

- Moses' humility, Exodus 4
- respect for the aging, Leviticus 19:32

**agreement**, *a contract, promise, or covenant.*

- with Noah, Genesis 9:1–17
- with Abraham, Genesis 15; 17:1–14
- Ark of the Agreement, Exodus 25:10–22; 1 Samuel 4–5; 2 Samuel 6:1–15
- with the Israelites, Exodus 19:3–8, 24; Deuteronomy 29
- new agreement, 2 Corinthians 2:12–3:18
- difference between the old and new agreements, Hebrews 8–10

**Agrippa** (uh-GRIP-pah) See "Herod Agrippa."**Ahab** (AY-hab) *evil king of Israel who was married to Jezebel.*

- worshiped Baal, 1 Kings 16:29–33
- had Naboth killed, 1 Kings 21
- death of, 1 Kings 22:1–40

**Ahasuerus** (ah-HAZ-oo-EE-rus) *Hebrew word for the Greek name Xerxes. See "Xerxes."***Ahaz**, *twelfth king of Judah*, 2 Kings 16; 2 Chronicles 28**Ahaziah, king of Judah** (ay-ha-ZY-uh) 2 Chronicles 22:1–9**Ahaziah, son of Ahab**

- king of Israel, 1 Kings 22:40–53

**Ahijah, great-grandson of Eli** (a-HY-jah) 1 Samuel 14:1–23**Ahijah, the prophet**

- told Jeroboam the kingdom would be divided, 1 Kings 11:29–39
- told that Jeroboam's son would die, 1 Kings 14:1–18

**Ahimelech, the high priest** (a-HIM-eh-lek)

- helped David, 1 Samuel 21:1–9

**Ahimelech, the Hittite warrior**, 1 Samuel 26:6**Ahithophel** (a-HITH-oh-fel) *gave advice to King David.*

- helped Absalom rebel against David, 2 Samuel 15:31; 16:15–17:23

**Ai** (AY-eye) *a city completely destroyed by the Israelites*, Joshua 7:1–8:28**Akeldama** (a-KEL-dah-mah) *field bought with the money Judas received for betraying Jesus*, Matthew 27:3–10; Acts 1:18–19**alabaster** (AL-a-bass-ter) *light-colored stone with streaks or stripes through it*, Matthew 26:7; Mark 14:3; Luke 7:37**alamoth** (AL-a-moth) *a musical word, which may mean "like a flute" or "high-pitched,"* Psalm 46**alcohol**

- given by God, Psalm 104:15
- effects of, Proverbs 23:29–35
- drunkards will not inherit, 1 Corinthians 6:9–10

**alien**, See "foreigner."**All-Powerful**, *a name for God*, 1 Chronicles 11:9; Psalm 24:10; Isaiah 6:3–5; Malachi 3:1–17**Almighty**, *a name for God.*

- "I am God Almighty," Genesis 17:1
- "I appeared to Abraham . . . by the name, God Almighty," Exodus 6:3
- "Holy, holy, holy is the Lord God Almighty," Revelation 4:8

**almond**

- design of the lampstands in Holy Tent, Exodus 25:31–36
- Aaron's stick produced, Numbers 17:8

**aloes** (AL-ohs) *oils from sweet-smelling sap of certain trees; used to make perfume and medicine and to prepare bodies for burial*, Psalm 45:8; Proverbs 7:17

- used to prepare Jesus' body for burial, John 19:39

**Alpha and Omega** (AL-fah and oh-MAY-guh) *the first and last letters of the Greek alphabet, like our A and Z.*

- used to describe Jesus, Revelation 1:8; 21:6; 22:13

**altar** (ALL-ter) *a place where sacrifices, gifts, or prayers were offered to a god.*

- built by Noah, Genesis 8:20
- built by Abraham, Genesis 22:9
- for burnt offerings, Exodus 27:1–8
- for incense, Exodus 30:1–10
- corners of, Exodus 27:2; 30:10; 1 Kings 1:50
- for the Temple, 2 Chronicles 4:1

**Amalekites** (AM-a-lah-kites) *fierce, fighting people who descended from Esau; they were enemies of Israel and were finally wiped out during the time of Hezekiah.*

- enemies of Israel, Exodus 17:8–16; 1 Samuel 15
- destroyed by King Hezekiah, 1 Chronicles 4:43

**Amasa** (AM-a-sa) *leader of Absalom's army when he rebelled against David*, 2 Samuel 17:25

- made leader of David's army, 2 Samuel 19:13
- killed by Joab, 2 Samuel 20:1–10

**Amaziah** (am-ah-ZY-uh) *the ninth king of Judah*,

- 2 Kings 14; 2 Chronicles 25

**ambition**

- of the followers, Mark 9:33–37
- interest in other lives, Philippians 2:3–4
- to do good, Titus 2:14

**amen** (AY-MEN or AH-MEN) *Hebrew word for "that is right,"* 1 Chronicles 16:36; Psalm 106:48; 1 Corinthians 14:16

- "Amen. Come, Lord Jesus!" Revelation 22:20

**Ammonites** (AM-on-ites) *descendants of Lot's son, Ben-Ammi*, Genesis 19:36–38

- enemies of Israel, Judges 10:6–11:33; 1 Samuel 11; 2 Samuel 10:1–14
- worshiped Molech, 1 Kings 11:5

**Amon** (AM-on) *the fifteenth king of Judah*, 2 Kings 21:18–26; 2 Chronicles 33:20–25

- an ancestor of Jesus, Matthew 1:10

**Amorites** (AM-or-ites) *a group of wicked people who worshiped false gods and lived in Canaan when the Israelites arrived.*

- defeated by Israel, Numbers 21:21–32; Joshua 10:1–11:14

**Amos** (AY-mos) *a prophet who warned Israel of God's punishment for disobedience.*

- a shepherd from Tekoa, Amos 1:1
- his visions, Amos 7:1–9:10

**Anak/Anakites** (A-nak/AN-uh-kites) *a group of large, fighting people who lived in Canaan when the Israelites arrived.*

- feared by the twelve spies, Numbers 13:22, 28, 33; Deuteronomy 1:26–28

- defeated by Joshua, Joshua 11.21–23
- Ananias, husband of Sapphira** (an-uh-NY-us)
  - killed for lying to the Holy Spirit, Acts 5.1–6
- Ananias, a Christian in Damascus**
  - helped Saul of Tarsus, Acts 9.10–19; 22.12–16
- Ananias, the high priest**
  - at Paul's trial, Acts 23.1–5
- Andrew, a fisherman and brother of the apostle Peter.**
  - chosen by Jesus to be an apostle, Mark 1.16–18; 3.13–19
  - brought Peter to Jesus, John 1.40–42
  - waited with the apostles in Jerusalem, Acts 1.13
- angel** (AIN-jel) *a heavenly being.*
  - rescued Lot from Sodom, Genesis 19.1–22
  - led Israel to Canaan, Exodus 23.20–23; 32.34
  - announced Jesus' birth, Matthew 1.20–21; Luke 1.26–37; 2.8–15
  - helped Jesus, Matthew 4.11; Luke 22.43
  - helped the apostles, Acts 5.19–20; 12.6–10
  - will bring judgment, Matthew 13.24–50; 24.31
  - archangel, 1 Thessalonians 4.16; Jude 9
  - less than Christ, Hebrews 1.4–14; 1 Peter 3.22
  - rebellious angels, 2 Peter 2.4; Jude 6
  - serving in heaven, Revelation 7–10
- anger, wrath.**
  - of God toward people, John 3.36; Romans 1.18; 2.5–6; Colossians 3.5–6
  - saved from God's anger by Christ, Romans 5.9; 1 Thessalonians 1.10; 5.9
  - warnings against, Matthew 5.21–22; Ephesians 4.26, 31; James 1.19–20
- animal**
  - created by God, Genesis 1.20–25
  - to be ruled by people, Genesis 1.26
  - named by Adam, Genesis 2.19–20
  - saved by Noah, Genesis 6.19–20
  - clean, Leviticus 11.1–3, 9; Deuteronomy 14.3–6
  - unclean, Leviticus 11.4–8, 10–12, 26–44; Deuteronomy 14.7–8
- Annas (AN-us) a high priest of the Jews during Jesus' lifetime,** Luke 3.2; John 18.13
  - questioned Peter and John, Acts 4.5–22
- anoint** (uh-NOINT) *to pour oil on.*
  - to appoint a priest, Exodus 28.41; 40.13
  - to appoint a king, 1 Samuel 10.1; 16.12–13; 2 Kings 9.6
  - the Holy Tent, Numbers 7.1
  - to heal sickness, Mark 6.13; James 5.14
- Antichrist** (AN-tee KRYST) See "enemy of Christ."
- Antioch in Pisidia** (AN-tee-ahk) *a small city in the country of Pisidia.*
  - Paul preached there, Acts 13.14–15
- Antioch in Syria, third largest city in the Roman Empire.**
  - Saul and Barnabas preached there, Acts 11.19–26
  - followers first called "Christians" there, Acts 11.26
  - Peter in Antioch, Galatians 2.11–12
- anti-Semitism**
  - Jews persecuting Jesus, John 5.16–18
  - Jews' special place with God, Romans 11.24–26
  - Children of Abraham, John 8.39–44
- Apollos** (uh-POL-us) *an educated Jew from Alexandria.*
  - taught by Aquila and Priscilla, Acts 18.24–28
  - preached to the Corinthians, 1 Corinthians 1.12; 3.4–6
  - friend of Paul, Titus 3.13
- apostasy**
  - continued sinning, Hebrews 10.19–39
  - "come back to me, . . . children," Jeremiah 3.14
  - of Judas, Luke 22.47–53
- apostle** (uh-POS-1) *someone who is sent off. Jesus chose these twelve special followers and sent them to tell the Good News about him to the whole world.*
  - twelve chosen by Jesus, Mark 3.14–19
  - Matthias chosen, Acts 1.12–26
  - Paul chosen, 1 Corinthians 15.3–11; 2 Corinthians 12.11–12
  - duties and powers of, Luke 9.1–6; Acts 5.12–16; 8.18
  - leaders of the church, Acts 15; 16.4; 1 Corinthians 12.28
  - false apostles, 2 Corinthians 11.13; Revelation 2.2
- appearance**
  - not to judge by, 1 Samuel 16.7; John 7.24
  - deceiving, Matthew 23.27–28
  - of Jesus, Isaiah 53.2; Philippians 2.7
- Aquila** (AK-wi-lah) *a Jewish Christian from Rome.*
  - friend of Paul, Acts 18.2–3; Romans 16.3–5
  - taught Apollos, Acts 18.24–28
- Arabah** (AIR-uh-bah) *the Hebrew word for the Jordan Valley.* See "Jordan Valley."
- Arabah, Sea of,** See "Dead Sea."
- Aram** (AIR-um) *a country northeast of Israel,* 1 Kings 11.25; 15.18; 2 Kings 5.1; Isaiah 7.1
  - known as "Syria" in the New Testament, Matthew 4.24; Acts 15.23
- Aramaic** (AIR-uh-MAY-ik) *the language of the people in the nation of Aram.*
  - common language of the Jews, 2 Kings 18.26; John 19.13, 17, 20; Acts 21.40
- Ararat** (AIR-uh-rat) *a group of mountains located in what is now northeastern Turkey.*
  - Noah's boat landed there, Genesis 8.3–4
- Araunah** (a-RAW-nah) *a Jebusite who was also called Ornan.*
  - sold his threshing floor to King David, 2 Samuel 24.15–25; 1 Chronicles 21.18–28
- archangel** (ark-AIN-jel) *the leader of God's angels,* 1 Thessalonians 4.16; Jude 9
- Areopagus** (AIR-ec-OP-uh-gus) *a council or group of important leaders in Athens.*
  - Paul spoke there, Acts 17.16–34
- argue**
  - the apostles argued, Mark 9.33–37; Luke 9.46–48
  - avoid arguments, Philippians 2.14; 2 Timothy 2.23–26; Titus 3.9
  - Michael argued with the devil, Jude 9
- Aristarchus** (air-i-STAR-kus) *a man from Thessalonica who often traveled with Paul,* Acts 27.2; Colossians 4.10; Philemon 24
- ark, Noah's,** *the huge boat that Noah built to save his family from the flood God sent to cover the earth.* See "boat."
- Ark of the Agreement,** *a special box made of acacia wood and gold. Inside were the stone tablets on which the Ten Commandments were written. Later, a pot of manna and Aaron's walking stick were also put into the Ark. It was to remind the people of Israel of God's promise to be with them.*
  - building of, Exodus 25.10–22; 37.1–9
  - crossing the Jordan River, Joshua 3.1–17
  - captured by the Philistines, 1 Samuel 4.1–7.1
  - touched by Uzzah, 2 Samuel 6.1–8; 1 Chronicles 13
  - placed in the Temple, 2 Chronicles 5.2–10

- contents of, Hebrews 9.4–5
- Ark of the Covenant**, See “Ark of the Agreement.”
- armor**
- of Saul, 1 Samuel 17.38–39; 31.9–10
  - of God, Ephesians 6.10–17
- arrest**
- John the Baptist arrested, Matthew 14.3; Mark 6.17
  - Jesus arrested, Matthew 26.50–57; Mark 14.44–50; John 18.1–14
  - Peter arrested, Acts 12.1–4
  - Paul arrested, Acts 28.17–20
- Artaxerxes** (ar-tah-ZERK-sees) *the title or name of Persian kings*, Ezra 4.7; Nehemiah 2.1
- his letter to Ezra, Ezra 7.11–26
- Artemis** (AR-tuh-mis) *a goddess that many Greeks worshiped*, Acts 19.23–41
- Asa** (AY-sah) *the third king of Judah*, 1 Kings 15.9–24; 2 Chronicles 14–16
- Asaph** (AY-saf) *a leader of singers when David was king*, 1 Chronicles 16.5, 7; 25.1–2; 2 Chronicles 5.12
- songs of, Psalms 73–83
- ascension** (uh-SIN-shun) *lifted up; used to describe Jesus’ return to heaven*, Acts 1.2–11; 2.32–33
- ashamed**
- of Jesus, Mark 8.38; Luke 9.26; 2 Timothy 1.8
  - for suffering as a Christian, 1 Peter 4.16
- Ashdod** (ASH-dahd) *one of the five strong, walled cities of the Philistines; called Azotus in the New Testament*.
- Ark of the Agreement there, 1 Samuel 5.1–8
  - later called “Azotus,” Acts 8.40
- Asherah** (ah-SHIR-ah) *a Canaanite goddess thought to be the wife of the god Baal*.
- worshiped by Israelites, 1 Kings 14.14–15, 22–23; 15.13
  - worship forbidden, Exodus 34.13–14; Deuteronomy 16.21–22
- Ashkelon** (ASH-keh-lon) *one of the five important cities of the Philistines*, Judges 1.18; Zephaniah 2.4, 7
- thirty of its men killed by Samson, Judges 14.19
- Ashtoreth** (ASH-toh-reth) *a goddess of the people of Assyria and Canaan. At times the Israelites forgot God and built idols to worship her*. Judges 2.13; 1 Samuel 7.3–4; 12.10
- worshiped by Solomon, 1 Kings 11.5, 33
- Asia** (AY-zhuh) *the western part of the country now called “Turkey.”*
- Paul preached there, Acts 19.10, 26
  - seven churches of, Revelation 1.4
- assembly** (a-SEM-blee) *a meeting; a group of people gathered for a purpose*.
- of the church, Hebrews 10.24–25
  - conduct in, James 2.1–4
- assurance** (uh-SHURE-ans) *with confidence; without doubts*.
- about the Good News, 1 Thessalonians 1.5
  - before God, Hebrews 10.22–23; 1 John 5.14–15
  - faith as, Hebrews 11.1
- Assyria** (uh-SEER-ee-uh) *a powerful nation north and east of Israel*.
- enemy of Israel, 2 Kings 15.19–20; 17.3–6
  - enemy of Judah, 2 Kings 18.13–19.36; Isaiah 36.1–37.37
- Astarte** (ah-STAR-tay) *another name for the goddess Ashtoreth*. See “Ashtoreth.”
- astrology**
- God warns star-worshippers, Zephaniah 1.5
  - God created the stars, Genesis 1.16
  - sun stands still, Joshua 10.12–13
- Athaliah** (ath-uh-LY-uh) *the only woman who ruled over Judah*, 2 Kings 11; 2 Chronicles 22.10–23.21
- Athens** (ATH-enz) *the leading city of the country of Greece*.
- Paul preached there, Acts 17.16–34
- atonement** (uh-TONE-ment) *to remove or forgive sins*.
- through animal sacrifices, Exodus 30.10; Leviticus 17.11
  - through faith in the blood of Jesus’ death, Romans 3.25; Hebrews 2.17; 9.28; 10.11–12
- Atonement, Day of**, See “Cleansing, Day of.”
- Augustus Caesar** (aw-GUS-tus SEE-zer) *or Caesar Augustus, the first Roman emperor*, Luke 2.1
- authority** (uh-THAR-uh-tee) *power or right to control*.
- proper use of, Matthew 20.25–26; Luke 22.24–30; Titus 2.15
  - respect for, Luke 20.20–26; Romans 13.1–7; 1 Timothy 2.2; Hebrews 13.17; 1 Peter 2.13–17
  - Jesus’ authority, Matthew 7.29; 9.6; Mark 11.27–33; Luke 5.24; John 5.19–29

## B

- Baal** (BAY-el) *a god of the Canaanites; “Baal” was the common word for “master, lord.” He was known as the son of Dagon, or the son of El, who was known as the father of the false gods*.
- worshiped by Israelites, Judges 2.10–11; Jeremiah 11.13
  - Elijah defeated prophets of Baal, 1 Kings 18.1–40
  - Baal worship destroyed by Jehu, 2 Kings 10.18–28

**Baal-Zebub**, See “Beelzebub.”

**Baasha** (BAY-ah-shah) *the third king of Israel*, 1 Kings 15.27–16.7; 2 Chronicles 16.1–6; Jeremiah 41.9

**Babel** (BAY-bel) *a tower built to reach the sky*, Genesis 11.1–9

**baby**

- Moses as, Exodus 2.1–10
- Solomon determined mother of, 1 Kings 3.16–28
- Elizabeth’s, Luke 1.39–44
- Jesus as, Luke 2.6–21
- as a symbol of new Christians, 1 Peter 2.2

**Babylon** (BAB-uh-lun) *city on the Euphrates River; capital of Babylonia*.

- captives in Babylon, Psalm 137.1; Jeremiah 29.10
- destruction predicted, Jeremiah 51.36–37
- as a symbol of evil, Revelation 14.8; 17.5

**Babylonians** (bab-e-LONE-e-unz) *people of the country Babylonia. Also called “Chaldeans.”*

- capture warned by Jeremiah, Jeremiah 21; 25
- captured the people of Judah, 2 Kings 20.12–18; 24–25; Jeremiah 39.1–10
- Daniel in Babylon, Daniel 1–4
- released Israelite captives, Ezra 2

**Balaam** (BAY-lum) *a prophet from Midian*.

- asked by Balak to prophesy, Numbers 22–24; 2 Peter 2.15–16; Revelation 2.14
- death of, Numbers 31.8

**balm**, *oil from a plant used as medicine*, Genesis 37.25; Jeremiah 8.22; 51.8; Ezekiel 27.17



**Baptist, John the** (BAP-tist) *someone who baptizes. John, a relative of Jesus, was called this because he baptized many people.* Matthew 3.1–6

- condemned Pharisees and Sadducees, Matthew 3.7–10
- preached about Jesus, Matthew 3.11–12
- baptized Jesus, Matthew 3.13–17
- in prison, Matthew 11.1–6; Luke 7.18–23
- described by Jesus, Matthew 11.7–12; 17.10–13; Luke 7.24–28
- death of, Matthew 14.1–12; Mark 6.14–29
- baptism of, Matthew 21.25–26; Acts 10.37; 18.25; 19.3–4
- Jesus mistaken for, Matthew 16.13–14; Mark 8.27–28; Luke 9.18–19

**baptism** (BAP-tiz-em) *dipping or immersing.*

- by John, Matthew 3.6; Mark 1.4; Luke 3; Acts 19.3
- of Jesus, Matthew 3.13–17
- examples of, Acts 2.38–41; 8.36–38; 16.15, 33
- with fire, Matthew 3.11; Luke 3.16
- with the Holy Spirit, Mark 1.8; Acts 1.5; 11.16

**Barabbas** (bah-RAB-us) *a robber who had murdered someone in Jerusalem. He was freed instead of Jesus.* Matthew 27.15–26; Mark 15.6–11

**Barak** (BAY-rak) *a leader of Israel's army when Deborah was judge.* Judges 4–5

**Bar-Jesus**, See “Elymas.”

**barley** (BAR-lee) *a type of grain.*

- harvest of, Ruth 1.22; 2.17, 23; 2 Samuel 21.9
- loaves of, John 6.9–13

**barn**

- storing in, Matthew 6.26
- rich man's, Luke 12.16–20

**Barnabas** (BAR-nah-bus) *an encourager who helped the apostles.* Acts 4.36; 11.23

- worked with Paul, Acts 11.26; 13–15
- influenced by hypocrites, Galatians 2.13

**barrenness**, See “infertility.”

**Bartholomew** (bar-THOL-oh-mew) *one of the twelve apostles of Jesus.* Matthew 10.3; Mark 3.18; Luke 6.14; Acts 1.13

**Bartimaeus** (bar-teh-MAY-us) *a blind man who was healed by Jesus.* Mark 10.46–52

**Baruch** (BAH-rook) *a friend of the prophet Jeremiah.* Jeremiah 36

**Bathsheba** (bath-SHE-buh) *the mother of Solomon and wife of David.* 2 Samuel 11.1–12.25; 1 Kings 1.1–2.22

**beatitude** (bee-A-ti-tyood) *blessed or happy; often used for Jesus' teaching in Matthew 5.3–12; Luke 6.20–22.*

**Beelzebul** (bee-EL-ze-bull) *false god of the Philistines; in the New Testament it often refers to the devil.*

- name for Satan, Matthew 12.24; Mark 3.22; Luke 11.15

**Beersheba** (beer-SHE-buh) *the town farthest south in the land of Judah.* 2 Samuel 3.10; 2 Chronicles 30.5

- Abraham made an agreement there, Genesis 21.14–34

**beg**

- Jesus begged by demons, Matthew 8.28–34; Mark 5.1–13; Luke 8.26–33
- Jesus begged by people, Matthew 14.36; Mark 7.24–26, 32; 8.22

**beggar**

- Bartimaeus, Mark 10.46–52

- Lazarus, Luke 16.19–31
- at Beautiful Gate, Acts 3.1–10
- man born blind, John 9.1–12

**Behemoth** (be-HEE-muth) *a large land animal, exact identity unknown.* Job 40.15

**Bel**, *a false god of the Babylonians.* Jeremiah 50.2; 51.44

**believe**

- in God, Acts 16.34; Romans 4.24
- in Jesus, Matthew 18.6; John 12.44; 14.11–12; 1 John 5.10
- in the Good News, Mark 1.15; 11.24; Acts 15.7
- rewards of believing, Matthew 21.22; John 20.31; 1 Thessalonians 2.13
- a lie, 2 Thessalonians 2.11

**believers** (be-LEE-vers) *the followers of Jesus.* John 3.16; Acts 4.32; 5.14; Galatians 6.10

**beloved follower, the**

- sitting next to Jesus, John 13.23
- writing the Book of John, John 21.20–24
- at the crucifixion, John 19.26

**Belshazzar** (bell-SHAZ-er) *a ruler of Babylon.* Daniel 5

**Belteshazzar** (BELL-teh-SHAZ-er) *the Babylonian name that Nebuchadnezzar gave to Daniel.* Daniel 4.8; 5.12

**Benaiah** (bee-NAY-uh) *the captain of David's bodyguard.* 2 Samuel 23.20–23

- commander of Solomon's army, 1 Kings 2.34–35

**Ben-Hadad** (ben-HAY-dad) *name of two or three Syrian kings who often fought against Israel.* 1 Kings 20.1–34; 2 Kings 6.24–8.15

**Benjamin** (BEN-jah-min) *the youngest son of Jacob and Rachel.*

- birth of, Genesis 35.16–20
- reunited with Joseph, Genesis 42–45

**Bernice** (bur-NY-see) *the oldest daughter of Herod Agrippa I.* Acts 25.13–26.32

**Bethany** (BETH-uh-nee) *a small town about two miles from Jerusalem.*

- home of Mary, Martha, and Lazarus, John 11.1; 12.1
- home of Simon, Mark 14.3

**Bethel** (BETH-el) *a town about twelve miles north of Jerusalem.*

- named by Jacob, Genesis 28.10–19
- Jeroboam built idols there, 1 Kings 12.26–33

**Bethesda** (be-THES-da) See “Bethzatha, pool of.”

**Bethlehem** (BETH-le-hem) *a small town five miles from Jerusalem.*

- hometown of King David, 1 Samuel 16.1, 13
- birthplace of Jesus, Matthew 2.1; Luke 2.15–17

**Bethsaida** (beth-SAY-ih-duh) *a city in Galilee and home of Peter, Andrew, and Philip.* John 1.44; 12.21

- rejected Jesus, Matthew 11.20–21; Luke 10.13

**Bethzatha, pool of** (beth-ZAY-tha) *a pool in Jerusalem near the Sheep Gate.*

- Jesus healed a man there, John 5.1–18

**betray** (be-TRAY) *to turn against.*

- families against each other, Mark 13.12–13
- Jesus betrayed, Matthew 26.20–25; Mark 14.18–46; John 13.2–30

**birds**

- created by God, Genesis 1.20–21
- saved by Noah, Genesis 6.19–20; 7.1–3
- unclean, Leviticus 11.13–19
- cared for by God, Matthew 6.25–27; Luke 12.24

**birth**

- spiritual birth, John 1.13; 3.3–8; 1 Peter 1.23

**bishop**, See “elder.”**bitter**

- water, Exodus 15.22–25; Numbers 5.18–27; Revelation 8.11
- herbs, Exodus 12.8

**bitterness** (BIT-er-nes) *sorrow or pain; anger or hatred.*

- warning against, Acts 8.23; Ephesians 4.31; James 3.14

**blasphemy** (BLAS-feh-mee) *saying things against God or not showing respect for God.*

- examples of, 1 Timothy 1.13; Revelation 13.6
- warnings against, Matthew 12.31–32; Mark 3.28–29
- Jesus accused of, Matthew 9.3; 26.65; Mark 2.6–7; John 10.36

**blessing** (BLES-ing) *a gift from God; asking God's favor on.*

- promised to Abraham, Genesis 12.1–3
- Isaac blessed Jacob, Genesis 27.1–41
- from God, Acts 3.25; Romans 10.12; 15.27; Hebrews 6.7
- by Jesus, Mark 10.16; Luke 24.50; John 1.16
- by each other, Luke 6.28; 1 Corinthians 4.12; 1 Peter 3.9

**blind**

- the blind healed, Matthew 9.27–31; 15.30; Mark 8.22–26; John 9
- Saul struck blind, Acts 9.8–9
- spiritually blind, Matthew 23.16–26; John 9.35–41; 2 Peter 1.5–9

**blood**, *sometimes used to mean “death.”*

- water turned into, Exodus 7.14–24
- used in the Passover, Exodus 12.13–23
- not to be eaten, Leviticus 3.17; Deuteronomy 12.16; 1 Samuel 14.31–34
- of animal sacrifices, Leviticus 1; 3; 4; Hebrews 9.12–13; 10.4
- of Christ, Matthew 26.28; Romans 5.9; Hebrews 9.14; 1 John 1.7

**boasting**, See “bragging.”**boat**, *ark.*

- built by Noah, Genesis 6.11–21
- of the apostles, Matthew 4.21–22; John 21.3–11
- used by Jesus, Matthew 8.23; 13.2; 14.13–34

**body**

- made of dust, Genesis 2.7; 3.19
- health of, Proverbs 3.7–8; 4.20–22; 14.30
- attitudes toward, Matthew 6.25; Romans 6.13; Ephesians 5.29
- warnings against misuse, Romans 8.13; 1 Corinthians 6.18–20; 1 Thessalonians 4.5

**body of Christ**, *sometimes means Jesus' human body; also a way of describing Christians.*

- Christ's physical body, John 2.19–21; 19.38; Acts 2.31; 1 Corinthians 11.24; 1 Timothy 3.16; 1 Peter 3.18
- the church as Christ's spiritual body, Romans 12.5; 1 Corinthians 12.12–31; Ephesians 1.23; 4.4; 5.23

**bone**

- “whose bones came from my bones,” Genesis 2.23
- Ezekiel's vision of, Ezekiel 37.1–14
- none of Jesus' bones to be broken, John 19.36

**book**, *parchments, scroll.*

- Book of the Teachings, Deuteronomy 30.10; Joshua 1.8; 2 Chronicles 34.14–32; Nehemiah 8
- book of life, Philippians 4.3; Revelation 3.5; 13.8; 20.12; 21.27

- “Jesus did many other miracles . . . not written in this book,” John 20.30
- “the whole world would not be big enough for all the books,” John 21.25

**bottomless pit**, *the place where the devil and his demons live,* Luke 8.31; Revelation 9.1–11; 11.7; 17.8; 20.1–3**box of Scriptures**, *small leather boxes that some Jews tied to their foreheads and left arms; also called “phylacteries” or “frontlets.”*

- held the Law of Moses, Deuteronomy 6.6–8
- Jesus criticized misuse of, Matthew 23.5

**bragging**, *boasting.*

- warnings against, Proverbs 27.1; 2 Corinthians 10.12–18; James 4.16; Jude 16
- about the Lord, 1 Corinthians 1.31; 2 Corinthians 10.17; Galatians 6.14

**bread**, *the most important food in New Testament times; usually made of barley or wheat.*

- to feed 5,000 people, Matthew 14.13–21; Mark 6.30–44; Luke 9.10–17; John 6.1–13
- to feed 4,000 people, Matthew 15.32–39; Mark 8.1–10
- Jesus, the bread of life, John 6.25–59
- “A person does not live by eating only bread,” Matthew 4.4; Luke 4.4
- “Give us the food we need for each day,” Luke 11.3
- in the Lord's Supper, Luke 22.19; Acts 20.7; 1 Corinthians 10.16; 11.17–34

**bread that shows we are in God's presence**, *twelve loaves of bread that were kept on the table in the Holy Tent and later in the Temple; also called “Bread of the Presence” or “showbread,”* Leviticus 24.5–9

- eaten by David, Matthew 12.3–4; Mark 2.25–26; Luke 6.4

**bride**, Song of Songs 4.8–12

- belongs to the bridegroom, John 3.29
- of Christ, Revelation 21.2, 9

**bridegroom**

- sun compared to, Psalm 19.5
- Jesus compared to, Matthew 9.15; Mark 2.19–20; Luke 5.34
- Jesus' story of, Matthew 25.1–13
- at Jesus' first miracle, John 2.9

**brother**, *a family member; people from the same country; or Christians.*

- physical brothers, Proverbs 18.24; Matthew 19.29; Mark 12.18–23
- Jesus' brothers, Matthew 13.55; Mark 3.31; John 2.12; 7.3; Acts 1.14; 1 Corinthians 9.5
- spiritual brothers, Romans 8.29; 12.10; 1 Timothy 6.2; Hebrews 2.11; 1 Peter 2.17

**burn**

- sacrifices, Exodus 29.10–42; Leviticus 1–4
- incense, Exodus 30.7–8; Numbers 16.40; Jeremiah 48.35; Luke 1.9
- Jericho burned by Israelites, Joshua 6.24
- idols burned by Josiah, 2 Kings 23.4–20
- jealousy like a fire, Psalm 79.5
- chaff, Matthew 3.12; Luke 3.17
- lake of burning sulfur, Revelation 21.8

**burnt offerings**, *a whole animal sacrificed as a gift to God.*

- rules about, Leviticus 1; 6.8–13; Numbers 28–29
- less important than obedience, 1 Samuel 15.22; Psalm 51.16–19
- less important than love, Hosea 6.6; Mark 12.32–33

**bury**, Matthew 8.21–22; Luke 9.59–60

- Abraham buried Sarah, Genesis 23
- Jacob not to be buried in Egypt, Genesis 47.29–30; 50.1–14
- strangers, Matthew 27.7
- in baptism, Romans 6.4

C

**Caesar** (SEE-zer) *a famous Roman family; used as the title of the Roman emperors.*

- Augustus, Luke 2.1
- Tiberius, Luke 3.1; 20.22; John 19.12
- Claudius, Acts 11.28; 17.7; 18.2
- Nero, Acts 25.8; 27.24; Philippians 4.22

**Caesarea** (SES-uh-REE-uh) *a city on the Mediterranean Sea, Acts 10.1; 21.8; 23.32*

**Caesarea Philippi** (SES-uh-REE-uh fih-LIP-eye) *a city at the base of Mount Hermon, Matthew 16.13; Mark 8.27*

**Caiaphas** (KAY-uh-fus) *the Jewish high priest from A.D. 18 to 36.*

- plotted to kill Jesus, Matthew 26.3–5; John 11.45–54
- son-in-law to Annas, John 18.13
- at Jesus' trial, Matthew 26.57–67
- questioned Peter and John, Acts 4.5–22

**Cain**, *the first son of Adam and Eve.*

- killed his brother Abel, Genesis 4.1–24; 1 John 3.12

**Caleb** (KAY-leb) *one of the twelve men Moses sent to spy out Canaan.*

- explored Canaan, Numbers 13–14
- given the city of Hebron, Joshua 14.6–15

**calf**

- gold idol, Exodus 32.1–20; 1 Kings 12.26–30; 2 Kings 10.28–29
- fattened, Luke 15.23, 27, 30

**camel**, Genesis 37.25; 1 Samuel 30.17; 1 Kings 10.2

- Rebekah watered Abraham's camels, Genesis 24.10–20
- "easier for a camel to go through the eye of a needle," Matthew 19.24; Mark 10.25; Luke 18.25
- "swallows a camel," Matthew 23.24

**Cana** (KAY-nah) *a small town near the city of Nazareth in Galilee.*

- place of Jesus' first miracle, John 2.1–11

**Canaan** (KAY-nun) *land God promised to the Israelites, Leviticus 25.38; Numbers 13.2; 33.51; Psalm 105.11*

**Capernaum** (kay-PUR-nay-um) *a city on the western shore of Lake Galilee.*

- Jesus lived there, Matthew 4.12–13
- Jesus healed there, Matthew 8.5–13; Luke 4.31–41
- rejected Jesus, Matthew 11.23–24

**capital**, *the top of a pillar, usually decorated with beautiful carvings.*

- in the Temple, 1 Kings 7.16–20; 2 Kings 25.17

**capital punishment**

- punishment for killing, Genesis 9.6
- God kills Herod, Acts 12.23
- death by sword, Matthew 26.52

**captive**

- Israelites as captives, Deuteronomy 28.41; 2 Kings 25.21; Jeremiah 30.3

**career/careerism**

- Abraham's task, Genesis 12
- doing the Lord's work, John 9.4

**cassia** (CASH-ah) *a pleasant-smelling powder. Its odor is like the bark of the cinnamon plant. Exodus 30.23–24; Psalm 45.8*

**celebration**

- Feast of the Harvest, Leviticus 23.9–14
- the ark returns, 2 Samuel 6.12–23
- Feast of Purim, Esther 9.18–32

**celebrity**

- Jeremiah remains single, Jeremiah 16.2
- of Daniel, Daniel 1.1–21
- versus marriage, 1 Corinthians 7.1–7

**census** (SIN-sus) *a count of the number of people who live in an area.*

- the Israelites counted, Numbers 1.2; 26.2
- ordered by David, 1 Chronicles 21.1–2
- ordered by Augustus Caesar, Luke 2.1–3

**centurion** (sin-TUR-ree-un) *a Roman army officer who commanded a hundred soldiers.*

- centurion's servant healed by Jesus, Matthew 8.5–13; Luke 7.1–10
- at Jesus' death, Matthew 27.54; Mark 15.39; Luke 23.47
- Cornelius, Acts 10

**Cephas** (SEE-fuss) *the Aramaic word for "rock"; in Greek, "Peter." Jesus gave this name to the apostle Simon. John 1.42*

**chaff** (CHAF) *the husk of a head of grain. Farmers would toss the grain and chaff into the air. Since the chaff is lighter, the wind would blow it away, and the good grain would fall back to the threshing floor.*

- sinners to be destroyed like chaff, Psalms 1.4; 35.5; Matthew 3.12; Luke 3.17

**Chaldeans**, See "Babylonians."

**change of heart and life, repentance.**

- commanded, Matthew 3.2; Mark 1.15; Luke 13.3; Acts 3.19; 17.30
- causes of, Romans 2.4; 2 Corinthians 7.9–10
- examples of, Matthew 12.41; Luke 11.32

**chariot**

- Egyptians' chariots destroyed, Exodus 14.5–28
- of fire, 2 Kings 2.11; 6.17
- Ethiopian taught in a chariot, Acts 8.27–31

**Chemosh** (KEE-mosh) *a god of the Moabites, Jeremiah 48.13*

- worshiped by Solomon, 1 Kings 11.7

**cherubim** (CHAIR-uh-bim) *heavenly beings with wings and the faces of men and animals.*

- guarded the garden of Eden, Genesis 3.24
- on the Ark of the Agreement, Exodus 25.18–22; 1 Kings 6.23–28
- seen by Ezekiel, Ezekiel 10.1–20

**childlessness**, See "infertility."

**children**

- of God, John 1.12; Romans 8.14; 1 Peter 1.14; 1 John 3.1–10
- training of, Ephesians 6.4; Colossians 3.21
- obedience of, Ephesians 6.1; Colossians 3.20; 1 Timothy 3.4
- become like, Matthew 18.3–4
- "Let the little children come to me," Matthew 19.14; Mark 10.14; Luke 18.16

**chosen**

- Israelites chosen by God, Deuteronomy 7.7–8; 9.4–5; Isaiah 44.1
- people chosen by God, Romans 8.33; Ephesians 1.4–5; 2 Timothy 2.10; 1 Peter 1.2; 2.9



- Jesus chosen by God, Hebrews 1.2; 1 Peter 2.4
- Christ** (KRYST) *anointed (or chosen) one. Jesus is the Christ, chosen by God to save people from their sins.*
- active in creation, John 1.1–3; Colossians 1.15–17; Hebrews 1.2, 10
  - equal with God, John 5.23; 10.30; Philippians 2.6; Colossians 2.9; Hebrews 1.3
  - purpose of his death, Romans 5.6; 14.9; Hebrews 9.28; 1 Peter 3.18
  - gives life, John 5.21; 6.35; 10.28; 11.25; 14.6
  - as Savior, Matthew 1.21; John 12.47
  - as judge, Matthew 10.32–33; 25.31–46; John 5.22; Acts 17.31
  - living in Christians, John 17.23; Romans 8.10; 2 Corinthians 1.21; Ephesians 3.17
  - his return, Acts 1.11; 1 Thessalonians 5.1–11; Hebrews 9.28; 2 Peter 3.10
  - enemy of, 1 John 2.18, 22; 4.3; 2 John 7
- Christians** (KRIS-chuns) *Christ's followers*, Acts 11.26; 26.28; 1 Peter 4.16
- church**
- established by Christ, Matthew 16.18
  - Christ as its head, Ephesians 1.22; 5.23; Colossians 1.18
  - Christ died for, Ephesians 5.25
  - activities of, Acts 12.5; 1 Corinthians 14.26–40; 1 Timothy 5.16; Hebrews 10.24–25
- circumcision** (SIR-kum-SIH-zhun) *the cutting off of the foreskin of the male sex organ; each Jewish boy was circumcised on the eighth day after he was born; this was done as a sign of the agreement God had made with his people, the Jews.*
- commanded by God, Genesis 17; Leviticus 12.1–3
  - spiritual circumcision, Philippians 3.3; Colossians 2.11
- citizen**
- yielding to the government, Romans 13
  - God is over human authority, Acts 5.29
  - pray for the rulers, 1 Timothy 2.2
- city**
- the New Jerusalem, Revelation 21
  - pray for Babylon, Jeremiah 29.4–7
- city of refuge**, See “safety, city of.”
- Claudius** (CLAW-dee-us) *the fourth Roman emperor. He ruled from A.D. 41 to 54.* Acts 11.28; 17.7; 18.2
- clean**, *the state of a person, animal, or action that is pleasing to God. Under the Teachings of Moses, unclean animals could not be eaten. People who were considered clean could live and serve God normally.*
- clean and unclean animals, Deuteronomy 14.1–21; Mark 7.19; Acts 10
  - clean and unclean people, Leviticus 13
  - spiritually clean, Ephesians 5.26; Hebrews 9.14; 2 Peter 1.9
- Cleansing, Day of**, *the Day of Atonement; the most special day of the year for the Israelites when the high priest could go into the Most Holy Place. Animals were sacrificed for the sins of the people as a sign that people were cleansed of their sins for a year.*
- rules about, Leviticus 23.26–32; 25.9
- cloud**
- Israel led by pillar of cloud, Exodus 13.21
  - cloud as small as a fist, 1 Kings 18.44
  - Jesus leaves and will return in clouds, Luke 21.27; Acts 1.9; 1 Thessalonians 4.17; Revelation 1.7
- Colossae** (koh-LAH-see) *a city in the country of Turkey.* Colossians 1.1–2
- comfort**, *to help ease someone's pain, grief, or trouble.*
- bad comforters, Job 16.2
  - by shepherd's rod, Psalm 23.4
  - from God, Isaiah 49.13; Matthew 5.4; 2 Corinthians 1.3–4
  - from the Holy Spirit, John 14.16–18
- commands**
- to be taught, Deuteronomy 6.1–7; Matthew 5.19
  - to be obeyed, Deuteronomy 8.6; Proverbs 19.16; John 15.10
  - a new command, John 13.34
  - to love, Galatians 5.14; 1 Timothy 1.5; 2 John 6
- commitment**
- God promises Abraham, Galatians 3.15–17
  - agreement between two people, Galatians 3.15
  - agreement between kings, Ezekiel 17.11–19
- communication**
- why John writes, 1 John 1.1–4
  - God helps Moses speak, Exodus 4.15
- communion** (kuh-MYU-nyun) See “Lord's Supper.”
- community**
- in the council of churches, Acts 15
  - of the early church, Acts 2.42–47
  - sins with a gold calf, Exodus 32
- complain**
- Pharisees complained, Luke 5.30
  - followers complained, John 6.61
  - warnings against, Philippians 2.14
- concubine** (KON-kyu-bine) See “slave woman.”
- condemn** (kun-DIM) *to judge someone guilty of doing wrong.* John 3.16–18; Romans 2.1; 8.1
- coney**, See “rock badger.”
- confess**
- admitting sin, Psalm 32.5; Proverbs 28.13; James 5.16; 1 John 1.9
  - admitting Christ is Lord, Romans 10.9–10; Philippians 2.11; 1 Timothy 6.12; 1 John 4.2–3
- confidence** (KON-fuh-dens) *a feeling of assurance; trust.*
- from the Lord, 2 Thessalonians 3.4; 2 Timothy 1.7
  - in Christ, Philippians 4.13
  - before God, 1 John 3.21
- conflict**
- at Eden, Genesis 3
  - between Jews and non-Jews, Ephesians 2.14
  - resolving, Matthew 18.15–17
- conscience** (KON-shunts) *a person's belief about what is right and wrong.*
- Paul's good conscience, Acts 23.1
  - commanded to have a good conscience, 1 Timothy 3.9; Hebrews 9.14
  - a troubled conscience, Hebrews 10.22; 1 John 3.20
  - a corrupt conscience, 1 Timothy 4.2; Titus 1.15
- contentment**, *satisfaction.*
- Paul learned, Philippians 4.11
  - with possessions, Luke 3.14; 1 Timothy 6.6; Hebrews 13.5
- conversion** (kon-VER-zhun) *a person's turning toward God and becoming a Christian.*
- examples of, Acts 9.1–22; 11.19–21; 1 Thessalonians 1.9
- coral** (KOR-al) *a type of limestone that forms in the ocean.* Job 28.18; Ezekiel 27.16

**Corinth** (KOR-inth) *a large seaport in the country of Greece.*

- Paul preached there, Acts 18.1–11
- Paul's letters to the church there, 1 and 2 Corinthians

**Cornelius** (kor-NEEL-yus) *a Roman army officer in charge of a hundred soldiers, Acts 10*

**cornerstone**, *the most important stone at the corner of the base of a building; Jesus is called the cornerstone of the new law.*

- Christ as the cornerstone, Ephesians 2.20; 1 Peter 2.4–8

**council** (KOWN-s'l) *or meeting; the highest Jewish court in the days of Jesus.*

- Jesus before the council, Matthew 26.57–68; Mark 14.53–65
- apostles before the council, Acts 4.1–22; 22.30–23.10
- Stephen before the council, Acts 6.8—7.60

**courage**

- need for, Joshua 1.6–9; Psalm 27.14; 1 Corinthians 16.13; Philippians 1.20
- examples of, Acts 4.13; 5.17–32; 20.22–24

**court, courtyard**, *part of a building that has walls, but no roof. The Temple had four courts:*

- the Court of the Non-Jews (Gentiles), a large open area just inside the walls of Herod's Temple, Mark 11.15–17; John 10.23; Acts 3.11
- the Court of Women, the next area, where both men and women were allowed, Mark 12.41–44
- the Court of Israel, the inner area of the Temple, where only Jewish men were allowed
- the Court of the Priests, the innermost court in the Temple, where only priests were allowed, Matthew 23.35

**covenant** (KUV-eh-nant) See "agreement."

**covet** (KUV-et) *to want strongly something that belongs to someone else.*

- forbidden by God, Exodus 20.17; Romans 13.9; Hebrews 13.5

**creation**

- of the world, Genesis 1–2; Job 38–41; Psalm 8; Isaiah 40.21–26; John 1.1–3; Hebrews 11.3

**creation/new creation**

- belongs to Christ, 2 Corinthians 5.17
- new heaven and earth, Revelation 21.1

**creator**, *one who makes something out of nothing.*

- God as our Maker, Deuteronomy 32.6
- "Remember your Creator," Ecclesiastes 12.1

**Crete** (KREET) *an island in the Mediterranean Sea.*

- Paul visited there, Acts 27.7; Titus 1.5

**cross**, *two rough beams of wood nailed together; criminals were killed on crosses.*

- Jesus died on a cross, Matthew 27.31–50; Mark 15.20–37; Luke 23.26–46; John 19.16–30
- importance of, 1 Corinthians 1.18; 2.2; Galatians 6.14; Ephesians 2.16; Colossians 2.13–14
- as a symbol of death to oneself, Matthew 10.38; Luke 9.23; Romans 6.6; Galatians 5.24

**crown**, *a special band worn around the head.*

- a king's crown, Psalm 21.2–3; Song of Songs 3.11; Revelation 12.3
- of thorns, Matthew 27.29; Mark 15.17; John 19.2
- of victory, 1 Corinthians 9.25; 2 Timothy 4.8; 1 Peter 5.4

**crucifixion** (kroo-suh-FIK-shun) *to be killed on a cross. See "cross."*

**cubit** (KU-bit) *a measurement in Bible times; about eighteen inches, Revelation 21.17*

**cod**, *an animal's food that is chewed slightly, swallowed, brought up, then chewed more completely a second time, Leviticus 11; Deuteronomy 14*

**cults**

- people turning to, Revelation 9.20
- testing authenticity of, 1 John 2.3–6
- preaching a different Jesus, Galatians 1.6–7

**cultural boundaries**

- defied by Jesus, Mark 2.14–17
- Ruth goes beyond, Ruth 2.11–12
- between Jew and non-Jew, Galatians 2.11–16

**cup**

- of the king of Egypt, Genesis 40.11
- of Joseph, Genesis 44.1–17
- of Lord's Supper, Matthew 26.27–29; Mark 14.22–25; Luke 22.17–20; 1 Corinthians 11.25–29
- of anger, Isaiah 51.17–23
- of water, Matthew 10.42; Mark 9.41

**cupbearer**, *the officer who tasted and served the king his wine.*

- to the king of Egypt, Genesis 40
- Nehemiah, cupbearer to Artaxerxes, Nehemiah 1.11

**course**

- from God, Deuteronomy 11.26–29; John 7.49; Galatians 3.10–13
- forbidden to people, Matthew 15.4; Romans 12.14; James 3.9–10
- response to, Luke 6.28; 1 Corinthians 4.12

**curtain**

- of the Holy Tent, Exodus 26.1–2; 36.9
- of the Temple, Matthew 27.51; Mark 15.38; Luke 23.45

**Cush**, *a country in Africa, Genesis 2.13; Psalm 68.31; Isaiah 18; 20*

**Cush, grandson of Noah**, Genesis 10

**Cyprus** (SY-prus) *an island in the Mediterranean Sea, Acts 11.19–20; 13.4; 15.39*

**Cyrene** (sy-REE-nee) *a city in North Africa, Acts 2.10; 6.9*

- Simon of, Matthew 27.32; Mark 15.21; Luke 23.26

**Cyrus** (SY-rus) *a king of Persia, Daniel 1.21*

- sent captives home, Ezra 1; 6
- chosen by God, Isaiah 44.28—45.13

□

**Dagon** (DAY-gon) *a false god of the Philistines, Judges 16.23; 1 Samuel 5.2–7; 1 Chronicles 10.10*

**Damascus** (duh-MAS-kus) *a city forty miles east of Lake Galilee.*

- a chief city of Syria, 1 Kings 15.18; 2 Chronicles 24.23
- condemned by Amos, Amos 1.3, 5
- Paul converted there, Acts 9.1–22

**Dan, a city**

- Israel's most northern city, Judges 20.1; 2 Samuel 16.11

**Dan, son of Jacob**, Genesis 30.6; 49.16–17; Joshua 19.40–48

**Daniel** (DAN-yel) *a Hebrew captive taken to Babylon as a young man.*

- taken to Babylon, Daniel 1.1–6
- became king's servant, Daniel 1.7–21
- explained Nebuchadnezzar's dreams, Daniel 2; 4

- read the writing on the wall, Daniel 5
- thrown into lions' den, Daniel 6
- his visions, Daniel 7; 8; 10
- a prophet, Matthew 24.15

**Darius Hystaspes** (dah-RYE-us his-TAHS-pee-z) *a ruler of Persia who allowed the Jews to finish rebuilding the Temple, Ezra 5—6*

**Darius the Mede**, *the king of Persia who made Daniel an important ruler under him, Daniel 5.31—6.28; Haggai 1.1; Zechariah 1.1*

**darkness**, *having no light; a symbol of evil.*

- before creation, Genesis 1.2
- as a plague, Exodus 10.21–23
- at Jesus' death, Matthew 27.45; Mark 15.33; Luke 23.44–45
- spiritual, John 1.5; Romans 13.12; Colossians 1.13
- as punishment, Matthew 8.12; 2 Peter 2.17; Jude 6, 13

**David** (DAY-vid) *Israel's greatest king.*

- son of Jesse, 1 Samuel 16.13–23
- played harp for Saul, 1 Samuel 16.14–23
- killed Goliath, 1 Samuel 17
- friend of Jonathan, 1 Samuel 18.1–4; 19.1–7; 20
- chased by Saul, 1 Samuel 18—19; 23.7–29
- protected Saul, 1 Samuel 24; 26
- became king, 2 Samuel 2.1–7; 5.1–14
- married Bathsheba, 2 Samuel 11.1—12.25
- reign of, 2 Samuel 5—1 Kings 1
- not allowed to build the Temple, 2 Samuel 7.1–17
- death of, 1 Kings 2.1–11
- Jesus as son of David, Matthew 22.42–45; Luke 1.27; 20.41–44

**Day of the Lord**

- sun will become dark, Joel 2.31
- the Lord warns about, Zechariah 14
- return of Christ, 2 Thessalonians 2.2

**deacon** (DEE-kun) *a person chosen to serve the church in special ways, Philippians 1.1; 1 Timothy 3.8–13*

**Dead Sea**, *large lake at the south end of the Jordan River. Several small streams flow into it, but it has no outlet. It is so salty that nothing lives in it. It is also called the "Sea of Arabab," the "Salt Sea," and the "Eastern Sea."* Genesis 14.3; Numbers 34.3, 12; Joshua 3.16

**deaf**, *unable or unwilling to hear.*

- healed, Matthew 11.5; Luke 7.22
- and dumb spirit, Mark 9.25

**death**

- a result of sin, Genesis 2.16–17; Romans 5.12; 6.23; 1 Corinthians 15.21
- Christ's victory over, 1 Corinthians 15.24–26, 54–57; 2 Timothy 1.10; Hebrews 2.14; Revelation 1.18
- spiritual death, Ephesians 2.1; Colossians 2.13

**Deborah** (DEB-oh-rah) *the only woman judge over Israel, Judges 4—5*

**debt**

- parable of unforgiving servant, Matthew 18.21–35
- don't guarantee another's, Proverbs 22.26–27
- forgiving another's, Matthew 6.12

**Decapolis** (dee-KAP-oh-lis) *ten towns in an area southeast of Lake Galilee, Matthew 4.25; Mark 5.20; 7.31*

**decision making/plan**

- life is not yours, Jeremiah 10.23
- depends on God, Proverbs 19.21
- God controls the nations, Isaiah 40.15

**Delilah** (dee-LYE-luh) *an evil Philistine woman whom Samson loved, Judges 16.4–20*

**Demas** (DEE-mus) *a Christian who helped the apostle Paul when Paul was in prison.*

- worked with Paul, Colossians 4.14; Philemon 24
- left Paul, 2 Timothy 4.10

**Demetrius** (deh-MEE-tree-us) *a silver worker in Ephesus, Acts 19.23–27, 38*

**demon**, *an evil spirit from the devil. Sometimes demons lived in people, but Jesus could make them come out.*

- people possessed by, Matthew 8.28–32; 9.32–33; Mark 7.24–30; 9.17–29
- Jesus accused of demon possession, Mark 3.22; John 7.20; 8.48; 10.20–21
- demons recognized Jesus, Mark 1.23–26; 3.11–12; 5.7–8; Acts 19.15; James 2.19

**deny** (di-NY) *refusing to believe the truth.*

- denying Christ, Matthew 10.32–33; 2 Timothy 2.12; 1 John 2.22–23
- Peter denied Christ, Matthew 26.34–35, 69–75

**depression**

- lamenting to God about, Psalm 42
- of Elijah, 1 Kings 19
- from goals unfulfilled, Proverbs 13.12

**descendants** (de-SIN-dants) *family members who are born to a person or his children: grandchildren, great-grandchildren, great-great-grandchildren and so on, Genesis 13.14–16; 15.12–16*

**devil** (DEV-'l) *Satan; a spirit and the enemy of God and humans.*

- Jesus tempted by, Matthew 4.1–11; Luke 4.1–13
- children of, John 8.41–44; Acts 13.10; 1 John 3.7–10
- people to oppose, Ephesians 4.27; 6.11; James 4.7

**Didymus** (DID-ee-mus) *another name for Thomas, one of Jesus' apostles, John 11.16; 20.24; 21.2*

**disciple** (dih-SYE-p'l) See "follower."

**disease**

- a result of sin, Exodus 15.26; Deuteronomy 7.15; 28.60–61
- healed by Jesus, Matthew 4.23–24; 15.30–31; 21.14; Luke 7.21
- healed by apostles, Acts 5.12–16; 9.32–35; 14.8–10; 19.11–12; 28.8–9

**dishonesty**, See "lying."

**disobedience**

- brought sin, Romans 5.19
- to be punished, 2 Corinthians 10.6; Hebrews 4.11

**divide**

- heavens and earth, Genesis 1.6–8
- Red Sea, Exodus 14.16, 21
- family against itself, Matthew 12.25; Mark 3.25; Luke 11.17

**divorce**

- teachings about, Deuteronomy 22.13–19, 28–29; 24.1–4; Matthew 5.31–32; 19.1–12; 1 Corinthians 7.10–16

**dog**

- drinking water like a dog, Judges 7.5–6
- returns to its vomit, Proverbs 26.11; 2 Peter 2.22
- licked Ahab's blood, 1 Kings 22.38
- licked Lazarus's sores, Luke 16.20–21

**door**

- Jesus as the door, John 10.1
- "Knock, and the door will open," Luke 11.9–10
- "I stand at the door and knock." Revelation 3.20



**onkey**

- Balaam's, Numbers 22.21–30
- jawbone of, Judges 15.15–17
- ridden by Jesus, Matthew 21.1–7

**Dorcus** (DOR-kus) *Tabitha; a Christian woman known for helping the poor.*

- raised from the dead, Acts 9.36–43

**doubt**

- doubters will not receive, James 1.5–8
- only fools, Psalm 14.1
- Thomas doubts, John 20.24–29

**love, a small bird similar to a pigeon; often a symbol for love, peace, and the Holy Spirit:**

- sent out by Noah, Genesis 8.8–12
- form taken by the Spirit of God, Matthew 3.16; Mark 1.10
- sellers of, John 2.14–16

**dreams**

- Joseph's, Genesis 37.1–11
- the king of Egypt's, Genesis 41.1–36
- Nebuchadnezzar's, Daniel 2; 4
- angel appeared to Joseph, Matthew 1.20–21; 2.13, 19
- "your old men will dream dreams," Acts 2.17

**drunkenness**

- Noah became drunk, Genesis 9.20–23
- warnings against, Romans 13.13; 1 Corinthians 6.10; Ephesians 5.18; 1 Peter 4.3

**E**

**eagle**

- to "rise up as an eagle," Isaiah 40.31

**earth**

- creation of, Genesis 1.9–10; Jeremiah 51.15
- belongs to God, Exodus 19.5; Psalm 24.1

**earthquake**

- experienced by Elijah, 1 Kings 19.11–12
- at the death of Jesus, Matthew 27.51–54
- at Jesus' resurrection, Matthew 28.2
- experienced by Paul and Silas, Acts 16.25–26

**Ebal** (EE-buhl) *a mountain in Samaria next to Mount Gerizim.*

- place to announce curses, Deuteronomy 11.29; 27.12–13; Joshua 8.30–35

**Eden, garden of** (EE-den) *the home God created for Adam and Eve,* Genesis 2.8–3.24; Ezekiel 36.35; Joel 2.3

**Edom** (EE-dum) *Esau; the land where Esau's descendants lived.*

- the land of Esau, Genesis 36.8–9
- refused to let Israelites pass through, Numbers 20.14–21; Judges 11.17–18
- broke away from Judah, 2 Kings 8.20–22
- to be punished, Jeremiah 49.7–22; Ezekiel 25.12–14; Obadiah

**education**

- of Moses, Acts 7.22
- of children, Deuteronomy 6.1–7
- brings wisdom, Proverbs 8.33; 22.6

**Eglon** (EGG-lon) *a king of Moab,* Judges 3.12–25

**Egypt** (EE-jipt) *a country in the northeast part of Africa.*

- Joseph there, Genesis 39–50
- Israelites there, Genesis 46.5–34; Exodus 1; Acts 7.9–38
- Israelites left, Exodus 12.31–51
- Jesus there, Matthew 2.13–15

**Ehud** (EE-hud) *the second judge of Israel,* Judges 3.12–30

**elder** (EL-der) *older men who led God's people; appointed leaders in the church.*

- leaders of the Jews, Numbers 11.16–25; Deuteronomy 19.11–12; Matthew 21.23; Acts 4.5–7
- leaders of the church, Acts 11.30; 14.23; 15.2; 16.4
- duties and qualities, Acts 20.28; 1 Timothy 3.1–7; Titus 1.6–9; 1 Peter 5.1–3

**Eleazar** (el-ee-A-zar) *son of Aaron.*

- birth of, Exodus 6.23–25
- Moses became angry with, Leviticus 10.16–20
- a high priest, Numbers 3.32
- divided the Promised Land, Numbers 34.17

**election, process of selecting.** See "chosen."

**Eli** (EE-lye) *a priest and the next-to-last judge of Israel.*

- trained Samuel, 1 Samuel 1.9–28; 2.11; 3
- didn't discipline his sons, 1 Samuel 2.12–36
- death of, 1 Samuel 4.1–18

**Elihu** (ee-LYE-hew) *the fourth of Job's friends to try to explain Job's troubles,* Job 32–37

**Elijah** (ee-LIE-juh) *a prophet who spoke for God.*

- fed by ravens, 1 Kings 17.1–6
- brought boy to life, 1 Kings 17.7–24
- against prophets of Baal, 1 Kings 18.1–40
- condemned Ahab, 1 Kings 21.17–29
- taken to heaven, 2 Kings 2.1–12
- appeared with Jesus, Matthew 17.1–13; Mark 9.2–13; Luke 9.28–36

**Elisha** (ee-LYE-shuh) *the prophet who took Elijah's place as God's messenger.*

- received Elijah's spirit, 2 Kings 2.9–14
- helped a Shunammite woman, 2 Kings 4.1–36
- miracles of, 2 Kings 2.19–22; 4.38–44; 6.1–7
- healed Naaman, 2 Kings 5
- death of, 2 Kings 13.14–20

**Elizabeth** (ee-LIZ-uh-beth) *the wife of Zechariah, a priest.*

- mother of John the Baptist, Luke 1.5–25, 57–66
- visited by Mary, Luke 1.39–45

**Elkanah** (el-KAY-nuh) *the father of Samuel,* 1 Samuel 1.1–2.11

**Elymas** (EL-ih-mus) *Bar-Jesus; a magician in the city of Paphos in Cyprus,* Acts 13.4–12

**Emmaus** (ee-MAY-us) *a town seven miles from Jerusalem.*

- Jesus appeared to followers near there, Luke 24.13–39

**encouragement**

- encouragement from God, Romans 15.4–5
- Christians to encourage each other, 1 Thessalonians 5.14; 2 Timothy 4.2; Hebrews 3.13; 10.24–25
- examples of encouragement, Acts 11.23; 13.15; 15.31–32

**end times/last days**

- Jesus discusses, Matthew 24
- John describes, Revelation 20

**endurance,** See "patience."

**enemy**

- attitude toward, Exodus 23.4–5; Matthew 5.43–48; Luke 6.27–36; Romans 12.20
- God's enemies, Romans 5.10; Philippians 3.18–19; James 4.4

**enemy of Christ, the Antichrist,** 1 John 2.18, 22; 4.3; 2 John 7

**Enoch** (E-nuk) *a man who walked with God*, Genesis 5.21–24; Hebrews 11.5

**enrollment**, See “census.”

**environment**

- created by God, Genesis 1.9–25
- stewardship over, Matthew 25.14–30
- making land unclean, Jeremiah 2.7

**envy**, See “jealousy.”

**Epaphras** (EP-ah-fruhs) *a Christian who started the church at Colossae*, Colossians 1.7–8; 4.12–13; Philemon 23

**Epaphroditus** (ee-PAF-ro-DYE-tus) *a Christian in the church at Philippi*, Philippians 2.25–30; 4.18

**ephah** (EE-fah) *a common measurement for dry materials, about twenty quarts*, Exodus 16.36

**Ephesus** (EF-eh-sus) *the capital city in the Roman state of Asia*.

- Paul’s work there, Acts 18.18–20; 1 Corinthians 16.8–9
- church there, Ephesians 1.1; Revelation 2.1–7

**ephod** (EF-ahd) See “vest, holy.”

**Ephraim** (EE-frah-im) *Joseph’s younger son*, Genesis 41.50–52; 48.8–20

- descendants of, Numbers 26.35; Joshua 16.5–10

**equality** (ee-KWAHL-eh-tee) *being identical in value*.

- in death, Ecclesiastes 3.19–20
- of Jewish and non-Jewish people, Romans 10.12
- in Christ, Galatians 3.26–28

**Esau** (EE-saw) See “Edom.”

**Esther** (ES-ter) *a Jewish girl who became the wife of Ahasuerus, king of Persia*, Esther 1–10

- became queen, Esther 1.1–2.18
- learned of the plan to kill the Jews, Esther 3–4
- saved the Jews, Esther 5–8

**eternal**, See “forever.”

**eternal life**, *the new kind of life promised to those who follow Jesus*.

- conditions for, Mark 10.17–31; John 3.14–15; 12.25; 17.3; Galatians 6.7–8
- source of, John 6.27–29; 10.28; Titus 1.2; 1 John 5.11–12

**Ethiopia**, earlier called “Cush.” See “Cush.”

**eunuch** (YOU-nuk) *a man who cannot have sexual relations. In Bible times, eunuchs were often high officers in royal palaces or armies*. 2 Kings 9.32; Esther 2.3; Isaiah 56.3–5; Acts 8.26–40

**Euphrates** (you-FRAY-teez) *a long, important river in Bible lands*.

- in the garden of Eden, Genesis 2.10–14
- a boundary, Genesis 15.18; 1 Kings 4.21; 2 Kings 24.7

**Eutychus** (YOU-ti-cus) *a young man in the city of Troas who was brought back to life*, Acts 20.7–12

**evangelism**

- the Great Commission, Matthew 28.16–20
- Jesus sends out seventy-two, Luke 10.1–16
- Paul preaches to the Greeks, Acts 17.16–34

**evangelist** (ee-VAN-juh-list) *someone who tells the Good News*.

- Philip, the evangelist, Acts 21.8
- as a gift from Christ, Ephesians 4.11

**Eve** (EEV) *the first woman*.

- created by God, Genesis 2.18–25
- tricked by Satan, Genesis 3; 2 Corinthians 11.3; 1 Timothy 2.13–14

**everlasting**, *living forever; eternal*.

- God, Genesis 21.33; Nehemiah 9.5; Isaiah 40.28
- Christ, Isaiah 9.6
- kingdom, Daniel 4.3; 2 Peter 1.11
- fire, Matthew 18.8, 25, 41
- Good News, Revelation 14.6

**evil**

- warnings against, Amos 5.15; Romans 12.9; 1 Thessalonians 5.22
- to be punished, Proverbs 24.20; Isaiah 13.11

**evil spirit**, See “demon.”

**Exodus**, **The**

- out of Egypt, Exodus 12.31–51
- praising God for, Psalm 77.16–20

**Exodus**, **New Exodus**

- Isaiah’s prophecy, Isaiah 40.3–5
- Christians are wanderers, Hebrews 3.7–4.13

**eye**

- “eye for eye,” Exodus 21.23–24; Matthew 5.38
- wood in, Matthew 7.3–5; Luke 6.41–42

**eyewitness**, *one who sees an occurrence and reports on it*.

- of Jesus’ life, Luke 1.2; 2 Peter 1.16; 1 John 1.1

**Ezekiel** (ee-ZEEK-yel) *a prophet during the time the Jews were captured by the Babylonians*, Ezekiel 1.3

- his vision of dry bones, Ezekiel 37.1–14

**Ezra** (EZ-ra) *the leader of a group of Israelites who were allowed to return to Jerusalem from Babylon*, Ezra 7–10; Nehemiah 8

**F**

**faith** (FAYTH) *belief and trust*.

- definition of, Hebrews 11.1
- sources of, Romans 1.20; 10.17
- examples of, Matthew 8.5–10; 15.21–28; Hebrews 11
- power of, Matthew 17.20–21; Ephesians 6.16
- made right with God by, Romans 4.3; 5.1; Philippians 3.9
- salvation by, Mark 16.15–16; John 5.24; 20.31; Romans 10.9; Galatians 2.16
- blessings by, Galatians 3.1–14; Ephesians 3.12; 1 Peter 1.5
- continue in, 2 Corinthians 13.5; Colossians 1.23; 1 Timothy 1.19; 2 Timothy 2.22
- lack of, Matthew 8.26; 14.31; 16.8

**faithful** (FAYTH-ful) *honest, loyal, true*.

- God is faithful, Deuteronomy 32.3–4; Isaiah 49.7; 2 Timothy 2.13; Hebrews 3.6; Revelation 19.11
- God’s people must be faithful, Matthew 25.21; Revelation 2.10; 14.12; 17.14

**fall**, *sometimes used to describe the first sin*.

- Adam and Eve sinned, Genesis 3

**false**

- gods, Exodus 20.3; Deuteronomy 4.28; 1 Chronicles 16.26
- prophets, Deuteronomy 13.1–11; 18.22; Jeremiah 14.13–16; Matthew 7.15
- Christs, Matthew 24.24; Mark 13.22
- apostles, 2 Corinthians 11.13
- brothers, Galatians 2.4
- teachers, 2 Peter 2.1

**family**

- of believers, Galatians 6.10; Hebrews 2.11; 1 Peter 4.17

**famine** (FAM-un) *a time of hunger when there is very little food.*

- in Egypt, Genesis 41.30–31, 53–57
- in Judah, Ruth 1.1
- in Israel, 1 Kings 17.1
- in Jerusalem during Claudius's rule, Acts 11.27–28

**fasting** (FAST-ing) *giving up food for a while.*

- to show sorrow, 1 Samuel 1.11–12; 2 Samuel 12.15–22
- of Jesus, Matthew 4.1–2
- how to fast, Matthew 6.16–18
- combined with prayer, Ezra 8.23; Luke 5.33; Acts 13.1–3

**father**

- to be honored, Exodus 20.12; Ephesians 6.2
- commands to, Colossians 3.21
- God as Father, Matthew 6.9; 23.9; 2 Corinthians 6.18; Galatians 4.6; Hebrews 12.4–11

**fear**, *a feeling of being afraid, or one of deep respect.*

- of God, Matthew 10.26–31; Luke 23.40
- overcoming, 2 Timothy 1.7; Hebrews 13.6; 1 John 4.18
- “your salvation . . . with fear and trembling,” Philippians 2.12

**feast** (FEEST) *a special meal and celebration for a certain purpose.*

- Feast of Dedication, an eight-day celebration for the Jews that showed they were thankful that the Temple had been cleansed again, John 10.22
- Feast of Harvest, see “Feast of Weeks.”
- Feast of Purim (PURE-rim) reminded the Israelites of how they were saved from death during the time of Queen Esther, Esther 9.18–32
- Feast of Shelters, “Feast of Booths” or “Feast of Tents”; reminded the Israelites of how God had taken care of them when they left Egypt and lived in tents in the wilderness, Exodus 23.16; Deuteronomy 16.13–17
- Feast of Unleavened Bread, or “Passover”; reminded the Israelites how God brought them out of Egyptian slavery, Exodus 12.1–30; Numbers 28.16–25; Deuteronomy 16.1–8
- Feast of Weeks, or “Pentecost,” the “Feast of Harvest,” or the “Day of Firstfruits”; a feast of thanksgiving for the summer harvest, Exodus 34.22; Leviticus 23.15–22; Numbers 28.26–31

**Felix** (FEE-lix) *the Roman governor of Judea from A.D. 52 to 54.*

- put Paul on trial, Acts 23.23–24; 24

**fellowship** (FEL-o-ship) *sharing friendship and love with others.*

- with Christ, Matthew 18.20; 1 Corinthians 1.9; 1 John 1.3
- with the Holy Spirit, 2 Corinthians 13.14; Philippians 2.1
- with believers, Acts 2.42; 1 John 1.7

**festivals**, See “feasts.”

**Festus** (FES-tus) *governor of Judea after Felix.*

- put Paul on trial, Acts 25–26

**fighting**

- against evil, 2 Corinthians 10.3–6; Ephesians 6.12
- “fight the good fight,” 1 Timothy 1.18
- “I have fought the good fight,” 2 Timothy 4.7

**fire**, *used by God as a sign of his presence and power.*

- the burning bush, Exodus 3.1–6
- pillar of, Exodus 13.21–22

- chariot of, 2 Kings 2.11
- wrong kind of, Numbers 26.61
- fiery furnace, Daniel 3.25
- baptism of, Matthew 3.11
- of punishment, Matthew 5.22; 13.41–42; Mark 9.43; 2 Thessalonians 1.8; Hebrews 10.27
- everything destroyed by fire, 2 Peter 3.10
- evidence of the Holy Spirit, Acts 2.3

**firstborn** (FIRST-born) *the oldest child in a family; the firstborn son in a Jewish family received a double share of his father's wealth and became the leader of the family when his father died.*

- Esau sold his rights, Genesis 25.27–34
- Israelites as God's firstborn, Exodus 4.22; Jeremiah 31.9
- death of, Exodus 11.1–8
- given to God, Exodus 13.1–16

**firstfruits** (FIRST-fruits) *the first and best crops and animals the Israelites raised and gave to God at harvest time,* Exodus 34.26; Numbers 28.26; Deuteronomy 18.3–4

**fish**

- clean and unclean, Deuteronomy 14.9–10
- used in miracles, Matthew 14.17; Luke 5.1–7; John 21.1–13

**flax** (FLAKS) *a plant used to make clothing and ropes,* Exodus 9.31; Isaiah 19.9

- used by Rahab, Joshua 2.6

**flood**, Genesis 6.9–8.22; Matthew 24.37–39; 2 Peter 3.5–6

**follower** (FAHL-o-ver) *a person who is learning from someone else; a “disciple.”*

- of John, Matthew 9.14; 11.2; Mark 2.18
- of Christ, Matthew 11.1; 28.18–20; John 19.38; Acts 6.1–7; 11.26

**folly**, See “fool.”

**fool**, *someone who is not wise,* Proverbs 10.8–23; 17.7–28; 26.1–12

- examples of, Matthew 7.24–27; 25.1–13
- rejects God, Psalms 14.1; 53.1; Romans 1.20–23

**footwashing**, *done as an act of hospitality in Bible times because people wore sandals.*

- examples of, 1 Samuel 25.41; Luke 7.44; John 13.1–17

**foreigner** (alien)

- believers in this world, 1 Peter 2.11; Hebrews 11.13
- being unfair to, Deuteronomy 24.14–17

**forever**

- God's love continues forever, 1 Chronicles 16.34; Psalm 136
- praise God forever, Psalm 44.8; Romans 9.5
- be with God forever, 1 Thessalonians 4.17; 1 John 2.17
- Jesus lives forever, Hebrews 7.24
- “word of the Lord will live forever,” 1 Peter 1.25

**forgiveness**

- of others, Matthew 6.14–15; 18.21–35; Mark 11.25; Luke 17.3–4
- by God, Luke 24.47–48; Acts 10.43; Ephesians 1.7; 1 John 1.9
- not given, Matthew 12.31–32; Mark 3.28–29; Luke 12.10; John 20.19–23
- “Father, forgive them,” Luke 23.34

**fornication** (for-ni-KAY-shun) *having sexual relations with someone to whom you are not married.* See “adultery.”

**fountain**, Proverbs 10.11; 13.14; 14.27; 16.22



- frankincense** (FRANK-in-senz) *a very expensive, sweet-smelling perfume*, Exodus 30.34; Revelation 18.13
- given to Jesus, Matthew 2.11
- freedom**, *having liberty; not being a slave.*
- in Christ, 2 Corinthians 3.17; Galatians 5.1; Hebrews 2.15
  - from sin, Romans 6; 8.2; Hebrews 9.15
  - to be used wisely, 1 Corinthians 8.9; Galatians 5.13; 1 Peter 2.16
  - “truth will make you free,” John 8.32
- friend**
- characteristics of, Proverbs 17.17; 18.24
  - of Jesus, John 15.13–15
  - Abraham, as a friend of God, James 2.23
- frontlet**, See “box of Scriptures.”
- fruit**, *often used to mean “result.”*
- spiritual, Matthew 7.15–20; John 15.1–17; Colossians 1.10
  - of the Spirit, Galatians 5.22
- fulfill** (full-FILL) *to give the full meaning or to cause something to come true.*
- prophecy fulfilled, Matthew 2.14–15, 17–18; Luke 4.16–21; 24.44–46; John 19.24
- furnace**
- Shadrach, Meshach, and Abednego thrown into, Daniel 3
  - hell compared to, Matthew 13.42

## G

- Gabriel** (GAY-bree-el) *an angel of God.*
- seen in a vision, Daniel 8.16; 9.21–27
  - announced Jesus’ birth, Luke 1.8–20, 26–38
- Gad, a prophet**
- David’s seer, 1 Samuel 22.5; 2 Samuel 24.11–19
- Gad, son of Jacob**
- birth of, Genesis 30.9–11
  - land of, Deuteronomy 33.20–21; Joshua 22.1–4
  - tribe of, Numbers 26.15
- Gadarenes** (gad-uh-REENZ) *people who lived in Gadara, southeast of Lake Galilee*, Matthew 8.28–34
- Galatia** (guh-LAY-shuh) *a district of Asia*, Acts 16.6; 18.23; Galatians 1.2; 1 Corinthians 16.1
- Galilee** (GAL-i-lee) *the country between the Jordan River and the Mediterranean Sea*, 2 Kings 15.29; Matthew 4.23; 21.11; John 7.1
- Galilee, Lake** (GAL-i-lee) *or “Sea of Galilee,” “Sea of Kinnereth,” “Lake of Gennesaret,” “Sea of Tiberias”; a lake thirteen miles long and eight miles wide.*
- Jesus preached there, Matthew 4.12–22; 8.23–27; John 6.1–2, 16–21
- Gallio** (GAL-ee-oh) *a Roman governor in the country of Achaia.*
- refused to punish Paul, Acts 18.12–17
- Gamaliel** (guh-MAY-lee-el) *a Pharisee and Jewish teacher of the Law of Moses.*
- prevented deaths of Peter and John, Acts 5.17–40
  - Paul’s teacher, Acts 22.1–3
- gate**
- Samson removed, Judges 16.3
  - narrow, Matthew 7.13–14
  - of heaven, Revelation 21.21
- Gath**, *one of the Philistines’ five strong cities*, Joshua 13.3; 1 Samuel 21.10–12
- captured Ark taken there, 1 Samuel 5.1–10
  - home of Goliath, 1 Samuel 17.4
- Gaza** (GAY-zuh) *one of the Philistines’ five strong cities*, Joshua 13.3; Acts 8.26
- Samson in prison there, Judges 16
- gazelle** (gah-ZEL) *an animal of the antelope family; known for its beauty and speed*, Deuteronomy 12.15; 1 Chronicles 12.8
- Gedaliah** (ged-uh-LYE-uh) *made governor of Judah by Nebuchadnezzar after capturing Jerusalem*, 2 Kings 25.22–26; Jeremiah 39.14–41.18
- Gehazi** (geh-HAY-zye) *a servant of the prophet Elisha.*
- and the Shunammite woman, 2 Kings 4.8–37
  - and Naaman, 2 Kings 5.1–27
- Gehenna**, See “Hinnom.”
- genealogy** (jee-nee-AHL-o-jee) *a list of the descendants in a family.*
- of Jesus, Matthew 1.1–17; Luke 3.23–38
- generosity** (jen-uh-RAHS-et-ee) *unselfishness.*
- shown to Ruth, Ruth 2.14–16
  - to the needy, Nehemiah 8.10
  - rewarded, Proverbs 11.25; Matthew 7.11
- Gennesaret, Lake of**, See “Galilee, Lake.”
- Gentiles** (JEN-tiles) *anyone not Jewish.*
- received the Good News, Acts 10.44–45; 11.18; Romans 11.11–15; Ephesians 3.6–8
  - conflict with the Jews, Acts 15.5–11; Galatians 2.11–14
- Geraseses** (GER-uh-seenz) *or “Gadarenes.”* See “Gadarenes.”
- Gerizim** (GER-i-zim) *a mountain next to Mount Ebal about thirty miles north of Jerusalem.*
- blessings announced from there, Deuteronomy 11.29; 27.12; Joshua 8.33
- Gethsemane** (geth-SEM-uh-nee) *a garden of olive trees just outside Jerusalem.*
- Jesus arrested there, Matthew 26.36–56; Mark 14.32–50
- Gibeah** (GIB-ee-uh) *a city about three miles north of Jerusalem*, Judges 19.12–20.43; 1 Samuel 10.26
- Gibeon** (GIB-ee-uhn) *a town about six miles northwest of Jerusalem.*
- Joshua defeated Amorites there, Joshua 9—10
- Gideon** (GID-ee-uhn) *the judge who led Israel to defeat the Midianites*, Judges 6.1–8.35
- angel appeared to, Judges 6.11–24
  - destroyed Baal idol, Judges 6.25–32
  - defeated Midianites, Judges 6.33–8.21
  - the sign of the fleece, Judges 6.36–40
  - built an idol, Judges 8.22–27
  - death of, Judges 8.28–32
  - hero of faith, Hebrews 11.32–34
- gifts, talents or abilities.**
- spiritual, Romans 12.6–8; 1 Corinthians 7.7; 12; 14.1–25; Ephesians 4.7
- Gihon** (GYE-hohn) *a spring outside the walls of Jerusalem*, 1 Kings 1.38–39; 2 Chronicles 32.30; 33.14
- Gilead** (GIL-ee-ad) *the area that Israel owned east of the Jordan River*, Numbers 32; Deuteronomy 3.10–16
- Gilgal** (GIL-gal) *the first place the Israelites camped after entering the Promised Land*, Joshua 4.19–5.12
- gittith** (GIT-tith) *probably a musical word and a musical instrument*, Psalms 8; 81; 84

**giving**

- examples of generous giving, Mark 12.43; Acts 10.2; 11.29–30; 2 Corinthians 8.3–5
- proper attitude toward, Matthew 6.3–4; Romans 12.8; 1 Corinthians 13.3; 2 Corinthians 9.7

**gleaning** (GLEEN-ing) *to gather grain left in the field after harvest*, Ruth 2

**glory**, *visible sign of God's greatness.*

- appeared in a cloud, Exodus 16.10; 24.16–17
- seen by Moses, Exodus 33.18–23
- “The heavens tell the glory of God,” Psalm 19.1
- seen by Ezekiel, Ezekiel 1.26–28; 3.23; 8.4
- at Jesus’ birth, Luke 2.8–14
- of Jesus, Luke 9.28–32
- seen by Stephen, Acts 7.55
- in the temple in heaven, Revelation 15.8

**gluttony** (GLUH-tun-ee) *eating too much.*

- warnings against, Deuteronomy 21.20; Proverbs 23.20–21
- Jesus accused of, Matthew 11.19; Luke 7.34

**goat**

- for a sin offering, Leviticus 9.3
- divided from sheep, Matthew 25.32–33
- blood of, Hebrews 9.12–13; 10.4

**God**, *the One who made the world and everything in it. See also “glory.”*

- the creator, Genesis 1; Acts 17.24; Romans 1.25
- nearness of, Acts 17.27–28; James 4.8
- goodness of, Matthew 19.17; Acts 14.17; Romans 2.4; 1 John 4.7–11
- eternal nature of, Psalm 102.24–28; 1 Timothy 1.17; 6.16
- images of, Exodus 33.18–23; 2 Samuel 22.7–20; Psalm 50.1–7
- names of, Exodus 3.13–14; 6.23; 1 Timothy 6.15; Hebrews 12.9; James 1.17; 5.4
- power of, Job 9.4–19; Isaiah 40.12–31; Matthew 19.26
- presence of, John 1.14; 4.21–24
- mercy of, Exodus 20.6; Numbers 14.18; Ephesians 2.4
- justice of, Psalm 67.4; Acts 17.31; Romans 2.2
- will of, Matthew 6.10; Colossians 1.9–14; Proverbs 3.5–7

**golden calf**, *an idol made to worship false gods.*

- made by Aaron, Exodus 32.1–24
- made by Jeroboam, 1 Kings 12.26–33

**golden rule**, *a name often used for Jesus’ command: “Do to others what you want them to do to you,”* Matthew 7.12; Luke 6.31

**Golgotha** (GOL-guh-thuh) *Cavalary; the hill where Jesus was crucified*, Matthew 27.33; Mark 15.22; John 19.17

**Goliath** (go-LYE-eth) *the giant from Gath whom David killed*, 1 Samuel 17

**Gomorrah** (goh-MOR-ruh) *an evil city near Sodom.*

- destroyed by God, Genesis 18.17–19.29; Matthew 10.11–15; 2 Peter 2.6

**Good News**, *also called the “gospel.” Jesus died on the cross, was buried, and came back to life so people can be saved.* Mark 1.1; Acts 5.42; 13.26–39

- power of, Romans 1.16–17; Colossians 1.5–6; 1 Corinthians 15.2
- preached by the apostles, Luke 9.6; Acts 8.25; Philippians 1.5, 12–14

**good works**

- made by God to do, Ephesians 2.8–10

- faith without action, James 2.14–26
- blessing comes from faith, Galatians 3

**Goshen** (GO-shen) *an area in the Nile delta of Egypt.*

- home for Joseph’s family, Genesis 45.9–10; 47.1–6, 27

**gospel** (GOS-p’l) *“good news.” The first four books of the New Testament are called the Gospels because they tell the good news of what Jesus has done for us. See “Good News.”*

**gossip**

- to be avoided, Romans 1.28–32; 2 Corinthians 12.20; 1 Timothy 5.13

**government** (GUV-er-ment) *group of people in charge of managing and making laws for people in a country, state, or city.*

- to be obeyed, Matthew 22.15–21; Romans 13.1–7; Titus 3.1; 1 Peter 2.13–17

**governor**

- Joseph, governor of Egypt, Genesis 42.6
- Nehemiah, governor of Judah, Nehemiah 5.14
- Pilate, governor of Judea, Matthew 27.2
- Felix, governor of Judea, Acts 23.26

**grace**, *God’s kindness and love shown to us, even though we do not deserve them.*

- source of, Ephesians 3.7; Hebrews 4.14–16
- saved by, Acts 15.11; Romans 3.24; Ephesians 2.5–8; 2 Timothy 1.9
- misuse of, Romans 6; Galatians 5.4; Jude 4

**grandchildren**

- a blessing, Ruth 4.15; Proverbs 17.6
- inherit grandparents’ wealth, Proverbs 13.22

**grave**, See “tomb.”

**Great Sea**, See “Mediterranean Sea.”

**Greece**, *once the most powerful nation in southeast Europe. Northern Greece was called “Macedonia.” Southern Greece was called “Achaia.”*

- Paul preached there, Acts 16.11–12; 20.1–6

**greed**, *selfish desire for more than one’s share of something.*

- never satisfied, Proverbs 27.20
- beware of, Luke 12.15
- love of money, 1 Timothy 6.10

**Greek**

- the language of Greece, John 19.20; Acts 21.37; Revelation 9.11
- the people from Greece, Acts 14.1; 16.1; Colossians 3.11

**grief**

- of David for Absalom, 2 Samuel 18.33
- of the followers, Matthew 17.23; John 16.6

**growing old**

- Moses’ humility, Exodus 4
- respect for the aging, Leviticus 19.32

**guidance** (GYD-ns) *direction.*

- by God, Exodus 13.21
- of the humble, Psalm 25.9
- of the Holy Spirit, John 16.15

**guilt**, *fact of having done wrong; regret, shame.*

- for improper worship, 1 Corinthians 11.27
- for breaking the Law, James 2.10
- cleansed of, Job 33.9; Isaiah 6.7; Hebrews 10.22

## H

**Habakkuk** (ha-BAK-uk) *a prophet who wrote about the same time as Jeremiab, Habakkuk 1–3*

**Hades** (HAY-deez) *the world of the dead, Revelation 6.8; 20.13–14*

**Hagar** (HAY-gar) *Sarah's slave girl.*

- gave birth to Ishmael, Genesis 16
- sent away by Sarah, Genesis 21.8–21

**Haggai** (HAG-ay-eye) *a prophet in Jerusalem when the Israelites came back from Babylon, Ezra 5.1; 6.14; Haggai 1–2*

**half-tribe**, *one of the two parts of the tribe of Manasseh. One half-tribe settled east of the Jordan and the other settled west of the Jordan. Joshua 1.12–15; 13.8–9; 22*

**Ham**, *the son of Noah, Genesis 6.10; 9.18–19; 10.6*

**Haman** (HAY-man) *the chief officer under Abasuerus, king of Persia.*

- planned to kill the Jews, Esther 3–6
- hanged, Esther 7

**handicap, physical**

- blind man healed, John 9
- care for the handicapped, Leviticus 19.14

**hands, laying on**, *a ceremony where a person places his hands upon another.*

- for healing, Mark 5.23; 6.5; Luke 4.40
- to receive the Holy Spirit, Acts 8.17–19; 19.6
- for blessing, Mark 10.16; Acts 13.3

**Hannah** (HAN-uh) *the mother of Samuel, 1 Samuel 1.1–2.21*

**happiness**

- of the people of God, Psalms 144.15; 146.5; Proverbs 16.20; Matthew 5.3–12
- comes from wisdom, Proverbs 3.13

**Haran** (HAY-ran)

- Abraham's brother, Genesis 11.26–31
- home of Abraham, Genesis 11.31–12.5

**harlot**, See "prostitute."

**harp**, *the favorite musical instrument of the Jews.*

- first played, Genesis 4.21
- played by David, 1 Samuel 16.23; 18.10–11
- to praise God, Psalms 33.2; 71.22; 150.3

**harvest**

- of the poor, Ruth 2
- as a symbol, Matthew 9.37–38; 13.24–30, 39; Revelation 14.14–16

**hate**

- seven things God hates, Proverbs 6.16–19
- a time to, Ecclesiastes 3.8
- of the world toward Jesus, John 15.18
- equal to murder, 1 John 3.15
- commands against, Galatians 5.19–21; 1 John 4.19–21

**head**

- a part of the body, Genesis 3.15; Psalm 23.5; Matthew 8.20; 1 Corinthians 12.21; Revelation 14.14
- a leader, Ephesians 1.22; 5.23; Colossians 1.18

**heal**

- a time to, Ecclesiastes 3.3
- by faith, Matthew 9.21–22; James 5.15
- "Doctor, heal yourself." Luke 4.23

**heart**, *the mind or feelings; not the physical heart that pumps blood, Deuteronomy 6.5; Matthew 22.37*

**heaven**

- the home of God, Matthew 5.34; Mark 16.19; John 3.13; Revelation 4

- angel spoke from, Genesis 21.17; 22.11
- opened, Matthew 3.16; Acts 7.56; 10.11
- fire from, 2 Kings 1.10–14; 1 Chronicles 21.26
- third heaven, 2 Corinthians 12.2
- the new heaven, Revelation 21.1–4
- kingdom of, Matthew 3.2; 5.3, 19–20

**Hebrews** (HEE-brooz) *another name for the Jewish people, Exodus 7.16; 2 Corinthians 11.22; Philippians 3.5*

**Hebron** (HEE-bron) *a city about twenty miles southwest of Jerusalem, Genesis 13.18; Numbers 13.22; 2 Samuel 2.1–11*

**heir** (AIR) *the person who inherits what belongs to a relative. Because through Christ we can be adopted children of God, Christians are heirs to God's riches.*

- Abraham's heir, Genesis 15.3–4
- heir of God, Romans 8.17; Galatians 4.7

**hell**

- home of the devil and his angels, 2 Peter 2.4
- future home of sinners, Matthew 10.28; 23.33; Revelation 21.8
- descriptions of, Matthew 13.42; Mark 9.47–48; James 3.6; Revelation 14.11

**helmet**

- worn in battle, 1 Samuel 17.5; Ezekiel 23.24
- a symbol of salvation, Isaiah 59.17; Ephesians 6.17; 1 Thessalonians 5.8

**help**

- the stone of help, 1 Samuel 7.12
- the Holy Spirit as helper, Romans 8.26; Philippians 1.19
- from God, Psalms 46.1; 121.1–2; Isaiah 41.10
- commanded, 1 Thessalonians 5.14; Hebrews 6.10

**Herod I** (HEH-rud) *"Herod the Great"; king of Palestine from 40 to 4 B.C., Matthew 2.1; Luke 1.5*

**Herod Agrippa I** (uh-GRIP-a) *king of Palestine from A.D. 41 to 44, Acts 12.1*

**Herod Agrippa II**, *king of Palestine from A.D. 52 to 70, Acts 25.13–26.32*

**Herod Antipas** (AN-ti-pus) *king of Palestine from 4 B.C. to about A.D. 39, Matthew 14.1; Mark 6.14; Luke 23.7*

**Herodias** (heh-ROW-dee-us) *the granddaughter of Herod I.*

- asked for John's head, Matthew 14.3–12; Mark 6.17–28; Luke 3.19

**Hezekiah** (hez-eh-KY-uh) *one of the good kings of Judah.*

- destroyed idols, 2 Kings 18.1–8; 2 Chronicles 29–31
- attacked by Assyria, 2 Kings 18.9–19.37; 2 Chronicles 32.1–23; Isaiah 36–37
- life extended by God, 2 Kings 20.1–11; Isaiah 38
- death of, 2 Kings 20.12–21; 2 Chronicles 32.24–33

**higgaion** (hig-GI-on) *probably a time to think quietly during a song, Psalm 9.16*

**high place**, *a place to worship gods, 1 Kings 14.23; 2 Chronicles 31.1; 33.3*

**high priest**, *the most important religious leader of the Jewish people.*

- rules for, Leviticus 21.10–15
- of the Jews, Exodus 29.30; Numbers 35.25; Matthew 26.3; Acts 23.2
- Jesus as, Hebrews 2.17; 3.1; 4.14–5.10; 8.1–6

**Hilkiah** (hil-KY-ah) *high priest when Josiah was king, 2 Kings 22–23; 2 Chronicles 34*

**Hinnom, Valley of** (HIN-num) *an area where trash was burned just outside of Jerusalem; also called "Gehenna," Joshua 15.8; 18.16; Nehemiah 11.30*



- Hiram** (HY-rum) *king of Tyre when David and Solomon were kings over Israel.*
- supplied trees for Solomon's Temple, 2 Samuel 5.11; 1 Kings 5.1–18; 9.11–27; 10.22
- Hittites** (HIT-tites) *people who lived in what is now Turkey,* Genesis 23.1–16; Exodus 3.8; Joshua 1.4; 1 Samuel 11.3
- holy** (HO-lee) *pure, belonging to and willing to serve God.*
- holiness of God, Leviticus 11.45; Isaiah 6.3; Hebrews 12.10; Revelation 4.8
  - holy kiss, Romans 16.16
  - people to be holy, Ephesians 1.4; Colossians 1.22–23; 3.2; 1 Peter 1.15–16
- Holy of Holies**, See "Most Holy Place."
- Holy Place**, *a room in the Holy Tent and the Temple,* Exodus 26.31–35; 28.29; Leviticus 6.30; 1 Kings 8.10–11
- Holy Spirit** (HO-lee SPIH-rit) *one of the three persons of God. The Holy Spirit helped the apostles do miracles and led men to write God's word; he lives in Christians today.*
- in creation, Genesis 1.2
  - living in Christians, John 14.15–17; 1 Corinthians 6.19; Galatians 4.6
  - as a helper, John 14.25–26; 16.7–15; Romans 8.1–27; Galatians 5.22–25
  - filled with, Luke 1.15; Acts 2.4; 7.55; 11.23–24
  - sin against, Matthew 12.31; Acts 5.3; 1 Thessalonians 5.19; Hebrews 10.29
- Holy Tent**, See "Meeting Tent."
- Holy War & Divine Warrior**
- God as a warrior, Exodus 15.3
  - laws for war, Deuteronomy 20
  - spiritual battles, 2 Corinthians 10.3–6
- home**, See "house."
- homosexuality**
- Paul condemns, Romans 1.26–27
  - "a hateful sin," Leviticus 18.22
  - Sodom and Gomorrah, Genesis 19.1–29
- honest**
- heart, Luke 8.15
  - people, 2 Kings 12.15
  - answer, Proverbs 24.26
  - commanded, Mark 10.19; Philippians 4.8
- honor**
- for the old, Leviticus 19.32
  - from God, 1 Samuel 2.30
  - comes from humility, Proverbs 15.33
  - to the deserving, Romans 13.7
  - shown to parents, Exodus 20.12; Matthew 15.4
  - shown to God, Proverbs 3.9; John 5.23; Revelation 4.9
  - not shown to a prophet in his own town, Matthew 13.57
- hope**, *looking forward to something you really expect to happen.*
- reason for, Romans 5.3–5; 15.4; 2 Thessalonians 2.16; 1 Peter 1.13
  - nature of, Romans 8.24–25
  - results of, Colossians 1.5; Hebrews 6.18
- Hophni** (HOF-nee) *an evil son of Eli the priest,* 1 Samuel 2.12–34; 3.11–4.18
- Horeb, Mount**, See "Sinai."
- horses**, Exodus 14.9; 1 Kings 10.26–29; Psalm 33.16–17; James 3.3
- Hosanna** (ho-ZAN-ah) *a shout of joy in praising God,* Matthew 21.9, 15; Mark 11.9; John 12.13
- Hosea** (ho-SEE-uh) *a prophet who lived about seven hundred years before Christ.*
- his unfaithful wife, Hosea 1
  - his warnings to Israel, Hosea 2; 4–14
- hospitality**
- of Abraham, Genesis 18.1–16
  - teachings about, Romans 12.13; 1 Timothy 3.2; 5.9–10; 1 Peter 4.9
- hosts, armies; God is called the "Lord of hosts."** See "Lord of hosts."
- house/home**
- Abram moves, Genesis 12.1
  - parable of foundations, Matthew 7.24–27
  - Christians as household items, 2 Timothy 2.20–21
- Huldah** (HUL-duh) *a woman prophet,* 2 Kings 22.14–20; 2 Chronicles 34.22–28
- human**
- created in God's image, Genesis 1.26–28
  - "whom God made like himself," James 3.9–10
- humble** (HUM-bul) *not bragging or calling attention to yourself.*
- Moses as example of, Numbers 12.3
  - humility commanded, Luke 14.7–11; 22.24–27; Ephesians 4.2; Philippians 2.3
  - Jesus' humility, Philippians 2.5–8
- hunger**
- feeding the hungry, Matthew 25.34–35; Romans 12.20
  - spiritual, John 6.35; 1 Peter 2.2
- husband**
- responsibilities of, 1 Corinthians 7.3–5; Ephesians 5.25–33; Colossians 3.19; 1 Peter 3.7
- hymn** (HIM) *a song that teaches us about God or praises him,* Matthew 26.30; Ephesians 5.19; Colossians 3.16
- Jesus and apostles sang, Matthew 26.30; Mark 14.26
  - teachings about, Ephesians 5.19; Colossians 3.16
- hypocrisy** (hi-POK-ri-see) *acting as if one is good when that is not true,* Matthew 23.28; 1 Peter 2.1
- hypocrite** (HIP-oh-krit) *a person who acts as if he is good but isn't.*
- warnings about, Matthew 6.2, 5, 16; 7.3–5; Luke 13.15–17
  - Pharisees as hypocrites, Matthew 15.1–9; 23.13–32
- hyssop** (HIS-op) *a small bushy plant; marjoram,* Exodus 12.22; Leviticus 14.4, 6; John 19.29
- I
- Iconium** (eye-KOH-nee-um) *a city in Galatia where Paul preached,* Acts 14.1–7, 19–23
- idol** (EYE-d'l) *a statue of a false god. See also "Baal," "Chemosh," "Molech."*
- worship of, 2 Kings 17.12–17; Acts 17.16–23; 19.24; Romans 1.25
  - warnings against worship of, Leviticus 19.4; Deuteronomy 6.14–15; 1 Corinthians 5.10–11; 6.9–10
  - Baal, 1 Kings 18.17–40
  - Chemosh, Numbers 21.29
  - Molech, Jeremiah 32.35
- ignorance** (IG-nur-rance) *a lack of knowledge.*
- not an excuse, Leviticus 5.17
- image, likeness.**
- God's, Genesis 1.26–27

- Caesar's, Luke 20.24
- the Lord's, 2 Corinthians 3.18
- Jesus in God's image, Hebrews 1.3

**immorality** (IM-mor-RAL-i-tee) *evil; sinfulness.* See also "sin."

- warnings against, 1 Corinthians 5.9–11; 6.9–10; Galatians 5.19–21; Ephesians 5.5

**immortality** (IM-mor-TAL-i-tee) *life after death.* Job 14.1–14; Daniel 12.1–2; 1 Corinthians 15.12–58; 2 Timothy 1.10. See also "eternal life."

**impossible**

- people cannot do, Matthew 19.26
- for God to lie, Hebrews 6.18
- without faith to please God, Hebrews 11.6

**incarnation**

- "the Word became human," John 1.14
- became like a servant, Philippians 2.7
- "exactly like God," 2 Corinthians 4.4

**incense** (IN-sents) *a spice burned to make a sweet smell.*

- altar of, Exodus 30.1–10, 34–38; Revelation 8.3–5
- used in worship, Psalm 141.2
- as a gift, Matthew 2.11

**infertility (childlessness/barrenness)**

- Elizabeth was childless, Luke 1.7
- Hannah desires a child, 1 Samuel 1.11

**inheritance** (in-HEH-ri-tence) *something valuable that is handed down within a family.* See "land."

- of land, Numbers 36.8; Deuteronomy 3.28; Psalm 25.13

**iniquity.** See "sin."

**inn, a place for travelers to spend the night,** Luke 2.7; 10.34

**innocence** (IN-uh-sens) *not guilty of sin.*

- of Adam and Eve, Genesis 2.25
- declared by Job, Job 34.5
- declared by Pilate, Matthew 27.24

**inspiration** (IN-spi-RAY-shun) *"God-breathed." It is used to mean that the Bible writers wrote what God wanted them to write.* 2 Timothy 3.16; 2 Peter 1.20–21

**instruction**

- to Israel, Deuteronomy 6.4–9
- for children, Proverbs 22.6
- "become teachers," James 3.1

**integrity**

- of Job, Job 2.1–10
- guides good people, Proverbs 11.3
- of Joseph, Genesis 39.7–23

**intercession**

- for Jesus' followers, John 17; Romans 8.34
- Jeremiah prays for Judah, Jeremiah 42.1–6

**Isaac** (EYE-zak) *the son of Abraham and Sarah.*

- birth of, Genesis 21.1–4
- offered as a sacrifice, Genesis 22.1–19
- married Rebekah, Genesis 24
- tricked by Jacob, Genesis 27
- hero of faith, Hebrews 11.20

**Isaiah** (eye-ZAY-uh) *prophet who lived about seven hundred years before Christ.*

- became a prophet, Isaiah 6.1–8
- prophesied to Hezekiah, 2 Kings 19–20
- prophecies fulfilled, Matthew 3.3; 4.14; 13.14–15

**Ish-Bosheth** (ish-BOW-sheth) *son of Saul,* 2 Samuel 2.8–4.12

**Ishmael** (ISH-may-el) *son of Abraham and Hagar.*

- birth of, Genesis 16.2–16

- sent away from Abraham's camp, Genesis 21.8–21

**Israel, kingdom of** (IZ-rah-el) *the northern kingdom which had ten tribes.*

- beginning of, 1 Kings 11.27–12.33
- fall of, 2 Kings 17.1–18
- rulers of, 1 Kings 15.25–16.34; 22.51–53; 2 Kings 13; 14.23–17.6

**Israel, son of Isaac,** Hebrew for "be who wrestles with God." *Jacob's name was changed to Israel when he struggled with an angel at Bethel.* Genesis 32.22–28; 35.9–10. See also "Jacob."

- name given to Jacob's descendants, Genesis 49.28; Exodus 4.22; Psalm 22.23; Romans 9.3–5

**Issachar** (IS-uh-car) *a son of Jacob and Leah,* Genesis 30.18

- his descendants, Numbers 1.28–29; 26.23

**ivory** (EYE-voh-ree) *a creamy white bone that comes from elephant tusks,* 1 Kings 10.18; 22.39; Psalm 45.8; Ezekiel 27.15

## J

**Jabbok River** (JAB-ok) *a stream about fifty miles long that runs into the Jordan River,* Numbers 21.24; Joshua 12.2; Judges 11.13

**Jabesh Gilead** (JAY-besh GIL-ee-ad) *a small town on the east side of the Jordan River,* Judges 21.6–14; 2 Samuel 2.4–7

**Jabin, king of Hazor** (JAY-bin) *led a group of kings against the Israelites,* Joshua 11.1–11

**Jabin, king of Canaan,** *defeated by Israel when Deborah was judge,* Judges 4

**Jacob** (JAY-cub) *one of the sons of Isaac.*

- cheated Esau, Genesis 25.29–34
- tricked Isaac, Genesis 27.1–29
- his dream of a ladder to heaven, Genesis 28.10–22
- tricked by his sons, Genesis 37.12–36
- moved to Egypt, Genesis 45.25–47.12
- hero of faith, Hebrews 11.20–21

**Jacob's Portion** (JAY-cubs POR-shun) *a name for God, meaning he cares for Jacob's people,* Jeremiah 10.16; 51.19

**jailer,** *a keeper of a jail.*

- of Paul and Silas, Acts 16.23

**Jairus** (jay-EYE-rus) *a ruler of the synagogue.*

- Jesus brought his daughter back to life, Matthew 9.18–26; Mark 5.21–43; Luke 8.40–56

**James, brother of Jesus,** Matthew 13.55; Acts 12.17; 21.18

- later an apostle, Galatians 1.19

**James, son of Alphaeus,** *an apostle,* Matthew 10.3; Mark 3.18; Luke 6.15; Acts 1.13

**James, son of Zebedee,** *an apostle of Jesus and a brother of the apostle John,* Matthew 10.2; Mark 10.35; Acts 12.2

**Japheth** (JAY-fith) *one of Noah's three sons,* Genesis 5.32; 7.13; 9.18–27; 10.1–5

**Jashar, Book of,** *a book mentioned in the Bible, but not part of it,* Joshua 10.12–13; 2 Samuel 1.17–27

**Jason** (JAY-son) *a Christian in Thessalonica,* Acts 17.5–9

**jealousy**

- to describe God, Exodus 20.5; 34.14; Deuteronomy 5.9
- examples of, Genesis 37.11; 1 Samuel 18.19; Matthew 27.18; Acts 5.17

- warnings against, Romans 13.13; 1 Corinthians 13.4; 1 Timothy 6.4; 1 Peter 2.1
- ebusites** (JEB-you-sites) *people who lived around Jerusalem before the time of David*, Joshua 15.63; Judges 19.10–11; 2 Samuel 4.6–8
- Jehoahaz, son of Jehu** (jeh-HO-uh-haz) *king of Israel who lived about eight hundred years before Christ*, 2 Kings 13.1–9
- Jehoahaz, son of Josiah**, *king of Judah for only three months*, 2 Kings 23.31–34; 2 Chronicles 36.1–4
- Jehoash** (jeh-HO-ash) *a king of Israel*, 2 Kings 13.10–14.16
- Jehoiachin** (jeh-HO-uh-kin) *the next-to-last king of Judah*.
  - surrendered to Babylon, 2 Kings 24.8–17
  - in Babylon, 2 Kings 25.27–30
- Jehoiada** (jeh-HO-yah-duh) *the chief priest in Jerusalem during Joash's rule*, 2 Kings 11–12; 2 Chronicles 22.11–24
- Jehoiakim** (jeh-HO-uh-kim) *king of Judah about 600 B.C.*, 2 Kings 23.34–24.6
  - tried to kill Jeremiah, Jeremiah 26.1–23
  - burned Jeremiah's scroll, Jeremiah 36.1–23
- Jehoram** (jeh-HOR-ah) or "*Joram*"; *the fifth king of Judah*, 2 Kings 8.16–29; 2 Chronicles 21.4–20
- Jehoshaphat** (jeh-HOSH-uh-fat) *one of the good kings of Judah*.
  - faithful to God, 2 Chronicles 17.1–9
  - appointed judges, 2 Chronicles 19.4–11
  - defeated Moab and Ammon, 2 Chronicles 20
- Jehovah** (jeh-HOVE-uh) *a name for God; also translated "Lord,"* Exodus 3.15; 6.3; Deuteronomy 28.58; Psalm 83.18
- Jehu** (JEE-hew) *an army captain who became king of Israel*.
  - appointed as king, 2 Kings 9.1–13
  - killed Joram and Ahaziah, 2 Kings 9.14–29
  - stopped Baal worship, 2 Kings 10.18–35
- Jephthah** (JEF-thuh) *one of the judges of Israel*.
  - fought the Ammonites, Judges 11.1–29, 32–33
  - his vow, Judges 11.30–31, 34–39
  - fought the people of Ephraim, Judges 12.2–7
- Jeremiah** (jer-eh-MY-ah) *a prophet who warned the people of Judah*, Jeremiah 1–52
  - became a prophet, Jeremiah 1.1–10
  - songs of, 2 Chronicles 35.25
  - his prophecies fulfilled, 2 Chronicles 36.21–22; Matthew 2.17; 27.9
  - wrote a scroll, Jeremiah 36
- Jericho** (JEHR-ih-ko) *probably the oldest city in the world*, Mark 10.46; Luke 10.30; 19.1
  - fall of, Joshua 2–6
  - rebuilt, 1 Kings 16.34
- Jeroboam, son of Jehoash** (jeh-ro-BO-am) *a king of Israel*, 2 Kings 14.23–29; Amos 7.7–17
- Jeroboam, son of Nebat**, *first ruler of the northern kingdom of Israel*.
  - given ten tribes by God, 1 Kings 11.26–40
  - built idols, 1 Kings 12.26–33
  - warned by God, 1 Kings 13.1–34
  - death of his son, 1 Kings 14.1–20
- Jerusalem** (jeh-ROO-suh-lem) "*Zion*" or "*City of David*"; *the greatest city of Palestine*.
  - the City of David, 2 Samuel 5.6–7
  - captured by Babylonians, 2 Chronicles 36.15–23
  - Jews returned to, Ezra 1–2
  - the new Jerusalem, Galatians 4.26; Hebrews 12.22; Revelation 3.12; 21–22
- Jesse** (JEH-see) *father of King David*, 1 Samuel 16–17; 1 Chronicles 2.13–15; Luke 3.32; Romans 15.12
- Jesus** (JEE-zus) "*Savior*"; *the son of God*. See also "Christ," "Son of David," "Son of Man."
  - birth and childhood of, Matthew 1–2; Luke 1–2
  - temptation of, Matthew 4.1–11; Mark 1.12–13; Luke 4.1–13
  - miracles of, Matthew 8–9; Mark 6.30–56; Luke 17.11; 22.50–51; John 2.1; 11
  - appeared with Moses and Elijah, Matthew 17.1–13; Mark 9.2–13; Luke 9.28–36
  - forced men from the Temple, Matthew 21.12–13; John 2.13–17
  - the Last Supper, Matthew 26.17–30; Luke 22.1–20; John 13
  - trial and death of, Matthew 26.57–27.66; Mark 15; Luke 22.66–23.56; John 18–19
  - appearances after resurrection, Matthew 28; Mark 16; Luke 24; John 20–21; 1 Corinthians 15.5–8
  - Son of God, Matthew 3.16–17; 26.63–64; John 1.14
- Jethro** (JETH-row) *father of Moses' wife*, Exodus 2.16–21
  - advised Moses, Exodus 18
- Jews** (JOOZ) *first, the tribe of Judah; later, any of the twelve tribes*, Ezra 4.12; Esther 3–10; Acts 2.5
  - against Jesus, John 5.16–18; 7.1, 32–36; 10.25–42
  - Jesus, king of, Matthew 2.2; 27.11–14, 29; John 19.17–22
  - and non-Jewish people, 1 Corinthians 12.13; Galatians 3.28; Colossians 3.11
- Jezebel** (JEZ-ch-bell) *the evil wife of King Ahab*.
  - married Ahab, 1 Kings 16.31
  - killed the Lord's prophets, 1 Kings 18.4–14
  - killed Naboth, 1 Kings 21.1–23
  - death of, 2 Kings 9.30–37
- Jezreel** (JEZ-ree) *the name of a town and a valley near the Jordan River*, Judges 6.33; 1 Kings 21.1; 2 Kings 8.29
- Joab** (JO-ab) *the commander of King David's army*, 2 Samuel 2.12–3.32; 10–11; 14; 18–20; 24; 1 Kings 1–2
- Joanna** (jo-ANN-uh) *a woman Jesus healed*, Luke 8.2–3; 23.55–24.11
- Joash, Gideon's father** (JO-ash)
  - protected Gideon, Judges 6.28–32
- Joash, son of Ahaziah**, *became king of Judah when he was seven*, 2 Kings 11–12; 2 Chronicles 22.10–24.25
- Job** (JOB) *a wealthy man who honored God*.
  - ruined by Satan, Job 1.1–2.10
  - wealth restored, Job 42.7
  - example of patience, James 5.11
- Joel** (JO-el) *a prophet who wrote the Book of Joel*, Joel 1–3; Acts 2.16
- Johanan** (jo-HAY-nan) *a Jewish army captain*, Jeremiah 40.8–43.7
- John, the apostle, one of the sons of Zebedee**.
  - called by Jesus, Mark 1.19–20
  - at Jesus' transfiguration, Mark 9.2
  - with Jesus in Gethsemane, Mark 14.33–42
  - in the early church, Acts 3–4
  - writer of Revelation, Revelation 1.1–4, 9
- John the Baptist, Jesus' relative and the son of Elizabeth and Zechariah the priest**.
  - birth of, Luke 1.5–25, 57–80
  - preached at the Jordan River, Matthew 3.1–12
  - baptized Jesus, Matthew 3.13–17



- killed by Herod, Matthew 14.1–12

**John Mark**, See “Mark.”

**Jonah** (JO-nah) *a prophet whom God told to preach to the city of Nineveh.*

- ran from God, Jonah 1.1–3
- swallowed by a fish, Jonah 1.4–2.10
- went to Nineveh, Jonah 3
- complained to God, Jonah 4
- the sign of, Matthew 12.38–41; 16.4; Luke 11.29–32

**Jonathan** (JAH-nah-thun) *the oldest son of King Saul.*

- David’s friend, 1 Samuel 18.1–4
- saved David’s life, 1 Samuel 19.1–7; 20
- death of, 1 Samuel 31.2

**Joppa** (JOP-uh) *a city on the coast of Palestine, Jonah 1.3*

- Peter preached there, Acts 9.36–42; 10.9–36

**Joram** (JO-ram) *son of Ahab; also a king of Israel, 2 Kings 3.1–3; 8.29; 9.14–29*

**Jordan** (JOR-d’n) *the only large river in Palestine.*

- Israelites crossed, Joshua 3
- Jesus baptized in, Matthew 3.13–17; Mark 1.9–11

**Jordan Valley**, *the valley along the Jordan River, Deuteronomy 1.1; 3.17; Joshua 11.2*

**Joseph of Arimathea** (JOZ-uf) *took the body of Jesus down from the cross and buried it in a tomb Joseph had dug for himself; Matthew 27.57–60; Mark 15.42–46; Luke 23.50–54*

**Joseph of Nazareth**, *husband of Mary, Jesus’ mother.*

- angel appeared to, Matthew 1.18–24
- went to register in Bethlehem, Luke 2.4–7
- took Jesus to the Temple, Luke 2.21–52

**Joseph, son of Jacob**, *one of the twelve sons of Israel.*

- sold into slavery, Genesis 37
- put into prison, Genesis 39
- interpreted dreams, Genesis 40–41
- reunited with family, Genesis 42–50

**Joshua** (JAH-shoo-ah) *leader of the Israelites into the Promised Land.*

- spied out Canaan, Numbers 13
- chosen to replace Moses, Numbers 27.12–23; Deuteronomy 34.9–10
- conquered Canaan, Joshua 1; 3–12
- death of, Joshua 23–24

**Josiah** (jo-SY-uh) *king of Judah about 640 to 609 B.C.*

- became king, 2 Kings 22.1–2
- lost laws of God found during his reign, 2 Kings 22.3–20
- gave the law to the people, 2 Kings 23.1–30

**Jotham, youngest son of Gideon** (JO-tham) *Judges 9.1–21, 57*

**Jotham, son of Uzziah**, *a king of Judah, 2 Kings 15.32–38; 2 Chronicles 27*

**joy**, *Psalm 43.4; John 15.11; 17.13; 1 Thessalonians 1.6*

- a fruit of the Holy Spirit, Galatians 5.22
- God as the source, Psalms 43.4; 45.7; Romans 15.13
- joy from the Holy Spirit, Luke 10.21; Romans 14.17; Galatians 5.22; 1 Thessalonians 1.6

**Jubilee** (JOO-bih-lee) *a Jewish celebration that took place once every fifty years. Israelites were to let the soil rest, to free their slaves, and to return land and houses to their first owners or their descendants. Leviticus 25; 27.17–24; Numbers 36.4*

**Judah, son of Jacob** (JOO-duh) *Genesis 29.35*

- saved Joseph, Genesis 37.26–27
- deceived by Tamar, Genesis 38

- reunited with Joseph, Genesis 43–44

- tribe of, Numbers 1.26–27; 26.20–22; Joshua 15
- Jesus, a descendant of, Matthew 1.2–3; Luke 3.33–34; Revelation 5.5

**Judah, kingdom of**, *the southern kingdom when Israel split in two.*

- beginning of, 1 Kings 11.27–12.20
- rulers of, 1 Kings 14.21–15.24; 22.41–50; 2 Kings 8.16–29; 11–12; 14–16; 18–24
- fall of, 2 Kings 24.18–25.22

**Judas Iscariot** (JOO-dus is-CARE-ee-ut) *apostle who handed Jesus over to be killed.*

- chosen by Jesus, Matthew 10.4; Mark 3.19
- apostles’ treasurer, John 12.4–6; 13.27–29
- betrayed Jesus, Matthew 26.14–16, 47–50; Luke 22.1–6; John 6.70–71; 13.2, 21–30
- death of, Matthew 27.3–5

**Judas, brother of Jesus**, *Matthew 13.55; Mark 6.3*

**Judas, son of James**

- an apostle, Luke 6.16; Acts 1.13

**Jude** (JOOD) *brother of James, Jude 1*

**Judea** (joo-DEE-uh) *the land of the Jews, Matthew 2.1; 3.1; Luke 1.5; 3.1; Acts 1.8*

**judges** (JUJ-es) *leaders of Israel prior to the kings, Judges 2.16–19; 3.7–4.24; 10–12; 1 Samuel 8.1–5*

**judging**

- warnings against, Matthew 7.1–5; 1 Corinthians 4.5; James 4.11–12
- good kinds of judging, 1 Corinthians 5.12; 6.2; 10.15
- God’s judging of people, Matthew 11.22; Acts 17.31; 2 Peter 2.9; 3.7

**Judgment Day** (JUJ-ment) *the day Christ will judge all people, Matthew 11.20–24; 12.33–37; 2 Peter 2.9–10; 3.7–13*

**Julius** (JOO-l-yus) *a Roman soldier in charge of Paul while Paul was taken to Rome, Acts 27.1–3*

**justice**

- God discusses with Job, Job 40.8
- not found on Earth, Ecclesiastes 5.8
- proof of God’s, 2 Thessalonians 1.5–7

**justify** (JUS-tch-fy) *to make someone right with God, Romans 3.24; 5.1; Galatians 2.16; Titus 3.7*

## K

**Kadesh/Kadesh Barnea** (KAY-desh BAR-nee-uh) *a town in the Desert of Zin, Numbers 20.1–21; Joshua 10.41*

**Kenites** (KEE-nites) *a tribe of early metal workers, Genesis 15.19; Judges 1.16; 4.11; 1 Samuel 27.10*

**Kerethites** (KAIR-uh-thites) *King David’s bodyguards, 2 Samuel 8.18; 1 Kings 1.38*

**Keturah** (keh-TOO-ruh) *Abraham’s second wife, Genesis 25.1–4; 1 Chronicles 1.32–33*

**key**, *something that solves or explains.*

- to God’s kingdom, Matthew 16.19
- to death, Revelation 1.18

**Kidron Valley** (KEH-dron) *a valley between Jerusalem and the Mount of Olives, 2 Samuel 15.23; John 18.1*

- idols burned there, 1 Kings 15.13; 2 Kings 23.4

**kill**

- Cain killed, Genesis 4.10–11
- laws against, Exodus 20.13
- of baby boys, Exodus 1.16; Matthew 2.16

- Jesus killed, Matthew 27.31–50; Mark 15.20–37; Luke 23.25–46; John 19.16–30

**kindness**

- of God, Exodus 34.6–7; Jeremiah 9.24; Romans 2.4; Ephesians 2.4–7
- commanded, 2 Corinthians 6.6; Ephesians 4.32; Colossians 3.12; 2 Peter 1.5–7

**king**

- King of kings, 1 Timothy 6.15; Revelation 17.14

**kingdom** (KING-d'm) *the kingdom of heaven is God ruling in the lives of his people.*

- the nature of, Matthew 5.19–20; 19.14; Luke 17.20–21; Romans 14.17
- parables of, Matthew 13.24–52; 18.23–35; 20.1–16; 25.1–30; Mark 4.30–33; Luke 13.18–21
- belongs to, Matthew 5.3, 10; 19.14

**Kiriath Jearim** (KEER-yath JEE-ah-rim) *a town in the hills about twelve miles west of Jerusalem,* 1 Samuel 6.20–7.20; 1 Chronicles 13.5–6; 2 Chronicles 1.4

**Kish**, *father of Saul,* 1 Samuel 9.1–2

**Kishon** (KY-shon) *the name of a valley and a stream,* Judges 4.13; 5.21; 1 Kings 18.40

**kiss**, *a greeting of friendship, love, or respect.*

- of Judas, Matthew 26.48–49; Mark 14.44–45; Luke 22.47–48
- holy kiss, Romans 16.16; 1 Corinthians 16.20; 1 Peter 5.14

**Kittim** (KEH-tim) *the island of Cyprus,* Genesis 10.4; Numbers 24.24; 1 Chronicles 1.7; Isaiah 23.1, 12

**kneel**

- Solomon kneeled before God, 1 Kings 8.54
- Daniel kneeled before God, Daniel 6.10
- everyone to kneel before Jesus, Philipians 2.10

**knock**

- “knock, and the door will open,” Matthew 7.7
- at the door, Luke 13.25
- Peter knocked, Acts 12.13, 16
- Jesus knocks, Revelation 3.20

**knowledge**

- tree of, Genesis 2.9, 17
- value of, Proverbs 1.7; 8.10; 18.15; 24.5; 2 Peter 1.5–6
- lack of, Hosea 4.6; Romans 1.28
- limitations of, 1 Corinthians 8.1–2; 13.2, 8–10

**Kohath** (KO-hath) *a son of Levi,* Exodus 6.16–20; Numbers 3.17–19

**Kohathites** (KO-hath-ites) *descendants of Kohath.*

- worked in the Holy Tent and Temple, Numbers 3.27–31; 4.1–20; 1 Chronicles 9.17–32

**Korah** (KO-ruh) *the musician,* Psalms 42; 44–49; 84

**Korah**, *son of Izhar, rebelled against Moses,* Numbers 16.1–40

**L**

**Laban** (LAY-ban) *father of Leah and Rachel.*

- Jacob worked for, Genesis 29.13–30
- divided his flocks with Jacob, Genesis 30.29–43
- chased Jacob, Genesis 31.19–55

**Lachish** (LAY-kish) *a city about thirty miles southwest of Jerusalem.*

- Joshua defeated, Joshua 10

**lake**

- of Galilee, Luke 5.1–2; 8.22–23, 33

- of fire, Revelation 19.20
- of sulfur, Revelation 20.10; 21.8

**lamb** (LAM) *an animal that the Jews often offered as a gift to God.*

- as sacrifice, Genesis 4.4; Exodus 12.3–10; Leviticus 3.6–11; 4.32–35; 5.6; 14.24–25
- Jesus, the lamb of God, John 1.29, 36; 1 Corinthians 5.7; 1 Peter 1.19; Revelation 5–7

**Lamech** (LAY-mek) *a descendant of Cain,* Genesis 4.18–24

**Lamech**, *son of Methuselah, the father of Noah,* Genesis 5.28–31

**lament**, See “complain.”

**lamp**, *a small bowl which held a wick and burned olive oil, thus giving light,* Matthew 25.1–13; Luke 8.16–18

- “Your word is like a lamp for my feet,” Psalm 119.105

**lampstand**, *a holder for a lamp.*

- in the Holy Tent, Exodus 25.31–40; Numbers 8.1–4
- in the Temple, 1 Kings 7.49
- symbol of the church, Revelation 1.12–13; 20

**land**

- Promised Land, Genesis 12.1–3

**language**

- world spoke only one, Genesis 11.1, 6
- confused at Babel, Genesis 11.7, 9
- Aramaic, 2 Kings 18.26; Ezra 4.7; John 19.20
- Latin, John 19.20
- Greek, John 19.20; Acts 21.37

**Laodicea** (lay-ah-deh-SEE-uh) *a town in what is now Turkey,* Colossians 4.13–16; Revelation 3.14–22

**Last Days**

- “pour out my Spirit,” Acts 2.17
- Israel will turn to God, Hosea 3.5
- “these are the last days,” 1 John 2.18

**Last Supper**, *the meal Jesus ate with his followers the night before his death,* Matthew 26.17–30; Mark 14.12–26; Luke 22.7–20; 1 Corinthians 11.23–26

**Latin** (LAT-in) *the language spoken by the Romans during New Testament times,* John 19.20

**laughter**

- Sarah laughed, Genesis 18.12
- mouths filled with, Psalm 126.2
- sorrow better than, Ecclesiastes 7.3
- changed into crying, James 4.9

**law**

- as rules, Romans 4.15; 6.14–15; Galatians 5.18
- as God’s rules or teachings, Psalm 119; Romans 7.22; 8.7; James 1.25; 1 John 3.4

**Law of Moses**, See “Teachings of Moses.”

**laying on of hands**, See “hands, laying on.”

**Lazarus of Bethany** (LAZ-uh-rus) *a brother to Mary and Martha and a friend of Jesus,* John 11.1–45; 12.1–11

**Lazarus, the beggar**, Luke 16.19–31

**laziness**

- brings poverty, Proverbs 10.4
- not to be fed, 2 Thessalonians 3.10

**leadership**

- blind, Matthew 15.14
- of own family, 1 Timothy 5.3
- elders worthy of honor, 1 Timothy 5.17

**Leah** (LEE-uh) *a wife of Jacob,* Genesis 29.15–35; 30.9–21; 49.31

**leather**, Leviticus 13.47–59; Matthew 3.4

**leaven**, See “yeast.”

**Lebanon** (LEH-beh-nun) *a country north of Israel.*

- cedars of, 1 Kings 5.1–11; Ezra 3.7
- prophecy of Lebanon's fall, Isaiah 10.34

**Legion** (LEE-jun) *a man who had many evil spirits in him,* Mark 5.9; Luke 8.30

**leisure**

- like seed among thorns, Luke 8.14
- the uselessness of, Ecclesiastes 2.1–2
- care in living, Ephesians 5.15–20

**lend**

- money, Exodus 22.25
- borrower, a servant to lender, Proverbs 22.7
- sinners to sinners, Luke 6.34
- to enemies, Luke 6.35

**leprosy** (LEH-prah-see) *bad skin disease. A person with leprosy was called a leper and had to live outside the city.* Leviticus 13.45–46

- disease of Naaman, 2 Kings 5.1–27
- healed by Jesus, Matthew 8.2–3; Luke 7.11–19

**Leviathan** (lee-VI-ah-than) *a sea creature, exact identity unknown,* Job 3.8; 41.1; Psalm 74.14; Isaiah 27.1

**Levites** (LEE-vites) *descendants of Levi, one of Jacob's sons.*

- served as priests, Numbers 1.47–53; 8.5–26; Deuteronomy 10.8–9; 18.1–8
- towns assigned to, Joshua 21

**liar**

- better to be poor, Proverbs 19.22
- Satan as a, John 8.44
- Cretans as, Titus 1.12
- to be punished, Revelation 21.8

**lid on the Ark of the Agreement**, *the mercy seat; the gold lid on the Ark of the Agreement,* Exodus 25.17–22; Hebrews 9.5

**life**

- breath of, Genesis 2.7
- book of, Philippians 4.3; Revelation 3.5; 21.27
- in the blood, Leviticus 17.14
- length of, Psalm 90.10
- true life, John 12.25
- "I am the . . . life." John 14.6
- eternal, John 5.24–29; 6.35–51

**light**

- creation of, Genesis 1.3–4
- of the world, Matthew 5.14
- God is, 1 Timothy 6.16; 1 John 1.5
- Jesus is, John 1.4–9; 3.19–20; 8.12; 12.46
- God's word is light, Psalm 119.105
- symbol of God's presence, 2 Corinthians 4.6; Ephesians 5.8–9; 1 Peter 2.9

**linen** (LEH-nin) *a type of cloth made from the flax plant.*

- used for priests' clothes, Exodus 28.39–42; Leviticus 6.10
- used for royal clothes, Esther 8.15
- Jesus' body wrapped in, Matthew 27.59

**lion**

- killed by Samson, Judges 14.5–18
- killed by David, 1 Samuel 17.34–37
- devil like a lion, 1 Peter 5.8

**lips**

- touched by hot coal, Isaiah 6.5–7

**loan**, See "debt."

**loaves**

- used to feed five thousand, Matthew 14.17–19
- used to feed four thousand, Matthew 15.34–38

**locust** (LO-cust) *an insect that looks like a grasshopper.*

- *Locusts travel in large groups and can destroy crops.*
- as a plague, Exodus 10.3–19; Deuteronomy 28.38–42; Joel 1.1–4; Nahum 3.15–17
- food for John the Baptist, Matthew 3.4; Mark 1.6

**loneliness**

- of Adam, Genesis 2.18
- of Jesus, Matthew 27.46
- psalm of loneliness, Psalm 22

**Lord**, *master or one who is in control; ruler of all the world and universe.*

- God as Lord, Exodus 3.15; 7.16; Psalms 31.5; 106.48
- Jesus as Lord, Acts 2.36; 1 Corinthians 8.6; Philippians 2.11; 1 Peter 3.15
- Holy Spirit as Lord, 2 Corinthians 3.18

**Lord of hosts**, *one of the names used for God; also called "Lord All-Powerful" and "Lord Sabaoth,"* 1 Chronicles 11.9; Psalm 24.10; Isaiah 6.3–5; Malachi 3.1–17

**Lord's day**

- the first day of the week, Acts 20.7; Revelation 1.10
- as the Judgment Day, 1 Corinthians 5.5; 2 Corinthians 1.14; 1 Thessalonians 5.2; 2 Peter 3.10

**Lord's Prayer**, *the name often given to the model prayer Jesus taught his followers,* Matthew 6.9–13; Luke 11.1–4

**Lord's Supper**, *the meal Jesus' followers eat to remember how he died for them; also called "communion."*

- beginning of, Matthew 26.26–29; Mark 14.22–25; Luke 22.14–20
- examples of, Acts 20.7; 1 Corinthians 10.16; 11.17–34

**Lot**, *Abraham's nephew,* Genesis 11.27–30

- divided land with Abram, Genesis 13
- captured, Genesis 14.1–16
- escaped destruction of Sodom, Genesis 19.1–29
- death of wife, Genesis 19.15–26

**lots**, *sticks, stones, or pieces of bone thrown like dice to decide something. Often God controlled the result of the lots to let people know what he wanted them to do.*

- Canaan divided by, Numbers 26.55–56
- Jonah found guilty by, Jonah 1.7
- Jesus' clothes divided by, Luke 23.34
- Matthias chosen by, Acts 1.26

**love**, *a strong feeling of affection, loyalty, and concern for someone.*

- love of God commanded, Deuteronomy 6.5; 11.1; Matthew 22.36–38
- of God for people, Psalm 36; John 3.16; Romans 5.8; 8.39; Ephesians 1.4; 1 John 4.10–11
- of people for God, 1 Corinthians 8.3; 1 John 5.3
- of Christ for people, John 13.1; 15.9; Romans 8.35; Galatians 2.20; 1 John 3.16
- of people for Christ, Matthew 10.37; 1 Corinthians 16.22; 1 Peter 1.8
- of people for each other, Leviticus 19.18; Luke 6.27–35; John 13.34–35; 1 Corinthians 13; 1 John 4.7

**Luke**, *a non-Jewish doctor who often traveled with the apostle Paul,* Colossians 4.14; 2 Timothy 4.11

**lust**, *wanting something evil.*

- to be avoided, Proverbs 6.25; Matthew 5.28; Colossians 3.5; 1 Thessalonians 4.5
- typical of the ungodly, Romans 1.26; 1 Peter 4.3

**Lydia** (LID-ee-uh) *a woman from the city of Thyatira who sold purple cloth,* Acts 16.13–15, 40

**lying**



- warnings against, Ephesians 4.25; Colossians 3.9; Revelation 12.8
- devil as a liar, John 8.44
- to the Holy Spirit, Acts 5.1–6

**yre** (LIRE) *a musical instrument with strings, similar to a harp*, 1 Chronicles 15.16; Psalms 33.2; 81.2

**Lystra** (LIS-tra) *a city of Lycaonia*.

- Paul preached there, Acts 14.6–20; 16.1; 2 Timothy 3.11

**M**

**Macedonia** (mas-eh-DOH-nee-uh) *the northern part of Greece*.

- Paul preached there, Acts 16.6–10; 20.1–6; 1 Corinthians 16.5–9; Philippians 4.15

**Machpelah** (mack-PEE-luh) *the land Abraham bought from Ephron, the Hittite*.

- Sarah buried there, Genesis 23.7–19
- Abraham buried there, Genesis 25.7–10
- Jacob buried there, Genesis 49.29–33; 50.12–13

**magic** (MAJ-ik) *trying to use the power of evil spirits to make unnatural things happen*.

- magicians of Egypt, Genesis 41.8; Exodus 7.11–12
- condemned, Leviticus 19.26; 20.27; Deuteronomy 18.10–12
- Simon the magician, Acts 8.9–24
- Elymas the magician, Acts 13.6–11
- Ephesian magicians burn their books, Acts 19.17–19

**malhalath** (mah-HAY-lath) *probably a musical word; may be the name of a tune or may mean to dance and shout*, Psalms 53; 88

**Malachi** (MAL-uh-ky) *a prophet who lived about the time of Nehemiah. He wrote the last book of the Old Testament*. Malachi 1.1

**man**, *humankind; a male*.

- created by God, Genesis 1.26–27; 2.7–23
- born of woman, Job 14.1
- important to God, Psalm 8.4–8
- woman created for, 1 Corinthians 11.9

**Manasseh, son of Hezekiah** (mah-NASS-uh) *a king of Judah for fifty-five years*, 2 Kings 21.1–17; 2 Chronicles 33.1–20

**Manasseh, son of Joseph**, *older brother of Ephraim. His descendants were the tribe of Manasseh*. Genesis 41.51; 46.20; 48.1–20

- descendants of, Numbers 1.34; 26.29–34; Joshua 13.8–13; 17
- eastern half-tribe, Joshua 1.12–17; 22
- western half-tribe, Joshua 21.5, 25; 22.7

**manger** (MAIN-jur) *a box where animals are fed*, Luke 2.6–17

**manna** (MAN-ah) *the white, sweet-tasting food God gave the people of Israel in the wilderness. It appeared on the ground during the night so they could gather it in the morning*.

- God sent to Israel, Exodus 16.11–36; Joshua 5.10–12
- kept in the Ark, Exodus 16.31–34; Hebrews 9.1–4

**Manoah** (mah-NO-uh) *the father of Samson*, Judges 13

**Marduk** (MAR-dook) *a god of the Babylonians. The Babylonians believed that people were evil because Marduk had created them from the blood of an evil god*. Jeremiah 50.2

**Mark**, *John Mark; a cousin to Barnabas; traveled with Paul and Barnabas and wrote the Gospel of Mark*, Acts 12.12, 25; 13.5; Colossians 4.10; 2 Timothy 4.11

- left Paul, Acts 13.13
- traveled with Barnabas, Acts 15.36–41

**marketplace**, *usually a large open area inside a city where people came to buy and sell goods*, Matthew 20.3; Mark 7.4; 12.38; Luke 7.32; Acts 16.19

**marriage**

- teachings about, Mark 10.6–9; 1 Corinthians 7.1–16; Hebrews 13.4; 1 Timothy 5.14
- authority in, Ephesians 5.21; Colossians 3.18

**Mars Hill**, *See "Areopagus."*

**Martha** (MAR-thuh) *the sister of Mary and Lazarus who lived in Bethany*.

- criticized Mary, Luke 10.38–42
- at death of Lazarus, John 11.17–44

**martyr** (MAR-ter) *"witness"; one who knows about something. Later, martyr came to mean a person who was killed for being a witness*.

- Stephen, first Christian martyr, Acts 7.54–60
- James killed, Acts 12.2
- heroes of faith killed, Hebrews 11.32–37

**Mary Magdalene** (MAG-duh-lun) *a follower of Jesus from the town of Magdala; the first person to see Jesus after he came back to life*.

- at Jesus' death, Matthew 27.55–56, 61
- saw Jesus after his resurrection, Matthew 28.1–10; Mark 16.1–11; John 20.10–18

**Mary, mother of Jesus**

- engaged to marry Joseph, Matthew 1.18–25; Luke 2.4–5
- angel appeared to, Luke 1.26–45
- birth of Jesus, Luke 2.6–21
- with Jesus in Jerusalem, Luke 2.41–52
- at wedding in Cana, John 2.1–10
- at Jesus' death, John 19.25–27
- with the apostles, Acts 1.14

**Mary of Bethany**, *sister of Martha and Lazarus, and a friend of Jesus*.

- sat at Jesus' feet, Luke 10.38–42
- at death of Lazarus, John 11.1–45
- poured oil on Jesus' feet, John 12.1–8

**maskil** (MAS-kil) *probably a description of the kind of song that some of the Psalms were*, Psalms 32; 42; 44; 45

**master**, *lord; ruler*.

- "No one can serve two masters." Matthew 6.24
- not to be called, Matthew 23.10
- to be obeyed, Ephesians 6.5
- how to treat slaves, Ephesians 6.9
- in heaven, Ephesians 6.9; Colossians 4.1
- Jesus as, Luke 5.5; 8.24; 17.13

**materialism/possessions**

- the rich leader, Luke 18.18–30
- satisfaction despite wealth, Philippians 4.10–13
- Jesus discusses selfishness, Luke 12.13–21

**Matthew** (MATH-you) *also called Levi; a tax collector; wrote the Gospel of Matthew*, Matthew 9.9–10; 10.3; Acts 1.13

**Matthias** (muh-THY-us) *chosen to be an apostle after Judas Iscariot killed himself*, Acts 1.15–26

**meat**

- given by God in the wilderness, Exodus 16.1–15; Numbers 11.4–34; Psalm 78.27

- eating meat sacrificed to idols, Acts 15.20; 1 Corinthians 8; 10.25–32
- Medes** (MEEDS) *the people who lived in Media, which is called "Iran" today*, 2 Kings 17.6; Ezra 6.2; Esther 1.3–19; Daniel 5.28; 6.8–15
- mediator** (MEE-dee-a-ter) *a go-between*.
  - Jesus as, 1 Timothy 2.5
- medicine**
  - happy heart as, Proverbs 17.22
- meditation**
  - on God's rules, Psalm 119.99
  - Paul's exhortation on, Philippians 4.8
  - think about things in heaven, Colossians 3.1–4
- Mediterranean Sea** (med-ih-teh-RANE-ih-an) *a large sea west of Canaan; also called the "Great Sea" or the "Western Sea,"* Numbers 34.6–7; Joshua 1.4
- medium** (MEED-ee-um) *a person who tries to help living people talk to the spirits of the dead*.
  - condemned, Leviticus 19.31; Deuteronomy 18.11–13; Isaiah 8.19–20
  - of Endor, 1 Samuel 28
  - Josiah destroyed mediums, 2 Kings 23.24
- Meeting Tent**, "Tabernacle" or "Holy Tent"; *a special tent where the Israelites worshiped God. It was used from the time they left Egypt until Solomon built the Temple in Jerusalem*.
  - description of, Exodus 25–27
  - set up, Exodus 39.32–40.36
- Megiddo** (meh-GID-oh) *important town in northern Israel where many battles were fought. The Book of Revelation tells about a great battle between good and evil at "Armageddon," which means "the hill of Megiddo."* Joshua 12.8–21; 2 Kings 23.29–30; Revelation 16.16
- Melchizedek** (mel-KIZ-ih-dek) *priest and king who worshiped God in the time of Abraham*, Genesis 14.17–24
  - Christ compared to, Hebrews 5.4–10; 7
- memory**
  - psalm of remembrance, Psalm 77
  - monument to God's faithfulness, Joshua 4.7
  - remember Christ, 2 Timothy 2.8
- Mene, mene, tekel, parsin** (MEE-nee, TEE-kul, PAR-sun) *the words written on the wall by a mysterious hand at Belshazzar's feast*, Daniel 5
- mentoring**, See "follower."
- Mephibosheth** (me-FIB-o-sheth) *crippled son of Jonathan*, 2 Samuel 4.4
  - David's agreement with, 2 Samuel 9
  - tricked by Ziba, 2 Samuel 16.1–4; 19.24–30
- Merab** (MEE-rab) *daughter of King Saul*, 1 Samuel 14.49; 18.17–19
- Merarites** (mee-RAY-rites) *descendants of Merari, a son of Levi; they were responsible for caring for the frame of the Holy Tent*, Numbers 3.17, 33–37; 4.29–33
- mercy** (MUR-see) *kindness and forgiveness*.
  - God's mercy to people, Exodus 34.6; Deuteronomy 4.31; Luke 1.50; Ephesians 2.4
  - people's mercy to each other, Matthew 5.7; James 2.13
- mercy seat**, See "lid on the Ark of the Agreement."
- Mesha** (MEE-shuh) *an evil king of Moab*, 2 Kings 3.4–27
- Meshach** (MEE-shack) *friend of Daniel who was put in the fiery furnace*, Daniel 1–3
- messenger**, 1 Samuel 23.27; 1 Kings 19.2
  - John the Baptist as, Matthew 11.10; Mark 1.2; Luke 7.27
  - of Satan, 2 Corinthians 12.7
- Messiah** (muh-SYE-uh) *"anointed one"; the Greek word for Messiah is "Christ." Christians believe that Jesus is the Messiah or the Christ*. John 1.40–41; 4.25–26
- Methuselah** (meh-THOO-zeh-lah) *lived 969 years, longer than anyone else in the Bible; the son of Enoch and the grandfather of Noah*, Genesis 5.21–27
- Micah** (MY-cuh) *a prophet who told the people of Israel and Judah about their sins*, Micah 1–7
- Micaiah** (mi-KAY-uh) *a prophet of God*, 1 Kings 22.8–28; 2 Chronicles 18
- Michael** (MY-kul) *the archangel of God*, Jude 9; Revelation 12.7
- Michal** (MY-kul) *a daughter of Saul and wife of David*, 1 Samuel 18.20–29; 19.11–17; 2 Samuel 3.13–16
  - criticized David, 2 Samuel 6.16–23
- Michmash** (MIK-mash) *a hilly area about seven miles northeast of Jerusalem*, 1 Samuel 13.23–14.23; Isaiah 10.28
- Midian** (MID-ee-un) *a son of Abraham; his descendants were called "Midianites,"* Genesis 25.1–6
  - Joseph sold to, Genesis 37.18–36
  - Jethro, a descendant of, Exodus 2.15–21
  - enemy of Israel, Judges 6–7
- midnight**
  - when the firstborn of Egypt died, Exodus 12.29
  - Paul and Silas freed from jail, Acts 16.25–26
  - Paul preached until, Acts 20.7
- miktam** (MIK-tam) *a kind of song that may describe some of the Psalms. It may mean that it is a sad song or a song about danger*. Psalms 16; 56–60
- mildew** (MIL-doo) *a growth that appears on things that have been damp for a long time*, Leviticus 13.47–59; 14.33–54
- milk**, 1 Peter 2.2
- millstones**, *huge stones used for grinding grain into flour or meal*, Deuteronomy 24.6; Matthew 18.6; Luke 17.1–2
  - used to kill Abimelech, Judges 9.53; 2 Samuel 11.21
- minister** (MIN-i-ster) *servant; one who lives serving God and others*, Romans 15.15–16; Colossians 4.7
- miracle** (MEER-ih-k'l) *"wonderful thing"; a great event which can be done only by God's help. Miracles are special signs to show God's power*.
  - purpose of, Exodus 10.1–2; Mark 2.8–12; John 2.11; Acts 3.1–10
  - over nature, Exodus 14.21–22; Joshua 10.12–13; Matthew 8.23–27; 14.22–32; 21.18–22
  - of healing, Matthew 8.14–17; 9.27–31; Mark 7.31–37; Acts 14.3
  - of bringing people back to life, Mark 5.21–43; John 11.1–44; Acts 9.36–43
- Miriam** (MEER-ee-um) *the sister of Moses and Aaron*.
  - watched over Moses, Exodus 2.1–8
  - song of, Exodus 15.19–21
  - punished, Numbers 12.1–15
  - death of, Numbers 20.1
- mission**
  - the Great Commission, Matthew 28.16–20
  - Jesus sends out the seventy-two, Luke 10.1
- mistress** (MISS-tres) *a female head of the household*, Proverbs 30.21–23
  - Hagar as, Genesis 16.4–9

**Mizpah** (MIZ-pah) *the place where Jacob and Laban made a pile of stones to remind them of their agreement not to be angry with each other*, Genesis 31.44–49

**Mizpah**, *the city, a few miles north of Jerusalem*, Judges 11.29–34; 1 Samuel 7.5–16; 2 Kings 25.23

**Moab** (MO-ab) *the country on the east side of the Dead Sea*.  
 • fought with Israel, Numbers 22.1–25.9; Judges 3.12–30

• home of Ruth, Ruth 1.2, 4

• rebelled against Israel, 2 Kings 3.4–27

**mob**  
 • against Paul, Acts 17.5; 21.30–36

**Molech** (MO-lek) *a god of the Canaanite people. Those who worshiped Molech often sacrificed their own children to him by burning them on altars*. Leviticus 18.21; 20.1–5; 2 Kings 23.10; Jeremiah 32.35

**money**, *Many kinds of money were used in Bible days—gold, silver, and copper*.  
 • proper attitudes toward, Luke 16.13; Hebrews 13.5; 1 Timothy 3.3; 6.10

**moneychangers**, *people who traded money from other countries for Jewish money*.  
 • of the Temple, Matthew 21.12–13; Mark 11.15–17; Luke 19.45–46; John 2.13–16

**Mordecai** (MOR-deh-kye) *a man who helped Esther to save the Jews from death*.  
 • discovered a plot, Esther 2.19–23  
 • asked Esther to help, Esther 4  
 • honored by the king, Esther 6

**Moriah** (moh-RYE-uh) *the land where Abraham went to sacrifice Isaac*, Genesis 22.2  
 • site of the Temple, 2 Chronicles 3.1

**mortar** (MORE-tar) *a stone bowl where grain is ground into flour by pounding; also, the sticky material that holds bricks together*, Genesis 11.3; Exodus 1.14

**Moses** (MO-zey) *the man who led God's people out of the land of Egypt; the author of the first five books of the Old Testament*.  
 • birth of, Exodus 2.1–10  
 • in Midian, Exodus 2.11–4.17  
 • led Israel out of Egypt, Exodus 4.18–12.51; 13.17–31  
 • received the law, Exodus 20–31  
 • struck the rock, Numbers 20.1–13  
 • death of, Deuteronomy 31.14–34.12

**Most Holy Place**, *the inner and most special room in the Holy Tent and the Temple*.  
 • rules about, Leviticus 16.2–20  
 • in the Temple, 1 Kings 6.16–35  
 • entered by Christ, Hebrews 9.3–25

**mother-in-law**  
 • law about, Deuteronomy 27.23  
 • of Ruth, Ruth 1.3–4  
 • Peter's, Matthew 8.14–15; Luke 4.38–39  
 • family against, Matthew 10.35; Luke 12.53

**mothers**  
 • treatment of, Exodus 20.12; 21.15, 17; Proverbs 1.8; Matthew 15.4; 1 Timothy 5.2, 4

**Mount of Olives**, *a hill covered with olive trees near Jerusalem; site of the garden of Gethsemane*, Matthew 21.1; 24.3; John 8.1  
 • David cried there, 2 Samuel 15.30  
 • Jesus prayed there, Luke 22.39–53  
 • Jesus ascended from there, Acts 1.6–12

**Mount Sinai** (SYE-nye) *a mountain in the Sinai Peninsula*.

• Lord spoke with Moses there, Exodus 24.16; Acts 7.30, 38  
 • law given on, Exodus 31.18

**Mount Zion** (ZI-on) *one of the hills on which Jerusalem was built; later, it became another name for the whole city of Jerusalem; also a name for heaven*.

• hill of Jerusalem, 2 Kings 19.31; Psalm 48.2, 11; Isaiah 24.23  
 • as heaven, Hebrews 12.22; Revelation 14.1

**mountain**  
 • announce the Lord's blessings, Deuteronomy 11.29–30  
 • Israel gathers, 1 Kings 18.2–40  
 • vision from God, Revelation 21.10–22.7

**mourning** (MORN-ing) *showing sadness, especially when someone has died*.  
 • examples of, Genesis 50.3; Deuteronomy 34.8; 1 Samuel 31.11–13

**murder**  
 • laws against, Exodus 20.13; Deuteronomy 5.17; Matthew 5.21  
 • committed by Barabbas, Mark 15.7  
 • devil as a murderer, John 8.44  
 • full of, Romans 1.29

**music**  
 • to the Lord, Judges 5.3; Ephesians 5.19  
 • in the Temple, 1 Chronicles 25.6–7

**myrrh** (MUR) *sweet-smelling liquid taken from certain trees and shrubs; used as a perfume and a painkiller*, Genesis 37.25; 43.11; Proverbs 7.17  
 • given to Jesus, Matthew 2.11; Mark 15.23  
 • used in Jesus' burial, John 19.39–40

**mystery** (MIH-ster-ee) *a secret*.  
 • revealed by God, Daniel 2.28  
 • of the message of Christ, Romans 16.25–26; Colossians 2.2; 4.3  
 • of Gentiles also being saved, Ephesians 3.1–6; Colossians 1.25–27  
 • of life after death, 1 Corinthians 15.51

## N

**Naaman** (NAY-uh-mun) *a commander of the Aramean army; healed by Elisha of a skin disease*, 2 Kings 5; Luke 4.27

**Nabal** (NAY-bal) *husband of Abigail*.  
 • refused to help David, 1 Samuel 25.2–13  
 • saved by Abigail, 1 Samuel 25.14–35  
 • death of, 1 Samuel 25.36–38

**Naboth** (NAY-both) *killed by Jezebel so she could steal his vineyard*, 1 Kings 21

**Nadab** (NAY-dab) *son of Aaron*.  
 • saw God, Exodus 24.1–11  
 • death of, Leviticus 10.1; Numbers 3.4; 26.61

**Nahum** (NAY-hum) *a prophet of God; wrote the Book of Nahum*, Nahum 1–3

**naked**  
 • Adam and Eve, Genesis 2.25  
 • realization of nakedness, Genesis 3.7–10  
 • born, Job 1.21

**Naomi** (nay-OH-me) *mother-in-law of Ruth*, Ruth 1.1–5  
 • returned to Bethlehem, Ruth 1.6–22  
 • encouraged Ruth, Ruth 2.19–3.4  
 • became a grandmother, Ruth 4.13–17



**Naphtali** (NAF-tuh-lye) *the sixth son of Jacob; his descendants were the tribe of Naphthali*, Genesis 30.7–8; Numbers 26.48–50; Joshua 19.32–39

**nard**, *an expensive perfume which was imported from India*, Song of Songs, 4.13; Mark 14.3; John 12.3

**Nathan** (NAY-thun) *a prophet during the time of David and Solomon*, 1 Kings 1

- told David not to build the Temple, 2 Samuel 7.1–17
- told David the parable of the lamb, 2 Samuel 12.1–25

**Nathanael** (nuh-THAN-yul) *one of Jesus' twelve apostles; probably called "Bartholomew,"* John 1.43–51

**nation**

- formed and spread, Genesis 10.32
- against nation, Mark 13.8
- Good News preached to every one, Revelation 14.6

**Nazarene** (NAZ-uh-reen) *a person from the town of Nazareth. Jesus was called a Nazarene, so his followers sometimes were also called Nazarenes.* Matthew 2.21–23; Acts 24.5

**Nazareth** (NAZ-uh-reth) *the city in Galilee where Jesus grew up*, Matthew 2.21–23; Luke 4.16–30; John 1.45–46

**Nazirite** (NAZ-e-rite) *one who makes a special promise to God, which had rules about eating certain foods and cutting the hair.*

- rules for, Numbers 6.1–21
- made by Samson, Judges 13.2–7; 16.17

**Nebo, god of the Babylonians** (NEE-boh) Isaiah 46.1

**Nebo, the mountain**

- Moses died there, Deuteronomy 34.1–5

**Nebuchadnezzar** (neb-you-kud-NEZ-zur) *a Babylonian king.*

- conquered Jerusalem, 2 Kings 24—25; 2 Chronicles 36
- his dreams, Daniel 2; 4
- and fiery furnace, Daniel 3

**Nebuzaradan** (NEB-you-ZAR-ah-dan) *the commander of Nebuchadnezzar's army.*

- captured Jerusalem, 2 Kings 25.8–12; Jeremiah 39.8–14; 40.1–6

**Neco** (NECK-o) *king of Egypt from 609 to 594 B.C.*

- killed King Josiah, 2 Kings 23.29–37; 2 Chronicles 35.20–27
- captured Jehoahaz, 2 Chronicles 36.1–4
- defeated by Nebuchadnezzar, Jeremiah 46.2

**Nehemiah** (NEE-uh-MY-uh) *led the first group of Israelites back to Jerusalem from Babylon.*

- sent to Jerusalem, Nehemiah 2
- rebuilt walls of Jerusalem, Nehemiah 3–4; 6
- as governor, Nehemiah 8.9; 10.1

**neighbor**

- teachings about, Exodus 20.16–17; Leviticus 19.13–18; Proverbs 3.27–29; Matthew 19.19; Luke 10.25–37

**Nephilim** (NEF-eh-lim) *people who were famous for being large and strong. The ten spies who were afraid to enter Canaan had seen the Nephilim who lived there*, Genesis 6.4; Numbers 13.30–33

**Ner** (NUR) *father of Kish*, 1 Chronicles 8.33; 9.36, 39

**net**

- fishing with, Matthew 4.18; Luke 5.5–6; John 21.6–11
- kingdom of heaven like, Matthew 13.47

**new**

- a new song, Psalms 40.3; 98.1

- a new name, Isaiah 62.2; Revelation 2.17
- new mercies every morning, Lamentations 3.22–23
- a new heart, Ezekiel 18.31; 36.26
- a new life, Romans 6.4; Ephesians 4.23–24; Colossians 3.10; 1 Peter 1.3
- a new agreement, Jeremiah 31.31; 1 Corinthians 11.25; Hebrews 8.8; 9.15; 12.24
- a new heaven and earth, 2 Peter 3.13; Revelation 21.1

**New Moon**, *a Jewish feast held on the first day of the month. It was celebrated with animal sacrifices and the blowing of trumpets. It was to dedicate the month to the Lord*, Numbers 10.10; 2 Chronicles 2.4; 8.13; Psalm 81.3; Isaiah 1.11–17

**Nicodemus** (nick-uh-DEE-mus) *an important Jewish ruler and teacher. Jesus taught him about spiritual life*, John 3.1–21; 7.45–53; 19.38–42

**night**, *can refer to ordinary darkness or be a symbol of distress, judgment, or evil.*

- created by God, Genesis 1.5; Psalm 19.1–2
- time of distress, Psalms 30.5; 42.8; 77.6
- time of judgment, John 9.4
- symbol of evil, 1 Thessalonians 5.5
- no night in heaven, Revelation 21.25

**Nile River**, *a river in Africa more than twenty-five hundred miles long.*

- baby Moses placed there, Exodus 2.1–10
- turned to blood, Exodus 7.14–25
- produced plague of frogs, Exodus 8.1–15

**Nineveh** (NIN-ch-vuh) *one of the oldest and most important cities in the world. For many years it was the capital of Assyria.* Genesis 10.8–11

- Jonah preached there, Jonah 1.1–2; 3–4; Matthew 12.41
- Nahum prophesied against, Nahum 1—3

**Noah** (NO-uh) *saved his family and the animals from the flood.*

- built the boat, Genesis 6.8–22
- saved from the flood, Genesis 7–8
- agreement with God, Genesis 9.1–17

**Nob**, *a town where priests lived during the days of King Saul*, 1 Samuel 21.1

**noise**

- joyful, Psalm 66.1
- of many people, Isaiah 17.12
- skies will disappear with, 2 Peter 3.10

**noon**

- sun to go down at, Amos 8.9
- bright light at, Acts 22.6

**numbers**

- seven things God hates, Proverbs 6.16–19
- the number 666, Revelation 13.18

## O

**oath**, *a promise or vow.*

- rules about, Matthew 5.33–37; 23.16–22; James 5.12
- God's oath, Hebrews 6.16–18
- examples of, 1 Samuel 14.24–28; 1 Kings 1.29–30; Psalm 132.1–12

**Obadiah** (oh-buh-DYE-uh) *a prophet of God who warned the Edomites they would be punished*, Obadiah 1–21

**obedience**

- to God, Leviticus 25.18; Deuteronomy 27.10; Acts 5.29
- to parents, Ephesians 6.1; Colossians 3.20

- to government, Romans 13.1–7; Titus 3.1–2; Matthew 22.17–21
  - punishment for disobedience, Ephesians 5.6; 2 Thessalonians 1.8; 1 Timothy 1.9
- offering** (AW-fer-ing) *a gift or sacrifice.* See “sacrifice.”
- brought by Cain, Genesis 4.3–5
  - of non-Jewish people, Romans 15.16
  - of Christ, Hebrews 10.5–18
- Og** (AHG) *the king of Bashan who was defeated by the Israelites,* Numbers 21.33–35; Deuteronomy 3.1–11
- oil**, *in Bible times usually means olive oil; used for cooking, medicine, burning in lamps, and anointing.* See “anoint.”
- for lamps, Exodus 25.5–6; Matthew 25.1–10
  - as medicine, Luke 10.34
  - in offerings, Leviticus 2; 14.12–31
  - in cooking, 1 Kings 17.10–16
- ointment**, See “perfume.”
- olive** (OL-iv) *a small fruit; its oil was used in anointing ceremonies and as medicine.* See “oil.”
- leaf, Genesis 8.11
  - trees, Deuteronomy 6.11; 1 Samuel 8.14; Habakkuk 3.17; John 18.1
- Omega**, See “Alpha and Omega.”
- Omri** (AHM-rih) *a strong, evil king of Israel,* 1 Kings 16.15–28
- Onesimus** (oh-NES-ih-mus) *the slave of a Christian named Philemon,* Colossians 4.9; Philemon
- Onesiphorus** (OH-nih-SIF-uh-russ) *a Christian friend of Paul who lived in Ephesus,* 2 Timothy 1.16–18; 4.19
- onyx** (AHN-ix) *a precious stone with layers of black and white running through it,* Genesis 2.12; Job 28.16
- used in the holy vest, Exodus 25.7; 28.9–14; 39.6–7, 13
- Orpah** (OR-pah) *the sister-in-law of Ruth,* Ruth 1.3–14
- Ophir** (OH-fur) *a land known for its gold and beautiful trees. Its location is uncertain.* Psalm 45.9; Isaiah 13.12
- Solomon traded with Ophir, 1 Kings 9.28; 10.11; 1 Chronicles 29.4
- oven**, *fire was built in the bottom of a clay barrel to bake bread,* Exodus 8.3; Leviticus 2.4; Hosea 7.4
- oxen**
- not to be coveted, Exodus 20.17
  - as offering, Numbers 7.12–83
  - not to be denied food, Deuteronomy 25.4; 1 Corinthians 9.9
  - Elisha plowed with, 1 Kings 19.19–21
  - pulled the cart containing the Ark, 1 Chronicles 13.9

**P**

- pain**
- of a woman in childbirth, Genesis 3.16; Isaiah 13.8; Romans 8.22; Galatians 4.19, 27
  - not found in the new Jerusalem, Revelation 21.4
- palace**
- of David, 2 Samuel 5.11–12
  - of Solomon, 1 Kings 7.1–12
- palm tree**, *a tall tree with long, fan-shaped branches growing out of the top; gives dates for food and wood for building,* Exodus 15.27; Nehemiah 8.15
- Jericho, city of, Deuteronomy 34.3; Judges 1.16; 3.13
  - branches spread before Jesus, John 12.12–13
- papyrus** (puh-PY-rus) *a tall reed that grows in swampy places; used to make paper,* Job 8.11; 9.26
- parable** (PARE-uh-b'l) *a story that teaches a lesson by comparing two things.*
- of the kingdom of God, Matthew 13; 20.1–16
  - of the lost sheep, coin, and son, Luke 15.1–31
  - of the Judgment Day, Matthew 25
- Paradise** (PARE-uh-dice) *another word for heaven,* Luke 23.43; 2 Corinthians 12.3–4
- Paran** (PAY-ran) *a desert area between Egypt and Canaan,* Genesis 21.20; Numbers 10.12; 12.16; 13.1–26
- parchment** (PARCH-ment) *a kind of writing material; made from the skin of sheep or goats,* 2 Timothy 4.13
- parents**
- responsibilities of, Ephesians 6.4; Colossians 3.21
- Passover Feast** (PASS-o-ver FEEST) *an important holy day for the Jews in the spring of each year. They ate a special meal on this day to remind them that God had freed them from being slaves in Egypt.*
- first Passover, Exodus 12.1–30
  - commanded, Numbers 9.1–14
  - celebrated by Jesus, Matthew 26.2, 17–19
- patience** (PAY-shentz) *to handle pain or difficult times calmly and without complaining.*
- of God, Romans 2.4; 2 Peter 3.9
  - teachings about, 1 Corinthians 13.4, 7; Hebrews 6.12
  - comes from the Holy Spirit, Galatians 5.22
  - commanded, Romans 12.12; Ephesians 4.2; 1 Thessalonians 5.14; James 5.7–8
- Patmos** (PAT-mus) *a small, rocky island in the Aegean Sea between Greece and Turkey,* Revelation 1.9
- Paul**, *the Roman name for “Saul.” Saul was a Jew, born in the city of Tarsus. He became an apostle and a great servant of God.*
- conversion of, Acts 9.1–22
  - name changed from “Saul,” Acts 13.9
  - healings by, Acts 14.8–10; 19.11–12; 20.7–12; 28.1–11
  - imprisoned, Acts 23.35–28.31
  - death of, 2 Timothy 4.6–8
- peace**
- from God, Psalm 29.11; John 14.27; Romans 5.1
  - commanded, Romans 12.18; 14.17–19; Colossians 3.15
  - Prince of Peace, Isaiah 9.6
  - from the Holy Spirit, Galatians 5.22
- pearl** (PURL), Matthew 7.6; 1 Timothy 2.9; Revelation 21.21
- parable of, Matthew 13.45–46
- Pekah** (PEE-kuh) *an evil king of Israel,* 2 Kings 15.25–16.9; Isaiah 7.1–10
- Pekahiah** (peck-uh-HI-uh) *an evil king of Israel,* 2 Kings 15.22–26
- Pelethites** (PELL-ch-thites) *King David’s bodyguards,* 2 Samuel 15.18; 20.6–7, 23
- Peninnah** (pe-NIN-uh) *a wife of Elkanah,* 1 Samuel 1.2–6
- Pentecost** (PEN-tee-cost) *a Jewish feast day celebrating the summer harvest. The apostles began telling the Good News on Pentecost after Jesus died.* Acts 2.1–41; 20.16; 1 Corinthians 16.8
- people of God, the**
- a chosen people, 1 Peter 2.9–10
  - God’s children, 1 John 5.1–2
  - defended by God, Deuteronomy 32.36–40
- perfect**
- describing Jesus, Hebrews 2.10; 5.9; 7.28

- describing God, Psalm 18:30; Matthew 5:48
  - God's perfect law, James 1:25
  - will of God, Romans 12:2
  - love, 1 John 4:18
  - people made perfect, 2 Corinthians 13:11; Hebrews 10:1–14; 11:40; 12:23
- perfume**
- used in idol worship, Isaiah 57:9
  - poured on Jesus' feet, Mark 14:3–9; Luke 7:36–39; John 12:3
- Pergamum** (PER-guh-mum) *a town in the Roman province of Asia in what is now Turkey, Revelation 2:12–17*
- persecution** (PUR-seh-CUE-shun) *trying to hurt people. Christians in the New Testament times were often persecuted by being put in jail or killed.*
- blessings with, Matthew 5:11–12; 1 Peter 3:8–17
  - examples of, Acts 8:1–4; 1 Peter 3:13–15
  - response to, Matthew 5:44; Romans 12:14; 1 Corinthians 4:12; 2 Corinthians 12:2
  - of Christians, Matthew 13:21; 2 Timothy 3:12
- perseverance**
- for a heavenly reward, 2 Corinthians 5:1–5
  - Israel punished for lack of, Numbers 14:26–38
  - salvation for, Matthew 24:13
- Persia** (PUR-zhuh) *a powerful country during the last years of the Old Testament; now called "Iran."*
- defeated Babylon, 2 Chronicles 36:20–23
  - let captives return to Jerusalem, Ezra 1:1–11
- Peter**, *a fisherman; he and his brother, Andrew, were the first two apostles Jesus chose. First called "Simon" or "Peter," Jesus changed his name to "Cephas," which means "rock."*
- called to follow Jesus, Matthew 4:18–20
  - walked on water, Matthew 14:22–33
  - at the Last Supper, John 13:1–11
  - defended Jesus, John 18:10–11
  - denied Jesus, Mark 14:66–72; Luke 22:54–62
  - preached the Good News, Acts 2:14–40
  - an elder in the church, 1 Peter 5:1
- pharaoh** (FAY-row) *the title given to the kings of Egypt.*
- made Joseph ruler of Egypt, Genesis 40—47
  - made Israelites slaves, Exodus 1—14
- Pharisees** (FARE-ih-seez) *"the separate people"; they followed the Jewish religious laws and customs very strictly. Jesus often spoke against them for their religious teachings and traditions.*
- practices of, Matthew 9:14; 15:1–9; Mark 7:1–13; Luke 7:30
  - against Jesus, Matthew 12:14; 22:15; John 8:1–6
  - criticized by Jesus, Matthew 5:20; 23
- Philadelphia** (fill-uh-DEL-fee-uh) *a city in the country now called "Turkey," Revelation 3:7–13*
- Philemon** (fih-LEE-mun) *a Christian in the city of Colossae, Philemon 1–25*
- Philip, the apostle** (FIL-ip) *friend of Peter and Andrew.*
- called by Jesus, John 1:43
  - brought Nathanael to Jesus, John 1:44–50
  - brought Greeks to Jesus, John 12:21–22
- Philip, the evangelist**, *a Greek-speaking Jew chosen to serve in the church in Jerusalem.*
- preached in Samaria, Acts 8:5–13
  - preached to the Ethiopian, Acts 8:26–39
  - his daughters prophesied, Acts 21:8–9
- Philip, the tetrarch**, *son of Herod I and Cleopatra.*
- ruler of Iturea and Trachonitis, Luke 3:1
- Philippi** (fih-LIP-eye) *a city in northeastern Greece, Philippians 1:1; 4:15*
- Paul in jail there, Acts 16:11–40
- Philistines** (FIL-ih-steens) *people who were Israel's enemy for many years; worshiped false gods.*
- Samson defeated, Judges 15–16
  - captured the Ark of the Agreement, 1 Samuel 4–6
  - David defeated, 1 Samuel 17—18; 2 Samuel 5:17–25; 21:15–22
- Phinehas, son of Eleazar** (FIN-ee-us) *a priest and grandson of Aaron, Numbers 25:1–13*
- Phinehas, son of Eli**, *an evil priest, 1 Samuel 1.3; 2.34; 4.4–11*
- Phoebe** (FEE-beh) *a woman in the church in Cenchrea, Romans 16.1*
- Phoenicia** (foh-NEE-shuh) *an early name for the land on the east coast of the Mediterranean Sea; called "Lebanon" today, Mark 7.26; Acts 11.19; 15.3*
- phylactery** (fil-LAK-tur-ee) *See "box of Scriptures."*
- pigs**
- considered unclean, Leviticus 11.7
  - snout of, Proverbs 11.22
  - "don't throw your pearls before pigs," Matthew 7.6
  - demons sent into, Matthew 8.30–33; Mark 5.11–13; Luke 8.32–33
  - fed by prodigal son, Luke 15.15–16
- Pilate, Pontius** (PIE-lut, PON-shus) *the Roman governor of Judea from A.D. 26 to 36, Luke 3.1; 13.1*
- handed Jesus over to be killed, Matthew 27; Mark 15; Luke 23; John 18.28—19.38
- pillar** (PILL-ur) *a large stone that is set upright; also a tall column of stone that supports the roof of a building.*
- of Jacob, Genesis 28.18–22
  - to worship false gods, 2 Kings 17.9–12
  - in the Temple, 1 Kings 7.6, 15–22
  - of cloud and fire, Exodus 13.21–22; 14.19–24; 33.8–10
- Pisgah, Mount** (PIS-guh) *one of the high spots on Mount Nebo where Moses stood to see into the Promised Land, Numbers 23.14; Deuteronomy 3.27; 34.1*
- plague** (PLAYG) *a disaster. God sent ten plagues on the land of Egypt so the Egyptians would set the Israelites free.*
- on the Egyptians, Exodus 7—11
  - on the Israelites, Exodus 32.35; Numbers 11.31–33; 16.41–50; 25.1–9
- plan**, *See "decision making."*
- pleasure**
- found in the Lord, Psalm 16.11
  - abuse of wealth for, James 5.1–6
  - self-indulging widow, 1 Timothy 5.5–6
- plumb line** (PLUM LINE) *a string with a rock or other weight on one end. People used it to see if a wall was straight.*
- symbol for God's judging, 2 Kings 21.10–13; Amos 7.7–8
- pomegranate** (PAHM-gran-it) *a reddish fruit about the size of an apple, Numbers 13.23; Joel 1.12*
- design on priests' clothing, Exodus 28.33–34
  - design of Temple decorations, 1 Kings 7.18–20
- poor**
- God's care for, Psalm 140.12; Proverbs 22.22–23; Matthew 11.5; James 2.5
  - treatment of, Leviticus 19.9–10; Matthew 25.34–36; Luke 14.12–14



**possessions**

- Promised Land given to Israelites, Genesis 17.8; Numbers 32.22; Joshua 1.11
- proper attitudes toward, Ecclesiastes 5.10—6.6; Luke 12.13—21; Acts 2.45; 1 John 3.17
- danger of, Matthew 19.22
- sold by Christians, Acts 2.45

**Potiphar** (POT-ih-fur) *an officer for the king of Egypt. He put Joseph in charge of his household.* Genesis 39

**potage** (POT-edge) *a thick vegetable soup or stew,* Genesis 25.29—34; 2 Kings 4.38—41

**potter** (POT-ur) *a person who makes pots and dishes out of clay.*

- as a symbol of God, Jeremiah 18.1—6

**poverty**, See “poor.”

**power**

- of Jesus, Matthew 24.30; 28.18; Luke 6.19
- of the Spirit, Luke 4.14; Acts 1.8; Romans 15.19
- of Satan, Acts 26.18
- of the apostles, Luke 9.1; Acts 4.33

**praetorium** (pray-TORE-ee-um) *the governor’s palace in New Testament times,* Matthew 27.27; Acts 23.35

**praise** (PRAYZ) *to say good things about someone or something. God’s people can praise him by singing, praying, and by living the way he tells us to live.* 1 Chronicles 16.4—7; Psalms 103; 104; 145—150

**prayer**

- teachings about, Matthew 5.44—45; 21.18—22; Philippians 4.6; James 5.15—16
- Jesus’ model prayer, Matthew 6.5—15

**preach**, *to give a talk on a religious subject; to tell the Good News.*

- Jonah preached to Nineveh, Jonah 3.2—4
- John preached, Matthew 3.1; Mark 1.4; Luke 3.3
- Jesus preached, Matthew 4.17; Mark 2.2; Luke 4.43—44
- Good News preached, Acts 8.25, 40; Galatians 2.7; 1 Thessalonians 2.9
- preaching commanded, 2 Timothy 4.2

**pregnancy, crisis**, See “abortion.”

**Preparation Day** (prep-à-RAY-shun DAY) *the day before the Sabbath day. On that day the Jews prepared for the Sabbath.* Luke 23.54; John 19.14, 31

**pride**

- warnings against, Romans 12.3; 1 Corinthians 13.4; Philippians 2.3; James 4.6

**priest** (PREEST) *in the Old Testament, a servant of God who worked in the Holy Tent or Temple.* See also “high priest.”

- clothes for, Exodus 28
- appointing of, Exodus 29.1—37
- rules for, Leviticus 21.1—22.16

**Priscilla** (prih-SIL-uh) *a friend of Paul,* Acts 18.1—4, 18—19; Romans 16.3—4

- taught Apollos, Acts 18.24—26

**prison**

- Joseph in prison, Genesis 39.20—41.40
- Peter in prison, Acts 5.17—20
- Paul in prison, Acts 16.23—34

**prodigal** (PRAH-dih-gul) *careless and wasteful.*

- the prodigal son, Luke 15.11—32

**promise**

- from God, Joshua 1.3; 1 Kings 8.20; Galatians 3.14; Ephesians 3.6

- first commandment with, Ephesians 6.2

- Lord is not slow in keeping, 2 Peter 2.9

**prophecy** (PRAH-feh-see) *a message; God speaking through chosen people called “prophets,”* Ezekiel 14.9; 1 Thessalonians 5.20; 2 Peter 1.20—21

**prophecy** (PRAH-fes-sy) *to speak a prophecy,* Acts 2.17—18. See “prophecy.”

- a spiritual gift, 1 Corinthians 14.1—5

**prophet** (PRAH-fet) *a messenger; one who is able, with God’s help, to tell God’s message correctly. Sometimes prophets told what would happen in the future.* Matthew 11.13—14

- how to judge, Deuteronomy 13.1—5; 18.21—22
- examples of, Ezra 5.1; Jeremiah 1.1—9; Matthew 3.3
- false prophets, Deuteronomy 13.1—5

**prophetess** (PRAH-feh-tess) *a female prophet,* Exodus 15.20; Judges 4.4; 2 Kings 22.14; Luke 2.36. See “prophet.”

**prophetic symbolism**

- city images from Ezekiel, Ezekiel 4
- war images from Isaiah, Isaiah 5.26—30
- belt symbol for Paul, Acts 21.11

**prostitute** (PRAH-sti-toot) *a person who sells his or her body for sex.*

- warnings against, 1 Corinthians 6.15
- examples of, Genesis 38.15—16; Jeremiah 3.1—3; Hosea 3.2—3; Matthew 21.32

**protest**, See “complain.”

**proverbs** (PRAH-verbs) *wise sayings. The Book of Proverbs contains many wise sayings that tell how to live a good and happy life.* 1 Kings 4.32; Proverbs 1—31

**psalm** (SAHM) *a song. The Book of Psalms is like a songbook.* Ephesians 5.19; Colossians 3.16

**publican** (PUB-leh-kun) See “tax collector.”

**Publius** (POOB-lih-us) *an important man of the island of Malta,* Acts 28.7—8

**Pul**, See “Tiglath-Pileser.”

**punishment**

- of Cain, Genesis 4.13
- everlasting, Matthew 25.46; 2 Thessalonians 1.8—9
- for rejecting Jesus, Hebrews 10.29
- by government, Romans 13.4; 1 Peter 2.14

**pure**

- gold, Exodus 25.11—39; 37; 1 Kings 6.20—21
- heart, Psalm 51.10; Matthew 5.8
- describing Jesus, Hebrews 7.26
- describing people, Job 4.17; 15.14; Philippians 1.10; Titus 1.15
- water, Hebrews 10.22

**Purim**, See “Feast of Purim.”

**purple**, *a color that, in Bible times, was worn by kings, queens, and other rich people. Purple cloth was expensive because the purple dye came from special shellfish.* Exodus 25.1—4; Judges 8.26; Mark 15.17; Acts 16.14



**quail** (KWALE) *a brownish-white bird.*

- given by God to Israel, Exodus 16.11—13; Numbers 11.31—34; Psalm 105.40

**quarrel**

- Israelites quarreled with Moses, Exodus 17.1—7

**Queen Goddess**, *Ishtar, a goddess of the Babylonians,* Jeremiah 7.18; 44.15—29

**Queen of Heaven**, See “Queen Goddess.”

**queen of Sheba**, See “Sheba, queen of.”

**question**

- Solomon questioned by queen of Sheba, 1 Kings 10.1–3
- Jesus questioned, Mark 8.11; Luke 23.9; John 8.6
- asked by Jesus, Matthew 21.24
- apostles questioned by Jews, Acts 4.7; 5.27

**quiet**

- words, Ecclesiastes 9.17
- riot quieted, Acts 19.35–36
- life, 1 Thessalonians 4.11; 1 Timothy 2.2

**Quirinius** (kvy-RIN-ee-us) *the Roman governor of Syria when Jesus was born*, Luke 2.1–3

**quiver** (KWIH-vur) *a bag to hold arrows*, Psalm 127.5; Isaiah 49.2

**R**

**Rabbah** (RAB-uh) *the capital city of the Ammonites*, 2 Samuel 11.1; 12.26–29; Ezekiel 35.5

**rabbi/rabboni** (RAB-eye/rah-BONE-eye) *teacher. Jesus' followers often called him “rabbi” as a sign of respect*. John 1.38; 20.16

**Rachel** (RAY-chel) *a wife of Jacob and the mother of Benjamin and Joseph*.

- married Jacob, Genesis 29.1–30
- gave birth to Joseph, Genesis 30.22–24
- stole Laban's idols, Genesis 31.19–35
- death of, Genesis 35.16–20

**racism**

- Peter rejects the “unclean,” Acts 10
- Jesus helps a Greek woman, Mark 7.24–30
- church council on non-Jews, Acts 15

**Rahab, the dragon** (RAY-hab) *In a well-known story, Rahab was defeated. Egypt was sometimes called Rahab to show that it would be defeated*. Job 9.13; Isaiah 30.7

**Rahab, the prostitute**, *a woman in Jericho. She hid the Israelite spies and helped them escape*.

- hid the spies, Joshua 2.1–21
- rescued from Jericho, Joshua 6.16–25
- an example of faith, Hebrews 11.31; James 2.25

**rainbow**

- a sign of God's agreement with people, Genesis 9.8–17

**raisin**, 1 Samuel 25.18; 30.12; 1 Chronicles 12.40

**ram**, *a male sheep*.

- offered instead of Isaac, Genesis 22.13
- used for burnt offerings, Exodus 29; Leviticus 8.18–29; Numbers 28.11–29.37
- with two horns, Daniel 8.3–22

**Ramah** (RAY-muh) *a town about five miles north of Jerusalem*, Jeremiah 31.15; Matthew 2.18

**Rameses** (RAM-eh-seez) *one of the cities built by the Israelites when they were slaves in Egypt*, Exodus 1.11; 12.37; Numbers 33.3

**Ramoth Gilead** (RAY-moth GIL-ee-ad) *one of the cities of safety on the east side of the Jordan River*, Joshua 20.8; 1 Kings 4.13; 2 Kings 8.28–9.14

**ransom**, *a payment that frees a captive*.

- Jesus as a ransom for sins, Matthew 20.28; 1 Timothy 2.6; Hebrews 9.15

**Rapha** (RAY-fa) *a leader of a group of people in Canaan who may have been giants. The descendants of Rapha are called “Rephaites.”* 2 Samuel 21.15–22; Joshua 13.12

**raven**, *a large black bird similar to a crow that eats dead things*.

- sent out by Noah, Genesis 8.7
- fed Elijah, 1 Kings 17.4–6

**read**

- the Book of the Teachings, Joshua 8.34–35; Nehemiah 8.2–9
- reading the teachings commanded, Deuteronomy 17.18–19; 31.9–13
- brings happiness, Revelation 1.3

**Rebekah** (ree-BEK-uh) *the wife of Isaac and the mother of Jacob and Esau*.

- married Isaac, Genesis 24
- gave birth to Jacob and Esau, Genesis 25.19–26
- helped deceive Isaac, Genesis 27
- buried at Machpelah, Genesis 49.31

**rebellion**

- of the people of Israel, Numbers 14
- Pharisees' rebellion, John 8.34–47
- Samuel warns against, 1 Samuel 12.14–15

**reconciliation**

- by Christ, 2 Corinthians 5.18
- now a friend of God, Romans 5.9–11
- healed by his wounds, Isaiah 53.5

**redeem** (ree-DEEM) *to buy something back or to buy a slave's freedom*.

- property, Leviticus 25.23–34; Ruth 4.3–6
- slave, Leviticus 25.47–49
- redeemed by God, 1 Corinthians 6.20; Galatians 4.5; Titus 2.14

**Red Sea**, *Sea of Reeds; a large body of water between Africa and Arabia*.

- Israelites crossed, Exodus 13.17–14.31

**refuge**, *a place of safety or protection*.

- God as our refuge, Deuteronomy 33.27; 2 Samuel 22.3; Psalms 18.2; 31.2; 71.3; 91.2
- city of, Numbers 35.6–34; Joshua 20

**Rehoboam** (ree-ho-BO-um) *son of Solomon who took his place as king*.

- became king, 1 Kings 11.41–43
- Israel rebelled against, 1 Kings 12.1–24
- strengthened Judah, 2 Chronicles 11.5–17
- disobeyed God, 2 Chronicles 12

**rejoice**

- commanded to, Matthew 5.11–12; Romans 12.15; Philippians 4.4; 1 Peter 4.13
- examples of, 1 Samuel 6.13; Nehemiah 12.43

**remission** (rih-MISH-un) See “forgiveness.”

**remnant** (REM-nant) *a small part that is left; a name used for the Jews who were left alive after their captivity in Babylon*.

- of Israelites who returned to Jerusalem, Ezra 9.15; Nehemiah 1.2; Isaiah 10.20–22

**repent** (ree-PENT) *being sorry for doing something wrong and not continuing to do that wrong*. See “change of heart and life.”

**Rephaites**, See “Rapha.”

**reputation**

- greater than wealth, Proverbs 22.1
- wives' reputations and husbands, 1 Peter 3.1
- Solomon's, 1 Kings 10.1–13

**respect**

- to parents, Leviticus 19.3; 1 Timothy 3.4
- between husbands and wives, Ephesians 5.33; 1 Peter 3.7
- to all people, 1 Peter 2.17; 3.16

**rest**

- on the seventh day, Genesis 2.2; Exodus 31.15; Hebrews 4.4
- given by the Lord, Psalm 95.11; Jeremiah 6.16; Matthew 11.28
- heaven as a place of rest, Revelation 14.13

**resurrection** (REZ-uh-REK-shun) *a dead person's coming back to life.*

- of Jesus, Matthew 28.1–10; Mark 16; Luke 24; John 20—21; Acts 2.24–32; Romans 1.4
- of God's people, John 6.39; Acts 24.15; 1 Corinthians 15; Philippians 3.10–11; Hebrews 11.35

**Reuben** (ROO-ben) *oldest of Jacob's twelve sons.*

- birth of, Genesis 29.32
- tried to save Joseph, Genesis 37.18–29
- descendants of, Exodus 6.14; Numbers 1.20; Joshua 13.15–23

**revelation** (rev-uh-LAY-shun) *showing plainly something that has been hidden, 2 Corinthians 12.1; Revelation 1.1–3*

**revenge**

- warnings against, Leviticus 19.18; Romans 12.19; 1 Thessalonians 5.15; 1 Peter 3.9

**reward**

- in heaven, Matthew 5.12
- for obedience, Psalm 19.11
- for what a person does, Matthew 6.1–18; 10.42; 16.27; Colossians 3.24
- children as a reward, Psalm 127.3

**Rhoda** (ROAD-uh) *a servant girl in the home of John Mark's mother, Acts 12.6–17*

**rightness** (RY-chuss-ness) *being right with God and doing what is right.*

- explained, Romans 3.19–26; 2 Corinthians 5.21; 6.4–7; Philippians 3.8–9
- Abraham as an example of, Romans 4.3
- right living, 2 Corinthians 6.7; Ephesians 5.9; 1 Timothy 6.11; 1 Peter 2.24

**road**, See “way.”

**robber**

- Temple as a hideout for, Jeremiah 7.11; Matthew 21.13
- attacked man on road to Jericho, Luke 10.30
- killed with Jesus, Matthew 27.38–44; John 18.40

**Rock**, *often used as a name for God. As a large rock is strong and provides a hiding place, so God is strong and protects us from our enemies. Genesis 49.24; 2 Samuel 22.32–49; Psalm 19.14*

**rock badger** (ROK BAD-jur) *a coney; a small, tailless animal like a rabbit that hides among the mountain gorges and rocky areas of Arabia, Psalm 104.18; Proverbs 30.26*

**Rome**, *the capital city of the Roman Empire at the time of Christ, Acts 2.10; 18.2; Romans 1.7*

- Paul sent there, Acts 23.11; 28.14–15

**roof**

- spies hid there, Joshua 2.6
- David saw Bathsheba from there, 2 Samuel 11.2
- built room for Elisha there, 2 Kings 4.8–10
- man lowered through, Mark 2.3–4
- Peter prayed there, Acts 10.9

**Ruth** (ROOTH) *a widow from Moab.*

- moved to Judah, Ruth 1
- worked in Boaz's field, Ruth 2
- married Boaz, Ruth 3—4
- birth of Obed, Ruth 4.13–22

**S**

**Sabbath** (SAB-uth) *means “rest”; the seventh day of the Jewish week; the Jews' day to worship God. They were not allowed to work on this day.*

- commands about, Exodus 20.8–11; 31.12–17
- Jesus is Lord of, Matthew 12.1–13; Mark 2.23–28; Luke 6.1–11

**sackcloth** (SAK-cloth) *a type of clothing made from rough cloth; worn by people to show their sadness, Genesis 37.33–35; Esther 4.1; Matthew 11.21*

**sacrifice** (SAK-rih-fee) *to give something valuable to God.*

- burnt sacrifices, Leviticus 6.8–13
- drink sacrifices, Leviticus 23.13; Numbers 15.5; 28.7
- penalty sacrifices, Leviticus 7.1–10
- fellowship sacrifices, Leviticus 3; 7.11–27
- sin sacrifices, Leviticus 4
- limits of, Hebrews 9; 10
- living sacrifice, Romans 12.1

**Sadducees** (SAD-you-seez) *a Jewish religious group that didn't believe in angels or resurrection; they believed only the first five books of the Old Testament were true.*

- challenged Jesus, Matthew 22.23–33
- arrested Peter and John, Acts 4.1–3
- arrested the apostles, Acts 5.17–42
- Paul spoke to the council, Acts 23.1–9

**safety, city of**, *city of refuge. In Bible times, someone who had accidentally killed another person could go to a city of safety for protection. As long as he was there, the dead person's relative could not punish him.*

- rules about, Numbers 35.6–34; Joshua 20

**saffron** (SAF-ron) *a purple flower; parts of it are used as a spice, Song of Songs 4.14*

**saint**, *holy person; another word for “Christian,” Acts 9.41; Romans 1.7; 1 Corinthians 14.33*

**Salem** (SAY-lem) *means “peace”; an old name for Jerusalem. home of Melchizedek, Genesis 14.18; Hebrews 7.1–2*

**Salome, daughter of Herodias** (sah-LO-mee)

- had John the Baptist killed, Matthew 14.3–12; Mark 6.17–29

**Salome, wife of Zebedee**, *the mother of the apostles James and John, Mark 15.40; 16.1*

**salt**

- used to preserve foods, Job 6.6; Mark 9.50
- Lot's wife turned into salt, Genesis 19.15–26
- “You are the salt of the earth,” Matthew 5.13

**Salt Sea**, See “Dead Sea.”

**salvation** (sal-VAY-shun) *being rescued from danger; being saved from sin and its punishment.*

- as God's gift, John 3.16; Ephesians 2.8; Titus 2.11
- through Christ, Acts 4.12; 1 Thessalonians 5.9; 1 Timothy 1.15; Hebrews 5.7–9
- as a helmet, Ephesians 6.17; 1 Thessalonians 5.8
- urgency of, 2 Corinthians 6.2; Hebrews 2.3
- rejoice in, Psalms 9.14; 13.5; 51.12; Isaiah 25.9

**Samaritan** (sah-MEHR-ih-ton) *a person from the area of Samaria in Palestine. These people were only partly Jewish, so the Jews hated them. John 4.9*

- Jesus taught a Samaritan woman, John 4.1–42



- story of the good Samaritan, Luke 10.25–37
- Samson** (SAM-son) *one of Israel's judges; he was famous for his great strength.*
  - birth of, Judges 13
  - married a Philistine, Judges 14–15
  - tricked by Delilah, Judges 16.4–22
  - death of, Judges 16.23–31
  - hero of faith, Hebrews 11.32
- Samuel** (SAM-u-el) *the last judge in Israel.*
  - birth of, 1 Samuel 1.1–20
  - worked in the Temple, 1 Samuel 1.21–2.26
  - became a prophet, 1 Samuel 3
  - appointed Saul as king, 1 Samuel 10
  - appointed David as king, 1 Samuel 16.1–13
  - death of, 1 Samuel 25.1
- Sanballat** (san-BAL-lat) *governor of Samaria who tried to stop Nehemiah from rebuilding the walls of Jerusalem, Nehemiah 4–6*
- sanctify** (SANK-tch-fy) *to make holy or ready for service to God, John 17.17–19; 1 Corinthians 6.11; 1 Peter 1.2*
- sanctuary** (SANK-choo-air-ee) See “Holy Place.”
- sand**
  - Abraham's descendants as numerous as, Genesis 22.17; 32.12
  - Job's days as numerous as, Job 29.18
  - house built on, Matthew 7.26–27
- Sanhedrin** (san-HEE-drin) See “council.”
- Sapphira** (sah-FY-ruh) *wife of Ananias.*
  - lied to the Holy Spirit, Acts 5.1–11
- Sarah** (SAIR-uh) *wife of Abraham, Genesis 11.29–30*
  - gave Hagar to Abraham, Genesis 16.1–6
  - name changed from “Sarai,” Genesis 17.15–16
  - gave birth to Isaac, Genesis 21.1–7
  - death of, Genesis 23
- Satan** (SAY-ton) *means “enemy”; the devil; the enemy of God and man.*
  - encouraged David to sin, 1 Chronicles 21.1
  - tested Job, Job 1.6–12; 2.1–7
  - tempted Jesus, Luke 4.1–13
  - a fallen angel, Luke 10.18–19
  - to be thrown into lake of fire, Revelation 20.10
- Satanism**, See “Satan.”
- Saul, king of Israel**
  - appointed king, 1 Samuel 9–10
  - disobeyed God, 1 Samuel 15
  - tried to kill David, 1 Samuel 19; 23.7–29
  - death of, 1 Samuel 31
- Saul of Tarsus**, Acts 13.9. See “Paul.”
- savior**
  - God as Savior, Psalm 25.5; Isaiah 45.21; Luke 1.47; 1 Timothy 1.1
  - Christ as Savior, Luke 2.11; John 4.42; Ephesians 5.23; Titus 2.13
- scarlet** (SCAR-let) *a bright red color, Exodus 26.1; Joshua 2.18; Isaiah 1.18; Matthew 27.28*
- scepter** (SEP-tur) *a wand or a rod that the king holds; a sign of his power, Esther 4.11; Psalm 60.7*
- scourge** (SKURJ) *to beat someone with a whip or stick, 1 Kings 12.11*
  - Jesus scourged, Matthew 27.26; Mark 15.15
  - Paul scourged, Acts 21.32; 2 Corinthians 11.24
- scribe**, *to write, to count, and to put in order. In New Testament times scribes were men who wrote copies of the Scriptures.*
  - Ezra scribe, Nehemiah 8.1
  - against Jesus, Matthew 15.1–9
  - condemned by Jesus, Matthew 23.13–36
- Scriptures** (SCRIP-churs) *special writings of God's word for people. When the word “Scriptures” is used in the New Testament, it usually means the Old Testament. Later, it came to mean the whole Bible.*
  - fulfilled, Matthew 26.52–54; John 19.24, 28, 36
  - given by God, 2 Timothy 3.16
- scroll**, *a long roll of paper used for writing, Deuteronomy 17.18; Jeremiah 36; Revelation 5.1–5*
- Scythians** (SITH-ee-unz) *a group of wandering people who lived near the Black Sea, Colossians 3.11*
- Sea of Galilee**, See “Galilee, Lake.”
- Sea of Reeds**, See “Red Sea.”
- seal**, *a tool with a design or picture carved on it. Kings pressed this seal into wax and used it like a signature. Sometimes these seals were worn as rings.*
  - examples of, 1 Kings 21.8; Esther 8.8
- seed**
  - created by God, Genesis 1.11, 12, 29
  - parables of, Matthew 13.1–43
- seer**, *another name for prophet. See “prophet.”*
- Selah** (SEE-lah) *probably a musical direction; used in the Psalms. It may mean to pause. The word was not intended to be spoken when reading the psalm. Psalms 3.2, 4, 8; 89.4, 37, 45, 48*
- self-control**
  - in Paul's ministry, 1 Corinthians 9.19–27
  - broken walls, Proverbs 25.28
  - addressed to Felix, Acts 24.25
- Sennacherib** (sen-AK-ur-ib) *king of Assyria from 705 to 681 B.C.*
  - attacked Jerusalem, 2 Kings 18.13–19.37; 2 Chronicles 32.1–23; Isaiah 36–37
- Sermon on the Mount**, *a sermon Jesus preached as he was sitting on the side of a mountain near Lake Galilee, Matthew 5–7*
- serpent**, See “snake.”
- servant**
  - of the Lord, Deuteronomy 34.5; Joshua 2.8; 1 Kings 11.32; Luke 1.38
  - Jesus as a, Philippians 2.7
  - parable of, Matthew 25.14–30
  - Jesus' followers to be, Matthew 20.25–27
- service**
  - washing feet in, John 13.14
  - importance of servant, Luke 22.27
  - with the strength of God, 1 Peter 4.11
- Seth**, *the third son of Adam and Eve, Genesis 4.25–26; 5.6–8; Luke 3.38*
- sexuality**
  - Solomon's love song, Song of Songs 1
  - in marriage, 1 Corinthians 7
  - created by God, Genesis 1.27
- Shadrach** (SHAYD-rak) *a friend of Daniel.*
  - taken into captivity, Daniel 1
  - became a leader, Daniel 2.49
  - saved from the furnace, Daniel 3
- Shallum, king of Israel** (SHAL-um) *ruled for only one month in 752 B.C., 2 Kings 15.10–15*
- Shalmaneser** (shal-mah-NEE-zer) *a king of Assyria, 2 Kings 17.1–6; 18.9*

shame, See "honor."

**Shaphan** (SHAY-fan) *an assistant to King Josiah*, 2 Kings 22.3–14; 2 Chronicles 34.8–21

**sharing**

- commanded, Luke 3.11; Romans 12.13; 1 Timothy 6.18
- examples of, Acts 2.42–47; 4.32; 2 Corinthians 8.1–4

**Sharon** (SHAIR-un) *the plain in Palestine along the coast of the Mediterranean Sea*, 1 Chronicles 5.16; 27.29; Song of Songs 2.1; Isaiah 33.9

**sheaf** (SHEEF) *a bundle of grain stalks that have been cut and tied together*, Genesis 37.7; Leviticus 23.10; Job 24.10

**Sheba, queen of** (SHE-buh) *a queen who came to visit Solomon and see his wealth*, 1 Kings 10.1–13

**Shebna** (SHEB-nuh) *the manager of the palace for King Hezekiah*, 2 Kings 18.17–19.4; Isaiah 36.1–37.4

**sheep**

- God's people compared to, Ezekiel 34; John 10.1–18; 1 Peter 2.25
- parable of, Luke 15.1–7

**Shem, Noah's oldest son**, Genesis 6.10; 7.13; 10.21–31

**sheminith** (SHEM-ih-nith) *a musical term in the Psalms that means an octave (eight notes); may mean to use an instrument with eight strings*, Psalms 6; 12

**shepherd**

- David as, 1 Samuel 17.15, 34–36
- Lord as, Psalm 23
- Jesus, the good shepherd, John 10.1–18
- elders as, 1 Peter 5.1–4

**Sheshbazzar** (shesh-BAZ-ur) *governor of the Jews in 538 B.C.*, Ezra 1.7–11; 5.13–16

**shiggaion** (shi-GY-on) *probably a musical term; used in the Psalms; may mean that the psalm is a sad song*, Psalm 7

**shigionoth** (shi-GY-o-noth) *probably a musical term*, Habakkuk 3.1

**Shiloh** (SHY-lo) *a town north of Jerusalem*.

- location of the Holy Tent, Joshua 18.1, 8; Judges 18.31; Jeremiah 7.12

**Shimei** (SHIM-ee-i) *a relative of King Saul*.

- cursed David, 2 Samuel 16.5–14
- asked forgiveness, 2 Samuel 19.16–23
- death of, 1 Kings 2.36–46

**ship**, 1 Kings 9.26–28; 22.48; Acts 27

**Shishak** (SHY-shak) *king of Egypt during the time of Solomon and Rehoboam*.

- attacked Jerusalem, 1 Kings 14.25–28; 2 Chronicles 12.1–9

**showbread**, See "bread that shows we are in God's presence."

**Shunammite** (SHOO-nah-mite) *a person from Shunem, a town in northern Israel*.

- Shunammite woman took care of Elisha, 2 Kings 4.8–17
- her son raised from the dead, 2 Kings 4.18–37
- given back her land, 2 Kings 8.1–6

**sickle** (SICK-ul) *a tool for cutting grain*, Revelation 14.14–19

**sickness**, See "healing."

**Sidon** (SY-don) *a Phoenician city on the coast of the Mediterranean Sea*, Genesis 10.19; Matthew 11.21–22; Mark 7.31; Acts 27.3–4

**siege mound** (SEEJ) *dirt piled against a city wall to make it easier for attackers to climb up and attack the city*, 2 Samuel 20.15; Isaiah 37.33; Jeremiah 6.6

**signet ring** (SIG-net RING) *a ring worn by a king or other important person. It had his seal on it*. Genesis 41.42; Esther 3.10; 8.2–10; Daniel 6.17. See "seal."

**Sihon** (SY-hon) *a king of the Amorites when the Israelites came out of Egypt*.

- refused to let Israelites pass, Numbers 21.21–31; Deuteronomy 2.24–37

**Silas** (SY-lus) *also "Silvanus"; a teacher in the church in Jerusalem who often traveled with Paul*.

- sent to the Gentiles, Acts 15.22–23; 17.16
- joined Paul in Corinth, Acts 18.5
- helped with Peter's letter, 1 Peter 5.12

**Siloam, pool of** (sy-LO-um) *a pool of water in Jerusalem*, John 9.1–12

**Silvanus** (sil-VAY-nus) See "Silas."

**Simeon of Jerusalem** (SIM-ee-un) *a godly man who saw baby Jesus in the Temple*, Luke 2.25–35

**Simeon, son of Israel**, *one of the twelve sons of Israel*, Genesis 29.33; 42.23–36

- descendants of, Numbers 1.22–23; 26.12–14

**Simon, brother of Jesus** (SY-mun) Matthew 13.55

**Simon of Cyrene** (sy-REE-ni) *carried the cross of Jesus*, Matthew 27.32; Mark 15.21; Luke 23.26

**Simon Peter**, See "Peter."

**Simon the magician**, *tried to buy the power of the Holy Spirit*, Acts 8.9–24

**Simon the Zealot**, *an apostle of Jesus*, Matthew 10.4; Mark 3.18; Luke 6.15; Acts 1.13

**sin**, *a word, thought, or act against the law of God*.

- offering for, Leviticus 4; 6.24–30; Hebrews 7.27; 10.4–12
- committed by everyone, Romans 3.23; 1 John 1.8–10
- Christ died for, Romans 4.25; 1 Corinthians 15.3; 1 Peter 2.24; 1 John 2.2, 3.5
- results of, Isaiah 59.2; Romans 6.23; Ephesians 2.1; Hebrews 12.1

**Sinai** (SY-ny) *a mountain in the desert between Egypt and Canaan*.

- Moses received the Ten Commandments there, Exodus 19–20

**singing**, *a way of praising God and teaching each other*, Judges 5.3; Psalm 30.4; Ephesians 5.19; Colossians 3.16

**Sisera** (SIS-er-uh) *captain of a Canaanite army*, Judges 4

**slave**

- rules about, Exodus 21.1–11, 16, 26–32; Ephesians 6.5–9; 1 Timothy 6.1–2

**slave woman, concubine**; *she bore children for her master but was not considered equal to a wife*.

- Hagar as, Genesis 16.1–3
- of Solomon, 1 Kings 11.2–3

**sleep**

- God never sleeps, Psalm 121.4
- danger of, Proverbs 6.10–11
- Eutychus fell asleep, Acts 20.9
- to awake from, Romans 13.11
- a gift from the Lord, Psalm 127.2

**sling**, *a weapon for throwing rocks*, Judges 20.16; 1 Samuel 17.39–50; 2 Kings 3.24–25

**slothful** (SLAWTH-ful) *lazy and undependable*, Proverbs 6.6–11; 13.4; Matthew 25.26; Hebrews 6.12

**sluggard**, See “slothful.”

**snake**

- sticks became snakes, Exodus 7.8–13
- bronze snake made by Moses, Numbers 21.4–9; John 3.14
- Paul bitten by, Acts 28.1–6

**Sodom** (SOD-um) *a town known for its evil people.*

- destroyed, Genesis 18.17–19.29
- symbol of evil, Matthew 10.11–15; 11.20–24; Revelation 11.8

**soldier**

- arrested Jesus, John 18.12–13
- made fun of Jesus, Matthew 27.27–31; Luke 23.11
- at Jesus’ death, Matthew 27.32–37; Luke 23.26–38, 47; John 19.1–3, 16–24, 28–35
- lied about Jesus’ resurrection, Matthew 28.11–15
- Cornelius, Acts 10.1
- guarded Peter, Acts 12.6
- Christian compared to, 2 Timothy 2.3–4

**Solomon** (SOL-o-mon) *a son of David; famous for his wisdom.*

- became king, 1 Kings 1.28–53
- wisdom of, 1 Kings 3.1–15; 4.29–34
- made a wise decision, 1 Kings 3.16–28
- built the Temple, 1 Kings 6; 7.13–51
- visited by the queen of Sheba, 1 Kings 10.1–13; Matthew 12.42
- married many women, 1 Kings 11.1–8
- death of, 1 Kings 11.40–41

**Solomon’s Porch** (SOL-o-mon’s PORCH) *a covered courtyard on the east side of the Temple, 1 Kings 7.6; John 10.23; Acts 3.11; 5.12*

**Son of David**, *a name the Jews used for the Christ because the Savior was to come from the family of King David, Matthew 1.1; 9.27; 15.22; 21.9*

**Son of Man**, *a name Jesus called himself. It showed that he was God’s Son, but he was also a human being. Matthew 24.30; Mark 13.26; Luke 21.27; 22.69–70*

**son/child of God**

- “the Son of the Father,” John 1.14
- Israel the firstborn, Exodus 4.21–23
- a believer as, Romans 8.14–17

**sorcery** (SOR-sir-ee) *trying to put magical spells on people or harming them by magic, Acts 8.9–25; 19.18–19*

- warnings against, Leviticus 19.26; Deuteronomy 18.14–15; 2 Kings 17.17

**soul** (SOLE) *what makes a person alive. Sometimes the Bible writers used words like “heart” and “soul” to mean a person’s whole being or the person himself.*

- “destroy the soul and the body,” Matthew 10.28
- losing, Matthew 16.26
- “all your heart and all your soul,” Matthew 22.37
- joined with the spirit, Hebrews 4.12

**sower**, *someone who plants seeds to grow into crops, Matthew 13.1–43; 2 Corinthians 9.6*

**Spirit** (SPIH-rit) See “Holy Spirit.”

**spirit**, *the part of humans that was made to be like God because God is spirit. The New Testament also talks about evil spirits. Isaiah 26.9; 1 Thessalonians 5.23; James 2.26*

- evil spirit, Matthew 12.43; Mark 1.23; 5.2; Luke 4.33

**spiritual dryness**, See “spirituality.”

**spiritual gifts**, *special talents or abilities that God gives his people, Romans 12.6–8; 1 Corinthians 12.1–11; 14; Ephesians 4.7–13*

**spirituality**

- spiritual growth, 1 Corinthians 3.1
- living sacrifices to God, Romans 12.1–21

**spring**, *a natural fountain, Genesis 7.11; Exodus 15.27*

**staff**, *a shepherd’s walking stick, Exodus 4.1–5; 7.8–12; Numbers 20.6–11; Psalm 23.4*

**steal**, See also “robber.”

- commands against, Exodus 20.15; Matthew 19.18; Romans 13.9; Ephesians 4.28

**Stephen** (STEE-ven) *one of the seven men chosen to serve the church in Jerusalem; the first martyr for Christ.*

- chosen to serve the church, Acts 6.5–6
- killed by the Jews, Acts 6.8–7.60

**stewardship**

- of God’s secrets, 1 Corinthians 4.1
- over the earth, Genesis 1.26–28
- servants of God, Luke 12.42–48

**stone**

- the living “stone,” 1 Peter 2.4
- “would cry out,” Luke 19.40
- at Jacob and Laban’s agreement, Genesis 31.43–53

**stoning**, *a way of killing someone by throwing rocks at him.*

- commanded, Deuteronomy 17.2–7
- Naboth stoned, 1 Kings 21.13
- Stephen stoned, Acts 7.54–60
- Paul stoned, Acts 14.19

**strength**

- love God with all your strength, Deuteronomy 6.5; Mark 12.30
- God as the source, Psalms 18.1; 73.26; Philippians 4.13; 1 Peter 4.11

**stress**

- opportunity for God’s glory, James 1.2–8
- give worries to God, 1 Peter 5.7
- peace from the Lord, Matthew 14.27

**stronghold**, *a fortress, a well-protected place, 1 Samuel 22.4; 2 Samuel 5.17*

**stubbornness**

- despite Jesus’ miracles, John 12.37–41
- in the king (Pharaoh), Exodus 4.21; 7.3; 10.1, 20, 27
- in Israel’s continuing sin, Amos 4.6–12

**success**

- of God’s people, Psalm 1.3
- driven by jealousy, Ecclesiastes 4.4
- Christ teaches on, Matthew 5.1–10

**suffering**

- proper attitude toward, 2 Corinthians 1.3–7; James 5.10
- value of, Romans 8.17–18; 1 Peter 3.8–17
- of Jesus, Isaiah 53.3–10; Luke 24.26, 46; Philippians 3.10; Hebrews 2.18

**swaddling clothes**, *pieces of cloth that were wrapped around a newborn baby in Jesus’ time, Luke 2.7–12*

**sword**

- of fire, Genesis 3.24
- a weapon, Joshua 5.13; 1 Samuel 17.45; Matthew 26.51–52
- the word of God, Ephesians 6.17; Hebrews 4.12

**Sychar** (SY-kar) *a small town in Samaria near Jacob’s well, John 4.5–6*

**synagogue** (SIN-uh-gog) *“a meeting.” By the first century, the Jews met in synagogues to read and study the Scriptures. The building was also used as the Jewish court and as a school.*



- Jesus taught in, Matthew 4.23; Mark 1.21; Luke 4.16–17
  - Paul spoke there, Acts 17.1, 10
- Yria** (SEER-ce-uh) *an area north of Galilee and east of the Mediterranean Sea; called "Aram" in Old Testament times. See "Aram."*
- enemy of Israel, 1 Kings 11.25; 20.1–34; 2 Kings 13.22–25
  - learned about Jesus, Matthew 4.24

T

- tabernacle** (TAB-er-NAK-'l) See "Meeting Tent."
- table fellowship**, See "Lord's Supper."
- tablets of the Agreement**, *two flat stones on which God wrote the Ten Commandments.*
- given to Moses, Exodus 19–20; 24.12–18
  - broken by Moses, Exodus 32.15–19
  - the second tablets, Exodus 34.1–4
  - in the Most Holy Place, Hebrews 9.4
- tabitha** (TAB-ch-thuh) See "Dorcas."
- tabor, Mount** (TAY-bur) *in the Valley of Jezreel about twelve miles from Lake Galilee, Judges 4.6–16; Psalm 89.12*
- tambourine** (tam-bah-REEN) *a musical instrument that is beaten to keep rhythm, Exodus 15.20; 1 Samuel 18.6; Psalm 81.2*
- Tarshish** (TAR-shish) *a city somewhere on the western side of the Mediterranean Sea, Jonah 1.3; 4.2*
- Tarsus** (TAR-sus) *the most important city in Cilicia, which is now the country of Turkey, Acts 9.30; 11.25–26*
- home of Paul, Acts 9.11; 21.39; 22.3
- tax collector**, *a Jew hired by the Romans to collect taxes, Matthew 9.10–11*
- Matthew, Matthew 10.3; Luke 5.27
  - Zacchaeus, Luke 19.1–10
- teacher**
- Jesus called a, Matthew 8.19; Mark 10.17; John 1.38; 3.2
  - in the church, Romans 12.7; Ephesians 4.11; 1 Timothy 4.13
  - false, 1 Timothy 4.1–5; 2 Peter 2.1
  - to be judged more strictly, James 3.1
- teaching**
- commanded, Deuteronomy 6.1–7; Matthew 28.20; 2 Timothy 2.2, 14–15; Titus 2
- Teachings of Moses**, *or the "Law of Moses," Deuteronomy 31.24–26; Joshua 23.6; Nehemiah 8*
- purpose of, Romans 3.20; 5.20; Galatians 3.21–25
  - limitations of, Romans 8.3; Galatians 2.19; Hebrews 10.1
- temple** (TEM-p'l) *a building where people worship. God told the Jewish people to worship him at the Temple in Jerusalem.*
- Solomon's Temple, 1 Kings 6–8; 2 Chronicles 2–7
  - the Temple rebuilt, Ezra 3
  - the body as a temple, John 2.19–22; 1 Corinthians 3.16–17; 6.19–20; 2 Corinthians 6.16
- temptation** (temp-TAY-shun) *the devil's attempt to get us to do something wrong.*
- Jesus tempted, Matthew 4.1–11; Luke 4.1–13; Hebrews 4.15–16
  - a way of escape from, 1 Corinthians 10.13
  - source of, James 1.13–15

- Ten Commandments**, *the rules God gave Moses on Mount Sinai, Exodus 20.1–20; 31.18; 34.1–28; Deuteronomy 5.1–22*
- tent**
- Abram's tents, Genesis 13.18
  - peg, Judges 4.21–22
  - makers of, Acts 18.3
- Tent**, See "Meeting Tent."
- test**, See "temptation."
- Thaddaeus** (THAD-ce-us) *one of the twelve apostles, Matthew 10.3; Mark 3.18*
- thankfulness**, Psalm 107.1; 1 Thessalonians 5.8; Hebrews 12.28
- Theophilus** (thee-AHF-ih-lus) *the person to whom the books of Luke and Acts were written, Luke 1.1–4; Acts 1.1*
- Thessalonica** (THES-ah-lah-NY-kah) *the capital of the country of Macedonia, which is now northern Greece, 1 Thessalonians 1.1; 2 Thessalonians 1.1*
- Paul preached there, Acts 17.1–9
- Thomas** (TOM-us) *Didymus; one of the twelve apostles, Matthew 10.2–3*
- questioned Jesus, John 14.5–7
  - saw Jesus after resurrection, John 20.24–29; 21.2
- thorn**, *sharp points on a branch or stem of a plant.*
- as a curse on Adam, Genesis 3.17–18
  - crown of, Matthew 27.29; Mark 15.17; John 19.2–5
- threshing floor**, *a place where farmers separated grain from chaff. This was done by beating the stalks on the hard ground, throwing them in the air, and letting the wind blow the chaff away.*
- angel visited Gideon there, Judges 6.11
  - David bought, 2 Samuel 24.16–25
- throne**
- king's throne, 1 Kings 10.18–19
  - God's throne, Matthew 5.34; Hebrews 4.16; Revelation 3.21; 4
- Thummim** (THUM-im) *the Urim and Thummim may have been gems. They were attached to the holy vest of the high priest and were used to learn God's will, Exodus 28.29–30; Leviticus 8.8; Deuteronomy 33.8*
- Thyatira** (THY-ah-TY-rah) *an important city in Asia famous for its purple cloth, Acts 16.13–14; Revelation 1.11; 2.18–29*
- Tiberius Caesar** (tie-BEER-ce-us SEE-zur) *Roman emperor during the last half of Jesus' life, Luke 3.1*
- Tiglath-Pileser** (TIG-lath-peh-LEE-zur) *king of Assyria who helped Ahaz; also called "Pul."*
- attacked Israel, 2 Kings 15.19–20
  - rescued Ahaz, 2 Kings 16.7–10
- Tigris** (TY-gris) *a great river in the eastern part of the Bible lands, Genesis 2.14; Daniel 10.4*
- time**
- "a time for everything," Ecclesiastes 3.1–8
  - for rest, Exodus 20.8–11
  - wise use of, Ephesians 5.15–17
- Timothy** (TIIM-oh-thee) *close friend and helper of the apostle Paul.*
- helped Paul, Acts 16.1–3; 17.13–16; 1 Corinthians 4.17
  - instructed by Paul, 1 and 2 Timothy
- tithe** (TIETH) *"tenth." The Jews were told to give one-tenth of what they earned to God. Leviticus 27.30–32; Deuteronomy 12.1–6; Luke 11.42; 18.12*
- Titus** (TIE-tus) *trusted friend and helper of the apostle Paul.*

- helped Corinthians, 2 Corinthians 7.6–7, 13–15; 8.6, 16, 23
- appointed elders, Titus 1.4–5
- Paul's instructions to, Titus 1—3

**Tobiah** (toe-BY-uh) *tried to keep Nehemiah from rebuilding the walls of Jerusalem, Nehemiah 2.10–20; 6.10–19; 13.4–9*

#### tomb

- of Lazarus, John 11.38–44
- of Jesus, Matthew 27.57—28.15; Mark 15.42—16.30; Luke 23.50—24.12; John 19.38—20.9

#### tongue

- lying tongue hated by God, Proverbs 6.16–17
- cannot be tamed, James 3.2–12

#### tongues, speaking in

- as a spiritual gift, 1 Corinthians 14
- Pentecost, Acts 2
- non-Jews, Acts 10.44–48

#### tower of Babel, See “Babel.”

**transfiguration** (tranz-fig-you-RAY-shun) *“to change.” Jesus was transfigured in front of Peter, James, and John when his face and clothes began to shine brightly, Matthew 17.1–9; Mark 9.2–9; Luke 9.28–36*

#### tree

- of knowledge of good and evil, Genesis 2.9; 3.3
- of life, Genesis 2.9; Revelation 2.7; 22.2, 14
- people compared to, Psalms 1.3; 92.12; Jeremiah 17.8; Matthew 3.10; 12.33
- cross described as a tree, Galatians 3.13

#### trespass, See “sin.”

**tribe**, *all descendants of a certain person. The twelve tribes of Israel were descendants of the twelve sons of Jacob, who was later named “Israel.” Numbers 1—2*

- Canaan divided among, Joshua 13.7–33; 15—19

#### trinity

- baptizing in the name of, Matthew 28.18–20
- in Paul's salutation, 2 Corinthians 13.14
- the unity of, Ephesians 4.3–6

**triumphal entry** (tri-UMF-ul) *the time Jesus entered Jerusalem just before his death, Matthew 21.1–11; Mark 11.1–19; Luke 19.28–44; John 12.12–15*

**Troas** (TRO-az) *one of the most important cities in northwest Asia, Acts 16.8–10; 20.5–12; 2 Corinthians 2.12*

**Trophimus** (TROF-eh-mus) *non-Jewish Christian who traveled with Paul, Acts 20.3–4; 21.27–29; 2 Timothy 4.20*

**trumpet** (TRUM-pet) *in Bible times it was made from animal horns; used to call an army together or announce something important, Numbers 10.2–10; Joshua 6.4–20; 1 Corinthians 15.52*

#### trust

- a duty, Luke 16.11; 1 Corinthians 4.2; Titus 2.10
- in God, Psalm 20.7; Proverbs 3.5; 16.20; Romans 4.5; 10.11; 1 Peter 2.6
- in lesser things, Psalms 49.13–14; 118.9; Proverbs 11.28; Isaiah 2.22

#### truth

- speaking honestly, Psalm 15.2; Proverbs 16.13
- God's message, John 17.17; Romans 1.25; Ephesians 1.13; 1 John 1.6

**tunic** (TOO-nik) *a kind of coat, Exodus 28.39–40; John 19.23*

**Tychicus** (TIK-ih-kus) *Christian from Asia who did important jobs for Paul, Acts 20.4; Ephesians 6.21–22; Colossians 4.7–9*

**Tyre** (TIRE) *large, important city in Phoenicia, which is now part of the country of Lebanon, Mark 7.24–31; Acts 12.20*

- Hiram, king of, 2 Samuel 5.11; 1 Kings 9.10–14; 2 Chronicles 2
- a wicked city, Matthew 11.21–22; Luke 10.13–14

## U

**unbelief**, See “faith.”

**uncircumcised**, See “circumcision.”

**unclean**, *the state of a person, animal, or action that was not pleasing to God. In the Old Testament God said certain animals were unclean and were not to be eaten. If a person disobeyed the rules about being clean, he was called unclean and could not serve God until he was made clean again. See “clean.”*

- unclean animals, Leviticus 11; Acts 10.9–15
- unclean people, Leviticus 12—15
- God declared everyone to be clean, Acts 10

#### unity

- one faith, Ephesians 4.5
- of God and Christ, John 17.11, 21
- “be completely joined together,” 1 Corinthians 1.10–13

**unleavened bread** (un-LEV-'nd BREAD) *bread made without yeast.*

- used in the Passover Feast, Exodus 12.20; Deuteronomy 16.1–4

**Unleavened Bread, Day of**, *the first day of the Feast of Unleavened Bread or Passover, Matthew 26.17; Luke 22.7*

**upper room**, *upstairs room in a house.*

- Jesus and his followers met there, Mark 14.14–15; Luke 22.9–12

**Ur**, *a great city thousands of years ago; today in the country of Iraq.*

- home of Abram, Genesis 11.28–31

**Uriah** (you-RY-uh) *a soldier in King David's army.*

- killed by David, 2 Samuel 11

**Urim** (YOUR-im) See “Thummim.”

**Uzzah** (UZ-uh) *touched the Ark of the Agreement and died, 2 Samuel 6.1–8; 1 Chronicles 13.1–14*

**Uzziah** (uh-ZY-uh) *a king of Judah, 2 Kings 15.13–15; 2 Chronicles 26; Isaiah 6.1*

## V

**Vashti** (VASH-ty) *the wife of Abasuerus, king of Persia, Esther 1.1–20*

**veil** (VALE) *a head covering usually worn by women; also, a curtain in the Temple.*

- worn by women, Genesis 24.65; Song of Songs 4.1; Isaiah 3.19
- the Temple veil, Matthew 27.51; Mark 15.38; Luke 23.45

**vest, holy**, *“ephod”; a special type of clothing for the priests in the Old Testament. The holy vest for the high priest had gold and gems on it.*

- description of, Exodus 25.7; 28.6–14; 39.2–7
- one made by Micah, Judges 17.1–5; 18.14–20

- worn by David, 2 Samuel 6.14
  - fruit of the, Matthew 26.29; Mark 14.25; Luke 22.18
  - Jesus as the, John 15.1–11
- vineyard**
- Naboth's, 1 Kings 21
  - parables of, Matthew 20.1–16; 21.28–46; Mark 12.1–12; Luke 20.9–19
- virgin** (VUR-jin) *person who has not had sexual relations*, Deuteronomy 22.13–29; Isaiah 7.14; Matthew 1.23; Luke 1.34
- vision** (VIZ-zhun) *like a dream. God often spoke to his people in visions.*
- of Abram, Genesis 15.1
  - of Daniel, Daniel 2.19
  - of Peter and Cornelius, Acts 10.1–16
  - of Paul, Acts 16.9
- vow**, *a special and serious promise often made to God.*
- rules about, Numbers 30; Deuteronomy 23.21–23
  - the Nazirite, Numbers 6.1–21
  - of Jephthah, Judges 11.29–40
  - of Paul, Acts 18.18

W

- war**
- rumors of, Matthew 24.6–7; Mark 13.7–8; Luke 21.9–10
  - spiritual, 2 Corinthians 10.3–4
  - will end, Micah 4.1–3
- warrior, divine**, See “Holy War.”
- watchman**
- examples of, 2 Samuel 18.24–27; Psalm 130.6
  - prophets as watchmen, Ezekiel 3.17; Micah 7.4
- water**
- in creation, Genesis 1.1–2, 6–10
  - bitter, Exodus 15.22–27
  - from a rock, Exodus 17.1–7
  - for David, 2 Samuel 23.15–17
  - drink of, Matthew 10.42; Mark 9.41
  - Jesus walked on, Matthew 14.22–36
  - turned to wine, John 2.1–11
  - living water, John 4.1–15
- way**
- two ways to live, Psalm 1
  - Christ as the way, John 14.6
  - the Way of Jesus, Acts 19.23; Acts 24.22
- Way, the,** *“one of the earliest names given to Christians. Jesus said he was “the way” to reach God.* Acts 9.1–2; 19.9, 23; 22.4; 24.14, 22
- weapons**
- the armor of God, Ephesians 6.10–18
  - not of this world, 2 Corinthians 10.4
  - “killed with swords,” Matthew 26.52
- wedding**, Matthew 22.1–14; Luke 14.8; John 2.1–11
- Western Sea**, See “Mediterranean Sea.”
- widow**
- examples of, Ruth 4.10; 1 Kings 17.8–24; Luke 21.2–4
  - care for, Deuteronomy 24.17–22; 1 Timothy 5.3–16; James 1.27
- wife**
- man united with, Genesis 2.24
  - the good wife, Proverbs 31.10–31
  - teachings about, 1 Corinthians 7.1–16
- responsibility of, Ephesians 5.21–24, 33; Colossians 3.18; 1 Peter 3.1
- wilderness**, *a desert area*
- John baptizes in, Mark 1.1–8; Matthew 3.1–6, 13–17
  - Israel in, Deuteronomy 8.1–5; 32.10
  - will blossom, Isaiah 35
- wine**
- danger of, Proverbs 20.1; Ephesians 5.18
  - at wedding in Cana, John 2.1–11
  - for the stomach, 1 Timothy 5.23
- winepress**, *a pit where grapes were mashed to get the juice out. The winepress is sometimes used to describe how enemy armies will defeat people as if they were grapes crushed in a winepress.*
- examples of, Judges 6.11; Matthew 21.33
  - as a symbol of punishment, Lamentations 1.15; Revelation 14.19–20; 19.15
- wisdom** (WIZ-d'm) *understanding what is really important in life. This wisdom comes from God.* Proverbs 1.1–2, 7; 2; 4
- Solomon asked for, 1 Kings 4.29–34
  - source of, James 1.5
  - a parable about, Matthew 25.1–13
- wise men**, “*magi*”; *men who studied the stars*, Genesis 41.8; Exodus 7.11; Matthew 2.1–12
- witchcraft**, *using the power of the devil to do magic.*
- warnings against, Deuteronomy 18.10–12; Galatians 5.19–21
  - examples of, 2 Kings 9.22; 2 Chronicles 33.6
- witness**, Acts 1.8, 22; 2.32; 22.14–15
- woman**
- created by God, Genesis 2.22–23
  - how to treat a, 1 Timothy 5.2, 14
- word**, *in the Bible often means God's message to us in the Scriptures. Jesus is called the “Word” because he shows us what God is like.*
- like a lamp, Psalm 119.105
  - like a sword, Hebrews 4.12
  - living in God's people, John 15.7; Colossians 3.16; 1 John 2.14
  - lasts forever, Matthew 24.35; 1 Peter 1.25
  - people's words, Proverbs 12.25; 25.11; Matthew 12.36–37
  - as a message, 1 Peter 1.24–25; 1 John 2.14
  - Jesus as the “Word,” John 1.1–5, 14; 1 John 1.1–2
- work**
- those who won't, 2 Thessalonians 3.6–13
  - of the vineyard workers, Matthew 20.1–16
  - laziness, Proverbs 26.14–16
- world**, *the planet Earth; also the people on this earth who follow Satan.*
- as the Earth, 2 Samuel 22.16; Psalm 18.15
  - as a symbol of wickedness, Romans 12.2; Ephesians 2.2
- worship**, *to praise and serve God.*
- commanded, Exodus 34.14; Luke 4.8; John 4.20–24

X

- Xerxes** (ZERK-sees) *a king of Persia; also called “Ahasuerus,”* Esther 1–10



## Y

- yeast** (YEEST) *an ingredient used to make breads and cakes rise; used in the New Testament to stand for a person's influence over others. See also "unleavened bread."*
- as a symbol for influence, Mark 8.15; Luke 13.21
- yoke**, *a wooden frame that fits on the necks of animals to hold them together while working.*
- examples of, Deuteronomy 21.3; 1 Kings 19.19–21
- youth**
- "Remember your Creator," Ecclesiastes 12.1
  - teachings about, 1 Timothy 4.12

## Z

- Zacchaeus** (za-KEE-us) *Jewish tax collector in the city of Jericho, Luke 19.1–8*
- Zadok** (ZAY-dok) *priest who helped King David, 2 Samuel 15.24–36; 17.15–21; 1 Kings 1.18–45*
- Zarephath** (ZAIR-eh-fath) *a Canaanite town where Elijah helped a widow, 1 Kings 17.8–24; Luke 4.25–26*
- Zealots** (ZEL-ots) *a group of Jewish men also called "Enthusiasts." They hated the Romans for controlling their home country, and they planned to force the Romans out.*
- Simon the Zealot, Luke 6.15; Acts 1.13
- Zebedee** (ZEB-uh-dee) *a fisherman on Lake Galilee, Matthew 4.21–22; Mark 1.19–20*
- Zechariah, father of John the Baptist**, (ZEK-uh-RY-uh) *a Jewish priest, Luke 1.5–25, 57–80*
- Zechariah, king of Israel**, *ruled for only six months; killed by Shallum, 2 Kings 14.29; 15.8–11*
- Zechariah, son of Berechiah**, *a prophet who wrote the next-to-the-last book in the Old Testament, Ezra 5.1; Zechariah 1–14*
- Zechariah, son of Jehoiada**, *a priest who taught the people to serve God, 2 Chronicles 24.20–25*
- Zedekiah, son of Josiah** (zed-ee-KY-uh) *the last king of Judah, 2 Kings 24.16–25.7*
- Zedekiah, son of Kenaanah**, *a false prophet during the time of King Ahab, 1 Kings 22.1–24*
- Zedekiah, son of Maaseiah**, *a false prophet in Babylon during the time of Jeremiah, Jeremiah 29.21–23*
- Zephaniah** (zef-uh-NY-uh) *a prophet who lived when Josiah was king of Judah; wrote the short book of Zephaniah, Zephaniah 1.1*
- Zerubbabel** (zeh-RUB-uh-bull) *governor of Jerusalem after the Jews had been in captivity in Babylon for seventy years.*
- returned from exile, Ezra 2.2
  - built the altar of God, Ezra 3.1–6
  - rebuilt the Temple, Ezra 3.7–10; 5.2
- Ziba** (ZY-buh) *a servant of Saul, 2 Samuel 9.1–11; 16.1–4; 19.24–30*
- Zimri** (ZIM-rye) *a king of Israel, 1 Kings 16.11–20*
- Zion** (ZY-on) *a hill inside the city of Jerusalem. See "Mount Zion."*
- Ziph** (ZIF) *a city about twenty-five miles south of Jerusalem, 1 Samuel 23.14–28; 26.1–25*
- Ziporah** (zih-PO-ruh) *the wife of Moses, Exodus 2.15–22; 4.24–26; 18.1–3*
- zither** (ZITH-ur) *a type of musical instrument that had about forty strings on it, Ezekiel 3.5, 7, 10, 15*

NOTAS

---

NOTES





Lined writing area with horizontal lines and a vertical margin line.



Lined writing area with horizontal lines.









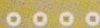






God intended for everyone to be able to read and understand his Word. The Old Testament was written in Hebrew, the language of the people of Israel. Through the use of vivid stories based on real events and beautiful poetry, it appeals to the minds and hearts of the educated and uneducated. The New Testament was first written in the simple Greek of everyday life, not in the Latin of Roman courts or the classical Greek of the academies. Even Jesus, the master Teacher, taught spiritual principles by comparing them to such familiar terms as pearls, seeds, rocks, trees and sheep. Likewise, the *New Century Version* (NCV) and the *Nueva Biblia al Día* (NBD) translate the Scriptures into familiar, everyday words of our times.

The *Nueva Biblia al Día* presents biblical concepts in common and easy-to-understand terms in the Spanish language.



### **Great for people discovering a second language with the Scriptures!**

Both the *Nueva Biblia al Día* and the *New Century Version* aim to make the Bible easier to comprehend. Now even those who own multiple Bibles can relax and allow God's message to clearly, accurately, and eternally reach their hearts as they read the Bible for the sheer enjoyment of it.





## Para personas que están descubriendo un segundo idioma con las Escrituras!

La *Biblia bilingüe* de la nueva versión NBD te ayudará a examinar y a discernir la Palabra de Dios con dos idiomas lado a lado. Es ideal para usar en comunicación con personas que hablan otro idioma. Esta Biblia es fácil de leer y entender al estudiar las Escrituras de una manera nueva y directa. Está diseñada para alcanzar a la nueva generación con un lenguaje fácil de entender. Le provee al lector las herramientas esenciales para el estudio y el discipulado.

### Incluye:

- Versión en inglés: *New Century Version*
- Dos columnas para comparación fácil
- Palabras de Cristo en rojo
- Concordancia bilingüe
- Texto bilingüe

#### apostasy

- continued sinning, Hebrews 10:19-39
- "come back to me... children," Jeremiah 3:14
- *off limits*, Luke 22:47-53

generoso Dt 15:8, 11; Nuh 9:20; Pr 11:25; 22:9; 1 Co 9:5

generoso Sal 37:26; 1 Co 9:13; 1 Ti 6:18

Generoso Mt 14:34; Mr 6:53; 1 Co 5:1

Generoso Mt 26:36; Mr 14:32

gigante 2 S 21:16, 18, 20, 21; 1 Cr 20:6, 7

gigante Gn 6:4; Ee 2:10, 20; 3:11, 13; 2 S 21:22; 1 Cr 20:4

glorificado 1 Jn 10:3; Jn 7:39; 12:86, 23; 13:31; 14:13; 15:30

glorificar Jn 7:38; 12:28; Ro 15:6; 1 Co 10:31

grog 1 Cr 5:4; Ez 38:2-3, 7, 14; 39:1, 11, 15; Ez 39:23;

Apr 20:8

cast off, Jesus chose these  
to show us all the Good  
will.

3:14-19

26

15:3-11; 2 Corinthians

— 1392 —

### Zacarías

### Zechariah

#### Encouraging the People

#### Un llamado a volver al Señor

**I**n el mes octavo del segundo año del reinado de Dario, el Señor le habló a Zacarías hijo de Berequías y nieto de Iddo. El Señor Todopoderoso le pidió que les diera a los sencillos este mensaje: "¡Dios, que soy el Señor, quiere muy pronto con los antepasados de ustedes. Pero si ustedes vuelven a serme fieles devotos, entonces yo volveré a estar con ustedes en todo momento. Lo afirmo yo, el Señor Todopoderoso."

"Como sean como sus antepasados, entonces pronto les voy a castigar con castigo de forma tan maliciosa. '¡Vamos, vuelvan fieles devotos del Señor', les decían a ustedes. Pero si ellos no quisieron seguir la edificación, hicieron caso a sus padres."

#### The Lord Calls His People Back

**I**n the eighth month of the second year Darius was king, the Lord spoke his word to the prophet Zechariah son of Berechiah, who was the son of Iddo. The Lord said, "The Lord was very angry with your ancestors. 'So, tell the people: This is what the Lord, the Powerful One, has said: Return to me, and I will return to you,' says the Lord, the Powerful One. 'Don't be like your ancestors. In the past the

people were not on bread alone, but by everything God says.'"

"Then the devil led Jesus to the holy city of Jerusalem and put him on a high place of the Temple. 'The devil said, 'If you are the Son of God, jump down, because it is written in the Scriptures:

'He has put his angels in charge of you. They will catch you in their hands so that you will not hit your foot on a rock.'"

Psalm 91:11-12

- Perfecto para la persona que está aprendiendo español o inglés
- La Biblia en el lenguaje de hoy

## Great for people discovering a second language with the Scriptures!

The *Biblia bilingüe* NBD helps you examine and discern God's Word side by side in two languages! Ideal for communicating with speakers of another language, this Bible promises to be easy to read and understand as you search the Scriptures in a new, straightforward way. Geared to reach a new generation in very accessible language, it provides the reader with essential tools for study and discipleship.

### Features:

- New Century Version in English
- Two columns for quick comparison
- Words of Christ in red
- Bilingual concordance
- Bilingual text
- Perfect for the person learning either Spanish or English
- The Bible in today's language



GRUPO NELSON  
Desde 1798

Para otros materiales, visitenos a:  
gruponelson.com



RELIGIÓN / BIBLIAS / OTRA

ISBN: 978-1-60255-181-7



53999

